JA' AN BIBLIA YIN AKATEKO



En cooperación con Wycliffe Bible Translators, Inc.

La ilustración por Horace Knowles
©The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972, 1995
se encuentra en la página: 2576.

La ilustración por Louise Bass
©The British & Foreign Bible Society, 1994,
se encuentra en la página: 2246.

El Nuevo Testamento fue publicado por Wycliffe Bible Translators, Inc.
Primera edición del Nuevo Testamento 1981 2M
Segunda impresión del Nuevo Testamento 1988 2M
Tercera impresión del Nuevo Testamento 2004 1M

Primera edición de la Biblia 2016 5M
(knj)

© 2016 Asociación Educativa y Cultural Maya

JA' TZET YEOC AN BIBLIA

Ja' Xolilal Wan Libro Yul An Biblia

Título **Página**

Ja' An Antiguo Testamento

Génesis 1
Éxodo 120
Levítico 219
Números 286
Deuteronomio 374
Josué 454
Jueces 509
Rut 567
1a Samuel 577
2a Samuel 654
1a Reyes 718
2a Reyes 789
1a Crónicas 859
2a Crónicas 919
Esdras 994
Nehemías 1015
Ester 1047
Job 1064
Salmos 1126
Proverbios 1281
Eclesiastés 1339
Cantares 1358
Isaías 1370
Jeremías 1492
Lamentaciones 1618
Ezequiel 1630
Daniel 1734
Oseas 1769
Joel 1789
Amós 1796
Abdías 1811
Jonás 1814

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Miqueas 1819
Nahúm 1830
Habacuc 1835
Sofonías 1841
Hageo 1847
Zacarías 1851
Malaquías 1870

Ja' An Nuevo Testamento

Mateo 1877
Marcos 1978
Lucas 2041
Juan 2145
Hechos 2219
Romanos 2313
1a Corintios 2352
2a Corintios 2390
Gálatas 2413
Efesios 2427
Filipenses 2440
Colosenses 2450
1a Tesalonicenses 2459
2a Tesalonicenses 2467
1a Timoteo 2472
2a Timoteo 2483
Tito 2491
Filemón 2496
Hebreos 2499
Santiago 2527
1a Pedro 2537
2a Pedro 2548
1a Juan 2555
2a Juan 2565
3a Juan 2567
Judas 2569
Apocalipsis 2573

Diccionario 2612
Mapas 2623

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Biblia

Ja' An Biblia ti', Sk'ane Dios. Ja'ton Dios jix colwa yin eb' yet jix stz'ib'en wan libro ti', yet watx' ja' tzet chi yoche Naj chi stz'ib'e, jix yun eb'. Junjun eb' jix stz'ib'e tzet chi tit yin sna'b'al yu Dios. Ja' jun ti' chi yal “inspiración” yin Español. 2a Timoteo 3:16, 17 chi yala':

“Ja' Dios jix ak'on tz'ib'ele An Juun b'ey ey can sk'ane. Watx' An Juun yin cu scuyoni. Watx' An Juun yin cu stenchaneni. Chi Wa'xi oc cu na'b'al yu An Juun. Chi cu scuy An Juun tzet chi kute cu jichlonen oc cu b'eyb'al. Jaxca ton ti' yopiso An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, yet watx' tz'ajan chi na'cha el ku, c'al ske'on cu kunen yochwan Dios, jaon yet jon xa ti'.”

Ja' jun Biblia chi po'ole yin caab' tujanil. Jun tujan chi yij Antiguo Testamento, chi yal yeloc apnoj, “Icham Swa K'ane Dios”, jaxa junxa tujan chi yij Nuevo Testamento, chi yal yeloc apnoj, “Ac' Swa K'ane Dios”.

Ja' An Antiguo Testamento tz'ib'eb'ilcan yin Hebreo yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa. Ja' tzet chi yala' ja'ton sk'aneal tzet jix yun yel yich yul yib'ank'inal, tzet jix yun skaey ec' eb' ánima sat tx'otx' ti', tzet na'b'il yu Dios yin eb'. Chi yalon pax tzet jix yun yel yich conob' Israel c'al tzet yeocoj. Chi yalon pax tzet jix yun eb' Israel yin ec'al ab'il. Ey tzet watx' jix yun eb', ey pax tzet pena jix yun eb'. Ey eb' ẍejab' Dios, ja'ton eb' chi yij “profeta” jix yalel sk'ane Dios xol eb', catu' jix stz'ib'e can pax eb' jun libro ti'.

Jaxa An Nuevo Testamento tz'ib'eb'il An yin Griego. Ja' tzet chi yal An, ja'ton sk'aneal Jesucristo, yet jix ali, yet jix mulnai, yet jix cam yin te' culus, yet jix pitzc'u aoj, masanta' yet jix paxa satcan.

Chi yalon pax can sk'aneal yu eb' ẍejab' Jesucristo, tzet jix yun yel yich iglesia c'al tzet oj yun slawi can apnoj yul yib'ank'inal ti'. Ec'al libro yul an juun ti', jix stz'ib'e can eb' ẍejab' Cristo yet watx' chi kotajne eloj tzet watx' chi yun cu b'eyb'alneni.

Ja' eb' jix mulna yin jun traducción ti' yin c'al c'uanc'ulal jix seya' tzet chi yal yeloc apnoj junjun libro, junjun c'al k'ane c'al junjun frase, yet watx' yin sjichanil chi yun swa'xi traducir yin sti' Akateko. Jix sk'an ec'al traducción yin Castilla, wanxa sti' eb' Maya eyec' scawilal eb' Akateko yetoj pax oj, jix yil ec'al traducción yin Ingles.

Jix yun jaxca tu' yet watx' chi yotajne el sk'ane Dios eb' ánima, jaxca chi yun yalon b'ey Apocalipsis 1:3:

“Ja' mac chi awten a tzet chi yala', c'al eb' chi ab'eni, caw watx' yet eb', ta chi sjije eb' tzet chi yala'.”

Chi yalon c'al pax b'ey Apocalipsis 7:9:

“Jix lawi tu', jix wilon an, ec'al ánima eyec' sattaj jun despacho tu', yetoj sattaj Naj Yune' Me'. Ja' xol eb' tu' ey eb' a junjun nación, junjun ic'aale, junjun ti'eal, c'al junjun conob'al. C'amxa chi alcha el jantaj sb'isil eb'.”

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet jix kak' traducir jun Biblia ti', man k'ane oj jix kak' traducir, ja'ton na'b'ale yin wan k'ane jix kak' traducir, yet watx' chi eloc na'b'ale yin Akateko jaxca yin wan ti'e b'ey jix tz'ib'eb'ele yin sb'ab'elal.

Ta tol chi kawte jantaj tzet chi yal An Biblia ti', c'al jantaj tzet tz'ib'eb'ilcan yul, miman tzet chi kotajne eloj, chi ch'ib' cu na'b'al yu an.

Ta tol chi kaoc yin cu c'ul kawten a sk'ane Dios ti', chi cu cuyoni, chi cu b'eyb'alneni, manxa jantajoj tzet chi kotajne eloj.

Ja' yet chi kilon an junjuntaj el, ey wan yaliẍ letra jaxca jun ti' *(a)*, ja'ton jun chi yij nota yajantaj xaj juun, eey snanlaj ma b'ey slawub'al junjun versículo. Ja' wan letra ti' chi tx'oxon eloj tol ey junoj k'ane, ma junoj versículo ya'taj sna'cha eloj, yu jun tu', yuxan chi ske' cu seyon kil b'ey slawub'al junjun xaj juun, jatu' chi yala' tzet chi yal jun k'ane ti', ma jun versículo ti'.

Ey pax wan yechel ánima ma tzet eyoc yechel yul an, yet watx' chi na'cha el ku tzet yeoc jun k'ane ti'.

Jaxa b'ey slawub'al An Biblia ti' ey jun yaliẍ Diccionario, ey b'ie ma wan k'ane ey tzet chi yal yeloc apnoj. Jatu' ey can eyoj tzet chi yal yeloc apnoj junoj b'ie ma junoj k'ane. Ey jun chi tx'oxoni sattaj wanoj k'ane yul An Biblia, ja'ton jun estrella ti'.* Ja' chi yala' tol ja' jun k'ane tu' eyoc yul jun Diccionario yet watx' chi na'cha el ku tzet na'b'ale chi kil yin jun k'ane tu'. Ey pax junxa chi tx'oxon yul An Biblia ti'. Ja'ton jun linea jaxca ti':/ Ja' chi yal yeloc apnoj tol ja' wan k'ane snan xol wan linea tu' c'am chi ilcha yul An yel icham copia yin sti' Griego, ma Hebreo. Yuxan ja' yul jun Diccionario ti' chi ske' sna'cha el ku wan tzetyetal man otajb'il ku yul cu tiempoal tinani', c'al b'ey cu lugar ti'.

Jac'ala', ey pax wan mapa b'ey chi lawi apnoj jun yaliẍ Diccionario ti', ja' wan mapa ti', chi tx'oxoni b'eytu' chi kanoc wanoj conob' chi b'ina yul An Biblia ti'. Chi x'ox pax wan lugar ma wan conob' eyec' yet stiempoal Antiguo Testamento yetoj c'al yul stiempoal Nuevo Testamento. Ey pax wanxa mapa chi tx'oxoni b'ey chi can conob' Israel yetoj b'ey chi can cu nación ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
GÉNESIS

Introducción

Génesis sb'i jun libro ti'. Chi yal yeloc apnoj, “yichb'anil.” Ja'ton jun b'ab'el libro yul An Biblia. Jix tz'ib'elecan yet ab'il 1445-1405 a.C. Ja' naj Moisés jix tz'ib'en jun libro ti' b'ey Oriente Medio. Ja' chi alon tzet jix yun yel yich masanil tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti'. Chi yaltej sk'aneal yu eb' b'ab'el ánima, c'al yu masanil conob'laj yetoj c'al tzet jix yun yel yich conob' Israel, ja'ton jun conob' sic'b'il el yu Dios. Ja' yet jix tz'ib'ele jun libro ti', caw ec'alxa eb' ánima jix yaoc sc'ul yin wan comon dios yetoj tzet wa'neb'il yu eb'.

Ja' an libro Génesis ti', chi yaltej tol asanne jun Dios ey, ey c'al ec' yin tob'alk'inal, ja' jix wa'nen masanil tzetyetal. Chi yaltej ey jon tol ja' yet jun tiempoal tu' watx' yak'on eb' ánima yetoj Dios. Ja' eb' ánima tu' yaaw yeoc eb' yin jantaj tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti'. Caw tzalac'ulal yet eb' ánima tu', ta tol chi sjije eb' tzet chi yal ẍejb'anil Dios. Chi yalon pax tej an tzet jix yun yel yich spenail, c'al sya'ilal chi cu i'on tinani', yutol ja' naj Adán yetoj ix Eva, ja' tzet chi yoche sc'ul eb' jix yunne, ma sjije eb' tzet jix yal Dios.

Chi yalon pax tej an tzet jix yun scol-le eb' ánima xol spenail. Ey caab' tujan yeoc jun libro ti': B'ab'el tujan chi yal capítulo 1 masanta'c'al capítulo 11, ja' titi' chi yala' tzet jix yun yel yich yul yib'ank'inal ti' yetoj jaon ánima jon ti', chi yala' tzet jix yun yel yich spenail c'al sya'ilal. Chi yalontej yu jun miman yaax nab' yetoj jun miman torre chi yij Babel. Chi yal c'altej sk'aneal masanil conob'laj.

Jal junxa yet scaab' tujan xin, ja'ton capítulo 12 masanta'c'al chi apni b'ey capítulo 50, chi yaltej tzet jix yun yel yich conob' Israel. Chi ẍa'el yich yin Abraham, Isaac, Jacob yetoj c'al eb' yuninal Jacob, ja'ton: José yetoj eb' yuẍtaj. Chi yalon pax tej tzet jix yun stoo naj Jacob yetoj eb' yuninal b'ey tx'otx' Egipto. Ja'ton titu' jix oc eb' Israel yin miman conob'al.

Chi yaltej jun libro ti' tol ja' Dios caw miman yeloc apnoj. Ja' chi na'on oc yin eb' ánima, chi yaon oc sya'ilal yib'an eb' c'am chi jijen tzet chi yala'. Ja' eb' chi jijen tzet chi yala', chi col-le el eb' yu, chi ijb'ale c'al jantaj eb' chi camc'ulneni. Ja'ton jaxca ti' chi yun yel yich an libro Génesis ti', chi yaloni tol ja' Dios jix wa'nen masanil jantaj tzetyetal, chi yalon pax oj tol ja' Dios chi teynen eb' sconob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yichb'anil Masanil Tzetyetal Jix Swa'ne Jehová

1 **1** Ja' yet yichb'anil, ja' Dios jix wa'nen satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti'.
2 Ja' yet tu' uchquiltaj yeoc yib'an tx'otx' tx'otx' ti', tz'inini yili,
ja'laj c'al eloj, k'ej jolinaj yili yib'an masanil yul yib'ank'inal ti'. Ja'
Yespíritu Dios chi ec' yib'an ja' ja'.
3 Jix yalon Dios jaxca ti': Ey ojab' sajk'inal; catu' jix jul can sajk'inal.
4 Jix yilon Dios tol watx' jun sajk'inal tu'. Catu' jix spo'on el sajk'inal
xol k'ejk'inal.
5 Ja' sajk'inal tu' c'ualil jix yij can sb'i yu Dios, jal k'ejk'inal, ak'b'alil
jix yij canoj. Jix ec' jun ak'b'al yetoj jun c'u, queytu' jix yun stz'ajna
jun b'ab'el c'u.

6 Jix yalon pax Dios jaxca ti': Ey ojab' junoj tzetyetal chi ey jenan
yul yib'ank'inal ti', catu' jix spo'on el sb'a ja' ja' yu.

7 Ja' yet jun txolan tu', jix po'ocha cantoj snan ja' ja' tu' yu Dios,
caab' tujan jix yun cantoj ja', nan ja' ja' tu' jix cancan yalan, catu' nan
ja' jix cancan yib'an.
8 Ja' jun jenan a yib'an yul yib'ank'inal ti', caw watx' yili, satcan jix
yij can sb'i yu Dios. Jix ec' junxa ak'b'al yetoj junxa c'u, queytu' jix
yun stz'ajna yet scaab' c'ual.

9 Jix yalon pax Dios jaxca ti': Syamb'a ojab' oc sb'a ja' ja' yalan
satcan ti', yet watx' junxane chi yun can ja', catu' chi txeclo can a
tx'otx' tx'otx' yin tajinal.

Jaxca tu' jix yun yet jun txolan tu'.
10 Ja' b'ey jix txeclo can a yin tajinal tu', tx'otx' jix yij can sb'i; jal ja'
ja' jix syamb'a can oc sb'a tu' xin, mar jix yij can sb'i ja'.
11 Jix lawi tu', jix yilon Jehová tol caw watx' yili yuxan jix yal jaxca
ti': Ey ojab' te' te' c'al an c'ultaj chi ch'ib' sat tx'otx' ti', te' te' chi yak'
sat, c'al te' chi yak' yinatil jatac'ala' tzet te'al.

Jaxca ton tu' jix yunne.
12 Catu' jix aol te' te' sat tx'otx' tx'otx' ti', masanil an c'ultaj, an chi
yak' sat jatac'ala' tzet jinatil, c'al te' te' chi yak' sat jatac'ala' tzet te'al.
Jix yilon Jehová tol caw watx' jix elocoj.
13 Catu' jix ec' junxa ak'b'al yetoj junxa c'u, queytu' jix yun stz'ajna
yet yox c'ual.

14-15 Catu' jix yalon Dios jaxca ti': Ey ojab' junoj tzetyetal ey b'ey
satcan, yet chi stzejtanele sat tx'otx' tx'otx' ti', yet chi spo'on sb'a
c'ualil yetoj ak'b'alil, yet chi x'oxon junjun c'u c'al ab'il, c'al tiempolaj.

Jaxca ton tu' jix yun yelocoj.
16 Ja' Dios tu' jix swa'ne pax caab' mimej tzejteb'al. Ja' jun tzejteb'al
yel miman sk'ak'al, chi oc yopiso yet c'ualil, jal junxa tzejteb'al tol

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

txenne sk'ak'al, chi oc yopiso yet ak'b'alil; catu' jix swa'ne pax masanil weycan.
17 Jix ale can oc wan tzejteb'al tu' b'ey satcan yet chi stzejtanele sat tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová,
18 yet c'ualil c'al yet ak'b'alil, yet chi spo'on snan sajk'inal yetoj k'ejk'inal. Jix yilon Jehová tol caw watx' jix yun yelocoj.
19 Jix k'ejb'i eyoj, catu' jix sajb'i a yet junxa c'u, queytu' jix yun stz'ajna yet scan c'ual.

20 Jix yalon pax Dios jaxca ti': Pitzc'u ojab' a no' no' b'ey yul-laj ja' ja', c'al masanil no' tz'iquin chi ec' jenenoj b'ey yul yib'ank'inal ti'.

21 Catu' jix wa'nele no' mimej no' ey yul-laj ja' mar yu Jehová, c'al masanil junjun tujan no' no' ey yul-laj ja' ja' tu', yetoj c'al masanil junjun tujan no' tz'iquin. Caw watx' jix yil Dios.
22 Ja' Jehová, jix yak' syaaxilal yib'an masanil no' no' jix swa'ne tu', jix yalon jaxca ti': Une'woj ojab' no', ch'ib' ojab' sb'isil no', no ojab' el yul ja' mar yu no'. Jac'ala' pax no' tz'iquin, ch'ib' ojab' sb'isil no' b'ey yul yib'ank'inal ti'.
23 Jix ec' junxa ak'b'al, catu' jix sajb'i yet junxa c'u, queytu' jix yun stz'ajna yet sjo' c'ual.

24 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Pitzc'u ojab' a masanil junjun tujan no' no' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', no' job'b'eal no', c'al no' xol-laj te'al no', yetoj junjun tujan no' chi sjutx sb'a sat tx'otx'.
25 Jix wa'nele masanil junjun tujan no' no' ey sat tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová. Caw sak'al jix eloc jix yila'.
26 Jix lawi tu' xin, jix yalon pax Dios jaxca ti': Ja' tinani' xin, cu wa'ne eb' ánima jaxca keoc ti', yet watx' chi yak' yaawil eb' yib'an no' pescado ey yul ja' mar, yib'an masanil no' tz'iquin, yib'an masanil no' job'b'eal no', yib'an no' xol-laj te'al no' yetoj c'al yib'an no' chi sjutx sb'a sat tx'otx' tx'otx'.

27 Catu' jix wa'nele eb' ánima yu Dios jaxca wal yeocoj. Jix wa'nele naj winaj yetoj c'al ix ix.

28 Jix lawi tu', jix yak'on syaaxilal yib'an eb'; jix yalon tet eb' jaxca ti': Aloj ojab' je yuninal, ch'ib' ojab' je b'isil, no ojab' el sat tx'otx' tx'otx' ti' je yu. Catu' che yak'on yaawil yul yib'ank'inal ti', yib'an no' pescado ey yul ja' mar, yib'an no' tz'iquin chi ec' jenenoj satcan, yetoj c'al yib'an masanil no' no' chi ec' sat tx'otx' tx'otx' ti'.

29 Jix yalon pax Dios tet eb' ánima tu' jaxca ti': Chi wak'can masanil tujan an c'ultaj tol ey yinatil, yetoj masanil sat te' te' je lo'b'eoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Masanil no' job'b'eal no', no' xol-laj te'al no', no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', c'al no' tz'iquin, jain chi wak'can an c'ultaj c'al xaj te' te' slo'b'eoj no'.

Jaxca ton tu' jix yunne.

31 Jix yilon oc Dios jantaj tzet jix swa'ne, tol caw watx' jix yun swa'xi masanil. Jix ec' junxa ak'b'al yetoj junxa c'u, queytu' jix yun stz'ajna yet swaj c'ual.

2 **1** Yin wajeb' c'u jix lawi swa'nele satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' yu Dios, yetoj masanil jantaj tzet ey yul yib'ank'inal ti'.

2 Jaxa yet sjuj c'ual jix xew Dios, yutol jix lawi masanil smulnail.

3 Ja' Jehová, jix sic'on can el jun yet sjuj c'ual tu' yu yoc can yetoj, c'al yu yoc swatx'iloj eb' ánima, yutol ja' yet jun c'ual tu' jix xew Jehová, yin masanil tzet jix swa'ne.

Eyec' Naj Adán Xol Te' Awb'eal Te' B'ey Edén Yetoj Ix Eva

4 Jaxca ton wal ti' yoc sk'aneal yet jix wa'nele satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová.

5 Ja' yet tu' c'am toc'al junoj te' te', c'al an c'ultaj chi ch'ib'aoj, yutol c'am toc'al nab' chi ey yib'an tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová, c'am toc'al pax mactxequel chi mulna sat tx'otx'.

6 Asan xin, ey xob' tx'otx' chi aoloj, ja' xob' tx'otx' chi aol tu', ja' chi ak'on yaaxb'oj sat tx'otx' tx'otx' ti'.

7 Ja' yet tu' xin, jix wa'nele naj winaj yu Jehová.[a] Ja' spojojal tx'otx' jix yi'aoj catu' jix swa'neni. Jix lawi tu' xin, jix xuon oc ska'e' Jehová yul xaam naj. Queytu' jix yun yiquisb'i a naj b'ab'el ánima tu'.

8 Jix yawon pax Jehová wan te' awb'eal te' b'ey jun tx'otx' chi yij Edén, yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ja' titu' jix ale can octoj naj winaj tu'.

9 Ja' Jehová jix ak'on ch'ib' masanil te' te' tol tx'ojxa swatx'il sat chi yak'a, te' tol watx' slo'i. Ja' snan xol wan te' awb'eal te' tu', ja' titu' ey jun te' yet k'inale, ey pax junxa te' chi ak'on na'cha el swatx'il c'al spenail.

10 Ja' b'ey Edén tu', chi aol jun ja' ja' chi aon oc yaal masanil te' awb'eal te' tu'. Ja' yet chi el ja' b'ey Edén tu', caneb' po'oan jix yuntoj ja'.

11 Ja' jun ja' b'ab'el chi yij Pisón, ja'ton ja' chi ec' joyoyoj sat tx'otx' chi yij Havilá, b'ey ey ch'en oro.

12 Ja' ch'en oro ey b'ey jun tx'otx' tu' caw wal watx' ch'en. Ja' titu' ey pax wan te' te' ey sk'olal caw suk'uk'i yoc sab', ey pax wan ch'en ch'en chi yij ónice.

---

[a] **2:7** Ja' jun k'ane Adán yin Hebreo, chi yal yeloc apnoj, "ánima." Jaxca ton tu' yoc sb'i jun b'ab'el ánima, yu jun tu' ey b'ey chi al-le Adán, ey pax b'ey chi al-le ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jal ja' yet scaab' chi yij Guihón. Ja'ton ja' ti' chi ec' joyoyoj sat tx'otx' chi yij Cus.
14 Jal ja' yet yox chi yij Tigris. Ja'ton ja' chi ec'toj yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey tx'otx' Asiria. Jal ja' yet scan, ja'ton ja' chi yij Éufrates.

15 Jix lawi tu', jix ale can octoj naj winaj yu Jehová b'ey xol te' awb'eal te' b'ey Edén tu', yu smulna naj c'al yu steynen pax oj.
16 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':

—Chi ske' cha lo' sat te' te' ti' masanil,
17 jal pax te' tol chi ak'on na'cha el swatx'il c'al spenail xin, manche ja lo' sat te'; ta tol oj ja lo' sat te', caw yel oj jaach camoj.

18 Jix yalon Jehová jaxca ti': Man watx'oj yeec' naj winaj ti' x'ojli; oj jin wa'ne junoj yistil naj, tol smoo chi colwa yetoj.
19 Yuxan, ja' masanil no' no' jix swa'ne Jehová b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', no' xol-laj te'al no', c'al masanil no' tz'iquin, jix ale oc yul sk'ab' naj Adán yet chi yaon oc sb'i junjun no', ja' sb'i junjun no' jix yaoc naj tu', jac'ala' ton eyoc sb'ioj no' tinani'.
20 Jix ale oc sb'i masanil no' no' yu naj, no' xol-laj te'al no', c'al no' tz'iquin, c'al no' job'b'eal no'. C'am junoj xol no' no' tu' chi ske' scolwa yetoj naj.
21 Catu' jix ale oc jun miman weyan yib'an naj yu Jehová. Ja' yet camnaj el naj sweyi, jix i'le eltej jun sb'ajil smootx naj yu Jehová, jix lawi tu' jix snub'on pax can ey junelxa b'ey jix yi'eltej tu'.
22 Ja'ton yetoj jun sb'ajil smootx naj tu' jix wa'nele ix ix yu Jehová, catu' jix ale can oc ix yul sk'ab' naj Adán tu' yu Jehová.
23 Ja' yet jix oc t'anan naj yin ix, jix yalon naj jaxca ti':

Ja' jun ti', caw yel jin chi'b'eal, jin b'ajil, yutol win jix i'le eltej yu Jehová, yuxan ix chi yij can sb'i, ẍi naj.

24 Yu jun tu' xin, yuxan ja' naj winaj oj sb'ejcan smam c'al xutx, yutol junxane chi yun can naj yetoj yistil, yet watx' junxane animail chi yun can ey eb' scawanil.[b]

25 C'am spichil eb' scawanil eyocoj, catu' c'am chi q'uixwi eb' tet junjun.

Ma Sjije Eb' Tzet Jix Yal Jehová

3 **1** Asan xin, ja' no' lab'a yel xac'al jelan no' yintaj masanil no' xol-laj te'al no' wa'neb'il yu Jehová. Jix yalon no' tet ix ix jaxca ti':

¿Tumi yel jix yal Jehová tol c'am che lo' sat masanil te' awb'eal te' ti'? ẍi no' tet ix.

---

[b] **2:24** Ja' wan versículo ti' chi yaltej yu caw miman yeloc apnoj jun nupil, yutol junxane animail chi yun can eb' scawanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' jix tak'wi ix tet no' jaxca ti':
—Masanil te' awb'eal te' ti', chi ske' cu lo'on sat te' jon,
3 asan te' eey snan xol te' awb'eal te' ti', jix yal Jehová tol c'am chi ske' cu lo'on sat te' jon, tam wal cu mitx'on sat, yet watx' c'am chi cu cam jon, ẍi ix.
4 Catu' jix yalon no' lab'a tu' tet ix jaxca ti':
—Tuc'al chi yal Jehová jaxca tu', man oj jex camoj.
5 Yutol yotaj Dios tol ja' yet oj je lo'on sat te' tu', oj jajcha je na'b'al, laan oj je yun can el jaxca Dios tu', oj je yotajne el swatx'il c'al spenail, ẍi no' tet ix.
6 Jix yilon oc ix Eva jun sat te' te' tu', tol caw watx' xac'al slo'lei, yutol watx' xac'al yili ocoj, catu' jix yochen ocoj, yet watx' chi stz'ajna el sna'b'al ix yaloni. Catu' jix sb'ixon el jun sat te' te' tu' ix, catu' jix slo'on eytoj ix. Jix lawi tu', jix yak'on pax ix tet yichamil, catu' jix slo'on te' naj yetoj ix.
7 Ja' yet jun txolan tu' jix na'cha el yu eb', catu' jix yilontej sb'a eb' tol t'iran el eb', yuxan jix swa'ne ey xaj te' higo eb', jix stz'ison ey spichil eb' yu smajchen el smimanil eb'.
8 Ja' yet yeyc'ualil xa jix yab'en naj winaj yetoj ix ix, tol chi ec' Jehová xol te' awb'eal te' tu' yet lab'anxa yajan c'u, jix el jininoj eb' yewb'an el sb'a xol te' awb'eal te' tu'.
9 Catu' jix awtele naj winaj tu' yu Jehová:
—¿B'eytu' eyoc jaach ocoj? ẍi tet Adán.
10 Catu' jix tak'wi naj jaxca ti':
—Ti ey jin ec' titi' an, jix wab' yoc yul ja nuc', tol chach awi ec' xol te' awb'eal te' ti', yuxan jix jin xiwaoj yutol t'iran jin eloj, yuxan jix web'a el jin b'a ey jaach, ẍi naj.
11 Catu' jix sk'anlen Jehová tet naj jaxca ti':
—¿Tzet jix yun ja wotajne eloj ta tol t'iran jaach eloj? ¿Tumi jix ja lo' sat te' te' tol jix wal ey jaach tol manche ja lo'?
12 Catu' jix tak'wi naj jaxca ti':
—Ja' ix ix jix ja wak' wistiloj ti' an, ja' ix jix ak'on jun sat te' te' tu' ey jin, catu' jix jin lo'on eytoj te', ẍi naj.
13 Jix sk'anlen pax Jehová tet ix ix tu' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan queytu' jix ja wute ja b'a?
Catu' jix tak'wi ix jaxca ti':
—Ja' no' lab'a jix i'on eytej jin sat an, queytu' jix jin lo'on eytoj sat te' te' ti', ẍi ix.

Jix Yalon Jehová Tzet Sya'tajil Oj Jul Yib'an Eb'

14 Jix yalon pax Jehová tet no' lab'a jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix i'le eytej sat ix Eva yu Satanás (Génesis 3:15)

—Yutol jix ja wun jun ti', yuxan oj jaach intajnele can el xol masanil no' job'b'eal no', c'al xol no' xol-laj te'al no' b'ey yul yib'ank'inal ti', tol oj ja jutx xaam ja c'ul yet oj jaach ec'oj. Ja' spojojal tx'otx' tx'otx' oj ja lo'.
15 Chi wa can ey cajleb'ail je nan je xol yetoj ix ix ti', c'al yetoj masanil ja winatil, c'al yetoj yic'aal ix. Ja' yic'aal ix ix ti' oj mak'on po'o ja jolom, jal jaach xin, oj ja chi'toj yajan eb' yic'aal ix.

16 Jix yalon Jehová tet ix ix jaxca ti':

—Oj ja wab' sya'il yet mimejal jaach, c'al yet oj aloj ja wune'. Caxc'al ey sya'tajil oj ja wila' oj ja woche c'alta' ja wichamil. Ja' naj oj oc ja waawiloj.

17 Jix yalon pax Jehová tet naj Adán jaxca ti':

—Yutol jix ja jije tzet jix yal ix ja wistil ti', yin ja lo'on sat te' te' tol jix wal ey jaach tol c'am cha lo', ja' tinani' xin, chi wa can ey sya'tajilal yib'an tx'otx' tx'otx' ti' ja ya'iloj, yuxan yin sya'tajil oj yun ja lowi, yajb'an ey jaach ec' b'ey yul yib'ank'inal ti'.
18 Oj ch'ib'a te' q'uix c'al an c'ultaj ey sq'uixal sat tx'otx' tx'otx' ti', queytu' oj yun yilcha ja lo'b'e yin sat ja wawo.
19 Tol oj el ja' ja win yet oj jaach mulnaoj, queytu' oj yun yilcha ja lo'b'e masanta'c'al oj jaach meltzo cantoj b'ey tx'otx' tx'otx' ti' junelxa. Yutol yin tx'otx' jix jaach tita, tx'otx' jaach c'alta'a, yuxan oj jaach meltzo pax can oc yin pojojal junelxa.

20 Jal naj Adán tu', Eva,[c] jix yak' yij sb'i yistil tu', yutol yin ix, chi iquisb'i masanil ánima.
21 Catu' jix wa'nele ey stz'uumal no' no' yu Jehová yet chi oc spichiloj naj Adán yetoj yistil, jix ale can oc spichil eb' yu.

22 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' tinani' jaxca keocoj, queytu' yeoc eb' ánima ti', yotaj xa swatx'il c'al spenail eb', yuxan ta chi slo' sat te' te' eb' chi ak'on k'inale, oj iquisb'oj c'al ec' eb'.

23 Yu jun tu', yuxan jix ujtele eltej eb' yu Jehová b'ey Edén tu', catu' jix oc can naj yin mulnail sat tx'otx' tx'otx' ti', yutol yin tx'otx' jix tit naj.

---

[c] **3:20** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Eva, laan sk'aneal jaxca jun k'ane, iquis.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' yet jix i'le can eltej eb' ánima tu' yu Jehová, jix yaon can oc wan querubín yetc'ulal b'ey chi aol c'u, c'al jun ch'en espada eyoc sk'ak'al chi ec' joyoyoj, yet watx' c'amxa junoj mactxequel chi ske' yoctoj, c'al slo'on sat te' te' chi ak'on k'inale tu'.

Naj Caín Yetoj Naj Abel

4 **1** Jix lawi tu', jix sjunb'ane sb'a naj Adán yetoj ix Eva, jix yijoc yune' ix. Catu' jix ali jun yune' ix, jix yak'on yij sb'i Caín,[d] catu' jix yalon ix jaxca ti': Tuxa jix ali jun jin winaj unin. Ja' Jehová jix ak'on ey jin, ẍi ix.
2 Jix lawi tu' jix ali pax naj Abel, yuẍtaj Caín. Ja' naj Abel tu', job'o me' jix yun naj, jal pax naj Caín tu', jix oc naj yin mulnail sat tx'otx' tx'otx'.

3 Jix b'ey c'altoj tiempo xin, ey jun c'ual jix yi'ontoj xaamb'al naj Caín tet Jehová, ja'ton tzet chi yi' yin smulnail.
4 Jal pax naj Abel xin, jix yi' c'al pax toj jun xaamb'al sattaj Jehová, ja'ton no' b'ab'el yune' me', no' caw b'ak'ech. Caw jix ẍa' sc'ul Jehová jun xaamb'al naj Abel tu'.
5 Jal pax naj Caín tu' xin, ma ẍa' sc'ul Jehová jun xaamb'al naj tu'. Yu c'al jun tu', yuxan jix chichon a sc'ul naj, jow xac'al jix yute ey sat naj.
6 Catu' jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': ¿Tzet yuxan chi chichon a ja c'ul, catu' jow xac'al cha wute ey ja sat?
7 Ta watx' tzet jix ja wunne, tzalac'ulal mi yili ja sat catu' chach eq'ui. Yu c'al tol pena tzet jix ja wunne, yuxan ja' spenail tu' t'anan xac'al oc ja win yet oj jaach eyq'uey yu, asan xin, chi to ske' ja wak'on eyq'uey jun spenail tu', ẍi Jehová.

8 Ey jun c'ual, ja' naj Caín jix yawtetoj jun yuẍtaj chi yij Abel, yet chi too eb' scawanil yin paẍal, ja' yet eytoj eb' paẍal tu' xin, jix pac'oc naj Caín tu' yin yuẍtaj, catu' jix smak'on camoj.
9 Jix lawi tu', jix sk'anlen Jehová tet naj Caín tu' jaxca ti':

—¿B'eytu' eyoc naj ja wuẍtaj Abel?

Catu' jix tak'wi naj Caín jaxca ti':

—Man wotaj oj. Tumi yilomal naj weoc an, ẍi naj tet Jehová.

10 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix ja mak' cam naj ja wuẍtaj tu'? Ja' ẍiq'uil naj ja wuẍtaj jix malcantoj sat tx'otx' tx'otx' tu' ja wu, ja' chi yal sb'a ey jin yet chin na'on oc yin.

---

[d] **4:1** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Caín, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, jix ak'le ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' tinani' xin, chi wa can ey sjowal jin c'ul ja wib'an, catu' chi wi'on can el ja wopiso yib'an tx'otx' tx'otx' jix uq'uen eytoj ẍiq'uil naj ja wuẍtaj jix ja mak' cam tu'.
12 Caxc'al oj jaach mulna sat tx'otx', c'am c'al tzet oj ja wi' yin ja mulnail, c'am c'al b'ak'in oj jaach xewoj yet ey jaach ec' yul yib'ank'inal ti', ẍi Jehová tet naj.

13 Catu' jix tak'wi naj Caín tet Jehová jaxca ti':

—Caw wal miman jun sya'ilal chi tit can wib'an ti', caw ma xa techa wu an.
14 Ja' tinani', jix ja wi' can el wopiso yib'an tx'otx' tx'otx' ti', catu' jix ja waon cantej sya'tajilal wib'an, tuxa c'al oj mi jin ec'ab'oj, c'amxa c'al mi b'ey oj jin xew ni'oj. Yal c'al mactxequel oj jin cha'le jin b'a yetoj, catu' oj jin smak'on camoj.

15 Catu' jix tak'wi Jehová jaxca ti':

—C'amaj. Ta ey mactxequel oj jaach mak'on camoj, ja' jun mactxequel tu' jujel oj ec' spaj tet.

Catu' jix ale can oc jun yechel naj yu Jehová, yet watx' ta ey mac chi ẍa'le sb'a yetoj naj, c'am chi mak'le cam naj.
16 Jix lawi tu', jix el naj Caín b'ey jix k'anab' yetoj Jehová tu', catu' jix too naj b'ey jun tx'otx' tx'otx' caw naat chi yij Nod, yetc'ulaltoj Edén b'ey chi aol c'u.

Eb' Yic'aal Naj Caín

17 Jix sjunb'ane sb'a naj Caín yetoj yistil, catu' jix yijon oc yune' ix. Jix lawi tu', jix ali jun yune' ix, jix yak'on ix yij sb'i Enoc. Catu' jix swa'nen jun conob' naj Caín tu', ja' sb'i jun sc'aal tu' jix yaoc sb'ioj jun conob' tu'.
18 Ja' naj Enoc, smam Irad; ja' naj Irad smam Mehujael, ja' Mehujael smam Metusael, ja' Metusael smam Lámec.
19 Ja' naj Lámec tu', cawan yistil naj. Ey jun ix chi yij Adá, ey junxa ix chi yij Silá.
20 Ja' ix Adá tu', jix ali jun swinaj unin, Jabal jix yak' yij sb'i: Ja'ton naj tu' b'ab'el job'om me', tol jix caey ec' yul-laj na wa'neb'il a yetoj k'ap, yet chi ec'ab' c'altoj yetoj no' sjob'b'eal no' tu'.
21 Ja' naj Jabal tu', ey jun yuẍtaj chi yij Jubal. Ja' naj tu' jix b'ab'i tenon te' arpa c'al xuon flauta.
22 Ja' ix Silá tu', jix ali pax jun swinaj unin ix, Tubal-caín jix yak' yij sb'i. Ja' naj tu', chac'om ch'en jix eloc naj, catu' jix swa'nen tzettaj yetal yin ch'en bronce c'al yin ch'en hierro. Ey jun yanab' chi yij Naamá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' yet junel jix yalon naj Lámec tet eb' ix yistil jaxca ti':
Jex wistil, jaach Adá c'al jaach Silá, ab'wej tzet oj wala': Jix jin
mak' cam jun naj ach'e yutol jix jin smak' yasoj naj.
24 Ta jujel chi pajtzele yet Caín, jajxam wal jin jain ti' 77 el, oj
pajtzele tet eb' chin tx'emoni, ẍi naj.

Jix Ali Junxa Sc'aal Adán Sq'uexeloj Naj Abel

25 Ja' Adán jix ali pax junxa sc'aal yetoj ix Eva. Set,[e] jix yij naj unin tu' yu ix. Jix yalon ix jaxca ti': Ja' Jehová jix ak'on junxa wune' ti' sq'uexeloj naj Abel mak'b'il cam yu naj Caín.
26 Ja' naj Set tu', jix ali jun sc'aal, jix yak'on yij sb'i Enós. Jatax yet jun tiempoal tu' jix ẍa'on el yich yoc eb' ánima yin eyilal tet Jehová.

Eb' Yic'aal Naj Adán

(1a Crónicas 1:1-4)

5 **1** Ja' sk'aneal eb' yic'aal Adán yin xolilal ti'. Ja' yet jix wa'nele eb' ánima yu Jehová, jaxca wal yeocoj queytu' jix yun swa'neni.
2 Jix wa'nele naj winaj c'al ix ix yu Jehová, catu' jix yak'on syaaxilal yib'an eb'. Ja' yet jix wa'xi eb' tu', ánima,[f] jix yij can a eb' yu.
3 Ja' naj Adán tu', ey 130 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Set, caw laan yili jaxca smam.
4 Jix lawi tu', 800 ab'il sk'inal naj Adán tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
5 Ey 930 ab'il sk'inal yet jix cami.
6 Ja' naj Set tu', ey 105 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Enós.
7 Jix lawi tu', 807 ab'il sk'inal naj Set tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
8 Ey 912 ab'il sk'inal yet jix cami.
9 Ja' Enós tu', ey 90 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Cainán.
10 Jix lawi tu', yet 815 ab'il sk'inal, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
11 Ey 905 ab'il sk'inal yet jix cami.
12 Ja' naj Cainán tu', ey 70 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Mahalalel.
13 Jix lawi tu', ey 840 sk'inal, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
14 Ey 910 ab'il sk'inal yet jix cami.
15 Ja' Mahalalel tu', ey 65 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Jéred.
16 Jix lawi tu', ey 830 ab'il sk'inal, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
17 Ey 895 ab'il sk'inal yet jix cami.

---

[e] **4:25** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Set, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, q'uexele. [f] **5:2** Laan snotail yetoj Génesis 2:7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' naj Jéred tu', ey 162 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Enoc.
19 Jix lawi tu', ey 800 ab'il sk'inal, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
20 Ey 962 ab'il sk'inal yet jix cami.
21 Ja' naj Enoc tu', ey 65 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Matusalén.
22 Jix ec'ab' naj Enoc jaxca wal chi yoche sc'ul Jehová. Yet xax ali jun sc'aal chi yij Matusalén tu', ey 300 ab'il jix too ec' Enoc tu'. Ja' yet jun tiempoal tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
23 Ey 365 ab'il jix yila'.
24 Jix ec'ab' jaxca wal chi yoche sc'ul Jehová, yuxan ey jun c'ual tuc'al jix q'ueyaoj, yutol ja' Jehová jix i'ontoj yetoj.
25 Ja' naj Matusalén tu', ey 187 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Lámec.
26 Jix lawi tu', ey 782 ab'il sk'inal, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
27 Ey 969 ab'il sk'inal yet jix cami.
28 Ja' naj Lámec tu', ey 182 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal.
29 Noé,[g] jix yak' yij sb'i sc'aal tu' yutol jix yala': Ja' Jehová jix yaeytej sjowal sc'ul yib'an tx'otx' tx'otx' ti', yuxan yin wal sya'tajil chi yun cu mulna sat tx'otx' tx'otx' ti', jal tinani' xin, ja' jun naj unin ti' oj cu ak'on xewoj, ïi naj.
30 Ja' yet xax ali naj Noé tu', eyoc naj Lámec tu' yin 595 ab'il sk'inal, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.
31 Ey 777 ab'il sk'inal yet jix cami.
32 Ja' naj Noé tu', ey 500 ab'il xa sk'inal, catu' jix ali eb' yuninal, ja'ton naj Sem, Cam c'al naj Jafet.

Spenail Eb' Ánima

6 **1** Ja' yet jix ch'ib' sb'isil eb' ánima b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ey c'al scutz'in eb' jix ali.
2 Ja' eb' naj yuninal Jehová,[h] jix yiloc sc'ul eb' yin scutz'in eb' ánima tol caw watx' yili oc eb' ix, catu' jix c'oli sic'len el yistil eb' naj xol eb' ix.
3 Yuxan jix yalon Jehová: Manxa oj jin tenchane eb' ánima ti' yin spenail, yutol camb'eal ánima yeoc eb', yuxan asanxane 120 ab'il oj ec' eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'.

---

[g] **5:29** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Noé, laan yetoj jun k'ane chi yij "xewilal".
[h] **6:2** Man wal kotajoj mac eb' chi yij yuninal Jehová. Ey eb' chi aloni tol ja' eb' ángel eyq'ueynaj yin amulal. Ey eb' chi aloni tol ja' eb' yuninal naj Set. Ey pax eb' chi aloni tol ja' eb' yuninal eb' eyoc yin yaawil. Ta tol yuninal Set eb' chi yij yuninal Jehová, jal eb' chi oc yistiloj eb' ánima, ja'ton eb' yic'aal naj Caín.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet jun tiempoal tu', jix yi'le sb'a eb' naj yuninal Jehová yetoj
eb' ix scutz'in eb' ánima tu', ja' yuninal eb' jix ali, ja'ton eb' chi yij
Nefilim.[i] Ja' eb' tu' caw ey yip eb', caw wal b'inab'il eb' yet peyxa tu'.
5 Jix yilon Jehová tol yelc'ulal wal chi too eb' ánima yin spenail
b'ey sat tx'otx' ti', caw asanne yin spenail eyoc sna'b'al eb'.
6 Caw jix cus sc'ul Jehová, catu' jix yalon jaxca ti': Majta' wal jin
wa'ne wan ánima ti'. Caw ya' chi wab' yu eb'.
7 Jix yaloni: Oj jin q'ueyel wan ánima jix jin wa'ne sat tx'otx' tx'otx'
ti', yetoj c'al no' job'b'eal no', no' xol-laj te'al no', c'al no' chi sjutx sb'a
sat tx'otx', yetoj c'al no' tz'iquin. Caw chi tac jin c'ul yu jix jin wa'ne
eb' an, ẍi Jehová.
8 Asanne naj Noé watx' naj yul sat Jehová.

Jix Swa'ne Jun Miman Barco Naj Noé

9 Ja'ton sk'aneal naj Noé ti':
Ja' naj Noé tu', caw watx' c'al jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová,
asanne naj watx' sna'b'al xol eb' ánima yet jun tiempoal tu'. Jix
sb'eyb'alne naj jaxca chi yoche sc'ul Jehová.
10 Ey oxwan sc'aal naj jix ali yetoj yistil, ja'ton naj Sem, naj Cam c'al
naj Jafet.
11 Pena xac'al yili yul yib'ank'inal ti' jix yil Jehová, comon xac'al
chi meltzo oc eb' ánima yin yet animail.
12 Jix yilon Jehová xin, tol masanil ánima jix etex el sna'b'al, jac'al
spenail chi yun eb'.
13 Jix yalon Jehová tet naj Noé jaxca ti': Ja' tinani' tol oj jin q'ueyel
masanil ánima sat tx'otx' tx'otx' ti'. Yutol yaxk'ainaj xac'al chi yute
sb'a eb', yuxan oj jin q'ueyel masanil tzetyetal b'ey yul yib'ank'inal ti'.
14 Ja' tinani' xin, wa'ne junoj te' miman barco. Ja' te' te' ey sk'olal cha
waoc yin. Cuartolaj cha wute yul, caw watx' chi yun ja wa'neni, cha
waoc k'ol b'ey chi snub'le sb'a te'. Cha waon oc yin, c'al yul, yet watx'
c'am chi octoj ja' ja' yul.
15 Ja' spac'ul ey 137 metro cha wute, jal yul xiquin, 22 metro yetoj
nanxa cha wute, catu' 13 metro yetoj nanxa cha wute a steel.
16 Oxeb' piso cha wute aoj. Ja' b'ey yib'an tu' chi can junoj wentana,
nan metro cha wute yetoj junoj smajil b'ey jun pac'oj.
17 Yutol oj watej junoj miman yaax nab' sat tx'otx' tx'otx' ti', oj noel
sat tx'otx' ti' yu ja', yu sq'ueyle el masanil jantaj tzet iquis b'ey yul
yib'ank'inal ti'.

---

[i] **6:4** Man kotajoj tzet chi yal yeloc apnoj Nefilim. Ja' yin Español, cael tz'ib'eb'il eyoj, “gigante” chi yal yeloc apnoj ánima tol caw mimej steel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Asanne ja wetoj chin wa'ne yeoc jun jin k'ane ti'. Ja' yul te' barco tu' oj jaach octoj yetoj ix ja wistil, yetoj eb' naj ja c'aal, c'al yetoj yistil junjun eb' naj.
19 Catu' oj ja waon octoj no' no' ja wetoj yul te' barco tu', junjun moan no' yin junjun tujan no' ey yul yib'ank'inal ti', yet watx' chi iquisb'i ec' no' jaxca jex ti'.
20 Catajc'on chi yun ja waon octoj junjun tujan no': No' tz'iquin, no' job'b'eal no', no' xol-laj te'al no', c'al no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', yet watx' c'am chi q'ueyel yinatil no'.
21 Catu' cha yamb'a can octoj jantaj ja lo'b'e, yet watx' ey tzet cha lo', c'al tzet chi slo' no' no' tu', ẍi Jehová.
22 Ja' Noé jix sjije masanil tzetyetal jix al-le tet yu Jehová.

Jun Miman Yaax Nab'

7 **1** Ja' yet jix aapnoj sc'ual xin, jix yalon Jehová tet naj Noé: Ocantoj yul te' barco yetoj ix ja wistil, c'al eb' ja c'aal, c'al yetoj yistil eb' ja c'aal tu', yutol asanne jaach jijem jaach ey jin xol masanil eb' ánima yet jun tiempoal ti'.
2 Cha wi'on octoj jujeb'oj moan no' no' chi ske' yoc yin xaamb'al, jal pax masanil no' comon xin, junjun moan no' cha wi'octoj.
3 Catu' cha wi'on octoj jujeb'oj moan no' tz'iquin chi ske' yoc yin xaamb'al, yet watx' c'am chi q'ueyel yinatil no'.
4 Yet jujub'ix tinani', catu' chi waon eytej jun miman yaax nab' b'ey yul yib'ank'inal ti', cawinaj c'u, cawinaj ak'b'al oj yak'a. Queywal tu' oj yun jin q'ueyon el masanil tzet jix jin pitzc'une a b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ẍi Jehová.
5 Jaxca ton tu' jix yun sjijen Noé masanil tzet jix yal Jehová.
6 Ja' yet jix yak'on jun miman yaax nab' tu', ey 600 ab'il sk'inal naj Noé tu'.
7 Jix octoj naj Noé yul te' barco tu' yetoj yistil, yetoj eb' sc'aal c'al yetoj eb' yalib', yu scolcha can el eb' tet jun miman yaax nab' tu'.
8 Queytu' jix yun c'al pax no' no', no' chi ske' yoc yin xaamb'alil, no' comon no', no' tz'iquin, yetoj c'al no' chi sjutx sb'a sat tx'otx'.
9 Junjun moan jix yun yak'on jul sb'a no', no' icham c'al no' txutxe, yu yoctoj no' yul te' barco tu' yetoj naj Noé, jaxca jix yun yalon Jehová.
10 Ja' yet sjuj c'ual, catu' jix tit secna jun miman yaax nab' yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti'.
11 C'uxan wal stz'ajna yab'ilal naj Noé yin 600 ab'il sk'inal, yet jujlajoneb' c'u yet scaab' x'aaw, jix aol nic'na ja' mimej ja' yalan tx'otx' tx'otx' ti', catu' jix tit secna mimej ja' b'ey satcan.
12 Cawinaj c'u, cawinaj ak'b'al jix yak' nab' yib'an tx'otx' tx'otx' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yet jun sc'ual alb'ilcan yu Jehová tu', jix oc cantoj naj Noé yul te' barco yetoj yistil c'al oxwan sc'aal, ja'ton Sem, Cam c'al Jafet, yetoj c'al eb' ix oxwan alib'e.
14 Yetoj c'al masanil junjun tujan no' no' jix octoj yetoj naj, no' job'b'eal no', no' xol-laj te'al no', no' chi sjutx sb'a c'al no' tz'iquin.
15 Masanil no' no' chi yi' ska'e', jix octoj yetoj naj Noé yul barco tu', yin catajc'on jix yun yoctoj no'.
16 Jun no' icham jun no' txutxe, quey c'al tu' jix yun yoctoj masanil junjun tujan no', jaxca c'al jix yun yalon Jehová tet naj Noé. Jix lawi tu', ja'caw Jehová jix majchen can smajil te' barco tu'.
17-18 Cawinajxa c'u yel yich yak'on nab' tu', catu' jix noel sat tx'otx' ti' yu ja', catu' jix i'le a jun barco tu' yu yipal ja'.
19 Jix muji cantoj mimej wonan yu ja'.
20 Jix ch'ib' c'al a ja', ey mi jujeb'ojxa metro jix ec'b'an ja' yib'an mimej wonan.
21 Jaxca ton tu' jix yun scam masanil ánima ey b'ey yul yib'ank'inal ti', yetoj c'al masanil no' no', no' tz'iquin, no' job'b'eal no', no' xol-laj te'al no', c'al no' chi sjutx sb'a sat tx'otx' tx'otx' ti'.
22 Masanil tzet chi yi' ska'e' sat tx'otx' tx'otx' ti', pilan jix cami.
23 Asanxane naj Noé yetoj eb' eyoctoj yetoj yul barco tu', c'al no' no' eyoctoj yetoj, jix colcha eloj. Jal pax wanxa eb' ánima tu' xin, jix cam eb' masanil.
24 Joeb' x'aaw jix cancan lian ja' yib'an tx'otx' tx'otx' ti'.

Yet Jix Tantoj Ja' Ja'

8 **1** Jix lawi tu', jix na'letej naj Noé yu Jehová, c'al yetoj masanil no' no' eyoctoj yetoj yul te' barco tu', catu' jix aletej jun miman ka'e' yu Jehová yib'an ja', yet watx' chi tantoj ja' ja' tu'.
2 Jix maji ja' snuk' ja' jix aol yul-laj tx'otx', c'al jantaj ja' mimej ja' jix eytej seclab'oj satcan, catu' jix oc tucan yak'on nab'.
3 Nixtejal c'al tu' xin, jix tantoj ja' yin joeb' x'aaw.
4 Jujlajoneb'xa c'u yet sjuj x'aaw, catu' jix can b'atxan te' barco b'ey sjolom wonan Ararat.
5 Ja' yet b'ab'el c'ual yet slaoneb' x'aaw txequel xac'al sjolomlaj mimej wonan naat eyaoj, yutol lalan xac'al stantoj ja' ja' tu'.
6 Yin xa scawinaj c'u jix sjajon swentanail te' barco wa'neb'il yu naj Noé tu',
7 catu' jix sjajon eltej jun no' joo naj, jix ec' c'al jenenoj no' yib'an ja' yin yechb'anen no' yet chi tantoj ja' ja' sat tx'otx' tx'otx' ti'.
8 Jix sjajon pax eltoj jun no' uch naj Noé tu', yet chi yilon no' ta tajin xa sat tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Ja' Naj Noé jix yak' xaamb'al yet jix oc yin eyilal sattaj Dios (Génesis 8:12)

9 Ja' no' tu' jix meltzo junelxa b'ey te' barco tu', yutol c'amto b'ey chi ske' yoc pajan no'. Caw nonaj toc'al el sat tx'otx' tx'otx' ti' yu ja' ja' tu'. Jix yaon eltej sk'ab' naj Noé tu' yet chi ӓa'on octoj no' tz'iquin naj yul te' barco tu'.

10 Jujeb' to c'u jix yechb'ane Noé tu', catu' jix yaon eltej no' uch tu' junelxa.

11 Lalanxa wal sk'ejb'i ey yet jix meltzo no' junelxa, nac'b'ilxa oc jun xaj te' olivo yu no'. Jaxca tu' jix yun sna'cha el yu naj Noé, tol lalanxa stajtoj tx'otx' tx'otx' ti'.

12 Jujeb' to c'u jix yechb'ane naj, catu' jix sjajon eltej no' uch tu' naj junelxa, ja' yet tu' ma xa meltzo no'.

13 Ja' naj Noé ey 601 ab'il sk'inal, yet jix can tx'otx' tx'otx' ti' yin tajinal. Yet b'ab'el c'u yul b'ab'el x'aaw, jix yi'on el smajil yib'an te' barco tu' naj Noé, catu' jix yilon naj tol tajin xa tx'otx' tx'otx' ti'.
14 Ja' yet 27 xa yeoc yet scaab' x'aaw, caw tajin xa tx'otx' tx'otx' ti' sic'leb'il.
15 Jix yalon Jehová tet naj Noé jaxca ti':
16 Elantej yul te' barco ti' yetoj ja wistil, yetoj eb' ja c'aal c'al eb' ix ja walib'.
17 Catu' cha wi'on eltej masanil junjun tujan no' no' eyoctoj ja wetoj: No' tz'iquin, no' job'b'eal no', no' xol-laj te'al no', no' chi sjutx sc'ul. Une'woj ojab' no', yak' ojab' noel sat tx'otx' tx'otx' ti' no', ẍi Jehová.
18 Jix lawi tu' xin, jix eltej naj Noé yetoj yistil, yetoj c'al eb' sc'aal c'al eb' yalib' yul te' barco tu'.
19 Catu' jix eltej masanil no' no', jatac'ala' junjun tujan yinatil no'.
20 Jix lawi tu', jix wa'nele a jun yet xaamb'al sattaj Jehová yu naj Noé, catu' jix i'letej no' no' tol watx' yoc yin xaamb'al yu naj, no' tz'iquin, c'al no' tol chi oc c'alta' yin xaamb'alil. Junjun c'al tujan no' jix yi'el Noé tu', jix yak'on tz'a' yib'an yet xaamb'al sattaj Jehová.
21 Caw suk'uk'i yoc sab' jun xaamb'al tu' jix yab' Jehová. Jix sna'on jaxca ti': Manxa oj watoj sjowal jin c'ul yib'an tx'otx' tx'otx' ti' sya'iloj spenail eb' ánima ti', yutol yet tax c'al unin ánima eb', asan c'al spenail chi yoche eb' chi yunne; man yu oj tu' oj to wak' cam masanil tzet iquis, jaxca jix wute yet junel ti'.



Chi eltej naj Noé yetoj eb' yuninal, c'al no' no' (Génesis 8:17)

22 Yajb'an eyec' jun yul yib'ank'inal ti', ey tzet oj awle oj, oj
syamb'a sat yawo eb'; ey stiempoal k'ak', ey stiempoal siic;
ey nab'ilk'inal, ey waresma, ey c'ualil, ey pax ak'b'alil, ẍi
Jehová yin sna'b'al.

Swa K'ane Jehová Yetoj Naj Noé

9 **1** Jix yak' syaaxilal Jehová yib'an naj Noé, yetoj eb' sc'aal. Jix
yalon jaxca ti': Ch'ib' ojab' sb'isil je yuninal, ak'wej noel sat
tx'otx' tx'otx' ti'.
2 Masanil no' no' ey sat tx'otx' ti', oj xiw no' ey jex, c'al no' tz'iquin,
c'al no' ey yul-laj ja' mar. Ey ojab' je yopiso yib'an no'.
3 Ja' tinani', chi ske' je chi'on masanil no' no' ti'. Jain chi wak' ey jex
jaxca jix yun wak'on an ita je chi'.
4 Yuxan ja' wan tzetyetal man oj je chi', ja'ton no' chi'b'e eyto oc
ẍiq'uil, yutol ja' ẍiq'uil no' tu', ja' eyoc sk'inaloj no'.
5 Jain oj waoc sya'ilal eb' ánima chi smak' cam yet animail, c'al no'
no' chi mak'wi cam ánima, oj mak'le pax cam no'.
6 Ja' mactxequel chi smak' cam yet animail, ánima oj mak'on
pax cam jun mactxequel tu', yutol jaex ánima jex ti' jaxca
weocoj, queytu' jix yun jex jin wa'neni.
7 Chi woche an tol ey ojab' je yuninal, no ojab' el yul yib'ank'inal
ti' je yu, ẍi Jehová.
8 Jix yalon Jehová tet naj Noé c'al tet eb' yuninal jaxca ti':
9 Ja' tinani', chi wak'can jun jin wa k'ane ti' je yetoj, c'al yetoj masanil
eb' je yic'aal yet b'ak'in,
10 c'al yetoj masanil no' no' jix eltej je yetoj yul te' barco, no' tz'iquin,
no' job'b'eal no', c'al no' xol-laj te'al no', yetoj masanil no' no' ey yul
yib'ank'inal ti'.
11 Ja' jun jin wa k'ane chi wak' je yetoj ti', manxa oj jin q'uexa'. Manxa oj
jin q'ueyel eb' ánima, c'al no' no' yetoj mimej yaax nab' junelxa. Manxa
oj jul mimej yaax nab' junelxa sat tx'otx' tx'otx' ti', jaxca jun jix ec' el ti'.
12 Ti' ey jun yechel jin wa k'ane chi wak'can je yetoj ti', c'al yetoj
masanil no' no'.
13 Chi wa can oc jun k'uk'ulcan xol asun ja'ton jun yechel jin wa k'ane
b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.
14 Ja' yet chi waontej asun catu' oj txeclo a jun k'uk'ulcan tu'.
15 Queyton tu' chi yun jin na'ontej jin wa k'ane chin wa'ne can je yetoj,
c'al yetoj no' no', yu jun tu', c'amxa mimej yaax nab' oj jex q'ueyon eloj.
16 Ja' yetoj jun k'uk'ulcan oj a xol asun tu', queyton tu' oj yun wiloni
c'al jin na'ontej jun jin wa k'ane chi wak'can je yetoj yin masanil
tiempo c'al yetoj no' no' ey yul yib'ank'inal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja'ton yechel jin wa k'ane ti' chin wa'ne can je yetoj, c'al yetoj jantaj no' no' ey sat tx'otx' ti', ẍi Jehová tet naj Noé.

Naj Noé Yetoj Eb' Sc'aal

18 Ja' eb' sc'aal naj Noé jix eltej yul te' barco ja'ton Sem, Cam c'al Jafet. Ja' naj Cam tu' smam naj Canaán.
19 Ja' eb' ti' sc'aal Noé eb', ja' yin yic'aal eb' jix ch'ib' c'al sb'isil conob'laj sat tx'otx' tx'otx' ti'.
20 Mulnawom c'alta' naj Noé sat tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' naj jix b'ab'i c'oli yawon an uva.
21 Ey jun c'ual jix yuc' yal te' uva naj, catu' jix q'ueyel sc'ul naj yu. Jix yi'on el spichil naj yin, catu' jix ey can pak'an naj yul jun na wa'neb'il a yetoj k'ap.
22 Ja' yet jix yilon naj Cam, smam naj Canaán, tol t'iran el naj Noé tu'. Caw jix tzee naj yin smam tu', catu' jix too yalon yab' eb' yuẍtaj tu' scawanil.
23 Jix c'al yab' eb' naj cawan tu' xin, jix sjolom xic'nentej jun an sábana eb'. Yintaj eb' jix b'eytoj, yet jix apni oc eb' b'ey smam tu', catu' jix spichon ey eb' yetoj an. Tx'oj b'ey t'anantoj eb', yet watx' c'am chi yil smimanil smam eb' tu'.
24 Ja' yet jix el sweyan naj Noé tu', jix yab'eni tzet jix yun naj Cam tu' yin.
25 Jix yalon naj jaxca ti':

> ¡C'am ojab' swatx'il chi elcan oc naj Canaán ti'! ¡Maanil oj yun can oc naj b'ey eb' yuẍtaj ti'! ẍi naj Noé tu'.
>
> **26** Catu' jix yalon can naj Noé tu' jaxca ti':
> Yak' ojab' Jehová syaaxilal yib'an naj Sem, ja' naj Canaán chi oc can ẍejab'oj naj.
>
> **27** I'le ojab' a can naj Jafet yu Jehová; catu' chi eec'al ec' naj yul sconob'al naj Sem, ja' naj Canaán chi oc can ẍejab'oj naj Jafet tu', ẍi naj Noé tu'.

28 Yet jix lawi ec' jun miman yaax nab' tu', 350 ab'il to jix ec' naj Noé.
29 Ey 950 ab'il sk'inal naj yet jix cami.

Eb' Yic'aal Naj Noé
(1a Crónicas 1:5-23)

10 **1** Ja'ton sk'aneal eb' sc'aal naj Noé ti': Sem, Cam, c'al Jafet. Yet jix lawi ec' jun miman yaax nab' tu', catu' jix ali c'al yuninal eb'.
2 Ja'ton sb'i eb' sc'aal Jafet ti': Gómer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mésec, c'al Tirás.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Eb' sc'aal Gómer: Ja'ton Asquenaz, Rifat, c'al Togarmá.
4 Eb' canwan sc'aal Javán: Ja'ton Elisá, Tarsis, eb' Quitim, c'al eb' Rodanim.
5 Ja' eb' ti' yic'aal Jafet eb' masanil. Ja' titu' jix caey ec' eb' b'ey sti'laj ja' mar, junjun c'al b'ulan yetoj yic'aal c'al smajul tx'otx', yetoj sti' junjun b'ulan eb'.
6 Eb' sc'aal naj Cam: Ja'ton Cus, Misraim, Fut c'al Canaán.
7 Ja' eb' sc'aal Cus: Ja'ton Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá c'al Sabtecá. Ja' eb' sc'aal Raamá: Ja'ton Sebá, c'al Dedán.
8 Ja' Cus, smam Nimrod. Ja' naj Nimrod tu', ja' b'ab'el yaaw jix yun yoc xol eb' conob',
9 caw ujtem no' jix eloc naj, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul Jehová; yuxan ey jun yalb'en eb' ánima chi yal jaxca ti': Laan naj jaxca Nimrod, jun ujtem no', caw jelan yul sat Jehová.
10 Ja' yet sb'ab'elal, yaaw yeoc naj Nimrod tu' yib'an Babilonia, Érec, Acad, c'al Calné; yul yet tx'otx' Sinar ey wan conob' tu'.
11 Jix lawi tu' jix too b'ey Asiria; ja' titu' jix swa'ne caneb'xa mimej conob': Ja'ton conob' Nínive, Rehobot-ir, Quélah,
12 yetoj conob' Resen, jun ey can snan xol Nínive yetoj Quélah. Ja' caneb' conob' ti' junxane miman conob'al jix yute ey sb'a eb'.
13 Ja' xol eb' yic'aal Misraim ja'ton eb' Ludeo, eb' Anameo, eb' Lehabita, eb' Naftuhítas,
14 eb' Patruseo, eb' Casluhita, yetoj eb' Caftorita (ja'ton yin eb' ti' titnaj yic'aal eb' Filisteo.)
15 Naj b'ab'el sc'aal Canaán, ja'ton Sidón c'al naj Het.
16 Ja'ton naj Canaán tu' yichmam eb' Jebuseo, eb' Amorreo, eb' Gergeseo,
17 eb' Heveo, eb' Araseos, eb' Sineos,
18 eb' Arvadeo, eb' Semareos, c'al eb' Amateos. Jix lawi tu', masanil eb' Cananeo jix sajlem cantoj eb'.
19 Yuxan ja' smoonal x'otx' eb' Cananeo tu', chi apni oc tx'otx' b'ey smoonal Sidón, masanta'c'al b'ey yetc'ulal ec'toj Guerar, catu' chi jul tx'otx' b'ey Gaza, catu' chi pax cantoj tx'otx' yetc'ulal smoonal conob' Sodoma, Gomorra, Admá, c'al Seboím, chi lawi tu' chi meltzo pax toj tx'otx' masanta'c'al b'ey conob' Lesa.
20 Jatu' jix caey c'al ec' eb' yic'aal Cam, junjun c'al b'ulan yetoj yic'aal c'al smajul tx'otx', yetoj sti' junjun b'ulan eb'.
21 Ja' naj Sem sb'ab'el yuxtaj Jafet, ey c'al yuninal jix ali, masanil eb' yic'aal Éber, jatu' titnaj yic'aal eb' yin Sem.
22 Eb' sc'aal Sem tu', ja'ton Elam, Asur, Arfaxad, Lud, c'al Aram.
23 Ja' eb' sc'aal Aram, ja'ton Us, Hul, Guéter, c'al naj Mas.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' Arfaxad smam Sélah, ja' Sélah Salatiel smam Éber.
25 Ja' Éber tu' ey cawan sc'aal, jun chi yij Péleg,[j] ja' yul stiempoal naj ti' jix po'ocha cantoj eb' ánima sat tx'otx' tx'otx' ti'; ja' junxa yuxtaj tu' chi yij Joctán.
26 Ja' Joctán tu' smam Almodad, Sélef, Hasar-mávet, Jérah,
27 Hadoram, Uzal, Diclá,
28 Obal, Abimael, Sebá,
29 Ofir, Havilá, c'al Jobab. Masanil eb' ti' sc'aal naj Joctán eb'.
30 Jix can caan eb' b'ey tx'otx' tx'otx' chi tit tac'al b'ey Mesá, masanta'c'al chi apni b'ey Sefar, b'ey sjolomlaj mimej wonan, yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
31 Ja'ton eb' ti' yic'aal Sem, junjun c'al b'ulan yetoj yic'aal c'al smajul tx'otx', yetoj sti' junjun b'ulan eb'.

32 Masanil eb' ánima ti', yic'aal c'al eb' sc'aal naj Noé, junjun tujan yic'aal eb' yetoj smajb'al. Ja' yet jix lawi ec' jun miman yaax nab' tu', catu' jix sajlem cantoj eb', catu' jix oc eb' yin conob'al b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Jun Miman Torre Babel Sb'i B'ey Babilonia

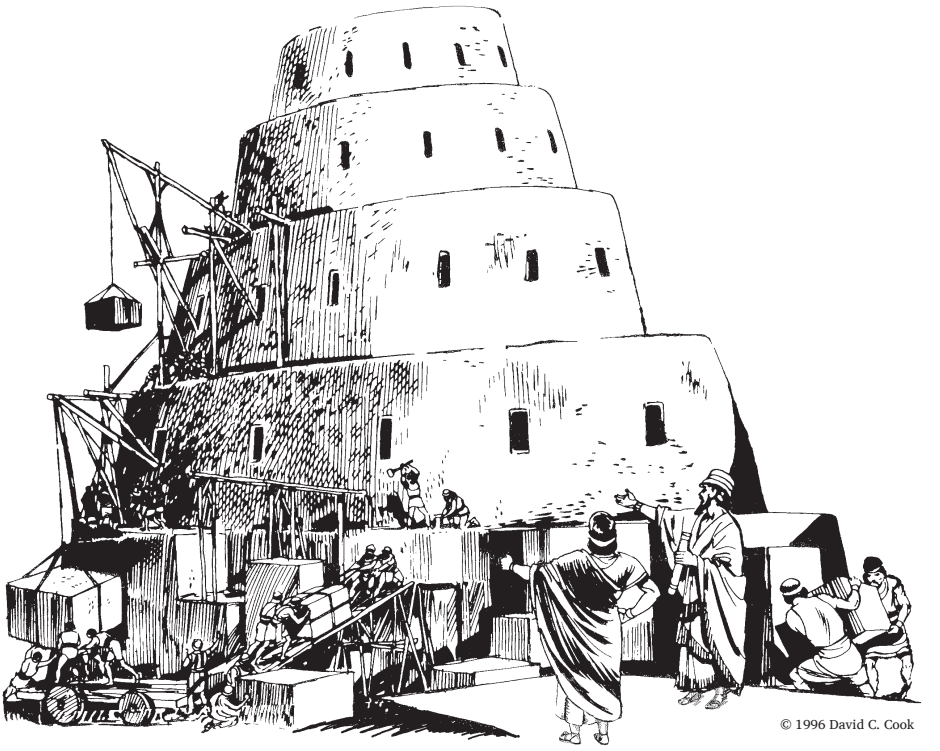
11 **1-2** Ja' yet jun tiempoal tu', yet jix lawi ec' jun miman yaax nab' junne ti'eal chi yal eb' ánima. Ja' yet lalan stoo eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jix apni oc eb' b'ey jun miman ac'al yul yet Sinar. Ja' titu' jix caey ec' eb'.
3 Ey jun c'ual jix swa alne eb', jix yalon eb' jaxca ti': Cu wa'newej ladrillo, catu' chi kak'onwej tz'a'oj, xi eb'. Ladrillo xa jix yak'b'alne eb', catu' manxa ch'enoj; ja' asfalto natural jix yaoc eb' yin spixiloj.
4 Jix lawi tu' jix yalon eb' naj jaxca ti': Kak'wej kip cu masanil, cu wa'newej junoj miman conob', catu' chi cu wa'newej junoj miman torre, caw naat chi a tz'ujanoj, yet watx' caw miman chi yun cu b'inalei. Junxane b'ulan chi kute cu b'a, c'am ojab'xa chi cu sajlemtoj sat tx'otx' tx'otx' ti', xi eb' naj.

5 Jal Jehová xin, jix eyol jul yilon jun conob' tu', c'al jun torre chi swa'netoj tz'ujan eb' tu'.
6 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' eb' ánima ti', junne conob'al yeoc eb' catu' junne ti'eal chi yal eb', yuxan jix xa'el yich jun mulnail ti' eb'; c'am tzet chi tenon oc tucan eb' naj yin swa'nen tzet chi yoche sc'ul.
7 Ja' tinani' xin, eyojon wejtoj xol eb', cu somtoj sti' eb', yet watx' c'amxa chi na'cha el yu eb' tzet chi yal junjun eb', xi Jehová.

---

[j] **10:25** Ja' jun b'ie chi yij Péleg, ja' yin Hebreo, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "po'oleb'ail".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jun miman torre jix swa'ne eb' (Génesis 11:4)

8-9 Queyton tu' jix yun spo'ocha cantoj eb' yu Jehová, catu' jix sb'ejon eb' swa'nen a jun conob' tu'. Ja'ton b'ey jun conob' tu' somcha cantoj sti' eb' ánima yu Jehová, catu' jix sajlem cantoj eb' masanil yul yib'ank'inal ti', yuxan ja' sb'i jun conob' tu' jix yij can a Babel.[k]

Eb' Yic'aal Naj Sem
(1a Crónicas 1:24-27)

10 Ja'ton sk'aneal eb' yic'aal naj Sem ti': Ja' yet caab' ab'il xa yec' can el jun miman yaax nab' tu', ey 100 ab'il sk'inal naj Sem yet tu', catu' jix ali jun sc'aal chi yij Arfaxad.
11 Jix lawi tu', 500 ab'il jix too ec' Sem tu', eyto sc'aal, c'al scutz'in jix ali.
12 Ja' naj Arfaxad, ey 35 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Sélah.

---

[k] **11:8-9** Ja' yin Hebreo, ja' jun k'ane "babel," laan yetoj jun k'ane "somc'ulal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jix lawi tu' 403 ab'il jix too ec' Arfaxad tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.

14 Ja' naj Sélah, ey 30 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Éber.
15 Jix lawi tu', 400 ab'il jix too ec' Sélah tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.

16 Ja' naj Éber, ey 34 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Péleg.
17 Jix lawi tu', 430 ab'il jix too ec' Éber tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.

18 Ja' naj Péleg, ey 30 ab'il sk'inal yet jix ali jun sc'aal chi yij Reú.
19 Jix lawi tu', 209 ab'il jix too ec' Péleg tu', eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.

20 Ja' naj Reú 32 ab'il sk'inal yet jix ali sc'aal chi yij Serug.
21 Jix lawi tu', ey 207 ab'il jix too ec' Reú eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.

22 Ja' naj Serug, ey 30 ab'il sk'inal yet jix ali sc'aal chi yij Nahor.
23 Jix lawi tu', 200 ab'il jix too ec' Serug, eyto sc'aal c'al scutz'in jix ali.

24 Ja' naj Nahor, ey 29 ab'il sk'inal yet jix ali sc'aal chi yij Térah.
25 Jix lawi tu', 119 ab'il jix too ec' Nahor, eyto sc'aal, c'al scutz'in jix ali.

26 Ja' naj Térah, ey 70 ab'il sk'inal yet jix ali sc'aal chi yij Abram, jix ali Nahor, c'al pax Harán, ja'ton eb' oxwan sc'aal naj Térah ti'.

Eb' Yic'aal Naj Térah

27 Ja'ton sk'aneal eb' yic'aal naj Térah ti', ja'ton smam naj Abram, Nahor c'al naj Harán. Ja' naj Harán tu', ja'ton smam naj Lot.
28 Jix cam naj Harán tu' b'ey conob' Ur, yul yet Caldeo b'ey alinaj.
Iquisto ec' smam naj Térah tu' yet jix cami.

29 Jix yi'le sb'a naj Abram yetoj ix Sarai, ja' naj Nahor jix yi'le sb'a yetoj ix Milcá, ix scutz'in Harán, sno sb'a yetoj ix chi yij Iscá.
30 Ja' ix Sarai tu' man une'wom ix oj ix.
31 Jix lawi tu', jix el naj Térah tu' yul conob' Ur yul yet Caldeo, catu' jix sna' tol chi too naj yul yet Canaán. Jix yi'ontoj jun yuninal yetoj, ja'ton Abram, jix yi'on pax toj Lot, ja'ton yitxiquin, sc'aal camom Harán, yetoj yalib' chi yij Sarai. Jix apni oc eb' b'ey conob' Harán, ja' titu' jix caey ec' eb'.
32 Ja' b'ey tx'otx' Harán tu' jix cam naj Térah, ey 205 ab'il sk'inal naj yet jix cami.

Yawteb'al Naj Abram Yu Jehová

12 **1** Ey jun c'ual jix yal Jehová tet naj Abram jaxca ti': B'ejcan ja tx'otx' c'al masanil jantaj eb' ja wican, c'al eb' caan b'ey sna naj ja mam, catu' chach too b'ey jun tx'otx' oj jin tx'ox ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' eb' ja wic'aal oj oc yin miman conob'al wu, catu' oj jin tx'oxon
jin watx'c'ulal ey jaach. Yel xac'al miman oj yun ja b'inai; ja wu yuxan
oj ẍa' syaaxilal eb' ánima.
3 Oj wak' syaaxilal yib'an eb' watx' oj yute sc'ul ja win, jal eb'
pena oj yute sna'b'al ja win, oj watej sjowal jin c'ul yib'an eb'. Ja
wu c'al yuxan oj watej syaaxilal yib'an masanil eb' ánima b'ey yul
yib'ank'inal ti', ẍi Jehová.
4 Jix lawi tu', jix el naj Abram b'ey tx'otx' Harán tu' jaxca jix yun yalon
Jehová tet. Eyxa 75 ab'il sk'inal Abram yet jix too naj b'ey tx'otx' Canaán.
5 Jix yi'ontoj yistil Abram tu', ja'ton ix Sarai, yetoj naj Lot, sc'aal
camom yuẍtaj, yetoj jantaj eb' ẍejab' c'al yetoj jantaj tzet ey yul sk'ab'
yet jix ec' b'ey Harán. Queytu' jix yun yapni oc b'ey tx'otx' Canaán.
6 Ja' yet jun tiempoal tu', caan toc'al ec' eb' Cananeo b'ey tx'otx'
Canaán. Ja' Abram jix b'ey c'al stoo sattaj, masanta'c'al jix apni oc
naj b'ey Siquem, b'ey ey te' jii yul yet Moré, ja'ton te' xaan yili yu eb'
Cananeo yet jun tiempoal tu'.
7 Ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet naj Abram, jix yalon tet jaxca ti': Ja'
jun tx'otx' ti' oj wak' masanil tet eb' ja wic'aal, ẍi Jehová tet.
Jix lawi tu', jix wa'nele a jun yet xaamb'al sattaj Jehová yu naj
Abram tu', yutol ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet.
8 Jix lawi tu', catu' jix too sjolomlaj wonan, snan xol conob' Betel yetoj
conob' Ai. Ja' titu' jix caey ec'oj. Ja' conob' Betel tu', jatu' ey yetc'ulal
b'ey chi too c'u. Ja' titu' jix swa'ne a junxa yet xaamb'al yet chi oc yin
eyilal tet Jehová.
9 Jix lawi tu', c'uanc'ulal c'al jix b'ey stoo Abram masanta'c'al jix apni
oc b'ey tx'otx' Négueb.

Jix Too Naj Abram B'ey Egipto

10 Ja'ton yet jun tiempoal tu', jix yak' jun miman wail yib'an
masanil ánima b'ey yul yet Canaán tu'. Yuxan jix too Abram caey
junoj tiempoal b'ey Egipto, yutol ey lo'b'e titu'.
11 Ja' yet tuxa chi apni oc naj b'ey tx'otx' Egipto, jix yalon tet Sarai
jaxca ti': Jaach wistil ey wal jun tzet chin na' an, jaach ti' caw sak'al ja
wili ocoj.
12 Ja' yet oj yilon eb' naj a Egipto ti', oj mi yal eb' naj jaxca ti': Ja'
jun ix ti' yistil jun winaj ti', ẍimla eb' naj. Tala chi sna'a eb' naj jin
smak'on camoj, jal jaach ti' xin c'am tzet oj jaach yute eb', asan tol oj
jaach can yetoj eb'.
13 Yu jun tu' xin, ja' yet oj sk'anlen eb' naj ey jaach, oj ja wala' tol
wanab' jaach an, yet watx' oj tzala eb' wetoj an, yuxan man oj jin
smak' cam eb' naj ja ya'iloj, ẍi naj tet ix Sarai tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' yet jix apni oc naj Abram b'ey Egipto tu' xin, jix yilon oc eb' naj a Egipto tol ja' ix Sarai tu' caw sak'al yili ix.
15 Catu' jix yilon pax oc eb' naj ey yopiso yintaj naj rey Faraón, tol caw sak'al yili oc ix. Yu jun tu', jix too eb' naj yalon tet naj, jix lawi tu' jix yi'ontoj ix eb' naj b'ey sna naj rey tu'.
16 Yu ix Sarai tu', yuxan watx' jix il-le Abram yu naj rey tu'. Yuxan caw miman sb'isil sme' naj jix sa'lei, no' wacax, no' b'uru, c'al no' camello, yetoj c'al eb' naj ẍejab' c'al eb' ix ẍejab' jix ak'le tet naj.
17 Sya'iloj c'al ix Sarai tu' xin, yuxan miman sya'ilal jix yatej Jehová yib'an naj rey tu', yetoj c'al eb' caan yetoj naj b'ey yul sna.
18 Yuxan yin eymanil jix b'et i'letej Abram tu' yu naj rey Faraón tu', catu' jix yalon tet jaxca ti': ¿Tzet yuxan queytu' chin ja wute? ¿tzet yuxan ma ja wal ey jin ta tol ja wistil ix ix ti'?
19 Ila' tol jix ja wal ey jin tol ja wanab' ix, tuc'al jix ja wilocoj yet jix wi'ontoj ix yu yoc ix wistiloj waloni. Yuxan ja' tinani', i'toj ix, catu' chach eltoj yul conob' ti', ẍi naj tet naj Abram.
20 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey Faraón tu' tet eb' soldado, tol chi i'le eltoj Abram yul conob' Egipto tu' yetoj yistil, c'al masanil tzetyetal ey yul sk'ab'.

Sk'aneal Yet Jix Spo'on Sb'a Abram Yetoj Naj Lot

13 **1** Ja' yet jix el Abram yetoj yistil b'ey Egipto yetoj c'al masanil stzettaj yetal, jix meltzotoj eb' yul yet Négueb, ja'jun naj Lot jix too yetoj eb'.
2 Ja' Abram tu' caw b'eomxa, mimanxa stumin ey ch'en oro c'al ch'en plata ey tet naj, c'al no' no' job'b'il yu.
3 Jix el b'ey Négueb tu'. C'uanc'ulal jix apni oc yul yet Betel b'ey ec'naj yet sb'ab'elal, b'ey snan xol Betel tu' yetoj Ai.
4 Ja' titu' wa'neb'il can jun yet xaamb'al yu yet tax yalantoj. Ja' titu' jix txali naj Abram tet Jehová junelxa.
5 Jal Lot tu', caw b'eom c'al pax naj jaxca c'al pax yuẍtaj Abram tu', caw miman sb'isil sme' yetoj swacax, c'al ẍejab' chi mulna yetoj.
6 C'amxa chi yab' tx'otx' tx'otx' b'ey chi low sjob'b'eal no' eb'. C'amxa chi ske' tol junne chi eec' eb' scawanil.
7 Ja' eb' naj yilomal sme' Abram chi yak'le jowal eb' naj yetoj eb' naj yilomal sme' naj Lot. Ja' yet jun tiempoal tu', caan to ec' eb' Cananeo, c'al eb' Ferezeo titu'.
8 Yuxan ey jun c'ual jix yal Abram tet naj Lot jaxca ti': Caw wal jaonto c'al ocoj. Ma ske' kak'len jowal, tam wal eb' naj yilomal cu me' ti' ma ske' yak'len jowal eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' masanil jun cu tx'otx' ti', colan yin tx'otx'. Chi ske' ja sic'len b'ey chach cani, yet watx' chi cu po'ole cu b'a. Ta chach can yinel ti', jain xa chin toocan yinoc tu'. Ta chach can yinoc tu' xin, jain xa chin can yinel ti', ïxi naj Abram tu' tet naj Lot.

10 Catu' jix too t'anan naj Lot b'ey jun miman ac'al b'ey sti' ja' Jordán tu', masanta'c'al chi apni b'ey conob' Sóar. Ey jun ja' ja' b'ey jun miman ac'al tu', laan yili jaxca Edén b'ey ey te' awb'eal te' yu Jehová, ma jaxca yili tx'otx' tx'otx' b'ey Egipto, jaxca wal tu' yili jix yil naj. Ja' yet jix yalon jun swa k'ane naj Abram tu' yetoj Lot, c'amto chi q'ueyle el Sodoma c'al Gomorra yu Jehová.

11 Ja' jun spananil b'ey sti' ja' Jordán tu', ja' jix sic' can el naj Lot. Yu jun tu', jix apni oc caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jaxca ton tu' jix yun spo'olen sb'a Abram yetoj Lot.

12 Jal naj Abram xin, jix cancan yul yet tx'otx' Canaán, jal pax Lot xin, jix cancan xol eb' tx'oj conob'al b'ey spananil sti' ja' Jordán, b'ey scawilal conob' Sodoma, ja' titu' jix caey ec'oj.

13 Ja' b'ey jun conob' tu' caw c'am swatx'il sb'eyb'al eb' ánima, caw miman spenail chi el yunen eb' sattaj Jehová.

14 Ja' yet jix too naj Lot tu' xin, jix yalon Jehová tet Abram jaxca ti': Ja' tinani' iltoj ja sattaj, c'al ja wintaj, c'al b'ey chi aol c'u c'al b'ey chi too c'u.

15 Ja' masanil jun tx'otx' lalan ja wilon ti', jain chi wak' ey jaach yin junelne, catu' yet c'al pax masanil eb' ja wic'aal oj yun can ocoj.

16 Jaxca wal spojojal tx'otx' tx'otx', c'am mac chi ske' sb'isoni, queytu' oj yun sb'isil eb' ja wic'aal.

17 Ja' tinani' xin, aan waanoj catu' cha b'eytzen masanil steel c'al sat jun tx'otx' ti', yutol chi wak' jun tx'otx' ti' ey jaach, ïxi Jehová tet Abram tu'.

18 Yu jun tu' xin, jix yi'on a naj Abram tu' jun sna wa'neb'il a yetoj k'ap, catu' jix too caey scawilal wan te' jii b'ey sat x'otx' jun winaj chi yij Mamré, scawilal conob' Hebrón. Ja' titu' jix swa'ne a jun yet xaamb'al yet chi yi'on ey sb'a sattaj Jehová.

Jix Colcha Can El Naj Lot Yu Abram

14 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Amrafel eyoc yin reyal b'ey Babilonia, ja' naj Arioc eyoc reyal b'ey Elasár, ja' naj Quedorlaómer, eyoc reyal b'ey Elam, ja' naj Tidal eyoc reyal b'ey Goím.

2 Ja' eb' canwan ti' jix yak'le jowal eb' yetoj jowanxa eb' rey: Ja'ton eb' ti': Bera, sreyal Sodoma, Birsá sreyal Gomorra, Sinab sreyal Admá, Seméber sreyal Seboím, c'al yetoj sreyal Bela, jac'al oc jun conob' tu' chi yij pax Sóar.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' jowan rey ti', jix swa alne eb', catu' jix syamb'an ey soldado eb' b'ey jun ac'al chi yij Sidim, b'ey ey ja' Camnaj Mar.
4 Ja' eb' rey tu', lacaweb'xa ab'il yeoc eb' yalan ẍejb'anil naj rey Quedorlaómer, ja' yet yoxlajoneb' ab'il xin, jix sna'on eb' tol c'amxa chi yak' stoolab'al eb' jaxca yalon sley naj rey tu'.
5 Ja' yet junxa ab'il, jix too naj rey tu' yetoj eb' oxwan rey eyoc yetoj, b'ey yul yet Astarot Carnaim. Ja' titu' jix eyq'uey eb' naj Refaíta yu eb', catu' jix eyq'uey pax eb' naj Zusita yu eb' b'ey yul yet Ham, ja' eb' naj Emita jix ak'on eyq'uey eb' b'ey Savé-quiriataim.
6 Jal eb' naj a Horeo xin, jix eyq'uey eb' naj b'ey tx'otx' wonan chi yij Seír, ujteb'il oc eb' naj masanta'c'al b'ey jun miman ac'al b'ey Parán, b'ey scawilal tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
7 Ja' yet jix meltzotej naj rey Quedorlaómer c'al masanil eb' ja'jun yetoj naj, jix apni oc eb' b'ey En-mispat, jac'al oc jun tx'otx' tu' chi yij pax Cadés. Ja' titu' jix yak' can lawoj el masanil tzet jix cha'lo yul-laj b'e yu eb', yul yet eb' Amalecita. Quey pax tu' jix yute c'al can eb' Amorreo ey yul yet Hasesón-tamar.

8 Ja' eb' jowan rey tu', ja'ton naj yet Sodoma, naj yet Gomorra, naj yet Admá, naj yet Seboím, c'al naj yet Bela, jix too eb' sjowanil b'ey tx'otx' miman ac'al yul yet Sidim.
9 Ja' titu' jix yak' jowal eb' naj yetoj eb' rey tu', ja'ton Quedorlaómer, Tidal, Amrafel, c'al Arioc. Ja' eb' ti' rey eb' b'ey Elam, b'ey Goím, b'ey Sinar c'al b'ey Elasár.
10 Ja' masanil tx'otx' miman panan yet Sidim, ec'al b'ey chi aol snuk' jun chi yij asfalto natural, laan yili jaxca sc'olal te' ta. Yu jun tu' xin, ja' yet jix ela eb' sreyal Sodoma c'al Gomorra tu', ey eb' soldado jix toocan b'ey yul-laj wan jolan tu', jal wanxa eb' xin, jix too eb' yewb'a el sb'a b'ey sjolomlaj wonan.

11 Ja' eb' canwan rey jix ak'on ganar jowal tu', jix b'et eb' yi' cantej masanil lo'b'e, c'al masanil tzet caw ey stool b'ey Sodoma, c'al b'ey Gomorra, jix lawi tu' catu' jix too eb'.
12 Jal pax Lot, naj yuninal yuẍtaj Abram, jatu' caan naj b'ey Sodoma, yuxan jix i'letoj jaxca presowomal yu eb', yetoj masanil stzettaj yetal ey tet.
13 Ey jun naj jix elcan xol jowal tu', ja' naj jix b'et alon tet Abram, naj Hebreo, tol jix i'letoj Lot yin presowomal. Jatu' caan naj b'ey scawilal wan te' jii sat x'otx' naj chi yij Mamré, naj Amorreo. Ja' naj Mamré tu', yuẍtaj sb'a yetoj naj Escol, c'al yetoj Aner. Ja' eb' tu', yetoj Abram eyoc eb'.

14 Ja' yet jix yab'en Abram tol jix i'letoj Lot yin presowomal, catu' jix syamb'an oc masanil eb' ẍejab' tol cuyb'il yin jowal, ja'ton eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

alinaj yul sna, ey 318 eb' yin masanil. Jix lawi tu', catu' jix oc tzajan
eb' yintaj eb' canwan rey tu', jatu' jix mich'cha eb' yu eb' b'ey conob'
Dan.
15 Ja' yet ak'b'alil, jix po'ole ec' masanil eb' winaj ja'jun yetoj naj
Abram tu', catu' jix too lemna eb' yin jowal yin eb' canwan rey tu',
jix yujten eb' masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Hobá. Ja' jun tx'otx' tu',
jatu' ey sattajto conob' Damasco.
16 Jix i'le can ec' masanil tzet yetb'i oc eb' yu Abram. Jaxca
tu' jix yun scolcha can el naj Lot yetoj c'al masanil stzetyetal;
jix colcha pax can el eb' ix ix, c'al eb' naj winaj jix i'letoj yu
eb' tu'.

Jix Yal Watx' K'ane Naj Melquisedec Yib'an Abram

17 Ja' yet jix eyq'uey naj rey Quedorlaómer yu eb' rey eyoc yetoj naj
Abram, jix meltzo naj yetoj eb' jix colcha can yu tu', catu' jix eltoj naj
sreyal Sodoma tu' ẍa'on Abram b'ey jun spananil sti' jun job'e chi yij
Savé, chi yij pax sjob'eal Rey.
18 Ja' Melquisedec, sreyal Salem, yalomal oc sti' eb' ánima tet
Jehová, Naj tol Jaxa C'al Ocoj, jix yak' ixim pan yetoj yal uva tet naj
Abram.
19 Jix yalon watx' k'ane yib'an Abram jaxca ti':

Yak' ojab' swatx'c'ulal Jehová ja wib'an, Naj tol Jaxa C'al Ocoj,
Naj jix wa'nen satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti'.

20 Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová tol asanxane miman yeloc
apnoj, ja' jix colwa ja wetoj, yet jix eyq'uey eb' ja cajat ja
wu, ẍi tet Abram.

Jix lawi tu', jix yak'on sdiezmoal naj Abram tet Melquisedec jantaj
tzet jix b'et yi'can ec' tet eb' rey tu'.
21 Jix yalon naj sreyal Sodoma tet Abram jaxca ti':
—Asanne eb' ánima cha wak' ey jin, jal masanil tzetyetal xin, chi
can ey jaach, ẍi naj tet Abram tu'.
22 Catu' jix tak'wi Abram tet jaxca ti':
—Tuxa jix wak' jin ti' tet Jehová Naj tol Jaxa C'al Ocoj, Naj jix
wa'nen satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti',
23 tol c'am ni'oj tzet oj wi'toj xol masanil tzetyetal ey, ey jaach, c'am
c'al ni'oj tx'al ma junoj x'anil xanab'e oj wi'toj, yet watx' c'am cha
wala' tol ja wu catu' oj jin oc b'eomal.
24 C'am ni'oj tzet jix b'et wi'ec' tu' chi woche chi waloc wetoj,
asan tzet chi slo' eb' jin chejab' ja'jun wetoj ti', ja'ton Aner, Escol,
c'al yetoj Mamré, ja' eb' naj ti', oj ske' ẍa'on yet eb' naj, ẍi naj
Abram.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Swa K'ane Jehová Yetoj Naj Abram

15 **1** Ja' yet jix lawi ec' wan tu' xin, jix k'anab' Jehová yetoj
Abram yin weyicheal, jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':
—Jaach Abram, manche jaach xiwi, jain oj jaach jin colo', caw
miman ja pajtzeb'al oj ja cha', ẍi Jehová.
2-3 Catu' jix tak'wi Abram jaxca ti':
—Jaach Waawil jin Reyal, ¿tzet wal yopiso jun spajtzeb'al tu' wu
an? Ja wotaj sic'leb'il tol c'am junoj wuninal jix ja wak'a, yet chi yi'on
can oc masanil tzet ey, ey jin, yuxan ja' mactxequel oj i'on can oc
masanil jin tzetyetal ti', ja'ton naj jin chejab' Eliézer, naj a Damasco.
4 Jix yalon Jehová tet naj Abram jaxca ti':
—C'amaj, ja'caw jun ja c'aal oj i'on can ocoj, catu' manaj naj comon
ánima tu' oj i'on can ocoj.
5 Catu' jix i'le eltej Abram tu' sti' na yu Jehová, jix yalon tet jaxca ti':
—Il ton ab' yili atoj satcan tu', b'iston ab' wan weycan tu', ta chi
b'ischa eb' ja wu. Jaxca ton tu' oj yun sb'isil eb' ja wic'aal, ẍi Jehová.
6 Jix yaon oc Abram yin sc'ul tzet jix yal Jehová, yu jun tu', caw watx'
c'al jix yun scan naj yul sat Jehová.
7 Jix yalon pax Jehová tet naj jaxca ti':
—Jain ton Jehová jin, jain jix jaach wi'eltej b'ey conob' Ur, yul yet
Caldeo yu wak'on jun ja majul tx'otx' ti' ey jaach.
8 —Jix yalon Abram jaxca ti': Jaach Waawil jin Reyal, ¿tzet wal chi yun
wotajne el sic'leb'il, ta tol yel oj oc jun tx'otx' ti' wetoj an? ẍi naj Abram tu'.
9 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':
—I'tej junoj no' k'opo wacax ey jin, c'al junoj no' chiw, yetoj junoj
no' icham me'; oxeb' ab'il sk'inal junjun no', catu' cha wi'ontej junoj
no' cuate', c'al junoj no' uch.
10 Jix yi'ontej masanil wan no' no' tu' naj Abram sattaj Jehová,
catu' jix spo'on ey snan junjun no'. Jaccomb'a jix yute nannan no' tu',
jal no' tz'iquin xin, ma spo'oey snan naj.
11 Chi ey no' miij yib'an no' chi'b'e tu', ja' naj Abram chi ujten el no'.
12 Ja' yet jix k'ejb'i eyoj, caw jix q'ueyel sc'ul Abram tu' yu weyan,
caw jix xiwa sic'leb'il yutol caw k'ej jolinaj xa.
13 Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet naj Abram jaxca ti':
—Sowalil cha wotajne eloj tol ja' eb' ja wic'aal, oj toj caey eb' b'ey
junojxa tx'oj conob'al, catu' oj oc eb' yin yak'omaloj servil. Oj etex eb'
sic'leb'il yin 400 ab'il.
14 Yu jun tu' xin, jain oj waoc sya'ilal yib'an jun conob' b'ey oj oc eb'
yin yak'omaloj servil tu'. Oj lawoj tu' xin, catu' oj eltej eb' ja wic'aal
b'ey jun conob' tu', yetoj miman sb'eomal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jal jaach, jaach ti' xin, oj jaach cam yin watx'c'ulal, yet caw icham jaachxa.
16 Yet scan tujanxa ic'aaleal eb' ja wic'aal oj ec' eloj, catu' oj meltzo pax tej eb' junelxa titi', yutol ja' eb' Amorreo caan ec' tinani' caw pena sb'eyb'al eb', yuxan ey jun c'ual oj wi'el eb' an, ïi Jehová.

17 Ja' yet ak'b'alilxa, catu' jix x'oxon a sb'a jun miman k'ak' tol chi a smuc'al, caw naat chi a xaj. Chi ec' snan xol ïi'b'eal no' no' jaccomb'a ye tu', ja'ton no' mak'b'il cam tu'.
18 Ja' yet jun c'ual tu', jix yal can jun swa k'ane Jehová yetoj Abram yin junelne, jix yalon jaxca ti':

—Ja' jun tx'otx' ti' oj wak' tet eb' ja wic'aal, chi tit tac'al tx'otx' b'ey ja' ja' b'ey Egipto,[l] masanta'c'al b'ey ja' miman Éufrates.
19 Chi yal yeloc apnoj, ja'ton tx'otx' yet eb' Quenita, eb' Quenezeo, c'al eb' Cadmoneo,
20 tx'otx' yet eb' Hitita, eb' Ferezeo, eb' Refaíta,
21 c'al tx'otx' yet eb' Amorreo, eb' Cananeo, eb' Gergeseo c'al eb' Jebuseo, ïi Jehová.

Ix Agar Yetoj Naj Yune' Chi Yij Ismael

16 **1** Ja' ix Sarai yistil naj Abram, man c'alta' une'wom ix oj ix, yu jun tu' xin, ey jun ix yak'omal servil ix chi yij Agar, a Egipto ix.
2 Jix yalon ix Sarai tet yichamil tu' jaxca ti':

—Ila' tol c'am wune' chi yak' Jehová, yuxan chi wal ey jaach an, tol chach wey yetoj ix wak'omal servil ti', tala chi jul junoj yune' ix tol chi oc wune' oj, ïi ix.

Jix ïa' sc'ul naj Abram tzet jix yal ix Sarai tu'.
3 Ja' yet laoneb'xa ab'il scaey ec' eb' b'ey Canaán, jix yaon oc jun yak'omal servil ix Sarai tu' yul sk'ab' Abram tu', yet chi oc ix scaab' yistiloj naj.
4 Jix wey naj Abram yetoj ix Agar tu', catu' jix can unin yin ix. Ja' yet jix yab'en ix tol eyxa oc unin yin, yu jun tu', c'amxa yeloc apnoj ix Sarai tu' yul sat ix.
5 Jix lawi tu', jix yalon ix Sarai tet naj Abram tu' jaxca ti':

—Ja wu c'al, yuxan yeynajil chin yute ix jix wak' ja wistiloj ti'. Ila' tol jain jix wak' ix ja wistiloj, jajxam wal yet oj aloj yune' ix tu', yel xac'al mi miman oj yun yeloc apnoj ix ey jin chi yute sna'oni.

---

[l] **15:18** Ja' ja' chi b'ey ec'toj b'ey Egipto chi yala', manaj ja' Nilo chi yala', ja'ton ja' chi yij sb'i, "el Arish" tinani', ja' chi tit yin sc'ul wonan Sinaí, chi apni oc b'ey sti' ja' Mar Mediterráneo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' ojab' Jehová chi na'on oc kin ja wetoj, jaach mi ey ja mul ma jain an, ẍi ix Sarai tu'.
6 Catu' jix tak'wi naj Abram tu' jaxca ti':
—Ja' ix kak'omal servil ti', yul ja k'ab' eyoc ix. Jaach cha na' tzet cha wute ix, ẍi naj tet ix. Yu jun tu', jix oc ian yetnele ix Agar yu ix Sarai tu', masanta'c'al jix ela ix.
7 Ja' yet tu', ey jun yángel Jehová jix ẍa'le el sb'a yetoj ix b'ey jun cusiltaj tx'otx', b'ey scawilal sti' jun ja' ja' b'ey chi toocan sb'eal Sur.
8 Jix sk'anlen tet ix jaxca ti':
—Jaach Agar, jaach yak'omal servil ix Sarai. ¿B'eytu' jix jaach titocoj? ¿Catu' b'eytu' chach toocoj? ẍi tet ix.
—Tol chin ela tet ix Sarai, ix chi wak' servil, ẍi ix.
9 Catu' jix yalon jun yángel Jehová tu' tet ix jaxca ti':
—Meltzaantoj b'ey ix Sarai tu', jijem cha wute ja b'a tet ix, ẍi.
10 Jix yalon c'al pax jun yángel Jehová tu' tet ix jaxca ti':
Oj wak' ch'ib' sb'isil eb' ja wic'aal, c'am mactxequel oj ske' sb'ischa yu.
11 Yutol eyxa oc unin ja win, yuxan ja' yet oj aloj jun ja wune' tu', Ismael,[m] oj ja wak' yij sb'i, yutol jix yil Jehová ja cusc'ulal.
12 Yu jun tu', caw jelan oj eloc jun unin tu', jaxca junoj no' xol-lajil te' che. Oj yak' jowal naj yetoj eb' ánima, catu' oj yak'on pax jowal eb' ánima yetoj naj. Oj caey ec' naj b'ey chi yoche sc'ul caxc'al c'am chi cha'le naj yu eb' yican, ẍi jun ángel tu'.
13 Yutol jix k'anab' ix Agar yetoj Jehová, yu jun tu' jix yalon ix yin Jehová jaxca ti': Ja' Jehová wilomal. Caw yel jix wil yin Jehová, yutol ja' chin iloni, ẍi ix.
14 Yu jun tu', jix yak'on yij sb'i jun uc'b'al ja' tu' ix jaxca ti': Uc'b'al ja' yet Jehová iquis, chin yilon pax oj, ẍi ix. Queytu' sb'i jun uc'b'al ja' ey snan xol Cadés yetoj Béred. Jix lawi tu', jix meltzo c'alta' ix b'ey eyec'oj.
15 Jix ali jun yune' ix Agar yetoj Abram, winaj unin, jix yak'on yij sb'i Ismael.
16 Ja' naj Abram ey 86 ab'il sk'inal, yet jix ali naj Ismael tu'.

Ja' Jun Circuncisión Yechel Jun Swa k'ane Jehová

17 **1** Ja' naj Abram ey 99 ab'il sk'inal, yet jix x'oxon sb'a Jehová tet naj junelxa, jix yalon tet jaxca ti':
—Jain ton Jehová jin an, chi ske' wu masanil, watx' c'al cha wute ja b'a jin sattaj.

---

[m] **16:11** Ismael chi yal yeloc apnoj, “chi yab' Jehová”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Oj wak' jun jin wa k'ane ti' ja wetoj, tol ec'al sb'isil eb' ja wic'aal oj
eloj, ẍi Jehová tet naj.
3 Catu' jix ey noan Abram tu' sat tx'otx', yet lalan sk'anab' eytej
Jehová tet naj. Jix c'oli yalon Dios jaxca ti':
4 —Ja'ton jun jin wa k'ane ti' oj wal can ja wetoj: Tol oj jaach oc
yichmamoj ec'aloj conob'.
5 Manxa Abram oj ja b'i, ja' tinani' Abraham xa ja b'i,[n] yutol oj jaach
waoc yichmamoj ec'aloj conob'.
6 Miman oj yun wi'on a sb'isil eb' ja wic'aal, oj oc eb' yin mimej
conob'al. Ja' xol eb' ja wic'aal tu', jatu' oj eltej ec'aloj eb' rey.
7 Ja' jun jin wa k'ane chi wak'can ja wetoj ti', c'al yetoj masanil eb' ja
wic'aal, tol jain Jehová jin, sDiosal jin pax eb'.
8 Ja' tinani' oj wak' masanil tx'otx' Canaán ti' ey jaach, yetoj tet eb'
ja wic'aal yin junelne, catu' oj jin oc sDiosaloj eb' an, ẍi Jehová tet
Abraham tu'.
9 Jix yalon pax Jehová tet Abraham tu' jaxca ti':
—Jal jaach pax jaach ti', jije c'al jun jin wa k'ane chi wak'can ja
wetoj ti', catu' sowalil chi sjije pax eb' ja wic'aal yet chi b'ey c'altoj.
10 Ja'ton jun jin wa k'ane chi wak' je yetoj ti', tol sowalil cha jije.
Masanil eb' winaj unin chi ale oc yechel smimanil eb',
11 yuxan tol chi i'le el ni'oj stz'uumal swinajil eb' winaj unin. Ja' jun
tu', yechel jin wa k'ane chi yun can je yetoj.
12 Jujub'ix ojab' yali junjun winaj unin, catu' chi ale oc jun echele tu'
yin eb', caxc'al je yuninal ma yuninal eb' je yak'omal servil. Sowalil
chi ale oc yechel eb' je yak'omal servil tu', c'al eb' tol manb'il b'ey
tx'oj conob'al.
13 Sowalil chi ale oc jun echele tu' je yin junjun jex, yin c'am c'al chi
eq'ui. Jaxca tu' xin, ja' jun jin wa k'ane je yetoj ti', miman txequel
ojab' yin je mimanil.
14 Yal c'al mac winajil tol man ocnaj oj jun echele tu' yin, sowalil che
yi'el je xol, yutol c'am chi sjije jun jin wa k'ane jix wak'can je yetoj ti',
ẍi Jehová.
15 Jix yalon pax Jehová tet Abraham jaxca ti':
—Ja' yet cu sattajto tu', manxa Sarai oj yij sb'i ix ja wistil ti', ja'
tinani' xin, tol Sara[o] oj yij can a sb'i ix.
16 Oj wak' syaaxilal yib'an ix, oj aloj junoj ja c'aal yetoj ix. Ja' yin eb'
ja wic'aal tu' oj job'cha mimej nación, ja' xol eb' tu' oj eltej eb' chi oc
yin reyal, ẍi Jehová.

---

[n] **17:5** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Abraham, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "mame yib'an ec'aloj mimej conob'". [o] **17:15** Sara, chi yal yeloc apnoj scutz'in rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' yet jix yab'en naj Abraham jun tu', catu' jix ey noanoj, masanta' jix ey spalan naj sat tx'otx', catu' jix c'oli stzee naj, jix sna'o'taneni: ¿Tumi ta' oj to aloj junoj jin c'aal? ila' tol eyxa 100 ab'il jin k'inal, catu' 90 ab'il xa sk'inal ix Sara. ¿Tumi oj to wal yijoc yune' ix? ẍi naj yin sna'b'al.
18 Jix lawi tu', jix yalon Abraham tet Jehová jaxca ti':
—Toloj wal chi el yin ja c'ul, cha wak' scawil naj Ismael ti', tol ojab' watx' chi eloc naj, ẍi naj.
19 Catu' jix tak'wi Jehová tet Abraham jaxca ti':
—Tol jix wal ey jaach tol oj aloj junoj ja c'aal yetoj ix Sara. Oj ja wak' yij sb'i Isaac,*p* ja'ton yetoj naj oj wak' jun jin wa k'ane ti', yetoj eb' yic'aal naj.
20 Jal pax yu naj Ismael xin, jix wab' tzet jix ja wala', oj wak' jin yaxilal yib'an naj, yuxan ec'al yic'aal naj oj eloj. Oj ch'ib' sb'isil yic'aal naj. Ja' xol yic'aal naj tu', oj eltej lacawanoj eb' mimej yaaw. Ja' yic'aal naj tu' mimej conob' oj yun yelocoj.
21 Ja' jin wa k'ane jix wak' ja wetoj ti', oj yun c'alta' yin naj Isaac, naj ja c'aal oj aloj yetoj ix ja wistil Sara, yab' wal jaxca ti' yet junxa ab'il, ẍi Jehová tet naj.
22 Ja' yet jix lawi sk'anab' Jehová yetoj Abraham, catu' jix toi.
23 Ja' yet jun c'ual tu', jix ale can oc yechel naj Ismael yu Abraham, yetoj masanil eb' naj yak'omal servil alinaj b'ey sna, c'al masanil eb' naj tol manb'il yu, yetoj masanil eb' ánima caan ec' yetoj b'ey sna. Jix ale oc yechel eb' masanil, jaxca yalon Jehová tet naj.
24 Ja' naj Abraham ey 99 ab'il sk'inal yet jix ale oc jun echele ti' yin eb'.
25 Ja' naj Ismael, ey 13 ab'il sk'inal yet jix ale oc jun echele tu' yin.
26 Jac'al oc yet jun c'ual tu' jix ale oc yechel Abraham yetoj sc'aal, ja'ton jun chi yij circuncisión,
27 yetoj masanil eb' winaj eyec' yetoj, eb' yak'omal servil alinaj yul sna, c'al eb' tol manb'il yu b'ey junojxa tx'oj conob'al.

Jix Yak' Sti' Jehová Yak'on Junoj Sc'aal Naj Abraham

18 **1** Jix lawi tu', jix x'oxon sb'a Jehová tet naj Abraham b'ey scawilal wan te' jii b'ey yul yet naj Mamré. Chuman mi wal c'u, chotan eltej naj Abraham tu' b'ey sti' sna, catu' jix jul Jehová sc'atan naj.
2 Jix yilon Abraham tol linan oc oxwan winaj sattaj. Ja' yet jix yilon tu', eyman jix too lemna ẍa'on eb', catu' jix ey noan sat tx'otx' sattaj eb'.

---

p **17:19** Ja' yin Hebreo, Isaac, laan sk'aneal yetoj jun k'ane "chi tzee".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Catu' jix yalon naj tet junoj eb' jaxca ti':
—Jex waawil, chi wal ey jex c'amto chex toi.
4 Echb'anewej, ti' chi too wala', tol chi too i'letej ni'oj ja', catu' oj je tx'aon el je yajan. Xewanwej yich te' te' ti' b'ela.
5 Yajb'an tol ey jex ec' jin c'atan, ti' chi too wi' ni'oj tzet oj je lo', yet watx' chi oc je yip, catu' oj jex toj c'al yul-laj b'e, ẍi naj Abraham tu'.
—Asi' xin, ẍi eb' tet naj.
6 Catu' jix octoj jininoj Abraham tu' yul sna, jix yalon tet ix Sara jaxca ti':
—¡Eyman! i'tej oxeb'oj echb'al ixim jarina caw wal watx', catu' cha wa'nen jayeb'oj ixim pan, ẍi naj tet ix.
7 Catu' jix too jininoj Abraham b'ey ey no' swacax, jix b'et yi'ontej jun no' ach'e wacax caw b'ak'ech, catu' jix yak'on no' tet jun naj yak'omal servil yu swa'nele el no' yin eymanil yet chi chi'le no'.
8 Catu' jix yi'ontej mantequilla, c'al lech, yetoj no' chi'b'e jix wa'nele el tu', chi ec' lininoj Abraham yilon slow eb' b'ey yich te' te' tu'.
9 Catu' jix sk'anlen eb' tet naj Abraham tu':
—¿B'eytu' eyoc ix ja wistil Sara? ẍi eb' tet naj.
—Eyoctoj ix yul cu na ti' jon, ẍi naj tet eb'.
10 Jix yalon junoj eb' tu' jaxca ti':
—Yab' jaxca ti' yet junxa ab'il, oj jaach jul wil junelxa; ja' yet tu' oj aloj yune' ix ja wistil tu', winaj unin oj aloj, ẍi eb' tet naj.
Jal ix Sara tu' xin, tuc'al chi yab' ix tzet chi al-lei. Ja' yintaj naj Abraham tu', tec'an oc ix yul sti' sna tu'.
11 Ja' naj Abraham yetoj ix Sara tu' caw icham animaxa eb', yutol xax ec'toj stiempoal yijon oc yune' ix.
12 Tuc'al jix stzee ix yul sc'ul, yet jix yab'en ix yal-le tu', catu' jix sna'on ix jaxca ti': ¿Tzet to wal oj yun wochen jun ti', ila' tol ja' naj wichamil yetoj jin caw icham ánima jon xa? ẍi ix.
13 Jix yalon Jehová tet Abraham tu' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chi tzee ix ja wistil ti'? ¿Chim sna' ix tol c'amxa chi ske' yijon oc yune' ix jaxca jun sk'inal ix ti'?
14 ¿Tejan tol c'am tzet chi ske' wu je na'oni? Yab' wal jaxca ti' yet junxa ab'il, oj jin jul junelxa jaach jul wiloni. Ja' yet tu', oj aloj junoj yune' ix Sara ti', winaj unin oj aloj, ẍi Jehová.
15 Ja' yet jix yab'en ix Sara jaxca tu', caw jix xiwa ix, jix yalon ix jaxca ti':
—Tumi ey jin chin tzee an xin, ẍi ix.
Catu' jix tak'wi Jehová tet ix jaxca ti':
—Wotaj tol jix jaach tzee, ẍi Naj tet ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Abraham Chi Yal Tet Jehová Yu Conob' Sodoma

16 Jix lawi tu', jix pax toj eb' naj jix julec' sc'atan tu', jix too eb' b'ey
sb'eal Sodoma. Jix eltoj Abraham ni'anxa yetoj eb', catu' jix stak'ele
can sb'a eb'.
17 Jix sna'on Jehová jaxca ti': C'am chi ske' web'an ey tet Abraham ti'
yu tzetyetal oj wunne.
18 Yutol ja' eb' yic'aal Abraham ti', ja' eb' oj oc yin mimej conob'al
tol caw ey yip. Ja' masanil eb' conob'laj sat yul yib'ank'inal ti' oj ӈa'
syaaxilal eb' yu naj.
19 Yutol jain jix jin sic' eltej Abraham, yet chi yalon masanil jin
chejb'anil tet masanil eb' yuninal c'al tet eb' yic'aal, yet watx' chi sjije
eb'. Catu' oj sb'eyb'alnen masanil tzetyetal watx' eb', c'al sjichanil, yet
watx' chi eloc masanil b'ey jix wak'can jin ti' tet eb', ӈi Jehová.
20 Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet Abraham tu' jaxca ti':
—Ja' masanil eb' ánima b'ey Sodoma c'al b'ey Gomorra, caw pena
yel sk'umal eb', yutol yel xac'al miman spenail chi yun eb'.
21 Ja' tinani', tol chin to titu', yu wiloni ta caw yel pena xac'al chi
yute sb'eyb'al eb', jaxca chi yun yal-le ey jin tu', queyton tu' xin, oj
yun wotajne el sic'leb'il, ӈi Jehová.
22 Ja' cawan eb' jix ec' k'anab' tu', t'inan xac'al stoo can eb' b'ey
conob' Sodoma, jal Jehová xin, jix cancan k'anab' yetoj Abraham.
23 Jix sjitzon xac'al oc sb'a Abraham sc'atan Jehová, catu' jix sk'anlen
naj jaxca ti': ¿Tumi oj ja q'ueyel eb' ánima c'am spenail yetoj eb' ey
spenail?
24 K'inaloj ta ey 50 ánima watx' sb'eyb'al yul conob' tu'. ¿Tumi oj ja
q'ueyel jun conob' tu'? ¿C'am mi cha wak' mimanc'ulal yin eb' yu eb'
50 c'am spenail tu'?
25 Tol oj wal man jaxca oj tu' cha wute, ta cha q'ueyel eb' c'am
spenail yetoj eb' ey spenail, jaxca tol laan spenail masanil eb' chi yal
tu'; manche ja wute jaxca tu'. Yutol ja'caw Juez jaach yul yib'ank'inal
ti'. ¿Tumi wal oj ja wun tzet man jichanoj? ӈi Abraham tet Jehová.
26 Catu' jix tak'wi Jehová tet naj jaxca ti':
—Ta ey 50 ánima watx' yul conob' Sodoma tu', yu eb' 50 tu' chi
wak' mimanc'ulal yin masanil ánima caan b'ey titu', ӈi Naj.
27 Jix yalon pax Abraham tet Naj jaxca ti':
—Ak' mimanc'ulal win, oj toc'al jin k'anab' ey jaach, jaach ti' Yaaw
jaach, jal jin xin, ánima jin c'am ni'oj weloc apnoj.
28 Ta c'uxan eyto jowanojxa c'am chi tz'ajna yin 50 eb' ánima watx'
sb'eyb'al tu'. ¿Tumi yu wal c'am jowanxa tu', catu' cha q'ueyon el jun
conob' tu'? ӈi Abraham.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Catu' jix tak'wi tet naj jaxca ti':

—Ta ey 45 ánima tol watx' sb'eyb'al, c'am chin q'ueyel jun conob' tu', ẍi Dios.

29 Jix yalon pax Abraham junelxa:

—K'inaloj ta asan 40 ánima watx' sb'eyb'al b'ey jun conob' tu', ẍi naj.

—Yu eb' 40 tu', man oj jin q'ueyel jun conob' tu', ẍi Jehová.

30 Jix yalon pax Abraham tet Jehová junelxa:

—Jaach Waawil, chin k'an ey jaach, c'am ojab' chi tit ja jowal win, yu chach jin tee. Tala c'uxan asan 30 ánima watx' sb'eyb'al chi ilchai, ẍi naj tet Jehová.

Catu' jix tak'wi Jehová:

—Ja' yu 30 ánima c'am spenail tu', oj wak' mimanc'ulal yin jun conob' tu', ẍi Naj.

31 Ja' Abraham jix oc c'al ian yaloni:

—Jaach Waawil, tol oj jaach jin tee c'al, ¿tzet wal cha wute ta asanne 20 ánima c'am spenail? ẍi naj.

Jix tak'wi Jehová jaxca ti':

—Ja' yu 20 ánima watx' sb'eyb'al tu', c'am chin q'ueyel jun conob' tu', ẍi Dios.

32 Jix yalon pax Abraham junelxa:

—Ak' wal mimanc'ulal win jaach Waawil, c'am ojab' chi tit ja jowal win, jaxa c'al junel ti' chin k'anle ey jaach, c'amxa tzet oj wal ey jaach: ¿Tzet cha wute ta asanne laonwan ánima watx' sb'eyb'al chi ilchai? ẍi naj tet Jehová.

Catu' jix yalon Jehová jaxca ti':

—Ta ey laonwan ánima watx' sb'eyb'al, c'am chin q'ueyel jun conob' tu'.

33 Ja' yet jix lawi sk'anab' Jehová tet naj Abraham tu', jix too Jehová, catu' jix meltzo pax toj Abraham tu' b'ey sna.

Jix Q'ueyle El Conob' Sodoma C'al Gomorra Yu Jehová

19 **1** Ja' yet lalanxa sk'ejb'i, jix apni oc cawan eb' ángel tu' b'ey conob' Sodoma, ja' naj Lot chotan ey b'ey sti' spuertail conob'. Ja' yet jix yilon naj Lot tu' xin, catu' jix a waanoj, jix cha'le apnoj eb' yu. Jix ey noan naj sat tx'otx' sattaj eb'.

2 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jex waawil, yuwal dios ey jex, toonwej wetoj b'ey jin na, ey ja' oj je k'ana' yet oj je tx'aon el je yajan, watx' oj jex can wey b'ey jin na yet jun ak'b'al ti', jaxa yet seb' yecal chex pax toj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix tak'wi eb' tet naj:

—Yuwal dios ey jaach, jaon ti' jon, oj cu can b'ey txomb'al ti', ja' titi' oj cu wey jon, ẍi eb'.

3 Jaxa jix yun xin, jix oc c'al tean naj Lot yin eb'. Yuxan jix too eb' b'ey sna naj tu', ja' yet jix apni oc eb', jix swa'ne pan tet eb', tol c'am yich, caw watx' jix yun slow eb'.

4 Ja' yet c'amto chi weya eb', jix yamb'a oc sb'a masanil eb' winaj a conob' Sodoma tu' yinlaj na, eb' ach'e c'al eb' icham winaj.

5 Jix c'oli yawi octoj eb' yin naj Lot, chi yalon eb' jaxca ti':

—¿B'eytu' eyoc wan winaj jix jul b'ey ja na ti' yet jun ak'b'al ti'? I'eltej eb' naj ey jon yet chi ketnen eb' jon, ẍi eb'.

6 Ja' yet jix yab'en naj Lot wan k'ane tu', jix eltej k'anab' yetoj eb'; watx' jix yun smajchen smaj sna tu' yintaj.

7 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Jex wet animail, c'am ojab' che yun jun spenail tu'.

8 Ey cawan jin cutz'in caw k'opo, c'amto winaj chi yi'le eb', chi ske' chi wi'eltej eb' ix ey jex, yet watx' che yun tzet che yoche yetoj eb' ix. Jal eb' naj ti' xin, c'am ojab' spenail che yun yin eb' naj; yutol jain chin jul yil eb' naj, yuxan sowalil chin col eb' naj.

9 Catu' jix tak'wi eb' jaxca ti':

—Elan cu sattaj. ¿Tumi jaach tx'oj conob'al jaach ti', cha woche xac'al cha wala'? Ja' tinani' yel xac'al oj ec' yib'an jaach ketnen yintaj eb'.

Jix lawi tu', jix oc c'al ian eb' stenontoj Lot yu sjitzontoj sb'a eb' scawilal smajil na tu', yet chi smak'on po'o eb' sna'oni.

10 Ja' eb' naj eyec' b'ey sna naj Lot tu', jix yaon eltej sk'ab' eb' naj, jix i'le octoj naj yu eb' yul na tu', catu' jix smajchen can eltej smaj na tu' eb'.

11 Jix majchele el sat eb' naj yu eb' ángel tu', yuxan masanil eb' naj eyec' sti' na tu', c'amxa chi ske' yilwan eb', eb' ach'e c'al eb' icham winaj, c'amxa junoj chi ske' yilwani. Caw jix c'uumb'i a eb' seyon ec' te' smajil na tu'.

12 Jix lawi tu' xin, jix yalon eb' cawan ángel tu' tet Lot:

—Ta eyto mac ey ja wu ja b'a yetoj titi', ja c'aal, ja cutz'in, ma ja ni', c'al junojxa mactxequel, i'eltoj eb' ja wetoj yetoj masanil tzetyetal ey, ey jaach.

13 Yutol oj cu q'ueyel jun conob' ti' jon. Caw wal mimanxa spenail sattaj Jehová, yuxan jix cu chejletej yu Jehová yet chi cu q'ueyon can el wan ánima ti' jon, ẍi eb' ángel tu'.

14 Jix lawi tu', jix too naj Lot yalon tet eb' naj t'inan yoc sni'oj, jix yaloni:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Eymanwej, aanwej waanoj, eloj jonwej, yutol oj q'ueyle el jun conob' ti' yu Jehová, ẍi naj tet eb'.

Ma ẍa' yab' eb' tzet jix yal naj Lot tu'. Tuc'al chi yal naj sna'on eb'.
15 Ja' yet lalanxa sajb'i eloj, jix yalon eb' ángel tu' tet naj Lot:

—Ta tol c'am cha woche chach cam b'ey jun conob' ti', eyman, aan waanoj, i'toj ix ja wistil, c'al eb' ix ja cutz'in scawanil, ẍi eb' tet naj.

16 Ja' naj Lot, c'am c'al chi slaoc naj yeli, yuxan jix oc mitx'an eb' cawan ángel tu' yin sk'ab', jix quetzletoj naj yu eb', yutol chi ok' sc'ul Jehová yin eb'. Jaxca tu' jix yun yi'le el naj Lot tu' yetoj yistil yetoj cawan scutz'in, queytu' jix yun yeltoj eb' yul conob' tu'.
17 Ja' yet jix el eb' sti'el conob' tu', jix yalon junoj eb' ángel tu' jaxca ti':

—Caw che laoc je yeli, c'am c'al chex too t'anan je yintaj, c'am c'al chex oc tucan ni'oj b'ey jun ac'al ti', asi'wej sjolomlaj wonan, ta c'am chi yoche je c'ul chex q'ueyeloj, ẍi eb'.

18 Jix yalon naj Lot tet eb':

—C'amaj jex waawil, yuwal dios ey jex.
19 Caw wal mimanxa je watx'c'ulal che tx'ox ey jin, ila' tol jix jin je colcan eloj yet c'am chin cami. C'am chi ske' jin to b'ey sjolomlaj wonan tu', tejan chin mich'cha yu jun sya'ilal tu', catu' chin cam yu.
20 Ja' scawilal ti' ey jun yaliẍ conob', jatu' chi ske' jin toi. Toloj wal chin je cha'toj b'ey jun conob' tu', yet watx' ja' titu' chin col jin b'a. ¿Yutol yaliẍ conob'ne? ẍi naj Lot tu'.

21 Jix yalon jun ángel tu' tet naj:

—Tuxa jix wab'e, yun ojab' jaxca cha wal tu'. Man oj jin q'ueyel jun conob' cha wal tu'.
22 Asi' yin eymanil xin, yet chex toocan titu', yutol c'am tzet chi ske' wunen yet c'amto chex apni b'ey jun conob' tu', ẍi jun ángel tu'.

Yuxan Sóar,[q] jix yij can sb'i jun conob' tu'.

23 Ja' yet tuxa chi sajb'i eloj, jix apni oc Lot b'ey jun conob' Sóar tu'.
24 Ja' Jehová jix aon eytej k'ak' b'ey satcan yetoj c'ol yib'an conob' Sodoma c'al Gomorra.
25 Jix lawi el wan conob' tu' yu Jehová, yetoj masanil tzetyetal awb'il eyoj.
26 Jal pax ix yistil naj Lot tu' xin, naat tzajan can ix, catu' jix toocan t'anan ix yintaj. Ja' titu' jix cancan ix, jix oc can ix jaxca junoj ẍ'enal atz'am.

27 Ja' yet junxa c'u yet sk'inib'alil, jix too naj Abraham b'ey jix k'anab' yetoj Jehová.

---

[q] **19:22** Ja' yin Hebreo, Sóar, laan chi yal yeloc apnoj yetoj jun k'ane, "yaliẍ".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Catu' jix yilontoj, tol ja' b'ey Sodoma c'al b'ey Gomorra c'al yetoj masanil spananil sti'laj sjob'eal, c'al masanil satlaj tx'otx' b'ey yinlaj conob' tu', tol wacaqui xac'al ya smuc'al, jaxca smuc'al junoj miman jorna.
29 Jaxca tu' jix yun yak'le lawoj el wan mimej conob' tu' yu Jehová, c'al jun ac'al b'ey ec'naj naj Lot. Jix na'letej naj Abraham yu Jehová, yuxan jix col-le el naj Lot xol jun miman sya'ilal tu'.

Ja' Yic'aal Eb' Moabita C'al Eb' Amonita

30 Jix lawi tu' xin, ja' naj Lot yetoj cawan scutz'in jix xiw eb' yapni oc caan b'ey conob' Sóar tu'. Yuxan jix toocan naj b'ey sjolomlaj wonan yetoj cawan scutz'in tu', jix caey ec' eb' yul jun jolan nach'en.
31 Ey jun c'ual, jix yal ix b'ab'el ix tet ix tzunan ix jaxca ti':
—Ja' naj cu mam ti' caw icham winajxa naj, c'am junoj winaj b'ey ey jon ec' ti' chi ske' ki'oni, yet chi ali kuninal yetoj jaxca ta' sb'eyb'al masanil ánima.
32 ¡Ja' tinani' xin, kak' an yuc' naj cu mam ti'! catu' chi cu wey yetoj naj, yet watx' chi ali yuninal naj ketoj, ïi ix.
33 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix yak' an eb' yuc' smam tu', caw jix q'ueyel sc'ul naj Lot tu' yu an, ja' ix b'ab'el ix tu' jix wey yetoj smam tu'. Ma yab' naj janic' jix ey telan ix wey yetoj, ma pax yab' naj janic' jix a waan ix.
34 Jaxa yet junxa c'u xin, jix yalon ix b'ab'el ix tu' tet ix tzunan jaxca ti':
—Ja' yet ak'b'alil ma'i, jix jin wey yetoj naj cu mam ti'; jal tinani' xin, kak' an yuc' junelxa, yet watx' chach wey yetoj jaach ti', jaxca tu' oj yun yali kune' cu cawanil, ïi ix.
35 Ja' yet ak'b'alil tu' xin, jix yak'on pax an eb' tu' yuc' junelxa, ja' ix tzunan ix tu' jix wey yetoj naj. Ma yab' naj janic' jix ey telan ix wey yetoj naj, ma pax yab' naj janic' jix a waan ix.
36 Jaxca tu' jix yute sb'a eb' ix scutz'in naj Lot tu' scawanil, queytu' jix yun yijon oc yune' eb' ix.
37 Ja' ix b'ab'el, jix ali jun yune' ix, winaj unin jix yak'on ix yij sb'i Moab, ja'ton smam icham eb' Moabita tinani'.
38 Jix ali pax yune' ix tzunan ix tu', winaj unin, jix yak'on ix yij sb'i Ben-amí, ja'ton smam icham eb' Amonita tinani'.

Abraham Yetoj Naj Abimélec

20 **1** Ja' Abraham jix el b'ey tx'otx' yet naj Mamré, jatu' jix too caan b'ey yul yet Négueb, b'ey jun conob' chi yij Guerar, snan xol conob' Cadés yetoj conob' Sur.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' yet eyec' naj Abraham titu', jix yaloni tol ja' ix Sara man yistiloj, yutol yanab' chi yute yaloni. Ja' naj Abimélec sreyal Guerar, jix b'et yak' i'letej ix Sara tu', yet chi oc yistiloj yaloni.
3 Ja' yet jun ak'b'al jix oc jun sweyich naj Abimélec, jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': Oj jaach camoj, yutol ja' ix ix jix b'et ja wak' i'letej tu' yet chi oc ix ja wistiloj ja waloni, ey yichamil ix, ïi Jehová tet naj.

4 Yutol ja' naj Abimélec tu', c'amto chi wey naj yetoj ix Sara, jix yalon jaxca ti': Jaach Waawil, c'am jin mul, ¿tumi oj jin ja q'ueyel yetoj jin conob' ti'?
5 Yutol ja' Abraham jix alon ey jin, tol wanab' ix, ïi naj; queytu' jix yun yalon pax ix, jin noo naj an, yu jaxca tu' yuxan queytu' jix wute jin b'a. C'am toc'al spenail chi wunne, ïi naj rey tu'.

6 Jix tak'wi Jehová tet naj rey tu' yin weyicheal: Wotaj tol yin c'al sjichanil jix ja wute, yuxan ma jaach jin cha' wey yetoj ix, yet watx' c'am chi oc ja mul jin sattaj.
7 Ja' tinani', ak' meltzo ix yul sk'ab' yichamil, yutol jin chejab' yeoc naj, chi ske' xali naj ja wu yet c'am chach cami. Ta tol c'am cha wak' meltzo ix xin, wal yel oj jaach camoj, yetoj jantaj mactxequel eyec' ja wetoj, masanil oj camoj, ïi Jehová tet naj.

8 Ja' yet junxa c'ual yet jix k'inib'i eloj, jix a waan naj rey Abimélec, jix yawten eb' eyoc yin yopiso yetoj naj, jix yalon tet eb', tol ey jun sweyich jix yila'; ja' yet jix yab'en eb', caw jix xiwa eb' yu.
9 Jix lawi tu', jix awteletej naj Abraham yu Abimélec tu', jix yalon tet naj:

—¿Tzet yuxan queytu' chin ja wute? ¿Tzet jin mul ey jaach yuxan ian wal chi tit jun miman spenail ti' wib'an ja wu, c'al yib'an jantaj eb' jin chejab'? Man watx'oj tzet jix ja wunne.
10 ¿Tzet cha na' yuxan queytu' jix ja wute jun ti' kin? ïi Abimélec tet Abraham.

11 Jix tak'wi Abraham jaxca ti':

—Ja' jix wute jin na'oni tol ja' titi' c'am junoj mactxequel chi xiw tet Jehová, yuxan tala chin mak'le cam yu c'al ix wistil ti' waloni.
12 Yin yel wanab' ix, scutz'in jin mam ix, asan tol tx'oj xutx ix, yuxan chi ske' wi'on ix wistiloj.
13 Ja' yet jix yalon Jehová tol chin el b'ey sna jin mam, yet chin ec'ab' c'al b'ey wanxa conob', jix wal tet ix, yal c'al b'eytu' chi cu apni ocoj cha wal wu an tol wanab' jaach an, ïi naj Abraham tu'.

14 Catu' jix ak'le meltzo ix Sara tet naj Abraham yu Abimélec. Jix sa'le sme' eb', swacax eb' c'al eb' naj ïejab' eb', c'al eb' ix ïejab' eb'.
15 Catu' jix yalon Abimélec:

—Il ton ab'i, ti' ey tx'otx' jin tx'otx' ti', b'ejan yel tx'otx' wu an, yet cha sic'le b'ey chach caeyi, ïi naj rey tet Abraham.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jix yalon naj rey tet ix Sara jaxca ti':
—Jix wak' jun mil tumin ch'en plata tet naj ja noo tu', yet chi oc spajtzeb'aloj ey jaach c'al yetoj tet eb' eyec' ja wetoj, yu tzet jix ec'toj cu xol je yetoj ti', yet watx' c'am chach can yin penail sattaj ánima yu jun ti', ẍi naj rey tet ix.
17 Ja' Abraham jix txali tet Jehová, yu jun tu', ja' Jehová jix ak'on pax tzalac'ulal tet naj Abimélec junelxa yetoj yistil, c'al yetoj eb' ix yak'omal servil naj, yet watx' chi ali pax yune' eb' ix.
18 Sya'iloj ix Sara, yistil Abraham tu', yuxan ja' Jehová jix yute tol c'am yune' eb' ix ix eyec' b'ey sna naj Abimélec, c'am junoj eb' ix chi ske' yali yune'.

Yalub'al Naj Isaac

21 **1** Jaxca yutenaj yalon can Jehová tet ix Sara, tol oj aloj jun yune', queyton tu' jix yun yeloc tzet yalnaj canoj.
2 Yu jun tu', jix yijoc yune' ix, jix ali jun yune' ix yet caw icham winajxa naj Abraham tu'. Jix ali naj unin jaxca jix yun yalon can Jehová.
3 Isaac jix yij sb'i naj unin tu' yu Abraham.
4 Jujub'ixi ali naj unin tu', catu' jix ale oc jun yechel swa k'ane Jehová yetoj sconob', jun chi yij circuncisión* yin swinajil naj unin tu' yu Abraham.
5 Ja' Abraham ey 100 ab'il sk'inal yet jix ali Isaac.
6 Yu jun tu' jix yalon ix Sara jaxca ti': Jix jin yak' tzeewoj Jehová; masanil eb' chi ab'en tol eyxa wune', oj tzeewoj eb' wetoj, ẍi ix.
7 Jix yalon pax ix jaxca ti': ¿Tumi ey eb' ánima jix alon tet Abraham, ta tol oj to wak' txutxwoj unin? caxc'al yel icham winajxa naj, jix too ali wune', jix too jul yuninal naj wetoj, ẍi ix Sara.

Jix Ujtele El Ix Agar Yetoj Ismael

8 Ja' yet jix ch'ib'a naj Isaac, jix i'le el naj yin yim. Ja' yet tu' jix yaoc jun miman k'in naj Abraham.
9 Ja' yet jix yilon ix Sara tol ja' naj sc'aal Abraham yetoj ix Agar, ix a Egipto, tol chi b'uchwa eb' yin naj Isaac.
10 Yu jun tu', jix oc ix Sara ak'o c'ule tet naj Abraham, jix yaloni: Watx' chi too ix wak'omal servil ti' yetoj jun yune' ti'; yutol c'am yalon yet naj yin cu tzetyetal ti', yetoj naj wune' Isaac ti', ẍi ix Sara tu'.
11 Ja' jun k'ane tu', caw wal ya' jix yab' Abraham, yutol caw sc'aal naj Abraham tu' yeoc naj Ismael.
12 Jix yalon Jehová tet naj Abraham jaxca ti': Manche tac ja c'ul yu naj unin ti', c'al yu ix ja wak'omal servil ti'. Jije masanil tzet chi yal ix

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sara ti', yutol ja' yin naj Isaac, jatu' oj b'ey c'al stit ja wic'aal, jaxca jix yun walon ey jaach.
13 Jal pax naj yune' ix ja wak'omal servil ti', jain oj jin wa'ne jun miman conob' yin eb' yic'aal naj, yutol ja c'aal naj.

14 Ja' yet jix sajb'i el yet junxa c'u, yet caw sk'inib'to jix ak'le slo'b'e ix Agar yu naj Abraham tu', nonaj jun neet yu ja'. Jix yijontoj ix, catu' jix aletoj naj unin tet ix. Jix too ix xin, yin tol man txequeloj b'ey chi ka' stooc b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet Beerseba.
15 Ja' yet jix lawi a ja' yul sneet ix tu', catu' jix yak'on can naj unin tu' ix yich jun te' yaliẍ te'.
16 Naat ta jix too ey chotan ix, yet watx' c'am chi yil scam naj unin tu' ix yaloni; ja' yet jix ey chotan ix, catu' jix ok'a naj unin tu'.

17 Jix yab'en Jehová yok'a naj unin tu'; jix k'anab' eytej jun yángel Jehová b'ey satcan tet ix Agar, jix yaloni: ¿Jaach Agar, tzet chach ioni? C'am chach xiwi, ja' Jehová jix ab'en yel yaw naj unin b'ey jix ja wak'can naj tu'.
18 Asi' il naj unin tu', cha wi'on a naj, catu' cha monteni, yutol ja' yin yic'aal naj oj pitzc'u a jun miman conob' yu Jehová, ẍi jun ángel tu'.

19 Ja' Dios jix tx'oxon jun ja' ja' tet ix Agar tu'. Jix too ix, jix yak'on no sneet ix yu ja' tu', jix yak'on yuc' naj Ismael tu'.
20 Ja' Jehová jix colwa c'al yetoj naj unin tu', catu' jix ch'ib' c'al a naj. Jix eec'al ec' naj b'ey cusiltaj tx'otx', julom no' jix eloc naj.
21 Catu' jix caey ec' naj b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet Parán, jaxa jix yunne jix oc jun ix a Egipto yistiloj naj yu xutx.

Swa k'ane Naj Abraham Yetoj Naj Abimélec

22 Ja' yet caan ec' Abraham yul yet Négueb, jix b'etec' Abimélec k'anab' yetoj naj, ja'jun naj Ficol yetoj naj, sat yaaw yeoc naj xol eb' soldado. Jix yalon Abimélec tet naj Abraham jaxca ti':

—Jix wila' tol ja' Jehová ey c'al oc ja wetoj yin masanil tzet cha wunne.
23 Yu jun tu', ak' ja ti' ey jin sattaj Jehová, yet watx' c'am chin ja wetne yetoj eb' wuninal ti', yetoj c'al eb' wic'aal; cha wak'on pax ja ti' ey jin, tol watx' oj ja wute ja na'b'al win, jaxca jix jaach wute, jaxca tu' oj ja wute ja na'b'al yin eb' ánima caan yul jun conob' ti', b'ey jix jaach jul caey ec' ti', ẍi naj.

24 —Chi wak'can jin ti' ey jaach, ẍi Abraham.

25 Catu' jix yalontej Abraham tet Abimélec yu jun ja' uc'b'al ja', tol ja' eb' yak'omal servil Abimélec tu' jix i'on ec' ja'.
26 Catu' jix yalontej Abraham jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tol ja' eb' yak'omal servil Abimélec tu' jix i'on ec' jun ja' uc'b'al ja' tet eb' yak'omal servil Abraham, catu' jix tak'wi Abimélec jaxca ti': Caw man wotaj oj tzet yeoc jun k'ane ti', yutol jaach c'am cha wal ey jin, yutol jato wal tinani' chi wotajne eloj, man wotaj oj mactxequel jix uten jun tu', ẍi naj.

27 Catu' jix yi'ontej no' me' c'al no' wacax naj Abraham, catu' jix yak'on tet Abimélec. Ja' yet jun c'u tu', jix swa'ne jun swa k'ane eb' scawanil.

28 Ja' naj Abraham jix i'on el jujc'on no' k'opo me' xol sme' tu'.

29 Jix sk'anlen Abimélec tet Abraham tu':

—¿Tzet yuxan cha po'oel jujc'on no' me' tu'? ẍi naj.

30 Catu' jix yalon Abraham jaxca ti':

—Ja' jujc'on me' ti' chi wak' ey jaach, yin jin tx'oxon eloj tol yel jain jix jin wa'ne jun ja uc'b'al ja' ti', ẍi naj.

31 Yu jun tu', yuxan jix yij can sb'i jun tx'otx' tu' yin Beerseba,[r] yutol ja' titu' jix yak' sti' eb' tet junjun.

32 Junelne jix swa'ne can yeoc jun swa k'ane eb' tu', catu' jix meltzo Abimélec yetoj Ficol b'ey sconob' eb' naj Filisteo, yutol Filisteo eb' naj.

33 Ja' b'ey Beerseba tu', jatu' jix awle jun te' te' chi yij tamarisco yu naj Abraham. Ja' titu' jix oc naj yin eyilal tet Jehová, Naj tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal.

34 Naatil jix caey ec' naj Abraham b'ey x'otx'al eb' naj Filisteo tu'.

Jix Ak'le Porob'al Naj Abraham Yu Jehová

22 **1** Jix ec' jun tiempoal, jix ak'le porob'al naj Abraham yu Jehová. Jix awtele naj yu, catu' jix tak'wi naj jaxca ti':

—Jaach Waawil, ti ey jin an, ẍi naj:

2 Jix yalon Jehová tet Abraham jaxca ti':

—I'toj naj Isaac, jun k'etxan ja c'aal tol camc'ulneb'il ja wu, cha wi'toj b'ey tx'otx' Moria, ja' yet chach apni oc b'ey ẍumuc jun wonan tu', catu' cha wak'on tz'a' naj yin xaamb'al ey jin, b'ey jun wonan oj jin tx'ox ey jaach tu', ẍi Jehová tet naj.

3 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual, caw seb' jix a waan naj Abraham, jix yaon oc stz'uum jun sb'uru naj, jix stzok'on el te' si' yet chi tz'a' te' yetoj xaamb'al tu'. Jix too b'ey jun wonan jix yal Jehová tet, catu' jix yi'ontoj Isaac jun sc'aal tu' yetoj, yetoj pax cawan yak'omal servil.

---

[r] **21:31** Beerseba chi yal yeloc apnoj “uc'b'al ja' b'ey yak'naj can sti',” ma xin “ja' uc'b'al ja' yet eb' jujwan”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet yox c'ual tu', jix yilontoj naj Abraham jun tx'otx' wonan naat eyaoj.
5 Jix lawi tu', jix yalon naj tet eb' naj yak'omal servil jaxca ti':

—Cananwej can titi' yetoj no' b'uru ti', jal jin yetoj naj jin c'aal ti', oj cu toj c'al ni'ojxa, yet chi too ki'on ey cu b'a tet Jehová. Chi lawi tu', catu' oj cu meltzo pax tej je c'atan junelxa, ẍi naj Abraham tu' tet eb' naj.

6 Jix lawi tu', jix yaon atoj Abraham te' si' yib'an sjolom xic' naj Isaac tu', jix yi'ontoj sk'ak' c'al snawax, catu' jix too eb' scawanil.
7 Txenne to wal chi too eb', jix yalon naj Isaac tu' tet smam jaxca ti':

—Mamin, ẍi naj.

—¿Tzet cha wal jaach c'aal? ẍi Abraham.

—Ila' tol i'b'il oc te' cu si', c'al cu k'ak'. ¿B'eytu' eyoc pax no' me' oj oc yin cu xaamb'al tu'? ẍi Isaac.

8 Jix yalon Abraham jaxca ti':

—Ja' Dios oj ak'on no' me' oj oc yin cu xaamb'al tu' jaach jin c'aal, ẍi naj tet sc'aal tu'.

Catu' jix b'ey c'al stoo eb' sattaj.


© 1996 David C. Cook

Abraham jix yak' jun sc'aal yin xaamb'al (Génesis 22:8)

9 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey jix yal Dios tu', jix swa'ne a jun yet
xaamb'al naj Abraham, catu' jix swa'ne atoj te' si' tu' yib'an. Catu' jix
sk'alon ey jun sc'aal tu', jix yaon atoj yib'an te' si' eyatoj yib'an jun yet
xaamb'al tu'.
10 Ja' yet jun txolan tu', jix yi'on a ch'en nawax naj Abraham yet chi
yak'on cam sc'aal tu' yin xaamb'alil,
11 ja' yet jun txolan tu', jix yab'eni tol ja' yángel Jehová chi awi eytej
b'ey satcan tu':
—Abraham, Abraham, ẍi tet naj.
—¿Tzet ja chi, jaach Waawil? ẍi naj.
12 Jix yalon jun yángel Dios tu' jaxca ti':
—Manche ja mak' cam naj ja c'aal tu'. Ja' tinani' wotajxa tol ey
yeloc apnoj Dios yul ja sat, ila' tol b'ejan ja c'ul ja wak'on jun k'etxan
ja c'aal tu', ẍi jun ángel tu'.
13 Catu' jix meltzotoj t'anan naj Abraham yintaj, jix yilontoj tol
ey jun no' icham me' locan can oc yuc'a' xol jun te' q'uix, catu' jix
too jininoj yi'ontej no' me' tu', jix yak'on tz'a' naj yin xaamb'alil yin
sq'uexeloj sc'aal tu'.
14 Jix lawi tu', jix yak'on can yij sb'i jun tx'otx' tu' naj Abraham jaxca
ti': Ja' Jehová chi ak'on tzet sowalil chi oqui, ẍi, yuxan chi toc'al yal
eb' ánima tinani': Ja' b'ey tx'otx' wonan yet Jehová, chi yak' tzet
sowalil chi oqui, ẍi eb'.
15 Jix k'anab' pax eytej Jehová tet Abraham yet scaelal:
16 Jix yalon jaxca ti': Jain Jehová jin chi wala': Yutol jix ja jije ja
wunen jun ti', catu' ma jaach xiw ja wak'on jun k'etxan ja c'aal ti' ey
jin, yuxan jain caw chi wak'can jin ti' ey jaach,
17 tol chi wak'can jin yaxilal ja wib'an, tol oj wak' ch'ib' sb'isil eb' ja
wic'aal. Jaxca wal sb'isil weycan b'ey satcan, jaxca pax yarenail sti' ja
mar, queytu' oj yun sb'isil eb'; catu' oj yak'on eyq'uey eb' ja' wic'aal
tu', eb' chi jowi oc yin eb'.
18 Yutol jix ja jije c'al tzet jix wala', yu jun tu', masanil conob' yul
yib'ank'inal ti' oj ẍa' jin yaxilal eb' ti' ja wu, ẍi Jehová tet Abraham.
19 Jix lawi tu' xin, jix meltzo naj Abraham yetoj naj Isaac b'ey ey
can eb' cawan eb' yak'omal servil tu', junne jix yun smeltzotej eb', jix
apni oc eb' b'ey Beerseba, ja' titu' jix caey c'al eb'.

Eb' Yuninal Nahor

20 Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, catu' jix yab'en sk'umal naj
Abraham, tol eyxa waxajwan yuninal Nahor naj yuẍtaj yetoj ix Milcá.
21 Us sb'i naj b'ab'el unin, Buz sb'i naj scaab' unin, Quemuel sb'i naj
yox unin, ja'ton smam naj Aram.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Catu' jix ali pax Quésed, Hazó, Pildás, Idlaf c'al Betuel.
23 Ja' Betuel tu', ja'ton smam ix Rebeca; ja'ton waxajwan yune' ix Milcá yetoj Nahor, naj yuẍtaj Abraham.

24 Eyto canwan xa sc'aal naj Nacor tu' yetoj junxa ix scaab' yistil, ja'ton ix Reumá, ja'ton eb' ti': Teba, Gáham, Tahas c'al Maacá.

Scamichal Ix Sara

23 **1** Ja' ix Sara ey 127 ab'il sk'inal.
2 Jix cam ix b'ey conob' Quiriat-arbá, chi yij c'al pax Hebrón yul yet Canaán. Caw wal jix ok' naj Abraham yu scamichal ix Sara tu', jix oc xac'al can naj yin cusc'ulal yu ix.
3 Jix yak' can smimanil yetb'i naj Abraham tu', catu' jix too naj b'ey eb' Hitita, eb' caan b'ey jun tx'otx' tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':

4 —Caxc'al mi tx'oj conob'al weoc je xol ti', toloj wal chi el yin je c'ul je txonon ni'oj je tx'otx' ti' ey jin, yet watx' ja' titi' chin mujcan eytoj smimanil ix wistil ti', ẍi naj tet eb'.

5 Jix tak'wi eb' Hitita tu' tet Abraham jaxca ti':

6 —Jaach icham winaj, ab' tzet oj kal ey jaach, jaach ti' caw miman ja weloc apnoj cu xol jon, yuxan chi ske' cha mujcan smimanil ix ja wistil ti' b'ey junoj smujb'anil eb' camom, junoj caw watx' yili cha wila'. C'am junoj jon c'am chi cu cha' ja muj smimanil ix ja wistil tu' titi', ẍi eb' tet naj.

7 Ja' naj Abraham tu', jix a linanoj, jix ey noan sattaj eb' yet chi x'oxon eloj tol ey yeloc apnoj naj yul sat eb'.
8 Jix yalon jaxca ti' tet eb':

—Ta caw yel che yoche chin muj smimanil ix wistil tu' titi', alwej tet naj Efrón, yuninal Sóhar,
9 tol chi xon ch'en jolan ch'en naj b'ey Macpelá ey jin, b'ey scawilal sti'laj x'otx' naj. Chi ske' jin toolanen tet naj yal c'al jantaj stool, jaxca wal tu', wet chi yun can oc jun b'ey chi mujle camom je xol b'ey jun tx'otx' ti', ẍi Abraham tu'.

10 Chotan pax ec' naj Efrón xol eb' yet conob' tu'. Jix yalon tet Abraham ti' yin ipeal, yet watx' chi yab' eb' eyec' titu', yetoj eb' chi oc b'ey sti' smajil jun conob' tu'. Jix yalon jaxca ti':

11 —¡Jaach icham winaj! chi wal ey jaach, tol ja' jun jolan ch'en tu', yetoj tx'otx' tx'otx' tu', tuc'al chin sa' tx'otx' ey jaach an. Ja' eb' naj wet conob' ti', testigo chi yun can oc eb' naj, yutol tuc'al chin sa' tx'otx' ey jaach, catu' chi ske' ja mujon can ja wistil tu' titu', ẍi naj.

12 Ja' naj Abraham tu', jix ey noan sattaj eb' ánima tu' junelxa.
13 Jix yalon jaxca ti' tet naj Efrón yetoj sattaj eb' ánima tu' masanil:

—Chin oc tean ja win, tol cha cha' wal stool tx'otx', catu' oj jin mujon ix wistil tu', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jix tak'wi pax naj Efrón tet Abraham tu':
15 —Jaach icham winaj, ja' jun tx'otx' tu', ey 400 siclo ch'en tumin plata[s] eyoc yin tx'otx'. Ja' jun tumin tu', c'am yeloc apnoj cu xol ti' jon. ¡Asan tol chi too ja mujcan eytoj smimanil ix ja wistil tu'! ïxi naj.
16 Jix ïxa' sc'ul naj Abraham tu' stoolanen tx'otx' tx'otx' tu', jaxca jix yun yalon naj Efrón sattaj masanil eb' Hitita tu'. Jix yechen naj Abraham 400 siclo ch'en tumin plata tu', tz'ajan jix yun yalil ch'en jaxca yet eb' txonwom.
17 Jaxca ton wal tu' jix yun yi'on can oc tx'otx' x'otx' naj Efrón naj Abraham, tx'otx' Macpelá scawilal tx'otx' yet naj Mamré, c'al ch'en jolan ch'en c'al te' te'. Jix yi'can oc naj Abraham tu' masanil.
18 Yet xa naj Abraham jun tx'otx' tu'. Masanil eb' naj Hitita yaman ec' titu', c'al yetoj masanil eb' chi octoj b'ey smajil jun conob' tu', testigo jix yun can oc eb' yin jun wa k'ane tu'.
19 Jix lawi tu' xin, jix smujon smimanil yistil Abraham tu', b'ey ch'en jolan ch'en, b'ey tx'otx' Macpelá tu', b'ey scawilal tx'otx' yet naj Mamré, jac'al oc chi yij pax Hebrón, b'ey yul yet Canaán.
20 Jaxca tu' jix yun xonon cantoj tx'otx' tx'otx' c'al ch'en jolan ch'en eb' naj Hitita, yet watx' chi oc can smujb'aniloj scamom naj Abraham yetoj eb' yic'aal.

Jix Seyle Yistil Naj Isaac Yu Abraham

24 **1** Caw wal icham winajxa naj Abraham tu', ja' Jehová jix yak' syaaxilal yib'an masanil tzet ey yul sk'ab' naj.
2 Ja' yet jun c'ual jix yawte naj Abraham jun eyoc yilomaloj smulnail, jix yalon tet jaxca ti':
—Aoc ja k'ab' yalan jin xub' ti',
3 catu' cha wak'on can ja ti' sattaj Jehová, Naj sDiosal satcan c'al tx'otx' tx'otx', tol man oj ja sey yistil naj jin c'aal xol eb' a Canaán, b'ey caan jon ec' ti';
4 yuxan jata b'ey jin conob', chi too ja sey junoj yistil naj jin c'aal ti', b'ey xol eb' eyto wu jin b'a yetoj, ïxi naj Abraham tu'.
5 Jix tak'wi naj yilomal mulnail tu' jaxca ti':
—Ta c'am chi tit ix wetoj: ¿Tzet chi wute pax oj? ¿Sowalil mi chi wi'toj naj ja c'aal ti' b'ey titnaj jaach tu'? ïxi naj.
6 Jix tak'wi naj Abraham tu' jaxca ti':
—C'amaj, c'am ojab' cha wi'toj naj jin c'aal ti' titu'.
7 Ja' Jehová, sDiosal satcan, Naj jix jin i'on eltej b'ey sna jin mam c'al b'ey jin conob' b'ey ec'naj jin, catu' yak'naj can sti' yak'on jun tx'otx'

---

[s] **23:15** Ja' jun siclo txenne yalil yintaj nan onza.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ti' tet eb' wic'aal. Jac'ala' Naj oj ẍejtej yángel ja sattaj, yet watx' oj ilcha yistil naj jin c'aal ti' ja wu titu'.
8 Ta tol ja' ix ix tu' c'am chi yal sc'ul chi tita, cha wi' can el ja b'a yin jun k'ane ti'; yuxan c'am c'alta' chi ske' ja wi'ontoj naj jin c'aal ti' titu', ẍi naj Abraham.
9 Jix lawi tu' xin, jix yaon octoj sk'ab' jun yilomal smulnail tu' yalan xub' naj Abraham tu', jix yak'on can sti', tol chi sjije masanil tzet jix yal tet naj.
10 Jix lawi tu' xin, catu' jix sic'on el wan sa'b'eal caw watx', ey tet Abraham, jix yi'ontej laonc'on no' camello yet chi yaon oc wan sa'b'eal tu' yib'an no', catu' jix yi'ontoj naj b'ey sconob' naj Nahor, b'ey yul yet Mesopotamia.
11 Ja' yet jix apni oc jun yak'omal servil tu' b'ey sti'el conob', yet lalanxa yey numomoj, jix xew naj yetoj no' camello b'ey sti' jun k'ob' ja' titu', yutol ja' yet junjun yeyc'ualil chi el c'altoj eb' ix ix i'o ja'.
12 Ja' yet tu' jix txali naj tet Jehová, jix yalon naj yin xa jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, sDiosal jaach pax Abraham naj chi wak' servil, chin k'an ey jaach tol watx' ojab' chi eloc jun jin chejb'anil ti', catu' cha tx'oxon ja watx'c'ulal tet naj chi wak' servil tu'.
13 Chin cancan sti' jun ja' uc'b'al ja' ti', yajb'an chi jul eb' ix k'opo a conob' ti' jul i'o ja'.
14 Toloj wal chi el yin ja c'ul tol ja' ix k'opo oj jul yi'atej ja' yetoj smooc, oj walon tet ix tol chi yak' ja' ix wuq'ue, manaj c'al ey jin oj yak' ja' ix, toloj yak' pax ix yuc' no' jin camello ti'. Queytu' oj yun sna'cha el wu tol watx' jaach tet naj chi wak' servil, ja'ton jun ix sic'b'il el ja wu, yet chi oc ix yistiloj naj Isaac, yutol caw jijem c'al naj ey jaach.
15 C'amto chi lawi xali naj, catu' jix yilon naj sjul jun ix k'opo, eyatoj smooc ix sjolom xic', ja'ton ix Rebeca scutz'in naj Betuel. Ja' naj Betuel tu', ja'ton sc'aal Nahor yetoj ix Milcá; yuẍtaj naj Abraham naj Nahor tu'.
16 Ja' ix Rebeca tu' caw sak'al yili ix, caw k'opo sic'leb'il, c'amto winaj chi yi'le. Jix eytoj ix yul jun k'ob' ja' tu', yet chi yi'on atej ja', catu' jix yak'on no smooc tu'.
17 Catu' jix too naj yin ani sc'atan ix, jix yalon tet jaxca ti':
—Chin k'an ey jaach, ak' ni'oj ja' ja' ey yul ja mooc tu' wuq'ue, ẍi naj tet ix.
18 —Uc' ja' xin, ẍi ix.
Yin eymanil jix yaon ey smooc ix tu', jix yuq'uen ja' naj yu ix.
19 Ja' yet jix lawi yuq'uen ja' naj tu', jix yalon ix Rebeca jaxca ti':
—Oj wak' c'al pax ja' yuc' no' ja camello ti', jatac'ala' jantaj chi yuc' no', ẍi ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yin jun txolan jix yaey ja' ix yul jucub' b'ey chi yuc' c'alta' ja' no' no', ec'al el jix b'et ix yi'atej ja' tu', masanta'c'al jix yuc' ja' no' masanil.
21 Ja' naj yak'omal servil tu', tuc'al t'anan oc naj yin ix. C'am c'al tzet chi yal naj tet ix, asan tol chi sna' naj, tol oj colwa Jehová yetoj naj, yet oj ilcha oc yistil naj Isaac yu naj.
22 Ja' yet jix xew yuq'uen ja' no' camello tu', jix yi'on atej jun ch'en colk'ab'e tol oro c'al eloj, ey mi wajeb'oj gramo yalil ch'en. Jix yaon oc naj yin xaam ix, catu' jix yaon oc caab' ch'en brazalete tol oro c'al eloj, ey mi junoj diez gramo yalil ch'en.
23 Jix yalon naj jaxca ti':
—Yuwal dios ey jaach, al ey jin mac ey jaach yet, tala c'uxan colan chin can wey b'ey sna ja mam tu' yet jun ak'b'al ti', ïxi naj tet ix.
24 Jix yalon ix tet naj jaxca ti':
—Scutz'in jin naj Betuel, sc'aal Nahor yetoj ix Milcá.
25 Ja' b'ey cu na jon, colan b'ey chach weyi. Ey pax b'ey watx' slow no' ja camello ti', ïxi ix.
26 Ja' yet jix yab'en naj jaxca tu', catu' jix ey kaan naj sat tx'otx', catu' jix txali, jix yalon yu diosalil tet Jehová.
27 Jix yalon jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová, sDiosal Abraham, naj chi wak' servil. Caw chi colwa yetoj, ey scamc'ulal yin, catu' chin yi'on b'ey yul b'e ti' masanta'c'al xol eb' yican naj chi wak' servil ti', ïxi naj.
28 Ja' Rebeca tu', jix too ix yin ani yu stoo yalon ix tet xutx, yet chi yalon masanil tzet jix yal naj chejab'wom tu'.
29 Ey jun sno ix chi yij Labán, eyman jix too lemna naj b'ey ja' uc'b'al ja' tu' yet chi too i'letej jun naj winaj tu' yu,
30 yutol jix yiloc naj ch'en colk'ab'e c'al ch'en brazalete eyoc yin sk'ab' ix yanab' tu'. Catu' jix yab'en pax naj tzet jix yal ix, yuxan jix too Labán tu' b'ey eyec' naj ïejab' Abraham tu'.
31 Jix yalon jaxca ti':
—Toon wetoj b'ey jin na, tol ja' Jehová jix jaach i'on jul yin tzalac'ulal b'ey cu conob' ti' jon. Wa'neb'ilxa b'ey oj jaach weyoj, yetoj b'ey oj low no' ja camello ti', ïxi naj Labán.
32 Jaxca ton wal tu' xin, jix yun stoo naj chejab'wom tu' b'ey na, ja' Labán tu' jix colwa yi'on el yijatz no' camello tu'. Jix yak'on slo'b'e no' camello naj. Yin eymanil jix yi'tej ja' yet chi x'aon el yajan naj chejab'wom tu', yetoj eb' ja'jun yetoj naj.
33 Ja' yet jix eltej slo'b'e eb' xin, jix yalon naj chejab'wom tu' jaxca ti':
—Jain ti' man to oj jin lowoj; tol sowalil oj wal can jin chejb'anil, ïxi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—K'anab'an xin, al ja chejb'anil tu', ïxi Labán.
34 Jix yalon ïxejb'anil naj tu' jaxca ti':
—Jain ti' ïxejab' jin naj Abraham.
35 Caw ey syaaxilal Jehová yul sk'ab' naj, caw b'eom naj sic'leb'il. Ey sme' naj, ey swacax, ey scamello, ey sb'uru, ey ch'en oro caw ey stumin naj, ey c'al pax eb' yak'omal servil naj.
36 Jac'ala' pax oj, ja' ix Sara yistil naj chi wak' servil tu', caw ixnamil ix xa yet jix ali jun yune'. Ja' masanil tzet ey tet naj, yet c'al oc naj c'aale tu'.
37 Ja' naj chi wak' servil tu', jix yala' tol chi wak' jin ti' yin jin jijen ïxejb'anil, catu' jix yaloni: Ma ske' yi'on yistil naj jin c'aal ti' xol eb' ix a Canaán b'ey caan jin ec' ti'.
38 Yu jun tu' xin, tol chi too ja sey yistil naj jin c'aal ti' xol eb' eyto wu jin b'a yetoj. Ja' titu' chach toi, ïxi naj ey jin.
39 Jix walon tet naj jaxca ti' an: Ja' ix ix chi too wi' tu', ta c'am chi yoche ix chi tita.
40 Jix tak'wi naj ey jin jaxca ti': Jain ti' jijem c'al chi wute jin b'a tet Jehová. Ja' Naj oj ïxejtoj yángel ja wetoj, yuxan watx' c'al oj yun yeloc apnoj jun ja chejb'anil ti', catu' cha wi'ontej junoj yistil naj jin c'aal ti' xol eb' eyto wu jin b'a yetoj tu'.
41 Asan ta tol ja' eb' wican tu' c'am chi yatej scutz'in tu' ja wetoj xin, c'am tzet cha na', cha wi' can el ja b'a yin jun b'ey cha wak'can ja ti' ey jin, ïxi Abraham tu' ey jin.
42 Ja' yet jix jin jul b'ey sti' jun k'ob' ja' tu', catu' jix jin txali, jix walon jaxca ti': Jaach Jehová cu Diosal, sDiosal jaach Abraham, ta yel ey jaach oc wetoj, catu' watx' oj yun yeloc jun jin chejb'anil ti',
43 chi wal ey jaach tinani' xin, yajb'an ey jin ec' b'ey sti' jun k'ob' ti', jaxa oj yunne, tol ja' tet ix k'opo oj jul i'o ja', oj wal tet ix jaxca ti': Ak' ni'oj ja' ja' eeytoj yul ja mooc tu' wuq'ue.
44 Catu' oj yalon ix: Uc' ja' xin, catu' oj yuq'uen pax ja' no' ja camello ti', ïxi ojab' ix ey jin. Ja'ton wal ix tu' jix ja sic' eloj yet chi oc yistiloj sc'aal naj chi wak' servil tu', jin chi yin jin txa.
45 Eyto wal slawi jin txali, catu' jix apni oc ix Rebeca yetoj smooc eyatoj sjolom xic', catu' jix eytoj ix i'o atej ja', catu' jix walon tet ix jaxca ti': Tol chi yak' ja' ix wuc' an.
46 Yin eymanil jix yaon ey smooc ix, jix yalon ix: Uc' ja' xin, catu' chi wak'on pax ja' yuc' no' ja camello ti', ïxi ix. Jaxca tu' xin jix yak' ix ja' wuq'ue, catu' jix yak'on pax ja' ix yuc' no' jin camello.
47 Catu' jix jin k'anlen tet ix: ¿Mactxequel ey jaach scutz'in? jin chi tet ix. Jix yalon ix ey jin: Scutz'in jin naj Betuel, sc'aal naj Nahor yetoj ix Milcá, ïxi ix. Catu' jix waon oc jun ch'en ch'en jaxca colk'ab'e yin xaam ix, catu' jix waon pax oc junjun ch'en brazalete yin junjun sk'ab' ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Jix lawi tu' xin, jix jin ey kaanoj, jix walon jin watx' k'ane yin txail tet Jehová, tol ja' jix oc c'al wetoj yet jix jin tit c'al yul-laj b'e. Watx' c'al jix yun jin tita, yet chi jul wi'ontoj yistil sc'aal Abraham, naj ey jin ẍejab' tu', b'ey je xol jaex yican jex naj ti'.
49 Ja' tinani' xin, k'anab'anwej. ¿Watx' mi oj je yute je c'ul yin naj ey jin ẍejab' tu'? Ta c'amaj xin, alwej pax oj, yet watx' oj jin na' tzet oj wunne, ẍi naj chejab'wom tu'.

50 Jix lawi tu', jix yalon Labán yetoj Betuel:

—Masanil wan ti' ja' b'ey Jehová chi tita, jaon ti' c'amxa tzet watx' kalon ey jaach.
51 Il ton ab' ix Rebeca ti' la, ti' ey ix, i'toj ix, to ojab' ix yistiloj sc'aal naj cha wak' servil tu', jaxca wal jix yun sna'b'alne el Jehová, ẍi eb'.

52 Ja' yet jix yab'en naj yak'omal servil Abraham tu' xin, jix ey kaan sattaj Jehová yu yalon yu diosalil.
53 Yin eymanil jix yi'atej ec'aloj sa'b'eal oro, c'al plata, c'al pichile, jix yak'on tet ix Rebeca c'al tet sno ix c'al tet xutx ix.
54 Catu' jix low naj yetoj eb' naj ja'jun yetoj tu', catu' jix can eb' yet jun ak'b'al tu'. Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual xin, jix a waan naj chejab'wom tu', jix yaloni:

—Ja' tinani' xin, chejwejtoj ix Rebeca wetoj b'ey sna naj chi wak' servil tu' an xin, ẍi naj.

55 Jix tak'wi naj sno ix, c'al xutx ix, jix yalon eb' jaxca ti':

—Can ojab' ix laoneb'ojxa c'u ketoj jon, catu' oj toj ix ja wetoj, ẍi eb' tet naj.

56 Catu' jix tak'wi naj chejab'wom tu':

—Manche jin je tenoc tucanoj. Yutol ja' Jehová ey c'al oc wetoj, yuxan watx' c'al jix yun yeloc jun jin chejb'anil ti'. Cha' jin wejtoj b'ey sna naj chi wak' servil tu' tinani', ẍi naj.

57 Catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Awtele ojab' ix k'opo tu' xin, oj kab'wej tzet ẍi ix, ẍi eb'.

58 Jix awtele ix Rebeca tu', jix sk'anle yab' eb' tet ix:

—¿Chim yal ja c'ul chach too yetoj jun naj winaj ti'? ẍi eb'.

—Jaa', chin to an, ẍi ix.

59 Jaxca ton tu' jix yun yaletej ix Rebeca yu eb', yetoj jun ix ix jix ilon ch'ib'oj, jix tit naj yak'omal servil Abraham tu' yetoj eb' ja'jun yetoj.
60 Catu' jix yalon watx' k'ane eb' yib'an ix Rebeca jaxca ti':

Yak' ojab' syaaxilal Jehová ja wib'an, oj jaach oc xutxoj ec'aloj smillonal oj ánima. Jantaj ja wune' oj aloj, ja' oj ak'on eyq'uey eb' conob' chi jowi oc ja win, ẍi eb' tet ix Rebeca.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

61 Jix lawi tu' xin, jix atoj ix Rebeca yib'an no' camello, yetoj eb' chi ak'on servil ix, jix oc tzajan eb' yintaj naj yak'omal servil Abraham tu'. Jaxca ton tu' jix yun yi'ontoj ix Rebeca naj chejab'wom tu', catu' jix too ix.

62 Jal naj Isaac xin, xax meltzotej naj b'ey jun k'ob' ja' chi yij sb'i, Naj Iquis Chin Iloni. Ja' titu' ey sna yul yet Négueb.

63 Ja' yet numomixa yeyi, c'uxan c'al eeltej naj paẍal yinlaj sna, jix yiloni tol ey wan no' camello chi tita.

64 Jac'ala' pax ix Rebeca jix too t'ananoj, jix yilontoj ix yin naj Isaac, catu' jix eytej ix yib'an no' camello tu'.

65 Jix sk'anlen ix tet naj ẍejab' Abraham tu' jaxca ti':

—¿Mactxequel jun winaj chi tit cu sattaj ti'? ẍi ix.

Catu' jix yalon naj chejab'wom tu' tet ix:

—Ja'ton naj chi wak' servil tu', ẍi naj. Catu' jix yi'on eytej sk'oxil sjolom ix, jix smajchen ey sat ix yetoj.

66 Ja' naj yak'omal servil tu' jix alon tet naj Isaac, masanil tzet jix yun yeloc apnoj ẍejb'anil naj tu'.

67 Catu' jix i'letoj ix yu naj Isaac tu' b'ey yul sna wa'neb'il a yetoj k'ap, b'ey sna ix Sara, ja'ton ix camom xutx naj, catu' jix nupi naj yetoj ix, caw wal chi camc'ulnele ix Rebeca tu' yu Isaac. Queytu' jix yun yec' el scusc'ulal naj yu scamichal xutx.

Eb' Yuninal Abraham Yetoj Ix Queturá

(1a Crónicas 1:32-33)

25 **1** Jix yi' junxa yistil naj Abraham, ja'ton ix Queturá.

2 Ja' eb' yuninal ti' yetoj ix, ja'ton eb' ti': Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac c'al Súah.

3 Ja' naj Jocsán ja'ton smam naj Sebá c'al Dedán. Ja' eb' yic'aal Dedán tu', ja'ton eb' Asureo, c'al eb' Letuseo yetoj c'al eb' Leumeo.

4 Ja' eb' yuninal Madián, ja'ton: Efá, Éfer, Hanoc, Abidá, c'al Eldaá, masanil eb' tu' yic'aal ix Queturá eb'.

5 Ja' yet iquisto ec' naj Abraham tu', jix yak' can masanil sb'eomal tet sc'aal Isaac.

6 Jal pax tet eb' yuninal Abraham yetoj wanxa eb' yistil tu', asan c'al sa'b'eal jix ak'le tet eb' yu naj. Ja' yet iquisto ec' naj, jix chejle can el eb' naj sc'atan sc'aal naj Isaac tu'. Jix chejletoj eb' naj yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

Scamichal Naj Abraham

7 Ja' naj Abraham ey 175 ab'il yet jix cami.

8 Icham winajxa c'al jix i'on camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' eb' sc'aal, ja'ton Isaac yetoj Ismael jix b'et smujcan smam eb' tu' b'ey ch'en nach'en b'ey Macpelá, b'ey scawilal tx'otx' yet naj Mamré b'ey tx'otx' tx'otx' yet ta' naj Efrón sc'aal Sóhar, naj Hitita.
10 Ja'ton tx'otx' tx'otx' tu' manb'il yu Abraham tet eb' Hitita. Ja' titu' junne jix mujle naj Abraham tu' yetoj camom yistil chi yij Sara.
11 Ja' yet jix camtoj naj Abraham tu', caw jix yak' syaaxilal Jehová yib'an naj Isaac, jix caey ec' naj scawilal ja' uc'b'al ja' chi yij, Naj Iquis c'al Ec'oj chin Iloni.

Eb' Yic'aal Naj Ismael
(1a Crónicas 1:28-31)

12 Ja'ton eb' yuninal naj Ismael ti', naj sc'aal naj Abraham yetoj ix Agar a Egipto, ix yak'omal servil ix Sara.
13 Xolilal tzet jix yun yali eb': Nebaiot, ja'ton naj b'ab'el unin tu', catu' jix ali Quedar, Adbeel, Mibsam,
14 Mismá, Dumá, Masá,
15 Hadar, Temá, Jetur, Nafís, c'al Quedmá.
16 Ja'ton sb'i eb' lacawan sc'aal naj Ismael ti'. Ja' sb'i eb' naj tu' jix oc sb'ioj x'otx' eb' naj b'ey jix caey ec' junjun eb' naj; junjun c'al eb', yaaw jix yun oc eb' yin junjun conob'.
17 Ja' naj Ismael ey 137 ab'il sk'inal, catu' jix cami.
18 Ja' masanil eb' yic'aal tu' jix apni oc caan eb' b'ey snan xol tx'otx' Havilá yetoj Sur, b'ey sattajto tx'otx' Egipto b'ey chi too sb'eal Asiria. Ja' titu' jix caey ec' eb', caxc'al mi c'am chi yal sc'ul eb' yican eb' tu' jix apni c'alta' oc caan eb'.

Yalub'al Jacob Yetoj Esaú

19 Ja'ton eb' yic'aal naj Isaac ti', sc'aal naj Abraham.
20 Ja' naj Isaac ey 40 ab'il sk'inal yet jix nupi yetoj ix Rebeca ix scutz'in Betuel, yanab' naj Labán, eb' Arameo caan b'ey Padán-aram.
21 Ja' ix Rebeca tu' c'am yune' ix. Ja' Isaac jix txali tet Jehová yu yistil yet watx' chi yijoc yune' ix. Jix ab'le xa naj yu Jehová, catu' jix yijon oc yune' ix Rebeca tu'.
22 Ja' eb' unin tu', tioẍ unin eb', ja' yet ijb'ilto oc eb' yu xutx chi yak'le jowal eb', yuxan jix sna' ix jaxca ti': ¿Tzet yuxan chi jul jun ti' wib'an? ẍi ix. Jix lawi tu', jix yalon sya'ilal tet Jehová.
23 Jix tak'wi Jehová tet ix:

> Caab' mimej nación eyoc ja win, caab' mimej conob'al oj yun eb' naj yet oj aloj eb'. Jun naj caw ey yip yintaj junxa naj. Ja' naj b'ab'el tu' oj can naj yalan ẍejb'anil naj tzunan unin tu', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix apni oc sc'ual yet jix ali yune' ix Rebeca tu', tioẍ unin eb' jix ali tu'.
25 Naj b'ab'el jix ali, cajin yili, ey c'al xil smimanil, jix yak'on yij sb'i Esaú eb'.[t]
26 Tzajan sjul pax junxa yuẍtaj tu', lak'an oc sk'ab' yin ẍop yajan Esaú tu', yu jun tu' jix yak' yij sb'i Jacob eb'.[u] Ey 60 ab'il sk'inal naj Isaac yet jix ali eb' yune' ix Rebeca tu'.

Jix Xontoj Smajul Yet Sb'ab'el Uninal Naj Esaú

27 Jix ch'ib' c'al a cawan unin tu'. Ja' naj Esaú jix ẍa' sc'ul naj yec'ab' xol-laj te'. Caw watx' jix yun yeloc naj yin ujte no'. Jal naj Jacob xin, c'am b'ey chi too naj naat, ey c'al ec' naj b'ey b'ulan ec' eb' tu'.
28 Caw ey scamc'ulal naj Isaac yin naj Esaú, yutol caw chi ẍa' sc'ul naj chi ẍi' no' xol-laj te'al no' chi b'et sjul naj. Jal pax ix Rebeca xin, yel chi yoche pax naj Jacob ix.
29 Ey jun c'ual ipan yak'on ta lo'b'e naj Jacob tu', yet jix jul naj Esaú tu' ec'ab' xol-laj te', caw chi c'uumb'i naj.
30 Jix yalon naj jaxca ti': Ak' wal ni'oj cajin tan lo'b'e tu' jin lo', yutol caw chin cam yu wail, ẍi naj.
(Yu jun tu' xin, Edom,[v] jix ak'le can yij sb'i naj.)
31 Yin sb'ab'elal cha wak'can ja majul yet ja b'ab'el uninal ey jin, catu' chi wak'on ja lo'b'e ti', ẍi naj Jacob tu'.
32 Catu' jix yalon Esaú tu':
—Ila' tol lalan jin cam yu wail ti', yilxa jun jin majul yet jin b'ab'el uninal tu'. ¿Tzet ta' wal oj oc wu an? ẍi naj.
33 —Ak' ja ti' ey jin yet jun txolan ti' xin, ẍi naj Jacob tu'.
—Ye xin, ẍi naj Esaú, catu' jix yak'on can sti' naj, yet chi x'oxon eloj tol chi yak' can smajul yet sb'ab'el uninal tu' tet Jacob.
34 Jix lawi tu' xin, jix yak'on pan c'al jun sec' lo'b'e tu' naj Jacob tet Esaú. Ja' yet jix xew slowi, jix a waanoj c'am c'al ni'oj tzet jix sna' yin smajul yet sb'ab'el uninal tu'.

Jix Toocan Naj Isaac Yul Yet Tx'otx' Guerar

26 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', jix jul jun miman wail b'ey yul yet tx'otx' Canaán, jaxca yutenaj yet stiempoal naj Abraham. Yu jun tu' xin, jix toocan naj Isaac yul yet Guerar, b'ey eyec' naj Abimélec sreyal eb' Filisteo.

---

[t] **25:25** Esaú jac'ala' chi yij pax Seír. Ja' yin Hebreo laan yetoj jun k'ane, "ey xil".
[u] **25:26** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Jacob, laan sk'aneal yetoj jun k'ane "ẍop yajan," ma tol junoj tzetyetal chi yi'can ocoj, ilwej b'ey Génesis 27:36. [v] **25:30** Ja' yin Hebreo, Edom laan sk'aneal jaxca jun k'ane "cajin".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet naj, jix yalon jaxca ti': Manche jaach too b'ey Egipto, canan c'al b'ey chi wal ey jaach ti'.
3 Ja' tinani' watx' ja we b'ey jun conob' ti', ey jin c'al ec' ja wetoj, catu' oj wak'on c'al jin yaxilal ey jaach, yutol ja' masanil jun tx'otx' ti' oj wak' ey jaach c'al tet masanil eb' ja wic'aal, yet watx' chi eloc masanil jaxca jix yun walon can tet naj ja mam, ja'ton Abraham.
4 Oj wak' ch'ib' sb'isil eb' ja wic'aal jaxca weycan b'ey satcan, catu' oj wak'on masanil jun tx'otx' ti' ey jaach. Yetoj pax oj, yu c'al eb' ja wic'aal tu', catu' oj ẍa'on masanil jin yaxilal eb' conob'.
5 Yutol ja' Abraham jix sjije masanil tzet jix wala', jix sjije masanil jin chejb'anil, c'al jin ley, yetoj c'al cuyb'anile jix wal tet naj, ẍi Jehová tet Isaac.

6 Yu jun tu' xin, jix cancan naj Isaac b'ey tx'otx' Guerar.
7 Ja' yet jix sk'anlen eb' naj caan b'ey jun conob' tu', tzet yeoc ix Rebeca yetoj naj Isaac. Yutol chi xiw naj yalon tet eb' ta tol yistil naj yeoc ix, yuxan jix yala' tol yanab' naj yaloni, yutol caw watx' yili oc ix Rebeca tu'. Yuxan jix sna' Isaac tala chi mak'le cam naj yu eb', sya'iloj yistil tu'.

8 Jix ec' c'al tiempo yu eb' b'ey jun conob' tu', ey jun c'ual jix yileltoj naj rey Abimélec b'ey yul swentanail sna, tol caw chi tzala oc naj Isaac yin ix Rebeca tu'.
9 Yu jun tu' xin, jix b'et i'letej naj Isaac tu', jix yalon naj rey Abimélec tu' jaxca ti':

—Tuxa jix wila', ila' tol ja wistil ix ix ti', ¿yel mi ma c'amaj? ¿Tzet yuxan jix ja wala' tol ja wanab' ix? ẍi naj.

Jix yalon naj Isaac jaxca ti':

—Jix jin na' an tala c'uxan chin mak'le cam sya'iloj ix, jin chi an, ẍi naj.

10 Jix yalon naj rey Abimélec tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jaxca tu' jix yun ja walon ey jon, jon? Ni'anxane wal ma cu eyq'uey yin spenail ja wu jon. K'inaloj ey junoj naj jix wey yetoj ix ja wistil ti', ja wu c'al chi oc cu penail jon, ẍi naj.

11 Jix lawi tu' xin, jix yalon jun chejb'anile naj rey Abimélec tet masanil conob':

—Ta tol ey junoj mactxequel chi tx'emon jun winaj ti' ma yistil, asan tol chi cami.

12 Ja' yet jun ab'il tu', jix yaw tiriw naj Isaac b'ey jun tx'otx' tu', caw watx' jix yun smulnail naj, laoneb' quintal sat yawo tu' jix yi' yin junjun almu jinat, yutol caw jix yak' syaaxilal Jehová yib'an.
13 Yu jun tu' xin, caw miman stumin naj jix yamchai, catu' miman c'al tzet ey tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Caw miman sb'isil sme', ey swacax, ec'al eb' yak'omal servil naj; yu
c'al jun tu', caw jix chichon oc sc'ul eb' naj Filisteo tu' yin naj.
15 Ja' yet iquisto ec' smam Isaac tu', ja'ton naj Abraham, jix sjoton
can wan k'ob' ja' eb' ëjejab' b'ey chi yuc' ja' no' job'b'eal no'. Ja' eb' naj
Filisteo jix mujon wan k'ob' tu' yetoj tx'otx'.
16 Jix yalon naj Abimélec tet naj Isaac:
—Elan cu xol ti' jon, yutol yel xac'al b'eom jaach ey jon, jon, ëi naj.
17 Catu' jix too Isaac, jix apni oc b'ey spananil sti' sjob'eal tx'otx'
Guerar, ja' titu' jix caey ec'oj.
18 Catu' jix sjoton pax junelxa wan k'ob' ja', wan jotb'ilcan yu camom
smam yet peyxa, ja'ton ja' smujb'il can yu eb' naj Filisteo yet jix cam
naj Abraham tu'. Ja' sb'i ja' ey can oc yu smam tu', jac'ala' sb'i ja' jix
yaoc naj Isaac tu' junelxa.
19 Ey jun c'ual, ja' eb' naj yak'omal servil naj Isaac, lalan sjoton jun
k'ob' ja' eb' b'ey jun ac'al, jaxa jix yunne jix ilcha oc jun ja' snuk' ja'
yu eb' naj.
20 Ja' eb' naj ilom me' a conob' Guerar chi ec' b'ey jun ac'al tu', jix
yak'on jowal eb' naj yetoj eb' naj yilomal sme' naj Isaac tu', yutol chi
yal eb' naj tol yet eb' naj jun ja' tu'. Yuxan jix yak' naj Isaac tu' yij sb'i
ja' ja' tu', "Cajleb'ail," yutol jix scajle sb'a eb' naj yin ja'.
21 Jix lawi tu' xin, catu' jix sjoton junxa k'ob' eb' yak'omal servil
Isaac tu'. Jac'ala' jix scajlen pax a sb'a eb' naj junelxa yin ja', yuxan jix
yak'on yij sb'i, ja' "Ac'ulal".
22 Yu jaxca tu', yuxan naat jix too caey naj Isaac. Ja' titu' jix sjot
pax junxa k'ob' ja' eb', c'amxa mactxequel jix yak'le jowal yin ja' tu',
yuxan ja' "Jajb'il Eloj" jix yij can sb'i yu naj Isaac. Jajb'il jin el yu
Jehová yet chin job'on jin b'a titi', ëi naj.
23 Jix lawi tu' jix el naj Isaac titu', jix aapnoj b'ey Beerseba.
24 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix x'ox sb'a Jehová tet naj, jix yaloni:
Jain sDiosal jin ja mam Abraham. Manche jaach xiwi, ey jin
oc ja wetoj. Yu c'al jin chejab' Abraham yuxan oj wak'
syaaxilal ja wib'an, caw ec'al oj yun sb'isil eb' ja wic'aal, ëi
Jehová.
25 Ja' naj Isaac tu', jix swa'ne a jun yet xaamb'al titu', jix oc yin
eyilal tet Jehová. Ja' titu' jix caey ec' eb'. Ja' eb' yak'omal servil naj jix
sjoton pax junxa k'ob' ja' eb'.

Ja' Swa k'ane Naj Isaac Yetoj Rey Abimélec

26 Ey jun c'ual, jix tit naj rey Abimélec b'ey Guerar, jix julec'
k'anab' yetoj naj Isaac. Ey jun swatx'il ánima ja'jun yetoj chi yij
Ahuzat, yetoj naj Ficol, yaaw yeoc naj xol eb' soldado naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jix sk'anlen naj Isaac tet eb'.

—¿Tzet yuxan chin jul je yila', tumi c'am chin je yoche yuxan oj jin je yujte eltoj sat je tx'otx' ti'? ïi tet eb'.

28 Catu' jix tak'wi eb' tet naj:

—Tuxa jix kil jon tol eyoc Jehová ja wetoj, yuxan jix cu na' jon tol smoo chi cu wa'ne junoj cu wa k'ane ja wetoj. Ja' jun cu wa k'ane oj cu wa'ne ja wetoj ti', ja'ton ti':

29 Tol c'am ojab' b'ak'in chon ja wetne, yutol jaon ti' man penaoj jix kute cu na'b'al ja win. Ja' ti' ket tol xaan jix jaach kila', yin c'al tzalac'ulal jix jaach cu chejeloj. Chi kila' tol ey c'al syaaxilal Jehová ey jaach, ïi eb'.

30 Yet jix lawi sk'anab' eb' xin, jix yaoc jun k'in naj Isaac, jix low eb' jix yuq'uen ja' eb' yin tzalac'ulal.

31 Ja' yet junxa c'u, seb' jix a waan eb' yet sk'inib'alil, jix yak'on can sti' eb' tet junjun. Jix lawi tu', jix stak'ele can sb'a eb' yin tzalac'ulal, catu' jix pax toj eb' b'ey sconob'.

32 Ja' yet jun c'ual tu', jix jul eb' yak'omal servil naj Isaac tu', yu jul yalon eb' tet naj yu jun k'ob' jotb'ilcan yu eb' naj, tol eyxa ja' ja' yul.

33 Yuxan, "Sebá" jix yij can sb'i jun k'ob' tu' yu naj Isaac. Ja' jun conob' ey titu' ja' chi yij pax Beerseba tinani'.

34 Cawinajxa ab'il sk'inal naj Esaú, catu' jix nupi yetoj ix chi yij Judit, scutz'in naj Beerí Hitita. Jix yi'on pax ix Basemat naj, scutz'in junxa naj Hitita chi yij Elón.

35 Ja' eb' ix cawan ti' jix ak'le cus sc'ul Isaac yetoj ix Rebeca yu eb'.

Yalnaj Can Watx' K'ane Naj Isaac Yib'an Naj Jacob

27 **1** Jix ec' c'al tiempo xin, caw icham winajxa naj Isaac, c'amxa chi ske' yilwan naj. Ey jun c'ual jix yawte jun sc'aal chi yij Esaú, naj b'ab'el winaj, jix yalon tet sc'aal jaxca ti':

—Jaach c'aal, ïi naj.

—¿Tzet ïi mamin? ïi naj.

2 Jix yalon tet Isaac jaxca ti': Ti wal cha wila' tol caw icham winaj jin xa. Tala c'uxan chin c'amxa c'al yet yecal caab'e ti'.

3 Yu jun tu' xin, chi woche tol chi too ja sey junoj jin chi'b'e xol-laj te'. I'toj ja julb'al yet cha julon junoj wet.

4 Catu' cha wa'nen junoj jin lo'b'e caw watx', jaxca wal chi yoche jin c'ul. Ja' yet chi wa'xi ja wu, catu' cha wi'ontej ey jin. Yajb'an chin lowi, catu' oj walon can watx' k'ane ja wib'an yet c'amto chin cami, ïi naj.

5 Jal ix Rebeca xin, lalan yab'en ix tzet chi yal naj Isaac tu' tet Esaú, ja' yet jix too naj Esaú tu' xol-laj te' seyon ïi'b'e smam tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 jix yalon ix tet naj Jacob, naj tzunan unin tu' jaxca ti':
—Ja' tinani' jaach wune', jix wab' yalon naj ja mam tet naj ja wuẍtaj Esaú jaxca ti':
7 Asi' sey junoj xol-laj te'al no' jin chi', catu' cha wa'nen junoj jin lo'b'e, caw watx' cha wute. Yajb'an chin lowi, catu' oj wak'on can syaaxilal ey jaach, c'al walon can watx' k'ane ja wib'an sattaj Jehová, yet c'amto chin cami, ẍi tet naj.
8 Yu jun tu' xin jaach wune', jije tzet oj wal ey jaach.
9 Asi' b'ey ey scolal no' ja me', cha wi'ontej cac'onoj no' yune' chiw no' caw b'ak'ech, catu' oj jin wa'ne junoj slo'b'e naj ja mam tu', caw watx' oj wute jaxca wal chi yoche sc'ul.
10 Jaachxa oj toj ja wak' tet, yet chi lowi, catu' oj yalon can watx' k'ane ja wib'an, yajb'an c'amto chi cami, ẍi ix Rebeca tu' tet yune'.
11 Catu' jix yalon Jacob tet xutx tu' jaxca ti':
—Ja' naj wuẍtaj tu' an, ey xil yinlaj smimanil naj, jal jin xin c'am pax jin xil.
12 Tala c'uxan chin smatxtene naj jin mam tu', catu' chin na'cha el yu naj, oj mi sna' tol tuc'al chi wetne naj, jaxam wal chi yunne, ja' sjowal sc'ul naj chi tit can wib'an an, catu' man syaaxilal oj jin cha' canoj, ẍi naj Jacob tu'.
13 Catu' jix tak'wi ix txutxe tu' tet naj jaxca ti':
—C'amaj jaach wune', ta ey sk'ane naj ja mam tu' chi yal can yetoj sjowal sc'ul, ja' ojab' wib'an chi tit canoj, asan tol cha jije tzet chi wala'. Asi' i'tej cac'onoj no' yune' chiw tu', ẍi ix.
14 Jix b'et yi'ontej no' yune' chiw naj Jacob tu', jix yak'on naj tet xutx, catu' jix swa'nen jun lo'b'e ix Rebeca tu', caw watx' jix yun swa'nen ix jaxca chi yoche sc'ul naj Isaac tu'.
15 Jix lawi tu', catu' jix yi'on eltej an spichil naj Esaú tu' ix, an caw watx' yili, an yet naj b'ab'el unin, c'uan an spichil tu' b'ey yul sna, catu' jix yaon oc ix yin naj Jacob, naj tzunan unin tu'.
16 Jix pichle oc stz'uumal no' chiw yin sk'ab' naj Jacob yu ix, c'al yin steel snuk' naj b'ey c'am xil.
17 Jix lawi tu', jix yaontoj jun sec' lo'b'e c'al pan jix swa'ne ix tu', jix yi'ontoj naj tet smam.
18 Catu' jix octoj Jacob tu' b'ey eyec' smam, jix yalon jaxca ti':
—Mamin, ẍi naj.
—Jay, ¿mac jaach txequel jaach c'aal? ẍi naj Isaac tu'.
19 —Jain Esaú jin, ja b'ab'el c'aal jin. Jix jin wa'ne ja lo'b'e cha wala'. Aan waanoj, lowan, ab'le wal ni'oj ẍi'b'eal no' xol-laj te'al no' jix b'et jin julu', catu' cha walon can watx' k'ane wib'an, ẍi naj.
20 Catu' jix sk'anlen naj Isaac tu' tet jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet wal jix ja wute mich'cha no' yin eymanil cha c'aal? ẍi naj.

—Ja' Jehová cu Diosal jix oc wetoj, yuxan yin eymanil jix yun smich'cha no' wu an, ẍi naj.

21 Catu' jix yalon naj Isaac tet jaxca ti':

—Jitztej ja b'a jin c'atan an xin, catu' oj jaach jin matxtene ta yel jaach Esaú jaach, ẍi naj.

22 Catu' jix sjitzontoj sb'a Jacob sc'atan smam tu', jix c'oli smatxtenele naj ta tol ey xil naj. Jix lawi tu' jix yalon Isaac tu' jaxca ti': Quichan wal yul snuk' naj Jacob chi wab'e, asan xin tol ey pax xil sk'ab' chi wab'e jaxca wal yet naj Esaú, ẍi naj tet sc'aal.

23 Ma c'al na'cha el yu naj, yutol ey xil sk'ab' jaxca wal yet naj yuẍtaj Esaú, yu jun tu' jix yalon can el watx' k'ane yib'an naj c'aale tu'.

24 Catu' jix sk'anlen junelxa tet naj Jacob jaxca ti':

—¿Yel mi wal xin, tol jaach Esaú jaach? ẍi naj tet.

—Jaa', jain ton Esaú jin, ẍi naj Jacob tu'.

25 —I'tej jin lo'b'e tu' jaach jin c'aal, yajb'an chin chi' no' chi'b'e xol-laj te'al no' jix b'et ja wi'tej tu', catu' oj walon can el watx' k'ane ja wib'an, ẍi naj Isaac.

Jix yak'on low Jacob smam tu', catu' jix yi'on pax tej an yal uva tet naj, catu' jix yuq'uen naj Isaac.

26 Jix lawi tu', jix yalon pax tet jaxca ti':

—Jitztej ja b'a jin c'atan jaach c'aal, catu' cha tz'ub'on el jin ti', ẍi naj tet.

27 Catu' jix sjitzontoj sb'a naj Jacob sc'atan smam tu', catu' jix stz'ub'on el sti' naj, catu' jix suk'tele spichil naj yu, jaxa yalon can watx' k'ane yib'an naj tu' jaxca ti':

> Jaxca wal ti' yoc sab' jin c'aal ti', jaxca wal yec' sab' an c'ultaj ey xol-laj te', te' ak'b'il syaaxilal yib'an yu Jehová.
>
> **28** Ja' ojab' Jehová oj aontej nab' yib'an ja tx'otx', yet watx' oj yun sat ja awo b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', caw watx' oj yun ja tiriw yetoj pax an uva.
>
> **29** Ec'al ánima oj jaach ak'on servil. Masanil mimej conob' oj ey kaan ey jaach. Yaaw oj ja wun yib'an eb' ja wuẍtaj, oj ey kaan eb' ey jaach. Ja' eb' chi alon pena k'ane ja win, c'am swatx'il yet eb', ja' eb' chach alon watx'il, watx' yet eb', ẍi naj Isaac.

30 Ja' yet jix lawi yalon naj Isaac masanil watx' k'ane yib'an Jacob, jato wal yeltoj Jacob tu' b'ey eyec' smam tu', catu' jix jul naj Esaú julo no'.

31 Catu' jix swa'nen jun lo'b'e tet smam tu', caw watx' jix yute, jix yi'ontoj tet smam, jix yalon tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Aan waan xin mamin, catu' cha chi'on no' xol-laj te'al no' jix b'et wi'tej ti', catu' cha walon can watx' k'ane wib'an an, ẍi naj tet smam tu'.

32 Catu' jix sk'anlen naj Isaac tu' jaxca ti':

—¿Mac jaach txequel? ẍi naj.

—Jain Esaú jin, ja b'ab'el c'aal jin, ẍi naj.

33 Caw jix q'ueya sc'ul naj Isaac, tuxa c'al chi lujloni, jix yalon jaxca ti':

—¿Mac pax txequel naj jix b'et i'ontej no' yin sb'ab'elal tu' xin, catu' jix jul yak'on jun lo'b'e tu' ey jin? Xax jin lowi yet c'amto chach jul jaach ti', tuxa jix wal can el watx' k'ane yib'an naj tu', tinani' yet c'alta' naj yeoc jun syaaxilal tu', ẍi Isaac.

34 Ja' yet jix yab'en naj Esaú masanil tzet chi yal smam tu', yelc'ulal wal jix a yaw naj yok' yin ipal, jix yalon naj jaxca ti':

—¡Al pax watx' k'ane tu' wib'an an mamin! ẍi naj.

35 Jix yalon Isaac jaxca ti' tet naj:

—Ja' naj ja wuẍtaj jix jin jul etnen tu', ja' naj jix i'ontoj masanil watx' k'ane, tol ja wet ta'le yeocoj, ẍi naj.

Catu' jix tak'wi Esaú tu':

36 —Aa, tumi yu jaxca tu' yuxan Jacob yoc sb'i naj. Yin xa scael chin yetne naj ti'. Yin sb'ab'elal jix yi'ec' jin majul yet jin b'ab'el uninal naj, jaxa pax tinani' chi yi'on pax ec' syaaxilal naj tol t'inan jin cha'oni. ¿C'amxam wal junojxa syaaxilal jix ja c'ub'a can a ey jin, mamin? ẍi naj Esaú tu'.

37 Jix yalon naj Isaac tet sc'aal tu' jaxca ti':

—¿Tzet to wal yetal oj wak' ey jaach an, cha c'aal? ¡Tuxa jix wak' yopiso naj Jacob tu' ja wib'an, masanil eb' yuẍtaj oj oc eb' ẍejab'oj; jac'ala' jix jin k'an tet Jehová, tol caw watx' oj yun masanil sat yawo naj, jaxca ixim tiriw c'al an uva!

38 Jix oc tean naj Esaú yin smam, jix yalon jaxca ti':

—Mamin, ¡c'am mi wal junojxa watx' k'ane chi ske' ja walon can wib'an an!

—Tumi jun ch'an syaaxilal ey yul ja k'ab' xin, ẍi naj Esaú.

Catu' jix c'oli swek'on el yaw naj yok'i.

39 Yu jun tu', jix yalon naj Isaac jaxca ti':

Caw naat chach toocan sat tx'otx' tx'otx' yaax sat ti', yetoj c'al b'ey watx' yak'on nab'.

40 Asan ch'en espada, oj ja waoc yipoj ja c'ul, catu' ẍejab' ja wuẍtaj tu' oj ja wun can ocoj; ja' yet eyxa ja wip xin, catu' oj ja colon ja b'a tet naj, ẍi naj.

Jix Ela Naj Jacob B'ey Eyec' Esaú

41 Jatax c'al yet tu', jix c'oli ẍichon oc sc'ul Esaú yin Jacob tu', yu tzet jix al-le can yib'an yu smam tu', catu' jix sna'on jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tuxa wal oj cam jun cu mam ti' jon, oj lawoj tu', catu' oj jin mak'on cam jun wuẍtaj ti', ẍi Esaú tu'.

42 Ja' yet jix yab'en ix Rebeca tzet lalan sna'on naj Esaú tu', catu' jix yawtentej Jacob, jix yalon tet naj jaxca ti':

—Ja' naj ja wuẍtaj Esaú ti' chi yoche naj chach smak' cam yet chi yaon ec' spaj ey jaach.

43 Yu jun tu' xin, jaach wune', ab' tzet oj wala'; elan titi', catu' chach toocan b'ey Harán, catu' chach eyec' b'ey naj jin noo Labán.

44 Chach can yetoj naj junoj tiempoal masanta'c'al chi ec'toj sjowal sc'ul naj ja wuẍtaj ti'.

45 Ja' yet xax q'ueytoj yul sc'ul naj ja wuẍtaj ti', catu' chi walontoj ja wab'e, jaxa ja meltzotej tu'. C'am chi yal jin c'ul junne chi yun je cam je cawanil, ẍi ix.

46 Jix lawi tu', jix yalon ix Rebeca tet naj Isaac jaxca ti':

—Caw chi cus jin c'ul yu eb' ix Hitita, eb' ix yistil naj Esaú ti', yuxan, ta ja' naj Jacob chi yi'le sb'a yetoj junoj eb' ix Hitita caan b'ey Canaán ti', watx' mi tol chin cam xac'al an, ẍi ix.

28 **1** Jix lawi tu', jix awteletej naj Jacob yu Isaac tu', jix c'oli yalon can el watx' k'ane yib'an, catu' jix yalon can jun chejb'anile tet jaxca ti': C'am ojab' b'ak'in cha wi' ja wistil xol eb' ix a Canaán ti'.

2 Jatu' chach too yul yet Padán-aram b'ey sna naj ja mam icham Betuel, ja' titu' chach nupi yetoj junoj eb' ix scutz'in naj Labán, sno ix ja txutx.

3 Ja' Jehová, Naj miman yeoc Yipalil, oj yak' syaaxilal ja wib'an, caw ec'al oj yun sb'isil eb' ja wic'aal. Ja' xol eb' tu', oj eltej ec'aloj mimej conob'.

4 Oj yak' masanil syaaxilal ey jaach yetoj masanil eb' ja wic'aal, ja'ton syaaxilal b'ey jix yak' can sti' Jehová yak'on can tet ja mam icham Abraham, yet watx' oj ja wi' can oc tx'otx' tx'otx' b'ey ey jon ec' ti', yutol ja'caw Jehová jix alon can tet ja mam icham tu', ẍi naj Isaac tu' tet Jacob.

5 Queyton tu', jix yun ẍejletoj Jacob yu naj Isaac b'ey tx'otx' Padán-aram. Jix apni oc naj Jacob b'ey sna naj Labán, sc'aal Betuel naj Arameo, sno ix Rebeca, xutx Jacob c'al Esaú.

Jix Yi' Junxa Yistil Naj Esaú

6 Ja' yet jix yilon naj Esaú yet jix yalon can watx' k'ane naj Isaac yib'an naj Jacob, yet jix chejletoj naj b'ey Padán-aram, yet watx' chi yi'on yistil titu'. Jix sna'on c'al pax tej yet jix al-le can watx' k'ane yib'an yu smam, yet jix yalon canoj tol c'am chi ske' yi'on yistil naj xol eb' ix a Canaán tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 yet jix toocan Jacob b'ey Padán-aram jaxca jix yute yalon smam c'al txutx tet naj.
8 Jaxca tu' jix yun yotajne el Esaú, tol ja' smam tu', c'am chi yoche eb' ix ix a Canaán.
9 Yu jun tu' xin, jix too naj Esaú b'ey naj yican Ismael sc'aal naj Abraham, jix yi'le sb'a naj yetoj jun ix scutz'in naj Ismael tu', Mahalat sb'i ix, yanab' naj Nebaiot. Jix oc ix yistiloj naj Esaú tu' yetoj c'alta' eb' ix yistil i'b'il c'alta' yu.

Jix X'ox Sb'a Jehová Tet Jacob B'ey Betel

10 Ja' yet jix el Jacob b'ey Beerseba, jix toocan b'ey sb'eal Harán.
11 Yet jix apni oc b'ey jun tx'otx' tx'otx', jix can jun ak'b'al titu', yutol jix ey c'u. Ja' yet tuxa chi weya naj, catu' jix yi'ontej jun ch'en ch'en sk'aanoj sjolom, catu' jix ey telan weyoj.
12 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix oc jun sweyich, jix yiloni ey jun b'e jaxca k'ooch b'e jix yila'. Chi too tac'al sat tx'otx' ti' masanta'c'al chi aapnoj b'ey satcan. Jix yiloni tol ja' eb' ángel yet Jehová chi atoj eb', chi eytej eb' yul jun b'e tu'.
13 Catu' jix yilon pax oj tol ja' Jehová linan oc scawilal b'ey chi aapnoj jun b'e tu', catu' jix yalon jaxca ti': Jain ton Jehová, sDiosal ja wichmam Abraham, c'al ja mam Isaac. Ja' jun tx'otx' b'ey telan jaach ey ti', oj wak' ey jaach, c'al tet masanil eb' ja wic'aal.
14 ¡Ja' eb' ja wic'aal tu', caw miman oj yun sb'isil eb'



© 1996 David C. Cook

Jix yil Jacob jun k'ooch b'e yin weyicheal. (Génesis 28:13)

jaxca spojojal tx'otx' tx'otx' ti'! Catu' oj toj c'al caey eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, c'al b'ey chi too c'u, c'al b'ey norte, c'al b'ey sur; masanil conob' yul yib'ank'inal ti', oj ẍa' syaaxilal eb' ja wu jaach ti', yetoj c'al eb' ja wic'aal.
15 Ey jin c'al ec' ja wetoj, catu' oj jaach jin teyne c'al b'ey oj jaach toj, catu' oj jaach wi'on meltzo b'ey jun tx'otx' ti' junelxa. C'am b'ak'in oj jaach jin b'ejcanoj, yutol oj wun c'al b'ey jix wak' jin ti' ey jaach, ẍi Jehová.

16 Ja' yet jix el sweyan naj Jacob tu', jix sna'on jaxca ti': ¡Caw yel eyec' Jehová b'ey jun tx'otx' ti'! caw wal man wotaj oj, ẍi naj.
17 Caw jix xiwa naj sic'leb'il, catu' jix sna'on jaxca ti': Caw ey smey b'ey jun tx'otx' ti'. ¡Jaxam la ti' ey sna Jehová! ma tol smajil sti' satcan xin, ẍi naj.

18 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, caw seb' jix a waan naj Jacob tu', jix yi'ontej ch'en ch'en jix yaoc sk'aanoj sjolom tu', catu' jix slinb'a can a jun ch'en tu', yet chi cancan ch'en yin yecheloj, catu' jix stob'on ey aceite olivo yib'an ch'en, jix yaon can oc sb'i tol ja' Jehová ey yet.
19 Ja' b'ey jun tx'otx' tu', ja' titu' ey jun conob' yet peyxa chi yij Luz, ja' naj Jacob jix q'uexon can sb'i, jix yak'on can yij Betel.[w]

20 Ja' titu' jix yak' can sti' Jacob, jix yaloni: Ta ja' Jehová oj jin teyneni, catu' oj oc c'al wetoj yin jun jin b'eel b'ey chin to ti', ta oj yak' c'al jin lo'b'e c'al jin pichil,
21 ta watx' jin c'ul, catu' ta watx' chi yun jin meltzo b'ey sna jin mam ti', ta jaxca tu', ja'ton Jehová ti' jin Diosal.
22 Ja' b'ey chin linb'a can a jun ch'en ch'en ti', jaxca sna Jehová chi yun can ocoj, ja' masanil tzet oj yak' ey jin, ja' yin junjun laoneb', oj wi'el junoj yet Jehová, catu' oj wak'on tet.

Yet Jix Apni Oc Jacob B'ey Harán

29 **1** Jix b'ey c'al stoo naj Jacob, jix apni oc naj b'ey x'otx' eb' naj caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

2 Ja' yet jix apni oc naj jix yilontoj jun k'ob' ja'. Ja' b'ey scawilal tu', eyec' oxeb' b'ulan no' me', yutol ja' titu' chi yuc' ja' no', ey jun miman ch'en eyoc smajiloj sti' ja'.
3 Ja' yet chi syamb'an oc sme' eb' naj ilom me', chi yi'atej ja' eb' naj yuc' sme' tu'. Chi lawi tu', chi smajchen can jun k'ob' eb' yetoj jun miman ch'en tu'.
4 Catu' jix sk'anlen Jacob tet eb' naj ilom me' tu' jaxca ti':
—¿Mac jex txequel? ẍi Jacob.

---

[w] **28:19** Ja' yin Hebreo, Betel chi yal yeloc apnoj, "Sna Jehová".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jix yalon eb' naj, ja' b'ey tx'otx' Harán chi cu tit jon, ẍi eb' naj.
5 —¿Je yotaj mi naj Labán, yuninal naj Nahor? ẍi Jacob.
—Jaa', kotaj naj jon, ẍi eb' naj.
6 —¿Watx' mi sc'ul naj che yila'? ẍi Jacob tu'.
—Watx' sc'ul naj. Ja' ix scutz'in naj chi jul ti' la, ja'ton ix Raquel chi jul ix yetoj sme' ti', ẍi eb' naj.
7 Jix yalon c'al Jacob tet eb' jaxca ti':
—¡Caw ey too c'u! ¿Tzet yuxan man tuc'al oj che yak' can ja' yuc' no' je me' ti', catu' che teynen low ni'ojxa no'? ẍi naj tet eb'.
8 Catu' jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
—C'am chi ske', sowalil tol chi kechb'ane syamb'an oc sb'a masanil no' me' ti', catu' oj ki'on el ch'en miman ch'en eyoc smajiloj sti' jun k'ob' ti', catu' oj kak'on ja' yuc' ja' no' jon, ẍi eb' naj.
9 Lalan wal sk'anab' eb', catu' jix apni oc ix Raquel yetoj no' sme' smam, yutol ilom me' ix.
10 Ja' yet jix yilon Jacob yapni oc ix yetoj no' sme' naj Labán, ja'ton yican Jacob, eyman jix too jininoj yi'on el ch'en smajil sti' jun k'ob' tu', catu' jix yak'on ja' yuc' no' me' tu'.
11 Yin eymanil, jix yak'on scawil sc'ul ix Raquel, catu' jix stz'ub'on el sti' ix naj, catu' jix ok'a naj.
12 Catu' jix yalon Jacob tu' tet ix, tol yune' ix Rebeca naj, ix yanab' naj Labán. Jix c'al yab' ix Raquel jaxca tu', eyman jix too ix yal tet smam.
13 Ja' yet jix yab'en naj Labán tol ja' titu' eyec' Jacob, yune' yanab', jix too yilon yin eymanil, catu' jix oc lak'an yin, catu' jix stz'ub'on el sti', catu' jix yi'ontoj b'ey sna. Catu' jix oc ian Jacob yalon tzet c'al jix yun sb'eytej.
14 Jix yalon Labán tet naj jaxca ti': Caw yel jaonto c'al ocoj, ẍi tet naj.

Jix Cancan Jacob Yin Mulnail Yu Ix Raquel

Jix can Jacob yetoj naj Labán yin jun x'aaw.
15 Yet jix ec' el jun x'aaw tu', catu' jix yalon naj Labán tet naj Jacob jaxca ti':
—Ja' tinani' caxc'al kuẍtaj to cu b'a ja wetoj, ma ske' tol tuc'al oj jaach mulna wetoj an, al ey jin jantajoj jaach jin toolane, ẍi naj.
16 Ja' naj Labán tu' ey cawan scutz'in naj, ja' ix b'ab'el chi yij Lía, jal junxa ix chi yij Raquel.
17 Ja' ix Lía tu', sak'al yili sb'ak' sat ix, jal ix Raquel xin, yel xac'al sak'al ch'an yili ix.
18 Ja' naj Jacob jix can xac'al sna'b'al naj yin ix Raquel, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Chin cancan jujeb'oj ab'il jaach wak'on servil, yu ix ja tzunan cutz'in ti', ja'ton ix Raquel, ẍi naj Jacob.

19 Jix yalon naj Labán jaxca ti':

—Canan can xin, watx' chi wak' ix ey jaach, yintaj tol ja' tet junojxa tx'oj winajil b'ey chi watoj ix.

20 Jaxca tu' jix yun smulna Jacob yin jujeb' ab'il yu ix Raquel, yutol caw ey scamc'ulal naj yin ix, yuxan ma yab' naj yec' el jujeb' ab'il tu'.
21 Ja' yet jix ec' el jujeb' ab'il tu' xin, jix yalon Jacob tet naj Labán jaxca ti':

—Ja' tinani' xin, jix lawi stiempoal jin mulna ja wetoj, jaxca jun cu k'ane alb'ilcan ku ja wetoj. Ak' ix Raquel ti' ey jin an, yet watx' chin nupi yetoj ix yu yoc ix wistiloj, ẍi Jacob.

22 Ja' naj Labán, jix yawte masanil eb' ánima caan scawilal tu', jix yaon oc sk'inal snupil jun scutz'in naj tu'.
23 Ja' yet jix k'ejb'i can eyoj, jix yi'ontej ix Lía naj Labán tet Jacob, catu' jix wey naj yetoj ix.
24 Jix yak'on naj Labán jun ix yak'omal servil ix Lía tu', chi yij sb'i ix Zilpá.
25 Ja' yet jix sajb'i a yet junxa c'u, catu' jix yilontej naj Jacob tol ja' ix Lía jix wey yetoj naj, catu' jix too naj yalon tet Labán jaxca ti':

—¿Tzet yuxan queytu' jix jin ja wute? Yu ix Raquel yuxan jix jin mulna ja wetoj, ¿tzet yuxan ja' ix Lía jix ja wak' ey jin, caw chin ja wetne? ẍi Jacob.

26 Catu' jix tak'wi Labán tet naj jaxca ti':

—Ja' cu b'eyb'al jon, tol ja' eb' ix b'ab'el ix chi oc yichamil, tet pax eb' ix tzunan ix.
27 Jije c'al jun semana sk'inal ja nupil yetoj ix Lía ti', catu' oj el yich ja mulna jujeb'ojxa ab'il wetoj an, catu' oj ja wi'on ix Raquel ti', ẍi naj Labán.

28 Catu' jix ẍa'on sc'ul Jacob jun k'ane tu'. Jix sjije jun semana sk'inal snupil yetoj ix Lía tu'. Jix lawi tu', jix yak'on naj Labán ix Raquel tu' yistiloj naj Jacob tu'.
29 Jix yak'on pax naj Labán jun ix yak'omal servil ix Raquel tu', ja'ton ix chi yij Bilhá.
30 Jix lawi tu', jix nupi naj Jacob yetoj ix Raquel, yel xac'al chi camc'ulnele ix Raquel tu' yu, yintaj pax ix Lía tu'. Yuxan jix mulna jujeb'xa ab'il yintaj naj Labán.

Eb' Yuninal Jacob

31 Ja' yet jix yilon Jehová tol c'am chi ochele ix Lía tu', jix yalon Jehová tol chi une'wi a ix, jal pax ix Raquel xin, c'am yune' ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jix ali yune' ix Lía tu', jix yak' yij sb'i Rubén,[x] yutol jix yal ix, ja' Jehová jix yila' tol intajneb'il jin el yu wichamil, ja' tinani' oj jin camc'ulnele yu, ïi ix.

33 Jix b'ey c'altoj tiempo xin, jix ali junxa yune' ix, jix yak'on ix yij sb'i Simeón,[y] yutol jix yal ix jaxca ti': Yutol jix yil Jehová tol c'am chin ochelei, yuxan jix yak' junxa wune' ti', ïi ix.

34 Catu' jix yijon pax oc junxa yune' ix Lía tu', jix yak'on yij sb'i Leví,[z] jix yalon ix: Ja' tinani' oj jin scamc'ulne xac'al wichamil ti', yutol eyxa oxwan wune' yetoj, ïi ix.

35 Jix jul junxa yune' ix Lía tu'; jix yak'on ix yij sb'i Judá,[a] jix yalon pax ix: Ja' tinani' chi wal watx' k'ane tet Jehová, ïi ix. Jix lawi tu' jix oc tucan yune'wi ix.

30 **1** Ja' yet jix yilon ix Raquel, tol c'am yune' ix chi yil yetoj yichamil tu', catu' jix c'oli ïichon oc sc'ul yin ix Lía tu', jix yalon ix tet yichamil jaxca ti':

—Ak' wune'. Ta c'amaj, ti' wal chin cami, ïi ix.

2 Yu jun tu', jix tit sjowal naj Jacob yin ix Raquel tu', jix yalon naj tet ix jaxca ti':

—¿Tumi Dios jin cha wila'? Ja' Naj c'am chi ak'on ja wune', ïi naj Jacob.

3 Jix yalon ix tet naj:

—Weyan yetoj ix Bilhá ix wak'omal servil ti', ja' yetoj aloj yune' ix jaxca wal wune' chi yun ocoj, ïi ix Raquel tu'.

4 Jix yak'on jun ix yak'omal servil ix Raquel tet naj Jacob tu', catu' jix wey naj yetoj ix,

5 jix ali jun yune' ix Bilhá tu'.

6 Jix yalon ix Raquel jaxca ti': Dan,[b] oj yij sb'i naj unin ti', yutol jix yab' Jehová jin txa, ja' jix pajtzen tzet chi woche, yuxan jix yak' jun unin ti' ey jin, ïi ix.

7 Jix lawi tu', jix ali junxa yune' ix Bilhá yetoj naj Jacob.

8 Jix yalon pax ix Raquel tu': Ja' jun unin ti' oj yij sb'i Neftalí,[c] yutol chi wak' jowal yetoj ix jin noo Lía, tinani' jix eyq'uey ix wu, ïi ix.

9 Ja' yet jix yilon pax ix Lía, tol c'amxa yune' ix chi ali, yuxan jix yak'on pax jun yak'omal servil ix tet naj Jacob, ja'ton ix Zilpá.

---

[x] **29:32** Ja' yin Hebreo, jun b'ie chi yij Rubén, laan sk'aneal yetoj jun k'ane "Jix yil jin cusc'ulal". [y] **29:33** Ja' yin Hebreo, jun b'ie chi yij Simeón laan yetoj jun k'ane, "Chi ab'lei". [z] **29:34** Ja' yin Hebreo, jun b'ie chi yij Leví, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "junxane chi yun can eyoj". [a] **29:35** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie Judá laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane. "Chi al-le watx' k'ane tet". [b] **30:6** Ja' yin Hebreo, jun b'ie Dan, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "chi na'le oc yin". [c] **30:8** Ja' yin Hebreo, jun b'ie Neftalí, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "chi wak' jowal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yet jix ali yune' ix Zilpá tu' yetoj naj Jacob,
11 jix yalon ix Lía jaxca ti'; caw watx' wet, yuxan Gad jix yij sb'i jun unin tu'.[d]

12 Jix lawi tu', jix ali junxa yune' ix Zilpá yetoj naj Jacob, ix yak'omal servil ix Lía.
13 Jix yalon ix Lía jaxca ti': Caw tzalac'ulal wet, ey eb' wet ixal oj alon oj tol watx' wet, yuxan Aser jix yak' yij sb'i jun unin tu',[e] ẍi ix.

14 Ey jun c'ual, jix too naj Rubén yet stiempoal sk'uple a ixim tiriw. Ja' titu' jix ilcha oc wan sat te' te' yu naj, chi yij sb'i mandrágora.[f] Jix yi'ontej naj tet xutx, ja'ton ix Lía, jix yalon ix Raquel tet ix Lía tu'.

Chin k'an ey jaach an, ak' wal junoj sat te' mandrágora tu' ey jin an, te' jix yi'tej naj ja wune' tu', ẍi ix.

15 Catu' jix tak'wi ix Lía tu' jaxca ti':

—¿I'b'il ec' wichamil ja wu, jaxa pax tinani' cha woche xac'al cha wi' pax ec' sat te' mandrágora jix b'et yi'tej naj wune' ti'? ẍi ix.

—Ta cha wak' te' sat mandrágora tu' ey jin an, chi ske' chach wey yetoj naj Jacob yet jun ak'b'al ti', ẍi ix Raquel tu'.

16 Ja' yet tu', caw yeyc'ualil xa jix meltzo naj Jacob yin smulnail, jix cha'le apnoj naj yu ix Lía tu', jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Ja' yet jun ak'b'al ti' oj jaach wey wetoj an, yutol jix wak' te' sat mandrágora jix b'et yi'tej naj wune' yu yoc ja maanb'aniloj tet ix jin no Raquel, ẍi ix tet naj.

Ja' yet jun ak'b'al tu' jix wey naj Jacob tu' yetoj ix Lía.
17 Jix ab'le xa ix Lía yu Jehová, yu jun tu', jix ali junxa yune' ix yetoj naj Jacob, yet xa sjo' unin eb'.
18 Jix yalon ix Lía jaxca ti': Isacar,[g] oj yij sb'i naj unin ti', yutol jix spajtze Jehová ey jin, yutol jix wak' ix wak'omal servil tet naj wichamil an.

19 Jix lawi tu', jix ali junxa yune' ix Lía yetoj naj Jacob, ja'ton yet swaj unin eb'.
20 Jix yalon ix jaxca ti': Jix yak' Jehová jun sa'b'eal ti' ey jin, yuxan oj jin camc'ulnele yu wichamil tinani'. Yutol eyxa wajwanxa unin chi wil yetoj naj, yuxan ja' naj unin ti' oj yij sb'i Zabulón,[h] ẍi ix.
21 Yin xa slawub'al jix ali junxa yune', ix unin, jix yak'on yij sb'i Dina.

22 Ja' Jehová jix ok' sc'ul yin ix Raquel, yuxan jix pajtzele xa ix, yutol jix ẍa' sc'ul Jehová tol chi ali yune' ix.

---

[d] **30:11** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Gad, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "watx' wet". [e] **30:13** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Aser laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "tzalac'ulal". [f] **30:14** Chi yaoc eb' ánima yin sc'ul tol ja' te' mandrágora tol ab' chi yijoc yune' eb' ix ix yu te'. [g] **30:18** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Isacar laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "spajtzeb'al". [h] **30:20** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Zabulón laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "caw wal watx'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' yet jix ali jun sb'ab'el unin ix, jix yalon ix jaxca ti': Ja' Jehová
jix yi'el q'uixwilal win an, yutol c'am ta' wune'.
24 Jix lawi tu', jix yak'on ix yij sb'i José,[i] naj unin tu', catu' jix yalon
pax ix: Tol oj wal chi el yin sc'ul Jehová chi yak' junojxa wune', ẍi ix.

Jix Yak'le Jowal Jacob Yetoj Naj Labán

25 Yet jix ali naj José, jix yalon Jacob tet naj Labán jaxca ti':
—Ja' tinani' cha' jin pax toj b'ey jin conob' b'ey caan jin.
26 Ak' wi'toj eb' wuninal ti' yetoj eb' ix wistil ti' an, yutol miman
tiempo jix jin mulna ja wetoj yu eb' ix, yuxan smoo xa chin pax toj
b'ey jin conob'. Caw ja wotaj tzet jix yun jin mulna ja wetoj, ẍi naj
Jacob.
27 Jix yalon naj Labán tet jaxca ti':
—C'amaj, chi wal ey jaach manche jaach toi, yutol ja wu, yuxan ey
syaaxilal Jehová ey jin an.
28 Al ey jin jantaj chach jin toolane, oj wak' ey jaach yal c'al jantaj
cha k'ana', ẍi naj Labán.
29 Jix yalon naj Jacob:
—Caw ja wotaj tzet jix yun jin mulna ja wetoj, c'al tzet jix yun
wilon no' ja job'b'eal no' ti'.
30 Yutol txenne sb'isil no' yet c'amto chin juli, jal pax tinani' caw
mimanxa sb'isil no', jatax c'al yet jix jin juli, jix c'oli yak'on syaaxilal
Jehová ja wib'an. Ja' tinani', ¿b'ak'in oj jin cha'el yich jin mulnail yul
wet yetoj eb' ix wistil c'al eb' wuninal ti'? ẍi Jacob.
31 —Jantaj wal ja tool cha k'ana' oj wak'a, ẍi naj Labán.
—C'am ojab' jin tool cha wak'a, asan tol chi wil c'al no' ja me' ti'
ni'ojxa, ta oj ẍa' ja c'ul tzet oj wala'.
32 Cha' jin oc xol no' ja me' ti' tinani', catu' chin po'on el masanil no'
yune' me' c'al no' yune' chiw, tol k'ejin, no' tz'ib'in, c'al no' jasquiltaj
yoc stz'ib'il. Ja' no' tu' chi oc jin tooloj.
33 Yu jun tu' xin, ja' yet cu sattajto tu', ila' tol watx' chi wute mulna
jin b'a ey jaach, ja' yet oj ja wochen ja sey ja wil no' jin job'o. Ta ja' xol
no' wet tu' ey no' chiw, ma no' me' man tz'ib'inoj, ma tol man k'ejinoj,
ipan jaach welk'anen chi yal tu', ẍi Jacob.
34 Yun ojab' jaxca tu' xin. Chi ẍa' jin c'ul tzet cha wal tu', ẍi naj
Labán.
35 Ja' yet jun c'u tu' jix spo'on el masanil no' icham chiw tol tz'ib'in
xol no' yet naj Labán, c'al no' jasquiltaj yoc stz'ib'il, c'al no' xutx chiw

---

[i] **30:24** Ja' yin Hebreo, jun k'ane José laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "chi ak'le junojxa".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tz'ib'intaj c'al yoqui, yetoj masanil no' me' k'ejin yili, jix yak'on tet eb' yuninal tu'.
36 Jix yi'ontoj no' me' eb' sc'aal naj Labán tu' b'ey jun tx'otx' caw naat, ey oxeb'oj c'ual stec'b'anil. Jal wanxa no' sme' naj Labán tu' jix cancan naj Jacob steyneni.
37 Eyman jix sna' naj Jacob. Catu' jix stzok'on el sk'ab'laj jun te' te' chi yij álamo, te' almendro, c'al te' castaño. Jix oc ian naj soson el stz'uumal te' naj, ey sajin, ey k'ejin c'al stz'ib'inal yul sc'ul te'.
38 Ja' yet jix el te' stzok'on naj tu', jix yaon ey naj b'ey chi yuc' ja' no' me' tu', yet watx' chi yil no' me' tu' yet chi jul no' yuq'uen ja'. Ja' titu' chi ak'le sajcho no' txutxe yu no' icham.
39 Ja' sattaj no', eey te' te' tz'ib'intaj yili, yuxan ja' yet chi une'wi no' txutxe tu', tz'ib'intaj xac'al yili yune' no' chi juli.
40 Ja' masanil no' tz'ib'in chi ali, chi spo'oel naj Jacob xol no' yet naj Labán. Jaxca tu' jix yun spo'on el naj Jacob tu' sme' xol no' yet naj Labán.
41 Masanil no' tol b'ak'ech, ja' yet chi sajchi no', catu' chi yaon ey naj Jacob wan te' te' tu', sattaj no' yet chi b'et yuq'uen ja' no', yet watx' chi yil no' wan te' te' tu' yet chi sajchi no'.
42 Ja' yet chi jul no' b'ajtaj wal yoqui, c'am chi yaey te' te' naj Jacob tu'. Yu jun tu', ja' no' b'ajtaj tu' yet naj Labán, ja' no' b'ak'ech yet naj Jacob.
43 Jaxca tu' jix yun yoc Jacob tu' b'eomal, caw jix ch'ib' sb'isil sme', ec'al sb'isil scamello c'al sb'uru, ec'al sb'isil eb' naj yak'omal servil c'al eb' ix yak'omal servil naj.

Jix Sna' Naj Jacob Tzet Oj Yun Yel Tet Naj Labán

31 **1** Ja' yet jix yab'en naj Jacob, tol ja' eb' sc'aal naj Labán, lalanxa yalon ec' eb' naj jaxca ti': Ja' yu masanil tzet jix yi'ec' jun Jacob ti' tet cu mam, yuxan caw b'eomxa, ïi eb' naj.
2 Catu' jix yilon pax oc naj Jacob tol ja' naj Labán, tol jow xac'al yilwan oc naj, manxa jaxca oj yet yalantoj.
3 Ja' Jehová jix alon tet naj Jacob jaxca ti': Meltzaantoj b'ey x'otx' naj ja mam icham, ja' titu' eyec' eb' ja wican, oj jin oc c'al ja wetoj, ïi Jehová tet naj.
4 Jix lawi tu', jix yalon Jacob tol chi too tit eb' ix yistil, ja'ton ix Raquel yetoj ix Lía, yet watx' chi jul eb' b'ey chi ilwi me' naj.
5 Ja' yet jix apni oc eb' ix sc'atan naj, jix yalon tet eb' ix jaxca ti':
—Jex txo wistil, ja' tinani' ja' naj je mam pena xa chi yute sc'ul naj win, man jaxca oj yet yalantoj, yuxan ja' sDiosal jin mam caw chi colwa c'al wetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jaex ti', caw je yotaj sic'leb'il, tol jix jin mulna yetoj masanil jin c'ul yetoj naj je mam tu'.
7 Ja' naj je mam tu', caw chin yetne naj, ec'al el jix sq'uextoj stool jin c'u naj. Asan xin, ja' sDiosal jin mam, c'am chin cha'on etex oj.
8 Ja' tinani', chi yal naj jaxca ti': Oj jaach jin toolane yetoj masanil no' me' tol tz'ib'intaj yoqui, ẍi naj, ja' yet chi jul yune' no', tz'ib'in xac'al yune' no' chi juli, catu' chi yalon pax oj: Oj jaach jin toolane yetoj no' tol jasquiltaj yoc stz'ib'il, ẍi naj; ja' yet chi jul yune' no', caw jasquiltaj c'al yoc stz'ib'il no' yune' chi juli.
9 Jaxca tu' jix yun yi'on ec' Jehová masanil no' sjob'b'eal no' naj je mam tu', catu' chi yak'on ey jin.

10 Ja' yet junel ey jun jin weyich jix oqui, jix wiloni tol chi ak'le sajcho no' txutxe yu no' icham, jix wiloni tol tz'ib'in c'al el no', yetoj c'al no' jasquiltaj yoc stz'ib'il.
11 Ja' jix yun wilon yin jun jin weyich tu', tol jix jin yawte jun yángel Dios, jix jin tak'wi tet, ti ey jin an, jin chi tet.
12 Jix yalon ey jin jaxca ti': Chi cam ja wiloni, tol ja' no' icham me' chi ak'on sajcho no' tz'ib'in, c'al no' jasquiltaj yoc stz'ib'il ti', yutol jix wil masanil tzet jix yun Labán ja wetoj.
13 Jain Jehová jin, jix jin tx'ox jin b'a ey jaach b'ey Betel, b'ey jix ja sec can ey aceite olivo yib'an ch'en ch'en jix ja linb'a can aoj, ja'ton b'ey jix ja wak'can ja ti' ey jin. Ja' tinani' xin, b'ejcan jun tx'otx' ti', catu' chach meltzo b'ey ja tx'otx'al b'ey jix jaach ali, ẍi Jehová ey jin, ẍi Jacob tu' tet eb' ix yistil.

14 Catu' jix tak'wi ix Raquel c'al ix Lía tet naj jaxca ti':

—Jaon ti', c'amxa tzet chi kechb'ane, yutol man oj yak' cu majul naj cu mam ti' jon.
15 Ja' ti' yet naj, jaxca xac'al comon ánima chi cu yute naj jon. Tol jix cu xontoj naj, jix sq'ueyon el cu tol naj jon, ila' caw jix jaach mulna yetoj naj ku jon.
16 Yel toni, ja' Jehová jix i'on ec' masanil sb'eomal tet naj cu mam tu' jon, yuxan, ja' tinani' ket xa yetoj eb' kune' ti'. Yu jun tu' xin, yun ojab' c'al masanil tzet jix yal Jehová ey jaach, ẍi eb' ix tet naj.

Jix El Naj Jacob B'ey Padán-aram

17-18 Jix lawi tu' xin, jix swa'nen ey masanil jantaj stzetyetal naj Jacob tu', catu' jix meltzotoj naj b'ey Canaán b'ey caan smam, ja'ton naj Isaac, jix yaon atoj eb' sc'aal c'al eb' ix yistil yib'an no' camello. Catu' jix yi'ontoj masanil no' sjob'b'eal no' jix yi' yin smulnail b'ey Padán-aram.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' yet jun c'ual tu', eytoj naj Labán tzujo el xil me' b'ey junxa tujan no' sme'. Jal ix Raquel jix elk'anentoj wan sdiosal smam tu' eyoctoj yul sna.
20 Ja' naj Jacob, yin ewantajil jix yun stoo naj tet naj Labán.
21 Jaxca tu' jix yun yela yetoj masanil stzetyetal; yin eymanil jix sk'axb'onen ja' miman ja' Éufrates, catu' jix too c'al naj sattajto b'ey wan tzalan yul yet Galaad.

Jix Too Tzajan Naj Labán Yintaj Naj Jacob

22 Oxeb'xa c'u stoo naj Jacob tu', catu' jix yab'en oc naj Labán tol jix ela naj.
23 Yu jun tu', ja' naj Labán jix too naj yetoj eb' yican, jix too eb' yintaj Jacob, yin xa sjujeb' c'ual catu' jix tzajlo eb' yintaj b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Galaad.
24 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix x'ox sb'a Jehová tet Labán, naj Arameo tu'. Yin weyicheal jix yun yalon Jehová tet naj jaxca ti': Man ojab' pena oj yun ja k'anab' tet naj Jacob, ẍi Jehová tet naj Labán.
25 Jix apni oc tzajan naj Labán yintaj Jacob b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Galaad. Ja' yet jix apni oc naj Labán yetoj eb' yican ja'jun yetoj tu', catu' jix swa'ne a sk'ap na eb' b'ey jix ey b'ulan eb'.
26 Catu' jix c'oli yalon oc naj Labán yin sat naj Jacob jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chin ja wetne? ¿Tzet yuxan queytu' cha wute ja b'a? Yin xac'al ewantajil jix yun ja wi'ontej eb' ix jin cutz'in; jaxca xac'al eb' chi too yin jowal, queytu' jix yun ja wi'ontej eb' ix.
27 ¿Tzet yuxan jix jin ja wetne? Ma ja wal ja tit ey jin, ta jix ja wal tit ja b'a ey jin, jix mi waoc junoj k'in, catu' jix cu tak'ele cu b'a yin tzalac'ulal ja wetoj.
28 Yin xac'al yaxk'ainajil jix yun ja tita, ma xac'al jin tz'ub' can el sti' eb' ix jin cutz'in yetoj c'al eb' witxiquin, jaxca xac'al tol c'am ni'oj ja na'b'al, yuxan queytu' jix ja wute ja b'a.
29 Jain ti', chi ske' wak'on penac'ulal je yin ta chi yal jin c'ul, asan xin, ja' yet ak'b'alil jix x'ox sb'a sDiosal ja mam ey jin, jix yaloni: Chi cam c'al ja na'on tzet oj ja wal tet Jacob; man pena oj yun ja k'anab'i, ẍi ey jin.
30 Yu tu' xin, caw cha woche xac'al mi chach pax toj b'ey sna naj ja mam, yuxan queytu' cha wute ja b'a, ¿tzet yuxan jix ja welk'anetej wan jin diosal? ẍi naj Labán.
31 Catu' jix tak'wi Jacob tet naj jaxca ti':
—Yutol chin xiw ey jaach an, yuxan tuc'al jix jin ewan tit ey jaach. Ja' jix wute jin na'oni tala cha tok'can ec' eb' ix ja cutz'in ti' ey jin an.
32 Ja' yu wan ja diosal tu', tala c'uxan ja' b'ey junoj eb' eyec' titi' inen ocoj, chi ske' chi cami. Ja' eb' eyec' ketoj ti' chi ske' yoc eb' testigoal. Sey ila', ta ey ni'oj ja tzetyetal i'b'il oc wu chi ske' ja wi'ontoj, ẍi Jacob.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Man yotaj oj naj Jacob ta ja' ix Raquel jix elk'anentej wan sdiosal smam tu'.

33 Jix octoj naj Labán yul sna naj Jacob tu', jac'ala' jix oc c'al pax toj naj yul sna ix Lía, yetoj c'al sna eb' ix cawan yak'omal servil eb', c'am tzet jix ilcha yu eb'. Catu' jix octoj eb' yul sna ix Raquel.
34 Ja' ix Raquel jix ewb'an el wan echele tu' b'ey yalan stz'uum no' camello, catu' jix ey chotan yib'an. Jix lawi c'al ec' naj Labán seyon b'ey masanil yul-laj sna eb', ma c'al ilcha wan sdiosal tu' yu.

35 Jix yalon ix Raquel tet naj jaxca ti':

—Mamin, c'am ojab' chi tit ja jowal win, yutol c'am chin a waan ja sattaj, yutol ja' tinani', ya' jin ey yu jin b'isb'al x'aaw, ïi ix, jix tz'aj yaloni.

Jix lawi c'al ec' naj Labán seyon sdiosal tu', ma c'alta' ilcha oc eb' yu naj.
36 Caw jix tit sjowal naj Jacob tu', jix yalon jaxca ti':

—¿Tzet wal jin penail jix oc ey jaach? ¿B'eytet jin penail tu', yuxan chach oc tzajan wintaj an?
37 Masanil xac'al jin tzetyetal cha sey ja wila', ¿tzetyetal jix ilcha oc ja wu tol ja wet? I'tej, tx'ox ey jon yetoj eb' naj ja'jun wetoj ti', yet watx' ja' eb' naj chi ske' yaloni mactxequel jon yel chi kala'.
38 Ila' tol 20 ab'il xa yel yich jin mulna ja wetoj, c'am junoj ja me' c'al no' chiw jix jin chi'eytoj, c'am c'al junoj no' jix el yune' yet jix jin teynen no' an.
39 C'am b'ey jix wi'tej junoj no' me' tol jix chi'le eytoj yu no' ooj, ja' ti' wet, tol chin toolane no', ta ey no' chi too yu elk'om yet c'ualil ma yet ak'b'alil, ila' tol cha k'an stool no' ey jin.
40 Ja' yet c'ualil chin cam yu k'ak', ja' yet ak'b'alil chin cam yu siic, c'am chi oc jin weyan chi ec' ak'b'al.
41 Ila' tol 20 ab'il xa weec' ja wetoj; jaxca tu' jix yun stecha c'al wu, ey 14 ab'il jix jin mulna yu cawan eb' ix ja cutz'in ti', jal wajeb' xa ab'il xin, jix jin mulna yu no' ja job'b'eal no' ti', catu' laonel jix ja q'uextoj stool sc'ual jin mulnail an.
42 Ta man eyoj oc sDiosal Abraham wetoj, c'al sDiosal jin mam Isaac, chin ja chej pax toj yin c'am ni'oj tzet ey yul jin k'ab', ja' Jehová, jix ilon jin cusc'ulal c'al sya'tajilal tzet jix yun jin mulnail, yuxan ja' Jehová jix jaach tenchanen yet ma'i ak'b'alil.

Swa k'ane Naj Jacob Yetoj Naj Labán

43 Jix yalon naj Labán tet naj Jacob jaxca ti':

—Jin cutz'in eb' ix ti', catu' wi' jin txiquin eb' ti' la, c'al masanil no' me' ti', wet no'; masanil tzet ey titi' wet c'al eloj; ja' tinani' xin, ¿tzet to wal chi wute eb' ix jin cutz'in ti', c'al yetoj yune' eb' ix ti'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Yu jun tu' xin, cu wa'ne can junoj cu wa k'ane ja wetoj cu cawanil, ẍi naj Labán.

45 Catu' jix yi'ontej jun ch'en ch'en naj Jacob, catu' jix slinb'a aoj;
46 jix lawi tu', jix yalon tet masanil eb' yican jaxca ti':

—Yamb'awejtej ch'en ch'en, ẍi Jacob.

Masanil eb' jix yamb'antej ch'en ch'en; jun b'ulan jix yute ey eb', catu' jix ey chotan eb' low sc'atan ch'en ch'en tu'.
47 Ja' naj Labán, Jegar Sahaduta,[j] jix yak' yij sb'i yin sti' eb', jal pax Jacob, Galaad jix yak' yij sb'i naj.

48 Jix lawi tu', jix yalon pax naj Labán jaxca ti'.

—Ja' tinani', ja' jun b'ulan ch'en ti' testigo chi yun can oc kin cu cawanil, ẍi. Yu jun tu', yuxan jix yij can sb'i jun tx'otx' tu' yin Galaad.
49 Catu' jix yijon pax sb'i Mizpá,[k] yutol jix yal naj Labán jaxca ti':

—Ja' Jehová chi cu ilon cu cawanil, yet c'amxa b'ey oj kil-le cu b'a junjun jon.
50 Ta oj ja wetne eb' ix jin cutz'in ti', ma oj ja sey wanojxa eb' ix ix ja wistiloj, caxc'al c'am mactxequel chi alon ec'oj, ja' Jehová chi c'al yila', ẍi naj Labán.

51 Jix yalon pax naj Labán tet Jacob jaxca ti':

—Ja' jun b'ulan ch'en ti', c'al jun ch'en ch'en jix ja linb'a can a tu', ja'ton ch'en chi cancan tx'oxb'anileal cu nan cu xol cu cawanil.
52 Ja'ton ch'en chi oc can testigoal kin cu cawanil, tol c'amxa chi ske' cu k'axb'one junoj jon jun moon ti', yet c'am chi cu cajle a cu b'a junjun jon.
53 Ja' ojab' sDiosal ja mam icham Abraham c'al sDiosal jin mam icham Nahor, chi cu iloni, ẍi naj Labán.

Jix lawi tu', jix yak'on sti' Jacob tet Jehová, b'ey chi oc naj yin eyilal yetoj smam, ja'ton Isaac.
54 Jix swa'ne a jun yet xaamb'al naj Jacob b'ey sjolom jun wonan tu', catu' jix yawtentej eb' yican low yetoj. Jix low masanil eb' b'ey jun wonan tu', ja' titu' jix ec' ak'b'al yu eb'.

55 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, jix a waan naj Labán, jix stz'ub'on can el sti' eb' ix scutz'in, c'al sti' eb' yitxiquin, catu' jix yalon can watx' k'ane yib'an eb', catu' jix meltzo cantoj b'ey sna.

Jix Ẍa'le Sb'a Naj Jacob Yetoj Esaú

32 **1** Jix lawi tu', jix b'ey c'al stoo naj Jacob, ey jun c'ual jix ẍa'le sb'a yetoj wan yángel Dios.

---

[j] **31:47** Jegar Sahaduta, ja' jun ti' yin Arameo, jal pax Galaad, yin Hebreo. Ja' caab' b'ie ti' chi yal yeloc apnoj "jun b'ulan aoj, eyoc yin testigoal". [k] **31:49** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Mizpá chi yal yeloc apnoj, "torre chi majon sjul junoj tzetyetal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' yet jix yilon naj Jacob, catu' jix yaloni: Ja' titi' b'ulan ey eb' yángel Dios, ẍi naj. Yu jun tu', jix yak' yij sb'i Mahanaim,[l] jun tx'otx' tu'.

3 Jix lawi tu', jix ẍejontoj wanxa eb' yak'omal servil naj Jacob yul yet tx'otx' Seír, b'ey yul yet Edom, yet chi too al-le sk'aneal tet Esaú, yutol ja' yuẍtaj Jacob lalan stit yul-laj b'e.

4 Jix yalon ẍejb'anil tet eb' jaxca ti': Alwej tet naj wuẍtaj Esaú: Tol ja' naj ja wuẍtaj Jacob chi yaoc sb'a yalan ja chejb'anil, je chi; catu' che yalon pax oj tol ja' yetoj naj Labán jix jin eec' jun tiempoal yetoj.
5 Ja' tinani' ey jin wacax, ey jin me', ey jin chiw, ey jin b'uru ey eb' naj wak'omal servil c'al eb' ix wak'omal servil. Chi waltoj jun jin k'ane ti' ey jaach wuẍtaj, yutol chi woche chin ja cha' apnoj yin tzalac'ulal ja wetoj, je chi tet, ẍi Jacob.
6 Ja' yet jix meltzo eb' naj chejab'wom tu' xin, jix yalon eb' naj tet naj Jacob jaxca ti':

—Jix cu b'etec' b'ey naj ja wuẍtaj; jix tit naj jaach ẍa' yul-laj b'e. Ja'caw naj oj jaach jul cha'onoj, i'b'il oc 400 eb' winaj yu, ẍi eb' naj chejab'wom tu'.

7 Ja' yet jix yab'en Jacob wan k'ane tu', caw jix xiwa naj, jix oc yin b'isc'ulal. Jix lawi tu', jix spo'on ec' eb' ánima ja'jun yetoj, c'al masanil no' sjob'b'eal no', jix spo'ontoj yin caab' tujan.
8 Yutol jix sna' jaxca ti': Ta chi jul naj Esaú tu', chi yak'on jowal naj yetoj junoj b'ulan, yajb'an tu', jal junxa b'ulan chi colcha canoj, ẍi naj.
9 Jix lawi tu', jix txali naj jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, sDiosal jaach jin mam icham Abraham, c'al jin mam Isaac, jaach jix wala' tol chin meltzo b'ey jin tx'otx'al b'ey xol eb' wican; jix ja waloni tol oj jaach colwa wetoj, yet watx', sak'al chin elocoj.
10 Caw chin ja camc'ulne, caxc'al man jin moo oj, yutol jain smoo chach wak' servil. Ja' yet jix jin k'axb'onen ec' ja' Jordán, tol asanne jun jin k'ojoch i'b'il oc wu an, yet watx' chin colon jin b'a yetoj; jal tinani' eyxa caab' miman b'ulan eb' ánima c'al masanil jin job'b'eal no' ey wetoj.
11 ¡Chin oc tean ja win, col jin el yul sk'ab' naj wuẍtaj Esaú ti'! Caw chin xiw tet naj, tala chi jul naj win, catu' chi mak'le cam eb' ix ix ti' c'al eb' unin ti' yu naj.
12 Caw watx' jix yun ja walon canoj, tol ey jaach oc wetoj, jaach chin ja teyne, jix ja walon canoj tol ec'al oj yun sb'isil eb' wic'aal, jaxca yarenail sti' ja' mar, tol c'am mactxequel chi ske' sb'isoni, ẍi naj Jacob yin xa.

---

[l] **32:2** Mahanaim chi yal yeloc apnoj, “caab' tujan b'ulan eyoj”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix can naj wey b'ey jun tx'otx' tu', ja' yet jix k'inib'i eloj, jix sic'on el wan no' sjob'b'eal no' caw b'ak'ech, yet chi yak'on sa'b'eal tet yuẍtaj Esaú:
14 Ey 200 no' xutx chiw, 20 no' icham chiw; 200 no' xutx me', 20 pax no' icham me'.
15 Catu' ey 30 no' xutx camello yetoj c'al yune' tol to jix ali; 40 no' xutx wacax, 10 no' icham wacax, 20 no' xutx b'uru, 10 no' icham b'uru.
16 Yin eymanil jix yak' naj Jacob junjun tujan no' tet eb' yak'omal servil, b'ulquiltaj jix yute eyoj, jix yalon tet eb' jaxca ti':

—B'ab'anwejtoj jaex ti', catu' jix yalon naj tol naat ta chi yute xol junjun b'ulan no' eb'.

17 Ja' tet naj inen oc jun b'ulan no' b'ab'el tu', jix al-le tet naj jaxca ti':

—Ja' yet oj ja cha'len ja b'a yetoj naj wuẍtaj Esaú tu', ta chi sk'anle ey jaach, ¿mactxequel ey jaach ẍejab', b'ey chach toocoj, mactxequel ey yet no' no' i'b'il oc ja wu ti'? ta ẍi naj ey jaach,
18 catu' cha walon tet naj wuẍtaj Esaú jaxca ti': Ja' wan tzetyetal ti' sa'b'eal naj ja wuẍtaj Jacob ey jaach, tzajan naj wintaj ti' an, ja chi, ẍi naj.
19 Jaxca c'al tu' jix yun yalon tet naj yet scaab' ẍejab', c'al tet naj yet yox ẍejab'. Jaxca tu' jix yun yalon tet masanil eb' naj inen oc junjun b'ulan no' no' tu':

—Ja' yet oj je cha'len je b'a yetoj Esaú tu', laan c'al che yute je yaloni.
20 Catu' che yaloni tol ja' naj ja wak'omal servil Jacob tzajan kintaj jon, je chi, ẍi naj tet eb' naj yak'omal servil tu'.

Yu jun tu' xin, jix sna' naj Jacob jaxca ti': Tejan oj tan sjowal sc'ul Esaú yu wan sa'b'eal chi wak' b'ab'oj jin sattaj ti', ja' yet oj jin cha'len jin b'a yetoj, catu' oj jin ẍa'on yin tzalac'ulal.
21 Queytu' jix yute naj Jacob yak'on b'ab'oj sa'b'eal tu' sattaj, jix cancan naj junxa ak'b'al b'ey b'ulan toc'al ec' eb' tu'.

Jix Yak'le Jowal Naj Jacob Yetoj Jun Ángel

22 Ja' yet jun ak'b'al tu' jix a waan naj Jacob, jix yi'ontoj yistil naj, yetoj eb' ix cawan yak'omal servil c'al jusluc'wan eb' yuninal, jix sk'axb'onen ec' eb' ja' ja' chi yij Jaboc.
23 Catu' jix yi'ontoj masanil stzetyetal yetoj.
24 Ja' yet jix cancan naj Jacob x'ojli, jix yak'le jowal yetoj jun winaj masanta'c'al jix sajb'i eloj.
25 Ja' jun winaj tu' jix yila' tol c'am chi eyq'uey Jacob tu', catu' jix mak'le xub' naj Jacob tu' yu, yet jix yak'len jowal eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix yalon jun winaj tu' tet naj jaxca ti':
—¡Jaj jin eloj! ¡yutol lalanxa sajb'i! ẍi.
Jix yalon Jacob tet jaxca ti':
—C'am chach jin jajeloj, ta c'am cha wal can watx' k'ane wib'an, ẍi Jacob.
27 —¿Tzet ja b'i? ẍi naj tu'.
—Jacob jin b'i, ẍi naj.
28 Jix yalon naj tu' tet jaxca ti':
—Ja' tinani' manxa Jacob oj ja b'i, ja' tinani' Israel xa ja b'i, yutol jix ja wak'le jowal yetoj Jehová,[m] yetoj c'al eb' ánima, ẍi naj.
29 —Ja' tinani' alel ja b'i ey jin, ẍi Jacob.
Catu' jix yalon jun winaj tu' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan cha k'anle jin b'i? ẍi naj.
Yin eymanil jix yalon can watx' k'ane yib'an Jacob.
30 Yu jun tu' xin, jix yak'on yij Jacob jun tx'otx' tu' Penuel,[n] jix yaloni: Caw wal jix wil yin Jehová yetoj jin sat, catu' iquis jin toc'al ec'oj, ẍi naj.
31 Lalanxa yec'toj naj Jacob b'ey Penuel tu', catu' jix aol c'u. Yutol jix k'atoj xub', yuxan tuxa c'al chi coxlab'i sb'eyi.
32 Yu jun tu' xin, ja' eb' yic'aal Israel c'am chi ẍi' x'anil xub' no' no' eb', masanta'c'al yet jun c'ual ti', yutol ja' b'ey xub' naj Jacob tu' jix yab' sya'il.

Jix Oc Naj Jacob Yin Watx'c'ulal Yetoj Naj Esaú

33 **1** Ja' yet jix yilon naj Jacob, tol chi apni oc Esaú yetoj 400 winaj, jix spo'on ec' eb' unin xol eb' ix ix, ja'ton ix Lía, c'al ix Raquel yetoj pax eb' ix cawan yak'omal servil eb' tu'.
2 Ja' eb' ix yak'omal servil tu', jix b'ab'i to eb' yetoj yune', catu' jix too ix Lía yetoj yune'. Tzunan xa jix too ix Raquel yetoj naj yune' chi yij José.
3 Yin eymanil jix b'ab'itoj naj Jacob sattaj eb' ix. Jujel jix ey noanoj yet chi b'ey yapni oc sattaj yuẍtaj tu'.
4 Ja' naj Esaú jix jul jininoj yin eymanil, jix oc lak'an yin snuk', catu' jix stz'ub'len el sti' junjun eb', jix ok'a eb' scawanil.
5 Jix lawi tu', jix yilon oc naj Esaú eb' ix ix c'al eb' unin, jix sk'anlen jaxca ti':
—Jal pax eb' ti', ¿mactxequel ey yet eb'? ẍi Esaú.
—Wuninal eb' jix yak' Jehová ey jin yu swatx'c'ulal, ẍi naj Jacob.

---

[m] **32:28** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Israel laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "chi steele sb'a yetoj Jehová". [n] **32:30** Penuel chi yal yeloc apnoj "sat Jehová".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Catu' jix sjitzontej sb'a eb' ix yak'omal servil yetoj yune', catu' jix c'oli yey noan eb' sat tx'otx'.
7 Jix sjitzon c'al pax toj sb'a ix Lía yetoj eb' yune', catu' jix ey pax noan eb'. Yin xa tzunanil jix apni oc ix Raquel yetoj yune', ja'ton José, catu' jix ey pax noan eb'.
8 Jix sk'anlen naj Esaú tet naj Jacob jaxca ti':
—¿Tzet cha na' yin wan no' job'b'eal no' jix jin cha'le jin b'a yetoj yul-laj b'e? ẍi Esaú.
—Ja' wet chi yun wak'on masanil no' no', yet watx' c'amxa sjowal ja c'ul win, ẍi naj Jacob.
9 —C'amaj wuẍtaj, caw ec'al no' wet, can ojab' no' yul ja k'ab', ẍi naj Esaú.
10 Jix oc c'al ian Jacob yalon tet naj jaxca ti':
—C'amaj wuẍtaj, ta watx' jin yul ja sat, cha' wan jin sa'b'eal chi wak' ey jaach ti', yutol ja' yet chi wilon oc ja win ti', jaxca tol ja' Jehová chi wiloc yin, yutol watx' jix yun jin ja cha'on juli.
11 Chi wal ey jaach, cha' wan jin sa'b'eal jix wi'tej ey jaach ti', yutol ja' Jehová jix el yin sc'ul jix yak'on jin b'eomal ti', yutol tz'ajan c'al ey, ey jin, ẍi Jacob.
Jix oc c'al tean naj Jacob yin, jix ẍa' sc'ul naj Esaú wan sa'b'eal tu', catu' jix ẍa'on ec'oj.
12 Jix yalon Esaú jaxca ti':
—Eloj jon titi' xin, catu' chi cu toi. Jain chin b'ab'i ja sattaj, ẍi naj Esaú.
13 Catu' jix tak'wi naj Jacob jaxca ti':
—Jaach wuẍtaj, ja wotaj tol ja eb' unin ti', caw eyman chi c'uumb'i a eb', catu' chin na'on pax yu no' me' c'al no' wacax tol yaliẍ to yune', ta chi wujte b'ey no', yin jun c'u chi cam no' masanil.
14 Yel xac'al watx' chach b'ab'itoj jin sattaj. Oj jin can ni'ojxa, c'uanc'ulal oj yun jin to an, jatac'ala' jantaj chi yun sb'ey eb' unin, c'al no' me' yetoj c'al no' wacax. Oj jaach wil apnoj b'ey Seír tu', ẍi naj Jacob.
15 Yun ojab' xin, chi ske' chi can jaywanoj eb' naj wak'omal servil ti' colwa ja wetoj, ẍi Esaú.
Catu' jix yalon naj Jacob jaxca ti':
—C'amaj, yuwal dios, c'am c'al tzet cha na', ẍi naj.
16 Ja' yet jun c'ual tu', jix meltzo Esaú b'ey conob' Seír.
17 Ja' naj Jacob, jatu' jix apni can oc b'ey Sucot. Ja' titu' jix swa'ne sna, catu' jix swa'nen pax niẍtej na b'ey jix octoj no' sjob'b'eal no'; yu jun tu', yuxan jix yak' yij sb'i jun tx'otx' tu' Sucot.*o*

---

o **33:17** Sucot chi yal yeloc apnoj “yaliẍ pat”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet jix el naj Jacob b'ey Padán-aram, yin tzalac'ulal jix yun yapni oc b'ey tx'otx' Canaán, ja' titu' jix swa'ne a jun b'ulan sna eb' sattajto conob' Siquem.
19 Ey 100 tujan ch'en tumin jix yak' naj yin smanon jun tx'otx' tet eb' sc'aal naj Hamor, smam naj Siquem. Ja' titu' jix swa'ne a b'ulan sna eb'.
20 Jix lawi tu', jix swa'ne a jun yet xaamb'al, jix yak'on yij sb'i, El-Elohe-Israel.*p*

Sk'aneal Ix Dina

34 **1** Ja' ix Dina, yune' ix Lía yetoj naj Jacob, jix too ix paẍal xol eb' ix ix caan b'ey jun conob' tu'.
2 Ja' naj Hamor, a Ferezeo naj, yaaw yeoc yul jun conob' tu'. Ey jun sc'aal chi yij sb'i Siquem; ja' naj jix ilon oc ix Dina tu', catu' jix mulwi naj yetoj ix yin ak'b'il puralil.
3 Caw wal jix yil xac'al oc sc'ul naj yin ix, yuxan jix smonte yin camc'ulalil.
4 Jix yalon tet naj Hamor jaxca ti':
—Asi' k'an jun ix k'opo tu', chi woche chin nupi yetoj ix, ẍi naj.
5 Jix yab'oc naj Jacob tol jix etnelei scutz'in yu naj Siquem tu', c'am c'al tzet jix yal naj masanta'c'al jix meltzotej eb' sc'aal yin teyne me'.
6 Yajb'an tu', ja' naj Hamor, smam naj Siquem, jix b'et il-le naj Jacob yu naj.
7 Ja' yet jix yab'en eb' naj sc'aal Jacob tu' tzet jix utele ix yanab' eb' naj tu', jix meltzotej eb', caw jix tit sjowal eb' naj sic'leb'il, yutol caw miman jun spenail jix yun naj Siquem tu', yin eb' yic'aal Israel, yutol jix etnele el ix scutz'in Jacob tu' yu naj. Caw man smoo oj chi yun jun tu'.
8 Ja' naj Hamor jix k'anab' yetoj eb' naj, jix yalon jaxca ti':
—Ja' naj jin c'aal Siquem, caw chi yiloc sc'ul naj yin ix je yanab' ti'; yu jun tu', eloj yin je c'ul tol chi nupi naj yetoj ix.
9 Jaxca ojab' yin tol jaonto c'al oc je yetoj, chi ske' cu nupi yetoj eb' ix je cutz'in jaex ti', catu' chex nupi pax yetoj eb' ix cu cutz'in jaon ti' jon.
10 Watx' chex caey c'al ec' cu xol ti' jon, ja' tx'otx' tx'otx' ti', eyoc tx'otx' yul je k'ab', aoc je txon, manwej je tx'otx', ẍi naj Hamor.
11 Jix yalon pax naj Siquem tu' tet naj smam ix Dina tu', c'al tet eb' naj sno ix.
—Oj wak' ey jex, yal c'al tzet che k'an ey jin.
12 C'am c'al yeloc apnoj caxc'al miman tzet chi wak' yintaj jaxca c'alta' chi yak' eb' ánima, catu' miman sa'b'eal chi ske' wak'oni, asantane chi el yin je c'ul chin nupi yetoj ix Dina ti', ẍi naj Siquem tu'.

---

p **33:20** El-Elohe-Israel chi yal yeloc apnoj, “Jehová sDiosal eb' Israel”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yutol xax etnelei yanab' eb' tu' yu naj, catu' jix tak'wi eb' naj sc'aal naj Jacob yin caab' satil tet naj Siquem c'al tet naj Hamor.
14 Jix yalon eb' jaxca ti':
—C'am chi ske' kak'on kanab' ti' tet junoj winaj tol man eyoj oc jun echele yin swinajil; caw q'uixwiltaj chi cu cancan jaxca tu'.
15 Asan ta chi yal je c'ul, ta che yun jaxca keoc ti' jon, tejan chi kak' ix ey jex, jaon ti' jon ocnaj jun echele tu' yin cu winajil jon. Ta chi yal je c'ul chi oc jun echele tu' yin je winajil yin masanil eb' winaj ey je xol ti',
16 ta jaxca tu', chi ske' je yi'on eb' ix cu cutz'in jon, catu' chi ske' pax ki'on eb' ix je cutz'in jon, catu' chi ske' keec' je xol, catu' junxane conob'al chi kunwej.
17 Ta c'am chi yal je c'ul chi oc jun yechel yin swinajil je mimanil tu' xin, chi cu el titi' jon, chi ki'ontoj ix kanab' ti' ketoj jon, ïi eb' naj.
18 Ja' naj Hamor yetoj sc'aal tu', jix ïa' sc'ul eb' jaxca yalon eb' naj tu'.
19 Ma xac'al ec' miman tiempo, yutol jix can xac'al sna'b'al naj yin ix scutz'in naj Jacob tu'. Ja' naj Siquem tu' asan naj miman yeloc apnoj xol yuninal naj Hamor, c'al xol eb' yican.
20 Yin eymanil jix too naj yetoj smam b'ey spuertail conob' b'ey chi syamb'a sb'a ánima, jix c'oli yalon el eb' jaxca ti' tet eb' winaj:
21 Ja' wan winaj ti' caw watx' sna'b'al eb', oj caey eb' naj cu xol ti', c'al yaon oc xon eb' naj b'ey cu conob' ti'. Miman tx'otx' b'ey chi ske' yeec' eb' naj, chi ske' cu nupi yetoj scutz'in eb' naj, catu' chi ske' pax snupi eb' naj yetoj cu cutz'in.
22 Asan xin, chi yoche eb' naj tol cu masanil jaon winaj jon ti', chi kaoc jun echele yin cu winajil, jaxca sb'eyb'al eb' naj, yet watx' junne conob'al chi kun yetoj eb'.
23 Ja' masanil stzetyetal eb' naj c'al masanil no' sjob'b'eal no' eb', ket c'al masanil asan tuc'al chi cu tak'ewej cu ti' tet eb', yet watx' chi can eb' cu xol, ïi naj Hamor yetoj Siquem.
24 Masanil eb' naj tol tz'ajan xa yab'ilal, eb' tol smoo xa chi too yin jowal, jix ïa' sc'ul eb' tzet jix yal naj Hamor c'al naj Siquem, yuxan jix ale oc jun echele tu' yin swinajil masanil eb'.
25 Ja' naj Simeón c'al Leví sc'aal naj Jacob, sno ix Dina eb', jix too eb' b'ey conob' tu' yet scaab'ial, yajb'an ya' toc'al ey eb' winaj tu' yet jix oc jun yechel tu' yin swinajil eb' naj, catu' jix apni oc eb' naj cawan tu' b'ey conob' tu', jix oc ian eb' naj smak'on cam eb' naj ya'ey tu' masanil yetoj espada, yutol man na'anoj yu eb' a conob' tu'.
26 Catu' jix mak'le cam naj Hamor yetoj Siquem yu eb' naj. Jix lawi tu', jix yi'on eltej ix Dina eb' naj yul sna naj Siquem, catu' jix pax tej eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jix lawi tu', jix apni masanil eb' naj sc'aal naj Jacob tu', palan c'al yec' eb' naj yib'an eb' camnaj tu', jix i'le eltej masanil stzetyetal eb' ánima tu' yu eb' naj, queytu' jix yun spajtzen eb' naj, yutol jix etnele ix yanab' eb' naj tu'.
28 Masanil tzet ey yul conob' tu' c'al tzet ey yinlaj, jix yi'toj eb' masanil, no' me', no' wacax c'al no' b'uru.
29 Jix yelk'anetoj masanil tzet ey yul-laj na eb', jix i'letoj masanil eb' yaliẍ unin c'al eb' ix ix, yu eb' naj.
30 Jix yalon naj Jacob tet Simeón c'al tet Leví jaxca ti':

—Caw wal je yu c'al yuxan caw pena chin can yul sat eb' ánima ti'. Ja' tinani', masanil eb' naj caan b'ey wan conob' ti', masanil eb' naj Cananeo c'al eb' naj Ferezeo, caw oj chichon oc sc'ul eb' naj win. Oj mi syamb'a oc sb'a eb' naj, catu' oj yak'on jowal eb' naj ketoj. Caw txenne sb'isil eb' winaj eyec' ketoj, tejan oj cu smak' cam eb' naj cu masanil, ẍi naj Jacob tu'.

31 Catu' jix tak'wi eb' naj jaxca ti':

—¿Tumi smooal chi etnele ix kanab' ti' yu eb' naj, catu' chi yuten naj winaj tu' jaxca xac'al junoj amul ix? ẍi eb' naj.

Jix Yal Watx' K'ane Jehová Yib'an Jacob B'ey Betel

35 **1** Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet naj Jacob jaxca ti': Elan titi' catu' chach too b'ey Betel, ja' titu' cha wa'ne a junoj yet xaamb'al ey jin an. Yutol ja' titu' jix jin tx'ox jin b'a ey jaach an, yet ipan ja wela tet naj ja wuẍtaj Esaú, ẍi Jehová tet naj.

2 Catu' jix oc ian naj Jacob yalon tet eb' yistil c'al tet eb' yuninal, c'al yetoj tet masanil eb' ánima ja'jun yetoj, jix yalon jaxca ti':

—I'wej el masanil wan yechel comon dios eyec' je xol, catu' chex aẍni, che q'uexon el je pichil je masanil.
3 Toonwej yin eymanil b'ey Betel, ja' titu' oj jin wa'ne a junoj yet xaamb'al yu wi'on a can sb'i Jehová, Naj jix colwa wetoj yet caw ey jin oc yin b'isc'ulal, catu' jix colwa c'al Naj wetoj b'ey c'al jix jin eq'ui, ẍi Jacob.

4 Jaxca tu' jix yun yi'ontej wan yechel sdiosal eb' tu' tet naj Jacob, c'al yetoj ch'en ome yet txiquine b'ey chi yaoc yipoj sc'ul eb', ja' naj Jacob jix mujon can eytoj masanil wan tu' b'ey yich jun te' jii, b'ey scawilal Siquem.
5 Ja' yet jix el eb' titu', ja' Jehová jix aon oc jun xiwc'ulal yin sna'b'al eb' conob' ey scawilal tu', yuxan c'am junoj mactxequel jix ujten ec' eb'.

6 Ja' naj Jacob yetoj masanil eb' ánima ja'jun yetoj, jix apni oc eb' b'ey jun tx'otx' chi yij Luz, yul yet tx'otx' Canaán, jac'al pax oc chi yij Betel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' titu' jix swa'ne a jun yet xaamb'al naj, jix yak'on yij sb'i jun tx'otx' tu' jaxca ti': El-betel,[q] yutol ja' yet jix el tet yuẍtaj, ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet naj.
8 Ja' titu' jix cam ix Débora, ja'ton jun jix ilon ch'ib' ix Rebeca yin syaliẍal, ja' titu' jix smujcan eytoj smimanil ix eb' yich jun te' jii, scawilal Betel; ja' naj Jacob, jix yak' yij sb'i jun tx'otx' tu', te' Jii yet Cusc'ulal.
9 Ja' yet jix meltzo naj Jacob b'ey Padán-aram, jix x'ox sb'a Dios tet naj junelxa, jix yalon watx' k'ane Dios yib'an naj.
10 Jix yalon Dios tet naj jaxca ti':

Jaach ti' Jacob ja b'i, jal tinani' manxa jaxca oj tu', Israel xa ja b'i, ẍi Dios.

Ja' yet jix q'uexle sb'i naj Jacob tu' yu Jehová,
11 jix yalon tet jaxca ti':

Jain ton Jehová jin, chi ske' wu masanil; caw ec'al sb'isil ja wuninal oj aloj, caw ec'al pax eb' ja wic'aal oj eloj. Ja' ja win oj pitzc'u el mimej conob', caw ec'al conob'al oj yun yeloc eb', ja' xol eb' ja wic'aal tu' oj eltej eb' oj oc yin reyal.

12 Ja' tx'otx' tx'otx' jix wak' tet Abraham, c'al tet Isaac, chi wak'can tx'otx' ey jaach. Catu' chi wak'on pax can tx'otx' tet eb' ja wic'aal, ẍi Jehová tet naj Jacob.

13 Ja' yet jix el Jehová b'ey jix k'anab' yetoj naj Jacob tu',
14 jix seyon jun ch'en c'atan ye ch'en naj, catu' jix slinb'a a b'ey jix k'anab' yetoj Jehová. Catu' jix secon ey aceite olivo c'al yal uva yib'an ch'en, yu yak'on sa'b'eal tet Jehová.
15 Jix yak'on can yij sb'i, Betel jun tx'otx' tu' naj, yutol ja' titu' jix k'anab' Jehová yetoj.

Scamichal Ix Raquel

16 Jix lawi tu', jix el eb' b'ey tx'otx' Betel tu'. Eyto wal yapni oc eb' b'ey Efrata, catu' jix wa'xi sc'ul ix Raquel; yin wal sya'tajil jix yun yali jun unin tu'.
17 Ja' yet lalan yab'en sya'il jun unin tu' ix, jix yalon ix sic'om unin tu' jaxca ti': Manche jaach xiwi, tuxa jix ali junxa ja winaj unin, ẍi ix.
18 Ja' yet tuxa chi cam ix yu sya'il jun unin tu', jix yal can ix tzet sb'i jun unin tu', Ben-oní;[r] jaxa naj Jacob xin, Benjamín jix yak' yij sb'i naj.
19 Queytu' jix yun scam ix Raquel, ja' titu' jix mujle can eytoj ix b'ey yul sb'eal Efrata, ja'ton b'ey jun conob' chi yij Belén tinani'.

---

[q] **35:7** El-betel chi yal yeloc apnoj, "sDiosal Betel". [r] **35:18** Ben-oní chi yal yeloc apnoj "wune' jix ak'on jin cusc'ulal" ja' jun b'ie Benjamín chi yal yeloc apnoj, "jin c'aal yet jin watx' k'ab'", ma "jin c'aal chi tx'oxon el wipalil".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Catu' jix swa'nen can a latz'an wan ch'en ch'en naj Jacob tu' yib'an b'ey jix mujle can smimanil ix tu', ja'ton jun tu' chi tx'oxon can b'ey mujan can ix Raquel tinani'.
21 Ja' yet jix b'ey c'altoj naj Israel tu', catu' jix swa'ne a sna naj b'ey sattajto jun Torre de Éder.
22 Ja' yet caan ec' naj Israel b'ey jun tx'otx' tu', ey jun sc'aal naj chi yij Rubén, jix oc naj wey yetoj ix Bilhá scaab' yistil smam tu', jix yab'tej naj Jacob tzet jix el yunen jun sc'aal tu'.

Eb' Naj Sc'aal Naj Jacob
(1a Crónicas 2:1-2)

Lacawan eb' sc'aal naj Jacob:
23 Eb' sc'aal naj yetoj ix Lía ja'ton eb' ti', Rubén naj b'ab'el winaj, naj Simeón, Leví, Judá, Isacar c'al Zabulón.
24 Ja' eb' sc'aal naj yetoj ix Raquel ja'ton; José c'al naj Benjamín.
25 Ja' eb' sc'aal naj yetoj ix Bilhá, ix yak'omal servil ix Raquel, ja'ton Dan c'al Neftalí.
26 C'al eb' sc'aal naj yetoj ix Zilpá, ix yak'omal servil ix Lía, ja'ton Gad c'al Aser. Ja'ton eb' yuninal naj Jacob ti' alinaj b'ey Padán-aram.

Scamichal Naj Isaac

27 Jix too naj Jacob yil smam, ja'ton Isaac, caan naj b'ey tx'otx' x'otx' naj Mamré, b'ey conob' Arbá, jac'al pax oc chi yij Hebrón. Ja' titu' jix caey ec' naj Abraham yetoj Isaac yet yalantoj.
28 Ey 180 ab'il sk'inal naj Isaac yet jix cami.
29 Caw icham winajxa yet jix cami. Ja' Jacob yetoj Esaú, eb' sc'aal naj, ja' eb' jix mujon can smimanil.

Ja'ton Xolilal Eb' Yuninal Esaú
(1a Crónicas 1:34-54)

36 **1** Ja'ton eb' yic'aal naj Esaú ti', chi yij c'al pax Edom.
2 Ja' naj Esaú jix yi'le sb'a yetoj eb' ix a Canaán: Ix Adá, scutz'in Elón naj Hitita, yetoj ix Oholibamá scutz'in naj Aná, yitxiquin naj Sibón, Heveo.
3 Jix yi'on c'al pax ix Basemat naj, ix scutz'in naj Ismael, yanab' naj Nebaiot.
4 Ja' yune' ix Adá jix ali yetoj Esaú, ja'ton naj Elifaz; jix ali pax yune' ix Basemat, ja'ton naj Reuel.
5 Jal pax ix Oholibamá jix ali eb' yune' ix, ja'ton: Jeús, Jaalam yetoj Coré. Ja'ton eb' sc'aal Esaú ti' jix ali, yet jix caey ec' b'ey tx'otx' Canaán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix lawi tu', catu' jix yi'ontoj eb' ix yistil naj Esaú, eb' sc'aal c'al eb' scutz'in, yetoj masanil eb' caan ec' yetoj, catu' jix too eb' b'ey junxa tx'otx', yet chi sb'oson el sb'a sc'atan yuẍtaj Jacob tu'. Jix yi'ontoj masanil sjob'b'eal no', yetoj masanil tzetyetal jix yi' yet jix eec' b'ey Canaán.
7 Yutol caw mimanxa tzetyetal ey tet eb' scawanil, yuxan c'amxa chi ske' junne chi caey ec' eb', catu' c'amxa chi yab' tx'otx' tx'otx' b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
8 Yu jun tu' xin, jix too caey naj Esaú b'ey sjolomlaj wonan yul yet tx'otx' Seír, ja'c'al oc chi yij pax Edom.
9 Ja'ton eb' yic'aal Esaú ti', eb' yichmam eb' a Edom, eb' naj ec'naj caan b'ey sjolomlaj tx'otx' wonan Seír.
10 Ja'ton sb'i eb' yuninal Esaú ti': Elifaz, yune' ix Adá, Reuel yune' ix Basemat.
11 Ja' eb' sc'aal Elifaz ja'ton eb' ti': Temán, Omar, Sefó, Gatam c'al Quenaz.
12 Ey jun scaab' yistil Elifaz chi yij Timná; jix ali jun yune', jix yak'on yij sb'i Amalec. Ja'ton eb' ti' yitxiquin ix Adá, ix yistil Esaú.
13 Eb' yuninal Reuel, ja'ton Náhat, Zérah, Samá c'al Mizá; ja'ton eb' ti' yitxiquin ix Basemat, ja'ton junxa ix yistil naj Esaú tu'.
14 Oholibamá sb'i junxa ix yistil Esaú, ja' eb' yune' ix, ja'ton eb' ti': Jeús, Jaalam, yetoj Coré; ja' Oholibamá tu' scutz'in naj Aná, yitxiquin naj Sibón.
15 Eb' jix oc yopiso xol eb' yic'aal Esaú, ja'ton eb' ti': Eb' jix eltej xol yic'aal Elifaz naj sb'ab'el sc'aal Esaú: Ja'ton Temán, Omar, Sefó Quenaz,
16 Coré, Gatam yetoj Amalec. Ja'ton eb' ti' jix oc yopiso xol eb' yic'aal Elifaz yul yet Edom. Masanil eb' ti', yitxiquin c'al ix Adá eb'.
17 Ja' eb' yuninal Reuel, sc'aal Esaú, eb' jix oc yin syaawiloj conob', ja'ton: Náhat, Zérah, Samá c'al Mizá, ja'ton eb' jix oc yin yaawil xol eb' yic'aal Reuel b'ey yul yet Edom; masanil eb' ti' yitxiquin ix Basemat, yistil naj Esaú.
18 Jal pax eb' yune' ix Oholibamá yune' ix Aná tu', ey eb' jix oc yopiso xol eb', ja'ton: Jeús, Jaalam yetoj Coré.
19 Masanil eb' ti', yic'aal Esaú eb', chi yij c'al pax Edom, jix oc eb' yaawilal xol eb' yic'aal tu'.
20 Eb' sc'aal naj Seír naj a Horeo, eb' caan b'ey jun tx'otx' tu', ja'ton eb' ti', Lotán, Sobal, Sibón, Aná,
21 Disón, Éser yetoj Disán. Ja'ton eb' ti' yaaw conob' jix yun oc eb' xol eb' a Horeo, xol eb' yic'aal Seír, b'ey yul yet Edom.
22 Ja' eb' yuninal Lotán, ja'ton eb' ti': Horí, yetoj Hemam; Timná ix yanab' Lotán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Eb' sc'aal naj Sobal, ja'ton: Alván, Manáhat, Ebal, Sefó, yetoj Onam.
24 Eb' naj sc'aal Sibón, ja'ton: Aiá, c'al Aná. Ja' naj Aná ti', jix ilcha jun snuk' ja' yu naj tol c'axan, b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yet chi steynen low no' sb'uru smam.
25 Ja' naj Aná tu', ey jun sc'aal chi yij Disón, yetoj jun scutz'in chi yij Oholibamá.
26 Eb' yuninal Disón, ja'ton: Hemdán, Esbán, Itrán yetoj Querán.
27 Eb' yuninal Éser, ja'ton Bilhán, Zaabán c'al Acán.
28 Eb' yuninal Disán, ja'ton: Us c'al Arán.

29 Eb' syaawil conob' yeoc xol eb' Horeo ja'ton eb' ti': Lotán, Sobal, Sibón yetoj Aná.
30 C'al Disón, Éser yetoj Disán, ja'ton eb' ti' jix oc yaawil xol eb' a Horeo tu' yul yet tx'otx' Seír.

31 Ja'ton eb' ti' jix oc yin yaawil b'ey conob' Edom, yet c'amto chi oc sreyal eb' Israel.
32 Ja' naj Bela sc'aal Beor jix oc naj yin reyal b'ey Edom, Dinhaba sb'i sconob' naj.
33 Ja' yet jix cam naj Bela, ja' naj Jobab jix oc can yaawil, sc'aal Zérah, Bosrá sb'i sconob' naj tu'.
34 Yet jix cam naj Jobab, ja' Husam a conob' Temán, jix oc can yin yaawil.
35 Ja' yet jix cam Husam, ja' naj Hadad sc'aal Bedad jix oc can yin yaawil; ja'ton naj jix ak'on eyq'uey eb' a Madián yin jowal yul yet Moab; ja' sb'i sconob' chi yij Avit.
36 Ja' yet jix cam Hadad, ja' naj Samlá jix oc can yin yaawil; Masrecá, sb'i sconob'.
37 Ja' yet jix cam Samlá, ja' Saúl jix oc can yin yaawil; a conob' Rehobot naj. Ja' jun conob' tu', ey scawilal sti' ja' miman Éufrates.
38 Ja' yet jix cam naj Saúl, ja' Baal-hanán sc'aal Acbor, jix oc can yin yaawil.
39 Ja' yet jix cam Baal-hanán, ja' Hadad jix oc can yin yaawil, Pau sb'i sconob'. Ja' ix yistil Hadad tu' chi yij Mehetabel, yune' ix Matred, yitxiquin Mezaab ix.

40 Ja'ton sb'i eb' jix oc syaawiloj conob', eb' jix eltej xol eb' yic'aal Esaú ti': Yin junjun tujan ic'aaleal c'al junjun tujan conob'al ja'ton: Timná, Alvá, Jetet,
41 Oholibamá, Elá, c'al Pinón,
42 Quenaz, Temán, Mibsar,
43 Magdiel, yetoj Iram; ja' sb'i eb' jix oc pax yin sb'ioj junjun conob' b'ey jix caey c'al ec' eb'. Ja' Esaú ja' chi yij pax Edom, ja'ton smam icham eb' Edomita.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 **1** Ja' naj Jacob jix caey ec' b'ey Canaán b'ey ec'naj caan smam.
2 Jaxca ti' yoc sk'aneal eb' yic'aal Jacob ti'.

Sweyich Naj José

Ja' naj José ey 17 ab'il sk'inal, teyne me' chi yun naj yetoj eb' yuẍtaj, eb' naj yune' ix Bilhá, yetoj c'al eb' naj yune' ix Zilpá, ja'ton eb' ix scaab' yistil naj Jacob. Ja' naj José chi i'ontoj k'ane tet naj mame tu' ta c'am swatx'il chi yute sb'a eb' naj yuẍtaj tu'.

3 Caw chi ochele naj José yu smam yintaj pax wanxa eb' yuẍtaj tu', yutol caw icham winajxa naj Jacob yet jix ali jun sc'aal tu', yuxan jix wa'nele jun spichil naj, tol caw sak'al xac'al yili.
4 Ja' yet jix yilon oc eb' naj yuẍtaj naj tu', tol yel xac'al chi camc'ulnele naj yu smam tu', yuxan caw chi chichon oc sc'ul eb' naj yin, pena xac'al jix yute k'anab' sb'a eb' tet naj.

5 Ja' yet junel ey jun sweyich naj José tu' jix oqui, jix yalon yab' eb' yuẍtaj tu', yu jun tu', yel xac'al jix tit sjowal eb' yin naj.
6 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

Ab'wej, ey jun jin weyich chi wal ey jex.
7 Jix jin weyichne tol lalan cu k'upwi tiriw, junjun jon c'al yetoj junjun topan ket, ja' yet jun txolan tu' jix a waan ixim wet yetoj ixim je yet, ja' ixim je yet jix ey noan ixim, yinlaj ixim wet tu', ẍi José.
8 Catu' jix tak'wi eb' naj yuẍtaj tu' tet naj jaxca ti':

¿Ja' tzet chi yal yeloc apnoj jun ja weyich tu', tol oj jaach oc cu reyaloj, jaach xam oj jon ja cheja'? ẍi eb' naj. Caw jix tit sjowal eb' naj yin José tu', yutol jix yal sweyich tu' tet eb'.

9 Jix lawi tu', jix oc junxa sweyich naj José tu', jix yalon pax naj tet eb' yuẍtaj tu' jaxca ti':

—Ey wal junxa jin weyich jix oqui; ja' yin jun jin weyich tu' jix wila', tol ja' c'u yetoj x'aaw, c'al jusluq'ueb' weycan jix ey noan eb' ey jin, ẍi naj José tu'.

10 Ja' yet jix yalon José jun sweyich tu' tet smam, yetoj c'al tet eb' yuẍtaj tu', caw jix tzule naj yu smam, jix yal naj mame tu' jaxca ti':

—¿Tzet la chi yal yeloc apnoj jun ja weyich tu'? ¿Tumi oj jin ey noan yetoj ix ja txutx ti', yetoj c'al eb' naj ja wuẍtaj ti' ja sattaj, chi yal tu'? ẍi naj.

11 Jaxca tu' jix yun ẍichon c'al oc sc'ul eb' naj yuẍtaj tu' yin; ja' naj mame tu', caw miman tzet jix sna' naj yib'an tzet chi yal yeloc apnoj jun sweyich naj José tu'.

Jix Txonletoj Naj José Yu Eb' Yuẍtaj

12 Ey jun c'ual, jix too eb' yuẍtaj naj José b'ey tx'otx' Siquem, yu seyon eb' ta watx' chi low no' sme' smam eb' naj titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jix lawi tu', jix yalon naj Israel tet naj José tu' jaxca ti':
—Ja' tinani', ja' b'ey Siquem, jatu' eytoj eb' naj ja wuẍtaj teyne me'; chi woche tol chi too ja wil eb' naj, ẍi naj Israel tu' tet naj.
—Ye xin, ti chin to an, ẍi naj José tu'.
14 —Watx' xin, asi', yet watx' cha wila' tzet chi yun eb' naj, c'al no' cu me', catu' chi jul ja walon wab' an, ẍi naj.
Jix chejletoj naj José yu naj Israel tu' masanta'c'al b'ey spananil sti' sjob'eal tx'otx' Hebrón. Ja' yet jix apni oc José b'ey yul yet Siquem,
15 jix seyon ec' eb' yuẍtaj titu'. Ja' jix yunne, ey jun winaj jix ẍa'le sb'a yetoj naj, jix sk'anle naj winaj tu' tet jaxca ti':
—¿Tzet cha seya'? ẍi naj tet José.
16 —Tol chin seyec' eb' naj wuẍtaj an. ¿C'am mi cha wil b'ey chi ilwi oc me' eb' naj? ẍi José.
17 —Xax to eb' naj titi', jix wab' yalon eb' naj an, watx' chi cu too b'ey Dotán, ẍi eb' naj jix wab' an, ẍi naj winaj tu'.
Catu' jix too c'al José tu' xin, jix ilcha eb' yu naj b'ey Dotán.
18 Naat to wal yapni oc naj sc'atan eb', jix yilontej eb' tol ja' naj José chi apni, catu' jix swa alne eb' tzet chi yun smak'on cam naj eb'.
19 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Ilwej ton ab' sjul naj weyichwom tu' la.
20 Cu mak'wej camoj, catu' chi cu k'ojon eytoj yul junoj xab', catu' oj kaloni tol jix chi'le eytoj naj yu junoj no' xol-laj te'al no', catu' oj kiloni tzet oj yal yeloc apnoj sweyich tu', ẍi eb' naj.
21 Ja' yet jix yab'en naj Rubén wan k'ane tu', jix sna'on naj tzet chi yun scolon el naj yul sk'ab' wan yuẍtaj tu', jix yalon jaxca ti':
—C'am ojab' chi cu mak'wej cam naj kuẍtaj ti'.
22 C'am ojab' chi oc cu penail yu ki'on el ẍiq'uil naj, asan tol che yaeytoj naj yul junoj k'ob' b'ey cusiltaj tx'otx' ti', catu' c'am c'al junoj jon chi kaoc cu k'ab' yin, ẍi naj Rubén tu'.
Jix yal jun k'ane naj tu', yutol chi yoche naj chi scol can el naj José tu', yet watx' chi yun smeltzo naj b'ey smam junelxa.
23 Ja' yet jix apni oc naj José sc'atan eb' yuẍtaj tu', eyman jix mitx'le ey naj yu eb', jix i'le el spichil naj yu eb', an caw wal watx' yili.
24 Jix lawi tu', jix ale eytoj naj yul jun tajin k'ob' caw naat yich yu eb' naj, jal naj Rubén tu' xin, jix el naj sc'atan eb' naj.
25 Catu' jix ey chotan eb' yuẍtaj tu' lowoj.
Ja' yet jun txolan tu', jix yilon eb' naj stit jun b'ulan eb' naj Ismaelita jix tit b'ey Galaad. Ey yanil xil jolome, c'al bálsamo, yetoj wan te' te' chi yij mirra eyoc yib'an scamello eb' naj, chi too eb' txonwoj b'ey Egipto.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix yalon naj Judá tet eb' yuẍtaj tu' jaxca ti':
—¿Tzet chi ki' yin cu mak'on cam jun kuẍtaj ti' yin ewantajil?
27 Yel mi watx' tol chi cu txonwej el naj tet eb' naj Ismaelita chi jul ti'. C'am ojab' chi cu mak'wej cam naj, yutol kuẍtajwej cu b'a yetoj naj, ẍi Judá.
Catu' jix ẍa'on sc'ul masanil eb' yuẍtaj naj tu', yin tzet jix yal naj.
28 Ja' yet jix ec'toj eb' naj a Madián[s] tu' xin, yin eymanil jix b'et i'le atej naj José tu' yu eb' naj yul jun tajin k'ob' tu', catu' jix txonletoj naj yin 20 siclo ch'en plata tet eb' naj Ismaelita tu'. Queytu' jix yun yi'le cantoj naj José b'ey conob' Egipto.
29 Ja' yet jix meltzo naj Rubén jix too yilon ec' b'ey sti' jun k'ob' tu', c'amxa naj José tu' eeytoj titu'; catu' jix stzilontoj sti' spichil b'ey snuk' yet chi x'oxon eloj tol ey scusc'ulal;
30 catu' jix too jininoj yalon tet eb' naj yuẍtaj tu', jix yalon jaxca ti':
—C'amxa naj kuẍtaj eeytoj yul k'ob'. ¿Tzet to wal oj yun walon tet naj cu mam tinani'? ẍi naj.
31 Ja' yet jun txolan tu', jix sna'on eb' tzet chi yute sb'a eb', jix smak'on cam jun no' yune' chiw eb', jix yi'on el ẍiq'uil no' eb' naj, catu' jix sb'onon oc eb' yin spichil José tu'.
32 Catu' jix yi'ontoj eb' naj tet smam, jix yalon eb' jaxca ti': Jix ilcha jun pichile ti' cu jon, jaxca wal tol ja' an spichil naj ja c'aal ma c'amaj xin, ẍi eb' naj.
33 Ja' yet jix yilon naj Jacob, tol ja'ton an spichil naj José tu', jix yalon naj jaxca ti': ¡Ay… ja'ton wal an spichil naj jin c'aal ti' an! Ey mi wal junoj no' xol-laj te'al no' jix koc'tzilnentoj naj, catu' jix chi'le can eytoj naj jin c'aal tu' yu no', ẍi naj Jacob.
34 Jix lawi c'al tu', catu' jix stzilontoj sti' spichil naj Jacob tu', jix yaon oc jun eel pichile yet cusc'ulal; caw naatil jix ok' naj yu scamichal sc'aal tu'.
35 Masanil eb' sc'aal c'al eb' scutz'in, chito wal yak'le smimanil sc'ul smam eb' tu'; jal pax naj xin, c'amxa chi yoche naj chi ak'le smimanil sc'ul. Jix yalon naj jaxca ti': Caw chin cus yu naj jin c'aal tu', watx' mi tol chin cam xac'al tinani' yet chi too wilon naj jin c'aal tu' xol eb' camnaj, ẍi naj.
36 Ja' yet jix apni oc eb' naj a Madián tu' b'ey Egipto, catu' jix txonle cantoj naj José yu eb' tet naj Potifar, naj syaawil eb' chi teynen naj rey Faraón b'ey Egipto.

---

[s] **37:28** Ja'ton jun sb'i eb' Ismaelita, ja'ton chi b'ina yin wan nacionlaj tol job'om me' ey b'ey cusiltaj tx'otx', yic'aal Abraham c'al pax eb', jaxca yeoc eb' yic'aal Madián.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naj Judá Yetoj Ix Tamar

38 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Judá jix spo'oel sb'a xol eb' yuẍtaj, catu' jix too caey naj b'ey sna jun swatx'il ánima chi yij Hirá, a conob' Adulam naj.
2 Ja' titu' jix yiloc yin jun scutz'in naj a Canaán chi yij Súa, catu' jix nupi naj yetoj ix,
3 jix yijon oc yune' ix; ja' yet jix ali jun yune' ix tu', jix yak'on yij sb'i Er.
4 Jix lawi tu', jix yijon pax oc yune' ix junelxa, ja' yet jix ali yune' ix tu', jix yak'on yij sb'i Onán.
5 Jix ali pax junxa yune' ix yet eyec' naj Judá b'ey Quezib. Jix yak'on yij sb'i naj unin tu', Selá.
6 Ja' yet jix oc naj Er yin ach'eal, naj sb'ab'el c'aal tu', jix seyle yistil yu naj Judá tu', jix nupi naj yetoj ix chi yij Tamar.
7 Caw pena jix yute sb'a naj Er sattaj Jehová, yuxan jix i'le el sk'inal naj.
8 Jix lawi tu', jix yalon naj Judá tet naj Onán jaxca ti':
—Chi ske' cha wi'le ja b'a yetoj ix yistil naj camom ja wuẍtaj ti', yet cha jijen jaxca cu b'eyb'al[t] tol sowalil cha wi'le ja b'a yetoj ix ja mu' tu', yet watx' oj aloj junoj yune' ix, jaxca tol yuninal naj camom ja wuẍtaj tu' chi yun can ocoj, ẍi naj Judá tu'.
9 Ja' naj Onán tu', yotaj xa naj tol ja' jun unin oj aloj tu', man yetoj naj yetoj ix smu' tu', yuxan junjuntaj c'al el chi wey naj yetoj ix yet chi sjunb'ane sb'a eb', sat tx'otx' chi ey can yinatil naj, yet watx' c'am chi oc unin yin ix sna'on naj, yet watx' c'am yic'aal naj camom yuẍtaj tu' chi elcanoj.
10 Caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yu tzet jix swa'ne naj Onán tu', yu jun tu', yuxan jix i'le el sk'inal naj yu Jehová.
11 Jix lawi tu', jix yalon naj Judá tet ix yalib' tu' jaxca ti':
—Ja' tinani' watx' chach pax toj b'ey sna naj ja mam, c'al ja txutx; c'am ojab' junojxa winaj cha wi', jato c'al yet oj tz'ajna yab'ilal naj jin c'aal chi yij Selá ti', catu' chach nupi yetoj naj, ẍi Judá.
Tuc'al jix yal naj jaxca tu', yutol chi sna' naj tala c'uxan chi cam naj Selá jaxca jix yun scam eb' naj cawan yuẍtaj naj tu'. Queytu' jix yun stoo ix Tamar sc'atan smam xutx.
12 Peyxa tax tu', jix cam pax ix yistil naj Judá tu', ix scutz'in naj Súa. Ja' yet jix lawi ec'toj scusc'ulal naj, catu' jix too naj b'ey conob' Timnat,

---

[t] **38:8** Ja' yin jun versículo ti' chi yaltej eb' ánima yet tu'. Ta ey junoj winaj eyxa yistil yet chi cami, c'am toc'al pax yuninal chi ali, sowalil ja' junojxa yuẍtaj jun chi camtoj tu', ja' chi i'on can ix ix yistiloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey ey eb' naj chi tzujon el xil no' sme' naj. Tzajan oc jun swatx'il ánima naj yintaj, ja'ton naj chi yij Hirá, a conob' Adulam.
13 Ja' yet jix yab'en sk'umal ix Tamar tol lalan stoo naj yalib' ix tu' b'ey Timnat, yu stoo naj yilon stzujle el no' sme' tu',
14 yin eymanil jix yi'on el an pichile ix chi yaoc eb' ix ix tol camnajxa yichamil. Jix yaoc jun k'ap ix yin sat, yet watx' c'am mac chi na'cha el yu, ta tol ja' ix, catu' jix ey chotan ix b'ey sti'el conob' b'ey chi apni oc sb'eal conob' Enaim, b'ey sb'eal Timnat. Jaxca tu' jix yute sb'a ix yutol ja' naj Selá tol tz'ajan xa yab'ilal naj, c'am toc'al chi nupi naj yetoj ix.

15 Ja' yet jix yilontoj naj Judá tu' xin, jix c'oli sna'oni, amul ix mi jun ix tu', yutol jix smajche el sat ix.
16 Catu' jix elcan naj Judá tu' yul b'e, jix too naj yilon ix. Ma na'cha el yu naj ta tol ja' ix yalib' naj, jix yalon naj tet ix jaxca ti':

—¿C'am mi chi yal ja c'ul chin wey ja wetoj? ẍi naj.

—Ta chi yal jin c'ul, ¿tzetyetal junoj cha wak' ey jin? ẍi ix.

17 —Chi watej junoj yune' ja chiw, ẍi naj Judá tu' tet ix.

—Chi ske' xin, asan tol sowalil ey junoj tzet cha wak'can ey jin tinani', ja' yet chi jul no' yune' chiw tu', catu' chi wak'on meltzo ey jaach an, ẍi ix.

18 —¿Tzet wal cha woche chi wak'can ey jaach xin? ẍi naj Judá.

—Ak' can ja sello yetoj x'anil, yetoj c'al ja k'ojoch i'b'il oc tu', ẍi ix tet naj.

—Chi ske', can ojab'i, ẍi naj. Catu' jix wey naj yetoj ix, queytu' jix yun yijon oc yune' ix.
19 Jix lawi tu', jix too ix Tamar tu', catu' jix yi'on el jun k'ap jix yaoc yin sat tu', jix yaon pax c'al oc ix an pichile chi ya c'alta' oc eb' ix camnajxa yichamil.

20 Ja' yet jix apni oc naj Judá b'ey eyec' no' sme' tu', catu' jix ẍejontoj jun swatx'il ánima naj chi yij Hirá, a Adulam. Ja' naj jix b'et ak'on can no' yune' chiw tu' tet ix ix tu', catu' chi yi'ontej naj tzet ey can tet ix yu naj Judá tu' yaloni. Jaxa jix yunne, ma xa ilcha oc ix yu naj chejab'wom tu'.
21 Catu' jix sk'anlen ec' naj tet eb' caan b'ey jun conob' tu' jaxca ti':

—¿B'eytu' eyoc jun ix amul ix titi', jun ix chi ey c'alta' chotan b'ey sti' b'e chi too b'ey Enaim ti'? ẍi naj.

—Jix tak'wi eb' naj: C'am junoj amul ix titi', ẍi eb'.

22 Jix lawi tu', jix meltzotej naj b'ey naj Judá jix yalon jaxca ti':

—Ma ilcha oc ix wu an, jix yal eb' naj caan titu' tol c'am junoj amul ix ey titu', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix tak'wi naj Judá jaxca ti':
—Can ojab' ix yetoj wan tzetyetal tu', yet watx' c'am mactxequel chi cu alon penail. Jix jin jije waontoj no' yune' chiw, asan tol ma ilcha oc ix ja wu, ẍi naj Judá tu'.
24 Oxeb' xam wal x'aaw tu', catu' jix b'et al-le tet naj Judá jaxca ti':
—Ja' ix ja walib' Tamar, ey mi junoj mactxequel jix k'anab' yetoj ix, yuxan mimejalxa ix tinani', ẍi eb' tet naj.
Catu' jix yalon naj jaxca ti':
—I'wej eltoj ix sti'el conob', catu' che nuson tz'a' ix, ẍi naj.
25 Ja' yet lalan yi'le eltoj ix yu eb' naj tu', catu' jix yaontoj k'ane ix tet naj Judá, ja'ton naj yalib' ix tu', ja' naj ey yet wan tzetyetal chi watoj ti', ja'ton naj ey yet jun unin eyoc win ti' an. Na'wej yib'an, mactxequel ey yet jun sello ti', c'al x'anil ti', yetoj c'al jun k'ojoche ti', ẍi toj ix tet naj.
26 Ja' yet jix yilon oc naj Judá, tol yet naj masanil wan tzetyetal tu', catu' jix yalon naj jaxca ti': Ja' ix ix tu' watx' tzet jix el yunen ix, jain pena tzet jix el wunen an, jix oc jin penail, ma wak' nupoj naj jin c'aal Selá yetoj ix, ẍi naj. Yu jun tu' ma nusle tz'a' ix. Catu' c'amxa c'al tzet jix yun naj Judá tu' yetoj ix junelxa.
27 Ja' yet jix wa'xi sc'ul ix Tamar tu', tioẍ unin eb' naj jix ali.
28 Ja' yet lalan yali eb' unin tu', yet jix elol sk'ab' jun b'ab'el unin tu', ja' ix sic'om unin tu' jix yaoc jun cajin tx'al ix yin snuk' sk'ab' jun unin tu', jix yalon ix jaxca ti': Ja' jun b'ab'el ti', ẍi ix.
29 Lalantoc'al wal tu', catu' jix yi'on pax meltzo octoj sk'ab' jun nene' tu', ja' junxa yuẍtaj tu' jix ali yin sb'ab'elal, yuxan jix yij sb'i Fares,[u] yu ix sic'om unin tu'. Jix yalon ix yin jun unin tu' jaxca ti': ¿Tzet yuxan jix jaach b'ab'i ja po'oeltej ja b'a? ẍi ix.
30 Jix lawi tu', jix ali naj nene' eyoc an cajin tx'al tu' yin snuk' sk'ab', Zérah jix yij sb'i naj yu ix.

Ja' Naj José Yetoj Ix Yistil Naj Potifar

39 **1** Ja' yet jix i'letoj naj José yu eb' naj Ismaelita b'ey tx'otx' Egipto. Ey jun naj a Egipto chi yij Potifar, ja'ton naj jix manon el naj José. Ja' jun winaj tu' caw ey yopiso yintaj naj Faraón, sreyal Egipto; syaawil eb' soldado yeoc naj xol eb' chi teynen naj rey tu'.
2 Caw eyoc Jehová yetoj naj José tu', caw watx' c'al jix yute sb'a naj tet b'ey eyoc yin ak'o servilal tu'.
3 Yuxan jix yiltej naj Potifar, tol caw eyoc Jehová yetoj naj José tu', yuxan watx' c'al jix yun yeloc masanil tzet jix yunne.

---

[u] **38:29** Fares chi yal yeloc apnoj, "jajom b'e".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yu jun tu', caw watx' jix yun scan José yul sat naj Potifar tu', yuxan jix ale oc naj José tu' yin yilomaloj sna c'al jantaj masanil tzetyetal ey yul sk'ab' naj.
5 Ja' yet jix ale oc naj José yu naj Potifar tu' yin yilomaloj stzetyetal b'ey sna, caw jix yak' syaaxilal Jehová yib'an masanil tzet ey b'ey sna naj, yetoj yib'an smulnail naj.
6 Ja' yet jix oc naj José yilomaloj masanil mulnail tu', c'amxa c'al tzet chi sna' naj Potifar tu', asan tol chi sic'le naj tzet chi slo'.

Caw watx' yili oc naj José tu', watx' c'al naj yin masanil.
7 Jix lawi tu' xin, ja' yet jix b'ey c'altoj jayeb'oj ab'il yu José tu', jaxa jix yunne, jix yaon oc sna'b'al ix yistil naj Potifar tu' yin naj José. Jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Toloj wal chi yal ja c'ul chach oc wey wetoj an, ïxi ix tet naj.

8 Caw ma yal sc'ul José, yuxan jix yalon naj jaxca ti':

—C'amaj, ja wotaj, ila' tol jain jix jin yaoc naj ja wichamil yilomaloj masanil stzetyetal ey titi'. Yutol jain chin teyne masanil stzetyetal naj, c'am c'al tzet chi sna' naj, yajb'an tol ey jin ec'oj.
9 Ja' masanil tzet ey yul na ti', eyoc yul jin k'ab', jain chi wiltoj; jal pax ja win jaach ti', c'am chi ske' waon oc jin k'ab' ja win, yutol yistil jaach naj chi wak' servil ti'. ¿Tumi oj ske' wunen spenail ti' ja wetoj an, catu' chi oc pax jin mul sattaj Dios? ïxi naj José.

10 Jix oc c'al ian ix yalon tet José tu' junjun c'u, chi yoche xac'al ix tol chi wey naj yetoj, yet chi mulwi ix yetoj naj, jal naj José junelne ma ïa' sc'ul jaxca tu'.
11 Ey jun c'ual jix octoj naj José yul na yet chi swa'nen smulnail, yet c'am junojxa mac eyoctoj yul na tu', asanne ix eyoctoj yetoj naj.
12 Ja' yet tu', jix oc mitx'an ix yin spichil naj, jix yalon ix jaxca ti':

—Weyan wetoj an xin, ïxi ix.

Ja' yet jix yab'en naj jun tu', jix stok'on el sb'a naj yul sk'ab' ix, catu' jix el jininoj naj, jix cancan an spichil naj tu' yul sk'ab' ix.
13 Ja' yet jix yilon ix tol jix el jininoj naj, jix cancan an pichile tu' yul sk'ab' ix,
14 catu' jix yaon el yaw ix, jix awtele eb' naj chi mulna scawilal na tu' yu ix, jix yalon ix jaxca ti':

—Col jinwej an, yutol ja' naj Hebreo jix b'et yi'tej naj wichamil an, jix yoche naj jix jin yetne. Jix octoj naj yul na ti', catu' jix yoche xac'al naj jix mulwi wetoj an; yuxan caw ip jix yun yel waw an,
15 ja' yet jix yab'en naj yel waw an, catu' jix el jininoj naj, yuxan asan xac'al spichil naj jix cancanoj, ïxi ix.

16 Jix c'ub'ale can a an spichil naj José tu' yu ix, masanta'c'al jix apni oc naj yichamil ix b'ey sna tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' yet jix apni oc naj Potifar tu', jix yalon ix jaxca jix yute yalon yet sb'ab'elal tu'.

—Ja' naj Hebreo jix b'et ja wi'tej mulnail ti', jix octoj naj yul jin cuarto, jix yoche naj jix mulwi wetoj.
18 Yutol jix el waw yin ipeal, yuxan jix el jininoj naj, asan xac'al spichil naj ti' jix cancanoj.
19 Jaxca wal tu' jix jin yute jun naj ja chejab' ti', ẍi ix. Ja' yet jix yab'en naj Potifar jun tu', caw jix tit sjowal naj sic'leb'il yin José tu' yet jix yab'en naj tzet jix yal ix yistil naj tu'.
20 Queytu' jix yun smitx'le naj José tu', catu' jix yalon naj tol chi octoj naj yul preso, ja' b'ey eyoctoj wan eb' naj a presowom yu naj rey, ja' titu' jix ale oc José yul sk'ab' naj teynem preso tu', yet chi teynele naj sic'leb'il.
21 Ey c'al oc Jehová yetoj naj José tu', jix colwa c'al yetoj naj, yu jun tu', caw watx' jix eloc naj José yul sat naj teynem preso tu'.
22 Ja' naj teynem preso tu', jix ale oc naj José yilomaloj eb' yet presowomal tu', jaxa naj chi aloni tzet chi swa'ne eb' titu'.
23 C'amxa tzet chi sna' naj teynem preso tu', yet chi yak'on cuenta eb' eyoc yul preso tu', yutol eyoc eb' yul sk'ab' José. Caw eyoc Jehová yetoj naj, yuxan caw watx' c'al jix yun yeloc masanil tzet jix swa'ne.

Jix Yal Naj José Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj Sweyich Eb' Cawan Presowom

40 **1** Jix ec' jun tiempoal xin, ey cawan eb' winaj eyoc preso, ey jun naj syaawil yeoc yin yaon ey te' yal uva chi yuc' naj rey, yetoj junxa naj chi wa'nen ixim pan chi slo' naj rey tu'. Ja' eb' cawan ti', ey tzet jix sloctej eb' yib'an yul sk'ab' naj sreyal Egipto tu'.
2 Caw jix tit sjowal naj rey Faraón tu' yin eb' scawanil.
3 Yu jun tu' xin, yuxan jix aletoj eb' preso yu naj rey b'ey sna naj syaawil eb' soldado tu', ja' titu' eyoc naj José yul preso.
4 Jac'ala' yul sk'ab' naj José, jix ale oc eb' naj cawan tu' yu naj teynem preso tu'. Caw naatil jix maji eb' naj titu'.

5 Ey jun ak'b'al jix oc sweyich eb' ẍejab' naj rey tu' scawanil, naj chi aon ey yal uva yetoj naj wa'nem pan, junjun sweyich eb' ey tzet chi yala'.
6 Ja' yet sk'inib'alil jix apni oc José yilon eb' naj, catu' jix yiloni caw eyoc eb' naj yin cusc'ulal,
7 catu' jix sk'anlen naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan cusiltaj yoc je sat chi wila'? ẍi tet eb'.

8 —Ey wal jun cu weyich jix oc yet ak'b'alil ti' jon, caw c'am junoj cu xol ti' chi ske' yalon ey jon tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi eb' naj.
Yuxan jix yalon José tet eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tumi c'am chi ske' yu Jehová yak'on spaj je weyich tu'? Alwej ey jin tzet jix je yil yin je weyich tu', ẍi José tu' tet eb'.

9 Yuxan ja' naj yaomal ey yal uva chi yuc' naj rey, jix oc ian naj yalon sweyich tu' tet naj José tu' jaxca ti':

—Ja' yin jun jin weyich tu', jix wil yin jun te' xutx uva,
10 ey oxeb' sk'ab' te'. Jix wil yelol swol, catu' jix yak'on xumac, ja' an xumac tu', jix oc txian sat yin catu' jix k'anb'i eloj.
11 Catu' jix wiloni tol mitx'b'il a scopa naj rey tu' wu an, catu' jix wi'ontej te' uva tu', catu' jix jin pitz'on ey yal an uva yul scopa naj rey Faraón tu', catu' jix waontoj tet naj an, ẍi naj.

12 Jix yalon José tet naj jaxca ti':

—Ja' tzet chi yal yeloc apnoj ja weyich tu': Ja' te' oxeb' sk'ab' uva jix ja wil tu', oxeb' c'u chi yala'.
13 Ja' yet caab'e tinani' oj jaach eltoj yul preso ti' yu naj rey Faraón tu', catu' oj jaach oc yin ja mulnail tu' junelxa, jaxca c'alta' ja weoc yet yalantoj.
14 Ja' yet oj yunen jun chi wal ey jaach ti', chin ja na'tej, cha wal tet naj rey Faraón tu' wu an, tala chin yi'eltoj naj yul preso ti', caw chi ok' ja c'ul win an.
15 Yutol jain ti', jaxca tol elk'aneb'il jintej b'ey xol eb' naj Hebreo, man jin moo oj ey jin oc yul preso ti', yutol c'am ni'oj spenail jix el wuneni, ẍi José.

16 Ja' yet jix yab'en naj syaawil eb' wa'nem pan tu', tol watx' jix yute José yalon yu jun sweyich naj tu', jix yalon pax naj jaxca ti':

—Jain ti' jix jin weyichne, tol eyatoj oxeb' xuc ixim saj pan yib'an jin jolom jix wila'.
17 Ja' yul jun te' yaliẍ xuc eyatoj yib'an caab'xa te' tu', ec'al tujan ixim pan eeytoj yul, ixim yet naj rey Faraón tu', jix lawi tu', ja' no' tz'iquin jix jul lo'on atej ixim yul te' xuc tu', ẍi naj.

18 Catu' jix yalon José tet naj jaxca ti':

—Ja' tzet chi yal yeloc apnoj ja weyich tu': Ja' oxeb' xuc tu', oxeb' c'u chi yala',
19 yet caab'e tinani' chach i'le eltoj yul preso ti' yu naj rey, Oj lawoj tu', catu' oj yak'on naj i'le el ja jolom, catu' oj slocb'an a ja mimanil naj yin jun te' te'; ja' no' miij oj jul chi'on ja chi'b'eal, ẍi José tu' tet naj.

20 Caab'i wal yalon el naj José tzet chi yal sweyich eb' naj cawan tu', catu' jix sna'ontej naj rey Faraón tu' sk'inal yab'ilal, jix yawten naj masanil eb' naj mimej yaaw eyoc yin yaawil yetoj naj. Sattaj wal eb' naj mimej yaaw tu', jix yak'on naj b'et i'le eltej eb' cawan eyoc preso tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Naj chi aon ey yal uva yuc' naj rey Faraón tu', jix ale oc naj yin smulnail junelxa, yet chi yak'on pax naj yal uva tet naj rey jaxca yet yalantoj.
22 Ja' naj yaaw yilomal tzet chi yun swa'xi ixim pan tu', jix yalon naj rey tol chi locb'ale a naj yin jun te' te' jaxca wal jix yun yalon naj José.
23 Ja' yet jix yunen el wan tu', caw ma xa na'letej naj José yu naj chi aon ey yal uva tet naj rey tu', yutol jix too q'ueyc'ulal yu naj.

Jix Yal Naj José Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj Sweyich Naj Rey Faraón

41 **1** Jaxa jix yun xin, jix ec' el caab' ab'il, ey jun c'ual jix oc sweyich naj rey Faraón.
Jix yiloni tol linan oc naj b'ey sti' ja' miman ja' chi yij Nilo.
2 Ja' yul ja' ja' tu', jix aol jujc'on no' wacax caw wal watx' yili, catu' caw b'ak'ech, catu' chi slo'on an c'ultaj no' b'ey sti' ja' ja' tu'.
3 Ja' yintaj no' tu' jix aol jujc'onxa no' wacax caw b'ajtaj, tz'ontaj yili no', catu' jix too no' scawilal no' b'ak'ech tu'.
4 Jix oc ian no' b'ajtaj tu' ẍi'on eytoj no' b'ak'ech tu'. Jix lawi tu', catu' jix el sweyan naj rey Faraón tu'.
5 Jix wey pax a naj rey tu' junelxa, jix oc junxa sweyich naj. Ja' jix yun yilon naj yin sweyich tu', ey jun k'etxan yajan ixim tiriw jix ch'ib'aoj, tol ey jujeb' sk'ab', catu' jujeb' pax sjolom caw wal watx', nonaj el yu sb'ak'.
6 Jix yilon pax naj tol ja' yin ixim b'ab'el tu', jix el pax tej jujeb'xa sjolom tiriw tol c'am junoj sb'ak', mak'b'il taj yu ka'e', caw c'am ni'oj swatx'il.
7 Ja' jujeb' sjolom tiriw caw tajin yili tu', ja' jix k'uxon eytoj ixim jujeb' caw ey sb'ak' tu'.
Ja' yet jix el sweyan naj rey Faraón tu', jix na'cha el yu, tol weyich chi yunne.
8 Ja' yet jix sajb'i eloj, caw jix tac el sc'ul naj yu jun sweyich tu', jix yak'on awtele masanil eb' chi ske' sna'on el k'ane ey b'ey Egipto tu', yetoj eb' jelan sna'b'al yaloni, jix yamb'ale oc eb' yu naj rey tu', jix yalon sweyich tu' tet eb', c'am c'al junoj eb' jix ske' yalon tzet chi yal yeloc apnoj sweyich naj tu'.
9 Yu jun tu', ja' naj yaomal ey yal uva tet naj rey, jix yalon naj jaxca ti':
—Ja' tinani' chi tit yul jin c'ul, ey wal jun k'ane ian chi web'a eyoj. ¡Caw man watx'oj ian chi wute jin b'a!
10 Ja' yet jix tit ja jowal win yetoj naj syaawil eb' wa'nem pan, jix ja wala' tol cu cawanil jon chi cu oc preso jon, jix jon ja waoc yul sk'ab' naj syaawil eb' chi teynen b'ey majan eb' ánima tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ey jun ak'b'al jix oc cu weyich cu cawanil jon, junjun c'al cu weyich tu' jon, ey c'al chi yal yeloc apnoj.
12 Ja' titu', eyec' jun naj ach'e Hebreo, ẍejab' naj syaawil eb' soldado chach teyneni. Jix kalon cu weyich tet naj jon, caw watx' jix yute yalon naj tzet chi yal cu weyich tu' jon.
13 Jaxca wal jix yute yalon naj tu', queytu' jix yun yelocoj; jain ti' jix jin meltzo yin jin mulnail junelxa, jal junxa naj ja'jun wetoj tu', jix a locan smimanil naj yin jun te' te', ẍi naj tet naj rey tu'.
14 Ja' naj rey Faraón tu' jix aloni tol chi too i'le eltej naj José tu' yul preso. Yin eymanil jix b'et i'le eltej naj, catu' jix yak'on tzujle el xil sjolom, jix sq'uexon el spichil, catu' jix too sattaj naj rey tu'.
15 Jix yalon naj rey tu' jaxca ti' tet naj José:
—Ey wal jun jin weyich. C'am c'al junoj eb' naj ey titi' chi ske' sna'cha el yu tzet chi yal yeloc apnoj, jix wab' ja k'umal tol ab' chi na'cha el ja wu tzet chi yal yeloc apnoj junoj weyiche, ẍi naj rey tu'.
16 Jix tak'wi José jaxca ti':
Man yul oj wet yuxan chi na'cha el wu an, yutol ja' Jehová oj alon oj, tzet chi yal jun ja weyich tu', yet watx' chach can yin tzalac'ulal, ẍi José.
17 Catu' jix oc ian naj rey Faraón yalon sweyich tet naj José:
—Caw jix wil an tol linan jin oc b'ey sti' ja' miman Nilo.
18 Ja' yul ja' tu', jix aol jujc'on no' wacax caw wal watx' yili, caw b'ak'ech, caw sak'al slow no' b'ey sti' ja' tu'.
19 Tzajan pax jix yun sjul jujc'onxa no' wacax b'ajtaj xac'al yoqui, tz'ontaj xac'al yili no'. C'am b'ey chi wil junoj wacax b'ey Egipto ti' jaxca yili no' tu'.
20 Ja' no' jujc'on b'ajtaj xac'al tu', ja' no' jix chi'on eytoj no' jujc'on b'ak'ech b'ab'el jix aol tu'.
21 Ja' yet jix lawi no' b'ak'ech tu' ẍi'on eytoj no' b'ajtaj tu', jac'ala' yili no', c'am c'al ni'oj no' jix b'ak'echb'i eloj.
Jix lawi tu' xin, jix el jin weyan.
22 Jix tit pax jin weyan junelxa, jix oc pax junxa jin weyich; jix wiloni tol ey jun k'etxan ixim yajan tiriw jix yak' jujeb' sjolom, caw nonaj el yu sb'ak'.
23 Jix lawi tu', jix wilon yin ixim b'ab'el tu', jix elol jujeb'xa sjolom ixim c'am swatx'il yili, tol mak'b'il taj yu ka'e'.
24 Ja' ixim tajin tu', jix k'uxon eytoj ixim caw watx' sb'ak' tu'. Jix wal jun jin weyich tu' tet eb' naj na'om el k'ane ti', c'al eb' jelan sna'b'al yaloni, caw c'am c'al junoj eb' naj chi ske' sna'cha el yu tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jix yalon naj José tet naj rey Faraón jaxca ti':
—Ja' caab' ja weyich jix ja wil tu', junne tzet chi yala'. Ja' Jehová jix ak'on ja weyichne wan tzet lalan sna'on ja win.
26 Ja' tzet chi yal jujc'on no' wacax caw b'ak'ech tu', jujeb' ab'il chi yala', jac'ala' pax jujeb' sjolom ixim tiriw caw wal watx' tu', jac'al oc tzet chi yala'.
27 Jal pax jujc'on no' wacax caw b'ajtaj tu', c'al no' tz'ontaj xac'al yili tu', no' tol tzajan jix yun yaol tu', jac'ala' jujeb' ab'il chi yala'; yetoj pax jujeb' ixim sjolom tiriw caw tajin tu', jujeb' ab'il wail chi yal pax oj.
28 Ja' tzet jix wal ey jaach ti', ja'ton chi yal yeloc apnoj ja weyich tu'. Ja' Jehová jix ak'on ja weyichne wan tzet na'b'ilxa yu.
29 Ey jujeb' ab'il tol caw watx' oj yun sat awo b'ey masanil yul yet Egipto ti'.
30 Ja' yet oj lawoj ec' jujeb' ab'il tu' xin, jaxa sjul jujeb' ab'il wail. Ja' yet tu' c'amxa mactxequel oj na'ontej jantaj sat awo jix yak' sobra b'ey Egipto ti' yin jujeb' ab'il jaxca yet yalantoj, yutol ja' jun wail tu', oj ak'on lawoj ey masanil conob'.
31 Caw miman jun wail oj jul yet yun tiempoal tu', c'amxa b'ey oj txeclo ni'ojxa jantaj tzet jix yak' sobra.
32 Cael ton jix oc ja weyich tu', jaach rey, yet watx' chi na'cha el ja wu sic'leb'il, tol ja' tzet jix yal Jehová, sowalil oj yun yin eymanil.
33 Yu jun tu' xin, ja' tinani' watx' tol cha sey junoj winaj caw jelan, catu' tol ey sna'b'al. Ja' cha waoc yaawiloj b'ey masanil yul yet Egipto ti'.
34 Cha seyon pax jaywanoj eb' naj chi oc yaawilal b'ey junjun conob', catu' chi syamb'an can oc eb' yet sjo' tujan sat awo chi yak' yin junjun ab'il, masanta'c'al chi tz'ajna jujeb' ab'il yet chi yak'on sat awo tu'.
35 Ja' masanil jantaj tzet chi syamb'a can a eb' naj tu', catu' chi yi'ontej eb' yul ja k'ab' jaach rey, catu' chi c'ub'ale can a b'ey junjun conob' b'ey yul yet Egipto ti', yet watx' ey slo'b'e eb' ánima.
36 Ja' masanil tzet chi c'ub'ale can a tu', ja' oj slo' eb' ánima yet oj yak'on jujeb' ab'il wail tu', yet watx' c'am mactxequel oj cam yu wail, ẍi naj José.

Jix Oc Naj José Yin Yaawil B'ey Egipto

37 Ja' tzet jix yal naj José caw jix ẍa' sc'ul naj rey yab'en ocoj, yetoj masanil eb' eyoc yin yaawil yetoj.
38 Jix yalon naj rey yetoj eb' yet yaawil tu' jaxca ti':
—¿Tumi ta' ey b'ey chi ilcha junojxa winaj cu xol, tol eyoc Espíritu yet Jehová yin jaxca jun naj ti'? ẍi naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Jix yalon naj rey Faraón tet naj José jaxca ti':
—Yutol c'am junojxa mactxequel tol yel jelan, c'am junoj mactxequel jelan sna'b'al jaxca jaach ti', yutol ja' Jehová chi ak'on ja wotajne el masanil wan tu'.
40 Yuxan, jaach chach waoc syaawiloj b'ey jin despacho ti'. Masanil eb' jin conob' oj sjije eb' tzet oj ja wala'. Asanxane ojab' jin miman weloc apnoj ja wintaj, yutol rey jin.
41 Jain chach waoc yin gobernadoral b'ey masanil yul yet Egipto ti', ẍi naj Faraón tet naj José.
42 Jix lawi tu' xin, jix yi'on el jun scolk'ab' naj rey yin sk'ab' tol eyoc selloal, catu' jix ale oc yin sk'ab' José yu naj. Jix yalon naj tol chi ale oc spichil José tu', an tol caw watx' yili, jix ale pax oc jun cadena yin snuk' naj tol oro c'al eloj.
43 Jix lawi tu', jix chejle atoj naj José yul jun yet scaab' scarruaje naj rey tu', ey jun winaj b'ab'el stoo sattaj naj José, chi yalon naj jaxca ti'; ¡Elanwej yul b'e, yutol chi ec' naj José! ẍi naj. Jaxca tu' jix yun ẍa'on can yopiso naj José yin gobernadoral b'ey yul yet Egipto.
44 Jix lawi tu', jix yalon naj rey tet naj José jaxca ti':
—Jain ti' caxc'al rey jin, c'am junoj mactxequel chi ske' yaloni tol manaj jin chi wala', ẍi naj.
45 Safenat-panéah jix yij sb'i José tu' yu naj rey tu', catu' jix nupi naj José yetoj ix Asenat, ix scutz'in jun naj chi yij Potifera, yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal yeoc naj b'ey jun conob' chi yij On.
46 Eyxa 30 ab'il sk'inal naj José yet jix i'letoj sattaj naj rey Faraón tu'.
Jix lawi tu' xin, jix yalon can toj sb'a José tet naj rey, catu' jix too yul-laj masanil conob'laj yul yet Egipto.
47 Ja' yin jujeb' ab'il tu', caw miman sat awo jix yamchai.
48 Ja' masanil ixim tiriw jix yamcha yin jujeb' ab'il tu', jix c'ub'ale a ixim chi el b'ey junjun conob', yu naj José.
49 Jaxca xac'al yarenail sti' ja' mar, queytu' yili ixim tiriw jix yamcha can oc yu naj José tu', yutol caw miman ixim jix yamcha ocoj, yuxan jix sb'ej yecheni, c'amxa chi ske' sb'isoni jantaj ixim jix yamcha ocoj.
50 Ja' yet c'amto chi ẍa'el yich jun miman wail tu', jix ali cawan yuninal José tu' yetoj yistil, ja'ton ix Asenat.
51 Ja' naj b'ab'el unin Manasés,[ν] jix yak' yij sb'i, jix yalon jaxca ti': Ja' Jehová jix ak'on too q'ueyc'ulal wu, yu masanil sya'tajilal jix ec' el wib'an c'al cusc'ulal yu eb' eyto wu jin b'a yetoj, ẍi.

[ν] **41:51** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Manasés, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "chi too q'ueyc'ulal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

52 Ja' naj yet scaab' unin, Efraín,[w] jix yak' yij sb'i, jix yaloni: Ja' Jehová jix yak' eb' wuninal b'ey jun tx'otx' tx'otx' ti' b'ey wilnaj sya'ilal ti', ẍi José.

53 Jix lawi jujeb' ab'il tu', caw watx' jix yun masanil sat awo b'ey Egipto.

54 Ja' yet tu' jix ẍa'on el yich jujeb' ab'il wail, jaxca wal jix yun yalon naj José, jaxca tu' jix yunne. Jix jul mimej wail b'ey masanil nación b'ey scawilal tx'otx' Egipto tu'. Jal yul yet Egipto xin, caw ey lo'b'e.

55 Ja' yet jix jul wail b'ey Egipto tu', caw wal chi apni eb' ánima b'ey naj rey yu wail tu', jix yalon naj rey tu' tet eb': Asi'wej b'ey naj José. Ja' tzet oj yal naj ey jex, ja' che jije, ẍi tet eb'.

56 Ja' yet ey xac'al wail b'ey masanil wanxa conob'; catu' jix sjajon sc'unail naj José jantaj b'ey c'uan oc ixim tiriw, catu' jix xonon tet eb' a Egipto tu', yutol caw chi jowb'i jun wail tu'.

57 Masanil wanxa nacionlaj chi apni oc eb' b'ey Egipto yu smanon stiriw eb' tet naj José, yutol caw chi jowb'i wail, yutol c'amxa tzet chi slo' eb' ánima.

Jix Apni Oc Eb' Yuẍtaj Naj José Smanon Tiriw B'ey Tx'otx' Egipto

42 **1** Ja' yet jix yab'en sk'umal naj Jacob tol ja' b'ey Egipto caw ey ixim tiriw. Yuxan jix yal naj tet eb' yuninal jaxca ti': ¿Tzet che yunne, tuc'al che yil-le oc je b'a?

2 Jix wab' sk'umal an tol ey ab' ixim tiriw b'ey Egipto. Asi'wej man tzet chi cu lo' yet watx' c'am chi cu cam yu wail, ẍi naj Jacob tu'.

3 Jix lawi tu' xin, catu' jix too eb' laonwan yuẍtaj naj José yu smanon tiriw b'ey tx'otx' Egipto.

4 Jal naj Benjamín, yuẍtaj José, ma cha'letoj naj yu Jacob yetoj eb' yuẍtaj tu', yutol jix sna' naj Jacob tala c'uxan ey tzet chi i'on naj jin c'aal ti', ẍi naj.

5 Ec'al to wanxa eb' ánima jix apni oc yu smanon tiriw yetoj eb' naj sc'aal naj Israel tu', yutol caw jow yak'on wail yul yet Canaán tu'.

6 Ja' naj José, yaaw yeoc b'ey Egipto tu'; ja'ton chi aon eltej ixim tiriw tet eb' manwom chi apni ocoj. Ja' yet jix apni oc eb' naj yuẍtaj sattaj, jix ey noan eb' naj sat tx'otx' tet naj.

7 Yin eymanil jix yotajne el José eb' yuẍtaj yet jix apni oc eb', ma yotajne el eb' ta tol yuẍtaj sb'a yetoj eb', jow jix yute k'anab' sb'a naj tet eb':

—¿B'eytu' jix jex titoc jaex ti'? ẍi José tet eb'.

---

[w] **41:52** Ja' yin Hebreo, jun k'ane Efraín laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "ec'al sat chi yak'a".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Ja' naj José jix ẍa' yapni eb' yuẍtaj (Génesis 42:5)

—Jix cu tit b'ey Canaán, tol chi jul cu man cu tiriw jon, ẍi eb' naj.
8 Ja' naj José jix yotajne el eb' yuẍtaj naj, jal pax eb' naj xin, ma na'cha el yu eb'.
9 Catu' jix sna'ontej sweyich naj José tu' ocnaj yin eb' naj yet peyxa, jix yalon jaxca ti':
—Jaex ti' ilwawom jex, tuc'al chi jul je yila', ta ey b'ey sub'otaj chi yun yoctej eb' pena sna'b'al yin jun conob' ti', ẍi naj tet eb'.
10 —¡C'amaj jaach yaaw! tol chi jul cu man cu tiriw jon.
11 Jaon ti' junne cu mam jon, kuẍtaj c'al cu b'a jon, watx' c'al cu na'b'al jon, c'am b'ey chi kute cu b'a yin ilwawomal jon, ẍi eb' naj.
12 —Man yeloj che yal jaex ti', tuc'al chi jul je yiltoj ta ey b'ey sub'otaj chi yun yoctej eb' pena sna'b'al titi', ẍi naj José tet eb'.
13 Jix tak'wi eb' naj jaxca ti':
—C'amaj, jaon ti' tol chejb'il jontej, ey lacawan cu b'isil jon, kuẍtaj c'al cu b'a jon, junne cu mam jon, jatu' caan jon b'ey Canaán. Ey jun naj kuẍtaj tzunan unin xa jon, ey can naj yetoj naj cu mam tu' jon, ey junxa naj xin, camnajxa naj, ẍi eb' naj.

14 Jix yalon José jaxca ti' tet eb':
—Caw wal yel chi wala', tol jaex ti' tuc'al chi jul je yilec'oj.
15 Oj yal sb'a tzet oj jex elocoj: Yin sb'i naj rey Faraón chi walon ey jex, man oj jex jajle eloj, masanta' chi jul naj je yuẍtaj tzunan unin tu'.
16 Ja' tinani' chex too junoj jex je yi' naj; jal jex jaex ti', chex cancan preso titi', yet watx' chi kila' ta yel che yala'. Ta tol tuc'al che yala', ilwawom jex chi yal tu', yin sb'i naj rey chi walon ey jex, ẍi naj tet eb'.
17 Yu jun tu' xin, oxeb' c'u jix ale oc eb' preso yu naj José.
18 Yet yox c'ual jix yalon José tet eb' naj jaxca ti':
—Jain ti' chin xiw tet Jehová; ta che jije jun chi wal ey jex ti', oj jex colcha eloj.
19 Ta yel watx' jex, junxane jex chex can yul preso ti', jal jaywanoj jex chex too b'ey je conob' tu', catu' che yi'ontoj ixim tiriw ti', yet watx' chi low eb' je yetb'i c'al eb' je yuninal tu', yutol caw ey wail.
20 Chi lawi tu', catu' che yi'ontej naj je yuẍtaj tzunan unin tu'; catu' oj wiloni ta yel che yala'. Ta tuc'al che yal xin, sowalil oj jex camoj, ẍi naj José tet eb'.
Yun ojab' jaxca tu', ẍi eb' naj.
21 Catu' jix yalon eb' tet junjun jaxca ti':
—Caw wal yel pena kutenaj cu b'a yin naj kuẍtaj José, yet jix yilon cusc'ulal, ma cu cha'wej kab' tzet jix yala', ma kiloc cu c'ul yin yet jix yalon sb'a ey jon. Caw wal yu jun tu', yuxan chi kil jun sya'tajilal tinani', ẍi eb' naj.
22 Jix yalon Rubén tet eb' yuẍtaj jaxca ti':
—¿Tumi ma wal ey jex an xin, c'am ojab' che loc je penail yin naj ach'e ti', ma je cha' pax je yab' tzet jix wala'? Ja' tinani' chi tit kib'an yu scamichal naj, ẍi naj.
23 Ma na'cha el yu eb' naj, ta tol lalan yab'en José tzet chi yal eb', yutol ja' yin sti' eb' a Egipto chi k'anab'i, tx'oj mactxequel chi aon oc sti' eb' tet naj.
24 Jix el naj José tu' sc'atan eb', catu' jix mich'cha sc'ul naj yok'i; catu' jix meltzo pax tej junelxa, catu' jix k'anab' yetoj eb'. Jix lawi tu', jix i'le el Simeón xol eb', sattaj eb' jix k'al-le ey naj, catu' jix toocan naj yul preso.
25 Jix lawi tu', jix yalon José tol chi ak'le no scoẍtal eb' naj yu tiriw, jix ak'le pax meltzo ch'en stumin eb' naj stool ixim tiriw tu', jix ale eytoj ch'en yul sti' scoẍtal eb' naj, catu' jix aletoj slo'b'e eb' naj yet chi b'eelwi eb' naj, jaxca tu' jix yun yetoj eb'.
26 Jix lawi tu' xin, jix yaon oc yijatz no' sb'uru eb', catu' jix too eb'.
27 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey jix can eb' wey yul-laj b'e, ey jun naj jix sjaj sti' scoẍtal, jix yi'atej stiriw sb'uru naj. Jaxa jix yiloni tol eeytoj ch'en tumin yul sti' scoẍtal tu', ch'en jix yak'b'alne naj yet jix smanon stiriw tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jix yalon naj tet eb' yuẍtaj jaxca ti':

—Ilwej ton ab'i, jix yak' meltzo ch'en jin tumin eb' naj, eeytoj ch'en tumin ti' yul sti' jin coẍtal ti' an, ẍi naj.

Ja' yet jix yilon eb' naj, caw jix q'ueya sc'ul eb' naj yiloni, catu' jix b'ilwi a masanil eb' naj yu xiwc'ulal, jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan queytu' chi cu yute Dios? ẍi eb' naj.

29 Ja' yet jix apni oc eb' naj yul sconob' b'ey Canaán, jix yalon eb' naj tet Jacob ja'ton smam eb', yu masanil tzet jix ec' el yib'an eb', jix yalon eb' jaxca ti':

30 —Ja' naj winaj eyoc yin gobernadoral b'ey Egipto tu', caw jow jix yute k'anab' sb'a naj ey jon, catu' jix yalon naj tol ab' tuc'al chi b'et kilec' sconob' tu' yaloni.

31 Catu' jix kalon tet naj jon: Caw wal watx' cu na'b'al jon, man penaoj cu na'b'al jon, man tuc'al oj chi cu ec' ilwal jon.

32 Catu' jix kalon jon tol lacawan cu b'eyi, junne cu mam jon; ey jun naj kuẍtaj jon camnajxa naj, jal junxa naj tzunan unin xin, ey can naj yetoj cu mam jon, cu chi tet.

33 Catu' jix yalon naj syaawil jun conob' tu' jaxca ti': Ta yel watx' je na'b'al, can ojab' junoj naj je yuẍtaj titi', catu' che yi'ontoj ixim tiriw tet eb' je yuninal tol lalan scam yu wail tu'.

34 Chi lawi tu', che yi'ontej naj je yuẍtaj tzunan unin che yal tu' wil titi'; queytu' oj yun wotajne eloj tol watx' je na'b'al. Masanta'c'al chi jul junxa naj je yuẍtaj tzunan unin tu', catu' oj jin jajon el naj je yuẍtaj chi cancan preso ti'; catu' chi ske' xac'al je yeq'ui, ẍi naj, ẍi eb' naj.

35 Jix sjajon sti' scoẍtal eb' naj tu', jix yilon eb' naj tol eeytoj ch'en tumin yetoj x'uyal yul sti' scoẍtal junjun eb' naj, ja'ton ch'en jix yak' eb' naj stooloj ixim tiriw tu'; jix ak'le meltzo ch'en junelxa tet eb' naj. Caw jix xiwa eb' naj, catu' jix xiw pax a naj Jacob, smam eb' naj tu'.

36 Jix lawi tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Caw pena chin je yute chi wab'e. C'amxa junoj jin c'aal chi cancan je yu. Naj José, c'amxa naj eyec'oj, naj Simeón, jix can naj preso, catu' che yoche che yi'on pax toj naj Benjamín. Ja' mactxequel chi yab' sya'il, jain ton ti', ẍi naj Jacob.

37 Catu' jix yalon naj Rubén tet smam tu' jaxca ti':

—Manche jaach xiw mamin, cha'toj naj kuẍtaj tzunan unin ti' ketoj jon, jain chi wak' jin b'a yin naj, ta tol c'amxa chi meltzo naj wu, caxc'al cha mak' cam cawan jin c'aal ti' sya'iloj naj, ẍi naj.

38 Jix tak'wi naj Jacob jaxca ti':

—Man oj toj naj jin c'aal ti' je yetoj, asanxane naj eyec' wetoj. Ila' jun naj je yuẍtaj xax cami, tala c'uxan ey pax tzet chi i'on junxa naj ti'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yul-laj b'e, jaex ton chi oc je penail, catu' chin cam xac'al yu cusc'ulal chi wab'e, ẍi naj.

Jix I'letoj Naj Benjamín B'ey Tx'otx' Egipto

43 **1** Caw jow yak'on wail yul conob' Canaán.
2 Ja' yet jix lawi el ixim tiriw jix b'et yi'tej eb' naj b'ey Egipto tu', jix yalon naj Jacob tet eb' yuninal jaxca ti':

—Asi'wej junelxa b'ey Egipto yet chi too je manontej cu tiriw chi cu lo', ẍi naj.

3 Catu' jix tak'wi naj Judá jaxca ti':

—Caw watx' jix yute naj txonom tiriw tu' yaloni: Ta tol c'am che yi'tej naj je yuẍtaj tzunan unin tu', c'amxa chex jin cha' jul titi', ẍi naj.
4 Yu jun tu' xin, ta tol cha cha'toj naj kuẍtaj ti' ketoj jon, chi too cu man tiriw tu' jon.
5 Ta c'am cha cha'toj naj xin, c'amxa chi cu too jon, yutol jaxca tu' jix yun yalon naj txonom tiriw tu': Ta tol c'am che yi'tej naj je yuẍtaj tzunan unin tu', c'amxa chex jul jin sattaj ti' an, ẍi naj.

6 Yuxan jix yalon naj Israel jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix je yal tet jun naj winaj tu' ta tol ey junojxa je yuẍtaj? Caw chin je yaoc yin b'isc'ulal chi wab'e, ẍi naj.

7 Jix tak'wi eb' naj jaxca ti':

—Jix sk'anle el naj tzet keoc jon, mactxequel ey jon yuninal jon, jix sk'anlen pax ey jon jaxca ti' jon. ¿Iquis tom ec' naj je mam? ¿Ey tom pax junojxa je yuẍtaj? ẍi. Yu jun tu', jix kalon tet naj jon, tol eyto ec' cu mam jon. Eyto pax junxa kuẍtaj, cu chi jon. ¿Tumi wal kotaj jon xin, ta tol chi yal naj tol chi ki'toj naj kuẍtaj ti' jon? ẍi eb' naj.

8 Jix yalon pax naj Judá tet smam jaxca ti':

—Ta tol c'am chi yoche ja c'ul chi cu cam yu wail cu masanil, cha'toj naj kuẍtaj ti' ketoj jon, ti chi cu too yin eymanil jon.
9 Jain chin waoc jin b'a wilon naj; ta c'amxa chi jul naj wu, caw wal pena chin can yul ja sat.
10 Ta ma ec' cu tiempo titi', xax mi cu b'etec' caeloj tinani', ẍi naj.

11 Catu' jix tak'wi naj mame tu' jaxca ti':

—C'amxa tzet watx' chi kute, yun ojab' jaxca che yal tu', asi'wej, i'wejtoj ni'oj sa'b'eal che yak' tet naj. Wan sa'b'eal caw watx', tol ey stool, ja' che yi'toj tet: Jaxca bálsamo, no' yal awcab', yanil xil jolome, te' mirra, nueces, c'al te' almendro.
12 I'wejtoj je tumin yet che manon ixim tiriw tu', catu' che yi'on meltzo ch'en tumin jix yak' meltzo eb' naj yul-laj sti' je coẍtal tu', tejan tuc'al jix q'uey sc'ul eb' naj.
13 I'wejtoj naj je yuẍtaj ti', catu' chi too je yilon naj yaaw tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' Jehová, Naj miman yeoc Yipalil, ja' oj mulna oc yin sna'b'al naj, catu' oj jajle el naj je yuẍtaj Simeón tu', yet watx' chi yun smeltzotej naj Benjamín ti' je yetoj. Jal jin jain ti' xin, chin can yin c'am junoj jin c'aal chi can wetoj, ¿tzet to wal chi wute? ẍi naj Israel.

15 Jix lawi tu' xin, catu' jix yaon eytoj sa'b'eal eb' naj tu' yul-laj scoẍtal, c'al ch'en tumin. Jix yi'ontoj naj Benjamín eb' yetoj, jix too eb' naj b'ey Egipto. Jix apni oc eb' sattaj naj José,
16 jix yilon naj José tol ja'jun naj Benjamín yetoj eb'; jix yalon naj tet yilomal sna jaxca ti':

—I'toj wan eb' naj ti' b'ey jin na, catu' cha waloni tol chi mak'le cam junoj no' wacax, catu' chi wa'xi junoj lo'b'e, tol oj low eb' naj wetoj yet chuman ti', ẍi naj José tu'.

17 Jix lawi tu', jix i'letoj eb' naj yu naj yilomal na tu', jix sjije naj tzet jix yal José.
18 Caw jix xiwa eb' naj, yutol jix i'letoj eb' b'ey sna naj, catu' jix yallen eb' tet junjun jaxca ti':

—Caw pena jun oj tit kib'an ti', tejan yu ch'en tumin jix yak' meltzo eb' naj ey jon, yuxan chi cu i'letej b'ey sna naj ti', tejan oj cu yaoc eb' naj yin ẍejab'oj yetoj no' cu b'uru ti', ẍi eb' naj.

19 Yu jun tu' xin, ja' yet jix apni oc eb' naj b'ey smajil sti' na tu', jix apni xac'al oc eb' naj scawilal naj eyoc yilomaloj na yu naj José tu',
20 catu' jix yalon eb' naj jaxca ti':

—Jaach wuẍtaj, ja wotaj jun ti', ja' yet jix cu jul mano tiriw yet junel;
21 jaxa yet jix cu meltzotoj jon, jix cu wey yul-laj b'e. Ja' yet jix cu jajon sti' cu coẍtal jon, jix kilon jon tol tz'ajan yeeytoj ch'en tumin jix kak'b'alne cu manon cu tiriw yul-laj sti' cu coẍtal. Yu jun tu', jix ki'tej ch'en tumin ti' junelxa tinani' jon, catu' chi kak'on can ch'en yin tz'ajan ey jaach.

22 Tx'oj jix ki' pax tej stool ixim oj cu man tinani' jon. Man kotajoj jon, mactxequel jix aon eytoj ch'en tumin ti' yul sti' cu coẍtal tu' jon, ẍi eb' naj.

23 Jix yalon naj eyoc yilomaloj na tu' tet eb' naj jaxca ti':

—C'am tzet che na' yu jun tu', c'am chex xiwi. Ja' sDiosal je mam c'al je Diosal jaex ti', ja' jix aon eytoj ch'en yul je coẍtal tu' junelxa. Jain jix jin cha' ch'en je tumin jix je yak' stooloj ixim tiriw jix je man tu', ẍi naj tet eb'.

—Jix lawi tu' xin, jix i'le eltej naj Simeón yul preso tu' yu naj, catu' jix elol naj b'ey eyec' eb' yuẍtaj naj tu'.
24 Catu' jix i'le octoj eb' naj masanil yul sna naj José, jix yak'on ja' naj tet eb' yet chi x'aon el yajan eb', jix ak'le pax slo'b'e no' sb'uru eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jix lawi tu' xin, jix yi'on xac'al atej sa'b'eal eb' naj yul-laj scoẍtal oj yak' tet José yet oj apnoj oc yet chuman; yutol yotaj xa eb' naj tol oj low eb' yetoj.

26 Ja' yet jix apni oc José b'ey sna tu', jix yak'on sa'b'eal eb' tu' tet, jix ey noan eb' naj sat tx'otx' sattaj José tu'.

27 Jix lawi tu', jix sk'anlen José tet eb' naj, ta tol tzalac'ulal yeoc eb', jix yalon pax jaxca ti' tet eb':

—¿Watx' mi c'al sc'ul naj je mam, naj icham winaj je yalnaj ey jin? ¿Iquis tom ec' naj? ẍi tet eb'.

28 Catu' jix ey noan eb' naj, jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' naj cu mam tu' jon, iquisto ec'oj, caw watx' c'al sc'ul naj, ẍi eb' naj.

29 Ja' yet jix oc t'anan naj José yin naj Benjamín, ja'ton naj yuẍtaj naj, junne xutx yetoj, jix yalon jaxca ti':

—¿Jam naj je yuẍtaj tzunan unin jix je yal ey jin ti'? ẍi. Ja'ton naj, ẍi eb'. Yak' ojab' syaaxilal Jehová ja wib'an, ẍi José tet naj Benjamín.

30 Yet jix lawi yalon José jaxca tu', caw wal jix oc pitz'an yin spixan yilon oc yin jun yuẍtaj tu', jix oc wal pitz'an yin spixan, catu' jix octoj jininoj yul sna, ja' titu' jix ok' wal sic'leb'il.

31 Ja' yet jix lawi yok'i, jix x'aon el sat, catu' jix eltej junelxa; jix yalon jaxca ti' tet eb' chi ak'on servil: I'wej eltej cu lo'b'e tinani', ẍi naj.

32 Jun smeẍa José tu' x'ojli tx'oj junxa meẍa b'ey jix low eb' naj yuẍtaj tu', catu' tx'oj pax junxa meẍa b'ey chi low eb' a Egipto chi low c'alta' yetoj José tu', yutol ja' eb' naj a Egipto tu' ey sowalil ta junne chi low eb' naj yetoj eb' naj Hebreo.

33 Ja' eb' naj yuẍtaj José tu', yin xolilal jix yun yey chotan eb' yu, jatac'ala' yab'ilal junjun eb', naj b'ab'el winaj, masanta'c'al naj tzunan unin. Caw jix q'ueya sc'ul eb' naj, catu' chi yil-len oc sat junjun eb' naj.

34 Ja' slo'b'e José eey sat smeẍa, ja' jix ak'le tet eb' naj, jal pax naj Benjamín xin, joeb'to tujan ec'b'an yet naj jix ak'le yintaj yet wanxa eb' naj tu'. Jaxca tu' jix yun slow eb' yetoj José, c'al yuq'uen ja' eb' yuẍtaj tu' yin tzalac'ulal.

Ch'en Scopa Naj José

44 **1** Jix lawi tu', jix yalon naj José tet naj eyoc yilomaloj sna:

—Ak' no scoẍtal eb' naj ti' yetoj ixim tiriw, yal c'al jantaj chi ske' yi'ontoj eb' naj, catu' cha waon pax eytoj ch'en tumin yul sti' junjun scoẍtal eb' naj.

2 Catu' cha waon eytoj jun jin ch'en copa yetoj ch'en tumin yul sti' scoẍtal naj tzunan unin tu', ja'ton ch'en jix yak'b'alne naj smanon stiriw, ẍi naj. Catu' jix sjijen naj yilomal mulnail tu' tzet jix yal José.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet jix sajb'i eloj yet jix aol yajan c'u yet sk'inib'alil, jix chejle meltzo eb' naj b'ey sconob' yetoj c'al no' sb'uru eb'.
4 Txenne to wal chi too eb' naj, catu' jix yalon naj José tet naj yilomal na tu' jaxca ti':

—Asi' tzajan yintaj wan winaj tu', ja' yet chi mich'cha eb' naj ja wu, cha walon tet eb' jaxca ti': ¿Tzet yuxan pena jix je yute je pajtzen can swatx'c'ulal naj chi wak' servil, caw pena jix je yute je b'a tet naj? ¿Tzet yuxan jix je yelk'anetej ch'en scopa naj,
5 jun scopa naj b'ey chi yuc' yal uva, chi sk'anb'alne pax naj yet chi sna'on el junoj k'ane? ¡Caw pena chi el je yunen jaex ti'! ja chi tet eb', ẍi naj José.

6 Ja' yet jix mich'cha eb' naj yu naj yilomal mulnail tu', jix yalon tet eb' jaxca jix yute yalon naj José tu'.
7 Jix tak'wi eb' naj tet naj:

—¿Tzet yuxan queytu' cha wute k'anab' ja b'a ey jon, jon? ¡Jaon ti' jon, caw c'am b'ey chi cu elk'anwi jaxca ja walon tu'!
8 Yutol jata c'al b'ey Canaán jix cu meltzotej yu jul kak'on can ch'en tumin eeytoj yul sti' cu coẍtal jon, jix jul kak'on c'al pax ch'en junelxa jon. ¿Tumi jato wal junoj copa tol oro xac'al eloj chi jul kelc'anetoj b'ey sna naj cha wak' servil tu'?
9 Ta ja' jun copa tu' chi ilcha el kin junoj jon ma yul cu coẍtal ti' jon, watx' tol chi mak'le camoj, jaxa cu masanil jon, chi cu oc can ja chejab'oj, ẍi eb' naj.

10 Catu' jix tak'wi naj yilomal mulnail tu' jaxca ti':

—Jaxca ojab' tu' chi yun jaxca je yalon tu', asanne naj b'ey oj ilcha atej jun copa tu' wu, ja' naj chi oc can jin chejab'oj, jal jex je masanil chi ske' je pax toj, ẍi naj.

11 Yin eymanil jix yun yaon ey scoẍtal eb', catu' jix sjajon sti' scoẍtal eb' naj.
12 Jix seyon yil naj masanil yul-laj coẍtal tu'; jix seyle il yet naj b'ab'el winaj yin sb'ab'elal, masanta'c'al jix apni oc seyon yil yet naj tzunan unin, ¡jaxa jix yunne, ja' titu' jix ilcha atej jun copa tu' yul scoẍtal naj tzunan unin, ja'ton naj Benjamín!
13 Ja' yet jix yilontej eb' naj yuẍtaj José tu', jix c'oli stzilontoj spichil eb' naj yet chi x'oxon el scusc'ulal eb' naj; jix lawi tu', jix yaon pax oc yijatz sb'uru eb' naj, catu' jix meltzo eb' naj b'ey conob' b'ey sna naj José.
14 Eyto wal ec' José tu' b'ey sna, jix apni oc naj Judá yetoj eb' yuẍtaj tu', catu' jix ey noan eb' sattaj naj sat tx'otx'.
15 Jix yalon naj tet eb' naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan queytu' che yute je b'a? ¿Tumi man je yotaj oj tol ja' junoj winaj ey yopiso jaxca jin ti', tol chi ske' sna'cha el junoj tzetyetal yu? ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jix tak'wi naj Judá jaxca ti':
—¿Tzet to wal chi yun cu tak'wi ey jaach jon, jaach yaaw? ¿Tzet to wal chi yun kalon jon ta tol watx' jon? Caw jix oc cu penail yul sat Jehová, yuxan ey jon ec' ja sattaj ti', chi ske' chi cu oc ja chejab'oj yetoj naj b'ey jix ilcha atej jun ja copa ti', ïxi naj.
17 Jix yalon naj José jaxca ti':
—C'amaj, asan naj b'ey jix ilcha atej jin copa tu', asan naj chi can jin chejab'oj. Jal jex jaex ti' xin, chi ske' chex meltzo yin tzalac'ulal b'ey je conob', b'ey sna je mam, ïxi José.

Jix Oc Tean Naj Judá Yu Benjamín

18 Jix lawi tu', jix sjitzontoj sb'a Judá sc'atan José, jix yaloni:
—Chin oc wal tean ja win jaach yaaw, toloj wal chi ïxa' ja c'ul tzet oj wal ey jaach, yuwal dios ey jaach, c'am ojab' chi tit ja jowal win, jaxca wal tol laan ja wopiso jaxca naj rey Faraón.
19 Jaach jix ja k'anle el ey jon ta eyto ec' cu mam jon, catu' ta eyto junojxa kuïtaj jon.
20 Yu jun tu' xin, jix kalon ey jaach tol eyto ec' cu mam jon, asan xin, caw icham winajxa naj, ey cawan sc'aal naj jix ali yetoj yistil. Naj b'ab'el unin camnajxa naj, jaxa c'al naj tzunan unin eyto ec'oj, caw icham winajxa cu mam tu' jon yet jix ali jun sc'aal tu'. Yu jun tu' xin, caw chi tzala naj cu mam tu' yetoj naj, yutol asanxane naj ey canoj.
21 Jaach jix ja wala' tol chi ki'tej naj jon, yet watx' cha wotajne el naj.
22 Jix kalon ey jaach jon, tol ja' naj cu mam tu' jon, ian xac'al chi cam naj yu cusc'ulal chi yab'e, ta tol chi el naj kuïtaj ti' sc'atan naj cu mam tu' jon.
23 Jaach ti', jix ja wal ey jon ta tol c'am chi jul naj kuïtaj ti' ketoj jon, c'amxa chi cu jul ja c'atan ja waloni.
24 Ja' yet jix cu apni oc b'ey cu na tu' jon, jix kalon tet naj cu mam tu' jon tzet jix ja wala'.
25 Ja' cu mam tu' jon, jix alon pax ey jon tol chi tit cu man pax cu tiriw ti' junelxa.
26 Catu' jix cu tak'wi tet naj jaxca ti': C'am chi cu too jon, ta tol c'am chi ki'toj naj kuïtaj tzunan unin ti' jon, yutol ta c'am chi too naj ketoj jon, c'am chi ske' kapni oc sattaj jun naj yaaw tu', cu chi tet naj jon.
27 Jix yalon naj cu mam ey jon jaxca ti' jon: Je yotaj tol cawan ch'an jin c'aal jix ali yetoj ix camom wistil.
28 Jun naj junelne jix toocan naj, c'amxa b'ey jix wil sat naj, ey mi junoj no' xol-laj te'al no' jix chi'on eytoj naj.
29 Ta che yi' pax toj junxa naj ti', ta ey pax tzet chi i'on junxa naj ti', je yu c'al wal b'ian chin cam yu cusc'ulal, ïxi naj ey jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Yu jun tu' xin, jaxca wal tol yu naj ach'e ti' yuxan iquis ec' jin mam tu' chi yab'e, ta c'amxa chi meltzo naj ketoj tinani' jon,
31 ja' naj cu mam tu' jon chi cam naj ta c'amxa chi apni naj kuẍtaj ti' ku jon. Jaon ti' jon chi oc cu penail tet naj cu mam tu' jon, ta chi cam naj yu cusc'ulal yu naj kuẍtaj ti' jon.
32 Jain jix wal tet jin mam tol chin teyne naj wuẍtaj ti', catu' jix walon pax an, ta c'amxa chi jul naj wu, caw wal pena chin can yul ja sat yin junelne, jin chi tet naj.
33 Yu jun tu' xin, chi wal ey jaach, ta chi ske' xin, jain chin can sq'uexeloj naj wuẍtaj ti', chin oc ja chejab'oj, catu' chi ske' ja jajontoj naj yetoj eb' naj wuẍtaj tu'. Jain xa chin cancan sq'uexeloj naj an.
34 Ta c'amaj, ¿tzet to wal chi yun jin to b'ey sna jin mam, ta tol c'am chi too naj wuẍtaj ti' wetoj an? Caw c'am chi yal jin c'ul chi waoc jin mam tu' yin cusc'ulal, ẍi naj Judá.

Jix Yalel Sb'a José Tol Yuẍtaj Sb'a Yetoj Eb'

45 **1** Caw ma xa techa yu José, yet c'am chi ok'a sattaj masanil eb' naj chi mulna b'ey yul sna tu', yuxan jix yalon yin ipeal jaxca ti': Elanwejtoj je masanil titi'. C'amxa junoj eb' naj mulnawom tu' eyoctoj yet jix yalon xac'al el sb'a José tu', tol yuẍtaj sb'a yetoj eb'.

2 Catu' jix ok'a naj yin ipal sic'leb'il, masanil eb' naj a Egipto jix ab'eni. Jix apni oc sk'aneal jun tu' b'ey yul sdespacho naj rey.
3 Jix yalon José tet eb' yuẍtaj tu' jaxca ti':

—Jain ton José jin ti'. ¿Yel mi wal iquisto ec' naj cu mam tu'? ẍi naj.

Caw jix xiwa eb' yuẍtaj naj tu' sattaj. C'amxa chi ske' sk'anab' eb' yu xiwc'ulal.
4 Jix yalon naj José tet eb' jaxca ti':

—Chi wal ey jex an, jitzwejtej je b'a jin c'atan, ẍi tet eb'. Ja' yet jix sjitzontoj sb'a eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jain ton José jin, kuẍtajwej cu b'a. Jain ton ti', txonb'il jintoj je yu tet eb' naj Ismaelita, eb' txonwom b'ey Egipto ti'.
5 C'am ojab' chi tac je c'ul, c'am ojab' chi tit je jowal je yin junjun jex, yutol jix jin je txontoj, sna'b'al Jehová jaxca ti', tol jix jin b'ab'itej je sattaj, yet watx' ec'al ánima oj colcha el wu an.
6 Caab' ab'il xa yel yich wail b'ey yul yib'ank'inal ti', joeb'to ab'il oj yak'a, yin tol c'am chi ske' awo, caxc'al ey mactxequel chi yaw yawo, tutun c'am ni'oj sat oj yak'a.
7 B'ab'el jix jin chejletej yu Jehová, yet watx' c'am chi q'ueyel kic'aalwej b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', yet chex jin colon el tet jun miman wail ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Yu jun tu' xin, ja' Jehová jix jin aontej b'ey jun conob' ti', catu' man jaex oj jix jin je yatej titi'. Ja' Jehová jix jin aon oc yin yaawilal b'ey masanil yul yet Egipto ti', c'al wak'on na'b'ale tet naj rey.
9 Ja' tinani' xin, meltzaanwej yin eymanil b'ey caan naj cu mam, catu' che yalon tet naj jaxca ti': Jaxca wal ti' yalon naj ja c'aal José: Ja' Jehová jix jin aon oc yin yaawil yul yet Egipto ti'; yuxan titan yin eymanil, chin jul ja wil titi'.
10 Ja' titi' oj jaach caey ec' b'ey tx'otx' Gosen, yet watx' cawil ey jaach ec' jin c'atan, yetoj c'al masanil eb' ja wuninal c'al eb' ja witxiquin, c'al ja job'b'eal no', yetoj c'al masanil tzet ey, ey jaach.
11 Ja' titi' oj wak' ja lo'b'e, yetoj masanil eb' ja wuninal c'al yetoj masanil mactxequel eyec' ja wetoj; yutol joeb'to ab'il oj yak' jun wail ti'. Ta c'am chach tita, oj tit meb'ail ja wib'an, c'al yetoj eb' ja'jun ja wetoj je chi tet cu mam tu', ẍi naj José.
12 Ti ja'jun naj kuẍtaj Benjamín ti' je yetoj, tol jain caw chi wal wan k'ane ti'.
13 Che yalwej tet cu mam tu', tol ey wopiso, yaaw weoc yul yet Egipto ti', yuxan asi'wej i'tej naj cu mam tu' yin eymanil, ẍi naj José tet eb'.
14 Yet jix xew yalon wan k'ane naj José tu', catu' jix oc lak'an yin naj Benjamín, catu' jix mich'cha sc'ul yok'i, jac'ala' pax Benjamín tu' jix ok' c'al pax oj.
15 Jix lawi tu', jix sla'len sb'a José yetoj eb' yuẍtaj, catu' jix stz'ub'on el sti' naj José eb' naj, catu' jix c'oli yok'a eb', yet jun txolan tu', catu' jix k'anab' a eb' tet José.
16 Yin eymanil xin, jix apni oc jun k'ane ti' b'ey sdespacho naj rey, tol yuẍtaj sb'a José yetoj eb' naj jix apni oc tu'. Caw jix tzala a naj rey yetoj masanil eb' eyoc yin yaawil yetoj naj b'ey sdespacho yet jix yab'en eb'.
17 Jix yalon naj rey tet naj José jaxca ti':
—Al tet eb' naj ja wuẍtaj tu', ya ojab' oc yijatz ẍe eb' naj, catu' chi meltzo eb' naj b'ey Canaán tu',
18 chi yi'ontej ja mam eb' naj, yetoj masanil yuninal. Ja' tx'otx' tx'otx' watx' b'ey Egipto ti' oj wak' tet eb' naj, b'ey caw watx' chi yun awo, yet watx' oj yak' tzalab'oj sc'ul eb' slowi.
19 Al tet eb' naj tol chi yi'toj carreta eb' titi' yet watx' chi ske' yi'ontej yistil eb' naj, c'al yuninal, yetoj ja mam tu'.
20 C'am ojab' chi oc eb' yin b'isc'ulal, yutol ja' tzet caw watx' ey b'ey Egipto ti', ja' oj wak' tet eb', ẍi naj rey tu' tet José.
21 Jix yun tzet jix yal naj rey tet eb' sc'aal naj Israel tu'. Ja' José jix yaontoj wan carreta tu' tet eb' naj, catu' jix aletoj slo'b'e eb' naj yet chi b'eelwi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Catu' jix ale pax toj an ac' pichile tet eb', yet chi sq'uexon sb'a eb' naj. Jal pax naj Benjamín xin, 300 ch'en tumin jix ak'le tet naj, catu' jix ak'le joeb' moan spichil naj.
23 Catu' jix yaontoj laonc'on no' b'uru tet smam, caw al jix yun no' yetoj masanil tzetyetal watx' ey b'ey Egipto tu', jix aletoj laonc'on no' xutx b'uru, jix yijtoj tiriw no', c'al ixim pan jix yatoj yet chi slo' naj yul-laj b'e yet chi tita.
24 Yet jix yalon too sb'a eb' yuẍtaj tu', catu' jix yalon José:
—C'am c'al jowal che yun yul-laj b'e, ẍi naj.
25 Ja' yet jix el eb' naj b'ey Egipto tu', jix apni oc eb' b'ey Canaán b'ey eyec' smam eb'.
26 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey smam tu', jix yalon eb' tet, tol ja' naj José tol iquis ec' naj, yaaw yeoc naj yul yet masanil Egipto. Tuxa c'al jix q'ueya sc'ul naj Jacob yab'eni, c'amxa chi na'cha yu tzet chi yute k'anab' sb'a, c'am chi yaoc yin sc'ul yin tzet chi yal eb' naj tu'.
27 Ja' yet jix yalon eb' naj masanil tzet jix yal naj José, c'al yet jix yilon oc naj Jacob jantaj carreta jix apni oc yu eb' naj, tol jix yatoj naj José yet chi i'letoj naj, yu jun tu' xin, caw jix tzala a sc'ul naj.
28 Jix yalon naj: K'ojb'il c'al tol jix wab'e tol iquisto ec' naj jin c'aal. Oj toj wil naj yajb'an c'amto chin cami, ẍi naj.

Jix Too Naj Jacob Yetoj Eb' Yuninal B'ey Tx'otx' Egipto

46 **1** Jix lawi tu' xin, jix oc b'eel yu naj Jacob, yetoj masanil tzet ey tet, ja' yet jix apni oc naj b'ey Beerseba, jix yak' xaamb'al tet Jehová, sDiosal Isaac, ja'ton smam.
2 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix k'anab' Jehová tet yin weyicheal, jix awtele sb'i yu Jehová: Jacob, ẍi Naj. Jix tak'wi naj Jacob:
—Ti ey jin jaach jin Diosal, ẍi naj.
3 Jix yalon Jehová tet jaxca ti':
—Jain ton ja Diosal yetoj ja mam, manche jaach xiw ja too b'ey Egipto. Ja' yet oj jaach caey ec' titu', oj jin wa'ne junoj miman conob' yin eb' ja wic'aal.
4 Oj jin toj c'al je yetoj b'ey Egipto tu', jaxa yet oj aapnoj stiempoal xin, yet oj jex meltzotej junelxa b'ey jun je tx'otx' ti', oj jin oc c'al je yetoj. Ja' yet oj jaach cam xin, oj eec'al ec' naj ja c'aal José tu' ja c'atan, ẍi Jehová tet naj Jacob.
5 Jix lawi tu' xin, jix ale atoj Jacob yu eb' c'aale tu' c'al eb' unin yetoj c'al yistil eb' naj yul carreta jix yatej naj sreyal Egipto, jix el eb' b'ey Beerseba tu'.
6 Jix too eb' b'ey Egipto, catu' jix yi'ontoj sme' c'al swacax eb', yetoj c'al masanil tzet jix yi' eb' yet jix caey ec' eb' b'ey tx'otx' Canaán tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix yi'ontoj masanil eb' sc'aal, eb' scutz'in c'al eb' yitxiquin naj Jacob, jix too eb' b'ey Egipto.

8 Ja' sb'i eb' yuninal c'al eb' yitxiquin naj Jacob jix too yetoj b'ey Egipto, ja'ton eb' ti': Rubén, naj b'ab'el c'aale yu Jacob.
9 Eb' sc'aal naj Rubén tu', ja'ton Hanoc, Falú, Hesrón, c'al naj Carmí.

10 Eb' sc'aal Simeón, ja'ton Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar, c'al naj Saúl, yune' jun ix a Canaán.

11 Eb' sc'aal Leví: Ja'ton Guersón, Quehat c'al naj Merarí.

12 Eb' sc'aal Judá: Ja'ton Er, Onán, Selá, Fares, c'al naj Zérah. (Naj Er c'al naj Onán, jatu' jix cam eb' naj b'ey tx'otx' Canaán). Eb' sc'aal naj Fares tu': Ja'ton Hesrón c'al naj Hamul.

13 Eb' sc'aal naj Isacar: Ja'ton naj Tolá, Puvá, Job c'al naj Simrón.

14 Eb' sc'aal naj Zabulón: Ja'ton naj Séred, Elón, c'al naj Jahleel.

15 Ja' eb' naj ti' sc'aal Jacob yetoj ix Lía, jix ali eb' naj yet jix eec' naj b'ey Padán-aram, yetoj pax ix Dina scutz'in naj. Masanil eb' tu', ey 33 eb' yin masanil, eyoc eb' winaj c'al eb' ix ix sb'isiloj.

16 Eb' sc'aal naj Gad, ja'ton Sefón, Haguí, Esbón, Suní, Eri, Arodí, c'al naj Arelí.
17 Eb' sc'aal Aser, ja'ton Imná, Isvá, Isví, Beriá, c'al yanab' eb' naj chi yij Sérah. Eb' sc'aal naj Beriá, ja'ton Héber, c'al naj Malquiel.
18 Ja'ton eb' yic'aal Jacob yetoj ix Zilpá; ix yak'omal servil ix Lía ix tol ak'b'il tet yu naj Labán. Eb' yic'aal eb' tu' ey 16 eb' yin masanil.

19 Eb' sc'aal Jacob yetoj yistil chi yij Raquel, ja'ton José c'al naj Benjamín.
20 Eb' sc'aal José yetoj ix Asenat, ja'ton Manasés yetoj naj Efraín, jatu' jix ali eb' b'ey Egipto. Jal ix Asenat ix yistil tu', ix scutz'in jun naj chi yij Potifera, yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal b'ey jun conob' chi yij On.
21 Eb' sc'aal naj Benjamín, ja'ton: Bela, Béquer, Asbel, Guerá, Naamán, Ehi, Ros, Mupin, Hupim, c'al naj Ard.
22 Ja'ton eb' yuninal naj Jacob jix ali yetoj ix Raquel ey 14 eb' yin masanil.

23 Eb' sc'aal naj Dan, asan naj Husim.
24 Eb' sc'aal naj Neftalí, ja'ton Jahseel, Guní, Jezer, c'al naj Silem.
25 Ja'ton eb' yuninal naj Jacob yetoj ix Bilhá, ix yak'omal servil ix Raquel ak'b'il tet yu Labán, ja'ton smam, ey jujwan eb' yin masanil.

26 Ey 66 eb' yic'aal Jacob yin masanil, ja'ton eb' ti' ja'jun yetoj yet jix apni oc naj b'ey Egipto, tx'oj pax yeoc eb' ix yalib' naj.
27 Tx'oj pax yeoc José yetoj cawan sc'aal jix ali b'ey Egipto, yuxan ey 70 sb'isil eb' yuninal naj Jacob yin masanil yet eyxa ec' naj b'ey Egipto.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jix chejle b'ab'oj naj Judá yu naj Jacob, yet chi too naj yal yab' José, tol chi tit naj ӓa' smam b'ey Gosen. Ja' yet jix apni oc naj tu' xin,
29 jix yalon naj José tol chi wa'nele scarruaje yet chi too ӓa'on smam b'ey Gosen tu'. Ja' yet jix apni oc b'ey sattaj smam, jix oc lak'an yin smam tu', catu' jix oc noan yok' sjolom xic' smam tu'.
30 Jix yalon smam tu' tet jaxca ti':

—Ja' tinani' xin, tuxa jix wiloc ja win, ila' tol iquis jaachto, chi xa ske' jin cam tinani', ӧi naj.

31 Jix lawi tu' xin, jix yalon José tet eb' yuӧtaj, c'al tet masanil eb' yic'aal naj Jacob:

—Oj toj wal tet naj rey: Masanil eb' wuӧtaj c'al masanil eb' yic'aal jin mam caan b'ey Canaán, eyxa ec' eb' wetoj.
32 Yetb'i oc masanil sme' eb', c'al swacax eb', c'al masanil tzetyetal eb', yutol ja' smulnail eb', ja'ton job'o me' c'al wacax, jin chi.
33 Ja' yet oj jex awtele yu naj rey tu', catu' oj sk'anlen ey jex, tzet mulnail che yunne,
34 che yaloni tol job'om jex me', c'al wacax, asan no' me' chi cu job'o c'al cu teynen no' yet tax c'al kach'eal, ja'ton smulnail eb' cu mam icham jon, je chi. Yu jun tu', yuxan oj jex ak'le can b'ey tx'otx' Gosen ti', yutol ja' eb' naj a Egipto ti' ey sowalil ta chi sjunb'anen ey sb'a eb' naj yetoj eb' job'om me', ӧi naj José.

47 **1** Jix lawi tu', jix too José yalon tet naj rey jaxca ti': Tol jix jul naj jin mam yetoj eb' naj wuӧtaj b'ey yul yet Gosen, speto eb' b'ey Canaán, i'b'il oc sme' eb', c'al swacax eb', c'al yetoj masanil stzetyetal eb'.
2 Catu' jix sic'on el jowan eb' yuӧtaj José tu', jix i'letoj eb' naj sattaj naj rey tu' yet chi otajnele el eb' naj.
3 Jix sk'anlen naj rey tet eb' naj jaxca ti':

—¿Tzet mulnail chi ske' je yu? ӧi naj.

Jix tak'wi eb' naj:

—Ja' jaon ja chejab' jon ti' jaach rey, job'om jon me' jaxca eb' cu mam icham jon.
4 Jix cu jul b'ey jun tx'otx' ti' jon, yutol caw ey wail b'ey cu conob' jon, c'amxa b'ey watx' chi low no' cu me' jon. Yuxan chi cu k'an ey jaach tol chi cu cancan b'ey tx'otx' Gosen, ӧi eb' naj.

5 Jix lawi tu' jix yalon naj rey tet naj José:

—Tuxa jix jul naj ja mam yetoj eb' naj ja wuӧtaj ti' ja wetoj,
6 ja' tx'otx' tx'otx' b'ey yul yet Egipto ti' eyoc tx'otx' yul ja k'ab'. Ak' tx'otx' Gosen tu' tet eb' naj. Ja' jun tx'otx' tu' caw watx' yul yet Egipto ti'; ja' ojab' tx'otx' cha wak' tet eb' naj. Ta ey eb' naj ja wuӧtaj tu' caw jelan yin ilo no', chi ske' cha waoc eb' naj yilomaloj no' jin job'b'eal no', ӧi naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix yi'on pax toj smam José tu' sattaj naj rey, yet watx' chi otajnele el yu naj; catu' jix ak'le scawil sc'ul naj rey tu' yu naj Jacob.
8 Jix sk'anle naj rey Faraón tet naj Jacob jaxca ti':
—¿Jayeb' jaachxa ab'il tinani'?
9 Jix tak'wi naj Jacob jaxca ti':
—Txenne to wab'ilal, asanne 130 ab'il jin k'inal, tuc'al chin ec'ab'i, yin c'al sya'tajilal chi yun yec' el tiempo ti' wu. C'am toc'al chi aapnoj jin k'inal jaxca wal jix yun sk'inal eb' jin mam icham, ẍi naj.
10 Jix lawi tu' xin, jix yalon can watx' k'ane Jacob yib'an naj rey tu', catu' jix eltej eb' b'ey sdespacho naj.
11 Jix lawi tu', jix ak'le tx'otx' tx'otx' caw wal watx' tet smam, yetoj c'al tet eb' yuẍtaj b'ey yul yet Egipto tu' yu José, ja'ton tx'otx' ey scawilal Ramsés, jaxca wal jix yute yalon naj rey tu' tet naj.
12 Ey c'al oc José tu' yak'on slo'b'e eb', jatac'ala' jantaj sb'isil junjun eb'.

Jix yaoc José Jun Ley B'ey Egipto

13 Caw chi jowb'i jun wail tu' b'ey masanil yul yet Egipto, c'al yul yet Canaán, yutol c'amxa chi yak' sat yawo eb'.
14 Masanil ch'en stumin eb' a Egipto, c'al ch'en stumin eb' a Canaán, ch'en chi b'et yak' can eb' yet chi b'et smanon stiriw eb' tet naj José, masanil ch'en tumin tu' chi sc'ub'a a naj José b'ey yul sdespacho naj rey.
15 Ja' yet jix lawi a ch'en tumin b'ey Egipto, c'al b'ey Canaán, jix too eb' naj a Egipto tu' yalon tet naj José:
—Catu' jix yalon eb': Ak' cu lo'b'e jon, yutol c'amxa cu tumin jon; yet watx' c'am chi cu cam yu wail jon, ẍi eb' naj.
16 Jix yalon José tet eb' naj jaxca ti':
—Ta c'amxa je tumin, i'wejtej no' je job'b'eal no', chi ske' wak'on je tiriw sq'uexeloj no', ẍi naj.
17 Yu jun tu' xin, ja' yet jun ab'il tu', jix yak'on no' che eb', no' me', no' wacax, c'al no' sb'uru eb' yin sq'uexeloj ixim tiriw tu'.
18 Ja' yu no' job'b'eal no' jix ec' junxa ab'il yu eb', caw jac'ala' pax jun wail tu', jix too pax eb' naj yalon tet José junelxa:
—C'amxa tzet chi ske' quewb'an el ey jaach jon jaach yaaw, c'amxa cu tumin jon, c'al no' cu job'b'eal no' jon, ja wet xa no' masanil. C'amxa tzet chi ske' kak'on ey jaach, asan mi tol chi kaoc cu b'a yul ja k'ab' yetoj cu tx'otx' ti' jon.
19 Colwaan kin jon, yet watx' c'am chi cu cam yu wail jon, watx' chon ja man xac'al can el yetoj cu tx'otx' ti' jon, yet chi cu can xac'al can ẍejab'oj naj rey. Asan tol cha wak' cu tiriw cu lo' jon, c'al cu jinat chi kaw b'ey cu tx'otx', yet watx' c'am chi can tx'otx' yin cusiltaj tx'otx'al, ẍi eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jaxca tu' jix yute naj José smanon can el masanil tx'otx' tx'otx' tet masanil eb' naj a Egipto tu', yet chi oc can tx'otx' yetoj naj rey. Yu jun miman wail tu', yuxan jix xon cantoj sb'a eb' yetoj x'otx'.
21 Masanil eb' naj a Egipto tu' jix oc can eb' yak'omaloj servil naj rey tu'.
22 Asanxane tx'otx' yet eb' yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal, ma manle el tx'otx' yu naj José, yutol chi ak'le stiriw eb' chi slo' yu naj rey; yuxan c'am x'otx' eb' naj jix xoneloj.
23 Jix lawi tu', jix yalon naj José tet eb' ánima jaxca ti':
—Ja' tinani' yet jex xa naj rey yetoj c'al je tx'otx', yutol jix jex mancha can eloj. I'wejtoj je yinat, catu' che yawon ixim.
24 Jatac'ala' jantaj che yi' b'ey tx'otx', catu' che yak'on jun yet sjo' tujan tet naj rey; jal ixim yet scan tujan xin, jatu' che yi'can el ixim jinat oj je yawa', jac'ala' ixim oj je lo' yetoj eb' je yuninal, yetoj c'al masanil mactxequel eb' eyec' je yetoj, ẍi naj tet eb'.
25 Catu' jix tak'wi eb' naj a Egipto tu' jaxca ti':
—Jaach yaaw, caw watx' ja c'ul kin jon, yutol man oj jon ja cha' cam yu wail. Ja' tinani', chi cu oc can yak'omaloj servil naj rey, ẍi eb' naj.
26 Jaxca tu' jix yun yalon naj José jun ley tu', tol ja' yet sjo' tujan sat awo yet naj rey chi yun ocoj, b'ey masanil yul yet Egipto. Ja' jun ley tu' eyto c'al ec' tinani'. Asan eb' naj yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal c'am chi yak' jun yet sjo' tujan tiriw tet naj rey, yutol ja' x'otx' eb' tu', ma c'alta' oc tx'otx' yetoj naj rey.

Yalnaj Can Naj Jacob Yu B'ey Oj Mujleoj

27 Masanil eb' yuninal naj Israel, jix can eb' b'ey Egipto, jix smajb'a can oc sb'a eb' b'ey tx'otx' Gosen. Caw jix ch'ib' sb'isil yuninal eb' titu'.
28 Ja' naj Jacob tu' ey 17 ab'il jix caey ec' naj b'ey Egipto, ja' yet tu' ey 147 ab'il sk'inal naj.
29 Ja' yet tuxa chi cam naj Israel chi yab'e, catu' jix awtele naj José yu, jix yalon jaxca ti':
—Ta ey ja camc'ulal win, aoctoj ja k'ab' yalan jin xub' ti', catu' cha wak'on ja ti' sattaj Jehová tol cha jije tzet oj wala'. Yuwal dios ey jaach tol c'am chin ja mujeytoj b'ey Egipto ti'.
30 Ja' yet chin cam an, che yi'toj jin mimanil ti' b'ey mujan eb' wichmam, ja' titu' chin je mujeytoj, ẍi naj Jacob.
—Oj wun jaxca cha wal tu' mamin, ẍi naj José.
31 Catu' jix yalon naj Jacob tu' junelxa, ta chi yak' sti' José tu' sattaj Jehová, catu' jix yak'on can sti' José tu'. Catu' jix ey noan naj Israel tu' b'ey sjolom x'at, jix yalon yu diosalil tet Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yalnaj Can Watx' K'ane Naj Jacob Yib'an Eb' Sc'aal José, Ja'ton Efraín Yetoj Manasés

48 **1** Jix lawi tu' jix yalon eb' tet naj José tol ya'ey smam. Yuxan jix too naj José yiloni, catu' jix yi'ontoj cawan eb' sc'aal yetoj, ja'ton Manasés c'al Efraín.
2 Ja' yet jix al-le tet naj Jacob tol jix apni oc naj José yiloni, jix too wal yak' ip ya chotan sti' x'at.
3 Jix yalon tet naj José jaxca ti':
—Ja' Jehová Naj miman yeoc Yipalil, ja'ton jix x'ox sb'a ey jin b'ey conob' Luz, yul yet Canaán. Ja' titu' yalnaj can watx' k'ane wib'an an.
4 Yet jix yalon wan k'ane jaxca ti': Caw ec'al sb'isil ja wuninal oj wak'a, jantaj eb' ja wic'aal oj eloj, ec'al conob'al oj eloc eb'; catu' oj wak'on pax jun tx'otx' ti' tet eb' ja wic'aal tu'. Ja' jun tx'otx' ti' yet eb' oj yun can oc yin junelne, ẍi Dios.
5 Yuxan ja' cawan eb' ja c'aal ja'ton Efraín yetoj Manasés, jix ali b'ey Egipto ti' yet c'amto chin juli, wet c'alta' yeoc eb' naj, jaxca tol wuninal chi yun can oc eb', jaxca wal yeoc naj jin c'aal Rubén c'al naj Simeón.
6 Jal jantaj toc'al ja wuninal oj aloj cu sattajto, ja wet xa oj yun oc eb', asan xin, ey yalon yet eb' ẍa'on smajul tx'otx' tet eb' yuẍtaj ti'.
7 Ja' yet jix jin meltzo b'ey Padán-aram, ja' titu' jix cam can ix ja txutx b'ey Canaán, yet tuxa chin apni oc b'ey Efrata; ja' titu' jix jin mujcan eytoj ix ja txutx tu', b'ey yul sb'eal Efrata tu', ẍi naj Jacob. (Ja' jun tx'otx' tu' chi yij Belén tinani'.)
8 Jix lawi tu', catu' jix too t'anan naj Jacob yin eb' naj cawan sc'aal José, jix sk'anlen naj jaxca ti':
—Jal eb' naj ti', ¿mactxequel eb' naj? ẍi naj.
9 Ja'ton eb' naj jin c'aal jix yak' Jehová ey jin b'ey Egipto ti', ẍi naj José. Jix yalon smam naj tet jaxca ti':
—Chin k'an ey jaach an, sjitz ojab'tej sb'a eb' naj jin c'atan ti', yet chi walon can watx' k'ane yib'an eb' naj an, ẍi naj.
10 Caw icham winajxa naj Israel tu', c'amxa chi ske' yiloni. Jix snic'ontej eb' yuninal naj José sc'atan smam tu', catu' jix oc lak'an naj yin eb' unin tu', jix tz'ub'le el sti' eb' yu naj.
11 Jix lawi tu', jix yalon naj Israel tet naj José jaxca ti':
—Caw c'amxa chin na' an, ta tol oj to wiloc ja win. Ja' Jehová jix ak'on wiloc ja win yetoj eb' ja wuninal ti', ẍi naj.
12 Jix lawi tu', jix yi'on eltej eb' yuninal naj José xol yajan smam tu', catu' jix ey noan naj José yetoj eb' sc'aal tu' sat tx'otx' sattaj smam.
13 Jix yi'on pax tej José eb' cawan sc'aal, ja' naj Efraín b'ey swatx' k'ab', ja' naj Manasés b'ey sq'uexan k'ab', catu' jix yi'ontoj b'ey smam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' naj Efraín jix cancan b'ey sq'uexan k'ab' naj Jacob, jal naj Manasés jix cancan b'ey swatx' k'ab' naj.
14 Ja' yet jix yaontoj sk'ab' naj Israel tu' yib'an sjolom eb' naj, culus jix yutetoj sk'ab' yib'an sjolom eb' naj, yuxan ja' swatx' k'ab' jix apni oc yib'an naj Efraín, ja' sq'uexan k'ab' jix oc yib'an sjolom naj Manasés, caxc'al mi tol b'ab'el winaj naj tu'.
15 Jix yalon can watx' k'ane naj Jacob yib'an naj José, jaxca ti':

Ja' cu Diosal b'ey jix sjije naj jin mam icham Abraham, c'al naj jin mam Isaac, ja' Naj chin teyneni, yet tax c'al jix jin ali c'al yet jix ec' el tiempo wib'an.

16 Ja' naj ángel jix jin colon el yul sk'ab' wan tzetyetal ey smey. Ja' ojab' Jehová, chi yak' syaaxilal yib'an eb' naj cawan ti', tol yu eb' naj ti' yuxan oj b'inale jin b'i yet b'ak'in, c'al sb'inale ec' sb'i jin mam icham Abraham, c'al jin mam Isaac. Miman oj yun sb'isil yic'aal eb' naj cawan ti' b'ey yul yib'ank'inal ti', ẍi naj Israel.

17 Ja' naj José, ma ẍa' sc'ul jun tu', yutol ja' yib'an sjolom naj Efraín jix sb'atxb'a to swatx' k'ab' naj Israel, yu jun tu', jix i'le el swatx' k'ab' yu naj José yib'an sjolom naj Efraín, catu' jix yaon oc yib'an naj Manasés yaloni.
18 Jix yalon naj José jaxca ti':
—C'amaj mamin, man quey oj tu' cha wute, tol ja' yib'an naj b'ab'el ti', ja' titu' cha waoc ja watx' k'ab', ẍi tet naj.
19 Ja' naj Jacob ma yal sc'ul jaxca tu', yuxan jix yalon jaxca ti':
—Wotajxa an cha c'aal. Ja' naj ti' miman conob' oj yun yeloc yic'aal naj yet b'ak'in, jal pax naj tzunan ti' xin, yel xac'al ec'al oj yun yeloc naj. Ja' xol eb' yic'aal naj ti', yel xac'al ec'al conob'al oj yun yeloc eb', ẍi naj.
20 Ja'ton yet jun c'u tu', jix yalon watx' k'ane naj Jacob yib'an eb' naj jaxca ti':
—Ja' eb' je yic'aal yet b'ak'in, oj sk'anb'alne eb' je b'i yet oj yalon can watx' k'ane eb' yib'an junoj ánima; oj yal eb' jaxca ti': Yak' ojab' syaaxilal Jehová ja wib'an, jaxca jix yun yak'on can tet naj Efraín, c'al tet naj Manasés, ẍi eb', oj yalon eb', ẍi naj Israel.

Ja' yet jix yalon can swatx' k'ane tu' yib'an eb', b'ab'el jix b'ina naj Efraín yu naj Jacob sattaj naj Manasés.
21 Jix lawi tu', yin eymanil jix yalon tet naj José:
—Jaach jin c'aal, jain ti' tuxa oj jin camoj, ja' Jehová ey c'al oc ja wetoj, yetoj c'al eb' ja wic'aal. Ja' Naj oj jex i'on meltzo b'ey x'otx' eb' naj cu mam icham.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Chi wak'can jun tujan jin majul tx'otx' ti' ey jaach, ec'b'an ja wet chi wak'can yintaj yet eb' naj ja wuẍtaj ti', ja'ton tx'otx' eltzab' jix wi' can ec' tet eb' naj Amorreo yet jix wak'on jowal yetoj eb' naj, ẍi smam naj José tu'.

Slawub'al Sk'ane Naj Jacob Yib'an Eb' Yuninal

49 **1** Jix lawi tu', jix yawtetej masanil eb' yuninal naj Jacob, jix yalon tet eb' jaxca ti': Jitzwejtej je b'a jin c'atan jex cha c'aal; ab'wej tzet oj jul je yib'an cu sattajto tu':

2 Jex wuninal jitzwejtej je b'a jin c'atan an, yet oj je yab'en tzet oj wala'.

3 Jaach Rubén, jin b'ab'el c'aal jaach an, x'oxb'anil wip yet wach'eal ja weocoj; jaach ti' caw wal oj jaach b'inaoj, catu' miman ja weloc apnoj.

4 Ja' tinani', manxa jaxca oj tu' oj jaach elocoj, yutol laan jaach jaxca junoj ja' elom ja', jix ja wi'el jin q'uixwil an, yutol jix jaach wey yetoj ix scaab' wistil.

5 Jaach Simeón, c'al jaach Leví, je yuẍtaj je b'a, ja' je mitx'k'ab' yet jowal, yin spenail jix yun je k'anb'alne.

6 Junelne ma woche jix jin apni oc b'ey jix je yamb'a je b'a, yutol ja' yet chi tit numna che yila', jix je mak'on cam eb' ánima, yu wal je pena na'b'al tu', catu' jix je mak'on k'atoj yajan no' ach'e wacax.

7 ¡Caw wal c'am swatx'il je yet! ¡C'am ni'oj swatx'il je na'b'al, c'uun stit je jowal! Yu je na'b'al c'am swatx'il tu', yuxan tuc'al oj jex sajlem cantoj xol eb' je yet Israelal.

8 Jaach jin c'aal Judá, caw wal oj al-le watx' k'ane ja win yu eb' ja wuẍtaj ti', oj ja wak' eyq'uey eb' chi jowi oc ja win, catu' oj ey noan eb' ja wuẍtaj ti' ja sattaj.

9 Laan wal jaach jaxca junoj ach'e b'alam, ja' yet chi ẍi'on eytoj junoj no' yet no'al, catu' chi meltzo pax toj no' yul snach'en. Chi ey noanoj, catu' chi a pak'an sat tx'otx' jaxca wal junoj no' icham miman b'alam. ¿Mac wal junoj chi stec'b'a sb'a jaach x'emoni?

10 C'am junoj mac chi ske' yi'on ec' ja jelanil jaach Judá; c'am junoj mactxequel chi ske' yi'on ec' ja k'ojoch yet ja wopiso yul ja k'ab', masanta'c'al chi jul Naj ey yet, jun mactxequel tol masanil conob' oj jijen tet Naj.

11 Ja' oj pixon oc no' b'uru yin junoj b'oc'an te' uva yel xac'al watx', catu' oj x'aon el spichil yetoj yal an uva tu', c'al yetoj sk'ab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' sb'ak' sat, caw cajin yili jaxca yal uva, jal yee, yel xac'al saj
yili yintaj no' lech.
13 Jaach Zabulón, ja' titu' oj jaach caey ec' sti'laj ja' mar b'ey chi
ske' yapni oc te' barco, jata c'al b'ey Sidón oj apnoj oc ja
majul tx'otx'.
14 Jaach Isacar, laan jaach jaxca junoj no' b'uru tol ijtzom chi xew
yul colal.
15 Ja' yet oj ja wiloni tol caw watx' tx'otx' b'ey watx' ja xewi, catu'
cha waon oc ja wichin yalan ijatz, c'amxa c'al tzet cha wala'
chach oc can yin yak'omaloj servilal.
16 Jal jaach Dan, jaach oj ja wa'ne yeoc eb' conob' yin sjichanil,
jaxca wal junoj tujan eb' ja wet Israelal.
17 Laan jaach jaxca junoj no' lab'a chi ec' yul b'e, yet chi ïi'on
yajan no' che, catu' chi eyq'uey mactxequel eyoc yib'an no'
che tu'.
18 ¡Jaach Jehová jin Diosal, chi wechb'ane tol chin ja colo'!
19 Jaach Gad, oj apnoj oc eb' naj pena sna'b'al yak'on jowal ja
wetoj, tuc'alta' oj eyq'uey eb' ja wu.
20 Jaach Aser, oj yak' xac'al sobra tzet oj ja lo'; catu' oj ja wak'on
pax tzet oj slo' eb' naj rey.
21 Jaach Neftalí, jajb'il jaach el jaxca no' xutx sc'ultajil che, caw
wal watx' na'b'ale oj ja wala'.
22 Jaach José, laan jaach jaxca junoj te' te' chi ch'ib' sti' ja' ja',
caw miman sat chi yak'a, chi too xac'al luan sk'ab'laj te'
yib'an satlaj ch'en.
23 Caw pena oj yute sna'b'al eb' ánima ja win, oj julwa eb'
yetoj sjulb'al ja win, catu' oj oc c'al ian eb' naj x'emwa ja
win.
24 Jaach ti' caw ey yip ja k'ab', watx' c'al yeoc ja julb'al tu'. Yetoj
yipalil Jehová, yel xac'al cha wi' ja wip, ja'ton Naj Wilomal,
c'al jin Colomal jain Israel jin ti'.
25 Yuwal dios tet jin Diosal chach coloni, Naj Chi Ske' Yu Masanil.
Ja' chi ak'on syaaxilal ja wib'an, syaaxilal tol chi tit b'ey
satcan, c'al syaaxilal tx'otx' tx'otx', c'al syaaxilal yet jix
ch'ib'a eb' ja wuninal.
26 Ja' masanil wan watx' k'ane chi wal can el ja wib'an, jain ja
mam jin ti', yel xac'al miman yeloc apnoj yintaj wan watx'
k'ane jix yal can jin mam wib'an, catu' yel xac'al ec'al
tzet chi yak' yintaj awo chi yak' b'ey sjolomlaj wonan. Ja'
masanil wan ti', chi wal can el ja wib'an jaach José, tol
sic'b'il jaach el xol eb' ja wuẍtaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jal jaach Benjamín, laan jaach jaxca junoj no' ooj caw jow. Ja' yet sk'inib'alil chi ẍi'on eytoj ẍi'b'e chi smak' camoj; jaxa yet sk'ejb'intajil xin, chi spo'on can ec' tzet c'am chi lawi yu, ẍi naj Israel tu'.

28 Ja'ton xolilal eb' lacawan sc'aal naj Israel ti', ja' masanil wan k'ane ti' jix yal can naj yet jix yalon can watx' k'ane yib'an junjun eb' sc'aal tu'.

Scamichal Naj Jacob

29 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Jacob tet eb' sc'aal: Janic'xane catu' chin cam an; yu jun tu' xin, ja' titu' chin je mujcan eytoj b'ey mujan eb' jin mam icham, b'ey jun jolan ch'en b'ey x'otx' ta' naj Efrón, Hitita,
30 ja'ton b'ey yul yet Canaán; chi yal yeloc apnoj, ja'ton b'ey ch'en jolan ch'en yul yet Macpelá, scawilal tx'otx' yet naj Mamré yul yet Canaán, jun manb'il can yu naj kichmam Abraham, ja'ton tx'otx' manb'il tet naj Efrón yu yet chi oc can tx'otx' b'ey chi mujle eb'.
31 Ja' titu' jix mujle Abraham yetoj yistil, ja'ton ix Sara; ja' titu' jix mujle je mam icham Isaac c'al je txutx ixnam Rebeca. Ja' titu' jix jin mujcan eytoj ix Lía.
32 Ja' jun tx'otx' tx'otx' tu', c'al ch'en jolan ch'en tu', manb'il tet eb' naj Hitita, ẍi naj Jacob tet eb' sc'aal tu'.

33 Ja' yet jix lawi yalon can wan k'ane tu' tet eb' sc'aal tu', jix yalon can pax tzet oj yun smujlei. Jix lawi tu', jix ey telan sat x'at, catu' jix cami.

50 **1** Catu' jix ok'a naj José tu', jix oc lak'an naj yin smam, catu' jix stz'ub'on el sti'.
2 Jix lawi tu', jix yalon naj José tet eb' anwam chi mulna b'ey sna, tol chi oc amb'al yin smimanil smam tu', ja'ton naj Israel. Jix ale oc amb'al yin, yet watx' c'am chi etextoj.
3 Cawinaj c'u chilan c'al yale oc amb'al yin smimanil smam tu', yutol jaxca tu' sb'isil c'u chi yi'toj yet chi ale oc amb'al yin junoj mimanile tol camnajxa. Jix cus eb' naj a Egipto junoj 70 c'u yu scamichal naj Jacob tu'.
4 Jix lawi ec' jun 70 c'ual tu', catu' jix too naj José k'anab' yetoj eb' naj ey yopiso b'ey sdespacho naj rey Faraón, jix yalon tet eb' naj jaxca ti':

—Ta watx' jin yul je sat, ok' ojab' je c'ul win an, chi too je yal tet naj rey tu' wu an,
5 yutol ja' yet tuxa chi cam naj jin mam, jix yalon can naj ey jin, tol chi wak' jin ti', yutol ja' titu' chin muj jin mam tu' b'ey jun smujb'anil camom, tol ja' jix wa'nen canoj. Ja' titu' ey yul yet tx'otx' Canaán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yu jun tu', yuxan chi wal ey jex an, tol chi too jin mujcan jin mam tu'; asan chi lawi jin mujon can jin mam tu', catu' chin meltzotej, ẍi naj José tu' tet eb'.

6 Jix yalon naj rey tet naj jaxca ti':

—Asi', mujcan smimanil ja mam tu', jaxca wal jix yute yalon can ey jaach, ẍi naj rey tu'.

7 Jix lawi tu' xin, jix too naj José smujon can smam tu'. Masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj naj rey, ja'ton eb' ey yopiso yul yet Egipto tu', jix too eb' mujwal yetoj naj José.

8 Jix too masanil eb' yuninal naj Jacob tu', c'al eb' yuninal naj José, c'al masanil yuninal eb' yuẍtaj naj José tu'. Asanxane eb' yaliẍ unin jix can b'ey Gosen yetoj no' job'b'eal no'.

9 Ey pax eb' eyoc yul carruaje yet jix too eb' mujwal tu', ey pax mactxequel eyoc yib'an che, yuxan caw ec'al eb' ánima jix too yetoj José tu'.

10 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey Goren-ha-atad yetc'ulal b'ey chi aol c'u sattaj eltoj ja' miman Jordán, ja' titu' jix steyne yak'b'alil smimanil Jacob eb', naj José caw wal jix cus naj sic'leb'il yin jujeb' c'u yu smam tu', yetoj masanil c'al eb' ja'jun yetoj tu', jix cus eb' yu scamichal Jacob.

11 Ja' yet jix yilon eb' Cananeo eyec' b'ey jun tx'otx' tu', tzet chi yun steynen yak'b'alil scamom eb' a Egipto tu', jix yalon eb' jaxca ti': Ja' eb' a Egipto ti', caw wal eyxa smey chi yun yilon yak'b'alil scamom eb', ẍi eb'. Yu jun tu' xin, jix yak'on eb' yij sb'i jun tx'otx' tu' Abel-Misraim.[x] Ja' titu' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' miman Jordán.

12 Ja' masanil tzet jix yal can naj Jacob tet eb' naj sc'aal, jix sjije yuneni.

13 Jix yi'ontoj smimanil smam eb' naj b'ey yul yet Canaán, jix smujon can eb' naj yul ch'en jolan ch'en b'ey Macpelá, ja'ton ch'en manb'il can yu Abraham tet naj Efrón, Hitita; ja' jun tu' jix oc can smujb'aniloj scamom eb' naj. Ja' jun tx'otx' b'ey ey ch'en jolan ch'en tu', jatu' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey x'otx' naj camom Mamré. Jaxca wal tu' jix yun yeloc jaxca yochwan naj camom Jacob.

14 Yet jix lawi smujon can smam naj José tu', catu' jix meltzo yetoj eb' yuẍtaj c'al yetoj masanil eb' a Egipto ja'jun yetoj.

Jix Yak' Mimanc'ulal Naj José Yin Eb' Yuẍtaj

15 Ja' yet jix camtoj naj Jacob tu', jix c'oli sna'on eb' yuẍtaj naj José, jix yalon eb' naj jaxca ti': Ja' tinani' tejan oj tit sjowal naj José ti' kin, tejan oj yaec' spaj naj ey jon jaxca yet jix ketnen naj, ẍi eb' naj.

---

[x] **50:11** Abel-Misraim laan chi yun yeloc apnoj yetoj jun k'ane, "scusc'ulal eb' a Egipto".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yu jun tu' xin, jix yatoj k'ane eb' tet José, jix yalontoj eb' naj jaxca ti': Ja' yet c'amto chi cam cu mam, jix yalon canoj, tol chi kal ey jaach jaxca ti':
17 Chin oc tean ja win, tol cha wak' mimanc'ulal yib'an eb' naj ja wuẍtaj ti', yu tzetyetal pena jix jaach yute eb' naj, queytu' jix yute yalon can naj. Yu jun tu', jaon ẍejab' jon cu Diosal yetoj cu mam tu', chi kal ey jaach tol cha wak' mimanc'ulal kib'an jon b'ey jantaj spenail jix jaach el kuteni, ẍi toj eb' naj.

Ja' yet jix yalon ẍejb'anil eb' naj chejab'wom tu', catu' jix ok'a naj José tu'.
18 Ja' yet jix apni oc eb' naj yuẍtaj tu' sattaj, jix ey noan eb' naj, jix yaon xac'al ey spalan eb' naj sat tx'otx', jix yalon eb' naj jaxca ti':

—Jaon ti' wuẍtaj, ja wak'omal servil keoc jon, ẍi eb' naj.

19 Catu' jix tak'wi naj José jaxca ti':

—C'am c'al chex xiwi, c'am chi ske' waon oc jin b'a sq'uexeloj Jehová.
20 Jaex ti', pena tzet jix je na' win an, ja' Jehová jix q'uexon jun je pena na'b'al tu' yin swatx'il, yet watx' miman ánima chi colcha eloj, ja'ton wal lalan kilon ti'.
21 Yu jun tu' xin, ja' tinani' c'am chex xiw yu jun ti', jain oj wak' je lo'b'e yetoj eb' je yuninal, ẍi José tet eb' yuẍtaj tu'. Jaxca tu' jix yun smimanc'ulnele eb', yuxan caw watx' jix yute k'anab' sb'a eb' yin camc'ulal.

Scamichal Naj José

22 Jix too eec'al naj José yetoj eb' yican b'ey Egipto. Ey 110 ab'il sk'inal naj José yet jix cami.
23 Ja' naj José tu', jix too yiloc eb' scaab' yitxiquin, eb' yuninal naj Efraín, jac'ala' pax eb' yuninal naj Maquir, sc'aal Manasés, jix too yil naj José ẍ'ib'a eb' scaab' yitxiquin yul sna.

24 Ey jun c'ual, jix yalon naj José tet eb' yuẍtaj: Janic'xane wal tiempo catu' chin cami. Ja' Jehová oj colwa je yetoj, catu' oj jex yi'on el b'ey jun conob' ti', catu' oj jex yi'ontoj Jehová b'ey tx'otx' tx'otx' jix stak'e can tet naj kichmam Abraham, c'al tet cu mam icham Isaac, c'al tet cu mam Jacob, ẍi naj José.
25 Jix lawi tu', jix yalon can tet eb' yican tu', tol chi yak' sti' eb' naj tet José, jix yaloni: Wal yel, ja' Jehová oj jul colwa je yetoj. Ja' yet oj yunen jaxca tu', ja' yet chex too tu' che yi'toj jin mimanil ti', c'am c'al che b'ejcan titi', ẍi naj José.

26 Ey 110 ab'il sk'inal naj José yet jix cam b'ey Egipto. Watx' jix yun yoc amb'al yin smimanil, catu' jix ale eytoj smimanil naj yul scaẍail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
ÉXODO

Introducción

Ja' an libro Éxodo ti', jix tz'ib'elecan an yet ab'il 1445-1405 a.C. Ja' Naj Moisés jix tz'ib'encanoj. Jix tz'ib'ele an b'ey conob' Egipto masanta'c'al yet jix apni oc eb' b'ey wonan Sinaí. Ja' jun libro ti' ey oxeb' tujan yeocoj. Ja' jun b'ab'el chi yaltej tzet jix yun yeltej eb' conob' Israel yet eyoc eb' yin yak'omaloj servil b'ey tx'otx' Egipto, masanta'c'al yet jix apni oc eb' b'ey wonan Sinaí. Chi el yich b'ey capítulo 1, chi apni oc b'ey capítulo 18. Ja' tzet chi yal yet scaab' tujan, ja'ton jun swa k'ane Dios jix swa'ne yetoj eb' sconob', chi yalon pax tej sleyalil tzet chi yun yi'on b'ey sb'a eb' ánima yetoj junjun tujan cuyb'anile. Chi yaltej b'ey capítulo 19, chi apni oc b'ey capítulo 24. Jal junxa yet yox tujan xin, chi yaltej tzet jix yun swa'nele a jun scalub'al Jehová b'ey sowalil chi oc eb' conob' Israel yin eyilal tet Dios, ey pax sleyalil yet eb' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al tzet chi yun yoc eb' ánima yin eyilal tet Dios.

Chi yaltej yul jun libro ti' tzet jix yun scol-le eltej eb' ánima yu Dios. Jix yalon Dios tol ja' jun conob' tu', sowalil chi sjije chejb'anile chi yala'. Ey jun ẍejab' Dios caw miman chi b'ina yul jun libro ti', ja'ton naj Moisés. Ja' naj jix k'anb'alnele yu Dios yet jix eltej eb' sconob' Dios b'ey tx'otx' Egipto. Ey pax jun tujan cuyb'anile caw otajb'il, tz'ib'eb'il ey yul jun libro ti', ja'ton wan laoneb' chejb'anile tz'ib'eb'ilcan b'ey capítulo 20.

Jix Etex Eb' Yic'aal Naj Jacob B'ey Tx'otx' Egipto

1 **1** Ja'ton sb'i eb' yuninal naj Israel ti', eb' ja'jun yetoj naj yet jix apni oc b'ey Egipto, yetoj c'al yuninal junjun eb':
2 Ja'ton eb' naj ti': Rubén, Simeón, Leví, Judá,
3 Isacar, Zabulón, Benjamín,
4 Dan, Neftalí, Gad c'al Aser.
5 Ey 70 sb'isil eb' yic'aal naj Jacob ja'jun yetoj yet jix apni oc b'ey tx'otx' Egipto; jal pax naj José xin, eyxa c'alta' ec' naj titu'.
6 Ja' naj José tu', yetoj masanil eb' yuẍtaj, c'al eb' ja'jun yetoj naj Jacob tu', junjuntaj c'al jix yun scam eb' masanil.
7 Asan xin, caw ec'al toc'al yuninal eb' jix ali. Yu tu' xin, jix ch'ib' sb'isil eb' Israel tu', yel xac'al b'inab'il eb', caw ey smey eb', caw jix noel masanil yul yet Egipto yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix etnele eb' Israel yu eb' Egipto (Éxodo 1:10)

8 Yet jix ec' c'al jayeb'oj ab'il yu eb' titu', jix oc junxa naj rey b'ey
conob' Egipto tu', manxa otajb'iloj José yu naj, ta tol jix colwa naj yin
conob' Egipto tu' yet yalantoj.
9 Yu jun tu', jix yalon naj rey tu' tet masanil eb' conob' tu' jaxca ti':
Chim je yil tinani', yutol ja' eb' Israel ti', caw ec'b'anxa sb'isil eb' ey
jonwej, yel xac'al chi ec'b'antoj eb' kib'an.
10 Yuxan ja' tinani' xin, sowalil chi cu na'wej tzet chi yun eb', yet
watx' man oj ec'b'antoj sb'isil eb' ey jon, yutol tala ey b'ak'in ey junoj
jowal chi jul cu xol yetoj junojxa nación, catu' chi yaon oc sb'a eb'
yetoj eb' pena sna'b'al tu', jaxam yoc eb' naj yin jowal tu' kin, jaxam
yel eb' naj yul cu conob' ti', ïi naj rey tu'.
11 Yu tu' xin, jix ale oc yilomal eb' naj, catu' jix ale oc eb' yin
mulnail caw ya'taj. Jix chejle swa'ne caab' mimej conob' eb', ja'ton
Pitón c'al Ramsés. Ja' b'ey caab' conob' tu', ja' titu' jix sc'ub'a ixim
tiriw naj rey.
12 Caw chi etex eb' Israel tu' yu eb' a Egipto tu', asan xin, yel xac'al
jix ch'ib' sb'isil eb'. Yuxan caw chi xiw eb' a Egipto tu' tet eb'.
13 Jix ale oc eb' Israel tu' yin mulnail caw ya'taj yu eb' a Egipto tu'.
14 Ec'om ya' chi yun eb' winaj yin mulnail. Jix ale oc eb' yin tec'o
stzok'om, c'al swa'nen xaan eb' yetoj ladrillo. Man asanne oj wan tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jix chejle pax oc eb' awo tiriw, c'al yin wanojxa mulnail, jac'al oc eb' naj chi wa'neni. Caw ok'b'al c'ul jix utele eb' Israel tu'.
15 Ey wal junxa tzet jix utele eb' yu naj rey tu'; jix yal naj tet ix Sifrá c'al tet ix Puá, ja'ton eb' ix sic'om unin yeoc xol eb' ix a Israel tu', jix yalon naj jaxca ti':
16 —Ja' yet che yilon yali yune' eb' ix a Israel tu', che seyon je yil yin eymanil, ta ix unin, ch'ib' ojab'i, ta tol winaj unin xin, che mak'wej camoj, ïxi naj rey tu' tet eb' ix.
17 Jaxa eb' ix sic'om unin tu', caw ey xiwc'ulal eb' ix tet Dios. Ma sjije eb' ix jaxca yalon naj sreyal Egipto tu', tuc'al chi yiloc eb' ix yet chi ali eb' winaj unin tu'.
18 Jaxa yet jix yab'en naj rey jun tu', jix awtele eb' ix yu naj, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan tuc'al che yiloc wan winaj unin chi ali tu'? ïxi naj. Jix yalon eb' ix tet naj jaxca ti':
19 —Yutol man laan oj eb' ix a Israel tu' yetoj eb' ix a Egipto ti', yutol caw ey yip smimanil eb' ix sic'leb'il, c'am toc'al chi cu apni oc jon, catu' chi wa'xi sc'ul eb' ix, ïxi eb'.
20 Yu c'al jaxca tu' jix yun yalon eb' ix sic'om unin tu', yuxan caw jix ch'ib' sb'isil eb' Israel, yel xac'al ey smey eb'.
21 Ja' eb' ix sic'om unin tu', ey xiwc'ulal eb' ix tet Dios, yuxan jix yak' syaaxilal Dios yib'an eb' ix, caw watx' c'al chi yun ï'ib' yune' eb' ix.
22 Ja' yet jix yilon naj rey Faraón tol c'am chi ske' jaxca tu', catu' jix yalon naj tet eb' sconob' tu' jaxca ti': Ja' masanil eb' winaj unin chi ilcha je yu xol eb' Hebreo ti', che k'ojcantoj eb' yul ja' Nilo, jal eb' ix ix unin xin, ch'ib' ojab' eb', ïxi naj rey.

Yalub'al Naj Moisés

2 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun naj winaj titnaj yin yic'aal Leví, jix nupi naj yetoj jun ix ix. Jatu' titnaj pax yin yic'aal Leví.
2 Jix ali jun swinaj unin eb', ja' yet jix yilon eb' tol caw watx' yili jun nene' tu', catu' jix yewb'an can el jun unin tu' ix yin oxeb' x'aaw.
3 Ja' yet c'amxa chi ske' yewb'an el jun yaliï unin tu' ix, catu' jix yi'ontej jun xuc ix, catu' jix yaon oc wan k'ol yin jun xuc tu' jaxca yili asfalto b'ey chi snub'le sb'a, yet watx' c'am chi octoj ja' ja' yul. Jix lawi tu', jix yaon eytoj jun yaliï unin tu' ix yul, catu' jix b'et yak'on can ix xol wan te' te' jaxca yili te' aa b'ey sti' ja' miman ja' chi yij Nilo.
4 Ey jun ix yanab' naj unin tu', ja' ix jix teynen can jun sno tu' sti' ja' ja' tu'. Naat tac'al jix tit t'anan ix yu tzet chi eloc jun unin tu'.
5 Jaxa jix yun xin, jix apni ix scutz'in naj sreyal Egipto tu' aïnoj b'ey sti' ja' tu'. Ja' yet lalan yec' eb' ix païal b'ey sti'laj ja' ja' tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

catu' jix yilontoj ix xol wan te' jaxca yili te' aa, tol ey jun xuc eey titu', catu' jix ẍejontoj jun yak'omal servil ix yet chi too yi'ontej jun xuc tu'.
6 Jaxa yet jix sajon a jun xuc ix tu', jix yilon ix tol nene' unin jun eeytoj yul, lalan yok'i. Yu tu' xin, caw jix ok' sc'ul ix yin, jix yalon ix jaxca ti':

—Ja' jun unin ti' yet eb' ix a Israel, ẍi ix.

7 Jaxa ix yanab' naj unin tu', jix jul ix sc'atan ix scutz'in naj rey tu', jix yalon ix jaxca ti':

—¿Chim yal ja c'ul, chi too wawte junoj eb' ix a Israel tu', yet chi jul yak'on txutxwoj jun nene' unin ti' ey jaach? ẍi ix.

8 —Asi' awte junoj eb' ix xin, ẍi ix scutz'in naj Faraón tu' tet ix unin tu'. Catu' jix too ix yawtentej xutx naj unin tu'. Jaxa yet jix apni oc ix txutxe tu', jix yalon ix scutz'in naj rey tet ix jaxca ti':

9 —I'toj jun yaliẍ unin ti' b'ey ja na, catu' cha wilon ch'ib'oj, catu' oj wak'on ja tool yu ja wilon ch'ib'oj, ẍi ix scutz'in naj rey tu', jix yi'ontoj ix txutxe tu' jun unin tu', jix yilon ch'ib'oj.
10 Jaxa yet jix ch'ib'a naj unin tu', jix b'et ak'le can naj unin tu' yu ix tet ix scutz'in naj rey tu', jaxca wal yune' ix jix yun ocoj, Moisés jix ak'le yij sb'i naj yu ix,[a] chi yal yeloc apnoj; jain jix wi'atej yul ja' ja'.

Jix El Moisés B'ey Tx'otx' Egipto

11 Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, ja' naj Moisés jix oc naj yin icham animail, catu' jix too naj b'ey caan eb' yuẍtaj b'ey chi mulna eb', ja'ton b'ey eyoc eb' yin yak'omaloj servil. Catu' jix yilon naj tol ey jun yet conob' lalan smak'le yu jun naj a Egipto.
12 Catu' jix ec' t'ananoj tol c'am mac t'anantej yin, catu' jix mak'le cam naj a Egipto tu' yu naj, jix smujon can eytoj xol ch'en arena.
13 Jaxa yet junxa c'u jix too yilon eb' yet conob' junelxa; jix yiloni tol ey cawan eb' lalan yak'len jowal, catu' jix yalon tet naj chi mak'wa tu':

—¿Tzet yuxan cha mak' naj ja wet conob' ti'? ẍi naj Moisés.

14 Jix tak'wi jun yet conob' naj tu' jaxca ti':

—¿Mac jix jaach aon oc yin yaawil c'al yin juezal cu xol yuxan cha k'anle? ¿Ma cha woche chin ja mak' cam jaxca jix yun ja mak'on cam naj a Egipto yet ewi?

Ja' yet jix yab'en Moisés tzet jix yal naj tu', jix xiwaoj jix sna'on eloj, tol jix ab'cha ocoj tol ja' naj jix mak'on cam naj a Egipto.
15 Ja' yet jix yab'en oc naj sreyal Egipto, tol ja' Moisés jix mak'on cam naj Egipto tu', jix yalon naj rey tol chi seyle ec' Moisés yet chi mak'le camoj. Yuxan jix el naj, jix too naj b'ey jun tx'otx' chi yij Madián.

---

[a] **2:10** Ja' jun b'ie chi yij Moisés, laan yetoj jun k'ane, “chi i'le atej”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet jix apni oc titu', jix ey chotan naj xew b'ey scawilal sti' jun ja' uc'b'al ja'.

16 Ja' titu' ey jun naj winaj chi yij sb'i Reuel, yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal, caan yul yet Madián. Ey jujwan scutz'in naj. Jix apni oc eb' ix i'o atej ja' yet chi yak'on no te' jucub' eb' ix, yet watx' chi yuc' ja' no' sme' smam eb' ix tu'.
17 Jix lawi tu', jix apni oc wan eb' ilom me', catu' jix yalon eb' tol chi el eb' ix b'ey jun uc'b'al ja' tu', catu' jix a lemna Moisés jix too colwa yetoj eb' ix, yet jix yuq'uen ja' no' me' tu'.
18 Ja' yet jix apni eb' ix b'ey smam tu', jix sk'anlen naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan eyman jix jex meltzo tinani'?

19 Catu' jix tak'wi eb' ix:

—Ey jun naj winaj a Egipto jix cu colon tet wan eb' naj ilom me', catu' jix yi'on atej ja' naj yuc' no' cu me' ti', ïi eb' ix.

20 Catu' jix sk'anlen naj mame tu' tet eb' ix:

—¿B'eytu' jix can oc can naj je yu? ¿Tzet yuxan ma je yi'tej naj titi'? Eymanwej, asi'wej awtewejtej naj lowoj, ïi naj mame tu'.

21 Queytu' jix yun yapni oc naj Moisés b'ey sna naj Reuel tu'. Ja' yet jix ec' c'al el tiempo, catu' jix yak'on jun scutz'in naj Reuel tu' yistiloj Moisés, ja'ton ix Séfora.
22 Jix lawi tu' xin, jix ali jun yuninal eb'; jix ak'le yij sb'i Guersón yu Moisés,[b] yutol jix sna' naj: Tx'oj conob'al weoc b'ey jun tx'otx' ti'.

23 Peyxa tax tu', jix cam naj sreyal Egipto. Jaxa jix yunen c'al xin, ja' eb' Israel ey c'al oc eb' yaloni tol eyoc eb' yin sya'tajilal yin yak'omal servil b'ey Egipto. Jix yab' Dios scusc'ulal eb' c'al sya'tajilal eyoc yib'an eb'.
24 Catu' jix yab'en Dios yok'ilal eb', jix sna'ontej swa k'ane jix yak' can yetoj naj Abraham, yetoj naj Isaac, c'al yetoj naj Jacob,
25 catu' jix yilon Dios sya'tajilal eyoc yib'an eb' Israel, yuxan jix ok' sc'ul yin eb'.

Jix Awtele Naj Moisés Yu Dios

3 **1** Ja' Moisés jix ocan ilo me' yintaj sni' chi yij Jetró,[c] ja'ton naj yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal caan b'ey tx'otx' Madián, ey jun c'ual jix too Moisés teyne me' b'ey jun cusiltaj tx'otx', masanta'c'al jix apni oc naj b'ey yich jun wonan chi yij Horeb,[d] ja' b'ey jun wonan tu' jix x'ox sb'a Dios tet.

---

[b] **2:22** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Guersón, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "tx'oj conob'al". [c] **3:1** Ja' sni' naj Moisés chi ilcha oxeb' sb'i: Reuel, Jobab yetoj Jetró. [d] **3:1** Ja' wonan Horeb yel xac'al otajb'il yin junxa sb'i, ja'ton "Sinaí".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' titu' jix x'ox sb'a naj yángel Jehová xol jun te' q'uix, chi chaw xaj k'ak' yin. Eyoc sk'ak'al, cam pax chi tz'a'eyoj.
3 Caw chi q'ueya sc'ul naj Moisés, catu' jix yalon jaxca ti': Tzet yuxan c'am chi tz'a' jun te' q'uix tu', watx' chi too wil an, ẍi Moisés.
4 Ja' yet jix yilon Jehová tol lalan sjitzontoj sb'a Moisés sc'atan jun te' q'uix tu', ja' xol xaj k'ak' tu' jix k'anab' eltej Dios:
—Jix yaloni: Moisés, Moisés.
—Ti ey jin an jaach jin Diosal, ẍi naj Moisés.
5 Jix yalon Dios tet jaxca ti':
—Manche ja jitztej ja b'a titi'. I'eltej ja xanab' yutol jain ey jin ec' b'ey jun tx'otx' ti'. Tol lalan jin tx'oxon jin b'a ey jaach.
6 Jain ton ti', sDiosal jin eb' ja wichmam, sDiosal jin Abraham, Isaac c'al Jacob.
Ja' yet jix yab'en Moisés jaxca tu', catu' jix smajchen el sat yutol jix xiw yoc t'anan yin Dios.
7 Catu' jix oc c'al ian yalon Dios tet jaxca ti':
—Caw chi wil an tol ok'b'al c'ul eb' jin conob' b'ey Egipto. Caw chi wab' yok' eb' yu tzet chi utele eb' yu eb' eyoc yilomaloj eb'. Wotaj caw ok'b'al c'ul chi yun eb' jin conob' tu'.
8 Yuxan jix jin eyol yu jin colon eb' yul sk'ab' eb' a Egipto. Oj wi'eltej eb' b'ey jun tx'otx' tu', catu' oj wi'ontoj eb' b'ey jun tx'otx' caw wal watx', tol lean, ey tzetyetal watx' slo'lei. Ja'ton tx'otx' b'ey caan eb' conob' c'am chin ocheni: Eb' Cananeo, eb' Heteo, eb' Amorreo, eb' Ferezeo, eb' Heveo, c'al eb' Jebuseo.
9 Caw chi a yaw eb' jin conob' Israel yalon sb'a ey jin, yutol caw chi etex eb' b'ey conob' Egipto.
10 Yu tu' xin, asi' tinani', jaach chach watoj sattaj naj sreyal Egipto tu', yet chach too k'anab' yetoj, c'al yu ja wi'on eltej eb' jin conob' b'ey Egipto tu', ẍi Jehová.
11 Jix yalon Moisés jaxca ti' tet Dios:
—¿Mac jin txequel jain ti', yuxan oj jin toj k'anab' sattaj naj rey tu', catu' oj wi'on eltej eb' wet conob' Israel? ẍi Moisés.
12 Catu' jix tak'wi Dios tet naj:
—Oj jin colwa ja wetoj, ey jin oc ja wetoj. Oj wak' jun tx'oxb'anil ey jaach yet xax eltej eb' jin conob' b'ey Egipto, queytu' oj yun ja wotajne eloj tol jain chach jin chejtoj: Ja' yet tu', oj jul je yi'ey je b'a ey jin b'ey jun wonan ti'.
13 Jix tak'wi Moisés tet Dios jaxca ti':
—Ta jain chi too wal xol eb' Israel tu' jun k'ane ti', yet chi walon tet eb' an: Tol ja' cu Diosal yetoj eb' cu mam icham, ja' jix jin chejontej yu jul walon ey jex, ta jin chi tet eb', catu' chi sk'anlen eb' ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Tzet sb'i jun cha wal tu'? ïm eb' ey jin. ¿Tzet chi yun jin tak'wi tet eb'? ïi Moisés.

14 Catu' jix tak'wi Dios tet:

—"JAIN TON EY JIN C'ALTA' EC'OJ."[e] Jaxca tu' chi yun ja walon tet eb' ja wet conob' tu'; ja'ton jun mac EY C'ALTA' EC'OJ, ja' chach chejoni, ïi Dios.

15 Jix yalon c'al Dios tet Moisés jaxca ti':

—Al jaxca ti' tet eb' ja wet conob' tu': Ja' Jehová sDiosal cu mam icham Abraham, Isaac, c'al Jacob, ja' jix jin chejontej colwa je yin, ja chi tet eb'. Ja' jin b'i ti' ey c'al yin tob'alk'inal, ja'ton jin b'i ti' oj b'ina yu eb' je yic'aal.

16 Asi' xin, chi too ja yamb'an oc eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel, catu' cha waloni: Ja' Jehová cu Diosal yetoj eb' cu mam icham, ja'ton Abraham, Isaac, c'al Jacob, ja' naj jix x'ox sb'a ey jin, tol jix yila' tzet chex utelei b'ey conob' Egipto ti'.

17 Jix yalon ey jin tol oj jex col-le eltej yu b'ey ey jex oc yin sya'tajil ti', catu' oj jex yi'ontoj b'ey jun tx'otx' caw wal watx', caw ey syaxil sat, b'ey caan eb' Cananeo, Heteo, Amorreo, Ferezeo, Heveo c'al eb' Jebuseo, ja chi tet eb'.

18 Oj ïa' eb' yab' ey jaach, eb' icham winaj yeoc xol conob' tu' tzet oj ja wala', catu' oj toj eb' ja wetoj sattaj naj sreyal Egipto tu', catu' cha waloni: Ja' Jehová cu Diosal jaon Hebreo jon ti', ja' jix x'ox sb'a ey jon, jon. Yu tu' xin, cha'ontoj b'ey cusiltaj tx'otx' yet chi kak'on cu xaamb'al tet cu Diosal jon, ey oxeb' c'u stec'b'anil jun tx'otx' b'ey chi cu too tu' jon, ja chi tet naj.

19 Wotaj an tol man oj jex cha'le eltej yu jun rey tu', asan yin ak'b'il ipalil oj yun je cha'le eltoj yu.

20 Yu tu' xin, oj jin tx'ox wipalil tet eb' a Egipto, oj waoc sya'ilal yib'an jun nación tu', yu tzet q'ueyub'taj xac'al oj yun yilon eb' tu', catu' oj jex jajle el yu naj.

21 Yetoj pax oj, jain oj waoc yin sna'b'al eb' Egipto caan ja cawilal, tol ey je yeloc apnoj yul sat eb', yet watx' oj jex waoc yin watx'c'ulalil yetoj eb', yet watx' oj jex jajle el yu eb' yetoj c'al je tzettaj yetal.

22 Junjun c'al eb' ix ix a Israel oj sk'an eb' ix tzetyetal tet eb' ix a Egipto caan scawilal tu', oj yak' plata eb', c'al ch'en oro, c'al pichile yet chi sk'anb'alne eb' yetoj yuninal; jaxa eb' ix a Egipto xin, ye ïi c'al eb' oj yak'on eb', catu' oj can eb' yin c'amxa tzetyetal, ïi Dios.

---

[e] **3:14** Ja' jun k'ane "JAIN TON EY JIN C'ALTA' EC'OJ" ja' yin Hebreo, jun k'ane ti' laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane "sb'i cu Mam Dios," jac'al ton oc jun chi tz'ib'ele yin Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Ak'le Yipal Naj Moisés Yet Chi X'oxon Wan Tzet Q'ueyub'taj Yili

4 **1** Catu' jix tak'wi Moisés tet Jehová jaxca ti':
—Man oj ẍa' yab' eb' ey jin an, ¿tumi oj sjije eb' tzet oj wala'?
Tejan oj yal eb' jaxca ti': ¿Yel mi wal tol jix x'ox sb'a Dios tu' ey jaach,
ma c'amaj? ẍi mi eb' ey jin an.
2 —Catu' jix sk'anlen Dios tet naj jaxca ti': ¿Tzetyetal jun eyoc yul ja
k'ab' tu'? ẍi Dios tet Moisés.
—Ja' jin k'ojoch, ẍi Moisés.
3 —K'ojey te' ja k'ojoch tu' sat tx'otx' tinani', ẍi Dios. Catu' jix
sk'ojon ey te' sk'ojoch tu' sat tx'otx', eyman jix oc te' yin lab'ail. Jaxa
yet jix yilon jaxca tu', eyman jix el jininoj naj.
4 Jix yalon Dios tet naj jaxca ti':
—Tinani' aoc ja k'ab' yin sne no' catu' cha mitx'on a no' lab'a tu', ẍi
Dios. Jix smitx'on a sne no' lab'a tu' naj, jix oc pax te' yin k'ojocheal
junelxa.
5 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':
—Ja' yu tzet jix a wil ti', yuxan oj yaoc eb' conob' yin sc'ul tol jix
jin tx'ox jin b'a ey jaach, jain ton Jehová ja Diosal jin, sDiosal jin pax
eb' je mam icham, ja'ton Abraham, Isaac, c'al Jacob, ẍi Dios.
6 Jix yalon c'al Dios tet naj jaxca ti':
—Ja' tinani', aoc ja k'ab' xam ja c'ul. Catu' jix yaon oc sk'ab' Moisés
xaamsc'ul, jaxa yet jix yi'on el sk'ab' tu', eyxa oc jun ya'b'il chi yij
lepra* yin, tuxa c'al saj wejinaj yili.
7 Jix yalon Dios tet naj junelxa:
—Aoc ja k'ab' xam ja c'ul tu' junelxa. Catu' jix yaon pax oc sk'ab'
Moisés tu' xaamsc'ul junelxa, jaxa yet jix yi'on el sk'ab' tu', caw watx'
xac'al masanil smimanil tu'.
8 Catu' jix yalon Dios jaxca ti':
—Ta c'am chi yaoc eb' ánima tu' yin sc'ul tzet cha wala', yu jun b'ab'el
milagro* q'ueyub'taj yili jix jin tx'ox ey jaach ti', jaxa yu jun yet scaab'
milagro* q'ueyub'taj yili jix jin tx'ox ey jaach ti', oj yaoc eb' yin sc'ul.
9 Ta ja' yet tu', c'am c'al chi yaoc eb' ánima yin sc'ul yu caab'
milagro* ti', chi too ja wi'atej ni'oj ja' ja' yul ja' miman Nilo, catu' cha
secon ey ja' sat tx'otx', ja' yet cha secon ey ja' sat tx'otx' ti', catu' chi
oc ja' yin chic'al, ẍi Dios.
10 Jix lawi tu', jix yalon Moisés jaxca ti' tet Dios:
—¡Ay, jaach Waawil! toloj wal man jain oj chin ja chejtoj, yutol
caw c'am chi ske' jin k'anab'i; manaj to yet cha walon ey jin ti' catu'
chi waloni, yutol chi k'ab'k'on jin ti', yet tax c'al jix jin titoc yin jin
yaliẍal, ẍi Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jix tak'wi Dios, jix yalon jaxca ti':
—¿Mac yu, yuxan chi ske' sk'anab' eb' ánima cha na'? Jain jix wala', yuxan chi ske' sk'anab' eb' ánima, jain jix wala', yuxan ey eb' chacan, ey eb' c'am chi ske' sk'anab'i, ey eb' c'am chi ske' yilwani. ¿Tumi man jain oj Jehová jin jix jin wa'ne eb' cha na'?
12 Yu tu' xin, asi', jain oj jin oc c'al ja wetoj yet oj jaach k'anab'oj, jain oj wal tzet oj ja wala', ïxi Dios.
13 Jix tak'wi Moisés, jix yaloni jaxca ti':
—¡Ay, jaach jin Diosal! Chi wal ey jaach an tol c'am chin ja chejtoj, watx' tol cha sey junojxa mactxequel chi toi, ïxi naj.
14 Yu jun tu', jix tit sjowal Jehová yin Moisés, jix yaloni:
—¿Tumi man wotaj oj naj ja wuxtaj Aarón, naj Levita? Wotaj tol caw jelan sk'anab' naj. Oj tit naj jaach ïxa' yet tuxa chach apni oc b'ey Egipto, caw oj tzala a naj yet oj yilon naj ja wapni ocoj.
15 K'anab'an yetoj naj, catu' cha walon tet tzet oj yute k'anab' sb'a. Jain xa oj wal ey jex yet lalan je k'anab' tu', catu' oj wak'on je na'b'al yin masanil tzet oj je yunne.
16 Jaach chach k'anab' tet Aarón jin q'uexeloj an, jaxca tol jain chin k'anab' tet, jaxa Aarón tu' oj k'anab' tet eb' conob' ja q'uexeloj.
17 I'toj ja k'ojoch tu' yutol ja' oj ja wak'b'alne yet oj ja tx'oxon wan milagro* q'ueyub'taj yili jix jin tx'ox ey jaach, ïxi Dios tet Moisés.

Yet Jix Meltzotoj Naj Moisés B'ey Egipto

18 Ja' yet jix meltzo naj Moisés b'ey sna sni', ja'ton naj Jetró, jix yalon naj jaxca ti':
—Sowalil oj jin meltzo b'ey Egipto, yet chi too wilon eb' wet conob' ta iquisto ec' eb', ïxi Moisés.
—Asi' xin, cha teyne c'al ja b'a yul-laj b'e, ïxi naj Jetró tu'.
19 Ja' yet eyto ec' naj Moisés b'ey yul yet Madián, jix yalon Jehová tet jaxca ti':
—Asi' b'ey Egipto, c'am chach xiw ja toi, yutol ja' eb' ian jix jaach mak'on camoj, camnajxa eb', ïxi Dios.
20 Jix lawi tu', jix yi'ontoj yistil naj Moisés c'al eb' yuninal yetoj, jix yaon atoj eb' yib'an no' b'uru, jix too eb' b'ey Egipto. I'b'il oc te' sk'ojoch naj tu' yu, ja'ton te' jix yal Dios tol oj sk'anb'alne naj yin yopiso.
21 Catu' jix yalon Jehová tet naj:
—Ja' yet oj jaach apnoj oc b'ey Egipto tu', na'an c'al ja wu, yetoj jaach apnoj sattaj naj rey, tol oj ja tx'ox wan milagro* q'ueyub'taj xac'al yili sattaj naj, wan jix jin tx'ox ey jaach. Jain oj wak' pitb'oj el sna'b'al naj rey tu', yet man oj jex cha'le el yu b'ey conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Chi lawi tu', catu' cha walon tet naj rey tu'. Tol jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Caw ey jin camc'ulal yin jin conob' Israel ti', jaxca wal tol jin b'ab'el unin yeoc eb'.
23 Yu jun tu', chi wal ey jaach an, tol cha cha'toj eb' wuninal ti', yet chi oc eb' yin eyilal ey jin. Yutol c'am cha woche chi too eb', yuxan oj jin mak' cam naj ja b'ab'el c'aal, ïi Jehová, ja chi tet naj rey tu'.

24 Jix lawi tu' xin, catu' jix too naj Moisés b'ey Egipto, jaxa yul-laj b'e b'ey jix wey naj Moisés yetoj eb' yuninal, ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet. Ja' titu' ian wal jix mak'le cam naj yu Dios.
25 Yin xac'al eymanil jix yi'on eltej jun snawax ix Séfora, catu' jix k'uple el stz'uumal sjolom swinajil naj unin tu' yu ix, catu' jix ïilon oc ix yin yajan naj Moisés tu', jix yalon ix jaxca ti': Yutol wichamil jaach an, yuxan ey walon wet yin jun chic' ti', ïi ix.
26 Jaxca tu' jix yun yalon ix yu jun circuncisión* tu'. Yu jun tu', yuxan ma xa mak'le cam naj Moisés yu Dios.

27 Jix yalon Jehová tet naj Aarón jaxca ti': Asi', ani cha' naj ja wuïtaj Moisés b'ey cusiltaj tx'otx'. Yuxan jix too naj Aarón tu' ïa' jun yuïtaj tu' b'ey cusiltaj tx'otx', ja'ton b'ey jun wonan jix x'ox sb'a Dios tet. Ja' yet jix ïa'len sb'a eb' naj, jix yak'len scawil sc'ul eb' yin stz'ub'on el sti' eb'.
28 Jix lawi tu' xin, jix oc ian naj Moisés yalon tet naj Aarón masanil tzet jix al-le tet naj yu Jehová, c'al yetoj wan milagro q'ueyub'taj yili jix ak'le yun naj yu Dios.
29 Jix lawi tu', jix too eb' scawanil, catu' jix yamb'ale oc eb' naj icham winaj yeoc yul conob' Israel b'ey Egipto yu eb'.
30 Catu' jix oc ian naj Aarón yalon tet eb' masanil tzet jix yal Jehová tet naj Moisés, catu' jix x'oxon pax wan milagro q'ueyub'taj yili sattaj eb' conob' tu'.

31 Ja' yet jix yab'en eb' conob' tu' tzet jix yal eb' cawan tu', jix yaoc eb' ánima tu' yin sc'ul, yet jix yab'en eb', tol jix na'letej eb' yu Jehová, yutol caw ok'b'alc'ule chi utele eb' b'ey eyec' eb' tu', yuxan jix ey noan eb' yin eyilal sattaj Dios.

Jix K'anab' Moisés C'al Naj Aarón Yetoj Naj Rey Faraón

5 **1** Yet jix lawi sk'anab' eb' xol eb' conob' Israel tu', jix too naj Moisés yetoj naj Aarón k'anab' sattaj naj sreyal Egipto, jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Jaxca ti' yalon Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti': Tol cha cha'toj eb' jin conob' ti' b'ey cusiltaj tx'otx' yet chi yi'on a can jin b'i eb' yetoj junoj k'in, ïi Dios, ïi eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Ma cha'le toj eb' Israel yu naj Faraón, jaxca chi yun sk'anon naj Moisés (Éxodo 5:1)

2 Jix tak'wi naj rey tet eb' jaxca ti':

—¿Mactxequel jun Dios che yal tu'? yet watx' chin jijen tzet chi yala', catu' chin cha'ontoj eb' conob' Israel ti'. Man wotaj oj jun Dios che yal tu', c'am chi ske' jin cha'ontoj eb', ïi naj rey tu'.

3 Jix yalon pax eb' tet naj jaxca ti':

—Ja' cu Diosal jaon Israel ti' jon, jix x'ox sb'a ey jon, yuxan chi kal ey jaach tol chon ja cha'toj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yet chi too kak'on cu xaamb'al tet Jehová cu Diosal tu' jon, ey oxeb' c'ual stec'b'anil b'ey oj cu toj tu' jon. Ta c'am chi cu too jon, jaxa tala chi yunne chi cu yak' cam Naj yu junoj sya'ilal, ma yu jowal, ïi eb' tet naj rey.

4 Catu' jix yalon naj rey tet eb' jaxca ti':
—Jaach Moisés yetoj jaach Aarón, ¿tzet yuxan che yi'ec' stiempo wan je yet conob' ti' yin smulnail? Asi'wej mulnail.
5 ¿Tumi c'am che yila' tol ec'al eb' je yet conob' eyec' yul conob' Egipto ti'? Caw tuc'al che yi'ec' stiempo eb' naj yin smulnail, ïi naj rey tu'.
6 Ja'ton yet jun c'ual tu', jix yak'on naj rey Faraón jun ley tet eb' a Egipto, eb' syaawil eb' ilom mulnail tu', jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
7 —C'amxa che yak' an ch'im scaloj stzok'om eb' naj Israel tu', jaxca c'alta' che yunne, jaxa c'al oc eb' naj oj toj seyontej yet.
8 Catu' jac'ala' sb'isil tx'otx' xaan chi swa'ne eb' naj jaxca c'al yet yalantoj. ¡C'am ojab' junojxa man tz'ajanoj! Isail mi chi i'on eb' naj, yuxan tx'ojwal chi el yaw eb' naj, chi yal eb' naj tol chi too kak' cu xaamb'al tet cu Diosal, ïi eb'.
9 Ak'wej mulna eb' naj sic'leb'il, yet watx' c'amxa scolanil eb' naj yab'en jun lek'ti'al k'ane chi yal naj Moisés yetoj naj Aarón tu', ïi naj rey.
10 Yu tu' xin, jix too eb' naj syaawil eb' ilom mulnail tu' yalon xol eb' Israel tu', jix yalon eb' tet eb' mulnawom tu' jaxca ti':
—Jix yal naj rey tol manxa oj ak'le je ch'im che yaoc xol je stzok'om.
11 Ja' tinani', junne xa oj toj je sey je ch'im che k'ana', catu' jac'ala' pax sb'isil tx'otx' xaan oj je wa'ne, ïi eb' naj tet eb'.
12 Jix lawi tu', sajleminaj stoo eb' naj Israel b'ey masanil yul yet Egipto seyon yajan tiriw yet chi sk'anon eb' naj sq'uexeloj an ch'im tu'.
13 Jix yalon eb' naj syaawil ilom mulnail tu': ¡Che lawej ocoj! Junjun c'al c'u che yak'wej tz'ajna tx'otx' xaan, jaxca c'alta' yet chi ak'le an ch'im ey jex.
14 Ja' eb' Israel eyoc yilomaloj mulnail tu', caw chi mak'le eb' naj yu eb' a Egipto eyoc yin yopiso yu naj rey tu', chi yalon eb' naj tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan man tz'ajanoj che yi'tej tx'otx' xaan yet ewi, c'al tinani' jaxca c'alta' che yute je yi'ontej yet yalantoj? ïi eb' yaaw tu'.
15 Ja' eb' Israel eyoc yib'an yilon mulnail tu', jix too eb' yalon sb'a tet naj jaxca ti':
—¿Tzet yuxan caw chi cu etnele jaon ja chejab' jon ti' jaach rey?
16 Ila' tol c'amxa chi ak'le an ch'im ey jon, yet chi kaon oc an xol tx'otx' xaan chi cu wa'ne jon, tol ab' tz'ajan pax chi cu wa'ne tx'otx' jaxca yet yalantoj, catu' chi cu mak'le pax jon; tumi jaon ey cu penail jon, ïi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jix tak'wi naj rey tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', isail chex ioni, yuxan che yala': Tol chi too kak' cu xaamb'al tet Jehová, je chi.
18 Asi'wej mulnail, caxc'al jaex che sey an ch'im che yaoc xol tx'otx' xaan tu', asan tol jac'ala' sb'isil tx'otx' che wa'ne, ẍi naj rey tu' tet eb'.
19 Yu tu' xin, ja' eb' naj Israel eyoc yilomaloj mulnail tu', caw jix tac sc'ul eb' naj, yutol jix al-le tet eb' naj, tol jac'ala' sb'isil tx'otx' xaan chi swa'ne eb' naj junjun c'u.
20 Ja' yet jix eltej eb' naj yul sdespacho naj rey tu', jix ẍa'len sb'a eb' naj yetoj Moisés c'al naj Aarón, lalan yechb'anele eb' yu eb' naj.
21 Jix yalon eb' naj jaxca ti':
—Ojxam yil Dios tzet oj jex yute, yutol jaex ey je penail, yutol ja' naj rey c'al eb' eyoc yaawilal yetoj, caw c'am chi cu yoche eb' tinani'. Tol ab' jaex jix je yak' ch'en espada tet eb' naj yet chi cu smak'on cam eb', ẍi eb'.

Jix Txali Naj Moisés

22 Jix lawi tu' xin, jix txali naj Moisés tet Dios:
—Jaach Jehová, jin Diosal. ¿Tzet yuxan caw ec'om ya' chi yun eb' ja conob' ti'? ¿Tzet yuxan jix jin ja chejtej?
23 Yet tax c'al jix jin ja chejon jul k'anab' tet naj rey ti', yel xac'al ok'b'alc'ule chi utele eb' ja conob' ti' yu naj, c'am toc'al b'ey chach colwa ni'oj yetoj eb', ẍi naj Moisés.

6 **1** Jix tak'wi Dios tet naj Moisés:
—Oj to wal ja wila' tzet oj wute naj sreyal Egipto ti', yetoj wipalil catu' oj jex sjajon eloj. Jain oj waoc yin sna'b'al, yet watx' jaxa oj alon ey jex catu' oj jex ẍejon el yul snación ti', ẍi Jehová.

Jix Awtele Naj Moisés Yu Dios

2 Jix k'anab' pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Jain ton Jehová jin.
3 Jin tx'oxnaj jin b'a tet Abraham, tet Isaac c'al tet Jacob, Dios jin, chi ske' wu masanil. Asan tol ma wak' yotajne el eb' jin b'i: TOL JAIN JEHOVÁ JIN.
4 Jix jin wa'ne jun jin wa k'ane yetoj eb', jix wak' jin ti' wak'on tx'otx' Canaán tet eb', ja'ton tx'otx' b'ey jix ec'le caan eb' yet yalantoj.
5 Ja' tinani' xin, jix wila' tol caw chi etnele eb' jin conob' b'ey Egipto ti', caw chi etex eb' yin mulnail. Yu tu' xin, caw chin na'tej jun jin wa k'ane jix wal can yetoj eb' je yichmam.
6 Ja' tinani' xin, asi' al tet eb' ja wet Israelal, tol jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Oj jex jin colel b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servil ti',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey ok'b'al jex c'ul yin mulnail b'ey Egipto ti', tol oj jin tx'oxel wipalil, catu' oj waon oc mimej sya'ilal yib'an eb'. Jaxca wal tu' oj yun jex jin colon el yul sk'ab' jun conob' ti'.
7 Catu' oj jex wi'on oc jin conob'oj, jaxa jex jaex ti', je Diosal jin. Jaxca tu' oj yun je yotajne eloj, tol jain Jehová je Diosal jin, jain oj jex jin colcan el yul sk'ab' eb' naj a Egipto b'ey ey jex oc yin sya'tajilal yin mulnail ti'.
8 Oj jex wi'toj b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet Abraham, tet Isaac c'al tet Jacob. Jain Jehová jin ti' oj wak'can tx'otx' ey jex, tol je yet oj yun can oc tx'otx', ïi Jehová, ja chi tet eb'.

9 Ja' masanil tzet jix yal Dios, ja' jix yal naj Moisés tet eb' conob' Israel tu', jaxa eb' ánima tu' c'am chi ïa' eb' yab'e, yutol caw eyoc eb' yin somc'ulal yu sya'tajil mulnail tu'.
10 Jix lawi tu' xin, jix yalon pax Dios tet naj Moisés:

11 —Asi' al tet naj rey Faraón, tol chi jajle el eb' jin conob' Israel ti' yu naj b'ey Egipto ti', ïi Jehová.

12 Catu' jix tak'wi naj Moisés tet Jehová:

—Tol c'am tax wal chi ïa' yab' eb' conob' Israel tzet chi wala', jajxam wal naj rey, tumi oj ïa' naj yab'e, ila' tol c'am chi ske' jin k'anab' yin watx', ïi naj Moisés.

13 Yuxan jix chejletoj naj Moisés yetoj naj Aarón yu Dios, yet chi k'anab' yetoj eb' yet Israelal, c'al tet naj rey, yutol alb'ilxa yab' eb', tol sowalil ja' eb' chi i'on eltoj eb' conob' ti' b'ey Egipto.

Ja' Smam Yichmam Naj Moisés Yetoj Aarón

14 Ja'ton xolilal eb' yaaw yeoc yin junjun conob'al eb' yic'aal Israel ti': Rubén naj b'ab'el yuninal naj Israel, eb' yuninal naj, ja'ton Hanoc, Falú, Hesrón, yetoj Carmí. Ja' eb' ti' yaaw yeoc eb' xol junjun tujan eb' yic'aal Rubén tu'.
15 Eb' yuninal Simeón, ja'ton eb' ti': Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar, yetoj Saúl yune' jun ix a Canaán; ja'ton eb' ti' yaaw yeoc eb' xol junjun tujan eb' yic'aal Simeón.
16 Ja' Leví, ey 137 ab'il jix yila', ja' eb' yuninal ja'ton eb' ti': Guersón, Quehat, c'al Merarí.
17 Eb' sc'aal Guersón, ja'ton Libní, yetoj Simí; caw ec'al yuninal eb' jix ali.
18 Ja' naj Quehat tu', ey 133 ab'il jix yila'. Ja' sb'i eb' sc'aal, ja'ton Amram, Ishar, Hebrón, c'al Uziel.
19 Eb' yuninal Merarí, ja'ton Mahli, c'al Musí. Ja' eb' ti' yaaw yeoc eb' xol junjun tujan eb' yic'aal Leví, yetoj c'al yuninal junjun eb'.

20 Ja' naj Amram tu', jix yi'le sb'a yetoj jun ix yanab' smam, Jocabed sb'i ix, ja'ton eb' ti' smam xutx naj Aarón yetoj Moisés; ey 137 ab'il jix yil Amram tu', catu' jix cami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Eb' sc'aal Ishar, ja'ton Coré, Néfeg, yetoj Zicrí.
22 Eb' sc'aal Uziel, ja'ton Misael, Elsafán, yetoj Sitrí.
23 Jal naj Aarón xin, jix yi'le sb'a yetoj ix Eliseba, scutz'in Aminadab, yanab' Nahasón, jix lawi tu', jix ali yuninal eb', ja'ton Nadab, Abihú, Eleazar yetoj Itamar.
24 Eb' yuninal Coré, ja'ton Asir, Elcaná, yetoj Abiasaf; ja'ton eb' yic'aal Coré ti'.
25 Ja' Eleazar sc'aal naj Aarón, jix yi'le sb'a yetoj ix scutz'in Futiel, ja'ton xutx Finees, ja'ton eb' ti' yaaw yeoc xol junjun tujan eb' yic'aal Leví.
26 Ja' Aarón yetoj Moisés chi b'ina xol wan b'ie ti', ja'ton tet eb' ti' jix yal Jehová tol ja' eb' chi i'on eltej eb' Israel yul yet Egipto, yin xolilal.
27 Ja'ton eb' jix b'etec' k'anab' yetoj naj sreyal Egipto, yet chi k'anle jajcha el eb' conob' Israel.

Jix Awtele Moisés C'al Aarón Yu Dios

28 Ja' yet jix k'anab' Dios tet Moisés b'ey Egipto, jix yaloni:
29 —Jain ton Jehová jin. Al tet naj sreyal Egipto masanil tzet chi wal ey jaach ti', ӫi Naj.
30 Catu' jix tak'wi Moisés jaxca ti':
—Jaach jin Diosal, caw c'am chi ske' jin k'anab' yin watx', ¿tzet to wal oj yun ӫa'on yab' naj rey tzet oj wala'? ӫi naj.

7 **1** Jix lawi tu', jix yalon pax Jehová tet Moisés:
—Ja' tinani' c'am chach oc il, jaach chach too k'anab' sattaj naj sreyal Egipto tu' jin q'uexeloj, jaxa naj ja wuӫtaj Aarón oj k'anab' ja q'uexeloj.
2 Ja' masanil tzet chin chej ja wala', al tet naj ja wuӫtaj tu' masanil, jaxa naj oj k'anab' sattaj naj rey tu', yet chi jajcha el eb' jin conob' eyec' yul snación.
3 Jain xa oj wak' pitb'oj el sna'b'al naj rey tu', yet oj stec'b'a sb'a, catu' ec'al tzetyetal q'ueyub'taj yoqui oj jin tx'ox b'ey conob' Egipto ti'.
4 Ja' naj rey tu', man oj ӫa' yab' tzet oj je yala', yuxan jain oj jin tx'ox wipal yil naj rey tu', yet oj waontej sya'ilal yib'an eb' a Egipto ti', jaxca tu' oj yun wi'on eltej jin conob' Israel ti'.
5 Ja' yet oj jin tx'oxon wipalil yet oj jex eltej wu b'ey Egipto ti', jaxca ton tu' oj yun sna'cha el yu eb' a Egipto ti', tol jain ton Jehová jin, ӫi Dios tet Moisés.
6 Jix sjije naj Moisés c'al Aarón yunen tzet jix yal Jehová.
7 Ja' naj Moisés, ey 80 ab'il sk'inal, jal naj Aarón xin, ey 83 ab'il sk'inal yet jix k'anab' eb' yetoj naj sreyal Egipto tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Te' Sk'ojoch Naj Aarón Yin Lab'ail

8 Jix yalon Jehová tet Moisés c'al tet Aarón jaxca ti':
9 —Ta tol chi yoche jun rey tu' che tx'ox junoj milagro q'ueyub'taj yili tet naj, cha wal tet Aarón ti', tol chi sk'ojey sk'ojoch sat tx'otx' sattaj naj rey tu', catu' chi oc te' yin lab'ail, ẍi Dios.
10 Jix lawi tu' xin, catu' jix too Moisés yetoj Aarón sattaj naj rey tu', jix sjije eb' yunen jaxca jix yun yalon Jehová tet eb': Ja' naj Aarón jix sk'ojey te' sk'ojoch sattaj naj rey c'al sattaj masanil eb' eyoc yin yaawilal yetoj naj, yin eymanil jix oc te' k'ojoche tu' yin lab'ail.
11 Ja' yet jix yilon naj rey jaxca tu', eyman jix yawtetej eb' jelan sna'b'al naj, c'al eb' ey tzet chi ske' yu, jix swa'nen eb' yet jaxca jix yute yet Aarón.
12 Junjun c'al eb' jix sk'ojey sk'ojoch sat tx'otx', catu' jix oc te' yin lab'ail; jaxa te' sk'ojoch Aarón tu' jix b'uk'on eytoj te' yet eb' jelan tu' chi yute yaloni.
13 Caxc'al jaxca tu' jix yunne, c'am c'al ni'oj jix ẍa' naj rey tu' yab'e, jaxca c'al jix yute yalon Dios.

Jix Oc Ja' Ja' Yin Chic'al

14 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet Moisés:
—Jix cawb'i el sna'b'al jun rey tu', ma jajle el eb' jin conob' Israel ti' yu.
15 Yet sk'inib' yecal, chi too ja wil naj Faraón, oj apnoj naj sti' ja' miman ja' Nilo, ja' titu' cha wechb'ane, catu' cha wi'ontoj te' ja k'ojoch jix oc yin lab'ail,
16 catu' cha walon tet jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal jaon Hebreo jon ti', ja' jix jin chejontej jul walon ey jaach, tol cha jajel eb' sconob' Naj, yet watx' chi too eb' yin eyilal b'ey cusiltaj tx'otx'; jac'ala' c'am c'al cha cha' ja wab'e.
17 Jix yalon Jehová jaxca ti': Oj ja wotajne eloj mac jin txequel yu tzet oj wunne. Ja' yet oj jin mak'on sat ja' ja' yetoj jin k'ojoch mitx'b'il a wu ti', jaxa ja' ja' ti' oj oc ja' yin chic'al.
18 Masanil no' pescado ey yul ja' miman Nilo ti' oj camoj, jaxa ya sab' ja' ja' tu'; jaxa eb' a Egipto manxa oj yal sc'ul eb' oj yuc' ja', ja chi tet, ẍi Dios tet naj Moisés.
19 Jix yalon pax Jehová tet Moisés:
—Al tet Aarón: I'a ja k'ojoch, catu' cha waontoj yib'an masanil ja' ja' b'ey yul yet Egipto ti', c'al yib'anlaj snuk' ja', c'al yib'an ja' yaliẍ ja', c'al yib'an ja' paam ja', c'al jantaj b'ey chi yami ja' ja' b'ey yul yet Egipto ti', oj oc ja' ja' tu' yin chic'al, c'al ja' eey yul-laj jolan ch'en, c'al yul-laj jucub' te', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jaxca wal jix yun yalon Jehová, queytu' jix yute Moisés c'al Aarón. Jix yi'on a te' sk'ojoch naj Aarón, catu' jix smak'on ey naj yib'an ja' ja' sattaj naj rey c'al sattaj masanil eb' naj eyoc yin yaawilal yetoj. Yet c'al jun txolan tu' jix oc ja' yin chic'al.
21 Masanil no' pescado ey yul ja' miman ja' tu' jix cami, catu' jix a sab' ja', ma xa ske' yuq'uen eb' a Egipto tu'. Masanil ja' ja' ey titu', chic' xac'al jix yun can el ja'.
22 Quey c'al pax tu' jix yute eb' naj jelan sna'b'al ey yul yet Egipto yu tzet cuyb'il yu. Queytu' jix yun spitnen pax sb'a naj rey junelxa yin tzet jix yal naj Moisés c'al Aarón jaxca jix yute yalon Jehová.
23 C'am c'al ni'oj yeloc apnoj yul sat naj rey tu', catu' jix meltzo octoj yul sdespacho.
24 Ja' masanil eb' ánima b'ey Egipto, jix swa'ne eb' yuc'b'al ja' b'ey sti'laj ja' ja' tu', yutol masanil ja' ja' tu' c'amxa chi ske' yuc'le ja'.
25 Yet jujeb'xa c'ual yetextoj ja' miman ja' Nilo yu Jehová.

Jix Pitzc'u A No' Patza' Yul-laj Ja' Ja'

8 **1** Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':
—Asi' k'anab'an yetoj naj sreyal Egipto, cha walon tet naj: Ja' Dios chi alon ey jaach jaxca ti': Cha'toj eb' jin conob' ti', yet chi too eb' yin eyilal ey jin b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
2 Ta tol man oj ja cha'toj eb' jin conob' ti', oj waoc sya'ilal ja wib'an, oj wak' pitzc'u a no' patza' b'ey masanil yul conob' Egipto ti'.
3 Oj wak' pitzc'u a no' yul ja' ja' masanil, oj octoj no' yul-laj ja despacho, oj atoj no' sat ja tx'at b'ey chach weyi, catu' oj octoj no' yul-laj sna eb' eyoc yin yopiso ja wetoj, c'al yul-laj sna masanil ánima, c'al yul-laj jorna b'ey chi wa'xi ixim pan cha lo', c'al b'ey satlaj te' ak'in b'ey chi cal-le a ixim pan.
4 Oj oc xac'al no' ja win, c'al yin eb' eyoc yin yopiso ja wetoj, c'al yin masanil eb' ja wet conob', ẍi Jehová, ja chi tet, ẍi Dios.
5 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Al tet naj Aarón, tol chi yatoj sk'ojoch yib'an masanil ja' ja', ja' niẍtej ja', c'al ja' mimej naab' ja', yet chi aol b'ulna no' patza', catu' chi noel yul yet Egipto ti' yu no', ja chi tet Aarón.
6 Jix lawi tu', jix yaontoj sk'ojoch naj Aarón yib'an ja' ja' b'ey yul yet Egipto, catu' jix aol b'ulna no' patza'. Jix noel masanil yul yet Egipto yu no'.
7 Jaxca tu' jix yute pax eb' naj jelan chi yute sb'a yetoj tzet cuyb'il yu, jix jul c'al pax no' patza' yul conob' Egipto yu eb'.
8 Jix lawi tu' xin, catu' jix awtele Moisés c'al Aarón yu naj rey Faraón, jix yalon tet eb':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Txalanwej tet Jehová, yet watx' chi yi'el no' patza' ti' ey jin c'al yul jin conob', catu' oj jin jajon el eb' sconob' yet chi too yak'on xaamb'al eb' tet Dios, ẍi naj rey tu'.

9 Jix tak'wi Moisés tet naj rey:

—Al ey jin xin, b'ak'in chin txali tet Jehová, yet chi yi'el Dios no' patza' ti' ja win, c'al yin eb' eyoc yin yopiso ja wetoj, c'al xol masanil ánima, c'al yul-laj je na. Asanxane yul-laj ja' ja', chi cancan no', ẍi naj Moisés.

10 —Yet yecal, ẍi naj rey.

Jix yalon naj Moisés jaxca ti':

—Oj yun jaxca cha wal tu' xin, catu' oj ja wotajnen eloj tol c'am mac laan jaxca Jehová cu Diosal jon.

11 Jaxca ton tu' oj yun yel no' b'ey ja despacho, c'al b'ey sna eb' eyoc yin yaawil ja wetoj, c'al xol masanil ánima, jaxa c'al no' ey yul ja' ja' oj cancanoj, ẍi naj Moisés.

12 Jix lawi tu' xin, jix eltej naj Moisés c'al naj Aarón sattaj naj rey, catu' jix txali Moisés tet Dios tol chi el no' patza' tu'.

13 Jix yun Jehová jaxca tzet jix sk'an Moisés, catu' jix camel no' masanil b'ey yul-laj na, c'al sti' na, c'al xol-laj te'.

14 Catu' jix syamb'an a eb' ánima masanil no' camnaj patza' tu', yin b'ulquiltajil b'ey masanil yinlaj na tu', pena xac'al yec' sab' no'.

15 Ja' yet jix yilon naj rey tol c'amxa sya'ilal chi jul yib'an, catu' jix yak'on pitb'oj el sna'b'al junelxa, ma sjije tzet jix yal tet Moisés, c'al tet Aarón, jaxca jix yun yalon Jehová.

Jix Pitzc'u A No' Koc' Us

16 Jix yalon Jehová tet naj Moisés:

—Al tet naj Aarón, tol chi yi'a sk'ojoch catu' chi smak'on ey yib'an spojojal sat tx'otx' tx'otx', catu' chi oc can pojoj tu' yin koc' usal b'ey masanil yul yet Egipto, ẍi Dios.

17 Jaxca ton tu' jix yute naj Moisés yetoj Aarón. Jix smak'ey sk'ojoch yib'an spojojal tx'otx' tx'otx', queytu' jix yun yoc pojoj tu' yin koc' usal b'ey masanil yul yet Egipto, catu' jix chi'wa no' yin eb' ánima c'al yin no' no'.

18 Jac'ala' eb' naj jelan yetoj tzet cuyb'il yu, jix smak' pax ey sk'ojoch eb' jaxca jix yute yet Aarón tu' yaloni. Jix yoche eb' chi oc pojoj tu' yin koc' usal, ma ske' yu eb', jaxa no' us tu' jix chi'wa no' yin eb' ánima c'al yin no' job'b'eal no'.

19 Yu jun tu' xin, jix yalon eb' naj tz'ajan sc'ul tu' tet naj rey:

—Ja' jun ti' smulnail Dios, ja' Naj chi uteni, ẍi eb' naj.

Jix cawb'i c'al el sna'b'al naj rey tu', ma ẍa' naj yab'e tzet jix yal Moisés c'al Aarón, jaxca yalon Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Pitzc'u A No' Mimej Yaax Ja' Us

20 Jix yalon pax Jehová tet Moisés jaxca ti':
—Ja' yet sk'inib' yet seb' yecal chi too jun rey tu' b'ey sti' ja', catu' chi too ja walon tet jaxca ti': Jaxca ti' yalon Jehová: Tol cha jajel eb' jin conob' yet chi oc eb' yin eyilal ey jin.
21 Ta tol man oj ja jajel eb' jin conob' ti', oj watoj no' mimej yaax ja' us ja wib'an, c'al yib'an masanil eb' ey yopiso ja wetoj, c'al yib'an masanil eb' ja conob'. Oj noel masanil yul-laj na c'al sat tx'otx' yul yet Egipto.
22 Ja' yet oj yunen wan tu', c'am junoj yaax ja' us tu' oj ec' yul yet Gosen b'ey eyec' eb' jin conob'. Jaxca tu' oj yun ja wotajne eloj tol jain Jehová jin, Dios jin b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
23 Jaxca tu' oj yun ja wotajne eloj tol ey sq'uexanil eb' jin conob' ti' yintaj eb' ja conob' tu' yul jin sat. Yet yecal chi sajlemtoj no' yaax ja' us, ẍi Jehová, ja chi.
24 Jaxca tu' jix yute Jehová. Jaxca xac'al muc' yec' no' yaax ja' us tu', jix apni oc no' yul sdespacho naj rey c'al b'ey yul-laj sna eb' ey yopiso yetoj naj, c'al b'ey masanil yul yet Egipto. Junelne jix yetnetoj no' yaax ja' us tu' yul conob' tu'.
25 Jix lawi tu' xin, catu' jix awtele naj Moisés c'al Aarón yu naj rey, jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Asi'wej, ak'wej je xaamb'al tet je Diosal tu'; ja' ojab' c'al pax yul yet Egipto ti', ẍi naj.
26 Jix tak'wi naj Moisés:
—C'am chi ske' jaxca tu', yutol ja' no' no' chi kak' yin xaamb'al tet Jehová cu Diosal tu' jon, miman yeloc apnoj no' yul sat eb' ja wet conob' ti'. Yu tu' xin, ta chi yil eb' ánima tu' cu mak'on cam no' no' tu' jon, jaxam cu sk'ojch'enen eb' jon.
27 Yu tu' xin, sowalil ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi cu too jon, ey oxeb' c'ual stec'b'anil, ja' titu' chi too kak' cu xaamb'al tet Jehová cu Diosal jon, jaxca jix yute yaloni, ẍi Moisés.
28 Jix yalon pax naj rey Faraón jaxca ti':
—Chi ske' je to b'ey cusiltaj tx'otx' tu' xin, yet chi too je yak'on je xaamb'al tet Jehová je Diosal tu', asantane yel man naat oj chex toi, catu' chex txali tet Dios wu jain ti' an, ẍi naj rey.
29 Jix tak'wi Moisés tet naj:
—Asanne chin eltoj titi', catu' chin k'anon tet Jehová, ja' yet yecal chi el no' yaax ja' us ti' ey jaach ti', c'al b'ey eb' eyoc yin yopiso ja wetoj, c'al b'ey masanil yul ja nación ti', c'am ojab'xa chon ja wetne, catu' c'am ojab'xa tzet cha wal ey jon yet chi too kak'on cu xaamb'al tet Jehová, ẍi Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jix c'al eltej Moisés b'ey yul sdespacho naj rey tu', catu' jix txali tet Jehová.
31 Jix yab'en Jehová tzet jix sk'an Moisés yin txa, jix i'le el no' yaax ja' us tu' yu Dios, c'al b'ey eb' eyoc yin opiso yetoj, c'al xol b'ey masanil eb' ánima; c'amxa junoj no' jix cani.
32 Jac'ala' jix spitne pax sb'a naj rey tu' junelxa; ma jajle el eb' conob' Israel tu' yu naj.

Jix Oc Ya'b'il Yin No' Job'b'eal No'

9 **1** Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet Moisés:
—Asi' b'ey naj rey Faraón, cha walon tet: Jaxca ti' yalon Jehová cu Diosal jaon Hebreo jon ti': Jajtoj eb' jin conob' ti' yet chi oc eb' yin eyilal ey jin.
2 Ta man oj ja cha'toj eb', ta oj ja mitx' c'al ey eb'.
3 Oj tit jin jowal catu' oj waontoj ya'b'il yib'an no' ja job'b'eal no', oj cam masanil no' yu jun ya'b'il tu', ja'ton no' che, no' wacax, no' camello, no' b'uru, c'al no' me' c'amxa mac oj ske' yanten no'.
4 Asan c'al no' je yet jaex a Egipto jex ti' oj camoj, jal pax no' yet eb' conob' Israel ti' xin, c'am junoj no' oj camoj, ẍi Jehová.
5 Jix yaoc Dios sc'ual yet chi jul sya'ilal masanil no' job'b'eal no', b'ey Egipto ti'.
—Yet yecal chi watoj jun sya'ilal tu', ẍi Dios.
6 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix yaontej Jehová jun sya'ilal yib'an no' no'. Masanil no' sjob'b'eal no' eb' a Egipto jix cami, jal pax yet eb' conob' Israel xin, c'am junoj no' jix cami.
7 Yin eymanil jix too naj rey yiloni ta c'am no' yet eb' Israel tu' jix cami. Caxc'al mi yel c'am junoj no' jix cami, jix pitb'i c'al el sna'b'al naj rey tu' junelxa, ma c'alta' jajle el eb' Israel tu' yu naj.

Jix Pitzc'u A Yaax Ya'b'il Yin Eb' A Egipto

8 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet Moisés c'al tet Aarón:
—Asi', i'wejtej junoj wojan stik'ak'il taan yul junoj jorna, catu' oj stiẍon a Moisés sattaj jun rey Faraón tu'.
9 Catu' oj oc yin pojojal, oj sajlem cantoj b'ey masanil yul nación Egipto, jaxa spitzc'u a yaax ya'b'il yin eb' ánima, c'al yin no' no' yu ch'en stik'ak'il taan tu', ẍi Jehová.
10 Jix lawi yab'en Moisés yetoj Aarón tu', jix too yi'ontej ch'en stik'ak'il taan eb' b'ey yul jorna, catu' jix too eb' sattaj naj rey. Ja' yet jix apni oc eb' naj, jix stiẍon a ch'en stik'ak'il taan naj Moisés tu', jaxa spitzc'u a jun yaax ya'b'il yin eb' ánima, c'al yin masanil no' no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jaxa eb' jelan yetoj tzet cuyb'il yu, ma xa ske' x'oxon sb'a eb' sattaj Moisés, yutol ya'ey eb' yu yaax ya'b'il tu'.
12 Catu' jix pitb'i pax el sna'b'al naj rey junelxa yu Jehová, ma c'al ẍa' yab' tzet jix yal Moisés c'al Aarón, jaxca jix yute yalon Jehová tet.

Sya'ilal Yu Ch'en Sajb'at

13 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet Moisés:
—Seb' chach a waan yet yecal, catu' chi too ja walon tet naj rey Faraón jaxca ti': Tol ja' Jehová cu Diosal jaon Hebreo jon ti', chi aloni: Jajel eb' jin conob' yet chi to oc eb' yin eyilal ey jin.
14 Ja' yet jun tiempoal ti', oj watoj wan sya'ilal ti' ja wib'an c'al yib'an eb' ey yopiso ja wetoj, c'al yib'an eb' ja conob', yet watx' cha wotajne eloj tol jain ton miman weloc apnoj, catu' c'am junojxa laan jaxca jin b'ey yul yib'ank'inal ti'.
15 Ta chi yal jin c'ul, chi ske' jin tx'oxon wipalil ey jaach, catu' chi waon oc sya'ilal ja wib'an c'al yib'an masanil eb' ánima b'ey ja nación ti', catu' chi ske' je q'ueycan el b'ey sat tx'otx' ti'.
16 Jajxa xin, c'amto chach jin q'ueycan eloj, yutol chi woche chin tx'ox wipalil ja win, catu' eyxa smey sb'inale jin b'i b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
17 Caxc'al ec'al sya'ilal chin tx'ox ja wila', jac'ala' ja pitnen c'al ja b'a, c'am c'al cha jajel eb' jin conob' ti'.
18 Yu tu' xin, ja' yet yecal yab' jaxca ti', chi waon eytej ch'en sajb'at yib'an conob' ti', tol c'amto b'ey chi yun juneloj mimej sajb'at jaxca junoj oj ey ti', yet tax c'al jix job'cha nación Egipto ti'.
19 Yu tu' xin, ja' masanil no' job'b'eal no', c'al masanil tzet ey xol ja mulnail chi oc cantoj yul-laj pat, yutol ja' yet oj eyq'uey ch'en mimej sajb'at tu', masanil no' no' c'al masanil ánima tol c'am yenel eyocoj, oj cam yu ch'en sajb'at tu', ẍi Jehová, ja chi tet naj.
20 Jaxa eb' naj eyoc yaawilal yetoj naj rey tu', jix xiwa eb' yet jix yab'en oc eb' tzet jix yal Jehová. Yu tu' xin, jix yaoc yenel sjob'b'eal no' eb', c'al masanil yak'omal servil eb', jix oc cantoj eb' yul-laj na.
21 Ey wanxa eb' ma yaoc yin sc'ul tzet jix yal Dios, ma syamb'a oc sjob'b'eal no' eb', c'al eb' yak'omal servil eb'.
22 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet Moisés:
—I'a ja k'ab' satcan, yet chi eytej mimej sajb'at yib'an masanil eb' ánima, c'al yib'an masanil no' no', c'al yib'an masanil awo ey b'ey yul yet Egipto ti', ẍi Dios.
23 Catu' naat jix yi'a sk'ojoch naj Moisés, jix ẍa'on oc smak'wa nab', jaxa yeyq'uey mimej sajb'at b'ey masanil yul yet Egipto, yu Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 C'amxa chi oc tucan yeyq'uey ch'en sajb'at, c'al smak'wa nab', c'al skoplab'i. C'am c'alta' b'ey xax yak' juneloj sajb'at yet yalantoj yul yet Egipto.
25 Masanil tzetyetal ey b'ey Egipto, jix etextoj yu ch'en mimej sajb'at tu'. Jix cam eb' ánima c'al no' no' ey can eltoj yinlaj na, c'al masanil tzet ey xol-laj mulnail, pilan jix lawi el yu ch'en, jix k'atoj masanil te' te'.
26 Asanxane yul yet tx'otx' Gosen b'ey eyec' eb' conob' Israel, c'am junoj q'uetxan ch'en sajb'at tu' jix eyq'ueyi.

27 Yu tu' xin, jix awtele Moisés c'al Aarón, yu naj rey Faraón, jix yaloni:

—Jix na'cha el wu tinani' tol jain ey jin penail yetoj eb' jin conob' ti'. Ja' Jehová, caw jichan chi yun swa'nen yeocoj.
28 Yel xac'al jix ec' yib'an smak'wa nab', c'al yeyq'uey mimej sajb'at. Yu tu' xin, c'amxa chi wi'ec' je tiempo, chi ske' chex too xac'al b'ey chi yal je c'ul, asan xin, toloj wal chi el yin je c'ul che yal tet Jehová tol chi yi'el jun sya'ilal ti', ẍi naj rey.

29 Jix tak'wi naj Moisés tet naj rey:

—Asanne wal welcantoj yul conob' ti', catu' chin mob'an jin k'ab' jin txali tet Jehová, catu' chin k'anon tet, yet chi sb'ej yeyq'uey ch'en sajb'at ti', catu' manxa oj mak'wa nab', yet watx' chi na'cha el ja wu tol yet Jehová masanil yul yib'ank'inal ti'.
30 Wotaj sic'leb'il, tol jaach ti', yetoj eb' ja wet yaawil, c'am je xiwc'ulal tet Dios, ẍi naj Moisés.

31 Ja' jantaj tzet awb'il, jaxca an lino c'al cebada, jix etextoj masanil. Ja' ixim cebada eyxa sat, jac'ala' an lino eyxa xumac.
32 Jal pax ixim tiriw c'al ixim centeno, c'am tzet jix ioni, yutol tzunan xa chi yak' sat.

33 Ja' yet jix lawi sk'anab' naj Moisés yetoj naj rey tu', jix el eb' sti'el conob' tu', jix yi'on a sk'ab' naj, catu' jix txali tet Dios. Ja' yet jun txolan tu', jix oc tucan yak'on sajb'at, c'al yeyq'uey nab', c'al smak'wa nab'.
34 Jaxa yet jix yilon naj rey tol c'amxa nab' chi eyi, catu' c'amxa ch'en sajb'at chi eyi, c'amxa chi mak'wa nab', jac'ala' jix oc pax spenail naj junelxa, jix pitb'i el sna'b'al naj, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal yetoj.
35 Ma c'al jajle el eb' conob' Israel tu' yu naj, jaxca jix yun yalon Jehová tet Moisés.

Jix Pitzc'u A Wan No' Kochi'

10 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

—Asi' sattaj naj rey Faraón tu', yutol jix wak' pitb'oj el sna'b'al yetoj eb' eyoc yin yopiso yetoj, yet watx' chi yil eb' masanil wipalil tol q'ueyub'taj xac'al chi wute.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yet watx' chi ske' je yalon tet eb' je yuninal c'al tet eb' je yi je txiquin, masanil tzet jix yun wetnen eb' b'ey Egipto ti', c'al wanxa tol q'ueyub'taj jix wun xol eb' ánima. Jaxca tu' chi yun je yotajne eloj, tol jain ton Jehová jin.

3 Jix lawi tu' xin, jix too naj Moisés yetoj naj Aarón yilon naj rey tu' junelxa, jix yalon eb' tet:

—Jaxca ti' yalon Jehová cu Diosal jaon Hebreo jon ti': ¿Jantaj to wal tiempo oj ja pitne ja b'a, yin tol c'am cha wi'ey ja b'a jin sattaj? Tol oj wal cha cha'toj eb' jin conob' ti' yet chi to oc eb' yin eyilal ey jin.

4 Yutol ta c'am toc'al cha jajtoj eb' jin conob' ti', ja' yet yecal chi wi'on jul no' kochi' no' yib'an ja nación ti';

5 catu' oj noel masanil sat tx'otx' ti' yu no'. C'amxa ni'oj tx'otx' oj txeclo aoj, catu' oj slo'on xac'altoj jantaj to ma lawoj can el yu ch'en sajb'at, c'al masanil te' chi yak' sat oj sc'uxcantoj no'.

6 Oj noel yul ja palacio yu no', c'al yul-laj sna eb' eyoc yin yopiso ja wetoj, c'al masanil yul-laj sna eb' ánima b'ey nación Egipto ti', tol c'am c'al b'ey jix yil eb' je yichmam juneloj jaxca ti', yet tax c'al jix jul caey eb' b'ey jun tx'otx' ti', ẍi Jehová, ẍi Moisés.

Ja' yet jix lawi yalon Moisés wan tu', jix meltzo eltej b'ey yul sdespacho naj rey Faraón tu'.

7 Catu' jix yalon eb' naj ey yopiso yetoj naj rey tu':

—¿B'ak'in oj sb'ej jun winaj ti' cu yetneni? ¿Tzet yuxan c'am cha jajel wan conob' ti', yet chi too eb' yin eyilal tet Jehová sDiosal tu'? ¿Tumi c'am c'al chi na'cha el ni'oj ja wu, ila' tuxa jix etextoj yul cu nación ti'? ẍi eb'.

8 Yu tu' xin, jix awteletej Moisés yetoj Aarón yu naj rey tu':

—Asi'wej, ocanwej yin eyilal tet Jehová je Diosal tu', che yal can ey jin mactxequel jex c'al oj jex toj, ẍi naj rey.

9 Jix tak'wi Moisés:

—Cu masanil jon chi cu too jon. Chi ki'toj eb' kuninal c'al eb' icham ánima, c'al eb' cu c'aal c'al eb' ix cu cutz'in jon, c'al masanil cu me', c'al cu wacax c'al no' chiw, masanil cu job'b'eal no' chi ki'toj jon, yutol caw mimej k'in oj kaoc jon, yu ki'on a can sb'i Jehová cu Diosal, ẍi Moisés.

10 Yu tu' xin, jix yalon naj rey jaxca ti':

—Caxc'al mi eyoc Jehová je Diosal tu' je yetoj, ¿chim la je na' tol oj jex jin cha'toj yetoj je yistil c'al yetoj je yuninal tu'? C'amaj, ila' tol tx'oj tzet che na'.

11 Asanne jaex winaj jex ti', chi too je yak' eyilal b'ey je Diosal tu'; ila' tol ja' jun tu' che k'ana', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix lawi tu' xin, catu' jix ujtele eltej eb' yu naj.
12 Catu' jix yalon Jehová tet Moisés:
—Atoj ja k'ab' yib'an conob' Egipto, yet chi jul no' kochi' no' yet chi jul sk'uxontoj masanil awo jix cancan yu ch'en sajb'at, ïi Jehová.
13 Jix yaontoj sk'ojoch naj Moisés yib'an Egipto, catu' jix aletej jun miman ka'e' yu Jehová, Jix tit b'ey chi aol c'u, jun c'u, jun ak'b'al jix yak' jun miman ka'e' tu', jaxa yet junxa c'u, ja' jun ka'e' tu' jix i'ontej no' kochi' no'.
14 Masanil yul yet Egipto jix noel yu no' kochi' no' tu'. C'am toc'al b'ey chi yun juneloj yet tax yalantoj, c'amxa pax b'ak'in oj yun junelxa jaxca ti'.
15 Caw jix noel sat tx'otx' yu no', c'amxa ni'oj tx'otx' tx'otx' tu' txequel. Ja' jantaj to tzet jix can yu ch'en sajb'at, jix lawi el yu no'. C'amxa ni'oj tzet yaax yili jix cancan yu no' b'ey yul yet Egipto, masanil sat te' te', c'al ïumuc te', pilan jix lawi el masanil.
16 Yu tu' xin, yin eymanil jix awtele naj Moisés c'al Aarón, yu naj rey Faraón, jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jix oc jin penail yul sat Jehová je Diosal, c'al ey jex.
17 Chi wal ey jex, che yak' mimanc'ulal win yu jin penail, asanxane junel ti', che k'an tet Jehová je Diosal, yet chi el jun sya'ilal tol i'b'il oc camich yu eyec' b'ey jin nación ti', ïi naj.
18 Ja' yet jix eltej naj Moisés yul sdespacho naj rey Faraón tu', catu' jix txali tet Jehová.
19 Jix lawi tu', jix tit jun miman ka'e' yu Dios, ja' b'ey chi too c'u ja' titu' jix tit jun ka'e' tu', queytu' jix yun stoo can no' kochi' no' yul ja' Cajin Mar, c'amxa junoj no' jix cancan b'ey yul conob' Egipto tu'.
20 Jac'ala' pax oj, jix ak'le c'al pax pitb'oj el sna'b'al naj rey Faraón tu' yu Jehová, yuxan ma jajle eb' conob' Israel tu' yu naj.

Ocnaj K'ejk'inal Yul Yet Egipto

21 Catu' jix yalon Jehová tet Moisés:
—Ja' tinani' xin, i'a ja k'ab' yetc'ulal satcan, yet watx' chi oc k'ejk'inal b'ey masanil yul yet Egipto ti'. Caw junelne tol k'ej jolinaj oj yun can eloj, ïi Jehová.
22 Jix yi'on a sk'ab' Moisés tu', catu' jix jul jun miman k'ejk'inal yib'an masanil yul yet Egipto.
23 Oxeb' c'ual jix k'ejb'i eloj, c'amxa junojxa mactxequel chi ske' yillen oc sb'a yetoj eb' caan scawilal tu', catu' c'amxa chi ske' yec' eb', jal pax b'ey yul yet Gosen xin, caw ey pax sajk'inal b'ey caan eb' Israel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Yu tu' xin, jix awteletej Moisés yu naj rey Faraón, jix yaloni:
—Chi ske' je to je yak'on eyilal tet Jehová, i'wejtoj je yistil c'al je yuninal; asan xin che yak' can no' je wacax, c'al no' je me' c'al no' je chiw, ẍi naj tet eb'.
25 Jix yalon Moisés: Cha'ontoj yetoj masanil cu job'b'eal no' ti' jon, yutol ja' no' chi too kak' yin cu xaamb'aloj tet Jehová cu Diosal jon.
26 Ja' masanil no' cu job'b'eal no' tu' jon, oj ki'toj no' jon, c'amxa junoj no' oj cu b'ejcanoj, yutol ja' xol no' oj cu sic' el no' oj kak' yin cu xaamb'al tet Jehová cu Diosal jon. Yajb'an c'amto chi cu apni oc titu' jon, c'amto chi na'cha el ku jon b'eytet no' oj kak' yin cu xaamb'al tet Dios, ẍi naj Moisés.
27 Jac'ala' jix ak'le pax pitb'oj el sna'b'al naj rey Faraón junelxa yu Dios, yet c'am c'al chi jajle el eb' conob' Israel tu'.
28 Yu tu' xin, jix yalon naj rey tet Moisés:
—Elan jin sattaj ti'. C'amxa chi woche chi wil ja sat junelxa titi', yutol ta chach jul junelxa jin sattaj ti', ja' yet jun c'ual tu' chach cam xac'al titi', ẍi naj.
29 Catu' jix tak'wi naj Moisés:
—Caw yel cha wala', c'amxa b'ak'in oj wil yin ja sat junelxa, ẍi Moisés.

Yet Jix Mak'le Cam Sb'ab'el Unin Eb' A Egipto

11 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Oj watoj junojxa sya'ilal yib'an naj rey Faraón c'al yib'an masanil conob' Egipto ti'. Oj lawoj tu', man asanne oj tol oj jex jajle el yu naj, ja'caw oj jex ujten el titi' yin junelne.
2 Yu tu' xin, al tet masanil eb' ja wet Israelal ti', eb' winaj c'al eb' ix ix, tol chi sk'an oro c'al plata eb' tet eb' a Egipto caan scawilal junjun eb'.
3 Yuxan ja' Jehová jix k'anab' yin sna'b'al eb' ánima a Egipto tu', yet chi yak'on swatx'c'ulal eb' tet eb' Israel, jac'ala' eb' naj ey yopiso yetoj naj rey, jix yalon eb' tol miman yeloc apnoj naj Moisés yul sat eb', jaxca c'al tu' chi yun yalon masanil eb' ánima a Egipto.
4 Ja' yet c'amto chi eltej Moisés sattaj naj rey tu', jix yalon can naj jaxca ti':
—Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' yet oj oc chuman ak'b'al, oj jin ec' b'ey masanil yul yet Egipto ti'.
5 Oj ec' jin mak' cam eb' b'ab'el winaj unin b'ey yul-laj junjun nail eb' a Egipto; yetoj naj ja b'ab'el c'aal tol tuxa wal chi oc ja q'uexeloj b'ey ja despacho ti'. Oj cam pax eb' sb'ab'el unin eb' ix ja chejab' chi mulna yin ch'en ca', catu' oj cam pax no' b'ab'el yune' no' ja job'b'eal no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' masanil yul yet Egipto ti', manxa jantajoj ok'il oj ocoj, c'am toc'al b'ey chi yun juneloj, c'am pax b'ak'in oj yun junelxa.
7 Jaxca ton tu' oj yun je yotajne eloj, tol jain ton Jehová jin, catu' oj je yotajne eloj tol ey sq'uexanil eb' conob' Israel je yintaj jaex a Egipto jex ti', tol caw xaan eb' conob' Israel ti' wu an, c'am tzet oj i'on eb' yetoj sjob'b'eal no', ẍi Jehová.
8 Ja' yet tu', oj jul eb' naj eyoc yin yaawilal ja wetoj jin c'atan, catu' oj ey xac'al kaan eb', oj sk'anon eb' ey jin: I'eltoj masanil eb' conob' ja'jun ja wetoj ti', ẍi xac'al eb'. Ja' yet oj yunen el jun tu', jaxa cu too xac'al tu' jon, ẍi naj Moisés.

Caw jow naj Moisés yet jix eltej sattaj naj rey Faraón tu'.

9 Ja'ton wan k'ane jix yal Jehová tet Moisés yet jix yalon jaxca ti':

—Man c'alta' oj ẍa' yab' naj rey tzet oj je yala', yuxan ec'al toc'al tzet q'ueyub'taj yili oj el wunen b'ey Egipto ti', ẍi Dios.

10 Ja' Moisés c'al Aarón jix yun masanil tzet jix al-le tet eb', ja'ton tzet q'ueyub'taj yili ja' jix x'ox eb' sattaj naj rey Faraón tu', jac'ala' jix ak'le c'al pax pitb'oj el sna'b'al naj rey yu Jehová, ma c'alta' jajle el eb' Israel ti' yul yet Egipto tu' yin eymanil.

Jix Oc K'in Yet Jix Jajle El Eb' Israel B'ey Egipto

12 **1** Yalnaj can Jehová tet Moisés c'al tet Aarón b'ey Egipto jaxca ti':
2 Ja' jun x'aaw ti', miman ojab' yeloc apnoj yul je sat, b'ab'el x'aaw yul junjun ab'il chi yun canoj.
3 Alwej jun chejb'anile ti' tet masanil eb' je yet Israelal: Tol ja' yet 10 yoc jun x'aaw ti', junjun c'al nail eb' ánima oj yi'tej junjunoj no' yune' me', ma junoj no' yune' chiw yet chi ẍi'on yetoj masanil eb' caan yetoj yul sna.
4 Ta tol c'am jex tx'ial yul je na, ta c'am chi lawi no' je chi'oni, chi ske' je yawten eb' caan je cawilal, yet chi colwa eb' ẍi'on je yetoj. Che po'oec' no' chi'b'e tu' tet eb', jatac'ala' jantaj sb'isil ánima tu', ma jantaj c'al chi ẍi' junjun eb'.
5 Ja' no' me' ma no' chiw tu', sowalil jun ab'il sk'inal no', catu' ja' ojab' no' watx' smimanil.
6 Tuc'al to che sic' el no', masanta'c'al yet 14 yoc jun x'aaw tu', jato yet tu' che mak'on cam no'. Ja' yet lalanxa sk'ejb'i eyoj catu' che mak'on cam je yet junjun jex.
7 Masanil na b'ey oj chi'le no' chi'b'e tu', junjun c'al eb' ey sna tu' chi sb'onoc ẍiq'uil no' yin sjolom smarcoal smaj sna tu', c'al yinlaj spac'ul te'.
8 Ja' yet jun ak'b'al tu', yetoj je chi'on no' chi'b'e tu', tuc'al oj je b'ol no', catu' oj je chi'on an k'a' ita yetoj no' chi'b'e tu', c'al je lo'on ixim pan c'am yich.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 C'am ojab' ni'oj no' che chi' yin syaxil, c'al yak'le taa no' yul xi. Tuc'al che b'ol no' masanil, no' sjolom, no' yajan yetoj no' yul sc'ul.
10 Catu' c'amxa che yi'can ni'ojxa no' yet junxa c'u yet yecal. Ta eyto no' c'am chi lawi je chi'oni, che yak'wej can tz'a' no'.
11 Ja' yet oj jex low tu', k'alb'il ojab' je nan, ey ojab' oc je xanab', catu' che lacon a je k'ojoch, yin ojab' eymanil chi yun je chi'on no'. Ja' yet jun c'u tu', chin je na'tej, yutol chin ec' sti'laj je na, yet che yi'on a can jin b'i jain Jehová jin ti'.
12 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' yet jun ak'b'al tu', oj jin ec' b'ey masanil yul yet Egipto ti', yet chin mak'on cam masanil eb' b'ab'el unin b'ey junjun nail eb' ánima, yetoj c'al no' b'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb', c'al wak'on lawoj masanil sdiosal eb' a Egipto ti'.
13 Ja' ïiq'uil no' no' tu' che b'onoc yin smajil sti' je na b'ey caan jex ec' tu'. Ja' oj tx'oxonoj, yutol ja' yet oj jin ec' jin mak'on cam masanil eb' b'ab'el yuninal eb' a Egipto ti', c'am junoj jex jaex ti' oj jex camoj. Ja' yet oj wilon oc jun chic' tu', palan c'al wec' eloj.
14 Ja' yet tu', miman ojab' yeloc apnoj chi yun can oc jun c'ual tu' yul je sat, catu' che yaon oc junoj miman k'in yet che yi'on a can jin b'i, jain Jehová jin ti'. Che na'tej jun ti', yet jix jex wi'on eltej b'ey Egipto ti', catu' chi sna'ontej eb' je yuninal yet b'ak'in. Ley chi yun can jun ti' je xol.
15 Ja' ixim pan che lo'wej yin jujeb' c'u tu', c'am ojab' yich eeyoj. Yu tu' xin, ja' yet b'ab'el c'ual che yi'eltej masanil yanil yich pan b'ey je na junjun jex. Ta ey junoj mac chi lo'on ixim pan tol eey yich yet wan c'ual tu', sowalil che yi'el xol conob' tu'.
16 Ja' yet b'ab'el c'u tu', che yamb'a oc je b'a yet chex oc yin eyilal jin sattaj, jaxca c'al pax tu' che yute yet sjuj c'ual. Ja' yin caab' c'ual tu', c'am mac chi mulnai, asan je lo'b'e chi ske' je wa'neni.
17 Sowalil che jije jun k'in tu' yetoj ixim pan tol c'am yich, yutol ja' yet jun c'ual tu', jatu' oj jex wi'on eltoj je masanil yul yet Egipto ti'. Junjun c'al ab'il che yaoc jun k'in tu'; ley chi yun can ey jex, oj sjije c'al eb' je yic'aal yet b'ak'in.
18 Chi el yich je lo'on ixim pan c'am yich tu' yet yeyc'ualil, yet 14 yoc b'ab'el x'aaw masanta'c'al yet 21 yoc sb'isil jun x'aaw tu' yet yeyc'ualil.
19 Ja' yin jujeb' c'ual tu', c'am ojab' junoj mactxequel eyec' ixim pan eey yich tu' b'ey sna. Ta ey junoj mac chi lo'on ixim pan tol eey yich yet wan c'ual tu', chi i'le el xol je conob' tu', caxc'al junoj tx'oj conob'al caan ec' je xol, ma junoj jex jaex Israel jex ti', sowalil che yi'el je xol.
20 Yuxan c'am che lo' tzetyetal eey yich, yal c'al b'ey caan jex ec'oj, asan c'al ixim pan c'am yich che lo', ïi Jehová tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Jix awtele eb' naj syaawil conob' yu naj Moisés, jix yalon naj tet eb': Asi'wej, che sic'lentej junjunoj no' ach'e me', ma no' chiw yet che chi'on yetoj eb' caan je yetoj yul je na. Yet chi cu na'ontej sk'inal yet jix cu jajcha el b'ey tx'otx' Egipto.
22 Che cha'wej ẍiq'uil no' yul junoj neet palangana. Che yi'ontej junoj yuchan sk'ab' te' hisopo, che laon eytoj xol ẍiq'uil no' no' tu', catu' che b'onon oc yib'an smarcoal sti' smajil je na, c'al yinlaj spac'ul. C'am junoj jex chex eltej yul sti' je na tu' masanta'c'al chi sajb'i eloj.
23 Yutol ja' yet oj ec' Jehová yet ak'b'alil tu', yetoj ec' smak'on cam eb' ánima b'ey Egipto, catu' oj yilon oc chic' Naj yin sti' smajil je na tu', palan c'al yec'toj Naj, man oj cha'le octoj jun inen oc camich tu' yu chi mak'le cam eb' b'ab'el unin yul je na, yu Dios.
24 Ja' jun chejb'anile ti' oj je jije c'al, catu' oj sjijen c'al eb' je yic'aal yet b'ak'in. Jaxca junoj tzetyetal c'am slawub'al, queytu' chi yun can ey jex.
25 Ja' yet oj jex apnoj oc b'ey tx'otx' tx'otx' tol yak'naj can sti' Jehová yak'on ey jex, sowalil tol oj je jije jun k'in ti'.
26 Ja' yet oj sk'anlen eb' je yuninal ey jex: ¿Tzet chi yal yeloc apnoj jun k'in ti'? ta ẍi eb'.
27 Jaxa je yalon jaxca ti': Ja' jun k'in ti', yu cu na'ontej yet jix cu jajcha eltej b'ey Egipto, ja'ton yet jix cam no' me' yin xaamb'al tet Jehová, yet jix mak'le cam sb'ab'el yuninal eb' a Egipto. Jaxa sti'laj cu na ti', palan c'al yec'toj Naj. Jaxca tu' jix yute Jehová scolon el eb' b'ab'el unin yet jun tiempoal tu', je chi tet eb', ẍi naj Moisés.

Ja' yet jix lawi yalon wan k'ane tu' naj, catu' jix ey noan eb' Israel yin eyilal sattaj Jehová.
28 Yin eymanil, jix swa'nen eb' c'al sjijen eb' jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón.

Scamichal Eb' B'ab'el Unin A Egipto

29 Ja' yet chuman ak'b'al, jix ec' Jehová smak'on cam eb' b'ab'el unin b'ey Egipto. Jix cam naj b'ab'el sc'aal naj rey Faraón, naj tol t'inan yoc can sq'uexeloj b'ey sdespacho, c'al eb' sb'ab'el c'aal eb' naj eyoc yul preso. Jac'ala' jaxca tu' jix yute pax Dios no' b'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb'.
30 Masanil ánima b'ey Egipto tu', jix a waan eb' yet jun ak'b'al tu'. Jix ok' naj rey, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal yetoj, c'al masanil ánima yul yet Egipto tu', yutol c'amxa junoj na tol ma oc camich.
31 Ja'ton yet jun ak'b'al tu', jix awtele naj Moisés yetoj Aarón yu naj rey tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Ja' tinani', asi' yin eymanil, i'eltoj masanil eb' je yet conob' Israel ti', catu' chi too je yak'on eyilal tet Jehová jaxca je yalon tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 I'wejtoj masanil no' je job'b'eal no' je yetoj: No' me', no' wacax, c'al no' chiw, jaxca jix je yute je yalon tu'. Asi'wej, catu' chex txali pax tet Jehová tu' wu an, ïxi naj rey tu'.

33 Ja'jun eb' a Egipto tu' jix chejon el eb' Israel tu', yet chi el eb' yin eymanil yul conob' tu', yutol jix sna' eb' tala chi cam eb' masanil.
34 Jaxa eb' Israel tu', jix yi'ontoj ixim jarina eb', ixim c'amto chi ey yich, tuc'al to calb'il a ixim, jix yun yi'ontoj eb' yul sneetal jix yaon oc eb' yul jun k'ap sábana, catu' jix yijontoj eb'.
35 Jix sjije c'al eb' tzet jix yal naj Moisés, jix sk'anon oro c'al plata eb' Israel tu', c'al pichile tet eb' a Egipto tu'.
36 Ja' Jehová jix k'anab' yin sna'b'al eb' a Egipto tu', watx' xac'al jix yute sna'b'al eb' yin eb'. Jix yak'on tzettaj yetal eb' tet eb' Israel tu', jaxca tu' jix yun yi'on ec' eb' Israel tu' stzettaj yetal eb' a Egipto.

Yet Jix El Eb' Israel B'ey Egipto

37 Jix el eb' Israel b'ey conob' Ramsés, catu' jix b'eytoj eb', catu' jix apni oc eb' b'ey conob' Sucot. Ey mi junoj 600,000 eb' winaj tol stiempoal xa yoc yin soldadoal, c'am eb' ix ix c'al eb' unin eyoc yin sb'isiloj.
38 Caw miman sb'isil no' me', no' chiw, c'al no' wacax jix yi'toj eb'. Caw ec'al pax eb' ánima tx'oj conob'al jix too yetoj eb'.
39 C'amxa tiempo swa'nentoj slo'b'e eb', yutol yin xac'al eymanil jix yun yujtele el eb' yu eb' a Egipto tu'. Tuxa c'al jix swa'ne span eb' yetoj ixim jarina i'b'il oc yu eb' tu', ja'ton ixim c'amto chi ey yich.

40 Ja' eb' Israel tu', 430 ab'il xa scaey ec' eb' b'ey Egipto tu' yet jix apni oc sc'ual yeltoj eb'.
41 Ja' yet jun c'ual tu' jix tz'ajna 430 ab'il, catu' jix el eb' sconob' Dios titu'.
42 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix mulna Jehová yet chi yi'on eltej eb' sconob'. Yu jun tu', sowalil chi sna'tej eb' Israel jun ti' yin junjun ab'il, jun ak'b'al chi el sweyan eb' yet chi yi'on ey sb'a eb' tet Jehová.

Sleyalil K'in Yet Jix Jajle El Eb' Conob' Israel

43 Jix yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón:

Jain chi wal can sleyalil k'in yu je na'ontej yet jix jex wi'on eltej b'ey Egipto: C'am ojab' junoj eb' tx'oj conob'al chi chi'on no' xaamb'al tu'.
44 Ja' eb' je yak'omal servil tol manb'il je yu, ta tol ak'b'il circuncidar eb' winaj, chi ske' ïxi'on eb', yetoj eb' ix je yak'omal servil.
45 Jal pax junoj eb' tx'oj conob'al eyec' je xol xin, ma tuc'al chi sey mulna sb'a je xol, c'am chi ske' ïxi'on eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Asanne yul na b'ey chi wa'nele no' chi'b'e tu', jac'al tu' chi ske' ẍi'le no', c'am chi ske' ẍi'le no' b'ey junojxa tx'oj nail, c'am pax chi ske' smak'le po'o sb'ajil no'.
47 Ja' jun chejb'anile ti' oj je jije je masanil jaex Israel jex ti'.
48 Ta c'uxan ey junoj tx'oj conob'al je xol, chi yoche chi yil k'in, b'ab'el chi ak'le can circuncidar eb' winaj b'ey junjun na, jaxca tu', chi ske' sna'ontej jun k'in eb' tu' je yetoj, jaxca tol je yet conob' chi yun can oc eb'. Jal pax junoj winaj tol man ak'b'il oj circuncidar xin, c'am chi ske' ẍi'on no' xaamb'al tu' eb'.
49 Ja' jun ley ti', sowalil chi sjije eb' ánima chi ali je xol, c'al eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, ẍi Jehová.

50 Masanil tzet jix yal Dios tet naj Moisés c'al tet Aarón, jix sjije eb' ánima tu'.
51 Ja' yet jun c'ual tu', yin xolilal jix yun yi'le eltej eb' Israel yu Jehová b'ey conob' Egipto.

Chi Sic'le El Eb' B'ab'el Unin

13 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Ja' eb' je b'ab'el winaj unin chi ali, che po'owej el eb', yutol wet chi yun can oc eb' b'ab'el unin xol eb' je yet conob' tu'. Jac'ala' pax no' b'ab'el yune' no' je job'b'eal no', wet chi yun can oc no', ẍi Jehová.

3 Jix yalon pax Moisés tet masanil eb' yet conob' tu' jaxca ti': Sowalil oj cu na'wejtej jun k'in ti' yin junjun ab'il, yutol jix cu yi'eltej Jehová yetoj yipalil b'ey Egipto, b'ey ey jonwej oc yin yak'omaloj servil. Yuxan c'am ojab' junoj jon chi cu lo' ixim pan eey yich yet jun c'ual tu'.
4 Ja' jun x'aaw yet jix cu eltej b'ey Egipto ti', Abib sb'i.
5 Ja'ton yet jun x'aaw tu' yet chi cu na'ontej jun k'in tu', yetoj cu yi'ontoj Jehová b'ey tx'otx' tx'otx' yaax sat, ja'ton tx'otx' b'ey caan eb' Heteo, eb' Amorreo, eb' Ferezeo c'al eb' Jebuseo, ja'ton tx'otx' b'ey yak'naj can sti' Jehová tet eb' cu mam icham tol oj yak' ey jon.
6 Jujeb' c'ual oj cu lo' ixim pan tol c'am yich eeyoj. Jaxa yet sjuj c'ual xin, ja'ton yet tu' chi cu oc yin eyilal yu ki'on a can sb'i Jehová cu Diosal.
7 Ja' yul jujeb' c'ual tu', c'am ojab' yich pan eyec' b'ey cu na, c'am ojab' pax ixim pan tol eey yich eyec' b'ey cu na b'ey oj cu apnoj tu'.
8 Ja' yet wan c'ual tu', oj kalon tet eb' kuninal jaxca ti': Ja' jun k'in chi cu na'tej ti', ja'ton yet jix yak'on swatx'c'ulal Jehová ey jonwej, yet jix cu i'le eltej b'ey Egipto, cu chi tet eb'.
9 Ja' jun k'in ti', jaxca wal tol ja' yin je k'ab', ma yin je palan chi oc canoj, jaxca chi yun yoc yechel junoj tzetyetal. Ja' chi ak'on cu na'tej,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yutol yetoj yipalil Dios jix cu yi'on eltej b'ey Egipto. Yuxan c'am ojab' b'ak'in chi too q'ueyc'ulal jun chejb'anile ti' kuwej.
10 Yuxan junjun c'al ab'il oj cu na'tej jun k'in ti' jaxca jix yun yal-le can ey jon je yetoj.

11 Ja' yet oj cu yi'on apnoj Jehová b'ey yul yet tx'otx' Canaán tu', b'ey jix yak' can sti' yak'on tet eb' cu mam icham c'al ey jon,
12 jaex ti' che yi'tej eb' je b'ab'el winaj unin, c'al no' icham b'ab'el yune' je job'b'eal no', tol yet Dios chi yun can oc eb'.
13 Jac'ala' yet chi jul b'ab'el yune' no' je b'uru, ta icham no', chi ske' yoc junoj no' yune' me', ma junoj no' yune' chiw sq'uexeloj no'. Ta c'am che yak'wej no' me' tu' xin, che mak'wej k'a snuk' no' yaliẍ b'uru tu'. Jaxca c'al tu' chi yun eb' je b'ab'el winaj unin, sowalil chi ak'le junoj no' yune' me' sq'uexeloj eb'.
14 Ja' yet oj sk'anlen eb' je yuninal yet b'ak'in, tzet chi yal yeloc apnoj wan ti', che yalon tet eb' jaxca ti': Tol jix cu yi'eltej Jehová yetoj yipalil b'ey Egipto, yet ey jonwej oc yin yak'omaloj servilal.
15 Ja' yet jix pitb'i el sna'b'al naj rey Faraón, yet ma yal sc'ul naj jix cu sjajeloj, ja' Jehová jix mak'on cam eb' sb'ab'el unin eb' a Egipto, c'al no' sb'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb'. Yuxan ja' no' b'ab'el yune' cu job'b'eal no', chi cu mak'wej cam no' yin xaamb'al tet Jehová, catu' chi kak'on pax junoj no' sq'uexeloj eb' cu b'ab'el unin, je chi tet eb'.
16 Yu tu' xin, ja' jun xaamb'al ti', jaxca tol ja' yin je k'ab' ma yin je palan eyocoj, yet watx' chi cu na'tej tol ja' Dios jix cu i'on eltej b'ey Egipto yetoj miman yipal, ẍi Moisés.

Jun Miman B'oc'an Asun Yetoj Jun K'ak'

17 Ja' yet jix jajle el eb' conob' Israel yu naj rey Faraón b'ey yul conob' Egipto, ma yal sc'ul Jehová jix too eb' b'ey sb'e eb' naj Filisteo. Caxc'al mi tol jichan jun b'e tu', yutol jix sna' Dios tala chi yak' jowal eb' naj Filisteo ti' yetoj eb' Israel ti', yuxan meltzo tala eb' b'ey Egipto junelxa yu junoj jowal chi oqui.
18 Yu jun tu' xin, jix ec' c'al joyoyoj eb' Israel yu Jehová b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', c'al sti'laj ja' Cajin Mar.

Ja' yet jix el eb' Israel b'ey yul yet Egipto, i'b'il oc smitx'k'ab' eb' yet jowal.
19 Jix yalon naj Moisés tol chi i'letoj sb'ajil smimanil naj José. Ja' yet c'amto chi cami, jix yal can tet eb' yuẍtaj tol jaxca tu' chi yute eb'. Yalnaj pax can José tet eb': Caw yel ja' Dios oj colwa je yetoj; yuxan ja' yet oj yunen jun ti', che yi'toj sb'ajil jin mimanil ti' je yetoj.

20 Jix el eb' Israel tu' b'ey Sucot, catu' jix apni oc b'ulan eb' b'ey Etam, b'ey chi ẍa'el yich tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' yet c'ualil, jix b'ab'i Jehová sattaj eb' xol jun b'oc'an asun, ja' jix tx'oxon b'e tet eb'. Jaxa yet ak'b'alil xin, ja' xol jun asun tu' eyoc Jehová, eyoc sk'ak'al yet chi tzejtanele eb' ánima tu', yet watx' chi ske' sb'ey eb' yet c'ualil c'al yet ak'b'alil.
22 Ja' jun b'oc'an asun tu', b'ab'el c'al stoo sattaj eb' Israel tu' yet c'ualil, jaxa yet ak'b'alil eyoc sk'ak'al. C'am c'al b'ey jix b'ejlecan eb' yu Jehová.

Ec'najtoj Eb' Israel Yul Ja' Cajin Mar

14 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés:
2 Al tet eb' ja wet conob' Israel tol chi meltzo ni'ojxa eb' yintaj, catu' chi syamb'a oc sb'a eb' b'ey Pi-hahirot, b'ey snan xol Migdol yetoj ja' mar, b'ey sattajto Baal-zefón. Ja' titu' che wa'ne ey b'ulan je pat b'ey scawilal sti' ja' mar tu'.
3 Jaxa naj sreyal Egipto oj sna' naj jaxca ti': Ja' eb' Israel ti' man yotaj oj eb' b'ey chi ka' stoocoj. Yutol jix maji cantoj eb' b'ey cusiltaj tx'otx'.
4 Yu tu' xin, jain oj wak' pax pitb'oj el sna'b'al junelxa, catu' oj toj tzajan je yintaj. Queytu' oj yun jin tx'oxon el wipalil yu tzet oj wunne, c'al yin eb' soldado naj; jaxa eb' ánima b'ey Egipto oj yotajne el eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios tet naj Moisés. Yuxan jix meltzo eb' Israel ni'ojxa.
5 Jaxa yet jix apni oc sk'umal tet naj rey tu' tol jix el eb' Israel, catu' jix sna'on naj yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal yetoj, jix yalon eb': ¡Manxa wal cu sucaloj! ¿Yuxan jix cu jajtoj eb' Israel, jix oc tucan smulna eb' yin cu yak'on servil? ẍi eb'.
6 Jix lawi yalon naj rey wan ti', catu' jix yalon naj rey tol chi wa'nele scarruaje naj yet jowal, yetoj c'al eb' soldado naj.
7 Catu' jix yi'ontoj masanil carruaje yet Egipto, yetoj 600 scarruaje tol caw watx' scawxi, ja'jun eb' capitán yetoj junjun carruaje tu'.
8 Jix ak'le c'al pax pitb'oj el sna'b'al naj rey Faraón yu Jehová, yuxan jix too tzajan yintaj eb' Israel, yet jix el eb' b'ey Egipto tu'.
9 Jix tzajlo naj sreyal Egipto yetoj eb' soldado yintaj eb' Israel, yetoj no' che jutxnen oc wan carruaje tu', caw ec'al ánima ja'jun yetoj. Jatu' jix tzajlo eb' a Egipto yintaj eb' Israel b'ey sti' ja' mar, b'ey scawilal Pi-hahirot sattajto Baal-zefón; ja' titu' ey scampamento eb' Israel.
10 Jaxa yet jix yilontoj eb' Israel, tol tzajanxa oc naj rey yetoj soldado yintaj eb', caw jix xiwa eb', catu' jix a yaw eb' tet Jehová.
11 Jix yalon eb' tet naj Moisés:
—¿Tumi c'am camposanto b'ey Egipto xin, yuxan chon ja wi'tej cam b'ey cusiltaj tx'otx' ti'? ¿Tzet yuxan jix jon ja wi'eltej b'ey Egipto?
12 Jix kal ey jaach yet ey jon to ec' titu', tol c'am che yi'ec' cu tiempo. B'ejan cu c'ul cu mulna yintaj eb' a Egipto. Yel xac'al watx' tol ja' b'ey

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Egipto chi cu mulna c'al, yintaj pax tol ja' b'ey cusiltaj tx'otx' ti' chi cu jul camoj, ẍi eb', chi yalon eb'.

13 Jix tak'wi naj Moisés tet eb' ánima jaxca ti':

—Manche jex xiwi, tec'b'awej je b'a. Oj je yila' tzet oj yun scolwa Jehová ketoj tinani', tol c'amxa b'ak'in oj je yil yin eb' a Egipto ti', asanxane tinani' che yiloc yin eb'.

14 C'am ojab' chi tac je c'ul, yutol ja' Dios oj yak' jowal je q'uexeloj, ẍi Moisés tet eb' ánima tu'.

15 Jix yalon Jehová tet naj Moisés:

—¿Tzet yuxan chach awi ey jin? Al tet eb' ja wet Israelal tu', tol chi b'ey c'altoj eb' sattaj.

16 Ja' yet oj jex apnoj oc b'ey sti' ja' mar tu', cha wi'on a ja k'ojoch, catu' cha waontoj yib'an ja' mar tu', catu' oj spo'on sb'a ja', jaxa xeclo a tajin tx'otx' b'ey oj jex ec'toj yul ja' tu'.

17 Catu' oj wak'on pitb'oj el sna'b'al eb' a Egipto tu', jaxa yoc tzajan eb' je yintaj yaloni, ja'ton yet tu' oj jin tx'ox wipalil yil naj rey Faraón tu', c'al tet eb' soldado, c'al yin scarruaje eb', c'al yin no' che tok'nen ocoj, c'al yin eb' ánima ja'jun yetoj eb'.

18 Ja' yet oj lawoj yeyq'uey eb' wu masanil, ja'ton yet tu' oj yotajne el eb' ánima a Egipto tu', tol jain ton Jehová, Dios jin.

19 Jaxa jun yángel* Jehová b'ab'el stoo yetoj jun asun sattaj eb' Israel tu'. Jix meltzo yintaj, catu' jix oc snan xol eb' Israel, yetoj eb' a Egipto.

20 Caw k'ej jolinaj xac'al jix yun can el sattaj eb' a Egipto tu', jal pax b'ey xol eb' Israel xin, caw sajk'inal yili masanil. Yuxan, ma xa ske' stzajlo eb' a Egipto yintaj eb' Israel yet jun ak'b'al tu'.

21 Catu' jix yaontoj sk'ab' naj Moisés yetoj sk'ojoch yib'an ja' mar, jaxa Jehová jix aontej jun miman ka'e' caw jow. Jatu' jix tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jun ak'b'al jix yak' jun miman ka'e' tu'. Catu' jix spo'on sb'a snan ja' mar, queytu' jix yun yak'on txeclo a Dios, tajin tx'otx' b'ey snan ja' tu'.

22 Caw tajin jun b'e b'ey jix ec'toj eb' Israel b'ey yul ja' mar tu', yutol caab' tujan jix yuntoj ja'. Ja' titu' jix ec'toj eb', jaxca wal smuroal junoj na queytu' jix yun yoc can tucan ja' b'ey swatx' k'ab' eb' c'al b'ey sq'uexan k'ab' eb'.

23 Jaxa eb' soldado inen oc scarruaje naj rey yetoj c'al eb' ánima ja'jun yetoj eb', jix oc tzajan eb' yintaj eb' Israel tu', masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey snan yul ja' mar tu'.

24 Ja' Jehová eyoc xol jun k'ak' c'al xol jun asun tu', yet lalanxa sajb'i eloj, jix il-le eytej eb' a Egipto tu' yu Jehová, catu' jix somchatoj sna'b'al eb' yu Dios.

25 Jix eltej yajan scarruaje eb', c'amxa chi ske' stit eb', jix yalon eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix k'axb'o ec' eb' Israel yul ja' Cajin Mar (Éxodo 14:25)

—Eloj jonwej tet eb' naj Israel ti', yu eb' yuxan chi yak' jowal Jehová ketoj, ïi eb' naj.

26 Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':

—Atoj ja k'ab' yetoj ja k'ojoch yib'an ja' mar tu', catu' chi tit can ja' yib'an masanil eb' a Egipto, c'al yib'an scarruaje eb', c'al yib'an eb' inen oc no' che, yet chi mujle cantoj eb' yu ja', ïi Dios.

27 Jix lawi tu', jix yaontoj sk'ab' naj Moisés yib'an ja' mar; jaxa yet jix sajb'i eloj, jix syamb'a oc sb'a ja' jaxca c'alta' yeoc ja'. Jix too meltzo eb' a Egipto tu' yaloni, tol xax sjunb'ane ey sb'a ja' sattaj eb', yuxan jix muji cantoj masanil eb' yu ja'. Queytu' jix yun sq'ueyle el eb' a Egipto yu Jehová.

28 Jaxca tu' jix yun sjunb'anen ey sb'a ja' mar jaxca c'alta' yeoc ja', catu' jix muji cantoj scarruaje eb' naj, c'al eb' inen oc no' che, c'al masanil eb' soldado naj rey tzajan oc yintaj eb' Israel tu'; pilan jix too eb' yich ja', c'amxa junoj eb' jix colcha eloj.

29 Jal pax masanil eb' Israel xin, caw watx' c'al jix yun yec'toj eb' yul jun b'e caw tajin b'ey snan ja' mar tu'. Ja' b'ey sti'laj jun b'e b'ey chi b'eytoj eb' tu', jaxca junoj muro jix yun yoc can tucan ja'.

30 Ja'ton yet jun c'u tu', jix col-le el eb' Israel yu Dios yul sk'ab' eb' a Egipto. Jix yilon eb' Israel tol ec'al eb' soldado a Egipto camnajxa el b'ey sti'laj ja' mar tu'.

31 Ja' yet jix yilon eb' Israel jantaj yipalil Jehová jix x'ox yin eb' a Egipto yet jix q'ueyle el eb', caw jix xiwa eb', yuxan jix yaoc Jehová eb' yipoj sc'ul, jix yotajne el eb' tol ja' Moisés ïejab' Dios yeoc naj.

Ja' Sb'it Naj Moisés

15 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix sb'itne jun b'it naj Moisés yetoj
masanil eb' Israel sattaj Jehová, jix yalon eb' jaxca ti':
Caw chi cu b'itni tet Jehová yet chi ki'onwej a can sb'i, yutol
caw q'ueyub'taj jix yun yak'on jowal Naj. Jix muji cantoj no'
che yul ja' mar yetoj c'al eb' eyoc yib'an no'.
2 Ja' Jehová chi ak'on kip, yuxan chi cu b'itnewej tet Naj, yutol
ja' Naj jix cu colon eloj. Ja'ton Naj cu Diosal; yuxan chi ki'a
can sb'i. Ja' Naj sDiosal eb' cu mam icham; yuxan smoo chi
ki'a can sb'i.
3 Ja' Jehová caw jelan yin jowal; Jehová ton yoc sb'i Naj.
4 Jix muji can eytoj scarruaje naj sreyal Egipto yetoj eb' soldado
yul ja' Cajin Mar yu Jehová. Yetoj eb' eyoc yin yaawilal
yetoj naj, eb' miman yeloc apnoj, jix toocan eb' yich ja'
Cajin Mar tu'.
5 Jaxca wal ch'en ch'en, queytu' jix yun stoo can eb' yich ja', jix
muji cantoj eb' masanil.
6 Jaach Jehová, jin Diosal, yetoj ja watx' k'ab' jix ja tx'ox ja
wipalil, jix ja wak'on q'ueyel eb' pena sna'b'al kin jon.
7 Ja' yetoj ja wipal jix ja wak'on eyq'uey eb' chi yoche chi yak'
jowal ja wetoj, yetoj sjowal ja c'ul jix ja wak'on tan el eb',
jaxca wal chi yun stz'a'toj an ch'im.
8 Yetoj ja wipalil jix ja xuontoj ja ka'e', catu' jix spo'ontoj sb'a ja'
mar. Jaxca junoj muro jix yun cantoj ja' junjuntaj pac' sti'laj
jun tajin b'e tu', c'amxa c'al chi b'ilwi sat ja'.
9 Jix yalon eb' pena sna'b'al tu': Oj cu tzajlowej yintaj eb' naj
Israel tu', masanta'c'al chi mich'cha eb' ku. Jaxa ki'onwej
ec' tzetyetal eb', catu' oj cu po'onwej ec' kin, yet watx'
mimanxa tzet ey, ey jon. Oj ki'on atej ch'en cu espada
yul stz'uumal, catu' cu tzok'on cam eb'. Jaxca tu' oj yun
yak'lowej cu c'ul, ẍi eb'.
10 Ja' yet jix ja xuontoj ja ka'e' yib'an ja' mar, catu' jix muji
cantoj eb' naj yu ja'; jix toocan eb' naj yich ja' jaxca ch'en
plomo.
11 Jaach Jehová, jin Diosal, ¡c'amxa junojxa dios laan ja wetoj!
¡Asan jaach miman ja weloc apnoj! ¡Asanxane jaach ey ja
wipalil! C'am junojxa mac chi ske' milagro yu, c'al jantaj
wan tzet q'ueyub'taj xac'al cha wunne.
12 Jix ja waontoj ja k'ab' yib'an eb' ánima yetoj ja wipal, jaxa
tx'otx' tx'otx' jix tuk'un can eytoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu ja miman camc'ulal, yuxan chon ja wi' b'ey jaon ja conob'
jon ti'. Yetoj ja wipalil chon ja wi'on b'eytoj b'ey tx'otx'
tx'otx' tol ket c'alta' yeocoj.
14 Ja' yet oj yab'en wanxa conob' jun ti', caw oj b'ilwoj a eb' yu
xiwc'ulal, catu' oj xiw pax a eb' Filisteo.
15 Ja' eb' syaawil eb' a Edom, tuxa c'al oj q'ueycan a sc'ul eb', c'al
eb' yaaw b'ey Moab, tuxa c'al oj lujlon a eb' yu xiwc'ulal.
Jaxa pax eb' Cananeo xin, tuxa c'al oj sc'ub'a el sb'a eb'.
16 Jaach jin Diosal, ¡xiw ojab' can a eb', catu' sicb'oj ojab' can el
eb'! Jaxca ojab' xac'al ch'en ch'en chi yun can el eb' yu ja
wipalil, masanta'c'al oj cu ec' cantoj jaon ja conob' jon ti'.
17 Jaach jin Diosal, ijb'an jon c'al b'eyoj, yet chon ja wi'ontoj b'ey
sjolomtaj wonan tol ja wet yeocoj, yet chi cu caey titu' yin
junelne. B'ey jun tx'otx' tol jaach jix ja sic' can eloj yet
chach caey ec' titu'.
18 Jaach Jehová, Rey jaach, ẍi Moisés yin sb'it yetoj eb' yet conob'
tu'.

Sb'it Ix María

19 Ja' yet jix too naj sreyal Egipto yetoj scarruaje yet jowal yul ja'
mar, c'al wanxa eb' inen oc no' che yet chi ujtele eb' Israel tu', ja' Dios
jix ak'on sjunb'ane ey sb'a ja' mar yib'an eb', yuxan jix muji cantoj
masanil eb' yu ja'. Jal pax eb' conob' Israel xin, caw watx' jix yun
sk'axb'o ec'toj eb' yul ja' mar yin tajin tx'otx'.
20 Yu tu' xin, ja' ix María, ix ẍejab' Dios, yanab' naj Aarón, jix yi'a jun
jenan ye ch'en ix, catu' jix x'ak'otane ix, yetoj c'al masanil eb' ix yet
Israelal ix, i'b'il a yet eb', jix canalwi eb' yetoj.
21 Ja' ix María jix ijb'an b'itnoj eb' jaxca ti':

B'itnojonwej, ki'wej a can sb'i Jehová, ila' tol caw q'ueyub'taj
xac'al jix yun yak'on jowal Naj. Jix muji cantoj no' che, c'al
eb' eyoc yib'an no' yul ja' mar, ẍi ix.

Jun Ja' Ja' Caw K'a'

22 Jix lawi tu' xin, catu' jix yi'on el naj Moisés eb' Israel b'ey sti'
ja' Cajin Mar, jix too eb' b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet tx'otx' chi yij Sur;
oxeb' c'ual jix b'ey eb', c'am c'al b'ey jix ilcha ni'oj ja' yu eb'.
23 Jix lawi tu', jix apni oc eb' b'ey jun tx'otx' chi yij Mará. Ey ja' ja'
titu', ma ske' yuq'uen ja' eb' yutol caw k'a' yuq'ui ja', yu tu' xin, yuxan
Mará[f] jix yij can sb'i jun tx'otx' tu' yu eb'.

---

[f] **15:23** Mará chi yal yeloc apnoj "k'a'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jaxa yoc ian eb' ánima tu' yalon pena k'ane yin naj Moisés, catu' jix sk'anlen eb' tet naj: ¿B'eytu' oj toj ki'oc ja' oj kuc'wej tinani'? ẍi eb'.
25 Jix lawi tu', jix txali naj Moisés tet Jehová. Jaxa Dios jix tx'oxon jun te' te', catu' jix yaon eytoj xol ja' naj Moisés, catu' jix wa'xi el ja'.

Ja' titu' jix yak' jun chejb'anile Jehová tet eb', tol chi sb'eyb'alne eb', yu yiloni ta tol jijem c'al eb'.
26 Jix yalon Jehová tet eb': Ta che jije tzet chi wal jain Jehová je Diosal jin ti', catu' che jijen tzet chi yal jin chejb'anil c'al masanil jin ley, catu' man oj watej sya'ilal je yib'an jaxca wan jix waoc yib'an eb' a Egipto, yutol jain Jehová jin ti' oj jex wante, ẍi Dios tet naj Moisés.

27 Jix lawi tu' xin, jix too eb', catu' jix apni oc eb' b'ey jun tx'otx' chi yij Elim, b'ey ey lacaweb' snuk' ja' ja', c'al 70 te' palma, ja' titu' jix caey eb' sti' ja' tu'.

Jix Aletej Maná Yu Dios

16 **1** Jix lawi tu' xin, jix el eb' Israel b'ey tx'otx' Elim, jix apni oc eb' b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet Sin, b'ey snan xol Elim yetoj Sinaí. Ja' yet jun c'u tu', nanxa scaab' x'aaw yel eb' b'ey Egipto.
2 Ja' yet eyec' eb' titu', catu' jix c'oli sb'uchwa a eb' yin naj Moisés, c'al yin Aarón,
3 jix yalon eb' jaxca ti':

—Toloj wal ta' jix el yin sc'ul Dios tol ja' b'ey Egipto jix cu camtoj. Ja' titu' nonaj cu xi yu chi'b'e, catu' chi cu ey chotan lowoj, masanta'c'al chi no cu c'ul; tol oj ta' ma jon je yi'tej titi' yet chi cu cam cu masanil yu wail b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti', ẍi eb'.

4 Yu tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Moisés:

—Oj wak' tit b'ey satcan tzet oj slo' eb' ánima ti'. Junjun c'al c'u oj eltoj eb' syamb'a a tzet oj slo' yin junjun c'u, yuxan oj wila' ta tol oj sjije jin chejb'anil eb', ma c'amaj.
5 Ja' yet swaj c'ual xin, chi syamb'a can yet eb' chi slo' yet junxa c'u, yuxan ey tzet oj slo' eb' yet sjuj c'ual tu', ẍi Jehová.

6 Jix yalon naj Moisés, c'al naj Aarón tet eb' conob' Israel:

—Ja' yet jun yeyc'ualil ti', oj je yotajne eloj tol yel ja' Jehová jix jex i'on eltej b'ey Egipto.
7 Ja' yet sk'inib' yecal, jatu' che yil yin yipalil Dios, yutol jix yab' tzet jix yun je k'anab' yin, c'al kin jaon ti' jon, ¿mac jon txequel jaon ti' jon yuxan che yal cu k'umal jon? ẍi eb'.

8 Catu' jix yalon c'al naj Moisés:

—Ja' yet yeyc'ualil ti' oj ak'le je chi'b'e yu Jehová, jaxa yet sk'inib' yecal, chi yak'on Naj je lo'b'e. Yutol jix yab' Dios je yalon pena k'ane

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yin, jix tit pax je jowal kin jon, caxc'al ja' kin chi tit je jowal, jaxca tol ja' yin Dios chi tit je jowal, ẍi naj Moisés.

9 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Moisés tet yuẍtaj Aarón:

—Al tet masanil eb' tol chi sjitztej sb'a eb' sattaj Jehová, yutol ja' Naj jix yab' tzet utb'il chi yute k'anab' sb'a eb', ẍi Moisés.

10 Yet lalantoc'al wal sk'anab' naj Aarón tet eb' Israel tu', jix too t'anan eb' b'ey cusiltaj tx'otx', jix x'oxon a sb'a stzejejial Jehová xol jun miman b'oc'an asun.

11 Jix yalon Jehová tet naj Moisés:

12 —Tuxa jix wab'oc tzet chi yute k'anab' sb'a eb' Israel ti' win; asan xin, al tet eb' tol ja' yet sk'ejb'intajil tinani' oj wak' ẍi'b'e eb', jaxa yet sk'inib' yecal, lo'b'e oj wak' slo' eb', masanta'c'al chi no can el sc'ul eb'; jaxca tu' oj yun yotajne el eb' tol jain ton Jehová jin, je Diosal jin, ẍi Dios.

13 Ja' yet jun yeyc'ualil tu', jix c'oli sjul jenenoj no' tz'iquin chi yij ub', pilan jix noel yinlaj b'ey wa'neb'il a b'ulan sk'ap na eb' tu', jaxa pax yet sk'inib'alil xin, ey yal ak'b'al b'ey yinlaj b'ey eyec' eb' tu'.

14 Jaxa yet jix tantoj yal ak'b'al tu' xin, ey wan jaxca yili ch'en cheew jix cancan wejan b'ey sat tx'otx', laan yili jaxca sc'ail ixim pan.

15 Tutun man yotaj oj eb' Israel tzetyetal wan tu'. Ja' yet jix yilon oc eb' catu' jix yal-len eb' tet junjun: ¿Tzetyetal wan ti'?[g] ẍi eb'. Jix yalon naj Moisés tet eb':

—Ja'ton je lo'b'e chi yak' Jehová.

16 Ja'ton jun chejb'anile jix yak' Jehová ti', tol chi ske' je yamb'an can jantaj che lo' yul junjun c'u, jatac'ala' je b'isil yul je na. I'wej a junjunoj echb'al yet junjun ánima, ẍi naj Moisés.

17 Jaxca ton tu' jix yute eb' ánima tu'. Ey eb' miman jix syamb'a aoj, ey pax mactxequel txenne jix syamb'a aoj.

18 Jatac'ala' yechb'al eb' jix sk'ana', ma yak' sobra yet eb' miman jix syamb'a a tu', jac'ala' c'uxan c'al jix yab' pax yet eb' txenne jix syamb'a a tu', junjun c'al eb' jix syamb'a yet jantaj chi slo' yin junjun c'u.

19 Jix yalon pax naj Moisés tet eb':

—C'am chi ske' che c'ub'an can je yet che lo' yet yecal.

20 Ey pax mactxequel ma sjije tzet chi yal naj Moisés, jix sc'ub'a can ni'ojxa eb' yet chi slo'on eb' yet yecal yaloni, ja' wan jix syamb'a can eb' tu', jun txolan jix oc no' ja' yin, jix a sab', caw jix tit sjowal naj Moisés yin eb' ma jijeni.

---

[g] **16:15** Maná laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "¿tzetyetal wan ti'?"

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Junjun c'al sk'inib'alil chi syamb'a eb' jantaj chi slo' yin junjun c'u, jaxa yet jow yajan c'u chi ulitoj jantaj to chi cancan b'ey sat tx'otx' tu'.
22 Jaxa yet swaj c'ual xin, junjunto echb'al lo'b'eal yet junjun ánima jix syamb'a cantoj, chi yal yeloc apnoj tol caab'caab' echb'al yet junjun ánima; jaxa eb' eyoc yaawil xol eb' ánima tu' jix b'et yal eb' tet naj Moisés,
23 jix yalon naj tet eb':
—Ja' jun tu' ja' Jehová jix aloni, yutol ja' yecal sc'ual xewilal.*h* Ja' jun xewilal tu' sc'ual yet chi i'le a can sb'i Jehová. Ja' tzet che lo'wej yet yecal, txicwej can tinani', ak'wej can jujoj jantaj tzetyetal che k'an yet yecal, catu' che c'ub'an can aoj, ïi naj tet eb'.
24 Jix sjije eb' ánima tzet jix yal naj Moisés, catu' jix sc'ub'an cantoj eb' masanil tzet chi slo' eb' yet yecal; ma etextoj ma c'al oc no' ja' yin.
25 Jaxa yet junxa c'u jix yalon naj Moisés:
—Lo'wej je lo'b'e jix je yamb'a can yet ewi, yutol sc'ual xewilal tinani', catu' che jijen je yi'on a can sb'i Jehová. Ja' yet jun c'ual ti', c'am c'al ni'oj tzet chi ilcha je yu b'ey yinlaj je na tinani'.
26 Yutol asan yin wajeb' c'u yul semana chi ske' je yamb'an tzet che lo'; jaxa yet sjuj c'ual xin, c'am tzet chi juli, yutol sc'ual xewilal, ïi naj Moisés.
27 Ey eb' jix eltoj to seyon yet sjuj c'ual tu', c'am c'al ni'oj tzet jix ilcha yu eb'.
28 Catu' jix yalon Jehová tet naj Moisés:
—Yel xac'al c'am che jije jin chejb'anil c'al jin ley. ¿B'ak'in wal oj je jije jin chejb'anil c'al jin ley?
29 Na'wej sic'leb'il, yutol jain Jehová jin chi wala', tol sowalil che jije sc'ual xewilal. Yuxan ja' yet swaj c'ual chi wak' je lo'b'e yin caab' c'ual, jaxa yet sjuj c'ual tu' watx' c'al je yeoc yul je na, c'am mac chi eltoj seyo maná yinlaj na, ïi Jehová.
30 Jix xew eb' ánima yet sjuj c'ual tu'.
31 Ja' eb' Israel tu', maná jix yak' yij sb'i wan slo'b'e eb' jix syamb'a a tu', sajin yili jaxca sat te' cilantro, caw chi' slo'i jaxca ixim woc'ox pan tol eyoc yal awcab' yin.
32 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Moisés tet eb' Israel:
—Jix yal Jehová ey jin jaxca ti': C'ub'awej can a junoj echb'al maná, yet oj yilon eb' je yuninal yet b'ak'in, oj yil eb' tzet jix wak' je lo' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti', yet jix jex wi'on eltej b'ey Egipto, ïi Jehová, ïi naj Moisés.

---

h **16:23** Sc'ual xewilal, ec'al el chi yala' tol ja'ton c'ual sábado, jaxca yalon titi'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Yu tu' xin, jix yalon Moisés tet naj Aarón:
—I'tej junoj tx'otx' xi, catu' cha waon eytoj junoj echb'al maná yul jaxca jix yun yalon Dios. Chi lawi tu' xin, cha c'ub'a cantoj, yet watx' oj yil eb' kic'aal yet b'ak'in, ẍi naj Moisés.
34 Jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés, jaxca tu' jix yute naj Aarón, catu' jix sc'ub'a cantoj naj b'ey sc'atan ch'en ch'en b'ey tz'ib'eb'ilcan oc jun swa k'ane Dios yetoj eb' sconob'.
35 Cawinaj ab'il jix slo' maná eb' Israel tu', masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey smoonal tx'otx' Canaán.
36 (Ja' jun echb'al tu', gomer sb'i; ey mi nanoj yox litro ja' chi ey yul, laoneb' gomer yin jun efa.)

Jix Eltej Ja' Ja' B'ey Sat Ch'en Ch'en
(Números 20:1-13)

17 **1** Jix el eb' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet tx'otx' Sin, c'uanc'ulal jix yun sb'ey stoo eb', jaxca jix yute yalon Jehová tet eb'. Jix apni oc eb' b'ey jun tx'otx' chi yij Refidim, c'am ja' ja' chi ske' yuq'uen eb' titu'.
2 Caw jix tit sjowal eb' ánima tu' yin Moisés, jix yalon eb' jaxca ti':
—Ja' tinani' caw ey cu tajin ti'al jon, ak' ja' kuc' jon, ẍi eb'.
—¿Tzet yuxan chex awi oc win? ¿Tzet yuxan che yak' porob'al Jehová? ẍi Moisés tet eb'.
3 Caw ey stajin ti'al eb' conob' tu', yuxan jix yaon el yaw eb' tet Moisés, jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan jix jon ja wi'eltej b'ey Egipto? ¿Tumi yu cu cam yu tajin ti'al yetoj eb' kuninal, c'al yetoj no' cu job'b'eal no' ti'? ẍi eb'.
4 Caw jix tac sc'ul naj Moisés yu eb', jix oc pax tean yin Jehová, jix yalon naj yin xa jaxca ti':
—¿Tzet wal chi wute eb' ánima ti'? Ian wal chin k'ojch'ennele cam yu eb' an.
5 Jix tak'wi Dios tet naj jaxca ti':
—Ja' tinani', b'ab'antoj sattaj eb' ánima, catu' cha wi'ontoj jaywanoj eb' icham winaj yeoc xol conob' ti' ja wetoj; catu' cha wi'ontoj te' ja k'ojoch, te' jix ja wak'b'alne ja mak'on sat ja' miman Nilo.
6 Oj jaach wechb'ane b'ey sjolom ch'en ch'en b'ey tx'otx' wonan Horeb. Ja' yet chach apni ocoj, cha mak'on oc te' ja k'ojoch yin sat ch'en ch'en tu', jaxa yelol ja' ja' b'ey sat ch'en ch'en tu', jaxa yuq'uen ja' eb' ánima ti', ẍi Jehová.
Queytu' jix yute naj Moisés sattaj eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Meribá[i] jix yak' yij sb'i jun tx'otx' tu' eb', yutol pena jix yal eb' yin naj Moisés. Catu' jix yak'on pax eb' yij sb'i, Masá,[j] yutol jix yak' porob'al Jehová eb', jix yalon eb' jaxca ti': ¿Ta wal yel eyec' Jehová cu xol, ma c'amaj? ẍi eb'.

Jix Yak' Jowal Eb' Israel Yetoj Eb' Amalecita

8 Ja' yet eyec' eb' Israel b'ey Refidim, ja' yet tu' jix apni oc eb' Amalecita yak' jowal yetoj eb'.
9 Yu tu' xin, jix yalon Moisés jaxca ti' tet Josué:

—Sic' el jaywanoj eb' naj Israel yet chi too eb' yak'on jowal yetoj eb' Amalecita. Yet sk'inib' yecal chin to b'ey sjolom tzalan, catu' chi wi'ontoj te' jin k'ojoch ti', te' chi sk'anb'alne Dios wetoj, ẍi naj.

10 Jix sjije Josué tzet jix yal naj Moisés, jix too yak'on jowal yetoj eb' Amalecita. Jaxa naj Moisés yetoj naj Aarón c'al naj Hur, jix too eb' b'ey sjolom jun tzalan tu'.
11 Ja' yet chi yi'on a sk'ab' naj Moisés naat, caw chi eyq'uey eb' Amalecita yu eb' Israel. Jaxa yet chi yi'on ey sk'ab' naj, ian wal chi eyq'uey eb' Israel tu' yu eb'.
12 Caw chi c'uumb'i a q'uetxan sk'ab' naj Moisés tu', yuxan jix sey naj Aarón c'al naj Hur jun ch'en ch'en b'ey jix ey chotan naj, jaxa eb' jix mitx'on a sk'ab' naj Moisés, junjun eb' jix oc mitx'an yin junjun sk'ab', masanta' jix too c'u.
13 Jaxca tu' jix yun yeyq'uey eb' Amalecita yu naj Josué.

14 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Moisés:

—Tz'ib'e can wan ti' yul junoj juun, yet watx' c'am chi too q'ueyc'ulal je yu. Catu' cha walon tet naj Josué tol jain oj jin q'ueyel masanil eb' Amalecita ti' yin junelne, c'amxa b'ak'in oj b'inale ec' eb', ẍi Dios.

15 Jix lawi tu' xin, catu' jix swa'nen jun yet xaamb'al naj Moisés, jix yak'on yij sb'i: Ja' Dios jin bandera yeocoj.
16 Jix yalon Moisés jaxca ti':

¡Yutol jix yi'a sk'ab' naj Amalec yin yak'on jowal yetoj Dios,
yuxan ja' Naj oj yak' c'al jowal yetoj eb' yic'aal Amalec!

Jix B'etec' Naj Jetró Sc'atan Moisés

18 **1** Ja' naj Jetró sni' Moisés, yalomal oc sti' eb' ánima tet sdiosal yeoc naj yu eb' a Madián, jix yab' naj masanil tzet jix yun scolwa Dios yetoj Moisés, c'al yetoj eb' conob' Israel yet jix i'le eltej eb' yu Dios b'ey Egipto.

---

[i] **17:7** Ja' jun k'ane Meribá yin Hebreo chi yal yeloc apnoj "jowal". [j] **17:7** Ja' jun k'ane Masá yin Hebreo chi yal yeloc apnoj "chi ak'le porob'al".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' naj Jetró tu', jix i'letej ix Séfora yu tet Moisés yetoj cawan
yuninal eb', yutol ak'b'il pax toj ix b'ey smam yu naj Moisés tu'.
3 Ja' naj b'ab'el unin, Guersón,[k] sb'i naj, yutol yalnaj Moisés jaxca ti':
Ec'ab'wom c'al weoc xol eb' tx'oj conob'al ti', ẍi naj.
4 Jaxa naj yet scaab' chi yij Eliézer,[l] yutol jix yal naj jaxca ti': Ja'
sDiosal jin mam, ja' jix jin colon el tet ch'en yespada naj Faraón, sreyal
Egipto, ẍi naj.

5 Jaxa yet jix yab'en naj Jetró tol ja' b'ey cusiltaj tx'otx', ja' titu'
b'ulan ey naj Moisés yetoj eb' yet conob' b'ey tx'otx' tzalan b'ey jix
x'ox sb'a Dios, yuxan jix too naj Jetró yila', ja'jun ix Séfora yistil
Moisés tu' yetoj, yetoj eb' naj cawan yune' ix.
6 Jix yalontoj naj Jetró tet naj Moisés:

—Jain ja ni' Jetró jin ti', lalan wapni oc jaach wiloni, ja'jun ix ja
wistil wetoj an, yetoj pax eb' naj je yuninal scawanil, ẍi toj naj.

7 Yin xac'al eymanil jix eltej naj Moisés ẍa'on sni' tu', jix ey noan
naj sattaj, catu' jix stz'ub'on el sti'. Jix lawi yak'len scawil sc'ul eb' xin,
catu' jix octoj eb' b'ey yul sk'ap na naj Moisés tu'.
8 Jix yalon naj Moisés tet sni' tu' tzet jix utele naj sreyal Egipto yu
Jehová, yetoj c'al masanil eb' conob' a Egipto, yet jix col-le eltej eb'
conob' Israel tu' yu Dios, jix yalon pax naj yu jantaj sya'ilal jix yil
yetoj eb' ánima tu' b'ey yul-laj b'e, c'al tzet jix yun scolwa Jehová
yetoj eb'.

9 Caw jix tzala a sc'ul naj Jetró yet jix yab'en scolwal Dios yin
conob' Israel, yet jix col-le eltej eb' yul sk'ab' eb' a Egipto.
10 Jix yalon naj Jetró jaxca ti':

—Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, yutol ja' Naj jix jex colon el
yul sk'ab' eb' a Egipto, yetoj c'al yul sk'ab' naj rey Faraón, c'al yalan
ẍejb'anil naj.
11 Ja' tinani' xin, chi na'cha el wu, tol ja' Jehová yel xac'al ec'b'an
yipal yintaj wan chi al-le oc diosal, yutol jix jex col-le el yul sk'ab'
eb' a Egipto yu, caxc'al caw jix smimanb'ane sb'a eb' sattaj Naj, ẍi naj
Jetró tu'.

12 Jix lawi tu' xin, jix yak'on tz'a' jun no' ach'e me' naj Jetró
yin xaamb'alil yu yalon swatx' k'ane tet Dios, catu' jix yak'on
wanxa xaamb'al. Jix apni pax oc naj Aarón yetoj eb' icham winaj
yeoc yul conob' b'ey eyec' sni' naj Moisés tu', catu' jix low eb'
sattaj Jehová.

---

[k] **18:3** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie chi yij Guersón, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "tx'oj conob'al". [l] **18:4** Ja' jun b'ie chi yij Eliézer, chi yal yeloc apnoj, "ja' Dios jin Colomal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yaoc Yopiso Wan Juez Naj Moisés
(Deuteronomio 1:9-18)

13 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix ey chotan Moisés, yet chi wa'xi yeoc jantaj jowal ey xol eb' conob'; masanil c'u ey c'al ec' eb' ánima tu' sattaj naj.
14 Ja' yet jix yilon naj Jetró tzet chi yute naj Moisés yet chi wa'xi yeoc jowal ey xol eb' ánima tu', jix yalon naj tet jaxca ti':
—¿Tzet yuxan queytu' cha wute eb' ánima jaxca ti'? ¿Tzet yuxan asan jaach cha wa'ne yeoc jowal ey xol masanil eb' ánima ti'? Ey eb' tuc'al chi ec' c'u yu yechb'aneni, ẍi naj Jetró tu'.
15 Jix tak'wi Moisés tet sni' tu' jaxca ti':
—Chi jul eb' ánima ti' ey jin, yutol jain chi wal tet Dios yu eb' tzet chi yun swa'xi yeoc junoj k'ane xol eb'.
16 C'al yet chi yak'len jowal eb', catu' chi jul eb' ey jin ti', catu' chin na'on oc yin mactxequel chi ec' yib'an mac yel chi yala', chi lawi tu', chi walon ẍejb'anil c'al scuyb'anil Dios tet eb' an, ẍi Moisés.
17 Catu' jix yalon naj Jetró jaxca ti' tet naj:
—Man watx'oj jaxca cha wute tu'.
18 Caw chach c'uumb'i aoj, catu' chi c'uumb'i pax a eb' ánima ti'. Yel xac'al chi ec' yib'an ja mulnail, yetoj pax oj ma jaach tzaji ja wilon ja tx'ojli.
19 Ab' tzet oj wal ey jaach, ja' Dios oj colwa ja wetoj. Jaach ey jaach oc sattaj Dios yu ja walon yu eb' ánima ti', catu' cha walon tet Dios yu scawxinajil eb'.
20 Watx' tol cha cuy eb' yin ẍejb'anil Dios, catu' cha waloni tzet chi yun sb'eytoj eb', c'al tzet chi yun eb'.
21 Ja' jun tzet cha wun tinani', tol cha sic' el jaywanoj eb' winaj ey xiwc'ulal tet Dios b'ey xol eb' a wet Israelal ti', eb' tol jichan sna'b'al, eb' man comonoj chi sk'anel tumin yin eb' ánima, catu' cha waon oc yopiso eb' yilon eb' ánima ti'. Ey eb' cha waoc syaawiloj junoj mil ánima, ey pax eb' cha waoc syaawiloj junoj 100 ánima, ey pax eb' xin, asanne junoj 50 ánima b'ey chi oc eb' yaawilal, ey pax eb' xin, asanne laonwan b'ey chi oc eb' yin yaawilal.
22 Ja' eb' naj ti' chi na'on oc yin eb' ánima yin spenail yal c'al tzet horail. Ta jaxca tu', oj colwa eb' yi'on el ni'oj jun mulnail ti' ja wib'an. Ta txenne k'aneal c'al jun tu', chi ske' swa'ne ey eb'. Ta miman yeoc junoj jowal xin, jaxa yi'ontej eb' ja sattaj. Oj colwa eb' yilontoj jun mulnail ti' ja wetoj.
23 Ta cha jije ja wunen jun ti', catu' ta chi ẍa' pax sc'ul Dios tol jaxca tu' chi yunne, oj techa ja wu, jac'ala' pax eb' ánima ti' oj meltzo eb' yin tzalac'ulal b'ey caan, ẍi naj Jetró tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix sjije naj Moisés yunen tzet jix yal sni' tu'.
25 Yu tu' xin, jix sic'on el naj eb' caw ey sna'b'al, eb' jelan xol eb' yet Israelal tu'. Catu' jix ale oc yopiso eb' naj yib'an junjun mil ánima, ey eb' 100 ánima jix yiltoj, ey eb' yin 50, ey pax eb' laonwan jix yiltoj.
26 Ja' eb' naj tu' chi wa'nen yeoc eb' ánima tu' yal c'al jantaj hora. Jal pax junoj jowal tol miman yeocoj, sowalil chi i'letoj sattaj naj Moisés; ja' k'ane txenne wal yeocoj, ja' eb' chi wa'nen yei.
27 Jix lawi tu', jix stak'ele can sb'a naj Moisés yetoj sni', catu' jix meltzo naj Jetró b'ey sconob'.

Jix Apni Oc Eb' Israel B'ey Sinaí

19 **1** C'uxan wal stz'ajna oxeb' x'aaw yel eb' Israel b'ey Egipto, catu' jix apni oc eb' b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet Sinaí.
2 Speto eb' b'ey tx'otx' Refidim yet jix apni oc eb' titu', catu' jix swa'nen a b'ulan sk'ap na eb' sattaj eltoj tx'otx' wonan Sinaí.
3 Jaxa Moisés jix atoj k'anab' yetoj Jehová b'ey sjolom wonan tu', yutol jix awtele atoj naj yu Dios yu sk'anab' yetoj, jix yalon jaxca ti':

—Al wan k'ane ti' tet eb' ja wet Israelal, ja'ton eb' yic'aal Jacob, tol jain Jehová jin chi wal jaxca ti':
4 Jaex ti', je yilnaj wal tzet wutenaj eb' a Egipto, c'al tzet jix yun jex wi'on eltej, yet jix jex wi'ontej titi', jaxca xac'al tol yib'an xic' junoj no' miman chii ey jex ocoj, yet jix jex jul titi'.
5 Jaxa tinani' xin, jijem c'al che yute je b'a ey jin, che jijen c'al jin wa k'ane jix wak' je yetoj, tol jin conob' jex, tol sic'b'il jex el wu xol wanxa conob'laj, yutol wet masanil tx'otx' tx'otx' ti'.
6 Jal jex jaex ti', yalomal jin k'ane che yun can ocoj, yet chin je yak'on servil. Ja' jun conob'al jex ti', wet che yun can ocoj, ẍi Jehová, ja chi tet eb', ẍi Dios, tet Moisés.

7 Jix lawi tu' xin, jix paxeytej naj Moisés b'ey sjolom wonan Sinaí, catu' jix awtele eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel yu naj, jix c'oli yalon naj tzet jix yun yalon Jehová tet.
8 Jix tak'wi eb' conob' Israel jaxca ti':

—Ja' masanil tzet chi yal Jehová, oj cu wa'ne, oj cu jije jon, ẍi eb'.

Jix lawi tu' xin, catu' jix too yalon naj Moisés tet Jehová tzet jix yun yalon eb' ánima tu'.
9 Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':

—Ja' tinani', oj jin tx'ox jin b'a ey jaach xol jun miman k'ejin asun, catu' oj jin k'anab' ey jaach, yet watx' oj yab' eb' ánima tol oj jin k'anab' ja wetoj. Yet watx' oj sjije eb', yet oj ja walon jin chejb'anil tet eb', tinani' c'al yet oj b'ey c'altoj, ẍi Dios.

Jix yalon Moisés tet Jehová, tzet jix yun yalon eb' conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Catu' jix yalon pax Jehová jaxca ti':
—Asi' al yab' eb' conob' tu', tol chi swa'ne sb'a eb' tinani', c'al yet yecal, chi x'aon el spichil eb' yutol oj oc eb' yin eyilal jin sattaj.
11 Swa'ne ojab' sb'a eb', jaxa yet caab'e chin eyoloj, catu' chin tx'oxon jin b'a tet masanil eb' conob' b'ey sjolom wonan Sinaí.
12 Cha waey junoj yechel b'ey yich jun wonan tu', yet c'am chi ske' yec'tej eb' ánima tu'. Cha walon tet eb' tol miman ojab' yeloc apnoj yul sat eb', c'am chi ske' yatoj eb' sjolom jun wonan ti', c'am ojab' chi sjitztej sb'a eb' scawilal, ta tol ey junoj eb' chi sjitztej sb'a, asan tol chi cami.
13 Ja' eb' conob' chi k'ojon cam yetoj ch'en ma tol chi jul-le camoj. Man ojab' yetoj sk'ab' chi smak'on camoj, c'am chi ske' yoc mitx'an yin smimanil tu'. Caxc'al junoj ánima ma junoj no' no', tuc'al chi ak'le camoj. Jato yet oj xu'le yuc'a' no' me', chi xa ske' sjitzontej sb'a eb' ánima b'ey scawilal jun wonan ti', ïi Jehová.
14 Jix lawi tu' xin, jix paxeytej naj Moisés b'ey sjolom wonan tu', catu' jix jul yalon tet eb' yet conob' tu', tol chi swa'ne sb'a eb' yet oj oc eb' yin eyilal, catu' chi x'aon el spichil eb'.
15 Jix yalon naj Moisés tet eb' jaxca ti':
—Ja' tinani' wa'newej c'al je b'a yet chex ocwej yin eyilal tet Dios yet caab'e. Che jijewej c'al je b'a, c'am chex wey yetoj ix je yistil yul caab' c'ual ti'.
16 Jaxa yet jix sajb'i el yet scaab'ial xin, chi ey letz'lom c'al smak'wa nab', catu' ey jun miman k'ejin asun jix oc b'ey sjolom jun wonan tu'. Jix yab'en eb' ánima tu' caw ip jix yun yok' jun ch'en trompeta b'ey sjolom jun wonan tu'. Masanil eb' ánima eyec' b'ey yul sk'ap na tu', caw jix xiwa eb'.
17 Jix lawi tu' xin, jix i'letoj masanil eb' ánima yu naj Moisés b'ey yintaj eltoj b'ey b'ulan ey eb' tu', yu stoo ïa'len sb'a eb' yetoj Dios. Ja' scawilal yich jun wonan tu', ja' titu' jix can linan eb'.
18 Caw chi a smuc'al tx'otx' wonan Sinaí tu', yutol jix eyol Jehová b'ey xol jun xaj k'ak' tu'. Jaxca xac'al ya smuc'al junoj jorna, queytu' ya smuc'al, caw jix b'ilwi a jun wonan tu'.
19 Ja' yet chi xu'le no' cacho tu' junjuntaj el, caw ip c'al chi yun yel yaw xu'le no', ja'ton yet tu' jix k'anab' Moisés yetoj Dios, caw jow jix yun stak'wi, jaxca wal smak'wa nab', queytu' yul snuk'.
20 Ja' b'ey yel xac'al naat eya sjolom wonan tu', ja' titu' jix eyol Jehová. Jix yalon Dios tet Moisés tol chi atoj naj b'ey eyec' tu', yuxan jix atoj naj b'ey jix awtele tu'.
21 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' tinani', eyantoj b'ey yich jun wonan ti', catu' chi too ja walon tet eb' conob' tu', tol c'am chi ec'tej eb' b'ey joyb'il can ey ja wu, jaxa tala chi yunne, ec'al eb' chi cami.
22 Jac'ala' eb' yak'omal xaamb'al eb' ánima tol chi oc c'alta' eb' jin cawilal, sowalil chi sajb'ane sb'a eb', ta c'amaj, jaxa tala chi yunne, jin mak' tala cam eb', ẍi Jehová.

23 Jix tak'wi Moisés tet Jehová:

—C'am chi ske' yatej eb' conob' tu' b'ey sjolom tx'otx' wonan Sinaí ti'. Yutol jaach jix ja wala' tol chi joyle eyoj, yet c'am chi ske' yapni oc eb', yutol ja' jun tx'otx' ti', caw yel ja wet yeocoj, ẍi naj Moisés.

24 Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':

—Paxan eytoj junelxa, jaxa yet chach aol junelxa, jaxa ojab' jun naj Aarón chi aol ja wetoj. Jal eb' yak'omal xaamb'al yetoj c'al masanil eb' conob', c'am chi ske' sk'axb'one ec'tej eb' b'ey joyb'il can ey ja wu, yet chi yochen eb' jul b'ey ey jin ec' ti', jaxa tala chi yunne, chi wak' q'ueyle eb', ẍi Jehová.

25 Jix paxeytej naj Moisés b'ey sjolom wonan tu', jix jul yalon tet eb' yet conob' tu', tzet jix yal Jehová tet.

Jix Ak'le Wan Laoneb' Chejb'anile Yu Jehová

20 **1** Jix k'anab' Dios tet eb' Israel, jix yalon tet eb' jaxca ti':
2 Jain ton Jehová je Diosal jin, tol jix jex wi'eltej b'ey yul yet Egipto, b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servilal, b'ey man je yetoj je b'a.

3 C'am ojab' junojxa je diosal b'ey che yi'ey je b'a, yutol asanne jin je Diosal jin.

4 C'am ojab' yechel junoj tzetyetal che wa'ne oc je diosaloj: Tam wal junoj ey b'ey satcan, junoj ey b'ey sat tx'otx' ti', junoj ey yul ja' mar, c'al yalan tx'otx' tx'otx' ti'.
5 C'am ojab' chex ey noan tet, c'am che yak' eyilal tet jun echele tu', yutol jain Jehová je Diosal jin, caw chi tit jin jowal je yin ta tol chex oc eyilal tet junojxa mactxequel. Oj waoc je ya'ilal jaex mame jex ta tol c'am weloc apnoj yul je sat, catu' oj waontej sya'ilal yib'an eb' je yuninal, c'al yib'an eb' yet yox c'al yib'an eb' yet scan tujan itxiquine.
6 Jal pax eb' chin camc'ulneni c'al eb' chi jijen jin chejb'anil, oj jin camc'ulne eb' yetoj yic'aal eb' yet b'ak'in.

7 Man comonoj che yak' b'ina jin b'i, jain Jehová je Diosal jin ti', xol comon k'ane, yutol oj waoc sya'ilal eb' comon c'al chi yak' b'ina jin b'i.

8 Miman ojab' yeloc apnoj sc'ual xewilal yul je sat. Ja' yet jun c'u tu', jatu' smoo che yi'on a can jin b'i, jain Jehová jin ti'.
9 Wajeb' c'u chex mulnai, yet che wa'nen masanil je mulnail;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 jaxa yet sjuj c'ual chex xewi, yutol sc'ual xewilal. C'am chi ske' chex mulna yet jun c'ual tu' yutol wet yeoc jun c'u tu'. C'am chi ske' smulna eb' je yuninal, eb' ix je cutz'in, eb' naj je chejab', c'al eb' ix je yak'omal servil, no' je job'b'eal no', ma eb' tx'oj conob'al tuc'al eyec' je yetoj, c'am ojab' chi mulna eb'.
11 Yutol jain Jehová jin ti', wajeb' c'u jix jin mulna yet jix jin wa'nen satcan, tx'otx' tx'otx', ja' mar, c'al yetoj masanil tzetyetal ey b'ey, jaxa yet sjuj c'ual, tol jix jin xewi. Yu tu' xin, ja' jun sjuj c'ual tu', wet yeocoj, yuxan miman ojab' yeloc apnoj yul je sat.

12 Ey ojab' yeloc apnoj je mam c'al je txutx yul je sat, yet watx' chi naatb'i je k'inal b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj wak' ey jex.

13 C'am ojab' che mak' cam je yet animail.

14 C'am ojab' che yaoc je mul yul sk'ab' je yistil ma je yichamil junjun jex.

15 C'am ojab' chex elk'anwi.

16 C'am ojab' che na'a k'ane yin je yet animail.

17 C'am ojab' che yoche oc sna eb' je yet animail. C'am ojab' che yoche oc yistil junojxa winaj, ma yichamil junojxa ix ix. C'am ojab' che yoche oc ẍejab' ma eb' ix eyoc yak'omaloj servil eb', c'al swacax, ma sb'uru, c'al junojxa tzet ey b'ey eb' je yet animail che yoche ocoj, ẍi Jehová.

Caw Jix Xiwa Eb' Israel Yet Jix Yab'en Sk'anab' Dios Eb'

(Deuteronomio 5:22-33)

18 Masanil eb' Israel, jix yab' eb' smak'wa nab', c'al xu'le no' cacho, jix yilon eb' yey kopna letz'lom, c'al yilon eb' ya smuc'al tx'otx' wonan Sinaí. Caw jix xiwa eb' sic'leb'il, catu' jix sjitzon el sb'a eb'.
19 Jix yalon eb' tet Moisés jaxca ti':

—Jaach ojab' chach k'anab' ey jon, caw oj cu jije tzet oj yal Dios ey jaach, c'am ojab' xac'al chi k'anab' Naj ey jon, ta c'amaj, oj cu cam jon, ẍi eb' ánima tu'.

20 Jix tak'wi Moisés tet eb' jaxca ti':

—C'am ojab' chex xiwi, tuc'al chi julec' Naj yet chex yak'on porob'al, yet watx' ey c'al je xiwc'ulal tet, catu' c'amxa chi oc je penail tet, ẍi Moisés.

21 Yajb'an naat yeel eb' conob' tu', ja' naj Moisés jix toc'al b'ey scawilal jun k'ejin asun b'ey eyec' Dios.

Sleyalil Jun Yet Xaamb'al

22 Jix yalon Jehová tet naj Moisés:

Al masanil wan k'ane ti' tet eb' ja wet Israelal, tol jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Jix je yila' tzet jix wute k'anab' eytej jin b'a ey jex b'ey satcan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 C'am ojab' che wa'ne je diosal tol oro ma plata yet chex oc yin
eyilal tet, jaxca chi yun je yoc yin eyilal ey jin.
24 Wa'newej junoj yet xaamb'al; na'b'a tx'otx' c'al che yaoc yin, tol
wet chi yun can ocoj. Jatu' che yak' tz'a' no' me', ma no' wacax yin
xaamb'alil ey jin. Catu' che yak'on tz'a' je yofrenda yet je camc'ulal
wetoj. Yal c'al b'ey oj wal ey jex tol che yal je b'a ey jin, ja' titu' oj jin
tx'ox jin b'a ey jex, catu' oj wak'on c'al jin yaxilal je yib'an.
25 Ta che wa'ne junoj yet xaamb'al tu', c'am che yaoc ch'en ch'en tol
josb'il, yutol ta che yaoc ch'en tol josb'il tu', man smoo oj yoc yin yet
xaamb'alil.
26 Ja' jun yet xaamb'al oj je wa'ne tu', man latz'quiltaj oj che yute
jaxca k'ooch b'ey chex atoj, yet watx' c'am chi il-le je mimanil, ẍi
Jehová.

Sleyal Yib'an Eb' Chi Oc Yak'on Servil Junoj Mactxequel

(Deuteronomio 15:12-18)

21 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti': Ja'ton wan
chejb'anile ti' oj ja k'anb'alne xol eb' ja wet Israelal.
2 Ta ey junoj naj je yet conob' che mana', yet chi oc je yak'omaloj
servil, asanne wajeb' ab'il chi mulna naj je yetoj. Jaxa yet sjuj ab'il
xin, catu' che jajon eloj, yet xa sb'a, c'am c'al tumin chi yak' naj yet
chi jajcha el naj tu'.
3 Ta x'ojli xac'al naj yet jix apni oc yet jix manle tu', jac'ala' x'ojli naj
chi toi. Ta ey yistil naj i'b'il oc xin, jac'ala' chi yi'toj yistil naj tu'.
4 Ta tol ja' naj jix manon naj tu' jix aon oc yistil naj, catu' chi ali yune'
ix, yet naj yaaw na tu' chi yun can oc ix ix yetoj eb' unin, asanne naj
chi pax toj x'ojli.
5 Ta tol ja' naj eyoc yin yak'omaloj servil tu' c'am chi yal sc'ul chi pax
toj, yutol ey scamc'ulal naj yin yistil c'al yin eb' yuninal, c'al yin mac
b'ey eyoc yin ak'o servilal tu',
6 ta jaxca tu', chi i'letoj yu naj mannen naj tu' sattaj eb' yaaw, catu'
chi quetzletoj naj b'ey yul sti' sdespacho eb' yaaw tu', catu' chi jol-le
can xiquin yu naj mannen naj tu' yetoj junoj ch'en miman acuẍa, ja'
jun tu' chi tx'oxon eloj tol chi cancan naj yetoj naj yin junelne.
7 Ta ey junoj mactxequel chi xontoj scutz'in, yet chi oc yak'omaloj
servil junoj mactxequel, c'am chi ske' sjajle el eb' ix jaxca eb' naj winaj.
8 Ta tol ey swa k'ane ix yetoj naj mannen ix tu', ta tol chi oc ix yistiloj
naj, jaxa chi yunne c'am chi yi' naj yutol c'am chi yal sc'ul naj chi oc
yistiloj jaxca yalon eb' tu', chi ske' ẍa'on pax stumin naj mannen tu'
junelxa tet smam ix tu'. Ta c'am ch'en yu naj smam ix tu' xin, c'am chi
ske' xonontoj naj mannen ix tu' tet junojxa tx'oj conob'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ta ja' naj mannen ix tu' chi yoche chi oc yistiloj junoj sc'aal, jaxca junoj scutz'in naj chi yun can oc ix.
10 Ta tol ja' naj mannen ix tu' chi i'on yistiloj, catu' chi yi'on pax junojxa ix naj, c'am chi ske' scan ix b'ab'el tu' jaxca tu'. Sowalil chi ak'le slo'b'e c'al spichil ix yu naj c'al masanil tzetyetal, ey yalon yet ix yin naj yutol yichamil ix yet yalantoj.
11 Ta c'am chi sjije naj yak'on oxeb' tzetyetal ti', chi jajcha el ix, catu' c'amxa tzet chi stoolane ix yet chi jajcha el ix tu'.

Ley Yib'an Eb' Comon C'al Chi Mak'wai

12 Ja' mac chi mak'on cam junoj ánima, sowalil chi mak'le pax camoj.
13 Ta tol man yin oj wal sc'ul chi tita catu' chi smak'on camoj, ta sc'ual scamb'alxa c'alta' jun ánima tu', jain oj wal ey jex b'ey oj toj yewb'a el sb'a jun mac jix mak'wi cam ánima tu'.
14 Ta ey mac comon c'al chi tit sjowal catu' chi smak'on cam junoj yet animail, caxc'al mi ja' b'ey yet xaamb'al chi too sc'ub'a el sb'a, chi i'le eltej, catu' chi mak'le camoj.
15 Ja' mac chi smak' smam ma xutx, sowalil chi cami.
16 Ta ey mac chi elk'anetoj junoj ánima, caxc'al mi tol xax xontoj, ma eyto ec' yu, yet chi mich'chai, sowalil chi cam jun elk'om tu'.
17 Ja' mactxequel chi yal pena k'ane yin smam ma xutx, sowalil chi cami.
18 Ta ey cawanoj chi yak' jowal, catu' ta ey junoj naj chi yasi yu junojxa naj tu', ta ch'en chi yak'b'alne, ma tuc'al chi smak' yetoj sk'ab', asan tol tuc'al chi too telan naj yu yab'en sya'il, c'am chi mak'le camoj,
19 ta ja' yet yecal caab'e chi xa ske' sb'eyec' naj chi yasitoj tu' yetoj junoj k'ojoch te', ja' naj jix mak'on naj tu' chi ak'on masanil stool amb'al c'al stool sc'u naj ya'ey tu'.
20 Ta ey junoj mac chi smak' junoj yak'omal servil yetoj te', winaj ma ix, ta tol chi cam xac'al yin eymanil yu, ja' jun chi oc spenail tu', sowalil chi cam yu spenail tu'.
21 Ta tol chi too ec' caab' ma oxeb'ojxa c'u jun yak'omal servil tu', catu' chi cameloj, c'amxa chi ale oc camich yib'an, yutol eyoc jun ẍejab' tu' yul sk'ab'.
22 Ta ey cawanoj winaj chi yak'le jowal, ta ja' yet lalan yak'len jowal eb' tu', catu' chi mich'chatej junoj ix ix smak'on eb'. Ta mimejalxa ix, catu' chi el yune' ix yu eb', ta c'am c'al b'ey chi yab' sya'il ni'oj ix yetoj yune' tu', ja' naj chi oc spenail tu', chi stoolane jantaj chi sk'an naj yichamil ix tu', yetoj pax oj, jatac'ala' tzet chi yun swa'nen yeoc eb' naj juez.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ta tol chi yasitoj ix ix tu', jaxca chi yun syasitoj ix ix tu' yu naj,
queytu' chi utele pax naj chi mak'on yasoj ix tu'. Ta tol chi cam ix,
sowalil chi cam c'al pax naj.
24 Ta chi eltej junoj sb'ak' sat ma yee junoj mactxequel, ma sk'ab', ma
yajan,
25 ma tol chi tz'a'toj, ma chi yasitoj, ma tuc'al chi yaaxb'i el smimanil,
jaxca chi utele tu', queytu' chi utele pax mac chi oc spenail tu'.
26 Ta ey junoj mactxequel chi mak'on po'o sb'ak' sat junoj yak'omal
servil, winaj ma ix, chi jajle el naj winaj ma ix ix tu' sq'uexeloj jun
sb'ak' sat chi mak'le po'o tu'.
27 Ta ey junoj mac chi mak'on eltej junoj yee junoj winaj ma ix
yak'omal servil tu', sowalil chi jajle el jun mactxequel tu', yu
sq'uexeloj jun yee tu'.

Ley Yib'an Junoj Camich Tol Man Na'anoj Eloj Catu' Chi Oqui

28 Ta ey junoj no' wacax chi tejon cam junoj winaj ma ix, sowalil
chi k'ojle cam no', c'am chi chi'le ïi'b'eal no', c'am c'al tzet chi oc
yib'an mac ey yet no' tu'.
29 Ta yotaj xac'alta' yaaw no' tu', tol jow c'alta' no' yin ánima, catu'
c'am chi xub'a oc no', ta chi tejle cam junoj ánima yu no'. Sowalil chi
k'ojle cam no' catu' chi cam pax jun yaaw no' tu'.
30 Tala c'uxan xin, ta ja' naj ey yet jun no' wacax tu', chi cha'le
stoolane jun camich tu', jatac'ala' jantaj chi sk'an eb' ey yuninal jun
chi cam tu', catu' c'amxa chi cam naj.
31 Ja'ton jun ley ti' chi oc yopiso, ta ey junoj c'aale ma cutz'ine chi
tejle cam yu no'.
32 Ta ja' junoj naj eyoc yin yak'omal servil ma junoj ix yak'omal servil
chi tejle cam yu no', sowalil chi ak'le 30 sb'isil ch'en tumin plata tet
naj ey yet jun yak'omal servil tu', catu' chi k'ojle cam no'.
33 Ta ey junoj mactxequel c'am chi smajche sti' sk'ob' yet uc'b'al ja',
ma tol chi sjot junoj jolan catu' c'am chi smajche pax sti', ta chi too
junoj no' wacax, ma junoj no' b'uru yul,
34 sowalil chi stoolane naj ey yet jun jolan tu' tet naj ey yet no' no' tu',
catu' chi cancan no' jix cam tu' yul sk'ab' naj.
35 Ta ey junoj no' wacax chi tejon cam junoj swacax junojxa
mactxequel, sowalil chi txonle el no' jix tejwa tu', catu' chi spo'on ey
ch'en stool no' eb' tu' yin; jac'ala' chi spo'on pax ey snan no' jix tejle
cam tu' eb'.
36 Ta yotaj naj ey yet no' jix tejwa tu' tol jow c'alta' no', ta c'am chi
steyne swacax tu', ta jaxca tu', sowalil chi yak' naj junojxa no' iquis
sq'uexeloj no' jix cam tu', catu' chi can no' camnaj tu' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ley Yib'an Eb' Chi Oc Spenail Yin Junoj Tzetyetal

22 **1** Ta ey junoj mactxequel chi elk'anetoj junoj no' wacax,
ma junoj me', catu' chi smak'on camoj, ma chi xoneloj, ta
chi mich'cha naj yin elk'an tu', joc'onxa chi yute yak'on sq'uexel no'
wacax naj tu', catu' canc'onxa chi yute yak'on sq'uexel no' me' chi
yelk'anetoj junoj mactxequel tu'.

2 Ta ey junoj lalan yoc elk'an yul junoj na, jaxa chi yunne chi
mich'cha ey naj; k'inaloj ta chi lawi eloj, ma tol chi cam yu yelk'an tu',
ta tol ak'b'alil, c'am mac chi ske' yak'on sowalil.
3 Ta c'ualil chi mich'cha xin, catu' chi mak'le camoj, ta jaxca tu', ey
sowalil scam jun elk'om tu'. Ja' jun elk'om chi mich'cha tu', sowalil
chi stoolane yelk'an tu', ta tol c'am stumin, chi ske' xonle eloj, yet chi
ske' stoolane yelk'an tu'.
4 K'inaloj ey junoj elk'om chi mich'cha yetoj junoj job'b'eal no', ta tol
iquisto no', caab' tujan chi yun stoolaneni, caxc'al wacax, ma b'uru,
ma junoj me'.

5 Ta ey junoj mactxequel chi low sjob'b'eal no' sat x'otx' junojxa
mactxequel, ma tol chi octoj no' low xol awo tu', sowalil chi yak'
sq'uexel awo jun mac ey yet no' tu', ja' sat yawo tu' caw watx' chi yak'
sq'uexeloj.

6 Ta ey mac comon c'al chi yaey k'ak' sat x'otx' junoj mactxequel,
ma tol chi el b'olob' yu, catu' chi too k'ak' xol stiriw junojxa
mactxequel. Ja' jun mactxequel jix aon ey k'ak' tu', ja' chi toolane
masanil tzetyetal chi tz'a'toj tu'.

7 Ta ey junoj mac chi yak' stumin sc'ub'a a junojxa mactxequel, ma
junojxa tzetyetal ey stool, catu' chi elk'anele ec' tet, ta chi mich'cha
jun elk'om tu', caab'xa tujan chi yun yak'on sq'uexel naj.
8 Ta c'am chi mich'cha naj elk'om tu' xin, chi i'letoj naj yaaw na tu'
sattaj juez, catu' chi il-lei ta manaj jun yaaw na tu' jix mitx'on ch'en
tumin tu', ma jun tzetyetal jix ak'le sc'ub'a a tu'.

9 Ta ey junoj ánima chi yaloc junoj tzetyetal yetoj, junoj no'
wacax, ma junoj no' me', ma junoj b'uru, ma junoj pichile, ma junojxa
tzetyetal tuc'al chi q'ueyaoj, catu' chi yalon junojxa tol yet yaloni, ja'
chi yunne tol chi i'letoj eb' cawan tu' sattaj eb' juez. Ja' mac lek'ti'al
chi yala', ja'jun tu' caab' tujan chi yun yak'on sq'uexel tet mac ey yet
tu'.

10 Ta ey junoj mactxequel tuc'al chi el yin sc'ul chi ӓa'on junoj no'
b'uru, ma junoj no' wacax, ma junoj no' me', ma yal c'al tzet job'b'eal
no' chi ak'le steyneni, jaxa chi yunne, chi ya'b'i ey no' ma chi cameloj,
ma ey junoj mac chi elk'anetoj no',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 jaxa jun mactxequel tu' chi yak' sti' sattaj Dios, c'al sattaj naj ey yet no' no' tu', tol manaj naj jix mitx'on no'. Ja' naj ey yet no' tu' chi ïa' naj yab' tzet chi yal naj tu', catu' c'am chi stoolane naj.
12 Ta tol t'anan oc naj yet jix elk'aneletoj no' no' tu', sowalil chi stoolane naj tet naj ey yet no' tu'.
13 K'inaloj ta ja' junoj no' xol-laj te'al no' chi chi'on eytoj no', ma yu junoj b'alam, sowalil chi yi'toj naj ni'ojxa ïi'b'eal no' chi cancan tu', yet watx' chi yil naj ey yet no' tu', c'amxa chi stoolane naj.
14 Ta ey mac chi maanen junoj no' mulnawom no', che, ma junoj wacax, ta c'uxan chi cam no', ma chi yasitoj no', tol ma yil naj yaaw no' tu', sowalil chi stoolane mac jix maanen no' tu'.
15 Ta tol chi yil naj ey yet no' chi cam tu', c'am chi stoolane naj yutol queytu' yeoc yalon eb', asan stool smaanb'anil sc'u no' chi yak' naj.

Wanxa Ley

16 Ta ey junoj winaj tuc'al chi oc mitx'an yin junoj ix k'opo, tol c'amto chi yak' sti' ix tet junoj winaj, catu' chi etnele xac'al ix yu naj, sowalil chi nupi naj yetoj ix, catu' chi yak'on ch'en tumin naj stool snupil tet smam xutx ix ix tu', jaxca sb'eyb'al eb'.
17 Ta c'am chi ïa' sc'ul smam ix chi nupi ix yetoj naj, sowalil chi stoolane ch'en tumin naj tet smam ix tu', jaxca c'alta' sb'eyb'al eb' ánima yet chi nupi eb' ix k'opo.
18 Masanil eb' ix ix tol txumlom, sowalil chi cam eb' ix.
19 Ta ey mac chi mulwi yetoj no' no', sowalil chi cami.
20 Ta ey mac chi yak' xaamb'al b'ey wan chi al-le oc diosal, sowalil chi cami, yutol wet yeoc wan xaamb'al tu', jain Jehová jin ti'.
21 Manche je yetne eb' ánima tuc'al eyec' je xol tol man je yet conob'oj, na'wejtej, yutol jix jex ec' pax yin tx'oj conob'al b'ey Egipto.
22 Manche je yetne eb' ix ix camnajxa yichamil, ma eb' unin tol camnajxa smam, c'al xutx,
23 yutol ta che yetne eb', ja' ey jin oj yal sb'a eb', yin eymanil oj jin colel eb'.
24 Caw oj tit jin jowal je yin, jaxa jex jin mak'on cam yetoj ch'en espada. Jaxa eb' ix je yistil oj cancan eb' yin c'amxa yichamil, catu' oj can pax eb' je yuninal yin c'amxa smam.
25 Ta tol che yak' je tumin maanil tet junoj meb'a ánima, ta ja' eb' jin conob' eyec' je yetoj, c'am che k'an yune' ch'en tet eb'.
26 Ta tol ja' jun ánima tu', chi yak' can junoj spichil ey jex yu smaanb'anil ch'en tumin tu', che yak' meltzo tet yet chi ey can c'u,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 tala c'uxan asan ch'an jun spichil tu' chi yaoc yet ey siic, ta asanne chi yaoc yet ak'b'alil. Yu tu' xin, ta chi sk'an jin colwal, yin eymanil chin colwa tet, yutol jain ti' yin jun txolan chi cusoc jin c'ul yin eb' ánima.

28 C'am che yal pena k'ane yin eb' juez, tam wal yin eb' eyoc yin yaawil yul cu conob'.

29 C'am ojab' che yi'ec' tiempo je yi'ontej je sa'b'eal ey jin, yin je b'ab'el sat awo.

Ja' eb' je b'ab'el winaj unin che yak' ey jin.

30 Quey pax tu' chi yun je yi'ontej je b'ab'el yune' wacax c'al je me'; chi cancan no' jujeb'oj c'ual yetoj xutx, jaxa yet swaxajeb' c'ual yali no', catu' che yak'on no' ey jin.

31 Jaex ti' wet je yeocoj.

Yuxan c'am che chi' ẍi'b'eal no' no' tol mak'b'il cam yu no' xol-laj te'al no'; ja' tet no' tx'i' che yak'a.

23 **1** Manche je yal lek'ti'al k'ane yin je yet animail, c'am che junb'ane je b'a yetoj junoj pena sna'b'al. Manche je yatoj je b'a xol lek'ti' k'aneal yetoj junojxa.

2 Manche je yatoj je b'a xol lek'ti'al k'ane, yu je yoc yetoj junojxa b'ulan ánima chi unen spenail.

3 Caxc'al meb'a junoj ánima, ta ey spenail, c'am che yaoc je b'a yetoj.

4 Ta ey junoj mactxequel chi ilcha junoj no' wacax, ma b'uru yu, tol q'ueynajtoj, ak'wej meltzo tet mac ey yet, caxc'al chi jowi oc je yin.

5 Sowalil chex colwa yin eb' chi jowi oc sc'ul je yin. Ta che yil stelk'o junoj sb'uru tu' yalan ijatz, chex colwa je yi'on a waan no' yetoj.

6 Ey ojab' yeloc apnoj eb' meb'a ánima yul je sat, ta tol jichan yeoc sk'ane eb' chi yala'.

7 Manche je yaoc je b'a yin junoj ánima tol chi na'le a k'ane yib'an, tam wal je yaon oc camich yib'an junoj ánima tol c'am spenail, yutol jain oj waoc sya'ilal yin jun mactxequel jaxca tu' chi el yuneni.

8 Manche je cha' tumin yet che wa'nen yeoc junoj k'ane, yutol ja' yu ch'en tumin tu', jaxca wal tol c'am sna'b'al jun mac chi wa'nen yeoc jun k'ane tu', catu' chi yak'on ijtzan jun mac c'am spenail.

9 Manche je yetne eb' ánima tx'oj conob'al, yutol jaex ti' naatil jix jex eec' yin tx'oj conob'al b'ey tx'otx' Egipto, je yotaj xa tol yin sya'tajil jix yun je yeec' b'ey tx'oj conob'al tu'.

Sowalil Chi Xew Tx'otx' Tx'otx'

10 Mulnaanwej sat tx'otx' tx'otx', catu' che yamb'an a sat je yawo, asanne yin wajeb' ab'il.

11 Jaxa yet sjuj ab'il, catu' che yak'on can xew tx'otx'. Ja' jantaj to tzet chi ch'ib'a sat tx'otx', c'amxa che mitx'a, yet xa eb' meb'a eyec'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yul je conob'al tu', jaxa c'al no' no' ey xol-laj te', oj lo'on sat awo chi el sat tx'otx'. Jaxca pax tu' chi yun je yak'on can an uva, yetoj te' olivo.

12 Yin wajeb' c'ual che yil je mulnail, jaxa yet sjuj c'ual xin, chex xewi, catu' chi xew c'al pax no' je wacax c'al no' je b'uru, c'al eb' je chejab' chi ali je yintaj yul je na, c'al eb' tx'oj conob'al chi mulna je yetoj.

13 Jijewej masanil tzet chi wal ey jex an. C'am che yal je b'a tet wan chi al-le oc diosal, c'am ojab' che yak' b'ina sb'i eb'.

Ja' Oxeb' Mimej K'in

(Éxodo 34:18-26; Deuteronomio 16:1-17)

14 Che na'tej oxeb' mimej k'in yul junjun ab'il, yu je yi'on a can jin b'i.

15 Ja' yul jun x'aaw chi yij sb'i Abib, ja' yet tu' che yaon oc sk'inal ixim pan c'am yich eeyoj, jaxca jix wute walon can ey jex, yin jujeb' c'ual che lo' ixim pan c'am yich eeyoj; yutol ja' yet jun x'aaw tu', jix jex el b'ey Egipto. C'am junoj mac chi jul jin sattaj yin tol c'am ni'oj yofrenda i'b'il oc yu.

16 Che na'on pax tej sk'inal yet chi elol b'ab'el sat je yawo; jac'ala' che na'on pax junxa k'in yet chi lawi can a masanil sat je yawo yet slawub' ab'il.

17 Jain Jehová jin, chi wala', tol sowalil chi jul masanil eb' winaj jin sattaj, ja'ton yet che na'ontej oxeb' k'in yul junjun ab'il.

18 Ja' yet che yak'on no' no' yin xaamb'alil ey jin, man ojab' junne oj chi yun je yak'on ẍiq'uil no' no' yetoj ixim pan eey yich. C'am che c'ub'atoj ẍepu'al no' xaamb'al tu' yet junxa c'ual.

19 Ja' ojab' b'ab'el sat je yawo caw watx' chi el sat je tx'otx', ja' che yi'toj b'ey snail jin calub'al.

Manche je txic no' yune' chiw xol yal yim no' txutxe.[m]

Jun Yángel Jehová

20 Oj jin chejtoj junoj wángel je sattaj, yet watx' chex teynele yul-laj b'e, catu' oj jex yi'ontoj b'ey jun tx'otx' tx'otx' tol watx' xa yeoc wu an, ja'ton b'ey oj jex caey ec'oj.

21 Chi cam je yiloni tol manche je pitnewej je b'a tet, tol che jije tzet chi yala'. Jaxca tol ja' chi mulna jin q'uexeloj, c'am chi yak' mimanc'ulal je yin, ta tol c'am che jije tzet chi yala'.

---

[m] **23:19** Jaxca tu' sb'eyb'al eb' a Canaán yet chi oc eb' yin eyilal tet jun sdiosal, jatac'ala' chi yun sna'on eb' tol chi yak' syaaxilal tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ta tol che jije tzet chi yala', catu' che yunen c'al tzet chi yal jin q'uexeloj, oj watoj sjowal jin c'ul yin mac pena chi yute sna'b'al je yin, oj jin oc linan sattaj mactxequel chi yoche chi stec'b'a sb'a je sattaj.
23 Ja' jun wángel tu' oj b'ab'oj je sattaj, catu' oj jex yi'ontoj b'ey sat tx'otx' x'otx' eb' Amorreo, eb' Heteo, eb' Ferezeo, eb' Cananeo, eb' Ferezeo c'al eb' Jebuseo; junelne oj jin q'ueycan el eb'.
24 C'am ojab' chex ey noan sattaj sdiosal wan conob' tu'; tam wal chex ey kaan tet, c'am che b'eyb'alne sb'eyb'al eb' conob' tu' yin yi'on a can sb'i sdiosal eb'. Ja' ti' je yet, tol che mak' po'o sdiosal eb' tu', c'al masanil ch'en ch'en yet xaamb'al eb'.
25 Asanne jin Jehová, je Diosal jin, chex ey noan ey jin. Ta jaxca tu' che yute, oj wak' je lo'b'e masanil.

Man oj jex jin cha' ya'b'oj eyoj.
26 Catu' oj wak'on naatb'oj je k'inal. Jaxa yul je conob' ti', c'am junoj eb' ix ix tuc'al oj ec' el yune', c'am pax junoj eb' ix man oj une'woj.

27 Oj jin xib'te eb' ánima chi jowi oc je yin, oj wak' somcha el sna'b'al eb' conob' chi yak' jowal je yetoj, c'al masanil eb' pena chi yute sna'b'al je yin, oj ela eb' ey jex.
28 Ja' yet c'amto chex apni oc b'ey tx'otx' tu', jaxa wak'on somcha el sna'b'al eb' chi jowi oc je yin, oj watoj no' chi'wawom no' xol eb', jaxa yela eb' tu', ja'ton eb' Heveo, eb' Cananeo, yetoj c'al eb' Heteo.
29 Man oj wi'el eb' je sattaj yin jun ab'il, yet watx' c'am chi etextoj tx'otx' tx'otx' tu', c'al sjulcan no' xol-laj te'al no' b'ey tx'otx'.
30 C'uanc'ulal c'al oj yun wi'el eb' ánima tu' je sattaj, masanta'c'al yet chi ch'ib' je b'isil, catu' chi noel sat tx'otx' tx'otx' tu' je yu.
31 Jix wa can ey smoonal b'ey oj ina je tx'otx' tu'. Chi ăa'el yich b'ey ja' Cajin Mar, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' miman Éufrates, catu' chi too tac'al b'ey ja' Mar Mediterráneo, b'ey eyec' eb' Filisteo, masanta'c'al b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Catu' oj waon oc eb' caan sat tx'otx' tu' yul je k'ab'; jaex xa oj je yujte el eb' b'ey sat tx'otx' tu'.

32 C'am c'al junoj je wa k'ane che wa'ne yetoj eb', tam wal je yoc yin eyilal tet sdiosal eb'.
33 Catu' c'amxa che cha'oc eb' yul je conob', yet watx' c'am chex yijb'a eb' je yunen spenail jin sattaj. Ta chex ey noan tet sdiosal eb' tu', jaex wal che yetnetoj je b'a chi yal tu', ăi Jehová, tet naj Moisés.

Swa k'ane Jehová Yetoj Conob' Israel

24 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Aantej b'ey ey jin ec' ti' yetoj naj Aarón, Nadab c'al Abihú, yetoj 70 eb' icham winaj yeoc yul je conob' tu'. Ja' yet c'amto chex jul jin c'atan, che yi'on ey je b'a ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Asanne jaach chi ske' ja jitzontej ja b'a jin c'atan, jaxa pax eb' naj tu', c'am chi ske' sjitzontej sb'a eb', tam wal eb' conob' tu', c'am chi ske' yatej eb' ja wetoj, ẍi Jehová.

3 Jix lawi tu' xin, jix paxeytej naj Moisés, jix yalon naj tet eb' ánima wan chejb'anile jix yal Jehová, c'al tzet jix yute yaloni. Jaxa masanil eb' ánima xin, junne jix yun stak'wi eb':

—Masanil tzet jix yal Jehová tu' oj cu jije, ẍi eb'.

4 Jix lawi tu' xin, catu' jix stz'ib'en naj Moisés masanil tzet jix yal Jehová. Jaxa yet sk'inib'alil yet junxa c'ual, jix a waanoj, catu' jix swa'nen a jun yet xaamb'al b'ey yich jun wonan tu', catu' jix slatz'on a lacaweb' ch'en ch'en naj. Junjun ch'en ch'en tu', yin junjun ic'aaleal eb' Israel.

5 Yin eymanil, jix yalon naj tet wan eb' naj ach'e winaj tol chi smak' c'am no' ach'e wacax eb', yet chi oc no' yin xaamb'alil, jun xaamb'al yet watx'c'ulal chi ak'le tet Jehová.

6 Jaxa naj Moisés jix cha'on nanoj ẍiq'uil no' yul jun neet, jal nanxa xin, jix stiẍoc naj yin jun yet xaamb'al tu'.

7 Jix lawi tu' xin, jix i'le an slibroal b'ey tz'ib'eb'ilcan ey swa k'ane Dios yu naj Moisés, catu' jix awtele a an tet eb' conob' Israel. Catu' jix yalon eb' conob' tu' jaxca ti':

—Masanil tzet chi yal Jehová, chi kaoc yin cu c'ul cu jijeni, ẍi eb'.

8 Jix lawi tu' xin, jix i'letej ẍiq'uil no' no' ey can ey yul jun neet tu' yu naj Moisés, jix stiẍontoj naj yib'an eb' conob' tu', catu' jix yalon naj jaxca ti':

—Ja' ẍiq'uil no' no' ti' chi aon oc yip jun swa k'ane Jehová jix swa'ne can ketoj.

9 Jix lawi tu', jix a pax toj naj Moisés yetoj naj Aarón, naj Nadab, naj Abihú c'al eb' 70 icham winaj, b'ey wonan Sinaí.

10 Ja' titu' jix yil yin sDiosal eb'. Ja' yalan yajan tuxa c'al chi kopopi jaxca yili ch'en safiro caw watx' xac'al yili, jaxca yili syaxil satcan.

11 C'am tzet jix utele eb' naj yu yipalil Jehová. Jix il-le yin Jehová tu' yu eb', catu' jix low eb', jix yuq'uen ja' eb'.

Yet Eyec' Moisés B'ey Sjolom Wonan Sinaí

12 Jix yalon Jehová tet naj Moisés:

—Aantej b'ey sjolom wonan b'ey ey jin ec' ti', catu' chach cancan jin c'atan ti', yutol oj wak' caab' ch'en ch'en ey jaach b'ey tz'ib'eb'il ey wan chejb'anile wu, yet chi oc je cuyb'aniloj, ẍi Jehová tet naj.

13 Catu' jix too naj Moisés b'ey sjolom jun wonan tu', yetoj jun ẍejab' ja'ton naj Josué.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' yet c'amto chi too naj, jix yalon tet eb' icham winaj yeoc yul conob' tu' jaxca ti':

—Cananwej can titi' masanta'c'al chi cu meltzo jon, oj cancan naj Aarón c'al naj Hur je yetoj. Ta ey tzet chi yoche je c'ul chi wa'xi, ja' eb' naj oj wa'nen ey jex, ẍi naj Moisés.

15 Yet jix lawi yalon can naj wan tu', catu' jix atoj naj b'ey sjolom wonan tu', yin eymanil jix oc b'oc'an jun asun sjolom jun wonan tu'.
16 Jaxa yeyol kopna stzejejial Jehová b'ey sjolom wonan Sinaí, wajeb' c'ual jix oc b'oc'an jun asun b'ey sjolom jun wonan tu'. Jaxa yet sjuj c'ual, jix awtele naj Moisés yu Jehová b'ey xol asun tu'.
17 Jix x'oxon a sb'a Jehová yetoj stzejejial b'ey jun miman wonan tu' sattaj eb' conob'. Ja' stzejejial tu', laan yili jaxca junoj xaj k'ak' caw chi cu tz'a'toj yu.
18 Jix lawi tu' xin, jix too naj Moisés xol jun asun tu'; jix aapnoj naj b'ey ẍumuc jun wonan tu'. Ja' titu' jix cancan naj yin cawinaj c'u, c'al cawinaj ak'b'al.

Ofrenda Chi Ak'le B'ey Scalub'al Jehová

(Éxodo 35:4-9)

25 **1** Jix yalon pax Jehová tet Moisés jaxca ti':
2 Al jun ti' tet eb' ja wet Israelal, tol chi yak' junoj yofrenda eb' ey jin. Ja' jun ofrenda tu', yak' ojab' eb' yetoj masanil sc'ul, catu' c'am cha wak' sowalil yak'on eb'.
3 Ja' tzetyetal chi yak' eb', ja'ton wan ti': Ch'en oro, ch'en plata, ch'en bronce,
4 an k'ap tol k'ejweinaj yili, an cajin, an púrpura, yetoj an lino yel xac'al watx', yetoj xil no' chiw tol tx'umb'il oc yip,
5 yetoj stz'uumal no' icham me' tol b'onb'il yetoj cajin, yetoj no' tz'uum caw chi lab'ab'i, yetoj pax te' acacia, yetoj yaceiteal te' olivo,
6 ja'ton aceite chi k'anb'alnele yet chi oc sk'ak'al junoj tzejteb'al, c'al tzet chi k'anb'alnele yet chi oc can junoj tol wet chi yun can ocoj, incienso tol caw suk'uk'i sab',
7 yetoj pax ch'en cornalina, yetoj wanxa ch'en ch'en caw watx' yili, ja'ton ch'en chi oc yelawiloj camiẍe chi yij efod jaxca chaleco, yetoj an smajil xaamsc'ul eb' naj eyoc yak'omal xaamb'al eb' ánima ey jin.
8 Catu' che wa'nen pax junoj snail jin calub'al, yet watx' chin caey ec' je xol.
9 Caw sowalil oj je wa'ne b'ey oj jin eec' tu', yetoj masanil tzetyetal oj k'anb'alnele yul, jaxca wal yili yechel oj jin tx'ox ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Te' Scaẍail Yet Swa k'ane Dios
(Éxodo 37:1-9)

10 Jix yalon Jehová jaxca ti': Wa'ne junoj te' caẍa, ja' te' acacia chi waoc yin, jun metro yetoj 10 centímetro oj yun sk'atil, jaxa sat 65 centímetro chi yunne, catu' 65 centímetro chi yun steel.
11 Cha aoc ch'en oro yinlaj c'al yul, chi oc c'al pax oro yin sti'laj c'al b'ey xiquinlaj.
12 Cha wa'ne pax caneb'oj ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, chi oc b'ey scaneb'al yajan, caab' yin junjun pac'.
13 Cha wa'ne pax b'ey chi atoj b'atxanoj, ja' te' acacia chi oc yin, chi oc pax oro yinlaj,
14 chi lawi tu', cha waon ec'toj yul wan ch'en slocxomal eyoc yin spac'ul te' caẍa tu', ja'ton yetoj wan te' te' tu', chi ske' sb'atxle ec' te' caẍa tu'.
15 C'am ojab'xa chi i'le el ch'en slocxomal yin te' caẍa tu'; chi can xac'al ch'en eyoc yin yajan te' caẍa tu'.
16 Chi lawi tu', cha waon eytoj ch'en ch'en b'ey tz'ib'eb'ilcan oc jin chejb'anil yul te' caẍa tu', ja'ton ch'en ch'en oj wak' ey jaach ti'.
17 Cha wa'ne c'al pax smajil sti', tol oro c'al eloj, jun metro yetoj 10 centímetro sk'atil, jaxa sat 65 centímetro chi yunne.
18 Cha wa'ne c'al pax caab'oj yechel querubín tol oro c'al eloj, chac'b'il yetoj martillo, yet chi oc yib'an xiquinlaj smajil te' caẍa tu'.
19 Ja' smajil te' tu' yetoj yechel cawan querubín tu', junne c'al chi yunne.
20 Jaccomb'a chi yun sat eb' querubín tu', chi yiltoj eb' yib'an smajil te' caẍa tu', jaxa xic' eb' chi toocan jenan yib'an, yet watx' chi maji ey te'.
21 Yet c'amto cha waoc ch'en smajil te' caẍa tu', cha waon can eytoj ch'en ch'en b'ey tz'ib'eb'il oc wan laoneb' chejb'anile oj wak' ey jaach.
22 Ja' snan xol cawan querubín eyoc yib'an smajil te' caẍa tu', ja' titu' oj jin tx'ox jin b'a ey jaach, ja' titu' oj wal ey jaach tzet smooal oj je yun jaex Israel jex ti', c'al tzet man oj je yunne, ẍi Dios.

Te' Smeẍail Ixim Pan Sattaj Jehová
(Éxodo 37:10-16)

23 Jix yalon Jehová jaxca ti': Wa'ne junoj meẍa; ja' te' acacia chi oc yin, 90 centímetro chi yun sk'atil, 45 chi yun sat, 65 chi yun steel.
24 Cha waon oc oro yelawiloj, catu' cha waon c'al oc yin sti'laj.
25 Cha wa'ne oc oro yin, chi oc joyan yin sti'laj b'ey yib'an, jujeb' centímetro chi yun steel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Cha wa'ne pax caneb'oj ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, chi lawi tu', chi ale oc yin scaneb'al b'ey yetc'ulal yajan te'.
27 B'ey junjun yajan chi ale oc ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, yet watx' chi ale ec'toj ste'al yul, yet chi ske' sb'atxletoj te' meäa tu'.
28 Ja' te' acacia chi oc yin sb'atxlub'al yet chi i'letoj te' meäa tu', chi oc pax oro yinlaj.
29 Cha wa'ne pax ch'en ch'en sec', c'al sletxb'anil, c'al äalu, yetoj svasoal ofrenda tol ja' chi yun yak'lei, oro c'al chi yun masanil.
30 Chi wa'xi ey jun meäa tu' jin sattaj, catu' chi ale ey ixim pan yib'an, yutol wet chi yun yak'lei.

Jun B'ey Chi Atoj B'atxan Tzejteb'al
(Éxodo 37:17-24)

31 Jix yalon Jehová jaxca ti': Cha wa'ne junoj sneetal tzejteb'al tol oro c'al eloj, tol chac'b'il yetoj martillo. Ja' b'ey yich c'al b'ey steel yetoj sk'ab' c'al svasoal jaxca yili xumac te' chi yun swa'xi oc yin, junne c'al tujan chi yunne.
32 Jaxa yinlaj spac'ul, chi ale oc wajeb'oj sk'ab', chi ale oc oxeb'oj sk'ab' b'ey junjun spac'ul.
33 Ja' wajeb' sk'ab' b'ey eeltej yin ste'al tu', sowalil chi ale oc oxeb'oj ch'en vaso yin, jaxca ojab' yili xumac te' almendro.
34 Jac'ala' yin jun ste'al tu', sowalil chi ale pax oc caneb'oj svasoal laan yili jaxca xumac te' almendro.
35 Ja' yalan b'ey eeltej oxeb' moan sk'ab' tu', ja' titu' chi ale oc junjun jaxca yili xumac te'.
36 Ja' wan xumac te' tu' c'al yinlaj sk'ab', junne c'al yeoc eb' yetoj sb'atxlub'al, ja' wan tu' oro c'al eloj tol chac'b'il yetoj ch'en martillo.
37 Cha wa'ne pax jujeb'oj tzejteb'al, cha waon oc sk'ak'al yet watx' chi stzejtane sattaj.
38 Ja' smitx'b'anil yetoj i'b'al el staanil, oro ojab' c'al eloj.
39 Cha waon oc junoj 72 libra ch'en oro yin sb'onle jun yet tzejteb'al tu' yetoj c'al yin smitx'k'ab'il.
40 Chi cam ja wiloni tzet chi yun swa'xi, jaxca jix yun jin tx'oxon yechel ey jaach b'ey sjolom wonan ti', jaxca tu' cha wute, äi Dios tet Moisés.

Ja' Scalub'al Dios Chi Yij Pax K'ap Na
(Éxodo 36:8-38)

26 **1** Jix yalon Jehová jaxca ti'; cha wa'ne laoneb'oj an k'ap chi oc b'ey snail jin calub'al, ja'ton an cortina. An lino tol tx'umb'il chi oc yin, yetoj an k'ejweinaj, an cajin, yetoj an púrpura, catu' chi tz'isle oc yechel querubín yin an, yu junoj mactxequel jelan stz'isoni.

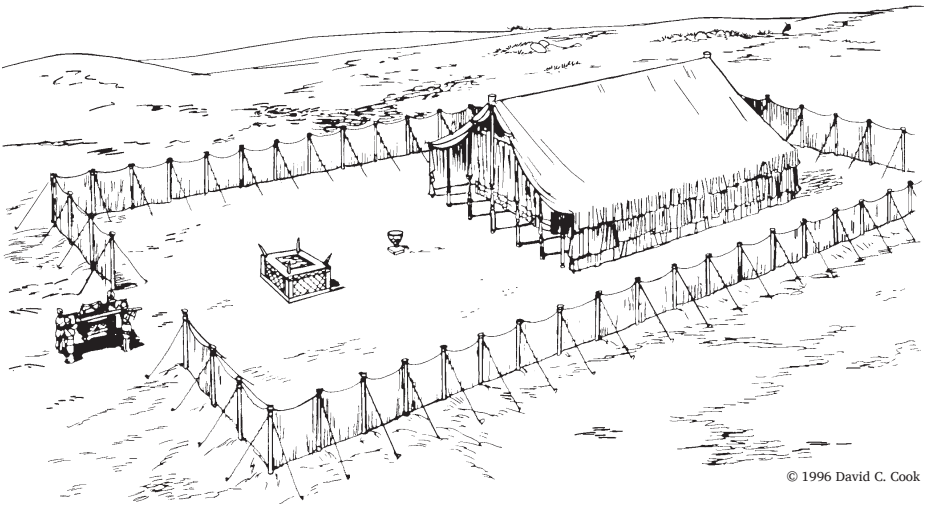
La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Masanil an cortina tu', laan c'al chi yun yechele an, nan yoxlajoneb' metro chi yun steel, caab' metro chi yun sat.
3 Cha wak'on tz'isle ey joeb' an cortina ti' yin junne chi yunne, jac'ala' queytu' chi yun pax joeb'xa an tu'.
4 Cha waon oc spixil sti'laj an, ja' an k'ejweinaj tx'al chi oc yin, jaxca chi yun an b'ab'el tu', queytu' chi yun pax junxa an tu'.
5 Cha waoc 50 spixil sti' junjun an, jaxca chi yun yoc yet an b'ab'el, queytu' chi yun yoc yet junxa jenan an tu', yet watx' chi yun ẍa'len ey sb'a an scaab'il.
6 Catu' cha wa'nen pax oc junoj ch'en slocxomal sti' an tol oro c'al eloj, yet watx' chi yun ẍa'len sb'a an scaab' paq'uil, junne jenan chi yun yey an b'ey jin calub'al.
7 Cha wak'on pax chemle junoj 11 jenan xil no' chiw yet chi ey yul jin calub'al tu'.
8 Masanil wan cortina tu', laan c'al chi yun yechel, nan scanlajoneb' metro chi yun steel, jaxa sat, caab' metro chi yunne.
9 Chi lawi tu', catu' cha wak'on tz'isle ey joeb'oj an cortina tu', junne jenan chi yunne, wajeb' chi yun pax junxa jenan an. Ja' nanojxa jun yet swaj jenan tu', ja' titu' chi eytej jenan b'ey sattaj k'ap na tu'.
10 Chi lawi tu', cha wak'on wa'xoj oc junoj 50 spixil yin spac'ul sti'laj jun b'ab'el jenan tu', chi oc c'al pax junojxa 50 smitx'b'anil yin spac'ul sti' yin junxa an yet scaab' jenan tu'.
11 Cha wak'on pax wa'xoj junoj 50 ch'en slocxomal tol bronce c'al eloj, yet watx' chi ske' smitx'le sb'a an yin scaab'il jenan, yutol junxane jenan chi yun can eloj.
12 Yutol 11 jenan xil no' chiw tu', yuxan nan jenan chi ey can jenan yintaj, jaxca yeoc b'ey sattaj.
13 Jaxca tu', oj yun smajcha ey jin calub'al yu wan cortina tu', Oj ey jenan an junjun pac', 45 centímetro chi yun yey jenan an junjuntaj pac', ja'ton an chi majchen el sti'laj an ey can yalan.
14 Chi wa'xi pax ey stz'uumal no' me' chi b'onle yetoj cajin, yet chi oc yib'an jun jenan xil no' me' tu'; yetoj junojxa tujan tz'uum caw lab'ab'i xac'al yet chi oc yib'an tu'.
15 Cha wak'on pax wa'xoj jayeb'oj te' chemte' chi i'le el yin te' acacia, cha waon oc yin jin calub'al, waan chi yun ja waon oc te'.
16 Nan sjo' metro chi yun steel junjun te' chemte' tu', jaxa sat, 65 centímetro chi yunne.
17 Chi cancan caab'caab'oj yuc'a' junjun te' chemte' tu', yet watx' chi yun ẍa'len sb'a te'. Queytu' chi yun masanil te' chemte' chi oc yin jin calub'al tu'.
18 Ja' yet oj wa'nele a te' tu', 20 te' chi oc b'ey yetc'ulal sur.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Cha waon pax ey 40 ch'en plata chi oc sb'atxlub'oj te' 20 tu', caab'caab' chi yun scancan yalan junjun te', junjun c'al b'ey junjun yuc'a' te'.
20 Jaxca tu' chi yun c'al pax b'ey jun pac'xa, chi yal yeloc apnoj ja'ton b'ey yetc'ulal norte; 20 c'al pax te' chemte' tu' chi ale ocoj.
21 Jac'ala' chi oc 40 ch'en plata yin sb'atxlub'oj, caab'caab' ch'en chi ey can yalan junjun te'.
22 Jaxa b'ey jun pac'xa yetc'ulal b'ey chi too c'u, wajeb' te' chemte' tu' chi wa'xi ocoj.
23 Chi wa'xi pax el caab'ojxa te' chi oc b'ey xiquinlaj b'ey jun pac'.
24 Nub'ub'i xac'al chi yun wan chemte' tu' masanta'c'al chi aapnoj b'ey chi ẍa'le sb'a yu junoj ch'en slocxomal, queytu' chi yun pax b'ey junxa xiquin.
25 Ja' yu caab'xa te' tu', yuxan waxajeb' te' chemte' tu' yin masanil, yetoj 16 sb'atxlub'al, chi yal yeloc apnoj tol caab'caab' sb'atxlub'al junjun te'.
26 Cha wak'on pax wa'xoj joeb'oj te' patzab' chi el yin te' acacia, chi oc yin te' chemte' b'ey jun pac'oj jin calub'al.
27 Joeb' pax te' oj oc yin te' chemte' b'ey jun pac'xa, joeb' te' oj oc b'ey jun pac' yintaj, ja'ton yetc'ulal b'ey chi too c'u.
28 Ja' te' patzab' chi oc tu', ja' b'ey snan te' chemte' tu' chi oqui, junne c'al chi yun te', masanta'c'al b'ey junjun xiquin.
29 Chi lawi tu', catu' chi oc oro yinlaj te' chemte' tu', chi oc c'al pax ch'en slocxomal tol oro c'al eloj b'ey chi ec'toj te' patzab' tu'. Chi oc pax oro yinlaj te'.
30 Ja' yet chi lawi swa'xi masanil jin calub'al tu' ja wu, jaxca wal jix wute jin tx'oxon yechel ey jaach b'ey sjolom wonan ti'.
31 Chi lawi tu', cha wak'on wa'xoj pax junoj an cortina tol k'ejweinaj yoc x'alil, an púrpura, an cajin, c'al yetoj an lino watx' yili, cha wak'on tz'isle oc yechel querubín yin an, yu junoj jelan yin tz'iswom.
32 Chi lawi tu', catu' chi a locan an yetoj slocxomal tol oro c'al eloj, cha locb'an a yin caneb' te' oy tol acacia. Ja' te' oy tu', sowalil chi oc pax oro yinlaj te'; chi oc pax caneb' sb'atxlub'al tol plata c'al eloj.
33 Chi lawi tu', catu' chi a locan an cortina tu' yalan yetc'ulal b'ey eyoc ch'en slocxomal tol oro c'al el b'ey yib'an tu'. Jaxa b'ey yintaj octoj an cortina tu', ja' titu' cha waoctoj te' scaẍail yet jin wa k'ane. Jaxca cha wute an cortina tu' chi oc smajiloj jun calub'al tol wet yei, yetoj junxa jin calub'al tol Asanne Jin Ey Wet Jin Tx'ojli.
34 Chi lawi tu', cha waon oc smajil te' scaẍail yet jin wa k'ane, chi cancan te' b'ey jin calub'al tol Asanne Jin Ey Wet.
35 Cha waon pax ey te' meẍa sattaj eltej an cortina tu', ja' titu' cha waey b'ey yetc'ulal norte b'ey jin calub'al tu'; jaxa pax b'ey yetc'ulal sur, ja' titu' cha waey jun sb'atxlub'al tzejteb'al b'ey sattaj te' meẍa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ja'ton scalub'al Dios (Éxodo 26:35)

36 Jaxa b'ey sti' jin calub'al tu', ja' titu' cha wa'ne oc junoj an cortina tol k'ejweinaj yili x'alil, an cajin, an púrpura, yetoj an lino caw watx' yili, watx' chi yun stz'isle oc yelawil yu junoj jelan yin stz'islei.
37 Chi wa'xi pax joeb'oj te' oy tol acacia c'al eloj, catu' chi oc oro yin. Ja' yin te' oj a locan an cortina tu', chi oc c'al pax ch'en slocxomal yin tol oro c'al eloj. Chi wa'xi pax ey joeb'oj sb'atxlub'al b'ey oj ey te' oy tu', tol ja' ch'en bronce chi oc yin.

Jun Yet Xaamb'al Tol Ch'en Bronce C'al Eloj
(Éxodo 38:1-7)

27 **1** Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Cha wak'on pax wa'xoj junoj yet xaamb'al tol laan chi yun scanpaq'uil. Ja' te' chemte' tol acacia chi ale oc yin, caab' metro yetoj 25 centímetro junjun pac', caab' metro yetoj 25 centímetro chi yun steel.
2 Cha waon oc yuc'a' b'ey xiquinlaj scanpaq'uil. Ja' wan yuc'a' tu', junne chi yun swa'xi yetoj jun yet xaamb'al tu'. Chi lawi tu', cha wak'on wa'xoj oc ch'en bronce yin.
3 Masanil smitx'k'ab'eal jun yet xaamb'al tu', bronce ojab' c'al eloj: Jaxca sneetal b'ey chi ey stik'ak'il taan, c'al slutxb'anil, yetoj mimej sec', yetoj ch'en slutxb'anil eltej stzak'ak', c'al yetoj sneetal b'ey chi ey stzak'ak'.
4 Cha wa'ne pax junoj ch'en srejail tol bronce c'al eloj, catu' chi oc junjunoj ch'en slocxomal yinlaj xiquin jun reja tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Cha waon pax oc b'ey yalan sti'laj jun yet xaamb'al tu', asan b'ey snan jun yet xaamb'al tu' chi ina jun reja tu'.
6 Catu' chi wa'xi pax wanojxa sb'atxb'anil jun yet xaamb'al tu'; ja' te' acacia chi oc yin, chi lawi tu', chi ale oc ch'en bronce yin.
7 Ja' te' sb'atxb'anil tu', sowalil chi ec'toj te' yul ch'en slocxomal eyoc yin jun yet xaamb'al tu'. Ja' yet chi i'letoj jun yet xaamb'al tu', chi julle ec'toj junjun te' b'atxb'ale tu' junjun pac'.
8 Ja' jun yet xaamb'al tu', chemte' chi oc yin, jolan chi yun can yul, jaxca yechel jix jin tx'ox ey jaach b'ey sjolom wonan ti'.

Sattaj Eltoj Sti' Snail Scalub'al Jehová
(Éxodo 38:9-20)

9 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Cha wa'ne pax an cortina tol lino c'al eloj, an caw watx' yili, yet chi oc joyan smajiloj sattaj eltoj sti' jin calub'al ti'. Ja' b'ey jun pac' yetc'ulal sur, ey 45 metro chi yun stoo t'inan an cortina tu'.
10 Veinte oy chi eyi, 20 pax sb'atxlub'al tol bronce c'al eloj chi ey yichlaj, jaxa slocxomal yetoj smajil sjolom oy chi oqui, tol plata ch'en ojab' c'al eloj.
11 Jaxca tu' chi yun pax b'ey yetc'ulal norte, sowalil chi oc c'al pax an cortina yin masanil spac'ul, 45 metro chi yunne, 20 pax yoyal chi oqui, yetoj 20 sb'atxlub'al tol bronce c'al eloj, yetoj c'al slocxomal c'al yetoj smajil tol ch'en plata c'al eloj.
12 Jaxa yetc'ulal b'ey chi too c'u, ja' an cortina chi oc yin, 22 metro sat yetoj nanxa, yetoj laoneb' yoyal, c'al yetoj laoneb' sb'atxlub'al oy tu'.
13 Queytu' chi yun pax yetc'ulal b'ey chi aol c'u, b'ey yamak'il sti' snail jin calub'al tu', 22 metro yetoj nanxa an cortina oj oc yin.
14 Jaxa an cortina b'ey spac'ul b'ey chi cu octoj, ey jujeb' metro an chi oqui, yetoj oxeb' yoyal, c'al yetoj oxeb' sb'atxlub'al oy tu'.
15 Jac'ala' pax b'ey jun pac'xa tu', ey jujeb' metro an chi oqui yetoj oxeb' oy, c'al oxeb' sb'atxlub'al oy tu'.
16 Jac'ala' pax b'ey sti' yamak'il jin calub'al tu', sowalil chi oc pax an cortina tol chemb'il yetoj yaax tx'al, an tx'al púrpura, c'al an cajin tx'al, c'al lino tol tx'umb'il, 9 metro chi yun sat, chi tz'isle pax oc yelawil yu junoj tz'iswom tol jelan; caneb' pax yoyal yetoj caneb' sb'atxlub'al oy tu' chi oqui.
17 Masanil oy yinlaj sti' snail jin calub'al tu', chi oc ch'en plata smajiloj ẍumuc, c'al ch'en slocxomal chi oc yinlaj, plata c'al pax eloj. Jaxa pax sb'atxlub'al xin, bronce c'al eloj.
18 Ja' yamak'il tu', ey 45 metro sk'atil, jaxa sat, ey 22 metro yetoj nanxa, laan c'al chi yun scanpaq'uil. Jaxa steel yea an cortina xin,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ey caab' metro yetoj 25 centímetro. Jaxa an cortina chi oc yin, ja'ton an lino tol tx'umb'il. Ja' sb'atxlub'al yoyal tu', ch'en bronce c'al eloj.
19 Masanil mitx'k'ab'e oj k'anle b'ey jin calub'al, bronce c'al eloj, quey c'al pax tu' masanil yestacail scolalil, yetoj c'al yestacail eyoc b'ey yamak'il sti' snail jin calub'al tu'.

Aceite Yet Tzejteb'al
(Levítico 24:1-4)

20 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Al tet eb' ja wet Israelal tol chi yi'tej aceite eb' chi el yin sat te' olivo, yet watx' ey c'al oc sk'ak'al tzejteb'al.
21 Jaxa naj Aarón, yetoj eb' sc'aal ey can oc eb' yin swa'nen oc sk'ak'al tzejteb'al tu', yet watx' chi chaw c'al sk'ak'al jin sattaj, yet chi ec' ak'b'al b'ey yul K'ap Na, b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, b'ey sattaj eltej an cortina eyoc yeneloj te' scaẍail yet jin wa k'ane. Ja' jun ti', ley chi yun can je xol jaex Israel jex ti' yin junelne, yetoj c'al tet eb' je yic'aal yet b'ak'in.

Spichil Eb' Yak'omal Xaamb'al Tet Dios
(Éxodo 39:1-3)

28 **1** Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Awte naj ja wuẍtaj Aarón, yetoj eb' sc'aal, ja'ton Nadab, Abihú, Eleazar, c'al yetoj Itamar. Yet watx' chi oc eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an.
2 Wa'nele ojab' spichil naj ja wuẍtaj Aarón tol caw chi tzejeji yili, yet watx' chi txeclo yili yetoj yopiso.
3 Al tet masanil eb' tol jelan sna'b'al, ja'ton eb' tol jelan sna'b'al yin swa'nen pichile, ja' eb' oj wa'nen spichil Aarón yetoj eb' sc'aal, yet oj oc eb' yin yak'omal xaamb'al eb' ánima ey jin.
4 Ja' an pichile oj wa'xoj tu', ja'ton wan ti': Ja' an oj oc xaamsc'ul, yetoj c'al yelawil, c'al ẍalecoal, jaxa an jojan camiẍe, yetoj junxa an yel xac'al jojan oj oc yul, tol oj tz'isle oc yelawil, yetoj c'al jaxca junoj xotil sjolom tol tx'umb'il, c'al yetoj sc'alil snan. Yuxan wa'nele ojab' spichil naj ja wuẍtaj Aarón yetoj eb' sc'aal, tol watx' ojab' chi yun scawxi, yet watx' chi oc yopiso eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an.
5 Ja' eb' oj wa'nen wan pichile tu', oj sk'anb'alne ch'en oro eb', an k'ejweinaj tx'al, an púrpura, an cajin yili, yetoj an lino tol tx'umb'il.
6 Ja' an camiẍe jaxca chaleco tu', jaxca yili oro jaxca ojab' tu' yili, yetoj an k'ejweinaj yili, an púrpura, an cajin, yetoj an lino tx'umb'il chi oc yin, catu' chi tz'isle oc yelawil yin yu junoj tz'iswom tol jelan.
7 Chi ec'toj patxan sk'ab' sjolom xic' yu sjunb'anen ey sb'a an sattaj yetoj an yintaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chi waʼxi pax junoj kʼalile yet chi kʼal-le oc jun chaleco tuʼ; junne cʼal chi yun yetoj; jaʼ jun tuʼ oro txʼal cʼal chi oc yin, yetoj an kʼejweinaj txʼal, an púrpura, an cajin, cʼal yetoj an lino txʼumbʼil chi oc yin.

9 Cha wakʼon waʼnele caabʼoj patxan chʼen cornalina, tol elawtaj xacʼal yili, jaʼ yin chʼen chi tzʼibʼele oc sbʼi ebʼ lacawan scʼaal Israel.
10 Xolil cʼal chi yun yoqui, jaxca cʼal jix yun yali ebʼ; wajebʼ chi oc yin junjun chʼen.
11 Jaʼ mactxequel chi aon oc wan bʼie tuʼ yin chʼen chʼen tuʼ, jaʼton junoj yotaj chi mulna oc yin waʼnen chʼen, caw watxʼ chi yun scawxi, jaxca chi yun yoc sletrail junoj sello, queytuʼ chi yun yoc bʼie tuʼ yin.
12 Chi lawi tuʼ, chi ale oc an kʼap bʼey sjolom xicʼ jun chaleco tuʼ. Jaʼ yopiso wan chʼen tuʼ, jaʼton snaʼbʼaniltej ebʼ yicʼaal Israel. Queytuʼ chi yun yiʼle ecʼ sbʼi ebʼ Israel yu Aarón bʼey sjolom xicʼ jin sattaj yet chin naʼontej ebʼ.
13 Jaxa caabʼ smitxʼbʼanil chʼen tuʼ, oro cʼal chi oc yin.
14 Cha waʼnen junoj chʼen cadena oro cʼal eloj, caw watxʼ xacʼal chi yun spatxʼonele eyoj, chi oc cʼal pax smitxʼbʼanilal yinlaj.

15 Jaxa an yet xaamscʼul xin, chi oc yopiso yet chi naʼcha el wochwan, laan oj ja wute jaxca chi yun swaʼxi chaleco tuʼ. Chi oc oro yin, yetoj an kʼejweinaj kʼap, an púrpura, an cajin, cʼal yetoj an lino tol txʼumbʼil waʼnebʼil yu junoj tzʼiswom tol jelan.
16 Caabʼ pajan chi yunne, catuʼ laan cʼal sat scanebʼal xiquin, 22 centímetro junjun stiʼlaj.
17 Chi lawi tuʼ, chi ale oc yelawil, chi oc lacawebʼ chʼen chʼen caw watxʼ yili yin an, canebʼ txol chi yun yoqui. Jaʼ yin bʼabʼel txol, chi oc junoj chʼen rubí, junoj chʼen crisólito, cʼal junoj chʼen esmeralda.
18 Jaxa yin yet scaabʼ txol, chi oc junoj chʼen granate, junoj chʼen safiro, yetoj junoj jade.
19 Jaxa yin yet yox txol, chi oc junoj chʼen jacinto, junoj ágata cʼal yetoj junoj chʼen amatista.
20 Jaxa pax yin yet scan txol, chi oc junoj chʼen topacio, junoj chʼen cornalina, cʼal yetoj junoj chʼen jaspe. Jaʼ masanil wan chʼen tuʼ, oro cʼal chi yun yoc txolan yin bʼey sjolom xicʼ.
21 Sowalil tol lacawebʼ wan chʼen chʼen tuʼ chi waʼxi, yutol lacawan ebʼ scʼaal Israel. Jaʼ yin junjun wan chʼen chʼen tuʼ, chi ale oc sbʼi junjun tujan ebʼ yicʼaal Israel, jaxca yeoc sletrail junoj sello, queytuʼ chi yun yoc wan bʼie tuʼ yin.

22 Cha wakʼon waʼxoj junoj chʼen cadena tol patxʼonebʼil, jaʼton chi oc yopiso yin an chi oc smajiloj an yet xamcʼule tuʼ.
23 Cha wakʼon pax waʼxoj caabʼoj chʼen slocxomal tol oro chi oc yin, catuʼ chi oc yin caabʼ xiquin an xamcʼule tuʼ.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Chi oc ch'en cadena oro tu' yin scaab'il ch'en slocxomal tu' junjun pac'.
25 Catu' chi oc junjunxa xam ch'en cadena tu' yin ch'en smitx'b'anil ch'en ch'en b'ey eyoc yin sjolom xic' an xamc'ule tu', yet chi cancan an xamc'ule tu' b'ey yetc'ulal.
26 Chi wa'xi pax caab'oj ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, catu' chi oc b'ey yul caab' xiquin an smajil xamc'ule tu' b'ey yalan, tol junne chi can yetoj jun smajil xamc'ule tu'.
27 Cha wak'on pax wa'xoj caab'oj ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, chi ale oc yin xamlaj an chi ec'toj sjolom xic' an chaleco b'ey sattaj. Junne chi can yetoj b'ey chi ey apnoj stz'isil tu', yetoj c'al pax yib'an atej b'ey chi ec' sc'alil snan an chaleco tu'.
28 Jaxca tu' chi yun ẍa'len sb'a ch'en slocxomal yet an xamc'ule tu', yetoj yet an chaleco tu'. Ja' junoj an k'ejweinaj tx'al chi oc x'aliloj yet chi ẍa'le sb'a tu', yet watx' ja' an xamc'ule tu' chi cancan yib'an atej sc'alil snan an chaleco tu', yet watx' c'am chi sjajle sb'a an.
29 Yuxan jaxa yet oj octoj naj Aarón jin sattaj b'ey jin calub'al tu', ey ojab' oc an pichile tu' yu b'ey eyoc sb'i eb' yic'aal Israel, yet chin na'ontej eb', yutol eyoc sb'i eb' yin an smajil xamc'ule tu'. Ja' yopiso an, ja' yu yotajnele eloj tzet chi yoche jin c'ul.
30 Ja' yul an smajil xamc'ule tu' cha wak' wa'xoj caab'oj ch'en ch'en, chi yij Urim c'al Tumim. Ja' wan ch'en tu', yopiso ch'en x'oxon el wochwan; sowalil ey ojab' c'al oc xaamsc'ul Aarón yet chi jul jin sattaj. Jaxca wal tu' oj yute Aarón yi'on b'ey wan ch'en ch'en tu' jin sattaj, jain Jehová jin ti'.
31 Ja' junoj an jojan pichile k'ejweinaj k'ap ojab' c'al eloj,
32 jaxa b'ey snan an jojan pichile tu' chi cancan junoj jolan yet sjolom. Watx' ojab' chi yun ẍul-le ey b'ey chi jol-le yet snuk' tu', jaxca an yet an tz'uum chaleco, yet watx' c'am chi nic'chatoj an.
33 Masanil yul sat an jojan pichile tu' chi oc txolan yelawil jaxca sat junoj te' lo'b'eal te'.
34 Chi wa'nele oc yetoj tx'al, an k'ejweinaj tx'al, an púrpura yetoj cajin tx'al; catu' chi oc pax yaliẍ campana oro c'al eloj b'ey snanlaj xol an tx'al yin masanil sti'laj.
35 Ja' yet oj mulna Aarón tu' yin yopiso, sowalil eyoc an pichile tu' yu, yet chi yaon oc sti' eb' ánima ey jin. Yet chi octoj naj jin sattaj b'ey jin calub'al, c'al yet chi eltej naj, ta chi ab'le yel yaw ch'en campana, chi yal yeloc apnoj c'am naj chi cami.
36 Cha wak'on wa'xoj junoj ch'en placa tol oro c'al eloj, catu' cha wak'on tz'ib'ele oc sk'aneal jaxca junoj sello. Chi ale oc wan k'ane tu' jaxca ti': Yet Jehová yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Cha wak'on k'al-le oc jun ch'en placa tu' b'ey sattaj jun jaxca k'oxk'ome yet Aarón, chi k'al-le oc yetoj junoj pixb'al yin jun k'oxk'ome tu'.
38 Ey ojab' c'al oc yu Aarón yib'an snan spalan, yutol ja' yet chi yak'on yofrenda eb' Israel ey jin, caxc'al ey spenail eb', ja' yu jun placa tu', chin cha' yofrenda eb'.

39 Cha wak'on pax wa'xoj junojxa an pichile yel xac'al jojan, yetoj junoj k'oxk'ome, tol ja' an lino tx'al chi oc yin. Jac'ala' an k'alile, watx' chi yun yoc pax stz'ib'il yu junoj tz'iswom tol jelan.
40 Cha wak'on pax wa'xoj sjojan spichil eb' sc'aal naj Aarón tu' yetoj sc'alil eb', c'al sk'oxc'om eb', yet watx' yili eb' c'al yu xeclo el yopiso eb'.

41 Jaxca tu' oj yun spichon sb'a ja wuẍtaj Aarón tu' yetoj eb' sc'aal. Chi lawi tu', cha waon atoj aceite olivo yin sjolom eb' yet chi oc can yopiso eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an.
42 Catu' cha wak'on pax wa'xoj scutux wex eb' chi ina b'ey xub' eb', chi a c'al pax apnoj yin snan eb'.
43 Sowalil chi yaoc Aarón wan pichile ti' yetoj eb' yuninal, yet chi octoj eb' yul jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a yetoj, yet chi swa'nen smulnail eb', yet watx' c'am chi oc spenail eb' catu' c'am chi cam eb'. Ja' jun ti' ley chi yun canoj, sowalil chi sjije Aarón yetoj eb' yic'aal, ẍi Dios tet Moisés.

Ocnaj Aarón Yetoj Eb' Yuninal Yin Yopiso
(Levítico 8:1-36)

29 **1** Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' yet oj oc can Aarón yetoj eb' sc'aal yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an, ja'ton wan ti' oj ja wa'ne yetoj eb': Cha wi'tej junoj no' ach'e wacax, yetoj cac'onoj no' icham me' tol c'am b'ey eyoc sya'b'il.
2 Cha wa'nen pax ixim pan yetoj jarina caw wal watx'. Cha wa'nen pax ixim pan c'am yich eeyoj, yetoj woc'ox pan tol c'am yich eeyoj, caw watx' chi yun scal-le yetoj aceite olivo, c'al ixim niẍtej woc'ox pan tol c'am yich eeyoj, chi b'onle oc aceite olivo yin.
3 Chi lawi tu', cha waon ey ixim yul junoj yaliẍ xuc, catu' cha wi'ontoj b'ey jin calub'al, yetoj no' ach'e wacax, c'al yetoj cac'on no' icham me' tu'.
4 Chi lawi tu', cha wi'ontoj Aarón yetoj eb' sc'aal b'ey sattaj jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj; cha walon tet eb' tol chi aẍni can eb' titu'.
5 Chi yi'ontoj spichil eb' chi sk'an yin yopiso tu', chi yaon oc spichil Aarón, ja'ton an jojan pichile, an chaleco, yetoj an smajil xamc'ule, catu' chi yaon oc sc'alil snan jun chaleco tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Chi lawi tu', chi yaon atoj jun jaxca k'oxk'ome tu' yin sjolom. Ja' yin jun k'oxk'ome tu' cha waoc jun placa tol eyoc yecheloj tol wet yeocoj.
7 Cha wi'ontej jun aceite olivo chi k'anb'alnele yet chi sic'le el junoj mactxequel chi oc can wetoj. Cha waon atoj aceite olivo yib'an sjolom Aarón yet chi oc can yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an.
8 Jaxca pax tu' chi yun eb' sc'aal tol chi jul pax eb' jin c'atan, catu' chi yaon oc sjojan spichil eb'.
9 Jaxca cha wute Aarón, jaxca pax tu' cha wute yet eb' sc'aal tu'. Watx' cha wute oc sc'alil snan spichil eb'. Watx' pax cha wute oc jun jaxca k'oxk'ome yin sjolom. Jaxca tu' oj ja wute oc eb' yin yopiso. Jaxa jun yopiso eb' ti' chi oc can eb' yin junelne.
10 Chi lawi tu' xin, cha wi'ontoj no' ach'e wacax b'ey sattaj snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yet watx' chi yaoc sk'ab' Aarón yetoj eb' sc'aal yib'an sjolom no' wacax tu'.
11 Ja' b'ey sattaj eltoj snail jin calub'al tu', cha mak' cam no' jin sattaj.
12 Cha b'onoc ni'oj ẍiq'uil no' yin yiximal ja k'ab', catu' cha b'onoc yin yuc'a' jun yet xaamb'al eya b'ey xiquinlaj, jaxa masanil chic' chi cancan tu', cha sec can ey b'ey yajantaj jun yet xaamb'al tu'.
13 Jaxa masanil ẍepu'al eyoc yin x'anil yul sc'ul no', c'al yin sk'ej no', c'al yin yub'al no', chi i'le eloj, catu' chi ak'le tz'a' yib'an yet xaamb'al.
14 Jaxa no' chi'b'e, yetoj stz'uumal no' c'al yetoj sa' no', masanil wan ti' chi ak'le tz'a' b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu', yutol ja' jun tu', xaamb'al chi yunne yu yak'le tan je penail.

15 Cha wi'ontej junoj no' icham me', jaxa Aarón yetoj eb' sc'aal, chi sb'atxb'an oc sk'ab' eb' yib'an sjolom no'.
16 Chi lawi tu', cha mak'on cam no', catu' cha tiẍontoj ẍiq'uil no' yin spac'ul yet xaamb'al tu'.
17 Chi lawi tu', cha koc' tzok'netoj ẍi'b'eal no', chi tx'ale el x'anil yul sc'ul yetoj c'al yajan no', junne chi ey yetoj no' koc' tzok'b'iltoj tu', yetoj c'al sjolom no'.
18 Masanil ẍi'b'eal no' icham me' tu' chi tz'a' yib'an jun yet xaamb'al jin sattaj, yu wi'le a can. Ja' jun xaamb'al ti' caw watx' yel sab' chi wab'e.
19 Chi lawi tu', cha wi'ontej junxa no' icham me' tu', chi yaon oc sk'ab' Aarón yetoj eb' sc'aal yib'an sjolom no',
20 cha mak'on cam no', cha wi'on a ni'oj ẍiq'uil no', cha waon oc yin xaxoal xiquin Aarón, yetoj c'al eb' sc'aal b'ey yetc'ulal swatx' k'ab' eb', catu' chi oc c'al pax ni'oj yin xutxal yiximal sk'ab' eb', c'al yin xutxal yiximal yajan eb' b'ey swatx' k'ab'. Chi lawi tu', catu' cha stiẍon can ey masanil ẍiq'uil no' icham me' tu' b'ey yin scan spaq'uil jun yet xaamb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Jaxa ni'ojxa ẍiq'uil no' me' eyoc yib'an yet xaamb'al tu', cha cal yetoj aceite olivo chi k'anle yin junoj mactxequel chi sic'cha can oc wetoj. Cha wi'on a ni'oj, catu' cha txiontoj yib'an Aarón, c'al yin spichil, c'al yib'an eb' sc'aal, yetoj c'al pax yinlaj spichil eb'. Queytu' chi yun sic'le can el Aarón yetoj eb' sc'aal, c'al yetoj spichil eb'.

22 Chi lawi tu', cha wi'on el ẍepu'al eyoc yin sne no' icham me', yetoj c'al yin x'anil yul sc'ul no', c'al yin sk'ej no', cha wi'on pax tej caab' yub'al no', yetoj c'al ẍepu'al eyoc yin, yetoj ẍi'b'eal xub' no' b'ey swatx' k'ab', yutol ja' no' icham me' tu', ja'ton chi k'anle yet chi oc can yopiso eb' chi oc yak'omaloj xaamb'al ey jin an.
23 Cha wi'on atej ixim pan c'am yich eyocoj, wan eey yul xuc, junoj ixim pan tol xoyan ye, yetoj junoj ixim pan calb'il yetoj aceite olivo, yetoj junoj ixim woc'ox pan.
24 Ja' masanil wan tu' cha waoc yul sk'ab' Aarón, c'al tet eb' sc'aal, catu' chi b'atxb'ale ey jin sattaj.
25 Chi lawi tu', cha cha'on ec' yul sk'ab' eb', catu' cha wak'on tz'a' yib'an yet xaamb'al tu'. Junne chi yun yak'le stz'a' yetoj no' icham me' lalan stz'a' yin xaamb'al tu', yutol caw watx' yoc sab' chi wab'e. Chi ak'le wan ofrenda tu' yu yi'le a can jin b'i.
26 Ja' no' icham me' chi k'anle yu yoc can Aarón yin yopiso, cha wi'eltej xaamsc'ul no'. Cha b'atxb'an ey jin sattaj jain Jehová jin ti'; ja wet chi yun can jun tujan no' chi'b'e tu'.

27 Cha po'on can el no' xamc'ule jix ja b'atxec' tu', c'al no' xub' jix ja b'atxb'a ey jin sattaj, ja'ton no' icham me' jix k'anb'alnele yet jix oc can Aarón c'al eb' sc'aal yin yak'omal xaamb'al ey jin an.
28 Jal junxa tujan no' chi'b'e tu', yet Aarón yetoj eb' sc'aal chi yun can ocoj. Ley chi yun can jun ti' yetoj eb' je yet Israelal. Ja' jun xaamb'al chi yak' eb' ey jin jain Jehová jin ti', ja'ton xaamb'al yet na'ob'ail chi yun can ocoj.

29 Ja' spichil naj Aarón chi yaoc yin yopiso, oj cancan tet eb' yic'aal yet b'ak'in. Oj yi'can oc junoj yic'aal tu' ja'ton junoj eb' oj oc can sk'exeloj yin sat yak'omal xaamb'al ey jin an.
30 Ja' junoj eb' yic'aal Aarón oj oc yin sat yak'omal xaamb'al tu', ja'ton eb' smoo yoctoj yul jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yet chin je yak'on servil. Ja' yet chi yilontoj yopiso eb' tu', sowalil tol eyoc spichil eb' yin jujeb'oj c'ual.

31 Chi lawi tu', cha wi'ontej ẍi'b'eal no' icham me' tu', no' jix k'anle yet chi sic'le oc junoj mac chi oc yin yopiso, jaxa ẍi'b'eal no', jatu' cha txic no' b'ey sic'b'il el wu, tol wet yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jal Aarón yetoj eb' yic'aal, ja' eb' oj chi'on ïi'b'eal no' icham me' yetoj ixim pan eey yul jun yaliï xuc tu'. Oj low eb' b'ey sti' jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a yetoj eb'.
33 Oj slo' eb' wan tu', yutol jix ak'le yin xaamb'alil yu yak'le mimanc'ulal yin spenail eb', c'al yu waon can oc yopiso eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an. C'am ojab' junojxa tx'oj ánima chi ske' slo'on wan lo'b'e tu', yutol wet yeocoj.
34 Ta tol eyto no' chi'b'e c'al ixim pan chi cancan yet junxa c'ual, cha wak' tz'a' jantaj to chi cancan tu'. C'am junojxa mactxequel chi ske' ïi'oni, yutol wet yeocoj.

35 Unwej masanil wan ti' yetoj naj Aarón yetoj c'al eb' yuninal, jaxca wal ye can walon yin jin chejb'anil, jaxca tu' cha wute. Jujeb' c'ual chi yi'toj yet chi oc can yopiso eb' tu'.
36 Junjun c'al no' ach'e wacax cha wak' yin xaamb'alil yin junjun c'ual, yu yak'le tan spenail eb'. Cha sajb'ane pax jun yet xaamb'al tu', cha wak'on tz'a' junoj no' xaamb'al yib'an, ja'ton no' chi ak'on tan je penail. Catu' cha secontoj aceite olivo yib'an, yet chi oc can wetoj.
37 Yin jujeb' c'ual cha wak' tz'a' no' xaamb'al yib'an jun yet xaamb'al tu', yu yak'on lawoj je penail. Queytu' chi yun yoc can jun yet xaamb'al tu' wetoj. Yal c'al mactxequel chi tenon jun yet xaamb'al tu', chi oc can wetoj.

Ofrenda Chi Ak'le Yin Junjun C'u
(Números 28:1-8)

38 Junjun c'al c'u sowalil chi ak'le cac'on no' me' jun ab'il sk'inal yin xaamb'aloj yib'an jun yet xaamb'al tu'.
39 Jun no' cha wak' tz'a' yin xaamb'al yet sk'inib'alil, junxa no' yet yeyc'ualil.
40 Ja' yetoj no' cha wak' tz'a' yet sk'inib' tu', cha wak'on tz'a' caneb'oj libra ixim jarina caw wal watx', cha calon ixim yetoj junoj litro aceite olivo. Cha secon pax ey junoj litro yal uva yin ofrendail yib'an.
41 Jac'ala' queytu' cha wute pax junojxa no' me' yet yeyc'ualil, yetoj c'al ixim jarina, c'al an yal uva yin ofrendail. Ja' wan ofrenda tu' caw wal watx' yoc sab' chi wab'e.
42 Masanil eb' conob' Israel, yetoj c'al eb' yic'aal, chi yi'tej eb' wan sa'b'eal ti' yet chi jul eb' b'ey jin calub'al.
43 Ja' titu' oj jin cha'le jin b'a yetoj eb' ja wet Israelal, ja'ton titu' oj jin k'anab' je yetoj, c'al jin tx'oxon wipalil, yet chi oc can wetoj.
44 Jal jun snail jin calub'al c'al jun yet xaamb'al tu', yetoj pax Aarón yetoj eb' yuninal, tol jain jix jin sic' can oc eb' yin yak'omaloj xaamb'al eb' Israel ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 Jain ti', oj jin caey ec' je xol yutol je Diosal jin.
46 Queytu' oj yun je yotajne eloj, tol jain ton Jehová je Diosal jin, jain ton jix jex wi'eltej b'ey Egipto, yu jun tu', chin caey ec' je xol yutol je Diosal jin, ẍi Dios.

Jun Yet Xaamb'al Yet Incienso
(Éxodo 37:25-28)

30 **1** Jix yalon Jehová jaxca ti': Ak' wa'xoj junoj yet xaamb'al b'ey chi tz'a' incienso, ja' te' acacia chi oc yin.
2 Laan chi yun scanpaq'uil, 45 centímetro chi yun sk'atil, 45 centímetro chi yun pax sat, jaxa steel 90 centímetro chi yunne. Jac'ala' wan yuc'a' jun yet xaamb'al tu', junne c'al chi yun yetoj jun yet xaamb'al tu'.
3 Chi oc oro yel xac'al watx' yili yib'an, c'al yinlaj scanpaq'uil, yetoj c'al yinlaj yuc'a'; chi a pax tzalan ch'en oro yib'an sti'laj.
4 Cha wak'on wa'xoj oc caab'oj ch'en slocxomal yalan sti'laj te' tu'. Chi oc caab'caab'oj ch'en locxom tol oro c'al eloj yin scaab' paq'uil. Ja' b'ey yul tu' chi ec' el te' sb'atxb'anil te' yet chi ske' yi'le ec'oj.
5 Ja' te' sb'atxb'anil tu', ja' te' acacia chi oqui, catu' chi ale oc oro yin spac'ul.
6 Chi lawi tu', cha waon ey jun yet xaamb'al tu' sattaj eltej an cortina eyoc yeneloj scaẍail yet jin wa k'ane, ja b'ey smajil te' caẍa tu', ja' titu' chin cha'le jin b'a ja wetoj.
7 Yet junjun c'al sk'inib' yet chi wa'nele oc sk'ak'al wan tzejteb'al tu', ja' naj Aarón oj ak'on tz'a' incienso tol watx' xac'al yel sab' yib'an yet xaamb'al tu'.
8 Jac'ala' oj yun pax junjun yeyc'ualil, ja'ton yet chi oc sk'ak'al tzejteb'al. Oj yun eb' jun ti' masanil tiempo jin sattaj jain Jehová jin ti'.
9 Man ojab' comonoj cha wak' tz'a' junojxa incienso yib'an jun yet xaamb'al tu', tam wal junoj xaamb'al chi tz'a'i, tam wal ofrenda yin ixim tiriw, tam wal yal uva chi secle ey yin ofrendail.
10 Ja' jun yet xaamb'al tu' wet yeocoj. Yin junjun ab'il chi secon oc chic' naj Aarón yin yuc'a' jun yet xaamb'al tu', ja'ton ẍiq'uil no' xaamb'al oj ak'on tan masanil je penail. Junjun ab'il che yun jun ti', ẍi Dios.

Ch'en Tumin Chi Ak'le Yu Sq'uexeloj Junoj Mactxequel

11 Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':
12 Ja' yet oj ja wi'on a sb'isil eb' ja wet conob' Israel ti', junjun eb' oj yak' junoj tumin eb' ey jin, jain Jehová jin ti', yu scawil eb', yet watx' c'am junoj sya'ilal chi oc yin eb', c'am chi cam eb' yu ya'b'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Masanil eb' oj tz'ib'cha sb'i tu', sowalil chi yak' nanan oj siclo ch'en plata eb', yu stooloj scawil eb', jatac'ala' jantaj yalil ch'en echb'al chi k'anle b'ey snail jin calub'al.
14 Masanil eb' tz'ib'eb'il sb'i tol ec'b'anxa 20 ab'il sk'inal, ja' eb' oj ak'on jun toolab'al tu' ey jin.
15 Ja' eb' chi ak'on jun toolab'al tu' ey jin, yu yiquisb'i eb' yuxan chi yak' eb', man miman oj chi yak' eb' b'eom, catu' man pax txenne oj chi yak' eb' meb'a.
16 Cha cha' ch'en tumin tu' oj yak' eb' ey jin yu stooloj scawil eb', yutol jatu' oj k'anb'alnele ch'en b'ey yul snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Ja'ton jun tu' chi oc yu jex jin na'ontej, jain Jehová jin ti', yutol jix je yak' je toolab'al yu je cawil, ẍi Dios.

Jun Ch'en Palangana Tol Ch'en C'al Eloj
(Éxodo 38:8)

17 Jix yalon Dios tet Moisés jaxca ti':
18 Ak' wa'xoj junoj ch'en miman palangana tol bronce c'al eloj, jac'ala' tol bronce c'al pax jun sb'atxlub'al yalan. Cha wak'on no yetoj ja'. Cha b'atxb'an ey snan xol jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, b'ey chi ak'le xaamb'al.
19 Jaxa Aarón yetoj eb' yuninal, jatu' oj yi'atej ja' eb' yet oj x'aon sk'ab' c'al yajan eb'.
20 Ja' yet chi apni oc eb' yul snail jin calub'al, c'al yet chi yak'on tz'a' yofrenda eb' jin sattaj, sowalil chi x'ael yajan, c'al sk'ab' eb', yet watx' c'am chi cam eb'.
21 Man comonoj, oj cam eb' ta tol chi x'ael sk'ab' eb' yetoj yajan. Ja' jun ti' ley chi yun can yib'an Aarón yetoj eb' yic'aal, yet oj b'ey c'altoj tiempo, ẍi Dios.

Jun Aceite Olivo Chi K'anb'alnele Yin Eb' Chi Oc Can Yopiso Yu Jehová
(Éxodo 37:29)

22 Jix yalon pax Jehová tet Moisés jaxca ti':
23 Cha sic' el jayeb'oj te' te' tol caw suk'uk'i yoc sab', cha yamb'a lacaweb'oj libra scolal te' mirra caw watx', wajeb'oj libra te' canela, wajeb'oj libra te' te' laan yili jaxca wale' yel xac'al watx',
24 yetoj pax lacaweb'oj libra te' casia. Chi echele yetoj wan echb'al tol chi k'anle b'ey jin calub'al. Chi cal-le yetoj nanoj scan litro yaceiteal olivo.
25 Ja' junoj yotaj chi wa'nen perfume, ja' ojab' chi wa'neni, watx' ojab' chi yun swa'nele yu junoj chi wa'nen tu', tol ja' chi k'anb'alnele yet chi oc can junoj mactxequel tol wet chi yun can ocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Chi b'onle oc aceite olivo tu' yin snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, c'al yin te' scaẍail yet jin wa k'ane,
27 c'al yin te' meẍa, c'al yin smitx'k'ab'il, yin sb'atxb'anil tzejteb'al yetoj smitx'k'ab'il, c'al yin yet xaamb'al b'ey chi tz'a' incienso,
28 yetoj yin b'ey chi tz'a' xaamb'al yetoj smitx'k'ab'il, yetoj c'al yin jun ch'en miman palangana yetoj c'al sb'atxb'anil yalan.
29 Jaxca tu' chi yun ja sic'on can oc masanil wan tu', yet watx' wet chi yun can ocoj, yuxan ja' masanil tzetyetal chi oc tenna yin, wet chi yun can ocoj.

30 Ja' jun aceite olivo tu' cha waoc yin Aarón, yetoj c'al yin eb' sc'aal. Queytu' chi yun sic'cha can oc eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an.
31 Chi lawi tu', cha walon yab' eb' ja wet conob' Israel wan ti'. Ja' yet oj b'ey c'altoj tiempo, ja' jun aceite olivo tu' oj k'anle yin tzetyetal tol wet chi yun can ocoj.
32 Man comonoj chi b'onle oc yin junoj comon ánima, man pax comonoj chi wa'nele junojxa tujan aceite laan yetoj jun tu'. Ja' jun tu', wet chi yun can ocoj; yuxan man comonoj che mitx'a.
33 Ta ey junoj mactxequel chi wa'nen junojxa tujan aceite olivo jaxca jun ti', catu' chi yaon oc yin junoj comon ánima, ja' jun tu' sowalil chi i'le can el je xol, ẍi Dios.

Ja' Jun Incienso
(Éxodo 37:29)

34 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

Cha yamb'atej masanil wanxa tzetyetal ti', laan c'al chi yun yechelei: Sk'olal te' estacte, sk'olal te' incienso tol suk'uk'i yoc sab', sk'olal te' gálbano yetoj sjoyal jun tujan no' no' chi yij uña ey yul ja' Mar.
35 Ja' yetoj wan tu' cha wa'ne incienso, watx' chi yun scal-lei, jaxca wal chi yun swa'xi yu junoj chi wa'nen perfume, yutol wet chi yun can ocoj.
36 Caw kooc' chi yun a jutx'on junoj tujan, cha waon oc yin te' scaẍail yet jin wa k'ane, b'ey snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Ja' jun incienso tu' miman ojab' yeloc apnoj yul je sat.
37 C'am ojab' mactxequel chi swa'ne yet jaxca jun incienso tu', otajnewej eloj tol wet yeocoj, miman ojab' yeloc apnoj jun tu' yul je sat.
38 Ta ey mactxequel chi swa'ne yet, yet chi yab'en yoc sab', ja' jun tu' chi i'le el xol eb' yet conob', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Swa'nemal A Scalub'al Jehová
(Éxodo 35:30; 36:1)

31 **1** Jix k'anab' pax Jehová tet naj Moisés, jix yalon tet jaxca ti':
2 Ja' xol jun b'ulan eb' yic'aal Judá chin sic' can el Besalel, sc'aal Urí, yitxiquin Hur.
3 Caan xa oc Wespíritu yin sna'b'al, yet watx' ey sjelanil, c'al sna'b'al, yu swa'nen a yal c'al tzetyetal.
4 Ey sna'b'al yin swa'nen yechel jantaj mulnail oj ocoj, jaxca yin ch'en oro, yin ch'en plata c'al yin ch'en bronce;
5 oj ske' smulna oc yin wan ch'en ch'en watx' yili, jac'ala' yotaj pax chi swa'ne ey te' te', c'al yin jantaj mulnail.
6 Jaxa naj Oholiab, sc'aal Ahisamac jix waoc yu scolwa oc yetoj, ja'ton naj titnaj yin yic'aal naj Dan. Ja' masanil eb' jelan sna'b'al jix wak'can jelanilal tet eb'. Ja' eb' tu' oj wa'nen masanil tzetyetal jix wal can ey jaach:
7 Ja'ton b'ey snail jin calub'al, c'al b'ey te' Scaẍail Jin Wa K'ane, c'al smajil te' caẍa b'ey chi ak'le tan spenail, yetoj c'al masanil mitx'k'ab'e ey b'ey jin calub'al,
8 yetoj te' meẍa, c'al jantaj mitx'k'ab'e, yetoj c'al jun sb'atxlub'al tzejteb'al tol oro c'al eloj, c'al smitx'k'ab'il; yetoj pax b'ey chi ak'le xaamb'al yetoj incienso,
9 c'al b'ey chi tz'a' xaamb'al c'al smitx'k'ab'il, yetoj pax jun miman palangana, yetoj c'al sb'atxlub'al yalan,
10 c'al an pichile tol chemb'il, chi yal yeloc apnoj ja'ton spichil naj Aarón tol miman yeloc apnoj; yetoj c'al yet eb' sc'aal, ja'ton wan chi sk'an eb' yin yopiso,
11 yetoj aceite olivo chi k'anle yet chi oc can junoj mactxequel wetoj, c'al incienso tol caw sak'al chi k'anle b'ey jin calub'al. Ja' wan tu', sowalil chi swa'ne eb' jaxca jix yun walon ey jaach, ẍi Jehová tet naj Moisés.

Sc'ual Xewilal
(Éxodo 35:1-3)

12 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés:
13 Al tet masanil eb' ja wet Israelal tol sowalil chi sjije sc'ual xewilal eb', yutol ja' yet jun c'u tu' wet chi yun can ocoj. Ja' jun tu' x'oxb'anil jin wa k'ane je yetoj, yet watx' che yotajne eloj tol jain jix jex jin sic' can oc wetoj.
14 Ja' jun sc'ual xewilal tu', miman ojab' yeloc apnoj yul je sat, sowalil che jije. Ja' mac c'am chi jijen jun c'ual tu', sowalil chi cami, yetoj c'al pax oj, ta ey mac chi mulna yet jun c'ual tu', tol chi cami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Asan yin wajeb' c'u chex mulnai; jaxa yet sjuj c'ual xin, chex xewi, yutol wet yeoc jun c'u tu'. Yal c'al mac chi mulna yet sc'ual xewilal, tol chi cami.
16 Yu tu' xin, sowalil che jije jun sc'ual xewilal tu' je masanil, yutol ja' jun tu', x'oxb'anil jin wa k'ane je yetoj yin junelne.
17 Junelne chi can jun tx'oxb'anile ti' je xol jaex Israel jex ti', ẍi Dios. Yutol yin wajeb' c'u jix mulna Jehová, jix swa'ne satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti', jaxa yet sjuj c'ual, tol jix xewi.

18 Ja' yet jix lawi sk'anab' Jehová yetoj naj Moisés b'ey sjolom wonan Sinaí, jix yak'on caab' patxan ch'en ch'en tet naj Moisés, b'ey tz'ib'eb'il oc wan chejb'anile tol ja'caw Dios jix tz'ib'encanoj.

Jun Yechel Wacax Tol Oro C'al Eloj

(Deuteronomio 9:6-29)

32 **1** Jaxa yet jix yilon eb' conob' Israel, tol ja' naj Moisés chi ec' tiempo yu naj, yutol c'am c'al chi eyol naj b'ey wonan Sinaí, masanil eb' jix syamb'a oc joyan sb'a yin naj Aarón, jix yalon eb' tet naj:

—Ja' tinani', chi koche tol cha wa'ne junoj cu diosal chi cu ijb'ani, yutol man kotajoj tzet chi i'on naj Moisés, naj jix cu i'on eltej b'ey Egipto, ẍi eb' conob' tu'.

2 Catu' jix tak'wi Aarón tet eb' conob' jaxca ti':

—Ja' tinani' xin, yamb'awej oc masanil ch'en ome tol oro c'al eloj eyoc yin xiquin je yistil c'al yet eb' je yuninal, catu' che yi'ontej ey jin.

3 Masanil eb' jix yi'el yom eyoc yin xiquin, tol oro c'al eloj, catu' jix yi'ontej eb' tet naj Aarón.
4 Catu' jix ẍa'on ec' naj, jix yak'on uloj ch'en naj xol k'ak', catu' jix swa'nen ey jun yechel wacax naj yetoj ch'en. Jix yilon masanil eb' ánima tol jix wa'xi eyoj, jix yalon eb' jaxca ti':

—Jex wet Israelal, ja'ton wal jun cu diosalwej ti', jun jix cu i'on eltej b'ey Egipto, ẍi eb'.

5 Ja' yet jix yilon naj Aarón tol jix wa'xi ey jun yechel wacax tu', catu' jix swa'nen jun yet xaamb'al sattaj jun yechel wacax tu'. Jix lawi tu', jix yalon yin ipal jaxca ti':

—Ja' yet yecal chi kawej oc junoj miman k'in sattaj Jehová, ẍi naj.

6 Jaxa yet jix sajb'i el yet junxa c'u, jix syamb'a oc sb'a masanil eb' ánima, jix yak'on xaamb'al eb' tol chi tz'a'i, c'al xaamb'al yet watx'c'ulal. Jix lawi tu', jix ey chotan eb', catu' jix low eb', c'al yuq'uen eb' tzet chi uc'lei. Jix lawi tu' xin, jix a b'ulna eb' yak'on canal, catu' jix yunen spenail eb' sattaj jun sdiosal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix oc eb' yin eyilal sattaj jun yechel wacax (Éxodo 32:5)

7 Yu tu' xin, jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':
—Ja' tinani' paxan eytoj yin eymanil, yutol ja' eb' conob' jix ja wi'eltej b'ey Egipto, caw jix etex el sna'b'al eb'.
8 Yin eymanil, jix yi'el sb'a eb' yin tzet jix wala', yin xac'al eymanil jix swa'ne jun yechel wacax eb', lalan yoc eb' yin eyilal tet, c'al yak'on xaamb'al eb' tet, chi yalon eb' jaxca ti': Jex ket Israelal, ja'ton wal cu diosal jix cu i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, ïi eb'.
9 Jix yalon Jehová tet Moisés:
—Jix wila' tol caw pit sna'b'al jun tujan ánima ti'.
10 Ja' tinani' xin, man chin ja tenoc tucanoj, jitzel ja b'a jin c'atan, yutol jix tit jin jowal yin wan ánima ti', tol oj jin q'ueyel masanil eb'. Yuxan jaxa yetoj eb' ja wic'aal oj jin wa'ne junoj miman nación, ïi Dios tet naj Moisés.
11 Jaxa naj Moisés jix oc c'al ian sk'anon mimanc'ulal tet Jehová, yu eb' conob' tu', catu' jix yaloni:
—Jaach Jehová jin Diosal, ¿tzet wal yuxan chi tit sjowal ja c'ul yib'an ja conob', tol jaach jix ja wi'eltej eb' b'ey Egipto yetoj ja wipal?
12 ¿Tzet yuxan oj ja cha' yal eb' ánima a Egipto jaxca ti': Ila' tol pena sna'b'al Dios yin eb', yuxan jix i'le eltoj eb' titi', catu' chi too yak'on cam eb' b'ey satlaj ac'al, chi q'ueyle el eb' yu Naj b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'? Yu tu' xin, tol oj wal c'am chi tit ja jowal yib'an eb'; c'am ojab' cha waoc sya'ilal yib'an eb' ja conob' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Toloj wal cha na'tej eb' ja chejab', ja'ton: Abraham, Isaac c'al Jacob. Ja' tet eb' jix ja wak'can ja ti', catu' jix ja walon tet eb' jaxca ti': Tol miman oj yun je b'isil jaxca sb'isil weycan b'ey satcan. Jac'ala' jun tx'otx' tx'otx', tol jix ja wala' tol oj ja wak'can tet eb', ẍi Moisés, tet Dios.

14 Yu tu' xin, jix sq'uexon sna'b'al Jehová yin tol c'am chi sq'ueyel conob' tu'.

15 Catu' jix meltzo eytej naj Moisés b'ey sjolom wonan Sinaí, lacb'il oc caab' ch'en ch'en b'ey tz'ib'eb'il oc wan ẍejb'anil Jehová yin scaab' paq'uil ch'en.

16 Ja'caw Dios jix wa'nen wan ch'en tu' scaab'il, catu' jix stz'ib'en oc ẍejb'anil tu' yin ch'en.

17 Jaxa yet jix yab'en naj Josué yel yaw eb' ánima tu', jix yalon tet naj Moisés jaxca ti':

—Jaxca wal tol jowal eyocoj yet chi kab'en yel yaw eb' conob' b'ey b'ulan ey eb' tu', ẍi Josué tet Moisés.

18 Catu' jix tak'wi Moisés jaxca ti':

—Man b'itoj yet tzalac'ulal, tam wal b'it yet ak'o ganar jowal, man pax b'itoj yet ánima chi cam yu jowal, yutol comon b'it wan chi oc tu' chi wab'e, ẍi Moisés.

19 Jaxa yet lalanxa yeyol naj Moisés b'ey scawilal b'ey b'ulan ec' eb' tu', jix yilon oc naj jun yechel wacax, c'al canal chi yun eb' ánima. Caw jix tit sjowal naj sic'leb'il, catu' jix sk'ojon ey ch'en ch'en naj b'ey tz'ib'eb'il oc wan chejb'anile tu', catu' jix po'otoj ch'en b'ey yich jun wonan tu'.

20 Yin eymanil jix b'et yi'on eltej jun yechel wacax tu' naj, catu' jix sk'ojon atoj yul jun jorna xol k'ak'. Catu' jix sjutx'on po'o naj, koc' xac'al jix yutetoj, catu' jix yaon eytoj spojojal naj tu' xol ja', catu' jix yalon naj tet eb' Israel, ja' tinani' uc'wej eytoj.

21 Jix yalon Moisés tet naj Aarón:

—¿Tzet wal jix jaach yute wan ánima ti', yet jix ja cha'on yun jun miman spenail ti' eb'? ẍi Moisés.

22 Catu' jix tak'wi Aarón jaxca ti':

—Chi wal ey jaach, c'am ojab' chi tit ja jowal win. Caw ja wotaj sic'leb'il tol ja' sna'b'al eb' ánima ti', spenail c'al chi yoche eb'.

23 Ja' eb' jix alon ey jin, tol chin wa'ne junoj sdiosal eb' chi ijb'ani, c'al scol-le eb' yu, yutol ja' Moisés, naj jix cu i'on eltej b'ey Egipto, man kotajoj tzet chi i'on naj, tejan manxa oj eyol naj, ẍi eb' ey jin.

24 Yu tu' xin, jix walon tet eb' jaxca ti': Ja' mac eyoc ch'en ome oro yin xiquin, i'wejtej ch'en ey jin, jin chi tet eb'. Jix lawi yi'ontej eb' wan tu' ey jin, jix wak'on uloj ch'en xol k'ak'. Queytu' jix yun swa'xi ey jun yechel wacax ti', ẍi naj Aarón tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jix na'cha el yu naj Moisés, tol ja' eb' ánima tu', jix ӓa' sc'ul eb' yak'on sq'uixwiloj sattaj eb' chi jowi oc yin eb', jaxa Aarón xin, ma tenchanele ni'oj eb' conob' tu' yu.
26 Jaxa Moisés jix oc linan sti'el b'ey b'ulan ec' eb' tu', jix yalon jaxca ti':

—Ja' tinani' xin, ja' mac chi yal sc'ul chi yaoc sb'a yul sk'ab' Jehová, tit ojab' eb' jin c'atan ti', ӧi naj.

Masanil eb' naj Levita, jix sjitztej sb'a eb' naj.

27 Jix yalon Moisés tet eb' jaxca ti':

—Ja' Jehová cu Diosal chi chejon wal ey jex, tol junjun jex c'al, che yi'toj je yespada, catu' chex too b'ey b'ulan jex ey tu', chex ec' xol-laj na che mak'on cam eb' je yuӧtaj, c'al eb' je watx'il ánima, c'al eb' eyec' je cawilal, ӧi Jehová, ӧi naj Moisés.

28 Jix sjije eb' naj Levita jun chejb'anile tu', ey mi 3,000 eb' winaj jix cam yet jun c'u tu'.
29 Jix lawi tu' xin, jix yalon Moisés tet eb' Levita jaxca ti':

—Ja' tinani' jix je yaoc je b'a yul sk'ab' Jehová, ila' tol ey jex jix je mak' cam je c'aal c'al je yuӧtaj. Yu tu' xin, chi yak' Jehová syaaxilal je yib'an, ӧi Moisés tet eb'.

30 Jaxa yet junxa c'ual, jix yalon Moisés tet eb' ánima:

—Caw miman je penail jix je yaocoj. Ja' tinani', chin to junelxa b'ey sjolom wonan Sinaí b'ey eyec' Jehová. Ja' titu' oj jin k'anab' yetoj Naj, jaxta wal oj yak' mimanc'ulal yib'an je penail tu', ӧi naj Moisés.

31 Jix lawi tu' xin, jix too naj b'ey sjolom wonan Sinaí b'ey eyec' Jehová, jix yaloni:

—Yel ton jaach Jehová, caw miman spenail jun conob' ti' jix oc ja sattaj, yutol jix swa'ne jun sdiosal eb' tol oro c'al eloj, catu' jix oc eb' yin eyilal tet.
32 Yu tu' xin, chi wal ey jaach, ak' mimanc'ulal yin spenail eb'. Ta c'am cha wak' mimanc'ulal xin, catu' cha jo'on eltej jin b'i yul an libro b'ey tz'ib'eb'il ey sb'i eb' tol ja wet xa yeocoj, ӧi naj Moisés tet Jehová.

33 Catu' jix tak'wi Jehová jaxca ti':

—Ja' mac chi oc spenail ey jin, ja'ton eb' tu' chin jo'q'uey sb'i yul an libro.
34 Yu tu' xin, asi', catu' cha chejontoj eb' conob' b'ey jun conob' jix wal ey jaach. Ja' jun wángel oj jex ijb'anoj, oj jul sc'ual yet oj waon oc sya'ilal eb' ánima ti' yu spenail eb', ӧi Jehová.

35 Jix lawi tu' xin, ja' Jehová jix aontej jun miman sya'ilal yib'an eb' conob' Israel, yu c'al tol jix oc eb' yin eyilal tet jun yechel wacax jix swa'ne naj Aarón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yalnaj Dios Tet Eb' Israel Tol Chi B'ey C'al Stoo Eb' Sattaj

33 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Ja' tinani' elan yetoj eb' ánima ti', eb' jix ja wi'eltej b'ey conob' Egipto tu'. I'toj eb' b'ey tx'otx' tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet Abraham, tet Isaac c'al tet Jacob, ja'ton tx'otx' b'ey wak'naj can jin ti' wak'on can tet yic'aal eb'.
2 Jain oj jin wak' b'ab'oj jun wángel je sattaj, ja' oj jex ijb'anoj. Oj wi'el eb' ánima caan sat tx'otx' tx'otx' tu', ja'ton: Eb' Cananeo, eb' Amorreo, eb' Hitita, eb' Ferezeo, eb' Heveo yetoj c'al eb' Jebuseo.
3 Asi'wej sat tx'otx' tx'otx' tol caw ey syaxil sat, jal jin jain ti', man oj jin toj je yetoj, yutol caw pit eb' ánima ti', ey smey chex jin q'ueycan el yul-laj b'e, ẍi Jehová.
4 Ja' yet jix yab'en eb' ánima wan k'ane tu', caw jix cusa sc'ul masanil eb', c'amxa mac jix yaoc ue yin snuk' c'al ome yin xiquin.
5 Yutol alb'ilcan tet Moisés yu Jehová jaxca ti':
—Al tet eb' ja wet Israelal tol jain chi wal can jaxca ti': Jaex ti' caw pit jex. K'inaloj ta chin eec' je yetoj junoj txolan, ey smey chex wak' lawoj eloj. Ja' tinani' i'wej el masanil je yu c'al je yom yin je txiquin, jaxa wiloni tzet oj wute jin b'a je yetoj, ẍi Dios.
6 Yu tu' xin, jix el eb' b'ey yich tx'otx' wonan Sinaí, c'amxa c'al junoj eb' jix yaoc yu yin snuk' c'al yom yin xiquin.

Jun K'ap Na B'ey Chi Ẍa'le Sb'a Eb' Ánima Yetoj Dios

7 Catu' jix xuyle ey jun K'ap Na yet Jehová yu naj Moisés, naat ta jix yi'el naj sti'el b'ey b'ulan ey eb' tu'. Catu' jix yak'on yij sb'i jaxca ti': Jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios. Ta ey junoj mac chi too k'anab' yetoj Jehová, sowalil chi too eb' b'ey jun k'ap na yet chi k'anab' eb' yetoj Dios.
8 Ja' yet chi octoj naj Moisés yul jun k'ap na tu', masanil eb' ánima chi eltej linan eb' b'ey sti' smajil sna, jun laan chi yun stoo t'anan eb' yin naj Moisés, masanta'c'al chi oc cantoj naj yul sk'ap na tu'.
9 Asanne yet chi octoj naj, catu' chi eyol b'oc'an jun asun yib'an, chi oc joyan yin sti' jun na tu', queytu' chi yun sk'anab' Jehová yetoj Moisés.
10 Ja' yet chi yilon eb' ánima yeyol b'oc'an jun asun b'ey sti' k'ap na tu', chi ey caan masanil eb', chi oc eb' yin eyilal sattaj Jehová.
11 Jaccomb'a chi yun sk'anab' Jehová yetoj naj Moisés, jaxca wal chi yun cu k'anab' yetoj junoj cu watx'il ánima. Chi lawi tu', chi meltzotej naj Moisés. Jal pax Josué xin, naj ẍejab' Moisés, ja'ton naj sc'aal Nun, c'am c'al chi eltej naj yul k'ap na tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Sk'an Moisés Yil Stzejejial Dios

12 Jix yalon naj Moisés tet Jehová:

—Jaach Jehová jin Diosal, jaach jix ja wal ey jin tol jain chi wijb'a jun conob' ti', yutol ma pax ja wal ey jin mactxequel oj colwa wetoj. Catu' jix ja waloni tol caw otajb'il jin ja wu, yutol ey ja camc'ulal win.

13 Yuxan ta jaxca tu', ak' wotajne eloj, tzet na'b'il ja wu, yet watx' chi ske' jaach jin camc'ulneni, catu' chi wak'on tzalab'oj ja c'ul. Ja' wotaj sic'leb'il tol ja' jun ja conob' cha waoc yul jin k'ab' ti', ja conob' yeocoj, ẍi naj Moisés.

14 —Catu' jix tak'wi Dios jaxca ti': Jain caw oj jin toj je yetoj, jaxa je can yin tzalac'ulal b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ẍi Dios tet naj Moisés.

15 Jix tak'wi pax Moisés jaxca ti':

—Caw watx' ta ey jaach c'al ec' ketoj jon jaach jin Diosal, ta tol c'am chach too ketoj jon, watx' mi tol c'am chi cu el b'ey jun tx'otx' ti' jon.

16 K'inaloj ta c'am chach too ketoj tinani' jon, ¿tzet wal chi yun xeclo eloj, ta ey ja tzalac'ulal win, c'al yin eb' ja conob' ti'? Ta tol chach eec'al ec' ketoj jon xin, chi x'oxel sb'a tol ja conob' jon, catu' sic'b'il jon el ja wu xol masanil wanxa conob', ẍi Moisés tet Jehová.

17 —Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti': Ja' wan k'ane jix ja wal ti', oj wun jaxca cha wal tu', yutol caw chach waoc yipoj jin c'ul, catu' chach jin camc'ulne, ẍi Jehová tet naj Moisés.

18 —Jaach jin Diosal, tx'ox wal ja tzejejial wil an, ẍi Moisés.

19 Jix tak'wi Dios jaxca ti':

—Masanil jin watx'c'ulal oj jin tx'ox ey jaach, ja' ja sattaj oj wal jin b'i, tol jain ton Jehová jin, tol oj wak' jin watx'c'ulal tet mac chi yal jin c'ul, catu' oj ok' jin c'ul yin mac b'ey chi yal jin c'ul.

20 Chi wal ey jaach, tol ma ske' ja wilon oc yin jin sat, yutol c'am junoj mac chi ske' yilon jin sat, ta ey mac chi ilon yin jin sat, yin jun txolan chi cami.

21 Ja' jin cawilal ti' ey jun ch'en ch'en b'ey chi ske' ja woc tec'an yib'an.

22 Ja' yet oj jin ec'toj yetoj jin tzejejial tu', oj jaach waoctoj yul sjolanil ch'en ch'en tu', catu' oj jin majchen ey ja sat yetoj jin k'ab', yet watx' chin ec' cantoj.

23 Jaxa yet oj jin ec' cantoj, oj wi'on el jin k'ab', asanne wichin oj ske' ja wiloni; jal pax jin sat xin, c'am ni'oj oj ja wila', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sq'uexel Caab' Patxan Ch'en Ch'en
(Deuteronomio 10:1-5)

34 **1** Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':
—Ja' tinani' jaachxa oj ja wa'ne caab'oj patxan ch'en ch'en, jaxca ch'en jix wak' ey jaach yet sb'ab'elal. Ja' yin ch'en oj jin tz'ib'e oc wan jin chejb'anil jaxca wan ch'en wak'naj ey jaach yet sb'ab'eb'al, ch'en mak'b'il po'o ja wu.
2 Cha wak' lista ja b'a yet sk'inib' yecal, catu' chach jul jin sattaj b'ey sjolom atoj jun wonan ti'.
3 C'am c'al junoj chi oc tzajan ja wintaj, c'am c'al junoj mac chi ec' b'ey yinlaj jun wonan ti', c'am chi ske' yec' no' me' c'al no' wacax low b'ey yichlaj wonan ti', ïxi Jehová.
4 Catu' jix swa'nen caab' patxan ch'en ch'en naj Moisés tu', laan yili jaxca wan yet sb'ab'elal. Jaxa yet jix sajb'i a yet junxa c'u, jix yi'ontoj naj Moisés wan ch'en ch'en tu' b'ey sjolom wonan Sinaí, jaxca jix yun yalon Jehová.
5 Jix lawi tu', jix eyol Jehová xol jun asun, ja' titu' jix ïa'le sb'a Moisés yetoj Dios, catu' jix yak'on yotajne el sb'i Jehová, tet Moisés.
6 Ja' yet lalan yec'toj Jehová sattaj Moisés, caw ip jix yun yalon jaxca ti':
—Jain ton Jehová jin, Jehová jin b'i. Caw chi ok' jin c'ul yin eb' ánima, caw ey jin mimanc'ulal yin eb', yutol ey jin camc'ulal yin eb'.
7 Caw ey jin camc'ulal yib'an masanil eb' ánima. Ey jin mimanc'ulal yib'an spenail eb'. Miman chi wute jin c'ul yib'an spenail eb' chi oqui, asan xin, ja' eb' ey spenail tu', man oj can eb' jaxca tu'. Sowalil oj waoc sya'ilal yib'an eb' mame txutxe, eb' uninale c'al yic'aal eb' yet b'ak'in, ïxi Dios.
8 Yin eymanil jix ey noan naj Moisés sattaj Jehová masanta'c'al jix ey spalan naj sat tx'otx', jix yalon sb'a naj tet Dios jaxca ti':
9 —Jaach Jehová jin Diosal, ta caw yel chin ja camc'ulne, toon ketoj jon, yutol ja' eb' conob' ti' caw pit sna'b'al eb', ak' mimanc'ulal yin cu penail jon, cha'on oc ja conob'oj, ïxi naj Moisés.

Jix Swa'ne Yeoc Jun Swa k'ane Dios Junelxa
(Deuteronomio 7:1-5)

10 Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti':
Ab' tzet oj wala': Ja' tinani', chin wa'ne can jun jin wa k'ane yetoj masanil eb' ja wet conob'. Oj wun tzet q'ueyub'taj yoqui, tol c'am toc'al b'ey chi yun juneloj b'ey junojxa conob' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' masanil eb' ánima ja'jun je yetoj ti', oj yil eb' masanil tzet oj wun je xol, caw q'ueyub'taj yili tzet oj wunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jijewej masanil tzet jix wal can ey jex. Jain xa oj wi'el eb' conob' tol c'am chi jijen tzet chi wala', ja'ton eb': Amorreo, eb' Cananeo, eb' Hitita, eb' Ferezeo, eb' Heveo c'al eb' Jebuseo.
12 Ja' yet oj jex apnoj oc b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', c'am ojab' junoj je wa k'ane che yal yetoj eb' ánima tu', c'al je junb'anen je b'a yetoj eb', yet watx' c'am che b'eyb'alne spena sb'eyb'al eb' tu'.
13 Ja' tzet oj je yunne tol oj je mak' po'o yet xaamb'al eb', yetoj wan ch'en ch'en b'ey chi txali eb', yetoj pax jun te' comon dios chi yij Aserá.

14 Manche jex oc eyilal b'ey junojxa comon dios, yutol jain Jehová jin, caw jow jin yin wan tu'.
15 C'am c'al junoj je wa k'ane che wa'ne yetoj eb' ánima caan b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', jaxa tala chi yunne, chex i'letoj yu eb' yet chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal tu'.
16 Yetoj pax oj, c'am ojab' che yak' nupoj eb' naj je c'aal yetoj scutz'in wan ánima tu', jaxa tala yet chi ey noan eb' ix tet sdiosal tu', catu' chi ijb'ale ey noan eb' naj je c'aal tu' yu eb' ix b'ey wan comon dios tu'. Yuxan c'am ojab' junoj je wa k'ane che yal yetoj eb'.

17 C'am che wa'ne junoj ch'en ch'en je diosal b'ey chex oc yin eyilal tet.

K'in Chi Ec' Junjun Ab'il

(Éxodo 23:14-19; Deuteronomio 16:1-17)

18 Che yawej oc sk'inal ixim pan c'am yich; yin jujeb' c'ual che lo'wej ixim pan tu', jaxca jix yun walon can yin xolilal ey jex. Yul x'aaw Abib che yaoc jun k'in tu', yutol ja' yet jun x'aaw tu' jix jex wi'eltej b'ey Egipto.

19 Masanil eb' je b'ab'el winaj unin, wet chi yun can oc eb', quey c'al pax tu' no' yune' je wacax, no' icham, no' yune' me', c'al no' yune' chiw.
20 Jaxa pax no' b'ab'el yune' je b'uru, chi ske' yak'le junoj no' yune' me' sq'uexeloj no'. Ta tol c'am junoj sq'uexel no' che yak' xin, sowalil chi mak'le k'a snuk' no'. Jac'ala' pax yu eb' je b'ab'el winaj unin, sowalil che yak' junoj no' yune' me' sq'uexeloj eb'. C'am junoj mac chi jul ey jin yet k'in yin tol c'am ni'oj sa'b'eal i'b'il oc yu.

21 Yin wajeb' c'u chex mulnai, jaxa yet sjuj c'ual xin, chex xewi, caxc'al stiempoal mulnail, ma yet chi yamb'ale a sat awo, sowalil chex xewi.

22 Che yaon pax oc k'in yet che yi'on el ixim b'ab'el tiriw chi k'anb'i eloj. Che yaon pax oc junxa k'in yet chi lawi sc'uple a ixim yet lawi ab'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Masanil eb' winaj, sowalil oxel chi oc eb' yin eyilal jin sattaj yul ab'il; jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
24 Jain oj wi'el masanil wan conob' je sattaj, yet watx' oj ch'ib' cantoj je tx'otx'. C'am junoj mactxequel chi yaloc je tx'otx' tu' yetoj, yajb'an chi oc eb' winaj yin eyilal jin sattaj, yin oxel yul ab'il.
25 Ja' yet che yak'on je xaamb'al ey jin, c'am che yak' ẍiq'uil no' yetoj ixim pan tol eey yich. Ja' no' xaamb'al yet sna'b'aniltej yet jix jex jajcha eltej b'ey Egipto, ta tol c'am chi lawi no' je chi'oni, c'amxa che c'ub'a can no' yet junxa c'u yet yecal.
26 Masanil sb'ab'el sat je yawo chi el b'ey sat je tx'otx', sowalil che yi'tej b'ey jin calub'al.
C'am che txic no' yune' chiw xol yal yim no' txutxe, ẍi Jehová.

Tz'ib'eb'ilcan Wan Chejb'anile Yu Naj Moisés

27 Jix yalon Jehová tet Moisés jaxca ti': Tz'ib'e masanil wan k'ane ti', yutol ja' eyoc yichb'aniloj jun yet jin wa k'ane jix wal can je yetoj, c'al yetoj eb' ja wet conob', ẍi Jehová.
28 Cawinaj c'u, c'al cawinaj ak'b'al jix cancan naj Moisés yetoj Jehová. C'am c'al ni'oj tzet jix slo', tam wal ni'oj tzet jix yuq'ue'. Ja' titu' jix stz'ib'e oc sk'aneal laoneb' ẍejb'anil Dios yin ch'en ch'en tu'.
29 Jix lawi tu' xin, jix paxeytej naj Moisés b'ey sjolom wonan Sinaí, i'b'il oc caab' patxan ch'en ch'en tu' yu, b'ey tz'ib'eb'il oc wan laoneb' chejb'anile tu'. Man yotaj oj naj ta tol tuxa c'al chi kopopi yili sat, yutol jix k'anab' yetoj Jehová.
30 Jaxa yet jix yilon naj Aarón yetoj masanil eb' yet conob', tol tuxa c'al chi kopopi yili sat Moisés tu', caw jix xiwa masanil eb'. C'amxa chi sjitztoj sb'a eb' sc'atan naj.
31 Catu' jix awteletej eb' ánima yu Moisés, jix sjitzontej sb'a Aarón yetoj eb' icham winaj yeoc yul conob', sc'atan naj, catu' jix k'anab' naj xol eb'.
32 Jix lawi tu', jix sjitzontej sb'a masanil eb' ánima tu', catu' jix oc ian naj yalon masanil wan chejb'anile jix yak' Jehová tet, ja'ton wan jix b'et ẍa'eytej b'ey sjolom wonan Sinaí.
33 Ja' yet jix lawi sk'anab' xol eb' ánima tu', jix smajchen ey sat yetoj jun an k'ap.
34 Jaxa yet chi octoj naj Moisés k'anab' yul snail scalub'al Jehová, chi yi'el jun k'ap naj tu' yin sat. Jaxa yet chi meltzo eltej naj, catu' chi yalon pax tet eb' conob' tzet chejb'anile chi yal Jehová tet eb'.
35 Ja' yet lalan sk'anab' naj xol eb' tu', chi yil eb' tol chi kopopi yili sat naj. Yet chi lawi yalon wan ẍejb'anil Jehová tu' tet eb', catu' chi smajchen pax el sat yetoj jun k'ap tu'. Jato c'al yet chi octoj naj k'anab' sattaj Jehová, catu' chi yi'on pax el yin sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sleyalil Sc'ual Xewilal
(Éxodo 31:12-17)

35 **1** Jix yamb'ale oc masanil eb' conob' Israel yu Moisés, catu' jix yalon wan ẍejb'anil Dios tet eb'.
2 Yin wajeb' c'ual chi ske' che mulnai, jaxa yet sjuj c'ual xin, yet xa Jehová chi yun can ocoj. Masanil jun c'u tu' chex xewi, catu' che yi'on a can sb'i Jehová. Ja' mac chi mulna yet jun c'ual tu' sowalil tol chi cami.
3 Tam wal je nub'on oc je k'ak', c'am chi ske' je yaon oc yet jun c'u tu', yal c'al b'eytu' caan jex ec'oj, ẍi Moisés.

Sa'b'eal Chi Ak'le B'ey Snail Scalub'al Jehová
(Éxodo 25:1-9)

4 Jix yalon pax Moisés tet eb' yet Israelal: Ja' ẍejb'anil Dios chi yal jaxca ti':
5 Tol che yi'tej junoj je sa'b'eal tol chi el wal yin je c'ul je yak'on b'ey snail scalub'al Jehová. Che yi'wejtej ch'en oro, ch'en plata yetoj ch'en bronce;
6 che yi'ontej an k'ejweinaj k'ap, an púrpura yetoj an lino tol caw watx' yili, yetoj xil no' chiw tol tx'umb'il,
7 c'al stz'uumal no' me' tol cajin yanil eyocoj, c'al no' tz'uum caw lab'ab'i xac'al, c'al te' acacia,
8 yetoj aceite chi k'anle yetoj tzejteb'al, yetoj perfume chi oc xol aceite olivo chi ale oc yin junoj chi oc can yetoj Jehová, chi oc c'al pax xol incienso tuxa c'al chi suk'uk'i yoc sab',
9 yetoj c'al ch'en cornalina, c'al wanxa ch'en ch'en yel xac'al watx' yili yet chi oc yelawiloj chaleco, yetoj an smajil xaamsc'ul spichil naj sat yak'omal xaamb'al tet Dios.

Jix Wa'nele Smitx'k'ab'il Scalub'al Jehová
(Éxodo 39:32-43)

10 Masanil eb' winaj tol jelan sna'b'al yin swa'nen tzetyetal tol watx' yili, tit ojab' eb', catu' chi swa'nen eb' tzet jix yal Jehová tol chi wa'xi.
11 Swa'ne ojab' jin Calub'al eb', ja'ton k'ap na, yetoj c'al tzet chi oc yib'an, yetoj c'al ch'en slocxomal, c'al ẍemte'al, sreglail, yoyal, c'al yetoj yich b'ey chi ey b'atxanoj,
12 c'al te' scaẍail yet swa k'ane Dios, yetoj sreglail chi oc sb'atxlub'oj, yetoj smajil b'ey chi ak'le tan spenail, yetoj an cortina chi majchen el te';

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 c'al te' meẍa yetoj sreglail chi oc sb'atxlub'oj, c'al yetoj smitx'k'ab'il, c'al ixim pan chi ak'le jin sattaj,
14 c'al sb'atxlub'al tzejteb'al, yetoj c'al masanil smitx'k'ab'il, yetoj c'al wan tzejteb'al, yetoj yaceiteal chi eytoj yul wan tzejteb'al tu'.
15 Catu' chi wa'xi pax jun yet xaamb'al yet incienso c'al yetoj sreglail chi oc sb'atxlub'oj, yetoj c'al aceite olivo chi k'anb'alnele yet chi oc yin junoj chi oc can wetoj, c'al incienso tol suk'uk'i yoc sab', c'al an cortina yet smajil sti' b'ey chi octoj b'ey jin calub'al,
16 jaxa jun b'ey chi tz'a' xaamb'al, c'al srejail tol ch'en bronce, yetoj c'al ste'al, masanil smitx'k'ab'il, c'al yetoj jun palangana yetoj sb'atxlub'al yalan,
17 c'al an cortina b'ey sattaj eltoj sti' snail jin calub'al, yetoj yoyal c'al sb'atxlub'al yalan, c'al an cortina yet smajil b'ey sti'eltoj snail jin calub'al,
18 yetoj c'al yestacail c'al x'anil chi oc yin sti'laj jin calub'al tu', c'al yin sattaj eltoj yamak'il tu',
19 c'al an pichile tol chemb'il, chi yaoc eb' yak'omal xaamb'al ey jin b'ey yul jin calub'al, ja'ton an pichile tol chi ya'ilnelei chi yaoc Aarón, yetoj c'al spichil eb' sc'aal naj, ja' chi yaoc eb' yet chi oc eb' yin yopiso, ẍi Jehová, ẍi naj Moisés.

Jix Yi'tej Sa'b'eal Eb' Conob'

20 Masanil eb' ánima jix yal can toj sb'a eb' tet naj Moisés.
21 Jix lawi tu', ey wal mactxequel jix tit yin sna'b'al yak'on sa'b'eal, jix yak'on can tet Jehová yu swa'xub'al scalub'al Jehová, b'ey chi ẍa'le sb'a eb' ánima yetoj Dios, c'al masanil tzet chi k'anlei, c'al an pichile watx' yili.
22 Eb' winaj yetoj eb' ix ix, jix yi'tej sa'b'eal eb' tet Jehová, catu' jix jul yak'on eb' tet Moisés. Jix yi'toj eb' wan ch'en ch'en chi oc yelawiloj pichile, ch'en kolk'ab'e, c'al ch'en ue, yetoj ch'en ome c'al wanxa ch'en ch'en tol oro c'al eloj, jix yak' eb' tet Jehová.
23 Ey pax eb' jix i'ontej an k'ejweinaj k'ap, c'al an k'ap púrpura, yetoj cajin yili, c'al an lino caw watx' yili, yetoj xil no' chiw tol tx'umb'il eyoj, yetoj c'al stz'uumal no' icham me' b'onb'il yetoj cajin amb'al, yetoj c'al no' tz'uum caw lab'ab'i; masanil wan tu' jix yi'toj eb' ánima tet Jehová.
24 Ey pax eb' jix el yin sc'ul xin, jix yi'toj ch'en plata eb', c'al ch'en bronce tet Jehová. Ey mac ey te' acacia b'ey, jix yi' c'al pax toj eb', yet chi k'anle te' yin scalub'al Jehová.
25 Ey pax eb' ix ix tol jelan yin spatx'onen an tx'al yetoj sk'ab', jix yi'ontoj an k'ejweinaj k'ap eb', c'al an k'ap púrpura, yetoj an k'ap cajin yili, yetoj an lino caw watx' yili.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ey pax eb' ix ix tol caw jelan, jix tit wal yin sna'b'al spatx'onen ey xil no' chiw yetoj sk'ab'.
27 Jaxa eb' naj icham winaj yul conob' Israel, jix yi'toj ch'en ónice eb', yetoj c'al wanxa ch'en ch'en caw watx' yili, yet chi oc ch'en yelawiloj an camiẍe chaleco yetoj an smajil xaamsc'ul spichil eb' yak'omal xaamb'al tet Dios.
28 C'al perfume, yetoj aceite chi k'anb'alnele yin tzejteb'al, c'al aceite olivo chi k'anle yin junoj chi oc can yetoj Jehová, c'al incienso tol suk'uk'i yoc sab'.
29 Masanil eb' conob' Israel, eb' winaj c'al eb' ix ix tol jix el wal yin sc'ul eb' yak'on scolwal yet watx' chi yi' sb'a mulnail jaxca jix yun yalon Dios tet Moisés.

Eb' Jix Wa'nen A Scalub'al Jehová
(Éxodo 31:1-11)

30 Jix yalon pax Moisés tet masanil eb' yet Israelal jaxca ti': Tuxa jix sic'le el naj Besalel yu Jehová, sc'aal naj Urí, yitxiquin Hur, naj yic'aal Judá.
31 Ja' Dios jix yaoc Yespíritu yin, yet chi ak'le sjelanil, c'al sna'b'al, c'al otajb'ilal yet chi ske' sna'cha el yu,
32 yet chi swa'nen yechel junoj tzetyetal chi wa'xi, yin ch'en oro, ma plata, c'al ch'en bronce.
33 Catu' jix ak'le pax sjelanil, yet chi wa'xi pax ch'en ch'en yel xac'al watx' chi yunne, c'al yet chi wa'xi ey yechel te' te' caw watx' chi yunne, c'al yoc yelawiloj te'.
34 Jix yak'on pax sjelanil Jehová tet naj Aholiab, sc'aal Ahisamac, jix tit yin yic'aal Dan, yet chi cuyle wanxa eb' oj colwa yetoj eb'.
35 Jix ak'le sjelanil eb' yu Jehová, yet chi swa'nen masanil tzetyetal eb' tol yel xac'al watx' yili; yet chi ale oc yechel, c'al yet chi tz'isle oc an k'ap yelawiloj, an k'ejweinaj yili, yetoj an púrpura, c'al an cajin yili, c'al an lino tol caw watx' ye ẍemlei; jelan eb' yin swa'nen junoj tzetyetal tol watx' yili, c'al yin jix x'oxon yechel junjun tujan mulnail.

36 **1** Yu tu' xin, ja' naj Besalel, yetoj Aholiab, yetoj c'al wanxa eb' naj winaj tol ey sjelanil yu scolwal Jehová yin swa'nen tzettaj yetal tol watx' yili, yet chi oc yin swa'xub'al scalub'al Jehová, oj swa'ne eb' jaxca yalon Jehová, ẍi naj Moisés.

Caw Ec'al Sa'b'eal Jix Yi'tej Eb' ánima

2 Jix awteletej naj Besalel yetoj c'al Aholiab yu naj Moisés, yetoj c'al masanil eb' naj tol ey sjelanil yu Jehová yin swa'nen yal c'al tzet mulnail, ja'ton eb' chi el yin sc'ul scolwa yin jun mulnail tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' naj tu' jix cha'on tet naj Moisés wan sa'b'eal jix yi'tej eb' conob' Israel, yet chi el yich mulnail yu wa'xi scalub'al Jehová. Junjun c'al c'u jac'ala' c'al yi'ontej sa'b'eal eb' Israel tu' yin masanil sc'ul.
4 Jaxa jix yunne, ja' eb' naj mulnawom tu', jix sb'ejcan smulnail eb' naj, catu' jix too eb' naj yalon tet naj Moisés:
5 Caw chi ec'b'an xac'altoj yi'ontej sa'b'eal eb' ánima, manxa oj lawoj masanil tzet jix yi'tej eb' ti' yin jun mulnail jix yal Jehová tol chi wa'xi, ẍi eb' naj.
6 Ja' yet jix yab'en naj Moisés jaxca tu', jix yalon xol eb' ánima b'ey caan ec' eb' tu', tol c'amxa mactxequel chi yi'tej sa'b'eal yu swa'xub'al scalub'al Jehová, yuxan jix oc tucan yi'ontej sa'b'eal eb'.
7 Yutol jix tz'ajna smitx'k'ab'il oj oc yin, catu' eyto smitx'k'ab'il jix cancanoj.

Swa'xub'al A Scalub'al Jehová
(Éxodo 26:1-37)

8 Ja' xol eb' mulnawom tu', ey eb' caw ey sna'b'al yin swa'nen a scalub'al Jehová eb'. Jix wa'ne laoneb' an cortina eb' yin an lino tol tx'umb'il, yetoj an k'ejweinaj k'ap, c'al an púrpura, c'al yetoj an cajin yili. Ja' yin wan tu' jix stz'isoc yechel wan querubín eb'.
9 Junjun c'al jenan tu', ey nan yoxlajoneb' metro steel, caab' metro sat, laan c'al jix yun yechel an masanil.
10 Joeb' jenan an jix tz'isle eyoj, yin junxane jenan jix yunne. Jac'ala' queytu' jix yun stz'isle ey joeb'xa jenan an.
11 Jix lawi tu', jix tz'isle pax oc scolk'ab'il yetoj yaax tx'al yin sti' an b'ab'el jenan tu' yu smitx'b'aniloj. Jac'ala' queytu' jix yun yoc pax yin sti' junxa jenan an yet scaab' tu'.
12 Ja' an b'ab'el tu' yetoj an yet scaab', ey 50 scolk'ab'il jix oc b'ey junjun sti' yet watx' chi yun ẍa'len ey sb'a an scaab' paq'uil.
13 Jac'ala' jix swa'nen pax 50 ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, yet watx' chi yun ẍa'len ey sb'a an scaab' paq'uil, junxane jix yun can ey an yet jix ale octoj an yul snail scalub'al Jehová.
14 Jix swa'nen pax jusluq'ueb' jenan xil no' chiw eb', ja'ton jun tu' jix oc smajiloj yib'an scalub'al Jehová,
15 nan scanlajoneb' metro steel, caab' metro sat. Laan c'al yechel masanil.
16 Jix stz'isle ey joeb' jenan yin junxane jenan jix yun can eyoj, jaxa wajeb' xa xin, jix stz'isle pax ey yin junxane jenan jix yunne.
17 Jix swa'nen pax oc 50 slocxomal yin jun pac' sti' jun b'ab'el jenan tu' eb'. Jix oc pax junxa 50 yin sti' junxa yet scaab' jenan.
18 Jix wa'nele pax oc 50 slocxomal tol ch'en bronce c'al eloj, yet chi ẍa'len ey sb'a caab' jenan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jix swa'nen pax eb' jun smajil chi oc yib'an scalub'al Jehová yetoj stz'uumal no' me' tol b'onb'il yetoj cajin, yetoj c'al pax junxa tz'uum lab'ab'i xac'al jix oc smajiloj.
20 Jix lawi tu', jix wa'xi pax oc te' chemte' acacia yin scalub'al Jehová tol jichan jix yun swa'nen a eb'.
21 Ja' junjun te' chemte' tu', nan sjo' metro steel junjun te', jaxa sat 65 centímetro,
22 catu' jix cancan caab'caab' yuc'a' te' yet chi ẍa'len ey sb'a te' yetoj sb'atxb'anil, laan c'al jix yun can xol. Laan c'al jix yun swa'xi te' masanil.
23 Jix ale pax oc 20 te' chemte' b'ey jun pac' b'ey yetc'ulal sur,
24 catu' jix wa'xi 40 sb'atxlub'al. Ja' wan tu', ch'en plata c'al eloj. Junjun chemte', caab'caab' sb'atxlub'al yutol junjun c'al b'ey chi ey b'atxan junjun yuc'a' tu'.
25 Jac'ala' quey pax tu' jix yun jun pac'xa b'ey scalub'al Jehová, b'ey yetc'ulal norte, yuxan 20 te' chemte' tu' jix wa'xi.
26 Jix swa'nen pax 40 sb'atxlub'al eb' tol ch'en plata c'al eloj, yet watx' caab'caab' sb'atxlub'al chi oc yalan junjun chemte'.
27 Jaxa b'ey jun pac' yintaj scalub'al Jehová, yetc'ulal b'ey chi too c'u, ey wajeb' te' chemte' jix oc yin;
28 caab'to te' jix oc yin xiquinlaj b'ey yintaj tu'.
29 Ja' wan chemte' tu', nub'ub'i jix yun b'ey yichlaj, masanta'c'al chi aapnoj b'ey chi snub'le sb'a yetoj ch'en slocxomal. Queytu' jix yun pax b'ey junxa xiquin.
30 Waxajeb' chemte' jix oc yin masanil, yetoj wajlajoneb' sb'atxlub'al tol ch'en plata c'al eloj, catu' caab'caab' c'al chi oc yalan junjun chemte'.
31 Jix wa'xi c'al pax oc joeb' te' regla acacia jix oc yin jun pac' scalub'al Jehová.
32 Joeb' pax regla jix oc yin te' chemte' b'ey jun pac'xa, catu' jix oc pax joeb'xa b'ey jun pac'xa yetc'ulal b'ey chi too c'u.
33 Jaxa te' regla chi oc snan yul, ja' b'ey snan te' chemte' tu' jix oqui, junne c'al te' chi oqui masanta'c'al b'ey junjun xiquin.
34 Catu' jix ale oc oro yin te' chemte' tu', jix wa'xi c'al pax slocxomal ch'en oro yet chi ec'toj c'atan te' regla tu' yul, eyxa pax oc oro yin te' regla tu'.
35 Jix wa'xi pax oc jun an cortina, yetoj an k'ejweinaj k'ap, an púrpura, an cajin, yetoj an lino tol chemb'il; catu' jix stz'isle oc yechel wan querubín yin yu junoj jelan yin stz'iswom.
36 Catu' jix ale oc slocxomal an cortina tu' tol oro c'al eloj, catu' jix a locan yin caneb' oy, ja'ton te' acacia eyoc oro yin, ey pax oc yib'an caneb' sb'atxlub'al tol plata c'al eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Ja' b'ey ẍumuc octoj yul jun k'ap na tu', ja' titu' jix oc c'al pax jun an cortina, an k'ejweinaj, an púrpura, c'al cajin, yetoj an lino chemb'il jix oc yin, catu' jix stz'isle c'al pax oc stz'ib'il yu junoj jelan yin stz'islei.
38 Jix wa'xi pax joeb' te' oy yetoj joeb' ch'en slocxomal tol oro c'al eloj. Jix wa'xi pax joeb' sb'atxlub'al tol bronce, catu' jix oc oro yinlaj wan te' oy tu'.

Swa'xub'al Te' Scaẍail Yet Swa k'ane Dios

(Éxodo 25:10-22)

37 **1** Jix wa'nele jun te' scaẍail yet swa k'ane Dios yu naj Besalel, ja'ton te' acacia jix oc yin, jun metro yetoj laoneb' centímetro jix yun sk'atil, jaxa sat, 65 centímetro jix yunne. Jac'ala' 65 centímetro jix yun pax a steel.
2 Catu' jix ale oc oro yul c'al yinlaj, catu' jix oc pax oro yin sti'laj b'ey yib'an, b'ey tzalan aoj.
3 Jix wa'xi pax caneb' ch'en slocxomal tol oro c'al eloj. Jix oc yin yajan scaneb'al, caab'caab' yin junjun pac'.
4 Jix wa'nele pax oc te' acacia sb'atxlub'oj, jix oc oro yin.
5 Jix lawi tu', jix ale ec'toj yul ch'en slocxomal eyxa oc yin te' scaẍail yet swa k'ane Dios tu', yet watx' chi ske' sb'atxle ec'oj.
6 Jix wa'xi c'al pax jun smajil tol oro c'al eloj b'ey chi ak'le tan spenail, jun metro yetoj laoneb' centímetro jix yun sk'atil, 65 centímetro jix yun sat.
7 Ey caab' yechel querubín tol chac'b'il yetoj martillo eyoc yib'an sti'laj smajil tu'.
8 Junne c'al jix jun smajil yetoj caab' yechel querubín: Junjun querubín eey b'ey caab' sti'laj jun smajil tu'.
9 Jaccomb'a chi yunne. Ja' titu' chi too t'anan b'ey yib'an smajil b'ey chi ak'le tan spenail tu'. Jenantoj xic' yib'an smajil te' scaẍail yet swa k'ane Dios, jaxca tol yenel yeocoj.

Swa'xub'al Smeẍail Ixim Pan

(Éxodo 25:23-30)

10 Jix swa'ne c'al pax jun meẍa naj Besalel. Ja' te' acacia jix oc yin, 90 centímetro jix yun sk'atil; jaxa sat, 45 centímetro jix yunne; jaxa steel, 65 centímetro jix yun aoj.
11 Oro c'al jix oc yin, catu' jix oc pax oro yin sti'laj.
12 Jix wa'nele pax a joyan yin sti'laj b'ey yib'an, jujeb' centímetro jix yun aoj. Jix oc c'al pax oro sti'laj b'ey yib'an tu'.
13 Jix wa'xi pax caneb' ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, catu' jix oc yin scaneb'al xiquin b'ey eyoc caneb' yajan,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 junne chi can wan ch'en slocxomal tu' yetoj jun joyan a sti'laj tu'. Ja' titu' chi oc sb'atxb'anil yet watx' chi ske' sb'atxle a jun meÿa tu'.
15 Ja' te' sb'atxb'anil tu', ja'ton te' acacia jix oc yin, catu' jix oc c'al pax ch'en oro yin.
16 Jix swa'nen pax wan mitx'k'ab'e tol oro xac'al eloj wan chi ey b'atxan yib'an meÿa tu'; ja'ton ch'en jix k'anb'alnele ti': Ch'en plato, ch'en mimej cuchara, c'al ÿalu, yetoj sec', ja'ton chi k'anle b'ey chi secle ey ofrenda yin ja' chi yun yak'lei.

Swa'xub'al Sb'atxlub'al Tzejteb'al
(Éxodo 25:31-40)

17 Jix swa'ne pax jun sb'atxlub'al yet tzejteb'al naj Besalel, tol oro c'al eloj, chac'b'il yetoj martillo. Junne c'al jix yute swa'nen ey b'ey chi ey b'atxan ste'al yetoj yechel xumac te' tu'.
18 Oxox sk'ab' jix eltej b'ey scaab' paq'uil.
19 Ja' yin junjun wan sk'ab' tu', ja' titu' eyoc oxeb' svasoal jaxca yili xumac te' almendro junjun eyoc yin sk'ab' tu'.
20 Ja' b'ey yajantaj eytej tu', eyoc caneb' svasoal jaxca yili xumac te' almendro.
21 Ja' b'ey yalan, b'ey eeltej caab'caab' sk'ab' tu', ja' titu' eeltej junjun yechel xumac te'.
22 Ja' yin xumac te' tu', c'al sk'ab', junne c'al yeoc yetoj sb'atxlub'al. Ja' jun tu', oro c'al eloj chac'b'il yetoj martillo.
23 Catu' jix wa'xi pax jujeb' tzejteb'al tol oro c'al eloj, yetoj ch'en ch'en chi letxon el staanil smechail, c'al sec' b'ey chi ale eyoj.
24 Ja' yet jix wa'xi jun sb'atxlub' tzejteb'al tu', yetoj c'al smitx'k'ab'eal, 75 libra ch'en oro jix oc yin.

Swa'xub'al Yet Xaamb'al Yet Incienso
(Éxodo 30:1-5)

25 Jix wa'nele pax jun yet xaamb'al yet incienso yu naj Besalel, yetoj te' acacia. Laan c'al jix yun scanpaq'uil, 45 centímetro c'al eloj; jaxa pax steel 90 centímetro jix yun aoj. Jaxa pax yuc'a' b'ey xiquinlaj, junne c'al chemte'al jix yun yetoj jun yet xaamb'al tu'.
26 Jix lawi tu', catu' jix ale oc oro yin b'ey yib'an, c'al yin scanpaq'uil, yetoj c'al yin yuc'a', catu' jix oc pax oro yin sti'laj.
27 Ja' b'ey yalan sti'laj tu', ja' titu' jix oc caab'caab' ch'en oro yin slocxomaloj yin scaab' paq'uil, catu' jix ec'toj te' sb'atxb'anil b'ey yul ch'en slocxomal tu', yet chi ske' sb'atxle ec' te'.
28 Ja' te' sb'atxb'anil jix ale oc tu', ja'ton te' acacia jix oc c'al pax oro yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Swa'xub'al Aceite Chi K'anb'alnelei

29 Jix swa'nen pax aceite olivo naj Besalel tol yet Jehová jix yun swa'nelei, ja'ton chi ale oc yin junoj chi oc can yetoj Dios, jix swa'nen pax incienso tol caw suk'uk'i yoc sab', jaxca wal chi yun swa'nen junoj mactxequel yotaj chi swa'ne perfume.

Swa'xub'al Yet Xaamb'al Tol Bronce C'al Eloj
(Éxodo 27:1-8)

38 **1** Jix wa'nele pax jun b'ey chi tz'a' xaamb'al yu naj Besalel, yin te' acacia jix wa'nelei, caab' metro yetoj 25 centímetro jix yun scanpaq'uil, jun metro yetoj 25 centímetro jix yun steel.
2 Ja' b'ey xiquinlaj, jix wa'xi a caneb' yuc'a', junne c'al jix yun yetoj jun b'ey chi tz'a' xaamb'al, ch'en bronce c'al jix oc yin.
3 Jac'ala' bronce c'al smitx'k'ab'il jun yet xaamb'al tu', c'al sneetal b'ey chi ey staanil, c'al ch'en sletxb'anil chi yamb'antej, c'al mimej sec', ch'en slutxb'anil, yetoj c'al sneetal stzak'ak'.
4 Jix swa'nen pax oc jun txayib' ch'en yin jun yet xaamb'al tu', tol bronce c'al eloj. Ja' b'ey yalan sti' jix oqui, ja' titu' chi apni b'ey snan jun yet xaamb'al tu'.
5 Jix swa'nen pax caneb' ch'en slocxomal tol bronce c'al eloj, junjun yet junjun xiquin b'ey eyoc srejail tu'. Ja' yul wan tu' chi ec'toj sb'atxb'anil.
6 Ja' te' acacia jix oc yin sb'atxb'anil tu', jix oc ch'en bronce yinlaj te'.
7 Jix yaon ec'toj te' eb' yul ch'en slocxomal tu', b'ey spac'ul jun yet xaamb'al tu', yet chi ske' sb'atxletoj. Ja' jun yet xaamb'al tu', chemte' jix oc yin, catu' jolan jix yun can yul.

Swa'xub'al Jun Miman Palangana Bronce C'al Eloj
(Éxodo 30:18)

8 Ja' ch'en nen tol bronce c'al eloj jix sk'anb'alne eb' ix ix chi colwa yin steynen b'ey sti' scalub'al Jehová, ja' yetoj ch'en jix wa'nele jun ch'en miman palangana yetoj c'al sb'atxlub'al yet yalan yu naj Besalel.

Swa'xub'al Yamak'il Scalub'al Jehová
(Éxodo 27:9-19)

9 Jac'ala' jix swa'ne pax an cortina naj Besalel b'ey yamak'il scalub'al Jehová. Ja' b'ey yetc'ulal sur, ja' titu' jix oc 45 metro an cortina tu'; jaxa an cortina tu', ja'ton an lino tx'umb'il eyoc yin.
10 Jaxa 20 yoyal yetoj c'al sb'atxlub'al yoyal tu', bronce c'al eloj. Jaxa ch'en slocxomal, c'al smajil sjolom oy tu', plata c'al eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' b'ey yetc'ulal norte eyoc 45 metro an cortina, c'al 20 oy yetoj c'al sb'atxlub'al tol bronce c'al eloj; jaxa slocxomal c'al smajil sjolom oy, ja' ch'en plata jix ale c'al oc yin.
12 Ja' spac'ul b'ey chi too c'u, ja' titu' jix oc 22 metro yetoj nanxa sat an cortina, c'al laoneb' yoyal, yetoj c'al sb'atxlub'al, ja' slocxomal, c'al smajil sjolom, plata c'al eloj.
13 Quey c'al pax tu' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' an cortina eyocoj, ey 22 metro yetoj nanxa.
14 Ja' b'ey jun pac' b'ey sjolom octoj, ey jujeb' metro an cortina eyoctoj, yetoj oxeb' yoyal yetoj c'al sb'atxlub'al.
15 Jal b'ey jun pac'xa xin, ey pax jujeb' metro an cortina titu', ey oxeb' yoyal yetoj c'al sb'atxlub'al.
16 Masanil wan tu', lino k'ap tol tx'umb'il eyoc yin,
17 bronce c'al eyoc sb'atxlub'oj wanxa oy tu'; jaxa ch'en slocxomal, c'al smajil sjolom oy, plata c'al eloj.

18 Ja' an cortina eyoc smajiloj sti' sattaj eltoj sti' scalub'al Jehová tu', tz'isb'il c'al oc yelawil an, chemb'il yetoj an k'ejweinaj k'ap, an púrpura, an cajin yili, c'al yetoj an lino tol tx'umb'il. Nan sb'aloneb' metro sat, jaxa steel, ey caab' metro yetoj 25 centímetro. Laan c'al yetoj masanil an eyoc yin sattaj eltoj yamak'il scalub'al Jehová.
19 Ey caneb' yoyal yetoj caneb' sb'atxlub'al tol bronce c'al eloj; ja' slocxomal, c'al smajil sjolom oy, plata c'al eloj.
20 Ja' masanil yestacail scalub'al Jehová, yetoj c'al yet an cortina eyoc yin sattaj eltoj sti' scalub'al Jehová, bronce c'al eloj.

Ch'en Ch'en Jix K'anle Yin Scalub'al Jehová

21 Jix yalon naj Moisés tol chi wa'xi slistail jantaj ch'en oro, c'al ch'en plata, yetoj ch'en bronce jix oc yin swa'xub'al a scalub'al Jehová, ja'ton b'ey chi c'ub'ale a scaẍail yet swa k'ane Dios. Ja' eb' Levita jix wa'nen slistail tu', ja' naj Itamar sc'aal Aarón, jix ijb'an eb'.
22 Ja' naj Besalel, sc'aal Urí, yitxiquin Hur, naj yic'aal Judá, ja' jix wa'nen masanil tzetyetal jix yal Jehová tet naj Moisés tol chi wa'xi.
23 Ja' Aholiab, sc'aal Ahisamac, titnaj yin yic'aal naj Dan, ja' jix colwa yetoj. Ja' jun tu', ey yopiso yin wa'nem ch'en, yotaj chi chemwi k'ap, chi ske' c'al pax tz'ison oc yelawil an k'ap, an k'ejweinaj, an púrpura, an cajin, yetoj an lino caw wal watx'.

24 Masanil ch'en oro jix k'anle yin swa'xub'al a scalub'al Jehová, yin sa'b'eal eb' ánima jix yun syamcha ocoj. Ja' wan oro tu',
21 quintal yetoj 95 libra, jatac'ala' jantaj yalil ch'en echb'al chi k'anb'alnele b'ey scalub'al Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jaxa ch'en plata jix yamcha a yet jix i'le a sb'isil eb' ánima tu', ey 75 quintal yetoj caab'xa arroba jatac'ala' jantaj yalil ch'en echb'al chi k'anle b'ey scalub'al Jehová.
26 Ja' masanil eb' winaj jix tz'ib'ele sb'i, eb' 20 ab'il xa sk'inal, ey 603,550 eb' yin masanil. Junjun c'al eb' tu' jix yak' nannan siclo ch'en plata eb', jatac'ala' jantaj yalil ch'en echb'al chi k'anle b'ey scalub'al Jehová.
27 Ey 75 quintal ch'en plata jix oc yin sb'atxlub'al ẍemte'al scalub'al Jehová, c'al sb'atxlub'al yoyal b'ey chi oc an cortina tu'. Ja' masanil wan ch'en plata jix oc yin tu', cien sb'atxlub'al jix oqui, chi yal yeloc apnoj tol chi oc 75 libra yin junjun.
28 Ja' masanil ch'en plata jix yak' eb' ánima tu', ja' yetoj ch'en jix swa'ne naj Besalel ch'en slocxomal wan ch'en oy tu', c'al smajil sjolom oy yetoj ch'en slocxomal.
29 Ja' masanil ch'en bronce jix ak'le yin sa'b'eal tet Jehová, jix aapnoj sb'isil yin 53 quintal yetoj laoneb'xa libra.
30 Ja' yetoj ch'en bronce tu' jix wa'xi sb'atxlub'al yoyal b'ey jix oc smajil, b'ey chi cu octoj b'ey yul k'ap na b'ey chi ẍa'le sb'a Dios yetoj eb' ánima. Yetoj jun yet xaamb'al tol bronce c'al eloj, yetoj c'al jun txayib' ch'en, bronce c'al el masanil smitx'k'ab'il tu'.
31 Yetoj pax sb'atxlub'al yoyal c'al yestacail joyan oc yin yamak'il eltoj scalub'al Jehová, yetoj c'al b'ey eyoc smajil.

Swa'xub'al Spichil Eb' Yak'omal Xaamb'al Tet Dios

(Éxodo 28:1-43)

39 **1** Ja' spichil eb' chi sk'an yin yopiso b'ey scalub'al Jehová, chemb'il yetoj an k'ejweinaj tx'al, c'al an tx'al púrpura, yetoj an cajin tx'al. Catu' jix wa'xi pax spichil naj Aarón, an tol caw watx' yili, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
2 Ja' yet jix wa'nele an camiẍe chaleco tu', jix oc oro tx'al yin an, yetoj k'ejweinaj tx'al, c'al an púrpura, an cajin tx'al, c'al yetoj an lino tol chemb'il.
3 Jix chac'le ey patxan ch'en oro; koc' xac'al jix yun sk'upon ey eb', jaxca xac'al tx'al jix yunne yet chi ske' ẍemon oc eb' xol wanxa tx'al tu', jix chemle yu junoj tol yotaj chi swa'ne.
4 Catu' jix ale oc caab' patxan an chi ec'toj sjolom xic' an camiẍe chaleco tu', yet chi ẍa'len sb'a an sattaj yetoj an yintaj.
5 Ja' spixil chi k'alon oc yin jun chaleco tu', laan c'al jix yun swa'xi jaxca yetoj an chaleco tu'. Jix oc oro tx'al xol an k'ejweinaj tx'al, an tx'al púrpura, yetoj an cajin tx'al, c'al yetoj an lino tol tx'umb'il, jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix yaon oc ch'en cornalina eb' yin b'ey eyoc spixil tol oro c'al eloj, eyoc sb'i eb' yuninal Israel yin ch'en, jaxca yeoc stz'ib'il junoj sello.
7 Jix lawi tu', jix yaon oc ch'en ch'en naj Besalel yin sjolom xic' jun camiẍe chaleco tu', yet chi na'letej eb' yuninal Israel, jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
8 Jal pax an yet smajil xaamsc'ul tu' xin, watx' jix yun yale oc yelawil an, jaxca jix yun yet an chaleco tu'. Jix oc oro tx'al xol an k'ejweinaj tx'al, an tx'al púrpura, an cajin tx'al, c'al an lino tol chemb'il.
9 Caab' pajan jix yun can ey an, laan c'al yechel sti'laj an yet pajb'ilxa eyoj, 22 centímetro jix yun scanpaq'uil sti'laj an.
10 Ja' an pichile tu', caneb' txol jix yun yoc ch'en ch'en caw watx' yili tu' yin. Ja' yin jun b'ab'el txol, jix oc jun ch'en rubí, jun ch'en crisólito, yetoj jun ch'en esmeralda.
11 Jaxa yin yet scaab' txol, jix oc jun ch'en granate, jun ch'en zafiro yetoj jun ch'en jade.
12 Jaxa yin yet yox txol, jix oc jun ch'en jacinto, jun ch'en ágata yetoj jun ch'en amatista.
13 Jaxa yin yet scan txol, jix oc jun ch'en topacio, jun ch'en cornalina yetoj jun ch'en jaspe. Oro c'al jix oc yin smitx'b'aniloj wan ch'en ch'en tu'.
14 Lacaweb' tujan ch'en, yutol lacawan sb'isil eb' yuninal Israel; ja' yin junjun ch'en ch'en tu', ja' titu' jix oc sb'i junjun eb' yuninal Israel. Jaxca wal yeoc stz'ib'il junoj sello queytu' jix yun yoc sb'i eb' tu' yin.
15 Ja' yin an pichile yet smajil xamc'ule tu', jix wa'xi pax oc wan ch'en cadena tol oro c'al eloj, tol patx'oneb'il eyoj.
16 Jix swa'nen pax ey caab' smitx'b'anil eb' yetoj caab' ch'en slocxomal tol oro c'al eloj, catu' jix oc caab' slocxomal tu' b'ey scaab'il xiquin an yet smajil xamc'ule tu'.
17 Jix lawi tu', jix yaon pax oc eb' caab' ch'en cadena tol oro c'al eloj yin caab' ch'en slocxomal tu'.
18 Ja' yin xam caab' ch'en cadena tu', jatu' jix yaoc caab' smitx'b'anil tol oro c'al el eb', catu' jix oc yin scaab'il sjolom xic' an camiẍe chaleco tu' b'ey sattaj.
19 Jix swa'nen pax eb' caab'xa slocxomal tol oro c'al eloj, catu' jix oc b'ey yul scaab'il yul xiquin an yet xamc'ule tu', yet watx' junxane chi can an yetoj an camiẍe chaleco tu'.
20 Jix swa'nen pax caab'xa ch'en slocxomal eb' oro c'al eloj, catu' jix oc yin xamlaj b'ey chi ec'toj sjolom xic' an chaleco tu', catu' chi ey apnoj b'ey sattaj. Junne jix can yetoj b'ey chi ey apnoj stz'isil, c'al yib'an atej b'ey chi k'al-le oc an chaleco tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Jix lawi tu', jix yak'on ẍa'len ey sb'a ch'en slocxomal eyoc yin an chaleco tu' eb', yetoj ch'en eyoc yin xaamsc'ul an tu', yetoj jun k'ejweinaj tx'al, yet watx' ja' an yet xamc'ule tu', chi can b'ey yib'an atoj jun k'alile eyoc yin an chaleco tu', yet watx' c'am chi spo'ole sb'a an, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
22 Ja' an jojan pichile eyoc yul an chaleco tu', chemb'il an yetoj an k'ejweinaj tx'al eyoc yin.
23 Ja' b'ey yul sjolanil yet snuk', jix pajle eyoj, watx' jix yun stz'isle eyoj yet watx' c'am chi nic'chatoj.
24 Jix oc yelawil yin sti'laj an pichile tu' yetoj an k'ejweinaj tx'al jaxca yechel sat te' granada, yetoj c'al an púrpura, an cajin tx'al c'al yetoj an lino tol patx'oneb'il.
25 Jix swa'nen pax wan ch'en koc' campana eb', oro c'al eloj, jix oc yechel sat te' granada yin sti'laj an pichile tu'.
26 Ja'ton an pichile tu' chi sk'an eb' yin yopiso, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
27 Ja' an sjojan spichil naj Aarón, yetoj c'al yet eb' sc'aal, ja' yin an lino jix wa'nelei yu junoj yotaj yin chemo k'ap.
28 Jac'ala' jix wa'xi an k'ap yet sk'oxil sjolom tol chemb'il, c'al yetoj junxa an sk'oxil jolome lino c'al eloj; jaxa an c'otxan k'ap yet yul wexe, ja' an lino chemb'il jix oc yin.
29 Jac'ala' an lino chemb'il eyoc yin jun k'alile, tz'isb'il oc yelawil yetoj an k'ejweinaj tx'al, c'al an púrpura, yetoj c'al an cajin, watx' jix yun yoc yelawil yu eb' jix wa'nen tu', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
30 Jix swa'nen pax ey jun ch'en placa eb', tol oro c'al eloj, jix tz'ib'ele oc wan k'ane yin jaxca chi yun junoj sello, jaxca tu' jix yun yoc sk'aneal yin, "Yet Jehová Yeocoj", ẍi, yet watx' ja' chi tx'oxon eloj tol ja' naj Aarón sat yak'omal xaamb'al tet Dios yeocoj.
31 Jix lawi tu', jix yaon oc jun k'ejweinaj tx'al eb' yin, yet chi ske' sk'al-le oc jun ch'en placa tu' b'ey sattaj an k'oxile tol b'ac'b'il ocoj, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

Jix Lawi Swa'xi Snail Scalub'al Jehová
(Éxodo 35:10-19)

32 Queytu' jix yun slawi swa'xi a jun k'ap na tol scalub'al Jehová, b'ey chi ẍa'le sb'a eb' ánima yetoj Dios. Jix sjije eb' Israel masanil jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
33 Jix lawi tu', catu' jix ale can oc scalub'al Jehová yul sk'ab' naj Moisés, jun b'ey chi ẍa'le sb'a eb' ánima yetoj, c'al masanil tzet chi k'anb'alnele yul jun k'ap na tu', ja'ton ch'en slocxomal, ẍemte'al, sreglail, yoyal yetoj c'al sb'atxb'anil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Yetoj jun chi oc jenan b'ey snan yul, ja'ton stz'uumal no' me' b'onb'il yetoj cajin, yetoj no' tz'uum caw lab'ab'i xac'al, ja'ton chi majchen ey te' scaẍail b'ey eeytoj wan chejb'anile.
35 Jix i'le pax toj te' caẍa tu' yu eb', yetoj c'al ch'en ch'en eyoc sb'atxlub'oj, c'al yetoj smajil b'ey chi ak'le mimanc'ulal yib'an spenail.
36 Te' meẍa yetoj c'al smitx'k'ab'il, yetoj ixim pan chi ak'le sattaj Jehová,
37 yetoj sb'atxlub'al tzejteb'al tol oro c'al eloj, yetoj c'al tzejteb'al eyoc yib'an, yetoj c'al masanil smitx'k'ab'il, yetoj aceite yet chi oc sk'ak'al tzejteb'al tu'.
38 Ja' jun yet xaamb'al oro c'al eloj, yetoj c'al pax aceite olivo chi k'anlei, yet chi sic'le el junoj mactxequel ma junoj tzetyetal tol yet Dios chi yun can ocoj, c'al te' incienso suk'uk'i yoc sab', ey jun an cortina jenan oc b'ey chi octoj yul jun k'ap na tu',
39 jun yet xaamb'al tol ch'en bronce c'al eloj, yetoj c'al txayib' ch'en tol bronce c'al eloj, yetoj c'al sreglail chi oc sb'atxlub'oj, yetoj c'al smitx'k'ab'il, c'al yetoj jun palangana ch'en yetoj c'al sb'atxlub'al yet yalan.
40 An cortina eyoc yinlaj b'ey yamak'il scalub'al Jehová, c'al yoyal yetoj c'al sb'atxlub'al, yetoj c'al x'anil, c'al yestacail b'ey yinlaj sattaj eltoj scalub'al Jehová, yetoj c'al masanil mitx'k'ab'e chi k'anb'alnele b'ey scalub'al Jehová b'ey chi ẍa'le sb'a eb' ánima yetoj,
41 yetoj c'al an pichile chi sk'an eb' yak'omal xaamb'al tet Dios, ja'ton an pichile caw watx' yili chi yaoc naj Aarón, yetoj c'al spichil eb' sc'aal naj chi yaoc yin yopiso.
42 Jix sjije masanil eb' Israel jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
43 Jaxa yet jix yilon naj Moisés tol watx' jix yun swa'nen eb', jaxca jix yun yalon Jehová, catu' jix yalon can watx' k'ane yib'an eb'.

Swa'xub'al A Scalub'al Jehová

40 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Ja' b'ab'el c'u yet b'ab'el x'aaw, ja' yet tu' cha wa'ne a snail jin calub'al, b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
3 Chi lawi tu', catu' cha waon octoj te' caẍa tu' titu', b'ey eeytoj jin chejb'anil, cha waon oc an cortina yeneloj.
4 Cha waon pax octoj te' meẍa tu' yul, yetoj sb'atxlub'al tzejteb'al, watx' chi yun ja wa'nen ey jun meẍa tu', catu' cha waon oc sk'ak'al jun tzejteb'al tu'.
5 Cha waon octoj jun yet xaamb'al tu' b'ey sattaj scaẍail yet jin chejb'anil tu', cha waon octoj jun yet xaamb'al tol oro c'al eloj b'ey chi tz'a' te' incienso tol suk'uk'i yoc sab', catu' cha locb'an a an cortina b'ey sti' jun k'ap na wa'neb'il aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Catu' cha wa'ne pax ey jun sneetal b'ey chi tz'a' xaamb'al b'ey sattaj octoj sti' jun k'ap na wa'neb'il a b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
7 Catu' cha waon ey jun ch'en miman palangana snan xol jun na tu' yetoj jun yet xaamb'al tu', cha wak'on noel yetoj ja'.
8 Chi lawi tu' xin, cha wa'ne oc an cortina smajiloj b'ey sattaj eltoj tu', catu' chi a locan an cortina b'ey sattaj eltoj yamak'il tu'.

9 Chi lawi tu', cha wi'ontej jun aceite olivo chi k'anle yet chi sic'le el junoj mactxequel chi oc can wetoj; catu' cha secon ey yib'an yet jin calub'al, c'al yin masanil tzetyetal eyoctoj yul. Queytu' chi yun yoc can yin yopiso masanil mitx'k'ab'e, yet watx' wet chi yun can ocoj.
10 Cha secon pax ey aceite olivo tu' yib'an jun yet xaamb'al b'ey chi ak'le tz'a' xaamb'al, yetoj c'al masanil smitx'k'ab'il. Jaxca tu' chi yun yoc can yin yopiso, yuxan ja' jun yet xaamb'al tu' wet chi yun canoj.
11 Cha secon pax ey aceite olivo tu' yib'an jun ch'en miman palangana yetoj c'al sb'atxlub'al yet yalan; wet c'al chi yun can ocoj.

12 Chi lawi tu', cha wi'ontoj naj Aarón, yetoj eb' sc'aal b'ey sti' jun k'ap na wa'neb'il a b'ey chi cu cha'le cu b'a, catu' cha chejon aẍnoj eb' titu'.
13 Chi lawi tu', chi yaon oc an spichil Aarón chi sk'an yin yopiso. Catu' cha waon oc aceite olivo yin yet chi txeclo eloj tol chi oc can yopiso naj yin yak'omal xaamb'al ey jin an.
14 Chi jul pax eb' sc'aal tu' ja cawilal, cha waon oc spichil eb' chi sk'an yin yopiso.
15 Cha waon pax oc aceite olivo yin eb', jaxca jix ja wute smam eb', yet chi oc can eb' yin yak'omal xaamb'al ey jin an. Ja' yu chi ale oc jun aceite olivo tu' yin eb', queytu' chi yun yoc can jun opiso tu' yul sk'ab' eb', catu' oj b'ey c'altoj yin yic'aal eb', ẍi Dios.

16 Queytu' jix yun swa'nen naj Moisés, jaxca jix yun yalon Jehová.

17 Ja' yet b'ab'el c'u yet scaab' ab'il yi'le eltej eb' b'ey Egipto, yet sb'ab'el c'u yet sb'ab'el x'aaw, ja'ton yet tu' jix wa'nele a scalub'al Jehová.
18 Jix yalon naj Moisés tol chi wa'xi a scalub'al Jehová yetoj sb'atxlub'al yet yalan, jix ale oc yoyal yetoj spatzab'il, catu' jix b'atxle a yetoj sb'atxlub'al.
19 Catu' jix jenb'aletoj jun k'ap yib'an scalub'al Jehová, jix ale atoj wanxa yib'an jun na tu', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

20 Jix lawi tu' xin, jix yaon eytoj caab' jenan ch'en ch'en naj Moisés yul te' caẍa tu', ja'ton ch'en b'ey tz'ib'eb'il oc laoneb' ẍejb'anil Dios, catu' jix ale oc sb'atxlub'al te' caẍa tu', jix ale pax oc smajil te' yu naj, ja'ton b'ey chi ak'le tan spenail.
21 Jix lawi tu', jix i'letoj te' yul scalub'al Jehová, catu' jix ale oc an cortina b'ey snan yul scalub'al Jehová tu', yet watx' chi oc smajiloj te' caẍa tu', jaxca jix yun yalon Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jix ale pax octoj te' meẍa tu' yul jun k'ap na wa'neb'il a b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios, b'ey yetc'ulal norte.
23 Ja' yib'an jun meẍa tu' jix wa'xi ey ixim pan chi ak'le sattaj Dios, jaxca jix yun yaloni.

24 Catu' jix ale pax octoj ch'en sb'atxlub'al tzejteb'al sattaj jun meẍa tu', b'ey yul jun k'ap na wa'neb'il a b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios, b'ey yetc'ulal sur,
25 catu' jix oc sk'ak'al jun tzejteb'al tu' b'ey eyec' Dios jaxca jix yun yaloni.
26 Jix ale octoj jun neet tol oro c'al eloj b'ey chi tz'a' te' incienso suk'uk'i yoc sab' sattaj eltej an cortina tu'.
27 Jix nusle stz'a' incienso suk'uk'i sab' yu naj Moisés yib'an jun yet xaamb'al tu', jaxca jix yun yalon Dios tet naj.

28 Jix lawi tu' jix ale oc an cortina b'ey smajil sti' b'ey chi octoj eb' yul scalub'al Jehová tu'.
29 Jix ale ey junxa yet xaamb'al sattaj eltoj sti' jun na tu', b'ey chi ak'le tz'a' xaamb'al, b'ey chi octoj eb' yul jun na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios. Jix lawi tu' xin, jix yak'on tz'a' no' xaamb'al naj Moisés yetoj ixim jarina jaxca jix yun yalon Dios tet naj.

30 Jix ale octoj ch'en miman palangana b'ey snan xol jun na yetoj jun yet xaamb'al tu'; jix ak'le no yetoj ja' b'ey chi aẍni eb' yak'omal xaamb'al.
31 Ja' yul jun neet tu' chi yi'atej ja' naj Moisés yet chi x'aon el sk'ab' c'al yajan yetoj naj Aarón yetoj eb' sc'aal,
32 yet chi octoj eb' yul jun k'ap na tu', c'al yet chi apni oc eb' b'ey jun yet xaamb'al tu', sowalil chi aẍni eb', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

33 Yin xa slawub'al, jix wa'nele oc jun yet sattaj sti' scalub'al Jehová yu naj Moisés, b'ey chi eec' Dios c'al b'ey jun yet xaamb'al tu'. Jix lawi tu', jix yaon oc an k'ap smajiloj b'ey chi octoj eb' b'ey sattaj jun na tu'. Queyton tu' jix yun swa'xi masanil tzet jix al-le tet Moisés yu Dios.

Eynaj Jul Stzejejial Dios Yib'an Jun K'ap Na B'ey Chi Ẍa'le Sb'a Eb' Yetoj
(Números 9:15-23)

34 Ja' yet jix lawi swa'xi masanil, jix eyol jun asun yib'an jun k'ap na b'ey chi ẍa'le sb'a Dios yetoj eb' ánima, pilan jix majcha el jun na tu' yu masanil, yinlaj yetoj c'al yul.
35 Yu jun tu', c'amxa chi ske' yoctoj naj Moisés yul jun na tu', yutol caw wal nonaj el yu jun asun tu' yu tzejejial Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ja' eb' Israel jix ijb'ale b'ey eb' yu jun asun yet c'ualil (Éxodo 40:33)

36 Ja' yet chi a leeoj jun asun yib'an jun na b'ey eyec' Dios tu', catu' chi yi'on a sk'ap na eb' Israel tu', catu' chi b'ey c'al stoo eb' sattaj.
37 Ta c'am chi a leeoj jun asun tu', c'am chi yi'a sk'ap na eb' tu'; chi toc'al yechb'ane eb' yel jun asun tu', catu' chi too eb'.
38 Ja' yet eyoc eb' Israel tu' yul b'e, ja' jun asun tu' chi ijb'an eb' yet c'ualil, jaxa yet ak'b'alil xin, eyoc sk'ak'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
LEVÍTICO

Introducción

Ja' jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 1445-1405 a.C. Ja' naj Moisés jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey tx'otx' wonan Sinaí.

Ja' jun libro ti' chi alontej yu eb' Levita, ja'ton eb' yic'aal Leví. Ja' eb' ey yalon yet yin wan mulnail b'ey snail scalub'al Jehová yet chi oc eyilal tet Dios. Chi colwa pax eb' yet chi oc eb' ánima yin eyilal tet Dios.

Ja' yul jun libro ti' chi yaltej tzet smoo swa'nele b'ey snail scalub'al Jehová, yetoj tzet man smoo oj yi'ontoj eb' yak'omal xaamb'al sattaj Dios. Chi yalon pax tej tzet chi yun sajb'anen sb'a eb' ánima. Ja' tzet miman yeloc apnoj yul jun libro ti', ja'ton swatx'c'ulal Dios yib'an conob' Israel.

Chi yoche Dios tol watx' c'al chi yute sb'eyb'al eb', yet watx' c'am spenail chi yun eb'. Chi yalon pax tej jantaj chi yun yak'le xaamb'al yetoj wan ofrenda chi ak'le tet Dios, ja'ton wan ti' chi yal b'ey capítulo 1 masanta' b'ey capítulo 8.

Ja' b'ey capítulo 9 yetoj capítulo 10, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun yoc yopiso naj Aarón yin yak'omaloj xaamb'al.

Ja' b'ey capítulo 11 chi apni ta'c'al oc b'ey capítulo 15, jatu' chi yala' yu tzetyetal watx' yetoj c'al tzetyetal man watx'oj. Chi yalon pax tej yu tzet chi yun sajb'ane sb'a eb' ánima yu tzet man watx'oj chi el yunen eb'.

Ja' b'ey capítulo 16 chi yaltej tzet chi yun yak'le lawoj spenail. Jal wanxa capítulo yul jun libro ti', chi yaltej yu wanxa ley tol sowalil chi b'eyb'alnele yetoj wan k'in sowalil chi yaoc eb' Israel.

Ja' b'ey 19:18, ja'ton jun ti' yalnaj can Jesús b'ey San Mateo 22:39. Chi yalon jaxca ti': Ey jun chejb'anile tol caw miman yeloc apnoj, tol sowalil chi cu camc'ulne eb' ket animail.

Ja' Wan Xaamb'al Chi Tz'a'i

1 **1** Jix awtele Moisés yu Dios b'ey yul snail scalub'al Jehová,
b'ey chi ẍa'le sb'a yetoj eb' ánima. Jix yalon Dios tet naj jaxca
ti':

2 Al tet eb' ja wet Israelal, tol jain chi wal wan chejb'anile ti': Ta ey junoj mactxequel chi yak' tz'a' sjob'b'eal no' yin sa'b'eal ey jin, sowalil tol ja' job'nen jun no' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ta wacax no' chi yak' yin xaamb'al tu',[a] ja' junoj no' ach'e wacax caw watx' chi yi'tej. Yet watx' chi cha'le tet b'ey sattaj snail b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj.
4 Sowalil chi yaoc sk'ab' yib'an sjolom no' no' tu', jaxca tu' chi yun yak'le tan spenail eb' yib'an.
5 Ja' jun ey yet no' no' tu' ja' chi mak'on cam no' jin sattaj; jaxa eb' sc'aal Aarón, eb' yak'omal xaamb'al yeocoj, ja' eb' chi i'ontej ẍiq'uil no'; chi lawi tu' chi xion oc eb' yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al eyec' b'ey sattaj snail jin calub'al, ẍi Dios.
6 Chi lawi tu' chi yi'on el stz'uumal no', catu' chi skoc' stzok'nentoj no' chi'b'e tu'.
7 Jaxa eb' yak'omal xaamb'al tu', chi aon oc te' si' yib'an jun yet xaamb'al tu', catu' chi yaon oc sk'ak'al eb'.
8 Chi ale atoj no' chi'b'e koc' tzok' ye tu' yib'an te' si' yetoj sjolom no', c'al no' ẍepu' chi i'le el yin no'.
9 Ja' mactxequel chi ak'on no' yin xaamb'al tu', sowalil chi tx'ale el no' yul sc'ul c'al yajan no' yetoj ja', jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on tz'a' no' masanil yib'an yet xaamb'al tu', caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.
10 Ta tol me' ma chiw no' chi ak'le yin xaamb'al tu', sowalil tol icham no', tol watx' ojab' c'al el masanil.
11 Ja' b'ey yetc'ulal norte, jatu' chi mak'le cam no' no' tu', jaxa eb' sc'aal naj Aarón chi stiẍon oc ẍiq'uil no' no' tu' yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.
12 Chi lawi tu', chi koc' pol-le a no' chi'b'e tu', jaxa eb' yak'omal xaamb'al chi ak'on tz'a' no' yib'an k'ak' b'ey jun yet xaamb'al tu', yetoj sjolom no', yetoj c'al ẍepu'al no' chi el yin tu'.
13 Jaxa jun mac chi ak'on no' xaamb'al tu', sowalil chi tx'ale el no' yul sc'ul c'al yajan no' yetoj ja', catu' chi nusle tz'a' masanil no' yib'an jun yet xaamb'al yu eb' yak'omal xaamb'al, caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.
14 Ta tz'iquin junoj chi ak'le yin xaamb'al jin sattaj, sowalil ja' junoj no' job'b'eal paramuch.
15 Ja' naj yak'omal xaamb'al chi i'ontej no' xaamb'al tu' b'ey jun yet xaamb'al, chi tx'umle el snuk' no' catu' chi el xac'al can sjolom, catu' chi ak'le tz'a'oj. Sowalil chi tiẍle oc ẍiq'uil no' yin jun pac' jun yet xaamb'al tu'.
16 Chi i'le eltej sneetal slo'b'e no', catu' chi k'ojle cantoj b'ey yetc'ulal yet xaamb'al b'ey chi aol c'u, chi yal yeloc apnoj, ja'ton b'ey chi yamb'ale ch'en stik'ak'il taan.

---

[a] **1:3** Ja' wan xaamb'al chi tz'a'i, ja' jun tu' tol chi ak'le tz'a' no' tu' masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chi lawi tu' xin, chi mitx'le a xic' no', catu' chi jechle ey snan no', asan xin, c'am chi ey xac'al snan no' yin junelne, chi lawi tu' chi yak'on tz'a' naj yak'omal xaamb'al tu' yib'an te' si' eyatoj yib'an jun yet xaamb'al tu'. Caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.

Ja' Wan Xaamb'al Chi Ak'le Yin Wan Tzet Chi Lo'lei

2 **1** Ta ey junoj mactxequel chi yi'tej ixim jarina yin sa'b'eal tet Dios, ja' ojab' ixim jarina caw watx' chi yi'tej; ja' yib'an ixim tu' chi ale ey aceite olivo c'al te' incienso suk'uk'i yoc sab';
2 catu' chi yi'ontej tet junoj eb' yak'omal xaamb'al yeoc xol eb' yic'aal Aarón. Ja' junoj eb' tu' chi i'on a junoj b'etxan ixim jarina yetoj aceite olivo, c'al yetoj masanil te' incienso, catu' chi ak'le tz'a' jun sa'b'eal tu' yib'an yet xaamb'al tu', yu xeclo eloj tol ja' masanil sa'b'eal tu' wet yeocoj. Caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.
3 Jantaj to c'am chi lawi nuslei, catu' chi yak'on can eb' tet Aarón, yetoj c'al tet eb' sc'aal. Caw miman yeloc apnoj, yutol yetb'i c'al sb'a jun sa'b'eal jix ak'le tz'a' jin sattaj tu', ẍi Dios.

4 Ja' yet chi ak'le junoj sa'b'eal ey jin tol k'anb'inaj yul jorna, ja' ixim jarina c'am yich chi oc xol. Pim chi yun swa'nelei, calb'il yetoj aceite olivo; chi oc c'al pax ixim woc'ox pan c'am yich, catu' chi b'onle oc aceite olivo yin.

5 Ta yul ẍaltin chi ak'le taa jun sa'b'eal tu', ja' ixim jarina caw watx' chi ak'lei, calb'il yetoj aceite olivo, c'am c'al yich chi eyi.
6 Chi koc' k'ub'neletoj, catu' chi ale oc aceite olivo yin, ja' jun sa'b'eal tu' chi ske' slo'lei.

7 Ta tol che yak' junoj je sa'b'eal tol taanaj yul ch'en xi, ja' ixim jarina caw watx' che yak'a, calb'il yetoj aceite olivo.
8 Ja' yet chi wa'xi el jun je sa'b'eal tu', catu' chi i'letej jin sattaj, ja'ton naj yak'omal xaamb'al chi i'ontoj b'ey jun yet xaamb'al tu'.
9 Ja' titu' chi yak' tz'a' ni'oj jun sa'b'eal tu', yu sna'letej masanil sa'b'eal chi ak'lei, caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.
10 Jantaj to sa'b'eal tu' chi cancanoj, chi can tet Aarón yetoj c'al tet eb' sc'aal. Caw miman yeloc apnoj, yutol yetb'i c'al sb'a yetoj wan sa'b'eal jix ak'le tz'a' jin sattaj, ẍi Dios.

11 Ja' masanil wan sa'b'eal chi ak'le ey jin yin wan tzet chi lo'lei, c'am c'al chi ale ey yich. C'am c'al pax yich chi eyi yetoj no' yal awcab' chi ak'le tz'a' yin sa'b'eal jin sattaj.
12 Chi ske' yale ey yich pan, c'al no' yal awcab' yin sa'b'eal yet chi ak'le sb'ab'el sat awo, asan xin, c'am chi ak'le tz'a' yib'an jun yet xaamb'al b'ey chi ak'le c'alta' xaamb'al ey jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' masanil je sa'b'eal che yak' yin ixim sat tiriw ma sat cebada, sowalil chi oc yatz'amil; c'am ojab' junoj je sa'b'eal tol c'am chi oc yatz'amil, yutol ja' chi tx'oxon el yin je wa k'ane che yal can wetoj ti'. Yu tu' xin, ja' masanil sa'b'eal chi ak'lei, ey ojab' c'al oc yatz'amil.

14 Ta chi ak'le junoj sa'b'eal tet Dios yin sb'ab'el sat awo, sowalil cha wi'tej ixim sjolom tiriw chi k'anb'i xol k'ak'.
15 Ja' yin wan sa'b'eal tu', chi ale oc aceite olivo c'al te' incienso tol suk'uk'i yoc sab', yutol yin sat awo chi i'le eloj.
16 Ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on tz'a' ni'oj ixim xol k'ak' yetoj aceite olivo, c'al masanil te' incienso suk'uk'i yoc sab', yu xeclo eloj tol ja' masanil sa'b'eal tu' wet yeocoj. Caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.

Xaamb'al Yet Watx'c'ulal

3 **1** Ta ey mac chi yak' junoj txutxe wacax, ma junoj ach'e wacax yin xaamb'al yet watx'c'ulal,[b] ja' no' no' tu' sowalil watx' ojab' c'al el masanil no'.
2 Ja' mactxequel chi ak'on junoj sa'b'eal tu', chi yi'tej b'ey sattaj snail scalub'al Jehová b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj; ja' titu' chi yaoc sk'ab' yib'an sjolom no', catu' chi smak'on camoj. Jaxa eb' yak'omal xaamb'al chi txion oc ẍiq'uil no' yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.

3 Ja' mactxequel chi yak' junoj xaamb'al tu', chi yi'el junoj tujan yin no' xaamb'al tu', yet chi ak'le tz'a' sattaj Dios, ja'ton masanil ẍepu'al yul sc'ul no',
4 yetoj caab' yub'al no', c'al masanil ẍepu'al eyoc yin yub'al no' tu', c'al yinlaj sb'ajil yichin no', c'al yin ni'oj sk'ej no'.
5 Jaxa eb' yak'omal xaamb'al tu', chi aon oc yib'an te' si', catu' chi yak'on tz'a' eb' masanil yib'an yet xaamb'al tu', caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.

6 Ta chi ak'le junoj no' me', ma junoj no' chiw yib'an jun yet xaamb'al yet watx'c'ulal tu', chi ske' je yak'on no' icham ma no' txutxe, watx' ojab' c'al el no' masanil.
7 Ta me' junoj no' chi ak'le yin xaamb'alil ey jin, ja' jun chi ak'on tu', chi yaoc sk'ab' yib'an sjolom no',
8 catu' chi smak'on cam b'ey sattaj jun na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Jaxa eb' yak'omal xaamb'al chi txion oc ẍiq'uil no' yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.

---

[b] **3:1** Ja' xaamb'al yet watx'c'ulal, txenne no' chi ak'le tz'a'oj, jal wanxa no' chi cancanoj, chi ẍi' naj yak'omal xaamb'al yetoj jun mactxequel chi ak'on jun xaamb'al tu', yetoj eb' caan yetoj yul sna.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' mac chi yak' junoj xaamb'al tu', chi yi'el junoj tujan yin no' xaamb'al tu' yet chi ak'le tz'a' jin sattaj, ja'ton wan ẍepu'al no' chi i'le el yin sne yetoj c'al ẍi'b'eal yul sc'ul no',
10 c'al caab' yub'al no' yetoj ẍepu'al c'al ni'oj sk'ej no' chi i'le el yin no', junne c'al chi yun yi'le el yin masanil.
11 Jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on tz'a' masanil jin sattaj, jaxca wal junoj lo'b'e chi yun yak'le ey jin, tol watx' yoc sab' chi wab'e.
12 Ta chiw junoj no' chi ak'le yin xaamb'al ey jin, ja' mac chi ak'on tu', chi yaoc sk'ab' yib'an sjolom no',
13 catu' chi smak'on cam no' b'ey sattaj jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Jaxa eb' yak'omal xaamb'al tu' chi txion oc ẍiq'uil no' yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.
14-15 Yuxan ja' mac chi ak'on junoj xaamb'al tu', chi yi'el junoj tujan yin no', yet chi ak'le tz'a' jin sattaj, ja'ton wan ti': No' ẍepu'al chi i'le el yin ẍi'b'eal yin yul sc'ul no', yetoj c'al yub'al no', yetoj ẍepu'al eyoc yinlaj, c'al ni'oj yin sk'ej no', junne c'al chi yun yi'le el yin masanil.
16 Jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on tz'a' masanil yib'an jun yet xaamb'al tu', ja' jun xaamb'al chi ak'le tz'a' tu', caw watx' yoc sab' chi wab'e, yuxan che na'wejtej masanil ẍepu'al no', wet c'al chi yun can ocoj, ẍi Dios.
17 C'am che chi' ẍepu'al no' yetoj ẍiq'uil. Ja' jun ti' ley chi yun can ey jex, oj sb'eyb'alne c'al eb' je yic'aal yet b'ak'in, yal c'al b'eytu' caan jex ec'oj, ẍi Dios tet naj Moisés.

Xaamb'al Chi Ak'le Yu Yoc Mimanc'ulal Yin Spenail

4 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti': Al wan chejb'anile ti' tet eb' ja wet Israelal.
2 Ta ey mac chi oc spenail yin tol man yotaj oj ta pena tzet chi yunne, sowalil chi sjije yunen masanil tzet chi yal jin chejb'anil, ja'ton wan ti':
3 Ta ja' naj sat yak'omal xaamb'al chi oc spenail, ja' jun spenail tu', chi eyq'uey yib'an masanil conob'; yuxan sowalil chi yak' junoj no' ach'e wacax tol watx' c'al el smimanil masanil.
4 Chi yi'ontej no' b'ey sattaj snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Ja' titu' chi yaoc sk'ab' yib'an sjolom no', catu' chi smak'on cam no' jin sattaj.
5 Ja' naj yak'omal xaamb'al tu', ja' chi i'ontoj ni'oj ẍiq'uil no' b'ey snail jin calub'al tu'.
6 Chi yaon eytoj yiximal sk'ab' naj xol ẍiq'uil no' tu', jujel chi xiey naj jin sattaj b'ey sattaj eltej an cortina eyoc b'ey jun lugar tol asan jin ey wet jin tx'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Chi sb'onon oc ni'oj ẍiq'uil no' naj yin yuc'a' jun yet xaamb'al yet incienso chi ey jin sattaj yul snail jin calub'al tu'. Jaxa masanil chic' chi cancan tu', chi sec can ey b'ey yajantaj yet xaamb'al b'ey chi ak'le tz'a'oj, ja'ton jun eey sattaj snail jin calub'al.
8 Chi lawi tu', chi i'le el masanil ẍepu'al yul sc'ul no',
9 yetoj caab' yub'al no', c'al masanil ẍepu'al eyoc yin yub'al no' tu', c'al yinlaj sb'ajil yichin no', yetoj ni'oj yin sk'ej no'.
10 Jaxca chi yun yi'le el yin no' wacax chi ak'le yin xaamb'al yet watx'c'ulal, queytu' chi yun yak'le tz'a' yib'an yet xaamb'al.
11-12 Jaxa no' stz'uumal yetoj ẍi'b'eal, c'al sjolom, no' xub' yetoj yajan, yetoj masanil yul sc'ul, c'al masanil stza' no', chi yal yeloc apnoj tol masanil no' xaamb'al tu', chi i'le eltoj b'ey jun lugar tol sajb'aneb'il b'ey sti'el b'ey b'ulan jex ey tu', ja'ton b'ey chi secle eltoj taan. Ja' titu' chi ak'le tz'a' no' yib'an te' si'.

13 Ta masanil eb' conob' Israel chi oc spenail yin tol man yotaj oj tzet chi el yuneni, ta c'am junoj chi yiltej tzet chi yunne, tol man jaxca oj yalon jin chejb'anil, masanil eb' chi oc spenail.
14 Ja' yet chi yilontej eb' tol jix oc spenail eb', sowalil chi yak' junoj ach'e wacax eb' yu spenail yin xaamb'al yet chi el spenail eb' yib'an. Ja' b'ey snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, ja' titu' chi yi'tej eb' syaawil conob'.
15 Chi yaoc sk'ab' eb' syaawil conob' yib'an sjolom no', catu' chi mak'le cam no' jin sattaj.
16 Ja' naj eyoc yin yak'omaloj xaamb'al tu', ja' naj chi i'ontej ni'oj ẍiq'uil no' yul snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
17 Ja' titu' chi yaeytoj yiximal sk'ab' naj xol ẍiq'uil no' no' tu'. Jujel chi xiey naj jin sattaj b'ey sattaj eltej an k'ap jenan oc b'ey jun lugar tol asan jin ey wet jin tx'ojli.
18 Chi sb'onon oc naj ni'oj ẍiq'uil no' yin yuc'a' jun yet xaamb'al yet incienso chi ey jin sattaj yul jun na tu'. Jaxa masanil chic' chi cancan tu', chi sec can ey b'ey yajantaj yet xaamb'al b'ey chi ak'le tz'a'oj, ja'ton jun eey sattaj jun na tu'.
19 Chi lawi tu', catu' chi i'le el masanil ẍepu'al no' xaamb'al tu', catu' chi ak'le tz'a' yib'an yet xaamb'al tu'.
20 Chi yal yeloc apnoj, tol jac'ala' chi yun jun xaamb'al tu' jaxca chi yun no' xaamb'al yet spenail, yu naj sat yak'omal xaamb'al yu yoc mimanc'ulal yib'an spenail eb'.
21 Chi lawi tu', catu' chi i'le eltoj no' xaamb'al tu' b'ey sti'el eltoj b'ey b'ulan ey eb' tu'. Ja' titu' chi ak'le tz'a'oj, jaxca jix yute yet naj sat yak'omal xaamb'al, queytu' chi yute pax yet eb' ánima, ja'ton jun tu', xaamb'al yu spenail masanil eb' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ta ja' junoj eb' syaawil conob' chi oc spenail yu c'am chi sjije jin chejb'anil ti', ja'ton jun tu' chi oc spenail, caxc'al man yotaj oj ta tol spenail tzet chi yun jun mactxequel tu'.
23 Jaxa yet chi na'cha el yu tol jix oc spenail, sowalil chi yi'tej junoj no' icham chiw tol watx' c'al el masanil.
24 Chi yaoc sk'ab' naj syaawil conob' yib'an no' chiw tu', catu' chi yak'on cam jin sattaj, ja'ton b'ey chi mak'le cam no' chi ak'le tz'a' yin xaamb'al, yutol xaamb'al yet spenail.
25 Chi lawi tu', catu' chi yi'ontej ni'oj ẍiq'uil no' yetoj yiximal sk'ab' naj yak'omal xaamb'al tu', catu' chi sb'onon oc naj yin yuc'a' jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' c'alta' xaamb'al, jantaj to ẍiq'uil no' chi cani, chi sec can ey naj b'ey yajantaj tu'.
26 Chi ak'le tz'a' masanil ẍepu'al no' yib'an jun yet xaamb'al tu', jaxca chi yun xaamb'al chi ak'le yu yet watx'c'ulal. Jaxca tu' chi yute swa'nen naj yak'omal xaamb'al tu' yu yak'le mimanc'ulal yin spenail naj syaawil conob' tu', jaxca tu' oj wak' mimanc'ulal yib'an spenail naj.
27 Ta ey junoj eb' comon ánima chi oc spenail yu c'am chi sjije jin chejb'anil ti', ja'ton jun tu' chi oc spenail, caxc'al man yotaj oj ta tol spenail jun chi yun tu'.
28 Jaxa yet chi na'cha el yu, tol jix oc spenail, sowalil chi yi'tej junoj txutxe chiw tol watx' ojab' c'al smimanil masanil.
29 Chi yaoc sk'ab' jun ánima tu' yib'an no' chiw tu', catu' chi smak'on cam jin sattaj, ja'ton b'ey chi mak'le cam no' chi ak'le tz'a' yin xaamb'al.
30 Chi lawi tu', catu' chi yi'ontej ni'oj ẍiq'uil no' yetoj yiximal sk'ab' naj yak'omal xaamb'al tu', catu' chi sb'onon oc naj yin yuc'a' jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' c'alta' xaamb'al, jantaj to ẍiq'uil no' chi cancanoj, chi sec can ey naj b'ey yajantaj tu'.
31 Chi lawi tu', catu' chi i'le el masanil ẍepu'al no' xaamb'al tu', jaxca chi yun yi'le el yet no' xaamb'al chi ak'le yu yet watx'c'ulal. Chi ak'le tz'a' jin sattaj, yutol watx' yoc sab' chi wab'e. Queytu' chi yun swa'nen jun xaamb'al naj yak'omal xaamb'al tu', yet chi oc mimanc'ulal yib'an spenail eb' ánima.
32 Ta me' chi yi'tej junoj mactxequel yin xaamb'al yu spenail, ja' junoj no' txutxe tol watx' c'al el smimanil masanil.
33 Chi yaoc sk'ab' jun mactxequel tu' yib'an no' me' tu', catu' chi smak'on cam jin sattaj, ja'ton b'ey chi mak'le cam no' no' chi ak'le tz'a' yin xaamb'al.
34 Chi lawi tu', catu' chi yi'ontej ni'oj ẍiq'uil no' yetoj yiximal sk'ab' naj yak'omal xaamb'al tu', catu' chi sb'onon oc naj yin yuc'a' jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' c'alta' xaamb'al, jantaj to ẍiq'uil no' chi cani, chi sec can ey naj b'ey yajantaj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Chi lawi tu', catu' chi i'le el masanil ẍepu'al no' xaamb'al tu', jaxca chi yun yi'le el yet no' xaamb'al yet watx'c'ulal. Chi ak'le tz'a' jin sattaj, yutol watx' yoc sab' chi wab'e. Queytu' chi yun swa'nen jun xaamb'al naj yak'omal xaamb'al tu', yet chi oc mimanc'ulal yib'an spenail eb' ánima.

Ja' Wan Spenail Tol Chi Ak'le Xaamb'al Yu

5 **1** Ta ey junoj mactxequel chi awtele yu yalon tzetyetal jix yil tu', catu' ta c'am pax chi yalel sattaj eb' ey yopiso tu', ja'ton jun tu' yaab'etaj yili yul sat Dios, catu' chi ale can oc sya'tajilal yib'an.

2 Ta ey junoj mactxequel chi mitx'on junoj tzetyetal tol man sajb'aneb'iloj, jaxca junoj smimanil camnaj no' tol man sajb'aneb'iloj, ta xol-laj te'al no' ma job'b'eal no' ma junoj chi sjutx sb'a sat tx'otx', ja' jun ánima tu', ta chi na'cha el yu tzet chi yunne ma c'amaj, asan tol chi can yin man sajb'aneb'iloj jaxca yalon ley, catu' chi oc can tz'iltaj yib'an. (Tz'iltaj chi yun can yul sat Dios.)

3 Ta ey mactxequel chi mitx'on junoj tzetyetal chi el yin ánima, ja' junoj tzetyetal tol man sajb'aneb'iloj ta man yotaj tzet jix yun tu', jaxa yet chi yotajne eloj tzet jix yunne, ja' jun tu' chi oc can tz'iltaj yib'an.

4 Ta ey junoj mactxequel chi yak' sti' yin junoj k'ane yin eymanil, caxc'al mi watx' ma pena tzet chi yoche chi yunne, caxc'al mi caw yotaj tzet chi yunne ma c'amaj yet chi yunen tu', ja' yu jun tu', yaab'etaj chi yun canoj.

5 Ja' mactxequel chi oc spenail yin wan tzetyetal tu', sowalil chi ẍa'oc yin tol jix oc spenail,
6 catu' chi yak'on junoj no' txutxe me' yin xaamb'aloj yu spenail jix oc tu', ma junoj no' txutxe chiw. Ja' jun xaamb'al tu', ja' naj yak'omal xaamb'al chi wa'neni yet watx' chi elcan spenail yib'an eb'.

7-9 Ta ey junoj mactxequel c'am chi ske' smanon junoj sme', sowalil chi yi'tej cac'onoj no' job'b'eal paramuch ma cuate', catu' chi yi'ontej eb' tet naj yak'omal xaamb'al tu' ey jin; junoj no' chi oc yin xaamb'al yu spenail, jal junxa no' chi tz'a' masanil yin xaamb'al tu'. Jun b'ab'el chi yak' yu spenail tu', tuc'al chi tx'umle el snuk' no', asan c'am chi i'le el yin junelne. Chi lawi tu', chi txile oc ni'oj ẍiq'uil no' b'ey yin spac'ul jun yet xaamb'al tu', jaxa jantaj to ẍiq'uil no' chi cani, chi oc can b'ey yajantaj yet xaamb'al, yutol xaamb'al c'alta' yet spenail chi yun yak'lei.
10 Jaxa junxa no' tz'iquin tu', tol chi ak'le tz'a' yu naj yak'omal xaamb'al jatac'ala' yalon ley, yet watx' chi oc mimanc'ulal yib'an spenail jun ánima tu'.

11 Ta c'am stumin junoj mactxequel yet chi smanon cac'onoj tz'iquin tu', sowalil chi yi'tej caneb'oj libra ixim jarina caw watx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

C'am chi ale oc aceite olivo xol c'al te' incienso yib'an, yutol yet xaamb'al spenail chi yun yak'lei.
12 Sowalil chi yi'tej eb' tet naj yak'omal xaamb'al tu', jaxa naj chi i'ontej junoj b'etxan ixim jarina tu' yet chi tz'a' yib'an yet xaamb'al tu', yu xeclo eloj tol masanil jun sa'b'eal tu', wet yeocoj; chi ak'le tz'a' b'ey jun yet xaamb'al tu' yib'an c'al wanxa sa'b'eal chi tz'a' jin sattaj. Ja' jun xaamb'al tu', yu spenail eb' ánima yuxan chi ak'lei.
13 Jaxca tu' chi yute swa'nen naj yak'omal xaamb'al tu', yu yoc mimanc'ulal yib'an spenail eb' ánima tu', jantaj to jun xaamb'al tu' chi cani, jaxca wanxa sa'b'eal tiriw chi cancanoj, yet eb' yak'omal xaamb'al chi yun canoj, ẍi Dios tet naj Moisés.

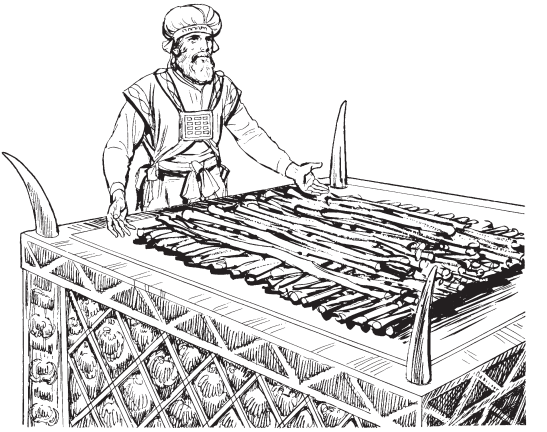
Xaamb'al Yu Stooloj Spenail

14 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
15 Ta ey mactxequel chi stz'ilb'anentoj junoj jin tzetyetal caxc'al yotaj yet lalan yunen tu' ma c'amaj, ja' jun tu' sowalil chi yi'tej junoj no' icham me' ey jin an, yet chi oc yin xaamb'aloj yu stooloj spenail, tol watx' c'al el masanil no', ja' jun no' tu' sowalil chi na'le jantaj stool jatac'ala' jun echb'al chi k'anle b'ey snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
16 Ja' jun mactxequel tu' sowalil chi yak' stool yu wan tzetyetal tol wet yeocoj, catu' chi yak'on junoj yet sjo' tujan yib'an stool tu', catu' chi ak'le tet naj yak'omal xaamb'al tu', yetoj no' me' chi ak'le yin xaamb'alil yu spenail tu'. Jaxca tu' chi yute swa'nen naj yak'omal xaamb'al tu', yu yoc mimanc'ulal yib'an spenail eb' ánima tu'.
17-18 Ta ey junoj chi oc spenail yin wan jin chejb'anil ti', tol ey sowalil wu, caxc'al man yotaj oj ta watx' chi yunne ma c'amaj, ja' wan tu' eyxa oc spenail yib'an eb', ja' yet chi sna'ontej eb' tol jix oc spenail, sowalil chi yi'tej junoj no' icham me' eb' ey jin yin xaamb'al yu stooloj spenail eb', tol watx' c'al el masanil jun no' no' chi yak' eb' tu'. Ja' tet eb' yak'omal xaamb'al tu' chi yi'tej, jaxa naj chi na'on eloj jantaj chi eloc stool jun me' tu'.
19 Ja'ton xaamb'al yu stoolanele el spenail tu', yutol ja' jun ánima tu' ey spenail jin sattaj, ẍi Dios, tet naj Moisés.

Xaamb'al Yu Yetnen Ánima

6 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Ta ey junoj mactxequel chi oc spenail ey jin, yin yetne junoj yet animail yin junoj tzetyetal chi cancan yin ab'enal tet, ma chi yelk'ane junoj tzetyetal, ma xin, tuc'al chi sto'ec' junoj tzetyetal tet junojxa;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Ja' jun yet xaamb'al (Levítico 6:7)

3 yetoj pax oj, ta chi sic' junoj tzetyetal catu' chi yak'on sti' tol c'am tzet chi yila', ma yin junojxa lek'ti'al chi yun eb' ánima tu', spenail chi yun jun mactxequel tu'.
4-5 Ja' yet chi ilchatej junoj mactxequel yet chi yak'on sti' yin lek'ti'al yin wan ti', sowalil chi yak' meltzo stool tet jun mac ey yet tu', catu' chi yak'on pax junojxa yet sjo' tujan stool tet jun ey yet jun tzetyetal tu'. Chi yak'on pax junoj xaamb'al ey jin yu spenail chi oc tu'.
6 Ja' jun xaamb'al chi yak' tu', ja' junoj no' icham me' tol caw watx' c'al el masanil. Ja' tet eb' yak'omal xaamb'al tu' chi yi'tej, jaxa naj chi na'on eloj jantaj chi eloc stool jun me' tu'.
7 Yuxan ja' naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on jun xaamb'al tu' jin sattaj yu spenail jun ánima tu', yet chi wak'on mimanc'ulal yib'an spenail tu'.

Ja' Tzet Chi Yun Yak'le Xaamb'al Tol Chi Ak'le Tz'a'oj

8 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
9 Al tet Aarón yetoj c'al tet eb' sc'aal yin tzet chi yun yak'le xaamb'al tol chi ak'le tz'a'oj. Ja' no' no' chi ak'le tz'a' masanil yin xaamb'al, sowalil chi cancan no' yib'an stzak'ak' yet ak'b'alil yet watx' chi tz'a'toj no' masanil.
10 Jaxa yet junxa sk'inib'alil, sowalil chi yaoc spichil eb' yak'omal xaamb'al chi sk'an yin yopiso, c'al an c'otxan k'ap yet yul wexe tol lino c'al eloj; chi lawi tu', catu' chi syamb'an a staanil no' no' jix ak'le tz'a' yib'an jun yet xaamb'al tu', catu' chi yaon ey b'ey spac'ulal tu'.
11 Chi lawi tu', chi sq'uexon el spichil eb' tu', catu' chi too yak'on can staanil no' xaamb'al tu' b'ey jun lugar sajb'aneb'il b'ey sti'laj eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu'.
12 Ja' jun k'ak' eyoc yib'an jun yet xaamb'al tu', c'am chi ske' stan k'ak' yin, sowalil chi ale oc te' si' yu eb' yak'omal xaamb'al tu' junjun sk'inib'al; ja'ton yib'an k'ak' tu' chi ale atoj

no' xaamb'al tu' tz'a'oj. Jatu' chi tz'a' pax no' ẍepu'al xaamb'al yet watx'c'ulal.
13 Iquis ojab' c'al jun k'ak' tu' yin, c'am ojab' chi tan eyoj.

Tzet Chi Yun Yak'le Sa'b'eal Yin Tzet Chi Lo'lei

14 Ja' wanxa chejb'anile chi al-le ti', ja'ton yin tzet chi yun yak'le wan sa'b'eal yin tzet chi lo'lei: Ja' eb' yak'omal xaamb'al chi ak'on ey jin, b'ey sattaj jun yet xaamb'al tu',
15 catu' chi yi'ontej junoj b'etxan ixim jarina yetoj aceite olivo eb', junne c'al chi yun yetoj masanil te' incienso yetoj wan sa'b'eal tu', catu' chi nusle tz'a' ni'oj b'ey chi tz'a' c'alta' xaamb'al, yet chi txeclo eloj tol ja' masanil sa'b'eal tu' wet chi yun yak'lei, caw watx' yoc sab' chi wab'e.
16 Jantaj toc'al wan sa'b'eal tu' chi cancanoj, chi wa'nele yin c'am yich chi ale eyoj, chi ske' chi slo' naj Aarón yetoj eb' sc'aal b'ey jun lugar tol sajb'aneb'il, ja'ton b'ey sattaj eltoj jun na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
17 Ja' yin sa'b'eal tol wet yeocoj, tol chi ak'le tz'a' ni'oj b'ey chi tz'a' c'alta' xaamb'al, tol c'am yich chi eyi, yet chi txeclo eloj tol ja' masanil sa'b'eal tu' wet chi yun yak'lei, c'al xaamb'al chi ak'le stooloj spenail, caw watx' yoc sab' chi wab'e.
18 Ja' wan tu' oj swa'ne c'al eb'. Ja' wan sa'b'eal tu' wet c'al chi yun yak'lei, catu' chi ak'le tz'a'oj, chi ske' pax slo'on masanil eb' naj yic'aal Aarón. Yal c'al tzetyetal chi oc tenna yin wan sa'b'eal tu', wet c'al chi yun can ocoj, ẍi Dios tet Moisés.

Sa'b'eal Eb' Yak'omal Xaamb'al

19 Jix yalon pax Dios tet naj Moisés jaxca ti':
20 Ja' naj Aarón yetoj c'al eb' sc'aal, sowalil chi yak' junoj sa'b'eal eb' ey jin, yet chi jul sc'ual sic'le oc eb' yin yopiso; chi yi'tej caneb'oj libra ixim jarina eb' caw wal watx', ja'ton wan sa'b'eal chi ak'le yin tzet chi lo'lei. Nan chi yak' eb' yet sk'inib'al, jaxa nanxa xin, chi yak' eb' yet yeyc'ualil.
21 Ja' yul junoj ẍaltin chi ak'le ta jun sa'b'eal tu', watx' chi yun sta xol aceite olivo, chi lawi tu', chi po'ole ec'oj, catu' chi ak'le yin sa'b'eal ey jin, caw watx' yoc sab' chi wab'e.
22 Queytu' chi yute swa'nen c'al junjun tujan eb' yic'aal naj Aarón, yet chi oc eb' sq'uexeloj smam yin yopiso; yuxan wet c'al chi yun yak'le wan xaamb'al tu', masanil chi ak'le tz'a' jin sattaj.
23 Masanil sa'b'eal eb' naj yak'omal xaamb'al yin tzet chi lo'lei, sowalil chi ak'le tz'a' masanil. C'am junoj mactxequel chi ske' slo'oni, ẍi Dios tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Xaamb'al Chi Ak'le Yu Stooloj Spenail

24 Jix yalon pax Dios tet naj Moisés jaxca ti':
25 Al masanil wan chejb'anile ti' tet naj Aarón, yetoj c'al tet eb' sc'aal, yu tzet chi yun yak'le tz'a' xaamb'al yu yoc mimanc'ulal yin spenail: Ja' junoj no' xaamb'al chi ak'le yu stooloj spenail tu', sowalil tol ja' jin sattaj chi mak'le cam no' b'ey jun lugar b'ey chi mak'le c'alta' cam no' yet chi ak'le tz'a'oj; ja' jun xaamb'al tu' wet chi yun yak'lei.
26 Ja' naj yak'omal xaamb'al chi ak'on junoj xaamb'al tu', yu yoc mimanc'ulal yin spenail, chi ske' ïi'on b'ey jun lugar tol sajb'aneb'il, ja'ton b'ey sattaj eltoj jun k'ap na b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj.
27 Yal c'al tzetyetal chi oc tenna yin no' chi'b'e tu', wet c'al chi yun can ocoj. Ta chi oc txina ïiq'uil no' yin spichil eb', sowalil chi tx'ale el an b'ey junoj lugar tol wet yeocoj.
28 Jac'ala' tx'otx' xi b'ey chi ak'le ta no' xaamb'al tu', sowalil chi mak'le can po'o tx'otx', ta ch'en xi b'ey chi ak'le ta no' xin, asan tol chi nijle el stz'ilal ch'en, catu' chi tx'ale can el ch'en yetoj ja'.
29 Ja' jun xaamb'al tu' wet chi yun yak'lei. Asanne eb' naj eyec' yetoj eb' yul sna eb' yak'omal xaamb'al tu' chi ske' ïi'on eb' yutol wet jun xaamb'al tu'.
30 Jal pax junoj no' chi i'le el ïiq'uil b'ey yul jun k'ap na b'ey jun lugar tol asan jin ey wet jin tx'ojli, b'ey chi oc mimanc'ulal yib'an spenail, c'am chi ske' ïi'le no'. Ja' jun xaamb'al tu' sowalil tol chi ak'le tz'a' masanil.

Sleyalil Chi Yun Yak'le Wan Xaamb'al Yet Spenail

7 **1** Masanil wan xaamb'al chi ak'le ey jin yu stooloj spenail caw miman yeloc apnoj eb'. Ja'ton xolilal tzet chi yun yak'le xaamb'al ti':
2 Ja' junoj no' chi ak'le yu stoolanele el spenail, sowalil chi mak'le cam no' b'ey chi cam c'alta' no' no', chi ak'le tz'a'oj, jaxa ïiq'uil no' chi txile oc yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.
3 Chi ak'le c'al masanil ïepu'al no' tu', no' chi el yin sne no', chi lawi tu', chi i'le el masanil ïepu'al yul sc'ul no',
4 c'al caab' yub'al no', c'al masanil ïepu'al eyoc yin yub'al no' tu', c'al yinlaj sb'ajil yichin no', yetoj ni'oj yin sk'ej no'.
5 Jaxa junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on tz'a' yib'an jun yet xaamb'al tu', tol chi ak'le tz'a' jin sattaj yu stooloj spenail.
6 Ja' jun xaamb'al tu' wet chi yun yak'lei. Asanne eb' naj eyec' yetoj eb' yul sna eb' yak'omal xaamb'al tu' chi ske' ïi'on eb' yutol wet yeoc jun xaamb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' tzet chi yun yak'le xaamb'al yu stooloj spenail, laan c'al xolilal chi yun yak'le xaamb'al yet chi oc mimanc'ulal yin spenail. Ja' ïi'b'eal no' xaamb'al tu' yet naj yak'omal xaamb'al tu' chi yun can ocoj.
8 Ja' yet chi tz'a' masanil no' xaamb'al tu', ja' stz'uumal jun no' tu' yet naj yak'omal xaamb'al chi yun can ocoj.
9 Quey pax tu', masanil sa'b'eal chi ak'le ta yul jorna, ma yul-laj mimej xi, ma yul ïaltin, yet c'al naj yak'omal xaamb'al tu', chi yun can ocoj.
10 Quey pax tu' chi yun yak'le masanil sa'b'eal chi ak'le yin tzet chi lo'lei, jaxca ixim jarina tol calb'il yetoj aceite olivo, ma tol k'anb'inaj. Ja' wan tu' yet c'al eb' sc'aal naj Aarón, laan c'al chi yun spo'on ec' eb' yin.

Chejb'anile Tzet Chi Yun Yak'le Xaamb'al Yet Watx'c'ulal

11 Ja'ton yin xolilal jin chejb'anile ti', yu tzet chi yun yak'le xaamb'al yet watx'c'ulal ey jin an:
12 Ta ja' junoj no' xaamb'al tu' chi ak'le yu yal-le yu diosalil ey jin, chi yak' c'al pax ixim pan ma ixim woc'ox pan c'am yich eeyoj, asan tol calb'il yetoj aceite olivo.
13 Ja' yetoj wan xaamb'al tu', chi ak'le c'al pax ixim pan eey yich.
14 Chi i'le el junoj ixim pan yin junjun tujan, yu sa'b'eal ey jin an, ja' jun pan tu' yet naj yak'omal xaamb'al chi txion oc ïiq'uil no' yin yet xaamb'al tu'.
15 Ja' no' no' chi ak'le yin xaamb'al yet watx'c'ulal yu yal-le yu diosalil ey jin an, sowalil chi chi'le eytoj no' yet jun c'u tu', c'amxa chi ske' sc'ub'ale a ni'ojxa no' yet junxa c'ual.
16 Ta ja' jun sa'b'eal tu' chi yak' junoj mactxequel tol yin wal sna'b'al chi tita, ma yu junoj b'ey yak'naj can sti' yak'oni, ja' wan chi'b'e tu' chi chi'le yet jun c'ual tu', ta eyto no' c'am chi lawi, chi ske' ïi'le no' yet yecal.
17 Ta eyto c'al no' yet scaab'ial xin, ja' wan tu' sowalil chi ak'le tz'a' masanil.
18 Ta ey mactxequel chi chi'on no' xaamb'al tu' yet scaab'ial, ja' jun xaamb'al tu' c'amxa chin cha', yutol c'amxa chi oc yopiso wu. Yuxan ja' mactxequel chi chi'on jun xaamb'al jaxca tu', chi oc can spenail yib'an, yutol ja' wan chi'b'e tu' xax etex eloj.
19 Ta ey no' chi'b'e yet xaamb'al ti' chi oc tenna yin junoj tzetyetal man sajb'aneb'iloj, c'amxa chi ske' ïi'lei, sowalil chi ak'le tz'a'oj.

Jal wanxa no' chi'b'e chi ske' ïi'on eb' tol chi sajb'ane sb'a jaxca yalon jin chejb'anil, ta c'am chi sajb'ane sb'a eb', c'am chi ske' ïi'on wan xaamb'al tu' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' junoj ánima tol man sajb'aneb'iloj, catu' chi ïi'on ïi'b'eal jun xaamb'al yet watx'c'ulal, ja' jun mactxequel tu', sowalil chi ujtele el xol conob'.

21 Ja' junoj ánima chi mitx'on junoj tzetyetal tol man sajb'aneb'iloj, jaxca yalon jin chejb'anil, caxc'al yin ánima chi tita, ma chi oc mitx'an yin junoj no' man sajb'aneb'iloj, ta chi ïi' ïi'b'eal jun xaamb'al tu', sowalil chi ujtele el xol conob', ïi Dios tet naj Moisés.

Chejb'anile Yin Ïepu'al C'al Yin Ïiq'uil No'

22 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

23 Al tet eb' ja wet conob' Israel wan jin chejb'anil ti': C'am chi ske' ïi'on ïepu'al no' wacax eb', c'al no' me', yetoj no' chiw.

24 Yetoj pax ïepu'al no' tuc'al chi cameloj, ma no' chi mak'le cam yu no' xol-laj te'al no', c'am chi ske' ïi'on eb', asan chi il-le b'ey chi ske' sk'anle wan ïepu'al no' tu'.

25 Yal c'al mactxequel chi chi'on ïepu'al no' tol chi ak'le tz'a' yin sa'b'eal ey jin, ja' jun mactxequel tu', chi ujtele el xol conob'.

26 Yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj, c'am chi ske' che chi' ïiq'uil no' tu', c'al no' tz'iquin.

27 Ja' junoj ánima chi chi'on ïiq'uil no' no' tu', ja' jun tu' sowalil chi ujtele el xol conob', ïi Dios tet Moisés.

Ja' Tzet Chi Ak'le Tet Eb' Yak'omal Xaamb'al

28 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

29 Al wanxa jin chejb'anil ti' tet eb' ja wet conob' Israel: Ja' junoj mactxequel chi ak'on junoj xaamb'al yet watx'c'ulal ey jin an, sowalil chi yi'tej jin sattaj jain Jehová jin ti'.

30 Jaach caw cha wi'toj jun sa'b'eal tu' yet chi ak'le tz'a' jin sattaj an, ja' ïepu'al no' yetoj c'al no' xaamsc'ul, ja' no' cha b'atxb'a ey jin sattaj.

31 Ja' no' ïepu' tu' chi ak'le tz'a' b'ey jun yet xaamb'al tu' yu naj yak'omal xaamb'al, jaxa xaamsc'ul no', yet naj Aarón yetoj eb' yic'aal chi yun canoj.

32-33 Ja' swatx' xub' no' xaamb'al yet watx'c'ulal tu', cha wak' tet naj yak'omal xaamb'al tu', ja'ton jun chi txion ey ïiq'uil no', catu' chi ak'le tz'a' ïepu'al no' yib'an jun yet xaamb'al tu'.

34 Ja' yin no' xaamb'al yet watx'c'ulal chi yi'tej eb' conob' Israel ey jin an, chi waloni, tol ja' xaamsc'ul no' yetoj swatx' xub' no', yet c'al eb' yak'omal xaamb'al chi yun canoj.

35 Ja' yin no' xaamb'al chi ak'le tz'a' jin sattaj, ja'ton junjun tujan jix yak' naj Aarón yetoj c'al eb' yic'aal, yet tax c'al jix sic'le oc eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Jix walon tet eb' conob' Israel yet tax c'al jix ïa'on el yich yopiso eb' yak'omal xaamb'al, tol ja' jun ti' yet eb' jun tujan wan sa'b'eal tu'. Ja' jun chejb'anile ti', sowalil chi jijele.

37 Ja' wan ti' jin chejb'anil yet chi ak'le tz'a' masanil xaamb'al c'al yin sa'b'eal yin tzet chi lo'lei, yetoj c'al xaamb'al yet spenail, yetoj xaamb'al yet chi oc mimanc'ulal yib'an spenail, yetoj wan sa'b'eal yet chi oc junoj yak'omal xaamb'al yin yopiso yetoj pax wan sa'b'eal yet watx'c'ulal, ïi Dios tet naj Moisés.
38 Ja' b'ey wonan Sinaí jix yalon wan ïejb'anil Dios ti' tet naj Moisés; ja' wan chejb'anile ti' jix al-le tet eb' Israel tzet chi yun yak'on xaamb'al eb' c'al sa'b'eal eb' tet Dios, b'ey jun cusiltaj tx'otx' chi yij Sinaí.

Yet Jix Sic'le El Eb' Yak'omal Xaamb'al

(Éxodo 29:1-37)

8 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet naj Aarón yetoj tet eb' sc'aal, catu' cha wi'ontej spichil eb' chi yaoc yin yopiso yin yak'omal xaamb'al ey jin an, yetoj pax aceite olivo chi k'anb'alne yet chi sic'le oc junoj eb' yin yopiso, catu' chi yi'ontej junoj ach'e wacax eb' yetoj cac'onoj no' me' oj ak'le yin xaamb'alil yu stooloj spenail eb', c'al yetoj junoj yaliï xuc ixim pan tol c'am yich eyocoj.
3 Catu' cha yamb'an oc masanil eb' ja wet conob' Israel b'ey sti' jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, ïi Dios tet naj Moisés.

4 Jix sjije naj Moisés jaxca jix yun yalon Dios, catu' jix syamb'a oc masanil eb' ánima b'ey sti' jun k'ap na b'ey chi ïa'le sb'a eb' yetoj Dios.
5 Jix yalon naj Moisés tet masanil eb' ánima jaxca ti': Ja'ton wan ïejb'anil Dios ti' tol oj cu jije.

6 Jix lawi tu', jix yalon naj Moisés tet Aarón yetoj c'al tet eb' sc'aal tol chi tit eb' sc'atan, catu' jix ak'le aïnoj eb' yu naj.
7 Jix lawi tu', jix ale oc spichil naj Aarón tu' yu, c'al sc'alil snan. Jix yaon c'al pax oc an jojan pichile; catu' jix yaon pax oc an camiïe chaleco, catu' jix sk'alon oc an yetoj sc'alil, an tol tz'isb'il oc yelawil.
8 Jaxa yin an tu' jix yaon pax oc jun an yet smajil xaamsc'ul, ja' yul an tu' jix yaoctoj jun ch'en Urim c'al jun ch'en Tumim.
9 Jix lawi tu', jix sb'ac'on oc sk'oxil sjolom naj, jaxa b'ey snan spalan jix ale oc jun placa ch'en tol oro c'al eloj, ja'ton chi tx'oxoni tol sic'b'il oc naj yin yopiso, jaxca wal jix yun yalon Dios.

10 Jix lawi tu', catu' jix i'le a wan aceite olivo chi k'anb'alnele yet chi sic'le oc junoj mactxequel yin yopiso yu naj Moisés, ma junoj tzetyetal tol yet Dios chi yun yak'lei, catu' jix xion oc yin jun na yet Dios, c'al yin masanil wan mitx'k'ab'e eyoctoj yul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jac'ala' jun aceite olivo tu', jujel jix xiey naj yib'an jun yet xaamb'al tu', c'al yib'an masanil smitx'k'ab'il, yetoj c'al yib'an jun miman palangana ch'en, yetoj c'al sb'atxlub' yet yalan yet chi oc can yetoj Dios.

12 Jix lawi tu', jix yaon pax atoj jun aceite olivo tu' naj Moisés yib'an sjolom naj Aarón, yu yoc can naj yin yopiso yin yet Dios.
13 Catu' jix awteletej eb' sc'aal Aarón yu naj Moisés, jix ale oc an jojan pichile yin eb', c'al sc'alil eb', yetoj an sk'oxil sjolom eb', jaxca wal jix yun yalon Dios.

14 Jix lawi tu', catu' jix ak'le to tit no' ach'e wacax oj oc yin xaamb'alil yu yak'le stooloj spenail yu naj Moisés. Jaxa naj Aarón yetoj c'al eb' sc'aal jix yaoc sk'ab' eb' yib'an sjolom no' wacax tu'.
15 Jaxca tu' chi yun yoc can yetoj Dios. Jal jantaj to ẍiq'uil no' jix cani, jix sec can ey naj b'ey yajantaj jun yet xaamb'al tu'; yet chi oc can yopiso yin yoc mimanc'ulal yin spenail.

16 Jix lawi tu', jix i'le a masanil ẍepu'al no' eyoc yin yul sc'ul no' yu naj Moisés, yetoj c'al wan eyoc yin sk'ej no', yetoj yub'al no' scaab'il, yetoj c'al ẍepu'al eyoc yin. Ja' masanil wan tu' jix yak' tz'a' naj yib'an yet xaamb'al tu'.
17 Jaxa ni'ojxa no' chi'b'e tu' yetoj stz'uumal no' c'al stza' no', jatu' jix ak'le can tz'a' sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu', jaxca jix yun yalon Dios.

18 Catu' jix ak'le Moisés too tit no' me' chi ak'le tz'a' yin xaamb'al. Jaxa naj Aarón yetoj eb' sc'aal jix yaoc sk'ab' eb' yib'an sjolom no' me' tu'.
19 Jix lawi tu', jix smak'on cam no' me' naj Moisés, catu' jix yi'ontoj ẍiq'uil no' naj, jix sb'onon oc yinlaj jun yet xaamb'al tu'.
20 Koc' tzok' jix yutetoj no' me' tu' naj Moisés, catu' jix yak'on tz'a' sjolom yetoj c'al ẍepu'al no'.
21 Jix lawi tu', jix tx'ale el no' yul sc'ul yetoj c'al no' yajan yu naj, catu' jix yak'on tz'a' masanil yin xaamb'al. Ja' jun sa'b'eal tu' caw watx' yoc sab' jix yab' Dios, jaxca wal chi ẍa' sc'ul Dios.

22 Jix lawi tu', jix yak'on too tit junxa no' me' naj Moisés, yu sk'anb'alnele yu sic'le can oc eb' yin yopiso. Jaxa naj Aarón yetoj eb' sc'aal jix yaoc sk'ab' eb' yib'an sjolom no' me' tu'.
23 Jix lawi tu', catu' jix smak'on cam no' me' naj Moisés, jix yi'ontoj ni'oj ẍiq'uil no' naj, catu' jix sb'onon oc yetoj yiximal sk'ab' yin xiquin Aarón b'ey swatx' k'ab', c'al yin xutxal yiximal sk'ab' yetoj yajan b'ey swatx' k'ab'.
24 Jix lawi tu', jix yalon Moisés tol chi sjitztej sb'a eb' sc'aal naj Aarón tu' sc'atan, jix yi'ontej ni'oj ẍiq'uil no' me' naj, catu' jix sb'onon oc naj yetoj yiximal sk'ab' yin xiquin eb' b'ey swatx' k'ab' eb', c'al yin xutxal yiximal sk'ab' eb' yetoj yajan eb' b'ey swatx' k'ab'. Jix lawi tu', jantaj to ẍiq'uil no' jix cani jix sec can ey naj yinlaj jun yet xaamb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jix lawi tu', jix yi'on a sne no' me' naj Moisés tu', yetoj masanil ẍepu'al eyoc yin no' yul sc'ul, yetoj ẍepu'al eyoc yin no' sk'ej yetoj yub'al no' scaab'il yetoj ẍepu'al, c'al yetoj xub' no' b'ey swatx'.
26 Catu' jix yi'on atej jun pan naj Moisés eey yul jun yaliẍ xuc eey b'ey yet xaamb'al tu', ixim c'am yich eeyoj, yetoj junxa ixim calb'il yetoj aceite olivo, c'al yetoj jun ixim woc'ox pan, catu' jix yaon atoj naj yib'an no' ẍepu' tu', c'al yib'an xub' no' b'ey swatx'.
27 Jix lawi tu', jix yak'on wan tu' naj Moisés yul sk'ab' naj Aarón, yetoj c'al yul sk'ab' eb' sc'aal naj, yet chi sb'atxb'an ey eb' sattaj Dios.
28 Jix lawi tu', jix ẍa'on ec' masanil wan tu' naj Moisés yul sk'ab' eb', catu' jix yak'on tz'a' masanil naj b'ey yib'an jun yet xaamb'al tu', yetoj c'al no' xaamb'al jix ak'le tz'a' sattaj Dios, yu sic'le can oc eb' yin yopiso. Caw watx' yoc sab' jix yab' Dios.

29 Jix yi'on pax a no' xaamsc'ul me' tu' naj Moisés, no' jix ak'le yu sic'le can oc eb' yin yopiso tu'. Catu' jix yaon ey naj sattaj Dios, jaxca jix yun yalon Dios tet.

30 Jix lawi tu', jix yi'on a aceite olivo naj Moisés, yetoj c'al chic' eey yib'an jun yet xaamb'al tu', catu' jix xiontoj yib'an naj Aarón, c'al yin spichil. Catu' jix xiontoj yib'an eb' sc'aal, yetoj c'al yin spichil eb'. Jaxca tu' jix yun yoc can naj Aarón yin yopiso yetoj eb' sc'aal, c'al yetoj spichil eb' masanil.

31 Jix yalon naj Moisés tet naj Aarón, yetoj c'al tet eb' sc'aal jaxca ti': Ak'wej ta no' chi'b'e b'ey sattaj jun k'ap na b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios, ja' titu' che chi' no', catu' che lo'on pax ixim pan eeytoj yul jun xuc, ja'ton ixim jix ak'le yu je yoc can yin je yopiso, jaxca jix yun walon ey jex: Ja' Aarón yetoj eb' sc'aal oj slo' eb' jun lo'b'e ti', jin chi yet jix walon canoj.
32 Masanil no' chi'b'e yetoj ixim pan c'am chi lawi je yu, che nuswej can tz'a'oj.
33 Ja' sattaj jun na b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios, jac'al tu' chex can yin jujeb' c'ual, c'am c'al chex eltej titu', masanta'c'al yet chi tz'ajna sc'ual yu je yoc can yin je yopiso tu'.

34 Ja' tinani' tuxa jix cu jije cu wa'nen jaxca jix yun yalon Dios ey jon, yet chi tancan el je penail je yib'an.
35 Yu tu' xin, ja' b'ey sattaj jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios, ja' titu' chex cancan yin jujeb' c'ual c'al jujeb' ak'b'al, catu' che jijen masanil wan chejb'anile ti', yet watx' c'am chex cami; yutol jaxca tu' jix yun yalon Dios ey jin, ẍi naj Moisés tet eb'.

36 Queytu' jix yun sjijen naj Aarón yetoj eb' sc'aal masanil wan tzet jix yal Dios tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix ẍa'el Yich Naj Aarón Smulna Yin Yopiso

9 **1** Yet waxajeb' c'u yoc can naj Aarón yin yopiso tu', jix awtele naj yetoj eb' sc'aal, yetoj c'al eb' icham winaj yul conob' Israel, yu naj Moisés.

2 Jix yalon tet naj Aarón jaxca ti': I'tej junoj no' ach'e wacax yet watx', chi oc no' yin xaamb'aloj yu stooloj je penail, cha wak'on tz'a' junoj no' icham me' yin xaamb'al, ja'ton no' tol tz'ajan c'al smimanil masanil, jaxca chi ẍa' sc'ul Dios.

3 Chi lawi tu' xin, cha walon tet eb' ja wet Israelal, tol chi yi'tej junoj no' icham chiw eb' yin xaamb'alil yu stooloj spenail, catu' chi yi'on pax tej junoj no' ach'e wacax eb' c'al junoj no' me' jun ab'il sk'inal, ja'ton no' tol tz'ajan c'al smimanil masanil.

4 Yetoj c'al junoj no' wacax c'al junoj no' icham me' chi mak'le cam yin xaamb'al, ja'ton xaamb'al yet watx'c'ulal yetoj Dios. Catu' chi yi'on pax tej junoj sa'b'eal eb' yin tzet chi lo'lei, tol calb'il yetoj aceite olivo, yutol ja' Dios oj x'ox sb'a yetoj yipalil ey jex tinani', ẍi naj Moisés tet eb'.

5 Catu' jix yi'ontej masanil eb' Israel tzet jix yal naj Moisés, jix yamcha oc masanil eb' ánima sattaj jun k'ap na tu', ja' titu' jix oc linan eb' sattaj Dios.

6 Jix yalon naj Moisés tet eb' jaxca ti': Ja'ton wan ti' chi yoche Dios chi cu wa'ne; ta oj cu jije kunen wan ti', oj x'ox yipalil je yila'.

7 Catu' jix yalon naj Moisés tet naj Aarón jaxca ti': Jitzwejtej ja b'a b'ey scawilal jun yet xaamb'al ti', catu' cha wak'on ja xaamb'al yu stooloj ja penail c'al no' xaamb'al chi tz'a'i. Jaxca tu' oj yun yoc mimanc'ulal yin ja penail. Catu' cha wak'on c'al pax no' xaamb'al yu stooloj cu penail jaon Israel jon ti', jaxca tu' jix yun yalon Dios, ẍi Moisés.

8 Catu' jix apni oc naj Aarón scawilal jun yet xaamb'al tu', jix smak'on cam no' ach'e wacax yu yoc no' yin xaamb'alil yu spenail.

9 Jix lawi tu', jix apni pax oc eb' sc'aal yetoj ẍiq'uil no' xaamb'al tu', catu' jix yaon eytoj yiximal sk'ab' naj Aarón xol chic', jix sb'onon oc naj yin yuc'a' jun yet xaamb'al tu', jaxa wanojxa chic' tu' xin, jix secle can ey b'ey yajantaj jun yet xaamb'al tu'.

10 Jix lawi tu' jix yak'on tz'a' masanil ẍepu'al no' naj b'ey yib'an jun yet xaamb'al tu', yetoj c'al pax yub'al no', yetoj c'al ẍepu'al eyoc yin sk'ej no', ja'ton no' xaamb'al chi ak'le yu yoc mimanc'ulal yib'an spenail, jaxca jix yun yalon Dios tet naj Moisés.

11 Jal pax ẍi'b'eal yetoj c'al stz'uumal no' jix yak' can tz'a' naj b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Catu' jix smak'on cam no' xaamb'al naj Aarón tol chi ak'le tz'a' masanil, jaxa eb' sc'aal jix yi'ontej ẍiq'uil no' eb', catu' jix xion oc naj yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.
13 Jix lawi tu', jix yi'on pax tej sjolom, c'al ẍi'b'eal no' eb', catu' jix skoc' tz'ok'netoj yet chi ak'le yin xaamb'al tu', jix yak'on tz'a' naj Aarón tu' yib'an jun yet xaamb'al tu'.
14 Catu' jix x'aon el yul sc'ul c'al xub' yetoj c'al yajan no' eb', catu' jix yaon oc eb' yib'an no' lalanxa stz'a' tu'.
15 Jix yak'on wan xaamb'al naj Aarón yu eb' conob' Israel. Jix yi'ontej no' chiw ja'ton no' xaamb'al yu stooloj spenail eb' conob', jix smak'on camoj, catu' jix yak'on yin xaamb'alil jaxca jix yun yak'on wan xaamb'al yet sb'ab'elal.
16 Jix yak'on tz'a' junxa no' xaamb'al tol chi tz'a' masanil jaxca yalon sleyal.
17 Jix yak'on pax sa'b'eal yin tzet chi lo'lei, jix yi'tej jun b'etxan ixim jarina jix yak'on tz'a' yib'an jun yet xaamb'al tu', yetoj xaamb'al chi ak'le tz'a' yet junjun sk'inib'alil.
18 Jix smak'on pax cam no' wacax naj Aarón c'al no' icham me', no' jix yi'tej eb' conob' Israel yet chi ak'le tz'a' yin xaamb'alil yet watx'c'ulal. Jaxa eb' sc'aal naj jix i'ontej ẍiq'uil no', jaxa smam eb' jix txion oc yin scanpaq'uil jun yet xaamb'al tu'.
19 Ja' yib'an jun yet xaamb'al tu', jix yaey ẍepu'al no' wacax c'al no' me' tu' eb', ja'ton ẍepu'al yin sne no', c'al yin yul sc'ul no', c'al yub'al no', c'al ẍepu'al eyoc yin sk'ej no'.
20 Junne jix yak' ẍepu'al eb' yetoj c'al xaamsc'ul no'. Jaxa naj Aarón jix ak'on tz'a' ẍepu'al b'ey yib'an jun yet xaamb'al tu'.
21 Jal pax xaamsc'ul no' xin, c'al xub' no' b'ey swatx', tuc'al jix b'atxb'ale ey no' sattaj Dios, jaxca jix yun yalon tet naj Moisés.
22 Jix lawi tu' xin, jix yi'on a sk'ab' naj Aarón, jix yalon watx' k'ane yib'an eb' conob' Israel. Yet jix lawi yak'on tz'a' no' xaamb'al yu stooloj spenail tu', yetoj c'al xaamb'al tol chi tz'a' masanil, c'al no' xaamb'al yet watx'c'ulal, catu' jix eytej naj b'ey jun yet xaamb'al tu'.
23 Jix lawi tu', jix octoj naj Moisés yetoj naj Aarón yul jun K'ap Na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios, jaxa yet jix eltej eb' jix yalon can watx' k'ane eb' yib'an conob' Israel. Jix lawi tu', jix x'oxon yipalil Dios tet masanil eb' conob' tu'.
24 Jix eytej k'ak' b'ey satcan yu Dios, jix yak'on tz'a' no' xaamb'al tu' yetoj c'al ẍepu'al no' eyatoj yib'an jun yet xaamb'al tu', jix tz'a'toj no' masanil.

Ja' yet jix yilon masanil eb' conob' Israel jun tu', caw jix el yaw eb' yu tzalac'ulal, jix ey noan eb' sat tx'otx' yet chi yi'on ey sb'a eb' sattaj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Scamichal Nadab Yetoj C'al Naj Abiú

10 **1** Ja' naj Nadab yetoj c'al Abihú, eb' sc'aal naj Aarón, jix yi'tej ch'en txayib' eb', ch'en i'b'al a stzak'ak', catu' jix yaon oc sk'ak'al eb'. Jix yaon eytoj te' incienso eb' yib'an, catu' jix yak'on eb' sattaj Dios, yul c'al yet eb', yutol manaj Dios jix alon tet eb'.
2 Ja' yet jun txolan tu' jix eltej k'ak' sattaj eb' yu Dios, jix oc jun k'ak' tu' yin eb', catu' jix cam eb' scawanil.
3 Jix lawi tu', jix yalon naj Moisés tet naj Aarón jaxca ti':

—Ja'ton jun ti' chi yal yeloc apnoj tzet chi yal sk'ane Dios, b'ey chi yal jaxca ti':

> Ja' mactxequel chi jul jin cawilal yet chi yak'on servil, sowalil ey ojab' weloc apnoj yul sat, oj jin tx'ox jin b'a tet eb', yutol miman weloc apnoj yib'an masanil jin conob', ẍi Dios, ẍi naj Moisés. C'amxa c'al tzet jix yal naj Aarón.

4 Jix lawi tu', jix awtele, naj Misael c'al Elsafán, eb' sc'aal Uziel yican naj Aarón, yu naj Moisés, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Titanwej jaex ti' b'ey yul jun K'ap Na ti', b'ey eyec' smimanil eb' je yican, i'wej eltoj b'ey sti'el b'ey b'ulan jex ey tu', ẍi naj tet eb'.

5 Jix octoj eb' titu', catu' jix yi'on eltoj eb' b'ey sti'el b'ey b'ulan ec' eb' tu', jaxca jix yun yalon naj Moisés tet eb'. Eyto c'al oc spichil eb' camnaj tu', ja'ton an jix sc'an eb' yin yopiso.

Ja' Tzetyetal Sowalil Chi Yun Eb' Yak'omal Xaamb'al

6 Jix lawi tu', jix yalon naj Moisés tet naj Aarón, tet naj Eleazar c'al tet Itamar, ja'ton eb' sc'aal naj Aarón iquisto ec' tu':

—Manche je yi'el sk'oxil je jolom, c'am ojab' pax che tziltoj je pichil yu je tx'oxon el je cusc'ulal, jaxa tala che yunne, chex cam yu sjowal sc'ul Dios, catu' chi tit yib'an masanil conob' Israel. Jal masanil eb' ket conob' Israel ti' chi ske' scus sc'ul eb' yin junoj mactxequel chi yak' lawoj Dios yetoj k'ak'.
7 Manche jex el pax sattaj jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios, yet watx' c'am chex cami, yutol jaex ti' sic'b'il jex eloj, ab'il atoj aceite olivo yet Dios yib'an je jolom, ẍi naj Moisés tet eb' naj. Jaxca c'al jix yun yalon naj Moisés, queytu' jix yun sjijen eb'.
8 Jix yalon pax Dios tet naj Aarón jaxca ti':
9 Ja' yet oj jaach octoj jaach ti', yetoj eb' naj ja c'aal yul jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, manche je yuc' yal uva yetoj c'al an, jaxa tala chi yunne chex cami. Ja' jun ti' chejb'anile chi yun can je xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Manche je yun wan tu', yutol sowalil chi na'cha el je yu tzetyetal tol wet, c'al tzetyetal comon c'al yeocoj, c'al sna'cha el je yu tzetyetal watx', c'al tzetyetal man watx'oj jaxca yalon jin chejb'anil.
11 Sowalil che cuy c'al pax eb' je yet conob' yin wan jin chejb'anil ti', wan jix jin chej yal naj Moisés ey jex, ïi Dios.

12 Jix lawi tu', jix yalon pax naj Moisés tet naj Aarón, yetoj c'al tet naj Eleazar c'al tet naj Itamar, ja'ton eb' cawan sc'aal naj Aarón iquisto ec'oj, jix yaloni:

—I'wejtej ixim jarina jix too cancan yin sa'b'eal jix tz'a' sattaj Dios, che wa'ne ixim pan c'am yich b'ey sattaj jun yet xaamb'al tu', yutol ja' jun sa'b'eal tu', yet Dios yeocoj.
13 Ja' yet che chi'on no' chi'b'e tu', ja'ton b'ey junoj lugar tol sajb'aneb'il, yutol ja wet c'al chi yun can oc no' yetoj eb' naj ja c'aal, ja'ton wan ti' jix yal Dios ey jin an.
14 Jaxa pax xaamsc'ul no' chi b'atxb'ale ey sattaj Dios, yu sa'b'eal tet Dios yet chi oc yopiso yin watx'c'ulalil, yetoj no' xub', ja' no' tu' je yet c'al chi yun can oc no', chi ske' ja chi'on no' yetoj eb' naj ja c'aal c'al eb' ix ja cutz'in b'ey junoj lugar tol sajb'aneb'il,
15 yutol ja' no' xub' chi i'le el tu', c'al no' xamc'ule chi b'atxle ec' sattaj Dios tu', junne chi yun yak'le tz'a' no' yetoj ïepu' tu'. Ja' caab' tujan no' tu', ja wet yetoj eb' ja wuninal jaxca jix yun yalon Dios ey jin, ïi Moisés tet naj.

16 Catu' jix sk'anlen pax naj Moisés yu no' chiw jix ak'le yin xaamb'al yu stooloj spenail. Jaxa jix yun jix yalon eb' tol xax ak'le tz'a' no'. Yu jun tu', caw jix tit sjowal naj Moisés yin naj Eleazar, c'al yin naj Itamar, ja'ton cawan sc'aal naj Aarón iquisto ec' tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':

17 ¿Tzet yuxan ma je chi' no' xaamb'al b'ey yul snail b'ey chi cu cha'lewej cu b'a yetoj Dios? Ja' jun tujan no' xaamb'al tu', yet Dios yeocoj, yuxan tol jix yak' Naj ey jex, yu je chi'on no', yet chi tancan el spenail eb' conob' sattaj Dios.
18 Yutol ja' ïiq'uil no' xaamb'al tu', ma i'letoj b'ey yul Snail Scalub'al Jehová, yuxan sowalil tol che chi' no' b'ey eyec' no' tu', jaxca wal jix yun walon can ey jex, ïi naj Moisés.

19 Jix yalon naj Aarón jaxca ti':

—Ja' tinani' jix yak' xaamb'al eb' yu yoc mimanc'ulal yin spenail, c'al no' xaamb'al tol chi tz'a' masanil, caxc'al mi jaxca tu', ila' wal pax tzet chi jul wib'an an. Ta jix jin chi' no' xaamb'al yet chi ak'le tan spenail tu' tinani', ¿tumi ta' watx' sattaj Dios? ïi naj Aarón.

20 Ja' yet jix yab'en naj Moisés jaxca tu', c'amxa tzet jix yala', yutol jix ïa' sc'ul naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

No' No' Chi Chi'lei, C'al No' C'am Chi Chi'lei

11 **1** Catu' jix yalon Jehová tet naj Moisés, c'al tet naj Aarón jaxca ti':
2 Alwej tet masanil eb' je yet Israelal, tol ja' xol masanil no' no' ey b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ja'ton wan no' ti' oj ske' je chi'oni:
3 No' chi sjutx' slo'b'e, c'al no' tol caab' po'oan yisk'aj.
4 Jal pax junxa tujan no' oj wal ti' an xin, man oj ske' je chi'on no', caxc'al tol chi scaec'ne sjutx'on slo'b'e no', caxc'al man caab'oj po'oan ye snan yisk'aj no':
No' camello chi scaec'ne sjutx'on slo'b'e, jal no' man caab'oj po'oan ye snan xol yisk'aj xin, ja' no' tu' c'am chi ske' je chi'oni.
5 Yetoj pax no' chi yij tejón, chi scaec'ne sjutx'on slo'b'e no', yutol ec'al yisk'aj no', ja' no' tu' c'am chi ske' je chi'on no'.
6 Yetoj pax no' txitx, chi scaec'ne sjutx'on slo'b'e no', jal no' man caab'oj po'oan ye yisk'aj xin, c'am pax chi ske' je chi'on no'.
7 Yetoj pax no' txitam, caxc'al caab' po'oan ye snan yisk'aj no', c'am chi scaec'ne sjutx' slo'b'e no', yuxan ma c'al ske' je chi'on no'.
8 C'am chi ske' je chi'on wan no' tu', tam wal je mitx'on yet chi cam no', sowalil che na' tol man watx'oj no'.
9 Jaxa pax no' ey yul-laj ja' ja', b'ey yul ja' mar ma b'ey yul-laj wanojxa ja' ja', chi ske' je chi'on no', no' tol ey xic' c'al no' xoyquiltaj yeoc yinlaj snuk'.
10 Jal pax no' c'am xic', c'al no' man xoyquiltaj oj yeoc yinlaj snuk', c'am chi ske' je chi'on no'. Ja' no' tu' yaab'etaj can el no', caxc'al ja' b'ey yul ja' mar ma yul-laj wanojxa ja' ja' ey no'.
11 Yutol yaab'etaj can yeoc no', manche je chi' no', tam wal je mitx'on no' yet camnajxa no'.
12 Masanil no' ey yul-laj ja', tol c'am xic' c'al ue eyoc yin snuk', yaab'etaj ojab' c'al no' tu' yul je sat.
13 Jac'ala' c'al pax xol no' tz'iquin man oj ske' je chi'on wan no' oj wal ti',[c] yutol man watx'oj no': Jaxca no' mimej chii, no' mimej xulem, no' asor,
14 no' chii ey yul ja' mar, no' milano, yetoj masanil no' mimej c'uc'um,
15 c'al masanil tujan no' joo,
16 yetoj no' avestruz, no' tonton, no' gaviota, c'al masanil tujan no' chii,

---

[c] **11:13** Ey jun tz'iquin chi b'ina titi' man kotajoj sic'leb'il tzet tz'iquinal jun asor tu', ja'ton jun chi ec' sti' ja' mar.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 no' sajc'uc'um, no' cormorán, no' ibis,
18 no' cisne, no' pelícano, no' miij,
19 no' cigüeña, yetoj c'al masanil tujan no' garza, no' abubilla, c'al yetoj no' sotz'.

20 Jac'ala' pax masanil no' nïxtej tz'iquin chi ec' jenenoj yin junjun b'ulan, ma no' chi b'ey sat tx'otx', yaab'etaj ojab' c'al no' yul je sat.
21 Jal pax no' tol ey yip yajan yec' t'ujlab'oj, caxc'al tol chi ec' jenenoj no', ma chi b'ey no' sat tx'otx', chi ske' je chi'on no'.
22 Ja' xol no' tu', chi ske' je chi'on masanil tujan no' kochi', no' mimej kochi'.
23 Jal pax masanil wanxa no' nïxtej no' chi ec' jenenoj, ma no' chi ec' sat tx'otx' ti', ja' wan no' tu', yaab'etaj ojab' c'al no' yul je sat.

24 Ta che mitx' wan no' no' chi wal ti' yet camnajxa no', tz'il che yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.
25 Ja' junoj mactxequel chi chi'on junoj no' camnaj no' tu', sowalil chi x'ael spichil, tz'il che yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.
26 Masanil no' ey yisk'aj ta man caab'oj po'oan ye snan yisk'aj, ta c'am chi scaec'ne sjutx'on slo'b'e no', ja' wan no' tu' che na' tol man watx'oj no'. Ta ey junoj mactxequel chi mitx'on wan no' tu', tz'il che yun canoj jaxca yalon ley.
27 Yal c'al tzet no'al tol caneb' yajan ta ey ec'aloj yisk'aj, ja' wan no' no' tu', yutol tz'il no' yul je sat; yuxan yal c'al mactxequel chi mitx'on junoj no' tu' ta camnajxa no', tz'ilto c'al che yun canoj masanta' chi k'ejb'i eyoj.
28 Quey c'al pax tu' junoj mactxequel chi mitx'on jun camnaj no' tu', sowalil chi x'ael spichil, man toc'al pax sajb'aneb'iloj masanta'c'al chi k'ejb'i eyoj.

29 Jal masanil no' tol chi ec' jutxutxoj sat tx'otx' xin, sowalil che na' tol c'am chi ske' ïi'le wan no' no' tu': Jaxca no' saab'en, no' tx'ow, yetoj c'al masanil tujan no' patza'.
30 Yetoj masanil no' chi sjutx sb'a, no' q'uix patix, no' lagarto, no' intam, no' patix, yetoj c'al no' tzalacab'.

31 Ja' xol masanil wan no' no' ti', sowalil che na' tol man watx'oj no', yuxan yal c'al mactxequel chi mitx'on wan no' tu' yet camnajxa no', tz'il chi yun can jun mactxequel tu' masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

32 Ta ey junoj no' camnaj no' tu', chi eyq'uey yib'an junoj tzetyetal, man watx'oj chi yun can jun tzetyetal tu', caxc'al junoj te' ma junoj an pichile, ma stz'uumal no', ma junoj coïtal, ma junoj mitx'k'ab'e yet mulnail, ta chi eyq'uey yib'an junoj wan mitx'k'ab'e tu', sowalil chi ale eytoj xol ja'. Ja' jun tzetyetal tu' tz'ilto c'al chi yun canoj, masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj; catu' chi wa'xi pax can eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ta ey b'ey chi eyq'uey junoj no' camnaj no' tu' yul junoj tx'otx' xi, ja' jun tzetyetal eeytoj yul jun xi tu', tz'iltaj chi yun canoj; sowalil chi mak'le can po'o jun xi tu'.
34 Yal c'al tzet lo'b'eal eeytoj yul jun xi tu' ma uc'b'eal ja', tz'iltaj chi yun canoj.
35 Yuxan ta chi eyq'uey junoj no' no' ti' yet camnajxa yib'an junoj tzetyetal, tz'iltaj chi yun canoj, caxc'al junoj jorna ma junoj b'ey chi oc k'ak' k'ak', sowalil chi uchle eyoj. Yutol ja' jun mitx'k'ab'e tu' tz'iltaj chi yun canoj.
36 Ta ey junoj ja' snuk' ja' ma k'ob' ja' chi uk'lei, catu' chi eytoj junoj no' camnaj no' tu' yul ja', watx' c'al ye ja' jayeb'oj c'u, asan jun mactxequel chi i'on atej no' camnaj no' tu' yul ja', ja' jun tu' tz'iltaj chi yun canoj.
37 Ta chi eyq'uey junoj no' camnaj no' tu' yib'an junoj tujan jinat chi awlei, ja' jun jinat tu' c'am chi etex eloj.
38 Ta tol ja' jun jinat tu' laan xa ey xol ja', catu' chi eyq'uey junoj camnaj no' tu' yib'an, sowalil che na' tol tz'iltaj chi yun can jun jinat tu'.
39 Tala c'uxan ey junoj no' chi'b'eal no' chi cameloj, ja' mactxequel chi mitx'on jun camnaj no' tu', tz'iltaj chi yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.
40 Ja' mactxequel chi chi'on ïi'b'eal junoj no' tuc'al chi cameloj, sowalil chi x'ael spichil, tz'iltaj chi yun can jun mactxequel tu' masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj. Ja' mactxequel chi i'on a junoj no' camnaj no' tu', ja' jun tu' sowalil chi x'ael spichil, tz'iltaj chi yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.
41 C'am ojab' che chi' masanil no' no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', yutol yaab'etaj can el no'.
42 Ja' masanil no' chi ec' jutxutxoj sat tx'otx', c'al no' chi b'ey yetoj scaneb'al yajan, ma no' ec'al yajan, ja' masanil wan no' no' tz'iltaj tu', yuxan c'am chi ske' je chi'on no' yutol yaab'etaj can el no'.
43 C'am che yetne el je b'a jaex ti' yu no' no' tz'iltaj tu', yutol chex etex can el yu no'.
44 Jain ton Jehová je Diosal jin, yuxan watx' che b'osel je b'a yin tzetyetal tz'iltaj tu', yutol jain ti' watx' jin c'al, yuxan caw c'am chi ske' je yetnentoj je b'a yetoj wan no' no' tu'.
45 Jain ti' Dios jin, jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, yutol je Diosal jin, yu jun tu' xin, caw watx' ojab' c'al che yute je b'a, yutol jain ti' watx' jin c'al, ïi Dios.
46 Ja'ton masanil wan jin chejb'anil ti' yib'an masanil no' no', no' tz'iquin, yetoj c'al masanil no' ey yul-laj ja' ja', c'al masanil no' chi sjutx sb'a sat tx'otx' tx'otx' ti', yuxan chi wal can ey jex,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 yet watx' chi na'cha el junjun tujan no' no' je yu, no' watx' yetoj c'al no' yaab'etaj can eloj, no' chi ske' ẍi'lei, c'al no' tol c'am chi ske' ẍi'lei, ẍi Dios.

Yet Chi Sajb'ane Sb'a Eb' Ix Ix Yet Chi Ali Yune'

12 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al masanil wan ti' tet eb' ja wet Israelal: Tol ja' junoj ix ix chi ali junoj swinaj unin, sowalil jujeb' c'ual tz'iltaj chi yun can ix jaxca yalon ley, jaxca c'alta' yet chi yilon sb'isb'al x'aaw eb' ix ix yet junjuntaj el.
3 Jaxa yin sjujub'ixial yali jun winaj unin tu', catu' chi ak'le circuncidar.
4 Jal pax ix txutxe tu' xin, chi b'ey c'altoj junojxa 33 c'ual yin sajb'anen sb'a ix, c'am c'al chi ske' smitx'on junoj tzetyetal tol wet yeocoj, tam wal chi ske' stoo ix b'ey snail jin calub'al yet c'amto chi tz'ajna sb'isil wan c'ual tu'.
5 Ta ix unin junoj chi ali, canlajoneb' c'ual chi cancan ix yin tol tz'iltaj chi yun canoj, jaxca c'alta' yet chi yilon sb'isb'al x'aaw eb' ix ix yin junjuntaj el, catu' chi b'ey c'altoj yin sajb'anen sb'a yin junojxa 66 c'ual.
6 Ja' yet chi tz'ajna wan c'u yet chi sajb'anen sb'a ix ix tu', caxc'al winaj unin ma ix unin, sowalil chi yi'tej junoj no' ach'e me' jun ab'il sk'inal ix txutxe tu', yetoj junoj no' job'b'eal uch b'ey snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yet watx' chi yak' ix yin xaamb'aloj, yet chi can ix yin watx'. Ja' wan tu' chi ak'le tet junoj naj yak'omal xaamb'al b'ey sattaj jun K'ap Na.
7 Jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on jun xaamb'al tu' ey jin, yet chi sajb'anele el ix ix tu', jaxca tu' chi yun scan ix yin saj.
Ja'ton wan chejb'anile ti' tet eb' ix ix chi ali yune', winaj unin ma ix unin.
8 Ta ja' ix txutxe tu' c'am chi ske' yak'on junoj me', chi ske' yi'ontej cac'onoj no' paramuch, ma job'b'eal uch ix, jun no' chi ak'le tz'a' yin xaamb'alil, jal junxa no' xin, chi ak'le yin xaamb'alil yu sajb'anele el ix. Queytu' chi yun sajb'ican el ix ix tu', ẍi Jehová.

Chejb'anile Yin Jun Ya'b'il Chi Yij Lepra

13 **1** Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet Aarón jaxca ti':
2 Ta ey junoj mactxequel chi mala smimanil, ma chi a wotxan yinlaj, ma caj sulinaj yili smimanil, tala c'uxan lepra,[d] jun sya'ilal tu',

---

[d] **13:2** Ja' jun lepra chi b'ina ti', ec'al tujan jun ya'b'il chi ec' yin stz'uumal eb' ánima tu', man junne oj tujan, jaxca jun lepra yet cu tiempoal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuxan sowalil chi i'letej sattaj naj Aarón, ma sattaj junojxa eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal naj Aarón tu'.
3 Jaxa jun yak'omal xaamb'al tu', chi seyon il jun sya'ilal eyoc yin smimanil jun ánima tu'. Ta tol sajin yili xil jun ánima b'ey eeltej jun ya'b'il tu', catu' miman txequel tol man asanne oj yin stz'uumal eyocoj, ta naat xa yich, ja' jun ya'b'il tu' lepra chi yal tu'. Ja' yet chi xew yil-le junoj ánima yu junoj yak'omal xaamb'al tu', jaxa chi aloni tol c'amxa chi ske' yeec' jun ya'ey tu' xol yet animail.
4 Ta sajin yili oc stz'uumal b'ey eeltej jun ya'b'il tu', jaxca wal tol asan yin stz'uumal eyocoj, man pax sajin oj xil b'ey eeltej tu', sowalil chi maji oc jun ánima tu' yin jujeb'oj c'ual yu jun yak'omal xaamb'al tu'.
5 Jaxa yet chi lawi jujeb' c'ual tu', catu' chi seyle pax il jun ánima tu' junelxa. Ta jac'ala' yili, ta c'am c'al chi b'eyec'oj, ja' yet chi lawi yil-le tu', chi majchele pax oc jujeb'ojxa c'ual.
6 Jaxa yet chi lawi jujeb'xa c'ual tu', catu' chi il-le jun ánima tu' yu naj yak'omal xaamb'al tu' junelxa. Ta lalanxa sq'ueya jun ya'b'il tu', ta c'amxa tzet chi b'ey c'altoj yin stz'uumal jun ánima tu', catu' chi yalon jun yak'omal xaamb'al tu' tol man lepra oj eyoc yin, comon sya'ilal c'al eyoc yin, chi lawi tu', chi x'aon el spichil jun ya'ey tu', jaxca tu' chi yun scan jun mactxequel tu' yin watx'.
7 Ta tol ja' jun ya'b'il tu' chi x'oxa sb'a junelxa, caxc'al mi xax yal naj yak'omal xaamb'al tol man lepra oj, sowalil chi tit pax junelxa sattaj jun yak'omal xaamb'al tu' yet chi il-le pax junelxa.
8 Ta jaxa yilon naj tol chi b'eyec' jun ya'b'il tu', chi ske' yalon naj tol lepra eyoc yin jun mactxequel tu'.
9 Ta ey junoj ánima eyoc lepra yin, sowalil chi i'letej sattaj eb' yak'omal xaamb'al.
10 Yet watx' ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al chi iloni ta tol lalan smalaoj, ta sajin yili stz'uumal, catu' lalanxa pax sajb'i el xil b'ey eeltej tu', cajin xac'al yili sat jun ya'b'il tu'.
11 Ta jaxca tu', ja'ton jun tu' chi yij lepra. Jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi aloni tol c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail, catu' c'amxa chi ske' smaji oc yul junoj na, yutol manxa watx'oj smimanil jun ánima tu'.
12 Ta eyman chi b'eytoj jun ya'b'il tu' yin, catu' chi noel masanil smimanil yu, jatac'ala' chi yun yilon oc junoj yak'omal xaamb'al tu',
13 ta tol tuxa chi taj yili sat jun ya'b'il tu', ta xax majcha el yinlaj smimanil tu', jatac'ala' tzet chi yun yilon oc jun yak'omal xaamb'al tu', chi ske' yalon naj tol watx' xa sc'ul jun mactxequel tu', chi ske' xa yoc xol yet animail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ta ey junoj c'ual chi txeclo a ẍi'b'eal xol jun ya'b'il tu' xin, c'amxa chi ske' yeec' jun ánima tu' xol yet animail.
15 Jaxa junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' chi ilon jun ya'b'il tu', ta tol chi txeclo a ẍi'b'eal chi yila', jaxa yaloni tol lepra chi ioni, c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail.

16 Ta c'uanc'ulal c'al chi sajb'i el ẍi'b'eal jun ya'ey tu' xin, sowalil chi tit b'ey junoj eb' yak'omal xaamb'al,
17 catu' chi seyon pax naj yila'; ta tol sajin yili sat jun ya'b'il tu', jaxa naj chi aloni tol c'amxa smey jun sya'ilal tu', chi xa ske' yoc xol yet animail.

18 Ta ey mactxequel chi elol junoj malilal ya'b'il yin smimanil, catu' chi taj pax eyoj,
19 ta jaxa b'ey sat jun malilal tu', sajin yili, ma caj sulinaj yili, ja' jun tu' sowalil chi tit sattaj junoj eb' yak'omal xaamb'al tu'.
20 Jaxa jun yak'omal xaamb'al tu' chi iloni, ta man asanne oj yin stz'uumal eyoc jun ya'b'il tu', ta sajin yili xil b'ey eyoc jun ya'b'il tu', jaxa chi aloni tol lepra jun chi x'oxa sb'a yin jun ánima tu', yuxan c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail.
21 Ta ja' yet chi yilon oc tu', tol ja' b'ey eyoc sat jun ya'b'il tu' c'am chi sajb'i el xil, tol asan yin stz'uumal eyocoj, ta lalanxa stajeyoj, ja' jun ánima tu' sowalil chi maji oc jujeb'oj c'ual.
22 Ja' yet chi lawi jujeb' c'ual tu', ta tol yelc'ulal c'al chi b'eytoj jun ya'b'il tu' yin stz'uumal jun ánima tu', chi yalon jun yak'omal xaamb'al tu' tol lepra chi ioni, c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail.
23 Ta tol c'am chi b'eytoj jun ya'b'il tu' yin smimanil, chi yal yeloc apnoj tol asan yechel jun ya'b'il tu' ey can ocoj, jaxa yalon jun yak'omal xaamb'al tu' tol c'amxa jun sya'ilal tu' yin jun mactxequel tu'.

24 Ta ey junoj mactxequel ey junoj tz'a'il yin smimanil, ta ja' b'ey tz'a'il tu' chi txeclo ẍi'b'eal, jaxa yin ẍi'b'eal tu' chi txeclo pax a junoj sutan sajin ma cajin yili.
25 Ja' naj yak'omal xaamb'al tu' chi iloni, ta tol chi sajb'i el xil ma lalanxa stoo yich jun b'ey eyoc sat tu', ta jaxca tu', tol lepra jun lalan x'oxon a sb'a b'ey stz'a'il tu', ja' naj yak'omal xaamb'al tu' chi aloni tol c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail.
26 Ta ja' yet chi yilon jun yak'omal xaamb'al tol c'am junoj xil lalan sajb'i eloj, ta man lalan oj stoo yich jun tz'a'il tu', ta lalan stajeyoj, sowalil chi maji oc jun ánima tu' yin jujeb'oj c'ual.
27 Ja' yet chi lawi jujeb' c'ual tu', catu' chi il-le pax yu jun yak'omal xaamb'al tu', ta lalan sb'eytoj yin ẍi'b'eal jun ánima tu', catu' chi yaloni tol ya'ey jun mactxequel tu' yu lepra, c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ta ja' b'ey tz'a'il tu', tol lalan sq'ueyaoj, asan tuc'al chi mala yu tz'a'il tu', jaxa yalon jun yak'omal xaamb'al tu' tol ja' jun sya'ilal tu' c'am smey, asan yechel jun tz'a'il tu' chi cani.

29 Ta ey junoj winaj ma junoj ix ix chi a junoj yaax ya'b'il yin sjolom, ma yalan sti',
30 ja' junoj yak'omal xaamb'al tu', sowalil chi ilon jun tu'. Ta ja' jun ya'b'il tu' tol lalanxa stoo yich, ma tol lalanxa sk'anb'i el xil, jaxa jun yak'omal xaamb'al tu' chi aloni tol lepra eyoc yin sjolom ma yalan sti' jun ánima tu'.
31 Yuxan ja' yet chi yilon jun yak'omal xaamb'al tu' tol ja' jun ya'b'il tu', c'am chi too yich, catu' c'amto chi k'ejb'i el xil b'ey eyoc jun ya'b'il tu', ja' jun ánima tu' sowalil chi maji oc yin jujeb'oj c'ual.
32 Jaxa yet chi lawi jujeb' c'ual tu' xin, catu' chi yilon pax jun yak'omal xaamb'al tu', tol c'am chi b'eyec' jun ya'b'il tu', c'am yich, ta c'am pax xil chi k'anb'i eloj,
33 jaxa yalon naj tu', tol chi tzujle el xil yinlaj sat jun ya'b'il tu', catu' chi maji oc yin jujeb'ojxa c'ual.
34 Jaxa yet chi ec'toj jujeb'xa c'ual xin, catu' chi yilon pax jun yak'omal xaamb'al tu' junelxa. Ta c'am chi b'eyec'oj, ta c'am chi too yich jun ya'b'il tu', chi yaloni tol c'am smey jun ya'b'il tu', asan tol chi x'ael spichil jun ánima tu', watx' xa chi yun can eloj.
35 Asan xin, ta jaxa chi yunne ja' yet xax al-le eloj tol watx' xa sc'ul jun mactxequel tu', catu' chi b'ey pax toj jun ya'b'il tu' yin junelxa,
36 sowalil chi il-le pax jun ya'ey tu' yu junoj eb' yak'omal xaamb'al junelxa. Ta tol ja' jun ya'b'il tu' lalan sb'eytoj yin stz'uumal smimanil, man sowaliloj tol k'an yili xil, tol lepra chi ion jun mactxequel tu'.
37 Ta tol lalanxa stit sk'ejinal xil, jaxa yet chi yilon jun yak'omal xaamb'al tu' chi yaloni tol watx' xa sc'ul jun ánima tu'.

38 Ta ey junoj winaj ma junoj ix tol eyoc leb'quiẍtaj sajin yin stz'uumal,
39 ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' chi ilon stz'uumal tu', ta sajin xa wal yili, ta c'am chi kopopi, comon ya'b'il chi i'on jun ánima tu', c'am smey jun ya'b'il tu'.

40 Ta ey junoj winaj chi pujel xil sjolom, c'amxa xil sjolom tu' chi cani, ja' jun tu' c'am smey.
41 Ta asan b'ey sattaj chi pujel xil sjolom, c'amxa xil chi cani, man ya'b'il oj jun tu'.
42 Ta chi elol junoj yaax ya'b'il b'ey c'amxa xil sjolom tu', sajin ma cajin yili b'ey c'am xil tu', ja' jun tu' lalan ya lepra yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Sowalil chi il-le yu junoj eb' yak'omal xaamb'al. Ta ja' b'ey c'am xil
sjolom tu' chi a junoj ya'b'il, sajin ma cajin yili,
44 ja' jun ánima tu' lepra chi ioni. Chi yalon jun yak'omal xaamb'al
tu', tol c'amxa chi ske' yeec' xol yet animail.
45 Ja' mactxequel ya'ey yu lepra, sowalil jolquiẍtaj pichile chi
yaocoj, chi yi'el sk'oxil sjolom, catu' chi smajche el nanoj sat. Ta chi
too xol ánima, sowalil chi el yaw, catu' chi yalon jaxca ti': ¡Elanwej,
tol ya' jin ey, ya' jin ey! c'am chex tit jin c'atan, ẍi ojab'i.
46 Ja' yet eyoc jun ya'b'il tu' yin, caw ey smey, sowalil chi i'le eltoj
x'ojli b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu'.
47 Ja' yet k'uxtaj yili junoj pichile tol lana ma lino,
48 yal c'al tzet k'apil, tol chemb'il ma tol patx'oneb'il, ma junoj tz'uum
tol mitx'k'ab'e yeocoj,
49 ta yaxin yili, ma cajin yili wan sk'uxtajil tu', ja'ton jun tu' sowalil
chi tx'oxle yil junoj eb' yak'omal xaamb'al,
50 ja' yet chi yilon oc jun yak'omal xaamb'al tu' tol k'uxtaj yili, chi
maji ey jujeb'oj c'ual jun tzetyetal tu'.
51 Jaxa yet chi lawi jujeb' c'ual tu' xin, catu' jix seyon yil jun yak'omal
xaamb'al tu', tzet utb'il yili wan k'uxtaj yoc tu', ta xax b'eyec' leb'eb'oj
yin jun pichile tu', ma yin junoj tz'uum tol chi k'anle tu', ja' wan tu' ey
smey.
52 Yal c'al tzet mitx'k'ab'eal tol eyxa oc jun tu' yin, sowalil chi nusle
tz'a' masanil; yutol ja' jun tu' miman tzetyetal chi yetne can eloj.
53 Ta ja' yet chi yilon jun yak'omal xaamb'al tol c'am chi b'eyec' wan
k'uxtaj tu' yin,
54 catu' chi yaloni tol chi tx'ale el jun mitx'k'ab'e tu', catu' chi maji ey
jujeb'oj c'ual.
55 Ja' yet xax tx'ale el jun mitx'k'ab'e tu', catu' chi yilon pax jun
yak'omal xaamb'al tu'. Ta tol c'am chi q'ueya jun sk'uxtajil tu' yin,
caxc'al c'am chi el leb'eb'oj, sowalil chi nusle tz'a'oj, caxc'al mi ja' jun
k'uxtaj tu' eyoc yul ma yinlaj, yutol yel xac'al ey smey jun tu'.
56 Ta ja' yet chi yilon jun yak'omal xaamb'al yet xax tx'ale el jun tu',
lalanxa sq'ueya jun sk'uxtajil tu', chi lot'le el b'ey eyoc yin tu'.
57 Ta tol chi txeclo pax a jun sk'uxtajil tu' yin junelxa, sowalil chi
nusle tz'a'oj.
58 Jal pax wan tzetyetal b'ey chi q'ueya wan sk'uxtajil tu' xin, yet chi
tx'ale eloj sowalil chi tx'ale pax el junelxa, jaxca tu' chi yun swa'xi
can eloj.
59 Ja'ton wan chejb'anile ti' yin junoj tz'iltaj pichile chemb'il ma tol
patx'oneb'il, lana ma lino, ma junoj tz'uum, queytu' chi yun xeclo eloj
ta watx' ma tol man watx'oj yili, ẍi Dios tet naj Moisés c'al tet Aarón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chejb'anile Yin Eb' Chi Ec' Jun Ya'b'il Chi Yij Lepra Yin

14 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Ja'ton wan jin chejb'anil ti' oj sjije junoj ánima tol chi ec' jun ya'b'il chi yij lepra yin. Catu' chi seyle il yu eb' yak'omal xaamb'al junoj mactxequel eyoc lepra yin.
3 Chi eltoj jun yak'omal xaamb'al tu' b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu'. Ja' titu' chi sey yila' ta ja' jun ya'b'il tu' lalanxa swa'xi.
4 Ta watx' xa sc'ul jun ya'ey tu', catu' chi yalon naj yak'omal xaamb'al tu', tol chi chejle yi'tej cac'onoj no' tz'iquin yin yiquisal, no' watx' smimanil chi yi'tej, chi yi'on pax tej an cajin tx'al, te' k'ute', yetoj sk'ab' te' hisopo.
5 Chi lawi tu', chi mak'le cam junoj no' tz'iquin tu' yib'an sti' junoj tx'otx' tx'otx' xi tol eeytoj ja' yul, ja' tol chi b'et tit b'ey junoj ja' snuk' ja' chi aoloj, yet watx' chi eytoj ẍiq'uil no' xol ja' ja' tu'.
6 Chi i'letej junxa no' tz'iquin yin yiquisal, yetoj te' k'ute', an cajin k'ap, c'al yetoj te' hisopo, catu' chi lale eytoj xol ẍiq'uil no' tz'iquin camnajxa tu', chi cal-le yetoj ja'.
7 Jujel chi tzicle oc yin jun mactxequel b'ey jix ec'le jun ya'b'il tu' yin, catu' chi yalon jun yak'omal xaamb'al tu' tol watx' xa sc'ul jun ánima tu'. Jaxa no' tz'iquin tol iquisto tu', chi jajle cantoj no'.
8 Ja' jun mactxequel watx' xa sc'ul tu', sowalil chi x'ael spichil, catu' chi aẍni, chi sjujon el xil masanil smimanil yet watx', watx' xac'al chi yun canoj, c'amto chi ske' yoctoj b'ey b'ulan ec' eb' tu' yin jujeb'ojxa c'ual, masanta'c'al chi lawi jujeb' c'ual tu', chi xa ske' yoctoj xol yet animail b'ey b'ulan ec' eb' tu'.
9 Jaxa yet sjuj c'ual xin, chi x'aon el spichil, chi aẍni catu' chi tzujle el xil sjolom masanil. Queytu' chi yun scan jun mactxequel tu' yin watx'.
10 Jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, catu' chi yi'ontej cac'onoj no' ach'e me', yetoj junoj no' k'opo me' jun ab'il sk'inal, tol watx' ojab' c'al el smimanil no' masanil. Catu' chi yi'ontej nan sjuj libra jarina caw watx' tol calb'il yetoj aceite olivo, chi ak'le yin ofrendail, yetoj pax oxeb'oj octavo aceite olivo.
11 Jaxa jun yak'omal xaamb'al tu' chi chejon oc linan jun ánima yetoj yofrenda b'ey sattaj eltoj snail b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj.
12 Chi lawi tu', catu' chi i'letej junoj no' ach'e me' yetoj aceite olivo, chi sb'atxb'a ey wan tu' jin sattaj jain Jehová jin ti', ja'ton wan xaamb'al tu' yu stoolanele el spenail.
13 Ja' b'ey chi cam c'alta' no' chi ak'le yin xaamb'alil yu stooloj spenail, c'al no' xaamb'al chi tz'a' masanil, ja' titu' chi mak'le cam no' ach'e me' tu', yutol ja' no' chi ak'le yu stoolanele el spenail;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yet naj yak'omal xaamb'al tu' chi yun can oc no', ja'ton no' chi ak'le yu stooloj spenail tet Dios, tol caw miman yeloc apnoj no'.

14 Chi lawi tu', chi i'letej ni'oj ẍiq'uil no' tu' yu naj yak'omal xaamb'al yet stooloj spenail tu', catu' chi sb'onon oc naj yin jun mactxequel lalan yil-le tu', ja' yin xaxoal xiquin b'ey swatx' k'ab', c'al yin xutxal yiximal b'ey swatx' k'ab', c'al yin xutxal yiximal yajan b'ey swatx' k'ab'.
15 Catu' chi yi'on pax tej ni'oj aceite olivo jun yak'omal xaamb'al tu', chi secon ey yul samil sq'uexan k'ab',
16 catu' chi slaon eytoj jun yiximal swatx' k'ab' xol aceite olivo tu'. Ja' yetoj jun sk'ab' chi slaeytoj xol aceite olivo tu', ja' yetoj chi yak' txion ey aceite tu' jujeloj jin sattaj jain Jehová jin ti', ẍi Dios.
17 Ja' aceite olivo chi cancan yin sk'ab' jun yak'omal xaamb'al tu', chi sjooc yin jun ánima lalan yil-le tu', jac'ala' chi oc pax yin xaxoal xiquin b'ey swatx', c'al yin xutxal yiximal swatx' sk'ab', c'al yin xutxal yiximal yajan b'ey swatx', ja'ton b'ey eyxa oc ẍiq'uil no' xaamb'al tu' yu stooloj spenail.
18 Jaxa yet chi lawi tu', chi yaon atoj ni'ojxa aceite olivo naj yak'omal xaamb'al yib'an sjolom jun ánima lalan yil-le tu'. Queytu' chi yun swa'xi can yili jun ánima tu' jin sattaj, ẍi Jehová.
19 Chi lawi tu', chi ak'le pax no' xaamb'al yu jun yak'omal xaamb'al tu' yu yak'le tan spenail, queytu' chi yun stancan el spenail junoj mactxequel lalan yil-le tu'. Chi lawi tu' xin, chi mak'le cam no' me' chi ak'le tz'a' yin xaamb'alil masanil;
20 junne chi yun yale ey yib'an jun yet xaamb'al tu' yetoj ofrenda chi ak'le yin tzet chi lo'lei. Queytu' chi yun stancan el spenail jun ánima tu' jin sattaj, jaxca tu' chi yun swa'xi can eloj.

21 Ta tol meb'a jun ánima b'ey jix ec'le jun sya'ilal tu' yin, ta c'am stumin yet chi smanon ec'aloj tzetyetal chi yak' yin xaamb'aloj, asanne ojab' junoj no' ach'e me' chi yak'a, catu' chi sb'atxb'an ey jin sattaj b'ey yet xaamb'al yu stooloj spenail, chi yi'ontej caneb'oj libra ixim jarina calb'il yetoj aceite olivo, chi yaon eytoj oxeb'oj octavo aceite olivo.
22 Chi yi'on pax tej cac'onoj no' job'b'eal uch yal c'al tzet tujanil, jatac'ala' jantaj chi ske' smancha yu. Jun no' chi ak'le yin xaamb'alil yu yak'le lawoj spenail, jal junxa no' xin, chi ak'le tz'a' no' yin xaamb'alil.
23 Ja' wan tu', yet swaxajeb' c'ual chi yun yi'ontoj jun mactxequel tu' tet junoj eb' yak'omal xaamb'al yu sajb'anele can el jun mactxequel tu'. Ja' wan ti' chi ak'le jin sattaj, jain Jehová jin ti', b'ey yul jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Chi lawi tu' xin, chi i'letej no' me' yetoj aceite olivo yu jun yak'omal xaamb'al tu', catu' chi sb'atxb'an ey jin sattaj yin xaamb'alil yu stoolanele el spenail.
25 Chi mak'le cam no' ach'e me' tu' yu naj yak'omal xaamb'al tu', chi yi'on a ni'oj ẍiq'uil no' xaamb'al tu', catu' chi sb'onon oc yin xaxoal xiquin jun ánima tu' b'ey swatx' yin xutxal yiximal swatx' k'ab', c'al yin xutxal yiximal yajan b'ey swatx', asanne yin swatx' chi oqui.
26 Chi lawi tu' chi yaon ey ni'oj aceite olivo yul samil sq'uexan k'ab'.
27 Ja' yetoj sb'ab'el yiximal swatx' k'ab' chi yak' txion ey jujeloj jun aceite olivo tu' jin sattaj.
28 Catu' chi ale pax can oc aceite olivo yin jun ánima chi wa'xi can sc'ul tu', chi ale oc yin xiquin b'ey swatx', c'al yin xutxal yiximal swatx' k'ab', c'al yin xutxal yiximal yajan; ja'ton b'ey xax ale oc ẍiq'uil no' xaamb'al tu' yin.
29 Jal ni'ojxa aceite olivo chi cancanoj, chi ale can atoj yib'an sjolom jun ánima tu' yu jun yak'omal xaamb'al tu', yet chi tancan spenail jun ánima tu' jin sattaj, ẍi Jehová.
30 Chi lawi tu' xin, chi mak'le cam no' paramuch tu' scac'onal yu naj yak'omal xaamb'al tu'.
31 Jun no' paramuch tu' chi ak'le yin xaamb'al yu yak'le tan spenail, jal junxa no' xin, chi ak'le tz'a' no' yetoj c'al ixim jarina chi ak'le yin ofrendail. Queytu' chi yun stancan el spenail jun ánima chi i'letej jin sattaj tu'. Jaxca tu' chi yun slawi can spenail jun ánima tu', ẍi Jehová tet naj Moisés.

32 Ja'ton jun chejb'anile ti' tet eb' chi ec' jun ya'b'il chi yij lepra* yin, c'al tet eb' c'am chi tzaji yak'on xaamb'al jaxca yalon sleyalil, ẍi Jehová.

Chejb'anile Tzet Chi Yun Sk'isle Yul Na

33 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés, c'al tet naj Aarón jaxca ti':
34 Ja' yet oj jex apnoj oc b'ey tx'otx' Canaán, ja'ton tx'otx' oj wak' ey jex, ey b'ey oj watoj junoj tzetyetal k'uxtaj yili, tol oj ec' leb'eb'oj b'ey yul-laj je na,
35 ja' mactxequel ey yet jun na tu' sowalil chi tit sc'atan eb' yak'omal xaamb'al, catu' chi yalon eb' jaxca ti': Ey wal wan k'uxtaj yili lalan yec' leb'eb'oj b'ey yul jin na an, ẍi ojab' eb'.
36 Ja' yet c'amto chi octoj jun yak'omal xaamb'al tu' yul jun na tu', sowalil chi yala' tol chi i'le eltej masanil tzetyetal eyoctoj yul jun na tu', yet watx' c'am chi etex el wan tzetyetal tu', catu' chi octoj naj yilon jun chi ec' leb'eb'oj yul jun na tu'. Queytu' chi yun swa'xi can el yul jun na tu' yetoj c'al masanil tzetyetal eyoctoj yul na tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Ta ja' yet chi yilon octoj naj yak'omal xaamb'al yul jun na tu', tol leb'quiltaj xac'al yili ma cajin xac'al yili, tol yelc'ulal chi too yul-laj yichlaj na tu',
38 jaxa yet chi eltej naj yul na tu', chi yaloni tol chi majchele can jun na tu' yin jujeb'oj c'ual.
39 Ja' yet chi lawi jujeb'oj c'ual, catu' chi too jun yak'omal xaamb'al tu' yilon junelxa. Ta tol jac'ala' yec' leb'eb'oj jun k'uxtaj tu' satlaj yichlaj na tu' xin,
40 sowalil chi yal jun yak'omal xaamb'al tu', tol chi liple eltej masanil ch'en ch'en b'ey eyxa oc jun k'uxtaj tu' yin, catu' chi too k'ojle can b'ey junoj tx'otx' tx'otx' tol c'amxa yopiso b'ey sti'el conob'.
41 Catu' chi yaloni tol chi josle el masanil satlaj yichlaj na tu', ja' masanil spojojal chi el yul na tu', chi too k'ojle can sat junoj tx'otx' tx'otx' tol c'amxa yopiso b'ey sti'el conob'.
42 Tx'ojxa ch'en ch'en chi ale can octoj sq'uexeloj ch'en chi i'le eltej tu', tx'ojxa tx'otx' tx'otx' chi oc pax yinlaj sat xaan tu'.
43 Ta tol chi txeclo pax a wan leb'quiltaj yoc tu' junelxa, yet xax i'le eltej ch'en ch'en tu', c'al yet xax josle el satlaj yichlaj na tu' yet xax ale oc sq'uexel tu',
44 chi too al-le pax tet naj yak'omal xaamb'al tu' junelxa. Ta jac'ala' yec' leb'eb'oj junelxa, ta jaxca tu', manxa watx'oj chi yun can jun na tu'.
45 Yuxan ja' jun na tu', sowalil chi uchle eyoj; masanil te' te', ch'en ch'en, c'al tx'otx' tx'otx' eyoc yin jun na tu', chi too k'ojle can sat junoj tx'otx' tol c'amxa yopiso b'ey sti'el conob'.
46 Yal c'al mactxequel chi octoj yul na tu' yin jujeb' c'ual yet xax yal jun yak'omal xaamb'al tu' tol chi majchele canoj, ja' jun mactxequel tu' man watx'oj chi yun canoj, masanta'c'al yet chi k'ejb'i can eyoj.
47 Yal c'al mactxequel chi lowi, ma chi wey yul jun na tu', sowalil chi x'ael spichil, queytu' chi yun wa'xi can eloj.
48 Ta ja' yet chi octoj jun yak'omal xaamb'al yilon yul jun na tu', catu' chi yiloni tol ja' wan leb'quiltaj tu' c'am chi b'ey stoo yet tax c'al jix wa'nele can yul jun na tu', jaxa yaloni, tol watx' xa jun na tu'.
49 Ja' yet chi wa'xi el jun na tu' junelxa, chi i'letej cac'onoj no' tz'iquin yetoj te' k'ute', yetoj an cajin tx'al c'al sk'ab' te' hisopo.
50 Catu' chi smak'on cam junoj no' koc' tz'iquin naj yak'omal xaamb'al tu' yib'an junoj tx'otx' tx'otx' xi tol eeytoj ja' ja' yul, ja' tol chi i'letej b'ey chi aol junoj ja' snuk' ja'.
51 Chi lawi tu' xin, chi i'letej te' k'ute' tu' c'al te' hisopo yetoj an cajin tx'al yetoj no' tz'iquin tol iquisto tu', catu' chi slaon eytoj xol ẍiq'uil no' camnajxa tu', calb'ilxa yetoj ja' eey yul tx'otx' tx'otx' xi tu'. Jujel chi xioc naj yin jun na tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

52 Queytu' chi yun swa'xi can el jun na tu' yet chi ale oc ẍiq'uil no' tz'iquin tu' yin, c'al yetoj ja' ja' chi i'letej b'ey chi aol ja' snuk' ja', yetoj c'al pax no' tz'iquin iquisto, yetoj te' k'ute', te' hisopo c'al yetoj an cajin tx'al.
53 Chi lawi tu' xin, chi jajle cantoj jun no' iquis tz'iquin tu' b'ey sti'el conob'. Queytu' chi yun sjijele sleyalil yin junoj na, jaxca tu' chi yun swa'xi can eloj, ẍi Jehová.

54 Ja'ton wan chejb'anile ti' yib'an jun ya'b'il chi yij lepra, yin tol chi mala cu mimanil yu,
55 ma tol yaax ya'b'il, ma yin leb'quiltaj, ma sajin yili,
56 c'al wan k'uxtaj chi oc yin an pichile, c'al yinlaj na tu'.
57 Queytu' chi yun sna'cha eloj tzetyetal tol man watx'oj, c'al tzetyetal tol watx'. Ja' titi' chi lawi can wan chejb'anile ti' yin wan tzettaj yetal ti'.

Chejb'anile Yin Tzet Man Watx'oj Yin Eb' Winaj

15 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés, c'al tet naj Aarón jaxca ti':
2 Alwej tet eb' je yet Israelal tol jain chi wal wan chejb'anile ti'. Ta ey junoj winaj eyoc junoj sya'ilal yin smimanil, ta ey tzet chi el yin swinajil yu junoj ya'b'il, ja' yu jun tu', man sajb'aneb'iloj chi yun canoj.
3 Caxc'al tol chi el c'alta' wan tu' yin, ma ey b'ey chi maji junoj tiempoal, chi tit junelxa, ja' yu jun tu', man sajb'aneb'iloj chi yun canoj.

4 Yal c'al tzet weyub'eal b'ey chi wey jun winaj tu', ma yal c'al tzetyetal b'ey chi ey chotanoj, ja' yu jun tu', man sajb'aneb'iloj chi yun canoj.

5 Yal c'al mactxequel chi mitx'on jun weyub'e b'ey chi ey telan jun winaj tu',
6 ma chi ey chotan b'ey chi ey chotanoj, tz'iltaj chi yun canoj. Sowalil chi x'ael spichil, catu' chi aẍni pax oj, tz'ilto c'al pax yeocoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

7 Yal c'al mactxequel chi mitx'on junoj tol ey tzet chi el yin, sowalil chi x'ael spichil, catu' chi aẍni, tz'ilto c'al pax yeocoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

8 Ta ja' jun winaj ey tzet chi el yin catu' chi tzub'li oc yin junojxa ánima, ja' jun ánima b'ey chi tzub'li oc tu', sowalil chi x'ael spichil, catu' chi aẍni, tz'ilto c'al pax yeocoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

9 Ta ja' jun winaj ey tzet chi el yin catu' chi oc yib'an junoj che, ja' stz'uum no' che tu', tz'iltaj chi yun can el yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yal c'al mactxequel chi mitx'on junoj tzetyetal b'ey chi ey chotan jun winaj tol ey tzet chi el yin tu', tz'ilto c'al chi yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

Yal c'al mactxequel chi i'ontoj junoj wan tzetyetal tu', sowalil chi x'ael spichil catu' chi aẍni pax oj, tz'ilto c'al pax chi yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

11 Ta ja' jun winaj ey tzet chi el yin tu', ta c'am chi x'ael sk'ab' catu' chi oc mitx'an yin junojxa mactxequel, ja' jun b'ey chi oc mitx'an tu', sowalil chi x'ael spichil catu' chi aẍni pax oj, tz'iltaj toc'al pax yeocoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

12 Ta ey junoj tx'otx' tx'otx' xi b'ey chi oc mitx'an jun winaj ey tzet chi el yin tu', sowalil chi mak'le po'o jun xi tu', ma junoj te' te' tol mitx'k'ab'e yeocoj, ja' jun te' tu' chi tx'ale eloj.

13 Ta chi wa'xi sc'ul jun winaj tu' xin, c'amxa tzet chi el yin, ja' jun tu' sowalil chi sb'is jujeb'oj c'ual yet chi sajb'anen sb'a; chi lawi tu' chi x'aon el spichil, catu' chi aẍni b'ey chi aol junoj ja' snuk' ja'. Queytu' chi yun swa'xi can jun mactxequel tu'.

14 Jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, sowalil chi yi'tej cac'onoj no' uch, catu' chi tit b'ey sattaj jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on tz'a' no' jin sattaj, ẍi Dios.

15 Jun no' chi yak' jun yak'omal xaamb'al tu' yin xaamb'alil yu yak'le tan spenail, jal junojxa no' xin, chi ak'le tz'a'oj. Ja' jun yak'omal xaamb'al tu' chi aon oc masanil wan tu' jin sattaj, yu sajb'anilal el jun winaj b'ey jix ec'le jun sya'ilal tu' yin.

16 Ta ey junoj winaj tuc'al chi el yinatil, sowalil chi x'ael spichil catu' chi aẍni pax oj, man toc'al pax sajb'aneb'iloj chi yun canoj, masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

17 Yal c'al tzet k'apil ma stz'uumal no' no' b'ey chi oc yinatil junoj winaj, sowalil chi tx'ale eloj, man toc'al pax sajb'aneb'iloj chi yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

18 Ta ey junoj winaj chi wey yetoj yistil, sowalil chi aẍni eb', man toc'al pax sajb'aneb'iloj chi yun can eb', masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

Chejb'anile Yin Eb' Ix Ix Yet Chi Yilon Sb'isb'al X'aaw Eb'

19 Ta ey junoj ix ix eyoc yin sc'ual yilon sb'isb'al x'aaw, tz'iltaj toc'al chi yun can el ix yin jujeb'oj c'ual.

Yal c'al mactxequel chi oc mitx'an yin ix, man sajb'aneb'iloj chi yun canoj, masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.

20 Yal c'al tzet weyub'eal b'ey chi ey telan junoj ix ix yet eyoc ix yilon sb'isb'al x'aaw, ma yal c'al tzet chemal b'ey chi ey chotan ix, ja' wan tu' man sajb'aneb'iloj chi yun canoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Yal c'al mactxequel chi mitx'on b'ey chi ey telan ix ix tu',
22 ma chi oc mitx'an yin junoj tzetyetal b'ey chi ey chotan ix, man
sajb'aneb'iloj chi yun canoj.
23 Sowalil chi x'ael spichil, catu' chi aẍni, man toc'al pax
sajb'aneb'iloj chi yun canoj, masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.
24 Ta ey junoj winaj chi wey yetoj junoj ix ix, catu' chi b'oncha yu
tzet chi el yin ix ix tu', man toc'al sajb'aneb'iloj chi yun can el jun
mactxequel tu' yin jujeb'oj c'ual, quey pax tu' chi yun can sweyub'
b'ey chi wey naj yetoj ix ix tu'.
25 Ta ey junoj ix ix chi yil stz'ilal yet man sc'ualoj yilon sb'isb'al
x'aaw, ma yel xac'al ec'al c'ual chi yil sb'isb'al x'aaw ix ix tu', man
toc'al sajb'aneb'iloj yet eyto c'al tzet chi el yin ix ix tu', yutol eyto c'al
oc yin yilon sb'isb'al x'aaw.
26 Yal c'al tzet weyub'eal b'ey chi wey ix, ma b'ey chi ey chotan ix
yet eyto c'al tzetyetal chi el yin ix ix tu', man sajb'aneb'iloj chi yun
can wan tzetyetal tu', jaxca c'al yet lalan yilon sb'isb'al x'aaw ix ix tu'.
27 Yal c'al mactxequel chi mitx'on wan tzetyetal tu', man toc'al pax
sajb'aneb'iloj chi yun canoj, sowalil chi x'ael spichil catu' chi aẍni, man
toc'al pax sajb'aneb'iloj chi yun canoj masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj.
28 Ja' yet chi oc tucan yel wan tu' yin ix, catu' chi sb'ison jujeb'
c'ual ix, chi lawi tu', queytu' chi yun swa'xi can el ix.
29 Jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, catu' chi yi'ontej cac'onoj no' paramuch
ix yal c'al tzet tujanil, catu' chi yi'ontej b'ey junoj eb' yak'omal
xaamb'al b'ey sattaj jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj.
30 Jun no' chi yak' jun yak'omal xaamb'al tu' yin xaamb'aloj yu yak'le
tan spenail, jal junxa no' xin, chi ak'le tz'a'oj. Queytu' chi yute naj
yak'omal xaamb'al tu' jin sattaj, yu wan tzet chi el yin ix ix tu'.
31 Queytu' che yute je yi'on el je b'a jaex Israel jex ti' xol tzet man
sajb'aneb'iloj, yet watx' man oj jex camoj, yutol ey smey chi b'onchatoj
snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, ẍi Jehová.
32 Ja'ton wan chejb'anile ti' yin eb' winaj ey tzet chi el yin, ma
tuc'al chi el yinatil yin, yuxan man sajb'aneb'iloj chi yun can el eb' yu;
33 c'al yin eb' ix ix eyoc yin yilon sb'isb'al x'aaw. Ja' wan chejb'anile
ti', sowalil chi sjije eb' winaj c'al eb' ix ix eyoc jun sya'ilal tu' yin. Chi
oc c'al pax jun chejb'anile ti' yib'an junoj winaj chi wey yetoj junoj ix
ix, man pax sajb'aneb'iloj chi yun canoj.

Sc'ual Yet Chi Ak'le Tan Spenail

16 **1** Ja' Jehová jix k'anab' tet naj Moisés, yet xax lawi scamtoj
cawan eb' sc'aal naj Aarón, yutol comon c'al jix sjitztoj sb'a eb'
scawilal Jehová yin tol man jaxca oj yalon ẍejb'anil Dios,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
Al tet naj ja wuẍtaj Aarón, tol man comonoj chi octej naj b'ey yul na tol asan jin ey wet jin tx'ojli, b'ey yintaj octej an k'ap eyoc smajiloj sattaj Scaẍail Jin Wa K'ane, yet watx' c'am chi cam naj, yutol oj jin tx'ox jin b'a xol asun b'ey yib'an smajil Scaẍail Jin Wa K'ane b'ey chi ak'le tan spenail.
3 Ta chi sna'b'alne naj Aarón tu' yoctej titi', sowalil chi yak' junoj no' ach'e wacax naj yin xaamb'aloj yu spenail, yetoj c'al pax junoj no' icham me' chi yak' tz'a' masanil.
4 Catu' chi yaon oc an sjojan pichil naj, yetoj an k'otxan k'ap yet yul wexe, c'al yetoj an sc'alil snan, yetoj an sk'oxil sjolom naj. Masanil wan pichile ti', lino ojab' c'al eloj, chi aẍni can naj catu' chi yaon oc spichil naj tu'.
5 Chi lawi tu' xin, chi yak'on cac'onoj no' icham chiw yin xaamb'aloj yu spenail eb' conob' Israel, c'al junoj no' me' chi ak'le tz'a'oj.
6 Chi lawi tu' xin, chi ak'le junoj no' ach'e wacax yin xaamb'alil yu naj Aarón. Ja' junoj no' yet naj yul yet, yu yak'le tan spenail yetoj masanil eb' eyec' yetoj yul sna.
7 Catu' chi yi'ontej cac'onoj no' icham chiw b'ey sattaj snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
8 Chi cam wal sic'len el xol no' chiw tu' scac'onal; jun no' chi ak'le yin xaamb'aloj jin sattaj; jal junxa no' xin, chi ale cantoj spenail yib'an, catu' chi jajle cantoj no' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
9 Ja' no' chiw chi sic'le can el xol tu', wet chi yun yak'lei, chi yi'tej naj Aarón yu yoc no' yin xaamb'alil, yet chi elcan spenail eb' conob'.
10 Jal junxa no' chiw tu', yin yiquisal chi yun yak'le no' jin sattaj, chi ale cantoj spenailal yib'an no', catu' chi jajle cantoj no' b'ey cusiltaj tx'otx', yet chi i'le can el spenail eb' conob'.
11 Ja' yet chi lawi yak'on no' ach'e wacax tu' naj Aarón yin xaamb'alil, yet chi ak'le tan spenail yetoj masanil eb' caan yetoj yul sna.
12 Catu' chi yi'ontej jun txayib' ch'en nonaj yetoj stzak'ak', wan eey b'ey jun yet xaamb'al tu' jin sattaj, yetoj c'al caab'oj wotzan te' incienso suk'uk'i yoc sab', catu' chi yi'on octej b'ey yintaj an k'ap eyoc smajiloj b'ey chi ak'le xaamb'al ey jin an.
13 Chi lawi tu', chi yaon oc jun te' incienso suk'uk'i yoc sab' tu' yib'an stzak'ak' tu' jin sattaj, jaxa smuc'al chi too b'ak'an yib'an smajil te' Scaẍail Jin Wa K'ane b'ey chi ak'le tan spenail, yet watx' c'am chi cam naj Aarón tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Catu' chi yi'ontej ni'oj ẍiq'uil no' ach'e wacax tu', chi slaeytoj yiximal sk'ab' xol chic', catu' chi xiontoj yib'an smajil te' caẍa tu', jaxa pax yetc'ulal sti' b'ey chi octej tu', jujel chi xioc chic' yib'an jun smajil tu'.
15 Chi lawi tu' xin, chi eltoj sti' na yet chi smak'on cam no' icham chiw chi oc yin xaamb'aloj yu spenail eb' conob', catu' chi yi'on octej ẍiq'uil no' b'ey yintaj an k'ap tu', catu' chi xion pax ey ẍiq'uil no' tu' yib'an ch'en smajil tu' c'al b'ey jin sattaj, jaxca wal chi yute ẍiq'uil no' ach'e wacax tu' yet sb'ab'elal.
16 Jaxca tu' oj yute sajb'anen jun lugar naj Aarón tol wet yeoc jin tx'ojli, yu spenail c'al yu yec'najil eb' je yet Israelal. Quey pax tu' oj yute sajb'anen jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yutol ey jex ec' snan xol je penail.

17 C'am ojab' junoj mac eyoctoj yul snail jin calub'al yet eyoctoj naj Aarón b'ey jun lugar tol wet jin tx'ojli jain Jehová jin ti', yet chi yak'on wan xaamb'al yet chi tan spenail, yetoj spenail eb' caan yetoj yul sna, yetoj c'al spenail eb' conob' Israel.
18 Catu' chi el pax toj naj sajb'anen jun yet xaamb'al eyec' jin sattaj, chi yi'on eltoj ni'oj ẍiq'uil no' wacax c'al ni'oj yet no' icham chiw, chi yaon oc yin yuc'a' jun yet xaamb'al b'ey scaneb'al xiquin.
19 Catu' chi slaon eytoj jujeloj yiximal sk'ab' xol ẍiq'uil no' no' tu', catu' chi xion oc yib'an jun yet xaamb'al tu', jaxca tu' chi yun sajb'anen jun yet xaamb'al tu', c'al yu je penail jaex Israel jex ti'.

20 Chi lawi sajb'anele el masanil wan tu' naj Aarón, yetoj c'al jun yet xaamb'al, catu' chi yi'ontej junxa no' iquis chiw naj tu'.
21 Chi lawi tu', chi yaon oc scaab'il sk'ab' naj yib'an sjolom no', catu' chi oc ian yalon ey spenail c'al yec'najil eb' yet conob' Israel yib'an no'. Jaxca tu' chi yun scancan spenail eb' yib'an no', catu' caw naat chi too junoj mactxequel yu stoo sjajle can el no' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
22 Ja' yet chi toocan no' chiw tu' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yu sq'ueycantoj no'. Queytu' chi yun yi'le cantoj jantaj spenail eb' conob' Israel yu no', b'ey c'amxa ánima chi eq'ui.
23 Chi lawi tu' xin, chi oc pax toj naj Aarón tu' yul jun snail jin calub'al tu', catu' chi sq'uexon el spichil naj eyocoj, an tol lino c'al eloj, an eyoc yu yet chi octoj naj yul jun lugar tol asan jin ey wet jin tx'ojli, catu' chi yak'on can an spichil naj titu'.
24 Ja' b'ey yul snail jin calub'al tu', ja' titu' chi aẍni can naj, catu' chi yaon oc an spichil tol chi sk'anb'alne c'alta' yin yopiso. Chi lawi tu', chi yak'on tz'a' no' xaamb'al tu' yul yet x'ojli, c'al wan xaamb'al yet eb' conob'. Jaxca tu' chi yun stancan el spenail, yetoj c'al yet eb' conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' jantaj ẍepu'al no' xaamb'al chi ak'le yu spenail tu', chi ak'le pax tz'a' yib'an jun yet xaamb'al tu'.
26 Ja' naj jix b'et jajon cantoj no' icham chiw b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', ja' yet chi juli, chi x'aon el spichil, catu' chi aẍni. Chi lawi tu' chi xa ske' yoctej junelxa b'ey b'ulan ec' eb' tu'.

27 Ja' no' ach'e wacax, yetoj no' icham chiw jix mak'le cam yin xaamb'al yu stancan el spenail tu', no' tol jix i'letej ẍiq'uil b'ey jun lugar tol wet yeoc jin tx'ojli tu', chi i'le cantoj smimanil no' b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu'. Ja' titu' chi ak'le tz'a' no' yetoj stz'uumal, c'al ẍi'b'eal no', c'al yul sc'ul no'.
28 Ja' naj yak'omal xaamb'al chi ak'on tz'a' no' tu', sowalil chi x'ael spichil, chi aẍni, catu' chi xa ske' yoctej je xol b'ey b'ulan jex ec' tu'.

29 Ja' jun ti', chejb'anile chi yun can ey jex. Ja' yet laoneb' yoc yet sjujeb' x'aaw, che yijle nocha je b'a, catu' c'am junoj mactxequel chi mulna yet jun c'ual tu', tam wal jaex a conob' Israel jex ti', tam wal eb' tx'oj conob'al eyec' je xol.
30 Yutol ja' jun c'ual tu', sc'ual yak'le xaamb'al yu je penail, yet watx' chi tancan el je penail jin sattaj.
31 Ja' jun c'ual tu', sc'ual xewilal chi yun canoj, c'al je yijlen nocha je b'a; ley chi yun can oc je xol.
32 Yuxan ja' naj sat yak'omal xaamb'al tu', jac'alta' junoj sc'aal naj chi oc can sq'uexeloj. Oj ale atoj aceite olivo yib'an sjolom c'al yak'le xaamb'al yu yoc can yin yopiso, catu' oj yaon oc spichil tol caw watx' scawxi, c'al yili an.
33 Ja' oj ak'on xaamb'al yet chi sajb'anele el jun Lugar Tol Wet Yeoc Jin Tx'ojli, c'al b'ey jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, c'al jun yet xaamb'al, c'al yu yak'le tan spenail eb' yak'omal xaamb'al yetoj c'al je yet jaex conob' Israel jex ti'.

34 Ja' jun ti', ley chi yun can oc je xol. Junel chi ak'le wan xaamb'al tu' yul junjun ab'il, yet chi el je penail je yib'an jaex conob' Israel jex ti', ẍi Dios.

Jaxca c'al jix yun yalon Jehová tet naj Moisés, queytu' jix yun yalon naj tet eb' yet Israelal.

Jun Scalub'al Jehová Tol Asanxane Ocoj

17 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet naj Aarón, yetoj tet eb' sc'aal, c'al tet masanil eb' ja wet conob' Israel, tol jain Jehová jin chi wal wan chejb'anile ti':

3 Yal c'al mactxequel junoj jex che mak' cam junoj wacax, ma junoj me', ma junoj no' chiw b'ey yinlaj eltoj b'ey b'ulan jex ec' ti',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 ta tol manaj b'ey sattaj eltoj snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj chi smak' c'am no', ja' jun ánima tu' sowalil chi i'le el je xol. Ja' jun mactxequel tu' chi oc spenail, yutol tuc'al chi malcan ey ẍiq'uil no' no' tu' yu titu'.
5 Jaxca ton ti' chi yun walon can ey jex, yet watx' man comonoj che mak' cam no' yin xaamb'alil b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu', yuxan ja' naj yak'omal xaamb'al tu', ja' naj chi ak'on no' xaamb'al tu' ey jin yet chi oc mimanc'ulal yin je penail.
6 Ja' jun yak'omal xaamb'al tu', ja' chi txion oc ẍiq'uil no' yinlaj jun yet xaamb'al tu' jin sattaj, ja'ton jun eyoctoj yul na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Chi lawi tu', catu' chi ak'le stz'a' ẍepu'al no' jin sattaj an, yutol caw watx' yoc sab' chi wab'e.
7 C'am ojab'xa b'ak'in che yak' junojxa xaamb'al tet junoj eb' comon dios, ja'ton wan b'ey jix je yi'ey je b'a tet; yu c'al wan tu' yuxan ocnaj je penail jin sattaj. Ja' jun ti' ley chi yun can ey jex, yetoj tet eb' je yic'aal yet b'ak'in.
8 Yal c'al mactxequel junoj je yet Israelal ti', ma junoj tx'oj conob'al caan je xol tu', ta chi yak' junoj xaamb'al chi tz'a'i, ma yal c'al tzet xaamb'alil,
9 ta tol c'am chi yi'tej b'ey sti' snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj yet chi ak'le ey jin, ja' jun ánima tu', sowalil tol che yi'el je xol.

Ey Sowalil Ẍi'le Ẍiq'uil No' No'

10 Caw ey sjowal jin c'ul je yib'an jaex Israel jex ti', c'al eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, eb' tol chi chi'on ẍiq'uil no' no'. Caw chi tit jin jowal yin eb', yuxan oj jin q'ueyel eb' je xol.
11 Yutol ja' masanil no' no' c'al eb' ánima, ja' yu ẍiq'uil yuxan iquis ec'oj, yu jun tu' xin, yuxan chi wala', tol chi secle oc ẍiq'uil no' yinlaj jun yet xaamb'al tu' yet chi tancan el spenail; yutol ja' chic' tu' chi ske' yak'on tan spenail.
12 Yuxan chi wal ey jex jaex Israel jex ti': C'am ojab' junoj jex ma junoj tx'oj conob'al caan ec' je xol ti', chi chi'on ẍiq'uil no' no'.
13 Yal c'al mactxequel ma eb' tx'oj conob'al caan je xol ti', tol chi mich'cha junoj no' yu, ma junoj no' tz'iquin, ja'ton no' tol chi chi'le c'alta'a, sowalil chi yi'can el ẍiq'uil no' eb', catu' chi smujon can eytoj eb' yalan tx'otx'.
14 Yutol ja' chic' tu', ja' chi ak'on yiquisal masanil tzet iquis yeec' yul yib'ank'inal ti', yuxan chi wal canoj tol c'am chi ske' ẍi'le ẍi'b'eal no' no' tol eyto oc ẍiq'uil yin, yutol ja' yin eyoc sk'inal no'. Ta ey mactxequel chi chi'on ẍiq'uil no' tu', sowalil chi i'le el je xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yal c'al mactxequel je xol jaex Israel jex ti', ma junoj tx'oj conob'al chi chi'on ẍi'b'eal no' no' tuc'al chi cameloj, ma tol mak'b'il cam yu junoj no' xol-laj te'al no', ja' jun mactxequel chi chi'on tu', sowalil chi x'ael spichil catu' chi aẍni, tz'ilto c'al pax chi yun canoj masanta'c'al chi k'ejb'i eyoj.
16 Ta tol c'am c'al chi x'ael spichil ma c'am chi aẍni, ja' jun tu' chi can c'al can spenail tu' yib'an, ẍi Dios.

Wan Spenail Tol Ey Sowalil Yu Jehová

18 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet eb' ja wet Israelal, tol jain chi wal wan chejb'anile ti':

Jain ton Jehová je Diosal jin chi wala',
3 manche je b'eyb'alne sb'eyb'al eb' ánima a Egipto, ja'ton jun miman conob' b'ey ec'naj jex caan yet yalantoj.

Man oj je b'eyb'alne pax sb'eyb'al eb' ánima a Canaán b'ey lalan jex wi'ontoj tinani'.

4 Jain Jehová je Diosal jin, jain chi wala'. Jijewej jin chejb'anil ti', catu' che b'eyb'alne jin ley.

5 B'eyb'alnewej jin chejb'anil c'al jin ley. Ja' mactxequel oj jijenoj, oj naatb'oj c'al sk'inal yu. Jain ton Dios jin ti' chi wala'.

6 C'am ojab' junoj winaj je xol ti' chi yun amulal yetoj junoj ix ix tol yican to sb'a yetoj.

7 C'am ojab' junoj mactxequel je xol chi yi'el sq'uixwil smam yet chi yun amulal yetoj xutx; yutol xutx, caw man watx'oj jun b'eyb'ale jaxca tu'.

8 C'am ojab' junoj winaj je xol chi yi'el sq'uixwil smam yet chi yun mul yetoj yistil smam.

9 C'am ojab' junoj winaj chi yun mul yetoj yanab': Caxc'al mi tol scaab' yanab' yeoc yu smam, ma yu xutx; caxc'al tol ja' titu' alinaj ix b'ey yul sna, ma tx'oj b'ey alinaj ix, c'am chi ske' smitx'on ocoj.

10 C'am ojab' junoj winaj chi yi'el sq'uixwil yin yunen amulal yetoj junoj yitxiquin, ta yitxiquin yu sc'aal ma yu scutz'in, c'am chi ske' smitx'on ocoj.

11 C'am ojab' junoj winaj chi yun amulal yetoj yune' yistil smam, yutol scutz'in smam, catu' tol caw yanab' naj yeoc ix, c'am c'al chi ske' yunen mul yetoj ix.

12 C'am ojab' junoj winaj chi yun amulal yetoj yanab' smam, yutol yican to sb'a ix yetoj naj.

13 C'am ojab' junoj winaj chi yun mul yetoj sno xutx, yutol yican to sb'a ix yetoj naj yu xutx.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 C'am ojab' junoj winaj chi yi'el sq'uixwil yuẍtaj smam, yet chi yunen amulal yetoj yistil yuẍtaj smam tu'.
15 C'am ojab' junoj winaj chi yun amulal yetoj yalib', yutol yistil sc'aal; c'am chi ske' yunen mul yetoj.
16 C'am ojab' junoj winaj chi yi'el sq'uixwil yuẍtaj, yet chi yunen amulal yetoj yistil yuẍtaj tu'.
17 Ta ey junoj winaj yi'lenaj junoj ix ix, catu' chi yunen mul yetoj yune' ix, ma yetoj junoj yitxiquin ix, jaxca tol scaab' scutz'in naj yeocoj, c'am chi ske' smitx'on oc naj, ja' jun tu' caw q'uixwiltaj, yutol jato c'al oc eb'.
18 C'am ojab' junoj winaj chi yi'a sno yistil yin scaab' yistiloj, c'am chi ske' yi'len sb'a eb' yet iquisto ec' yistil naj tu', yet watx' c'am chi oc cajleb'ail snan xol eb' ix.
19 C'am ojab' junoj winaj chi yun mul yet lalan yilon sb'isb'al x'aaw ix ix.
20 C'am ojab' junoj winaj chi yun mul yetoj yistil junoj yet winajil, yutol man watx'oj chi yun can eb' jaxca tu'.
21 C'am ojab' junoj winaj chi yak' tz'a' yuninal yin xaamb'aloj tet jun comon dios chi yij Moloc. Ta chi yun eb' jaxca tu', caw chi oc spenail eb' yul jin sat.
22 C'am ojab' junoj winaj chi yun mul yetoj yet winajil, jaxca chi yun yetoj junoj ix ix; yutol caw wal yaab'etaj jun tu' yul jin sat.
23 C'am ojab' junoj winaj chi yun mul yetoj junoj no' no'; c'am ojab' mactxequel chi yetnetoj sb'a yin jaxca wan tu'. C'am ojab' pax junoj ix ix chi yun mul yetoj junoj no' no', yutol caw yaab'etaj jun tu' yul jin sat.
24 C'am ojab' mactxequel chi yetnetoj sb'a yin wan tzetyetal ti'. Yutol ja' yin masanil wan tu', chi yetnetoj sb'a wan conob' oj jin q'ueyel je sattaj ti'.
25 Yu wan tu', yuxan manxa watx'oj yili x'otx' eb' yul jin sat. Yuxan lalan wak'on sowalil tet eb', jaxa x'otx' eb' tu' oj ak'on q'ueyel eb'.
26 Jal jaex Israel jex ti', yetoj pax eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol tu', jijewej jin chejb'anil ti', catu' che b'eyb'alneni, man comonoj che yatoj je b'a xol tzet man watx'oj,
27 yutol ja' wan pena b'eyb'ale tu', jix sb'eyb'alne eb' ánima caan b'ey jun conob'al tu', yuxan manxa watx'oj yili x'otx' eb' yul jin sat,
28 manche je b'eyb'alne spenail sat tx'otx' tx'otx' ti', yet watx' man oj jex jin q'ueyel jaxca jix yun eb' ec'naj caan sat tx'otx' tx'otx' ti' yet sb'ab'elal.
29 Ja' mactxequel chi b'eyb'alne wan tzetyetal yaab'etaj ti', ja' jun tu' sowalil chi q'ueyle el je xol.
30 Yu jun tu' xin, b'eyb'alnewej jin chejb'anil, c'am ojab' che b'eyb'alne wan b'eyb'ale tol yaab'etaj yili yul jin sat,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wan b'eyb'alneb'il yu eb' ánima ec'naj caan sat tx'otx' tx'otx' jix wak' ey jex ti', c'am ojab' che yetnetoj je b'a yu wan b'eyb'ale tu'. Jain Jehová je Diosal jin chi wala', ẍi Dios.

Sleyalil Swatx'ilal, Yetoj Sjichanilal

19 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet masanil eb' ja wet Israelal, tol jain chi wal wan chejb'anile ti' tet eb':

Watx' c'al che yute je b'a, yutol jain Jehová jin ti', watx' jin c'al.

3 Jijem ojab' che yute je b'a tet je mam c'al tet je txutx.

Che jije sc'ual xewilal. Jain ton Jehová je Diosal jin chi wala'.

4 C'am ojab' chex oc yin eyilal tet wan echele, c'am ojab' che wa'ne ey ch'en ch'en je diosaloj. Jain sDiosal eb' Israel chi wala'.

5 Ja' yet che yak'on junoj je xaamb'al yu je penail ey jin an, che jije jaxca jix yun walon can ey jex, yet watx' oj jin cha' jun je xaamb'al tu'.
6 Ja' no' chi'b'e che yak' yin xaamb'al tu', sowalil che chi'eytoj no' yet jun c'ual tu', ta tol c'am chi lawi no' je chi'oni, chi ske' je chi'on no' yet junxa c'u; ta eyto no' chi can yin scaab'ial xin, che yak'wej can tz'a' no'.
7 Ta tol chi to je chi' no' yin scaab'ial tu', caw pena xa yul jin sat, c'amxa chin cha' jun xaamb'al tu' ey jex.
8 Ja' mactxequel chi chi'on no' yet scaab'ial tu', c'am chi tan spenail eb' yib'an, yutol comon c'al chi ẍi' eb' wan tzetyetal tol wet yeocoj. Ja' jun mactxequel tu', chi q'ueyle el je xol.

9 Ja' yet che yamb'a a sat je yawo b'ey sat je tx'otx', man siq'uiq'ui oj xac'al che yute a sat je yawo chi el sat je tx'otx' tu', catu' c'am ojab' xac'al chex ec' xac'al t'ananoj je sic'on a ixim sjolom tiriw chi cancan je yu.
10 Jain Jehová jin chi wala'. Ja' yet che yamb'a a an uva, manche je yi'el an eyoc xaamlaj eltoj sk'ab', catu' manche je sic'a an chi pujcan ey yich. Ja' wan tu' can ojab'i, yet xa eb' meb'a c'al eb' tx'oj conob'al chi yun canoj.

11 C'am ojab' chex elk'anwi, manche je yal lek'ti'al k'ane, catu' manche je yetnele je b'a yin junoj tzetyetal.

12 Man comonoj che loctej jin b'i xol je k'ane che yala'. Ta jaxca tu' che yunne jaxca tol c'amxa c'al weloc apnoj yul je sat. Jain ton Jehová jin chi wala'.

13 Man comonoj che yetne je yet animail, catu' c'am che yi'ec' stzetyetal eb'.

C'am ojab' che yala', tol jato yet yecal che yak' stool sc'u eb' chi mulna yin je mulnail tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 C'am ojab' che yal pena k'ane yin eb' ánima tol chacan. C'am ojab' che yaey junoj tzetyetal yul sb'e eb' ánima tol c'am chi ske' yilwani. Yet che tx'oxon eloj tol miman ojab' weloc apnoj yul je sat.

15 Ta ey junoj jowal che wa'ne yeoc sattaj ley, watx' ojab' chi yun je wa'nen yeoc jun k'ane tu'. C'am ojab' che yaoc je b'a yetoj eb' meb'a, tam wal eb' miman yeloc apnoj. B'ey c'al ian ojab' chi yun je wa'nen yeoc junoj k'ane xol eb'.

16 C'am ojab' che yal sk'umal eb' je yet animail.

Jain Jehová jin chi wala'. Man comonoj che yaltoj junoj je k'ane yet chi mak'le cam junoj je yet animail.

17 Man ojab' comonoj chi chichon oc je c'ul yin je yet animail, ja' je yet tol che tenchane eb', catu' che yaon oc sna'b'al eb', yet watx' man locanoj jex yin jun spenail eb' tu'.

18 Jain Jehová jin chi wala'. C'am ojab' che yaec' spaj tet je yet animail, tam wal chi ske' ẍichon oc je c'ul yin eb'. Ja' je yet tol che camc'ulne eb', jaxca wal che yute je camc'ulnen je b'a.

19 Jijewej wan jin chejb'anil ti'.

C'am ojab' che cha' ak'le sajcho no' je job'b'eal no' yu junojxa no' tx'oj no'al.

C'am ojab' che caltoj je yinat che yaw sat je tx'otx'.

C'am ojab' che yaoc an pichile tol calb'il x'alil yetoj junojxa tujan tx'al.

20 Ta ey junoj winaj chi yun amulal yetoj junoj ix ix eyoc yin yak'omaloj servil junoj mactxequel, catu' eyxa pax swa k'ane ix yetoj junojxa winaj, asan ta tol c'amto chi mancha el ix yu naj b'ey eyxa swa k'ane ix tu', ta jaxca tu', tuc'al chi ak'le sowalil tet eb' scawanil. C'am chi mak'le cam eb', yutol man to yetoj sb'a eb' scawanil.

21 Ja' naj tu', sowalil chi yak' junoj no' icham me' yin xaamb'aloj jin sattaj, b'ey sattaj jun na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.

22 Ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al chi mak'on cam no' yin xaamb'aloj, yu spenail jun naj chi oc smul tu'. Queytu' chi yun stancan el spenail jix yun jun mactxequel tu'.

23 Ja' yet oj jex apnoj b'ey tx'otx' Canaán, oj je yawon masanil te' awb'eal te' chi yak' sat, c'am c'al che mitx' junoj sat te' te' tu', c'al je lo'oni yin oxeb' ab'il, yutol ey sowalil wu.

24 Jaxa yet chi yak'on sat te' te' yet scan ab'il xin, masanil sat te' awb'eal te' tu', che yak' te' yin ofrendail yu je yalon yu diosalil ey jin jain Jehová jin ti', yutol wet yeoc sat te' te' tu'.

25 Jal pax yet joeb' ab'il xin, je yet xa chi yun can oc sat te' te' tu', yet che lo'oni. Ta oj je jije wan tu', yel xa miman sat te' oj yak'a. Jain ton Jehová je Diosal jin chi wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 C'am ojab' che chi' no' chi'b'e tol c'am chi el ẍiq'uil.
C'am ojab' che cuy je b'a yin je na'on el k'ane tam wal je yoc yin atxumal.
27 Man ojab' setannoj ye chi yun stzujle el xil je jolom,[e] c'am ojab' che jooxel xil je ti'.
28 C'am che mak' yasoj je b'a yu cusc'ulal,[f] yu junoj camom, catu' c'am ojab' che yaoc yechel junoj tzetyetal yin stz'uumal je mimanil. Jain ton Jehová je Diosal jin chi wala'.
29 C'am ojab' che yi'el sq'uixwil je cutz'in, catu' che yaon oc eb' yin amul ixal sattaj wan comon dios, yet watx' c'am chi etex el sb'eyb'al eb' conob', c'al yetex el je conob' yin amulal tu'.
30 Sowalil che jije sc'ual xewilal jix wal can ey jex. Ey ojab' yeloc apnoj snail jin calub'al yul je sat. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
31 C'am ojab' chi too je k'anle je b'a tet eb' chi k'anab' yetoj spixan camom, c'al tet eb' txumlom, yet watx' c'am che yetnetoj je b'a jin sattaj. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
32 Ja' yet chex apni oc sattaj eb' icham ánima, chex oc linan sattaj eb', miman ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat. Ey ojab' pax weloc apnoj yul je sat. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
33 C'am ojab' che yetne junoj eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol.
34 Ey ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat, che camc'ulne eb' jaxca che yute je camc'ulnen je b'a. Che na'wejtej tol jaex ti' naatil ec'naj jex caan yin tx'oj conob'al b'ey tx'otx' Egipto.
35 C'am ojab' che yetne eb' ánima yin tzet che txono', tz'ajan ojab' je yechb'al che yak'b'alne, jaxca x'anil je mulnail yet che yechen je tx'otx', ma junojxa echb'al che k'ana'.
36 Tz'ajan ojab' je libra c'al je yalmu che k'anb'alne yet che yechen junoj tzetyetal che txono'. Jain Jehová je Diosal jin, jain jix jex wi'eltej b'ey conob' Egipto, jain chi wala'.
37 Yu jun tu' xin, sowalil che jije jin ley c'al masanil jin chejb'anil. Jain ton Jehová jin chi wala', ẍi Dios.

Sya'ilal Yib'an Eb' Pit Chi Yute Sb'a

20 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al masanil wan chejb'anile ti' tet eb' ja wet Israelal:
Yal c'al mactxequel junoj jex jaex ti' ma junoj tx'oj conob'al caan ec' je xol, ta tol chi yak' junoj yuninal yin xaamb'al tet jun comon dios chi yij Moloc, sowalil chi k'ojch'ennele cam jun ánima tu' yu eb' conob'.

---

[e] **19:27** Jaxca tu' sb'eyb'al wanxa nación yet chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal.
[f] **19:28** Queytu' sb'eyb'al eb' a Canaán yet chi x'oxon el scusc'ulal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ey sjowal jin c'ul yib'an jun ánima chi yun jaxca tu', yuxan oj jin q'ueyel xol eb' yet conob', yutol chi yetnentoj snail jin calub'al eb' c'al jin yintajnen el eb', yutol chi yak' yuninal eb' yin xaamb'al tet jun comon dios chi yij Moloc.
4 Ta tol ja' eb' yet conob' tu', tuc'al chi yiloc eb' tzet chi swa'ne jun mactxequel tu', c'am chi smak' cam eb',
5 jain xa oj wak' sowalil tet jun ánima tu', tet yistil, tet yuninal, c'al tet masanil eb' caan yetoj yul sna, catu' oj wak'on q'ueyel xol yet conob', yetoj c'al eb' chi oc eyilal tet jun comon dios chi yij Moloc.
6 Ta ey mactxequel chi sk'anle sb'a tet eb' atxum, c'al tet eb' chi awten spixan eb' camom, catu' chi sjijen tzet chi yal eb' tu', jain xa oj wak' sowalil tet eb', catu' oj jin q'ueyon el eb' yul sconob'.
7 Junelne che yaoc je b'a yul jin k'ab', watx' c'al che yute je b'a jin sattaj, yutol jain Dios jin ti', je Diosal jin.
8 Ja' ojab' wal jin chejb'anil che b'eyb'alne catu' che jijeni, yutol jain ti' jix jex jin sic' eltej yu je yoc wetoj.
9 Yal c'al mactxequel chi b'awa yin smam xutx, ja' jun tu' sowalil chi cami, jac'al oc chi locontej camich tu' yib'an.
10 Ta ey mactxequel chi mulwi yetoj yistil junoj yet winajil, sowalil chi cam jun winaj tu' yetoj c'al jun ix ix tu'.
11 Ta ey mactxequel chi mulwi yetoj yistil smam, chi yi'el sq'uixwil smam tu'. Ja' jun tu' sowalil chi cami, catu' chi cam c'al pax ix ix tu', jac'al oc eb' chi yi'tej camich yib'an.
12 Ta ey mactxequel chi mulwi yetoj yalib', sowalil chi cam eb' scawanil, yutol yel xac'al pena tzet chi yun eb' tu', jac'al oc eb' chi yi'tej camich yib'an.
13 Ta ey junoj winaj chi yun amulal yetoj yet winajil, jaxca chi yun yetoj junoj ix ix, sowalil chi cam eb' scawanil. Jac'al oc eb' chi yi'tej camich yib'an, yutol ja' tzet chi yun eb' tu' yel xac'al yaab'etaj yul jin sat.
14 Ta ey mactxequel chi i'on junoj ix ix, catu' chi i'le pax ix txutxe tu' yu naj, ja' jun tu' caw wal pena xac'al tzet chi yun eb' tu', yuxan ja' jun winaj tu', yetoj c'al wan ix tu' chi nusle tz'a' eb' yoxwanil. Yet watx' c'amxa b'ey oj b'ina jun b'eyb'ale tu' je xol.
15 Ta ey junoj winaj chi mulwi yetoj junoj no' no', ja' jun winaj tu' sowalil chi cami, catu' chi cam c'al pax no' no' tu'.
16 Ta ey junoj ix ix chi mulwi yetoj junoj no' no', ja' jun ix tu' sowalil chi cami, catu' chi cam c'al pax jun no' no' tu'. Jac'al oc chi yi'tej camich yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ta ey junoj chi yi' yanab' yistiloj, yanab' yu smam, ma yanab' yu xutx, ta ja' eb' tu' chi smitx'le oc sb'a, sattaj wal masanil eb' conob' chi q'ueyle el eb' scawanil. Yutol junne chi sloctej q'uixwilal eb' yib'an, yutol ja' mactxequel chi yun amulal yetoj yanab' yel xac'al q'uixwiltaj.

18 Ta ey junoj winaj chi yun mul yetoj junoj ix ix, yet eyoc ix yin yilon sb'isb'al x'aaw, c'am yeloc apnoj tzet chi i'on ix tu' yul sat, catu' b'ejan pax sc'ul ix x'oxon el sya'ilal tu', ta ey b'ey chi yun jaxca tu', chi q'ueyle el eb' scawanil je xol.

19 C'am ojab' c'al mactxequel chi yun mul yetoj yanab' smam, ma yetoj sno xutx, yutol chi yi'el sq'uixwil mactxequel yican to sb'a yetoj, chi can spenail yib'an eb' scawanil.

20 Ta ey junoj mactxequel chi mulwi yetoj yistil yuẍtaj smam, ma yetoj yistil sno xutx, caw q'uixwiltaj jun tu', chi can jun mule tu' yib'an eb' scawanil, yuxan c'am toc'al junoj yuninal eb' chi ali.

21 Ta ey junoj mactxequel chi mulwi yetoj yistil yuẍtaj, ja' jun tu' chi yi'el sq'uixwil yuẍtaj tu'. Caw yaab'etaj jun b'eyb'ale tu', yuxan chi can smul eb' yib'an eb' scawanil, catu' c'am toc'al yuninal eb' chi ali.

22 B'eyb'alnewej jin ley, c'al je jijen jin chejb'anil ti'; jijewej masanil xin, yet watx' man oj jex jin q'ueyel b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey oj jex apnoj caey tu'.

23 C'am ojab' che b'eyb'alne sb'eyb'al eb' ánima oj wi'el je sattaj tu'. Ja' eb' chi b'eyb'alne masanil wan tzetyetal ti', yu c'al jun tu', caw c'amxa chi techa spenail eb' tu' wu an.

24 Jain caw jix wak'can jin ti' ey jex, tol oj waoc x'otx' eb' tu' yul je k'ab'; jain oj jex wi'toj sat tx'otx' tx'otx' caw wal ey syaxil sat, b'ey ey no' lech yetoj no' yal awcab'.

Jain Jehová je Diosal jin ti', jain jix jex wi'eltej xol wan tx'oj conob'al, yutol caw miman je yeloc apnoj yintaj wanxa eb' tu'.

25 Yuxan sowalil ey ojab' sq'uexanil no' no' yul je sat. Ey no' saj, ey pax no' tz'iltaj, ey no' tz'iquin saj, ey pax no' tz'iltaj. Yuxan c'am ojab' che yute je b'a yin yaab'etaj jin sattaj, yu c'al tol che chi' no' no' tz'iltaj tu', no' tz'iquin c'al no' chi sjutx sb'a sat tx'otx' ti', ja'ton no' jix wal ey jex tol tz'iltaj no'.

26 Yuxan jaex ti' xin, watx' ojab' c'al che yute je b'a jin sattaj, yutol jain ti' watx' jin c'al. Jain jix jex jin sic' eltej, yutol tx'oj je yel yintaj wanxa conob', yet watx' jin conob' che yun can ocoj.

27 Ta ey junoj winaj ma junoj ix ix je xol chi k'anab' yetoj spixan camom, ma chi yaoc sb'a yin atxumal, ja' jun tu' sowalil chi k'ojch'ennele camoj, jac'al oc chi sloctej camich tu' yib'an, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Chejb'anile Tet Eb' Yak'omal Xaamb'al

21 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
Al tet eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal naj Aarón, tol c'am ojab' chi yetnetoj sb'a eb' jin sattaj jaxca yalon jin ley, c'am ojab' chi ske' yoc mitx'an eb' yin junoj smimanil junoj camom, caxc'al mi tol yican to sb'a eb' yetoj.
2 Asan ta tol xutx, ma tol smam, ma junoj sc'aal, ma junoj scutz'in, ma junoj yuẍtaj,
3 ma junoj yanab' tol c'amto yichamil, tol junne to caan ec' yetoj yul sna, ja' yu wan tu', chi ske' stz'ilnentoj sb'a sattaj jin ley.
4 Ta tol smimanil yistil junoj yican xin, caw c'am chi ske' yoc mitx'an eb' yin jun camom tu'.

5 C'am ojab' chi stzujle el xil sjolom eb', c'am c'al pax chi stzujel xil sti' eb', c'am ojab' chi smak' yasoj smimanil eb' yu scamichal jun ánima tu'.
6 Watx' ojab' c'al chi yute sb'a eb' jin sattaj jain sDiosal jin eb' ti', man ojab' penaoj chi yun sb'ina jin b'i yu eb', yutol ja' eb' chi ak'on tz'a' xaamb'al, c'al yak'on ixim pan eb' yin ofrendail ey jin an, yuxan sowalil tol watx' ojab' c'al chi yute sb'a eb'.

7 C'am c'al chi ske' yi'on junoj amul ix eb' yin yistiloj, tam wal junoj ix ix tol xax k'anab' yetoj winaj, ma junoj ix ix tol spo'olenaj sb'a yetoj yichamil, yutol sic'b'il el eb' yu yoc can eb' wetoj.
8 Ey ojab' sq'uexanil eb' yul je sat, yutol ja' eb' tu' chi ak'on ixim pan yin ofrendail jin sattaj. Q'uexan ojab' yel eb' yul je sat, yutol jain Jehová jin ti' watx' jin c'al, jain jix jin sic' can el eb', yet watx' chi yun eb' jaxca chi woche.

9 Ta ja' junoj scutz'in junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' chi yetnetoj sb'a, ta chi too yin amul ixal, ja' jun tu' chi yi'el sq'uixwil smam, sowalil chi nusle tz'a'oj.

10 Ja' junoj sat yak'omal xaamb'al sowalil chi yaoc spichil chi sk'an yin yopiso, tol txequel ojab' yili ocoj, yutol xax ale atoj aceite olivo yib'an sjolom yet jix sic'le can eloj, yuxan c'am chi ske' tol tuxa c'al chi too txian xil sjolom, tam wal stzilontoj sti' spichil yu x'oxon el junoj scusc'ulal.
11 C'am c'al pax chi ske' yoctoj eb' b'ey eyec' smimanil junoj camom, caxc'al smam ma xutx, yutol caw yaab'etaj yul jin sat.
12 Jain Jehová jin chi wala'. C'am chi ske' yeltej eb' yul snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, sya'iloj junoj camom, ma ske' tol c'am yeloc apnoj snail jin calub'al yul sat eb', yutol jix ale atoj aceite olivo yin sjolom eb', yet jix sic'le el yu yoc can eb' wetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu tu' xin, ja' ojab' junoj ix k'opo ix tol c'amto winaj chi k'anab' yetoj, ja' smoo chi oc yistiloj eb'.
14 C'am chi ske' yi'on eb' junoj ix ix camnajxa yichamil, tam wal junoj ix ix tol spo'olenaj sb'a yetoj yichamil, tam wal junoj amul ix. Yu tu' xin, ja' ojab' junoj ix caw k'opo ix chi oc yistiloj eb', junoj ix tol yet conob' sb'a yetoj, ja'ton smoo yoc yistiloj,
15 yet watx' man yintajil animaoj chi yun yeloc yuninal eb' xol eb' yet conob', yutol jain Jehová jin ti', jain jix jin sic' can el eb', ẍi Dios.
16 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
17 Al jun ti' tet naj Aarón: Tinani' c'al yet b'ak'in, c'am ojab' junoj eb' je yic'aal, tol man tz'ajanoj smimanil oj ske' yak'on ixim pan yin ofrendail ey jin an.
18 Yu tu' xin, c'am ojab' junoj eb' tol man tz'ajanoj smimanil oj ske' yoc yin jun opiso tu': Ja'ton eb' c'am chi ske' yilwani, eb' coxo', eb' man watx'oj yili xaam ma xiquin,
19 eb' tol k'anajtoj sk'ab' ma yajan,
20 eb' noan ey yet chi b'eyi, eb' txenne steel yutol k'otxan sk'ab' eb' ma k'otxan yajan, eb' eyoctoj saj yul sat, eb' eyoc ya'b'il yin smimanil, eb' eeltej koc' ya'b'il yinlaj smimanil, tam wal junoj mak'b'il po'o sb'ak' swinajil.
21 C'am ojab' junoj eb' tu' chi ske' yak'on tz'a' no' xaamb'al jin sattaj jain Jehová jin ti'. Ta tol man tz'ajanoj smimanil eb' tu', c'am chi ske' yak'on ixim pan yin ofrendail jin sattaj.
22 Ja' eb' eyoc sya'b'il tu', chi ske' slo'on wan ofrenda eb' tu', yetoj c'al masanil wan tzetyetal tol wet yeocoj,
23 c'am c'al chi ske' yoctej eb' sc'atan an scortinail b'ey yul snail jin calub'al, c'al b'ey jun yet xaamb'al tu', yet watx' man comonoj xac'al chi yute snail jin calub'al eb' tu', yutol jain Jehová jin ti' ey wet, ẍi Dios.
24 Yuxan jix yal naj Moisés wan ti' tet naj Aarón, yetoj c'al tet eb' sc'aal, c'al yetoj tet masanil eb' yet Israelal tu'.

Eb' C'am Chi Ske' Slo'on Wan Ofrenda Chi Ak'le Tet Jehová

22 **1** Jix k'anab' Jehová tet naj Moisés, jix yalon jaxca ti':
2 Al tet naj Aarón, yetoj c'al tet eb' yic'aal, tol sowalil chi sya'ilne sb'a eb' yetoj wan ofrenda chi yak' eb' je yet Israelal ey jin, ta c'amaj c'am ni'oj weloc apnoj yul sat eb' chi yal tu'.
3 Cha walon pax tet eb', tinani', c'al yet b'ak'in, ta ey junoj yic'aal eb' tol man watx'oj chi yute sjijen jin ley, ta man yin oj xolilal chi yun yak'on eb' wan xaamb'al chi yak' eb' je yet Israelal ey jin, ja' jun mactxequel tu', sowalil chi q'ueyle el yin yopiso tu'. Jain caw Jehová jin chi wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 C'am ojab' junoj eb' yic'aal Aarón tol eyoc lepra yin smimanil chi lo'on tzetyetal tol wet yeocoj, masanta'c'al chi to wa'xi sc'ul eb', catu' chi ske' slo'on eb'.

Caw yaab'etaj chi yun can el eb' yul jin sat, ta tol chi smitx' junoj tzetyetal eb' tol tz'iltaj, junoj mimanile tol camnajxa, ma xin, ta ey b'ey chi malec' yinatil junoj mactxequel yin.
5 Caw yaab'etaj chi yun can el eb' yul jin sat ta tol chi smitx' junoj no' no' eb', no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', ja'ton no' tz'iltaj, jaxca yalon ley, ja' jun mactxequel tu' chi etex can eloj, tz'iltaj chi yun can el yu wan tzetyetal tol chi smitx' tu'.
6 Ta tz'iltaj yeoc yu tzet chi yun tu', c'am chi ske' slo'on junoj tzetyetal tol wet yeocoj, masanta'c'al yet chi k'ejb'i eyoj catu' chi aẍni.
7 Jato yet chi ey c'u, catu' chi wa'xi el jaxca yalon ley. Chi xa ske' pax slo'on masanil tzetyetal eb' tol wet yeocoj, yutol yet c'alta' eb' yeocoj.
8 C'am chi ske' ẍi'on eb' ẍi'b'eal no' no' tol tuc'al chi cameloj, ma no' chi mak'le cam yu no' xol-laj te'al no', yet watx' c'am chi etex el eb' yul jin sat. Jain Jehová jin ti' chi wala'.

9 Al tet eb' tol chi sjije jin chejb'anil eb' ti', yet watx' c'am chi oc spenail eb', yet c'am chi cam pax eb'. Ta c'am yeloc apnoj jin chejb'anil ti' yul sat eb', chi tit yib'an eb', yutol jain Jehová jin jix jin sic' can el eb'.

10 Asanne ojab' eb' jato c'al oc yetoj eb' yak'omal xaamb'al tu', chi ske' slo'on eb' tzetyetal tol wet yeocoj.

Tam wal eb' tuc'al eyec' sc'atan eb' yak'omal xaamb'al tu', ma eb' tuc'al eyec' mulnail b'ey eb', c'am chi ske' slo'on eb'.

11 Ta ja' junoj naj yak'omal xaamb'al tu' chi sman junoj ẍejab' yetoj tumin, ja' jun ẍejab' tu', chi ske' slo'on wan tzetyetal tol wet yeocoj. Yetoj c'al pax eb' tol alinaj yul sna jun yak'omal xaamb'al tu', ja' eb' tu' chi ske' slo'on masanil tzetyetal eb' tol wet yeocoj.

12 Ta ey junoj scutz'in naj yak'omal xaamb'al tu' chi yi' junoj winaj tol c'am yopiso yin yak'omaloj xaamb'al tu', c'amxa chi ske' slo'on ix wan ofrenda tol yet eb' yak'omal xaamb'al tu' chi yun yak'lei.
13 Asan xin, ta tol camnajxa yichamil ix, ma xin tol spo'olenaj sb'a ix yetoj yichamil, ta c'am pax junoj yune' ix, ta xax meltzotej ix yintaj smam tu' junelxa, jaxca c'alta' yet tol k'opo ix to ix, chi ske' slo'on wan lo'b'e tu' ix yetoj smam. Jal pax wanojxa eb' tx'oj animail xin, c'am chi ske' slo'on wan lo'b'e eb' tu' yetoj eb' yak'omal xaamb'al tu'.

14 Ta ey mactxequel comon c'al chi chi'on no' chi'b'e tol wet yeocoj, yin tol man yotaj oj ta wet yeocoj, sowalil chi yak' sq'uexel jun mactxequel tu' tet jun yak'omal xaamb'al tu', yetoj junojxa yet joeb' tujan yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Man comonoj xac'al che cha' chi'le wan tzetyetal chi yak' eb' je yet conob' ti' ey jin an.
16 Ta comon xac'al che cha' chi'le wan tzetyetal tu', ja' ey jin chi oc spenail jun mactxequel chi chi'on tu', sowalil chi stoolane, yutol comon c'al chi ẍi' eb', yutol wet yeocoj. Jain Jehová jin jix jin sic' can el no' no' tu', ẍi Dios.

Sleyalil Yib'an No' No' Chi Ak'le Yin Xaamb'al

17 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
18 Al jun ti' tet naj Aarón, yetoj c'al tet eb' sc'aal, yetoj pax tet masanil eb' je yet Israelal tol jain chi wal wan k'ane ti': Ta tol ey junoj jex jaex Israel jex ti', ma junoj eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, ta chi yoche eb' chi yak' tz'a' junoj no' no' yin xaamb'aloj jin sattaj an, yet chi yak'on b'ey yak'naj can sti' yak'oni, ma tuc'al chi el yin sc'ul yak'oni,
19 sowalil ja' junoj no' icham chi yak'a. Junoj no' caw watx' smimanil chi yak'a, yet watx' chin cha' jun xaamb'al tu'. Chi ske' yak'on junoj no' ach'e wacax, ma junoj no' icham me', ma junoj no' icham chiw,
20 c'am ojab' b'ey eyoc sya'b'il no' chi yak' tu', ta ya'ey no', c'am chin cha' no' xaamb'al tu' an.
21 Yal c'al mactxequel chi yak' junoj xaamb'al ey jin yet chi oc mimanc'ulal yin, ma yu b'ey yak'naj can sti' yak'oni, ma tuc'al chi el yin sc'ul yak'oni, sowalil ja' ojab' junoj no' wacax, ma junoj no' me', ma junoj no' chiw tol c'am b'ey eyoc sya'b'il, yet watx' chin cha' jun xaamb'al tu' an.
22 C'am ojab' che yi'tej junoj no' no' tol ya'ey yin xaamb'aloj ey jin an, jaxca no' c'am chi ske' yilwani, no' yasinajtoj, no' k'anajtoj, no' man tz'ajanoj junoj tujan smimanil, yetoj no' eeltej ya'b'il yinlaj. Ja' wan no' no' jaxca tu' yili, c'am chi ske' yak'le tz'a' no' jin sattaj b'ey jun yet xaamb'al tu'.
23 Ta ey jex chi el yin je c'ul je yak'on junoj je xaamb'al ey jin, chi ske' je yak'oni; caxc'al man laan oj steel yajan no', asan xin ta ja' junoj xaamb'al tol je yak'naj can je ti' je yak'oni, ta jaxca tu', c'am chin cha' jun xaamb'al tu'.
24 Yetoj pax oj c'am chi ske' je yak'on no' no' elnajtej sb'ak', ma no' yasinajtoj yin xaamb'aloj ey jin. C'am ojab' che b'eyb'alne je yi'on eltej sb'ak' no' no' b'ey caan jex ec' tu'.
25 C'am ojab' che cha' no' no' jaxca tu' yili tet eb' tx'oj conob'al yet chi oc no' yin xaamb'aloj ey jin, no' tol man tz'ajanoj yeoc smimanil, c'am chin cha' no' no' jaxca tu' yili, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
27 Ja' yet chi ali yune' no' je wacax, ma junoj no' yune' me', ma no' yune' chiw, sowalil chi can no' yin jujeb' c'ual yetoj xutx, jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, chi xa ske' yak'le tz'a' no' yin xaamb'aloj jin sattaj.
28 C'am chi ske' junne c'ual chi yun je mak'on cam no' txutxe wacax yetoj no' yune', c'al no' txutxe me' yetoj no' yune'.
29 Ja' yet che yak'on je xaamb'al yu je yalon yu diosalil ey jin, yin ojab' xolilal chi yun je yak'oni, yet watx' chin cha' je xaamb'al tu'.
30 Yetoj c'al pax oj, sowalil che chi'eytoj no' yet jun c'ual tu', c'am chi ske' chi cancan no' yet junxa c'ual. Jain Jehová jin chi wala'.
31 B'eyb'alnewej jin chejb'anil ti'; catu' che jijeni. Jain Jehová chi wala'.
32 C'am ojab' pena k'ane chi al-le win je yu. Ja' tzet smoo che yunne, tol che yi'a can jin b'i xol eb' je yet Israelal ti'. Yutol jain Jehová jin ti' jix jex jin sic' eloj yu je yoc can wetoj.
33 Jain jix jex wi'eltej b'ey Egipto yet chin oc je Diosaloj. Jain Jehová jin chi wala', ẍi Dios.

Wan K'in Yet Jehová

(Números 28:16-25)

23 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al wan ti' tet eb' ja wet Israelal jaxca ti':
Ja' wan k'in alb'ilcan tol wet yeocoj, ja'ton yet tu' che yamb'a je b'a yet chex oc yin eyilal ey jin.

Sc'ual Xewilal

3 Wajeb' c'u chex mulnai, jaxa yet sjujeb' c'ual xin, c'amxa junoj tzetyetal che yunne. Tol chex xewi, c'al je yamb'an oc je b'a yin eyilal jin sattaj, yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj.
4 Ja'ton wan k'in tu' tol miman yeloc apnoj, yu je yi'on a can jin b'i, yet che yamb'an oc je b'a yin eyilal yet sc'ual tol alb'ilcan wu.
5 Ja' jun k'in sna'b'aniltej yet jix jin ec' sti'laj je na b'ey Egipto, chi el yich yet yeyc'ualil yet 14 yoc b'ab'el x'aaw, ja' jun k'in che yaoc tu', yu je yi'on a can jin b'i.
6 Jaxa yet 15 yoc jun x'aaw tu' xin, catu' che yaon pax oc sk'inal ixim pan tol c'am yich eeyoj, yu je yi'on a can jin b'i. Yin jujeb' c'ual che lo' ixim pan tol c'am yich eeyoj.
7 Ja' yet b'ab'el c'u tu', che yamb'awej oc je b'a yin eyilal jin sattaj. C'am junoj mulnail che wa'ne yet jun c'u tu'.
8 Ja' yul jujeb' c'ual tu', che yak' tz'a' je xaamb'al jin sattaj. Jaxa yet sjuj c'ual tu', che yamb'a oc je b'a yin eyilal ey jin. C'am junoj tujan mulnail chi ske' je wa'neni, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

K'in Yet B'ab'el Sat Awo
(Números 28:26-31)

9 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
10 Al tet eb' ja wet Israelal jaxca ti': Ja' yet ey jex xa ec' b'ey tx'otx' tx'otx' oj wak' ey jex tu', ja' yet oj je cha'on el yich je k'upon a iximje tiriw, ja' jun b'ab'el topan iximche k'upa tu', che yi'tej tet eb' yak'omal xaamb'al.
11 Jaxa yet junxa c'ual yet xax lawi can ec' sc'ual xewilal tu', catu' chi yak'on eb' yak'omal xaamb'al tu' yin ofrendail yin tzet che yak' tu', yet watx' chin cha' ey jex.
12 Ja' yet jun c'u yet che yak'on jun topan iximtiriw tu', ja' yet tu' che yak' junoj no' ach'e me' yin xaamb'aloj jin sattaj; jun ab'il ojab' sk'inal no', c'am ojab' stacnajil yili smimanil no'. Ja' jun xaamb'al tu' caw watx' yoc sab' chi wab' jain Jehová jin ti'.
13 Catu' che yak'on pax b'aloneb'oj libra iximjarina caw watx', tol calb'ilxa yetoj aceite olivo yet chi tz'a' yin ofrendail jin sattaj, caw watx' yoc sab' chi wab'e. Catu' che yak'on c'al pax junoj litro yal uva yin ofrendail chi secle ey yib'an wan ofrenda tu'.
14 C'am ojab' che lo' iximac' tiriw tol to chi k'uple aoj, c'am chi ske' je lo'on iximyin panil, tam wal yin k'anb'inaj, tam wal yin syaaxil, masanta'c'al yet jun c'ual yet che yak'on iximb'ab'el topan yin ofrendail tu' ey jin. Ley chi yun can jun ti' ey jex, yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj.
15 Jaxa yet sc'ual Domingo tu' xin, yet xax ec' can el sc'ual xewilal, yet che yi'ontej jun topan iximtiriw yin ofrendail tu', ja'ton yet tu' che cha'on el yich je b'ison jujeb' semana,
16 jaxa yet junxa c'u, yet xax lawi jujeb' semana yet sc'ual xewilal tu', ja'ton yet chi tz'ajna 50 c'u, ja' yet tu' che yak'on junxa je yofrenda yin iximac' tiriw ey jin an.
17 Junjun nail chi yi'tej caab'caab'oj iximpan yin ofrendail, iximchi wa'nele yetoj iximac' jarina, chi ey yich, caneb' libra jarina chi oc yin junjun. Ja' iximtu' ofrenda chi yun yak'le jin sattaj, yu b'ab'el sat awo chi eloloj.
18 Ja' yetoj iximpan tu', sowalil chi ak'le jujc'onoj no' ach'e me' jun ab'il sk'inal, yetoj junoj no' ach'e wacax, yetoj cac'on no' icham me' tol c'am ni'oj b'ey man tz'ajanoj. Ja' no' no' tu' chi ak'le tz'a' masanil jin sattaj, caw watx' yoc sab' chi wab'e, catu' che yak'on pax iximjarina, yetoj c'al yal uva yin ofrendail yetoj no' xaamb'al tu'.
19 Che yak'on pax junoj no' icham chiw yin xaamb'aloj yu stancan el je penail, yetoj cac'onoj no' me' jun ab'il sk'inal che yak' yin ofrendail, yu je tx'oxon eloj tol ey watx'c'ulal wu je yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' jun yak'omal xaamb'al tu' chi b'atxb'an ey no' me' c'al ixim pan yin xaamb'alil jin sattaj, tol wet yeocoj. Chi lawi tu' xin, chi cancan tet jun yak'omal xaamb'al tu'.

21 Ja' yet eyoc jun k'in tu', c'am junoj tujan mulnail chi ske' je wa'neni. Che yamb'awej oc je b'a yin eyilal ey jin an. Ley chi yun can jun ti' ey jex, yetoj c'al tet eb' je yic'aal, yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj.

22 Ja' yet chi aapnoj stiempoal je k'upon a ixim je tiriw, c'am che sic'a ixim chi cancan xol-laj yajan, c'al ixim ey b'ey sti'laj, yutol ja' wan tu', yet eb' meb'a c'al eb' tx'oj conob'al eyec' je xol. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.

K'in Yet Ch'en Trompeta

(Números 29:1-6)

23 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

24 Al tet eb' ja wet conob' jaxca ti': Ja' yet b'ab'el c'ual yet sjujeb' x'aaw chex xewi, che yamb'an oc je b'a yin eyilal jin sattaj, catu' chi xu'le ch'en trompeta yet chin je na'ontej.

25 Sowalil che yak' tz'a' no' je xaamb'al ey jin an. C'am ojab' junoj jex chex mulna yet jun c'ual tu', ẍi Dios.

K'in Yet Chi Ak'le Tan Spenail

(Números 29:7-11)

26 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

27 Ja' yet laoneb' c'ual yet sjuj x'aaw, ja'ton sc'ual yet chi ak'le can tan spenail, che yamb'a oc je b'a yin eyilal ey jin, c'al je yijlen nocha je b'a, catu' che yak'on tz'a' je sa'b'eal yin xaamb'aloj ey jin.

28 C'am c'al chex mulna yet jun c'ual tu', yutol ja' yet jun c'ual tu' chi tancan el je penail jin sattaj jain Jehová je Diosal jin ti'.

29 Ta ey junoj mactxequel tol c'am chi sjije yijle nocha sb'a yet jun c'ual tu', sowalil chi q'ueyle el je xol.

30 Yetoj c'al pax oj, yal c'al mactxequel chi mulna yet jun c'ual tu', jain oj jin q'ueyeloj.

31 C'am junoj mactxequel chi mulna yin yal c'al tzet mulnail yet jun c'ual tu'. Ja' jun ti' ley chi yun can oc je xol, c'al tet eb' je yic'aal yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj.

32 Ja' jun c'ual tu', sc'ual xewilal chi yun can ey jex, sc'ual pax yet che yijle nocha je b'a. Chi ẍa'el yich yet b'aloneb' yoc x'aaw yet sk'ejb'intajil, masanta'c'al yet sk'ejb'intajil yet junxa c'u, ẍi Dios tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

K'in Yet Wan Pat Na
(Números 29:12-40)

33 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
34 Al tet eb' ja wet conob' Israel tol jain chi wal wan ti': Ja' yet jolajoneb'xa yoc x'aaw yet sjuj x'aaw tu', che yaoc jujeb'oj c'ual k'in yet wan pat na, yu je yi'on a can jin b'i.
35 Che yamb'awej oc je b'a yin eyilal yet b'ab'el c'u; ja' yet jun c'ual tu', c'am junoj mactxequel chi mulna xol smulnail.
36 Ja' yul jujeb' c'u tu', junjun c'al c'u che yak' tz'a' je xaamb'al ey jin; jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, che yamb'awej oc je b'a yin eyilal jin sattaj, c'al je yak'on tz'a' je xaamb'al, yutol jin k'in yeoc jun c'u tu', c'am junoj mactxequel chi mulna xol smulnail.
37 Ja'ton yet wan sc'ual k'in tu' che yi'a can jin b'i. Che yamb'awej oc je b'a yin eyilal, c'al je yak'on tz'a' je xaamb'al jin sattaj. Che yi'on el je yofrenda yin ixim tiriw ma yin ixim cebada, yetoj an yal uva, junjun tujan chi ak'le yin jatac'ala' jun sc'ual alb'ilcanoj.
38 Ja' wan xaamb'al tu', tx'oj yel yintaj wan xaamb'al chi ak'le yet sc'ual xewilal alb'ilcan wu ey jex. Tx'oj yel wan xaamb'al tu' yintaj xaamb'al chi ak'le c'alta'a. Tx'oj yel pax yintaj je sa'b'eal che yak' b'ey je yak'naj can je ti' je yak'oni, yetoj c'al je yofrenda tol chi el yin je c'ul je yak'on ey jin.
39 Jaxa yet jolajoneb' c'u yet sjuj x'aaw, yet xax yamcha a sat je yawo b'ey je tx'otx' tu', catu' che yaonwej oc k'in jin sattaj yin jujeb' c'ual, yu je yi'on a can jin b'i. Ja' yet b'ab'el c'u tu', sc'ual xewilal, jac'ala' pax yet swaxajeb' c'ual tu'.
40 Ja' yet b'ab'el c'u tu', che yi'tej sat te' te' tol caw wal watx', te' xaj palma, c'al sk'ab' te' sauce ey b'ey sti'laj ja' ja', c'al sk'ab' wanxa te' te' ec'al xaj. Jaxca tu' chi yun je yaon oc sk'inal wan pat na tu'. Jaxca tu' oj yun je yak'on tzalab'oj je c'ul je yeec' jin sattaj.
41 Junjun c'al ab'il yet sjuj x'aaw, catu' che yaon oc jun k'in tu' yin jujeb' c'ual, yu je yi'on a can jin b'i. Ja' jun ti' ley chi yun can je xol, c'al tet eb' je yic'aal.
42 Ja' yul jujeb' c'u tu', je masanil jaex Israel jex ti', sowalil chex caey ec' b'ey yul-laj je pat na yet eyoc jun k'in tu',
43 yet watx' chi yotajne el eb' je yic'aal yet b'ak'in, tol ja' b'ey yul-laj pat na ec'naj jex caan yet jix jex wi'on eltej b'ey tx'otx' Egipto. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
44 Jaxca tu' jix yun yalon naj Moisés tet eb' conob' Israel, jaxca yu wan k'in tol miman yeloc apnoj yu yi'le a can sb'i Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aceite Chi K'anle Yin Tzejteb'al
(Éxodo 27:20-21)

24 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet eb' ja wet Israelal tol chi yi'tej yaceiteal sat te' olivo ey jaach, yutol ja' jun aceite tu' oj k'anb'alnele yet chi oc sk'ak'al tzejteb'al.
3 Ja' naj Aarón oj wa'nen oc sk'ak'al, yet watx' ey c'al oc sk'ak'al chi ec' ak'b'al jin sattaj b'ey jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, b'ey sattaj eltej an cortina b'ey eyoctoj Scaẍail Jin Wa K'ane. Ja' jun ti', ley chi yun can ey jex.
4 Watx' ojab' chi yun swa'nen oc sk'ak'al wan tzejteb'al tu' naj Aarón, b'ey yib'an jun sb'atxlub'al tol oro c'al eloj, ey ojab' c'al oc sk'ak'al jin sattaj.

Ixim Pan Chi Ak'le Sattaj Jehová

5 I'le ojab'tej ixim jarina caw wal watx', catu' chi wa'xi lacaweb'oj ixim mimej pan, tol ey nanoj sjo' libra jarina chi oc yin junjun ixim,
6 chi lawi tu', chi latz'le ey ixim pan tu' yib'an jun meẍa tol oro c'al eloj; caab' chi yun ya latz'an ixim yib'an meẍa tu'; wajeb' yin junjun latz'an.
7 Chi ale c'al pax ey te' incienso suk'uk'i yoc sab' yetc'ulal junjun latz'an ixim pan tu'; ja' te' incienso tu' chi ak'le tz'a' te' jin sattaj, ja'ton chi tx'oxon eloj, tol wet yeoc ixim pan tu'.
8 Junjun c'al yet sc'ual xewilal chi b'atxb'ale ey ixim pan tu' jin sattaj, yu sjijen eb' ja wet conob' Israel jun jin wa k'ane ti'.
9 Jal wanxa ixim pan chi i'le can el tu', yet naj Aarón chi yun can oc yetoj eb' yic'aal. Ja' eb' chi lo'on ixim pan tu' b'ey junoj lugar tol wet yeocoj, yutol yel xac'al miman yeloc apnoj xol wan tzetyetal yet c'alta' eb' yak'omal xaamb'al tol chi i'le el yin wan ofrenda chi ak'le tz'a' jin sattaj, ẍi Jehová.

Chi Oc Camich Yib'an Eb' Comon C'al Chi B'uchwa Yin Dios

10 Ja' xol eb' Israel, ey jun winaj alinaj xol eb' tu', Israel xutx naj, Selomit sb'i ix, scutz'in naj Dibrí, titnaj yin yic'aal naj Dan, jal smam naj a Egipto naj.
11 Ja' jun winaj tu' jix steele sb'a yetoj jun naj Israel b'ey b'ulan ec' eb' tu'. Ja' yin jun teeleb'ail tu', ja' naj yune' ix a Israel chi yij sb'i Selomit tu', jix oc spenail yutol jix b'awa naj yin Dios, yuxan jix i'letoj naj sattaj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix teynele naj masanta'c'al jix yal Jehová tzet sowalil chi utele naj.
13 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
14 I'wej eltoj naj penawom tu' b'ey b'ulan jex ec' tu', catu' ja' masanil eb' jix ab'en tzet jix yal naj tu', ya ojab' oc sk'ab' eb' yib'an sjolom naj, jaxa masanil eb' conob' chi k'ojon cam yetoj ch'en.
15 Al wan ti' tet eb' ja wet Israelal: Ja' mactxequel chi oc spenail yin yalon pena k'ane win an, sowalil chi mak'le cam yu spenail tu'.
16 Ja' masanil eb' chi oc spenail yin yalon b'uchwal k'ane win, sowalil chi k'ojch'ennele camoj. Caxc'al tx'oj conob'al, ma a conob' titi', ta pena tzet chi yal eb' win, sowalil chi cami.
17 Ja' mactxequel chi mak'on cam junoj yet animail, sowalil chi cami.
18 Ja' mactxequel chi mak'on cam sjob'b'eal no' junojxa mactxequel, sowalil chi yak' sq'uexel jun no' no' tu'.
19 Ja' mactxequel chi mak'on junoj yet animail, jaxca chi yute jun mactxequel tu', queytu' chi utele c'al pax oj.
20 Ta tol chi k'atoj junoj mactxequel yu junoj, sowalil chi mak'le pax k'atoj. Ta chi eltej sb'ak' sat junoj mactxequel, sowalil chi mak'le eltej sb'ak' sat. Ta chi eltej yee junoj mactxequel yu junoj, sowalil chi mak'le eltej yet. Jaxca tzet chi utele junoj ánima yu junojxa mactxequel, queytu' chi utele pax jun mactxequel tu'.
21 Ja' mactxequel chi smak' cam sjob'b'eal no' junoj yet animail, sowalil chi yak' sq'uexel. Jal pax mactxequel chi smak' cam junoj yet animail xin, ja' jun tu' sowalil chi mak'le camoj.
22 Ja' jun ley ti' chi oc yopiso tet eb' tx'oj conob'al, c'al tet eb' conob' Israel. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
23 Queytu' jix yun yalon naj Moisés tet eb' yet Israelal, yuxan jix i'le eltoj naj jix alon pena k'ane tu' yin Jehová b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' conob' tu'. Ja' titu' jix k'ojch'ennele cam naj. Jix sjije yunen eb' jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

Sowalil Chi Xew Tx'otx' Tx'otx' Yin Jujeb' Ab'il

25 **1** Ja' yet eyec' naj Moisés b'ey sjolom wonan Sinaí, jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':
2 Al masanil wan chejb'anile ti' tet eb' ja wet Israelal tol jain chi wal wan ti': Ja' yet ey jex xa ec' b'ey tx'otx' tx'otx' oj wak' ey jex tu', sowalil tol oj xew tx'otx' junoj ab'il, yu je yi'on a can jin b'i, jain je Diosal jin ti'.
3 Asanne wajeb' ab'il chi ske' chex mulna sat je tx'otx'. Ja' yin wajeb' ab'il tu' chi ske' che yi'el yak'inal an je yuva, c'al je yamb'an a sat an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaxa yet sjujeb' ab'il xin, sowalil chi xew tx'otx', yu je yi'on a can jin b'i. C'am c'al ni'oj tzet che yaw sat tx'otx' tx'otx' yin jun ab'il tu', tam wal chi ske' je yi'on el yak'inal an je yuva tu'.
5 C'am chi ske' je k'upon a ixim tiriw tuc'al chi aoloj yet xax lawi ec' stiempoal sk'uple a ixim, tam wal chi ske' je yamb'an a sat an uva tol man elnaj oj yak'inal, yutol chi xew tx'otx' tx'otx' yet jun ab'il tu'.
6 Ja' masanil tzetyetal chi yak' tx'otx' tx'otx' yet lalan xew tx'otx' yin jun ab'il tu', chi ske' je lo'oni, chi ske' slo'on jantaj eb' naj je yak'omal servil c'al eb' ix je yak'omal servil, c'al eb' chi mulna je yetoj, c'al yetoj eb' tx'oj conob'al eyec' je xol,
7 yetoj c'al pax no' je job'b'eal no', c'al yetoj no' xol-laj te'al no' ey b'ey jun tx'otx' tu'. Yuxan ja' masanil tzet oj el sat tx'otx' tx'otx' yet jun ab'il tu', ja' oj je lo', c'al yetoj no' je job'b'eal no'.

8 Sowalil che b'is yin jujeb' ab'il. Ja' jujeb' ab'il tu' chi b'isle yin jujel, queytu' chi yun yeloc yin 49 ab'il.
9 Jaxa yet laoneb'xa c'ual yoc yet sjuj x'aaw, ja'ton jun sc'ual yet chi ak'le tan spenail, ja' yet tu' chi xu'le ch'en trompeta b'ey masanil yul je conob' tu'.
10 Jaxa yet chi aapnoj yin 50 ab'il xin, ja' yet tu' che yala' tol miman yeloc apnoj jun ab'il tu', ja' yet tu' chi jajcha el masanil tzetyetal. Chi jajcha el eb' ánima tol xonnajtoj sb'a yin ak'o servilal, yet watx' chi pax toj eb' b'ey sconob' xol eb' yican. Queytu' chi yun pax eb' xonnaj el x'otx', ja' yet tu' chi ak'le meltzo x'otx' eb' yul sk'ab' junelxa.
11 Jaxa yet ab'il 50 tu', je yet yeoc jaex Israel jex ti', yu je na'ontej yet oj jex jajcha eltej. Ja' yet jun ab'il tu', c'am che yaw je yawo, c'am c'al che k'upa ixim tiriw tuc'al chi ch'ib'a jaxca tu'. C'am che yi'el yak'inal an uva, c'al je yamb'an a sat an.
12 Miman ojab' yeloc apnoj jun ab'il tu' yul je sat yet oj jex jajcha eltej tu'. Ja' tzetyetal tuc'al chi ch'ib'a sat tx'otx' je tx'otx', ja' che lo'.

13 Ja' yet jun ab'il yet jajb'anilal tu', junjun jex c'al che yi' c'al pax can oc je tx'otx' tu' junelxa.
14 Yuxan ta ey mactxequel chi sman x'otx' ma chi xontoj x'otx' tet junoj mactxequel, c'am che na' je yi'on miman tumin yin.
15 Ja' mactxequel chi manon tu', sowalil chi stoolane, jantajxa stiempoal sjajcha el jun tx'otx' tu'. Ja' mactxequel chi txonon el jun tx'otx' tu', sowalil chi ẍa' stool sat yawo tu' sat x'otx' tu', jatac'ala' jantaj to stiempoal oj yamb'ale a sat awo yet oj jul junxa ab'il yet chi jajcha el jun tx'otx' tu'.
16 Jatac'ala' ta ec'al to ab'il oj yamb'ale a sat awo tu', queytu' chi yun stoolanele sat awo tu' tet. Ta jayeb'xane ab'il xin, txenne pax stool tx'otx' oj ak'le tet, yutol ja' sat awo tu' chi txonle eloj, jatac'ala' jayelto chi yamb'ale aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Man comonoj che tok'ec' tzetyetal tet junojxa mactxequel. Ja' ti' je yet tol che tx'oxeloj tol ey weloc apnoj yul je sat, yutol jain ti' je Diosal jin.
18 Jijewej jin chejb'anil ti', catu' che b'eyb'alnewej jin ley. Ta oj je jije, tzalac'ulal c'al oj yun je caey ec' b'ey je conob'.
19 Caw watx' oj yun sat je yawo sat je tx'otx', yin xac'al tzalac'ulal oj yun je lo'on sat je yawo tu'.
20 Tala c'uxan ey jex oj je k'anle jaxca ti': ¿Tzet oj cu lo' yet sjuj ab'il tu', ta c'amxa tzet oj kawa', c'amxa tzet oj cu yamb'a aoj, ta je chi?
21 C'am chex oc yin b'isc'ulal, yutol oj waeytej syaaxilal yib'an je yawo yet swaj ab'il tu'. Caw miman sat je yawo oj je yamb'a ocoj, yuxan c'uxan c'al oj yab' je lo'on yin oxeb' ab'il.
22 Ja' tzet oj je yamb'awej aoj, ja' oj je lo', yajb'an chex mulna yet swaxajeb' ab'il tu'. Ja' tzet yaman can oc je yu tu', ja' oj je lo' yajb'an chi elol sat je yawo yet sb'aloneb' ab'il tu'.
23 Ja' tx'otx' tx'otx' tu', c'am chi ske' je txonon el tx'otx' yin junelne, yutol wet yeoc tx'otx' an, jaex ti' tuc'al ec'ab'wom c'al je yeoc sat tx'otx' tx'otx' tu' wu an.
24 Yuxan ta ey junoj chi sman x'otx', catu' chi smanon pax ec' x'otx' jun chi txonon el tu', chi ske' smanon pax ec' x'otx' tu' junelxa ta chi ske' yu.
25 Ta ey junoj je yet conob' chi can xac'al can yin c'amxa ni'oj tzet ey tet, catu' chi xonon xac'al cantoj x'otx' ey jex, jaxa junoj yican to sb'a yetoj, ja' jun tu' chi ske' smanon pax ec' tx'otx' tet.
26 Ta c'amxa junoj yican chi ske' smanon ec' smajul tx'otx' tu' xin, ta chi yamcha pax stumin, chi ske' smanon ec' x'otx' tu' junelxa.
27 Asan chi na'lei Jantajxa stiempoal xonon el x'otx' tu', catu' chi yi'on meltzo tet naj jix manon jun tx'otx' tu', jatac'ala' jantaj to stiempoal yet oj jul junxa ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, catu' chi yi'on pax oc x'otx' tu' junelxa.
28 Ta c'am c'al chi yamcha ch'en tumin yu naj yet chi smanon ec' x'otx' tu' junelxa, ja' jun tu' chi can c'al can yul sk'ab' jun mactxequel tol jix manon el tx'otx' tx'otx' tu', masanta'c'al yet chi jul junxa ab'il yet jajb'anilal. Ja' yet tu' chi jajcha el tx'otx', catu' chi yi'on pax can oc x'otx' naj tu' junelxa.
29 Ta ey mactxequel chi xontoj junoj sna b'ey junoj miman conob' tol eyoc smuroal yinlaj, chi ske' smanon ec' junelxa, yet c'amto chi lawi jun ab'il xonon eloj.
30 Ta c'amto chi ske' smanon el naj jun na tu' yet c'amto chi tz'ajna jun ab'il tu', ja' jun tu' chi can xac'al can yin junelne tet naj jix manon tu', c'al tet eb' yic'aal. Ja' jun na tu' c'amxa chi ske' sjajcha el yet chi oc jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Jal pax na b'ey c'am smuroal conob' eyocoj, laan c'al jaxca comon tx'otx'. Chi ske' smanle ec' junelxa, ma sjajcha el yet chi oc jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal.

32 Jal pax eb' Levita xin, chi ske' c'al smanon ec' sna eb' junelxa yal c'al tzet tiempoal, caxc'al eyoc yul smuroal sconob' eb'.
33 Ta ey junoj Levita c'am chi ske' sca' manon ec' sna b'ey yul conob'al tu', jaxa yet chi oc jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, yutol ja' eb' Levita tu', tol asanne yin sna eb' ey yalon yet yul je nación tu'.
34 Ja' tx'otx' tx'otx' b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb' Levita b'ey yinlaj eltoj conob' tu', c'am chi ske' xonon el eb', yutol slowb'al sno' eb' yeoc jun tx'otx' tu'.

35 Ta ey junoj eb' je yet conob' caan je cawilal tu', ta chi can xac'al can yin c'amxa ni'oj tzet ey tet, sowalil chex colwa yin jaxca chi yun je colwa tet junoj tx'oj conob'al chi ec'ab' je xol, yet watx' ey c'al ec' eb' je xol.
36 C'am ojab' che k'an yune' je tumin, ma je tzetyetal chi smaane junoj mactxequel ey jex. Ja' ti' je yet, tol ey ojab' yeloc apnoj eb' je yet animail yul je sat, yet watx' chi eec'al ec' eb' je yetoj.
37 C'am ojab' che k'an yune' je tumin che yak' smaane eb', c'am ojab' che yi'a stool slo'b'e eb' che yak'a.
38 Yutol jain Jehová je Diosal jin chi wala'; jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto yet chi wak' tx'otx' Canaán ey jex, yet chin oc je Diosaloj.

39 Ta ey junoj je yet conob' eyec' je yetoj, c'amxa c'al ni'oj tzet ey tet, catu' chi xonon xac'al cantoj sb'a ey jex, manche je yute jaxca junoj je yak'omal servil,
40 tol ojab' che yute jaxca junoj mulnawom, ma jaxca junoj tuc'al chi ec'ab'toj che yute. Chi ske' smulna je yetoj, masanta'c'al yet chi jul jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal.
41 Chi lawi tu' xin, chi xa ske' je jajon el yetoj yuninal yet chi paxtoj b'ey sna, catu' chi meltzotoj xol eb' yican b'ey caan c'alta'a.
42 Yutol jaex ti', jin chejab' je yeocoj. Jain caw jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, yuxan man smoo oj tol chex txonle el yin yak'omaloj servil.
43 C'am ojab' chex ec' xac'al yib'an je yak'on yaawilal yib'an eb' je yet conob'. Ja' ti' je yet, tol miman ojab' weloc apnoj yul je sat.

44 Ta tol che yoche che manel junoj je yak'omal servil, winaj ma ix, chi ske' je manon b'ey xol wanxa conob'laj ey je cawilal tu'.
45 Ma xin, chi ske' je manon eb' tx'oj conob'al eyec' je xol, ma yuninal eb' tol alinaj b'ey yul je conob' ti', chi ske' je manon oc eb' je chejab'oj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 jaxa yet oj jex camoj, chi cancan eb' ẍejab'oj eb' je yuninal yet b'ak'in. Jal jex jaex ti' xin, c'am ojab' junoj eb' je yet conob' chi ske' je manon yin junelne, yutol je yet conob' je b'a yetoj eb'.

47 Ta ey junoj eb' tx'oj sconob' eyec' je xol chi oc yin b'eomal, jaxa pax junoj je yet conob' tu' junne caan yetoj, chi oc xac'al meb'ail yin, catu' chi xonontoj sb'a tet jun tx'oj conob'al eyec' scawilal tu', ma b'ey junojxa eyto yu sb'a yetoj jun tx'oj sconob' tu',
48 ja' jun tu', chi ske' smanon el sb'a naj junelxa tet b'ey xonnajtoj sb'a tu', ma chi manle el yu junoj yican.
49 Chi ske' smanle el yu junoj yuẍtaj smam, ma yu junoj tol yican to sb'a yetoj. Ta chi ske' yu xin, chi ske' smanon el sb'a x'ojli.
50 Chi b'isle yu eb' jantajxa tiempo xonontoj sb'a naj tet naj manwinaj tu', chi ẍa'el yich sb'islei masanta'c'al yet chi jul jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal. Ja' stool chi ak'le tu', jatac'ala' jantaj yab'ilal tu', queytu' chi yun sb'islei eloj jantaj tumin chi yi'toj yin smulnail, jaxca stool sc'u eb' mulnawom.
51 Ta eyto yapni stiempoal yet chi oc jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, catu' chi sca' manon el sb'a, chi yak' meltzo ni'ojxa ch'en tumin tu', jatac'ala' jantaj tumin jix ẍa' naj yet jix xonon el sb'a naj tu'.
52 Ta txenxane pax tiempo xin, jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, asanxane ni'ojxa ch'en tumin tu' chi yak' meltzo naj.
53 Ta ja' junoj je yet conob' chi xontoj sb'a tet junoj tx'oj conob'al, chi utele jaxca junoj mulnawom tol chi mulna yin ab'il. C'am che cha' etex jun ánima tu' je sattaj.

54 Ta c'amto chi ske' smanon el sb'a, yet chi aapnoj jun ab'il yet chi jajcha el junoj tzetyetal, ja' yet tu' chi jajcha el yetoj c'al yuninal.
55 Yutol jin chejab' je yeoc jaex Israel jex ti', jain ton jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto. Jain Jehová je Diosal jin chi wala'.

Syaxilal Yu Jijemal

(Deuteronomio 7:12-24; 28:1-14)

26 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
C'am ojab' che wa'ne a junoj echele je diosaloj. C'am ojab' che wa'ne a ch'en ch'en b'ey eyoc yechel wan comon dios. C'am ojab' che latz'b'a a ch'en ch'en je diosaloj, c'am ojab' chex ey noan yin eyilal tet, yutol jain Jehová je Diosal jin chi wala'.
2 Jijewej sc'ual xewilal, ey ojab' yeloc apnoj yul je sat. Miman ojab' yeloc apnoj snail jin calub'al yul je sat, tol jain caw Jehová jin chi wala'.

3 Ta oj je b'eyb'alne catu' che jijen jin chejb'anil ti',
4 ta jaxca tu', oj waeytej nab' yin stiempoal, catu' oj yak'on sat je yawo sat je tx'otx', catu' oj yak'on c'al pax sat te' te'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Lalantoc'al yoc k'upo tiriw je yu, catu' stiempoal xa pax yoc uxo uva. Lalantoc'al yoc uxo uva je yu, catu' chi jul pax stiempoal yawle ixim tiriw junelxa, yuxan caw watx' oj yun je lowi, tzalac'ulal c'al oj yun je caey ec' yul je conob'.
6 Oj wak'on jin watx'c'ulal ey jex b'ey yul je conob' ti'. Oj jex wey yin tzalac'ulal, c'am mactxequel oj jex xib'tenoj. Oj jex jin colel tet no' xollaj te'al no' ey smey, c'al yul sk'ab' jowal.
7 Oj el eb' je cajat ey jex; oj jex tzajlo yintaj eb', catu' oj eyq'uey eb' je yu yetoj ch'en je yespada.
8 Ja' jowanoj jex, oj ela junoj 100 eb' ey jex. Ja' junoj 100 jex, oj ela 10,000 eb' ey jex. Ja' eb' je cajat tu', oj eyq'uey eb' je yu yetoj ch'en je yespada.
9 Caw wal oj jex jin camc'ulne, oj wak'on c'al jin watx'c'ulal ey jex. Caw oj wi'a can je b'isil, catu' oj eloc jaxca b'ey jix wak'can jin ti' ey jex.
10 Lalantoc'al je lo'on ixim tiriw jix je yamb'a a yet tax junab'i, tuc'al oj toj je b'oscan el ixim yet oj je latz'on pax can ixim ac' tiriw junelxa.
11 Oj jin eec'al ec' je yetoj, c'am c'al b'ey oj jex wintajne eloj.
12 Oj jin eec'al ec' je xol jain je Diosal jin ti', jal jex jaex ti', oj jex oc jin conob'oj.
13 Jain Jehová je Diosal jin chi wala', jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, yet watx' c'am c'al chex cancan yin ak'o servilal titu'. Jain jix wi'el jun mulnail caw ya'taj eyoc je yib'an. Yuxan manxa noanoj jex eyoj chex eq'ui.

Sya'ilal Yu C'am Jijemal
(Deuteronomio 28:15-68)

14 Ta tol man oj je jije tzet chi wal can ey jex ti', catu' man oj je b'eyb'alne jin chejb'anil,
15 ta oj je yintajne el tzet chi wala', catu' man oj je jije wan jin chejb'anil ti', catu' oj je yetnentoj jun b'ey jix wak'can jin ti' ey jex,
16 jain ti', ey c'al pax tzet oj jex wute. Oj watoj xiwc'ulal je yib'an, oj watoj jow ya' jolom je yib'an, oj watoj k'ak' ya'b'il je yib'an, c'al ya' sat, catu' oj pax yip je mimanil. Na'b'a xac'al oj je yaw je yawo, yutol ja' eb' je cajat oj lo'on eytoj sat je yawo tu'.
17 Jain ti' oj jex jin b'ejcanoj, catu' oj jex eyq'uey yul sk'ab' eb' je cajat tu'. Oj jex can yalan yu eb'. Tuxa c'al oj jex el ec'oj, caxc'al c'am mactxequel oj jex ujten ec'oj.
18 Ta c'am c'al che jije jin chejb'anil ti', ta c'am c'al che jije tzet chi wala', oj waoc sya'ilal je yib'an, ta jaxca tu' oj waoc jujeb'ojxa tujan sya'ilal je yib'an yu je penail tu'.
19 C'amxa ni'oj je yeloc apnoj yu je meyneb'ail tu'. Manxa oj yak' nab' yib'an je tx'otx', oj cawb'oj el sat tx'otx' tx'otx' jaxca junoj ch'en ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Na'b'a xac'al oj je yetne je c'ul yin je mulnail, c'amxa tzet oj yak' sat tx'otx' tx'otx', manxa oj yak' sat te' awb'eal te'.

21 Ta jac'ala' pit che yute je b'a ey jin, ta man c'al oj je jije tzet chi wala', ta jaxca tu' oj wa c'al oj jujeb'ojxa tujan sya'ilal je yib'an yu je penail tu'.

22 Oj watoj no' xol-laj te'al no' tol ey smey, oj chi'le eytoj eb' je yuninal yu no', c'al ïi'le eytoj no' je job'b'eal no', jaxa yeytej je b'isil tu', yuxan c'amxa mactxequel oj ec'ab' b'ey yul-laj b'e.

23 Ta ja' yu wan tu' man c'al oj sna' sb'a je c'ul, ta jac'ala' pit oj je yute je b'a ey jin an,

24 jain xa oj wak' jowb'oj sya'ilal je xol, ta jaxca tu' oj wa c'al oc jujeb'ojxa tujan jun sya'ilal ti' je yib'an yu je penail tu'.

25 Oj watoj jowal je xol, yu jin pajtzen ey jex, yu c'al tol c'am che jije jun b'ey wak'naj can jin ti' ey jex. Tuxa c'al oj jex el jininoj je colon je b'a yul je conob', ja' titu' oj watoj jow sya'ilal je yib'an, queytu' oj yun je yeyq'uey yu eb' je cajat.

26 Ja' yet tu', oj wak' lawoj a je lo'b'e, ey ojab' laonwan eb' ix ix, junne chi swa'ne lo'b'e sti' junoj k'ak'. Yin xac'al yechel oj yun yec' je lo'b'e tu' je yin. Oj jex lowoj, manxa pax oj no je c'ul.

27 Ta man c'al oj sna' sb'a je c'ul yu wan tu', ta pit c'al oj je yute je b'a,

28 jac'ala' oj watoj sjowal jin c'ul je yib'an, ta jaxca tu' oj wa c'al oc jujeb'ojxa tujan jun sya'ilal ti' je yib'an, yu je penail tu'.

29 Ja'ton wal yet tu' b'ian, oj je chi'on eytoj eb' je c'aal c'al eb' je cutz'in yu wail.

30 Oj jin mak'on po'o wan je diosal b'ey che yi'ey je b'a, oj jin mak'on po'o jun yet je xaamb'al yet te' incienso. Tuxa c'al oj jin yamb'a oc b'ulan je mimanil yib'an wan je diosal man iquis oj tu', yutol c'amxa chex woche.

31 Tuxa c'al oj wuchcantoj je conob', c'al snail je diosal tu'. C'amxa c'al yopiso wan je xaamb'al tol suk'uk'i yoc sab' tu' wu an.

32 Oj wak' lawoj ey je conob' tu', jaxa eb' je cajat tu' oj caey ec'oj. Tuxa c'al oj q'ueycan a sc'ul eb' je cajat tu'.

33 Catu' oj jex wak'on sajlemtoj xol masanil nación, tol tzajan ch'en wespada je yintaj. Ja' je nación tu', tz'inini xac'al oj yun canoj, cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun canoj, caw xiwc'ulal xac'al oj yun yuchle ey je conob' tu'.

34 Queytu' oj yun scancan tx'otx' je tx'otx' x'ojli yin masanil tiempo yet ey jexto ec' b'ey wan nacionlaj tu'.

35 Queytu' oj yun xew tx'otx' je tx'otx' tu', jaxca stiempoal yet tol ma xew tx'otx' je yu yet yalantoj, yet caan jex ec' titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Ja' eb' je yic'aal iquisto ec' b'ey x'otx' eb' chi jowi oc je yin tu', jain oj watoj junoj xiwc'ulal yin eb'. Tuxa c'al oj el jininoj eb' naj yet oj yab'en eb' yeyq'uey k'otna junoj xaj te'. Comon xac'al oj el jininoj eb' jaxca xac'al tol ey junoj mactxequel tzajan oc yintaj eb' yetoj espada. Tuxa c'al oj telc'otoj eb', c'am pax mactxequel tzajan oc yintaj eb'.
37 Tuxa c'al oj stenle telc'otoj sb'a junjun eb' jaxca xac'al tol jowal eyocoj, caxc'al c'am mactxequel chi ujten eb'. C'amxa c'al junoj eb' oj stec'b'a sb'a sattaj junoj jowal.
38 Oj lawoj ey eb' xol-laj wanxa nacionlaj tu', jaxca tol ja' x'otx'al eb' chi jowi oc je yin tu' oj q'ueyon el eb'.
39 Jaxa eb' je yic'aal chi to cancan b'ey sat x'otx' eb' chi jowi oc je yin tu', ja' titu' oj cam xac'al eb' yu spenail, c'al yu spenail yichmam eb'.
40 Yutol jix oc spenail eb' ey jin, yu jun tu' oj waoc cajleb'ail xol eb', catu' oj waon cantoj eb' b'ey sconob' eb' chi jowi oc yin eb' tu', yutol jix oc spenail eb' jin sattaj,
41 ta ja' yet tu' oj sna' sb'a sc'ul eb' je yic'aal tu' yu jantaj b'ey pit jix yute sb'a eb' ey jin, catu' oj yi'on ey sb'a eb' jin sattaj yet oj yalon atej spenail eb' c'al je penail jaex ti',
42 catu' oj jin na'ontej jin k'ane b'ey jix wak'can jin ti' tet Jacob, tet Isaac, c'al tet Abraham, catu' oj jin na'ontej yin wak'on pax tx'otx' tx'otx' tet eb'.
43 Caxc'al mi ja' yet yalantoj tu' elnaj eb' b'ey sconob', cannaj can tz'inan x'otx' eb' yu, yutol chi xew tx'otx' yet c'am eb' eyec' sat tx'otx' tu', caw oj yab' sya'il eb' yu stoolanen el spenail eb', yu c'al tol jix je yintajne el jin ley c'al jin chejb'anil.
44 Caxc'al mi jaxca tu' oj jex wute, jaxa yet eyec' eb' je yic'aal b'ey x'otx' eb' chi jowi oc yin eb' tu', man oj wintajne el eb', man c'al oj jin cha' q'ueyle el eb'. Man oj ec' jin k'ane b'ey jix wak'can jin ti' yetoj eb', yutol jain Jehová je Diosal jin, chi wala'.
45 Yu swatx'iloj eb', catu' oj jin na'tej jin wa k'ane jix jin wa'ne can je yetoj yet jix jex wi'on eltej b'ey tx'otx' Egipto. Sattaj wal wanxa nacionlaj jix jex wi'on eltej, yet watx' chin oc je Diosaloj. Jain ton Jehová jin chi wala'.
46 Ja'ton wan ley ti', yetoj chejb'anile c'al cuyb'anile jix yal can Jehová tet naj Moisés yet eyec' naj sjolom wonan Sinaí, yet chi oc scuyb'aniloj eb' conob' Israel.

Wan Tzetyetal Tol Ja' Tet Dios Chi Ak'lei

27 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al wan ti' tet eb' ja wet Israelal: Ta ey junoj mactxequel chi yak' sti' yak'on stooloj junoj ánima ey jin, chi ske' smanon eloj, jaxca ojab' yalon xolilal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' junoj winaj ey 20 ab'il sk'inal, masanta'c'al yin 60 ab'il, ja' eb' tu' sowalil chi ak'le 50 siclo ch'en tumin plata yin smanle eloj, jatac'ala' echb'al chi k'anb'alnele b'ey snail jin calub'al.
4 Ta tol ix, asan 30 siclo ch'en tumin plata chi ak'le yin.
5 Jaxa pax yu eb' eyoc yin joeb' ab'il sk'inal, masanta'c'al yin 20 ab'il sk'inal xin, ta winaj, 20 siclo ch'en tumin chi ak'le. Ta ix, asanne 10 siclo ch'en tumin plata chi ak'le yin.
6 Jaxa yu eb' unin tol jun x'aaw sk'inal, masanta'c'al yin joeb' ab'il, ja' eb' winaj, joeb' siclo ch'en tumin plata chi ak'le yin, jaxa eb' ix unin, oxeb' siclo ch'en chi ak'le yin.
7 Jal pax yu eb' icham ánima ec'b'anxa yin 60 ab'il sk'inal xin, ja' yin eb' winaj, 15 siclo ch'en plata chi ak'le yin; jal eb' ix ix, 10 siclo ch'en chi ak'le yin eb'.
8 Ta tol ey junoj ánima yel xac'al meb'a xin, c'am chi ske' yak'on jaxca sb'isil ch'en tol chi ak'le tu', chi i'letej eb' sattaj eb' yak'omal xaamb'al, catu' chi na'le jantaj wal chi ske' yak'on eb'.
9 Jal pax yu no' no' tol chi ak'le c'alta' yin xaamb'aloj ey jin, ja' masanil no' tol chi ak'le ey jin tu', txequel ojab' chi yun can no'.
10 C'am chi ske' sq'uexle no' yetoj junojxa no', caxc'al watx' no', ma pena yili no'. Ta tol chi q'uexle no' xin, ja' no' q'uexele tu', chi ak'le no' yetoj no' txequel xac'alta' yeoc tu'.
11 Jal pax junoj no' tol man watx'oj c'alta' yoc yin xaamb'al ey jin, ja' no' tu' chi i'letej no' sattaj junoj eb' yak'omal xaamb'al,
12 yet watx' chi na'le jantaj stool no', jatac'ala' tzet yili no'. Jatac'ala' jantaj stool no' jix na'le yu jun yak'omal xaamb'al tu', jaxca c'al tu' chi yij stool no' yet chi txonle el no', yet watx' chab'il stool no' no' tu' wu an.
13 Ta ja' mac ey yet no' no' tu' chi yoche chi sman pax ec'oj, sowalil chi yak' junxa yet sjo' tujan yib'an stool no' tol na'b'ilxa tu'.
14 Ta ey mactxequel chi yak' junoj sna ey jin, ta watx' scawxi, ma pena wal yili, ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al chi na'oni jantaj wal stool; queytu' chi yun yoc can stool tu' yin junelne.
15 Ta ja' jun mactxequel ey yet jun na tu' chi yoche chi smanec' junelxa, sowalil chi yak' junxa yet sjo' tujan yib'an stool alb'ilxa tu', catu' chi yi'on pax oc sna jun mactxequel tu' junelxa.
16 Ta ey mactxequel chi yak' junoj tujan x'otx' ey jin, chi na'le jantaj stool tx'otx' tx'otx' tu', jatac'ala' jantaj jinat chi awle ey sat tx'otx'. Ta tol b'aloneb' arroba ixim cebada chi awle ey sat tx'otx', 50 siclo ch'en tumin plata stool tx'otx'.
17 Ta tol chi ak'le tx'otx' tx'otx' tu' yul ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, chi can xac'al can stool tx'otx', jaxca c'al jix yun sna'le tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ta ja' yet xax ec'toj jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, catu' chi ak'le tx'otx' ey jin, ja' jun yak'omal xaamb'al tu' chi ske' sna'oni jantaj ch'en tumin plata chi ske' yak'le yin. Chi i'le eytej ni'ojxa stool, jatac'ala' jayeb'to ab'il yet chi eyol ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal.

19 Ta ja' jun mactxequel chi yak' x'otx' tu' ey jin, catu' ta chi yoche pax chi smanec' junelxa, sowalil chi yak' junxa yet sjo' tujan yib'an stool na'b'ilxa tu'. Catu' chi ske' yi'on pax oc x'otx' tu' junelxa.
20 Ta c'am chi sman pax ec' xin, ma tol chi xontoj tet junojxa ánima, ta jaxca tu', c'amxa chi ske' smanon ec' junelxa.
21 Ja' yet chi colcha el tx'otx' tx'otx' tu' yet chi jajcha el junoj tzetyetal, ja' jun tx'otx' tu', wet chi yun can ocoj, jaxa eb' yak'omal xaamb'al chi i'on can ocoj.

22 Ta ey mactxequel chi el yin sc'ul yak'on smanb'eal tx'otx' ey jin jain Jehová jin ti', ta manaj smam xutx ak'nen tet,
23 ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al chi na'on stool yetoj jun mactxequel tu', masanta'c'al yet chi jul jun ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal. Ja' yet jun c'ual tu' chi yak' stool tx'otx' jun mactxequel tu', jatac'ala' jantaj jix yun sna'lei, wet chi yun can oc ch'en tumin tu'.
24 Jaxa yet ab'il yet chi jajle el junoj tzetyetal, chi meltzo pax tx'otx' tet jun chi txonon el tu', chi yal yeloc apnoj ja'ton tet jun mactxequel ey c'alta' yet tx'otx' tx'otx' tu' yet yalantoj.

25 Ja' masanil stool junoj tzetyetal chi sna' eb' yak'omal xaamb'al tu', ja' ch'en tumin chi k'anb'alnele b'ey snail jin calub'al tu' chi k'anle 20 gera,[g] chi yal yeloc apnoj jun siclo ch'en tumin plata tu'.

26 Ja' no' b'ab'el yune' je wacax, no' me', c'al no' chiw, wet c'alta' yeoc no' jain Jehová jin ti', yuxan c'am mactxequel chi ske' yaloni tol c'am chi yak' c'alta' no' yin ofrendail ey jin.
27 Ta ja' sb'ab'el yune' junoj no' tol man c'alta' watx'oj jatac'ala' yalon ley, chi ske' smanon pax ec'oj, jatac'ala' jantaj stool no' jix na'lei, catu' chi ak'le junojxa yet sjo' tujan yib'an stool no' no' tu'. Ta tol manaj jun ey yet tu' chi manon ec'oj, jaxca c'al stool tol na'b'ilxa tu' queytu' chi yun xonle el no' yu eb' yak'omal xaamb'al tu'.

28 Ja' mactxequel chi ak'on junoj tzetyetal yin junelne ey jin, jain Jehová jin ti', yal c'al tzetyetal, ta junoj ánima, ma junoj job'b'eal no', ma junoj tx'otx' tol ak'b'il can tet yu smam xutx, ja' wan tu' chi ak'le can ey jin, c'am chi ske' xonle eloj, c'am pax chi ske' smanon ec' jun mactxequel chi ak'on tu'.
29 Jal pax junoj ánima tol t'inan xac'al yoc camich yib'an c'am chi ske' smanle eloj. Ja' jun tu' sowalil chi cami.

---

[g] **27:25** Ja' jun siclo txenne yalil yintaj nan onza.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jal jun yet slaoneb' tujan sat awo chi yak' tx'otx' tx'otx', wet c'alta' chi yun yak'lei.
31 Ta ey junoj mactxequel chi yoche chi manon el jun yet slaoneb' tujan tu', sowalil chi yak' junojxa yet sjo' tujan yib'an stool tu'.
32 Ta ey laonc'on no' wacax, ma no' me', ma no' chiw, ja' yin no' tu' chi i'le el junoj no' yin sdiezmoal chi ak'le ey jin.
33 C'am chi ske' sic'le el no', c'am pax chi ske' sq'uexle ec' no' yetoj junojxa no' tx'oj yili. Ta tol ey mactxequel chi yoche chi q'uexon ec' no' xin, ja' no' b'ab'el tu', c'al yetoj no' chi ak'le yin sq'uexel no' tu', chi can xac'al can no' scac'onal. C'am c'al pax chi ske' smanle ec' no', ẍi Jehová tet naj Moisés.
34 Ja' wan chejb'anile ti' jix yal can Jehová tet naj Moisés, yet eyec' naj b'ey sjolom wonan Sinaí, yet chi oc scuyb'aniloj eb' conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
NÚMEROS

Introducción

Números sb'i jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 1445-1405 a.C. Ja' naj Moisés jix el yich tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey wonan Sinaí. Ja' yul jun libro ti' chi yaltej yu sb'isil eb' conob' Israel yet jix i'le eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto. Ey pax junxa sb'isil eb' jix i'le a yet ab'il 38 yet c'amto chi apni oc eb' Israel b'ey tx'otx' Canaán. Chi yalontej jun libro ti' yu tzet jix el yunen eb' Israel yul cawinaj ab'il yet eyec' eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yet jix eltej eb' yich tx'otx' miman wonan Sinaí, masanta'c'al yet jix apni oc eb' b'ey smoonal tx'otx' Canaán tol yak' can sti' Dios yak'on tet eb'. Ja' yet jix eltej eb' b'ey yich wonan Sinaí tu', jix apni oc eb' b'ey tx'otx' Quedes-barnea. Tuxa wal chi apni oc eb' b'ey jun tx'otx' tx'otx' tol t'inan yak'le tet eb', catu' jix oc spenail eb' sattaj Dios, yu jun tu', yuxan tuc'al jix ec' joyoyoj eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Quedes-barnea tu'. Jix lawi tu' xin, jix too eb' b'ey sc'axepal ec'toj ja' Jordán. Ey wan eb' jix caey ec' titu', jal wanxa eb' xin, jix yak' xac'al lista sb'a eb' yet chi too eb' b'ey tx'otx' Canaán. Ja' yul jun libro ti' chi yaltej sk'aneal jun conob'al eb' ánima tol ey scaab'c'ulal, yel xac'al ey xiwc'ulal yu jantaj sya'tajilal jix ẍa'le sb'a eb' yetoj. Caw miman eb' jix tit sjowal yin Dios c'al yin Moisés, ja'ton naj sic'b'il el yu Dios yet chi ijb'ale eb' conob' tu'. Caxc'al caw pit jix yute sb'a eb', jac'ala' c'al yak'on swatx'c'ulal Dios yib'an eb', teyneb'il c'al eb' yu. Chi yalon pax tej jun libro ti' tol caw ey smimanc'ulal naj Moisés, yutol ja' Dios chi yak' servil.

Jix I'le A Sb'isil Eb' Israel B'ey Sinaí

1 **1** Ja' yet sb'ab'el c'ual, yet scaab' x'aaw yet scaab' ab'il yet jix el
eb' Israel b'ey Egipto, jix k'anab' Jehová tet naj Moisés b'ey tx'otx'
cusiltaj tx'otx' chi yij Sinaí, ja'ton b'ey jun K'ap Na b'ey scalub'al
Jehová, b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios. Jix yalon jaxca ti':
2 I'a sb'isil masanil eb' winaj xol eb' ja wet conob' Israel, junjun
tujan jatac'ala' jantaj yeoc sb'isil masanil eb' tol yican to sb'a, yet
watx' chi il-le jaywan eb', c'al tzet sb'i junjun eb'.
3 Chi el yich sb'isle eb' eyoc yin 20 ab'il sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj,
ja'ton eb' smoo stoo yin jowal; junjun b'ulan chi yun yale oc eb' yin
xolilal. Colwa ojab' naj Aarón ja wetoj,
4 yetoj pax junjun eb' syaawil junjun ic'aale.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja'ton sb'i wan eb' yaaw sowalil chi colwa ja wetoj ti':
Ja' xol eb' yic'aal naj Rubén: Ja'ton Elisur sc'aal Sedeúr.
6 Eb' yic'aal Simeón: Ja'ton Selumiel sc'aal Surisadai.
7 Eb' yic'aal Judá: Ja'ton Nahasón sc'aal Aminadab.
8 Eb' yic'aal Isacar: Ja'ton Natanael sc'aal Suar.
9 Eb' yic'aal Zabulón: Ja'ton Eliab sc'aal Helón.
10 Jal pax eb' yic'aal José xin, eb' yet Efraín, ja'ton Elisamá sc'aal Amihud; jaxa yin yet Manasés, ja'ton Gamaliel sc'aal Pedasur.
11 Eb' yic'aal Benjamín: Ja'ton Abidán sc'aal Gedeoní.
12 Eb' yic'aal Dan: Ja'ton Ahiézer sc'aal Amisadai.
13 Eb' yic'aal Aser: Ja'ton Paguiel sc'aal Ocrán.
14 Eb' yic'aal Gad: Ja'ton Eliasaf sc'aal Reuel.
15 Eb' yic'aal Neftalí: Ja'ton Ahirá sc'aal Enán, ẍi Jehová, tet naj Moisés.
16 Ja'ton wan eb' yaaw ti' chi sic'le el xol masanil eb' yic'aal conob' Israel.
17 Ja' yet sb'ab'el c'ual yet scaab' x'aaw yet jun ab'il tu', jix syamb'a oc naj Moisés yetoj naj Aarón wan winaj tu', tol ja'caw Dios jix sic'on el eb'; jix yamb'ale c'al pax oc masanil eb' conob' tu' yu eb'.
18 Queytu' jix yun yi'le a sb'isil eb' conob' Israel. Yin xolilal jix yun stz'ib'ele sb'i eb', eb' eyoc yin 20 ab'il sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj, jatac'ala' junjun tujan yin junjun ic'aaleal,
19 jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés. Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey Sinaí, ja' titu' jix i'le a sb'isil eb'.
20-21 Ja' yin junjun ic'aaleal yin junjun b'ulan, jix yun yi'le a sb'isil eb'. Jix tz'ib'ele sb'i eb', c'al sb'isil eb' winaj tol tz'ajan xa yin 20 ab'il sk'inal, yuxan jix eloc sb'isil eb' masanil jaxca ti':
Ja' xol eb' yic'aal Rubén, ja'ton sb'ab'el sc'aal naj Israel, ey 46,500 eb' winaj tiempoal stoo yin jowal.
22-23 Ja' xol eb' yic'aal naj Simeón, ey 59,300.
24-25 Ja' xol eb' yic'aal Gad, ey 45,650.
26-27 Ja' xol eb' yic'aal Judá, ey 74,600.
28-29 Ja' xol eb' yic'aal Isacar, ey 54,400.
30-31 Ja' xol eb' yic'aal Zabulón, ey 57,400.
32-35 Jaxa xol eb' yic'aal naj José; ey 40,500 eb' yin yic'aal naj Efraín, ey c'al pax 32,200 eb' yin yic'aal Manasés.
36-37 Ja' xol eb' yic'aal naj Benjamín, ey 35,400.
38-39 Ja' xol eb' yic'aal Dan, ey 62,700.
40-41 Ja' xol eb' yic'aal Aser ey 41,500.
42-43 Ja' xol eb' yic'aal Neftalí, ey 53,400.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jun Scaẍail Swa K'ane Dios (Números 1:50)

44 Jaxca ti' jix yun yeloc apnoj jun sb'isb'al jix yi'a naj Moisés yetoj
Naj Aarón, c'al yetoj lacawan eb' yaaw yeoc xol eb' Israel, eb' titnaj
yin junjun ic'aaleal.
45 Jix i'le a jun sb'isb'al tu' yin junjun ic'aaleal xol junjun b'ulan. Ja'
eb' Israel, eb' eyoc yin 20 ab'il sk'inal catu' chi b'ey c'altoj, ja'ton eb'
caw smoo stoo yin jowal.
46 Yin masanil eb' ey, 603,550.

Jix Ale Oc Yopiso Eb' Levita

47 Ja' eb' yic'aal naj Leví, ma ale oc eb' sb'isiloj eb' jix i'le a sb'isil tu',
48 yutol jix yal Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
49 Ja' yet oj ja wi'on a sb'isil eb' conob' Israel tu', man oj ja waoc eb'
yic'aal naj Leví stz'ajiloj eb'.
50 Yutol ja' eb' Levita tu', oj oc eb' yak'omaloj servil b'ey snail jin
calub'al b'ey eyec' jun Scaẍail Jin Wa K'ane, yetoj masanil mitx'k'ab'e chi
k'anb'alnelei. Ja'ton eb' oj i'on b'ey snail jin calub'al, yetoj c'al masanil
mitx'k'ab'e. Sowalil tol oj caey c'al ec' eb' b'ey yinlaj snail jin calub'al tu'.

51 Ta ey b'ey chi i'letoj te' Scaẍail Jin Wa K'ane, ja' eb' chi uchon aoj, catu' chi swa'nen pax a eb' b'ey chi apni ocoj. Yal c'al mactxequel chi octoj b'ey scawilal snail jin calub'al tu', ta man Levita oj tol t'inan c'al scami.
52 Jal masanil wanxa eb' yic'aal Israel oj caey ec' eb' yin xolilal, junjun c'al oj caey ec' yalan sbandera b'ey b'ulan jex ec' tu'.
53 Jal pax eb' Levita xin, ja' yinlaj snail jin calub'al tu' oj caey ec' eb'; ja' eb' oj teynenoj, yet watx' c'am chi tit jin jowal yin jin conob' Israel, ẍi Dios.

54 Jix sjije eb' Israel yunen jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

Xolilal Yeoc Jun K'ap Na

2 **1** Jix k'anab' Jehová yetoj naj Moisés c'al yetoj naj Aarón jaxca ti':
2 Ja' yet oj swa'nen ey b'ulan sb'a eb' Israel b'ey sat junoj tx'otx' tx'otx', naat ta wal oj el eb' yinlaj jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj; junjun c'al ic'aaleal oj yun scaey ec' eb' yalan sbandera.

3 Ja' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' titu' oj caey ec' eb' soldado inen oc sbanderail eb' yic'aal Judá. Ja' eb' ak'om jowal xol eb' yic'aal naj Judá tu', ja'ton Nahasón, sc'aal Aminadab, ja' eyoc syaawiloj eb'.
4 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 74,600 eb' ak'om jowal tu'.
5 Ja' yetoj eb' tu', jatu' oj ey b'ulan eb' yic'aal Isacar. Ja' Natanael, sc'aal Suar, ja' eyoc yaawiloj xol eb'.
6 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 54,400 eb' ak'om jowal tu'.
7 Jatu' oj ey b'ulan eb' yic'aal Zabulón yetoj eb'. Ja' Eliab, sc'aal Helón, ja' eyoc syaawiloj eb'.
8 Ja' sb'isil eb' ak'om jowal tu', ey 57,400 eb' yin masanil.
9 Yuxan ja' b'ey b'ulan ec' eb' a Judá tu', ey 186,400 eb' soldado tu'. Ja'ton eb' b'ab'el stoo sattaj eb' conob' Israel.

10 Jaxa b'ey yetc'ulal sur, ja' titu' oj ey b'ulan eb' yic'aal Rubén, i'b'il oc sbandera eb' yu. Ja' eb' ak'om jowal xol eb' yic'aal naj Rubén, ja'ton Elisur, sc'aal Sedeúr, ja' eyoc syaawiloj eb' soldado tu'.
11 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 46,500 eb' soldado tu'.
12 Junne pax oj ey b'ulan eb' yic'aal Simeón yetoj eb'. Ja' Selumiel sc'aal Surisadai, ja' eyoc syaawiloj eb'.
13 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 59,300 eb' soldado tu'.
14 Jatu' oj ey b'ulan eb' yic'aal Gad yetoj eb'. Ja' Eliasaf, sc'aal Reuel, ja' eyoc syaawiloj eb'.
15 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 45,650 eb' soldado tu'.
16 Yuxan ja' b'ey oj ey b'ulan eb' yic'aal Rubén tu', ey 151,450 eb' soldado tu', ja'ton eb' yet scaab' tujan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jaxa eb' yic'aal naj Leví, jatu' chi b'ey stoo eb' snan xol caneb' tujan b'ey b'ulan jex ey tu'. Ja'ton eb' inen oc jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Ja' caneb' b'ulan eb' tu', yin ojab' xolilal chi yun sb'eytoj, jatac'ala' yeoc b'ey b'ulan ec' eb' tu', junjun c'al yalan sbandera.

18 Jaxa yetc'ulal b'ey chi too c'u, ja' titu' oj ey b'ulan eb' yic'aal Efraín i'b'il oc sbandera eb' yu. Ja' eb' ak'om jowal xol eb' yic'aal Efraín, ja'ton Elisamá, sc'aal Amihud, ja' eyoc syaawiloj eb'.
19 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 40,500 eb' soldado tu',
20 junne ey c'al pax eb' yic'aal Manasés yetoj eb'. Ja' naj Gamaliel sc'aal Pedasur, ja' eyoc syaawiloj eb'.
21 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 32,200 eb' soldado tu',
22 jatu' oj ey b'ulan eb' yic'aal Benjamín yetoj eb'. Ja' Abidán, sc'aal Gedeoní, ja' eyoc syaawiloj eb'.
23 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 35,400 eb' soldado tu'.
24 Yuxan ja' b'ey b'ulan ec' eb' yet Efraín tu', ey 108,100 eb' soldado tu', ja'ton eb' chi b'ey stoo yin yet yox tujan.

25 Jaxa b'ey yetc'ulal norte, jatu' b'ulan ey oxeb' tujan eb' yic'aal Dan. Ja' naj Ahiézer, sc'aal Amisadai, ja' yaaw yeoc xol eb' soldado yin eb' yic'aal Dan.
26 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 62,700 eb' soldado tu'.
27 Junne c'al b'ulan pax ec' eb' yic'aal Aser yetoj eb'. Ja'ton Paguiel, sc'aal Ocrán, ja' eyoc syaawiloj eb'.
28 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 41,500 eb' soldado tu'.
29 Junne pax b'ulan ec' eb' yic'aal Neftalí yetoj eb'. Ja' naj Ahirá, sc'aal Enán, ja' eyoc syaawiloj eb'.
30 Ja' sb'isil eb' yin masanil, ey 53,400 eb' soldado tu'.
31 Yuxan ja' jun b'ulan eb' yet Dan, ey 157,600 eb' soldado tu'. Ja'ton eb' chi b'ey stoo yintaj sbandera Dan tu', ja'ton eb' tu' slawub'al xac'al chi yun yoc tzajan eb', ẍi Jehová.

32 Ja' sb'isil eb' soldado yin masanil, ey 603,550 eb'.
33 Ma oc eb' Levita sb'isiloj eb', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

34 Jix sjije eb' Israel jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés; junjun tujan jix eyec' eb' yalan sbandera, yin c'al xolilal jix yun sb'ey c'altoj eb', jatac'ala' jantaj sb'isil eb' yin junjun tujan ic'aaleal.

Ja' Tzet Sowalil Chi Yun Eb' Levita

3 **1** Ja'ton eb' yic'aal naj Aarón, yetoj eb' yic'aal naj Moisés ti', yet jix k'anab' Jehová tet naj Moisés b'ey sjolom wonan Sinaí.
2 Ja' eb' sc'aal naj Aarón: Nadab sb'i naj b'ab'el winaj, Abihú, Eleazar c'al naj Itamar.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' canwan tu' jix sic'le eloj, jix oc can yopiso eb' yin yak'omaloj xaamb'al tet Jehová.
4 Ja' naj Nadab yetoj naj Abihú tu', jix cam eb' naj sattaj Jehová b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sinaí, yutol comon c'al jix yaoc jun k'ak' eb' yul yet sattaj Jehová; c'am toc'al yuninal eb' yet tu'. Yuxan asanxane naj Eleazar yetoj naj Itamar jix oc can yin yak'omaloj xaamb'al sattaj Dios, c'al yalan ëejb'anil smam eb', ja'ton Aarón.

5 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés, jaxca ti':

6 Awte oc masanil eb' naj yic'aal Leví, yet chi colwa eb' yetoj Aarón naj yak'omal xaamb'al, ja' tzet oj yal naj tet eb', ja' oj sjije eb'.
7 Ja' eb' tu' oj chejle yu naj Aarón, yet chi ak'le servil eb' conob', b'ey jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj. Queytu' oj yun yak'on servil masanil eb' je yet conob' Israel b'ey snail jin calub'al tu'.
8 Catu' chi steynen c'al pax masanil mitx'k'ab'e eb' b'ey jun K'ap Na, queytu' oj yun yak'le servil masanil eb' conob' Israel yu eb', c'al yin masanil mulnail b'ey snail jin calub'al.
9 Chi po'ole el masanil eb' Levita xol eb' je yet conob' tu', yet watx' chi k'anb'alne eb' yu Aarón, c'al yetoj masanil yic'aal eb'.
10 Asanne naj Aarón yetoj eb' yic'aal, asanne eb' chi oc yopiso yin yak'omaloj xaamb'al ey jin an. Ta ey junoj mactxequel man eyoj oc jun opiso tu' yib'an, catu' chi yunen jaxca eb' ey yopiso, tol tuc'al chi cami, ëi Dios.

Ja' Eb' Levita Yet Jehová Yeoc Eb'

11 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

12 Ja' tinani' xin, sic' can el eb' Levita sq'uexeloj junjun eb' b'ab'el winaj unin xol eb' ja wet Israelal ti', yutol wet yeoc eb' Levita tu'.
13 Ja' yet jix wak'on cam masanil eb' b'ab'el winaj unin b'ey Egipto, jix jin colcan el eb' sb'ab'el winaj unin eb' je yet Israelal yet chi oc can eb' wetoj. Quey pax tu' jix yun masanil no' b'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb'; yuxan wet yeoc no'. Jain Jehová jin chi wala', ëi Dios tet naj Moisés.

Jix I'le A Sb'isil Eb' Levita

14 Jix k'anab' Jehová tet naj Moisés b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey Sinaí, jix yalon jaxca ti':
15 I'a sb'isil eb' Levita, jatac'ala' jantaj yeoc eb' yin junjun b'ulan xol yic'aal; masanil eb' winaj xol eb' Levita, cha wi'a sb'isil eb'; cha cha'el yich yin eb' jun x'aaw sk'inal, chi b'ey c'altoj, ëi Dios.
16 Catu' jix yi'on a sb'isil naj Moisés eb' jaxca jix yun yalon Jehová.

17 Ja' eb' sc'aal Leví, ja'ton: Guersón, Quehat c'al Merarí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jal eb' sc'aal Guersón, ja'ton: Libní c'al Simí, jatac'ala' jantaj sb'isil junjun tujan ic'aaleal.
19 Ja' eb' sc'aal Quehat; ja'ton Amram, Ishar, Hebrón c'al Uziel; ja'ton eb' ti' chi b'ina c'al sb'i yic'aal.
20 Ja' eb' sc'aal Merarí: Ja'ton Mahli c'al Musí, ja'ton eb' ti' chi b'ina sb'i yic'aal. Ja' eb' ti', yaaw yeoc eb' yin junjun tujan xol eb' yic'aal naj Leví.
21 Ja' eb' yic'aal Guersón, caab' tujan yeoc eb', ja'ton eb' yic'aal Libní c'al eb' yic'aal Simí.
22 Ja' sb'isil eb' winaj yin masanil, chi el yich yin eb' jun x'aaw sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj; yin masanil ey 7,500 sb'isil eb'.
23 Ja' masanil eb' ti', jatu' b'ulan ec' eb' yetc'ulal b'ey chi too c'u, b'ey yintaj ec'toj snail scalub'al Jehová.
24 Ja' mactxequel yaaw yeoc xol eb' yic'aal Guersón tu', ja'ton Eliasaf naj sc'aal Lael.
25 Ja'ton eb' ti' chi ilon wan smajil yib'an jun K'ap Na, yetoj an cortina eyoc smajiloj sti' b'ey chi cu octoj,
26 yetoj c'al scortinail eyoc b'ey sattaj eltoj sti' na tu', yetoj c'al an k'ap eyoc smajiloj b'ey chi octoj b'ey sattaj eltoj sti' na tu', joyan oc an yin scalub'al Jehová, c'al yin jun yet xaamb'al yetoj c'al x'anil eyoc yet chi pixle ocoj.
27 Ja' xol eb' yic'aal Quehat, ey caneb' tujan yeoc eb'; ja'ton eb' yic'aal Amram, eb' yic'aal Ishar, eb' yic'aal Hebrón, c'al eb' yic'aal Uziel.
28 Ja' sb'isil eb' winaj yin masanil chi ẍa'el yich yin jun x'aaw sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj, ey 8,600 eb', ja'ton eb' chi ilontoj snail scalub'al Jehová.
29 Ja' titu' b'ulan ec' eb' yic'aal Quehat b'ey spac'ulal ec'toj snail scalub'al Jehová, b'ey yetc'ulaltoj sur.
30 Ja' mactxequel yaaw yeoc xol eb', ja'ton Elisafán, sc'aal Uziel.
31 Ja'ton eb' ti' chi teynen te' Scaẍail Swa K'ane Dios, c'al te' meẍa, yetoj c'al jun sb'atxlub'al tzejteb'al, yetoj caab' yet xaamb'al, c'al yetoj jantaj mitx'k'ab'e chi k'anb'alnele yul snail scalub'al Jehová, yetoj c'al pax an cortina eyoc yul.
32 Ja' jun sat yaaw yeoc xol eb' Levita tu', ja'ton Eleazar, sc'aal Aarón, naj yak'omal xaamb'al, ja' chi ilon masanil eb' chi mulna b'ey scalub'al Jehová.
33 Eb' yic'aal Merarí, caab' tujan yeoc eb', ja'ton eb' yic'aal Mahli, yetoj eb' yic'aal Musí.
34 Ja' sb'isil masanil eb' winaj, chi el yich yin jun x'aaw sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj, ey 6,200 eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Ja' mactxequel yaaw yeoc xol eb', ja'ton Suriel, sc'aal Abihail. Jatu' b'ulan ec' eb' b'ey spac'ul ec'toj snail scalub'al Jehová, b'ey yetc'ulal norte.
36 Ja'ton eb' ti' chi ilon te' chemte' b'ey scalub'al Jehová, c'al te' sreglail, yoyal, sb'atxlub'al, yetoj c'al masanil wanxa mitx'k'ab'e,
37 yetoj c'al te' yoyal joyan oc yinlaj sattaj eltoj sti' na tu', yetoj c'al sb'atxlub'al yalan, yestacail, c'al masanil x'anil.

38 Jaxa yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey sattaj eltoj snail scalub'al Jehová, ja' titu' wa'neb'il pax a sk'ap na naj Moisés yetoj naj Aarón, yetoj c'al eb' sc'aal naj Aarón, ja'ton eb' chi mulna yin yak'on servil b'ey yul scalub'al Jehová, yu swatx'iloj eb' conob' Israel. Ta ey junoj mactxequel comon c'al chi oc yin yopiso tol man c'alta' yopiso oj yeocoj, tol chi c'al cami.

39 Ja' yet jix i'le a sb'isil eb' Levita yin xolilal yu naj Moisés c'al naj Aarón, jaxca jix yun yalon Jehová, jix eloc sb'isil eb' winaj yin 22,000 yin masanil, chi el yich yin eb' jun x'aaw sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj.

Sq'uexel Eb' B'ab'el Unin

40 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

I'a sb'isil c'al sb'i eb' b'ab'el winaj unin xol conob' Israel ti', chi el yich yin eb' jun x'aaw sk'inal, catu' chi b'ey c'altoj.
41 Ja' eb' Levita, wet chi yun can oc eb' sq'uexeloj eb' sb'ab'el unin eb' Israel tu'. Quey pax tu' chi yun no' b'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb' Levita, wet chi yun can oc masanil no' sjob'b'eal no' eb', yet chi oc can no' sq'uexeloj no' je yet jaex Israel jex ti'. Jain Jehová jin chi wala', ӈi tet naj Moisés.

42 Yu jun tu' xin, jix i'le a sb'isil masanil eb' b'ab'el unin xol eb' conob' Israel, yu naj Moisés, jaxca jix yun yalon Dios.
43 Masanil eb' winaj unin ey jun x'aaw sk'inal, ey 22,273 eb' yin masanil.

44 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

45 Aoc eb' Levita ti' sq'uexeloj eb' b'ab'el unin xol eb' conob' Israel; jac'ala' pax no' sjob'b'eal no' eb', ja' no' chi oc can sq'uexeloj no' sjob'b'eal no' eb' Israel, yutol wet c'alta' yeoc eb' Levita ti'. Jain Jehová jin chi wala'.
46 Asan xin, yel xac'al miman sb'isil eb' b'ab'el unin xol eb' conob' Israel yintaj pax eb' Levita; ja' tzet oj ja wun xin, ja' yin junjun 273 eb' b'ab'el unin chi yak' sobra tu'.
47 Ja' yin eb' chi yak' sobra tu', cha k'an joeb'oj siclo ch'en tumin plata yin junjun eb', jatac'ala' jantaj yalil ch'en chi k'anb'alnele b'ey snail jin calub'al, tol ey once gramo yalil ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Chi lawi tu', cha waontoj ch'en tumin tu' tet naj Aarón, c'al tet eb' sc'aal, ja'ton ch'en chi oc sq'uexeloj eb' b'ab'el unin chi yak' sobra tu', ẍi Jehová.

49 Queytu' jix yun syamb'an a ch'en tumin naj Moisés jix oc sq'uexeloj eb' b'ab'el unin xol eb' conob' Israel tu'.
50 Ja' sb'isil ch'en tumin jix yamcha a yu naj Moisés tu', ey 1,365 siclo ch'en tumin plata, jatac'ala' jantaj yalil ch'en chi k'anb'alnele b'ey scalub'al Jehová.
51 Jix lawi tu' xin, jix yaontoj ch'en tumin naj Moisés tet naj Aarón, c'al tet eb' sc'aal, jaxca jix yun yalon Jehová.

Ja' Smulnail Eb' Levita

4 **1** Jix k'anab' Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón, jix yalon jaxca ti':

2 I'a sb'isil eb' Levita yin xolilal, ja'ton eb' yic'aal Quehat,
3 chi el yich yin eb' 30 ab'il sk'inal, catu' chi apni oc yin eb' 50 ab'il sk'inal, ja'ton eb' caw smoo yoc yin yak'wi servil b'ey jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.

4 Ja' smulnail eb' yic'aal Quehat, ja'ton wan ti': Tol chi steyne wan tzetyetal eb' tol wet yeocoj.
5 Ja' yet chi a waan eb' conob' yet chi too eb', jaach Aarón jaach ti' yetoj eb' ja c'aal, jaex oj je yi'el an k'ap eyoc smajiloj jun Lugar Tol Asan Jin Ey Wet Jin Tx'ojli, catu' che majchen el te' Scaẍail Jin Wa K'ane yetoj an.
6 Chi lawi tu', che yaon oc jun tz'uum caw lab'ab'i xac'al yin smajiloj, jaxa yib'an tu' che yaoc jun an k'ejweinaj k'ap, catu' che yaon oc te' sb'atxlub'al yet chi i'letoj.
7 Che yaon c'al pax toj jun an k'ejweinaj k'ap yib'an jun meẍa eey jin sattaj, jaxa yib'an tu' che yaey wanoj ch'en plato, c'al wan ch'en mimej cuchara, c'al sec' yetoj c'al wan ẍalu yet yal uva chi ak'le yin ofrendail, yetoj c'al ixim pan chi ak'le c'alta'a.
8 Ja' yib'an masanil wan tu' che yaatoj jun an cajin k'ap, catu' che majchen ey yetoj jun tz'uum tol lab'ab'i xac'al tu', che yaon c'al pax oc te' sb'atxb'al yet chi i'letoj.
9 Chi lawi tu', che yi'on c'al pax tej junxa an k'ejweinaj k'ap, catu' che majchen el jun sb'atxlub'al tzejteb'al c'al yetoj wan tzejteb'al, c'al ch'en ch'en chi i'on el staanil smechail, c'al wan niẍtej plato, yetoj c'al masanil neet chi k'anle yetoj aceite.
10 Masanil wan tu' che majche el yetoj jun tz'uum tol chi lab'ab'i xac'al tu', catu' che yaon oc yib'an wan te' sb'atxlub'al yet chi ske' yi'letoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Catu' che yaon c'al pax toj junxa an k'ejweinaj k'ap yib'an
jun sneetal xaamb'al tol oro c'al eloj. Che pichon ey yetoj wan
no' tz'uum lab'ab'i xac'al, catu' che yaon c'al pax oc ste'al yet chi
b'atxletoj.
12 Catu' che c'ub'an a masanil mitx'k'ab'e chi k'anle b'ey yul snail jin
calub'al tu', che pichon oc yul jun an k'ejweinaj k'ap, che yaon c'al
pax oc wanxa lab'ab'i tz'uum yin, che yaon oc yib'an te' sb'atxlub'al
tu'.
13 Sowalil che yi'el jantaj ẍepu' tol calan ye yetoj stik'ak'il taan eey
b'ey yet xaamb'al tu', chi lawi tu' che majchen el yetoj jun an púrpura
k'ap.
14 Jaxa yib'an oj ale ey masanil tzettaj yetal chi k'anb'alnele b'ey
yet xaamb'al tu': Ja'ton sneetal stzak'ak' c'al wan ch'en slutxb'anil
stzak'ak', ch'en pala, c'al mimej sec', yetoj c'al masanil smitx'k'ab'eal
jun yet xaamb'al tu'. Ja' yib'an masanil wan tu' chi ale atoj no'
tz'uum lab'ab'i xac'al tu' yib'an, che yaon c'al pax oc te' te' yet chi
b'atxletoj.
15 Ja' yet chi lawi je pichon ey masanil wan tzetyetal tol miman yeloc
apnoj tu', watx' xa yeocoj yet chi i'letoj, catu' oj tit eb' yic'aal naj
Quehat, yet chi yi'ontoj masanil wan tzettaj yetal ti' eb'. Ja' masanil
wan tzetyetal tol wet yeoc tu', c'am chi ske' smitx'on eb', yet watx'
c'am chi cam eb'. Masanil jantaj mitx'k'ab'e eyoctoj yul jun k'ap na
b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, ja' eb' yic'aal naj Quehat, sowalil ja'
eb' chi i'ontoj.
16 Ja' naj Eleazar, naj sc'aal Aarón yak'omal xaamb'al ey jin, ja' chi
ilon yaceiteal yet tzejteb'al chi k'anlei, yetoj te' incienso tol suk'uk'i
yoc sab', yetoj c'al ofrenda yin ixim tiriw tol sowalil chi ak'le ey jin,
yetoj c'al aceite olivo chi k'anb'alnele yet chi sic'le oc junoj mactxequel
yet chi oc can wetoj, ma junojxa tzetyetal. Ja' chi teynen snail jin
calub'al yetoj c'al masanil mitx'k'ab'e, ẍi Jehová.
17 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón jaxca ti':
18 C'am ojab' chi q'ueyel eb' yic'aal naj Quehat xol eb' Levita,
19 yet watx' man comonoj chi cam eb' yet chi smitx'on junoj tzetyetal
eb' tol wet yeocoj, sowalil che b'eyb'alne wan ti': Jaach Aarón, yetoj
eb' ja c'aal sowalil chex octoj yetoj eb' yul snail jin calub'al; jaex
ti' che yal tet junjun eb', tzetyetal chi yi'tej eb' c'al tzetyetal oj yun
junjun eb'.
20 Yuxan ma ske' yoctoj junoj txolan eb' yu yilon yin wan tzetyetal tol
wet yeocoj, yet watx' c'am chi cam eb' yu, ẍi Dios.
21 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
22 I'a sb'isil eb' yic'aal Guersón yin xolilal,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 chi el yich yin eb' 30 ab'il sk'inal, catu' chi apni oc yin eb' 50 ab'il, ja'ton eb' ti' smoo yoc yopiso yin yoc eb' yak'on servil b'ey jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.

24 Ja'ton smulnail eb' yic'aal naj Guersón ti':
25 Ja' eb' ti' sowalil chi i'ontoj an k'ap chi oc smajiloj yib'an snail jin calub'al, yetoj caab'xa jenan an smajil yib'an, yetoj no' tz'uum lab'ab'i xac'al eyoc smajiloj yib'an, yetoj c'al an cortina eyoc b'ey smajil sti' b'ey chi cu octoj;
26 yetoj c'al an cortina eyoc yinlaj yamak'il sattaj snail jin calub'al, c'al yinlaj jun yet xaamb'al, yetoj c'al an k'ap eyoc b'ey smajiloj snail jin calub'al yetoj jun yet xaamb'al, yetoj mitx'k'ab'e, c'al jantaj x'anil eyoc yet chi oc yin yopiso tu'.
27 Jaach Aarón yetoj c'al eb' ja c'aal, jaex oj je yijb'a masanil eb' yic'aal Guersón, jatac'ala' tzet mulnail oj yun eb' c'al yi'ontoj tzetyetal eb' tol chi i'letoj, jaex ti' oj je yala' tzet oj yi'toj junjun eb'.
28 Ja'ton wal yopiso eb' yic'aal Guersón ti', yet oj mulna eb' b'ey jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj; sjije ojab' masanil eb' tzet chi yal Itamar, naj sc'aal Aarón tu'.

29 Cha wi'on pax a sb'isil eb' yic'aal Merarí yin xolilal,
30 ja'ton eb' eyxa 30 ab'il sk'inal, chi apni oc yin 50 ab'il, ja'ton eb' smoo yoc yopiso yin yak'on servil b'ey jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
31 Ja' smulnail eb', ja'ton yi'ontoj masanil ste'al jun k'ap na, ja'ton te' chemte', sreglail, yoyal, c'al sb'atxlub'al,
32 masanil yoyal joyan oc yinlaj sattaj eltoj sti' snail jin calub'al, yetoj sb'atxlub'al, c'al x'anil chi k'anb'alnele yet eyoc yin yopiso. Jaex ti' che yala' tzetyetal sowalil chi yi'toj junjun eb'.
33 Ja' jun mulnail ti', chi can yul sk'ab' eb' yic'aal Merarí; ja' naj ja c'aal Itamar oj alon tzet chi yun junjun eb', ẍi Jehová.

34-48 Ja' naj Moisés, naj Aarón yetoj c'al eb' syaawil conob', ja' eb' jix i'on a sb'isil eb' yic'aal Quehat yin xolilal. Ja' masanil eb' winaj, jix i'le a sb'isil tu', ey 2,750 eb' yin masanil.

Ja' sb'isil eb' yic'aal Guersón yin xolilal, ey 2,630 eb' yin masanil.

Ja' sb'isil eb' yic'aal Merarí yin xolilal, ey 3,200 eb' yin masanil.

Yu tu' xin, ja' sb'isil eb' Levita jix tz'ib'cha sb'i yin masanil, ey 8,580 eb' winaj. Ja'ton eb' eyoc yin 30 ab'il sk'inal, chi apni oc yin 50 ab'il, ja'ton eb' smoo chi mulna b'ey jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj, ẍi Jehová.
49 Jix lawi yi'le a sb'isil eb' winaj tu', catu' jix al-le tet eb' tzet sowalil oj yun junjun eb', yetoj c'al tzet smoo yi'ontoj eb', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix I'le Eltoj Eb' Ánima Tz'ilto C'al Yeoc Jatac'ala' Yalon Ley

5 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet masanil eb' ja wet Israelal tol chi i'le eltoj eb' ánima ya'ey yu lepra, b'ey yinlaj eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu', eb' chi el tzetyetal yin smimanil yu junoj sya'ilal eyoc yin, ma eb' chi mitx'on junoj camom.
3 Masanil eb' tu' chi i'le eltoj b'ey yinlaj eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu', eb' winaj c'al eb' ix ix, yet watx' c'am tzetyetal tol tz'ilto c'al eyoctoj je xol b'ey ey jin ec' je yetoj, ẍi Dios.
4 Jix sjije eb' Israel yi'on eltoj wan ánima tu', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

Sleyal Yib'an Eb' Chi Oc Spenail Yin Junoj Tzetyetal

5 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
6 Al wan ti' tet eb' ja wet conob': Ta ey junoj winaj ma junoj ix ix tol c'am chi sjije tzet chi wala', ta chi yetne junoj yet animail, ja' jun mactxequel tu' lalan yoc spenail.
7 Sowalil chi yotajne el spenail chi oc tu'. Yetoj c'al pax oj, sowalil chi yak' sq'uexel tzetyetal chi yetnetoj, catu' chi yak'on junxa tujan yib'an yet sjo' tujan stz'ajiloj tu'.
8 Ta xax cam jun ánima chi etneletoj stzetyetal tu', catu' ta c'amxa pax junojxa yican tol smoo ẍa'on sq'uexel jun tzetyetal tu', ja' jun tu' chi oc can wetoj, jaxa yul sk'ab' eb' yak'omal xaamb'al chi cancanoj. Catu' chi yak'on pax junoj no' icham me' yin xaamb'aloj yet chi ak'le lawoj spenail jix oc tu'.
9 Masanil ofrenda chi yak' eb' ja wet Israelal ey jin, tol chi i'letoj sattaj eb' yak'omal xaamb'al, ja' wan tu' yet eb' yak'omal xaamb'al chi yun can ocoj.
10 Masanil tzetyetal chi yak' eb' ja wet Israelal tu' ey jin, ta tol chi ak'le tet junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' yet eb' chi yun can ocoj, ẍi Dios.

Ley Yin Junoj Ix Tol Chi Yun Mul Yul Sk'ab' Yichamil

11 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
12 Al jun ti' tet eb' ja wet Israelal: Tol jain Jehová jin chi wala', ta ey junoj winaj chi sna'oc yin yistil tol jix yaoc spenail ix yul sk'ab' yichamil tu',
13 ma tol caw jix yaoc spenail ix yetoj junojxa winaj, ma xin c'am chi na'cha el yu naj yichamil ix tu', yutol c'am chi yalatej ix, c'am c'al pax junoj mactxequel jix ilon smulwi ix ix tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ma xin, ey c'al pax junoj winaj tuc'al chi sna'oc yin yistil jaxca tu', ta c'am pax spenail ix chi yaocoj,
15 ja' yin caab' tujan k'ane jaxca tu', ja' naj winaj tu' chi ske' yi'ontoj yistil tu' sattaj junoj eb' yak'omal xaamb'al, catu' chi yak'on caneb'oj libra sjarinail ixim cebada eb' yin ofrendail yu ix ix tu'. C'am chi secle ey aceite olivo yib'an ixim, c'am chi oc pax te' incienso yetoj, yutol ja' jun ofrenda tu', ofrenda yet chi txeclo eloj ta tol jix yun amulal.

16 Jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' chi alon tet ix ix tu' tol chi sjitztej sb'a ix, catu' chi jul ix jin sattaj an.
17 Eyman chi i'letej ni'oj ja' ja' tol wet yeocoj yul junoj tx'otx' sec' yu jun yak'omal xaamb'al tu', catu' chi yi'on c'al pax a ni'oj pojoj eey b'ey yul snail jin calub'al, catu' chi yaon eytoj xol ja' ja' tu'.
18 Catu' chi i'letej ix ix tu' yu jun yak'omal xaamb'al tu' jin sattaj, chi yi'on el sk'oxil sjolom ix ix tu', chi ale pax oc jun ofrenda yet k'anab'c'ulal tu' yul sk'ab' ix ix tu'. Jaxa naj yak'omal xaamb'al tu' inen a ja' ja' tol k'a' yuq'ui tu', ja' chi i'ontej sya'ilal,
19 chi yalon jun yak'omal xaamb'al tu', yu yak'on sti' ix ix tu'. Chi yalon jaxca ti': Ta yel c'am ja mul yul sk'ab' naj ja wichamil ti', ta yel c'am ja mul yetoj junojxa winaj, c'am tzet oj jaach i'on yet oj ja wuq'uen eytoj jun ja' ja' k'a' yuq'ui ti', ja' tol i'b'il oc sya'ilal yu.
20 Ta tol jix oc ja mul yetoj junojxa winaj xin, jix ja waoc ja mul yul sk'ab' naj ja wichamil ti',
21 ja' Dios oj jaach aon oc yin tx'oxb'anileal sattaj eb' ja wet conob', oj jaach yak' b'ina eb' yu ja penail ti', tol oj mala ja c'ul, manxa oj ske' ja wijon oc ja wune'.
22 Ja'ton jun sya'ilal tu' oj jul ja wib'an yet oj ja wuq'uen eytoj jun ja' ja' ti', yutol i'b'il oc sya'ilal yu jun ja' ja' ti', jaxca ojab' tu' chi yun yalon jun yak'omal xaamb'al tu' tet ix ix tu'. Jaxa stak'wi ix ix tu' jaxca ti': Yun ojab' jaxca tu' xin, ïi ojab' ix.

23 Ja' jun yak'omal xaamb'al tu', chi tz'ib'en ey yul junoj an juun, chi lawi tu' catu' chi sjo'on q'uey yetoj ja' ja' tol k'a' yuq'ui tu'.
24 Chi lawi tu' xin, chi yuq'uen eytoj ix ix ja' ja' tu', yet chi k'a'b'i el yul sc'ul ix.
25 Catu' chi ïa'on ec' jun yak'omal xaamb'al tu' ixim sjarinail cebada tu' yin ofrendail yet k'anab'c'ulal tu' yul sk'ab' ix ix tu'. Ja' jun ofrenda tu' chi sb'atxb'a ey jun yak'omal xaamb'al tu' jin sattaj.
26 Catu' chi yi'on a jun wotzan ofrenda jun yak'omal xaamb'al tu', chi yak'on tz'a' yib'an jun yet xaamb'al yu sna'letej masanil jun ofrenda tu'.

Ja' yet xax yuc' eytoj ix ix tu' jun ja' ja' k'a' yuq'ui tu',
27 ta tol ja' ix ix tu' ey spenail ix jix yaoc yul sk'ab' yichamil, ja' jun ja' chi yuq'ueytoj ix tu', oj k'a'b'oj el yul sc'ul ix yu, catu' oj mala sc'ul

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ix, jaxa stz'onb'itoj ix tu', oj oc can ix yin tx'oxb'anileal, c'al sb'ina spenail ix tu' xol conob'.
28 Ta ja' ix ix tu' xin, ta yel c'am spenail ix, c'am ni'oj tzet oj i'on ix, catu' oj ske' c'al yali yune' ix.
29 Ja'ton jun ley ti' chi oc yib'an eb' ix ix chi yaoc spenail yul sk'ab' yichamil, yutol yu ix yuxan chi oc naj yichamil ix tu' yin k'anab'c'ulal.
30 Ta ey junoj winaj xin, tuc'al chi jowi oc yin yistil; ta jaxca tu', ja' naj ichamile tu' sowalil chi yi'tej yistil naj tu' jin sattaj, catu' chi yunen junoj yak'omal xaamb'al tu' yin ix masanil tzet chi yal jun ley ti'.
31 C'am sya'ilal chi tit yib'an naj winaj tu'. Ta yel ja' ix ix tu' ey spenail, ja' ix oj low junoj sya'ilal yib'an yu spenail tu', ẍi Dios.

Ley Yin Eb' Nazareo

6 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al wan ti' tet eb' ja wet conob': Ta ey junoj winaj ma junoj ix chi yak' sti' yaon oc sb'a yul jin k'ab' yin Nazareoal,
3 ja' jun tu' c'amxa chi ske' yuq'uen an, c'am chi ske' yuq'uen junojxa tzetyetal tol paab'inaj yich. C'amxa c'al pax chi ske' yuq'uen vinagre. C'am c'al pax chi ske' yuq'uen yal an uva, yetoj an tajin sat uva, c'am chi ske' slo'oni.
4 Ja' yet jun tiempoal b'ey chi yak' sti' jun mactxequel tu', c'am c'al ni'oj chi ske' yab'len masanil tzetyetal tol chi el yin sat an uva, jaxca jinat c'al stz'uumal.
5 C'am c'al pax chi ske' yak' tzujom el xil sjolom, masanta'c'al chi lawi jantaj stiempoal b'ey jix yak' can sti' tu', yutol wet chi yun can ocoj.
6 Ja' yet jun tiempoal tu', c'am c'al pax chi ske' yapni oc eb' sc'atan junoj ánima chi cami,
7 caxc'al mi smam ma xutx, ma junoj yuẍtaj ma junoj yanab' chi cami, c'am chi ske' yapni oc eb' sc'atan, yutol man watx'oj chi yun can el eb' yu. Sowalil tol watx' c'al chi yute sb'a eb', yutol wet yeoc eb' an.
8 Ja' yin masanil stiempoal yet chi yak'on can sti' eb' tu', junelne tol wet chi yun can oc eb'.
9 Tala c'uxan junne ey yetoj junoj mactxequel chi cameloj, ja' xil sjolom junoj tol wet xa yeocoj, manxa watx'oj chi yun can jun ak'b'il ey jin tu'. Ta tol jaxca tu', yin jujeb' c'ual chi yak' tzujom el xil sjolom, yet chi wa'xi can el jaxca yalon ley.
10 Jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, chi yi'ontoj cac'onoj no' cuate' eb', ma cac'onoj no' paramuch tet junoj yak'omal xaamb'al, chi i'letoj b'ey sattaj jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' naj yak'omal xaamb'al tu' chi ak'on junoj no' yin xaamb'al yu spenail; jal junxa no' xin, chi ak'le tz'a' no' yin xaamb'aloj. Queytu' chi yun yak'le tan spenail eb' tol chi ilon smimanil junoj ánima chi cami. Ja' yet jun c'ual tu', ja' xil sjolom oj ch'ib' pax oj. Wet xa chi yun can ocoj.
12 Chi el pax yich junojxa tiempoal yet chi yak'on can sti' eb' junelxa ey jin. Ja' jun tiempo xax ec' el yet yalantoj, c'amxa chi oc sb'isiloj, yutol ja' xil sjolom tuxa jix etex eloj. Yuxan sowalil chi yak' junoj me' jun ab'il sk'inal, yet chi oc no' yin xaamb'aloj yu stooloj spenail jix oc tu'.
13 Ja' yet chi lawi stiempoal b'ey yak'naj can sti' jun ánima tu', sowalil chi too b'ey sti' jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj,
14 catu' chi ak'le tz'a' junoj no' ach'e me' yin xaamb'alil, no' jun ab'il sk'inal, tol watx' ojab' c'al el smimanil no'. Jac'ala', chi ak'le c'al pax junoj no' txutxe me' jun ab'il sk'inal, tol watx' ojab' c'al smimanil no'. Ja' jun xaamb'al tu', yopiso yu yak'le tan spenail. Catu' chi ak'le c'al pax junoj no' icham me' yin xaamb'aloj, watx' ojab' c'al el smimanil no' no' tu'.
15 Yetoj c'al pax oj, sowalil chi ak'le junoj yaliẍ xuc ixim pan c'am yich eeyoj, ja' ojab' ixim jarina caw watx' chi ale oc yin, calb'il yetoj aceite olivo. Chi ak'le c'al pax ixim woc'ox pan tol c'am yich eeyoj, eyoc aceite olivo xol. Junne chi yun yak'on yofrenda yin ixim tiriw tu', c'al yetoj an yal uva.
16 Ja' jun yak'omal xaamb'al tu' chi b'atxon oc jun xaamb'al stooloj spenail tu' jin sattaj, yetoj c'al xaamb'al tol chi ak'le c'al tz'a' masanil,
17 yetoj pax no' me' yet xaamb'al yet tzalac'ulal. Junne c'al chi yun yak'on yetoj ixim pan tol c'am yich eeyoj; catu' chi yak'on c'al pax yofrenda yin ixim tiriw, yetoj c'al an yal uva.
18 Ja' jun jix yak' sti' yoc yin Nazareoal tu', ja' titu' chi yak' tzujle el xil sjolom sattaj jun K'ap Na. Catu' chi syamb'an a xil sjolom tu', yu x'oxon eloj tol wet yeocoj, catu' chi ak'le tz'a' xol k'ak' k'ak' eyoc yalan xaamb'al yet watx'c'ulal tu'.
19 Ja' yet xax lawi stzujle el xil sjolom tu', catu' chi yi'on a jun yak'omal xaamb'al tu' wan ẍi'b'eal sjolom xic' no' me' tu' tol tanajxa, yetoj junoj ixim pan tol c'am yich eeyoj, ixim eeytoj yul jun yaliẍ xuc tu', yetoj c'al pax junoj ixim woc'ox pan tol c'am yich eeyoj, catu' chi yaon oc masanil yul sk'ab' jun mactxequel jix yaoc sb'a yin Nazareoal tu'.
20 Chi lawi tu' xin, chi sb'atxon oc jun yak'omal xaamb'al tu' jin sattaj. Ja' wan tu' chi cam yil-le ocoj tol yet jun yak'omal xaamb'al tu' yeocoj, catu' chi b'atxle oc no' xaamsc'ul tu' jin sattaj, c'al no' xub'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tol sic'b'il eloj, yet jun yak'omal xaamb'al tu' yeocoj. Ja' yet xax lawi masanil wan tu' xin, ja' jun jix yaoc sb'a yin Nazareoal tu', chi xa ske' yuq'uen yal uva.

21 Ja'ton jun chejb'anile ti' tet junoj mactxequel chi yak' sti' yoc wetoj jain Jehová jin ti', yet chi yaon oc sb'a yin Nazareoal. Sowalil chi yak' jun yofrenda tu' ey jin an. Ta ey junoj mactxequel chi yak' sti' yak'on junoj yofrenda tol ec'b'an yintaj jaxca c'alta' yalon sleyal, sowalil chi sjije yunen jaxca b'ey chi yak' can sti', ẍi Dios.

Watx' K'ane Chi Yal Eb' Yak'omal Xaamb'al Tet Dios

22 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

23 Al tet naj Aarón yetoj c'al tet eb' sc'aal, tol ja' yet oj yalon watx' k'ane eb' yib'an eb' je yet Israelal, queytu' oj yun yalon eb' jaxca ti':

24 Yak' ojab' syaaxilal Dios je yib'an, c'al jex steyneni.

25 Yin ojab' tzalac'ulal chi yun jex yilon oc Naj, c'al x'oxon swatx'c'ulal Naj ey jex.

26 Yin ojab' camc'ulal chi yun jex yiloc Naj, catu' chi yak'on tzalac'ulal Naj snan je xol, ẍi ojab' eb'.

27 Quey ojab' tu' oj yun sb'ina jin b'i xol eb' yet Israelal ti' yu eb'. Jain xa oj wak' jin yaxilal yib'an eb', ẍi Dios.

Ofrenda Yu Snail Scalub'al Jehová

7 **1** Ja' yet jix lawi swa'nen a jun snail scalub'al Jehová naj Moisés, jix yaoc aceite olivo naj yinlaj, yetoj c'al yin masanil smitx'k'ab'eal, c'al yib'an jun yet xaamb'al tu', yetoj c'al smitx'k'ab'eal.
2 Ja' yet tu', ja'jun eb' yaaw yeoc yin junjun ic'aaleal xol eb' Israel, ja'ton eb' jix colwa yi'on a sb'isil eb' winaj,
3 jix yak'on wajeb' carreta eb' eyoc smajil yib'an, yetoj lacawc'on no' icham wacax yin ofrendail tet Jehová. Chi yal yeloc apnoj junjun carreta yin catajwan eb' yaaw tu', junjun c'al pax no' icham wacax tu' yin junjun eb'. Masanil wan tu' jix yaoc eb' sattaj snail scalub'al Jehová.

4 Jix lawi tu' xin, jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
5 Cha'wej wan carreta tu' yetoj c'al wan no' icham wacax tu' tet eb', catu' che yak'on tet eb' Levita yet chi oc yopiso yu eb' yin smulnail b'ey jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, jatac'ala' tzet mulnail chi yun junjun eb', ẍi Dios.

6 Catu' jix ẍa'on ec' wan carreta yetoj no' icham wacax tu' naj Moisés, catu' jix spo'on ec' naj xol eb' Levita.
7 Ja' tet eb' yic'aal Guersón jix yak' caab' carreta yetoj canc'on no' icham wacax, yutol ja' chi scan eb' yin smulnail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jaxa tet eb' yic'aal Merarí jix ak'le caneb' carreta yetoj waxajc'on no' icham wacax, yutol ja' chi sc'an eb' yin smulnail, b'ey chi ak'le yun eb' yu Itamar, naj sc'aal Aarón.
9 Jaxa pax tet eb' yic'aal naj Quehat, c'am carreta c'al no' icham wacax jix ak'le tet eb', yutol ja' eb' chi sjolomxic'netoj smitx'k'ab'eal yet snail scalub'al Jehová.

10 Ja' yet jix ale oc yopiso jun yet xaamb'al tu', jix yi'toj yofrenda eb' yaaw yeoc yin junjun tujan ic'aaleal b'ey sattaj jun yet xaamb'al tu'.
11 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti': Ja' yin junjun c'u, tx'oj tx'oj ojab' c'al eb' yaaw yeoc yin junjun ic'aaleal ti' chi yi'toj yofrenda yu yoc can yopiso jun yet xaamb'al tu', ẍi Dios.

12-83 Ja' yet sb'ab'el c'ual jix yi'toj yofrenda naj Nahasón, sc'aal Aminadab, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Judá. Jaxa yet scaab' c'u, jix yi'toj yofrenda Natanael, sc'aal Suar, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Isacar. Jaxa yet yox c'ual jix yi'toj yofrenda Eliab, sc'aal Edón, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Zabulón. Jaxa yet scan c'ual jix yi'toj yofrenda Elisur, sc'aal Sedeúr, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Rubén. Jaxa yet sjo' c'ual jix yi'toj yofrenda Selumiel, sc'aal Surisadai, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Simeón. Jaxa yet swaj c'ual jix yi'toj yofrenda Eliasaf, sc'aal Deuel, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Gad. Jaxa yet sjuj c'ual jix yi'toj yofrenda Elisamá, sc'aal Amihud, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Efraín. Jaxa yet swaxajeb' c'ual jix yi'toj yofrenda Gamaliel, sc'aal Pedasur, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Manasés. Jaxa yet sb'aloneb' c'ual jix yi'toj yofrenda Abidán, sc'aal Gedeoní, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Benjamín. Jaxa yet slaoneb' c'ual jix yi'toj yofrenda Ahizer sc'aal Amisadai, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Dan. Jaxa yet sjusluq'ueb' c'ual jix yi'toj yofrenda Paguiel, sc'aal Ocrán, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Aser. Jaxa yet slacaweb' c'ual jix yi'toj yofrenda Ahirá, sc'aal Enán, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Neftalí. Laan c'al sb'isil yofrenda eb' jix yak'a, ja'ton wan ti': Jun ch'en miman plato jix wa'nele yin ch'en plata, ey 1,430 gramo yalil junjun ch'en, yetoj jun ẍalu plata ch'en c'al eloj, ey 770 gramo yalil junjun ch'en, nonaj yetoj ixim jarina calb'il yetoj aceite olivo; jun ch'en miman cuchara oro c'al eloj, ey 110 gramo yalil junjun, nonaj yetoj te' incienso suk'uk'i yoc sab'; yetoj jun no' ach'e wacax, jun no' icham me', c'al junxa no' ach'e me' jun ab'il sk'inal, jix ak'le tz'a' yin xaamb'al yet watx'c'ulal; jun no' icham chiw yu stooloj spenail. Jaxa yet slawub'al, jix yak'on xaamb'al yet watx'c'ulal eb', cac'on no' icham wacax, joc'on no' icham me', joc'on no' icham chiw, yetoj joc'on no' ach'e me' jun ab'il sk'inal, laan c'al sb'isil no' jix yak' junjun eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

84-88 Yuxan ja' masanil wan ofrenda jix yak' eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Israel yet jix oc can yopiso jun yet xaamb'al tu', ja'ton wan ti': Lacaweb' ch'en mimej plato jix wa'nele yin ch'en plata, ey 1,430 gramo yalil junjun ch'en, yetoj lacaweb' ẍalu plata ch'en c'al eloj, ey 770 gramo yalil junjun ch'en, nonaj ch'en yetoj ixim jarina calb'il yetoj aceite olivo; lacaweb' ch'en miman cuchara oro c'al eloj, ey 110 gramo yalil junjun, nonaj yetoj te' incienso suk'uk'i yoc sab'; yetoj lacawc'on no' ach'e wacax, lacawc'on no' icham me', yetoj lacawc'on no' ach'e me' jun ab'il sk'inal, jix ak'le tz'a' yin xaamb'al yet watx'c'ulal; lacawc'on no' icham chiw yu stooloj spenail. Jaxa yet slawub'al, jix yak'on xaamb'al yet watx'c'ulal eb', 24 no' icham wacax, 60 no' icham me', 60 no' icham chiw, yetoj 60 no' ach'e me' jun ab'il sk'inal.

89 Ja' yet jix octoj naj Moisés k'anab' yetoj Jehová b'ey yul jun K'ap Na b'ey chi ẍa'le sb'a yetoj Dios, jix yab' wal naj sk'anab' eltej Jehová b'ey snan xol cawan querubín eyoc yib'an smajil te' Scaẍail Swa K'ane Dios tu', b'ey chi ak'le mimanc'ulal yin spenail.

Jix Al-le Tzet Chi Yun Yoc Sk'ak'al Tzejteb'al

8 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al wan ti' tet naj Aarón, tol ja' yet oj yaon oc sk'ak'al jujeb' tzejteb'al naj, ja' sajil wan tzejteb'al tu', jatu' chi to can yetc'ulal sattaj sb'atxlub'al tzejteb'al tu', ẍi Jehová.
3 Jix sjije naj Aarón swa'nen jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés tu', jix swa'netoj jacan wan tzejteb'al tu' naj yet chi stzejtanele b'ey yetc'ulal sneetal wan tzejteb'al tu'.
4 Ja' jun sb'atxlub'al tzejteb'al oro c'al el tu', chac'b'il ey yu martillo, chi too tac'al b'ey yich masanta'c'al chi aapnoj yin ẍumuc. Jix yak' wa'xoj jun sb'atxlub'al tzejteb'al tu' naj Moisés jaxca jix yun x'oxle yechel tet naj yu Dios.

Jix Oc Can Yopiso Eb' Levita

5 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
6 Po'oel masanil eb' Levita xol masanil eb' ja wet Israelal ti', chi lawi tu', chi sajb'anen c'al sb'a eb'.
7 Ja' xolilal tzet oj yun ja sajb'anen el eb': Tol cha tzictoj ja' ja' yib'an eb', catu' chi tzujle el xil masanil smimanil eb'. Catu' chi x'aon el spichil eb', queytu' chi yun sajb'ican el eb'.
8 Chi lawi tu' xin, cha wi'ontej junoj no' ach'e wacax, yetoj junoj echb'al ixim jarina caw watx', calb'il yetoj aceite olivo, catu' chi ak'le yin ofrendail yin ixim tiriw. Chi ak'le c'al pax junojxa no' ach'e wacax yin xaamb'aloj yet spenail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Cha walon tet eb' Levita tu' tol chi jul masanil eb' b'ey scawilal jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, catu' cha yamb'a oc masanil eb' ja wet Israelal.
10 Cha walon tet eb' Levita, tol chi jul eb' jin sattaj jain Jehová jin ti'; ja' masanil eb' yaaw yeoc xol junjun ic'aaleal eb' conob', chi yaoc sk'ab' eb' yib'an sjolom eb'.
11 Ja' Aarón chi aon oc eb' Levita jin sattaj, yu yofrendaoj eb' je yet Israelal tu'. Queytu' oj yun yoc can eb' Levita yin jin yak'on servil eb' an.
12 Chi lawi tu' xin, chi yaon oc sk'ab' eb' Levita yib'an sjolom cac'on no' ach'e wacax tu'. Jun no' chi ak'le yin xaamb'al yu yak'le tan spenail, jal junxa no' xin, chi ak'le tz'a' no' yin xaamb'al ey jin; queytu' chi yun stancan el spenail eb' Levita tu'.
13 Chi lawi tu' xin, cha waon oc eb' Levita tu' sattaj Aarón yetoj c'al sattaj eb' sc'aal, yet chi oc can eb' yin yopiso.
14 Jaxca tu' oj yun ja po'on can el eb' Levita xol eb' je yet Israelal, yet chi oc can eb' wetoj.
15 Ja' yet chi lawi sajb'anele el eb' jaxca yalon chejb'anile tu', yetoj c'al yet xax ak'le can eb' ey jin an, chi xa ske' sjul eb' mulna b'ey jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
16 Ja'ton eb' tu', wet chi yun can oc eb' yin junelne xol eb' je yet Israelal ti'. Ja'ton eb' ti' chin cha' eb' sq'uexeloj masanil eb' je b'ab'el unin.
17 Yutol wet yeoc masanil eb' b'ab'el swinaj unin eb' Israel ti'; quey pax tu' no' b'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb'. Yutol ja' yet jix wak'on cam masanil sb'ab'el unin eb' a Egipto, ja' yet tu' jix jin colcan ec' masanil eb' sb'ab'el winaj unin eb' je yet conob' Israel ti', yet chi oc can eb' wetoj.
18 Yuxan ja' eb' Levita ti' chi can eb' sq'uexeloj eb' b'ab'el unin tu'.
19 Jain jix jin sic' can eltej eb' Levita tu' je xol jaex Israel jex ti', catu' chi waon can oc eb' yul sk'ab' Aarón c'al tet eb' sc'aal, yet watx' ja' eb' chin ak'on servil je q'uexeloj b'ey jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yet chi wak'on lawoj je penail je yib'an. Jaxa eb' conob', c'am chi ske' sjul eb' scawilal jin calub'al, yet watx' c'am tzet chi i'on eb', ẍi Dios.
20 Ja' naj Moisés c'al naj Aarón, yetoj masanil eb' conob' Israel, jix sjije eb' tzet jix yal Jehová tet Moisés yu eb' Levita tu'.
21 Ja' eb' Levita tu', jix aẍni eb' c'al x'aon el spichil eb', jaxa naj Aarón jix aon oc eb' sattaj Jehová jaxca yin ofrendail, jix yak'on c'al pax xaamb'al yet chi tancan el spenail eb'.
22 Ja' yet jix lawi masanil wan tu', jix el yich smulna eb' Levita tu' b'ey jun K'ap Na, jaxa naj Aarón yetoj sc'aal, ja' eb' jix ijb'an eb' yin

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mulnail tu'. Jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Moisés, queytu' jix yun yoc eb' Levita tu' yin xolilal yu eb'.

Ja' Stiempoal Yet Chi Ak'wi Servil Eb' Levita

23 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
24 Ja' eb' Levita chi el yich yak'wi servil eb' b'ey jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yet eyxa 25 ab'il sk'inal eb'.
25 Jaxa yet chi lawi eb' yin 50 ab'il sk'inal, catu' chi el eb' yin yopiso junelne.
26 Ja' yet chi aapnoj sk'inal eb' jaxca tu', colwal xac'al chi yun eb' yetoj eb' chi mulna b'ey jun na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, c'amxa c'al chi mulna eb' yin smulnail jaxca c'alta' chi yun eb'. Queytu' cha wute ja waon oc eb' Levita yin smulnail, ẍi Jehová.

Jun K'in Yet Chi Na'letej Yet Jix Jajcha El Eb' Israel

9 **1** Ja' yet jix lawi jun ab'il yel eb' Israel b'ey tx'otx' Egipto, yet b'ab'el x'aaw yul junxa ab'il tu', jix k'anab' Jehová tet naj Moisés b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij sb'i Sinaí, jix yalon jaxca ti':
2 Al tet eb' ja wet conob' Israel, tol chi yaoc k'in eb' yet chi sna'ontej eb' yet jix jajcha eltej eb' b'ey Egipto, jaxca c'alta' sc'ual tol txequel ye canoj,
3 chi yal yeloc apnoj, ja'ton yet 14 yoc jun x'aaw yet yeyc'ualil, yet watx' chi sjije yunen masanil eb' tzet jix wal canoj, ẍi Dios.
4 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Moisés tet eb' yet Israelal tol chi yaoc k'in eb', yet chi sna'ontej eb' yet jix jajcha eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
5 Ja' eb' ánima tu', jix yaoc jun k'in eb' yet yeyc'ualil yet 14 yeoc jun x'aaw tu', b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij sb'i Sinaí, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
6 Ja' xol eb' tu', ey wan eb' winaj tol man sajb'aneb'iloj yeocoj, yutol jix smitx' junoj camom eb'; yuxan jix sna' eb' tol ma ske' yaon oc jun k'in eb' yet jun c'ual tu' yaloni. Yuxan jix too eb' sc'atan naj Moisés c'al sc'atan Aarón yet tu'.
7 Jix yalon eb' tet naj Moisés jaxca ti':
—Jaon ti' jix cu mitx' jun camom jon, yuxan man sajb'aneb'iloj keoc jaxca yalon chejb'anile. ¿Tumi wal man oj cha'le kak' cu ofrenda tet Jehová yet jun c'ual ti' yetoj masanil eb' ket conob' ti' jon? ẍi eb'.
8 Catu' jix tak'wi naj Moisés tet eb' jaxca ti':
—Echb'anewej, oj wab' tzet ẍi Jehová je yu jaex ti', ẍi naj Moisés tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Catu' jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
Al wan ti' tet eb' ja wet Israelal.
10 Je masanil jaex ti' yetoj c'al eb' je yic'aal, sowalil che yaoc k'in yet
che na'ontej yet jix jex jajcha eltej b'ey tx'otx' Egipto, yu je yi'on a
can jin b'i jain Jehová jin ti'. Ja' mactxequel man sajb'aneb'iloj yeoc
tinani' yutol jix smitx' junoj camom, ma eb' eytoj naat yak' junoj
ẍejb'anil,
11 tx'ojxa chi yun yaon oc jun k'in eb' tu' yet 14 yoc yet scaab' x'aaw
yet yeyc'ualil. Sowalil chi ẍi' an k'ak' ita eb' c'al no' ach'e me' yetoj
c'al ixim pan tol c'am yich eeyoj.
12 C'am ojab' ni'ojxa no' chi'b'e tu' chi can yu eb' yet junxa c'u, c'am
ojab' chi smak' po'o sb'ajil no' eb', jaxca jix yun waloni, queytu' chi
yun je na'ontej jun k'in tu'.
13 Ta ey pax mactxequel c'am chi yaoc jun k'in yet chi sna'ontej eb'
yet jix jajcha can eltej eb' tu', catu' ta saj yeoc eb', c'am c'al b'ey eytoj
eb' yin junoj ẍejb'anil, ja' jun tu' sowalil chi q'ueyle el xol yet conob'
tu', yutol ma yak' yofrenda ey jin yet jun c'ual tol txequel ye can oc
tu'. Jac'al oc jun mactxequel tu' chi yi'tej camich yib'an.
14 Ta ey eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, chi yoche chi yaoc jun
k'in tu' je yetoj yu je yi'on a can jin b'i, sowalil chi sjije eb' jaxca
sleyalil jix wal can ey jex. Jaxca wan chejb'anile chi wak' je yun tu',
quey ojab' tu' chi yun sjijen pax eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, ẍi
Dios.

Ja' Jun Asun Eyoc Yib'an Jun K'ap Na
(Éxodo 40:34-38)

15 Ja' yet jun c'ual yet jix swa'xi a snail scalub'al Jehová tu', chi yal
yeloc apnoj ja'ton jun snail b'ey yak'naj can sti' Dios, caw jix majcha el
yib'an yu jun miman b'oc'an asun. Ja' yet jix too c'u, laan xa yili jaxca
xaj k'ak', masanta'c'al yet jix sajb'i a yet junxa c'u.
16 Quey c'al tu' jix yun c'al masanil tiempo. Ey c'al oc jun asun tu'
yib'an jun na tu' yet chi ec' c'u, jaxa yet ak'b'alil xin, jaxca tol eyoc
sk'ak'al jun asun tu'.
17 Ja' yet chi el jun asun tu' yib'an jun na tu', catu' jix b'ey stoo eb'
Israel sattaj. Ja' b'ey jix oc pax b'oc'an jun asun tu', ja' titu' jix swa'ne
pax a jun k'ap na eb'.
18 Ja' Jehová chi i'on b'ey eb' Israel yet chi b'ey stoo eb' sattaj, ma tol
chi oc tucan eb'. Ja' titu' chi cancan eb' ta chi oc tucan jun asun tu'
yib'an scalub'al Jehová.
19 Ta ec'al c'ual chi oc tucan jun asun tu', ec'al c'ual chi oc pax tucan
eb' Israel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ta tol jayeb'ne c'u chi cancan jun asun tu' xin, jayeb'ne pax c'u chi oc tucan eb', chi lawi tu' chi b'ey stoo eb' sattaj, jatac'ala' tzet chi yun yi'le b'ey eb' yu Dios.
21 Ey b'ey junne ak'b'al chi cancan jun asun tu', jaxa yet sk'inib'alil chi b'ey stoo eb'. Ta ja' yet c'ualil ma yet ak'b'alil chi too jun asun tu', chi b'ey stoo c'al pax eb'.
22 Ta tol chi oc tucan jun asun yib'an scalub'al Jehová tu' yin caab'oj c'ual, ma junoj x'aaw, ma junoj ab'il, jac'al titu' chi can c'al can eb' Israel tu', c'am chi too eb'. Ta tol chi too jun asun tu' xin, catu' chi too c'al pax eb'.
23 Masanta'c'al ja' Jehová chi aloni, catu' chi oc tucan eb'; ja' Naj chi aloni catu' chi b'ey stoo eb'. Jix sjije c'al eb' tzet jix yal Jehová, jatac'ala' tzet jix yun yalon tet naj Moisés.

Wan Ch'en Trompeta Tol Plata Ch'en C'al Eloj

10 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Wa'nele ojab' caab'oj trompeta tol ch'en plata c'al eloj, tol chi chac'le ey yetoj martillo. Ja' wan tu' oj xu'le yet chi yamb'ale oc eb' ánima, c'al yet chi b'ey stoo eb' sattaj.
3 Ja' yet chi xu'le ch'en trompeta tu' scaab'il, masanil ojab' eb' conob' chi syamb'a oc sb'a ja sattaj, b'ey jun k'ap na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
4 Ta tol asanne jun ch'en trompeta chi xu'lei, asan eb' yaaw yeoc xol junjun b'ulan ic'aaleal chi syamb'a oc sb'a.
5 Ta tol koc' xac'al xol chi yun xu'le ch'en trompeta tu' yin ipal xin, chi yal yeloc apnoj tol chi a waan masanil eb' ánima b'ulan ey tu', ja'ton eb' eyec' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey snail jin calub'al tu'.
6 Jaxa yet oj xu'le ch'en trompeta yet scaelal jaxa stoo eb' b'ulan ec' b'ey yetc'ulal sur. Yuxan ja' yet chi xu'le ch'en trompeta jaxca tu', tx'oxb'anile yeoc yet chi b'ey stoo eb'.
7 Ta tol man koc' xac'al oj xol chi yun xu'le ch'en trompeta tu', chi yal yeloc apnoj tol tuc'al chi yamb'ale oc eb' ánima, chi yal tu'.
8 Ja' mactxequel chi xuon ch'en trompeta tu', ja'ton eb' yak'omal xaamb'al, eb' yic'aal Aarón. Ja' jun ti' chejb'anile chi yun can ey jex.
9 Ja' yet jex ec' b'ey jun tx'otx' oj wak' ey jex tu', ta ey junoj eb' chi jowi oc je yin chi jul yak' jowal je yetoj b'ey caan jex ec' ti', catu' chex eltoj je yak'on jowal yetoj eb', eyman chi xu'le ch'en trompeta tu' yin ipal, catu' koc' xac'al xol chi yun xu'le ch'en, yet watx' jain Jehová je Diosal jin ti' oj jex jin na'tej, jaxa jex jin colon el tet eb' chi jul yak' jowal je yetoj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yet che yaoc junoj k'in yet ey je tzalac'ulal, jaxca sc'ual k'in, ma yet chi ali x'aaw, che xuon ch'en trompeta tu', yet che yak'on je xaamb'al chi tz'a'i, ma xaamb'al yet watx'c'ulal. Jaxca tu' oj yun jex jin na'ontej, jain ton Jehová je Diosal jin ti' chi wala', ẍi Dios.

Jix El Eb' Israel B'ey Sinaí

11 Ja' yet 20 yoc yet scaab' x'aaw yet scaab' ab'il yel eb' conob' Israel b'ey tx'otx' Egipto, jix el jun asun tu' yib'an jun na b'ey scalub'al Jehová,
12 catu' jix el eb' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Sinaí, yin c'uanc'ulal jix b'ey c'al stoo eb' masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Parán, yutol ja' titu' jix oc tucan jun asun tu'.
13 Sb'ab'elto wal tu', catu' jix b'ey stoo eb' Israel yin xolilal jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.
14 Ja' eb' soldado i'b'il oc sbandera Judá yu, ja' eb' b'ab'el; ja' Nahasón sc'aal Aminadab eyoc syaawiloj eb'.
15 Ja' Natanael sc'aal Suar, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Isacar.
16 Ja' Eliab sc'aal Helón, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Zabulón.
17 Jix lawi tu' xin, jix xuyon ey scalub'al Jehová tu' eb', jaxa eb' yic'aal Guersón, c'al eb' yic'aal Merarí, jix i'ontoj yutol ja' eb' tu' eyoc yib'an yi'on b'eyoj.
18 Jix lawi tu' xin, catu' jix too eb' soldado inen oc sbandera Rubén; ja' naj Elisur sc'aal Sedeúr eyoc syaawiloj eb'.
19 Ja' Selumiel sc'aal Surisadai, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Simeón.
20 Ja' Eliasaf sc'aal Reuel, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Gad.
21 Tzajan c'al pax oc eb' yic'aal Quehat; ja' eb' inen oc masanil smitx'k'ab'il scalub'al Jehová. Jaxa yet jix apni oc eb', xax wa'xi a snail scalub'al Jehová yu eb'.
22 Jix lawi tu', catu' jix too eb' soldado inen oc sbandera Efraín. Ja' Elisamá sc'aal Amihud, ja' eyoc syaawiloj eb'.
23 Ja' Gamaliel sc'aal Pedasur, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Manasés.
24 Ja' Abidán sc'aal Gedeoní, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Benjamín.
25 Yintaj xac'al masanil wan soldado tu', tzajan oc eb' inen oc sbandera Dan. Ja' Ahiézer, sc'aal Amisadai, ja' eyoc syaawiloj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' Paguiel sc'aal Ocrán, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Aser.
27 Ja' Ahirá sc'aal Enán, ja' ijb'anen oc eb' soldado yeoc xol eb' yic'aal Neftalí.
28 Queytu' jix yun yoc eb' Israel yin xolilal, yet jix b'ey c'al stoo eb'.

Jix Yawtetoj Jun Sb'ax Naj Moisés Yetoj

29 Ey jun c'ual, jix yal naj Moisés tet jun sb'ax, ja'ton naj Hobab, sc'aal naj Reuel a Madián:
—Jaon ti' jon, oj cu too b'ey jun tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Dios yak'on ey jon; toon ketoj jon, xaan oj jaach kila', yutol jix yak' can sti' Dios tol oj cu sya'ilne jaon Israel jon ti', ïxi naj Moisés.
30 Catu' jix tak'wi naj Hobab jaxca ti':
—C'amaj, jain ti' oj jin meltzo can b'ey jin tx'otx'al, b'ey caan ec' masanil eb' wican, ïxi naj.
31 Jix yalon c'al naj Moisés tet naj:
—Chin oc wal tean ja win, manche jon ja b'ejcanoj, yutol jaach ti' ja wotaj yec' masanil b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti', chi ske' tol jaach oj jon ja wijb'a.
32 Ta tol chach too ketoj jon, ja' jantaj tzetyetal oj yak' Jehová ey jon, oj kak' c'al pax ja wet, ïxi Moisés tet naj.
33 Jix lawi tu' xin, jix el eb' b'ey tx'otx' Sinaí, ja'ton jun tzalan b'ey jix x'ox sb'a Jehová, oxeb' c'ual jix b'ey eb'. B'ab'el te' Scaïail Swa K'ane Dios yu eb', ja' chi tx'oxon junoj tx'otx' b'ey watx' chi xew eb'.
34 Ja' yet jix b'ey eb' yet c'ualil, c'uanc'ulal jix yun sb'ey eb', yutol eyoc jun asun yet Dios yib'an eb'.
35 Ja' yet chi i'letoj te' caïa tu', chi yalon naj Moisés jaxca ti':
¡Jaach jin Diosal, aan waanoj! ¡Uch sajlemtoj eb' chi jowi oc ja win! ¡El ojab' a eb' c'am chach ocheni! ïxi naj Moisés.
36 Ja' yet chi oc tucan te' caïa tu', chi yalon pax naj jaxca ti':
Jaach Jehová, jin Diosal jaach, titan, ocan c'al ketoj jaon Israel jon ti', yutol mimanxa cu b'isil jon, ïxi naj Moisés.

Pena Tzet Jix Yal Eb' Israel Yin Jehová

11 **1** Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' Israel jix oc c'al ian eb' yalon pena k'ane yin Jehová yu sya'tajil chi ec' el yib'an eb'. Ja' yet jix yab'en Jehová yalon wan k'ane eb' tu', caw jix tit sjowal Naj yin eb', yuxan jix aletej jun miman k'ak' xol eb', yet chi tz'a'toj eb' caan sti'laj eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Masanil eb' conob' jix a yaw, jix yalon eb' tet naj Moisés tol chi
colwa naj yetoj eb', jaxa naj Moisés jix txali tet Dios yu eb', catu' jix
tan jun k'ak' k'ak' tu'.
3 Yuxan Taberá[a], jix yij can sb'i jun tx'otx' tu', yutol ja' titu' jix ak'le
pitzc'u a jun k'ak' k'ak' yu Jehová xol eb' Israel tu'.
4 Ec'al eb' tx'oj conob'al eyxa c'alta' oc xol eb' Israel tu'. Ja' jun
tujan ánima tu', asan lo'b'e chi yoche oc eb'; ey pax wan eb' Israel tu'
jix alon pena k'ane tu' yetoj eb', jix ok'a eb' catu' jix yalon eb' jaxca ti':
¡Mac wal txequel junoj chi ak'on chi'b'e cu chi' tinani'!
5 Caw wal chi cu na'tej tinani' tol caw miman no' pescado jix cu chi'
b'ey tx'otx' Egipto, tol tuc'al jix sa'le ey jon, c'am chi cu mana'; ey c'al
pax an pepino, ey melón, ey te' puerro, ey an cebolla c'al an aẍuẍ jix
cu k'uxu'.
6 Jaxa wal tinani', caw wal chi cu cam yu wail, c'amxa ni'oj tzet chi
cu lo', caw wal chi ketne cu c'ul cu lo'on jun maná ti', ẍi eb' tu'.
7 (Ja' wan maná tu', laan yili jaxca sat an cilantro, k'an yili jaxca
sk'olal te' ta;
8 ja' sab' laan jaxca sab' ixim woc'ox pan calb'il yetoj aceite olivo.
9 Ja' yet chi ey yal ak'b'al, catu' chi ey c'al pax can maná tu' xol b'ey
b'ulan ec' eb' tu'. Yet caw sk'inib'to chi eltoj eb' ánima tu' syamb'a a
yet; chi sjutx' koo eb', catu' chi swa'nen eb' jaxca chi yun swa'xi ixim
pan yul jorna. Ey b'ey xin, tol chi ẍac' po'o eb' catu' chi yak'on ta eb'.)
10 Jaxa yab'en naj Moisés yok'a masanil eb' Israel b'ey sti' smajil
sk'ap na junjun eb'. Caw jix tit sjowal sc'ul Jehová; jac'ala' caw jix tac
pax sc'ul naj Moisés yu eb'.
11 Jix yalon Moisés tet Jehová jaxca ti':
—¿Tzet yuxan cha tx'ox jun sya'ilal ti' wil jain ja chejab' jin ti'?
¿Tzet wal sjowal ja c'ul win, yuxan cha wak' jun conob' ti' jin teyne?
12 ¿Tumi mame jin ma txutxe jin, yuxan cha wala' tol chin lactoj eb'
jaxca junoj yaliẍ unin b'ey sat tx'otx' tx'otx' alb'ilcan tet eb' cu mam
icham ja wu?
13 ¿B'eytu' chi too wi'oc chi'b'e chi wak' ẍi' wan ánima ti'? Caw chi
ok' eb', chi jul eb' yalon ey jin jaxca ti': I'tej chi'b'e cu chi' jon, ẍi
xac'al eb'.
14 Caw wal c'amxa chi ske' jin tak'en oc wib'an yet chi wi'ontoj jun
conob' ti'. Jaxca wal junoj ijatz tol caw al, queytu' yeoc eb' chi wab'e.
15 Ta tol oj ja wak' jun sya'tajil ti' wil an, yel xac'al mi watx' tol chin
ja wak' camoj; ta ey wal ja camc'ulal win an xin, chi wal ey jaach tol
chin ja wi'el xol jun sya'tajil ti', ẍi Moisés.

---

[a] **11:3** Ja' jun k'ane Taberá, ja' yin Hebreo chi yal yeloc apnoj, "b'olob'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yu jun tu', jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Yamb'a oc junoj 70 eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel, eb' tol miman yeloc apnoj xol eb' ánima tu' cha wila', catu' cha wi'ontej eb' b'ey sti' snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj; ja' titu' chin ja wechb'ane yetoj eb'.
17 Jaxa jin jain ti' oj jin ey apnoj, catu' oj jin k'anab' ja wetoj, oj wi'el ni'oj Espíritu eyoc ja win jaach ti', catu' oj waon oc yin eb', yet watx' oj colwa eb' ja wetoj, yet chi ijb'aletoj wan ánima ti', yet watx' man ja tx'ojli oj, oj ja wiltoj eb'.
18 Chi lawi tu' xin, cha walon tet eb' ánima tu' tol chi sajb'ane sb'a eb', yutol ja' yet yecal chi ïi' chi'b'e eb' chi sk'an ey jaach tu'. Tuxa wal jix wab' yok'ilal eb' an yet chi yalon eb' jaxca ti': Toloj wal ey chi'b'e chi cu chi' tinani'. Caw wal watx' c'alta' keoc b'ey Egipto, ïi eb'. Yu jun tu' xin, yuxan oj wak' ïi'b'e eb' an.
19 Man junne oj c'u, man pax caab'ojne c'u, man joeb'ojne c'u, man laoneb'ojne c'u, man pax junc'alojne c'ual,
20 yutol jun wal x'aaw oj wak' chi'b'e ïi' eb', masanta'c'al tol oj xab' eb' yu no' chi'b'e tu', caw oj tit no' yul-laj xam eb', masanta'c'al tol oj syaacan el no' eb'; yutol yeynajil jix jin yute eb', jain Jehová jin ti', yet ey jin ec' snan je xol ti'; chi ok' eb' jin sattaj chi yalon eb' jaxca ti': ¿Tzet yuxan jix jon ja wi'eltej b'ey Egipto? ïi eb', ïi Dios tet naj Moisés.
21 Yu tu' xin jix tak'wi naj Moisés jaxca ti':
—Jaach Jehová, jin Diosal, ja' eb' ánima i'b'il oc wu ti' an, ey 600,000 eb' naj winaj tol stiempoal wal yoc yin soldadoal. ¿Catu' cha waloni tol oj ja wak' chi'b'e cu chi' yin junoj x'aaw jon?
22 ¿B'ey wal tu' oj titoc ec'aloj no' me' ma ec'aloj no' wacax chi cu mak' camoj, yet chi yab'en a yin wan ánima ti'? Yetoj c'al pax oj ta chi kak' no' pescado ïi' eb', caxc'al mi chi lawi atej masanil no' ey yul-laj ja' mar, ma c'alta' yab' no' yin eb', ïi naj Moisés.
23 Catu' jix tak'wi Jehová tet naj jaxca ti':
—¿Tumi tol txenne yeoc wipalil cha na'? Ja' tinani', oj ja wila' ta tol oj yun jaxca chi yun walon ey jaach, ma c'amaj, ïi Dios.

Ey 70 Eb' Icham Winaj Yul Conob' Jix Oc Yin Yopiso Yu Jehová

24 Jix lawi tu' xin, catu' jix eltoj naj Moisés yalon xol eb' ánima tzet jix yal Jehová. Catu' jix yamb'ale oc jun 70 eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel tu' yu naj, catu' jix oc joyan eb' yinlaj scalub'al Jehová yu naj Moisés.
25 Jix lawi tu' xin, catu' jix eyol Jehová xol jun asun, jaxa sk'anab' yetoj naj Moisés tu'. Ja' yet tu' jac'al Espíritu eyoc yin naj Moisés, jix ale oc yin eb' yu Jehová, catu' jix yaon oc yin eb' naj 70 icham winaj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet tu' jix c'oli sk'anab' el eb', jaxca eb' yalomal el sk'ane Dios, asan xin, asan junel jix k'anab' eb' jaxca tu'.

26 Ey cawan eb' eyoc sb'isiloj eb' 70 tu', jun chi yij Eldad, junxa chi yij Medad. Ja' eb' cawan tu' ma too eb' b'ey scalub'al Jehová, yutol jix cancan eb' b'ey b'ulan ec' eb' tu'. Jix oc c'al pax Espíritu yin eb' cawan tu', catu' jix c'oli sk'anab' el eb' b'ey b'ulan ec' eb' tu'.
27 Ja' yet lalan sk'anab' eb' naj tu', ey jun naj ach'e jix ab'en tzet jix yal eb' naj, yuxan yin eymanil jix yun stoo jininoj naj yalon tet naj Moisés jaxca ti':

—Ja' naj Eldad yetoj c'al naj Medad, lalan sk'anab' el eb' b'ey b'ulan ec' eb' tu', jaxca tol alom el sk'ane Dios eb' naj chi kab'e, ïi jun naj ach'e tu'.

28 Jaxa Josué naj sc'aal Nun, yin tax c'al syaliï ach'eal jix c'oli scolwa yetoj naj Moisés, jix yalon jaxca ti':

—Jaach yaaw Moisés, ja' tinani' altoj tet eb', catu' chi tenle oc tucan sk'anab' wan winaj tu', ïi naj ach'e tu'.

29 Catu' jix tak'wi naj Moisés jaxca ti':

—¿Tumi cha woche tol asan jin miman weloc apnoj xol ánima ti'? Toloj wal chi el yin sc'ul Dios chi yak' Yespíritu tet masanil ánima yet watx' chi oc can eb' ïejab'oj, ïi naj.

30 Jix lawi tu' xin, catu' jix meltzotoj naj yetoj eb' icham winaj yeoc xol conob' b'ey b'ulan ec' tu'.

Jix Aletej Wan No' Ub' Yu Jehová

31 Jato c'al wal tu', catu' jix tit jun miman jow ka'e' yul ja' mar yu Jehová, ja' jun ka'e' tu' jix i'ontej jun miman b'ulan no' tz'iquin chi yij ub'. Jix eyq'uey no' xol b'ey b'ulan ec' eb' tu' c'al yinlaj eltoj, ey mi junoj c'ual stec'b'anil, b'ey jix apni oc ian yeyq'uey no' tz'iquin tu', catu' junxane mi wal metro yea b'ey chi ec' jenenoj no' yib'an tx'otx' tx'otx'.
32 Masanil c'u, c'al masanil ak'b'al, c'al masanil junxa c'u jix smitx' no' tz'iquin eb' ánima tu'. Ja' mactxequel txenne yet jix smitx'a', asan mi laoneb'oj b'ulan no' jix yamcha yu. Masanil eb' ánima jix oc ian swa'nen el no' eb', catu' jix yak'on taj no' tz'iquin eb' tu' b'ey yinlaj b'ey b'ulan ec' eb' tu'.
33 Ja' yet lalan ïi'on no' tz'iquin eb' ánima tu', caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb', catu' jix yaontej jun sya'ilal yib'an eb'. Caw wal miman eb' jix cami.
34 Yu jun tu', yuxan jix yij can sb'i jun tx'otx' tu' yin Quibrot-hataavá[b] yutol ja' titu' jix mujle can eb' ey spek'al yin chi'b'e.

---

[b] **11:34** Ja' jun k'ane Quibrot-hataavá, ja' yin Hebreo chi yal yeloc apnoj, "smujb'anil eb' pek' yin chi'b'e".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Jix lawi tu' xin, jix el eb' Israel tu' b'ey Quibrot-hataavá tu', catu' jix b'ey c'al stoo eb' sattaj. Jix apni oc eb' b'ey jun tx'otx' tx'otx' chi yij Hazerot, ja' titu' jix caey ec' jun tiempoal eb'.

Jix Al-le Sk'umal Naj Moisés Yu Naj Aarón Yetoj C'al Ix María

12 **1** Jix oc ian ix María c'al naj Aarón yalon sk'umal Moisés eb', yutol jix oc jun ix a Cusita yistiloj naj Moisés.
2 Jac'ala' chi yalon c'al pax eb': Tumi wal asanne tet naj Moisés tu' chi ske' sk'anab' Jehová, chi k'anab' pax c'al Naj ey jon, ẍi naj Aarón yetoj ix María tu', jaxa Jehová jix yab' tzet jix yal eb'.
3 Caw wal yel, asanne naj Moisés yeynajil chi yute sb'a b'ey yul yib'ank'inal ti'.
4 Yu tu' xin, yin eymanil jix yun yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón yetoj c'al tet ix María jaxca ti': Asi'wej je yoxwanil b'ey sti' snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, ẍi Dios.
Catu' jix too eb' yoxwanil.
5 Jix lawi tu', jix eyol Jehová xol jun miman asun, jix oc b'oc'an b'ey sti' jun k'ap na tu'; jix awtele naj Aarón c'al ix María tu' yu Jehová.
Jaxa yet jix apni oc eb' sattaj Jehová tu', jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
6 Ab'wej wal tzet oj wala': Ja' yet chi waontoj junoj jin chejab' je xol, jain chin tx'ox jin b'a tet c'al jin k'anab' pax tet yin weyicheal.
7 Jaxa wal pax yetoj naj jin chejab' Moisés ti', man jaxca oj tu' chi wute an, yutol asanne jun jin chejab' ti' caw jijem chi yute sb'a xol masanil eb' jin chejab'.
8 Tol jaccomb'a chi yun jin k'anab' yetoj naj, yutol caw jichan chi yun wil-len oc jin b'a yetoj naj sic'leb'il. ¿Tzet wal yuxan che tec'b'a je b'a je yalon sk'umal naj? ẍi Dios.
9 Caw wal jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb', jix lawi tu' catu' jix toi.
10 Ja' yet jix el jun asun tu' yib'an scalub'al Jehová tu', jaxa ix María saj wejinaj xac'al yili smimanil ix yu jun ya'b'il chi yij lepra.[c] Catu' jix oc t'anan naj Aarón tu' yin ix, jix yiloni tol eyxa oc lepra yin ix.
11 Jix yalon tet naj Moisés jaxca ti': ¡Ak' wal mimanc'ulal kin jon jaach Moisés, c'am ojab' chi oc jun sya'ilal ti' kib'an jon, yu c'am cu na'b'al jon, yuxan chi oc cu penail jon!
12 Toloj wal chi ok' ja c'ul kin jon, cha k'an tet Dios tol c'am chi cancan ix jaxca junoj yaliẍ unin tol camnajxa yet chi ali, yutol etexnajxatoj smimanil ix, ẍi naj Aarón tu'.

---

[c] **12:10** Ja' jun lepra chi b'ina ti', ec'al tujan jun sya'ilal chi ec' yin stz'uumal eb' ánima, man junne oj tujan jun lepra jaxca yet cu tiempoal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu jun tu' xin, jix txali naj Moisés tet Jehová, jix yalon jaxca ti':
Jaach jin Diosal, chin oc tean ja win, toloj wal cha wi'el jun sya'ilal
eyoc yin ix wanab' ti', ẍi naj Moisés.
14 Catu' jix tak'wi Jehová tet naj Moisés: Ta ja' smam ix jix stzub'li
oc yin sat, chim can ix yin jujeb'oj c'ual yet chi el sq'uixwil ix. Yu tu'
xin, el ojab' cantoj ix yinlaj eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu' yin jujeb'oj
c'ual. Chi lawi tu' xin, chi cha'le pax octej ix junelxa, ẍi Dios.
15 Yuxan jix i'le eltoj ix María tu' sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu' yin
jujeb' c'ual. Ja' yet wan c'ual tu' b'ulan c'al ec' eb' conob' titu'.
16 Jaxa yet jix meltzotej ix María b'ey b'ulan ec' eb' tu', jix el eb'
b'ey Hazerot, catu' jix too eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet
Parán.

Jix Aletoj Yilomal Tx'otx' Canaán Yu Naj Moisés

(Deuteronomio 1:19-25)

13 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Chejtoj jaywanoj eb' winaj yet chi too eb' yilon tx'otx'
Canaán, ja'ton tx'otx' oj wak' ey jex jaex Israel jex ti'. Ja' junjunoj eb'
ey yopiso xol eb' yic'aal Israel, ja' eb' cha chejtoj, ẍi Dios.
3 Jaxca jix yun yalon Jehová, jaxca tu' jix yute naj Moisés ẍejontoj
eb' winaj tu', ja'ton yet eyec' eb' yul yet Parán, jix too eb' yila' tzet
wal yeoc tx'otx' Canaán tu'. Ja' eb' jix too tu' yaaw yeoc eb' naj xol eb'
Israel.
4 Ja' sb'i eb' ja'ton eb' ti': Samúa, sc'aal Zacur, yet eb' yic'aal Rubén.
5 Safat, sc'aal Horí, yet eb' yic'aal Simeón;
6 Caleb, sc'aal Jefuné, yet eb' yic'aal Judá;
7 Igal, sc'aal José, yet eb' yic'aal Isacar;
8 Oseas, sc'aal Nun, yet eb' yic'aal Efraín;
9 Paltí, sc'aal Rafú, yet eb' yic'aal Benjamín;
10 Gadiel, sc'aal Sodí, yet eb' yic'aal Zabulón;
11 Gadi, sc'aal Susí, yet eb' yic'aal José, chi yal yeloc apnoj ja'ton eb'
yic'aal Manasés;
12 Amiel, sc'aal Guemalí, yet eb' yic'aal Dan;
13 Setur, sc'aal Micael, yet eb' yic'aal Aser;
14 Nahbí, sc'aal Vapsí, yet eb' yic'aal Neftalí;
15 Gueuel, sc'aal Maquí, yet eb' yic'aal Gad.
16 Ja'ton sb'i eb' jix ẍejtoj naj Moisés yu stoo yilon ec' tx'otx'
Canaán eb'. (Ja'ton naj Oseas sc'aal Nun, jix q'uexle sb'i yu naj Moisés,
Josué xa jix yij sb'i.)
17 Ja' yet jix chejletoj eb' yu naj Moisés, eb' jix too ilon ec' tx'otx'
Canaán tu', jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Asi'wej xin, ja' titu' chex ec' too b'ey tx'otx' Négueb, catu' chex atoj b'ey sjolomlaj wonan.
18 Catu' che yiloni tzet wal yili tx'otx' tx'otx' tu'. Chi cam je yilon pax oj tzet wal yili eb' ánima caan titu', tumi caw jelan eb', ma c'am wal sjelanil eb', tumi miman sb'isil eb', ma c'am wal tx'ial sb'isil eb'.
19 Catu' chi cam je yiloni, yul-laj mi k'ap na wa'neb'il a b'ey caan eb' ánima tu', ma tol joyb'il a sconob' eb' yu smuroal, ta watx' tx'otx', ma pena yili tx'otx',
20 ta yaax sat tx'otx', ma tajin sat tx'otx'. Che yiloni ta ey ste'al sat tx'otx'. C'am c'al chex xiwi, ta ey sat te' awb'eal te' sat tx'otx', che yi'tej jayeb'oj kila', ẍi naj Moisés tet eb'.

C'uxan c'al wal stiempoal xa yelol an b'ab'el sat uva yet jix b'etec' eb' tu'.
21 Catu' jix too c'al eb' xin, jix ec'toj eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey tx'otx' Rehob, b'ey scawilal Hamat.
22 Jix ec'toj eb' b'ey tx'otx' Négueb, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Hebrón. Ja' titu' ey sconob' naj Ahimán, Sesai, c'al Talmai. Ja' eb' ti' yic'aal naj Anac eb'. Jujeb'xa ab'il sjob'cha conob' Hebrón tu' yet jix el yich swa'xi conob' Soan b'ey Egipto.
23 Ja' titu', jix apni oc eb' b'ey spananil sti' jun miman job'e chi yij Escol, ja' titu' jix stzok'el jun b'oyan sat an uva eb', jix sk'alon oc eb' yin jun te' te', catu' jix sjolom xic'nentoj eb', cawan eb' jix ijontej. Catu' jix yi'on c'al pax tej te' granada eb' yetoj c'al te' higo.
24 Ja' jun panan tu' jix yij can a sb'i Escol[d] yu eb' b'eytzem tx'otx' tu', yutol ja' titu' jix yi'el jun b'oyan sat uva eb'.

25 Cawinaj c'u jix smaj eb' yil tx'otx' tx'otx' tu', catu' jix meltzo eb'.
26 Ja' b'ey Cadés, b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Parán. Ja' titu' eyec' naj Moisés yetoj naj Aarón, yetoj c'al masanil eb' conob' Israel. Jix lawi tu' xin, catu' jix oc ian yalon eb' tzet wal yili tx'otx' tx'otx' tu', jix x'oxon sat te' awb'eal te' jix yi'tej eb' b'ey tx'otx' tx'otx' tu'.
27 Jix yalon eb' tet naj Moisés jaxca ti':

—Tuxa wal jix b'et kil tx'otx' tx'otx' jix ja wal ey jon, caw yel xac'al watx' yili tx'otx', caw yaax sat tx'otx', ti ey sat jun te' awb'eal te' chi el sat tx'otx' tx'otx' tu'.
28 Asan xin, ja' eb' ánima caan titu' caw jelan eb', caw miman conob' yeoc sconob' eb' tu'; eyoc smuroal yinlaj sconob' eb'. Yetoj c'al pax oj, jix kil yin wan eb' naj winaj caw mimej steel, ja'ton eb' yic'aal naj Anac.

---

[d] **13:24** Ja' jun k'ane Escol, ja' yin Hebreo laan yetoj jun k'ane, "jun b'oyan uva".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ja' b'ey tx'otx' Négueb ja' titu' caan eb' Amalecita. Ja' b'ey sjolomlaj wonan ja' titu' caan eb' Hitita, eb' Jebuseo yetoj c'al eb' Amorreo. Jal b'ey sc'axepal ec'toj ja' Mar c'al b'ey sti'laj ja' Jordán xin, ja' titu' caan eb' Cananeo, ẍi eb'.

30 Jix lawi tu', jix yalon naj Caleb tet masanil eb' Israel linan oc sattaj naj Moisés tu', tol tz'in c'al ẍi eb', catu' jix yalon jaxca ti':

—¡Ja' tinani' toonwej! ¡Toonwej kil jun tx'otx' tu', ja' eb' ánima eey sat tx'otx' tx'otx' tu' oj el eb' kujteni, yutol ec'b'an cu jelanil tet eb'! ẍi naj Caleb tu'.

31 Catu' jix tak'wi wanxa eb' naj jix b'et yetoj naj tu' jaxca ti':

—Ma ske' kak'len jowal yetoj eb' ánima tu', yutol caw ec'b'an sjelanil eb' naj ey jon, ẍi eb' naj.

32 Catu' jix yalon eb' naj xol eb' conob' Israel, tol ja' jun tx'otx' jix b'et yilec' eb' tu' caw pena tx'otx', jix yalon pax eb':

—Ja' tx'otx' jix b'et kilec' tu' jon caw c'uun scam ánima yu tx'otx', ja' masanil eb' ánima tu', caw mimej winaj c'al el eb'.

33 Catu' jix kilon c'al pax eb' naj mimej steel, ja' titu' ey eb' yic'aal Anac. Ja' yet chi cu oc tec'an sc'atan eb' naj, laan wal jon jaxca junoj no' kochi' no' queytu' chi kun oc linan xol yajan eb' naj. Jac'ala' quey pax tu' chi yun cu yilon c'al pax oc eb' naj, ẍi eb'.

Jix Tit Sjowal Eb' Israel Sattaj Jehová

(Deuteronomio 1:26-33)

14 **1** Ja' yet jix yab'en eb' Israel wan tu', catu' jix a yaw masanil eb', ok'il xac'al chi yun eb' yet jix ec'toj jun ak'b'al.

2 Masanil eb' ánima tu', jix oc c'al ian eb' yalon pena k'ane yin Moisés c'al yin naj Aarón, jix yalon eb' jaxca ti': ¡Yel xac'al mi watx' ta ja' b'ey tx'otx' Egipto, ma xin ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti' chi cu cam xac'al canoj!

3 ¿Tzet wal yu, yuxan chi cu yi'toj Jehová b'ey jun tx'otx' tx'otx' tu'? Asan mi yu cu cam yu jowal titu', catu' chi cancan eb' ix kistil c'al eb' kuninal ti' yul sk'ab' eb' caan titu'. Yel xac'al mi watx' ta tol chi cu meltzo b'ey tx'otx' Egipto junelxa, ẍi eb' Israel tu'.

4 Catu' jix c'oli yoc ian eb' yalon junjun jaxca ti': Cu seywej junoj mactxequel chi cu ijb'ani, yet chi cu meltzotoj b'ey Egipto junelxa, ẍi eb'.

5 Jix lawi tu' xin, catu' jix ey noan naj Moisés yetoj Aarón sat tx'otx' sattaj masanil eb' conob' tu'.

6 Jaxa pax Josué, sc'aal Nun c'al yetoj naj Caleb, sc'aal Jefuné, ja'ton eb' jix b'et ilon ec' tx'otx' tx'otx' tu', jix oc ian stzilontoj spichil eb' yu x'oxon el eb' tol chi cus sc'ul eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix yalon eb' xol masanil ánima jaxca ti':
—Ja jun tx'otx' tx'otx' jix b'et kilec' tu' jon, caw wal watx' tx'otx'.
8 Ta chi el yin sc'ul Jehová tol oj colwa ketoj, oj kil c'alta' oc yin tx'otx', ja' Naj oj ak'on tx'otx' ey jonwej. Ja' jun tx'otx' tu', caw wal yaax sat tx'otx'.
9 Yuxan c'am ojab' che yi'el je na'b'al yin Jehová, catu' c'am ojab' chex xiw tet eb' ánima caan b'ey jun tx'otx' tu'. Jaxca wal cu lo'on junoj ixim pan, queytu' oj yun sq'ueyel eb' naj tu' ku. Tumi ey mactxequel oj colon ec' eb' ey jon, jal jon pax jaon ti' xin, eyoc Jehová ketoj. C'am chex xiw tet eb', ẍi eb' naj.
10 Caxc'al mi jaxca tu' yalon eb', jaxa pax eb' conob' tu' chi yoche xac'al eb' tol chi k'ojch'ennele cam eb'. Ja' yet jun txolan tu', jix x'oxon a sb'a yipalil Jehová yetoj b'ey sti' scalub'al, masanil eb' conob' Israel jix iloni.
11 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—¿B'ak'in oj sb'ej wan ánima ti' jin yintajnen eloj? ¿B'ak'in oj sb'ejcan eb' yak'on caab'c'ulal win, ti wal lalan jin tx'oxon wan milagro ti' tet eb'?
12 Ja' tinani' xin, oj watoj junoj miman ya' jolom yib'an jun conob' ti', yet chi q'ueyle el eb' yu. Jaxa ja win jaach ti' oj el junoj conob' wu tol yel miman sb'isil, catu' tol ey yip yintaj eb' naj ti', ẍi Dios tet naj Moisés.
13 Catu' jix tak'wi naj Moisés tet Jehová jaxca ti':
—Caw wal yotaj eb' ánima b'ey Egipto tu' jantaj yeoc ja wipalil yet jix eltej jun conob' ti' xol eb' titu'; yuxan ja' yet oj yab'en oc eb' ánima b'ey Egipto tol cha q'ueyel wan ánima ti',
14 oj mi yal ja k'umal eb' xol eb' ánima ey yul yet Canaán. Ja' eb' tu' jix yab'oc eb' tol jaach ti', Dios jaach, ey jaach ec' cu xol, catu' tol yin jaccomb'a satil chi yun cu k'anab' ja wetoj. Ey jaach c'al ec' xol jun asun eyec' kib'an; yet c'ualil ey jaach oc xol jun miman b'oc'an asun tu', catu' chach b'ey c'altoj cu sattaj. Jaxa yet ak'b'alil xin, xol jun miman k'ak' ey jaach ocoj, catu' chach b'ey cu sattaj jaon ja conob' jon ti'.
15 Ta junelne cha mak' cam wan ánima ti' yin junne txolan, ja' eb' ánima oj ab'en ja k'umal, miman tzet oj yal eb' ja win. Oj mi yal eb' jaxca ti':
16 Ja' Jehová ma ske' yu yi'on apnoj eb' ánima b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' yak'on tet eb', yuxan jix mak'le can cam eb' yu b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti', ẍi mi eb', oj yalon eb'.
17 Yuxan ja' tinani' xin, jaach jin Diosal, chin oc tean ja win, chi walon ey jaach tol cha tx'oxel ja wipalil tinani', jaxca b'ey jix ja wak'can ja ti', yet jix ja walon canoj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 tol man comonoj chi tit ja jowal yin eymanil, yutol ey ja camc'ulal c'al ja mimanc'ulal yib'an eb' pena chi yute sb'a, c'al eb' pit chi yute sna'b'al, caxc'al yin c'uanc'ulal cha waon oc sya'ilal yib'an mactxequel ey spenail, c'al yib'an yuninal eb' c'al yitxiquin eb' c'al yuninal yitxiquin eb'.
19 Ak' wal mimanc'ulal yib'an wan ánima ti', jatac'ala' jantaj yeoc ja miman camc'ulal yin eb' yet tax c'al jix ja wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, masanta'c'al yet lalan jon ja wi'on jul b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti', ïxi naj Moisés.

Jix Ale Oc Sya'ilal Yib'an Eb' Israel Yu Jehová
(Deuteronomio 1:34-40)

20 Catu' jix tak'wi Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Yun ojab'i, chi wak' mimanc'ulal yib'an eb' ánima ti' jaxca ja walon tu'.
21 Caw wal yel iquis jin c'al, caw nonaj el masanil yul yib'ank'inal ti' yu jin tzejejial,
22 ja' eb' jix ilon yin jin tzejejial ti', yetoj wan q'ueyub'taj yili jix jin tx'ox tet eb' b'ey Egipto, jix jin tx'ox pax yil eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti', ila' tol laonel xa chin yak' porob'al eb', catu' c'am c'al chi sjije ni'oj eb' tzet chi wala'.
23 Yu jun tu' xin, chi walon canoj tol c'am junoj eb' oj ilon oc yin jun tx'otx' b'ey jix wak' jin ti' wak'on can tet yichmam eb'. C'am c'al junoj eb' chin intajnen can eloj, oj yiloc yin jun tx'otx' tx'otx' tu' eb'.
24 Asanne naj jin chejab' Caleb, oj apnoj oc b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', yutol jijem c'al naj ey jin an, watx' c'al sna'b'al naj; ja' oj i'on can oc jun tx'otx' tx'otx' tu' yetoj eb' yuninal, ja'ton tx'otx' jix b'et yilec' tu'.
25 Ja' eb' Amalecita c'al eb' Cananeo, jatu' caan eb' b'ey spananil tx'otx' tx'otx' tu'. Jal jex jaex ti' xin, sowalil chex meltzo yet yecal, tx'ojxa b'eal b'ey chex tita. Jaxa tu' chex ec' too b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yetc'ulaltoj ja' Cajin Mar, ïxi Dios.
26 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés c'al tet Aarón jaxca ti':
27 —¿Jantaj toc'al tiempoal oj techa wan ánima c'am swatx'il sna'b'al ti' wu an? Jix wab' yalon jin k'umal eb'.
28 Asi', al tet eb' tol jain chi wal jaxca ti': Jain Jehová jin ti', chi wak' jin ti' tol oj yun jaxca wal jix yun wab'en je yalon tu'.
29 Masanil eb' winaj tol ec'b'anxa 20 ab'il sk'inal, eb' jix ja wi'a slistail, ja'ton eb' tu' pena sk'anab' win, oj cam eb' catu' oj can k'otlab'oj smimanil eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti'.
30 Asanne naj Caleb, sc'aal Jefuné, yetoj Josué sc'aal Nun, ja' eb' ti' oj ske' yapni oc eb' b'ey jun tx'otx' tx'otx' tu', b'ey jix wak'can jin ti'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wak'on tx'otx' ey jex. Jaxa je masanil jaex ti', c'am junoj jex oj ske' je yapni oc sat tx'otx' tx'otx' tu', ja'ton tx'otx' walnaj can ey jex.
31 Jaxa pax eb' je yuninal tol jix je yala' tol oj oc can eb' yul sk'ab' je cajat tu', jain oj wi'octoj eb' b'ey tx'otx' ma je yoche tu'; ja' eb' tu' oj yak' tzalab'oj sc'ul sat tx'otx' tx'otx' tu'.
32 Jal jex jaex ti' xin, oj can c'otlab'oj je mimanil b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti'.
33 Ja' eb' je yuninal ti', oj ec' eb' teyne me' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti' yin 40 ab'il, jaxca tu' oj yun stoolanen el eb' je penail jix oc jin sattaj, masanta'c'al oj lawoj je cam je masanil b'ey jun tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti'.
34 Yin cawinaj c'u jix yun b'et je yilon ec' jun tx'otx' tx'otx' tu' tzet wal yili tx'otx', yuxan cawinaj ab'il oj oc sya'tajilal je yib'an, chi yal yeloc apnoj junjun ab'il yin junjun c'u. Jaxca tu' oj yun je yotajne eloj tol ey sjowal jin c'ul je yin.
35 Jain Jehová jin chi wala'. Jaxca tu' oj wute wan ánima tol jix syamb'a ey sb'a yalon pena k'ane eb' win, yuxan ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti' oj lawoj scam eb', ẍi Dios.

Jix Cam Eb' Ilom Tx'otx' Tol Pena Sna'b'al

36 Ja' eb' jix b'etec' ilon tx'otx' tx'otx' tu' yu naj Moisés, man watx'oj jix yun yalon eb' tzet utb'il yili oc jun tx'otx' tx'otx' tu', yuxan yu c'al jun tu', yuxan jix b'uchwa a eb' ánima yin Dios.
37 Jix lawi tu' xin, jix tit jun sya'ilal yib'an eb' naj ilom tx'otx' tu' yu Jehová, yuxan jix cam eb' naj yu slek'ti'al tu'.
38 Asanxane naj Josué sc'aal Nun, yetoj Caleb, sc'aal Jefuné, ma camoj.

Jix Eyq'uey Eb' Israel B'ey Hormá
(Deuteronomio 1:41-46)

39 Ja' yet jix yalon naj Moisés tet eb' Israel, jaxca tzet jix yun yalon Jehová, yuxan caw jix cusa sc'ul masanil eb' ánima tu' yet jix yab'en oc eb'.
40 Jaxa yet jix sajb'i a yet junxa c'ual, jix pet a waan eb', catu' jix sna'on eb' tol chi too yak' jowal eb' yetoj eb' ánima caan b'ey sjolom jun wonan tu'. Yuxan jix yal eb' tet naj Moisés jaxca ti':
—Ja' tinani' ey jonwej ec' titi', toonwej b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Jehová tol oj yak' ey jon tu'. Yel toni, jix oc cu penail, ẍi eb' naj.
41 Jix yalon naj Moisés tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chex ec' yib'an jaxca tzet jix yal Jehová? Ja' jun je na'b'al tu', man oj eloc yin watx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 C'am ojab' chex toi, yutol man eyoj oc Jehová je yetoj. Oj jex
eyq'uey yu eb' je cajat tu'.
43 Majb'il jex xac'al yu eb' Amalecita c'al yu eb' Cananeo tu', tol oj
yak' jowal eb' naj je yetoj, catu' oj jex smak'on cam eb', yutol jaex ti',
jix je yi'el je na'b'al yin Jehová, yuxan manxa oj colwa Naj je yetoj, ïi
naj Moisés.
44 Caw ma ïa' yab' ni'oj eb' tzet jix yal naj Moisés tu', yutol caw pit
jix yute sb'a eb', catu' jix too eb' b'ey sjolom jun wonan tu'. Jaxa te'
Scaïail Swa K'ane Dios xin, yetoj naj Moisés, ey c'al can octoj te' b'ey
b'ulan ec' eb' tu'.
45 Jaxa yet jix too eb' naj tu' xin, majb'il yaapnoj eb' yu eb' Amalecita
c'al yu eb' Cananeo tu', catu' jix yak'on jowal eb'. Jaxa wal jix yun
xin, ma techa yu eb' Israel tu', jix ujtele eb' masanta'c'al jix apni oc eb'
b'ey jun tx'otx' chi yij Hormá.

Chejb'anile Tzet Chi Yun Yak'le Xaamb'al

15 **1** Catu' jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al wan ti' tet eb' ja wet Israelal: Ja' yet oj jex apnoj oc
b'ey jun tx'otx' tx'otx' tol oj wak' ey jex yu je caey ec' sat tx'otx'
tu',
3 che yak'wej junoj no' wacax, ma junoj no' me', ma junoj no' chiw yin
xaamb'al jin sattaj an, yutol caw wal watx' yoc sab' chi wab'e, c'al yu
je jijen el b'ey je yak'naj can je ti' je yak'oni, ma tuc'al chi el yin je c'ul
je yak'oni, ma xin, yet eyoc junoj k'in.
4 Ja' mactxequel chi yak' junoj xaamb'al tu' ey jin, sowalil chi yak'
c'al pax caab'oj libra ixim jarina caw wal watx', tol calb'il yetoj junoj
litro aceite olivo.
5 Ja' yetoj wan xaamb'al chi wal tu', che yak' junoj litro an yal uva
yin ofrendail yetoj junjun no' ach'e me'.
6 Ta tol ja' junoj no' icham me' chi ak'le yin xaamb'al tu' xin, ec'b'an
jun litro aceite olivo chi ak'le yetoj waxajeb'oj libra ixim jarina caw
wal watx', yel xac'al tol watx' yoc sab' chi wab'e;
7 ec'b'an c'al pax jun litro an yal uva che yak' yetoj. Caw wal watx'
yoc sab' jun je yofrenda tu' chi wab'e.
8 Ta ja' junoj no' ach'e wacax tu' che yak' yin xaamb'al tol chi tz'a'i,
ma xaamb'al yet che jije b'ey je yak'naj can je ti' je yak'oni, ma
xaamb'al yet watx'c'ulal.
9 Sowalil chi ak'le c'al pax lacaweb'oj libra ixim jarina yetoj caab'oj
litro aceite olivo,
10 che yak'on pax caab'oj litro yal uva yin ofrendail. Ja' jun ofrenda
tu' caw watx' yoc sab' chi wab'e.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' wan tu' sowalil che yak' yetoj junjun no' wacax, ma yetoj junjun no' icham me', ma yetoj junjun no' yune' me', ma yetoj junjun no' yune' chiw che yak'a.
12 Jatac'ala' jayc'on no' che yak' yin xaamb'al tu', jaxca pax tu' sb'isil wanxa ofrenda che yak' tu'.
13 Je masanil jaex Israel jex ti', sowalil che jije masanil wan chejb'anile ti' yet che yak'on tz'a' je yofrenda tol watx' yoc sab' chi wab'e.
14 Ta ey junoj tx'oj conob'al tuc'al eyec' je xol, ma tol junelne caan ec' je yetoj, ta chi yoche chi yak' tz'a' junoj xaamb'al jin sattaj an, sowalil chi sjije masanil xolilal jaxca chi yun je jijen jaex ti'.
15 Ja' jun sleyal ti' chi oc yopiso je yu jaex ti', c'al yu eb' tx'oj conob'al tu'. Ja' jun ley ti' oj sb'eyb'alne c'al eb' je yic'aal.
16 Junne jun ley oj je k'anb'alne jaex ti', yetoj c'al eb' tx'oj conob'al, ẍi Dios.
17 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
18 Al masanil wan ti' tet eb' ja wet Israelal: Ja' yet oj apnoj oc eb' b'ey tx'otx' tx'otx' b'ey oj wi'toj eb' tu',
19 oj je yaw ixim tiriw chi yak' sat tx'otx' tx'otx' tu', catu' sowalil chi spo'ocan el ni'oj ixim eb' yin ofrendail yet chi yak'on eb' ey jin.
20 Jaxca chi yun je yak'on ixim b'ab'el sat tiriw tu', quey pax tu' chi yun je yak'on jun b'ab'el pan chi wa'xi yin ixim ac' jarina tu', yet chi ak'le yin ofrendail ey jin.
21 Ja' wan ofrenda tu', oj je yak' c'al ey jin.
22 Tala c'uxan chi too q'ueyc'ulal je yu c'al je yunen wan tzetyetal jix wal can tet naj Moisés yet tax sb'ab'elal,
23 na'wejtej, c'al je jijen yetoj eb' je yic'aal yet b'ak'in, sowalil oj je jije masanil wan chi wal can ey jex ti':
24 Ta tol ey junoj chejb'anile chi too q'ueyc'ulal yu masanil eb' conob' ti', oj je yak' tz'a' junoj no' ach'e wacax yin xaamb'alil, yutol suk'uk'i yoc sab' chi wab'e, yetoj c'al ixim tiriw che yak' c'alta' yin ofrendail yetoj xaamb'al, jaxca yalon sleyalil. Tx'oj pax chi yun je yak'on junoj no' icham chiw yin xaamb'aloj yu yak'le tan je penail.
25 Ja' junoj eb' yak'omal xaamb'al chi wa'nen jun tu', jaxca c'alta' yeoc yin xolilal, yet watx' chi tancan el je penail je yib'an. Oj wak' mimanc'ulal je yib'an, yutol man yin oj je na'b'al chi tita, yuxan ma je yunne. Sowalil che yak' je yofrenda c'al je xaamb'al yu stooloj je penail.
26 Ja' yu je xaamb'al tu', yuxan chi tancan el je penail tu' je yib'an jaex Israel jex ti', c'al eb' tx'oj conob'al eyec' je xol, yutol je masanil jix oc je penail jin sattaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ta ey junoj ánima chi oc spenail, yutol chi too q'ueyc'ulal yu, c'al sjijen jun chejb'anile ti', ja' yu spenail jun mactxequel tu', sowalil chi yak' junoj no' k'opo chiw jun ab'il sk'inal yin xaamb'aloj yu spenail jix oc tu'.
28 Jaxa junoj eb' yak'omal xaamb'al tu', chi aon oc yib'an jun yet xaamb'al tu' jaxca yalon sleyalil, queytu' chi yun stancan el spenail jun ánima tu' yib'an.
29 Ja' jun ley ti' chi oc can yin yopiso je xol jaex Israel jex ti', c'al yu eb' tx'oj conob'al eyec' je xol, yet chi oc je penail yin tol man na'anoj je yu catu' che yuneni.
30 Ta tol ey junoj mactxequel chi oc spenail, yin tol yin wal sna'b'al chi tita catu' chi yuneni, ta jaex Israelal jex ti', ma junoj eb' tx'oj conob'al eyec' je xol, ja' ey jin chi oc spenail tu', yuxan ja' jun ánima tu' sowalil chi q'ueyle el je xol,
31 yutol chi yintajne el jin chejb'anil, catu' yotaj pax oj, yu c'al tol chi ec' xac'al yib'an jin chejb'anil, yuxan jac'al oc chi sloctej camich yib'an, ẍi Dios.

Camich Yu C'am Chi Jijele Sc'ual Xewilal

32 Ja' yet eyec' eb' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ey jun naj winaj lalan syamb'an si' yet sc'ual xewilal.
33 Ja' eb' jix ilon yin jun winaj tu', jix i'letoj naj sattaj naj Moisés c'al sattaj Aarón yu eb', c'al sattaj masanil eb' conob'.
34 Jix teynele naj yu eb', yutol c'amto chi yal sb'a tzet oj utele naj.
35 Yuxan jix yalon Jehová tet naj Moisés: Ja' jun winaj ti' sowalil chi cami; masanil eb' ja wet conob' chi k'ojch'enen cam naj b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan jex ec' tu', ẍi Dios.
36 Yuxan jix i'le eltoj naj yu eb', b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan ec' eb' tu'. Ja' titu' jix k'ojch'ennele cam naj yu eb', jaxca jix yun yalon Dios tet naj Moisés.

Yelawil Chi Oc Yin Sti' An Pichile

37 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
38 Al yab' eb' ja wet conob' Israel jaxca ti': Jaex ti', yetoj c'al eb' je yic'aal yet b'ak'in, sowalil tol chi oc yelawil yin xiquinlaj an je pichil. Ja' wan yelawil je pichil tu', che wa'ne oc yetoj an k'ejweinaj tx'al.
39 Yuxan ja' yet oj je yilon oc wan yelawil je pichil tu', jaxa je na'ontej masanil wan jin chejb'anil jix wal can ey jex. Che b'eyb'alnewej, yet watx' man comonoj chex ijb'aletoj yin pena b'eyb'ale, ma je yilon oc je c'ul yetoj je pena ochwanilal yin junoj tzetyetal, yutol ja' yu wan tu' chi oc je penail jin sattaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Queytu' oj yun je na'ontej masanil jin chejb'anil ti', yet che b'eyb'alne c'al je jijeni, yutol jin conob' che yun can ocoj, jain xa je Diosal jin.
41 Jain Jehová je Diosal jin ti', jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto yet chin oc je Diosaloj. Jain ton wal Jehová je Diosal jin chi wala', ẍi Dios.

Jix Oc Naj Coré Scajatoj Naj Moisés

16 **1** Ey jun naj Levita yic'aal naj Quehat, Coré sb'i naj, sc'aal naj Ishar, yetoj pax oxwanxa eb' yic'aal Rubén, ja'ton: Datán yetoj Abiram sc'aal naj Eliab eb', yetoj c'al pax On, sc'aal naj Pélet,
2 yetoj junxa 250 eb' Israel jix yaoc sb'a yetoj eb'. Ja' eb' jix yaoc sb'a tu', yaaw yeoc eb' xol conob', eyoc eb' stz'ajiloj eb' chi slati'ne yalon junoj k'ane b'ey yul conob' tu'.
3 Jix lawi tu', jix syamb'a oc sb'a eb' masanil, catu' jix too eb' sc'atan naj Moisés c'al b'ey Aarón; jix yalon eb' jaxca ti':
—¡K'ojb'ilxa je meynen je b'a ti'! Yutol cu masanil jaon ti', yet xa Dios jon cu masanil. Eyec' Jehová cu xol cu masanil. ¿Tzet yuxan che yaoc je b'a yin yaawilal yib'an eb' sconob' Dios ti'? ẍi eb'.
4 Ja' yet jix yab'en naj Moisés wan k'ane tu', catu' jix ey noan naj masanta'c'al jix ey spalan naj sat tx'otx'.
5 Jix yalon naj Moisés tet Coré c'al tet masanil eb' tzajan oc yintaj jaxca ti':
—Ja' yet sk'inib' yecal, catu' chi x'oxon Jehová mactxequel eb' yet, ja'ton eb' tu' sic'b'il el yu, yet chi ske' yoc eb' yin yak'on servil b'ey yet xaamb'al.
6 Yuxan, ja' yet sk'inib' yecal che yi'tej je b'atxb'al stzak'ak', catu' che yaon eytoj stzak'ak' tu' yul yetoj te' incienso suk'uk'i yoc sab', catu' che yaon oc sattaj Jehová.
7 Ja' mactxequel oj sic'le el yu Jehová, ja'ton eb' tu' oj ske' yoc yin jun opiso tu', k'ojb'ilxa je meynen je b'a jaex Levita jex ti', ẍi naj Moisés tet eb'.
8 Jix yalon c'al pax naj Moisés tet naj Coré jaxca ti':
—¡Jex yic'aal Leví, ab'wej tzet oj wal ey jex!
9 ¿Tumi c'am yeloc apnoj yul je sat, ila' tol sic'b'il jex el yu Jehová cu Diosal xol eb' ket conob' Israel, c'al jex yaon oc Naj b'ey scawilal yu je teynen snail scalub'al c'al je yak'on servil eb' conob'?
10 Yutol jix el yin sc'ul Jehová tol jaex yic'aal jex Leví ti', chex oc scawilal Naj, jaxa tinani' xin, che yoche xac'al chex oc yin yak'omal xaamb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Caxc'al ja' yin naj Aarón che yal pena k'ane ti' je na'oni, man jaxca oj tu', yutol ja' yin Jehová che yal pena k'ane yetoj eb' ja'jun je yetoj ti', ïi Moisés tet eb'.

12 Jix lawi tu' xin, jix yaontoj ïejab' naj Moisés yet chi too awtele naj Datán yetoj Abiram sc'aal Eliab, jaxa wal jix yun yalontej eb' naj jaxca ti':

—C'am chi cu too jon.

13 ¿Ila' tol caw chi ketne cu c'ul ja wu jon, yutol jix jon ja wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto b'ey tx'ojxa swatx'il yili, b'ey caw ey lo'b'e. Jaxa tinani' tuc'al chon ja wi'tej cam b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti', chi toc'al cha woche pax cha wak' yaawilal kib'an jon?

14 Jaach ti', manaj b'ey junoj tx'otx' tx'otx' caw ey syaaxil sat b'ey chon ja wi'toj, c'am ni'oj cu tx'otx' cha wak'a b'ey chi kaw ni'oj kuva. ¿Tumi c'amxa c'al ni'oj cu na'b'al cha wila'? ¿Tumi c'am chi ske' kilwan ni'oj cha wila'? C'amaj, c'am c'al chi cu too jon, ïi eb' naj.

15 Yu jun tu' xin, jix tit sjowal naj Moisés, jix yalon tet Jehová jaxca ti':

—Manche ja cha' yofrenda wan ánima ti'. Jain ti', c'am tzet chi wute eb' naj, c'am junoj sb'uru eb' naj chin tok'ec'oj, ïi naj tet Dios.

16 Jix lawi tu' xin, jix yalon Moisés tet naj Coré jaxca ti':

—Ja' yet yecal chach jul sattaj Jehová yetoj eb' ja'jun ja wetoj.

17 Junjun mactxequel chi yi'tej xayib' ch'en yet stzak'ak', catu' che yaon eytoj te' incienso suk'uk'i yoc sab' yul, jac'ala' queytu' chi yun c'al pax eb' 250 ja'jun ja wetoj ti', catu' che yak'on tz'a' sattaj Jehová, ïi naj Moisés.

18 Jaxa yet junxa c'ual tu', junjun c'al eb' jix yi'toj xayib' ch'en eb', jix yaon eytoj stzak'ak' eb' yul yetoj te' incienso, catu' jix syamb'an oc sb'a eb' sattaj naj Moisés c'al sattaj naj Aarón b'ey sattaj jun K'ap Na b'ey chi ïa'le sb'a eb' yetoj Dios.

19 Jaxa naj Coré jix syamb'a oc masanil eb' conob', ja'ton eb' chi jowi oc yin naj Moisés. Yet wal jun txolan tu', catu' jix x'oxon a sb'a stzejejial Jehová sattaj eb' ánima tu'.

20 Jix yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón jaxca ti':

21 —Elanwej xol wan ánima ti', yutol oj jin q'ueyel eb' yet jun txolan ti', ïi Dios.

22 Jix lawi tu' xin, catu' jix ey noan eb' naj sat tx'otx' masanta'c'al jix ey spalan eb' sat tx'otx', jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaach cu Diosal, jaach ti' cha wak' scawil masanil eb' ánima, ¿tumi oj tit ja jowal yin eb' conob' yu spenail junoj winaj? ïi eb' naj.

23 Catu' jix tak'wi Jehová tet Moisés:

24 —Ja' tinani' al tet masanil eb' Israelita ti', tol chi spo'oel sb'a eb' masanil yinlaj b'ey eya sk'ap na naj Coré, Datán, c'al Abiram, ïi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yuxan yin eyman jix too naj Moisés b'ey eyec' naj Datán c'al Abiram, ja'jun eb' icham winaj yul conob' Israel yetoj.
26 Jix yalon naj tet masanil eb' ánima jaxca ti':
—Elanwej scawilal sk'ap na wan ánima pena sna'b'al ti', catu' c'am c'al che mitx' junoj stzetyetal eb', jaxa tala chi yunne, jaex jun chex cam yetoj eb', ïi naj Moisés.
27 Yuxan jix spo'oel sb'a masanil eb' ánima yinlaj sk'ap na naj Coré, Datán c'al Abiram. Jaxa naj Datán c'al Abiram tu' jix eltej linan eb' b'ey sti' sk'ap na yetoj yistil c'al yuninal junjun eb'.
28 Catu' jix c'oli yalon naj Moisés jaxca ti':
—Ja' tinani' jaxca ti' oj yun je yotajnen eloj tol ja' Jehová chi chejon wunen masanil wan ti', tol man yul oj wet yuxan chi wunne.
29 Ta ya' jolom chi i'on cam wan ánima ti', jaxca c'alta' chi yun scam ánima, chi yal yeloc apnoj tol manaj Dios chin aon oc yin jun wopiso ti'.
30 Yuxan, ta ey junoj tzetyetal tol q'ueyub'taj oj yun Jehová xin, ta oj sjaj sb'a tx'otx' tx'otx' ti', catu' yin yiquisal eb' ánima ti' catu' oj b'uk'le eytoj eb' yu tx'otx', yetoj c'al masanil stzetyetal eb', ta queytu' oj yun eb', oj je yotajne eloj tol ja' wan ánima ti' jix intajnen el Dios, ïi naj Moisés.
31 Ja' yet jix lawi yalon naj Moisés wan k'ane tu', catu' jix sjajon sb'a tx'otx' tx'otx' yalan eb'.
32 Catu' jix b'uk'le eytoj eb' ánima tu' yu tx'otx', ja'ton eb' jix sjunb'ane ey sb'a yetoj naj Coré c'al masanil yuninal eb' c'al jantaj stzetyetal eb'.
33 Yin yiquisal eb' catu' jix b'uk'le eytoj eb' yu tx'otx' tx'otx' tu', c'al masanil stzetyetal eb'. Jaxca tu' jix yun sq'ueyle can el eb' xol eb' yet Israelal.
34 Ja' yet jix yab'en eb' conob' yel yaw eb' ánima tu', jix el jininoj eb', catu' jix yalon eb': Man ojab' jaxca tu' chi kun jaon ti', ïi eb'.
35 Jac'ala' c'al pax oj, jix yatej Jehová jun k'ak' yib'an eb' 250 tu', ja'ton eb' jix yak' tz'a' incienso sattaj Jehová, ja'ton eb' jix sjunb'ane sb'a yetoj naj Coré, Datán c'al Abiram.
36 Catu' jix k'anab' Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
37 Al tet naj Eleazar, sc'aal naj Aarón naj yak'omal xaamb'al, tol chi yi'eltej ch'en txayib' ch'en tol bronce c'al eloj b'ey xol eb' jix stz'a'toj tu', catu' chi secon el jantaj stzak'ak' eb' eeytoj yul.
38 Ja' wan txayib' ch'en yet stzak'ak' eb' ánima tu', ja'ton eb' jix camtoj yu spenail jix oqui, wet xa chi yun can ocoj, yutol jix k'anle eb' yet jix yak'on tz'a' incienso eb' ey jin. Yu tu' xin, ja' wan mitx'k'ab'e tu' che wa'ne oc yin laminail, catu' chi oc smajiloj jun yet xaamb'al,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yet watx' chi oc jun ti' tx'oxb'anilal tet eb' je yet Israelal, catu' chi sna'on c'altej eb' jun jix ec' eltoj ti', ẍi Dios.

39 Jaxa Eleazar naj yak'omal xaamb'al, jix syamb'a a masanil wan txayib' ch'en tol bronce c'al eloj, wan jix sk'an eb' jix tz'a'toj yu k'ak' tu'. Catu' jix yaloni tol chi ak'le wa'xoj yin laminail yet chi oc yeneloj jun yet xaamb'al tu'.

40 Ja' jun ti', cuyb'anile jix yun can oc tet eb' Israel, c'al yotajnen el eb' tol asan eb' yic'aal Aarón chi ske' yak'on tz'a' incienso yib'an yet xaamb'al sattaj Jehová. Ta ey junojxa comon c'al chi yun jaxca tu', chi cam jaxca jix yun scam eb' jix oc spenail yetoj naj Coré. Jaxca jix yun yalon Dios tet naj Moisés, jaxca wal tu' jix yute naj Eleazar swa'neni.

41 Ja' yet junxa c'u, masanil eb' conob' Israel, jix oc ian yalon pena k'ane eb' yin naj Moisés c'al yin naj Aarón, jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaex ti' ipan je mak'on cam eb' sconob' Dios ti', ẍi eb' ánima tu'.

42 Masanil eb' ánima tu', jix syamb'a sb'a eb' yin naj Moisés c'al yin naj Aarón, catu' jix too t'anan eb' yin jun K'ap Na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios. Yet wal jun txolan tu', catu' jix oc jotan asun yib'an jun na tu', catu' jix x'oxon sb'a stzejejial Jehová.

43 Jix lawi tu' xin, jix too naj Moisés yetoj Aarón b'ey sattaj jun na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Jehová.

44 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

45 —¡Elanwej sc'atan wan ánima ti', yutol oj jin q'ueyel eb' yet jun txolan ti'! ẍi Dios.

Ja' yet jix yab'en naj Moisés yetoj Aarón jaxca tu', catu' jix ey noan eb' masanta'c'al jix ey spalan eb' sat tx'otx'.

46 Jix yalon naj Moisés tet naj Aarón jaxca ti':

—I'tej ja txayib' yet stzak'ak', catu' cha wak'on no yetoj stzak'ak' b'ey sattaj yet xaamb'al, catu' cha waon eytoj te' incienso yul, catu' chach too xol eb' ánima yin eymanil, yet cha k'anon mimanc'ulal yu spenail eb', yutol caw jix tit sjowal sc'ul Jehová, tuxa jix je yila' tol jix cam eb' ánima.

47 Ja' naj Aarón tu', jix sjije tzet jix yal naj Moisés tu', yin eymanil jix yun stoo naj b'ey yaman ec' eb' ánima tu'. Yutol ja' jun sya'ilal jix yatej Jehová tu' xax mich'cha oc scam eb' ánima tu'. Ja' yet jun txolan tu', jix yak'on tz'a' te' incienso naj Aarón yu sk'anon mimanc'ulal tet Jehová yu spenail eb' ánima tu'.

48 Jix lawi tu' xin, catu' jix too naj Aarón xol eb' ánima jix cam yu jun ya'b'il tu' yetoj c'al eb' iquisto, queytu' jix yun yoc tucan scam eb' ánima tu'.

49 Ja' yet jun txolan tu' xax cam jun 14,700 eb'; tx'oj pax yeoc eb' jix camtoj yetoj naj Coré yutol jix tit sjowal eb' yin Moisés c'al yin naj Aarón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Ja' yet jix oc tucan scam eb' ánima tu', catu' jix meltzotej naj Aarón b'ey eyec' naj Moisés.

Jix Woli Te' Sk'ojoch Naj Aarón

17 **1** Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet eb' yaaw yeoc xol junjun ic'aaleal xol eb' conob' Israel, tol chi yi'tej junjunoj sk'ojoch eb', chi yal yeloc apnoj tol lacaweb' k'ojoche yin masanil, catu' cha tz'ib'en oc sb'i eb' yin sk'ojoch tu'.
3 Ja' te' sk'ojoch eb' yic'aal Leví, cha tz'ib'e oc sb'i naj Aarón yin te', yutol oj tit junjun sk'ojoch eb' syaawil junjun ic'aale.
4 Chi lawi tu', cha waon octoj te' b'ey yul jun K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a je yetoj, b'ey sattaj te' scaẍail yet jin chejb'anil, b'ey chin tx'ox jin b'a ey jex.
5 Ja' titu' oj wak' woloj te' sk'ojoch jun mactxequel tol sic'b'il el wu, yet watx' oj oc tucan eb' ánima ti' yalon je k'umal, ẍi Dios.
6 Jix lawi tu', jix yalon naj Moisés tet eb' syaawil conob' yeoc yin junjun ic'aaleal: Junjun c'al eb' jix yak' sk'ojoch. Ey lacaweb' te' yin masanil; eyoc te' yet naj Aarón xol.
7 Jix yaon octoj te' k'ojoche naj Moisés tu' sattaj Jehová, b'ey yul jun K'ap Na c'al te' Scaẍail Swa K'ane Dios.
8 Jaxa yet junxa c'u, jix too naj Moisés b'ey yul jun K'ap Na tu', jix yiloni tol ja' te' sk'ojoch naj Aarón, te' yet eb' yic'aal Leví, jix elol swol te', eyxa oc xumac c'al sat, ja'ton te' almendro tol k'anxa.
9 Jix lawi tu' xin, jix yi'on eltej masanil te' k'ojoche naj Moisés eyoctoj sattaj Jehová, catu' jix x'oxon naj tet eb' yet Israelal. Ja' yet jix lawi yilon eb', catu' jix yi'on a sk'ojoch junjun eb'.
10 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti': A can octoj te' sk'ojoch naj Aarón b'ey sattaj scaẍail yet jin chejb'anil, c'ub'a cantoj te' titu' yet chi sna'ontej wan ánima pena chi yute sna'b'al ti', yet watx' chi oc tucan eb' yalon pena k'ane win, yet man oj cam eb', ẍi Dios.
11 Jix sjije naj Moisés yunen masanil tzet jix yal Jehová.
12 Jaxa yalon eb' conob' Israel tet naj Moisés jaxca ti': Ta jaxca tu' xin, oj jul camich kib'an cu masanil.
13 Masanil mactxequel chi apni oc b'ey snail scalub'al Jehová, oj mi cu cam cu masanil chi yal tu', ẍi eb'.

Yopiso Eb' Yak'omal Xaamb'al C'al Eb' Levita

18 **1** Jix yalon Jehová tet naj Aarón jaxca ti':
Ta jaach ti' yetoj eb' ja wuninal c'al eb' yic'aal Leví, ta ey junoj jex chi oc je penail b'ey jin calub'al, yu c'al spenail junoj mactxequel tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

oj jul sya'ilal ja wib'an yetoj eb' ja wuninal, yutol chi oc je penail jin sattaj yin je yopiso, yutol yak'omal xaamb'al je yeocoj.
2 Jal pax eb' ja wic'aal yetoj eb' yic'aal Leví, watx' chi colwa eb' ja wetoj yetoj eb' ja c'aal, yet chex mulna yin je yopiso b'ey jun K'ap Na yetoj c'al te' scaẍail jin chejb'anil.
3 Ja'ton eb' chi mulna ja wetoj b'ey snail jin calub'al, asan xin, txequelne yeoc b'ey watx' chi colwa eb'. C'am chi ske' yoc eb' scawilal wan mitx'k'ab'e b'ey snail jin calub'al, c'al b'ey yet xaamb'al, ta c'amaj oj cam eb', yetoj pax jex jaex ti'.
4 Ja'jun eb' chi mulna je yetoj, asan xin, jaex che yal tzet chi yun eb', yet chi swa'nen jun mulnail tu' eb' b'ey snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, c'am junojxa comon ánima chi ske' yapni oc je cawilal.
5 Asanne jaex ti' eyoc je yib'an je wa'nen masanil mulnail b'ey snail yet xaamb'al tu', yet watx' man oj tit jin jowal yin eb' conob' Israel.
6 Jain ti', jix jin po'ocan el eb' Levita xol eb' je yet Israelal, yet chi wak'on eb' ey jex, yet chi mulna eb' je yetoj b'ey snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
7 Jal jaach, jaach ti' yetoj eb' ja c'aal, asanne jex chex oc yin jun opiso tu' yet che yak'on xaamb'al ey jin, c'al b'ey yintaj octoj an cortina eyocoj. Ja' jun mulnail chi wal tu', asanne jex chi ske' je yilontoj, yutol jain jix wak' jun opiso ti' ey jex. Ta ey junoj comon c'al chi yaoc sb'a yin jun opiso ti', ta man sic'b'iloj oc yin yak'on xaamb'al, ja' jun tu' chi cami, ẍi Dios.

Ja' Tzet Chi Yun Yak'le Slo'b'e Eb' Yak'omal Xaamb'al Yetoj Eb' Levita

8 Jix yalon Jehová tet naj Aarón jaxca ti':

Jain jix waoc ja wopiso yu ja cha'on wan sa'b'eal eb' Israel chi yak' ey jin. Ja' wan sa'b'eal eb' conob' chi yak' ey jin, chi wak' eb' ey jaach yetoj tet eb' ja c'aal, yu je mulnail che yun ey jin. Ja' jun chejb'anile ti', ley chi yun can ey jex yin junelne.
9 Masanil ixim jarina chi ak'le yin ofrendail yu eb' Israel, ja'ton wan tol c'am chi tz'a'i, je yet chi yun can ocoj, jaxca ofrenda yin ixim tiriw, c'al xaamb'al yu yak'le tan spenail, c'al xaamb'al yu stooloj spenail eb'.
10 Masanil eb' winaj je xol, chi ske' ẍi'on wan xaamb'al tu' eb', asan xin, ja' titu' chi ẍi' eb' b'ey junoj lugar tol wet yeocoj. Yutol ja' ey jin chi ak'le wan xaamb'al tu'.

11 Chi wak' c'al pax ey jaach yetoj tet eb' ja wuninal c'al tet eb' ja wic'aal, ja'ton wan ofrenda caw watx' chi yi'tej eb' ja wet Israelal

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ti' jin sattaj. Ja' jun chejb'anile ti', ley chi yun can ey jex; yal c'al mactxequel eb' caan ec' ja wetoj ta tol watx' yeocoj jaxca yalon jin chejb'anil, chi ske' slo'on wan xaamb'al tu' eb'.
12 Catu' chi wak'on c'al pax b'ab'el sat awo ey jaach, ja'ton wan chi yak' eb' Israel ey jin yin junjun ab'il: Ja'ton aceite olivo caw wal watx', yal uva yetoj c'al ixim tiriw caw wal watx',
13 yetoj c'al pax b'ab'el sat awo chi yi'tej eb' ánima ey jin. Ja' wan tu' ja wet chi yun can oc yetoj eb' ja wuninal c'al masanil eb' caan ja wetoj. Asantane tol watx' yeoc eb' jaxca yalon jin chejb'anil, chi ske' slo'on eb'.
14 Masanil ofrenda chi yak' eb' Israel ey jin, ja wet chi yun can ocoj.
15 Masanil sb'ab'el winaj unin eb' ja wet Israelal c'al yetoj sb'ab'el yune' sjob'b'eal no' eb', tol chi yak' eb' ey jin, je yet c'al pax chi yun can ocoj. Asan xin, ta yu eb' b'ab'el winaj unin tu', yetoj c'al sb'ab'el yune' no' job'b'eal no' tol c'am chi oc c'alta' yin xaamb'al, ja' ch'en tumin chi yak' eb' sq'uexeloj.
16 Junxa x'aaw yali eb' unin tu', catu' chi stoolane eb' yin tuminal, chi yak' joeb'oj siclo ch'en tumin plata eb', jatac'ala' ch'en chi k'anle b'ey snail jin calub'al.
17 C'am chi ske' ja q'uexon ec' no' b'ab'el yune' wacax, no' me' c'al no' chiw. Yutol ja' wan no' no' tu', wet yeocoj, yuxan sowalil che mak' cam no', catu' che secon ey ẍiq'uil no' yib'an jun yet xaamb'al, jaxa ẍepu'al che yak' tz'a'oj yet chi oc yin ofrendail, caw watx' yoc sab' chi wab'e.
18 Ja' no' ẍi'b'eal, ja wet chi yun can masanil no' xaamsc'ul c'al sb'ajil xub' b'ey swatx' no', yetoj wan ofrenda chi b'atxle oc sattaj jun yet xaamb'al tu'.
19 Ja' masanil scolwal eb' ja wet Israelal chi spo'oeloj tol wet yeocoj, chi wak' pax ey jaach, c'al tet eb' ja wuninal, yetoj tet masanil eb' eyec' ja wetoj. Ja' jun jin k'ane chi wal can ey jex ti' c'am b'ak'in chi q'uexle junelxa, tol oj wun jaxca chi yun walon can ey jaach yetoj c'al tet eb' ja wic'aal, ẍi Dios.
20 Jix yalon Jehová tet naj Aarón jaxca ti':
Jaach ti', c'am ja walon ja wet yin x'otx' eb' ja wet Israelal, yutol jaach ti' jaxca tol ja majul weoc xol eb' ja wet Israelal ti'.
21 Ja' tet eb' Levita tu', ja' titu' jix wak'can masanil sdiezmoal sat yawo eb' ja wet Israelal. Ja'ton eyoc stooloj masanil smulnail eb' chi swa'ne b'ey snail b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
22 Jaxa masanil wanxa eb' ja wet Israelal, c'am chi ske' comon c'al chi apni oc eb' scawilal jun na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, ta c'amaj chi oc spenail eb', catu' oj cam eb' titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Yu tu' xin, asan eb' Levita ey yalon yet swa'nen jun mulnail tu', ta ey b'ey chi oc spenail eb' yin smulnail tu', chi tit yib'an eb'; ja' jun ti' ley chi yun can ey jex. Ja' eb' Levita c'am x'otx' eb' oj ẍa' xol eb' je yet Israelal ti'.
24 Yuxan tol yet eb' yeoc masanil sdiezmoal sat yawo eb' Israel chi yak' ey jin; yuxan jix wala' tol c'am yalon yet eb' ẍa'on x'otx' tet eb' Israel, ẍi Dios.

25 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

26 Al tet masanil eb' Levita: Ja' yet oj ẍa'on masanil sdiezmoal smulnail eb' je yet Israelal ti', sowalil chi yi'el sdiezmoal wan diezmo tu' eb', yet chi yak'on eb' ey jin. Yutol ja' wan tu' eyoc smajuloj eb'.
27 Ja' jun diezmo chi yak' eb' tu', laan jaxca sdiezmoal ixim tiriw c'al yal te' uva chi yak' eb' conob' Israel yin smulnail.
28 Ja' wan diezmo chi yak' eb' je yet Israelal tu', ja' yin chi yi'el sdiezmo eb' Levita chi yak' ey jin an, jaxa tet Aarón naj yak'omal xaamb'al, ja' tet naj chi yak' jun sa'b'eal eb' tu'.
29 Yuxan ja' masanil tzetyetal chi ak'le ey jex, sowalil che po'ocan el junoj tujan yin, yet che yak'on ey jin; ja' jun tujan che yak' ey jin tu', ja' ojab' caw swatx'il che sic' can el xol.

30 Al tet eb': Ja' yet xax yi'can el eb' tzet chi yak' ey jin, jal jantaj to chi cani, jaxa eb' chi na'oni tzet chi yute, jaxca chi yun junoj mactxequel yetoj stiriw c'al yetoj yal uva.
31 Chi xa ske' je lo'on yetoj eb' je yuninal yal c'al b'eytu' eyoc jex ec'oj; yutol je tool yeocoj, yutol chex mulna b'ey snail jin calub'al b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.
32 Ja' yet xax je po'ocan el jun tujan wan caw watx' tu' ey jin, chi xa ske' je lo'on jantaj to chi cani. Ja' jun tu' man penaoj, ta jaxca tu', c'am che yetnetoj yofrenda eb' je yet Israelal tol wet yeocoj, yuxan c'am chi jul camich je yib'an, ẍi Dios.

Staanil No' Cajin Wacax

19 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón jaxca ti':
2 Jain ton ja'caw Jehová jin chi wak'can jun chejb'anile ti': Al tet eb' conob' Israel tol chi yi'tej junoj no' k'opo cajin wacax eb', tol c'am ojab' b'ey pena smimanil, tol c'am ojab' to b'ey chi mulna no' yin k'uo tx'otx'.
3 Che yak' no' tet naj Eleazar, naj yak'omal xaamb'al, ja' naj chi i'on eltoj no' b'ey sti'el b'ey b'ulan jex ec' tu', ja' titu' chi mak'le cam no' sattaj naj.
4 Jaxa naj Eleazar tu' chi yi'a ni'oj ẍiq'uil no' yetoj yiximal sk'ab', catu' chi xiontoj jujeloj b'ey yetc'ulal jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Chi lawi tu', catu' chi ak'le tz'a' no' wacax tu' masanil sattaj naj Eleazar, ja'ton no' stz'uumal, no' ẍi'b'eal, no' ẍiq'uil c'al yul sc'ul no'.
6 Yet lalan stz'a' no' tu', catu' chi yi'ontej junoj sk'ab' te' k'ute', yetoj junoj sk'ab' te' hisopo, c'al yetoj an cajin k'ap, naj yak'omal xaamb'al tu', catu' chi yaon octoj masanil xol k'ak' b'ey chi tz'a' no' wacax tu'.
7 Chi lawi tu' xin, catu' chi x'aon el spichil, catu' chi aẍni, chi lawi tu', chi xa ske' yoctoj xol b'ey b'ulan ey eb' conob' tu', man toc'al pax saj yeoc jaxca yalon jin chejb'anil masanta'c'al yet yeyc'ualil.
8 Jac'ala' pax naj jix nuson tz'a' no' wacax tu', chi x'ael spichil, catu' chi aẍni, man toc'al pax saj yeoc jaxca yalon jin chejb'anil masanta'c'al yet yeyc'ualil.
9 Ja' junojxa mactxequel tol saj yeoc jaxca yalon jin chejb'anil, ja' chi yamb'an a staanil no' wacax tu', caw yak' ilb'il chi yute, catu' chi yi'on eltoj sti'el b'ey b'ulan ec' eb' conob' tu'. Ja' wan taan tu' chi sk'an eb' je yet Israelal yet chi swa'nen ja' ja' eb' chi k'anle yet chi sajb'anele junoj mactxequel jaxca yalon jin chejb'anil. Masanil wan tu', xaamb'al yeocoj yu yi'on el spenail.
10 Ja' mactxequel chi yamb'an a jun taan tu', sowalil chi x'ael spichil, man toc'al pax saj yeoc jaxca yalon jin chejb'anil masanta'c'al yet yeyc'ualil. Ja' jun chejb'anile ti' che jije jaex Israel jex ti', c'al eb' tx'oj conob'al eyec' je xol.

11 Ja' mactxequel chi mitx'on smimanil junoj ánima camnaj, ja' jun tu', tz'iltaj chi yun can yin jujeb'oj c'ual jatac'ala' yalon jin chejb'anil.
12 Ja' yet scaab'ial smitx'on junoj camnaj tu', chi sajb'ane sb'a yetoj ja' ja' tu', jaxa yet sjujub'ixial xin, watx' xa chi yun canoj jaxca yalon jin chejb'anil. Ta c'am chi sajb'ane sb'a yet scaab'ial ma yet sjujub'ixial, man watx'oj chi yun canoj.
13 Yuxan ta ey junoj mactxequel chi mitx'on smimanil junoj camom, ta c'am pax chi sajb'ane sb'a, ja' jun tu' chi yetne el snail jin calub'al. Yuxan sowalil chi q'ueyle el je xol, yutol ma sajb'ane sb'a yetoj ja' ja' tu', yutol man sajoj yeoc jaxca yalon jin chejb'anil.

14 Ja'ton jun chejb'anile ti' yin junoj mactxequel chi camel yul sna b'ey b'ulan jex ec' tu': Masanil mactxequel eyec' yul sk'ap na, c'al eb' chi octoj yiloni, man sajoj chi yun can eb' yin jujeb'oj c'ual.
15 Masanil neet tol man sajoj yeoc smajil, manxa sajoj chi yun canoj.

16 Ja' mactxequel chi mitx'on smimanil junoj camnaj b'ey sti'el conob', ta tuc'al mak'b'il camoj ma tuc'al chi cam jaxca c'alta' chi yun scam ánima, ma tol chi smitx' sb'ajil junoj camom, ma b'ey mujan junoj camom, ja' jun tu' man sajoj chi yun can yin jujeb'oj c'ual.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' yu masanil wan tu', chi i'letej ni'oj staanil no' wacax tz'a'naj yu yi'on el spenail, chi ale eytoj yul junoj neet, catu' chi ale eytoj ja' yib'an, ja' tol chi b'et tit b'ey junoj ja' snuk' ja'.
18 Chi lawi tu', jaxa junoj naj tol saj yeoc jaxca yalon sleyal, ja' chi i'on a junoj sk'ab' te' hisopo, chi slaon eytoj xol ja' ja' tu', catu' chi xiontoj yib'an jun k'ap na tu', yetoj c'al wan yib'an wan neet c'al yib'an jantaj eb' ánima eyec' titu', jac'ala' c'al pax yib'an jun jix mitx'on sb'ajil camom tu', ma b'ey mujan junoj camom, ma smimanil junoj ánima tol mak'b'il camoj, ma junoj tuc'al chi cam jaxca c'alta' chi yun scam ánima.
19 Ja' junoj mactxequel tol saj yeocoj, ja' chi txion oc ja' ja' yin eb' yet scaab'ial c'al yet sjujub'ixial. Jaxa yet xax txile oc ja' ja' tu' yin eb', catu' chi x'aon el spichil eb', catu' chi aẍni eb', yet chi wa'xi can el eb'. Asan xin, man toc'al sajoj yeoc eb' masanta'c'al yet yeyc'ualil.
20 Ta ey junoj ánima c'am chi sajb'ane sb'a jatac'ala' yalon jin chejb'anil, sowalil chi q'ueyle el je xol yutol chi yetnetoj snail jin calub'al. Yutol ma sajb'ane sb'a yetoj ja' ja' yet chi sajb'anele el junoj mactxequel, yuxan man c'al sajoj yeocoj.
21 Ja' jun chejb'anile ti' chi cancan yin junelne: Ja' mactxequel chi txion oc ja' ja' yin junojxa, sowalil chi x'ael spichil. Ja' mactxequel chi mitx'on ja' ja' yet sajb'anilal, man sajoj chi yun canoj masanta'c'al yet chi ey can c'u.
22 Masanil tzetyetal b'ey chi oc mitx'an junoj mactxequel tol man sajoj yeocoj, man pax sajoj chi yun canoj, ma junoj chi mitx'on junoj ánima tol man saj yeocoj, ja' jun tu' chi cancan yin man sajoj jatac'ala' yalon chejb'anile masanta'c'al yet yeyc'ualil, ẍi Dios.

Jix Eltej Ja' Ja' B'ey Sat Jun Ch'en Ch'en
(Éxodo 17:1-7)

20 **1** Ja' yet b'ab'el x'aaw, catu' jix apni oc eb' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin. Ja' titu' jix cancan eb' junoj tiempoal yul yet tx'otx' Cadés. Ja' titu' jix cam ix María, ix yanab' naj Moisés, ja' titu' jix muji can ix.
2 Ja' titu' caw c'am ja' ja' watx' yuq'uen eb' ánima, yuxan jix syamb'a oc sb'a eb' ánima yin naj Moisés c'al yin naj Aarón.
3 Jix yalon eb' tet naj Moisés jaxca ti':
—Toloj wal ta' jix cu cam can yetoj eb' ket conob' jix ak'le can cam yu Jehová.
4 ¿Tzet ta' wal yu, yuxan chon ja wi'tej b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti'? ¿Tumi cha woche chi cu cam pax jaon ti' yetoj no' cu job'b'eal no' ti'?
5 ¿Tzet wal yu, yuxan jix jon ja wi'eltej b'ey yul yet Egipto, catu' chon ja wi'ontej b'ey jun tx'otx' c'am ni'oj swatx'il ti'? Ja' titi' c'am chi ske'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

kawon cu tiriw, c'am ste'al te' higo, c'am an uva, c'am te' granada, c'am pax ni'oj ja' ja' chi ske' kuq'ueni, ẍi eb'.

6 Ja' yet jix yab'en naj Moisés c'al naj Aarón wan k'ane tu', catu' jix sjitzon el sb'a eb', catu' jix too eb' b'ey smajil snail scalub'al Jehová, ja' titu' jix b'et ey noan eb' txaloj masanta' jix ey spalan eb' naj sat tx'otx'; jaxa yet jun txolan tu' jix x'oxon sb'a stzejejial Jehová scawilal eb' naj.

7 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

8 —I'toj ja k'ojoch ti', catu' cha walon tet naj ja wuẍtaj Aarón tol chi colwa ja wetoj yet che yamb'an oc eb' ánima. Catu' chex too b'ey jun ch'en miman ch'en, cha walon tet ch'en tol chi elol ja' ja' sat ch'en ch'en tu', jaxa sattaj masanil eb' ánima tu' oj elol ja', jaxa yuq'uen ja' eb' yetoj c'al sjob'b'eal no' eb', ẍi Dios.

9 Jix lawi tu', jix yi'on eltej te' sk'ojoch naj Moisés eey sattaj Jehová, jaxca wal jix yun yaloni.

10 Catu' jix yamb'ale oc eb' ánima yu naj Moisés c'al yu naj Aarón jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¡Ab'wej tzet oj wal ey jex jaex c'am swatx'il je na'b'al ti'! ¿Tumi ja' sat jun ch'en miman ch'en ti' chi ki'eltej ja' ja', catu' chi kak'on ja' je yuq'ue'? ẍi naj Moisés tet eb'.

11 Ja' yet jix lawi yalon jaxca tu', jix yi'on a sk'ab' naj Moisés yetoj sk'ojoch, cael jix smak'oc naj yin sat jun ch'en ch'en tu', catu' jix elol secna ja' ja' titu'; jix yuq'uen ja' eb' ánima tu' yetoj no' sjob'b'eal no' eb'.

12 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet naj Aarón jaxca ti':

—Yutol jaex ti' ma jin je yaoc yin je c'ul, ma je yi'a can jin b'i sattaj eb' conob' Israel ti', yutol asanxane jin ocoj, yu jun tu' xin, man oj je yi'toj wan ánima ti' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', b'ey jix wala' tol oj wak' ey jex, ẍi Dios.

13 Meribá[e] sb'i jun tx'otx' tu' b'ey jix x'em sb'a eb' Israel yin Jehová, ja' titu' jix x'ox yipalil Jehová, yutol asanxane miman yeloc apnoj.

Ma Cha'le Ec'toj Eb' Israel B'ey Sat X'otx' Eb' A Conob' Edom

14 Ja' yet eyec' naj Moisés b'ey tx'otx' Cadés, jix yatoj ẍejab' naj yu stoo yalon tet naj sreyal conob' Edom yet chi too yaloni: Jaon Israel jon ti', caw kotaj cu b'a je yetoj, tejan che yab' cu k'umal jon yu tzet chi cu utele b'ey conob' Egipto jon.

---

[e] **20:13** Ja' jun k'ane Meribá, ja' yin Hebreo laan yetoj jun k'ane, “chi alxitej”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' eb' cu mam icham yet peyxa jon, jix caey ec' jun tiempoal eb' titu', caw naatil ec'naj eb' b'ey jun conob' tu'. Caw ec'om ya' jix utele eb' yu eb' a Egipto tu', jac'ala' pax tinani' caw chi cu yetne eb' jon.
16 Yu jun tu' xin, yuxan jix cu k'an scolwal Jehová jon; jix yab' Jehová tzet chi cu k'an tet jon, yuxan jix ӫejtej jun yángel Naj yet jix cu yi'on eltej b'ey Egipto tu'. Yuxan ja' tinani' ey jon ec' b'ey conob' Cadés, b'ey smoonal ja' tx'otx' ti'.
17 Yuxan chi kal ey jaach jon, tol chon ja cha' cu k'axb'onen ec'toj yul ja' nación ti'. C'am c'al chi cu too xol je yawo, man oj kuc' pax ja' ja' che yuq'ue'; asan c'al yul miman b'e chi cu too jon. C'am c'al b'ey oj cu el sti'laj miman b'e ti' jon, masanta'c'al chi cu ec'toj yul ja nación ti', ӫi naj Moisés.

18 Jix tak'wi naj sreyal conob' Edom jaxca ti':

—C'am c'al chex ec'toj yul jin nación ti'. Ta tol man oj je yab' tzet chi wala', ta comon c'al oj jex ec'toj, oj jin eltoj yetoj eb' jin soldado, yu jex wujten eloj.

19 Jix yalon pax eb' Israel jaxca ti':

—C'amaj, jaon ti' asan c'al yul miman b'e oj cu toj jon. Ta ey b'ey oj kuc' ni'oj ja' je yuc'b'al ja' yetoj no' cu job'b'eal no' ti', oj cu toolane ey jaach. Asan jun chi yoche cu c'ul tol chi cu k'axb'o ec'toj b'ey sat ja tx'otx' ti', ӫi eb'.

20 Catu' jix tak'wi pax naj sreyal conob' Edom jaxca ti':

—C'amaj, c'am c'al chex jin cha' ec'toj, ӫi naj.

Jaxa jix yunne, jix eltoj naj rey yetoj eb' cuywinaj yin jowal yet chi ujtele el eb' Israel tu', yetb'i oc smitx'k'ab' yet jowal eb' masanil.
21 Yutol ma yal sc'ul naj sreyal Edom tu' chi ec'toj eb' Israel sat x'otx', yuxan jix sey junxa b'e eb' Israel b'ey jix too eb'.

Scamichal Naj Aarón

22 Masanil eb' Israel jix el eb' b'ey tx'otx' Cadés, catu' jix b'et xolb'an ey sb'a eb' b'ey yetc'ulal jun wonan chi yij Hor, b'ey sattaj ec'toj smoonal tx'otx' Edom.
23 Ja' titu' jix yal Jehová tet naj Moisés yu naj Aarón jaxca ti':

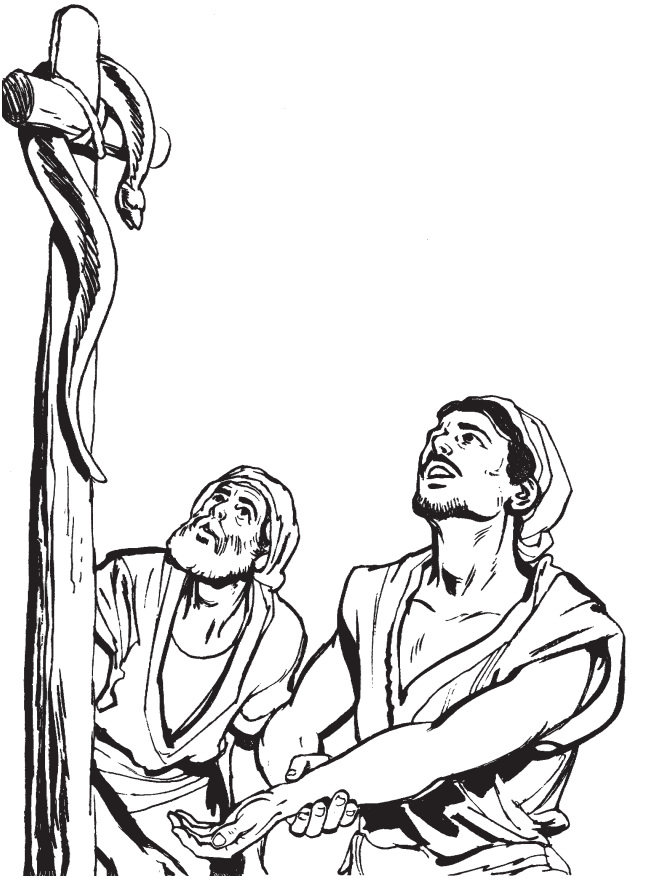
24 Ja' tinani' xin, tuxa oj cam naj Aarón ti', manxa oj apnoj oc naj sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix wala' tol oj wak' ey jex, yutol ma je jije jin chejb'anil jix wal ey jex b'ey sti' ja' Meribá.
25 Ja' tinani' xin, i'toj naj Aarón ti' yetoj sc'aal chi yij Eleazar b'ey sjolom tx'otx' wonan chi yij Hor.
26 Ja' titu' cha wi'el spichil Aarón chi sk'an yin yopiso yet chi yak'on xaamb'al, catu' cha waon can oc an yin naj Eleazar, yutol ja' Aarón ti' oj cam xac'al titu', ӫi Dios tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Catu' jix sjijen naj Moisés tzet jix yal Jehová; sattaj wal masanil eb' ánima, catu' jix i'letoj Aarón c'al Eleazar yu naj Moisés, b'ey sjolom wonan chi yij Hor.
28 Ja' titu' jix i'le el spichil naj Aarón yu naj Moisés, catu' jix ale oc yin naj Eleazar yu naj b'ey sjolom jun wonan tu'; ja' titu' jix cam xac'al naj Aarón. Jix c'al lawi tu' xin, catu' jix paxeytej naj Moisés yetoj naj Eleazar.
29 Jaxa yet jix yab'en masanil eb' Israel tol jix cam naj Aarón, jun x'aaw jix oc eb' yin cusc'ulal yu scamichal naj Aarón.

Jix I'le Ec' Tx'otx' Hormá Yu Eb' Israel

21 **1** Jaxa yet jix yab'en naj sreyal eb' Cananeo eyec' naj b'ey conob' Arad yul yet tx'otx' Négueb, tol eyoc eb' Israel yul b'e yet chi apni oc eb' b'ey tx'otx' Atarim, jix eltoj naj yak' jowal yin eb' Israel. Ey eb' jix mich'cha can ey yu naj, catu' jix i'le cantoj eb' preso.
2 Jix lawi tu' xin, jix yak'on sti' eb' conob' Israel tet Jehová, jix yalon eb' jaxca ti': Ta chi colwa Naj yetoj eb' yet chi yak'on eyq'uey jun conob' tu' eb', oj ak'le q'ueyel masanil wan ánima tu' yu eb' yin junelne.
3 Jix colwa Jehová yetoj eb' jaxca jix yun sk'anon eb', yuxan jix ak'le eyq'uey eb' Cananeo yu eb' Israel tu'.


© 1996 David C. Cook

Yet chi oc t'anan eb' ánima yin jun yechel lab'a chi colcha eb' (Números 21:3)

Jix q'ueyle can el eb' masanil c'al sconob' eb', yuxan Hormá[f] jix yij can sb'i jun tx'otx' tu'.

Jun Yechel Lab'a Tol Ch'en Bronce C'al Eloj

4 Jix el eb' Israel b'ey yich jun wonan chi yij Hor, catu' jix too eb' yul jun b'e chi ec'toj b'ey ja' Cajin Mar. Naat jix ec' sjoy sb'a eb' yutol ma cha'le ec'toj eb' b'ey tx'otx' Edom. Ja' yet eyoc eb' yul b'e tu' xin, jix jul scaab'c'ulal eb' ánima tu',
5 caw jix tit sjowal eb' yin Jehová c'al yin naj Moisés. Jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet ta' wal yu, yuxan jix jon ja wi'eltej b'ey Egipto? ¿Tumi cha woche chi cu cam yu wail b'ey cusiltaj tx'otx' ti'? C'am tzet chi cu lo', c'am ja' chi kuq'ue'. C'amxa chi techa cu lo'on wan yintajil lo'b'e ti', ïi eb'.

6 Yu c'al tu' xin, jix aletej wan no' lab'a yu Jehová caw jow, jix chi'le eb' ánima yu no'; ec'al eb' Israel tu' jix cam yu no'.
7 Ja' yet jix yilon eb' jaxca tu', jix too eb' yalon tet naj Moisés jaxca ti':

—Caw wal jix oc cu penail jon, caw jix cu b'uchwa yin Jehová jon, c'al ja win jaach ti'. Ja' tinani' xin, k'an tet Jehová ku jon, tol chi i'le el wan no' lab'a ti' cu xol yu Naj, ïi eb'.

Catu' jix txali naj Moisés tet Jehová yu sk'anon mimanc'ulal yib'an eb' ánima tu'.
8 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

—Wa'ne junoj yechel lab'a yin ch'en bronce, jaxca c'al yili lab'a cha wute eyoj, catu' cha t'unb'an a yin junoj te' te' miman steel, yet watx' ja' yet chi chi'le eb' ánima yu no' lab'a tu', ta chi atoj t'anan eb' yin jun yechel lab'a tu', c'amxa chi cam eb' yu no', ïi Dios.

9 Catu' jix swa'nen jun yechel lab'a naj Moisés tol ch'en bronce c'al eloj, jix st'unb'an a naj yin jun te' te'. Yuxan, ja' yet chi chi'le eb' ánima yu no' lab'a tu', ta chi oc t'anan eb' yin jun ch'en lab'a tu', queytu' jix yun swa'xi can sc'ul eb'.

Jix Ec' Joyoj Eb' Israel B'ey Tx'otx' Moab

10 Jix b'ey c'al stoo eb' Israel xin, jix apni oc eb' b'ey tx'otx' Obot.
11 Jix el pax eb' b'ey Obot, jix b'ey c'al stoo eb' sattaj, catu' jix apni oc eb' b'ey tx'otx' chi yij sb'i Iié-abarim b'ey cusiltaj tx'otx' yetc'ulal b'ey chi too c'u yul yet tx'otx' Moab.
12 Jix too c'al eb' xin, catu' jix apni oc eb' b'ey sti' ja' ja' chi yij Zéred.
13 Jix b'ey c'al stoo eb', jix apni oc eb' b'ey sk'axepal ec'toj ja' ja' chi yij Arnón. Ja' jun ja' tu', chi ec' b'ey cusiltaj tx'otx', b'ey smajul

---

[f] **21:3** Ja' jun k'ane Hormá, ja' yin Hebreo laan yetoj jun k'ane, "q'ueyb'anilal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tx'otx' eb' Amorreo. Ja'ton jun ja' ja' tu' eyoc yin smoonal eb' a Moab yetoj eb' Amorreo.
14 Ja'ton wan tx'otx' tu' chi b'ina sb'i yul slibroal b'ey chi yaltej sk'aneal wan jowal yet Jehová b'ey chi yal jaxca ti':

Jix cu ec'tej b'ey conob' Vaheb b'ey yul yet Sufá, c'al sattajto ja' Arnón.

15 Jix cu ec' c'altej sti'laj ja' ja' tu', ja'ton ja' eyoc smoonaloj tx'otx' Moab, chi apni ta'c'al oc b'ey conob' Ar, ẍi yul an juun.

16 Jix el eb' b'ey ja' ja' b'ey Arnón, jix too c'al eb' masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Beer, ja'ton titu' ey jun ja' uc'b'al ja' b'ey jix yal Jehová tet naj Moisés jaxca ti': Yamb'a oc masanil eb' ánima, jain oj wak' ja' ja' yuc' eb', ẍi.
17 Ja'ton yet jun tiempoal tu' jix sb'itne jun b'it eb' Israel, b'ey chi yal jaxca ti':

¡Jix aol jun ja' uc'b'al ja', caw chi cu b'itni yu jun ja' uc'b'al ja' ti'!

18 ¡Ja' eb' yaaw, jix joton atej ja' yetoj sk'ojoch chi sk'an eb' yin yopiso, c'al eb' mimej yaaw yeoc yul conob'! ¡Ja' eb' jix joton atej yetoj sk'ojoch! ẍi jun b'it jix sb'itni eb' tu'.

Jix b'ey c'al stoo eb' Israel b'ey cusiltaj tx'otx' masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Mataná.
19 Jix el eb' b'ey tx'otx' Mataná, catu' jix apni oc eb' b'ey Nahaliel. Jix el eb' b'ey Nahaliel tu', jix apni c'al oc eb' b'ey Bamot.
20 Jix el eb' b'ey Bamot, jix apni oc eb' b'ey jun job'e b'ey yul yet tx'otx' Moab, b'ey yetc'ulaltoj jun miman wonan chi yij Pisgá, ja' titu' txequel kilontoj tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

Jix Eyq'uey Naj Rey Sihón Yu Eb' Israel
(Deuteronomio 2:26-37)

21 Ja' eb' Israel, jix yatoj ẍejab' eb' b'ey naj Sihón sreyal eb' Amorreo, jix yalontoj eb' jaxca ti':
22 Ja' tinani' xin, chi cu k'an ey jaach jon, tol chon ja cha' cu k'axb'o ec'toj yul ja nación ti'. C'am c'al chi cu too xol je yawo, man c'al oj kuc' ja' ja' che yuq'ue'; asan c'al yul miman b'e chi cu too jon. C'am c'al b'ey oj cu el sti'laj miman b'e ti' jon, masanta'c'al chi cu k'axb'o ec'toj yul ja nación ti', ẍi eb'.
23 Ja' naj rey Sihón tu', ma yal sc'ul naj tol chi ec'toj eb' Israel tu' b'ey yul sconob' tu'. Ja' jun jix yun naj rey tu', tol jix syamb'a oc masanil eb' soldado naj, catu' jix eltoj eb' yak'on jowal yetoj eb' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'; ja' b'ey Jahas jix yak' jowal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix scol sb'a eb' Israel tu', jix eyq'uey eb' Amorreo tu' yu eb'. Catu' jix smajon can oc tx'otx' tx'otx' eb' Israel tu', ja'ton tx'otx' chi too tac'al b'ey sti' ja' miman ja' chi yij Arnón, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey sti' ja' chi yij Jaboc, ja'ton ja' chi ec'toj yin smoonal x'otx' eb' Amonita. Caw watx' jix yun yaon oc steynemal jun tx'otx' tu' eb'.
25 Queytu' jix yun yi'on can oc eb' Israel tx'otx' x'otx' eb' Amorreo tu'. Jix caey ec' eb' Israel b'ey conob' Hesbón yetoj c'al wanxa conob' ey scawilal.
26 Ja' b'ey conob' Hesbón, ja' titu' caan naj Sihón sreyal eb' Amorreo. Ja' naj Sihón tu', yak'naj jowal naj yetoj eb' sreyal conob' Moab yet yalantoj. Jix yi'ec' jun tujan tx'otx' tx'otx' tet eb', chi apni ta'c'al oc tx'otx' b'ey sti' ja' chi yij Arnón.
27 Yu jun tu', yuxan chi yalon eb' chi k'anab' yin poesía jaxca ti':

Titanwej b'ey Hesbón, b'ey sconob' naj rey Sihón. Ca' wa'newej aoj, watx' c'al che yute je wa'nen oc smuroal.

28 Ja' b'ey tx'otx' Hesbón tu', b'ey sconob' naj rey Sihón, ja' titu' jix tit eb' jix aon oc k'ak' k'ak' jix ak'on lawoj ey tx'otx' chi yij Ar yul yet Moab, c'al eb' mimej yaaw yeoc b'ey jun conob' b'ey yib'an atoj sti' ja' Arnón.

29 Ok'b'al c'ul jex a Moab. Tuxa jix lawi ey sconob' jun comon dios chi yij Quemós. Ja'ton jun je diosal ma ske' scolwa je yin, yuxan jix el masanil eb' je soldado, jaxa eb' ix ix jix can eb' ix yul sk'ab' naj rey Sihón.

30 Jaxa tinani', tuxa jix lawi ey sjelanil eb' a Hesbón. Catu' jix lawi el eb' a Dibón, yetoj c'al eb' a Nófah b'ey scawilal tx'otx' Medebá, ẍi jun poesía tu'.

31 Jaxca tu' jix yun yi'le can ec' x'otx' eb' Amorreo yu eb' Israel.

Jix Eyq'uey Naj Og Sreyal Basán Yu Eb' Israel

(Deuteronomio 3:1-11)

32 Jix lawi tu' xin, catu' jix yaontoj ẍejab' naj Moisés, yet chi too yilon ec' conob' Jazer eb' tzet yili. Jix yak' jowal eb' Israel yetoj eb' ánima tu', jix eyq'uey eb' yu eb' Israel, catu' jix ujtele el eb' Amorreo tu' yu eb' yetoj c'al masanil wan conob' joyan oc yinlaj eb' tu'.
33 Jix lawi tu' xin, catu' jix xolb'an oc sb'a eb' Israel b'ey yetc'ulal tx'otx' Basán, jaxa naj Og sreyal conob' Basán jix eltoj yetoj masanil eb' soldado yak'on jowal yetoj eb' b'ey Edrei.
34 Yu tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Moisés: C'am ojab' chex xiw tet naj Og; jain oj waoc naj yul je k'ab', yetoj c'al eb' soldado c'al snación ti'. Jaxca wal jix je yute naj Sihón, naj sreyal eb' Amorreo ey b'ey Hesbón, queytu' oj je yute naj Og tu', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Jaxca tu' jix yun scam naj Og yetoj yuninal c'al masanil eb' soldado yu eb' Israel, c'amxa junoj eb' jix cani, jaxa x'otx' eb' jix yi'can oc eb' Israel.

Jix Awtele Naj Balaam Yu Naj Balac

22 **1** Jix lawi tu' xin, jix b'ey c'al stoo eb' Israel, ja' b'ey jun ac'al yul yet tx'otx' Moab, ja' titu' jix swa'ne a sk'ap na eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u sk'axepal ec'toj ja' Jordán, b'ey sattaj ec'toj conob' Jericó.

2 Jaxa yet jix yab'en naj Balac sreyal Moab, sc'aal Sipor, yu tzet jix utele eb' Amorreo yu eb' Israel.
3 Caw jix xiwa yetoj eb' ánima ey yul yet Moab, yutol jix yil eb' tol caw miman sb'isil eb' Israel tu'.
4 Yu tu' xin, jix yalon eb' ánima ey b'ey Moab tu' tet eb' icham winaj yeoc yul conob' Madián jaxca ti': Masanil wan ánima ti', oj yak' lawoj ey cu tx'otx' eb' jaxca chi yun slawi a an c'ultaj yu no' wacax, ẍi eb'.

5 Yu jun tu' xin, jix yaontoj jun ẍejab' naj Balac yet chi too tit naj Balaam, sc'aal naj Beor, caan b'ey conob' Petor, b'ey sti' ja' miman ja' Éufrates yul yet conob' Amav. Catu' jix yaontoj ẍejab' naj yet chi too al-le tet naj Balaam jix yalon eb' jaxca ti': Ja' b'ey Egipto jix tit jun miman b'ulan eb' ánima, tol caw jix noel yul jin conob' yu eb', caw jix jul eb' cu cawilal ti' jon.
6 Yu tu' xin, titan yin eymanil, yet chi jul ja k'anontej sjowal sc'ul Dios yib'an wan ánima ti', yutol yel xac'al miman sb'isil eb' ey jon, jon, catu' caw jelan eb'. Jaxta wal oj to ske' wujten eltoj eb' yul jin conob' ti'. Yutol wotaj an, tol chi ske' ja wu, yet cha k'anontej syaaxilal, c'al ja k'anon pax tej sya'tajilal, ẍi naj.

7 Ja' eb' icham winaj yul conob' Moab c'al eb' icham winaj yul yet Madián tu', jix too eb' b'ey eyec' naj Balaam. Caw wal miman ch'en tumin jix yi'toj eb' yet chi stoolane eb' yet chi sk'anontej sya'tajilal tu', catu' jix yalon ẍejb'anil eb' jaxca jix yun yalontoj naj Balac.
8 Jix yalon naj Balaam tu' tet eb' jaxca ti':

—Ja' tinani' cananwej wetoj junoj ak'b'al, ja' titi' oj jex weyoj, jato yet chi sajb'i el yet yecal chi walon ey jex, jatac'ala' tzet oj yun yalon Jehová ey jin yet jun ak'b'al ti', jaxca tu' oj yun wak'on spaj je k'ane tu', ẍi naj Balaam.

Yu tu' xin, jix wey eb' icham winaj yet conob' Moab b'ey sna naj Balaam tu'.
9 Jix x'oxon sb'a Jehová tet naj Balaam, jix sk'anlen tet naj jaxca ti':

—¿Mactxequel wan winaj eyec' ey jaach ti'?

10 Jix tak'wi naj Balaam jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' eb' naj ẍejab' naj Balac, naj sreyal conob' Moab, sc'aal naj Sipor, tol chi jul yal eb' naj ey jin,
11 tol ey ab' jun conob'al eb' ánima jix tit b'ey Egipto, tol ab' jix noel sat tx'otx' tx'otx' tu' yu eb'. Yuxan chi yoche naj Balac tu' chin too b'ey sconob', yet chin too jin k'anontej sya'tajilal yib'an wan ánima tu', yet watx' chi ske' yujten el eb' yul sconob' tu' yaloni, ẍi naj tet Dios.

12 Jix yalon Dios tet Balaam:

—C'am chi ske' ja too titu', c'am chi ske' ja k'anontej sya'tajilal yib'an jun conob' tu', yutol jain caw jix wak' jin yaxilal yib'an jun conob' tu', ẍi Dios.

13 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, jix a waan naj Balaam, jix yalon naj tet eb' ẍejab' naj Balac tu' jaxca ti':

—Ja' tinani', paxanwejtoj b'ey je conob'. C'am chi ske' jin too je yetoj, yutol jix yal Jehová ey jin tol c'am chi ske' jin too an, ẍi naj Balaam.

14 Jix meltzo eb' naj icham winaj yet conob' Moab, b'ey eyec' naj Balac tu', jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' naj Balaam tu', ma yal sc'ul naj jix tit ketoj jon, ẍi eb' naj.

15 Ja' naj Balac tu', ma c'al ẍa' yab'e, yuxan jix yatoj wanxa eb' tol miman yeloc apnoj yin yopiso yintaj eb' jix b'etec' yet sb'ab'elal tu', catu' ec'b'an sb'isil eb' yintaj eb' yet sb'ab'elal.
16 Jix too eb' sc'atan naj Balaam; jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Jix cu ẍejtej naj Balac sc'aal Sipor ey jaach ti'. Chi yal naj tol c'am ojab' mactxequel chach mitx'on oc tucanoj, tol chach too ketoj tinani' jon;
17 yutol chi yaltej naj ey jaach jaxca ti', caw miman oj yun ja weloc apnoj, masanil tzet oj ja k'ana', oj wak' ey jaach. Yuxan chi wal ey jaach tol chach tita, yet chi jul ja k'anontej sya'tajilal yib'an wan ánima ti'.

18 Jix tak'wi naj Balaam jaxca ti':

—Caxc'al nonaj yul sdespacho naj Balac tu' yu ch'en oro ma yu ch'en plata catu' chi yak'on masanil naj ey jin, c'am chi ske' wunen jaxca jun chi yal naj tu', yutol oj jin jije tzet chi yal Dios, ja'ton sDiosal Israel.
19 Asan xin, ta chi ske' je can pax wetoj junxa ak'b'al ti', yet watx' oj wab' pax tzet oj yun yalon Dios ey jin junelxa, ẍi naj Balaam.

20 Jix x'oxon sb'a Jehová tet naj Balaam yet ak'b'alil junelxa, jix yalon tet naj jaxca ti':

—Ta tol ja wu yuxan jix jul wan winaj ti', chi ske' chach too yetoj eb', asan xin, asan c'al tzet oj wal ey jaach, ja' chi too ja wala', ẍi Dios tet naj Balaam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Tenchanele Naj Balaam Yu Jun Yángel Jehová

21 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual, jix a waan naj Balaam, jix
yaon oc stz'uum no' xutx sb'uru naj, catu' jix too yetoj eb' naj icham
winaj yet conob' Moab.
22 Jix oc naj yib'an sb'uru, catu' jix yi'ontoj cawan yak'omal servil naj
yetoj. Ja' Jehová caw jix tit sjowal yin naj, yu c'al tol jix too naj yetoj
eb', yuxan jix yatej jun yángel Jehová yet chi mitx'le oc tucan naj yul
b'e, yet watx' c'am chi ske' stoo naj.
23 Ja' no' b'uru tu', jix sb'osel sb'a no' tet jun ángel linan oc yul
b'e tu', eyoc jun espada yul sk'ab'. Yuxan jix sb'osel sb'a no' yul b'e
tu', catu' jix c'oli stoo no' xol-laj te'. Catu' jix oc wal ian naj Balaam
smak'on no' b'uru tu', yet watx' chi oc no' yul b'e junelxa.
24 Jaxa jun yángel Jehová tu', jix oc pax linan yul jun yaliẍ b'e b'ey
xol an uva, yutol latz'b'il a ch'en ch'en yin scolalil sti'laj b'e tu'.
25 Ja' yet jix yilon pax no' b'uru tol linan oc jun yángel Jehová tu'
junelxa b'ey snan yul b'e tu', catu' chi ẍilon oc sb'a no' yinlaj ch'en
ch'en eyoc sti'laj b'e tu'. Jix chil-le oc xub' naj Balaam tu' yu no' yinlaj
ch'en, catu' jix oc wal ian naj smak'on no' sb'uru tu'.
26 Jix lawi tu', jix sjitzontoj sb'a jun yángel Jehová tu' sattajto, catu'
jix oc pax linan b'ey yel xac'al yaliẍ sat b'e, b'ey c'amxa chi ske'
yelcan junoj mactxequel sti'laj b'e yet chi ẍa'len sb'a.
27 Jix yilon pax no' b'uru jun yángel Jehová junelxa, tol linan oc snan
yul b'e, tuxa c'al jix ey kupan no' yalan naj Balaam tu', yuxan caw jix
tit sjowal naj yin no', jix c'oli smak'on oc sk'ojoch naj yin no'.
28 Ja' yet jun txolan tu', jix k'anab' a no' b'uru tu' yu Jehová, jix yalon
no' tet naj Balaam jaxca ti':

—¿Tzet jix jaach wute an? Oxelxa chin ja mak' tinani', ẍi no' b'uru
tet naj.

29 —Jix yalon naj Balaam jaxca ti': Yel xac'al chin ja wetne chi
wab'e. ¡Toloj wal ey junoj ch'en espada eyoc yul jin k'ab', caw chach
jintej cam tinani' an! ẍi naj Balaam.

30 Jaxa no' b'uru tu' jix tak'wi no' tet naj jaxca ti':

—Ja che jin c'alta'a, catu' chach oc c'alta' wib'an yal c'al b'ey chach
toocoj, ja wotajxa c'am juneloj queytu' chach wute, ẍi no'.

—Yel toni, ẍi naj Balaam.

31 Jaxa Jehová jix tx'oxon yil naj Balaam jun ángel tu'. Linan oc
snan yul b'e, eyoc ch'en espada yul sk'ab'. Ja' yet jix yilon oc yin
jun ángel tu' naj, jix ey caan naj masanta'c'al jix ey spalan naj sat
tx'otx'.
32 Jix yalon jun ángel tu' tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet yuxan oxelxa cha mak' no' ja b'uru ti'? Yutol jain jix jin majche el ja b'e, yutol c'am chi yal jin c'ul chach too yetoj wan ánima ti'.
33 Ta ma jin yil no' ja che ti', ma mi oc tucan no' oxeloj, ta jaxca tu' xax mi jaach wak' cam tinani', jal no' ja che ti' ma cam no', ïi jun ángel tu'.
34 Jix yalon naj Balaam tet jun yángel Jehová jaxca ti':
—Jix oc jin penail, man wotaj oj ta jaach cha majche el jin b'e; yuxan ta c'am chi ïa' ja c'ul chin too, chi ske' jin meltzo tinani', ïi naj.
35 Jix tak'wi jun ángel tu' tet naj jaxca ti':
—Chi ske' chach too yetoj wan ánima ti', asan xin, asan c'al tzet oj wal ey jaach, ja' oj ja wunne, ïi jun ángel tu'.
Yuxan jix too c'al naj Balaam yetoj eb' ïejab' naj Balac tu'.

Jix Jul Cha'le Naj Balaam Yu Naj Balac

36 Jaxa yet jix yab'en oc naj Balac tol tuxa chi apni oc naj Balaam tu', jix too cha'le naj b'ey yul-laj b'e b'ey jun conob' yul yet Moab b'ey sti' ja' miman ja' chi yij Arnón, b'ey yul smoonal jun conob' tu'.
37 Jix yalon naj Balac jaxca ti':
—Caw yelc'ulal jix jaach wawte, ¿tzet yuxan ian c'am cha woche chach tita? ¿Tumi cha na' tol c'am chi tzaji wak'on jantaj tzet cha woche? ïi naj Balac tu' tet.
38 Jix tak'wi Balaam, jix yalon tet Balac jaxca ti':
—C'am tzet cha na', ey jin xa ec' ja wetoj, c'am chi ske' waloni tzet chi yoche jin c'ul; asan tzetyetal chi yal Jehová, ja' oj wala', ïi naj Balaam.
39 Jix lawi tu' xin, jix too naj Balaam yetoj naj Balac b'ey conob' Quiriat-husot.
40 Ja' titu' jix yal naj Balac tol chi mak'le cam no' wacax c'al no' me' yet chi ïi'on naj Balaam yetoj c'al eb' icham winaj ey yopiso ja'jun yetoj.
41 Jaxa yet junxa c'ual, jix i'letoj naj Balaam yu naj Balac b'ey sjolom wonan chi yij Bamot-baal; ja' titu' chi ske' yilontoj eb' b'ey b'ulan ey eb' Israel.

23 **1** Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Balaam tet naj Balac jaxca ti':
—Wa'ne a jujeb'oj yet xaamb'al titi', catu' cha wi'ontej jujc'onoj no' ach'e wacax yetoj jujc'onoj no' icham me', ïi naj Balaam.
2 Jix swa'ne naj Balac tzet jix yal naj Balaam; jix swa'ne wan xaamb'al tu' eb' scawanil, catu' jix i'letej no' ach'e wacax yetoj no' icham me' yu eb', junjun c'al no' b'ey wan yet xaamb'al tu'.
3 Jix lawi swa'xi yu eb', catu' jix yalon naj Balaam tet naj Balac jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Watx' ja we sc'atan wan xaamb'al ti', yajb'an chi too wil titu' an ta chi eyol Jehová k'anab' wetoj an, oj lawoj tu' xin catu' oj walon ey jaach tzet oj yal ey jin, ïi tet naj Balac.

Jix Yal Can Watx' K'ane Naj Balaam Yib'an Conob' Israel

Jix lawi tu', jix too naj Balaam b'ey jun miman wonan tol c'am ste'al.

4 Ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet naj Balaam, jix yalon naj Balaam jaxca ti':

—Jix jin wa'ne jujeb' yet xaamb'al. Ja' yin junjun wan yet xaamb'al tu', jix waoc junjun no' ach'e wacax yetoj c'al junjun no' icham me' yib'an junjun wan yet xaamb'al tu', ïi naj Balaam.

5 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Balaam tzet oj yun yaloni. Jix yalon tet jaxca ti':

—Meltzaan b'ey eyec' naj Balac tu', cha walon tet naj jaxca tzet jix wal ey jaach ti', ïi Dios.

6 Catu' jix meltzo naj Balaam, jix apni oc b'ey linan oc naj Balac yetoj eb' icham winaj yul conob' Moab, b'ey sc'atan wan xaamb'al tu'.

7 Jix lawi tu' xin, jix oc ian naj Balaam yalon wan k'ane jaxca ti':

Ja' titu' ey jin ec' b'ey jun wonan yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yul yet Aram, yet jix jin b'et tit yu naj Balac sreyal conob' Moab. Titan, catu' cha k'anontej sya'tajilal yib'an eb' conob' Israel; k'antej pena k'ane yib'an eb' yic'aal Jacob tu', ïi naj ey jin.

8 Yu tu' xin, ¿tzet wal chi yun walon can pena k'ane yib'an eb', ta manaj Jehová chi aloni? ¿Tzet wal chi yun jin k'anontej sya'tajilal yib'an eb' ánima ta manaj Jehová chi aontej junoj sya'ilal yib'an eb'?

9 Caw wal watx' wilontoj jun conob' tu' yet ey jin atoj yib'an sjolom ch'en ch'en ti', caw wal watx' wilontoj b'ey sjolom wonan b'ey ey jin ec' ti'. Ja' jun conob' tu' tx'oj yeli, catu' c'am chi scaltoj sb'a xol wanxa conob' pena sb'eyb'al.

10 Caw wal watx' sna'b'al eb', laan sb'isil jun conob' tu' jaxca spojojal tx'otx' tx'otx'. ¿C'am junoj mactxequel chi ske' sb'isoni? Toloj wal quey jin tu' jaxca eb' tu', toloj wal chin cam jaxca eb' ánima watx' sna'b'al tu', ïi naj Balaam sattaj eb' tu'.

11 Jaxa yet jix yab'en naj Balac tol jaxca tu' jix yun yalon naj Balaam, catu' jix oc ian naj yalon tet naj Balaam jaxca ti':

—¿Tzet to wal ja wei? Jix jaach wawte an yu jul ja k'anontej sya'tajilal yib'an eb' jin cajat ti', jaxa pax tinani' tol ja' watx' k'ane jix ja k'antej yib'an eb', ïi naj Balac.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix tak'wi naj Balaam, jix yalon naj jaxca ti':
—Asan tzetyetal oj yal Dios ey jin, ja' oj wala', ẍi tet naj Balac.
13 Caw wal jix oc c'al ian naj Balac tu' yalon tet Balaam jaxca ti':
—Toon wal wetoj junelxa titu', b'ey chi ske' kilontoj ni'oj sti'laj b'ey b'ulan ec' eb' jin cajat tu', ja' ojab' ni'an cha wiltoj tu' cha k'antej sya'tajilal yib'an eb' jin k'ana', ẍi naj Balac.
14 Jix lawi tu', catu' jix ijb'aletoj naj Balaam yu naj Balac b'ey jun ac'al b'ey Sofim, b'ey sjolom jun wonan chi yij Pisgá. Ja' titu' jix swa'ne a jujeb' yet xaamb'al, catu' jix smak'on cam jujc'on no' ach'e wacax yetoj c'al jujc'on no' icham me' yib'an junjun wan yet xaamb'al tu'.
15 Jix yalon naj Balaam tet naj Balac jaxca ti':
—Watx' ja we sc'atan wan xaamb'al ti', yajb'an chin too k'anab' yetoj Jehová.
16 Yet c'al jun txolan tu' jix eyol Jehová sc'atan naj Balaam, catu' jix yaloni, tzet sowalil chi yunne:
—Asi' b'ey eyec' naj Balac, catu' cha walon tet jaxca chi yun walon ey jaach, ẍi Jehová.
17 Jix meltzo naj Balaam sc'atan naj Balac b'ey linan can oc sc'atan wan yet xaamb'al tu', yetoj c'al eb' icham winaj tol ey yopiso b'ey conob' Moab, catu' jix sk'anlen naj Balac tet naj Balaam jaxca ti':
—¿Tzet jix yun yalon Jehová ey jaach?
18 Catu' jix oc ian naj Balaam yalon jaxca ti': Jaach Balac, sc'aal naj Zipor, chi cam wal ja wab'en tzet oj wal ey jaach.

19 Ja' Jehová man laan oj jaxca eb' ánima. C'am chi yak' lek'ti'al, c'am chi sk'ex sna'b'al. C'am chi ec' tzet chi yala', chi c'al yun tzet chi yala'; yet chi yak'on can sti' yin junoj tzetyetal, chi c'al yun tzet chi yala'.
20 Jix yal Jehová ey jin, tol chi wal watx' k'ane yib'an jun conob' tu'. Ja' tzet chi yala', sowalil chi wunne.
21 Ja' Jehová ja'ton sreyal eb' Israel, ja' ey c'al ec' yetoj eb'. C'am chi yoche chi yun spenail eb', catu' c'am chi yaoc sya'ilal yib'an eb'.
22 Ja' Jehová, jix i'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, yuxan ja' Naj eyoc yipoj sc'ul eb', jaxca junoj no' wacax c'am chi xiwi, tol ja' yuc'a' eyoc yipoj sc'ul, queyton tu' yeoc eb' conob' tu'.
23 Ja' xol eb' yic'aal Jacob, c'am yeloc apnoj eb' txumlom, c'al eb' na'om el k'ane yul sat eb'. Yuxan ja' tinani', sowalil chi al-le yin Israel jaxca ti': Q'ueyub'taj xac'al jix yun x'oxon scolwal Jehová yin eb', ẍi ojab' ánima yin eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' jun conob' ti', caw wal ey smey jaxca no' b'alam, c'am c'al
chi xewi masanta'c'al chi yi' ẍi'b'e, catu' chi yuq'uen eytoj
ẍiq'uil no' no' chi mich'cha ey yu, ẍi naj Balaam.
25 Jix lawi tu', jix yalon naj Balac tet naj Balaam jaxca ti':
—Ta c'am chi ske' ja k'anontej sya'tajilal yib'an jun conob' tu', c'am
ojab' pax cha k'antej syaaxilal Dios yib'an eb', ẍi naj Balac.
26 Catu' jix tak'wi naj Balaam jaxca ti':
—¿Tumi ma wal ey jaach an, asan tzet chi yal Jehová ey jin, sowalil
ja' chi wala'? ẍi naj Balaam.
27 Yu tu' xin, jix yalon pax naj Balac jaxca ti':
—Titan xin, toon wetoj titu' an. Tala c'uxan ja' titu' oj ẍa' sc'ul Dios
oj ske' ja k'anontej sya'tajilal yib'an eb' Israel tu'.
28 Yuxan jix ijb'aletoj naj Balaam yu naj Balac b'ey sjolom wonan
chi yij Peor, b'ey txequel kilontoj tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
29 Ja' yet eyec' eb' titu', jix yalon naj Balaam tet naj Balac jaxca ti':
—Wa'ne a jujeb'oj yet xaamb'al titi', catu' cha mak'on cam jujc'onoj
no' ach'e wacax c'al jujc'onoj no' icham me', ẍi naj Balaam.
30 Ja' yet jix lawi swa'xi wan yet xaamb'al tu' yu naj Balac, jaxa naj
Balaam jix ak'on tz'a' no' ach'e wacax yetoj no' icham me' yib'an wan
yet xaamb'al tu'.

24 **1** Yutol jix na'cha el yu naj Balaam tol chi ẍa' sc'ul Jehová chi
al-le watx' k'ane yib'an conob' Israel, yuxan ma xa too sk'anle
naj tet Jehová jaxca ta' jix yun naj yet sb'ab'elal, asan tol jix too t'anan
naj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
2 Jaxa yet jix yilontoj conob' Israel naj Balaam, tol txololi xac'al ye ey
b'ulan sk'ap na eb' Israel yin junjun ic'aaleal, catu' jix eyol Yespíritu
Dios yin naj Balaam,
3 catu' jix oc ian yalon wan k'ane naj jaxca ti':
Ja'ton jin k'ane jain Balaam jin ti', sc'aal jin naj Beor, tol caw
lemlem wal jin sat, chi waloni.
4 Jix wab' tzet jix yal Jehová, yin weyicheal jix yun wilon oc
yin Dios, Naj chi ske' yu masanil. C'amxa chi na'cha ta'
tzet chi wute jin b'a, catu' jix jin ey xac'al noanoj, catu' jix
jin lemb'an eltej jin sat, jix na'cha el wu tzet sowalil chi
wunne.
5 Jex yic'aal Jacob, caw watx' xac'al yili je na. Caw wal watx'
xac'al yilitoj b'ey b'ulan jex eyoj.
6 Jaxca wal kilontoj xolil te' palma, ma jaxca junoj joyan an
c'ultaj eyoc xumac b'ey sti'laj ja' ja'. Jaxca wal junoj xumac
te' áloe tol suk'uk'i xac'al yoc sab', awb'il yu Dios, jaxca wal
syaxil xaj te' k'ute' ey sti'laj ja' ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' b'ey eyec' eb' Israel tu', caw ey ja' ja' watx' yuq'uen eb', c'al
yaon oc yaal yawo eb'. Ja' sreyal eb', ec'b'an yib'an naj rey
Agag. Caw miman tzet chi ske' yu jun sreyal eb' tu'.
8 Ja' Jehová jix i'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, yuxan ja'caw
eyoc yipoj sc'ul eb', jaxca wal junoj no' wacax tol ja' yuc'a'
eyoc yipoj sc'ul. Ja' eb' conob' Israel jix yak' eyq'uey eb' chi
jowi oc yin, oj smak' k'atoj sb'ajil scajat eb', catu' oj yak'on
eyq'uey eb' yetoj sjulb'al.
9 Laan wal eb' jaxca junoj no' b'alam kupan ey weyoj, c'am junoj
mactxequel chi ske' stenon el sweyan c'al x'emoni. Al-le
ojab' watx' k'ane yin eb' chi alon watx' k'ane je yin jaex
Israel jex ti', jal mactxequel chi alon pena k'ane yin, pena oj
yun yeloc eb', ẍi naj Balaam.

Slawub'al K'ane Jix Yal Can Naj Balaam

10 Ja' yet jix yab'en naj Balac wan k'ane jix yal naj Balaam tu', caw
jix tit sjowal naj, catu' jix smak'on ey sk'ab' naj yu sjowal sjolom, jix
yalon naj jaxca ti':
—Jix jaach wawte yu ja k'anontej sya'tajilal yib'an wan jin cajat ti',
ila' wal tol oxelxa pax cha k'antej syaaxilal yib'an eb'.
11 Yel xac'al mi watx' tol chach pax toj b'ey ja na, ila' tol jix wal ey
jaach tol miman oj yun ja weloc apnoj wu an, jaxa Jehová ma yal sc'ul
jaxca tu' chi yunne, ẍi naj Balac.
12 Jix tak'wi naj Balaam jaxca ti':
—Jichan c'al jix yun walon tet eb' ja chejab':
13 Caxc'al mi nonaj yul na b'ey cha wak' yaawilal ti' yu ch'en oro ma
yu ch'en plata, catu' cha wak'on ch'en ey jin an, caw ma ske' tol man
oj jin jije tzet chi yal Jehová, yutol c'am chi ske' wunen junoj tzetyetal
yul wet jin tx'ojli. Yutol ja' tzet chi yoche Jehová chi waleloj, sowalil
ja' chi wala'.
14 Caw wal watx' tol chin meltzo b'ey jin conob'; asan xin, yet c'amto
chin pax toj an, chi wal can ey jaach tzet oj utele jun ja conob' ti' yu
jun conob'al eb' ánima tu' yet b'ak'in, ẍi naj Balaam.
15 Jix lawi tu' xin, catu' jix oc ian naj yalon can wan k'ane jaxca ti':
Ja'ton jin k'ane chi wal can jain Balaam jin ti', sc'aal jin naj
Beor, tol caw lemlem jin sat catu' chi walon canoj.
16 Jix wab' tzet jix yal Jehová, jaxca yin weyicheal jix yun wilon
oc yin Dios, Naj chi ske' yu masanil. C'amxa chi na'cha ta'
tzet chi wute jin b'a, catu' jix jin ey wal noanoj, catu' jix
jin lemb'an eltej jin sat, queytu' jix yun sna'cha el wu tzet
sowalil chi wunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ey jun mactxequel tol naat ey, chi xa ske' pax wilon sjuli; ey jun
rey oj txeclo a xol eb' yic'aal naj Jacob, caw chi tzejeji jaxca
weycan. Ja' jun rey tu', oj yak' yaawil xol eb' yic'aal Israel.
Ja' oj q'ueyon el eb' conob' Moab, catu' oj q'ueyle pax el eb'
yic'aal naj Set.
18 Catu' oj yak'on q'ueyle el eb' yic'aal Edom caan yul yet tx'otx'
Seír; catu' oj yi'on can oc tx'otx' tx'otx' eb'. Ja' conob' Israel
tu' oj yi' wal yip sic'leb'il.
19 Ja' xol eb' yic'aal Jacob tu', oj eltej jun mactxequel oj oc yin
yaawil. Ja' oj q'ueyon can el jantaj to mactxequel oj can yul
jun conob' tu', ẍi naj Balaam.
20 Jix lawi tu' xin, catu' jix too t'anan naj Balaam yin conob'
Amalec, jix yalon can wan k'ane naj jaxca ti':
Ja' conob' Amalec caxc'al yel xac'al ey smey yintaj wanojxa
conob', oj q'ueyle c'al pax el yin junelne, ẍi naj Balaam.
21 Catu' jix too t'anan naj yin jun conob' b'ey ey eb' Quenita, catu'
jix yalon naj jaxca ti':
Jex yic'aal naj Caín, caxc'al caw jelan jex je colon je b'a, caxc'al
yib'anlaj ch'en ch'en, che wa'ne a je na, caxc'al ey je nach'en
b'ey che col je b'a yetoj eb' je yuninal,
22 jantaj to jaex Quenita jex ti', c'am chi ec'toj je q'ueyle eloj, oj
jex yi' cantoj eb' naj Asiria yin ẍejab'oj, ẍi naj Balaam.
23 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj jaxca ti':
¡Ay! ¿Tumi eyto mactxequel oj iquisb'oj can yet oj yunen Dios
wan tu'?
24 Ey eb' ánima oj tit b'ey Chipre yul barco, oj jul eb' b'ey sti'
ja' mar yet chi jul yak'on jowal yin conob' Asiria c'al yin
conob' Éber, ja' eb' tu' oj eyq'uey c'al pax eb', ẍi naj Balaam.
25 Jix lawi yalon wan k'ane naj tu', catu' jix meltzo naj b'ey sconob',
catu' jix smeltzo pax cantoj naj Balac b'ey sna.

Ocnaj Eb' Israel Yin Eyilal Tet Jun Yechel Comon Dios, Chi Yij Baal-Peor

25 **1** Ja' yet jix caey ec' eb' Israel b'ey tx'otx' Sitim, ec'al eb'
winaj jix yun amulal yetoj eb' ix Moabita.
2 Jix monteletoj eb' naj yu eb' ix, yet chi too eb' ix yak'on xaamb'al tet
sdiosal, catu' jix ẍi'on no' chi'b'e eb' naj Israel, no' chi ak'le yin xaamb'al
yu eb' ix, catu' jix oc eb' naj yin eyilal tet sdiosal eb' ix Moabita.
3 Queytu' jix yun yijb'aletoj eb' naj yu eb' ix, yet chi oc eb' yin eyilal
tet jun yechel comon dios chi yij Baal-peor, yuxan caw jix tit sjowal
Jehová yin conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Yamb'atej masanil eb' icham winaj ey yopiso yul conob', catu' chi jul eb' jin sattaj, c'al sattaj eb' conob' ti', catu' cha t'unb'a a eb'. Jaxca tu' oj yun yec' el sjowal jin c'ul yin conob' Israel ti', ẍi Jehová.
5 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Moisés jun chejb'anile ti' tet eb' yaaw yeoc xol eb' conob' Israel, jix yalon eb' jaxca ti':
—Junjun jex jaex ti', sowalil che mak' cam eb' winaj jix ijb'aletoj yu eb' ix ix yet jix b'et eb' yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal-peor.
6 Ja' yet lalanto yalon naj Moisés wan k'ane tu', ey jun naj a Israel jix ec'toj scawilal sattaj scalub'al Jehová, sattaj wal naj Moisés yetoj eb' conob' yaman oc titu', jix i'letoj jun ix a Madián yu naj b'ey yul sk'ap na, jal eb' conob' caw chi ok' eb' sic'leb'il sattaj scalub'al Jehová.
7 Ja' yet jix yilon naj Finees sc'aal naj Eleazar, yitxiquin naj Aarón, jix eltej naj xol eb' ánima yaman oc tu', catu' jix yilontoj naj,
8 masanta'c'al jix apni oc tzajan yintaj naj a Israel c'al ix a Madián b'ey yul sk'ap na b'ey eyec'oj, catu' jix stejon octoj ch'en slanza naj yul sc'ul naj a Israel c'al yin ix a Madián tu', queytu' jix yun yoc tucan scam eb' ánima yu sya'ilal ey xol conob' Israel yu Jehová.
9 Eyxa 24,000 eb' ánima xax cam yu jun sya'ilal tu'.
10 Jix lawi tu' xin, jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
11 —Ja' naj Finees jix i'on oc tucan sjowal jin c'ul yib'an conob' Israel ti', yutol ja' jun naj jix yab' sya'il wetoj; ta ma yun naj jaxca tu', masanil mi jun conob' ti' jix lawi eloj.
12 Yuxan ja' tinani' xin, al tet naj tol chin wa'ne can ye junoj jin wa k'ane yet watx'c'ulal yetoj naj.
13 Tol chi wa can oc jun yopiso naj yetoj eb' sc'aal, c'al eb' yic'aal naj, yet chi oc can eb' yin yak'omaloj xaamb'al ey jin yin junelne. Yutol ja' jun naj jix yaoc sb'a wetoj an, ja' naj jix i'on oc tucan sjowal jin c'ul yib'an conob' Israel, ẍi Jehová tet naj Moisés.
14 Ja' naj Israel jix cam yetoj ix a Madián tu', chi yij sb'i Zimrí, sc'aal Salú, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Simeón.
15 Jal pax ix a Madián tu', Cozbí, sb'i ix, scutz'in naj Sur, yaaw yeoc naj xol jun tujan ánima b'ey conob' Madián.
16 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
17 —Ja' tinani' ak'wej jowal yetoj eb' naj a Madián, catu' che q'ueyon el eb'.
18 Yutol jix jul jun sya'ilal je yib'an yu eb'. Catu' jix jex ijb'aletoj yu eb' yet chex oc yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal, yetoj c'al tzet jix jex utele yu ix Cozbí, scutz'in naj syaawil eb' tu', ja'ton ix jix cam yu ch'en lanza, yet caw eyec' sya'ilal je xol, yutol yu c'al eb' ix yuxan jix jex oc yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal-peor, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix I'le A Sb'isil Eb' Israel Junelxa

26 **1** Ja' yet jix oc tucan jun sya'ilal tol chi cam eb' ánima yu, jix yalon Jehová tet naj Moisés c'al tet Eleazar, naj sc'aal Aarón; ja'ton naj sat yak'omal xaamb'al:

2 I'wej a sb'isil eb' Israel yin junjun tujan ic'aaleal yeocoj, chi el yich yin eb' eyxa 20 ab'il sk'inal, eb' smoo stoo yin jowal, ẍi Dios.

3 Catu' jix yamb'ale oc eb' ánima masanil yu naj Moisés c'al yetoj Eleazar, b'ey yac'alil tx'otx' Moab, b'ey sti' ja' Jordán, b'ey sattaj ec'toj conob' Jericó,
4 jix tz'ib'ele sb'i masanil eb' 20 ab'il xa sk'inal chi b'ey c'altoj, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

Ja'ton masanil eb' jix eltej b'ey conob' Egipto:

5 Eb' sc'aal naj Rubén, ja'ton b'ab'el sc'aal naj Israel, ja'ton eb' chi b'ina can yin yic'aal naj Enoc, Falú,
6 Hesrón, c'al Carmí.
7 Jaxa yet jix i'le a sb'isil eb' yic'aal naj Rubén ey 43,730 eb' winaj yin masanil.
8 Ja' Falú, ja' ey sc'aal naj Eliab;
9 jaxa naj Eliab, ja' ey sc'aal Nemuel, Datán c'al Abiram. Ja' naj Datán yetoj naj Abiram icham winaj yul conob' yeoc eb' naj. Ja'ton jun b'ulan eb' naj jix el sjowal yin Jehová c'al yin naj Moisés yetoj c'al yin naj Aarón.
10 Yuxan jix sjaj sb'a tx'otx' tx'otx' catu' jix tuk'le can eytoj eb' cawan ti' yetoj c'al naj Coré. Masanil eb' jix oc tzajan yintaj naj Coré jix cam eb', ja'ton eb' 250 jix cam yu k'ak' k'ak'. Ja' eb' tu' jix oc eb' yin tx'oxb'anile tet eb' Israel masanil.
11 Jal pax eb' yic'aal naj Coré, ma cam eb'.

12 Jal pax eb' sc'aal naj Simeón xin, ja'ton eb' ti' chi b'ina can sb'i yin yic'aal, ja'ton Nemuel, Jamín, Jaquín,
13 Zérah c'al Saúl.
14 Ja' sb'isil yic'aal eb' ti', ey 22,200 eb' winaj yin masanil.

15 Ja' eb' sc'aal Gad chi b'ina can sb'i yin yic'aal, ja'ton eb' ti': Sefón, Haguí, Suní,
16 Ozní, Era,
17 Arod c'al Arelí.
18 Ja' sb'isil eb' yic'aal eb' ti', ey 40,500 eb' winaj yin masanil.

19 Jal eb' sc'aal naj Judá, eb' jix cam b'ey tx'otx' Canaán, ja'ton: Er yetoj c'al Onán.
20 Ja' eb' sc'aal Judá chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Selá, Fares c'al Zérah.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' eb' sc'aal Fares, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Hesrón c'al Hamul.
22 Ja' sb'isil eb' yic'aal naj Judá, ey 76,500 eb' winaj yin masanil.
23 Ja' eb' sc'aal naj Isacar, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Tolá, c'al Puvá,
24 Jasub c'al Simrón.
25 Ja' sb'isil eb' yic'aal Isacar, ey 64,300 eb' winaj yin masanil.
26 Ja' eb' sc'aal Zabulón, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Séred, Elón c'al Jahleel.
27 Ja' sb'isil yic'aal eb' ti', ey 60,500 eb' winaj yin masanil.
28 Ja' eb' sc'aal naj José, caab' tujan jix yun eb', ja'ton Manasés c'al Efraín.
29 Ja' eb' sc'aal Manasés, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Maquir, smam naj Galaad.
30 Jal eb' sc'aal Galaad, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Iézer, Hélec,
31 Asriel, Siquem,
32 Semidá c'al Héfer.
33 (A Selofhad sc'aal Héfer, c'am c'al sc'aal naj, asan scutz'in naj ey, ja'ton eb' ix ti': Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá c'al Tirsá.)
34 Ja' sb'isil eb' yic'aal Manasés, ey 52,700 eb' winaj yin masanil.
35 Jaxa eb' sc'aal Efraín, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Sutélah, Béquer c'al Tahán.
36 Ey jun sc'aal naj Sutélah chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Erán.
37 Ja' sb'isil eb' yic'aal Efraín, ey 32,500 eb' winaj yin masanil.
38 Ja' eb' sc'aal naj Benjamín, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton: Bela, Asbel, Ahiram,
39 Sufam c'al Hufam.
40 Ja' eb' sc'aal naj Bela, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton: Ard, c'al Naamán.
41 Ja' sb'isil eb' yic'aal Benjamín ey 45,600 eb' winaj yin masanil.
42 Jal pax eb' sc'aal Dan chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton Suham.
43 Ja' sb'isil eb' yic'aal Suham, ey 64,400 eb' winaj yin masanil.
44 Jal pax eb' sc'aal Aser, chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton: Imná, Isví, c'al Beriá.
45 Ja' eb' sc'aal naj Beriá, chi b'ina can yin sb'i yic'aal, ja'ton: Héber, c'al Malquiel.
46 (Ja' naj Aser tu', ey jun scutz'in chi yij sb'i Sérah.)
47 Ja' sb'isil eb' yic'aal Aser, ey 53,400 eb' winaj yin masanil.
48 Ja' eb' sc'aal Neftalí chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton: Jahseel, Guní,
49 Jezer, c'al Silem.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Ja' sb'isil eb' yic'aal Neftalí ey 45,400 eb' winaj yin masanil.
51 Yu jun tu', yuxan ja' sb'isil masanil eb' winaj yet Israel ey 601,730.

Sleyal Tzet Chi Yun Spo'ole Ec' Tx'otx' Tx'otx'

52 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
53 Chi po'ole can ec' tx'otx' tx'otx' xol masanil junjun tujan ic'aale, jatac'ala' jantaj sb'isil eb' yin junjun tujan ic'aaleal, jaxca jix yun yi'le a sb'isil eb'.
54 Ja' eb' miman sb'isil, miman pax x'otx' eb' chi ak'lei, jal eb' txenne sb'isil txenne x'otx' eb' chi ak'lei. Ja' eb' ti' jix ak'le can x'otx' eb', jatac'ala' tzet jix yun yi'le a sb'isil eb', ẍi Dios.
55 Ja' tx'otx' jix po'ole ec' tu' jatac'ala' jix yun sic'cha el tx'otx' yin junjun b'ulan ic'aaleal.
56 Jix po'ole el tx'otx' xol masanil eb' ic'aaleal, eb' miman sb'isil c'al eb' txenne sb'isil.

Sb'isil Eb' Levita

57 Eb' sc'aal Leví chi b'ina can sb'i yic'aal, ja'ton: Guersón, Quehat c'al Merarí.
58 Eb' yitxiquin Leví, ja'ton: Libní, Hebrón, Mahli, Musí, yetoj Coré.
Ja' naj Quehat ja'ton: Smam naj Amram.
59 Ja' naj Amram tu' jix nupi naj yetoj jun ix scutz'in naj Leví, ja'ton ix chi yij sb'i Jocabed, alinaj ix yet eyec' naj Leví b'ey Egipto. Ja' Amram yetoj Jocabed ja'ton eb' smam xutx naj Aarón, Moisés yetoj c'al ix María.
60 Jal eb' sc'aal Aarón, ja'ton Nadab, Abihú, Eleazar yetoj Itamar.
61 Ja' Nadab yetoj naj Abihú, ja'ton eb' jix cam yu sjowal sc'ul Dios, yutol comon c'al jix yaoc sk'ak'al jun xaamb'al eb' sattaj Jehová.
62 Ja' masanil eb' winaj yin yic'aal naj Leví, ja'ton eb' jun x'aaw sk'inal chi b'ey c'altoj, ey 23,000 eb'. Ja' eb' ti' c'am eb' eyoc sb'isiloj xol eb' yet Israelal, yutol ja' eb' Levita tu' c'am smajul tx'otx' eb' jix yi' yetoj eb' Israel.
63 Queytu' jix yun yeloc sb'isil eb' Israel jix i'le a sb'isil yu naj Moisés yetoj Eleazar, naj yak'omal xaamb'al, yet eyec' eb' b'ey jun ac'al yul yet tx'otx' Moab, b'ey sti' ja' Jordán b'ey sattaj ec'toj conob' Jericó.
64 Masanil eb' ánima ti', c'am junoj eb' jix oc sb'isiloj yu naj Moisés c'al yu Aarón yet jix yi'on a sb'isil eb' yet Israelal b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sinaí.
65 Yutol jix yal Jehová tol oj cam eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', c'amxa junoj eb' jix cancanoj; asanxane Caleb sc'aal naj Jefuné, yetoj naj Josué sc'aal Nun asanxane eb' jix cancanoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Smajul Tx'otx' Eb' Ix Cutz'ine

27 **1** Ja' xol eb' yic'aal Manasés ey jowan eb' ix ix sno sb'a, ja'ton:
Ix Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá c'al ix Tirsá; ja' eb' ix tu' scutz'in
naj Selofhad. Ja' yic'aal smam icham eb', ja'ton xolilal ti': Héfer,
Galaad, Maquir, Manasés yetoj naj José.
2 Ja' jowan eb' ix ix sno c'al sb'a ti', jix too eb' b'ey scalub'al Dios, b'ey
chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Jehová. Jix too eb' ix k'anab' yetoj naj Moisés
c'al naj yak'omal xaamb'al ja'ton, Eleazar, yetoj c'al masanil eb' yaaw
yeoc yul conob' tu'. Jix yalon eb' ix jaxca ti':
3 Ja' naj cu mam jon, jix cam can naj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', caw
c'am yoc yin eb' jix sjunb'ane sb'a yetoj naj Coré, naj tol jix tit sjowal
yin Jehová c'al yin naj Moisés, yu c'al wal spenail yul yet yuxan jix
cami, c'am junoj sc'aal naj cu mam tu' jon jix ali.
4 Yuxan caw man smoo oj tol chi q'ueycan el sb'i naj cu mam xol
slistail eb' yic'aal, yu c'al tol c'am junoj sc'aal jix elcanoj. Yu tu' xin,
tol che yak'wej junoj tujan cu majul tx'otx' jon, el ojab' tx'otx' yin
x'otx' eb' yuẍtaj naj cu mam tu' jon, ẍi eb' ix.
5 Jaxa naj Moisés jix alon wan sna'b'al eb' ix ti' tet Jehová.
6 Catu' jix tak'wi Jehová tet Moisés:
7 Ja' eb' ix scutz'in naj Selofhad, yel chi yal eb' ix. Chi ske' ja wi'on el
junoj tujan x'otx' eb' ix yin x'otx' eb' yuẍtaj smam eb' ix, yet watx' ja'
eb' ix chi i'on can oc smajul x'otx' smam tu'.
8 Chi lawi tu', cha walon jun ti' tet eb' Israel jaxca ti': Ta ey
mactxequel chi cami yet c'am junoj sc'aal chi ali, ja' smajul x'otx' eb',
ja' eb' ix scutz'in eb' chi i'on can ocoj.
9 Ta c'am c'al junoj scutz'in eb' xin, ja' tet eb' yuẍtaj chi cancan
smajul tx'otx' eb' tu'.
10 Ta c'am pax junoj yuẍtaj naj, ja' tet eb' yuẍtaj smam, chi cancan
smajul tx'otx' tu'.
11 Ta c'am pax junoj yuẍtaj smam, ja' tet junoj eb' yican tol cawilto
xol yetoj, ja' chi i'on can oc smajul tx'otx' tu'. Ja' jun ti', chejb'anile chi
yun can xol conob' Israel, jaxca chi yun walon can ey jaach ti', ẍi Dios.

Jix Ale Can Oc Naj Josué Sq'uexeloj Naj Moisés

(Deuteronomio 31:1-8)

12 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
—Aantoj b'ey sjolom tx'otx' wonan Abarim, catu' cha wilon cantoj
tx'otx' oj wak' tet eb' conob' Israel.
13 Asan chi lawi ja wilon cantoj tx'otx' tx'otx' tu', catu' oj jaach
camoj, jaxca wal jix yun scam naj ja wuẍtaj Aarón,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 yutol ma je jije tzet jix wala', catu' ma jin je camc'ulne b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin, yet jix a yaw eb' ánima c'al yet jix tit sjowal eb' win, yet jix sk'anon ja' eb' yuq'ue', ẍi Dios. (Ja' jun ti', yunnaj b'ey ja' ja' chi yij Meribá b'ey yul yet Quedes, b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin.)

15 Jix yalon naj Moisés tet Jehová jaxca ti':

16 —Jaach Jehová, jaach cha wak' sk'inal masanil ánima, ja' tinani' xin, satne oc junoj mactxequel chi oc yaawiloj xol eb' ja conob' ti',
17 yet watx' ja' chi ijb'an eb' ja conob' ti', yal c'al b'eytu' chi to oc eb'. Yet watx' c'am chi q'ueyec' eb' jaxca no' me' c'am yilomal, ẍi naj Moisés.

18 Jix tak'wi Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

—Ja' naj Josué sc'aal Nun, eyxa oc Wespíritu yin, caw wal jijem naj, yuxan awte naj, catu' cha waon oc ja k'ab' yib'an sjolom naj.
19 Catu' cha wi'ontoj naj sattaj naj yak'omal xaamb'al chi yij Eleazar, c'al sattaj masanil eb' conob' Israel, yet cha waon can oc yopiso naj.
20 Cha wak'on can ni'oj ja wopiso tet naj, yet watx' oj sjije masanil eb' conob' Israel tzet oj yala'.
21 Ja' tet naj Eleazar tu' cha wala'. Jaxa naj Eleazar tu' oj k'anlen ey jin yu naj, jain xa Jehová jin ti' oj wak' yal yin ch'en Urim tzet oj yunne. Jaxa naj Josué oj alon tzet sowalil oj yun eb' conob', ẍi Dios.

22 Jix sjije naj Moisés yunen tzet jix yal Jehová; jix i'letoj naj Josué yu naj Moisés sattaj naj Eleazar, naj yak'omal xaamb'al, c'al sattaj masanil eb' conob' Israel.
23 Jix lawi tu' xin, catu' jix yaon oc sk'ab' naj Moisés yib'an sjolom naj Josué, yet chi ẍa'on can yopiso sattaj eb' conob', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

Ofrenda Chi Ak'le Junjun C'u
(Éxodo 29:38-46)

28 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

2 Al jun chejb'anile ti' tet eb' ja wet Israelal, tol c'am ojab' chi sb'ej yak'on yofrenda eb' ey jin. Yutol txequel ye can stiempoal yet chi yak'on ixim pan eb', c'al wan ofrenda chi ak'le tz'a' yin xaamb'aloj ey jin, tol caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.

3 Cha walon pax tet eb', tzetyetal tol smoo chi yak' eb' yin xaamb'al ey jin. Yin junjun c'u chi yun smak'on cam eb' c'al yak'on tz'a' eb' cac'on no' me' jun ab'il sk'inal, no' tol tz'ajan smimanil.
4 Jun no' chi ak'le yin xaamb'alil yet sk'inib', jaxa junxa no' chi ak'le yet yeyc'ualil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jal pax ofrenda yin ixim tiriw xin, sowalil chi ak'le caneb'oj libra
ixim jarina caw wal watx', catu' chi cal-le yetoj junoj litro aceite yet
te' olivo.
6 Ja'ton wan xaamb'al ti' chi ak'le tz'a' b'ey wonan Sinaí, ja'ton wal
wan ti' caw watx' yoc sab' chi wab' jain Jehová jin ti'.
7 Jal pax ofrenda chi ak'le yin yal uva, jun litro chi ak'le yetoj no' me'
chi ak'le tz'a' tu'. Ja' jun yal uva tu' chi txile can oc yin jin calub'al yet
chi i'le a can jin b'i.
8 Jaxa junxa no' me' chi ak'le yin xaamb'al yet yeyc'ualil, chi ak'le c'al
pax ixim jarina c'al yal uva yin ofrendail yetoj no' me', laan c'al chi
yun wan xaamb'al tu' jaxca wan chi ak'le yet sk'inib'. Ja' jun ofrenda
tu' caw watx' yoc sab' chi wab'e yet chi ak'le tz'a' jin sattaj, ẍi Jehová.

Ofrenda Chi Ak'le Yet Sc'ual Xewilal

9 Ja' yet sc'ual xewilal sowalil che yak' cac'onoj no' ach'e me' jun
ab'il sk'inal, tol watx' ojab' smimanil, yetoj waxajeb'oj libra ixim
jarina caw wal watx', catu' che calon yetoj aceite olivo, yet chi ak'le
yin ofrendail yin ixim tiriw. Catu' chi ak'le c'al pax yal uva yetoj,
jaxca c'alta' chi yun yak'lei.
10 Ja' wan xaamb'al tu', chi ak'le yet sc'ual xewilal, chi ak'le c'al pax
yal uva yetoj, tx'oj pax ye wan xaamb'al chi ak'le yin junjun c'u.

Wan Ofrenda Chi Ak'le Yin Junjun X'aaw

11 Ja' yet sb'ab'el c'ual yin junjun x'aaw chi ak'le cac'on no' ach'e
wacax yin xaamb'alil, yetoj junoj no' icham me' c'al jujc'on no' ach'e
me' jun ab'il sk'inal; tol watx' ojab' smimanil.
12 Ja' yin junjun no' wacax tu', che yak'wej lacaweb'oj libra ixim
jarina caw wal watx', calb'il yetoj aceite olivo. Jaxa yetoj no' icham
me' chi ak'le waxajeb'oj libra ixim jarina caw wal watx', chi cal-le
yetoj aceite olivo.
13 Jaxa yetoj junjun no' ach'e me' tu', chi ak'le caneb'oj libra ixim
jarina caw wal watx' calb'il yetoj aceite olivo. Ja' jun ofrenda chi ak'le
tz'a' ti', caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.
14 Jal pax yal uva chi ak'le yin ofrendail yetoj junjun no' ach'e
wacax tu', chi ak'le nan scaab' litro chi ak'le yetoj junjun no' wacax
tu', nan scaab' litro yin junjun no' icham me', junjun litro yin junjun
no' ach'e me'. Ja'ton wan ofrenda ti' sowalil chi ak'le yet junjun
x'aaw yul ab'il.
15 Sowalil chi ak'le pax junoj no' chiw yin xaamb'alil yu stooloj je
penail, yetoj c'al pax xaamb'al chi ak'le junjun c'u, yetoj c'al yal uva
chi ak'le yin ofrendail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ofrenda Chi Ak'le Yet K'in Yet Chi Na'letej Yet Jix Jajcha El Eb' Israel

(Levítico 23:5-8)

16 Ja' yet 14 yeoc yet b'ab'el x'aaw yul ab'il, ja' yet tu' che yaonwej oc sk'inal yet che na'ontej yet jix jex jajcha eloj, yu je yi'on a can jin b'i jain Jehová jin ti'.
17 Jaxa yet 15 yeoc jun x'aaw tu', catu' chi ẍa'el yich jujeb' c'u k'in ja'ton yet che lo'on ixim pan c'am yich eeyoj.
18 Ja' jun b'ab'el c'u yul wan jujeb' c'ual tu', ja' yet tu' chi oc jun miman yamb'ab'ail, yet chex oc yin eyilal ey jin. Ja' yet jun c'ual tu', c'am junoj mactxequel chi mulnai, yutol miman yeloc apnoj.
19 Che yak'wej tz'a' je xaamb'al jin sattaj, cac'on no' ach'e wacax, jun no' me' yetoj jujc'on no' ach'e me' tol jun ab'il sk'inal, no' tol watx' c'al smimanil.
20 Ja' yetoj wan xaamb'al ti', chi ak'le wanxa ofrenda chi ak'le c'alta' yetoj ixim jarina calb'il yetoj aceite olivo, chi ak'le jaxca ti': Lacaweb' libra ixim jarina yetoj junjun no' wacax, waxajeb' libra chi ak'le yetoj junjun no' icham me',
21 catu' caneb' libra chi ak'le yetoj no' ach'e me'.
22 Catu' che yak'on pax junoj no' icham chiw yin xaamb'aloj yu je penail, yet chi tancan el je penail.
23 Queytu' oj yun je yak'on wan xaamb'al yin junjun sk'inib' yin junjun c'u.
24 Jaxca tu' che yun junjun c'u yin jujeb' c'ual k'in tu'. Chi ak'le tz'a' wan ofrenda tu', yutol caw watx' yoc sab' chi wab' jain Jehová jin ti'. Asan xin, tx'oj pax yeoc wan xaamb'al chi ak'le c'alta' yin junjun c'u yetoj c'al pax yal uva.
25 Ja' yet sjuj c'ual yet eyoc jun k'in tu', che yaoc junxa miman yamb'ab'ail yu je yoc yin eyilal jin sattaj. Ja' yet jun c'ual tu' c'am junoj mactxequel chi too mulna xol smulnail.

Ofrenda Yin B'ab'el Sat Awo

(Levítico 23:9-22)

26 Ja' yet xax ec' el jujeb' semana yec' jun k'in tu', catu' che yak'on je yofrenda yu je b'ab'el sat awo, catu' che yamb'an je b'a yu je yoc yin eyilal ey jin, c'am ojab' junoj mactxequel chi mulna xol smulnail.
27 Che yak'on c'al pax je xaamb'al caw wal watx' yoc sab' chi wab'e, cac'on no' ach'e wacax, jun no' icham me', yetoj jujc'on no' ach'e me' jun ab'il sk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Chi ak'le pax ixim jarina yetoj wan xaamb'al tu', ixim tol watx' chi yun scal-le yetoj aceite olivo, lacaweb' libra jarina chi ak'le yetoj junjun no' wacax tu', waxajeb' libra jarina chi ak'le yetoj no' icham me',
29 caneb' libra ixim jarina chi ak'le yetoj junjun no' ach'e me'.
30 Catu' che yak'on c'al pax junoj no' icham chiw yin xaamb'al yu yak'le mimanc'ulal yin je penail.
31 Ja' yetoj wan xaamb'al tu', che yak' pax ixim jarina yetoj yal uva yin ofrendail, che yak'on c'al pax no' xaamb'al chi ak'le c'alta' yet junjun c'u. Ja' masanil no' xaamb'al chi ak'le tu' sowalil tol watx' ojab' c'al smimanil.

K'in Yet Ch'en Trompeta
(Levítico 23:23-25)

29 **1** Ja' yet b'ab'el c'u yet sjuj x'aaw, ja' yet tu' che yamb'a je b'a yu je yoc eyilal ey jin an. Ja' yet jun c'u tu', c'am junoj mactxequel chi mulnai. Ja' yet jun c'u tu', sc'ual yet chi xu'le ch'en trompeta.
2 Che yak'onwej tz'a' je xaamb'al jin sattaj jain Jehová jin ti', ja'ton wan caw watx' yoc sab' chi wab'e: Jun no' ach'e wacax, jun no' icham me' yetoj jujc'onoj no' me' jun ab'il sk'inal, no' watx' c'al el smimanil.
3 Che yak'on c'al pax ixim jarina yetoj wan xaamb'al tu'; ixim jarina tol calb'il yetoj aceite olivo, lacaweb' libra ixim chi ale yetoj no' wacax tu', waxajeb' libra ixim chi ak'le yetoj no' icham me',
4 caneb' libra ixim chi ak'le yetoj junjun no' me' jun ab'il sk'inal.
5 Che yak'on pax junoj no' icham chiw yin xaamb'al yet chi tancan el je penail je yib'an.
6 Catu' che yak'on pax je xaamb'al chi ak'le c'alta' yin junjun x'aaw yetoj c'al pax xaamb'al chi ak'le c'alta' yin junjun c'u, yetoj ixim jarina c'al yal uva chi ak'le c'alta', jaxca wal jix yun waloni. Ja' wan tu' chi ak'le jin sattaj, caw watx' yoc sab' chi wab'e, ẍi Dios.

Ofrenda Yet Chi Ak'le Mimanc'ulal Yin Spenail
(Levítico 23:26-32)

7 Ja' yet laoneb' yeoc x'aaw yet sjuj x'aaw tu', che yamb'a oc je b'a yin eyilal jin sattaj, ja' yet jun c'ual tu' che yijle nocha je b'a, catu' c'am junoj mactxequel chi mulnai.
8 Che yak'onwej tz'a' je xaamb'al jin sattaj jain Jehová jin ti', ja'ton wan caw watx' yoc sab' chi wab'e: Jun no' ach'e wacax, jun no' icham me' yetoj jujc'onoj no' me' jun ab'il sk'inal, no' watx' c'al el smimanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Che yak'on c'al pax ixim jarina yetoj wan xaamb'al tu'; ixim jarina calb'il yetoj aceite, lacaweb' libra ixim chi ak'le yetoj no' wacax tu', waxajeb' libra ixim chi ak'le yetoj no' icham me',
10 caneb' libra ixim chi ak'le yetoj junjun no' me' jun ab'il sk'inal.
11 Che yak'on pax junoj no' icham chiw yin xaamb'al yet chi tancan el je penail je yib'an, c'al yetoj xaamb'al chi ak'le c'alta' yin junjun c'u, yetoj ixim jarina c'al yal uva.

Ofrenda Yet Sk'inal Pat Wa'neb'il A Yetoj Xaj Sk'ab' Te'

(Levítico 23:33-44)

12 Ja' yet jolajoneb' yeoc x'aaw yet sjuj x'aaw tu', che yamb'a oc je b'a yin eyilal jin sattaj, c'am ojab' junoj mactxequel chi mulnai, jujeb' c'u che yaoc jun k'in tu', yu je yi'on a can jin b'i jain Jehová jin ti'.
13 Che yak'onwej tz'a' je xaamb'al jin sattaj jain Jehová jin ti', ja'ton wan caw watx' yoc sab' chi wab'e: Oxlajonc'on no' ach'e wacax, cac'on no' icham me' yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal, no' watx' c'al el smimanil.
14 Che yak'on c'al pax ixim jarina yetoj wan xaamb'al tu', ixim tol calb'il yetoj aceite, lacaweb' libra ixim chi ak'le yetoj no' wacax tu', waxajeb' libra ixim chi ak'le yetoj junjun no' me',
15 caneb' libra ixim chi ak'le yetoj junjun no' me' jun ab'il sk'inal.
16 Che yak'on pax junoj no' icham chiw yin xaamb'al yet chi tancan el je penail je yib'an, c'al yetoj xaamb'al chi ak'le c'alta' yin junjun c'u, yetoj ixim jarina c'al yal uva.
17 Ja' yet scaab' c'u yul semana tu', lacawc'on no' ach'e wacax oj je yak'a, cac'on no' me', yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal, no' tol watx' c'al smimanil.
18 Yetoj c'al pax je yofrenda che yak' yetoj ixim jarina c'al yal uva, jaxca c'al sb'isil no' xaamb'al chi ak'le yin no' wacax c'al no' me', queytu' sb'isil chi yun yak'le jaxca yalon jin chejb'anil, ẍi Dios.
19 Chi ak'le c'al pax junoj no' chiw yin xaamb'alil yu stooloj je penail, jac'ala' chi ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva yin ofrendail junjun c'u.
20 Jaxa yet yox c'ual chi ak'le jujlajonc'on no' ach'e wacax, cac'on no' icham me' yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal, no' watx' c'al smimanil.
21 Chi ak'le wan ofrenda ti' yin ixim jarina yetoj yal uva, laan chi yun yak'le jatac'ala' sb'isil no' wacax, no' icham me' c'al no' me' jun ab'il sk'inal, jaxca yalon jin chejb'anil, ẍi Dios.
22 Catu' chi ak'le c'al pax junoj no' chiw yu stooloj je penail, jac'ala' chi ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva chi ak'le yin ofrendail junjun c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jaxa yet scan c'ual xin, che yak'wej laonc'on no' ach'e wacax,
cac'on no' icham me' yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal no'
caw watx' smimanil.
24 Chi ak'le wan ofrenda tu' yin ixim jarina yetoj yal uva, laan chi
yun yak'le jatac'ala' sb'isil no' wacax, no' icham me' c'al no' me' jun
ab'il sk'inal, jaxca yalon jin chejb'anil, ẍi Dios.
25 Chi ak'le c'al pax junoj no' chiw yin xaamb'alil yu stooloj je penail,
chi ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva chi ak'le yin ofrendail
junjun c'u.
26 Jaxa yet sjo' c'ual, chi ak'le c'al pax b'alonc'on no' wacax, cac'on
no' icham me', yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal no' watx' c'al
smimanil.
27 Chi ak'le wan ofrenda yetoj ixim jarina yetoj yal uva, laan chi yun
yak'le jatac'ala' sb'isil no' wacax, no' icham me' c'al no' me' jun ab'il
sk'inal, jaxca yalon jin chejb'anil, ẍi Dios.
28 Catu' chi ak'le c'al pax jun no' chiw yu stooloj je penail, jac'ala' chi
ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva chi ak'le yin ofrendail junjun
c'u.
29 Jaxa yet swajeb' c'ual, chi ak'le c'al pax waxajc'on no' wacax,
cac'on no' icham me', yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal no'
watx' smimanil.
30 Chi ak'le wan ofrenda yin ixim jarina yetoj yal uva, laan chi yun
yak'lei jatac'ala' sb'isil no' wacax, no' icham me' c'al no' me' jun ab'il
sk'inal, jaxca yalon jin chejb'anil, ẍi Dios.
31 Catu' chi ak'le c'al pax jun no' chiw yu stooloj je penail, jac'ala' chi
ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva yin ofrendail junjun c'u.
32 Jaxa yet sjuj c'ual, chi ak'le jujc'on no' ach'e wacax, cac'on no'
icham me', yetoj canlajonc'on no' me' jun ab'il sk'inal, no' watx' c'al
smimanil.
33 Chi ak'le wan ofrenda ti' yin ixim jarina yetoj yal uva, laan chi yun
yak'le jatac'ala' sb'isil no' wacax, no' icham me' c'al no' me' jun ab'il
sk'inal, jaxca yalon jin chejb'anil, ẍi Dios.
34 Catu' chi ak'le c'al pax jun no' chiw yu stooloj je penail,
jac'ala' chi ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva yin ofrendail
junjun c'u.
35 Jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, che yaon oc jun miman yamb'ab'ail
tol miman yeloc apnoj; c'am junoj mactxequel chi mulna yet jun c'ual
tu'.
36 Chi lawi tu', che yak'onwej tz'a' junoj no' ach'e wacax yin xaamb'al
jin sattaj jain Jehová jin ti', jun no' icham me', yetoj jujc'onoj no' jun
ab'il sk'inal, no' watx' c'al smimanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Chi ak'le wan ofrenda ti' yin ixim jarina yetoj yal uva, laan chi yun yak'lei jatac'ala' sb'isil no' wacax, no' icham me' c'al no' me' jun ab'il sk'inal, jaxca yalon jin chejb'anil.
38 Catu' chi ak'le c'al pax junoj no' chiw yu stooloj je penail, jac'ala' chi ak'le c'al pax ixim jarina yetoj yal uva yin ofrendail junjun c'u.

39 Ja'ton wan xaamb'al ti' sowalil chi ak'le ey jin yet wan k'in tol txequel ye sc'ual. Ja' yetoj wan tu', chi ske' je yak'on pax je yofrenda tol je yak'naj can je ti' je yak'oni, ma junoj ofrenda tuc'al chi el yin je c'ul je yak'oni. Chi ske' je yak'on je xaamb'al tol chi tz'a'i, ma ofrenda yin ixim jarina ma yin yal uva, ma xaamb'al yet watx'c'ulal, ẍi Dios.

40 Queytu' jix yun yalon naj Moisés tet eb' yet Israelal, masanil tzet jix yal Jehová.

Sleyal Tzet Chi Yun Kak'on Eloc Yin B'ey Chi Kak' Can Cu Ti'

30 **1** Jix yalon naj Moisés tet eb' yaaw yeoc yin junjun tujan ic'aaleal xol eb' Israel jaxca ti':
2 Ta ey junoj mactxequel chi yak' sti' yak'on junoj tzetyetal tet Jehová, ma junoj b'ey chi yak' sti' yak'on junoj tzetyetal, ma chi yak' sti' yin tol c'am chi yun junoj tzetyetal, sowalil chi yak' eloc jun sk'ane chi yal can tu'. C'am chi ske' smak'on tan jun tzet yinal b'ey chi yak' can sti' tu'.

3 Ta ey junoj ix k'opo ix, tol eyto ec' yetoj smam, catu' chi yak'on can sti' ix yak'on junoj tzetyetal tet Dios, ma chi yak' sti' yin tol c'am chi yun junoj tzetyetal,
4 ta c'am tzet chi yal naj smam ix tu', yu b'ey yak'naj can sti' ix tu', sowalil chi sjije ix yunen yin tzet b'ey jix yak' can sti' tu'.
5 Asan ta ja' naj mame tu' chi yak' sowalil tet yet chi yab'en oc naj, tol ey b'ey yak'naj can sti' ix, ta jaxca tu', c'amxa sowalil chi yun ix b'ey yak'naj can sti' tu'. Ja' Jehová oj yak' mimanc'ulal yib'an ix, yutol ja' naj mame chi b'uton tan jun k'ane tu'.

6 Ta ey junoj ix ix c'amto yichamil, ta ey b'ey chi yak' sti' ix yunen junoj tzetyetal, catu' ma wal cam sna'oni catu' chi nupi xac'al pax ix yin eymanil,
7 ta ja' naj yichamil ix tu' b'ejan sc'ul naj yunen ix jaxca b'ey jix yak' can sti' tu', ta jaxca tu', sowalil chi sjije ix yunen b'ey jix yak' can sti' tu'.
8 Asan xin, ta ja' naj yichamil ix tu' man b'ejan oj sc'ul naj tol chi yun ix b'ey yak'naj can sti' ix tu', ta jaxca tu', c'amxa sowalil chi yun ix b'ey jix yak' can sti' tu', jaxa Jehová oj yak' mimanc'ulal yib'an ix.

9 Ta ey junoj ix ix yak'naj can sti' yak'on junoj tzetyetal tet Jehová, junoj ix ix camnajxa yichamil ma tol spo'olenaj sb'a ix yetoj yichamil, sowalil chi sjije el yunen b'ey yak'naj can sti' ix tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' junoj ix ix ey yichamil, catu' chi yak'on sti' yin yunen junoj tzetyetal yet eyec' ix b'ey sna yichamil tu',
11 ta ja' yet chi yab'en naj yichamil ix tu', tol chi ïa' sc'ul, sowalil chi sjije el ix yunen b'ey yak'naj can sti' tu'.
12 Asan ta ja' naj yichamil ix tu' chi yak' sowalil yet chi yab'en oc naj tol ey b'ey yak'naj can sti' ix, ta jaxca tu', c'amxa sowalil chi yun ix b'ey yak'naj can sti' tu'. Ja' Dios oj yak' mimanc'ulal yib'an ix.
13 Yuxan ja' naj yichamil ix tu', sowalil ja' naj chi aloni ta chi ske' yunen ix b'ey yak'naj can sti' yak'on ix junoj tzetyetal tet Jehová, chi ske' ma c'amaj.
14 Ta ja' naj yichamil ix tu', yotaj xa naj tol ey b'ey yak'naj can sti' ix yak'on junoj tzetyetal, sowalil chi yun ix b'ey yak'naj can sti' tu'.
15 Ta ja' naj yichamil ix tu' tol b'ejan sc'ul yunen ix, jaxa yet chi ec' el jayeb'oj c'u, catu' chi yak'on sowalil naj tet ix, ta jaxca tu', jaxa yib'an naj ichamile tu' chi cancan jun k'ane tu'.
16 Ja'ton wan chejb'anile ti', jix yal Jehová tet naj Moisés tzet sowalil chi yun naj ichamile yetoj yistil, yetoj c'al pax naj mame yetoj scutz'in, yet eyto ec' ix k'opo yetoj smam.

Jix Spajtze Sb'a Eb' Israel Tet Eb' A Madián

31 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al tet eb' ja wet Israelal, tol chi spajtze sb'a eb' tet eb' a Madián, chi lawi tu', catu' chach cami, ïi Dios.
3 Jix lawi tu', jix yalon naj Moisés tet eb' conob' jaxca ti':
—Ak'wej lista je b'a jaywanoj jex, yet chex too yin jowal, catu' che yak'on jowal yetoj eb' a Madián, yet che q'ueyon can el eb' yetoj scolwal Dios.
4 Junjun c'al ic'aaleal, chi yatoj junoj mil soldado yin jowal.
5 Yu tu' xin, jix sic'le el mil eb' soldado yin jowal. Yuxan ey 12,000 eb' soldado, jix too eb' yetoj smitx'k'ab' yin jowal.
6 Catu' jix chejletoj eb' yin jowal yu naj Moisés, jix too c'al pax naj Finees yetoj eb' sc'aal naj yak'omal xaamb'al tet Dios ja'ton naj Eleazar, ja' inen oc wan mitx'k'ab'e tol yet Jehová yeocoj, c'al ch'en trompeta chi xu'le yet chi oc eb' yin jowal.
7 Catu' jix yak'on jowal eb' yetoj eb' a Madián, jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés. Queytu' jix yun scam masanil eb' winaj a Madián yu eb'.
8 Jix mak'le cam jowan eb' sreyal eb' a Madián yu eb' ja'ton: Eví, Réquem, Sur, Hur c'al Reba, yetoj c'al pax Balaam, sc'aal Beor.
9 Ja' masanil eb' ix ix a Madián yetoj yune', jix i'letoj eb' yin presowomal yu eb' Israel. Catu' jix i'letoj no' sjob'b'eal no' eb', yetoj wan tzetyetal caw ey stool.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix snuson can tz'a' masanil wan conob' tu' eb' Israel, yetoj c'al yaldeail.
11 Masanil c'al tzetyetal, jix yi'ec' eb' soldado tet eb', yetoj c'al no' sjob'b'eal no' eb',
12 jix yi'toj eb' sattaj naj Moisés, c'al sattaj naj Eleazar, naj yak'omal xaamb'al, c'al sattaj eb' conob' Israel; jatu' b'ulan ey eb' b'ey jun ac'al yul yet Moab, b'ey sti' ja' miman ja' chi yij Jordán, sattaj ec'toj conob' Jericó.

13 Jaxa naj Moisés yetoj naj Eleazar c'al masanil eb' ey yopiso xol eb' tu', jix eltoj eb' ẍa'on sjul eb' soldado tu' b'ey sti'eltoj b'ey b'ulan ey eb' tu'.
14 Ja' naj Moisés xin, caw jix tit sjowal naj yin eb' syaawil junjun mil eb' soldado tu', yetoj c'al yin junjun ciento eb' jix b'et yin jowal tu'.
15 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan ma je mak' xac'al cam wan eb' ix ix ti'?

16 Ja'ton eb' ix ix, jix ijb'antoj eb' ket conob' yin spenail, yu tzet jix yal naj Balaam. Yutol ja' eb' ix, jix i'ontoj eb' ket Israelal yet chi oc eb' yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal-peor. Yu c'al jun tu', yuxan jix yatej sya'ilal Jehová xol eb' ket Israelal ti'.
17 Ja' tinani' xin, mak'wej cam masanil eb' winaj unin, yetoj c'al masanil eb' ix ix tol yi'lenajxa winaj.
18 Jal eb' ix k'opo ix c'amto winaj chi yi'le, c'am che mak'wej cam eb', can ojab' eb' ix je yetoj.
19 Jal jex je masanil jaex jix je mak' cam eb' ánima tu', ma junoj chi mitx'on junoj camnaj, chex cancan jujeb'oj c'ual yinlaj eltoj b'ey b'ulan jon ey tu'. Jaex ti' yetoj c'al eb' preso yeoc je yu, sowalil che sajb'ane je b'a yin scaab'ial, c'al yin sjuj c'ual.
20 Che sajb'ane pax masanil je pichil c'al masanil tzetyetal tol tz'uum c'al eloj, masanil xil no' chiw, yetoj te' mitx'k'ab'e, ẍi naj Moisés.

21 Jix yalon Eleazar, naj yak'omal xaamb'al tet masanil eb' jix b'etec' yin jowal tu':

—Ja'ton jun chejb'anile jix yak' can Jehová tet naj Moisés ti':

22 Ja' masanil tzetyetal tol c'am chi tz'a' yu k'ak', jaxca ch'en oro, plata, bronce, hierro, estaño, ma plomo, sowalil chi ale ec' xol k'ak', catu' che tx'aon el yetoj ja' ja' yet sajb'anilal.
23 Jal pax tzetyetal tol chi tz'a'toj xin, asanne yetoj ja' ja' che tx'aeloj.
24 Jaxa yet sjuj c'ual tu' xin, che tx'awej el je pichil, jaxca tu' chi yun je sajb'ican eloj. Catu' chi xa ske' je yoctoj b'ey b'ulan jex ec' tu', ẍi naj Eleazar.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Spo'oec' Eb' Yin Wan Tzet Jix Yi' Eb' Yin Jowal

25 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
26 Colwa ojab' naj Eleazar ja wetoj, yetoj masanil eb' yaaw yeoc xol junjun ic'aaleal xol eb' conob'. Che yi'a sb'isil jantaj eb' ánima, yetoj no' job'b'eal no' jix je yi'ec' tet eb' a Madián yin jowal tu'.
27 Caab' tujan che yute je po'on ec' wan tzetyetal tu', laan c'al che yute ec'oj. Catu' che po'on ec' junoj tujan xol eb' soldado jix b'et yin jowal tu', jal junxa tujan xin, chi po'ole ec' xol eb' conob'.
28 Ja' yin jun tujan chi yi' eb' soldado tu', junjun wet che yi'el yin junjun 500 ánima, c'al yin junjun 500 no' wacax, no' b'uru, c'al yin no' me' yetoj c'al yin no' chiw.
29 Chi lawi tu', che yak'on tet naj Eleazar naj yak'omal xaamb'al. Ja' wan tu', jaxca tol ofrenda chi yun yak'le ey jin an.
30 Jal yin nanxa chi ak'le tet eb' conob' tu', che yi'el jun yin junjun 50 eb' ánima yin, c'al yin no' wacax, yin no' b'uru, yin no' me', yin no' chiw, c'al yin wanojxa no' no', catu' che yak'on tet eb' Levita, ja'ton eb' yilomal yeoc b'ey jin calub'al, ẍi Dios.
31 Jix sjije naj Moisés yetoj naj Eleazar jaxca jix yun yalon Jehová.
32 Ja'ton sb'isil masanil tzetyetal jix yi'tej eb' soldado tu', tx'oj pax tzetyetal jix yi'tej junjun eb'. Ey 675,000 no' me',
33 ey 72,000 no' wacax,
34 ey 61,000 no' b'uru,
35 yetoj 32,000 eb' ix k'opo.
36 Ja'ton jaxca tu' xin, nan c'al wan tu' jix yi' eb' soldado. Ey 337,500 no' me'.
37 Ja' yin wan tu', jix yak' 675 eb' tet Jehová.
38 Ja' yin no' 36,000 wacax jix yi' eb' soldado tu', jix ak'le jun 72 tet Jehová.
39 Ja' yin no' 30,500 b'uru yet eb' soldado tu', jix ak'le jun 61 tet Jehová.
40 Ja' yin eb' ix 16,000 k'opo ix yet eb' soldado tu', jix ak'le jun 32 eb' ix tet Jehová.
41 Jix lawi tu', jix yak'on naj Moisés masanil wan tu' tet Eleazar naj yak'omal xaamb'al, jaxca wal jix yun yalon Jehová.
42 Jaxca wal sb'isil jix yi' eb' soldado, jaxca c'al pax tu' jix yak' naj Moisés tet eb' conob'.
43 Ey 337,500 no' me',
44 ey 36,000 no' wacax,
45 ey 30,500 no' b'uru,
46 ey 16,000 eb' ix k'opo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Ja' yin nanxa tujan tu', jatu' jix yi'el naj Moisés jun yin junjun 50
eb' ánima c'al no' no'. Jix lawi tu', jix yaontoj tet eb' eyoc steynemaloj
scalub'al Jehová, jix sjije naj jaxca jix yun yalon Jehová.
48 Jix lawi tu', jaxa eb' syaawil yeoc yin junjun mil c'al yin junjun
100 eb' soldado tu', jix too eb' sc'atan naj Moisés.
49 Jix yalon eb' jaxca ti': Jaon ti' jix cu b'is eb' soldado eyoc yul cu
k'ab' jon, c'am c'al junoj eb' jix q'uey cantoj, tz'ajan c'al eb'.
50 Ja' tinani' i'b'il oc masanil ch'en oro jix ilcha ku jon, ch'en
brazalete, pulsera, kolk'ab'e, ome, c'al yetoj wanxa ch'en ch'en watx'
yili. Ja' wan ti' chi kak' tet Jehová yutol jix colwa Naj ketoj, yuxan jix
cu meltzo yin tzalac'ulal cu masanil, ïxi eb'.
51 Catu' jix ïxa'on ec' naj Moisés yetoj naj Eleazar masanil wan ch'en
oro tu' tet eb'.
52 Ja' masanil ch'en oro jix yak' eb' syaawil eb' soldado tu', ey 368
libra yalil ch'en.
53 Junjun c'al eb' soldado ey c'al nixtej oj tzetyetal jix yi'can ec' eb'
tet wan scajat tu'.
54 Ja' yet jix lawi ïxa'on ec' wan ch'en oro naj Moisés c'al naj Eleazar,
jantaj wan jix yi'tej eb' syaawil soldado tu', jix yi'ontoj eb' b'ey snail
scalub'al Jehová, b'ey chi ïxa'le sb'a eb' yetoj, yet watx' chi na'letej eb'
Israel yu Dios.

Ja' Smajul Eb' Yic'aal Rubén C'al Eb' Yic'aal Naj Gad

(Deuteronomio 3:12-22)

32 **1** Ja' xol eb' yic'aal naj Rubén yetoj c'al eb' yic'aal naj Gad,
caw miman sb'isil no' sjob'b'eal no' eb'. Ja' yet jix yilon eb' tol
ja' tx'otx' tx'otx' chi yij Jazer c'al tx'otx' Galaad, tol caw watx' sjob'le
no' no' sat tx'otx' tu',
2 yuxan jix too yalon eb' tet naj Moisés yetoj c'al tet Eleazar naj sat
yak'omal xaamb'al tet Jehová, yetoj c'al eb' syaawil conob'. Jix yalon
eb' jaxca ti' tet eb':
3 —Ilwejtoj tx'otx' majb'il can a yu conob' Atarot, Dibón, Jazer,
Nimrá, Hesbón, Elealé, Sebam, Nebo, c'al Beón,
4 tol caw wal watx' tx'otx', catu' ey b'ey chi low masanil no' job'b'eal
no'. Ja' Jehová jix i'on ec' tx'otx' tet eb' yu yoc can tx'otx' ketoj jaon
Israel jon ti'. Je yotaj pax oj tol ja' wan no' no' ti' job'b'il ku jon.
5 Yu tu' xin, toloj wal che yak' wan tx'otx' tx'otx' ti' ey jon yet watx'
c'am chi cu ec' cantoj b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán ti', ïxi eb'.
6 Catu' jix tak'wi naj Moisés tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi che yoche chex cancan titi' yajb'an ja' eb' naj je yet conob'
chi too eb' naj yin jowal?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 ¿Tzet yuxan che yak' sc'ul eb' je yet conob' ti' yet c'am chi apni oc
eb' b'ey jun tx'otx' tx'otx' b'ey jix yal Jehová tol oj yak' tet eb'?
8 Queyton wal tu' jix yute sb'a eb' je mam icham yet peyxa, yet jix
chejletoj eb' yilon tx'otx' yet eyec' eb' b'ey tx'otx' Cadés-barnea.
9 Jix apni tac'al oc eb' yilon jun tx'otx' tu', masanta'c'al b'ey sk'axepal
sjob'eal ja' chi yij Escol. Jix lawi tu', jix ak'le sc'ul eb' ket Israelal yu
eb', yet c'am chi too eb' b'ey tx'otx' tx'otx' tol jix yak' can sti' Jehová
yak'on tet eb'.
10 Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová yet jun c'ual tu',
yuxan jix yak' can sti', b'ey jix yal jaxca ti',
11 tol ja' eb' ánima ey 20 ab'il sk'inal chi b'ey c'altoj, eb' jix eltej wu
b'ey tx'otx' Egipto, man oj yiloc yin tx'otx' tx'otx' eb' b'ey jix wak'can
jin ti' wak'on tet Abraham, Isaac c'al Jacob, yutol man jijemoj jix yute
sb'a eb' ey jin.
12 Asanne naj Caleb sc'aal naj Jefuné yic'aal naj Quenezita, c'al naj
Josué sc'aal Nun, asanne eb' oj ilon oc yin tx'otx' tx'otx' tu', yutol jix
sjije eb' tzet jix wala', ẍi Dios.
13 Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix tit sjowal Jehová kin, yuxan ey 40
ab'il jix cu ec'wej b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' masanta'c'al jix q'ueyle el
masanil eb' ma jijen tzet jix yal Jehová, c'amxa junoj eb' jix cancanoj.
14 Jal jaex ti' xin, jex yuninal wan ánima pit chi yute sb'a tu', che
yoche che b'eyb'alne sb'eyb'al eb' je mam icham tu'. ¿Tumi che yoche
che tx'em pax tej sjowal sc'ul Jehová kib'anwej junelxa?
15 Ta jaex ti' c'am che yoche chex oc tzajan yintaj Naj, oj jex sb'ejcan
Naj b'ey jun tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti' yetoj masanil jun conob' ti'. Je yu
c'al jaex ti' catu' oj cu q'ueyle eloj, ẍi naj Moisés tet eb'.

16 Yu jun tu' xin, jix sjitzontej sb'a eb' sc'atan naj Moisés, jix yalon
eb' jaxca ti':

—Ja' tzet chi koche jon, tol chi cu wa'ne a scolal no' cu me' ti' jon,
c'al scolal no' cu wacax ti' jon, c'al cu wa'nen a sna eb' kuninal ti'
jon.
17 Jal jon jaon ti' jon xin, oj kak' lista cu b'a jon, catu' oj cu b'ab'oj
sattaj eb' ket conob' ti', masanta'c'al oj cu apnoj oc yetoj eb' b'ey jun
tx'otx' tx'otx' tu'. Yet watx' ja' eb' ix kistil jon c'al eb' kuninal jon
chi cancan eb' b'ey jun conob' tol joyb'il eyoj, yet chi can eb' yin
tzalac'ulal, yet watx' c'am c'al tzet chi utele eb'.
18 C'am toc'al chi cu meltzo b'ey cu na jon, masanta'c'al chi cancan
eb' ket conob' ti' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu'.
19 Yutol ja' tx'otx' b'ey jun pac' ti' ket chi yun can oc tx'otx' tx'otx'
jon, ja'ton yetc'ulal b'ey chi aol c'u; yuxan ja' b'ey sk'axepal ec'toj ja'
miman Jordán tu', man oj cu k'an cu tx'otx' jaon ti' jon, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Catu' jix tak'wi naj Moisés tet eb':
—Chi ske' che yi'can oc tx'otx' tx'otx' ti', ta yel che yala' chex b'ab'i yin jowal tu', asan yet chi yalon Jehová, catu' chex too yin jowal tu'.
21 Ta je masanil jaex ti' i'b'il oc je mitx'k'ab' yet jowal, oj jex ec'toj b'ey ja' miman Jordán jaxca wal chi yun yalon Jehová, catu' chex can c'al titu' masanta'c'al chi ak'le eyq'uey eb' je cajat tu' yu Jehová.
22 Queytu' oj yun je yi'on can oc tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová. Yet xax eyq'uey eb' ánima tu', catu' chex meltzotej. Jaxca tu' oj yun je jijen je yunen b'ey che yak' can je ti' tet Jehová, c'al tet eb' je yet conob' ti'.
23 Ta c'am chi eloc jaxca je yalon can tu', che yotajnewej eloj tol chi oc je penail tet Jehová, ey jun c'ual oj ale oc sya'ilal je yib'an.
24 Ja' tinani' xin, wa'newej a je conob', yu swatx'iloj eb' je yuninal, catu' che wa'nen pax a scolal no' je me', asan xin, tol sowalil che jije je yunen b'ey che yak' can je ti', ïxi naj Moisés.
25 Jix lawi tu' xin, jix tak'wi eb' yic'aal naj Rubén, c'al eb' yic'aal naj Gad jaxca ti':
—Jaon ti', jaon ja chejab' jon ti', oj cu jije masanil tzet jix ja wala'.
26 Ja' eb' ix kistil ti' jon, yetoj eb' cu yaliï unin ti' jon, yetoj c'al masanil no' cu job'b'eal no', oj cancan b'ey tx'otx' Galaad ti'.
27 Jal jon jaon ja chejab' jon ti', oj cu toj yin jowal b'ey oj yal Jehová ey jon, jaxca jix yun ja waloni, ïxi eb'.
28 Catu' jix yun yalon naj Moisés tet Eleazar naj sat yak'omal xaamb'al, c'al tet naj Josué yetoj c'al tet eb' syaawil yeoc xol junjun tujan eb' yic'aal Israel:
29 —Ta masanil eb' naj yic'aal Gad c'al Rubén tol b'ejan sc'ul eb' stoo yin jowal, catu' chi ec'toj eb' b'ey yul ja' Jordán jaxca jix yun yalon Jehová, masanta'c'al che yi'can ec' tx'otx' tx'otx' tu', catu' che yak'on can tx'otx' Galaad ti' smajuloj eb'.
30 Ta c'am chi too eb' yin jowal tu' je yetoj xin, ja' titu' oj yi' smajul tx'otx' eb' je yetoj b'ey tx'otx' Canaán tu', ïxi naj Moisés.
31 Catu' jix tak'wi eb' yic'aal naj Gad c'al Rubén jaxca ti':
—Oj cu jije c'al masanil tzetyetal chi yal Jehová.
32 Oj toj kak' jowal yetoj cu mitx'k'ab' ti' b'ey tx'otx' Canaán tu'. Oj cu jije tzet chi yal Jehová, asan xin, chi ki'can oc tx'otx' tx'otx' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u ti', ïxi eb'.
33 Yu tu' xin, ja' tet eb' yic'aal Gad, yetoj tet eb' yet Rubén, c'al yetoj nanxa tujan eb' yic'aal Manasés sc'aal naj José, jix can eb' b'ey tx'otx' ec'naj can tet naj Sihón, naj sreyal eb' Amorreo, c'al tx'otx' yet naj Og, sreyal Basán, yetoj c'al jantaj conob' majb'il a yu, yetoj c'al jantaj tx'otx' joyan oc yin wan conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Jaxa eb' yic'aal naj Gad, jix sca' wa'ne a wan conob' eb', ja'ton Dibón, Atarot, Aroer,
35 Atarot-sofán, Jazer, Jogbehá,
36 Bet-nimrá c'al Bet-arán. Catu' jix sjoyon ey eb', jix swa'ne a scolal sme' eb' titu'.
37 Jal pax eb' yic'aal naj Rubén xin, jix sca' wa'ne a wan conob' eb' chi yij Hesbón, Elealé, Quiriataim,
38 Nebo, Baal-meón, c'al Sibmá. Catu' jix sq'uexon sb'i wan conob' eb' jix sca' wa'ne a eb' tu'.
39 Jal pax eb' yic'aal Maquir sc'aal naj Manasés, jix yi' c'al pax can oc tx'otx' Galaad eb'. Jaxa eb' jix majon can oc tx'otx'. Yutol ja' eb' Amorreo pilan jix ujtele el eb' sat tx'otx'.
40 Jaxca tu' jix yun yak'on can tx'otx' Galaad naj Moisés tet eb' yic'aal naj Maquir, ja' titu' jix caey ec' eb'.
41 Jal naj Jaír yic'aal c'al pax naj Manasés, ja' jix majon can oc wanxa x'otx' eb' Amorreo, catu' jix yak'on yij sb'i eb', Havot-jaír.
42 Jaxa jun naj chi yij Nóbah yetoj c'al wanxa eb' ja'jun yetoj, ja' jix ak'on eyq'uey conob' Quenat, yetoj c'al wanxa conob' joyb'il a yu. Jix yak'on yij sb'i Nóbah.

Ja' Tzet Jix Yun Sb'ey C'altoj Eb' Israel

33 **1** Queyton tu' jix yun sb'eytoj eb' Israel ti' yet jix eltej txololoj eb' b'ey tx'otx' Egipto. Ja' naj Moisés yetoj naj Aarón jix ijb'an eb'.
2 Ja' naj Moisés ipan c'al stz'ib'en naj tzet sb'i wan tx'otx' tx'otx' b'ey jix b'ey c'altoj eb' tu'. Nixtejal c'al jix yun sb'ey stoo eb', jatac'ala' tzet jix yun yalon Jehová tet eb', ja'ton sb'i wan tx'otx' tx'otx' b'ey jix ec' c'altoj eb'.
3 Ja' yet 15 yoc b'ab'el x'aaw yul ab'il, catu' jix el eb' b'ey Ramsés, yet yewial xac'al k'in Pascua. Yetoj wal masanil yip eb' jix yun yeltej eb' sattaj eb' a Egipto,
4 yajb'an lalan smujon can eytoj wan sb'ab'el unin eb' a Egipto jix cam yu Jehová. Jix low c'al pax yin wan comon sdiosal eb' a Egipto tu' yu Jehová.
5 Ja' yet jix el eb' Israel b'ey Ramsés, catu' jix apni oc eb' b'ey tx'otx' Sucot.
6 Jix el eb' b'ey Sucot, catu' jix apni oc eb' b'ey Etam, b'ey sti'laj eltoj tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
7 Jix el eb' b'ey tx'otx' Etam, catu' jix ec'toj eb' b'ey Pi-hahirot, b'ey yin sc'ul tx'otx' Baal-sefón, catu' jix caey ec' eb' b'ey sattaj ec'toj tx'otx' Migdol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix el eb' b'ey Pi-hahirot, catu' jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' mar, jix apni oc eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Oxeb' c'ual jix b'ey eb' b'ey cusiltaj tx'otx' b'ey yul yet tx'otx' Etam, catu' jix apni oc eb' b'ey tx'otx' chi yij Marán.

9 Jix el eb' b'ey Marán, catu' jix apni oc eb' b'ey Elim, b'ey ey lacaweb' snuk' ja' ja', ey c'al pax 70 te' palma. Ja' titu' jix caey ec' eb'.

10 Jix el eb' b'ey tx'otx' Elim, jix apni oc eb' b'ey scawilal ja' Cajin Mar.

11 Jix el eb' b'ey ja' Cajin Mar, catu' jix apni oc eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet tx'otx' Sin.

12-36 Ja' yet jix el eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin, jix ec'toj eb' b'ey tx'otx' Dofcá, Alús, c'al b'ey Refidim, b'ey c'am ja' ja' jix yuc' eb'.

Jix ec' c'al pax toj eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sinaí, b'ey Quibrot-hataavá, b'ey Hazerot, b'ey Ritmá, b'ey Rimón-peres, b'ey Libná, b'ey Risá, b'ey Quehelata, b'ey tx'otx' wonan Séfer, b'ey Haradá, b'ey Maselot, b'ey Táhat, b'ey Térah, b'ey Mitcá, b'ey Hasmoná, b'ey Moserot, b'ey Bene-jaacán, b'ey Hor, b'ey tx'otx' wonan Guidgad, b'ey Jotbata, b'ey Abroná, b'ey Esión-guéber c'al b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin, chi yal yeloc apnoj ja'ton tx'otx' Cadés.

37 Jix el eb' b'ey tx'otx' Cadés, catu' jix apni oc eb' b'ey yich tx'otx' wonan Hor, b'ey smoonal tx'otx' Edom.

38 Ja' yet eyec' eb' b'ey yich tx'otx' wonan Hor, catu' jix yalon Jehová tet naj Aarón, tol chi atoj naj b'ey sjolom jun wonan tu'. Ja' titu' jix cam naj, yet sb'ab'el c'ual yet sjo' x'aaw yet scawinaj ab'il. Chi cha'le el yich sb'isle yet tax sc'ual jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.

39 Ey 123 ab'il sk'inal naj Aarón yet jix cam naj b'ey jun wonan chi yij sb'i Hor.

40 Ja' naj sreyal eb' Cananeo chi yij Arad, jatu' caan naj b'ey Négueb yul yet Canaán. Jix yotajne el naj tzet jix yun yapni oc eb' Israel tu'.

41-44 Ja' yet jix el eb' b'ey tx'otx' wonan chi yij Hor, jix ec' eb' b'ey tx'otx' Salmoná, b'ey Punón, b'ey Obot, c'al b'ey Ije-abarim, b'ey smoonal tx'otx' Moab.

45-47 Jix ec' c'al pax eb' b'ey Dibón-gad, b'ey Almón-diblataim, c'al b'ey wonanlaj yul yet Abarim yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey tx'otx' Nebo.

48 Jix el eb' b'ey swonanil tx'otx' Abarim, jix apni oc eb' b'ey yac'alil tx'otx' Moab b'ey sti' ja' miman ja' Jordán, b'ey sattaj ec'toj conob' Jericó.

49 Ja' titu' jix ey b'ulan eb' sti' ja' Jordán, jix too tac'al eb' b'ey Bet-jesimot masanta'c'al b'ey Abel-sitim, b'ey yac'alil tx'otx' Moab.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sleyalil Tzet Jix Yun Spo'ole Ec' Tx'otx' Canaán

50 Ja' b'ey yac'alil tx'otx' Moab, b'ey sti' ja' Jordán, b'ey sattaj ec'toj
conob' Jericó, jix k'anab' Jehová tet naj Moisés, jix yalon jaxca ti':
51 Al wan ti' tet eb' ja wet conob' Israel: Ja' yet oj jex ec'toj b'ey ja'
Jordán yet oj jex octoj b'ey tx'otx' Canaán,
52 che yujte el masanil eb' ánima caan b'ey jun nación tu', catu' che
yuchon can lawoj masanil wan echele wa'neb'il a yu eb', wan comon
ch'en josb'il ey yu eb', c'al ch'en ch'en tol wa'neb'il yul smolteal, catu'
che yuchon can lawoj wan txab'al wa'neb'il a yu eb' b'ey sjolomlaj
wonan b'ey chi oc eb' yin eyilal,
53 yet chi eyq'uey jun nación tu' je yu, yin eymanil che majb'a oc je
b'a sat tx'otx' tx'otx' tu', yet chex caey ec'oj, yutol jain chi wak' tx'otx'
ey jex yet chex caey can ec' sat tx'otx'.
54 Asan xin, sowalil yin xolilal chi yun je po'on ec' tx'otx' yin junjun
tujan eb', c'al yin junjun ic'aaleal. Ja' junoj tujan miman sb'isil, miman
tx'otx' chi ak'le can tet. Jal eb' txenne sb'isil xin, txenne c'al pax
tx'otx' chi ak'le can tet eb'. Junjun c'al tujan chi cancan b'ey chi yal
sb'a b'ey chi cancanoj.
55 Ta tol man oj je yujte el masanil eb' ánima caan b'ey tx'otx' tx'otx'
tu' xin, oj jex yetne eb' jaxca junoj k'alem chi octoj yul je sat, ma jaxca
junoj q'uix chi octoj yul je chi'b'eal, jaxca tu' oj jex yute eb' yet oj jex
caey ec' titu',
56 yuxan oj watej sya'ilal je yib'an jaex ti', wan tzetyetal tol t'inan
c'alta' sjul yib'an eb' wu an, ẍi Dios.

Ja' Smoonal Jun Nación Tu'

34 **1** Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
2 Al masanil wan cuyb'anile ti' tet eb' ja wet Israelal. Tuxa
wal oj jex octoj b'ey tx'otx' Canaán tu', tol je yet oj yun can oc tx'otx',
ja'ton wal smoonal tx'otx' ti':
3 Ja' smoonal tx'otx' b'ey sur, chi ec'toj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey
yet tx'otx' Sin, b'ey sti'laj tx'otx' yet Edom. Chi ẍa'el yich yetc'ulal b'ey chi
too c'u, masanta'c'al chi apni oc b'ey yetc'ulal sur b'ey ja' Camnaj Mar.
4 Chi b'ey c'al yatoj b'ey sur masanta'c'al b'ey yich tx'otx' wonan
Acrabim, chi ec' c'altoj b'ey Sin masanta'c'al chi apni oc b'ey
Cadés-barnea. Chi lawi tu', catu' chi too c'al pax b'ey Hasar-adar,
masanta'c'al b'ey Asmón.
5 Chi to b'ey Asmón tu', catu' chi apni oc b'ey jun job'e b'ey chi
ec'toj ja' ja' yet Egipto, catu' chi lawi yapni can oc b'ey ja' mar
Mediterráneo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' smoonal yetc'ulal b'ey chi too c'u, ja'ton ja' mar Mediterráneo.
7 Jaxa smoonal b'ey norte, chi ec' c'altoj t'ininoj b'ey ja' mar Mediterráneo masanta'c'al chi apni oc b'ey sjolom tx'otx' wonan chi yij Hor.
8 Chi too pax b'ey sjolom wonan Hor, masanta'c'al b'ey sjolom ec'toj tx'otx' Hamat, masanta'c'al b'ey Sedad.
9 Chi too b'ey Sedad tu', chi ec' c'altoj b'ey Zifrón, masanta'c'al chi apni oc b'ey Hasar-enán.
10 Jaxa smoonal yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jichan chi yun stoo c'al t'ininoj b'ey Hasar-enán, masanta'c'al b'ey Sefam.
11 Chi to pax b'ey Sefam tu', catu' chi apni oc b'ey Riblá, yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey Ain. Chi lawi tu', chi ey c'altoj jun moon tu' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' naab' ja' chi yij Quinéret,
12 catu' chi b'ey c'altoj b'ey ja' Jordán masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' Camnaj Mar.
Ja' masanil wan moon tu', ja'ton chi tx'oxon smoonal je tx'otx' tu', ẍi Dios, tet naj Moisés.

Ja' Tzet Oj Yun Spo'ole Ec' Tx'otx' Tx'otx'

13 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Moisés wan chejb'anile ti' tet eb' Israel: Ja'ton jun tx'otx' ti' oj je wa po'one ec' je xol jaex ti', jatac'ala' b'eytu' oj can oc je yet junjun jex, ja'ton jun jix yal Jehová tol oj po'ole ec' xol eb' nan slaoneb' ic'aale eb' ket Israelal tol c'amto x'otx'.
14-15 Yutol ey wan eb' nan yox ic'aaleal xax ẍa' x'otx', ja'ton eb' yic'aal Rubén, yetoj Gad c'al yetoj nanxa eb' yet Manasés, ja'ton tx'otx' jix can b'ey sk'axepal ec'toj sti' ja' Jordán yetc'ulal b'ey chi aol c'u, tx'otx' jix can b'ey sattaj ec'toj Jericó, ẍi naj Moisés.
16 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
17 Ja' mactxequel oj po'on ec' tx'otx' je xol, ja'ton naj Eleazar naj sat yak'omal xaamb'al yetoj naj Josué sc'aal Nun.
18 Asan xin, sowalil che yawte junjunoj eb' yaaw yeoc yin junjun ic'aaleal, yet chi po'ole ec' tx'otx' tx'otx' tu'.
19 Ja' eb' winaj che yawte tu', ja'ton eb' ti':
Ja' xol eb' yic'aal Judá, che yawte naj Caleb, sc'aal Jefuné.
20 Ja' xol eb' yic'aal Simeón, che yawte naj Samuel, sc'aal Amihud.
21 Ja' xol eb' yic'aal naj Benjamín, che yawte naj Elidad, sc'aal Quislón.
22 Ja' xol eb' yic'aal yet Dan, ja' naj Buquí eyoc yin yaawil, ja'ton sc'aal naj Joglí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' xol eb' yic'aal Manasés, sc'aal naj José, ja' Haniel, sc'aal Efod, ja' yaaw yeocoj.
24 Ja' Quemuel sc'aal Siftán, yaaw yeoc xol eb' yet Efraín, sc'aal c'al pax naj José.
25 Ja' xol eb' yic'aal Zabulón, ja' Elisafán sc'aal naj Parnac eyoc yin yaawilal.
26 Ja' xol eb' yet Isacar, ja' naj Paltiel sc'aal Azán, eyoc yin yaawilal.
27 Ja' xol eb' yet Aser, ja' naj Ahihud, sc'aal Selomí eyoc yin yaawilal.
28 Ja' xol eb' yet Neftalí, ja' naj Pedahel sc'aal Amihud eyoc yin yaawilal, ẍi Dios.
29 Ja'ton yul sk'ab' eb' ti' jix yaoc Jehová, yet chi spo'on ec' tx'otx' Canaán xol eb' yic'aal Israel.

Ja' Smajul Eb' Levita

35 **1** Jix yalon Jehová tet naj Moisés yet eyec' b'ey yac'alil tx'otx' Moab, b'ey sti' ja' Jordán b'ey sattaj ec'toj conob' Jericó, jix yalon jaxca ti':
2 Al tet eb' ja wet Israelal jaxca ti': Ja' yin x'otx' eb' jix ẍa', jatu' oj yi' yet eb' Levita yin jayeb'oj conob'al b'ey oj caey ec' eb'; catu' cha wak'on c'al pax tx'otx' colan yin b'ey yinlaj eltoj conob' tu', b'ey oj ske' slow sjob'b'eal no' eb'.
3 Ja' b'ey wan conob' tu' oj caey ec' eb', yuxan jaxa yinlaj eltoj conob' tu' oj low sjob'b'eal no' eb'.
4 Ja' tx'otx' b'ey oj low no' sjob'b'eal no' eb', ey ojab' 450 metro chi yun stoo yinlaj smuroal conob'.
5 Ja' yin masanil jun tx'otx' tu' ey 900 metro b'ey junjun spac'ul, laan c'al yechel scanpaq'uil. Jaxa snanec'toj sat tx'otx' tx'otx' tu', ja' titu' chi ey junjun conob'.
6 Ja' xol wan conob' chi ak'le tet eb' Levita tu', ey ojab' wajeb'oj conob' b'ey chi ske' stoo scolon sb'a junoj mactxequel chi mak'wi cam ánima. Tx'oj pax chi yun je yak'on can junojxa 42 conob' tet eb'.
7 Ja' yin masanil sowalil chi ak'le junoj 48 conob' tet eb' Levita yetoj tx'otx' tx'otx' yinlaj b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
8 Ja' yin smajul x'otx' eb' yet Israelal eb', jatu' chi el wan conob' chi ak'le tet eb' Levita. Yu jun tu' xin, yuxan junjun c'al ic'aaleal chi yak' jayeb'oj wan conob' tu'. Ja' wan ic'aale mimej x'otx', ec'al pax conob' chi ak'le tet eb' yu eb' Levita tu', jal pax wan ic'aale txenne yeoc x'otx', txenne pax conob' che yak' tet eb', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Conob'laj B'ey Chi Scol Sb'a Eb' Ánima
(Deuteronomio 19:1-13; Josué 20:1-9)

9 Jix yalon pax Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
10 Al wan ti' tet eb' ja wet Israelal jaxca ti': Ja' yet chex k'axb'o ec'toj b'ey yul ja' Jordán tu', catu' oj jex oc yin conob'al b'ey sat tx'otx' Canaán tu',
11 oj je sic' el jayeb'oj conob' b'ey oj ske' scolon sb'a junoj mactxequel chi mak'on cam junoj ánima, ta man yin oj sna'b'al chi tita catu' chi yuneni.
12 Ja' titu' chi ske' scolon sb'a junoj mactxequel, caxc'al chi seyle ec' yu junojxa mactxequel eyto yu sb'a yetoj jun jix cam tu', c'am chi ske' scami, ta c'amto chi oc k'anleb'al tet yu eb' syaawil conob'.
13 Ja' wan conob' b'ey chi scol sb'a eb' tu', ey wajeb' conob'al chi ske' scolon sb'a eb' ánima tu'.
14 Oxeb' chi can b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, jal oxeb'xa xin, chi can b'ey Canaán.
15 Ja' b'ey wajeb' conob' tu' chi scol sb'a eb' chi mak'on cam junoj ánima, eb' je yet Israelal c'al eb' man je yet conob'oj je b'a yetoj, eb' tol tuc'al caan ec' je xol, ma eb' tuc'al chi ec'ab'toj yin posadail. Ja' titu' chi scol sb'a eb' ta man yin oj sna'b'al chi tita catu' chi smak'on cam junoj yet animail.
16-18 Ta ey junoj mactxequel chi mak'on junoj ánima yetoj junoj ch'en mitx'k'ab'e yet jowal, ma yetoj junoj comon ch'en, ma yetoj junoj te', ta chi cam jun ánima tu' yu, ja' jun chi mak'wa tu', mak'om cam ánima ton jun tu', sowalil chi mak'le c'al pax camoj.
19 Ja' junoj eyto yu sb'a yetoj naj jix cam tu', ja' chi mak'on pax cam naj mak'om cam ánima tu', yal c'al b'eytu' chi ïa'le sb'a yetoj.
20 Ta ey junoj mactxequel chi tenontoj pac'na junoj ánima yutol chi chichon oc sc'ul yin, ma chi stentoj junoj tzetyetal yib'an junojxa yu chichonc'ulal,
21 ma chi smak' yetoj sk'ab' yutol scajat sb'a eb', jaxa chi yunne chi c'amxa c'al jun chi mak'le tu', sowalil chi mak'le cam jun mactxequel tu', yutol mak'om cam ánima xa jaxca tu'. Yuxan ja' junoj eyto yu sb'a yetoj naj jix cam tu', ja' chi mak'on c'al pax camoj.
22 Asan xin, ta ey junoj mactxequel chi tenontoj junoj ánima, catu' man wal yin oj sna'b'al chi tita, tam wal tol ey jowal xol eb', ma xin, chi stentoj junoj tzetyetal yib'an,
23 yetoj c'al pax oj, ta ma yila' catu' chi sk'ojontoj junoj ch'en ta c'uxan chi apni yib'an junoj mactxequel, catu' chi c'amxa c'al eloj, ta man scajatoj sb'a eb', man yu oj xac'al sjowal sc'ul yuxan queytu' jix yunne;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 ta jaxca tu', jaxa eb' conob' b'ey chi yoche chi scol sb'a tu', ja' eb' chi na'on oc yin jun chi mak'on cam jun ánima tu', jatac'ala' tzet chi yun yalon ley yib'an jun ey spenail tu', c'al jun eyto yu sb'a yetoj jun jix cam tu'.
25 Ja' eb' ánima jix iloni, ja' eb' chi colon el naj mak'om cam ánima tu' yul sk'ab' naj eyto yu sb'a yetoj jun jix cam tu'. Jaxa eb' jix ilon tu' chi ak'on meltzo naj junelxa b'ey jun conob' b'ey jix b'etle scol sb'a naj tu'. Ja' jun mactxequel tu' chi can c'al can titu' masanta'c'al chi cam naj sat yak'omal xaamb'al sic'b'il oc yin yopiso yet tu'.
26 Asan xin, ta chi eltoj naj yinlaj conob' b'ey eyec' scolon sb'a tu',
27 catu' chi ẍa'len sb'a yetoj jun mactxequel eyto yu sb'a yetoj naj camom tu', catu' chi mak'le cam naj yu naj tu', c'am chi oc spenailoj naj, yutol yinlaj na eeltoj naj chi scol sb'a tu'.
28 Yu jun tu' xin, ja' naj jix mak'on cam naj tu', sowalil chi can b'ey yul conob' tu', masanta'c'al chi cam naj sat yak'omal xaamb'al. Catu' chi xa ske' stoo naj b'ey x'otx'al b'ey caan.

29 Ja' wan ti' chejb'anile chi yun can je xol, c'al xol eb' je yic'aal yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj.

30 Ta ey cawanoj ma oxwanoj chi yak' testigoal sb'a yin junoj mactxequel chi mak'wi cam ánima, ja' jun tu' ey sleyal tol chi cami. Ta asan jun testigo xin, c'am chi ske' scami.

31 C'am chi ske' ẍa'le ch'en tumin ta xax cawxi oc spenail junoj mak'om cam ánima tu' yib'an, sowalil tol chi cam xac'al.

32 C'am chi ske' ẍa'le tumin tet naj mak'om cam ánima tu' yu yel b'ey conob' b'ey eyec' scolon sb'a tu', c'am c'al chi ske' smeltzo b'ey sconob', yet c'amto chi cam naj sat yak'omal xaamb'al tu'.

33 C'am ojab' che yetnetoj tx'otx' tx'otx' b'ey oj jex caey ec' tu' yu ẍiq'uil junoj ánima chi mak'le camoj. Yuxan ta ey chic' chi maley sat tx'otx', c'am junoj tzetyetal chi ske' yak'on tanoj, asan tol chi cam jun jix mak'wi cam ánima tu'.

34 Yu jun tu' xin, c'am ojab' che yetnetoj sat tx'otx' tx'otx' b'ey caan jex ec' tu', tol jain Jehová jin ti', ey jin c'al ec' je xol b'ey caan jex ec'oj, ẍi Dios.

Sleyalil Yu Smajul Tx'otx' Eb' Ix Ix

36 **1** Ja' eb' yaaw yeoc xol junjun tujan eb' yuninal naj Galaad, ja'ton eb' yic'aal naj Maquir sc'aal Manasés yitxiquin naj José, ja'ton eb' tu' jix b'et ilon naj Moisés yetoj c'al eb' syaawil yeoc yin junjun tujan eb' yic'aal eb' yet Israelal. Jix yalon eb' jaxca ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' Jehová jix aloni, tol jaach Moisés jaach ti', cha po'oec' tx'otx' cu majul tx'otx' jaon yic'aal jon Israel ti', jatac'ala' b'ey oj can ket junjun jon. Jix yalon c'al pax Jehová tol ja' jun tujan tx'otx' smajul x'otx' naj Selofhad, naj camom kuẍtaj jon, chi ske' yak'le can tx'otx' tet eb' ix scutz'in naj.
3 Asan xin, k'inaloj ta chi yi'le sb'a eb' ix yetoj junoj eb' ket conob' tol tx'oj ic'aaleal yeoc cu xol ti', c'amxa mi yalon yet eb' kic'aal jaon ti' yin tx'otx', jaxam yic'aal eb' naj yichamil eb' ix tu' eyxa yalon yet yin tx'otx', ta jaxca tu' xin, chim el yajanil cu majul tx'otx' chi ki'can oc ti' jon.
4 Chi lawi tu' xin, jaxa yet chi eyol jun ab'il yet chi jajcha el junoj tzetyetal, jaxca mi wal tu' chi yun scan xac'al can tx'otx' x'otx' eb' ix tu' tet junojxa ic'aaleal tu', catu' c'amxa kalon ket yin tx'otx' jon, ẍi eb' naj.

5 Jix lawi tu', jix yalon naj Moisés tet eb', jatac'ala' tzet jix yun yalon Jehová:

—Caw yel chi yal eb' yic'aal naj José ti'.

6 Ja' eb' ix scutz'in naj Selofhad chi ske' yi'len sb'a eb' yetoj eb' naj tol yican to sb'a yetoj smam eb' ix.
7 Yet watx' ja' x'otx' eb' ix chi ẍa', c'am chi ske' yoc tx'otx' smajuloj junojxa tx'oj ic'aaleal. Yuxan masanil eb' Israel ti', sowalil chi scolec' x'otx' eb' tet junojxa ic'aaleal.
8 Ta ey junoj ix ix yin yal c'al tzet ic'aaleal tol ey smajul x'otx' smam yi'naj can ocoj, sowalil tol ja' junoj naj winaj tol jac'al oc yetoj jun ic'aaleal tu' chi ioni. Queytu' chi yun je colon can el smajul tx'otx' je mam.
9 C'am chi ske' stoo x'otx' junoj ic'aaleal tet junojxa ic'aaleal. Junjun c'al ic'aaleal xol eb' Israel chi yi' c'al can oc smajul tx'otx' chi ẍa'.

10-11 Yu jun tu' xin, ja' eb' ix scutz'in naj Selofhad, ja'ton ix Mahlá, ix Tirsá, ix Hoglá, ix Milcá c'al ix Noá, jix sjije eb' ix yunen jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés; yuxan jix yi'le sb'a eb' yetoj eb' naj yican to sb'a yetoj smam eb' ix.
12 Ja'ton eb' yic'aal Manasés sc'aal naj José. Queytu' jix yun scancan smajul tx'otx' eb', b'ey titnaj yic'aal smam eb' ix.

13 Ja'ton wan chejb'anile ti', jix yal Jehová tet naj Moisés, yet chi sb'eyb'alne eb' Israel. Jix al-le tet eb' yet eyec' eb' b'ey yac'alil tx'otx' Moab, b'ey sti' ja' Jordán sattaj ec'toj Jericó.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
DEUTERONOMIO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 1405 a.C. Ja' naj Moisés jix tz'ib'encanoj, yet jix ec'ab' naj yul yet tx'otx' Moab.

Deuteronomio sb'i jun libro ti', chi yal yeloc apnoj, chi al-le eltoj ley junelxa. Ja' yul jun libro ti' tz'ib'eb'ilcan wan k'ane tol miman yeloc apnoj jix yal naj Moisés tet eb' conob' Israel yet c'amto chi apni oc eb' b'ey tx'otx' Canaán. Ja'ton wan chejb'anile jix yal Dios, yetoj wan tzet jix yun Dios yet jix i'le eltej eb' Israel b'ey tx'otx' Egipto. Chi yalon pax tej yu cawinaj ab'il ec'naj joyoj eb' conob' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

Ja' Jehová jix colon eltej eb' sconob' sic'b'il el yu, yak'naj pax syaaxilal yib'an eb' yet eyec' eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'. Yu jun tu', smoo tol caw ey scamc'ulal eb' yin Dios, chi sjijen eb' tzet chi yala', chi yalon swatx' k'ane eb' tet, yet watx' chi a c'al can ăa'on swatx'c'ulal Dios eb'.

Ey wal jayeb' versículo caw miman yeloc apnoj yul jun libro ti', ja'ton capítulo 6 versículo 4, 5 yetoj 6. Yalnajtej Jesucristo wan versículo ti' yet jix cuywa xol eb' ánima, tol asan wan chejb'anile ti' yel miman yeloc apnoj.

Ja' b'ey capítulo 1 masanta'c'al b'ey capítulo 4, jatu' chi yala' tzet jix yun naj Moisés b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

Jal b'ey capítulo 5 masanta'c'al capítulo 26, jatu' chi yaltej yet scaab' tujan sk'ane naj Moisés. Ja' wan k'ane ti' cuyb'anile yeoc eb', ja' xol wan laoneb' chejb'anile elnajtej eb'. Chi yalon pax tej tol sowalil chi sb'eyb'alne eb' Israel yet oj apnoj oc eb' b'ey tx'otx' Canaán.

Ja' b'ey capítulo 27 yetoj capítulo 28, jatu' chi yaltej yu swatx'c'ulal Dios jix ăa' eb'.

Jaxa b'ey capítulo 29 yetoj capítulo 30, jatu' chi yala' tol chi ac'b'i swa k'ane Dios yak'naj can yetoj eb' Israel b'ey tx'otx' wonan Sinaí.

Jaxa capítulo 31 masanta' b'ey capítulo 34, jatu' chi yaltej masanil slawub'al sk'ane naj Moisés yalnaj can tet eb' yet Israelal. Jix stak'ele can sb'a yetoj eb', yutol yotaj xa naj tol tuxa oj camoj. Ja' naj Josué jix yaoc sq'uexeloj yin yopiso. Jix lawi tu', jix atoj naj b'ey sjolom tx'otx' wonan chi yij Nebo, ja' titu' jix yil cantoj tx'otx' Canaán naj, b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, catu' jix cami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Wan B'ab'el K'ane Ti' Jix Yal Naj Moisés Tet Eb' Israel

1 **1** Ja' yul jun libro ti' tz'ib'eb'ilcan wan k'ane jix yal naj Moisés tet masanil eb' conob' Israel, yet eyec' eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, yul yet Arabá sattajto tx'otx' Suf, b'ey snan xol Parán yetoj Tófel, Labán, Hazerot, yetoj c'al Dizahab.
2 Ey 11 c'ual stec'b'anil yet chi el b'ey Horeb, ja'ton chi yij pax sb'i Sinaí, masanta'c'al chi apni oc b'ey Cadés-barnea, ja'ton jun b'e chi ec'toj b'ey tx'otx' wonan Seír.
3 Ja' yet 40 ab'il xa yel eb' conob' Israel b'ey Egipto, yet b'ab'el c'ual yet 11 yoc x'aaw Sabat, ja' yet tu' jix yalon naj Moisés tet masanil eb' conob' Israel, tzet jix yal Jehová tet eb'.
4 Ja' yet c'amto chi yal naj Moisés wan k'ane ti', eyq'ueynajxa naj Sihón sreyal eb' Amorreo yu eb' Israel. Ja' b'ey Hesbón caan naj Sihón tu'. Elnaj xa pax naj Og, sreyal Basán yu eb', jatu' caan naj b'ey conob' Astarot yul yet Edrei.
5 Ja' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, b'ey tx'otx' tx'otx' yet eb' a Moab, ja' titu' jix oc ian naj Moisés yak'on cuyb'anile tet eb' Israel, jix yalon jaxca ti':

6 Ja' Jehová, Naj cu Diosal jix k'anab' ey jon b'ey Horeb, jix yalon jaxca ti': Mimanxa tiempo ey jex ec' b'ey jun wonan ti'.
7 Tinani' meltzaanwejtoj, catu' chex too caey b'ey tx'otx' yet eb' Amorreo, yetoj c'al b'ey wanxa tx'otx' ey yinlaj tu', b'ey Arabá, b'ey wonanlaj c'al b'ey pananlaj b'ey Négueb, c'al b'ey sti'laj ja' mar, b'ey tx'otx' yet eb' Cananeo c'al masanil yul-laj yet Líbano masanta'c'al b'ey ja' miman ja' Éufrates.
8 Yutol jix waoc tx'otx' tx'otx' tu' yul je k'ab'. Asi'wej, catu' chex caey sat tx'otx', yutol jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' je yichmam, ja'ton Abraham, Isaac c'al Jacob, c'al tet yic'aal eb', ẍi Jehová.

Jix Sic'le Oc Eb' Juez
(Éxodo 18:13-27)

9 Ja' yet jun tiempoal tu', jix wal ey jex: Ma jin tzaji jex wilon jin tx'ojli.
10 Yutol caw chi ch'ib' sb'isil je yuninal jix ak'le yu Jehová cu Diosal, yuxan ja' tinani' caw miman conob'xa je yeocoj, laan xa je b'isil jaxca weycan ey b'ey satcan.
11 Ja' Jehová cu Diosal, sDiosal eb' kichmam, ja' chi ak'on ch'ib' cu b'isil tol yin xa smilal ey cu b'isil tinani'. Yak' ojab' c'al swatx'c'ulal jaxca wal jix yun yak'on can sti'.
12 Yuxan ma ske' wu jin tx'ojli jex wiloni, c'al jin wa'nen yeoc masanil jowal, c'al cajleb'ail ey je xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yuxan sic'wej el eb' winaj caw ey sjelanil xol junjun ic'aaleal, ja'ton eb' ey sna'b'al, eb' jelan, eb' yotaj chi swa'ne yeoc junoj k'ane, yet watx' ja' eb' tu' chi waoc yin yaawilal je xol, jin chi tet eb'.

14 Jaex ti', jix jex tak'wi: Caw chi ẍa' cu c'ul jun ja na'b'al tu', je chi ey jin.

15 Queytu' jix yun jin sic'on el eb' winaj tol ey sna'b'al xol junjun ic'aaleal, catu' caw miman yeloc apnoj eb'. Jix waon oc yopiso eb' yin yoc eb' yaawil je xol: Ey eb' jix waoc yaawilal yin 1,000 ánima, jal wanojxa eb' jix waoc yaawilal yin 100 ánima, jal wanojxa yin 50, jal wanojxa xin, yin 10, jal wanojxa xin, jix waoc eb' yin yaawilal yin junjun ic'aaleal.

16 Jix lawi tu', jix wak'on sna'b'al eb' je yaawilal tu', jix walon tet jaxca ti': Watx' chi yun je yilon je yopiso, watx' che yute je wa'nen yeoc masanil eb' ket conob' ti', yetoj c'al eb' tx'oj conob'al.

17 Ja' yet che na'on oc yib'an eb', jun laan ojab' c'al chi yun je na'on oc yin eb', eb' yeynajil ánima c'al eb' miman yeloc apnoj. C'am ojab' c'al chex xiw tet junoj mactxequel, yutol ja' jun opiso che yun tu', man je yetoj, yutol yet Dios. Ta ey wal tzetyetal tol caw wal miman yeoc xin, che yatej yul jin k'ab', jain xa oj jin wa'ne yeoc jun k'ane tu', ẍi naj Moisés.

18 Ja' yet jun tiempoal tu', caw miman tzetyetal jix wak' yotajne el eb', c'al tzet sowalil chi yun eb'.

Eb' Lacawan Jix B'et Ilon Ec' Jun Tx'otx'

(Números 13:1—14:4)

19 Jix yalon pax Moisés jaxca ti': Ja' yet jix cu el b'ey tx'otx' wonan chi yij Horeb, jix cu too caey b'ey tx'otx' tx'otx' yul yet eb' Amorreo, yu cu jijen tzet jix yal Jehová cu Diosal. Jix cu ec' c'al b'ey jun miman cusiltaj tx'otx' tol eyxa smey yili, jaex wal caw jix je yila', masanta'c'al jix cu apni oc b'ey Cadés-barnea.

20 Jix walon jaxca ti': Ja' tinani' xin, tuxa jix cu jul sat x'otx' eb' Amorreo ti', ja'ton jun tx'otx' jix yak' Jehová cu Diosal ey jon.

21 Ocanwej xin, i'wej oc tx'otx', cananwej caan sat tx'otx' jaxca jix yun yalon Jehová, ja'ton Naj cu Diosal yetoj eb' kichmam. C'am ojab' chex xiwi, c'am ojab' che yak' caab'c'ulal, jin chi ey jex.

22 Jaxa jex jaex ti', jix jul je yal ey jin an: Yel xac'al mi watx', ta ey jaywanoj jon chi cu b'ab'itoj yet chi too kilon jun nación tu', catu' chi cu meltzo yu jul kaloni, tzet b'eal b'ey chi kak' cu too oc jon, c'al tzet conob'al b'ey watx' cu caeyi, je chi ey jin an.

23 Ja' tzet jix je yal tu', caw watx' jix wab'e. Yuxan jix jin sic' el lacawan eb' winaj je xol, junjun c'al yin junjun ic'aale.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja'ton eb' tu' jix too b'ey sjolomlaj wonan, catu' jix apni oc eb' b'ey spananil sti'laj sjob'eal yul yet Escol, jix ec' c'al eb' yil jun tx'otx' tx'otx' tu'.
25 Ja' yet jix lawi ec' yilon jun tx'otx' tu' eb', jix yi'ontej jayeb'oj sat awb'eal te' eb' ey sat tx'otx' tu'. Ja' yet jix yalon eb' naj ey jon, queytu' jix kotajne eloj tol caw watx' tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jon.
26 Jal jex jaex ti' xin, ma yal je c'ul jix jex too b'ey jun tx'otx' tu', yutol ma je jije tzet jix yal Jehová cu Diosal.
27 Ja' b'ey je na b'ey caan jex tu', jix k'oli je yalon sk'umal Jehová, jix je yalon jaxca ti': Ja' Jehová c'am chi cu yoche, yuxan jix jon yi'eltej b'ey Egipto; asanne yu cu yaon oc Naj yul sk'ab' eb' Amorreo, yet chi cu cam yu eb'.
28 Jaxa tinani' xin, ¿b'eytu' oj kak' cu toocoj? Ja' eb' ket conob' chi aloni, tol ja' b'ey jun tx'otx' tu' ey eb' mimej winaj, ey eb' mimej steel, caw miman conob' yeoc eb', catu' caw mimej yea smuroal yinlaj sconob' eb'. Jix yilon c'al pax oc eb' wan mimej winaj yic'aal naj Anac. Ja' yet jix kab'en oc jun k'ane tu', yuxan jix jul cu caab'c'ulal cu masanil, je chi.
29 Yu jun tu', yuxan jix jin tak'wi jaxca ti': C'am ojab' chex xiwa yu wan tu'.
30 Ja' Jehová cu Diosal, oj b'ab'oj cu sattaj, ja' Naj oj yak' jowal cu, jaxca jix yun je yilon tzet jix yun Naj ku b'ey Egipto,
31 c'al b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Yetoj wal yipalil, catu' jix cu yi'ontej yul-laj b'e, masanta'c'al jix cu jul b'ey jun tx'otx' ti', jaxca wal junoj mame tol chi slactej yuninal, jin chi tet eb'.
32 Jaxa jix je yun xin, caw wal ma je yaoc je c'ul yin tzet jix yal Jehová cu Diosal,
33 ja'caw Naj b'ab'el stoo cu sattaj. Ja' yet ak'b'alil ja' jun k'ak' jix cu i'on b'eyoj, jaxa yet c'ualil xin, ja' jun asun jix cu i'on b'eyoj, ẍi naj Moisés.

Titnaj Sjowal Jehová Yin Eb' Israel
(Números 14:20-35)

34 Ja' yet jix yab'en Jehová tzet jix je yala', caw wal jix tit sjowal, jix yak'on can sti' jaxca ti':
35 C'am wal junoj wan ánima pena sna'b'al ti', oj ilon yin tx'otx' tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' je yichmam.
36 Asan naj Caleb, sc'aal Jefuné oj ilon oc tx'otx', yuxan ja' tet naj oj wak' tx'otx' yetoj tet eb' yic'aal, ja'ton tx'otx' b'et ilb'il ec' yu naj, yutol caw jix sjije naj tzet jix wala', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Je yu c'al jaex ti', yuxan jix tit c'al pax sjowal Jehová win, jix yalon ey jin jaxca ti': Man oj jaach apnoj oc sat jun tx'otx' tu' jaach ti'.
38 Ja' naj Josué sc'aal Nun, naj chi colwa ja wetoj, ja' naj oj oc can ja q'uexeloj; yet chi yi'on b'ey jun b'ulan conob' ti', caw cha wiptze can naj Josué tu', yutol ja' naj oj ijb'antoj eb' Israel ti' b'ey jun tx'otx' tu', ẍi Jehová ey jin.
39 Caxc'al jix je yaoc yin je c'ul jaex ti', tol ja' eb' je yuninal c'al eb' ix je yistil oj i'le ec' eb' yu eb' je cajat tu', yuxan ja' eb' je yuninal tol c'amto sna'b'al tinani', ja' eb' oj octoj b'ey jun tx'otx' tx'otx' tu'. Yutol jain oj wak' tx'otx' tet eb'.
40 Yajb'an c'amto chi apni stiempoal wak'on tx'otx' tet eb' an, paxanwejtoj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', catu' chex too yul jun b'e chi apni b'ey ja' Cajin Mar, ẍi Jehová.

Jix Lawi El Eb' Israel Yutol Jix Oc Spital Eb' Tet Dios
(Números 14:39-45)

41 Jaex ti' jix je yal ey jin jaxca ti': Jix oc cu penail tet Jehová cu Diosal, yuxan ja' tinani' xin, toonwej, kak'wej kip jaxca wal jix yun yalon Naj ey jon, je chi. Jix je yi'ontoj je mitx'k'ab' yet jowal, jix je na' tol sub'o xac'al oj yun je yi'on oc tx'otx' sjolomlaj wonan tu'.
42 Yuxan ja' Jehová jix aloni tol chi wal ey jex: Manche je yak' jowal, manche jex oc sattaj eb' je cajat tu', jaxa tala chi yunne, chex eyq'uey yu eb', yutol man eyoj jin oj oc je yetoj, ẍi Dios.
43 Jix wak' je yotajne el wan tu', ma je cha' je yab' tzet jix wala'. Yutol ma je jije tzet jix yal Jehová, jix je yaon oc je yet jaxca wal che yoche, jix jex a xac'altoj sjolomlaj wonan jaxca chi yun stoo lelon ka'e'.
44 Yuxan ja' eb' Amorreo caan b'ey titu', jix eltej eb' je yin, jix oc tzajan eb' je yintaj, jaxca chi yun yeltej somna no' sno'al xuux, masanta'c'al jix jex eyq'uey yu eb' b'ey Seír, jix apni ta'c'al oc b'ey Hormá.
45 Jaxa yet jix jex meltzotej, jix c'oli je yok'a sattaj Jehová, ma xac'alta' tak'woj Naj ey jex.
46 Yu c'al jun tu', yuxan caw wal miman tiempoal jix cu caey ec' b'ey yul yet tx'otx' Quedes ti'.

Ja' Yet Jix Eec' Eb' Israel B'ey Tx'otx' Cusiltaj Tx'otx'

2 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix cu too b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', b'ey jun b'e chi apni oc b'ey ja' Cajin Mar, jaxca jix yun yalon Jehová ey jin. Caw naatil jix cu ec' c'al joyoyoj yinlaj tx'otx' wonan yul yet Seír.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix lawi tu', catu' jix yalon Jehová ey jin:
3 Caw wal mimanxa tiempoal jix k'oli je yec' jojoyoj yinlaj jun wonan ti'. Yuxan ja' tinani', asi'wej b'ey yetc'ulal norte.
4 Cha walon wan chejb'anile ti' tet eb' ja wet conob'. Tol ja' titu' oj cu ec'toj b'ey sat x'otx' eb' yic'aal naj Esaú, ja'ton eb' caan b'ey Seír, yutol je yican to je b'a yetoj eb'. Ja' eb' tu' oj xiw eb' ey jex. Asan xin, caw che teyne c'al je b'a,
5 catu' c'am c'al tzet che yute eb', yutol c'am ni'oj tx'otx' oj wak' ey jex b'ey jun nación tu', yutol ja' masanil tx'otx' wonanlaj yul yet Seír, yet c'al eb' yic'aal Esaú yeocoj. Jain jix wak' tx'otx' tet eb'.
6 Yuxan jaex ti', che manwej low je b'a tet eb', c'al ja' ja' oj je yuq'ue', ẍi Jehová.
7 Ja' Jehová cu Diosal, caw jix yak' swatx'c'ulal kib'an yu jantaj tzet jix kunne. Ja' yul jun 40 ab'il tu', ey c'al oc Naj ketoj, catu' jix cu steynen c'al Naj yet jix cu b'eytoj sat jun miman cusiltaj tx'otx' tu'. C'am c'al tzet jix lawi a ey jon.
8 Jix lawi tu', jix cu too ta'c'al sti'laj x'otx' eb' kican, ja'ton eb' yic'aal Esaú caan b'ey Seír. Jix cu too b'ey jun b'e chi ec'toj b'ey Arabá, chi tit b'ey Elat, c'al b'ey Esión-guéber. Jix cu meltzo b'ey chi too jun b'e chi ec'toj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Moab.
9 Catu' jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Manche je tx'em eb' Moabita, tam wal je yak'on jowal yetoj eb' yutol yic'aal naj Lot eb'. C'am c'al ni'oj tx'otx' x'otx' eb' tu' oj wak' ey jex. Jain jix wak' masanil tx'otx' Ar tet eb', ẍi Dios.
10 (Ja' titu' caan eb' Emita yet peyxa. Caw wal mimej conob' yeoc eb', mimej steel eb', laan steel eb' jaxca eb' yic'aal Anac.
11 Caw yel, ja' eb' ánima caan b'ey jun tx'otx' tu', Refaítas eb' yutol caw mimej steel eb', caw ey smey eb', yuxan Emita sb'i yu eb' Moabita.
12 Ja' yul yet tx'otx' Seír, ja' titu' jix caey ec' eb' a Horeo. Jaxa eb' yic'aal Esaú jix ujten el eb', catu' jix q'ueyle el eb' yu eb', jaxa eb' jix caey ec' b'ey jun tx'otx' tu', jaxca jix kun jaon Israel jon ti' b'ey tx'otx' tx'otx' jix yak' Jehová ey jon.)
13 Jaxa jix yun xin, jix yalon Jehová: Asi'wej tinani', catu' chex ec'toj yul ja' ja' chi yij Zéred, ẍi Dios, yuxan jix cu k'axb'o ec'toj yul ja' ja' tu'.
14 Jatax c'al yet jix cu el b'ey Cadés-barnea, masanta'c'al yet jix c'u k'axb'o ec'toj b'ey yul ja' Zéred, ja' yet tu' jix ec'toj 38 ab'il, yuxan ja' masanil eb' naj ket conob' tol stiempoal stoo yin ak'o jowal yet jix cu el b'ey tx'otx' Egipto, xax lawi scamtoj eb', jix eloc jaxca b'ey yak'naj can sti' Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' yipalil Jehová jix jul yib'an eb', catu' jix cam masanil eb'.
16 Ja' yet c'amxa junoj eb' winaj tu' jix cancanoj,
17 jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
18 Ja' tinani' oj jex ec'toj b'ey smoonal tx'otx' Moab b'ey conob' Ar.
19 Yuxan ja' yet che cha'len je b'a yetoj eb' Amonita, tol yic'aal Lot eb', c'am c'al che tx'em eb', c'am c'al che yak' jowal yetoj eb', yutol c'am c'al ni'oj x'otx' eb' oj wak' ey jex, yutol jain jix wak'can tx'otx' tet eb', ïi Dios.
20 (Yutol ja' jun tx'otx' tu' yet eb' Refaíta yet peyxa, yuxan jix caey ec' eb' titu'; ja'ton eb' chi ijon Zamzumitas yu eb' Amonita yet peyxa.
21 Ja' eb' tu', caw wal miman sb'isil eb' yul sconob', caw mimej pax steel eb' jaxca eb' yic'aal Anac. Ja' Jehová jix ak'on q'ueyle el eb' yu eb' Amonita. Ja' eb' jix ujten el eb', catu' jix caey can ec' eb' titu'.
22 Jaxca c'alta' yunnaj eb' yic'aal Esaú, ja'ton eb' jix caey ec' b'ey tx'otx' Seír. Ja' Jehová jix ak'on eyq'uey eb' a Horeo, catu' jix can xac'al can eb' yic'aal Esaú sq'uexeloj eb' titu'.
23 Quey c'al pax tu' jix yun eb' Heveo caan b'ey wan aldealaj scawilal Gaza. Ja' eb' tu', jix ak'le lawoj ey eb' junelne yu eb' Filisteo jix tit b'ey Creta. Queytu' jix yun scaey can ec' eb' titu'.)
24 Jix yalon Jehová jaxca ti': Asi'wej xin, catu' che k'axb'one ec'toj ja' Arnón, jain oj wak' eyq'uey eb' Amorreo yul je k'ab', yetoj c'al naj Sihón, ja'ton sreyal eb' caan b'ey Hesbón. Ak'wej jowal yetoj eb', catu' che yi'on can oc x'otx' eb'.
25 Yuxan ja' tinani', chi el yich waon oc xiwc'ulal yin masanil eb' conob' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' yet oj yab'en je k'umal eb', catu' oj b'ilwoj a eb', jaxa c'al xiwc'ulal yetoj somc'ulal oj oc yin eb', ïi Jehová.

Jix Eyq'uey Naj Rey Sihón
(Números 21:21-30)

26 Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Ja' yet ey jon ec' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Cademot, jix jin chejtoj jaywan jin chejab' b'ey naj Sihón, ja'ton naj rey yeoc b'ey conob' Hesbón, yet watx' chi wal tet naj yin watx'c'ulal waloni:
27 Jix jin na' an, tol ja' yul ja nación ti' oj jin ec'toj yetoj eb' ánima ti', asan c'al b'ey yul miman b'e oj cu ec'toj jon, c'am c'al junojxa b'e b'ey comon c'al oj cu toj jon.
28 Oj cu toolane c'al masanil cu lo'b'e ey jex jon, asan jun chi cu k'an ey jaach tol chon ja cha' ec'toj b'ey yul ja conob' ti',
29 masanta'c'al chi cu k'axb'one ec'toj ja' Jordán, jaxa kapni oc b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jon, jaxca jix yun cu ïa'on ec'tej eb' yic'aal Esaú caan b'ey tx'otx' Seír, yetoj c'al eb' Moabita caan b'ey tx'otx' Ar, jin chi toj tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jaxa naj rey Sihón tu' xin, ma yal sc'ul naj jix cu ïa' ec'toj b'ey yul sconob' tu', yutol ja' Jehová cu Diosal jix aon oc yin sna'b'al yet c'am chi cu cha'le ec'toj yu naj; yet watx' chi ale oc eb' yul cu k'ab'.

31 Yuxan jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ja' yet jun txolan ti' chi waoc naj rey Sihón yul ja k'ab', yetoj c'al snación. Ocanwej yul sconob' naj tinani', catu' che yi'on can oc masanil tx'otx' x'otx' naj, ïi Dios.

32 Jix eltej naj rey Sihón yetoj masanil eb' soldado, yet chi yak'on jowal eb' ketoj b'ey Jahas.

33 Yutol ja' Jehová cu Diosal, ja' jix ak'on eyq'uey naj yul cu k'ab'. Jix kak'on lawoj naj yetoj yuninal, yetoj c'al masanil eb' soldado.

34 Jix kak' eyq'uey masanil sconob' eb', catu' jix kak'on lawoj ey eb' yin junelne. Jix cu mak' cam masanil eb', jix cu mak' cam eb' winaj, eb' ix ix, yetoj c'al eb' unin. C'amxa junoj eb' jix colcha can el yul cu k'ab'.

35 Asan wan tzetyetal jix ki'can ocoj, ja'ton masanil no' no', yetoj wan tzetyetal caw ey stool jix ilcha oc ku b'ey wan conob' jix kak' eyq'uey tu'.

36 Jix el yich cu q'ueyon el eb' b'ey conob' Aroer, b'ey jun ac'al b'ey spananil sti' ja' Arnón, masanta'c'al b'ey Galaad. C'amxa c'al junoj conob' jix ske' scolon sb'a ey jon, yutol ja' Jehová cu Diosal jix aon oc eb' yul cu k'ab'.

37 Ey jayeb' xa conob' ma kak' jowal yetoj, ja'ton eb' Amonita, ey b'ey junxa sk'axepal ec'toj ja' Jaboc, yetoj c'al wanxa conob' ey b'ey sjolomlaj wonan, yetoj c'al wanxa conob' jix yal Jehová, tol c'am chi kak' jowal yetoj eb'.

Jix Eyq'uey Naj Og, Sreyal Basán
(Números 21:31-35)

3 **1** Jix lawi tu' xin, tx'ojxa jun b'e b'ey jix cu too, jix cu too can b'ey Basán. Jaxa naj Og, sreyal jun nación tu', jix eltej naj cu sattaj yetoj eb' soldado yet chi yak'on jowal ketoj b'ey Edrei.

2 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': C'am ojab' chex xiw tet naj, yutol oj waoc naj yul je k'ab' yetoj c'al eb' soldado c'al snación naj, jaxca wal jix yun je yak'on eyq'uey naj Sihón, sreyal eb' Amorreo caan b'ey Hesbón, ïi Dios ey jin.

3 Queytu' jix yun yeyq'uey naj Og tu' ku, yutol ja' Jehová jix aon oc naj yul cu k'ab' yetoj eb' soldado, c'amxa junoj eb' jix colcha can eloj.

4 Yetoj c'al pax oj, jix kak' eyq'uey masanil wan conob'laj. C'amxa junoj wan conob' tu' jix cu b'ejcan eloj; ey 60 wan conob' tu' yin masanil, chi yal yeloc apnoj masanil yul yet conob' Argob, b'ey chi yak' yaawilal naj rey Og, b'ey Basán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Masanil wan conob'laj tu', joyan oc smuroal yinlaj, caw naat eya steel, yetoj spuertail tol ch'en c'atan oc yin smitx'b'aniloj. Ey c'al pax wan conob' tol c'am smuroal eyocoj, jix kak' c'al pax q'ueyle eloj.
6 Masanil wanxa conob' jix cu q'ueyel eb', jaxca jix yun cu q'ueyon el naj Sihón, sreyal Hesbón. Jix cu q'ueyel masanil eb' winaj c'al eb' ix ix yetoj c'al eb' unin.
7 Asanxane no' sjob'b'eal no' eb' cu cajat tu', yetoj c'al masanil stzetyetal eb' jix can yul cu k'ab'.
8 Queytu' jix yun yeyq'uey x'otx'al eb' Amorreo yul cu k'ab' yet jun tiempoal tu', ja'ton eb' caan b'ey yetc'ulal ja' Jordán, chi too ta'c'al b'ey ja' Arnón, masanta'c'al chi apni oc b'ey tx'otx' wonan Hermón.
9 (Ja' jun wonan tu', ja' eb' a Sidonio, Sirión jix yij sb'i yu eb', jaxa eb' Amorreo xin, Senir sb'i yu eb'.)
10 Masanil wan conob'laj b'ey panan yeeyoj, c'al b'ey wonanlaj, masanil yul yet Galaad c'al Basán, masanta'c'al b'ey Salcá c'al Edrei, jix eyq'uey ku. Ja'ton masanil wan conob' tu', eyoc yalan ẍejb'anil b'ey chi yak' yaawil naj Og, b'ey Basán.
11 (Asanxane c'al naj Og tu', slawub'al yic'aal eb' Refaíta. Ja' x'at naj, ch'en c'al eloj.[a] Ey caneb' metro steel, txenxane man caab'oj metro sat, chi to ske' yil-le b'ey conob' Rabá tinani' yul yet eb' Amonita.)

Ja' Smajul Tx'otx' Eb' Yic'aal Rubén, Eb' Yet Gad, Yetoj Nanxa Tujan Eb' Yic'aal Manasés

(Números 32:1-42)

12 Jix yalon pax Moisés jaxca ti': Ja' tx'otx' tx'otx' jix cu majcan oc yetoj sconob'al yet jun tiempoal tu', jix wak'can tx'otx' tet eb' yic'aal Rubén, c'al tet eb' yic'aal Gad, ja'ton tx'otx' chi too tac'al b'ey Aroer, b'ey sti'laj ja' Arnón, masanta'c'al jix apni oc b'ey snan xol tx'otx' wonan yet Galaad.
13 Jaxa wanxa tx'otx' jix cancan b'ey Galaad tu', masanil tx'otx' Basán, ja'ton tx'otx' yet ta' naj Og yet yalantoj, yetoj c'al pax tx'otx' Argob, otajb'il tol x'otx' eb' a Refaíta. Ja' tx'otx' tx'otx' tu' jix wak' tet nan tujan eb' yic'aal Manasés.
14 (Ja' naj Jaír, yic'aal Manasés, ja' jix i'on can oc tx'otx' Argob, masanta'c'al b'ey chi ec'toj smoonal tx'otx' Guesur, c'al Maacá. Ja' naj jix q'uexon sb'i yin Basán, yuxan Havot-jaír jix yak' yij sb'i. Jac'ala' jun sb'i tu' tinani'.)
15 Ja' tet Maquir jix wak' tx'otx' Galaad.

---

[a] **3:11** Ja' jun k'ane chi b'ina titi', caab' chi yal yeloc apnoj. "Scaẍail camom, ma tx'at".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' tet eb' yic'aal Rubén, c'al eb' yet Gad jix wak'can tx'otx' ey
snan xol Galaad yetoj ja' Arnón tet eb'. Ja' b'ey spananil sti'laj job'e ey
smoonal, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' Jaboc, ja'ton b'ey smoonal
yet eb' Amonita.
17 Ja' smoonal, jatu' ey yetc'ulal b'ey chi too c'u, ja'ton ja' Jordán,
chi too tac'al b'ey ja' naab' ja' chi yij sb'i Quinéret, masanta'c'al chi
apni oc b'ey ja' mar yet Arabá, ja'ton ja' Camnaj Mar, ja'ton b'ey yich
tx'otx' wonan yet Pisgá, b'ey yetc'ulal ec'toj ja' Camnaj Mar.
18 Ja' yet jun tiempoal tu' jix wak' wan chejb'anile ti' tet eb' yic'aal
Rubén, tet eb' yet Gad, c'al tet nanxa tujan eb' yet Manasés. Jix walon
tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal jix ak'on jun tx'otx' ti' yul je
k'ab'. Ja' masanil eb' winaj chi ske' yak'wi jowal je xol, sowalil chi yi'a
smitx'k'ab' yet jowal eb', catu' chi b'ab'i eb' sattaj eb' ket Israelal ti'.
19 Asanxane eb' ix je yistil c'al eb' je yuninal chi cancan b'ey je
conob' jix wak' ey jex ti', yetoj no' je job'b'eal no'. Wotaj an, tol caw
miman no' job'b'il je yu.
20 Colwaanwej yetoj eb' ket Israelal, masanta'c'al oj yi'can oc tx'otx'
tx'otx' eb' oj yak' Jehová, ja'ton b'ey yetc'ulal ec'toj ja' Jordán. Jato c'al
yet oj yak'on swatx'c'ulal Jehová tet eb', jaxca jix yun yak'on ey jex,
catu' oj ske' je meltzotej b'ey je tx'otx' jix wak' ey jex ti', jin chi tet eb'.
21 Ja' tet naj Josué jix wak' jun chejb'anile ti': Jix ja wil tzetyetal jix
yun Jehová cu Diosal yetoj cawan eb' rey ti'. Queytu' oj yun Dios yetoj
masanil eb' rey b'ey yul-laj wan conob' b'ey oj jaach ec' c'altoj.
22 C'am c'al chach xiw yetoj eb' ja wet conob' ti', yutol ja' Jehová cu
Diosal, oj colwa je yetoj, jin chi tet naj.

Ma Cha'le Octoj Naj Moisés B'ey Tx'otx' Canaán Yu Dios

23 Ja' yet jun tiempoal tu', jix walon tet cu Diosal jaxca ti':
24 Jaach jin Diosal, ja' ey jin ja chejab' jin ti', jix ja cha'el yich ja
tx'oxon ja mimanb'ilal c'al ja wipalil. Yutol c'am junojxa Dios b'ey
satcan, c'al sat tx'otx' tx'otx' ti' tol chi ske' yunen tzetyetal tol
q'ueyub'taj yoqui jaxca jun cha wun ti'.
25 Yuxan chi wal ey jaach an, tol chin ja cha' ec'toj b'ey junxa sk'axepal
ec'toj ja' Jordán ti', yutol chi woche chi wiloc yin jun tx'otx' tx'otx' tol
tx'ojxa swatx'il yili c'al b'ey tx'otx' wonan yet Líbano, jin chi tet Dios.
26 Jaxa Jehová cu Diosal tol jix tit sjowal win, je yu c'al jaex ti'.
Ma yak' Dios jaxca tzet jix jin k'an tet, yutol jix yal ey jin jaxca ti':
K'ojb'ilxa tu', c'am ojab'xa cha wal wan k'ane tu' ey jin.
27 Tinani', aantoj b'ey sjolom tx'otx' wonan Pisgá ti', catu' cha wilon
cantoj b'ey norte, c'al b'ey sur, b'ey chi aol c'u, yetoj c'al b'ey chi too
c'u. Jaxa pax sattaj ec'toj ja' Jordán, c'am ojab' chach k'axb'o ec'toj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' tinani', caw cha wak' sna'b'al Josué sic'leb'il, catu' cha wiptzeni, yutol ja' oj ijb'an jun conob' ti', catu' ja' oj po'on can ec' jun tx'otx' cha wilcantoj yin tu', ẍi Jehová ey jin.

29 Queytu' jix yun cu cancan b'ey spananil sti' jun job'e, sattaj Bet-peor.

Jix Yal Can Naj Moisés Tet Eb' Israel Tol Jijem Chi Yute Sb'a Eb'

4 **1** Jix yalon pax Moisés tet eb' yet Israelal jaxca ti': Ja' tinani' jex wet conob', ab'wej wan chejb'anile c'al wan ley tol oj wal ey jex ti', yet watx' oj je jije c'al je b'eyb'alneni, yet oj jex apnoj oc caey b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová, ja'ton sDiosal eb' kichmam je yetoj.
2 C'am ojab' che yaoc stz'ajil wan k'ane oj wal ey jex ti', c'am ojab' che yi' pax eloj, tol oj je jije ẍejb'anil Jehová cu Diosal jaxca wal chi yun walon can ey jex.
3 Jix je yil wal tzet jix yun Jehová yetoj eb' jix oc yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal-peor; je sattaj wal jix q'ueyle el eb' yu Naj.
4 Jal masanil eb' jix jijen tzet chi yala', eb' watx' sna'b'al, ila' tol iquisto c'al ec' eb' tinani'.
5 Jix wak' wan ley c'al wan chejb'anile yet Jehová cu Diosal je cuyu', chi walon can el ey jex, yet watx' oj je b'eyb'alne b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj yak' ey jex.
6 Jijewej xin, catu' che yaon oc wan chejb'anile ti' yin yopiso, yutol ja' yu wan tu', yuxan jelan oj jex elocoj, catu' ey je na'b'al, yintaj wanojxa mimej conob'laj. Ja' yet oj yab'en eb', catu' oj yalon eb' jaxca ti': Caw yel, caw jelan ton eb', caw ey sna'b'al jun conob' ti', caw miman conob' ton yeocoj, ẍi eb', oj yalon eb' je yin.
7 Tumi ey junojxa miman nación eyec' sdiosal scawilal ma sc'atan, jaxca wal yeec' Jehová cu Diosal cu xol jaxca jon ti'. Ja' yet chi cu k'anonwej junoj tzetyetal tet, chi yak' ey jon.
8 ¿Tumi ey junoj nación tol ey sley ma junojxa chejb'anile tol caw jichan jaxca jun chi wal can ey jex tinani'?
9 Yu tu' xin, c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal wan cuyb'anile ti' yin je na'b'al, c'al jantaj tzet jix je yila'. Catu' c'am ojab' che yi'el wan ti' yin je na'b'al yet iquis jex ec'oj. Ja' ti' je yet, tol sowalil che yal tet eb' je yuninal c'al tet eb' je yi je txiquin.

Jix K'anab' Dios B'ey Sjolom Tx'otx' Wonan Horeb

10 Na'wejtej yet jun c'ual yet ey jon ec' sattaj Jehová cu Diosal b'ey tx'otx' wonan Horeb, yet jix yalon Naj ey jin jaxca ti': Yamb'a oc masanil eb' ja wet conob' yet watx', oj wak' jin k'ane yotajne el eb', c'al jin cuyun can eb', yet watx' ey weloc apnoj yul sat eb' yet iquis ec' eb' sat tx'otx' tx'otx' ti', c'al scuyon can yuninal eb', ẍi Dios ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yet tu', yaman jon ec' b'ey yich tx'otx' wonan tu', jaxa b'ey yinlaj wonan tu', caw naat chi a chulna xaj k'ak' c'al ya topopoj smuc'al satcan, k'ej jolinaj xac'al yili satcan yu.
12 Jix k'anab' Jehová ey jon b'ey snan xol jun xaj k'ak' tu'. Jix kab' wal yoc yul snuk' Dios yetoj sk'ane, asan xin, asan c'al sk'ane jix kab'e, ma kiloc yin Naj.
13 Yet jix yalon can Naj b'ey jix yak' can sti' ey jon, jix yala' tol chi cu jijewej wan laoneb' chejb'anile jix stz'ib'e oc yin caab' jenan ch'en ch'en.
14 Jix yalon c'al pax Jehová ey jin tol chex jin cuy yin ẍejb'anil c'al yin sley, yet watx' che jije c'al je b'eyb'alnen b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj je yi'can oc b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán tu'.

Cuyb'anile Yet Watx' C'am Chi Oc Eyilal Tet Echele

15 Ja' yet jix k'anab' eltej Jehová snan xol jun k'ak' ey jon b'ey tx'otx' wonan Horeb, ja' yet tu' c'am mac jix je yiloc yin.
16 Yuxan che yil c'al je b'a, c'am ojab' che yetnetoj je b'a c'al je wa'nen a junoj echele je diosaloj, yechel winaj ma yechel ix,
17 ma yechel no' no' ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ma yechel no' tz'iquin,
18 ma yechel junoj no' no' chi sjutx sb'a b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ma yechel no' pescado, ma junojxa tujan no' no' ey yul-laj ja' ja'.
19 Ja' yet chex atoj t'anan satcan, catu' che yilon atoj c'u c'al x'aaw c'al masanil jantaj weycan, yetoj c'al masanil tzet ey b'ey satcan, c'am ojab' b'ey chi somcha el je na'b'al, catu' che yalon je b'a ma je yoc yin eyilal tet; yutol ja' Jehová cu Diosal, ja' jix wa'nen wan tu', yet watx' chi oc swatx'iloj masanil conob' caan sat tx'otx' tx'otx' ti'.
20 Yutol jaon ti', ja' Jehová jix cu i'on eltej b'ey jun conob' tol jaxca junoj jorna b'ey chi ak'le uloj ch'en ch'en, ja'ton b'ey Egipto. Yet watx' sconob' xa Dios jix kun can ocoj, jaxca ton keoc tinani'.
21 Jix tit sjowal sc'ul Jehová win, je yu c'al jaex ti'. Jix yaloni tol manxa oj jin ec'toj sk'axepal ja' Jordán, catu' manxa oj jin apnoj oc b'ey sat tx'otx' tx'otx' tol oj yak' Naj ey jex.
22 Yuxan ja' titi' oj jin camoj, manxa oj jin k'axb'o ec'toj b'ey ja' Jordán tu'. Jal jex jaex ti', oj jex k'axb'o ec'toj yul ja', yutol oj jex caey b'ey jun tx'otx' tx'otx' tol caw watx' tu'.
23 Jijewej xin, c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal jun b'ey jix yak' can sti' Jehová cu Diosal ey jex. C'am ojab' junoj echele tol chi al-le oc diosal che wa'ne aoj, yutol caw ey sjowal sc'ul Dios yin.
24 Caw jow Dios yin mactxequel chi oc yin eyilal tet junoj tzetyetal chi al-le oc diosal. Laan wal sjowal Naj jaxca k'ak' k'ak' chi tz'a'toj masanil tzetyetal yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' yet eyxa je yuninal c'al je yi je txiquin, yet caan jex xa ec' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', tala che yute je b'a jaxca eb' c'am sna'b'al, catu' che wa'nen a junoj echele je diosaloj, catu' che yaon oc je penail sattaj Jehová cu Diosal, catu' che tx'emontej sjowal sc'ul je yib'an.
26 Chi wa can oc satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' yin testigoaloj je yin, ta tol jaxca tu' oj je yunne, yin eymanil oj jex q'ueyle eloj. Manxa oj jex iquisb'oj ec' sat tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová ey jex b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán tu', oj jex q'ueyle el yin junelne.
27 Ja' Jehová, oj jex ak'on sajlemtoj xol-laj wanxa nación, jaywanxane jex oj jex cancan yu Jehová.
28 Ja' titu' oj je yak' servil comon dios tol wa'neb'il yu eb' ánima, te' te' c'al ch'en ch'en, tol c'am chi ske' yilwani, c'am chi ske' yab'eni, c'am chi ske' slo'on junoj tzetyetal, c'am pax chi ske' yi'on ska'e'.
29 Ta ja' yet ey jex xa ec' titu', catu' oj je seyon ec' Dios yetoj masanil je pixan, oj colwa Naj je yetoj.
30 Ja' yet oj lawoj je yec' xol wan mimej sya'tajilal tu', ta oj je ya c'al oc Jehová cu Diosal yipoj je c'ul junelxa, catu' oj je jijen tzet chi yala',
31 man oj jex b'ejlecan yu Naj. Man oj jex q'ueyle el yu, man oj toj q'ueyc'ulal yu b'ey jix yak' can sti' tet eb' kichmam, yutol caw chi ok' sc'ul Jehová cu Diosal je yin.
32 Na'wejtej wan tiempo xax ec' el yet tax peyxa, yet tax jix wa'nele eb' ánima yu Dios b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', catu' chi too je k'anlen ec' b'ey chi apni oc ian masanil yul yib'ank'inal ti', ta eyxa b'ey jix yunne, ma eyxa b'ey jix ab'le junoj tzetyetal caw miman yeloc apnoj jaxca jun chi yun cu xol tinani'.
33 ¿Eyxam wal junojxa conob' jix ab'en yoc yul snuk' Jehová, yet chi k'anab' eltej xol xaj k'ak', jaxca wal jix yun kab'en jaon ti', catu' ma cu camwej pax oj?
34 ¿Tumi ey junojxa dios tol chi ske' yi'on eltej conob' xol junojxa conob' jaxca wal jix yun cu yi'on eltej Jehová b'ey tx'otx' Egipto? Caw miman tzet jix yun yet jun tiempoal tu'. Jix je yil wan tzet q'ueyub'taj yili, c'al jowal, yetoj xiwc'ulal. Yetoj wal yipalil catu' jix cu yi'on eltej b'ey tx'otx' Egipto tu'.
35 Ja' wan ti', jix tx'oxle kila', yet watx' chi kotajne eloj tol c'am junojxa Dios, yutol asanne Jehová.
36 Jata c'al b'ey satcan jix kab' sk'anab' eytej Dios yet jix cu scuyoni. Jaxa b'ey sat tx'otx' ti' xin, jix x'ox mimej k'ak' ey jon, jix kab'en wal sk'anab' eltej b'ey xol k'ak' k'ak' tu'.
37 Ja' Naj jix camc'ulnen eb' kichmam, yuxan jix cu sic'le can eltej yu. Jix cu col-le eltej b'ey tx'otx' Egipto yu Naj yetoj yipalil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Jix yi'el wan mimej nación Naj cu sattaj, wan tol ec'b'an yipalil ey jon, jaon xa ti' jix cu majcan oc x'otx' eb', yet chi oc can ketoj jaxca wal lalan yunen tinani'.
39 Yu tu' xin, can ojab' jun ti' yin je na'b'al tol asanne Jehová, sDiosal satcan c'al sat tx'otx' tx'otx' ti', c'am junojxa.
40 Yuxan, jijewej sley c'al ẍejb'anil chi wal can ey jex yet jun c'ual ti', yet watx', watx' c'al oj yun je b'eytoj jaex ti' yetoj c'al eb' je yic'aal, catu' oj naatb'oj je k'inal b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix yak' Jehová ey jex yin junelne, ẍi naj Moisés tet eb' conob' Israel.

Wan Conob' B'ey Chi Scol Sb'a Eb' Ánima

41 Jix sic'on el oxeb' conob' naj Moisés b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
42 Ja' titu' chi ske' scolon sb'a junoj mac chi smak' cam junoj yet animail tol man yin oj sna'b'al chi tita, c'am b'ey chi yak' jowal yetoj yet yalantoj. Ja' jun tu' chi ske' scolon sb'a b'ey junoj wan conob' tu'.
43 Ja' oxeb' conob' tu', ja'ton Béser, b'ey spananil tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey eyec' jun b'ulan eb' yic'aal Rubén; c'al Ramot, b'ey yul yet Galaad, b'ey eyec' jun b'ulan eb' yic'aal Gad; jal junxa conob' xin, ja'ton Golán, ey yul yet Basán, b'ey eyec' jun b'ulan eb' yic'aal Manasés.

Jix Yal Wan Chejb'anile Naj Moisés

44 Ja'ton wan chejb'anile ti' jix yal naj Moisés tet eb' yet conob' Israel.
45 Jantaj wan cuyb'anile, c'al chejb'anile yetoj wan ley, masanil jix yal naj tet eb' yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
46 Catu' jix yalon junelxa yet eyec' eb' sk'axepal ec'toj ja' Jordán, b'ey spananil sti' jun job'e b'ey sattaj conob' Bet-peor, b'ey tx'otx' majb'il oc yu naj Sihón sreyal eb' Amorreo. Ja' naj Sihón tu', ja' b'ey conob' Hesbón caan naj, jix eyq'uey naj yu Moisés yetoj c'al eb' conob' Israel, yet xax eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
47 Ja' eb' Israel jix majon can oc tx'otx' tx'otx' majb'il oc yu naj Sihón tu', c'al tx'otx' majb'il oc yu naj Og, sreyal Basán yet yalantoj. Ja' eb' cawan tu', sreyal eb' Amorreo yeoc eb' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
48 Ja' tx'otx' tx'otx' tu' chi too tac'al b'ey conob' Aroer b'ey sti'laj ja' Arnón, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey miman wonan yet Sirión, jac'al oc chi yij c'al pax Hermón;
49 yetoj c'al masanil tx'otx' yul yet Arabá, b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, masanta'c'al b'ey ja' Camnaj Mar b'ey yich tx'otx' wonan chi yij Pisgá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Laoneb' Chejb'anile
(Éxodo 20:1-17)

5 **1** Jix yamb'ale oc masanil eb' conob' Israel yu naj Moisés, jix yalon tet eb' jaxca ti':

Ab'wej tinani' xin jex wet conob', tol oj wal can wan chejb'anile c'al wan ley je yab'e, chi cam wal je cuyoni, catu' che b'eyb'alneni.

2 Ja' Jehová cu Diosal, jix yak' can sti' ketoj b'ey tx'otx' wonan Horeb.

3 Man asanne oj tet eb' kichmam yak'naj can sti'; jix yak' pax can sti' ey jon, jaon tol yaman jon ec' tinani'.

4 Ja'caw Jehová jix k'anab' ey jon b'ey sjolom jun wonan tu', yin jaccomb'ail jix yun cu k'anab' yetoj yet jix k'anab' eltej b'ey xol jun k'ak' k'ak'.

5 Jain ey jin ec' snan je xol yetoj Jehová, yet jix walon masanil ẍejb'anil Naj ey jex. Ila' tol je masanil jix jex xiwa tet jun k'ak' tu', ma ske' je yatoj b'ey sjolom jun wonan tu'. Yuxan ja' titu' jix yal Jehová jaxca ti':

6 Jain ton Jehová je Diosal jin, jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, b'ey ey jex ta' ec' yin yak'omaloj servil.

7 C'am ojab' junojxa comon dios b'ey chex oc eyilal, asanne ojab' ey jin.

8 C'am ojab' junoj echele che wa'ne aoj, tam wal yechel junoj tzetyetal ey b'ey satcan, tam wal yechel junoj tzetyetal ey b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', tam wal yechel tzetyetal ey b'ey yul-laj ja' mar c'al yalan tx'otx' tx'otx' ti'.

9 C'am ojab' chex ey noan tet, c'am ojab' chex oc yin eyilal tet, yutol jain Jehová je Diosal jin ti', caw chi tit jin sjowal jin c'ul je yin ta tol chex oc yin eyilal tet junojxa tzetyetal, catu' jain oj waoc sya'ilal eb' mame, eb' txutxe, eb' tol chin intajnen can eloj, catu' ey sjowal jin c'ul yib'an eb' uninale masanta'c'al yib'an eb' yet yox, c'al eb' yet scan itxiquine.

10 Jal pax eb' chin camc'ulnen xin, catu' chi sjijen jin chejb'anil eb', oj jin camc'ulne eb' yetoj c'al yic'aal eb' yet b'ak'in.

11 Man ojab' comonoj che yak' b'ina jin b'i jain Jehová je Diosal jin ti', yutol ja' mac comon c'al oj yak' b'ina jin b'i, oj waoc sya'ilal yib'an.

12 Miman ojab' yeloc apnoj yet sc'ual xewilal yul je sat, yu je yi'on a can jin b'i, jaxca jix yun walon can ey jex.

13 Asanne wajeb' c'u che yil je mulnail.

14 Jaxa yet sjuj c'ual xin, sc'ual xewilal, wet yeoc jun c'u tu'. C'am ojab' junoj mulnail che wa'ne yet jun c'ual tu', tam wal eb' je c'aal,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' ix je cutz'in, eb' naj je yak'omal servil, eb' ix je yak'omal servil, no' je wacax, no' je che, c'al wanojxa no' je job'b'eal no', yetoj c'al eb' tx'oj conob'al caan b'ey je conob' tu', masanil eb' chi xew eb' je yetoj.
15 Na'wej c'al pax tej, tol yin yak'omal servil jix yun je caey ec' b'ey tx'otx' Egipto. Jaxa jin jain Jehová je Diosal jin ti', jain jix jex wi'eltej titu' yetoj wipalil. Yuxan chi wala' tol che jije sc'ual xewilal.

16 Ey ojab' yeloc apnoj je mam c'al je txutx yul je sat, jaxca jix yun walon can ey jex, yet watx', oj naatb'oj je k'inal, yin c'al tzalac'ulal oj yun je caey ec' sat tx'otx' tx'otx' oj wak' ey jex tu'.

17 C'am ojab' che mak' cam je yet animail.

18 C'am ojab' che yaoc je mul yul sk'ab' je yistil, c'al yul sk'ab' je yichamil junjun jex.

19 C'am ojab' chex elk'anwi.

20 C'am ojab' che na'a k'ane yin je yet animail.

21 C'am ojab' che yoche oc yistil junojxa mactxequel, tam wal sna, tam wal x'otx', tam wal eb' naj yak'omal servil, tam wal eb' ix yak'omal servil, tam wal swacax, tam wal ẍe, tam wal junojxa tzetyetal tol yet eb' je yet animail tu' che yoche ocoj, ẍi Jehová ey jon.

Xiwc'ulal Eb' Conob'

(Éxodo 20:18-26)

22 Ja'ton sk'ane Jehová jix yal yin ipalil b'ey snan xol k'ak' k'ak' b'ey xol jun k'ejin asun, yet yaman jon ec' cu masanil b'ey yich tx'otx' miman wonan. Jix lawi tu' xin, c'amxa tzet jix yal Dios, jix stz'ib'en oc wan k'ane ti' yin caab' jenan ch'en ch'en, jix yak'on ey jin.
23 Jaxa yet jix je yab'en yoc yul snuk' Dios tu' chi awi eltej b'ey xol jun k'ejk'inal tu', jix je yiloni tol chi a xaj k'ak' b'ey jun wonan tu', masanil eb' yaaw yeoc xol yin junjun ic'aaleal, c'al eb' icham winaj yeoc yul conob', jix jul eb' yal ey jin.
24 Jix yalon eb' ey jin jaxca ti': Caw yel, ja' Jehová cu Diosal jix x'ox wal stzejejial, c'al yipalil ey jon, jix kab' wal yoc yul snuk' Naj b'ey xol xaj k'ak' k'ak'. Ja' tinani', tuxa wal jix na'cha el ku, yutol chi ske' sk'anab' Dios yetoj eb' ánima, catu' c'am chi cam eb' yu.
25 Jaxa tinani' xin, ¿tzet wal yu, yuxan oj cu cam yu jun k'ak' tol eyxa smey yili ti'? Ta oj kab' wal yoc yul snuk' Jehová cu Diosal junelxa, oj cu camoj.
26 Yutol ¿mac wal junoj ánima chi ske' yab'en yoc yul snuk' jun Dios iquis xol k'ak' jaxca wal jix yun kab'en jaon ti', yin c'am chi cu cami?
27 Yel xac'al watx' ta asanne jaach chach too sattaj Jehová cu Diosal yu ja wab'en masanil tzet oj yala'. Chi lawi tu' oj ja walon ey jon masanil tzet oj yala', catu' oj cu jijen masanil tzetyetal oj ja wal ey jon, ẍi eb' ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' yet lalan sk'anab' eb' ey jin tu', lalan c'al pax yab'en Jehová tzet chi yal eb', yuxan jix yal Naj ey jin: Tuxa jix wab' tzet jix yal wan conob' tu', jix ăa' jin c'ul tzet jix yal eb'.
29 Toloj wal quey c'al tu' sna'b'al eb', yin tol ey c'al weloc apnoj yul sat eb', catu' chi sjijen c'al jin chejb'anil eb' junjun c'u, yet watx', watx' c'al oj yun sb'eytoj eb' yetoj yuninal.
30 Yuxan al tet eb' tol chi meltzotoj eb' b'ey sk'ap na b'ey b'ulan ey eb' tu'.
31 Jal jaach, jaach ti' xin, canan can wetoj titi', yutol oj wal masanil jin chejb'anil c'al jin ley ey jaach, catu' oj ja cuyon eb' yin, yet watx' oj sb'eyb'alne eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj wak' tet eb' tu', ăi Jehová.
32 Yu tu' xin, b'eyb'alnewej masanil ăejb'anil Jehová cu Diosal. C'am ojab' chi el q'uexna je na'b'al yin.
33 B'eyb'alnewej b'eyb'ale tol jix x'ox can Jehová cu Diosal, yet watx', watx' c'al oj yun je b'eytoj, catu' oj naatb'oj je k'inal b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj yak' ey jex.

Jun Chejb'anile Miman Yeloc Apnoj

6 **1** Jix yalon naj Moisés jaxca ti': Ja'ton wan ley c'al wan chejb'anile ti' jix yal Jehová cu Diosal tol chi wal ey jex, tol oj je b'eyb'alne yet oj je yi'on oc tx'otx' tx'otx' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán.
2 Yuxan jijewej c'al ăejb'anil Jehová chi wal can ey jex ti', c'al eb' je yuninal c'al eb' je yitxiquin, ey ojab' c'al yeloc apnoj Jehová cu Diosal yul je sat yet ey jex ec' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ta jaxca tu' caw ec'al ab'il oj je yil b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.
3 Jex wet conob' Israel, ab'wej, awej oc yin je c'ul je jijen wan chejb'anile ti', yet watx', watx' c'al oj jex elocoj, yel xac'al miman conob' oj yun je yeloc b'ey sat tx'otx' tx'otx' caw ey syaaxil sat tu', jaxca jix yun yalon Jehová cu Diosal ey jon yetoj c'al tet eb' kichmam.
4 Jex wet conob' Israel, ab'wej xin: Asanne Jehová cu Diosal, c'am junojxa.
5 Camc'ulnewej Jehová cu Diosal yetoj masanil je c'ul, c'al yetoj masanil je pixan, c'al yetoj masanil je yip.
6 Ja' wan k'ane chi wal ey jex tinani', c'ub'awej can yin je na'b'al.
7 Ja' wan ti' oj je yak' c'al scuy eb' je yuninal yin junjun c'u. Che yal tet eb' yet ey jex ec' b'ey je na, c'al yet lalan je b'eyi, yetoj yet chex wey can aoj, c'al yet chex a waanoj.
8 Tz'ib'ewej c'al oc wan chejb'anile ti' yin je k'ab' c'al snan je sat, jaxca junoj tx'oxb'anile chi yun can oc ey jex yu je na'ontej.
9 Catu' che tz'ib'en c'al pax oc yin spilaliăal c'al yin smajil sti' je na.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yal Naj Moisés Tol Chi Sjije Sley Jehová Eb' Conob'

10 Ja' Jehová cu Diosal, ja' oj jex i'on apnoj oc b'ey jun tx'otx' tx'otx' tol jix yak' can sti' yak'on can tet eb' kichmam, ja'ton Abraham, Isaac c'al Jacob. Ey wan conob' tol tx'ojxa swatx'il yili b'ey jun tx'otx' tu', tol man jaex oj, jix je wa'ne aoj.
11 Jantaj na tol nonaj yu tzetyetal caw wal watx' yili, man jaex oj jix je yak' noel yul. Ey ja' uc'b'al ja' jotb'il, tol man jaex oj jix je yak' sya'il je jotoni. Ey an uva c'al te' olivo awb'il, tol man jaex oj jix je yawa'. Ja' wan tu' tuxa c'al oj je lo' masanta'c'al oj no je c'ul.
12 Ja' yet oj yunen masanil wan tu', c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal Jehová cu Diosal je yu. Na'wejtej tol ja' Naj jix jex i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servil.
13 Asanne ojab' tet Jehová cu Diosal chex ey kaanoj, asanne ojab' Naj che yak' servil. Asanne ojab' sb'i che yak' b'inaoj, yet che yak'on can je ti' yin junoj tzetyetal.
14 C'am ojab' chex oc tzajan yintaj wan sdiosal eb' ánima caan je cawilal,
15 yutol caw jow sc'ul Jehová cu Diosal yin wan tu'. Yutol eyec' Naj je xol tu', jaxa tala chi yunne, chi tit sjowal sc'ul Naj je yin catu' chex yak'on q'ueyeloj, yutol c'am chi ẍa' sc'ul Naj tol chi kaoc cu na'b'al yin junojxa comon dios.
16 C'am ojab' che yak' porob'al Jehová cu Diosal, jaxca jix je yute je b'a b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Masá.
17 Jijewej c'al sley c'al ẍejb'anil Naj, ja'ton jantaj ẍejb'anil jix yalcanoj.
18 Watx' c'al che yute je na'b'al c'al je b'eyb'alnen watx' b'eyb'ale jaxca chi yoche Dios, yet watx', watx' c'al oj jex elocoj. Oj je yi'can oc tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Naj yak'on tet eb' kichmam.
19 Ja' Jehová, oj ujten el eb' chi jowi oc je yin, jaxca jix yun yalon canoj.
20 Ja' yet cu sattajto tu', oj sk'anle eb' je yuninal ey jex: ¿Tzet yu, yuxan ey can wan ley c'al wan chejb'anile jix yak' can Jehová cu Diosal? ta ẍi eb' ey jex.
21 Catu' chex tak'wi tet eb' jaxca ti': Jaon ti' tol yak'omal servil keoc b'ey naj sreyal Egipto yet peyxa tu', man ket oj cu b'a, jaxa Jehová jix cu colon eltej yetoj miman yipalil.
22 Jaon ti' jix kil yin wan tzet q'ueyub'taj yili jix x'oxo yetoj jantaj tzetyetal tol eyxa smey yili ocoj. Masanil jix x'ox tet naj sreyal tx'otx' Egipto, yetoj c'al masanil eb' yet conob' tu'.
23 Jix cu yi'on eltej Naj titu', catu' jix cu yi'ontej Naj b'ey tx'otx' tx'otx' jix yak' can sti' yak'on tet eb' kichmam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix yalon Jehová cu Diosal, tol chi cu jije wan chejb'anile ti', yu cu na'on c'altej Naj, yet watx', watx' c'al cu c'ul, jaxca c'al keoc tinani'.
25 Yuxan ta oj cu jije c'al wan chejb'anile ti' jaxca jix yun yalon can Jehová, watx' jon yul sat, je chi tet eb' je yuninal tu'.

Sic'b'il El Eb' Israel Yet Chi Oc Eb' Sconob'oj Jehová

(Éxodo 34:11-17)

7 **1** Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal, oj jex i'on apnoj b'ey tx'otx' tx'otx' tol oj yak' ey jex, ja'ton b'ey jix yak' can sti' yak'on can ey jex, ja' oj i'on el jujeb' mimej nación je sattaj, ja'ton eb' Heteo, eb' Gergeseo, eb' Amorreo, eb' Cananeo, eb' Ferezeo, eb' Heveo c'al eb' Jebuseo.
2 Ja' yet oj ale oc wan nación tu' yul je k'ab' yu Jehová, oj je yak' q'ueyel masanil eb', c'am ojab' che wa'ne junoj je wa k'ane yetoj eb', tam wal yok' je c'ul yin eb'.
3 C'am ojab' chex nupi yetoj eb', c'am ojab' pax che yak' nupoj eb' ix je cutz'in yetoj sc'aal eb', tam wal scutz'in eb' chi nupi yetoj eb' je c'aal,
4 jaxa tala chi yunne, chi ijb'aletoj eb' naj je c'aal c'al eb' ix je cutz'in yintaj sdiosal eb' tu', catu' chi oc eb' yin eyilal tet, jaxa tala chi yunne oj tit sjowal sc'ul Jehová je yin, catu' chex q'ueyle el yin eymanil yu Naj.
5 Masanil wan comon dios b'ey chi yi'ey sb'a eb', che q'ueywej eloj, c'al b'ey chi yak' xaamb'al eb', c'al ch'en ch'en c'al te' te' b'ey chi oc eb' yin eyilal. Masanil wan tu' che nus can tz'a'oj.
6 Yutol jaon ti', sconob' jon Jehová, sic'b'il jon eltej yu xol wan mimej conob'laj b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', yet watx' sconob' Dios keocoj.

Ja' Tzet Sowalil Chi Yun Eb' Israel

7 Ja'caw Jehová jix el yin sc'ul, jix jex sic'le yu, yu x'oxon miman scamc'ulal je yin, man yu oj tol mimej conob' je yeocoj, man yu oj tol yel xac'al watx' jex yintaj wanojxa conob', yuxan jix yun jaxca tu', ila' tol jaywanne jex yintaj wanojxa conob'laj tu'.
8 Yutol caw ey scamc'ulal Jehová je yin, yuxan chi yak' eloc b'ey yak'naj can sti' tet eb' cu mam icham, yuxan jix jex yi'eltej b'ey tx'otx' Egipto b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servil.
9 Otajnewej el sic'leb'il tol ja' Jehová cu Diosal, asanne Naj yel chi yala'. Chi eloc tzet chi yal Naj tet eb' chi camc'ulnen Naj, c'al sjijen ẍejb'anil. Caw ey scamc'ulal Naj yin eb', c'al yin yic'aal eb' yet oj b'ey c'altoj.
10 Catu' chi spajtzen tet eb' chi jowi oc yin Naj; tol t'inan c'al sq'ueyle el eb' yu Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yu tu' xin, jijewej c'al masanil chejb'anile ti' c'al cuyb'anile chi wal
can ey jex yet jun c'u ti'.

Chi Spajtze Jehová Tet Eb' Jijem

(Levítico 26:3-13; Deuteronomio 28:1-14)

12 Ta jaex ti', caw yel che b'eyb'alne masanil wan chejb'anile ti',
catu' che jijeni, ja' Jehová cu Diosal, oj yun c'al tzet b'ey jix yak' can
sti' je yetoj, catu' oj x'oxon scamc'ulal je yin, jaxca jix yun yalon can
tet eb' kichmam.
13 Oj jex camc'ulnele yu Naj, catu' oj yak'on syaaxilal je yib'an, oj
yak'on ch'ib' je b'isil. Oj yak'on syaaxilal yib'an eb' je yuninal c'al
masanil tzet ey, ey jex; yib'an je tiriw, je yal uva, te' je yolivo, je
wacax, c'al yib'an no' je me', ja'ton b'ey tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can
sti' Dios yak'on tet eb' kichmam.
14 Caw ey swatx'c'ulal Naj je yib'an yintaj masanil wanojxa conob'.
C'am junoj ix ix tol c'am yune' je xol, tam wal junoj winaj tol c'am
yuninal b'ey yul je conob' ti', tam wal junoj je job'b'eal no' tol man oj
une'woj.
15 Ja' Jehová oj jex colon el tet sya'ilal jaxca wan sya'ilal jix je yil
yet jix jex ec' b'ey Egipto. Jal pax eb' chi jowi oc je yin xin, oj ale oc
sya'ilal yib'an eb' yu Jehová.
16 Yuxan sowalil tol oj je q'ueyel masanil wan conob' tu'. Ja' Jehová
cu Diosal, oj aon oc eb' yul je k'ab', c'am ojab' chi ok' je c'ul yin eb',
tam wal je yi'on ey je b'a tet sdiosal eb', ta c'am che jije, oj jex eyq'uey
yu eb'.
17 Ta che na' yin je na'b'al: Ja' wan nación ti' caw wal miman yipal
eb' ey jon, ¿tzet wal oj yun kak'on eyq'uey wan conob' ti' b'ey sat
tx'otx' tx'otx' ti'? ta je chi.
18 ¡C'am ojab' chex xiw tet eb' ánima tu'! Na'wejtej tzet jix yun
Jehová yin eb' ánima b'ey Egipto yetoj sreyal.
19 Na'wejtej masanil wan sya'ilal, c'al wan tzet q'ueyub'taj xac'al yili,
yetoj wan milagro, c'al yipal Jehová jix x'ox b'ey Egipto yet jix cu yi'on
eltej titu'. Jaxca tu' oj yun Naj yin wan conob' b'ey chex xiw tet tu'.
20 Ja' Jehová oj aontoj jun miman xiwc'ulal xol eb', masanta'c'al oj
q'ueyel masanil eb' oj cancanoj, c'al eb' oj yewb'a el sb'a ey jex.
21 Yuxan c'am ojab' chex xiw tet eb' ánima tu', yutol ja' Jehová cu
Diosal eyec' je yetoj, yutol caw ey smey, catu' caw miman yeloc apnoj
Naj.
22 Ja' Naj oj i'on el wan nacionlaj ti' je sattaj yin c'uanc'ulal. Man
junne tiempoal oj yun je q'ueyon el eb', yet watx' c'am chi a can no'
chi'wawom no', ta c'amaj oj jex chi'le pax yu no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' Jehová cu Diosal, ja' oj aon oc eb' ánima tu' yul je k'ab', catu' oj oc eb' yin xiwc'ulal masanta'c'al chi q'ueyel eb' je yu.
24 Ja' Naj oj aon oc sreyal eb' yul je k'ab', catu' oj je q'ueyon can el eb', c'amxa b'ey oj b'ina ec' eb' yul yib'ank'inal ti'. C'amxa mactxequel oj ske' stec'b'an sb'a je sattaj, yutol oj lawoj el eb' je yu.
25 Che nus can tz'a' sdiosal eb'. C'am ojab' che yoche oc ch'en plata c'al ch'en oro eyoc yin, c'am ojab' che yi'toj, yet watx' c'am chex eyq'ueyi yu wan tzetyetal eyoc yin wan echele tu', tam wal je yetnentoj je b'a, yutol ja' wan tu' chi tit sjowal Jehová cu Diosal yin.
26 Yuxan c'am ojab' junoj tzetyetal tol yaab'etaj yili yul sat Jehová che yi'toj b'ey je na, yet watx' c'am chex q'ueyle pax el yu Naj, yutol ja' masanil wan tu' oj q'ueyle el yu Naj, yuxan sowalil che yaacan el jaex ti'.

Man Asanne Oj Yu Lo'b'e Chi Ske' Kiquisb'i Ec'oj

8 **1** Jix yalon naj Moisés jaxca ti': Watx' ojab' chi yun je jijen masanil wan chejb'anile chi wal can ey jex tinani', yet watx', watx' oj jex elocoj. Catu' oj ch'ib' c'al je b'isil, oj je yi'on oc tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Jehová yak'on tet eb' cu mam icham.
2 Na'wejtej sic'leb'il, ila' tol cawinaj ab'il jix cu ec' yu Jehová cu Diosal b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Jix yaoc sya'tajilal Naj kib'an, jix yak'on porob'al cu na'b'al, ta tol yel chi cu jije ẍejb'anil Naj, ma c'amaj.
3 Caw kilnajwej sya'tajilal, jix kak'onwej pax wail, jaxa Jehová cu Diosal jix ak'on maná cu lo'. Ja'ton wan lo'b'e tol man kotajoj, ja' jix cu lo', man yotaj oj pax eb' cu mam icham. Jaxca tu' jix cu yute yet watx' chi kotajne eloj tol man asanne oj yu lo'b'e yuxan chi ske' kiquisb'i ec'oj, chi ske' kiquisb'i pax ec' yu tzet chi yal sk'ane Dios.
4 Ja' cu pichil jix cu k'an yin cawinaj ab'il tu', ma c'al lawoj eloj, c'am b'ey jix mala kajan yet jix cu b'eyi.
5 Na'wejtej yin je na'b'al tol jaxca junoj mame chi yak' cuenta yuninal, jaxca tu' jix cu yute Jehová cu Diosal.
6 Yuxan sowalil che jijewej masanil ẍejb'anil Naj, miman ojab' yeloc apnoj wan cuyb'anile ti' yul je sat.
7 Yutol ja' Jehová oj jex i'on apnoj b'ey sat tx'otx' tx'otx' tol caw wal watx' yili. Caw ey tx'otx' pananlaj b'ey chi aol ja' snuk' ja', c'al ja' mimej ja' chi tit b'ey wan mimej wonan.
8 Ja' b'ey jun tx'otx' tu' caw chi yak' ixim tiriw, ixim cebada, an uva, te' higo, te' granada c'al te' olivo. Ey c'al pax no' yal awcab'.
9 Ja' yet ey jex xa ec' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', c'amxa tzet oj je na' yu je lo'b'e, c'amxa b'ey oj je yak' b'isc'ulal yu je lo'b'e c'al yu junojxa tzetyetal. Ja' xol ch'en ch'en ey titu', caw ey ch'en hierro, jaxa b'ey yichlaj wonan ey ch'en cobre.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Caw watx' oj yun je lowi, caw oj no je c'ul sic'leb'il, catu' oj je yalon yu diosalil tet Jehová cu Diosal, yu tx'otx' tx'otx' caw watx' jix yak' ey jex tu'.

C'am Ojab' Chi Too Q'ueyc'ulal Jehová Yu Eb'

11 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal Jehová cu Diosal je yu. Sowalil che jije ẍejb'anil c'al sley, c'al cuyb'anile chi wal can ey jex tinani'.
12 Ja' yet chex lowi catu' chi no je c'ul, che wa'nen a je na caw wal watx' b'ey chex caey ec'oj, tala chi too q'ueyc'ulal Jehová je yu,
13 catu' che yiloni tol caw watx' ẍ'ib' no' je wacax c'al no' je me', yetoj c'al pax oj, yet caw mimanxa ch'en plata c'al ch'en oro ey, ey jex,
14 jaxa tala chi yunne, chi oc meyneb'ail yin je na'b'al, catu' chi too q'ueyc'ulal Jehová cu Diosal je yu, ja'ton Naj jix jex i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servilal.
15 Ja' Jehová jix jex i'on b'eyoj, b'ey jun miman cusiltaj tx'otx' tol caw ey smey, b'ey ey no' lab'a caw jow, c'al no' sinam, catu' caw ey pax k'ak' titu', b'ey ey tajin ti'al, b'ey c'am ja' ja' chi uk'lei. Ja'ton Naj jix i'on eltej ja' ja' b'ey sat jun ch'en ch'en, catu' jix je yuq'ueni.
16 Jix yak'on maná je lo'b'eoj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', jun lo'b'e tol man otajb'iloj yu eb' kichmam. Jix oc sya'ilal je yib'an c'al yak'le porob'al je na'b'al, yet watx', watx' xac'al chex elocoj.

17 Jix yun Naj jaxca tu', yuxan c'am ojab' b'ey che na', tol yu je yipal yul je yet, c'al yu je mulnail yuxan jix jex oc yin b'eomal, je na' tala jun tu' yin je na'b'al.
18 Yuxan sowalil che na'wejtej tol ja' Jehová cu Diosal, ja' chi ak'on je na'b'al c'al je yip yet chi ske' je yoc yin b'eomal, yet watx' chi yun jaxca b'ey jix yak' can sti' tet eb' kichmam.

19 Yuxan ta chi too q'ueyc'ulal Jehová cu Diosal je yu, catu' chex oc tzajan yintaj wanojxa chi al-le oc diosal, catu' oj je yak'on servil c'al je yey noan yin eyilal tet, ta jaxca tu' oj je yute je b'a, jain chi wal ey jex tinani', tol oj jex q'ueyle el yu Naj.
20 Jaxca oj yun sq'ueyle el wan conob' yu Naj b'ey oj jex apnoj oc tu', jaxca tu' oj yun je q'ueyle el jaex ti', ta man oj je jije tzet chi yala', ẍi naj Moisés tet eb'.

Man Yu Oj Swatx'il Eb' Israel Yuxan Sic'b'il El Eb'

9 **1** Jex wet conob' Israel, ab'wej tzet oj wala'. Tuxa oj aapnoj stiempoal yet oj jex k'axb'o ec'toj yul ja' Jordán tu', yet oj je yi'on el wan mimej nación tol yel xac'al ey yip eb' ey jex, ja'ton wan mimej conob' tol caw naat eya steel smuroal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' eb' ánima caan titu', caw mimej eb', caw mimej pax steel eb', ja'ton eb' yic'aal Anac. Yet jix je yab'en yal-lei: ¿Mac mi junoj chi ske' stec'b'an sb'a sattaj eb' yic'aal Anac? ẍi eb'.

3 Yuxan ja' tinani' xin, otajnewej eloj, tol ja' Jehová cu Diosal, ja' oj b'ab'oj je sattaj jaxca jun k'ak' k'ak' chi q'ueyle el tzetyetal yu. Oj q'ueyle el eb' conob' c'al yi'le el eb' je sattaj. Jaex ti' oj je yi'el eb' ánima tu', catu' oj je q'ueyon can el eb' yin eymanil jaxca jix yun yalon Jehová.
4 Ja' yet chi lawi yi'le el masanil wan ánima tu' je sattaj yu Jehová, c'am ojab' che na' tol yu je watx'il yuxan oj je majcan oc x'otx' eb' tu'. Ja' wan nación tu' oj i'le el eb' je sattaj yu Dios, yutol pena sb'eyb'al eb'.
5 Man yu oj je watx'il, tam wal yu jichan je b'eyb'al, yuxan oj jex apnoj caey b'ey jun tx'otx' tu'. Yutol yu c'al spenail wan conob' tu', yuxan oj q'ueyle el eb' je sattaj, yet watx' chi yun c'al b'ey jix yak' can sti' Jehová tet eb' kichmam, ja'ton tet Abraham, Isaac c'al tet Jacob.
6 Otajnewej el xin, tol man yu oj je watx'il yuxan oj yak' Jehová jun tx'otx' tol tx'ojxa swatx'il yili tu' ey jex, yet che majon can ocoj, yutol caw wal pit jix je yute je b'a.

Jix Tit Sjowal Eb' Israel Yin Jehová B'ey Horeb
(Éxodo 31:18—32:35)

7 Na'wejtej xin, c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal je yu, yutol jix je tx'emtej sjowal sc'ul Jehová je yib'an b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Yet tax jix jex eltej b'ey tx'otx' Egipto masanta'c'al jix jex jul b'ey jun tx'otx' ti', caw pit c'al jix je yute je b'a tet Naj.
8 Ja' b'ey tx'otx' wonan Horeb, caw jix je tx'emtej sjowal sc'ul Jehová, yuxan jix yoche Naj jix jex yak' q'ueyle eloj.
9 Ja' yet jix jin atoj b'ey jun wonan tu', yu jin cha'on ch'en caab' jenan ch'en b'ey tz'ib'eb'il oc wan chejb'anile, ja'ton b'ey jix yak' can sk'ane Naj je yetoj, cawinaj c'u cawinaj ak'b'al jix jin eec' titu', c'am c'al ni'oj tzet jix jin lo', tam wal ey ni'oj tzet jix wuq'ue.
10 Jix lawi tu' xin, catu' jix yak'on caab' jenan ch'en ch'en Jehová tu' ey jin. Ja'caw Naj jix stz'ib'en oc sk'ane tu' yin ch'en, ja'ton wan k'ane jix yal can b'ey sjolom wonan xol xaj k'ak' k'ak' yet yaman jon ec' titu'.
11 Ja' yet jix lawi ec'toj cawinaj c'u c'al cawinaj ak'b'al tu', catu' jix yak'on caab' jenan ch'en ch'en tu' ey jin, ja'ton ch'en b'ey tz'ib'eb'ilcan oc b'ey jix yak' can sti' Dios.
12 Jix yalon Jehová jaxca ti': Paxan eytoj yin eymanil, yutol ja' jun conob' jix wi'eltej b'ey Egipto, tuxa jix yetnetoj sb'a. Ma c'al sjije ni'oj eb' tzet jix wala', tuxa jix swa'ne a jun ch'en ch'en eb' sdiosaloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Tuxa jix wila' tol caw pit jix yute sb'a jun conob' ti'.
14 Yuxan i'el ja b'a jin sattaj an, tol oj jin q'ueyel wan ánima ti', oj jin q'ueyon el eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti' yin junelne. Asanxane ja wetoj oj jin wa'ne junoj miman nación yin eb' ja wic'aal, yel xac'al ey yip, catu' c'amxa chi alcha jantaj sb'isil eb' yintaj eb' ti', ẍi Jehová.
15 Catu' jix jin paxeytej b'ey sjolom wonan b'ey chi chaw sk'ak'al tu', i'b'il oc caab' jenan ch'en ch'en tu' wu an, b'ey tz'ib'eb'il oc swa k'ane Dios tu'.
16 Jaxa yet jix jin eyoloj, jix wiloni tol xax oc je penail yul sat Jehová cu Diosal, yu jix je wa'ne jun yechel wacax je diosaloj. Yin junne txolan jix je yi'el je b'a yintaj chejb'anile jix yal Naj ey jex.
17 Yuxan jix jin k'ojon ey ch'en ch'en tu' jin sattaj, jix po'otoj ch'en.
18 Jix lawi tu', jix jin ey kaan sattaj Jehová, jaxca b'eyb'aneb'il wu, yin cawinaj c'u c'al yin cawinaj ak'b'al, ma c'al jin lowoj tam wal wuq'uen ja', je ya'iloj yuxan queytu' jix wunne, yutol caw pena tzet jix je yunne, jix je tx'emontej sjowal Dios.
19 Caw jix jin xiwa yu jix tit sjowal sc'ul Jehová je yib'an yet chex q'ueyle el yu. Asan xin, jix too ẍa' yab' Jehová tzet jix wal yet junelxa tu'.
20 Jix tit c'al pax sjowal Naj yin naj wuẍtaj Aarón, ni'anxane ma q'ueyle el naj, yuxan jix jin k'an tet Dios tol chi ak'le mimanc'ulal yin.
21 Yin jun txolan jix jin mak'ey wejna jun yechel wacax tu', jun b'ey jix oc je penail tu'. Eyman jix jin k'ojtoj xol k'ak'. Jix lawi tu', catu' jix jin chac'on po'otoj, jix jin tiẍon eytoj xol ja' ja' chi eytej satlaj ch'en tu'.
22 Quey c'al pax tu' jix je yun b'ey tx'otx' Taberá, b'ey Masah c'al b'ey Quibrot-hataavá. Ja'ton yet tu' jix je tx'emtej sjowal sc'ul Jehová.
23 Ja'ton yet jix yalon Naj tol chex too b'ey Cadés-barnea, catu' chi oc can tx'otx' tx'otx' tu' je yetoj, jac'ala' ma je yaoc yin je c'ul, tam wal jix je jije tzet jix yala'.
24 Ja' yet tax jix jex wotajne eloj, jix c'oli wiloni tol caw pit c'al che yute je b'a tet Jehová.
25 Yuxan jix yal Jehová tol oj jex q'ueyle eloj, yuxan jix jin ey noan sattaj Naj yin cawinaj c'u c'al yin cawinaj ak'b'al.
26 Jix jin k'anon tet Naj, jix waloni: Jaach Jehová, jin Diosal, c'am ojab' cha q'ueyel jun ja conob' ti'. Jaach jix ja colel yetoj ja wipal, jix ja wi'on eltej b'ey Egipto yetoj masanil ja wipalil.
27 Na'tej eb' naj ja chejab', ja'ton Abraham, Isaac c'al Jacob. C'am ojab' cha waoc spitalil c'al spenail jun conob' ti' yin ja c'ul, yetoj yec'najil eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 yet watx' c'am chi yal eb' ánima b'ey jix cu eltej ja wu tu': Ma ske' yu Jehová yi'on apnoj jun conob' tu' b'ey tx'otx' tx'otx', b'ey jix yak' can sti' yak'on tet eb', asan tol jix i'letoj eb' yu yet chi to ak'le cam eb' yu b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yutol jix yak'le yalon tet eb', ïi mi eb', yet oj yalon eb'.
29 Ak' mimanc'ulal yin eb' ánima ti' xin, yutol ja conob' yeoc eb'. Jaach jix ja wi'eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto yetoj ja wipal. Jaxca tu' jix yun yalon naj Moisés tet Jehová.

Jix Wa'xi Sq'uexel Ch'en Caab' Jenan Ch'en
(Éxodo 34:1-10)

10 **1** Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Tinani' josey caab'oj jenan ch'en ch'en, jaxca ch'en jix wak' ey jaach yet sb'ab'elal. Catu' cha wa'nen c'al pax ey junoj te' caïa, catu' chach atej k'anab' wetoj b'ey sjolom jun wonan ti'.
2 Catu' oj jin tz'ib'en oc jin k'ane jaxca wan eyoc yin ch'en jix wak' ey jaach yet sb'ab'elal, ja'ton ch'en jix ja mak' po'otoj. Ja' ch'en yet scaelal ti' oj eytoj ch'en yul caïa tu', ïi Dios ey jin, ïi naj Moisés.
3 Catu' jix jin wa'nen ey jun te' caïa tu', ja' te' acacia jix waoc yin. Jix jin joson ey caab' ch'en jenan ch'en tu' jaxca wan yet sb'ab'elal, jix wi'on atoj ch'en b'ey sjolom wonan tu'.
4 Jix tz'ib'ele oc wan laoneb' chejb'anile yin ch'en caab' jenan ch'en tu' yu Jehová junelxa, jaxca jix yun stz'ib'en oc yet sb'ab'elal, ja'ton wan k'ane jix yal Naj ey jon b'ey snan xol k'ak' k'ak' b'ey sjolom wonan yet yaman jon ec' titu'. Jix yaontej ch'en Naj ey jin.
5 Jix lawi tu', catu' jix jin paxeytej b'ey sjolom wonan tu', jix waon eytoj ch'en yul te' caïa, jaxca jix yun yalon Jehová ey jin. Ja' titu' jix eycantoj ch'en, ïi naj Moisés.
6 (Jix el eb' conob' Israel b'ey Beerot-bené-jaacán, catu' jix apni oc eb' b'ey Moserá. Ja' titu' jix cam naj Aarón, ja' titu' jix mujle can naj. Ey jun sc'aal chi yij Eleazar, ja' jix oc can sq'uexeloj naj yin sat yak'omaloj xaamb'al.
7 Jix lawi tu' xin, jix el pax eb' conob' Israel titu', catu' jix apni oc eb' b'ey Gudgoda. Jix el pax eb' titu', catu' jix apni oc eb' b'ey Jotbata. Caw ey ja' ja' titu'.
8 Ja' yet tu' jix ale oc yopiso eb' yic'aal Leví yu Jehová, yet chi yi'ontoj te' Scaïail Swa K'ane Dios eb'. Ja'ton eb' jix oc yak'omaloj servil Jehová, c'al yalon watx' k'ane eb' yib'an eb' ánima yin sb'i Dios. Jaxca tu' chi yun c'al eb' tinani'.
9 Yuxan ja' eb' yic'aal Leví ma ïa' smajul tx'otx' eb', yutol ja' Jehová eyoc smajuloj eb', jaxca jix yun yalon Dios.)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yet jun tiempoal tu', cawinaj c'u cawinaj ak'b'al ey jin ec' b'ey sjolom jun wonan tu', jaxca jix wun yet sb'ab'elal. Jac'ala' pax yet junelxa ti', jix ẍa' sc'ul Jehová yab'en tzet jix wala', yuxan ma jex q'ueyle el yu Naj.
11 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Asi', catu' cha wi'ontoj jun conob' tu', yet chi too ẍa' tx'otx' tx'otx' eb' tol oj oc yetoj eb', ja'ton tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' je yichmam, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Sowalil Chi Sjije Eb' Israel

12 Ja' tinani' xin, jex wet conob' Israel, ¿tzet chi sk'an Jehová cu Diosal ey jon? Ja'ton tzet chi sk'an Naj ti', tol ey ojab' yeloc apnoj Naj yul cu sat, catu' tzajan ojab' jon c'al oc yintaj Naj, catu' chi cu camc'ulnen pax oj, c'al koc yin eyilal tet, yetoj masanil cu c'ul yetoj c'al masanil cu na'b'al.
13 Ta che jije masanil scuyb'anil c'al ẍejb'anil, watx' c'al oj jex eloc yin masanil.
14 Chi cam wal je na'oni, tol ja' Jehová cu Diosal, ja' ey yet satcan yetoj c'al b'ey yib'an atoj satcan tu', tx'otx' tx'otx' yetoj masanil tzet ey sat tx'otx'.
15 Yutol ja' Jehová ey scamc'ulal yin eb' kichmam, yuxan jix sic'le can el yic'aal eb' yu Naj, yel toni, jix cu sic'le el xol wanojxa nación yu Naj, jaxca lalan kilonwej tinani'.
16 Yuxan awej oc yin je c'ul b'ey jix yak' can sti' Naj, c'am ojab' che yak' cawb'oj c'al je na'b'al.
17 Yutol ja' Jehová cu Diosal, Miman Yeloc Apnoj Naj yib'an tzet chi al-le oc diosal, yaaw Naj yib'an eb' yaaw. Ey smey, smoo Miman Yeloc Apnoj. C'am c'al b'ey q'uexan chi yute sna'b'al yin eb' ánima. C'am chi ẍa' tumin ma junoj sa'b'eal yet chi na'le oc yin junoj mactxequel yu.
18 Chi ok' sc'ul yin eb' meb'a, c'al yin eb' ix ix camnajxa yichamil. Ey c'al pax scamc'ulal yin eb' tx'oj conob'al eyec' cu xol, chi ak'le slo'b'e c'al spichil eb' yu Naj.
19 Jaxca ojab' tu' chi kunwej, cu camc'ulne eb', yutol queytu' jix kunne tol tx'oj conob'al jix yun cu caey ec' b'ey tx'otx' Egipto.
20 Asanne ojab' Jehová cu Diosal ey ojab' yeloc apnoj yul cu sat. Asan tet Naj chi cu oc yin eyilal, catu' jijem c'al chi kute cu b'a tet. Ta ey b'ey chi kak' cu ti' yin junoj tzetyetal, asanne ojab' yin sb'i Naj chi kala'.
21 Ki'wej a can sb'i Jehová cu Diosal. Kuwej, yuxan ec'al tzet q'ueyub'taj yili tzet jix yun Naj, jaxca wal jix yun kiloni.
22 Ja' yet jix apni oc eb' kichmam b'ey tx'otx' Egipto, asanne 70 sb'isil eb', jaxa tinani' xin, ja' Jehová jix ak'on ch'ib' cu b'isil, jaxca xac'al sb'isil weycan b'ey satcan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Smimanb'ilal Yeoc Jehová

11 **1** Camc'ulnewej Jehová cu Diosal, jijewej c'al masanil tzet chi
ẍej Naj je yunne, ja'ton scuyb'anil c'al ẍejb'anil c'al sley.
2 Ja' tinani', na'wejtej jantaj tzet jix yun Jehová je yu. Jaex ti' jix
je yila', manaj eb' je yuninal jix ilon tzet jix yun Naj, yuxan sowalil
che yal tet eb'. Jaex ti' jix je yil stzejejial c'al miman yipal c'al wan
milagro jix x'oxo'.
3 Jix je yil tzet jix yun Jehová b'ey tx'otx' Egipto, c'al yin naj sreyal
jun conob' tu', c'al yib'an masanil eb' ánima.
4 Jix je yil tzet jix yun Jehová yetoj eb' soldado naj sreyal Egipto, c'al
jantaj carruaje yet jowal i'b'il oc yu no' che. Masanil wan tu' jix muji
cantoj yu Jehová b'ey yul ja' Cajin Mar yet jix cu ujtele yu eb', jaxa
Naj jix q'ueyon can el eb' yin junelne.
5 Na'wejtej jantaj swatx'c'ulal jix yun Naj kin b'ey tx'otx' cusiltaj
tx'otx' masanta'c'al jix cu julwej titi'.
6 Che na'on c'al pax tej tzet jix yun Naj yetoj naj Datán c'al yetoj
Abiram sc'aal Eliab, titnaj yin yic'aal Rubén. Jix spo'o sb'a tx'otx'
tx'otx', jix muji can eytoj eb' yetoj yuninal, yetoj sk'ap na eb', c'al
sjob'b'eal no' eb' yetoj jantaj masanil tzetyetal ey tet eb'. Je sattaj wal
jix q'ueyle can el eb' yu Jehová.
7 Jaex ti', testigo jex yin masanil tzet jix yun Naj, tol q'ueyub'taj xac'al
yili. Ja' jun tu', ma yil eb' je yuninal, yuxan sowalil che yalwej tet eb'
tinani'.

Caw Ey Syaxilal Oj Yak' Dios B'ey Jun Tx'otx'
Jix Yak' Can Sti' Yak'on Tet Eb'

8 Yuxan jijewej masanil ẍejb'anil Jehová chi wal can ey jex tinani',
yet watx' che yi' je yip, catu' chex too caey b'ey tx'otx' tx'otx' tol oj je
majcan oc tu'.
9 Yetoj c'al pax oj, tol naatil oj jex caey ec' b'ey jun tx'otx' tx'otx' caw
yaax sat tu', ja'ton tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Jehová tol oj yak' tet eb'
kichmam c'al ey jon, ja'ton jaon yic'aal jon eb' ti', b'ey ey no' lech c'al
no' yal awcab'.
10 Ja' tx'otx' tx'otx' oj ak'le ey jex tu', man laan oj jaxca tx'otx' Egipto
b'ey jix cu tita. Ja' titu' chi lawi je yaon ey je yawo, catu' che yaon oc
yaal jaxca junoj joyan tx'otx' b'ey chi awle an ita.
11 Jal pax tx'otx' b'ey oj jex apnoj oc tu' xin, ey swonanil tx'otx'. Ey c'al
pax spananil, oj ale c'al pax oc yaal tx'otx' yu nab' chi yak' Jehová.
12 Ja' jun tx'otx' tu' teyneb'il yu Jehová cu Diosal, ey c'al oc sat Naj
yin tx'otx' masanil tiempo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yuxan ta che jije masanil wan ẍejb'anil Naj lalan walon can ey jex yet jun c'u ti'. Catu' che camc'ulnewej Jehová cu Diosal, che yak'on servil yetoj masanil je c'ul, c'al masanil je na'b'al.
14 Ta jaxca tu' oj je yunne, oj yak' c'al b'ab'el nab' c'al tzunan nab', yuxan caw watx' c'al oj yun sat je yawo, je tiriw, c'al uva yetoj je aceite olivo.
15 Caw ey c'al an c'ultaj oj slo' no' je job'b'eal no', catu' miman oj yun yak'on sat je yawo, yet watx' caw ey je lo'b'e.
16 Na'an ojab' c'al je yu xin, c'am ojab' chi q'ueytoj yin je na'b'al, c'am ojab' che po'oel je b'a yintaj Jehová, jaxa tala b'ey junojxa comon dios b'ey chex oc yin eyilal, c'al je yoc tzajan yintaj.
17 Jaxa tala che yunne chi tit sjowal sc'ul Naj je yin. C'amxa chi yak' nab', manxa oj yak' sat je yawo, eyman chex cam yu wail b'ey sat tx'otx' tx'otx' caw yaax sat lalan yak'on Naj ey jex ti'.
18 Chi cam je yab'en wan k'ane ti' xin, catu' che c'ub'an can yin je na'b'al. Che k'alwej oc yin je k'ab' c'al yin snan je sat.
19 Ja' wan ti' oj je yak' scuy eb' je yuninal junjun c'u. Junjun ojab' c'al c'u chi yun je yalon tet eb', yet ey jex ec' b'ey je na, c'al yul-laj b'e b'ey chex ec'ab'i, c'al yet chex wey can aoj, c'al yet chex a pax waanoj.
20 Catu' che tz'ib'en oc yin spilaliẍal c'al yin smajil sti' je na,
21 yet watx' chi naatb'i je k'inal yetoj eb' je yuninal, b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Jehová cu Diosal yak'on tet eb' kichmam. Oj jex caey c'al ec' titu' yajb'an eyec' satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti'.
22 Ta tol che jije c'al je b'eyb'alne masanil wan chejb'anile chi wal can ey jex tinani', tol che camc'ulnewej c'al pax Jehová cu Diosal, jijem ojab' c'al je yunen masanil tzet chi yal Naj,
23 ta jaxca c'al tu' che yunne, ja' Naj oj i'on el masanil wan mimej nación tu' je sattaj, catu' oj jex can caey sat x'otx' wan conob' ec'b'an sb'isil c'al yipal ey jex.
24 Masanil c'al tx'otx' tx'otx' b'ey oj jex ec'oj, je yet oj yun can ocoj; chi too tac'al tx'otx' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' masanta'c'al chi apni oc b'ey tx'otx' Líbano, catu' chi too tac'al b'ey ja' miman ja' Éufrates masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' mar Mediterráneo.
25 C'am mac oj ske' stec'b'an sb'a je sattaj. Ja' Jehová oj aon oc xiwc'ulal c'al tacc'ulal xol eb' ánima b'ey oj jex ec'oj, jaxca jix yun yak'on can sti' Naj ey jex.
26 Ab'wej xin, ja' yet jun c'ual ti' chi wak' je sic'le, ja' mi syaaxilal che yoche, ma tol ja' sjowal sc'ul Dios.
27 Oj je cha' swatx'c'ulal c'al syaaxilal Jehová cu Diosal, ta tol oj je jije ẍejb'anil lalan walon can ey jex ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' sjowal sc'ul Dios oj tit je yib'an ta tol man oj je jije wan chejb'anile ti', catu' che yi'on can el je b'a yintaj Naj, catu' che yaon oc je na'b'al yin comon dios tol man je yotaj oj, catu' chex oc tzajan yintaj.

29 Ja' yet xax jex i'le octoj yu Jehová cu Diosal b'ey tx'otx' tx'otx' tol oj yak' ey jex tu', oj je yalon el watx' k'ane b'ey yib'an wonan Guerizim, catu' che k'anon can sya'ilal yib'an tx'otx' wonan Ebal.
30 Ja' wan wonan tu', jatu' ey eb' sattaj ec'toj miman b'e chi ec'toj b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, yetc'ulal b'ey chi too c'u, b'ey x'otx' eb' Cananeo caan b'ey spananil sti' ja' miman Jordán, b'ey sattaj ec'toj conob' Guilgal. Ja'ton b'ey ey te' jii b'ey yul yet Moré.
31 Yutol lalanxa yapni oc stiempoal yet oj jex k'axb'o ec'toj yul ja' Jordán, yet chi ak'le can tx'otx' tx'otx' tu' ey jex yu Jehová cu Diosal, ja' yet oj je yi'on oc tx'otx' tx'otx' tu', jaxa je caey sat tx'otx'.
32 Yuxan sowalil tol oj je jije masanil chejb'anile c'al ley chi wal can ey jex tinani'.

Asanne Jun Scalub'al Jehová

12 **1** Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Ja'ton wan chejb'anile c'al cuyb'anile ti' sowalil tol che b'eyb'alne yet ey jex xa ec' b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex, ja'ton Naj sDiosal eb' cu mam icham.

2 Che mak'wej po'o masanil b'ey chi txali eb' ánima oj je yak' eyq'uey tu'. Catu' che yak'on lawoj masanil yet xaamb'al eb' b'ey sjolomlaj wonan c'al b'ey yinlaj tzalan, c'al b'ey yichlaj te' te' yaax xaj.
3 Che mak'on po'otoj masanil yet xaamb'al eb', ch'en ch'en c'al te' te' b'ey chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal chi yij Aserá. Che yak'on tz'a' te' te' tu', che mak'on can po'otoj sdiosal eb', yet watx' c'amxa b'ak'in chi b'inale sb'i wan comon dios b'ey wan tx'otx' tu'.

4 Man jaxca oj tu' chi yun je yoc eyilal tet Jehová cu Diosal, jaxca chi yun yoc eb' yin eyilal tet sdiosal tu'.
5 Ja' jun lugar oj sic' can el Jehová xol eb' je yic'aal tol yet yeocoj, ja' titu' oj jex toj oc yin eyilal tet.
6 Catu' oj je yak'on je xaamb'al tol oj je yak' tz'a'oj c'al wanojxa xaamb'al yu je yi'on a can sb'i Jehová. Oj je yi'on c'al pax toj je diezmo, c'al je yofrenda b'ey jix je yak' can je ti' je yak'oni, c'al je yofrenda tol chi el yin je c'ul je yak'oni. Jac'ala' oj je yi'on c'al pax toj no' b'ab'el yune' je wacax c'al no' b'ab'el yune' je me'.
7 Ja' titu' oj jex low yin tzalac'ulal sattaj Jehová yetoj eb' je yuninal. Queytu' oj yun je lo'on tzetyetal che yi' yin je mulnail jatac'ala' syaaxilal Naj oj yak' ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' titu' manxa oj je yun jaex ti' jaxca tzet chi kun tinani', yutol ja' titi' yal c'al tzet chi ăa' sc'ul junjun ánima, ja' chi yunne.
9 Ja' tinani', c'amto chex apni oc b'ey jun tx'otx' b'ey c'amxa tzet oj je na', ja'ton jun tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex.
10 Lalanxa yaapnoj sc'ual yet oj jex ec' cantoj b'ey ja' Jordán, yet chex apni can oc b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová ey jex, ja' Naj oj jex colon el yul sk'ab' eb' chi jowi oc je yin, c'amxa xiwc'ulal oj yun je caey ec' titu'.
11 Jaxa b'ey jun tx'otx' tol oj sic' can el Jehová cu Diosal yet chi oc je yetoj tu', ja' titu' oj je yak' masanil tzetyetal jix wal ey jex tol oj je yunne. Ja' titu' oj je yak' je xaamb'al tol chi tz'a'i, yetoj c'al wanojxa xaamb'al, yu je yi'on a can sb'i Dios, oj je yak' je diezmo, c'al je yofrenda tol chi el yin je c'ul je yak'on tet Naj, c'al b'ey che yak' can je ti' je yak'oni.
12 Catu' che yaon oc k'in sattaj Jehová cu Diosal, yetoj eb' je yuninal, yetoj eb' je yak'omal servil, c'al yetoj eb' Levita oj caey ec' je xol tu'. Ila' tol c'am smajul tx'otx' eb' Levita tu' oj ăa' je yetoj b'ey jun tx'otx' tu'.
13 Che yil c'al je b'a, man comonoj che yak' tz'a' no' je xaamb'al yin yal c'al b'ey chi ăa' je c'ul,
14 asanne ojab' b'ey jun lugar sic'b'il el yu Jehová xol eb' je yic'aal. Ja' titu' che yi'toj je xaamb'al yin je yak'on tz'a'oj, c'al je jijen masanil tzet chi wal can ey jex ti' an.
15 Ja' yet oj je yochen je chi'on chi'b'e, chi ske' je mak'on cam junoj je yet, catu' che chi'on b'ey ey jex ec' tu', jatac'ala' tzet chi yak' Jehová ey jex. Caxc'al ey jex watx' je yeocoj ma c'amaj jaxca yalon ley, chi ske' je chi'oni jaxca c'al chi yun je chi'on junoj no' sc'ultajil che.
16 Asan ăiq'uil no', caw c'am chi ske' je chi'oni ma je yuq'ueni, asan tol che sec can ey b'ey sat tx'otx' jaxca ja'.
17 Ja' yul je conob' c'am chi ske' je lo'on eytoj sdiezmoal je tiriw, je yal uva, c'al je yaceite olivo, tam wal no' b'ab'el yune' je wacax c'al no' b'ab'el yune' je me', c'al je yofrenda b'ey che yak' can je ti' je yak'oni yetoj c'al junojxa tzetyetal tol chi el yin je c'ul je yak'on yin ofrendail tet Jehová.
18 Asan b'ey jun lugar oj sic' can el Jehová cu Diosal, ja' titu' oj ske' je chi'on wan xaamb'al tu', ja'jun eb' je yuninal je yetoj c'al eb' je yak'omal servil, yetoj c'al eb' Levita eyec' je xol. Ja' titu' che yak' tzalab'oj je c'ul sattaj Naj yu tzet che yi' yin je mulnail tu'.
19 Yajb'an ey jex ec' b'ey jun tx'otx' tu', c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal eb' Levita je yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' yet oj mimanb'oj tx'otx' je tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Jehová cu Diosal yak'oni, ta oj yoche je c'ul oj je chi' chi'b'e, oj ske' je chi'on yal c'al tzet c'ual.
21 Ta naat caan jex b'ey jun lugar jix sic' can el Jehová cu Diosal b'ey chi oc eyilal tu', chi ske' je mak'on cam no' je wacax c'al no' je me' chi yak' Naj ey jex b'ey caan jex tu', catu' che chi'oni jatac'ala' jantaj chi yoche je c'ul je chi'oni, jaxca c'al jix yun walon can ey jex.
22 Jaxca c'al chi yun je chi'on no' sc'ultajil che, queytu' chi yun je chi'oni, ta watx' je yeoc jaxca yalon ley ma c'amaj, chi c'al ske' je chi'oni.
23 C'am chi ske' je chi'on no' chi'b'e tol eyto oc ẍiq'uil, yutol ja' yin ẍiq'uil no' tu' eyoc sk'inal no'.
24 Asan tol che sec can ey ẍiq'uil no' b'ey sat tx'otx' jaxca ja' ja'.
25 C'am ojab' che chi' ma je yuq'uen ẍiq'uil no' no' yet watx', watx' c'al chex eloc yetoj eb' je yuninal yu che jije tzet chi yal Jehová.
26 Jal pax masanil tzetyetal tol yet xa Jehová yeoc je yu xin, c'al tzetyetal tol jix je yak' je ti' je yak'oni, sowalil che yi'toj b'ey jun lugar jix sic' can el Naj.
27 Ja' yib'an jun yet xaamb'al yet Jehová cu Diosal, ja' titu' che yak' je xaamb'al tol chi ak'le tz'a' masanil ẍi'b'eal c'al yetoj ẍiq'uil. Jal pax junxa tujan no' xaamb'al xin, chi ske' je chi'on ẍi'b'eal no', asanne ojab' ẍiq'uil no' che sec can oc yin yet xaamb'al b'ey sattaj Naj.
28 Chi cam je yab'eni c'al je jijen masanil tzet chi wala', yet watx', watx' c'al oj yun je b'eytoj yetoj eb' je yuninal, yutol che jije tzet chi ẍa' sc'ul Jehová cu Diosal, catu' watx' jex c'al yul sat Naj.

Chi Ak'le Sna'b'al Eb' Yet C'am Chi Oc Eb' Yin Eyilal Tet Echele

29 Ja' yet oj ak'le eyq'uey masanil wan nación yu Jehová cu Diosal je sattaj jaex ti', ja' yet oj lawoj yeyq'uey eb' tu' je yu, jaxa je caey can b'ey sat x'otx' eb' tu'.
30 Caw wal chi cam je yiloni tol c'am chex oc tzajan yintaj sb'eyb'al eb' jaxca chi yun yoc eb' yin eyilal tet comon dios, ta jaxca tu' oj je yute je b'eyb'al, oj tit sjowal sc'ul Naj je yib'an. C'am chi ske' je k'anlen ec' tet eb', tzet chi yun yoc eb' yin eyilal tet sdiosal tu', man ojab' queytu' che yute pax je b'a jaex ti'.
31 Man ojab' queytu' chi yun je yoc yin eyilal sattaj Jehová cu Diosal, yutol ja' masanil tzetyetal tol yaab'il el yu Dios, junelne c'am chi yoche Naj, ja'ton wan chi sb'eyb'alne eb' yet chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal. Ila' ey eb' chi yak' tz'a' yuninal yin xaamb'al tet sdiosal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Yu tu' xin, jijewej c'al, catu' che b'eyb'alne masanil tzet chi wal
can ey jex. C'am chi ske' je yi'on el ni'oj, c'am pax chi ske' je yaon oc
stz'ajil wan chejb'anile ti'.
13 **1** Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Ta ey junoj mactxequel
je xol tol chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios yaloni, catu' chi c'oli
yaloni tol ey tzet chi yil yin weyicheal, ma chi x'ox junoj tzetyetal tol
q'ueyub'taj xac'al yoqui, ma chi yalon yin eyojto chi yunen el junoj
tzetyetal oj juloj,
2 ta c'uxan chi yun jun tzet chi yal tu', catu' chi c'oli yalon ey jex
jaxca ti': Titanwej, ey wal wanojxa dios man je yotaj oj. Toonwej, eyoj
jon kaan sattaj, yet chi cu ocwej yin eyilal tet, ta ẍi ey jex.
3 C'am ojab' che yaoc yin je c'ul tzet chi yal eb', caxc'al chi eloc jaxca
chi yun yalon eb' tu'. Yutol ja' Jehová cu Diosal, oj ak'on porob'al
je na'b'al, ta yel che camc'ulne Naj yetoj masanil je c'ul, yetoj c'al
masanil je na'b'al.
4 Yuxan ocanwej c'al tzajan yintaj Jehová cu Diosal xin, catu'
miman ojab' yeloc apnoj Naj yul je sat. Jijewej ẍejb'anil. Ab'wej tzet
chi yala'. Ocanwej yin eyilal tet, catu' junne ojab' c'al je yeoc yetoj
Naj.
5 Jal pax eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Jehová tu' xin, ma chi yala' tol chi
yil junoj tzetyetal yin weyicheal yaloni, ja' jun mactxequel tu' sowalil
chi ak'le camoj, yutol ja' chi ak'on je c'ul yet che yi'on el je na'b'al
yin Jehová cu Diosal, ja'ton Naj jix jex colon eltej yet ey jex oc yin
yak'omaloj servilal b'ey tx'otx' Egipto. Yuxan ja' jun tu', che mak'wej
camoj, yet watx' chi q'ueyel jun spenail tu' je xol.
6 Yuxan, ta ja' junoj je yuẍtaj, ma je c'aal, ma je cutz'in, ma je yistil
tol camc'ulneb'il je yu, ma xin junoj je watx'il ánima caw watx' je
yak'on yetoj, ta ja' chex ijb'antoj yin ewantajil yin je yoc yin eyilal tet
wan chi al-le oc diosal, jun tol man je yotaj oj tam wal eb' je mam je
txutx otajneni,
7 ja'ton sdiosal eb' ánima caan je cawilal tu', yetoj c'al eb' naat eyel je
yin b'ey yul yib'ank'inal ti',
8 c'am ojab' che jije tzet chi yal eb' tu', c'am ojab' che cha' je yab'e,
c'am chi ske' junne che yute je na'b'al yetoj eb'. C'am c'al chi cusoc je
c'ul yin, tam wal je yewb'an el tzet chi yal eb' tu'.
9 Ja' ti' je yet, tol che mak'wej camoj. Jaex b'ab'el jex che yi'a ch'en
ch'en catu' che k'ojon camoj, queytu' chi yute pax masanil eb' conob'
tu' je yetoj.
10 K'ojch'ennele ojab' cam jun mactxequel tu', yutol chi yoche chex
yi'el yintaj Jehová, Naj jix jex i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, b'ey ey jex
oc yin yak'omaloj servilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Queytu' oj yun yotajnen el masanil eb' conob', c'al xiw eb' yunen wan tu', yet watx' c'amxa chi yaoc spenail eb' jaxca wan jix yun tu'.

12 Ta chi ab'le sk'umal, tol ja' b'ey junoj eb' conob' jix yak' Jehová cu Diosal b'ey chex caey ec' titu',
13 ta ey mactxequel c'am chi jijen tzet chi yal Jehová, catu' chi ijb'aletoj eb' ánima yu b'ey caan jex tu', yet chex oc yin eyilal tet comon dios tol man otajb'iloj,
14 sowalil che k'anle je yab'e ta yel jun tu' ma c'amaj. Ta tol yel jun k'ane tu', tol ey mac chi b'eyb'alne jun tzetyetal man watx'oj tu' je xol,
15 ta jaxca tu', ja' masanil eb' caan b'ey jun conob' tu' chi tzok'le cam eb' yetoj c'al masanil sjob'b'eal no' eb', catu' che yak'on lawoj masanil tzetyetal ey b'ey jun conob' tu'.
16 Ja' b'ey snan yul txomb'al, ja' titu' che yamb'a oc b'ulan masanil sb'eomal eb', catu' che nuson tz'a' jun conob' tu', yetoj c'al masanil tzetyetal ey tet, catu' che yak'on tz'a' masanil, jaxca junoj ofrenda yu je yi'on a can sb'i Jehová cu Diosal. Ja' jun conob' tu', chi can xac'al can b'ulan spo'oil jaxca tu'. Junelne c'amxa b'ak'in chi ca' wa'nele a junelxa.

17 Jaxa jex jaex ti' xin, c'am ojab' ni'oj tzetyetal che yi'can oc yin wan che yak' lawoj tu', yet watx' c'am chi tit sjowal sc'ul Jehová cu Diosal je yin. Ja' ti' je yet tol ey ojab' watx'c'ulal je yin, yet watx' ja' Dios oj ak'on ch'ib' je b'isil jaxca jix yun yak'on can sti' tet eb' kichmam,
18 ta che jije masanil wan chejb'anile chi wal can ey jex tinani'. Asanne ojab' tzetyetal watx' yul sat Dios, ja' ojab' che b'eyb'alne.

14 **1** Jaex ti', yuninal jex xa Jehová cu Diosal. C'am ojab' che mak' yasoj je mimanil, tam wal je tzujon el xil je jolom yin je palan yet chi cam junoj ánima,
2 yutol jaex ti', sconob' jex Jehová cu Diosal je yeocoj. Ja' Naj jix jex sic'on el xol wanojxa conob'al b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', yet chex oc can sconob'oj.

No' No' Chi Chi'lei, C'al No' No' C'am Chi Chi'lei
(Levítico 11:1-47)

3 C'am ojab' che chi' no' no' yaab'etaj jaxca yalon ley.

4 Ja' no' no' chi ske' je chi'oni ja'ton no' ti': No' wacax, no' me', no' chiw,
5 c'al junjun tujan no' sc'ultajil che, no' xol-laj te'al chiw, yetoj c'al masanil no' xol-laj te'al me'.
6 Chi ske' je chi'on masanil no' no' chi sjutx' yan, no' caab' po'oan ye snan xol yisk'aj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jal pax no' c'am chi ske' je chi'oni:
Ja'ton no' camello, no' tejón, c'al no' txitx. Ja' wan no' no' tu' tz'iltaj yeoc no'; caxc'al chi sjutx' yan no', no' man caab'oj po'oan ye snan xol yisk'aj.
8 Jaxca no' txitam, caab' po'oan ye snan xol yisk'aj no', c'am chi sjutx' yan no'. Ja' no' tu', sowalil che na' tol man sajoj no', yutol tz'il no'. C'am ojab' che chi' wan no' no' tu', c'am c'al chi ske' je mitx'on yet camnajxa no'.
9 Jal pax masanil no' no' ey b'ey yul-laj ja' ja', chi ske' je chi'on no', ta ey xic' no', c'al wan xoyan oc yinlaj no'.
10 Jal pax no' c'am yet xin, c'am chi ske' je chi'on no'. Sowalil che na' tol man sajoj no'.
11 Masanil no' tz'iquin tol watx', chi ske' je chi'on no'.
12 Ey pax wan no' tz'iquin c'am chi ske' je chi'oni, yutol man sajoj no':
Jaxca no' mimej chii, no' mimej xulem,
13 no' salt'iw yet ja' mar yetoj no' milano
14 yetoj c'al junjun tujan no' joo,
15 yetoj no' avestruz, no' tonton, no' gaviota, c'al junjun tujan no' chii,
16 no' sajc'uc'um, no' calamóm, no' ibis,
17 no' cisne, no' pelícano, no' miij,
18 no' cigüeña, yetoj c'al junjun tujan no' garza, yetoj no' abubilla, c'al yetoj no' sotz'.
19 Masanil no' koc'taj no' ey xic' chi ec' yin junjun b'ulan, man sajoj no'. C'am chi ske' je chi'on no'.
20 Jal pax no' ey xic' alb'ilxa ey jex tol saj no', chi ske' je chi'on no'.
21 C'am chi ske' je chi'on junoj no' no' tuc'al chi cameloj, yutol jun conob'al jex jaex ti', sic'b'il jex el yu Jehová cu Diosal. Asan xin, chi ske' je yak'on no' tet eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol. Ja' eb' tu' chi ske' ïi'on eb', ma xin, chi ske' c'al pax je txonon no' tet eb' tx'oj conob'al tu', eb' tuc'al chi ec'ab'toj je xol.
C'am ojab' che txic no' yune' chiw xol yal yim no' txutxe.

Cuyb'anile Tzet Chi Yun Yak'le Diezmo

22 Junjun c'al ab'il sowalil che yi'el sdiezmoal yin sat je yawo che yamb'a aoj.
23 Ja'ton diezmo che yi'el yin je tiriw, yin je yal uva, c'al yin je yaceite olivo, yetoj c'al pax yin no' b'ab'el yune' je wacax, c'al yin no' b'ab'el yune' je me'. Ja' no' tu' che chi' no' b'ey sattaj Jehová cu Diosal, ja'ton b'ey jun lugar, tol ja' Naj oj sic'on can el yet chi cu oc yin eyilal tet, yet watx' miman yeloc apnoj Naj yul je sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ta ja' b'ey chi oc eyilal tu', yel xac'al naat chi can b'ey ey je na,
yuxan ta c'am chi ske' je yi'ontoj sdiezmoal je tzetyetal oj yak' Jehová
cu Diosal b'ey ey jex ec' tu',
25 chi ske' je txonon el je diezmo b'ey ey jex ec' tu', jaxa ch'en tumin
tu' che yi'toj b'ey jun lugar oj sic' can el Dios tu'.
26 Ja' yetoj ch'en tumin tu' chi ske' je manon el tzet chi el yin je c'ul
je yak'on tet Jehová: Jaxca no' wacax, no' me', yal uva, ma junojxa
tujan tzet chi uc'lei, tol jaxca an yeocoj; ma junojxa tzetyetal chi yoche
je c'ul, catu' chex low sattaj Jehová titu', che yaon oc junoj k'in yetoj
eb' je yuninal.

27 C'am ojab' che yintajne can el eb' Levita caan ec' je xol b'ey je
conob' tu'. Ila' tol ma yi' smajul tx'otx' eb' jaxca je yet jaex ti'.

28 Yin oxox ab'il chi yun je po'on el sdiezmoal sat je yawo che
yamb'a a yet jun ab'il tu'. Jatu' che yamb'a oc b'ey yul je conob' tu',
29 yuxan ja' yet oj apnoj oc eb' Levita tol ma ăa' smajul tx'otx' je
yetoj, ma eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, c'al eb' meb'a c'amxa smam
c'al xutx, c'al eb' ix ix camnajxa yichamil, chi ske' slo'on eb' wan je
diezmo yaman ec' je yu tu'. Queytu' oj yun yak'on syaaxilal Jehová cu
Diosal yib'an masanil tzet che yunne.

Ja' Jun Ab'il Yet Chi Ak'le Mimanc'ulal Yib'an Ch'en Jec Tumin Ma Junojxa Tzetyetal

15 **1** Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Yin jujeb'taj ab'il, catu'
che b'ejon je k'anon meltzo je tumin tet eb' ey sjec ey jex.
2 Ja' xolilal mimanc'ulal ja'ton ti': Masanil eb' ánima tol ey junoj tzet
chi smaane ey jex, sowalil che yak' mimanc'ulal yib'an yu jun tzet
maaneb'il yu eb' tu'. C'amxa che k'anec' smaan tumin junoj eb' ket
conob' ti', ma junojxa tzet jecb'il yu eb' ey jex, yutol ja' jun ab'il tu' jix
yal Jehová, tol c'amxa chi k'anle ec' tzetyetal eytoj yin maanil.
3 Jal tet junoj eb' tx'oj conob'al xin, chi ske' je k'anon ec' stzetyetal
eb' yin tzetyetal jix je yatoj maanil tu'. Jal pax tet junoj ket conob' xin,
c'amxa che k'an tet eb'.
4 Yet watx' c'amxa junoj eb' ket conob' meb'a je xol tu', jaxa Jehová cu
Diosal, oj yak' syaaxilal je yib'an b'ey jun tx'otx' oj yak' ey jex tu'.
5 Ta tol oj je jije, catu' oj je b'eyb'alne wan chejb'anile lalan walon can
ey jex ti',
6 caw oj yak' syaaxilal Jehová cu Diosal je yib'an, jaxca wal jix yun
yak'on can sti', catu' ey c'al tzetyetal oj ske' je yak'on yin maanil tet
wanojxa nación. Jal jex jaex ti', c'am b'ey oj je k'an junoj tzetyetal yin
maanil tet junojxa. Caw ec'al nación b'ey oj je yak' yaawilal yib'an,
manaj eb' oj yak' yaawilal je yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ta ey junoj eb' ket conob' meb'a je xol b'ey junoj conob' b'ey jix yak' can sti' Jehová ey jex, man ojab' pena oj che yute je na'b'al yin eb', tol ojab' chex colwa yin eb' ket conob' tol meb'a tu'.
8 Ja' ti' je yet, tol che sa' tzetyetal tet eb', catu' che yak'on junoj tzetyetal smaane eb', yet chi oc yopiso yu eb'.
9 C'am ojab' che cha'oc junoj pena na'b'ale yin je na'b'al, je yal tala jaxca ti': Ila' tol tuxa chi jul jun ab'il yet chi oc mimanc'ulal yin junoj jec, man ojab' je chioj. C'am chi ske' tol pena che yute je na'b'al yin junoj eb' ket conob' ti', jaxa tala chi yunne, c'amxa ni'oj tzet che yak' smaane eb', ta man oj je yak' junoj tzetyetal smaane eb' je yet animail, jaxam ya yaw eb' tet Jehová je yu, catu' chi oc jun ti' je penailoj.
10 Man ojab' penaoj che yab' yet chex colwa tet eb', b'ejan ojab' c'al yel yin je c'ul, yutol ja' yu tzet watx' che yun tu', oj yak' syaaxilal Jehová cu Diosal je yib'an yet oj jex b'ey c'altoj.
11 Ey c'alta' eb' meb'a je xol tu', yuxan jain chi wal ey jex, tol b'ejan ojab' yel je yu tet eb' je yet conob', eb' tol lalan yab'en sya'il meb'ail b'ey yul je conob' tu'.

Chejb'anile Yib'an Eb' Chi Oc Yin Yak'omaloj Servil
(Éxodo 21:1-11)

12 Ta ey junoj eb' je yet Israelal, eb' winaj, ma junoj eb' ix ix chi txonle ey jex yin yoc je yak'omaloj servilal, asan wajeb' ab'il chex ak'le servil yu eb'. Jaxa yet sjuj ab'il xin, che jajon el eb'.
13 Ja' yet chi el eb' ey jex tu', man ojab' tuc'al oj chi too eb' jaxca tu', sowalil ey c'alta' tzet che yak' tet eb'.
14 Tol che yak' jayc'onoj sme' eb', che yak'on mimanoj tiriw c'al yal uva tet eb'. Chi yal yeloc apnoj tol chi yi' c'al pax yet yin masanil tzetyetal jix yak' Jehová cu Diosal ey jex.
15 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal je yu, ila' tol jix jex ec' c'al pax yin yak'omaloj servilal b'ey tx'otx' Egipto, yuxan ja' Jehová cu Diosal jix jex colon eltej. Yuxan chi wal jun chejb'anile ti' ey jex tinani'.
16 Yuxan ta ey junoj eb' je yak'omal servil chi aloni tol c'amxa chi yal sc'ul chex b'ejlecan yu, yutol caw ey scamc'ulal je yin, c'al yin eb' je yuninal, yetoj c'al pax oj, yutol watx' c'al che yute je na'b'al yin,
17 ta jaxca tu', che yi'tej junoj ch'en miman acuẍa, catu' chi sjitzontoj sb'a eb' b'ey smajil sti' je na, catu' che jolon can xiquin jun je yak'omal servil tu' yetoj ch'en acuẍa tu'. Queytu' chi yun scan xac'al can jun je yak'omal servil tu' je yetoj yin junelne. Quey pax tu' chi utele eb' ix ix chi yaoc sb'a yin je yak'omaloj servil yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Man ojab' pena oj che yab'e yet che jajon el eb' je yak'omal servil, yutol ey wajeb' ab'il jix jex ak'le servil yu eb', catu' asan ch'an nan stool eb' jix je yak'a jaxca stool junoj mulnawom. Jaxa Jehová cu Diosal, oj yak' syaaxilal je yib'an yin masanil tzet che yunne.

Ley Yin B'ab'el Yune' No' No'

19 Masanil no' b'ab'el yune' je wacax, c'al no' b'ab'el yune' je me', no' icham, ja' no' che sic' can el yu yoc can no' yetoj Jehová cu Diosal.

C'am che yak' mulna no' b'ab'el yune' je wacax, tam wal che tzujel xil no' b'ab'el yune' me' tu'.

20 Junjun c'al ab'il oj je chi' no' yetoj eb' je yuninal sattaj Jehová cu Diosal, b'ey jun tx'otx' tol ja' Naj oj sic'on can eloj.

21 Ta ey b'ey man watx'oj ni'oj smimanil no' xin, ta k'ail, ma pena sb'ak' sat no', ta man watx'oj yili no', c'am che yak' no' yin xaamb'alil tet Jehová.

22 Ja' no' tu' chi ske' je chi'on no' yul je conob' b'ey caan jex ec' tu'. Yal c'al mactxequel chi ske' ïi'oni, ta saj yeocoj, ma man sajoj yeoc eb', jatac'ala' yalon ley, jaxca c'alta' chi yun je chi'on masanil tujan no' sc'ultajil che.

23 C'am c'al chi ske' je chi'on ïiq'uil no', asan tol che sec can ey sat tx'otx', jaxca c'al chi yun secle ey ja' ja'.

K'in Yet Junjun Ab'il

(Éxodo 23:14-17; 34:18-24)

16 **1** Jix yalon pax naj Moisés tet eb' conob' Israel jaxca ti': Ja' yet chi eyol jun x'aaw chi yij Abib, ja' yet tu' che yaoc jun k'in chi yij Pascua, yu je yi'on a can sb'i Jehová cu Diosal, yutol ja' yet jun ak'b'al yet jun x'aaw tu' jix cu i'le eltej yu Jehová b'ey tx'otx' Egipto, yet ey jonwej oc yin yak'omaloj servilal.

2 Ja' yet sc'ual jun k'in tu', che yak' no' wacax c'al no' me' yin xaamb'aloj tet Jehová cu Diosal, ja'ton b'ey jun tx'otx' tol sic'b'il can el yu Naj, b'ey chi oc eyilal tet.

3 Ja' no' no' oj je yak' yin xaamb'al tu', oj je chi' no' yetoj ixim pan c'am yich eeyoj. Jujeb' c'u che lo'wej ixim pan tu', ja'ton ixim chi tx'oxontej jun sya'ilal ec'naj el je yib'an, catu' yin eymanil jix yun je yeltej b'ey tx'otx' Egipto. Yuxan masanil tiempo yet iquisto jex ec'oj, oj je na'c'altej jun sc'ual yet jix jex eltej b'ey tx'otx' Egipto.

4 Ja' yin jujeb' c'ual tu', c'am ojab' c'al b'ey eey ni'oj yich ixim pan b'ey yul je conob' b'ey caan jex tu'. Yetoj c'al pax no' chi'b'e oj je yak' yin xaamb'alil yet yeyc'ualil yet sb'ab'el c'ual tu', c'am ojab' ni'ojxa no' chi cancan yet sk'inib'alil yet junxa c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Man ojab' comonoj che yak' je xaamb'al yet k'in tu', b'ey junojxa tx'oj conob'al b'ey oj yak' Jehová cu Diosal ey jex.
6 Asanne ojab' b'ey jun lugar tol ja' Naj jix sic'on el b'ey chex oc yin eyilal tet, ja' titu' che mak'wej cam no' yet yeyc'ualil yet lalanxa stoo c'u, ja'ton yet jun hora tu' yet jix jex el b'ey tx'otx' Egipto.
7 Ja' no' chi'b'e tu', tuc'al oj je b'ol no' xol stzak'ak', catu' oj je chi'on no' b'ey jun tx'otx' sic'b'il can el yu Jehová cu Diosal. Jaxa yet junxa sk'inib'al xin, catu' chex meltzo b'ey caan jex tu'.
8 Ja' yul wajeb' c'ual tu', jac'al ixim pan c'am yich che lo'. Jaxa yet sjuj c'ual xin, che yamb'a oc je b'a yin mimej tzalac'ulal yu je yi'on a can sb'i Jehová cu Diosal. Ja' yet jun c'ual tu', c'am junoj mactxequel chi swa'ne ni'oj smulnail.

9 Ja' yet chi ӓa'el yich sk'uple a ixim tiriw, ja' yet tu' chi ӓa'el yich sb'isle jujeb' semana.
10 Ja' yet chi lawi jujeb' semana tu', catu' che yaon c'al pax oc k'in yet chi lawi sk'uple a ixim tiriw tu', yu yi'le a can sb'i Jehová, catu' che yak'on je yofrenda chi el yin je c'ul je yak'oni, jatac'ala' jantaj chi yun yak'on syaaxilal Jehová cu Diosal ey jex.
11 Che yaoc jun k'in tu' sattaj Jehová b'ey jun tx'otx' sic'b'il can el yu, yet chi oc eyilal tet. Ja' titu' che yamb'awej oc je b'a yetoj eb' je yuninal, c'al yetoj eb' je yak'omal servil, eb' Levita caan je xol, eb' tx'oj conob'al, eb' c'amxa smam c'al eb' c'amxa xutx, yetoj c'al eb' ix ix camnajxa yichamil caan ec' je yetoj yul je conob' tu'.
12 Na'wej c'al pax tej jaex ti', tol yin yak'omal servil jix yun je yec' b'ey tx'otx' Egipto. Yuxan caw chi cam je yiloni tzet chi yun je b'eyb'alnen masanil tzet chi yal can sley cu Diosal.

13 Ja' yet chi lawi je k'upon a ixim je tiriw, c'al yet chi lawi je tec'on el yal an uva, che yaoc jujeb'oj c'ual k'in yet wan pat wa'neb'il a yetoj sk'ab' te'.
14 Ja' yet jun k'in tu' che yak'on tzalab'oj je c'ul yetoj eb' je yuninal, yetoj eb' je yak'omal servil, eb' Levita, eb' tx'oj conob'al, eb' unin c'amxa smam xutx, yetoj c'al eb' ix ix camnajxa yichamil caan ec' yul je conob' tu'.
15 Jujeb' c'ual che yaoc jun k'in tu', yu je yi'on a can sb'i Jehová cu Diosal, ja'ton b'ey sic'b'ilxa can el yu Naj. Jaxca ton wal tu' oj yun yak'on syaaxilal Naj yib'an sat je yawo, c'al yib'an je mulnail. Queytu' oj yun je caey ec' yin tzalac'ulal.

16 Masanil eb' winaj, sowalil oxel chi jul eb' sattaj Jehová cu Diosal yul junjun ab'il, ja'ton b'ey jun lugar tol ja' Naj jix sic'on can eloj. Ja' wan k'in oj oc tu', ja'ton k'in yet ixim pan c'am yich, k'in yet chi lawi sk'uple a ixim tiriw, c'al k'in yet wan pat wa'neb'il a yetoj sk'ab' te'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

C'am c'al junoj chi apni oc sattaj Jehová yin tol c'am yofrenda i'b'il oc yu,
17 yuxan junjun c'al mactxequel chi yi'toj yofrenda, jatac'ala' jantaj syaaxilal ey yul sk'ab' yu Jehová cu Diosal.

Sleyal Yet Chi Na'le Oc Yin Junoj Mactxequel Yin Sjichanil

18 Sic'le ojab' oc eb' juez c'al eb' yaaw, b'ey masanil wan conob' oj yak' Jehová cu Diosal tet junjun ic'aale, yet chi na'le oc yin eb' conob' yu eb' yin sjichanil.
19 Man ojab' q'uexan oj chi yun sna'on oc eb' yaaw yin junoj k'ane, c'am ojab' chi sq'uextoj sk'aneal junoj tzet chi swa'ne oc eb', b'ey c'al ian ojab' chi yun sna'on oc eb' yin junoj mactxequel. C'am ojab' sq'uexanil eb' ánima yul sat eb', c'am ojab' chi ẍa' tumin eb' yin ewantajil tet junoj mactxequel, yutol ja' yetoj ch'en tumin tu', eyman chi q'uexchatoj sna'b'al eb'. Jac'al ton yetoj ch'en tumin tu', chi q'uexchatoj sk'ane eb' watx' yeoc sna'b'al.
20 Watx' ojab' c'al chi yun sna'on oc eb' yin junoj mactxequel. Ja'ton jun ti' smoo je yuneni, yet watx' tzalac'ulal c'al oj jex caey ec' sat tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex.
21 C'am ojab' che yaw eytoj junoj te' te' yet chi oc tx'oxb'anile yet eyilal tet jun comon dios chi yij Aserá. C'am ojab' che yaw eytoj te' te' b'ey scawilal yet xaamb'al chi ak'le tet Jehová cu Diosal.
22 C'am ojab' che wa'ne a latz'an ch'en ch'en b'ey chi yi'ey sb'a eb' ánima. Ja' wan tu' caw yaab'etaj yul sat Jehová cu Diosal.

17 **1** C'am ojab' che yak' no' wacax, c'al no' me' tol man tz'ajanoj smimanil yin xaamb'aloj tet Jehová cu Diosal. Ja' wan tu', yaab'etaj yili no' yul sat Jehová.
2 Ta ja' b'ey wan conob' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex tu', ta ja' titu' chi ilcha oc spenail chi el yunen junoj winaj, ma junoj ix chi yun tzetyetal tol c'am chi ẍa' sc'ul Dios, caw chi oc spenail yin jun swa k'ane Dios, ta tol man watx'oj tzet chi el sb'eyb'alnen jaxca wan chi wal ti':
3 Ta tol chi oc yin eyilal tet wan comon dios, ma chi oc eyilal tet c'u, tet x'aaw, ma tet weycan, ja'ton b'ey wan jix yal can Jehová cu Diosal tol c'am chi ske' yoc eyilal tet,
4 ta che yab' sk'umal yin junoj mactxequel, chi cam wal je k'anlen je yab'e ta yel jix yun eb' jun tzet man watx'oj tu',
5 sowalil chi na'le oc yin yu eb' eyoc yin yaawil catu' chi i'le eltoj jun chi oc spenail tu' b'ey spuertail jun conob' tu', catu' chi k'ojch'ennele camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ta ey cawanoj, ma oxwanoj testigo chi aloni, chi ske' yoc xac'al camich yib'an jun mactxequel tu'. Ta asanne junoj testigo xin, c'am c'al chi ske' yoc camich yib'an junoj mactxequel.
7 Ja' eb' testigo tu' chi b'ab'i k'ojon oc ch'en ch'en yin jun mactxequel tu'. Catu' chi sk'ojon pax oc yet masanil eb' conob' yin. Queytu' chi yun yelcan jun spenail ey je xol tu'.
8 Ta c'uxan ey junoj jowal chi a yul je conob', ta caw ya'taj sna'cha eloj, k'inaloj jaxca wan ti': Ta tol yin sna'b'al junoj mactxequel chi tita, catu' chi smak'on cam junoj ánima, ma xin tol man yin oj sna'b'al chi tita catu' chi yuneni, jaxca yin junoj jowal tx'otx', ma junoj mak'leb'ail chi oqui, ma junojxa comon jowal chi a je xol; ma junojxa tzetyetal chi apni oc b'ey sattaj eb' juez tu', eyman chex too b'ey jun lugar tol oj sic'le el yu Jehová cu Diosal,
9 catu' che wa alne yetoj eb' yak'omal xaamb'al titnaj yin yic'aal Leví, yetoj c'al eb' juez, catu' che wa'nen yeoc jun k'ane tu'. Ja' eb' tu' oj na'on tzet oj yun yeloc apnoj, yet chi wa'xi yeoc jun k'ane tu'.
10 Jal jex jaex ti', ja' tzet oj yal eb', ja' oj je jije, jatac'ala' tzet oj yun yalon eb' ey jex.
11 Jaxca wal chi yun yalon eb' tu', queytu' chi yun je jijeni. Jaxca jix yun yal-le tu', queytu' che yute. C'am c'al b'ey che q'uextoj ni'oj sk'aneal.
12 Jal pax mactxequel chi wa'nen yeoc junoj k'ane yul yet xin, ta tol man jaxca oj jix yun yalon naj yak'omal xaamb'al chi ak'on servil Jehová cu Diosal, ma jaxca yalon eb' juez, ja' jun tu' chi oc c'al pax camich yib'an. Queytu' oj yun slawi ey masanil spenail je xol.
13 Ja' yet oj yotajnen el eb' conob' jun tu', oj xiwa eb', manxa oj swa'ne yeoc junoj k'ane eb' yul yet.

Chejb'anile Tet Eb' Chi Oc Yin Reyal

14 Ja' yet oj jex apnoj oc sat tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex, yet xax ec' can tx'otx' je yu tu', jaxa je caey ec' sat tx'otx' tu'. Catu' oj je yalon jaxca ti': Cu sic'wej oc junoj cu reyal chi yak' yaawilal cu xol, jaxca wan nación ey cu cawilal ti', ta je chi.
15 Ja' ojab' junoj je yet conob' che yaoc je reyaloj. Ja' ojab' caw Jehová cu Diosal chi sic'on ocoj. Man ojab' tx'oj conob'al oj junoj che yaoc je reyaloj, yutol man je yet conob'oj.
16 Yuxan ja' jun rey tu', man ojab' ec'aloj no' che oj smaneloj, man oj ẍejtoj eb' winaj b'ey tx'otx' Egipto yu stoo smanontej ec'aloj no' ẍe eb' titu', yutol ja' Jehová jix alon jaxca ti': C'amxa b'ak'in oj jex meltzo b'ey tx'otx' Egipto junelxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jac'ala' pax oj, tol man ojab' ec'aloj ix chi oc yistiloj, yet watx' c'am chi ijb'aletoj naj yin spenail yu eb' ix, man ojab' pax mimanoj ch'en oro c'al ch'en plata chi syamb'a ocoj.

18 Ja' yet chi oc jun rey tu' yin yopiso, oj je wa'newej junoj scopiail jun cuyb'anile ti'. Ja' an b'ab'el copia eyoc yul sk'ab' eb' yak'omal xaamb'al xol eb' yic'aal Leví, ja' oj i'le eltej.
19 Sowalil tol i'b'il c'al oc scopiail jun cuyb'anile tu' yu naj, catu' oj scuyon c'al naj junjun c'u, yet watx' ey yeloc apnoj Jehová cu Diosal yul sat naj, yetoj c'al pax oj tol ey ojab' yeloc apnoj yul sat yet chi sb'eyb'alnen wan chejb'anile ti'.
20 Scuy ojab' c'al wan chejb'anile tu' naj, yet watx' c'am chi sna' naj tol miman yeloc apnoj naj yintaj eb' yet conob', yetoj c'al pax oj, yet watx' c'am chi yi'el sb'a naj yin junoj tujan wan chejb'anile ti'. Ta jaxca tu' oj yute sb'a naj, caw naatil oj yak' yaawilal naj xol eb' yet conob' tu'.

Smajul Tx'otx' Eb' Yak'omal Xaamb'al Xol Eb' Yic'aal Leví

18 **1** Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Ja' eb' yak'omal xaamb'al yetoj masanil eb' yic'aal Leví, c'am yalon yet eb' ïa'on smajul tx'otx' yetoj eb' ket Israelal. Yutol ja' tzet chi ak'le yin xaamb'alil tet Jehová, ja' oj yi'oc eb', queytu' oj yun yec' tiempo yu eb'.
2 Man oj ïa' smajul tx'otx' eb' jaxca yet wanojxa eb' je yet conob', yutol ja' tzetyetal chi ak'le tet Jehová, ja' eyoc smajuloj eb', jaxca jix yun yalon can Naj ey jex.

3 Ja' tzetyetal eyoc smajuloj eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton no' wacax, c'al no' me' chi yak' eb' ánima yin xaamb'aloj, ja' wan chi ak'le tet eb' ja'ton wan ti': No' sjolom xic', no' ïi'b'eal yalan sti', c'al yetoj stzucutz no'.
4 Catu' ja' eb' chi i'on c'al pax can oc ixim b'ab'el tiriw chi yak' eb' conob', an b'ab'el uva, c'al b'ab'el aceite olivo, yetoj no' b'ab'el lana chi el yin no' me'.
5 Yutol ja' Jehová cu Diosal jix sic'on can el eb' yetoj yic'aal b'ey xol masanil wanojxa ic'aale, yet watx' chi yak' servil Jehová eb' yin junelne.

6 Ta ey junoj eb' yic'aal Leví eyec' je xol b'ey caan jex jaex Israel jex ti', ta chi sna'b'alne eloj tol ja' b'ey jun lugar oj sic' can el Jehová,
7 chi ske' yoc yin yak'on servil Jehová cu Diosal, laan c'al chi yun can jaxca eb' yet Levitail lalan yak'on servil Dios.
8 Laan c'al oj yun ïa'on slo'b'e jaxca yet eb' tu', caxc'al ey tzet jix ïa' smajuloj tet smam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tencheb'al Yu Sb'eyb'al Eb' Tx'oj Conob'al

9 Ja' yet oj jex apnoj oc b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal
ey jex, c'am ojab' che b'eyb'alne sb'eyb'al eb' ánima caan titu'.
10 C'am ojab' junoj jex che yak' tz'a' je yuninal yin xaamb'alil. C'am
ojab' mactxequel chi scuy sb'a yet chi sna'on el junoj k'ane, c'am
ojab' junoj mactxequel chi na'on el junoj k'ane yin eyojto, ma chi yal
tzet chi yal junoj lab', c'am ojab' junoj mactxequel chi yaoc sb'a yin
atxumal,
11 c'am ojab' junoj mactxequel chi sk'anle sb'a tet eb' chi yal sb'a
jelanil. C'am ojab' junoj mactxequel chi awten spixan camom.
12 Yutol ja' eb' chi b'eyb'alnen wan tu', caw yaab'il el eb' yu Jehová.
Yu spenail chi sb'eyb'alne wan nación tu', yu c'al wan tu', yuxan ja'
Jehová cu Diosal, oj i'on el eb' je sattaj.
13 Jal jex jaex ti' xin, caw sowalil tol caw watx' che yute je na'b'al
sattaj Dios.
14 Ja' eb' ánima ey b'ey wan nación b'ey oj jex caey ec' tu', caw chi
yaoc eb' yin sc'ul tzet chi yal eb' atxum, c'al eb' chi alon el junoj k'ane
tol to oj juloj. Jal jex pax jaex ti' xin, c'am chi ӈa' sc'ul Jehová cu
Diosal tol che b'eyb'alne wan tzetyetal tu'.

Jun Ӈejab' Dios Oj Txeclo Aoj

15 Ja' Jehová cu Diosal, oj sic'on el junoj je yet conob' yet oj oc
ӈejab'oj, jaxca jix yun jin sic'le el jain ti' yu Jehová. Sowalil oj je jije
tet yin tzet oj yala'.
16 Caw yel ja'ton jun tu' jix je k'an tet Jehová cu Diosal, yet ey jex
ec' b'ey tx'otx' wonan Horeb, yet yaman jex oc yet jun c'ual tu', jix je
yalon jaxca ti': C'amxa chi yoche cu c'ul chi kab' yoc yul snuk' Jehová
cu Diosal tu', c'amxa chi yoche cu c'ul chi kil yin jun miman k'ak' tu',
yet watx' c'am chi cu cami, je chi jix je yaloni.
17 Yu jun tu' xin, yuxan jix yal Jehová ey jin jaxca ti': Watx' tzet jix
yal eb' ánima tu'.
18 Jain oj jin sic' eltej junoj jin chejab' xol eb' jaxca jix yun jaach
jin sic'on ocoj. Jain ti' oj wak' yotajne el tzet oj yala', catu' oj yalon
masanil ey jex jantaj tzet chi wala'.
19 Ja' mactxequel tol man oj ӈa' yab' tzet chi yal jun jin chejab' tu', tol
ja' oj k'anab' jin q'uexeloj, sowalil oj wak' sowalil tet eb' man oj jijen
tu'.
20 Jal pax junoj chi stz'aj yaloc sb'a jin chejab'oj tol chi alon jin k'ane
yaloni, ma xin yin sb'i junojxa comon dios chi k'anab' eloj, ja' jun tu',
sowalil chi cami, ӈi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ta ey jex jaex ti' oj je yal jaxca ti': ¿Tzet wal oj yun kotajnen eloj
ta manaj Jehová cu Diosal chi alon wan tzet chi yal tu'? ta je chi, che
yaloni.
22 Ta ja' jun chejab'wom tu', lalan yalon el wanoj k'ane yin jin b'i
jain Jehová jin ti', ta c'am chi el pax oc tzet chi yala', ja'ton jun tu' chi
tx'oxon eloj tol man jain oj chi wala', tuc'al chi sna'a yul yet chi yal
tu', yuxan c'am chi ske' comon c'al chex xiwa yun wan tzet chi yal eb'
tu'.

Wan Conob' B'ey Chi Scol Sb'a Eb' Ánima

(Números 35:9-28; Josué 20:1-9)

19 **1** Jix yalon pax naj Moisés jaxca ti': Ja' yet xax ak'le lawoj el
masanil wan nación tu' yu Jehová cu Diosal, jaxa je yi'on can
oc x'otx' eb' tu', jaex xa oj jex caey ec' b'ey sconob' eb' tu', c'al yul-laj
sna eb'.
2 Oj je sic' can el oxeb'oj conob' b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu
Diosal tu' ey jex.
3 Oxeb' tujan oj yun je po'on ec' tx'otx'. Ja' b'ey snan sat junjun
tujan tx'otx' tx'otx' tu', jatu' chi cancan junjun wan conob' tu'. Oj je
wa'ne c'al pax sb'eal chi too b'ey wan conob' tu', caw wal watx' chi
yun scancan wan b'e tu', yet watx' chi ske' stoo eb' yin ani yal c'al
mactxequel chi smak' cam junoj yet animail, ja' titu' chi ske' stoo
scolon sb'a eb' b'ey junoj wan conob' tu'.
4 Ja' mac chi smak' cam junoj ánima, chi ske' stoo scolon sb'a eb' titu',
yet watx' c'am chi cami, ta man yin oj sna'b'al jix tita, catu' ta c'am
jowal snan xol eb' yet yalantoj.
5 K'inaloj ta ey cawanoj chi too xol-laj te' tzok'o si' tinani', catu' ta chi
eltej junoj ch'en eche tu' yin ste'al yet lalan stzok'wi si' tu', catu' chi
low ch'en yin naj ja'jun yetoj tu', catu' chi cami; ja' naj tu' chi ske' yeli,
chi ske' stoo scolon sb'a b'ey junoj wan conob' tu'.
6 Ta tol ey junoj conob' caw naat ye eloj, ta ey junoj yican naj jix cam
tu' chi too tzajan yintaj naj yet chi yaon ec' spaj tet yet chi spajtzen
yetoj sjowal sc'ul. K'inaloj ta chi mich'cha naj yu, catu' chi smak'on
camoj, ta man pax smoo oj chi cami, yutol ta c'am jowal xol eb' yet
yalantoj.
7 Yuxan chi wal ey jex, tol che po'ocan el oxeb'oj conob' b'ey chi ske'
scolon sb'a eb' ánima tu'.
8 Ta oj yak' mimanb'oj je tx'otx' Jehová cu Diosal jaxca wal jix yun
yak'on can sti' tet eb' kichmam,
9 ta jaxca tu', oj je sic' can el oxeb'ojxa conob', yet chi oc stz'ajiloj
oxeb'oj conob' b'ey chi scol sb'a eb' ánima tu'. Oj eloc wan tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta tol oj je b'eyb'alne wan chejb'anile chi wal can ey jex tinani', yutol caw che camc'ulnewej Jehová cu Diosal, yuxan ocanwej c'al tzajan yintaj Naj.
10 Queyton tu' oj je yunne, yet watx' man comonoj chi malec' ẍiq'uil eb' ánima c'am spenail b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex, jaxa tala chi yunne, chi tit can je yib'an yu junoj mac chi cam tu'.
11 Asan ta ey mactxequel tol scajat sb'a xin, ja' jun chi mak'on junxa tu', jaxa chi yunne chi smak'on xac'al camoj, catu' chi too scolon sb'a b'ey junoj wan conob' tu'.
12 Ja' eb' naj icham winaj yeoc yul conob' b'ey chi oc jun camich tu', ja' eb' chi ak'on i'letoj jun mak'om cam ánima tu', chi lawi tu', chi ale oc naj yul sk'ab' junoj yican jun jix cam tu', jaxa jun yican naj jix cam tu' chi mak'on cam jun mak'om cam ánima tu'.
13 C'am c'al mimanc'ulal yin, yet watx' man comonoj c'al chi mak'le cam eb' ánima c'am spenail b'ey xol eb' je yet conob' tu'. Ta jaxca tu', watx' c'al oj yun je yelocoj.
14 Ja' b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex tu', sowalil ey ojab' yeloc apnoj smoonal tx'otx' yul je sat, jaxca mactxequel ey yet sti' je tx'otx' tu', jaxca wal ye can ey smoonal yet yalantoj.

Ley Yib'an Eb' Lek'ti' Testigo

15 Ta asan junoj mac chi yaoc sb'a testigoal yin junoj ánima ey spenail chi oqui, c'am chi ske' yoc xac'al yib'an. Masanta'c'al ey cawanoj ma oxwanoj testigo, catu' chi oc spenail tu' yib'an.
16 Ta ey junoj mac pena sna'b'al catu' chi yaon oc sb'a yin lek'ti' testigoal yin junoj mactxequel, ta chi stec'b'a xac'al sb'a yaloni tol ey spenail jun ánima tu',
17 ta jaxca tu', sowalil chi i'letoj eb' cawan tu' sattaj Jehová, c'al b'ey sattaj eb' yak'omal xaamb'al, c'al sattaj eb' juez, ja'ton eb' eyoc yin yopiso yu yilon tzet chi yunne.
18 Ja' eb' eyoc yin yaawil tu', ja' eb' chi cam yiloni ta yel jun k'ane tu'. Ta lek'ti'al k'ane chi yal jun testigo tu' xin,
19 ja' yib'an chi toocan tzet chi sk'an yin jun ánima tu'. Queytu' chi yun slawi jun lek'ti'al tu' je xol.
20 Ja' yet oj yab'en eb' ánima jaxca tu', oj xiwa eb', ta jaxca tu' manxa oj yun jun spenail tu' eb'.
21 C'am ojab' chi cus je c'ul yin junoj queytu' chi yunne. Jaxca wal tzet chi sk'an jun lek'ti' testigo yin junoj ánima, queytu' oj utele pax oj. Ta chi sk'ana' tol chi mak'le camoj, ma chi i'le eltej sb'ak' sat, ma chi mak'le eltej junoj yee, ma chi tzok'le el sk'ab', ma yajan, jaxca wal tzet jix sk'an tu', quey pax tu' chi yun yoc yib'an jun mac chi k'anon tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sleyalil Tzet Chi Yun Yoc Jowal

20 **1** Ja' yet oj toj je yak'on jowal yetoj eb' je cajat, oj je yila' ta tol ec'al sb'isil ẍe eb', c'al scarruaje yet jowal eb' i'b'il ocoj, yetoj c'al soldado eb', caxc'al miman sb'isil eb' je yintaj, c'am ojab' chex xiwa tet eb', yutol ja' Jehová cu Diosal, ja'ton Naj jix jex i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, ja' oj oc je yetoj.
2 Ja' yet chi apni xac'al oc yorail yoc jowal tu', ja' naj yak'omal xaamb'al oj k'anab' tet eb' soldado,
3 catu' oj yalon jaxca ti': Ab'wej jex wet Israelal, ja' tinani' tuxa oj jex toj je yak' jowal yetoj eb' je cajat, c'am ojab' che yak' caab'c'ulal, c'am c'al chex xiwi. C'am c'al chex b'ilwi a yu xiwc'ulal,
4 yutol ja' Jehová cu Diosal eyoc je yetoj. Ja' oj yak' jowal yetoj eb' je cajat tu', yuxan oj eyq'uey eb' je yu, ẍi ojab' naj yak'omal xaamb'al tu'.

5 Chi lawi tu', chi yalon eb' yaaw jaxca ti': Ta ey junoj mactxequel tol to jix swa'ne a junoj sna, ta c'am toc'al chi caey ec' yul, yel xac'al watx' tol chi too caey yul sna tu' tinani', jaxa tala chi yunne chi cam yin jowal tu', tx'ojxa tala mactxequel chi caey yul sna tu'.
6 Ta ey junoj jex tol to jix je yaw je yuva sat je tx'otx', ta c'amto che yak' tzalab'oj je c'ul yetoj je mulnail tu', chi ske' je paxtoj b'ey je na tinani'. Ta c'amaj, jex cam tala yin jowal tu', jaxa chi yunne, tx'ojxa tala mac chi yamb'an oc sat je yuva tu'.
7 Ta ey junoj jex eyxa je wa k'ane tol chex nupi, chi ske' chex paxtoj b'ey je na yet chex nupi. Ta c'amaj, jex cam tala yin jowal tu', jaxa chi yunne, tx'ojxa tala mac chi nupi yetoj ix ix tu', ẍi ojab' eb'.

8 Chi lawi tu' xin, catu' chi yalon pax eb' syaawil eb' soldado tu', jaxca ti': Ta ey junoj jex chex xiwi, chi ske' je paxtoj b'ey je na, yet watx' c'am chi somcha sc'ul eb' ket soldadoal ti' je yu, ẍi ojab' eb'.
9 Ja' yet chi lawi sk'anab' masanil eb' yaaw tu' xin, catu' chi ale oc yopiso junjun eb' chi i'on b'ey junjun b'ulan eb' soldado tu'.

10 Ta chex apni oc scawilal junoj conob' yin je yak'on jowal yetoj eb', b'ab'el che yatoj junoj je chejab' yet chi sk'anlen tet eb' jaxca ti': ¿Chim je yoche chi oc watx'c'ulal ma chi kak'wej jowal? ẍi ojab' eb' je chejab' tu' tet eb'.
11 Ta chi ẍa' sc'ul eb' ánima b'ey junoj conob' tu', tol chi oc eb' yin watx'c'ulal je yetoj, catu' chex ẍa'on oc eb' yul sconob' tu', sowalil che yak' pural yoc eb' yin je yak'omaloj servilal.
12 Ta tol c'am chi ẍa' sc'ul eb' je cajat tu' chi oc yin watx'c'ulal je yetoj xin, ta ja' jowal chi yoche eb', ta jaxca tu', chex joymo oc yinlaj sconob' eb' tu', catu' chex oc je yak'on jowal yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' Jehová cu Diosal, oj ak'on eyq'uey eb' yul je k'ab', catu' oj je mak'on cam masanil eb' winaj ey titu' yetoj espada.
14 Jal eb' ix ix xin, eb' unin, no' job'b'eal no' yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey jun conob' tu', je yet chi yun can ocoj, catu' che yak'on tzalab'oj je c'ul yetoj masanil tzetyetal oj ăa' sc'ul Jehová cu Diosal tol chi cancan yul je k'ab', ja'ton tzetyetal oj ec' can tet eb' je cajat tu' je yu.
15 Queytu' oj je yun yetoj wanojxa nación tol naat yeel b'ey caan jex tu'.
16 Jantaj wan conob' oj yaoc Jehová cu Diosal yul je k'ab', pilan che mak'wej can cam eb' ánima masanil, c'amxa junoj mactxequel che colcan eloj.
17 Ja' eb' oj je q'ueycan el tu' ja'ton conob': Hitita, Amorreo, Cananeo, Ferezeo, Heveo, c'al eb' Jebuseo, jaxca wal jix yun yalon Jehová ey jex.
18 Queytu' che yute eb', yet watx' c'am che cuytoj je yet yin sb'eyb'al eb', ja'ton yin b'eyb'ale tol caw yaab'etaj chi el yunen eb' tu', yu yi'on a can sb'i sdiosal eb', masanil che q'ueyle can eloj, yet watx' c'am chi oc je penail sattaj Jehová cu Diosal yetoj eb'.
19 Ja' yet chex oc yul junoj conob', tol mimanxa tiempo chex caey ec' yinlaj tu', c'am ojab' che k'ajey te' awb'eal te' chi yak' sat yetoj ch'en eche, yutol oj je lo' sat te'. Ja' te' awb'eal te' tu', c'am ojab' che q'ueywej el te', yutol man laan oj te' yetoj ánima, c'am chi ske' stit te' je yin yet chi yak'on jowal te' je yetoj.
20 Jal pax te' comon te' xin, tol c'am sat chi yak'a, chi ske' je k'ajon ey te' yu yoc te' je waalub'oj yinlaj jun conob' tu', masanta'c'al chi eyq'uey jun conob' tu' yul je k'ab'.

Ja' Junoj Ánima Chi Cami, Ta Man Txequeloj Mac Jix Mak'on Camoj

21 **1** Catu' jix yalon c'al naj Moisés jaxca ti': Ta ja' xol-laj mulnail b'ey tx'otx' tx'otx' oj je majcan oc yu Jehová cu Diosal, ta chi ilcha a junoj smimanil junoj ánima tol mak'b'il camoj, ta c'am mac otajnen mactxequel jix mak'on camoj,
2 ja' eb' naj icham winaj yeoc yul conob', yetoj c'al eb' juez b'ey wan conob'laj ey je cawil tu', ja' eb' chi wa'nen oc yin, c'al yilon eb' b'eytet junoj conob' tu' cawil yeoc b'ey jix cam jun ánima tu'.
3 Chi lawi tu' xin, ja' eb' naj icham winaj yeoc yul conob' ey scawilal b'ey jix cam jun mactxequel tu', chi yi'tej junoj no' k'opo wacax eb' tol c'am toc'al chi mulna juneloj no' yin k'uo tx'otx',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 catu' chi yi'ontoj eb' b'ey spananil sti'laj junoj job'e b'ey c'am c'alta' mac chi mulna sat tx'otx' tx'otx' tu', catu' ey ojab' pax junoj snuk' ja' yul junoj job'e tol c'am chi tantoj. Ja' titu' chi mak'le k'a snuk' no' wacax tu'.

5 Chi lawi tu', ja' eb' yic'aal Leví, eb' yak'omal xaamb'al chi oc eb' scawilal no' wacax jix cam tu'. Yutol ja' eb' sic'b'il el yu Jehová cu Diosal yet chi ak'le servil Naj yu eb', yuxan ja' eb' chi k'anon swatx'c'ulal Dios je yib'an. Queyton tu' chi yun slawi jun jowal tu' ma jun cajleb'ail ey yul je conob' tu'.

6 Chi lawi tu', masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', chi x'ael sk'ab' eb' yib'an no' k'opo wacax camnajxa tu',

7 catu' chi yalon can wan k'ane eb' jaxca ti': Jaon ti', man jaon oj jon jix cu mak' cam jun ánima ti', man kotajoj mactxequel jix mak'on camoj,

8 yuxan c'am ojab' cha waoc scamichal jun ánima c'am spenail ti' kib'an jon. Jaach Jehová cu Diosal, ak' mimanc'ulal kib'an jon, jaon ja conob' jon ti'. Caw jaach jix jon ja coleltej, c'am ojab' cha waoc scamichal jun ánima ti' cu penailoj jon, yet watx' c'amxa mac oj ak'on sowalil jun ti', ẍi ojab' eb'.

9 Jal jex jaex ti' xin, watx' ojab' c'al chi yun je jijen tzet chi yal Jehová cu Diosal, yet watx' c'am chex yak' ijtzan Naj yin scamichal jun ánima tu'.

Ley Yib'an Eb' Ix Ix Chi Mich'cha Cantoj Yet Chi Oc Jowal

10 Ja' yet che yak'on jowal yetoj eb' je cajat, ja' Jehová cu Diosal, oj ak'on eyq'uey eb' yul je k'ab', catu' oj je yi'ontej eb' preso.

11 Ta ey junoj je xol jaex ti', chi yiloc sc'ul yin junoj ix ix tol caw watx' yili oc ix, catu' chi yi'on xac'altoj naj b'ey sna yet chi oc ix yistiloj naj.

12 Ja' titu', chi tzujle el xil sjolom ix, c'al sk'uple el yisk'aj ix,

13 chi q'uexle el spichil ix eyoc yet jix mich'cha ix tu', catu' chi ske' scaey ec' ix yetoj naj winaj tu'. Jun x'aaw chi ok' ix yu smam, c'al yu xutx. Chi lawi tu', catu' chi yi'on xac'al naj je yet Israelal tu' yistiloj c'al yoc naj winaj tu' yichamiloj ix ix tu'.

14 Ta jaxa yet chi b'ey c'altoj tiempo xin, ta c'amxa chi yal sc'ul naj tol ey c'al oc ix ix tu' yistiloj naj, chi ske' sjajletoj ix yu naj. Asan xin, c'am chi ske' xonle el ix yin tuminal, tam wal yoc ix yin yak'omaloj servilal, yutol ocnaj xa ix yistiloj naj.

Xolilal B'ey Ey Yalon Yet Eb' B'ab'el C'aale

15 Ta ey junoj winaj ey cawanoj yistil, caw wal ey scamc'ulal naj yin junoj ix, jal yin junxa ix xin, c'am wal scamc'ulal naj yin ix,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta chi ali yune' eb' ix scawanil, ta ja' junoj ix man wal camc'ulneb'il oj tu' chi b'ab'i ali yune',
16 ja' yet chi apni oc sc'ual yet chi spo'on ec' stzetyetal naj winaj tu' xol eb' yuninal, tumi chi ske' yoc yune' ix camc'ulneb'il tu' yin b'ab'el uninal. Yutol ta chi yute jaxca b'ab'el unin, pena xac'al mi chi yun yin naj b'ab'el unin yet ix man ocheb'iloj tu', yutol ja' naj tu' b'ab'el unin c'alta' yeoc naj.
17 Sowalil tol ja' naj tu', tol b'ab'el unin c'alta' oj yun naj. Ja' naj tu' caab' tujan chi yun yak'le smajul tx'otx' naj ma wanojxa tzetyetal, yutol ja'ton naj b'ab'el c'aale, yuxan ey yalon yet naj ẍa'on smajul yet sb'ab'el uninal.

Sya'ilal Chi Oc Yib'an Eb' Uninale C'am Chi Sjije Tzet Chi Yal Smam Xutx

18 Ta ey junoj mactxequel ey junoj sc'aal caw c'am chi sjije ni'oj, ma pit chi yute sb'a, c'amxa chi ẍa' yab' tzet chi yal smam, c'al xutx, tam wal chi sjije yet chi ak'le cuenta,
19 ja' eb' mame txutxe tu', sowalil chi yi'toj jun yuninal eb' tu' sattaj sdespacho eb' naj icham winaj yeoc yul conob',
20 catu' chi yalon eb' jaxca ti': Ja' jun kuninal ti' jon, caw wal pit, c'am ni'oj swatx'il. C'amxa chi sjije ni'oj tzet chi kal jon, junelne pena xac'al tzet chi swa'ne, asan uq'ue an chi yunne, ẍi eb'.
21 Chi lawi tu' xin, masanil eb' winaj ey yul conob' tu' chi k'ojch'enen camoj. Queytu' chi yun yak'le lawoj jantaj spenail ey yul je conob' tu'. Ja' yet oj yab'en oc eb' je yet Israelal jun tu', oj xiwa eb'.

Ey Wanxa Ley

22 Ta ey junoj winaj chi mak'le cam yu spenail chi el yuneni, ta tol chi locb'ale a naj yin junoj te' te',
23 ja' smimanil tu', c'am chi cancan titu' masanil ak'b'al, sowalil chi mujle eytoj smimanil yet jun c'ual tu', yet watx' man oj yetnetoj tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex tu', yutol eyoc sjowal sc'ul Dios yib'an junoj mactxequel chi locb'ale a yin junoj te' te'.

22 **1** Ta ey junoj swacax ma sme' junoj eb' je yet conob' chi q'ueytoj, man tuc'al oj chex oc t'anan yin no', tol ojab' che yi'toj no' tet eb' je yet conob' tu' b'ey je na.
2 Ta cawil je xol yetoj jun mactxequel ey yet no' no' tu', ma tol man je yotaj oj mac ey yet no', che yi'toj no' b'ey je na, chi cancan no' b'ey je na tu' masanta'c'al chi sk'anle ec' jun mac ey yet no' tu', catu' che yak'on meltzo no' no' tu' tet.
3 Quey c'al pax tu' che yun yetoj junoj no' b'uru, ma junoj an pichile, ma junojxa tzetyetal chi q'ueytoj. Ta ey junoj jex che yila', man tuc'al oj che yil can oc yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ta ey junoj sb'uru ma swacax junoj je yet conob' chi telc'otoj yul-laj b'e, man tuc'al oj che yilocoj, tol ojab' chex colwa je yi'on a no' yetoj eb'.

5 Ja' eb' ix ix, c'am chi ske' yaon oc spichil winaj eb' ix, tam wal eb' winaj c'am chi ske' yaon oc spichil ix eb' naj, yutol ja' eb' chi b'eyb'alnen jun tu', caw yaab'il el eb' yu Jehová cu Diosal.

6 Ta ey junoj mactxequel chi ilcha junoj sweyub' tz'iquin yu b'ey sk'ab'laj junoj te', ma sat tx'otx' eeyoj, ta eyoc no' txutxe tu' yib'an yune', ma yib'an sjos, c'am che yi'toj no' txutxe tu' yetoj yune' tu'.
7 Chi ske' je yi'ontoj no' yune' tu', jal no' txutxe tu' xin che jaj cantoj no', ta jaxca tu' oj je yunne, watx' oj jex elocoj, oj naatb'oj je k'inal yul yib'ank'inal ti'.

8 Ta ey junoj jex che wa'ne a junoj je na, che wa'newej c'al pax a smuroal sti'laj b'ey yib'an atoj tu', yet watx' c'am mactxequel chi titq'uey yib'an jun na tu'. Ta jaxca tu' c'am b'ey oj ijtzan eb' je yuninal yu junoj mactxequel tala chi titq'uey yib'an na, catu' chi cami.

9 C'am ojab' che yaw junojxa tujan te' awb'eal te' b'ey awb'ilxa ey je yuva, tala chi ak'le sowalil ey jex, na'b'a xac'al mi je yinat tu', ta c'amxa che lo' pax sat je yuva tu'.

10 Ja' yet chex k'uwi tx'otx' yetoj kak'on oj no' no', c'am ojab' che yaoc junoj no' wacax yetoj junoj no' b'uru yin k'uo tx'otx' tu'.

11 C'am ojab' che yaoc an pichile chemb'il yetoj lana c'al yetoj an lino.

12 Che yaoc yelawil c'al x'anil scaneb'al xiquin an je xotil che yaocoj.

Sleyal Yib'an Amulal

13 Ta ey junoj winaj chi yi' junoj ix ix yistiloj, jaxa chi yunne ta c'amxa scamc'ulal naj yin ix,
14 catu' chi yalon a naj tol eyxa b'ey chi mulwi ix ix tu' yetoj junoj winaj, chi sna'on xac'al a k'ane naj yin ix, chi yaloni: Jix wi' jun ix ix ti', jaxa yet jix jin wey yetoj ix, jix wilon an tol manxa k'opo ix oj ix, ta ӈi naj.
15 Jaxa smam c'al xutx ix k'opo tu' chi i'ontoj yechel yet sk'opo ixal ix tu' b'ey sdespacho eb' naj icham winaj yeoc yul conob' tu',
16 catu' chi yalon smam xutx ix k'opo tu' tet eb' naj icham winaj yeoc yul conob' tu' jaxca ti': Jain ti' jix wak' ix jin cutz'in ti' yistiloj jun winaj ti'. Jaxa tinani', c'amxa chi yoche naj chi oc yistiloj,
17 yutol caw miman tzet chi xij yal naj yin ix. Chi yal naj tol ab' eyxa smul ix yetoj winaj. Chi yalon naj tol manxa k'opo ix oj ix, yuxan ti' ey yechel x'oxb'anil sk'opoal ix jin cutz'in ti', ӈi smam ix k'opo tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet lalan yalon naj jaxca tu', catu' chi sjenb'antoj junoj an sábana naj sattaj eb' icham winaj yeoc yul conob' tu'.
18 Catu' chi mitx'le ey naj winaj tu' yu eb' naj, catu' chi ale oc sya'ilal yib'an naj yu eb' icham winaj yeoc yul conob' tu'.
19 Chi lawi tu' xin, chi chejle naj winaj tu' yak' junoj 100 siclo ch'en tumin plata yin smultaoj naj, yutol chi yal naj yin ix k'opo a Israel tu', tol eyxa smul ix chi oqui. Ja' jun tumin tu' chi ak'le tet smam ix k'opo tu'. Man yu oj tu' c'amxa chi oc ix ix tu' yistiloj naj, tol sowalil chi oc c'alta' ix yistiloj naj, masanta'c'al camich.

20 Asan ta caw yel xin, tol xax mulwi ix ix tu' yetoj junoj winaj, manxa k'opo ix oj ix yet jix nupi ix yetoj naj tu', c'amxa tx'oxb'anile yin ix,
21 chi i'le eltoj ix b'ey spuertail sna smam tu', catu' chi k'ojch'ennele cam ix yu masanil eb' winaj a conob' tu', yutol jix yaoc jun miman mule ix tu' yul sconob', c'al yu yi'on el sq'uixwil smam ix. Queytu' chi yun slawi spenail tu' yul je conob'.

22 Ta ey junoj winaj chi yun mul yetoj junoj ix ix tol eyxa yichamil, catu' chi ilcha el eb' scawanil, chi cam eb' scawanil, queytu' chi yun sq'ueyle el spenail yul je conob' tu'.

23 Ta ey junoj ix k'opo tol xax yak' sti', tol oj nupoj yetoj junoj winaj, catu' tx'ojxa pax junojxa winaj chi yun mul yetoj ix b'ey yul conob' tu',
24 chi i'letoj eb' scawanil sattaj despacho b'ey conob' tu'. Ja' titu' chi k'ojch'ennele cam eb' scawanil, yutol yul conob' eyec' ix k'opo tu', yutol ma el yaw ix k'opo tu', jac'ala' c'al pax jun winaj tu', yu c'al tol jix smitx'oc yistil junxa yet winajil tu'. Queytu' chi yun sq'ueyle el spenail ey je xol.

25 Ta ey junoj winaj chi ẍa'le sb'a yetoj junoj ix ix b'ey c'am ánima chi eq'ui, ta ey b'ey xax yak' sti' ix tet junoj winaj yu yoc ix yistiloj naj, catu' chi etnele ix yu junojxa winaj tu', ta jaxca tu' xin, asanne naj winaj jix ak'on pural ix ix tu', smoo chi cami.
26 Jal ix k'opo tu', c'am c'al tzet chi utele ix, yutol c'am spenail ix jix yaocoj. Ja' jun jix yun naj winaj tu', laan jaxca junoj winaj chi smak' cam junoj yet animail;
27 yutol jix cha'lo el ix k'opo tu' yu naj b'ey c'am ánima chi eq'ui. Caxc'al jix el yaw ix, yutol c'am junoj mactxequel chi colon ix.

28 Ta ey junoj winaj chi ẍa'le sb'a yetoj junoj ix k'opo tol c'amto b'ey chi yak' sti' yin nupil, catu' chi yak'on pural junoj winaj yetneni, catu' chi ilchatej eb',
29 ja' jun winaj tu' sowalil chi yak' junoj 50 siclo ch'en tumin plata naj tet smam ix k'opo tu', yutol tuc'al jix ak'le pural ix ix tu' yu naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yu tu' xin, sowalil chi oc xac'al ix yistiloj naj, c'amxa chi spo'ole sb'a naj yetoj ix masanta'c'al camich.

30 C'am ojab' mactxequel chi yun mul yetoj yistil smam. Ta ey mactxequel chi yun jaxca tu' c'am yeloc apnoj smam yul sat chi yal tu'.

Wan Ánima Chi I'le El Xol Conob'

23 **1** Ta ey junoj winaj tol mak'b'il po'o sb'ak', ma tol k'upb'il eltej swinajil, c'am chi ske' yoc xol eb' conob' yet chi syamb'an oc sb'a eb' yin eyilal sattaj Jehová.

2 Ta' ey junoj unin tol man txequeloj yeoc smam,[b] c'am chi ske' yoc xol eb' sconob' Jehová yetoj c'al yic'aal eb' masanta'c'al yet slaoneb' tujan ic'aale yet b'ak'in.

3 Ja' eb' Amonita, yetoj eb' Moabita yetoj c'al yic'aal eb', c'am oxlaj jon b'ak'in chi ske' yoc eb' yet slaoneb' tujan ic'aale tu' xol eb' sconob' Jehová.

4 Yutol ja' yet jix jex ec'tej b'ey sat x'otx' eb', yet jix jex eltej b'ey tx'otx' Egipto, tumi jix yak' ni'oj ja' eb' je yuq'ue' c'al je lo'b'e. Ja' jun jix yun eb', tol jix toolanele naj Balaam yu eb', naj sc'aal Beor, jix tit tac'al naj b'ey conob' Petor yul yet Mesopotamia, yet chi jul yalon can el pena k'ane naj je yib'an jaex ti'.

5 Jaxa Jehová cu Diosal, ma tak'woj tet naj Balaam tu', yuxan ja' wan pena k'ane t'inan yalon naj tu', yin xa alo watx' k'aneal jix yun can aoj, yutol caw ey scamc'ulal Jehová cu Diosal kin.

6 Yu tu' xin, c'am ojab' b'ak'in chex oc yin watx'c'ulal yetoj eb'. C'am ojab' c'al chex colwa yetoj eb' yin tzet chi oc swatx'iloj eb'.

7 Asan xin, c'am che yintajne can el eb' Edomita, yutol je yican to je b'a yetoj eb'. C'am ojab' che yintajne c'al pax el eb' Egipcio, yutol jix jex ec' caan jun tiempoal sat x'otx' eb'.

8 Jaxa yin eb' yox tujan yic'aal eb' oj el xin, chi xa ske' yoc eb' tu' cu xol jaon sconob' jon Jehová ti'.

Xolilal Tzet Chi Yun Sajb'anele B'ey Chi Ey B'ulan Eb'

9 Ja' yet chex too ak'o jowal yetoj eb' je cajat, yet chex ec' c'al xol-laj c'ultaj, c'am ojab' che yun tzetyetal tol quixwiltaj yili jatac'ala' yalon ley.

10 Ta ey junoj winaj chi el yinatil yet lalan sweyi, sowalil chi elcantoj yinlaj b'ey b'ulan jex ec' tu' yin masanil c'u.

11 Jaxa yet yeyc'ualil, watx' chi yun x'aon el sb'a, jaxa yet chi too c'u, catu' chi oc pax cantoj junelxa b'ey b'ulan jex ec' tu'.

---

[b] **23:2** Ja' yin Hebreo chi yala'. "Masanta'c'al yet laoneb' tujan ic'aaleal chi ec' eltoj".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yuxan sowalil che wa'newej junoj b'ey chex txuli yinlaj b'ey
b'ulan jex ec' tu'.
13 Sowalil che yi'toj junoj te' te' jaxca junoj te' estaca tol patxan ye
xam yul je pa, yuxan ja' yet chex too txuloj, che jotwej can junoj jolan
yin sb'ab'elal, catu' chex txuli eytoj yul. Jaxa yet chi lawi je txuli tu'
xin, catu' che mujon can yetoj tx'otx'.
14 Yutol ja' Jehová cu Diosal, eyec' Naj je xol, eyec' Naj je yetoj b'ey
b'ulan jex ec' tu'. Ja' Naj chex teyneni, chi colwa c'al pax Naj je yetoj
yet che yak'on eyq'uey eb' je cajat. Yuxan ja' b'ey b'ulan jex ec' tu', saj
ojab' c'al yili, c'am ojab' junoj tzetyetal tz'iltaj ey je xol, ta c'amaj, ey
smey chi yi'el sb'a Dios je xol tu'.

Ja' Wanxa Ley

15 Ta tol ey junoj patrón chi ela junoj yak'omal servil yintaj, catu'
chi yalon ey jex tol chi eec'al ec' je yetoj, c'am ojab' che yak' meltzo
tet spatrón tu'.
16 Can ojab' can je xol tu', ja' ojab' caw chi sic'len junoj conob' b'ey
chi yal sc'ul chi caey ec'oj. Ja' jun conob' b'ey chi yoche chi caey ec'
tu', ja' titu' chi eec'al ec'oj. C'am ojab' mac chi tx'emon titu'.
17 C'am ojab' junoj winaj ma junoj ix tol je yet Israelal chi yaoc sb'a
yin amulal c'al yoc yin eyilal tet comon dios.
18 Ja' ch'en tumin chi ïa' eb' ix ix ma eb' winaj,[c] yin stooloj yin
amulal, c'am ojab' che cha' yak' ch'en eb' b'ey jix yak' can sti' eb'
yak'on tet Jehová. Yutol ja' jun b'eyb'ale tu' caw yaab'il el yu Dios.
19 Ja' yet che yak'on ch'en tumin yin maanil tet junoj je yet conob',
c'am ojab' che k'an yune' ch'en, ma junojxa tzet tol chi lo'lei, c'al
junojxa tzet chi ske' yak'le yin maanil.
20 Ja' tet junoj tx'oj conob'al eyec' je xol chi ske' che k'an yune' junoj
tzetyetal che yak' maanil tu'. Jal pax tet junoj eb' je yet conob' xin,
c'am che k'ana', yet watx' oj yak' c'al syaaxilal Jehová je yib'an b'ey
sat tx'otx' tx'otx' tol oj yak' ey jex tu'.
21 Ja' yet che yak'on can je ti' je yak'on junoj tzetyetal tet Jehová
cu Diosal, c'am ojab' chi ec' tiempo je yak'oni. Ta c'amaj, ja' Naj oj
k'anon ey jex, ta jaxca tu' chi oc je penail tet.
22 Ta c'am tzetyetal b'ey che yak' je ti' je yak'on tet Naj xin, c'am b'ey
chi oc je penail chi yal tu',
23 ta ey pax b'ey che yak' je ti' je yak'on xin, sowalil che yak' jaxca
wal b'ey chi el yin je c'ul je yak'oni.

---

[c] **23:18** Ja' yin Hebreo chi b'ina "tx'i'," ja' jun k'ane ti' chi yal yeloc apnoj, eb' winaj chi oc yin amulal yu yoc yin eyilal tet wan comon dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' yet chex oc xol yawo junoj eb' je yet conob', chi ske' je lo'on sat an uva masanta'c'al chi no je c'ul, asan xin c'am ojab' ni'oj che yi'toj yul je pa.
25 Ta chex oc xol stiriw junoj eb' je yet conob', chi ske' je tok'on atej jayeb'oj ixim yet che k'uxuni, asan xin c'am chi ske' je k'upon xac'al a ixim yetoj ch'en je jooxb'al tu'.

Sleyalil Yib'an Po'oleb'ail

24 **1** Ta ey junoj winaj chi nupi yetoj junoj ix ix, ta eyxa jayeb'oj c'ual catu' chi yab'en oc naj tol eyxa tzet q'uixwiltaj jix el yunen ix, ta c'amxa chi yoche naj tol ey c'al oc ix yistiloj naj, catu' chi spo'olen xac'al sb'a naj yetoj ix, chi yak'on can yuunal yet po'oleb'ail naj tet ix, catu' chi ujtele eltoj ix yu naj b'ey sna naj.
2 Ja' yet xax spo'ole sb'a ix yetoj naj tu', chi ske' yi'on junojxa winaj ix ix tu'.
3 Asan xin, ta ja' naj yet scaab' yichamil ix tu', ta c'amxa pax chi ӈa' sc'ul naj chi oc c'al ix yistiloj, catu' chi yak'on pax can an yuunal yet po'oleb'ail naj tet ix, catu' chi yujten eltoj naj yul sna tu', ma xin tol chi cam naj yet scaab' yichamil ix tu',
4 ta jaxca tu', c'amxa chi ske' yi'le ix yu naj b'ab'el ichamile tu' junelxa, yutol man watx'oj ta chi yi' naj junelxa. Jaxca tu' pena xa yul sat Jehová cu Diosal. Yuxan c'am ojab' che yetnetoj tx'otx' tx'otx' oj yak' Naj ey jex.

Wanxa ley

5 Ta tol to chi nupi junoj naj winaj yetoj yistil, c'am chi ske' yaletoj naj yin jowal. C'am c'al pax chi ske' yoc naj yin junojxa tzet opisoal. C'am c'al junoj tzetyetal chi ak'le yun naj, jun ab'il chi can naj b'ey sna yet chi yak'on tzalab'oj sc'ul naj yetoj yistil.
6 C'am ojab' che k'anec' smolino ma sca' junoj mactxequel chi maanen tumin ey jex, ma junojxa tzetyetal yu smaanb'anil oj tu'. Yutol ja' jun tu' laan jaxca yet chi cu tenoc tucan junoj ánima yin slo'b'e.
7 Ta ey junoj winaj tol a Israel naj, catu' chi yelk'anetoj junoj yet conob' yet chi yaoc yin yak'omaloj servil, ma tol chi xoneloj, sowalil chi ak'le cam jun mactxequel tu', catu' chi el jun spenail tu' je xol.
8 Ta ey b'ey chi pitzc'u a jun ya'b'il chi yij lepra je yin, sowalil che jijewej jaxca yalon sleyal chi yal eb' naj yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal Leví. Sowalil che jijewej masanil chejb'anile jix wal can ey jex.
9 Na'wejtej tzet jix utele ix María b'ey yul-laj b'e yu Jehová cu Diosal, yet jix jex eltej b'ey tx'otx' Egipto.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ta ey ch'en tumin che yatoj maanil tet junoj je yet animail,
c'am ojab' chex oc yul sna eb' catu' che yi'on eltej spichil eb' yu
smaanb'anil ch'en tumin tu'.
11 Ja' tzet smoo che yunne, jatu' chex cancan b'ey sattaj eltoj sti'
sna eb' tu', catu' che yechb'anen yi'le eltej tzetyetal oj ak'le ey jex yu
smaanb'anil oj ch'en tumin tu'.
12 Ta caw wal meb'a jun ánima b'ey che yak' ch'en tumin tu' maanil,
catu' che yi'on ec' ẍumpa sya'iloj smaan tumin tu', c'am ojab' chi can
yul je k'ab' yet chi ec' ak'b'al.
13 Ja' yet lalanto stoo c'u, catu' che yak'on pax tet, tala c'uxan c'am
tzet chi yaoc yib'an yet chi ec' ak'b'al. Ta jaxca tu' che yute, ja' jun
ánima tu' oj yal watx' k'ane je yib'an. Jaxca tu' watx' jex sattaj Jehová
cu Diosal.

14 C'am ojab' che yetne junoj eb' meb'a chi mulna je yetoj, eb' je yet
conob' ma eb' tx'oj conob'al eyec' je xol. Yin ojab' eymanil che yak'
stool sc'u eb' yet jun c'ual tu'.
15 Toolanewej sc'u eb' je maan yet junjun yeyc'ualil, yutol ja' eb'
meb'a sowalil oj sman eb' tzet oj slo' yet jun c'ual tu'. Ta c'amaj, oj a
yaw eb' tet Jehová, catu' chi oc jun tu' je penailoj sattaj Naj.

16 C'am chi ske' yak'le cam eb' mame txutxe yu spenail yuninal
chi oqui. Jac'ala' pax eb' uninale tu', c'am chi ske' scam eb' yu spenail
smam xutx chi oqui. Junjun c'al ánima chi cam yu spenail.

17 C'am ojab' che yun tzetyetal man watx'oj yin eb' tx'oj conob'al
eyec' je xol, tam wal yin eb' camnajxa smam xutx. C'am ojab' che
k'anec' spichil eb' ix ix camnajxa yichamil yin smaanb'anil junoj
tzetyetal.
18 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal je yu, ila' tol jix jex ec'wej yin
yak'omaloj servil b'ey tx'otx' Egipto, jaxa Jehová cu Diosal jix
cu i'on eltej titu'. Yuxan chi wal ey jex tol che jijewej masanil
chejb'anile ti'.

19 Ta ja' yet lalan je k'upon a ixim je tiriw, catu' chi cancan
junoj topan ixim je yu, ma chi too q'ueyc'ulal je yu, c'am ojab'xa
chex meltzotoj je seyoni, can ojab' xac'al ixim jaxca tu'. Ja' eb' tx'oj
conob'al eyec' je xol, c'al eb' camnajxa smam, xutx, ma eb' ix ix
camnajxa yichamil, jaxa eb' oj ec' sic'on aoj, yet watx' oj yak' syaaxilal
Jehová cu Diosal je yib'an yin masanil tzet che yunne.

20 Ja' yet che yamb'an el sat te' olivo, man ojab' pilan oj che yute
je yamb'an el sat te' yinlaj sk'ab'. Ja' te' chi cancan tu', c'am ojab'xa
chex meltzo je yamb'an eloj. Yet xa eb' tx'oj conob'al chi yun can
ocoj, c'al eb' meb'a unin camnajxa smam, xutx, c'al eb' ix ix camnajxa
yichamil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' yet che yuxon el sat an uva awb'il je yu, c'am ojab'xa chex meltzo je yi'on el an chi cani. Ja' wan tu' yet xa eb' tx'oj conob'al eyec' je xol chi yun can ocoj, c'al eb' meb'a unin camnajxa smam xutx, c'al eb' ix ix camnajxa yichamil.
22 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal je yu, ila' tol jaex ti' jix jex ec'wej yin yak'omaloj servil b'ey tx'otx' Egipto. Yu tu' xin, chi wal ey jex tol che jijewej masanil wan chejb'anile ti'.

25 **1** Ta ey cawanoj ánima chi yak' jowal, sowalil chi too eb' sattaj yaaw yet chi wa'xi yeoc jun jowal ey xol eb' tu'. Ja' mactxequel c'am spenail chi colcha can eloj, jal mactxequel ey spenail xin, chi oc xac'al can yib'an.
2 Ta ja' naj ey spenail tu' smoo tol chi mak'lei, ja' naj juez chi aloni catu' chi ey telan naj sat tx'otx' sattaj naj, catu' chi mak'le naj jatac'ala' jantaj yeoc spenail naj jix oc tu'.
3 Ja' yet chi mak'le junoj winaj tu', c'am ojab' chi ec'b'antoj 40 el chi yun yoc sb'isil tz'uum yin, yutol ta chi ec'b'antoj sb'isil, caw q'uixwiltaj xac'al chi yun can naj sattaj eb' ánima.
4 C'am ojab' che yaoc spail sti' no' wacax yet chi tec'wi tiriw no'.

Sleyalil Tet Junoj Winaj Chi Nupi Yetoj Smu'

5 Ta ey cawanoj winaj yuẍtaj sb'a eb', ta junne nail b'ey caan eb', jaxa chi yunne chi cam junoj naj, c'amto pax yuninal naj chi elcan yetoj yistil tu', c'am chi ske' yi'on junojxa tx'oj winajil ix ix tu'. Yuxan, ja' naj yuẍtaj naj camom yichamil ix tu', ja' naj chi oc can yichamiloj ix. Queytu' chi yun sjijen sleyalil naj yet chi oc ix smu' naj tu' yistiloj.
6 Ja' sb'ab'el unin eb' chi ali, ja' sb'i naj camom yichamil ix tu' chi oc yin jun unin tu', yet watx' c'am chi q'ueyel sb'i naj xol eb' ket conob'.
7 Asan ta c'am chi ẍa' sc'ul naj tol chi oc ix smu' tu' yistiloj xin, chi ske' stoo ix yalon sattaj eb' juez c'al sattaj eb' icham winaj yeoc yul conob', chi yalon ix jaxca ti': Ja' naj jin mu' ti' an c'am chi yal sc'ul naj chi b'ina can sb'i naj camom yuẍtaj xol cu conob' ti'. C'am chi yoche naj chi nupi wetoj an jaxca yalon sleyalil, ẍi ojab' ix ix tu' tet eb' juez.
8 Chi lawi tu' xin, chi awtele naj yu eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', catu' chi sk'anlen el eb' tet naj tzet wal ẍi naj. Ta yel c'am chi yal sc'ul naj chi oc ix smu' tu' yistiloj,
9 catu' chi jul ix sc'atan naj b'ey sattaj eb' naj icham winaj yeoc yul conob' tu', catu' chi yi'on el ix ix tu' junoj xanab' naj, catu' chi tzub'li can oc ix yin sat naj, chi yalon ix jaxca ti': Jaxca ton ti' chi utele eb' naj tol c'am chi yal sc'ul chi yak' can b'ina sb'i yuẍtaj xol sconob', ẍi ojab' ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yu tu' xin, jaxa chi yun yal-le yin eb' yuninal naj xol eb' yet conob', ja' eb' yuninal naj tol i'b'il eltej xanab' ti'.

Ja' Wanxa Ley

11 Ta ey cawanoj winaj chi yak'le jowal, catu' chi jul yistil junoj eb' naj tu' yu scolon el yichamil tu' yaloni, chi stzac'ontej ix swinajil junxa naj winaj tu',
12 ta jaxca tu' chi yute ix, chi tzok'le el sk'ab' ix ix tu', c'amxa c'al chi ok' je c'ul yin ix.
13 C'am ojab' che k'an echb'al man tz'ajanoj yet chex txonwi,
14 c'am ojab' echb'al yaliẍ eyec' b'ey je na, c'al echb'al man pax tz'ajanoj eyec' b'ey je na,
15 tol ojab' caw tz'ajan je yechb'al che k'anb'alne, yet watx' caw oj naatb'oj je k'inal b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex,
16 yutol man watx'oj yul sat Dios yu eb' chi k'anb'alnen echb'al man tz'ajanoj.

Sowalil Chi Q'ueyle El Eb' Amalecita

17 Na'wejtej jaex ti', tzet jix cu utele yu eb' caan b'ey conob' Amalec, yet ey jon oc yul-laj b'e yet jix cu elwejtej b'ey tx'otx' Egipto.
18 Na'wej c'al pax tej, tol c'am ni'oj xiwc'ulal eb' tet Dios. Jix oc tzajan eb' kintaj yul-laj b'e yet caw chi cu c'uumb'i cu b'eyi, jix jul mak'le cam eb' ket conob' yu eb', eb' tol naat tzajan can kintaj, yutol chi pax yip eb'.
19 Yuxan ja' yet oj jex col-le el yu Jehová cu Diosal tet eb' je cajat joyan oc yinlaj tx'otx' tx'otx' oj ak'le ey jex tu', sowalil che yak' q'ueyel eb' yic'aal Amalec b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu' yin junelne. C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal jun chejb'anile ti' je yu.

Ofrenda Yin B'ab'el Sat Awo

26 **1** Ja' yet caan jex xa ec' b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex tu',
2 sowalil che yamb'a el b'ab'el sat je yawo oj el sat tx'otx' tx'otx' b'ey ey jex ec' tu', catu' che yi'ontoj yul junoj xuc b'ey jun lugar sic'b'il el yu Jehová cu Diosal b'ey chex oc yin eyilal tet.
3 Ja' titu' chex apni oc sattaj eb' naj eyoc yin yak'omaloj xaamb'al yet jun tiempoal tu', che yalon jaxca ti': Chi kal sattaj Jehová cu Diosal tinani' jon, tol jix cu apni oc sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Naj yak'on tet eb' kichmam, je chi, che yaloni.
4 Chi lawi tu' xin, catu' chi ẍa'on ec' jun xuc naj yak'omal xaamb'al che yi'toj tu', catu' chi yaon ey naj sattaj jun yet xaamb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Chi lawi tu', catu' che yalon sattaj Jehová cu Diosal wan k'ane ti':
Ja' eb' kichmam jon, Arameo eb', jun yaliẍ b'ulan eb', tuc'al jix ec'ab'toj eb'. Ian jix cam eb' yu wail, yuxan jix toocan eb' b'ey tx'otx' Egipto yetoj jaywan yuninal. Ja' titu' jix oc eb' yin miman conob'al, caw wal ey smey jix yun sb'ina eb', yutol caw miman sb'isil eb'.
6 Asan xin, caw wal ok'b'alc'ule jix utele eb' yu eb' a Egipto. Caw jix yil sya'tajilal eb' yet jix ale oc eb' yin yak'omaloj servil titu'.
7 Yu tu' xin, yuxan jix sk'an eb' tet Jehová cu Diosal, ja'ton sDiosal eb' kichmam tol chi colwa yetoj eb'. Jix yab' Dios tzet jix sk'an eb', jix ale c'al pax oc eb' yin mulnail caw ya'taj. Ok'b'alc'ule xac'al yeoc eb' yin yak'omaloj servil.
8 Yu tu' xin, jix x'oxon yipalil Dios, caw q'ueyub'taj xac'al yili ocoj, caw xiwc'ulaltaj xac'al yili oc yet jix yilon oc eb' a Egipto yet jix cu yi'on eltej Naj titu',
9 c'al yu cu yi'ontej Naj b'ey jun tx'otx' tx'otx' caw wal yaax sat ti'.
10 Yuxan chi ki'tej cu b'ab'el sat awo chi ki' b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix yak' Naj ey jon ti', je chi.
Chi lawi je yalon wan k'ane tu' xin, catu' che yaon octoj te' xuc tu' sattaj Jehová cu Diosal, catu' chex ey kaan sattaj Naj.
11 Catu' che yaon oc junoj k'in yetoj eb' je yuninal yetoj masanil tzet jix je cha' tet Naj. Che yawten c'al pax eb' Levita yin jun je tzalac'ulal tu' yetoj c'al eb' tx'oj conob'al eyec' je xol.

Sdiezmoal Masanil Tzetyetal

12 Ja' yet chi tz'ajna oxeb' ab'il, catu' che yak'on sdiezmoal jantaj tzet che yi' yin je yawo tet eb' Levita, c'al tet eb' tx'oj conob'al eyec' yul je conob', c'al tet eb' meb'a unin, c'al tet eb' ix ix camnajxa yichamil, yet watx' ey tzet chi slo' eb' je yetoj yul je conob'.
13 Catu' che yalon junjun jex sattaj Jehová cu Diosal jaxca ti':
Tuxa jix jin po'ocan el b'ey jin na, masanil tzetyetal ja wet yeocoj, ja'ton masanil tzet jix wi' yin jin mulnail b'ey sat jin tx'otx'. Jix jin po'ocan el yet eb' Levita c'al yet eb' tx'oj conob'al eyec' cu xol jon, c'al eb' meb'a unin camnajxa smam xutx, yetoj c'al eb' ix ix camnajxa yichamil. Jix jin jije masanil tzet jix ja wala', c'am b'ey jix too q'ueyc'ulal ja chejb'anil tu' wu, c'al jin jijeni.
14 C'am ni'oj wan tu' jix jin lo' yet ey jin oc yin cusc'ulal yu camich, c'al yet sc'ual man watx'oj weoc jaxca yalon ley, c'am b'ey jix wak' tzetyetal tet eb' camnaj. Jix jin jije masanil tzet jix ja wala'.
15 Ilon eytej b'ey satcan, b'ey jun lugar tol ja wet yeocoj, ak' ja yaxilal kib'an jaon ja conob' Israel jon ti', c'al yib'an tx'otx' tx'otx' tol caw

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaax sat b'ey caan jon ec' ti', jaxca wal jix yun ja wak'on can ja ti' tet eb' kichmam jon, je chi che yaloni.

Ja' Conob' Israel Yet Jehová Yeocoj

16 Ja' Jehová cu Diosal jix alon masanil wan chejb'anile chi wal can el ey jex ti' tol sowalil che jije, c'al je b'eyb'alneni. Che jije yetoj masanil je c'ul, c'al yetoj masanil je pixan.
17 Tuxa jix je yal tinani' tol ja' Jehová je Diosal yeocoj. Jix je yak'on can je ti' je jijen je yoc tzajan yintaj c'al je jijen ẍejb'anil, c'al scuyb'anil, c'al sley.
18 Jix yal Jehová tinani' tol jaon Israel jon ti', tol sconob' jon xa jaxca jix yun yaloni, yuxan sowalil che jije ẍejb'anil.
19 Ja' Naj oj jex aon oc yin miman conob'al, tol oj jex b'ina yin swatx'ilal caw miman je yeloc apnoj yintaj wanojxa nación jix swa'ne, catu' sconob' jex Naj, jaxca jix yun yaloni, ẍi naj Moisés.

Ch'en Ch'en B'ey Tz'ib'eb'ilcan Oc Wan Chejb'anile B'ey Yich Tx'otx' Wonan Ebal

27 **1** Ja' naj Moisés yetoj eb' icham winaj yeoc yul conob' jix yal wan chejb'anile ti' tet masanil eb' conob':
Ja' tinani' xin, oj je jije masanil ẍejb'anil Dios chi wal can ey jex tinani'.
2 Ja' yet oj jex k'axb'o ec'toj b'ey ja' Jordán, yet oj jex apnoj oc sat tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal tu' ey jex, oj je wa'ne a latz'an wanoj ch'en mimej ch'en, catu' oj je b'onon yetoj ch'en taan,
3 catu' oj je tz'ib'en oc masanil wan chejb'anile ti' yin ch'en. Queytu' oj je yunne yet oj jex apnoj oc b'ey jun tx'otx' tx'otx' tol caw yaax sat tu'. Ja'ton b'ey tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jex tu', jaxca wal jix yun yak'on can sti' tet eb' kichmam.
4 Ja' yet xax jex k'axb'o ec'toj b'ey ja' Jordán tu', oj je wa'ne a ch'en ch'en jix wal ey jex tu' b'ey wonan Ebal, catu' oj je yaon oc ch'en taan yin ch'en.
5 Sowalil oj je wa'ne c'al pax a junoj yet xaamb'al tet Jehová cu Diosal.
6 Ja' ch'en ch'en oj je yaoc yin tu', man oj josle ch'en. Yutol ja' yib'an ch'en oj je yak' tz'a' je xaamb'al tet Jehová cu Diosal.
7 Catu' che yak'on c'al pax je xaamb'al yet watx'c'ulal. Ja' titu' oj je yaoc junoj k'in, oj jex low yin tzalac'ulal sattaj Naj.
8 Ja' yin ch'en ch'en tu', watx' ojab' chi yun stz'ib'ele oc masanil wan chejb'anile chi wal can ey jex ti', ẍi naj Moisés tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix lawi tu' xin, jix k'anab' naj Moisés tet eb' yet conob', ja'jun masanil eb' yak'omal xaamb'al yetoj naj, ja'ton eb' yic'aal Leví. Jix yalon tet eb' Israel jaxca ti':

Jex wet Israelal, tz'in ojab' je chi, ab'wej tzet oj wala': Ja' tinani' tuxa jix jex oc sconob'oj Jehová cu Diosal.

10 Yu tu' xin, yelc'ulal ojab' che jijewej c'al je b'eyb'alnen wan ẍejb'anil c'al wan sley Dios chi wal can el ey jex ti', ẍi naj Moisés tet eb'.

Ja' Wan Sya'tajilal Jix Al-le Can B'ey Yich Tx'otx' Wonan Ebal

11 Ja' yet jun c'ual tu', jix yal wan chejb'anile naj Moisés tet eb' conob' Israel:

12 Ja' yet oj jex k'axb'o ec'toj b'ey ja' Jordán, ja' eb' yic'aal Simeón, Leví, Judá, Isacar, José c'al Benjamín, ja' titu' oj ey b'ulan eb' b'ey yich tx'otx' wonan Guerizim, yet watx' chi yal watx' k'ane eb' yib'an eb' conob'.

13 Jaxa pax eb' yic'aal Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan, c'al Neftalí, ja' eb' tu' chi can b'ulan eb' b'ey yich tx'otx' wonan Ebal, yet chi sk'anontej sya'tajilal eb' yib'an eb' conob'.

14 Jaxa pax eb' Levita xin, oj yal eb' tet eb' conob' Israel. Caw wal yin ipeal oj yun yalon wan k'ane eb' jaxca ti':

15 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi wa'nen a junoj echele, jaxca junoj ch'en ch'en wa'neb'il a yu junoj mactxequel, catu' chi yaon ey b'ey ewantaj yet chi oc eyilal tet. Ja' wan tu', caw c'am chi ẍa' sc'ul Jehová. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

16 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel c'am yeloc apnoj smam c'al xutx yul sat. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

17 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi jitzon ec' smoonal x'otx' yet animail, yet chi stok'on ec' x'otx' junoj mactxequel. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

18 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi ijb'an q'ueytoj junoj c'am chi ske' yilwani. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

19 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi etnen junoj tx'oj conob'al, c'al yin eb' ix ix camnajxa yichamil, ma yin eb' unin camnajxa smam xutx. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

20 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi yun mul yetoj yistil smam, yutol ja' mactxequel chi yun jaxca tu', c'am yeloc apnoj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

smam yul sat. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

21 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi yun mul yetoj no' no'. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

22 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi yun mul yetoj scaab' yanab', yutol yanab' yu smam, ma yu xutx. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

23 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi yun mul yetoj sni'. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

24 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel chi smak' cam junoj yet animail yin ewantajil. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

25 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an mactxequel tol chi ẍa' tumin yin ewantajil yet chi smak'on cam junoj yet animail tol c'am spenail. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

26 Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an junoj mactxequel, c'am chi b'eyb'alnen wan chejb'anile ti', catu' c'am yeloc apnoj yul sat. Jaxa masanil eb' conob' oj alon oj: Yun ojab'i, ẍi ojab' eb'.

Syaxilal Yib'an Eb' Jijem

(Levítico 26:3-13; Deuteronomio 7:12-24)

28 **1** Ta caw yel jijem oj je yute je b'a tet Jehová cu Diosal, catu' oj je jijen c'al masanil wan ẍejb'anil Naj chi wal can ey jex tinani', caw miman oj yun je yeloc apnoj yu Naj yintaj wanojxa nación b'ey yul yib'ank'inal ti'.

2 Yetoj c'al pax oj, oj je cha' masanil wan syaaxilal ti', ta tol oj je jije tzet chi yal Jehová cu Diosal.

3 Oj yak' c'al syaaxilal Dios je yib'an b'ey yul je conob' c'al b'ey chex mulnai.

4 Ey c'al pax syaaxilal yib'an eb' je yuninal, c'al yib'an sat je yawo, yetoj c'al yib'an yune' no' je wacax, c'al yune' no' je me', c'al yib'an yune' wanojxa no' je job'b'eal no'.

5 Oj yak' c'al pax syaaxilal Dios yib'an tzet eeytoj yul je xuc, c'al yib'an b'ey che wa'ne je lo'b'e.

6 Oj yak' c'al pax syaaxilal Naj je yib'an yet chex eltoj, c'al yet chex pax tej b'ey je na.

7 Ja' Jehová oj ak'on eyq'uey eb' je cajat yul je k'ab' yet oj oc eb' yak'on jowal je yetoj. Caxc'al txololi xac'al chi yun stit eb' je yin, jaxa yet oj ela eb' je yujteni sajleminaj xac'al oj yun yel eb' ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' Jehová cu Diosal, oj yak' syaaxilal yib'an je c'una', c'al yib'an masanil tzet oj je yunne. Jaxca wal tu' oj yun je caey ec' yin tzalac'ulal b'ey jun conob' oj ak'le ey jex yu tu'.
9 Ta oj je jije masanil ẍejb'anil Naj, c'al je yoc tzajan yintaj, ja' Jehová cu Diosal, oj jex yal c'al oc sconob'oj, yutol sic'b'il jex el yu jaxca jix yun yalon canoj.
10 Masanil conob'laj b'ey yul yib'ank'inal ti' oj yotajne el eb' tol sic'b'il jex el yu Jehová, yutol caw che yi'a can sb'i, yuxan caw oj xiw eb' ey jex.
11 Oj x'ox wal scamc'ulal Naj ey jex: Caw oj ch'ib' sb'isil je yuninal, caw oj ch'ib' sb'isil yune' no' je job'b'eal no', caw miman sat je yawo oj je yi' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tol jix yak' can sti' Naj tet eb' kichmam tol oj yak' ey jex.
12 Oj yak' masanil sb'eomal Naj ey jex, oj tit c'al nab' b'ey satcan catu' oj eyq'uey yib'an tx'otx' tx'otx' ti' yin stiempoal, jatac'ala' jantaj chi oc yopiso je yu. Caw wal watx' xac'al oj yun masanil je mulnail. Caw wal oj ch'ib' sb'isil masanil tzetyetal ey yul je k'ab', tol oj ske' je yak'on maanil tet wanojxa nación. Jal jex jaex ti', c'am b'ey oj je maane junoj tzetyetal tet junojxa mactxequel.
13 Ta tol oj je jije masanil ẍejb'anil Jehová cu Diosal, ja'ton masanil wan chi wal can ey jex tinani', oj jex yaoc Naj yin sattaj oj, catu' man yintajiloj je yun canoj. Caw miman oj yun je yeloc apnoj yib'an wanojxa nación, c'am b'ak'in oj jex can yintajiloj.
14 Queytu' oj yun je yeloc apnoj ta c'am che yi'el je na'b'al yin wan cuyb'anile ti', c'am ojab' chex oc tzajan yintaj comon dios, c'am ojab' chex oc yin eyilal tet wan tu'.

Ja' Tet Chi Yun Yeloc Apnoj Yet C'am Jijemalil
(Levítico 26:14-46)

15 Ta man oj je jije masanil wan chejb'anile ti', ja'ton sley Jehová cu Diosal, wan lalan walon can ey jex tinani', ta jaxca tu' oj jul wan sya'tajilal je yib'an:
16 Caw wal c'am ni'oj syaaxilal Dios oj je cha' b'ey yul je conob', c'al yin je mulnail.
17 C'am syaaxilal yul je xuc, c'al b'ey chi cal-le a ixim jarina.
18 C'am syaaxilal yib'an eb' je yuninal, c'am swatx'il oj yun sat je yawo. C'am pax syaaxilal yib'an no' yune' je wacax, c'al yetoj yune' je me', yetoj c'al yib'an masanil no' je job'b'eal no'.
19 C'am syaaxilal je yib'an yet chex eltoj yul-laj b'e c'al yet chex pax tej b'ey je na.
20 Ja' Jehová cu Diosal, oj yatej sya'tajilal, somc'ulal c'al b'isc'ulal je yib'an. Tuxa c'al oj jex somcha el yin masanil tzetyetal oj je yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yin txenne tiempoal, catu' oj jex q'ueyle el je masanil, yu c'al tol jix je b'ejcan cu Diosal yu je pena b'eyb'al.
21 Ja' Naj oj aontej junoj sya'ilal caw jow je yib'an. Ja' oj jex q'ueyon el b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey oj jex caey ec' tu'.
22 Oj ya c'al pax tej wan sya'ilal Naj je xol. Ey sya'ilal tol chex b'ajb'itoj yu, ey k'ak' ya'b'il caw jow, ey pax ya'b'il tol oj mala je mimanil yu, catu' oj yaontej waresma Naj caw wal jow, oj tajtoj je yawo yu. Manxa oj yak' nab', tuxa c'al oj tajeloj. Oj low tz'ab' yin, masanta'c'al oj jex lawoj el yu.
23 Manxa oj yak' nab' je yib'an. Jaxa tx'otx' tx'otx' ti' manxa oj yak' sat je yawo sat tx'otx'.
24 C'amxa nab' oj eyq'ueyoj. Jaxa pojoj, c'al arena oj eytej je yib'an yu Jehová cu Diosal, masanta'c'al oj jex lawoj el yu.
25 Ja' Naj oj jex ak'on eyq'uey yul sk'ab' eb' je cajat. Caxc'al txololi xac'al oj yun je too yin eb' je cajat tu', jaxa oj yun xin, sajleminaj xac'al oj yun je yel tet eb'. Tuxa c'al oj xiwa wanojxa nación b'ey yul yib'ank'inal ti', yet oj yilon eb' je yeyq'ueyi.
26 Jaxa no' miij, c'al no' xol-laj te'al no' oj chi'ontoj je mimanil camnajxa tu'. C'am mac oj xib'ten el no' je yin.

27 Ja'caw Jehová oj ak'on k'a'toj je mimanil yu ya'b'il tol c'amxa yanil, caw oj je yab' sya'il yu, jaxca wal jix yun eb' a Egipto. Oj elol malilal ya'b'il je yin, oj pitzc'u a sno'al je mimanil c'al c'ajach ya'b'il je yin, catu' manxa oj ancha jun ya'b'il tu'.
28 Yetoj c'al pax oj, oj oc joyb'inaj sat je yin, oj somcha el je c'ul, manxa oj ske' je yilwani.
29 Tuxa c'al oj jex ec' matxatxoj yet c'ualil, jaxca chi yun yec' matxatxoj eb' c'am c'alta' chi ske' yilwani. Jaxa yin masanil tzet oj je yunne, manxa oj eloc yin watx'. Caw wal oj jex etex eloj; ok'b'alc'ule xac'al oj je yunne. C'amxa c'al junoj mactxequel oj jex colonoj.
30 Oj je yak' je ti' je nupi yetoj junoj ix ix, tx'ojxa pax junoj winaj oj wey yetoj ix ix cha woche oc tu'. Oj je wa'ne a junoj je na, manxa oj jex caey ec' yul. Oj je yaw junoj je yuva, manxa oj je lo' pax sat.
31 Je sattaj wal catu' oj smak'on cam je wacax eb', catu' man oj je chi' ni'oj ẍi'b'eal no' tu'. Je sattaj wal oj yi'ontoj no' je b'uru eb', manxa oj yak' meltzo eb' ey jex junelxa. Oj i'letoj no' je me' yu eb' je cajat, c'amxa mactxequel oj to ske' scolon el no' tet eb'.
32 Je sattaj wal oj aletoj eb' je c'aal, c'al eb' ix je cutz'in yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al. Caw wal oj jex c'uumb'oj a je majon sjul eb', c'amxa tzet oj ske' je yuneni.
33 Masanil jantaj sat je yawo, c'al jantaj je mulnail oj slo'eytoj wan ánima man otajb'iloj je yu tu', jal jex jaex ti', caw wal oj jex etex oj, caw ok'b'alc'ule oj je yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Ja' yet oj je yilon masanil wan tu', tuxa c'al oj a joyna je sat.
35 Oj je yab' wal sya'il yu Jehová, yu wan yaax ya'b'il oj a yin sjolom je penec, c'al yinlaj je xub', c'al yin masanil je mimanil. Manxa oj ancha wan sya'ilal tu'.

36 Ja' Dios oj jex yak' i'letoj yetoj naj je reyal sic'b'il oc je yu, oj jex i'letoj b'ey junojxa nación tol man je yotaj oj jaex ti', man pax yotaj oj eb' je yichmam. Ja' titu' oj je yak' servil wan comon dios, tol wa'neb'il yetoj te' ma yetoj ch'en ch'en.
37 Caw oj q'ueya sc'ul wanojxa nación je yin. Tuxa c'al oj yal je k'umal eb' c'al je b'uchle yu wan conob' b'ey oj jex i'letoj yu Jehová tu'.
38 Caw wal miman jinat oj je yawa', catu' txenne pax ch'an sat je yawo tu' oj je yamb'a aoj, jaxa c'al no' kochi' no' oj etnen eloj.
39 Oj je yaw je yuva, catu' oj je teyneni, catu' man oj je yamb'a el sat je yuva tu', man oj je yuc' yal je yuva tu'; yutol jaxa c'al sno'al sat tx'otx' tx'otx' tu' oj q'ueyon eloj.
40 Ey te' olivo b'ey sat je tx'otx', manxa pax oj je b'on je b'a yetoj yaceiteal te', yutol tuc'al oj pujel sat te' je yolivo tu'.
41 Ja' eb' je c'aal, c'al eb' je cutz'in, manxa oj eyec' eb' je yetoj, yutol oj i'letoj eb' yin yak'omaloj servil b'ey wanojxa tx'oj conob'al.
42 Masanil te' te' chi yak' sat b'ey sat je tx'otx' tu', pilan oj lawoj el te' yu no' kochi' no'.
43 Ja' eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, yel xac'al oj ch'ib' sb'eomal eb', jal jex jaex ti' xin, oj lawoj ey je b'eomal tu', catu' oj jex can yin meb'ail.
44 Ja' eb' tu' ey tzetyetal oj ske' yak'on eb' yin maanil, jal jex jaex ti', c'amxa tzetyetal oj ske' je yak'on yin maanil. Caw miman oj yun yeloc apnoj eb', jal jex jaex ti' xin, c'amxa c'al ni'oj je yeloc apnoj yintaj eb'.

45 Masanil wan sya'tajilal ti' oj jul je yib'an. Oj oc xac'al ian je yin masanta'c'al oj jex q'ueyle el yu, yu c'al tol ma je jije masanil ẍejb'anil, c'al sley Jehová cu Diosal jix yalcanoj.
46 Ja' wan sya'ilal ti', ja' chi tx'oxon el sjowal sc'ul Dios je yin jaex ti', c'al yin eb' je yic'aal yin junelne.
47 Yutol ma je yak' servil Jehová cu Diosal yin tzalac'ulal c'al yin masanil je c'ul, caxc'al ec'alxa tzetyetal watx' jix yak' Naj ey jex,
48 yu tu' xin, sowalil oj je yak' servil eb' je cajat, yuxan ja' Jehová oj yatej wan sya'ilal tu' je yib'an, ja'ton: Wail, tajin ti'al, catu' oj lawoj el je pichil, c'amxa ni'oj tzetyetal oj can ey jex. Ja' Jehová oj jex yaoc yin sya'ilal c'al yin yak'omaloj servil, masanta'c'al oj jex q'ueyle eloj.
49 Ja' junoj nación caw naat yeel je yin, ja' eb' oj i'letej yu Dios yet chi oc eb' je cajatoj, caw yin eymanil oj yun stit eb' je yin, jaxca wal sb'ey no' chii. Tx'oj yel sti' jun nación tu', man oj je yab' tzet oj yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Caw wal ak'om jowal eb'. C'am yeloc apnoj eb' icham ánima yul sat eb', c'am pax yeloc apnoj eb' unin yul sat eb'.
51 Oj ẍi'eytoj yune' je job'b'eal no' eb', c'al slo'on eytoj sat je yawo eb', caw wal oj jex etex yu eb'. C'amxa c'al je tiriw, c'al je yuva, je yaceite, tam wal yune' no' je wacax, c'al no' yune' je me' oj to can yu eb', asan tol oj jex cam yu wail.

52 Tuxa c'al oj oc joyan eb' je cajat tu' yinlaj je conob', catu' oj jul eb' je yin, masanta'c'al oj eyq'uey b'ulna smuroal tol naat eyaoj, c'al je cuartel tol eyoc yipoj je c'ul. Oj oc joyan eb' yinlaj je conob' tu', catu' oj jex q'ueyle el yu eb' b'ey je conob' jix yak' Jehová cu Diosal ey jex.
53 Ja' yet oj oc xac'al joyan eb' je cajat tu' yin je conob' tu', jaxa yu wail oj je chi'on eytoj eb' je c'aal, c'al eb' je cutz'in oj yak' Jehová cu Diosal.
54 Caxc'al ey junoj winaj je xol caw wal watx' sna'b'al, yetoj junoj naj caw ey smey, pena xac'al oj yute sat naj yin yuẍtaj, c'al yin yistil tol camc'ulneb'il yu, c'al yin eb' je yuninal oj to cancanoj.
55 Manxa oj yak' ni'oj ẍi'b'eal yuninal eb' tu' tet wanojxa, yutol c'amxa tzet watx' slo'on eb' ánima yet eyec' eb' je cajat tu' yak'on jowal je yetoj. Ja'ton wal jun miman cusc'ulal ti' oj jul yul je conob' yu eb' je cajat tu'.
56 Quey c'al pax tu' oj yun junoj ix ix caw wal watx' sna'b'al je xol tu', ix caw b'eom, tam wal chi yoche ix chi yaey yajan sat tx'otx', yet c'am xanab' ix eyocoj, caw pena xac'al oj yute sat ix yin yichamil tol camc'ulneb'il yu, c'al yin yune'.
57 Tol manxa oj yak' ni'oj yune' ix lalanto yali ẍi' eb', ma smoo yune' tu' tet eb'. Masanil wan tu', yin xac'al ewantajil oj yun ẍi'on eytoj ix, yutol c'amxa tzet chi slo' ix yet eyec' eb' je cajat tu' yak'on jowal yinlaj je conob' tu'.

58 Ta man oj je jije c'al je b'eyb'alne masanil wan chejb'anile tz'ib'eb'il ey yul jun libro ti', catu' ta tol c'am yeloc apnoj Jehová cu Diosal yul je sat, Naj tol miman yeloc apnoj, tol q'ueyub'taj yoc sb'i, caw ey smey, ja'ton Naj cu Diosal.
59 Oj yatej mimej sya'ilal Naj je yib'an, c'al yib'an eb' je yic'aal. Ja' wan sya'ilal yel xac'al jow oj yatej je yib'an tol c'amxa chi anchai.
60 Oj tit wan sya'ilal tu' je yib'an, jaxca wal wan sya'ilal jix oc yib'an eb' a Egipto, ja'ton wan b'ey caw jix jex xiw yu; man xac'al oj el wan sya'ilal tu' je yib'an.
61 Eyto c'al wanojxa sya'ilal tol c'amxa chi b'ina b'ey yul jun libro yet cuyb'anile ti', ja'ton wanojxa tu' oj yatej Jehová je yib'an yu jex yak'on q'ueyle eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

62 Jal jex jaex Israel jex ti', tol caw mimanxa je b'isil jaxca weycan b'ey satcan, caw oj jex q'ueyle eloj. C'amxa tx'ial oj yun can je b'isil, yu c'al tol ma je jije ẍejb'anil Jehová cu Diosal.
63 Jaxca wal jix yun stzala sc'ul Naj je yin yet jix yak'on ch'ib' je b'isil; queytu' oj yun stzala pax sc'ul yet oj jex etex oj, c'al je q'ueyle eloj. Yin xac'al eymanil oj yun je yi'le el b'ey jun nación b'ey tuxa oj jex apnoj oc caan tu'.
64 Ja' Jehová oj jex ak'on sajlemtoj b'ey xol-laj wanojxa nación, masanta'c'al b'ey chi apni oc slawub'al tx'otx' tx'otx' yul yib'ank'inal ti'. Ja' titu' oj jex oc yin eyilal tet comon dios, ja'ton wan dios wa'neb'il yetoj te' ma ch'en, tol man je yotaj oj jaex ti', tam wal eb' kichmam jix otajnen eloj.
65 Ja' yet oj jex i'letoj b'ey wan nación tu', c'am b'ey oj jex xew ni'oj, yutol ja' Jehová oj jex aon oc yin xiwc'ulal. Cusiltaj xac'al yili oc je sat yu b'isc'ulal.
66 Xiwc'ulal xac'al je yeoc masanil tiempo. Oj jex xiw yet c'ualil, c'al yet ak'b'alil. C'am b'ak'in oj jex eec' yin tzalac'ulal.
67 Caw miman xiwc'ulal oj jul je yin. Caw wal eyxa smey tzetyetal oj je yila'. Ja' yet sk'inib'alil oj je yal jaxca ti': Eyman ojab' wal chi k'ejb'i eyoj, je chi. Jaxa yet ak'b'alil xin, oj je yalon pax oj: Eyman ojab' wal chi sajb'i eloj, je chi.
68 Caxc'al jix yal Jehová, tol c'am chex meltzo junelxa b'ey sb'eal tx'otx' Egipto, jac'alta' Naj oj jex chejontoj junelxa yul te' barco. Oj je txonon el je b'a yin yak'omaloj servilal tet eb' je cajat tu', c'amxa pax mactxequel oj jex manon eloj, ẍi naj Moisés tet eb'.

Swa K'ane Dios Yetoj Eb' Conob' Israel

29 **1** Ja' wan k'ane tz'ib'eb'ilcan ti': Ja'ton wa k'ane jix yal Jehová tet naj Moisés, tol jix wa'xi yetoj eb' conob' Israel b'ey yul yet tx'otx' Moab, ja'ton stz'ajil swa k'ane Naj jix swa'ne yetoj eb' b'ey tx'otx' wonan Horeb.

Ja' Wan Cuyb'anile Jix Yal Naj Moisés

2 Jix yamb'ale oc eb' conob' Israel yu naj Moisés, jix yalon jaxca ti':

Jaex ti', jix cam wal je yilon tzet jix yun Jehová yetoj naj sreyal Egipto, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal, yetoj c'al masanil eb' ey yul snación tu'.
3 Testigo jex yin wan sya'ilal, c'al tzet tol q'ueyub'taj jix yun Naj.
4 Ja' tinani', c'amto chi ak'le je yotajne el yu Jehová, c'al sna'cha el tzet chi yal yeloc apnoj wan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jain ti' jix jex wijb'a yin cawinaj ab'il b'ey cusiltaj tx'otx'. Ja' yet jun tiempoal tu', ma lawoj el je pichil, tam wal jix lawi el je xanab'.
6 Ma je lo' pan, ma je yuc' yal uva, c'al yal uva tol jaxca te' an yoqui, yet watx' chi na'cha el je yu, tol ja' Jehová ja'ton cu Diosal.
7 Ja' yet jix cu apni oc b'ey jun tujan tx'otx' tx'otx' ti', jix eltej naj Sihón, reyal Hesbón yak'on jowal kin, yetoj naj Og, sreyal Basán, jix eyq'uey eb' ku.
8 Jix ki'on can oc x'otx' eb', catu' jix kak'on tx'otx' tet eb' yic'aal Rubén, c'al tet eb' yic'aal Gad, yetoj c'al tet nanxa tujan eb' yic'aal Manasés.
9 Yu tu' xin, jijewej c'al catu' che b'eyb'alne jun chejb'anile ti', yet watx', watx' c'al oj yun je yeloc yin masanil tzetyetal oj je yunne.
10 Ja' tinani', yaman jon oc cu masanil sattaj Jehová cu Diosal, jex yaaw je yeoc yin junjun tujan ic'aaleal, jex icham winaj je yeoc yul conob', jex ey je yopiso, yetoj je masanil jex winaj a Israel,
11 eb' unin, c'al eb' ix ix, yetoj c'al eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol, ja'ton eb' si'wom, c'al eb' b'elom ja',
12 yaman jon ec'oj yet watx' chi kak' can cu ti' yin cu jijen jun swa k'ane Jehová cu Diosal chi yak' ketoj tinani'.
13 Ja' tinani' chi txeclo can eloj tol sconob' jon Jehová cu Diosal, jaxa Naj chi oc can cu Diosaloj, jaxca jix yun yak'on can sti' tet Abraham, tet Isaac, c'al tet Jacob, ja'ton eb' tu' kichmam yeocoj.
14 Man asanne oj je yetoj chi yak' can sti' Jehová tinani',
15 yutol chi yak' c'al pax can sti' tet eb' kic'aal tol to oj aloj.
16 Jaex ti', caw wal je yotaj sic'leb'il, tzet wal jix yun cu caey ec' b'ey tx'otx' Egipto, yetoj c'al tzet jix yun kec'tej yul-laj b'e yul wan conob'laj.
17 Ja' titu' jix kil yin wan comon dios, wan echele tol te', ch'en ch'en, ch'en plata, c'al ch'en oro, tol caw yaab'etaj tzet chi yun eb' ánima tu' yin yak'on eyilal eb' tet.
18 Chi cam je yiloni tol c'am ojab' junoj winaj, tam wal junoj ix ix cu xol ti', tam wal junoj tujan ic'aaleal chi b'ejon can Jehová cu Diosal, catu' oj oc yin eyilal tet sdiosal wan nación tu'. Ta chi yun eb' wan tu', laan mi eb' jaxca junoj an c'ultaj tol caw k'ak', catu' ey svenenoal xe'.
19 Ta ey junoj jex jaex ti', ja' yet chi lawi yab'en jun k'ane b'ey lalan kak'on can cu ti', tala ey junoj chi sna' tol yel xac'al watx' yeocoj, catu' oj yalon yin sna'b'al: Yel xac'al watx' chi wute jin b'a, caxc'al chi wun spenail jaxca wal tzet chi yoche jin c'ul, ta ẍi. Ta jaxca tu', yu c'al jun mactxequel tu' chi tit sjowal sc'ul Dios je yib'an je masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yuxan ja' Jehová ma xac'al yak' mimanc'ulal. Yutol caw oj tit can sjowal sc'ul yib'an jun ánima tu'. Catu' chi tit can sjowal sc'ul Dios tol alb'ilcan yul an libro ti'. Ja' junoj mactxequel jaxca tu' chi yute sb'a, oj q'ueyle el masanil yic'aal sat tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová.
21 Ja' Jehová oj i'on el jun mactxequel tu' xol masanil eb' yic'aal Israel, yu yaon oc sya'ilal yib'an, yuxan masanil sya'ilal chi b'ina can yul an libro b'ey tz'ib'eb'ilcan ey masanil ley, oj tit yib'an jun ánima tu'.
22 Ja' eb' je yic'aal yet b'ak'in, yetoj c'al wanojxa ánima tx'oj conob'al naat chi tita, oj yil wan sya'ilal tu' eb', c'al wan sya'ilal oj yatej Jehová yib'an tx'otx' tx'otx' tu'.
23 Oj yil eb' tol ja' jun tx'otx' tu', asan azufre, atz'am, c'al tz'a'il tx'otx' ey. C'amxa tzetyetal oj ske' yawle b'ey jun tx'otx' tu'. C'am junojxa awo chi ske' yak'oni, tam wal junoj an comon c'ultaj chi ske' ẍ'ib'aoj. Jaxca wal jix yun slawi ey conob' Sodoma, Gomorra, Admá c'al Seboím, ja'ton wan conob' tu' jix yak' lawoj ey Jehová yetoj sjowal sc'ul, queytu' oj yun eb'.

24 Yu tu' xin, masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' oj sk'anle eb' jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan queytu' jix yute Jehová jun conob' tu'? ¿Tzet la yu, yuxan yel xac'al miman jix yun stit sjowal sc'ul yin eb'? ta ẍi eb'.
25 Jaxa spajtzen eb' jaxca ti': Yutol ja' wan conob' ti' jix yintajne can el swa k'ane Dios eb' jix swa'ne can yetoj eb' kichmam yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
26 Yutol jix oc eb' yin eyilal tet comon dios tol man otajb'iloj yu eb' yet yalantoj, tol manaj Jehová jix alon tet eb' tol chi oc eb' yin eyilal tet, c'am ni'oj tzet jix ak'le tet eb' yu.
27 Yuxan caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yib'an jun conob' ti', yuxan jix eyq'uey masanil wan sya'ilal tz'ib'eb'ilcan ey yul an libro yib'an eb'.
28 Ja' Jehová jix ujten el jun conob' tu' yetoj sjowal sc'ul, catu' jix toocan eb' b'ey xol-laj wanxa nación, jaxca ton lalan yunen tinani', ja'ton spajtzeb'al tu'.

29 Ey wan tzetyetal tol man kotajoj. Ja' wan tu' asan Jehová cu Diosal otajneni. Asan xin, ey pax wan tzetyetal tol chi ak'le kotajne eloj, c'al yotajne el eb' kuninal, yet watx' chi cu jije masanil wan ti', ja'ton masanil wan ẍejb'anil, c'al sley.

Xolilal Tzet Chi Yun Scolchai C'al Ẍa'on Syaxilal

30 **1** Ja' yet oj jul masanil wan tzet jix wal ey jex ti', ja'ton syaaxilal c'al sya'tajilal, yuxan chi wak' je sic'le, ta tol oj sna' sb'a je c'ul yet ey jex xa ec' b'ey wan nacionlaj b'ey oj jex apnoj oc yu Jehová cu Diosal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ta yetoj masanil je c'ul, c'al yetoj masanil je pixan, catu' oj sjijen c'al pax eb' je yuninal jaxca chi yun walon can ey jex ti' an.
3 Ta jaxca tu', ja' Jehová cu Diosal, oj sq'uex sna'b'al je yin, catu' oj jex yaon oc yin swatx'il. Oj yiloc sc'ul Naj je yin, catu' oj jex syamb'antej Naj junelxa b'ey jix jex sajlem cantoj xol-laj nacionlaj.
4 Caxc'al jix jex sajlem cantoj b'ey chi apni ta'c'al ian jun yul yib'ank'inal ti', je masanil oj jex yamb'aletej yu Jehová cu Diosal, masanta'c'al oj jex toj seyletej b'ey ey jex ec'oj,
5 catu' oj jex syamb'antej Naj b'ey jix caey ec' eb' kichmam. Ja' titu' oj jex caey ec' junelxa. Caw oj jex oc b'eomal yu Naj, catu' ec'al sb'isil je yuninal yintaj eb' kichmam tu'.
6 Oj yaoc yechel swa k'ane Jehová yin je pixan c'al yin sna'b'al eb' je yic'aal, yet watx' oj je camc'ulne c'al yin masanil je c'ul, c'al yin masanil je na'b'al. Ta jaxca tu' oj naatb'oj je k'inal.
7 Jaxa Jehová oj aon cantoj masanil sya'tajilal yib'an eb' je cajat chi chichon oc sc'ul je yin, ja'ton eb' chex etneni.
8 Jal jex jaex ti' xin, oj jex meltzo can oc yul sk'ab' Jehová yin je jijen masanil ẍejb'anil chi wal can ey jex tinani'.
9 Yu tu' xin, caw wal tol b'eom oj je yun can oc yu Jehová, catu' oj yak'on syaaxilal Naj yib'an tzetyetal che yunne, c'al yib'an eb' je yuninal, yib'an no' je job'b'eal no', c'al yib'an je yawo.
10 Ta che jijewej masanil tzet chi yal Naj, c'al masanil ẍejb'anil, c'al cuyb'anile tz'ib'eb'ilcan ey yul an yuunal ley, ta yetoj wal masanil je c'ul c'al yin masanil je pixan che yaon oc je b'a yul sk'ab' Jehová, caw oj tzalab'oj a sc'ul Naj yak'on syaaxilal ey jex, jaxca jix yun yak'on tzalab'oj sc'ul yetoj eb' kichmam.

11 Ja' wan chejb'anile chi wak' je yotajne can eloj, man ya'taj oj je jijeni tam wal naat yeel je c'atan.
12 Manaj b'ey satcan ey, yet watx' c'am che yal jaxca ti': ¿Mactxequel chi ske' yatoj b'ey satcan tu', catu' chi too yi'on eytej jun chejb'anile tu', catu' chi yak'on kotajne eloj, yet watx' chi cu b'eyb'alne? man je chioj.
13 Yetoj c'al pax oj, toj wal jata b'ey sk'axepal ec'toj ja' mar ey, catu' che yalon jaxca ti': ¿Mac wal txequel chi ske' sk'axb'onen ec'toj ja' mar, yet chi too yi'on ec'tej ey jon catu' chi kotajnen eloj yet chi cu b'eyb'alneni? man je chioj.
14 Jajxa xin, ja' jun chejb'anile ti' eyec' cu xol tinani', chi kalo'tane, ey c'al oc yin cu na'b'al, yet watx' chi cu jije.[d]

---

[d] **30:14** Ja' jun k'ane "chi kalo'tane" chi yal yeloc apnoj, tol chi cu na' c'al sk'ane Dios yin cu pixan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yuxan ja' tinani' xin, chi wak' je sic'le b'eytet che yoche: ¿Jam
cawile c'al swatx'ilal, ma ja' uchleb'ail c'al camich che yoche?
16 Ta che jije masanil tzet chi wal can ey jex ti' yin je camc'ulnen
Jehová cu Diosal, catu' chex oc c'al tzajan yintaj Naj, catu' che
jijen c'al ẍejb'anil, c'al scuyb'anil, queytu' oj yun je b'ey c'altoj yin
swatx'ilal, caw oj ch'ib' sb'isil eb' je yuninal. Catu' oj yak'on syaaxilal
Jehová cu Diosal je yib'an b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj ak'le ey jex tu'.
17 Ta c'am c'al che cha' je yab' wan tu' xin, ta b'ejan xac'al je c'ul je
yijb'aletoj yintaj wan comon dios, catu' chex ey kaan yin eyilal tet eb',
18 ta tol jaxca tu'; ja' yet jun txolan ti' chi wal can ey jex, tol oj jex
cam xac'al. Man xac'al oj naatb'oj je k'inal sat tx'otx' tx'otx' oj je yi'
yet oj jex k'axb'o ec'toj b'ey ja' Jordán tu'.
19 Ja' yet jun c'u ti' chi waoc satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' yin
testigoaloj je yin, tol chi wak' je sic'le cawile ma ja' je camichal che
yoche, swatx'ilal ma sya'tajilal. Yuxan ja' tinani', sic'wej el cawile, yet
watx', watx' c'al chi yun je b'eytoj yetoj eb' je yic'aal yet b'ak'in.
20 Camc'ulnewej Jehová cu Diosal. Jijem c'al che yute je b'a tet, yutol ja'
yu je jijemal tu', oj je yi' je cawil. Yuxan miman tiempoal oj jex caey c'al
ec' b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' yak'on tet eb' kichmam,
ja'ton tet Abraham, tet Isaac, c'al tet Jacob, ẍi naj Moisés tet eb'.

Jix Ale Oc Naj Josué Sq'uexeloj Moisés Yin Yopiso

(Números 27:12-23)

31 **1** Jix yalon pax naj Moisés tet eb' conob' Israel jaxca ti':
2 Jain ti' eyxa 120 ab'il jin k'inal, c'amxa wal wip jex
wijb'ani. Yetoj c'al pax oj, jix yal Jehová ey jin tol manxa oj jin k'axb'o
ec'toj b'ey ja' Jordán tu'.
3 Asan xin, ja' Jehová cu Diosal, ja' oj b'ab'oj c'al je sattaj catu' oj
sq'ueyon can el masanil wan nacionlaj eyec' b'ey oj jex apnoj oc tu',
yet watx' oj jex caey ec' b'ey sat x'otx' eb' tu'. Jac'ala' jix yal pax Dios
tol jaxa naj Josué oj oc je yaawiloj c'al jex yijb'ani.
4 Ja'caw Jehová oj q'ueyon el eb' conob' jaxca jix yun sq'ueyle el eb'
sreyal Amorreo, ja'ton naj Sihón c'al naj Og, yetoj snación eb'.
5 Ja' Naj oj aon oc wan nación tu' yul je k'ab', catu' oj je q'ueyon el eb'
jaxca jix yun walon can ey jex.
6 Tec'b'awej je b'a. C'am ojab' chex xiwa yet oj je cha'len je b'a yetoj
eb' je cajat tu', yutol ja' Jehová cu Diosal eyoc je yetoj. C'am ojab' che
na' ta tol oj jex b'ejlecan yu Naj, tam wal oj jex yak' can Naj je tx'ojli,
ẍi naj Moisés tet eb'.

7 Jix lawi tu' xin, catu' jix awteletej naj Josué yu naj Moisés sattaj
masanil eb' conob' Israel, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caw wal cha tec'b'a ja b'a, c'am ojab' chach xiwi. Jaach oj ja wi'toj jun conob' ti' b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix yak' can sti' Jehová yak'on tet eb' kichmam. Jaach oj ja wil yapni can oc eb' conob' ti' b'ey jun tx'otx' tu'.
8 Ja' Jehová oj toj ja sattaj. Ey c'al ec' Naj ja wetoj, c'am c'al b'ey oj jaach b'ejlecan yu, yuxan c'am ojab' chach xiwi, c'am ojab' chach meltzo ja wintaj, ẍi naj Moisés tet naj Josué.

Yin Jujeb'taj Ab'il Chi Yun Yawtele An Ley

9 Ja' naj Moisés jix stz'ib'en can wan ley ti', catu' jix yak'on can tet eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal Leví, eb' chi i'ontoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, jix yak'on c'al pax can tet eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel.
10 Jix yalon jun chejb'anile tu' naj jaxca ti':
Ja' yet chi tz'ajna junjun jujeb' ab'il, yet eyoc sk'inal pat wa'neb'il a yetoj xaj te', ja'ton yet chi oc mimanc'ulal yib'an sjec eb' ánima.
11 Ja' yet chi syamb'a oc sb'a masanil eb' conob' sattaj Jehová cu Diosal, ja'ton b'ey jun lugar sic'b'il el yu Dios, ja' titu' chi awtele a an yuunal ley, yet chi yab'en oc masanil eb' conob'.
12 Sowalil chi syamb'a oc sb'a masanil eb' conob', eb' winaj, eb' ix ix c'al eb' yaliẍ unin, yetoj c'al eb' tx'oj conob'al eyec' je xol, yu yab'en eb' c'al yotajnen el eb' masanil tzet chi yal an yuunal ley, yet watx' ey yeloc apnoj Jehová cu Diosal yul sat eb', c'al sjijen eb' tzet chi yala'.
13 Quey c'al pax tu' eb' je yuninal jaex ti', eb' tol man to otajnenoj jun ley ti', sowalil oj yab'oc eb', oj scuyon pax eb', yet watx' ey yeloc apnoj Jehová cu Diosal yul sat eb'. Ja'ton yet ey jex xa ec' sat tx'otx' tx'otx' oj je yi'oc tu', yet oj jex apnoj oc sk'axepal ec'toj ja' Jordán, ẍi naj Moisés.

Wan Slawub'al Chejb'anile Jix Yak' Jehová Tet Naj Moisés

14 Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
Ja' tinani' lalanxa sjul stiempoal yet oj jaach camoj. Yuxan awte naj Josué, catu' chex too je cawanil b'ey jun K'ap Na b'ey chin cha'le jin b'a je yetoj, yet watx' oj wal can jin chejb'anil ti' tet naj titu', ẍi Jehová. Catu' jix too naj Moisés yetoj naj Josué.
15 Ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová xol jun miman b'oc'an asun jix oc b'oc'an b'ey spuertail sti' jun snail scalub'al Dios.
16 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':
Jaach ti' tuxa oj jaach camoj. Ja' eb' conob' ti' oj tojcan tzajan eb' yintaj wan echele tu', ja'ton sdiosal wan conob' b'ey oj caey ec' eb' tu'. Oj jin b'ejlecan yu eb', catu' oj yetnentoj jun jin wa k'ane eb' jix jin wa'ne can yetoj eb' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Yu tu' xin, oj tit jin jowal yin eb', catu' oj jin b'ejon can eb' x'ojli. Manxa oj jin oc il yu eb', manxa oj jin na'tej eb'. Manxa jantajoj sya'tajilal oj tit can yib'an eb', masanta'c'al oj yal eb' jaxca ti': ¿Tzet ta' wal yu, yuxan chi kab' sya'il, yu mi tol manxa eyoj ec' cu Diosal ketoj? ẍi eb', oj yalon eb'.
18 Ja'ton wal yet jun c'ual tu' oj jin el sc'atan eb' yu masanil spenail jix yun eb', yu c'al tol jix oc eb' yin eyilal tet wan comon dios.

19 Ja' tinani' xin, tz'ib'e can sk'aneal jun b'it oj wal ey jaach ti', chi lawi tu', cha wak'on scuy eb' conob' Israel yet chi sb'itnen eb', yet chi oc can yin testigoal wu yin eb'.
20 Ja' yet oj lawoj wi'on octoj eb' ánima tu' b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' je yichmam, tx'otx' caw ey syaxil sat, b'ey oj low eb' sic'leb'il, b'ey oj no sc'ul eb', catu' oj b'ak'echb'oj eb'. Ja' yet tu', oj toj tzajan eb' yintaj wan comon dios, oj oc eb' yin eyilal tet wan tu'. Oj jin intajnele can el yu eb', catu' oj yetnentoj jin wa k'ane jix jin wa'ne can yetoj eb'.
21 Jaxa wal yet oj jul wan mimej sya'ilal yib'an eb', c'al b'isc'ulal, ja' jun b'it ti', ja' oj oc yin testigoal yin eb'. Jaxa yic'aal eb' oj na'ontej jun b'it ti', catu' oj sb'itnen eb'. Yet c'am toc'al chi apni oc eb' b'ey jun tx'otx' tu', b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet eb', wotajxa c'alta' tzet na'b'il yu eb', ẍi Jehová.

22 Ja' yet jun c'ual tu' jix stz'ib'en can jun b'it naj Moisés tu', catu' jix yak'on scuy eb' conob' Israel.

23 Jix yalon Jehová jun chejb'anile ti' tet naj Josué, naj sc'aal Nun, jaxca ti':

Caw tec'an cha wute ja b'a, c'am ojab' chach xiwi, ey jin c'al ec' ja wetoj, yutol jaach ti' oj ja wi'octoj eb' conob' Israel ti' b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on can ey jex, ẍi Jehová.

24 Jix lawi stz'ib'en masanil wan ley naj Moisés yul an juun tu', **25** jix yalon naj tet eb' Levita chi i'on b'ey te' Scaẍail Swa K'ane Jehová jaxca ti':

26 I'wejtoj an yuunal ley ti', catu' che yaon octoj sc'atan Scaẍail Swa K'ane Jehová cu Diosal, yet chi oc testigoal je yin.
27 Yutol wotaj, tol jaex ti' caw pit jex, caw c'am che jije ni'oj tzet chi yala'. Ja' yet ey jin to ec' je yetoj, c'am che jije tzet chi yal Dios, jajxam wal yet oj jin camoj.
28 Awtewej eb' icham winaj yeoc yul conob', c'al eb' syaawil yeoc xol junjun ic'aaleal, yu walon can wan ti' tet eb'. Chi waoc satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' yin testigoal yin eb'.
29 Wotajxa tol ja' yet oj jin camoj oj je yetne cantoj je b'a, catu' oj je b'ejon can jun b'e b'ey chex wa can oc ti'. Jac'ala' wotajxa c'al pax oj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tol ja' yet b'ak'in, oj jul sya'ilal je yib'an, yutol oj je tx'emtej sjowal sc'ul Jehová je yib'an, yu spenail oj je yun sattaj Naj, ïi naj Moisés.

Sb'it Naj Moisés

30 Jix lawi tu' xin, jix oc ian naj Moisés yalon masanil sk'aneal jun b'it sattaj eb' conob' jaxca ti':

32 **1** Yab' ojab' oc satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' tzet chi wala', yutol jain chin k'anab'i.

2 Ja' wan cuyb'anile chi wala', laan jaxca nab' chi eyq'uey sat tx'otx' tx'otx'. Ja' jin k'ane chi wala' laan jaxca yal ak'b'al chi eyi, jaxca c'al yeyq'uey nab' yib'an te' te' c'al yib'an an ita c'al yib'an an c'ultaj, jaxca ton tu' yeocoj.

3 Yet chi walon can eloj tol miman yeloc apnoj sb'i Jehová. ¡I'wej a can sb'i Jehová cu Diosal, yutol miman yipalil!

4 Ja' Naj eyoc keneloj jaxca junoj ch'en miman nach'en. Tz'ajan chi eloc tzet chi yunne, chi yun c'al tzet chi yala', caw watx' ton Naj. Ja' Dios chi k'anab'i, chi c'al yun tzet chi yala'. C'am junoj lek'ti'al chi yala', jichan c'al Naj yin masanil tzet chi yunne.

5 Jex wet conob', caw c'am ni'oj je watx'il, caw pit jex tet Jehová. Caw wal man je moo oj chex oc yuninal oj Dios.

6 ¿Tumi jaxca wal tu' oj yun je yak'on spaj tet Jehová? Jaex conob' jex ti' c'am ni'oj je na'b'al, c'am ni'oj je jelanil. ¿Tumi man je Mamoj yeoc Jehová xin? ¿Tumi manaj Naj jix jex wa'neni? Ja' Naj jix cu wa'neni, chi yak'on je cawil.

7 Na'wejtej jantaj tzet jix yun Jehová, catu' che na'ontej yin wan tiempo xax ec' can eloj. K'anlewej je yab' tet je mam c'al tet je txutx. K'anlewej je yab' tet eb' naj icham winaj.

8 Yet jix po'ole cantoj eb' ánima c'al eb' nacionlaj yu Jehová, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, jix yaon can ey smoonal junjun conob', yin sb'ab'elal jix sna' Naj jantaj wal cu b'isil jaon Israel jon ti'.

9 Ja' jaon yic'aal jon Jacob ti', jix jon sic' can el Naj yet chi cu oc can sconob'oj.

10 Jix cu cha'lo yu b'ey cusiltaj tx'otx', b'ey tajin yili sat tx'otx', b'ey caw jow ka'e'. Ja' titu' jix cu yi'oc Naj yul sk'ab'. Caw wal jix cu sya'ilne Naj, jaxca wal cu ya'ilnen sb'ak' cu sat queytu' jix cu yute Naj.

11 Ja'ton Naj jix cu teyneni, jaxca wal chi yun stoo jenan xic' no' chii yib'an yune', jaxca chi yun yijb'antoj yune' no' yet chi ec' jenenoj no', jaxca wal chi yun yi'ontoj yune' no' chii yib'an xic', jaxca wal tu' jix cu utele jaon Israel jon ti' yu Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' Jehová jix cu ijb'ani, yutol sconob' jon Naj, c'am junoj
comon dios jix colwa yetoj.
13 Oj ale oc tx'otx' sjolomtaj wonanlaj naat yea yul je k'ab' yu
Jehová, oj je lo' sat awo chi ch'ib'a sat tx'otx' tx'otx' tu', c'al
je yuq'uen no' yal awcab' chi eltej b'ey yul-laj ch'en ch'en,
c'al aceite chi el yin te' olivo chi ch'ib'a b'ey satlaj ch'en
ch'en tu'.
14 Ey no' lech c'al queso oj el yin no' je wacax. Oj je chi' no' ach'e
me', no' icham me', yetoj no' chiw ey b'ey tx'otx' Basán. Oj
je lo'wej ixim tiriw caw wal watx', catu' oj je yuq'uen yal
uva.
15 Jaxa yet oj jex b'ak'echb'oj jaex a Jesurún,[e] jex ti', oj pitb'oj el
je na'b'al yin Dios, ja'ton Naj jix cu wa'neni. Oj je yintajne el
jun cu Colomal tu'.
16 Caw wal oj je tx'emtej sjowal sc'ul Jehová, yutol jix jex oc yin
eyilal tet wan comon dios tol yaab'il el yu Dios.
17 Oj je yak' je xaamb'al tet eb' pena espíritu, ja'ton wan comon
dios tol man je yotaj oj yet yalantoj, wan comon dios tol to
chi wa'xi, man otajb'iloj yu eb' cu mam icham.
18 Jex wet Israelal, caw jix too q'ueyc'ulal Dios je yu, ja'ton Naj
cu Colomal yeocoj. Ma xac'al je na'tej je Diosal, Naj tol chi
ak'on je cawil.
19 Yu jun tu', caw oj tit sjowal sc'ul Jehová yet chi yilon oc wan
tu'. Yuxan jix cu yintajne can el jaon yuninal jon ti'.
20 Jix yalon Jehová jaxca ti': ¡Manxa oj jin oc t'anan yin eb'; jaxa
wichin oj wa cantoj sattaj eb'! ¡Oj wila' tzet oj yute sb'a eb'!
Caw yel ja' wan ánima ti', caw c'am ni'oj swatx'il eb', c'am
chi ske' waon oc eb' yipoj jin c'ul.
21 Jix x'emtej sjowal jin c'ul eb', yu sdiosal eb' tol man dios oj.
Jix yak'on chichon jin c'ul eb' yu wan dios tol c'am yeloc
apnoj. Yuxan oj tit sjowal sc'ul yin jun conob' ti', chi yal
eb' tol man jin conob'oj yeocoj. Oj wak' tit sjowal eb' yet oj
jin tx'oxon jin watx'c'ulal yib'an jun conob' tol c'amto chi
na'cha el yu eb'.
22 Ja' sjowal jin c'ul jix oc can kopan xaam jin c'ul jaxca junoj xaj
k'ak'. Masanil tzet ey sat tx'otx' tx'otx' chi tz'a'cantoj yu,
catu' chi chaw sk'ak'al b'ey yul tx'otx' b'ey yichlaj mimej
wonan.

---

[e] **32:15** Ja' jun b'ie Jesurún chi yal yeloc apnoj, "Jun jichan" jac'al oc jun b'ie tu' chi b'ina c'al pax yin Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Oj wa cantoj masanil tujan sya'ilal yib'an eb'. Oj low masanil jin julb'al yin eb'.
24 Oj cam eb' yu wail c'al yu k'ak' ya'b'il; ja' junoj sya'ilal caw wal jow, oj q'ueyon el eb'. Oj waon cantoj no' chi'wawom no' xol eb', c'al no' lab'a caw jow svenenoal.
25 Oj cam yuninal eb' yul-laj calle yu ch'en espada. Yin xac'al xiwc'ulal oj yun scaey ec' eb' b'ey sna. Oj cam eb' ach'e c'al eb' ix k'opo, eb' icham ánima c'al eb' unin chi txutxwi.
26 Jix jin na' wuchon sajlem eb' Israel ti', c'al jin q'ueyon can el eb' sat tx'otx' tx'otx' ti', yet watx' c'amxa c'al b'ey oj b'ina ec' eb'.
27 Asan xin, c'am chi yal jin c'ul chi wab' b'uchwal k'ane yu eb' chi jowi oc win. C'am chi yal jin c'ul chi smeyne sb'a eb'. Tala chi yal eb' jaxca ti': Jaon wal ti' jix kak' eyq'uey eb' Israel ti', manaj Jehová jix ak'on eyq'ueyoj, ẍi tala eb'.
28 C'am ni'oj sna'b'al eb' ánima tu', c'am chi na'cha el yu eb'.
29 Ta ey sna'b'al eb', chim ske' sna'cha el yu eb' tzet oj elocoj.
30 ¿Tzet wal chi yun yela junoj mil Israel tet junoj eb' scajat? ¿Tzet wal yu, yuxan ja' tet cawan chi ela junoj 10,000 eb'? C'am ni'oj tzet chi ske' yu eb' ta man jain oj Jehová jin ti', chex waoc yul sk'ab' eb' je cajat tu', ẍi Dios.
31 Caw wal yotaj eb' pena sna'b'al tu', tol ja' scolomal eb' c'am chi ske' slaanb'ane sb'a yipal yetoj cu Colomal.
32 Ja' eb' pena sna'b'al tu' caw chi tzala eb' yetoj spenail, jaxca spenail eb' a Sodoma c'al eb' a Gomorra. Jaxa stzalac'ulal eb' laan jaxca junoj veneno.
33 Ja' te' an chi swa'ne eb' laan jaxca svenenoal sti' no' lab'a, tol chi cam ánima yu.
34 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Masanil spenail eb' c'am chin ocheni, na'an c'al wu jaxca tol tuc'al c'uan ec' wu yul junoj c'una'.
35 Jain ti' ey walon wet waon oc sya'ilal yib'an eb'. Jain ti' oj waec' spaj tet eb', ey jun c'ual oj eyq'uey eb'. Cawilxa chi jul sc'ual yet oj lawoj ey eb'. Cawilxa c'al chi jul yorail yet oj ẍa'on spajtzeb'al junjun eb', ẍi Jehová.
36 Ja' Jehová oj colwa yetoj eb' sconob' yet oj yilon eb' tol lalan spax yip eb'. Oj cusoc sc'ul Naj yin eb' ẍejab', yet oj yilon ocoj tol c'amxa junoj mactxequel chi ske' scolwa yetoj, tam wal eb' yak'omal servil, c'al eb' yet sb'a yul yet.
37 Catu' oj yalon Jehová tet eb' ánima jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc je diosal tu' tinani'; wan je colomal b'ey che yaoc yipoj je c'ul tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 wan chi chi'on eytoj ẍepu'al no' je xaamb'al, c'al yuq'uen eytoj
te' an che yak' tet yin xaamb'al tu'? Ja' ojab' wan je diosal
tu' chi colwa je yetoj, ja' ojab' eb' chex teyneni.
39 Jain ti', asanne jin ton Dios jin. C'am jaywanojxa dios jin sattaj.
Jain chi wak' cam junoj mactxequel, catu' Jain chi wak' c'al
pax sk'inal. Jain chi wak' yasoj eb' ánima, jain chi wante
pax eb'. ¡C'am junoj mactxequel chi ske' scolon el sb'a yul
jin k'ab'!
40 Asanne jin ey jin ec' yin tob'alk'inal. Chi wi'a jin k'ab' b'ey
satcan ti', catu' chi wak'on jin ti',
41 tol ja' yet oj jin nijon atej ye ch'en wespada tuxa c'al chi kopopi,
oj jin wa'ne yeoc jun jowal tu'. Oj jin pajtze jin b'a tet eb'
chi jowi oc win, catu' oj waon oc sya'ilal eb' jaxca tzet chi
sna' eb' win.
42 Caw oj b'oncha cantoj jin julb'al ti' yu ẍiq'uil eb'. Ja' ch'en
wespada oj tzok'on cantoj ẍi'b'eal eb' camnaj, c'al yetoj
eb' mitx'b'iltej yin jowal. Jaxa sjolom eb' chi jowi oc win,
chic'taj xac'al oj yun cantoj, ẍi Jehová.
43 Jex nacionlaj, tzalaanwej yetoj eb' sconob' Jehová, yutol oj
spajtze scamichal eb' ẍejab' Naj. Oj yak' lawoj Naj jantaj
eb' chi jowi oc yin eb', catu' oj yak'on mimanc'ulal yib'an
spenail eb' conob', ẍi Moisés.

Slawub'al Chejb'anile Jix Yal Naj Moisés

44 Jix apni oc naj Moisés b'ey sattaj masanil eb' conob' Israel,
tzajan oc naj Josué sc'aal Nun yintaj naj, catu' jix yalon masanil
sk'aneal jun b'it ti' tet eb' conob' Israel.
45 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj jaxca ti':
46 Na'wejtej masanil tzet jix wal ey jex ti', awej oc yin je c'ul,
ijb'awej eb' je yuninal yet watx' yelc'ulal chi sjije eb' jun ley ti'.
47 Man comon k'ane oj yeoc wan ti', yutol je cawil yeocoj. Ta tol che
jije masanil, oj naatb'oj je k'inal b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj je yi'can oc
b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán tu', ẍi naj Moisés tet eb'.

Jix Yil Cantoj Tx'otx' Canaán Naj Moisés

48 Ja' yet jun c'ual tu', jix yalon can Jehová tet naj Moisés jaxca
ti':
49 Chi woche chach too b'ey tx'otx' wonan Abarim, catu' chach
aapnoj b'ey sjolom tx'otx' wonan chi yij Nebo, b'ey x'otx' eb' Moabita,
b'ey sattaj ec'toj Jericó. Ja' titu' cha wilcantoj tx'otx' Canaán oj wak'
tet eb' ja wet conob' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Ja' b'ey sjolom jun wonan b'ey oj jaach atoj tu', ja' titu' oj jaach cam xac'al, jaxca jix yun scam naj ja wuẍtaj Aarón b'ey sjolom wonan Hor, ja' titu' oj ja wil-le oc ja b'a yetoj eb' ja wichmam.
51 Yutol ma je jije je cawanil tzet jix wala', ma je yi'a can jin b'i sattaj eb' conob' Israel b'ey ja' ja' chi yij Meribá-cadés, b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin.
52 Yu c'al wal jun tu', yuxan manxa oj jaach apnoj oc b'ey tx'otx' tx'otx' jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' conob' Israel, naat xac'al cha wilcantoj tx'otx', ẍi Jehová tet naj Moisés.

Jix Yal Can Watx' K'ane Naj Moisés Yib'an Conob' Israel

33 **1** Ja' yet tuxa chi jul stiempoal scam naj Moisés, ja'ton naj ẍejab' Jehová, jix c'oli yalon can el watx' k'ane naj yib'an conob' Israel.
2 Jix yalon can naj jaxca ti':

Chi tit Jehová b'ey tx'otx' wonan Sinaí. Ja' titu' jix cu stzejtaneletej yu b'ey tx'otx' Seír. Chi stzejtanetej b'ey tx'otx' wonan Parán. Yelc'ulal chi tit Naj cu cawilal yetoj eb' yángel yin xa smilal ey sb'isil eb'. Ja' swatx' k'ab' i'nen oc an ley, caw wal chi chaw sk'ak'al.

3 Caw wal chi scamc'ulne sconob' Naj, chi steyne eb' yet xa yeocoj. Ja' eb' tu' chi oc eb' yin eyilal tet, catu' chi sjijen pax eb' tzet chi yal ẍejb'anil.
4 Ja' jun ley jix wak'can ti', jaxca tol sb'eomal oj eb' yic'aal Jacob yeocoj.
5 Ja' Jehová eyoc Reyal b'ey tx'otx' Jesurún,[f] yet chi syamb'a oc sb'a eb' syaawil conob', yet chi syamb'a oc sb'a masanil eb' yic'aal Israel, ẍi naj Moisés.
6 Jix ẍa'on el yich naj Moisés yalon can el watx' k'ane yib'an junjun ic'aaleal. Yin sb'ab'elal jix yal yib'an eb' yic'aal naj Rubén jaxca ti':

Ey ojab' scawil eb' yic'aal Rubén, c'am ojab' b'ak'in chi q'ueyeloj, caxc'al c'am wal tx'ial eb' yic'aal, ẍi naj.

7 Jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal Judá jaxca ti':

Jaach Jehová cu Diosal, ab' c'al tzet chi yal eb' yic'aal Judá ey jaach, junxane ojab' cha wute eb' yetoj yet conob'. Cha colel eb' yetoj ja wipalil yet cha colon el eb' tet eb' pena sna'b'al, ẍi naj Moisés.

---

[f] **33:5** Ja' jun b'ie Jesurún chi yal yeloc apnoj, "Jun jichan".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jac'ala' jix yun yalon c'al pax yin eb' yic'aal Leví jaxca ti':
Jaach Jehová cu Diosal, cha tx'oxel ja wochwan yin ch'en Urim
c'al yin ch'en Tumim ak'b'il ja wu yul sk'ab' eb' ja chejab'
tol jijem ey jaach, eb' jix ja wak' porob'al b'ey tx'otx' Masah,
eb' jix ja teele ja b'a yetoj b'ey ja' Meribá.
9 Ja'ton eb' ec'b'an xac'al jix yun jaach scamc'ulne yintaj smam
xutx, yintaj yuẍtaj c'al yintaj yuninal. Ja' eb' tu' jix sjije
ja chejb'anil eb', c'am b'ey jix yetnetoj ja wa k'ane eb'
alb'ilcanoj.
10 Chi cuyle eb' yic'aal Jacob yu eb' yetoj ja chejb'anil. Chi yalon
c'al el ja chejb'anil eb' xol-laj conob' Israel. Catu' oj yak'on
c'al tz'a' te' incienso eb' ja sattaj, catu' oj yak'on tz'a'
xaamb'al eb' yib'an yet xaamb'al.
11 Jaach Jehová cu Diosal, aoc ja watx'c'ulal yib'an eb', yetoj
masanil ja c'ul cha cha'on tzet chi yak' eb' ey jaach. Cha
tec'on k'a yichin eb' scajat eb', yet watx' c'amxa chi ske' ya
waan eb', ẍi naj Moisés.
12 Jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal Benjamín jaxca ti':
Caw wal ocheb'il eb' yic'aal Benjamín yu Jehová, yuxan caw
tzalac'ulal yeoc eb', ja' Naj chi colwa yetoj eb', ja' Naj eyoc
steynemaloj eb', ẍi naj Moisés.
13 Jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal José jaxca ti': Yak' ojab'
syaaxilal Jehová yib'an x'otx' eb' yic'aal José. C'am ojab'
b'ak'in chi oc tucan yak'on nab' yib'an eb', c'am ojab' b'ak'in
chi tantoj ja' k'ob' ja' jotb'il yu eb'.
14 Watx' ojab' chi yun sk'anb'i sat yawo eb' yu sk'axanil yajan
c'u, catu' watx' ojab' chi yun yak'on sat te' awb'eal te' yin
stiempoal.
15 Nonaj ojab' c'al el yu yawo eb' b'ey wonanlaj tol ey c'alta' ec'
yet peyxa.
16 Nonaj ojab' el sat tx'otx' yu masanil tzetyetal tol watx' chi
yak'a, c'al yu syaaxilal Jehová, Naj jix x'ox sb'a xol te' q'uix
chi chaw sk'ak'al. Tit ojab' can masanil syaaxilal yib'an
José, naj tol sic'b'il el xol eb' yuẍtaj.
17 Caw wal watx' naj jaxca junoj ach'e wacax b'ab'el alinaj. Tol
ey yip jaxca junoj no' xol-laj te'al wacax mimej yuc'a'.
Oj stej cam masanil conob' masanta'c'al b'ey slawub'al
tx'otx' tx'otx'. Jaxca yuc'a' junoj no' wacax, queytu' chi
yun x'oxontej yipalil, tol yin xa smilal ey sb'isil eb' yic'aal
Efraín, yin xac'al pax smilal ey sb'isil eb' yic'aal Manasés, ẍi
naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal Zabulón, c'al Isacar jaxca ti':
Tzalaanwej jex yic'aal Zabulón, yal c'al b'eytu' chex eq'ui.
Jac'ala' c'al pax jex yic'aal Isacar, tzalaanwej b'ey yul je k'ap na.
19 Che yawte masanil eb' nación b'ey sjolomlaj wonan, catu' che yak'on je xaamb'al tol chi ẍa' sc'ul Jehová. Che yak'on je na'b'al yin masanil sb'eomal ja' mar c'al syaaxilal b'ey sti'laj ja', ẍi naj Moisés.
20 Jac'ala' jix yal c'al pax yin eb' yic'aal Gad, jix yalon jaxca ti':
I'le ojab' a can sb'i Jehová, yutol caw miman tx'otx' jix ak'le can tet eb'. Laan eb' jaxca junoj no' león, chi sjechtoj sk'ab' c'al sjolom junojxa yet no'al, queytu' oj yute eb' yic'aal Gad, yet chi jul eb' pena sna'b'al yin eb'.
21 Ja' eb' yic'aal Gad jix i'on can oc tx'otx' tx'otx' caw wal watx' yili. Ja' jun tx'otx' tu' smoo tol ja' eb' yaaw yeoc yul conob' chi i'on can ocoj. Ja' yet jix syamb'an sb'a eb' syaawil conob' Israel, ja' eb' yic'aal Gad jix ijb'an eb' jaxca yalon ẍejb'anil c'al sley Jehová, ẍi naj Moisés.
22 Jac'ala' jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal Dan jaxca ti':
Ja' naj Dan ti', laan wal jaxca junoj no' ach'e león, jix tit tac'al t'ujna b'ey tx'otx' Basán, ẍi naj Moisés.
23 Jac'ala' jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal Neftalí, jaxca ti':
Ja' xol eb' yic'aal Neftalí, watx' ye can oc eb' yu swatx'c'ulal Jehová, yet eb' ye can oc ja' naab' ja' masanta'c'al b'ey chi lawi ec' eltoj ja', ẍi naj Moisés.
24 Jac'ala' jix yalon c'al pax yin eb' yic'aal Aser jaxca ti':
Yak' ojab' masanil syaaxilal Jehová yib'an eb' yic'aal Aser. Ja' xol masanil eb' yic'aal Jacob, camc'ulnele ojab' eb' yican yu eb' yuẍtaj. Miman ojab' aceite olivo ey tet eb'.
25 Watx' ojab' c'al yeoc smajil sna eb' yul sconob'. Ja' ojab' ch'en hierro ma ch'en bronce eyoc smajiloj. Ey ojab' c'al yip eb' yet tec'anto sk'inal eb'.
26 C'am mactxequel chi ske' slaanb'ane sb'a yetoj sDiosal Jesurún. Caw wal ey smey yec'ab' b'ey yib'an asun yet chi colwa yetoj eb'.
27 Ja' Dios ey c'al ec' yin tob'alk'inal. Ja' eyoc cu teynemaloj. Ja' yipalil Naj c'am slawub'al, ja' eyoc kipomaloj. Ja' Naj oj i'on el eb' cu cajat cu sattaj, catu' oj yalon Naj tol oj q'ueyle el eb'.
28 Jex wet conob', yelc'ulal chex caey can ec' sat tx'otx' tu'. Yin c'al tzalac'ulal oj yun je yeec' jaex yic'aal jex Jacob ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' b'ey tx'otx' je tx'otx' tu' caw watx' oj yun ixim tiriw c'al je yal uva oj je yamb'a aoj. C'am b'ak'in oj oc tucan yak'on nab' yib'an je tx'otx' tu'.

29 Jex wet Israelal, caw wal watx' ket, ¿mac wal txequel junoj chi ske' slaanb'ane sb'a ketoj? Ja' Jehová jix cu coloni, ja' Naj chi cu teyneni c'al scolwa ketoj. Jaxca wal junoj cu espada yeoc Naj yet chi kak'on eyq'uey eb' cu cajat, catu' oj cu tec'on ey eb' yetoj smeyneb'ail, ẍi naj Moisés.

Scamichal C'al Smujb'anil Naj Moisés

34 **1** Jix too naj Moisés b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet tx'otx' Moab, catu' jix atoj naj b'ey sjolom wonan Nebo b'ey tx'otx' wonan Pisgá, jatu' ey sattaj ec'toj Jericó. Jata c'al titu' jix x'ox cantoj Jehová tet naj Moisés masanil tx'otx' Galaad masanta'c'al b'ey tx'otx' yet Dan,
2 yetoj tx'otx' yet Neftalí, Efraín, c'al Manasés yetoj c'al masanil tx'otx' yet Judá, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey ja' mar Mediterráneo.
3 Chi tit tac'al b'ey Négueb masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey yac'alil sti' ja' Jordán, c'al b'ey masanil yinlaj Jericó b'ey caw ey te' palma, catu' chi jul tx'otx' b'ey Sóar.
4 Jix yalon Jehová tet naj Moisés jaxca ti':

Ja'ton jun tx'otx' ti' jix wak'can jin ti' wak'on tet Abraham, tet Isaac, c'al tet Jacob. Jix walon tet eb' jaxca ti': Ja' jun tx'otx' ti' oj wak' tet eb' je yic'aal, jin chi, yuxan chin tx'ox cantoj tx'otx' ey jaach, caxc'al manxa oj jaach apnoj oc b'ey tx'otx', ẍi Jehová.

5 Yu tu' xin, ja' yul yet tx'otx' Moab tu' jix cam naj Moisés, naj ẍejab' Jehová, jaxca jix yute yalon Dios tet naj.
6 Ja' titu' jix mujle can naj yu Jehová b'ey jun ac'al yul yet tx'otx' Moab, sattaj ec'toj Bet-peor. Caxc'al c'amto mac otajnen tinani' b'ey mujan naj Moisés tu'.
7 Ey 120 ab'il sk'inal naj Moisés yet jix cami. Watx' toc'al yilwani eyto c'al yip yet jix cami.

8 Jun wal x'aaw jix oc eb' conob' Israel yin ok'ilal c'al cusc'ulal yu scamichal naj Moisés b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey yul yet tx'otx' Moab, jatac'ala' sb'eyb'al eb'.
9 Jaxa naj Josué sc'aal naj Nun, ja' jix cha'on can sjelanil naj Moisés tu', yutol jix ya can oc sk'ab' naj Moisés yib'an sjolom Josué, yuxan ja' eb' conob' Israel jijem c'al jix yute sb'a eb' tet naj Josué, jaxca jix yun yalon can Jehová tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja'ton yet tu' c'amxa junojxa eb' ẍejab' Jehová xol eb' yuninal Israel tol jix k'anab' yin jaccomb'a satil jix yun sk'anab'i, yutol caw t'anan oc naj Moisés yin sat Dios yet jix k'anab' yetoj.
11 C'amxa junojxa jix el yunen tzettaj yetal tol q'ueyub'taj yoqui c'al milagro jaxca jix yun Jehová yetoj naj Moisés b'ey tx'otx' Egipto yin naj rey Faraón, c'al yin eb' eyoc yin yaawilal yetoj, c'al yin jun nación tu'.
12 C'am junojxa mactxequel tol miman yeloc apnoj, c'al yunen tzettaj yetal tol ey smey jaxca jix yun naj Moisés sattaj masanil eb' yet conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
JOSUÉ

Introducción

Josué sb'i jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 1405-1385 a.C.

Ja' naj Josué jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey tx'otx' Canaán.

Ja' yul jun libro ti' tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal naj Josué, ja'ton naj ocnaj can sq'uexeloj naj Moisés yin yopiso. Ja' jun libro ti' chi yaltej sk'aneal eb' Israel. Ja' naj Josué ti' jix ijb'an eb' yet jix yak'on jowal eb' yetoj wan conob' ey yul yet tx'otx' Canaán.

Ja' b'ey capítulo 1 masanta' b'ey capítulo 12, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun sk'axb'o ec'toj eb' Israel yul ja' Jordán, yetoj c'al tzet jix yun yeyq'uey conob' Jericó, Ai, Hasor yetoj c'al wanojxa conob' ey yinlaj tu'.

Ja' b'ey capítulo 13 masanta' b'ey capítulo 22, ja' yul wan capítulo ti' chi yaltej tzet jix yun spo'on can ec' tx'otx' Canaán eb' yic'aal Israel. Chi yalon pax canoj tzet jix yun sic'le el wan conob' b'ey chi yewb'a el sb'a eb' chi smak' cam yet animail yin tol man yin oj sna'b'al chi tita. Chi yalon pax tzet jix yun xeclo can a sconob' eb' Levita, yutol ma ẍa' smajul tx'otx' eb'.

Ja' b'ey capítulo 23 yetoj capítulo 24, ja' titu' chi yaltej yu slawub'al sk'ane naj Josué yet jix stak'ele can sb'a yetoj eb' yet conob', yutol icham winajxa naj.

Chi yalon pax tej yet jix syamb'a oc sb'a masanil eb' yic'aal Israel b'ey Siquem, yet jix swa'nen pax swa k'ane Dios yetoj eb' junelxa. Jix sk'anle naj Josué tet eb' ánima tzet ẍi sna'b'al eb'. Jix yak'on sti' eb', tol chi yak' servil Jehová eb'. Ja' b'ey slawub'al jun libro ti', chi yaltej yu scamichal c'al tzet jix yun smujle naj Josué, yetoj naj Eleazar, ja'ton naj yak'omal xaamb'al, sc'aal naj Aarón.

Jix Ale Oc Yopiso Naj Josué Yu Dios

1 **1** Ja' yet jix cam naj Moisés, naj ẍejab' Jehová, ja' naj Josué sc'aal Nun, colwawom yeoc yetoj Moisés yin yopiso; jaxa tet naj Josué jix k'anab' Jehová, jix yalon jaxca ti':

2 Ja' tinani' xin, ila' tuxa jix cam naj jin chejab' Moisés, yuxan jaachxa oj ja wijb'a jun conob' ti'. Oj jex ec' cantoj b'ey yul ja' Jordán tu', ja' yet oj jex apnoj oc b'ey sat tx'otx' tx'otx' oj wak' ey jex tu'.

3 Ja' masanil tx'otx' tx'otx' b'ey oj jex caey ec'oj, je yet oj yun can oc tx'otx', jaxca jix yun walon can tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Masanil tx'otx' chi too tac'al b'ey cusiltaj tx'otx', masanta'c'al b'ey tx'otx' Líbano, chi too tac'al b'ey ja' miman ja' Éufrates, masanil tx'otx' yet eb' Heteo, masanta'c'al chi apni oc b'ey sti' ja' mar Mediterráneo yetc'ulal b'ey chi too c'u, oj wak' c'al tx'otx' ey jex.
5 Ja' yet iquis jaach ec' b'ey yul yib'ank'inal ti', c'am c'al mactxequel oj stec'b'a sb'a yak'on jowal ja wetoj. Yutol ey jin c'al ec' ja wetoj, jaxca jix yun weec' yetoj naj Moisés. C'am c'al b'ak'in oj jaach jin b'ejcanoj.
6 Tec'an c'al cha wute ja b'a xin, c'am ojab' c'al chach xiwi, yutol jaach oj ja po'oec' smajul tx'otx' eb' Israel ti', ja'ton tx'otx' jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' je yichmam.
7 Ja' tzet chi wal ey jaach, tol cha tec'b'a ja b'a, c'am ojab' chach xiwi, catu' cha jijen c'al masanil jin ley jix yal can naj jin chejab' Moisés ey jaach. Ta watx' c'al chi yun ja jijen masanil, watx' c'al oj jaach elocoj.
8 C'am ojab' c'al cha b'ej ja wawten an juun b'ey tz'ib'eb'ilcan cuyb'anile ti', cha nao'tane c'al yet c'ualil c'al yet ak'b'alil, yet watx' oj ske' ja jijen masanil tzet chi yala'. Ta oj ja jije c'al, watx' c'al oj eloc masanil tzet oj ja wa'ne.
9 Jain chi wal ey jaach an, tol c'am ojab' chach xiwi, tec'an cha wute ja b'a, c'am ojab' c'al cha wak' caab'c'ulal, yutol jain Jehová ja Diosal jin chi wal ey jaach, tol ey jin c'al ec' ja wetoj, yal c'al b'eytu' chach eq'ui, ẍi Jehová tet naj Josué.

Jix Yak' Lista Sb'a Naj Josué Yet Chi Too Naj Yin jowal

10 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Josué tet eb' syaawil conob' Israel jaxca ti':
11 Asi'wej b'ey b'ulan ey masanil eb' conob', che yalon tet eb' tol chi yak' lista slo'b'e eb', yutol ja' yet oxe chi cu ec'wejtoj yul ja' Jordán, yet chi cu apni oc b'ey tx'otx' tx'otx' oj yak' Jehová cu Diosal ey jon, ẍi naj Josué tet eb'.
12 Catu' jix yalon c'al pax naj tet eb' yic'aal Rubén, yetoj c'al tet eb' yic'aal Gad c'al yetoj tet nanxa tujan eb' yic'aal Manasés:
13 —Na'wejtej masanil tzet jix yal can naj Moisés, naj ẍejab' cu Diosal yet jix yalon ey jex jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal, ja' oj ak'on jun tx'otx' ti' ey jex, yet watx' ja' titi' oj jex caey ec'oj.
14 Ja' tinani' xin, ak'wej can eb' ix je yistil c'al eb' je yuninal c'al no' je job'b'eal no' b'ey tx'otx' jix yak' can naj Moisés ey jex b'ey sk'axepal ec'tej ja' Jordán ti'. Jaxa je masanil jaex winaj jex ti', tol stiempoal je to yin jowal, ak'wej lista je b'a yetoj je mitx'k'ab', catu' chex b'ab'i sattaj masanil eb' ket conob' ti', yet watx' chex colwa yetoj eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 masanta'c'al oj yak' Jehová jun tx'otx' b'ey oj caey ec' eb' tu', jaxca jix yun yak'le can tx'otx' je yet ti' yu Naj. Ja' yet oj yi'on can oc tx'otx' eb' tu', catu' oj jex meltzotej b'ey tx'otx' je yet b'ey sk'axepal ec'tej ja' Jordán ti', yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yet che yi'on can oc tx'otx' yin junelne, ja'ton tx'otx' jix yak' can naj Moisés ey jex, ïi naj Josué tet eb'.

16 Catu' jix tak'wi eb' conob' tet naj Josué jaxca ti':

—Ja' tzet cha wal ey jon ti', oj cu jije jon, yal c'al b'eytu' oj jon ja chejtoj, oj cu toj c'al jon.

17 Oj cu jije c'al tzet oj ja wala', jaxca c'al jix yun cu jijen tet naj Moisés. Asan xin, chi koche tol chi oc c'al Jehová ja wetoj jaxca jix yun scolwa yetoj naj Moisés.

18 Yal c'al mactxequel man oj jijenoj ma oj sten tzet cha wala', tol ojab' chi cami. Asan jun chi yoche cu c'ul tol cha tec'b'a ja b'a, c'am ojab' chach xiwi, ïi eb' tet naj Josué.

Jix Yatoj Cawan Eb' Ïejab' Naj Josué, Yet Chi Too Yilon Ec' Conob' Jericó Eb'

2 **1** Ja' yet eyec' naj Josué b'ey tx'otx' Sitim, jix yatoj cawan eb' winaj yin ewantajil, jix yalon naj tet eb' jaxca ti': Asi'wej, catu' chi too je yiloni tzet yili oc jun tx'otx' tu', che yilon c'al pax tej tzet wal yili conob' Jericó, ïi naj tet eb'.

Jix too eb' naj xin, ja' b'ey sna jun ix amul ix chi yij sb'i Rahab, jatu' jix apni oc eb' naj sk'an sposada, jix eec' eb' naj jun ak'b'al b'ey conob' Jericó.

2 Ja' yet tu', ey eb' ánima jix ilon yapni oc eb' naj, yuxan jix b'et eb' yal tet naj sreyal conob' Jericó jaxca ti':

—Ey wal wan eb' naj a Israel jix jul yul cu conob' ti' yet chi jul yilontoj eb' naj tzet yili cu conob' ti', ïi eb' tet naj rey tu'.

3 Yu c'al jun tu' xin, jix yaontoj k'ane naj rey tet ix Rahab jaxca ti':

—I'eltej eb' naj a Israel eyec' yin posadail b'ey ja na tu', aoc eb' naj yul cu k'ab' jon, yutol tuc'al chi jul yiltoj eb' tzet yili yul cu conob' ti', ïi toj naj rey tu'.

4 Yutol jix ewb'ale el eb' naj yu ix, yuxan jix yalon ix jaxca ti':

—Yel toni, ey wan eb' naj winaj jix ec' titi', asan xin, caw man wotaj oj b'eytu' jix kak' stitoc eb' naj.

5 Ja' yet jix k'ejb'i eyoj, jix too eb' naj, yutol ja' yet jun horail tu' chi majican spuertail conob'. Man wotaj oj tzet b'eal b'ey jix ka' stoo eb' naj. Ta yin eymanil chex too tzajan yintaj eb', tejan chi to mich'cha eb' naj je yu tinani', ïi ix ix tu' tet eb'.

6 Quey c'al tu' jix yun yalon ix, yutol jix chejle atoj eb' naj a Israel tu' yu ix b'ey yib'an spananil sna, catu' jix ewb'ale el eb' naj yu ix b'ey xol wan lino k'alb'il ey yin stopanil, yutol ja' titu' chi taj an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jal eb' ẍejab' naj rey tu' jix too tzajan eb' naj yintaj eb', masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey chi ẍa'le sb'a ja' Jordán; jix c'al wal elcantoj eb' naj soldado tu', catu' jix majican spuertail conob' Jericó.
8 Ja' yet c'amto chi weya eb' naj cawan ilwawom tu', jix atoj ix Rahab sc'atan eb' naj, catu' jix yalon ix tet eb' jaxca ti':
9 —Wotaj an tol ja' Jehová jix ak'on jun tx'otx' ti' ey jex, yuxan caw ey jun miman xiwc'ulal kib'an titi' jon, yuxan ja' yet chi kab'en je k'umal caw chi cu xiwa cu masanil jon.
10 Jix kab' sk'umal yet jix jex eltej b'ey tx'otx' Egipto, tol ja' Jehová jix po'on ey snan ja' Cajin Mar, catu' jix jex b'eyec'tej yin tajinal. Jix kab'en c'al pax sk'umal tol jix je q'ueycan el cawan sreyal eb' Amorreo yetoj masanil eb' sconob', b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, ja'ton naj Sihón c'al naj Og.
11 Caw chi cu xiwa yet jix kab'en je k'umal tu'. Tumi ey junoj chi ske' stec'b'an sb'a je sattaj, yutol ja' Jehová je Diosal, ja'ton sDiosal satcan, sDiosal c'al pax tx'otx' tx'otx' ti'.
12 Yu tu' xin, chin oc tean je yin, tol jin sattaj wal che yak'on can je ti' sattaj Jehová je Diosal, tol chin je na'tej yetoj eb' wican, jaxca wal chi yun jex jin colon el tinani', jaxca ojab' pax tu' oj yun je colon el eb' wican. Yuxan ak'wej can je ti' ey jin, ta tol yel che yala'.
13 Che colon pax el eb' jin mam jin txutx, c'al masanil eb' naj jin no, eb' ix jin no yetoj c'al masanil tzet ey tet eb', c'am ojab' che q'ueyel eb', ẍi ix tet eb'.
14 Catu' jix tak'wi eb' naj cawan tu' tet ix jaxca ti':
—Chi kak' cu ti' ey jaach tol oj jex cu na'tej jon; asantane c'am b'ey cha wal ec'oj. Ja' yet oj yak'on Jehová jun tx'otx' ti' yul cu k'ab' jon, oj jaach cu colcan eloj, ẍi eb' naj tet ix.
15 Ja' ix Rahab tu', jatu' eyatoj sna ix yib'an smuroal conob' tu', yuxan yin c'uanc'ulal jix yun yeytej t'ununoj eb' naj yu ix yin jun tx'an b'ey swentanail sna yin conob' tu'.
16 Ja' yet c'amto chi eytej eb', jix yalon ix tet eb' naj jaxca ti':
—Asi'wej b'ey sjolomlaj wonan yet watx' c'am chex ilcha yu eb' naj chex seyon ec' tu', chex cancan oxeb'oj c'ual titu', masanta'c'al chi jul eb' naj chex seyon ec' tu', catu' chex pax toj b'ey ey jex ec' tu', ẍi ix tet eb' naj ilwawom tu'.
17 Ja' yet eyto ec' eb' naj titu' jix yalon can eb' naj tet ix jaxca ti':
—Sowalil oj kak' eloc b'ey jix kak' can cu ti' ey jaach.
18 Ja' yet oj jul kak'on jowal b'ey ja conob' ti', catu' cha locb'an eytoj junoj cajin lasu b'ey swentanail ja na b'ey oj cu eytoj t'ununoj ti' jon, catu' cha yamb'an oc ja b'a yetoj ja mam, c'al ja txutx, yetoj eb' ja no c'al eb' ja wican b'ey yul ja na ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ta ey junoj chi eltoj b'ey yul ja na ti' yet oj oc jun jowal tu', ta chi cam jun tu', c'am chi oc cu penailoj jon; asan ta tol ja' b'ey yul ja na ti' eyoctoj, catu' chi low cu k'ab' yin jon, ja' jun tu' chi oc cu penailoj jon.
20 Yetoj c'al pax oj ta tol oj ja walel jun tzet chi jul kun ti' jon, manxa oj kak' eloc b'ey chi kak' can cu ti' ey jaach, ïi eb' naj tet ix.

21 —Chi ïa' jin c'ul jaxca je yalon tu', ïi ix tet eb' naj.

Jix lawi tu', jix yalon too sb'a eb' naj tet ix, catu' jix sk'alon can oc ix jun cajin tx'an b'ey swentanail sna tu'.

22 Catu' jix too eb' naj cawan ilwawom tu' b'ey sjolomlaj wonan yu stoo yewb'an el sb'a eb' yin oxeb' c'ual. Jix ec' c'al eb' naj soldado tu' seyon ec' eb', ma c'alta' ilcha oc eb' naj yu eb', catu' jix pax tej eb' b'ey conob' Jericó.
23 Jix lawi tu' xin, jix meltzo eytej eb' naj cawan ilwawom tu', catu' jix k'axb'o ec'toj eb' b'ey ja' Jordán tu', jix apni oc eb' b'ey eyec' naj Josué, jix k'oli yalon eb' tet naj tzet jix b'et yilec' eb' naj titu'.
24 Jix yalon eb' naj jaxca ti': Ja' Jehová oj ak'on jun tx'otx' tu' ey jonwej, ak'b'il xa oc eb' ánima tu' yul cu k'ab'. Caw xiwc'ulal xac'al ye spixan masanil eb' ánima tu', ïi eb' tet naj Josué.

Jix K'axb'o Ec'toj Eb' Conob' Israel Yul Ja' Jordán

3 **1** Jaxa yet junxa c'ual tu', caw seb' jix a waan naj Josué, catu' jix b'ey c'altoj yetoj eb' conob' Israel, jix el eb' b'ey tx'otx' Sitim, jix apni oc eb' b'ey sti' ja' Jordán, ma to ec'toj eb' titu', oxeb' to c'u jix cancan eb' b'ey eyec' tu'.
2 Jaxa yet yox c'ual xin, jix ec' eb' syaawil conob' b'ey masanil b'ey b'ulan ey eb' tu'.
3 Jix yalon jun chejb'anile eb' tet masanil eb' Israel jaxca ti': Ja' yet oj je yilon yi'ontoj te' Scaïail Swa K'ane Jehová cu Diosal eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal Leví, catu' chex too tzajan yintaj eb'.
4 Jaxca tu' oj yun je yotajnen eloj, b'eytu' oj ka' je toocoj, yutol c'amto junoj jex je yotaj jun b'e tu', asan xin, c'am chex oc xac'al tzajan yintaj eb', naat tac'al chex can tzajanoj, ey ojab' junoj kilómetro chex can yintaj eb', ïi eb' yaaw tu' tet eb' ánima tu'.

5 Jix yalon naj Josué tet eb' conob' jaxca ti': Ja' tinani', sajb'anewej je b'a, yutol ja' yet yecal chi x'ox yipal Jehová tol caw q'ueyub'taj xac'al yili cu xol ti', ïi naj Josué tet eb'.
6 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual xin, jix yalon naj Josué tet eb' naj yak'omal xaamb'al jaxca ti': I'wej a te' Scaïail Swa K'ane Dios, catu' che yi'ontoj te' sattaj masanil eb' ánima ti', catu' chex ec'toj yul ja' Jordán, ïi naj tet eb'.

Catu' jix yi'on a te' scaïail wa k'ane tu' eb', catu' jix too eb' sattaj masanil conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti': Ja' tinani' oj jin cha'el yich jin tx'oxoni tol miman ja weloc apnoj sattaj eb' conob' yetoj ja wopiso ti', yet watx' chi yil eb' tol ey jin c'al ec' ja wetoj, jaxca jix wun yetoj naj Moisés.
8 Catu' cha walon tet eb' yak'omal xaamb'al chi i'ontoj te' scaẍail wa k'ane ti': Ja' yet oj jex apnoj oc b'ey ja' Jordán tu', oj jex oc tucan b'ey yul ja' tu', ja chi tet eb', ẍi Jehová tet naj Josué.
9 Jix lawi tu', jix awtele eb' conob' Israel tu' yu naj Josué, jix yalon naj jaxca ti': Jitzwejtej je b'a, catu' oj je yab'en tzet oj yal Jehová cu Diosal.
10 Ja' tzet oj x'ox Dios je yil tinani', queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol eyec' Dios iquis cu xol ti'. Ja'ton Naj oj i'on el eb' Amorreo, eb' Heteo, eb' Heveo, eb' Ferezeo, eb' Gergeseo, eb' Cananeo, yetoj c'al eb' Jebuseo cu sattaj.
11 Ja' tinani' xin, ja' te' Scaẍail Swa K'ane Naj sDiosal masanil tx'otx' tx'otx' ti', ja' oj b'ab'oj ec'toj yul ja' Jordán cu sattaj.
12 Yu tu' xin, che sic'wej el lacawanoj eb' winaj yin junjun ic'aaleal.
13 Ja' yet oj yaon eytoj yajan eb' yak'omal xaamb'al b'ey yul ja' ja' tu', ja'ton eb' inen oc te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, Naj Yaaw yeoc yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti', catu' oj spo'on sb'a ja' ja' chi eyol b'ey yib'an atoj tu', oj oc tucan ja' sb'eyi, jaxca xac'al naab' ja' oj yute can sb'a ja', ẍi naj tet eb'.

14 Jix lawi tu' xin, jix too masanil eb' Israel yintaj eb' yak'omal xaamb'al tu', ja' yet jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán tu', b'ab'el stoo te' Scaẍail Swa K'ane Dios i'b'il oc yu eb' tu'.
15 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' ja' miman Jordán tu', caw wal ey yip ja', caw chi malel ja' yul sb'e, ja'ton yet stiempoal wal sk'uple a ixim tiriw. Asanne c'al yet jix yaon eytoj yajan eb' yak'omal xaamb'al tu' yul ja', eyman jix oc tucan ja' yeyoloj, naat tac'al jix oc tucan ja' b'ey yetc'ulal conob' Adam b'ey scawilal b'ey eyoc smuroal conob' Saretán.
16 Jal pax ja' b'ey yalan tu' xin, jix b'ey c'altoj ja' masanta'c'al jix lawitoj ja' yul ja' Camnaj Mar, jaxca ton tu' jix yute spo'on sb'a ja' miman Jordán tu', catu' jix ec'toj eb' conob' Israel yul ja' ja' tu', b'ey sattaj conob' Jericó, jaxca tajin tx'otx' yili.
17 Jal eb' yak'omal xaamb'al inen oc te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, jix oc can tucan eb' b'ey snan yul sb'e ja' ja' tu', tajin tx'otx' xac'al yili b'ey jix oc linan eb' tu', catu' jix ec'toj masanil eb' conob' Israel.

Lacaweb' Ch'en Ch'en Jix I'le Atej Yul Ja' Jordán

4 **1** Ja' yet jix lawi yec' cantoj masanil eb' ánima yul ja' Jordán tu', jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti':
2 Cha sic' el lacawanoj eb' winaj xol eb' conob' ti', yin junjun ic'aaleal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Cha walon tet eb' tol chi too eb' yi'atej junjunoj ch'en ch'en b'ey yul ja' ja', b'ey linan oc eb' naj yak'omal xaamb'al tu', catu' chi yi'ontoj eb' b'ey oj je yamb'a oc je b'a yet jun ak'b'al ti', ïi Jehová tet naj Josué.

4 Jix lawi c'al tu' xin, jix yawten naj Josué lacawan eb' winaj jix sic' el tu'.

5 Jix yalon naj tet eb': Eyanwejtoj b'ey snan yul ja' ja' tu', catu' chex apni oc sattaj te' Scaïail Swa K'ane Jehová cu Diosal, junjun jex c'al che yi'atej junjunoj ch'en ch'en, che yi'ontej ch'en sjolom je xic', jun yin junjun ic'aaleal, yet watx' lacaweb' chi yun sb'isil ch'en.

6 Ja' ch'en oj oc can yin tx'oxb'anileal c'al yin je na'letej jaex ti' yet b'ak'in, jaxa yet oj sk'anle eb' je yuninal yet b'ak'in ey jex: ¿Tzet chi yal yeloc apnoj wan ch'en ch'en ti'? ta ïi eb' ey jex,

7 catu' oj je yalon tet eb' jaxca ti': Ja' tzet chi x'oxtej wan ch'en ch'en ti', tol ja' yet jix k'axb'o ec'tej eb' yak'omal xaamb'al yetoj te' Scaïail Swa K'ane Jehová, catu' jix spo'on sb'a ja' Jordán sattaj te' Scaïail Swa K'ane Dios. Yuxan ja' ch'en ch'en ti' chi yak' ch'en cu na'tej yin tzet yunnaj yet jun tiempoal tu' kin jaon Israel jon ti', je chi tet eb', ïi naj Josué tet eb'.

8 Jix sjije eb' yunen tzet jix yal naj Josué tu'. Jix eytoj eb' yi'on atej junjun ch'en b'ey yul sb'e ja' Jordán tu', junjun ch'en yin junjun ic'aaleal xol eb' Israel, catu' jix yi'ontoj ch'en ch'en eb' b'ey b'ulan ey eb' ánima tu', jix syamb'a oc b'ulan ch'en eb' jaxca jix yute yalon Jehová tet naj Josué.

9 Jix yalon naj Josué tol chi yamb'ale oc b'ulan lacaweb'xa ch'en ch'en b'ey yul sb'e ja' Jordán tu' b'ey jix oc linan eb' naj yak'omal xaamb'al yetoj te' Scaïail Swa K'ane Dios tu', b'ulan toc'al ey ch'en ch'en tu' tinani'.

10-13 Ja' yet linan to oc eb' naj yak'omal xaamb'al b'ey snan ja' Jordán tu', jix sjije c'al eb' Israel tzet jix yal naj Josué, jaxca jix yun yalon Jehová. Masanil jix yi' sb'a jaxca jix yun yalon can naj Moisés tet naj Josué tu'. Jix ec'toj eb' naj soldado eb' yic'aal Rubén, c'al eb' yet Gad, yetoj eb' yet Manasés, i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal eb', catu' jix b'ab'i eb' sattaj eb' conob' jaxca jix yun yalon can naj Moisés. Ey mi junoj 40,000 eb' naj jix b'ab'i sattaj eb' sconob' Jehová, catu' jix apni oc b'ulan eb' ánima tu' masanil b'ey jun ac'al sattaj ec'tej conob' Jericó. Yin xac'al eymanil jix yun yec'toj eb' conob' Israel tu'. Ja' yet jix ec' cantoj eb' ánima tu' masanil, catu' jix ec'toj eb' yak'omal xaamb'al yetoj te' Scaïail Swa K'ane Jehová tu'. Jix lawi tu' xin, catu' jix b'ab'i eb' sattaj masanil eb' ánima.

14 Ja' yet jun c'ual tu', jix yak' Jehová i'le a can sjelanil naj Josué yu eb' yet conob' Israel, tol caw miman yeloc apnoj naj yul sat eb' masanta'c'al jix cam naj Josué tu', jaxca jix yun sjijen eb' tet naj Moisés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' yet jix lawi yec' cantoj eb' conob' b'ey yul ja' Jordán tu', jix
yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti':
16 Al tet eb' yak'omal xaamb'al inen oc te' Scaẍail Swa K'ane Dios, tol
chi ec'tej eb' b'ey yul ja' ja' tu', ẍi Jehová.
17 Jix yalon naj Josué tet eb', tol chi atej eb' yul sb'e ja' ja' tu'.
18 Jix c'al atej eb' yul ja' tu' xin, catu' jix eyol secna ja' majan can oc b'ey
yib'an atoj tu', caw jix malel ja' yul sb'e jaxca c'alta' chi yun sb'ey ja'.
19 Ja' yet jix ec'toj eb' conob' Israel yul ja' Jordán tu', ja'ton yet
laoneb' yoc b'ab'el x'aaw, catu' jix apni oc eb' b'ey tx'otx' Guilgal,
sattaj ec'tej conob' Jericó yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
20 Ja' titu' jix syamb'a ey b'ulan lacaweb' ch'en ch'en eb' jix yi'atej eb'
b'ey yul ja' Jordán tu'.
21 Jix yalon naj Josué tet eb' yet conob' jaxca ti': Ta ey b'ak'in oj
sk'anle eb' je yuninal ey jex: ¿Tzet chi yal yeloc apnoj wan ch'en ch'en
ti'? ta ẍi eb',
22 che yalon tet eb', yutol ec'naj jontej yul sb'e ja' Jordán ti' yin tajin
tx'otx'al,
23 yet jix spo'on sb'a ja', yutol ja' Jehová cu Diosal jix aloni, yutol tajin
tx'otx' yili yet jix cu ec'tej tu', jaxca jix yun spo'on sb'a ja' Cajin Mar
yu Jehová yet jix cu eltej b'ey tx'otx' Egipto.
24 Queytu' oj yun yotajne el masanil eb' ánima ey b'ey yul yib'ank'inal
ti', tol miman yeoc yipalil Jehová cu Diosal. Yu tu' xin, miman ojab'
yeloc apnoj Jehová yul je sat yin tob'alk'inal, je chi tet eb', ẍi naj Josué.

Scampamento Eb' Israel B'ey Tx'otx' Guilgal

5 **1** Masanil eb' sreyal eb' Amorreo caan b'ey sk'axepal ec'tej ja'
Jordán yetc'ulal b'ey chi too c'u, yetoj c'al sreyal eb' Cananeo
caan b'ey sti' ja' mar Mediterráneo, jix yab' sk'umal eb', tol ocnaj
tucan ja' Jordán yu Jehová yet jix ec'toj eb' Israel b'ey chi ec' eytoj ja'
ja' tu'. Yu jun tu' caw jix xiw eb' sic'leb'il, c'amxa junoj eb' chi stec'b'a
sb'a yeltoj yak'on jowal yin eb' Israel tu'.
2 Ja' yet jun tiempoal tu', jix yal Jehová tet naj Josué jaxca
ti': Wa'ne jayeb'oj ch'en nawax, catu' cha waloni tol chi ak'le
circuncidar*[a] eb' ja wet conob', ẍi Dios tet naj Josué.
3 Jix swa'ne jayeb' ch'en nawax naj Josué tu', jix lawi tu' jix ak'le
circuncidar masanil eb' Israel yet eyec' eb' b'ey tx'otx' tzalan Aralot.
4 Jix ak'le circuncidar masanil eb' winaj, yutol masanil eb' naj
stiempoal yoc yin soldadoal yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, masanil
eb' naj jix cam can eb' naj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

---

[a] **5:2** Il tzet chi yal b'ey diccionario.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yutol ja' eb' naj jix eltej b'ey tx'otx' Egipto tu', ak'b'il circuncidar eb' naj masanil, jal eb' naj jix ali b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu' xin, man to ak'b'il oj circuncidar eb' naj.
6 Yutol cawinaj ab'il jix ec' eb' conob' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yuxan ja' eb' naj stiempoal wal yoc yin soldadoal yet tu', camnajxa eb' naj, yutol ma sjije eb' tzet jix yal Jehová. Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix yak' can sti' Jehová tol c'am junoj eb' oj ilon oc yin tx'otx' tx'otx' tol alb'ilcan tet eb' kichmam tol oj yak' tet eb', tx'otx' caw ey syaxil sat.
7 Yu tu' xin, jix ak'le circuncidar eb' yu naj Josué, ja'ton sc'aal eb' naj camnajxa tu', c'am toc'al chi ak'le circuncidar eb' yutol eyoc eb' yul b'e yet jix ali eb' naj.
8 Ja' yet jix lawi yak'le circuncidar eb' naj, jix can eb' naj b'ey b'ulan ey eb' tu', masanta'c'al jix tajey b'ey jix oc yechel smimanil eb' naj tu'.
9 Jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti': Ja' yetoj jun circuncisión chi oc yin eb' ti', chi wi' can el q'uixwanil ti' je yin yet ey jex oc yin yak'omaloj servil b'ey Egipto, ẍi Jehová. Yuxan, Guilgal,[b] jix yij can sb'i jun tx'otx' tu'.

10 Ja' yet b'ulan ec' eb' Israel b'ey tx'otx' Guilgal, yet 14 yoc jun b'ab'el x'aaw yet yeyc'ualil, jix yaoc k'in Pascua eb' b'ey jun spananil sjob'eal ec'tej conob' Jericó, ja'ton jun x'aaw yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
11 Ja' yet junxa c'ual tu', ja' tzetyetal chi el b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu', ja'ton jix slo' eb', ja'ton ixim pan c'am yich eeyoj, c'al ixim tiriw tuc'al k'anb'inaj yul saam.
12 Ja'ton yet jun tiempoal tu', jix oc tucan yey maná xol eb', yuxan c'amxa b'ey jix slo' maná eb' Israel tu', ja' yet tu' jix el yich slo'on masanil tzetyetal chi el b'ey tx'otx' Canaán tu' eb'.

Jix Yil Yin Naj Josué Jun Syaawil Eb' Soldado Jehová

13 Ja' yet eyto ec' naj Josué b'ey scawilal conob' Jericó, jix yil yin jun soldado eyoc jun espada yul sk'ab', catu' jix sjitzontoj sb'a Josué scawilal, jix sk'anlen tet jaxca ti':

—¿Tumi ketoj ey jaach ocoj, ma tol yetoj eb' cu cajat ey jaach ocoj? ẍi naj tet.

14 —C'amaj, c'am mac yetoj ey jin ocoj, jain ti' jix jin jul yu jin chejon eb' soldado yet Dios, ẍi tet naj Josué.

Ja' yet jix yalon jaxca tu', catu' jix ey noan naj Josué sat tx'otx', catu' jix yalon tet jaxca ti':

---

[b] **5:9** Ja' chi yun yal-le jun k'ane Guilgal yin Hebreo, chi yal yeloc apnoj "chi tenle ec'oj".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach Waawil, tzet cha woche chi wun jain ja chejab' jin ti'. ¿Tzet chi yoche ja c'ul chi wun tinani'? ẍi naj Josué.
15 Catu' jix tak'wi naj Syaawilal eb' soldado Dios tet naj Josué jaxca ti':

—I'eltej ja xanab' tu', yutol ja' jun tx'otx' b'ey ey jaach ec' ti', yet Jehová yeocoj, ẍi. Catu' jix sjijen naj Josué tzet jix al-le tet.

Tzet Jix Yun Yoc Jowal Yin Conob' Jericó

6 **1** Ja' conob' Jericó caw wal watx' yeoc smajil sic'leb'il, yutol caw chi xiw eb' ánima tu' tet eb' conob' Israel. Yutol c'am junoj mactxequel chi ske' yeltej c'al yoctoj yul jun conob' tu'.
2 Yuxan jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti': Jain, oj waoc conob' Jericó ti' yul ja k'ab' yetoj c'al sreyal eb' soldado tol ak'om jowal.
3 Je masanil jaex soldado Israel jex ti', junjun c'al c'u oj jex ec' joyoyoj junel yin jun conob' ti', wajeb' c'u oj je yun jaxca tu'.
4 Jujwan eb' yak'omal xaamb'al chi b'ab'i sattaj te' Scaẍail Jin Wa K'ane, i'b'il oc scacho junjun eb'. Ja' yet sjuj c'ual xin, jujel oj jex ec' joyoyoj yinlaj conob' tu', catu' chi xuon no' scacho eb' i'b'il oc tu'.
5 Ja' yet oj je yab'eni, tol manxa oj oc tucan xuon no' cacho eb' tu', catu' oj je yaon el je yaw yin ipeal; jaxa je yiloni, tol oj ey wejlab'oj smuroal jun conob' ti'. Ja' yet jun txolan tu', junjun jex c'al chex octoj yul conob' tu' yetc'ulal b'ey ey jex ec' tu', ẍi Jehová.

6 Catu' jix awtele eb' naj yak'omal xaamb'al yu naj Josué, jix yalon tet eb' jaxca ti': I'wejtoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová. Jujwan jex chex b'ab'i sattaj te' caẍa tu', che yi'ontoj no' je cacho junjun jex, ẍi naj Josué.
7 Jix yalon c'al pax naj tet eb' conob' jaxca ti': Asi'wej, chex ec' joyoyoj juneloj yin jun conob' ti'. B'ab'el ojab' stoo eb' naj soldado ak'om jowal sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, ẍi naj Josué.

8 Jix sjije masanil eb' tzet jix yal naj Josué; ja' eb' jujwan yak'omal xaamb'al tu', b'ab'el eb' naj sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, catu' chi xuon c'al scacho eb' sjujwanil, catu' tzajan oc te' caẍa tu' yintaj eb'.
9 B'ab'el stoo eb' naj soldado ak'om jowal sattaj eb' yak'omal xaamb'al tu'; ey pax nanxa tujan eb' naj soldado tzajan oc yintaj eb', ja' eb' yak'omal xaamb'al jix oc c'al ian xuon no' cacho eb'.
10 Jix yalon naj Josué tet masanil eb' conob' Israel, tol c'am ojab' junoj eb' chi el yaw tam wal sk'anab'i, masanta'c'al ja' naj chi aloni, catu' chi a yaw masanil eb' yin ipal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix ey wejlab'oj smuroal conob' Jericó (Josué 6:5)

Jix Eyq'uey Conob' Jericó

11 Jix yalon naj Josué, tol chi ec' joyoyoj juneloj eb' yetoj te' caẍa tu' b'ey yinlaj conob' Jericó tu'. Jix lawi tu', catu' jix meltzotej naj yetoj masanil eb' ánima b'ey b'ulan c'alta' ey eb' tu'. Ja' titu' jix ec' ak'b'al yu eb'.
12 Jaxa yet junxa c'u, caw seb' jix a waan naj Josué, catu' jix yi'on a te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb'.
13 B'ab'el c'al stoo eb' jujwan yak'omal xaamb'al sattaj te' caẍa tu'. Ja' yet tu', lalan c'al pax xuon scacho eb', jal eb' naj soldado xin, ey eb' b'ab'el, ey pax eb' tzajan oc yintaj eb'. Ja' snan eb' tu', jatu' eyoc te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, lalan c'al xuon scacho eb'.
14 Ja' yet scaab' c'ual tu', jix sjoyon sb'a eb' yin conob' Jericó. Jix lawi tu', jix meltzo pax toj eb' b'ey b'ulan c'alta' ey eb' tu'. Quey c'al tu' jix yute sb'a eb' yin wajeb' c'ual.
15 Ja' yet sjuj c'ual xin, caw seb' jix a waan eb', catu' jix too pax eb' sjoyon sb'a yin conob' tu' junelxa. Jujel jix ec' joyoyoj eb' yet jun c'ual tu'.
16 Ja' yet sjujelal tu', yet jix xuon scacho eb' yak'omal xaamb'al tu', jix yalon naj Josué tet masanil eb' ánima jaxca ti': ¡Awej el je yaw yin ipeal! Tuxa jix yaoc Jehová jun conob' ti' yul cu k'ab'.
17 Tuxa jix yala' tol oj cu q'ueywej el masanil eb' ánima caan yul jun conob' ti', yetoj c'al masanil tzetyetal, jaxca wal junoj xaamb'al oj yun yak'le tet Jehová, asanxane ojab' ix amul ix chi yij Rahab che colcan eloj yetoj c'al masanil mactxequel eyoctoj yul sna ix, yutol ja' ix jix colwa yin eb' naj jix cu chejtej jul ilon ec' jun conob' ti' yet sb'ab'elal.
18 Jal jex jaex ti' xin, caw chi cam je yab'eni, c'am ojab' che mitx'wej junoj tzetyetal ey tet eb' ánima yul jun conob' ti', c'am chi ske' je yi'ontoj c'al je mitx'oni, yutol jix yal Jehová tol chi q'ueyle el masanil, ta che mitx' junoj tzetyetal, oj tit sjowal sc'ul Jehová kib'an cu masanil je yetoj, catu' chi jul junoj sya'tajilal kib'an.
19 Asan ch'en oro, ch'en plata, yetoj c'al tzetyetal tol bronce, c'al ch'en hierro, ja' wan tu' chi oc can yetoj Jehová, catu' che yaon cantoj yul sc'uanb'al, ẍi naj Josué tet eb'.
20 Ja' yet jun txolan tu' jix xuon no' cacho eb' yak'omal xaamb'al tu', jix yab'en masanil eb' conob' Israel, catu' jix yaon el yaw masanil eb' yin ipal, catu' jix c'oli yey wejlab'oj smuroal jun conob' tu', eyman jix octoj eb' yul conob' tu', junjun c'al yetc'ulal b'ey eyec' eb' tu'.
21 Catu' jix mak'le cam eb' ánima eyec' yul conob' tu' masanil, eb' winaj, eb' ix, c'al eb' icham animaxa, c'al masanil eb' unin, yetoj c'al pax no' no', no' wacax, no' me', c'al no' b'uru, masanil jix q'ueyle eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jix yalon naj Josué tet cawan eb' naj jix b'et ilon ec' jun conob' tu' yet sb'ab'elal: Asi'wej, catu' che yi'on eltej ix amul ix yetoj masanil eb' eyec' scol sb'a b'ey sna ix tu', jaxca jix yun je yak'on can je ti' tet ix, ïi naj tet eb'.
23 Jix too c'al eb' naj xin, catu' jix b'et i'le eltej ix Rahab yul sna yu eb' naj, yetoj c'al smam xutx ix, eb' sno ix yetoj c'al masanil eb' yican ix, jix i'letoj eb' yu eb', b'ey yinel eltoj b'ey b'ulan ey eb' Israel tu'.
24 Jix lawi tu', jix nusle can tz'a' jun conob' tu' yu eb' soldado tu', jix stz'a'toj masanil tzetyetal. Asanxane ch'en plata, ch'en oro, ch'en bronce, yetoj ch'en hierro jix yi'toj eb', catu' jix sc'ub'an can a eb' b'ey c'uanb'al b'ey scalub'al Jehová.
25 Jal ix Rahab tu' xin, yetoj smam c'al txutx, yetoj eb' yican, ma q'ueyle el eb' yu naj Josué, yutol jix colwa ix yin eb' naj jix b'et ilon ec' conob' Jericó yet sb'ab'elal. Queyton tu' jix yun scancan yic'aal ix Rahab xol conob' Israel masanta'c'al tinani'.

26 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon jun k'ane naj Josué jaxca ti': Ja' ojab' sjowal sc'ul Dios chi tit can yib'an mactxequel chi sca' wa'nen a jun conob' ti' yet b'ak'in. Tol ojab' chi cam sb'ab'el unin eb' yet chi el yich yaon ey xe', ja' yet chi oc smajil, tol ojab' chi cam syaliï unin eb', ïi naj Josué.

27 Caw wal jix colwa Jehová yetoj naj Josué, caw wal b'inab'il naj yu masanil eb' ánima b'ey junjun conob'.

Jix Oc Spenail Naj Acán

7 **1** Ey jun winaj chi yij Acán titnaj yin eb' yic'aal Judá, sc'aal Carmí, yitxiquin Zabdí, yic'aal Zérah eb', jix yi'toj wan tzetyetal jix al-lei tol chi q'ueyle eloj. Yu c'al tu' xin, masanil eb' conob' Israel jix tzajitoj eb' yu spenail jun winaj tu', catu' jix tit sjowal sc'ul Jehová yib'an conob' Israel.

Jix Eyq'uey Eb' Israel B'ey Conob' Ai

2 Ja' yet eyec' naj Josué yetoj eb' Israel b'ey Jericó, jix yaontoj jaywan eb' winaj yet chi too sb'eytzen eb' tzet wal yili oc conob' Ai. Jatu' ey b'ey sattaj ec'tej Betel b'ey scawilal Bet-avén. Catu' jix too yilon eb' tzet wal yili jun conob' tu'.
3 Jix lawi tu' jix meltzo eb' naj, catu' jix yalon eb' tet naj Josué jaxca ti': C'am ojab' chi too eb' ánima ti' masanil yin jowal b'ey jun conob' tu', caw c'uxan chi tzaji caab'oj ma oxeb'oj mil eb' naj chi too yak' jowal yetoj conob' Ai tu', ta chi too masanil eb', tuxa c'al mi chi yetne sc'ul eb' naj yeq'ui, yutol txenne sb'isil eb' chi teynen jun conob' tu', ïi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yu tu' xin, asanne oxeb' mil eb' naj soldado jix too yin jowal yin conob' Ai. Jaxa wal jix yun xin, jix eyq'uey eb' naj soldado Israel yu eb' conob' Ai tu'.
5 Jix ujtele eb' naj yu eb' b'ey spuertail conob' masanta'c'al b'ey chi i'le eltej ch'en ch'en chi joslei. Jix mak'le cam 36 eb' naj soldado a Israel yu eb' b'ey sat pac'an yalan eytoj conob' tu'. Yu jun tu', caw jix jul scaab'c'ulal eb' Israel tu', caw jix xiwa eb' naj sic'leb'il.

6 Ja' yet jix yab'en oc naj Josué yetoj eb' syaawil conob' Israel, jix snic'ontoj sti' spichil eb', catu' jix yaon atoj pojoj eb' naj yin sjolom yu scusc'ulal, jix lawi tu' xin, jix ey kaan eb' sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, jix ey noan eb' sat tx'otx' masanta'c'al jix too c'u.
7 Jix yalon naj Josué:

—Aay, jaach Kaawil, ¿tzet yuxan jix ja wi'ec'tej eb' ja conob' ti' b'ey sk'axepal ec'tej ja' Jordán ti'? ¿Tumi asan yu jon ja waon oc yul sk'ab' eb' Amorreo ti' yet chi cu sq'ueyon el eb', yuxan jaxca tu' jix jon ja wute? Yel xac'al mi watx', ta jix cu cancan b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán tu'.

8 —Aay, jaach Kaawil, ¿tzet to wal chi wute walon an? Ila' tuxa jix eyq'uey eb' ja conob' ti' yu eb' cu cajat ti' jon.
9 Masanil mi eb' Cananeo, yetoj masanil eb' ánima caan b'ey wanojxa conob' ti', oj yab'oc eb' tzet jix yun yeyq'uey eb' ja conob' ti', jaxam wal syamb'an oc sb'a eb' tu', catu' chi tit eb' kin jon, c'amxam b'ey oj b'ina can ec' ni'oj cu b'i jon. Ta jaxca tu' chi yunne, ¿tzet to wal oj yun sb'inale ja b'i tol miman yeloc apnoj? ẍi naj Josué.

10 Catu' jix tak'wi Jehová tet naj Josué jaxca ti':

—Aan waanoj, ¿tzet yuxan noan jaach ey sat tx'otx' tu'?
11 Ja' eb' ja wet Israelal ti' jix oc spenail eb', yutol ma sjije eb' tzet jix wala'. Jix yelk'anetej wan tzetyetal eb' tol jix wala' tol chi q'ueyle el masanil. Jix yewan i'netej eb', catu' jix sc'ub'an a eb' b'ey sc'uanb'al b'ey eyec'oj.
12 Yu c'al jun tu' yuxan ma ske' je tec'b'an je b'a tet eb' je cajat tu', ila' tol jix jex el tet eb'. Yu tu' xin, ja' tinani' smoo tol jaex chex q'ueyle el yu eb'. Ta tol man oj je q'ueyel masanil tzetyetal jix wala' tol chi q'ueyle eloj, caw yel manxa oj jin colwa je yetoj.
13 Ja' tinani' xin, aan waanoj, al tet eb' conob' ti' tol chi yak' lista sb'a eb', catu' chi sajb'anen sb'a eb' masanil, yutol ja' yet sk'inib' yecal, masanil eb' chi jul jin sattaj, yutol jain Jehová je Diosal jin chi wal jaxca ti': Yutol ja' je xol jaex Israel jex ti', ey tzet jix je yi'tej tol jix wala' tol c'am che yi'tej, yuxan ta tol c'am chi i'le el jun ti' je xol, caw yel manxa oj ske' je tec'b'an je b'a sattaj eb' je cajat tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' yet sk'inib' yecal, yin junjun ic'aaleal chi yun je jul je tx'oxon je b'a jin sattaj. Ja' jun ic'aaleal chin tx'oxoc tu', ja' xol jun tu' chi oc jin sattaj yin junjun tujan, ja' jun tujan chin tx'oxoc tu', chi jul jin sattaj yin junjun, ja' jun tujan chin tx'oxoc tu', chi jul masanil eb' winaj ey xol yin junjun jin sattaj.
15 Ja' mactxequel chi ilcha el junoj tzetyetal yin, wan tol jix wala' tol chi q'ueyle eloj, ja' jun tu' chi mak'le camoj, chi lawi tu' chi nusle tz'a' yetoj yuninal, yetoj c'al masanil tzetyetal ey tet, yutol c'am swatx'il wan tzetyetal jix yi'tej xol yet conob' tu', yutol ma sjije wan b'ey jix wak'can jin ti' ey jex, ẍi Jehová.

Scamichal Naj Acán

16 Jaxa yet junxa c'u, caw seb' jix a waan naj Josué, jix yalon naj tol chi syamb'a oc sb'a eb' ánima yin junjun ic'aaleal, yin eymanil jix x'oxoc Dios eb' yic'aal Judá.
17 Jix yalon naj Josué tol yin junjunal chi yun x'oxon sb'a eb' yic'aal Judá tu', jix x'oxon eltej sb'a eb' yic'aal Zérah, catu' jix x'oxon eltej sb'a eb' yic'aal Zabdí.
18 Yin junjunal jix yun sjul eb' sattaj naj Josué. Ja' xol eb' naj tu' jix x'ox eltej sb'a naj Acán sc'aal Carmí, yitxiquin naj Zabdí scaab' yitxiquin Zérah, xol eb' yic'aal Judá.
19 Jix lawi tu' jix yalon naj Josué tet naj Acán jaxca ti':
—Jaach jaxca tol wuninal ja weocoj, sattaj wal Jehová cu Diosal, catu' cha walon eloj tzet jun spenail jix ja wun tu', c'am ojab' cha web'a eloj, ẍi Josué tet naj.
20 Jix tak'wi naj Acán tet naj Josué jaxca ti':
—Caw yel, jix oc jin penail sattaj Jehová cu Diosal. Ey ton tzetyetal jix welk'anetej an.
21 Ja' xol masanil tzetyetal ey b'ey conob' Jericó tu', jix wi'tej jun an k'ap titnaj b'ey Babilonia caw wal watx' yili, yetoj c'al pax 200 siclo ch'en tumin plata, yetoj jun telan ch'en oro 50 siclo yalil. Caw wal jix wiloc jin c'ul yin, yuxan jix wi'tej. Jatu' mujan eytoj wu b'ey snan yul jin k'ap na. Ja' yalan jun k'ap tu', jatu' eeytoj ch'en oro c'al ch'en plata tu' wu an, ẍi naj Acán.
22 Jix lawi tu' xin, jix ẍejontoj jaywan eb' winaj naj Josué yu stoo yilon eb' b'ey yul sk'ap na naj Acán tu', yin eymanil jix yun stoo eb' naj yu yi'on atej eb' wan tzetyetal tu'. Ja' b'ey yalan tu', jatu' eeytoj ch'en oro c'al ch'en plata tu' yu naj Acán.
23 Jix yi'ontej wan tzetyetal tu' eb' tet naj Josué c'al sattaj masanil eb' Israel. Jix lawi tu', jix b'atxb'ale ey sattaj Jehová.
24 Yet c'al jun txolan tu' jix i'letoj naj Acán b'ey jun ac'al chi yij sb'i Acor, yetoj masanil tzetyetal jix yelk'anetej tu', yetoj c'al eb' sc'aal,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' scutz'in, c'al no' wacax job'b'il yu, no' b'uru, no' me', yetoj c'al sk'ap na, yetoj c'al masanil tzettaj yetal ey tet.

25 Jix yalon naj Josué tet naj Acán jaxca ti':

—¿Tzet wal yu, yuxan jix ja wi'tej jun sya'ilal ti' kib'an? Ja' tinani' xin, ya ojab' eytej sya'ilal Jehová ja wib'an, ẍi.

Jix lawi yalon naj jaxca tu', catu' jix oc ian masanil eb' Israel yi'on a ch'en ch'en, catu' jix k'ojch'ennele cam naj Acán yetoj yuninal yu eb'. Jix lawi scam eb' catu' jix nusle tz'a' naj yetoj masanil tzetyetal ey tet naj.

26 Jix lawi tu', jix sic'on can oc b'ulan ch'en ch'en eb' yib'an camom Acán; b'ulan toc'al a wan ch'en tu' tinani'. Yuxan ja' tinani' tx'otx' ac'al Acor,[c] sb'i jun ac'al tu' tinani'. Queytu' jix yun yoc tucan sjowal sc'ul Jehová yib'an eb' conob' Israel.

Jix Lawi El Conob' Ai

8 **1** Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti': C'am ojab' chach xiwi, c'am c'al chach meltzo ja wintaj. Ijb'atoj masanil eb' soldado, catu' chach too yin jowal b'ey conob' Ai. Jain oj waoc sreyal jun conob' tu' yul je k'ab', eb' ánima, sconob' eb', yetoj c'al masanil x'otx' eb'.

2 Jaxca wal jix je yute conob' Jericó yetoj sreyal, queytu' oj je yute c'al pax jun conob' ti' yetoj sreyal, jal masanil tzetyetal ey b'ey jun conob' tu', c'al no' no', chi ske' je yi'on can oc yet oj eyq'uey je yu. Chejtoj nanoj tujan eb' naj soldado b'ey yintaj ec'toj jun conob' tu', jal wanxa eb' naj soldado tu' xin, ja' eb' chi tx'emon eltej eb' a conob' tu', ẍi Jehová.

3 Jix lawi tu' xin, jix yak'on lista sb'a naj Josué yetoj eb' soldado yet chi too eb' yin jowal yin conob' Ai, jix sic'on el 30,000 eb' soldado caw jelan yin jowal, catu' jix ẍejontoj eb' yet ak'b'alil.

4 Jix cam yalon naj tet eb' soldado tu': Chi cam je yab'eni, jatu' chex too b'ey yintaj ec'toj jun conob' tu', catu' che yewb'an el je b'a titu', scawilal c'al tu' chex cancanoj yet watx' majb'il xac'al je yu.

5 Jain chin can yetoj wanxa eb' soldado ti', oj cu jitztoj cu b'a scawilal jun conob' tu'. Ja' yet oj tit eb' yak'on jowal tu' kin jon, catu' oj cu el tet eb' jon, jaxca jix yun yel eb' ket conob' tet eb' yet sb'ab'elal.

6 Ja' yet oj tit eb' kintaj tu' jon, catu' oj cu el tet eb' jon, yet oj sna'on eb' tol oj cu eyq'uey yu eb' junelxa.

7 Yuxan ja' yet oj je yilon jaxca tu', catu' oj jex eltej b'ey che yewb'a el je b'a tu', catu' chex oc lemna yul sconob' eb' tu', yutol ja' Jehová oj aon oc jun conob' tu' yul cu k'ab'.

---

[c] **7:26** Acor chi yal yeloc apnoj "uchleb'ail".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yet xax eyq'uey jun conob' tu' je yu, catu' che yaon oc sk'ak'al jaxca jix yun yalon Jehová. Ja' jun ti' chi wal ey jex, ïxi naj Josué tet eb'.

9 Jix lawi tu', jix yalon naj tol chi too eb' soldado tu', jix too eb' naj xin, jix apni oc eb' catu' jix yewb'an el sb'a eb' b'ey snan xol Betel yetoj conob' Ai, yetc'ulal b'ey chi too c'u, jal naj Josué tu' xin, jix can junxa ak'b'al yetoj wanxa eb' soldado b'ey b'ulan ey eb' tu'.
10 Ja' yet junxa c'ual xin, caw seb' jix a waan naj Josué, catu' jix syamb'an oc wanxa eb' soldado. Jix lawi tu', jix b'ab'i naj sattaj eb' yetoj eb' syaawil conob' Israel. Jix too eb' yak'on jowal yin eb' a conob' Ai.
11 Jix sjitzon xac'al oc sb'a eb' b'ey sattaj conob' tu', yetc'ulal b'ey eyoc smajil jun conob' tu', jix swa'nen a sk'ap na eb' b'ey jix ey b'ulan eb', b'ey spac'anil ec'tej jun panan ey snan xol yetoj jun conob' tu'.
12 Jix ïejtoj jun 5,000 eb' soldado naj Josué yet chi yewb'an el sb'a eb' b'ey snan xol Betel yetoj conob' Ai, yetc'ulal b'ey chi too c'u.
13 Queytu' jix yun spo'on ec' eb' soldado naj Josué, jun tujan eb' jix yewb'a el sb'a b'ey yintaj ec'toj conob' tu' yetc'ulal b'ey chi too c'u, jal junxa tujan eb' xin, jix can to can eb' b'ey b'ulan ey eb' b'ey yetc'ulal norte, jal pax naj Josué xin, jix b'ab'itoj naj, ja' titu' jix ec' ak'b'al yu naj snanec'toj jun panan tu'.

14 Ja' yet jix yilontej naj sreyal conob' Ai, tol lalan yapni oc naj Josué yetoj eb' soldado yin eb', catu' jix eltej naj yetoj masanil eb' soldado yet caw sk'inib'to, catu' jix ïa'len sb'a eb' yetoj eb' Israel b'ey spananil b'ey chi ey apnoj ja' Jordán, caw man yotaj oj eb', ta tol ey eb' naj soldado ewanxa ec'toj yintaj sconob' eb' tu'.
15 Ja' yet jix yilon naj Josué stit eb', jaxca tol jix xiwa eb' naj tet eb', catu' jix el yetoj eb' soldado yin ani, jix apni oc eb' b'ey sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
16 Masanil eb' soldado yet conob' Ai, jix chejle eb' yu stoo ujtele naj Josué yetoj soldado tu' yu eb'. Jaxa jix yunne, tol caw naat c'al jix ijb'ale c'al el eb' b'ey sconob' tu' yu eb'.
17 C'amxa junoj winaj jix can b'ey conob' Ai c'al b'ey conob' Betel, masanil eb' jix too tzajan yintaj naj Josué c'al yintaj soldado. Yutol jix too tzajan eb' masanil yintaj eb' Israel, yuxan c'amxa yilomal conob' tu' jix cancan yu eb'.
18 Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet naj Josué: Etc'ulnetoj ch'en ja lanza yetc'ulal conob' Ai, yutol tuxa wal jix waoc jun conob' tu' yul ja k'ab', ïxi Jehová.

Yin eymanil jix yetc'ulnetoj ch'en slanza naj Josué yin conob' Ai tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Yet c'al jun txolan tu' jix octoj lemna eb' naj soldado yul conob' Ai, ja'ton eb' naj jix yewb'a el sb'a tu'. Catu' jix yaon oc k'ak' eb' yin jun conob' tu'.

20 Ja' yet jix meltzotoj t'anan eb' naj a conob' Ai, jix yilontoj eb' naj tol b'ak'ak'i xac'al stoo smuc'al sconob' eb' tu' satcan. C'amxa b'ey chi ske' scolon sb'a eb', yutol ja' eb' Israel chi el tet eb' tu', jix meltzo pax eb' naj yak'on jowal yin eb'.

21 Ja' yet jix yilon naj Josué yetoj eb' soldado, tol b'ak'ak'i xac'al ya smuc'al conob' Ai, jix yotajne el naj tol xax oc eb' naj soldado b'ey yul conob' tu'. Yu jun tu', jix meltzotoj naj yetoj eb' soldado, catu' jix q'ueyle el eb' a conob' Ai tu' yu eb'.

22 Ja' eb' jix oc yul jun conob' tu', jix eltej eb' yin eb', yuxan masanil eb' a conob' Ai jix cancan eb' snan eb' soldado a Israel tu'. Yuxan c'amxa junoj mactxequel jix colcha canoj, jix cam eb' masanil yu eb' Israel tu'.

23 Asanxane naj sreyal conob' Ai, jix mitx'le can ey naj yin yiquisal, catu' jix yi'ontoj eb' sattaj naj Josué.

24 Ja' yet jix lawi scam masanil eb' soldado jix ujten eb' Israel tu', catu' jix too c'al pax eb' b'ey yul conob' Ai, jix b'et sq'ueyon xac'al el eb' jantaj to ánima jix can b'ey yul conob' tu'.

25 Ja' yet jun c'ual tu', ey 12,000 eb' ánima a conob' Ai jix cami, eb' ix ix c'al eb' winaj.

26 C'am c'al ni'oj xewilal yu naj Josué, yutol lalan c'al naj yaloni tol chi oc jowal masanta'c'al chi cam can masanil eb' a conob' Ai.

27 Jaxa eb' Israel jix yi'can oc no' job'b'eal no' eb', c'al masanil stzetyetal jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Josué.

28 Catu' jix yalon naj Josué tol chi nusle can tz'a' conob' Ai tu' yin junelne, masanil na asan xac'al xe' txequel ye can tinani'.

29 Ja' naj Josué tu', jix yala' tol chi t'unb'ale a naj sreyal Ai tu' yin sk'ab' jun te' te', masanta'c'al yet jix k'ejb'i eyoj, catu' jix yalon naj tol chi too i'le eytej smimanil naj rey tu'. Jix i'letoj b'ey spuertail conob', catu' jix toocan b'ulan ch'en ch'en yib'an naj yu eb'. Ja' jun b'ulan ch'en ch'en tu', txequel toc'al tinani'.

Awteb'il A An Ley B'ey Yich Tx'otx' Wonan Ebal Yu Naj Josué

30 Jix lawi tu' xin, catu' jix swa'ne jun yet xaamb'al naj Josué sattaj Jehová sDiosal Israel, b'ey tx'otx' wonan Ebal.

31 Jix swa'ne jaxca wal jix yun yalon can Moisés, naj ẍejab' Jehová yet chi yalon tet eb' conob' Israel, jaxca wal yalon can yul an slibroal ley b'ey chi yal jaxca ti': Ja' ch'en ch'en man josb'iloj chi oc yin junoj yet xaamb'al, ẍi jun ley tu'. Jix lawi tu', jix yak'on tz'a' xaamb'al eb' Israel yib'an ch'en sattaj Jehová, catu' jix yak'on c'al pax xaamb'al yet watx'c'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Sattaj wal masanil eb' conob' tu' jix stz'ib'e oc jun ley naj Josué jix yak' can naj Moisés tet eb' yet Israelal yin ch'en ch'en yet xaamb'al tu'.
33 Jix lawi tu' xin, masanil eb' Israel yetoj c'al eb' tx'oj conob'al caan ec' xol eb', c'al eb' icham winaj yul conob', c'al eb' syaawil eb' soldado, yetoj c'al eb' juez, jix jul eb' yinlaj sc'ul te' Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey sattaj eb' yak'omal xaamb'al tu', ja'ton eb' Levita, ja'ton eb' jix sjolomxic'netoj te' caẍa tu'. Nan eb' ánima tu' jix toocan b'ey yich tx'otx' wonan Guerizim, jal nanxa xin jix toocan eb' b'ey yich tx'otx' wonan Ebal. Ja' eb' yak'omal xaamb'al tu' lalan yalon watx' k'ane eb' yib'an conob' Israel, jaxca wal jix yun yalon can naj Moisés, naj ẍejab' Jehová yet yalantoj.

34 Jix lawi tu' xin, catu' jix yawten a an yuunal ley naj Josué yin ipal xol eb' conob' b'ey alb'ilcan yu naj Moisés tet eb' Israel, ja'ton wan k'ane yib'an syaaxilal c'al yib'an sya'tajilal.
35 Ja' yet tu' yaman oc masanil eb' ix ix, eb' unin, c'al eb' ánima tx'oj conob'al eyec' xol eb'. Jix yawte a naj Josué masanil wan chejb'anile tu' yab' eb' conob' tu'.

Jix Wa'ne Yeoc Jun Swa K'ane Eb' Yetoj Eb' Gabaonita

9 **1** Jix yab' sk'umal eb' ey scawilal wan tzet jix yun naj Josué tu', ja'ton eb' Heteo, eb' Amorreo, eb' Cananeo, eb' Ferezeo, eb' Heveo c'al eb' Jebuseo caan eb' b'ey tzalquiltaj tx'otx' b'ey spananil ec'toj sti' ja' Jordán, c'al b'ey satlaj ac'al, yetoj c'al tx'otx' ey b'ey sti'laj ja' mar Mediterráneo, masanta'c'al chi apni oc b'ey Líbano.
2 Yu tu' xin, jix swa alne eb' catu' jix slati'ne sb'a eb', yet chi scol-len sb'a eb' yet chi too yak'on jowal eb' yetoj naj Josué, c'al yin conob' Israel.
3 Ja' eb' naj Heveo caan b'ey Gabaón, ja' yet jix yab'en oc eb' tzet jix yun sq'ueyle el conob' Jericó, c'al conob' Ai yu naj Josué tu',
4 jix sna'on eb' tzet chi yun yeyq'uey naj Josué tu' yu eb'. Jix syamb'a ey wan icham coẍtal eb' c'al icham tz'uum sneetal yal uva jatiltaj xac'al yoqui, jix yaon oc eb' yib'an sb'uru, catu' jix too eb'.
5 Jix yaon oc an icham pichile eb' niptaj xac'al yoqui, jix yaon oc icham xanab'e eb', catu' jix yi'ontoj eb' wan pan k'uxumtaj xac'al yoqui.
6 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey Guilgal, jix yalon eb' tet naj Josué, c'al tet eb' syaawil conob' Israel jaxca ti':

—Caw wal naat cu peto jon, chi koche chi cu wa'ne junoj cu wa k'ane je yetoj, ẍi eb' tet eb' naj.

7 Catu' jix tak'wi eb' syaawil conob' Israel tet eb' a Heveo jaxca ti':

—Asan tala cu cawilal ti' caan jex pax oj, ¿tzet wal chi yun cu wa'nen junoj cu wa k'ane je yetoj? ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix oc c'al ian eb' yalon tet naj Josué jaxca ti':
—Jaon ti' jon b'ejan cu c'ul koc je chejab'oj, ẍi eb'. Catu' jix sk'anlen naj Josué tet eb':
—¿Mac jex txequel jaex ti' xin? ¿B'eytu' je peto ocoj? ẍi naj tet eb'.
9 Jix tak'wi eb' jaxca ti':
—Caw wal naat cu peto jon; yutol jix kab'oc jon tol ey yipalil Jehová je Diosal, catu' jix kab'eni tzet jix je yun b'ey tx'otx' Egipto,
10 yetoj c'al tzet jix yun Jehová yin eb' cawan sreyal eb' Amorreo b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, ja'ton naj Sihón ey b'ey Hesbón yetoj c'al naj Og b'ey Astarot yul yet Basán.
11 Yu c'al wal jun tu' xin, yuxan jix yal eb' cu yaawil jon, c'al eb' ket conob' jon: I'wejtoj je lo'b'e yul-laj b'e, catu' chi too je yilon eb' Israel b'eytu' eyoc ec' eb', catu' che yaloni tol chi cu ocwej ẍejab'oj eb', catu' chi cu wa'nen yeoc junoj cu wa k'ane yetoj eb', ẍi eb' naj ey jon.
12 Ja' yet jix cu tit jex cu seyon ti' jon, caw wal k'axanto ixim pan ti' yet jix ki'ontej jon, jal tinani' xin, jix tajtoj ixim catu' jix k'uxumb'itoj ixim.
13 Jac'ala' wan neet ti', caw wal ac'to eb' yet jix kaon eytoj yal uva yul, jaxa tinani' jatilxa c'al yoc eb'; jac'ala' an cu pichil ti' jon, c'al cu xanab' ti' jon, caw jix jolchatoj yutol caw wal naat cu peto jon, ẍi eb' naj.
14 Jix yab'len eb' Israel wan slo'b'e eb' Gabaonita tu', asan xin, ma pax sk'anle eb' tet Jehová yu tzet watx' chi yun eb' yetoj eb'.
15 Jix lawi tu', catu' jix swa'ne jun swa k'ane naj Josué yetoj eb' yet chi yamigone sb'a yetoj eb'. Jix yalon naj Josué tol c'am chi mak'le cam eb', tol chi oc mimanc'ulal yin eb'. Quey c'al pax tu' jix yun yalon eb' syaawil conob' Israel.
16 Yox c'ualxa wal jix swa'nen yeoc jun swa k'ane eb' tu', catu' jix yab'en oc eb' Israel tol scawilal ch'an eb' naj tu' caan eb' naj Gabaonita tu'.
17 Jix lawi tu' xin, jix too eb' soldado Israel seyon b'ey eyec' eb' tu'. Yin xa yox c'ual jix yun yapni oc eb' b'ey sconob' eb' tu': Tol ja'ton conob' Gabaón, Quefirá, Beerot c'al yetoj Quiriat-jearim.
18 Ma mak'le cam eb' naj yu eb' Israel, yutol xax yak' sti' eb' syaawil conob' tet Jehová, tol c'am chi cam eb'.
Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix alxi a eb' conob' tu' yin eb' syaawil conob' Israel.
19 Jix yalon eb' yaaw tu' tet eb' yet conob' jaxca ti':
—Jaon ti' jon tuxa jix ka' cu ti' tet Jehová cu Diosal, tol c'am chi cu mak'wej cam eb' naj, yuxan c'am tzet oj kute eb' naj jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Chi can c'al eb' naj jaxca tu', yet watx' c'am chi cu q'uextoj b'ey jix kak' cu ti' sattaj Jehová, ta c'amaj oj tit sjowal sc'ul Dios kib'anwej, ïi eb' naj.

21 Jix yalon pax eb' jaxca ti': C'am ojab' chi cam eb' naj, tol ojab' chi oc eb' naj cu si'womoj c'al yijomaloj ja' cu xol cu masanil, ïi eb' naj. Queytu' jix yun yeloc b'ey jix yak' can sti' eb' syaawil conob' tu'.

22 Catu' jix awtele eb' syaawil eb' Gabaonita tu' yu naj Josué, jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix je xij je yal ey jon? Tol caw naat je peto je yaloni, ila' tol cawil pax caan jex.

23 Yu c'al jix je yun jaxca tu', yuxan chi oc can jun sya'tajilal ti' je yib'an yu Dios c'al je yoc yin yak'omaloj servilal ey jon, jon, chex oc can yin tzok'o si' c'al yin i'o ja' chi k'anle b'ey snail scalub'al cu Diosal jon, ïi naj tet eb'.

24 Jix tak'wi eb' tet naj Josué jaxca ti':

—Jix ton kak' cu lek'ti'al ey jex jon, yutol chi cu xiw ey jex, tala chon je mak' camoj, yutol jix kab' tzet jix yun yalon Jehová tet jun ïejab', ja'ton naj Moisés, tol oj yak' masanil jun tx'otx' ti' yul je k'ab', catu' che q'ueyon can el masanil eb' ánima caan sat tx'otx'.

25 Yuxan ja' tinani' ey jon xa oc yul je k'ab', jaex che yala' tzet chon je yute jon, ïi eb' naj.

26 Yu tu' xin, ma ïa' sc'ul naj Josué tol chi mak'le cam eb' a Gabaón yu eb' yet conob' tu'.

27 Asan xin, caw jix ale oc eb' naj yin si'womal, c'al yin i'o ja' xol eb' Israel tu', c'al b'ey chi ak'le xaamb'al tet Jehová ja'ton b'ey sic'b'il can el yu Dios. Chi toc'al mulna c'al eb' Gabaonita tu' yin jun mulnail tu' tinani'.

Jix Eyq'uey Eb' Amorreo

10 **1** Ja' yet jix yab'en oc naj Adonisédec, sreyal Jerusalén, caw jix xiwa naj sic'leb'il. Tol ja' naj Josué jix q'ueyon can el conob' Ai yetoj sreyal, quey c'al pax tu' jix yun sq'ueyle can el conob' Jericó yetoj sreyal yu naj. Jix yab'en c'al pax oc naj, tol ja' eb' a Gabaón jix yaoc sb'a eb' yul sk'ab' naj Josué, c'al yul sk'ab' eb' conob' Israel tu'.

2 Yu tu' xin, caw wal jix xiwa naj, yutol ja' conob' Gabaón, caw miman conob' yeocoj. Caw wal b'inab'il, ec'b'an yintaj conob' Ai, jaxa masanil eb' ánima caan b'ey jun conob' tu' caw jelan eb' yin jowal.

3 Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix yatoj k'ane naj Adonisédec tet naj Hoham sreyal Hebrón, c'al Piram sreyal Jarmut, c'al naj Jafía sreyal Laquis, c'al tet naj Debir sreyal Eglón:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Titanwej, colwaanwej wetoj an, catu' chi kak'onwej jowal yetoj
conob' Gabaón, yutol jix yamigone ey sb'a eb' yetoj Josué c'al yetoj
conob' Israel, ẍi toj naj tet eb'.
5 Yuxan jix syamb'a oc sb'a jowan eb' rey tu', ja'ton eb' sreyal
Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis yetoj Eglón, jix syamb'a sb'a eb'
catu' jix too swa'ne ey b'ulan sb'a eb' soldado b'ey scawilal conob'
Gabaón, yu yak'on jowal eb' yetoj jun conob' tu'.
6 Jaxa eb' a Gabaón tu' jix yaltoj eb' tet naj Josué, jatu' eyec' naj xol
eb' b'ulan ey eb' b'ey Guilgal: Titan yin eymanil cu c'atan jon, catu'
chach jul colwa ketoj jon, yutol ja' masanil eb' naj sreyal eb' Amorreo
caan b'ey tzalquiltaj tx'otx' ti', lalan syamb'an oc sb'a eb' naj kin jon,
ẍi toj eb' tet naj Josué.
7 Yu tu' xin, yin eymanil jix yun stit naj Josué b'ey Guilgal yetoj
masanil eb' soldado caw jelan yin jowal.
8 Jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti': C'am ojab' chach xiw ja too
sattaj eb' naj tu', jain oj waoc eb' yul ja k'ab', c'am junoj eb' oj ske'
stec'b'an sb'a yak'on jowal ja wetoj, ẍi Jehová.
9 Jix tit naj Josué yetoj eb' soldado b'ey Guilgal yet ak'b'alil, catu'
jix sjitzontoj sb'a naj scawilal b'ey b'ulan ey eb' Amorreo tu', caw eyoc
eb' yin q'ueyc'ulal yet jix apni oc lemna naj yin eb'.
10 Ja' Jehová jix aon oc xiwc'ulal yin eb', yet jix yilontoj eb' tol lalan
yapni oc eb' Israel tu' yin eb'. Caw ec'al eb' Amorreo jix mak'le cam
yu eb' b'ey Gabaón tu', catu' jix oc c'al ian naj Josué yoc tzajan yintaj
eb' b'ey jun b'e pitxan yeytoj b'ey Bet-horón, catu' jix smak'on cam
jantaj c'al eb' jix mich'cha ey yu, masanta'c'al jix apni oc b'ey Azecá,
c'al b'ey Maquedá.
11 Yajb'an lalan yeytej eb' Amorreo b'ey wonan Bet-horón, yu stoo
scolon sb'a eb' tet eb' Israel, ja' Jehová jix aon eytej mimej sajb'at
yib'an eb', masanta'c'al b'ey Azecá, yel xac'al miman eb' jix cam yu
ch'en sajb'at tu' yintaj eb' jix mak'le cam yetoj ch'en espada yu eb'
Israel.
12 Ja' yet lalan yale oc eb' Amorreo tu' yul sk'ab' eb' Israel yu
Jehová, catu' jix txali naj Josué tet Jehová sattaj masanil eb' Israel, jix
yalon yin xa jaxca ti':

Oc ojab' tucan c'u yib'an conob' Gabaón, oc ojab' pax tucan
x'aaw b'ey spananil Aialón, ẍi naj Josué.
13 Yuxan jix oc tucan sb'ey c'u yetoj x'aaw, masanta'c'al jix lawi
scam eb' chi jowi oc yin eb' Israel.

Queytu' ye stz'ib'elecan yul an slibro naj chi yij Justo, b'ey chi
yal jaxca ti': Tol jix oc tucan sb'ey c'u b'ey snan satcan, jun c'u jix oc
tucan sb'eyi, catu' ma k'ejb'oj yet jun c'u tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 C'am junojxa c'ual jix yun jaxca jun c'ual tu', tam wal yet yalantoj, tam wal yet cu sattajto, yutol jix yab' Jehová tzet jix yal jun k'etxan ánima, yutol ja' Jehová jix colwa yetoj eb' conob' Israel yin jowal.

15 Jix lawi tu' xin, jix meltzo naj Josué yetoj eb' Israel b'ey Guilgal.
16 Ja' jowan eb' rey tu', jix tzaji yel eb', jix too yewb'a el sb'a eb' b'ey yul jun nach'en b'ey Maquedá.
17 Yin c'uanc'ulal jix yun sb'et ilcha eltej eb' b'ey yul jun ch'en nach'en tu', jix b'et al-le tet naj Josué.
18 Yuxan jix yal naj Josué tet eb' jaxca ti': Tenwejtoj ch'en mimej ch'en tu', catu' che majchen can el jun nach'en tu'. Che yaon oc jaywanoj eb' soldado steynen sti' ch'en tu'.
19 Jal jex jaex ti' xin, c'am c'al chex cancan linanoj, asan tol chex too tzajan yintaj wanxa eb' cu cajat lalan yela tu'. C'amxa che cha' meltzo eb' b'ey sconob', tuxa jix ale oc eb' yul cu k'ab' yu Jehová cu Diosal, ẍi naj Josué tet eb'.

20 Yuxan caw miman eb' Amorreo jix cam yu naj Josué yetoj eb' soldado Israel. Eyto jaywanxa eb' ma cam yu jowal tu', yutol jix too scol sb'a eb' b'ey wanxa conob'laj eyoc smuroal yinlaj.
21 Jix lawi tu', jix paxtoj eb' soldado Israel, jix meltzotej eb' yin tzalac'ulal b'ey b'ulan ec' eb' b'ey Maquedá, jix apni oc eb' b'ey eyec' naj Josué, c'amxa junoj mactxequel jix stec'b'a sb'a yalon pena k'ane yin eb' Israel tu'.

22 Jix yalon naj Josué tet eb' jaxca ti': Jajwej sti' jun nach'en tu', catu' che yi'on eltej eb' jowan rey tu', ẍi naj.
23 Catu' jix i'le eltej eb' jowan rey eyoctoj yul ch'en nach'en tu' yu eb' Israel, ja'ton sreyal Jerusalén, sreyal Hebrón, sreyal Jarmut, sreyal Laquis c'al naj sreyal Eglón.
24 Ja' yet jix i'le eltej eb' sattaj naj Josué tu', jix yawten masanil eb' soldado, catu' jix yalon naj tet eb' syaawil soldado Israel tu' jaxca ti': Jitzwejtej je b'a, catu' che tec'on ey snuk' wan rey ti', ẍi naj tet eb'. Catu' jix oc tec'an eb' yib'an snuk' wan rey tu'.
25 Jix yalon pax naj Josué tet eb' jaxca ti': C'am ojab' c'al chex xiwi, c'am ojab' che yak' caab'c'ulal; caw yelc'ulal ojab' che yak' jowal, yutol jaxca ti' oj yute Jehová masanil eb' chi jowi oc kin, ẍi naj.

26 Jix lawi tu' xin, jix smak'on cam jowan eb' rey naj Josué tu', jix yalon naj, tol chi t'unb'ale a eb' yin junjunoj te' te'. Ja' titu' jix a locan eb', masanta'c'al jix too c'u.
27 Ja' yet lalanxa stoo c'u tu' xin, jix yalon naj Josué tol chi i'le eytej eb' yin te' te' tu', catu' chi ale octoj eb' yul ch'en nach'en tu' junelxa b'ey jix yewb'a el sb'a eb' tu'. Catu' jix smajchen can sti' ch'en eb' yetoj mimej ch'en, eyto c'al ec' wan ch'en tu' tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eyto C'al Wanxa Conob' Jix Yak' Lawoj El Eb' Israel

28 Jac'al oc yet jun c'ual tu', jix oc c'al pax naj Josué yul conob' Maquedá, jix yak' lawoj el yin junelne. Jix smak'on cam masanil ánima b'ey conob' tu' yetoj ch'en espada, c'amxa junoj eb' jix cancanoj. Jaxca wal jix yun sreyal conob' Jericó queytu' jix utele naj sreyal Maquedá yu eb'.

29 Jix lawi tu' xin, jix too naj Josué yetoj eb' soldado b'ey conob' Libná, jix yak'on jowal eb' titu'.

30 Ja' Dios jix aon oc jun conob' yetoj sreyal yul sk'ab' eb' soldado Israel. C'amxa junoj jix can yin yiquisal titu', jaxca jix utele naj sreyal conob' Jericó, quey pax tu' jix utele naj sreyal Libná yu eb'.

31 Jix lawi yak'on jowal naj Josué yetoj eb' soldado b'ey conob' Libná tu', catu' jix too pax eb' b'ey conob' Laquis, ja' sattaj ec'toj jun conob' tu', jatu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb'. Jix lawi tu', catu' jix yak'on jowal eb' yetoj jun conob' tu'.

32 Jaxa yet yewial tu' xin, jix ale oc jun conob' tu' yul sk'ab' eb' yu Jehová, jaxca jix yun conob' Libná yu eb'. Jix smak'on cam masanil eb' ánima caan titu' c'al yetoj no' no'.

33 Ja' naj Horam, sreyal conob' Guézer, jix eltoj yetoj eb' soldado yet chi colwa yetoj eb' conob' Laquis. Jaxa jix yun xin, jix cam naj yetoj masanil eb' soldado yu naj Josué. C'amxa junoj eb' jix cancan yin yiquisal yu naj.

34 Ja' yet jix lawi jowal b'ey conob' Laquis tu', catu' jix too naj Josué yetoj eb' soldado b'ey conob' Eglón. Jix swa'ne pax ey b'ulan sb'a eb' b'ey scawilal jun conob' tu'. Jix lawi tu', jix yak'on pax jowal eb' titu'.

35 Ja' yet jun c'ual tu', jix cam masanil eb' ánima yu eb', c'amxa junoj jix colcha canoj, jaxca wal jix yun b'ey conob' Laquis.

36 Ja' yet jix el naj Josué yetoj eb' soldado b'ey Eglón tu', jix too eb' b'ey conob' Hebrón, catu' jix yak'on pax jowal eb' titu'.

37 Ja' yet jix oc eb' yin jun conob' tu', jix yak' lawoj el eb' yin junelne, jix mak'le cam naj sreyal jun conob' tu' yu eb', yetoj masanil eb' ánima, no' job'b'eal no' yetoj c'al wanxa conob' ey scawilal tu', jaxca wal jix yun conob' Eglón.

38 Ja' yet jix lawi tu', jix too naj Josué yetoj eb' soldado b'ey conob' Debir, jix yak'on c'al pax jowal eb' titu'.

39 Jix smak'on cam sreyal jun conob' tu' eb', yetoj c'al masanil eb' ánima caan scawilal tu'. C'amxa junoj eb' ánima caan b'ey Debir jix cancanoj. Jix cam eb' masanil jaxca wal jix yun eb' conob' Hebrón, c'al b'ey Libná yetoj c'al sreyal junjun eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Queytu' jix yun slawi el wan ánima tu' yetoj sconob' yu naj Josué tu'. Jix lawi c'al pax el masanil eb' rey b'ey yul-laj yet conob' Négueb, b'ey sjolomlaj wonan, b'ey miman ac'al, c'al b'ey pac'anlaj yeq'ui. Jix cam masanil eb' yu naj, c'amxa junoj eb' iquisto jix cancan b'ey wan conob' tu'. Jix eloc jaxca jix yun yalon can Jehová, Naj sDiosal conob' Israel.

41-42 Junelne jix lawi el masanil eb' rey tu' yu naj Josué, jix yi'on can oc masanil tx'otx' tx'otx' eb' ey b'ey snan xol Cadés-barnea yetoj Gaza, yetoj masanil tx'otx' ey yul yet Gosen, masanta'c'al jix apni oc tx'otx' b'ey Gabaón, yutol ja' Jehová jix colwa yetoj eb' yin jowal.
43 Jix lawi tu', catu' jix meltzotoj naj Josué b'ey b'ulan ec' eb' b'ey Guilgal yetoj masanil eb' soldado tu'.

Jix Eyq'uey Naj Jabín Yetoj C'al Eb' Eyoc Yetoj

11 **1** Ja' yet jix yab'en naj Jabín sreyal conob' Hasor, catu' jix yaontoj ẍejab' naj b'ey naj Jobab, sreyal conob' Madón, yetoj c'al tet eb' rey ey b'ey Simrón, c'al b'ey Acsaf, yet chi syamb'an oc sb'a yetoj eb'.
2 Jix yaon c'al paxtoj ẍejab' naj b'ey masanil eb' rey ey b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' b'ey norte, b'ey spananil sti' ja' Jordán yetc'ulal sur b'ey ja' naab' ja' Quinéret,[d] b'ey ac'al-laj, c'al b'ey scawilal yet Dor yetc'ulal b'ey chi too c'u,
3 yetoj eb' Cananeo ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u c'al b'ey chi too c'u, yetoj eb' Amorreo, eb' Hitita, eb' Ferezeo, eb' Jebuseo; ja'ton eb' ti' ey b'ey tzalquiltaj tx'otx', yetoj eb' Heveo b'ey Hermón yul yet Mizpá.
4 Masanil wan rey tu' jix eltej eb' yetoj soldado, yetoj ẍe c'al scarruaje eb' yet jowal. C'amxa chi b'ischa jantaj sb'isil soldado eb', jaxca xac'al yarenail b'ey sti' ja' mar.
5 Masanil wan rey tu', junxane jix yute sb'a eb'. Jatu' jix syamb'a oc sb'a eb' masanil b'ey scawilal sti' ja' naab' ja' chi yij Merom, yu yak'on jowal eb' yin eb' Israel.

6 Jix yalon Jehová tet naj Josué: C'am c'al chach xiw ni'oj tet eb' ánima tu', yutol ja' yet yecal jaxca wal jun hora tinani', camnajxa ey latz'an masanil eb' wu je sattaj jaex Israel jex ti'. Jaex xa oj je mak' k'atoj yajan ẍe eb', catu' oj je yaon can oc sk'ak'al scarruaje eb' yet jowal tu', ẍi Jehová.

7 Yuxan ja' naj Josué, yetoj masanil eb' ja'jun yetoj, jix oc eb' yak'on jowal yetoj eb' ánima tu' b'ey sti' ja' Merom, caw man yotaj oj eb' ta chi apni oc lemna eb' yin eb'.

---

[d] **11:2** Ja' Quinéret chi yij pax sb'i yin Galilea.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' Jehová jix aon oc eb' yul sk'ab' eb' Israel, yuxan jix eyq'uey wan conob' tu' yul-laj b'e yu eb', masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey jun miman conob' chi yij Sidón, c'al b'ey Misrefot-maim, yetc'ulal b'ey chi aol c'u, masanta'c'al b'ey jun ac'al yul yet Mizpá, c'amxa junoj jix cancan yin yiquisal titu'.
9 Jix sjije naj Josué yunen masanil tzet jix yal Jehová, jix mak'le k'atoj yajan no' che tu' yu eb', jix nusle can tz'a' masanil carruaje yet jowal yu eb' naj.

10 Jix lawi tu' xin, jix jul eb' b'ey conob' Hasor, caw miman conob' yeocoj, jix mak'le c'al pax cam sreyal jun conob' tu' yu naj Josué,
11 yetoj c'al masanil eb' ánima caan titu'. Masanil jix q'ueycan el yu eb', jix yak'on can tz'a' jun conob' tu' eb'.
12 Laan c'al jix yute wanxa conob' jix sjunb'ane sb'a yin eb' Israel tu'. Masanil eb' sreyal wan conob' tu', jix cam eb' yu ch'en espada, c'amxa c'al junoj mac jix colcha can el xol jowal tu', jaxca wal jix yun yalon can naj ẍejab' Dios chi yij Moisés.
13 Jaxa eb' soldado Israel xin, ma snus tz'a' wanxa conob'laj eb' eyxa c'alta' yet peyxa, asan conob' Hasor jix yak' tz'a' eb'.
14 Jix smak'on cam masanil ánima eb' tol caan titu' yetoj espada, c'amxa junoj jix yak' can eb' yin yiquisal. Jaxa c'al no' job'b'eal no', c'al jantaj tzetyetal ey tet eb', jix yi'can oc eb'.

Jix Sjije Naj Josué Tzet Jix Yal Can Naj Moisés

15 Jaxca wal jix yun yalon can Jehová tet naj Moisés, queytu' jix yun yalon can naj Moisés tet naj Josué, jix sjije yunen masanil.
16 Yuxan jix yi'can oc naj Josué yetoj eb' soldado Israel masanil tx'otx' x'otx' eb' ánima tu', ja'ton tx'otx' sjolomlaj wonan, tx'otx' Négueb, tx'otx' yul yet Gosen, c'al tx'otx' miman ac'al, yetoj c'al spananil sti'laj sjob'eal ja' Jordán, yetoj c'al masanil tx'otx' tzalquiltaj tx'otx', ja'ton tx'otx' yet eb' Israel yetoj c'al yac'alil.
17 Chi too tac'al tx'otx' b'ey yich jun wonan chi yij sb'i Halac chi atoj tx'otx' b'ey Seír, masanta'c'al chi apni oc b'ey Baal-gad, tx'otx' ey spananil tx'otx' Líbano, ja'ton tx'otx' chi apni oc b'ey yich tx'otx' wonan Hermón. Jix mitx'le ey masanil eb' sreyal wan nacionlaj tu' yu naj Josué, catu' jix smak'on can camoj.
18 Caw naatil jix yak' jowal naj Josué yetoj wan rey tu'.
19 Asanxane wal eb' Heveo a conob' Gabaón, ja'ton eb' jix yak' swa k'ane yetoj eb' Israel, ma camoj; jal pax masanil wanxa eb' xin, jix cam eb' yin jowal jix oc tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' Jehová jix ak'on pitb'oj el sna'b'al eb' scajat eb' Israel tu' yet chi stec'b'an sb'a sattaj eb' yaloni. Jix yun eb' jaxca tu', yet watx' chi q'ueyle el eb' masanil. C'am c'al b'ey jix ok' sc'ul eb' Israel yin eb' jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Moisés.

21 Ja'ton yet jun tiempoal tu', jix yi'can ec' masanil wan conob' naj Josué b'ey caan eb' mimej steel, eb' yic'aal naj Anac b'ey Hebrón, b'ey Debir c'al b'ey Anab, yetoj c'al masanil tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Judá, c'al yul yet Israel.

22 Yu jun tu', c'amxa junoj eb' ánima mimej steel, ja'ton eb' yic'aal Anac jix cancan sat x'otx' eb' Israel tu'; asanxane b'ey Gaza, b'ey Gat c'al b'ey Asdod jix cancan jaywanxa eb'.

23 Queytu' jix yun yi'on can ec' masanil tx'otx' tx'otx' tu' naj Josué, jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Moisés. Jix lawi tu', jix spo'on ec' naj xol masanil eb' yic'aal Israel, yet chi oc can tx'otx' smajuloj eb'. Ja' yet jix ec' el jun tu' xin, queyton wal tu' jix yun yoc tucan jowal b'ey wan conob' tu'.

Eb' Rey Jix Eyq'uey Yu Naj Moisés

12 **1** Ey cawan eb' rey jix eyq'uey yu eb' Israel yetc'ulal b'ey chi aol c'u, b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán. Ja' masanil tx'otx' tx'otx' jix yi'can ec' eb' tu', chi too tac'al tx'otx' b'ey ja' ja' chi yij Arnón, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey sjolom wonan Hermón, yetoj masanil spananil sti'laj ja' Jordán.

2 Ja' jun rey jix b'ab'i eyq'ueyi, ja'ton naj Sihón, sreyal eb' Amorreo caan b'ey conob' Hesbón. Ja' yul smajb'e b'ey chi yak' yaawil chi too tac'al tx'otx' b'ey Aroer, b'ey sti' ja' Arnón, chi ẍa'el b'ey snan spananil sti' job'e masanta'c'al b'ey ja' ja' chi yij Jaboc, ja'ton b'ey chi ẍa'el yich tx'otx' yet eb' Amonita, (chi yal yeloc apnoj ja'ton nanoj tx'otx' Galaad.)

3 Ja' jix ak'on c'al yaawil yib'an tx'otx' spananil sti' ja' Jordán yetc'ulal b'ey chi aol c'u, chi ẍa'el yich b'ey ja' naab' ja' chi yij Quinéret,[e] catu' chi apni tac'al b'ey ja' Camnaj Mar, b'ey yetc'ulal yet Bet-jesimot, b'ey yetc'ulal sur masanta'c'al b'ey yich tx'otx' wonan chi yij Pisgá.

4 Jix eyq'uey c'al pax naj Og, sreyal Basán, ja'ton jun slawub'al xac'al xol eb' Refaíta, jatu' jix ec'le caan naj b'ey Astarot c'al b'ey Edrei.

5 Ja' smajul tx'otx' b'ey chi yak' yaawil chi apni tac'al oc b'ey sjolom wonan Hermón, chi apni c'al pax b'ey Salcá c'al masanil yul yet

---

[e] **12:3** Ja' Quinéret chi yij pax sb'i yin Galilea.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Basán, smoon sb'a tx'otx' yet Guesur c'al yet Maacá, masanta'c'al nanxa tx'otx' yet Galaad, tx'otx' yet ta' naj Sihón yet yalantoj, ja'ton naj sreyal conob' Hesbón.

6 Ja'ton wan rey tu' jix eyq'uey yu naj Moisés, naj ẍejab' Jehová, yetoj eb' soldado conob' Israel. Jaxa naj Moisés tu' jix ak'on can wan tx'otx' tu' tet eb' yic'aal Rubén, c'al tet eb' yic'aal Gad, c'al tet nanxa tujan eb' yic'aal Manasés.

Slistail Eb' Rey Jix Eyq'uey Yu Naj Josué

7 Ja'ton masanil wan rey jix eyq'uey yu naj Josué, yetoj eb' Israel ti', ja'ton eb' ey b'ey sk'axepal ec'tej ja' Jordán yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Chi tit ta'c'al tx'otx' b'ey Baal-gad b'ey spananil tx'otx' Líbano, masanta'c'al b'ey yich tx'otx' wonan Halac, chi aapnoj scawilal Seír. Jix lawi tu' xin, jix spo'on ec' naj Josué masanil tx'otx' tu' tet eb' yic'aal Israel, jix ak'le tet eb' yin junelne.
8 Masanil tx'otx' tzalquiltaj, c'al tx'otx' ac'al-laj, c'al tx'otx' spananil sti' sjob'eal ja' Jordán, c'al tx'otx' pac'anlaj, yetoj c'al tx'otx' cusiltaj tx'otx', yetoj c'al tx'otx' Négueb, ja' masanil tx'otx' tu'; yet eb' Heteo, eb' Amorreo, eb' Cananeo, eb' Ferezeo, eb' Heveo c'al eb' Jebuseo.

9 Ja' wan conob' jix eyq'uey sreyal yu eb' conob' Israel, ja'ton eb' ti': Sreyal Jericó, sreyal Ai jun conob' ey scawilal Betel,
10 sreyal Jerusalén, sreyal Hebrón,
11 sreyal Jarmut, sreyal Laquis,
12 sreyal Eglón, sreyal Guézer,
13 sreyal Debir, sreyal Guéder,
14 sreyal Hormá, sreyal Arad,
15 sreyal Libná, sreyal Adulam,
16 sreyal Maquedá, sreyal Betel,
17 sreyal Tapúah, sreyal Héfer,
18 sreyal Afec, sreyal Sarón,
19 sreyal Madón, sreyal Hasor,
20 sreyal Simrom-merón, sreyal Acsaf,
21 sreyal Taanac, sreyal Meguido,
22 sreyal Quedes, sreyal Jocneam yul yet Carmelo,
23 sreyal Dor, b'ey yul yet tx'otx' Dor tu', sreyal Goím b'ey yul yet Guilgal,
24 yetoj sreyal Tirsá, ey 31 eb' rey tu' yin masanil.

Wanxa Tx'otx' Conob' Tol To Oj Eyq'ueyoj

13 **1** Ja' yet caw icham winajxa naj Josué, jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': Jaach ti' caw icham winaj jaachxa, ila' caw ec'al to tx'otx' tx'otx' c'amto che yi'ec' tet wan ánima ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 C'am toc'al che yi'ec' tx'otx' yet eb' Filisteo, yetoj c'al tx'otx' yet eb' Guesureo,
3 ja'ton tx'otx' chi too ta'c'al b'ey ja' ja' chi yij Sihor, yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey tx'otx' Egipto, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey smoonal yet Ecrón b'ey yetc'ulal norte, ja'ton tx'otx' yet eb' Cananeo. Ja' b'ey jun tx'otx' tu', jatu' ey jowan syaawil eb' Filisteo, ja'ton eb' yaaw yeoc b'ey Gaza, b'ey Asdod, b'ey Ascalón, b'ey Gat, c'al b'ey Ecrón. Eyto c'al pax can tx'otx' yet eb' Aveo,
4 yetoj c'al b'ey sur, yetoj masanil tx'otx' yet eb' Cananeo. Chi too tac'al tx'otx' b'ey Mehara yul yet Sidonio, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey Afec, smoon sb'a tx'otx' yetoj yet eb' Amorreo.
5 Chi to can c'al pax tx'otx' yet eb' a Giblita, yetoj masanil tx'otx' Líbano yetc'ulal b'ey chi aol c'u, chi too tac'al b'ey Baal-gad, b'ey yich tx'otx' wonan chi yij Hermón, masanta'c'al chi oc apnoj tx'otx' b'ey sb'eal Hamat.
6 Jaxa eb' caan xol-laj wonan yul yet tx'otx' Líbano, masanta'c'al b'ey Misrefot-maim, yetoj masanil eb' a Sidonio. Jain oj wi'el masanil wan ánima tu' je sattaj jaex Israel jex ti'. Jaach oj ja po'oec' tx'otx' tx'otx' tu', catu' oj ja wak'on tx'otx' tet eb' ja wet conob' ti', yet chi smajon can oc tx'otx' eb', jaxca wal jix yun walon can ey jaach an.
7 Ja' tinani', oj ja po'ocan ec' masanil wan tx'otx' ti' tet b'aloneb' ic'aaleal, c'al tet nanxa tujan eb' yic'aal Manasés, ïi Jehová tet naj Josué.

Tx'otx' Tx'otx' Yet Manasés, Rubén Yetoj Gad

8 Ja' xol eb' yic'aal Rubén, yetoj eb' yic'aal Gad, yetoj c'al nanxa tujan eb' yic'aal Manasés, jix ïa' can smajul tx'otx' eb' tet naj Moisés, naj ïejab' Jehová, ja'ton tx'otx' yet eb' caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u, b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán.
9 Masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey conob' Aroer, b'ey sti' ja' ja' chi yij Arnón, yetoj c'al pax jun conob' ey b'ey snanec'toj spananil sjob'eal Arnón, yetoj c'al masanil spananil yet Medebá, masanta'c'al b'ey Dibón.
10 Jix oc c'al pax wan conob' stz'ajiloj wan majb'il oc yu naj Sihón, sreyal eb' Amorreo b'ey Hesbón yet yalantoj, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey smoonal yet eb' Amonita.
11 Jix yi'on c'al pax oc tx'otx' Galaad eb', tx'otx' yet eb' Guesureo, yetoj c'al tx'otx' yet eb' a Maacáteo, yetoj c'al masanil tx'otx' wonan Hermón, yetoj masanil tx'otx' yet Basán, chi apni tac'al oc tx'otx' b'ey Salcá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix yi'on c'al pax oc masanil tx'otx' tx'otx' eb' b'ey chi yak' yaawil naj Og, sreyal Basán, naj yak'naj yaawil b'ey Astarot, c'al b'ey Edrei, ja'ton naj ti' slawub'al xac'al yeoc xol eb' yic'aal Refaíta. Ja'ton wan eb' rey ti', eyq'ueynaj eb' yu naj Moisés yin jowal, masanil jix ujtele el eb' yul sconob' yu eb' conob' Israel.
13 Jaxa pax eb' a Guesur, c'al eb' a Maacá, ma ujtele el eb' yu eb', jix eec'al ec' eb' xol eb' conob' Israel masanta'c'al tinani'.

14 Jaxa pax tet eb' yic'aal Leví xin, ma yi' smajul tx'otx' eb' yu naj Moisés, yutol yet eb' yeoc masanil xaamb'al chi ak'le tz'a' tet Jehová, sDiosal Israel, jatac'ala' jix yun yalon canoj.

Smajul Tx'otx' Eb' Yic'aal Rubén

15 Jix spo'on ec' tx'otx' tx'otx' naj Moisés xol eb' yic'aal Rubén, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.
16 Yuxan chi too tac'al tx'otx' yet eb' tu' b'ey conob' Aroer, b'ey sti' ja' Arnón, yetoj c'al jun conob' ey spananil sti' sjob'eal Arnón tu', yetoj c'al masanil spananil yet Medebá,
17 masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey Hesbón yetoj c'al masanil conob'laj ey b'ey pananlaj tu': Ja'ton Dibón, Bamot-baal,
Bet-baal-meón,
18 Jahas, Cademot, Mefáat,
19 Quiriataim, Sibmá, Séret-sáhar. Ja' jun tu', jatu' ey b'ey stzalquiltajil jun panan tu',
20 yetoj Bet-peor, c'al Bet-jesimot, yetoj c'al masanil tzalquiltaj ey sjolomtaj tx'otx' wonan chi yij Pisgá.
21 Masanil wan conob' ey b'ey pananlaj, yetoj masanil b'ey chi yak' yaawil naj Sihón, ja'ton sreyal eb' Amorreo b'ey Hesbón, jix eyq'uey eb' yu naj Moisés, yetoj eb' yaaw yeoc b'ey Madián. Ja' eb' yaaw yeoc yalan ëjeb'anil naj rey Sihón: Ja'ton Eví, Réquem, Sur, Hur, c'al Reba.
22 Jix mak'le c'al pax cam naj na'om el k'ane, ja'ton naj Balaam, sc'aal Beor; ec'al toc'al wanxa eb' jix cam yetoj.
23 Ja' x'otx' eb' yic'aal Rubén, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb', ey c'al oc wanxa conob'laj, c'al wanxa yaldeail stz'ajiloj, catu' chi apni tac'al oc b'ey ja' Jordán.

24 Yetoj c'al pax yet eb' yic'aal Gad, jix po'ole can ec' x'otx' eb' yu naj Moisés, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb' yin yic'aal.
25 Ja' tx'otx' jix yi'can oc eb' tu', ja'ton tx'otx' Jaser yetoj masanil conob'laj yul yet Galaad, yetoj nan tx'otx' yet eb' Amonita, masanta'c'al b'ey Aroer, jatu' ey sattaj ec'tej Rabá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Chi el yich tx'otx' b'ey Hesbón, masanta'c'al chi apni oc tx'otx' b'ey Ramat-mizpé, c'al Betonim, ey b'ey snan xol Mahanaim, c'al b'ey smoonal yet Debir.
27 Jaxa b'ey spananil ec'toj tu', jix yi'can oc tx'otx' Bet-aram eb', c'al Bet-nimrá, c'al Sucot, yetoj Safón. Asanxane wan tu' jix cancan b'ey yak'naj yaawil naj Sihón, sreyal Hesbón. Jix apni oc tx'otx' yet eb' b'ey yetc'ulal sur, b'ey ey ja' miman paam ja' chi yij Quinéret.[f]
28 Ja'ton masanil wan conob'laj tu' yetoj c'al yaldeail jix yi'oc eb' yic'aal Gad, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.

29 Yetoj c'al pax oj, jix ak'le can tx'otx' tet nanxa eb' yic'aal Manasés yu naj Moisés, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb', queytu' jix yun spo'ole ec' tx'otx' yin eb'.
30 Ja' eb' jix i'on oc masanil tx'otx' yet naj Og, naj sreyal conob' Basán yet yalantoj, masanil tx'otx' Basán chi too tac'al tx'otx' b'ey Mahanaim yetoj 60 conob' ey yul yet Jaír ey yul yet Basán tu'.
31 Jix yi' c'al pax oc nanxa tx'otx' Galaad eb', yetoj conob' Astarot, c'al Edrei ja'ton sconob' naj Og, sreyal Basán. Masanil wan tx'otx' tx'otx' tu', nan tujan eb' yic'aal Maquir jix i'on ocoj, eb' sc'aal Manasés, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.

32 Ja'ton wan tx'otx' ti' jix yak' can naj Moisés tet eb' yic'aal Rubén, Gad yetoj Manasés b'ey tx'otx' yac'alil Moab, yetc'ulal b'ey chi aol c'u, b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, b'ey sattaj conob' Jericó.
33 Jal pax eb' yic'aal Leví xin, c'am smajul tx'otx' eb' jix ak'le canoj, yutol jix al-le tet eb' tol ja' Jehová sDiosal Israel, ja' eyoc smajuloj eb'.

Jix Po'ole Ec' Tx'otx' Canaán Yu Naj Josué

14 **1** Ja'ton wan tx'otx' tx'otx' ey yul yet Canaán jix yi'oc eb' Israel yin smajul tx'otx', jatac'ala' jix yun yak'le tet eb' yu naj yak'omal xaamb'al chi yij Eleazar, yetoj naj Josué sc'aal Nun, yetoj c'al eb' yaaw yeoc yin junjun tujan ic'aaleal xol eb' Israel.
2 Jix po'ole ec' tx'otx' xol eb' snan b'aloneb' tujan ic'aaleal, jatac'ala' b'eytu' jix can oc can smajul tx'otx' junjun eb', jaxca wal jix yun yalon can Jehová tet naj Moisés.
3 Ja'ton tx'otx' jix yak' can naj Moisés yet tax yalantoj b'ey junxa sk'axepal ja' Jordán tet eb' yic'aal Rubén, c'al tet eb' yet Gad, yetoj c'al pax tet nan tujan eb' yic'aal Manasés. Jal pax eb' Levita xin, c'am c'al x'otx' eb' jix ak'le canoj.
4 Ja' xol eb' yic'aal naj José, caab' ic'aale yeoc eb', ja'ton yet Manasés, c'al Efraín. Jal pax eb' Levita xin, c'am c'al junoj tujan tx'otx' jix ak'le

---

[f] **13:27** Ja' Quinéret chi yij pax sb'i yin Galilea.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

can tet eb', yutol asan wan conob' b'ey chi ske' scaey ec' eb', c'al yinlaj conob' tu' b'ey chi low sjob'b'eal no' eb'.
5 Jix spo'oec' tx'otx' tx'otx' eb' Israel tu' yin, jaxca wal jix yun yalon can Jehová tet naj Moisés.

Tx'otx' Smajul Tx'otx' Naj Caleb

6 Ey jun c'ual, yet eyec' eb' Israel b'ey Guilgal, jix jul eb' yic'aal naj Judá k'anab' yetoj naj Josué titu', jaxa naj Caleb, a conob' Quenezita sc'aal Jefuné, jix alon tet naj jaxca ti': Na'tej tzet jix yun yalon can Jehová tet ẍejab' Moisés, yet jix yalon can ja win jaach ti', c'al win jain ti', yet eyec' b'ey Cadés-barnea.
7 Eyxa cawinaj ab'il jin k'inal, catu' jix cu ẍejontoj naj Moisés b'ey Cadés-barnea tu', yu jul kilon ec'oj tzet utb'il yili jun tx'otx' ti'. Ja' yet jix cu meltzo xin, jaxca c'al wal yili, queytu' jix yun kaloni.
8 Jal pax eb' naj jix julec' ketoj xin, tol jix xib'tele eb' ánima yu eb' naj, jal jon pax jaon ti' xin, jichan c'al jix yun kalon sattaj Jehová cu Diosal.
9 Jix yak'on can sti' naj Moisés ey jin, jix yalon jaxca ti': Ja' tx'otx' jix b'et ja b'eytze tu', ja wet oj yun can oc tx'otx' yetoj eb' ja wic'aal, yutol jichan c'al yeoc ja na'b'al sattaj Jehová cu Diosal, ẍi can naj ey jin an.
10 Ja' jun tu', eyxa 45 ab'il yalon can naj Moisés tu' yu Jehová, yet eyto ec' eb' conob' Israel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Ja' yu jun tzet alb'ilcan tu', yuxan iquis jin to ec' yu Naj tinani'. Ila' tol eyxa 85 ab'il jin k'inal an,
11 caw eyto c'al pax wip chi wab'e, jaxca yet jix cu ẍejontej naj Moisés cu b'eytzen jun tx'otx' tx'otx' ti', caw eyto c'al wip chi wab'e, chi toc'al ske' jin b'eyec'oj, chi to ske' wak'on jowal, jaxca c'al yet ach'e jin to.
12 Yuxan chi wal ey jaach an tol cha wak' tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' ti' ey jin an, jaxca jix yun yalon can Jehová. Jix ja wab' sk'umal jaach ti' yet tu', tol ja' titu' caan eb' mimej winaj yic'aal Anac, caw wal mimej conob' yeoc eb', caw wal watx' yeoc smuroal sconob' eb' tu'. Jain ti', chi waoc Jehová yipoj jin c'ul tol ja' oj colwa wetoj an, yet oj ske' wi'on el eb' titu', jaxca jix yun yalon Dios ey jin an, ẍi naj Caleb.

13 Yu jun tu' xin, yuxan jix yal watx' k'ane naj Josué yib'an naj Caleb, catu' jix ak'le can tx'otx' Hebrón tet naj, yetoj c'al tet masanil yic'aal.
14 Queytu' jix yun yi'on can oc tx'otx' Hebrón naj Caleb yetoj eb' yic'aal, masanta'c'al tinani', yutol jichan c'al yeoc sna'b'al naj yul sat Jehová, sDiosal Israel.
15 Ja' conob' Hebrón tu', Quiriat-arbá sb'i yet peyxa tu', yutol Arbá sb'i jun winaj caw miman steel, caw wal ey smey xol eb' yic'aal Anac.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet jix lawi yi'on can oc x'otx' junjun tujan ic'aaleal tu', queytu' jix yun yoc tucan jowal b'ey wan conob' tu'.

Ja' Tx'otx' Yet Eb' Yic'aal Judá

15 **1** Ja' tx'otx' tx'otx' jix smajcan oc eb' yic'aal Judá, jix apni tac'al oc tx'otx' b'ey smoonal yet Edom, jaxa b'ey sur, jix apni tac'al oc tx'otx' b'ey cusiltaj tx'otx' chi yij Sin.
2 Ja' tx'otx' tu', chi ec'toj smoonal b'ey yetc'ulal sur b'ey ja' Camnaj Mar,
3 catu' chi ec'toj b'ey jun wonan b'ey chi ec' eytoj ja' ja' chi yij Acrabim, catu' chi ec'toj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi yij Sin, b'ey sur yul yet Cadés-barnea. Chi lawi tu', catu' chi too tac'al b'ey Hesrón, chi aapnoj b'ey Adar, catu' chi meltzotoj b'ey Carcá.
4 Jatu' chi ec'toj masanta'c'al b'ey Asmón, catu' chi apni oc tx'otx' b'ey ja' ja' chi ec'toj yul yet tx'otx' Egipto, chi apni tac'al oc b'ey ja' Mar Mediterráneo, ja'ton jun tu' jix oc smoonaloj Judá b'ey yetc'ulal sur.
5 Jaxa yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja'ton ja' Camnaj Mar eyoc smoonaloj tx'otx', masanta'c'al b'ey chi apni oc ja' Jordán b'ey ja' Camnaj Mar tu'. Jatu' chi too c'al pax smoonal b'ey norte,
6 chi ec'toj b'ey Bet-hoglá, catu' chi ec'toj b'ey snorteal yet Bet-arabá, chi apni tac'al oc b'ey ch'en sat ch'en b'ey yet naj Bohan, Ben-rubén,
7 chi lawi tu' xin, chi ec' atoj smoonal b'ey spananil sjob'eal Acor, catu' chi apni oc b'ey Debir, catu' chi meltzo ta'c'altoj b'ey Guilgal b'ey sattaj ec'tej wonan b'ey chi ec' eytoj ja' ja' chi yij Adumim, b'ey yetc'ulal sur. Chi lawi tu', catu' chi ec'toj jun moon tu' b'ey ja' snuk' ja' yet En-semes, catu' chi ec'toj b'ey ja' snuk' ja' yet En-roguel,
8 catu' chi ec'toj b'ey spananil sat x'otx' naj sc'aal Hinom, b'ey yetc'ulal sur b'ey tx'otx' wonan Jebús, ja'ton conob' Jerusalén. Chi lawi tu', catu' chi ec' atoj b'ey sjolom wonan yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey sjob'eal Hinom, c'al b'ey snorteal spananil Refaim,
9 catu' chi meltzo ec'toj b'ey sjolom wonan tu', masanta'c'al chi aol b'ey ja' snuk' ja' yet Neftóah, masanta'c'al b'ey wan conob' b'ey sjolom wonan yet Efrón, chi ec'toj b'ey Baalá, jac'al oc jun tu' chi yij c'al pax sb'i Quiriat-jearim.
10 Ja' b'ey Baalá tu' chi meltzo ec'toj smoonal yetc'ulal b'ey chi too c'u, catu' chi apni tac'al oc b'ey sjolom wonan Seír, chi ec'toj b'ey Quesalón, chi ec' c'al pax toj b'ey norte yin sc'ul wonan Jearim, chi lawi tu' chi ey apnoj b'ey Bet-semes, catu' chi ec' c'altoj b'ey Timná.
11 Chi lawi tu', chi ec' c'altoj b'ey jun tzalan b'ey snorteal yet Ecrón, chi ec'toj t'ininoj smoonal b'ey Sicrón, catu' chi ec'toj b'ey sjolom

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wonan yet Baalá; chi lawi tu', chi apni oc b'ey Jabneel, jaxa titu' chi lawi can apnoj b'ey ja' mar Mediterráneo.
12 Jaxa ja' mar Mediterráneo eyoc smoonal yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja'ton wan smoonal tx'otx' jix smajcan oc eb' yic'aal Judá, catu' jix po'ochatoj tx'otx' xol junjun tujan ic'aaleal tu'.

Jix Eyq'uey Conob' Hebrón Yetoj Debir Yu Naj Caleb
(Jueces 1:10-15)

13 Jaxa naj Josué, jix ak'on jun tujan tx'otx' smajul tx'otx' eb' yic'aal Judá tet naj Caleb, sc'aal Jefuné. Jaxca jix yun yalon Jehová tet, yuxan jix ak'le tx'otx' Hebrón tet naj. Ja' jun conob' Hebrón tu', ja'ton sconob' naj chi yij sb'i Arbá yet peyxa, ja' jun Arbá tu', ja'ton yichmam naj Anac.
14 Ey oxwan yic'aal jun Anac tu' jix yujte el naj Caleb b'ey Hebrón tu', ja'ton naj Sesai, Ahimán c'al yetoj naj Talmai.
15 Jix lawi tu', jix too naj Caleb yin eb' caan b'ey Debir, ja'ton jun conob' chi yij sb'i Quiriat-séfer yet yalantoj.
16 Jix yalon naj Caleb jaxca ti': Ja' mactxequel chi eyq'uey jun conob' tu' yu yin yak'on jowal yetoj, chi wak' ix jin cutz'in Acsa ti' yistiloj, ïi naj Caleb tu'.
17 Ja' naj jix ak'on eyq'uey jun conob' tu', ja'ton naj Otoniel, sc'aal Quenaz, yuxtaj naj Caleb, jix yak'on ix scutz'in naj yistiloj naj.
18 Ja' yet jix nupi naj Otoniel yetoj ix Acsa tu', yet lalanxa stoo naj b'ey sna yetoj yistil tu', catu' jix yalon naj tet ix tol chi sk'an x'otx' ix tet smam, catu' jix eytej ix yib'an no' b'uru b'ey eyxa atoj ix tu', catu' jix sk'anlen smam ix tet jaxca ti':

—¿Jaach cutz'in, tzet chi yoche ja c'ul? ïi naj tet ix.

19 Jix yalon ix tet smam jaxca ti':

—Chin oc tean ja win, ila' tol ja' tx'otx' cusiltaj tx'otx' ey b'ey Négueb jix ja wak' ey jin, yuxan ja' tinani' chin k'an ey jaach tol cha wak' pax tx'otx' b'ey chi aol snuk' ja' ey jin, ïi ix tet smam.

Yu tu' xin, jix yak'on x'otx' scutz'in naj Caleb tu', tx'otx' b'ey chi aol snuk' ja' b'ey yib'an atoj tu', c'al tx'otx' ey b'ey yalan eytoj tu'.

Wan Sconob' Eb' Yic'aal Judá

20 Ja'ton tx'otx' smajul tx'otx' eb' yic'aal Judá ti' jix po'ocha cantoj xol eb', jatac'ala' jantaj sb'isil yeoc junjun tujan eb'.
21 Ja' wan conob' ey b'ey sur, b'ey smoon sb'a yetoj Edom, ja'ton wan ti': Cabseel, Éder, Jagur,
22 Quiná, Dimoná, Adadá,
23 Quedes, Hasor, Itnán,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Zif, Télem, Bealot,
25 Hasor-hadatá, Queriot, Hesrón (ja' jun tu' chi yij c'al pax Hasor),
26 Amam, Semá, Moladá,
27 Hasar-gadá, Hesmón, Bet-pélet,
28 Hasar-sual, Beerseba, Bizotia,
29 Baalá, Iim, Ésem,
30 Eltolad, Quesil, Hormá,
31 Siclag, Madmaná, Sansaná,
32 Lebaot, Silhim, Ain c'al Rimón. Ja' yin masanil wan ti', ey 29 conob' yetoj c'al yaldeail.

33 Jal b'ey spananil yichlaj wonan tu' jix yi'ec' wanxa conob' eb': Ja'ton Estaol, Sora, Asná,
34 Zanóah, En-ganim, Tapúah, Enam,
35 Jarmut, Adulam, Socó, Azecá,
36 Saaraim, Aditaim, Guederá c'al Guederotaim. Ey 14 conob', yetoj c'al yaldeail yin masanil.

37 Jix yi' c'al pax oc conob' Senán, Hadasá, Migdal-gad,
38 Dileán, Mizpá, Jocteel,
39 Laquis, Boscat, Eglón,
40 Cabón, Lahmam, Quitlís,
41 Guederot, Bet-dagón, Naamá, c'al Maquedá. Ey 16 conob' yetoj c'al yaldeail.

42 Jix yi' c'al pax oc conob' Libná, Éter, Asán,
43 Iftah, Asná, Nesib,
44 Queilá, Aczib c'al Maresá eb'. Ey b'aloneb' conob' yetoj c'al yaldeail.

45 Yetoj c'al pax masanil conob' ey yul yet Ecrón yetoj c'al yaldeail,
46 c'al masanil conob' ey yul yet Asdod yetoj c'al yaldeail. Jatu' ey b'ey snan xol Ecrón yetoj ja' mar Mediterráneo.

47 Yetoj c'al pax masanil conob' ey yul yet Asdod, yetoj c'al yaldeail, c'al masanil conob' ey yul yet Gaza, yetoj c'al yaldeail, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' ja' chi ec'toj yul yet tx'otx' Egipto, b'ey sti'laj ja' mar Mediterráneo.

48 Jaxa tx'otx' b'ey tzalquiltaj tx'otx', jatu' jix can x'otx' eb' yic'aal Judá, ja'ton wan conob' ti': Samir, Jatir, Socó,
49 Daná, Quiriat-saná, (ja' chi yij c'al pax Debir)
50 Anab, Estemoa, Anim,
51 Gosen, Holón c'al Guiló. Ey jusluq'ueb' conob' yetoj yaldeail.

52 Jix yi'on c'al pax oc wanxa conob' eb', ja'ton Arab, Dumá, Esán,
53 Janum, Bet-tapúah, Afecá,
54 Humtá, Quiriat-arbá, (ja' chi yij c'al pax Hebrón,) c'al Sior. Ey b'aloneb' conob' yetoj yaldeail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

55 Yetoj c'al conob', Maón, Carmel, Zif, Jutá,
56 Jezreel, Jocdeam, Zanóah,
57 Caín, Guibeá, c'al Timná. Ey laoneb' conob' yetoj c'al yaldeail.
58 Yetoj c'al pax conob' Halhul, Bet-sur, Guedor,
59 Maarat, Bet-anot c'al Eltecón. Ey wajeb' conob' yetoj c'al yaldeail.
60 Jix yi'on c'al pax oc conob' Quiriat-baal eb', ja' chi yij c'al pax Quiriat-jearim, c'al Rabá yetoj c'al yaldeail.
61 Catu' jix yi'on c'al oc tx'otx' cusiltaj tx'otx' eb' b'ey Bet-arabá, Midín, Secacá,
62 Nibsán, ja'ton conob'al Atz'am, c'al En-gadi. Ey wajeb' conob' yetoj yaldeail.
63 Ja' xol eb' yic'aal Judá tu', ma ske' yujtele el eb' Jebuseo caan b'ey Jerusalén tu' yu eb', yu jun tu', yuxan eyto c'al eb' Jebuseo caan titu' yetoj eb' yic'aal Judá.

Tx'otx' Tx'otx' Jix Can Tet Eb' Yet Efraín Yetoj Manasés

16 **1** Ja' tx'otx' tx'otx' jix cha'lo scancan tet eb' yic'aal José, jix ẍa'el yich tx'otx' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' Jordán, b'ey spac'anil atoj b'ey chi aol snuk' ja' ja' yul yet Jericó, chi toc'al b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey jun wonan chi too tac'al b'ey Jericó, catu' chi apni oc b'ey Betel, ja' chi yij c'al pax Luz.
2 Catu' chi ec'toj b'ey tx'otx' yet eb' Arquita masanta'c'al chi apni oc b'ey Atarot.
3 Chi too c'al yetc'ulal b'ey chi too c'u, b'ey tx'otx' yet eb' Jafletita, masanta'c'al chi apni oc b'ey yul smoonal Bet-horón ey yalan eytoj tu', catu' chi apni c'al pax b'ey Guézer, chi el c'al pax apnoj b'ey ja' mar Mediterráneo.
4 Ja'ton tx'otx' ti' jix smajcan oc eb' yic'aal Manasés, yetoj Efraín, eb' yic'aal naj José.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Efraín

5 Ja' smoonal tx'otx' yet eb' yic'aal Efraín chi el yich yetc'ulal b'ey chi aol c'u, chi ec'toj b'ey Atarot-adar, masanta'c'al b'ey Bet-horón, b'ey yib'an atoj jatac'ala' jayeb' tujan yeoc yic'aal eb',
6 jix apni tac'al oc b'ey ja' mar Mediterráneo. Ja' b'ey snorteal smajul tx'otx' eb' tu', jatu' ey Micmetat, chi b'ey c'altoj smoonal yetc'ulal b'ey chi aol c'u, masanta'c'al chi apni oc b'ey Taanat-siló, chi lawi tu' chi ec'toj b'ey Janóah,
7 catu' chi ey apnoj b'ey Atarot, c'al b'ey Naará, chi mich'chatoj tx'otx' Jericó yu, catu' chi ey apnoj b'ey ja' Jordán tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chi ec' pax toj b'ey Tapúah, catu' chi too can smoonal yetc'ulal b'ey chi too c'u, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' ja' yul yet Caná, b'ey ja' mar Mediterráneo. Ja'ton tx'otx' tu' jix smajcan oc eb' yic'aal Efraín, queytu' jix yun spo'ole ec' tx'otx' xol junjun tujan eb'.
9 Eyto c'al pax wanxa conob' c'al wanxa aldealaj ey sat tx'otx' yet eb' yic'aal Manasés, jix yi' c'al pax oc eb' yic'aal Efraín tu'.
10 Asan xin, ja' eb' yic'aal Efraín, ma ujtele el eb' Cananeo caan b'ey Guézer yu eb', yuxan jix ak'le pural eb' yak'on stoolab'al. Yu jun tu', yuxan eyto c'al eb' Cananeo caan ec' xol eb' tinani'.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Manasés

17 **1** Ja' tx'otx' tx'otx' jix smajcan oc eb' yic'aal Manasés ti', ja'ton sb'ab'el c'aal naj José. Ja' naj Maquir sb'ab'el c'aal naj Manasés jelan yin ak'o jowal, ja'ton yichmam Galaad, ja' jix i'on can oc tx'otx' yet Galaad, c'al yet Basán, yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' Jordán.
2 Jaxa wanxa eb' yic'aal Manasés, jix cha'lo yak'le tx'otx' yetc'ulal ja' Jordán tet eb', yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' eb' yichmam junjun tujan eb', ja'ton eb' ti': Abiézer, Hélec, Asriel, Siquem, Héfer, c'al Semidá, sc'aal Manasés eb' ti', yitxiquin naj José eb'.

3 Jal pax naj Selofhad xin, (sc'aal Héfer, yitxiquin Galaad, ja'ton sc'aal Maquir yitxiquin Manasés), c'am c'alta' junoj sc'aal naj; asan jowan scutz'in naj ey, ja'ton ix Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá c'al ix Tirsá.
4 Ja'ton eb' ix ti', jix apni oc eb' ix sattaj naj yak'omal xaamb'al chi yij Eleazar c'al Josué yetoj c'al sattaj eb' syaawil conob'. Jix yalon eb' ix jaxca ti' tet eb': Ja' Jehová jix alon can tet naj Moisés tol chi ak'le can cu majul tx'otx' jon, jaxca c'al chi yun yak'le x'otx' masanil eb' naj kican jon, ïi eb' ix. Yu tu' xin, jix ak'le x'otx' eb' ix yu naj Josué jaxca c'al yet eb' naj yican smam eb' ix tu', jaxca jix yun yalon Jehová.

5-6 Yutol ja' eb' ix scutz'in naj Selofhad, jix ak'le x'otx' eb', jaxca jix yun yak'le x'otx' eb' winaj, yuxan ey laoneb' tujan x'otx' eb' yic'aal Manasés jix ïa'. Tx'oj pax ye tx'otx' jix yi' wanxa eb' yic'aal Manasés b'ey Galaad c'al b'ey Basán, ja'ton tx'otx' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' Jordán.
7 Ja' x'otx' eb' yic'aal Manasés tu', chi too tac'al tx'otx' b'ey Aser masanta'c'al jix apni oc b'ey Micmetat. Jatu' ey b'ey sattaj Siquem, catu' chi b'ey c'altoj b'ey sur masanta'c'al b'ey ja' snuk' ja' b'ey Tapúah.
8 Caxc'al ja' tx'otx' Tapúah tu' yet eb' yic'aal Manasés ye can ocoj, jaxa conob' Tapúah tu' xin, yet c'alta' eb' yic'aal Efraín yeocoj.
9 Jaxa smoonal tu', chi b'ey c'altoj, chi ey apnoj b'ey ja' ja' yul sjob'eal yet Caná. Ja' wan conob' ey b'ey sur b'ey ja' ja' tu', yet Efraín yeocoj, caxc'al ja' tx'otx' ey b'ey snorteal ja' ja' tu', yet Manasés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jaxa Efraín jix cancan yetc'ulal sur b'ey sti' ja' ja' tu', jaxa Manasés b'ey snorteal. Ja' ja' mar Mediterráneo ey can oc smoonaloj yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' tx'otx' yet eb' yic'aal Aser jix can yetc'ulal norte, jaxa tx'otx' yet Isacar jix can yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
11 Jix yi' c'al pax oc eb' yic'aal Manasés tu' wanxa conob'laj ti', ja'ton tx'otx' jix can yul yet Isacar c'al yul yet Aser, junjun c'al yetoj yaldeail eyoc b'ey scawilal tu': Ja'ton Bet-seán, Ibleam, Dor, Endor, Taanac, c'al Meguido; ja' jun yet yox conob' tu', chi yij sb'i Nafot Dor.
12 Jal pax eb' yic'aal Manasés, ma ske' yi'on smajul tx'otx' eb' b'ey wanxa conob' tu', yutol ja' eb' Cananeo jix stec'b'a sb'a, yuxan jix can c'al eb' titu'.
13 Jaxa yet jix b'ey c'altoj xin, ja' eb' conob' Israel caw jix yi' c'al yip eb', catu' jix ale oc toolab'al yib'an eb' Cananeo tu' yu eb', ma c'alta' i'le el eb' yu eb' titu'.

Ja' Eb' Yic'aal José Jix I'on Can Oc Tx'otx' Caw Ey Ste'al

14 Jix yalon eb' yic'aal José tet naj Josué jaxca ti':
—¿Tzet yu, yuxan tol jun ch'an tujan cu tx'otx' jix cha'lo ja wak'oni? Jaon ti' caw ec'al cu b'isil, yutol ja' Jehová jix ak'on ch'ib' cu b'isil jon, ẍi eb'.
15 Jix yalon naj Josué tet eb' jaxca ti':
—Ila' tol mimanxa je b'isil jaex ti', c'amxa chi yab' b'ey chex eec' b'ey tx'otx' tzalquiltaj jix ak'le can ey jex, yuxan ja' tinani', asi'wej b'ey tx'otx' k'ajte'laj b'ey tx'otx' yet eb' Ferezeo yetoj c'al tx'otx' yet eb' Refaíta, ja'ton tx'otx' tu' chi ske' je k'ajon ey ste'al, ẍi naj tet eb'.
16 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Caw yel toni, caw ma yab' tx'otx' tzalquiltaj ti' kin jon. Ila' eb' Cananeo caan b'ey ac'al-laj tu', ey ẍ'en scarruaje yet jowal eb', quey c'al pax tu' eb' caan b'ey Bet-seán yetoj c'al eb' caan b'ey aldealaj b'ey ac'al Jezreel, ẍi eb'.
17 Jix tak'wi naj Josué tet eb' yic'aal José, ja'ton eb' yic'aal Efraín, c'al Manasés, jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti' ma ske' tol asanne jun tujan tx'otx' tu' oj je yi'ocoj, yutol caw mimanxa je b'isil, ey xac'al pax smey je b'inai, yu jun tu', yuxan ma ske' asan junoj tujan je tx'otx' oj je yi'ocoj,
18 yu tu' xin, masanil tx'otx' k'ajte'laj yec' tu', je yet chi yun can oc tx'otx'; jaex oj je yak' je na'b'aloj yetoj te' te' tu', yutol oj je yi'oc tx'otx' masanil. Jal eb' Cananeo tu' xin, oj je yujte el eb' titu', caxc'al ey smey eb', caxc'al ey ẍ'en scarruaje eb', ẍi naj Josué tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' X'otx' Wanxa Eb' Yic'aal Israel

18 **1** Ja' yet jix lawi yi'on can oc x'otx' eb' Israel tu', jix syamb'a
oc sb'a masanil eb' b'ey conob' Siló, yetoj jun K'ap Na b'ey chi
ïa'le sb'a eb' yetoj Jehová.
2 Yutol eyto jujeb' ic'aaleal eb' Israel c'amto chi ïa' smajul tx'otx'.
3 Yu tu' xin, jix yalon naj Josué tet eb' yet conob' jaxca ti': ¿B'ak'in
wal oj je k'ajtoj ste'al tx'otx' je tx'otx' jix yak' Jehová ey jex, ja'ton cu
Diosal yetoj eb' kichmam?
4 Sic'wej el oxtajwanoj winaj xol junjun ic'aaleal tu', yet watx' oj jin
chejtoj eb' yu stoo yilon ec' masanil tx'otx' tx'otx' eb' tu', catu' oj
yalon eb' wab'e, yu tzet wal yili oc tx'otx', yet watx' oj ske' jin po'on
ec' tx'otx' je yin jaex ti'.
5 Ja' eb' naj oj toj ilon ec' tx'otx' tu', jujeb' tujan oj yun yechentej
tx'otx' eb', catu' chi cancan tx'otx' yet Judá b'ey yetc'ulal sur, jaxa eb'
yic'aal José chi i'on oc tx'otx' b'ey yetc'ulal norte.
6 Ja' yet chi lawi spo'on ec' tx'otx' tx'otx' eb' tu' yin jujeb' tujan, catu'
chi jul eb' yalon ey jin, jain xa oj jin k'anle tet Jehová cu Diosal, yet
chi x'oxon b'ey chi can tx'otx' yet junjun ic'aaleal.
7 Jal pax eb' Levita xin, c'am junoj tujan x'otx' eb' oj yi'. Ja' tzetyetal oj
yi' eb', ja'ton yopiso eb' yin yak'omaloj xaamb'al sattaj Jehová cu Diosal.
Jaxa pax eb' yic'aal Gad, c'al eb' yic'aal Rubén, yetoj c'al nanxa eb' yic'aal
Manasés, eyxa smajul tx'otx' eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' Jordán,
ja'ton tx'otx' jix yak' can Moisés, naj ïejab' Jehová, ïi naj Josué tet eb'.
8 Ja' yet lalan stoo eb' naj jix chejletoj yechen jun tx'otx' tu', jix yalon
naj Josué tet eb' jaxca ti': Asi'wej xin, che b'eytzen jun tx'otx' tu' masanil,
catu' che yi'on a yechel tx'otx', chi lawi je yilon tx'otx' xin, catu' chex
meltzotej, jain xa oj jin k'anle tet Jehová cu Diosal b'ey Siló ti', yet watx'
chi txeclo yeoc b'ey chi can yet junjun ic'aaleal, ïi naj tet eb'.
9 Jix too eb' naj ilom tx'otx' tu' xin, jix ec' eb' naj yilon jun tx'otx'
tu' masanil. Jujeb' tujan jix yun yechen eb', jix stz'ib'entej eb' masanil
jantaj jix yun junjun tujan tx'otx'. Jix lawi tu' xin, jix meltzotej eb'
b'ey b'ulan ey eb' b'ey conob' Siló, b'ey ey can ec' naj Josué.
10 Jix sk'anlen naj Josué tet Jehová yin sb'ab'elal b'ey conob' Siló,
b'eytu' chi can oc can x'otx' junjun ic'aaleal, jix lawi tu' jix spo'on ec'
tx'otx' tx'otx' naj Josué xol eb' yet Israelal.

Ja' Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Benjamín

11 Ja' tx'otx' b'ab'el jix cha'lo sic'cha eltej, ja'ton tx'otx' jix ak'le tet
eb' yic'aal Benjamín. Ja' tx'otx' jix yi' eb' tu', jatu' jix cancan b'ey snan
xol tx'otx' yet eb' yic'aal Judá yetoj yet eb' yic'aal José.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' smoonal jun x'otx' eb' tu', ja' b'ey yetc'ulal norte chi el yich b'ey ja' Jordán, catu' chi toc'al b'ey snorteal yet Jericó, catu' chi b'ey c'altoj b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yetc'ulal b'ey chi too c'u, chi apni ta'c'al tx'otx' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Bet-avén.
13 Chi ec' c'altoj titu', catu' chi atoj b'ey sur yul yet conob' Luz, (jac'al oc chi yij pax Betel,) catu' chi ey apnoj tx'otx' b'ey Atarot-adar b'ey jun tzalan b'ey yetc'ulal sur yul yet Bet-horón ey yalan eytoj tu'.
14 Chi meltzotoj smoonal tu' b'ey yetc'ulal sur b'ey tx'otx' wonan ey b'ey sattaj Bet-horón tu', masanta'c'al b'ey Quiriat-baal, (jac'al oc chi yij c'al pax Quiriat-jearim,) yet eb' yic'aal Judá yeoc jun conob' tu', ja'ton smoonal chi can yetc'ulal b'ey chi too c'u.

15 Jaxa smoonal b'ey sur chi apni oc b'ey Quiriat-jearim, yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey chi aol ja' snuk' ja' yet Neftóah,
16 masanta'c'al chi ey apnoj tx'otx' b'ey jun tzalan ey b'ey sattaj ec'tej spananil sti' sjob'eal yet Ben-hinom, b'ey ja' snuk' ja' b'ey snorteal spananil yet Refaim. Jix lawi tu', chi ey apnoj b'ey sjob'eal yet Hinom, catu' chi ec'toj yetc'ulal jun wonan yet Jebús, catu' chi ec'toj b'ey ja' snuk' ja' yet En-roguel.
17 Ja' titu' chi meltzo pax toj b'ey norte, catu' chi apni oc b'ey En-semes, chi toc'al masanta'c'al b'ey Gelilot, ja'ton jun ey b'ey sattaj spananil Adumim, catu' chi ey apnoj b'ey sjolom ch'en sat ch'en yul yet Bohan, Ben-rubén.
18 Chi ec' c'al pax toj b'ey wonan yetc'ulal norte, b'ey sattaj ec'toj spananil sti' sjob'eal ja' Jordán, catu' chi ey apnoj b'ey ja' Jordán tu'.
19 Chi ec' pax toj b'ey snorteal Bet-hoglá, catu' chi lawi can apnoj b'ey snorteal sti'laj ja' Camnaj Mar, b'ey chi apni can oc ja' Jordán, ja'ton smoonal b'ey sur.

20 Ja' ja' Jordán eyoc smoonaloj yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ja'ton wan ti' eyoc smoonaloj tx'otx' jix po'ole ec' xol eb' yic'aal Benjamín.

21 Jal wanxa conob' jix yi'can oc eb' yic'aal Benjamín tu', ja'ton conob' Jericó, Bet-hoglá, Émec-quesís,
22 Bet-arabá, Semaraim, Betel,
23 Avim, Pará, Ofrá,
24 Quefar-haamoní, Ofní c'al Guibeá. Ey lacaweb' conob' yin masanil, yetoj c'al yaldeail.
25 Yet c'al pax eb' jix yun can oc conob' Gabaón, Ramá, Beerot,
26 Mizpá, Quefirá, Mosá,
27 Réquem, Irpeel, Taralá,
28 Selá, Élef, Jebús, (ja'ton conob' Jerusalén) Guibeá c'al Quiriat. Ey canlajoneb' sb'isil wan conob' tu' yetoj c'al yaldeail. Ja'ton tx'otx' tu' jix yi'can oc eb' yic'aal Benjamín.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Simeón

19 **1** Ja' tx'otx' jix cha'lo sic'cha eltej yet scaab' tujan, ja' eb' yic'aal Simeón jix i'on can oc tx'otx', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'. Ja' jun tx'otx' jix yi'oc eb' tu', eyoc yul smajul tx'otx' eb' yic'aal Judá.
2 Ja' wan conob' jix yi'oc eb' yic'aal Simeón ja'ton eb' ti': Beerseba, Sebá, Moladá,
3 Hasar-sual, Balá, Ésem,
4 Eltolad, Betul, Hormá,
5 Siclag, Bet-marcabot, Hasar-susá,
6 Bet-lebaot c'al Saruhén. Ey 13 wan conob' tu' yetoj c'al yaldeail.
7 Catu' jix yi'on c'al oc wanxa conob' eb', ja'ton: Ain, Rimón, Éter c'al Asán.
8 Ey caneb' conob', yetoj c'al yaldeail ey scawilal masanta'c'al b'ey Baalat-beer, (ja'ton Ramat, ey b'ey Négueb.) Ja'ton wan conob' tu' jix yi'can oc eb' yic'aal Simeón.
9 Ja' eb' yic'aal Judá majnen can oc jun tx'otx' tu', yutol caw miman tx'otx' majb'il can oc yu eb', yuxan jix ak'le nanxa tujan tx'otx' tet eb' yic'aal Simeón.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Zabulón

10 Ja' tx'otx' jix cha'lo sic'cha eltej yet yox tujan, ja' tet eb' yic'aal Zabulón jix can tx'otx', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'. Ja' smoonal tx'otx' jix apni tac'al oc b'ey Sarid,
11 catu' chi too c'al yetc'ulal b'ey chi too c'u masanta'c'al b'ey Maralá, catu' chi apni oc b'ey Dabéset, chi lawi can apnoj b'ey ja' ja' b'ey sattaj ec'tej Jocneam.
12 Chi el b'ey Sarid, catu' chi apni tac'al oc smoonal tx'otx' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey Quislot-tabor, catu' chi ec' pax toj b'ey Daberat, catu' chi ec' atoj b'ey Jafía.
13 Ja' titu' chi ec'toj smoonal yetc'ulal b'ey chi aol c'u, b'ey chi yij Gat-héfer, catu' chi ec'toj b'ey Itá-casín, chi sjoy sb'a smoonal tx'otx' b'ey Neá, catu' chi apni tac'al oc b'ey Rimón.
14 Jaxa pax b'ey norte chi meltzotoj smoonal b'ey Hanatón, catu' chi apni oc b'ey spananil ec'toj Jefté-el.
15 Ja' b'ey jun tx'otx' tu' ey lacaweb' conob', yetoj c'al yaldeail eyoc scawilal; ja' xol wan tu', jatu' ey conob' Catat, Nahalal, Simrón, Idalá c'al Belén.
16 Ja'ton jun tx'otx' tu' jix yi' eb' yic'aal Zabulón, yetoj c'al sconob'al, c'al yaldeail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Isacar

17 Ja' tx'otx' jix cha'lo sic'cha eltej yet scan tujan, ja' eb' yic'aal Isacar jix i'on can tx'otx', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.
18 Ey wan conob' eey sat jun tx'otx' tu', ja'ton conob': Jezreel, Quesulot, Sunem,
19 Hafaraim, Sihón, Anaharat,
20 Rabit, Quisión, Ebes,
21 Rémet, En-ganim, En-hadá, c'al Bet-pasés.
22 Ja' smoonal chi apni tac'al oc b'ey Tabor, Sahasimá c'al Bet-semes, catu' chi lawi can apnoj b'ey ja' Jordán. Ey 16 wan conob' tu' yetoj c'al yaldeail yin masanil.
23 Ja'ton jun tx'otx' tu' jix yi'can oc eb' yic'aal Isacar, yetoj c'al sconob'al c'al yaldeail.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Aser

24 Ja' tx'otx' jix cha'lo sic'cha eltej yet sjo' tujan, ja' eb' yic'aal Aser jix i'on can tx'otx', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.
25 Wanxa conob' eyoc stz'ajiloj ja'ton eb' ti': Helcat, Halí, Beten, Acsaf,
26 Alamélec, Amad c'al Misal, masanta'c'al chi apni oc b'ey sjolom wonan Carmelo, yetc'ulal b'ey chi too c'u, yetoj c'al Sihor-libnat.
27 Chi lawi tu', chi ec' apnoj yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey Bet-dagón, catu' chi apni oc yin tx'otx' yet Zabulón b'ey spananil yet Jefté-el, Bet-émec, Neiel, catu' chi ec' c'altoj b'ey sattajto Cabul.
28 Chi mich'cha c'al pax toj conob' Abdón, Rehob, Hamón, c'al Caná, masanta'c'al chi apni oc b'ey miman conob' Sidón.
29 Chi lawi tu', chi ec'toj smoonal b'ey yib'antoj Ramá, masanta'c'al chi apni oc b'ey jun conob' eyoc smuroal, ja'ton Tiro, catu' chi b'ey c'altoj b'ey Hosá, catu' chi apni oc b'ey ja' mar Mediterráneo tu'. Ey c'al pax oc conob' Mahaleb, Aczib,
30 Umá, Afec c'al Rehob stz'ajiloj. Ey 22 conob', yetoj c'al yaldeail ey scawilal.
31 Ja'ton jun tx'otx' tu' jix yi'can oc eb' yic'aal Aser yetoj sconob'al yetoj c'al yaldeail.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Neftalí

32 Ja' tx'otx' jix cha'lo sic'cha eltej yet swaj tujan, ja' eb' yic'aal Neftalí jix i'on can tx'otx', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.
33 Ja' x'otx' eb' tu', chi too tac'al b'ey Hélef, Elón-saananim, Adamí-néqueb, c'al Jabneel, masanta'c'al b'ey Lacum, catu' chi apni oc b'ey ja' Jordán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Ja' yetc'ulal b'ey chi too c'u jatu' ey smoonal, chi too tac'al b'ey Asnot-tabor, catu' chi apni oc b'ey Hucoc, yuxan ja' b'ey yetc'ulal ec'toj sur chi ẍa'le sb'a smoonal tx'otx' yet eb' tu' yetoj c'al tx'otx' yet Zabulón, jaxa yetc'ulal b'ey chi too c'u chi ẍa'le sb'a yetoj tx'otx' yet eb' yic'aal Aser. Jaxa yetc'ulal b'ey chi aol c'u chi apni oc tx'otx' yet eb' yic'aal Neftalí, chi apni tac'al b'ey ja' Jordán.
35 Jal wanxa conob' eyoc smuroal jix yi'can oc eb': Ja'ton Sidim, Ser, Hamat, Racat, Quinéret,
36 Adamá, Ramá, Hasor,
37 Quedes, Edrei, En-hasor,
38 Irón, Migdal-el, Horem, Bet-anat c'al Bet-semes. Ey 19 conob' yin masanil, yetoj c'al yaldeail ey scawilal.
39 Ja'ton tx'otx' ti' yetoj c'al sconob'al, c'al yaldeail jix yi'can oc eb' yic'aal Neftalí.

Tx'otx' X'otx' Eb' Yic'aal Dan

40 Ja' tx'otx' jix cha'lo sic'cha eltej yet sjuj tujan, ja' eb' yic'aal Dan jix i'on can tx'otx', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.
41 Ja' b'ey x'otx' eb' tu', jatu' ey conob' Sora, Estaol, Ir-semes,
42 Saalbim, Aialón, Jetlá,
43 Elón, Timná, Ecrón,
44 Eltequé, Guibetón, Baalat,
45 Jehúd, Bené-berac, Gat-rimón,
46 Mejarcón, c'al Racón, yetoj c'al tx'otx' chi cancan b'ey sattaj ec'toj conob' Jope.
47 Jaxa jix yun xin, ma yab'a jun tx'otx' tu' yin eb', yutol c'amto x'otx' eb' yic'aal Dan chi yi', yuxan jix too eb' naj yic'aal Dan tu' stok'on ec' conob' Lésem, ja' yet jix lawi smak'le cam eb' ánima caan titu' yu eb', catu' jix yi'on can oc tx'otx' tx'otx' tu' eb'. Jix sq'uexon sb'i jun conob' tu' eb', jix yak'on yij sb'i eb', Dan, yet chi b'inale can ec' sb'i smam icham eb'.
48 Queyton tu' jix yun yi'on can oc jun tx'otx' eb' yic'aal Dan tu', yetoj c'al wan conob'laj, c'al yaldeail.

Tx'otx' X'otx' Naj Josué

49 Ja' yet jix lawi spo'ole ec' tx'otx' tx'otx' tu' xol eb' Israel tu', jix ak'le c'al pax can smajul tx'otx' naj Josué sc'aal Nun yu eb', ja' yin tx'otx' yet eb' tu' jix el yet naj Josué.
50 Jatac'ala' tzet jix yun sk'anoni c'al x'oxon Dios tet eb', yuxan ja' tx'otx' Timnat-sérah ey b'ey tzalquiltaj b'ey yet Efraín jix ak'le can tet naj, ja' titu' jix swa'ne a jun conob' naj, catu' jix caey c'al ec' naj titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

51 Masanil wan tx'otx' tx'otx' tu' jix spo'ocan ec' Eleazar, naj yak'omal xaamb'al yeocoj, c'al naj Josué, yetoj c'al eb' syaawil conob' xol eb' Israel. Sattaj wal Jehová b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios b'ey conob' Siló tu', ja' titu' jix sk'an eb' tet Dios yet chi tx'oxle tet eb' tzet wal chi yun spo'on ec' jun tx'otx' tu' eb', yuxan tz'ajan c'al jix yun yeloc tx'otx' yin eb'.

Wan Conob' B'ey Chi Scol Sb'a Eb' Mak'om Cam Ánima

(Números 35:6-34; Deuteronomio 4:41-43; 19:1-13)

20 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon Jehová tet naj Josué jaxca ti':
2 Al tet eb' ja wet Israelal, tol chi sic' can el jayeb'oj conob' eb' b'ey chi ske' scolon sb'a eb' ánima, jaxca jix yun walon can tet naj jin chejab' Moisés.
3 Ta ey junoj mactxequel chi smak' cam junoj yet animail yin tol man yin oj sna'b'al chi tita, chi ske' stoo scolon sb'a b'ey junoj wan conob' tu', yet watx' c'am chi mak'le cam yu junoj yican jun jix cam tu'.
4 Ja' mactxequel chi too scol sb'a b'ey junoj wan conob' tu', sowalil chi apni oc b'ey spuertail conob', catu' chi yalon sb'a sattaj eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', tzet yu, yuxan chi apni oc scol sb'a. Ta jaxca tu', ja' eb' chi cha'on octoj jun ánima tu' yul jun conob' tu', catu' chi tx'oxle sattaj conob' yet chi ske' scaey ec'oj.
5 Ta chi ujtele ec' naj yu junoj yican jun jix cam tu', ja' eb' naj icham winaj yeoc yul conob' tu' chi colon eloj, c'am chi ale oc naj yul sk'ab' camich yu eb'. Chi col-le el naj, yutol man wal yin oj sna'b'al jix tita, yutol man scajatoj sb'a naj yetoj jun ánima jix cam yu tu'.
6 Ja' jun mactxequel chi too scol sb'a tu', chi cancan titu', masanta'c'al chi na'le oc yin sattaj masanil conob', catu' chi yalon eb' tol c'am spenail, asan xin chi too cancan naj titu', masanta'c'al chi to camtoj naj sat yak'omal xaamb'al jix na'on oc yin jun mactxequel tu'. Chi lawi tu', chi xa ske' smeltzo naj b'ey sna ma b'ey sconob' tu', ẍi Dios tet naj Josué.
7 Yu tu' xin, jix sic'on el wan conob' eb' Israel b'ey chi too scol sb'a eb' ánima tu', ja'ton Quedes b'ey Galilea, b'ey tzalquiltaj tx'otx' yul yet tx'otx' Neftalí, c'al Siquem b'ey tzalquiltaj yul yet Efraín, c'al Quiriat-arbá, ja' chi yij c'al pax Hebrón, jatu' ey b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Judá.
8 Jal junxa ey b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, b'ey spananil tx'otx' cusiltaj tx'otx' yetc'ulal b'ey chi aol c'u sattajto conob' Jericó, jatu' jix sic' el wan conob' tu' eb', ja'ton: Béser b'ey yet eb' yic'aal Rubén. Jaxa yul yet Galaad, jix sic' el conob' Ramot eb', jatu' ey b'ey x'otx' eb' yic'aal Gad. Jaxa b'ey yul yet Basán, jix sic' el conob' Golán eb', b'ey x'otx' eb' yic'aal Manasés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja'ton wan conob' tu' jix sic' el eb', b'ey chi scol sb'a eb' Israel, c'al eb' tx'oj conob'al caan ec' xol eb' tu'. Ja' titu' chi ske' scolon sb'a junoj mactxequel chi smak' c'am junoj ánima yin tol man yin oj sna'b'al chi tita. Asan xin, sowalil chi na'le oc yin yu eb' conob'. Ta tol yel man yin oj xac'al sna'b'al jix tita yet jix cam jun ánima tu' yu, yuxan c'am chi ske' smak'le cam naj yu yican jun jix cam tu'.

Sconob' Eb' Yic'aal Leví

(1a Crónicas 6:54-81)

21 **1-2** Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Leví, jix too eb' b'ey conob' Siló, b'ey yul yet tx'otx' Canaán, yet chi k'anab' eb' yetoj naj yak'omal xaamb'al chi yij Eleazar, naj Josué, c'al yetoj eb' syaawil junjun yic'aal eb' Israel. Jix yalon eb' jaxca ti': Ja' naj Moisés jix k'anab' can el kib'an yu Jehová, tol chi ak'le cu conob' b'ey chi cu caey ec' jon, c'al b'ey chi ske' slow no' cu job'b'eal no' ti' jon, ïi eb'.
3 Yuxan jix sjije eb' Israel jaxca jix yun yalon can Jehová. Jix ak'le x'otx' eb' yic'aal Leví yu eb', yetoj c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.

4 B'ab'el jix cha'lo sic'le el yet eb' yic'aal naj Quehat, ja'ton eb' yak'omal xaamb'al xol eb' yet Aarón. Ey oxlajoneb' wan conob' jix ak'le tet eb', ja'ton wan conob' ey yul yet eb' yic'aal Judá, Simeón c'al Benjamín.
5 Jac'ala' wanxa eb' yic'aal naj Quehat, jix ak'le junxa laoneb' conob' ey yul yet eb' yic'aal Efraín tet eb', c'al yet Dan yetoj nanxa tujan eb' yic'aal Manasés.

6 Ja' yet jix lawi jun tu' xin, jix ak'le smajul tx'otx' wanxa eb' Levita titnaj yic'aal yin Guersón. Ja' eb' jix cha'lo smajon can oc oxlajoneb'xa conob' ey yul yet eb' yic'aal Isacar, yetoj Aser, yetoj yet Neftalí, yetoj c'al nanxa yet eb' yet Manasés eyec' b'ey Basán.
7 Jix lawi tu', jix ak'le pax yet wanxa eb' yic'aal Leví, eb' titnaj yin yic'aal Merarí, ja' eb' jix i'on can oc lacaweb' conob', ey yul yet eb' yic'aal Rubén, Gad c'al Zabulón.

8 Jaxca wal jix yun yalon can Jehová tet naj Moisés, queytu' jix ïa'lo sic'cha el wan conob' tu' yu eb' Israel, c'al tx'otx' b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb' yic'aal Leví.
9 Ja' wan conob' chi b'ina sb'i ti', jatu' ey yul smajul tx'otx' eb' yic'aal Judá c'al eb' yic'aal Simeón.
10 Ja' eb' Levita jix cha'lo b'ab'i ïa'on x'otx' eb', ja'ton eb' titnaj yin yic'aal naj Quehat, naj smam icham naj Aarón.
11 Ja' tx'otx' Quiriat-arbá b'ey tzalquiltaj tx'otx' yul yet Judá jix ak'le tet eb', yetoj c'al tx'otx' b'ey watx' slow no' sjob'b'eal no' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Quiriat-arbá tu', ja' chi yij c'al pax Hebrón, (yichmam naj miman steel chi yij Anac yeoc naj Arbá tu').
12 Ja' masanil tx'otx' majb'il a yu jun conob' tu' yetoj c'al yaldeail, ak'b'il xa tet naj Caleb, sc'aal Jefuné.
13 Ja' Hebrón tu', ja'ton junoj wan conob' b'ey chi scol sb'a eb' chi mak'wi cam ánima. Ja' xol eb' yic'aal Aarón jix yi' c'al pax oc wanxa conob' eb', ja'ton: Libná,
14 Jatir, Estemoa,
15 Holón, Debir,
16 Ain, Jutá, c'al Bet-semes. Ja'ton b'aloneb' conob' ti'; junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
17 Jaxa yul yet tx'otx' yet eb' yic'aal Benjamín xin, jix ak'le conob' Gabaón tet eb' yetoj conob' Guibeá,
18 Anatot, c'al Almón, ja'ton caneb' conob' ti', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
19 Yuxan ja' wan conob' tu' jix yi'can oc eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal Aarón, ey oxlajoneb' conob' yin masanil. Junjun c'al wan conob' tu', ey c'al b'ey chi ske' slow sjob'b'eal no' eb'.
20 Jal wanxa eb' Levita yic'aal naj Quehat xin, jix ak'le wanxa conob' tet eb', wan tx'otx' majb'il oc yu eb' yic'aal Efraín.
21 Ja' tx'otx' Siquem b'ey tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín jix ak'le tet eb', ja'ton jun conob' b'ey chi ske' scolon sb'a eb' chi mak'wi cam ánima. Jix ak'le c'al pax tx'otx' Guézer,
22 Quibsaim, yetoj c'al Bet-horón, ey caneb' conob'al; junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
23 Jal pax eb' yic'aal Dan xin, jix yi' c'al pax oc conob' Eltequé eb', c'al Guibetón,
24 Aialón, c'al Gat-rimón, chi yal yeloc apnoj ey caneb' conob', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
25 Jal nanxa tujan eb' yic'aal Manasés xin, ey caab' tujan conob' jix yi'can oc eb', ja'ton Taanac, yetoj Gat-rimón, ey c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
26 Yu tu' xin, ey laoneb' conob' jix ẍa' eb' yic'aal Quehat, jatac'ala' jayeb' tujan yeoc eb'. Junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
27 Jal pax eb' Levita yic'aal Guersón xin, ey caab' tujan conob' jix ak'le tet eb', jatu' ey tx'otx' yul yet eb' yic'aal Manasés. Ja' wan conob' tu', ey c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb', ja'ton Golán, ey yul yet Basán, b'ey chi scol sb'a eb' chi mak'wi cam ánima, c'al yetoj Beesterá.
28 Jaxa b'ey tx'otx' yet eb' yic'aal Isacar jix ak'le conob' Quisión, Daberat,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Jarmut, yetoj c'al En-ganim. Ey caneb' conob', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
30 Jaxa yin tx'otx' yet eb' yic'aal Aser, jix ak'le conob' Misal, Abdón,
31 Helcat, c'al Rehob tet eb'. Ey caneb' conob', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
32 Jaxa yul tx'otx' yet eb' yic'aal Neftalí, jix ak'le can oxeb' conob' tet eb', yetoj c'al tx'otx' b'ey chi ske' slow no' no', ja'ton Quedes, b'ey yul yet Galilea, b'ey chi ske' scolon sb'a eb' chi mak'wi cam ánima. Jix ak'le c'al pax Hamot-dor, c'al Cartán tet eb'.
33 Yu tu' xin, ey oxlajoneb' tujan wan conob' tu' jix yi'can oc eb' Gersonita. Junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.

34 Eyto eb' Levita jix cancanoj, ja'ton eb' yic'aal Merarí. Jix ak'le smajul tx'otx' eb', b'ey yet eb' yic'aal Zabulón, ja'ton Jocneam, Cartá,
35 Dimná c'al Nahalal. Ey caneb' conob', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
36 Jaxa yul tx'otx' yet eb' yic'aal Rubén jix ak'le conob' Béser, Jahas,
37 Cademot, yetoj c'al Mefáat. Ey caneb' conob', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
38 Jaxa yul tx'otx' yet eb' yic'aal Gad jix ak'le can conob' Ramot, yul yet Galaad b'ey chi ske' scolon sb'a eb' chi mak'wi cam ánima. Jix ak'le c'al pax tx'otx' conob' Mahanaim,
39 Hesbón c'al Jazer tet eb'. Ey caneb' conob', junjun c'al wan conob' tu' ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.
40 Yu tu' xin, ey lacaweb' tujan wan conob' tu' jix yi'can oc eb' yic'aal Merarí, yic'aal pax c'al Leví eb', jatac'ala' jayeb' tujan yeoc sb'isil eb'.

41-42 Ja' wan conob' jix yi'can oc eb' Levita b'ey sat x'otx' eb' Israel majb'il can a yu tu', ey 48 yin masanil, junjun c'al wan conob' tu', ey c'al b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'.

43 Jaxca tu' jix yun yak'le tx'otx' tx'otx' yu Jehová tet eb' Israel, ja'ton masanil tx'otx' b'ey jix yak' can sti' yak'on can tet yichmam eb'. Jix smajcan oc tx'otx' eb', catu' jix caey c'al ec' eb' titu'.
44 Jix el c'al oc jaxca jix yun yak'on can sti' Jehová tet eb', jix yak'on swatx'c'ulal Dios yib'an masanil wan conob' tu'. C'amxa c'al junoj scajat eb' jix stec'b'a sb'a yak'on jowal yetoj eb', yutol ja' Dios jix aon oc eb' yul sk'ab' eb' Israel.
45 Masanil c'al b'ey jix yak' can sti' Jehová tet eb' conob' Israel, jix c'al yunne, c'am c'al junojxa b'elan k'ane ma yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Meltzo Eb' Yic'aal Rubén, Gad Yetoj Nanxa Tujan Eb' Yet Manasés

22 **1** Jix lawi tu' xin, jix awtele eb' yic'aal naj Rubén, c'al eb' yic'aal Gad yu naj Josué, yetoj nanxa tujan eb' yic'aal Manasés.
2 Jix yalon tet eb' jaxca ti': Jaex ti', caw jix je jije jantaj tzet jix yal can naj Moisés, yetoj c'al jantaj tzet jix wal ey jex an.
3 Masanil c'al yet yalantoj yetoj c'al tinani', c'am b'ey jix je b'ejcan eb' je yet conob' ti' x'ojli, caw watx' c'al jix yun je jijen ẍejb'anil Jehová cu Diosal.
4 Ja' tinani' xin, tuxa jix yak' eloc b'ey jix yak' can sti' Jehová ey jon, yutol masanil eb' ket conob' ti' ey tzalac'ulal snan xol eb'. Yu tu' xin, ja' tinani', asi'wej, paxanwejtoj b'ey tx'otx' je tx'otx' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, tx'otx' ak'b'il can ey jex yu Moisés, naj ẍejab' Jehová.
5 Asan jun chi cam walontoj ey jex an, c'am ojab' b'ak'in chi too q'ueyc'ulal wan ley, c'al wan chejb'anile jix yal can naj Moisés ey jex, ja'ton wan ẍejb'anil Dios. Caw che camc'ulne c'al Jehová cu Diosal, che b'eyb'alne sb'eyb'al, che jijen ẍejb'anil yetoj masanil je c'ul, yetoj c'al masanil je na'b'al, ẍi naj tet eb'.

6-9 Jix lawi tu' xin, jix yalon watx' k'ane naj Josué yib'an eb' jaxca ti': Jaex ti', paxanwejtoj b'ey je tx'otx', yetoj mimej b'eomal, yetoj c'al miman sb'isil no' je job'b'eal no', yetoj mimanoj ch'en oro, ch'en plata, ch'en bronce yetoj c'al ch'en hierro, yetoj c'al pax mimanoj an je pichil. Yetoj masanil wan jix je yi'ec' tet eb' je cajat tu', che po'onwej ec' masanil je xol, yetoj masanil eb' ey can titu', ẍi naj tet eb'. Jix lawi stak'elen can sb'a yetoj eb', catu' jix too eb' b'ey sconob' tu'.

Ak'b'il x'otx' nan tujan eb' yic'aal Manasés yu naj Moisés b'ey yul yet tx'otx' Basán. Jaxa nanxa eb' yic'aal Manasés xin, jaxa naj Josué jix ak'on x'otx' eb' yetoj eb' yet Israelal yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey ja' Jordán. Jix lawi tu', jix meltzo eb' yic'aal Rubén, eb' yic'aal Gad, c'al yetoj nan tujan eb' yic'aal Manasés. Jix spo'on el sb'a eb' xol eb' Israel tu' b'ey tx'otx' Siló, b'ey yul yet Canaán, catu' jix meltzotoj eb' b'ey sattaj yul yet Galaad. Ja' titu' ey x'otx' eb', jaxca c'al jix yun yalon can naj Moisés tet eb', jaxca jix yun yalon can Jehová.

Jun Yet Xaamb'al B'ey Sti' Ja' Miman Jordán

10 Ja' yet jix apni oc eb' yic'aal Rubén, eb' yic'aal Gad yetoj nanxa tujan eb' yic'aal Manasés b'ey sti' ja' miman Jordán yul yet tx'otx' Canaán, catu' jix swa'nen a jun yet xaamb'al eb'.
11 Jix apni oc sk'umal jun ti' tet wanxa eb' Israel, tol jix swa'ne a jun yet xaamb'al eb' b'ey smoonal tx'otx' Canaán b'ey yetc'ulal eytoj ja' Jordán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' yet jix yab'en eb' jaxca tu', jix syamb'a oc sb'a masanil eb' b'ey conob' Siló, yet chi too eb' yak'on jowal yetoj eb' titu'.
13 Jix chejletoj naj Finees, sc'aal naj Eleazar naj yak'omal xaamb'al, yet chi too k'anab' yetoj eb' yic'aal Rubén, eb' yic'aal Gad, yetoj c'al nan tujan eb' yic'aal Manasés b'ey Galaad.
14 Jix too laonwan eb' yaaw yeoc xol eb' Israel yetoj naj, junjun c'al eb' tu', yaaw yeoc eb' xol junjun ic'aaleal.

15 Masanil eb' tu' jix too tac'al eb' b'ey Galaad, b'ey eyec' eb' nan yox ic'aaleal tu', jix yalon eb' jaxca ti':

16 —Jaon ti', chi jul kal tzet jix yal eb' sconob' Jehová. ¿Tzetyetal jun man watx'oj jix je yun yin Jehová cu Diosal ti'? ¿Tzet yu, yuxan che yintajne el Naj, catu' jix je wa'nen a jun yet xaamb'al yu je yak'on penac'ulal yin cu Diosal?
17 Tumi c'am che na'tej jun spenail jix oc b'ey tx'otx' Peor, tol eyto c'al ec' kin tinani'. Yu c'al jun tu', yuxan ec'al eb' ket conob' jix cami.
18 ¿Tumi c'amxa c'al che na'tej ni'oj jun tu' jaex ti', tinani' jix je b'ejcan Jehová? Ta tol che yun c'al jun spenail tu' sattaj Naj tinani', jaxa yet yecal chi tit sjowal sc'ul Naj kin cu masanil je yetoj.
19 Ta tol che na' tol c'am chi ske' je yoc eyilal tet cu Diosal b'ey jun tx'otx' b'ey ey jex ec' ti', toonwej ketoj b'ey tx'otx' tol asanne Jehová ey yet b'ey eyec' Snail Swa K'ane Jehová,* catu' che seyon b'ey chex can ketoj jon. C'am ojab' che yun jun spenail ti' sattaj Dios. Ta che yi'el je na'b'al yin Naj, chi cu tzaji c'al pax toj je yetoj jon. Yu tu' xin, c'am ojab'xa che wa'ne a junojxa yet xaamb'al yintaj jun yet Jehová cu Diosal tu'.
20 Na'wejtej tzet jix yun yeloc naj Acán sc'aal Zérah, jix oc spenail naj yin wan tzetyetal tol t'inan c'alta' sq'ueyle eloj. Yu c'al wal jun tu' jix tit sjowal Jehová kin cu masanil. ¡Tumi asanne naj Acán jix cam yu spenail jix oc tu'! ẍi eb' tet eb'.

21 Jix lawi tu', catu' jix tak'wi eb' yic'aal Rubén, eb' yic'aal Gad yetoj nanxa tujan eb' yet Manasés tet eb' yaaw yeoc xol eb' yet Israelal jaxca ti':

22 —Ja' Jehová Naj Chi Ske' Yu Masanil, yotaj Naj sic'leb'il, tol man yu oj cu po'on el cu b'a, man yu oj ki'on el cu na'b'al yin Naj yuxan jix cu wa'ne a jun yet xaamb'al ti' jon. Caw yotaj Naj yeoc jun ti', oj yak' c'al pax Naj je yotajne el jaex ti', ta ja' yu kunen junoj spenail yin Naj yuxan jix cu wa'ne jun ti' jon, c'am ojab' che yak' mimanc'ulal kin jon.
23 Ta yu cu po'on el cu b'a yintaj Jehová, yuxan jix cu wa'ne a jun yet xaamb'al ti', ma yu kak'on tz'a' cu xaamb'al, ma cu sa'b'eal chi kak' yin ixim tiriw, ma wanojxa xaamb'al yet watx'c'ulal, ja' ojab' Naj oj ak'on sowalil ey jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Caw man jaxca oj tu', ja' jun ti' jix cu wa'ne a jon, yutol c'am chi yoche cu c'ul chi yal eb' je yuninal tet eb' kuninal yet b'ak'in: ¿C'am je yalon je yet yin Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti'?
25 Yutol ja' Jehová jix ak'on can ja' Jordán ti' cu nan cu xol je yetoj, jaex yic'aal jex Rubén ti', c'al jex yet Gad. Yuxan c'am je yalon je yet yin Jehová, ïi tala eb'. Yuxan, tala c'uxan chi yal eb' je yuninal yin eb' kuninal yet b'ak'in tu'. Ta jaxca tu' c'amxam yeloc apnoj Jehová yul sat eb' kuninal tu', chi yal tu'.
26 Yu jun tu', jix cu na' yib'an jon, yuxan jix cu wa'ne a jun yet xaamb'al ti', man yu oj kak'on tz'a' xaamb'al c'al kak'on wanxa xaamb'al tet Jehová cu Diosal.
27 Yuxan jaxca junoj tx'oxb'anile chi yun can jun ti' cu nan cu xol je yetoj, c'al snan xol eb' kuninal yet b'ak'in, yet watx', jaon ti' chi ske' c'al pax kak'on servil Jehová, c'al koc sattaj Naj yin kak'on tz'a' cu xaamb'al, c'al cu xaamb'al yu cu penail, yetoj c'al xaamb'al yet chi oc watx'c'ulal nan cu xol yetoj Naj. Yu jun tu' xin, ja' eb' je yic'aal jaex ti', c'am chi ske' yalon eb' tet eb' kuninal jaon ti' jon: Jaex ti', c'am je yalon je yet yin Jehová, man ïi oj eb'.
28 Yuxan jix cu na' jon, tala c'uxan ey mactxequel chi alon ey jon jaxca tu' ma tet eb' kic'aal jon, yuxan jaon ti' chi ske' cu tak'wi tet eb' jaxca ti': Ilwej ton ab'i, ja' eb' kichmam jon jix swa'ne a jun yet xaamb'al eb' tet Jehová, man yu oj yak'le tz'a' xaamb'al, ma junojxa tujan xaamb'al, asan tol ey can oc yin tx'oxb'anile cu nan cu xol je yetoj, cu chi tet eb' jon.
29 Colwa ojab' Jehová ketoj yet man oj kintajne can el Naj, tam wal cu b'ejon canoj, yu cu wa'nen a junojxa yet xaamb'al yet chi kak' cu xaamb'al, c'al kak'on ixim tiriw yin sa'b'eal, ma kak'on wanojxa xaamb'al tol smoo ja' b'ey yet xaamb'al yet Jehová cu Diosal chi ak'lei, ïi eb'.

30 Ja' yet jix yab'en naj Finees, naj yak'omal xaamb'al yetoj eb' syaawil conob' tzet jix yal eb' yic'aal Rubén, eb' yic'aal Gad, c'al yetoj nanxa eb' yic'aal Manasés, watx' jix yab' eb'.
31 Jix lawi tu' xin, ja' naj Finees sc'aal naj yak'omal xaamb'al chi yij Eleazar, jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' tinani' xin, tuxa jix na'cha el jun ti' ku jon tol eyoc Jehová ketoj, yutol jaex ti' man yu oj je yintajnen can el Jehová cu Diosal yuxan jix je yun jun ti', yuxan ja' tinani' c'am c'al sya'ilal oj yatej Naj kib'an je yetoj.

32 Jix lawi tu' xin, jix stak'elen can sb'a naj Finees yetoj eb' ja'jun yetoj, catu' jix meltzotej eb'. Jix el eb' b'ey yul yet tx'otx' Galaad, jix apni oc eb' b'ey yul yet Canaán, b'ey eyec' wanxa eb' yet Israelal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix yalon eb' tet eb' ey can b'ey Canaán tu' masanil tzet jix yal eb' yet Israelal tu'.
33 Ja' spajtzeb'al jix yak' eb' tu', jix ăa' sc'ul eb', yuxan jix yal watx' k'ane eb' tet Dios. Jatax c'al yet tu', c'amxa b'ey jix yak' jowal eb' yetoj eb' yic'aal Rubén, yetoj eb' yet Gad, tam wal yetneletoj x'otx' eb' yu eb'.
34 Yuxan ja' eb' yic'aal Rubén, c'al yetoj eb' yic'aal Gad, jix yak' yij sb'i jun yet xaamb'al tu' eb': Chi Yak' Sti' Kin. Jix yalon eb' jaxca ti': Ja' jun yet xaamb'al ti', chi Yak' Sti' Kin, queytu' chi yun can oc cu nan cu xol je yetoj, tol ja' Jehová cu Diosal toni, ăi eb'.

Jix K'anab' Naj Josué Xol Eb' Conob'

23 **1** Ec'alxa ab'il yoc eb' conob' Israel yin watx'c'ulal yu Dios, yutol c'amxa jowal xol eb', ja' yet caw icham winajxa naj Josué tu',
2 jix awtele masanil eb' conob' Israel yu naj, yetoj eb' icham winaj yeoc yul conob', ja'ton eb' juez, c'al eb' yaaw yeocoj. Jix yalon tet eb' jaxca ti':
Jain ti', caw wal icham winaj jin xa, caw ec'alxa sb'isil wab'ilal.
3 Jaex ti' je yilnaj masanil tzet jix yun smulna Jehová cu Diosal yetoj wan conob' chi jowi oc je yin ti', wan b'ey jix je tec'b'a je b'a je yak'on jowal yetoj, ja'ton Naj jix colwa je yetoj yin jun jowal tu'.
4 Jain jix jin po'oec' tx'otx' tx'otx' ti' je xol je masanil. Man asanne oj tx'otx' i'b'il ec' tet wanxa nacionlaj jix eyq'ueyi jix jin po'on ec' je xol, ila' jix jin po'o c'al pax ec' tx'otx' yet wanxa eb' c'amto chi eyq'uey ku, tx'otx' chi too tac'al b'ey ja' Jordán, masanta'c'al b'ey ja' mar Mediterráneo yetc'ulal b'ey chi too c'u.
5 Ja' Jehová cu Diosal, oj i'on el masanil eb' ánima caan b'ey wan tx'otx' ti', jaxa jex jaex ti' oj je yi'can oc tx'otx' tx'otx' jaxca wal jix yun yalon can Dios.
6 Ak'wej je yip je jijen masanil wan chejb'anile chi yal can yul an yuunal ley yet naj Moisés; jijewej jaxca wal jix yun stz'ib'elecanoj, quey ojab' tu' chi yun je jijeni.
7 C'am ojab' che caltoj je b'a xol wan ánima caan to ec' je xol ti'. C'am ojab' chex oc yin eyilal tet sdiosal eb', c'am ojab' che jije tzet chi yal eb', tam wal je yak'on b'ina sb'i sdiosal eb' tu', c'am ojab' che yak' b'ina sb'i sdiosal eb' xol je k'ane.
8 Ja' smoo che yunne, tol chex oc c'al tzajan yintaj Jehová cu Diosal, jaxca c'al jix yun cu b'eytej yet yalantoj masanta'c'al tinani'.
9 Yutol ja'caw Jehová cu Diosal jix i'on el wan mimej conob' ey smey cu sattaj. Yuxan c'am junoj eb' jix stec'b'a sb'a cu sattaj masanta'c'al tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' b'ey junoj jon chi ela junoj mil eb' ey jon, yutol ja' Jehová cu Diosal chi colwa ketoj, jaxca wal jix yun yak'on can sti' ey jon.
11 Caw wal che teyne c'al je b'a jaex ti', che camc'ulne c'al Jehová cu Diosal.
12 Caw wal chi woche tol che yotajne el wan ti': Ta tol che yi'el je b'a yintaj Dios, catu' che kalontoj je b'a xol sb'eyb'al wan ánima eyec' je xol tu', catu' chex nupi yetoj eb'.
13 Ta jaxca tu' oj je yute je b'a, manxa oj colwa Jehová cu Diosal je yetoj yu yi'le el wan ánima ti' je sattaj, yutol oj jex sk'anb'alne eb' jaxca junoj yaal, jaxca wal chi yun yeytoj junoj tzetyetal yul txim, queytu' oj je yun yu eb', ma jaxca wal junoj tz'uum chi mak'le oc yin je yichin, ma jaxca wal junoj q'uix chi octoj yul je sat, masanta'c'al oj jex q'ueyle el b'ey sat tx'otx' tx'otx' tol caw watx' jix yak' Jehová cu Diosal ey jon.

14 Jain ti' tuxa oj jin camoj, yuxan chi wal can ey jex, yutol caw je yotaj wal sic'leb'il yetoj je na'b'al c'al je pixan, tol jix eloc masanil b'ey jix yak' can sti' Jehová cu Diosal ey jon, c'am junoj tzetyetal tol ma yun b'ey jix yak' can sti'.
15 Jaxca wal tu' jix yun yi'on sb'a masanil tzetyetal, wan b'ey jix yak' can sti' Jehová ey jonwej, quey c'al pax tu' oj yun yaontej masanil sya'tajilal je yib'an, ta tol man oj je jije je yunen jaxca yalon ẍejb'anil Jehová cu Diosal jix yal can ey jex.
16 Ta jaxa c'al tet comon dios oj jex oc yin eyilal, ta jaxa c'al sattaj wan tu' oj jex ey noanoj, oj tit sjowal sc'ul Jehová je yin, catu' yin xac'al eymanil oj yun je q'ueyle eloj, c'amxa junoj jex oj jex cancan sat tx'otx' tx'otx' tx'ojxa swatx'il jix yak' ey jex ti', ẍi naj Josué tet eb'.

Slawub'al Sk'ane Naj Josué Tet Eb' Conob'

24 **1** Jix lawi tu' xin, jix yamb'ale oc masanil eb' conob' Israel yin junjun ic'aaleal b'ey conob' Siquem yu naj Josué. Jix yawte oc eb' icham winaj yeoc yul conob', ja'ton eb' juez, yetoj c'al eb' yaaw yeocoj, catu' jix syamb'a oc sb'a eb' b'ey scalub'al Jehová.
2 Catu' jix oc ian naj Josué yalon tet eb' conob' jaxca ti':

—Jaxca ti' yalon Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti': Ja' yet peyxa tu', ja' titu' jix caey ec' naj je mam icham chi yij Térah, yetoj cawan sc'aal, ja'ton Abraham c'al Nahor, jatu' jix caey ec' eb' b'ey sattaj ec'toj ja' miman ja' Éufrates, jix yak'on servil comon dios eb'.
3 Ja' titu' jix wi'ontej naj Abraham, jix c'oli yec'ab' c'al naj b'ey yul yet tx'otx' Canaán ti'. Jix wak'on jun sc'aal naj, ja'ton naj Isaac; jain jix wak' ch'ib' sb'isil yic'aal naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaxa tet naj Isaac jix wak'on cawan sc'aal, ja'ton Jacob yetoj naj Esaú. Catu' jix wak'on tx'otx' Seír tet naj Esaú tu'. Jal naj Jacob xin yetoj yuninal jix apni oc caan eb' b'ey tx'otx' Egipto.
5 Jix lawi tu' xin, jix jin chejontoj naj Moisés, yetoj Aarón b'ey Egipto tu', catu' jix waontej wan mimej sya'ilal yib'an eb' a Egipto tu', masanta'c'al jix jul stiempoal yet jix wi'on eltej eb' je yichmam titu'.
6 Ja' yet jix eltej eb' je yichmam b'ey tx'otx' Egipto tu', jix ujtele eb' yu eb' a Egipto yetoj carruaje yet jowal, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey ja' Cajin Mar.
7 Jix jin yawte eb' je yichmam tu'. Yu tu' xin, jain jix waoc jun k'ejk'inal snan xol eb' je yichmam tu' yetoj eb' a Egipto. Catu' jix wak'on sjunb'ane ey sb'a ja' mar tu' junelxa yib'an eb', jix muji cantoj eb' yu ja'. Jaex ti', caw je yilnaj sic'leb'il tzet jix wute eb' a Egipto tu'.
Jix lawi c'al tu', caw naatil jix ec' eb' je yichmam tu' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx',
8 masanta'c'al jix jex wi'tej yetoj eb' b'ey tx'otx' x'otx' eb' Amorreo ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' Jordán. Jix yak'on jowal eb' je yetoj, jain xa jix waoc eb' yul je k'ab'. Jix eyq'uey eb' je yu, yuxan jix je yi'can oc x'otx' eb' tu'.
9 Jix lawi tu', jaxa pax naj Balac, sc'aal Sipor, sreyal eb' Moabita, jix tit pax yak' jowal je yetoj. Ja' naj Balac tu', jix yatoj ẍejab' yet chi too tit naj Balaam, sc'aal naj Beor, yu sk'anontej sya'tajilal naj je yib'an yaloni.
10 Yu tu' xin, jain ti' ma jin cha' tol chi sk'antej sya'tajilal naj Balaam tu' je yib'an, ja' tzet jix yun naj, tol ja' watx' k'ane jix yal can el naj je yib'an. Jaxca wal tu' jix yun jex jin colon can eloj.
11 Jix lawi tu', catu' jix jex k'axb'o ec'toj yul ja' miman Jordán tu', masanta'c'al jix jex apni oc b'ey Jericó. Ja' eb' caan b'ey Jericó tu', jix eyq'uey eb' je yu yetoj wipal, yetoj c'al eb' Amorreo, eb' Ferezeo, eb' Cananeo, eb' Heteo, eb' Gergeseo, eb' Heveo yetoj c'al eb' Jebuseo, jix yak' jowal eb' je yetoj, jain xa jix wak' je yip, yet jix eyq'uey eb' je yu.
12 Jaxa cawan sreyal eb' Amorreo tu', ma je yak' eyq'uey eb' jaex ti' yetoj ch'en je yespada c'al je julb'al, yutol jain ti' jix jin xib'te a eb', yuxan jix el eb' ey jex.
13 Jain jix wak' je tx'otx' b'ey chex caey ec'oj, manaj jex jix je yaw yawoal sat tx'otx' tx'otx' ti'. Jix wak' je na b'ey chex caey ec'oj, man jaex oj jix je wa'ne aoj. Ja' tinani' caan jex ec' sat tx'otx' tx'otx' ti', che lo' sat an uva, c'al te' olivo, tol man jaex oj jix je yawa', ẍi Jehová ey jonwej.
14 —Catu' jix oc c'al ian naj Josué yalon masanil wan ti' tet eb', jix yalon jaxca ti': Ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul je sat, che jijewej

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

masanil tzet chi yal Naj, caw watx' c'al che yute je b'a. I'wej el wan comon dios je xol, jaxca wan b'ey jix yi'ey sb'a eb' kichmam b'ey sattaj ec'toj ja' Éufrates, c'al b'ey Egipto. Asanne ojab' c'al Jehová che yak' servil.
15 Ta c'am chi yal je c'ul che yak' servil cu Diosal xin, sic'lewej tinani' mactxequel che yak' servil. Tumi ja' wan comon dios yak'naj servil eb' cu mam icham b'ey sk'axepal ec'toj ja' Éufrates, ma ja' sdiosal eb' Amorreo titi', jal jin jain ti' yetoj eb' wuninal an, ja' Jehová oj wak' servil yetoj eb', ïxi naj Josué tet eb'.

16 Catu' jix tak'wi eb' conob' jaxca ti':

—C'am b'ak'in oj cu b'ejcan Jehová cu Diosal, c'am b'ak'in oj kak' servil junojxa comon dios.
17 Yutol ja' Jehová cu Diosal jix cu i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, b'ey ocnaj eb' cu man icham yin yak'omaloj servilal. Caw q'ueyub'taj xac'al yeoc yipalil jix x'ox kila'. Ja' jix cu teyneni, catu' jix cu steynen yet jix cu tit yul-laj b'e c'al yet jix cu ec'tej b'ey wan conob'laj.
18 Ja' Jehová cu Diosal jix i'on el masanil wan conob'laj cu sattaj, c'al eb' Amorreo caan ec' yet jix cu jul titi'. Yu masanil wan tzetyetal jix yun Naj tu', yuxan oj kak' c'al servil Naj, yutol cu Diosal Naj, ïxi eb' conob' tu'.

19 Yu tu' xin, jix yalon naj Josué tet eb' conob' jaxca ti':

—Jaex ti' ma ske' je yak'on servil Jehová, yutol ja' Dios caw wal watx' c'al Naj, catu' jow Naj yin spenail. Caw c'am chi techa yilon oc spenail che yunne, yutol caw wal chi tit sjowal sc'ul ta tol chi cu oc yin eyilal tet wan comon dios, caw wal c'am chi yak' mimanc'ulal Naj yin cu penail jaxca tu'.
20 Ta che yi'el je b'a yintaj Naj, catu' che yak'on servil wan comon dios, oj meltzo oc sjowal sc'ul Naj je yin, catu' oj jex q'ueyle el yu Naj, caxc'al ec'al tzetyetal watx' jix yunne, ïxi naj Josué tet eb'.

21 Jix tak'wi masanil eb' conob' jaxca ti':

—C'amaj, c'am b'ak'in oj kak' servil wan comon dios tu', asan Jehová oj kak' servil, ïxi eb'.
22 Catu' jix tak'wi naj Josué jaxca ti':

—Jaex caw che yal can yetoj je ti', tol ja' Jehová oj je yak' servil.

—Caw wal yel, jaon ton chi kala', ïxi eb' conob' tu'.

23 Jix yalon naj Josué tet eb' jaxca ti':

—Ta jaxca tu' xin, i'wej el masanil wan comon dios je xol, catu' che yak'on servil Jehová cu Diosal, yetoj masanil je c'ul, ïxi naj Josué.

24 Jix tak'wi masanil eb' conob' jaxca ti':

—Jaon ti', yetoj wal masanil cu c'ul chi kaloni, tol ja' Jehová cu Diosal, oj kak' servil, oj cu jije c'al masanil tzet chi yala', ïxi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' yet jun c'ual tu' jix swa' alne jun swa k'ane naj Josué yetoj eb' conob' Israel b'ey Siquem, jix yak'on wan chejb'anile naj Josué tet eb'.
26 Jix lawi tu', jix stz'ib'en can yul an yuunal ley yet Dios. Jix lawi tu' jix yi'ontej jun ch'en miman ch'en naj, jix yaon can octoj ch'en naj b'ey yich jun te' jii, b'ey sattaj Snail Swa K'ane Dios.*
27 Jix yalon tet masanil eb' conob' jaxca ti':

—Ja'ton jun ch'en ch'en ti' chi oc can yin testigoal yin tzet jix yal can Jehová ey jon. Ja' ch'en chi oc can yin tx'oxb'anile, ta man oj je jije tzet chi yal cu Diosal, ïi naj Josué tet eb'.

28 Jix lawi tu' xin, jix ïejontoj naj junjun yic'aal eb' yet Israelal b'ey tx'otx' tx'otx' chab'ilxa yu eb'.

Scamichal Naj Josué

(Jueces 2:6-10)

29 Jix lawi tu' xin, jix cam naj Josué sc'aal Nun, naj ïejab' Dios. Ey 110 ab'il sk'inal naj yet jix cami.
30 Jatu' jix mujle naj b'ey tx'otx' Timnat-sérah, b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín b'ey sattaj atoj tx'otx' wonan Gaas.
31 Ja' eb' conob' Israel tu', caw wal watx' jix yun sjijen ïejb'anil Jehová eb' yet iquisto ec' naj Josué, jix too sjije c'al eb' yet eyto c'al ec' eb' icham winaj yul conob', eb' jix ilon masanil tzet jix yun Jehová yetoj eb'.

Jix Mujle Smimanil Naj José

32 Jix mujle can sb'ajil naj José jix yi'tej eb' Israel b'ey tx'otx' Egipto. Jatu' jix mujle can b'ey Siquem, b'ey tx'otx' manb'il yu naj Jacob yin jun cien ch'en plata tet eb' sc'aal naj Hamor, smam naj Siquem. Ja' jun tx'otx' tu' jix oc can yetoj eb' yic'aal naj José.

Scamichal Naj Eleazar

33 Jix cam c'al pax naj Eleazar, sc'aal naj Aarón. Jatu' jix mujle can naj b'ey jun tzalan b'ey sat x'otx' jun sc'aal chi yij Finees, ja'ton tx'otx' jix ak'le tet naj b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
JUECES

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 1043 a.C. Chi na'lei tol ja' naj Samuel, jix tz'ib'encan b'ey tx'otx' Canaán.

Ja' jun libro ti', chi yaltej sk'aneal eb' Israel yet jix camtoj naj Josué, ja'ton jun syaawil eb' jix ijb'ani. Ja' yet jun tiempoal tu', junne yeoc eb'. Jix lawi tu' xin, catu' jix po'ochatoj eb', c'amxa pax yeloc apnoj syaawil eb' yul sat. Caw naatil jix yak' jowal eb' yetoj wan conob' ey scawilal, ey pax b'ey chi yak'le jowal eb' yetoj yet conob' tu'. Ey wan eb' Cananeo ey can ec' yul sconob' eb', yutol ma tzaji eb' Israel tu' yujten el eb'. Caw ey jowal xol eb'. Txololi c'al yec' eb' chi yak' yaawil xol eb', asanne eb' jelan chi yute yaloni, yu tzet chi yun eb'. Ja' wan syaawil eb' tu', ja'ton eb' Juez chi b'ina sb'i yul jun libro ti'. Ja'ton eb' ti': Ix Débora, naj Barac, naj Gedeón, naj Sansón. Caw koc'taj c'al chi q'uexle oc eb' yaaw tu' xol eb'.

Ja' Dios ma sb'ejcan eb' sconob' yin junelne. Ja' yu swatx' b'eyb'al eb' tu', yuxan chi ẍa' swatx'c'ulal Dios eb'. Ta pena tzet chi sb'eyb'alne eb' xin, ja' chi i'ontej sya'ilal yib'an eb'. Caxc'al jaxca tu' jix yute c'al sb'eyb'al eb', jix col-le c'al eb' yu Jehová, asantane tol chi sna' sb'a sc'ul eb', catu' chi yaon oc sna'b'al eb' yin Dios.

Jix Oc Jowal Yetoj Eb' Cananeo, Eb' Judá C'al Eb' Yet Simeón

1 **1** Ja' yet jix camtoj naj Josué xin, masanil eb' conob' jix sk'anle eb' tet Jehová: ¿B'eytet junoj ic'aaleal cu xol ti' chi b'ab'i yak' jowal yetoj eb' Cananeo ti'?
2 Jix tak'wi Jehová tet eb' jaxca ti': Tol ja' eb' yet Judá chi b'ab'i yak' jowal yetoj eb'. Jain oj wak' tx'otx' tx'otx' ti' tet eb'.
3 Yu jun tu' xin, yuxan ja' eb' yic'aal Judá jix yawte yuẍtaj eb', ja'ton eb' yic'aal Simeón, yet chi sjunb'ane sb'a eb', yin yi'on ec' tx'otx' tx'otx' tu' eb', tol t'inan chi cancan tet Judá tu', oj lawoj tu', catu' chi swa inen pax ec' tx'otx' tx'otx' tol chi cancan tet Simeón. Ja' xol eb' yic'aal Simeón tu', jix ẍa' sc'ul eb' sjunb'anen sb'a yetoj eb' yic'aal Judá.
4-5 Queytu' jix yun stoo eb' scaab' tujanil yet chi yak'on jowal yin eb' Cananeo, c'al yin eb' Ferezeo, yutol ja' Jehová jix aon oc eb' yul sk'ab' eb'. Ja' b'ey Bézec jix eyq'uey 10,000 eb' yu eb' naj. Ja' xol eb' tu' eyoc naj Adonisédec.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Caxc'al mi jix ela naj Adonisédec tu', jix ujtele naj yu eb' Israel, masanta'c'al jix mich'cha naj yu eb', jix tzok'le el xutxal yiximal sk'ab', c'al xutxal yiximal yajan naj yu eb'.
7 Yu tu' xin, jix yalon naj Adonisédec tu' jaxca ti': Ja' yet yalantoj, jix jin tzok'el xutxal yiximal sk'ab', c'al xutxal yiximal yajan 70 eb' rey, catu' jix sic'on a sk'ail jin lo'b'e eb' yalan jin meëa. Yuxan jaxa tinani', ja' Dios chin uten jaxca jix wute eb' tu' an, ëi naj. Jix lawi tu', catu' jix i'letoj naj b'ey conob' Jerusalén, ja' titu' jix cami.

Jix Eyq'uey Conob' Jerusalén C'al Hebrón

8 Ja' eb' yic'aal Judá jix oc eb' yak' jowal yin conob' Jerusalén. Jix lawi tu' catu' jix yi'on can oc jun conob' tu' eb', jix stzok'on cam masanil ánima eb', jix yak'on tz'a' jun conob' tu' eb'.
9 Jix lawi tu', jix oc pax eb' yak'on jowal yin eb' Cananeo, ja'ton eb' caan b'ey tzalquiltaj tx'otx' b'ey yul yet Négueb, yetoj c'al b'ey ac'al-laj yeq'ui.
10 Jix oc c'al pax yak'on jowal eb' yin eb' Cananeo b'ey conob' Hebrón, jac'al oc chi yij pax sb'i Quiriat-arbá yet peyxa, catu' jix mak'le cam naj Sesay, c'al Ahimán yetoj c'al Talmai yu eb'.

Jix Eyq'uey Conob' Debir Yu Naj Otoniel
(Josué 15:15-19)

11 Jix lawi tu', catu' jix oc pax yak'on jowal eb' yin conob' Debir, jac'al oc chi yij sb'i Quiriat-séfer yet peyxa.
12 Ja' naj Caleb jix yak' sti' naj, ta tol ey junoj mactxequel chi ak'on eyq'uey conob' Debir, chi yak' ix scutz'in naj yistiloj junoj mac chi eyq'uey jun conob' tu' yu.
13 Jix eyq'uey jun conob' tu' yu naj Otoniel, sc'aal Quenaz; ja' naj Quenaz tu' tzunan unin yeoc naj yintaj naj Caleb, yuxan jix yak' naj Caleb tu' scutz'in yistiloj naj Otoniel.
14 Ja' yet lalan stoo ix yetoj naj Otoniel tu', jix yalon naj tet ix tol chi sk'an x'otx' ix tet smam. Ja' yet jix yilon naj Caleb tol chi eytej ix Acsa yib'an no' sb'uru tu', jix sk'anlen naj tet ix jaxca ti':

—¿Tzet chach ioni? ëi naj tet ix.

15 Jix tak'wi ix tet smam jaxca ti':

—Tol chin k'an ey jaach an, tol cha wak' jin tx'otx' b'ey ey ja' snuk' ja' chi aol sat tx'otx', yutol ja' tx'otx' jix wak' ey jin b'ey Négueb, caw tajin sat tx'otx', ëi ix tet smam.

Yu jun tu', jix yak'on junxa tx'otx' tx'otx' naj Caleb tu' b'ey chi aol ja' snuk' ja' sat tx'otx' b'ey yib'an atoj tu', c'al b'ey yalan eytej tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jantaj Wan Tzetyetal Jix Eyq'uey Yu Eb'
Yic'aal Judá C'al Yu Eb' Yet Benjamín

16 Ja' xol eb' yic'aal Hobab, naj Quenita, ja'ton sni' naj Moisés jix el
eb' b'ey x'otx'al te' palma, yetoj c'al eb' yic'aal Judá, jix too caey eb'
yetoj eb' ánima b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Judá b'ey Négueb,
scawilal conob' Arad.
17 Queytu' jix yun stoo eb' yic'aal Judá, yetoj eb' yet Simeón, jix oc eb'
yak'on jowal yin eb' Cananeo caan b'ey Sefat. Junelne jix yak' lawoj el
jun conob' tu' eb', yu jun tu', yuxan jix yak' yij sb'i jun conob' tu' eb'
yin Hormá.[a]
18 Ma ske' yi'on ec' conob' Gaza eb', Ascalón, Ecrón, yetoj c'al x'otx'
junjun conob' tu' yinlaj.
19 Yutol eyoc Jehová yetoj eb' a Judá tu', yuxan jix ske' yak'on eyq'uey
wan ánima caan b'ey tx'otx' sjolomlaj wonan, jal eb' caan b'ey tx'otx'
ac'al-laj tu' xin, ma el eb' ánima tu' yujten eb', yutol ja' eb' tu', ey ẍ'en
carruaje yet jowal eb'.
20 Jix ak'le tx'otx' Hebrón tet naj Caleb, jaxca jix yun yalon can
naj Moisés. Ja' naj Caleb tu' jix ujten el oxeb' b'ulan eb' sc'aal naj
Anac.
21 Jal pax eb' yic'aal Benjamín, ma ske' yujtele eb' Jebuseo caan b'ey
Jerusalén tu' yu eb'. Ja' eb' Jebuseo yetoj eb' yic'aal Benjamín, junne
c'al caan ec' eb' b'ey Jerusalén tu' tinani'.

Jix Eyq'uey Conob' Betel Yu Eb' Yic'aal José

22-23 Ja' eb' yic'aal José, jix sna'b'alne el yak'on jowal eb' yin
conob' Betel, ja'ton jun conob' tu' chi yij Luz yet peyxa. Ja' Jehová jix
colwa yetoj eb'. Jix ẍejontoj yilomal tx'otx' tx'otx' tu' eb'.
24 Ja' eb' ilom tx'otx' tu', jix yil eb' yeltej jun winaj b'ey conob' tu',
jix yalon eb' tet jaxca ti': Ta tol oj ja tx'ox tzet oj yun koctoj b'ey yul
conob' ti' jon, c'am tzet oj jaach kute jon, ẍi eb'.
25 Ja' jun winaj tu' jix tx'oxon tet eb', yu tzet chi yun yoctoj eb' yul
jun conob' tu'. Catu' jix stzok'on cam masanil ánima eb' caan titu', jal
jun naj jix tx'oxon eb' tu', ma mak'le cam naj, yetoj c'al masanil eb'
caan yetoj yul sna naj tu'.
26 Ja' jun winaj tu', jix too caey b'ey x'otx' eb' Hitita, jix swa'nen a jun
conob' titu', jix yak'on yij sb'i Luz, ja'ton sb'i jun conob' tu' chi b'ina
tinani'.

---

[a] **1:17** Ja' jun k'ane Hormá, ja' yin Hebreo, laan snuk'eal jaxca jun k'ane,
"q'ueyb'anil".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Conob' Ma Eyq'uey Yu Eb' Israel

27 Ja' xol eb' yic'aal Manasés, ma yujte el eb' a Bet-seán, eb' a Taanac, eb' a Dor, eb' a Ibleam c'al eb' a Meguido, yetoj c'al yaldeail wan conob' tu'. Queytu' jix yun scancan eb' Cananeo caan titu'.
28 Ja' yet jix yi'on yip eb' conob' Israel tu', catu' jix chejle oc eb' Cananeo yin mulnail yu eb', yutol ma ujtele el eb'.

29 Jac'ala' pax eb' yic'aal Efraín, ma c'al pax ujtele el eb' Cananeo caan b'ey Guézer tu', yuxan ja' eb' Cananeo tu' jix caey c'al ec' yetoj eb'.

30 Ja' xol eb' yic'aal Zabulón, ma ujtele c'al pax el eb', eb' a Quitrón yetoj eb' a Nahalal, yuxan ja' eb' Cananeo jix caey c'al can ec' titu', caw jix chejle oc eb' yin mulnail yu eb'.

31-32 Jac'ala' eb' yic'aal Aser, ma c'al pax ujtele el eb' Cananeo caan b'ey Aco, b'ey Sidón, b'ey Ahlab, b'ey Aczib, b'ey Helbá, b'ey Afec, c'al b'ey Rehob. Jix caey ec' eb' xol eb' tu', yutol ma ujtele el eb' yu eb'.

33 Jac'ala' pax eb' yic'aal Neftalí, ma c'al pax ujtele el eb' Cananeo caan b'ey Bet-semes, c'al b'ey Bet-anat, asan xin, caw jix chejle oc eb' yin mulnail yu eb' titu'.

34 Ma cha'le oc eb' yic'aal Dan yu eb' Amorreo b'ey tx'otx' ac'al-laj, asanne b'ey tx'otx' solomlaj wonan jix can eb'.
35 Queytu' jix yun scaey c'al can ec' eb' Amorreo tu' b'ey yich tx'otx' wonan Heres, b'ey Aialón, c'al b'ey Saalbim, jaxa wal yet jix yi'on yip eb' yic'aal José tu' xin, caw jix chejle oc eb' Amorreo tu' yin mulnail yu eb'.

36 Ja' smoonal x'otx' eb' Amorreo tu', chi too tac'al b'ey tx'otx' wonan yul yet Acrabim, masanta'c'al chi apni oc b'ey Selá, catu' chi too c'al b'ey yib'an atoj tu'.

Jix X'ox Sb'a Yángel Jehová B'ey Boquim

2 **1** Ja' b'ey Boquim jix x'oxa sb'a Naj Yángel Jehová, speto Naj b'ey tx'otx' Guilgal, jix yalon tet eb' conob' Israel jaxca ti': Jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, catu' jix jex wi'ontej b'ey tx'otx' tx'otx' b'ey jix wak'can jin ti' wak'on tet eb' je yichmam, catu' jix walon can tet eb'. Tol c'am b'ak'in oj ec'toj jaxca b'ey jix wak'can jin ti' ey jex,
2 yuxan jaex ti', c'am ojab' b'ak'in che wa'newej junoj je wa k'ane yetoj eb' ánima caan b'ey sat tx'otx' tx'otx' b'ey caan jex ec' ti', ja' jun che yunne tol che q'ueywej el wan yet xaamb'al eb', asan xin, jaex ti', ma je jije tzet jix wal an. ¿Tzet yu, yuxan che yun jun ti'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Yu tu' xin, tinani' chi wal can ey jex, tol man oj wi'el wan conob' ti' je xol. Asan c'al cajleb'ail ey je xol yetoj eb', jal sdiosal eb', jaxca junoj yaal queytu' oj yun oc eb' je yin, ïxi Naj ángel yet Jehová tet eb'.

4 Ja' yet jix lawi sk'anab' jun yángel Naj Kaawil tu', jaxa eb' conob' Israel jix ok'a eb' masanil yin ipeal,
5 yu jun tu', yuxan Boquim,[b] jix yij can sb'i jun tx'otx' tu'. Ja' titu' jix yak' xaamb'al eb' tet Jehová.

Scamichal Naj Josué
(Josué 24:29-31)

6 Ja' yet jix lawi stak'elen can sb'a naj Josué yetoj eb' conob' Israel tu', catu' jix too eb' sat x'otx' tol chab'ilxa yu.
7 Ja' eb' Israel tu', jix sjije c'al eb', catu' jix oc eb' yin eyilal tet Jehová yet iquisto ec' naj Josué yetoj eb', yetoj c'al yet iquisto ec' eb' icham winaj yeoc yul conob' yetoj eb', ja'ton eb' naj jix ilon tzet jix yun x'oxon yipalil Jehová snan xol eb' conob' Israel tu'.
8 Eoc naj Josué yin 110 ab'il sk'inal yet jix cami, ja'ton naj ïejab' Jehová.
9 Ja' b'ey jix mujle can smimanil naj, ja'ton b'ey x'otx' naj chi yij Timnat-sérah b'ey sattaj ec'toj stzalanil tx'otx' Gaas, b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín.

Jix Sb'ejcan Jehová Eb' Conob' Israel

10 Ja' yet jix cam c'al toj eb' Israel jix eec' yetoj naj Josué. Jaxa eb' jix ali yintaj eb' tu', manxa yotaj oj Jehová eb', catu' ma xa yil eb' tzetyetal tol q'ueyub'taj jix yun x'oxon yipal Naj xol eb'.
11 Yu tu' xin, jaxa c'al spenail jix yun eb' conob' Israel sattaj Dios. Jix oc eb' yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal.
12 Jix yi'el sb'a eb' yintaj Jehová sDiosal yichmam eb', Naj jix i'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto. Jix oc eb' yin eyilal tet sdiosal eb' ánima caan ec' xol eb' tu'. Jix x'emontej sjowal sc'ul Jehová eb',
13 yutol jix sb'ejcan Dios eb', jaxa c'al tet jun comon dios Baal, c'al tet Astarté jix oc eb' yin eyilal.
14 Yu wal tu' xin, caw wal jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb' Israel, jix b'ejle oc eb' yul sk'ab' eb' elk'om, catu' jix elk'aneletoj masanil tzet ey tet eb', ma tzaji eb' scolon sb'a tet eb' scajat tu'.
15 Ja' yet jix too eb' Israel yak'on jowal yetoj eb' scajat tu', jaxa Jehová ma xa colwa yetoj eb'. Jix eyq'uey eb' yu eb' scajat tu', jaxca jix yun yalon can Jehová tet eb', yuxan caw jix oc eb' yin cusc'ulal.

---

[b] **2:5** Boquim chi yal yeloc apnoj, "eb' ok'ilwom".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jix lawi tu', jaxa xol eb' tu' ey wan eb' jix sic'le oc yu Jehová, yet watx' chi col-le eb' yul sk'ab' eb' chi oc elk'an yin eb' tu'.
17 Jaxa eb' Israel tu', ma c'al ăa' ni'oj yab' eb' tzet jix yal eb' chi colwa yin eb' tu' yu Jehová, c'am c'al ni'oj jix sjije eb' tzet jix yal Dios. Tol jix oc c'al eb' yin eyilal tet wan comon dios. Jix yi'on xac'al el sb'a eb' yintaj sb'eyb'al yichmam tu'. Yutol ja' yichmam eb' tu', caw jijem jix yute sb'a eb' tet ăejb'anil Jehová, jal eb' xin, junelne ma sjije eb'.
18 Junjuntaj c'al el yet chi el yaw eb' yu sya'ilal yu tzet chi utele eb' tu'; jaxa Jehová chi ok' sc'ul yin eb', catu' jix yaontej jun chi colwa yetoj eb'. Yajb'an iquis ec' jun chi colwa yetoj eb' tu', ey c'al oc Dios yetoj eb', catu' jix col-le el eb' yu, tet eb' scajat tu'.
19 Jaxa yet jix camtoj jun chi colwa yetoj eb' tu' xin, catu' jix too pax can eb' yin spenail tol yel xac'al ec'b'an spenail yintaj sb'eyb'al yichmam eb' tu', jix oc eb' yin eyilal tet wan comon dios. C'am chi sb'ejcan yunen pena b'eyb'ale tu' eb', caw pit jix yute sb'a eb' tet Jehová.
20 Yu c'al jun tu', yuxan caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb', jix yalon jaxca ti': Ja' wan ánima ti', caw c'am chi sjije ni'oj eb' b'ey jix wal can jin wa k'ane yetoj smam icham eb', c'am chi yab' ni'oj eb' tzet chi wala'.
21 Yu c'al jun tu' xin, manxa oj wi'el wanxa eb' ánima jix to cancan yet jix camtoj naj Josué tu'.
22 Oj can c'al can eb', queytu' oj yun wak'on porob'al sna'b'al eb' Israel ti', ta chi oc c'al tzajan eb' wintaj an, jaxca jix yun yoc tzajan yichmam eb', ma c'amaj, ăi Dios.
23 Yuxan ma xa i'le el jantaj eb' ánima eyec' xol eb' conob' Israel tu' yu Jehová, ja'ton wan ma ale oc yul sk'ab' naj Josué tu', yutol eyto eb' jix cancan xol eb' tu'.

Wanxa Conob' Jix Cancan Yul Yet Tx'otx' Canaán

3 **1** Ey wan conob' jix cancan yu Jehová xol eb' conob' Israel, yet chi ak'le porob'al eb', ja'ton eb' c'amto chi ali yet jix oc jowal yet jix eyq'uey tx'otx' Canaán yu smam icham eb' tu'.
2 Jix cancan wan conob' tu' yu Jehová, yet watx' chi scuy sb'a eb' c'am toc'al b'ey chi yak' jowal juneloj.
3 Ey joeb' conob'al eb' Filisteo yetoj syaawil jix cani, yetoj masanil eb' Cananeo, eb' Sidonio, yetoj c'al eb' Heveo, ja'ton eb' jix ec'le caan b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' b'ey Líbano, chi too tac'al b'ey sjolom wonan Baal-hermón, masanta'c'al b'ey chi cu octoj b'ey Hamat.
4 Ja' yetoj eb' tu', jix ak'le porob'al eb' Israel yu Jehová, yet watx' chi yil Naj, ta chi sjije eb' masanil wan chejb'anile jix yal can naj Moisés, ja'ton tet smam icham eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Queytu' jix yun scaey c'al ec' eb' Israel xol eb' Cananeo, eb' Heteo, eb' Amorreo, eb' Ferezeo, eb' Heveo, c'al xol eb' Jebuseo.
6 Jaxa sc'aal eb', c'al scutz'in eb' Israel tu', jix nupi sc'aal eb' c'al scutz'in eb' naj tx'oj conob'al tu' yetoj eb'. Jix oc c'al pax eb' yin eyilal tet sdiosal eb' tu'.

Ja' Naj Otoniel Jix Colon Eb' Israel Tet Naj Cusán-risataim

7 Caw pena jix yute sb'a eb' Israel sattaj Jehová, yutol jix too q'ueyc'ulal Naj yu eb', jaxa c'al tet yechel comon dios chi yij Baal, c'al tet yechel Astarté jix oc eb' yin eyilal.
8 Yu c'al jun tu' xin, caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb', yuxan jix ale oc eb' yul sk'ab' naj Cusán-risataim, sreyal conob' Mesopotamia. Waxajeb' ab'il jix ak'le servil jun rey tu' yu eb' naj Israel tu',
9 masanta'c'al jix yal sb'a eb' tet Jehová, yuxan jix ale oc jun syaawil eb' chi colon eloj. Ja' naj Otoniel sc'aal naj Quenaz jix oqui. Ja' naj Quenaz tu', slawub'al xac'al yuẍtaj naj Caleb yeoc naj.
10 Ja' Yespíritu Jehová jix oc yin naj Otoniel, yuxan ja' jix oc syaawiloj eb' Israel. Jix too naj yin jowal, jaxa Jehová jix colwa yetoj naj, yuxan jix eyq'uey naj rey Cusán-risataim yu naj.
11 Ja' yet jix lawi ec' wan tu', cawinaj ab'il jix can eb' Israel yin tzalac'ulal, masanta'c'al jix camtoj naj Otoniel sc'aal Quenaz.

Ja' Naj Ehud Jix Colon El Eb' Israel Tet Eb' A Moab

12 Jix lawi tu', jix oc c'al pax spenail eb' Israel sattaj Jehová junelxa. Yu jun tu', ja' Jehová jix yak' sjelanil tet naj Eglón, sreyal Moab yet chi eyq'uey eb' Israel tu' yu.
13 Jix sjunb'ane ey sb'a sna'b'al naj Eglón yetoj eb' Amonita, yetoj c'al eb' Amalecita, jix oc eb' yak'on jowal yin eb' Israel, jix yi'on ec' jun conob' eb' b'ey caw ey te' palma, ja'ton conob' Jericó.
14 Ey 18 ab'il jix ak'le servil naj Eglón yu eb' Israel,
15 masanta'c'al jix yal sb'a eb' tet Jehová. Queyton wal tu' jix yun yale oc junxa mac chi colwa yetoj eb'. Ja'ton naj Ehud sc'aal Guerá, titnaj yin yic'aal naj Benjamín, ja'ton naj sq'uexan sk'ab' chi mulnai.

Ey jun c'ual jix chejletoj naj Ehud tu' ak'o can ch'en toolab'al yu eb' Israel b'ey naj Eglón, sreyal conob' Moab.
16 Jaxa naj Ehud tu', jix swa'ne jun ch'en espada tol ey yee scaab' paq'uil, nan metro steel, jix yaon oc sk'alil b'ey yetc'ulal swatx' k'ab' b'ey yul yet spichil.
17 Jix yi'ontoj ch'en toolab'al tumin naj tet naj Eglón. Ja' naj rey tu' caw wal b'ak'ech naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet jix lawi yak'on can ch'en toolab'al tumin naj tet naj Eglón tu', catu' jix eltej naj yetoj eb' ja'jun yetoj.
19 Jaxa yet jix apni oc naj b'ey wan echele b'ey scawilal Guilgal, jix meltzotoj naj Ehud tu' junelxa b'ey Eglón, jix yalon tet jaxca ti':

—Jaach rey, ey wal jun k'ane chi woche chi wal ey jaach ja tx'ojli, ïi naj tet.

Jix yalon naj rey tet masanil eb' chi ak'on servil naj b'ey sdespacho, tol chi eltoj eb' b'ey sti' na tu'.
20 Ja' yet jix can naj Ehud x'ojli yetoj naj Eglón tu' xin, jix sjitzon oc sb'a naj sc'atan naj rey tu', chotan ey naj rey yul jun scuarto siclab'inaj xac'al yul, naat eyaoj, jix yalon naj Ehud tet naj jaxca ti':

—Ja' jun k'ane oj wal ey jaach ti', yet Jehová, ïi naj.

Ja' yet jix yab'en naj Eglón jaxca tu', jix a waan naj yul ïila,
21 jaxa naj Ehud xin, jix yaon ec'toj sk'exan k'ab' b'ey swatx' k'ab', jix yi'on atej yespada, jix stejon octoj naj yul sc'ul naj Eglón tu'.
22 Yetoj masanil yip naj jix stejon octoj ch'en espada naj tu', man asanne oj smachital ch'en jix octoj, pilan c'al jix octoj yajan ch'en yul sc'ul naj rey tu', yuxan ma xa yi'eltej ch'en espada naj Ehud tu'.
23 Jix lawi tu', jix eltej naj Ehud, jix yaon can oc slaweal smajil jun despacho tu', catu' jix eltoj naj yul jun wentana.

24 Jaxa yet xax eltoj naj xin, catu' jix jul eb' naj chi teynen naj rey tu', jix yilon eb' tol majan eltej spuertail despacho tu'. Ja' sna'on eb' tol ja' naj rey tu' jix smajchen eltej, tejan tol chi txuli naj yalon eb'.
25 Yuxan, jix yechb'ane c'al eb' xin, jix c'oli c'al sna'on eb', yutol c'am c'al naj rey tu' chi elol yul sdespacho tu'. Catu' jix yi'ontej slaweal jun puerta tu' eb', jix sjajon eb', catu' jix yilon eb' tol camnajxa naj rey tu', tuxa c'al jab'an cantoj naj sat piso.

26 Ja' yet lalan c'al yechb'anen eb' chi ak'on servil naj rey tu', jaxa naj Ehud xin, naat xa chi too naj yet chi scolon sb'a. Jix ec'toj naj b'ey ey yechel wan comon dios b'ey tx'otx' Guilgal, jix apni oc naj scol sb'a yul yet tx'otx' Seirat.
27 Ja' yet jix apni oc naj b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín, jix xuon no' cacho naj, yu syamb'an oc eb' yet Israelal. Junne xac'al jix yun yeytej eb' b'ey junjun tzalan tu'. Ja' naj Ehud b'ab'el sattaj eb'.
28 Jix yalon naj Ehud tu' tet eb' jaxca ti': Ocanwej tzajan wintaj an, yutol jix ale oc eb' cu cajat ti' yul cu k'ab' yu Jehová cu Diosal, ja'ton eb' Moabita. Yuxan jix oc tzajan eb' yintaj naj, jix too smajon can oc tx'otx' tx'otx' eb' b'ey chi ske' sk'axb'onen ja' Jordán eb' ánima. C'amxa junoj mactxequel chi ïa' k'axb'on ec'toj eb' titu'.
29 Ja' yet jun tiempoal tu', jix smak' cam 10,000 Moabita eb' naj, ja'ton eb' soldado caw jelan yin jowal, c'amxa junoj jix colcha can el yul sk'ab' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Queytu' jix yun yeyq'uey eb' Moabita yu eb' Israel. Jix lawi tu' xin, c'amxa c'al jowal jix oc xol eb' conob' Israel yin 80 ab'il.

Ja' Naj Samgar Jix Colon Eb' Israel Tet Eb' Filisteo

31 Ey junxa winaj yintaj naj Ehud tu', jix colwa yin eb' conob' Israel, ja'ton naj Samgar, sc'aal naj Anat. Jix smak' cam jun 600 eb' Filisteo yetoj jun te' te' chi chucle oc yin no' wacax eyoc jun ch'en ch'en sjolom te' te' tu', queytu' jix yun scol-le el eb' Israel yu naj Samgar tu'.

Jix Eyq'uey Naj Sísara Yu Ix Débora Yetoj Naj Barac

4 **1** Ja' yet jix camtoj naj Ehud, catu' jix ẍa'on el yich yoc pax spenail eb' conob' Israel sattaj Jehová.
2 Yu c'al jun tu', yuxan jix ale oc eb' Israel yul sk'ab' naj Jabín yu Jehová, ja'ton naj sreyal eb' Cananeo ey b'ey conob' Hasor. Ja' naj Sísara eyoc syaawil eb' soldado naj rey tu', jatu' eyec' naj b'ey tx'otx' Haróset-goím.
3 Ja' naj Jabín tu' ey 900 ẍ'en carruaje yet jowal, ch'en hierro c'al eloj. Ey 20 ab'il eyoc eb' conob' Israel yul sk'ab' naj rey tu'. Caw jix etex eb' sic'leb'il yu naj. Yu jun tu', yuxan jix a yaw eb' Israel tet Jehová, yet watx' chi colwa yetoj eb'.

4 Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun ix ix jix ale oc yin yaawil xol eb' Israel tu' Débora sb'i ix, ẍejab' Jehová ix, ja' chi wa'nen yeoc sk'ane eb' conob' Israel, yistil naj chi yij Lapidot yeoc ix.
5 Ja' ix Débora tu', jatu' chi ey c'alta' chotan ix yich jun te' palma b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín, b'ey snan xol conob' Betel yetoj Ramá. Ja' titu' chi apni oc eb' conob' Israel swa'ne yeoc junoj jowal sattaj ix. Yu tu' xin, jix ak'le can yij te' palma tu' jaxca ti' yu eb': Ja' te' spalma ix Débora.

6 Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun winaj xol eb' yic'aal Neftalí, chi yij Barac, sc'aal naj Abinóam caan b'ey Quedes. Jix awtele naj yu ix Débora tu', catu' jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Ja' Jehová cu Diosal chi alon ey jaach: Asi' b'ey sjolom tx'otx' wonan Tabor, catu' cha yamb'antoj junoj 10,000 eb' soldado yet yic'aal Neftalí, c'al eb' yet yic'aal Zabulón.
7 Jain oj wak' tit naj Sísara, naj eyoc syaawiloj eb' soldado naj Jabín b'ey sti' ja' Quisón, oj tit naj yak' jowal ja win yetoj scarruaje, c'al eb' soldado; jain xa oj waoc eb' yul ja k'ab', ẍi Jehová, ẍi ix Débora tu'.

8 —Catu' jix tak'wi naj Barac jaxca ti': Chin too an xin, ta tol chach too wetoj an. Ta c'am chach too wetoj an xin, c'am chin too an, ẍi naj Barac tu' tet ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 —Chin too an xin, ẍi ix Débora tu', asan xin, man jaach oj, oj jaach b'ina yet oj eyq'uey jun jowal tu', yutol ja' yul sk'ab' junoj ix ix oj ale oc naj Sísara tu' yu Jehová, ẍi ix.

Jix lawi tu' xin, jix too ix Débora tu' yetoj naj Barac b'ey Quedes.
10 Ja' titu' jix syamb'a el jun 10,000 eb' soldado naj Barac xol eb' yic'aal Zabulón, c'al xol eb' yic'aal Neftalí. Jix lawi tu', jix too eb' yetoj eb' soldado tu'; catu' jix too c'al pax ix Débora yetoj eb'.

11 Ja' b'ey scawilal Quedes tu', b'ey ey te' jii yet Zaanaim, ja' titu' wa'neb'il a sk'ap na eb' Quenita chi yij Héber, ja'ton naj jix spo'oel sb'a xol eb' yet Quenitail, ja'ton eb' yic'aal naj Hobab, sni' naj Moisés.
12 Ja' yet jix yab'en naj Sísara tol jix aapnoj naj Barac b'ey sjolom tx'otx' wonan Tabor tu',
13 catu' jix syamb'an oc masanil scarruaje yet jowal naj, ey 900 ch'en yin masanil, yetoj c'al masanil eb' soldado eyec' yetoj naj, catu' jix el b'ey Haróset-goím, catu' jix apni oc eb' b'ey sti' ja' Quisón.
14 Jix lawi tu', jix yalon ix Débora tet naj Barac jaxca ti':

—Asi', yutol ja' tinani' jix jul sc'ual yale oc naj Sísara ti' yul cu k'ab' yu Jehová. B'ab'el stoo Jehová cu sattaj tinani', ẍi ix Débora tu'.

Jix lawi tu', jix eytej naj Barac yetoj 10,000 eb' soldado b'ey sjolom wonan Tabor tu'.
15 Ja' yet jix ẍa'on oc naj Barac yak'on jowal tu', yin eymanil jix yaoc jun miman xiwc'ulal Jehová yin eb' ánima inen oc masanil wan ch'en carruaje yet jowal tu', yetoj c'al eb' soldado, jal naj Sísara jix eytej naj yul scarruaje tu', catu' jix el naj yin ani yu scolon sb'a.
16 Jix too naj Barac yintaj naj Sísara tu', yetoj c'al yintaj eb' soldado naj tu', yetoj c'al ch'en carruaje yet jowal tu', masanta'c'al jix apni oc b'ey Haróset-goím. Ja' yet jun c'ual tu', c'amxa junoj eb' soldado naj Sísara jix colcha canoj, yutol jix cam eb' masanil.

17 Ja' naj Sísara tu', jix apni oc naj b'ey wa'neb'il a sk'ap na ix Jael, ix yistil naj Héber Quenita, yutol swatx'il ánima sb'a eb' yuninal naj Héber yetoj naj Jabín sreyal Hasor.
18 Jix eltej ix Jael ẍa'on yapni oc naj Sísara tu', jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Ocan jaach yaaw, c'am ojab' chach xiwi, ẍi ix tet naj.

Catu' jix octoj naj Sísara tu' yul sk'ap na ix tu', jix yi'ontej jun an sábana ix, jix yaontoj ix yib'an naj yet chi ewb'ale el naj yu ix.
19 Jix lawi tu', jix sk'anon ja' naj yuc' tet ix, yutol caw ey stajin ti'al naj. Jix yi'el smajil jun neet tz'uum b'ey c'uan no' lech yu ix, jix yak'on ix yuc' naj. Jix lawi tu', jix majchele pax ey naj yu ix.
20 Jix yalon naj Sísara tet ix jaxca ti':

—Watx' ja we b'ey sti' k'ap na ti'. Ta ey mactxequel chin jul k'anlen ec'oj, ey mi mac eyec' titi', ta ẍi eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

catu' cha waloni tol c'am mactxequel eyec'oj, ẍi naj tet ix.

21 Jix lawi tu', jix tit sweyan naj Sísara tu', yutol caw chi c'uumb'i naj sb'eyi. Jix i'letej jun te' estaca mitx'b'al ey k'ap na yu ix Jael tu'. Ja' yet caw camnaj el naj yu weyan, yin c'uanc'ulal jix yun stoo ix sc'atan naj, jix smak'on eytoj te' estaca tu' ix yul sjolom naj, b'ey yetc'ulal xe' xiquin naj, masanta'c'al jix k'axb'o ec'toj te' yul sjolom naj, catu' jix toocan te' yul tx'otx'. Queytu' jix yun scam naj yu ix ix tu'.

22 Jaxa yet jix apni oc naj Barac b'ey yul sk'ap na tu' yu seyon ec' naj Sísara tu', eyman jix eltej ix Jael tu' ẍa'on yapni naj, catu' jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Ocantej, jul il mactxequel cha seyec' tu', ẍi ix tet naj.

Jaxa yet jix oc apnoj naj Barac b'ey yul k'ap na tu', jix yilon naj tol camnajxa ey naj Sísara tu', mak'b'il eytoj te' estaca tu' yul sjolom naj.

23 Queytu' jix yun yeyq'uey naj Jabín, sreyal eb' Cananeo yu Jehová sattaj eb' Israel,

24 yuxan jix oc ian eb' conob' Israel yak'on jowal yin naj Jabín, masanta'c'al jix q'ueyle el masanil eb' soldado naj yu eb'.

Sb'it Ix Débora Yetoj Naj Barac

5 **1** Ja' yet jun c'ual tu', jix sb'itne jun b'it ix Débora yetoj naj Barac, sc'aal naj Abinóam, jix yalon eb' jaxca ti':

2 B'itnoj jonwej cu masanil tet Jehová, yutol ja' jix aon oc eb' syaawil conob' Israel, ey pax eb' b'ejan sc'ul stoo yin jowal.

3 ¡Jex rey, c'al jex yaaw, ab'wej tzet oj wal ey jex! ¡Oj jin b'itnoj tet Jehová! ¡Oj jin b'itne sb'i Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti'!

4 Jaach Jehová cu Diosal, ja' yet jix jaach el b'ey tx'otx' wonan Seír, yetoj yet jix jaach ec' el b'ey tx'otx' Edom, caw wal jix b'ilwi tx'otx' tx'otx' ti', c'al b'ey satcanlaj, catu' jix ja waon eytej nab' xol asun.

5 Ja' ja sattaj jaach Kaawil cu Diosal, caw wal jix xiwa mimej wonan, jix b'ilwi a tx'otx' wonan Sinaí.

6 Ja' yul stiempoal naj Samgar, sc'aal Anat, c'al yul stiempoal ix Jael, yetoj c'al eb' chi b'eelwi c'amxa chi oc eb' yul miman b'e, jaxa c'al b'ey yaliẍ b'e jix ec' eb'.

7 Masanil yaldeail tx'otx' conob' Israel jix cancanoj, tz'inini xac'al jix yun canoj, masanta'c'al jix jin oc jain Débora jin ti', jaxca junoj ix txutxe jaxca tu' jix yun woc xol conob' Israel ti'.

8 Ja' yet tu' jix seyon ec' eb' wet Israelal wan chi al-le oc diosal, caw wal jix jul eb' ak'om jowal b'ey sti' spuertail conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

C'amxa junoj majb'al sat julb'al, c'amxa junoj lanza jix wil
xol eb' 40,000 eb' wet Israelal ti'.
9 Ja' jin pixan, caw eyoc yetoj eb' syaawil conob', ey pax oc
yetoj eb' c'asan sc'ul stoo yin jowal. ¡Kalwej watx' k'ane tet
Jehová cu Diosal!
10 Je masanil jex wet conob', jex chex atoj yib'an no' b'uru, jex mimej
winaj, jantaj jex chex ey chotan yul ẍila tol lab'ab'i xac'al, yetoj
jex chex b'ey yetoj je yajan, b'itnewej sb'i cu Diosal.
11 Caw naat ojab' chi apni oc yel yaw yul je nuc', jaxca junoj ch'en
ch'en b'ey chi ey ja' uc'b'al ja'. Che yi'on a can sb'i Jehová,
yutol jix eyq'uey eb' cu cajat yu Naj, catu' jix eyq'uey pax
yaldeail conob' Israel ti' yu.
12 Jaach Débora, i'el ja weyan, aan waanoj, catu' chach b'itni.
Yetoj jaach Barac, sc'aal Abinóam, asi', catu' cha wi'ontoj eb'
jix mich'cha ja wu yin jowal.
13 Yutol jix eyol eb' Israelita yak'on jowal, yetoj eb' soldado Jehová
yu yak'on jowal eb' yetoj eb' soldado jelan yak'on jowal.
14 Jix ey c'al pax jul eb' yic'aal Efraín b'ey ac'al-laj yeq'ui. Jix jul
pax tzajan eb' yic'aal Benjamín, c'al eb' syaawil soldado yet
Maquir, c'al eb' eyoc yaawil xol eb' yet Zabulón.
15 Jix colwa c'al pax eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Isacar wetoj jain
Débora jin ti', jix colwa c'al pax eb' yetoj naj Barac, yet jix
oc jowal b'ey spananil sti'laj job'e.
Caw ey caab'c'ulal xol eb' yic'aal Rubén
16 ¿Tzet yu, yuxan jix jex cancan b'ey chi maji oc no' me', catu'
che yab'en yel yaw eb' naj ilom me' yet chi yawten sme' eb'
naj? Caw yel, ey caab'c'ulal xol eb' naj yic'aal Rubén.
17 Jal pax eb' a Galaad xin, jix cancan eb' sk'axepal ec'toj ja'
Jordán. Jal pax eb' yic'aal Dan, jix cancan eb' sc'atan b'ey
ey te' barco, jal eb' yic'aal Aser xin, jix can c'al can eb' b'ey
chi jul te' barco, b'ey sti' ja' mar, ma c'al el eb'.
18 Jaxa b'ey chi oc jowal jix too eb' yic'aal Zabulón, c'al eb' yic'aal
Neftalí, jix sb'ej xac'al oc sk'inal eb' yul sk'ab' camich.
19 Jix lawi tu', jix jul eb' sreyal eb' Cananeo b'ey tx'otx' Taanac,
b'ey scawilal ja' Meguido, catu' jix jul eb' sreyal Cananeo
yak'on jowal sna'oni, jaxa jix yuneni c'am c'al ch'en plata,
tam wal b'eomal jix yi' eb'.
20 Ja' weycan b'ey satcan, yetoj c'al wanxa tzet ey yipal titu', ja'
eb' jix yak' jowal yetoj naj Sísara.
21 Ja' ja' Quisón, ja' ey c'alta' yet peyxa ja' ja' jix ijontoj masanil
eb'. Yu tu' xin, jix kak'wej kip cu tec'on ey eb' caw ey yip.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Caw jix b'ilwi yeyq'uey yajan no' che, yet jix too no' yin jowal.
23 Jaxa naj yángel Jehová, jix alon jaxca ti': Tit ojab' sjowal sc'ul Jehová yib'an conob' Meroz; yetoj c'al yib'an masanil eb' caan titu', yutol ma colwa eb' yetoj Jehová yin jowal, jaxca jix yun scolwa eb' soldado c'am chi xiw yak'on jowal, ïi jun ángel tu'.
24 Yel watx' ix Jael, ix yistil naj Héber a Quenita yintaj masanil eb' ix ix. Caw watx' ix yintaj masanil eb' ix ix caan yul-laj k'ap na wa'neb'il aoj.
25 Ja' yet jix sk'anon naj Sísara yuc' ja' tet ix, lech jix yak' ix Jael tet naj, catu' jix yak'on crema ix slo'b'eoj naj yul jun miman sec' caw wal watx' yili.
26 Jix yi'on a jun te' estaca ix yetoj sq'uexan k'ab', catu' jix yi'on a jun te' mak'b'al ey estaca ix yetoj swatx' k'ab'. Catu' jix smak'on oc ix yin sjolom naj, jix lawi tu' jix sb'atxb'an oc te' ix yin spac'ul sjolom naj, catu' jix sk'oxon eytoj te' ix, jix k'axb'o eytoj te' yul tx'otx'.
27 Tuxa c'al jix ec' b'al-lab'oj naj b'ey yajantaj ix Jael yu sya'il. Jix c'amxa c'al el naj titu'.
28 Caw chi tac xac'al sc'ul ix xutx naj Sísara tu', jix eltej t'anan ix yul swentanail sna. Jix yalon ix jaxca ti': ¿Tzet la yu, yuxan caw wal chi ec' tiempo sjul naj wune' tu' an? ¿Tzet la yu, yuxan c'am c'al ch'en scarruaje naj yet jowal chi juli? ïi ix.
29 Catu' jix tak'wi junoj eb' ix yak'omal servil ix txutxe tu'. Jac'ala' jix yun yalon c'al pax ix txutxe tu', jaxca jix yun sna'on tu'.
30 Tejan lalan mi spo'on ec' eb' yin jantaj tzetyetal jix yi' eb' naj yin jowal tu'. Lalan mi sic'len eb' naj junjunoj eb' ix ix, ma xin catajwan oj yet junjun eb' naj oj yi'tej, ma xin, ey an pichile caw wal watx' lalan sic'letej naj Sísara tu', jam wal an caw sak'al xac'al yeoc yelawil, yet watx', oj yaoc naj jix ak'on eyq'uey jowal tu' yin snuk', ïi eb' ix.
31 Jaxca ojab' tu', chi yun sq'ueyle el eb' chi jowi oc ja win jaach Waawil cu Diosal. Jaxa mactxequel chach camc'ulneni, jaxca ojab' skopopi yajan c'u quey ojab' tu' yili eb', ïi ix Débora, c'al naj Barac yin sb'it.
Ja' yet jix lawi jun jowal tu', c'amxa jowal jix oc yin cawinaj ab'il.

Jix Awtele Naj Gedeón Yu Jehová

6 **1** Ja' yet jix b'eyc'altej xin, ja' eb' conob' Israel jix oc c'al spenail eb' sattaj Jehová. Yu jun tu' xin, yuxan jix ale can oc eb' yul sk'ab' eb' Madianita yin jujeb' ab'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Caw wal chi etnele eb' Israel tu' yu eb' Madianita tu'. Yu c'al jun tu' xin, caw chi xiw eb' tet eb' Madianita tu', yuxan jix too yewb'a el sb'a eb' b'ey wan jolan ch'en yichlaj wonan, b'ey ya'taj yapni oc eb' yin eb'.
3 Ja' yet chi yawon ey stzetyetal eb' Israel tu' sat x'otx', jaxa eb' Madianita tu', yetoj eb' Amalecita, yetoj c'al wanxa ánima caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' yet chi yilon eb' tol eyxa tzet awb'il yu eb' Israel tu', catu' chi b'et eb' yetnetoj.
4 Catu' jix b'et swa'ne ey b'ulan sb'a eb' sat x'otx' eb' Israel tu', jix sq'ueyon el eb' masanil tzet awb'il tu', masanta'c'al chi apni oc eb' b'ey Gaza. C'amxa c'al ni'oj slo'b'e eb' Israel tu' jix cani, pilan jix elk'aneletoj no' sme' eb', no' wacax c'al no' sb'uru eb'.
5 Ja' titu' jix swa'ne a sk'ap na eb', jix yi'on c'al pax toj masanil no' job'b'eal no' eb' b'ey sat tx'otx' x'otx' eb' Israel tu'. Masanil tzetyetal ey sat tx'otx' tu' jix lawi el masanil yu no' sjob'b'eal no' eb' tu'. Jix apni oc b'ululoj eb' yetoj scamello, jaxca wal chi yun yetextoj tzetyetal yu no' kochi' no', queytu' jix yun yetextoj masanil tx'otx' yu sjob'b'eal no' eb' tu'.
6 Queywal tu' jix yun scancan eb' Israel yin meb'ail yu tzet jix utele eb' yu eb' Madianita tu'. Yu jun tu' xin, caw jix cusa sc'ul eb' conob' Israel, yuxan jix a yaw eb' tet Jehová.

7 Jix oc c'al ian eb' Israel tu' sk'anon scolwal Jehová, yet watx' chi col-le el eb' yul sk'ab' eb' Madianita tu',
8 jaxa Jehová jix yatej jun ẍejab' xol eb' Israel tu', jix yalon tet eb' jaxca ti': Jaxca ti' yalon Jehová cu Diosal: Jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servilal.
9 Man asanne oj c'al yul sk'ab' eb' a Egipto jix jex jin colo', jix jex jin col c'al pax el yul sk'ab' eb' jix jex aon oc yin sya'tajilal, jain jix wi'el eb' je sattaj, catu' jix wak'on tx'otx' x'otx' eb' ey jex.
10 Jix wal c'al ey jex, yutol jain Jehová jin ti', je Diosal jin. Jix walon c'al ey jex, tol c'am ojab' chex xiw tet sdiosal eb' Amorreo b'ey tx'otx' tx'otx' b'ey ey jex ec' ti', asan xin, jaex ti' caw ma je jije ni'oj tzet jix wala'.

11 Jix lawi tu', jix too ey chotan jun yángel Jehová b'ey yich jun te' jii b'ey sat x'otx' jun naj chi yij Joás, yic'aal Abiézer. Ja' Joás tu' ey jun sc'aal chi yij Gedeón. Ja' yet jun tiempoal tu', lalan stec'wi tiriw naj Gedeón yin ewantajil. Yet watx' c'am chi il-le naj yu eb' Madianita tu', ja' b'ey chi tec'le el yal an uva, jatu' chi tec'wi tiriw naj.

12 Ja' titu' jix x'oxa sb'a jun yángel Jehová tet naj Gedeón tu', catu' jix yaloni:

—C'am ojab' chach xiwi, tec'an c'al cha wute ja b'a. Ja' Jehová eyoc ja wetoj, ẍi tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix x'ox sb'a jun yángel Jehová tet naj Gedeón (Jueces 6:11)

13 Jix tak'wi naj Gedeón jaxca ti':

—Ak' mimanc'ulal win jaach waawil, ey jun tzet oj wal ey jaach. Ta tol eyoc Jehová ketoj jon, ¿Tzet yu, yuxan chi jul wan ti' kib'an jon? ¿B'eytu' eyoc wan yipalil Naj jix x'ox tet eb' kichmam jon, yet jix i'le eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto? Yutol ja' tinani', jix cu sb'ejcan Naj cu tx'ojli jon, ila' tol jix cu yaoc Naj yul sk'ab' eb' Madianita ti', ẍi naj Gedeón.

14 Jix lawi tu', jix oc t'anan Jehová yin naj, catu' jix yalon tet naj jaxca ti':

—Jain chach jin chejtoj. K'anb'alne ja wip ak'b'il wu, yet cha colon eltej eb' ja wet Israelal yul sk'ab' eb' Madianita tu', ẍi Jehová tet naj.

15 Catu' jix tak'wi naj Gedeón jaxca ti':

—Jaach jin Diosal, ak' mimanc'ulal yin tzet oj wal ey jaach. ¿Tzet wal oj yun jin colon el eb' wet Israelal ti'? Yutol caw meb'a jon jaon yic'aal jon naj Manasés ti' jon. Ila' tol jain tzunan unin jin xac'al xol eb' wuẍtaj an, ẍi naj Gedeón tu'.

16 Jix yalon pax Jehová tet naj jaxca ti':

—Oj ske' ja wu, yutol ey jin ec' ja wetoj. Jaxca chi yun yeyq'uey junoj winaj tol c'am mac chi coloni, jaxca tu' oj yun yeyq'uey eb' Madianita tu' ja wu.

17 Catu' jix too naj Gedeón sc'atan jun ángel tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Jaach Waawil, ta watx' jin yul ja sat, tx'ox junoj yechel ey jin, yet watx' oj na'cha el wu, tol ẍejab' Dios jaach.
18 Chi wal ey jaach tinani' an, c'am ojab' to chach el titi', masanta'c'al yet chin meltzo yet chi too wi'ontej junoj jin sa'b'eal tol chi woche chi wak' ey jaach an, ẍi naj Gedeón tu'.

Catu' jix tak'wi Jehová:

—Chach wechb'ane an xin, masanta'c'al oj jaach juloj, ẍi tet Naj.

19 Catu' jix too naj Gedeón swa'ne el jun no' yune' chiw, jix swa'ne ey naj oxeb'oj echb'al ixim jarina yin panil tol c'am yich. Jix lawi swa'xi el scaab' stujanil tu' yu naj, jix yaon eytoj no' chi'b'e tu' yul jun xuc, jaxa yal no' chi'b'e tu' jix yaeytoj naj yul jun xi, jix yi'ontoj naj b'ey yich jun te' jii.
20 Catu' jix yalon naj yángel Jehová tet naj jaxca ti': Aey no' chi'b'e tu' yetoj ixim pan c'am yich tu' yib'an jun ch'en ch'en ti', catu' cha secon ey yal no' chi'b'e tu' yib'an. Jix sjije c'al naj Gedeón masanil tzet jix al-le tet tu'.
21 Jaxa Naj yángel Jehová tu' jix stenoc xam sk'ojoch yin no' chi'b'e tu', yetoj c'al yin ixim pan tu', catu' jix elol jun k'ak' yul ch'en miman ch'en tu', catu' jix tz'a'toj no' chi'b'e tu' yetoj ixim pan, jix lawi tu' xin, yin eymanil jix q'ueya jun yángel Jehová tu' sattaj naj.
22 Queytu' jix yun sna'cha el yu naj Gedeón tu', tol yel ja' Jehová jix k'anab' yetoj naj, catu' jix yalon naj jaxca ti':

—Jaach jin Diosal, caw wal yin jaccomb'a jix yun jin k'anab' ja wetoj, ẍi naj Gedeón tu'.

23 Jix yalon Jehová tet naj Gedeón tu' jaxca ti':

—C'am ojab' chach xiwi, man oj jaach camoj, chi wak' jin watx'c'ulal ey jaach, ẍi Naj.

24 Jix lawi tu', catu' jix swa'nen a jun yet xaamb'al naj, yu yi'on a can sb'i Jehová naj, catu' jix yak'on yij sb'i jaxca ti': Ja' Jehová Naj Ak'om Watx'c'ulal. Ja' jun yet xaamb'al tu' eyto ec' b'ey conob' Ofrá, yul yet tx'otx' yet eb' yic'aal Abiézer.

25 Ja' yet jun ak'b'al tu' jix yalon Jehová tet naj Gedeón jaxca ti':

—Cha wi'tej junoj no' icham wacax xol no' swacax naj ja mam, no' yet scaab' yune' no' txutxe tu', no' jujeb' ab'il sk'inal, catu' cha wuchon ey jun yet xaamb'al wa'neb'il a yu naj ja mam tet jun dios chi yij Baal, catu' cha mak'on ey te' te' tol ya' yili eya sc'atan jun yet xaamb'al tu', jun chi yij Aserá.
26 Ja' yib'an ch'en ch'en wa'neb'il ey b'ey jun tzalan tu', jatu' cha wa'ne can a junoj yet xaamb'al ey jin an. Catu' cha wi'ontej no' wacax tu', catu' cha wak'on tz'a' no' yib'an jun yet xaamb'al tu'. Ja' jun te' te' cha mak'ey tu', ja' te' cha waoc si'al, catu' cha wak'on tz'a' jun xaamb'al tu' yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jix lawi tu', jix yawtentoj laonwan eb' ẍejab' naj Gedeón tu', catu' jix sjijen jaxca jix yun yalon Jehová tet. Asan xin, tol chi xiw naj swa'nen yet c'ualil yu eb' yican, c'al yetoj eb' ánima ey yul conob' tu', yuxan ja' yet ak'b'alil jix swa'ne naj.
28 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual, jix yilontej eb' ánima ey yul conob' tu', tol xax uchle ey jun yet xaamb'al yet Baal, c'al yetoj te' te' eya yin sc'ul jun yet xaamb'al tu'. Catu' ey jun yet xaamb'al tol ac' wa'neb'il titu', tol jix ak'le tz'a' jun no' wacax yib'an.
29 Catu' jix sk'anlen ec' eb': ¿Mactxequel jix unen jun ti'? ẍi eb'.

Jix lawi c'al yec' eb' sk'anlen yab'e, catu' jix ab'chatej, tol ja' naj Gedeón, sc'aal Joás jix unen jun tu'. Yu jun tu' xin, jix yalon eb' tet Joás jaxca ti':

30 —I'eltej naj ja c'aal tu', catu' chi cu mak'on cam naj jon. ¿Tzet yu, yuxan jix yuchey naj jun yet xaamb'al yet Baal, catu' jix smak'on ey te' te' naj tol eya yin sc'ul jun yet xaamb'al tu'? ẍi eb' ánima tu'.

31 Catu' jix tak'wi naj Joás tet masanil eb' ánima joyan oc yin tu' jaxca ti':

—¿Tumi sowalil che col jun Baal tu', catu' che yak'on je jowal sya'iloj? Ta jaxca tu' xin, chi ske' scam jun mactxequel chi colon ec' Baal tu', yajb'an c'amto chi sajb'i eloj. Ta yel tol Dios jun Baal tu', scol ojab' sb'a yul yet, yutol ja' ey yet jun yet xaamb'al jix uchle ey tu', ẍi naj Joás.

32 Ja' yet tu', jix yak'on eb' ánima yij sb'i Gedeón tu' yin Jerubaal,[c] chi yal yeloc apnoj scol ojab' sb'a jun Baal tu' tet naj, ẍi eb'. Yutol ja' Gedeón jix mak'on ey jun yet xaamb'al tu'.

33 Jix lawi tu' xin, jix syamb'an oc sb'a eb' Madianita, yetoj c'al eb' Amalecita, yetoj c'al eb' caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán, catu' jix apni oc b'ulan eb' b'ey jun panan sti' sjob'eal yul yet Jezreel.
34 Ja' yet tu' jix oc Yespíritu Jehová yin naj Gedeón; jix xuon jun yuc'a' me' naj, catu' jix syamb'an oc sb'a eb' yic'aal Abiézer yetoj.
35 Catu' jix yaon c'al pax toj ẍejab' b'ey eb' yic'aal Manasés, ta chi yaoc sb'a eb' yetoj naj, yetoj c'al pax eb' yic'aal Aser, c'al yetoj eb' yet Zabulón c'al yetoj eb' yet Neftalí.

36 Jix yalon naj Gedeón tet Jehová jaxca ti': Ta caw yel jain chin ja k'anb'alne yet cha colon el conob' Israel, jaxca ja waloni, tx'ox junoj yechel ey jin an.
37 Ja' tinani', oj waey junoj no' stz'uumal no' me' pim xil b'ey yul tec'b'al tiriw. Jaxa yet sk'inib' yecal xin, ta caw ch'acan

---

[c] **6:32** Jerubaal chi yal yeloc apnoj, "Yak' ojab' jowal Baal tu'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix yaey xil no' me' naj Gedeón xol yal ak'b'al (Jueces 6:37)

xil no' tz'uum tu', jaxa pax b'ey sat tx'otx' xin, tajin ojab' yili, queytu' oj yun wotajnen eloj, tol yel jain oj jin ja k'anb'alne yet oj ja colon el eb' conob' Israel, jaxca jix yun ja waloni, ẍi naj Gedeón tu'.

38 Jaxca wal jix yun yalon naj tu', queytu' jix yunne. Ja' yet jix a waan naj yet jix sajb'i eloj, jix spitz'on el yal no' tz'uum naj, jun miman sec' ja' jix el yin no'.

39 Jix yalon naj Gedeón junelxa tet Jehová: C'am ojab' chi tit sjowal ja c'ul win jaach jin Diosal, yutol chin awi c'al oc ja win. Eyto wal junxa yechel chi woche cha tx'ox ey jin an. Ja' yet junelxa ti', ja' ojab'xa sat tx'otx' tx'otx' chi ch'acanb'i yu yal ak'b'al, jaxa pax no' tz'uum tu', tol ojab' tajin no', ẍi naj.

40 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix yun Dios jaxca wal jix yute naj yalon tu'. Ja' yet jix sajb'i yet junxa c'u, caw wal tajin xil no' tz'uum tu', jaxa pax sat tx'otx' xin, caw ch'acan yu yal ak'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Eyq'uey Eb' Madianita Yu Naj Gedeón

7 **1** Caw seb' jix a waan naj Gedeón, ja'ton naj jix ak'le yij sb'i
Jerubaal, yetoj c'al jantaj eb' ánima eyxa oc yetoj, jix too swa'ne
ey b'ulan sb'a eb' b'ey ja' snuk' ja' chi yij Harod. Jal pax eb' Madianita
xin, jatu' b'ulan ey eb' sattaj ec'toj jun ac'al yich tx'otx' wonan chi yij
Moré.

2 Jix yalon Jehová tet naj Gedeón jaxca ti': Ila' caw ec'al eb' ánima
i'b'il oc ja wu. Ta chi waoc eb' Madianita yul je k'ab' tinani', catu' chi
eyq'uey eb' je yu, chim la je yala' tol ja' yetoj je yipalil yul je yet che
yak'on eyq'uey eb'.
3 Yu tu' xin, al tet masanil eb' ja soldado tol chi syamb'a oc sb'a
masanil eb', ta ey eb' chi xiw stoo yin jowal, chi ske' ja chejon meltzo
eb' b'ey sna, ẍi Jehová tet naj.

Queytu' jix yun smeltzo jun 22,000 eb' soldado b'ey sna. Yuxan
asanxane 10,000 eb' jix cancanoj.
4 Jix yalon pax Jehová tet naj Gedeón jaxca ti': Caw miman to eb'
soldado ti' jix cancan ja wetoj. Jaxa tinani' cha wi'toj eb' naj b'ey sti'
ja' ja'. Ja' titu' oj cam ja wilon oc eb'. Oj jin tx'oxoc mactxequel eb'
smoo stoo yin jowal ja wetoj, c'al eb' man oj ske' stoo yin jowal ja
wetoj, ẍi Jehová.

5 Jix yi'ontoj eb' soldado naj Gedeón b'ey sti' ja' ja' tu'. Jix yalon
Jehová jaxca ti': Masanil eb' tol chi sletxatej ja' yul sk'ab' yuq'ue' jaxca
chi yun slek'on ja' no' tx'i', ja' eb' tu' tx'oj cha wi' can el eb', catu' tx'oj
cha wi' can el eb' tol chi eytoj noan yuq'uen atej ja', ẍi Jehová.

6 Ja' eb' tuc'al jix sletxatej ja' yul sk'ab' yet jix yuq'uen ja' eb', ey
300 eb' soldado tu', jal wanxa eb' xin, tol jix eytoj noan eb' yuq'uen
atej ja'.
7 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Gedeón: K'ojb'il c'al oj jex
colcha el wu yetoj eb' 300 soldado tu', catu' oj je yak'on eyq'uey eb'
Madianita tu'. Jal pax eb' tol jix eytoj noan yuq'uen atej ja' ja' tu' xin,
pax ojab'toj eb' b'ey sna, ẍi Jehová.

8 Yu tu' xin, jix yalon naj Gedeón tol chi meltzo cantoj eb' b'ey sna.
Ja' yet c'amto chi paxtoj eb' b'ey sna tu', jix i'le can ec' slo'b'e eb' yu
naj Gedeón c'al scacho eb' chi xu'. Asanxane eb' 300 soldado jix sic'le
can el tu', jix cancan eb' yetoj naj Gedeón. Ja' b'ey b'ulan ey eb' tu',
ja'ton b'ey sjolom wonan b'ey yetc'ulal yalan eytej b'ey b'ulan ey eb'
Madianita tu'.

9 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix yalon Jehová tet naj Gedeón: Aan
waanoj, catu' chi too ja wak'on jowal yetoj eb' Madianita, yutol jain oj
waoc eb' yul ja k'ab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ta chach xiw ja too ja wak'on jowal yetoj eb' xin, i'toj naj ja chejab' chi yij Purá ja wetoj b'ey b'ulan ey eb' je cajat tu',
11 catu' oj je majon je yab' b'ey sti'laj sk'ap na eb' tu', tzet lalan yalon eb' tet junjun, yu wan oj je yab' yalon eb' tu' yuxan man oj jaach xiw ja wak'on jowal, ẍi Jehová tet naj Gedeón tu'.

Queytu' jix yute naj Gedeón. Jix too naj yetoj jun ẍejab' chi yij Purá yet ak'b'alil sb'ey sti'laj b'ey b'ulan ey eb' Madianita tu', jix smajon eb' yab' tzet chi yal eb'.
12 Ja'ton eb' Madianita, yetoj eb' Amalecita, yetoj c'al eb' jix tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yutol caw sajleminaj yetoj eb' b'ey jun ac'al tu', jaxca no' mimej kochi' no'. Yutol c'amxa chi b'ischa jantaj sb'isil scamello eb' i'b'il oc yu; laan xac'al yilitoj jaxca yarenail b'ey sti' ja' mar.
13 Catu' jix sjitzontoj sb'a naj Gedeón b'ey sti' sk'ap na eb' scajat tu', jix yab'en yalon sweyich jun naj soldado tet junxa yet soldadoal tu'.

—Ey jun jin weyich jix oqui, tol ey jun ixim pan cebada jix tit xoylab'oj yib'an atoj b'ey b'ulan jon ec' ti', jix oc chac'na ixim yin cu k'ap na ti', catu' jix ec' wejna yu, ẍi naj.

14 Jix tak'wi naj yet soldadoal tu' tet naj jaxca ti':

—Ja' jun chi yal yeloc apnoj jun ja weyich tu', tol ja' naj Gedeón sc'aal Joás a Israel yetoj eb' soldado. Ja' Dios oj cu aon oc yul sk'ab' yetoj c'al masanil b'ey b'ulan jon ec' ti', ẍi naj.

15 Ja' yet jix yab'en naj Gedeón tzet jix yute yalon jun weyiche tu' eb', catu' jix ey kaan naj sattaj Jehová yu yalon yu diosalil. Jix lawi tu', jix too naj b'ey b'ulan ec' eb' Israel tu', jix yalon tet eb' jaxca ti': Toonwej, tuxa jix ale oc eb' Madianita yul cu k'ab' yu Jehová, ẍi naj.

16 Jix lawi tu', oxeb' tujan jix yun spo'oletoj eb' 300 soldado tu' yu naj Gedeón, catu' jix ak'le junjun scacho eb' yu naj yet chi xuon eb', c'al junjun mooc eeytoj tzejteb'al yul.
17 Jix yalon naj Gedeón tet eb' jaxca ti':

—Ja' yet oj jin ec' apnoj b'ey sk'axepal ec'toj b'ey b'ulan ey eb' cu cajat tu', oj je yiloni tzet oj wunne, queytu' oj je yun pax jaex ti'.
18 Ja' yet oj je yab'en jin xuon no' jin cacho yetoj eb' ja'jun wetoj ti', catu' oj je xuon pax je yet je masanil b'ey sti'laj b'ey b'ulan ec' eb' cu cajat tu', catu' oj je yaon el je yaw. Oj je yalon jaxca ti': ¡Yu Jehová c'al yu naj Gedeón! je chi, ẍi naj tet eb'.

19 Ja' yet jix apni oc naj Gedeón yetoj eb' 100 soldado tzajan oc yintaj b'ey sk'axepal ec'toj b'ey ey eb' Madianita tu', lalan wal sq'uexlen sb'a eb' chi teynen yet chuman ak'b'al. Ja'ton wal yet tu' jix xuon no' scacho eb', jix smak'on po'o smooc eb' i'b'il ocoj.
20 Junne c'al jix yun xuon scacho eb' yox tujanil, c'al smak'on po'o smooc eb', jaxa yetoj sq'uexan k'ab' eb' tzejnen a stzejteb'al eb' tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jix yalon eb' yin ipal jaxca ti: ¡Kak'wej jowal yu Jehová c'al yu naj Gedeón! ïxi eb'.
21 Jix can xac'al can linan eb' soldado Israel tu' yinlaj b'ey b'ulan ec' eb' tu'. Jaxa wan scajat eb' tu', tol ipan xac'al yel eb', caw chi el yaw eb' yu xiwc'ulal.
22 Ja' yet jix xuon scacho eb' 300 eb' Israel tu', jaxa Jehová jix somontoj sna'b'al wan scajat eb' tu', jaxa c'al oc eb' jix smak'le cam sb'a. Ey pax eb' jix eli, jix too eb' b'ey conob' Bet-sitá, b'ey yetc'ulal Sererá, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey smoonal tx'otx' Abel-meholá b'ey scawilal Tabat.
23 Jix lawi tu', jix awtele eb' yic'aal Neftalí, eb' yic'aal Aser, yetoj c'al eb' yic'aal Manasés, yu scolwa eb' stoo yintaj eb' Madianita tu'.
24 Catu' jix yalon naj Gedeón tol chi tit c'al pax eb' yic'aal Efraín, eb' caan b'ey tzalquiltaj tx'otx', yet chi too eb' smajon yin eymanil b'ey chi sk'axb'onen ja' Jordán eb' ánima b'ey Bet-bará, ja' yet c'amto chi apni oc wan scajat eb' tu', eyman jix too eb' yic'aal Efraín tu' yu stoo smajoni.
25 Jix mich'cha cawan syaawil eb' soldado tu' yu eb', ey jun chi yij Oreb, ey junxa, chi yij Zeeb. Ja' naj Oreb tu' jix cam b'ey jun ch'en ch'en chi yij Oreb tinani'. Jaxa naj Zeeb jix cam naj b'ey jun tec'b'al uva, yuxan ja jun tec'b'al uva tu', Zeeb sb'i tinani'. Jix lawi tu', catu' jix tzajlo eb' yic'aal Efraín yintaj eb' Madianita tu', catu' jix i'letoj sjolom naj Oreb c'al sjolom naj Zeeb yu eb' tet naj Gedeón, b'ey ja' Jordán.

Jix Mich'cha Cawan Eb' Rey Yu Naj Gedeón

8 **1** Masanil eb' yic'aal naj Efraín, jix tit sjowal eb' yin naj Gedeón, jix yalon eb' jaxca ti': ¿Tzet yuxan ma jon ja wawte yet chi cu too ja wetoj yin jowal yin eb' Madianita tu'?
2 Jix tak'wi naj Gedeón tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi jix je na' tol miman tzet jix wun je yintaj? Ja' tzet jix je yun yet xac'al slawub'al ti', caw miman yeloc apnoj yintaj tzet jix kun yet sb'ab'elal,
3 yutol jix ale oc naj Oreb c'al naj Zeba, yul je k'ab' yu Jehová, ja'ton eb' naj syaawil eb' soldado. ¿Tumi miman tzet jix wun yintaj tzet jix je yun tu' che na'? ïxi naj Gedeón tet eb'.
Ja' yet jix yab'en eb' yic'aal Efraín tzet jix yal naj Gedeón tu', jix oc tucan yak'on sjowal eb' tet naj.
4 Jix ey apnoj naj Gedeón yetoj eb' 300 soldado b'ey sti' ja' Jordán, catu' jix k'axb'on ec'toj eb' yul ja' ja' tu'. Caxc'al caw chi c'uumb'i eb' naj, jix too c'al tzajan eb' naj yintaj scajat tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey conob' Sucot, catu' jix yalon naj Gedeón tet eb' yaaw tu' jaxca ti':

—Chi wal ey jex, eloj wal yin je c'ul, tol che yak'wej ni'oj tzet chi slo' eb' naj ja'jun wetoj ti', yutol caw chi c'uumb'i eb' naj, yutol ujteb'il oc eb' syaawil eb' Madianita ku jon, ja'ton naj Zébah c'al naj Salmuná, ïi naj Gedeón tu'.

6 Catu' jix tak'wi eb' yaaw yeoc yul conob' tu' tet naj jaxca ti':

—¿Tumi xax mich'cha pax naj Zébah, c'al naj Salmuná tu' je yu tinani', yuxan cha woche chi low eb' naj soldado ti'? ïi eb' tet naj.

7 Catu' jix tak'wi naj Gedeón:

—Ja' yet xax ale oc naj Zébah c'al naj Salmuná tu' yul jin k'ab' yu Jehová, jaxa yet chin meltzotej titi', catu' oj jin tzilon el je chi'b'eal je yin, catu' oj jex jin mak'on yetoj te' q'uix oj wi'tej b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ïi naj Gedeón.

8 Jix lawi tu', jix apni oc eb' b'ey conob' Penuel, jix sk'anon pax slo'b'e eb' soldado tu' titu', jaxca c'al jix yun yalon eb' b'ey conob' Sucot, jaxca tu' jix yun stak'wi pax eb' a conob' Penuel tet eb'.

9 Jix yalon pax naj Gedeón tet eb' jaxca ti':

—Ja' yet oj jin meltzo yet xax eyq'uey eb' jin cajat tu' wu, oj jin mak'on ey wejna jun je torre ti', ïi naj tet eb'.

10 Ja' naj Zébah yetoj naj Salmuná eyec' eb' b'ey conob' Carcor, tzajan oc jun 15,000 soldado eb' Madianita yintaj eb'. Asanxane eb' tu', yutol ey 120,000 eb' xax cami.

11 Jix tzajlo naj Gedeón yetoj eb' soldado yintaj eb' scajat tu' b'ey sti'laj tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey sattaj ec'toj Nóbah, c'al b'ey Jogbehá. Jix yak'on eyq'ueyoj, yutol eyoc eb' soldado Madianita tu' yin q'ueyc'ulal.

12 Jal pax naj Zébah, yetoj naj Salmuná jix el jininoj eb' scolon sb'a, asan xin, jix too tzajan naj Gedeón tu' yintaj eb', masanta'c'al jix mich'cha eb' yu naj, catu' jix sajlemtoj soldado eb' tu' yu xiwc'ulal tet naj Gedeón.

13 Ja' yet jix meltzo naj Gedeón yin jowal tu', jix ec'toj eb' b'ey jun cotzan chi yij Heres.

14 Ja' titu' jix mich'cha jun naj ach'e a conob' Sucot yu eb', catu' jix sk'anlen el eb' tet naj, tzettaj c'al sb'i eb' eyoc syaawiloj conob' Sucot, catu' jix stz'ib'en sb'i junjun eb', ey 77 eb' yin masanil.

15 Jix lawi tu', jix too naj Gedeón b'ey conob' Sucot, catu' jix yalon tet eb' ánima titu' jaxca ti':

—¿Chim je na'tej tzet jix yun je b'uchwa win yu naj Zébah, c'al yu naj Salmuná? Jac'ala' ¿chim je na'tej tol ma je yak' ni'oj slo'b'e eb' naj jin soldado yet caw ey swail eb' naj, yet caw chi c'uumb'i eb' naj?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix je yaloni: Tumi xax mich'cha eb' naj tu' je yu, je chi ey jin. Ja' tinani' xin, ti ey eb' naj ti', ïi naj Gedeón tet eb'.

16 Jix lawi tu', jix yi'ontej jun te' q'uix naj Gedeón jix yi'tej b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', jix tzil-le el ïi'b'eal eb' syaawil conob' Sucot tu' yu naj yetoj te' q'uix tu'.
17 Jix lawi tu', jix too pax naj b'ey conob' Penuel, catu' jix smak'on ey wejna jun torre naj titu', jix smak'on cam masanil eb' winaj ey titu'.
18 Jix lawi tu' xin, jix sk'anlen naj Gedeón tet naj Zébah, c'al tet naj Salmuná jaxca ti':

—¿Tzet utb'il yili eb' naj jix je mak' cam b'ey Tabor? ïi naj tet eb'.

Catu' jix tak'wi eb' tet naj:

—Laan yili eb' naj jaxca ja wili ti'. Jaxca yili eb' yaaw, queytu' yili eb' naj, ïi eb' naj.

19 Ja' yet jix yab'en naj Gedeón jaxca tu', jix a yaw naj:

—Wuïtaj jin b'a yetoj eb' naj jix je mak' cam tu', junne jin txutx yetoj eb' naj. Ja' tinani' chi waoc Jehová yin testigoal. Tol oj wal ma je mak' cam eb' naj wuïtaj tu', c'am mi chex jin mak' cam tinani', ïi naj Gedeón tet eb' naj.

20 Jix lawi tu', jix yalon naj tet jun sb'ab'el sc'aal chi yij Jéter jaxca ti':

—Aan waanoj, catu' cha mak'on cam eb' naj ti', ïi naj tet sc'aal tu'.

Ja' naj Jéter tu', colantaj ach'e naj, yuxan chi xiw naj yi'on atej yespada tu' yet chi smak'on cam eb'.
21 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Zébah yetoj naj Salmuná tet naj Gedeón jaxca ti':

—¿Tzet yuxan man jaach oj chon ja mak' camoj, yutol caw otajb'il jaach, tol c'am chach xiwi, caw ey ja wip? ïi eb' tet naj.

Catu' jix a lemna naj Gedeón, jix smak'on cam eb' yaaw tu' naj. Jix yi'on el naj wan ch'en ch'en eyoc yelawiloj yin snuk' no' scamello eb'.
22 Jix lawi tu' xin, jix yalon eb' yet Israelal tet naj Gedeón jaxca ti':

—Jaach ti' jix jon ja colel yul sk'ab' eb' Madianita, yuxan jaach ti' yetoj c'al eb' ja wic'aal chi oc can eb' yin yaawil cu xol jon, ïi eb' tet naj.

23 Jix tak'wi naj Gedeón tet eb' jaxca ti':

—Man jain oj, oj wak' yaawilal je xol, manaj pax eb' wuninal yet b'ak'in, yutol asanne Jehová oj yak' yaawilal kib'an.
24 Asan jun chin k'an ey jex, tol che yak' ch'en kolk'ab'e ey jin, ch'en jix je yi'ec' b'ey jix oc jowal tu', ïi naj Gedeón.

Yutol oro c'al el wan kolk'ab'e eyoc yin sk'ab' eb' caan b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
25 Catu' jix tak'wi eb' conob' Israel tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Yetoj masanil cu c'ul chi kak'on jantaj ch'en oro ti' ey jaach. Catu' jix sjenb'an ey jun k'ap eb' sat tx'otx', jix yaon ey masanil ch'en oro eb' tu' yib'an.

26 Ja' yet jix yechen ch'en oro eb' tu', ey 42 libra yalil ch'en. Tx'oj pax ye wanxa ch'en ch'en watx' yili, c'al wan yelawil spichil eb' sreyal Madianita, yetoj c'al wan ch'en ch'en eyoc yelawiloj snuk' no' scamello eb'.
27 Ja' yetoj wan ch'en oro tu', jix swa'ne jun echele naj Gedeón, catu' jix yaon can oc yul jun conob' chi yij Ofrá. Jaxa masanil eb' yet conob' naj tu', jix yintajne can el Jehová eb', jix oc eb' yin eyilal tet jun echele tu'. Ja' jun tu' jix ak'on etex el sna'b'al naj Gedeón yetoj c'al eb' yuninal.

28 Jal eb' Madianita tu' xin, jix oc can eb' yak'omaloj servil eb' Israel, c'amxa c'al chi ske' scolon sb'a eb'. Yin cawinaj ab'il jix can eb' conob' Israel yin tzalac'ulal yet iquisto ec' naj Gedeón yetoj eb', c'amxa jowal jix oc yul sconob' eb' tu'.

Scamichal Naj Gedeón

29 Jix lawi tu' xin, jix paxtoj naj Jerubaal b'ey sconob'.
30 Ey 70 yuninal naj jix ali, yutol caw ec'al yistil naj jix yi'.
31 Ey pax junxa ix scaab' yistil naj b'ey conob' Siquem. Jix ali jun yune' ix yetoj naj, jix yak'on yij sb'i naj Abimélec.

32 Caw icham winajxa naj Gedeón, sc'aal Joás yet jix cami. Jatu' jix muji naj b'ey mujan smam b'ey conob' Ofrá, b'ey yul tx'otx' yet eb' yic'aal Abiézer.

33 Ja' yet jix camtoj naj Gedeón tu', jix c'oli yi'on el sb'a eb' conob' Israel yintaj Jehová. Jaxa tet jun yechel comon dios chi yij Baal jix yi'ey sb'a eb', jaxa jun comon dios chi yij Baal-berit jix yaloc eb' sdiosaloj.
34 Jix too q'ueyc'ulal Jehová cu Diosal yu eb' conob' Israel. C'amxa chi sna' ni'oj eb', ta tol ja' Dios jix colon el eb' yul sk'ab' eb' scajat eb' tu'.
35 C'amxa junoj tzetyetal watx' jix yak' eb' spajtzeb'aloj tet eb' yic'aal naj Jerubaal, ja'ton naj Gedeón, yu jantaj b'ey jix colwa naj yin eb'.

Jix Oc Naj Abimélec Yin Yaawil

9 **1** Ja' naj Abimélec, sc'aal naj Jerubaal, jix too naj b'ey conob' Siquem k'anab' yetoj masanil eb' yican ix xutx naj, jix yalon tet eb' jaxca ti':

2 —Yutol kicanto cu b'a je yetoj, yuxan chi wal ey jex, ta chi el yin je c'ul, tol che monte eb' je yet conob' b'ey Siquem ti', catu' che k'anlen tet eb' jaxca ti': Ta watx' chi oc eb' 70 sc'aal naj Jerubaal yin

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yaawil je xol, ma yel xac'al watx' tol junne winaj chi oc je yaawiloj. Na'wejtej, tol asanne jin ey wu jin b'a je yetoj, ïi naj tet eb'.

3 Yutol eyto yu sb'a naj yetoj eb', yu tu' xin, yuxan jix oc ian naj smonten eb' ánima b'ey Siquem tu', tol ja' Abimélec tu' chi oc yin yaawil xol eb'.
4 Yetoj c'al pax oj, jix yi'on eltej jun 70 ch'en tumin plata eb' yul stemplo jun comon dios Baal-berit, jix yak'on eb' tet naj Abimélec tu'. Ja' ch'en tumin tu' jix yak' tet wan eb' winaj caw pena tzet chi el yuneni, yet chi oc eb' yetoj naj, catu' jix too eb' yintaj naj,
5 b'ey conob' Ofrá, b'ey jix ec' naj Jerubaal smam naj. Ja' titu' jix mak'le cam eb' 70 yuïtaj naj Abimélec yib'an jun ch'en ch'en yu eb'. Asanxane naj Jotam jix colcha canoj, yutol jix yewb'a el sb'a naj. Ja' naj tu', tzunan unin xac'al naj yintaj masanil eb' sc'aal naj Jerubaal tu'.
6 Jix lawi tu' xin, ja' masanil eb' ánima b'ey conob' Siquem, c'al eb' ey b'ey conob' Bet-milo jix syamb'a oc sb'a eb' b'ey yich jun te' jii ey b'ey Siquem tu'. Ja' titu' ey jun ch'en ch'en ya' yili oc yu eb', ja'ton titu' jix oc naj Abimélec yin yaawil yu eb'.

7 Ja' yet jix yab'en naj Jotam, tol jix oc naj Abimélec yin yaawil yu eb', catu' jix atoj naj b'ey jun tzalan yin sc'ul wonan Guerizim, jix awi eytej naj yin ipal, yet watx' masanil eb' chi ab'en tzet chi yal naj, jix yalon naj jaxca ti':

Je masanil jex caan b'ey conob' Siquem, chi cam je yab'en tzet oj wala', yet watx' jaxca tu' oj yab' Dios tzet oj je yala'.

8 Ja' yet junel, masanil ab' te' te' jix yoche te' tol ey junoj syaawil te' chi yaocoj. Yu tu' xin, jix yalon masanil te' te' tet te' olivo, tol chi oc te' syaawiloj te' masanil.
9 Jix tak'wi te' olivo tu', jix yalon te' jaxca ti': C'amaj, ta chin oc je yaawiloj je masanil, c'amxa chi wak' aceite olivo, chi k'anb'alnele yu yi'le a can sb'i Dios, c'al yet chi sk'anb'alne eb' ánima, ïi ab' te'.

10 Jix lawi tu', jix yalon ab' te' te', tet te' higo, tol chi oc te' syaawiloj masanil te' te'.
11 Jix yalon ab' pax te' higo jaxca ti': C'amaj, ta chin oc je yaawiloj je masanil, c'amxa mi chi wak' jin sat caw chi' chi ak'on tzalab'oj sc'ul eb' ánima yetoj c'al Dios, ïi ab' te'.

12 Jix yalon ab' pax te' tet an uva jaxca ti': Tol chi oc te' syaawiloj masanil te' te'.
13 Jix yalon ab' pax an uva tu' jaxca ti': C'amaj, ta chin oc je yaawiloj je masanil, chim jin b'ej wak'on jin vinoal chi ak'on tzalab'oj sc'ul Dios, yetoj c'al eb' ánima, ïi ab' an.
14 Yin xa ab' slawub'al, jix yalon masanil te' te' tet te' q'uix, tol chi oc te' syaawiloj te'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix yalon ab' te' q'uix jaxca ti': Tol chi ske' yoc te' syaawiloj te' te' masanil. Jix yalon ab' te' jaxca ti': Ta yel yin masanil je c'ul chin je yaoc je yaawiloj, ocanwej yalan wenel je masanil. Ta c'am pax chi ӫa' je c'ul chin oc je yaawiloj an xin, el ojab'tej junoj miman xaj k'ak' win, catu' chi tz'a'cantoj te' k'ute' b'ey tx'otx' Líbano, ӫi ab' te'.

16 Ja' tinani' xin, chin k'anle ey jex: ¿Tumi yel watx' che yunne, yuxan jix je yaoc naj Abimélec tu' je yaawiloj? ¿Tumi smoo jaxca tu' che yute eb' yic'aal naj Jerubaal tu' tinani'?
17 Jix jex col-le el yu naj jin mam yul sk'ab' eb' Madianita.
18 Jal jex jaex ti', tol jix jex meltzo oc yin eb' yic'aal naj jin mam tu', jix je mak'on cam eb' 70 sc'aal naj yib'an jun ch'en ch'en. ¿Tzet wal je ye xin, yuxan jix je yaoc naj Abimélec je yaawiloj, ja'ton naj yune' jun ix scaab' yistil naj jin mam, asan mi yutol eyto je yu je b'a yetoj ix xutx naj tu'?
19 Chi wal can ey jex tinani': Ta yel tol jichan je yeoc yu naj jin mam tol camnajxa tu', catu' che yunen jaxca tu' yetoj eb' yic'aal naj, watx' ojab' je ye yetoj naj Abimélec tu', catu' watx' ojab' c'al oj yun yeloc naj je xol.
20 Ta c'amaj xin, tit ojab' can junoj miman b'olob' yin naj Abimélec tu', catu' chi q'ueycan el conob' Siquem, yetoj c'al conob' Bet-milo; jaxa b'ey Siquem c'al b'ey Bet-milo chi el pax tej junoj miman k'ak', yet chi q'ueyle el naj Abimélec, ӫi naj Jotam.

21 Jix lawi yalon naj Jotam wan k'ane tu', catu' jix el naj titu', jix too caey naj b'ey jun conob' chi yij Beer, yutol chi xiw naj tet jun yuӫtaj chi yij Abimélec tu'.

22 Oxeb' ab'il jix yak' yaawil naj Abimélec tu' yul conob' Israel.
23 Jix lawi tu' xin, ja' Dios jix aontej jun pena espíritu snan xol eb' a Siquem yetoj naj Abimélec tu', catu' jix scajlen a sb'a eb' naj.
24 Queytu' jix yun spajtzele tet naj yu scamichal eb' 70 yuӫtaj naj jix smak' cam tu'. Jix pajtzele c'al pax tet eb' conob' Siquem tu', yutol jix yaoc sb'a eb' yetoj naj Abimélec yin jun spenail tu'.
25 Ey eb' a Siquem tu', jix too yewb'a el sb'a b'ey sti'laj b'e b'ey tx'otx' tzalquiltaj, comon xac'al chi elk'anele ec' stzettaj yetal eb' ánima chi ec' yul-laj b'e tu' yu eb' b'ey scawilal conob' tu'. Jix yab'en oc naj Abimélec tol jaxca tu' chi yun eb' naj.

26 Ja' yet tu' xin, jix apni oc jun winaj chi yij Gáal, sc'aal naj Ébed yetoj eb' yican b'ey conob' Siquem tu', caw watx' naj yul sat eb' ánima tu'.
27 Ja' yet tu', jix eltoj eb' b'ey sti'eltoj conob', yet chi syamb'a an uva eb', catu' jix spitz'on el yal an uva eb' tu' yuq'ue'. Catu' jix yaon oc jun k'in eb', jix low eb', c'al yuq'uen an eb' b'ey yul stemplo sdiosal tu'. Ja' yet tu', caw pena jix yal eb' yin naj Abimélec tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Catu' jix oc ian naj Gáal yaloni: ¿Tzet yu, yuxan ja' naj chi yij Abimélec chi ak'on yaawil cu xol? Ja' naj tu', sc'aal Jerubaal naj, ja' naj Zebul eyoc yak'omaloj servil naj. Ja' eb' tu' c'am ni'oj yeloc apnoj eb'. Jal jon pax a Siquem jon ti', ¿tzet animail jon? ¿Tumi chi cu oc xac'al ẍejab'oj eb' naj ti'? Caw chi cam cu na'onwejtej tinani', tol ja' naj kichmam Hamor, tol ja' naj jix wa'nen a conob' Siquem ti', yuxan ki'wej el cu b'a yul sk'ab' naj Abimélec ti'.
29 A… ta jain ey jin oc je yaawiloj, xax mi jin q'ueyel naj Abimélec tu', xax mi wal tet naj jaxca ti': Yamb'a oc masanil eb' ja soldado, catu' chi kak'on jowal, jin chi mi tet naj, ẍi naj Gáal tu'.

30 Ja' yet jix yab'en naj Zebul, naj eyoc syaawiloj conob' Siquem tu', yu tzet chi yal naj Gáal tu', caw jix tit sjowal naj.
31 Eyman jix yatoj k'ane naj tet naj Abimélec yin ewantajil, yet eyec' naj b'ey conob' Arumá. Jix yalontoj naj jaxca ti': Ja' naj Gáal, sc'aal naj Ébed, jix jul naj yetoj eb' yuẍtaj b'ey conob' Siquem ti', lalan yak'on sc'ul eb' ánima naj, yet chi oc eb' naj cu cajatoj.
32 Yu tu' xin, titan yet jun ak'b'alil yetoj eb' ja soldado, catu' che yewb'an el je b'a b'ey sti'laj conob' ti'.
33 Ja' yet tuxa chi sajb'i eloj, catu' chex oc je yak'on jowal yin jun conob' ti', ja' yet chi eltoj naj Gáal yak'on jowal ja wetoj yetoj eb' soldado, oj xac'al je yila' tzet oj je yute eb', ẍi toj naj Zebul tu'.

34 Yuxan jix tit naj Abimélec yet ak'b'alil yetoj eb' soldado tu'. Caneb' tujan jix yun spo'on ec' sb'a eb' b'ey yinlaj conob' Siquem, catu' jix yewb'a el sb'a eb'.
35 Jix eltoj naj Gáal b'ey sti' spuertail smuroal conob' tu', catu' jix eltej naj Abimélec yetoj eb' soldado b'ey ewan el eb' tu'.
36 Ja' yet jix yilon naj Gáal jun tu', catu' jix yalon tet naj Zebul jaxca ti':

—Il ton ab'i, masanil b'ey satlaj tx'otx' wonan chi eyol eb' soldado, ẍi naj Gáal.

—C'amaj, yenel wonan jun cha wil tu', ẍi naj Zebul tu' tet naj.

37 Jix yalon pax naj Gáal junelxa:

—Jac'ala' c'al pax b'ey tx'otx' tzalan chi yij smuxuc tx'otx' tx'otx' chi eytej wanxa eb' soldado, yetoj c'al b'ey sb'eal te' jii yet eb' na'om el k'ane, jatu' chi ey pax jul wanxa eb' soldado, ẍi naj Gáal tu'.

38 Jix tak'wi naj Zebul jaxca ti':

—¡Chi cam wal ja na'on tzet cha wala'! Caw lek'ti' jaach. Tol jix ja wala' tol c'am yeloc apnoj naj Abimélec yet chi cu oc ẍejab'oj. Ja' tinani', ja'ton eb' soldado jix ja b'uchu', elantoj tinani', yet cha wak'on jowal yetoj eb', ẍi naj Zebul tu'.

39 Jix lawi tu', jix oc naj Gáal yijb'an eb' ánima b'ey conob' Siquem, yet chi too yak'on jowal eb' yetoj naj Abimélec.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Jix too lemna naj Abimélec yetoj eb' soldado yin naj Gáal, yetoj c'al eb' ja'jun yetoj, yuxan jix too scol sb'a naj Gáal, jix octoj naj b'ey spuertail conob'. Caw ec'al eb' jix cam b'ey spuertail conob' tu'.
41 Jix lawi tu' xin, jix meltzotoj naj Abimélec b'ey conob' Arumá. Jaxa naj Zebul jix ujten el naj Gáal, yetoj eb' yuẍtaj b'ey conob' Siquem yin junelne.

42 Jix yab'en naj Abimélec tol chi eltoj eb' a Siquem yu yak'on jowal yet junxa c'u.
43 Ja' yet jix yab'en oc naj, catu' jix spo'ontoj eb' soldado naj yin oxeb' tujan, jix yewb'a el sb'a eb' xol-laj te'. Ja' yet jix yilon yelol eb' ánima eb' b'ey spuertail conob' tu', jix eltej eb' soldado b'ey ewan el eb' tu', catu' jix yak'on jowal eb' yetoj eb'.
44 Yet c'al jun txolan tu' xin, catu' jix too naj Abimélec yetoj junxa tujan eb' soldado smajon b'ey spuertail conob', jal caab'xa tujan eb' xin, jix oc eb' yak'on jowal yetoj eb' ánima jix eltoj yinlaj conob' Siquem tu'.
45 Masanil yet jun c'ual tu' eyoc jowal yu naj Abimélec, masanta'c'al jix eyq'uey jun conob' tu' yu naj, catu' jix sq'ueyon can eloj, jix smak'on cam masanil ánima naj, catu' jix secon can ey atz'am naj yib'an jun conob' tu'.

46 Ja' yet jix yab'en oc eb' ánima b'ey snail b'ey chi scol sb'a eb' b'ey conob' Siquem tu', yu tzet jix yun cantoj conob' Siquem yu naj Abimélec tu', jix too yewb'a el sb'a b'ey yul stemplo jun echele chi yij Baal-berit.
47 Ja' yet jix yab'en oc naj Abimélec, tol ja' titu' chi yewb'a el sb'a eb' ánima tu',
48 jix too naj rey Abimélec yetoj masanil eb' soldado b'ey sjolom jun wonan chi yij Salmón, jix yi'ontoj jun eche naj, catu' jix stzok'on el wan sk'ab' te' naj, jix yaon atoj sjolom xic', jix yalon tet masanil eb' soldado ja'jun yetoj tu', tol queytu' chi yun c'al pax eb' naj yin eymanil.
49 Yuxan masanil eb' soldado tu' jix stzok'on el sk'ab' te' te' eb', jix oc tzajan eb' yintaj naj Abimélec tu', masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey jun templo tu', catu' jix sb'ulb'an oc wan sk'ab' te' tu' eb' yin jun na b'ey chi scol sb'a eb' tu'. Jix yaon oc sk'ak'al eb', yuxan jix cam masanil eb' ánima yaman ec' titu', ey mi junoj mil eb' winaj yetoj eb' ix ix.

50 Jix lawi tu' xin, jix too naj Abimélec yak'on jowal yin conob' Tebés. Eyman jix oc joyan eb' yin jun conob' tu', catu' jix eyq'uey yu eb'.
51 Ja' b'ey snan yul jun conob' tu', jatu' eya jun miman na caw naat yea steel b'ey chi scol sb'a eb' ánima yet ey jowal. Ja' titu' jix too eb'

ánima yewb'a el sb'a. Caw k'anani jix yun smajchen spuertail jun na tu' eb', jix atoj eb' yib'an.
52 Catu' jix apni oc lemna naj Abimélec, jix jitzon oc sb'a naj b'ey spuertail jun na tu', yet chi yaoc sk'ak'al yaloni.
53 Ey jun ix ix eyatoj yib'an jun na tu', jix sk'ojon eytej jun ch'en ch'en yet molino ix, c'uxan wal yin sjolom naj Abimélec tu' jix eyol ch'en, catu' jix po'otoj sjolom naj.
54 Eyman jix yal naj tet jun naj yijomal smitx'k'ab' yet jowal: I'atej ja wespada, catu' chin ja mak'on camoj, caw c'am chi woche tol oj alleoj, tol ja' junoj ix ix chin mak'on camoj, ïxi naj. Yu tu' xin, jix yi'ontej yespada naj, jix sjejontoj yul sc'ul, queytu' jix yun scam naj.
55 Ja' yet jix yab'en eb' soldado tol jix cam naj Abimélec, catu' jix meltzotoj eb' b'ey sna.

56 Jaxca tu' jix yun spajtzen Dios tet naj Abimélec yu spenail jix yun naj yin smam, yutol jix smak' cam 70 eb' yuïtaj naj.
57 Jac'ala' jaxca tu' jix yun c'al pax spajtzen Dios yin eb' ánima b'ey conob' Siquem yu spenail eb', catu' jix yunen el jaxca jix yun yalon can naj Jotam yib'an eb', sc'aal naj Jerubaal.

Jix Yak' Yaawil Naj Tolá Yetoj C'al Naj Jaír

10 **1** Ja' yet xax camtoj naj Abimélec, ey jun winaj xol eb' yic'aal Isacar chi yij Tolá, sc'aal naj Puvá, yitxiquin naj Dodo. Ja' naj tu' jix colon el eb' yet Israelal. Ja' naj Tolá tu', jatu' jix caey ec' naj b'ey Samaria, b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín.
2 Ey 23 ab'il jix yak' yaawilal naj xol eb' Israel, masanta'c'al yet jix cam naj, jix mujle naj yu eb' b'ey conob' Samir.

3 Jix lawi tu', jaxa naj Jaír a Galaad, jix oc yaawiloj xol eb' Israel, yin 22 ab'il.
4 Ja' naj Jaír tu', ey 30 eb' sc'aal naj, junjun c'al eb' sc'aal naj tu', yib'an c'al no' b'uru chi ec' eb', ey junjun sconob' eb' b'ey yul yet tx'otx' Galaad. Ja' jun 30 conob' tu', chi toc'al b'ina tinani': Ja' wan sconob' eb' yet Jaír, ïxi eb' ánima.

5 Ja' yet jix cam naj Jaír tu', jatu' jix mujle naj b'ey jun conob' chi yij Camón.

Chi Etex Eb' Israel Yu Eb' Amonita

6 Jix oc pax eb' Israel yunen spenail sattaj Jehová junelxa, catu' jix c'oli yoc eb' yin eyilal sattaj wan yechel Baal, c'al yechel Astarté, c'al tet sdiosal eb' a Siria, eb' a Sidón, eb' a Moab, eb' a Amón, c'al eb' Filisteo. Queytu' jix yun sb'ejoncan Jehová cu Diosal eb', caw c'amxa chi oc eb' yin eyilal tet Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Yu tu' xin, caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb', jix ale oc eb' yul sk'ab' eb' Filisteo, c'al yul sk'ab' eb' Amonita; ja' yet jun ab'il tu' jix eyq'uey eb' Israel yu eb'.
8 Ey 18 ab'il jix oc eb' Israel yul sk'ab' eb', jix oc ian yetnele eb' Israel yu eb', eb' caan b'ey Galaad b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, b'ey x'otx' eb' Amorreo.
9 Jix k'axb'o ec'toj eb' Amonita b'ey ja' Jordán, yet chi yak'on jowal eb' yin eb' yic'aal Judá c'al yin eb' yic'aal Benjamín, c'al yin eb' yic'aal Efraín. Yu tu' xin, jix yilon oc eb' Israel tol yelc'ulal xac'al chi etnele eb'.
10 Yu jun tu' xin, jix sk'anon scolwal Jehová eb', jix yalon eb' jaxca ti': Jaach cu Diosal, caw wal jix oc cu penail ey jaach, jix jaach cu b'ejcanoj, jaxa c'al tet jun comon dios Baal, jix cu oc yin eyilal, ẍi eb'.
11 Jix yalon Jehová tet eb' jaxca ti': Jaex ti' jix jex etex yu eb' a Egipto, c'al yu eb' Amorreo, yu eb' Amonita, c'al yu eb' Filisteo,
12 yu eb' Sidonio, yu eb' Amalecita, c'al yu eb' Amonita. Jaxa yet jix a je yaw ey jin, jix jex jin colo'.
13 Caxc'al mi jaxca tu' jix jex wute an, jac'ala' jix jin je b'ejcanoj, yu je yoc yin eyilal tet wanxa comon dios, yu jun tu', yuxan ja' tinani', manxa oj jin colwa je yetoj.
14 Asi'wej, k'anwej scolwal wan comon dios eyoc yipoj je c'ul tu', ja' ojab' eb' chi colwa je yetoj yet ey jex oc yin je cawxinajil jaxca ti', ẍi Dios tet eb'.
15 Jix tak'wi eb' Israel tet Jehová jaxca ti': Caw wal yel jix oc cu penail ey jaach, asan xin, ja' tinani' chi ske' ja wunen tzet chi yoche ja c'ul kin jon, asan tol chach colwa kin tinani' jon, ẍi eb'.
16 Jix mak'le po'o jantaj sdiosal eb' tx'oj conob'al yu eb' Israel, jix lawi tu', catu' jix oc eb' yin eyilal tet Jehová. Yu tu' xin, caw jix ok' sc'ul Jehová yin eb', yutol caw chi yab' sya'il eb'.
17 Jix lawi tu' xin, jix yak'on slista sb'a eb' Amonita yin jowal, jix syamb'a oc sb'a eb' b'ey Galaad, jal pax eb' Israel xin, jix syamb'a pax oc sb'a eb' b'ey conob' Mizpá.
18 Ja' eb' yaaw yeoc xol masanil eb' Israel caan b'ey Galaad tu', jix yalon eb' jaxca ti': ¿Ja' junoj mactxequel chi cu ijb'an oc yin jowal yin eb' Amonita? Ja'ton wal jun tu' yaaw chi yun can oc cu xol b'ey Galaad ti', ẍi eb'.

Jix Oc Naj Jefté Yin Yaawil

11 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun winaj chi yij Jefté. Caw jelan naj yin ak'o jowal. Eyec' naj yul yet Galaad, yune' jun ix amul ix yetoj jun winaj chi yij sb'i, Galaad.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jal pax ix caw yistil naj Galaad tu' xin, ey c'al pax yune' ix jix ali. Ja' yet jix ch'ib'a eb' naj tu', jix ujtele el naj Jefté yu eb' naj b'ey sna tu'. Jix yalon eb' tet naj jaxca ti': Jaach ti', c'am ja walon ja wet yin stzetyetal naj cu mam, yutol tx'oj ja txutx, ïxi eb' naj.
3 Queytu' jix yun yela naj Jefté tet eb' yuẍtaj tu', jix toocan naj b'ey yul yet tx'otx' Tob. Ja' titu' jix syamb'a jun b'ulan eb' isa winaj c'am swatx'il sna'b'al. Ja' eb' tu' jix oc yetoj yin yunen spenail eb', ja' naj jix oc syaawiloj eb'.

4 Jix ec' c'altoj jun tiempoal tu' xin, catu' jix oc eb' Amonita yak'on jowal yin eb' Israel.
5 Yu jun tu' xin, ja' eb' yaaw eyoc b'ey Galaad tu', jix awtele naj Jefté yu eb', tol chi tit naj yul yet tx'otx' Tob tu'.
6 Jix yalon eb' jaxca ti' tet naj:

—Titan ketoj jon, chi yoche cu c'ul tol jaach chach oc cu yaawiloj yin ak'o jowal yin eb' Amonita, ïxi eb'.

7 Jix tak'wi naj Jefté tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti' caw pena jix je yute je na'b'al win an, jix je yak' xac'al je yip jin je yujten el b'ey sna naj jin mam, yuxan ¿tzet yu, tol ja' yet ey je cawxinajil ti' catu' chex jul jin je seyon ec'oj? ïxi naj Jefté tet eb'.

8 —Jix yalon eb' a Galaad tu' jaxca ti': Yel toni, caw ey jon oc yin jun miman cawxinajil ti', yuxan chach jul kila'. Yutol caw chi yoche cu c'ul tol chach too ketoj jon, jaach wal oj ja wak' jowal yetoj eb' Amonita, catu' jaach oj jaach oc yin yaawil cu xol cu masanil jaon caan jon b'ey Galaad ti', ïxi eb' tet naj.

9 Ta tol che yoche chin meltzotoj an xin, catu' chi wak'on jowal yetoj eb' Amonita tu', ta ja' Jehová oj aon oc eb' yul jin k'ab', ¿yel mi wal che yal xin, tol oj jin je yaoc je yaawiloj, chi yal tu'? ïxi naj Jefté tet eb'.

10 Jix tak'wi eb' yaaw tu' tet naj Jefté jaxca ti':

—Sattaj wal Jehová chi kalon jon, tol oj kun jaxca cha wal tu', ïxi eb' tet naj.

11 Yu tu' xin, jix too naj Jefté yetoj eb', jix ale oc naj yin yaawilal yu eb'. Ja' b'ey conob' Mizpá tu' jix scaec'ne naj Jefté tu' yalon wan k'ane sattaj Jehová, ja'ton wan jix yal tet eb' a Galaad yet sb'ab'elal.
12 Jix lawi tu' xin, catu' jix yaontoj wan ïejab' naj Jefté b'ey naj sreyal Amón, yet chi sk'anlen eb' tet jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan chi tit sjowal je c'ul kin, yuxan chex jul je yak' jowal kin? ïxi toj naj.
13 Jix spajtzen naj sreyal eb' Amonita tet eb' ïejab' naj Jefté jaxca ti': Ja' yet jix jex el jaex Israel jex ti' b'ey tx'otx' Egipto, jix je yi'ec' cu tx'otx' tx'otx' chi too tac'al b'ey ja' ja' Arnón, masanta'c'al jix apni oc b'ey ja' Jaboc c'al b'ey ja' Jordán. Ja' tinani' xin, ak'wej meltzo tx'otx' ey jon yin watx'c'ulal, ïxi naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jix lawi tu' xin, jix yaontoj wanxa ẍejab' naj Jefté b'ey naj sreyal eb' Amonita tu' junelxa,
15 jix too yalon pax eb' tet naj jaxca ti': Jaxca wal ti' jix yun yalontej naj Jefté ey jon: Jaon Israel jon ti', c'am x'otx' eb' Moabita jix ki'ec'oj, c'am pax yet eb' Amonita jix ki'ec'oj.
16 Ja' yet jix cu eltej b'ey tx'otx' Egipto, ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' jix cu ec' c'altej jon, masanta'c'al jix cu jul b'ey ja' Cajin Mar, jix cu apni oc b'ey conob' Cadés.
17 Jix lawi tu', catu' jix kaontoj wan cu chejab' b'ey naj sreyal conob' Edom, tol chi cu ẍa' ec'toj naj b'ey sat x'otx' tu', ma c'alta' yal sc'ul eb' jix cu ec'toj jon. Jac'ala' jix kalon c'al pax tet eb' sreyal Moab, tol chi cu ẍa' ec'toj eb' sat x'otx', jac'ala' ma pax yal sc'ul eb' jix cu ec'toj titu'. Yu jun tu' xin, yuxan jix cu cancan b'ey Cadés.
18 Jix lawi tu' xin, jix cu ec' c'altej b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', jix cu joyon c'al cu b'a yinlaj x'otx' eb' Edom, c'al yinlaj yet eb' a Moab, masanta'c'al jix cu apni oc yetc'ulal b'ey chi aol c'u yul yet tx'otx' Moab. Ja' titu' jix cu apni oc b'ulan b'ey junxa sk'axepal ec'tej sti' ja' Arnón. Ma c'alta' cu k'axb'o ec'toj titu', yutol ja' titu' chi ẍa'el yich x'otx' eb' a Moab.
19 Yu jun tu' xin, jix kaontoj cu chejab' b'ey naj Sihón, sreyal eb' Amorreo, b'ey yul yet Hesbón, jix kalon c'al pax tet naj tol chi cu ẍa' ec'toj b'ey sat x'otx', yet watx' chi cu apni oc b'ey ey cu tx'otx' tu' jon, cu chi tet naj jon.
20 Ma c'alta' ẍa' yab' naj Sihón tzet jix kal jon, ma cu ẍa' ec'toj naj b'ey sat x'otx'. Ja' jun jix yun naj, tol jix syamb'a oc masanil eb' soldado naj, jix too swa'ne ey b'ulan sb'a eb' b'ey Jahas, catu' jix oc ian naj yak'on jowal kin jon.
21 Yu jun tu', ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', jix ale oc eb' yul cu k'ab', yuxan jix eyq'uey eb' ku jon. Queytu' jix yun ki'on can x'otx' eb' Amorreo b'ey jun tx'otx' tu'.
22 Jix ki'on can oc masanil x'otx' eb' Amorreo chi too tac'al b'ey ja' Arnón, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' Jaboc. Chi too c'al pax b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', masanta'c'al b'ey ja' Jordán.
23 Jix lawi tu', jix sk'anle eb' tet naj syaawil eb' Amorreo jaxca ti': ¿Tumi chi yoche je c'ul che tok' pax ec'oj, ja' Jehová jix ak'on ey jon, jon?
24 Ta ja' jun comon dios chi yij Quemós chi ak'on ni'oj tzetyetal ey jex, ja' jun tu' che yaloc je yetoj, ¿man mi yeloj jaxca tu'? Quey c'al pax tu' tzet jix yak' Jehová cu Diosal ey jon, ja'ton chi kaloc ketoj jon.
25 ¿Tumi cha na' tol yel xac'al watx' jaach yintaj naj Balac, sc'aal Zipor, sreyal Moab? Yutol jix yak' jowal naj ketoj yu jun tx'otx' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Eyxa 300 ab'il cu caey ec' b'ey Hesbón ti', c'al b'ey Aroer, c'al yetoj b'ey wanxa aldealaj scawilal tu', yetoj c'al masanil wan conob'laj ey b'ey sti'laj ja' Arnón. ¿Tzet yu, yuxan jato wal tinani' che yak' sowalil ey jon yu jun tx'otx' tu'?
27 Jain ti', c'am junoj tzetyetal pena chi wun ey jaach. Jal jaach, jaach ti', caw pena cha wunne, chach jul ja wak' ja jowal kin jon. Asan xin, ja' Jehová, Naj Juez yeoc kib'an jon, ja' oj na'on oc kin jaon Israel jon ti', c'al jex jaex ti', ïi toj naj Jefté tet eb'.

28 Caxc'al mi jaxca tu' yeocoj, caw ma ïa' eb' yab' tzet jix yaltoj naj Jefté tu'.

Jix Stak'e Sti' Naj Jefté

29 Jix lawi tu' xin, jix oc Yespíritu Jehová yin naj Jefté, queytu' jix yun yec' c'al naj yul yet Galaad, c'al yul yet Manasés, jix ec' c'al pax naj b'ey Mizpá yul yet Galaad tu', jix too yak'on jowal naj yin eb' Amonita.
30 Jix yak'on sti' naj Jefté tet Jehová: Ta tol oj ja waoc eb' Amonita tu' yul jin k'ab',
31 ja' junoj mactxequel b'ab'el oj eltej jin jul ïa'on yul b'e b'ey jin na, yet oj jin meltzo yin jowal ti', ja' jun tu' oj wak' tz'a' yin xaamb'al ey jaach, ïi naj.

32 Jix too naj Jefté yak'on jowal yin eb' Amonita, catu' jix eyq'uey eb' yu naj yetoj scolwal Jehová.
33 Caw ec'al wan scajat eb' tu' jix cam yu naj Jefté, ey 20 conob' jix yak' eyq'uey naj Jefté b'ey snan xol tx'otx' Aroer, b'ey Minit, c'al b'ey Abel-queramim. Queytu' jix yun yeyq'uey eb' Amonita tu' yu eb' Israel.

34 Jaxa yet jix meltzo naj Jefté b'ey sna b'ey conob' Mizpá, ja' jun k'etxan scutz'in naj, jix eltej jul cha'oni, catu' jix yak'on canal ix, lalan stenon wan ch'en patxquiltaj ch'en ix, wan chi yij pandereta yet jix eltej ix tu'. Asanne ix, c'am junoj sc'aal naj.
35 Ja' yet jix eltej ix tu', catu' jix stzilontoj spichil naj yu x'oxon eloj tol ey scusc'ulal, jix yalon naj jaxca ti':

—¡Ay… jaach jin cutz'in! ¡Caw wal ya' chi wab' ja wu! Jaach wal jix ja wi'eltej jun sya'ilal ti' wib'an an, yutol jix wak' jin ti' tet Jehová, yuxan ja' tinani', sowalil oj jin jije b'ey jix wak'can jin ti' tu', ïi naj.

36 Catu' jix tak'wi ix tet smam:

—Mamin, yun ojab' win b'ey jix ja wak' ja ti' tet Jehová, tuxa jix eyq'uey eb' Amonita tu' yul ja' k'ab' yu Jehová.
37 Asan xin, chin k'an ey jaach, tol cha wak' caab'ojxa x'aaw ey jin yet chin too ec'ab' yetoj eb' ix wet k'opoal b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yet chin ok' yetoj eb' ix, yutol sowalil oj jin cam yet c'amto chin nupi, ẍi ix.

38 Jix yak'on naj Jefté caab' x'aaw tu' tet ix. Ja' yet jun tiempoal tu', jix too ix b'ey tx'otx' tzalquiltaj yetoj eb' yet k'opoal ix tu', jix ok' ix, yutol oj cam ix yet c'amto chi nupi ix.
39 Jix lawi caab' x'aaw tu' xin, catu' jix meltzo ix b'ey eyec' smam tu'; jix yak'on eloc b'ey jix yak' can sti' naj Jefté tet Jehová, queytu' jix yun scam ix scutz'in naj Jefté tu' yet c'am toc'al junoj winaj jix yi'le ix.
40 Yu jun tu' xin, jix oc xac'al eb' Israel sb'eyb'alne jun tu', junjun c'al ab'il chi syamb'a oc sb'a eb' ix k'opo yok' yin caneb' c'ual, yu sna'letej ix scutz'in naj Jefté.

Jix Yak' Jowal Naj Jefté Yetoj Eb' Yic'aal Efraín

12 **1** Jix syamb'a oc sb'a masanil eb' winaj xol eb' yic'aal Efraín, jix sk'axb'onen ja' Jordán eb' b'ey yetc'ulal conob' Zafón, jix yalon eb' tet naj Jefté jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan ma ja wal ey jon yet jix jaach too ja wak'on jowal yin eb' Amonita, ta jix ja wal ey jon, jix mi cu too ja wetoj? Yuxan ja' tinani' oj jaach cu nus tz'a' yetoj ja na ti', ẍi eb' tet naj.

2 Jix yalon naj Jefté tet eb' jaxca ti':

—Jain ti', yetoj eb' jin conob' ti', ey jun miman jowal cu xol yetoj eb' Amonita, jix jex wawtele jaex ti', ma jex jul colwa ketoj jon.
3 Yutol jix wila', tol ma c'alta' jex colwa ketoj jon, yuxan jix jin b'ej xac'al jin k'inal yul sk'ab' jowal tu', jix wak' jowal yetoj eb' Amonita, yetoj scolwal Jehová, yuxan jix eyq'uey eb' wu. ¿Tzet yuxan chex jul je yak' jowal win tinani'? ẍi naj.

4 Ja' eb' yet Efraín tu', jix yal eb' yin eb' a Galaad tu' jaxca ti': Tol ja' eb' yet Efraín tu', c'al eb' yet Manasés, tuc'al jix b'ejlecan eb' yet Efraín tu' yu eb'. Yu jun tu', yuxan jix yamb'ale oc masanil ánima caan b'ey Galaad yu naj Jefté, jix yak'on jowal eb' yetoj eb' a Efraín, jix eyq'uey eb' yic'aal Efraín tu' yu eb'.
5 Ja' eb' a Galaad tu', jix oc eb' smajon b'ey chi ec'toj eb' ánima yul ja' Jordán, ta ey junoj eb' yet Efraín tu' chi elaoj, catu' chi yoche chi k'axb'on ec'toj yul ja' ja' tu', chi sk'anlen eb' a Galaad ta yet Efraín eb'. C'amaj, ta ẍi junoj mac chi yoche chi ec'toj tu',
6 catu' chi yalon eb' tet, ta tol chi yal eb' jun k'ane ti', "Ẍibolet". Ta yet Efraín eb' xin, "Sibolet", chi yun yalon eb', yutol c'am chi ske' wal yalon eb' yin watx', queytu' chi yun smitx'on xac'al ey eb', catu' jix smak'on xac'al cam eb' b'ey chi k'axb'on ec' eb' ánima yul ja' Jordán tu'. Ja' yet tu' ey 42,000 eb' winaj yin yic'aal Efraín, jix cami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet tu', ey wajeb' ab'il jix oc naj Jefté yin yaawilal xol eb' Israel. Ja' yet jix cam naj, jix mujle naj b'ey jun conob' yul yet Galaad.

Ey Oxwanxa Eb' Jix Yak' Yaawil Xol Eb' Israel

8 Ja' yintaj naj Jefté tu' jix oc can naj Ibzán a conob' Belén, yin syaawiloj eb' Israel.
9 Ja Naj tu', ey 30 sc'aal naj, c'al 30 scutz'in. Jix nupi eb' ix scutz'in naj tu' yetoj eb' c'amxa yu sb'a yetoj, jac'ala' c'al pax eb' sc'aal naj tu', jix yi' yistil eb' naj xol eb' c'amxa yu sb'a yetoj. Ja' naj Ibzán tu', jujeb' ab'il jix yak' yaawil naj xol eb' Israel.
10 Ja' yet jix camtoj naj, jatu' jix mujle naj b'ey conob' Belén.
11 Jix lawi tu' xin, jaxa naj Elón yic'aal Zabulón, ja' naj jix yak' yaawil yin laoneb' ab'il xol eb' Israel.
12 Jaxa yet jix camtoj naj Elón tu', jatu' jix mujle naj b'ey conob' Aialón, b'ey x'otx' eb' yic'aal naj.
13 Jix lawi tu', jaxa naj Abdón, sc'aal Hilel a conob' Piratón, ja' jix yak' yaawil xol eb' Israel,
14 waxajeb' ab'il jix yak' yaawil naj. Ey 40 sc'aal yetoj 30 eb' yitxiquin naj, junjun c'al eb' tu' jix a eb' yib'an no' b'uru.
15 Ja' yet jix camtoj naj xin, jix mujle naj b'ey Piratón, jatu' ey yul yet tx'otx' yet Efraín b'ey tzalquiltaj tx'otx' yul yet eb' Amalec.

Yalub'al Naj Sansón

13 **1** Jix oc c'al pax spenail eb' Israel yul sat Jehová, yuxan jix ale oc eb' yul sk'ab' eb' Filisteo yin cawinaj ab'il yu Naj.
2 Ja' b'ey conob' Sora, xol eb' yic'aal Dan, ey jun winaj chi yij sb'i Manoa. C'am c'alta' yune' ix yistil naj.
3 Ey jun yángel Jehová jix x'ox sb'a tet ix, jix yalon jaxca ti': Jaach ti', yel c'am c'alta' junoj ja wune' cha wila'. Ja' tinani' oj ja wijoc ja wune', catu' oj aloj junoj ja winaj unin.
4 Ja' yet oj b'ey c'altoj, c'am c'al vino cha wuq'ue, c'am ojab' junoj tzetyetal tol jow cha wuq'ueytoj, c'am ojab' cha lo' c'al pax tzet ey sowalil, jatac'ala' yalon ley.
5 Ja' yet oj aloj jun ja wune' tu', man oj tzujle el xil sjolom, yutol Nazareo oj yunne, yutol yet Dios yeoc yet c'amto chi ali; tol ja' oj cha'on el yich scolon el conob' Israel b'ey yul sk'ab' eb' Filisteo, ẍi jun ángel tu' tet ix.
6 Catu' jix too ix b'ey eyec' yichamil, jix yalon ix tet naj: Ey jun ẍejab' Dios jix jul b'ey ey jin ec'oj, caw jix q'ueya jin c'ul yu, jaxca wal tol yángel Jehová jix wila'. Ma jin k'anle tet mactxequel, ma yal c'al pax el ey jin mactxequel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Asan tol jix yal ey jin jaxca ti', tol oj aloj junoj wune', jix yaloni tol manxa oj wuc' vino, c'al junojxa tzetyetal tol caw jow, c'al junoj tzet ey sowalil cu lo'oni, jatac'ala' yalon ley; jaxa jun unin tu' yet Dios yeocoj yet oj aloj tu', masanta'c'al yet oj camoj, ẍi ix.

8 Catu' jix txali naj Manoa tet Jehová, jix yalon naj jaxca ti': Jaach jin Diosal, chi wal ey jaach, ta chi el yin ja c'ul tol cha chejtej ja chejab' tu' ey jon junelxa, yet watx' chi yal ey jon, tzet wal oj kun yetoj jun unin oj aloj tu', ẍi naj.

9 Catu' jix yab'en Dios tzet jix yal naj Manoa tu' yin xa, jix x'oxon sb'a jun yángel tu' tet ix yistil naj tu' junelxa b'ey xol mulnail, c'am naj Manoa tu' eyec' yet tu'.

10 Eyman jix too lemna ix yalon tet naj:

—Eyman, titan, yutol jix x'ox pax sb'a jun ẍejab' Dios chi jul k'anab' ey jin junelxa, ẍi ix.

11 Catu' jix tit lemna naj Manoa, jix too naj yetoj yistil tu', jix yaloni:

—¿Tumi jaach ti' jix jaach jul k'anab' tet ix wistil ti' yet junel? ẍi naj tet. Jix tak'wi jun ángel tu' tet naj jaxca ti':

—Jaa', jain toni, ẍi jun ángel tu'.

12 Catu' jix sk'anlen naj Manoa tu' tet jaxca ti':

—Ja' yet oj yunen jun tzet jix ja wal tu', ¿tzet wal oj kun yetoj, c'al kilon ch'ib' jun unin tu' jon? ẍi naj Manoa tu'.

13 Catu' jix tak'wi Naj yángel Jehová jaxca ti':

—Sjije ojab' ix ja wistil tu' tzetyetal jix wala':

14 C'am ojab' chi yuc' vino ix, c'al junojxa tzetyetal tol jow, c'am chi yuq'ue'. Catu' c'am chi slo' sat an uva ix, an yaaxto ma tajin uva. C'am ojab' chi slo' tzetyetal tol ey sowalil slo'lei, ja'ton wan tu' jix wal tet ix, tol sowalil chi sjije ix, ẍi jun ángel tu'.

15-16 Ja' naj Manoa tu', man yotaj oj naj ta tol ja' Naj yángel Jehová tu', yuxan jix yal naj jaxca ti':

—Chi wal ey jaach, el ojab' yin ja c'ul tol cha wechb'ane, tol chin too wi'tej junoj no' yune' chiw ja chi', ẍi naj tet.

Jix tak'wi jun ángel tu':

—Caxc'al chin can je yetoj, ma c'al jin low je yetoj; chi ske' je yak'on no' yune' chiw tu' yin xaamb'alil tet Jehová, ẍi.

17 Jix lawi tu', jix yalon naj Manoa tu' tet jaxca ti':

—Al can ja b'i ey jon xin, yet watx' chi ske' kalon yu diosal ey jaach yet chi yunen el tzet jix jul ja wal can ey jon ti', ẍi naj Manoa.

18 Jix tak'wi jun ángel tu' tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan cha k'anle jin b'i? Ja' jun tu' caw q'ueyub'taj yoqui, ẍi jun ángel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Catu' jix yi'ontej jun no' chiw naj Manoa tu', c'al wanxa sa'b'eal jix yak' yin ixim tiriw. Catu' jix yak'on tz'a' xaamb'al tet Jehová b'ey yib'an jun ch'en ch'en. Jix lawi tu', jix x'oxon Jehová jun caw q'ueyub'taj yili sattaj naj Manoa yetoj yistil tu'.
20 Ja' yet jix a nilna xaj k'ak' yib'an jun yet xaamb'al tu', catu' jix octoj jun ángel tu' xol xaj k'ak', jix paxa b'ey satcan. Ja' yet jix yilon eb' jaxca tu', jix ey kaan eb', catu' jix ey noan eb' sat tx'otx'.
21 Queytu' jix yun sna'cha el yu naj Manoa tu', tol ẍejab' Jehová jun ángel tu'. C'amxa b'ey jix x'ox sb'a junelxa tet naj Manoa yetoj tet yistil.
22 Catu' jix yalon naj tet yistil tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' caw oj cu camoj, yutol jix kil wal yin Dios, ẍi naj tet yistil tu'.

23 Catu' jix tak'wi ix tet naj jaxca ti':

—Ta tol ey sna'b'al Jehová tol oj cu cam yu, ma mi ẍa' cu xaamb'al jix kak' tet, c'al cu sa'b'eal tu', catu' ma mi x'ox wan ti' kila', catu' ma mi yal wan tu' ey jon, ẍi ix tet naj.

24 Ja' yet jix apni sc'ual yali yune' ix tu', jix yak'on yij sb'i, Sansón. Jaxa yet jix ch'ib'a naj unin tu' xin, jix yak' swatx'c'ulal Dios yib'an naj.
25 Jaxa Yespíritu Jehová jix oc ian x'oxon sb'a yin naj Sansón tu', yet eyec' naj b'ey b'ulan ey eb' yic'aal Dan, b'ey snan xol conob' Sora yetoj Estaol.

Jix Oc Yistil Naj Sansón

14 **1** Ey jun tiempoal xin, jix apni oc naj Sansón yul jun sconob' eb' Filisteo chi yij Timná, catu' jix yaoc sat naj yin jun ix k'opo b'ey titu'.
2 Ja' yet jix meltzo naj b'ey sna, jix yalon naj tet smam c'al tet xutx jaxca ti':

—Ey jun ix k'opo jix wil b'ey Timná xol eb' Filisteo, caw jix can jin na'b'al yin ix, yuxan chi wal ey jex an tol chi too je k'an jun ix k'opo tu' yet chi oc ix wistiloj, ẍi naj.

3 Catu' jix tak'wi smam c'al xutx naj tet, jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan ja' b'ey xol eb' Filisteo oj toj ja seytej ja wistil tu', yutol tx'oj conob'al eb'? ¿Tumi c'amxa junoj ix watx' yoc ja wistiloj xol eb' ket conob' ti'? ẍi smam c'al xutx naj tu'.

Catu' jix tak'wi naj Sansón jaxca ti':

—Asan xin, caw ja' jun ix k'opo tu' chi woche an, yuxan ja' ix chi too je k'an wistiloj, ẍi naj.

4 Caw wal man yotaj oj smam c'al xutx naj tzet sna'b'al Jehová yin naj, yutol na'b'ilxa yu Dios tzet oj yun yel yich junoj jowal yetoj eb' Filisteo tu', yutol ja' eb' chi yak' yaawil yib'an conob' Israel yet tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yuxan jix too naj Sansón yetoj smam c'al xutx b'ey conob' Timná. Ja' yet jix ec'toj eb' b'ey jun tujan an uva awb'il yu eb' a conob' Timná, jix eltej jun no' ach'e león yin naj Sansón tu', chi el yaw no' yet jix tit no' yin naj.
6 Ja' yet jun txolan tu', jix oc Yespíritu Jehová, jix ak'le yip naj, c'am c'al ni'oj tzetyetal i'b'il oc yu naj, yetoj c'al sk'ab' naj jix koc'tzilnentoj jun no' león tu' naj, jaxca chi yun cu koc' polnentoj junoj no' yune' chiw. Ma c'al yal naj tet smam c'al tet xutx, yu tzet jix yun tu'.
7 Jix lawi tu', catu' jix apni oc eb' b'ey conob' Timná tu', jix k'anab' naj yetoj ix k'opo tu', catu' jix can xac'al sna'b'al naj yin ix.

8 Jaxa yet jix ec'toj jayeb' c'ual, yet lalan stoo naj Sansón yet oj nupoj naj yetoj ix k'opo Filisteo tu', catu' jix ec' naj b'ey jix smak' cam jun no' león tu'. Jaxa yet jix apni oc naj, jix yiloni, tol eyxa octoj no' awcab' yul sjucub'al sb'ajil no' león tu', caw nonaj el yu yaal scab'il no' awcab' tu'.


© 1996 David C. Cook

Jix smak' cam jun no' león naj Sansón (Jueces 14:7)

9 Jix lawi tu', jix yi'on eltej yaal no' awcab' tu' naj, jix slo'oni, catu' jix too naj. Jaxa yet jix tzajlo naj yintaj smam c'al xutx tu', jix yak'on no' yal awcab' tu' slo' eb', c'am c'al tzet jix yala' ta tol ja' b'ey yul sjucub'al yul sb'ajil no' león tu' jix yi'eltej no' yal awcab' tu' naj.

10 Jix lawi tu' xin, jix apni oc eb' b'ey sna ix k'opo tu', jix ẍa'on sk'inal snupil naj Sansón tu', jaxca c'alta' sb'eyb'al eb' naj ach'e b'ey jun conob' tu'.

11 Ja' yet jix yilon eb' naj Filisteo, tol jix apni oc naj Sansón tu', jix yawten 30 eb' ach'e yet chi yilon sk'inal jun nupil eb' tu'.

12 Catu' jix yalon naj Sansón tet eb' naj ach'e tu' jaxca ti':

—Ey jun tzet oj wal ey jex: Ta ja' yul jujeb' c'ual k'in ti', oj je yal tzet chi yal yeloc apnoj jun tzet oj wal ey jex tu', oj wak' junjunoj an k'ap je xotiloj junjun jex, an tol lino c'al eloj, c'al junjunoj moan je pichil yet k'in.

13 Ta man oj na'cha el je yu xin, jaex oj je yak' junjunoj an k'ap tu' ey jin yetoj junjunoj moan jin pichil yet k'in, ẍi naj tet eb'. Catu' jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—Al ey jon xin, tzetyetal cha woche cha wala', ẍi eb' naj.

14 Jix yalon naj jaxca ti':

Ja' yin junoj chi'wawom no', jatu' jix eltej tzet chi uc'lei.
Ja' yin jun caw ey yip, jatu' jix eltej tzetyetal caw wal chi',
ẍi naj.

Jaxa yet yox c'ual k'in tu', c'am c'al chi ske' spajtzen eb' naj.

15 Jix lawi tu' xin, jaxa yet scan c'ual, jix yalon eb' naj tet yistil naj Sansón tu' jaxca ti':

—Monte wal el ja wab' tet naj ja wichamil tu', tzet chi yal yeloc apnoj jun tzet jix yal naj ey jon ti', chi lawi tu' catu' cha walon ey jon. Ta c'amaj, oj jaach cu nus tz'a' yetoj ja mam ja txutx, c'al masanil mac eyec' yul ja na ti'. Jaxca wal tol tuc'al chon je yawte titi', catu' chon je yaon oc yin meb'ail, ẍi eb' naj.

16 Jix lawi tu', jix ok'a ix, catu' jix too ix yalon tet naj Sansón:

—C'am chin ja woche jaach ti', catu' c'am chin ja camc'ulne. Jix ja wal jun ja k'ane, yet chi sna'on el eb' naj wet conob' ti', catu' c'am c'al cha wal ni'oj ey jin, tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi ix tet naj. Catu' jix tak'wi naj tet ix jaxca ti':

—C'am tax mi chi wal tet jin mam c'al tet jin txutx, ¿tumi jato wal ey jaach oj wala'? ẍi naj.

17 Catu' jix oc c'al ian yok' ix tet naj yin jujeb' c'ual k'in tu', catu' ey c'al oc ix yalon tet naj junjun c'u. Jaxa yet sjuj c'ual xin, catu' jix yalon naj tet ix. Jix lawi c'al yab'en ix, jix too ix yalon tet eb' yet conob' tu' tzet chi yal yeloc apnoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jaxa yet sk'ejb'intajil yet sjuj c'ual tu', jix b'et yalon eb' tet naj Sansón jaxca ti':

C'am junojxa tzetyetal yel xac'al chi' yintaj no' yal awcab'.
C'am junojxa yel xac'al ey yip yintaj no' león, ẍi eb' naj.

Catu' jix tak'wi naj Sansón jaxca ti':

Asan yutol ja' ix wistil tu' jix je yi'oc je yetoj, yuxan jix na'cha el je yalon tzet chi yal yeloc apnoj jun k'ane ti', ẍi naj.

19 Jix lawi tu' xin, jix oc pax Yespíritu Jehová yin naj Sansón yu yak'on yipal yin naj, catu' jix too naj b'ey conob' Ascalón, jix b'et smak'on cam jun 30 eb' Filisteo naj titu'. Ja' spichil eb' naj eyocoj tu', ja' jix yi'el naj, catu' jix yak'on stooloj tzet jix yal tu'. Jix lawi tu', jix meltzotoj naj b'ey sna smam, yutol caw chi chichon sc'ul naj.
20 Jal ix yistil naj tu' xin, jix aletoj ix tet junoj eb' yamigo sb'a yetoj naj Sansón.

15 **1** Ja' yet eyxatax wal tu', yet lalan wal sk'uple a ixim tiriw, jix too naj Sansón yilon yistil tu' yaloni, i'b'il oc jun no' yaliẍ chiw yu naj. Ja' yet jix apni ocoj, catu' jix yalon naj jaxca ti':

—Chi woche chin octoj wil ix wistil b'ey yul na tu' an, ẍi naj tet sni' tu'.

Ma xa cha'le octoj naj yu sni' tu'.

2 Yuxan jix al-le tet naj jaxca ti':

—Ja' jin na'oni tol manxa oj ja woche ix ja wistil ti', yuxan jix wak' ix tet junxa naj; asan xin, ey junxa sno ix caw sak'al xac'al yili ix yintaj ix ja wistil tu', ja' ix tu' chi ske' yoc ix ja wistiloj, ẍi naj ey scutz'in tu' tet naj.

3 Jix tak'wi naj Sansón jaxca ti' tet naj:

—Ja' tinani' xin, c'am chi oc jin penail yu tzetyetal oj wute eb' ja wet conob' ti' yu waon ec' spaj tet eb' an, ẍi naj Sansón tu'.

4 Catu' jix too naj, jix b'et smitx'ontej jun 300 no' waax naj, jix sk'alon oc junjun yuchan te' ta yin sne catajc'on no' waax tu' naj.
5 Jix lawi tu', jix yaon oc sk'ak'al te' ta naj tu', catu' jix jajletoj no' waax tu' yu naj b'ey xol ixim stiriw eb' Filisteo tu'. Masanil ixim c'upb'ilxa a b'ulanoj, c'al ixim eyto oc yin yajan, pilan jix tz'a'toj ixim, jix lawi c'al pax el an uva, c'al te' olivo yu k'ak'.
6 Ja' yet jix yilon oc eb' naj Filisteo tu', catu' jix oc ian eb' naj sk'anlen ec'oj, mactxequel jix uten jaxca tu'. Catu' jix al-le tet eb' naj, tol ja' naj Sansón jix uteni jaxca tu', yutol caw jix chichon sc'ul naj yu tzet jix utele naj yu sni', ja'ton naj a conob' Timná, yutol jix i'le ec' yistil naj, catu' jix ak'le ix tet junxa yamigo naj, yu c'al jun tu', jix apni oc eb' naj Filisteo yu snusle tz'a' ix ix tu' yetoj smam yu eb'.
7 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Sansón jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Yutol jaxca ti' jix je yunne, yuxan man c'al oj jin oc tucan jex wetneni, masanta'c'al tol oj wa can ec' spaj ey jex, ïi naj tet eb'.

8 Yet c'al jun txolan tu', caw jix tit sjowal naj sic'leb'il, yuxan caw ec'al ánima jix smak'can camoj, catu' jix too caey naj b'ey sjolanil jun ch'en nach'en b'ey Etam.

Naj Sansón Yetoj Jun Sb'ajil Yalan Sti' No' B'uru

9 Jal eb' Filisteo xin, jix apni oc eb' yul yet Judá, jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb' b'ey yac'alil tx'otx' Lehi,
10 catu' jix sk'anlen eb' Israel caan b'ey Judá tu' tet eb':

—¿Tzet yu, yuxan chex jul je yak' jowal ketoj jon? ïi eb'. Jix tak'wi eb' Filisteo tet eb' jaxca ti':

—Tol chi jul cu mitx' naj Sansón, yu kaon ec' spaj tet naj jon, yutol caw jix cu yetne naj jon, ïi eb'.

11 Ja' yet jix yab'en eb' naj yic'aal Judá jun tu', ey jun 3,000 eb' jix too ilon naj Sansón b'ey ch'en nach'en ey b'ey Etam, jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—¿Tumi man ja wotaj oj tol ey jon oc yalan ïejb'anil eb' naj Filisteo ti', catu' caw ey yip eb' naj? ¿Tzet yuxan cha wi'tej jun jowal ti' cu xol yetoj eb' naj? ïi eb' tet naj.

Catu' jix tak'wi naj Sansón:

—C'am junojxa tzet jix wunne, asan tol jix wa can ec' spaj yu tzet jix jin yute eb' naj, ïi naj tet eb'.

12 Jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Yu c'al jun tu', yuxan chach jul cu k'altoj tinani', catu' chach too kak'on can tet eb' naj, ïi eb'.

Catu' jix tak'wi naj Sansón:

—Ak'wej je ti' ey jin xin, ta tol yel c'am chin je mak' cam jaex ti', ïi naj tet eb'.

13 Jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—C'amaj, c'am c'al chach cu mak' camoj, asan tuc'al chach cu k'altoj, catu' chach too kak'on tet eb' naj Filisteo tu', ïi eb' tet naj.

Jix lawi tu', catu' jix sk'alon ey eb' yetoj caab' tx'an lasu caw ac'to, jix yi'on eltej eb' b'ey yul jun ch'en nach'en tu'.

14 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey tx'otx' Lehi, jix eltej eb' Filisteo tu' cha'lei naj yu eb'. Caw chi el yaw eb' yu tzalac'ulal. Ja' yet jun txolan tu', eyman jix oc pax Yespíritu Jehová yin naj Sansón yu yak'le yip naj, jix snic'ontoj jun tx'an lasu tu' naj jaxca xac'al tz'a'il k'ap.
15 Yin eymanil jix yi'a jun sb'ajil scaïail sti' b'uru naj tol yaaxto wal yoqui. Ja' yetoj jun tu' jix mak'le cam jun 1,000 eb' naj Filisteo yu naj.
16 Jix lawi tu' jix yaloni:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ec'al eb' jix mak' cam naj Sansón yetoj jun sb'ajil scaẍail sti' b'uru (Jueces 15:16)

Asan ch'an jun sb'ajil scaẍail sti' b'uru tu' jix wak'b'alne, catu' jix a can b'ulan caab' oxeb' tujan camom wu an.
Yu c'al ch'an jun sb'ajil scaẍail sti' b'uru, jun mil eb' winaj jix jin mak' camoj, ẍi naj.

17 Jix lawi yaloni, jix sb'ejon ey jun sb'ajil sti' no' b'uru tu'. Yu tu' xin, Ramat-lehi jix yij can sb'i jun tx'otx' tu'.[d]
18 Jaxa naj Sansón tu' caw ey stajin ti'al, yuxan jix a yaw tet Jehová, jix yalon jaxca ti': "Jaach jix ja wak' wip yet jix eyq'uey eb' naj tu' wu an. ¿Jaxa tinani', tumi oj jin ja cha' cam yu tajin ti'al ti', catu' oj jul pax wan tx'oj conob'al ti' jin smitx'oni?" ẍi naj Sansón.
19 Jix lawi tu' xin, ja' Jehová jix jajon jun ja' uc'b'al ja' b'ey Lehi tu', jix yuq'uen ja' naj Sansón tu', caw wal jix oc yip naj jix yab'e. Yuxan En-hacore jix yij can sb'i jun ja' yaliẍ ja' tu', masanta'c'al tinani'. (Chi yal yeloc apnoj yuc'b'al ja' mac eb' chi a yaw).

---

[d] **15:17** Ramat-lehi, chi yal yeloc apnoj tzalan sb'ajil scaẍail sti' no' no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ey 20 ab'il jix yak' yaawil naj Sansón xol eb' Israel, yet eyoc eb' yalan ẍejb'anil eb' Filisteo tu'.

Jix B'etec' Naj Sansón B'ey Conob' Gaza

16 **1** Jaxa yet jun c'ual xin, jix b'etec' naj Sansón b'ey conob' Gaza. Ja' titu' jix yil jun ix amul ix naj, jix octoj naj yul sna ix ix tu', catu' jix wey naj yetoj ix yet jun ak'b'al tu'.
2 Ja' yet jix yab'en oc eb' ánima caan yul conob' tu', tol ja' titu' eyec' naj Sansón tu', catu' jix sjoyon oc sb'a eb' yinlaj na tu', jix steynen eb' b'ey eyoc spuertail jun conob' tu' yet jun ak'b'al tu'. Catu' tz'in xac'al ẍi eb' masanil yet jix smajon eb' yet jun ak'b'al tu', yin mi wal chuman ak'b'al jix too eb' weyoj, jix sna'on eb' tol ja' yet chi k'inib'i a yet junxa c'u oj smak'on cam naj eb' yaloni.
3 Jaxa naj Sansón xin, jix a waan naj yet jix oc chuman ak'b'al, catu' jix eltoj naj b'ey eyoc spuertail jun conob' tu', jix stok'on eltej jun miman puerta tu' naj yetoj c'al smarcoal, jix sjolomxic'netoj, catu' jix too naj yaon can atoj b'ey jun tzalan sattaj ec'toj Hebrón.

Naj Sansón Yetoj Ix Dalila

4 Jix lawi tu' xin, catu' jix yaon oc sna'b'al naj yin jun ix ix chi yij Dalila, caan ix b'ey spananil jun tx'otx' chi yij Sorec.
5 Jaxa eb' naj syaawil yeoc xol eb' Filisteo, jix too k'anab' eb' yetoj ix Dalila tu', jix yalon eb' jaxca ti' tet ix:

—Cha monte wal jun Sansón tu' cu k'ana', catu' cha k'anlen el tet, b'eytu' chi titoc yipal tu', tzet wal chi yun kak'on eyq'ueyoj, catu' chi cu k'alon eyoj, yet watx' c'amxa tzet chi yute sb'a. Junjun jon oj kak' 1,100 siclo ch'en tumin plata ey jaach jon, ẍi eb' tet ix ix tu'.

6 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon ix tet naj Sansón jaxca ti':

—Chin oc wal tean ja win, tol cha walel ey jin b'eytu' chi titoc ja wipal tol tx'oj yel ti', ¿ey mi wal tzet chi yun ja k'al-le eyoj, catu' c'amxa chi ske' ja xuyon el ja b'a? ẍi ix tet naj.

7 Catu' jix tak'wi naj Sansón tet ix jaxca ti':

—Ta chin k'al-le ey yetoj jujeb'oj ac' tx'an tol c'amto chi cam taji, chi el wip ti' an, jaxca xac'al yip junoj comon winaj chi wun canoj, ẍi naj tet ix.

8 Yuxan jix yi'toj jujeb' ac' tx'an eb' Filisteo tol c'amto chi taji, jix yak'on eb' tet ix Dalila tu', catu' jix k'al-le ey naj Sansón tu' yu ix.
9 Eyxa wan eb' winaj xax yewb'a el sb'a b'ey yul sna ix tu', catu' caw ip jix yun yaon el yaw ix:

—¡Sansón, chi jul eb' naj Filisteo jaach smitx'oni! ẍi ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yet c'al jun txolan tu', jix snic'ontoj wan tx'an naj Sansón tu' jaxca c'al snic'letoj junoj an tx'al tol tz'a'ilxa, queytu' jix yutetoj naj. Ma c'al na'cha el yu eb' Filisteo b'ey chi titoc yipal naj tu'.
10 Jix yalon ix Dalila tet naj Sansón jaxca ti':
—E… caw wal pena jaach, jix jin ja wetne, jix ja wak' lek'ti'al ey jin an. Tinani' xin, chin k'an ey jaach. Al ey jin, tzet wal chi yun ja k'al-le eyoj, ẍi ix.
11 Jix tak'wi naj Sansón jaxca ti':
—Ta chin k'al-le ey yetoj mimej ac' lasu, catu' chi elcan wipal ti' an, jaxca xac'al yip junoj comon winaj chi wun canoj, ẍi naj tet ix.
12 Yu jun tu' xin, yuxan jix sey wan mimej ac' lasu ix Dalila tu', catu' jix k'al-le ey naj yu ix yetoj tx'an. Jix yaon pax el yaw ix junelxa:
—¡Sansón, chi jul eb' Filisteo jaach smitx'oni! ẍi ix.
Jac'ala' yet junelxa tu' eyxa eb' naj jix yewb'a el sb'a yul sna ix tu'. C'am c'al ni'oj yeloc apnoj yul sat naj, jaxca c'al chi yun snic'letoj an tx'al, queytu' jix yutetoj tx'an lasu naj tu'.
13 Jix yalon pax ix Dalila tet naj jaxca ti':
—Caw quey c'al ti' chi yun jin ja wetneni, catu' cha wak'on c'al lek'ti'al ey jin. Al wal el ey jin xin, tzet wal chi yun jaach cu k'alon eyoj, ẍi ix. Jix tak'wi naj Sansón jaxca ti':
—Ta cha patx'one ey jujeb'oj tujan xil jin jolom ti' yetoj an tx'al tol chi chemle eyoj, catu' caw t'ininaj cha wute yetoj te' chemb'al, queytu' chi yun yelcan wip ti' an, catu' jaxca xac'al yip junoj eb' comon winaj chi wun canoj, ẍi naj Sansón tet ix.
Catu' jix ak'le wey naj Sansón yu ix. Jaxa yet jix weya naj tu' xin, jix ẍemon ey xil sjolom naj tu' ix yetoj an tx'al chi chemlei.
14 Ja' yet jix lawi ey ẍemon ix yetoj te' chemb'al tu', catu' jix yaon el yaw ix:
—¡Sansón, chi jul eb' naj Filisteo jaach smitx'oni! ẍi ix.
Jix a jucna naj Sansón tu', jix stok'on atej te' chemb'al naj yetoj an tx'al tu'.
15 Catu' jix yalon ix tet naj jaxca ti':
—Jaach ti', caw wal lek'ti' jaach, ¿tzet yuxan cha wala' tol chin ja woche, yin xa yoxelal chin ja wetne ti', caw wal c'am c'alta' cha walel ey jin b'eytu' chi titoc masanil ja wip tu'? ẍi ix.
16 Jix oc c'al ian ix sk'anlen el tet naj, b'eytu' chi titoc masanil yip naj tu', jix cajtza a sc'ul naj yawi oc ix yin naj, yuxan jix b'ejcha xac'al sc'ul naj Sansón tu' scami.
17 Catu' jix yalon el naj, b'eytu' chi titoc masanil yip naj tu':
—C'am toc'al juneloj chi tzujle el xil jin jolom yechel tax c'al wali, yutol ja' yet c'amto chin ali, jix jin sic'le can el yu Dios, yet chin oc

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nazareoal, chi yal yeloc apnoj tol yet c'alta' Dios weocoj. Yuxan ta ey mac chi tzujon el xil jin jolom ti', catu' chi elcan jun wipal ti' an, jaxca xac'al junoj comon winaj chi wun canoj, ẍi naj.

18 Queytu' jix yun yotajne el ix tol ja' yet junelxa ti', yel chi yal naj Sansón tu'. Catu' jix yaontoj k'ane ix tet eb' syaawil conob' yeoc xol eb' Filisteo tu':

—Ja' tinani', titanwej junelxa ey jin ti' an, jix yalel naj Sansón ey jin b'eytu' chi titoc yipal tu', ẍi ix tet eb'.

Yu tu' xin, jix apni oc eb' naj sc'atan ix yetoj ch'en tumin tu'.

19 Catu' jix ak'le wey naj Sansón tu' yu ix Dalila tu' b'ey sat xub', jix yawten ix jun naj tzujwam, catu' jix tzujle el jujeb' tujan xil sjolom naj. Jix lawi tu', jix oc ian x'emle naj yu ix, yutol xax el yip naj.

20 Catu' jix yaon el yaw ix jaxca ti':

—¡Sansón, chi jul eb' naj Filisteo jaach smitx'oni! ẍi ix.

Jix el sweyan naj Sansón tu', ja' sna'on naj tol oj to ske' scolon sb'a jaxca c'alta' jix yun yet yalantoj. Man yotaj oj naj ta tol xax b'ejlecan naj yu Jehová.

21 Jix lawi tu' xin, jix apni oc eb' Filisteo sc'atan naj, jix sk'alon ey eb', catu' jix i'le eltej sb'ak' sat naj yu eb', catu' jix yi'ontoj eb' b'ey conob' Gaza. Ja' titu' jix yaoc ch'en cadena eb' yin naj, jix smajchen octoj eb' yul preso, jix yaon oc eb' yin mulnail yin ch'en jutx'b'al ixim b'ey yul preso tu'.

22 Ja' yet jix b'ey c'altoj tu' xin, jix ch'ib' pax xil sjolom naj junelxa.

Scamichal Naj Sansón

23 Catu' jix syamb'a oc sb'a eb' syaawil conob' yeoc xol eb' Filisteo yin tzalac'ulal, yutol jix mitx'le ey naj Sansón yu eb', jix yak'on xaamb'al eb' tet sdiosal chi yij Dagón, catu' chi c'oli sb'itni eb' tet jaxca ti':

Ja' jun cu diosal ti' jix aon oc jun cu cajat ti' yul cu k'ab', ẍi eb'.

24 Jac'ala' c'al pax eb' ánima, ja' yet jix yilon oc yin naj Sansón tu' eb', jix b'itni eb' tet sdiosal tu':

Ja' jun cu diosal ti' jix aon oc jun cu cajat ti' yul cu k'ab', jun jix nuson tz'a' cu awo, catu' ec'al eb' ket conob' jix smak' camoj, ẍi eb'.

25 Caw wal chi tzala eb' ánima tu', yutol jix k'anle eltej naj Sansón tu' yu eb' yul preso tu', yet chi etnele naj yu eb'. Jix yaon octoj eb' snan xol yoyal templo tu', yu yetnen eb'.

26 Jix yalon naj Sansón tet jun naj ach'e quetznen ocoj:

—I' jintoj b'ey yoyal snan yul templo ti' jin k'ana', chi woche chin oc k'ean ni'oj yin, ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Masanil eb' syaawil Filisteo tu', eb' winaj c'al eb' ix yaman oc eb' yul templo tu', caw nonaj yu eb' ánima tu', ey mi junoj 3,000 eb' ánima eyatoj b'ey yul scaab' piso, watx' xac'al smatz'li eytej eb' yin tzet chi utele naj Sansón tu'.
28 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Sansón tet Jehová: Jaach jin Diosal, chin k'an ey jaach, tol chin ja na'tej, asanxane junelxa ti', catu' cha wak'on wip yet chi waon ec' spaj tet eb' Filisteo ti', yu caab' sb'ak' jin sat jix yi'eltej eb' ti', ïxi naj Sansón tu'.
29 Jix oc wal mitx'an naj yin caab' mimej yoyal snan yul templo tu', ja'ton wan ijnen a yalil jun templo tu',
30 jix lawi tu', caw ip jix yun yaon el yaw naj: ¡Caxc'al chin cami, asan tol chi cam eb' Filisteo ti' wetoj an! ïxi naj Sansón tu'.

Jix lawi tu', jix yak'on yip stenon ec' caab' mimej yoyal templo tu', catu' jix tit wejlab'oj yib'an masanil eb' syaawil conob' tu', c'al yib'an masanil eb' ánima eyec' titu'. Yel xac'al miman eb' ánima tu' jix cam yu Sansón yet jix c'amxa c'al tu', yintaj eb' jix smak' cam yet yalantoj.

31 Ja' yet jix lawi yunen jun tu' xin, catu' jix apni oc eb' yuïtaj naj yetoj c'al eb' eyto yu sb'a yetoj, jix b'et yi'ontej smimanil eb', jix mujle can naj yu eb' b'ey snan xol tx'otx' Sora yetoj Estaol b'ey ey smujb'al camom naj Manoa, ja'ton smam. Ey 20 ab'il jix yak' yaawil naj Sansón xol eb' conob' Israel.

Wan Comon Dios Yet Naj Micaías

17 **1** Ja' b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín, ja' titu' jix caey ec' jun winaj chi yij Micaías.
2 Ey jun c'ual jix yal naj tet xutx jaxca ti':

—Ja' yet jix elk'aneletoj ch'en ja tumin, ch'en 1,100 siclo plata, ja' yet tu' jix ja wal cantoj pena k'ane yib'an jun elk'om tu'. Jix wab' ja walon wan k'ane tu', yuxan ja' tinani' eyec' ch'en yul jin k'ab', jain jix welk'ane el ch'en ja tumin tu', ïxi naj tet xutx.

Yu tu' xin, chi yalon ix txutxe tu' jaxca ti':

—¡Ja' ojab' Jehová chi yak' syaaxilal ja wib'an, jaach wune'! ïxi ix tet naj.

3 Ja' yet jix yak'on meltzo ch'en tumin tu' naj tet xutx tu', jix yalon ix jaxca ti':

—Jaach wune', ja' jun tumin ti' chi wak' ch'en tet Jehová, yet watx' chi wa'xi junoj echele tol chi josle eyoj, catu' chi wa'nele ey yul smolteal, chi ale oc ch'en plata yin, catu' oj wak'on ey jaach an, ïxi ix tet yune' tu'.

4 Jix yak' meltzo naj Micaías ch'en tumin tu' tet xutx. Catu' jix yak'on jun 200 siclo ch'en plata tumin tu' ix tet jun naj chi wa'nen

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ch'en plata, yet chi wa'nele ey jun echele tu'. Jix lawi tu', jix yi'ontoj b'ey yul sna naj Micaías.

5 Queytu' jix yun yoc sna naj Micaías tu' yin snaoj wan comon dios tu'. Jix swa'nen jun an pichile naj chi sk'an eb' yak'omal xaamb'al yetoj wanxa echele, jix yaon oc jun sc'aal naj yin yak'omaloj xaamb'al.
6 Yutol ja' yet jun tiempoal tu', c'am sreyal eb' Israel chi ijb'ani, junjun c'al eb' chi el yunen tzet chi yoche sc'ul.

7 Ja' b'ey conob' Belén yul yet Judá, jatu' caan jun naj ach'e Levita, tuc'al chi ec'ab'toj naj yul yet Judá.
8 Ja' jun ach'e tu', jix el naj b'ey yul yet Belén, yet chi too naj seyon b'ey chi caey ec'oj, jix ec' c'altoj naj b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín. Jix lawi tu', jix apni oc naj b'ey sna naj Micaías.

9 —¿B'eytu' jix jaach titocoj? ïxi naj Micaías tu' tet naj. Jix yaloni:

—Ja' b'ey Belén yul yet Judá jix jin tita. Jain ti' Levita jin, lalan jin seyon ec' b'ey oj jin caey ec'oj, ïxi naj.

10 —Ta tol jaxca tu' xin, canan can wetoj an, yet watx' chach oc yak'omaloj jin xaamb'al an, jaxca wal jin mam cha wun ocoj. Oj wak' laoneb' siclo ch'en tumin plata ey jaach yin ja tooloj yin junjun ab'il, catu' oj wak'on c'al pax ja pichil c'al ja lo'b'e, ïxi naj Micaías tet jun ach'e tu'.

11 Jix ïxa' sc'ul jun naj Levita tu' scan caey yetoj naj Micaías tu', jaxca wal sc'aal jix yun ocoj.
12 Jix ale oc naj Levita tu' yak'omaloj xaamb'al yu naj Micaías tu', queytu' jix yun scaey ec' naj titu'.
13 Yu jun tu', yuxan jix sna' naj Micaías tol oj yak' syaaxilal Dios yib'an, yutol Levita jun naj eyoc yin yak'omaloj xaamb'al tu'.

Naj Micaías Yetoj Eb' Yet Yic'aal Dan

18 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', c'am c'al sreyal eb' Israel eyocoj. Jaxa eb' yic'aal Dan, c'am toc'al junoj tujan x'otx' eb' chi ak'le tet, yuxan lalantoc'al yec' eb' seyon b'ey chi caey ec'oj.
2 Yu jun tu', yuxan ja' eb' yic'aal Dan tu' jata c'al b'ey tx'otx' Sora, c'al b'ey Estaol jix ïejtoj jowan soldado eb' tol caw wal ey yip, yet chi too seyon junoj tx'otx' eb' b'ey chi caey ec'oj. Ja' eb' jowan tu', jix ec'toj eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín, jix apni oc eb' b'ey sna naj Micaías. Ja' titu' jix can eb' jun ak'b'al.
3 Ja' yet lalanxa yapni oc eb' b'ey scawilal sna naj Micaías tu', jix yab'en eb' yoc yul snuk' jun ach'e Levita tu', jix too eb' sk'anlen tet, jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Mactxequel jix jaach i'ontej titi'? ¿Tzet yu, yuxan ey jaach ec' titi'? ¿Tzet chi jul ja wunne? ïxi eb' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jix yalon naj Levita tu' tet eb', yutol ja' naj Micaías jix alon ey jin yet chin oc yin yak'omaloj xaamb'al naj.
5 Jix lawi tu' xin, jix yalon eb' tet naj:
—K'anle ja wab' tet Dios ku jon xin, ta tol watx' oj yun yeloc jun cu chejb'anil b'ey chi cu too ti' jon.
6 Jix yalon jun naj Levita, jun yak'omal xaamb'al tu' tet eb' jaxca ti':
—Asi'wej yin tzalac'ulal, ja' Jehová oj jex teynen b'ey oj jex toj oc c'al, ẍi naj tet eb'.
7 Yuxan jix toocan eb' jowan ilom tx'otx' tu' b'ey conob' Lais. Ja' eb' ánima caan b'ey jun conob' tu' caw c'am tzet chi sna' eb', jaxca c'al sb'eyb'al eb' Sidonio. Ja' eb' tu', eyec' eb' yin tzalac'ulal, c'am c'al ni'oj sb'isc'ulal eb', tz'ajan c'al ey tzetyetal tet eb', catu' naat yeel eb' yin conob' Sidón, c'am c'al mactxequel ey yalon yet yin eb', yet c'al sb'a eb' x'ojli.
8 Ja' yet jix meltzo eb' naj ilom tx'otx' tu' b'ey Sora c'al b'ey Estaol, ja'ton b'ey ey can wanxa yetb'i eb' tu', jix sk'anlen eb' tet eb' jaxca ti':
—¿Watx' mi c'al jix yun yeloc je chejb'anil? ẍi eb'. Jix tak'wi eb' naj ilom tx'otx' tu' jaxca ti':
9 —Jix ec' kil masanil jun tx'otx' tu' jon, jix kila' tol caw watx' jun tx'otx' tu'. Toonwej kilwej, kak'wej eyq'uey eb', c'am c'al mactxequel tuc'al chi cancan chotan xew titi'. Toonwej, yet chi ki'on ec' jun tx'otx' tu'.
10 Ja' eb' ánima titu' eyec' eb' yin tzalac'ulal, caw lean tx'otx', caw tz'ajan c'al ey tzetyetal sat tx'otx'. Ja' Dios oj ak'on jun tx'otx' tu' ey jon, ẍi eb'.
11 Yu tu' xin, ey 600 eb' winaj yin yic'aal Dan jix el b'ey Sora c'al b'ey Estaol. Masanil eb' ey smitx'k'ab' eb' yet jowal.
12 Jix apni oc eb' b'ey Judá. Ja' titu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb' yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey Quiriat-jearim, ja'ton jun tx'otx' chi yij sb'i, b'ey b'ulan ey eb' yet Dan.
13 Jix el pax eb' titu' xin, jix toocan eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín. Jix apni oc eb' b'ey sna naj Micaías.
14 Yuxan ja' eb' jowan jix b'et ilon ec' tx'otx' tx'otx' b'ey Lais tu', jix yalon eb' tet eb' yet conob' tu' jaxca ti':
—Tumi ta' je yotaj jun tzetyetal tu' tinani'. Yutol ja' b'ey yul junoj wan na tu', eyoctoj jun an pichile yet eb' yak'omal xaamb'al, yetoj wan echele, c'al jun echele tol josb'il eyoj, c'al jun wa'neb'il yul molte, yuxan tzet wal oj je yun yetoj che na', ẍi eb'.
15 Jix lawi tu', jix too eb' ilom tx'otx' tu' b'ey sna jun naj ach'e Levita tu', ja'ton b'ey sna naj Micaías. Jix apni oc eb', jix ak'le scawil sc'ul naj ach'e yak'omal xaamb'al tu' yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' eb' naj 600 soldado yet Dan tu', chi echb'anen eb' b'ey sti' puerta tu', i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal eb'.
17 Ja' eb' jowan ilom tx'otx' tu' jix octoj eb' yin sb'ab'elal b'ey yul na tu', jix yi'on eltej jun echele tol josb'il ey tu' eb', yetoj jun pichile yet eb' yak'omal xaamb'al, c'al wanxa yechel comon dios, yetoj c'al jun echele wa'neb'il ey yul smolteal, yajb'an eyec' jun yak'omal xaamb'al tu' yetoj 600 eb' soldado tu' b'ey sti' puerta.

18 Ja' yet jix yilon jun yak'omal xaamb'al tu' tol jix octoj eb' yul sna naj Micaías tu', yu yi'on eltej wan tzetyetal tu' eb', jix yaloni:

—¿Tzet che yun titi'? ẍi naj tet eb'.

19 Jix yalon eb' jaxca ti':

—Tz'in c'al ja chi jaach ti', asan tol chach too ketoj jon; chi koche tol jaach chach oc yak'omaloj cu xaamb'al jon, jaxca cu mam cha wun ocoj. ¿Tumi man watx'oj cha wab'e tol chach oc yin yak'omaloj xaamb'al xol junoj eb' yic'aal Israel, yintaj pax tol asan ch'an yin junoj nail ánima? ẍi eb' tet naj.

20 Ja' jun na'b'ale tu' jix ẍa' sc'ul naj yak'omal xaamb'al tu', jix yi'ontoj jun echele tu' eb', yetoj jun pichile yet eb' yak'omal xaamb'al tu', yetoj c'al wanxa sdiosal naj Micaías tu', catu' jix too yetoj eb' yic'aal Dan tu'.
21 Jix lawi tu' xin, ja' eb' unin jix ak'le b'ab'oj yu eb', yetoj c'al no' sjob'b'eal no', c'al jantaj stzetyetal eb', jix oc tzajan eb' soldado yintaj eb', queytu' jix yun stoo eb'.
22 Ja' yet naat xac'al chi too eb' xin, catu' jix syamb'an oc sb'a naj Micaías yetoj eb' caan scawilal tu', catu' jix oc tzajan naj yintaj eb'.
23 Ja' yet jix yab'en eb' yic'aal Dan yel yaw eb' tzajan oc yintaj eb' tu', jix meltzotej t'anan eb' yet Dan tu', jix sk'anlen eb' tet naj Micaías jaxca ti':

—¿Tzet chach i'on yetoj wan ánima tu'? ẍi eb'.

24 Jix tak'wi naj Micaías tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti' jix je yi'tej jin diosal jix jin wa'ne an, jix je yi'on pax tej naj yak'omal jin xaamb'al an, c'amxa c'al ni'oj tzet jix je yak' can ey jin, catu' chi to wal je tec'b'an je b'a je k'anlen ey jin yu tzet chin i'on an, ẍi naj tet eb'.

25 Jix yalon eb' yet Dan tet naj jaxca ti':

—C'am chi yoche cu c'ul tol miman cha wute yel yaw yul ja nuk' kin jon, yutol ey eb' naj c'am ni'oj smimanc'ulal ja'jun ketoj ti' jon, jaxa tala chi yunne, chach q'ueyle el yu eb' naj yetoj ja wuninal, ẍi eb' tet naj.

26 Ja' yet jix yilon naj Micaías tol ec'b'an yip eb' yintaj naj, catu' caw ec'al pax eb', yuxan jix meltzo cantoj naj b'ey sna, jal eb' yic'aal Dan jix too c'al eb' b'ey chi too tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ja' eb' yet Dan tu', pilan jix yelk'anetoj masanil tzet wa'neb'il yu naj Micaías tu', yetoj c'al jun yak'omal xaamb'al, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey conob' Lais. Ja' masanil eb' ánima caan titu' caw eyoc eb' yin tzalac'ulal, c'am c'al ni'oj tzet chi sna' eb', yuxan caw sub'otaj xac'al jix yun smak'le cam masanil eb' yu eb' yic'aal Dan; jix yak'on c'al pax tz'a' masanil jun conob' tu' eb'.
28 Yutol ja' jun conob' tu' naat ta yeel yin conob' Sidón, yuxan c'am junoj mactxequel ey yalon yet yin eb', c'am pax junoj mactxequel jix colon el eb'. Ja' b'ey spananil sjob'eal yet Bet-rehob ey jun conob' tu'. Jix lawi tu', ja' eb' yet Dan jix sca' wa'nen a jun conob' tu', queytu' jix yun scaey ec' eb' titu'.
29 Ja' yet yalantoj Lais yoc sb'i jun conob' tu', jaxa tinani', Dan jix yak' yij sb'i eb', yu yak'on b'ina sb'i yichmam eb' tu', ja'ton Dan naj sc'aal Israel.
30 Ja' jun yechel comon dios tol josb'il eyoj, jatu' jix swa'ne ey eb', catu' jix oc eb' eyilal tet. Ja' jun yak'omal xaamb'al eb', ja'ton Jonatán, yic'aal naj Guersón sc'aal naj Moisés. Ja' xol eb' yic'aal Jonatán tu', jix oc c'al eb' yak'omaloj xaamb'al xol eb' yic'aal Dan, masanta'c'al yet jix toocan eb' jaxca yin presowomal yu eb' Asiria.
31 Ja' jun echele jix swa'ne naj Micaías tu', ja' jix oc c'al sdiosaloj eb' yin masanil tiempo yet eyec' jun scalub'al Jehová b'ey Siló.

Jun Levita Yetoj Yistil

19 **1** Ja' yet jun tiempoal yet c'amto junoj rey eyoc xol eb' conob' Israel tu', ey jun Levita caan b'ey jun tx'otx' naat yeel b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín, ey jun ix a Belén yul yet Judá, jix oc yin scaab' yistiloj naj.
2 Asan xin, jix yaoc spenail ix yul sk'ab' naj, yuxan jix paxtoj ix b'ey sna smam b'ey Belén tu'. Caneb' x'aaw jix eec' ix titu', jix lawi caneb' x'aaw tu',
3 catu' jix too pax naj Levita tu' smonten ix junelxa, tala chi tit pax ix yetoj naj. Jix yi'toj jun yak'omal servil naj yetoj, jix yi'ontoj cac'on sb'uru eb', catu' jix cha'le apnoj naj yu ix b'ey sna smam tu', jaxa yet jix yilon oc naj smam ix tu' caw jix cha'le apnoj naj yin tzalac'ulal yu sni' tu'.
4 Jix yalon naj smam ix tu' tol chi cancan naj yetoj eb'. Yuxan jix cancan naj Levita yetoj jun yak'omal servil ja'jun yetoj tu' yin oxeb' c'ual b'ey sna smam ix ix tu'. Jix low eb', jix yuq'uen ja' eb', catu' jix wey eb' titu'.
5 Jaxa yet scan c'ual xin, jix a waan eb' yet sk'inib'al, jaxa stoo eb' yaloni. Jaxa yet tuxa wal chi too eb' xin, jix yalon naj smam ix ix tu' tet sni' tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Oj jaach lowoj, catu' oj jaach toj, yet watx' ey ja wip ja b'eyi, ẍi naj tet sni' tu'.

6 Yuxan jix ey chotan eb' lowoj c'al yuq'uen ja' eb' scawanil, jix oc c'al pax tean naj smam ix ix tu' yin eb' tol chi can eb' junojxa ak'b'al yin tzalac'ulal.

7 Caxc'al jix a waan jun Levita tu' yet chi yochen xac'al chi paxtoj, jaxa pax sni' naj tu' jix oc c'al pax tean yin, yuxan jix toocan eb' yetoj.

8 Jaxa yet sjo' c'ual xin, jix a waan jun Levita tu' yet sk'inib'al yet chi paxtoj, jix oc c'al pax tean naj smam ix ix tu' yin junelxa yet chi low yetoj, catu' chi toi, yet watx' ey yip yet chi too yul-laj b'e. Jix low eb' xin, yajb'an chi a c'al c'u.

9 Ja' yet jix a waan jun Levita tu' stoo yetoj yistil yetoj c'al jun yak'omal servil ja'jun yetoj tu', jix yalon pax sni' naj tu' tet tol lalan yeyc'u, yuxan jix oc pax tean yin yet chi can pax can yet junxa ak'b'al tu' yin tzalac'ulal, jaxa yet junxa c'ual chi too eb'.

10 Jaxa jun naj Levita tu' xin, ma xa yal sc'ul jix can yet junxa ak'b'al tu', yuxan jix too xac'al yetoj yistil tu' yetoj c'al jun yak'omal servil tu', yetoj cac'on no' sb'uru eyxa oc stz'uum. Ja' yet jix apni oc eb' sattaj ec'tej conob' Jebús, ja'ton conob' Jerusalén, yet lalanxa yeyc'u.

11 Jix yalon jun yak'omal servil jun Levita tu' tet:

—¿Tzet mi ẍi ja c'ul jaach ti', ta chi cu can yet jun ak'b'al ti' b'ey conob' Jebús ti'? ẍi naj.

12 Jix yalon jun Levita tu' jaxca ti':

—C'amaj, c'am chi ske' cu can wey b'ey junoj conob' tol man Israeloj. Toon c'al, masanta'c'al chi cu apni oc b'ey conob' Guibeá.

13 Ja' b'ey Guibeá tu' oj ec' ak'b'al ku, ma b'ey Ramá xin, ẍi naj.

14 Catu' jix too c'al eb' xin. Lalanxa sk'ejb'i eyoj yet jix apni oc eb' b'ey Guibeá, ja'ton jun conob' tu' yet eb' yic'aal naj Benjamín.

15 Jix elcan eb' yul b'e, jix toocan eb' b'ey Guibeá. Ja' titu' oj ec' ak'b'al yu eb'. Jix too ey chotan eb' b'ey txomb'al b'ey jun conob' tu', yutol c'am mac chi ak'on sposada eb'.

16 Jix lawi tu' xin, lalanxa yec' ak'b'al jix ec'toj jun naj icham winaj speto b'ey smulnail. Ja' jun winaj tu', jatu' caan yet yalantoj b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey yul yet Efraín. Jal tinani', jatu' caan ec' b'ey conob' Guibeá tu', jaxca wal tol tuc'al chi ec'ab'toj xol eb' yic'aal Benjamín.

17 Ja' yet jix yilon oc naj icham winaj tu' jun Levita tu', jix sk'anlen tet jaxca ti':

—¿B'eytu' jix jaach titocoj, c'al b'eytu' chach toocoj? ẍi naj tet.

18 Jix tak'wi jun Levita tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tuc'al chi cu ec'toj titi' jon, jatu' cu peto b'ey conob' Belén, jatu' chi cu too b'ey jun tx'otx' caw naat ye cantoj b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín. Yutol ja' titu' caan jin. Jix jin eec' jayeb' c'ual b'ey Belén, jaxa tinani' xin, chin too b'ey scalub'al Jehová, asan xin, caw c'am junoj mactxequel chi ak'on jin posada titi' an.
19 Ey slo'b'e no' jin b'uru ti' i'b'il ocoj, ey c'al pax cu lo'b'e i'b'il oc yetoj ix wistil ti' yetoj naj wak'omal servil ti'. C'am c'al tzet chi cu na' jon, ẍi naj.

20 Jix tak'wi naj icham winaj tu' tet naj jaxca ti':

—Toon wetoj an xin, jain oj wak' masanil tzetyetal oj ja k'ana', ma yal jin c'ul oj jaach can b'ey txomb'al yet ak'b'alil ti', ẍi naj.

21 Yuxan jix too eb' b'ey sna naj icham winaj tu', jix ak'le yan no' sb'uru tu' yu naj. Jix lawi tu' xin, jix x'aon el yajan eb', catu' jix low eb', c'al yuq'uen ja' eb'.
22 Yajb'an chi tzala eb' yet jun txolan tu', jaxa jix yunne jix jul oc joyan wan winaj a conob' tu' tol c'am swatx'il sna'b'al yinlaj jun na tu', catu' jix c'oli smak'on octoj spuertail na tu' eb', jix yalon eb' tet naj icham winaj tu' jaxca ti':

—I'eltej jun winaj eyec' ey jaach ti', chi koche chi ketne jon, ẍi eb'.

23 Jix yalon naj yaaw na tu' tet eb' jaxca ti':

—Caw c'amaj jex wet animail, c'am ojab' che yun junoj spenail yin jun winaj eyec' posadail jin c'atan ti' an.
24 Ila'la, ti ey jun ix jin cutz'in caw k'opo ix to ix, yetoj c'al pax jun ix yistil jun naj winaj ti'. Ja' eb' ix ti' chi ske' waon eltoj eb' ix ey jex, yet che yun je yochwan yetoj eb', jal pax jun winaj ti' xin, c'am ojab' che yun junoj spenail tu' yin, ẍi naj tet eb'.

25 Caw c'am c'al chi ẍa' eb' yab' tzet jix yal naj icham winaj tu'. Yuxan jix yaeltoj jun scaab' yistil jun Levita tu' sti' na tet eb', catu' jix etnele ix yu eb' masanil ak'b'al masanta'c'al jix k'inib'i aoj, catu' jix sb'ejoncan ix eb'.
26 Lalanxa wal sajb'i, jix meltzo octej ix ix tu' b'ey sna naj icham winaj b'ey eyec' yichamil ix tu', jaxa yet jix apni oc ix b'ey sti' spuertail na tu' jix telk'otoj ix, catu' jix cam xac'al el ix.
27 Jaxa yet jix a waan naj yichamil ix tu', jix sjajon smajil na tu' naj yet chi b'eelwi naj yet junxa c'ual tu'; jix yiloni, tol telan ey ix yistil naj b'ey sti' na tu', jab'an can octoj sk'ab' ix yib'an smarcoal sti' te' na tu'.
28 Jix yalon naj tet ix:

—Aan waanoj, toon, ẍi naj tet ix.

Ma xa tak'woj ix tet naj, jix yi'on a smimanil ix tu' naj, jix yaon atoj naj yib'an jun sb'uru tu', jix yi'ontoj naj b'ey sna.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ja' yet jix apni oc naj b'ey sna, jix skoc' k'upnentoj smimanil scaab' yistil tu' b'ey chi snub'le sb'a sb'ajil ix, lacaweb' tujan jix yute eloj, catu' jix yaontoj b'ey masanil b'ey caan eb' yet Israelal.
30 Ja' masanil eb' jix ilon jun tu', jix yalon eb' jaxca ti':
—Yet tax c'al jix cu eltej b'ey tx'otx' Egipto c'am toc'al b'ey chi kil junoj jaxca jun ti'. Yuxan sowalil chi cam cu na'onwej yib'an jun ti', tzet watx' chi kunwej yetoj, ẍi eb'.

Jix Oc Jowal Yin Eb' Yic'aal Benjamín

20 **1** Yu jun tu' xin, yuxan jix syamb'a oc sb'a masanil eb' Israel sattaj Jehová b'ey Mizpá, jix tit tac'al eb' yet Dan b'ey yetc'ulal norte, jix tit c'al pax eb' b'ey Beerseba yetc'ulal sur, jac'ala' jix tit c'al pax eb' b'ey Galaad yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
2 Catu' jix jul c'al masanil eb' yaaw yeoc xol junjun ic'aaleal xol eb' Israel titu'. Ja' xol masanil eb' sconob' Dios yaman ec' 400,000 eb' soldado, i'b'il oc yespada eb' yet jowal.
3 Jaxa pax eb' yic'aal Benjamín xin, jix yab'oc eb' tol jix syamb'a oc sb'a wanxa eb' yic'aal Israel b'ey Mizpá. Jix sk'anlen eb' syaawil eb' Israel tet jun naj Levita tzet wal jix yun yoc jun camich tu'.
4 Jaxa yalon naj yichamil ix camom tu' jaxca ti':
—Jix jin apni oc yetoj ix scaab' wistil b'ey conob' Guibeá, yul yet Benjamín, yet watx' chi cu ec' jun ak'b'al titu'.
5 Ja' yet jun ak'b'al tu' jix syamb'a oc sb'a eb' winaj caan b'ey jun conob' tu' yinlaj na b'ey ey jin posada tu', yet chi yochen eb' chin smak'on camoj, yuxan jaxa ix wistil jix oc ian eb' naj yetneni, masanta'c'al jix cam ix yu eb'.
6 Yu jun tu', jix wi'ontoj smimanil ix an, catu' jix jin koc' k'upnentoj smimanil, jix waontoj tet masanil eb' ket conob', yet watx' chi yotajne el masanil Israel tzet jix yun yoc jun camich tu'.
7 Yu tu' xin, yutol ket Israelal wej cu b'a, oj cu na'wej yib'an; oj je yala' tzet oj kunwej yu jun ti', ẍi naj tet eb'.
8 Yuxan junxane jix yute sna'b'al eb' masanil, jix yalon eb' jaxca ti':
—C'am junoj jon chi cu meltzotoj b'ey cu na b'ey caan jon masanta'c'al chi yal sb'a tzet chi eloc jun k'ane ti'.
9 Asan jun tzetyetal sowalil chi kunne, tol chi cu tulnewej cu xol ti', yet watx' chi kila' mactxequel jon oj cu toj ak'o jowal yin conob' Guibeá.
10 Jix yalon eb', tol yin junjun ic'aaleal chi sic'le can el laonwan winaj, ja' eb' tu' chi oc can yib'an seyon cu lo'b'e jaon soldado jon ti'. Jaxa jon cu masanil xin, chi too kaec' spaj tet eb' a Guibeá yu jun spenail jix yun eb' cu xol ti', ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Junxane jix yute sb'a eb' Israel tu' yet chi oc eb' yul conob' yak'on jowal.
12 Jix yaontoj ẍejab' eb' b'ey masanil yul yet eb' Benjamín, jix ec' eb' yalon jaxca ti': Yel xac'al pena tzet jix je yun jaywanoj jex jaex ti'.
13 Ja' tinani' xin, ja' wan winaj jix yun spenail je xol tu', i'wej eltej eb' naj a Guibeá tu' ey jon, catu' chi cu mak'on cam eb', queytu' oj yun yel jun spenail cu xol jaon Israel jon ti', ẍi eb'. Jaxa eb' yic'aal Benjamín tu', ma ẍa' yab' eb' tzet jix yal eb' Israel tu'.
14 Ja' jun jix yun eb', tol jix syamb'a sb'a eb' b'ey Guibeá, yet watx' chi too yak'on jowal eb' yetoj wanxa eb' yet Israelal tu'.
15 Ey 26,000 eb' soldado jix tit xol eb' yic'aal Benjamín tu' yin ak'o jowal, tx'oj pax yeoc eb' 700 soldado caw wal jelan yin jowal, a Guibeá eb'.
16 Ja' xol masanil eb' soldado tu' ey 700 eb' tol yetoj sk'exan k'ab' chi k'ojwa yetoj jinich, caxc'al junoj xil jolome chi mich'cha c'al yu eb'.
17 Jaxa pax wanxa eb' Israel tu', ey 400,000 eb' soldado caw jelan eb' yin ak'o jowal sic'leb'il, yet chi yak'on jowal eb' yetoj eb' yic'aal Benjamín.
18 Jaxa eb' Israel tu' jix too eb' b'ey Betel, yet chi sk'anlen eb' tet Dios yet chi yotajne el eb' mac ic'aaleal chi b'ab'i oc yak'on jowal yin eb' yic'aal Benjamín. Jix yalon Jehová tol ja' Judá chi b'ab'i to yin jowal.
19 Jix a waan eb' Israel tu' yet sk'inib'al, catu' jix b'et swa'ne ey b'ulan sb'a eb' sattaj ec'toj conob' Guibeá.
20 Jix too eb' yak'on jowal yin eb' yet Benjamín, catu' jix swa'nen oc sb'a eb' yin xolilal yin jowal sattaj conob' Guibeá.
21 Jaxa eb' yet Benjamín tu', jix eltej eb' yul conob' Guibeá tu'. Ja' yet jun c'ual tu', ey 22,000 eb' yet Israelal eb' tu', jix smak' camoj.
22-24 Yu tu' xin, jix meltzo eb' Israel b'ey Betel, caw chi ok' eb' yu cusc'ulal sattaj Jehová masanta'c'al jix k'ejb'i eyoj, catu' jix sk'anlen eb' tet Jehová: ¿Chi tom ske' too kak'on jowal yin eb' ket Israelal, eb' yic'aal Benjamín junelxa? ẍi eb'. Jix yalon Jehová jaxca ti': Asi'wej ẍi Naj. Jix yi'on wal yip eb', jaxa yet junxa c'ual jix too eb' yak'on jowal yin eb' yic'aal Benjamín, jac'ala' b'ey jix oc eb' yet sb'ab'elal, jatu' jix oc pax eb' yak' jowal junelxa.
25 Jac'ala' yet junelxa tu' jix el pax tej eb' yet Benjamín yak'on jowal yin eb' a Guibeá, jix mak'le cam junxa 18,000 eb' soldado yet Israelal yu eb'.
26 Yu jun tu', jix meltzo pax toj masanil eb' soldado, yetoj eb' conob' b'ey Betel, jix oc pax eb' yin cusc'ulal sattaj Jehová. Masanil c'u, c'am ni'oj lo'b'e jix slo' eb', jix yak'on tz'a' xaamb'al eb' c'al yak'on xaamb'al yet watx'c'ulal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27-28 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, jatu' eyec' b'ey Betel. Ja' naj Finees, sc'aal Eleazar, yitxiquin naj Aarón, ja' naj eyoc yin yak'omaloj xaamb'al. Jix sk'anlen eb' Israel tet Jehová, ta tol chi ske' yoc pax eb' yak'on jowal junelxa yin eb' yet Benjamín, ma tol chi sb'ej xac'al ey sb'a eb' jaxca tu'. Jix yalon Jehová tet eb': Ocanwej, ak'wej jowal, ja' yet yecal jain oj wak' eyq'uey eb', ẍi Jehová.

29 Yuxan ey wan eb' soldado yet Israel tu' jix too yewb'an el sb'a b'ey yinlaj conob' Guibeá tu'.

30 Jal wanxa eb' xin, jix too yak' jowal eb' yin eb' soldado yet Benjamín, jal wanxa eb' xin, jix swa'ne oc sb'a eb' yin yak'on jowal yetoj eb' conob' a Guibeá, jaxca jix yun eb' yet scaelal.

31 Jix el pax tej eb' yet Benjamín b'ey yul sconob' tu' yin jowal junelxa yin eb' Israel tu', jix b'ey c'al stit eb' naat yin yak'on jowal yin eb', jix too wal cam junxa 30 eb' Israel yu eb' b'ey yul sb'eal Betel, c'al yul sb'eal Guibeá, c'al b'ey c'amxa mac caan.

32 Ja' mi sna'on eb' tol lalan yel eb' yet Israelal eb' tu', jaxca jix yun eb' yet ewi c'al yet caab'i, asan tuc'al chi ela eb' ni'oj tet eb', yet watx' chi moncha can eltej wan scajat eb' tu' b'ey sti'el conob'.

33 Jaxa yet jix apni oc eb' Israel b'ey scawilal Baal-tamar, yin eymanil jix swa'ne oc sb'a eb' yin xolilal yin yak'on jowal, catu' jix el pax tej eb' jix yewb'a el sb'a yinlaj conob' Guibeá tu'.

34 Ey 10,000 eb' soldado sic'b'il el xol eb' Israel, eb' tol caw jelan yak'on jowal, jix yak'on jowal eb' yetoj eb' conob' Guibeá, yelc'ulal jix oc jowal yu eb'. Ja' eb' yet Benjamín tu', c'am chi sna' eb' ta tol oj ak'le eyq'uey eb' yin jowal tu'.

35 Ja' Jehová jix colwa yetoj eb' Israel yet jix yak'on eyq'uey eb' yic'aal Benjamín tu'. Ja' yet jun c'ual tu', jix cam 25,100 soldado eb' yic'aal Benjamín.

36 Catu' jix yilontej sb'a eb' yet Benjamín tol jix eyq'uey eb'.

Ja' eb' soldado Israel tu', naat xa chi el eb' sattaj eb' yet Benjamín, yutol ja' eb' naj jix yewb'a can el sb'a yintaj ec'toj conob' Guibeá, ja' eb' tu' eyoc yipoj sc'ul eb'.

37 Jaxa eb' naj soldado ewan can ec'toj tu', yin eymanil jix yun yoc eb' yak'on jowal b'ey Guibeá, catu' jix mak'le cam masanil ánima yu eb' yetoj ch'en espada.

38 Ja' eb' jix yewb'a el sb'a tu', jix yal-le can eb' yab'e yetoj wanxa eb' soldado tol yetb'i sb'a yetoj eb', tol ja' yet oj eyq'uey jun conob' tu' yu eb', catu' oj yak'on tz'a' conob' tu' eb', catu' oj a wacacoj smuc'al, yet watx' chi yotajne el eb' tol xax eyq'uey jun conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Ja' yet tu', ja' eb' Israel lalan yel eb' tet eb' yet Benjamín, jix yilon eb' jun miman muc' tu', yuxan jix meltzo eb', jix stec'b'an sb'a eb' sattaj eb' yet yic'aal Benjamín yak'on jowal.

Yutol jix cam 30 eb' Israel yu eb' yet Benjamín, yuxan jix sna' eb' yet Benjamín tu', tol lalan yeyq'uey eb' yu eb', jaxca jix yun eb' yet sb'ab'elal.

40 Jaxa yet jun txolan tu' xin, tol wacaqui xac'al ya smuc'al jun conob' tu'. Ja' yet jix meltzotoj t'anan eb' yet Benjamín tu' yintaj, tuxa c'al chi nilxi xaj k'ak' c'al ya wacacoj smuc'al jun conob' tu' satcan.

41 Catu' jix stec'b'a sb'a eb' Israel tu' yak'on jowal sattaj eb' yet Benjamín tu', caw wal jix xiwa eb', yutol lalan yeyq'uey eb'.

42 Yu jun tu' xin, jix ela eb' tet eb' Israel tu', jix toocan eb' b'ey chi too can sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx', ma xac'al ske' scolon sb'a eb'. Yutol jix mich'cha oc eb', catu' jix mak'le cam eb' yu eb' Israel.

43 Jix joymo oc eb' Israel tu' yin eb' yet Benjamín, queytu' jix yun yeyq'uey masanil eb', jix ujtele c'al eb' b'ey Menúha masanta'c'al sattaj ec'tej Guibeá yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

44 Ja' yet tu', jix cam 18,000 eb' soldado yic'aal Benjamín.

45 Jal wanxa eb' xin, jix meltzo eb' yintaj, jix ela eb' jix too eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yetc'ulaltoj ch'en nach'en chi yij Rimón, ja' yullaj b'e tu' jix cam jun 5,000 eb'. Yutol ujteb'il oc eb' yu eb' Israel tu', masanta'c'al b'ey Guidón, jix mak'le cam junxa 2,000 eb' soldado tu' yu eb'.

46 Ja' yet jun c'ual tu', jix cam 25,000 eb' soldado tol caw jelan yin jowal xol eb' yic'aal Benjamín.

47 Eyto wal junxa 600 eb' yet Benjamín jix too tzaji yelcanoj, jix too yewb'a el sb'a eb' b'ey cusiltaj tx'otx'. Caneb' x'aaw jix cancan eb' b'ey nach'en b'ey yet Rimón.

48 Yin xac'al eymanil jix yun yak'le eyq'uey eb' yic'aal Benjamín tu' yu eb' Israel, jix stzok'on cam masanil ánima eb' b'ey junjun conob', jix smak'on c'al pax cam no' job'b'eal no' eb', jix sq'ueyon can el masanil tzetyetal jix ilcha oc yu eb', c'al yak'on can tz'a' jun conob' tu' eb'.

Ja' Yistil Eb' Yet Benjamín

21 **1** Ja' masanil eb' Israel tu', jix yak' sti' eb' sattaj Jehová b'ey Mizpá tu', tol c'am junoj eb' oj yak' scutz'in yistiloj eb' yet Benjamín.

2 Ja' yet jix lawi yoc jowal tu', jix syamb'a oc sb'a eb' sattaj Jehová b'ey Betel, jix ok' eb' sic'leb'il yu cusc'ulal tu', masanta'c'al yet jix k'ejb'i eyoj, jix yalon eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jaach Jehová cu Diosal, sDiosal jaach Israel, ¿tzet wal yu, yuxan jix tit jun ti' kib'an? ¿Tzet wal yu, yuxan lalan sq'ueyle el jun ic'aaleal cu xol jaon Israel jon ti'? ẍi eb'.

4 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix a waan eb' Israel yet sk'inib'alil, jix swa'nen jun yet xaamb'al eb', jix yak'on tz'a' xaamb'al eb' sattaj Jehová c'al yak'on xaamb'al eb' yet watx'c'ulal.
5 Jix c'oli sk'anlen eb' tet junjun jaxca ti': ¿Mactxequel cu xol ti' ma b'etec' ketoj yin jun yamb'ab'ail jix oc b'ey Mizpá tu'? ẍi eb'. Yutol xax yak' sti' eb', ta tol ey mac c'am chi too yin jun yamb'ab'ail tu', tol chi cami.

6 Ja' eb' Israel tu', caw wal eyoc eb' yin cusc'ulal yu tzet jix yun yeloc eb' yetoj eb' yic'aal Benjamín tu', yutol yet Israelal sb'a eb', jix c'oli yalon eb' jaxca ti': Ja' yet jun c'u ti' jix q'ueyle can el jun ic'aaleal cu xol jaon Israel jon ti'.
7 ¿Tzet watx' chi kunne, yet chi ilcha oc yistil eb' naj yic'aal Benjamín ti', eb' naj tol ma cam yin jowal ti'? Jaonwej ti', kak'naj can cu ti' sattaj Jehová tol c'am junoj jon oj kak' cu cutz'in yet chi oc yistiloj eb' naj.
8 ¿Ey mi eb' ket Israelal ti' ma b'etec' sattaj Jehová ketoj b'ey Mizpá yin jun yamb'ab'ail jix oqui? ẍi eb'.

Catu' jix sna'ontej eb', tol ja' eb' caan b'ey conob' Jabés yul yet Galaad, c'am junoj eb' jix b'etec' yin jun yamb'ab'ail tu'.
9 Ja' yet jix awtele a sb'i masanil eb', c'am c'al junoj eb' a Jabés tu' jix tak'wi.
10-11 Ja' yet jix yab'en oc masanil eb' conob' jun tu', jix ẍejontoj jun 12,000 soldado eb' caw wal jelan yin ak'o jowal, jix yalon eb' tet eb', tol chi too mak'le cam masanil eb' a Jabés yetoj espada, masanil eb' winaj, eb' unin, yetoj masanil eb' ix ix eyxa yichamil.

12 Ja' xol masanil eb' a Jabés tu', ey 400 eb' ix k'opo ix c'amto winaj chi yi'le, jix i'letej eb' ix tu' yu eb' b'ey b'ulan ey b'ey Siló, yul yet Canaán.
13 Jix lawi tu' xin, jix yaontoj ẍejab' eb' conob' tu', yu stoo yal-le tet eb' naj yic'aal Benjamín eycantoj b'ey ch'en nach'en chi yij Rimón, jix awtele eb' yet chi oc watx'c'ulal yetoj eb'.
14 Catu' jix meltzotej eb' yic'aal Benjamín tu', catu' jix ak'le eb' ix k'opo tu' yistiloj eb' naj, ja'ton eb' ix jix b'et i'lecantej yu eb' yet jix oc jowal b'ey Jabés tu', asan xin ma tz'ajna yi'on yistil eb' naj, yutol c'am tx'ial sb'isil eb' ix k'opo tu'.

15 Masanil eb' Israel tu', caw jix cus sc'ul eb' yu eb' yic'aal Benjamín tu', yutol ja' Jehová jix ak'on q'ueyle el jun ic'aaleal xol eb' conob' Israel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' eb' yaaw yeoc xol conob' tu' jix sk'anle eb' tet junjun jaxca ti': ¿Tzet wal oj yun yilcha pax yistil wanxa eb' naj jix cancan ti', yutol jix cam eb' ix ix masanil?
17 Jix yalon eb' Israel tu' jaxca ti': Tol sowalil oj jul c'alta' eb' yic'aal Benjamín sat x'otx', yet watx' c'am chi q'ueyel jun ic'aaleal ti' cu xol jaon Israel jon ti'.
18 Asan xin jaon ti', c'am chi ske' kak'on eb' ix cu cutz'in yet chi oc yistiloj eb' naj, yutol kak'naj xa can cu ti' sattaj Jehová, tol c'am chi kak' eb' ix cu cutz'in ti' tet eb' naj yic'aal Benjamín, yuxan ta ey mac chi yak' scutz'in tet eb' naj, chi tit sjowal sc'ul Dios yib'an.
19 Yuxan junjun c'al ab'il ey jun miman k'in chi yaoc eb' sattaj Jehová b'ey Siló. (Jatu' ey b'ey yetc'ulal snorteal Betel, yetc'ulal b'ey chi too c'u chi apni b'ey Siquem, b'ey yetc'ulal sur yul yet Leboná.)
20 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' Israel tu', jix yaltoj jun k'ane eb' tu' tet eb' yic'aal Benjamín, jix yalon eb' jaxca ti': Asi'wej, catu' chi too je yewb'a el je b'a xol-laj an uva b'ey scawilal Siló.
21 Watx' chi yun je yewb'an el je b'a titu', ja' yet oj eltoj b'ululoj eb' ix k'opotaj ix a Siló yak'on canal titu'. Catu' chex eltej b'ey che yewb'a el je b'a tu', catu' che yelk'anentoj junjunoj je yistil junjun jex, catu' chex meltzotoj b'ey je tx'otx'.
22 Ta chi jul smam eb' ix ma eb' naj sno eb' ix k'opo tu' jul yalon ey jon, jon, oj kal tet eb' jaxca ti': Chi cu k'an mimanc'ulal ey jex yu eb' naj, yutol ma ilcha yistil eb' naj masanil yet jix oc jowal b'ey Jabés. Yetoj c'al pax oj, tol man jaex oj jix je yatej eb' ix tet eb' naj, yuxan c'am chi oc jun ti' je penailoj yu b'ey jix je yak' can je ti', queytu' oj yun kalon tet eb' jon, ïi eb' naj syaawil eb' Israel tu'.
23 Jix ïa' sc'ul eb' yic'aal Benjamín jaxca jix yun yal-le tet eb' tu', yuxan junjun c'al eb' jix yelk'ane el junjun eb' ix k'opo ix eb' yet lalan scanalwi eb' ix tu', catu' jix yi'ontoj eb' yin eymanil b'ey x'otx'al, jaxca tu' jix yun swa'nen sconob' eb' junelxa, catu' jix caey ec' eb' titu'.
24 Jac'ala' wanxa eb' yet Israelal eb' tu', jix meltzotoj eb' junjun b'ey x'otx'al, c'al b'ey ey can yic'aal eb'.
25 Ja' yet tu', c'am c'al junoj rey eyoc xol eb' Israel, yuxan junjun c'al eb' jix el yunen jaxca tzet chi yoche sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
RUT

Introducción

Ja' jun libro Rut ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 1030-1010 a.C. C'am wal chi na'cha eloj mac jix tz'ib'eni, ey mac chi aloni tol ja' naj Samuel. Ja' b'ey conob' Belén, jix tz'ib'elecanoj.

Ja' jun libro ti' chi alontej sk'aneal jun ix ix chi yij Rut, a Moab ix, jix yi'le sb'a ix yetoj jun naj a Israel. Ja' yet jix camtoj yichamil ix, caw jix x'ox swatx'c'ulal ix tet yalib', catu' jix yaon oc sb'a ix jaxca sconob'al yalib' c'al yaon oc sb'a ix yul sk'ab' sDiosal yalib' tu', ja'ton sDiosal eb' Israel. Ja' yu watx' sb'eyb'al ix tu', yuxan jix oc t'anan jun winaj caw b'eom yin ix, ja'ton naj Booz. Ja' jun winaj tu', yican to sb'a yetoj naj camom yichamil ix, yutol jaxca tu' yalon sleyal c'al sb'eyb'al eb' ánima yet jun tiempoal tu'. Yu c'al tol jix nupi ix yetoj jun winaj tu', yuxan xutx ixnam smam icham naj rey David yeoc ix Rut tu'. Ja' yin eb' tu' jix tit eb' yichmam Jesucristo. Ja' yet chi txeclo el jun ix tx'oj conob'al ti' yin xolilal eb' smam icham Jesús, jaxca wal tol jix i'le a can wanxa tx'oj conob'al. Tx'oxb'anil yeoc ix Rut, tol ja' mac chi yaoc sc'ul yin Dios, c'al sjijen tzet chi yal ẍejb'anil Dios, chi tzala yetoj. Yuxan c'am c'al sq'uexanil yili eb' ánima yul sat Dios.

Jix Too Naj Elimélec Yetoj Yistil C'al Yetoj Eb' Sc'aal B'ey Tx'otx' Moab

1 **1** Ja' yet jun tiempoal yet eyoc eb' juez yin yaawil b'ey xol eb' conob' Israel tu', jix jul jun miman wail b'ey jun conob' tu'. Ja' yet tu' ey jun winaj a conob' Belén yul yet Judá, jix too caey ec' yetoj yistil, yetoj c'al cawan sc'aal b'ey yul yet tx'otx' Moab.
2 Ja' jun winaj tu' chi yij Elimélec, Noemí sb'i ix yistil naj. Ey jun sc'aal naj chi yij sb'i Mahlón, jal junxa naj, chi yij Quilión. Ja' b'ey tx'otx' Moab tu' jix caey ec' eb', ja'ton eb' tu' titnaj xol jun b'ulan eb' Efrateos.
3 Jaxa jix yun xin, jix cam naj Elimélec, yichamil ix Noemí tu', catu' jix cancan ix x'ojli yetoj cawan yune'.
4 Yin xa c'uanc'ulalil jix nupi eb' naj yetoj eb' ix Moabita. Ey jun ix chi yij sb'i Orfá, jal junxa ix, Rut sb'i ix.
5 Laoneb'xa ab'il scaey ec' eb' titu', catu' jix cam naj Mahlón yetoj c'al naj Quilión, ja' yet tu' jix can ix Noemí x'ojli, c'amxa junoj yune', catu' c'amxa pax yichamil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix stak'ele can sb'a ix Noemí yetoj cawan yalib' (Rut 1:8)

Jix Meltzo Ix Noemí Yetoj Ix Rut B'ey Belén

6 Ja' yet tu', jix yab'en ix Noemí tol jix yak' syaaxilal Dios yib'an eb' conob' Israel, yutol c'amxa wail.
7 Yu jun tu' xin, yuxan jix yaoc ix yin sc'ul tol chi paxtoj ix b'ey Judá, catu' oj yi'ontoj cawan yalib' ix yetoj.
8 Ja' yet eyoc eb' yul b'e, jix yalon ix Noemí tet eb' cawan yalib' tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' paxanwejtoj b'ey sna je mam je txutx. Ja' Dios oj oc c'al je yetoj. Ja' oj pajtzen je watx'c'ulal tet je yichamil, c'al ey jin.
9 Ja' ojab' c'al swatx'c'ulal Dios chi oc je yetoj, catu' oj jex nupoj junelxa, catu' oj jex oc c'al yin tzalac'ulal b'ey je na, ẍi ix tet eb'.

Catu' jix stz'ub'on el sti' yalib' ix Noemí tu', yet chi stak'ele can sb'a eb', catu' jix mich'cha sc'ul eb' ix yok' sic'leb'il.
10 Catu' jix yalon eb' ix jaxca ti':

—C'am chi cu can jaon ti' jon, oj cu toj c'al ja wetoj b'ey ja conob' tu', ẍi eb' ix alib'e tu'.
11 Catu' jix yalon c'al ix Noemí tet eb' ix:

—Jex txo walib', paxanwejtoj b'ey je na. ¿Tzet to wal yu, yuxan chex oc c'al tzajan wintaj an? Tumi oj to aloj wanojxa wune' catu' oj oc je yichamiloj.[a]
12 Yu jun tu', yuxan paxanwejtoj b'ey sna je mam je txutx. Jal jin jain ti', caw ixnam jin xa, tumi oj to wal oj jin nupoj junelxa yet jun ak'b'al ti', catu' chi ali wune'.
13 ¿Tumi oj to je yechb'ane ch'ib'aoj, catu' chex nupi yetoj eb'? ¿Tumi yu c'al oj je yechb'ane, catu' manxa oj jex nupoj? Caw c'amaj jex walib', man oj eloc jaxca tu'. Caxc'al ya'taj je yeocoj, jal jin jain ti', jaxca ti' chi el yin sc'ul Dios chi elol jun miman cusc'ulal ti' wib'an an, ẍi ix Noemí tet eb' ix yalib' tu'.
14 Catu' jix c'oli yok'a eb' ix junelxa. Ja' yet tu' jix stak'ele can sb'a ix Orfá yetoj yalib', jix tz'ub'le can el sti' ix yu, catu' jix paxtoj ix. Jal pax ix Rut tu' xin, jix cancan ix yetoj yalib' tu' yutol c'am chi yoche ix chi paxtoj.
15 Jix yalon ix Noemí tet ix jaxca ti':
—Ila' ix ja wet alib'eal jix paxtoj ix b'ey eb' yet conob' c'al b'ey sdiosal. Asi', paxantoj jaach ti' yetoj ix, ẍi ix Noemí tu'.
16 Catu' jix tak'wi ix Rut:
—Manche ja wal jaxca tu' ey jin, yin tol chach jin b'ejcanoj, oj jin toj c'al ja wetoj yal c'al b'eytu' oj jaach caey ec'oj, oj jin caey c'al ec' ja wetoj, ja' ja conob' oj oc jin conob'oj, ja' ja Diosal, ja' oj oc pax jin Diosaloj.
17 Ja' b'ey oj jaach camoj, ja' titu' oj jin cam pax oj, ja' titu' oj jin mujleoj. Yak' ojab' sya'ilal Dios win sic'leb'il, asan ojab' camich chi po'on ey cu nan ja wetoj, ẍi ix.
18 Ja' yet jix yilon oc ix Noemí tol caw b'ejan sc'ul ix Rut stoo yetoj ix, c'amxa tzet jix yal tet ix.
19 Catu' jix too eb' scawanil, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Belén.
Ja' yet lalan yapni oc ix Rut c'al ix Noemí b'ey Belén tu', caw jix q'ueya sc'ul masanil eb' a conob' tu' yin eb' ix. Ja' eb' ix ix chi yalon yin eb' cawan jaxca ti':
—¿Yel mi ja' ix Noemí ti'? ẍi eb'.
20 Catu' jix tak'wi ix Noemí jaxca ti':
—C'amxa che yal Noemí,[b] win an, yutol Mará,[c] xa jin b'i, yutol ja' Dios, Naj chi c'al ske' yu masanil ja' jix ak'on jun sya'tajil ti' wib'an an.

---

[a] **1:11** Ja' titi' chi yal yin sb'eyb'al eb' Israel, ta ey junoj ix ix camnajxa yichamil sowalil yuẍtaj naj chi i'on jun ix ix tu' yistiloj, yet watx' chi ali yuninal jun camnajxa tu'. [b] **1:20** Noemí chi yal yeloc apnoj "ocheb'il". [c] **1:20** Mará chi yal yeloc apnoj "k'a'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' yet jix jin too titi' an, ey syaaxilal yul jin k'ab', jaxa pax yet chin meltzo an, caw cusc'ulal xac'al i'b'il oc wu, yutol jaxca tu' chi el yin sc'ul Dios chi elocoj. ¿Tzet to wal yu, yuxan che yak' c'al wij Noemí? Yutol caw ey sya'tajil jix jul wib'an yu Dios, ïi ix.

22 Jaxca ton tu' jix yun spaxtoj ix Noemí b'ey Belén, yetoj yalib' Rut, ix a Moab. Ja' yet tu' lalan wal ïa'on el yich sk'uple a ixim cebada yet jix apni oc eb' ix titu'.

Jix B'etec' Ix Rut Xol Yawo Naj Booz

2 **1** Ey jun winaj yican to sb'a yetoj naj camom Elimélec, yichamil ix Noemí. Ja' jun winaj tu' chi yij sb'i Booz, caw b'eom naj, caw miman pax yeloc apnoj naj xol eb' yet conob' b'ey Belén tu'.

2 Ey jun c'ual jix yal ix Rut tet ix Noemí jaxca ti':

—Cha' jin toj, yet chin too b'ey lalan sk'uple a ixim cebada, tala chi ïa' sc'ul eb' ey yet awo tu' chin yamb'atej jayeb'oj yajan cu cebada, ïi ix.

—Asi' xin, ïi ix Noemí tu'.

3 Catu' jix too ix Rut b'ey lalan sk'uple a ixim cebada tu'. Jix c'al apni oc ix b'ey xol yawo naj Booz, naj yican to sb'a yetoj naj camom Elimélec, ja'ton naj smu' ix.

4 Ja' yet lalan sic'on a ixim cebada ix Rut, catu' jix apni oc naj Booz, speto naj b'ey conob' Belén, jix yalon naj tet eb' smulnawom jaxca ti':

—Ja' ojab' Dios chi colwa je yetoj, ïi naj.

—Yak' ojab' swatx'c'ulal Dios ey jaach, ïi eb' smulnawom naj tet.

5 Catu' jix sk'anlen naj Booz tu' tet naj eyoc yilomaloj smulnail tu':

—¿Mactxequel ey yet jun ix k'opo tu'? ïi naj.



© 1996 David C. Cook

Jix too ix Rut syamb'a sjolom cebada xol yawo naj Booz (Rut 2:5)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Catu' jix tak'wi naj yilomal mulnail tu' tet naj:

—Ja'ton ix Rut, ix a Moab jix jul yetoj ix Noemí.

7 Ja' yet sk'inib' jix sk'anle ix ey jin an, ta chi ske' yec' syamb'an a cebada ix yintaj eb' naj mulnawom ti', c'am c'al chi sb'ej ix sic'on a ixim chi cancan yu eb' naj mulnawom ti', caw lalan c'al smulna ix, yet tax c'al jix k'inib'i jix el yich smulna ix, asanne jun txolan jix xew ix, ẍi naj eyoc yilomaloj eb' mulnawom tu'.

8 Jix lawi tu', jix too naj Booz sc'atan ix Rut tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Jaach cutz'in, ab' tzet chi wal ey jaach: C'am ojab'xa chi too ja yamb'a a ixim cebada b'ey xol junojxa tujan awo, canan can yetoj eb' ix wak'omal servil chi mulna b'ey xol jin awo ti', ẍi naj tet ix.

9 Oj jaach toj yetoj eb' ix b'ey chi k'upwi cebada eb' naj jin mulnawom. Jix wal tet eb' ach'e winaj tol c'am chach yetne eb'. Ja' yet ey ja tajin ti'al, chi ske' ja wi'on eltej ja' ja', ja wuc' yul mooc ti', ẍi naj tet ix.

10 Ja' yet jix yab'en ix jaxca tu', catu' jix ey noan ix sat tx'otx' sattaj naj, catu' jix yalon yu diosalil ix tet naj. Jix sk'anlen ix tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan caw cha tx'ox ja watx'c'ulal ey jin an? Yutol jain ti', tx'oj conob'al jin an, ẍi ix.

11 Catu' jix tak'wi naj Booz jaxca ti':

—Yutol jix wab'oc an, tol caw xaan c'al jix ja wil ix ja walib' yet tax c'al jix cam naj ja wichamil, catu' jix al-le ey jin an, tol jix ja b'ejcan ja mam ja txutx yetoj c'al ja conob' b'ey alinaj jaach, jaxa tinani' chach jul caey ec' cu xol ti' jon, b'ey jun conob' tol man ja conob'oj.

12 Ja' ojab' cu Diosal jaon Israel jon ti', chi ak'on spaj masanil ja watx'c'ulal, yutol chi jul ja col ja b'a titi', ẍi naj Booz tet ix.

13 Catu' jix tak'wi ix tet naj:

—Caw watx' ja c'ul win an, caw miman chi tzala a jin c'ul yu tzet cha wal ey jin, caxc'al man laan oj jin yetoj junoj eb' ix ja wak'omal servil ti', ẍi ix Rut tet naj.

14 Ja' yet jix apni oc yorail slow eb', jix awtele ix Rut low yu naj Booz, jix yalon naj jaxca ti':

—Titan lo' junoj ja pan ketoj jon. Laeytoj ja pan xol yal uva ti', ẍi naj tet ix.

Catu' jix ey chotan ix sc'atan eb' mulnawom tu', jix yak'on ixim k'anb'inaj cebada naj tet ix. Caw jix low ix, masanta'c'al jix no sc'ul ix, caw eyto ma lawoj lo'b'e tu' yu ix, catu' jix yi'ontoj ni'ojxa ix tet yalib'.

15 Ja' yet jix too ix yamb'a cebada tu' junelxa, catu' jix yalon naj Booz tu' tet eb' smulnawom jaxca ti':

—Chi ske' sic'on a ix Rut jantaj ixim cebada chi pujcan ey xol ixim yin stopanil xa ye tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Catu' chi ske' je b'ejon can junjunxa yajan ixim yet chi ec' ix yi'on
a yet. C'am c'al mactxequel chi tenchanen ix, ẍi naj.
17 Jix mulna c'al ix Rut masanta'c'al jix too c'u. Jix lawi tu', jix
smak'on el ixim cebada jix syamb'a a ix yet jun c'u tu', ey mi oxeb'oj
almu ixim.
18 Jix lawi tu', catu' jix meltzo ix b'ey conob', jix too yak'on ix tet
yalib' jantaj ixim cebada jix yamcha yu ix yetoj wanxa lo'b'e ma lawoj
yu ix yet chuman.
19 —¿Caw miman tzet jix ja wi'tej? ¿Mactxequel ey yet awo b'ey jix
jaach b'et mulna tu'? Ey ojab' syaaxilal Dios yib'an jun mactxequel ey
yet jun mulnail tu', ẍi ix Noemí. Catu' jix tak'wi ix Rut, ja' b'ey x'otx'
naj chi yij Booz, jix jin b'et mulna an, ẍi ix.
20 Jix yalon pax ix Noemí tu' jaxca ti':
—Yak' ojab' syaaxilal Dios yib'an jun naj winaj tu', yutol caw watx'
sc'ul naj kin, jaxca jix yute x'oxon scamc'ulal naj kin, c'al tet naj
camom wichamil an. Yutol kicanto cu b'a yetoj naj, yuxan sowalil chi
colwa naj kin,[d] ẍi ix.
21 Jix yalon ix Rut tet ix jaxca ti':
—Jix yal naj ey jin an, tol chi ske' jin too c'al jin sic'on ixim cebada
tu', catu' ja' yetoj eb' ix smulnawom naj oj jin toj an, masanta'c'al chi
lawi a sk'uple masanil yawo naj tu', ẍi ix.
22 —Catu' jix tak'wi ix Noemí tet ix jaxca ti': Caw watx' jaach
walib', ta tol asanne yetoj eb' ix smulnawom naj tu' chach eq'ui. C'am
ojab' chach too xol junojxa tujan awo, yet watx' c'am mactxequel
chach etneni, ẍi ix Noemí tu'.
23 Jix lawi tu' xin, jix too ix Rut yetoj eb' smulnawom naj Booz,
masanta'c'al yet jix lawi sk'uple a ixim cebada yetoj ixim tiriw tu'.
Junne toc'al eyec' ix Rut yetoj yalib' tu'.

Swatx'c'ulal Naj Booz

3 **1** Ey jun c'ual jix yal ix Noemí tet ix Rut jaxca ti':
—Jaach wune', oj jin sey junoj ja wichamil catu' chach can b'ey
ja na yetoj yin tzalac'ulal.
2 Ja' naj Booz, naj ey smulnawom b'ey jix jaach b'et mulna tu', naj jix
ok' sc'ul ja win. Ja' titu' eytoj naj sweyne b'ey chi swa'ne el ixim cebada.
3 Yuxan, yun ojab' jaxca chi yun walon ey jaach: Aẍnan, catu' cha
waon oc amb'al suk'uk'i yoc sab' ja win, catu' cha waon oc ja pichil
caw sak'al yili, catu' chach too b'ey eyec' naj tu', c'am ojab' toc'al cha
tx'ox ja b'a tet naj, masanta'c'al chi lawi slowi c'al yuq'uen ja' naj.

---

[d] **2:20** Ja' jun ti' laan c'al chi yal yetoj b'ey Levítico 25:25.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Tuc'al cha wil b'eytu' chi ey telan naj, ja' yet lalanxa swey naj, catu' oj jaach toj ey telan b'ey yajantaj naj tu', catu' cha wi'on a ni'oj sti' xoow b'ey yajantaj tu'. Jaxa naj oj alon tzet oj ja wunne, ẍi ix Noemí tu'.

5 Catu' jix tak'wi ix Rut jaxca ti':

—Oj wun masanil tzet jix ja wal ey jin ti' an, ẍi ix.

6 Ja' yet jun ak'b'al tu' jix too ix Rut b'ey chi mulna naj Booz tu', jix sjije ix Rut tzet jix yal ix Noemí tu'.

7 Ja' yet jix lawi slow naj Booz tu' yet yeyc'ualil, caw chi tzala sc'ul naj. Jix lawi tu', catu' jix ey telan naj weyoj b'ey scawilal b'ey yaman sat yawo naj tu'. Jaxa yet jix a c'al ak'b'al xin, yin c'uanc'ulalil jix yun yapni oc ix Rut sc'atan naj, catu' jix i'le a sti' xoow naj b'ey yajantaj yu ix, catu' jix ey telan ix wey b'ey yajantaj naj tu'.

8 Ja' yet chuman ak'b'al jix el sweyan naj Booz, jaxa yet jix tz'eyan naj, caw jix q'ueya sc'ul naj yilon oc yin jun ix ix telan ey b'ey yajantaj naj tu'.

9 —¿Mac jaach txequel? ẍi naj.

—Jain Rut jin an, jain ja chejab' jin an, jaach ti' smoo chach colwa win an, yutol kicanto cu b'a ja wetoj, yuxan chi woche tol chach nupi wetoj an, ẍi ix tet naj.

10 —Jix yalon naj Booz tet ix: Yak' ojab' syaaxilal Dios ja wib'an. Ja' tinani' jix na'cha el wu, yutol caw watx' ja na'b'al, yet cha seyon ec' tzetyetal watx', yet chi b'ina can sb'i naj camom ja wichamil. K'inaloj ta man jaxca oj tu' cha wute, chim ske' ja nupi yetoj junojxa yel xac'al tol ach'eto jin sattaj, caxc'al meb'a ma b'eom junoj naj chach nupi yetoj, yutol ma yal ja c'ul jix ja wun jaxca tu'.

11 Tinani' manche jaach xiwi, yutol ja' yul jin conob' ti', otajb'il jaach, caw watx' ja b'ina yu eb' ánima, yuxan oj wun tzet sowalil chi wun an, yet watx' chi eloc jaxca cha woche.

12 Yel toni, kicanto cu b'a ja wetoj, asan xin eyto junxa naj yel xac'al jaachto oc yetoj.

13 Canan can yet jun ak'b'al ti' wetoj an. Ja' yet sk'inib' yecal chi too jin k'anle tet naj, ta oj ẍa' sc'ul naj snupi ja wetoj jaxca yalon sleyalil. Ta c'am chi yoche naj chi yun jaxca tu', chi wak' jin ti' sattaj Dios iquis tol chin nupi ja wetoj. Weyan tinani', jato yet oj sajb'oj eloj, catu' chach paxtoj, ẍi naj tet ix.

14 Yuxan ja' yet jun ak'b'al tu' jix wey ix Rut b'ey yajantaj naj Booz. Eyto wal sajb'i eloj, catu' jix a waan ix, yet watx' c'am chi yotajne el eb' ánima, ta tol jix eec' ix titu' yet ak'b'alil, jix yalon naj Booz jaxca ti': C'am junoj mactxequel otajneni ta ey junoj ix ix jix julec' titi', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Catu' jix yalon naj Booz tet ix jaxca ti':
—I'el ja xotil tu' ja win, catu' cha pixon ey xaam an, ẍi naj tet ix.
Ja' yet mitx'b'il a xaam an xotil ix tu' yu, catu' jix secon eytoj ixim cebada naj yul, ey mi caab'oj arroba yalil ixim cebada tu'. Catu' jix slacon atoj naj sjolom xic' ix, catu' jix too ix b'ey sconob'.
16 Ja' yet jix apni oc ix b'ey yalib' tu' xin, jix sk'anlen yalib' ix tu' tet:
—¿Tzet ẍi xin jaach wune'? ẍi ix.
Catu' jix yalon ix Rut masanil tzet jix yal naj Booz tet ix.
17 Jix yalon c'al ix jaxca ti':
—Ja' ixim cebada ti' jix yak' naj ey jon, jix yalon naj ey jin tol c'am chi ske' ja meltzo b'ey sna ix ja walib' yin tol c'am tzet i'b'il oc ja wu, ẍi ix.
18 Catu' jix yalon ix Noemí tet ix Rut jaxca ti':
—Ja' tinani' xin, echb'ane masanta'c'al chi kab' tzet chi elocoj, ja' jun winaj tu' man oj cu cha' xewoj masanta'c'al chi wa'xi yeoc jun k'ane tu' yet jun c'u ti', ẍi ix Noemí tu'.

Jix Nupi Naj Booz Yetoj Ix Rut

4 **1** Jaxa yet jix k'inib'i eloj, catu' jix too ey chotan naj Booz b'ey sti' spuertail conob' b'ey chi syamb'a sb'a eb' ánima. Jato c'al wal tu', catu' jix ec'toj jun yican naj camom Elimélec, ja'ton jun jix yal naj Booz tet ix Rut.
—Wuẍtaj, titan titi', eyan chotanoj, yutol oj jin k'anab' ja wetoj, ẍi naj Booz tet naj.
Catu' jix ey chotan eb' k'anab'oj.
2 Jix lawi tu', catu' jix awteletej laonwan eb' icham winaj yul conob' tu' yu naj Booz, jix yalon naj tet eb' tol chi oc eb' naj yin testigoal.
3 Jix yalon naj Booz tu' tet naj yican tu' jaxca ti':
—Ja wotaj ix Noemí ja'ton ix jix paxtej b'ey tx'otx' Moab. Ja' ix Noemí lalan xonon el tx'otx' tx'otx' yet kican camom Elimélec.
4 Yu jun tu', yuxan chi wal ey jaach an, tala c'uxan cha woche cha man tx'otx'. Ta oj ja man tx'otx' tinani', yun ojab' sattaj eb' testigo ti'. Ak' wotajne el tinani' ta cha man tx'otx' ma c'amaj, ta c'am cha man tx'otx' oj jin man tx'otx' jain ti', yutol ey walon wet ja wintaj. Catu' jix tak'wi naj yican tu' jaxca ti': Oj jin man tx'otx' an, ẍi naj tet naj Booz.
5 Jix yalon naj Booz tu' tet naj tzet utb'il yeocoj:
—Ja' tinani' xin, ta cha man can el tx'otx' tet ix Noemí tu', sowalil chach nupi yetoj ix Rut a Moab, yet watx' chi ali yuninal yet chi b'ina can sb'i naj camom yichamil ix tu' yin tx'otx', ẍi naj Booz.
6 Ja' yet jix yab'en oc naj tol jaxca tu' yeocoj, catu' jix yalon pax naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ta jaxca tu' yeoc xin, c'am chi ske' jin manon tx'otx' an. Tuc'al tala wetne el jin b'a yin tx'otx' an. Yuxan ta cha woche cha man tx'otx' jaach ti', chi ske' ja manon tx'otx', chi wak' jin ti' yin tx'otx' ey jaach an, ïxi naj.

7 (Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun sb'eyb'al eb' Israel, ta tol ey junoj chi yak' smajul tzetyetal tet junojxa eyto yu sb'a yetoj, yin jun tzetyetal chi smana' ma chi xoneloj, ja' yet chi wa'xi ey junoj k'ane tu', chi yi'eltej xanab' eb' eyocoj, catu' chi yak'on tet jun mactxequel tu', jaxca tu' chi yun xeclo eloj, yet chi wa'xi yeoc jun k'ane tu'.)
8 Jix lawi tu' xin, jix yi'on eltej xanab' jun yican naj Booz tu', catu' jix yaontoj tet naj Booz tu', jix yalon jaxca ti':

—Jain chi wala', chi ske' cha man can el tx'otx' tx'otx' tu', ïxi naj.
9 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Booz tet eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', yetoj c'al tet eb' ánima b'ulan ec' titu', jix yalon naj jaxca ti':

—Je masanil jaex ti', testigo che yun can ocoj, tol oj jin man can el tx'otx' tx'otx' tet ix Noemí ti', tx'otx' yet naj camom Elimélec, c'al Quelión, c'al camom Mahlón.
10 Jac'ala' testigo pax che yun can ocoj, tol oj jin nupoj yetoj ix Rut a Moab ti', ix camnajxa yichamil ti', yet watx' oj b'ina can sb'i naj camom yichamil ix yin tx'otx' yet oj b'ey c'altoj, yet watx' man oj q'ueyel sb'i naj Mahlón tu' xol eb' yican, c'al b'ey yul sconob', yuxan testigo che yun can oc yin jun k'ane ti', ïxi naj Booz tu' tet eb'.

11 Catu' jix tak'wi eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', c'al masanil eb' yaman ec' titu':

—Yel toni, testigo chi kun can oc jon. Yak' ojab' syaaxilal Dios yib'an ix ix tu', catu' chi oc cantoj ix yul ja na. Laan ojab' oj yun yeloc ix jaxca ix Raquel, c'al ix Lía b'ey titnaj kic'aal jaon Israel jon ti'. Jac'ala' pax jaach ti', miman ojab' oj yun ja b'ina yul yet tx'otx' Efrata, c'al b'ey conob' Belén ti'.
12 Ec'al ojab' sb'isil ja wuninal oj yak' Dios yetoj jun ix ix ti', ch'ib' ojab' c'al eb' ja wic'aal yetoj ix, jaxca jix yun ï'ib' sb'isil yic'aal naj Fares sc'aal Judá, naj yune' ix Tamar, ïxi eb' naj.

13 Jaxca tu' jix yun snupi naj Booz yetoj ix Rut. Jix lawi tu' xin, catu' jix wey naj yetoj ix, jix yak'on syaaxilal Jehová yib'an ix, jix yijon oc yune' ix, jix lawi tu', catu' jix ali jun yune' ix.

14 Catu' jix yalon masanil eb' ix ix caan b'ey Belén tu' yin ix Noemí jaxca ti':

—Al-le ojab' watx' k'ane tet Dios, yutol ja' Naj jix ak'on jun ja witxiquin. Ja' yet oj ch'ib'a naj, miman ojab' oj yun sb'ina sb'i naj yul conob' Israel ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' naj oj jaach aon oc yin tzalac'ulal, ja' naj oj jaach ilon yet oj jaach oc yin ixnamil ixal, yutol yune' ix ja walib' naj. Ja'ton ix caw ey scamc'ulal ja win, ec'b'an xac'al scamc'ulal ix yintaj tol ey jujwanoj ja wune', ïi eb' tet ix.

16 Jix lawi tu', jix ïelon a naj unin ix Noemí tu', caw chi tzala ix yetoj, jaxca tol scaab' yune' ix yeocoj, ja' ix Noemí tu' jix ilon ch'ib' naj unin tu'.

17 Ja' yet jix yilon eb' ix ix caan scawilal ix tu', jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaxca wal tol jix ali jun yune' ix Noemí, ïi eb' ix. Catu' jix yak'on eb' ix yij sb'i jun unin tu', Obed. Ja'ton smam naj Jesé, smam icham naj rey David.

Eb' Yichmam Naj Rey David

18 Ja'ton eb' yichmam naj rey David yin xolilal ti', chi ïa'el yich yin naj Fares: Fares, ja'ton smam Hesrón

19 naj Hesrón ja'ton smam naj Ram, ja' naj Ram ja'ton smam Aminadab,

20 ja' naj Aminadab ja'ton smam Nahasón, ja' Nahasón ja'ton smam naj Salmón.

21 Salmón ja'ton smam Booz, naj Booz ja'ton smam Obed,

22 naj Obed ja'ton smam naj Jesé, jaxa Jesé smam naj rey David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Libro
SAMUEL

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan b'ey yul yet Israel. Ja' naj Samuel slawub' juez yet jix oc yin yopiso, catu' ja' naj b'ab'el ẍejab' Dios tol miman yeloc apnoj xol eb' Israel.

Ja' sb'i naj eyoc yin jun libro ti', ja' chi alontej tzet jix yun yec' tiempo yu eb' juez yetoj c'al tzet jix yun yoc eb' Israel yin junne conob'al yalan ẍejb'anil naj rey sic'b'il el yu Dios. Ey oxwan eb' miman yeloc apnoj sb'i yul jun libro ti', ja'ton: Samuel, Saúl yetoj naj David.

Ja' wan b'ab'el jujeb' capítulo chi alontej yu eb' smam icham naj Samuel, yetoj b'ey alinaj c'al tzet jix yun yoc naj yin yopiso yet jix yijb'an eb' yet Israelal.

Ja' b'ey capítulo 8 chi apni oc b'ey capítulo 15, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun yoc naj Saúl yin reyal.

Ja' b'ey capítulo 16 masanta'c'al b'ey capítulo 30, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun yetex el sna'b'al naj Saúl, yetoj wan sya'ilal jix jul yib'an naj. Chi yalon pax tej tzet jix yun yujtele ec' naj David yu naj Saúl tu'. Yuxan ja' naj David tu' caw jix yak' jowal naj, jix b'et yak' jowal yetoj eb' Filisteo.

Jal b'ey slawub'al capítulo xin, chi yaltej yu scamichal naj rey Saúl, yetoj c'al eb' sc'aal naj jix cam yin jowal b'ey Gilboa. Ja' Dios jix aon oc jun sreyal eb' Israel tu', jaxca jix yun sk'anon eb' tet Dios, c'am c'al b'ey jix b'ejlecan eb', yutol ja'ton Dios, Sreyal eb' yeocoj.

Jix Ak'le Jun Yune' Ix Ana Yu Jehová

1 Ja' b'ey conob' Ramataim, b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet
1 eb' yic'aal Efraín, ja' titu' caan jun winaj chi yij sb'i Elcaná, sc'aal naj Jeroham, yitxiquin naj Elihú, ja' smam icham ja'ton naj chi yij Tohu, sc'aal Suf, caan naj xol eb' yic'aal Efraín.
2 Ja' naj Elcaná tu' cawan yistil naj, jun ix chi yij Ana, junxa ix chi yij Peniná. Ja' ix Peniná tu', ey yune' ix, jal pax ix Ana tu' xin, c'am junoj yune' ix.
3 Junjun c'al ab'il chi b'etec' naj Elcaná b'ey conob' Siló yet chi yak'on xaamb'al tet Jehová, Naj Yaaw Yib'an Masanil tzetyetal. Ja' titu' ey cawan eb' yak'omal xaamb'al tet Dios, ja'ton naj Ofní, yetoj naj chi yij Finees, sc'aal naj Elí eb', naj yak'omal xaamb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet chi jul sc'ual yet chi yak'on xaamb'al naj Elcaná tu', chi yak'on ni'oj no' xaamb'al tu' naj tet ix Peniná, c'al tet eb' sc'aal yetoj c'al tet eb' scutz'in.
5 Jal pax tet ix Ana tu' xin, caw ey scamc'ulal naj yin ix, yuxan yel xac'al watx' no' chi'b'e chi ak'le tet ix, caxc'al yel c'am yune' ix jix ak'le yu Jehová.
6 Yu tu' xin, caw wal pena tzet chi yal ix Peniná tu' yin ix Ana tu', caw chi tx'emle cus sc'ul ix yu c'am yune' ix chi ak'le yu Jehová.
7 Ja' yet chi b'etec' naj Elcaná tu' yetoj eb' ix yistil junjun ab'il b'ey stemplo Jehová, caw chi tx'emletej ẍichonc'ulal ix Ana yu ix Peniná tu'; yu jun tu', caw chi ok' ix Ana tu', c'amxa chi low ix.
8 Yuxan jix sk'anle naj Elcaná tet ix Ana jaxca ti': Txo Ana, ¿tzet yuxan chach ok'i, catu' c'am chach low yu cusc'ulal? ¿Tumi man watx'oj weoc ja wetoj yintaj laonwan ja wune'? ẍi naj tet ix.
9 Ja' yet junel yet eyec' eb' b'ey Siló tu', ja' yet jix lawi slow ix, jix a jucna ix Ana tu', jix too ix b'ey scalub'al Jehová. Chotan ey naj yak'omal xaamb'al chi yij Elí, b'ey spuertail scalub'al Jehová tu'.
10 Caw c'amxa chi oc tucan ix Ana tu' yok'i, caw eyoc ix yin cusc'ulal, catu' jix txali ix tet Jehová.
11 Jix yak'on sti' ix tet Jehová jaxca ti': Jaach Mamin Jehová, tol Yaaw jaach yib'an masanil tzetyetal, ta chin ja na'tej jain ja chejab' jin ti' yin jun jin cusc'ulal ti', tol oj wal chi el yin ja c'ul cha wak' junoj wune' winaj unin. Ja' jun wune' tu', ja wet chi yun can oc naj, yet watx' chach yak' servil yin junelne. Man oj tzujle el xil sjolom naj, yet chi txeclo eloj tol ja wet yeocoj, ẍi ix yin xa.
12 Caw sat jix txali ix Ana tu' tet Dios, jal naj Elí tu' xin, tuc'al t'anan oc naj yet chi b'ilwi sti' ix.
13 Ja' ix Ana tu', yin c'al spixan c'al sna'b'al jix txali tet Jehová, c'am mactxequel chi ab'en tzet chi yala', asan tuc'al chi b'ilwi sti' ix. Ja' sna'on naj Elí tol uq'uem an ix.
14 Jix yalon naj tet ix jaxca ti':
—¿B'ak'in oj ja b'ej ja wuq'uen te' an ti'? K'ojb'ilxa ja wuq'uen te' an tu', ẍi naj tet ix.
15 —C'amaj, ẍi ix tet naj Elí, man uq'uem oj jin an, c'am c'al tzet jix wuc' eytoj, yutol ey jin oc yin cusc'ulal, ja' jun jin cusc'ulal ti' lalan walon tet Jehová.
16 C'am ojab' cha na' tol pena tzet chi el wunen an, yutol lalan c'al jin txali tet Dios yu jun jin cusc'ulal ti', ẍi ix.
17 —Paxan yin tzalac'ulal xin, yak' ojab' Jehová sDiosal Israel jantaj tzetyetal jix ja k'an tu', ẍi naj Elí tet ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix b'et ix Ana txaloj b'ey stemplo Dios (1a Samuel 1:16)

18 —Yuwal dios ey jaach, ïi ix Ana tet naj; catu' jix meltzo ix b'ey jix tita.

Jix lawi c'al tu', jix too ix Ana tu' lowoj. Yet tax c'al tu' c'amxa c'al b'ey jix ok' ix yu cusc'ulal junelojxa.

19 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual jix oc eb' yin eyilal tet Jehová; jix lawi tu', jix meltzotoj eb' b'ey sna b'ey conob' Ramá. Catu' jix wey naj Elcaná yetoj ix Ana tu', jix na'letej xa ix tu' yu Jehová.

20 Ja' yet tu' jix oc can unin yin ix. Jaxa yet jix jul sc'ual yali yune' ix, jix ali jun swinaj unin ix. Samuel jix yak' yij sb'i, yutol jix sk'an ix tet Jehová.[a]

21 Ja' yet jix jul sc'ual stoo naj Elcaná yetoj eb' yuninal b'ey conob' Siló, yet chi too yak'on xaamb'al jaxca c'al chi yun junjun ab'il, yet chi sjijen el b'ey yak'naj can sti' tet Jehová.

22 Jal pax ix Ana xin, ma too ix yetoj eb', yuxan jix yal ix tet yichamil jaxca ti':

---

[a] **1:20** Ja' Samuel chi yal yeloc apnoj, "K'anb'il tet Dios".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—C'amto chin too tinani' je yetoj, jato yet chi el naj unin ti' yin wim, catu' chin too an. Jain wal caw chi too wak'can naj unin ti', yet chi wak'on xac'al can naj yin junelne tet Jehová, ẍi ix.

23 Jix tak'wi naj Elcaná tet ix jaxca ti':

—Ja' jun tzet cha na' tu', ja' ojab' cha wunne; watx' ojab' ja we can yetoj naj unin ti'. Ja' ojab' to yet chi el naj unin ti' yin yim, catu' chach toi, yet cha jijen el b'ey jix ja wak'can ja ti' tet Jehová, ẍi naj tet ix.

Queytu' jix yun scan ix yetoj naj unin tu', masanta'c'al yet jix el naj yin yim.

24 Ja' yet jix el naj unin tu' yin yim xin, catu' jix i'letoj naj yu smam xutx b'ey scalub'al Jehová b'ey Siló, caw yaliẍ to naj unin tu'. Catu' jix yi'ontoj oxc'on no' ach'e wacax eb', jix yi'on c'al pax toj wajeb' echb'al ixim tiriw eb', yetoj jun tz'uum neet jaxca tx'uye yili, nonaj yu yal uva.

25 Jix lawi tu', jix smak'on cam jun no' wacax eb' yin xaamb'alil, jix yak'on can naj yaliẍ unin tu' eb' yul sk'ab' naj Elí, naj yak'omal xaamb'al.

26 Jix yalon ix Ana tu' tet naj Elí jaxca ti':

—Ak' mimanc'ulal win an, jain ton ti' jix jin julec' ja c'atan yet junel, yet jix jin txali tet Jehová.

27 Yu naj unin ti' yuxan jix jin txali, ja' Jehová jix el yin sc'ul yak'on tzet jix jin k'ana'.

28 Yu tu' xin, chi el yin jin c'ul, chi jul wak'on can naj tet Jehová. Jatac'ala' jantaj sk'inal naj b'ey yul yib'ank'inal ti', yet Jehová chi yun can oc naj, ẍi ix tet naj Elí.

Yu tu' xin, jix ey noan naj Elí sat tx'otx' yin yoc eyilal tet Jehová.

Xa Ix Ana

2 **1** Jix txali c'al pax ix Ana jaxca ti':

¡Jaach Jehová jin Diosal, caw chi tzala jin c'ul! Jaach jix ja wak' wip. Chi ske' walon tet eb' chi jowi oc win, tol jaach jix jaach colwa wetoj.

2 Jaach Jehová jin Diosal, tol asanxane jaach ocoj. C'am junojxa mactxequel laan swatx'il ja wetoj. C'am junojxa chi ske' scolwa jaxca jaach ti'.

3 Yutol c'am junoj mactxequel chi ske' yi'on a can sb'a, yutol ja' Jehová yotaj masanil; ja' Naj chi na'on oc kin junjun jon.

4 Ja' Jehová chi i'on el yip eb' chi smimanb'ane sb'a, ja' eb' c'am yeloc apnoj eyxa yopiso eb' tinani'.

5 Ja' mactxequel caw ey slo'b'e yet yalantoj, jaxa tinani' chi sey mulna sb'a eb' yu slowi. Ja' eb' chi yak' wail yet yalantoj, jaxa tinani' c'amxa wail xol eb'. Jaxa ix ix c'am c'alta' yune',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaxa tinani' eyxa jujwan yune' ix chi yila'. Jaxa pax ix ec'al
unin jix yila', jaxa tinani' c'amxa yune' ix chi ali.
6 Ja' Jehová chi i'on el cu k'inal, jac'al pax Naj chi ak'oni. Ja'
Jehová chi cu aon eytoj b'ey smujb'anil eb' camnaj, jac'al
pax Naj chi cu i'on pax atej.
7 Ja' Jehová chi cu aon oc yin b'eomal, ja' chi cu aon pax oc yin
meb'ail; chi cu b'ejle ey yu, catu' chi cu yi'on pax aoj.
8 Ja' Jehová chi i'on a can eb' meb'a b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', ja' chi
sic'on a eb' chi k'anon limosna tumin xol k'alem, catu' chi ale
ey chotan eb' xol eb' mimej yaaw, catu' chi oc eb' yin mimej
opiso. Ja' Jehová jix wa'nen yichb'anil yul yib'ank'inal ti',
catu' jix swa'nen ey b'atxan jun yul yib'ank'inal ti' sb'atxlub'al.
9 Ja' Jehová chi teynen eb' jijem yal c'al b'ey chi ec'ab' eb'; jaxa
eb' ánima pena chi yute sb'a, chi cancan eb' xol k'ejk'inal.
C'am mactxequel chi ske' yu, yetoj yipalil yul yet.
10 Ja' Jehová chi uchontoj eb' chi jowi oc yin; catu' chi eytej
kopna letz'lom yib'an eb' b'ey satcan. Ja' Jehová chi na'on
oc yin jun yul yib'ank'inal ti' masanil. Ja' Naj chi ak'on
yipalil naj rey tol sic'b'il el yu, catu' chi i'le a can yu Jehová,
ẍi ix Ana tu' yet jix txali.
11 Jix lawi tu', jix meltzotoj naj Elcaná b'ey sna b'ey conob' Ramá,
jal pax naj yaliẍ unin tu' xin, jix can naj yak'on servil Jehová yetoj naj
Elí, naj yak'omal xaamb'al tet Jehová.

Spenail Eb' Sc'aal Naj Elí

12 Ja' eb' sc'aal naj Elí tu', caw pena sb'eyb'al eb' naj, c'am yeloc
apnoj Jehová yul sat eb' naj.
13 C'am pax yeloc apnoj sleyalil wan xaamb'al tol yet eb' yak'omal
xaamb'al yeocoj. Ja' yet lalan yak'on xaamb'al eb' ánima, catu' chi
apni oc junoj yak'omal servil eb' yak'omal xaamb'al tu' yetoj junoj
ch'en miman lutxb'al.
14 Ja' yet ipanto sta no' chi'b'e tu' yul xi, ma yul sneetal tu' catu' chi
sjejon eytoj jun ch'en miman lutxb'al eb' tu'. Ja' jantaj no' chi atej yu
eb' naj tu', chi yi'ontoj eb' tet eb' yak'omal xaamb'al tu'. Quey c'al tu'
chi utele masanil xaamb'al eb' conob' tu' yu eb' b'ey Siló.
15 Jac'ala' queytu' jix yute no' xaamb'al eb' yet c'amto chi ak'le
tz'a' ẍepu'al no', catu' chi apni oc jun yak'omal servil eb' yak'omal
xaamb'al tu'. Chi yalon eb' tet mactxequel chi ak'on jun xaamb'al
tu' jaxca ti': Ak' ni'oj no' chi'b'e ti' ey jin an, tol oj jin b'ol no' yu naj
yak'omal xaamb'al, yutol man oj ẍa' naj no' tanajxa tu' ey jaach, yutol
ja' no' yaaxto ti' chi yoche naj, ẍi jun yak'omal servil eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ta chi tak'wi eb' ánima tu', chi yalon eb' jaxca ti': B'ab'el oj tz'a' ẍepu'al no' b'ey yet xaamb'al, catu' chi ske' ja wi'ontoj jantaj chi yoche ja c'ul, ta ẍi eb', jaxa chi yun stak'wi jun yak'omal servil eb' tu' jaxca ti': C'amaj, sowalil cha wak' no' ey jin tinani' an, ta c'amaj, oj jin tok'ec' no' ey jaach an, ẍi jun yak'omal servil eb' tu'.
17 Yu tu' xin, ja' eb' ach'e tu', caw miman spenail eb' jix yaoc yul sat Jehová, jaxca tol c'am yeloc apnoj wan ofrenda chi ak'le tet Dios tu' yul sat eb'.

18 Jal pax naj yaliẍ Samuel xin, eyoc spichil naj jaxca yet eb' naj yak'omal xaamb'al tu', yutol eyxa oc naj yin smulnail sattaj Jehová.
19 Junjun c'al ab'il chi swa'ne jun an jojan pichile ix Ana, catu' chi yi'ontoj ix tet naj yaliẍ Samuel yet chi b'et ix yetoj yichamil yu yak'on xaamb'al eb' tet Jehová.
20 Ja' naj Elí jix alon watx' k'ane yib'an naj Elcaná, c'al yib'an ix Ana, jix yalon naj jaxca ti': Yak' ojab' c'al Jehová ja wuninal yetoj ix ja wistil ti', yet chi oc sq'uexeloj naj unin tol jix sk'an ix yin xa, yutol jix yak' ix tet Jehová, ẍi naj. Jix lawi tu', jix meltzo eb' b'ey sna.
21 Ja' Jehová lalan c'al yak'on syaaxilal yib'an ix Ana; oxwanto eb' swinaj unin jix ali, yetoj cawan ix unin. Jal pax naj Samuel xin, watx' c'al chi yun ẍ'ib'a naj b'ey scalub'al Jehová.

22 Ja' naj Elí, caw icham winajxa naj yet tu'; jix yab' c'al oc naj yu tzet chi utele eb' conob' Israel yu eb' sc'aal naj; tol tax chi b'et eb' naj wey yetoj eb' ix ix chi teynen sti' k'ap na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Jehová.
23 Yu jun tu' xin, jix yalon naj Elí tet eb' sc'aal tu' jaxca ti': Masanil eb' ánima chi alon oc yin jin sat yu spenail chi el je yuneni. ¿Tzet yu, yuxan jaxca tu' che yunne?
24 Caw man watx'oj jaxca tu' jex c'aal, caw wal pena tzet chi yal eb' sconob' Jehová yin tzet che yun tu'.
25 Ta ey junoj mactxequel ey tzet chi yute junoj yet animail, chi to ske' scolwa Dios yetoj jun mactxequel chi oc spenail tu'; jaxa pax junoj mactxequel chi yaoc spenail tet Jehová, ja' jun tu' c'amxa mactxequel chi coloni, ẍi naj Elí tet eb' sc'aal tu'. Jal eb' naj c'aale tu', c'am c'al ni'oj yeloc apnoj tzet jix yal naj mame tu' tet eb' naj, yutol ja' Jehová na'b'il xac'alta' yu, tol oj q'ueyle el eb' naj.

26 Jal pax naj yaliẍ Samuel xin, yelc'ulal chi ch'ib' naj, caw wal jix ẍa' sc'ul Jehová tzet chi yun naj. Yetoj c'al pax eb' conob', caw chi tzala eb' yetoj naj.

27 Ja' yet jun tiempoal tu', jix apni oc jun ẍejab' Dios sc'atan naj Elí, jix yaloni: Jaxca ti' yalon Jehová: Yet eyoc eb' ja wichmam yin yak'omaloj servil b'ey naj sreyal Egipto, caw wal watx' jix yun jin tx'oxon jin b'a tet eb' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' xol masanil yic'aal eb' Israel tu', jatu' jix jex jin sic' can el jaex ti' yu je yoc yin yak'omaloj xaamb'al, yet che yak'on tz'a' no' xaamb'al yib'an yet xaamb'al, c'al je yak'on tz'a' te' incienso suk'uk'i yoc sab', catu' che yaon oc je pichil che k'an yin je yopiso tu', yet chex apni oc jin sattaj. Catu' jix walon tet eb' je yichmam, tol ey yalon yet eb' yin no' xaamb'al chi ak'le tz'a' yet chin i'le a can jin b'i yu eb' je yet Israelal.
29 ¿Tzet yu, yuxan tol c'am yeloc apnoj wan xaamb'al tu' yul ja sat c'al wan ofrenda chin chej yak' eb' je yet conob' b'ey jin calub'al? ¿Tzet yu, yuxan xaan xac'al cha wil eb' naj ja c'aal tu' jin sattaj, catu' b'ejan xac'al ja c'ul ja wak'on b'ak'echb'oj eb' naj yu swatx'ilal xaamb'al chi yak' eb' jin conob' ti'?
30 Caxc'al jain Jehová sDiosal jin Israel jix wala', tol jaach yetoj eb' ja wic'aal chach mulna b'ey jin calub'al, jaxa tinani' xin, jain chi wala', tol manxa jaxca oj tu' oj yunne, yutol ja' mactxequel ey weloc apnoj yul sat; ja' eb' tu' ey yeloc apnoj eb' yul jin sat, jal mactxequel c'am weloc apnoj yul sat xin, c'am c'al pax yeloc apnoj eb' yul jin sat. Jain Jehová jin chi wal jun ti'.
31 Lalan wal sjul sc'ual yet oj jin q'ueyon el eb' ja c'aal, c'al sc'aal eb' ja wican, c'amxa c'al junoj eb' ja wic'aal oj ichamb'oj.
32 Caw wal oj cus ja c'ul ja wilon yu tzet oj eloc ja wopiso, yajb'an oj wun tzetyetal watx' tet eb' ja wet Israelal ti'. C'amxa b'ak'in oj oc junoj ja wic'aal yin icham winajil.
33 Eyto wal jun cawanojxa oj to can yin ja wic'aal yu yilon jun yet xaamb'al ti', tuxa c'al oj cus sc'ul eb' yin tzet oj yila', jaxa masanil wanxa eb' ja wic'aal xin, caw ach'e winaj toc'al eb', catu' oj cam eb'.
34 Junne c'ual oj yun scam eb' naj ja c'aal tu' scawanil, ja'ton naj Hofní c'al naj Finees. Queyton wal tu' oj yun ja wiloni tol oj yun tzet chi wala'.
35 Oj waoc junxa yak'omal xaamb'al tol chi ӈa' jin c'ul, catu' tol chi sjije tzet chi wala', caw naatil oj waoc yopiso eb' yic'aal, c'al waon oc yopiso yetoj jun rey tol jain oj jin sic' can eloj.
36 Yu jun tu' xin, masanil mactxequel tol oj to iquisb'oj can ec' xol eb' ja wic'aal tu', oj jul eb' jin sattaj c'al yey kaan eb' sattaj jun yak'omal xaamb'al tu', yet chi jul sk'anon junoj stumin eb', ma junoj span eb', catu' chi sk'anon ni'oj yopiso yin yak'omaloj xaamb'al, asan yu yec' ni'oj tiempo yu eb', ӈi Jehová, ӈi jun ӈejab' Dios tet naj Elí tu'.

Yet Jix Awtele Naj Samuel Yu Jehová

3 **1** Ja' naj ach'e Samuel eyoc naj yin yak'on servil Jehová, yalan ӈejb'anil naj yak'omal xaamb'al chi yij Elí. Ja' yet jun tiempoal tu', man comonoj chi k'anab' Jehová tet junoj mactxequel, man pax comonoj chi x'ox sb'a Naj yin weyicheal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jaxa jix yun xin, ja' yet jix c'oli yetextoj sat naj Elí, yet c'amxa wal chi ske' yilwan naj. Ja' yet jun ak'b'al yet lalan swey naj b'ey yul scuarto.
3 Jal pax naj Samuel xin, lalan swey naj b'ey yul K'ap Na yet Jehová b'ey scawilal te' Scaẍail Swa K'ane Dios, catu' ey c'al sk'ak'al wan tzejteb'al tu'.
4 Jix awtele naj Samuel yu Jehová jix yalon jaxca ti':
—¡Samuel! ẍi Naj.
—¡Ti ey jin! ẍi naj.
5 Catu' jix too jininoj naj Samuel sc'atan naj Elí, jix yalon naj jaxca ti':
—Ti ey jin, ¿tzet cha wal ey jin an? ẍi naj.
—C'am jaach chach wawte, asi' weyan, ẍi naj Elí.
Jix lawi tu', jix too naj Samuel tu' weyoj.
6 Jix awtele pax naj junelxa yu Jehová:
—¡Samuel! ẍi.
Jix a pax waan naj Samuel tu', catu' jix too sc'atan naj Elí, jix yaloni:
—Ti ey jin, ¿tzet cha wal ey jin an? ẍi Samuel.
—Jaach c'aal, c'am jaach chach wawte. Asi' weyan, ẍi naj Elí.
7 Yutol man to otajb'iloj Jehová yu naj Samuel yet tu', yutol c'am toc'al juneloj jix k'anab' Dios tet naj.
8 Jac'ala' jix awtele pax naj Samuel yu Jehová yin yoxelal, jix a pax waan naj junelxa, jix too sc'atan naj Elí:
—Ti ey jin, ¿tzet cha wal ey jin an? ẍi naj.
Queyton wal tu' jix yun sna'cha el yu naj Elí, tol ja' Jehová chi awten naj ach'e Samuel tu'.
9 Yuxan jix yal naj Elí tet naj Samuel jaxca ti':
—Asi', weyan. Ta chach awtele yu Jehová junelxa, catu' chach tak'wi jaxca ti': K'anab'an jaach jin Diosal, lalan wab'en tzet cha wal jain ja wak'omal servil ti', ja chi, ẍi naj Elí.
Jix lawi tu', jix too naj Samuel wey junelxa,
10 catu' jix apni wal oc linan Jehová sc'atan naj, jix awtele naj yu jaxca c'alta' jix yun yawtele naj yet sb'ab'elal:
—¡Samuel! ẍi Naj.
—Jaach jin Diosal, k'anab'an ey jin, lalan wab'en tzet cha wal jain ja chejab' jin ti', ẍi naj Samuel.
11 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':
—Ey wal tzet oj wun xol eb' conob' Israel ti', ja' eb' oj ab'en ocoj, oj tac xac'al can el sc'ul eb' yet oj yab'en oc eb'.
12 Ja' yet jun c'ual tu', oj yunen el masanil tzet jix wal can yib'an eb' yuninal naj Elí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Yet jix awtele naj ach'e Samuel yu Jehová (1a Samuel 3:10)

13 Tuxa jix wal tet naj, tol oj waoc sya'ilal yin eb' sc'aal naj, yu jantaj spenail chi yun eb'. Yotaj xa naj tol pena jix el yunen eb' sc'aal naj tu', caw pena jix yal eb' naj win an, yutol ma yak' cuenta ni'oj eb' sc'aal naj tu'.
14 Yu jun tu' jix wak' jin ti', yin eb' sc'aal naj Elí ti', tol c'am junoj xaamb'al oj ak'on tan spenail yib'an eb', tam wal yu junojxa tujan ofrenda, ẍi Jehová.

15 Jix lawi tu' xin, catu' jix ey telan naj Samuel wey junelxa, masanta'c'al yet jix sajb'i yet junxa c'ual. Ja' yet jix aapnoj yorail, jix sjajon spuertail snail scalub'al Jehová naj. Caw chi xiw naj yalon wan tzet jix yab' tu' tet naj Elí.
16 Catu' jix awtele naj Samuel yu naj Elí, jix yalon jaxca ti':

—Jaach Samuel, ey jun chin k'anle ey jaach an, ẍi naj.

—¿Ti ey jin an? ẍi naj Samuel.

17 Jix sk'anlen naj Elí tet naj jaxca ti':

—¿Tzet jix yal Jehová ey jaach? Chin oc wal tean ja win, tol cha wal ey jin tzet jix yala'. Ta man oj ja wal masanil ey jin an, ja' ojab' Dios oj aon oc sya'ilal ja wib'an, ẍi naj Elí tet naj.

18 Jix yalon naj Samuel masanil tzet jix al-le tet, pilan c'al jix yalel naj. Catu' jix yalon naj Elí jaxca ti':

—Tol ja'caw Jehová jix aloni, yun ojab' jaxca chi yoche sc'ul Dios, ẍi naj Elí.

19 Jix ch'ib' c'al a naj Samuel tu', caw jix colwa c'al Jehová yetoj naj, yu jun tu', jix eloc masanil jantaj c'al tzet jix yala'.
20 Yuxan masanil eb' conob' Israel, chi tit tac'al b'ey conob' Dan, masanta'c'al b'ey conob' Beerseba, jix yal eb' tol yel ja' naj Samuel, yak'omal servil ton Jehová.
21 Catu' jix x'oxon c'al sb'a Jehová tet naj Samuel b'ey Siló, jix k'anab' yetoj. Catu' jix yalon naj tet eb' yet Israelal masanil wan tzet jix yal Jehová.

Jix Yi'toj Te' Scaẍail Swa K'ane Dios Eb' Naj Filisteo

4 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', jix syamb'a oc sb'a eb' Filisteo, catu' jix yak'on jowal eb' yetoj conob' Israel. Yu jun tu', jix syamb'a pax oc sb'a eb' Israel, jix yak'on jowal eb' yetoj eb' Filisteo tu', jix swa'nen ey b'ulan sb'a eb' b'ey scawilal jun tx'otx' chi yij Eben-ézer. Jal pax eb' Filisteo xin, jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb' b'ey jun tx'otx' chi yij Afec.
2 Jix eltoj eb' Filisteo tu', jix oc ian yak'on jowal eb' yetoj conob' Israel, jix eyq'uey eb' Israel yu eb', ey mi junoj 4,000 eb' jix cami.
3 Ja' yet jix meltzo eb' Israel b'ey b'ulan ey eb' tu', jix yalon eb' icham winaj yeoc yul conob' jaxca ti': ¿Tzet ta' wal yu, yuxan jix cu b'ejle oc yul sk'ab' eb' Filisteo tu' yu Jehová? Toonwej, yet chi too ki'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eyec' b'ey Siló, yet watx' chi colwa Naj ketoj yin jowal ti', catu' chi cu colcha el yul sk'ab' eb' cu cajat ti', ẍi eb'.

4 Yu tu' xin, jix yaontoj wan yak'omal servil eb' b'ey Siló, yet chi too yi'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb', Naj ey yipalil yib'an masanil tzetyetal, yutol ja' titu' chi x'ox sb'a stzejejial yib'an eb' querubín. Tzajan oc naj Hofní, yetoj naj Finees sc'aal naj Elí yintaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová tu'.
5 Ja' yet jix apni oc te' caẍa tu' b'ey b'ulan ey eb' tu', caw jix a yaw masanil eb' yu tzalac'ulal, jix b'ilwi a tx'otx' tx'otx' yu yel yaw eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet jix yab'en eb' Filisteo yel yaw eb' Israel yu tzalac'ulal, jix yalon eb' jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan caw wal chi oc aw b'ey b'ulan ey eb' Hebreo tu'? ẍi eb'.

Jaxa jix yab'en eb' tol ja' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová jix apni oc te' b'ey b'ulan ey eb' tu'.

7 Caw jix xiwa eb', jix yalon eb' tet junjun jaxca ti': Jix apni oc sDiosal eb' b'ey b'ulan ey eb' tu'. ¿Tzet oj kunwej tinani'? ¡Caw ok'b'al jon c'ule! C'amto juneloj queytu' chi kun jaxca ti'.

8 ¡Caw ok'b'al jon c'ule! ¿mactxequel oj cu colon el tet jun Dios caw wal ey smey tu'? Ja' jix q'ueyon can el eb' a Egipto b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yetoj masanil tujan sya'ilal.

9 Ja' tinani' xin, cu tec'b'awej cu b'a, yetoj wal masanil kip oj kak'onwej jowal yetoj eb', yet watx' c'am chi cu oc yak'omaloj servil eb' Hebreo ti', jaxca jix yun yoc eb' cu chejab'oj, ẍi eb'.

10 Jix lawi tu', jix oc lemna eb' Filisteo yak'on jowal yetoj eb' Israel. Jaxa jix yunne jix eyq'uey eb' Israel tu' yu eb', jix el eb', jix paxtoj eb' b'ey b'ulan ec' eb' tu'. Caw miman eb' jix cami; ey mi junoj 30,000 eb' soldado Israel tu' jix cami.

11 Queyton tu' jix yun yi'ontoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios eb' Filisteo tu', jix mak'le can cam naj Hofní c'al naj Finees yu eb', ja'ton eb' sc'aal naj Elí.

12 Ey jun soldado xol eb' yic'aal Benjamín jix colcha can el xol jowal tu', catu' jix too yin ani b'ey conob' Siló yet jun c'ual tu'. Jix stzilontoj spichil, jix yaon atoj tx'otx' xol xil sjolom yu x'oxon el cusc'ulal.

13 Ja' yet jix apni ocoj, chotan ey naj Elí yib'an jun chem b'ey chi apni oc sb'eal conob' tu', yu yechb'anen naj tzet oj elocoj, yutol eyoc naj yin b'isc'ulal yu te' Scaẍail Swa K'ane Dios. Ja' yet jix apni oc jun soldado b'ey Siló tu', catu' jix yalon naj tet eb' conob' yu tzet jix eloc jun jowal tu', jix c'oli yaon el yaw masanil eb' ánima tu'.

14-15 Ja' naj Elí eyxa 98 ab'il sk'inal, yuxan c'amxa wal chi ske' yilwan naj. Ja' yet jix yab'en naj yel yaw eb' ánima tu', jix yaloni:

—¿Tzet yeoc eb' ánima chi wejlab'i tu'? ẍi naj. Caw eyoc jun soldado tu' yin ani yet jix apni ocoj, catu' jix yalon tet naj Elí jaxca ti':

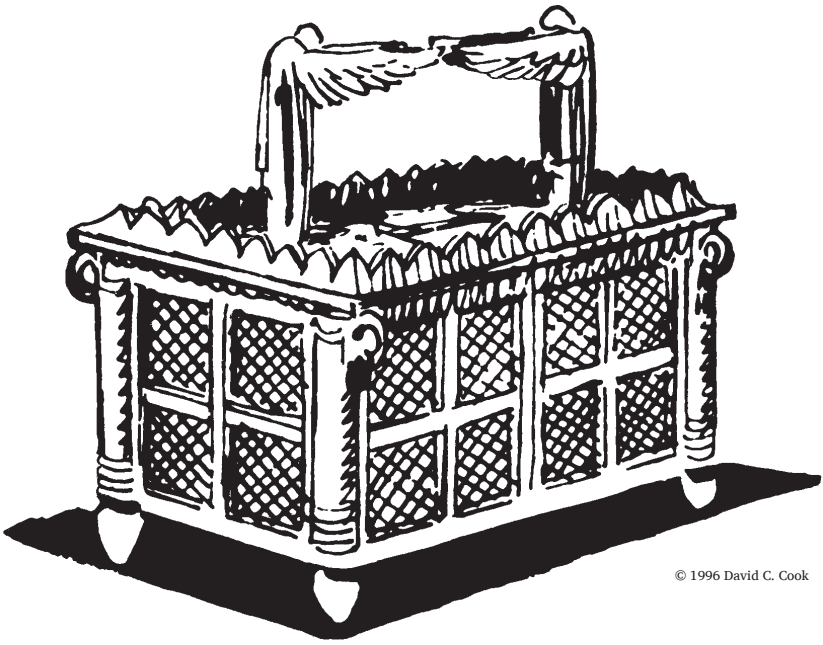
16 —Jin peto xol jowal tu', yin xa elilal jix yun jin tita, ẍi jun soldado tu' tet naj. Jix sk'anlen naj Elí tet naj:

—¿Tzet wal jix yun yeloc jun jowal tu' xin? ẍi naj.

17 Jix tak'wi naj jaxca ti':

—Tol jix cu el tet eb' Filisteo, caw miman ánima jix cam xol jowal tu'. Jix cam can eb' naj ja c'aal, naj Hofní yetoj naj Finees, catu' jix yi'on pax cantoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios eb' Filisteo tu', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Te' Scaẍail Swa K'ane Dios (1a Samuel 4:14-15)

18 Ja' yet jix yab'en naj Elí tzet jix yal jun soldado tu', c'al yu tzet
jix utele te' Scaẍail Swa K'ane Dios tu', catu' jix eltoj pac'na naj yintaj
chem b'ey sti' spuertail conob' tu', catu' jix ec' tx'umna snuk' naj, jix
cam xac'al naj, yutol caw al smimanil naj, catu' icham winajxa pax
naj. Ey 40 ab'il jix yak' yaawil naj yib'an conob' Israel.
19 Jaxa ix alib'e, yistil naj Finees, tuxa chi wa'xi sc'ul ix yu unin,
yuxan ja' yet jix yab'en oc ix, tol jix i'letoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios,
jix cam pax naj yalib' ix, c'al naj yichamil ix, ja' yet jun txolan tu', jix
tit sya'il sc'ul ix, jix ali xac'al jun yune' ix tu'.
20 Ja' yet jix yilon eb' ix chi ilon swa'xi sc'ul ix tu', tol tuxa chi cam ix, jix
yalon eb' tet ix jaxca ti': C'am ojab' chach xiwi, tuxa jix ali jun ja winaj
unin, ẍi eb' ix. C'amxa chi ske' stak'wi ix, jaxca tol camnajxa ix chi yab'e.
21 Ja' jun yune' jix ali tu' Icabod,[b] jix yak' yij sb'i ix, jix yalon ix jaxca
ti': Ja' tinani' jix i'le ec' smimanb'ilal conob' Israel, ẍi ix. Yutol jix
i'letoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios, jix cam pax naj walib', yetoj c'al naj
wichamil an, ẍi ix,

---

[b] **4:21** Ja' yin Hebreo, ja' jun b'ie Icabod, laan chi yun yal-le yetoj jun k'ane, "c'amxa swatx'c'ulal Israel yin".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 jix yal ix jaxca tu': C'amxa smimanb'ilal Israel, yutol jix i'le cantoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, ẍi ix.

Ja' Eb' Filisteo Jix I'on Cantoj Te' Scaẍail Swa K'ane Dios

5 **1** Ja' yet jix yi'on ec' te' Scaẍail Swa K'ane Dios eb' Filisteo b'ey Eben-ézer, ja' b'ey jun conob' chi yij Asdod jix apni oc te' yu eb'.
2 Ja yet jix apni oc te' yu eb' titu', jix yaoctoj eb' yul stemplo jun comon dios chi yij Dagón, ja' sc'atan sdiosal eb' tu' jix yaey te' caẍa tu' eb'.
3 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual, jix apni oc eb' ánima caan yul conob' Asdod, b'ey yul stemplo jun comon dios chi yij Dagón tu', jix yilon eb' tol pac'an ey jun sdiosal eb' tu' sat tx'otx', b'ey sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová. Jix yi'on a eb', jix yaon atoj eb' junelxa b'ey ey c'alta' atoj tu'.
4 Jaxa yet jix apni pax oc eb' yet junxa c'ual xin, pac'an xa pax ey jun sdiosal eb' tu' sat tx'otx' b'ey sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová tu', po'onajxatoj sjolom, tuxa c'al c'otan can eltoj sk'ab' b'ey sti' smarcoal te' puerta tu', jaxa c'al smimanil ma po'otoj.
5 Yuxan yet tax c'al tu', ja' yet chi octoj eb' yak'omal xaamb'al tet jun comon dios chi yij Dagón tu', c'am chi ske' stec'on ey yajan eb' yib'an smarcoal spuertail jun sdiosal eb' tu', jun ey b'ey conob' Asdod.

6 Jix lawi tu' xin, ja' Jehová jix yaontej jun miman sya'ilal yib'an eb' a conob' Asdod, yetoj c'al yib'an masanil ánima ey b'ey yul conob' tu' c'al yinlaj eb'. Jix pitzc'u a ya'b'il yin eb' ánima tu', jix pitzc'u a malilal yin eb'.
7 Ja' yet jix yilon eb' ánima a conob' Asdod tu', tol lalan scam eb' yu jun ya'b'il tu', jix yalon eb' jaxca ti': Ja' te' Scaẍail Swa K'ane sDiosal eb' Israel, man oj ske' scan te' ketoj, yutol caw miman jun sya'ilal chi jul kib'an yu Jehová, catu' jix etex pax cantoj cu diosal yu, ẍi eb'.

8 Yu jun tu', jix yaontoj k'ane eb' tet eb' syaawil yeoc xol eb' Filisteo tu', tol chi syamb'a oc sb'a eb', yet chi yalon eb' tzet chi yunne. Jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet chi kutewej te' Scaẍail Swa K'ane sDiosal eb' Israel ti' xin? ẍi eb'.

—I'wejtoj te', chi too je yak'on can te' b'ey conob' Gat, ẍi eb'.

Queytu' jix yun yi'ontoj te' caẍa tu' eb'.
9 Ja' yet jix yi'ontoj te' tu' eb', jix yaon pax tej jun miman xiwc'ulal Jehová yib'an eb' conob' tu', catu' jix pitzc'u a malilal ya'b'il yin eb' icham ánima, c'al yin eb' unin.
10 Jix lawi tu' xin, jix yi'ontoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios eb' Filisteo b'ey conob' Ecrón. Ja' yet jix apni oc te' titu', jix a pax yaw eb' ánima

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yu xiwc'ulal, jix yalon eb' jaxca ti': Caw jix jul can te' Scaẍail Swa K'ane sDiosal eb' Israel cu xol ti', yet chi cu q'ueyle el cu masanil yu, ẍi eb'.

11 Jix yaontoj ẍejab' eb', yet chi too al-le tet eb' yaaw yeoc xol eb' Filisteo tu', jix yalon eb' jaxca ti': I'wej el te' Scaẍail Swa K'ane sDiosal eb' Israel ti' cu xol jon, chi too je yak'on can te' b'ey ey c'alta' ec' te', yet watx' man oj cu cam cu masanil yu, ẍi eb' ánima tu'. Yutol caw yelc'ulal chi jowb'i jun sya'ilal tu' yin eb' yu Jehová, yuxan caw chi xiw eb' sic'leb'il.

12 Caw naat chi apni yel yaw eb' ánima tu', chi apni tac'al b'ey satcan, yutol caw miman jun sya'ilal eyoc yib'an eb' tu', ja' eb' c'amto chi cami, caw chi malxac'al yinlaj smimanil eb' yu jun ya'b'il tu'.

Jix Ak'le Meltzo Te' Scaẍail Swa K'ane Jehová Yu Eb' Filisteo

6 **1** Ja' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová tu', ey jujeb' x'aaw yapni oc te' xol eb' Filisteo tu'.
2 Jix lawi tu' xin, catu' jix awtele eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' na'om el k'ane yu eb' Filisteo tu'. Jix sk'anlen eb' jaxca ti':

—¿Tzet wal chi kute te' Scaẍail Swa K'ane Jehová tu' che na'? ¿Tzet wal chi yun kak'on meltzo te'? ẍi eb'.

3 Jix tak'wi eb' yak'omal xaamb'al tu' jaxca ti':

—Ta che yak' meltzo te' Scaẍail Swa K'ane sDiosal eb' Israel tu', c'am ojab' che yak' meltzo te' x'ojli, tol sowalil ojab' ey je sa'b'eal che yatoj yu stooloj je penail, yet chi oc tucan sjowal sc'ul Dios je yib'an. Ta che yun jaxca tu', oj wa'xoj je c'ul, catu' oj na'cha el je yu tzet yuxan eyoc jun sya'ilal ti' je yib'an yu Dios, ẍi eb'.

4 —¿Tzet wal yetal chi ske' kak'on jon xin, yet chi tan sjowal sc'ul Jehová tu' kib'an? ẍi eb'.

—Ak'wej joeb'oj ch'en oro jaxca yili malilal ya'b'il, junjun c'al yet junjun eb' yaaw yeoc je xol tu', yetoj joeb'ojxa ch'en oro jaxca yili tx'ow, ila' tol ya' jex ey yetoj eb' yaaw yeoc je xol tu'.
5 Yu tu' xin, wa'newej yechel wan malilal ya'b'il tu' yetoj c'al wan yechel tx'ow tu', yutol jix etextoj sat cu tx'otx' ti' yu no', catu' che yi'on a can sb'i sDiosal eb' Israel, jaxta wal chi yak' mimanc'ulal Dios je yin c'al yin cu diosal c'al yin cu tx'otx' ti', ẍi eb'.
6 ¿Tzet yuxan tol caw mimej winaj chi kute cu b'a jaxca jix yute sb'a naj sreyal Egipto yetoj masanil eb' ánima ey titu'? Masanta'c'al jix oc mimej sya'ilal yib'an eb', queyton tu' jix yun sjajle el eb' conob' Israel yu eb'.
7 Yuxan tinani' xin, wa'newej junoj carreta, catu' che yi'ontej cac'onoj no' xutx wacax ey yune', tol c'am toc'al juneloj chi oc ste'al k'ub'al

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tx'otx' yin yuc'a' no', junne che yute ey no', catu' che k'alon oc te' carreta tu' yin yuc'a' no'. C'am ojab' che cha'toj no' yune' yintaj no' txutxe tu', che majche can octoj no' yaliẍ tu' yul colal.
8 Catu' che yaon octoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová yul carreta tu', che yaon eytoj ch'en oro tu' yul junoj caante', catu' che yaon atoj yul te' carreta b'ey yin sc'ul te' caẍa tu', ja'ton wan tu' che yatoj yu stooloj je penail. Chi lawi tu' xin, che jajon cantoj no' wacax tu' x'ojli yetoj te' carreta tu'.
9 Che majon c'al je yila', ta tol ja' b'ey sb'eal Bet-semes chi ca' stoo no', queyton tu' oj yun kotajne eloj tol ja' Jehová sDiosal eb' Israel chi cu uten jaxca tu', chi yal tu'. Ta tx'oj b'eal b'ey chi too no' wacax tu' xin, manaj Jehová chi aontej jun sya'ilal ti' kib'an, comon ya' jolom mi c'al chi cu i'on, chi yal tu', ẍi eb' naj yak'omal xaamb'al tu'.

10 Queytu' jix yute eb' Filisteo jaxca tu', catu' jix b'et yi'ontej cac'on no' txutxe wacax ey yune' eb', catu' jix smajchen can octoj no' yune' wacax eb' tu' yul colal, catu' jix sk'alon oc te' carreta eb' tu' yin yuc'a' no' txutxe tu'.
11 Jix yaon atoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb' b'ey yul te' carreta tu', yetoj jun caante' b'ey eeytoj ch'en oro jaxca yechel tx'ow, c'al yechel jun ya'b'il tu'.
12 Jaxa yet jix joyletoj no' wacax tu', t'inan c'al stoo no' yetc'ulal sb'eal Bet-semes. Chi el yaw no', c'am c'al chi el no' sti'laj b'e. Naat tac'al tzajan oc eb' naj Filisteo yintaj no', yet chi yilon eb' masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey yul smoonal Bet-semes.
13 Ey wan eb' naj a Bet-semes eyec' k'upo tiriw, b'ey spananil sjob'eal ec'tej conob' tu'. Ja' yet jix too t'anan eb', jix yilon eb' tol ja' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová lalan yapni ocoj. Caw jix tzala a eb' sic'leb'il
14-15 Ja' b'ey jun ac'al b'ey x'otx' naj chi yij Josué, yul yet Bet-semes, ja' titu' jix apni oc linan no' wacax tu' yetoj te' carreta tu'.
Ey jun miman ch'en titu', ja' eb' yic'aal Leví jix i'on eytej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, c'al te' caante' b'ey eeytoj ch'en oro tu'; jix yaon atoj eb' yib'an ch'en miman ch'en tu'. Jaxa eb' naj a Bet-semes tu' jix stzok'ontoj te' carreta tu' yin si'al, catu' jix yak'on tz'a' no' wacax tu' eb' yin xaamb'al sattaj Jehová. Ja' yet jun c'ual tu' jix yak' xaamb'al eb' a Bet-semes tet Jehová, yetoj c'al wanxa ofrenda tol chi ak'le tz'a'oj.
16 Ja' eb' jowan syaawil eb' Filisteo jix smaj c'al yil jun tu' eb', jix lawi tu', catu' jix meltzo eb' b'ey conob' Ecrón yet jun c'ual tu'.

17 Ey joeb' ch'en oro yechel malilal ya'b'il tu', jix yatoj eb' Filisteo yet chi oc stooloj spenail eb' sattaj Jehová, jun yet junjun conob', ja'ton: Asdod, Gaza, Ascalón, Gat c'al Ecrón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jal pax wan yechel tx'ow tu' xin, laan sb'isil jaxca sb'isil sconob'al eb' jowan syaawil eb' Filisteo, ja'ton wan conob'laj tol eyoc smuroal yinlaj, yetoj c'al yaldeail. Ja' ch'en miman ch'en b'ey sat x'otx' naj Josué, b'ey jix ale atoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey Bet-semes, txequel toc'al yili ch'en tinani'.

19 Ja' yet eyec' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey Bet-semes tu', ey 70 eb' winaj jix cami, yutol jix sey yil eb' wan tzetyetal eeytoj yul te' caẍa tu'; caw jix ok' masanil eb' ánima, yutol jix oc camich snan xol eb' yu Jehová.

20 Yu jun tu' xin, yuxan jix yal eb' ánima ey titu': ¿Mac wal chi ske' stec'b'an sb'a sattaj Jehová, yutol ey smey Naj? ¿B'ey wal tu' chi kaoctoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios ti' xin, catu' chi elcan cu c'atan? ẍi eb'.

21 Ja' yet tu', jix yaontoj ẍejab' eb' b'ey Quiriat-jearim, jix yalon eb' jaxca ti': Jix yak' meltzo te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb' Filisteo, titanwej yet chi jul je yi'ontoj te', ẍi eb'.

7 **1** Ja' eb' a conob' Quiriat-jearim, jix b'et i'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, jix yaon octoj eb' yul sna naj chi yij Abinadab, ja' b'ey jun tzalan ey sna naj. Ey jun sc'aal naj chi yij Eleazar ja' naj jix sic'le oc yu eb' ánima, yet chi steyneni.

Jix Oc Naj Samuel Syaawiloj Conob' Israel

2 Caw naatil jix cancan te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey Quiriat-jearim, 20 ab'il jix cancan te' titu', masanil eb' conob' Israel chi yal sb'a eb' tet Jehová.

3 Yu jun tu', yuxan jix yal naj Samuel tet masanil eb' yet Israelal jaxca ti': Ta yel yetoj masanil je c'ul, catu' che yaon oc je b'a yul sk'ab' Jehová, sowalil che yi'eltej wan comon dios eyoctoj yul je na, c'al wan yechel dios chi yij Astarté, catu' chex oc je jijen tzet chi yal Jehová, tol asanxane tet Naj chex oc yin eyilal. Ta jaxca tu' oj je yunne, oj jex col-le el yul sk'ab' eb' Filisteo, ẍi naj Samuel.

4 Yu tu' xin, jix sjijen eb' conob' Israel yi'on eltej comon sdiosal eb' yul-laj sna, ja'ton yechel Baal, c'al yechel Astarté, jaxa c'al tet Jehová jix oc eb' yin eyilal.

5 Jix yalon naj Samuel tet eb' tol chi syamb'a oc sb'a masanil eb' conob' Israel b'ey Mizpá, jain xa oj jin txaloj tet Jehová je yu, ẍi naj tet eb'.

6 Jix syamb'an oc sb'a eb' Israel b'ey Mizpá tu'; ja' yet jun c'ual tu' jix yi'on atej ja' ja' eb' yul jun k'ob', catu' jix secon ey eb' sat tx'otx' sattaj Jehová, catu' jix yijle nocha sb'a eb', yet chi x'oxon el masanil eb' conob' tol yel chi sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail. (Ja' b'ey Mizpá tu' jix na'le oc yin eb' yet conob' yu naj Samuel.)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet jix yab'en oc eb' Filisteo tol yaman ec' eb' Israel b'ey Mizpá
tu', catu' jix syamb'an c'al pax oc sb'a eb', catu' jix tit eb' yin eb' Israel
tu'. Jaxa yet jix yab'en eb' Israel jaxca tu', caw jix xiwa eb'.
8 Jix yalon eb' tet naj Samuel jaxca ti': C'am ojab' cha b'ej ja txali tet
Jehová cu Diosal, k'an tet tol chi cu scolel tet eb' Filisteo ti', ïi eb'
conob' tu'.

9 Yin eymanil jix yun yi'ontej jun no' yune' me' naj Samuel chi to
txutxwi, jix yak'on tz'a' jun xaamb'al tu' masanil sattaj Jehová, catu' jix
oc ian xali tet Dios tol chi colwa yin eb'. Eyman jix tak'wi Jehová tet naj.
10 Ja' yet lalan yak'on xaamb'al tu', yelc'ulal xac'al chi jul eb' Filisteo
scawilal eb' Israel yet chi yak'on jowal eb', jaxa Jehová jix ak'on
mak'wa eytej c'u b'ey satcan yin ipal sattaj eb' Filisteo tu', queytu' jix
yun xiwa eb', catu' jix ela eb' tet eb' Israel tu'.
11 Eyman jix too eb' Israel yintaj eb' Filisteo tu' b'ey Mizpá. Jix too
tzajan eb' yin eb', jix eyq'uey eb' Filisteo tu' yu eb', jix mak'le cam eb'
yu eb' Israel, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Bet-car.
12 Jix lawi tu', jix seyon naj Samuel jun ch'en ch'en, jix yaon can ey
b'ey snan xol Mizpá yetoj Sen, jix yak'on yij sb'i Eben-ézer,[c] jix yaloni:
Caw lalan c'al scolwa oc Jehová ketoj tinani', ïi naj.

13 Ja' yet jun c'ual tu' jix eyq'uey eb' Filisteo yu eb' Israel; yu tu'
xin, c'amxa junelojxa jix octoj eb' sat x'otx' eb' Israel yak'on jowal. Ja'
yet iquisto c'al ec' naj Samuel tu', ey c'al oc Jehová yetoj naj yet chi
xib'tele c'al eb' Filisteo tu'.
14 Jal jantaj x'otx' eb' Filisteo tu', jix yi'can oc eb' conob' Israel junelxa,
chi ïa'toj tx'otx' b'ey Ecrón, masanta'c'al chi apni oc b'ey Gat. Jal pax
eb' Amorreo xin, c'am c'al jowal snan xol eb' yetoj eb' Israel tu'.

15 Ja' yet iquisto ec' naj Samuel tu', juez yeoc naj yib'an conob' Israel.
16 Junjun ab'il chi b'etec' naj b'ey Betel, b'ey Guilgal, c'al b'ey Mizpá, chi
b'etec' naj swa'ne yeoc junoj k'ane snan xol eb' ánima b'ey wan conob' tu'.
17 Chi lawi tu', chi meltzo pax toj naj b'ey Ramá, b'ey caan c'alta'a; ja'
titu' eyoc naj yin juezal yib'an conob' Israel. Jix swa'ne can a jun yet
xaamb'al sattaj Jehová titu'.

Chi Yoche Conob' Israel Chi Oc Junoj Sreyal

8 **1** Ja' yet caw icham winajxa naj Samuel tu', ey cawan sc'aal naj
jix yaoc yin juezal xol conob' Israel.
2 Joel sb'i jun naj b'ab'el, jal junxa naj, Abías sb'i naj. Ja'ton eb' naj ti'
jix oc yin juezal xol eb' Israel b'ey conob' Beerseba.

---

[c] **7:12** Ja' yin Hebreo, ja' jun k'ane Eben-ézer, chi yal yeloc apnoj, jun ch'en chi ak'on cu na'tej scolwal Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Asan xin, caw man watx'oj jix yute sb'eyb'al eb' naj, ma sb'eyb'alne eb' jaxca sb'eyb'al smam. Tol ja' yin ch'en tumin jix yaoc sna'b'al eb' naj, chi ӈa' tumin eb' yin ewantajil yet chi swa'nen yeoc junoj k'ane eb', jaxa yetoj eb' chi ak'on tumin tu' chi yaoc sb'a eb', junelne c'am ni'oj swatx'il chi yun swa'nen yeoc junoj k'ane eb'.
4 Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix syamb'a oc sb'a masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel, catu' jix too eb' yilon naj Samuel b'ey conob' Ramá.
5 Jix yalon eb' tet naj jaxca ti': Jaach ti', caw icham winaj jaachxa; jaxa eb' naj ja c'aal, man watx'oj chi yute sb'a eb' naj, jal jaach, watx' jix ja wute ja b'a. Yu tu' xin, chi jul kal ey jaach tol cha sic' junoj cu reyal yet chi yak'on yaawil cu xol jon, jaxca yeoc wanxa nación, ӈi eb' tet naj.
6 Caw jix tac el sc'ul naj Samuel yet jix yab'en oc naj tzet jix yal eb' tu', yutol chi sk'an junoj sreyal eb' chi ak'on yaawil xol eb'; yu jun tu', jix txali naj tet Jehová.
7 Jix tak'wi Jehová tet naj jaxca ti': Jije c'al tzet chi yal eb' ánima ti', yutol man jaach oj chach yintajne can el eb', yutol jain chin b'ejlecan yu eb', yutol c'amxa chi yoche eb' chi wak' yaawil yib'an eb', yuxan jaxca tu' chi yun yalon eb'.
8 Ja' yet jix wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, jix oc c'al eb' yin eyilal tet comon dios, c'am weloc apnoj yul sat eb'; jaxca wal jix jin yute c'al eb', queytu' chach yute eb' tinani'.
9 Yu tu' xin, jije c'al tzet chi yal eb'. Asan xin, cha wal tet eb' yin sb'ab'elal tzet oj utele eb' yu junoj sreyal eb' oj yaoc tu', ӈi Jehová tet naj Samuel.
10 Jix lawi tu', jix yalon naj Samuel tzet jix yun yalon Jehová, yu tzet oj jul yib'an eb' jix k'anon oc jun rey tu'.
11 Jix yalon jaxca ti':
—Queywal tu' oj jex utele yu junoj je reyal oj yak' yaawil je xol: Oj yamb'ale oc eb' je yuninal yu, ey eb' oj ale oc yul carruaje yet jowal, ey eb' oj oc yib'an che, catu' oj toj eb' yin jowal; ey pax eb' xin, oj oc can steynemaloj jun rey tu',
12 ey eb' oj oc syaawiloj xol junoj mil soldado, ey pax eb' oj oc syaawiloj junoj 50 soldado. Ey pax eb' xin, oj oc yin mulnail yin k'uo tx'otx', c'al yin k'upo a tiriw; ey pax eb' xin, oj wa'nen mitx'k'ab'e yet jowal, c'al yin swa'nen tzetyetal eb' chi oc yin carruaje yet jowal.
13 Catu' oj i'letoj eb' ix je cutz'in yu b'ey sna yin wa'ne perfume, ma yin wa'ne lo'b'e, c'al yin wa'ne pan.
14 Ja' je tx'otx' caw ey syaxil sat oj yi'can oc eb', oj yi'on ec' te' uva awb'il je yu, c'al je aceite olivo awb'il eyoj, jaxa oj yak' eb' tet eb' eyoc yin yak'omal servil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Catu' oj yi'on el eb' sdiezmoal je yawo che yawa', c'al je yal uva, catu' oj yak'on eb' tet eb' eyoc yin yak'omaloj servil tu'.
16 Catu' oj i'le ec' eb' naj je yak'omal servil yu, c'al eb' ix je yak'omal servil, eb' tol caw jelan yin mulnail, oj yi'on pax ec' je wacax c'al no' je b'uru eb', catu' oj yaon oc eb' yin smulnail.
17 Jac'ala' oj sk'anon c'al pax sdiezmoal je me' eb', catu' oj jex oc c'al yak'omaloj servil eb' jaex ti'.
18 Ja' yet jun tiempoal tu', oj el je yaw je yab'en sya'il yu tzet oj jex utele yu jun je reyal oj je sic'oc tu', man xac'al oj ẍa' yab' Jehová tzet oj je yala', ẍi naj Samuel tet eb'.

19 Ma xac'al ẍa' yab' eb' conob' Israel tzet jix yal naj Samuel tu', yuxan jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—C'am c'al yeloc apnoj wan cha wal tu', asan tol chi oc junoj cu reyal jon.
20 Yet watx' laan chi kun jaxca wanojxa nación, chi koche tol ja' junoj cu reyal tu' chi yak' yaawil cu xol, c'al cu yijb'an yin jowal, ẍi eb'.

21 Ja' yet jix yab'en oc naj Samuel tzet jix yal eb' ánima tu', jix yalon pax naj tet Jehová.
22 Jix tak'wi Jehová tet naj jaxca ti':

—Jije c'al tzet chi yal eb' conob' ti', aoc junoj sreyal eb', ẍi Jehová.

Jix lawi tu', jix yalon naj Samuel tet eb', tol chi paxtoj junjun eb' b'ey sconob' b'ey jix tita.

Jix Ẍa'le Sb'a Naj Saúl Yetoj Naj Samuel

9 **1** Ja' xol eb' yic'aal naj Benjamín ey jun winaj chi yij sb'i Quis, sc'aal Abiel, yitxiquin naj Seror; jaxa smam icham naj chi yij Becorat, c'aal Afíah. Caw b'inab'il naj Quis tu' yu eb' ánima.
2 Ey jun sc'aal naj Quis tu', Saúl yoc sb'i. Yel xac'al watx' yili naj ach'e tu' yintaj masanil eb' yet Israelal tu'. C'am junojxa ach'e laan yili yetoj naj Saúl tu', miman steel, asanne b'ey sjolom xic' naj chi aapnoj steel eb' ánima tu'.

3 Ey jun c'ual jix q'ueytoj wan no' sb'uru naj Quis tu'. Yuxan jix yal naj tet Saúl jaxca ti':

—Jaach jin c'aal, ak' lista ja b'a yet chach too yin eymanil, chi too ja seyon ec' no' cu b'uru jix q'ueytoj tu', i'toj junoj eb' naj kak'omal servil ti' ja wetoj, ẍi naj Quis tet sc'aal tu'.

4 Jix too naj Saúl tu', jix k'axb'o ec'toj eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey x'otx' eb' yet Efraín, catu' jix ec'toj eb' yul yet Salisá; ma c'al ilcha no' b'uru tu' yu eb'. Jix ec' pax toj eb' yul yet tx'otx' Saalim, c'al yul yet Benjamín, ma c'al ilcha pax no' yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey jun tx'otx' tx'otx' chi yij Suf, jix yalon naj Saúl tet jun yak'omal servil tzajan oc yintaj tu' jaxca ti':

—Meltzoj jon titi', jaxa tala chi yunne, chi oc naj jin mam yin b'isc'ulal ku yintaj pax no' b'uru tu', ïxi naj Saúl.

6 Jix tak'wi jun yak'omal servil tu' jaxca ti':

—Ja' yul jun conob' ti' ey jun naj ïejab' Dios, caw miman yeloc apnoj naj yul sat eb' ánima; ja' masanil tzet chi yala' chi c'al yunne. Toon kila', oj yal naj tzet b'eal oj cu toj, ïxi jun yak'omal servil tu' tet.

7 —Toon xin, asan c'am wal ni'oj tzet chi ki'toj tet naj, c'amxa junoj ixim pan eey yul cu pa ti', caw c'am ni'oj tzet watx' kak'on tet naj, ¿tzet wal oj ki'toj tet? ïxi naj Saúl tu'.

8 Catu' jix tak'wi jun yak'omal servil tu' jaxca ti':

—Ey junxa ch'en tumin plata i'b'il oc wu an, ja' oj kak' tet naj ïejab' Jehová tu', yuxan oj yala', tzet b'eal b'ey oj ca' cu toocoj, ïxi jun yak'omal servil tu' tet.

9 (Ja' yet peyxa tu', ta ey junoj Israel chi yoche chi sk'anle yab' sna'b'al tet Dios chi yal jaxca ti': Ton kil jun chi ske' yalon junoj tzetyetal tu', ïxi eb'. Ja'ton jun chi al-le ïejab'oj Dios tinani', ja' yet peyxa tu' chi al-le yin eb' tol chi ske' yalon junoj tzetyetal.)

10 —Watx' xin, toon kila', ïxi naj Saúl tet jun yak'omal servil tu':

Jix too eb' scawanil b'ey eyec' jun ïejab' Dios tu'.

11 Ja' yet lalan yatoj eb' naj yalan eytej jun conob' tu', jix ïa'len sb'a eb' naj yetoj wan eb' ix k'opo ix, tol chi too eb' ix i'o ja', jix sk'anlen eb' naj tet eb' ix jaxca ti':

—¿Ey mi ec' naj ïejab' Dios b'ey yul jun conob' ti' che yila'? ïxi eb' naj tet eb' ix.

12 Jix tak'wi eb' ix tet eb' naj jaxca ti':

—Jaa', eyec' naj, asan tol che laoc je too je sattajto tu', yet watx' oj to ilcha naj je yu. Tol to wal chi jul naj yul conob' ti', yutol ey jun k'in oj ïa'el yich yoc b'ey jun tzalan tu', yet chi ak'le xaamb'al b'ey scalub'al Jehová.

13 Asan c'al chex apni ocoj catu' che k'anlen ec' naj yul conob' tu', yajb'an c'amto chi too naj b'ey oj oc eyilal tu', b'ey lalan yechb'anele naj yu eb' ánima. Masanta'c'al oj apnoj naj, catu' oj yalon watx' k'ane naj yib'an wan xaamb'al tu', jaxa slow naj yetoj eb' ánima awteb'il tu'. Yu jun tu', che laoc je too tinani', k'uxanto oj ilcha naj je yu, ïxi eb' ix tet eb' naj.

14 Catu' jix too eb' naj, jix aapnoj eb' naj yul conob' tu', c'uxan wal pax jix ïa'len el sb'a eb' yetoj naj Samuel, yutol lalan stoo naj yetc'ulal b'ey chi oc eyilal tu'.

15 Yecaloj to yapni oc naj Saúl tu', jix yalon Jehová tet naj Samuel jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' yet yecal yab' jaxca ti', ey jun winaj chi jul ja c'atan, jatu' oj tit b'ey yul yet Benjamín, ja' jun tu' cha waoc aceite olivo yib'an sjolom, ja' oj oc yin yaawilal xol conob' Israel ti'. Ja' oj colon el eb' jin conob' yul sk'ab' eb' Filisteo ti', yutol tuxa jix wab' tzet jix sk'an eb' ey jin an, ẍi Jehová.

17 Ja' yet jix apni oc naj Saúl yetoj jun yak'omal servil ja'jun yetoj tu', jix oc ta'nan naj Samuel yin naj, jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': Ja'ton jun winaj ti' jix wal ey jaach tol ja' oj oc yin yaawiloj jin conob', ẍi Jehová.

18 Ja' b'ey spuertail jun conob' tu', jatu' jix ẍa'le sb'a eb', jix yalon Saúl tet naj Samuel jaxca ti':

—Al ey jin an, b'eytu' ey eyoc sna naj ẍejab' Dios, ẍi naj Saúl.

19 —Jain toni, toon wetoj an, b'ab'an jin sattaj. Ja' titu' oj jaach low wetoj b'ey chin too tu' an. Jato yet yecal oj wal ey jaach, tzet cha woche cha k'anle ey jin, jix lawi tu', catu' jix paxeytej eb'.

20 Ja' yu no' ja b'uru jix q'ueytoj yet tax oxi tu', c'am ojab' chi tac ja c'ul yu no', tuxa jix ilcha no' ja wu. Ja' tinani', masanil tzet ocheb'il yu eb' ket conob' Israel ti', ja' wan tu' ja wet xa yeocoj, yetoj c'al eb' ja wuninal, ẍi naj Samuel.

21 Jix tak'wi naj Saúl jaxca ti':

—Jain ti', titnaj jin yin yic'aal Benjamín, ja' jun ic'aaleal tu' yel xac'al txenne yeoc yintaj masanil eb' yic'aal Israel. Jac'ala' eb' wichmam b'ey jix jin tita, caw wal yeynajil ch'an xol eb' yic'aal Benjamín. ¿Tzet wal yu, yuxan cha wal wan ti' ey jin? ẍi naj Saúl.

22 Jix lawi tu' xin, jix i'letoj naj Saúl yu naj Samuel tu', yetoj jun yak'omal servil ja'jun yetoj tu', b'ey yul jun miman na b'ey eyoctoj eb' naj mimej winaj awteb'il tu', ey mi junoj 30 eb' awteb'il yin jun lo'o tu'.

23 Jix lawi tu', jix yalon naj Samuel tet naj chi wa'nen lo'b'e tu' jaxca ti':

—I'tej jun tujan no' chi'b'e jix wal ey jaach tol tx'oj jix a po'ocan eloj, ẍi naj Samuel tu'.

24 Yin eymanil jix yun yi'ontej no' xub' naj chi wa'nen lo'b'e tu', jix yaon ey sattaj naj Saúl; jix yalon naj Samuel tet naj jaxca ti':

—Ja'ton no' chi'b'e ti', tol po'ob'ilxa c'alta' el wu, yet jix wawten eb' ánima ti' lowoj. Yuxan lowan wetoj tinani', ẍi naj Samuel tet naj.

Junne jix yun slow Saúl yetoj naj Samuel yet jun c'ual tu'.

25 Ja' yet jix paxeytej eb' titu' xin, jix eyol eb' b'ey yul conob' tu', jix atoj naj Samuel k'anab' yetoj Saúl b'ey spananil yib'an na tu'.

26 Jaxa yet jix sajb'i a yet junxa c'ual, jix awtele naj Saúl yu naj Samuel, jix yalon tet jaxca ti':

—Aan waanoj catu' chach toi, ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix a waan naj; jix lawi tu', catu' jix too naj Samuel yetoj Saúl
scawanil yul scalleal jun conob' tu'.
27 Jaxa yet jix el apnoj eb' sti'laj conob' tu', jix yalon naj Samuel tet
naj Saúl jaxca ti':
—Al tet naj ja wak'omal servil ti' tol chi b'ab'itoj naj cu sattaj, catu'
chach can ni'ojxa wetoj an, yutol ey ni'oj tzet oj wal ey jaach, tol
jix yal Jehová tol sowalil chi wal ey jaach an, ẍi naj. Catu' jix ẍejon
b'ab'ojtoj jun yak'omal servil naj Saúl tu' sattaj.

Jix Oc Naj Saúl Sreyaloj Eb' Israel

10 **1** Jix lawi tu' xin, jix yi'ontej jun sneetal aceite olivo naj
Samuel tu', jix secon atoj yin sjolom naj Saúl tu',[d] jix stz'ub'on
el sti', jix yalon jaxca ti':
—Ja' tinani', ja'caw Jehová chach sic'on can oc yin yaawilal yib'an
conob' Israel ti'.
2 Ja' yet oj cu po'olen can cu b'a ti', oj ja cha'le ja b'a yetoj cawan
winaj scawilal b'ey mujan ix camom Raquel, b'ey conob' Selsah yul
yet Benjamín. Ja' eb' naj tu' oj alon ey jaach, tol xax ilcha oc no' ja
b'uru cha seyec' tu', c'amxa sb'isc'ulal naj ja mam yu no', yutol jaxa ja
wu jaach ti' eyoc naj yin sb'isc'ulal, catu' chi sna'on naj, chi yalon naj
jaxca ti': Tzet wal oj yun yilcha oc naj jin c'aal tu' wu an, ẍi naj.
3 Ja' cu sattajto tu', oj jaach apnoj oc b'ey te' jii b'ey Tabor, ja' titu'
ey oxwan naj winaj oj ja cha'le ja b'a yetoj, tol chi too eb' yin eyilal
tet Jehová b'ey Betel. Ja' naj b'ab'el, i'b'il oxc'on no' chiw yu, ja' naj
yet scaab' i'b'il oc oxeb' ixim pan yu, jal naj yet yox, i'b'il oc jun neet
nonaj yu yal uva yu.
4 Oj yak' scawil ja c'ul eb' naj, catu' oj yak'on caab' ixim pan tu' eb' ey
jaach; oj ja cha' ec' tet eb' naj.
5 Chi lawi tu' xin, catu' oj jaach apnoj oc b'ey conob' Guibeá, b'ey chi
oc c'alta' eyilal tet Jehová. Ja' titu' ey jun b'ulan eb' soldado Filisteo.
Ja' yet oj jaach oc yul conob' tu', catu' oj ja wilon jaywan eb' ẍejab'
Dios lalan sb'itni eb', yet lalan spaxeytej eb' b'ey chi oc eyilal tet Dios,
ja' sattaj eb' tu', b'ab'el stoo eb' chi tenon ch'en salterio, pandereta,
flauta, c'al te' arpa, yu eb'.
6 Ja' yet jun txolan tu', oj oc Yespíritu Jehová ja win, jaxca xa eb' tu'
oj ja wunne, catu' oj q'uexcha ja na'b'al.
7 Ja' yet oj yunen wan chi wal ey jaach ti', ja' tzetyetal watx', ja' oj ja
wunne, yutol ja' Dios oj colwa ja wetoj.

---

[d] **10:1** Ja' yet chi ale atoj aceite yib'an sjolom junoj mactxequel, chi yal yeloc apnoj, "tol ja' Dios chi sic'on oc junoj mactxequel yin yopiso tol miman yeloc apnoj".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chi lawi tu', catu' chach b'ab'itoj b'ey Guilgal; ja' titu' oj cu cha'le cu b'a, catu' oj wak'on tz'a' xaamb'al sattaj Jehová, yetoj c'al xaamb'al yet watx'c'ulal. Jujeb' c'ual oj jin ja wechb'ane titu', jato yet oj jin aapnoj, catu' oj walon ey jaach tzet oj ja wunne, ïi naj Samuel.

9 Jix c'al lawi yalon cantoj sb'a naj Saúl tet naj Samuel, catu' jix q'uexle sna'b'al naj Saúl yu Dios; yuxan ja' yet jun c'ual tu' jix yunen el wan yechel jix yal naj Samuel.

10 Jaxa yet jix apni oc naj Saúl b'ey Guibeá yetoj jun yak'omal servil tu', jix eltej eb' ïejab' Dios jaxca jix yun yalon naj Samuel tu', jix cha'le apnoj eb' naj yu eb'. Ja' yet jun txolan tu', jix oc Yespíritu Dios yin, catu' jix oc ian sb'itni yetoj eb'.

11 Ja' mactxequel otajnen naj Saúl tu' yet yalantoj, ja' yet jix yilon eb' yoc yin eyilal, c'al yet jix q'uexcha yili jaxca wanxa eb' ïejab' Dios, jix yalon eb' jaxca ti': ¿Tzet la ye jun sc'aal naj Quis ti'? ¿tumi eyxa oc naj yetoj eb' ïejab' Dios ti'? ïi eb'.

12 Ey jun winaj a Guibeá jix alon jaxca ti': ¿Mactxequel smam wanxa eb' naj ti' xin? ïi naj. Jatu' jix el yich yal-le jun sk'ane eb' ánima jaxca ti': ¿Tumi jac'al pax jun Saúl yetoj eb' ïejab' Dios? ïi eb'.

13 Jix lawi yec'toj wan tu', catu' jix aapnoj naj Saúl b'ey jun tzalan b'ey chi oc eyilal tet Jehová.

14 Ey jun yican naj Saúl jix k'anlen tet, c'al tet jun yak'omal servil i'b'il oc yu tu':

—¿B'eytu' jix jex b'etocoj? ïi tet eb'.

Jix tak'wi Saúl jaxca ti':

—Tol jix b'et cu sey no' cu b'uru jon; caw ma ilcha no' cu jon, yuxan jix too cu k'anlen tet naj Samuel jon, ïi naj Saúl.

15 Jix yalon jun yican naj Saúl tu' tet jaxca ti':

—Caw chi yoche jin c'ul, tol che yal masanil ey jin tzet jix yal naj Samuel tu' ey jex, ïi tet eb'.

16 Jix tak'wi naj Saúl tet jun yican tu' jaxca ti':

—Watx' jix yun yalon naj ey jon, jon, tol xax ilcha oc no' b'uru tu', ïi naj Saúl.

C'am c'al ni'oj tzet jix yalel naj ta oj oc naj yin reyal, jaxca jix yun yalon naj Samuel tu'.

17 Jix ec' c'altoj jayeb' c'ual xin, jix yamb'ale oc eb' conob' Israel yu naj Samuel b'ey Mizpá, sattaj Jehová.

18 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Ja' Jehová cu Diosal jix alon ey jin jaxca ti' je yin: Jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto jaex Israel jex ti', jain jix jex jin coleltej yul sk'ab' eb' ánima tu', b'ey ey jex oc yin sya'tajilal, ïi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jal pax tinani', caw che yintajne el cu Diosal, Naj jix cu i'on eltej b'ey jix cu ec' yin sya'tajilal tu', c'al yin cusc'ulal, catu' jix c'oli je k'anon junoj cu reyal yu yak'on yaawil cu xol. Yu tu' xin, ja' tinani' yamb'awej oc je b'a sattaj Jehová yin junjun ic'aaleal, yin junjun tujan chi yun je juli, ïxi naj tet eb'.

20 Jix lawi tu', jix yalon naj Samuel, tol chi sjitztej sb'a junjun tujan eb' yic'aal Israel, c'uxan wal ja' eb' yic'aal Benjamín jix sic'cha eltej.
21 Jix yalon naj tol yelc'ulal chi sjitztej sb'a eb' yic'aal Benjamín tu', c'uxan wal ja' yib'an eb' yic'aal Matrí jix eyq'ueyi jun sic'wal tu'. Jix yalon naj tol chi sjitztej sb'a eb' yic'aal Matrí tu', c'uxan wal yib'an naj Saúl sc'aal Quis jix eyq'ueyi. Jix seyle ec' naj yu eb', ma ilcha oc naj yu eb'.
22 Yu tu' xin, jix sk'anlen eb' tet Jehová ta eyec' naj Saúl titu'; jix yalon Jehová tol eyxa ec'oj, asan tol jix yewb'a el sb'a naj xol-laj wan ijatz.
23 Jix too lemna eb' seyon eltej b'ey ewan octoj naj tu'; ja' yet jix x'oxon a sb'a naj xol eb' ánima tu', jix yilon oc eb' tol caw miman steel naj, asan b'ey sjolom xic' naj chi aapnoj steel eb'.

24 Jix yalon naj Samuel tet eb' ánima jaxca ti':

—Ja'ton naj cu reyal jix sic'le el yu Jehová ti', c'am junoj eb' ket Israelal ti' chi ske' slaanb'ane sb'a yetoj, ïxi naj Samuel tu'. Yu jun tu', jix yalon eb' conob' jaxca ti':

—¡Miman ojab' yeloc naj cu reyal! ïxi xac'al eb' masanil.

25 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj Samuel tu' sleyalil rey tet eb' conob' Israel. Jix oc ian naj Samuel stz'ib'en yin juun, jix yaon can octoj naj yul scalub'al Jehová.
26 Jix lawi tu', jix yalon naj tet masanil eb' Israel tol chi meltzo eb' b'ey sna. Quey c'al pax tu' Saúl, jix meltzo b'ey sna b'ey Guibeá, catu' jix yaon oc Dios yin sna'b'al wan eb' winaj caw jelan yin jowal, jix too eb' yetoj.
27 Ja' yet tu' ey pax wan eb' ánima pena sna'b'al chi alon pena k'ane yin: ¿Tumi ja' jun ti' oj cu colonoj? ïxi eb'. Caw comon ánima c'al jix utele naj Saúl tu' yu eb', c'am c'al ni'oj tzet jix yak' eb' tet; ma c'al x'oxel naj Saúl tu', ta pena chi yab'e.

Jix Eyq'uey Eb' Amonita Yu Saúl

11 **1** Jix lawi tu' xin, ey jun winaj chi yij Nahas, sreyal conob' Amón, jix too naj yetoj eb' soldado yin yak'on jowal yetoj conob' Jabés yul yet Galaad, jix oc joyan eb' yin jun conob' tu'. Jix yalon eb' a Jabés tet naj Nahas tu' jaxca ti':

—Cu wa'ne yeoc junoj cu wa k'ane ja wetoj, catu' chi kaon oc cu b'a yul ja k'ab', ïxi eb' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix tak'wi naj Nahas sreyal eb' Amonita tu', jix yalon jaxca ti':
—Chin wa'ne yeoc junoj jin wa k'ane je yetoj, ta chi ïa' je c'ul tol chi wi'eltej sb'ak' je sat b'ey je watx' k'ab' junjun jex, queytu' oj yun yel je q'uixwil yetoj eb' je yet Israelal ti', ïi naj tet eb'.
3 Jix tak'wi eb' syaawil conob' Jabés jaxca ti':
—Ta jaxca tu' xin, ak' can jujeb'ojxa c'ual cu tiempo jon, yet oj kaontoj cu chejab' b'ey masanil eb' ket Israelal jon, ta c'am mactxequel chi ske' scolwa ketoj jon, jaxa kaon oc cu b'a yul je k'ab', ïi eb'.
4 Ja' yet jix apni oc eb' yak'omal servil tu' b'ey Guibeá b'ey ey sconob' naj Saúl tu', jix yalon ïejb'anil eb' tet eb' ánima tu'. Jaxa yet jix yab'en oc masanil eb' ánima jun k'ane tu', caw jix a yaw eb' yok' sic'leb'il.
5 Lalan wal yok' eb' ánima tu', jix apni oc naj Saúl, speto naj b'ey smulnail, joyb'il oc wan no' wacax yu naj; jix sk'anleni:
—¿Tzet yeoc eb' ánima chi ok' tu'? ïi naj.
Jix yalon eb' ánima tu' tzet jix jul yal eb' chejab'wom jix tit b'ey Jabés.
6 Ja' yet jix yab'en naj Saúl jaxca tu', eyman jix oc Yespíritu Dios yin, catu' jix ak'le yip; jix tit wal sjowal sic'leb'il.
7 Jix skoc' tzok'netoj cac'on no' wacax tu', jix yaontoj tet eb' chejab'wom tu', yet chi too eb' x'oxon tet masanil eb' yet Israel, yet chi yalon eb' chejab'wom tu' jaxca ti': Queywal ti' oj utele no' swacax eb' Israel, eb' tol man oj oc tzajan yintaj Saúl, c'al yintaj naj Samuel, yet chi too yin jowal yetoj eb', ïi eb'.
Catu' jix oc jun miman xiwc'ulal yin eb' ánima yu Jehová, junxane jix yute sb'a eb' masanil, jix jul sjunb'ane sb'a eb' yetoj Saúl.
8 Ja' yet jix sb'ison naj Saúl jantaj eb' ánima tzajan oc yintaj b'ey Bézec, ey 300,000 eb' winaj jix syamb'a oc sb'a yul yet Israel, ey pax 30,000 eb' ey yul yet Judá.
9 Ja' yet tu' jix yalon naj Saúl tet eb' chejab'wom jix tit b'ey Jabés tu', jix yalon jaxca ti':
—Alwej tet eb' a conob' Jabés tu', tol ja' yet yecal yet chuman, xax colcha eb' ánima tu' masanil, ïi naj tet eb'.
Jix too eb' chejab'wom tu', jix yalon eb' tet eb' conob' tu', tol ja' yet yecal chi colcha el eb'; caw wal jix tzala a eb' ánima tu' sic'leb'il.
10 Jix yalontoj eb' tet naj Nahas jaxca ti':
—Jato yet yecal chi too kaoc cu b'a yul je k'ab', catu' che na'oni tzet chon je yute, ïi toj eb'.
11 Jaxa yet junxa c'ual, yet tuxa wal chi sajb'i eloj, jix spo'on ec' eb' soldado naj Saúl tu', oxeb' tujan jix yute ec'oj. Eyto wal sajb'i eloj, catu' jix apni oc lemna b'ey b'ulan ey eb' scajat tu', jix oc ian yak'on jowal yin eb' Amonita tu', masanta'c'al yet jix oc chuman, jaxa eb' ma camoj jix sajlem cantoj eb', junjun xac'al jix yun stoo can eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix lawi tu', jix sk'anlen jaywan eb' ánima tet naj Samuel jaxca ti':

—¿Mactajtxequel eb' jix aloni tol man smoo oj yoc naj Saúl cu reyaloj? I'wejtej eb' titi', oj cu mak' cam eb' jon, ïxi eb' naj.

13 Jix tak'wi naj Saúl jaxca ti' tet eb':

—Ja' yet jun c'ual ti', man smoo oj chi cam junoj eb' ket conob' ti', yutol miman yeloc apnoj jun c'ual ti', yutol jix cu col-le el yu Jehová, ïxi naj tet eb'.

14 Jix yalon c'al pax naj Samuel tet masanil eb' ánima jaxca ti':

—Toonwej b'ey Guilgal, ja' titu' oj kawej oc junoj k'in yu ki'on a can naj Saúl yin yopiso, ïxi naj.

15 Yu tu' xin, jix syamb'a oc sb'a masanil eb' ánima sattaj Jehová b'ey Guilgal; catu' jix oc can yopiso naj Saúl yin reyal. Jix lawi tu', jix yak'on xaamb'al eb' yet watx'c'ulal sattaj Jehová; jix oc conob' Israel yin mimej tzalac'ulal yetoj naj Saúl.

Jix Ale Can Oc Yopiso Naj Saúl Yu Naj Samuel

12 **1** Ja' yet jun txolan tu', jix yalon naj Samuel tet masanil eb' conob' Israel:

—Jaex ti' che yila' tol jix jin jije c'al masanil tzetyetal che yala', yuxan chi wa can oc jun je reyal ti'.

2 Ja' tinani', ti ey jun je reyal oj jex ijb'anoj, ja' oj alon ey jex yu tzet oj je yunne. Jain ti' icham winaj jin xa, caw sajxa xil jin jolom. Yuxan ja' naj ti' jix jin sic' can el xol eb' jix mulna wetoj. Yet tax c'al wach'eal jix c'oli jex wijb'ani, masanta'c'al yet jun c'u ti'.

3 Tinani' ey jin ec' sattaj Dios c'al je sattaj, chi walon canoj: C'am junoj mactxequel jix welk'ane ec' junoj swacax ma sb'uru, c'am junoj mactxequel jix welk'ane, c'al jin mak'oni, c'am b'ey jix jin cha' ch'en tumin yin ewantajil tet junoj mactxequel tol man yin oj eyocoj. Alwej sattaj Jehová c'al sattaj jun cu reyal jix yaoc Dios ti', ta ey b'ey jix wute jaxca tu', chi ske' chin toolane tinani', ïxi naj Samuel tu'.

4 —Jix yalon eb' jaxca ti': C'am juneloj jix jon ja wetne, c'am b'ey jix ja cha' tumin yin ewantajil ey jon, ïxi eb' ánima tu'.

5 —Ja' Jehová, yetoj c'al naj cu reyal ti', ja' chi yaoc sb'a yin testigoal win an, yutol c'am jin penail jix ilchatej je yu, ïxi naj Samuel.

—C'amaj, c'am c'al tzet, ïxi eb' ánima tu'.

6 Jix yalon pax naj Samuel tet masanil eb' yet Israelal jaxca ti':

—Ja' Jehová jix sic'on el naj Moisés, c'al naj Aarón, yet jix yi'on eltej eb' kichmam b'ey tx'otx' Egipto.

7 Ja' tinani' xin, tz'in ojab' je chi, sattaj wal Jehová chi walon ey jex yu jantaj tzetyetal watx' jix yun Naj kin, c'al yin eb' kichmam tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yet jix apni naj Jacob yetoj masanil eb' yuninal b'ey tx'otx' Egipto, caw jix etex eb' yu eb' ánima tu', jix sk'anon eb' kichmam tu' tet Jehová tol chi col-le el eb' yu. Yuxan jix aletoj naj Moisés c'al naj Aarón yu Jehová, yet jix b'et i'le eltej eb' kichmam tu', jix yi'ontej eb' b'ey ey jonwej ec' tinani'.
9 Asan xin, jix too q'ueyc'ulal Jehová yu eb' kichmam tu'. Yu c'al jun tu', yuxan jix ale oc eb' yul sk'ab' naj Sísara, naj general yeoc xol eb' soldado yul conob' Hasor, c'al yul sk'ab' eb' Filisteo, c'al yul sk'ab' naj sreyal Moab. Ja' masanil eb' tu' jix yak' jowal eb' yetoj eb' ket conob' Israel.
10 Yu jun tu', jix a yaw eb' tet Jehová, jix yalon eb' jaxca ti': Caw wal jix oc cu penail ey jaach, yutol jix jaach cu b'ejcanoj, jaxa jun comon dios Baal c'al Astarté jix kak' servil. Ja' tinani' xin, colon el yul sk'ab' eb' cu cajat ti' jon, asanxane jaach, oj jaach kak' servil, ïxi eb'.

11 Yu jun tu', yuxan jix aletej naj Jerubaal, naj Barac, c'al naj Jefté, yetoj c'al jin jain ti' yu Jehová, yet chex col-le el yul sk'ab' eb' je cajat tu'. Yu jun tu', yuxan tzalac'ulal je ye tinani'.
12 Ja' yet jix je yiloni, tol chi tit naj Nahas sreyal eb' Amonita yin jowal kin, jix je k'anon junoj rey ey jin, yet chi yak'on yaawilal cu xol, ila' tol ja'caw Jehová cu Diosal, cu reyal ton yeocoj.
13 Yuxan ja' tinani' xin, ti ey jun je reyal jix je k'an tu', tuxa jix yaoc Jehová jun rey cu xol tinani'.
14 Ja' tinani', chi cancan yul je k'ab' je yi'on a can sb'i Jehová c'al je yoc yin eyilal tet, c'al je jijen tzet chi yala', c'am ojab' che yintajne el tzet chi yala'. Ta tol oj je jije masanil yetoj jun je reyal chex ijb'an ti', jantaj tzet chi yoche Jehová cu Diosal je yin, ta jaxca tu' oj je yunne, watx' c'al oj yun je b'eytoj je sattaj.
15 Ta man oj je jije tzet chi yal Jehová xin, oj yaoc sya'ilal je yib'an yetoj jun je reyal ti', jaxca jix utele eb' kichmam.

16 Yu tu' xin, oj cam je yiloni, yutol oj x'ox Jehová junoj tzetyetal tol q'ueyub'taj yoc je sattaj.
17 Ja' tinani' stiempoal wal sk'uple a ixim tiriw ti', man stiempoal oj yak'on nab'. Ja' tinani' oj je yila' tol oj jin k'an tet Jehová, yin eymanil oj yun yak'on junoj miman nab' c'al smak'wa nab'. Catu' oj na'cha el je yu tol pena tzet jix je yun sattaj Dios, yu jix je k'an jun je reyal ti', ïxi naj Samuel.

18 Jix lawi tu', jix txali naj Samuel tet Jehová. Ja' yet jun txolan tu' jix mak'wa c'u, catu' jix tit nab'; yu jun tu', masanil eb' ánima caw jix xiwa eb' tet Jehová, c'al tet naj Samuel.
19 Yuxan masanil eb' jix alon tet naj Samuel jaxca ti':

—K'an tet Jehová cu Diosal cu jon, tol c'am chi cu cami; caw yel jix oc cu penail yutol jix cu k'an jun cu reyal ti', ïxi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jix tak'wi naj Samuel tet eb' conob' jaxca ti':
—C'am ojab' chex xiwi, caxc'al jix oc je penail sic'leb'il, asan xin, c'am ojab' che yi'el je b'a yintaj Jehová, tol ojab' che yak' servil yetoj masanil je c'ul.
21 C'amxa che yaoc je na'b'al yin wan comon dios tol c'am ni'oj yeloc apnoj, yutol c'am chi ske' scolwa je yetoj, c'am pax chi ske' jex scolon eloj.
22 Yutol ja' Jehová chi yun c'al tzet chi yala', man oj jex sb'ejcan je tx'ojli, yutol chi yoche sc'ul tol chex oc sconob'oj.
23 Colwa ojab' Jehová wetoj yet chin txali je yu, yet watx', c'am ojab' chi oc jin penail sattaj. Ja' jun smoo oj wunne, tol oj jex jin cuy yin sjichanil c'al yin swatx'ilal.
24 Jaex ti' asan tol che jije c'al je yoc yin eyilal tet Jehová yetoj masanil je c'ul, catu' che yotajne eloj tol ec'al tzetyetal watx' jix yun Naj je yin.
25 Ta tol oj jex oc c'al ian je yunen spenail xin, oj jex q'ueyle el yetoj jun je reyal ti' yu Jehová, ïi naj tet eb'.

Ocnaj Jowal Yetoj Eb' Filisteo

13 **1** Ja' naj Saúl ey 30 ab'il yet jix oc naj yin reyal xol eb' conob' Israel. Ja' yet scaab' ab'il yoc naj yin reyal,[e]
2 jix sic'le jun 3,000 eb' soldado xol eb' Israel yu naj, 2,000 eb' jix can yetoj b'ey Micmás, b'ey tx'otx' tzalquiltaj scawilal Betel, jal junxa mil eb' xin, jix cancan eb' yetoj jun sc'aal chi yij Jonatán, b'ey Guibeá yul yet Benjamín; jal jantaj to eb' ánima xin, jix chejle pax eb' yu naj Saúl b'ey sna.
3 Ja' naj Jonatán tu', jix smak' cam jun b'ulan eb' soldado eb' Filisteo b'ey Guibeá, catu' jix yab'en oc eb' Filisteo jun tu'. Yu jun tu', caw eyman jix yal naj Saúl tol chi xu'le no' cacho xol masanil conob' Israel yet chi syamb'an oc sb'a eb' winaj.
4 Masanil eb' Israel jix ab'eni, tol jix mak'le cam jun miman b'ulan eb' soldado Filisteo yu naj Saúl. Yu jun tu' caw jix tit sjowal eb' Filisteo yin conob' Israel. Jal eb' Israel tu', yin eymanil jix syamb'a oc sb'a eb' soldado yetoj Saúl b'ey Guilgal.
5 Jac'ala' pax eb' Filisteo tu', jix syamb'a c'al pax oc sb'a eb' yet chi yak'on jowal eb' yetoj eb' Israel; ey 30,000 scarruaje eb' yet jowal, ey 6,000 eb' soldado eya yib'an che, catu' ec'al mactxequel tol chi

---

[e] **13:1** C'am chi na'cha el jun versículo ti' ku yin Hebreo. Jaxca tol jix too q'ueyc'ulal wan número tol smoo chi txeclo yeocoj, jal pax yin Griego xin, chi yal yu wan número tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'eyi, c'amxa chi b'ischa jantaj eb'. Eyman jix too eb' b'ey Micmás, jix swa'nen ey b'ulan sb'a eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey Bet-avén.

6 Jix oc eb' Israel yin b'isc'ulal, yutol lalan yeyq'uey eb' yu eb' Filisteo tu'. Yuxan jix too yewb'a el sb'a yul-laj nach'en, xol-laj ch'en mimej ch'en, yul-laj k'ob' b'ey c'am ja' ja', c'al yul-laj job'e.
7 Ey pax mactxequel jix ec'toj sk'axepal ja' Jordán, jix too eb' b'ey yul yet Gad, c'al b'ey Galaad. Jal naj Saúl xin, jix toocan naj b'ey Guilgal; jal jantaj to eb' soldado tzajan yintaj naj, tuxa c'al chi lujlon eb' yu xiwc'ulal.
8 Jujeb' c'ual jix echb'anele naj Samuel yu naj Saúl b'ey Guilgal, yutol queytu' jix yun yalon can naj. Jaxa jix yunne c'am c'al chi apni oc naj Samuel b'ey Guilgal tu', yuxan lalanxa sb'ejlecan naj Saúl yu eb' soldado tu'.
9 Yu tu' xin, jix yalon naj Saúl jaxca ti':

—I'wejtej no' xaamb'al tol oj ak'le tz'a'oj, c'al xaamb'al yet watx'c'ulal chi ak'le tet Jehová, ïxi naj Saúl.

Ja'caw naj jix ak'on tz'a' wan xaamb'al tu'.

10 Lalanxa wal slawi yak'on tz'a' wan xaamb'al tu' naj Saúl, catu' jix apni oc naj Samuel. Ja' yet jix yab'en naj Saúl tol chi apni, jix eltoj ïxa'oni, c'al yak'on scawil sc'ul.
11 Jix yalon naj Samuel jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jaach caw jix ja wak' tz'a' wan xaamb'al tu'? ïxi naj.

—Yutol jix wila' tol lalan xac'al yel eb' soldado ti' jin c'atan an, catu' c'am c'al chach jul pax jaxca jix yun ja walon canoj, tuxa c'al b'ulan pax ec' eb' Filisteo b'ey tx'otx' Micmás,
12 yuxan jix jin na' an, tala chi jul eb' yak' jowal win b'ey Guilgal ti', catu' c'am toc'al chi wak' ab'enal jin b'a yul sk'ab' Jehová; yu jun tu', yuxan jix waoc wet wak'on wan xaamb'al ti', ïxi naj Saúl.

13 Catu' jix tak'wi naj Samuel jaxca ti':

—Yin xac'al yaxk'ainajil jix ja wunen jun ti'. Ma ja jije tzet jix yal Jehová ey jaach. Ta c'amaj, jix mi la jaach yaoc Naj yin sreyaloj eb' Israel ti' yin junelne.
14 Jal tinani' xin, man naatil oj jaach oc yin reyal; ja' Jehová oj seyon oc junojxa mactxequel tol oj sjije tzet oj yala', ja' oj yaoc yin yaawilal ja q'uexeloj, yutol ma ja jije tzet chi yal ïxejb'anil.

15 Jix lawi tu', catu' jix el naj Samuel b'ey Guilgal, jix too naj b'ey Guibeá yul yet Benjamín. Jix b'ison naj Saúl jantaj to eb' soldado ja'jun yetoj, asanxane jun 600 eb' yin masanil.
16 Ja' yintaj Saúl tu' tzajan oc jun sc'aal chi yij Jonatán, yetoj c'al eb' soldado, jatu' jix can eb' b'ey Guibeá, jal pax eb' soldado Filisteo xin, jatu' b'ulan ey eb' b'ey Micmás.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Oxeb' tujan jix yute sb'a eb' Filisteo tu', jix too eb' yi'on eltej tzettaj yetal eb' Israel; jun tujan jix toocan yetc'ulal Ofrá yul yet tx'otx' Sual.
18 Jal junxa tujan jix too b'ey Bet-horón, jal junxa yet yox tujan xin, jix toocan b'ey spananil sti' sjob'eal Zeboim b'ey chi ẍa'el yich tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

19 Ja' yul masanil conob' Israel, c'am junoj eb' wa'nem ch'en. C'am junoj eb' chi wa'nen ch'en hierro xol eb', yutol yalnaj can eb' Filisteo, tol c'am chi yoche eb' tol ja' eb' Israel chi swa'ne yespada c'al slanza.
20 Yuxan ja' xol eb' Israel tu', ja' yet chi el yee junoj smitx'k'ab' eb', sowalil chi b'et eb' snij yee smitx'k'ab' ch'en tu' tet eb' Filisteo, jaxca ch'en chi sk'an no' wacax yet chi k'uwi tx'otx', ch'en azarón, ch'en eche, c'al ch'en piocha.
21 Caab' tujan ch'en tumin plata chi sk'an eb' Filisteo tet eb' yet chi nijle atej yee ch'en arado, c'al ch'en azarón; jaxa yet chi nijle atej yee junoj ch'en eche jun q'uetxan ch'en tumin plata chi sk'an eb', yetoj c'al ch'en chi chucle oc yin no' wacax.
22 Yu tu' xin, c'am c'al junoj eb' tzajan oc yintaj naj Saúl, c'al yintaj naj Jonatán i'b'il oc yespada, ma lanza yet jix oc jowal; asan naj Saúl yetoj Jonatán i'b'il oc yet eb'.
23 Jal eb' Filisteo tu' xin, jix yaoc eb' smajomal jun b'e txenne sat, b'ey chi too sb'eal Micmás.

Jix Eyq'uey Eb' Filisteo Yu Naj Jonatán

14 **1** Ey jun c'ual, jix yal naj Jonatán sc'aal naj Saúl tet naj eyoc yijomaloj smitx'k'ab' yet jowal jaxca ti':

—Ec'oj jon toj b'ey sk'axepal ja' ja' tu', yet chi cu apni oc b'ey b'ulan ey eb' soldado eb' Filisteo, catu' chi cu q'ueyon can el eb', ẍi naj.

C'am c'al tzet jix yal Jonatán tu' tet smam.
2 Jal naj Saúl, jatu' b'ulan ey yetoj eb' soldado b'ey scawilal conob' Guibeá yich jun te' te' chi yij granada b'ey chi tec'le ixim tiriw; ey 600 eb' soldado tzajan oc yintaj.
3 Junne ey naj Ahías sc'aal Ahitub yetoj Saúl. Eyoc spichil yet yak'omal xaamb'al yu. (Ja' naj Ahitub yuẍtaj Icabod, sc'aal naj Finees eb', yitxiquin naj Elí, ja'ton naj yak'omal xaamb'al b'ey conob' Siló.)

Man yotaj oj naj Saúl c'al eb' soldado ta tol jix too naj Jonatán titu'.
4 Jal pax naj Jonatán xin, eyoc yin sna'b'al tol oj apnoj oc b'ey b'ulan ey eb' Filisteo tu'. B'ey snan caab' ch'en mimej ch'en sat ch'en, ja' titu' chi ec'toj jun b'e tu', ey jun ch'en chi yij Bosés, jal junxa ch'en chi yij Sene.
5 Ey jun ch'en ey b'ey sattaj Micmás yetc'ulal norte, jal junxa ch'en, ey b'ey sattaj Guibeá yetc'ulal sur.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix yalon naj Jonatán tet naj inen oc smitx'k'ab' yet jowal tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' ec'oj jonwejtoj b'ey ch'en sat ch'en tu', yet chi cu apni oc b'ey b'ulan ey eb' tx'oj conob'al tu'. Jaxta wal oj colwa Jehová ketoj; tumi man oj ske' scolwa Dios ketoj che na', ta chi el yin sc'ul, caxc'al mi c'am jon tx'ial, ma ec'al jon, ẍi naj Jonatán.

7 —Yun ojab' tzet chi yoche ja c'ul cha wunne, jain ti' oj jin colwa c'al ja wetoj b'eytu' chi yoche ja c'ul chin colwa ja wetoj, ẍi naj inen oc mitx'k'ab'e yet jowal tu'.

8 Jix yalon naj Jonatán:

—Toon xin, ja' yet oj cu ec' apnoj b'ey junxa job'e tu', oj cu tx'ox cu b'a tet eb'.

9 Ta oj yal eb' ey jon jaxca ti': Ocanwej tucan titu' ta ẍi eb', oj kechb'ane yeyol eb' titi', c'am chi cu atoj b'ey eyec' eb' tu'.

10 Ta oj yal eb' tol chi cu atoj b'ey eb' tu', catu' oj cu atoj. Queytu' oj yun x'oxon Jehová ey jon tol oj colwa ketoj, ẍi naj Jonatán tu'.

11 Queytu' jix yute eb', jix x'ox sb'a eb' tet eb' Filisteo tu'. Ja' yet jix yilontej eb' Filisteo eb' cawan tu', jix yalon eb' jaxca ti': Ilwej ton ab'i, lalan yeltej eb' Hebreo yul-laj jolan b'ey ewan el eb', ẍi eb'.

12 Ja' yet jun txolan tu' jix awi eytej eb' tet naj Jonatán, c'al tet naj ja'jun yetoj tu' jaxca ti':

—Eymanwej, aanwejtej titi', ey tzet oj kal ey jex, ẍi eb' Filisteo tu'.

Yet c'al jun txolan tu' jix yalon naj Jonatán tet naj inen oc mitx'k'ab'e yet jowal tu':

—Tzajan jaach c'al wintaj an, yutol ja' Jehová, oj aon oc eb' Filisteo ti' yul cu k'ab' jaon Israel jon ti', ẍi naj.

13 Catu' jix atoj txactxon naj Jonatán yetoj naj inen oc smitx'k'ab' yet jowal tu'; jix eyq'uey eb' Filisteo yu naj Jonatán, jaxa naj yijomal mitx'k'ab'e tu' jix mak'on xac'al cam eb'.

14 Ja' yin jun b'ab'el jowal jix oc yu naj Jonatán tu', ey 20 eb' Filisteo jix smak' camoj, asanne mi caneb'oj tx'anil b'ey jix b'eytoj eb'.

15 Masanil eb' soldado eyec' b'ey b'ulan ey eb' Filisteo tu' c'al eb' sajleminaj yetoj, ja'ton eb' eytoj i'o eltej tzettaj yetal tu', caw jix xiwa eb'. Ja' yet jun txolan tu' jix ec' pax jun quixcab', caw wal jow jix yute, yu jun tu', caw yel xac'al jix xiwa eb'.

16 Jaxa eb' eyoc smajomaloj yu naj Saúl b'ey Guibeá yul yet Benjamín, jix yiltoj eb' yec' b'ulb'on eb' Filisteo tu'.

17 Yu jun tu', jix yalon naj Saúl tet eb' soldado tzajan oc yintaj jaxca ti':

—Seywej il cu xol ti', tz'ajan jon mi ma c'amaj, catu' che yiloni mactxequel man eyoj ec'oj, ẍi naj tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaxa yet jix yilontej eb' xin, tol c'am naj Jonatán eyec' yetoj jun yijomal ec' smitx'k'ab' yet jowal.
18 Ja' yet tu', eyec' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová xol eb' Israel, yuxan jix yal Saúl tet naj Ahías jaxca ti':
—I'tej te' scaẍa Jehová ti', ẍi naj.
19 Lalanto wal sk'anab' naj Saúl yetoj naj yak'omal xaamb'al tu', jix a xac'al somna eb' Filisteo yel jininoj. Yuxan jix yal naj Saúl tet naj yak'omal xaamb'al jaxca ti':
—Manche xa ja wi'tej te' caẍa tu', manxa oj cu k'anle tet Jehová, ẍi naj Saúl tu'.
20 Jix lawi tu', jix syamb'an oc masanil eb' soldado naj Saúl, catu' jix too yak'on jowal yin eb' Filisteo tu'. Ja' yet jix apni oc eb', jix yilon eb' tol xax somcha el sna'b'al eb' Filisteo, jaxa c'al oc eb' chi smak'le cam sb'a.
21 Yetoj c'al pax oj, jantaj to eb' Israel eycantoj xol eb' Filisteo yet yalantoj, ja' yet jix yilon eb' tol yelc'ulal chi oc jowal, catu' jix ec'toj eb' yetoj naj Saúl, c'al yetoj Jonatán.
22 Jaxa eb' Israel ewan can el b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín, tol yin elilal xa chi yun yel eb' Filisteo tu', jix oc pax ian eb' yak'on jowal yin eb'.
23 Jix too tzajan eb' Israel yintaj eb' Filisteo tu', masanta'c'al b'ey sattaj ec'toj Bet-avén; queytu' jix yun scolon el conob' Israel Jehová yet jun c'ual tu'.

Jix Yak' Can Sti' Naj Saúl

24 Ja' yet jun c'ual tu', caw wal jix c'uumb'i a eb' Israel, yutol c'am junoj eb' jix low yet jun c'u tu', yuxan jix yal jun k'ane naj Saúl jaxca ti': Ta ey mactxequel oj low yet jun sk'ejb'intajil ti', yet c'amto chi wi'el sjowal jin c'ul yin eb' jin cajat ti', oj tit can sya'tajilal yib'an, ẍi naj.
25 Jaxa yet jix apni oc eb' soldado b'ey xol-laj te', ey no' yal awcab' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tu',
26 jaxca xac'al yel sne ja' ja', queytu' sb'ey yal no' awcab' tu' sat tx'otx', yutol c'am c'al junoj eb' jix ab'len ni'oj no' yal awcab' tu', yutol caw chi xiw eb' tet jun k'ane jix yal naj Saúl tu'.
27 Jal naj Jonatán xin, ma yab'oc naj jun k'ane jix yal smam tu', yuxan jix slaeytoj xaam jun te' te' xol no' yal awcab' tu', jix slo'on eytoj naj, caw jix oc yip naj jix yab'e.
28 Ey jun naj soldado jix alon tet naj:
—Ey jun sk'ane naj ja mam jix yal can jaxca ti': Ta ey junoj mactxequel chi lo'on junoj tzetyetal tol oj tit can sya'tajilal yib'an, yu jun tu', yuxan lalan xac'al spax kip cu masanil, ẍi jun soldado tu' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Catu' jix tak'wi naj Jonatán jaxca ti':
—Ja' naj jin mam tu', caw pena tzet chi yi'tej naj yib'an cu conob' ti'. Ila' jin jain ti', caw wal jix wab' yoc wip yu ni'an no' yal awcab' jix jin lo'eytoj ti'.
30 Jaxca tam wal eb' ket conob' ti', yel xac'al mi jix oc yip eb', ta jix slo' eb' ni'oj tzet jix yi'can ec' eb' tet eb' cu cajat tu'; ec'al mi to eb' Filisteo jix cam kuwej, ïi naj Jonatán.
31 Ja' yet jun c'ual tu', jix tzajlo eb' Israel yintaj eb' Filisteo b'ey Micmás, masanta'c'al b'ey Aialón. Caw wal jix pax xac'al yip eb' soldado Israel tu'.
32 Yu tu' xin, jantaj c'al tzet jix yi'ec' eb' Israel tet eb' scajat tu', ey no' wacax, no' me', yetoj c'al no' yune' wacax, jix smak' cam eb', ma xac'al yechb'ane eb' yel ïiq'uil no' yet jix ïi'on eytoj eb'.
33 Eyman jix b'et al-le tet naj Saúl yu eb':
—Ja' eb' conob' caw jix oc spenail eb' sattaj Jehová, jix ïi'eytoj no' chi'b'e eb' yetoj ïiq'uil, ïi eb'. Yu jun tu', yuxan jix yal naj Saúl jaxca ti':
—Jix oc je penail yul sat Jehová, ja' tinani' xin, b'alwejtej junoj ch'en miman ch'en tu' titi'.
34 Catu' che yalon tet eb' ánima, yi' ojab'tej junoj swacax, ma junoj sme' eb', catu' chi smak'on cam eb', chi ïi'on eb' titi', yet watx' c'am chi oc spenail eb' sattaj Jehová yintaj pax tol chi ïi' no' chi'b'e eb' tol eyto oc ïiq'uil, ïi naj Saúl.
Ja' yet jun ak'b'al tu', junjun c'al jix yi'tej swacax, ma sme', catu' jix smak'on cam eb', jix ïi'on eb'.
35 Catu' jix swa'nen jun yet xaamb'al naj Saúl titu'. Ja'ton jun ti' sb'ab'el yet xaamb'al jix swa'ne naj Saúl sattaj Jehová.
36 Catu' jix yalon naj Saúl tet eb' soldado jaxca ti':
—Toonwej, kak'wej c'al jowal yin eb' Filisteo ti', catu' oj ki'on ec' masanil stzettaj yetal eb', masanta'c'al chi cu k'inib'i aoj, c'amxa junoj chi cu b'ejcan yin yiquisal, ïi naj Saúl.
—Yun ojab' b'ey chi ïa' ja c'ul, ïi eb'.
Jix tak'wi naj yak'omal xaamb'al, jix yalon naj jaxca ti':
—Ja' yet c'amto chi cu toowej, watx' ta chi cu k'anle tet Dios, ïi naj.
37 Jix lawi tu', jix sk'anlen naj Saúl tet Dios:
—¿Tumi chi too kak' jowal yin eb' Filisteo tu'? ¿Oj mi ja waoc eb' yul cu k'ab' jon? ïi naj.
Ma tak'woj Jehová tet naj yet jun ak'b'al tu'.
38 Yu jun tu', yuxan jix yal naj jaxca ti': Jitzwejtej je b'a jex syaawil conob' ti', catu' oj cu seyon kila', mactxequel jix oc spenail tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Tuxa jix wak' jin ti' tet Jehová cu Colomal, jaon Israel jon ti', caxc'al ja' naj jin c'aal Jonatán jix oc spenail, tol t'inan c'al scami, ïxi naj Saúl.
C'am junoj eb' soldado tu' jix tak'wi tet naj.
40 Yu jun tu', jix yalon Saúl tet masanil eb' jaxca ti':
Ec'anwejtej je masanil b'ey jun pac' ti', jain xa oj jin ec'toj b'ey jun pac'xa tu' yetoj naj jin c'aal Jonatán ti', ïxi naj.
—Yun ojab' b'ey chi ïxa' ja c'ul, ïxi eb' soldado tu'.
41 Jix yalon Saúl jaxca ti':
—Jaach Jehová cu Diosal. Tx'ox wal yin sjichanil yin mactxequel jix oc spenail, ïxi naj.
Jaxa jix yunne ja yib'an naj Jonatán, yetoj Saúl jix eyq'ueyi, jix colcha can el eb' conob'.
42 Jix yun yalon Saúl yin eymanil jaxca ti':
—Ja' tinani' xin, awej oc suerte wib'an yetoj naj jin c'aal ti', ïxi naj Saúl.
Jaxa jix yunne, ja' yib'an Jonatán jix eyq'ueyi.
43 Yu jun tu', jix yalon Saúl tet naj Jonatán jaxca ti':
—Al ey jin an tzet jix ja wunne, ïxi naj Saúl tet naj.
Jix yalon Jonatán jaxca ti':
—Caw yel jix wab'le ni'an no' yal awcab' an, tuc'al jix jin laeytoj xam jun te' te' xol no', jix jin lo'oni, yu jun tu' yuxan b'ejan jin c'ul jin cami, ïxi naj Jonatán.
44 Jix yalon Saúl jaxca ti':
—Yak' ojab'tej Dios junoj miman sya'ilal wib'an ta c'am chach cami, ïxi naj Saúl tet Jonatán.
45 Jix tak'wi masanil eb' ánima:
—C'am chi cu cha' cam naj Jonatán ti', yutol ja' yu naj, yuxan jix cu colcha el jaon Israel jon ti'. C'am ojab' chi yun jaxca tu'. Caw yel c'am junoj xil sjolom Jonatán ti' oj eyq'uey b'ey sat tx'otx' ti', yutol ja' tzet jix yun tinani', ja' Dios jix colwa yetoj, ïxi masanil eb' ánima tu'. Queytu' jix yun scolcha can el naj Jonatán yu eb' yet conob', yuxan ma mak'le cam naj.
46 Ja' yet tu', ma xa too tzajan yintaj eb' Filisteo naj Saúl, catu' jix meltzo cantoj naj yetoj eb' Israel b'ey sconob'.
47 Ja' yet jix oc naj Saúl sreyaloj eb' conob' Israel, jix ïxa'on el yich yak'on jowal yetoj eb' scajat, ja'ton eb' ti'; eb' a Moab, eb' yic'aal Amón, eb' Edom, naj sreyal Sobá, c'al eb' Filisteo. Jantaj c'al b'ey jix ec' c'al yin jowal, jix eyq'uey c'al eb' yu.
48 Ja' yet junel jix syamb'a oc sb'a masanil eb' soldado, jix yak'on jowal eb' yetoj eb' Amalec. Jaxca tu' jix yun scolon el sconob' yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

49 Ey oxwan sc'aal naj Saúl tu', ja'ton Jonatán, Isví yetoj naj Malquisúa; ey c'al pax cawan scutz'in naj, ja' ix b'ab'el chi yij Merab, jal ix yet scaab', chi yij Mical.
50 Ja' ix yistil naj Saúl tu' Ahinóam sb'i ix, scutz'in naj Ahimaas. Jal naj sat yaaw yeoc xol eb' soldado naj Saúl, chi yij pax Abner sc'aal Ner yican sb'a yetoj naj Saúl.
51 Ja' naj Quis, ja'ton smam naj Saúl, ja' naj Ner smam naj Abner, sc'aal Abiel eb'.

52 Ja' yet eyoc naj Saúl yin reyal xol eb' yet Israelal, ey c'al oc jowal yu yetoj eb' Filisteo; yu jun tu', yuxan jix sic'le el eb' ach'e tol jelan c'al eb' ey yip, jix oc eb' yin soldadoal yu naj Saúl.

Ma Sjije Naj Saúl Tzet Jix Yal Jehová

15 **1** Ey jun c'ual jix yal naj Samuel tet Saúl jaxca ti':
—Ja' Jehová jix jin chejontej, yet jix jin jul jaach waon can oc yin reyal xol eb' sconob', ja'ton Israel. Yu jun tu', yuxan cha' c'al ja wab' tzet chi yal Jehová ey jaach.
2 Jaxca ti' yalon Jehová, Naj Yaaw Yib'an Masanil: Jain oj waoc sya'ilal yib'an eb' Amalecita yu jix yak' jowal eb' yin eb' Israel yet jix tit eb' b'ey tx'otx' Egipto.
3 Yuxan, ja' tinani' xin, asi' yetoj eb' ja soldado, catu' cha wak'on jowal yetoj eb' Amalecita tu'. Che q'ueycan el masanil tzetyetal eb' ey tet. C'am ojab' b'ey chi ok' je c'ul yin eb'. Che mak'wej cam masanil eb' winaj, eb' ix ix, eb' unin, c'al yetoj eb' unin tol to chi ali, yetoj c'al pax no' wacax, no' me', no' camello, c'al no' b'uru, ẍi naj Samuel.

4 Jix yamb'ale oc masanil eb' conob' Israel tu' yu naj Saúl, b'ey jun conob' chi yij Telaím. Ey 200,000 eb' soldado Israel chi b'eyi, yetoj c'al 10,000 eb' a Judá.
5 Jix lawi tu', catu' jix too naj Saúl yetoj eb' soldado, b'ey sb'eal miman conob' Amalec, catu' jix yewb'a el sb'a eb' b'ey spananil sti' sjob'eal jun ja' yaliẍ ja'.
6 Jix yaontoj k'ane naj Saúl tet eb' Quenita jaxca ti':

—Elanwej xol eb' Amalecita tu', yet watx' c'am chex cu q'ueycan el yetoj eb' jon; yutol jaex ti', jix ok' je c'ul yin eb' ket conob' Israelal ti' jon, yet jix jul eb' titi', yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, ẍi naj Saúl tet eb'.

Eyman jix spo'oel sb'a eb' Quenita xol eb' Amalecita tu'.
7 Jaxa yapni oc lemna Saúl yin eb' Amalecita b'ey Havilá, masanta'c'al b'ey Sur b'ey smoonal yet tx'otx' Egipto; yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
8 Jix mich'chatej naj Agag yu eb', ja'ton naj sreyal conob' Amalec, jix yi'ontoj eb' preso; jal masanil eb' Amalecita xin, jix mak'le cam eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Asan xin, ja' naj Saúl yetoj eb' soldado ja'jun yetoj, jix yak' mimanc'ulal eb' yin naj Agag, ma mak'le cam naj yu eb'. Ma c'al pax smak' cam no' wacax eb', no' tol caw b'ak'ech, no' me', no' ach'e wacax tol caw b'ak'ech, c'al no' icham me', yetoj c'al wanojxa tzettaj yetal tol caw wal ey stool; jal pax masanil tzetyetal tol c'am swatx'il xin, masanil jix q'ueyle can el yu eb'.

10 Ja' Jehová jix alon tet naj Samuel jaxca ti':

11 Majta' wal waoc naj Saúl yin reyal, caw wal chi wab' sya'il yu naj, yutol jix jin yintajne can eloj, ma sjije naj tzet jix wala', ẍi Jehová.

Ja' yet jix yab'en naj Samuel jaxca tu', caw jix oc naj yin cusc'ulal, masanil ak'b'al jix txali naj tet Jehová.

12 Ja' yet caw sk'inib'to jix too naj b'ey eyec' naj Saúl. Jaxa jix yun yalon eb' ánima tet naj tol jix too naj Saúl b'ey Carmel, ja' titu' jix swa'ne a tz'ujan jun miman monumento naj yu sb'inale ec'oj; jix lawi tu' jix too naj b'ey Guilgal.

13 Yu tu' xin, jix too naj Samuel seyon ec' naj titu', jix ilcha oc Saúl yu naj, jix yalon naj Saúl jaxca ti':

—Yak' ojab' syaaxilal Jehová ja wib'an; tuxa jix jin jije tzet jix yala', ẍi naj Saúl.

14 —¿Tzet pax ye no' me' c'al no' wacax chi el yaw chi wab' tu'? ẍi naj Samuel.

15 —Ja' wan tu', jix tit no' b'ey yul yet Amalec, tol jix yi'can eb' naj soldado no' me' tol caw b'ak'ech, c'al no' ach'e wacax tol oj oc no' yin xaamb'aloj tet Jehová cu Diosal. Jal pax masanil xin, jix cu q'ueycan el jon, ẍi naj Saúl.

16 C'amxa tzet watx' cha wala'. Oj wal ey jaach tzet jix yal Jehová ey jin yet sk'ejb'intajil ewi, ẍi naj Samuel tet naj Saúl.

—Ala', ẍi naj Saúl.

17 Jix yalon naj Samuel tet naj Saúl jaxca ti':

—¿Caxc'al ja' yet yalantoj tol cha na' c'am ni'oj ja weloc apnoj? Caxc'al mi jaxca tu', ja' Jehová jix jaach aon oc yin reyal yib'an masanil eb' yic'aal Israel; ja' Jehová jix jaach aon oc sreyaloj cu conob' ti'.

18 Ja' Naj jin jaach chejoni, yet jix yalon ey jaach jaxca ti': Tol chi too ja q'ueycan el masanil eb' Amalecita tu', yetoj masanil tzetyetal ey yul sk'ab' eb',

19 ¿tzet yuxan ma ja jije tzet jix yal Jehová, ila' tol jix ja wi'tej wan tzetyetal ey yul sk'ab' eb' ja cajat tu'? Caw wal pena tzet jix el ja wunen sattaj Jehová, ẍi naj Samuel.

20 Catu' jix tak'wi naj Saúl jaxca ti':

—C'amaj, jix jin jije tzet jix yal Dios, jix b'et jin mitx'tej naj Agag sreyal eb' Amalecita, jix jin q'ueyon can el masanil eb' ánima titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' eb' soldado ja'jun wetoj ti', ja' eb' jix colon can el no' me', no' wacax, no' tol t'inan c'alta' sq'ueyle eloj; jix yi'tej eb', yet oj ak'le no' yin xaamb'aloj sattaj Jehová cu Diosal b'ey Guilgal ti', ïxi naj Saúl tu'.

22 Yu jun tu', jix yalon naj Samuel jaxca ti':

Yel xac'al chi tzala Jehová ta chi jijele tzet chi yala' yintaj pax xaamb'al chi ak'le tz'a' sattaj. Yel xac'al watx' ta tol chi cha'le ab' tzet chi yal Jehová, yintaj pax yet chi ak'le tz'a' ïxepu'al no' me' chi oc yin xaamb'al sattaj.

23 Ja' ec'najil tet Jehová, laan jaxca spenail eb' na'om el k'ane. Ja' pitalil, laan wal spenail jaxca eb' chi oc yin eyilal tet comon dios. Yutol jix ja wintajne can el Jehová, yu jun tu', oj jaach intajnele can el yu Naj, oj jaach yi'can el Naj yin reyal, ïxi naj Samuel.

24 Jix yalon Saúl tet naj Samuel jaxca ti':

—Yel toni, jix oc jin penail an, ma jin jije tzet jix yal Jehová, yetoj c'al tzet jix ja wal ey jin, yutol jix jin xiw tet eb' soldado ja'jun wetoj ti' an, jix jin jijen tzet jix yal eb'.

25 Ja' tinani' xin, chi k'an ey jaach an, tol cha wak' mimanc'ulal win yu jin penail jix oqui, meltzaan wetoj an catu' chi cu oc yin eyilal sattaj Jehová, ïxi naj Saúl.

26 —C'am chin meltzo ja wetoj an, yutol jix ja wintajne can el tzet jix yal Jehová; tuxa jix jaach yi'can el Naj yin sreyalil cu conob' Israel ti', ïxi naj Samuel.

27 Jaxa yet jix meltzo naj Samuel tu' yaloni, jix oc nic'an naj Saúl yin sti' an xotil naj eyocoj, jix nic'cha an yu naj.

28 Yu jun tu', jix yalon naj Samuel tet naj Saúl jaxca ti':

—Jaxca wal tu' oj yun ja wi'le el yin ja wopiso yin sreyaliloj conob' Israel ti' yu Jehová, catu' oj yaon can oc ja wopiso tu' yul sk'ab' junxa ja wet conob' tol yel xac'al jijem ja wintaj.

29 Sowalil oj yun jun ti', yutol ja' Jehová, Naj tol chi ki'a can sb'i jaon Israel jon ti', c'am c'al b'ey chi sq'uex sna'b'al, yutol man laan oj yetoj eb' ánima, ïxi naj Samuel.

30 Jix yalon Saúl jaxca ti':

—Yel toni jix oc jin penail sattaj Dios, yu jun tu' xin, chin k'an ey jaach an, tol cha wal tet Dios wu an, yet watx' tol ey ojab' weloc apnoj sattaj masanil eb' ket conob' ti'. Yuxan meltzaan wetoj an xin, catu' chi cu oc yin eyilal tet Jehová cu Diosal, ïxi naj Saúl.

31 Yu jun tu' xin, jix meltzo naj Samuel yetoj, catu' jix oc naj Saúl yin eyilal tet Jehová.

32 Jix lawi tu', jix yalon naj Samuel jaxca ti':

—I'wejtej naj Agag jin sattaj an, naj sreyal Amalec, ïxi naj Samuel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix tzala xac'al a sc'ul naj Agag tu', jix oc linan sattaj naj Samuel. Ja' mi sna'on naj tol jix ec' el camich yib'an.
33 Jix yalon naj Samuel tet naj jaxca ti':
—Yu c'al ch'en ja wespada ti', yuxan caw ec'al eb' ix ix tol c'amxa junoj yune' jix cancanoj. Jaxca wal ye can eb' x'ojli tinani', queytu' oj yun scancan ix ja txutx xol eb' ix tu', ïxi naj Samuel.
Yin eymanil tu', jix yun stit sjowal naj Samuel, koc' tzok' jix uteletoj naj Agag sattaj Jehová b'ey Guilgal yu naj.
34 Jix lawi tu', jix meltzotoj naj b'ey conob' Ramá, catu' jix meltzo c'al pax toj naj Saúl b'ey sna, b'ey Guibeá.
35 Ja' yet iquisto ec' naj Samuel tu' c'amxa b'ey jix yi'le sb'a yetoj naj Saúl, asan caw chi oc naj yin cusc'ulal yu. Quey pax tu' Jehová caw jix cus sc'ul, yutol jix yaoc Saúl yin sreyaloj conob' Israel.

Jix Sic'le Oc Naj David Yin Reyal

16 **1** Jix lawi tu', jix yalon Jehová tet naj Samuel jaxca ti':
—¿B'ak'in oj oc tucan ja cusc'ulal yu naj Saúl tu'? C'amxa chi yal jin c'ul tol oj yak' c'al yaawil naj xol conob' Israel ti'. Ja' tinani', ak' noel no' yuc'a' wacax yetoj aceite olivo, catu' chach too b'ey sna naj Jesé, b'ey conob' Belén, yutol jix jin sic' el jun sc'aal naj yet chi oc yin reyal, ïxi Jehová.
2 —¿Tzet wal chi yun jin too an? Ta chi yab' naj Saúl jun ti', chim jin mak'le cam yu naj, ïxi naj Samuel.
Jix tak'wi Jehová jaxca ti' tet naj:
—I'toj junoj no' k'opo wacax catu' chach toi, cha waloni, tol chi jul ja wak' yin xaamb'al.
3 Chi lawi tu', catu' cha wawten naj Jesé low ja wetoj, ja' titu' oj wal ey jaach tzet oj ja wunne. Ja' jun oj jin tx'oxoc ey jaach tu', ja' jun tu' cha sic' can eloj, catu' cha waon can atoj aceite olivo yin sjolom naj, ïxi Jehová.
4 Jix sjije naj Samuel tzet jix yal Jehová. Ja' yet jix apni oc naj b'ey conob' Belén tu', jix jul cha'le apnoj naj yu eb' icham winaj yeoc yul conob' yin xiwc'ulal, eyman jix sk'anle eb' tet naj jaxca ti':
—¿Tzet wal chi jul ja wunne? ¿Watx' mi wal ma yu junoj jowal, yuxan chach juli? ïxi eb' tet naj.
5 —Watx' tzet chi jul wun an, tol chi jul wak' jun xaamb'al tet Jehová. Wa'newej je b'a jatac'ala' yalon ley, catu' oj jex toj wetoj yet oj wak'on jun xaamb'al ti', ïxi naj Samuel tet eb'.
Jix yalon tet naj Jesé, c'al tet eb' sc'aal, tol chi swa'ne sb'a eb', jatac'ala' yalon ley, yet chi ïxi'on no' xaamb'al eb' tu' yetoj naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet jix apni oc naj Jesé yetoj eb' sc'aal, eyman jix yiloc naj Samuel, jix oc t'anan naj yin naj Eliab, naj b'ab'el c'aale, jix yalon naj yin sna'b'al jaxca ti': Tala ta' ja' jun naj ti' jix sic'le can el yu Jehová, ẍi naj yin sna'b'al.

7 Jix yalon Jehová jaxca ti' tet naj: Manche jaach oc t'anan yin tzet utb'il yili jun naj ach'e ti', c'al yin steel, yutol c'am chi woche naj. Jaex ánima jex ti', ja' yili oc junoj mactxequel ja' che yilocoj, jal jin jain ti', ja' tzet wal yili oc spixan junoj mactxequel, c'al sna'b'al, ja' chi wilocoj, ẍi Jehová.

8 Jix lawi tu', jix yi'ontej naj Jesé jun sc'aal chi yij Abinadab, sattaj naj Samuel tu', jix yalon c'al pax naj Samuel jaxca ti':

—Man pax ja' oj junxa naj ti' jix sic' el Jehová, ẍi naj.

9 Jix yi'on pax tej naj Jesé junxa sc'aal chi yij Samá, sattaj naj Samuel tu'; jix yalon tet jaxca ti':

—Manaj junxa naj ti' jix sic' el Jehová, ẍi naj.

10 Jix tz'ajna yec'toj eb' jujwan sc'aal naj Jesé sattaj naj Samuel tu'. Tam wal junoj eb' naj tu' jix sic' el Jehová, ẍi naj.

11 Yin xa slawub'al tu', jix sk'anlen Samuel tet naj Jesé jaxca ti':

—¿Tumi asanne eb' naj ja c'aal ti'? ẍi naj.

—Jix yalon naj Jesé jaxca ti': Ey ch'an junxa naj tzunan unin, eycantoj naj teyne me', ẍi naj Jesé.

—Atoj yi'omal naj xin, ta c'am naj eyec'oj, yutol masanta'c'al chi jul naj catu' chi cu lowi, ẍi naj Samuel.

12 Jix aletoj yi'omal naj tzunan unin tu' yu naj Jesé. Jaxa yet jix jul naj, jix yilon oc naj Samuel, tol caj wainaj yili naj, caw wal watx' yili sat, c'al smimanil. Ja' yet jun txolan tu', jix yalon Jehová tet naj Samuel:

—Ja'ton naj ti' xin, aan waanoj catu' cha waon atoj aceite olivo yib'an sjolom naj, ẍi Jehová tet naj Samuel.

13 Jix lawi tu' xin, jix yi'ontej no' yuc'a' me' naj Samuel b'ey eeytoj aceite olivo tu', sattaj masanil eb' naj yuẍtaj tu' jix yaon atoj aceite olivo naj Samuel yib'an sjolom naj David. Yet tax c'al jun c'ual tu', jix oc can Yespíritu Jehová yin naj. Ja' yet jix lawi slow eb' xin, jix stak'ele can sb'a naj Samuel yetoj eb', catu' jix meltzotoj naj b'ey Ramá.

Jix Mulna David Yetoj Naj Saúl

14 Jix yi'el Yespíritu Jehová yin naj Saúl, jaxa jun pena espíritu jix ale can oc yin naj, caw wal chi etenele naj yu.

15 Yu jun tu', jix yalon eb' chi ak'on servil jaxca ti' tet:

—Jaach rey, chim na'cha el jun ti' ja wu, tol eyoc jun pena espíritu ja win, jun jix yaoc Dios yu jaach yetneni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' tinani', ta chi ẍa' ja c'ul, chi cu too jaon ja chejab' jon ti', yet chi cu sey junoj naj chi ske' stenon te' arpa, yet watx' ja' yet chach yetnen jun pena espíritu ti', catu' chi stenon te' arpa naj tu', catu' oj el leeoj cha wila', ẍi eb' tet naj Saúl.

17 —Asi'wej xin; ja' ojab' wal junoj naj caw jelan stenon arpa che yi'tej, ẍi naj Saúl tet eb'.

18 Jix yalon jun yak'omal servil naj jaxca ti':

—Ey wal jun naj wotaj jain ti', sc'aal naj Jesé, caw watx' chi yun stenon te' arpa naj, jatu' caan naj b'ey conob' Belén. Jix yalon c'al pax oj, caw jelan naj yin jowal; caw jichan c'al sk'anab'i, catu' watx' yili smimanil. Ey c'al oc Dios yetoj, chi kila', ẍi naj.

19 Yu tu' xin, jix ẍejontoj wan yak'omal servil naj Saúl b'ey naj Jesé tu', jix yalontoj naj jaxca ti': Chi woche cha watej naj ja c'aal David ey jin ti' an, naj yilomal ja me', ẍi toj naj Saúl.

20 Jix sjije c'al naj Jesé, jix yaontoj jun sc'aal chi yij David b'ey naj Saúl. Jix yaontoj jun no' b'uru yetoj, ijb'il oc jun ijatzil ixim pan yu no', yetoj jun neet tz'uum eey yal uva yul, yetoj c'al jun no' yune' chiw.

21 Ja' yet jix apni oc naj David b'ey naj Saúl tu', jix oc can yin yak'omaloj servil. Caw xaan jix il-le naj David tu' yu naj Saúl, jix yaon oc yin yijomaloj smitx'k'ab' yet jowal.

22 Jix yaontoj jun yak'omal servil naj Saúl b'ey naj Jesé, yu sk'anlen tet naj jaxca ti': Chi ske' chi can xac'al can naj ja c'aal ti' wetoj an, yutol caw chin tzala yetoj naj an, ẍi toj naj.

23 Ja' yet chi tit jun pena espíritu eyoc yin naj Saúl tu', catu' chi oc ian naj David stenon te' arpa tu'. Ja' yet chi yab'en naj Saúl jun tu', catu' chi el jun pena espíritu tu' yin, chi el leeoj yin chi yab'e.

Jix Mak'le Cam Naj Goliat Yu Naj David

17 **1** Ey jun c'ual, jix syamb'a oc sb'a eb' Filisteo b'ey conob' Socó, yul yet Judá, yet chi yak'on jowal eb' yin Israel. Ja' titu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb' b'ey Efes-damim, snan xol Socó yetoj Azecá.

2 Jac'ala' c'al pax naj Saúl, jix syamb'a oc sb'a yetoj eb' yet Israelal b'ey spananil sti' sjob'eal tx'otx' Ela, yet chi yak'on lista sb'a eb' yak'on jowal yetoj eb' Filisteo.

3 Ja' eb' Filisteo eyec' eb' b'ey jun tzalan, jal b'ey junxa tzalan, jatu' eyec' eb' Israel; ey jun job'e ey spananil sti'laj ey can snan xol eb'.

4 Ey jun soldado xol eb' Filisteo jix eltej, caw wal miman steel, ey oxeb' metro steel, chi yij sb'i Goliat, a conob' Gat.

5 Eyoc jun ch'en k'oxk'ome yin sjolom, bronce ch'en c'al eloj, yetoj jun ch'en coraza eyoc xaamsc'ul, ey mi junoj quintal yetoj laoneb'ojxa libra yalil ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Bronce ch'en c'al eyoc yin yajan, bronce ch'en c'al eyoc yinlaj sjolom
xic', yetoj c'al ch'en koc'taj lanza eyoc yin yichin.
7 Caw miman steel jun lanza i'b'il oc yu, caw miman yin, ec'b'an 13
libra yalil ch'en hierro eyoc yin xaam. B'ab'el jun naj inen oc jun chi
majon sat julb'al yu.
8 Jix lawi tu', jix oc linan naj Goliat sattaj eb' soldado Israel, chi awitej
naj tet eb', chi yalon jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan tol txololi xac'al che yute eltej je b'a yin jowal
tu'? Jain ti', Filisteo jin, jal jex jaex ti' soldado jex naj Saúl. Ja' tinani',
sic'wej eltej junoj winaj je xol tu', yet chi eltej yak'on jowal wetoj an.
9 Ta chi tzaji yak'len jowal wetoj an, ta chin eyq'uey yu, chi cu oc can
je yak'omal servil; ta ja' jun naj tu' chi eyq'uey wu an xin, catu' chex
oc can yin kak'omal servil jon.
10 Ja' yet jun c'ual ti' chejwejtej junoj winaj chi yak' jowal wetoj
tinani' an, ẍi naj Goliat tu'.



© 1996 David C. Cook

Jix mak'le cam naj Goliat yu David yetoj
jun jinich (1a Samuel 17:10)

11 Ja' yet jix yab'en naj Saúl, c'al eb' conob' Israel jun k'ane tu', jix somcha a sna'b'al eb' yu xiwc'ulal.

12 Ja' b'ey Belén yul yet Judá, ey jun naj icham winaj chi yij Jesé. Ja' yul stiempoal naj rey Saúl tu' caw icham winajxa xol eb' yet conob'. Ja' jun winaj tu', ey waxajwan sc'aal; ja' xol eb' naj tu' ey jun naj chi yij David.
13 Ey oxwan eb' sc'aal naj Jesé tu', eyoc eb' yin soldadoal yu naj Saúl; ja'ton naj Eliab b'ab'el winaj, jaxa naj yet scaab', ja'ton Abinadab, jaxa naj yet yox, ja'ton naj Samá.
14 Tzunan unin xac'al naj David tu'; ja' eb' oxwan tu' tzajan oc eb' yintaj naj Saúl.
15 Jal pax naj David tu', tuc'al chi b'etec' sc'atan naj Saúl, catu' chi too pax naj steynen sme' smam b'ey conob' Belén.

16 Ja' yet tu', ey c'al oc jun Filisteo tu' yalon b'uchwal k'ane yin eb' Israel. Junjun c'al sk'inib'alil, c'al junjun yeyc'ualil ey c'al oc naj sb'uchwai, quey c'al tu' jix yun naj yin cawinaj c'u.

17 Ey jun c'ual jix yal naj Jesé jaxca ti' tet jun sc'aal chi yij David:

—I'toj oxeb'oj almu ixim tiriw k'anb'inajxa ti', yetoj laoneb'oj ixim pan, catu' chi too ja wilon ec' eb' naj ja wuẍtaj tu'.
18 Catu' cha wi'ontoj laoneb'oj no' queso ti' tet naj scapitán eb' soldado tu'; catu' cha wiloni ta watx' sc'ul eb' naj, catu' cha wi'ontej junoj tzetyetal tx'oxb'aniloj ta yel watx' sc'ul eb' naj, ẍi Jesé tu' tet naj David.

19 Ja' b'ey spananil sti' sjob'eal tx'otx' Ela, jatu' ey naj Saúl yetoj eb' yuẍtaj naj David tu', yetoj c'al masanil eb' soldado Israel, yet chi yak'on jowal eb' yetoj eb' Filisteo.

20 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual, catu' jix yak'on can ab'enal no' me' naj David tet junxa naj winaj, catu' jix too naj, i'b'il oc tzettaj yetal jix yatoj smam tu' tet. Ja' yet jix apni oc b'ey b'ulan ey eb' soldado Israel tu', lalanxa stoo eb' yin jowal, chi yaon el yaw eb'.
21 Jix swa'nen oc txolan sb'a eb' Israel, jac'ala' quey pax tu' jix yute pax sb'a eb' Filisteo tu', jix oc txolan eb' sattaj eb' Israel tu'.
22 Yin eymanil jix yak' can naj David wan tzettaj yetal i'b'il oc yu tu' tet jun naj chi teynen mitx'k'ab'e yet jowal, b'ey b'ulan ey eb' tu'; jix too yaoc sb'a xol eb', catu' jix sk'anlen tzet utb'il yeoc eb' yuẍtaj naj.
23 Ja' yet lalan sk'anab' yetoj eb', catu' jix eltej naj Goliat, a conob' Gat, snan xol eb' Filisteo, catu' chi yalon wan b'uchwal k'ane chi yal c'alta' naj yet junjun c'u yin eb' Israel. C'uxan jix yab' naj David tzet jix yala'.

24 Ja' yet jix yilontoj eb' Israel jun Filisteo tu', caw chi xiwa eb', chi el eb' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Catu' chi yalon eb': ¿Jix mi je yil yelol jun winaj tu' yet chi yalon b'uchwal k'ane kin? Ta ey wal junoj jon chi tzaji smak'on camoj, jix yal naj rey tol miman tumin chi yak'a, catu' chi yak'on scutz'in yistiloj jun mactxequel tu', catu' c'amxa chi yak' stoolab'al eb' yican, ẍi eb'.

26 Jix sk'anlen naj David tet eb' eey scawilal tu':

—¿Tzetyetal chi ak'le tet junoj chi mak'on cam jun Filisteo ti', catu' chi sb'ej yalon wan b'uchwal k'ane ti' kin? ¿Tzet yeloc apnoj jun tx'oj conob'al ti', yuxan chi tx'emle eb' soldado yet Naj Dios Iquis yu? ẍi naj David.

27 Jac'ala' jix yute yalon eb' jaxca c'al jix yute yalon eb' yet sb'ab'elal, tol miman tzetyetal chi ak'le tet junoj mactxequel chi mak'on cam jun scajat eb' tu'.

28 Ja' yet lalan yab'en naj Eliab, naj sb'ab'el yuẍtaj naj David tu', tzet chi yala', c'al tzet chi yal eb' tu', caw jix tit sjowal naj sic'leb'il, jix yalon naj jaxca ti':

—¿Tzet chi jul ja wun titi'? ¿Mactxequel jix ja wak'can yilomaloj jayc'on no' me' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'? Wotaj tol miman ja weloc apnoj ja na'oni; caw lek'ti' jaach, caw pena ja na'b'al; tuc'al chi jul ja wil tzet utb'il chi yun yoc jowal ti', ẍi jun yuẍtaj naj tu' tet.

29 —¿Tumi ey tzet chex wute an xin? Tuc'al chin k'anle tzet ye jun naj Filisteo ti', ẍi naj David.

30 Jix lawi tu', jix el sc'atan eb' yuẍtaj tu', jix too sk'anle tet junxa naj; jac'ala' jix yun spajtzele tet.

31 Jaxa pax eb' jix ab'en tzet jix yal naj David tu', jix too eb' yalon tet naj Saúl; yu jun tu', jix awtele naj David yu naj Saúl.

32 Jix yalon David tet naj Saúl jaxca ti':

—C'am ojab' chex xiw tet jun naj Filisteo tu'. Yutol jain ja chejab' jin ti' jain oj toj wak' jowal yetoj jun naj Filisteo tu', ẍi naj David.

33 —Ma ske' ja too ja wak'on jowal yetoj jun Filisteo tu', yutol ach'e jaachto; jal pax naj tu' xin, icham winaj naj, yin tax c'al yach'eal jix c'oli yak'on jowal naj, yuxan caw wal jelan naj yak'on jowal, ẍi naj Saúl.

34 Jix tak'wi naj David tet naj Saúl jaxca ti':

—Jain ja wak'omal servil jin ti', ja' yet chi wilon no' sme' naj jin mam, ey b'ey chi jul no' b'alam, c'al no' oso yet chi i'letoj no' me' yu no', **35** chin too tzajan yintaj no' an, catu' chin tok'on can ec' no' me' tu' tet no'. Ta chi tit no' win, catu' chin tzak'ontej yalan sti' no', chin mak'on cam no' an.

36 Yu tu' xin, caxc'al b'alam, ma oso chi juli, tuc'al chin mak' camoj. Queytu' oj wute jun tx'oj conob'al tu'. ¿Tzet yu, yuxan tol chi tx'emle eb' soldado Naj Dios iquis ti' yu naj?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Ja' Jehová jix jin colon el tet no' b'alam c'al tet no' oso, jac'ala' ja' Jehová oj jin colon pax el yul sk'ab' jun Filisteo ti', ẍi naj David.

Jix yalon naj Saúl tet jaxca ti':

—Asi' xin, ja' Jehová oj colwa ja wetoj, ẍi naj tet David.

38 Jix lawi tu', eyman jix yi'el spichil naj Saúl chi sk'anb'alne yin jowal, jix ale oc yin naj David. Jix ale atoj jun ch'en k'oxk'ome tol ch'en bronce c'al el yin sjolom naj c'al jun ch'en coraza yin xaamsc'ul.
39 Jix lawi tu', jix sk'alon oc ch'en espada tu' naj David yin snan, catu' jix yak'len sb'ey yaloni; ma ske' sb'ey yetoj wan pichile tu' yetoj c'al wan mitx'k'ab'e tu', yutol man q'ueynaj oj naj. Yu jun tu', jix yalon tet naj Saúl jaxca ti':

—C'am chi ske' jin b'ey yetoj wan ti' an, yutol man q'ueynaj oj jin yetoj, ẍi naj David.

Yu tu' xin, jix yi'on el masanil wan tu' naj yin.
40 Jix lawi tu', jix too naj, jix yi'ontoj jun sk'ojoch te', catu' jix sic'on a joeb' pilan ch'en ch'en b'ey sti' ja' ja', jix yaon eytoj yul syaliẍ pa, i'b'il oc jun jinich yu, jix sjitzontoj sb'a scawilal jun Filisteo tu'.
41 Jac'ala' jun Filisteo tu', jix sjitz c'al pax tej sb'a b'ey scawilal naj David tu', b'ab'el naj inen oc jun majb'al julb'al tu' yu.
42 Ja' yet jix il-letej yin naj David tu' yu naj Filisteo tu', tol sak'al ch'an yili naj, caw caj wainaj xac'al yili, c'am c'alta' yeloc apnoj ni'oj yul sat, yutol ach'e unin to naj.
43 Jix yalon naj Filisteo tu' jaxca ti':

—¿Tumi tx'i' jin cha wila', yuxan chach tit win yetoj jun k'ojoch te' tu'? ẍi naj tet David tu'.

Jix lawi tu', jix b'uchle naj David tu' yu naj, yin sb'i sdiosal, jix yalon jaxca ti':

44 —Titan titi', oj wak' ja chi'b'eal tu' ẍi' no' miij, c'al tet no' xol-laj te'al no', ẍi tet naj David tu'.
45 Jix tak'wi naj David tet jaxca ti':

—Jaach ti' i'b'il ja wespada ja wu, c'al ch'en lanza yetoj c'al ch'en koc'taj lanza, catu' chach jul ja wak'on jowal wetoj an. Jal jin jain ti', chin jul yin sb'i Jehová, Naj Ey Yipal Yib'an Masanil, ja'ton cu Diosal jaon soldado Israel jon ti', Naj tol c'am yeloc apnoj yul ja sat tu'.
46 Ja' tinani', ja' Jehová oj jaach aon oc yul jin k'ab', catu' oj jaach jin mak'on camoj, oj jin tzok'on el ja jolom, catu' oj wak'on ja chi'b'eal tu' ẍi' no' miij c'al no' xol-laj te'al no'; yetoj c'al pax ẍi'b'eal eb' ja wet conob' ti', oj wak' ẍi' no' xol-laj te'al no' tu'. Queytu' oj yun yotajnen el masanil eb' ánima, tol ey jun Dios cu xol jaon Israel jon ti'.
47 Ja' masanil eb' ánima yaman ec' titi', oj na'cha el yu eb', tol man espadaoj, man pax lanzaoj chi mulna yu Jehová yet chi scolon el eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sconob'. Ja' jun jowal ti' yet Jehová, ja'caw oj jex aon oc yul cu k'ab' jon, ïxi naj David.

48 Jaxa jix yunne, jix tit naj Goliat yak'on jowal yetoj naj David tu', jac'ala' naj David tu' eyman jix too c'al pax yak'on jowal yetoj naj Goliat tu'.

49 Eyman jix yaeytoj sk'ab' naj yul syaliïx pa, jix yi'on atej jun ch'en ch'en, jix yaon octoj yul jun jinich tu' naj, catu' jix sk'ojontoj. Palan c'al slow yin spalan naj Goliat tu', jix can xac'al can tx'apan ch'en snan spalan naj, catu' jix eyq'uey nonaj naj Filisteo tu' sat tx'otx'.

50 Queytu' jix yun yeyq'uey naj Goliat tu' yu naj David; junne k'etxan ch'en ch'en yetoj jun jinich jix ak'on cam naj Goliat tu'. C'am c'al yespada naj David tu' i'b'il oc yu.

51 Jix lawi tu', catu' jix too lemna naj David tu' yib'an naj Goliat tu', jix yi'on atej ch'en espada yet Goliat tu', jac'al oc ch'en jix ak'on xac'al camoj, catu' jix stzok'le el sjolom naj Goliat tu' yu naj David yetoj ch'en.

Ja' yet jix yilon eb' Filisteo tol jix cam jun caw jelan yin jowal yeoc xol eb' tu', jix el eb' yin ani.

52 Ja' yet jix yilon eb' Israel, c'al eb' a Judá, jix el yaw eb', jix too tzajan eb' yintaj eb' Filisteo tu', masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey sti' conob' Gat, c'al Ecrón. B'ey masanil yul-laj b'e chi too tac'al b'ey Saaraim, chi apni oc b'ey Gat, c'al b'ey Ecrón, tuxa c'al telan cantoj smimanil eb' soldado Filisteo camnajxa.

53 Ja' yet jix tzajlo eb' Israel yintaj eb' Filisteo b'ey wan conob' tu', catu' jix meltzo eb' yi'on eltej masanil tzettaj yetal b'ey b'ulan ey eb' Filisteo tu'.

54 Jix lawi tu', catu' jix i'le a sjolom naj Goliat yu naj David tu', jix yi'ontoj b'ey Jerusalén; jaxa ch'en mitx'k'ab'e yet jowal chi sk'anb'alne naj Goliat tu', jix yi'toj, jix yaon octoj naj yul sk'ap na.

55 Ja' yet jix yilon naj Saúl stoo naj David yak'on jowal yin naj Goliat tu', jix sk'anlen tet naj Abner, naj general yeoc xol eb' soldado tu':

—Jaach Abner, ¿mactxequel smam jun naj ach'e ti'? ïxi naj.

56 —Jaach rey, caw man wotaj oj an, ïxi naj Abner.

—Chi wal ey jaach, tol cha k'anle ec'oj, ïxi naj rey Saúl tu'.

57 Ja' yet lalan smeltzo naj David, yet xax cam naj Goliat tu' yu, i'b'il oc jun jolome tu' yu naj, catu' jix yi'ontoj naj Abner tet naj Saúl.

58 Jix sk'anlen naj Saúl tet naj David jaxca ti':

—¿Mactxequel ja mam, cha ach'e? ïxi naj Saúl tet naj. Jix tak'wi naj David jaxca ti':

—Sc'aal jin naj Jesé, naj ja wak'omal servil caan b'ey conob' Belén, ïxi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yamigone Sb'a Naj David Yetoj Naj Jonatán

18 **1** Ja' yet jix lawi sk'anab' naj David yetoj naj Saúl tu', caw jix
camc'ulnele xac'al David yu naj Jonatán, sc'aal naj Saúl tu',
jaxca wal chi yute sya'ilnen sb'a, queytu' jix yute.
2 Ja' yet jun c'ual tu', ma xa cha'letoj naj David b'ey sna smam yu naj
Saúl tu', yutol jix can xac'al can mulna yetoj naj.
3 Jix yak'on sti' naj Jonatán tet naj David tol chi yamigone sb'a yetoj
yin junelne, yutol yel xac'al ey scamc'ulal naj Jonatán tu' yin naj.
4 Jix yi'on el an sjojan pichil naj Jonatán tu' eyocoj, an pichile chi
sk'an naj yin yopiso, jix yak'on tet naj David, yetoj c'al ch'en yespada
naj, c'al ch'en julb'al chi sk'ana', yetoj c'al jun miman sat k'alile eyoc
yin snan, yet chi x'oxon el scamc'ulal tu'.
5 Caw wal watx' jix eloc naj David yin masanil tzet jix chejle
yun yu naj Saúl tu'; yuxan jix oc naj yin yaawilal xol jun b'ulan eb'
soldado. Caw wal jix tzala eb' soldado yetoj naj, yetoj c'al eb' yaaw
yeoc yintaj naj Saúl tu'.

Jix Chichon Oc Sc'ul Naj Saúl Yin David

6 Ja' yet jix meltzo masanil eb' soldado yin jowal, yet xax cam can
naj Goliat yu naj David, catu' jix syamb'a oc sb'a masanil eb' ix ix ey
b'ey yul yet Israel, yet chi ẍa'on sjul naj rey Saúl eb' ix. Chi canalwi
eb' ix, catu' chi stenon wan ch'en pandereta eb' ix, yetoj wanxa ch'en
patxquiltaj,
7 chi b'itni eb' ix ix tu', chi yalon eb' ix jaxca ti':

Ec'b'an mil eb' cu cajat jix cam yu naj Saúl.
Jal pax naj David xin, ec'b'an 10,000 eb' jix smak' camoj,
ẍi eb' ix.

8 Ja' yu jun tu', caw pena yoc k'ane jix yab' naj Saúl tu'; yuxan jix
chichon a sc'ul naj, jix sna'on naj jaxca ti':
—Yel xac'al chi i'le a can naj David ti' jin sattaj, yuxan chi yal eb' ix
ix ti' tol ec'al mil eb' jix smak' camoj, jal jin jain ti' txenne smilal eb'
jix jin mak' camoj. Ni'anxane mi wal catu' chi oc naj ti' yin reyal jin
q'uexeloj, ẍi naj Saúl yin sna'b'al.
9 Jatax c'al yet tu' jix c'oli ẍichon oc sc'ul naj Saúl yin naj David tu'.
10 Jaxa yet junxa c'ual, jix oc jun pena espíritu yin naj Saúl yu
Jehová, jix tit sloco naj b'ey sdespacho, catu' jix oc ian stenon te' arpa
naj David, jaxca c'alta' chi yunne, i'b'il a jun lanza yu naj Saúl tu'.
11 Jix tit wal numna jix yil naj Saúl tu', jix sjulontoj ch'en slanza tu'
yin naj David, yet chi oc can lak'an naj yin yich na tu' sna'oni, jaxa
pax naj David jix scol sb'a, cael jix yun jaxca tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yu jun tu', jix xiwa naj Saúl tet naj David, yutol ja' Jehová eyoc yetoj naj, jal pax yetoj naj Saúl xin, c'amxa chi colwa Dios yetoj naj.
13 Yu c'al jun tu' xin, jix i'le el naj David yu naj Saúl b'ey sdespacho tu', tol jix ale oc naj yin syaawiloj jun mil eb' soldado yu, ja'ton inen oc eb' yet jix b'etec' eb' yin jowal.
14 Yal c'al b'eytu' jix ec' naj David, watx' c'al jix yun yelocoj, yutol ja' Jehová eyoc yetoj naj.
15 Yu jun tu', yel xac'al jix xiwa naj Saúl tet naj David, yutol watx' c'al chi yute sb'a b'ey chi eq'ui, c'al yin tzet chi yunne.
16 Masanil eb' Israel, c'al eb' a Judá jix ochen naj David tu'; caw chi tzala eb' yetoj naj, yutol ja'caw naj chi ijb'an eb' yin jowal.

17 Ja' yet junel, jix yal Saúl tet naj David jaxca ti':

—Chi wak' ix jin b'ab'el cutz'in chi yij Merab ja wistiloj, ta caw yel jelan jaach ja wak'on jowal, ta c'am chach xiw ja wak'on jowal tu' ku jaon sconob' jon Jehová ti', ẍi naj tet David.

Jix sna' Saúl, tol c'am chi sloc spenail yin naj David yin smak'on camoj; yel xac'al mi watx' tol ja' eb' Filisteo chi mak'on camoj.
18 Jix tak'wi naj David tet jaxca ti': Tumi ey ni'oj weloc apnoj, tumi miman yeloc apnoj jin mam yetoj eb' wican xol eb' ket Israelal ti', catu' oj jin oc ja ni' oj jaach rey, ẍi naj David tu'.

19 Jaxa yet jix apni oc sc'ual yet jix yak'on scutz'in naj Saúl yistiloj naj David tu', jaxa jix yunne, jaxa tet naj Adriel a conob' Meholá jix yak' jun scutz'in naj Saúl tu'.
20 Ey junxa ix cutz'in naj Saúl tu' chi yij Mical, caw wal chi ochele naj David tu' yu ix; yuxan, ja' yet jix yab'en oc naj Saúl tu' jaxca tu', jix tzala a naj.
21 Yuxan jix sna' naj Saúl tu', tol chi yak' ix scutz'in tu' yistiloj David, yet watx' ja' ix oj ak'on eyq'uey naj David tu' yul sk'ab' eb' Filisteo. Jix yalon xac'al naj Saúl tet naj David yet scaelal jaxca ti':

—Ja' tinani', caw oj jaach oc c'alta' jin ni'oj an, ẍi naj tet David.

22 Catu' jix stz'aj yalon naj Saúl tu' tet eb' chi mulna yetoj:

—Alwej tet naj David tu' yin c'uanc'ulal jin k'ana', tol chi woche jain rey jin ti', yetoj c'al masanil eb' chi mulna wetoj, tol caw chi ochele c'al pax naj yu eb'; yu jun tu', yuxan ja' naj chi woche chi oc jin ni' oj an, ẍi naj Saúl tu' tet eb'.

23 Jix too eb' yak'omal servil naj Saúl tu' yalon tet naj David, catu' jix tak'wi naj David tet eb' jaxca ti':

—Ja' je na'on jaex ti' tol sub'o koc ni'eal yintaj junoj rey, ta meb'a jon, catu' c'am wal ni'oj keloc apnoj, ẍi naj David tet eb'.

24 Jix lawi tu' xin, jix too eb' yak'omal servil yalon tet naj Saúl tu', tzet jix yun yalon naj David tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Catu' jix yalon naj jaxca ti' tet eb': Yu tzet chi yun yeyq'uey David tu' yul sk'ab' eb' Filisteo tu' sna'oni, yuxan jix yal naj Saúl tet eb' yak'omal servil tol chi al-le tet naj David yu eb', jix yalon naj jaxca ti':

—Alwej wal tet naj xin, c'am c'al chi stoolane naj yu ix jin cutz'in ti', jaxca ta' sb'eyb'al eb' ánima, asan tol chi yi'tej junoj 100 sjolom swinajil eb' Filisteo naj ey jin, jaxca tu' chi yun waon ec' spaj tet eb' jin cajat tu', ẍi' toj naj Saúl tu'.

26 Jix too pax eb' yak'omal servil tu' yalon tet naj David tu'. Jix ẍa'on sc'ul tzet jix yal naj Saúl tu', jix sna' tol yin sub'oal chi yun yoc ni'eal tet naj rey tu'. Ja' yet c'amto chi apni oc sc'ual,
27 jix too naj David yetoj eb' soldado, yin smak'on cam jun 200 eb' Filisteo; catu' jix yi'ontoj naj David, sjolom swinajil eb' tu' tet naj Saúl, queytu' jix yun yoc naj yin ni'eal yintaj naj. Catu' jix yak'on jun scutz'in chi yij Mical yistiloj naj David tu'.

28 Ja' yet tu', jix na'cha el yu naj Saúl, tol ja' Jehová eyoc yetoj naj David, catu' yel xac'al chi tzala sc'ul ix Mical yin David,
29 yu jun tu', yel xac'al jix xiwa naj Saúl tet naj David, yintaj yet yalantoj; yel xac'al jix el sjowal naj Saúl yin naj David yin masanil tiempo.
30 Catu' jix oc c'al ian eb' Filisteo yak'on jowal yin eb' Israel, jaxa naj David jelan c'al yak'on jowal naj tet wanxa eb' yet yaawil, yuxan caw b'inab'il naj David yu eb'.

Jix Yoche Naj Saúl Jix Smak' Cam David

19 **1** Jix yalon naj Saúl tet jun sc'aal chi yij Jonatán, yetoj c'al tet eb' yak'omal servil, tol chi mak'le cam David yu eb'. Jaxa pax naj Jonatán jix alon jun ti' tet naj David, yutol caw ey scamc'ulal naj yin,
2 yuxan yin eymanil jix yun yalon tet naj David jaxca ti':

—Ja' naj jin mam, caw chi yoche naj chach smak' camoj. Yuxan ewb'a el ja b'a tinani' masanta'c'al yet sk'inib' yecal.
3 Yutol ja' yet sk'inib' yecal, chin eltoj yetoj naj jin mam tu' scawilal b'ey ey jaach ec' tu', chi walon tet naj ja wu jaach ti', kilon c'al tzet oj yun yelocoj, oj wal ey jaach, ẍi Jonatán tet naj.

4 Jix yalon naj Jonatán tet smam yu swatx'iloj naj David tu'. Jix yalon jaxca ti':

—Mamin, man watx'oj ta tol pena tzet cha na' yin naj David naj ja wak'omal servil, yutol chi colwa naj ja wetoj, man pena oj chi yute sb'a naj ey jaach.
5 Jaach caw jix ja wila', tol jix yaoc sb'a naj yul sk'ab' camich yet jix smak'on cam naj jun chi yij Goliat, queyton tu' jix yun scolcha can el

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

cu conob' ti' yu Jehová; ja' jun tu', jix ja wil jaach ti', tol jix jaach tzala a yet jix ja wilon tu'. ¿Tzet yu, yuxan cha na' tol oj ja mak' cam junoj mactxequel tol c'am ni'oj spenail, yutol ja' David c'am spenail chi oc ey jaach? ẍi naj Jonatán tet smam.

6 Ja' yet jix yab'en naj Saúl jaxca tu', tol yel wan tzet chi yal naj Jonatán tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Chi wak'can jin ti' sattaj Jehová, tol man oj jin mak' cam naj David tu', ẍi naj Saúl.

7 Jix lawi tu' jix awtele naj David yu naj Jonatán, jix yalon tet tzet jix yun sk'anab' smam tu'. Jix lawi tu', jix yi'ontoj b'ey smam tu', catu' jix oc c'alta' yin smulnail jaxca yet yalantoj.

8 Jayeb' jixto wal c'u, catu' jix oc pax jowal yetoj eb' Filisteo junelxa, jix el paxtoj David yak'on jowal yin eb', caw wal miman eb' jix cam yu, yuxan jix el eb' Filisteo tu' tet.

9 Jal pax naj Saúl tu' xin, jix oc pax can jun pena espíritu yin yu Jehová, chotan ey naj b'ey sna, lacb'il a slanza yu, catu' jix awtele naj David yu, yet chi stenon te' arpa sattaj naj Saúl.

10 Jix yi'on a ch'en slanza tu', jix sjulontoj yin naj David yet chi oc can lak'an naj yich na tu' yu ch'en yaloni; jaxa pax David jix scol sb'a, jaxa ch'en slanza Saúl tu' jix oc cantoj ch'en yich na, jix el naj David, jix too naj b'ey sna.

11 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix yalon naj Saúl, tol chi too teynele naj David b'ey sna, yet watx' jaxa yet chi k'inib'i a yet junxa c'u, catu' chi mak'le camoj. Jaxa ix Mical xin, ix yistil naj David tu' jix alon tet jaxca ti':

—Ta man oj ja col ja b'a yet jun ak'b'al ti', yecal camnaj jaachxa, ẍi ix tet naj.

12 Jix lawi tu', jix yaon eltej ix Mical jun tx'an lasu b'ey yul swentanail sna, ja' titu' jix eytej t'ununoj naj David yet jix scolon sb'a.

13 Catu' jix yi'ontej jun sdiosal ix, jix yaon oc sk'an jun echele tu' ix, jix yaontoj jun an sábana k'ap ix yib'an.

14 Ja' yet jix yaontoj eb' soldado naj Saúl yet chi too mitx'le naj David yu eb', jix yalon ix Mical tet eb', tol ya'ey naj.

15 Jix ẍejon pax toj eb' soldado naj Saúl junelxa, jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—I'wej c'altej naj yib'an tx'at tu' titi', oj jin mak' camoj, ẍi naj Saúl.

16 Jix octoj eb' soldado yul sna naj David, jaxa jix yilon eb' tol asan jun comon dios telan ey sat tx'at tu', eyoc jun xil chiw sk'aanoj sjolom. Jix lawi tu' jix too eb' yalon tet naj Saúl.

17 Jix yalon naj Saúl tet ix Mical jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan chin ja wetne, catu' cha colon el jun jin cajat tu'? ẍi naj Saúl.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix tak'wi ix Mical jaxca ti':

—Yutol jix yal naj ey jin jaxca ti' an: Oj jaach jin mak' camoj, ta c'am chin ja cha'toj yet chin colon jin b'a, ẍi naj, ẍi ix Mical.

18 Queytu' jix yun scolcha el naj David yul sk'ab' naj Saúl, catu' jix apni oc sc'atan naj Samuel b'ey conob' Ramá. Jix yalon c'al naj tzet chi utele naj yu naj Saúl tu'. Ja' yet tu' jix too naj Samuel yetoj David b'ey conob' Naiot, ja' titu' jix caey ec' eb'.
19 Ja' yet jix yab'en naj Saúl tol eyec' naj David b'ey Naiot yul yet Ramá,
20 jix yaontoj jun b'ulan eb' soldado yet chi too i'letej naj yu eb'. Ja' yet jix apni oc eb' soldado tu', jix yilon eb' tol ey wan eb' ẍejab' Dios, lalan yalon el sk'ane Dios eb', jaxa naj Samuel chi ijb'an eb'. Ja' yet jun txolan tu', jix oc pax Yespíritu Dios yin eb' soldado naj Saúl tu', catu' jix oc ian eb' yalon el sk'ane Dios.

21 Ja' yet jix yab'en naj Saúl jun tu', jix yaontoj junxa tujan eb' soldado, jac'ala' jix oc c'al pax eb' yalon el sk'ane Dios; jix yaon pax toj naj Saúl junxa yet yox tujan eb' soldado, palan c'al yapni pax oc eb', yin yalon el sk'ane Dios.
22 Yu jun tu' xin, ja'caw naj Saúl jix too iloni; jaxa yet jix apni oc naj b'ey jun miman uc'b'al ja' ey b'ey Secú, jix sk'anlen ec' naj b'eytu' eyoc naj Samuel yetoj naj David. Jix al-le tet yu eb' ánima, tol ja' b'ey Naiot yul yet Ramá eyec' eb'.
23 Yu jun tu', yuxan jix too naj titu'. Eyman jix oc Yespíritu Dios yin naj Saúl, catu' jix oc ian naj yalon el sk'ane Dios yet lalantoc'al sb'ey naj, masanta'c'al jix apni oc naj b'ey conob' Naiot tu'.
24 Jix yi'on el spichil eyocoj, c'amxa spichil naj eyoc yet eyec' sattaj naj Samuel, jun c'u jun ak'b'al jix yalon el sk'ane Dios naj. Ja' yet tu' jix el yich yal-le jun k'ane jaxca ti': Ey c'al pax oc naj Saúl xol eb' ẍejab' Dios, ẍi.

Jix Colwa Naj Jonatán Yin David

20 **1** Jix el naj David b'ey Naiot yul yet Ramá, jix too naj b'ey eyec' naj Jonatán, jix yalon jaxca ti':

—¿Tzet wal spenail jix wunne? ¿Tumi ey junoj jin penail jix oc tet naj ja mam tu', yuxan caw chin seyle ec' yu naj, yet chin smak'on camoj? ẍi naj David.

2 Jix tak'wi naj Jonatán jaxca ti':

—C'am tzet cha na' yu jun tu'. Man oj jaach camoj. Chi cam walon ey jaach, yutol ja' masanil tzet chi sna' naj jin mam, chi yal c'al el naj ey jin; caxc'al miman yeloc apnoj ma txenne. ¿Tzet wal yu, yuxan man oj yalel naj jin mam tu' ey jin yu jun ti'? Caw ma c'al xin, ẍi naj Jonatán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix oc c'al ian naj David yalon tet naj Jonatán jaxca ti':
—Yotaj naj ja mam tu', tol caw kamigo cu b'a ja wetoj, yu jun tu', yuxan mi c'am chi yalel naj ey jaach, c'am chi yoche sc'ul naj cha wotajne eloj, yet c'am chach oc yin cusc'ulal wu an. Asan xin, yotaj Jehová tol t'ananxa oc camich win an, ïxi David.
4 Jix yalon naj Jonatán:
—Ta ey junoj b'ey chi ske' jin colwa ja wetoj an, al ey jin an, ïxi naj.
5 Jix tak'wi naj David jaxca ti':
—Ja' yet yecal chi oc k'in yu cu na'ontej yali x'aaw, sowalil chin ey chotan low sc'atan naj rey. Yuxan ja' chin k'an ey jaach tinani', tol chi wewb'a can el jin b'a xol-laj te' ti', masanta'c'al yet yeyc'ualil yet caab'e.
6 Ta chin sk'anle naj ja mam tu', cha wal tet naj, tol ja' ey jaach jix wal too jin b'a tol chin too can b'ey jin conob' b'ey Belén, yutol masanil eb' wican titu' chi yaoc k'in eb' jaxca c'al chi yun junjun ab'il.
7 Watx' xin, ta ïxi naj, watx' wet chi yal tu'. Ta tol chi tit sjowal naj xin, chi yal yeloc apnoj tol ey c'al oc yin sna'b'al naj jin smak'on camoj.
8 Yu tu' xin, eloj wal yin ja c'ul, ila' tuxa jix kak' can cu ti' ey jon junjun jon sattaj Jehová, tol watx' kak'oni. Ta yel jain ey jin penail xin, chi c'al ske' jin ja mak'on camoj, manxa sowaliloj chin too ja wetoj b'ey naj ja mam tu', ïxi naj David.
9 Jix tak'wi naj Jonatán jaxca ti':
—Caw manche ja na' jaxca tu', ta chi wab' sk'umal tol chi yoche naj jin mam tu' chach smak' camoj, chi wal ey jaach yin eymanil, ïxi naj Jonatán tu'.
10 Yuxan jix yalon pax David jaxca ti':
—¿Mac pax oj alon ey jin an, ta pena oj yun stak'woj naj ja mam tu' ey jaach? ïxi naj David.
11 Jix yalon naj Jonatán jaxca ti':
—Toon wetoj sti'eltoj conob' ti', ïxi naj.
Jix too eb' scawanil xin.
12 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey c'amxa ánima, jix yalon naj Jonatán jaxca ti':
—Yotaj Jehová cu Diosal tol yel chi wala'. Ja' yet yecal ma caab'e yab' jaxca ti', oj jin k'anle el tet naj jin mam tu', tzet wal sna'oni yu jun ti'. Ta watx' tzet chi sna' naj jin mam tu' ja win, oj waltej ey jaach.
13 Ta tol pena c'al sna'b'al naj ja win xin, ja' ojab' Jehová oj aon oc sya'ilal wib'an, ta man oj wal ey jaach yu tzet oj yun ja colon el ja b'a. Yuxan ja' tinani', colwa ojab' Jehová ja wetoj, jaxca jix yun scolwa yetoj naj jin mam tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' tinani' xin, ta iquis jin to, catu' oj jaach oc can yin reyal, chin k'an ey jaach tol chi ok' ja c'ul win, jaxca wal chi yun yok' sc'ul Jehová ja win, c'am ojab' chin ja mak' camoj.
15 Ta xax jin cam an xin, chin k'an ey jaach, tol cha na'tej eb' wic'aal yet b'ak'in. Ja' yet oj q'ueyle el eb' pena sna'b'al yu Jehová, c'am ojab' chi tan el jin b'ina ec' b'ey yul ja conob' ti', ẍi Jonatán.
16 Queytu' jix yun swa'nen can jun swa k'ane naj Jonatán yetoj naj David, tol chi b'ina c'al ec' sb'i eb' yic'aal xol eb' yic'aal David tu'. Jix yalon jaxca ti': Ja' ojab' Jehová chi pajtzen tet eb' chi jowi oc yin naj David ti', ẍi.
17 Yutol caw chi camc'ulnele naj David tu' yu naj Jonatán, yuxan jix yak' can sti' eb' tet junjun junelxa.
18 Jix yalon pax Jonatán junelxa jaxca ti':
—Yecal chi oc sk'inal yu yali x'aaw, oj txeclo eloj, tol c'am jaach ey jaach ec'oj, yutol colan chi yun can b'ey chach ey c'alta' chotan yul ja ẍila.
19 Ja' yet yeyc'ualil caab'e, chi too ja wewb'a el ja b'a b'ey jix ja wewb'a el ja b'a yet sb'ab'elal. Ja' titu' cha wechb'ane b'ey scawilal ch'en ch'en chi yij Ezel.
20 Oj jin jultoj oxeb'oj jin julb'al titu', jaxca tol yin junoj tzetyetal chin jultoj.
21 Chi lawi tu', catu' chi walon tet jun wak'omal servil jaxca ti': Asi' i'tej jin julb'al tu', jin chi tet. Ta tol chi wal tet jaxca ti': Tol ja' ja sattajtej ti' ey te', ta jin chi, catu' c'am chach xiw ja tita, c'am tzet oj jaach i'on chi yal tu'. Tuxa jix wak' jin ti' sattaj Jehová tol jaxca tu' oj wute.
22 Asan xin, ta chi wal tet jaxca ti': Ja' jun jin julb'al tu', naat ta ey b'ey ja sattajto tu', ta jin chi tet, naat chach too yin ja colon ja b'a. Yutol ja' Jehová chach chejontoj naat chi yal tu'.
23 Ja' yin jun cu wa k'ane b'ey chi kak' can cu ti', ja' Jehová testigo chi yun can oc kin, yutol junelne chi kal canoj, ẍi naj Jonatán.
24 Jix lawi tu' xin, catu' jix yewb'an el sb'a naj David xol-laj te'. Ja' yet jix el yich k'in yet chi ali x'aaw tu', catu' jix ey chotan naj rey Saúl tu' lowoj.
25 Jix ey wojan naj rey jaxca c'alta' chi yunne, ja' b'ey yich na jix ey chotan naj, ja' yetc'ulal b'ey sattaj, ja' titu' jix ey chotan naj Jonatán, jaxa b'ey yin sc'ul naj Saúl tu', jatu' jix ey chotan naj Abner, jal pax te' ẍila naj David xin, c'am mactxequel jix ey chotan yul te'.
26 Ja' yet b'ab'el c'u, c'am tzet jix yal naj Saúl tu', jaxa jix yun sna'on xin: Tejan ey junoj tzet man watx'oj jix yun David, tumi ma ske' swa'nen sb'a yin eyojto jayeb'oj c'u, jatac'ala' yalon ley, ẍi naj Saúl tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jaxa yet scaab' c'ual ẍa'on oc jun k'in tu', colan c'al te' ẍila naj David tu', c'am c'al mactxequel jix ey chotan yul te'. Yu jun tu', jix sk'anle naj Saúl tet naj Jonatán:

—¿Tzet yu, yuxan ma jul naj sc'aal Jesé tu' low tinani' yetoj c'al yet ewi? ẍi naj.

28 Jix tak'wi Jonatán jaxca ti':

—Ja' naj David tu' jix yal ey jin yet ewi,

29 tol chin cha'toj naj, tol ab' masanil eb' yican naj chi yaoc k'in eb' yet xaamb'al b'ey sconob'; yuxan jix awteletoj naj yu eb' yuẍtaj. Jix yal naj ey jin jaxca ti': Cha' jin toj yet chi too wak'on tzalab'oj jin c'ul b'ey eb' wuẍtaj tu' an, ẍi naj ey jin. Yu jun tu' yuxan c'am naj chi jul low b'ey ja meẍa ti', ẍi naj Jonatán.

30 Ja' yet jix yab'en naj rey jaxca tu', jix tit sjowal naj yin Jonatán, jix yalon jaxca ti':

—Jaach ti' caw yune' jaach jaxca junoj penawom ix. ¿Tumi man wotaj oj tol watx' ja wak'on yetoj jun sc'aal naj Jesé tu', caw cha wi'el sq'uixwil ix ja txutx ja wetoj?

31 ¿C'am mi chi na'cha el ja wu tol yajb'an iquis ec' jun sc'aal naj Jesé tu', man oj jaach oc yin reyal? Ja' tinani' xin, atoj seyomal naj, tit ojab' naj, c'am chi ec'toj scam naj, ẍi naj Saúl tu' tet Jonatán.

32 Jix tak'wi naj Jonatán jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan oj cam naj? ¿Tumi ey junoj spenail jix el yunen naj, yuxan jaxca tu' chi yun ja waloni? ẍi naj.

33 Ja' yet jix yab'en naj Saúl jaxca tu', jix sjulontoj jun slanza naj yin Jonatán yet chi yak'on cam yaloni. Yu jun tu' xin, yuxan jix sna'el naj Jonatán tol ja' smam tu', chi yoche chi mak'le cam naj David tu'.

34 Yu tu' xin, caw jix tit sjowal naj Jonatán tu', jix a lemnaoj, jix eltej naj yin meẍa; ma xa low naj yetoj eb' yin yet scaab' sc'ual jun k'in tu', yutol jix cus sc'ul yu naj David, yutol caw pena tzet jix yal naj Saúl tu' jix yab'e.

35 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, jix too naj Jonatán yilon naj David, jaxca ye can yalon eb', tzajan oc jun naj ach'e yak'omal servil yintaj naj.

36 Jix yalon Jonatán tet naj ach'e unin tu' jaxca ti':

—Eyman, asi' i'tej jin julb'al oj jin jultoj tu', ẍi naj tet.

Catu' jix too naj yi'ontej. Ja' yet tu' jix sjulontoj junxa sjulb'al naj caw naat sattajto naj ach'e tu'.

37-38 Ja' yet jix apni oc naj b'ey jix eyq'uey jun julb'al tu', caw ip jix yun yawi naj Jonatán, jix yalon jaxca ti':

—¡Caw ani chi yun ja toi, manche jaach oc tucanoj; jata c'al ja sattajto tu' jix apni wan jin julb'al tu'! ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix lawi tu', jix yi'ontej wan julb'al tu' naj ach'e tu', catu' jix yak'on tet naj Jonatán.
39 C'am c'al ni'oj jix na'cha el yu jun naj ach'e yu tzet chi yun naj Jonatán tu'; asanne naj otajnen yin sna'b'al, yu tzet yeoc yalon can eb' yetoj naj David.
40 Jix lawi tu', jix ak'le wan smitx'k'ab' yet jowal tu' yu naj Jonatán tet jun ach'e tu', catu' jix chejle meltzo naj yu b'ey sna yul conob'.
41 Jix c'al too can naj ach'e tu', catu' jix elcantej naj David b'ey yintaj jun ch'en ch'en; oxel jix ey noan naj sat tx'otx' sattaj Jonatán. Jix lawi tu' jix stz'ub'len el sti' eb', jix ok' eb' scawanil, c'uanc'ulal toc'al jix yun yoc tucan naj David tu' yok'i.
42 Jix lawi tu', jix yalon Jonatán tet naj David jaxca ti':
—Asi', c'am c'al tzet cha na'. Ja' Jehová ey c'al oc ja wetoj, yetoj c'al eb' ja wic'aal, yetoj c'al pax eb' wic'aal jain ti', yet chi yunen el jun cu wa k'ane jix cu wa'ne can ja wetoj ti', ïi naj Jonatán.
Jix lawi tu' xin, jix too naj David tu'; catu' jix meltzo pax cantej naj Jonatán b'ey sconob'.

Jix El Naj David Tet Naj Saúl

21 **1** Jix lawi tu', catu' jix too naj David b'ey jun conob' chi yij Nob, jix apni oc sc'atan jun naj yak'omal xaamb'al chi yij Ahimélec. Ja' naj tu' caw jix xiwa naj yet jix ïa'len sb'a yetoj naj, jix yalon tet naj jaxca ti':
—¿Tzet la yu, yuxan c'am junoj mactxequel ja'jun ja wetoj? ïi naj tet.
2 Jix tak'wi naj David jaxca ti':
—Yutol ey jun tzet jix yal naj rey Saúl ey jin, ja' chi jul wunne; yuxan chi yoche tol c'am junoj mactxequel chi otajnen eloj; jaxa pax eb' naj ja'jun wetoj ti' an, jix wal tet eb' b'eytu' oj jin cha'le jin b'a yetoj eb'.
3 Ja' tinani' caw ey jin wail an, ¿ey mi ni'oj tzet chi cu lo' ey jaach ti'? Ta ey joeb'oj ixim pan, ma junojxa tzetyetal eyec' ja wu, ak' ni'oj wet an, ïi naj David.
4 Jix tak'wi naj yak'omal xaamb'al tu' jaxca ti':
—Man comon pan oj ixim eyec' wu an. Ey ixim, asanne ixim chi ale oc sattaj Jehová. Chi ske' wak'on ixim ey jaach an, asantane watx' yeoc eb' naj ja'jun ja wetoj tu', jatac'ala' yalon ley, ta c'am tzet jix yun eb' naj yetoj yistil, ïi naj yak'omal xaamb'al tu' tet naj.
5 Jix tak'wi naj David tet naj jaxca ti':
—C'amaj, caw naat ta ey can eb' ix kistil tu' jon, yet tax c'al ewi caab'i jix can eb' ix tu'. Caxc'al mi c'am wal yeloc apnoj jun cu

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chejb'anil ti' jon, jatax yet jix cu tit jon, watx' xac'alta' yeoc eb' naj i'b'il oc wu ti' an, jatac'ala' yalon ley, yuxan yel xac'al watx' yeoc eb' naj tinani', ẍi naj David.

6 Jix lawi tu' xin, jix ak'le ixim pan chi ak'le sattaj Dios tet naj David yu naj yak'omal xaamb'al tu'. C'am junojxa tujan ixim pan eyec' yul sk'ab' naj yak'omal xaamb'al tu', asanxane ixim tu' jix yi'eltej b'ey snail scalub'al Jehová, jaxa ixim k'axan pan jix oc sq'uexeloj ixim.
7 Ja' yet jun c'u tu', eyec' jun yak'omal servil naj Saúl b'ey scawilal scalub'al Jehová titu', yutol ey tzet eyoc yib'an. Ja' jun winaj tu', Edomita naj, Doeg sb'i naj, yaaw yeoc xol eb' yilomal sme' naj Saúl.

8 Jix yalon David tet naj Ahimélec jaxca ti':

—¿Ey mi junoj lanza, ma junoj ch'en espada eyec' ey jaach ti'? Yutol yin xac'al eymanil jix yun jin ẍejontej naj rey, yuxan ma xac'al wi'tej wespada an, tam wal junojxa ch'en mitx'k'ab'e i'b'il oc wu an.

9 Catu' jix tak'wi naj yak'omal xaamb'al tu' jaxca ti':

—Eyec' ch'en yespada naj Goliat, naj Filisteo jix eyq'uey b'ey spananil yet Ela. Ja' titi' eyec' ch'en, pichan oc jun k'ap yin ch'en, jatu' ey b'ey yintaj an chaleco; chi ske' ja wi'ontoj ta tol cha woche ja wet, jal junojxa tujan mitx'k'ab'e yet jowal xin, c'am tzet eyec' wu an, ẍi naj yak'omal xaamb'al tu' tet naj.

Jix tak'wi David jix yaloni:

—Ja' jun tu' yel xac'al watx', tumi ey junojxa laan yetoj jun tu'. Ak' jun tu' ey jin an, ẍi David tet naj.

10 Ja' yet jun c'ual tu' jix too yewb'a el sb'a naj David tet naj Saúl, catu' jix apni oc b'ey naj Aquís, sreyal conob' Gat.
11 Jix yalon jun soldado tet naj Aquís jaxca ti':

—Tumi manaj jun chi yij David ti' xin, jaxca rey yeoc naj b'ey tx'otx' Israel tu'. Ja'ton jun ti' chi b'itnele yu eb' ix ix yet chi oc canal, chi yalon eb' ix jaxca ti': Ec'b'an jun mil eb' jix smak' cam naj Saúl, jal pax naj David xin, ec'b'an 10,000 eb' jix smak' camoj, ẍi eb' ix, ẍi naj yak'omal servil naj Aquís tu' tet.

12 Jix smaj yab' naj David yoc wan k'ane tu', yuxan jix xiwa naj tet naj Aquís, sreyal conob' Gat.
13 Yu jun tu' xin, jix q'uexcha yili naj David sattaj eb', jix yuten sb'a naj yin locoal, comon xac'al chi stz'ib'e oc niẍtej letra yinlaj smajil na, catu' chi eyxa c'altej jiioj yal sti' yin xil sti'.
14 Jix yalon naj Aquís tet eb' yak'omal servil jaxca ti':

—Ta jix je yila' tol ey sloco jun winaj ti', ¿tzet yuxan jix je yi'tej naj titi'?
15 Tumi manxa tz'ajanoj sb'isil eb' loco b'ey jin despacho ti' che yila', yuxan jix je yi'tej junxa naj ti' yet chi jul yak'on slocoal naj yul jin despacho ti' an, ẍi naj tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 **1** Jix el naj David titu', catu' jix too yewb'a el sb'a naj b'ey jun
ch'en nach'en yul yet Adulam. Ja' yet jix yab'en oc eb' yuẍtaj
naj, yetoj c'al eb' yican to sb'a yetoj, jix too eb' b'ey eyec' naj tu'.
2 Jix apni c'al pax oc eb' chi etexi, masanil eb' ey sjec c'al eb' c'amxa
ni'oj tzalac'ulal yeocoj, pilan jix apni oc eb' sc'atan naj. Ja' naj David
tu' jix oc syaawiloj eb'. Ey mi junoj 400 eb' winaj ja'jun yetoj.

3 Speto naj David titu', catu' jix toocan naj b'ey Mizpá, yul yet
tx'otx' Moab; jix yalon tet naj sreyal Moab jaxca ti':

—Chin oc wal tean ja win, tol chi cancan naj jin mam c'al ix
jin txutx ja wetoj masanta'c'al oj wil tzet oj yun Dios wetoj, ẍi naj
David.

4 Queytu' jix yun yi'ontoj smam naj David tu' sattaj naj sreyal
Moab. Ja' yetoj jix eyec'oj yajb'an eyec' naj David scolon sb'a.
5 Ja' naj ẍejab' Dios chi yij Gad jix alon tet David jaxca ti':

—Manche jaach cancan titi' yin ja colon ja b'a; yutol oj jaach toj
masanta'c'al b'ey yul yet Judá, ẍi naj Gad.

Queytu' jix yun stoo naj David, masanta'c'al jix apni oc naj b'ey jun
tx'otx' eltzab' yul yet Héret.

Jix Mak'le Cam Eb' Yak'omal Xaamb'al B'ey Nob

6 Ey jun c'ual, chotan ey naj Saúl yich jun te' tamarisco sb'i b'ey
snail scalub'al Jehová b'ey Guibeá, lacb'il a slanza naj yu, joyan oc
eb' soldado yin. Ja' yet tu' jix yab'eni, tol jix il-le b'ey eyec' naj David
yetoj eb' soldado.
7 Yuxan jix yal tet eb' soldado joyan oc yin tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' jex yic'aal Benjamín, ab'wej tzet oj wala': ¿Tumi che
yaoc yin je c'ul, tol ja' jun sc'aal naj Jesé tu', ja' oj ak'on je tx'otx' c'al
je yuva? ¿Tumi wal je masanil oj jex oc xac'al yin capitanil yu?
8 Yuxan je masanil xac'al jaex ti' chex jowi oc win an. Toj eyto junoj
mactxequel chi alon ey jin an, ta tol ja' naj jin c'aal jix yak' swa k'ane
yetoj jun sc'aal naj Jesé tu'. Caw wal c'am junoj jex chex oc il ni'oj wu
an. C'am junoj jex che yal ey jin ta tol jix oc naj jin c'aal tu' yak'on
sc'ul jun wak'omal servil tu' yet chin smajon b'eytu' chin ec' ocoj,
jaxca chin yute naj tinani', ẍi naj Saúl tet eb'.

9 Ja' naj Doeg, Edomita, linan oc naj sc'atan eb' soldado Saúl, jix
tak'wi naj jaxca ti':

—Jain ti' jix wil jun sc'aal naj Jesé tu', yet jix ec' naj b'ey Nob. Ja'
titu' jix apni oc sc'atan naj Ahimélec sc'aal naj Ahitub.
10 Ja' naj Ahimélec tu' jix k'anlen tet Jehová yu naj David tu', jix
yak'on c'al pax lo'b'e tet naj, jix yak'on pax can ch'en yespada naj
Goliat tet David tu', ẍi naj Doeg tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Queytu' jix yun yawtele naj Ahimélec yu naj rey tu', yetoj c'al masanil eb' yak'omal xaamb'al b'ey conob' Nob tu', ja'ton eb' yican to sb'a yetoj naj Ahimélec tu'. Ja' yet jix apni oc eb' masanil sattaj naj rey tu',
12 jix yalon naj rey Saúl tu' tet naj Ahimélec jaxca ti':
—Jaach sc'aal Ahitub, ab' tzet oj wala', ẍi naj Saúl.
—Ey jin ec' yul ja k'ab' jaach rey, ẍi naj Ahimélec.
13 Jix sk'anlen naj Saúl tet naj jaxca ti':
—¿Tzet yu, yuxan chach jowi oc win yetoj jun sc'aal naj Jesé tu'? Jaach jix ja wak' slo'b'e, jix ja wak'on c'al pax jun ch'en espada tet naj, catu' jix ja k'anlen tet Dios yu, yet chi oc naj jin cajatoj, catu' chi oc naj jin smajon b'ey chin eq'ui, jaxca ton chin yute naj tinani', ẍi naj Saúl tu'.
14 Jix lawi tu', jix tak'wi naj Ahimélec tet naj rey jaxca ti':
—¿Jaach rey, mactxequel junoj xol eb' ja wak'omal servil ti', yutol yel xac'al jijem jaxca naj David tu', yetoj c'al pax oj tol ja ni' yeoc naj, yaaw pax yeoc naj xol eb' chach teyneni, caw chi i'le a can sb'i naj b'ey ja despacho ti'?
15 Tumi wal jin b'ab'elto chin k'anle tet Dios yu naj David tu'. C'am c'al b'ey chin jowi oc ja win jaach rey, yuxan c'am ojab' tzet cha na' win, c'al yin eb' wican ti', yutol man wotaj oj tzet utb'il yeoc jun k'ane ti', ẍi naj Ahimélec tu'.
16 Catu' jix yalon xac'al naj rey tet naj Ahimélec jaxca ti':
—Asan tol cha waoc yin ja c'ul, tol oj jaach cam yetoj masanil eb' ja wican ti', ẍi naj.
17 Ja' yet jun txolan tu' jix yalon naj rey tet eb' chi teynen, jaxca ti':
—Mak'wej cam masanil eb' yak'omal xaamb'al yet Jehová ti', yutol eyoc eb' yetoj naj David. Yotaj eb', tol chi el ec' jun David tu' ey jin an, ma c'al yal ni'oj eb' naj wab' an, ẍi naj Saúl tu'.
Ja' eb' soldado chi teynen naj rey tu', ma yal sc'ul eb' chi yaoc sk'ab' yin eb' yak'omal xaamb'al yet Jehová tu'.
18 Yu tu' xin, jix yalon naj rey tet naj Doeg, Edomita jaxca ti':
—Mak' cam eb' tu' jaach ti', ẍi naj rey tet naj.
Queytu' jix yun yoc ian naj Doeg smak'on cam eb' yak'omal xaamb'al tu'. Ja' yet jun tiempoal tu' ey 85 eb' jix smak' camoj, ja'ton eb' naj chi aon oc an camiẍe chaleco, tol lino c'al eloj.
19 Yin eymanil, jix oc c'al pax toj b'ey yul conob' Nob, ja'ton sconob' eb' yak'omal xaamb'al tu'. Jix mak'le cam masanil eb' winaj, eb' ix ix, eb' unin yetoj c'al eb' unin tol to chi ali. Jix smak'on c'al pax cam no' wacax eb', no' b'uru yetoj c'al no' sme' eb'.
20 Ey ch'an junxa eb' sc'aal naj Ahimélec tu', jun chi yij Abiatar, jix tzaji yel b'ey jix oc camich tu', jix toocan b'ey eyec' naj David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' jix alon tet naj David, tol masanil eb' yak'omal xaamb'al yet Jehová, jix chejle mak'le cam eb' masanil yu naj Saúl.
22 Jix yalon naj David tet naj Abiatar jaxca ti':
—Ja' jun tu' wotajxa c'alta' an, yutol jix wil yet tu', tol eyec' naj Doeg titu', yuxan wotaj tol ja' jix alon tet naj Saúl tu'. Ja' tinani' jin ya'iloj an, yuxan jix cam masanil eb' ja wican tu',
23 yu tu' xin, canan can wetoj titi' an; c'am ojab' chach xiwi, yutol ja' jun chi jowi oc ja win tu', chi jowi c'al pax oc win an; yuxan watx' c'al ja we titi' wetoj an.

Ja' David Jix Colon El Conob' Queilá

23 **1** Ey jun c'ual jix oc eb' Filisteo yak'on jowal yin conob' Queilá, jix elk'aneletoj stiriw eb' tol to jix stec' el eb', yuxan ja' yet tu' jix yalon eb' jun ti' tet naj David,
2 jix b'et sk'anle yab' tet Jehová, jix yaloni jaxca ti':
—¿Chim jin ja cha'toj wak' jowal yin wan Filisteo ti'? ẍi naj.
Catu' jix tak'wi Jehová tet naj jaxca ti':
—Chi ske' xin, asi' ak' jowal tu', yet cha colon can el conob' Queilá ti', ẍi Dios tet naj.
3 Ja' eb' winaj ja'jun yetoj naj David tu', jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
—Ila' tol yin xiwc'ulal c'al ey jon ec' b'ey Judá ti', jajxa tam wal chi too kak' jowal yetoj wan soldado eb' Filisteo b'ey conob' Queilá tu', ẍi eb'.
4 Yu jun tu', yuxan jix sk'anle pax David junelxa tet Jehová. Jix tak'wi pax Dios tet naj jaxca ti':
—Asi' b'ey conob' Queilá. Jain oj waoc eb' Filisteo tu' yul ja k'ab', ẍi Dios tet naj.
5 Jix too naj David b'ey conob' Queilá yetoj eb' soldado ja'jun yetoj tu'. Ja' titu' jix yak' jowal yetoj eb' Filisteo. Jix eyq'uey eb' yu, jix yi'on can oc masanil no' job'b'eal no' eb'. Queytu' jix yun scolcha can el eb' caan b'ey Queilá tu' yu naj David yetoj eb' ja'jun yetoj.
6 Ja' naj Abiatar sc'aal Ahimélec, jun jix elcan b'ey jix oc camich tu', ja' titu' jix apni oc yintaj naj David b'ey conob' Queilá, i'b'il oc jun an camiẍe chaleco yu naj.
7 Jix lawi tu', jix al-le c'al pax yab' naj Saúl tol ja' b'ey conob' Queilá, ja' titu' eyec' naj David. Jix sna'on naj jaxca ti': Ja' tinani' tuxa jix ale oc jun David ti' yul jin k'ab' yu Dios, yutol jix too smajche can octoj sb'a b'ey yul jun conob' caw watx' yeoc smajil tu', ẍi naj Saúl.
8 Jix lawi tu', catu' jix yawten naj Saúl masanil eb' soldado, yet chi too sjoymone oc sb'a eb' yin naj David yetoj eb' soldado b'ey conob' Queilá tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yet tu' jix yab'en oc naj David, tol lalan stit naj Saúl yak'on jowal yin eb'; yuxan jix yal tet jun yak'omal xaamb'al chi yij Abiatar, tol chi yi'tej an camixe chaleco yet chi yak'on sk'anleb'al eb' tet Jehová.
10 Jix yalon naj David jaxca ti':

—Jaach Jehová, cu Diosal jaach jaon Israel jon ti', yutol jain ja chejab' ti' jix wab'ocoj, tol ja' naj Saúl lalan sna'on naj tol chi jul yak' lawoj el conob' Queilá ti' jin ya'iloj, yetoj c'al jin jain ti'.
11 ¿Oj mi jul naj Saúl tu' jin jul seyon ec' titi', jatac'ala' jix yun wab'eni? ¿Oj mi jin yaoc eb' caan b'ey conob' Queilá ti' yul sk'ab' naj? Yuxan chin oc tean ja win jaach Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', chi woche cha wal ey jin, xi naj David.

Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':

—Ja' naj Saúl lalan stit naj yu yak'on jowal.

12 Jix sk'anlen pax David tet Jehová junelxa: ¿Oj mi jin yaoc eb' a conob' Queilá ti' yul sk'ab' naj Saúl, yetoj c'al eb' jin soldado ti'?

Jix yalon pax Jehová jaxca ti':

—Yel toni, oj jex ale oc yul sk'ab' naj Saúl tu' yu eb' xi Dios.

13 Queytu' jix yun yel naj David yetoj eb' soldado, ey mi junoj 600 eb'. C'amxa chi na'cha b'ey chi ka' stooc eb'. Jaxa yet jix yab'en oc naj Saúl, tol jix el naj David b'ey conob' Queilá tu', ma xa toj naj Saúl tu' yintaj naj David.

Jix Too Naj David B'ey Cusiltaj Tx'otx'

14 Yu jun tu' xin, jix yewb'a el sb'a naj David b'ey wan ch'en nach'en b'ey tzalquiltaj, b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Zif. Caxc'al junjun c'u chi seyle ec' naj David yu naj Saúl, ja' Dios jix colon el naj David yul sk'ab' naj Saúl tu'.
15 Jix yab'en oc naj David tol chi seyle c'al ec' yu naj Saúl yet chi mak'le camoj, yuxan caw chi xiw naj. Yu jun tu', jix apni oc naj b'ey ch'en nach'en b'ey Hores, b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Zif.
16 Ey jun c'ual jix b'et il-le ec' naj David yu Jonatán b'ey Hores tu', yet watx' chi ak'le stec'anil sna'b'al c'al yaon oc sc'ul naj yin Dios.
17 Jix yalon Jonatán jaxca ti':

—C'am ojab' chach xiwi, yutol man oj jaach ilcha oc yu naj jin mam tu'. Yutol jaach ti', oj jaach oc c'alta' sreyaloj conob' Israel ti', jain xa oj jin oc yet scaab' yaawil ja wetoj. Ja' jun ti' yotaj xa naj jin mam tu', xi naj Jonatán.

18 Jix lawi tu', jix swa'ne jun swa k'ane eb' sattaj Jehová junelxa. Jix meltzo naj Jonatán b'ey sna; jal pax David xin, jix can c'al b'ey Hores tu'.
19 Jal pax eb' ánima caan b'ey Zif, jix too eb' k'anab' yetoj naj Saúl b'ey Guibeá, jix yalon eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' naj David, jatu' ewan el naj b'ey sat cu tx'otx' jon, b'ey wan ch'en nach'en ey b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' b'ey Haquilá, b'ey Hores, yetc'ulal sur b'ey cusiltaj tx'otx'.
20 Yu jun tu' xin, yuxan ta cha woche chach too b'ey eyec' naj tu', chi cu tx'ox ey jaach b'eytu' eyoc ec' naj, ẍi eb' tet naj.

21 Jix yalon Saúl tet eb' jaxca ti':

—Yak' ojab' syaaxilal Jehová je yib'an, yutol chi yiloc je c'ul win an.
22 Ja' tinani', chi wal ey jex tol chi too cam je yiloni, b'ey wal tu' eyoc ec' naj, c'al yetoj mactxequel chi ilon yin titu', yutol chi al-le wab'e tol caw jelan naj scolon sb'a.
23 Chi cam wal je yiloni b'ey wal tu' ewan oc eloj, catu' chi jul je yalon pax ey jin yin sjichanil, queytu' chi yun jin too je yetoj. Ta caw wal yel eyec' naj titu', oj jin sey c'al ec' naj xol masanil sat x'otx' eb' yic'aal Judá, ẍi Saúl.

24 Catu' jix yalon can too sb'a eb' a Zif tu' tet naj Saúl, jix too eb' b'ey sconob'. Jal pax naj David xin, jatu' eyec' yetoj eb' soldado b'ey Maón b'ey cusiltaj tx'otx', b'ey jun ac'al b'ey yetc'ulal sur,
25 yuxan jix too seyle ec' naj David yu naj Saúl yetoj eb' soldado. Ja' yet jix al-le jun ti' tet naj David, jix eytej b'ey sat ch'en ch'en tu', catu' jix toocan b'ey cusiltaj tx'otx' b'ey Maón, yuxan ja' yet jix yab'en naj Saúl jaxca tu', jix too b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Maón, yet chi too seyle ec' naj David tu' yu naj.
26 Ja' b'ey spac'ulal jun wonan tu', ja' titu' jix ec'toj naj Saúl yetoj eb' soldado. Ja' b'ey jun pac'xa, jatu' chi too pax David yetoj eb' soldado ja'jun yetoj, yet chi yak'on yip eb' yel tet naj Saúl tu'. Ja' yet jix joycha ey David yu Saúl yetoj eb' soldado tu', tuxa wal oj mich'cha eb' naj yu yaloni;
27 ja' yet tu' jix apni oc jun ẍejab' naj Saúl, jix yaloni:

—Yin eymanil chach meltzo jaach rey, yutol ja' eb' Filisteo lalan smajb'an oc sb'a eb' naj yul cu conob'.

28 Queytu' jix yun yoc tucan yujtele ec' naj David tu' yu naj Saúl, catu' jix too yak'on jowal yetoj eb' Filisteo tu'. Yu jun tu', yuxan jix yij can sb'i jun nach'en tu' jaxca ti': Nach'en yet po'oleb'ail.

29 Jix lawi tu', jix too David b'ey wan ch'en nach'enlaj caw ey smey b'ey yul yet En-gadi.

Jix Yak' Mimanc'ulal Naj David Yin Naj Saúl

24 **1** Ja' yet jix meltzo naj Saúl yak'on jowal yetoj eb' Filisteo, catu' jix al-le tet naj tol eyec' naj David b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet En-gadi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yu jun tu', yuxan jix sic' el jun 3,000 eb' soldado naj Saúl caw jelan
yin jowal xol eb' Israel, jix too seyle ec' naj David yetoj eb' soldado yu
naj Saúl b'ey satlaj ch'en, b'ey ey no' xol-lajil te' chiw.
3 Ja' yet jix apni oc naj Saúl yetoj eb' soldado titu', ey wan scolal no'
me' b'ey sti' b'e tu', ja' scawilal tu' ey jun ch'en nach'en, jix octoj naj
Saúl txuloj yul sti' jun ch'en nach'en tu'. Man yotaj oj naj ta ja' titu'
eyoctoj naj David yetoj eb' soldado.
4 Ja' eb' soldado jix alon tet David jaxca ti':
—Ja' tinani' chi eloc jaxca tzet jix yal can Jehová tol chi yaoc eb' ja
cajat yul ja k'ab', jaach cha na' tzet cha wute, ẍi eb' tet naj.
Yin c'uanc'ulal jix yun stit naj David sc'atan naj, catu' jix jul spolon
el sti' an sjojan pichil naj Saúl tu'.
5 Jix lawi yuten jaxca tu' jix cus pax a sc'ul,
6 jix yalon tet eb' soldado tu' jaxca ti':
—Ja' ojab' Jehová ma cha'on jin mak'on cam naj rey ti', yutol ja'
sic'nen oc naj yin reyal, ẍi David.
7 Queytu' jix yun stenchanen eb' soldado tu' naj David. Ma yoche naj
tol chi mak'le cam Saúl tu' yu eb'; tuc'al t'anan oc eb' yin yet jix eltej
naj yul ch'en nach'en tu'.
8 Catu' jix eltej naj David yul ch'en nach'en tu', jix tit tzajan naj yintaj
Saúl, catu' jix awitoj tet naj:
—Jaach yaaw, jaach rey, ẍi naj.
Catu' jix meltzotoj t'anan naj Saúl yintaj, jix ey noan naj David, jix
yalon jaxca ti':
9 —Jaach rey, ¿tzet yu, yuxan cha cha' ja wab' tet eb' ánima chi
aloni tol pena tzet chin na'oc ja win?
10 Ja' tinani', otajne eloj tol ja' Jehová jix jaach aon oc yul jin k'ab'
b'ey yul jun ch'en nach'en ti'. Ja' eb' jin soldado ja'jun wetoj ti' jix yal
eb' tol ja' titu' chach jin mak' camoj, ma yal jin c'ul chi wun jaxca tu';
yutol jix wak' mimanc'ulal ja win, yutol ja' Jehová jix jaach sic'on oc
yin reyal.
11 Jaach rey, il ton ab' sti' an ja jojan pichil eyoc yul jin k'ab' ti'.
K'inaloj ta jix yal jin c'ul jix jaach jin mak' camoj. Tinani' otajne eloj
tol c'am junoj spenail chi na'oc ja win. Jaach ti' chin ja seyec'oj, yet
chin ja mak'on camoj.
12 Yuxan ja' ojab' Jehová chi na'on oc kin cu cawanil. Ja' ojab' chi
pajtzen ey jaach yu tzet chin ja wute. Jain ti' c'am b'ak'in oj jaach jin
mak' camoj.
13 Ey jun k'ane chi yal eb' ánima yet peyxa jaxca ti': Ja' spenail chi
tit yib'an eb' penawom, ẍi. Yu jun tu', yuxan c'am b'ak'in oj waoc jin
k'ab' ja win jaach rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jaach sreyal conob' Israel: ¿Mactxequel lalan ja seyon ec' tu' catu' cha mak'on cam ja waloni? jain ti', c'am ni'oj weloc apnoj. Laan jin c'al jaxca no' camnaj tx'i', ma jaxca no' k'aj.
15 Yu jun tu', yuxan ja' ojab' Jehová chi na'on oc kin cu cawanil mactxequel jon ey cu penail. Ja' ojab' Naj chi na'on oc win, catu' chin scolon el yul ja k'ab', ẍi David.

16 Jix lawi sk'anab' David tu', catu' jix yalon Saúl jaxca ti':

—¿Tumi jaach David jaach ti', tol lalan ja k'anab' wetoj ti'? Jaxca wal jin c'aal jaach an, ẍi naj Saúl, catu' jix ok'a naj.
17 Jix yalon naj jaxca ti':

—Jaach ti' caw wal jichan yeoc ja na'b'al, caw wal ey ja mimanc'ulal, yuxan ma jin ja mak' camoj. Caw watx' jix yun ja pajtzen ey jin an, yu spenail chin na'oc ja win.
18 Ja' tinani' cha tx'oxeloj tol ja' swatx'ilal cha seyec'oj. Ja' Jehová jix jin yaoc yul ja k'ab', jal jaach ma jin ja mak' camoj.
19 Caw yel, c'am junoj mactxequel tol ja' yet chi cha'lo el scajat yu catu' chi sjajon eloj. Ja' Jehová oj pajtzen ey jaach yu jun ja watx'c'ulal ti' win an.
20 Jix na'cha el wu tinani' an, tol jaach ti' oj jaach oc yin reyal yib'an cu conob' ti', c'am mactxequel oj ske' yi'on ec' ey jaach, yutol watx' c'al oj jaach elocoj.
21 Ak' can ja ti' ey jin tinani', tol man oj ja q'ueyel eb' wic'aal, yetoj c'al eb' eyto wu jin b'a yetoj, ẍi Saúl tu' tet naj.

22 Jix yak'on can sti' David, tet naj Saúl tu'. Jix lawi tu', catu' jix meltzotoj Saúl b'ey sdespacho, jaxa pax naj David xin, yetoj c'al eb' soldado, jix oc pax cantoj eb' b'ey yul ch'en nach'en tu' junelxa.

Scamichal Naj Samuel

25 **1** Jix cam naj Samuel catu' jix syamb'an oc sb'a masanil eb' yet Israelal. Caw wal jix ok' eb' yu scamichal naj. Jatu' jix muji can naj b'ey Ramá, b'ey sconob'.

David Yetoj Ix Abigail

Jix lawi tu' jix toocan naj David b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Parán.

2 Ja' yul yet Maón ey jun winaj caw wal b'eom, ey oxeb' mil sme', jun mil no' chiw. Ey x'otx' naj b'ey scawilal conob' Carmel, jac'al titu' chi stzujel xil sme' naj.
3 Ja' jun winaj tu' chi yij Nabal, yic'aal Caleb, junelne caw pena sna'b'al. Jaxa yistil xin, chi yij Abigail. Ja' jun ix tu' caw watx' yili ix, caw ey sna'b'al ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet eyec' naj David b'ey cusiltaj tx'otx' tu', jix yab'oc naj tol ja' naj Nabal tu', eyec' naj stzujel sme' b'ey Carmel,
5 yuxan jix ẍejtoj laonwan eb' yak'omal servil yet chi too ak'le scawil sc'ul naj Nabal tu',
6 yet chi too al-le wan k'ane ti' tet naj: Jix yalontoj David jaxca ti': Watx' ojab' c'al ja c'ul yetoj masanil eb' ja wuninal yetoj c'al eb' ey yul ja na, yetoj masanil tzetyetal ey, ey jaach.
7 Jix wab'e tol ab' ey jaach ec' ja tzujon no' ja me'. Ja wotaj c'al pax oj, tol ja' eb' naj chi ilon no' ja me' ey c'al ec' eb' ketoj b'ey Carmel ti' jon. Ja' yet eyec' eb' ketoj titi', c'am ni'oj tzet jix i'on eb', c'am pax ni'oj tzet jix i'le ec' tet eb'.
8 Chi ske' cha k'anle wan tu' tet eb' eyec' titi'. Ja' eb' tu' oj ske' yalon eb' ey jaach, ẍi David. Sc'ual wal ja waon oc k'in yet chi cu jul ti' jon, yuxan chi oc tean David ja win tol chon ja cha' yin watx'c'ulal, catu' cha wak'on ni'oj tzetyetal ey ey jaach tet naj David, ja'ton naj ja watx'il ánima, je chi, ẍi naj David.
9 Ja' yet jix apni oc eb' naj yak'omal servil David tu' b'ey naj, catu' jix yalon eb' masanil tzet jix yaltoj David tu' tet naj Nabal, jix lawi tu' jix cancan eb' yechb'anen spajtzeb'al tu'.
10 Jaxa naj Nabal tu' xin, jix spajtze naj tet eb' jaxca ti':
—¿Mactxequel jun David tu'? ¿Mactxequel jun sc'aal naj Jesé tu'? Ja' tinani' ec'al wan winaj chi ela b'ey syaawil.
11 ¿Tumi oj ske' wak'on slo'b'e, c'al ja', c'al ẍi'b'e eb' naj jin tzujom me' ti', tumi oj ske' waontoj tet wan ánima man wotaj oj tu', man pax wotaj oj b'ey chi kak' stitocoj? ẍi naj.
12 Queytu' jix yun smeltzo eb' yak'omal servil David yul b'e junelxa. Ja' yet jix apni oc eb' sc'atan naj David, jix yalon eb' masanil tzet jix yal naj Nabal tu' tet eb',
13 yuxan jix yal David tet eb' soldado ja'jun yetoj:
—Je masanil, i'wej je yespada, ẍi naj.
Masanil eb' winaj tu' jix yaoc yespada eb' yin snan, jix ya c'al pax oc yet David yin snan. Ey 400 eb' soldado naj David, jaxa junxa 200 eb' jix cancan teyne mitx'k'ab'e.
14 Jaxa jix yun xin, ey jun eb' naj yak'omal servil naj Nabal jix b'et alon tet ix Abigail, ix yistil naj Nabal tu':
—Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' jix ẍejtej wan ẍejab' naj David sjul k'anab' yetoj naj chi kak' servil ti' jon, yet jix jul ak'le scawil sc'ul naj yu eb'. Jaxa jix yun xin, caw pena jix yute k'anab' sb'a naj tet eb'.
15 Ja' wan winaj tu', caw watx' c'al sna'b'al eb' naj, caw watx' jix yute sna'b'al eb' naj kin jon yet jix cu ec' c'al ilo me' b'ey eyec' eb' naj tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'am c'al tzet jix cu na' ni'oj jon. C'am c'al b'ey jix cu yetne eb' naj jon, c'am c'al b'ey jix yi'ec' tzetyetal eb' ey jon, jon.
16 Tol jix cu steyne eb' naj jon yet c'ualil c'al yet ak'b'alil yet chi cu teynen no' me' jon.
17 Jaxa naj ja wichamil ti', caw pena sna'b'al naj, caw c'am chi ske' cu k'anab' yetoj naj. Yu jun tu' xin, na' jaach ti', cha wil tzet cha wute, yutol caw ey tzetyetal oj tit kib'an je yetoj.
18 Jaxa ix Abigail tu', yin xac'al eymanil jix yi'ontoj 200 ixim pan, caab' neet nonaj yu yal uva, joc'on no' k'anb'inaj me' yetoj joeb' arroba ixim k'anb'inaj tiriw, yetoj 100 an tajin uva, yetoj c'al pax 200 te' tajin higo tzajb'ilxa eloj. Eyman jix yaoc ix yib'an no' b'uru.
19 Jix yalon ix tet eb' yak'omal servil tu' jaxca ti':
—B'ab'anwejtoj jaex ti', oj xa jin tzajlo je yintaj yul-laj b'e, ẍi ix.
C'am c'al ni'oj tzet jix yalel ix tet yichamil tu'.
20 Catu' jix oc ix Abigail tu' yib'an jun no' b'uru, yin ewantajil jix yun stit ix, jix c'oli yeytej ix b'ey jun tzalan. Yin eymanil jix yun yilontoj ix tol lalan stit naj David yetoj eb' soldado sattaj ix, catu' jix b'et cha'le eb' naj yu ix.
21 Jaxa naj David tu', lalan sna'on naj: Caw na'b'a xac'al jix cu teyne stzetyetal naj Nabal tu' b'ey cusiltaj tx'otx'. C'am c'al ni'oj tzetyetal jix ki'ec'oj. Caw pena xac'al chi yun spajtzen naj ey jon jaxca swatx'ilal jix kun tet naj.
22 Ja' ojab' Dios chi aon oc jin ya'ilal, ta c'am toc'al chin mak' cam naj Nabal yetoj masanil eb' naj yican tu' yet yecal yab' jaxca ti'.
23 Ja' yet jix yilontoj ix Abigail tu' naj David, jix eytej ix yib'an no' b'uru, catu' jix ey noan ix sat tx'otx' yu x'oxon el ix tol miman yeloc apnoj naj yul sat ix.
24 Eyman jix too ix b'ey yajantaj naj, jix yalon ix jaxca ti':
—Ja' ojab' spenail jix yun naj wichamil ey jaach, ja' ojab' chi tit can wib'an an. Chin oc tean ja win tol chin ja cha' k'anab' ni'oj, catu' cha wab'en tzet oj wala'.
25 C'am ojab' cha jije tzet chi yal naj Nabal tu'. Ja' jun winaj tu' caw c'am sna'b'al, yuxan jaxca tu' yoc sb'i, yuxan asan c'al spenail chi yala'. Jain ja wak'omal servil ti', ma wil sb'etec' eb' naj ja wak'omal servil jix ja cheja'.
26 Ja' tinani' xin, ja' Jehová Dios jix jaach mitx'on oc tucanoj yet cha mak'on cam ánima yu ja waon ec' spaj yu spena na'b'al eb' ey jaach. El ojab' yin sc'ul Jehová tol ja' eb' chi jowi oc ja win c'al eb' chach etneni, jaxca wal oj yun stit yib'an naj Nabal, quey ojab' tu' oj yun stit can yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jal tinani' xin, chi wal ey jaach tol ja' wan sa'b'eal i'b'il oc wu ti' an, cha po'oec' je xol yetoj eb' ja chejab' ja'jun ja wetoj.
28 Catu' cha wak'on mimanc'ulal win jain jin ja wak'omal servil ti'. Caw yel ja' Jehová oj jaach aon c'al oc yin ja wopiso yetoj eb' ja wic'aal, ila' tol ja' yu Jehová yuxan cha wak' jowal ti'. Yuxan c'am ojab' b'ak'in cha wil sya'ilal.
29 Caxc'al ey mactxequel chach ujten ec'oj, catu' chi yochen chach smak' camoj, c'am tzet oj jaach ionoj; yutol ey jaach oc yul sk'ab' Jehová cu Diosal. Jal pax eb' chi jowi oc ja win xin, ja' Jehová oj k'ojon el eb' jaxca junoj mactxequel chi k'ojontoj junoj ch'en yetoj jinich.
30 Jaxca tu' xin, ja' yet oj yunen Jehová masanil swatx'il jix yal can ja win, tol oj jaach oc yin yaawil b'ey cu conob' ti',
31 man oj cus ja c'ul yutol ian cha mak' cam eb' ánima tol c'am spenail, ma yu ja waon ec' spaj yin eb' chi jowi oc ja win. Ja' yet oj jaach yi'on a can Jehová yetoj ja wopiso, chin ja na'tej jain ja wak'omal servil ti', ïi ix tet naj.

32 Jix tak'wi David tet ix jaxca ti':

—Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová cu Diosal, jaon Israel jon ti', yutol ja' jix jaach chejontej yet chin ja cha'on juloj.
33 Al-le ojab' watx' k'ane ja win yutol caw watx' ja na'b'al, yutol jaach chin ja tenoc tucan jin mak'on cam ánima, c'al jin pajtzen jin b'a tet eb'.
34 Ja' tinani' chi wak'can jin ti' ey jaach sattaj Jehová, cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' Naj jix jin tenon oc tucan wunen spenail ja win, ta wal ma ja wak' ja wip ja tita yet jix jin jul ja cha'oni, ja' yet yecal manxa iquis oj naj Nabal c'amxa junoj yic'aal naj chi cani, ïi naj David.

35 Jix lawi tu' xin, jix ïa'on ec' naj David masanil tzettaj yetal i'b'il oc yu ix, jix yalon naj jaxca ti':

—Chi ske' chach too b'ey ja na yin tzalac'ulal. Chi cam ja wiloni, jix wab' tzet cha wala', oj jin jije tzet cha k'ana'.

36 Ja' yet jix meltzo ix Abigail b'ey eyec' naj Nabal, jix yilon ix tol eyoc jun k'in yu naj jaxca chi yun yoc junoj k'in yu eb' rey; caw uq'uem an naj, caw chi tzala sc'ul naj, yu jun tu' yuxan c'am c'al tzet jix yal ix tet naj, jato c'al yet junxa c'ual jix yalel ix tet naj.
37 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, yet jix wa'xi el sc'ul naj Nabal tu' yu an, catu' jix yalon ix Abigail tzetyetal jix yunne, yuxan jix oc jun ya'b'il yin naj, jix sicb'ican el smimanil naj yu.
38 Laoneb'xa c'ual sya'b'i ey naj, catu' jix mak'le cam naj yu Jehová.
39 Ja' yet jix yab'en oc naj David tol xax cam naj Nabal tu', jix yalon naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová yutol jix spajtze tet naj camom Nabal yu tzet jix jin yute. Ja'c'al pax Jehová jix jin tenon tucan yin tzetyetal man watx'oj ian jix wunne, jac'al oc spenail naj camom Nabal tu' jix tit can yib'an, ïxi naj.

Jix lawi tu' catu' jix ïejontoj eb' yak'omal servil naj David b'ey ix Abigail yet chi too yalon eb' tol chi yoche chi il-le ix yu naj yet chi oc ix yistiloj naj.

40 Ja' yet jix apni oc eb' yak'omal servil naj David b'ey Carmel tu', jix k'anab' eb' yetoj ix, jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' Naj David jix cu chejontej ey jaach ti', yutol chi yoche naj tol chach oc yistiloj, ïxi eb' tet ix.

41 Jix ey noan ix Abigail, jix yalon ix jaxca ti':

—Jain ti' yak'omal xa servil David weocoj, b'ejan jin c'ul wunen tzet chi yal naj, ta chi ske', chin tx'ael yajan eb' yak'omal servil naj, ta tol jaxca tu' chi yal naj ey jin, ïxi ix.

42 Ja' yet jix lawi yalon wan k'ane tu' ix, catu' jix swa'nen xac'al el sb'a ix yin eymanil, jix tit jowan eb' ix yak'omal servil ix yetoj, jix oc ix yib'an jun no' b'uru jix oc tzajan yintaj eb' yak'omal servil naj David. Queytu' jix yun snupi ix yetoj naj, catu' jix oc ix yistiloj naj David tu'.

43 Jix i'le c'al pax ix Ahinóam a Jezreel yu naj David tu'; ja' eb' ix cawan tu' jix oc yistiloj naj.

44 Jal naj Saúl xin, tuxa jix yak' ix scutz'in chi yij Mical tet naj Paltí, sc'aal Lais a conob' Galim. Ja' ix Mical tu' ja'ton ix yistil ta'le naj David.

Yak'naj Mimanc'ulal Naj David Yin Naj Saúl

26 **1** Ja' eb' ánima caan b'ey Zif, jix too eb' sc'atan naj Saúl b'ey Guibeá, jix yalon eb' tet jaxca ti': Ja' naj David, jatu' chi yewb'a el sb'a naj b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey yul yet Haquilá, yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ïxi eb'.

2 Yu tu' xin, catu' jix too naj Saúl yetoj 3,000 eb' soldado jelan yin jowal xol eb' Israel. Queytu' jix yun stoo can eb' b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet Zif, yu seyle ec' naj David yu eb'.

3 Catu' jix swa'nen ey b'ulan sb'a eb' b'ey jun tzalan chi yij Haquilá b'ey chi ec'toj sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx', jal naj David xin, jatu' eyec' naj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'. Jix yab'eni tol lalan seyle ec' yu naj Saúl titu',

4 yuxan jix ïejtoj jaywan yilomal ta yel jix apni oc naj Saúl tu'.

5 Jix lawi tu', jix too naj David b'ey eyec' naj Saúl tu', jix cam wal yilon b'eytu' chi weyoc Saúl yetoj naj Abner, sc'aal Ner, ja'ton jun tu'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

syaawil eb' soldado naj Saúl. Jaxa jix yun xin, ja' b'ey snan xol b'ey b'ulan ey eb' tu' jatu' chi wey naj Saúl, joyan oc eb' soldado yinlaj naj.
6 Jix yalon naj David tet naj Ahimélec, Hitita c'al tet naj Abisai, yune' ix Seruiá,[f] yuẍtaj sb'a yetoj naj Joab; jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¿Mactxequel b'ejan sc'ul stoo wetoj b'ey eyec' naj Saúl? ẍi naj.

—Jain ti' oj jin toj ja wetoj, ẍi naj Abisai.

7 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix too naj David yetoj naj Abisai b'ey b'ulan ey eb' tu'. Ja' naj Saúl lalan swey naj titu'. Ja' b'ey sjolomtaj naj, jatu' ey can ey ch'en lanza, jejb'il can eytoj ch'en yul tx'otx'. Jal pax naj Abner yetoj c'al masanil eb' soldado chi wey eb' b'ey yinlaj naj tu'.
8 Jix lawi tu', jix yalon naj Abisai tet naj David jaxca ti':

—Ja' tinani', ja' Dios chi aon oc naj ja cajat yul ja k'ab'. Chioj wal el yin ja c'ul chin mak' cam naj tinani' an; ja' slanza naj ti' chin jejeytoj xaamsc'ul masanta'c'al chi ec' eytoj ch'en yul tx'otx', junocne chi wak' tet, ẍi naj Abisai.

9 Jaxa stak'wi David jaxca ti':

—Manche ja mak' camoj, yutol yal c'al mactxequel chi mak'on cam junoj naj rey tol sic'b'il el yu Jehová, ja' jun tu' sowalil chi jul sya'ilal yib'an.
10 Jain ti' chi wak' jin ti' tet Dios, tol ja' ojab' Naj oj ak'on camoj, jam scamichal oj apnoj ocoj, ma xin ja xol jowal oj camoj.
11 Ja' ojab' Jehová c'am chi cha'on jin mak'on cam naj rey tol sic'b'il el yu. Asan tol cha wi'toj slanza eyec' b'ey sjolomtaj tu' yetoj jun sneetal ja' chi sk'ana', catu' chi cu toi, ẍi naj David.

12 Queytu' jix yun yi'letej ch'en lanza yetoj jun sneetal ja' eyec' b'ey sjolomtaj naj Saúl tu' yu naj David, catu' jix tita; c'am c'al mactxequel jix iloni, c'am c'al mactxequel jix ab'eni. C'am mactxequel jix el sweyan; masanil eb' camnaj sweyi, yutol ja' Jehová jix aontej jun miman weyan yib'an eb'.
13 Jix lawi tu' xin, jix ec'toj naj David b'ey junxa spananil sti' job'e, catu' jix atoj naj b'ey jun tzalan naat eyaoj, yet watx', naat jix yun can xol eb'.
14 Jaxa David caw ip jix yun yawi tet naj Abner c'al tet eb' soldado naj rey tu':

—Abner, tak'wan ey jin, ẍi naj David.

Catu' jix tak'wi naj Abner jaxca ti':

—¿Mac jaach txequel yuxan chach awi eytej tet naj rey? ẍi naj Abner.

15 Jix yalon David jaxca ti':

---

[f] **26:6** Ja' ix Seruiá tu', yanab' naj rey David ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tumi man yeloj tol jaach ti' caw jelan ja wak'on jowal xol eb' soldado yet Israel? ¿Tzet yuxan tol c'am cha teyne naj ja reyal tu'? Ey jun mactxequel jix octoj titu' jix yoche jix mak'le cam naj yu.
16 Caw wal man watx'oj jun cha wun tu'. Jain ti' chi wal sattaj Jehová tol je moo chex cam je masanil, yutol c'am che teyne naj rey sic'b'il el yu Jehová. Seyto wal je yil ch'en slanza naj rey, yetoj jun sneetal ja' eyec' b'ey sjolomtaj naj tu', oj je yila' ta oj ilcha je yu, ïxi naj David.

17 Ja' yet jix yab'en naj Saúl tol ja' yul snuk' naj David chi awi, catu' jix a yaw naj:

—¿Tumi jaach David jaach chach awi tu', jaach tol jaxca jin c'aal ja weocoj? ïxi naj Saúl.

Jix tak'wi David, jix yalon jaxca ti':

—Jaa', jain ton an jaach rey.
18 Yuxan ja' tinani' xin, jaach rey, ¿tzet wal yu, yuxan chin ja wujte ec' jain ja chejab' jin ti'? ¿Tzet junoj spenail jix wun ey jaach an? ¿Tzet jin mul jix oc ey jaach?
19 Chin oc tean ja win jaach rey, tol cha cha' ja wab' tzet oj wal jain ja chejab' jin ti': Ta ja' Jehová Dios jix jaach aon oc jin cajatoj, ta jaxca tu', tol oj wal chi yak' mimanc'ulal Naj win, catu' chi ïxa'on junoj jin sa'b'eal Naj. Ta tol sna'b'al ánima jun ti' xin, ja' ojab' Dios chi aon oc sya'ilal yib'an. Tzet yu, yuxan chin ujtele eb' yu sat jun tx'otx' tx'otx' tol yet Jehová yeocoj, jaxca xac'al tol chin tenle cantoj yu eb' yet chi wak'on servil wan comon dios.
20 C'am chi yoche jin c'ul tol naat ey jin el sc'atan Jehová yet chin cami. Jal jaach, jaach ti' xin jaach rey, ¿tzet yuxan chin ja seyec'oj, jaxca wal junoj no' k'aj chin ja wute, catu' chin ja wujten ec' b'ey tzalquiltaj jaxca junoj no' ub'? ïxi naj David.

21 Catu' jix yalon naj Saúl:

—Jaach David, jaxca tol jin c'aal jaach, chi wotajne eloj tol jain jix oc jin penail, jaxca xac'al junoj c'am sna'b'al chi wute jin b'a, caw jix jin comonli xac'al. Asan xin, toloj wal chach meltzo, catu' manxa oj jaach jin seyec'oj, manxa oj wun spenail ja win, yutol ja' yet jun c'u ti' jix ja tx'oxeloj tol ey weloc apnoj yul ja sat, ïxi naj Saúl.

22 Jix yalon pax naj David jaxca ti':

—Ti ey ch'en ja lanza jaach rey, tit ojab' junoj eb' naj ja wak'omal servil tu', chi jul i'on ch'en titi'.
23 Ja' ojab' Jehová chi pajtzen ey jin yu jin watx' na'b'al. Caxc'al ja' tinani', jix jaach yaoc Dios yul jin k'ab', ma c'alta' yal jin c'ul jix jaach jin mak' camoj, yutol ja' Naj jix jaach sic'on oc yin ja wopiso.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jaxca ton jix yun tinani', caw miman ja weloc apnoj yul jin sat, queywal tu' chi woche tol ey ojab' weloc apnoj yul sat Jehová. Ja' ojab' chin colon el tet masanil sya'tajilal chi jul wib'an, ẍi naj David.

25 Jix a pax yaw naj Saúl junelxa, jix yalon jaxca ti':

—Ey ojab' watx'c'ulal ja win jaach David, jaach tol jaxca wal jin c'aal ja weocoj. Ey tzet miman yeloc apnoj oj ja wunne, watx' c'al oj jaach elocoj, ẍi naj.

Jix lawi tu', jix meltzotoj naj Saúl b'ey sna, catu' jix too c'al pax naj David tu'.

Jix Caey Ec' Naj David B'ey X'otx'al Eb' Filisteo

27 **1** Jaxa naj David jix na'on jaxca ti': Ey mi wal b'ak'in oj jin mak'le cam yu naj Saúl tu', yuxan ja' tzet chi wun tinani' an, watx' chin too can b'ey x'otx' eb' Filisteo, yet watx' c'amxa chin seyle ec' yu naj, queytu' oj yun jin colcha el yul sk'ab', ẍi naj David.
2 Yuxan jix too naj David yetoj 600 eb' soldado ja'jun yetoj, yet chi too yaoc sb'a eb' yak'omal servil naj Aquís, sc'aal Maoc, sreyal conob' Gat.
3 Jix caey ec' naj David yetoj naj Aquís b'ey conob' Gat, junjun c'al eb' jix can yetoj yistil c'al yuninal. Ja' naj David tu' jix yi'toj cawan yistil, ja'ton ix Ahinóam a Jezreel, yetoj ix Abigail ix yistil naj camom Nabal, a conob' Carmel.
4 Ja' yet jix yab'en sk'umal naj Saúl tol jix too naj b'ey conob' Gat, yu jun tu', ma xa ujtele ec' naj David tu' yu naj Saúl.

5 Jix yalon naj David tet naj Aquís jaxca ti':

—Jaach rey, chi k'an ey jaach an, chioj wal el yin ja c'ul tol chin can caan b'ey junoj yaliẍ conob' b'ey yul ja nación ti'. Yutol ma ske' jin can caan ja wetoj b'ey yul miman conob' ti', ẍi naj David tu'.

6 Ja' yet jun c'ual tu', ja' naj Aquís, jix yak'on jun conob' chi yij Siclag tet naj, yuxan ja' conob' Siclag tu', yet eb' sreyal Judá yeocoj.

7 Jun ab'il yetoj caneb' x'aaw yapni oc naj David yul yet eb' Filisteo tu'.
8 Catu' jix eltej naj David yetoj eb' soldado ja'jun yetoj, jix yujten eltej eb' a Guesur, eb' a Guézer, yetoj c'al eb' Amalecita, ja'ton eb' tu' mimanxa tiempo scaey ec' b'ey jun conob' tu', b'ey yetc'ulaltoj conob' Sur, masanta'c'al b'ey tx'otx' Egipto.
9 Pilan jix mak'le cam eb', eb' winaj c'al ix ix yu eb'. Jix yi'on c'al pax toj no' wacax eb', no' me', no' b'uru, c'al no' camello, yetoj c'al pax pichile. Jix lawi tu', jix meltzo pax tej eb' b'ey eyec' naj Aquís.
10 Jix sk'anle naj Aquís tet naj David jaxca ti': ¿Tzet conob'al jix je yak' lawoj tinani'? ẍi naj. Jix yalon David tet naj jaxca ti': Ja'ton b'ey sur yul yet Judá, c'al b'ey sur yet Jerahmeel, c'al b'ey sur b'ey x'otx'al eb' Quenita, ẍi David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 C'amxa junoj winaj tam wal junoj eb' ix ix jix too cancan yin
yiquisal yu naj David tu'; junelne c'amxa mactxequel chi too alon b'ey
conob' Gat tzet jix yunne. Ja' yet jix caey c'al ec' naj David b'ey yul
sconob'al eb' Filisteo tu', quey c'al tu' jix yun naj.
12 Jix yaon oc yipoj sc'ul naj Aquís yin David, jix sna'on naj jaxca ti':
Tejan chi jowi xac'al oc eb' yet Israelal yin David ti', ta jaxca tu', tejan
oj can xac'al can naj yin jin yak'on servil, ẍi naj Aquís tu'.

28 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', jix syamb'a oc soldado eb' Filisteo
yet chi too yak'on jowal eb' yin conob' Israel. Jix yalon naj
Aquís tet David jaxca ti':

—Jaach ti', sowalil oj jaach toj wetoj yin jowal yetoj eb' ja'jun ja
wetoj ti', ẍi naj.

2 Jix tak'wi naj David jaxca ti':

—Ye xin, ja' tinani' jaach rey, oj ja wotajne eloj tzetyetal chi ske' wu
jain ja chejab' jin ti', ẍi naj.

—Ta jaxca tu' xin, oj jaach waoc jin teynemaloj yin junelne, ẍi naj
Aquís tet David.

Naj Saúl Yetoj Ix Chi Na'on El Junoj K'ane

3 Ja' yet jix cam naj Samuel, masanil eb' Israel jix ok' eb' yu
scamichal naj. Jatu' jix mujle can naj b'ey conob' Ramá. Yutol xax
ujtele el eb' chi na'on el junoj k'ane c'al eb' chi k'anab' yetoj spixan
camom yu naj Saúl b'ey conob' Israel.

4 Ja' jix yunne, jix syamb'a oc sb'a eb' Filisteo, jix too swa'ne ey
b'ulan sb'a eb' b'ey Sunem. Jac'ala' jix yamb'ale c'al pax oc masanil
eb' Israel yu naj Saúl, ja' b'ey Guilboa jix syamb'a oc sb'a eb'.
5 Ja' yet jix yilontoj naj Saúl b'ey b'ulan ey eb' Filisteo tu', yel xac'al
jix xiwa naj.
6 Yu jun tu', yuxan jix sk'anle naj tet Jehová, ma xac'al tak'woj tet naj
yin weyicheal, c'al tet eb' ẍejab' Dios.
7 Yu jun tu', jix yalon naj Saúl tet eb' yak'omal servil jaxca ti':

—Seywej junoj ix ix tol chi ske' sk'anab' yetoj spixan camom, yet
watx' ja' tet oj jin k'anlen jin na'b'al, ẍi naj.

Jix tak'wi eb' eyoc yin opiso tu' yetoj jaxca ti':

—Ja' b'ey Endor, ey jun ix ix chi ske' sk'anab' yetoj spixan camom,
ẍi eb' tet naj.

8 Jix sq'uexon el spichil chi sk'an naj Saúl yin sreyal, catu' jix
yi'ontoj cawanxa winaj yetoj, jix too yilon jun ix tu' yet ak'b'alil, jix
yalon tet jaxca ti':

—Chin k'anle ey jaach tol cha wawte spixan jun mactxequel chi
woche chin k'anab' yetoj, ẍi naj Saúl.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix tak'wi ix ix tu' tet naj jaxca ti':

—Ja wotaj tzet jix utele eb' tz'ajan sc'ul c'al eb' chi k'anab' yetoj spixan camom yu naj Saúl, tol jix ujtele el eb' yul conob' ti' yu naj. ¿Tzet yu, yuxan cha sey tzet chi yun weyq'ueyi yet chin mak'le camoj? ẍi jun ix tu' tet naj.

10 Jix yalon naj Saúl jaxca ti':

—Chi wak'can jin ti' sattaj Jehová tol c'am tzet oj jaach ionoj, ẍi naj tet ix.

11 —¿Mac pax jun oj wawte spixan tu' ja waloni? ẍi jun ix ix tu'.

—Ja'ton naj camom Samuel cha wawte spixan jin k'ana', ẍi naj tet ix.

12 Yet wal jun txolan tu' jix yilon jun ix tu' yin naj Samuel; caw wal ip xac'al yel yaw ix yu xiwc'ulal, jix yalon ix tet naj Saúl jaxca ti':

13 —¿Tzet yu yuxan chin ja wetne an, ta jaach Saúl jaach ti'? ẍi jun ix ix tu' tet naj.

Jix tak'wi naj rey Saúl tet ix:

—C'am chach xiwi, ¿tzetyetal jun jix ja wil tu'? ẍi naj tet ix.

—Ey jun spixan camom jix wil yaol yul tx'otx' ti', ẍi jun ix tu'.

14 —¿Tzet utb'il yili? ẍi naj Saúl tu'.

—Ey jun winaj caw icham winajxa eyoc jun jojan pichile yu, ẍi jun ix ix tu'.

Jix na'cha el yu naj Saúl tu' tol ja'ton naj Samuel jix x'ox sb'a; yu jun tu', yuxan jix ey noan naj sat tx'otx'.

15 Jix yalon naj Samuel tet Saúl jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan chin ja wetne yu chin ja wawte? ẍi naj.

Jix tak'wi naj Saúl jaxca ti':

—Caw ey jin oc yin xiwc'ulal an, yutol caw chi tit eb' naj Filisteo win an, manxa eyoj oc Jehová wetoj an, c'amxa chi tak'wi Naj ey jin an, c'amxa c'al chi tak'wi ni'oj Naj yet chin k'anle tet eb' ẍejab' Dios, tam wal yin weyicheal, yuxan chach wawte yet cha walon ey jin tzet wal oj wute jin b'a, ẍi naj tet Samuel.

16 Jix tak'wi naj Samuel jaxca ti':

—Ta ma tak'woj Jehová ey jaach, ¿tzet yu, yuxan ja' ey jin cha k'anle? Ja' tinani' jaxca tol ja cajat ja b'a yetoj Jehová, yuxan jix jaach b'ejlecan yu.

17 Lalanxa yunen tzet jix yal Jehová tol jix wal ey jaach an. Yutol tuxa oj yi'ec' ja wopiso yul ja k'ab', jaxa yul sk'ab' naj David oj oc canoj.

18 Yutol ma ja jije ja q'ueyon el eb' Amalecita yet jix yalon Jehová ey jaach, yu jun tu' jix jaach b'ejlecan yu.

19 Ja' Jehová oj jaach aon oc yul sk'ab' eb' Filisteo yetoj eb' conob', yuxan ja' yet yecal chach jul yetoj eb' ja c'aal wetoj b'ey ey jon ec' jaon camnaj jon xa ti', yutol ja' Jehová oj aon oc eb' soldado Israel yul sk'ab' eb' Filisteo, ẍi naj Samuel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' yet jix yab'en naj Saúl jaxca tu', jix telc'otoj naj. Caw wal jix xiwa naj yu tzet jix yal naj Samuel tu'. Jix pax xac'al yip yutol ma low yet jun c'ual tu', c'al yet jun ak'b'al yet eyoc yul-laj b'e.
21 Yu jun tu', ja' yet jix yilon jun ix ix tu' tol jix calcha a sna'b'al naj, jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Jain ja wak'omal jin servil ti' masanil tzet jix ja wala' jix jin jije, caxc'al ey smey jin cam yu tzet jix wun ti'.
22 Yu tu' xin, ab' tzet chi wala': Oj wak' ni'oj tzet oj ja lo', yet watx' oj oc ni'oj ja wip catu' chach paxtoj, ẍi jun ix ix tu' tet naj.

23 Ma c'al yal sc'ul naj Saúl chi lowi, jaxa eb' yak'omal servil ja'jun yetoj, c'al jun ix ix tu', jix oc tean eb' yin tol chi lowi. Jix a waan naj Saúl tu', catu' jix ey chotan naj sti' jun te' tx'at.
24 Ja' jun ix tu', yin eymanil jix smak' cam jun ach'e wacax caw wal b'ak'ech eyec' b'ey sna ix tu', jix swa'ne eloj, catu' jix swa'nen c'al pax ixim pan tol c'am yich eeyoj.
25 Jix yi'ontoj jun lo'b'e tu' ix tet naj Saúl c'al tet eb' yak'omal servil ja'jun yetoj tu'. Ja' yet jix lawi slow eb', catu' jix yalontoj sb'a eb' tet jun ix ix tu', jix pax eb' yet jun ak'b'al tu'.

Ma Xa Yaoc Yipoj Sc'ul Eb' Filisteo Yin David

29 **1** Jix syamb'a oc masanil soldado eb' Filisteo b'ey Afec, yajb'an ja' eb' Israel eyec' eb' b'ey jun ja' snuk' ja' yul yet Jezreel.
2 Ja' yet jix awtele slistail masanil soldado eb' Filisteo yu syaawil, jix b'isle eb' yin cientoal c'al yin smilal, jaxa pax naj David yetoj eb' soldado, tzajan stoo eb' yintaj naj Aquís.
3 Ja' eb' syaawil eb' soldado Filisteo tu', jix sk'anle eb' tet naj Aquís jaxca ti':

—¿Tzet chi jul yun wan Hebreo tu' titi'?

Jix tak'wi naj Aquís tet eb' jaxca ti':

—Ja'ton David, naj yak'omal servil Saúl, sreyal eb' Israel. Ec'alxa ab'il yeec' eb' naj wetoj titi'. Yet tax c'al jix jul naj wetoj an, c'am c'al b'ey chi yun junoj spenail chi wila', ẍi naj.

4 Yu jun tu', jix tit sjowal eb' syaawil eb' soldado Filisteo tu' yin naj rey Aquís, jix yalon eb' jaxca ti':

—Al tet eb' tol chi meltzotoj eb' b'ey sconob' jix ja wak' tet eb', c'am chi ske' stoo eb' ketoj yin jowal tu', jaxa tala chi yunne, chi pak'oc eb' naj kin xol jowal tu'. Tala chi yoche David chi can watx'il yul sat naj Saúl tu', tala c'uxan chi mak'le cam jaywanoj cu soldado ti' yu eb', ẍi eb' naj.
5 Yutol ja' yin jun David ti' jix b'itnele yu eb' ix ix yet chi canalwi eb' ix, yet jix yalon eb' ix jaxca ti': Ja' naj Saúl ec'b'an mil eb' jix smak'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

camoj, jal pax naj David xin, ec'b'an 10,000 eb' jix smak' camoj, ïxi eb' ix.

6 Catu' jix awtele naj David yu naj Aquís, jix yalon jaxca ti':

—Chi yil Jehová, tol caw watx' ja na'b'al, caw wal jix ïxa' jin c'ul ja b'eyb'al yet ey jaach ec' b'ey b'ulan jon ec' ti'. C'am c'al ni'oj spenail jix ilcha el ja win wu an, yet tax c'al jix jaach jul ey jin ti' an, masanta'c'al tinani'. Asan xin, ja' eb' wet yaawil ti' an, c'am chi yal sc'ul eb' chach too yetoj eb' yin jowal tu'.

7 Yu tu' xin, paxantoj yin tzalac'ulal, yet watx' man penaoj chi yab' eb' naj, ïxi naj Aquís tet naj David.

8 Jix yalon David jaxca ti':

—¿Tzetyetal jix wunne? ¿Tzetyetal jix ilcha el win ja wu jaach rey Aquís, yet ey jin ec' ja wetoj yet jun tiempoal ti', yu jun tu', tzet yu, yuxan c'am chin ja cha'toj wak'on jowal yin mactxequel tol chi jowi oc ja win? ïxi naj David.

9 Jix tak'wi naj Aquís, jix yaloni:

—Jain ti' chi waoc yin jin c'ul tol caw watx' jaach, laan jaach jaxca junoj ángel yet Dios, jal eb' wet yaawil ti' chi yala', tol c'am chi ske' ja woc cu xol yin jowal ti'.

10 Yu jun tu', yuxan ja' yet chi k'inib'i yet yecal chach meltzo yetoj eb' ja soldado ja'jun ja wetoj ti', ja'ton eb' yak'omal servil naj ja yaawil. Yuxan chex pax toj yet sk'inib' yecal tu', ïxi naj tet eb'.

11 Queytu' jix yun smeltzo naj David yetoj eb' soldado yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual b'ey x'otx' eb' Filisteo tu', jal eb' naj Filisteo xin, jix toocan eb' b'ey Jezreel.

Jix Eyq'uey Eb' Amalecita Yu Naj David

30 **1** Jaxa yet scaab'ial tu' xin, jix apni oc naj David yetoj eb' soldado b'ey Siclag; jaxa eb' Amalecita xax ec' yelk'anetoj masanil tzetyetal eb' yul yet Négueb c'al b'ey Siclag, jix yi'ontoj masanil tzetyetal eb', catu' jix snuson can tz'a' conob' Siclag eb'.

2 Jix i'letoj eb' ix ix, eb' unin, c'al eb' icham ánima yin presowomal yu eb', asan xin, c'am junoj mactxequel jix smak' cam eb'.

3 Ja' yet jix apni oc naj David yetoj eb' soldado tu', jix yiloni tol xax tz'a'ey conob' tu', jix i'letoj yistil eb' naj yu eb', c'al yuninal eb' yin presowomal.

4 Yu jun tu' xin, caw jix a yaw eb' naj yok' sic'leb'il, masanta'c'al jix pax yip sc'ul eb' yu ok'il.

5 Jix i'letoj eb' ix yistil naj David yu eb' Amalecita yin presowomal, ja'ton ix Ahinóam a Jezreel, c'al ix Abigail ix yistil naj camom Nabal, a Carmel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Caw wal eyoc naj David yin b'isc'ulal yutol ian xac'al chi k'ojle cam naj yu eb' soldado tu'. Masanil eb' jix yak' caab'c'ulal yu masanil tzet jix utele yuninal eb' tu'. Asan xin, ja' naj David tu', jix yaoc sna'b'al yin Jehová sDiosal.

7 Jix lawi tu' xin, jix yalon David tet naj yak'omal xaamb'al chi yij Abiatar, naj sc'aal Ahimélec:

—Chi wal ey jaach an, tol cha wi'tej jun an ja camiẍ chaleco ey jin an, ẍi naj.

Catu' jix yi'ontej an chaleco naj Abiatar tet David tu'.

8 Catu' jix sk'anlen David tet Jehová jaxca ti':

—¿Chim wal jin tzajlo yintaj jun b'ulan eb' elk'om tu'? ¿Oj mi wal mich'cha eb' naj wu an? ẍi David.

Jix tak'wi Jehová jaxca ti':

—Asi', ocan tzajan yintaj eb', oj mich'cha eb' ja wu, catu' oj ja wi'on can ec' masanil eb' jix i'letoj preso yu eb' tu', ẍi Dios.

9 Ja' yet jun txolan tu', jix too tzajan naj David yintaj eb' yetoj 600 eb' soldado i'b'il oc yu; jix apni oc eb' b'ey jun job'e chi ec' eytoj b'ey Besor.

10 Ja' titu' jix c'uumb'i a 200 eb' soldado tu', ma xa ske' k'axb'o ec'toj eb' titu'; jal junxa 400 eb' xin, jix too c'al eb' yetoj David.

11 Jix lawi tu', jix ẍa'len sb'a eb' yetoj jun naj a Egipto yul b'e, jaxa yi'ontoj eb' tet naj David, jix yak'on slo'b'e eb' c'al ja' yuq'ue'.

12 Jix yak'on c'al pax jun patxan te' tajin higo wa'neb'il jaxca paat, yetoj c'al pax caab' jenan an tajin uva. Ja' yet jix lawi slow naj a Egipto tu', jix oc yip naj jix yab'e, yutol oxeb'xa c'u oxeb'xa ak'b'al, c'am naj chi lowi, c'al yuq'uen ja'.

13 Jix lawi tu' xin, jix sk'anlen David tet naj jaxca ti':

—¿Mactxequel ja patrón? ¿B'eytu' caan oc jaach? ẍi naj.

Jix tak'wi jun a Egipto tu' tet naj jaxca ti':

—Jain ti' a Egipto jin an, yak'omal servil weoc b'ey jun naj Amalecita, asan xin, tol jix jin ya'b'i eyoj, yuxan caab'i tax jix jin b'ejlecan yu naj an.

14 Yutol jix b'et kak' lawoj el conob' Négueb b'ey sconob' eb' Quereteos, yetoj b'ey yet eb' Judá, c'al b'ey eb' yet Caleb. Jix yalon c'al pax oj, tol jix cu nuscantoj conob' Siclag, ẍi jun yak'omal servil tu'.

15 —¿Chim ske' chin ja wi'toj b'ey jun b'ulan eb' elk'om tu'? ẍi naj David tet.

Jix tak'wi jun naj a Egipto tu', jix yalon jaxca ti':

—Chi ske' jaach wi'ontoj ta cha wak'can ja ti' sattaj Dios tol c'am chin ja mak' camoj, catu' c'am chin ja waoc yul sk'ab' jin patrón tu', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Queytu' jix yun yi'letoj naj David tu' yu b'ey eyec' eb' elk'om tu'. Sajleminaj xac'al ye ey eb' titu', lalan slow eb' c'al yuq'uen ja' eb', eyoc k'in yu eb', yu tzet jix b'et yelk'anetej eb' xol eb' Filisteo c'al b'ey yul yet Judá.
17 Queytu' jix yun yoc naj David yak'on jowal yetoj eb' yet jix sajb'i eloj masanta'c'al yet yeyc'ualil. Masanil jix yak' lawoj, asanxane 400 eb' ach'e winaj jix oc yib'an no' camello, jix elcan a eb'.
18 Jix yi'on can ec' masanil tzetyetal jix yelk'anetoj eb' Amalecita tu', queytu' jix yun yi'on can ec' eb' yistil naj David scawanil.
19 C'amxa junoj ánima jix yi'toj eb' Amalecita tu', yutol pilan c'al jix yi'can ec' naj David, eb' winaj, eb' ix ix, c'al eb' unin. Yetoj c'al pax masanil tzet jix yi'toj eb', pilan jix yi'can ec'oj.
20 Jix yi'on c'al pax can ec' naj David no' me', no' wacax; yu jun tu', yuxan ja' eb' joynen oc no' no' tu' jix yal eb' jaxca ti': Ila' wal tzet jix yi'can ec' naj David ti' la, ẍi eb'.
21 Ja' yet jix jul naj David b'ey ey can junxa 200 eb' soldado jix c'uumb'i can a tu', ma xa ske' stoo eb' yetoj, yutol jix can eb' b'ey jun job'e b'ey tx'otx' Besor, jix jul cha'le naj David yu eb', yetoj c'al eb' jix b'etec' yetoj. Jaxa yet jix apni oc naj David sc'atan eb', jix ak'le scawil sc'ul eb' yu naj yin tzalac'ulal.
22 Ey eb' pena sna'b'al ja'jun yetoj naj David tu', jix yalon eb' naj, tol ja' eb' ma b'etec' yin jowal tu', man smoo oj chi ak'le tzetyetal jix b'et i'le can ec' tu', asan yistil eb', c'al yuninal eb' chi ak'le tet, catu' chi too eb', ẍi eb' naj jix b'etec' tu'.
23 Jaxa pax naj David xin, jix alon tet eb' jaxca ti':
—Manche je yute jaxca tu', yutol ja' Jehová jix ak'on ey jon. Ja' Naj jix cu teyneni. Ja'c'al pax jix aon oc wan elk'om tu' yul cu k'ab'.
24 ¿Tumi ey mactxequel oj ẍa' yab' jun je na'b'al tu'? Jaxca ket jaon jix cu b'etec' yin jowal tu', quey c'al pax tu' yet eb' jix cancan teynen cu mitx'k'ab' ti', yuxan laan c'al, chi yun yi'on yet junjun, ẍi naj.
25 (Jatax c'al yet tu', jix oc can jun ti' yin leyal xol eb' Israel masanta'c'al tinani'.)
26 Ja' yet jix apni oc naj David b'ey conob' Siclag, jix yatoj ẍejab' b'ey eb' icham winaj yeoc yul yet Judá, ja'ton eb' swatx'il ánima, jix yaontoj ni'oj tzetyetal jix b'et yi'can ec' tu' tet eb', yuxan jix yal eb' yak'omal servil David tet eb' jaxca ti': Ti ey ni'an tzetyetal jix b'et wi' can ec' tet eb' chi jowi oc yin Jehová ti', ẍi naj David, ẍi eb'.
27 Jix yatoj wan sa'b'eal tu' tet eb' caan b'ey Betel, b'ey Ramot, yet Négueb, b'ey Jatir,
28 b'ey Aroer, b'ey Sifmot, b'ey Estemoa,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 c'al b'ey Racal, yetoj c'al pax tet eb' yic'aal Jerahmeel, b'ey eb' a Quenita,
30 c'al b'ey Hormá, b'ey Corasán, b'ey Atac,
31 b'ey Hebrón, yetoj c'al b'ey masanil wan conob' b'ey jix ec'ab'toj naj David yetoj eb' soldado.

Jix Cam Naj Saúl Yetoj Eb' Sc'aal

(1a Crónicas 10:1-12)

31 **1** Jix oc eb' Filisteo yak'on jowal yin eb' Israel, catu' jix ela eb' tet eb' Filisteo tu', caw ec'al eb' jix cam b'ey tx'otx' wonan chi yij Gilboa.
2 Jix oc tzajan eb' naj Filisteo yintaj Saúl yetoj eb' sc'aal. B'ab'el jix cam naj Jonatán c'al Abinadab, yetoj c'al naj Malquisúa.
3 Jix lawi tu', catu' jix oc xac'al tzajan eb' yintaj naj Saúl, jix mich'cha naj yu sjulb'al jun naj Filisteo, yuxan jix xiw xac'al a naj tet eb'.
4 Yu tu' xin, jix yalon naj Saúl tet jun naj inen oc smitx'k'ab' yet jowal jaxca ti':

—I'atej ja wespada tu', catu' chin ja tejon camoj, yutol c'am chi woche chin yetne wan tx'oj conob'al ti', yet chin smak'on cam eb', ẍi naj Saúl tu'.

Ja' naj inen oc wan mitx'k'ab'e tu', ma yal sc'ul jix smak' camoj. Yu jun tu', yuxan jix sb'ejon ey nona sb'a Saúl yib'an yespada, catu' jix cami.
5 Ja' yet jix yilon naj ja'jun yetoj tu', tol jix cam naj Saúl, catu' jix smak'on cam sb'a yetoj yespada jaxca jix yun smak'on cam sb'a Saúl tu'.
6 Ja' yet jun c'ual tu' jix cam naj Saúl yetoj eb' oxwan sc'aal, c'al naj yijomal ec' smitx'k'ab' tu', yetoj c'al masanil eb' Israel ja'jun yetoj.
7 Ja' yet jix yab'en eb' Israel eyec' b'ey sk'axepal ec'toj spananil sjob'eal tx'otx' Jezreel, c'al b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, tol jix ela eb' soldado, catu' jix cam naj Saúl yetoj oxwan sc'aal, jix el c'al pax eb' tu', jix sb'ejoncan sna eb'. Jaxa eb' naj Filisteo jix apni can oc caan b'ey sna eb' tu'.

8 Ja' yet junxa c'ual xin, jix too eb' Filisteo yi'ontej masanil stzetyetal eb' Israel jix cam yin jowal tu', jix yilon eb' tol telan cantoj smimanil naj Saúl yetoj oxwan sc'aal b'ey tx'otx' wonan chi yij Gilboa.
9 Eyman jix tzok'le el sjolom naj Saúl yu eb', jix yi'on ec' ch'en mitx'k'ab'e yet jowal eb'. Jix lawi tu', jix yaontoj k'ane eb' b'ey masanil yul sconob' eb' Filisteo, c'al b'ey stemplo jun comon sdiosal eb'.
10 Jix yi'ontoj smitx'k'ab' camom Saúl eb' b'ey stemplo jun comon sdiosal eb' tu', jun chi yij Astarté, catu' jix locb'ale a smimanil naj Saúl yu eb', yetoj yet eb' sc'aal tu', b'ey yin smuroal conob' Bet-sán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yet jix yab'en oc eb' a Jabés yul yet Galaad, tol jix locb'anele
a smimanil naj Saúl yu eb' Filisteo titu',
12 jix slati'ne sb'a eb', c'am c'al chi xiw ni'oj eb'; jun wal ak'b'al jix
b'ey eb', jix apni oc eb' b'ey ey smimanil Saúl yetoj sc'aal, jix yi'ontoj
eb' b'ey Jabés. Ja' titu' jix yak' tz'a' eb'.
13 Jix lawi tu', jix smujon can eytoj eb' b'ey yich jun te' te' b'ey Jabés
tu'. Jujeb' wal c'ual jix yijle nocha sb'a eb', yu scusc'ulal eb' yin eb' jix
cam tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Libro
SAMUEL

Introducción

Ja' jun libro ti' man kotajoj mac jix tz'ib'eni. Ja' yul yet Israel jix tz'ib'elecanoj. Ja'ton an yet scaab' libro Samuel.

Ja' b'ey capítulo 1 masanta'c'al b'ey capítulo 4, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun yoc naj David yin reyal b'ey Judá. Ey pax wanxa nación jix oc yalan ẍejb'anil naj chi yij sb'i Is-bóset, ja'ton jun sc'aal naj Saúl.

Ja' b'ey capítulo 5 masanta'c'al b'ey capítulo 24, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun yak'on jowal naj Is-bóset yetoj naj rey David. Caw watx' jix yun yak'on yaawil naj David xol masanil conob' ey yul yet Israel. Chi yalon pax tej jun libro ti' tol ja' naj David caw jelan yak'on jowal naj, jelan pax naj yijb'an eb' conob'. Caw watx' jix yute steynen sconob', jix txeclo eloj tol eyoc sna'b'al naj yin Dios, caw ey scamc'ulal yin sconob', yuxan caw chi tzala masanil eb' conob' yetoj naj. Caw jix na'letej naj rey David yu swatx' b'eyb'al yet jix yak'on reyal yul conob' Israel. Caw jix yak' yip yijb'an eb' conob' tu'. Ja' jun swatx' na'b'al tu', tx'oxb'anil yeoc yin Cristo, jun tol sic'b'il el yu Dios, yutol oj juloj yet chi eloc jantaj tzet alb'ilcan tet eb' Israel.

Yet Jix Yab'oc Naj David Yu Scamichal Saúl

1 **1** Ja' yet jix camtoj naj Saúl tu', catu' jix eyq'uey eb' Amalecita
yu naj rey David. Jix lawi tu', catu' jix meltzotej naj b'ey Siclag,
caab' c'ual jix can naj titu'.
2 Ja' yet yox c'ual, jix apni oc jun naj ach'e sc'atan naj rey David,
speto naj b'ey b'ulan ec' eb' soldado naj Saúl, tzilquiltaj xac'al yoc
spichil naj eyocoj, catu' eyatoj tx'otx' xol xil sjolom naj, yu x'oxon eloj
tol ey scusc'ulal. Ja' yet jix apni oc sattaj naj David tu', jix ey noanoj,
yu x'oxon eloj tol miman yeloc apnoj naj David yul sat.
3 Jix sk'anlen naj David tet naj jaxca ti':
—¿B'eytu' ja peto ocoj?
—Jin peto b'ey b'ulan ec' eb' soldado Israel, ẍi naj.
4 —¿Tzet chi yute sb'a titu' jix ja wila'? Al ey jin an, ẍi naj David.
—Ja' eb' soldado Israel jix ela eb', caw miman eb' jix cam yin jowal
tu'. Jix cam c'al pax naj Saúl yetoj jun sc'aal chi yij Jonatán, ẍi naj.
5 —¿Tzet jix yun ja wotajnen eloj ta tol jix cam naj Saúl yetoj sc'aal
tu'? ẍi naj David tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix tak'wi naj ach'e tu' jaxca ti':
—C'uxan c'al ey jin ec' b'ey tx'otx' wonan chi yij Gilboa, catu' jix wiloni tol noan can ey naj Saúl yib'an ch'en slanza, catu' tzajan yapni oc wan scajat naj tu' yintaj yetoj carruaje yetoj c'al no' che yet jowal.
7 Ja' yet jun txolan tu', jix tit t'anan naj yintaj, jix jin yilontej naj, catu' jix jin yawtentoj sc'atan. ¿Tzet cha woche? jin chi tet naj.
8 Catu' jix sk'anlen naj Saúl tu' ey jin. ¿B'eytu' jix jaach titocoj? ẍi naj ey jin, a conob' Amalecita jin, jin chi tet naj an.
9 Catu' jix yalon naj ey jin tol chin jitztoj jin b'a sc'atan, jix yalon ey jin tol chin mak' cam yin junelne. Yutol jix oc sya'b'il naj, caw chi oc pitz'an sya'ilal yin jin c'ul, yel xac'al watx' chin el yin sya'il, ẍi naj ey jin an.
10 Yuxan jix jin jitztoj jin b'a sc'atan naj, catu' jix jin mak'on xac'al camoj, yet c'am chi yab' sya'il miman, yutol jix wila' tol tuxa chi cam xac'al el naj, jix sb'ejey sb'a naj yib'an xaam yespada. Ja' yet jix lawi scam naj tu' xin, catu' jix wi'on el scorona yet jowal yin sjolom yetoj c'al ch'en brazalete eyoc yin sk'ab', yuxan jix wi'tej ey jaach, ẍi tet naj David.
11 Ja' yet jix yab'en naj David jaxca tu', jix stzilontoj spichil naj yu cusc'ulal, yetoj c'al eb' ja'jun yetoj,
12 catu' jix ok' eb' yu cusc'ulal yutol jix cam naj Saúl yetoj jun sc'aal chi yij Jonatán, yutol ey c'al pax eb' soldado Israel jix cam yin jowal, ja'ton eb' sconob' Jehová. Jix yijle nocha sb'a eb' yu cusc'ulal masanta'c'al yet jix k'ejb'i ey yet jun c'ual.
13 Jix lawi tu', jix sk'anlen naj David tet naj ach'e jix i'on apnoj jun k'ane tu':
—¿B'eytu' alinaj oc jaach? ẍi tet naj.
—Jain ti' sc'aal jin jun naj Amalecita caan ec' je xol ti', ẍi naj.
14 —¿Tzet yu, yuxan jix ja tec'b'a ja b'a ja mak'on cam jun mactxequel sic'b'il el yu Jehová? ẍi David tet naj.
15 Yet c'al jun txolan tu', catu' jix yawten jun soldado naj David, jix yalon jaxca ti':
—Mak' cam jun winaj ti', ẍi David tu' tet naj.
Yet c'al jun txolan tu', jix oc mitx'an jun soldado tu' yin naj.
16 Ja' yet lalan smak'le cam naj tu', jix yalon David tet naj:
—Jaach c'al oc cha wi'tej camich ja wib'an. Jaach jix ja wala' tol jix ja mak' cam naj rey sic'b'il oc yu Jehová, ẍi naj David.

B'it Yet Cusc'ulal

17 Jix lawi tu', jix sb'itne jun b'it yet cusc'ulal naj David, yu sna'ontej scamichal Saúl yetoj Jonatán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jix yalon naj tol sowalil chi cuyle masanil eb' Judá yin jun b'it tu'. Ja' jun b'it tu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an libro yet Jaser, b'ey chi yal jaxca ti':

19 ¡Jex wet Israelal, ok'b'alc'ule jix yun yeyq'uey eb' b'inab'il
cu xol b'ey tx'otx' wonan Gilboa! ¡Ay… tzet wal jix yun
yeyq'uey eb' mimej winaj yeoc cu xol!
20 C'am ojab' che yalel jun ti' tet eb' a conob' Gat, c'am ojab' che
yalel jun ti' b'ey yul-laj scalleal conob' Ascalón, yet watx'
c'am chi tzala a eb' ix Filisteo ti', yet watx' c'am chi a t'ujna
eb' ix tx'oj conob'al tu' yu tzalac'ulal.
21 C'am ojab'xa chi eyq'uey nab' c'al yal ak'b'al yib'an tx'otx' wonan
Gilboa, c'am ojab'xa chi ch'ib' ixim tiriw chi ak'le yin ofrendail
titu', yutol ja' titu' jix oc camich. Yutol ja' titu' jix etex cantoj
ch'en smajb'al sat lanza eb' naj syaawil conob' Israel. Ja' titu'
jix lawi can ec' skopopial yili ch'en smajb'al sat slanza naj Saúl.
22 C'am b'ey tuc'al jix meltzo naj Saúl yetoj Jonatán yet jix b'et
eb' yin jowal. Ja' jun jix yun eb', tol jix sb'ontoj yespada c'al
sjulb'al yetoj ẍiq'uil c'al ẍepu'al wan scajat eb' jix cam yu
tu', ja'ton eb' caw jelan yin jowal.
23 Jaach Saúl c'al jaach Jonatán, caw camc'ulneb'il jex wu an.
Junne c'al je ye yet iquis jex, catu' junne c'al je ye yet jix
jex cami. Caw jelan je yec' jaxca no' chii, caw wal ey je yip
yintaj no' b'alam.
24 Jex ix a Israel, ok'anwej yu scamichal naj Saúl. Jix ak'le je
pichil yu naj, an cajin k'ap yetoj c'al an lino caw wal watx'
yili, jix yaon c'al pax oc ch'en oro yelawiloj je pichil tu'.
25 ¡Ay… tzet yuxan wal jix eyq'uey eb' mimej winaj b'ey jix oc jowal
tu'! Jix mak'le cam naj Jonatán b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx'.
26 Caw wal chi cus jin c'ul ja wu, jaach wuẍtaj Jonatán, ec'b'anxa
tet junoj wuẍtaj. ¡C'amxa chi alcha jantaj ja watx'c'ulal jix
ja tx'ox ey jin! Yel xac'al ec'b'an jix yun wochen ja camc'ulal
yintaj scamc'ulal junoj ix ix.
27 ¡Ay… tzet wal yuxan jix cam eb' naj mimej winaj! ¡Masanil
smitx'k'ab' eb' naj ak'om jowal jix q'ueyle can eloj! ẍi naj
David.

Jix Oc Naj David Sreyaloj Judá

2 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix sk'anlen naj David tet Jehová, jix yalon jaxca ti':

—¿Tumi chi ske' jin too yul junoj conob' ey yul yet Judá tu'? ẍi naj. Jix tak'wi Jehová tet naj jaxca ti':

—Chi ske' chach too, ẍi Dios tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix sk'anlen pax David junelxa:
—¿Tzet conob'al b'ey chi ske' chin too an xin? ïxi naj.
—Ja' b'ey conob' Hebrón chach too, ïxi Jehová.
2 Yuxan ja' titu' jix too naj David yetoj cawan yistil, ja'ton ix Ahinóam
a Jezreel, yetoj ix Abigail, yistil can naj camom Nabal, a conob' Carmel.
3 Catu' jix yi'on c'al pax toj eb' soldado eyec' yetoj, jix too eb' yetoj
yistil c'al yetoj yuninal junjun eb'. Jix caey ec' eb' b'ey yul wan
conob'laj yul yet Hebrón.
4 Jix lawi tu', jix ec' c'altoj jayeb' c'ual, catu' jix apni oc eb' icham
winaj yeoc yul conob' xol eb' yic'aal Judá, catu' jix ale can oc naj
David yin sreyaloj conob' yu eb'.
Jix yab'en oc naj David tol ja' eb' a Jabés yul yet Galaad jix mujon
can naj camom Saúl,
5 yuxan jix yatoj wan eb' yak'omal servil yu yalon tet eb' jaxca ti':
Yak' ojab' syaaxilal Jehová ey jex, yu tzetyetal tol watx' jix je yun yin
naj Saúl je reyal, yutol jix je mujcan eytoj smimanil naj.
6 Yu c'al jun tu' xin, ey ojab' c'al scamc'ulal Jehová je yin, na'an ojab'
jex c'al yu naj, jac'ala' pax jin jain ti', ey c'al jin camc'ulal je yin, catu'
oj jin pajtze yu tzetyetal watx' che yunne.
7 Yu jun tu' xin, ey ojab' je tzalac'ulal, c'am ojab' c'al chex xiwi,
caxc'al jix cam naj Saúl je reyal, ja' eb' yic'aal Judá jix jin yaoc eb'
sreyaloj, ïxi naj David tet eb'.

Ocnaj Jowal Xol Eb' Israel Yetoj Eb' A Judá

8 Ja' naj Abner, sc'aal naj chi yij Ner, yaaw yeoc naj xol eb' soldado naj
Saúl tu'. Ja' naj jix i'ontoj naj Is-bóset, sc'aal Saúl b'ey conob' Mahanaim.
9 Ja' titu' jix yaoc yopiso yin sreyaloj conob' Galaad, Aser, Jezreel,
Efraín, c'al Benjamín, ja'ton b'ey yul masanil conob' Israel.
10 Ja' yet jix ïa'on el yich yak'on yaawilal naj Is-bóset b'ey Israel, ey
cawinaj ab'il sk'inal naj, caab' ab'il jix yak' reyal naj. Ja' eb' yic'aal
Judá tu' jix aon oc naj David yin reyal.
11 Queytu' jix yun yoc naj David yin reyal b'ey Judá yin jujeb' ab'il
yetoj wajeb' x'aaw. Ja' yet jun tiempoal tu', ja' b'ey conob' Hebrón jix
yak' yaawilal naj.
12 Jal naj Abner xin, jix el b'ey Mahanaim, jix toocan naj b'ey
Gabaón yetoj eb' soldado naj Is-bóset.
13 Jal naj Joab yune' ix chi yij Seruiá, jix eltoj yetoj eb' soldado David
b'ey Hebrón, jix ïa'len sb'a eb' yetoj naj Abner b'ey chi yamb'a sb'a ja'
ja' b'ey Gabaón. Ja' caab' tujan eb' soldado tu' jix eyec' eb' b'ey yaman
oc ja' ja' tu', jun tujan b'ey jun pac', ey junxa tujan b'ey jun pac'xa ec'toj
tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix oc naj David yin reyal (2a Samuel 2:11)

14 Catu' jix yalon naj Abner tet naj Joab jaxca ti':
—El ojab'tej jaywanoj eb' naj ach'e yak'le jowal cu sattaj ti', ïi naj.
—Ye xin, ïi naj Joab.
15 Jaxca tu' jix yun xin, laan c'al sb'isil yet junjun eb' jix eltej, lacawan eb' yet Benjamín eyoc yetoj Is-bóset sc'aal Saúl, lacawan c'al pax eb' yet David jix eltej.
16 Junjun c'al jix smitx'tej xil sjolom scajat eb', catu' jix sjejontoj yespada eb' yul smootx junjun, yuxan junne c'al jix yun scam masanil eb'. Yuxan ja' sb'i jun tx'otx' yul yet Gabaón tu', jix oc can sb'ioj, tx'otx' b'ey jix oc tejleb'ail.
17 Jix lawi tu', caw wal miman jix yun yoc jun jowal yu masanil eb'. Ja' naj Abner yetoj eb' soldado Israel jix eyq'uey eb' yu eb' soldado naj David tu'.
18 Ja' titu' eyoc eb' oxwan yune' ix Seruiá, ja'ton naj Joab, Abisai c'al naj Asael. Ja' naj Asael tu' caw jelan sb'ey naj jaxca junoj no' sc'ultajil che.
19 Jix too tzajan yintaj naj Abner tu', ma xac'al elcan yintaj naj.
20 Ja' yet jix meltzotoj ta'nan naj Abner yintaj, jix a yaw naj, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ma tol jaach Asael jaach ti', ẍi naj.

—Jain toni, ẍi naj.

21 Jix yalon naj Abner tet naj jaxca ti':

—Manche xa jin ja wujte an, watx' tol ja' junoj eb' naj ach'e ti' cha mitx'a, catu' cha wi'on can ec' masanil tzetyetal i'b'il oc yu eb', ẍi tet naj.

Ja' naj Asael tu', ma c'al yal sc'ul jix oc tucan yujteni.

22 Jix yalon pax Abner tet naj Asael junelxa:

—Manche xa jin ja wujte, ¿ma cha woche chin ja wak' pural jaach jin mak'on camoj? Ta jaxca tu' ¿tzet to wal chi yun jin tx'oxon jin b'a tet naj ja wuẍtaj Joab? ẍi naj.

23 Ja' naj Asael tu', ma yal sc'ul jix oc tucan yujten naj Abner tu', catu' jix ẍucon eltoj ch'en slanza naj Abner yintaj, palan c'al slow yin sc'ul naj Asael tu', jix k'axb'o ec'toj ch'en b'ey yichin naj. Ja' titu' jix cam naj Asael tu'. Masanil eb' ánima jix ec'toj b'ey jix cam naj Asael tu', jix oc linan eb' yiloni.

24 Ja' naj Joab yetoj naj Abisai, jix too c'al eb' yintaj naj Abner tu'. Jaxa wal stoo c'u jix apni oc eb' b'ey sjolom jun wonan chi yij Amá, jatu' ey sattaj ec'toj Guíah, ja'ton b'ey chi toocan sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey Gabaón.

25 Ja' titu' jix syamb'a oc sb'a eb' yic'aal Benjamín yetoj naj Abner, junxane jix yute sb'a masanil eb' b'ey jun tzalan.

26 Jaxa jix yun xin, jix awi naj Abner tet naj Joab jaxca ti':

—¿Tumi man oj jaach oc tucan ja mak'on cam eb' ánima ti'? ¿Tumi c'am cha na' ni'oj tol asan spenail chi yi'tej jun ti' kib'an? ¿Janic' wal oj ja wal tet eb' naj ja soldado tol chi oc tucan eb' yujten yet conob' ti'? ẍi naj.

27 Jix yalon naj Joab jaxca ti':

—Sattaj Dios chi walon ey jaach, k'inaloj ma ja wala' tol chi kak' jowal, ma mi cu oc tzajan je yintaj yet tax c'al jix k'inib'i aoj, ẍi naj.

28 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Joab tol chi xu'le no' cacho, queytu' jix yun yoc tucan yak'on jowal masanil eb' soldado tzajan oc yintaj eb' Israel tu'.

29 Jal naj Abner yetoj eb' soldado, pilan ak'b'al jix b'ey eb' b'ey yac'alil tx'otx' Arabá, jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán, catu' jix ec' c'altoj eb' b'ey Bitrón masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Mahanaim.

30 Jal naj Joab xin, naj jix oc tucan yujten Abner, jix syamb'a oc eb' soldado tu', ja' yet jix yawten slistail masanil eb', jix yilontej tol ey 19 eb' soldado yet David jix cami, jix cam c'al pax can naj Asael.

31 Jaxa pax eb' soldado naj Abner xin, jix cam jun 360 eb' yu eb' soldado naj David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jix lawi tu', jix yi'ontoj smimanil Asael eb' b'ey conob' Belén. Ja' titu' jix mujle naj, ja'ton titu' mujan smam. Ja' naj Joab yetoj c'al masanil eb' soldado, masanil ak'b'al jix b'ey eb', eyxa ec' eb' b'ey Hebrón yet jix k'inib'i a yet junxa c'u.

3 **1** Ja' eb' soldado eyoc yetoj eb' yic'aal Saúl, caw naatil jix yak' jowal eb' yetoj eb' eyoc yetoj naj rey David, ja' yet tu', caw yelc'ulal chi yi' yip eb' soldado naj rey David, jal pax soldado eb' yic'aal Saúl xin, jix eyq'uey eb'.

Eb' Yuninal David Alinaj B'ey Hebrón

(1a Crónicas 3:1-4)

2 Ja' eb' sc'aal naj David jix ali yet eyec' b'ey Hebrón, ja'ton eb' ti': Ja' naj b'ab'el, ja'ton Amnón yune' ix Ahinóam, ix a Jezreel.
3 Ja' naj yet scaab', ja'ton naj Quilab, yune' ix Abigail, ix yistil can naj camom Nabal a conob' Carmel. Ja' jun yet yox, ja'ton naj Absalón yune' ix Maacá, scutz'in Talmai, sreyal Guesur.
4 Ja' naj yet scan, ja'ton Adonías yune' ix Haguit. Ja' naj yet sjo', ja'ton Sefatías, yune' ix Abital.
5 Ja' naj yet swaj, ja'ton Itream, yune' ix Eglá ja'ton junxa eb' ix yistil naj David. Ja'ton eb' sc'aal naj jix ali yet eyec' naj b'ey Hebrón.

Junne Yutenaj Sb'a Naj Abner Yetoj Naj David

6 Ja' yet lalan yoc jowal xol eb' yican David yetoj eb' yican Saúl, ja' naj Abner junjun c'al c'u chi yi' c'al yip yopiso yib'an eb' yet Saúl.
7 Ja' naj camom Saúl tu', ey jun ix scaab' yistil naj, Rispá sb'i ix, scutz'in naj chi yij Aiá. Ey jun c'ual jix yal naj Is-bóset tet naj Abner jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix jaach wey yetoj ix scaab' yistil naj camom jin mam?[a]

8 Ja' yet jix yalon Is-bóset naj tet jaxca tu', caw jix tit sjowal naj Abner tu'; yuxan jix yal naj jaxca ti':

—¿Tumi c'am ni'oj weloc apnoj yul ja sat jaxca junoj no' tx'i', tumi lalan waon oc jin b'a yetoj eb' yet Judá cha wila'? Jain ti' caw watx' c'al jix wute jin b'a tet Saúl, naj camom ja mam, c'al tet masanil eb' yican c'al tet eb' swatx'il ánima, jac'ala' ma jaach waoc yul sk'ab' naj David, ¿jaach cha wal tinani' tol jix oc jin mul yetoj jun ix ix tu'?
9 Tit ojab' sjowal sc'ul Jehová wib'an ta tol c'am chi waoc jin b'a yetoj David yet chi yunen b'ey jix yak' can sti' tet.

---

[a] **3:7** Ja' eb' ix yistil junoj rey chi cami, chi cancan eb' ix yul sk'ab' junojxa ac' rey chi oqui. Yu jun tu', jix tit sjowal naj Is-bóset yin naj Abner, yutol chi sna' naj Is-bóset, yutol ja' naj Abner tu', lalan sna'on naj tzet chi yun yaon oc sb'a yin reyal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Tol yalnaj canoj tol chi i'le ec' yopiso Saúl c'al tet eb' yic'aal, jaxa tet naj David chi cancan jun opiso tu', yet watx' ja' naj chi oc sreyaloj conob' Israel, c'al b'ey Judá, chi tit tac'al b'ey conob' Dan masanta'c'al b'ey conob' Beerseba, ẍi naj Abner.

11 Caw wal ma xa ske' spajtzen naj Is-bóset junojxa b'elan k'ane tet naj Abner tu', yutol caw chi xiw naj.

12 Jix lawi tu' xin, jix yaontoj wan ẍejab' naj Abner b'ey naj David yet chi yalon eb' jaxca ti': Tumi man jain oj ey wopiso yib'an jun nación ti'. Ja' tinani' kak' junoj cu wa k'ane ja wetoj, yet chi oc masanil eb' ket conob' ti' ja wetoj, ẍi naj.

13 Jix tak'wi naj David, jix yalon jaxca ti': Chi ẍa' jin c'ul jaxca ja walon tu', ta tol chi cu wa'ne junoj cu wa k'ane ja wetoj, asan xin, ey jun k'ane sowalil chi wak' ja wotajne eloj: C'am chach jul jin sattaj, ta tol c'am cha wi'tej ix wistil, ja'ton ix Mical scutz'in naj Saúl, ẍi naj David.
14 Jix lawi tu', jix yaon c'al pax toj ẍejab' naj David b'ey naj Is-bóset, jix yalon jaxca ti': Tol cha wi'tej ix Mical, ix wistil, ja'ton ix wi'lenaj jin b'a yetoj, yutol wak'naj jun cien sjolom swinajil eb' Filisteo, yu stooloj ix tet naj ja mam.

15 Yuxan jix yal Is-bóset, tol chi i'le ec' ix tet naj Paltiel, naj sc'aal Lais, ja'ton naj tu' yichamil ix yeocoj.
16 Jaxa naj Paltiel xin, jix too tzajan naj yintaj ix, caw chi ok' naj, masanta'c'al jix apni oc naj b'ey conob' Bahurim. Ja' titu' jix yal naj Abner tet naj Paltiel jaxca ti': K'ojb'ilxa ja wok'i paxan cantoj b'ey ja na. Queytu' jix yun smeltzo cantoj naj.

17 Jix lawi tu', yin c'uanc'ulalil jix yun sk'anab' naj Abner yetoj eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel, jix yalon tet eb' jaxca ti': Eyxa tiempoal jix c'oli je yaloni tol ja' naj David che yoche chi oc je reyaloj.
18 Ja' tinani' xin, tuxa jix aapnoj stiempoal yet chi oc naj yin reyal, yutol jix yak' can sti' Jehová, tol ja' yu naj David tu', oj cu colon el yul sk'ab' eb' Filisteo, yetoj c'al yul sk'ab' masanil wanxa eb' chi jowi oc kin, ẍi naj Abner tu'.

19 Jix k'anab' c'al pax naj Abner yetoj masanil eb' yet Benjamín, jix lawi tu' xin, jix too naj b'ey Hebrón, jix yalon naj tet David tzet jix yun yalon eb' yet Israelal eb', c'al tzet jix yun yalon masanil eb' yet Benjamín.
20 Jix lawi tu', jix jul naj Abner b'ey Hebrón, b'ey eyec' naj David, i'b'il oc 20 eb' soldado yu naj. Jix yalon naj David tol chi wa'xi jun miman lo'b'e yet chi low naj Abner yetoj c'al eb' ja'jun yetoj.
21 Jix yalon naj Abner tet naj David jaxca ti':

Ja' tinani' jaach rey, sowalil chi too jin yamb'a oc masanil eb' ket Israelal, yet chi swa'nen junoj swa k'ane eb' ja wetoj ti', queytu' oj yun ja wak'on yaawil jaxca wal chi yoche ja c'ul, ẍi Abner tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Asi' xin, ẍi naj David tet naj Abner. Jix lawi tu', jix yalon too sb'a naj Abner tet naj rey David, catu' jix too naj yin tzalac'ulal.

Scamichal Naj Abner Yu Joab

22 Jato wal stoo naj Abner tu', catu' jix apni oc naj Joab yetoj eb' soldado naj David, speto eb' yin jowal. Caw miman tzetyetal i'b'il oc yu eb', ja'ton wan tzetyetal jix yi'can ec' eb' tet wan scajat eb' tu'. Jal naj Abner xin, c'amxa naj eyec' yetoj naj David b'ey Hebrón, yutol xax yal too sb'a naj yin tzalac'ulal tet naj David.
23 Ja' yet jix apni oc naj Joab yetoj masanil eb' soldado ja'jun yetoj, jix al-le tet naj tol ja' naj Abner sc'aal Ner, jix eec' yetoj naj rey, ja' tinani', tuxa jix chejle meltzo naj yu naj rey yin tzalac'ulal.
24 Jix lawi tu', jix too naj Joab b'ey naj rey, jix yaloni:

—¿Tzetyetal jix ja wun jaach rey? Ja' naj Abner jix jaach jul ilon ec'oj, catu' jix ja cha'on meltzo c'al naj jaxca tu'.
25 ¿Tumi man ja wotaj oj jaach rey, tol ja' naj Abner tu', tuc'al chi jul yi'eytej ja sat naj, yajb'an chi yil naj tzet cha wunne c'al tzet yili b'ey ey jaach ec'oj? ẍi naj Joab.

26 Asan c'al yet jix lawi sk'anab' naj Joab yetoj naj David, jix yaontoj wan ẍejab' naj yet chi too seyletej naj Abner yu eb'. Jata b'ey jun ja' uc'b'al ja' yul yet Sirá, jix b'et mitx'letej naj Abner yu eb' ẍejab' naj Joab tu', caw man yotaj oj naj rey tzet chi yun eb' naj tu'.
27 Ja' yet jix apni oc naj Abner b'ey Hebrón, ja' naj Joab jix i'ontoj b'ey jun pac' ec'toj sc'ul spuertail conob' tu', yet watx' chi k'anab' yetoj x'ojli yin caab' satil. Ja' titu' jix stejon octoj yespada yin xaamsc'ul naj Abner, catu' jix cami, yu yaon ec' spaj scamichal naj Asael, yuẍtaj Joab tu' tet naj Abner.
28 Jix lawi tu' xin, ja' yet jix yab'en oc naj rey David, jix yalon jaxca ti': Ja' sattaj Jehová chi walon jain rey jin ti', yetoj c'al eb' wet yaawil ti', caw c'am chi oc scamichal naj Abner ti' cu penailoj jon, naj sc'aal Ner.
29 Ja' jun spenail ti', chi cancan yib'an naj Joab yetoj c'al yib'an eb' yican c'al eb' yic'aal. Ja' xol eb' tu' ey ojab' c'al mactxequel oj yab' sya'il yu junoj ya'b'il chi elol yin smimanil, ey ojab' c'al mactxequel oj ya'b'oj ey yu lepra, ey ojab' mactxequel oj eyq'uey sb'eyi, ey ojab' mactxequel oj mak'le cam yu espada, ey ojab' pax mactxequel oj cam yu wail, ẍi naj David.

30 Ja' Joab yetoj naj Abisai, ja' eb' jix mak'on cam naj Abner, yutol ja' yet jix oc jowal b'ey Gabaón, ja' naj Abner tu' jix mak'on cam jun yuẍtaj eb' naj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey David tet naj Joab yetoj c'al tet masanil eb' ja'jun yetoj, tol chi stziltoj spichil eb' c'al yaon oc an eel pichile eb', catu' chi oc eb' yin cusc'ulal yu scamichal naj Abner. Jal naj rey David xin, jix oc tzajan yintaj mactxequel jix b'atxontoj scaẍail naj Abner tu'.
32 Jix smujon can smimanil Abner eb' b'ey Hebrón. Ja' titu' jix ok' naj rey David yu naj Abner b'ey jix mujle can tu', jix ok' c'al pax masanil eb' ánima ja'jun yetoj naj,
33 yuxan jix sb'itne jun b'it yet cusc'ulal naj rey David, jaxca ti':

¿Tzet yuxan queytu' jix yun ja cam jaach Abner? ¿Caw man smoo oj queytu' chi yun ja cami?

34 Tumi k'alb'il ey ja k'ab', man pax k'alb'iloj ey ja wajan yetoj cadena. ¡Jaxca xac'al chi yun scam junoj mactxequel yul sk'ab' eb' ánima pena sna'b'al, queytu' jix yun ja cami! ẍi naj David.

Jal eb' ánima xin, jix ok' masanil eb' yu scamichal naj Abner.
35 Jix lawi tu', jix oc tean eb' yin naj rey David tol chi low ni'oj naj yet c'amto chi ey c'u, ja' David jix yak' sti' sattaj Dios, jix yalon jaxca ti':
—¡Ja' ojab' Dios chi aon oc sya'ilal wib'an an, ta tol chi wab'le ni'oj lo'b'e ma junojxa tzetyetal yet c'amto chi too c'u!
36 Masanil eb' ánima eyec' titu' jix na'cha el jun ti' yu eb', caw jix ẍa' sc'ul eb', yutol ja' masanil tzet chi yun naj David tu', jix ẍa' c'al sc'ul eb' masanil.
37 Ja' yet jun c'ual tu' jix na'cha el yu masanil eb' Israel tu', tol ja' naj rey David c'am yoc yin scamichal naj Abner, sc'aal Ner.
38 Jix lawi tu', jix yalon naj rey tet masanil eb' yak'omal servil jaxca ti':
—Jaex ti', tol che yotajne el je masanil tol tuxa jix cam jun naj caw miman yeloc apnoj cu xol jaon Israel jon ti'.
39 Yu jun tu' xin, caxc'al ja' Dios jix jin sic'on oc yin reyal, caw chi pax wip chi wab'e yu spenail jix yun eb' yune' ix Seruiá ti'. Ja' ojab' Jehová oj pajtzen tet jun jix unen jun spenail tu', ẍi naj.

Scamichal Naj Is-bóset

4 **1** Ja' yet jix yab'en naj Is-bóset, sc'aal naj Saúl, tol jix cam naj Abner b'ey Hebrón, jix pax xac'al yip naj yu xiwc'ulal; caw jix xiw c'al pax a masanil eb' yet Israelal.
2 Ey cawan eb' yak'omal servil naj Is-bóset tu', yaaw yeoc eb' xol jun b'ulan eb' soldado elk'om. Ey jun chi yij Baaná, jal junxa xin, chi yij Recab. Ja' eb' tu' sc'aal naj Rimón, a conob' Beerot xol eb' yic'aal Benjamín. (Ja' yic'aal eb' ánima caan b'ey Beerot tu', chi al-lei tol yic'aal Benjamín eb', yuxan ja' jun conob' tu', chi yij yet Benjamín.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' ánima tu' ec'naj b'ey Beerot tinani', jal eb' ánima eyxa ec' b'ey Beerot yet yalantoj, jix too scol sb'a eb' b'ey conob' Guitaim, ja'ton titu' jix caey ec' eb' yin ec'ab'wom animail, masanta'c'al tinani'.)

4 (Ja' naj Jonatán sc'aal Saúl ey jun sc'aal chi yij Mefi-bóset. Ja' naj tu' man watx'oj yajan scaab'il. Ja' yet joeb'xa ab'il sk'inal naj Mefi-bóset tu', jix jul sk'aneal b'ey Jezreel tol xax cam naj Saúl yetoj naj Jonatán, yuxan jix ijle a naj Mefi-bóset tu' yu jun ix chi ilon ch'ib'oj, yet chi ela eb' yaloni. Yutol jix yak' yip eb' yelaoj, jix sb'ejon ey ix, queytu' jix yun yetex can el yajan naj.)

5 Ja' naj Recab yetoj c'al naj Baaná tu', jix too eb' b'ey sna naj Is-bóset. Lalan wal yak'on sjowal yajan c'u yet chuman c'u yet jix apni oc eb' naj, tol lalan swey naj sat x'at.

6 Jal ix chi teyne sti' spuertail na tu', c'uxan c'al eytoj ix xuo el sk'ail tiriw, jaxa jix yunne jix tit pax sweyan ix titu', ja' yet jun txolan tu' jix octoj naj Recab yetoj yuẍtaj b'ey chi wey naj Is-bóset, c'am c'al junoj mactxequel jix ilon eb'.

7 Ja' yet jix octoj eb' yul na tu', jix yilon eb' tol telan a naj Is-bóset wey sat x'at. Queytu' jix yun smak'on cam eb', jix stzok'on el sjolom eb', jix yi'ontoj eb'. Masanil ak'b'al jix b'ey eb' b'ey chi too sb'eal conob' Arabá,

8 yet chi too yak'on eb' tet naj rey David; jatu' eyec' naj b'ey Hebrón. Jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Jaach rey, jix ki'tej sjolom naj Is-bóset naj sc'aal Saúl, naj chi jowi oc ja win, naj chi yoche tol chach smak' camoj. Yuxan ja' tinani', jix el yin sc'ul Jehová yak'on ey jaach yin ja waon ec' spaj yin Saúl c'al yin eb' yic'aal naj, ẍi eb'.

9 Jix tak'wi naj rey David tet eb' jaxca ti':

—Ja' Jehová Naj jix jin colon el tet masanil jin b'isc'ulal ja' chi waoc yin testigoal je yin,

10 tol ja' yet jix jul jun naj a Siclag yet chi jul yalon naj ey jin yu scamichal Saúl, yu jun tu' tol oj jin tzala a yaloni, ja' jun tu' jix wak' mitx'le eyoj, jix mak'le camoj. Ja'ton wal spajtzeb'al jix wak' tet, yu jul yalon jun k'ane naj tu' ey jin.

11 Yu jun tu' xin, queytu' oj jex wute c'al pax jaex ti'. Caw pena jex jaex ti', yutol jix je mak' cam jun winaj tol c'am spenail yet lalan swey naj sat x'at b'ey yul sna. Yu c'al jun tu', yuxan oj jin pajtze scamichal naj tu' ey jex. Junelne oj wak' q'ueyle el je b'ina ec' b'ey yul yib'ank'inal ti', ẍi naj tet eb'.

12 Jix lawi tu' xin, jix ẍejon eb' soldado naj rey tol chi mak'le cam eb', jix tzok'le el sk'ab' eb' c'al yajan eb', catu' jix a locan smimanil eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey chi apni oc yaman ja' ja' b'ey Hebrón. Jix lawi tu' xin, jix yi'ontoj sjolom Is-bóset eb' soldado, jix too smujon eytoj eb' b'ey mujan naj Abner, b'ey Hebrón.

Ocnaj David Sreyaloj Israel C'al Judá
(1a Crónicas 11:1-3)

5 **1** Jix lawi tu', masanil eb' yic'aal Israel jix jul k'anab' eb' yetoj naj David b'ey Hebrón. Jix yalon eb' jaxca ti': Jaon ti', jaonto c'al oc ja wetoj.
2 Caxc'al yel tol ja' naj Saúl jix oc cu reyaloj, jaach c'alta' jix ja wak' ja wip jon ja wijb'an yin jowal. Yetoj c'al pax junxa, tol ja' Jehová jix aloni tol jaach oj jon ja wijb'a, c'al ja woc yin reyal cu xol b'ey cu conob' ti', ẍi eb' tet naj.
3 Jix b'etec' eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel k'anab' yetoj naj David b'ey Hebrón, yu chi swa'nen can ye jun swa k'ane yetoj eb', catu' jix yaon can oc Jehová eb' yin testigoal yin k'ane jix yal can eb' tu'. Queytu' jix yun yoc can naj David yin sreyalil conob' Israel.
4 Ja' naj David tu', ey 30 ab'il sk'inal yet jix ẍa'on el yich yoc yin reyal, cawinaj ab'il jix yak' reyal.
5 Nan swaxajeb' ab'il jix yak' reyal naj yib'an eb' ánima a Judá b'ey conob' Hebrón. Jal b'ey Jerusalén xin, ey 33 ab'il jix yak' reyal yib'an masanil conob' Israel yetoj b'ey Judá.

Jix Eyq'uey Conob' Sión Yu David
(1a Crónicas 11:4-9)

6 Jix lawi tu' xin, jix too naj rey David yetoj eb' soldado b'ey conob' Jerusalén yu yak'on jowal yin eb' Jebuseo. Yutol jix sna' eb' Jebuseo tu' tol man oj ske' yoc David yul sconob' eb' tu', yuxan jix yal eb' tet jaxca ti': Jaach ti', ma ske' ja woctej titi'. Ja' eb' c'am chi ske' yilwani c'al eb' chi eyq'uey sb'eyi, ja' eb' man oj jaach cha'on octej titi', ẍi eb' tet naj.
7 Jaxa jix yun xin, jix eyq'uey conob' Sión tu' yu naj David, yuxan ja' jun tu' chi yij Sconob' David tinani'.
8 Ja' yet junel, jix yal David tet eb' soldado jaxca ti': Mac chi cha'on el yich jowal yetoj eb' Jebuseo, oc ojab'toj b'ey jun jolan b'ey chi ka' stoo ja' ja' chi oc apnoj yul conob' tu', catu' chi smak'on cam masanil eb' c'am chi ske' yilwani c'al eb' chi eyq'uey sb'eyi. Ja' eb' tu' caw chin ya eb', ẍi naj. Jatu' elnaj can yich jun k'ane chi al-le jaxca ti': Ja' eb' c'am chi ske' yilwani c'al eb' chi eyq'uey sb'eyi c'am chi ske' yoctoj eb' yul Snail Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix lawi tu', catu' jix swa'nen a smuroal spalacio naj rey David masanta'c'al jix octoj b'ey yul cuartel b'ey jun conob' tu', jix yak'on yij sb'i, Sconob' David, catu' jix oc c'al ian swa'nen a wan na yinlaj tu', chi too tac'al b'ey Milo, chi apni ta'c'al oc b'ey spalacio naj rey.
10 Ja' Jehová Dios, Naj Yaaw yib'an Masanil, ja' eyoc yetoj naj David, yuxan yel xac'al jix a can yetoj sjelanil.

Ja' Naj Hiram Jix Yatoj Wan Yak'omal Servil B'ey Naj David
(1a Crónicas 14:1-2)

11 Ja' naj Hiram sreyal conob' Tiro, jix ẍejtoj eb' smulnawom b'ey naj David, yetoj wan eb' naj josom te' yetoj c'al eb' mak'om po'o ch'en, i'b'il oc te' k'ute' yu eb', catu' jix wa'nele a sna naj David tu' yu eb'.
12 Queytu' jix yun sna'cha el yu naj David, tol ja'caw Jehová jix aon oc yin reyal xol conob' Israel, jix i'le a can yin yopiso, yutol caw ocheb'il conob' Israel yu Jehová.

Wanxa Eb' Sc'aal Naj David
(1a Crónicas 3:5-9; 14:3-7)

13 Jix lawi tu', jix el naj David b'ey Hebrón, catu' jix apni can oc b'ey Jerusalén, eyto c'al eb' ix ix jix oc yistiloj naj, yuxan caw ec'al yuninal naj jix ali yetoj eb' ix.
14 Ja' eb' sc'aal jix ali b'ey Jerusalén, ja'ton: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,
15 Ibhar, Elisúa, Néfeg, Jafía,
16 Elisamá, Eliadá yetoj c'al Elifélet.

Jix Eyq'uey Eb' Filisteo Yu David
(1a Crónicas 14:8-17)

17 Ja' yet jix yab'en eb' Filisteo tol jix oc naj David sreyaloj conob' Israel, jix a nilna eb' stoo yin naj David, c'uxan c'al jix yab'oc naj, yuxan jix too scol sb'a naj yul scuartel.
18 Jix apni xac'al oc eb' Filisteo b'ey spananil sjob'eal Refaim, ja' titu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb'.
19 Yuxan jix sk'anle naj rey David tet Jehová jaxca ti':
—¿Chim ske' wak'on jowal yetoj eb' Filisteo ti'? ¿Chim ja waoc eb' yul jin k'ab'? ẍi naj rey David tet Jehová.
Jix tak'wi Jehová tet jaxca ti':
—Asi', ak' jowal yetoj eb'. Jain oj waoc eb' yul ja k'ab', ẍi Dios tet naj.
20 Jix apni oc naj David yetoj eb' soldado b'ey Baal-perasim. Ja' titu' jix eyq'uey eb' Filisteo yu naj. Yu jun tu', jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová jix jajon jun b'e xol eb' jin cajat ti' an, jaxca wal chi yun stoo junoj ja' elom ja', ïxi naj David tu'. Jix yak'on can yij sb'i jun tx'otx' tu', Baal-perasim,[b] jix yij canoj.
21 Ja' yet jix ela eb' Filisteo tu', jix sb'ejoncan b'ulan wan sdiosal eb', catu' jix yi'ontoj wan tu' naj David yetoj eb' ja'jun yetoj.
22 Jix apni pax oc eb' Filisteo b'ey spananil sjob'eal Refaim junelxa.
23 Yu tu' xin, jix sk'anle pax naj rey David tet Jehová, jix tak'wi tet jaxca ti':
—Manche jaach oc sattaj eb', ja' yintaj eb' chach tita. Jatu' chach apni oc b'ey ey te' te' bálsamo sb'i.
24 Ja' yet oj ja wab'en sb'ilwi yec' xol-laj sk'ab'laj te' te' tu', catu' cha wak'on jowal yin eb' yin eymanil, yutol jain oj jin b'ab'oj ja sattaj, catu' jain oj jin mak' cam eb' Filisteo tu', ïxi Jehová.
25 Jix sjije naj rey David tzet jix yal Jehová. Yu jun tu', yuxan jix eyq'uey eb' Filisteo tu' yu naj, jix ïxa'el yich yujten el eb' b'ey Gabaón masanta'c'al b'ey Guézer.

Jix I'letoj Te' Scaïxail Swa K'ane Jehová Yu Naj Rey David B'ey Jerusalén Yaloni

(1a Crónicas 13:5-14)

6 **1** Jix syamb'a eb' soldado naj rey David caw jelan yak'on jowal xol eb' Israel, ey 30,000 sb'isil eb'.
2 Jix lawi tu', jix too naj b'ey Baalá yul yet Judá, tzajan oc masanil eb' soldado tu' yintaj. Jix sna'oni, tol chi sq'uex b'ey ey can te' Scaïxail Swa K'ane Jehová Dios, Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton te' caïxa b'ey chi b'ina sb'i Jehová, Naj eyoc sdespacho snan eb' querubín.
3 Ja' b'ey sna naj Abinadab, b'ey jun tzalan, ja' titu' ey te' scaïxail wa k'ane tu'. Ja' yib'an jun carreta caw ac'to, jatu' jix yi'tej te' caïxa tu' eb'.
4 Ja' cawan sc'aal naj Abinadab, ja'ton Uzá c'al Ahió, ja' eb' a cuenta yi'on b'ey te' carreta tu'. Ja' naj Ahió b'ab'el sattaj te'.
5 Ja' David yetoj masanil eb' conob' Israel, yetoj wal masanil sc'ul eb' chi b'itni eb' c'al ya t'ujna eb' scanalwi sattaj Jehová, lalan yoc te' arpa c'al salterio, pandereta, castañuelas c'al ch'en patxquiltaj ch'en.
6 Ja' yet jix apni oc eb' yetoj te' Scaïxail Swa K'ane Dios b'ey stec'b'al tiriw naj chi yij Nacón, catu' jix telc'otoj no' wacax tok'nen oc te' carreta tu', jaxa naj Uzá jix oc lacan yin te' caïxa tu', yet watx' c'am chi tit te' yib'an te' carreta tu'.
7 Yu c'al jun tu' xin, jix tit sjowal Jehová yin naj Uzá, yet c'al jun txolan tu' jix cam naj, yutol jix oc lacan naj yin te' caïxa tu'.

---

[b] **5:20** Ja' Baal-perasim, chi yal yeloc apnoj, "Ja' Dios chi swa'ne jun b'e xol eb' pena sna'b'al".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix tit sjowal naj David yutol jix mak'le cam naj Uzá yu Jehová,
yu jun tu', yuxan Peres-uzá,[c] jix yij can sb'i jun tx'otx' tu' yu naj,
jac'ala' jun sb'i tinani'.
9 Ja' yet jun c'ual tu', caw jix xiwa naj rey David sattaj Jehová. Yu jun
tu', jix yalon naj jaxca ti': ¿Tzet to wal oj yun wi'ontoj te' Scaẍail Swa
K'ane Jehová b'ey ey jin ec' tu' an? ẍi naj.
10 Jix sna'on sb'a sc'ul David xin, yuxan ma xac'al yi'toj te' Scaẍail
Swa K'ane Jehová yul sconob' tu'. Yu jun tu', yuxan jix yala' tol chi i'le
cantoj te' b'ey sna naj Obed-edom, a conob' Gat.
11 Oxeb' x'aaw jix can te' b'ey sna naj tu', caw wal jix yak' syaaxilal
Jehová yib'an naj Obed-edom yetoj c'al eb' caan yul sna yetoj.

Jix Yi'tej Te' Scaẍail Swa K'ane Dios Naj David B'ey Jerusalén

(1a Crónicas 15:1—16:6)

12 Ja' yet jix al-le tet naj rey David tol yu te' Scaẍail Swa K'ane
Dios tu', yuxan ey syaaxilal yib'an naj Obed-edom yetoj eb' caan
yetoj yul sna, yetoj c'al masanil tzetyetal ey tet, yu jun tu', yuxan jix
too naj David yi'ontej te' caẍa tu' b'ey sna naj Obed-edom. Yetoj wal
stzalac'ulal David jix yi'ontej b'ey yul sconob'.
13 Ja' yet jix c'oli sb'ey stoo eb' inen oc te' caẍa tu', jantajne mi
wajeb'oj xol ajaneal chi too eb', catu' jix yak'on jun no' ach'e wacax
yetoj c'al jun no' me' caw b'ak'ech yin xaamb'alil naj rey David tet
Jehová.
14 Jaxa an pichile yet eb' yak'omal xaamb'al tol lino c'al eloj ja' an
eyoc yu naj David, catu' chi a t'ujna scanalwi yetoj tzalac'ulal sattaj
Jehová.
15 Queyton tu' jix yun naj David yetoj masanil eb' conob' Israel. Mimej
k'in jix yaoc eb' yet jix yi'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Dios eb' b'ey
Jerusalén, chi xu'le no' cacho catu' chi yaon el yaw eb' yu tzalac'ulal.
16 Ja' yet jix apni oc te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey sconob'
David, t'anan eltej ix Mical scutz'in naj Saúl b'ey yul swentanail
sna, jix yiloni tol ja' naj rey David tol chi a t'ujna naj scanalwi sattaj
Jehová, yu jun tu', yuxan caw c'am yeloc apnoj naj yul sat ix.
17 Ja' yet jix apni oc te' Scaẍail Swa K'ane Dios yu eb' tu', jix yaon
octoj eb' yul jun k'ap na wa'neb'il a yu naj rey David. Jix lawi tu',
catu' jix yak'on tz'a' no' xaamb'al, c'al no' xaamb'al yet watx'c'ulal naj
David sattaj Jehová.
18 Ja' yet jix lawi yak'on wan xaamb'al tu', catu' jix yalon watx' k'ane
yib'an eb' conob' Israel yin sb'i Jehová, Naj Chi Ske' Yu Masanil.

---

[c] **6:8** Ja' Peres-uzá, chi yal yeloc apnoj, "jix yak' lawoj ey Uzá".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jix lawi tu', catu' jix spo'on ec' ixim pan naj David xol masanil eb' Israel yaman ec' titu', eb' winaj c'al eb' ix, jix yak' junjun ixim pan tet eb', yetoj ni'oj no' chi'b'e c'al an tajin sat uva. Jix lawi tu' xin, catu' jix meltzo eb' b'ey sna.

20 Jac'ala' c'al pax oj, jix meltzo naj rey David b'ey sna yu yalon watx' k'ane yib'an eb' caan yetoj yul sna. Ja' yet jix apni oc naj, jix jul cha'le naj yu ix Mical tu', jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Ja' tinani' jaach sreyal Israel, watx' xac'al mi jix ja wute ja b'a ja na'oni, yet jix ja tx'oxon ja b'a sattaj eb' ix yak'omal servil eb' chi mulna ja wetoj. Caw q'uixwiltaj xac'al jix ja wute ja b'a jaxca xac'al junoj comon ánima, ẍi ix tet naj.

21 Catu' jix tak'wi naj David tet ix jaxca ti':

—Yel toni, jix jin canalwi an, asan xin, ja' sattaj Jehová jix jin canalwi, yutol ja' jix jin sic'on oc yin syaawiloj conob' sq'uexeloj naj ja mam c'al sq'uexeloj eb' naj ja wican. Yu jun tu', yuxan oj jin canalwoj c'al sattaj Jehová.

22 Tol chi ske' wi'on ey jin b'a ni'ojxa, catu' chi el jin q'uixwil jaxca ja walon tu', jal pax eb' ix ix cha wal tu', miman weloc apnoj yul sat eb' ix, ẍi naj rey David tu'.

23 Ja' ix Mical tu', cutz'in naj Saúl, c'amxa c'al junoj yune' jix yila' masanta'c'al jix camtoj ix.

Jun Swa K'ane Jehová Yetoj Rey David
(1a Crónicas 17:1-27)

7 **1** Ja' yet eyxa oc naj rey David b'ey yul sdespacho, catu' ey swatx'c'ulal Jehová snan xol yetoj eb' scajat eyec' yinlaj tu', **2** jix yalon naj David tet naj ẍejab' Dios chi yij Natán jaxca ti':

—Caw cha wila', tol k'ute' c'al el masanil te' eyoc yin jin na ti' an, jaxa pax te' Scaẍail Swa K'ane Dios xin, asan c'al ch'an yul k'ap na eyoctoj te', ẍi naj rey David.

3 Yu jun tu' xin, jix yalon naj Natán tet naj jaxca ti':

—Yun ojab' c'al tzet chi ẍa' ja c'ul cha wunne, yutol chi colwa c'al Jehová ja wetoj, ẍi Natán tet naj.

4 Ja' yet jun ak'b'al tu' jix k'anab' Jehová tet naj Natán, jix yalon jaxca ti':

5 Asi', ani al tet naj jin chejab' David tu' an, tol jain Jehová jin chi wala': ¿Tumi jaach oj ja wa'ne a junoj templo b'ey oj jin caey ec'oj?

6 Yet tax c'al jix c'oli jex wi'on eltej jaex Israel jex ti' b'ey tx'otx' Egipto masanta'c'al tinani', c'am c'al b'ey jix jin caey ec' yul junoj na. Ila' tol asan c'al yul-laj k'ap na jix jin eyec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet jix jin b'eyc'altej, c'am juneloj jix wal tet eb' icham winaj yeoc yul je conob', tol chi swa'ne a junoj templo eb' tol k'ute' c'al eyoc yin b'ey chin caey ec'oj, ja chi tet naj.
8 Cha walon c'al tet naj jin chejab' tu' jaxca ti': Jain caw Jehová, yaaw jin yib'an masanil chi wala': Yutol jain jix jaach wi'el yin ilo me', catu' jix jaach waon can oc syaawiloj jin conob' Israel ti'.
9 Yal c'al b'eytu' chach eq'ui, ey jin c'al ec' ja wetoj. Jix jin q'ueyel masanil eb' chi jowi oc ja win, catu' jix wi'on a can ja mimanb'ilal jaxca eb' mimej winaj b'ey yul yib'ank'inal ti'.
10 Yetoj c'al pax oj, jix wak' jun je tx'otx' b'ey oj jex caey ec' jaex jin conob' jex ti'. C'amxa mactxequel oj jex ujten el sat tx'otx'; c'amxa eb' pena sna'b'al oj jex etnen jaxca yet yalantoj,
11 catu' jix waon can oc eb' yaaw yet chi yi'on b'ey jin conob' eb'. Jain oj wi'el masanil eb' chi jowi oc ja win. Jain Jehová jin chi wala', tol ey c'al eb' ja wic'aal oj oc yin reyal.
12 Jaxa yet oj aapnoj stiempoal ja cam xin, jain oj wa can oc junoj eb' ja c'aal yin reyal ja q'uexeloj, catu' oj waon can oc masanil tzetyetal yul sk'ab'.
13 Ja' junoj oj waoc tu', ja' oj wa'nen a jin templo, catu' oj waon c'al oc jun opiso ti' yul sk'ab'.
14 Jain oj jin oc sMamoj naj, catu' jin c'aal oj yun oc naj. Ta ey b'ey oj oc spenail naj, oj waoc sya'ilal yin jaxca wal chi yun yale oc sya'ilal yin junoj mactxequel chi oc spenail.
15 Asan xin, man oj wi'el jin camc'ulal yin naj an, man jaxca oj jix yun wi'on el jin camc'ulal yin naj Saúl, ila' tol jix wi'el yin yopiso, jaach jix jaach wa can oc sq'uexeloj naj.
16 Jain oj jin oc c'al ja wetoj, yet oj jaach b'ey c'altoj yin ja wopiso, catu' oj oc c'al eb' ja wic'aal yin reyal yin junelne, ja chi tet, ïi Dios tet Natán.
17 Jaxca wal jix yun yalon Jehová, queytu' jix yun yalon Natán tet naj rey David.
18 Ja' yet jix yab'en jun k'ane tu' naj, jix oc ian yalon tet Jehová jaxca ti': Jaach Jehová, jaach jin Diosal, toj ey ni'oj weloc apnoj, c'am pax yeloc apnoj eb' wichmam. ¿Mac jin txequel, yuxan miman wopiso jix ja wak'a?
19 ¿Jaach Jehová, jin Diosal, tumi txenne wal yeoc jun ti' cha na', yuxan jix ja wala' tzet oj yun yeloc eb' wic'aal yet b'ak'in? Tumi wal jaxca sb'eyb'al eb' ánima ja b'eyb'al ti'.
20 ¿Tzet to wal junojxa watx' walon ey jaach? Jaach Jehová jin Diosal, ja wotaj tzet yili jin na'b'al jain ja chejab' jin ti'.
21 Masanil wan k'ane tol q'ueyub'taj xac'al yoqui, jaach jix ja wak' wotajne eloj, yutol jaxca ti' jix el yin ja c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Yu jun tu' xin, jaach jin Diosal c'amxa chi alcha jantaj ja jelanil, yutol c'am junoj ánima laan ja wetoj. C'am junoj dios laan ja wetoj, c'am junojxa dios jaxca jaach ti', asanne jaach Dios jaach, jatac'ala' chi yun kab'en ocoj.
23 Queyton tu' eb' ja conob' Israel ti', c'am junojxa conob' laan yetoj eb'. Yutol asanne wal jun nación b'ey sat tx'otx' ti', jix ja colcan el yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin, yu yoc can ja conob'oj. Yu ja camc'ulal yin, yuxan caw q'ueyub'taj jix ja wunne, jix ja wi'on eltej ja conob' tu' b'ey tx'otx' Egipto, catu' jix ja wi'on pax can el wan nación c'al wan comon dios sattaj eb' yul-laj b'e. Yu jun tu', caw chi b'inale ja b'i yu eb' conob',
24 yutol jaach jix jon ja waoc ja conob'oj, jaach jix jaach oc can cu Diosaloj.

25 Yu tu' xin, jaach Jehová, jin Diosal, yun ojab' c'al tzetyetal jix ja wal ey jin ja chejab' jin ti', yetoj c'al yib'an masanil eb' wic'aal.
26 Yet watx' miman ojab' yeloc apnoj ja b'i, catu' chi yalon eb' ánima tol Jehová Dios jaach, yaaw jaach yin Masanil, jaach ton cu Diosal jaon Israel jon ti'. Jaxca eb' wic'aal, caw tec'an oj yute sb'a eb' ja sattaj yet oj oc eb' yin reyal.
27 Jaach Jehová, jin Diosal Yaaw Jaach yib'an Masanil, cu Diosal jaach, jaach cha wak' wotajne eloj tol oj oc c'al eb' wic'aal yin yaawil. Yuxan chin tec'b'a jin b'a walon jun ti' ey jaach an.
28 Jaach Jehová, Dios ton jaach, caw yel c'al tzet cha wala', caw watx' tzet b'ey jix ja wak'can ja ti' ey jin ja chejab' jin ti'.
29 El ojab' yin ja c'ul tol cha wak' ja yaxilal yib'an eb' wic'aal, yet watx' chi stec'b'a c'al sb'a eb' ja sattaj. Jaach jix ja wal can jun ti', jaach Jehová, jin Diosal, yu ton ja watx'c'ulal, yuxan watx' c'al oj yun yec' yu eb' wic'aal, ẍi naj David.

Ocnaj C'al Naj Rey David Yin Jowal

(1a Crónicas 18:1-13)

8 **1** Jix lawi tu' xin, jix yak'on jowal naj David yetoj eb' Filisteo, jix eyq'uey eb' yu naj, jix oc can eb' yalan ẍejb'anil naj rey David.
2 Jac'ala', jix eyq'uey c'al pax eb' Moabita yu. Jix chejle ey latz'an masanil eb' sat tx'otx', catu' jix yechen naj yetoj jun tx'an echb'al. Ja' jantaj mactxequel chi cancan b'ey yul caab' tx'anil chi cami, jaxa mactxequel chi cancan yul yet yox tx'anil xin, c'am chi cami. Queytu' jix yun scancan eb' Moabita yalan ẍejb'anil naj rey David. Jix oc can eb' yak'on stoolab'al tet naj.

3 Jix yak'on pax jowal naj rey David yetoj naj sreyal conob' Sobá, ja'ton Hadad-ézer, sc'aal naj Rehob, ja' yet lalanto wal yi'on ec' smajul tx'otx' naj Hadad-ézer tu' b'ey ja' miman ja' Éufrates.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jix yi'tej naj rey David jun 1,700 eb' soldado yin presowomal, ja'ton eb' eyoc yib'an che, yetoj c'al pax 20,000 eb' tuc'al chi b'eyi. Jix sk'upon c'al pax toj x'anil yajan no' che tok'nen oc carruaje yet jowal, asanxane no' tol sowalil chi k'anle yin junoj 100 carruaje jix cancan yu.

5 Eyman jix apni oc eb' a Sirio jix tit b'ey Damasco colwa yetoj naj Hadad-ézer tu', jix eyq'uey c'al pax eb' Sirio tu' yu naj rey David, jix cam jun 22,000 eb' yu naj.

6 Eyman jix yaoc eb' soldado naj rey David steynemaloj b'ey yul sconob' eb' tu', queytu' jix yun yoc can eb' Sirio yalan ẍejb'anil naj rey David, jix yak'on stoolab'al eb' tet naj David. Queyton tu' jix scolwa Jehová yetoj naj, yal c'al b'eytu' jix too naj yin jowal jix eyq'uey c'al eb' yu.

7 Jix lawi tu', jix yi'on can ec' naj David, wan ch'en smajb'al sat julb'al tol oro c'al eloj, yet eb' soldado naj Hadad-ézer, jix yi'ontej naj b'ey Jerusalén.

8 Caw miman ch'en bronce jix yi' c'al pax can ec' b'ey conob' Bétah c'al b'ey Berotai, ja'ton wan conob' tu' eyoc yalan ẍejb'anil naj Hadad-ézer.

9 Jaxa naj Toi, naj sreyal conob' Amat, jix yab'oc naj tol jix lawi el masanil eb' soldado naj Hadad-ézer, yu naj rey David.

10 Yuxan jix ẍejtoj jun sc'aal naj chi yij Joram b'ey naj rey David, jix yaontoj ch'en plata, ch'en oro, yetoj c'al bronce, yu yak'le scawil sc'ul naj, c'al yu yal-le watx' k'ane tet, yutol jix eyq'uey naj Hadad-ézer yu naj, yutol ja' naj chi yij Toi, yak'naj jowal yetoj.

11 Ja' masanil wan ch'en jix ẍa' naj David tet naj Toi tu', jix yak' naj rey David tet Jehová, yetoj c'al ch'en oro c'al ch'en plata jix tit b'ey masanil wanxa conob' jix eyq'uey yu:

12 Ja'ton b'ey conob' Edom, b'ey Moab, b'ey eb' Amonita, b'ey eb' Filisteo, b'ey eb' Amalecita, c'al ch'en jix ec' can yet jix oc jowal yetoj naj Hadad-ézer, sc'aal naj Rehob, ja'ton naj sreyal Sobá.

13 Caw wal jix b'inale naj rey David sic'leb'il. Ja' yet jix meltzotej yin yak'on jowal yin eb' Edomita, ey 18,000 eb' jix eyq'uey yu b'ey jun ac'al b'ey ey atz'am.

14 Yin eymanil tu', catu' jix oc eb' naj soldado steynemaloj conob' Edom. Masanil eb' Edomita jix cancan eb' yalan ẍejb'anil naj rey David. Ja' Jehová jix colwa yetoj naj, yal c'al b'ey chi too oc naj yin jowal.

Eb' Soldado Naj Rey David

(2a Samuel 20:23-26; 1a Crónicas 18:14-17)

15 Ja' naj rey David jix yak' reyal yib'an masanil eb' yet Israelal, yin sjichanil c'al yin swatx'ilal. Watx' jix yute sb'a yin yopiso b'ey yul sconob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jaxa eb' jix yak' yaawil yetoj, ja'ton eb' ti': Naj Joab yune' ix Seruiá, ja' naj eyoc syaawiloj eb' soldado, jaxa naj Josafat, sc'aal Ahilud, ja' chi tz'ib'en tzet chi swa'ne naj rey.
17 Jal pax naj Sadoc sc'aal Ahitub, yetoj Ahimélec sc'aal Abiatar, ja' eb' tu' yak'omal xaamb'al yeoc eb'. Jaxa naj Seraías xin, ja' jix tz'ib'en sk'aneal tzettaj yetal jix yun naj rey tu'.
18 Jal pax naj Benaías sc'aal Joiadá, yaaw yeoc yib'an eb' soldado chi teynen naj rey, ja'ton eb' Quereteos c'al eb' Peleteo, jaxa eb' sc'aal naj rey David, sat yaaw yeoc xol eb' yaaw tu'.

Swatx'c'ulal Naj David Yin Naj Mefi-bóset

9 **1** Jix sk'anle naj rey David jaxca ti': ¿Ey tom wal junoj yic'aal naj Saúl iquisto ec'oj, b'ey chi ske' jin colwa yu jin camc'ulal yin naj Jonatán? ẍi naj.

2 Ey jun yak'omal servil naj Saúl chi yij Sibá, jix awteletej sattaj naj rey David tu'. Ja' yet jix apni ocoj, jix sk'anlen naj tet jaxca ti':

—¿Jaach mi ti' cha wij Sibá? ẍi tet.

—Jaa', jain ton jaach rey, ẍi naj Sibá tu'.

3 Catu' jix sk'anlen tet naj jaxca ti':

—¿Ey tom wal junoj yic'aal naj Saúl eyec'oj, b'ey chi ske' jin colwa yin, yu jin jijen wunen jin wa k'ane jix jin wa'ne can sattaj Jehová? ẍi naj.

Jix tak'wi naj Sibá tet naj:

—Ey jun sc'aal naj Jonatán, asan tol c'am yip yajan naj scaab'il, ẍi naj Sibá.

4 —¿B'eytu' eyoc naj xin? ẍi naj rey David.

—Jata tu' ey naj b'ey Lodebar, b'ey sna naj Maquir sc'aal Amiel, ẍi naj Sibá.

5-6 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon David tol chi too tit naj Mefi-bóset sc'aal Jonatán, yitxiquin Saúl. Ja' yet jix apni oc sattaj naj rey David, jix ey noan naj, yet chi x'oxon el sjijemal tet naj.

—Jaach ti' cha wij Mefi-bóset, ẍi naj David.

—Jain ton ti', jaach rey, ẍi naj.

7 Jix yalon David tet naj jaxca ti':

—C'am ojab' chach xiwi, yutol xaan oj jaach wila' yu jin camc'ulal yetoj Jonatán, naj ja mam. Oj wak' masanil tx'otx' x'otx' naj ja mam icham Saúl ey jaach, yetoj c'al pax oj, oj jaach low c'al wetoj b'ey jin meẍa ti', ẍi naj David tet naj.

8 Jix ey noan naj Mefi-bóset, jix yalon jaxca ti':

—Jaach rey, ¿tzet wal yu, yuxan chi ok' ja c'ul win, yutol jain ti' laan jin jaxca junoj no' camnaj tx'i', tumi ey ni'oj weloc apnoj an? ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Catu' jix awtele naj Sibá tu' yu naj, ja'ton naj yak'omal servil naj Saúl yet peyxa:

—Ja' masanil tzetyetal ey tet naj ja patrón yetoj c'al tet eb' yuninal, pilan chi wak'can tet jun yitxiquin naj ti'.

10 Jaach ti' oj jaach mulna sat tx'otx' tu', yetoj masanil eb' ja c'aal yetoj c'al masanil eb' ja wak'omal servil. Ja' masanil tzet chi el sat tx'otx' oj ja yamb'a oc yul junoj sc'una'il, yet watx' chi oc yopiso yu eb' yuninal naj Mefi-bóset ti'. Jal pax naj xin, oj low c'al naj wetoj an, ẍi David tet naj.

Ey jolajonwan eb' sc'aal naj Sibá tu', catu' ey junc'alwan eb' yak'omal servil naj.

11 Catu' jix tak'wi naj Sibá jaxca ti':

—Ja' masanil tzet cha chej jin wa'ne ti', oj jin wa'ne an, ẍi naj.

Jal pax naj Mefi-bóset xin, jaxca wal tol yuninal naj rey David jix yute can oc b'ey sna, jatu' chi low naj junjun c'u.

12 Ey jun sc'aal naj Mefi-bóset tu' yaliẍ to chi yij Micaías. Ja' masanil eb' eyec' b'ey sna naj Sibá tu', yak'omal servil naj Mefi-bóset yeoc eb'.

13 Ja' naj Mefi-bóset tu' c'am yip yajan naj scaab'il, ja' b'ey Jerusalén caan naj, yuxan jaxa c'al tu' chi low yetoj naj rey.

Jix Eyq'uey Eb' Sirio Yetoj C'al Eb' Amonita

(1a Crónicas 19:1-19)

10 **1** Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, jix cam naj chi yij Nahas, ja'ton naj sreyal eb' Amonita, jaxa jun sc'aal chi yij Hanún jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

2 Jix yalon naj David jaxca ti': Ja' tinani' oj jin tx'ox jin watx'c'ulal tet naj Hanún, jaxca jix jin yute scamc'ulnen smam naj, ẍi naj. Jix yaontoj jaywan eb' ẍejab' naj rey David, yet chi too ak'le smimanil sc'ul naj Hanún yu scamichal smam, ja'ton naj Nahas. Jaxa wal jix yun xin, tol ja' yet jix apni oc eb' ẍejab' David b'ey sconob' eb' Amonita,

3 jaxa eb' naj yaaw yeoc b'ey jun conob' tu', jix yal eb' tet Hanún naj sreyal eb' tu' jaxca ti': ¿Tumi cha waoc yin ja c'ul tol ja' wan winaj jix ẍejtej naj rey David ti', tumi tuc'al chi jul eb' naj yak' smimanil ja c'ul yu scamichal naj ja mam tu' cha na'? ¿Chim la ja na' tol miman xac'al yeloc apnoj naj ja mam tu' yul sat naj rey David tu', jaach rey? ¡Ja' jun rey tu', tol jix yatej wan ẍejab' ti' yet chi jul yilon eb' naj tzet utb'il yili yul cu conob' ti', catu' oj jul yak'on lawoj eb' naj! ẍi eb' tet naj.

4 Yu tu' xin, jix yalon naj Hanún tu' tol chi mitx'le eb' yak'omal servil naj rey David tu', jix tzujle el nanoj xil sti' eb' naj, jix k'uple el yajantaj swex eb' masanta'c'al yin ẍop eb', jix lawi tu' jix chejle paxtoj eb' naj yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet jix yab'en naj rey David jaxca tu', jix yaontoj wanxa ẍejab' yet chi too cha'le eb' naj, yutol caw wal chi q'uixwi eb', jix al-le tet eb' tol chi cancan eb' naj b'ey Jericó masanta'c'al chi ch'ib' xil sti' eb', catu' chi to ske' meltzotej eb' b'ey Jerusalén.

6 Jaxa eb' Amonita xin, jix na'cha el yu eb' tol pena jix can eb' yul sat naj rey David, yuxan jix toolane jun 20,000 soldado yet Siria eb' b'ey yul yet Bet-rehob c'al yul yet Sobá, c'al tet naj sreyal Maacá jix tit mil eb' soldado, jix tit c'al pax 12,000 soldado b'ey eb' a Is-tob.
7 Ja' jun tu', jix yab'oc naj David, yuxan jix chejletoj naj Joab yetoj c'al eb' soldado yu naj.
8 Jix eltej eb' Amonita, jix swa'nen oc sb'a eb' yin jowal b'ey sti'el sconob' eb' tu', yajb'an ja' eb' soldado yet Siria b'ey yul yet Sobá, c'al eb' jix tit b'ey Rehob, c'al eb' soldado yet Is-tob, c'al eb' jix tit b'ey Maacá, naat jix swa'ne oc txolan sb'a eb' b'ey sti'el conob' tu'.
9 Jaxa yet jix yilon naj Joab xin, tol lalanxa sjul jun tujan soldado sattaj eb', c'al junxa tujan chi jul yintaj eb', jix sic'on el wan soldado tol caw jelan yak'on jowal, catu' jix oc eb' yak'on jowal yin eb' a Sirio.
10 Jaxa wanxa eb' soldado xin, jix yaoc yul sk'ab' jun yuẍtaj chi yij Abisai, yet watx', ja' eb' tu' chi too yak' jowal yin eb' Amonita.
11 Jix yalon tet eb' jaxca ti': Ta tol ja' eb' a Sirio yel xac'al oj ske' yu eb' wintaj an, jaach ti' oj jaach jul colwa wetoj an. Ta tol ja' eb' Amonita yel xac'al oj ske' yu ja wintaj jaach ti', jain xa oj jin toj colwa ja wetoj.
12 Ak' ja wip xin, cu tec'b'a cu b'a yu cu colon el cu conob' ti', jaon sconob' jon cu Diosal ti'. Yun ojab' jaxca chi yoche sc'ul Jehová, ẍi naj Joab.

13 Jix too naj Joab yak'on jowal yetoj eb' soldado, jix yak'on jowal eb' yetoj eb' soldado a Sirio, jix el eb' sattaj naj Joab.
14 Ja' yet jix yilon eb' Amonita tol jix ela eb' a Sirio, catu' jix el c'al pax a eb' sattaj Abisai, queytu' jix yun yoctoj eb' yul sconob' scolon sb'a. Yu jun tu', yuxan jix sb'ej naj Joab yak'on jowal yin eb' Amonita, catu' jix meltzotej eb' b'ey Jerusalén.

15 Ja' yet jix yilon eb' a Sirio tol jix eyq'uey eb' yu eb' Israel, jix syamb'a oc sb'a eb' junelxa.
16 Jix awteletej eb' a Sirio yu naj rey Hadad-ézer, ja'ton eb' ey b'ey junxa sk'axepal ec'toj ja' miman ja' Éufrates, catu' jix apni oc eb' b'ey conob' Helam. Ja' naj Sobac b'ab'el sattaj eb', ja'ton naj syaawil eb' soldado yet naj rey Hadad-ézer.
17 Ja' jun k'ane tu', jix al-le tet naj rey David, yuxan jix syamb'a oc eb' soldado Israel, jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán, jix apni oc eb' b'ey conob' Helam. Ja' titu' jix stec'b'a sb'a eb' Sirio sattaj naj rey David, jix yak'on jowal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jaxa jix yun xin, jix el eb' a Sirio tu' sattaj eb' Israel. Jix mak'le cam jun 40,000 eb' soldado eyoc yib'an che yu naj rey David, yetoj c'al jun 700 eb' eyoc yul carruaje, catu' jix cam c'al pax naj Sobac syaawil eb' soldado yet conob' Sirio yu naj.
19 Ja' yet jix yilon masanil eb' rey eyoc yetoj naj rey Hadad-ézer, tol jix eyq'uey eb' yu eb' soldado Israel, jix yaon oc sb'a eb' yin watx'c'ulal yetoj eb' Israel, yuxan jix cancan eb' yalan ëejb'anil naj rey David. Jatax c'al yet tu' jix xiw xac'al a eb' a Sirio tu', yuxan c'amxa b'ey jix colwa eb' junelxa yin junoj jowal yetoj eb' Amonita.

Naj Rey David Yetoj Ix Betsabé

11 **1** Ja' yet junxa ab'il tu', yet stiempoal wal stoo eb' rey yin jowal, jix chejletoj naj Joab yu naj rey David, ja'ton naj eyoc syaawiloj eb' soldado, yetoj c'al masanil eb' soldado Israel yet chi too eb' yin jowal, catu' jix q'ueyle can el eb' Amonita yu eb', c'al sjoyon oc sb'a eb' yin conob' Rabá. Ma toj naj David yetoj eb', jix can c'al naj b'ey Jerusalén.

2 Ja' yet jun yeyc'ualil xin, jix a waan naj David b'ey sat x'at, catu' jix atoj naj mujloj yib'an spananil spalacio. Ja' yet lalan yec' t'ananoj naj titu', jix yilontoj yin jun ix ix naj tol lalan yaëni ix, caw wal watx' xac'al yili oc ix jix yiltoj naj.
3 Eyman jix ëejtoj jun yak'omal servil naj, yet chi sk'anlen mactxequel jun ix ix tu', catu' jix al-le tet naj tol ja' ix Betsabé scutz'in naj Eliam, ix yistil naj Urías, Hitita.
4 Eyman jix yatoj jun ëejab' David yet chi i'letej ix sc'atan naj, catu' jix wey naj yetoj ix. Jix lawi tu', jix sajb'anen sb'a ix, jix meltzo ix b'ey sna.

5 Jaxa jix yunne jix oc can unin yin ix, yuxan eyman jix yatoj k'ane ix tet naj rey David.
6 Ja' yet jix yab'en oc naj rey David jun tu', jix yaontoj k'ane tet naj Joab tol chi meltzotej naj Urías, Hitita. Jix sjije naj Joab jun chejb'anile tu'.
7 Jaxa yet jix jul naj Urías sattaj naj rey, jix sk'anlen naj ta watx' sc'ul naj Joab yetoj eb' soldado, catu' tzet utb'il c'al yoc jowal tu'.
8 Jix lawi tu', jix chejletoj naj b'ey sna xewoj.

Jix c'al eltoj naj Urías yul sdespacho naj rey, catu' jix aletoj slo'b'e naj tol caw watx' xac'al scawxi.
9 Ma c'alta' too naj Urías tu' b'ey sna. Jatu' jix cancan naj wey yetoj eb' yet soldadoal chi teynen sdespacho naj rey tu'.
10 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix al-le tet naj rey David tol ja' naj Urías ma toj naj wey b'ey sna yet jun ak'b'al tu', yuxan jix sk'anle tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet yu, yuxan ma jaach too wey b'ey ja na, ila' tol ec'alxa c'ual ja toocanoj? ẍi naj rey tet naj.

11 Jix tak'wi naj Urías jaxca ti':

—¿Tumi oj ẍa' jin c'ul oj jin apnoj low b'ey jin na c'al jin wey yetoj ix wistil? Ila' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová tinani', c'al eb' wet soldadoal a Israel, c'al eb' a Judá, xajlaj te' ch'an eya yib'an eb' naj, jac'ala' naj jin yaawil Joab c'al eb' yet yaawil, sat ac'al chi wey eb' naj. C'am c'al chi kaltej jun tu' jaach rey, c'am c'al chi ẍa' jin c'ul, t'inan tol watx' c'al we b'ey oj jin wey ti' an, ẍi naj Urías.

12 Jix yalon naj rey David tet naj jaxca ti':

—Canan yet junxa ak'b'al ti' xin, yet yecal catu' chach paxtoj b'ey eyoc jowal tu', ẍi naj.

Catu' jix cancan naj Urías junxa ak'b'al tu' b'ey Jerusalén.

13 Jix awtele naj low yu naj rey David tu', catu' jix ak'le an yuc' naj sic'leb'il. Jix q'ueyel sc'ul naj Urías tu' yu te' an tu', jaxa jix yunne, ma toj naj wey b'ey sna, jac'al tu' jix can naj wey yetoj eb' yet soldadoal tu' junelxa.

14 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual, jix stz'ib'entoj jun carta naj rey David tet naj Joab, jix yi'ontoj jun an carta tu' naj Urías.

15 Jix yalontoj naj yul an jaxca ti': Awej oc naj Urías sattaj b'ey caw jow yak'on jowal tu', catu' chex el sc'atan yet watx' chi cami, ẍi naj rey David tu' yin an carta tu'.

16 Yu tu' xin, ja' yet jix sjoyon oc sb'a naj Joab yetoj soldado yin jun conob' tu', ja' b'ey eyec' eb' scajat eb' tol caw wal jelan yak'on jowal, jatu' jix oc naj Urías yu naj Joab.

17 Jaxa jix eltej wan scajat eb' tu' yul sconob' yin eb' yet Joab, ey eb' soldado jix cami, catu' jix cam naj Urías xol eb' naj tu'.

18 Yu jun tu', eyman jix yatoj ẍejab' naj Joab tet naj rey David, yu yalon tzet jix yun yeloc jun jowal tu'.

19 Jix yalon naj tet jaxca ti': Ja' yet oj lawoj ja walon tet naj rey yu tzet jix yun yoc jowal tu',

20 tala chi tit sjowal naj catu' chi yalon jaxca ti': ¿Tzet wal yuxan jix je jitztoj je b'a sc'atan eb' je cajat tu'? ¿Tumi man je yotaj oj xin, tol sub'o sk'ojon eytej junoj tzetyetal eb' je yin b'ey yib'an smuroal conob' tu'?

21 ¿Tumi man je yab'naj oj sk'umal xin, yu tzet jix yun jun ix ix b'ey Tebés, tol jix sk'ojeytej jun ch'en ẍ'enal molino ix yib'an sjolom naj Abimélec sc'aal Jerubaal? Tol oj wal ma je jitztoj je b'a, ta ẍi naj, catu' cha waloni tol jix cam c'al pax naj Urías, Hitita, ẍi naj Joab tet naj.

22 Catu' jix tit jun chejab'wom tu' xin, jix yalon tet naj rey David jaxca jix yun yalon naj Joab tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix yalon tet naj rey David jaxca ti':
—Caw wal jow jix yun yelol eb' cu cajat tu' kin jon, ian wal jix cu eyq'uey yu eb' jon, asan xin, jix meltzo eb' yintaj cu jon, masanta'c'al jix cu apni oc tzajan yintaj eb' b'ey spuertail conob' tu'.
24 Jaxa yib'an smuroal conob' tu', ja' titu' eyatoj eb' soldado, catu' jix julwatej eb' yin eb' naj ja soldado tu', queytu' jix yun scam jaywan eb' naj, jix cam c'al pax naj Urías, Hitita, ïxi jun naj chejab'wom tu'.
25 Jix yalon naj rey David tet jun chejab'wom tu' jaxca ti':
—Al tet naj Joab tol c'am ojab' chi oc naj yin sb'isc'ulal yu jun tu'. Quey c'alta' tu' yak'on jowal, ey c'alta' mactxequel chi cami. C'am ojab' chex oc tucanoj, tol yelc'ulal che yak' je yip, masanta'c'al chi eyq'uey eb' je yu, ja chi tet naj Joab tu', ïxi naj rey David tet jun chejab'wom tu'.
26 Ja' yet jix yab'en oc ix yistil naj Urías tol jix cam naj yichamil ix yin jowal, jix oc ix yin cusc'ulal yu yichamil tu'.
27 Ja' yet jix lawi yec'toj jun scusc'ulal ix tu' xin, jaxca ta sb'eyb'al eb', catu' jix yalon naj rey David tol chi tit ix b'ey sna naj, jix yaon oc yistiloj, catu' jix ali jun yune' ix. Asan xin, ma ïa' sc'ul Jehová jun tzet jix yun naj rey David tu'.

Jix Tzule Naj Rey David Yu Natán

12 **1** Jix lawi tu' xin, jix chejletoj naj Natán yu Jehová b'ey naj rey David; ja' yet jix apni oc naj sc'atan jix yalon tet naj jaxca ti':
—Ey cawan winaj b'ey yul jun conob'; ey jun naj caw wal b'eom, jal junxa naj xin caw meb'a naj.
2 Ja' jun b'eom tu' caw ec'al sb'isil sme', ey c'al pax swacax.
3 Jal pax naj meb'a tu' xin, jun ch'an k'etxan sme' naj, tol manb'il yu, catu' ja' jix ilon ch'ib'oj. Jatu' jix ch'ib'a no' yul sna yetoj eb' unin. Ja' tzet chi slo' naj yul sna, ja' chi yak' tet no'; ja' yul svaso b'ey chi yuc' ja', jatu' chi yuc' ja' no'. Ja' b'ey xaamsc'ul, jatu' chi wey no', caw wal ocheb'il no' yune' me' tu' yu; jaxca wal scutz'in yeoc no'.
4 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix apni oc jun swatx'il ánima jun b'eom tu' sc'atan. Ja' jun b'eom tu' ma c'al smitx' junoj no' sme' tu', caw tol ya' yel yu, yuxan ja' no' jun ch'an q'uetxan yet jun naj meb'a tu', ja' jix b'et yak' titoj. Ja' jix yak' ïxi' jun mactxequel eyec' sc'atan tu', ïxi Natán tet naj.
5 Ja' yet jix yab'en naj rey David jun k'ane tu', caw jix tit sjowal naj sic'leb'il. Jix yalon tet naj Natán jaxca ti':
—Sattaj wal Jehová Dios chi walon an, ja' jun mactxequel chi uten jaxca tu', smoo wal chi cami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Catu' sowalil chi yak' canc'onoj sq'uexel no' yune' me' tu', yutol ja' jun winaj tu' c'am chi ok' ni'oj sc'ul yin yet animail, ẍi naj.

7 Jix yalon naj Natán jaxca ti':

—Ja' jun chi wal tu', jaach toni. Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti' chi yal ey jaach jaxca ti': Jain jix jaach waoc sreyaloj Israel, jix jaach jin colon el b'ey yul sk'ab' naj Saúl.

8 Jix wak' sna c'al ix yistil naj ja waawil tu' yul ja k'ab', catu' jix jaach waon oc sreyaloj conob' Israel c'al Judá. Tumi txenne yeoc wan tu' cha wab'e, jix wak'on toc'al wanxa ey jaach an.

9 ¿Tzet yu, yuxan jix ja wintajne can el jin chejb'anil, jix ja wun tzetyetal tol c'am chi ẍa' jin c'ul? Jix ja mak' cam naj Urías, Hitita, yu yespada eb' Amonita, catu' jix ja waon oc ix yistil naj tu' ja wistiloj.

10 Yu c'al jun tu', yuxan ey c'al mactxequel oj mak'le cam xol eb' ja wic'aal, yutol jix jin ja wintajne can eloj, jix ja waon oc ix yistil naj Urías, Hitita ja wistiloj.

11 Jain Jehová jin chi wala': Ja' xol eb' ja wuninal oj pitzc'u eltej spenail. Ja sattaj wal oj wi'on eltej eb' ix ja wistil catu' oj wak'on eb' ix tet junoj eb' ja c'aal, catu' oj wey eb' yetoj eb' ix yet c'ualil.

12 Jaach ti', ewantaj jix ja wun jun spenail tu', jaxa jin jain ti' xol wal sajk'inal yet c'ualil oj jin tx'oxon el sattaj conob' Israel, ẍi Jehová, ẍi naj Natán.

13 Yu jun tu', jix stak'en oc naj rey David smuloj sattaj naj Natán, jix yalon naj jaxca ti':

—Yel ton wal b'ian, jix oc jin penail tet Jehová.

Catu' jix yalon naj Natán jaxca ti':

—Caw yel toni, oj oc sya'ilal ja wib'an, asan xin, oj yak' mimanc'ulal Jehová yib'an ja penail tu', yuxan man oj jaach cam xac'al yu.

14 Sya'iloj c'al jun jix ja wun ti', yuxan chi yal pena k'ane eb' chi jowi oc yin Jehová, yuxan oj cam jun ja c'aal tol to jix ali tu', ẍi naj Natán.

15 Jix lawi tu', catu' jix paxtoj naj Natán b'ey sna.

Jaxa jix yun xin, jix ale oc sya'ilal jun sc'aal naj David tu' yu Jehová, ja'ton jun sc'aal naj jix ali yetoj ix yistil naj camom Urías.

16 Jix lawi tu', catu' jix oc ian naj rey David sk'anon tet Jehová tol chi wa'xi sc'ul naj unin tu'. Jix yijle nocha sb'a naj, jaxa sat tx'otx' chi wey naj.

17 Jantaj eb' naj icham winaj yeoc yul conob' chi mulna yetoj naj, chi oc wal tean eb' yin naj tol chi a waanoj, jal naj xin, c'amxa chi yal sc'ul chi a waanoj, ma xac'al low naj yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet sjuj c'ualxa smich'cha oc naj unin tu', catu' jix cam naj. Caw wal jix xiw eb' smulnawom naj rey David tu' yalon tet, yutol chi sna' eb': Tol tax c'am chi yab' naj tzet chi kal yet iquisto ec' naj unin ti', jaxca tam wal chi kal tet naj tol jix cam naj unin ti', tx'ojxam chi yute sb'a, ẍi eb' naj.

19 Jix yab'en naj rey David yet chi sason eb' sk'anab'i, jix na'cha el yu naj tol jix cam naj unin tu', yuxan jix sk'anle naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tumi jix cam naj unin tu' xin? ẍi naj tet eb'.

—Jix camel naj, ẍi eb' tet naj.

20 Ja' yet jix yab'en naj jaxca tu', catu' jix a waan b'ey sat tx'otx' tu', jix aẍni, catu' jix yaon atoj yanil xil sjolom, jix sq'uexon el spichil, jaxa yoc yin eyilal b'ey yul snail scalub'al Jehová. Jix lawi tu' catu' jix too sk'anon low sb'a b'ey yul sna, catu' jix lowi.

21 Jaxa eb' smulnawom naj jix k'anlen tet jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan jaxca tu' cha wute ja b'a, jaach rey? Ja' yet iquisto ec' naj unin ti', jix ja wijle nocha ja b'a catu' chach ok' yu naj; jaxa yet jix cam naj, jix jaach a waan lowoj, ẍi eb' tet naj.

22 Jix tak'wi naj tet eb' jaxca ti':

—Ja' yet iquisto ec' naj unin tu' chin ok' yu naj, catu' jix wijle nocha jin b'a, ja' jin na'oni tala chi to ok' sc'ul Dios win yetoj naj, yet c'am chi cam naj.

23 Jal pax tinani' xin, tuxa jix cam naj, ¿tzet to wal yu yuxan oj wijle nocha jin b'a? ¿tumi oj to pitzc'u a naj unin ti' junelxa? Jain xa ti' oj jin apnoj oc b'ey jix too naj tu', jal naj xin ma xa ske' tol oj jul naj junelxa, ẍi naj tet eb'.

Yalub'al Salomón

24 Jix lawi tu', jix too naj David sc'atan ix Betsabé yet chi smimanc'ulneni, catu' jix wey naj yetoj yistil tu', catu' jix ali junxa yune' ix yetoj naj, jix yak'on yij sb'i Salomón. Ja' naj unin tu', caw jix camc'ulnele yu Jehová.

25 Yu tu' xin, catu' jix chejletoj naj Natán yu Jehová, yet chi yalon tet naj rey David tol camc'ulneb'il jun unin tu' yu. Yu jun tu', yuxan Jedidías,[d] jix yij sb'i jun unin tu' yu naj David.

Jix Eyq'uey Conob' Rabá Yu Naj Rey David
(1a Crónicas 20:1-3)

26 Yajb'an tu' xin, jix oc naj Joab yak'on jowal yin eb' Amonita caan b'ey conob' Rabá. Ja' yet tuxa wal chi eyq'uey jun conob' tu' yu,

---

[d] **12:25** Ja' jun b'ie chi yij Jedidías, chi yal yeloc apnoj, "camc'ulneb'il yu Jehová".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 jix yaontej k'ane tet naj rey David jaxca ti': Lalan wak'on jowal yin conob' Rabá, jix wi'ec' wan scuartel eb' soldado chi teynen ja' ja' chi sk'an eb' ánima.
28 Yu tu' xin, ja' tinani' jaach rey, yamb'a oc masanil eb' ja soldado ja wetoj. Catu' chach tit ja wak'on jowal yetoj jun conob' ti', catu' cha majon can ocoj. Ta jain chi wak' jowal yin jun conob' ti', catu' chi wi'on can ocoj, jaxa tala chi yunne, tol jain xac'al chi b'ina jin b'i yin, ẍi naj Joab tu'.
29 Catu' jix syamb'a oc masanil eb' soldado naj rey David, jix too yak'on jowal eb' yin conob' Rabá. Jix eyq'uey yu eb', catu' jix yi'on oc jun conob' tu'.
30 Jix lawi tu', jix i'le el scorona jun rey tu' yin sjolom yu naj David. Ey mi oxeb'oj arroba yalil, caw ec'al wan ch'en ch'en eyoc yelawiloj. Ja' jix oc scoronaoj naj rey David tu'. Ey c'al pax wanxa tzetyetal tol caw ey stool jix yi'eltej eb' b'ey jun conob' tu'.
31 Jix i'le eltej masanil eb' ánima caan b'ey conob' tu', jix ale oc eb' yin mulnail yetoj ch'en serrucho, yetoj ch'en piocha, yetoj c'al ch'en eche. Jix ale c'al pax oc eb' yin nuso ladrillo yul jorna. Quey c'al tu' jix yute masanil junjun conob'al eb' Amonita tu'. Jix lawi tu' xin, jix meltzotej naj David yetoj masanil eb' soldado b'ey Jerusalén.

Sk'aneal Naj Amnón Yetoj Ix Tamar

13 **1** Ey jun sc'aal naj rey David chi yij Absalón, ey jun yanab' naj chi yij Tamar, caw sak'al xac'al yili ix. Jaxa jix yun xin, ey junxa sc'aal naj David chi yij Amnón, jix yaoc sna'b'al naj yin ix.
2 Ja' naj Amnón tu', caw jix ya'b'i xac'al ey naj yet chi yaon oc sna'b'al yin ix Tamar, ix scaab' yanab' naj tu'. Yutol caw k'opoto ix to ix, c'amto junoj winaj chi k'anab' yetoj ix, yuxan jix sna' naj tol man comonoj xac'al chi sjijetoj ix tzetyetal oj yal naj.
3 Ja' naj Amnón tu' ey jun swatx'il ánima naj caw jelan sna'b'al yin spenail, ja'ton jun chi yij Jonadab. Ja' jun tu' sc'aal Simá, yuẍtaj naj rey David.
4 Ey jun c'ual jix sk'anle naj Jonadab tet naj jaxca ti': ¿Jaach sc'aal rey, tzet chach ioni? ¿Tzet yuxan junjun c'al c'u caw chi tz'onb'itoj yili ja sat? ¿Tzet yuxan c'am cha wal ey jin, tzet chach ioni? ẍi naj.
Catu' jix tak'wi naj Amnón tet jaxca ti':
—Caw wal chi woche oc ix Tamar, ix scaab' wanab' tu' an, ix yanab' naj scaab' wuẍtaj Absalón, ẍi naj Amnón tu'.
5 Catu' jix yalon naj Jonadab tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' tinani' aantoj telan sat ja tx'at, catu' cha lanon ya'b'oj ey ja b'a. Ja' yet oj apnoj oc naj ja mam tu' jaach yiloni, catu' cha walon tet naj, chin k'an wal ey jaach an, tol chi el wal yin ja c'ul tol cha chejtej ix wanab' Tamar jin c'atan an, yet chi jul ix swa'nen ni'oj jin lo'b'e, ja'caw ix chi jul wa'nen ey jin, yet watx' oj jin lo' ni'oj lo'b'e tu' an, ja chi tet naj ja mam tu', ẍi naj Jonadab tet naj Amnón.

6 Queytu' jix yun yatoj telan naj Amnón tu' b'ey sat x'at, jix slanon ya'b'oj ey sb'a naj. Ja' yet jix apni oc naj rey tu' yilon jun sc'aal tu', jix yalon naj Amnón tu' tet smam jaxca ti':

—Chin k'an wal ey jaach an mamin, tol oj wal chi el yin ja c'ul tol cha chejtej ix wanab' Tamar jin c'atan an, yet chi jul ix swa'nen ni'oj jin lo'b'e ix, ja'caw ix chin jul ak'on lowoj, ẍi naj.

7 Ja' yet jix apni oc naj rey David b'ey sna, jix yalon tet ix Tamar jaxca ti':

—Ja' tinani', asi' b'ey sna naj ja no Amnón, yet chi too ja wa'nen ni'oj slo'b'e naj, ẍi naj tet scutz'in tu'.

8 Queytu' jix too ix Tamar b'ey jun sno tu', telan atoj naj sat x'at yet jix apni oc ix sc'atan naj. Jix scalon a ixim jarina ix, ja' titu' jix swa'ne ix yin panil.

9 Eyman jix yi'tej jun ch'en ẍaltin ix, jix swa'nen jun lo'b'e tu' ix, jix secon eltej ix yul jun ẍaltin tu', jaxa naj Amnón tu' xin, ma yal sc'ul naj chi lowi, jix yalon naj tol chi eltoj masanil eb' ánima eyec' yetoj b'ey yul sna tu'.

10 Ja' yet jix eltoj masanil eb' b'ey sti' na tu', jix yalon naj Amnón tu' tet ix Tamar jaxca ti':

—Jaach wal caw cha wi'tej jin lo'b'e tu' b'ey ey jin ec' ti' an, ẍi naj tet ix.

Queytu' jix yun yi'ontoj jun lo'b'e ix Tamar b'ey sat x'at sno tu'.

11 Ja' yet jix apni oc ix yetoj jun lo'b'e tu' yet chi low naj tu' yaloni, catu' jix oc mitx'an naj yin ix, jix yalon naj tet ix jaxca ti': Jaach wanab', titan jin c'atan an, weyan wetoj an, ẍi naj tet ix.

12 Jix tak'wi ix tet naj jaxca ti':

—C'amaj jaach no, c'am ojab' chin ja wak' pural, yutol ja' jun ti' c'am b'ey chi yun cu xol jaon Israel jon ti', yutol yel xac'al quixwiltaj jun b'eyb'ale jaxca tu'.

13 ¿B'eytu' oj toj web'a oc el jin b'a yetoj jun jin q'uixwilal tu'? Jaxa jaach ti', jaxca xac'al junoj suc ánima cha wun can xol cu conob' ti'. Ja' tinani', chi wal ey jaach tol cha wal tet naj rey, ja' ojab' naj chin ak'on ey jaach,[e] ẍi ix tet naj.

---

[e] **13:13** Ja' yet jun tiempoal tu', chi ske' snupi eb' yetoj scaab' yanab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jal naj Amnón tu' xin, ma xac'al ẍa' naj yab' tzet jix yal ix. Jix yak' xac'al pural naj yoc lacan yin ix, yutol ec'b'an yip naj tet ix, queytu' jix yun yetnele ix yu naj.
15 Ja' yet jix lawi yetnele ix tu', jix tit sjowal sc'ul naj Amnón tu' yin ix, yel xac'al jix tit sjowal naj yin ix, yintaj yet jix yaon oc sna'b'al naj yin ix, yuxan jix yal naj tet ix jaxca ti': Aan waanoj, catu' chach paxtoj, ẍi naj tet ix.
16 Catu' jix tak'wi ix Tamar tet naj, jix yalon ix jaxca ti':
—C'amaj jaach no, ta tol chin ja wujte eltoj tinani' an, yel xac'al pena yintaj jun tzetyetal jix ja wun win ti' an, ẍi ix tet naj.
Ma xac'al ẍa' yab' naj Amnón tzet jix yal ix.
17 Jix yawte naj Amnón jun yak'omal servil, jix yalon naj tet tol chi ujtele eltoj ix sti' na yu, catu' chi majchele te' smajil na tu' yin eymanil.
18 Yuxan jix ujtele eltoj ix yu jun yak'omal servil tu' b'ey sti' na, catu' jix smajchen can spuertail na tu'. Ja' ix Tamar tu', caw watx' yili an spichil ix eyocoj, jaxca c'alta' yili an spichil eb' k'opo ix scutz'in eb' rey chi yaocoj.
19 Jix yaon atoj stik'ak'il taan ix yib'an sjolom, jix stzilontoj spichil ix eyocoj, jix yaon oc sk'ab' ix yin sat, jix ok' ix yet jix too yul-laj b'e.
20 Catu' jix sk'anlen naj Absalón tet ix, ja'ton naj sno ix:
—¿Tumi wal jix jaach yetne naj ja no Amnón tu'? Ta tol jaxca tu' jaach wanab', tz'in ojab' c'al ja chi. C'am ojab' chach oc yin b'isc'ulal yu jun tu', yutol caw ja no naj.
Yuxan jix cancan ix Tamar tu' yin cusc'ulal b'ey sna naj Absalón, ja'ton naj sno ix tu'.
21 Ja' yet jix yab'en naj rey David masanil tzet jix yun jun sc'aal tu', caw jix tit sjowal naj sic'leb'il, asan xin, c'am c'al tzet jix yal tet naj Amnón tu', yutol caw xaan jun sc'aal naj tu' yu.
22 Jal pax naj Absalón xin, c'am c'al pax tzet jix yal tet Amnón tu', tuc'al caw ey sjowal sc'ul yin, yutol jix etnele ix Tamar yu jun yuẍtaj tu'.

Mak'b'il Cam Naj Amnón Yu Naj Absalón

23 Caab'xa ab'il tu', ja' yet junel lalan stzujon el me' eb' naj yak'omal servil naj Absalón b'ey tx'otx' Baal-hazor, b'ey scawilal conob' Efraín. Ja' yet tu' jix awtele masanil eb' sc'aal naj rey yin jun miman lo'o jix oc yu naj Absalón.
24 Jix b'et i'le c'al pax naj rey yu naj Absalón tu', jix yalon naj jaxca ti':
—Ja' tinani', lalan stzujle no' jin me' yu eb' naj jin mulnawom an. Chi woche an, jaach rey, tol chach too wetoj yetoj masanil eb' naj ja wak'omal servil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jix tak'wi naj rey, jix yalon jaxca ti':

—C'amaj jaach c'aal, c'am chi ske' cu too cu masanil ey jaach tu'. C'am chi woche tol miman xac'al tumin chi lawi ja wu, ẍi naj David.

Caxc'al jix oc c'al tean naj Absalón tu' yin naj rey, caw ma c'alta' yal sc'ul naj jix too yetoj sc'aal tu', asan tuc'al jix yal watx' k'ane naj yib'an jun sc'aal tu'.

26 Jaxa naj Absalón xin, jix oc c'al ian naj yalon jaxca ti':

—Ta caw yel c'am chi ske' ja too wetoj an xin, eloj wal yin ja c'ul tol cha watoj naj wuẍtaj Amnón wetoj an, ẍi naj.

—¿Tzet yu, yuxan chi yoche ja c'ul chi too naj ja wuẍtaj Amnón tu' ja wetoj? ẍi naj rey tu' tet naj Absalón.

27 Caw jix oc c'al tean naj Absalón tu' yin naj rey, yuxan jix cha'letoj naj Amnón tu' yetoj c'al wanxa eb' yuẍtaj.

28 Ja' yet c'amto chi too eb', jix yalon naj Absalón tet eb' yak'omal servil, jaxca ti': Chi cam je yiloni, ja' yet oj a te' an sjolom naj Amnón ti', ja' yet tu' che mak'on cam yin eymanil. C'am c'al chex xiw je mak'on camoj, yutol jain chi wala'. Caw che tec'b'a je b'a, c'am ojab' chex xiw je yuneni.

29 Yu jun tu' xin, jix sjije eb' tzet jix yal naj Absalón tu', jix mak'le cam naj Amnón tu' yu eb'. Jix lawi tu', jix a waan masanil eb' sc'aal naj rey, junjun eb' jix oc eb' yib'an mula che, yin eymanil jix yun yela eb' naj.

30 Ja' yet eyto oc eb' yul-laj b'e, yin eymanil jix apni oc sk'umal tet naj rey David tol jix cam masanil eb' sc'aal yu naj Absalón, c'amxa junoj eb' tu' jix can yin yiquisal.

31 Yuxan jix a lemna naj rey, jix stzilontoj spichil, jix sb'ejon ey telan sb'a naj sat tx'otx', yu x'oxon eloj tol ey scusc'ulal. Ja' masanil eb' yak'omal servil eyec' titu' jix stzil c'al pax toj spichil eb' yetoj.

32 Ja' naj Jonadab sc'aal Simá, yuẍtaj naj rey David, ja' jix alon tet naj jaxca ti':

—C'am ojab' cha na' jun tu' jaach rey. C'am eb' naj ja c'aal tu' jix cam masanil, asan c'al naj Amnón jix cami, yutol jaxca tu' jix yun sna'on naj Absalón yin, yu c'al tol jix etnele ix Tamar yu naj.

33 Yuxan c'am cha na' jaach rey tol masanil eb' naj ja c'aal jix cami, asanne naj Amnón jix cami, ẍi naj.

34 Ja' yet jun txolan tu', jix ela naj Absalón. Jaxa naj eyoc steynemaloj conob' yu naj rey jix too t'ananoj, jix yilontoj tol ey jun b'ulan eb' ánima chi eytej yin sc'ul tx'otx' wonan b'ey sb'eal Horonaim, jix too yalon tet naj rey.

35 Jix yalon Jonadab tet naj rey:

—Jaach rey, lalan sjul eb' naj ja c'aal, jaxca wal jix yun walon jain ja wak'omal jin servil ti', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Lalanto wal slawi sk'anab' naj Jonadab tu', jix apni oc eb' sc'aal naj rey tu'. Ja' yet jix apni oc eb' naj tu', jix a yaw eb' naj yok'i, jix ok' pax naj rey tu' yetoj eb', yetoj c'al masanil eb' yak'omal servil naj, caw jix ok' eb' sic'leb'il.
37-38 Jaxa naj Absalón xin, jix ela naj. Jatu' jix apni oc sc'atan naj Talmai, sc'aal naj Amihud, ja'ton sreyal conob' Guesur. Oxeb' ab'il jix can naj titu'. Jaxa pax naj rey David xin, ok'il c'al ye naj junjun c'u yu jun sc'aal tu'.
39 Jaxa yet jix ec'toj jun scusc'ulal naj tu' xin, chi yoche xac'al sc'ul chi yil yin Absalón.

Jix meltzo Naj Absalón Yu Naj Joab

14 **1** Ja' naj Joab yune' ix Seruiá, yotaj naj sic'leb'il tol caw chi cus sc'ul naj rey yu naj Absalón.
2 Yu jun tu', yuxan jix b'et i'letej jun ix caw jelan sna'b'al caan b'ey conob' Tecoa yu naj. Jix yalon naj tet ix jaxca ti': Jaxca wal junoj ix ix eyoc yin cusc'ulal cha wute ja b'a, cha pichon ja b'a yetoj an pichile yet cusc'ulal. C'am ojab' cha waoc perfume yin ja jolom. Jaxca wal junoj ix tol peyxa tax c'al c'oli yoc yin cusc'ulal yu junoj camom, quey ojab' tu' cha wute ja b'a.
3 Chi lawi tu', catu' chach too sattaj naj rey, cha walon tet naj jaxca oj yun walon ey jaach ti', ẍi naj tet ix.

Jix lawi tu', jix yalon wan k'ane naj Joab tet ix tol chi yal tet naj rey tu'.
4 Jix lawi tu' xin, catu' jix too jun ix a conob' Tecoa tu' sattaj naj rey, yin yeynajil jix yun yapni oc ix sattaj naj, jix ey noan ix sat tx'otx', jix yalon ix tet naj rey jaxca ti':

—Colwaanwej wetoj an, jaach rey, ẍi ix tet naj.

5 —¿Tzet chach i'on txo ix? ẍi naj.

Jix tak'wi ix ix tu' tet naj jaxca ti':

—Caw jin tx'ojli xac'al, yutol camnajxa wichamil an.

6 Ey cawan eb' naj wune' an. Ey junel jix too eb' naj yin mulnail. Ja' xol mulnail tu' jix a jowal yu eb' naj, c'am junoj mac jix po'on snan eb', yuxan jix mak'le xac'al cam jun naj yu yuẍtaj tu'.
7 Jaxa tinani', masanil eb' wican caw chi el sjowal eb' win an, chi yoche eb' chi waoc naj jix smak' cam yuẍtaj tu' yul sk'ab' eb', yet chi mak'le cam naj yu eb', yu spajtzeb'al scamichal jun naj jix cam tu'. Jaxca tu' chi yoche eb', yet watx' c'amxa mactxequel chi i'on can oc smajul stzetyetal smam eb' wune' tu'. Chi yoche eb' chin can jaxca tu', catu' c'amxa chi yoche eb' chi b'inale ec' sb'i naj camom wichamil sat tx'otx' tx'otx' ti', ẍi ix tet naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix tak'wi naj rey tet ix jaxca ti':
—Asi' b'ey ja na, jain oj wil tzet oj yun jin colwa ja win yu jun cha wal ey jin ti', ẍi naj rey tet ix.
9 Jix tak'wi ix tet naj jaxca ti':
—Jaach rey, ja' spenail naj wune' ti', tit ojab' can wib'an yetoj c'al yib'an eb' wican masanil, c'am ojab' chi tit can ja wib'an, c'al yib'an b'ey cha wak' yaawilal ti', ẍi ix tu'.
10 Jix yalon pax naj rey tet ix jaxca ti':
—Ja' mactxequel chi yoche chach yetnen tu', cha wi'tej ey jin ti' an, yet watx' manxa oj jaach yetne c'al eb', ẍi naj tet ix.
11 Jix oc c'al tean ix yin naj rey tu', jix yalon ix jaxca ti':
—Chin oc wal tean ja win jaach rey, tol cha k'an tet Jehová cu Diosal, yutol ja' eb' wican chi yoche chi spajtze scamichal naj wune' tu' an, c'am ojab' chi yaoc sna'b'al eb' smak'on cam junxa wune' ti', ẍi ix.
Catu' jix yalon naj rey tet ix jaxca ti':
—Sattaj wal Jehová chi wak'on can jin ti', tol c'am c'al tzet oj i'on naj ja wune' tu', ẍi naj tet ix.
12 Jix oc c'al ian ix ix tu' yalon jaxca ti':
—Eloj wal yin ja c'ul jaach rey, tol cha cha' ja wab' junxa k'ane oj wal ey jaach ti', ẍi ix tu'.
—Al ey jin tzet chi yoche ja c'ul, ẍi naj rey tet ix.
13 Catu' jix sk'anlen ix ix tu' jaxca ti':
—¿Jaach rey, tzet yuxan jaxca tu' cha wun yin eb' sconob' Dios? Jaxca jix yun ja waloni, tol ja wib'an oj tit canoj, yu c'am cha cha' meltzo naj ja c'aal xiwnaj cantoj naat.
14 Yutol cu masanil oj cu cam c'alta'a. Laan jon jaxca ja' ja' chi maltoj sat tx'otx', c'amxa chi ske' cu yamb'an aoj, ja' Dios c'am chi yi'el sk'inal eb' ánima. Ja' ti' yet, tol chi yoche chi seyle tzet chi yun smeltzotej mactxequel naat eycantoj.
15 Ja' tinani' xin, jaach rey, jix jin jul wal wan ti' ey jaach an, yutol ja' eb' ánima chin xib'ten aoj. Yu jun tu', yuxan jix jin na' tol chin jul k'anab' ja sattaj, yuxan tala c'uxan cha cha' ja wab' tzet chin k'an ey jaach ti'.
16 Yuxan, ta tol cha cha' ja wab' tzet chi wala', chi ske' jin ja colon el yul sk'ab' mactxequel chi ochen chin q'ueyon el yetoj wune' b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix yak' Dios ey jon ti'.
17 Jain tol ja wak'omal servil weoc ti', chi wechb'ane tzet oj yun ja pajtzen ey jin, yet watx' c'amxa tzet oj jin na', yutol jaach rey jaach ti', ja wotaj cha na'oc yin junoj tzetyetal watx', c'al tzetyetal tol pena, laan wal jaach jaxca junoj yángel Dios. Oc ojab' c'al Jehová cu Diosal ja wetoj, catu' chi yak'on syaaxilal ja wib'an, ẍi ix ix tet naj rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jix tak'wi pax naj rey tet ix jaxca ti':

—Ja' tinani' chin oc tean ja win, c'am ojab' cha wewb'a el ey jin yu tzetyetal oj jin k'anle el ey jaach, ïxi naj tet ix.

—K'anab'an xin jaach rey, ïxi ix tet naj.

19 —Jix yalon naj rey tet ix jaxca ti':

—¿Man mi ja' oj naj Joab jix chejon ja wal wan k'ane ti'? ïxi naj tet ix.

Jix yalon ix tet naj rey jaxca ti':

—Caw yel cha wal jaach rey, ja'ton naj Joab, naj ja wak'omal servil yeocoj, ja' naj jix jin chejontej yet chi jul walon ey jaach an.

20 Chi yun naj jaxca tu', yet chi q'uexcha ja na'b'al yin naj ja c'aal Absalón. Yutol jaach rey jaach ti', caw wal ey ja na'b'al, laan jaach jaxca junoj yángel Dios, ja wotaj masanil tzetyetal chi ec'toj yul ja conob' b'ey cha wak' yaawil ti', ïxi ix tet naj.

21 Catu' jix awtele naj Joab tu' yu naj rey:

—Tuxa jix jin na' yib'an an, yun ojab' jaxca chi yoche ja c'ul. Asi', chi too ja wi'on meltzotej naj ach'e Absalón, ïxi naj rey tet naj Joab.

22 Catu' jix ey noan naj Joab sat tx'otx' sattaj naj rey yu x'oxon eloj tol miman yeloc apnoj yul sat, jix yalon watx' k'ane yin naj rey jaxca ti':

—Ja' tinani' jaach rey, tuxa jix na'cha el ja wu tol ey weloc apnoj yul ja sat, yutol jix ja cha' ja wab' tzet chi yoche jin c'ul jix wal ey jaach, ïxi naj Joab.

23 Jix lawi tu' xin, jix too naj Joab b'ey conob' Guesur yu stoo yi'letej naj Absalón yu naj, catu' chi jul naj b'ey Jerusalén.

24 Jix yalon naj rey tol t'inan c'al stoo can naj Absalón b'ey sna, c'am ojab' chi ec' naj x'ox sb'a sattaj naj. Queytu' jix yun stoo can naj b'ey sna, ma c'al il-le oc yin naj rey tu' yu naj.

25 Ja' xol masanil eb' Israel c'am junojxa winaj watx' yili jaxca yili naj Absalón tu', caw wal b'inab'il naj yu swatx'il yili, yutol caw watx' yili masanil smimanil naj.

26 Junel chi tzule el xil sjolom naj yul junjun ab'il, yutol al xa chi yab'e, yutol ja' xil sjolom tu', ec'b'an caneb'oj libra yalil, jatac'ala' yechb'al eb' rey chi sk'anb'alne.

27 Ja' naj Absalón tu' ey oxwan sc'aal, jun scutz'in. Ja' jun scutz'in tu' chi yij sb'i Tamar, caw sak'al yili ix.

28 Caab'xa ab'il yapni oc naj Absalón b'ey Jerusalén, c'am toc'al chi ske' stoo naj x'oxon sb'a sattaj naj rey.

29 Yu jun tu', jix awtele naj Joab yu naj Absalón yet chi i'letoj sattaj naj rey tu', jaxa naj Joab ma tit naj. Jix awtele pax naj yet scaelal, ma c'al yal sc'ul naj jix tita.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jix lawi tu' xin, jix ẍejontoj naj Absalón eb' yak'omal servil, jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Asi'wej b'ey xol yawo naj Joab b'ey scawilal sti' jin mulnail an, b'ey awb'il ey ixim cebada naj, che yaoc sk'ak'al yawo naj tu', ẍi naj tet eb'.

Jix too eb' yak'omal servil naj Absalón tu', jix b'et eb' yaon oc sk'ak'al yawo naj Joab tu'.

31 Catu' jix too naj Joab b'ey sna naj Absalón tu', jix yalon jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix yaoc sk'ak'al jin awo eb' naj ja mulnawom b'ey jin mulnail an? ẍi naj.

32 Jix tak'wi Absalón tet naj jaxca ti':

—Cael oxel jix jaach b'et wak' awteletej, yet chi too ja k'anle tet naj rey tzet yuxan jix jin b'et tit b'ey conob' Guesur. Yel xac'al mi watx' ta tol jix jin can c'al can titu'. Yutol jain ti' chi woche chi wil yin naj rey tu'. Ta ey jin penail, chi ske' chin mak'le camoj, ẍi naj Absalón tu' tet naj.

33 Yu jun tu', jix too naj Joab yilon ec' naj rey, yet chi yalon tzetyetal jix yal naj Absalón tu'. Jix lawi tu' xin, jix awtele naj Absalón yu naj rey David. Ja' yet jix apni ocoj, jix ey noan naj sat tx'otx' sattaj naj rey tu', jix cha'le naj yin tzalac'ulal, catu' jix stz'ub'on el sti' jun yuninal naj rey tu'.

Meltzonaj Oc Naj Absalón Yin Smam

15 **1** Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, jix swa'ne jun scarruaje naj Absalón chi tok'le ec' yu che, catu' jix seyon jun 50 eb' winaj tol chi teynen naj, ja' eb' chi teynen b'ey chi eq'ui.

2 Caw seb' chi a waan naj Absalón tu' junjun c'u, catu' chi b'et oc linan naj b'ey spuertail conob' tu'. Junjun c'al mactxequel chi octej yet chi jul swa'nen yeoc junoj sk'ane eb' ánima tet naj rey tu', chi mitx'le oc tucan eb' yu naj, catu' chi sk'anlen naj tet eb' tzet conob'al eb'. Ja' yet chi yalon eb' tet tzet conob'al c'al tzet ic'aaleal eb',

3 eyman chi yal naj Absalón tu' tet eb': Yel toni, watx' tzet chi too je wa'ne tu', asan xin, c'am mactxequel eyoc yin swa'nen yeoc k'ane yu naj rey tu', ẍi naj tet eb'.

4 Catu' chi yalon c'al pax oj: Toloj wal jain chin oc yin reyal b'ey jun conob' ti', catu' chex jul jin c'atan an, chi jul je wa'nen yeoc je k'ane tu', caw yin eymanil chi yun jin wa'ne yeoc jex an, ẍi naj Absalón tu' tet eb'.

5 Ey wal junxa chi yute c'al sb'a naj Absalón tu'. Ja' yet chi apni oc eb' ánima sc'atan naj chi ey noan eb' sattaj, eyman chi oc mitx'an naj yin sk'ab' eb', chi oc lak'an naj yin eb', catu' chi stz'ub'on el sti' eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Quey c'al tu' chi utele eb' Israel yu Absalón tu', eb' chi apni oc swa'ne yeoc junoj sk'ane sattaj naj rey tu'. Jaxca tu' jix yun smoncha eb' ánima tu' yu naj.

7 Ja' yet jix lawi caneb' ab'il yunen c'al naj jaxca tu', jix yalon naj Absalón tet smam ja'ton naj rey David:

—Chin k'an ey jaach, jaach rey, tol chin ja cha'toj b'ey conob' Hebrón, yet watx' chi wun b'ey jix wak'can jin ti' tet Jehová.

8 Ja' yet ey jin ec' b'ey conob' Guesur yul yet Siria, jix walon tet Jehová ta tol chin meltzo b'ey Jerusalén, sowalil oj wak' junoj jin xaamb'al tet Dios, ẍi naj Absalón.

9 Jix yalon naj rey tet naj jaxca ti':

—Asi' yin tzalac'ulal xin, ẍi naj rey David.

Queytu' jix yun stoo naj Absalón b'ey conob' Hebrón.

10 Ja' yet jix apni oc naj b'ey jun conob' tu', catu' jix yaontoj eb' yak'omal servil yin ewantajil xol masanil eb' yic'aal Israel yet chi al-le tet eb', tol ja' yet oj yab'en xu'le no' cacho eb', catu' chi yalon eb' tol chi oc naj Absalón yin reyal b'ey conob' Hebrón.

11 Catu' jix yawten jun 200 eb' winaj a conob' Jerusalén, ja' eb' tu' c'am ni'oj tzet yotaj eb' tzet chi sna' naj Absalón tu'.

12 Ja' yet lalan yak'on xaamb'al naj Absalón, jix yak'on b'et tit naj Ahitófel a conob' Guiló. Ja' naj tu' chi colwa yaon oc sna'b'al naj rey David. Queytu' jix yun ẍ'ib' c'al sb'isil eb' ánima jix oc yetoj naj Absalón.

Elnaj A Naj Rey David Tet Naj Absalón

13 Ey jun yak'omal servil jix b'et alon tet naj rey David tol ey eb' Israel eyxa oc yetoj naj Absalón.

14 Yu jun tu', yuxan jix yal naj David tet masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj b'ey Jerusalén:

—Toonwej, eloj jonwej yin eymanil, ta c'amaj, ma xa ske' cu colon cu b'a tet naj Absalón tu'. Kak'wej kip keli, ta c'amaj cu mich'cha tala yu naj, catu' chi cu smak'on cam naj yetoj ch'en espada b'ey yul conob' ti', ẍi naj rey David.

15 Catu' jix tak'wi eb' tet naj rey jaxca ti':

—Jaon ti' jon, caw b'ejan c'al cu c'ul cu jijen masanil tzet oj ja wal jaach rey, ẍi eb' tet naj.

16 Queytu' jix yun yel naj rey David yetoj eb' yistil c'al yuninal yetoj c'al eb' eyoc yin yopiso yetoj. Asanxane laonwan eb' ix scaab' yistil naj jix cancan steynen b'ey spalacio.

17 Ja' yet xax ela naj yetoj masanil eb' jix too yintaj tu', jix oc linan eb' b'ey sti'el conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jaxa c'al sc'atan naj rey tu' linan oc masanil eb' eyoc yin yopiso tu' yetoj. Jal pax eb' soldado chi teynen eb' xin, ja'ton eb' Cereteo, c'al eb' Peleteo, jix oc txolan eb' sattaj naj yin jowal, yetoj c'al 600 eb' soldado jix tit tzajan yintaj b'ey conob' Gat.
19 Jix yalon naj rey David tet naj Itai a conob' Gat, jaxca ti':
—¿Tzet yuxan jix jaach tit ketoj jaach ti'? Watx' mi ta chach meltzo cantoj, catu' chach can yetoj junxa naj ac' rey oj ocoj, yutol tx'oj conob'al jaach.
20 Yutol jaach ti', tuc'al jix jaach juli, catu' tx'oj conob'al jaach, man watx'oj ta chi wak' pural ja too wetoj, caw yel jain ti' man wotaj oj b'ey chin toi. Yel xac'al mi watx' tol chach meltzotoj. I'toj eb' naj ja wet conob' ti' ja wetoj, ja' Jehová oj yak' swatx'c'ulal ja wib'an, ẍi naj rey tu'.
21 Jix tak'wi naj Itai tet naj rey jaxca ti':
—Jaach rey, chi wak' jin ti' sattaj Dios, catu' chi waloni, yal c'al b'eytu' oj jaach toj, tac'al watx', ma pena, ma yin camich, oj jin toj c'al ja wetoj, ẍi naj Itai.
22 Yu jun tu' xin, jix yalon naj rey David tet naj jaxca ti': Eyman xin, toon, ẍi naj.
Queytu' jix yun stoo naj Itai yetoj naj rey David yetoj c'al eb' ja'jun yetoj c'al yuninal c'al yistil eb'.
23 Masanil eb' ánima jix ok' eb' sic'leb'il yet jix yilon eb' stoo naj rey yetoj eb' ja'jun yetoj. Jix ec'toj eb' b'ey yul ja' Cedrón, catu' jix too c'al eb' b'ey sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
24 Tzajan oc naj Sadoc yetoj c'al masanil eb' Levita. I'b'il oc te' Scaẍail Swa K'ane Dios yu eb', catu' jix apni c'al pax oc naj Abiatar. Jix yaon ey te' caẍa eb' tu' masanta'c'al yet jix lawi yec' eltoj eb' ánima jix too yetoj naj rey tu' b'ey xol conob'.
25 Jix yalon naj rey David tet naj Sadoc jaxca ti':
—I'wej meltzo te' Scaẍail Swa K'ane Dios yul conob' tu'. Ta tol oj oc Jehová wetoj, catu' oj jin yi'on meltzo, ta jaxca tu', catu' oj wi'ontoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey snail scalub'al tu'.
26 Ta tol c'amxa chi tzala sc'ul Jehová wetoj an xin, yun ojab' tzet chi yoche sc'ul win, yutol ey jin oc yul sk'ab' Naj, ẍi naj David.
27 Jix yalon pax naj rey junelxa tet naj Sadoc, ja'ton naj yak'omal xaamb'al, jix yalon jaxca ti':
—Jaach ẍejab' Dios, meltzaantoj yul ja conob' yin tzalac'ulal yetoj naj Abiatar yetoj c'al cawan ja wuninal, I'toj naj ja c'aal Ahimaas, yetoj Jonatán sc'aal Abiatar.
28 Jain xa ti' oj jin cancan b'ey yac'alil tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', masanta'c'al oj wab'oc je k'aneal titu' tzet utb'il c'al je yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Jix lawi tu' xin, catu' jix meltzo naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc yetoj naj Abiatar b'ey conob' Jerusalén yetoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, ja' titu' jix cancan eb'.
30 Caw wal jix ok' naj rey David yetoj masanil eb' tzajan oc yintaj, catu' chi atoj eb' b'ey tx'otx' tzalan Olivo, c'am xanab' naj eyocoj, eyoc sk'oxil sjolom yetoj eb' ja'jun yetoj, yu x'oxon el scusc'ulal eb'.
31 Jix al-le tet naj rey tol ja' naj Ahitófel chi jowi oc yin naj, yetb'i sb'a yetoj naj Absalón, catu' jix oc ian naj sk'anon tet Jehová yet chi etex el tzetyetal na'b'il yu naj Ahitófel tu'.

32 Ja' yet jix aapnoj naj rey David b'ey sjolom tx'otx' tzalan Olivo tu', jix oc naj yin eyilal tet Dios. Ja' titu' jix jul jun swatx'il ánima sc'atan, ja'ton naj chi yij Husai, yic'aal eb' Arquita. Caw tzilquiltaj xac'al yoc spichil eyocoj, catu' eyatoj tx'otx' xol xil sjolom.
33 Catu' jix yalon naj rey David tet jaxca ti':

—Ta chach too wetoj an, jaxca tol oj jaach oc stz'ajiloj yalil tzet eyoc wib'an ti'.

34 Yu tu' xin, yel xac'al mi watx' ta tol chach meltzotoj b'ey Jerusalén, catu' cha walon tet naj Absalón jaxca ti': Jaach rey, jain ti' chin cancan yin ja wak'omal servil jaxca jix yun woc yak'omaloj servil ja mam, ja chi tet. Queytu' oj yun ja colwa ja wuchontoj sna'b'al naj Ahitófel tu'.
35 Ja' titu' jix can eb' naj yak'omal xaamb'al, naj Sadoc yetoj c'al naj Abiatar. Yal c'al tzet cha wab' yal-le b'ey yul despacho tu', eyman cha wal tet eb'.
36 Ja' titu' ey c'al pax ec' naj Ahimaas yetoj naj Jonatán, eb' sc'aal Abiatar. Ta ey tzetyetal cha wab'e, cha wal tet eb', jaxa eb' chi ske' yalontej ey jin an, ẍi naj rey David tet naj Husai.

37 Queytu' jix yun smeltzo naj Husai b'ey Jerusalén, ja' yet jix apni oc naj Absalón b'ey yul conob' tu', catu' jix apni pax oc naj Husai.

Jix K'anab' Naj Rey David Yetoj Naj Sibá

16 **1** Lalanto wal yec'toj naj rey David b'ey sjolom tx'otx' tzalan tu', jix cha'le apnoj yu naj Sibá naj yak'omal servil chi yij Mefi-bóset, i'b'il oc cac'on no' b'uru yu naj. Eyoc stz'uum no', eyatoj jun 200 ixim pan yib'an no' yetoj c'al 100 wotzan an tajin uva, yetoj 100 te' sat lo'b'eal te' tol caw k'an, yetoj jun neet nonaj yetoj an yal uva.
2 Jix yalon naj rey tet naj Sibá jaxca ti':

—¿Tzet yuxan cha wi'tej wan ti'?

Catu' jix tak'wi naj Sibá tet naj:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' no' b'uru ti', ja' no' oj ijon eb' eyoc ja wetoj yul ja na, jaach rey. Jaxa ixim pan c'al te' lo'b'eal sat te', yet eb' naj ja soldado ja'jun ja wetoj, jal pax an yal uva tu', ja' oj yuc' eb' naj chi c'uumb'i sb'ey b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' ti', ïxi naj Sibá tu'.

3 Jix sk'anlen pax naj rey tet naj jaxca ti'.

—¿B'eytu' eyoc naj Mefi-bóset naj yitxiquin Saúl tinani'? ïxi naj tet.

—Jix cancan naj b'ey Jerusalén, yutol chi sna' naj tala oj oc naj yin reyal jaxca jix yun yoc smam naj yin reyal yu eb' Israel, ïxi naj Sibá tu'.

4 Catu' jix tak'wi naj rey tet naj Sibá jaxca ti':

—Masanil tzetyetal tol yet ta'le naj Mefi-bóset, oj ja wi' can ocoj, ïxi naj tet.

—Yuwal dios ey jaach, jaach rey. Ja' tinani' chi wotajne eloj, tol watx' ja na'b'al win an, ïxi naj Sibá tu'.

5 Ja' yet jix apni oc naj rey David b'ey Bahurim, jix eltej jun winaj chi yij Simí, sc'aal Guerá, tol yican to sb'a yetoj rey Saúl,
6 catu' jix c'oli syamb'an oc sb'a yetoj eb' yetb'i tu' yin naj rey David, jix sk'ojontoj ch'en eb' yin naj, yetoj c'al yin eb' eyoc yin opiso yetoj, joyan oc eb' soldado c'al eb' ánima yin naj David. Chi yalon naj Simí jaxca ti':

7 —Elan titi', caw wal pena jaach, mak'om cam ánima jaach.
8 Yuxan lalan ja cha'on spaj yu Jehová tinani', yu jantaj eb' yic'aal Saúl jix ja mak' camoj, yu c'al ja woc can sq'uexeloj yin reyal. Tuxa jix yaoc Jehová ja wopiso yul sk'ab' naj ja c'aal Absalón. Smoo ja cha'on spaj yutol mak'om cam ánima jaach, ïxi tet naj.

9 Catu' jix yalon naj Abisai, naj yune' ix Seruiá tet naj rey David jaxca ti':

—¿Tzet yuxan chi b'awa jun winaj ti' ja win, laan yetoj junoj no' camnaj tx'i'? Cha' jin toj yet chi too jin tzok'on el sjolom, ïxi naj.

10 Jix yalon naj rey tet naj jaxca ti':

—Ja' jun tu' c'am je yalon je yet yin, jaex yune' jex ix Seruiá ti'. Ta chin b'uchle yu naj, ja' mi Jehová chi ak'on yala'. Ta jaxca tu', c'am c'al mactxequel chi ske' tenon oc tucan naj, ïxi naj rey David.

11 Catu' jix yalon naj David tet naj Abisai yetoj c'al tet eb' eyoc yin opiso yetoj, jix yalon jaxca ti':

—Ila' tax tol chi yoche jun jin c'aal chin smak' camoj, jaxa tam wal jun naj yic'aal Benjamín ti'. Yilxa naj, b'awa ojab' naj win an, tala ja' Jehová chi ak'on yunne.
12 Tala c'uxan chi ok' sc'ul Jehová win, yet chi yak'on syaaxilal wib'an yu sq'uexeloj yet chi b'awa naj win ti' an, ïxi naj rey David tu'.

13 Catu' jix too c'al naj rey yetoj masanil eb' tzajan oc yintaj tu' yul b'e, jaxa pax naj Simí tu' xin, jix b'ey c'al stoo naj yib'anlaj b'e

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey chi too naj rey David tu', catu' chi sk'ojon eytej ch'en naj yib'an eb', chi b'awa eytej naj yin eb', catu' chi stiẍon eytej pojoj naj yib'an eb'.
14 Ja' yet jix apni oc naj rey David b'ey sti' ja' miman Jordán, yetoj c'al masanil eb' ja'jun yetoj, caw wal chi c'uumb'i xac'al eb', yuxan jix xew eb' titu'.

Ocnaj Naj Absalón Yul Conob' Jerusalén

15 Jix oc naj Absalón yul conob' Jerusalén yetoj masanil eb' Israel ja'jun yetoj, yetoj c'al naj Ahitófel.
16 Jix apni c'al pax oc naj Husai a Arquita yetoj, ja'ton jun swatx'il ánima naj rey David; caw chi el yaw naj, jix b'et cha'le naj Absalón yu naj, chi yalon naj jaxca ti':

—Viva, viva, miman ojab' yeloc apnoj naj rey, ẍi naj.

17 Jix sk'anlen naj Absalón tet naj Husai jaxca ti':

—¿Tumi jaxca tu' ja na'b'al yin naj ja watx'il ánima ti'? ¿Tzet yuxan ma jaach too yetoj naj? ẍi tet naj.

18 Jix tak'wi naj Husai tet naj Absalón jaxca ti':

—C'amaj, man smoo oj chin too yetoj naj. Ja' mactxequel sic'b'il el yu Jehová c'al eb' conob' Israel, ja' yetoj eb' oj jin cancanoj.
19 Yetoj c'al pax oj, ey c'alta' mactxequel oj jin jije ẍejb'anil, ja'ton sc'aal naj jin watx'il ánima tu'. Yu jun tu', yuxan chin oc can yin ja wak'omal servil, jaxca jix yun jin jijen ẍejb'anil naj ja mam, ẍi naj Husai.

20 Jix lawi tu', catu' jix sk'anlen naj Absalón tet naj Ahitófel jaxca ti':

—¿Tzet ja chi jaach ti', tzet watx' chi kunne? ẍi naj.

21 Jix yalon Ahitófel tet naj Absalón jaxca ti':

—Ja' jun tzet cha wun tinani', tol chach oc wey yetoj eb' ix scaab' yistil naj ja mam ey can oc steynemaloj spalacio, yet watx' chi na'cha el yu masanil eb' Israel ti', tol caw wal pena jaach yul sat naj ja mam tu', queytu' oj yun yaon oc yipoj sc'ul masanil eb' ánima tzajan oc ja wintaj ti', ẍi naj Ahitófel.

22 Jix lawi tu', catu' jix wa'nele a jun k'ap na b'ey yib'an spalacio naj rey tu', catu' jix octoj naj Absalón wey yetoj eb' ix scaab' yistil smam tu', t'anan oc masanil eb' conob' Israel yet jix octoj naj wey yetoj eb' ix.
23 Ja' yet jun tiempoal tu', ta ja' tet naj Ahitófel chi sk'anle junoj na'b'ale eb', jaxca wal tol ja' tet Dios chi sk'anle yab' eb', yu jun tu', yuxan jix sk'anle sna'b'al naj Absalón tet naj, jaxca jix yun sk'anlen sna'b'al naj rey David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pena Na'b'ale Jix Yak' Naj Ahitófel Yu Naj Husai

17 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj Ahitófel tet naj Absalón jaxca ti':
—Tol oj wal chi ӧa' ja c'ul chin sic' el junoj 12,000 eb' soldado, catu' chin too yintaj David yet jun ak'b'al ti',
2 yajb'an c'am yip yu c'uumb'ilal. Catu' chin apni oc b'ey eyec' tu', queytu' oj yun jin xib'ten yetoj masanil eb' ja'jun yetoj, catu' chi ela eb' sc'atan naj rey tu', c'am junoj mactxequel chin mak' camoj, asanne naj rey tu'.
3 Queytu' oj yun sjul masanil eb' ánima tu' ja c'atan, yutol junne mactxequel sowalil cha mak' camoj, jaxa pax masanil eb' ánima xin, chi oc eb' yin watx'c'ulal ja wetoj, ӧi naj Ahitófel tet naj.
4 Caw wal jix ӧa' sc'ul naj Absalón jun na'b'ale tu', yetoj c'al masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel.
5 Jix yalon c'al pax naj Absalón tol watx' chi awtele pax naj Husai, a Arquita yet chi yak'on junoj na'b'ale naj.
6 Jaxa yet jix apni oc naj, jix yalon naj Absalón jaxca ti':
—Queywal ti' yeoc sna'b'al naj Ahitófel jaxca ti', ¿tzet pax ӧi ja na'b'al jaach ti' yib'an? ¿jaxca mi tu' chi kunne, ma c'amaj? ӧi naj.
7 Catu' jix tak'wi naj Husai jaxca ti':
—Ja' tinani', ja' jun sna'b'al naj Ahitófel tu' man watx'oj.
8 Jaach ti', caw ja wotaj sic'leb'il tol ja' naj ja mam caw b'inab'il naj yin jowal yetoj masanil eb' ja'jun yetoj. Ja' tinani' yel xac'al mi chi tit sjowal yetoj eb' ja'jun yetoj tu', jaxca xac'al mi junoj no' xutx oso chi i'le ec' yune' tet. Yetoj c'al pax oj, ja' naj ja mam tu' caw wal q'ueynaj naj yak'on jowal, tumi wal oj ec' junoj ak'b'al yu naj xol eb' ánima tu'.
9 Ja' tinani', b'ey mi tu' chi yewb'a oc el sb'a naj b'ey junoj nach'en ma b'ey junojxa lugar. Yetoj c'al pax oj, ta chi eyq'uey jaywanoj eb' ja soldado ti' yin jowal, jaxam wal yel sk'umal tol jix eyq'uey eb' soldado yet Absalón, ӧim eb' naj.
10 Yu tu' xin, caxc'al ey eb' naj c'am c'al chi xiw yak'on jowal, jaxca c'al junoj no' mimej b'alam, oj c'alta' yak' caab'c'ulal eb' naj, yutol masanil eb' ket conob' Israel yotaj eb' sic'leb'il tol ja' naj ja mam caw jelan yak'on jowal naj, yetoj c'al eb' ja'jun yetoj tu'.
11 Yu tu' xin, ja' jun na'b'ale chi wak' ey jaach tinani', tol cha yamb'a oc masanil eb' Israel ja wetoj, chi tit tac'al b'ey Dan masanta'c'al b'ey Beerseba. Ja' eb' tu', laan sb'isil eb' jaxca yarenail sti' ja' mar, catu' jaach caw cha wijb'atoj eb', catu' chach too yin jowal tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 yet watx' yal c'al b'eytu' eyoc ec' naj ja mam tu', catu' cha wak'on eyq'uey yetoj c'al eb' ja'jun yetoj, jaxca wal chi yun yeyq'uey yal ak'b'al yib'an tx'otx' tx'otx'. C'amxa junoj eb' oj colcha canoj.
13 Caxc'al chi too yewb'a el sb'a eb' yul junoj conob' yaloni, jaon xa ti', cu masanil jaon Israel jon ti' chi ki'toj cu tx'an catu' chi cu jutxontej jun conob' tu' yetoj c'al jantaj ch'en ch'en eyoc yinlaj, catu' chi cu tenon cantoj b'ulna yul-laj job'e, c'amxa junoj ch'en chi can titu', ïxi naj Husai.

14 Ja' jun jix yal naj Husai tu', caw wal jix ïxa' sc'ul naj Absalón yetoj masanil eb' conob' Israel, jal pax tzet jix yal naj Ahitófel, ma ïxa' sc'ul eb' tzet jix yal naj, yutol ja' Jehová jix uchontoj wan na'b'ale jix yal naj Ahitófel tu', yet watx' chi tit can yib'an naj Absalón.
15 Jix lawi tu' xin, catu' jix too naj Husai yalon tet eb' naj yak'omal xaamb'al, ja'ton naj Sadoc c'al naj Abiatar, yu wan na'b'ale jix yak' naj Ahitófel tet naj Absalón, jix yalon c'al pax naj tet eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel, queytu' jix yun walon pax tet naj an.
16 Jix lawi tu', jix too yalon eb' tet naj rey David yin eymanil, tol c'am ojab' chi can naj yet jun ak'b'al tu' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', tol ojab' chi ec'toj eb' b'ey junxa sk'axepal ja' miman Jordán yet watx' c'am chi mak'le cam eb'.

17 Jal pax naj Jonatán yetoj naj Ahimaas, jatu' ey eb' b'ey chi aol ja' snuk' ja' ja' chi yij En-roguel, b'ey sti'eltoj conob', yet watx' c'am mactxequel chi ilon yec' eb' b'ey yul conob' tu'. Ja' jun ix yak'omal servil jix b'et alon tet eb' yin ewantajil tzet yeocoj. Ja' yet jix yab'en oc eb', catu' jix too yalon eb' tet naj rey David.
18 Ja' yet jun txolan tu', ey jun naj ach'e unin jix iloni, catu' jix too yalon tet naj Absalón. Jaxa naj Jonatán yetoj naj Ahimaas, jix too eb' yin eymanil, jix apni oc eb' b'ey sna jun winaj caan b'ey Bahurim. Eyman jix yewb'a el sb'a eb' yul jun k'ob' b'ey sattaj eltoj sti' na tu'.
19 Catu' jix too ix yistil naj ey sna tu' smajchen sti' jun jolan tu' yetoj jun k'ap, catu' jix secontoj ixim sb'ak' tiriw ix yib'an, yet man txequeloj eb'.
20 Ja' yet jix apni oc eb' yak'omal servil naj Absalón tu', catu' jix sk'anlen eb' tet ix ix tu' jaxca ti':

—¿B'eytu' eyoc ec' naj Ahimaas yetoj naj Jonatán titi'? ïxi eb'.

Catu' jix tak'wi ix tet eb' naj jaxca ti':

—Ma'itax ec'toj eb' naj titi'. Xax mi k'axb'o ec'toj eb' naj b'ey jun job'e tu', ïxi ix.

Catu' jix too tzajan eb' yintaj eb' naj cawan tu' yaloni, jaxa yet jix yilon eb' naj tol c'am eb' naj chi too sattaj eb', catu' jix meltzo eb' b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' yet jix too eb' tu' xin, catu' jix atej naj Ahimaas yetoj naj Jonatán b'ey yul jun jolan tu', jix too eb' yalon tet naj rey David tol chi k'axb'o ec'toj b'ey ja' miman Jordán yetoj masanil eb' ja'jun yetoj tu', yutol jix ak'le sc'ul naj Absalón yu naj Ahitófel tol chi tit eb' yak'on jowal yin eb'.
22 Ja' yet jix yab'en naj rey David jaxca tu', catu' jix a lemna naj yetoj masanil eb' ja'jun yetoj, catu' jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán. Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, jix k'axb'o ec'toj masanil eb' yul ja' tu'.
23 Ja' yet jix yilon naj Ahitófel tol c'am c'al chi oc yopiso jun na'b'ale jix yak' naj Absalón, jix yaon oc stz'uum no' sb'uru, jix oc naj yib'an no' che, catu' jix meltzo naj b'ey sna b'ey sconob' b'ey jix ali, catu' jix swa'nen can yuunal masanil stzetyetal naj. Jix lawi tu', catu' jix st'unb'an a sb'a. Queytu' jix yun scam naj Ahitófel tu', ja' b'ey mujan smam jix mujlei.

Jix Apni Oc Naj Rey David B'ey Conob' Mahanaim

24 Jix apni oc naj rey David b'ey conob' Mahanaim, jaxa pax naj Absalón jix ec'toj naj yul ja' Jordán yetoj masanil eb' Israel.
25 Ja' naj Amasá jix sic'le oc yin syaawiloj eb' soldado yu naj Absalón, yu yoc can sq'uexeloj naj Joab. Ja' naj Amasá tu', sc'aal jun naj Ismaelita chi yij Itrá. Ja' naj Itrá tu' jix nupi yetoj ix chi yij Abigail, scutz'in naj Nahas, naj sno ix Seruiá, ix xutx naj Joab.
26 Ja' titu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a naj Absalón yetoj eb' Israel b'ey yul yet tx'otx' Galaad.
27 Ja' yet jix apni oc naj rey David b'ey conob' Mahanaim, jix cha'le apnoj yu naj Sobí, sc'aal Nahas a conob' Rabá, yul yet Amón. Yetoj c'al pax naj Maquir sc'aal Amiel a conob' Lodebar, c'al Barzilai a conob' Roguelim yul yet Galaad.
28 I'b'il oc weyub'e yu eb', yetoj ch'en palangana, c'al wan tx'otx' xi b'ey chi ak'le ta lo'b'e, ixim tiriw, ixim cebada, ixim jarina c'al ixim k'anb'inaj tiriw, an ub'al te', yetoj c'al te' k'anb'inaj garbanzo,
29 yetoj yal no' awcab', no' queso yet wacax, c'al queso yet no' me'. Ja' masanil wan tu', jix yi'toj eb' tet naj rey David yet chi slo'on yetoj masanil eb' ja'jun yetoj. Yutol speto naj yetoj eb' conob' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yutol caw chi c'uumb'i eb' naj, chi taj sti' eb', catu' caw chi nocha pax eb'.

Jix Cam Naj Absalón Yin Jowal

18 **1** Jix lawi tu', catu' jix yaon oc masanil eb' soldado naj rey David yin xolilal, jix yaoc syaawil xol junjun mil c'al yin junjun ciento eb' soldado tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Oxeb' tujan jix yun spo'on ec' eb' soldado tu'. Ja' naj Joab jix oc yin syaawiloj jun tujan eb', ja' naj Abisai yune' ix Seruiá jix oc yin junxa tujan eb', yuẍtaj sb'a yetoj naj Joab. Ja' naj Itai a conob' Gat, ja' naj jix oc syaawiloj junxa tujan eb'. Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey David tet masanil eb' soldado tu' jaxca ti':

—Jain ti' oj jin toj je yetoj yin jowal tu', ẍi naj tet eb'.

3 Catu' jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—Caw c'amaj, jaach rey, manche ja wal jaxca tu', yutol ja' eb' cu cajat tu' oj jaach yujte eb', jal jon jaon ti' jon xin tac'al chi colcha jon ma chi cu cam nanoj yu eb', c'am c'al keloc apnoj jon, jal jaach xin, tol ec'b'an ja weloc apnoj yintaj junoj 10,000 eb' soldado ti'. Yuxan yel xac'al watx' tol chach cancan b'ey yul conob' ti', yet watx' chi ske' ja waontoj stz'ajil eb' soldado ti' ey jon, ẍi eb' tet naj.

4 Jix ẍa' sc'ul naj rey David tzet jix yal eb' soldado tu', yuxan jix cancan naj yul conob' tu'. Jix lawi tu' xin, jix b'et oc linan naj b'ey sti' spuertail conob' tu', catu' chi yilon yeltej eb' soldado yin junjun b'ulan, yin junjun mil c'al yin junjun cientoal jix yun yeltej eb'.

5 Catu' jix cam yalon naj rey tet eb' syaawil soldado tu', ja'ton tet naj Joab, naj Abisai, c'al tet naj Itai, tol c'am ojab' tzet chi i'on naj Absalón xol jowal tu' yu eb'. Masanil eb' soldado tu' jix ab'en tzet jix yal naj rey tu'.

6 Jix lawi tu', catu' jix too eb' masanil yin jowal yin eb' eyoc yetoj naj Absalón.

Ja' b'ey xol-laj te' yul yet Efraín jix ẍa'le sb'a eb', ja' titu' jix yak' jowal eb'.

7 Ja' eb' soldado ja'jun yetoj naj Absalón tu', jix cam eb' yu eb' soldado naj David tu'. Caw ec'al eb' jix cam yet jun c'ual tu', ey 20,000 eb' jix cami.

8 Caw ec'al sb'isil eb' soldado yet Absalón jix smak' cam sb'a xol-laj te', yintaj pax eb' jix tejle cam yetoj ch'en espada yu eb' soldado naj David.

9 Jal naj Absalón xin, eyoc naj yib'an jun no' che. Ja' yet jix ẍa'len sb'a yetoj eb' soldado naj rey David tu', catu' jix meltzo naj yintaj, jix ec'toj no' che yalan sk'ab' jun te' jii, catu' jix oc cantoj jejna sjolom naj snan xol sk'ab' te', jix cancan t'unan naj, jal no' che tu' xin, jix too c'al no'.

10 C'uxan c'al ey jun naj jix iloni, jix too yalon tet naj Joab jaxca ti':

—Jejan can octoj snuk' naj Absalón snan xol sk'ab' jun te' jii jix wil an, ẍi naj.

11 Jix tak'wi naj Joab jaxca ti' tet naj:

—Ta tol jix ja wila', ¿tzet yuxan ma ja mak' xac'al can cam yin junelne? Ta jix ja mak' camoj, chi el wal yin jin c'ul wak'on laoneb'oj ch'en tumin plata ey jaach an, yetoj jun miman k'alile, ẍi naj Joab.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix tak'wi naj jaxca ti':

—Caxc'al mi cha wak' junoj mil ch'en tumin plata tu' ey jin an, ma c'alta' waoc jin k'ab' yin jun sc'aal naj rey tu', yutol jix wab' tzet jix yun yalon naj rey tu' ey jaach c'al tet naj Abisai c'al tet naj Itai, tol c'am chi mak'le cam naj Absalón.

13 Yetoj c'al pax oj, ta jix jin mak' cam naj, tumi man oj yotajne el naj rey, jaxa tala chi yunne chi tit wib'an an, tumi oj to ske' jin ja colon eloj, ẍi naj.

14 Catu' jix tak'wi naj Joab tet naj jaxca ti':

—¿Tzet wal yu, yuxan tuc'al cha wi'ec' jin tiempo? ẍi naj Joab.

Catu' jix yi'ontoj oxeb' ch'en niẍtej lanza naj, jix too naj stejon octoj yin spixan naj Absalón, yutol iquisto naj.

15 Jaxa laonwan eb' soldado naj Joab ja'jun yetoj, jix oc joyan eb' yin naj Absalón, catu' jix smak'on xac'al can cam eb'.

16 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj Joab tol chi xu'le no' cacho yet chi oc tucan stoo tzajan eb' soldado yintaj eb' yet Israelal.

17 Jix lawi tu', jix yi'ontoj smimanil Absalón eb', jix b'et yaon eytoj eb' b'ey yul jun jolan b'ey xol-laj te' tu', catu' jix syamb'an oc jun miman b'ulan ch'en ch'en eb' yib'an naj. Jix lawi tu' xin, catu' jix paxtoj jininoj eb' soldado Israel tu' b'ey sna.

18 Ja' yet iquisto ec' naj Absalón tu', jix yak' wa'xoj jun monumento naj b'ey jun tx'otx' chi yij spananil sti' sjob'eal yet eb' naj rey. Ja' sb'i jix yaoc yin, yutol c'am junoj sc'aal chi ak'on can b'ina sb'i; masanta'c'al tinani' chi toc'al b'ina tol smonumento naj Absalón.

19 Jaxa naj yak'omal xaamb'al chi yij Ahimaas sc'aal naj Sadoc, ja' jix alon tet naj Joab jaxca ti':

—Chi wal ey jaach an, tol chin ja cha'toj yu too walon tet naj rey, tuxa jix col-le el naj yul sk'ab' eb' scajat yu Jehová, ẍi naj Ahimaas.

20 Jix yalon naj Joab tet jaxca ti':

—C'am chi ske' ja toi, man smoo oj chi too ja wal jun k'ane tu', oj xa too ja wal yin c'uanc'ulal, jal tinani' c'am chi ske', yutol jix cam jun sc'aal naj rey, ẍi Joab tet naj.

21 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Joab tet jun soldado a Etiopía:

—Asi', al tet naj rey yu jun tzet jix ja wil tu', ẍi naj Joab.

Jix ey noan naj a Etiopía tu' sattaj Joab, jix lawi tu', jix too naj yin ani yu stoo yalon tet naj rey tu'.

22 Jix yalon pax naj Ahimaas tet naj Joab junelxa:

—Toloj wal chin ja cha'toj yintaj naj Etíope tu', ẍi naj.

Jix tak'wi pax Joab tet naj jaxca ti':

—¿Tzet wal yuxan caw cha woche xac'al chach too yetoj naj, tumi ey tzet oj ja wi' yin yet chi too ja walon jun k'ane tu'? ẍi naj Joab.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 —C'am yeloc apnoj, catu' c'am c'al tzet chi wi' yin, asan tol tuc'al chin too an, ẍi naj.

—Asi' xin, ẍi naj Joab.

Yet c'al jun txolan tu' jix too naj Ahimaas yin ani, ja' b'ey spananil jun job'e jix b'ab'i ec' sattaj naj a Etíope tu'.

24 Ja' b'ey snan xol spuertail conob' tu', ja' titu' chotan ey naj rey David, jaxa pax naj eyoc steynemal conob' tu', jatu' eyatoj naj yib'an spananil yib'an smuroal b'ey eyoc puerta tu'. Jix too t'anan naj, catu' jix yilontoj tol ey jun winaj caw ani chi yun stita.

25 Eyman jix yun yalon tet naj rey yin ipal jaxca ti', ey jun winaj chi juli, ẍi naj. Jix yalon naj jaxca ti':

—Ta x'ojli jun winaj tu' chi juli, chi yal yeloc apnoj, tol ey junoj watx' k'ane chi jul yala', ẍi naj.

Ja' yet lalantoc'al wal yapni oc naj tu' xin,

26 jix yilon pax naj chi teynen conob' tu', tol ey junxa chi tit yin ani, catu' jix yalon eytej tet naj tu':

—Ey wal junxa winaj chi tit yin ani, ẍi naj.

—Manta' watx' k'ane oj c'alta' chi jul yal junxa naj tu', ẍi naj rey.

27 Jix yalon naj steynemal conob' tu' jaxca ti':

—Ja' jun b'ab'el tu' jaxca wal sb'ey naj Ahimaas sc'aal Sadoc chi wila', ẍi naj.

Jix tak'wi naj rey tu' jaxca ti':

—Ta ja' naj tu', caw watx' sna'b'al naj, watx' mi tzet chi jul yal naj, ẍi naj rey tu'.

28 Ja' yet jix jul naj Ahimaas sattaj naj rey tu', jix ey noan sattaj naj rey, catu' jix ak'le scawil sc'ul naj yu, jix yalon jaxca ti':

—Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová cu Diosal, jaach rey, yutol ja' eb' chi jowi oc ja win tuxa jix q'ueyle el eb' yu Jehová, ẍi naj.

29 —¿Watx' mi sc'ul naj Absalón jix ja wila'? ẍi naj rey tet naj.

Jix tak'wi naj Ahimaas jaxca ti':

—Tuxa c'al chi b'ul-lab'i eb' ánima yet jix jin chejletej yu naj ja chejab' chi yij Joab, ma xa wab'ocoj tzet jix elocoj, ẍi naj Ahimaas tu'.

30 Jix lawi tu' jix yalon naj rey tet naj jaxca ti':

—Ec'antoj b'ey jun pac'xa ti'. Ja' titu' chach oc can linanoj, ẍi naj David tet naj.

Jix sjijen naj yoc can linan titu'.

31 Lalanto wal yalon naj jaxca tu', catu' jix apni oc naj Etíope, jix yalon jaxca ti':

—Jaach rey, ey wal jun watx' k'ane chi jul wal ey jaach an: Tuxa wal jix spajtze Jehová tet eb' jix jowi oc ja win, ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Catu' jix sk'anlen naj rey tet naj jaxca ti':
—Jal pax naj ach'e Absalón ¿watx' mi sc'ul naj? ïxi naj rey tu'.
Jix tak'wi naj Etíope jaxca ti':
—Jaach rey, tol oj wal queytu' chi yun scam masanil eb' chi jowi oc ja win jaxca jix yun scam naj Absalón tu', ïxi naj.
33 Ja' yet jix yab'en oc naj rey David jun tu' caw jix oc pitz'an cusc'ulal yin spixan, catu' jix too naj yul junxa scuarto eyatoj b'ey yib'an spuertail conob' tu'. Yajb'an chi b'ey yatoj naj titu', chi yalon naj jaxca ti': ¡Jaach jin c'aal Absalón! ¡Jain oj wal jix jin cam ja q'uexeloj! ¡Jaach jin c'aal Absalón! ïxi naj rey tu'.

19 **1-4** Ja' yet jix yab'en eb' ánima tol caw chi ok' naj rey David yu scamichal jun sc'aal chi yij Absalón, jix yab'en pax naj Joab yok' naj rey tu'. Yuxan ja' jun stzalac'ulal eb' jix b'et yin ak'o jowal tu', jix meltzo can oc yin cusc'ulal. Yuxan ja' eb' soldado jix b'et yin jowal tu', caw q'uixwiltaj xac'al jix yab' eb', yin xac'al ewantajil jix yun sjul eb' naj yul conob' tu', jaxca wal tol jix ujtele eb' chi yab'e. Jal pax naj rey David xin, jix smajche el sat catu' chi el yaon el yaw naj: ¡Ay jaach jin c'aal Absalón! ¡Ay jaach jin c'aal Absalón! ïxi naj.
5 Jaxa yet jix yab'en naj Joab, tol chi ok' naj rey tu', catu' jix too naj b'ey eyec' naj yul scuarto tu', jix yalon naj jaxca ti':
—Ja' tinani' lalan ja wi'on el sq'uixwil eb' naj ja soldado jix jaach colon el yetoj eb' ja wuninal yetoj c'al eb' ix ja wistil.
6 Ja' tinani', tol lalan ja tx'oxon eloj tol c'am yeloc apnoj eb' ja wet yaawil c'al eb' ja soldado ti' yul ja sat, jaxca wal tol chi cus ja c'ul yin mactxequel chach etneni, jal eb' chach ocheni c'am yeloc apnoj eb' yul ja sat. Ja' tinani' na'cha ojab' el ja wu, yel mi watx' cha wab'e ta ma cam naj Absalón tu', yintaj tol jaon ti' jix cu cam cu masanil jon.
7 Yu tu' xin, elantoj tinani', catu' cha wak'on smimanil sc'ul masanil eb' ja soldado ti', Ta man oj jaach eltoj, sattaj wal Jehová chi walon ey jaach tol c'amxa junoj mactxequel eyec' ja wetoj yet chi k'inib'i a yet yecal. Caw yel xac'al pena tzet oj jul ja wib'an tinani' yintaj tzetyetal jix jul ja wib'an yet ach'e jaachto, ïxi naj Joab tet naj.
8 Yu tu' xin, jix a waan naj rey David, catu' jix b'et ey chotan naj b'ey sti' spuertail conob' tu'. Ja' yet jix yab'en oc masanil eb' conob' eyoc yetoj tu', catu' jix apni oc eb' sattaj naj.

Jix Meltzo Naj Rey David B'ey Conob' Jerusalén

Jal pax eb' Israel eyoc yetoj naj Absalón xin, yin xa elilal jix yun spaxtoj eb' b'ey sna.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Masanil junjun tujan eb' yic'aal Israel, jix yal junjun eb' jaxca ti': Ja' naj rey jix cu colon el yul sk'ab' eb' Filisteo, c'al tet wanxa cu cajat, jaxa tinani' xin, tol jix el naj yul sconob' ti' yu sc'aal Absalón.
10 Jaxa naj Absalón caw comon c'al jix kaoc naj cu reyaloj, ila' tuxa jix cam naj xol jowal. ¿Tzet chi kechb'anewej tinani' xin, yel xac'al mi watx' tol chi ki' pax tej naj David ti' cu reyaloj? ẍi eb'.

11 Masanil wan k'ane jix yal eb' Israel tu', jix yab' naj rey David. Yuxan jix yatoj k'ane naj tet eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton naj Sadoc c'al Abiatar tol chi sk'anle eb' tet eb' icham winaj yeoc yul conob' Judá jaxca ti': ¿Tzet yuxan che yi'ec' stiempo eb' yu jin jul yi'ontoj eb' yin sreyaloj b'ey jin despacho?
12 K'anlewej tet eb' tzet yuxan ian xac'al c'am chin yi' meltzo eb' b'ey jin despacho junelxa. Na'b'a xac'al tol wicanto jin b'a yetoj eb' naj, je chi tet eb', ẍi David.
13 Jix yal naj David tol chi too al-le tet naj Amasá jaxca ti': Jaach ti', tol kicanto cu b'a ja wetoj, yuxan ja' yet oj b'ey c'altoj cu sattaj ti', jaach oj jaach oc can syaawiloj eb' soldado sq'uexeloj naj Joab. Ta c'am chi eloc tzet chi wal ti' an, tit ojab' sya'ilal wib'an yu Dios, ẍi naj David.

14 Yu jun tu', yuxan caw jix tzala a sc'ul eb' a Judá, tol junxane jix yute sna'b'al eb', jix yalontoj eb' tet naj rey tol chi meltzotej yetoj masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj.
15 Ja' yet jix apni oc jun k'ane tu', catu' jix tit naj rey David, jix apni oc naj b'ey sti' ja' Jordán. Yetoj c'al pax eb' a Judá jix apni oc eb' b'ey Guilgal yet chi cha'le ec'tej naj yu eb' b'ey yul ja' Jordán tu'.
16 Jac'ala' pax naj Simí sc'aal Guerá, yic'aal naj Benjamín a conob' Bahurim, eyman jix oc xol eb' a Judá tu', jix jul cha'le naj David yu eb',
17 tzajan oc jun mil soldado eb' yic'aal Benjamín yintaj naj. Jac'ala' c'al pax naj Sibá naj yak'omal servil yeoc xol eb' yic'aal Saúl, tzajan oc jolajonwan sc'aal naj yintaj, yetoj junc'alwan eb' yak'omal servil, b'ab'el jix apni oc eb' sti' ja' Jordán sattaj naj rey David tu'.
18 Eyman jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' tu', yet chi too i'le ec'tej eb' ix yistil c'al eb' yuninal naj rey tu' yu eb', catu' jix colwa eb' yin naj rey yal c'al tzetyetal chi sk'an naj tet eb'. Ja' yet tuxa wal chi k'axb'o ec'toj naj rey b'ey yul ja' Jordán tu', jix apni oc naj Simí, catu' jix ey noan sattaj naj.
19 Jix yalon jaxca ti':

—Chin oc tean ja win jaach rey, tol cha wak' mimanc'ulal win yu jantaj jin penail jix oc ey jaach, jain ja wak'omal servil jin ti' yet jix jaach el b'ey conob' Jerusalén. C'am ojab' chi tit ja jowal win an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Chi wotajne eloj tol pena jix wute jin b'a ey jaach an, yu jun tu' yuxan ja' yin masanil eb' yic'aal José, jain b'ab'el jix jin jul jaach jin cha'on jaach rey, ẍi naj Simí tu'.

21 Yu jun tu', yuxan jix yal Abisai, naj yune' ix Seruiá jaxca ti':

—¿Caw smoo chi cam naj Simí ti', yutol caw wal pena jix yal yin naj rey tol sic'b'il el yu Jehová? ẍi naj.

22 Catu' jix tak'wi naj rey David jaxca ti':

—¿Caw c'am je yoc jaex yune' jex ix Seruiá ti' yin jun k'ane ti'? Manche je yak' somcha el jin c'ul. Ja' tinani' wotajxa an tol oj jin oc pax sreyaloj eb' wet Israelal ti', yuxan c'am junoj mactxequel chi ske' scam yul cu conob' tinani', ẍi naj rey tu'.

23 Jix yalon naj rey tet naj Simí jaxca ti':

—Chi wak' jin ti' sattaj Jehová tol c'am chach cami, ẍi naj.

24 Jix cha'le c'al pax naj rey tu' yu naj Mefi-bóset, yitxiquin Saúl. Yet tax c'al jix el naj rey tu', masanta'c'al yet jix meltzo naj yin watx'c'ulal, c'am toc'al juneloj jix x'ael yajan naj Mefi-bóset tu', c'am toc'al b'ey chi stzujel xil sti', c'al sq'uexon el spichil.

25 Ja' yet jix ẍa'len sb'a eb' b'ey Jerusalén, jix yalon naj David tet naj Mefi-bóset jaxca ti':

—¿Tzet yuxan ma jaach too wetoj? ẍi tet naj.

26 Catu' jix tak'wi naj Mefi-bóset tet jaxca ti':

—Jaach rey, yutol c'am swatx'il wajan an, yuxan jix wal tet Sibá, naj wak'omal servil tol chi yaoc stz'uum no' jin b'uru catu' chin oc yib'an no', catu' chin too ja wetoj tu' waloni, ma jix sjije tzet jix wala'.

27 ¿Tzimi jix yun xijon a naj ey jaach? Jaach ti' laan jaach jaxca junoj yángel Dios. Yuxan tol ojab' chi eloc jaxca tzet chi yoche ja c'ul.

28 Caxc'al mi tol smoo scam masanil eb' yic'aal eb' wichmam tu', ila' tol jix jin ja wawte low ja wetoj b'ey ja meẍa, yuxan c'amxa tzet watx' waloni, ẍi naj Mefi-bóset.

29 Jix yalon naj rey tet naj jaxca ti':

—C'amxa tzet watx' kalon ja wetoj, tuxa jix jin na' an, asan tol oj ja po'oey snan tx'otx' tx'otx' ja win yetoj naj Sibá, ẍi naj rey tu'.

30 Jix tak'wi Mefi-bóset jaxca ti':

—Can ojab' can naj Sibá yin tx'otx' masanil, asan jun chi wala' tuxa jix jaach meltzo junelxa yin tzalac'ulal b'ey ja despacho ti', ẍi naj.

31 Jal pax naj Barzilai a Galaad, jix tit tac'al naj b'ey Roguelim catu' jix jul naj yilon sk'axb'o can ec'toj naj rey David c'al stak'elen can sb'a yetoj.

32 Caw icham winajxa naj Barzilai tu', eyxa 80 ab'il sk'inal naj. Ja' yet jix eyec' naj rey David b'ey Mahanaim jix yak' sa'b'eal tet naj rey tu', yutol caw wal b'eom naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Jix yalon naj rey David tet jaxca ti':

—Toon wetoj b'ey Jerusalén, jain oj jaach jin lo'tze an, ïxi naj rey tet naj.

34 Jix tak'wi naj Barzilai jaxca ti':

—Jayeb'xane ab'il iquis jin, catu' chi to wal jin too ja wetoj b'ey Jerusalén tu'.

35 Yutol eyxa 80 ab'il jin k'inal, c'amxa chi wab' ïxi'al tzet chi cu lo' c'al tzet chi kuq'ue', c'amxa chi ske' wiloni ta watx' ma c'amaj, catu' c'amxa chi wab' sb'itni eb' naj chi b'itni c'al eb' ix ix chi b'itni. Tuxa c'al mi chi waoc jin b'a yin ja b'isc'ulal oj jaach rey.

36 Asanne tol chin k'axb'o can ec'toj yul ja' Jordán tu' catu' chin too ni'ojxa ja wetoj, yet chi wilon ja toocanoj. ¿Tzet to wal yuxan cha wal ey jin tol chin too ja wetoj b'ey Jerusalén yu spajtzeb'aloj jin watx'c'ulal jix wak' ey jaach?

37 Yuxan tol oj wal chi el yin ja c'ul, chin ja cha' meltzo b'ey jin na, asanxane tol chi wechb'ane jin cami, catu' oj jin mujle b'ey mujan eb' jin mam jin txutx. Asan xin, ey jun ja wak'omal servil chi ske' ja wi'ontoj jaach rey, ja'ton naj jin c'aal chi yij Quimham, i'toj naj ja wetoj catu' cha wak'on ja watx'c'ulal tet naj, ïxi naj Barzilai tu'.

38 Jix yalon naj rey David jaxca ti':

—Toj ojab' naj Quimham tu' wetoj an xin, ta chi ïxa' ja c'ul. Yun ojab' jaxca tu'. Yal c'al tzet cha k'ana' oj jin jije c'al ey jaach, ïxi naj.

39 Masanil eb' ja'jun yetoj naj rey tu', jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán, jaxa yet jix k'axb'o ec'toj naj rey David tu', catu' jix stak'ele can sb'a yetoj naj Barzilai jix stz'ub'on can el sti' junjun eb' catu' jix paxtoj naj b'ey sna.

40 Jix lawi tu' catu' jix too naj rey b'ey Guilgal, tzajan oc naj Quimham yetoj masanil eb' a Judá yintaj, catu' tzajan c'al pax oc nanxa b'ulan eb' Israel.

41 Masanil eb' conob' Israel jix b'et ilon naj rey, jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan tol asanne eb' ket conob' yic'aal Judá jix jaach i'ontej, yet jix jaach yi'on ec'tej eb' b'ey yul ja' Jordán yetoj eb' ix ja wistil c'al yetoj eb' ja wuninal, c'al yetoj masanil eb' ja wak'omal servil? ïxi eb' tet naj.

42 Jal eb' a Judá jix tak'wi tet eb' yet Israelal jaxca ti':

—Yutol kicanto cu b'a yetoj naj rey ti', yuxan c'am chi ske' chi tit je jowal kin jon. ¿Tumi yu naj rey ti' catu' oj cu low jon, tumi ey ni'oj tzetyetal oj yak' naj ey jon che na'? ïxi eb'.

43 Jix tak'wi eb' yet Israelal eb' tet jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Caxc'al mi jaxca tu', yutol ey laoneb' ic'aale jon je yintaj jaex ti', yu jun tu' yuxan caw ey kalon ket yin naj rey David ti' je yetoj. ¿Tzet yuxan chon je yintajne can eloj? ¿Tumi man jaon oj jix b'ab'i kala' tol chi meltzotej yet chi oc naj cu reyaloj? ïi eb'.

Jaxa pax eb' a Judá tu' yel xac'al pena tzet jix yal eb' yintaj wanxa eb' yet Israelal tu'.

Jix A B'ulna Eb' Conob' Yu Naj Sebá

20 **1** Ey jun winaj yel xac'al pena sna'b'al xol eb' yic'aal Benjamín, chi yij Sebá. Ja' jun tu' sc'aal naj chi yij Bicrí, ja' b'ey Guilgal eyec'oj. Ja' jun winaj tu' jix xu' scacho, catu' jix a b'ulna eb' conob' yu, jix yalon tet eb' jaxca ti': Jaon ti' c'am c'al kalon ket, c'am c'al pax jowal cu xol yetoj David, naj sc'aal Jesé ti'. Yuxan chi ske' cu paxtoj b'ey cu na cu masanil jaon Israel jon ti', ïi naj tet eb'.

2 Yuxan, masanil eb' Israel tu' jix el eb' yintaj naj rey David, jaxa yintaj naj Sebá jix oc tzajan eb'. Jaxa pax eb' soldado yin yic'aal Judá xin, tzajan c'al oc eb' yintaj naj rey David, jix tit tac'al eb' ey b'ey sti' ja' Jordán masanta'c'al b'ey Jerusalén.

3 Ja' yet jix apni oc naj rey David junelxa b'ey spalacio b'ey Jerusalén, jix yi'ontoj laonwan eb' scaab' yistil ey can oc steynemaloj spalacio tu', jix ale can octoj eb' ix yu b'ey yul jun na. Tuxa c'al jix lo'tzele eb' ix yu naj titu', c'amxa c'al b'ey jix wey naj yetoj eb' ix. Ja' titu' jix majchele can octoj eb' ix yu jaxca xac'al eb' ix ix tol camnajxa yichamil, masanta'c'al jix cam eb' ix.

4 Jix lawi tu' jix yalon naj rey David tet naj Amasá jaxca ti':

—Awte masanil eb' naj soldado yet Judá, catu' chach jul yetoj eb' naj yet caab'e jin c'atan an, ïi naj rey tet naj.

5 Yu jun tu', jix too naj Amasá syamb'an oc eb', caw jix ec' pax tiempo yu eb' naj, ma apnoj oc eb' jaxca wal sc'ual jix yun yal-le tet naj.
6 Catu' jix yalon naj rey David tet naj Abisai jaxca ti':

—Tejan yel xac'al oj cu yetne naj Sebá ti' yintaj jaxca jix yun naj Absalón. Yuxan ja' tinani' ijb'a masanil eb' soldado ti', asi' tzajan yintaj naj, jaxa tala chi yunne chi too scol sb'a naj yul junoj conob' eyoc smuroal, catu' chi ela naj ey jon, ïi naj.

7 Yuxan masanil eb' soldado yet naj Joab yetoj eb' Cereteo c'al eb' Peleteo, ja'ton eb' eyoc steynemaloj naj rey tu', yetoj wanxa eb' soldado caw jelan yin jowal, jix el eb' b'ey Jerusalén, jix too eb' yetoj naj Abisai, jix too tzajan eb' yintaj naj Sebá tu'.
8 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey scawilal jun miman nach'en b'ey Gabaón, ja' titu' jix eltej naj Amasá ïa'on eb'. Jaxa naj Joab eyoc spichil yet jowal, k'alb'il snan yetoj jun miman sat k'alile. Jaxa b'ey yin sc'ul tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja' titu' jejan eytoj jun ch'en josb'al yul stz'uumal. Ja' yet jix eltej naj ẍa'oni c'al yak'le scawil sc'ul naj Amasá tu' jix atej k'otna ch'en yul stz'uumal, catu' jix sic'on aoj.
9 Jix oc mitx'an naj Joab tu' yin xil sti' naj Amasá yetoj swatx' k'ab' yet jix stz'ub'on el sti' yu yak'len scawil sc'ul eb', jix yalon tet jaxca ti':
—¿Watx' mi c'al ja c'ul jaach wuẍtaj? ẍi naj.
10 Ja' naj Amasá tu' c'am chi sna' naj yu ch'en espada i'b'il oc yu naj Joab tu', yu jun tu', yuxan yin eymanil jix yun stejon octoj ch'en josb'al naj Joab tu' yul sc'ul naj. Junocne jix yak' naj Joab tu', jix ey secna yul sc'ul naj sat tx'otx', catu' jix cam naj. Jix lawi tu' xin, jix too naj Joab yetoj jun yuẍtaj chi yij Abisai yintaj naj Sebá, sc'aal naj Bicrí.
11 Ey jun soldado naj Joab jix oc linan scawilal b'ey eey smimanil naj Amasá tu', jix yalon jaxca ti':
—Ja' mactxequel eyoc yetoj naj Joab c'al yetoj naj rey David, oc ojab' tzajan eb' yintaj naj Joab tu', ẍi naj.
12 Jal naj Amasá tu' xin, jix can c'al can telan smimanil naj xol ẍiq'uil b'ey snan yul b'e tu'. Ja' yet jix yilon jun soldado tu' tol masanil xac'al ánima chi ec' titu' chi oc tucan eb' yiloni, yuxan jix sjitzel naj sti' b'e tu', jix yaontoj jun k'ap yib'an.
13 Ja' yet jix yi'can el naj b'ey sti' b'e tu', catu' jix lawi ec'toj masanil eb' chi too tzajan yintaj naj Joab, yet chi too seyle ec' naj Sebá tu' yu eb'.
14 Ja' naj Sebá tu' jix ec' syamb'a a eb' soldado xol masanil eb' yic'aal Israel masanta'c'al jix apni oc naj b'ey Abel-Bet-maacá. Ja' masanil eb' yic'aal Bicrí jix yamcha oc yu, tzajan oc eb' yintaj yet jix octoj eb' yul conob' tu'.
15 Ja' yet jix apni oc eb' soldado naj Joab b'ey Abel-bet-maacá, jix oc joyan eb' yin conob' tu', catu' jix swa'nen a jun tx'otx' yet chi oc swalub'oj eb' yinlaj smuroal conob' tu', yet chi yak'on jowal eb'. Masanil eb' soldado tu' jix oc eb' smak'on ey smuroal jun conob' tu'.
16 Ja' titu' ey jun ix ix caw ey sna'b'al jix awi eytej ix yib'an smuroal conob' tu', jix yalon ix jaxca ti':
—Ab'wej, ab'wej tzet chi wala'. Alwej tet naj Joab tol chi sjitztej sb'a naj jin c'atan an, yutol ey tzet oj wal tet naj, ẍi ix.
17 Ja' yet jix jul naj Joab scawilal tu', catu' jix sk'anlen jun ix ix tu' tet naj jaxca ti':
—¿Jaach mi Joab jaach ti'? ẍi ix tet naj.
—Jain toni, ẍi naj tet ix.
Jix yalon ix tet naj jaxca ti':
—Ab' tzetyetal oj wal jain ja wak'omal servil jin ti', ẍi ix tet naj.
—Lalan wab'en tzet cha wala', ẍi naj Joab, tet ix.
18 Catu' jix yalon ix ix tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' yet peyxa chi al-le jaxca ti': Ja' mactxequel chi yoche chi yotajne junoj tzetyetal, sk'anle ojab' yab' tet conob' Abel, ïi ix; jaxca tu' chi yun swa'xi yeoc junoj k'ane.
19 Ja' jun cu conob' ti' jon, caw watx' c'al chi yun ki'on b'ey cu b'a jaon conob' Israel jon ti', ja'ton jun conob' tol jijem catu' miman yeloc apnoj yul sat Dios. Jal jaach chi yoche ja c'ul tol cha wak' lawoj eloj. ¿Tzet yuxan chi yoche ja c'ul cha wak' lawoj el masanil tzetyetal tol yet Jehová yeocoj? ïi ix tet naj.

20 Jix yalon naj Joab tet ix jaxca ti':

—Ja' jun tu' c'am chin na' ta tol chi wak' lawoj el jun conob' ti'.
21 Manaj jun tu' chi cu na' jon, yutol ey jun winaj chi yij Sebá, yuninal naj Bicrí caan b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín, ja' jun tu' jix oc scajatoj naj rey David. Asan jun tu' che yaoc yul cu k'ab', catu' chi cu el b'ey jun conob' ti' jon, ïi naj tet ix.

—Oj cu k'ojeytoj sjolom naj ey jaach b'ey yib'an smuroal conob' ti' xin, ïi ix ix tu' tet naj Joab.

22 Jix lawi tu' xin, catu' jix too ix smonten masanil eb' ánima yetoj sjelanil sna'b'al, catu' jix tzok'le el sjolom naj Sebá tu' yu eb', jix k'ojon eytej eb' tet naj Joab. Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Joab tol chi xu'le no' cacho yet chi el eb' yin jun conob' tu', queytu' jix yun spaxtoj junjun eb' soldado b'ey sna, jix meltzo cantoj naj Joab k'anab' yetoj naj rey b'ey Jerusalén.

Eb' Yak'omal Servil Naj Rey David
(2a Samuel 8:15-18; 1a Crónicas 18:14-17)

23 Queytu' jix yun yoc can naj Joab yin syaawiloj masanil eb' soldado yet Israel, jal pax naj Benaías sc'aal naj Joiadá xin, ja' naj yaaw yeoc xol eb' Cereteo c'al xol eb' Peleteo.
24 Jal pax naj Adoram chi ilon smulna jantaj eb' chi mulnai, jal pax naj Josafat sc'aal Ahilud, tz'ib'lom yeoc naj yu naj rey.
25 Jal pax naj Sevá, ja' chi tz'ib'en sk'aneal tzet chi yun naj rey. Jal pax naj Sadoc yetoj naj Abiatar, ja' eb' eyoc yin yak'omaloj xaamb'al.
26 Jal pax naj Irá, a conob' Jaír, ja' jun tu' yak'omal xaamb'al naj rey David yeoc naj.

Ja' Spajtzeb'al Jix Ak'le Yu Scamichal Eb' Gabaonita

21 **1** Ja' yul stiempoal naj rey David ey oxeb' ab'il wail jix yak'a, yuxan jix sk'anle naj tet Jehová tzet yeocoj. Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': Ja' jun wail ti', yu sya'iloj jantaj eb' ánima jix cam yu naj Saúl yetoj c'al eb' yic'aal, yutol jix mak'le cam eb' a Gabaón tu' yu naj, ïi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yu jun tu', yuxan jix awtele eb' a Gabaón tu' yu naj rey David yet chi k'anab' yetoj eb'. (Ja' eb' a Gabaón tu' man Israeloj eb', yutol ey jun b'ulan eb' Amorreo jix cancan b'ey jix yak' can sti' eb' Israel tol c'am chi q'ueyle el eb' yu eb'. Jal pax naj Saúl xin, jix ak'le q'ueyel eb' yu swatx'iloj eb' Israel c'al Judá yaloni.)
3 Jix sk'anlen naj David tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet watx' chi wun je yetoj? ¿Tzet wal chi yun jin pajtzen ey jex yu b'ey jix jex etexi, yet watx' chi yak' swatx'c'ulal Jehová yib'an cu conob' ti'? ẍi naj.

4 Jix tak'wi eb' a Gabaón tet naj jaxca ti':

—Ja' jun jowal cu xol yetoj naj Saúl yetoj c'al eb' yic'aal tu', ja' jun tu' c'am swa'xub'al, man pax tumin oj chi koche jon, catu' c'am pax chi yoche cu c'ul tol ey mactxequel chi cam b'ey conob' Israel ti', ẍi eb' naj.

Jix yalon pax naj rey David tet eb' jaxca ti':

—Alwej ey jin an xin, tzetyetal che yoche chi wun je yetoj, ẍi naj tet eb'.

5 Jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—Chi koche che yaoc jujwanoj yic'aal naj Saúl yul cu k'ab' jon, ja'ton naj jix yoche tol jix cu yak' lawoj eloj, jix sna' naj tzet chi yun cu q'ueyle eloj yet watx' c'amxa chi cu caey ec' b'ey yul je conob' jaex Israel jex ti'.
6 Ja' eb' jujwan tu' oj cu mak' cam eb' jon, catu' oj cu locb'a a eb' sattaj Jehová b'ey Guibeá, b'ey sconob' naj Saúl tu', ja'ton naj sic'b'il el yu Jehová, ẍi eb' naj.

Yuxan jix stak'e sti' naj rey yak'on eb' jujwan tu' tet eb'.
7 Ma ale oc naj Mefi-bóset yul sk'ab' eb', yutol sc'aal naj Jonatán, yitxiquin naj Saúl, yutol yak'naj can sti' naj rey David tet naj Jonatán sattaj Jehová yu naj.
8 Yuxan ja' cawan yune' ix Rispá ix scutz'in Aiá, ja' eb' jix mitx'le ey yu naj rey tu', ja'ton wan yune' ix yetoj naj Saúl, ja'ton eb' chi yij Armoní c'al Mefi-bóset. Jix smitx'on c'al pax ey jowan eb' yune' ix scutz'in naj Saúl, ix chi yij Merab ja'ton eb' yune' ix yetoj naj Adriel, ja'ton naj tu' sc'aal naj Barzilai, a conob' Meholá.
9 Jix ale oc eb' yul sk'ab' eb' a Gabaón tu'. Ja' eb' jujwan tu' jix locb'ale a yu eb' sattaj Jehová b'ey sjolom wonan Guibeá. Queytu' jix yun scam eb' jujwan tu' yet stiempoal wal yel yich sk'uple a ixim cebada.

10 Ja' ix Rispá tu', scutz'in naj Aiá, jix yaon oc an pichile ix yet cusc'ulal yet chi x'oxon eloj tol eyoc ix yin cusc'ulal, catu' jix swa'nen a jun spat b'ey sjolom jun ch'en ch'en tu' ix, b'ey eyec' smimanil eb' camnaj tu'. Ja' titu' jix cancan ix yet jix el yich sk'uple a ixim cebada,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

masanta'c'al yet jix oc nab'ilk'inal. C'am chi ẍa'oc no' miij ix yin wan mimanile tu' yet chi ec' c'u, tam wal no' xol-laj te'al no' chi ẍa'oc ix yin yet chi ec' ak'b'al.

11 Ja' yet jix al-le tet naj rey David yu tzet chi yun ix Rispá tu', ja'ton ix scaab' yistil naj Saúl,
12 yu jun tu', yuxan jix yatoj wan ẍejab' naj yet chi too i'letej sb'ajil naj camom Saúl yetoj sc'aal chi yij Jonatán b'ey conob' Jabés yul yet Galaad. Yutol ja' eb' a conob' Jabés jix b'et i'ontej b'ey scawilal txomb'al b'ey Bet-sán, b'ey jix slocb'a a eb' Filisteo, yet jix mak'le cam eb' yet jix oc jowal b'ey Gilboa.
13 Jix ẍejon naj rey yi'letoj sb'ajil Saúl yetoj yet Jonatán, catu' chi i'letoj sb'ajil eb' jujwan jix a locan tu'.
14 Jix mujle can eytoj sb'ajil naj camom Saúl yetoj yet Jonatán yetoj c'al eb' jujwan tu', b'ey mujan naj Quis, smam Saúl tu', b'ey Selá yul yet Benjamín. Jix yun eb' jaxca jix yun yalon naj rey David tu'. Jix lawi masanil wan tu' xin, jix ẍa' sc'ul Dios tzet jix k'an naj rey yu swatx'iloj eb' conob'.

Jix Col-le El Naj Rey David Yu Naj Abisai

15 Jix yak'on pax jowal eb' Filisteo yetoj eb' Israel junelxa, yuxan jix too naj rey David yetoj eb' soldado yin jowal tu', asan xin, caw chi c'uumb'i naj rey David tu' sic'leb'il.
16 Ey jun winaj chi yij Isbí-benob, yic'aal eb' naj mimej steel, ja' jun tu' chi yoche chi mak'on cam naj rey tu'. Ja' ch'en slanza chi sk'anb'alne yin jowal ec'b'an jujeb' libra yalil ch'en, jatu' jejan eytoj jun ch'en ac' espada yin jun miman sat k'alile eyoc yu naj.
17 Ja' naj Abisai yune' ix Seruiá, ja' naj jix colon el naj rey David tu', catu' jix mak'le cam jun Filisteo tu' yu naj, yuxan jix yak' can sti' eb' soldado tu' tet naj rey David, jix yalon eb' jaxca ti': Watx' tol c'amxa chach eltoj ketoj yin ak'o jowal tu', yet watx' c'am chach q'ueyle eloj, yutol jaach ey jaach oc yipoj cu c'ul jaon Israel jon ti', ẍi eb' tet naj.

Ocnaj Jowal Yetoj Eb' Winaj Mimej Steel
(1a Crónicas 20:4-8)

18 Jix lawi tu' xin, jix oc pax junxa jowal yetoj eb' Filisteo b'ey Gob. Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Sibecai a Husá jix mak'on cam naj chi yij Saf. Ja'ton jun tu' yic'aal eb' mimej steel.
19 Jix b'ey c'altoj jayeb'oj c'u, catu' jix oc pax junxa jowal yetoj eb' Filisteo b'ey conob' Gob. Ja' naj Elhanán sc'aal Jaír a Belén, ja' jix mak'on cam jun yuẍtaj Goliat jun a conob' Gat. Ja' ste'al lanza naj tu' laan yin jaxca te' te' b'ey chi oc an tx'al yin chemb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jix lawi tu' jix oc c'al pax junxa jowal b'ey conob' Gat. Ja' titu' ey jun winaj caw miman steel, yic'aal eb' mimej winaj. Ja' jun tu' ey wajeb' yiximal junjun sk'ab', ey c'al pax wajeb' yiximal junjun yajan.
21 Caw wal jix b'uchwa naj yin eb' soldado Israel, yuxan ja' naj Jonatán sc'aal Simá yuẍtaj naj rey David, ja' jix mak'on camoj.
22 Ja' canwan eb' mimej winaj tu' yic'aal Réfah eb', ja'ton naj a Gat, jix eyq'uey c'al pax eb' yu naj rey David yetoj eb' soldado.

Sb'it Naj Rey David Yutol Jix Yak' Eyq'uey Jowal
(Salmos 18)

22 **1** Ja' naj rey David, jix sb'itne jun b'it sattaj Jehová, yet jix col-le el naj yul sk'ab' naj Saúl c'al yul sk'ab' wanxa eb' scajat.
2 Jix yalon naj yin jun sb'it jaxca ti':

Jaach jin Diosal, jaxca tol jin nach'en jaach, jaxca tol jin cuartel ja weocoj, catu' jin Colomal jaach.

3 Jaach jin Diosal, ja' win chi wi' wip, ja' ja win chin col jin b'a. Jin teynemal ja weocoj, jin Colomal jaach yutol ey ja wipalil. Yu ja colwal win, yuxan c'am chin mich'cha yu eb' jin cajat. Jaach jin Colomal, jaach jix jin ja colel yul sk'ab' eb' jix ochen chin q'ueyon eloj.
4 Caw smoo ton wal chin b'itni ey jaach. Ja' yet chi walon jin b'a ey jaach, yin eymanil chin ja colel yul sk'ab' eb' jin cajat.
5 Ja' camich joyan xac'al oc winlaj. Manxa jantajoj sya'ilal jix jul win yet chin q'ueyle el yu.
6 Jaxca tol jix k'al-le oc lasu win yu camich, catu' jix swa'ne ey yaal jin sattaj yet chin telc'otoj yu.
7 Jaach Jehová jin Diosal, chi wal jin b'a ey jaach yet ey jin oc xol jin tacc'ulal. Jaach jin Diosal jix jin k'an ja colwal. Ja' b'ey ja calub'al jix ja wab' tzet jix wala'. Jix apni oc tzet jix wal yin txa yin ja txiquin.
8 Catu' jix ec' jun miman quixcab' caw jow. Yelc'ulal jix b'ilwi sb'atxlub'al satcan. Jix ja stziko'tane yetoj sjowal ja c'ul.
9 Jix eltej muc' yul ja txaam, jaxa yul ja ti' jix eltej k'ak' tol jow sk'ak'al. Jix eltej jul-lab'oj stzak'ak' yul ja ti'.
10 Jix jajcha satcan, catu' jix jaach eyoloj. Eyoc jun miman k'ejin asun yalan ja wajan.
11 Jix jaach oc yib'an jun querubín, catu' jix too jupupoj, jix jaach too b'atxatxoj yib'an ka'e'.
12 Jaxa k'ejk'inal jix oc ja weneloj. Jix ja web'a el ja b'a xol jun k'ejin asun tol nonaj el yu ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu skopopial ja tzejejial jix chaw sk'ak'al wan stzak'ak' xol asun, c'al smak'wa c'u.
14 Jaach Jehová, caw miman ja weloc apnoj, chi el ja waw b'ey satcan tu', jaxca wal chi yun sb'ilwi c'u.
15 Jix ja waontej ja julb'al, queytu' jix yun sajlem cantoj eb' jin cajat. Jix ja julontej jun raya jix ey kopna xol eb', jix q'ueyle el eb' yu.
16 Jaach jin Diosal, yetoj ja wipalil yuxan jix ja watej jun miman ka'e' jix txeclo a yich ja' mar. Catu' jix txeclo pax a xe' jun yul yib'ank'inal ti'.
17 Ja' b'ey satcan tu' jix ja b'atxb'a eytej ja k'ab' wib'an an, jaxca tol jix jin ja wi'on atej b'ey yich ja' naab' ja'.
18 Jix jin ja colon can el yul sk'ab' eb' caw ey yip, c'al yul sk'ab' eb' tol c'am chin ocheni, c'al tet eb' yel xac'al jelan wintaj an.
19 Caw jix oc b'ulna eb' win yet caw ey jin oc yin sya'tajilal, jaach ti' jix jaach oc c'al wetoj an.
20 Jix jin ja wi'eltej an, catu' jix jin ja waon can octoj b'ey jun lugar caw wal watx', yutol chin ja camc'ulne.
21 Jaach jix ja pajtze jin watx' b'eyb'al, yutol c'am jin penail.
22 Yutol chin jije ja chejb'anil, c'am b'ey jix wi'el jin na'b'al yin, c'am pax b'ey chi wun junoj spenail.
23 Ey c'al ec' masanil ja chejb'anil yin jin na'b'al, catu' c'am c'al b'ey chi wi'el jin na'b'al yin ja k'ane.
24 Watx' c'al jix wute jin b'eyb'al ja sattaj. Jix jin teyne c'al jin b'a yet c'am chin eyq'uey yin junoj spenail.
25 Yu tu' xin, jix wak' spajtzeb'al ey jin an, jatac'ala' jin watx' b'eyb'al, yutol c'am jin penail yul ja sat.
26 Jaach Jehová, caw chi eloc jaxca b'ey jix ja wak'can ja ti' tet eb' jijem chi yute sb'a ey jaach. Ja' mactxequel watx' sna'b'al, watx' c'al pax cha wute ja na'b'al yin eb'.
27 Watx' cha wute ja b'a tet mactxequel watx' sb'eyb'al, catu' cha tx'oxon pax ja jelanil tet eb' jelan yetnen ánima.
28 Yutol cha colel eb' yeynajil chi yute sb'a, catu' cha wintajne can el eb' mimejtaj chi yute sb'a.
29 Jaach Jehová, jaxca sajk'inal ja weoc win. Jaach jin Diosal, jaach chin ja wi' can eltej xol k'ejk'inal.
30 Jaach jin Diosal, yetoj ja colwal yuxan chi ske' wak'on jowal yetoj eb' soldado chi jowi oc win, catu' chin ec' eltoj yib'anlaj smuroal conob'.
31 Jaach Jehová jin Diosal, yel xac'al watx' ja b'eyb'al. Ja' tzet ja walnaj canoj, smoo wal chi kaoc yin cu c'ul. Catu' chach

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

colwa c'al yin mactxequel tol chi yaoc yipoj sc'ul yin tzet cha wala'.
32 C'am junojxa Dios laan sjelanil jaxca jaach. C'am junojxa comon dios chi ske' scolwa jaxca chi yun ja colwa ti'.
33 Jaach jin Diosal, jaach cha wak' c'al wip. Jaach chin ja wijb'a yin watx' b'eyb'ale.
34 Jaxca sb'ey junoj no' sc'ultajil che, queytu' chi yun jin b'ey ja wu. Jaach cha wak' wip yet chin ec' atoj satlaj pac'an.
35 Jaach chin ja wijb'a yet chi wak'on jowal, catu' cha wak'on wip yet chin mak'on k'atoj ch'en julb'al tol ch'en bronce c'al eloj.
36 Jaach Jehová, jaach chin ja teyne, catu' chin ja coloni, chin ja wi'on b'ey yetoj ja watx' k'ab'. Ja' yu ja watx'c'ulal win, yuxan watx' oj jin elocoj.
37 Caw watx' jun b'e b'ey chin ja wi' b'eyoj, yet watx' c'am chin telc'otoj.
38 Jix wujte ec' eb' chi jowi oc win, jix mich'cha eb' wu, ma jin oc c'al tucanoj masanta'c'al jix cam eb' wu an.
39 Koc' xac'al jix wute cantoj eb'. Jix eyq'uey eb' xol wajan an, yet watx' c'amxa chi a waan eb'.
40 Jaach jix ja wak' wip yet jix wak'on jowal tu'. Ja' eb' chi jowi oc win tu' jix yi'ey sb'a eb' jin sattaj.
41 Ja' eb' jin cajat jix el eb' jin sattaj. Queytu' jix yun jin q'ueyon can el eb' c'am chin ocheni.
42 Jix yoche eb' tol ey mac chi colwa yetoj; c'am pax junoj mactxequel jix colwa yetoj eb'. Jaach jin Diosal, jix yal sb'a eb' ey jaach, ma c'al jaach tak'woj tet eb'.
43 Pilan jix jin q'ueycan el eb', jaxca wal pojoj chi ijletoj yu ka'e'. Jix jin tec' can ey eb', jaxca wal chin yun stec'le ey tx'otx' stzok'om yul-laj b'e.
44 Jix jin ja colcan el yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al, jix jin ja waoc syaawiloj mimej conob'. Ja' eb' ánima man wotaj oj, ja' eb' chin ak'on servil.
45 Ja' yet chi yab'en jin k'umal eb', jijem c'al chi yute sb'a eb' ey jin an. Ja' eb' tx'oj conob'al, chi yaoc sb'a eb' yul jin k'ab'.
46 Ja' eb' tx'oj conob'al tu' chi xiwa eb', caw chi b'ilwi a eb' yet chi eltej eb' b'ey eyoctoj.
47 Jaach Jehová, iquis jaach c'alta' ec'oj. ¡Al-le ojab' watx' k'ane ja win! ¡I'le ojab' a can ja b'i jaach cu Diosal, yutol cu Colomal jaach!
48 Jaach jin Diosal, jaach cha pajtze tet eb' chin etneni, catu' cha wi'ontej eb' conob' yet chi wak'on yaawil yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

49 Chin ja colon el yul sk'ab' eb' chi jowi oc win, yetoj tet eb' pena sna'b'al. Jaach Jehová, jaach chin ja colel tet mac chi chichon oc sc'ul win an.
50 Yu tu' xin, chi wal jin watx' k'ane ey jaach xol wan mimej conob' ti', catu' chin b'itni ey jaach an.
51 Ja wu, yuxan jix eyq'uey mimej jowal wu jain rey jin ti', yutol jaach jix jin ja waoc yin wopiso. Tx'ox c'al ja watx'c'ulal win jain David jin ti', yetoj c'al yib'an eb' wic'aal yet b'ak'in, ẍi naj David.

Slawub'al Sk'ane Naj Rey David

23 **1** Ja'ton wan slawub' sk'ane naj rey David ti'.
Ja' naj David tu', sc'aal naj Jesé, jix i'le a can yu Dios. Ja'ton jun rey tol sic'b'il el yu Dios xol eb' yic'aal Jacob, caw wal watx' sb'itni naj xol eb' yet Israelal. Ja' chi alon jaxca ti':
2 Ja' Yespíritu Jehová chi k'anab' el win an. Ja' sk'ane Naj eyoc yul jin ti'.
3 Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' cu Colomal yeocoj, ja' jix alon ey jin jaxca ti': Ja' mactxequel chi ak'on yaawil xol eb' ánima yin sjichanil, jaxca wal chi yoche jin c'ul, jain Jehová jin ti',
4 laan wal yili eb' jaxca chi yun kilon stit sajil yichcan yet chi sajb'i eloj, laan wal eb' jaxca yet chi ey sc'axanil yajan c'u yet c'am asun eyocoj, ja' yajan c'u tu' chi ak'on ch'ib' te' te' yet chi lawi yak'on nab', ẍi Dios ey jin an, ẍi naj David.
5 Quey c'al pax tu' oj yun yak'on swatx'c'ulal Dios yib'an eb' wic'aal yet b'ak'in. Oj yun c'al b'ey jix yak' can sti' Dios ey jin an, tol c'am b'ak'in oj lawoj eloj. Ja' Dios oj colwa c'al wetoj, yuxan watx' c'al chi yun yi'on sb'a masanil tzetyetal chi woche.
6 Jal pax masanil eb' penawom xin, laan oj yun yeloc eb' jaxca te' q'uix jok'b'il tajoj, c'am junoj mactxequel chi ske' yoc mitx'an yin.
7 Ta ey junoj mactxequel chi yoche chi oc mitx'an yin te', sowalil chi sk'an junoj ch'en ch'en ma junoj ste'al lanza yet chi ske' yaontoj xol k'ak', queytu' chi yun stz'a'cantoj te' yin junelne, ẍi naj David yin slawub'al sb'it tu'.

Ja' Wan Soldado Naj Rey David Caw Wal Jelan Yin Jowal
(1a Crónicas 11:10-47)

8 Ja' eb' soldado caw jelan xol wanxa eb' soldado naj rey David, ey oxwan eb': Jun b'ab'el, ja'ton naj Is-bóset a Hacmón, ja'ton sat yaaw

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yeoc xol eb' oxwan tol jelan tu'. Ja' yet junel jix smak' cam 800 winaj yetoj slanza.
9 Jal naj yet scaab' xol eb' oxwan tu', ja'ton naj Eleazar sc'aal Dodo, a conob' Ahohíta. Ja' jix eec'al ec' yetoj naj David b'ey Pas-damim, yet jix yamb'an sb'a eb' Filisteo yet jix yak'on jowal eb', jal wanxa eb' Israel eyec' titu', jix el eb'.
10 Ja' yet tu', caw wal jix stec'b'a sb'a naj Eleazar tu', jix mak'le c'al cam eb' Filisteo yu naj, masanta'c'al jix c'uumb'i el sk'ab', jix can xac'al lak'an yespada tu' yul sk'ab'. Ja' yet jun c'ual tu' jix k'anb'alnele naj yu Jehová yin yak'on eyq'uey jun jowal tu'. Jix lawi tu' jix oc tzajan masanil eb' soldado Israel yintaj naj Eleazar tu', jix too yi'on can ec' masanil tzetyetal eb' tet wan scajat jix cam yu tu'.

11 Jal naj yet yox, ja'ton naj Samá, sc'aal Agué a conob' Arar. Ja' yet jix syamb'a oc sb'a eb' Filisteo yin eb' Israel b'ey Lehi, ja' titu' awb'il ey wan an ub'al chi yij lenteja. Ja' yet jix yilon eb' soldado Israel tol eyec' eb' Filisteo titu', jix el eb'.
12 Jal pax naj Samá xin, jix stec'b'a sb'a naj sattaj eb' Filisteo b'ey snan xol jun awo tu', yu scolon el eb' yet Israelal. Jix mak'le cam eb' Filisteo tu' yu naj. Ja' jix k'anb'alnele yu Jehová yin yak'on eyq'uey jun jowal tu'.

13-14 Ja' yet junel, stiempoal wal syamb'ale a sat awo, ja eb' oxwan sat yaaw yeoc xol eb' 30 soldado caw jelan tu', jix too eb' b'ey eyec' naj David b'ey ch'en nach'en yul yet Adulam. Jal pax eb' Filisteo tu' xin, jatu' b'ulan ey eb' b'ey spananil sjob'eal yul yet Refaim. Ja' b'ey Belén, ja' titu' b'ulan ey jun tujan soldado eb' Filisteo tu'.
15 Ja' yet tu', jix yalon naj David tzet jix yoche sc'ul jaxca ti': Tol oj wal ey mactxequel chi ak'on ja' uc'b'al ja' ey b'ey spuertail conob' Belén tu' wuq'ue, ẍi naj.

16 Jal eb' oxwan soldado caw wal jelan tu', jix octoj eb' b'ey b'ulan ey eb' Filisteo tu', c'am mac jix ilon eb' yet jix b'et yi'ontej ja' ja' eb' tu' b'ey spuertail conob' Belén, catu' jix yi'ontej ja' eb' tu' tet naj rey David. Ma yal sc'ul naj chi yuq'ue', tuc'al jix sec ey naj sat tx'otx' jaxca junoj ofrenda chi ak'le tet Jehová.
17 Jix yalon naj jaxca ti': Jaach Jehová, ¿man oj wuc' jun ja' ja' ti' an? Ta chi wuc' eytoj jaxca wal tol ja' ẍiq'uil wan ánima ti' chi wuc' eytoj, yutol jix sb'ejoc sb'a eb' naj yul sk'ab' camich yet jix yi'on can oc jun ja' ja' eb' ti', ẍi naj David. Yuxan ma yal sc'ul naj jix yuc' eytoj.

Ja' eb' oxwan soldado caw wal jelan tu', ja' eb' jix uten jun tu'.

18 Ja' naj Abisai yuẍtaj naj Joab, yune' ix Seruiá eb', ja' eyoc syaawiloj jun 30 eb' soldado tol caw jelan yak'on jowal tu'. Ja' yet junel jix mak' cam jun 300 winaj yetoj slanza, queytu' jix yun yi'le a can naj yin yopiso jaxca eb' oxwan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Yel xac'al miman jix yun yi'le a can xol eb' yet soldadoal tu', yuxan jix oc can naj yin syaawiloj eb', asan xin, eyto wal ma apnoj yintaj eb' oxwan yet sb'ab'elal tu'.

20 Jal pax naj Benaías sc'aal naj Joiadá a conob' Cabseel, ja' jun tu' caw wal jelan naj, ec'al tzetyetal jix yunne. Ja' jix mak'on cam cawan eb' soldado caw wal jelan a Moab. Ja' yet junel, c'uxan wal ey ch'en sajb'acom, jix eytoj naj yul jun jolan. Ja' titu' jix smak' cam jun no' b'alam naj.
21 Jix smak'on c'al pax cam jun a Egipto tol caw wal miman steel. Ja' jun tu' i'b'il oc jun slanza. Ja' naj Benaías tu' jix too naj yetoj jun te', jix i'le ec' slanza jun tu' yu naj. Ja' yetoj slanza tu' jix smak'on camoj.
22 Ja' yu tzet jix yun naj Benaías sc'aal Joiadá tu', yuxan jix i'le a can naj yin yopiso xol eb' 30 soldado tol jelan yak'on jowal tu'.
23 Caxc'al caw ey yeloc apnoj naj xol eb', asan eyto c'alta' ma apnoj naj yintaj eb' oxwan yet sb'ab'elal tu', yuxan jix ale oc naj yin syaawiloj xol eb' chi teynen naj rey David.

24 Ja' xol eb' 30 jelan yak'on jowal tu', jatu' eyoc naj Asael, yuẍtaj naj Joab, yetoj Elhanán, sc'aal naj Dodo, a conob' Belén;
25 naj Samá yetoj naj Elicá a conob' Harod eb'.
26 Naj Heles a conob' Paltí, Irá sc'aal Iqués a conob' Tecoa.
27 Abiézer a Anatot; Sibecai a Husah.
28 Salmón a conob' Ahohíta, Maharai, a Netofá,
29 yetoj naj Héled, sc'aal Baaná, a conob' Netofá eb'. Itai sc'aal Ribai, a Guibeá yul yet Benjamín.
30 Benaías a Piratón; Hidai caan b'ey sti'laj ja' ja' b'ey yul yet Gaas.
31 Abí-albón a Arbá. Azmávet a Bahurim.
32 Eliahbá a Saalbón, ja'ton eb' sc'aal Jasén, Jonatán sc'aal
33 Samá, yetoj Ahiam, sc'aal Sarar, a conob' Harod c'al pax eb'.
34 Elifélet, sc'aal Ahasbai a Maacá, Eliam sc'aal Ahitófel a Guiló.
35 Hesrai, a Carmel. Paarai, a Arbá.
36 Igal sc'aal Natán a Sobá. Baní a Gad.
37 Sélec a Amón, Naharai a Beerot, ja'ton naj yijomal ec' smitx'k'ab' yet jowal naj Joab yune' ix Seruiá.
38 Irá a Jatir. Gareb a Jatir c'al pax oj,
39 c'al Urías Hitita. Ey 37 eb' yin masanil.

I'b'il A Sb'isil Eb' Conob' Yu Naj Rey David

(1a Crónicas 21:1-17)

24 **1** Jix tit sjowal sc'ul Jehová yin conob' Israel, jix yaon oc yin sna'b'al naj rey David tol chi i'le a jantaj sb'isil eb' Israel yetoj c'al eb' a Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix yalon naj rey tet naj Joab, naj syaawil eb' soldado yeoc yetoj:
—Ec'an xol masanil junjun tujan eb' ket Israelal, chi tit tac'al b'ey Dan masanta'c'al b'ey conob' Beerseba, catu' cha wi'on a sb'isil eb' tol smoo yoc yin soldadoal, queytu' oj yun wotajnen eloj jantaj eb' yin masanil, ẍi naj.
3 Catu' jix tak'wi Joab tet naj jaxca ti':
—Jaach rey, ja' ojab' Jehová cu Diosal chi i'on a can sb'isil eb' ánima ti', cien tujan ojab' to ec'b'an eb' yintaj tinani', catu' oj to ja wila' tzet oj elocoj, yu tu' xin, ¿tzet wal yuxan cha woche cha wi'a sb'isil eb' ánima ti'? ẍi naj Joab tu'.
4 Caw jix yak' xac'al yip naj rey David yalon tet naj Joab tol chi too yetoj syaawil eb' soldado tu', tol sowalil chi i'le a sb'isil eb' ánima tu'. Yu tu' xin, jix eltej eb' sattaj naj rey, jix yaon oc eb' yin sc'ul tzet jix al-le tu'.
5 Jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán, jix swa'ne a sk'ap na eb' b'ey Aroer b'ey spananil sjob'eal ec'toj conob' Gad, jix lawi tu' catu' jix too eb' b'ey conob' Jazer.
6 Jix lawi tu' jix too eb' b'ey Galaad c'al b'ey k'axnal tx'otx' chi yij Cadés. Jix lawi tu', catu' jix too eb' b'ey Dan, catu' jix meltzo eb' b'ey sti'laj yet Sidón.
7 Jix too pax eb' b'ey miman conob' Tiro, b'ey sconob' eb' Heveo, yetoj c'al b'ey sconob' eb' Cananeo. Jix lawi tu', jix too eb' b'ey conob' Beerseba b'ey Négueb yul yet Judá.
8 B'aloneb' x'aaw yetoj junc'al c'u jix yak' eb' yi'on a jun b'isb'al tu', jix lawi tu', catu' jix meltzotej eb' b'ey Jerusalén.
9 Jix yaontoj sb'isil eb' ánima b'ey junjun conob' naj Joab tet naj rey David: Ey 800,000 eb' winaj a Israel tol stiempo yoc yin jowal, ey pax 500,000 eb' naj a Judá.
10 Jix lawi tu', catu' jix sna'on sb'a sc'ul naj rey David tu'. Jix oc naj yin sb'isc'ulal, catu' jix yalon naj tet Jehová jaxca ti':
—Caw miman jun spenail jix wun ti' an. Ja' tinani' chi wal ey jaach tol cha wak' mimanc'ulal wib'an yu jun jin penail ti', jaxca wal junoj ánima tol c'am sna'b'al, queytu' jix wute jin b'a chi wab'e, ẍi naj rey David tu'.
11 Ja' yet jix a waan naj rey David yet jix sajb'i a yet junxa c'u, jix yalon Jehová tet Gad naj yak'omal xaamb'al, catu' yak'omal pax na'b'ale yeoc naj yu naj rey tu'.
12 Asi', al tet naj David, yutol jain Jehová jin chi wala': Ey oxeb' tzetyetal oj waltej ey jaach, catu' oj ja sic'len b'eytet junoj oj ja woche, catu' oj wak'on ey jaach, ẍi Jehová, ja chi.
13 —Catu' jix too naj Gad tu' yalon tet naj rey David jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Chim ẍa' ja c'ul chi jul jujeb'oj ab'il wail b'ey yul ja conob' ti'? ¿Ma chi ẍa' ja c'ul tol chach ela oxeb'oj x'aaw tet eb' ja cajat? ¿Ma ja' oxeb'oj c'ual sya'ilal yet chi cam eb' ánima yul ja conob' ti'? Na' wal sic'leb'il, catu' oj ja waloni. Oj lawoj tu', catu' oj toj walon pax tet Jehová, yutol ja' Naj jix jin chejontej, ẍi naj.

14 Catu' jix yalon naj rey David tet naj Gad jaxca ti':

—Caw wal chi somcha a jin na'b'al tinani' yu tzet chi wute waloni. Watx' mi tol chi cu can yul sk'ab' Jehová, yutol chi ok' sc'ul naj kin, man ojab' ja' oj yul sk'ab' eb' ánima chi cu eyq'ueyi, ẍi naj.

15 Yu tu' xin, yet xac'al jun sk'inib'al tu', jix aletej jun miman sya'ilal yib'an eb' conob' Israel yu Jehová, masanta'c'al jix tz'ajna wan sc'ual jix al-le tu'. Ja' yet tu' jix cam 70,000 eb' ánima b'ey yul masanil nación tu', jix tit tac'al b'ey Dan masanta'c'al b'ey conob' Beerseba.

16 Ja' yet jix yaontoj sk'ab' jun yángel Jehová b'ey yib'an Jerusalén tu', yet chi yak'on lawoj el eb' ánima tu' yaloni, caw jix cus sc'ul Jehová yu tzet jix yun tu', yuxan jix yal tet jun ángel tu' jaxca ti': K'ojb'ilxa tu', ocan tucanoj, ẍi Jehová.

Ja' yet tu', ja' b'ey stec'b'al tiriw naj Arauna, Jebuseo. Ja' titu' eyec' jun ángel tu'.

17 Ja' yet jix yilon naj rey David jun ángel chi ec' ak'on lawoj el conob' tu', jix yalon naj David tet Jehová jaxca ti':

—Jain jix oc jin penail, ¿man ja' oj eb' ánima ti' jix oc spenail? Chin k'an ey jaach tol ja' ojab' wib'an yetoj c'al eb' wic'aal chi tit can jun miman sya'ilal ti', ẍi naj.

Jix Swa'ne A Jun Yet Xaamb'al Naj Rey David
(1a Crónicas 21:18-27)

18 Ja' yet jun c'ual tu', jix jul naj Gad yalon tet naj David:

—Aantoj b'ey stec'b'al tiriw naj Arauna, Jebuseo, catu' cha wa'nen a junoj yet xaamb'al sattaj Jehová,[f] ẍi tet naj.

19 Catu' jix too naj David jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Gad tu'.

20 Jix yilontej naj Arauna tol lalan yapni oc naj rey yetoj eb' yak'omal servil tol t'inan stoo eb' b'ey eyec' naj tu', jix tit cha'le naj rey tu' yu, jix ey noan naj sat tx'otx' sattaj naj.

21 Jix yalon naj Arauna jaxca ti':

—¿Jaach rey, tzet wal yuxan chach jul jin c'atan? ẍi naj.

Jix tak'wi naj rey jaxca ti':

---

[f] **24:18** Ja'ton titu' jix swa'ne stemplo Jehová naj Salomón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tol chi jul jin man ni'oj tx'otx' tx'otx' b'ey ja tec'b'al tiriw ti', yutol ja' titi' oj jin wa'ne a junoj yet xaamb'al tet Jehová, yet watx' oj oc tucan scam eb' ánima b'ey yul conob' ti', ïxi naj David tu'.

22 Jix yalon naj Arauna tet naj rey David jaxca ti':

—Yun ojab' jaxca ja walon tu' jaach rey, wa'ne a catu' cha wak'on ja xaamb'al tet Jehová, jaxca wal chi yoche ja c'ul. Ey no' wacax chi ske' ja wak'on yin xaamb'al tu'; ey te' mak'b'al tiriw c'al te' chi oc yin yuc'a' no' wacax, chi ske' yoc te' yin si'al.

23 Jain ti' chi wak' masanil wan ti' ey jaach. ¡Tol ojab' wal chi ïxa' sc'ul Jehová tzet oj ja wunne! ïxi naj.

24 Jix yalon naj rey tet naj Arauna jaxca ti':

—C'amaj, tol chin man masanil wan tu' ey jaach an, yutol ma ske' wak'on tet Jehová cu Diosal tzetyetal tol cha sa' ey jin, ïxi naj David tu'.

Yuxan jix sman jun tx'otx' tu' naj David, yetoj c'al no' wacax tu' yin 50 siclo plata ch'en tumin.

25 Jix swa'ne can a jun yet xaamb'al naj David tet Jehová titu', catu' jix yak'on tz'a' xaamb'al c'al wan xaamb'al yet watx'c'ulal tet Dios. Catu' jix yab'en Jehová tzet jix sk'an naj David yu camich lalan yoc yul conob' Israel tu', catu' jix oc tucan jun jow ya' jolom tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Libro
REYES

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 561-538 a.C.

Man kotajoj mac jix tz'ib'eni. Ja' b'ey conob' Israel jix tz'ib'elecanoj. Ja' an b'ab'el libro sk'aneal eb' rey jaxca tu' sb'i jun libro ti'. Ja' yul an tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal conob' Israel. Junne conob'al yeoc eb' yalan ẍejb'anil naj rey David yet jun tiempoal tu' yet caw icham winajxa naj.

Ja' yet jix camtoj naj, ja' jun sc'aal chi yij Salomón jix oc can sq'uexeloj yin reyal, chi yal b'ey capítulo 1 masanta'c'al b'ey capítulo 2:12. Ja' yet eyoc naj Salomón yin reyal, caw jix oc naj b'eomal, jatu' chi yaltej b'ey capítulo 2:13, masanta'c'al b'ey capítulo 11:43.

Caw naat b'ey jix apni oc smoonal smajul x'otx', c'al b'ey jix yak' yaawil. C'am junojxa mac jix ske' slaanb'ane sb'a yetoj naj. Ja' sb'eomal c'al sjelanil Salomón tu', yel xac'al miman jix yun sb'inale yet jun tiempoal tu'. Jix swa'ne a sconob', jix swa'ne a sdespacho, jix swa'ne pax a stemplo Jehová b'ey Jerusalén.

Chi yalon pax tej jun libro ti', tol c'am stec'anil sna'b'al naj Salomón tu', yutol caw ec'al eb' ix ix jix oc yistiloj naj. Jix oc naj yin eyilal tet wan sdiosal eb' ix ix tu'. Yuxan jix eyq'uey naj yin spenail, jix jul jowal c'al sya'ilal yib'an naj. Ja' yet jix camtoj naj, jix po'ochatoj smajul b'ey jix yak' yaawil. Ja' jun ti' chi yal b'ey capítulo 12 masanta'c'al b'ey capítulo 22.

Chi yaltej tzet jix yun sb'ey junjun tujan conob' tu': Jun tujan b'ey yetc'ulal norte, ja'ton Israel. Jal junxa tujan yetc'ulal sur, ja'ton Judá, yutol ja' jun ic'aaleal eb' tu', yel xac'al miman yeloc apnoj eb'. Ja' tzet chi yun yal-le yin jun tujan eb' ánima ey b'ey yetc'ulal norte tu', tol jix yi'el sna'b'al eb' yin Dios. Jac'ala' pax eb' rey ey b'ey yetc'ulal sur, caw tx'oj yel sna'b'al eb', ey eb' watx' sna'b'al, ey pax eb' pena sna'b'al. Jal pax cuyb'anile chi ak'le tet eb' xin, ja'ton tzet chi yun sb'eyb'alne swatx'ilal eb'. Jal pax eyilal tet comon dios c'al pitalil, chi yi'tej sya'ilal. Ja' yet jun tiempoal tu', caw miman yeloc apnoj yopiso eb' ẍejab' Dios. Jix chejle eb' yu Dios yet chi tenchanele eb' conob', c'al yak'le sna'b'al eb' rey yu eb', yet watx' c'am chi oc eb' yin eyilal tet comon dios. Ja' jun ẍejab' Dios yel xac'al miman yeloc apnoj yul jun libro ti', ja'ton naj Elías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Naj David Yin Icham Winajil

1 **1** Ja' yet caw icham winajxa naj rey David, jix sicb'i el smimanil naj. Caxc'al caw pim xoow naj chi yaoc yib'an, c'amxa c'alta' chi k'axna ey naj yul xoow.
2 Yuxan jix yal eb' yak'omal servil naj jaxca ti': Yel xac'al mi watx' tol chi seyle junoj ix k'opo ix chi ilon naj rey ti', catu' chi wey ix yetoj naj, yet watx' chi k'axna a smimanil, ẍi eb' naj.
3 Yuxan jix aletoj seyomal junoj ix k'opo yu eb' b'ey masanil yul yet Israel, jix ilcha oc jun k'opo ix yu eb', chi yij Abisag, a conob' Sunem. Jix i'letej ix tet naj rey David yu eb'.
4 Caw watx' yili ix Abisag tu'. Ja'ton ix jix teynen naj rey David tu', catu' jix wey pax ix yetoj naj, asan xin c'am c'al tzet jix yun naj yetoj ix.

Jix Yaoc Sb'a Naj Adonías Yin Reyal

5 Ja' naj Adonías sc'aal naj David yetoj ix Haguit, jix yaoc sb'a naj yin reyal yul yet x'ojli. Jix yi'ontoj wan carruaje yet jowal, yetoj c'al wan eb' soldado eyoc yib'an che, yetoj 50 eb' soldado jix yi'oc yetoj.
6 Yet tax c'al jix ch'ib'a naj Adonías tu', c'am c'al b'ey jix ak'le cuenta naj yu smam, c'am c'al b'ey jix ak'le sna'b'al c'al tzet xolilal chi yute sb'eyb'al. Caw wal watx' yili naj Adonías tu', ja'ton naj ti' tzunan xa jix ali tet naj Absalón, caw wal laan c'al yili eb' scawanil.
7 Ja' naj Joab tu', yune' ix Seruiá, jix swa al-lne yetoj naj yak'omal xaamb'al chi yij Abiatar, yuxan jix yaoc sb'a eb' yetoj naj Adonías tu'.
8 Jaxa pax naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc, c'al Benaías sc'aal Joiadá, yetoj Natán naj ẍejab' Dios, Simí, Rei yetoj c'al eb' soldado chi teynen naj rey David tu', ma yaoc sb'a eb' yetoj naj Adonías tu'.
9 Ja' yet jun tiempoal tu', jix swa'ne jun miman lo'b'e naj Adonías b'ey yich jun ch'en ch'en chi yij Zohelet scawilal b'ey chi aol ja' ja' b'ey Roguel. Caw ec'al no' me', no' icham wacax, yetoj c'al no' ach'e wacax caw b'ak'ech jix yak' yin xaamb'alil, catu' jix yawten eb' yuẍtaj, ja'ton eb' sc'aal naj rey David yetoj masanil eb' a Judá chi mulna yetoj naj rey tu'.
10 Jal naj ẍejab' Dios chi yij Natán, ma awtele naj yu. Ma c'al pax awtele naj Benaías, yetoj eb' soldado chi teynen naj rey David, c'al tet yuẍtaj chi yij Salomón.
11 Jix lawi tu', catu' jix too Natán yalon yab' ix Betsabé ja'ton ix xutx naj Salomón, jix yalon tet ix jaxca ti':
—¿Tumi c'amto tzet cha wab'oc xin, tol ja' naj Adonías yune' ix Haguit, jix yaoc sb'a naj yin reyal yin ewantajil, man yotaj oj naj rey David?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yuxan, ja' tinani' ey jun na'b'ale chi wal ey jaach an, yet watx', man oj jaach cam yetoj naj ja wune' Salomón tu'.
13 Asi' sattaj naj rey David, catu' cha walon tet naj jaxca ti': Jaach rey, jix ja wak'can ja ti' ey jin tol ja' naj wune' Salomón ti', oj oc can naj yin reyal ja q'uexeloj, ja' naj oj oc cantoj yul ja despacho. ¿Tzet yuxan ja' naj Adonías eyxa oc yin reyal? ja chi tet naj.
14 Ja' yet lalan ja k'anab' yetoj naj rey tu' catu' oj jin apni ocoj. Jain xa oj wala' tol yel jun tzet cha wal tu', ïi Natán tet ix.
15 Yu tu' xin, jix too ix Betsabé sattaj naj rey David b'ey eyec' tu'; caw icham winajxa naj David tu'. Ja' ix Abisag Sunamita tu', chi teynen naj.
16 Ja' yet jix apni oc ix Betsabé sattaj naj rey David tu', jix ey noan ix yu yak'le scawil sc'ul naj rey tu' yu ix, jix yalon naj tet ix jaxca ti':
—¿Tzet cha woche? ïi naj tet ix.
17 Jix tak'wi ix jaxca ti':
—Tol yin wal sb'i Jehová jix ja wala', tol ja' naj wune' Salomón ti' oj oc can naj ja q'uexeloj yin reyal. Ja' naj oj oc cantoj chotan yul ja despacho.
18 Jaxa tinani', ila' tol chi yaoc sb'a naj Adonías yin reyal yul yet, catu' man ja wotaj oj jaach rey jaach ti'.
19 Caw ec'al no' me', no' icham wacax, c'al no' ach'e wacax caw b'ak'ech jix smak' cam naj yin xaamb'alil, catu' jix awtele eb' ja c'aal yu naj, c'al naj yak'omal xaamb'al chi yij Abiatar, c'al naj Joab eyoc syaawil eb' soldado b'ey jun lo'o jix swa'ne naj tu', ma pax awtele naj ja c'aal Salomón yu naj.
20 Yu tu' xin, masanil eb' conob' Israel lalan yechb'anen eb' tzet ja chi yin jun tu', mactxequel oj ja wa can oc yin reyal ja q'uexeloj.
21 Yutol ta c'amto cha wun jun ti' catu' chach cami, jaxam jin mak'le cam yetoj naj wune' Salomón tu', ïi ix tet naj.
22 Lalanto wal sk'anab' ix yetoj naj rey David tu', catu' jix apni oc naj Natán, naj ïejab' Dios.
23 Jix al-le tet naj rey David tol jix apni oc naj Natán, jix awtele octoj naj, catu' jix ey noan sattaj naj rey tu'.
24 Jix sk'anle tet naj rey David jaxca ti':
—¿Tumi jaach jix ja wala' tol chi oc can naj Adonías ja q'uexeloj yin reyal?
25 Ila' tinani', caw ec'al no' me' c'al no' icham wacax, yetoj c'al no' ach'e wacax jix smak' cam naj yin xaamb'alil; jix yawten naj eb' ja c'aal, c'al masanil eb' naj eyoc yin syaawiloj eb' ja soldado, c'al naj Abiatar naj yak'omal xaamb'al. Ja' tinani' tol chi low eb' naj masanil, catu' chi el yaw eb', chi yalon eb' jaxca ti': Viva naj rey Adonías, ïi xac'al eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jaxa jin jain ti' ma jin yawte eb', yetoj c'al naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc, c'al naj Benaías sc'aal Joiadá, ma c'al pax awtele naj ja c'aal Salomón yu naj.
27 ¿Tumi yul c'al ja wet cha wa'nen ey jun ti? ¿Tumi ma ja wal ni'oj ey jon, mactxequel oj oc can ja q'uexeloj yin reyal? ẍi naj Natán tu'.

Yalnaj Can Naj Rey David Tol Ja' Salomón Chi Oc Can Yin Reyal

28 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey David tol chi awtele pax ix Betsabé. Ja' yet jix apni oc ix sattaj naj rey tu',
29 jix yalon naj tet ix jaxca ti':
—Chi wak'can jin ti' tet Jehová jin Diosal, Naj jix jin colon tet eb' jin cajat,
30 ja' tinani', sattaj wal Jehová cu Diosal, tol oj wak' eloc b'ey jix wak'can jin ti' ey jaach, tol ja' naj ja wune' Salomón tu' oj oc can yin reyal jin q'uexeloj, ẍi naj rey David tu'.
31 Jix lawi c'al yab'en ix Betsabé jaxca tu', catu' jix ey noan ix sat tx'otx' sattaj naj, jix yalon ix jaxca ti':
—Jaach rey, tol ojab' ey jaach c'al ec'oj, ẍi ix.
32 Ja' yet jix yalon naj rey David jaxca tu', catu' jix awtele naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc yin eymanil, yetoj Natán, naj ẍejab' Dios, yetoj c'al pax Benaías sc'aal Joiadá. Ja' yet jix apni oc eb' sattaj naj rey tu',
33 jix yalon naj jaxca ti':
—I'wejtoj eb' naj wet yaawil eyoc yin yopiso b'ey jin despacho ti' je yetoj, che yaon atoj naj jin c'aal Salomón yib'an no' jin che, catu' che yi'ontoj naj b'ey Guihón.
34 Ja' titu' oj ale atoj aceite olivo yib'an sjolom yu naj Sadoc, naj yak'omal xaamb'al, yetoj c'al naj Natán, yu x'oxle eloj tol ja' naj Salomón chi oc can naj yin reyal yib'an cu conob' ti'. Che xuon c'al pax no' je cacho, catu' che yaon el je yaw, che yalon jaxca ti': Viva naj rey Salomón, je chi, ẍi naj rey tu'.
35 Chi lawi tu' catu' chex tit pax yetoj naj titi', catu' chi jul ey chotan naj b'ey yul jin despacho ti' jin q'uexeloj yin reyal, yutol tuxa jix wala' tol ja' naj chi oc can yin reyal b'ey conob' Israel c'al b'ey Judá, ẍi naj rey David tu'.
36 Jix tak'wi naj Benaías sc'aal Joiadá tet jaxca ti':
—Yun ojab' jaxca tu'. Ja' ojab' Jehová chi wa'nen yeoc jaxca tu'.
37 Jaxca wal jix yun scolwa Jehová ja wetoj, quey ojab' tu' oj yun scolwa yetoj naj Salomón ti', tol miman ojab' oj yun yeloc naj yin yopiso, ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Jix lawi tu' xin, catu' jix ale atoj naj Salomón yib'an no' ẍe naj rey David yu naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc, c'al yetoj Natán, naj ẍejab' Dios, yetoj Benaías sc'aal Joiadá, yetoj eb' soldado chi teynen naj rey, ja'ton eb' chi yij Peleteo c'al eb' Cereteo. Jix i'letoj eb' b'ey ja' snuk' ja' b'ey Guihón.
39 Ja' titu' jix ale atoj aceite olivo yib'an sjolom naj b'ey scalub'al Jehová. Queyton tu' jix yun yoc can naj Salomón yin reyal yu eb'. Jix lawi tu', catu' jix xuon no' scacho eb', catu' jix yaon el yaw masanil eb' conob': ¡Viva naj rey Salomón! ẍi xac'al eb'.
40 Jix lawi tu' catu' jix oc tzajan eb' ánima tu' masanil yintaj naj Salomón, catu' jix too b'ey yul conob' Jerusalén, chi xuon sflauta eb', c'amxa chi alcha jantaj tzalac'ulal, caw chi tak'wi yul-laj wonan yu yel yaw eb'.
41 Lalanto wal slawi xew slow naj Adonías yetoj eb' awteb'il yu tu', catu' jix yab'en naj yoc jun aw chi oc tu'. Jix yab'en naj Joab xu'le no' cacho, jix yalon naj jaxca ti':
—¿Tzet ye jun aw chi wab' yoc b'ey conob' tu'? ẍi naj.
42 Lalanto wal sk'anab' naj tu' xin, catu' jix apni oc naj Jonatán sc'aal Abiatar, jix yalon tet naj Adonías jaxca ti':
—Ocantej jaach ti', caw wal watx' ja na'b'al, watx' mi la tzet chi jul ja wala', ẍi naj.
43 Jix tak'wi Jonatán tet naj Adonías jaxca ti':
—C'amaj, man watx'oj tzet chi jul wal ey jaach. Ja' tinani' tuxa jix ale oc naj Salomón yin reyal sq'uexeloj naj rey David.
44 Jix yaloni tol chi too naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc, yetoj Natán naj ẍejab' Dios, c'al Benaías sc'aal Joiadá, yetoj eb' Cereteo c'al eb' Peleteo yetoj Salomón. Jix ale oc naj Salomón yib'an no' ẍe naj rey David yu eb'.
45 Catu' jix chejletoj naj Sadoc tu', naj yak'omal xaamb'al yetoj naj ẍejab' Dios chi yij Natán, yet chi too ale atoj aceite olivo yib'an sjolom naj b'ey Guihón, caw wal mimej tzalac'ulal eyoc yu eb', catu' jix meltzo eb' b'ey conob', yuxan caw chi el yaw eb' ánima tu' chi yab'e.
46 Ja' tinani' tuxa jix octoj chotan naj Salomón b'ey yul sdespacho.
47 Masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj naj rey David jix b'et ak'on scawil sc'ul naj; jix yalon eb' tol miman ojab' oj yun yeloc apnoj naj Salomón yintaj naj rey David tu', catu' yelc'ulal ojab' oj i'le a can yin yopiso yul snación tu', yintaj yet eyoc smam naj yin reyal. Ja' jun naj rey David jix ey noan tet Dios b'ey sat x'at,
48 jix yalon jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', yutol ja' jix aon oc jun wuninal ti' yin yopiso, yet watx' ja' oj ey chotan b'ey jin despacho, caw chi wil can oc yetoj jin sat, ẍi naj rey David tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

49 Jaxa jantaj eb' awteb'il yu naj Adonías tu', caw jix xiwa eb', junjun xac'al jix yun spaxtoj eb'.
50 Jix xiw c'al pax a naj Adonías tet naj Salomón, yuxan jix too b'ey yul scalub'al Jehová. Ja' titu' jix too scol sb'a yaloni. Jix oc mitx'an yin jun yuc'a' yet xaamb'al eya b'ey xiquinlaj tu'.
51 Eyman jix b'et al-le tet naj Salomón:

—Ja' tinani' jaach rey, ja' naj Adonías caw wal chi xiw naj ey jaach. Ja' b'ey yuc'a' jun yet xaamb'al jix too scol sb'a naj. Chi yal tinani' tol cha wak'can ja ti' tet tol c'am cha mak' camoj.

52 Jix tak'wi naj Salomón jaxca ti':

—Ta watx' c'al oj yute sb'a naj, ta c'am c'al b'ey oj spitne sb'a, man oj cam naj, tam wal ey junoj xil sjolom naj oj eloj. Ta ey pax spenail oj sloctej naj yib'an xin, c'am c'al mimanc'ulal, sowalil oj cam naj, ïi naj Salomón.

53 Jix yalon naj Salomón tol chi i'le eltej Adonías tu' b'ey jun yet xaamb'al tu'. Jix lawi tu' catu' jix apni oc sattaj naj rey Salomón, jix ey noan sattaj naj. Jix lawi tu', jix yalon naj Salomón tet tol chi too naj b'ey sna.

Wan Slawub'al Chejb'anile Jix Yak' Naj Rey David

2 **1** Tuxa wal chi cam naj rey David, yuxan jix yal naj tet sc'aal chi yij Salomón jaxca ti':
2 Tuxa oj jin camoj jaxca chi yun scam masanil eb' ket animail. Caw tec'an cha wute ja b'a, jaxca wal junoj winaj tol tec'an chi yute sb'a.
3 Jije masanil ïejb'anil Jehová cu Diosal, jaxca wal tzet chi yoche Naj, c'al tzet chi yal sley, c'al ïejb'anil, c'al cuyb'anile tz'ib'eb'ilcan yul an juun yu naj Moisés. Ta oj ja jije, caw watx' c'al oj jaach eloc yin masanil tzet oj ja wunne,
4 yet watx' chi yun jantaj tzet alb'ilcan yu Jehová ey jin an. B'ey chi yal jaxca ti': Ta tol jijem c'al oj yute sb'a eb' ja wic'aal ey jin, ta jichan c'al oj yute sb'eyb'al eb' jin sattaj yetoj masanil sc'ul, yetoj c'al masanil sna'b'al; ta jaxca tu', man c'al oj ec'toj yoc eb' ja wic'aal yin syaawil conob' Israel ti', ïi Naj ey jin.

5 Tuxa wal ja wotajxa tzet jix jin yute naj Joab, naj yune' ix Seruiá, jix smak' cam cawan syaawil soldado eb' ket Israelal: Ja'ton naj Abner sc'aal Ner, yetoj c'al Amasá sc'aal Jéter. Ja' yet c'am jowal eyocoj catu' jix mak'le cam eb' yu naj, jaxca tol xol jowal jix mak'le cam eb', tol jix b'onchatoj sc'alil c'al xanab' yu ïiq'uil eb'.
6 Yu tu' xin, caw jelan ojab' cha wute ja b'a, tol man oj cam Joab tu' yin jaxca c'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jal pax eb' naj sc'aal Barzilai a Galaad, cha camc'ulne c'al eb' jin k'ana', cha wawte low eb' ja wetoj. Ja' eb' naj tu' jix colwa eb' wetoj yet jix jin el tet naj ja wuẍtaj Absalón.
8 Jal pax Simí eyec' naj titi', ja'ton sc'aal Guerá, a conob' Bahurim yet yic'aal Benjamín, caw wal pena tzet jix yal naj tu' win yet ey jin oc yul jin b'e b'ey Mahanaim, jix apni oc naj jin ẍa'on b'ey ja' Jordán. Jix oc tean naj win tol chi wak' mimanc'ulal yin, yuxan yin sb'i Jehová jix wak'on jin ti' tol c'am chin mak' camoj.
9 Ja' naj tu' c'am cha wak' mimanc'ulal yin. Asan xin, jaach ti' caw ey ja na'b'al. Chi cam ja na'on tzet oj ja wute naj. Man ojab' tuc'al oj chi cam naj jaxca tu', yutol oj mak'le c'alta' camoj, ẍi naj rey David.

Scamichal Naj Rey David
(1a Crónicas 29:26-30)

10 Ja' yet jix cam naj rey David tu', jatu' jix mujle naj yul conob' chi yij David.
11 Cawinaj ab'il jix yak' reyal yib'an conob' Israel; jujeb' ab'il jix yak' yaawil b'ey Hebrón, jaxa junxa 33 ab'il xin, ja' b'ey conob' Jerusalén jix yak' yaawil.
12 Jaxa naj Salomón jix oc can yin reyal sq'uexeloj smam, caw tec'an jix yute sb'a naj yin yopiso tu'.

Jix Q'ueyle El Naj Adonías Yetoj Eb' Eyoc Yetoj

13 Ja' naj Adonías yune' ix Haguit, jix too naj yil ix Betsabé ix xutx naj Salomón. Jix sk'anle ix tet jaxca ti':
—¿Watx' mi na'b'ale chi jul ja wala' ma c'amaj? ẍi ix tet naj.
14 —Jaa', watx' toni, ey wal jun jin na'b'al ja win, ẍi naj tet ix.
—Al ey jin an xin, tzet ja na'b'al tu', ẍi ix tet naj.
15 —Ja wotaj tol wet xa ta'le yeoc jun opiso tu', masanil eb' conob' Israel chi echb'anen b'ak'in chin oc yin reyal. Jaxa tinani' xin, ja' naj wuẍtaj Salomón jix oc yin reyal, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul Jehová.
16 Ja' tinani' xin, ey wal jun tzet chin k'an ey jaach, tol c'am ojab' cha tenec'oj, ẍi naj tet ix.
—Al tzet cha woche tu', ẍi ix tet naj.
17 Jix yalon naj jaxca ti':
—Chin k'an ey jaach tol cha wal tet naj rey Salomón, tol chi ak'le ix Abisag a Sunem ti' yet chi oc ix wistiloj an, oj sjije c'alta' naj tzet oj ja wala', ẍi naj tet ix.
18 —Quey ojab' tu' xin, oj wal tet naj tzet cha woche tu', ẍi ix tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jix lawi tu', catu' jix too ix Betsabé yalon tet naj Salomón yu tzet chi sna' naj Adonías tu'. Jix c'al yil naj rey yocapnoj ix, catu' jix a waan naj yul ẍila tu', jix ẍa'on yapni xutx naj, catu' jix ey noan naj sattaj ix. Jix lawi tu' xin, catu' jix ey chotan naj b'ey yul sdespacho tu', jix yak'on b'et i'letej jun miman ẍila catu' jix ey chotan ix b'ey yetc'ulal swatx' k'ab' naj.
20 Jix yalon ix tet naj jaxca ti':
—Ey jayeb' b'elan jin k'ane chi wal ey jaach, tol c'am ojab' cha tenec' tzet oj wala', ẍi ix tet naj.
—Al masanil tzet cha k'an tu' xin, chicay, c'am c'al cha na' ta tol chin tenec'oj, ẍi naj.
21 —Tol ojab' cha wak' ix Abisag Sunamita yistiloj naj ja wuẍtaj Adonías, ẍi ix tet naj.
22 —¿Tzet yuxan chi jul ja k'an ix Abisag tu' yistiloj naj Adonías tu'? xi naj tet xutx: ¿Jaxa c'al mi wopiso ti' oj jul ja k'anec' ey jin catu' chi wak'on tet naj, yutol b'ab'el winaj naj jin sattaj an, catu' eyoc naj yak'omal xaamb'al chi yij Abiatar c'al Joab yune' ix Seruiá yetoj naj? ẍi naj tet ix.
23 Jix lawi yalon naj Salomón jaxca tu', jix yak'on sti' naj jix yalon jaxca ti': Ja' ojab' Jehová chi aontej sya'ilal wib'an, ta c'am chi cam naj Adonías yu tzet chi sk'an naj ey jin.
24 Ja' Jehová jix jin aon oc yin reyal sq'uexeloj naj jin mam David, yet watx' chi yun can el b'ey jix yak' can sti', tol jix yak' jun yopiso ti' ey jin c'al tet masanil eb' wic'aal, yuxan chi wak' jin ti' sattaj Jehová, tol ja' yet jun c'u ti' oj cam naj Adonías tu', ẍi Salomón.
25 Ja' yet jun txolan tu' xin, jix yalon naj rey tet naj Benaías sc'aal Joiadá tol chi too mak'le cam naj Adonías tu', yuxan jaxca tu' jix yunne.
26 Jix yalon c'al pax naj rey tet naj yak'omal xaamb'al chi yij Abiatar: Ja' tinani' chi wal ey jaach, tol chach too b'ey ja tx'otx' b'ey conob' Anatot; jaach ti' smoo chach cami, asan xin, man oj jaach jin mak' camoj, yutol jaach ey jaach oc yilomaloj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová yul stiempoal naj jin mam, catu' jaach jun jix ja wetne ja c'ul yetoj naj jin mam tu', ẍi naj Salomón.
27 Queytu' jix yun yelcan naj Abiatar yin yak'omal xaamb'al yu naj Salomón, catu' jix yunen can el tzet alb'ilcan yu Jehová b'ey conob' Siló yin eb' yic'aal naj Elí.
28 Jac'ala' c'al pax Joab, naj jix yaoc sb'a yetoj Adonías, caxc'al ma yaoc sb'a yetoj naj Absalón. Yu tu' xin, ja' yet jix apni jix yab'en oc jun k'ane naj tu', yuxan jix too yewb'a el sb'a naj b'ey yul scalub'al Jehová chi yute sna'oni, jix oc mitx'an naj yin yuc'a' jun yet xaamb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Catu' jix al-le tet naj rey Salomón yutol jix too yewb'a el sb'a naj Joab b'ey scalub'al Jehová b'ey jun yet xaamb'al tu'. Jix yalon naj Salomón tet naj Benaías jaxca ti': Asi', catu' chi too ja mak'on cam naj Joab tu'.
30 Jix too naj xin, jix yalon tet jaxca ti':
—Tuxa jix yal naj rey tol chach eltej titu', ïi tet naj.
Catu' jix tak'wi naj Joab jaxca ti':
—C'amaj, ja' titi' chi ske' jin cami, ïi naj.
Jix too pax naj Benaías yalon tet naj rey Salomón tzet jix yute tak'woj sb'a naj Joab tu'.
31 Jix yalon naj rey jaxca ti':
—Cam ojab' naj titu' xin, yun ojab' jaxca tzet chi yoche naj, cha mujon can eytoj naj yet watx' c'amxa chi b'ina ec' sb'i naj xol eb' yic'aal jin mam, c'al yu eb' ánima c'am spenail jix smak' cam naj Joab tu'.
32 Ja' ojab' Jehová, chi ak'on ijtzan naj Joab tu' yu scamichal naj, yutol man yotaj oj naj jin mam David yet jix mak'le cam naj Abner sc'aal Ner yu naj, naj syaawil eb' soldado Israel, c'al naj Amasá sc'aal Jéter syaawil eb' soldado Judá. Ja' eb' cawan tu' caw wal watx' eb' naj, jijem jix yute sb'a eb' naj tu'.
33 Ja' yu scamichal eb' tu', oc ojab' can smuloj Joab yetoj eb' yic'aal. Jaxa pax kib'an jaon yic'aal jon rey David ti' xin, ja' ojab' swatx'c'ulal Jehová chi yak' ey jon, yet chi cu ey c'al chotan b'ey sdespacho ti', ïi naj Salomón.
34 Jix lawi tu', catu' jix too naj Benaías smak'on cam Joab. Ja' yet jix lawi smak'on cam tu' xin, catu' jix mujle can eytoj naj b'ey sna b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
35 Jaxa naj Benaías jix ale can oc naj yin syaawiloj eb' soldado sq'uexeloj naj Joab yu naj rey, c'al naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc jix oc can sq'uexeloj naj Abiatar.
36 Jix lawi tu', catu' jix yak'on naj rey yu stoo i'letej naj Simí, jix yalon tet jaxca ti':
—Wa'ne a junoj ja na b'ey Jerusalén ti' b'ey chach caey ec'oj, junelne chach can titi'.
37 Ta tol chach el titi', catu' chach ec'toj b'ey sk'axepal sjob'eal Cedrón tu', c'am chi ec'toj ja cami. Ja' ja camichal tu', c'am walon wet yin an, ïi naj.
38 Jix tak'wi naj Simí jaxca ti':
—Yun ojab'i, oj jin jije c'al tzet cha wal tu' jaach rey, ïi naj.
Naatil jix caey ec' naj Simí tu' b'ey Jerusalén.
39 Jaxa yet yox ab'il tu', catu' jix elcan cawan eb' chi ak'on servil yintaj, jaxa yintaj naj Aquís sc'aal Maacá, eyoc sreyal conob' Gat

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jix apni oc eb'. Jaxa yet jix al-le tet naj Simí tol ja' titu' eyec' eb' naj yak'omal servil b'ey Gat b'ey caan naj Aquís,
40 eyman jix yaoc stz'uum no' sb'uru yet chi too seyon eb' yak'omal servil tu' b'ey conob' Gat, b'ey ey naj Aquís. Jaxa yet jix meltzo yetoj eb' yak'omal servil tu',
41 jix yab'en naj Salomón tol ja' naj Simí jix b'etec' b'ey conob' Gat, asan xin xax meltzo pax tej naj b'ey Jerusalén.
42 Jix ẍejon naj rey yu stoo tit naj Simí, jix yalon tet jaxca ti':
—¿Tumi ma wal ey jaach an, tol jix ja wak'can ja ti' sattaj Jehová tol c'am chi ske' ja weltoj b'ey yul conob' Jerusalén ti', jix cam walon ey jaach ta ey b'ey chach too b'ey junojxa conob' c'am chi ec'toj ja cami? ¿Tumi ma jaach tak'woj yet jix walon ey jaach tu', jix ja waloni tol oj ja jije tzet jix wala'?
43 ¿Tzet yuxan ma ja jije b'ey jix ja wak'can ja ti' sattaj Jehová tu', catu' ma ja jije tzet jix wala'?
44 Na'tej tinani' jantaj spenail jix ja wun tet naj jin mam. Ja' tinani' ja' Jehová oj jaach aon oc yin sya'tajil, jaxca sya'tajil jix ja waoc yib'an naj jin mam.
45 Jaxa pax jin jain ti', ja' ojab' syaaxilal Jehová chi yak' wib'an. Jaxa eb' yic'aal jin mam, oj yak' yaawilal eb' b'ey sdespacho, ẍi naj rey tu'.
46 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey tet naj Benaías sc'aal Joiadá tol chi too mak'le cam naj Simí tu'. Queytu' jix yun scawxi can oc naj Salomón yin yopiso.

Jix Nupi Naj Salomón Yetoj Ix Scutz'in Naj Sreyal Conob' Egipto

3 **1** Jix nupi naj Salomón yetoj ix scutz'in naj sreyal conob' Egipto, catu' jix swa alnen jun swa k'ane eb' yet chi oc watx'c'ulal snan xol caab' nación tu'. Ja' b'ey sconob' David jix yi'toj yistil naj Salomón tu', yajb'an lalan c'al swa'xi snail stemplo Jehová c'al smuroal yinlaj conob' Jerusalén.
2 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' b'ey tx'otx' tzalquiltaj chi b'et yak' xaamb'al eb' ánima tu', yutol c'amto junoj templo yet Jehová chi wa'xi.

Jix Sk'an Sjelalil Naj Salomón Tet Dios
(2a Crónicas 1:1-13)

3 Ja' Salomón caw wal ey scamc'ulal yin Jehová, catu' chi sjijen c'al wan chejb'anile alb'ilcan yu smam ja'ton, David, yuxan jix yak' xaamb'al c'al yak'on tz'a' te' incienso tet Jehová b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx',
4 catu' jix b'et yak'on c'al pax xaamb'al b'ey Gabaón. Jun mil no' jix yak' tz'a' yin xaamb'al titu' yutol caw b'inab'il jun tx'otx' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet jun ak'b'al yet eyec' naj Salomón b'ey Gabaón tu', ja' titu' jix x'ox sb'a Jehová tet yin weyicheal. Jix yalon jaxca ti': Yal c'al tzet oj ja k'an ey jin an, oj wak' ey jaach, ẍi Jehová tet naj.

6 Jix tak'wi naj Salomón jaxca ti': Jaach jin Diosal, caw wal ey ja camc'ulal yin naj camom jin mam, ja'ton David, yutol jijem c'al jix yute sb'a naj ey jaach, catu' watx' c'al jix yun yak'on yaawil. Yetoj c'al pax oj, tol jix el yin ja c'ul tol jain sc'aal naj ti', tol chin ey chotan b'ey sdespacho, jaxca ton wal chi wun tinani'.

7 Jaach Jehová jin Diosal, jix el wal yin ja c'ul jix jin ja waon oc yin reyal sq'uexeloj naj jin mam, yutol c'amto wal jin jelanil walon tzet chi yun eb' conob', ila' tol ach'e winaj jin to.

8 Ja' tinani' xin, jain oj jin oc yilomaloj ja conob' jix a sic' can el ti'. Ja' jun ja conob' ti' caw wal miman yeocoj, c'amxa chi b'ischa jantaj eb' ánima ey yul jun conob' ti'.

9 Yuxan chin k'an ey jaach tol cha wak' jin jelanil yet chi ske' wijb'an eb', c'al sna'cha el wu tzet yeoc swatx'il c'al spenail. ¿Tzet wal oj yun wak'on cuenta eb' ja conob' ti', ta man oj ja wak' jin jelanil? ẍi naj Salomón.

10 Caw jix ẍa' sc'ul Jehová tzet jix k'an naj Salomón tu'

11 Jix yalon Jehová jaxca ti': Yutol ja' ja jelanil jix ja k'ana' yet cha wotajne el sjichanil, manaj ja k'inal, ma ja b'eomal, tam wal scamichal eb' ja cajat jix ja k'ana'.

12 Yu jun tu' xin, oj wak' tzet jix ja k'an tu'. Oj wak' ja na'b'al c'al ja jelanil, c'am junojxa ec'b'an sjelanil jaxca jaach ti'. C'am pax junojxa oj pitzc'u a yet oj jaach ec' eloj.

13 Man asanne oj ja jelanil oj wak'a, oj wak' c'al pax ja b'eomal, miman oj yun ja welocoj, caw oj jaach b'inale ec'oj, caxc'al ma ja k'an wan ti' ey jin an, oj wak' c'al ey jaach. Chi yal yeloc apnoj tol c'am junojxa rey oj tzajlo sb'eomal jaxca jaach ti'.

14 Ta oj ja jije c'al tzet chi yoche jin c'ul, catu' oj ja jije c'al jin chejb'anil jaxca jix yun sjijen naj ja mam, oj wak' naatb'oj ja k'inal, ẍi Dios.

15 Jaxa yet jix el sweyan naj rey Salomón tu', jix sna'on naj tol weyich chi yunne. Jix lawi tu', catu' jix too naj b'ey conob' Jerusalén, jix too naj sc'atan te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, catu' jix yak'on xaamb'al chi tz'a'i, c'al xaamb'al yet watx'c'ulal yetoj Dios. Jix lawi tu', catu' jix yawten low masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj.

Ja' Sjelanil Naj Rey Salomón

16 Jayeb' jix to wal c'u tu' xin, ey cawan eb' ix amul ix jix apni oc yet chi swa'nen yeoc jun sk'ane eb' ix sattaj naj rey Salomón tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jix yalon jun ix tet naj jaxca ti':
—Jaach rey, jain ti' yetoj junxa ix wet ixal ti', junne nail ke jon. Ja' yet jix aapnoj sc'ual, jix ali jun wune'.
18 Scaab'ial wal tu', catu' jix ali pax yune' junxa ix ti'. Asan jon cu cawanil yul na tu', c'am junojxa.
19 Ja' yet ak'b'alil jix ẍeme cam jun yune' ix ti', yet caw q'ueynaj el sc'ul ix sweyi.
20 Jaxa yet chuman ak'b'al xin, jix el sweyan ix, catu' jix jul stelb'an can ey jun yune' jix cam tu' jin c'atan, jaxa jun wune' tol iquis tu', jix yi'toj ix sc'atan sq'uexeloj jun yet tu'.
21 Jaxa yet jix sajb'i a xin, catu' jix wak'on yim wune' tu' waloni, jaxa jix wiloni tol camnajxa jun unin tu'. Jaxa yet caw jix sajb'i xac'al el xin, catu' jix wiloni tol man wetoj jun unin tu', ẍi ix.
22 Jix lawi tu' jix yalon yet junxa ix tu':
—C'amaj, ja' jun unin iquisto ti' wet an, ja' jun camnajxa tu' ja wet, ẍi junxa ix tu'.
Jix yalon pax ix b'ab'el tu' jaxca ti':
—C'amaj, ja' jun camnajxa tu' ja wet, ja' jun iquisto ti' wet an, ẍi ix.
Quey c'al tu' jix yun steelen c'al sb'a eb' ix sattaj naj rey tu'.
23 Catu' jix yalon naj rey jaxca ti': Ja' jun ix ti' chi yal ix: Wet jun unin iquisto ti', ja' jun camnajxa tu' ja wet, ẍi ix. Jac'ala' junxa ix tu' quey c'al tu' chi yun yalon pax ix tet ix b'ab'el jix alon tu', ẍi naj rey.
24 Yu tu' xin jix yalon naj rey jaxca ti':
—I'wejtej junoj ch'en espada ey jin an, ẍi naj.
Ja' yet jix apni oc ch'en espada tu',
25 jix yalon naj jaxca ti':
—Tzok'wej ey snan jun yaliẍ unin iquisto ti', catu' che yak'on nan nanoj yet junjun eb' ix, ẍi naj.
26 Ja' ix ey yet jun yaliẍ unin iquisto tu', jix oc pitz'an cusc'ulal yin ix, jix yalon ix tet naj rey jaxca ti':
—El ojab' yin ja c'ul jaach rey, c'am ojab' chi tzok'le cam jun unin ti', ak'le ojab' tet ix ti', ẍi ix. Jix yalon pax junxa ix tu' jaxca ti':
—C'am chi can wetoj, tam wal yetoj ix tu', tzok'le ojab' ey snan, ẍi ix.
27 Jix lawi tu', jix yalon naj rey jaxca ti':
—Manche je mak' cam jun unin tu', ak'le ojab' tet ix c'am chi yal sc'ul chi mak'le cam tu', yutol yel chi yal ix, tol ja' ix ey yet jun unin ti', ẍi naj rey.
28 Masanil conob' Israel jix ab'en ocoj, yu tzet jix yun swa'nen yeoc jun k'ane naj rey tu', caw wal miman yeloc apnoj naj yul sat eb' ánima, yuxan jix na'cha el yu eb' tol jix ak'le sjelanil naj yu Dios, yet jix swa'ne yeoc jun jowal naj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Eyoc Yopiso Yetoj Naj Salomón

4 **1** Jix oc naj Salomón yin reyal xol masanil eb' yet Israelal.
2 Ja' eb' miman yeloc apnoj yin yopiso yetoj naj, ja'ton eb' ti':
Azarías, sc'aal naj Sadoc, eyoc yin yak'omaloj xaamb'al;
3 Elihóref yetoj c'al Ahías, sc'aal Sisá, ja'ton eb' chi tz'ib'en sk'aneal
tzet chi yun naj rey tu'. Jaxa Josafat, sc'aal Ahilud, stz'ib'lom naj rey
yeoc naj.
4 Benaías sc'aal Joiadá, ja' eyoc syaawiloj eb' soldado; jaxa naj Sadoc
yetoj c'al Abiatar, yak'omal xaamb'al yeoc eb';
5 Azarías sc'aal Natán, ja' yaaw yeoc xol eb' eyoc yin gobernadoral;
jaxa naj Zabud sc'aal naj chi yij Natán, yak'omal xaamb'al yeocoj,
catu' chi yak'on pax na'b'ale tet naj rey.
6 Jaxa naj Ahisar, ja' jun tu' chi ilon tzet yeoc b'ey spalacio naj rey, jal
naj Adoniram sc'aal Abdá, ja' naj chi ilon eb' mulnawom tol sowalil
chi mulnai.
7 Ja' naj rey Salomón tu' ey lacawan eb' eyoc yin gobernadoral yul
masanil yul yet Israel, ja' yopiso wan tu', tol junjun eb' chi i'ontej
slo'b'e naj rey yetoj eb' yuninal b'ey sna yin junjun x'aaw yul ab'il.
8 Ja' sb'i eb' lacawan eyoc yin gobernadoral tu', ja'ton eb' ti':
Ben-Hur naj ey b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín.
9 Naj Ben-déquer ja' a cuenta yi'ontej b'ey wanxa conob' ti':
Macás, Saalbim, Bet-semes, Elón c'al Bet-hanán.
10 Ben-hésed, b'ey Arubot yetoj c'al pax b'ey Socó c'al b'ey
masanil yul yet Héfer;
11 Ben-abinadab, b'ey masanil yul yet Dor; ja' yistil naj tu' ja'ton
ix Tafat, scutz'in naj Salomón;
12 Baaná, sc'aal Ahilud, b'ey Taanac, Meguido yetoj c'al masanil
yul yet Bet-seán; ja' jun tu' junne ey yetoj Saretán, b'ey
yalan eytej Jezreel, chi too tac'al b'ey Bet-seán masanta'c'al
chi apni oc b'ey Abel-meholá b'ey sattajto Jocmeam.
13 Ben-guéber, b'ey Ramot yul yet Galaad, ja'ton jun tu' chi ilon
masanil wan aldea yul yet Galaad, ja'ton wan tu' yet naj
Jaír sc'aal Manasés, c'al yul yet Argob; ja' titu' ey c'al pax
yul yet tx'otx' Basán. Ja' titu' ey 60 mimej conob' eyoc
smuroal yinlaj, catu' ja' ch'en bronce eyoc yul oj spuertail;
14 c'al naj Ahinadab, sc'aal naj Idó ja' eyoc yin gobernadoral b'ey
Mahanaim,
15 c'al naj Ahimaas; ja' naj eyoc yin gobernadoral b'ey yul yet
Neftalí, ja'ton naj tu' jix nupi yetoj ix Basemat, scutz'in naj
Salomón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 C'al naj Baaná, sc'aal Husai, eyoc yin gobernadoral b'ey yul yet
Aser, c'al b'ey Alot;
17 jaxa naj Josafat, sc'aal Parúah, eyoc yin gobernadoral b'ey yul
yet Isacar;
18 naj Simí, sc'aal Elá, eyoc yin gobernadoral b'ey yul yet
Benjamín;
19 naj Guéber, sc'aal Urí, eyoc yin gobernadoral b'ey yul yet
Galaad, ja'ton b'ey sconob' naj Sihón sreyal Amorreo, c'al
naj Og sreyal Basán.
Asan jun tu' yaaw yeoc b'ey wan conob' tu'.

Ja' Sjelanil C'al Sb'eomal Naj Salomón

20 Ja' eb' a Judá yetoj eb' Israel c'amxa chi b'ischa jantaj ánima ey
yul wan conob' tu', laan xac'al jaxca yarenail b'ey sti'laj ja' mar. Caw
tz'ajan c'al tzet chi slo' eb' c'al tzet chi yuc' eb', yuxan caw chi tzala
sc'ul eb' sic'leb'il.
21 Ja' naj Salomón tu', rey yeoc naj yib'an masanil wan conob'laj
tu': Chi tit tac'al b'ey ja' Éufrates masanta'c'al chi jul b'ey sconob'
eb' Filisteo c'al b'ey smoonal yet Egipto. Masanil ánima tu', jix yak'
stoolab'al eb' tet naj Salomón yet iquis ec' naj.
22 Ja' tzet chi slo' naj Salomón yin junjun c'u, ey 70 quintal ixim
jarina caw koonaj sic'leb'il. Ey pax junxa 140 quintal wanxa ixim
comon jarina,
23 yetoj laonc'on no' icham wacax caw wal b'ak'ech, yetoj 20 no'
icham wacax jix b'et tit yul potrero, c'al 100 no' me', tx'oj pax c'al
yel no' sc'ultajil che, yetoj c'al wanxa tujan no' tz'iquin tol caw wal
b'ak'ech.
24 Jix yak' yaawil naj rey Salomón yul yet tx'otx' Éufrates b'ey
spac'ulal yetc'ulal b'ey chi too c'u, chi tit tac'al b'ey Tífsah masanta'c'al
b'ey Gaza. Yaaw yeoc naj yib'an masanil wan sreyal junjun conob' tu',
catu' c'am c'al jowal snan xol c'al yul-laj smoonal wan conob' tu'.
25 Ja' yet iquis ec' naj Salomón tu', masanil ánima b'ey yul yet
Judá c'al yul yet Israel, chi tit tac'al b'ey Dan masanta'c'al b'ey conob'
Beerseba, yin c'al tzalac'ulal ey eb' masanil, junjun c'al eb' ey yawo
c'al te' awb'eal te' chi yak' sat awb'il yu eb' yinlaj sna.
26 Ja' naj Salomón tu', ey c'al pax 4,000 spat ẍe b'ey chi wey no' che
chi tok'on ec' wan carruaje yet jowal. Ey c'al pax 12,000 eb' soldado
chi oc yib'an che.
27 Jaxa eb' gobernador chi i'ontej slo'b'e naj rey Salomón yetoj
masanil mactxequel eyec' yetoj yin junjun x'aaw. Chi cam wal yilon
eb' ta c'am b'ey chi lawi a slo'b'e naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' eb' eyoc yin xolilal yu yi'ontej lo'b'e tu', chi yi'tej ixim cebada c'al yan no' che chi juxton ec' carruaje tu', yetoj c'al wanojxa no' che chi k'anle yalan ijatz.

29 C'amxa chi alcha jantaj sjelanil naj Salomón jix ak'le yu Dios.
30 Ja' sjelanil naj Salomón tu', yel xac'al ec'b'an yintaj yet eb' a Egipto c'al yintaj eb' b'ey chi aol c'u.
31 C'amxa junojxa winaj laan sjelanil yetoj naj. Yel xac'al jelan yintaj naj Etán, yic'aal Zérah, yintaj naj Hemán, yintaj naj Calcol c'al yintaj naj Dardá, ja'ton eb' sc'aal naj Mahol. Jix b'eytoj sk'umal b'ey masanil nacionlaj joyan oc yinlaj tu'.
32 Jix yal can el naj Salomón 3,000 cuyb'anile yet jelanilal, jix swa'nen c'al pax 1,005 sk'aneal wan b'it naj.
33 Jix yaltej sk'aneal yin te' te' c'al yin awo. Jix ïa'el yich sk'anab' yin te' k'ute' ey b'ey Líbano masanta'c'al yinlaj an hisopo chi ch'ib'a yichlaj na. Jix k'anab' c'al pax naj yin no' no' jaxca yin no' tz'iquin, yin no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', c'al yin no' ey yul-laj ja' ja'.
34 Ja' b'ey masanil nacionlaj b'ey jix ab'le sk'umal naj Salomón yetoj sjelanil, jix yatej ïejab' eb' rey yet chi jul smajon eb' yila' c'al yab'en sjelanil naj eb'.

Jix Yal Jun Swa K'ane Naj Rey Salomón Yetoj Naj Hiram
(2a Crónicas 2:1-18)

5 **1** Ja' yet jix yab'en naj Hiram sreyal conob' Tiro, tol ja' naj Salomón jix oc yin reyal sq'uexeloj smam, eyman jix yatej wan yak'omal servil yet chi k'anab' eb' yetoj naj Salomón, yutol caw swatx'il ánima sb'a naj Hiram tu' yetoj naj camom David.
2 Yu tu' xin, jix yalontoj jun k'ane naj rey Salomón tet eb' ïejab' naj Hiram, jix yaltoj jaxca ti':
3 Jaach ti', caw ja wotaj yeoc jun k'ane ti', tol ja' naj jin mam ma ske' swa'nen can a junoj templo yet Jehová cu Diosal jon, yutol naatil jix yak' jowal, masanta'c'al jix ale oc eb' scajat yul sk'ab' yu Jehová.
4 Ja' tinani' xin, tuxa jix yak' swatx'c'ulal Jehová cu nan cu xol jaon Israel jon ti', c'amxa mac chi jowi oc kin jon, yuxan c'amxa b'ey chi cu xiw tinani' jon.
5 Yuxan jix jin na' tol chin wa'ne a junoj stemplo Jehová jin Diosal, jaxca jix yun yalon can tet naj jin mam David, yutol ja' junoj sc'aal chi oc can sq'uexeloj b'ey sdespacho, ja' chi wa'nen a junoj templo b'ey chi oc eyilal tet.
6 Yu tu' xin, chin k'an ey jaach, tol ojab' cha cha' k'uple el ste'al, ja'ton te' k'ute' ey b'ey Líbano. Oj watoj eb' naj chi mulna wetoj ti' yet chi colwa yetoj eb' naj ja mulnawom tu', oj wak' stool sc'u eb' naj jatac'ala'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jantaj cha k'ana', yutol ja wotaj tol jaon ti' jon c'am junoj jon kotaj chi cu k'up te' jaxca jex a Sidonio tu', ẍi toj naj Salomón tet naj Hiram tu'.

7 Ja' yet jix yab'en oc naj Hiram jun k'ane jix yaltoj naj Salomón tu', caw jix tzala a naj. Jix yalon naj jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová, yutol jix ak'le jun sc'aal naj David yu Dios, jun caw wal ey sna'b'al jix oc can sq'uexeloj yet chi yijb'an jun miman conob' ti', ẍi naj.

8 Yin eymanil jix yun spajtzele sk'ane naj Salomón yu naj Hiram tu', jix yalontej jaxca ti': Tuxa jix jin cha' ja k'ane jix ja waltej ti', ti' chin sey eb' naj oj k'upon el te' k'ute' yetoj te' k'u'ta jaxca jix yun ja walontej tu', catu' oj waontoj te' ey jaach titu'.

9 Ja' eb' naj jin mulnawom ti' oj i'on eytej te' b'ey sjolom wonan b'ey Líbano, catu' oj ey apnoj te' b'ey sti' ja' mar. Junne xa oj yun yoc te' yib'an ja', queytu' oj yun yapni oc te' b'ey chi yoche ja c'ul tu'. Ja' titu' oj je cha' yec' apnoj te', jaxa je yi'ontoj te' tu', asan xin, jaach oj ja watej jin lo'b'e yetoj eb' chi mulna wetoj yul jin palacio ti', ẍi naj Hiram tu'.

10 Queyton tu' jix yun yak'le te' k'ute' c'al te' k'u'ta yu naj Hiram yet chi oc te' yin yopiso yu naj Salomón,

11 catu' jix ak'le jantaj tzet chi slo' naj Hiram b'ey spalacio yin junjun ab'il yu naj Salomón: Jix ak' 75,000 quintal ixim tiriw c'al 115,000 galón aceite chi el yin te' olivo yin junjun ab'il.

12 Queytu' jix yun yak'le jelanil sna'b'al naj Salomón yu Jehová, jaxca jix yun yalon canoj. Catu' jix swa'nen can jun swa k'ane naj Hiram yetoj naj Salomón tu', jix yamigone ey sb'a eb'; queyton tu' jix yun yoc can watx'c'ulal snan xol eb'.

13-14 Jix yalon naj rey Salomón, tol chi al-le tet masanil eb' conob' Israel, tol sowalil chi too eb' mulnawom yet chi too i'le eytej te' b'ey Líbano. Ja' sb'isil eb' tu' ey 30,000 eb' winaj yin masanil. 10,000 eb' chi chejletoj mulna yin junjun x'aaw, jun x'aaw chi b'et eb' mulna b'ey Líbano; caab' x'aaw chi b'etec' eb' naj b'ey sna. Ja' naj Adoniram eyoc syaawiloj eb' naj 30,000 tu'.

15 Ey pax 70,000 eb' naj chi b'elomtej ijatz, catu' ey 80,000 eb' chi mak'om po'o ch'en ch'en b'ey sjolomlaj wonan yul yet Israel.

16 Catu' tx'oj pax ye 3,300 eb' eyoc yin yak'on cuenta eb' chi mulna tu'.

17 Jix yalon naj rey Salomón tol chi smak'le eltej ch'en mimej ch'en tol watx' chi yun yeltej, yet chi eycantoj ch'en yichoj xe' stemplo Jehová, yetoj c'al ch'en patxquiltaj chi yun sjosle eyoj.

18 Ja' eb' smulnawom naj Salomón, yetoj c'al eb' smulnawom naj Hiram, c'al eb' caan b'ey Guebal, ja' eb' jix k'upon el te' te' c'al sjoson ch'en ch'en eb' jix oc yin stemplo Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Ẍa'el Yich Swa'xi A Stemplo Jehová
(2a Crónicas 3:1-14)

6 **1** Yet 480 ab'il xa yel eb' Israel b'ey Egipto, catu' caneb'xa ab'il yoc naj Salomón yin reyal, yet scaab' x'aaw ẍa'on el yich jun ab'il tu', ja'ton yet x'aaw chi yij Ziv, ja' yet tu' jix ẍa'el yich swa'xi a stemplo Jehová.
2 Ja' jun templo jix yak' wa'xoj a naj rey Salomón tu', ey 27 metro jix yun sk'atil, b'aloneb' metro jix yun yul xiquin, nan scanlajoneb' metro jix yunna steel.
3 Jaxa yeeltoj joyan sti' sattaj templo tu' ey b'aloneb' metro, laan jaxca yul xiquin templo tu', jaxa sat ey nan sjo' metro.
4 Ja' swentanail, mimej jix yun can sat b'ey yul octoj tu', jal yinlaj xin txenne jix yunne.
5 Catu' jix wa'xi c'al pax wan cuarto jix oc joyan yinlaj scaab' paq'uil c'al b'ey yul xiquin b'ey yintaj templo tu'.
6 Oxeb' piso jix yunne: Ja' b'ab'el piso, caab' metro yetoj 25 centímetro jix yun sat, jaxa yet scaab' piso, caab' metro yetoj 70 centímetro, jaxa yet yox piso, oxeb' metro yetoj 15 centímetro jix yun sat. Niẍtejal c'al jix yun yoc utz'utz'oj spimal b'ey sk'atil, yet watx' c'am b'ey jix jol-le spac'ul yet jix oc spatzab'il.
7 Ja' ch'en ch'en tol josb'il jix oc sb'atxlub'aloj, watx' xac'al ye ch'en yet jix jul ch'en yu eb', yuxan c'amxa c'al b'ey jix ab'le smak'le oc ch'en martillo tam wal junoj ch'en josb'al ch'en jix ab'le yel yaw yet jix wa'xi oc ch'en ch'en tu'.
8 Ja' titu' eyoc spuertail wan cuarto tu' b'ey yetc'ulal b'ey sq'uexan k'ab' yet chi octoj eb' yul templo tu'. Ja' yet chi atoj eb' b'ey yet scaab' piso c'al b'ey yox piso, joyquiltaj yeoc sk'oochal.
9 Ja' yet jix lawi swa'xi a joyan templo yu naj Salomón tu', jix oc te' patzab' c'al te' mimej chemte' tol k'ute' c'al el yib'an.
10 Catu' jix swa'nen a wanxa scuartoal b'ey yinlaj templo tu'; caab' metro yetoj 25 centímetro jix a junjun piso, jix oc spatzab'il jix apni oc yin templo, ja' te' k'ute' jix oc yin masanil.
11 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj rey Salomón jaxca ti':
12 Ja' jun templo jix ja wak' wa'xoj ti', chi wal ey jaach an, ta tol tzajan jaach c'al yintaj jin ley c'al yin jin chejb'anil, catu' cha jijen c'al masanil, oj yun c'al masanil tzet alb'ilcan wu tet naj ja mam, ja'ton David.
13 Jain oj jin ey c'al ec' yin tob'alk'inal yetoj jin conob' Israel ti', c'am c'al b'ey oj jin b'ejcanoj, ẍi Jehová.
14 Ja' yet jix lawi swa'xi can a templo yu naj rey Salomón tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 caw watx' jix yun yoc ẍemte'al b'ey satlaj scanpaq'uil yul, k'ute' c'al el te' jix oc yin. Jix to tac'al yich masanta'c'al jix aapnoj yalan spatzab'il, jix ey c'al pax chemte' yul, tol k'u'ta c'al eloj.
16 Ja' b'ey yich octoj yul templo tu', jix yaoc smajil snan yul tu', ey b'aloneb' metro yeoc scanpaq'uil, ja' te' k'ute' jix oc yin, jix ẍa'el b'ey yich masanta'c'al jix aapnoj b'ey yalan te' patzab'. Ja' jun cuarto tu' ja'ton jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli.*
17 Jaxa junxa tujan yul templo sattaj eltej jun cuarto tu', ey 18 metro jix yun spaq'uil.
18 K'ute' c'al el te' jix oc yul templo tu'; jix oc c'al pax yelawil yin sat te' chemte' tu', jaxca yili sat te' te' c'al xumac te' jix oc yin; c'am c'al junoj ch'en ch'en jix ale oc yin.
19 Caw watx' jix yun swa'xi jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli b'ey jix octoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová.
20 Ey b'aloneb' metro jix yun spaq'uil, b'aloneb' metro jix yun c'al pax yul xiquin, b'aloneb' metro jix yunna steel, tol oro c'al el jix oc satlaj spac'ul yul. Catu' jix yak'on wa'xoj jun yet xaamb'al tol k'ute' c'al eloj, jix oc c'al pax oro yinlaj.
21 Jix ale oc ch'en oro satlaj te' chemte' jix octoj yul junxa cuarto tu', catu' jix ale oc ch'en cadena tol oro c'al eloj, ja'ton yin jun spuertail jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli.
22 Chi yal yeloc apnoj, tol ja' masanil yul templo tu' oro xac'al el masanil, quey c'al pax tu' jix yun jun yet xaamb'al ey b'ey sti' spuertail jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli tu', ey c'al pax oc ch'en oro yin.
23 Jix yak' c'al pax wa'xoj naj rey Salomón caab' yechel ángel chi yij querubín. Ja' te' olivo jix yaoc yin, jix oc can b'ey jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli. Ec'b'an nan sjo' metro jix yun steel junjun,
24 caab' metro yetoj 25 centímetro jix yun steel junjun xic', yuxan nan sjo' metro chi majcha a yu scaab'il xic' junjun querubín tu'.
25 Laan c'al steel xic' eb' scaab'il catu' laan c'al yili eb'.
26 Nan sjo' metro eya steel scaab'il.
27 Jix ale octoj wan querubín b'ey yul jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli tu', yutol jenan el xic' eb', yuxan ja' junjun xic' jun chi apni oc yin sat spac'ul tu', jal xic' junxa chi apni c'al pax oc b'ey junxa spac'ul tu', ja' junjun xic' wan tu' chi ẍa'le sb'a b'ey snan jun lugar tu'.
28 Catu' jix ale c'al pax oc oro yin wan querubín tu'.
29 B'ey masanil satlaj spac'ul b'ey yul caab' cuarto ey yul templo tu', jix oc c'al pax yelawil yin wan querubín tu', jix oc yechel te' palma, c'al yechel xumac te' yelawiloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jix ale c'al pax ey ch'en oro b'ey yib'an te' chemte' eey yul caab' cuarto tu'.
31 Ja' te' olivo eyoc yin spuertail b'ey chi octoj eb' c'al b'ey sjolom spuertail c'al smarcoal, c'al b'ey chi ẍa'le sb'a te' tu'.
32 Ja' te' spuertail tu', ja' te' olivo jix ale oc yin te' scaab'il, catu' jix oc c'al yechel wan querubín yelawiloj, jix oc yechel te' palma, c'al yechel xumac te', catu' jix ale oc oro yinlaj.
33 Ja' te' olivo jix oc yin smarcoal spuertail templo b'ey chi octoj eb' tu'. Ja' te' jix ale c'al oc yin scaneb'al xiquinlaj spuertail tu'.
34 Yutol caab' jenan jix yun te' puerta tu', junjun jenan te' chi ske' spajle snan.
35 Jix ale c'al pax oc yechel querubín yelawiloj te' puerta tu', yetoj yechel te' palma, c'al yechel xumac te'. Jix lawi tu', jix ale c'al pax oc ch'en oro yin.
36 Catu' jix swa'nen pax smuroal b'ey yinlaj sattaj eltoj sti' na tu', jix oc oxeb' txol ch'en ch'en josb'il yin, jal junxa txol xin, ja' te' k'ute' jix oc yin, queytu' jix yun swa'xi aoj.
37 Caneb'xa ab'il yoc naj Salomón yin reyal, yet eyoc jun x'aaw chi yij Ziv, catu' jix el yich yale eytoj cimientoal yich stemplo Jehová.
38 Yin xa jusluq'ueb' ab'il yoc naj Salomón yin reyal, yet x'aaw chi yij Bul, ja'ton yet swaxajeb' x'aaw yul ab'il tu', catu' jix yi'on sb'a jun templo tu' jaxca jix yun swa'nele yechel, queytu' jix yun swa'nelei. Jujeb' ab'il jix oc mulnail yin yu naj rey Salomón.

Ey Wanxa Na Jix Swa'ne Naj Rey Salomón

7 **1** Jix swa'ne c'al pax a jun spalacio naj rey Salomón tu', ey oxlajoneb' ab'il jix yak' swa'neni.
2 Jix swa'nen c'al pax a jun miman na jix yak' yij sb'i, te' te' yet Líbano. Ja' jun tu' ey 45 metro sk'atil, ey 22 metro yetoj nanxa jix yun yul xiquin, ey c'al pax nan scanlajoneb' metro eya steel. Eyoc caneb' txol te' oy k'ute' c'al eloj. Ja' sjolomlaj te' oy tu', ja' titu' eyatoj te' patzab' k'ute' c'al eloj.
3 Ja' wan te' patzab' tu' ey 45 sb'isil te', oxeb' txol jix yun yale oc te' yib'anlaj te' oy tu', ey 15 te' yin junjun txol, ja' te' k'ute' eyoc yib'an te' patzab' tu'.
4 Oxeb' txol yeoc swentanail b'ey junjun spac'ul, oxeb' txol jix yun yale oc yetc'ulal sattaj junjun wentana tu'.
5 Caneb' xiquinlaj jix yun smarcoal spuertail c'al swentanail tu'. Oxeb' spuertail eyoc b'ey junjun yul xiquin, yetc'ulal c'al junjun jix oqui.
6 Jix wa'xi c'al pax jun na tol oy c'al jix oc yin. Ey 22 metro yetoj nanxa jix yun sk'atil, yetoj nan scanlajoneb' metro yul xiquin. Ja' b'ey sti' tu', tuc'al jix oc joyan spilaliẍal, jix ale c'al pax a spatil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix swa'ne c'al pax junxa miman na jix oc yin sdespachoal, b'ey chi wa'xi yeoc junoj jowal, ja' te' k'ute' jix oc c'al b'ey spac'ul yul tu', jix too tac'al b'ey yich masanta'c'al jix aapnoj b'ey spatzab'il.

8 Jal sna naj rey Salomón b'ey caan, ja' b'ey sattaj eltoj spalacio tu' eya sna naj. Laan c'al scawxi jaxca jix yun wan mimej na tu'. Jix wa'nele c'al pax a sna ix scutz'in naj sreyal Egipto yu naj Salomón, ja'ton ix tu' jix oc yistiloj naj, laan c'al jix yun scawxi sna ix jaxca wanxa na tu'.

9 Ja' masanil wan na tu', jaxca c'al jix yun stit cimientoal yich, queytu' chi yun slawi can b'ey jix aapnoj b'ey sjolomtaj atoj, yetoj c'al sattaj eltoj, ja' ch'en ch'en tol caw watx' scawxi, ja' ch'en eyoc yin, josb'il c'al ch'en jatac'ala' yechel junjun, jal pax ch'en jix oc yinlaj yetoj c'al yul, ja' ch'en ch'en k'upb'il jix oc yin.

10 Jac'ala' c'al pax cimientoal jix eycantoj yich, ja' ch'en ch'en caw wal watx' scawxi eyoc yin, caw mimej ch'en eyocoj. Ey ch'en nan sjo' metro steel, ey pax ch'en oxeb' metro yetoj 60 centímetro.

11 Ja' b'ey yib'an cimientoal tu' jix wa'nele oc ch'en ch'en tol josb'il jaxca wal yechel, ey c'al pax oc te' k'ute' yetoj.

12 Ja' b'ey sattaj eltoj yinlaj sti' na tu', eyoc oxeb' txol ch'en ch'en tu', ey c'al pax oc jun txol te' patzab' tol k'ute' c'al eloj, quey c'al tu' jix yun ya joyoyoj, yetoj c'al pax yinlaj sattaj eltoj sti' templo tu', yetoj c'al jun cuarto b'ey sti' templo b'ey chi octoj eb'.

Jix Ak'le Smulnail Naj Hiram Yu Naj Rey Salomón

(2a Crónicas 2:13-14; 3:15-17)

13 Ey jun winaj a Tiro chi yij Hiram, jix awteletej yu naj rey Salomón.

14 Ja' naj tu', yune' jun ix ix camnajxa yichamil titnaj yin yic'aal Neftalí. Ja' smam naj Hiram tu' a conob' Tiro naj, caw jelan naj smulna yin swa'nen ch'en bronce. Quey c'al pax tu' naj Hiram, caw jelan sna'b'al, caw yotaj chi swa'ne yal c'al tzet mulnailal yetoj ch'en bronce tu'. Jix apni oc sattaj naj rey Salomón yu yoc yin jun mulnail tu'.

15 Jix swa'ne ey caab' mimej telan ch'en bronce, waxajeb' metro steel junjun wan ch'en jix swa'ne tu', nan swaj metro sb'alil yin ch'en.

16 Jix swa'nen c'al pax caab' sjolom oy yetoj ch'en bronce tu', yet jix oc b'ey sjolom wan mimej oy tol bronce c'al jix wa'xi tu'. Caab' metro yetoj 25 centímetro, jix yunna steel ch'en.

17 Ja' yinlaj caab' ch'en tu' eyoc ch'en cadena tol bronce c'al eloj jaxca yili te' tzima. Jujeb' eyoc yin junjun ch'en tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jix swa'ne c'al pax caab' txol jaxca yechel te' granada jix oc yin wan ch'en cadena tu', yet chi oc yinlaj junjun ẍumuc ch'en oy tu', laan c'al jix yun yet scaab'il.
19 Ja' wan eyoc sjolom oy tu' ey mi caab'oj metro eyaoj, laan yili jaxca an lirio.
20 Ja' b'ey sjolom wan oy tu', c'olquiẍtaj yili, ja' yib'an tu' ja' titu' eyoc jun smajil wan oy tu'. Ja' b'ey chi eyol ch'en cadena yinlaj jun c'olquiẍtaj yeoc tu', jatu' eyoc jun 200 yechel te' granada, caab' txol yeocoj.
21 Jix yaoc naj Hiram caab' oy tu' b'ey sattaj templo. Ja' yet jix swa'nen oc naj b'ey jix ey tu', ja' jun oy jix oc b'ey yetc'ulal swatx' k'ab' yet chi eltej eb' yul templo, Jaquín jix yak' yij sb'i,[a] jaxa junxa oy jix yaoc yetc'ulal b'ey sq'uexan k'ab', Boaz jix yak' yij sb'i.
22 Ja' b'ey ẍumuc wan oy tu' laan yili jaxca xumac an chochol. Queytu' jix yun swa'xi can el wan oy tu'.

Masanil Tzetyetal Ey B'ey Stemplo Jehová
(2a Crónicas 4:1—5:1)

23 Jix lawi tu', jix swa'ne jun miman pila naj Hiram tol bronce c'al eloj. Ja' yul jun tu' chi yamb'ale ja' ja', tuc'al joyan ye jix yunne, nan sjo' metro jix yun yechel, jix tit tac'al b'ey jun pac' sti' masanta'c'al b'ey jun pac'xa. Jal pax steel xin, caab' metro yetoj 25 centímetro jix yun aoj, jal pax yel xoyan sti' ey nan scanlajoneb' metro.
24 Ja' yalan sti' jun pila tu', eyoc caab' txol yechel sat te' te' jaxca yili te' tzima, laoneb' jix oc yin junjun 45 centímetro, junne jix yun swa'xi yetoj jun pila tu'.
25 Ja' jun pila tu' b'atxan oc yib'an lacaweb' yechel no' icham wacax bronce c'al eloj. Ey oxeb' t'anantoj yetc'ulal sur, jal oxeb'xa t'anantoj yetc'ulal norte, jal oxeb'xa t'anantoj yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yetoj oxeb'xa t'anantoj yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' yajan yintaj, ja' eyoctoj yalan jun pila tu', b'atxan oc yib'an yichin.
26 Ey waxajeb' centímetro spimal jun pila tu'. Miman yeel xoyan sti' jaxca yili xumac an chochol. Ja' yul jun pila tu' chi eytoj 44,000 litro ja' ja' yul.
27 Jix swa'ne c'al pax laoneb' carreta bronce c'al eloj, ey jun metro yetoj 80 centímetro steel junjun, quey pax tu' jix yun yechel sat, catu' jun metro yetoj 35 centímetro jix yunna steel.
28 Ja' wan carreta tu' jix swa'xi eb' jaxca ti': Jix oc smarcoal, majan c'al pax el yul-laj smarcoal tu'.

---

[a] **7:21** Ja' jun k'ane Jaquín, chi yal yeloc apnoj, "Ja' Dios jix aon ey yich". Jal Boaz, chi yal yeloc apnoj, "Ja' yin Dios chi tit yip".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ja' yin smajil snanlaj yul smarcoal tu', jatu' eyoc yechel no' león, yechel no' icham wacax, c'al yechel querubín. Ja' yib'an c'al b'ey yalan wan yechel tu', eyoc yelawiloj yin smarcoal.
30 Junjun c'al wan carreta tu' caneb' xoyan yeoc ch'en bronce yin, c'atan oc junjun ch'en bronce yul snan caab'caab' wan xoyan ye tu'. Ja' yin scaneb'al xiquin wan carreta tu' eyoc smitx'b'anil bronce c'al eloj, ja'ton wan chi mitx'on oc linan jun yaliẍ pila tu'. Ja' yin wan smitx'b'anil tu' eyoc yelawil.
31 Jaxa yul jun carreta tu' eyoctoj jun jaxca mimej tubo, ey 45 centímetro yea yib'an sti' wan carreta tu', ey 23 centímetro eeytoj yul carreta tu'. Ey c'al pax oc yelawil yinlaj jun miman tubo tu', ja' smajil snanlaj yul smarcoal tu', ey caneb' tzalan yea xiquinlaj man xoyanoj yeocoj.
32 Ja' caneb' xoyan yeoc yalan wan smarcoal tu' yetoj c'al smajil snanlaj yul junne c'al yeocoj. Ey pax wan ch'en chi ec'toj yul wan xoyan ye tu', junne c'al yeoc yetoj smarcoal, ja' wan xoyan ye tu' ey 68 centímetro yeaoj.
33 Laan scawxi wan xoyan yeoc tu' jaxca yajan carruaje yet jowal. Ja' wan tu' bronce c'al eloj, catu' junne c'al yeocoj.
34 Ey caneb' smitx'b'anil eyoc xiquinlaj, junne c'al yeoc yetoj smarcoal junjun carreta tu'.
35 Ja' yib'an wan sb'atxlub'al tu', ey junxa xoyan oc yib'an, ey 22 centímetro yetoj nanxa yea spimal, junne c'al yeoc masanil.
36 Ja' yul spac'ul smarcoal c'al yinlaj smajil, jix yaoc naj Hiram wan yechel querubín, yechel no' león, yechel te' palma, jix oc c'al yinlaj masanil. Ey c'al pax oc yelawil yinlaj junjun.
37 Quey c'al tu' jix yun swa'xi laoneb' carreta tu', laan c'al jix yun swa'xi, laan c'al jix yun yale oc yechel, laan c'al yili masanil.

38 Jix swa'ne c'al pax laoneb' pila tol bronce c'al eloj. Laan c'al jix yun yechel masanil, jun metro yetoj 80 centímetro yul junjun, k'uxan chi eytoj 880 litro ja' ja' yul. Junjun c'al jix oc yib'an scarretail.
39 Joeb' carreta jix cancan b'ey yetc'ulal swatx' k'ab' b'ey templo, jal joeb'xa jix cancan b'ey yetc'ulal sq'uexan k'ab'. Ja' jun miman pila tu', jatu' jix cancan b'ey swatx' k'ab' yet chi eltej eb' yul templo, yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

40 Jix lawi tu' xin, catu' jix wa'nele pax ch'en pala c'al ch'en mimej xi yu naj Hiram. Queytu' jix yun slawi swa'xi masanil wan jix yal naj rey Salomón tol jix wa'nele b'ey stemplo Jehová.
41 Ja'ton wan jix swa'ne ti': Caab' mimej oy, yetoj caab' smajil yul ẍumuc, yetoj wanxa ch'en cadena tol bronce c'al eloj wa'neb'il jaxca txim eyoc yinlaj smajil ẍumuc wan oy tu';

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 yetoj c'al pax 400 yechel te' granada eyoc yin wan ch'en cadena
tu', caab' txol yeoc yinlaj smajil sjolom wan oy tu'.
43 Laoneb' te' carreta ijnen a wan laoneb' pila tu';
44 c'al jun miman pila yet ja', yetoj lacaweb' yechel no' icham wacax
eyoc yalan jun pila tu',
45 yetoj c'al wan ch'en ch'en xi, c'al wan ch'en pala, yetoj c'al wan
mimej sec'.

Ja' masanil wan mitx'k'ab'e ti' ja' naj Hiram jix wa'nen yu naj rey Salomón, yet chi oc b'ey stemplo Jehová. Ja' wan tu' ch'en bronce c'al eloj, caw chi kopopi yili eb'.
46 Ja' naj rey Salomón jix wa'nen ey smolteal wan mitx'k'ab'e tu' b'ey
spananil sti' ja' Jordán, b'ey tx'otx' ixcab' tx'otx' b'ey snan xol tx'otx'
Sucot yetoj Saretán.
47 Caw ec'al sb'isil wan ch'en mitx'k'ab'e bronce c'al eloj, yuxan ma xa
ske' yechen naj rey Salomón jantaj yalil ch'en.

48 Jix yalon c'al pax naj rey Salomón tol chi wa'nele masanil wanxa mitx'k'ab'e b'ey yul stemplo Jehová: Jun yet xaamb'al tol oro c'al eloj, jun meẍa oro xac'al eloj b'ey chi ale ey ixim pan sattaj Jehová,
49 c'al wan sb'atxlub'al tzejteb'al oro c'al eloj, jaxca yechel xumac te',
ja'ton eyoc b'ey sattaj jun lugar tol Asan Jehová Ey Yet X'ojli. Ey joeb'
yetc'ulal b'ey swatx' k'ab' eb', jaxa joeb'xa yetc'ulal b'ey sq'uexan
k'ab' eb', ja' wan tzejteb'al c'al ch'en lot'b'al a tzetyetal tu', oro c'al
eloj,
50 ey wan ch'en copa, c'al wan ch'en i'b'al el staanil tzejteb'al, wan
ch'en mimej sec', wan ch'en mimej cuchara, c'al wan txayib' ch'en
b'ey chi ak'le tz'a' incienso. Ja' masanil wan tu' oro c'al eloj. Oro c'al
pax eyoc sbisagraoj yin spuertail jun lugar tol Asan Jehová Ey Yet,
ja'ton yul templo yetoj c'al b'ey spuertail.

51 Ja' yet jix swa'xi masanil tzet jix yal naj rey Salomón tol chi wa'nele b'ey stemplo Jehová, catu' jix yalon naj tol chi i'le cantoj b'ey c'uanb'al b'ey templo, masanil wan ch'en mitx'k'ab'e oro yetoj c'al ch'en plata wan jix yak' can naj rey David tet Jehová.

I'b'iltoj Te' Scaẍail Swa K'ane Dios B'ey Yul templo

(2a Crónicas 5:2-14)

8 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix syamb'an oc masanil eb' ánima naj rey Salomón b'ey Jerusalén, masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel, eb' syaawil yeoc xol junjun ic'aaleal, jix yaloni tol chi too i'letej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey conob' David chi yij Sión, yet watx' chi oc cantoj te' yul stemplo Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 K'uxan wal eyoc jun k'in yet sjuj x'aaw, ja'ton x'aaw chi yij Etanim;
ja' yet tu' jix syamb'a oc sb'a masanil eb' icham winaj a Israel yetoj naj
rey Salomón.
3 Ja' yet jix yamcha oc eb' tu', ja' eb' yak'omal xaamb'al jix i'ontoj te'
Scaẍail Swa K'ane Jehová,
4 c'al an k'ap na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' Dios, yetoj c'al masanil mitx'k'ab'e
eyoctoj yul. Ja' eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita jix i'ontoj te'.
5 Jaxa naj rey Salomón yetoj masanil eb' Israel jix yamcha oc tu', ja'
eb' jix b'ab'i sattaj te' caẍa tu', c'amxa chi b'ischa jantaj no' me' c'al
no' wacax jix yak' eb' yin xaamb'alil.
6 Jix lawi tu' xin, jix i'letoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey yul
templo yu eb' yak'omal xaamb'al masanta'c'al b'ey jun lugar tol Asan
Dios Ey Yet X'ojli, b'ey snan xol wan querubín.
7 Jenantoj xic' wan tu' yib'an b'ey jix ale octoj te' caẍa tu'. Ja' xic' wan
querubín tu', ja' eyoc yeneloj yib'an te'.
8 Jaxa te' regla eyoc sb'atxlub'oj, caw mimej steel te'. Chi txeclo xaam
te' b'ey yul b'ab'el cuarto yetc'ulal spuertail jun lugar Asan Dios
Ey Yet, caxc'al man txequeloj kilon octoj b'ey sti' na tu'. Ja' titu' jix
cancan te' caẍa tu' masanta'c'al tinani'.
9 C'am junojxa tzetyetal eeytoj yul te' caẍa tu', asanne caab' jenan
ch'en ch'en jix yaeytoj naj Moisés yul te' b'ey Horeb, ja'ton ch'en b'ey
tz'ib'eb'ilcan swa k'ane Jehová b'ey jix yak' can sti' yetoj eb' conob'
Israel yet jix i'le eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
10 Ja' yet jix eltej eb' yak'omal xaamb'al yul templo tu', caw jix noel
yul yu jun asun.
11 Ja' yu jun asun tu' yuxan ma xa ske' smulna eb' b'ey yul tu', yutol
jix noel yu yipalil Jehová.

Yalnaj Can Naj Rey Salomón Tol Yet Jehová Yeoc Jun Na Tu'

(2a Crónicas 6:1—7:10)

12 Jix lawi tu', jix txali naj rey Salomón, jix yalon naj jaxca ti':
Jaach Jehová, jix ja wala' tol xol k'ejk'inal ey jaach,
13 yuxan jix jin wa'ne a jun templo b'ey chach caey ec'oj. Ja'ton
titi' oj jaach caey ec'oj, ẍi naj rey Salomón.
14 Jix lawi tu' jix meltzotoj t'anan yib'an masanil eb' conob' Israel
yaman oc titu', jix sk'anon syaaxilal Dios yib'an eb'.
15 Jix lawi tu' jix yalon jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová cu
Diosal jaon Israel jon ti', yutol jix yi' sb'a tzet jix yal tet naj rey David,
ja'ton naj jin mam.
16 Ja' jix alon can jaxca ti': Yet tax c'al jix wi'on eltej jin conob' b'ey
tx'otx' Egipto, c'am toc'al b'ey chin sic' el junoj conob' xol eb' Israel

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey chi wa'xi a junoj templo b'ey chin caey ec'oj. Asanne naj David jix jin sic' can eloj yet chi oc reyal xol jin conob' Israel, ẍi Jehová.
17 Ja' jin mam tu' jix yoche tol jix swa'ne a junoj templo yu yi'le a can sb'i Jehová cu Diosal.
18 Jaxa Jehová jix alon tet jaxca ti': Ja' jun cha na' tu' caw wal watx', ta tol cha wa'ne a junoj jin templo ja waloni,
19 asan xin, man jaach oj ja wa'ne aoj, jato junoj naj ja c'aal oj wa'nen aoj, ẍi Dios tet naj.

20 Yu tu' xin, ja' tinani' jix yi' sb'a tzet jix yal can Jehová. Jaxca wal jix yun yalon canoj, queyton tu' jix yun yelocoj. Jain jix jin oc can sq'uexeloj naj jin mam, jix jin oc syaawiloj cu conob' ti', yuxan jix jin wa'ne a jun templo b'ey chi oc eyilal tet Jehová cu Diosal.
21 Ja' b'ey yul templo tu', jix jin wa'ne can a jun lugar b'ey chi ey b'atxan te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey jix yak' can sti' yetoj eb' kichmam yet jix i'le eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, ẍi naj Salomón.

22 Jix lawi tu' xin, catu' jix oc linan naj rey Salomón sattaj jun yet xaamb'al c'al sattaj masanil eb' conob' Israel, jix yi'on a sk'ab' naj,
23 jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová, jaach cu Diosal, ¿mactxequel to wal junojxa Dios jaxca jaach ti', b'ey satcan c'al b'ey sat tx'otx' ti', tol chi c'al yun jun b'ey jix ja wak'can ja ti' yet cha tx'oxon ja watx'c'ulal tet mactxequel chi jijen masanil tzet cha wala'?
24 Tuxa jix yi' sb'a tzet jix ja wal can tet naj jin mam, ja'ton naj ja chejab' chi yij David. Man tuc'al oj jix ja wal canoj, yutol ja' yet jun c'u ti' chi eloc tzet jix ja wal can tu'.
25 Yu tu' xin, jaach Jehová jin Diosal, yun ojab' jantaj tzet jix ja wal can tet naj ja wak'omal servil chi yij David, tol ey ojab' c'al eb' yic'aal oj oc c'al b'ey yul spalacio, asan ta tol jijem chi yute sb'a eb' ey jaach, yutol caw jijem c'al jix yute sb'a jin mam tu' ey jaach.
26 Ja' tinani' xin, jaach Jehová cu Diosal, yi' ojab' sb'a tzetyetal alb'ilcan ja wu tet naj ja chejab' David tu'.

27 Asan xin, ¿yel mi wal xin jaach jin Diosal, tol oj jaach caey ec' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'? Ila' tol c'am chi yab' satcan b'ey chach caey ec'oj, jajxam wal ch'an jun na jix jin wa'ne a ey jaach ti'.
28 Caxc'al mi jaxca tu' yeoc jaach jin Diosal, ab' tzet chin k'an ey jaach tinani', ab' jin cusc'ulal catu' cha wab'en c'al pax jin txa lalan walon ey jaach ti'.
29 El ojab' yin ja c'ul, tol manche ja wi'el ja sat yet c'ualil c'al yet ak'b'alil yin jun templo ti', jun jix ja wala' tol ja' yul oj oc eyilal ey jaach. Ab' tzet chi wal yin jin txa jain ja chejab' jin ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ab' tzet chin k'an ey jaach, c'al tzet chi sk'an eb' ja conob' Israel yet chi txali eb' ey jaach b'ey yul ja templo ti', jata c'al b'ey satcan ey jaach ec'oj, cha wab'en eytej catu' cha wak'on lawoj cu penail jon.

31 Ta ey junoj ánima chi oc spenail tet junojxa yet animail, catu' chi al-le tet tol chi jul yak' can sti' b'ey jun yet xaamb'al yul ja templo ti',

32 ja' b'ey satcan tu' cha wab' eytej, catu' cha na'on oc yin mac ey spenail. Jatac'ala' tzet utb'il yeocoj, jaxca ojab' tu' chi yun ja na'on oc yin jun mactxequel ey spenail tu', catu' cha wak'on cuenta, jal pax mactxequel c'am spenail xin, cha wak'on pax ja yaxilal yib'an.

33 Ja' yet chi oc cu penail ey jaach jaon ja conob' jon ti', catu' chi cu eyq'uey yu eb' cu cajat jon, ta chi sna' sb'a cu c'ul jon, chi ki'on ey cu b'a ey jaach, catu' chi jul cu k'anon ey jaach yin txail b'ey yul jun templo ti',

34 jata c'al b'ey satcan tu' cha wab' tzet chi cu k'an ey jaach, catu' cha wak'on lawoj cu penail jon, jaxa jon ja wak'on meltzotoj b'ey yul cu tx'otx' ak'b'il can ja wu tet eb' kichmam.

35 Ja' yet c'amxa chi yak' nab' yu c'al cu penail chi oc ja sattaj, ta eyman chi cu txali ey jaach b'ey yul jun templo ti', catu' chi ki'on a can ja b'i, ta chi cus cu c'ul yu cu penail chi kaoc ja sattaj jon,

36 jata c'al b'ey satcan tu' cha wab' eytej tzet chi kal jaon ja chejab' jon ti', c'al jaon ja conob' jon ti', cha wak'on mimanc'ulal yib'an cu penail jon, catu' cha tx'oxon junoj watx' b'eyb'ale ey jon. Chi lawi tu' xin, cha waon eytej nab' yib'an tx'otx' tx'otx' jix ja wak' tet eb' ja conob' ti'.

37 Ja' yet chi jul wail b'ey yul cu nación ti', ma junoj sya'ilal, ma chi tajtoj tzettaj yetal yu waresma, ma chi jul no' kochi' no', ma junojxa tujan no' chi ak'on lawoj el kawo ti' jon, ma chi low tz'ab' yin kawo, ma chi jul eb' cu cajat kin jon, ma junojxa tzetyetal chi cu ujten sajlemtoj;

38 ja' yet tu', chi koche tol cha wab' tzet lalan cu k'anon yin txail ey jaach jaon ja conob' jon ti'. Ma yal c'al mactxequel jon tol chi na'cha el ku tol yu cu penail yuxan lalan kab'en sya'il jon, yuxan oj cu moob'atej cu k'ab' b'ey yetc'ulal jun ja templo ti'.

39 Ab' wal eytej cu txa b'ey satcan tu' xin, yutol ja' titu' ey jaach ec'oj, ak' mimanc'ulal yib'an cu penail jon, catu' chon ja colon eloj, c'al ja na'on oc kin jatac'ala' tzet yili cu na'b'al junjun jon, catu' oj ja wak'on spaj ey jon tol smoo cu cha'oni.

40 Ta jaxca tu', oj yal sb'a masanil eb' ja conob' ti' ey jaach, catu' oj sjijen ja chejb'anil eb' yajb'an iquis jon b'ey tx'otx' tx'otx' jix ja wak'can tet eb' kichmam ti' jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

41-42 Ja' yet ey junoj naj tx'oj conob'al tol naat ey sconob', catu' oj yab'en ocoj tol ey ton ja wipal c'al ja mimanb'ilal, c'al mimej watx'c'ulal cha wak' ey jon ja conob' jon ti', catu' chi jul yin eyilal ja sattaj b'ey yul jun templo ti',
43 ab' tzet chi yal eb' ey jaach. Yutol ja' b'ey satcan tu' ey jaach ec'oj, catu' oj ja wak'on tzet chi sk'an eb' tu', yet watx' oj jaach yotajne el masanil nacionlaj ey b'ey yul yib'ank'inal ti', catu' oj sjijen c'al eb' ey jaach jaxca chi kun jaon ja conob' Israel jon ti', catu' oj na'cha el yu eb' tol smoo chi oc eb' yin eyilal ey jaach b'ey yul jun templo jix jin wa'ne a ey jaach ti'.

44 Ja' yet oj cu eltoj jaon ja conob' jon ti', yet oj kak'on jowal yetoj eb' cu cajat jon, yal c'al b'ey oj jon ja chejtoj, ta chi cu txali b'ey yetc'ulal jun ja conob' sic'b'il el ja wu ti', c'al b'ey yetc'ulal jun ja templo jix jin wa'ne can a ti',
45 ja' b'ey satcan tu' oj ja wab' eytej cu txa tu' jon, catu' oj ja pajtzen jantaj tzet chi cu k'an ey jaach.

46 Ta jaon ja conob' jon ti', chi oc cu penail ja sattaj, caw yel cu masanil chi oc penail jon, yuxan ja' yet oj oc cu penail jaon ja conob' jon ti', oj tit sjowal ja c'ul kin jon, jaxa jon ja waon oc yul sk'ab' eb' cu cajat tu', catu' oj jon i'letoj yin presowomal b'ey junojxa conob' caw naat ma cawil,
47 ta ja' yet ey jon xa ec' b'ey junojxa conob' tu', catu' chi sna'on sb'a cu c'ul, chi cu k'anon mimanc'ulal ey jaach yutol chi na'cha el ku tol jix oc cu penail ey jaach,
48 ta yetoj wal masanil cu c'ul c'al cu na'b'al, chi sna'on sb'a cu c'ul yet ey jon ec' b'ey junoj nación b'ey chon i'letoj yin presowomal tu', catu' chi cu txalitej yetc'ulal b'ey tx'otx' tx'otx' jix ja wak'can tet eb' kichmam ti' jon, ja'ton jun conob' sic'b'il el ja wu b'ey jix jin wa'ne a jun templo ti',
49 tol ojab' wal cha wab' eytej cu txa b'ey satcan tu', catu' cha wa'nen yeoc ey jon.
50 Cha wak'on mimanc'ulal yib'an cu penail c'al cu pital jaon ja conob' jon ti'. Cha q'uexon sna'b'al eb' chi cu i'ontoj yin presowomal, yet watx' chi ok' sc'ul eb' kin jon, catu' chi cu jajle el yu eb' jon.
51 Yutol caw ja' conob' keoc sic'leb'il jon. Jaach jix jon wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto b'ey ey jon oc yin sya'tajil yet yalantoj.

52 Yu tu' xin, jaach jin Diosal, ab' jin txa jain ja chejab' jin ti', c'al eb' wet conob' Israel ti' chi txali eb' ey jaach, yutol ja' conob' yeoc eb'. Jaach Jehová, ab' cu txa yet chi cu awi ey jaach.
53 Yutol jaach jix jon ja po'ocan el xol wanxa conob'laj b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', yet chi cu oc can ja conob'oj jaxca jix yun ja chejon yal

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

naj ja chejab' Moisés, yet jix ja wi'on eltej eb' kichmam b'ey yul yet Egipto, ïi naj Salomón yin xa.

54 Kaan ey naj Salomón sattaj jun yet xaamb'al tu', eya sk'ab' naj b'ey satcan yet lalan xali tu'.
55 Jix lawi tu' xin, jix a waanoj catu' jix yalon watx' k'ane yib'an conob' Israel, jix yalon yin ipeal jaxca ti':
56 Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová, yutol jix yak' swatx'c'ulal ey jon, jaxca jix yun yalon canoj. Yutol jix yun masanil tzetyetal watx' jix yal can tet ïejab' Moisés.

57 Ey ojab' c'al ec' Jehová cu Diosal cu xol jaxca jix yun yeec' yetoj eb' kichmam, catu' man c'al oj cu b'ejlecan cu tx'ojli yu.
58 Yak' ojab' c'al Jehová cu na'b'al yet oj kunen tzet chi yoche sc'ul, catu' oj cu jijen sley c'al ïejb'anil, wan jix yal can tet eb' kichmam.
59 Ja' masanil wan jix jin k'an tet Jehová cu Diosal ti', na'an c'al yu Naj yet c'ualil c'al yet ak'b'alil, yu jin scolon el jain ïejab' ti', yetoj c'al jaon sconob' jon ti', c'al yu tzet chi cu k'anb'alne junjun c'u,
60 yet watx' chi yotajne el masanil nación ey yul yib'ank'inal ti' tol c'am junojxa Dios, yutol asanne Jehová cu Diosal.
61 Yu tu' xin, je masanil jaex conob' Israel jex ti', asanne ojab' Jehová che yaoc yin je c'ul catu' che jijen sley c'al ïejb'anil, jaxca che yun tinani', ïi naj rey Salomón tet eb' conob'.

62 Jix lawi tu' xin, catu' jix yak'on xaamb'al naj rey Salomón yetoj masanil eb' conob' Israel tet Jehová.
63 Ey 22,000 no' wacax, ey 120,000 no' me' jix yak' yin xaamb'alil tet Jehová, yu x'oxon eloj tol ey watx'c'ulal snan xol eb' yetoj Dios. Queytu' jix yun yoc can jun templo tu' yin yopiso yu naj rey Salomón c'al yu masanil eb' conob'.
64 Ja'ton yet jun c'ual tu' jix po'ole el jun joyan nan sat b'ey sattaj eltoj templo b'ey chi ak'le tz'a' xaamb'al yu naj rey. Ja' titu' jix yak' xaamb'al eb' chi ak'le tz'a'oj c'al ofrenda yin sat awo, c'al ïepu'al no' xaamb'al yet watx'c'ulal yetoj Jehová, yutol caw ma yab' jun yet xaamb'al tol bronce c'al eloj, jun eey sattaj stemplo Jehová, yutol caw ec'al no' xaamb'al jix yak' eb'.

65 Ja' yet jun tiempoal tu', jujeb' c'u jix oc jun k'in yu naj rey Salomón yetoj masanil eb' conob' Israel sattaj Jehová. Caw wal ec'al ánima jix yamcha ocoj, jix tit tac'al eb' b'ey smoonal yet Hamat, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' ja' eyoc smoonal yetoj tx'otx' Egipto. Ja' yet jix lawi jujeb' c'ual jun k'in tu', catu' jix sna'on eb', tol chi el yich jujeb'ojxa c'ual k'in, yuxan canlajoneb' c'u jix yaoc jun k'in eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

66 Jaxa yet jix lawi jun k'in tu', catu' jix stak'ele can sb'a naj rey Salomón yetoj eb' ánima, jaxa eb' ánima tu' jix yal watx' k'ane eb' yin Salomón, catu' jix paxtoj eb' b'ey sna yin tzalac'ulal yu masanil tzetyetal watx' jix yun Jehová yetoj David, ja'ton jun ëjeb', c'al yetoj eb' sconob' Israel.

Swa K'ane Jehová Yetoj Salomón

(2a Crónicas 7:11-22)

9 **1** Ja' yet jix lawi swa'xi a stemplo Jehová yu naj rey Salomón, yetoj c'al spalacio yetoj jantaj tzettaj yetal jix swa'ne,
2 jix x'oxon sb'a Jehová yet scaelal tet naj, jaxca jix yun x'oxon sb'a tet b'ey conob' Gabaón.
3 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jix wab' tzet jix ja wal yin ja txa c'al masanil tzet jix ja k'ana'; jix waon can oc jun templo jix ja wa'ne ti' wetoj, yet watx' ja' titu' oj oc eyilal ey jin, yutol ey jin c'al ec' titu', oj jin teyne c'al pax oj.
4 Yu tu' xin, ta watx' c'al oj ja wute ja b'a jaxca jix yute sb'a naj ja mam David, ta yetoj masanil ja na'b'al chin ja waon oc yin ja c'ul, catu' jichan c'al cha wute ja b'a, cha jijen c'al masanil tzet jix wak' ja wunne, catu' cha jijen jin ley c'al jin chejb'anil,
5 ta jaxca tu', junelne chach waoc yin ja wopiso xol conob' Israel ti' jaxca jix yun walon can tet naj ja mam David, tol ey c'al yic'aal oj oc sreyaloj conob' Israel ti'.
6 Ta jaxa chi yunna xin, cha wetnetoj ja na'b'al ma chach elcan wintaj an, ma eb' ja wic'aal oj yi'can el sb'a eb' wintaj an, ta man oj je jije jin chejb'anil c'al jin ley jix wal can ey jex tol sowalil che jije, ta jaxa tet comon dios oj jex oc yin eyilal, c'al je yaon oc je c'ul yin,
7 oj jex wi'el b'ey sat jun tx'otx' ak'b'il can wu ey jex ti', catu' oj jin b'ejon can jun templo jix ja wa'ne a ti', jaxa je b'uchle yu masanil nacionlaj.
8 Ja' jun templo jix oc can wetoj ti', caxc'al mi tol ocheb'il tinani', jaxa tala chi yun yet tu', ja' mactxequel eb' oj ec' sc'atan ma sti' oj tzee eb' yet oj yilon oc eb', catu' oj yalon eb' tet junjun jaxca ti': ¿Tzet la yuxan jaxca tu' jix yute Jehová jun nación ti' c'al jun templo ti'? ëi xac'al mi eb'.
9 Catu' oj tak'woj eb' ánima tu', oj yalon eb' jaxca ti': Yutol jix yi'el sb'a eb' conob' Israel ti' yintaj Jehová sDiosal. Ja' Naj jix i'on eltej yichmam eb' b'ey Egipto, jaxa pax comon dios jix yaoc eb' yin sc'ul c'al yoc eb' yin eyilal tet, yuxan jix aletej jun uchleb'ail yib'an eb' yu Dios, ëi xac'al mi eb', ëi Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Wanxa Tzetyetal Jix Yun Naj Rey Salomón
(2a Crónicas 8:1-18)

10 Ey 20 ab'il jix yak' Salomón swa'nen a caab' mimej na, ja'ton
stemplo Jehová c'al yetoj spalacio naj rey tu'.
11 Ja' naj Hiram sreyal Tiro jix ak'on ste'al wan na tu' tet naj rey
Salomón, ja'ton te' k'ute' c'al te' taa, yetoj c'al jantaj ch'en oro jix
k'anb'alnele yin. Jix lawi tu', jix yak'on naj rey Salomón, 20 conob' ey
yul yet Galilea tet naj Hiram, sreyal conob' Tiro.
12 Ja' yet jix b'etec' naj Hiram yilon wan conob'laj jix ak'le tet yu naj
Salomón tu', ma ӓa' sc'ul naj.
13 Jix yalon naj tet Salomón jaxca ti': ¿Tzet la conob'al wan jix ja wak'
ey jin ti', wuӧtaj? ӧi naj. Yu tu', yuxan ja' jun tujan tx'otx' b'ey ey
wan conob' tu', jix yak' yij sb'i, Cabul, chi yal yeloc apnoj, "Cam ni'oj
Yopiso". Queytu' sb'i jun lugar tu' tinani'.
14 Jal pax ch'en oro jix yak' naj Hiram tet naj rey Salomón tu' xin, ey
mi junoj 90 quintal ch'en.
15-24 Jix ale oc eb' yic'aal Cananeo yin mulnail yin ak'b'il puralil
yu naj rey Salomón, ja'ton eb' ma cam yu eb' Israel yet jix yi'on can oc
tx'otx' x'otx' eb' Cananeo tu', chi yal yeloc apnoj ja'ton eb' Amorreo,
Hitita, Ferezeo, Heveo c'al eb' Jebuseo. Yak'omal servil yeoc eb'
tinani'. Jix mulna eb' yet jix wa'nele a templo yu naj Salomón c'al
spalacio. Jix sca' wa'nen c'al pax a wan conob' eb', ja'ton: Conob'
Hasor, Meguido, c'al Guézer. Ja' naj sreyal Egipto jix yak' jowal yin
conob' Guézer tu', jix eyq'uey yu, jix smak'on cam masanil ánima
caan titu', jix yak'on c'al pax tz'a' jun conob' tu'. Ja' jun conob' tu' jix
sa' tet scutz'in yet jix nupi ix yetoj naj Salomón, jaxa naj Salomón jix
ca' wa'nen aoj, ja' eb' Cananeo tu' jix mulna oc yin. Jac'ala' jix sca'
swa'nen c'al pax a conob' Bet-horón eb' yetoj naj Salomón b'ey yalan
eytej conob' Baalat, c'al Tamar b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Judá,
yetoj wan conob' b'ey chi c'ub'ale oc lo'b'e, yetoj wan conob' b'ey ey
no' che chi oc yin carruaje yet jowal. Jix swa'ne c'al pax wanxa tzettaj
yetal jix yoche naj Salomón b'ey Jerusalén, b'ey Líbano masanta'c'al
b'ey chi apni oc yak'on yaawil. Jix smujon c'al el jun job'e eb' yetc'ulal
b'ey chi aol c'u b'ey Jerusalén. Jix swa'ne eb' jun ti' yet tuxa chi nupi
ix scutz'in naj sreyal Egipto yetoj naj Salomón b'ey yul sconob' David,
jix too caey b'ey sna jix swa'ne a b'ey junxa conob'. Ey 550 eb' winaj
eyoc yilon wan mulnail tu' yu naj Salomón. Ma yak' pural naj Salomón
tu' eb' yet conob' yu smulna oc yin wan mulnail tu'. Yutol ey yopiso
eb' chi yila', jix oc eb' yin soldadoal yin ijb'awomal, yin comandanteal,
yin capitanil yin carruaje, c'al yin soldadoal tol chi oc yib'an che.

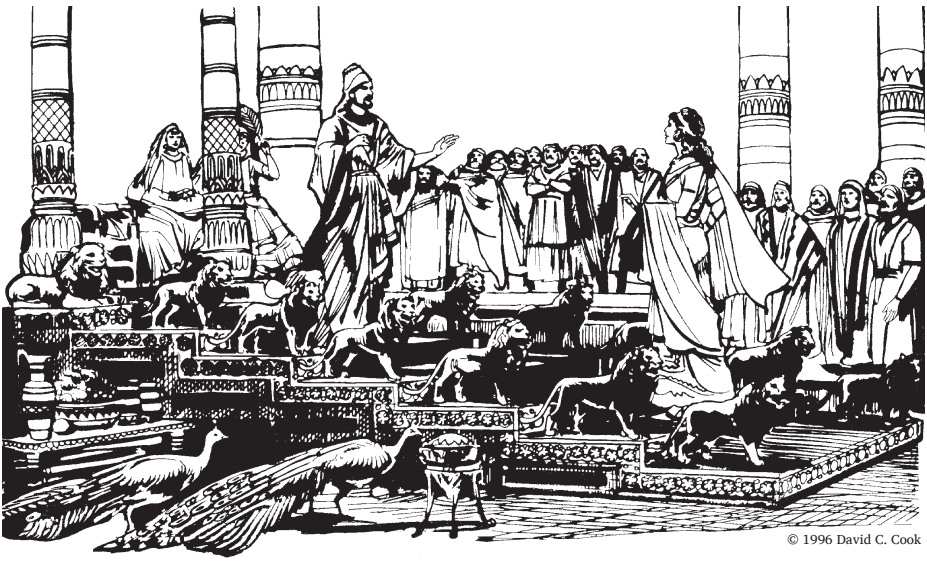
La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Oxel jix ak'le xaamb'al chi tz'a'i c'al xaamb'al yet watx'c'ulal yul junjun ab'il yu naj rey Salomón, b'ey jun yet xaamb'al jix swa'ne a sattaj Jehová. Jix yak' c'al pax tz'a' te' incienso sattaj Jehová, yet jix lawi swa'xi a templo tu'.

26 Jix wa'nele pax wan te' barco b'ey Esión-guéber yu naj rey Salomón. Jatu' ey b'ey scawilal Elat, b'ey sti'laj ja' Cajin Mar b'ey tx'otx' yet Edom.
27 Ja' naj rey Hiram jix ẍejtej wan eb' smulnawom, eb' caw yotaj chi ec' yib'an ja' mar, jix too eb' yul barco yetoj eb' smulnawom naj rey Salomón tu'.
28 Jix apni oc eb' b'ey Ofir, ey 310 quintal ch'en oro jix yi' eb' titu'. Jix yi'ontej eb' tet naj rey Salomón.

Jix B'et Il-le Naj Rey Salomón Yu Ix Sreinail Conob' Sabá
(2a Crónicas 9:1-12)

10 **1-2** Ja' ix sreinail conob' Sabá jix yab' sk'umal ix, tol ja' naj rey Salomón yel xac'al b'inab'il naj yu sjelanil jix yak' Jehová. Yuxan jix too ix b'ey Jerusalén yu yak'on porob'al ix ta chi ske' spajtzen naj rey wan sk'anleb'al ix yel xac'al ya'taj sna'cha eloj. Ec'al eb' yak'omal servil ix i'b'il oc yu, jix apni oc ix yetoj no' camello, caw al ye no' yetoj perfume; caw miman ch'en oro, c'al wanxa ch'en ch'en watx' yili i'b'il oc yu ix. Ja' yet jix apni oc ix sattaj naj rey Salomón, jix yalon ix tet naj jantaj tzet na'b'il yu ix.


© 1996 David C. Cook

Jix jul il-le naj rey Salomón yu ix sreinail conob' Sabá (1a Reyes 10:1-2)

3 Jix spajtzen naj rey Salomón masanil sk'anleb'al ix tu', c'am c'al
junoj sk'anleb'al ix tu' tol ma na'cha el spajtzeb'al yu naj.
4-5 Ja' yet jix yilon ix sreinail conob' Sabá jantaj sjelanil naj rey
Salomón tu', tuxa c'al jix q'ueycan a sc'ul ix. Jix yilon oc ix, tol caw
watx' xac'al yili oc sna naj wa'neb'il yu, c'al tzet chi slo' naj b'ey sat
smeẍa, c'al sna eb' yak'omal servil naj ey xac'al smey yili ocoj. Tx'ojxa
yili c'al pax spichil eb' yak'omal servil naj, c'al eb' chi b'atxon eltej
scopa naj, c'al wan xaamb'al chi yak' tz'a' b'ey stemplo Jehová,
6 yuxan jix yal ix tet naj rey jaxca ti': Ja' tzetyetal jix wab' b'ey jin
conob' yu masanil tzetyetal cha wa'ne, c'al ja jelanil chi b'inai, caw
man tuc'al oj chi al-lei.
7 Ja' yet c'amto chi wiloc yetoj jin sat, c'am chin cha' wab'e, jal tinani'
xin, chi waoc yin jin c'ul yutol jain caw jix wilocoj. Ja' wan jix al-le
ey jin tu' ec'b'an nanto ma al-le wab'e. Ja' ja jelanil yetoj c'al masanil
tzetyetal ey, ey jaach yel xac'al ec'b'an yintaj jaxca tzet jix wab'e.
8 Yel xac'al tzalac'ulal yet eb' ix ja wistil, yetoj eb' chi mulna ja wetoj, yel
xac'al tzalac'ulal yet eb' chach ak'on servil yet chi yab'en eb' ja jelanil ti'.
9 Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová ja Diosal, tol chi tzala ja wetoj
yuxan jix jaach yaoc sreyaloj conob' Israel ti'. Yutol ey c'alta'
scamc'ulal Jehová yin Israel, yuxan jix jaach yaoc yin reyal yet cha
wa'nen oc tzetyetal yin sjichanil, ẍi ix tet naj rey.

10 Jix lawi tu' xin, jix yak'on 87 quintal ch'en oro ix tet naj
Salomón, yetoj wan perfume, yetoj ch'en ch'en watx' yili. C'amto
juneloj, catu' c'amxa pax juneloj jix apni oc miman perfume b'ey
Israel jaxca wan tzet jix sa' ix sreinail Sabá tet naj rey Salomón tu'.

11 Tx'oj pax ye wan jix tit yul sbarco naj rey Hiram, ch'en oro jix
yi'tej eb' b'ey conob' Ofir, caw miman te' chi yij sb'i sándalo jix tita,
c'al ch'en ch'en tx'ojxa swatx'il yili.
12 Ja' yetoj te' sándalo tu' jix wa'nele oc sbarandail b'ey yul stemplo
Jehová yu naj rey Salomón, c'al yinlaj spalacio naj rey tu'. Jix oc c'al
pax te' yin arpail c'al yin salterio yet eb' sonlom. C'amxa junelojxa jix
ak'le te' sándalo tet eb' Israel jaxca wan tu'.
13 Jaxa pax naj rey Salomón xin, jix yak' masanil tzet chi yoche sc'ul
ix sreinail conob' Sabá jix k'ana', tx'oj pax tzetyetal jix el wal yin sc'ul
naj sa'on tet ix. Jix lawi tu' xin, jix meltzo ix b'ey sconob' yetoj eb'
yak'omal servil ja'jun yetoj.

Sjelanil Naj Rey Salomón Yetoj C'al Sb'eomal
(2a Crónicas 9:13-24)

14 Ja' ch'en oro chi ẍa' naj rey Salomón yin junjun ab'il, chi apni oc
ch'en yin 500 quintal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 C'am ch'en stoolab'al eb' txonwom c'al stoolab'al eb' rey b'ey Arabia c'al yetoj yet eb' gobernador b'ey yul yet Israel tu' eyoc stz'ajiloj.
16 Jix yak'on wa'nele naj rey Salomón jun 200 ch'en mimej jenan ch'en majb'al sat julb'al, ey 15 libra ch'en oro jix oc yin junjun.
17 Jix lawi tu', jix ẍejon c'al pax wa'nele junxa 300 niẍtej majb'al sat julb'al, txenxa man caneb'oj libra oro jix oc yin junjun. Ja' yul jun miman na chi yij K'ajte'laj yet Líbano, ja' titu' jix yaoctoj.
18 Jix yak'on c'al pax wa'nele jun miman trono yetoj wan ch'en ch'en chi yij marfil, jix oc oro yinlaj, caw watx' xac'al jix yun scawxi.
19-20 Ja' jun trono tu', wajeb' txol yeoc sat sk'oochal. Jix ale oc lacaweb' yechel no' león yin, wajeb' b'ey jun pac' jun k'ooch tu', wajeb' b'ey jun pac'xa. Ja' sk'elub' yichin tol xoyan yeocoj, ey sk'ab' b'ey junjun spac'ul; ja' b'ey junjun spac'ul tu' eyoc junjun yechel no' león yin. C'am junojxa rey jix swa'ne yet jaxca jun tu'.
21 Ja' masanil scopa naj rey tu', oro xac'al eloj, yetoj c'al jantaj ẍalu c'al xi chi k'anle b'ey jun miman na chi yij sb'i, K'ajte'laj yet Líbano. C'am junoj mitx'k'ab'e tu' tol plata eyoc yin, yutol ja' yul stiempoal naj rey Salomón tu', ja' ch'en plata tu' man mimanoj yeloc apnoj ch'en yul sat eb' ánima;
22 yutol ey wan te' mimej sbarco naj rey Salomón junne chi ec' yetoj te' mimej sbarco naj rey Hiram. Yin oxox ab'il chi yun sjul eb' b'ey Israel, chi tit eb' Tarsis, i'b'il oc oro, plata, marfil, no' maax c'al no' pavo real yu eb'.
23 Queytu' jix yun ya can sjelanil c'al sb'eomal naj rey Salomón yintaj wanxa eb' rey b'ey yul yib'ank'inal ti'.
24 Masanil xac'al ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', chi yoche eb' chi yil sjelanil Dios jix yak' tet naj rey tu'.
25 Masanil ánima chi yi'tej sa'b'eal yin junjun ab'il tet naj; ja'ton ch'en plata, ch'en oro, an pichile caw ey stool, ch'en julb'al, c'al tzetyetal tol suk'uk'i yoc sab', yetoj no' che c'al no' mula.

Jix Txonwi Carruaje C'al Che Naj Rey Salomón
(2a Crónicas 1:14-17; 9:25-28)

26 Caw ec'al carruaje yet jowal jix syamb'a oc naj rey Salomón tu', yetoj c'al no' che. Ey 1,400 carruaje yetoj 12,000 no' che chi ijon ec' eb' soldado. Ey carruaje c'al no' che eyec' b'ey wan conob'laj tol yet c'alta' yeocoj. Ey c'al pax wanxa carruaje tu' eyec' yetoj eb' soldado chi teynen naj rey b'ey Jerusalén.
27 Manxa jantajoj ch'en plata jix syamb'a oc naj rey b'ey Jerusalén, jaxca xac'al comon ch'en yeocoj, manxa jantajoj c'al pax te' k'ute'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaxca xac'al yec' yichlaj ste'al te' higo b'ey spananil yichlaj wonan queyxa c'al tu' yeoc te'.
28 Ja' no' ăe naj rey Salomón, ja' tu' chi tit no' b'ey Egipto c'al b'ey Cilicia, yutol ja' eb' xonwom naj rey tu' chi manontej no' titu'.
29 Ja' junoj carruaje chi manletej b'ey Egipto, 600 siclo plata stool junjun, jaxa junoj no' che, 150 stool. Jaxa pax eb' sreyal Hitita c'al eb' sreyal Sirio chi manon pax tet eb' xonwom naj rey Salomón tu'.

Ocnaj Naj Rey Salomón Yin Eyilal Tet Comon Dios

11 **1** Man asanne oj ix scutz'in naj sreyal Egipto jix oc yistiloj naj rey Salomón, yutol caw ey c'al scamc'ulal naj yin wanxa eb' ix tx'oj conob'al, ja'ton eb' ix Moabita, eb' ix Amonita, eb' ix Edomita, eb' ix Sidonio c'al eb' ix Hitita.
2 Chi yal yeloc apnoj ja'ton wan nación tu' jix yal Jehová tol c'am chi sjunb'ane ey sb'a eb' Israel yetoj eb' yu yi'len sb'a eb', yutol oj ijb'aletoj eb' yu eb' ix b'ey sdiosal; jal pax naj rey Salomón xin, jix yaoc sna'b'al naj yin eb' ix yuxan jix ijb'ale q'ueytoj sna'b'al naj yu eb' ix.
3 Ey 700 eb' ix yistil naj, tol cutz'in rey eb' ix, ey pax 300 eb' ix scaab' yistil yeocoj. Ja' masanil eb' ix ix i'b'il yu naj tu', ja' eb' ix jix etnen el sna'b'al naj.
4 Ja' yet caw icham winaj naj Salomón tu', jix somcha xac'altoj sna'b'al naj yu eb' ix, jix ijb'aletoj naj yintaj wanxa comon dios, catu' ma xac'al yaoc sb'a naj yul sk'ab' Jehová Dios, jaxca jix yute sb'a camom smam, ja'ton David.
5 Jix oc naj Salomón yin eyilal tet jun comon dios chi yij Astarté, sdiosal eb' Sidonio, c'al tet jun comon dios chi yij Milcom, jun sdiosal eb' Amonita. Ja' wan tu' caw yaab'etaj yul sat Jehová.
6 Yu c'al wan tu', yuxan caw pena jix yute sb'a naj sattaj Jehová, yutol ma sjije tzet jix yal Dios jaxca jix yun camom smam, ja'ton David.
7 Ja' yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey Jerusalén, ja' titu' jix swa'ne a jun stemplo sdiosal eb' Moabita chi yij Quemós, naj Salomón, yetoj c'al jun templo yet Moloc sdiosal eb' Amonita, ja'ton wan tu' yel xac'al yaab'etaj yul sat Jehová.
8 Quey c'al tu' jix yun yetoj masanil eb' ix ix tx'oj conob'al i'b'il yu, yutol junjun c'al eb' ix ix tu' chi yak' tz'a' incienso c'al xaamb'al eb' tet sdiosal.
9 Yuxan caw jix tit sjowal Jehová sDiosal Israel yin naj Salomón, yutol man jijemoj jix yute sb'a naj, caxc'al mi tol cael jix x'ox sb'a Dios tet naj.
10 Yet jix al-le tet naj yu Dios tol man comonoj chi oc yin eyilal tet wanojxa comon dios, caw ma c'alta' sjije naj Salomón tzet jix yal Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yu c'al tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Salomón jaxca ti': Ila' tol jaxca tu' cha b'eyb'alne. Ma ja jije jin wa k'ane c'al jin chejb'anil jix wal can ey jaach. Yuxan ja' tinani' oj wi'ec' ja wopiso ti', catu' oj wak'on tet junoj eb' chach ak'on servil.
12 Asan xin, yu c'al jin camc'ulal yin David, naj ja mam, yuxan man to oj wi'ec' yet iquis jaachto ec' ti'; asan xin, oj wi'ec' jun opiso ti' tet ja c'aal.
13 Man oj wi'ec' jun opiso ti' masanil, oj to wak'can junojxa tujan tet, yutol ey c'al jin camc'ulal yin naj jin chejab' David, c'al yin conob' Jerusalén ti', yutol jain caw jix jin sic' eloj, ẍi Jehová.
14 Yu tu' xin, ja' Jehová jix aontej jun winaj pena sna'b'al yin naj Salomón tu', ja'ton naj Hadad yic'aal eb' sreyal eb' Edomita.
15 Ja' yet yalantoj yet jix eyq'uey conob' Edom yu naj rey David, jix can naj Joab syaawil eb' soldado yu smujon can eytoj eb' jix cam xol jowal tu'. Ja' jix mak'on cam masanil eb' winaj a Edom.
16 Wajeb' x'aaw jix can titu' yetoj masanil eb' soldado Israel, masanta'c'al jix yak' lawoj masanil eb' winaj b'ey conob' Edom tu'.
17 Ja' naj Hadad tu' caw yaliẍ unin to naj yet tu', yuxan jix ela naj, jix toocan naj yetoj wan eb' yak'omal servil smam b'ey conob' Egipto.
18 Jix el eb' b'ey Madián xin, catu' jix apni oc eb' b'ey Parán. Ja' titu' jix too eb' yetoj wanxa eb' winaj, catu' jix apni oc eb' b'ey naj Faraón sreyal Egipto. Ja' titu' jix ak'le sna eb', jix ak'le slo'b'e eb', catu' jix sa'le x'otx' eb' yu naj rey tu'.

19 Jaxa naj Hadad tu' xin, caw wal watx' jix eloc naj yul sat naj sreyal Egipto tu', yuxan jix yak' naj jun smu' yet chi oc yistiloj naj Hadad tu', ja'ton ix sno ix reina chi yij Tahpenés.
20 Ja' ix sno ix Tahpenés tu', jix ali jun yune' ix yetoj naj Hadad, jix yak'on yij sb'i Guenubat. Ja' ix reina Tahpenés tu' jix ilon ch'ib' b'ey sna naj sreyal Egipto, junne jix ch'ib' yetoj eb' yuninal naj rey tu'.
21 Jaxa yet jix yab'oc naj Hadad b'ey Egipto tu' xin, tol jix cam naj rey David, catu' tuxa jix cam c'al pax Joab, syaawil eb' soldado, catu' jix yalon Hadad tet naj rey Faraón jaxca ti':

—Cha' jin meltzotoj b'ey jin conob', ẍi naj.

22 Jix tak'wi naj rey tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan tol cha woche chach meltzo b'ey ja conob' tu'? ¿Tumi man tz'ajanoj yeoc tzetyetal yul ja k'ab' wu an? ẍi naj.

Jix tak'wi naj Hadad jaxca ti':

—C'am tzetyetal tol man tz'ajanoj ey yul jin k'ab' ja wu, asan tol chin oc tean ja win, tol chin ja cha' meltzotoj, ẍi naj Hadad.

23 Ey pax jun winaj chi yij Rezón, sc'aal Eliadá, caw pena tzet chi sna'oc yin naj Salomón tu', yutol ja' Dios jix aon oc yin sna'b'al naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' naj Rezón tu' elnaj a yul sk'ab' sreyal chi yak' servil, ja'ton Hadad-ézer, sreyal conob' Sobá.
24 Ja' yet jix mak'le cam eb' soldado b'ey conob' Sobá, yu naj rey David tu', jix syamb'a oc jun b'ulan eb' elk'om naj Rezón tu'. Ja' naj jix oc syaawiloj eb'. Jix too caey eb' b'ey conob' Damasco, ja' titu' jix ale oc naj Rezón yin reyal yu eb'.
25 Caw wal chi el sjowal naj yin eb' Israel yet iquisto ec' naj rey Salomón, quey pax tu' jix yute sb'a naj Hadad a conob' Edom. Caw chi el sjowal naj Rezón tu' yin eb' Israel, ja' naj eyoc yin reyal b'ey conob' Siria.

26 Quey pax tu' naj Jeroboam, sc'aal Nabat a conob' Cereda, yet eb' yic'aal Efraín, chi el c'al pax sjowal yin naj rey Salomón. Ja' naj Jeroboam tu' eyoc yin yopiso yetoj naj Salomón, camnajxa smam naj, Serúa sb'i xutx naj.
27 Queytu' jix yun spac'oc naj Jeroboam yin naj rey Salomón tu'. Ja' yet tu' jix ak'le noel jun sjob'eal tx'otx' b'ey chi wa'xi smuroal conob' David,
28 ja' yet jix yilon oc naj rey Salomón jun ach'e winaj tu' tol caw c'asan chi yute sb'a naj Jeroboam tu', tol watx' sna'b'al. Yu jun tu', yuxan jix ale oc naj syaawiloj eb' mulnawom xol eb' yic'aal naj José.

29 Ja' yet junel, jix eltej naj Jeroboam b'ey Jerusalén yet chi yak'on junoj ẍejb'anil, c'uxan c'al jix ẍa'le sb'a yetoj naj Ahías ẍejab' Dios, a conob' Siló. Eyoc jun an sjojan spichil naj Ahías caw wal ac'to. Asan eb' scawanil jix k'anab' b'ey yul jun b'e tu'.
30 Catu' jix yi'on el an jojan spichil naj Ahías eyoc tu', catu' jix skoc' tzilnentoj, lacaweb' tujan jix yutetoj.
31 Jix yalon tet naj Jeroboam jaxca ti': Cha' laoneb' tujan ja wet ti', yutol jaxca ti' chi yun yalon Jehová cu Diosal ey jaach: Yutol oj wi'ec' yopiso naj Salomón, jaxa ey jaach oj wak'can laoneb'oj ic'aaleal.
32 Junxane ic'aaleal oj wak'can tet eb' yic'aal Salomón, yutol ey jin camc'ulal yin naj jin chejab' David, c'al yin jin conob' Jerusalén, yutol jix jin sic' el xol masanil conob' Israel.
33 Yutol tuxa jix jin b'ejlecan yu naj Salomón, jix oc eyilal tet comon dios chi yij Astarté, ix sdiosal eb' Sidonio, c'al tet Quemós sdiosal eb' Moabita; c'al tet Milcom sdiosal eb' Amonita. Caw wal c'amxa swatx'il chi yute sb'a naj jin sattaj, c'amxa chi sjije jin ley c'al jin chejb'anil jaxca jix yun smam, ja'ton jin chejab' David.
34 Asan xin, man to oj wi'ec' jun opiso ti' tet Salomón yet iquisto ec'oj; oj to b'ey c'altoj yin reyal, yu c'al jin camc'ulal yin naj rey David, naj jin chejab' sic'b'il el wu, yutol jix sjije jin chejb'anil c'al jin ley.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Yu c'al jun tu', yuxan oj wi'ec' laoneb' tujan ic'aaleal tet sc'aal naj
Salomón, catu' oj wak'on ey jaach;
36 junxane ic'aaleal oj wak'can tet sc'aal Salomón tu', yet watx' eyto
c'al mactxequel oj na'ontej naj jin chejab' David b'ey conob' Jerusalén
ti', ja'ton jun conob' jix jin sic' can el b'ey chi oc eyilal ey jin an.
37 Oj jaach waoc yin ja wopiso jaxca wal chi yoche ja c'ul, yet chach
oc sreyaloj conob' Israel ti'.
38 Yu tu' xin, ta oj ja jije ja wunen masanil tzet chi wala', catu'
jichan c'al oj ja wute ja b'a jin sattaj. Ta oj ja jije c'al jin ley c'al
jin chejb'anil, jaxca jix yun naj jin chejab' David, ta jaxca tu' man
c'al oj jaach jin b'ejcanoj, oj wak' c'al ja wopiso, jaxca wal jix yun
wak'on yopiso naj jin chejab' David, oj waoc conob' Israel ti' yul ja
k'ab'.
39 Oj waoc sya'ilal yib'an eb' yic'aal David junoj tiempoal yu c'al ma
sjije jin chejb'anil naj rey Salomón, oj lawoj tu' catu' oj wi'on pax el
sya'ilal yib'an, ẍi Jehová, ẍi naj Ahías.

40 Ja' yet jix yab'en naj Salomón tzet jix yal Jehová, yuxan jix yal
naj tol chi mak'le cam naj Jeroboam, yu jun tu', yuxan jix ela naj, jix
toocan b'ey conob' Egipto b'ey eyoc naj Sisac yin reyal. Masanta'c'al
jix camtoj naj Salomón, catu' jix meltzo naj b'ey Israel.

Scamichal Naj Salomón

(2a Crónicas 9:29-31)

41 Ja' wanxa sk'aneal tzet jix yun naj Salomón c'al sjelanil, jatu'
tz'ib'eb'ilcan yul an libro yet sk'aneal Salomón.
42 Cawinaj ab'il jix oc naj yin reyal b'ey Jerusalén yetoj c'al yib'an
masanil conob' Israel.
43 Ja' yet jix camtoj naj, jatu' jix muji b'ey sconob' camom smam,
ja'ton David. Jix lawi tu', jaxa junxa sc'aal chi yij Roboam, ja' jix oc
can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Po'ochatoj Conob' Israel

(2a Crónicas 10:1—11:4)

12 **1** Jix too naj Roboam b'ey Siquem, yutol ja' titu' jix syamb'a
oc sb'a masanil eb' yic'aal Israel yet chi ale can oc naj Roboam
yin reyal yu eb'.
2 Jix apni oc sk'umal jun ti' tet naj Jeroboam sc'aal Nabat yet eyec' naj
b'ey Egipto, yutol jix ela tet naj rey Salomón yet yalantoj.
3 Jix awteletej naj Jeroboam tu' yu eb' Israel. Ja' yet jix jul naj
jix k'anab' masanil eb' yet Israelal yetoj Roboam. Jix yalon eb' tet
Roboam jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 —Ja' naj ja mam caw ec'al tujan mulnail jix cu wa'ne yu naj jon. Yuxan chi koche tol cha wi'el ni'oj wan mulnail eyoc kib'an ti' jon, ta jaxca tu' oj ja wute, oj jaach k'ak' servil, ẍi eb' ánima tu' tet naj.

5 Jix tak'wi naj Roboam jaxca ti':

—Ja' tinani' paxanwejtoj, caab'eto chex jul jin c'atan, ẍi naj tet eb'. Catu' jix paxtoj eb' ánima tu'.

6 Jix lawi tu', jix sk'anlen sna'b'al naj rey Roboam tet eb' icham winaj yeoc yul conob' jix mulna yetoj camom smam, ja'ton Salomón, jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet wal junoj na'b'ale che yak' ey jin, yet oj jin spajtzen sk'ane eb' ánima tu'? ẍi naj tet eb'.

7 Jix tak'wi eb' jaxca ti':

—Ta tol chi yoche ja c'ul cha wijb'a jun conob' ti', watx' cha wute k'anab' ja b'a tet eb', yet watx' oj sjije eb' ey jaach, ẍi eb' tet naj.

8 Caw ma ẍa' naj yab' tzet jix yal eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', jaxa tet eb' ach'e winaj yaman jix yun ẍ'ib' yetoj. Ja' tet eb' jix sk'anle sna'b'al naj, jix k'anab' naj yetoj eb'.

9 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet junoj na'b'ale chi ske' je yak'on ey jin, yu tzet oj yun jin spajtzen sk'ane eb' ánima tu'? Chi yoche eb' tol chi wi'el ni'oj mulnail ey can oc yib'an eb' yu naj jin mam, ẍi naj tet eb'.

10 Jix tak'wi eb' naj ach'e tu' jaxca ti' tet naj:

—Ja' chi yun ja spajtzen tet eb' jix alon tol chi el ni'oj mulnail ey can oc yib'an eb' yu naj ja mam tu', al tet eb' jaxca ti': Ta caw ya'taj mulnail b'ey ey jex can oc yu naj jin mam tu', jaxa jin jain ti' yel xac'al oj ec'b'antoj mulnail oj waoc je yib'an.

11 Ta al jix yute je yijatz naj jin mam tu', jain ti' ec'b'antoj yalil oj wute je yijatz. Ta asan tz'uum jix sk'an jin mam tu' yet jix yak'on je yija', jain ti' oj waoc ch'en ch'en yin xaam no' tz'uum, catu' oj wak'on je yija', ja chi tet eb', ẍi eb' ach'e tu' tet naj.

12 Ja' yet jix tz'ajna oxeb' c'ual tu', catu' jix apni oc naj Jeroboam yetoj masanil eb' conob' Israel sc'atan naj Roboam, jaxca jix yun yalon can eb'.

13 Caw yel xac'al pena spajtzeb'al jix yak'a, yutol ma ẍa' yab' tzet jix yal eb' icham winaj tu'.

14 Ja' tzet jix yal eb' naj ach'e tu', ja' jix yal naj tet eb' jaxca ti': Ta miman sya'ilal jix yaoc naj jin mam je yib'an, caw yel xac'al miman sya'tajil oj waoc yintaj yet naj jin mam tu'. Ta asan tz'uum jix sk'an naj jin mam yet jix yak'on je yija', jaxa jin jain ti' oj waoc ch'en ch'en yin xaam no' tz'uum tu', catu' oj wak'on je yija', ẍi naj tet eb' ánima tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ma ẍa' yab' naj rey tzet jix yal eb' conob' Israel, yutol jaxca tu' na'b'il yu Jehová yunen el tzet jix yal naj Ahías a Siló, naj ẍejab' Dios, yet jix yalon tet Jeroboam sc'aal Nabat.
16 Ja' yet jix yilon eb' Israel tol c'am chi ẍa' yab' tzet chi yal eb', jix yalon eb' jaxca ti':

¡C'am kalon ket yin yic'aal David, ja'ton naj yic'aal Jesé!
¡Paxojonwejtoj b'ey cu na! ¡Yil xac'al sb'a naj Roboam ti' tzet chi yunne! ẍi eb' naj.

Queytu' jix yun spaxtoj eb' Israel b'ey sna.
17 Jix to yak' yaawil naj Roboam tu' xol eb' Israel ey b'ey yul yet Judá.
18 Jix yaontoj jun ẍejab' naj Roboam tu' ja'ton naj Adoram, yet chi too k'anab' yetoj eb' Israel, yutol eyoc yopiso naj yijb'an eb' mulnawom; jix oc b'ulna eb' Israel yin naj, catu' jix k'ojch'ennele cam naj yu eb'. Jaxa yet jix yab'en naj Roboam jun tu', catu' jix oc naj yul scarruaje, jix el lemna b'ey conob' Jerusalén.
19 Queyton tu' jix yun yi'on el sb'a eb' Israel yul sk'ab' eb' yic'aal David; jaxca tu' yeoc tinani'.

20 Ja' yet jix yab'en oc eb' Israel tol eyxa ec' naj Jeroboam yul conob' tu', jix awtele yu eb' conob' Israel, catu' jix ale oc sreyaloj conob' tu' yu eb'; c'amxa junoj ic'aale jix toocan yetoj eb' yic'aal David, asanxane Judá jix can yetoj.

21 Jix c'al apni oc naj Roboam b'ey Jerusalén, catu' jix syamb'an oc 180,000 eb' soldado caw wal jelan yin ak'o jowal xol eb' yic'aal Judá c'al xol eb' yet Benjamín, yu yak'on jowal eb' yetoj eb' Israel, catu' chi meltzotej eb' yalan yopiso junelxa yaloni.

22 Jix yalon Jehová tet jun ẍejab' chi yij Semaías jaxca ti':
23 Al tet naj Roboam sc'aal Salomón, sreyal Judá, c'al tet masanil eb' yic'aal Judá, c'al tet eb' yic'aal Benjamín, yetoj c'al tet masanil wanxa eb' eyec' titu':
24 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Manche je yak' jowal yetoj eb' je yet conob' Israel ti', yutol jain jix el yin jin c'ul tol queytu' chi yun eb', paxanwejtoj b'ey je na, ẍi Jehová, ja chi tet eb'.

Ja' yet jix yab'en eb', catu' jix meltzo eb' jaxca jix yun yalon Jehová.

Yanaj Oc Naj Jeroboam Sna'b'al Yin Wan Comon Dios

25 Ja' naj Jeroboam jix sca' wa'ne a conob' Siquem b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín, ja' titu' jix caey ec'oj, jix sca' wa'ne a conob' Penuel.
26 Eyman jix sna' Jeroboam jaxca ti': Ja' tinani' tejan oj meltzotoj eb' ánima ti' yetoj eb' yic'aal David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ta tol chi too eb' ánima ti' yak' xaamb'al b'ey stemplo Jehová b'ey Jerusalén, tejan oj yaoc sna'b'al eb' yin naj Roboam sreyal Judá, jaxa mi jin smak'on cam eb' tu' b'ian, catu' chi oc can naj Roboam yin reyal yu eb', ïi naj Jeroboam.

28 Jix lawi sk'anab' yetoj eb' eyoc yetoj tu', catu' jix yak'on wa'xoj caab' yechel ach'e wacax oro c'al eloj, jix yalon tet masanil eb' conob' jaxca ti': Jex wet conob' Israel, c'amxa chex too b'ey Jerusalén. Yutol caw ya'taj je toi, ja' tinani' ti ey jun cu diosal jix cu i'on eltej b'ey Egipto, ïi naj tet eb' conob' tu'.

29 Jix lawi tu', catu' jix can jun yechel wacax tu' b'ey Betel yetoj junxa b'ey Dan.

30 Ja' yu jun tu', yuxan jix oc spenail eb' ánima tu', yutol jix too tac'al eb' b'ey conob' Dan yu yoc eb' yin eyilal tet wan echele tu'.

31 Jix swa'ne a snail sdiosal naj Jeroboam tu' b'ey jun tzalan, catu' jix ale oc wan eb' comon ánima yu naj yin yak'omaloj xaamb'al, tol man yic'aal Levita eb'.

32 Jix lawi tu', jix yaon oc jun k'in yet 15 yoc yet swaxajeb' x'aaw yet junjun ab'il, jaxca chi yun yoc k'in b'ey Judá. Jix yak'on xaamb'al b'ey jun yet xaamb'al b'ey Betel, b'ey wan yechel wacax jix swa'ne tu'. Jac'ala' b'ey Betel tu' jix ale c'al pax oc eb' yak'omal xaamb'al tu' yu naj, yet chi teynenele snail sdiosal jix swa'ne b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' tu'.

33 Jix yaon oc jun k'in yet 15 yoc yet swaxajeb' x'aaw tu', jix yak'on xaamb'al b'ey jun yet xaamb'al jix swa'ne b'ey conob' Betel. Jix yaoc jun k'in jaxca wal chi yoche sc'ul; jix yaloni tol ja'ton sk'in eb' Israel tu'; ja' yet jun c'ual tu' jix yak' tz'a' incienso suk'uk'i sab' sattaj jun yet xaamb'al tu'.

Jix Tzule Naj Jeroboam Yu Jun Ïejab' Dios

13 **1** Ja' yet lalan yak'on tz'a' incienso naj Jeroboam b'ey yib'an jun yet xaamb'al tu', jix apni oc jun ïejab' Dios b'ey Betel speto b'ey Judá.

2 Ja'caw Jehová jix chejoni, yuxan caw jow jix yute k'anab' sb'a yin wan xaamb'al tu', jix yalon jaxca ti': Jex che yi'ey je b'a b'ey jun yet xaamb'al ti', ja'caw Jehová jix aloni, tol ja' yin yic'aal David ey jun unin oj aloj, ja' jun tu' oj yij Josías. Ja' oj mak'on cam wan yak'omal xaamb'al tet eb' comon dios yib'an jun yet xaamb'al ti', ja'ton eb' chi ak'on tz'a' incienso titi'; oj yak'on c'al pax tz'a' sb'ajil ánima yib'an, ïi naj.

3 Ja' yet jun c'ual tu', ey jun tx'oxb'anile jix x'ox jun ïejab' Dios tu'. Jix yalon jaxca ti': Ja'ton jun tx'oxb'anile ti' chi yal Jehová: Tol ja' jun yet xaamb'al ti' oj po'otoj, jaxa masanil jantaj stik'ak'il taan ey yib'an, oj pujcan eyoj, ïi Jehová, ïi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet jix yab'en naj rey Jeroboam masanil tzet jix yal jun ẍejab' Dios yin jun yet xaamb'al tu', jata c'al b'ey jun yet xaamb'al tu' jix yatej sk'ab' yin jun ẍejab' Dios tu', jix yalon jaxca ti': Mitx'wej ey jun winaj ti', catu' che yi'ontoj naj preso. Ja' jun sk'ab' jix yatoj yin jun ẍejab' Dios tu', tuxa c'al jix caw loqueloj, ma xac'al ske' yi'on meltzo jun sk'ab' tu'.
5 Ja' yet jun txolan tu' jix po'o xac'al cantoj jun yet xaamb'al tu', jaxa jantaj ch'en taan eey yib'an jix pujcan ey ch'en. Jix eloc jaxca wal jix yun yalon jun ẍejab' Dios tu'.
6 Jix lawi tu', jix yalon naj rey tet jun ẍejab' Dios tu' jaxca ti':
—Chin k'an ey jaach tol chach txali tet Jehová ja Diosal wu, yet watx' chi wa'xi can jin k'ab' ti', ẍi naj.
Jix txali naj ẍejab' Jehová tu', yet c'al jun txolan tu' jix wa'xi pax can sk'ab' naj rey tu' junelxa, jaxca c'alta' yeocoj.
7 Jix lawi tu', jix yalon jun rey tu' tet jun ẍejab' Dios tu' jaxca ti':
—Toon wetoj b'ey jin na, oj jaach wak' lowoj, yajb'an chin wa'ne junoj jin sa'b'eal oj wak' ey jaach, ẍi naj.
8 Catu' jix tak'wi jun ẍejab' Dios tu' tet naj rey jaxca ti':
—Caxc'al mi cha wak' nanoj tzetyetal ey yul ja k'ab' tu' ey jin, ma c'al jin too ja wetoj, tam wal jin lo'on ixim pan, tam wal wuq'uen ja', ẍi naj.
9 Yutol jaxca tu' jix yun yalon Jehová ey jin jaxca ti': C'am c'al pan oj ja lo' titu', tam wal ja wuq'uen ja', tam wal chach meltzo yul ja b'e junelxa, ẍi ey jin an, ẍi naj ẍejab' Dios tu'.
10 Tx'ojxa junxa b'e b'ey jix meltzo jun ẍejab' Dios tu', manxa ja' oj yul jun b'e jix yi' yet jix apni oc b'ey conob' Betel.
11 Ja' yet jun tiempoal tu' ey jun ẍejab' Dios caw icham winajxa, caan b'ey conob' Betel. Ja' eb' sc'aal jix alon tet yu tzetyetal jix yun jun ẍejab' Dios b'ey Betel yet jun c'ual tu', ja'ton jun jix tit b'ey Judá. Jix yalon c'al pax eb' tet smam yu tzetyetal jix yal naj tet naj rey.
12 Jix sk'anlen el smam eb' tu' tet jaxca ti':
—¿Tzet b'eal b'ey jix kak' stooc naj jix je yila'? ẍi naj icham winaj tu'.
Jix yalon eb' sc'aal tu' tet tzet b'eal b'ey jix kak' stoocoj.
13 Jix yalon tet eb' sc'aal tu' jaxca ti':
—Awej oc stz'uum no' jin b'uru, ẍi naj tet eb' sc'aal tu'.
Jix lawi yale oc stz'uum no' che tu' yu eb', catu' jix oc naj ẍejab' Dios tu' yib'an che,
14 jix too tzajan naj yintaj jun ẍejab' Dios a Judá tu'. Jix apni oc yintaj, chotan ey naj yich jun te' jii. Jix sk'anlen tet jaxca ti':
—¿Jaach mi ti' ẍejab' jaach Dios jix tit b'ey Judá? ẍi naj tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jain toni, ẍi naj.

15 —Toon wetoj b'ey jin na an xin, yet watx' oj jaach lowoj, ẍi naj icham winaj tet naj ẍejab' Dios tu'.

16 Catu' jix tak'wi jun ẍejab' Dios jix tit b'ey Judá tu', jix yaloni:

—C'am chi ske' jin too ja wetoj, tam wal jin lowi, c'al wuq'uen ja' ja wetoj,

17 yutol ja' Jehová jix alon ey jin jaxca ti': Man oj jaach lowoj tam wal ja wuq'uen ja' titu', tam wal oj jaach meltzo b'ey yul b'e b'ey jix jaach tita, ẍi ey jin, ẍi naj.

18 Caw jix oc c'al tean naj icham winaj tu' yin naj, jix yalon jaxca ti':

—Jain ti' ẍejab' jin pax Dios jaxca jaach ti'. Ja' jun ángel yet Jehová jix alon ey jin tol chach wi'toj lowoj c'al ja wuq'uen ja' b'ey jin na, ẍi naj tet.

Ja' naj icham winaj tu', lek'ti'al c'al k'ane jun chi yal naj tu', man yeloj.

19 Queytu' jix yun stoo jun ẍejab' Dios a Judá tu' yetoj b'ey sna, jix lowi c'al yuq'uen ja'.

20 Chotan wal oc eb' low yin meẍa, catu' jix k'anab' Jehová tet jun icham winaj tu', naj jix b'et i'on meltzotej jun ẍejab' Dios a Judá tu' yul b'e,

21 caw wal ip jix yun yalon naj icham winaj tu' tet jaxca ti':

—Jix yal Jehová tol yu c'al ma ja jije tzet jix yal ey jaach,

22 yutol jix jaach meltzotej lowoj c'al ja wuq'uen ja' b'ey jix yal Dios tol c'am cha wunne, yuxan manaj b'ey mujan eb' ja wichmam, oj mujle ja mimanil.

23 Ja' yet jix lawi slowi c'al yuq'uen ja' jun ẍejab' Dios jix tit b'ey Judá tu', jaxa naj icham winaj ẍejab' Dios tu' xin, jix yaoc stz'uum jun no' sb'uru.

24 Catu' jix too jun ẍejab' Dios jix tit b'ey Judá tu', jaxa yul-laj b'e jix eltej jun no' león yin naj, jix mak'le cam naj yu no'. Ja' titu' jix cancan telan smimanil, jaxa no' sb'uru naj tu' xin, yetoj no' león tu' jix cancan no' b'ey sc'atan jun mimanile tu'.

25 Jaxa yet tu' jix ec'toj wan eb' winaj titu', jix yilon eb' tol telan ey jun mimanile b'ey yul b'e tu', jaxa no' león tu' eyec' no' sc'atan. Ja' yet jix apni oc eb' b'ey conob' b'ey caan naj icham winaj tu', jix yalon eb' tzetyetal jix yil eb' yul b'e tu'.

26 Ja' yet jix yab'en naj ẍejab' Dios tu', naj jix b'et i'on meltzo b'ey yul b'e tu', jix yalon jaxca ti': Ja'ton wal jun ẍejab' Dios tu' ma sjije tzet jix yal Jehová, yu jun tu' yuxan, jix ale oc naj yul sk'ab' jun no' león, jix tzil-le cantoj naj yu no'. Queyton wal ti' chi yun yeloc tzet jix yal can Dios tet naj, ẍi naj icham winaj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jix lawi tu' xin, jix yalon tet eb' sc'aal tol chi oc stz'uum junoj no' b'uru, jix sjijen eb' tzet jix yala'.
28 Catu' jix too naj icham winaj ẍejab' Dios tu', jix apni oc naj b'ey telan ey jun mimanile yul b'e tu'. Ja' sc'atan tu', jatu' eyec' no' b'uru c'al no' león tu'. Ja' no' león tu' c'am toc'al ni'oj jun mimanile tu' chi ẍi'eytoj no', tam wal jix koc'tzilneletoj no' b'uru tu' yu no'.
29 Jix lawi tu' xin, jix i'le a smimanil jun ẍejab' Dios jix tit b'ey Judá tu' yu naj icham winaj ẍejab' Dios tu', jix yaon atoj yib'an no' b'uru tu', catu' jix meltzotej b'ey sconob' tu', yet chi oc yin cusc'ulal yu, c'al smujon jun mimanile tu'.
30 Ja' titu' jix smujeytoj b'ey yul jun smujb'anil camom watx' xa ye yu, jix ok' wal naj sic'leb'il yu, chi yalon jaxca ti': ¡Ay, jaach wuẍtaj, caw ok'b'alc'ule jix yun ja cami! ẍi naj.

31 Ja' yet tuxa chi lawi smujon can eytoj, jix yalon tet eb' sc'aal jaxca ti':

—Ja' yet oj jin camoj, ja' titi' oj jin je mujeytoj b'ey jix mujle smimanil jun ẍejab' Dios ti', junne oj je yak' jin mimanil yetoj yet jun ti',
32 yutol sowalil oj eloc jaxca tzet jix yun yalon can Jehová yin jun yet xaamb'al b'ey Betel ti', yetoj c'al yin wan wonan b'ey yul yet Samaria b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal, ẍi naj.

33 Caxc'al mi jix yun jaxca tu', ma c'alta' sb'ejcan wan pena b'eyb'ale naj rey Jeroboam tu'. Ja' jun jix yunne tol ja' eb' comon ánima jix yaoc naj yin yak'omaloj xaamb'al b'ey wan wonan b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal. Yal c'al mactxequel chi yoche chi oc yin yak'omaloj xaamb'al chi c'al yaoc naj.
34 Queyton tu' jix yun yoc c'al spenail naj Jeroboam yetoj masanil eb' yic'aal, ja' yu jaxca tu', yuxan jix q'ueyle el masanil eb'.

Jix Yal Naj Ahías Tol Oj Eyq'uey Naj Jeroboam

14 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', jix ya'b'i ey jun sc'aal naj Jeroboam chi yij Abías.
2 Jix yalon naj Jeroboam tet yistil jaxca ti':

—Ja' tinani' asi', catu' cha q'uexon el ja b'a, yet watx' man oj jaach na'cha eloj ta tol wistil jaach an. Catu' chach too b'ey conob' Siló. Ja' titu' caan naj Ahías, ja'ton jun ẍejab' Dios, ja' jix aloni tol jain chin oc can yin reyal b'ey jun conob' ti'.
3 I'toj laoneb'oj ixim woc'ox pan yetoj junoj ẍalu yal no' yal awcab'. Asi' il naj, yet watx' oj ske' yalon naj ey jaach tzet oj yun naj unin ti', ẍi naj Jeroboam tet yistil tu'.

4 Queytu' jix yute sb'a ix. Jix sq'uexel sb'a ix, catu' jix too ix b'ey conob' Siló, jix apni oc ix b'ey sna naj Ahías. Ja' naj Ahías tu' ma

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

na'cha el mactxequel jun ix tu' yu naj, yutol c'amxa chi ske' yilwani yutol ichamxa naj.
5 Ja' Jehová xax alon tet naj Ahías tol oj apnoj oc ix yistil Jeroboam tu' sk'anlen yune' tol ya'ey tu'. Jix al-le tet naj yu Jehová yu tzet oj yute tak'woj sb'a naj tet ix ix tu', jix ak'le yotajne eloj tol jix sq'uexel sb'a ix yistil naj Jeroboam tu'.

6 Ja' yet jix yab'en naj Ahías sb'ilwi yey yajan ix yet jix apni oc ix b'ey sti' puerta, jix yalon naj jaxca ti':

—Ocan, jaach yistil Jeroboam, ¿tzet yuxan jix ja q'uexel ja pichil? Tuxa jix al-le ey jin tol caw cusc'ulal oj wal ey jaach.
7 Yu jun tu', meltzaantoj al tet naj ja wichamil Jeroboam tu', tol ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' jix alon ey jin: Jain jix jaach jin sic' eltej xol eb' conob' ti', jix jaach waon oc yin yaawilal xol jin conob' Israel.
8 Jain jix wi'ec' yopiso eb' yic'aal David, catu' jix wak'on ey jaach, man pax laan oj jix ja wute ja b'a jaxca naj jin chejab' David. Yutol ja' David tu' caw jix sjije jin chejb'anil yetoj masanil sc'ul, ja' masanil tzet jix yunne watx' c'al yul jin sat.
9 Jaach ti' yel xac'al pena tzet cha wa'ne yintaj eb' jix ec'le yin reyal yet c'amto chach oqui. Jaach ti' caw wal cha tx'emtej sjowal jin c'ul, jix ja wa'ne wan ch'en ch'en echele ja diosaloj, jix jin ja wintajne can eloj.
10 Yu jun tu', yuxan oj watej sya'ilal yib'an eb' ja wic'aal. Oj wak' cam masanil eb' winaj xol eb' ja wic'aal b'ey Israel ti' caxc'al yak'omal servil ma yet sb'a, c'amxa junoj oj wak'canoj. Q'uisisi wal oj wute eb' ja wic'aal tu', jaxca xac'al chi yun sq'uisle a stza' no' no'.
11 Ja' eb' ja wican oj cam yul conob', ja' no' tx'i' oj chi'ontoj smimanil eb'. Jaxa eb' oj cam b'ey xol-laj te', ja' no' miij oj chi'ontoj smimanil eb', yutol jain caw Jehová jin chi wala'.

12 Jal jaach pax jaach ti', asi' paxantoj b'ey ja na. K'uxan wal ja wapni oc linan b'ey sti' conob' tu', jaxa scam naj unin tu'.
13 Jaxa masanil eb' Israel oj cus eb' yu jun unin tu', oj smujon eb', yutol asanne jun yic'aal naj Jeroboam oj mujle tu', yutol asanne jun tu' watx' wal sattaj Jehová cu Diosal xol eb' yic'aal Jeroboam tu'.
14 Yet cu sattajto tu', oj yaon oc Jehová junojxa rey cu xol ti'. Ja' oj ak'on lawoj el masanil eb' yic'aal naj Jeroboam tu'.
15 Oj cu tzico'tanele jaon Israel jon ti' yu Jehová jaxca chi yun stzico'tanele te' aa yu ja' ja'. Oj cu i'le el b'ey jun tx'otx' manxa jantajoj swatx'il jix ak'le tet eb' kichmam, oj cu k'ojle cantoj ec'toj sk'axepal ec'toj ja' Éufrates, yutol jix cu wa'ne wan yechel comon dios chi yij Astarté. Ja'ton yu wan tu' jix tx'emontej sjowal sc'ul Jehová kib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' Naj oj cu aon oc yul sk'ab' junxa nación yu c'al spenail naj
Jeroboam jix yaocoj, tol ja' jix ijb'an eb' ket conob' ti' yin spenail, ẍi
naj Ahías.
17 Jix lawi tu', jix meltzotoj ix yistil naj Jeroboam tu', jix apni oc
ix b'ey conob' Tirsá. K'uxan wal yoctoj ix b'ey yul sti' na tu', catu' jix
cam naj unin tu'.
18 Masanil eb' Israel eyec' titu' jix ok' eb' yu naj unin tu', jix b'et
smujon can eb', jaxca jix yun yalon Jehová tet jun ẍejab' chi yij Ahías.
19 Ja' wanxa sk'aneal naj rey Jeroboam, jaxca yet jix yak'on jowal,
c'al wanxa tzet jix yun yul stiempoal, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an libro
b'ey ey can sk'aneal eb' sreyal Israel.
20 Ja' naj Jeroboam tu', 22 ab'il jix oc naj yin reyal, jaxa yet jix
camtoj naj, ey jun sc'aal chi yij Nadab jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Ocnaj Naj Roboam Yin Reyal B'ey Judá

(2a Crónicas 12:1-16)

21 Ja' b'ey Judá jix yak' reyal naj Roboam sc'aal Salomón. Ey 41
ab'il sk'inal yet jix oc naj yin reyal, 17 ab'il jix yak' reyal naj b'ey
Jerusalén, ja'ton wal jun conob' tu' jix sic' el Jehová xol masanil eb'
yic'aal Israel yet chi eec'al ec' stemplo titu'. Ja' ix xutx naj Roboam tu',
Naamá sb'i ix, a conob' Amonita ix.
22 Ja' naj Roboam ti' yetoj eb' caan b'ey Judá, caw pena sb'eyb'al
eb' sattaj Jehová. Yel xac'al ec'b'an spenail eb' jix yaoc yintaj
yichmam, yuxan caw jix x'emtej sjowal sc'ul Jehová eb' yib'an,
23 yutol jix swa'ne a snail b'ey chi oc eb' yin eyilal b'ey wonanlaj,
c'al swa'nen a ch'en ch'en c'al te' te' yet Aserá b'ey tzalquiltaj c'al b'ey
yichlaj te' te' yaax xaj.
24 Ey c'al pax eb' winaj jix yun amulal yetoj yet winajil c'al yoc
eb' yin eyilal tet sdiosal. Jix sb'eyb'alne masanil b'eyb'ale tol caw
yaab'etaj xac'al, jaxca sb'eyb'al eb' tx'oj conob'al, eb' jix i'le el yu
Jehová sattaj eb' Israel tu'.
25 Ja' yet joeb' ab'il xa yoc naj Roboam tu' yin reyal, ja' naj Sisac
sreyal Egipto jix jul yak' jowal yin Jerusalén.
26 Jix yi'on ec' masanil b'eomal ey b'ey stemplo Jehová, c'al masanil
b'eomal ey b'ey sna naj rey. Jix yi'on c'al pax toj wan majb'al sat
julb'al tol oro c'al eloj, wan wa'neb'il yu naj rey Salomón.
27 Jaxa ch'en bronce jix swa'ne naj Roboam sq'uexeloj wan oro majb'al
sat julb'al tu', catu' jix ale can oc eb' soldado steynemaloj sti' na tu' yu naj.
28 Junjuntaj c'al el chi too naj rey b'ey stemplo Jehová, ja' eb' soldado
chi teynen titu' chi yi'toj ch'en majb'al julb'al eb' titu', chi lawi tu',
catu' chi meltzo pax eb' yetoj ch'en junelxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ja' wanojxa sk'aneal tzet jix yun naj Roboam tu', jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal masanil eb' sreyal Judá.

30 Ja' naj rey Roboam yetoj naj Jeroboam, ey c'al jowal xol eb'.
31 Ja' yet jix camtoj naj Roboam, jatu' jix mujle b'ey mujan eb' yichmam b'ey sconob' David. Naamá sb'i xutx naj, a conob' Amón ix. Jix lawi tu' jix oc can jun sc'aal naj yin reyal, ja'ton naj Abiam.

Ocnaj Naj Abiam Yin Reyal B'ey Judá

(2a Crónicas 13:1-22)

15 **1** Ja' yet 18 ab'il xa yoc naj Jeroboam sc'aal Nabat yin reyal b'ey Israel, catu' jix oc naj Abiam yin reyal b'ey Judá.
2 Oxeb' ab'il jix yak' reyal naj b'ey Jerusalén. Ja' ix xutx naj chi yij sb'i Maacá, scutz'in naj Absalón ix.
3 Ja' naj Abiam tu' jix sb'eyb'alne pax spenail jaxca jix yute sb'a smam. Yel xac'al pena tzet jix el yunen sattaj Jehová. Ma c'al sjije ni'oj tzet jix yal Jehová, jaxca jix yun sjijen naj rey David, ja'ton smam icham.
4 Yu c'al tol ey scamc'ulal Jehová yin naj rey David, yuxan ma tancan el yic'aal. Jix to oc can yic'aal tu' yin reyal b'ey Jerusalén, jix scolon c'al el jun conob' tu',
5 yutol ja' naj rey David caw wal watx' jix yute sb'a sattaj Jehová, yutol ma c'al yi'el sb'a yin tzetyetal jix yal Jehová tet, asan c'al jun spenail jix oc yin naj Urías, Hitita.

6-7 Jix oc c'al jowal snan xol naj Roboam yetoj naj Jeroboam, ja'ton yet iquisto ec' naj Roboam tu', jix oc c'al pax jowal xol naj Abiam yetoj Jeroboam. Ja' jantaj to sk'aneal naj Abiam ti', yu masanil tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
8 Ja' yet jix cam naj Abiam, jix muji naj b'ey sconob' David. Jix lawi tu' jaxa jun sc'aal chi yij Asá jix oc can yin reyal.

Ocnaj Naj Asá Yin Reyal B'ey Judá

(2a Crónicas 14:1-5; 15:16-19)

9 Ja' naj Asá jix ӓa'el yich yak'on reyal b'ey Judá yet 20 ab'il yoc naj Jeroboam yin reyal b'ey Israel.
10 Ey 41 ab'il jix yak' reyal naj b'ey Jerusalén, Maacá yoc sb'i xutx ixnam ja'ton scutz'in naj Absalón.

11 Ja' tzet jix yun naj rey Asá tu' caw watx' sattaj Jehová, jaxca wal jix yun naj rey David, ja'ton smam icham.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix yujte el masanil wan winaj b'ey yul nación tu', eb' tol chi yun amulal yetoj yet winajil b'ey chi oc eyilal, jix yi'on el masanil wan echele jix swa'ne eb' yichmam.
13 Jix yi'on c'al pax el smimanb'ilal ix Maacá, ja'ton xutx ixnam yutol jix yak' wa'xoj jun echele chi yij Aserá tol caw yaab'etaj yu Jehová. Jix yuchey jun echele naj tu', jix yak'on tz'a' naj b'ey sti' ja' ja' chi yij Cedrón.
14 Caxc'al ma yi'el masanil wanxa nixtej snail b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet sdiosal b'ey tzalquiltaj, caw watx' c'al jix yute sna'b'al naj sattaj Jehová yin masanil sk'inal.
15 Jix yaon c'al pax octoj ch'en oro c'al ch'en plata c'al wan mitx'k'ab'e jix yak' yetoj smam tet Jehová b'ey yul templo.

Junxane jix Yute Sna'b'al Naj Asá Yetoj Naj Ben-adad
(2a Crónicas 16:1-10)

16 Ey c'al jowal snan xol naj rey Asá yetoj naj Baasá sreyal Israel.
17 Ja' yet jix too naj Baasá yak'on jowal yin Judá, jix oc ian naj swa'ne a scuartel b'ey conob' Ramá, yet chi smajchen el b'e naj yet watx' c'amxa mactxequel chi ske' yapni oc b'ey Judá.
18 Yu jun tu', yuxan jix i'le eltej masanil ch'en oro c'al ch'en plata ey b'ey yul stemplo Jehová yu naj rey Asá, c'al b'ey spalacio naj. Jix xejon eb' tol ey yopiso yetoj, yet chi too yak'on can ch'en eb' tet naj Ben-adad sreyal Siria. Ja' jun tu' sc'aal Tabrimón, yitxiquin naj Hezión, eyoc yin reyal b'ey conob' Damasco. Ja' yetoj wan tumin tu', jix yaontoj jun an carta naj, jix yalontoj jaxca ti':
19 Cu wa'ne junoj cu wa k'ane, jaxca jix yun eb' kichmam. Ti chi watoj ch'en oro c'al ch'en plata yin jin sa'b'ealoj ey jaach. Ak' lawoj ja wa k'ane yetoj naj Baasá, sreyal Israel tu', queytu' oj yun sb'ejon yak'on jowal naj win, xi toj naj yin jun carta tu'.
20 Jix xa' sc'ul naj Ben-adad tzetyetal jix yal naj rey Asá tu', yuxan jix xejtoj soldado eb' yak'on jowal yin conob' Israel, catu' jix eyq'uey masanil wan conob' ti', ja'ton: Ión, Dan, Abel-bet-maacá, yetoj masanil Quinéret yetoj c'al masanil yul yet Neftalí.
21 Ja' yet jix yab'en naj Baasá jaxca tu', jix sb'ejon naj swa'nen a conob' Ramá, catu' jix meltzotoj naj b'ey conob' Tirsá.
22 Jix lawi tu', jix yamb'ale oc masanil eb' winaj a Judá yu naj rey Asá, c'amxa junoj tol ma apnoj ocoj, jix yi'ontoj eb' tzettaj yetal ey b'ey Ramá, ch'en ch'en, yetoj c'al te' te' lalan yaon oc naj Baasá yin swa'xub'aloj a conob' tu'. Jaxa yetoj wan tu' jix swa'ne a scuartel naj rey Asá b'ey conob' Guebá yul yet Benjamín, c'al b'ey conob' Mizpá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Scamichal Naj Rey Asá
(2a Crónicas 16:11-14)

23 Ja' jantaj to sk'aneal naj rey Asá, c'al sjelanil, yetoj masanil tzet jix yunne, c'al wan conob' jix swa'ne aoj, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.

Ja' yet caw icham winajxa naj rey Asá tu', jix ya'b'i ey naj, ja' yin yajan naj jix oc jun sya'ilal tu'.
24 Ja' yet jix cam naj, ja' b'ey mujan eb' yichmam b'ey sconob' David, jatu' jix muji naj.

Jix lawi tu' jix oc can jun sc'aal chi yij Josafat sq'uexeloj yin reyal.

Ocnaj Naj Nadab Yin Reyal B'ey Israel

25 Eyxa caab' ab'il yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, catu' jix ăa'on el yich yoc naj Nadab sc'aal Jeroboam yak'on reyal b'ey Israel, caab' ab'il jix yak' reyal naj.
26 Caw pena tzet jix el sb'eyb'alne naj sattaj Jehová, jaxca jix yun smam, tol ja' naj jix ijb'antoj eb' yet conob' Israel yin spenail.
27 Jaxa pax naj Baasá sc'aal Ahías, titnaj yin yic'aal Isacar, ja' jix pac'oc yin naj Nadab, jix mak'le cam naj b'ey Guibetón yu yet jix yak'on jowal eb'. Ja' jun tu' sconob' eb' Filisteo joyb'il a yu naj Nadab yetoj masanil eb' soldado yet Israel.

28 Ja' yet yox ab'il xa yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix mak'le cam naj Nadab yu Baasá, jaxa jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
29 Ja' yet jix oc naj yin reyal, jix mak'le cam masanil eb' yic'aal can naj Jeroboam yu naj, jaxca wal jix yun yalon naj Ahías, jun ăejab' Jehová b'ey conob' Siló. Junelne jix yak' lawoj naj Baasá tu' masanil, c'amxa junoj jix can yin yiquisal.
30 Queyton tu' jix yun ăa'on spajtzeb'al naj Jeroboam yu spenail jix yaocoj. Ja' jix tx'emontej sjowal sc'ul Jehová yutol jix yijb'atoj eb' yet Israelal yet jix oc spenail eb' sattaj Dios.

31 Ja' wanojxa sk'aneal naj Nadab c'al masanil tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun yet sk'aneal eb' sreyal Israel.

32 Ja' naj rey Asá yetoj naj Baasá sreyal Israel jix yak' c'al jowal eb'.

Ocnaj Naj Baasá Yin Reyal B'ey Israel

33 Ja' yet oxeb'xa ab'il yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix ăa'on el yich naj Baasá sc'aal Ahías yak'on reyal b'ey conob' Tirsá yib'an masanil Israel. Ey 24 ab'il jix yak' reyal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Ja' sb'eyb'al naj Baasá tu' caw pena sattaj Jehová, jix yaoc spenail jaxca jix yun naj Jeroboam, tol jix ijb'aletoj eb' Israel yin spenail yu naj.

16 **1** Jix lawi tu' xin, jix k'anab' Jehová tet naj Jehú, sc'aal Hananí, jix yalon wan k'ane tet naj Baasá jaxca ti':
2 Jain jix jaach jin sic' can el xol eb' ánima c'am ni'oj yeloc apnoj. Jix jaach waon oc yin yaawilal xol jin conob' Israel. Jaxa pax ja b'eyb'al jaach ti', laan ja b'eyb'al yetoj naj Jeroboam. Jaach jix ja wijb'atoj eb' jin conob' ti' yin spenail. Ja' yu ja penail tu', yuxan chi tx'emchatej sjowal jin c'ul.
3 Yu tu' xin jaach Baasá, oj jaach wak' q'ueyle el yetoj masanil eb' ja wic'aal. Queytu' oj jex wute jaxca jix wute naj Jeroboam, sc'aal Nabat.
4 Yal c'al mactxequel eb' ja wican oj cam b'ey yul-laj conob', ja' no' tx'i' oj chi'ontoj smimanil eb', jaxa eb' oj cam xol-laj te', ja' no' miij oj chi'ontoj smimanil eb', ẍi Jehová, ẍi naj Jehú tu'.

5 Ja' wanojxa sk'aneal naj Baasá c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
6 Ja' yet jix cam naj Baasá, ja' b'ey conob' Tirsá jix mujle smimanil naj, jaxa jun sc'aal chi yij Ela, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

7 Jix yalon Jehová tet jun ẍejab' chi yij Jehú sc'aal Hananí jaxca ti': Ja' yu jantaj sya'ilal oj jul yib'an naj Baasá yetoj eb' yic'aal c'al eb' yican, yutol jix x'emtej sjowal sc'ul Jehová naj Baasá yu masanil spenail jix yunne, jaxca tzet jix yun naj Jeroboam. Jix jul pax sya'ilal yib'an naj yutol pilan jix q'ueyle el masanil eb' yic'aal Jeroboam yu naj.

Jix Oc Naj Ela Yetoj C'al Naj Zimrí Yin Reyal B'ey Israel

8 Ja' yet 26 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, catu' jix ẍa'on el yich naj Ela, sc'aal Baasá yak'on reyal b'ey Israel c'al b'ey conob' Tirsá. Caab' ab'il jix yak' reyal naj.
9 Ja' naj Zimrí tu', yaaw yeoc naj yin nan tujan eb' soldado chi i'on ec' carruaje yet jowal, ja' jun tu' jix pak'oc yin naj Ela. Ey jun c'ual eyec' naj Ela b'ey Tirsá, b'ey sna naj Arsá, ja'ton naj eyoc yilomal mulnail titu', jix uc'wi an masanta'c'al jix q'ueyel sc'ul naj yu an.
10 Eyman jix apni oc naj Zimrí sc'atan naj, jix smak'on camoj, jaxa jix oc can sq'uexeloj yin reyal. Jix yun jun ti' yet 27 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá.

11 Ja' yet lalanto wal yoc naj Zimrí yin reyal, jix c'oli smak'le cam masanil eb' yic'aal naj Baasá yu naj. C'amxa junoj eb' winaj jix can yin yiquisal, c'amxa junoj yican tam wal junojxa swatx'il ánima jix cancanoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Queytu' jix yun slawi masanil eb' yic'aal naj Baasá, jix eloc jaxca
wal jix yun yalon Jehová tet naj Jehú yin naj Baasá.
13 Yu c'al jantaj spenail naj Baasá yetoj c'al yet sc'aal chi yij Ela, tol
jix ijb'aletoj eb' Israel yet chi yi'on ey sb'a eb' tet wan comon dios,
yuxan caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yib'an eb'.
14 Ja' wanojxa sk'aneal naj Ela c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan
ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
15 Ja' yet 27 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, jix ẍa'on el
yich yak'on reyal naj Zimrí b'ey conob' Tirsá, asanne jujeb' c'ual jix
yak' reyal naj. Ja' yet jun c'ual tu' jatu' ey eb' soldado yet Israel yak'on
jowal b'ey conob' Guibetón yul yet eb' Filisteo.
16 Ja' yet jix yab'en masanil eb' soldado eyec' b'ey lalan yak'on jowal
eb' tu', yutol jix mak'le cam naj rey yu naj Zimrí, yuxan jix ale oc naj
Omrí yin reyal yu eb', ja'ton syaawil eb' soldado Israel.
17 Queytu' jix yun sb'ejon naj Omrí yak'on jowal yetoj eb' soldado b'ey
Guibetón, jaxa yin conob' Tirsá jix oc ian yak'on jowal eb'.
18 Ja' yet jix yilon naj Zimrí tol tuxa chi eyq'uey jun conob' tu', jix
octoj naj yul spalacio, jix yaon oc sk'ak'al jun na tu', queytu' jix yun
scam xac'al naj yul spalacio tu'.
19 Jix yun jaxca tu', yu c'al spenail jix yaoc sattaj Jehová, laan c'al
spenail jaxca naj Jeroboam, tol jix yijb'atoj eb' yet Israelal yin spenail.
20 Ja' wanojxa sk'aneal naj Zimrí c'al tzet jix sna' yin naj Ela,
jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal
Israel.

Jix Oc Naj Omrí Yin Reyal B'ey Israel

21 Caab' po'oan jix yutetoj sb'a eb' conob' Israel: Ey jun tujan jix
yoche tol ja' naj Tibní sc'aal Ginat, chi oc yin reyal, jal junxa tujan eb'
chi yoche tol ja' naj Omrí chi oc yin reyal.
22 Jaxa jix yun xin, ja' eb' eyoc yetoj naj Omrí caw jelan eb' yintaj eb'
eyoc yetoj naj Tibní, yuxan jix mak'le cam naj Tibní tu', jaxa naj Omrí
jix oc can yin reyal.
23 Ja' yet 31 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, catu' jix oc
naj Omrí yin reyal b'ey Israel; 12 ab'il jix yak' reyal, wajeb' ab'il b'ey
conob' Tirsá, wajeb' ab'il b'ey conob' Samaria.
24 Jix lawi tu', catu' jix smanon tx'otx' stzalanil Samaria tet naj
Sémer yin nan scaab' quintal ch'en tumin plata, ja' titu' jix swa'ne a
jun conob', jix yak'on yij sb'i Samaria, yutol ja' mactxequel ey yet jun
tx'otx' tu' yet peyxa, ja'ton naj chi yij Sémer.
25 Ja' tzet jix el sb'eyb'alne naj Omrí tu', caw wal pena sattaj
Jehová, yel xac'al ec'b'an spenail yintaj eb' rey jix ec'le yet yalantoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix sb'eyb'alne c'al spenail jix yun naj Jeroboam sc'aal Nabat, tol jix yijb'atoj eb' Israel yin yoc eb' yin eyilal tet wan comon dios, yuxan jix x'emtej sjowal sc'ul Jehová yib'an eb'.

27 Ja' wanojxa sk'aneal naj Omrí c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.

28 Ja' yet jix cami, ja' b'ey Samaria jix mujlei, jaxa jun sc'aal chi yij Ahab jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

Jix Oc Naj Ahab Yin Reyal B'ey Israel

29 Eyxa 38 ab'il yoc naj Asá yin reyal b'ey Judá, catu' jix ẍa'on el yich yak'on reyal naj Ahab b'ey Israel sc'aal naj Omrí.

30 Ey 22 ab'il jix yak' reyal b'ey conob' Samaria tu'. Man watx'oj jix yute sb'a naj sattaj Jehová, caw wal yel xac'al pena jix yute sb'a yintaj wanxa eb' rey jix oc yet yalantoj.

31 Ec'b'an xac'al spenail jix el yunen tet naj Jeroboam sc'aal Nabat. Caw pena jix yute sb'a yet jix oc ix Jezabel yistiloj, ix scutz'in naj Et-baal, sreyal conob' Sidonio, jix oc naj yin eyilal tet jun comon dios chi yij Baal yetoj yistil tu'.

32 Jix swa'ne a jun templo yetoj jun yet xaamb'al sattaj jun comon dios chi yij Baal b'ey conob' Samaria.

33 Jix swa'ne c'al pax a jun yechel dios chi yij Aserá. Yel xac'al miman jix yun x'emontej sjowal sc'ul Jehová, Naj sDiosal Israel, yintaj wanxa eb' sreyal Israel yet yalantoj.

34 Ja' yet eyoc naj Ahab tu' yin reyal, ey jun winaj chi yij sb'i Hiel a conob' Betel, ja' naj ti' jix sca' wa'ne conob' Jericó. Ja' yet jix ey cimientoal yich smuroal conob' tu', jix camtoj jun sb'ab'el sc'aal chi yij Abiram, jaxa yet jix octoj spuertail jun conob' tu', jix cam c'al pax jun c'aal stzunan xa chi yij Segub. Jix eloc jaxca jix yun yalon can naj Josué sc'aal Nun, yu Jehová.

Yalnaj Naj Elías Tol Manxa Oj Yak' Nab'

17 **1** Ey jun ẍejab' Dios chi yij Elías, a conob' Tisbé yul yet Galaad. Ja' naj jix alon tet naj rey Ahab jaxca ti': Jain ti' ẍejab' jin Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', sattaj wal Jehová chi walon ey jaach, tol ey jayeb' ab'il manxa oj yak' nab', tam wal ni'ojxa yal ak'b'al oj eyoj, masanta'c'al jain oj wal junelxa, ẍi naj.[b]

2 Jix lawi tu' jix yalon Jehová tet naj jaxca ti':

---

[b] **17:1** Ja' jun ti' chi tx'oxoni tol ja' Jehová chi aon eytej nab' b'ey satcan, manaj jun comon dios Baal, jaxca chi yun yalon eb', tol ja' sdiosal eb' chi ak'on syaaxilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Elan titi' catu' chi too ja wewb'a el ja b'a b'ey sti' ja' ja' Querit, ja' chi apni oc b'ey ja' Jordán, yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
4 Ja' jun ja' tu' oj ja wuq'ue, jain xa oj wal tet no' joo, ja' no' oj too ak'on ja lo'b'e, ẍi Jehová tet naj.
5 Jix sjije naj Elías tzet jix yal Jehová, jix too yewb'a el sb'a naj b'ey sti' ja' Querit b'ey sattaj eltoj ja' Jordán.
6 Junjun c'al sk'inib'al junjun c'al yeyc'ualil chi yi'toj slo'b'e c'al chi'b'e no' joo tu' tet naj, jaxa jun yaliẍ ja' tu' chi yuc' naj.
7 Ey jun c'ual xin, jix aapnoj stiempoal yet jix tantoj ja' ja' tu', yutol c'amxa chi yak' nab' b'ey jun nación tu'.

Naj Elías Yetoj Ix Ix Camnajxa Yichamil A Conob' Sarepta

8 Jix lawi tu' jix yalon Jehová tet naj Elías jaxca ti':
9 Elan titi' catu' chach too b'ey conob' Sarepta b'ey yul yet Sidón, ja' titu' chach caey junoj tiempoal. Tuxa jix wal tet jun ix ix camnajxa yichamil, ja' ix oj ak'on ja lo'b'e, ẍi Jehová tet naj.
10 Jix el Elías titu' xin, catu' jix too naj b'ey Sarepta. Ja' yet jix apni oc naj sti'laj conob' tu', jix yilontoj jun ix ix camnajxa yichamil tol lalan syamb'an si' ix. Jix awteletej ix yu naj, jix yalon naj tet ix:
—Chi k'an wal yu diosalil ey jaach tol cha wak' junoj vaso ja' wuq'ue, ẍi naj tet ix.
11 Yutol lalanxa stoo ix yi'ontej ja' ja' tu', jix yalon pax naj tet ix junelxa:
—Chin k'an wal yu diosalil ey jaach tol cha wak' junoj pan jin lo', ẍi naj tet ix.
12 Jix tak'wi ix tet naj jaxca ti':
—Sattaj wal Jehová ja Diosal chi waloni, tol c'amxa ni'oj ixim pan wa'neb'il wu an. Junxane ch'an b'etxan ixim jarina yaaneb'il can ec' wu yul jun jin xi, yetoj ch'an ni'anxa aceite yul jun jin ẍalu. Tinani' chi jul jin yamb'a caab'oj jin si' titi', catu' oj jin wa'nen ch'an junojxa pan oj jin lo' yetoj naj wune', k'uxan xac'al oj cu lo' ixim jon catu' chi lawi eloj, jaxa kechb'anen cu cam tu' jon, ẍi ix tet naj.
13 Jix yalon naj Elías tet ix jaxca ti':
—C'am chach xiwi, asi', catu' cha wa'ne ja pan jaxca ja walon tu', asan xin, b'ab'el cha wa'ne junoj wet chin lo' yin eymanil, cha b'ol xol stzak'ak', catu' cha wi'ontej ey jin, catu' chi too ja wa'nen ja wet oj ja lo' yetoj naj ja wune' tu'.
14 Yutol jix yal Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', tol man oj lawoj ni'an ixim ja jarina eeytoj yul xi tu' c'al ni'anxa aceite eeytoj yul ja ẍalu tu', masanta'c'al yet oj yak'on nab' junelxa yu Dios, ẍi naj tet ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix lawi tu' xin, jix too ix swa'nen jaxca yalon naj Elías tu'. Masanil yul tiempoal wail tu', jix low c'al naj, c'al ix ix, yetoj c'al naj yaliẍ unin tu'.
16 C'am c'al chi lawi jun b'etxan ixim jarina tu' c'al ni'an aceite tu', jaxca jix yun yalon Jehová tet naj Elías.
17 Jix ec' c'altoj jayeb' c'ual xin, jix ya'b'i ey jun yune' ix ix tu', caw jow jix yute jun sya'ilal tu'; jix c'amxa c'al naj unin tu'.
18 Jix yalon ix tet naj Elías jaxca ti':
—¿Tzet to wal ye xin, jaach ẍejab' Dios? ¿Tumi yu ja wak'on jin na'tej jin penail sattaj Jehová, yuxan jix cam jun wune' ti'? ¿Tumi yu jun tu' yuxan jix jaach jul titi'? ẍi ix tet naj.
19 —Jix yalon naj Elías tet ix jaxca ti': I'tej naj ja wune' tu' titi', ẍi naj.
Jix yi'on ec' naj jun yaliẍ unin tu' tet ix, catu' jix yi'on atoj naj b'ey yul scuarto b'ey ey sposada, jix stelb'an ey b'ey sat x'at.
20 Eyman jix a yaw naj tet Jehová jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová, ¿tumi cha watej cusc'ulal yib'an jun ix ix jix ak'on jin posada ti', yuxan jix jul scamichal jun yune' ix ti'? ẍi naj.
21 Jix lawi tu', oxel jix ey noan naj yib'an naj unin tu', catu' jix a pax yaw yin ipeal tet Jehová, jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová, jaach jin Diosal, chin k'an ey jaach tol cha wak' iquisb'oj a naj yaliẍ unin ti', ẍi naj yin xa.
22 Jix yab'en Jehová tzet jix yal naj Elías tu', catu' jix jul sc'ul naj unin tu' junelxa.
23 Eyman jix yi'eytej naj Elías b'ey b'ab'el piso b'ey eyec' ix xutx naj unin tu', catu' jix yaontoj naj tet ix junelxa, jix yalon jaxca ti':
—Ila'la, tuxa jix jul sc'ul naj ja wune' ti', ẍi naj tet ix.
24 Jix yalon ix tet naj Elías jaxca ti':
—Ja' tinani' chi waoc yin jin c'ul tol yel ẍejab' jaach Jehová Dios, ja'ton Naj jix ak'on jun wune' ti', catu' yin c'al sjichanil chi yun ja k'anab'i, ẍi ix tet naj.

Naj Elías Yetoj Naj Rey Ahab

18 **1** Yet jix ec'toj oxeb' ab'il xin, jix k'anab' Jehová tet naj Elías jix yalon jaxca ti': Asi' tx'ox ja b'a tet naj rey Ahab, yutol oj wak' jul nab' junelxa yib'an tx'otx' tx'otx' ti', ẍi Jehová.
2 Catu' jix too naj Elías k'anab' yetoj naj rey Ahab tu'.
Ja' yet tu', caw wal jow yak'on wail b'ey conob' Samaria,
3 catu' jix awtele naj Abdías yu naj Ahab, ja'ton naj eyoc yin yilomaloj masanil mulnail. Ja' naj tu' chi oc yin eyilal tet Jehová yin masanil sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet c'amto chi yunen el jun tu', yet jix mak'le cam eb' ẍejab' Dios yu ix Jezabel ix yistil naj rey Ahab, ey 100 eb' naj jix col-le yu naj Abdías tu'. Jix po'ole ec' eb' yu naj, yin cincuentataj jix yute spo'on ec'oj. Jix too ewb'ale el eb' yu naj b'ey yul caab' ch'en nach'en, catu' jix b'et ak'le tzet jix slo' eb' c'al tzet jix yuc' eb' yet jun tiempoal tu' yu naj.
5 Jix yalon naj rey Ahab tet naj Abdías jaxca ti':
—Titan, catu' chi too cu b'eytzen masanil yul nación ti', ta eyto b'ey ey ja' ja', c'al kiloni ta eyto b'ey chi cha'lo slo'b'e no' cu che ti' ku, yet watx' c'am chi cu can yin tol c'amxa cu che, ẍi naj tet Abdías.
6 Yu tu' xin, jix spo'on ec' sb'a eb' naj; tx'oj b'ey jix too naj Ahab, tx'oj b'ey jix too c'al pax naj Abdías.
7 Ja' yet eyoc naj Abdías tu' yul b'e, catu' jix elol naj Elías b'ey yul b'e. Eyman jix na'cha el naj Elías yu naj Abdías, jix ey noan naj jix yalon jaxca ti':
—¿Jaach Elías, tumi jaach ti' ẍejab' jaach Dios? ẍi naj Abdías tet naj.
8 —Ja' jain toni. Asi', al tet naj rey Ahab tol ey jin ec' titi', ẍi naj Elías.
9 Jix tak'wi naj Abdías tet naj jaxca ti':
—¿Tzet wal jin penail yuxan chin ja waoc yul sk'ab' naj Ahab, yet chin mak'le cam yu naj?
10 Yin sb'i Jehová cu Diosal tol iquis, chi wal ey jaach tol jix aletoj ja seyomal yul-laj masanil nación yu naj jin yaawil tu'. Ja' yet jix yalon eb' rey tol c'am chach ilcha b'ey yul snación eb' tu', jix yalon naj yaaw tu' tol chi yak' sti' eb' tol yel c'am chach ilcha oc b'ey snación eb' tu'.
11 Jaxa pax tinani' chin ja chejon wal tet naj rey tu' tol ey jaach ec' titi'.
12 Jaxa tala chi yunne, asanne mi chin el ja c'atan tinani', catu' oj mi jul Yespíritu Dios jaach jul yi'ontoj, txequel b'eytu' oj jaach apnoj, jaxa yet oj jin apnoj walon tet naj rey Ahab tu', catu' oj tit naj jaach jul yiloni; ta c'amxa jaach ey jaach ec' titi', jaxam jin mak'le cam yu naj. Jain ja wak'omal servil jin ti', yin tax c'al wach'eal jix jin oc c'al ian woc eyilal tet Jehová.
13 ¿Tumi c'amto mactxequel chi alon ey jaach tzet jix yun jin colon eb' ẍejab' Dios yul sk'ab' ix Jezabel yet lalan smak'le cam eb' yu ix? Jix web'a el jun 100 eb' b'ey yul caab' ch'en nach'en, cincuentataj jix wute octoj eb', jix wak'on tzet jix slo' eb' c'al tzet jix yuc' eb'.
14 Catu' cha walon pax oj tol chi wal tet naj rey tol ey jaach ec' titi', asan mi tol chin mak'le cam yu, ẍi naj Abdías.
15 Jix yalon naj Elías tet naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Sattaj Jehová cu Diosal, Naj Yaaw yin masanil, Naj ey jin ẍejab', chi wal ey jaach tol oj jin apnoj oc sattaj naj rey Ahab yet jun c'u ti', ẍi naj.

16 Jix lawi tu', catu' jix too naj Abdías yalon tet naj Ahab. Ja' yet jix yab'en ocoj, catu' jix too il-le naj Elías tu' yu naj Ahab.
17 Jaxa yet jix il-le oc yin Elías yu naj, jix yalon jaxca ti':

—A… ¿Tumi yel jaach jun lalan ja wetnen el conob' Israel ti'? ẍi naj Ahab tet naj.

18 Jix tak'wi naj Elías:

—Jain ti', man lalan oj wetnen el jun conob' ti', ja wu jaach ti' yetoj masanil eb' ja wican, yuxan jaxca tu' chi yunne, yutol c'amxa che jije ẍejb'anil Jehová, jaxa tet jun comon dios chi yij Baal, chex oc eyilal.
19 Yuxan ja' tinani', chejtoj yi'omal masanil eb' ket conob' Israel, catu' chi too eb' b'ey sjolom tx'otx' wonan Carmelo, yetoj eb' 450 yak'omal servil Baal yetoj c'al 400 eb' yak'omal servil ix dios Aserá, eb' chi ak'le sgasto yu ix Jezabel. Ja' titu' oj jin cha'le jin b'a yetoj eb', ẍi naj Elías.

Jix Steele Sb'a Naj Elías Yetoj Eb' Yak'omal Servil Dios Baal

20 Jix yalon naj Ahab tol chi yamb'ale oc masanil eb' conob' Israel, yetoj masanil eb' yak'omal servil comon dios b'ey sjolom wonan chi yij Carmelo.
21 Jix lawi tu' xin, jix sjitzontoj sb'a naj Elías sc'atan eb' ánima tu', jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—¿B'ak'in wal oj sb'ej somlab'i je na'b'al tu'? Ta tol ja' Jehová, Dios toni, asanne ojab' tet Naj chex oc yin eyilal, ta tol ja' Baal tu' Dios xin, asanne ojab' c'al pax tet chex oc yin eyilal, ẍi naj tet eb'.

C'am c'al eb' ánima tu' chi tak'wi tet naj.
22 Jix yalon pax naj Elías tet eb' jaxca ti':

—Ja' xol masanil eb' ẍejab' Dios, asanxane jin iquis jin xol eb', jal pax eb' chi ak'on servil dios Baal xin, ey 450 eb'.
23 Yu tu' xin, i'wejtej cac'onoj no' ach'e wacax, catu' chi sic'len el eb' yak'omal servil Baal tu' junoj yet, catu' chi skoc' tzok'netoj eb', chi yaon atoj eb' yib'an te' si', c'am c'al mac chi aon oc k'ak' yalan. Jain xa xin, chin wa'ne junxa wet, catu' oj waon atoj no' yib'an te' si', jac'ala' c'am k'ak' oj waoc yalan.
24 Chi lawi tu' xin, catu' che yawten je dios Baal tu', jac'ala' jin pax jain ti' oj wawte Jehová jin Diosal. Ja' mactxequel oj aontej k'ak' yib'an jun xaamb'al ti', ja' ojab' jun tu' oj oc cu Diosaloj, ẍi naj Elías tet eb'.

—Yun ojab' jaxca tu' xin, ẍi eb' conob' tu' masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Eb' jix yak' xaamb'al tet jun comon dios Baal (1a Reyes 18:27)

25 Jix lawi tu', jix yalon naj Elías tet eb' yak'omal servil dios Baal jaxca ti':

—Sic'lewej junoj no' je wacax, catu' che wa'nen atoj no' yib'an te' si', jaex b'ab'el che wa'ne can je yet yutol ec'al jex. Chi lawi tu' che yawten je diosal tu', c'am c'al che yaoc k'ak' yalan, ẍi naj tet eb'.

26 Jix smak'on cam no' wacax tu' eb', catu' jix yaon atoj eb' yib'an te' si' tu'. Yet tax jix k'inib'i masanta'c'al yet jix oc chuman c'u, jac'ala' c'al yawi oc eb' yin jun dios Baal tu', chi yalon eb' jaxca ti': Tak'wan ey jon jaach Baal, ẍi eb'. Chi a t'ujlab'oj eb', catu' chi ec' joyoyoj eb' yinlaj jun xaamb'al jix swa'ne eb' tu', c'am c'al mactxequel jix tak'wi tet eb'.

27 Ja' yet jix oc chuman c'u xin, tuc'al chi tzee naj Elías yin eb', jix yalon naj tet eb':

—Caw ip chi yun el je yaw, tutun tol dios xin, ey mi tzet lalan sna'oni, ma xin, eytoj txuloj, ma xin, ey b'ey eytoj yak' junoj ẍejb'anil, ma xin, tol chi weyi, yuxan awanwej c'al tet, jaxta wal oj el sweyan, ẍi naj tet eb'.

28 Jix oc c'al ian yel yaw eb', jix c'oli sk'upontoj sb'a eb' yetoj nawax c'al yetoj ch'en tejb'al cam wacax, jaxca ta' sb'eyb'al eb', chic'taj xac'al jix yutetoj sb'a eb',

29 c'am c'al mac chi tak'wi tet eb' yet jix ec'toj chuman c'u, jac'ala' c'al yel yaw eb', chi a c'al t'ujlab'oj eb', masanta'c'al jix oc yorail jaxca c'alta' chi yun yak'le xaamb'al tet Jehová, c'am c'al ni'oj jix tak'wi tet eb'.

30 Jix lawi tu', jix yalon naj Elías tet eb' ánima tu' jaxca ti': Titanwej jin c'atan an, ẍi naj.

Catu' jix sjitzon oc sb'a masanil eb' ánima tu' sc'atan naj, jix oc ian naj sca' swa'nen a jun yet xaamb'al yet Jehová ec'naj uchna oj.

31 Jix oc ian naj syamb'an oc lacaweb' ch'en ch'en jaxca sb'isil eb' yic'aal Jacob, naj jix yal Jehová tol Israel chi yij can sb'i.

32 Jix swa'nen jun yet xaamb'al tet Jehová, jix sjoton atej jun sb'e ja' yinlaj jun xaamb'al tu'. Chim eytoj caneb'oj galón ja' ja' yul sb'e ja' tu'.

33 Jix lawi tu', catu' jix swa'nen ey te' si' naj, jix oc ian stzok'ontoj no' wacax naj tu', catu' jix yaon atoj yib'an te' si' tu'.

34 Jix yalon naj jaxca ti':
—Ak'wej no caneb'oj mooc ja', catu' che secon ey yib'an jun xaamb'al tu' c'al yib'an te' si', ẍi naj tet eb'. Jix lawi tu' xin, jix yalon pax naj tet eb' tol chi yi'tej ja' eb' yet scaelal, jix secontoj eb' yib'an jun xaamb'al tu', jix yalon c'al pax naj tol chi yi'tej ja' ja' eb' yet yoxelal.
35 Caw wal chi b'ey ja' yinlaj jun xaamb'al tu', jix noel yul sb'e ja' tu' yu ja'.
36 Jaxa yet jix oc yorail jaxca c'alta' chi yun yak'le xaamb'al, jix sjitzon oc sb'a naj Elías sattaj jun yet xaamb'al tu', jix yalon naj jaxca ti': Jaach Jehová, jin Diosal jaach yetoj naj Abraham, Isaac, c'al Israel, tinani' otajnele ojab' eloj tol cu Diosal jaach jaon Israel jon ti', catu' ja chejab' weoc an, catu' tol jaach jix ja chej wun wan ti' an.
37 Tak'wan ey jin an, jaach Jehová, yet watx' chi yotajne el wan ánima ti' tol asanne jaach Dios jaach, catu' chi yoche ja c'ul tol chi meltzo sna'b'al wan ánima ti' ja win junelxa, ẍi naj Elías.
38 Yet wal jun txolan tu' jix eyol kopna k'ak' b'ey satcan yu Jehová catu' jix tz'a'toj te' si' c'al no' xaamb'al tu', ch'en ch'en c'al pojoj, jix tantoj ja' ja' ey b'ey yul sb'e ja' tu'.
39 Ja' yet jix yilon eb' ánima jaxca tu', jix ey noan eb' masanil sat tx'otx', jix yalon eb' jaxca ti': Asanne Jehová ti' Dios, ẍi xac'al eb' masanil.
40 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Elías tet eb' jaxca ti':
—Mitx'wej ey eb' yak'omal servil Baal tu', c'amxa junoj che jajeloj, ẍi naj tet eb'.
Jix mitx'le ey eb' yu eb' ánima tu', jix i'letoj eb' b'ey sti' ja' ja' chi yij Quisón. Ja' titu' jix mak'le cam eb'.

Jix Txali Naj Elías Yet Chi Yak'on Nab' junelxa

41 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Elías tet naj Ahab jaxca ti':
—Asi' lowoj, tuxa chi jul jun miman yaxnab' chi wab'e, ẍi naj.
42 Jix sjijen naj Ahab tzet chi yal naj, jix too lowoj.
Jaxa naj Elías jix atoj b'ey sjolom wonan b'ey Carmelo tu', jix ey kaanoj, catu' jix ey noan txaloj masanta'c'al jix eyq'uey sat b'ey snan xol sjolom spenec.
43 Jix yalon naj tet jun yak'omal servil jaxca ti':
—Aantoj, catu' chach too t'anan yib'an ja' mar, ẍi naj.
Catu' jix too naj, jix too t'anan naj yib'an ja' mar. Jix lawi tu', catu' jix meltzotej b'ey naj Elías, jix yalon jaxca ti':
—C'am wal ni'oj tzet jix wila', ẍi naj tet.
—Asi' junelxa, ẍi naj, catu' jix too naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Jujel jix ẍejtoj jun yak'omal servil naj Elías tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Ey wal ch'an ni'an asun b'ey yib'an ja' mar, c'uxan chi majcha el yu cu k'ab' chi kila', ẍi jun yak'omal servil tu'.

Jix lawi tu', jix yalon naj Elías tet jun yak'omal servil tu' jaxca ti':

—Asi' al tet naj Ahab tu' tol chi yaoc no' che yin scarruaje catu' chi meltzotoj naj, jaxa tala chi yunne, ma xa ta' la ske' yapni oc naj b'ey sna yu nab', ẍi naj.

45 Jix atoj naj Ahab yul scarruaje jix too naj b'ey conob' Jezreel. Lalantoc'al wal stoo naj catu' jix k'ej jolel satcan yu asun, jix tit jun jow ka'e' jaxa sjul jun miman yaxnab' tu'.

46 Jaxa pax naj Elías xin, jix ak'le yip naj yu Jehová. Eyman jix jitza sjojan spichil, jix sk'alon snan, catu' jix too jininoj. Jix b'ab'i ec' sattaj naj Ahab masanta'c'al jix apni oc eb' naj b'ey conob' Jezreel.

Yin Elilal Jix Yun Yel Naj Elías B'ey Jezreel, Catu' Jix Too Naj B'ey Wonan Horeb

19 **1** Jix yalon naj rey Ahab tet ix Jezabel yu tzet jix yun naj Elías c'al tzet jix yun smak'le cam eb' yak'omal servil jun comon dios Baal yu naj.

2 Yu jun tu', yuxan jix yatoj ẍejab' ix Jezabel b'ey naj Elías, jix yalon eb' jaxca ti': Tit ojab' sjowal sc'ul eb' jin diosal win, ta c'amto chach cam wu yet yecal jaxca jix yun ja mak'on cam eb' yak'omal servil jin diosal tu', ẍi ix tu'.

3 Ja' yet jix yab'en oc naj Elías jun tu' tol ey smey yeocoj, catu' jix sb'oson el sb'a naj yet watx' c'am chi cami, yuxan jix too naj b'ey conob' Beerseba, yul yet Judá. Ja' titu' jix yak' can jun yak'omal servil.

4 Jal naj xin, jix too naj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', jun c'u jix b'ey naj. Caw jix c'uumb'i a naj, catu' jix xew naj yich jun te' te'. Ja' titu' jix yoche xac'al chi cami. Jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová, k'ojb'ilxa ti'. Ak' jin xac'al camoj, yutol man yeloj xac'al watx' jin yintaj eb' wichmam, tol tax jix cam eb', jaxca tam jin jain ti', ẍi naj.

5 Jix ey telan naj yich jun te' te' tu', jix weya naj. Jaxa jix yun xin, ey jun ángel jix jul tenon el sweyan naj, jix yalon jaxca ti': Aan waanoj catu' chach lowi, ẍi tet naj.

6 Catu' jix yilon naj tol b'atxan ey jun ixim pan k'anb'inaj xol stzak'ak' yetoj jun ẍalu ja' b'ey sjolomtaj naj tu'. Jix ey chotan naj, catu' jix lowi c'al yuq'uen ja'. Jix lawi tu' jix ey pax telan naj junelxa weyoj.

7 Jix jul pax jun ángel tu' junelxa sc'atan naj, jix yalon jaxca ti': Aan waanoj, lowan, yet watx' c'am chach c'uumb'i aoj, yutol naat to stoo b'ey oj jaach apnoj ocoj, ẍi tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix a pax waan naj, catu' jix lowi. Caw jix oc yip yu tzet jix slo' tu'. Cawinaj c'u cawinaj ak'b'al jix b'ey naj, catu' jix apni oc naj b'ey wonan Horeb b'ey x'oxnaj sb'a Jehová tet.
9 Ja' yet jix apni oc naj titu', jix octoj yul jun ch'en nach'en. Ja' titu' jix ec' ak'b'al yu naj. Catu' jix k'anab' Jehová tet naj, jix yaloni: ¿Tzet cha wun titi' jaach Elías? ẍi Jehová.
10 Jix tak'wi naj jaxca ti': Jaach Jehová, yaaw jaach yib'an masanil, caw wal jix tit sjowal jin c'ul yu tzet chach utele yu eb' wet conob' Israel ti', yutol jix sb'ejcan ja wa k'ane eb', jix yuchon ec' b'ulna jun yet xaamb'al eb', jix mak'le pax cam eb' naj ja chejab' yu eb'. Asanxane jin jix jin colcha can eloj, ila' tol lalan jin seyle pax ec' yu eb' yet chin mak'le cam yu eb' yaloni, ẍi naj.
11 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': Elantoj b'ey ewan jaach octoj tu', catu' chach oc linan jin sattaj b'ey sjolom jun wonan ti', yutol oj jin ec'toj titu', ẍi Jehová.
Jix yaontej Jehová jun miman ka'e' tol chi po'o xac'altoj ch'en ch'en yu b'ey jun wonan tu', jix po'otoj ch'en mimej ch'en sattaj Jehová, ma pax jix x'ox sb'a Jehová xol jun ka'e' tu'. Jix lawi yec'toj jun miman ka'e' tu', catu' jix yak'on jun quixcab', ma pax jix x'ox sb'a Jehová xol jun quixcab' tu'.
12 Jix lawi yec'toj jun quixcab' tu', jix tit pax jun k'ak', ma pax jix x'ox sb'a Jehová xol jun k'ak' tu'. Yet jix lawi yec' cantoj jun k'ak' tu', yin xac'al c'uanc'ulalil jix yun yab'en naj Elías yoc jun k'ane.
13 Ja' yet jix yab'en naj tu', jix yaon oc sjojan pichil yeneloj sat, jix eltej naj, jix oc linan naj b'ey sti' ch'en nach'en tu', catu' jix yab'en naj yoc jun k'ane, jix yalon jaxca ti': ¿Jaach Elías, tzet cha wun titi'? ẍi Jehová.
14 Jix tak'wi naj jaxca ti': Jaach Jehová, yaaw jaach yib'an masanil, caw wal jix tit sjowal jin c'ul yu tzet chach utele yu eb' wet conob' Israel ti', yutol jix sb'ejcan ja wa k'ane eb'. Jix yuchon ec' b'ulna jun yet xaamb'al eb', jix mak'le cam eb' naj ja chejab' yu eb'. Asanxane jin, jix jin colcha can eloj, ila' tol lalan c'al jin seyle ec' yu eb' yet chin mak'le cam yu eb' yaloni, ẍi naj.
15 Jix yalon Jehová tet naj jaxca ti': Asi', paxantoj yul ja b'e b'ey cusiltaj tx'otx' catu' chach too b'ey conob' Damasco, yet cha waon oc naj Hazael yin reyal b'ey Siria,
16 catu' cha waon oc naj Jehú yic'aal Nimsí sreyaloj Israel, c'al naj Eliseo sc'aal Safat a Abel-meholá, ja' cha waoc jin chejab'oj ja q'uexeloj.
17 Ja' mactxequel chi colcha can el yul sk'ab' naj Hazael, jaxa Jehú oj mak'on camoj, jaxa mactxequel chi colcha can el yul sk'ab' Jehú, jaxa naj Eliseo oj mak'on camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Chi walon ey jaach an, tol eyto junxa 7,000 eb' Israel sic'b'il can el wu an, eb' tol ma c'alta' oc yin eyilal tet Baal, eb' ma tz'ub'on el sti', ẍi Jehová.

Yawteb'al Naj Eliseo

19 Jix meltzo naj Elías tu', catu' jix apni oc b'ey eyec' naj Eliseo sc'aal Safat. Lalan k'uwi tx'otx' naj, yetoj jaywanxa eb' chi mulna yetoj, ey lacawc'on moan swacax chi k'uwi tx'otx', ja' naj inen oc jun moan no' ey can slawub'al yintaj. Jaxa naj Elías jix apni oc sc'atan naj Eliseo, eyman jix yatoj jun sjojan pichil naj Elías yib'an naj.
20 Ja' yet jun txolan tu', jix sb'ejon xac'al can no' wacax naj Eliseo tu', catu' jix oc tzajan yintaj naj Elías, jix yalon jaxca ti':

—Cha' jin toj junojxa txolan, yet chi walon cantoj jin b'a tet jin mam c'al jin txutx catu' chin tz'ub'on can el sti' eb'. Chi lawi tu' xin, chin too xac'al can ja wetoj, ẍi naj Eliseo.

—Chi ske' ja too xin, asan xin cha na'tej jun tzet jix wun ja wetoj ti', ẍi naj Elías.

21 Jix too naj Eliseo tu' xin, jix smak'on cam cac'on no' wacax tu'. Ja' yetoj te' te' k'alan oc yin yuc'a' no' wacax tu', ja' yib'an jix sb'ol no' chi'b'e tu', catu' jix yak'on low eb' ánima chi mulna yetoj. Jix lawi tu' jix too tzajan yintaj naj Elías.

Jix Eyq'uey Eb' Sirio Yu Naj Rey Ahab

20 **1** Ja' naj Ben-adad, sreyal conob' Siria, jix syamb'a oc masanil eb' soldado, yetoj 32 eb' rey, junne jix yute sna'b'al yetoj. Ey c'al pax ẍe eb', c'al scarruaje eb' yet jowal. Catu' jix too eb' b'ey conob' Samaria, jix sjoyon oc sb'a eb' yin yu yak'on jowal eb'.
2-3 Jix yaontoj wan ẍejab' tet naj rey Ahab sreyal Israel, jix yalon eb' jaxca ti': Ja' naj rey Ben-adad jix cu chejontej yu jul kalon ey jaach: Tol ab' oj yi'ec' masanil ja b'eomal, c'al eb' ix ja wistil, yetoj c'al eb' ja wuninal caw wal watx' yili, ẍi naj, ẍi eb' yak'omal servil naj rey tu'.

4 Jix tak'wi naj rey Ahab tet eb' jaxca ti': Yun ojab' jaxca yalon naj rey tu'. Jain ti' yetoj masanil tzetyetal ey, ey jin yet c'al el naj, ẍi naj Ahab tu'.

5 Jix yaon pax tej eb' ẍejab' b'ey naj rey Ahab junelxa, jix yalon pax eb' jaxca ti': Queytu' yalon naj Ben-adad jaxca ti': Tuxa jix waltoj ey jaach tol oj ja wak' masanil ja b'eomal ey jin yetoj c'al eb' ix ja wistil yetoj c'al eb' ja wuninal.
6 Yetoj c'al pax oj, yab' jaxca ti' yet yecal, chin chejtoj eb' syaawil jin soldado ti' yet chi too il-le ec' masanil tzet ey yul ja palacio, c'al yul-laj sna' eb' ja wet yaawilal. Ja' masanil jantaj tzetyetal tol oj yoche oc eb', oj yi'tej eb', ẍi naj, ẍi eb' yak'omal servil naj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Yuxan jix awtele masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel yu naj rey Ahab, jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet chi yun je na'on yin jun winaj ti' jaex ti'? Tol ja' naj rey Ben-adad chi yoche xac'al naj chin yetne an, tol chi yoche naj chi watoj eb' ix wistil c'al eb' wuninal ti' tet, caxc'al mi xax jin tak'e jin ti' tet naj, ẍi naj Ahab.

8 —Ja' jun tu' manche ja cha' ja wab'e, tam wal cha waoc yin ja c'ul, ẍi eb' naj icham winaj tu' yetoj masanil eb' conob' tet naj.

9 Jix lawi tu', jix yalon naj rey Ahab tet eb' yak'omal servil naj Ben-adad jaxca ti':

—Alwej tet naj je yaawil tu' tol oj jin jije jaxca masanil tzetyetal jix yal naj yet sb'ab'elal, jaxa tzet che yal ey jin yet scaelal ti' ma ske' jin jijeni, ẍi toj naj rey Ahab.

Catu' jix meltzotoj eb' chejab'wom tu', catu' jix too eb' yalon tet naj Ben-adad.

10 Jix ẍejon pax tej wanxa ẍejab' naj Ben-adad tu' junelxa, jix yalon eb' tet naj rey Ahab jaxca ti': ¡Ja' ojab' wan ja diosal ti' chi aon oc jin ya'ilal, ta tol c'am chi wi'toj mimanoj soldado yet c'am chi yab' spojojal conob' Samaria yet chi yi'ontej junjun wotzan yet eb' jin soldado ti' yul sk'ab'! ẍi naj.

11 Jaxa naj Ahab sreyal Israel jix alontoj tet naj Ben-adad jaxca ti': Man smoo oj chi smeyne sb'a mactxequel tol lalanto stoo yin jowal jaxca mactxequel tol lalanxa meltzotej, ẍi toj naj tet.

12 Lalan yuc'wi an naj Ben-adad yetoj wanxa eb' rey, yet jix yab'en naj yalon eb' chejab'wom tu' spajtzeb'al jun k'ane tu', jix yalon naj tet syaawil eb' soldado jaxca ti': Ak'wej jowal. Yuxan jix yak' lista sb'a masanil eb' yet chi too yak'on jowal eb' yin conob' tu'.

13 Yajb'an tu', ey jun ẍejab' Dios jix jul sattaj naj rey Ahab, sreyal Israel, jix yalon jaxca ti':

—Tuxa jix yal Jehová jaxca ti': Caxc'al ey junoj miman b'ulan eb' ja cajat chi jul ja win, jain oj waoc eb' yul ja k'ab', yet watx' cha wotajne eloj tol jain ton Jehová Dios jin, ẍi Jehová, ẍi jun ẍejab' Dios tu'.

14 —¿Mac yu, yuxan oj oc eb' yul jin k'ab' tinani'? ẍi naj rey Ahab.

—Ja' Jehová jix aloni tol ja' eb' ach'e winaj eyoc yalan ẍejb'anil eb' gobernador b'ey cha wak' yaawil ti'. Ja' eb' oj colwa ja wetoj, yuxan oj ja wak' eyq'uey jun jowal tu', ẍi jun ẍejab' Dios tu'.

—¿Asan xin, mac pax txequel oj yak' jowal tu' yin sb'ab'elal? ẍi naj rey Ahab.

—Jaach toni, ẍi jun ẍejab' Dios tu'.

15 Catu' jix b'isle masanil eb' naj ach'e ey b'ey yul scuenta tu', ja'ton eb' naj chi colwa yetoj eb' gobernador. Ja' eb' naj tu' ey 232 eb', yetoj 7,000 eb' soldado Israel yin masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16-17 Chuman wal c'u jix eltoj eb', b'ab'el stoo eb' naj ach'e tu', yajb'an ja' naj Ben-adad yetoj eb' 32 rey tu' jix yak' sti' yet chi colwa eb' yetoj naj, jix oc c'al ian yuc'wi an eb' b'ey yul-laj wan sk'ap na eb' titu'. Jix al-le tet naj Ben-adad yu eb' soldado jix ẍejtoj yiloni, tol ey wan winaj jix eltej b'ey yul conob' Samaria.
18 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti': Ta tol tuc'al chi eltej eb' jaxca tu' ma yin jowal xin, asan tuc'al che mitx'tej eb' yin yiquisal, ẍi naj tet eb'.

19 Ja' eb' chi colwa yetoj eb' gobernador tu', jix eltoj eb', tzajan oc masanil eb' soldado yintaj eb'.
20 Junjun c'al eb' jix smak' cam junjun scajat, jaxa eb' a Siria tu' jix ela eb'. Catu' jix oc tzajan eb' Israel yintaj eb'. Jaxa naj Ben-adad xin, jix oc naj yib'an ẍe yetoj wanxa eb' soldado, jix ela eb' yet chi scolon sb'a eb' tet jowal.
21 Queytu' jix yun yi'on can oc no' che c'al carruaje yet jowal eb' Israel. Caw miman eb' a Siria jix eyq'uey yet jun c'ual tu'.
22 Jix lawi tu' xin, jix jul pax naj ẍejab' Dios sattaj naj sreyal Israel junelxa, jix yalon jaxca ti':

—Ja' tinani' chi cam wal ja na'oni c'al ja waon oc stz'ajil eb' soldado ti', yutol ja' yet junxa ab'il, chi jul yak' jowal eb' Sirio ti' ja wetoj junelxa, ẍi naj.

23 Jaxa eb' syaawil soldado eb' Sirio jix alon jaxca ti':

—Ja' sdiosal eb' Israel, ja'ton wan sdiosal tx'otx' tzalquiltaj tx'otx'. Yu jun tu', yuxan jix cu eyq'uey yu eb'. Jaxa tinani' xin, ta tol jaxa b'ey pananlaj chi kak'wej jowal yetoj eb', caw yel oj eyq'uey eb' ku.
24 Ja' tzet sowalil chi kunwej tinani' jaach rey, tol chi ki'el masanil wan rey tu', jaxa eb' syaawil eb' cu soldado ti' chi oc can sq'uexeloj eb',
25 catu' cha waon oc junojxa b'ulan soldado jaxca eb' jix eyq'uey tu', laan c'al chi yun sb'isil no' che, c'al carruaje yet jowal jaxca yet sb'ab'elal, catu' chi cu oc c'al ian kak'on jowal yetoj eb' b'ey pananlaj tu', yet watx' oj eyq'uey eb' ku, ẍi eb' tet naj rey Ben-adad.

Ja' naj Ben-adad jix ẍa' yab' jaxca jix yun yalon eb' tu'.
26 Ja' yet jix lawi ec' jun ab'il tu', catu' jix sb'ison eb' soldado a Sirio naj Ben-adad, catu' jix jul eb' b'ey conob' Afec, jix yak'on jowal eb' titu'.
27 Jac'ala' c'al pax eb' Israel jix sb'is pax soldado eb', jix ak'le masanil smitx'k'ab' eb'. Queytu' jix yun stoo eb' yak'on jowal sattaj eb' Sirio tu'. Ja' b'ey sattaj eb' tu', jix swa'ne a sk'ap na eb' naj. Laan xac'al ch'an yili eb' jaxca caab'oj b'ulan no' chiw, jal pax eb' soldado a Sirio xin, caw nonaj xac'al el sat ac'al tu' yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' yet jun c'ual tu', jix jul jun ẍejab' Dios sattaj naj Ahab sreyal Israel, jix yalon jaxca ti':

—Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Yutol jix yal eb' a Sirio tu' tol jain ti' asan b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' Dios jin, catu' man Dios oj jin b'ey tx'otx' pananlaj yalon eb', yuxan ja' tinani' oj waoc jun miman b'ulan ánima tu' yul ja k'ab', queytu' oj yun ja wotajne eloj tol asan jin Jehová jin, ẍi Dios, ẍi jun ẍejab' Dios tu'.

29 Jujeb' c'ual tuc'al eyec' eb' soldado Israel sattaj eb' soldado a Sirio tu', jaxa yet sjujeb' c'ual xin, jix oc jowal yu eb'. Ja' yet jun c'ual tu' jix cam 100,000 soldado yet eb' a Sirio yu eb' Israel, ja'ton eb' tuc'al chi b'eyi.

30 Jaxa wanxa eb' soldado tu', jix too yewb'a el sb'a eb' yul conob' Afec. Jaxa smuroal conob' tu' jix eyq'uey b'ulna yib'an eb' 27,000 soldado jix ela tu', catu' jix cam can eb'. Jaxa naj Ben-adad jix elaoj, jix apni oc naj b'ey yul conob' tu', catu' jix too yewb'a el sb'a b'ey junoj na.

31 Jix yalon eb' yak'omal servil tet jaxca ti':

—Jix kab'e tol ja' eb' sreyal Israel watx' sna'b'al eb', ta chi ẍa' ja c'ul chi kaoc an eel pichile yet cusc'ulal jon, catu' chi kaon oc lasu yin cu nuk' jon, catu' chi cu too sattaj naj sreyal Israel tu', tala c'uxan chi yak' mimanc'ulal naj ja win, ẍi eb' tet naj.

32 Catu' jix yaon oc an eel pichile yet cusc'ulal eb', c'al yaon oc lasu eb' yin snuk', catu' jix too eb' sattaj naj sreyal Israel, jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaon yak'omal servil naj Ben-adad ti' jon, caw chi cu oc tean ja win jaach rey, tol cha wak' mimanc'ulal yin naj, ẍi eb' tet naj. Jix tak'wi naj rey Ahab tet eb' jaxca ti':

—¿Tumi iquisto ec' naj tinani' xin? Ja' yul jin sat jain ti', laan wal tol wuẍtaj jin b'a yetoj naj, ẍi naj.

33 Caw wal watx' sk'anab' naj rey tu' jix yab' wan winaj tu', yuxan jix yal eb' jaxca ti': Ja' naj ja wuẍtaj Ben-adad tu' iquisto ec' naj, jaach rey, ẍi eb' tet naj.

—Asi' i'wejtej naj xin, ẍi naj rey Ahab tet eb' naj.

Jix lawi tu', catu' jix jul naj Ben-adad sattaj naj rey Ahab, jix yaon atoj naj rey Ahab tu' yul scarruaje.

34 Jix lawi tu', jix yalon naj Ben-adad tet naj Ahab jaxca ti':

—Ja' tinani' chi wak' meltzo wan conob' i'b'il ec' yu jin mam yul sk'ab' naj ja mam. Chi ske' chi too eb' naj ja txonwom txonwoj b'ey conob' Damasco jaxca jix yun eb' xonwom naj jin mam b'ey conob' Samaria, ẍi naj Ben-adad tu'.

—Ta jaxca tu' xin, chach jin jajeloj, ẍi naj rey Ahab tet naj.

Queyton tu' jix yun swa'nen jun swa k'ane naj Ahab yetoj naj Ben-adad. Jix lawi tu' jix paxtoj naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Ey jun winaj xol eb' ẍejab' Dios, jix alon tet jun ja'jun yetoj, jatac'ala' tzet jix yun yalon Jehová tet, jix yalon jaxca ti':

—Yuwal dios ey jaach, mak' jin yasoj ni'oj jin k'ana', ẍi tet.

Ja' jun tu' ma yal sc'ul jix yunne.

36 Jaxa jun ẍejab' Dios tu' jix alon tet jaxca ti':

—Yutol ma ja jije tzet jix yal Jehová, yuxan ey jun no' león oj jaach mak'on cam yet oj jaach toj jin c'atan ti'.

Ja' yet jix el naj sc'atan jun ẍejab' Dios tu', eyman jix elol lemna jun no' león, catu' jix mak'le cam naj yu no'.

37 Jix lawi tu', jix ẍa'len sb'a jun ẍejab' Dios tu' yetoj junxa winaj, jix yalon pax tet tol chi mak'le yasoj ni'oj yu. Ja' jun winaj tu' jix mak'wa yin, catu' jix yak'on yasoj.

38 Jix lawi tu', jix too jun ẍejab' Dios tu' yechb'anen yec'toj naj rey b'ey yul b'e. Jix sq'uexon el sb'a, majan sat yetoj jun k'ap.

39 Jaxa yet jix ec'toj naj rey tu', jix a yaw jun ẍejab' Dios tu', jix yaloni yin ipeal:

—Jaach rey, jain ja wak'omal servil jin ti', jix jin to yin jowal. Ey junoj eb' soldado tu' jix eltej, catu' jix yi'ontej jun eb' eyoc preso, jix yalon ey jin tol chin teyne jun winaj tu'. Jix yalon ey jin ta tol chin jajeloj, jain xa chin can sq'uexeloj, ma xin, sowalil chin wak' oxeb'oj arroba ch'en plata yu stooloj smul jun winaj tu'.

40 Queyton tu' yeoc jun tu' jaach rey, yajb'an ey ni'oj tzet lalan jin wa'neni, catu' jix el lemna naj eyoc yin presowomal tu' yul jin k'ab', ẍi naj.

Jix tak'wi naj Ahab sreyal Israel jaxca ti':

—Jaach c'al oc jix ja walatej ja penail tu', yet oj walon tzet smoo oj ja wunne, ẍi naj Ahab tu'.

41 Jix lawi tu', jix yi'on el smajil sat jun ẍejab' Dios tu' eyocoj. Catu' jix yilon naj rey tol ja' junoj eb' ẍejab' Dios.

42 Catu' jix yalon jun ẍejab' Dios tu' jaxca ti': Jaxca wal ti' yalon Jehová: Tol jaach ti' jix a jajtoj jun winaj jix wala' tol sowalil chi cami, yuxan jaach oj jaach cam sq'uexeloj jun tu', jaxa eb' ja wet conob' oj cam sq'uexeloj sconob' naj, ẍi Jehová, ẍi jun ẍejab' Dios tu'.

43 Jix lawi tu' xin, jix paxtoj naj sreyal Israel b'ey conob' Samaria, caw cusiltaj xac'al yoc sat. Catu' caw chi jowb'i sc'ul, yet jix octoj yul spalacio.

Jix I'le Ec' Yawo Naj Nabot Yu Naj Rey Ahab

21 **1** Ja' yet junel ey jun winaj chi yij Nabot a conob' Jezreel. Ey ni'an x'otx' b'ey ey an uva b'ey scawilal sna naj rey Ahab, sreyal conob' Samaria.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix yalon naj rey Ahab tet Nabot jaxca ti':
—Ak' ni'oj ja tx'otx' tu' ey jin an, catu' oj wawon ni'oj wita an, yutol caw wal sc'atan xac'al jin na eyocoj. Jaxa junojxa tx'otx' caw watx' chi wak' sq'uexeloj ey jaach, ma xin tol chin man tx'otx' ey jaach, ẍi naj.
3 Jix tak'wi naj Nabot tet naj rey Ahab jaxca ti':
—Ma ẍa' sc'ul Dios ta chin txon el jun jin majul tx'otx' jix yak' can naj jin mam ey jin an.
4 Caw wal eyoc naj Ahab tu' yin tacc'ulal, catu' jix paxtoj naj b'ey spalacio. Tx'ojxa wal chi a sc'ul yu tacc'ulal yu tzet jix yal Nabot tu' tet. Jix c'al apni oc naj b'ey sna tu' xin, catu' jix atoj telan sat x'at, catu' jix too t'anan yich na, c'am chi yal sc'ul chi lowi.
5 Jix lawi tu', jix apni oc ix Jezabel sc'atan, ja'ton ix yistil naj, jix sk'anlen ix tet naj jaxca ti':
—¿Tzet yuxan caw chi tac ja c'ul, catu' c'am cha cha' low ja b'a? ẍi ix tet naj.
6 Jix tak'wi naj Ahab tet ix jaxca ti':
—Tol jix jin k'anab' yetoj naj Nabot a conob' Jezreel, ta chi xon ni'oj x'otx' naj ey jin b'ey sti' jin tx'otx' tu' an, ma xin chi wak' junojxa tx'otx' sq'uexeloj tet naj, caw ma yal pax sc'ul naj jix yak' ey jin, ẍi naj.
7 Jix tak'wi ix Jezabel tet naj jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chi tac ja c'ul yu jun tu'? ¿Tumi man sreyaloj jaach Israel xin? C'am tzet cha na' yu jun tu'. Aan waanoj, catu' chach lowi. Jain oj wi'ec' jun tx'otx' tu' tet naj Nabot tu' catu' oj wak'on tx'otx' ey jaach, ẍi ix tet naj.
8 Jix lawi tu', jix swa'nen jun an carta ix yin sb'i naj rey Ahab, catu' jix ale oc sello naj rey tu' yin an carta tu' yu ix. Jix yaontoj ix tet eb' icham winaj yeoc yul conob' b'ey caan naj Nabot tu'.
9 Jix yalontoj ix tet eb' yul an carta tu' jaxca ti': Alwej tol chi oc junoj yamb'ab'ail yu eb' ánima, catu' che chotb'an ey naj Nabot sattaj eb' ánima tu'.
10 Catu' che chotb'an ey naj sattaj cawanoj eb' winaj pena sna'b'al chi oc yin lek'ti' testigoal yin. Chi yalon eb' tol pena tzet jix yal naj Nabot tu' yin Dios c'al yin naj rey. Chi lawi tu' xin, catu' che yi'on eltoj naj Nabot tu' b'ey sti'el conob', catu' chi k'ojch'ennele camoj, ẍi toj ix yin an carta tu'.
11 Masanil eb' yet conob' naj Nabot c'al eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', jix sjije eb' jaxca jix yun yalontoj ix Jezabel yin an carta tu'.
12 Jix yalon el eb' xol masanil ánima tol chi yijle nocha sb'a eb', jix chejle ey chotan naj Nabot sattaj eb' ánima.
13 Ja' yet jun txolan tu', jix apni oc cawan eb' lek'ti' testigo jix yalon eb' sattaj masanil ánima jaxca ti': Ja' naj Nabot ti', caw chi b'uchwa

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

naj yin Dios c'al yin naj rey. Jix lawi tu' jix i'le eltoj naj sti'el conob' yu eb', catu' jix k'ojch'ennele cam naj yu eb'.
14 Eyman jix yatoj k'ane eb' tet ix Jezabel tol jix cam naj Nabot.
15 Jix c'al yab'oc ix Jezabel tu', catu' jix yalon ix tet naj rey Ahab jaxca ti':
—Ja' tinani' oc ojab' can tx'otx' x'otx' naj Nabot a Jezreel ja wetoj, ja'ton tx'otx' ma yoche naj jix xonel ey jaach, tuxa jix cam naj tinani', ïi ix tet naj.
16 Ja' yet jix yab'en naj Ahab tol jix cam naj Nabot tu', jix b'et swa'nen xac'al oc sb'a sat tx'otx' tx'otx' tu'.
17 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet naj Elías a conob' Tisbé jaxca ti':
18 Asi' sc'atan naj Ahab, sreyal conob' Samaria. Jatu' ey naj b'ey Jezreel b'ey x'otx' naj Nabot tinani', jun tx'otx' tx'otx' jix yi'ec' naj.
19 Catu' cha walon tet naj jaxca ti': Ja' Jehová jix jin chejontej yet chi jul walon ey jaach, yutol jix ja mak' cam naj Nabot, catu' jix ja wi'on can ec' tzetyetal ey tet naj. Yu c'al jun tu', ja' b'ey jix lec'le a ïiq'uil naj Nabot tu' yu no' tx'i', ja' titu' oj lec'le c'al pax ja chiq'uil yu no', ïi Jehová, ja chi tet naj.
20 Ja' yet jix apni oc naj Elías, jix yalon naj Ahab jaxca ti':
—Jaach jin cajat Elías, lalan ja jul pax jin c'atan junelxa.
Jix tak'wi naj Elías jaxca ti':
—Jaa', yel toni, tuxa jix jaach cha'lo wu an, yutol jix ja wak' xac'al ja wip ja wunen tzetyetal tol man watx'oj sattaj Jehová.
21 Yu jun tu', yuxan jix yal Jehová jaxca ti': Oj wi'tej cusc'ulal ja wib'an, catu' oj wak'on q'ueyel masanil eb' winaj xol eb' ja wic'aal, eb' winaj tol caw b'inab'il, c'al eb' yak'omal servil yeoc xol conob' Israel ti'.
22 Jaxca wal jix yun jin q'ueyon can el eb' yic'aal naj Jeroboam sc'aal Nabat c'al yic'aal naj Baasá sc'aal Ahías, queytu' oj wute eb' ja wic'aal, yutol jix ja tx'emtej sjowal jin c'ul, yutol jix ja wijb'atoj eb' conob' Israel ti' yin yaon oc spenail eb' jin sattaj, ïi Jehová.
23 Jac'ala' queytu' jix yun yalon pax Jehová yin ix Jezabel jaxca ti': Tol oj chi'letoj ïi'b'eal ix b'ey yul conob' Jezreel yu no' tx'i', ïi Jehová.
24 Ja' jantaj eb' ja wic'aal, oj cam eb' b'ey yul junoj conob', oj chi'letoj smimanil eb' yu no' tx'i'. Jaxa mactxequel eb' oj cam b'ey yinlaj conob' xin, ja' no' miij oj chi'ontoj smimanil eb', ïi naj Elías.
25 (Caw yel c'am junojxa rey jix ec'b'an xac'altoj yunen spenail sattaj Jehová jaxca jix yute sb'a naj rey Ahab tu', yutol ja' ix Jezabel, ix yistil naj, ja' ix jix ijb'an xac'altoj naj yin spenail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Caw wal yaab'etaj jix yute sb'a naj, tol jix oc naj yin eyilal tet wan comon dios jaxca jix yute sb'a eb' Amorreo, wan eb' jix i'le el sattaj conob' Israel yu Jehová.)

27 Ja' yet jix yab'en naj Ahab tzet jix yal naj Elías tu', jix stzilontoj snuk' spichil. Jix yaon oc jun tujan an eel pichile jaxca coötal. Jix yijle nocha sb'a, catu' jix wey yetoj spichil tu'. Caw cusc'ulal ye yet chi eq'ui.

28 Yu jun tu', yuxan jix yal Jehová tet naj Elías jaxca ti':

29 ¿Jix mi ja wil yoc naj Ahab yin eyilal jin sattaj? Yu c'al tol jix oc naj yin eyilal jin sattaj, yuxan man oj watoj junoj uchleb'ail tu' yib'an eb' yic'aal yet iquisto ec' naj. Jato yet eyoc junoj sc'aal naj yin reyal, catu' oj waontoj sya'ilal yib'an eb' yic'aal tu', ïi Jehová tet naj Elías.

Yalnaj Can Naj Micaías Tol Oj Eyq'uey Naj Rey Ahab

(2a Crónicas 18:1-34)

22 **1** Oxeb' wal ab'il c'am c'al ni'oj jowal xol eb' conob' Israel yetoj eb' Sirio.

2 Ja' yet yox ab'il tu', jix apni oc naj Josafat, sreyal Judá sc'atan naj Ahab, sreyal Israel.

3 Jix yalon naj sreyal Israel tet masanil eb' yet yaawil jaxca ti':

—Caw je yotaj jaex ti', tol ja' conob' Ramot yul yet Galaad ket c'alta' yeocoj. ¿Tzet yuxan tol c'am chi cu tok'wej ec' tet naj sreyal Siria? ïi naj tet eb'.

4 Jix sk'anlen naj tet naj Josafat jaxca ti':

—¿Chim yal ja c'ul chach colwa wetoj yet chi cu cha'on el yich jowal yetoj conob' Ramot yul yet Galaad? ïi naj. Catu' jix tak'wi naj Josafat tet naj jaxca ti':

—Jain ti', yetoj eb' jin soldado, c'al jantaj jin che yet jowal, chin colwa ja wetoj.

5 Asan xin, ja' yet c'amto chi ïa'el yich yoc jowal tu', tol ojab' chi cu k'anle tet Jehová, ïi naj Josafat tu'.

6 Jix lawi tu', jix yamb'ale oc jun 400 eb' chi yaloc sb'a ïejab'oj Dios yu naj sreyal Israel tu', jix sk'anlen naj tet eb' jaxca ti':

—¿Chim ske' jin cha'on oc jowal yetoj conob' Ramot tu', ma c'amaj? ïi naj tet eb'.

Jix tak'wi eb' jaxca ti':

—Chi ske' cha wak' jowal tu'. Ja' Jehová cu Diosal, ja' oj aon oc yul ja k'ab', ïi eb' tet naj.

7 Jix sk'anlen naj Josafat jaxca ti':

—¿Tumi wal c'amxa junoj ïejab' Jehová b'ey chi ske' cu k'anlen xin? ïi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix tak'wi naj Ahab sreyal Israel jaxca ti':

—Eyto junxa naj b'ey chi ske' cu k'anleni tzet ïxi Jehová kib'an, ja'ton naj Micaías, sc'aal Imlá. Asan xin, caw chi chichon jin c'ul yin naj tu' an, yutol c'am juneloj chi yal watx' k'ane naj win, pena c'al tzet chi yal naj win, ïxi naj.

Jix yalon naj Josafat jaxca ti':

—Manche ja wal jaxca tu', ïxi naj.

9 Jix lawi tu', jix yawten junoj eb' yak'omal servil naj rey Ahab, jix yalon tet jaxca ti':

—Asi', awte naj Micaías sc'aal Imlá yin eymanil, ïxi naj.

10 Ja' naj rey Ahab yetoj Josafat sreyal Judá, eyoc spichil eb' yet sreyal. Jix ey chotan eb' yul ïxila b'ey spananil jun tec'b'al tiriw scawilal sti' spuertail conob' Samaria. Eyec' masanil eb' chi yaloc sb'a ïxejab'oj Jehová, chi yalon eb' tzet oj jul sattaj eb' rey tu'.

11 Jaxa pax naj Sedequías sc'aal Quenaaná, jix swa'ne wan ch'en ch'en jaxca yuc'a' wacax, chi yalon jaxca ti': Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Ja' yetoj wan jaxca yuc'a' wacax ti', catu' oj ja tejon eb' Siria masanta'c'al oj cam eb' ja wu, ïxi Jehová, ïxi naj.

12 Jun laan xac'al chi yun yalon eb' masanil, chi yalon eb' tet naj rey jaxca ti': ¡Asi', ak' jowal yin conob' Ramot tu', yutol ja' Jehová oj aon oc jun conob' tu' yul ja k'ab'! ïxi eb' masanil.

13 Yajb'an tu', ey pax jun yak'omal servil jix too i'on naj Micaías tu', jix yalon tet naj jaxca ti':

—Masanil eb' ïxejab' Dios jix aloni tol watx' oj eloc naj rey, yuxan chi ske' ja walon pax jaxca chi yun yalon eb' tu', ïxi jun yak'omal servil tu' tet.

14 Jix tak'wi naj Micaías jaxca ti':

—Jix wak' jin ti' sattaj Jehová Naj iquis, tol asan tzet chi yala', ja' oj wala', ïxi naj tet.

15 Jix c'al apni oc sattaj naj rey tu', jix sk'anlen naj rey tet jaxca ti':

—Ja' tinani' jaach Micaías, ¿tumi chi too kak' jowal yetoj conob' Ramot yul yet Galaad tu', ma c'amaj? ïxi naj.

Jix tak'wi naj Micaías jaxca ti':

—Ocan yin jowal tu', oj ske' ja wu. Ja' Jehová oj aon oc jun conob' tu' yul ja k'ab', ïxi naj, asan tuc'al jix yal naj jaxca tu'.

16 Jix yalon naj rey tet naj jaxca ti':

—Caw ec'al el jix wal ey jaach an, tol ja' tzetyetal yel, ja' cha wal ey jin, yin sb'i Jehová, ïxi naj.

17 Jix yalon naj Micaías jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix wil masanil eb' Israel tol jix sajlemtoj eb' b'ey tx'otx'
tzalquiltaj tx'otx' jaxca no' me' c'am yilomal. Jix yalon
Jehová jaxca ti': Ja' eb' ti' c'am yilomal eb', meltzo ojab' eb'
b'ey sna, ïxi Jehová, ïxi naj.

18 Jix yalon naj rey Ahab tet naj Josafat jaxca ti':

—Ila' wal xin, ¿tumi ma wal ey jaach tol ja' jun winaj ti' c'am ni'oj swatx'il tzet chi yal naj win, asan c'al spenail chi yal naj? ïxi naj.

19 Jix yalon pax naj Micaías jaxca ti':

—Ab' tzet chi yal sk'ane Jehová. Jix wila' tol chotan ey Jehová yul sdespacho, yetoj masanil eb' yángel eyec' b'ey satcan tu', linan oc eb' b'ey swatx' k'ab' c'al b'ey sk'exan k'ab'.

20 Jix lawi tu' jix yalon Jehová jaxca ti': ¿Mac oj ak'on yun naj rey Ahab yet chi too yak' yin jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad tu', yet watx' ja' titu' chi cami? ïxi naj. Tx'oj tx'oj c'al jix yun yalon eb' tet.

21 Jaxa jix yunne, ey jun espíritu jix apni oc sattaj Jehová, jix yaloni tol chi yak' yunne. Jix sk'anlen Jehová tet, yu tzet oj yute.

22 Jix yalon jun espíritu tu' tol chi iptzele sna'b'al eb' yak'omal servil naj rey Ahab yet chi yak' xac'al lek'ti'al eb'. Yuxan jix yal Jehová jaxca ti': Asi' xin, wotaj tol oj ske' ja wak'on eyq'ueyoj, ïxi Jehová.

23 Yu tu' xin, jix ïxa'tej Jehová jun espíritu yet lek'ti'al tu' yin eb' naj ja wak'omal servil tu' yet chi yalon eb' ey jaach, yet watx' jaxca tu' oj yun ja weyq'ueyi, ïxi naj Micaías tu' tet naj rey.

24 Yet c'al jun txolan tu', catu' jix sjitzon oc sb'a naj Sedequías sc'atan naj Micaías, jix smak'ontoj sat naj, jix yalon jaxca ti':

—¿Tzet jix yun yel jun espíritu speto b'ey Jehová tu' win an, catu' jaxa ey jaach chi k'anab'i? ïxi naj.

25 Jix tak'wi naj Micaías tet naj jaxca ti':

—Oj xa ja wila' tzet oj jaach eloc yet jun c'u tu', yet oj ja wewb'a el ja b'a yul junoj na, ïxi naj.

26 Jix lawi tu', jix yalon naj rey Ahab jaxca ti':

—Mitx'wej ey naj Micaías ti', catu' che yi'ontoj naj preso b'ey Amón, naj sgobernadoral conob' ti', c'al tet naj jin c'aal chi yij Joás.

27 Alwej tet eb' tol jain chi wala', tol chi ale octoj naj yul preso, niïxtej ojab' ch'an slo'b'e naj chi ak'lei, catu' niïxtej ojab' ch'an ja' chi ak'le yuq'ue', masanta'c'al chin meltzo yin jowal, ta tol c'am tzet chin ion yin jowal tu', ïxi naj.

28 Jix yalon naj Micaías jayeb' xa b'elan k'ane jaxca ti':

Ta watx' oj yun ja meltzo yin jowal tu', manaj Jehová chi k'anab'
ey jin chi yal tu'. Chi cam je na'on jun ti' jex wet conob', ïxi naj.

29 Jix lawi tu', catu' jix too naj Ahab sreyal Israel tu' yetoj naj Josafat sreyal Judá, yin yak'on jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jix yalon naj Ahab tet naj Josafat jaxca ti':
—Comon pichile yet eb' soldado oj waocoj, catu' oj jin oc xol jowal tu', jal pax jaach ti' xin, ey ojab' c'al oc ja pichil yet ja reyal ja wu, ïi tet naj.
Jix sq'uexon el spichil catu' jix too naj yin jowal tu'.
31 Jal pax naj sreyal Siria xin, xax yal tet eb' 32 scapitán jaxca ti': C'am chex oc yin junojxa mactxequel, asanne yin naj sreyal Israel chex oqui, ïi naj tet eb'.
32 Jaxa yet jix i'le oc yin naj Josafat yu eb' capitán tu', jix sjoyon oc sb'a eb' yin. Ja' yalon eb' tol ja' naj sreyal Israel tu', yuxan jix a yaw naj Josafat.
33 Queytu' jix yun sna'cha el yu eb' tol manaj naj sreyal Israel tu', catu' jix sb'ejon eb' yujten ec'oj.
34 Ey pax jun soldado comon c'al jix julwai. C'uxan c'al jix too xaam sjulb'al tu' b'ey chi snub'le sb'a ch'en ch'en pichile eyoc yu naj rey Ahab tu', yuxan jix yal tet naj inen oc carruaje b'ey eyatoj tu' jaxca ti':
—I' meltzo no' che ti', catu' chin ja wi'on el xol jowal ti', yutol caw wal miman jix yun jin lawi, ïi naj.
35 Ja' yet jun c'ual tu', caw jow jix yun yoc jowal. Jix too slinb'a oc naj Ahab eb' tu' b'ey yul carruaje yet chi too yak'on wal jowal yetoj eb' Siria tu'. Jaxa yet jix ey c'u xin, jix cami, tx'ojxa yel sequecoj ïiq'uil yul carruaje tu'.
36 Jaxa yet lalanxa stoo c'u, jix oc jun aw xol masanil eb' soldado jaxca ti':
37 ¡Paxanwejtoj b'ey je conob' c'al b'ey je na junjun jex! ïi.
Jix cam naj rey Ahab tu', catu' jix i'letoj smimanil naj b'ey conob' Samaria. Ja' titu' jix mujle canoj.
38 Jix tx'ale el scarruaje tu' b'ey jun ja' naab' ja' wa'neb'il b'ey Samaria, b'ey chi tx'awi eb' ix amul ix. Ja' titu' jix lec'le ïiq'uil naj Ahab tu' yu no' tx'i'. Queytu' jix yun yeloc jaxca jix yun yalon can Jehová.
39 Ja' jantaj to sk'aneal naj rey Ahab c'al tzet jix yunne, c'al sk'aneal sna tol ch'en marfil c'al eloj, c'al wan mimej conob' jix swa'ne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal b'ey yul libro yet sk'aneal eb' sreyal Israel.
40 Ja' yet jix camtoj naj Ahab tu', jaxa jun sc'aal chi yij Ocozías jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Josafat Yin Reyal B'ey Judá
(2a Crónicas 20:31-37)

41 Ja' yet caneb'xa ab'il yoc naj Ahab yin reyal b'ey conob' Israel, jix ïa'on el yich naj Josafat sc'aal Asá yoc reyal b'ey Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Eyxa 35 ab'il sk'inal yet tu', 25 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
Ja' xutx chi yij Azubá, scutz'in naj Silhí.

43 Ja' naj Josafat tu' watx' c'al tzet jix yun jaxca jix yun smam,
caw watx' c'al tzet jix el yunen sattaj Jehová. Asan tol ma ïa' i'le el
masanil wan snail txab'al wa'neb'il a b'ey tzalquiltaj tx'otx' b'ey chi
yak' xaamb'al eb' ánima c'al b'ey chi yak' tz'a' incienso eb'.

44 Ja' naj Josafat tu', jix swa'ne jun swa k'ane yet watx'c'ulal yetoj
naj sreyal Israel.
45 Ja' jantaj to sk'aneal yetoj c'al tzet jix yunne, c'al jowal jix yak'a,
jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
46 Ja' naj Josafat tu', jix yi'el masanil wan winaj chi mulwi yetoj yet
winajil sattaj b'ey chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal, ja'ton eb' jix cancan
yul stiempoal Asá, ja'ton smam.
47 (Ja' yet jun tiempoal tu' c'am junoj rey eyoc b'ey conob' Edom tu',
asanne naj gobernador eyoc yu naj Josafat.)

48 Ja' naj Josafat tu' jix swa'ne wan barco jaxca yet eb' a Tarsis, yet
chi too i'ontej oro b'ey Ofir, asan xin ma ske' stoi, yutol jix po'otoj wan
barco tu' b'ey Esión-guéber.
49 Jix lawi tu' xin, ja' naj Ocozías sc'aal Ahab, jix alon tet naj Josafat
tol chi too eb' smulnawom naj yin wan barco yetoj eb' smulnawom naj
Josafat tu', ma yal sc'ul jaxca tu'.

50 Jix cam naj Josafat xin, jatu' jix mujle naj b'ey sconob' David,
ja'ton yichmam. Jix lawi tu', jaxa naj Joram jix oc can sq'uexeloj yin
reyal.

Jix Oc Naj Ocozías Yin Reyal B'ey Israel

51 Ja' yet 17 ab'il xa yoc naj Josafat yin reyal b'ey Judá, ja' yet
tu' jix ïa'el yich naj Ocozías sc'aal Ahab yak'on reyal xol Israel b'ey
conob' Samaria, caab' ab'il jix yak' reyal.
52 Caw pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, jix sb'eyb'alne spena
sb'eyb'al smam c'al xutx, c'al sb'eyb'al naj Jeroboam sc'aal Nabat, naj
jix ijb'antoj eb' Israel yin spenail.
53 Tol jix oc eyilal tet jun comon dios chi yij Baal, jaxca c'al jix yun
smam yet yalantoj. Queytu' jix yun x'emontej sjowal sc'ul Jehová,
Diosal Israel yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Libro
REYES

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 561-538 a.C. Man kotajoj mac jix tz'ib'eni. Ja'ton sk'aneal eb' Israel yetoj eb' Judá, masanta'c'al jix eyq'uey eb' Israel yu eb' Asiria, catu' jix eyq'uey eb' Judá yu eb' a Babilonia.

Ja' jun libro ti', ja'ton stz'ajil an b'ab'el libro b'ey ey can ey sk'aneal eb' rey. Ja' an b'ab'el libro, jatu' ey can sk'aneal naj Josafat sreyal Judá yetoj naj Ocozías sreyal Israel. Ja' jun tu', jix yun yet 850 a.C.

Jal pax jun scaab' libro ti' xin, chi ïa'el yich yalon yu slawub'al yopiso naj Elías, ja'ton naj ïejab' Dios, yetoj pax tzet jix yun ïa'on el yich yopiso naj Eliseo, ja'ton ocnaj can sq'uexeloj naj Elías tu'. Ja' jun b'ab'el tujan chi yal yul jun libro ti', ja'ton yet ab'il 721 a.C. Ja'ton chi yal capítulo 1 masanta'c'al chi apni oc b'ey capítulo 17.

Jaxa yet scaab' tujan chi yaltej yu sk'aneal Judá, masanta'c'al yet jix eyq'uey Jerusalén yet ab'il 586 a.C. Ja'ton yet jix i'letoj eb' b'ey Babilonia. Jix sb'ejoncan sconob' eb', ey wanxa eb', ja' b'ey Egipto jix i'letoj junoj tiempoal yin presowomal. Ja' jun libro ti' chi lawi yalon can yu sk'aneal naj Guedalías, naj eyoc yin Gobernadoral b'ey Judá, yet eyoc eb' yalan ïejb'anil conob' Babilonia, ja'ton chi yal capítulo 18 masanta'c'al chi apni oc b'ey capítulo 25.

Scamichal Naj Ocozías

1 **1** Ja' yet jix camtoj naj rey Ahab, jix yi'el sb'a eb' a Moab yalan ïejb'anil conob' Israel.
2 Ey jun c'ual jix eltej pitxna naj Ocozías b'ey sti' swentanail spalacio, b'ey caw naat eya b'ey conob' Samaria. Caw miman jix yun slawitoj naj, yuxan jix ïejtoj wan yak'omal servil yet chi too sk'anle yab' eb' tet Baal-zebub, sdiosal eb' a Ecrón, ta tol oj too wa'xoj sc'ul ma c'amajxa.
3 Jaxa jun yángel Jehová jix alon tet naj Elías a Tisbé jaxca ti': Asi', yet chach too ja cha'on eb' yak'omal servil naj Ocozías, sreyal conob' Samaria, catu' cha k'anlen tet eb': ¿Tumi c'am Dios b'ey Israel tu', yuxan jata c'al tet Baal-zebub, sdiosal Ecrón chi too je k'anle je yab'e? ja chi tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Catu' cha walon c'al pax oj tol jain Jehová jin chi wal tet jun rey tu' jaxca ti': Man xac'alta' oj jaach wa'xoj, yutol oj jaach cam xac'al, ẍi Jehová, ja chi, ẍi jun ángel tu' tet naj Elías.

Jix lawi tu' jix too naj Elías, jix sjije naj jaxca tzet jix al-le tu'.

5 Jaxa c'al titu' jix meltzotej eb' yak'omal servil naj rey tu', yuxan jix sk'anle naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix jex meltzo yin eymanil? ẍi naj tet eb'.

6 Jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—Jaach rey, ey jun winaj jix eltej cu sattaj yul b'e tu' jon. Ja' jix alon ey jon jaxca ti': Paxanwejtoj b'ey naj jix jex chejontej, catu' che yalon tet naj jaxca ti': Tol jaxca ti' yalon Jehová: ¿Tumi c'am Dios b'ey ja conob' ti', yuxan tol jata tet Baal-zebub sdiosal Ecrón cha watoj ja chejab' yu sk'anlen yab'e? Yu jun tzet jix ja na' tu', yuxan manxa oj jaach wa'xoj, oj jaach c'amxa c'al, ẍi Jehová, ẍi jun winaj tu' ey jon, ẍi eb' tet naj.

7 Jix sk'anlen naj rey tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet utb'il yili jun winaj jix alon ey jex tu'? ẍi naj tet eb'.

8 —Ja' jun winaj tu' ey xil jun jojan pichile eyoc yin, yetoj jun tz'uum k'alile eyoc yin snan, ẍi eb' tet naj.

—Ja' jun tu' ja'ton Elías a Tisbé, ẍi naj rey tu'.

9 Jix lawi tu', jix ẍejontoj jun capitán yetoj 50 soldado naj rey yet chi too i'letej naj yu eb'. Ja' yet jix apni oc eb', chotan ey naj Elías tu' b'ey jun tzalan. Catu' jix yalon jun capitán tu' jaxca ti':

—Jaach ẍejab' Dios, ja' naj rey chi aloni tol chach eytej titu', ẍi eb' tet naj.

10 Jix tak'wi naj Elías tet jaxca ti':

—Ta tol ẍejab' jin Dios an, tit ojab' k'ak' b'ey satcan catu' chach tz'a'toj yetoj eb' ja 50 soldado tu', ẍi naj Elías.

Ja' yet jun txolan tu', jix tit k'ak' b'ey satcan, catu' jix tz'a'toj eb' masanil.

11 Jix lawi tu', jix ẍejontoj junxa capitán yetoj junxa 50 eb' soldado naj rey. Jix too eb' xin, jix yalon eb' tet naj Elías jaxca ti':

—Jaach ẍejab' Dios, eyantej yin eymanil ẍi naj rey, ẍi jun capitán tu'.

12 Jix tak'wi naj Elías jaxca ti':

—Ta tol ẍejab' jin Dios, tit ojab' k'ak' b'ey satcan catu' chach tz'a'toj yetoj eb' 50 ja soldado tu', ẍi naj tet eb'. Yet c'al jun txolan tu' jix eyol k'ak' b'ey satcan, jix tz'a'toj eb' masanil.

13 Jix lawi tu', jix ẍejontoj junxa capitán yetoj junxa 50 eb' soldado yet yoxelal naj rey. Ja' naj capitán tu', jix atoj b'ey eyec' naj Elías, jix ey kaan sattaj, catu' jix oc wal tean yin, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach ẍejab' Dios, el ojab' yin ja c'ul tol ey ojab' yeloc apnoj cu k'inal ja wu, cha wak' mimanc'ulal win yetoj eb' 50 soldado naj ja wak'omal servil ti'.

14 Yutol ja' wan eb' naj capitán yetoj c'al eb' soldado, jix jul yet sb'ab'elal ey jaach ti', jix tz'a'toj eb' yu k'ak' jix tit b'ey satcan. Jal jin pax jin jain ti' xin, chin oc tean ja win, tol cha wak' mimanc'ulal win, ẍi naj.

15 Jaxa jun yángel Jehová jix alon tet naj Elías jaxca ti':

—Asi' yetoj eb', c'am chach xiwi, ẍi jun ángel tu' tet naj.

Yuxan jix eytej naj Elías, jix too naj yetoj jun capitán tu', yet chi too il-le naj rey tu'.

16 Ja' yet jix apni oc naj Elías sc'atan naj rey tu', jix yalon jaxca ti':

—Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Yutol jix ja chejtoj wan eb' ja chejab' b'ey Baal-zebub diosal Ecrón, yet chi too sk'anle junoj na'b'ale eb', jaxca tol man eyoj ec' Dios b'ey Israel ti' yet cha k'anlen junoj ja na'b'al, yu c'al jun tu', yuxan manxa oj jaach wa'xoj, oj jaach cam xac'al, ẍi Jehová, ẍi naj Elías tet naj.

17 Jaxca ton tu' jix yunne, jix cam xac'al naj Ocozías jaxca jix yun yalon naj Elías yu Jehová. Yutol c'am c'al junoj sc'aal naj Ocozías tu', yuxan ja' jun yuẍtaj chi yij Joram, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal. Ja'ton yet caab' ab'il xa yoc naj Joram sc'aal Josafat yin reyal b'ey Judá.

18 Ja' jantaj to sk'aneal naj Ocozías ti', yetoj c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.

Jix I'letoj Naj Elías B'ey Satcan

2 **1** Ja' yet tuxa chi apni xac'al sc'ual yi'letoj naj Elías yu Jehová b'ey satcan xol jun cajxuchum ka'e'. Ja' yet tu', jix tit naj Elías yetoj naj Eliseo b'ey Guilgal.

2 Catu' jix yalon naj Elías tet naj Eliseo jaxca ti':

—Canan can titi' yutol chin chejletoj yu Jehová b'ey Betel, ẍi naj.

Catu' jix tak'wi naj Eliseo tet jaxca ti':

—Chi wak' jin ti' ey jaach c'al sattaj Jehová tol oj jin toj c'al ja wetoj, ẍi naj.

Yuxan jix too eb' naj scawanil b'ey Betel tu'.

3 Catu' jix eltej eb' ẍejab' Dios ey b'ey Betel tu' ẍa'on eb', jix yalon eb' tet naj Eliseo jaxca ti':

—¿Ja wotajxa mi tol ja' tinani' oj i'le el naj ja cuyumal ti' yu Jehová? ẍi eb' tet naj.

—Wotajxa an; tz'in c'al je chi, ẍi naj Eliseo tet eb'.

4 Jix lawi tu', jix yalon naj Elías tet naj Eliseo jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Canan can titi', yutol chin chejletoj yu Jehová b'ey Jericó, ẍi naj Elías. Catu' jix tak'wi pax naj Eliseo jaxca ti':

—Chi wak' jin ti' ey jaach c'al sattaj Jehová tol oj jin toj c'al ja wetoj, ẍi naj Eliseo.

Jix lawi tu' jix too eb' naj scawanil b'ey Jericó.

5 Catu' jix cha'le pax apnoj eb' yu eb' ẍejab' Dios eyec' titu', catu' jix yalon eb' tet naj Eliseo jaxca ti':

—¿Ja wotajxa mi tol ja' tinani' oj i'le el naj ja cuyumal ti' yu Jehová? ẍi eb' tet naj.

—Wotajxa an; tz'in c'al je chi, ẍi naj Eliseo tet eb'.

6 Jix lawi tu', jix yalon pax naj Elías tet naj Eliseo jaxca ti':

—Canan can titi', yutol chin chejletoj yu Jehová b'ey ja' Jordán, ẍi naj Elías. Catu' jix tak'wi pax naj Eliseo jaxca ti':

—Chi wak' jin ti' ey jaach c'al tet Jehová tol oj jin toj c'al ja wetoj, ẍi naj Eliseo.

Jix lawi tu' jix too eb' naj scawanil b'ey ja' Jordán.

7 Jix apni oc jun 50 eb' ẍejab' Dios sc'atan eb' cawan tu'; naat jix oc can linan eb' yiloni, jaxa eb' naj cawan tu' jix oc linan eb' b'ey sti' ja' Jordán.

8 Jix lawi tu', jix spajon ey an sjojan spichil naj Elías, catu' jix smak'on ey naj yib'an sat ja' Jordán tu'. Catu' jix spo'on sb'a ja', jix txeclo a jun tajin b'e, catu' jix ec'toj eb' yul jun b'e tu'.

9 Jix c'al wal k'axb'o ec'toj eb' naj xin, catu' jix yalon naj Elías tet naj Eliseo jaxca ti':

—Al ey jin tinani' tzet wal cha woche chi wak' ey jaach yet c'amto chin i'le el ja c'atan ti', ẍi naj Elías.

Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—Chin oc wal tean ja win, tol caab' chi yun ja wak'on can wopiso ti', jaxca ojab' tol ja b'ab'el c'aal jin, yet chin cancan ja q'uexeloj, ẍi naj.

10 —Caw ya'taj yoc jun cha k'an tu'. Ta oj ja wil tzet oj yun wi'letoj, catu' oj ak'le can ey jaach. Ta man oj ja wil xin, man oj ak'le ey jaach, ẍi naj Elías tu'.

11 Yajb'an chi b'ey eb' naj scawanil xin, catu' lalan sk'anab' eb'. Eyman jix txeclo a jun carruaje k'ak' yetoj cac'on che tol k'ak' c'al pax eloj. Ja' jix i'on el naj Elías sc'atan naj Eliseo, catu' jix i'letoj naj Elías tu' b'ey satcan xol jun cajxuchum ka'e'.

12 Ja' yet jix yilon naj Eliseo jaxca tu', catu' jix a yaw naj jix yalon jaxca ti': ¡Jaach jin cuyumal, jaach jin cuyumal, tuxa jix jaach toi; ec'b'an ja jelanil jaxca soldado caw ey yip queytu' ja weoc xol conob' Israel! ẍi naj.

Jatax c'al yet tu', c'amxa b'ey jix il-le yin naj Elías yu naj Eliseo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Ske' Yu Naj Eliseo Jaxca Naj Elías

Jix yi'on el jun jojan pichile eyoc yu naj Eliseo, catu' jix stzilon ey snan spichil b'ey sattaj yu x'oxon el scusc'ulal.

13 Jix too naj yi'on cantej an sjojan pichil naj Elías jix cancanoj. Catu' jix meltzo cantoj naj b'ey ja' Jordán, catu' jix oc linan naj b'ey sti' ja' tu'.

14 Jix smak'on ey an sjojan pichil naj Elías b'ey yib'an ja' ja' tu' naj, catu' jix a yaw naj, jix yalon jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc Jehová sDiosal naj Elías? ïi naj.

Jix c'al eyq'uey an pichile tu' yib'an ja' ja' tu', catu' jix spo'on sb'a ja'. Queytu' jix yun yec'toj naj Eliseo b'ey sk'axepal ec'toj ja' ja' tu'.

15 Ja' yet jix yilon eb' naj ïejab' Dios eyec' b'ey Jericó tu', ja'ton eb' naat jix can linan yiloni jix yalon eb' jaxca ti': Caw ja' yopiso naj Elías jix oc can yin naj Eliseo ti', ïi eb'.

Catu' jix tit eb' ïa'oni, jix ey noan eb' sattaj.

16 Jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Jaach ïejab' Dios, ila' tol ey 50 jaon ja wak'omal servil jon ti', caw ey cu b'ejanc'ulal jon ja chejoni. Chi cu oc tean ja win, tol chi too cu sey naj ja cuyumal tu', tala c'uxan ey b'ey jix k'ojle cantoj naj yu Yespíritu Jehová b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' ma yul-laj job'e, ïi eb' tet naj. Jix yalon naj tet jaxca ti':

—C'amaj, c'am mactxequel chi toi, ïi naj tet eb'.

17 Jix oc c'al ian eb' yalon tet naj, jix yalon naj tet eb' jaxca ti': Asi'wej xin, ïi naj tet eb'. Catu' jix too eb' 50 tu' seywal yin oxeb' c'ual. C'am c'al mactxequel jix ilcha yu eb'.

18 Jix lawi tu', jix meltzotej eb' b'ey Jericó. Ja' titu' jix cancan naj Eliseo, jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Jix wal ey jex tol c'am mactxequel chi toi, jin chi, ïi naj tet eb'.

Jix Wa'xi Oc Ja' Ja' Yu Naj Eliseo

19 Jix yalon eb' ánima caan b'ey jun conob' tu' tet naj Eliseo jaxca ti':

—Il ton ab'i wal swatx'il kilon jun tx'otx' ti', asan xin c'am tzet chi el sat tx'otx' yutol c'am swatx'il ja' ja' ey titi', ïi eb'.

20 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—I'wejtej atz'am atz'am yul junoj miman ac' sec', ïi naj Eliseo tet eb'.

Jix yi'ontej jun sec' atz'am eb' tu' tet naj,

21 catu' jix too naj secon eytoj yul snuk' ja' ja' tu'. Jix yalon naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová jix aloni: Tol jain chin wa'ne jun ja' ja' ti'. C'amxa b'ak'in tol ey mac oj cam yu ja', c'amxa pax b'ak'in tol c'am tzet chi ske' sat tx'otx' tx'otx' ti' yu ja', ẍi Jehová, ẍi naj.

22 Queytu' jix yun swa'xi can el ja' ja' masanta'c'al tinani', jaxca jix yun yalon naj Eliseo.

23 Jix lawi tu' xin, catu' jix atoj naj Eliseo b'ey conob' Betel. Ja' yet lalan c'al sb'ey stoi, catu' jix elol jun b'ulan eb' naj ach'e, chi b'awa eb' yin naj, chi yalon eb' jaxca ti': ¡Aantej jaach petx jolom, aantej jaach petx jolom! ẍi eb' yin naj.

24 Catu' jix too t'anan naj Eliseo yin eb' naj, jix yalon jayeb' k'ane tol man watx'oj yin sb'i Jehová. Yuxan eyman jix elol cac'on no' oso xol te', catu' jix koc'tzilneletoj eb' naj 42 ach'e tu' yu no'.

25 Eyman jix too naj Eliseo b'ey sjolom wonan Carmelo, ja' titu' jix meltzo ec'toj naj b'ey conob' Samaria.

Jix Oc Naj Joram Reyal B'ey Conob' Israel

3 **1** Ja' yet 18 ab'il xa yoc naj Josafat yin reyal b'ey Judá, jix ẍa'on el yich naj Joram sc'aal Ahab yak'on reyal b'ey conob' Israel, ey lacaweb' ab'il jix yak' reyal b'ey conob' Samaria.

2 Caw pena c'al tzet jix el yunen naj sattaj Jehová, asan xin eyto wal ma apnoj spenail yintaj smam c'al xutx. Ja' jun ti' jix yi'el jun ch'en ch'en yet comon dios Baal, tol ja' smam jix wa'nen can aoj.

3 Caxc'al mi jaxca tu', caw jix sb'eyb'alne c'al naj Joram tu' jaxca spenail sb'eyb'al naj Jeroboam sc'aal Nabat, naj jix ijb'antoj eb' Israel yin spenail.

Jix Yal Can El Naj Eliseo Tol Oj Eyq'uey Conob' Moab

4 Ja' naj chi yij Mesá sreyal conob' Moab, job'om me' naj yetoj masanil eb' ánima ey yul conob' tu'. Yuxan ja' stoolab'al chi yak' tet naj sreyal Israel ja'ton 100,000 no' yune' me' yetoj 100,000 no' icham me' yetoj c'al slanail no'.

5 Jaxa yet jix cam naj Ahab, jix yi'el sb'a naj sreyal Moab tu' yalan ẍejb'anil conob' Israel.

6 Yu tu' xin, jix el naj Joram b'ey conob' Samaria catu' jix syamb'an oc masanil eb' soldado Israel.

7 Eyman jix yaltoj tet naj Josafat sreyal conob' Judá jaxca ti': Ja' naj sreyal conob' Moab tuxa jix yi'el sb'a naj yul jin k'ab', ¿chim yal ja c'ul chach oc wetoj an, catu' chi kak'on jowal yetoj? ẍi naj.

Jaxa jix yun stak'wi naj sreyal Judá tu' jaxca ti': Oj jin toj ja wetoj yetoj c'al eb' jin soldado c'al no' jin che yet jowal ti', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Asan xin chin k'anle ey jaach, ¿tzet b'eal oj ki' yet oj cu toj yin jowal tu'? ẍi naj. Jix tak'wi naj Joram jaxca ti': Ja' yul sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Edom, ja' titu' oj cu toj, ẍi toj naj tet.

9 Queytu' jix yun stoo naj sreyal Israel, naj sreyal Judá c'al naj sreyal Edom yetoj eb' soldado yin jowal. Yutol jix ec' c'al joyoyoj eb' yin jujeb' c'ual, yuxan jix lawi a ja' ja' chi yuc' eb' soldado c'al yetoj yet masanil no' che yet jowal i'b'il oc yu eb'.

10 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj sreyal Israel jaxca ti':

—Ja' tinani' jaxca wal tol jix jon syamb'a oc Jehová jaon oxwan rey jon ti' yet chi cu yaon oc yul sk'ab' eb' a Moab ti', ẍi naj.

11 Jix yalon naj Josafat jaxca ti':

—¿C'am mi junoj ẍejab' Dios cu xol ti', yet watx' chi sk'anle tet Jehová ku? ẍi naj.

Ey jun eb' soldado naj sreyal conob' Israel jix tak'wi jaxca ti':

—Ja' titi' eyec' naj Eliseo sc'aal Safat. Ja' jun ti' yak'omal servil naj Elías yeoc naj yet yalantoj, ẍi naj.

12 Ja' jun tu' caw yel ẍejab' Dios toni, ẍi naj Josafat sreyal Judá.

Yin eymanil jix yun stoo eb' oxwan rey tu' k'anab' yetoj naj Eliseo.

13 Jaxa jix yun yalon naj Eliseo tet naj sreyal Israel tu' jaxca ti':

—¿Tzet walon wet je yetoj? Jatu' chi too je k'anle tet eb' yak'omal servil dios yeoc yu ja mam c'al ja txutx, ẍi naj.

Caw jix oc c'al tean naj sreyal Israel tu' yin naj jix yalon jaxca ti':

—C'amaj, sowalil tol ja' tet junoj ẍejab' Dios chi cu k'anle jon, yutol ja' Jehová jix cu i'ontej titi' yet chi cu eyq'uey yul sk'ab' eb' Moabita ti', ẍi naj.

14 Jix yalon naj Eliseo tet naj jaxca ti':

—Chi wal sattaj Jehová, Naj Yaaw yin Masanil, Naj chi wak' servil, yu ey yeloc apnoj naj Josafat sreyal Judá ti' yul jin sat, yuxan chin cha' wab' tzet cha wala', catu' chin oc t'anan ja win.

15 I'wejtej junoj mactxequel chi ske' stenon te' arpa jin sattaj, ẍi naj Eliseo tu'. Catu' jix yi'ontej jun chi ske' stenon arpa eb'.

Ja' yet lalan stenon arpa naj tu', jix jul yipalil Jehová yin naj Eliseo,

16 catu' jix yalon jaxca ti':

—Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Wa'newej ec'aloj k'ob' b'ey jun tajin job'e ti',

17 caxc'al c'am ka'e' c'al nab' oj je yil sjuli, yutol ja' b'ey jun tajin job'e ti' oj no yu ja', yuxan oj je yuc' ja' je masanil jaex ti', oj yuq'uen pax ja' no' je wacax yetoj c'al no' je che.

18 Ja' jun ti' asan ch'an junoj yaliẍ tx'oxb'anileal tol sub'otaj yeoc yul sat Jehová, tol tax oj ale oc eb' Moabita yul je k'ab' yu Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jaex ti', oj je yuch lawoj masanil sconob' eb' tol watx' yeoc smuroal, c'al wan mimej conob' yeocoj. Oj je k'ajwej ey masanil te' awb'eal te' awb'il yu eb', che mujon can el ja' snuk' ja' chi yuc' eb', catu' oj je mujon can el x'otx' eb' yetoj ch'en ch'en b'ey chi mulna eb', ẍi Jehová, ẍi naj Eliseo.

20 Jaxa jix yun xin, ja' yet junxa sk'inib'alil, jaxca wal yorail chi yun yak'le ofrenda sattaj Dios, ja' b'ey yul yet conob' Edom jix tit ja' ja', caw jix noel sat tx'otx' tx'otx' tu' yu ja'.

21 Yajb'an tu' xin, jix na'cha el yu eb' Moabita tol lalan yapni oc eb' rey yak'on jowal yin eb'. Yuxan jix yamb'ale oc masanil eb' ach'e c'al eb' icham winaj yu eb', ja'ton eb' stiempo yoc yin soldadoal, catu' jix oc eb' smajon b'ey yul moon tu'.

22 Jaxa yet jix a waan eb' yet sk'inib'alil, tuxa c'al chi kopopi yili ja' ja' yu yajan c'u, jix yilontoj eb' Moabita tu' tol chic' xac'al yili yib'an ja'.

23 Yuxan jix yal eb' jaxca ti': Ja' jun tu' chic'. Tejan ja' eb' rey yetoj eb' soldado jix smitx'le oc sb'a yin jowal, catu' jix smak'len cam sb'a eb', ẍi eb'. Ja' tinani', toonwej yet chi ki'on can oc masanil stzetyetal eb' jix cani, ẍi eb'.

24 Jaxa yet jix apni oc eb' Moabita b'ey b'ulan ey eb' Israel tu', eyman jix oc eb' Israel tu' yak'on jowal yin eb'. Jix ela eb' Moabita tet eb', jix tzajlo xac'al eb' Israel tu' yintaj eb', jix mak'le cam eb' yu eb'.

25 Jix lawi tu', jix uchle can lawoj sconob' eb' Moabita tu' yu eb', jix yak'on no sat tx'otx' tx'otx' eb' b'ey chi oc mulnail yetoj ch'en. Jix smujon can el ja' snuk' ja' eb', catu' jix stzok'on a masanil te' awb'eal te' eb'. Asanxane conob' Quir-haréset jix cancanoj, jaxa eb' chi k'ojwa yetoj jinich jix oc joyan eb' yinlaj conob' tu', jix sk'ojontoj ch'en ch'en eb' yib'an conob' tu'.

26 Ja' yet jix yilon naj sreyal Moab tol caw jow yak'on jun jowal tu', jix yi'ontej jun 700 eb' soldado chi k'anb'alnen ch'en espada. Jix yochen eb' sjajon ec'toj jun b'e b'ey eyec' naj sreyal Edom yaloni, ma xa ske' yu eb'.

27 Jix lawi tu', jix yi'ontej naj sreyal Moab jun sb'ab'el c'aal, ja'ton naj tu' t'inan yoc sq'uexeloj yin reyal. Jix yak'on tz'a' yin xaamb'alil b'ey yib'an smuroal conob' tu'. Queytu' jix yun stit sjowal naj yin eb' Israel, catu' jix yi'on el sk'ap na eb' b'ey b'ulan ey tu', jix meltzo eb' b'ey sconob'.

Jun Milagro Yin Yaceite Jun Ix Ix Camnajxa Yichamil

4 **1** Ey jun ix ix yistil junoj eb' ẍejab' Dios, jix b'et yal sb'a tet naj Eliseo, jix yalon jaxca ti':

—Ja' naj camom wichamil an, ja wotaj naj jaach ti', tol ey yeloc apnoj Jehová yul sat. Ja' tinani' ey jun naj jix ak'on tumin smaane naj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

camom wichamil tu' an, catu' jix apni oc naj jin c'atan an. Jaxa tinani' chi yoche naj tol chi i'letoj eb' naj wune' yu yet chi oc eb' naj yin yak'omaloj servil yu sq'uexel ch'en maan tumin tu', ẍi ix tet naj.

2 Jix sk'anlen naj Eliseo tet ix jaxca ti':

—¿Tzet chi yoche ja c'ul chi wun ey jaach tinani'? Al ey jin tzetyetal ey b'ey ja na, ẍi naj tet ix.

Jix yalon ix jaxca ti':

—Ja' jain ja wak'omal servil ti', caw c'am ni'oj tzetyetal ey, ey jin, asan ch'an jun jin yaliẍ ẍalu aceite eyec'oj, ẍi ix tu'.

3 Jix yalon naj Eliseo tet ix jaxca ti':

—Asi', catu' cha maanen ec'aloj neet tet eb' ánima caan ja cawilal, cha wi'tej jantaj c'al neet c'am tzet eey yul chi ilcha ja wu.

4 Eyman chach octoj yul ja na yetoj eb' naj ja wune' tu'. Cha majchen spuertail ja na tu', catu' cha wak'on no masanil wan neet tu' yetoj aceite. Tx'oj b'ey cha wak'can ey wan chi no can tu', ẍi naj.

5 Ja' yet jix lawi sk'anab' ix yetoj naj Eliseo tu', catu' jix too ix smajchen octoj sb'a yul sna yetoj eb' yune' tu', catu' jix c'oli yak'on no wan neet jix yi'tej eb' tu'.

6 Ja' yet tuxa chi no wan neet i'b'il oc yu ix tu', jix yalon ix tet junoj eb' yune' tu' jaxca ti':

—I'tej junojxa cu neet tu', ẍi ix. Jix yalon jun yune' ix tu' tet tol jix lawi wan neet tu'. Jaxa yoc tucan sjul jun aceite tu'.

7 Jix lawi tu' xin, jix too ix yalon tet Eliseo, naj ẍejab' Dios. Jix yalon naj tet ix jaxca ti':

—Ja' tinani' asi' txono aceite tu', catu' cha toolanen can ch'en ja jec tumin tu'; jaxa jantaj to ch'en chi cancan xin, chi oc ch'en ja gastooj yetoj eb' naj ja wune' tu', ẍi naj tet ix.

Naj Eliseo Yetoj Ix A Conob' Sunem

8 Ey jun c'ual jix ec' naj Eliseo b'ey conob' Sunem. Ja' titu' ey jun ix ix caw b'eom. Jix oc tean ix yin naj tol chi ec' naj low b'ey sna ix. Junjuntaj c'al el yet chi ec' naj titu', chi ec' naj lowoj.

9 Yuxan jix yal ix tet yichamil jaxca ti':

—Ja' tinani' jix na'cha el wu tol ja' naj chi ec' c'alta' cu c'atan junjuntaj el, caw yel ẍejab' Dios yeoc naj.

10 Yu tu' xin, chi wal ey jaach an, tol chi cu wa'ne a junoj cuarto b'ey yib'an cu na ti', catu' chi kaon octoj junoj tx'at yul, junoj meẍa, yetoj junoj ẍila, c'al junoj tzejteb'al, yuxan ja' yet chi ec' naj cu c'atan junelxa, jatu' chi can naj, ẍi ix.

11 Jaxa yet jix apni oc naj Eliseo junelxa yetoj jun yak'omal servil chi yij Guehazí, ja' yul jun cuarto jix wa'xi tu', jatu' jix wey eb' naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix yalon naj Eliseo tet naj Guehazí, jun yak'omal servil tu' jaxca ti':

—Awte ix a Sunem tu' titi', ẍi naj.

Jix awtele ix yu naj, catu' jix apni oc ix sattaj naj Eliseo tu'.

13 Jix yalon naj tet jun yak'omal servil tu' jaxca ti':

—K'anle ja wab' tet ix tzet chi yoche sc'ul ix, yutol yel xac'al chi x'ox swatx'c'ulal ix ey jon. Ta chi yal sc'ul ix chi ske' kalon tet naj rey ma tet eb' syaawil eb' soldado yu ix, ẍi naj. Jix yalon ix jaxca ti':

—C'amaj, tz'ajan c'al ye tzet ey, ey jin, tzalac'ulal c'al weoc yul jin conob' ti', ẍi ix tet jun yak'omal servil naj Eliseo tu'.

14 —¿Tzet watx' chi kun tet ix chi yal tu'? ẍi naj tet jun yak'omal servil tu'.

—¿C'am chi na'cha wu an? ẍi naj. Asan xin, c'am yune' ix, icham winajxa pax yichamil ix, ẍi naj Guehazí tu'.

15 —Awtetej ix junelxa xin, ẍi naj Eliseo tu'.

Catu' jix awteletej ix junelxa yu naj, jix apni oc ix b'ey sti' spuertail jun cuarto tu'.

16 Jix yalon naj Eliseo tu' tet ix jaxca ti':

—Yab' wal jaxca ti' yet junxa ab'il, tol chelb'ilxa a junoj ja wune' ja wu, ẍi naj tet ix.

—Caw c'amaj jaach ẍejab' Dios, pena xac'al ja walon ey jin chi wab'e, ẍi ix tet naj.

17 Jaxa jix yun xin, jix eloc jaxca jix yun yalon naj Eliseo tu', jix yijoc yune' ix, jaxa yet junxa ab'il tu', jix ali jun yune' ix.

18 Jix ch'ib'a jun yaliẍ unin tu', ey jun c'ual jix too naj unin tu' yil smam, yutol eytoj naj mame tu' yil eb' k'upom tiriw.

19 Catu' jix awi naj unin tu' tet smam jaxca ti':

—Ay, caw ya' jin jolom, caw ya' jin jolom, ẍi naj.

Yu tu' xin, jix yalon smam naj unin tu' tet jun yak'omal servil jaxca ti':

—I'toj naj unin ti' b'ey xutx jin k'an an, ẍi naj.

20 Catu' jix i'letoj naj unin tu' yu jun yak'omal servil tu' b'ey xutx, catu' jix ẍelon a yune' ix txutxe tu', jaxa yet chuman c'u xin jix cam naj unin tu'.

21 Catu' jix too ix yak'on can b'ey yul scuarto naj ẍejab' Dios tu', jix stelb'an atoj ix b'ey sat tx'at tu'. Jix eltej ix, jix smajchen can spuertail jun cuarto tu'.

22 Eyman jix yawte yichamil ix, jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Atoj junoj eb' kak'omal servil tu' yetoj junoj no' b'uru tu' wetoj an, yet chi too wilon naj ẍejab' Dios; catu' chin meltzo pax yin eymanil junelxa, ẍi ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 —¿Tzet yuxan chi too ja wil naj tinani'? Tumi eyoc sk'inal yali x'aaw tinani' tam wal sc'ual xewilal, ẍi yichamil ix tu' tet.

—C'am c'al tzet cha wal yu jun tu', ẍi ix tet naj.

24 Jix yalon ix tol chi oc stz'uum no' che, jix yalon ix tet jun yak'omal servil jaxca ti':

—Toon xin, yelc'ulal cha wujte no' che ti' walan an, masanta'c'al oj wal ey jaach b'ey oj cu apnoj ocoj, ẍi ix tet naj.

25 Queytu' jix yun stoo ix masanta'c'al jix apni oc b'ey sjolom wonan chi yij Carmelo b'ey eyec' naj ẍejab' Dios. Naat toc'al ey ix jix yilontej naj Eliseo, jix yalon naj tet naj Guehazí jaxca ti':

—Ila' lalan sjul ix a Sunem titu', ẍi naj.

26 Asi' cha' sjul ix, catu' cha k'anlen tet ta watx' c'al sc'ul ix yetoj yichamil yetoj c'al naj yaliẍ unin, ẍi naj.

Catu' jix too cha'le apnoj ix yu naj. Jix sk'anlen naj tet ix ta watx' sc'ul ix, jix yaloni tol watx' sc'ul ix.

27 Catu' yin eymanil jix yun stoo ix b'ey sjolom wonan Carmelo b'ey eyec' naj Eliseo tu', jix oc lak'an ix yin yajan naj, catu' jix quetzle el ix yu naj Guehazí chi yute sna'oni. Jix yalon naj Eliseo tet naj Guehazí jaxca ti':

—Manche jaach oc quetzan yin ix, yutol caw wal cusc'ulal yeoc spixan ix, c'amto tzet chi yal Jehová ey jin tzet yuxan jix jul ix, ẍi naj.

28 Catu' jix yalon ix tet naj jaxca ti':

—Jaach ẍejab' Dios, ¿tumi jain jix jin k'an ey jaach tol chi ali junoj wune'? ¿Tumi ma wal ey jaach tol tuc'al cha waoc jun ti' yipoj jin c'ul? ẍi ix tet naj.

29 Catu' jix yalon naj Eliseo tet naj Guehazí, jun yak'omal servil tu' jaxca ti':

—Ak' lista ja b'a, catu' cha wi'ontoj jin k'ojoch ti' ja wetoj, catu' chach too ja wilon yin eymanil. C'am ojab' c'al b'ey chach oc tucanoj. Ta ey mactxequel cha cha', c'am ojab' cha wak' scawil sc'ul, ta ey mactxequel chi ak'on scawil ja c'ul, c'am ojab' chach tak'wi tet, catu' eyman cha waey jin k'ojoch ti' yib'an sat naj unin tu', ẍi naj.

30 Jix yalon ix xutx naj unin tu' jaxca ti':

—Sattaj Dios chi wak'on jin ti' tol c'am chin el titi' ta tol c'am chach too wetoj an, ẍi ix tet naj.

31 Queytu' jix yun stoo naj Eliseo yetoj ix. Jal naj Guehazí tu' xin, jix b'ab'itoj naj tet eb', xax yaoc te' k'ojoche tu' yib'an sat naj unin tu', c'am c'al ni'oj yechel ta chi to jul sc'ul naj unin tu'. Catu' jix too cha'le naj Eliseo tu' yu naj, jix yalon naj jaxca ti':

—C'am chi jul sc'ul naj unin tu', ẍi naj.

32 Ja' yet jix octoj naj Eliseo b'ey yul cuarto tu', camnajxa el naj unin tu', pac'an ey naj b'ey sat tx'at.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Jix lawi tu', jix octoj naj Eliseo tu', jix smajchen eltej spuertail jun cuarto tu', catu' jix txali naj tet Jehová. X'ojli c'al naj eyoctoj yul cuarto yetoj naj unin tu'.

34 Eyman jix atoj naj sat tx'at, jix ey noan yib'an naj unin tu', jix yaon ey sb'ak' sat yin sat naj, c'al sti' yin sti' naj yetoj c'al sk'ab' yib'an sk'ab' naj unin tu'. Jix ey xac'al pajan yib'an naj unin tu', catu' jix k'axna a smimanil naj.

35 Jix a waan naj yib'an naj unin tu', catu' jix ec' lininoj naj yul na tu'. Jix lawi tu', jix oc pax pajan yib'an naj unin tu' junelxa jaxca jix yun yet sb'ab'elal. Jaxa jix yun xin, jujel jix jat'ixli naj unin tu', catu' jix elol lemna sat naj.

36 Catu' jix awtele naj Guehazí yu naj Eliseo, jix yalon jaxca ti':

—Awte ix Sunamita tinani'.

Catu' jix awtele ix yu naj. Ja' yet jix apni oc ix sc'atan naj Eliseo tu', jix yalon naj tet ix jaxca ti':

—Ti ey naj ja wune' ti', xi naj tet ix.

37 Jix sjitzon oc sb'a ix, jix ey noan ix b'ey yajantaj naj. Catu' jix too ix sc'atan yune' tu', jix lawi tu', jix eltej ix b'ey yul scuarto naj Eliseo tu', yetoj naj unin tu'.

Wan Milagro Yin Lo'b'e

38 Ja' yet junel ey jun miman wail jix jul b'ey conob' Israel. Jix too naj Eliseo b'ey Guilgal. Ey jun c'ual chotan ey eb' xejab' Dios sc'atan naj Eliseo yet chi cuywi eb'. Jix yalon naj tet jun yak'omal servil jaxca ti': Aatoj junoj xi yib'an k'ak', catu' cha wa'nen junoj lo'b'e tet eb' xejab' Dios ti', xi naj Eliseo tu'.

39 Ey jun xol eb' tu' jix too yamb'a ita. Jaxa jix yunne, jix ilcha wan an xol-laj te'al k'um yu naj tol ey sat. Caw ec'al an sat te' tu' jix syamb'atej naj, jix yi'ontej yul sjojan pichil. Ja' yet jix apni oc naj, catu' jix oc ian sk'upon eytoj te' sat te' tu' naj b'ey yul xial lo'b'e tu', caw man yotaj oj naj tzetyetal.

40 Jix lawi tu', jix ak'le slo'b'e eb' xejab' Dios tu' yu naj. Ja' yet jix xa'on el yich slo'on jun lo'b'e tu' eb', jix yaon el yaw eb', jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaach xejab' Dios, ja' jun lo'b'e ti' eytoj veneno xol, xi eb'.

Yuxan ma xa slo' eb'.

41 Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—I'wejtej ni'oj ixim jarina ey jin an, xi naj. Jix yaon eytoj jarina yul xi tu', jix yalon jaxca ti':

—Ja' tinani' ak' low eb' ánima ti', xi naj.

Jaxa yet jix slo'on eb' ánima tu', watx' xa jun lo'b'e tu' jix yab' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Jix lawi tu', jix apni oc jun winaj a conob' Baal-salisá. Ja' naj jix i'ontej jun 20 ixim pan cebada yetoj ixim ac' tiriw tet naj Eliseo, i'b'il c'al pax oc ixim yaax sjolom cebada yu naj. Jix yalon naj Eliseo tet jun yak'omal servil tol chi yak' ixim pan tu' slo' eb' ánima eyec' tu'.

43 Jix tak'wi jun yak'omal servil tu', jix yalon jaxca ti':

—Tumi wal oj ske' wak'on ni'an ti' tet junoj 100 ánima ti' cha na', ïxi naj. Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—Ak' tet eb' ánima ti', tuxa jix yal Jehová tol oj low eb', catu' eyto c'al oj canoj, ïxi naj Eliseo.

44 Jix low eb' ánima tu' masanil. Eyto c'al jix cani, jaxca wal jix yun yalon Jehová tet naj Eliseo.

Jix El Jun Chi Yij Lepra Eyoc Yin Naj Naamán

5 **1** Ey jun winaj chi yij Naamán, syaawil eb' soldado naj sreyal conob' Siria. Caw xaan naj yu naj rey tu', tol caw miman yeloc apnoj, yutol jix ale oc wan scajat eb' yul sk'ab' Naamán tu' yu Dios. Caw jelan naj yin jowal, asan tol eyoc jun ya'b'il chi yij lepra yin naj.

2 Jix chejletoj jun b'ulan eb' soldado a Siria yet chi too eb' elk'an b'ey yul yet Israel. Jix mich'chatej jun ix k'opo ix yu eb', catu' jix oc ix yak'omaloj servil ix yistil naj Naamán.

3 Jix yalon ix k'opo tu' tet b'ey eyoc yak'omaloj servil tu' jaxca ti':

—Watx' mi ta chi too naj jin patrón ti' b'ey jun naj ïejab' Dios eyec' b'ey conob' Samaria; ta c'uxan chi wa'xi jun sya'ilal naj ti', ïxi ix.

4 Catu' jix too naj Naamán yalon tet naj sreyal Siria tzet jix yal ix k'opo tu'.

5 Jix yalon naj rey tet jaxca ti':

—Watx' ta chach too xin, chi watoj junoj an carta tet naj sreyal Israel tu', ïxi naj.

Queytu' jix yun stoo naj Naamán tu', jix yi'ontoj nan swaxajeb' quintal ch'en tumin plata, wajeb' arroba ch'en oro, yetoj laoneb' moan pichile.

6 Catu' jix yi'ontoj an carta tet naj sreyal Israel, b'ey chi yal jaxca ti': Chi wak' ja wotajne eloj, tol yu naj jin capitán Naamán ti', yuxan chi watoj jun jin carta ti' ey jaach an. Chi woche cha wante naj, yutol ya'ey naj yu lepra, ïxi yul an carta tu'.

7 Ja' yet jix lawi yilon naj sreyal Israel jun carta tu', catu' jix stzilontoj spichil yu x'oxon eloj tol ey stacc'ulal, jix yalon jaxca ti':

—¿Tumi Dios jin, yuxan oj ske' wak'on scamichal ánima c'al wak'on scawil, yuxan chi yatej jun carta jun winaj ti' ey jin yet chi wi'on el lepra yin? Tejan tol pena tzetyetal chi sna' eb' win, ïxi naj rey tu'.

8 Ja' yet jix yab'en naj Eliseo tol jix stziltoj spichil naj rey tu', jix yalontoj naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet yuxan jix ja tziltoj ja pichil? Tit ojab' jun winaj tu' ey jin ti' an, catu' oj yiloni tol ey ẍejab' Dios b'ey Israel ti', ẍi Eliseo tu'.

9 Catu' jix too naj Naamán yetoj ẍe c'al scarruaje yet jowal, c'al eb' ja'jun yetoj, catu' jix apni oc linan eb' b'ey sti' sna Eliseo tu'.

10 Catu' jix ẍejontoj jun yak'omal servil naj Eliseo yet chi al-le tet jaxca ti': Asi' b'ey sti' ja' Jordán, jujel chach eytoj xol ja', queytu' oj yun swa'xoj ja mimanil tol eyoc lepra yin tu', ẍi naj.

11 Caw jix tit sjowal naj Naamán, yet jix toi, jix c'oli yalon jaxca ti':

—Ja' waloni tol oj elol naj jin jul ẍa'oni, tol oj oc wal linan naj txaloj tet Jehová sDiosal jin sattaj, catu' oj yaon oc sk'ab' naj b'ey eyoc lepra ti' win, yet chi elcan jun ya'b'il ti' waloni.

12 ¿Tumi jantaj swatx'il ja' Abaná c'al ja' Farfar ey b'ey conob' Damasco, yintaj ja' ja' ey b'ey Israel ti'? ¿Tumi c'am chi ske' jin to jin tx'aon el jin b'a xol ja' tu' catu' chin wa'xi? ẍi naj Naamán.

Caw eytej sjowal naj sic'leb'il yet jix meltzotoj.

13 Jaxa eb' yak'omal servil ja'jun yetoj, jix yalon c'al eb' tet jaxca ti':

—Jaach yaaw, ta ey junojxa tzetyetal caw ya'taj yoc jix yal naj ẍejab' Dios tu' ey jaach, ¿tumi man oj ja jije pax oj? Jal xin, asan jix c'al yal naj tol chi too ja tx'ael ja b'a catu' chach wa'xi canoj, ẍi eb' tet naj.

14 Queytu' jix yun stoo naj Naamán tu', jujel jix sjejeytoj sb'a naj yul ja' Jordán, jaxca jix yun yalon naj Eliseo, naj ẍejab' Dios. Jix wa'xi can smimanil jaxca xac'al smimanil junoj ach'e unin, caw wal watx' jix yun canoj.

15 Yu tu' xin, jix meltzotej naj yetoj eb' ja'jun yetoj b'ey eyec' naj Eliseo. Ja' yet jix apni oc eb' sattaj naj, jix yalon naj Naamán jaxca ti':

—Ja' tinani' jix na'cha el wu tol c'am junojxa Dios b'ey yul yib'ank'inal ti', yutol asanne je Diosal jaex Israel jex ti'; yu tu' xin, eloj yin ja c'ul, tol ojab' cha cha' jin sa'b'eal chi jul wak' ey jaach ti', ẍi naj Naamán tu'.

16 Jix tak'wi naj Eliseo jaxca ti': Sattaj wal Jehová chi wak'on jin ti' tol c'am chin cha' tzetyetal cha wak' tu', ẍi naj.

Caxc'al caw jix oc c'al tean naj yin, ma c'alta' ẍa' naj.

17 Catu' jix yalon Naamán jaxca ti':

—Ta jaxca tu' xin, eloj wal yin ja c'ul tol cha wak' cac'onoj cheal ijatzil tx'otx' tx'otx' ey yul yet Israel ti',[a] yin cac'onoj cheal chi wi'toj, yutol jain ja wak'omal servil jin ti', c'amxa junojxa dios b'ey oj ske' wak'on jin xaamb'al, tol asanne tet Jehová.

---

[a] **5:17** Ey eb' ánima, chi na'oni tol asanne b'ey ey junoj dios chi ske' yoc eb' yin eyilal. Yu jun tu', yuxan jix sna' naj Naamán yi'ontoj tx'otx' tx'otx' yet Israel, yet watx' chi oc naj yin eyilal tet Jehová b'ey sconob' yaloni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Asan jun chin k'an tet Jehová, tol chin yak' mimanc'ulal, yutol ja' yet oj toj naj jin reyal yin eyilal b'ey stemplo sdiosal chi yij Rimón, oj oc quetzan naj yin jin k'ab', catu' sowalil oj jin ey kaan yetoj b'ey templo tu'; yak' ojab' mimanc'ulal Jehová wib'an yu jun tu', ẍi naj Naamán.

19 Jix tak'wi naj Eliseo jaxca ti':

—C'am c'al tzet cha na' yu jun tu', asi', ẍi naj.

Catu' jix too naj Naamán tu'. Txenne to wal chi too naj,

20 catu' jix sna'on Guehazí, naj yak'omal servil naj Eliseo jaxca ti': ¿Tzet ta' wal yu, yuxan tuc'al jix cha'letoj naj Naamán a Siria tu' yu naj b'ey ey jin oc yak'omaloj servil ti' yin tol c'am ni'oj tzet jix ẍa' can naj tet? Chi wak' jin ti' sattaj Jehová tol chin too tzajan yintaj naj an, yal c'al tzet oj wi'ec' tet naj, ẍi naj.

21 Catu' jix too tzajan naj Guehazí yintaj naj. Ja' yet jix yilontoj Naamán tol chi tit naj, jix eytej naj yul scarruaje, catu' jix tit cha'le apnoj naj Guehazí tu' yu naj, jix sk'anlen jaxca ti':

—¿Tzet la yei, ma tol ey tzet jix ui? ẍi naj.

22 —C'amaj, c'am c'al tzet, asan naj chi wak' servil jix jin chejontej yu jul walon ey jaach, tol lalanto wal yapni oc cawan eb' ach'e ẍejab' Dios, speto eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín. Yuxan chi sk'an naj ey jaach ta cha wak' oxeb' arroba ch'en tumin plata yetoj caab'oj moan an pichile, ẍi tet naj.

23 Jix tak'wi Naamán jaxca ti':

—El ojab' yin ja c'ul tol cha cha' wal wajeb'oj arroba ch'en plata ti', ẍi naj.

Yajb'an chi oc c'al tean yin, jix yaon eytoj ch'en tumin tu' yetoj caab' moan an pichile tu' yul caab' coẍtal, jix yaontej cawan yak'omal servil yetoj naj Guehazí tu'.

24 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey jun tzalan b'ey eyec' naj Eliseo tu', catu' jix yi'on ec' naj Guehazí tzetyetal i'b'il oc yu eb' yak'omal servil Naamán tu', catu' jix sc'ub'an a naj yul sna, catu' jix chejle pax eb' tu' yu naj.

25 Eyman jix jul naj sc'atan syaawil tu', catu' jix sk'anlen naj Eliseo tet naj jaxca ti':

—¿B'eytu' jix jaach b'etoc ec' cha Guehazí? ẍi naj.

—C'am c'al b'ey chin b'etec'oj, ẍi naj Guehazí tu'.

26 Yelc'ulal xac'al jix yal naj Eliseo jaxca ti':

—Ja' yet jix eytej jun naj winaj b'ey yul scarruaje, catu' jix jaach jul cha'lei yu, ¿tumi ma yil jin pixan jun tu' cha na'? Ja' tinani' man to smoo oj cu cha'on tumin c'al pichile, tam wal cu manon te' awb'eal te', jaxca an olivo, c'al an uva, no' me' ma no' wacax, ma eb' naj yak'omal servil c'al eb' ix yak'omal servil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Yu jun tzet jix ja wun tu', yuxan ja' tinani' chi oc can slepra naj Naamán tu' ja win c'al yin eb' ja wic'aal, ïxi naj.

Jaxa yet jix spo'olen sb'a naj Guehazí yetoj naj Eliseo, eyxa oc lepra yin naj, saj xac'al yili smimanil jaxca ch'en cheew.

Jun Milagro Yin Ch'en Yeche Eb' Ẍejab' Dios

6 **1** Ey jun c'ual jix yal eb' ïxejab' Dios tet naj Eliseo jaxca ti':

—Ila' wal jun na b'ey caan jon ec' ja wetoj ti', caw witz'an jun na ti'.

2 Yu jun tu', ta chi ïxa' ja c'ul chi cu too b'ey sti' ja' Jordán, catu' chi too ki'on junjunoj cu te', chi cu wa'ne a junoj na b'ey chi cu caey ec'oj, ïxi eb'.

—Asi'wej xin, ïxi naj Eliseo.

3 —Chi yoche cu c'ul tol chach too ketoj jon, ïxi junoj eb' tet naj Eliseo tu'.

—Ye xin, chin too je yetoj an, ïxi naj.

4 Yuxan jix too naj Eliseo tzok'o el te' yetoj eb' b'ey sti' ja' Jordán tu'.

5 Ja' yet lalan stzok'wi te' eb' tu', ey jun naj jix el c'otna yeche yul sk'ab', jix too ch'en yul ja' ja' tu', jix yaon el yaw naj, jix yalon jaxca ti':

—¡Ay jaach jin cuyumal, ja' jun ch'en eche ti' tol maaneb'il ch'en wu an! ïxi naj.

6 —¿B'eytu' jix too oc ch'en jix ja wila'? ïxi naj Eliseo tet naj.

Jix x'oxon naj yetc'ulal b'ey jix too ch'en eche tu'. Jix stzok'on el jun te' te' naj Eliseo, catu' jix yaon eytoj naj yul ja', catu' jix aol b'atxatxoj ch'en yib'an ja'. Ja' jun eche tu' hierro c'al el ch'en.

7 —I'atej ch'en, ïxi Eliseo tet naj. Jix yaon eytoj sk'ab' naj, catu' jix yi'on atej ch'en eche tu' naj.

Naj Eliseo Yetoj Eb' A Siria

8 Ja' naj sreyal conob' Siria eyoc jowal yu naj yetoj conob' Israel, catu' jix slati'ne sb'a naj sreyal Siria yetoj eb' syaawil soldado tu' yu b'ey chi ske' swa'ne ey b'ulan sb'a eb'.

9 Jix yalontoj naj Eliseo tet naj sreyal Israel yal c'al b'eytu' eyoc ec' eb' a Siria yet watx' c'am chi too eb' titu'.

10 Jix lawi tu', jix ïxejontoj yilomal naj sreyal conob' Israel wan lugar b'ey chi yal naj ïxejab' Dios tu', yuxan ec'al el jix scol sb'a eb'.

11 Jaxa naj sreyal conob' Siria caw jix q'ueya sc'ul naj yu jun tu', yuxan jix awtele eb' syaawil soldado yu naj, jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¡Alwej ey jin an, mactxequel eyoc yetoj naj sreyal Israel cu xol ti! ïxi naj tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Catu' jix tak'wi jun naj yet yaawil tet jaxca ti':

—Jaach yaaw, c'am mactxequel, asanne naj ẍejab' Dios chi yij Eliseo eyec' b'ey conob' Israel tu', ja' chi alon tet naj rey masanil tzet cha wal jaach ti' caxc'al yin ewantajil cha wala', ẍi tet naj.

13 Yuxan jix yal naj sreyal conob' Siria tu' jaxca ti':

—Asi'wej ila', b'eytu' eyoc ec' naj Eliseo tu', catu' chi waontoj jaywanoj jin soldado yet chi too k'al-letej naj, ẍi naj rey tu'.

Ja' yet jix yab'en ocoj tol ja' b'ey conob' Dotán eyec' naj Eliseo,
14 catu' jix yaontoj jun miman b'ulan eb' soldado, yetoj che, c'al carruaje yet jowal. Ak'b'alil yet jix apni oc eb' soldado tu' b'ey conob' Dotán, jix sjoyon oc sb'a eb' yinlaj conob' tu'.

15 Jaxa yet jix sajb'i eloj, jix a waan jun yak'omal servil naj Eliseo tu'; ja' yet jix eltej jix yiloni, manxa jantajoj eb' soldado joyan ec' yinlaj conob' tu', ey no' che c'al carruaje yet jowal. Yuxan jix too yal tet naj Eliseo jaxca ti':

—Ay jaach jin cuywam, ¿tzet wal oj kute cu b'a? ẍi naj yak'omal servil tu'.

16 Jix tak'wi naj Eliseo jaxca ti':

—Manche jaach xiwi, yutol yel miman sb'isil mactxequel eyec' ketoj yintaj eb' naj tu', ẍi naj.

17 Catu' jix oc ian naj Eliseo txaloj tet Jehová: Chin k'an ey jaach, tol cha jaj sat naj wak'omal servil ti' an, ẍi naj.

Jix jajle sat naj yak'omal servil Eliseo tu' yu Jehová, catu' jix yilon naj tol ja' b'ey satlaj pak'an c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx', tuxa c'al joyantej eb' soldado eyoc yib'an che c'al yul-laj carruaje tol na'b'a k'ak' c'al eloj, joyan oc eb' yin naj Eliseo.

18 Ja' yet lalan xac'al yapni oc eb' naj Sirio tu' yak'on jowal yin eb', catu' jix txali naj Eliseo tet Jehová jaxca ti': Chin k'an ey jaach an, tol c'am ojab'xa chi ske' yilwan wan winaj ti', ẍi naj yin xa.

Yet jun txolan tu' c'amxa chi ske' yilwan eb' naj yu Jehová, jaxca jix yun sk'anon naj Eliseo yin xa.

19 Catu' jix yalon naj Eliseo tet eb' jaxca ti':

—Manaj jun b'e ti' che seya' catu' manaj jun conob' ti'. Ocanwej tzajan wintaj an catu' chex wijb'antoj b'ey eyec' jun naj che seyec' tu', ẍi naj tet eb'. Catu' jix ijb'aletoj eb' yu naj b'ey conob' Samaria.

20 Ja' yet jix octoj eb' yul conob' tu', jix txali naj Eliseo jaxca ti': Jaach Jehová, chin k'an ey jaach an tol cha jaj sat eb' naj ti', catu' chi ilwi a eb', ẍi naj. Jix jajcha sat eb' naj, jix yilon eb' tol jaxa tu' eyec' eb' b'ey yul conob' Samaria.

21 Ja' yet jix yilon naj sreyal conob' Israel eb' naj tu', jix sk'anlen naj rey tet naj Eliseo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach cuywam, ¿chim jin mak' cam eb' naj ti', ma c'amaj? ẍi naj.

22 Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—C'amaj, c'am cha mak' cam eb' naj. ¿Tejan tol q'ueynaj jaach ja mak'on cam eb' chi mich'cha ja wu yin jowal? Tol cha wak' low eb' c'al yuq'uen ja' eb' naj, catu' cha chejon meltzo eb' yul sk'ab' syaawil b'ey jix tit eb', ẍi naj.

23 Catu' jix wa'xi jun miman lo'b'e, jix low eb' c'al yuq'uen ja' eb'. Jix lawi tu', catu' jix yalon naj sreyal Israel tol chi paxtoj eb', queytu' jix yun smeltzotoj eb' b'ey eyec' syaawil tu'. Jatax yet tu' jix sb'ejon eb' soldado a conob' Siria yoctej yin yetnen conob' Israel c'al yin elk'an.

Jix Joyle A Conob' Samaria

24 Jix lawi yec' can jun tiempoal tu', ja' naj Ben-adad, sreyal conob' Siria jix syamb'an oc soldado, catu' jix too sjoyon a conob' Samaria yu yak'on jowal yin.

25 Queytu' jix yun sjul jun miman wail b'ey conob' Samaria. Caw jix a stool masanil tzetyetal, yutol joyan oc eb' soldado conob' Sirio yin conob' tu'. Ja' junoj sjolom no' b'uru, 80 siclo ch'en tumin plata stool no', jaxa jun vaso stza' no' paramuch, joeb' siclo plata stool.

26 Ey jun c'ual yet lalan sb'eyec' naj sreyal conob' Israel yib'an smuroal conob' tu', catu' jix awi atoj jun ix ix tet naj, jix yalon ix jaxca ti':

—Jaach rey, colwaan win an, ẍi ix tet naj.

27 Jix tak'wi naj rey tet ix jaxca ti':

—Ta c'am chach col-le yu Jehová, ¿tumi jainto wal oj jaach jin colo'? ¿Tumi oj ske' wak'on ja tiriw c'al ja vino?

28 ¿Tzet chach ioni? ẍi naj tet. Jix tak'wi ix tet naj:

—Ey jun ix ix jix alon ey jin tol chi cu wa chi'ne eytoj jun wune' ti', jaxa yet junxa c'ual, jaxa ix chi yak' jun yune' tu' chi'leoj.

29 Yuxan jix cu txic jun wune' tu', jix cu chi'on eytoj jon. Jaxa yet junxa c'ual tu', jix walon tet ix tol chi yak' jun yune' ix tu' cu chi' jon, tuxa jix yewb'a el jun yune' ix tu', ẍi ix tu'.

30 Ja' yet jix yab'en naj rey tzet jix yal ix tu', catu' jix stzilontoj spichil naj yu x'oxon eloj tol ey scusc'ulal. Yutol lalan yec'toj naj yib'an smuroal conob' tu', jix yilon eb' ánima eyec' scawilal muro tu' tol eyoc an eel pichile yet b'isc'ulal yu naj.

31 Jix yalon naj rey tu' jaxca ti': Tit ojab' can sjowal sc'ul Dios wib'an ta tol c'am chi wi'el sjolom naj Eliseo sc'aal Safat yet jun c'ual ti', ẍi naj rey tu'.

32 Chotan ey naj Eliseo sti' sna, yetoj eb' icham winaj yul conob' tu'. Catu' jix ẍejontoj naj rey jun winaj yin naj Eliseo. Ja' yet c'amto

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chi apni oc jun yak'omal servil naj rey tu', catu' jix yalon naj Eliseo tet eb' icham winaj yeoc yul conob' tu' jaxca ti':

—Ilwej ton ab'i, jix ẍejtej jun mak'om cam ánima tu' jun yak'omal servil yet chi jul yi'on el jin jolom. Ab'wej wal tzet chi wala': Ja' yet oj jul naj tu' catu' oj je majchen eltoj te' smajil na tu', watx' chi yun je majchen eltoj te', yutol tzajan oc naj rey yintaj, ẍi naj.

33 Lalanto wal sk'anab' naj catu' jix jul jun yak'omal servil naj rey tu', jix yalon jaxca ti':

—Ja' jun sya'ilal ti', ja' Jehová jix aontej. ¿Tzet to wal oc chi wechb'ane jin scolon Naj tinani'? ẍi jun yak'omal servil naj rey tu'.

7 **1** Jix tak'wi naj Eliseo tet naj jaxca ti':

—Ab' tzet chi yal sk'ane Dios: Ja' yet yecal yab' jaxca hora ti', ja' b'ey spuertail conob' Samaria ti', ja' yin jun siclo ch'en tumin plata oj ske' cu manon laoneb'oj libra ixim jarina yin ch'en. Jac'ala' yin jun siclo ch'en plata oj ske' cu manon caab'oj almu ixim cebada, ẍi Jehová, ẍi naj.

2 Catu' jix tak'wi jun yak'omal servil naj rey tet naj Eliseo jaxca ti':

—Caxc'al mi chi jajle sventanail satcan tu' yu Jehová, ma c'al mi eloc jaxca cha wal tu', ẍi naj. Jix tak'wi naj Eliseo tet naj jaxca ti':

—Oj ja wil jun tu' jaach ti', asan xin, manxa oj ja lo' ixim, ẍi naj.

3 Ja' yet tu' ey canwan eb' naj eyoc lepra yin, eyec' eb' naj b'ey spuertail conob' tu', catu' jix yalon eb' tet junjun jaxca ti':

—¿Tzet wal chi kun titi'? Tuc'al chotan jon ey kechb'anen cu camichal.

4 Ta tol chi cu octoj yul conob' ti', sowalil oj cu cam yu wail. Ta chi cu cancan chotan titi' sowalil oj cu cam c'alta'a. Yel mi watx' ta chi cu too b'ey b'ulan ey eb' Sirio tu'. Ta chi yak' mimanc'ulal eb' kin, catu' chi too cu eec' ni'ojxa; ta c'amaj xin, tuc'alta' tol yet jon camich, ẍi eb' naj.

5 Ja' yet jix k'ejb'i ey xin, catu' jix too eb' b'ey b'ulan ey eb' Sirio tu'. Jaxa yet jix apni oc eb', jix yilon eb' c'amxa junoj mactxequel eyec'oj.

6 Yutol ja' Jehová jix ak'on yab' eb' soldado a Sirio tu' yec' wan no' che, c'al wan carruaje yet jowal, c'al yetoj jun miman b'ulan soldado jix yab' eb'. Ja' sna'on eb' Sirio tu' tol ja' naj sreyal eb' conob' Israel jix toolanen eb' sreyal Hitita c'al sreyal conob' Egipto, catu' chi yak'on jowal yin eb' sna'on eb'.

7 Yuxan jix a lemna eb' yet ak'b'alil catu' jix too eb', jix sb'ejoncan sk'ap na eb' b'ey b'ulan ey tu', c'al no' che, c'al scarruaje eb' yet jowal, asan xac'al eb' jix scol sb'a x'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yet jix apni oc eb' naj b'ey sti'laj eltoj b'ey b'ulanta' ey eb' tu', catu' jix octoj eb' b'ey yul junoj wan k'ap na tu', jix low eb' c'al yuq'uen ja' eb', jix yi'on eltej ch'en oro eb', ch'en plata c'al an pichile eb', catu' jix too yewb'an el eb'. Catu' jix meltzo eb' junelxa, jix oc pax toj eb' b'ey yul junxa k'ap na, catu' jix yi'on eltej tzettaj yetal eb' ey yul, catu' jix too pax eb' yewb'an el junelxa.

9 Eyman jix yal eb' tet junjun jaxca ti':

—Man watx'oj jaxca jun chi kun ti'. Ja' tinani' sc'ual wal ki'ontoj jun k'ane ti', jajxa xin, tz'in c'al cu chi. Ta tol oj to kechb'ane yet yecal, ey mi la tzet oj tit kib'an. Watx' mi tol chi too kal tet naj rey tinani', ẍi eb' naj.

10 Yuxan jix too eb' naj, jix yawten eb' chi teynen sti' conob' tu', jix yalon eb' jaxca ti':

—Jix cu b'etec' b'ey b'ulan ey eb' soldado a Sirio, c'amxa junoj mactxequel eyec'oj, asanxane no' che c'al no' b'uru ey canoj, c'al sk'ap na eb' jaxca c'al jix yun swa'nen a eb', quey c'al tu' ye can aoj.

11 Jix awtele eb' chi teynen sti' conob' tu' c'al eb' chi teynen spalacio naj rey yu eb'.

12 Jix al-le yab' naj rey, yuxan jix a waan naj yet ak'b'alil tu', jix yalon tet eb' eyoc yin opiso yetoj:

—Oj wal ey jex tzet chi yoche eb' a Sirio chi cu yute, yutol yotaj eb' tol chi cu cam yu wail, yuxan jix sb'ejcan sk'ap na eb' b'ey b'ulan eyoj catu' chi yewb'an el sb'a eb' xol-laj te', yet chi cu mitx'le ey yu eb' yin kiquisal ta chi cu eltoj yinlaj conob' ti', jaxam yoc cantej eb' yul cu conob' ti', ẍi naj rey tu'.

13 Ey jun naj yak'omal servil naj rey jix alon jaxca ti':

—Toj ojab' jaywanoj winaj yila' yetoj joc'onoj no' che eyto ec' ti', catu' chi kiloni tzet jix ui titu'. Ta jix cam eb', ma c'amaj, laan c'al eloj, man watx'oj titu' man pax watx'oj b'ey ey jon ec' ti', ẍi eb'.

14 Yuxan jix yi'toj caab' carruaje eb' yetoj no' che, catu' jix ẍejontoj naj rey eb' b'ey b'ulan ey sk'ap na eb' a Sirio tu'. Jix al-le tet eb' yet chi too eb' sb'eytzen tzet utb'il wal yeocoj.

15 Jix oc c'al tzajan eb' yintaj eb' Sirio tu' masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey sti' ja' Jordán. Jix yilon eb' yul-laj b'e tol ey can spichil eb' c'al smitx'k'ab' eb' Sirio tu' yu yel jininoj eb' scolon sb'a. Eyman jix meltzo eb' yu jul yalon eb' tet naj sreyal Israel tzet jix b'et eb' yila'.

16 Jix lawi tu', jix eltoj masanil eb' a Samaria tu', catu' jix yi'on eltej masanil tzettaj yetal eb' b'ey yul-laj sk'ap na eb' a Sirio tu' jix sb'ejcanoj. Jix yun jaxca jix yun yalon Jehová, tol laoneb' libra ixim jarina jix txonle yin jun siclo ch'en tumin plata, catu' caab' almu ixim cebada yin jun siclo ch'en tumin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jix yalon naj rey tet jun yilomal tu', tol caw chi steyne sti' spuertail conob' tu', jaxa masanil eb' ánima jix too b'ulna eb' yib'an naj, jix telc'otoj naj yu eb', catu' jix cam naj, jaxca jix yun yalon Eliseo naj ẍejab' Dios tet naj, yet jix b'etec' naj rey k'anab' yetoj.

18 Jix eloc jaxca jix yun yalon naj ẍejab' Dios tol ja' b'ey spuertail conob' Samaria yab' jaxca ti' yet yecal oj txonle ixim jarina, yin jun siclo ch'en tumin plata yin laoneb' libra, c'al caab' almu ixim cebada yin jun siclo ch'en plata.

19 Ja' naj chi teynen naj rey tu' jix tak'wi tet naj ẍejab' Dios jaxca ti': Caxc'al mi tol chi jajcha swentanail satcan yu Jehová, ma c'al mi yun jaxca chi yun ja walon tu', ẍi naj. Jix tak'wi naj Eliseo tol oj yila', asan xin manxa oj slo' naj wan lo'b'e tu'.

20 Caw yel jix yun jaxca tu', yutol ja' eb' ánima jix tec'on cam b'ey sti' spuertail conob' tu', queytu' jix yun scam naj.

Jix Yi' Pax Meltzo Ix A Sunem Stzetyetal Junelxa

8 **1** Jix yalon naj Eliseo tet ix ix pitzc'unaj a yune' yu naj, tol chi too caey ec' ix b'ey junojxa conob' yetoj yune' yetoj c'al eb' caan yetoj yul sna, yutol tuxa jix yal Jehová tol oj yak' jujeb'oj ab'il wail b'ey jun conob' ti'.

2 Yuxan jix sjije ix stoi jaxca jix yun yalon naj Eliseo. Queytu' jix yun stoo ix b'ey yul sconob'al eb' Filisteo tu'. Ja' titu' jix caey ec' ix yin jujeb' ab'il.

3 Jix lawi tu' xin, jix el ix b'ey yul sconob'al eb' Filisteo tu' junelxa, jix too ix sattaj naj sreyal Israel yu sk'anoni tol chi ak'le meltzo pax sna c'al x'otx' ix junelxa tet.

4 Lalan sk'anab' naj rey tu' yetoj naj Guehazí, naj yak'omal servil naj Eliseo, yutol jix yal naj rey tol chi al-le tet masanil tzettaj yetal tol q'ueyub'taj jix yun naj Eliseo tu'.

5 Ja' yet jun txolan tu', lalan wal yalon naj Guehazí tu' sk'aneal tzet jix yun spitzc'u a yune' jun ix ix yu naj Eliseo tu'. Ja' yet tu' jix apni oc ix yalon yu x'otx' c'al yu sna. Yuxan jix yalon naj Guehazí tu' tet naj rey jaxca ti':

—Jaach rey, ja'ton wal jun ix ix ti' chi wala', ja'ton jun yune' ix ix ti' jix pitzc'u a yu naj Eliseo, ẍi naj.

6 Jix sk'anlen naj rey tet ix ix tu', catu' jix yalontej jun sk'aneal ix tet naj; jix lawi tu' jix ẍejon naj rey jun yak'omal servil tol caw yipc'ule yeoc yu, yet chi too ak'le masanil smajul tzetyetal ix tu', yetoj c'al masanil tzetyetal jix yak' tx'otx' yet tax jix el ix b'ey yul nación tu' masanta'c'al tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Cam Naj Ben-adad Yu Naj Hazael

7 Jix lawi tu' xin, jix too naj Eliseo b'ey conob' Damasco. Ja' yet jun tiempoal tu' caw wal ya'ey naj Ben-adad, sreyal conob' Siria. Jix al-le tet naj tol tuxa chi apni oc naj ẍejab' Dios.

8 Yuxan jix yalon naj rey tet jun yak'omal servil chi yij Hazael:

—I'toj junoj sa'b'eal catu' chi too ja wilon naj ẍejab' Dios tu'. Catu' cha k'anon tet tol chi sk'anle naj tet Jehová wu an, ta tol oj to wa'xoj jin c'ul, ẍi naj.

9 Yuxan jix too naj Hazael yilon naj Eliseo tu'. Jix yi'ontoj wan sa'b'eal caw wal watx' chi el b'ey conob' Damasco, ey 40 no' camello ijnen oc wan sa'b'eal tu'. Ja' yet jix apni oc sattaj naj, jix yalon jaxca ti':

—Ja' naj ja wak'omal servil chi yij Ben-adad sreyal conob' Siria, ja' naj jix jin chejontej yet chi jul jin k'anlen ey jaach, oj tom wa'xoj sc'ul naj ma c'amajxa, ẍi naj.

10 Catu' jix tak'wi naj Eliseo tet naj jaxca ti':

—Asi', cha walon tet naj tol oj to wa'xoj sc'ul naj yu jun sya'ilal tu', asan xin jix yal Jehová tol oj cam c'alta' naj, ẍi naj Eliseo.

11 Jix cam wal yoc t'anan naj Eliseo yin sat naj Hazael tu', pena xac'al jix yab'e. Jaxa jix yun xin, jix ok'a naj ẍejab' Dios tu'.

12 Jix sk'anle naj Hazael tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan chach ok' jaach ẍejab' Dios? ẍi naj.

Jix tak'wi naj Eliseo tet naj jaxca ti':

—Yutol wotaj tol oj ja wetne eb' wet Israelal ti', oj ja waoc k'ak' yin sconob' eb' eyoc smuroal tu', catu' oj ja mak'on cam eb' ach'e yetoj ch'en espada. Oj ja mak'on cam eb' yaliẍ unin catu' oj ja k'upontoj sc'ul eb' ix ix mimejalxa, ẍi naj.

13 Jix yalon naj Hazael tet naj jaxca ti':

—Jain ti' caw c'am weloc apnoj ni'oj, laan jin jaxca junoj no' tx'i'. ¿Tzet wal oj yun wunen junoj tzetyetal jaxca cha wal tu'? ẍi naj.

Jix tak'wi pax naj Eliseo tet jaxca ti':

—Tuxa jix yal Jehová ey jin an, tol oj jaach oc yin reyal b'ey conob' Siria ti', ẍi naj.

14 Jix lawi tu', jix yalon can toj sb'a naj Hazael tet naj Eliseo, jaxa stoo b'ey sattaj syaawil tu'. Jix sk'anlen el naj rey tu' tet jaxca ti':

—¿Tzet ẍi naj Eliseo tu' ey jaach? ẍi tet.

Jix tak'wi Hazael, jix yalon jaxca ti':

—Jix yal naj ey jin tol ab' oj wa'xoj ja c'ul, oj el jun sya'ilal ti'.

15 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix yak' ch'acb'oj jun an pim k'ap naj Hazael tu', jix b'et yaontoj yib'an sat naj rey, jaxca tu' jix yun scam xac'al naj. Jix lawi tu' jaxa naj Hazael jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Naj Joram Reyal B'ey Conob' Judá
(2a Crónicas 21:1-20)

16 Joeb'xa ab'il yoc naj Joram sc'aal Ahab yin reyal b'ey conob' Israel, catu' jix ӓa'on el yich naj Joram sc'aal Josafat yak'on reyal b'ey Judá.
17 Eyxa 32 ab'il sk'inal naj yet jix ӓa'on el yich yak'on reyal tu', waxajeb' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
18 Jac'alta' sb'eyb'al eb' sreyal Israel jix sb'eyb'alne naj, c'al sb'eyb'al eb' yic'aal Ahab, yutol jix oc jun ix scutz'in naj Ahab yistiloj naj. Yu tu' xin, caw wal pena c'al sb'eyb'al naj sattaj Jehová.
19 Asan xin, ma yal sc'ul Jehová jix yak' lawoj el conob' Judá, yutol caw ey smimanc'ulal yin yu naj rey David ja'ton jun ӓejab', b'ey jix yak' can sti' Jehová yib'an tol iquis c'al ec' yic'aal.
20 Ja' yul stiempoal naj Joram yet jix yak'on reyal, ja' conob' Edom jix yi'el sb'a yalan ӓejb'anil conob' Judá, jix yaon oc sreyal yul yet.
21 Yuxan jix too naj Joram yetoj masanil scarruaje yu yak'on jowal yetoj eb' Edomita b'ey Saír, jix joymo eb' Edomita yin eb'. Jaxa yet ak'b'alil jix a waan naj Joram yetoj eb' capitán yeoc yin carruaje yet jowal tu'. Jix yak'on jowal yetoj eb' Edomita tu', queytu' jix yun scolon el sb'a yul sk'ab' eb', jaxa eb' soldado Israel xin, jix meltzo cantej eb' b'ey sna.
22 Jaxa eb' a conob' Edom xin, jix el c'alta' eb' xol eb' tu', junne xa chi yil sb'a eb' yul yet masanta'c'al tinani'. Ja'c'al pax yet jun tiempoal tu' jix yi'on el sb'a conob' Libná.
23 Ja' jantaj to sk'aneal naj Joram c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
24 Jaxa yet jix camtoj naj Joram xin, jatu' jix mujle naj b'ey mujan eb' yichmam, ja'ton b'ey sconob' David. Jix lawi tu' xin, jaxa jun sc'aal chi yij Ocozías jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

Jix Oc Naj Ocozías Yin Reyal B'ey Judá
(2a Crónicas 22:1-6)

25 Lacaweb'xa ab'il yoc naj Joram sc'aal Ahab yin reyal b'ey Israel, catu' jix oc naj Ocozías yin reyal b'ey Judá.
26 Ey 22 ab'il sk'inal naj yet jix ӓa'on el yich yak'on reyal, jun ab'il jix yak' reyal naj b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Atalía. Ja' ix tu' yitxiquin naj Omrí sreyal Israel.
27 Ja' naj Ocozías tu', jaxca c'alta' sb'eyb'al naj Ahab queytu' sb'eyb'al, yutol ni'e yeoc yintaj naj Ahab, yuxan caw wal pena tzet jix yun naj sattaj Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' naj Ocozías tu', junne jix yute sna'b'al yetoj naj Joram sc'aal Ahab, yet jix yak'on jowal eb' b'ey Ramot b'ey Galaad yin naj Hazael, sreyal conob' Siria, jix yasi naj Joram tu' yu eb' Sirio tu'.

29 Yuxan jix meltzotej naj Joram b'ey Ramot. Jix apni can oc b'ey Jezreel yu yanten sb'a yu b'ey jix yasitoj yu eb' Sirio tu'. Yutol jix ya'b'i ey naj Joram tu' xin, yuxan jix too naj Ocozías b'ey Jezreel.

Ja' Naj Jehú Jix Sic'le Oc Yin Reyal B'ey Israel

9 **1** Ja' naj Eliseo ẍejab' Dios, jix yawte jun ach'e yet chejab'womal, jix yalon tet jaxca ti':

—Ak' lista ja b'a, catu' chach toi. Cha wi'ontoj jun sneetal aceite ti', catu' chach too b'ey Ramot yul yet Galaad.

2 Ja' yet oj jaach apnoj titu', catu' cha seyon ec' naj Jehú, sc'aal Josafat yitxiquin Nimsí. Chach octoj b'ey eyec' naj tu', cha wi'on el xol eb' eyec' yetoj titu', cha wi'on octoj ja wetoj yul junojxa cuarto.

3 Catu' cha wi'on a jun sneetal aceite ti', cha secon atoj aceite yib'an sjolom, catu' cha walon tet jaxca ti': Queytu' yalon Jehová jaxca ti': Jain chach jin sic' can eloj, yet oj jaach oc yin reyal b'ey Israel, ẍi Dios, ja chi. Chi lawi tu', cha jajon spuertail jun cuarto tu', catu' chach eltej, c'am c'al chach oc can linan titu', ẍi naj Eliseo.

4 Ja' jun ach'e ẍejab' Dios tu', jix too b'ey Ramot yul yet Galaad.

5 Ja' yet jix apni oc titu', yaman ec' masanil eb' scapitanil eb' soldado jix yalon jaxca ti':

—Jaach jin capitán, ey wal jun tzetyetal chi woche chi wal ey jaach, ẍi naj ach'e tu'.

—¿Mac junoj jon b'ey oj jaach k'anab' tu'? ẍi naj Jehú.

—Ja'ton ey jaach, jaach capitán, ẍi tet naj Jehú tu'.

6 Jix lawi tu' jix a waan naj Jehú, jix octoj yul junxa na, catu' jix ale atoj aceite olivo yin sjolom naj yu jun ẍejab' Dios tu', jix yalon jaxca ti':

—Yutol ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti' jix alon jaxca ti': Jain chach jin sic' can eloj, yet oj jaach oc can yin reyal b'ey jin conob' Israel ti'.

7 Jaach oj ja mak' cam masanil eb' yic'aal camom Ahab, naj b'ey ey jaach oc yak'omaloj servil ti'. Queytu' oj yun jin pajtzen scamichal eb' jin chejab', c'al eb' chi alon el jin k'ane, ja'ton eb' jix malec' ẍiq'uil yu ix Jezabel.

8 Masanil eb' yic'aal naj Ahab sowalil chi q'ueyle el eb'. Masanil eb' winaj, caxc'al yak'omal servil ma yet sb'a yul yet, oj ak'le q'ueyel eb' xol conob' Israel, c'amxa junoj yic'aal naj chi cancan yin yiquisal.

9 Queytu' oj wute eb' yic'aal Ahab jaxca wal jix wute eb' yic'aal Jeroboam sc'aal Nabat, queytu' jix wute c'al pax eb' yic'aal Baasá sc'aal Ahías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jal pax ix Jezabel xin, ja' no' tx'i' oj chi'ontoj smimanil ix b'ey yul yet Jezreel, c'amxa junoj mactxequel oj mujon ix, ẍi Jehová, ẍi jun ẍejab' Dios tu'.

Jix lawi yalon jun ẍejab' Dios masanil wan ti', catu' jix sjajon spuertail jun na tu', catu' jix paxtoj yin ani.

11 Ja' yet jix apni oc naj Jehú b'ey yaman ec' eb' yet scapitanil tu', jix sk'anlen eb' tet jaxca ti':

—¿Tzet ẍi? ¿Tzet yuxan chi jul jun loco ti' jaach yila'? ẍi eb'.

—Jaex ti' je yotaj naj, je yotaj xa tzetyetal chi yal c'alta' eb' ẍejab' Dios tu', ẍi naj Jehú tet eb'.

12 —C'amaj, man kotajoj, al ey jon tzet jix jul yala', ẍi eb'. Catu' ix tak'wi naj Jehú tet eb' jaxca ti':

—Queywal ti' jix yun yalon Jehová ey jin: Tol jain chach jin sic' can el sreyaloj Israel tinani', ẍi Jehová, ẍi naj ey jin, ẍi Jehú tet eb'.

13 Junjun c'al eb' jix yi'tej sjojan pichil, jix yaon ey eb' yalan yajan naj Jehú b'ey k'ooch yatoj. Yin xac'al eymanil jix xuon no' cacho eb', jix yalon eb' yin ipeal jaxca ti': Ja' naj Jehú, rey xa naj tinani', ẍi xac'al eb'.

Jix Mak'le Cam Naj Joram Sreyal Israel Yu Naj Jehú

14 Ja' naj Jehú sc'aal Josafat, yitxiquin Nimsí. Caw jix tit sjowal yu jantaj tzet jix sna' yin naj rey Joram. Ja' naj rey tu', jix b'et yetoj eb' yet Israelal yet chi col-le el conob' Ramot yul yet Galaad tet naj Hazael sreyal conob' Siria.

15 Eyxa jayeb' c'u yapni oc b'ey conob' Jezreel yet chi yanten sb'a yet jix yasitoj yu eb' soldado Sirio yet jix yak'on jowal yetoj naj rey Hazael. Jix yalon naj Jehú tet eb' ja'jun yetoj jaxca ti': Ta tol caw wal yel che yoche tol chin oc je reyaloj, c'am junoj mactxequel chi eltoj yul conob' ti' yet watx' c'am mactxequel chi too alon junoj k'ane b'ey conob' Jezreel, ẍi naj Jehú.

16 Eyman jix atoj naj yul scarruaje yet jowal, catu' jix too b'ey conob' Jezreel, b'ey lalan yanten sb'a naj Joram. Ey c'al pax ec' naj Ocozías sreyal Judá titu' yu b'et yil-le naj yu.

17 Ja' yet jix yilontoj naj eyoc steynemaloj sti'el conob' Jezreel tu', tol lalan sjul naj Jehú yetoj jun b'ulan eb' winaj, jix yaon el yaw naj yin ipeal, jix yalon jaxca ti':

—Ey jun b'ulan eb' soldado chi juli, ẍi naj. Jix yalon naj Joram jaxca ti':

—Toj ojab' junoj soldado yib'an che, yet chi too yiloni mactxequel eb' chi jul tu', catu' chi sk'anleni ta man yin oj jowal chi jul eb', ẍi naj.

18 Yuxan jix too jun soldado yib'an che yu stoo yilon mactxequel wan chi jul tu', jix yalon tet jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' naj rey chi ẍej jul jin k'anle ey jaach ta man yin oj jowal chex juli, ẍi naj. Jix yalon naj Jehú tet jaxca ti':

—C'am c'al ja walon ja wet yin jun k'ane ti' jaach ti', asan tol chach oc tzajan wintaj an, ẍi naj.

Catu' jix yalon jun steynemal conob' tu', jix yalon jaxca ti':

—Ja' naj jix too ilon eb' tu' jix apni oc naj xol eb', caw c'am pax chi meltzotej naj, ẍi naj.

19 Ja' yet jun txolan tu', jix ẍejontoj junxa soldado naj rey yib'an che, jix apni oc sc'atan eb' tu', jix yalon jaxca ti':

—Ja' naj rey jix jin chejontej jul jin k'anle ey jaach ta man yin oj jowal chex juli, ẍi naj. Jix yalon naj Jehú tet jaxca ti':

—C'am c'al ja walon ja wet yin jun k'ane ti' jaach ti', asan tol chach oc tzajan wintaj an, ẍi naj.

20 Jix yalon naj eyoc steynemaloj conob' tu' junelxa jaxca ti':

—Jac'ala' junxa naj tu' jix apni oc naj sc'atan eb' tu', c'am c'al chi meltzo pax tej naj chi wila'. Jaxca wal tol ja' naj Jehú, yitxiquin Nimsí chi jul yul carruaje chi wiltoj an, yutol caw yaxk'ainaj xac'al stit naj jaxca c'alta' sb'eyb'al, ẍi naj steynemal conob' tu'.

21 Yuxan jix yalon naj Joram jaxca ti': Awej oc no' che yin jin carruaje yet jowal, ẍi naj tet eb'. Yuxan jix wa'nele oc no' che yin scarruaje naj Joram sreyal Israel, yetoj c'al pax yet naj Ocozías sreyal Judá. Junjun eb' jix atoj yul scarruaje yet jowal, jix too eb' ẍa'on yapni Jehú. Ja' b'ey tx'otx' x'otx' naj Nabot yul yet Jezreel ja' titu' jix ẍa'le sb'a eb'.

22 Ja' yet jix yilontoj naj Joram tol ja' naj Jehú, jix yalon tet jaxca ti':

—¿Yin mi watx'c'ulal chach jul jaach Jehú, ma yin jowal? ẍi naj Joram tet naj.

—¿B'ey wal oj titoc watx'c'ulal cha na'? Ila' tol jac'ala' yoc ix ja txutx Jezabel yin eyilal tet comon dios c'al yin b'alwomal yetoj yin atxumal, ẍi naj Jehú tu'.

23 Yuxan jix meltzo naj Joram, jix el jininoj naj, jix to wal awitoj tet Ocozías jix yalon jaxca ti':

—Jaach Ocozías, camich jun ti', ẍi naj.

24 Jal pax naj Jehú xin, jix yetc'ulnetoj sjulb'al yin naj Joram, palan c'al stoo yin yichin jix ec' el b'ey spixan. Queytu' jix yun yeyq'uey naj Joram tu', jix cam naj b'ey yul scarruaje tu'.

25 Jix lawi tu', jix yalon naj Jehú tet jun yak'omal servil chi yij Bidcar jaxca ti':

—I'eltej naj yul scarruaje tu', catu' chi too ja k'ojon can eltoj b'ey tx'otx' tx'otx' yet naj Nabot, yutol chi to jin na'tej yet ey jaach ec'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wetoj an, yet tzajan jon oc yintaj scarruaje naj Ahab jun smam naj ti', yet jix yalon can Jehová jun k'ane yib'an jun ti'. Yet jix yalon jaxca ti':

26 Jix wil smak'le cam naj Nabot yetoj c'al yuninal yet ewi. Queytu' oj yun jin spajtzen ey jaach b'ey jun tx'otx' ti', ïxi Jehová. Yu tu' xin, mitx' eyoj, catu' cha k'ojon cantoj b'ey tx'otx' yet Nabot, yutol queytu' jix yun yalon Jehová, ïxi naj Jehú.

Jix Cam C'al Pax Ocozías Yu Jehú
(2a Crónicas 22:7-9)

27 Ja' yet jix yilon oc naj Ocozías sreyal Judá jun tzet jix ui tu', jix el jininoj, jix toocan b'ey sb'eal Bet-hagan, jaxa naj Jehú tu' xin, jix too c'al tzajan yintaj, jix yalon jaxca ti':

—Mak'wej pax cam naj ti', ïxi naj.

Jix mich'cha yu eb' b'ey sjolom wonan chi yij Gur scawilal Ibleam. Ja' titu' jix smak' yasoj eb' b'ey yul scarruaje tu', ja' yet jun txolan tu', jix to ske' yel jininoj scolon sb'a masanta'c'al b'ey Meguido. Ja' titu' jix cami.

28 Jix lawi tu' xin, jix i'letoj yu eb' chi ak'on servil b'ey Jerusalén yul scarruaje. Ja' titu' jix mujle b'ey mujan eb' yichmam b'ey sconob' David.

29 Jusluq'ueb'xa ab'il yoc naj Joram sc'aal Ahab yin reyal b'ey Israel, catu' jix ïa'on el yich naj Ocozías yak'on reyal b'ey conob' Judá.

Scamichal Ix Jezabel

30 Jix lawi tu', jix too naj Jehú b'ey conob' Jezreel. Ja' yet jix yab'en ix Jezabel tzet jix ui titu', jix sb'onon yinlaj sb'ak' sat ix, jix xion ey xil sjolom, catu' jix eltoj t'anan ix yul jun swentanail na tu'.

31 Ja' yet jix apni oc naj Jehú b'ey sti' conob' tu', jix yalon ix tet jaxca ti':

—Watx' mi ja c'ul, laan jaach jaxca naj Zimrí, jaach ti' jix ja mak' cam ja reyal, ïxi ix tet naj.

32 Jix atoj t'anan naj Jehú b'ey jun wentana tu', jix yalon atoj jaxca ti':

—¿Mactxequel eyoc wetoj? ïxi naj.

Ey cawan oxwan eb' mulnawom yul sna ix jix eltej t'anan yiloni.

33 Jix yalon naj Jehú tet eb' jaxca ti':

—Tenwej eytej jun ix tu' titu', ïxi naj tet eb'.

Jix stenon eytej eb', caw jix low tiïlab'oj ïxiq'uil ix yinlaj na yet jix eytej tu', jaxa no' ïxe naj Jehú jix tec'on ey smimanil ix sat tx'otx'.

34 Jix lawi tu', jix too naj Jehú lowoj c'al yuq'uen ja'. Jaxa yet jix lawi slow naj, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ilwej tzet che yute smimanil jun ix penawom ix ti', yu c'al tol scutz'in rey ix, yuxan mujle ojab'i, ïxi naj tet eb'.

35 Jaxa yet jix b'et smujon eb' xin, jix yilon eb' tol asanxane sb'ajil sjolom yetoj yajan c'al sk'ab' eyec'oj.

36 Jaxa yet jix meltzo eb' naj, jix yalon eb' tet naj Jehú tzet utb'il yoc smimanil ix tu', catu' jix yalon naj Jehú tet eb' jaxca ti':

—Tol yel yalnaj can Elías a conob' Tisbé, naj ïejab' Dios, tol ja' no' tx'i' oj chi'ontoj smimanil ix Jezabel b'ey yul yet Jezreel,
37 tol sajleminaj xac'al oj yun cantoj smimanil ix yu no' no', yal xac'al b'ey oj cancan satlaj tx'otx' yul yet Jezreel, yuxan c'am mactxequel oj alon jaxca ti': Ja'ton b'ey mujan ix Jezabel ti', man ïxi oj eb', ïxi Jehová, ïxi Elías, ïxi naj Jehú.

Ja' Naj Jehú Jix Yak' Xac'al Lawoj El Masanil Eb' Yic'aal Ahab

10 **1** Ey 70 sb'isil eb' yic'aal naj camom Ahab b'ey conob' Samaria. Queytu' jix yun stz'ib'entoj jun an carta naj Jehú tet eb' icham winaj yeoc yul conob', c'al tet eb' eyoc yilomaloj eb' yic'aal naj Ahab. Ja' yin an carta tu' jix yaltoj jaxca ti':

2 Ja' b'ey je conob' tol caw watx' yeoc smuroal tu', jatu' eyec' eb' yic'aal naj je reyal, yetoj no' che, c'al carruaje yet jowal, ja'ton jun je conob' tol caw wal watx' yeoc smuroal, yetoj c'al jantaj mitx'k'ab'e yet jowal. Yuxan, ja' yet oj apnoj oc jun carta ti' ey jex tu',
3 che sic'wej el junoj sc'aal naj je yaawil je xol tu', junoj tol jelan sna'b'al tol smoo wal yoc je reyaloj yu sq'uexeloj smam tu', che colon c'al el tet jowal, yet watx' chi b'ey c'altoj yopiso je yaawil tu', ïxi toj tet eb'.

4 Ja' yet jix yab'en eb' tzet chi yal an carta tu', caw wal jix xiwa eb' yu, jix yalon eb' jaxca ti': Ila' tol ma ske' stec'b'an sb'a cawan eb' rey sattaj naj Jehú, jajxam jon jaon ti' ¿tzet wal oj yun cu tec'b'an cu b'a sattaj? ïxi eb'.

5 Jaxa naj chi ilon spalacio naj rey tu', yetoj naj gobernador yeoc b'ey conob' tu', yetoj c'al masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', yetoj c'al eb' jix ilon ch'ib' eb' sc'aal naj Ahab, ja' eb' tu' jix alontoj tet Jehú jaxca ti': Jaon ti' ey jon ec' yul ja k'ab'. Ja' masanil tzet oj ja wala' oj cu jije, yutol man oj kaoc junojxa mactxequel yin reyal. Ja' ojab' c'al b'ey chi ïa' ja c'ul jaach ti' chi yunne, ïxi toj eb'.

6 Jix stz'ib'en pax toj naj Jehú junxa an carta yet scaelal, jix yalon jaxca ti': Ta che yoche tol chex oc wetoj an, catu' oj je jijen tzet chi wala', ja' yet yecal che yi'tej sjolom eb' sc'aal naj je reyal tu', catu' chi jul je yak'on b'ey conob' Jezreel ti', ïxi toj naj Jehú tet eb'.

Ja' eb' 70 sc'aal sreyal eb' tu', junne ey eb' yetoj eb' mimej winaj jix ilon ch'ib' eb' b'ey conob' Samaria tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet jix ẍa'on an carta eb' syaawil conob' tu', catu' jix smitx'on ey 70 eb' sc'aal naj rey Ahab yu eb', jix smak'on cam eb'. Jix yaon eytoj wan jolome eb' tu' yul wan xuc, jix yaontej eb' tet naj Jehú b'ey conob' Jezreel.

8 Jaxa yet jix apni oc jun yak'omal servil yu yalon tet naj Jehú, jix yalon jaxca ti':

—Tuxa jix i'letej sjolom eb' sc'aal naj rey Ahab, ẍi tet naj Jehú tu':

—Caab' b'ulan che yute ey b'ey chi cu octoj sti' spuertail conob' ti'. Ja' titu' chi cancanoj masanta'c'al yet yecal, ẍi naj Jehú.

9 Jaxa yet junxa c'ual jix eltoj naj Jehú, jix oc linanoj, jix yalon tet masanil eb' conob' jaxca ti':

—Jaex ti' c'am je penail. Jain jix jin mak' cam naj cu reyal yu wi'on el yin yopiso, asan xin, ¿mactxequel jix mak'on cam masanil wan eb' ti'?

10 Ja' tinani' chi cam wal je yotajne eloj, tol ja' masanil tzet jix yal can el Jehová yin eb' yic'aal naj Ahab, c'am junoj tol man oj yunne. Lalan wal yunen masanil tzetyetal jix chejle yal can el naj Elías yu Jehová, jun ẍejab', ẍi naj Jehú.

11 Ja' b'ey conob' Jezreel tu', jix mak'le xac'al cam wanxa eb' yican naj rey Ahab yu naj Jehú, ja'ton eb' mimej winaj yeocoj, c'al eb' yamigo, c'al eb' eyoc yin yak'omal xaamb'al yu. C'amxa junoj jix can yin yiquisal.

12 Jix lawi tu', jix too naj Jehú b'ey conob' Samaria. Ja' yet eyoc naj yul b'e, jix apni oc naj b'ey jun tx'otx' tx'otx' b'ey chi ec' c'alta' eb' ilom me'.

13 Ja' titu' jix ẍa'le sb'a yetoj wan eb' yican naj camom Ocozías sreyal Judá, jix sk'anlen naj Jehú tet eb' jaxca ti':

—¿Mac jex txequel jaex ti'? ẍi naj tet eb'. Jix tak'wi eb' tet jaxca ti':

—Jaon ti' kican cu b'a yetoj naj Ocozías, tol chi jul k'ak' scawil sc'ul eb' naj sc'aal naj rey, yetoj c'al eb' yune' ix reina Jezabel, ẍi eb' naj.

14 Jix yalon naj Jehú tet eb' ja'jun yetoj jaxca ti':

—Mitx'wej ey eb' yin yiquisal, ẍi tet eb'.

Jaxa eb' ja'jun yetoj tu', jix mitx'on ey eb', jix smak'on cam eb' b'ey sti' ja' uc'b'al ja' b'ey chi ec' c'alta' eb' ilom me' tu'. Ey 42 eb' yin masanil, c'amxa junoj eb' jix cancan yin yiquisal.

15 Jaxa yet jix el naj Jehú titu', jix ẍa'len sb'a yetoj naj Jonadab, sc'aal Recab, tol lalan stit yil-le naj Jehú yu naj. Jix ak'le scawil sc'ul yu Jehú tu', jix yalon jaxca ti':

—¿Watx' mi ja na'b'al win an, jaxca jin na'b'al ja win? ẍi tet.

—Jaa', watx' toni, ẍi naj Jonadab tet naj.

—Ta tol jaxca tu' xin, i'tej ja k'ab' tu' ey jin an, ẍi Jehú tu' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Catu' jix yaontoj sk'ab' Jonadab tu' tet Jehú, catu' jix i'le atoj yu naj Jehú b'ey yul scarruaje tu'.

16 Jix yalon naj Jehú tet jaxca ti':

—Toon wetoj an, oj ja wila' tzet utb'il chi yun wak'on wip yin tzet jix yal Jehová, ïi tet.

Yuxan jix yi'toj yetoj yul scarruaje tu'.

17 Ja' yet jix octoj naj b'ey yul conob' Samaria, jix smak' cam masanil eb' yic'aal naj Ahab naj Jehú, ja'ton eb' jix can yin yiquisal. Pilan jix q'ueyle eb' yu masanil, jatac'ala' jix yun yalon Jehová tet naj Elías.

Jix Q'ueyle El Jun B'ey Chi Oc Eyilal Tet Baal Yu Naj Jehú

18 Jix lawi tu' xin, jix yamb'ale oc masanil eb' conob' yu naj Jehú, jix yalon jaxca ti':

—Ja' naj rey Ahab txenne jix yun yoc naj yin eyilal tet jun comon dios Baal, jal jin jain ti' yel xac'al oj ec'b'antoj yun woc yin eyilal tet.

19 Yu tu' xin, awtele ojab' masanil eb' chi ak'on servil dios Baal, yetoj masanil eb' chi oc yin eyilal tet. Pilan ojab' chi jul eb' masanil, yutol oj jin wa'ne jun miman xaamb'al yu wi'on a can sb'i dios Baal. Ja' mactxequel tol c'am chi juli, sowalil chi ale oc yul sk'ab' camich, ïi naj.

Ja' naj Jehú tu', tuc'al jix yal jun ti', yutol oj yak' q'ueyle el masanil eb' chi oc yin eyilal tet dios Baal tu'.

20 Yuxan jix yalon naj tol chi al-le tet masanil conob', tol ey jun miman k'in oj ocoj yu yi'le a can sb'i dios Baal; jaxca ton tu' jix yunne.

21 Jix lawi tu', jix yaontoj ïejab' naj Jehú yet chi al-le tet masanil eb' ánima ey yul yet Israel, tol sowalil chi apni oc masanil eb' ánima yin eyilal b'ey stemplo dios Baal. C'amxa junoj mactxequel jix cani, jix apnoj oc eb'. Yuxan caw miman ánima jix apni ocoj, caw wal teq'ueq'ui xac'al jix yun sno jun stemplo comon dios Baal tu'.

22 Jix yalon naj Jehú tet eb' chi c'ub'an pichile jaxca ti': Tol chi i'le eltej an spichil caw watx' yili tet eb' chi oc c'alta' eyilal tet dios Baal, yuxan jix i'le eltej an pichile tu' yu naj chi c'ub'an an pichile tu'.

23 Jix lawi tu', jix octoj naj Jehú yetoj naj Jonadab b'ey yul templo yet comon dios Baal tu', jix yalon naj Jehú tet eb' chi oc yin eyilal tet Baal jaxca ti':

—Chi cam je yiloni tol c'am mi mactxequel chi oc eyilal tet Jehová eyec' je xol ti', tol asan mactxequel chi oc eyilal tet Baal, ïi naj tet eb'.

24 Yuxan jix octoj eb' jix oc yin eyilal tet dios Baal b'ey yul templo tu', jix yak'on tz'a' xaamb'al eb', yetoj c'al wanxa xaamb'al. Yajb'an chi yak' xaamb'al eb' tu', jaxa naj Jehú jix yaon oc jun 80 eb' soldado sti'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

templo tu', jix yalon tet eb' tol c'am junoj mactxequel chi jajle el yu eb':

—Ta tol ey junoj mactxequel chi jajon el junoj eb' tu', jaxa chi cam can sq'uexeloj, ẍi naj.

25 Ja' yet jix lawi yak'on tz'a' xaamb'al eb' tu', jix yalon naj Jehú tet eb' chi ilon tu', yetoj c'al tet eb' capitán, tol c'amxa junoj chi jajle can eloj.

—Ocanwej, mak'wej cam eb'. C'amxa junoj che jajeloj, ẍi naj tet eb'. Yuxan masanil eb' jix mak'le cam yetoj ch'en espada yu eb' soldado naj Jehú tu'. Jix lawi tu' jix i'le eltej eb' camom tu' sti' templo yu eb'. Catu' jix octoj eb' b'ey eyoctoj jun comon dios Baal yul templo tu'.

26 Jix yi'on eltej masanil wan echele eb', jix yak'on tz'a' eb'.

27 Jix smak'on po'o jun yet xaamb'al eey sattaj jun dios Baal tu' eb'. Jix yuchon lawoj templo eb' tu' masanil, jaxca xac'al txulb'al jix yun cantoj, masanta'c'al tinani'.

28 Queytu' jix yun naj Jehú, yet chi yak'on lawoj jun eyilal chi oc tet Baal xol conob' Israel.

29 Asanne naj, ma yak' q'ueyel jun eyilal jaxca jun b'eyb'ale b'ey jix oc tz'ajan naj Jeroboam sc'aal Nabat, naj jix ijb'an eb' Israel yin spenail, ja'ton eyilal chi oc tet wan yechel wacax tol oro c'al eloj b'ey Betel c'al b'ey Dan.

30 Jix yalon Jehová tet naj Jehú jaxca ti': Yutol watx' c'al jix ja wute ja' b'eyb'al jin sattaj, yu jix ja jije ja wak'on q'ueyel eb' yic'aal Ahab jaxca jix yun walon ey jaach, yuxan jaxa eb' ja wic'aal oj oc c'al yin reyal masanta'c'al yin yet scan tujan ic'aaleal, ẍi Jehová tet naj.

31 Caxc'al mi jaxca tu', ma c'alta' yaoc naj Jehú yin sc'ul yin sjijen yunen ẍejb'anil Jehová sDiosal Israel, yutol ma spo'oel sb'a yin spenail jaxca pena sb'eyb'al naj Jeroboam, yutol jix ijb'aletoj eb' conob' Israel yin spenail yu naj.

32 Ja' yet jun tiempoal tu', jix oc c'al ian yi'le ec' x'otx' eb' Israel yu Jehová. Ja' naj Hazael sreyal conob' Siria jix i'on ec' tx'otx' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

33 Ja' tx'otx' jix yi'ec' eb' tu' eyoc tx'otx' yet Galaad c'al Basán yetoj. Ja'ton titu' jix caey ec' eb' yic'aal Gad, Rubén c'al nan tujan eb' yet Manasés yet yalantoj. Jix tit tac'al smoonal tx'otx' masanta'c'al jix apni oc b'ey conob' Aroer b'ey sti'laj ja' ja' chi yij Arnón.

34 Ja' jantaj to sk'aneal naj Jehú, yetoj c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.

35 Ja' yet jix cam naj Jehú, ja' b'ey conob' Samaria jix mujle naj, jaxa jun sc'aal chi yij Joacaz, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Ey 25 ab'il jix yak' reyal naj Jehú xol conob' Israel c'al b'ey conob' Samaria.

Jix Yaoc Sb'a Ix Atalía Yin Reinail

(2a Crónicas 22:10—23:21)

11 **1** Ja' yet jix yab'en oc ix Atalía xutx naj rey Ocozías, tol jix cam yune' ix tu', jix yak'on q'ueyle el masanil eb' yic'aal naj rey tu' yu ix.

2 Jaxa pax ix Joseba, scutz'in naj rey Joram, scaab' yanab' naj rey Ocozías tu', ja' jix i'on can el Joás sc'aal Ocozías xol wanxa sc'aal lalan smak'le cam tu'. Queytu' jix yun yewb'an el tet ix Atalía tu'. Jix ewb'ale el naj yu ix b'ey jun cuarto b'ey chi wey eb' ánima, yuxan ma mak'le cam naj.

3 Ja' titu' jix ewb'ale ec' Joás yetoj ix yilomal ch'ib' unin b'ey stemplo Jehová yin wajeb' ab'il. Yajb'an tu' ja' ix Atalía lalan yak'on yaawil ix b'ey Judá.

4 Jaxa yet sjujeb' ab'il, ja' naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá, jix awtele eb' naj scapitanil eb' Quereteos yetoj c'al eb' chi teynen spalacio naj rey. Ja' jix aon octoj eb' b'ey yul stemplo Jehová. Ja' titu' jix yak' can sti' eb' yu, yin yoc can eb' yetoj yin tzetyetal na'b'il yu, jix tx'oxle oc naj Joás, sc'aal camom Ocozías yu naj.

5 Eyman jix yal tet eb' jaxca ti': Queywal tu' oj je yun jaxca ti': Jaex chex oc can yin je teynen yet sc'ual xewilal, junoj tujan jex oj je teyne spalacio eb' rey.

6 Jal junxa tujan oj teynen b'ey spuertail yet Sur. Jal junxa tujan, jatu' oj steyne b'ey yintaj snail b'ey ey eb' chi teynen eb' rey. Queyton tu' oj yun je teynen templo ti' yet watx' c'am che cha' jul junoj mactxequel tol c'am yalon yet yin.

7 Jaxa jex chex elcan yet sc'ual xewilal tu', caab' tujan che yute je b'a yet che teynen stemplo Jehová ti' sc'atan naj rey.

8 Tol oj jex oc joyan yinlaj b'ey ey naj rey, junjun c'al i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal. Yal c'al mactxequel chi octoj je xol b'ey txolan jex oc tu', tol t'inan c'al scami. Jac'ala' jex jaex ti' oj jex toj yetoj naj rey yal c'al b'eytu' oj toj, ẍi naj Joiadá.

9 Jix sjije eb' capitán yunen tzet jix yal naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá tu'. Junjun c'al eb' jix yaoc soldado, jaxca eb' chi oc yin teynen yet sc'ual xewilal c'al eb' chi elcanoj, catu' jix oc eb' sattaj naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá tu'.

10 Yuxan jix ak'le ch'en lanza c'al ch'en majb'al sat julb'al tet eb' capitán tu' yu naj, ja'ton ch'en yet naj rey David yet yalantoj. Ja' wan ch'en tu', jatu' eyec' ch'en b'ey stemplo Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Queytu' jix yun yoc joyan eb' soldado steynen sattaj templo yinlaj
jun yet xaamb'al tu' c'al yinlaj naj rey, junjun c'al i'b'il oc smitx'k'ab'
yet jowal.
12 Catu' jix i'le eltej naj Joás sc'aal naj rey yu naj Joiadá tu', jix yaon a
scorona yin sjolom, jix yaontoj jun yuunal swa k'ane Dios tet. Jix lawi
tu', jix secon atoj aceite olivo yib'an sjolom naj, jix yalon el naj tol rey
xa naj. Jix lawi tu' xin, masanil eb' jix stzak'o'tane sk'ab' jix yalon eb'
jaxca ti': Viva naj cu reyal, ïi xac'al eb'.
13 Ja' yet jix yab'en ix Atalía yel yaw eb' soldado c'al eb' ánima tu',
jix too ix b'ey stemplo Jehová, b'ey eyec' eb' masanil.
14 Jaxa jix yiloni, tol eyec' jun rey titu', linan oc b'ey sc'atan jun yoyal
templo jaxca c'alta' sb'eyb'al eb'. Ja' b'ey yin sc'ul naj, jatu' eyec' eb'
yaaw c'al eb' chi tenon wan mitx'k'ab'e yet b'it. Caw chi tzala masanil
eb' ánima, lalan pax xu'le trompeta. Yuxan jix stziltoj spichil ix Atalía
tu', jix yaon el yaw ix jaxca ti': ¡Ujtem jex el rey jaex ti'! ¡Ujtem jex el
rey! ïi xac'al ix.
15 Jaxa naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá, jix alon tet eb' capitán
yeoc yin eb' soldado jaxca ti':
—I'wej eltej ix je xol b'ey txolan jex oc tu'. Ja' mactxequel chi oc
tzajan yintaj ix tu', tejle ojab' camoj, ïi naj Joiadá.
Yutol tuxa jix yal naj yak'omal xaamb'al tol c'am chi ske' smak'le
cam ix b'ey stemplo Jehová.
16 Queytu' jix yun yi'le eltoj ix xol eb' tu', jix i'letoj ix b'ey chi apni
oc sb'e eb' eyoc yib'an che chi apni b'ey spalacio eb' rey. Ja' titu' jix
mak'le cam ix yu eb'.
17 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá
tol chi swa'ne junoj swa k'ane naj rey yetoj c'al eb' conob', tol chi yaoc
sb'a eb' sconob'oj Jehová. Jix yalon c'al pax oj tol ey ojab' junoj swa
k'ane naj rey yetoj eb' conob' tu'.
18 Jix lawi tu' xin, jix too eb' b'ey stemplo Baal, jix yuchon ey eb', jix
smak'on po'o wan yet xaamb'al c'al wan echele eb'. Jaxa naj Matán,
naj sat yak'omal xaamb'al yeoc tet Baal tu', jix mak'le cam naj yu
eb' sattaj wan yet xaamb'al tu'. Jix yaon oc steynemal templo naj
yak'omal xaamb'al tu'.
19 Eyman jix eltoj eb' capitán, eb' Quereteos, c'al eb' chi teynen naj
rey tu', yetoj c'al masanil eb' ánima. Junne jix yun yel eb' b'ey stemplo
Jehová yetoj naj rey masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey spalacio naj. Ja'
titu' jix ec' octoj eb' b'ey spuertail b'ey eyec' eb' chi teyneni, catu' jix
ey chotan naj rey Joás b'ey yul spalacio.
20 Masanil eb' ánima jix tzala aoj, yutol jix tzok'le cam ix Atalía b'ey
spalacio eb' rey. Queytu' jix yun scancan jun conob' tu' yin tzalac'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Naj Joás Yin Reyal B'ey Judá
(2a Crónicas 24:1-27)

21 Jujeb' ab'il sk'inal naj rey Joás yet jix ïa'on el yich yak'on reyal
b'ey Judá.
12 **1** Ja' yet jujeb'xa ab'il yoc naj Jehú yin reyal b'ey Israel, catu'
jix oc naj Joás yin reyal b'ey Judá. Cawinaj ab'il jix yak' reyal
b'ey Jerusalén. Ja' xutx naj chi yij sb'i Sibiá, a conob' Beerseba ix.
2 Ja' masanil tzet jix yun naj Joás, caw watx' sattaj Jehová, yutol jix
ak'le sna'b'al yu naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá.
3 Asan xin, ma c'al i'le el wan snail b'ey chi oc eyilal tet wan comon
dios eya sjolomlaj wonan, tol jix yak' c'al xaamb'al eb' ánima c'al
yak'on tz'a' incienso eb' titu'.
4-5 Ja' yet jun c'ual jix yal naj rey Joás tet eb' yak'omal xaamb'al
jaxca ti':
—Yamb'awej ey ch'en tumin c'al ch'en ofrenda chi i'letej b'ey
stemplo Jehová, jaxca ch'en tol sowalil chi yak' junjun ánima, c'al
jantaj ch'en ofrenda tuc'al chi el yin sc'ul eb' yak'oni. Junjun jex c'al
oj je yak' ch'en tumin oj je cha' yu sca' wa'nele a templo ti', ïi naj rey
Joás tet eb'.
6 Jaxa yet jix tz'ajna 23 ab'il yoc naj Joás yin reyal, c'am toc'al chi
sca' wa'ne ni'oj templo eb' yak'omal xaamb'al tu',
7 yuxan jix awtele naj yak'omal xaamb'al chi yij Joaida, yetoj c'al
wanxa eb' yak'omal xaamb'al yu naj rey Joás, jix yalon tet eb' jaxca
ti':
—¿Tzet yuxan c'am toc'al chi ca' wa'nele a templo ti' ni'oj? Jaxa
tinani' yet oj b'ey c'altoj ti', c'amxa chi can ch'en tumin yul je k'ab',
ch'en che cha' tet eb' ánima. Ja' jantaj ch'en che cha' sowalil che yak'
ch'en yu sca' wa'nele a templo, ïi naj tet eb'.
8 Jix ïa' sc'ul eb' yak'omal xaamb'al tu' tol manxa ja' oj eb' chi
cha'on ch'en tumin tu' tet eb' ánima, catu' c'amxa c'al pax yalon yet
eb' yin sca' wa'nen a stemplo Jehová eb'.
9 Yuxan jix yi'tej jun caïa naj Joaida naj yak'omal xaamb'al tu', jix
sjolon naj yib'an smajil, jix yaon octoj yetc'ulal b'ey swatx' k'ab' yet
chi octoj eb' yul templo b'ey jun yet xaamb'al tu'. Ja' titu' jix ya c'al
pax eytoj ch'en tumin chi ïa' eb' yak'omal xaamb'al tet eb' ánima chi
apni oc b'ey templo.
10 Ja' yet jix yilon eb' tol mimanxa ch'en tumin ey yul te' caïa tu',
ja' yet tu' jix apni jun sat stz'ib'lom naj rey yetoj naj sat yak'omal
xaamb'al, catu' jix b'ison ch'en tumin tu' eb', ch'en yamanxa b'ey yul
stemplo Jehová. Jix lawi tu' jix yaon eytoj eb' yul tx'uye.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yet jix lawi b'ischa ch'en tumin tu' yu eb', jix yak'on ch'en eb' tet wan eb' eyoc yilomaloj mulnail b'ey templo tu', yet chi toolanele eb' naj josom te', c'al eb' chi ilontoj mulnail,
12 eb' albañil, c'al eb' josom ch'en. Catu' jix manle c'al pax te' te' c'al ch'en mak'b'il po'o yet chi oc yin sca' wa'nele a templo. Jix oc c'al ch'en tumin tu' yin wanojxa gasto chi oc yin jun mulnail tu'.
13 Ja' ch'en tumin jix i'letoj b'ey templo tu' ma k'anle ch'en yin swa'nele ch'en vaso, ch'en plato, ch'en i'b'al el staanil mecha, ch'en mimej sec' c'al ch'en trompeta, tam wal yin wanojxa mitx'k'ab'e tol oro c'al plata.
14 Yutol ja' masanil wan tu' jix ak'le tet jun mactxequel eyoc yib'an yilontoj mulnail yet chi ca' wa'nele a stemplo Jehová.
15 Ma c'al k'anle cuenta tet mactxequel mitx'nen a jun tumin tu', tam wal yi'le cuenta yin tzet jix yun stoolanele eb' mulnawom, yutol caw wal watx' sna'b'al wan eb' jix c'ub'an a tumin tu'.
16 Jaxa pax ch'en tumin jix apni oc yu stoolanele spenail c'al yu yak'le tan mule, ma i'letoj ch'en b'ey templo, yutol ja' ch'en tu' yet eb' yak'omal xaamb'al yeoc ch'en.

17 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Hazael sreyal conob' Siria, jix too yak' jowal yin conob' Gat, jix eyq'uey jun conob' tu' yu naj, jix lawi tu', jix too pax yak' jowal yin conob' Jerusalén.
18 Jal pax naj Joás sreyal Judá xin, jix syamb'a a masanil tzetyetal tol jix yak' eb' yichmam naj b'ey stemplo Jehová, ja'ton naj rey Josafat, naj rey Joram, c'al naj rey Ocozías. Jix syamb'an c'al pax a wan tol jix yak' b'ey templo yetoj c'al masanil ch'en oro eyxa ec' titu' c'al masanil ch'en ey b'ey spalacio. Ja' masanil wan tu' jix yatoj tet naj Hazael yet watx' c'amxa chi jul yak' jowal yin conob' Jerusalén.

19 Ja' wanojxa sk'aneal naj Joás c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
20 Ey jun c'ual jix syamb'an oc sb'a eb' eyoc yin yaawil yetoj naj Joás tu', jix swa alne eb' yin naj tzet oj utele naj yu eb'. Jix mak'le cam naj yu eb' b'ey jun na b'ey mujb'il el jun job'e b'ey sti' b'e chi eytej b'ey conob' Silá.
21 Ja' eb' jix mak'on cam naj tu', ja'ton naj Josacar sc'aal Simat, c'al Jozabad sc'aal Somer. Ja' yet jix cam naj yu eb', jatu' jix mujle naj b'ey sconob'al rey David. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Amasías jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Joacaz Yin Reyal B'ey Israel

13 **1** Ja' yet 23 ab'il xa yoc naj Joás sc'aal Ocozías yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix ӓa'el yich naj Joacaz sc'aal Jehú, yak'on reyal b'ey conob' Israel. Ey 17 ab'il jix yak' reyal naj b'ey conob' Samaria.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Asan xin, yel xac'al pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová. Ma c'al
sna'ne naj yunen spenail jaxca spenail jix yun naj Jeroboam sc'aal
Nabat, naj jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.
3 Yu c'al jun tu', yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová yin conob' Israel,
yutol caw miman tiempo jix oc eb' yul sk'ab' naj Hazael, sreyal conob'
Siria, c'al yul sk'ab' naj Ben-adad, ja'ton sc'aal.
4 Yu tu' xin, jix txali naj Joacaz tet Jehová, catu' jix ab'le xa naj yu
Dios, yutol jix yil Jehová tzet wal chi utele eb' Israel yu naj sreyal Siria,
5 yuxan jix ak'le jun mactxequel jix colwa yin eb' yu Jehová. Queytu'
jix yun yel eb' Israel yul sk'ab' eb' Sirio, jix can eb' yin tzalac'ulal b'ey
sconob' jaxca ta' yeoc eb' yet yalantoj.
6 Asan xin, ma c'alta' sb'ejcan yunen spenail eb' jaxca spenail jix yun
naj Jeroboam yet jix ijb'aletoj eb' yin spenail yu naj. Yutol ey c'al pax
a jun yechel comon dios chi yij Aserá yu eb' b'ey conob' Samaria.
7 Ja' eb' soldado naj Joacaz tu' c'amxa tx'ial sb'isil eb', asanxane 50
soldado chi oc yib'an che, yetoj laoneb' carruaje yet jowal, yetoj 10,000
eb' soldado chi b'eyi, yutol ja' naj sreyal conob' Siria jix ak'on lawoj el eb'.
8 Ja' jantaj to wanojxa sk'aneal naj rey Joacaz c'al jantaj to tzet jix
yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal
eb' sreyal Israel.
9 Ja' yet jix cami, jatu' jix muji naj b'ey conob' Samaria. Jix lawi tu',
jaxa jun sc'aal chi yij Joás, jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Joás Sreyaloj Conob' Israel

10 Ja' yet 37 ab'il xa yoc naj Joás yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix
ẍa'el yich naj Joás sc'aal Joacaz, yak'on reyal b'ey Israel, ey 16 ab'il jix
yak' reyal naj b'ey conob' Samaria.
11 Asan xin, caw pena c'al tzet jix yun sattaj Jehová, yutol pena c'al
jix yute sb'a jaxca spenail jix yun naj Jeroboam, sc'aal Nabat, naj jix
ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.
12 Ja' jantaj to wanojxa sk'aneal naj rey Joás c'al jantaj to tzet jix yun
naj, c'al tzet jix yun yak'on jowal yetoj naj Amasías sreyal Judá, jatu'
tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
13 Ja' yet jix cam naj Joás, jatu' jix mujle naj b'ey Samaria yetoj c'al
wanxa eb' jix ec'le yin reyal b'ey Israel. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi
yij Jeroboam jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Scamichal Naj Eliseo

14 Ja' yul stiempoal naj Joás sreyal Israel, caw pena xac'al sc'ul naj
Eliseo yu jun sya'ilal jix i'onxa c'al camoj, yuxan jix b'etec' naj Joás tu'
yilon naj, jix ok'a yin naj, jix oc lak'an yin, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¡Ay jaach waawil, ay jaach waawil! Ec'b'an jaach jaxca junoj soldado caw ey yip, ec'b'an jaach jaxca carruaje yet jowal queytu' ja weoc xol cu conob' Israel ti', ẍi tet naj.

15 Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—I'tej junoj ja julb'al yetoj jayeb'oj sflechail, ẍi naj. Catu' jix yi'ontej naj rey tu'.

16 Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—Wa'ne oc ja julb'al yet oj ja waontoj junoj ja julb'al tu', ẍi naj.

Yajb'an chi yun naj rey jaxca tu', catu' jix yaon oc sk'ab' naj Eliseo yib'an sk'ab' naj rey tu'.

17 Jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—Jaj wentana yetc'ulaltoj b'ey chi aol c'u b'ey conob' Siria, ẍi naj.

Jix sjajon jun wentana tu' naj rey, jix yalon naj Eliseo jaxca ti':

—Julwaantoj tinani' xin, ẍi naj.

Jix julwatoj naj rey tu', jix a yaw naj Eliseo jaxca ti':

—Ja' julb'al chi tx'oxon el scolwal Dios yin sconob', ja' julb'al chi tx'oxon yipal yutol oj ja wak' eyq'uey eb' Sirio b'ey Afec, catu' oj ja wak'on lawoj el masanil eb', ẍi naj.

18 Jix lawi tu', catu' jix yalon pax naj Eliseo tet naj rey jaxca ti':

—I'a ja julb'al tu', ẍi naj.

Ja' yet jix yi'on a sjulb'al naj tu', jix yalon pax naj Eliseo jaxca ti':

—Ja' tinani' mak'ey yib'an sat tx'otx' tx'otx' ti', ẍi naj.

Oxel jix smak'ey sjulb'al naj rey tu' sat tx'otx', catu' jix oc tucanoj.

19 Caw jix tit sjowal naj Eliseo, jix yalon jaxca ti':

—Ta jix ja mak'ey joeloj ma wajeloj b'ey sat tx'otx' ti', queytu' oj yun ja wak'on lawoj masanil eb' a Sirio. Jaxa tinani', asan ch'an oxel oj eyq'uey eb' ja wu, ẍi naj.

20 Ja' yet jix cam naj Eliseo tu', jix mujle naj. Junjun c'al ab'il chi jul eb' Moabita elk'an b'ey yul yet eb' Israel.

21 Ja' yet junel, ey jun camom jix too wan eb' Israel smujcanoj. Ja' yet lalan wal yapni oc eb' b'ey oj mujle jun camom tu', catu' jix yilon eb' sjul wan eb' elk'om a Moab, tuxa c'al jix sk'ojcan octoj jun camom tu' eb' b'ey mujan naj Eliseo, catu' jix too eb'. Ja' yet jix apni oc jun camom tu' yin sb'ajil naj Eliseo, jix pitzc'u aoj, jix a linanoj.

22 Caw wal jix etex eb' Israel yu naj Hazael sreyal Siria, yajb'an yet iquisto ec' naj rey Joacaz.

23 Jaxa Jehová xin, caw jix ok' sc'ul yin eb', yu c'al swa k'ane jix yak' can yetoj Abraham, Isaac c'al yetoj Jacob, yuxan jix colwa yin eb'. Ma ẍa' sc'ul Jehová tol chi ak'le xac'al lawoj ey eb', yuxan ey c'al ec' eb' masanta'c'al tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' yet jix cam naj Hazael sreyal Siria, jaxa jun sc'aal chi yij Ben-adad jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
25 Yu tu' xin, ja' naj Joás sc'aal Joacaz jix colon el wan conob'laj jix yi'ec' naj rey Ben-adad tet naj rey Joacaz yet jix yak'on jowal. Oxel wal jix eyq'uey naj Ben-adad tu' yu naj, queytu' jix yun scolon pax el wan conob' tu'.

Jix Oc Naj Amasías Sreyaloj Judá
(2a Crónicas 25:1-28)

14 **1** Ja' yet caab' ab'il xa yoc naj Joás sc'aal Joacaz yak'on reyal b'ey Israel, ja' yet tu' jix ẍa'el yich naj Amasías sc'aal Joás yak'on reyal b'ey Judá.
2 Ja' naj Amasías tu' ey 25 ab'il sk'inal yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal, 29 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' txutx naj chi yij sb'i Joadán, a conob' Jerusalén ix.
3 Watx' c'al tzet jix el sb'eyb'alnen naj Amasías tu' sattaj Jehová, asan xin, ma c'alta' apni oc jaxca sb'eyb'al naj rey David, ja'ton smam icham. Laan c'al jix yute sb'eyb'al jaxca smam chi yij Joás.
4 Ma i'le c'al pax el wan snail txab'al eya sjolomlaj wonan yu naj b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet wan comon dios, jac'ala' yak'on xaamb'al eb' ánima tu', c'al yak'on tz'a' incienso eb' titu'.
5 Ja' yet jix yi'on wal yip naj Amasías tu' yin yopiso, jix mak'le cam eb' eyoc yin yopiso yu naj, ja'ton eb' jix mak'on cam smam.
6 Jaxa c'al sc'aal eb' ma mak'le cam yu naj, yutol jix sjije tzet tz'ib'eb'ilcan yul an slibroal sley Moisés, jaxca jix yun yalon can Jehová: Ja' eb' mame c'am chi ske' yale oc camich yib'an eb' yu spenail yuninal eb' chi oqui, tam wal eb' uninale chi ske' yale oc camich yib'an eb' yu spenail eb' mame chi yaocoj, yutol junjun c'al oj cam yu spenail chi oqui, ẍi jun chejb'anile tu'.
7 Ja' naj Amasías tu' jix smak' cam laoneb' mil eb' Edomita yin jowal jix oc b'ey spananil sjob'eal b'ey ey atz'am. Jix eyq'uey c'al pax conob' Selá yu naj, jix sq'uexon sb'i, Jocteel xa jix yak' yij sb'i, ja'ton jun sb'i tu' chi b'ina toc'al yin tinani'.
8 Jix lawi tu', jix ẍejontoj jun yak'omal servil b'ey naj Joás sreyal Israel, sc'aal Joacaz, yitxiquin Jehú, jix yalontoj jaxca ti': Titan, cu mitx'le cu b'a yin jowal ti' ja wetoj, ẍi toj naj.
9 Jaxa naj rey Joás jix spajtzetoj tet jaxca ti': Ey jun te' sajin q'uix jix alon tet te' k'ute' ey b'ey Líbano jaxca ti': Ak' ix ja cutz'in tet naj jin c'aal, yet chi oc ix yistiloj naj, ẍi te'. Jaxa wal jix yun xin, ey jun no' xol-laj te'al no' jix ec' yichlaj te' titu', ja' no' jix tec'on ey an sajin q'uix tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yu tu' xin, tejan yu c'al tol jix ja wak' eyq'uey eb' Edomita, yuxan caw cha meyne ja b'a tinani'. Yun ojab' xin, meyne c'al ja b'a. Asan xin watx' c'al ja we b'ey ja na tu'. ¿Tzet yuxan cha waoc ja b'a yin jowal wetoj an? Tuc'al oj tit ja wib'an c'al yib'an eb' a Judá tu' ja wetoj, ïi toj naj.

11 Jaxa naj Amasías xin, ma ïa' yab' jun k'ane tu'. Yuxan jix too naj Joás yu ïa'len sb'a yetoj Amasías yin jowal, b'ey Bet-semes b'ey yul yet Judá.

12 Jix eyq'uey eb' soldado a Judá yu eb' Israel tu', junjun xac'al eb' jix paxtoj b'ey sna.

13 Jix mich'cha ey naj Amasías tu' yu naj Joás, catu' jix i'letoj naj preso b'ey Bet-semes. Jix lawi tu', jix too naj Joás b'ey Jerusalén. Jix yuchon ey 180 metro smuroal conob' tu', jix too tac'al b'ey spuertail yet Efraín masanta'c'al b'ey spuertail xiquin jun muro tu'.

14 Queytu' jix yun yi'on c'al pax can oc masanil ch'en oro, c'al ch'en plata, yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey stemplo Jehová, yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey sdespacho naj rey Amasías tu'. Ey pax wanxa eb' ánima jix yi'toj yetoj b'ey Samaria yu yak'le pural naj Amasías tu'.

15 Ja' wanojxa sk'aneal naj rey Joás c'al tzet jix yun naj, c'al jantaj jowal jix yun yetoj naj Amasías sreyal Judá, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal, eb' sreyal Israel.

16 Ja' yet jix cam naj Joás tu' ja' b'ey conob' Samaria jix mujle naj b'ey mujan wanxa eb' sreyal Israel. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Jeroboam, jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

17 Jal pax naj Amasías sc'aal Joás, sreyal Judá, 15 ab'il to jix cancan yet jix camtoj naj Joás sc'aal Joacaz sreyal Israel.

18 Ja' wanojxa sk'aneal naj Amasías, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can sk'aneal eb' sreyal Judá.

19 Ey wan eb' winaj jix oc c'al scajatoj naj Amasías tu' b'ey Jerusalén. Yu jun tu', yuxan jix ela naj, jix toocan naj b'ey conob' Laquis, caxc'al mi jix el naj titu', jix too c'al tzajan eb' pena sna'b'al tu' yintaj naj, masanta'c'al jix mich'cha naj yu eb' b'ey jun conob' tu'. Ja' titu' jix mak'le cam naj yu eb'.

20 Jix lawi tu', jix yi'ontoj eb' yib'an che, jix mujle naj b'ey Jerusalén, b'ey mujan eb' yichmam b'ey sconob' David.

21 Jix lawi tu' xin, ey jun sc'aal chi yij Azarías jix ale can oc sq'uexeloj yin reyal yu masanil eb' a conob' Judá. Ja' yet tu', ey 16 ab'il sk'inal naj Azarías tu'.

22 Ja' yet eyxa oc naj yin reyal sq'uexeloj smam tu', jix yi'on ec' conob' Elat junelxa, jix sca' wa'ne aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Naj Scaab' Jeroboam Sreyaloj Israel

23 Ja' yet jolajoneb'xa ab'il yoc naj Amasías sc'aal Joás yin reyal b'ey Judá, jaxa pax naj scaab' Jeroboam sc'aal Joás, jix ӓa'el yich yak'on reyal b'ey Israel, ey 41 ab'il jix yak' reyal b'ey Samaria.
24 Ja' naj tu' caw pena c'al sb'eyb'al sattaj Jehová. Pilan c'al jix sb'eyb'alne jaxca spenail sb'eyb'al naj Jeroboam sc'aal Nabat, yutol ja' naj tu' jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.
25 Jix yi'on c'al ec' naj scaab' Jeroboam tu' b'ey chi ec'toj smoonal conob' Israel, jix too tac'al b'ey chi oc apnoj b'ey Hamat masanta'c'al b'ey ja' mar yet Arabá, jaxca wal jix yun yalon can el naj Jonás ӧejab' Dios, ja'ton Jonás tu' sc'aal Amitai a conob' Gat-héfer.
26 Yutol jix yil Jehová jantaj wal yeoc jun sya'tajil yib'an eb' Israel, yutol c'am junoj mactxequel chi colwa yetoj eb',
27 yuxan jix colwa Jehová yin naj Jeroboam sc'aal Joás, yet jix col-le el eb' conob' tu' yu, yutol c'am tzet eyec' yin sna'b'al Dios sq'ueyon el sconob' tu' yin junelne.
28 Ja' jantaj to sk'aneal naj Jeroboam, c'al masanil tzetyetal jix yun naj, c'al jantaj jowal jix yun yet jix yi'on pax ec' wan conob' tu' junelxa, wan tol yet Judá yeoc yet peyxa, ja'ton Damasco c'al Hamat, ja' masanil wan tu', jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
29 Ja' yet jix cam naj Jeroboam, jatu' jix muji naj b'ey mujan eb' sreyal Israel, jaxa jun sc'aal chi yij Zacarías jix oc can yin sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Azarías Sreyaloj Judá

(2a Crónicas 26:3-5, 16-23)

15 **1** Ja' yet 27 ab'il xa yoc naj Jeroboam yin reyal b'ey Israel, ja' yet tu' jix ӓa'on el yich naj Azarías sc'aal Amasías yak'on reyal b'ey Judá.
2 Eyxa 16 ab'il sk'inal naj yet jix oc yin reyal tu'; 52 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx naj chi yij Jecolías, a conob' Jerusalén ix.
3 Ja' naj Azarías tu', caw watx' sb'eyb'al naj sattaj Jehová, jaxca c'al sb'eyb'al smam chi yij Amasías.
4 Asan xin, ma yi'el wan pat wa'neb'il a b'ey sjolomlaj wonan b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal, tol jix yak' c'al xaamb'al eb' ánima tu', c'al yak'on tz'a' incienso eb' titu'.
5 Yuxan jix ale oc jun ya'b'il chi yij lepra yin naj rey tu' yu Jehová, masanta'c'al jix cam naj. Yu tu' xin, ma xa caey ec' naj rey b'ey spalacio, tx'oj b'ey jix caey ec'oj, jaxa jun sc'aal chi yij Jotam, jaxa eyoc yilomaloj spalacio naj rey c'al yak'on yaawilal yib'an jun nación tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' jantaj to sk'aneal naj Azarías yetoj c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
7 Ja' yet jix cam naj Azarías, jatu' jix muji naj b'ey sconob' David, b'ey mujan eb' yichmam, yuxan jix oc xac'al jun sc'aal chi yij Jotam sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Zacarías Sreyaloj Israel

8 Ja' yet 38 ab'il xa yoc naj Azarías yin reyal b'ey Judá, jaxa naj Zacarías sc'aal Jeroboam, ja' jix ӓa'el el yich yak'on reyal b'ey Israel, wajeb' x'aaw jix yak' reyal b'ey conob' Samaria.
9 Caw pena c'al jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, jaxca spenail sb'eyb'al eb' yichmam; ma c'al sna'ne yunen jaxca spenail Jeroboam sc'aal Nabat, naj jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.
10 Jaxa naj Salum sc'aal Jabés, caw jix jowi oc yin naj Zacarías tu'. Jix yak' jowal yetoj b'ey Ibleam. Sattaj wal eb' conob' jix mak'le cam naj Zacarías tu' yu naj, yuxan jaxa naj jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
11 Ja' jantaj to sk'aneal naj Zacarías yetoj c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
12 Queytu' jix yun yeloc b'ey jix yal can Jehová tet naj rey Jehú, yet jix yaloni tol ja' eb' yic'aal oj oc c'al eb' yin reyal b'ey Israel masanta'c'al yet scan tujan ic'aale.

Jix Oc Naj Salum Sreyaloj Israel

13 Ja' naj Salum tu' sc'aal Jabés, jix ӓa'el yich yak'on reyal yet 39 ab'il xa yoc naj Uzías yin reyal b'ey Judá, asan xin ja' jun tu', jun ch'an x'aaw jix yak' reyal b'ey conob' Samaria tu'.
14 Jaxa naj Manahem sc'aal Gadi, jix tit b'ey conob' Tirsá, jix apni oc naj b'ey Samaria yak'on jowal yetoj naj Salum. Ja' yet jix mak'le cam naj Salum tu' yu naj, jaxa naj jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
15 Ja' jantaj to sk'aneal naj Salum yetoj c'al tzet jix yun smeltzo oc yin naj Zacarías, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
16 Ja' yet jun tiempoal tu' jix el naj Manahem yetoj eb' soldado b'ey conob' Tirsá, catu' jix oc yak'on jowal yin conob' Tífsah. Jix mak'le cam masanil eb' ánima ey yul jun conob' tu' yu naj, yutol ma cha'le oc naj yin reyal yu eb' conob' tu'. Yu c'al jun tu', yuxan jix yelk'anetoj masanil tzetyetal eb' soldado jantaj tzetyetal ey yul conob' tu'. Catu' jix tejle can cam eb' ix ix mimejalxa yu naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Naj Manahem Sreyaloj Israel

17 Ja' yet 39 ab'il xa yoc naj Azarías yin reyal b'ey Judá, jaxa naj Manahem sc'aal Gadi, jaxa jix ẍa'el yich yak'on reyal b'ey Israel. Laoneb' ab'il jix yak' reyal b'ey Samaria.
18 Asan xin, caw pena c'al jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, yutol ma c'al sb'ejcan yunen spenail jaxca jix yute sb'eyb'al naj Jeroboam sc'aal Nabat, naj jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.
19 Jaxa naj Pul sreyal Asiria, jix yak' jowal yin conob' Israel, yuxan jix yak' jun 750 quintal ch'en plata naj Manahem tet naj chi yij Pul, yu yoc yetoj yet watx' chi b'ey c'altoj yin yopiso tu'.
20 Yuxan jix yaoc jun toolab'al naj Manahem yib'an masanil eb' b'eom b'ey Israel yin tol chi yak' 50 siclo ch'en plata junjun eb', yet watx' chi ske' yak'le junjun toolab'al tu' tet naj sreyal Asiria. Queytu' jix yun meltzotoj jun sreyal Asiria tu' b'ey sconob', ma xac'al eyec' naj yul conob' Israel tu'.
21 Ja' jantaj to sk'aneal naj Manahem yetoj c'al masanil tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.
22 Jix lawi tu' xin, jix cam naj, jaxa jun sc'aal chi yij Pecahías jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Pecahías Sreyaloj Israel

23 Ja' yet 50 ab'il xa yoc naj Azarías yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix ẍa'on el yich naj Pecahías sc'aal Manahem yak'on reyal b'ey Israel. Caab' ab'il jix yak' reyal b'ey Samaria.
24 Caw pena c'al jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, yutol jix sb'eyb'alne spenail jaxca sb'eyb'al naj Jeroboam, sc'aal Nabat, naj jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.
25 Yutol ja' naj chi yij Pécah sc'aal Remalías, capitán yeoc naj xol eb' soldado, ja' jix meltzo oc yin naj, jix yaon oc sb'a jun 50 eb' winaj a Galaad yetoj naj. Queytu' jix yun smak'le cam naj Pecahías yu eb', yetoj naj Argob c'al naj Arié b'ey scuartel b'ey sdespacho b'ey Samaria. Ja' yet jix lawi tu', jac'al oc naj Pécah tu' jix oc can yin reyal sq'uexeloj naj Pecahías tu'.
26 Ja' jantaj to sk'aneal naj Pecahías yetoj c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.

Jix Oc Naj Pécah Sreyaloj Israel

27 Ja' yet 52 ab'il xa yoc naj Azarías yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix ẍa'el yich naj Pécah sc'aal Remalías yak'on reyal b'ey Israel. Ey 20 ab'il jix yak' reyal b'ey Samaria.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Caw pena c'al tzet jix el sb'eyb'alne sattaj Jehová, yutol jix sb'eyb'alne c'al spenail jaxca jix yute sb'eyb'al naj Jeroboam sc'aal Nabat, naj jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail.

29 Ja' yul stiempoal yet eyoc naj Pécah yin reyal b'ey Israel, ja' yet tu' jix apni oc naj Tiglat-piléser sreyal Asiria, catu' jix eyq'uey wan conob' tu' yu naj, ja'ton: Ilión, Abel-bet-maacá, Janóah, Quedes, Hasor, Galaad, Galilea yetoj c'al masanil yul yet Neftalí. Ja' masanil eb' caan titu' jix i'letoj eb' yu b'ey Asiria.

30 Jix lawi tu' xin, jaxa pax naj Oseas sc'aal Ela jix meltzo oc yin naj Pécah sc'aal Remalías tu', jix mak'le cam naj yu. Queytu' jix yun yoc can yin reyal sq'uexeloj, ja'ton yet 20 ab'il xa yoc naj Jotam sc'aal Uzías, yin reyal b'ey Judá.

31 Ja' jantaj to sk'aneal naj Pécah yetoj c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.

Jix Oc Naj Jotam Sreyaloj Judá
(2a Crónicas 27:1-9)

32 Ja' yet caab'xa ab'il yoc naj Pécah sc'aal Remalías yin reyal, ja' yet tu' jix ӓa'el yich naj Jotam sc'aal Uzías yak'on reyal b'ey Judá.

33 Ey 25 ab'il sk'inal naj yet jix oc naj yin reyal, 16 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén, ja' xutx chi yij Jerusá, scutz'in naj Sadoc ix.

34 Ja' masanil tzetyetal jix sb'eyb'alne naj Jotam caw watx' sattaj Jehová, jaxca wal sb'eyb'al naj Uzías, ja'ton smam.

35 Jix swa'ne oc spuertail stemplo Jehová, jun naat yeaoj, asan xin, ma yi'el wan pat eya b'ey sjolomlaj wonan, b'ey chi yak' c'al xaamb'al eb' ánima c'al yak'on tz'a' incienso eb' titu'.

36 Ja' jantaj to sk'aneal naj Jotam yetoj c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.

37 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' Jehová jix aontej naj Resín sreyal Siria yetoj c'al naj Pécah sc'aal Remalías, yet chi yak'on jowal eb' yin Judá.

38 Ja' yet jix cam naj Jotam, jatu' jix mujle naj b'ey sconob' David, ja'ton yichmam. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Ahaz jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Ahaz Sreyaloj Judá
(2a Crónicas 28:1-27)

16 **1** Ja' yet 17 ab'il xa yoc naj Pécah, sc'aal Remalías yin reyal b'ey Israel, ja' yet tu' jix ӓa'on el yich naj Ahaz sc'aal Jotam, yak'on reyal b'ey Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Eyxa 20 ab'il sk'inal yet jix oc naj yin reyal. Ey 16 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén, asan xin, man c'al watx'oj jix el yunen sattaj Jehová, man jaxca oj sb'eyb'al naj rey David, ja'ton yichmam.
3 Yutol jac'alta' sb'eyb'al eb' sreyal Israel jix sb'eyb'alne, tol jix yak' tz'a' sc'aal yin xaamb'al. Laan wal jix yute sb'a jaxca sb'eyb'al wanxa nación jix i'le el sattaj conob' Israel yu Jehová.
4 Yetoj c'al pax oj, jix yak' xaamb'al c'al yak'on tz'a' incienso b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet wan comon dios b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' c'al b'ey yichlaj te' te' yaax xaj.

5 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Resín sreyal Siria, c'al naj Pécah sc'aal Remalías sreyal Israel, jix too yak' jowal eb' yin conob' Jerusalén yin naj rey Ahaz. Jix oc joyan eb' yinlaj conob' Jerusalén tu', jaxa jix yunne ma eyq'uey yu eb'.
6 Jac'ala' yet jun tiempoal tu', ja' naj sreyal eb' Edomita jix ak'on eyq'uey conob' Elat yu yoc can yul sk'ab' conob' Edom, jix i'le el eb' ánima caan titu' yu eb' a Judá tu'. Queytu' jix yun yapni can oc caan eb' a Edom titu'. Eyto c'al ec' eb' titu' tinani'.

7 Ja' yet tu' jix ẍejontoj naj rey Ahaz jaywan eb' yak'omal servil b'ey naj Tiglat-piléser, ja'ton naj sreyal Asiria, yet chi al-le tet yu naj jaxca ti': Chi waoc jin b'a yul ja k'ab', yuxan titan yet chin jul ja colon el yul sk'ab' naj sreyal Siria c'al tet naj sreyal Israel. Yutol chi yak' jowal eb' naj win an, ẍi toj naj tet.

8 Yu jun tu', yuxan jix yi'eltej ch'en plata c'al ch'en oro naj Ahaz ey b'ey stemplo Jehová yetoj c'al ch'en ey b'ey sdespacho, jix yaontoj yin sa'b'eal tet naj sreyal Asiria.
9 Jix sjije naj sreyal Asiria tu' tzet chi yal naj. Queytu' jix yun stit yetoj eb' soldado yak'on jowal b'ey Damasco, jix eyq'uey eb' yu, jix i'letoj eb' ánima caan titu' yu b'ey Quir, jix cam c'al pax naj rey Resín yu eb'.

10 Jix lawi tu', jix too naj rey Ahaz b'ey Damasco yet chi too cha'le naj Tiglat-piléser yu naj. Ja' titu' jix yil jun yet xaamb'al, jix yaontoj jun yechel jaxca wal yili jun yet xaamb'al tu' tet naj yak'omal xaamb'al chi yij Urías b'ey Jerusalén.
11 Queytu' jix yun swa'nen jun yet xaamb'al naj yak'omal xaamb'al chi yij Urías, jaxca wal yeoc yin jun yechel jix yatoj naj rey Ahaz b'ey Damasco tu'. Watx' xa yeoc yet jix meltzotej naj rey b'ey Damasco tu'.

12 Ja' yet jix jul naj rey b'ey Jerusalén jix yilon jun yet xaamb'al tu', jix sjitzon oc sb'a naj sc'atan, catu' jix yak'on tz'a' xaamb'al.
13 Jix yak'on c'al pax tz'a' ixim tiriw yin ofrendail, jix secon ey vino yib'an jun yet xaamb'al tu' yin ofrendail, jix stiẍon c'al pax ey ẍiq'uil no' xaamb'al yet watx'c'ulal yib'an xaamb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jal pax jun yet xaamb'al tol ch'en bronce c'al eloj ey b'ey sattaj stemplo Jehová tu' xin, jix yi'el naj rey Ahaz b'ey snan xol jun ac' yet xaamb'al yetoj stemplo Jehová, jix yaon ey b'ey yetc'ulal snorteal jun yet ac' xaamb'al tu'.
15 Jix lawi tu', jix yalon naj rey Ahaz tet naj yak'omal xaamb'al chi yij Urías jaxca ti': Ja' tinani', ja' masanil no' xaamb'al chi ak'le yet sk'inib'alil yetoj c'al ixim tiriw chi ak'le yet yeyc'ualil, yetoj c'al pax xaamb'al chi tz'a'i, c'al ixim tiriw chi ak'le yin ofrendail, yetoj c'al wet jain rey jin ti', yetoj c'al xaamb'al chi tz'a'i c'al ixim tiriw c'al vino chi yak' masanil eb' conob'. Jix yalon c'al pax oj tol chi txile ey ẍiq'uil no' xaamb'al chi tz'a'i c'al wanxa xaamb'al yib'an jun yet xaamb'al tu'. Jal pax jun yet xaamb'al tol ch'en bronce c'al el xin, wet chi yun can oc jain rey jin ti' yet watx' chin k'an yet ey junoj tzetyetal chin k'anle tet Jehová.
16 Jix sjije naj Urías yak'omal xaamb'al masanil jaxca jix yun yalon naj rey Ahaz tu'.
17 Jix yalon naj rey Ahaz tu', tol chi i'le el smajil snanlaj yul smarcoal wan carreta tol ch'en bronce c'al eloj b'ey yul templo, jix i'le el ch'en palangana eyoc yib'an. Jix yi'on c'al pax el ch'en yechel icham wacax tol bronce c'al eloj, jun eyoc yalan jun miman pila, jaxa yib'an ch'en ch'en b'ey sat tx'otx' jix yaey oj.
18 Jix yun jaxca tu', yet watx' chi yun scancan naj sattaj naj sreyal Asiria, yuxan jix yi'el b'ey stemplo Jehová, jun lugar tol yet eb' rey wa'neb'il a yu yet sc'ual xewilal, c'al spuertail b'ey sattaj eltoj sti' na tol yet eb' rey yeocoj.
19 Ja' jantaj to sk'aneal naj rey Ahaz yetoj c'al masanil tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
20 Ja' yet jix cam naj, jatu' jix mujle yetoj eb' yichmam b'ey sconob' David. Jix lawi tu' jaxa jun sc'aal chi yij Ezequías jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Eyq'uey Conob' Samaria, Catu' Jix I'le Cantoj Eb' Israel Presowomal

17 **1** Ja' yet lacaweb'xa ab'il yoc naj Ahaz yin reyal b'ey Judá, jaxa naj Oseas sc'aal Ela, jix oc yin reyal b'ey Israel; b'aloneb' ab'il jix yak' reyal naj b'ey conob' Samaria.
2 Ja' jun tu', pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, caxc'al man laan oj spenail jaxca spenail eb' jix ec'le yin reyal b'ey Israel yet yalantoj.
3 Ja' naj Salmanasar, sreyal Asiria jix yak' jowal yetoj naj Oseas tu'. Ja' jun ti' jix oc yak'omal servilal c'al yak'on stoolab'al tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaxa jix yun xin, ey jun c'ual jix sb'ej naj Oseas yak'on ch'en toolab'al tu' yin junjun ab'il, jix yaontoj ẍejab' naj b'ey naj So, sreyal conob' Egipto yu chi colwa yetoj naj, yet chi eltej naj yalan ẍejb'anil naj sreyal Siria tu'. Yu c'al jun tu', yuxan jix yal naj rey Salmanasar tol chi i'letoj naj Oseas tu' preso.
5 Jix lawi tu', jix oc c'al ian naj smajb'an oc sb'a yib'an masanil yul yet Israel, jix yak'on jowal naj yin conob' Samaria, oxeb' ab'il jix smajb'a oc sb'a eb' yak'on jowal yin.
6 Jaxa jix yun xin, yet b'aloneb'xa ab'il yoc naj Oseas yin reyal, ja' yet tu' jix eyq'uey xac'al conob' Samaria yu naj Salmanasar tu'. Queytu' jix yun yi'letoj masanil eb' Israel yin presowomal yu naj. Ja' titu' jix eec' eb' yu b'ey conob' Halah yul yet Habor b'ey sti' ja' Gozán, c'al b'ey yul-laj sconob'al eb' a Medos.

7 Queytu' jix yun sjul jun ti' yib'an eb' Israel tu', yutol caw jix yaoc spenail eb' sattaj Jehová sDiosal, Naj jix i'on eltej eb' b'ey conob' Egipto, yet jix col-le el eb' yul sk'ab' naj sreyal Egipto tu', jix oc pax eb' yin eyilal tet wan comon dios.
8 Jix sb'eyb'alne sb'eyb'al wan nación jix i'le el sattaj eb' yu Jehová, c'al wan b'eyb'ale jix sb'eyb'alne jaywan eb' sreyal eb'.

9 Yin ewantajil jix yun eb' Israel wan tzetyetal man watx'oj sattaj Jehová, jix swa'nen a wan pat na yet eyilal b'ey wan wonan naat eya b'ey junjun mimej conob', yetoj c'al b'ey junjun cuartel b'ey chi cu ec' eltoj yul junjun conob'.
10 Jix swa'ne c'al pax wan ch'en ch'en eb' tol ya' yili yetoj te' te' chi tx'oxon jun sdiosal eb' chi yij Aserá b'ey tzalquiltaj c'al b'ey yichlaj te' te' yaax xaj.
11 Ja' titu' jix yak' tz'a' incienso eb' jaxca sb'eyb'al wan nación jix yi'el Jehová sattaj eb'. Jix x'emtej sjowal sc'ul Jehová eb' yu spenail jix el yunen eb' tu'.
12 Jix oc eb' yin eyilal tet wan echele, ja'ton wan jix yal Jehová tol c'am chi oc eb' yin eyilal tet.

13 Jix yatej Jehová eb' ẍejab' yu yalon tet eb' Israel c'al tet eb' a Judá, yet jix al-le tet eb' jaxca ti': Sna' ojab' sb'a je c'ul yin masanil je pena b'eyb'al, catu' che jijen masanil chejb'anile, yetoj ley c'al masanil cuyb'anile jix wak'can tet eb' je yichmam, jac'ala' lalan c'al yalon pax eb' jin chejab' ey jex, ẍi Dios, ẍi eb'.
14 Caw ma ẍa' yab' ni'oj eb' tzet jix al-lei, caw pit jix yute sna'b'al eb' jaxca smam icham eb', yutol ma yaoc Jehová sDiosal eb' yipoj sc'ul.
15 Jix yintajne el ley c'al wa k'ane eb' jix swa'ne Jehová yetoj yichmam eb', c'al chejb'anile jix al-le tet yichmam eb' tu', yetoj c'al pax oj, tol jix oc c'al tzajan eb' yintaj wan comon dios tol c'am ni'oj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yeloc apnoj. Ja' yu wan tu', yuxan c'amxa ni'oj yeloc apnoj eb', jaxa c'al spena sb'eyb'al wanxa nación jix sb'eyb'alne eb', wan tol ey sowalil yu Jehová tol c'am chi ske' sb'eyb'alne eb'.
16 Jix sb'ejoncan masanil chejb'anile yet Jehová Dios eb', jix swa'nen a caab' yechel wacax eb' yul smolteal tol oro c'al eloj. Ey c'al pax jun te' k'oo yechel ix Aserá b'ey jix oc eb' yin eyilal, catu' jix oc pax eb' yin eyilal tet masanil tzejteb'al ey b'ey satcan, yetoj tet Baal.
17 Jix yak'on tz'a' yuninal eb' yin xaamb'al tet comon dios, jix sk'anlen sna'b'al eb' tet eb' na'om el k'ane yaloni, c'al tet eb' atxum. Jix oc xac'al ian yaontoj sb'a eb' xol spenail, queytu' jix yun x'emontej sjowal sc'ul Jehová eb' yib'an.
18 Yu c'al jun tu', yuxan caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yin conob' Israel, yuxan jix intajnele can el eb' yu. Asanxane eb' yic'aal Judá ma cha' i'letoj eb' jaxca presowomal.
19 Ma c'al pax sjije ẍejb'anil Jehová Dios eb' a Judá tu'. Ja' jun jix yun eb', tol jix sb'eyb'alne eb' jaxca wal tzet jix sb'eyb'alne eb' Israel.
20 Yu tu' xin, masanil eb' yic'aal Israel jix intajnele can el yu Jehová, yuxan jix ak'le eyq'uey eb', jix ale oc eb' yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al yet jix yuchon lawoj eb' masanta'c'al jix i'le el eb' sattaj Naj.
21 Ja' Jehová jix po'on el eb' Israel tu' yintaj eb' yic'aal David. Ja' ti' yet eb' tol jix yaoc Jeroboam sc'aal Nabat yin sreyaloj eb', ja'ton wal jun tu' jix i'on el sna'b'al eb' yin Jehová, yel xac'al miman spenail eb' jix yaocoj.
22 Pilan c'al jix sb'eyb'alne eb' Israel jaxca spenail jix yun naj Jeroboam.
23 Yu jun tu', yuxan jix intajnele can el eb' Israel tu' yu Jehová, jaxca jix yun yalon can eb' ẍejab'. Yuxan jix i'le cantoj eb' Israel yin presowomal b'ey conob' Asiria, ja'ton titu' eyec' eb' masanta'c'al tinani'.

Jix Oc Pax Samaria Yin Conob'al Junelxa

24 Ja' naj sreyal Asiria jix i'ontej eb' ánima eyec' b'ey wan conob' tu': Ja'ton b'ey Babilonia, b'ey Cuta, b'ey Avá, b'ey Hamat, c'al b'ey Sefarvaim. Ja'ton eb' tu' jix caey ec' yul yet Samaria sq'uexeloj eb' Israel. Queytu' jix yun scaey ec' wan ánima tu' b'ey conob'laj yul yet Samaria.
25 Yutol ja' eb' ánima jix jul caey titu' c'am c'alta' chi oc eb' yin eyilal tet Jehová, yu jun tu', jix aletoj wan no' b'alam xol eb' yu Jehová, ey jaywan eb' jix cam yu no'.
26 Yu tu' xin, jix al-le tet naj sreyal Asiria jaxca ti': Tol ja' eb' ánima jix ja watoj caey b'ey Samaria, man yotaj oj eb' chi oc yin eyilal tet sDiosal jun conob' tu', yuxan ja' Dios tu' jix aontoj no' b'alam xol eb', catu' chi mak'le cam eb' yu no', ẍi eb' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ja' yet jix yab'en oc naj sreyal Asiria tu', jix yalon naj tet junoj eb' yak'omal xaamb'al i'b'iltoj yin presowomal tu', tol chi too caey titu', catu' chi cuyle eb' ánima tu' yu, tzet chi yun yoc eb' yin eyilal tet sDiosal jun conob' tu'.
28 Yuxan jix tit junoj eb' yak'omal xaamb'al a Samaria tu', eb' tol i'b'iltoj jaxca presowomal titu'. Ja' b'ey conob' Betel jix caey ec'oj, jix ijb'ale eb' ánima tu' yu, c'al tzet chi yun yoc eb' yin eyilal tet Jehová.
29 Jal pax junjun wan conob' tu' xin, tol jix swa'ne sdiosal eb' yul yet b'ey junjun conob' b'ey jix caey ec'oj. Jix swa'nen a snail sdiosal eb' b'ey wan tzalanlaj b'ey wa'neb'ilta' a yu eb' a Samaria.
30 Ja' eb' a Babilonia jix swa'ne yechel sdiosal eb' chi yij Sucot-benot. Jaxa eb' a conob' Cuta jix swa'ne eb' yechel Nergal; jaxa eb' a Hamat jix swa'ne yechel Asimá eb'.
31 Jaxa eb' a conob' Avá jix swa'ne yechel Nibhaz eb', yetoj yechel Tartac. Jal pax eb' a conob' Sefarvaim jix yak' tz'a' yuninal eb' yin xaamb'al tet yechel sdiosal chi yij Adramélec c'al tet Anamélec, ja'ton wan tu' sdiosal eb' conob' tu'.
32 Catu' chi oc pax eb' yin eyilal tet Jehová yalb'anil. Jix yaon c'al pax oc wan yet conob' eb' yin yak'omaloj xaamb'al yet chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal b'ey wan pat na eya b'ey wan tzalan tu'.
33 Caxc'al mi chi oc eb' yin eyilal tet Jehová yaloni, jac'ala' yoc eb' yin eyilal tet comon dios, jaxca c'alta' sb'eyb'al eb' ánima b'ey titnaj eb'.
34 Chi toc'al sb'eyb'alne eb' tinani' jaxca c'al sb'eyb'al eb' yet peyxa tu'. C'am chi oc eb' yin eyilal tet Jehová, tam wal chi yoche eb' chi sjije chejb'anile c'al ley jix yak' Jehová tol sowalil chi sjije eb' yic'aal Jacob, ja'ton naj jix ak'le yij sb'i Israel.
35 Ja' yet jix swa'nen jun swa k'ane Jehová yetoj eb', jix yalon can jaxca ti': Manche jex oc yin eyilal tet wanojxa comon dios, tam wal je yak'on servil yin je yak'on je xaamb'al tet wan tu'.
36 Yutol asanne ey jin, jatu' chex oc yin eyilal, yutol jain jix jex wi'eltej b'ey conob' Egipto yetoj wipalil, yuxan asan wal ey jin sowalil chex oc yin eyilal, asan ey jin che yak' c'al pax je xaamb'al.
37 Yetoj c'al pax oj, tol che jije masanil jin ley, jin chejb'anil, c'al cuyb'anile tol tz'ib'eb'ilcanoj. C'am c'al chex oc yin eyilal tet wan comon dios.
38 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal jun jin wa k'ane chin wa'ne can je yetoj ti'. C'am c'al chex oc yin eyilal tet wan comon dios,
39 yutol asanne jin Jehová jin ti' je Diosal jin, catu' oj jex jin colon el yul sk'ab' eb' je cajat, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40-41 Jaxa jix yun eb' xin, caw ma c'alta' ẍa' yab' ni'oj eb' tzet jix yal Jehová. Ja' jun jix yun eb', tol jix sb'eyb'alne c'alta' sb'eyb'al eb' yet yalantoj. Caxc'al mi chi oc eb' yin eyilal tet Jehová yaloni, jac'ala' c'al yoc pax eb' yin eyilal tet comon dios. Jac'ala' pax yic'aal eb' jix sb'eyb'alne eb' jaxca sb'eyb'al yichmam, jac'ala' c'al sb'eyb'al eb' tinani'.

Jix Oc Naj Ezequías Sreyaloj Judá
(2a Crónicas 29:1-2)

18 **1** Ja' yet oxeb' ab'il xa yoc naj Oseas sc'aal Ela yin reyal b'ey Israel, ja' yet tu' jix ẍa'on el yich naj Ezequías sc'aal Ahaz yak'on reyal b'ey Judá.
2 Ey 25 ab'il sk'inal naj yet tu', 29 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx naj Ezequías tu' chi yij sb'i Abí, scutz'in naj Zacarías ix.
3 Ja' naj Ezequías tu' caw watx' sb'eyb'al naj sattaj Jehová, jaxca sb'eyb'al naj rey David, ja'ton smam icham.
4 Ja'ton naj jix i'on el masanil wan snail sdiosal eb' ánima wa'neb'il a b'ey wan wonanlaj naat yea b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet comon dios. Jix smak'on po'o wan ch'en ch'en tol ya' yili yu eb' ánima. Jix stzok'on a wan yechel dios chi yij Aserá. Jix smak'on c'al pax po'o ch'en bronce yechel lab'a wa'neb'il a yu naj Moisés, yutol jix yak' tz'a' incienso eb' Israel tet, catu' chi yak'on yij sb'i Nehustán.[b]

5 Ja' naj Ezequías tu', ja' yin Jehová sDiosal Israel jix yaoc sna'b'al sic'leb'il. Ja' xol masanil eb' sreyal Judá yet yalantoj c'al yic'aal eb' c'am junoj laan sna'b'al jaxca naj Ezequías tu'.
6 Caw wal jijem c'al jix yute sb'a naj tet Jehová. C'am juneloj jix yi'can el sb'a yintaj Dios, yutol caw jix sjije c'al masanil chejb'anile jix yal can Jehová tet naj Moisés.
7 Masanil c'al tzet jix yun naj Ezequías tu' watx' c'al jix elocoj yutol jix colwa c'al Jehová yetoj, jix yi' c'al sb'a masanil tzetyetal jix yunne.

Jix yi'on el sb'a naj Ezequías yalan ẍejb'anil naj sreyal Asiria tu', ma xa yak' stoolab'al tumin tet naj.
8 Jix yak'on eyq'uey eb' Filisteo c'al yi'ontej masanil tzetyetal ey b'ey jun conob' tu'; jix tit tac'al b'ey wan yaliẍ conob' masanta'c'al b'ey wan mimej conob' eyoc smuroal yinlaj. Ey c'al pax oc conob' Gaza stz'ajiloj, yetoj c'al b'ey chi apni oc smoonal jun conob' tu'.

---

[b] **18:4** Ja' jun k'ane Nehustán, ja' yin Hebreo, chi k'anab' yin ch'en bronce, yin no' lab'a, c'al yin tzet man watx'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Eyq'uey Conob' Samaria

9 Ja' yet scan ab'il xa yoc naj Ezequías yin reyal b'ey Judá, yet jujeb'xa ab'il yoc naj Oseas sc'aal Ela yin reyal b'ey Israel, jaxa naj Salmanasar sreyal Asiria jix smajb'a oc sb'a yetoj soldado yin conob' Samaria, yin yak'on jowal eb'.
10 Yet yox ab'il xa yapni oc joyan naj yin jun conob' tu', catu' jix eyq'uey yu. Ja'ton yet swaj ab'il xa yoc naj Ezequías yin reyal b'ey conob' Judá, catu' b'aloneb'xa ab'il yoc naj Oseas yin reyal b'ey Israel.
11 Catu' jix i'letoj eb' Israel b'ey conob' Asiria yu naj rey Salmanasar. Jix b'et yak'on can jaywan eb' b'ey conob' Halah yul yet Habor b'ey sti' ja' Gozán, c'al b'ey sconob'laj eb' a Medos.
12 Queytu' jix yun yeloc apnoj, yutol ma sjije eb' Israel tzet jix yal Jehová, ja'ton sDiosal eb'. Caw pit jix yute sb'a eb' tet swa k'ane Dios jix wa'ne can yetoj smam icham eb', jix yintajne can el wan chejb'anile eb', ja'ton wan alb'ilcan yu naj Moisés, naj ẍejab' Dios.

Jix Yak' Jowal Naj Senaquerib Yin Conob' Judá

(2a Crónicas 32:1-19; Isaías 36:1-22)

13 Ja' yet canlajoneb'xa ab'il yoc naj Ezequías yin reyal b'ey Judá, catu' jix oc naj Senaquerib sreyal conob' Asiria yin yak'on jowal yetoj wan conob' eyoc smuroal yul yet Judá, catu' jix eyq'uey yu.
14 Yu tu' xin, ja' Ezequías jix yaontoj k'ane tet naj sreyal Asiria b'ey conob' Laquis, jix yalontoj jaxca ti': Jix waoc jin penail ey jaach an, yuxan chi wal ey jaach, tol oj wal cha wi'el eb' ja soldado eyoc yul jin conob' ti', catu' oj jin toolanen jin toolab'al eyoc wib'an ja wu, ẍi toj tet naj.

Yuxan jix yaoc naj sreyal Asiria jun 225 quintal ch'en plata c'al 23 quintal ch'en oro yin toolab'al yib'an Ezequías sreyal Judá,
15 catu' jix yaontoj naj Ezequías ch'en plata jix ilcha yu b'ey yul stemplo Jehová, yetoj c'al Jantaj sb'eomal naj ey b'ey yul spalacio.
16 Catu' jix yi'on el naj rey Ezequías ch'en oro eyoc yin templo, c'al ch'en oro eyoc yin spuertail, c'al yin smarcoal, c'al yin sreglail, ja'ton wan jix yaoc naj rey Ezequías yin templo tu'. Masanil wan tu' jix yatoj tet naj sreyal Asiria.
17 Jix lawi tu', jix yaontej naj sreyal Asiria oxwan eb' sat yaaw yeoc xol eb' soldado b'ey naj rey Ezequías yetoj jun miman b'ulan eb' soldado. Jix tit eb' b'ey conob' Laquis, jix too eb' b'ey Jerusalén. Ja' titu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb' b'ey chi el sne jun stanqueal ja' ja' ey yib'an b'e b'ey chi tx'awi eb' chemon k'ap.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Eyman jix awtele naj rey Ezequías yu eb'. Jix yaontoj oxwan ẍejab' naj rey yet chi k'anab' yetoj eb' naj, ja'ton eb' ti': Naj Eliaquim sc'aal Hilquías, naj chi teynen spalacio naj rey, c'al naj tz'ib'lom chi yij Sebná, yetoj naj Joah, sc'aal Asaf, sat tz'ib'lom yeoc yu naj rey.
19 Jix yalon jun eb' sat yaaw yeoc xol eb' soldado yet Asiria tu' tet jaxca ti':

—Alwej tet naj Ezequías tzet chi yal naj sreyal Asiria, jun rey tol b'inab'il sat tx'otx' tx'otx' ti': ¿Tzetyetal eyoc yipoj ja c'ul?
20 ¿Tumi cha na' tol yu c'al k'ane catu' chi ske' yoc tucan yip eb' soldado jelan yin jowal tu' cha na'? ¿Mac wal eyoc yipoj ja c'ul, yuxan caw cha woche cha wak' jowal wetoj an?
21 Jix wila' tol ja' Egipto che yaoc yipoj je c'ul. Watx' toni, yutol ja' Egipto tu' laan jaxca junoj te' aa tol po'onajxatoj. Ja' yet chi cu oc mitx'an yin te' chi too spo'oilal te' yul cu k'ab'. Queytu' yeoc naj sreyal Egipto tet mactxequel tol chi yaoc yipoj sc'ul.
22 Ta che yal ey jin jaxca ti': Jaon ti' jon ja' Jehová cu Diosal jon, ja' chi kaoc yipoj cu c'ul, ta je chi. Ila' tol xax q'ueyle el wan yet txab'al b'ey che yak' eyilal tet je diosal b'ey sjolomlaj wonan yu naj Ezequías, yetoj c'al wan yet xaamb'al xax q'ueyle eloj. Catu' jix yaloni tol ja' b'ey jun yet xaamb'al ey b'ey Jerusalén, jatu' chi oc masanil eb' ánima ey b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén yin eyilal.
23 Jaxa tinani' xin, watx' tol che wa alne yetoj naj jin yaawil tu' an, ja'ton naj sreyal Asiria. Chi yal naj ey jaach jaxca ti': Chi wak' caab'oj mil no' che yet jowal, catu' cha seyon eb' soldado chi oc yib'an no'.
24 ¿Tumi oj tzaji je yak'on jowal yetoj eb' soldado eyoc yalan yopiso junoj yaaw tol yeynajil yopiso cu xol jaon Asiria jon ti'? ¿Tumi che na' tol oj ak'le soldado c'al no' che yu eb' a Egipto ey jex?
25 Yetoj c'al pax junxa, ¿chim la je na' tol man eyoj oc Jehová wetoj, catu' chin jul wak'on jowal yet chex wak' q'ueyle eloj? Ja' Jehová jix aloni tol oj wak' jowal je yetoj, catu' oj jex jin q'ueyon can eloj, ẍi.

26 Catu' jix tak'wi naj Eliaquim c'al naj Sebná yetoj c'al naj Joah tet jun yak'omal servil naj rey tu':

—Chi wal ey jaach, tol oj wal yin sti' eb' Arameo chi yun ja walon ey jon, yutol chi na'cha el sti' eb' ku jon, ta yin Hebreo chach k'anab'i, oj yab' masanil eb' ánima eyatoj yib'an smuroal conob' ti', ẍi eb'.

27 Catu' jix yalon jun yak'omal servil naj a Sirio tu' jaxca ti':

—Man asanne oj ey jaach yetoj je reyal b'ey jix jin chejletej yu naj waawil yet chi jul walon wan k'ane ti', yutol ja' tet masanil eb' ánima eyatoj yib'an smuroal conob' tu' chi wala', yutol oj yab' sya'il jun miman wail eb' je yetoj, tol oj je lo' je tza' c'al je yuq'uen je txul ta chi oc jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Yuxan jix a waan jun yak'omal servil naj rey tu', caw wal ip jix yun yalon yin Hebreo jaxca ti':

—Ab'wej je masanil, wan tzet chi yal naj rey tol b'inab'il, naj tol miman yeloc apnoj, ja'ton naj sreyal Asiria:

29 Manche je yak' je b'a yetne naj Ezequías tu'; tumi oj ske' jex scolon el naj yul jin k'ab', ẍi naj.

30 Ja' naj Ezequías chi yoche naj tol che yaoc je na'b'al yin Jehová. Chi yalon naj ey jex jaxca ti': Caw yel chi cu col-le yu Jehová cu Diosal. Ja' yu Naj yuxan c'am chi eyq'uey cu conob' yul sk'ab' naj sreyal Asiria, ta ẍi,

31 manche je cha je yab' tzet chi yal naj. Ja' naj sreyal Asiria chi chejon jul kal ey jex asan tol che yaoc je b'a yul sk'ab' yin watx'c'ulal, yet watx' oj je lo' tzettaj yetal awb'il je yu, jaxca je yuva c'al te' higo c'al je yuq'uen ja' je yuc'b'al ja' jotb'il je yu.

32 Chi lawi tu' xin, catu' oj jex yi'ontoj b'ey yul jun conob' laan jaxca je yet, b'ey ey uva, ey ixim tiriw, catu' oj je wa'nen je pan c'al je vino, ja'ton jun tx'otx' b'ey ey aceite, b'ey ey te' olivo c'al no' yal awcab', catu' watx' oj yun yec' je yu, man oj jex cam yu wail. Yuxan c'am ojab' che yaoc yin je c'ul tzet chi yal Ezequías tu', tuc'al chex yetne naj yin tzet chi yal tu': Ja' Jehová chi cu coloni, ẍi naj.

33 Tumi wal jix colcha el wanxa nacionlaj yul sk'ab' naj sreyal Asiria yu sdiosal eb' tu'.

34 ¿B'eytu' jix ske' scolwa oc sdiosal conob' Amat c'al conob' Arpad? ¿B'eytu' jix ske' scolwa sdiosal conob' Sefarvaim c'al Hená c'al eb' a Ivá? ¿Tumi wal jix colcha Samaria yul cu k'ab' jaon Sirio jon ti'?

35 ¿B'ey wal eyoc junoj wan sdiosal wan conob' tu' jix ske' scolon can el wan conob' yul sk'ab' naj sreyal Asiria? ¿Tzet yuxan che na' tol ja' Jehová oj ske' scolon el Jerusalén? ẍi jun yak'omal servil naj rey tu'.

36 Tz'in ẍi xac'al masanil eb' ánima. C'amxa mactxequel jix tak'wi ni'oj, yutol ja' naj rey Ezequías jix aloni tol c'am mactxequel chi tak'wi tet eb'.

37 Queytu' jix yun stoo naj Eliaquim sc'aal Hilquías, naj eyoc yilomal palacio naj rey tu', c'al naj tz'ib'lom chi yij Sebná, c'al naj sat stz'ib'lom chi yij Joah, jix yalon eb' tet naj tzet jix al-le tu'. Jix stzilontoj spichil eb' yutol caw wal jix tac sc'ul eb' yu tzet jix yal naj yak'omal servil naj sreyal Asiria tu'.

Jix Colcha Can El Judá Yul Sk'ab' Naj Senaquerib

(2a Crónicas 32:20-23; Isaías 37:1-38)

19 **1** Ja' yet jix yab'en oc naj rey Ezequías tzet jix al-le tu', jix stzilontoj spichil naj. Jix yaon oc an eel pichile yet cusc'ulal, catu' jix too naj txaloj b'ey yul stemplo Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' jix chejletoj jun steynemal palacio chi yij Eliaquim yetoj naj Sebná, naj chi tz'ib'en junoj k'ane, yetoj c'al eb' syaawil eb' yak'omal xaamb'al yu naj rey Ezequías. Jix yaon oc an eel pichile eb' yet chi x'oxon el scusc'ulal eb', jix too eb' yilon jun ẍejab' Dios chi yij Isaías sc'aal Amós.
3 Jix b'et yalon eb' tzet jix yalon naj tu': Ja' tinani' ey jon oc yin sya'ilal, yin cusc'ulal c'al yin q'uixwilal. Jaxca junoj ix ix lalan swa'xi sc'ul yu unin, catu' chi cancan yin tol c'amxa yip, queywal tu' keoc tinani' jon.
4 Tol oj wal jix yab' Jehová cu Diosal tzet jix yal jun yak'omal servil naj sreyal Asiria yet jix b'uchwa naj yin Naj cu Diosal tol iquis, catu' chi ale oc sya'ilal yib'an yu Naj, yu tzet jix yal tu'. Txalan wal ku cu k'ana' yu mac jon txequel tol iquis jon to ec' ti', ẍi naj Ezequías, ẍi eb' naj chejab'wom tu'.
5 Ja' yet jix yab'en naj Isaías tzet jix yal eb' yak'omal servil naj rey Ezequías tu'.
6 Jix lawi tu', catu' jix yalon naj Isaías tu' tet eb' chejab'wom tu' jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Manche jex xiw yu tzet jix yal jun yak'omal servil naj sreyal Asiria tu', caw pena tzet jix yal naj win an, jix yal naj tol c'am chi ske' jin colwa yaloni.
7 Yu tu' xin, jain chi wala' tol oj waoc junoj xiwc'ulal yin naj, yuxan ja' yet oj yab'en junoj k'ane tol oj meltzotoj naj b'ey sconob', catu' oj wak'on yunne tol oj tzok'le cam naj titu', ẍi Jehová, ẍi toj naj Isaías tu'.
8 Jix yab'en oc naj syaawil eb' soldado naj sreyal Asiria tol c'amxa naj rey eyec' b'ey conob' Laquis. Yuxan jix meltzotej, jix ẍa'len sb'a yetoj naj rey tu' b'ey conob' Libná, tol lalan yak'on jowal naj titu'.
9 Ja' titu', jix yab'en oc naj sreyal Asiria tol ja' naj rey Tirhaca lalan stit naj yetoj soldado b'ey Etiopía yu jul yak'on jowal yetoj. Yu tu' xin, jix yaontoj wan yak'omal servil naj sreyal Asiria sc'atan naj rey Ezequías junelxa.
10 Jix yalontoj jaxca ti': Ja' ja Diosal chi alon ey jaach tol man oj eyq'uey Jerusalén tu' yul jin k'ab', yuxan manche ja waoc yin ja c'ul tzet chi yal ja Diosal tu'.
11 Tejan jix ja wab'e tzet jix yun ketnentoj jaon sreyal Asiria jon ti' wanxa conob', catu' oj to wal jaach colcha el jaach ti' ja waloni.
12 ¿Toj wal jix colcha el eb' ánima yu sdiosal yul sk'ab' eb' wichmam an, eb' a Gozán, c'al eb' a Harán, Résef c'al eb' ánima ey b'ey Bet-edén c'al eb' ey b'ey yul yet Telasar?
13 ¿B'eytu' ey eb' sreyal conob'laj Hamat cha wila', c'al Arpad, Sefarvaim, Hená c'al conob' Ivá tinani'? ẍi toj naj sreyal Asiria tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jix ӈa' naj rey Ezequías jun an carta jix yatoj naj sreyal Asiria tu', jix yilon naj tzet chi yal an. Jix lawi tu', jix too naj b'ey templo catu' jix sjajon an carta naj sattaj Jehová.
15 Catu' jix txali naj tet Dios jaxca ti': Jaach Jehová, jaach cu Diosal jaon Israel jon ti', ey jaach ec' snan xol eb' querubín, asanne jaach Dios jaach yib'an masanil nacionlaj b'ey yul yib'ank'inal ti', jaach jix ja wa'ne satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti'.
16 Jaach jin Diosal, ocan t'anan win, catu' cha wab'en tzet chi wala'; ocan wal t'anan win, catu' cha wilon tzet jix yaltej naj Senaquerib ja win; caw ya' yoc tzet jix yaltej naj ja win jaach Dios Iquis.
17 Caw yel, ec'alxa eb' conob' eyq'ueynajxa yu eb' sreyal Asiria tu'.
18 Jix ton ak'le tz'a' sdiosal eb' ánima yu eb'. Yel toni, ja' wan tu' man ton dios oj eb', te' eb', ma ch'en tol wa'neb'il yu eb' ánima, yuxan jix ske' yetnentoj eb'.
19 Ja' tinani' xin, jaach Jehová jin Diosal, colon el yul sk'ab' jun rey tu', yet chi yotajne el masanil nacionlaj tol asanne jaach Dios jaach, ӈi naj rey Ezequías yet jix txali naj.

20 Jix lawi tu', catu' jix yalontoj naj Isaías sc'aal Amós tet naj rey Ezequías jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' jix alon jaxca ti': Jix wab' ja txa yu tzet jix ja wal yin naj Senaquerib, sreyal Asiria, ӈi Dios, ӈi naj Isaías.

21 Yu tu' xin, jix yalon Jehová yin naj sreyal Asiria jaxca ti':
Ja' eb' ix k'opo ix a conob' Sión, c'am ja weloc apnoj yul sat eb' ix, tuc'al oj tzee eb' ix ja win jaach Senaquerib. Ja' eb' a Jerusalén caw oj syum sjolom eb' catu' oj b'uchwatoj eb' ja wintaj yet oj jaach el sc'atan eb'.

22 ¿Mactxequel jun jix ja b'uch tu' c'al ja xib'teni? ¿Mactxequel b'ey miman xac'al jix ja wute yul ja nuk' c'al ja wintajnen can eloj? Jain ti' asanxane jin ocoj, tol sDiosal jin conob' Israel.

23 Ja' eb' ja wak'omal servil jix jin b'uchoni. Jix ja walon pax jaxca ti': Caw jix jin atoj b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yetoj ec'al jin carruaje yet jowal, b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' naat eya b'ey yul yet Líbano. Jix jin tzok'on a te' k'ute' tol naat yea steel, c'al te' q'uisis tol watx' yili. Jix jin a tac'al apnoj b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' naat eyaoj, b'ey caw pim xac'al te' k'ajte'laj.

24 Ja' b'ey tx'oj conob'al jix jin jot ja' uc'b'al ja' yetoj eb' jin soldado, jix wuq'uen ja' yetoj eb'. Jix cu tec'cantoj ja' ja' b'ey yul yet Egipto, jix tancan a ja' ku, ja chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 ¿Tumi man ja wotaj oj tol jain Dios jin? Wu yuxan chi yun masanil wan tu'. Alb'ilcan wu yet peyxa yuxan chi yun jaxca tu'. Ja' tinani' xin, lalan ton yunen el tzet alb'ilcan wu. Yuxan chi ske' ja q'ueyon el eb' conob' caw ey yip, catu' chi ey can b'ulna smuroal eb' ja wu, cha sajlemnen cantoj mimej conob'.
26 C'amxa yip eb' ánima b'ey yul sconob', chi xiw eb', chi q'uixwi eb'. Jaxca xac'al eltzab' tx'otx', ma jaxca xac'al an c'ultaj satlaj ac'al b'ey chi low no' che, jaxca xac'al an c'ultaj chi ch'ib'a yib'anlaj na catu' chi tajtoj an yet c'amto chi k'inib'i, queytu' yeoc eb' ánima.
27 Wotaj tzet utb'il yeocoj, wotaj tzetyetal c'al cha wunne, catu' wotaj tol caw chi tit ja jowal win an.
28 Tuxa jix wilocoj tol eytej ja jowal win, tuxa c'al cha mimanb'ane ja b'a. Yuxan oj waoc jun ch'en slocxomal yin ja txaam c'al yetoj jun ch'en freno yin ja ti', catu' jaach wak'on meltzo yul ja b'e b'ey jix jaach tita, ẍi Jehová.
29 Jix yalon c'al pax naj Isaías tet naj rey Ezequías jaxca ti':
Ja' jun ti' tx'oxb'anile yeoc yu tzettaj yetal tol to oj juloj: Oj je lo' ixim tiriw tuc'al chi yak' ch'ib' sb'a yet jun ab'il ti', yetoj junxa ab'il chi eyoloj, tol man jaex oj, oj je yawa'. Jaxa yet yox ab'il xin, jaex xa oj je yaw je tiriw, catu' oj je yamb'an aoj, oj je yawon je yuva, catu' che lo'on sat.
30 Ja' eb' ánima caan to can ec' b'ey Judá, laan oj yun can eb' jaxca te' te' tol watx' chi yun stoo xe' yul tx'otx', catu' chi yak'on sat.
31 Jaxa jaywanojxa ánima oj scol can el sb'a b'ey Jerusalén, ja'ton b'ey tzalan Sión. Ja' jun ti' oj yun Jehová, Naj Yaaw yin Masanil yu scamc'ulal je yin.
32 Chi yalon pax Jehová yin naj sreyal Asiria jaxca ti': Man oj octoj naj yul conob' Jerusalén, c'am c'al junoj julb'al oj ale oc yin, man oj yak' jowal yin jun conob' ti', man c'al oj swa'ne a swalub' naj b'ey yinlaj smuroal conob' ti'.
33 Ja' jun b'e b'ey jix tita, jac'al ti' oj meltzotoj. Caw man oj ske' yoctoj naj b'ey yul conob' ti'.
34 Jain Jehová jin chi wala' tol oj jin colel jun conob' ti', yu jin camc'ulal c'al yu tzet walnaj can tet naj jin chejab' David, ẍi Jehová, ẍi naj Isaías.
35 Ja' yet jun ak'b'al tu', catu' jix b'etec' jun yángel Jehová smak'on cam jun 185,000 eb' soldado a Sirio b'ey b'ulan ey eb' tu'; camnajxa eb' catu' jix sajb'i el yet junxa c'ual.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Queytu' jix yun yi'on el sk'ap na naj Senaquerib titu', catu' jix toocan naj b'ey conob' Nínive.
37 Ja' yet jun c'ual jix oc naj yin eyilal b'ey yul stemplo sdiosal chi yij Nisroc, ja' titu' jix mak'le cam naj yu eb' sc'aal, ja'ton Adramélec c'al Sarézer. Jix lawi tu', jix toocan eb' sc'aal naj tu' b'ey yul yet Ararat, jaxa jun sc'aal chi yij Esarhadón jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Ya'b'i Ey Naj Ezequías, Jix Ancha Pax Naj Junelxa
(2a Crónicas 32:24-26; Isaías 38:1-8)

20 **1** Ja' yet jun tiempoal tu' caw jow jix yute jun sya'ilal yin naj Ezequías, tuxa chi cam naj. Ja' naj Isaías ẍejab' Dios, sc'aal Amós jix b'et ilon ec'oj, jix yalon tet jaxca ti':

—Tuxa jix yal Jehová tol cha wal can tzet oj yun can masanil tzetyetal ey, ey jaach, yutol oj jaach c'amxa c'al, manxa oj wa'xoj ja c'ul, ẍi tet naj.

2 Tuxa c'al jix meltzo octoj jacan naj Ezequías yich na, catu' jix txali tet Jehová, jix yalon jaxca ti':
3 Jaach Jehová, chi wal ey jaach an, tol chin ja na'tej tzet jix yun jaach wak'on servil, c'al jin jijen tzet jix ja wala', jix jin wa'ne tzetyetal tol chi ẍa' ja c'ul, ẍi naj yin xa. Catu' jix ok'a naj sic'leb'il.

4 Jaxa jix yun xin, ja' yet c'amto wal chi eltoj naj Isaías b'ey snan eltoj sti' spalacio naj rey tu', jix yalon pax Jehová tet naj jaxca ti':
5 Tol chi meltzotoj naj yal tet naj Ezequías, naj syaawil conob' yet chi yalon tet jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal, sDiosal c'al pax ja mam icham David, ja' chi alon jaxca ti': Tuxa jix wab' ja txa c'al ja wok'ilal. Oj wak' wa'xoj ja c'ul junelxa, ja' yet caab'e tinani' catu' oj jaach toj b'ey jin templo.
6 Yutol oj to wak' junojxa 15 ab'il ja k'inal. Oj jaach jin colel yul sk'ab' naj sreyal Asiria yetoj conob' Jerusalén ti'. Jain oj jin teyne jun conob' ti', yutol ey jin camc'ulal yin, c'al b'ey wak'naj can jin ti' tet naj jin chejab' David, ẍi Jehová, ẍi naj ẍejab' Dios tu'.

7 Jix yalon naj Isaías tol chi chil-le po'o jayeb'oj sat te' higo, yet chi ale oc yin sat b'ey eyoc jun ya'b'il yin naj Ezequías tu', queytu' jix yun swa'xi jun sya'ilal eyoc yin naj tu'.
8 Ja' yet c'amto chi wa'xi el sc'ul naj rey Ezequías tu', jix sk'anle naj tet Isaías jaxca ti':

—¿Tzet junoj yechel oj wila' yet oj na'cha el wu, ta tol ja' Jehová oj ak'on wa'xoj jin c'ul, yetoj pax oj ta chi xa ske' jin too b'ey stemplo Jehová yet caab'e tinani'? ẍi naj.

9 Jix tak'wi naj Isaías jaxca ti':

—Ja' jun yechel oj x'ox Jehová ey jaach yet oj na'cha el ja wu tol oj eloc tzet chi yala'. Jaach cha wala' ta chi b'ab'i junoj laoneb' tujan jun

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

enele chi tx'oxon hora yin sat ch'en reloj yu yajan c'u, ma chi meltzo laoneb'oj tujan yintaj, ïxi naj Isaías.

10 Jix tak'wi Ezequías jaxca ti':

—Ja' yet chi too enele sattaj, man ya'taj oj, ja' smeltzo yintaj, ja' jun tu' ya'taj, ïxi naj.

11 Yu tu' xin, jix txali naj Isaías tet Jehová, jaxa Jehová jix ak'on meltzo yintaj laoneb' tujan jun enele chi ec' yin sat sreloj yu yajan c'u yet naj Ahaz.

Jix Cha'le Eb' Chejb'iltej b'ey Babilonia Yu Naj Rey Ezequías

(2a Crónicas 32:27-31; Isaías 39:1-8)

12 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj rey Merodac-baladán, sc'aal Baladán, sreyal Babilonia, ja' jix ab'en yal-lei tol jix ya'b'i ey naj Ezequías, yuxan jix ïejtej wan yak'omal servil jul yak'on an carta c'al junoj sa'b'eal tet naj.
13 Caw jix cha'le sjul wan chejab'wom tu' yu naj Ezequías, catu' jix x'oxon masanil tzet c'uan a yu naj tet eb', jaxca ch'en plata c'al ch'en oro, yetoj perfume c'al aceite olivo caw wal watx', c'al b'ey yaman ec' ch'en julb'al, yetoj c'al jantaj tzetyetal yaman ec' yu naj, c'amxa junojxa tzetyetal ey b'ey spalacio c'al b'ey chi lawi apni oc yak'on yaawilal ma x'ox tet eb'.
14 Jix lawi tu' xin, jix too naj Isaías, naj ïejab' Dios b'ey naj rey Ezequías, jix sk'anlen tet jaxca ti':

—¿B'eytu' jix ca' stitoc wan winaj tu'? ¿tzet ïxi eb' ey jaach? ïxi naj.

Jix tak'wi naj rey Ezequías tet naj jaxca ti':

—Ja' b'ey jun nación caw wal naat jix tit eb', ja'ton b'ey Babilonia.

15 Jix sk'anlen pax naj Isaías jaxca ti':

—¿Tzetyetal jix yil eb' yul ja palacio tu'?

Jix tak'wi naj Ezequías jaxca ti':

—Masanil tzetyetal jix yil eb', c'amxa ni'oj tzetyetal yaman ec' wu ma yil eb', yutol jix jin tx'ox masanil tet eb', ïxi naj.

16 Catu' jix yalon naj Isaías tet naj rey Ezequías jaxca ti':

—Ab' tzet chi yal sk'ane Jehová ti' xin:
17 Oj aapnoj sc'ual tol ja' masanil tzetyetal ey b'ey ja palacio yetoj c'al masanil tzetyetal jix syamb'a can eb' ja wichmam, oj i'letoj masanil b'ey Babilonia, c'amxa ni'oj tzetyetal oj canoj.
18 Tol tax oj i'letoj eb' ja wic'aal b'ey Babilonia tu', oj i'le eltej sb'ak' eb' yet watx' c'am yuninal eb' oj aloj, oj oc eb' yin yak'omaloj servil naj sreyal Babilonia tu', ïxi Jehová, ïxi naj Isaías tu'.

19 Jaxa naj rey Ezequías jix alon tet naj Isaías jaxca ti':

—Ja' jun k'ane jix ja wal ey jin yu Jehová ti' caw wal watx', ïxi naj. Jix yal naj jaxca tu' yutol jix sna' tol ey watx'c'ulal yet ey c'al oc yin yopiso tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Scamichal Naj Ezequías
(2a Crónicas 32:32-33)

20 Ja' wanojxa sk'aneal naj rey Ezequías, c'al tzet miman yeloc apnoj jix yun naj, jaxca tzet jix yun swa'nen jun naab' ja', c'al tzet jix yun yi'ontej ja' ja' b'ey yul conob' tu', jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
21 Ja' yet jix cam naj Ezequías tu', ja' jun sc'aal chi yij Manasés jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Yet Eyoc Naj Manasés Yin Reyal B'ey Judá
(2a Crónicas 33:1-20)

21 **1** Ja' naj Manasés tu', ey lacaweb' ab'il sk'inal naj yet jix ăa'on el yich yak'on reyal. Yin 55 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx naj chi yij Hepsiba.
2 Ja' naj tu' yel xac'al pena jix yute sb'eyb'al naj sattaj Jehová. Tol jix sb'eyb'alne c'al masanil spenail jaxca jix yute sb'eyb'al wanxa nación jix i'le el sattaj eb' conob' Israel yu Jehová.
3 Jix sca' wa'ne a wan pat na b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet comon dios b'ey sjolomlaj wonan, wan jix yuch lawoj ey naj Ezequías. Jix swa'ne a wan yet xaamb'al yet Baal, jix swa'nen c'al pax a jun yechel comon dios chi yij Aserá, jaxca wal jix yun naj Ahab sreyal Israel, catu' jix oc yin eyilal tet masanil tzejteb'al ey b'ey satcan.
4 Jix swa'nen c'al pax a wan yet xaamb'al b'ey yul stemplo Jehová, ja'ton yin jun b'ey jix yal Jehová jaxca ti': Ja'ton b'ey jun jin templo b'ey Jerusalén ti' oj oc eyilal ey jin.
5 Ey wal wanxa yet xaamb'al jix swa'ne a naj b'ey caab' yamak'il stemplo Jehová, yu yoc yin eyilal tet wan tzejteb'al ey b'ey satcan.
6 Yetoj c'al pax oj, jix yak' tz'a' sc'aal yin xaamb'aloj tet comon dios. Jix yaon oc sb'a yetoj eb' b'alwom, eb' atxum, eb' na'om el k'ane, yetoj c'al eb' chi awten spixan camom. Junelne tol caw pena masanil tzet jix el yunen sattaj Jehová, jix x'em xac'altej sjowal sc'ul Jehová yib'an.
7 Jix yaon pax octoj jun te' yechel comon dios chi yij Aserá b'ey yul stemplo Jehová, ja'ton yin jun templo tu' jix yal Jehová tet naj rey David c'al tet Salomón ja'ton sc'aal: Ja' jun templo b'ey Jerusalén ti' tol jain jix jin sic' can el xol masanil eb' yic'aal Israel, ja' titu' oj jin caey ec'oj.
8 Ta tol oj sjije jin chejb'anil eb' je yet conob' ti', c'al jin ley, yetoj c'al cuyb'anile jix wak' yal naj jin chejab' Moisés tet eb', manxa oj wi'el eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix wak' tet yichmam eb', ăi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Caw ma c'al sjije eb' masanil wan tu'. Yutol ja'caw naj rey Manasés jix ijb'an eb' yin spenail, yel xac'al pena sb'eyb'al eb' yintaj wanojxa nación jix q'ueyle el sattaj eb' yu Jehová.
10 Yu jun tu', yuxan jix k'anab' Jehová yin sk'anb'alnele eb' ẍejab' yet jix yalon can el ẍejb'anil Dios eb':
11 Ja' naj Manasés ti', yel xac'al ec'b'an spenail jix yun yintaj eb' Amorreo, ja'ton eb' jix ec'le yet tax yalantoj; jix ijb'aletoj eb' Judá yin spenail yin yoc eb' eyilal tet wan echele.
12 Yu tu' xin, jain wal caw Jehová je Diosal jin jaex Israel jex ti', chi wala', tol oj watoj sya'ilal yib'an Jerusalén c'al yib'an Judá ti', tol oj tac xac'al can el sc'ul eb' oj ab'en ocoj.
13 Tol oj waoc sya'ilal yib'an Jerusalén ti', jaxca jix wute conob' Samaria c'al eb' yic'aal naj Ahab. Tol oj wi'el masanil eb' ánima caan b'ey jun conob' ti', laan xac'al oj yun can eb' jaxca junoj ch'en plato yet chi lawi x'ale eloj, catu' chi ey can noan tajoj.
14 Jal jaywanojxa eb' jin conob' ti' xin, oj jin b'ejcan eb', jaxa waon can oc eb' yul sk'ab' scajat eb', yet chi i'le can ec' masanil stzetyetal eb',
15 yutol junelne pena xac'al chi yun eb' jin sattaj. Jix x'emc'altej sjowal jin c'ul eb' yet tax c'al jix wi'on eltej yichmam eb' b'ey tx'otx' Egipto, masanta'c'al tinani', ẍi Jehová.
16 Ila' tol caw jix oc masanil eb' a Judá yin amulal yu jantaj spenail jix yun naj Manasés sattaj Jehová. Caw ec'al eb' ánima c'am spenail jix smak' cam eb', jix malcantoj ẍiq'uil eb' b'ey yul yet Jerusalén yu eb'.
17 Ja' wanojxa sk'aneal naj Manasés c'al tzet jix yun naj, yetoj c'al jantaj spenail jix yaocoj, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
18 Ja' yet jix cam naj, jatu' jix mujle b'ey xol-laj awo b'ey sti' sna, ja'ton b'ey xol-laj yawo naj Uzá. Jix lawi tu' xin, jaxa jun sc'aal chi yij Amón jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Amón Sreyaloj Judá
(2a Crónicas 33:21-25)

19 Ja' naj Amón tu' ey 22 ab'il sk'inal naj yet jix ẍa'on el yich yoc yin reyal b'ey Judá. Caab' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx naj chi yij Mesulémet, scutz'in Harús a conob' Jotbá.
20 Caw pena c'al sb'eyb'al naj Amón tu' sattaj Jehová jaxca sb'eyb'al naj Manasés, ja'ton smam.
21 Ja' sb'eyb'al smam tu' jix sb'eyb'alne, jix oc yin eyilal tet wan echele jix swa'ne a smam tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Queytu' jix yun yintajne can el Jehová Dios, ja'ton sDiosal eb' yichmam, ma c'al sjije ẍejb'anil Dios.

23 Ja' eb' eyoc yin opiso yetoj naj Amón tu', ja' eb' jix meltzo oc yin, jix mak'le cam naj yu eb' b'ey yul spalacio.
24 Jaxa masanil eb' conob' jix mak'on cam wan ey yopiso tol jix mak'on cam naj Amón tu', jaxa jun sc'aal chi yij Josías jix yaoc eb' yin reyal sq'uexeloj.

25 Ja' wanojxa sk'aneal naj Amón c'al tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.
26 Ja' titu' jix mujle b'ey xol-laj yawo naj Uzá. Queyton tu' jix yun yoc can jun sc'aal chi yij Josías sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Josías Sreyaloj Judá
(2a Crónicas 34:1-2)

22 **1** Waxajeb' ab'il sk'inal naj Josías yet jix oc yin reyal. Ey 31 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Jedidá yoc sb'i txutx naj, scutz'in naj Adaías a conob' Boscat.
2 Caw watx' jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová jaxca sb'eyb'al naj rey David, ja'ton smam icham, c'am c'al ni'oj jix yi'el sb'a yin sb'eyb'al smam icham tu'.

Jix Ilcha An Slibroal Ley
(2a Crónicas 34:8-33)

3 Waxajeb'xa ab'il yoc naj Josías yin reyal, catu' jix yaontoj jun sat stz'ib'lom chi yij Safán, ja'ton jun sc'aal naj Asalías yitxiquin Mesulam, jix yalon naj rey tet jaxca ti':

4 —Asi' il naj Hilquías, naj sat yak'omal xaamb'al yeocoj, cha walon tet naj tol chi syamb'a ch'en tumin chi apni oc yul stemplo Jehová, ch'en chi ẍa' eb' chi teynen spuertail templo yet chi octoj eb' ánima,
5 catu' chi yak'on naj tet eb' syaawil yeoc yilon yet chi ca' wa'nele a templo tu', yet watx' chi toolanele eb' chi mulna oc yin,
6 jaxca eb' josom te', eb' albañil, c'al yu smanle te' te', c'al ch'en ch'en tol josb'il, yet chi nipele templo tu'.
7 Cha walon c'al pax tet naj, tol c'am c'al chi k'anle yuunal ch'en tumin tu', yutol caw wal watx' sna'b'al eb' chi c'ub'an jun tumin tu', ẍi naj rey Josías.

8 Jix lawi tu', jix yalon naj Hilquías, tet naj Safán tol jix ilcha an slibroal ley b'ey yul stemplo Jehová, jix ak'le an tet naj Safán tu', catu' jix yawten naj tzet chi yal an.
9 Jix lawi tu' xin, jix too naj Safán yalon jun ti' tet naj rey jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tuxa jix yamcha ey ch'en tumin yu eb' ja wak'omal servil b'ey yul templo, catu' jix yak'on ch'en eb' tet eb' syaawil yeoc yilon swa'xi stemplo Jehová tu', ẍi tet naj.

10 Jix yalon c'al pax tet Safán tol ja' naj yak'omal xaamb'al chi yij Hilquías jix yak' jun libro tet, yuxan jix yawte a an b'ey sattaj naj rey tu'.

11 Ja' yet jix yab'en oc naj rey tzet chi yal yul an yuunal ley tu', jix stzilontoj spichil naj,

12 catu' jix yalon naj Hilquías tol chi awtele naj Ahicam sc'aal Safán, Acbor sc'aal Micaías, Safán naj chi tz'ib'en junoj k'ane, c'al naj Asaías yak'omal servil naj rey. Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

13 —Asi'wej k'anle tet Jehová tzet oj wun jain ti', tzet oj yun eb' conob' yetoj c'al masanil Judá, tzet wal chi yal yeloc apnoj an yuunal ley jix ilcha ti'. Ey mi sjowal sc'ul Jehová tu' kin, yutol ma sjije eb' cu mam icham tzet chi yal an, ẍi naj.

14 Yuxan jix too naj Hilquías yak'omal xaamb'al, naj Ahicam, Acbor, Safán yetoj c'al naj Asaías, yet chi too yilon eb' jun ix ẍejab' Dios chi yij Huldá, ix yistil naj Salum, sc'aal Ticvá, yitxiquin Harhás. Ja' naj Salum tu' yilomal b'ey chi c'ub'ale an pichile b'ey templo. Ja' ix Huldá tu', jatu' ey ix b'ey yet scaab' cantón yet Jerusalén. Ja' yet jix k'anab' eb' tet ix,

15 jix tak'wi ix tet eb' jaxca ti':

—Ja' spajtzeb'al je k'ane chi yak' Jehová cu Diosal ey jon Israel jon ti', chi yal jaxca ti': Jain ton Jehová jin chi wala': Alwej tet mactxequel jix jex chejontej jul je k'anle ey jin ti',

16 tol jain oj watoj jun uchleb'ail yib'an jun conob' ti', c'al yib'an eb' caan titi' jaxca yalon an yuunal ley jix yawte naj sreyal Judá.

17 Yutol jix jin intajnele can el yu eb' ánima, catu' jix yak'on tz'a' incienso eb' c'al yoc eb' yin eyilal tet comon dios, tol jix x'emtej sjowal jin c'ul eb' yu sdiosal eb' jix swa'ne tu'. Yu c'al jun tu', yuxan jix tit sjowal jin c'ul yin jun conob' ti'. C'amxa chi tan sjowal jin c'ul yin eb', ẍi Jehová.

18 Alwej tet naj sreyal Judá, naj jix jex chejontej je k'anle tet Jehová: Ja' Jehová cu Diosal chi alon jaxca ti': Yutol jix ja wab'e tzet eey yul an juun tu',

19 catu' jix ja waon oc yin ja c'ul, yuxan jix ja wal ja b'a ey jin, c'al ja tzilontoj ja pichil, c'al ja wok'a jin sattaj, yu jix ja wab' tzet jix wala' tol oj q'ueyle el conob' ti' c'al wintajnen can el eb' caan yul jun conob' tu', yuxan jix wab' tzet jix ja wala', yuxan chi wal ey jaach an,

20 tol jix wak' mimanc'ulal ja win, catu' yin watx'c'ulal oj yun ja mujlei. Manxa oj ja wil jun uchleb'ail oj watoj yib'an jun conob' ti', ẍi Jehová, ẍi ix Huldá tet eb'. Catu' jix meltzotej eb' yak'omal servil naj rey yu jul yalon tzet jix b'et yab' eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 **1** Jix lawi tu' xin, jix yawte naj rey eb' syaawil conob' b'ey
Judá c'al b'ey Jerusalén, yet chi syamb'a oc sb'a eb' yetoj.
2 Eyman jix too naj rey yetoj masanil eb' ánima ey b'ey Judá, yetoj
masanil eb' ey b'ey Jerusalén, yetoj eb' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al
eb' ẍejab' Dios, chi yal yeloc apnoj, masanil ánima, eb' c'am yeloc
apnoj c'al eb' miman yeloc apnoj. Jix too eb' masanil b'ey stemplo
Jehová. Ja' titu' jix yal naj rey tol chi awtele an yuunal swa k'ane
Jehová jix ilcha b'ey templo, yet chi yab'en masanil eb' ánima tzet chi
yal an.
3 Jix a waan naj rey, catu' jix oc linan naj sc'atan jun miman
oy bronce c'al eloj, jix yak'on sti' sattaj Jehová tol oj sjije, c'al
sb'eyb'alnen jun chejb'anile tu' yin masanil sc'ul, yetoj c'al sleyalil,
c'al sjijen masanil jantaj tzet chi yal jun chejb'anile tz'ib'eb'ilcan yul
an juun tu'. Jac'ala' masanil eb' conob' jix yak' sti' eb' yin sjijeni.

Jix Swa'ne Oc Sb'eyb'al Naj Josías
(2a Crónicas 34:3-7)

4 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey tet naj sat yak'omal xaamb'al chi
yij Hilquías yetoj c'al tet naj scaab' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al eb'
chi teynen sti' spuerta, tol chi yi'eltej masanil tzettaj yetal eb' b'ey yul
stemplo Jehová, ja'ton wan mitx'k'ab'e yet chi oc eyilal tet comon dios
chi yij Baal, c'al tet Aserá, c'al tet wan tzejteb'al ey b'ey satcan, jix
yak'on tz'a' eb' b'ey sti'el conob' Jerusalén, b'ey sti' ja' Cedrón, catu'
jix i'letoj staanil b'ey Betel.
5 Jix lawi tu' xin, jix yi'on el naj wan eb' yak'omal xaamb'al ak'b'il
yopiso yu eb' rey yin yak'on tz'a' incienso b'ey chi oc eyilal tet comon
dios b'ey wan wonanlaj b'ey Judá c'al b'ey sti'laj conob' Jerusalén,
c'al eb' yak'omal xaamb'al chi ak'on tz'a' incienso tet Baal, tet c'u tet
x'aaw, c'al tet masanil weycan, yetoj c'al tet wan weycan chi b'eyec'
satcan.
6 Jix yi'on c'al pax eltoj b'ey sti'el conob' Jerusalén, jun yechel Aserá
eyoctoj b'ey yul stemplo Jehová. Jix yak'on tz'a' b'ey sti' ja' Cedrón,
catu' jix stiẍontoj staanil tu' yib'an b'ey mujan eb' comon ánima.
7 Catu' jix yuchon c'al pax ey snail b'ey chi yun mul eb' winaj yetoj
yet winajil b'ey yul stemplo Jehová, yetoj c'al pax eb' ix mulwom ix.
Ja' titu' chi chemwi k'ap eb' ix ix, an chi ale oc yin jun comon dios chi
yij Aserá.
8 Jix lawi tu' xin, jix yaloni tol chi syamb'a oc sb'a masanil eb'
yak'omal xaamb'al b'ey Jerusalén, ja'ton eb' ey b'ey conob'laj yul yet
Judá, catu' jix yetnentoj masanil yet xaamb'al wa'neb'il a b'ey wan
wonanlaj yul yet conob' Guebá, masanta'c'al b'ey Beerseba, ja'ton b'ey

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jix yak' tz'a' incienso eb' yak'omal xaamb'al tu', catu' jix yuchon pax lawoj wan yet xaamb'al ey b'ey spuertail conob', jaxca b'ey spuertail yet Josué, ja'ton naj yaaw yeoc b'ey Jerusalén. Ja' titu' chi cancan yetc'ulal b'ey sq'uexan k'ab' yet chi octoj eb' b'ey yul conob' tu'.
9 Jaxa eb' yak'omal xaamb'al yic'aal Leví, jix ak'on xaamb'al b'ey chi oc eyilal tet comon dios b'ey wan wonanlaj, ma xa apnoj oc eb' b'ey jun yet xaamb'al yet Jehová b'ey Jerusalén, asan tol chi slo' ixim pan eb' tol c'am yich eeyoj yetoj eb' yet yak'omal xaamb'al tu'.

10 Queytu' jix yun yetneletoj jun lugar chi yij Tófet b'ey spananil sjob'eal Ben-hinom, yu naj Josías, b'ey chi ak'le tz'a' unin yin xaamb'alil yu eb' ánima. Yu jun tu', c'amxa junoj mactxequel jix ske' yak'on tz'a' sc'aal ma scutz'in tet jun comon dios chi yij Moloc.
11 Jix yi'on c'al pax el wan yechel no' che eyoc yu eb' sreyal Judá yet chi oc eb' yin eyilal tet c'u. Jix yak'on tz'a' wan yechel carruaje eb'. Eyoc wan echele tu' scawilal sattaj eltoj b'ey chi octoj eb' yul stemplo Jehová, scawilal scuarto jun winaj ey yopiso chi yij Natán-mélec.
12 Catu' jix yuchon ey wan yet xaamb'al wa'neb'il a yu eb' sreyal Judá b'ey spananil yib'an scuarto naj camom rey Ahaz, c'al wan yet xaamb'al wa'neb'il can yu naj rey Manasés b'ey scaab' yamak'il stemplo Jehová, catu' jix mak'on po'o, jix sk'ojon cantoj sk'ail b'ey job'eal ja' Cedrón.

13 Jix yuchon lawoj wan echele b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal c'al wan pat na wa'neb'il a b'ey wonanlaj yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey conob' Jerusalén, b'ey spac'anil tx'otx' tzalan olivo b'ey yetc'ulal sur. Ja'ton wan wa'neb'il can yu naj Salomón, sreyal Israel, yet chi oc eb' ánima yin eyilal tet wan comon sdiosal eb' a Sidonio, wan tol caw yaab'etaj; yetoj c'al pax Quemós sdiosal eb' Moabita; yetoj c'al pax Milcom,[c] sdiosal eb' Amonita. Masanil wan comon dios tu' yaab'il el eb' yu Jehová.
14 Jix smak'on can po'o ch'en ch'en tol ya' yili, catu' jix sk'ajon ey te' ste'al Aserá, jix sajlem cantoj sb'ajil camom eyec' titu'.
15 Jac'ala' jix yuchon can lawoj jun yet xaamb'al naj, jun wa'neb'il can yu naj rey Jeroboam sc'aal Nabat b'ey templo b'ey conob' Betel, ja'ton jun jix ijb'antoj eb' yet Israelal yin spenail. Pojoj xac'al jix yun cantoj masanil, catu' jix yak'on tz'a' yechel jun comon dios chi yij Aserá tu'.

16 Ja' yet jix meltzotej naj Josías tu', jix yilontoj wan smujb'anil camom b'ey jun tzalan, jix yaloni tol chi i'le eltej sb'ajil eb' camom eyoctoj yul, catu' jix snuson tz'a' b'ey sattaj jun yet xaamb'al yet chi yetnen cantoj. Jaxca ton tu' jix yun yeloc b'ey jix yal can jun ẍejab' Dios yet peyxa.

---

[c] **23:13** Ja' Milcom laan yetoj jun chi yij Moloc.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Yin eymanil jix sk'anle naj rey Josías jaxca ti':
—¿Mac ey yet jun smujb'anil camom chi wiltoj tu'? ïxi naj. Jaxa eb' caan b'ey jun conob' tu' jix tak'wi tet jaxca ti':
—Ja' spantion jun ïejab' Dios titnaj b'ey Judá, ja' jix alon can eloj yu jun tzet cha wun yin jun yet xaamb'al b'ey Betel tinani', ïxi eb' tet naj.[d]
18 Jix yalon naj Josías jaxca ti':
—Ak'wej can jun tu' xin, c'am mactxequel chi tenon sb'ajil jun camom tu', ïxi naj.
Yuxan ma xa tenle sb'ajil jun ïejab' Dios tu', yetoj c'al sb'ajil junxa ïejab' Dios titnaj b'ey conob' Samaria.
19 Queytu' jix yun naj Josías b'ey conob' Betel, catu' jix smak'on ey wan pat na wa'neb'il a b'ey wonanlaj b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal, yetoj c'al wan wa'neb'il a b'ey conob' Samaria yu eb' sreyal Israel, ja'ton wan jix tx'emontej sjowal sc'ul Jehová.
20 Jix lawi tu' xin, catu' jix mak'le cam masanil eb' yak'omal xaamb'al yib'an jun yet xaamb'al wa'neb'il a b'ey wan wonanlaj b'ey conob' Samaria tu'. Jix snuson can tz'a' wan sb'ajil camom yib'an wan yet xaamb'al tu' naj, yet watx' chi yetnen cantoj. Jix lawi tu', catu' jix paxtej naj b'ey Jerusalén.

Jix Yaoc K'in Yet Pascua Naj Josías Yet Chi Sna'ontej Eb' Yet Jix Jajcha El Eb' Israel B'ey Egipto
(2a Crónicas 35:1-19)

21 Jix lawi tu', jix yalon naj Josías tet masanil eb' conob' jaxca ti': Tol chi cu na'wejtej kin yet jix jajcha el eb' cu mam icham b'ey tx'otx' Egipto, yu ki'onwej a can sb'i cu Diosal, jaxca ye stz'ib'elecan yul an yuunal swa k'ane Dios.
22 Queytu' jix yun yoc jun k'in tu' yu eb'. Yutol c'amto junoj eb' ec'najxa yin reyal b'ey Israel ma junoj sreyal Judá jix aon oc junoj k'in jix na'letej tu'.
23 Ja' yet 18 ab'il xa yoc naj Josías yin reyal, ja' yet tu' jix na'letej yoc jun k'in yu yi'le a can sb'i Jehová b'ey conob' Jerusalén.

Caw Eyoc Sna'b'al Naj Josías Yin Jehová

24 Jac'ala' jix q'ueyle c'al pax el eb' atxum c'al eb' chi awten spixan camom yu naj Josías, c'al comon dios yul-laj na, yetoj c'al masanil tzettaj yetal tol yaab'etaj yul sat Jehová, b'ey conob' Judá c'al b'ey Jerusalén. Jix yun jaxca tu', yu sjijen naj tzet tz'ib'eb'il yul an yuunal

---

[d] **23:17** Ja' jun sk'aneal ti' chi ilcha b'ey 1a Reyes 13:1-31.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ley jix ilcha yu naj yak'omal xaamb'al chi yij Hilquías b'ey stemplo Jehová.
25 C'am toc'al junoj rey yet yalantoj jix yaoc sb'a yul sk'ab' Jehová, jaxca wal jix yun jun naj rey tu', c'amxa pax junojxa jix to yun yet jix b'eyc'altej tiempo tu'. Yutol jix sjije naj yin masanil sc'ul, yetoj masanil sna'b'al, c'al yetoj masanil yip, jantaj tzet alb'ilcan yu sley naj Moisés.
26 Caxc'al jaxca tu' jix yun naj, asan xin, eyto c'altej sjowal sc'ul Jehová yin conob' Judá, yu c'al spenail jix yun naj Manasés.
27 Yuxan jix yal Jehová jaxca ti': Oj wi'el conob' Judá tu' jin sattaj, jaxca jix yun wi'on el eb' Israel jin sattaj, catu' oj wintajne can el Jerusalén, ja'ton jun conob' sic'b'il el wu yetoj jun templo ti', jun b'ey walnaj canoj tol ja' titu' chi oc eyilal ey jin an.

Scamichal Rey Josías
(2a Crónicas 35:20-27)

28 Ja' yul stiempoal naj rey Josías tu' jix too naj Necao, sreyal Egipto b'ey ja' miman Éufrates, yu scolwa yetoj naj sreyal Asiria. Catu' jix eltoj naj rey Josías yak'on jowal yetoj b'ey Meguido. Ja' yet jix ẍa'len sb'a eb' yin jowal tu', jix mak'le cam naj Josías yu naj.
29 Jix ale octoj smimanil naj yul carruaje yu eb' eyoc yin yopiso yetoj. Jix tit eb' b'ey Meguido masanta'c'al jix jul eb' b'ey Jerusalén; ja' titu' jix mujle naj yul spantion waneb'il. Jaxa masanil eb' ánima b'ey yul conob' tu' jix aon oc naj Joacaz sc'aal Josías, yin reyal sq'uexeloj.
30 Ja' jantaj to sk'aneal naj Josías yetoj jantaj toc'al tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá.

Ja' Tzet Jix Yun Naj Joacaz Yet Jix Yak'on Reyal
(2a Crónicas 36:1-4)

31 Eyxa 23 ab'il sk'inal naj Joacaz yet jix oc naj reyal b'ey Jerusalén, oxeb'ne x'aaw jix oc naj yin reyal; ja' xutx chi yij Hamutal, scutz'in Jeremías a conob' Libná.
32 Caw pena c'al jix yute sb'a naj sattaj Jehová, asan c'al spenail jix yun naj jaxca c'al spenail eb' smam icham.
33 Jix ale oc naj preso yu naj rey Necao b'ey conob' Riblá yul yet Hamat, yet watx' c'amxa chi yak' yaawil naj b'ey Jerusalén c'al yib'an eb' a Judá, catu' jix yaon oc jun toolab'al naj Necao yib'an eb' a Judá tu'; 75 quintal ch'en plata, yetoj oxeb' arroba ch'en oro.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Jix lawi tu', jix ale oc naj Eliaquim sc'aal Josías yin reyal sq'uexeloj smam yu naj rey Necao, catu' jix sq'uexon sb'i,[e] jix yak'on yij Joaquim. Catu' jix i'letoj naj Joacaz yu naj b'ey Egipto. Ja' titu' jix cam naj.

35 Jix yak'on ch'en oro c'al ch'en plata naj Joaquim tet naj sreyal Egipto. Jix yaon oc jun toolab'al yib'an eb' ánima b'ey yul snación tu', yuxan junjun ánima jix ak'on ch'en oro c'al ch'en plata jatac'ala' jantaj tzet ey tet junjun eb'. Queytu' jix yun yak'on stoolab'al eb'.

Ja' Yet Eyoc Naj Joaquim Yin Reyal

(2a Crónicas 36:5-8)

36 Eyxa 25 ab'il sk'inal naj Joaquim yet jix oc naj yin reyal, ey jusluq'ueb' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Zebudá, scutz'in naj Pedaías a conob' Ruma.
37 Jix oc spenail naj Joaquim tu' yul sat Jehová, jaxca c'al spenail jix yute sb'a eb' smam icham, Queytu' jix yunne.

24 **1** Ja' yul stiempoal naj Joaquim tu', jix tit naj Nabucodonosor sreyal Babilonia yetoj eb' soldado yak'on jowal yin naj. Queytu' jix yun yoc naj rey Joaquim tu' yalan ẍejb'anil naj rey Nabucodonosor, jix lawi tu', catu' jix meltzo oc naj Joaquim yin naj sreyal Babilonia tu'.

2 Ja' Jehová jix aontej eb' soldado a Caldeo, c'al eb' soldado a Sirio, c'al eb' soldado Moabita, c'al eb' soldado Amonita yin elk'an yin conob' Judá, yet chi etneletoj jaxca jix yun yalon can eb' ẍejab' Jehová.

3 Queytu' jix yun stit jun ti' yib'an Judá, yutol ja' Jehová jix aontej yib'an, yu c'al spenail naj Manasés jix yaocoj.

4 Yu c'al scamichal eb' ánima c'am spenail jix smak' cam naj Manasés b'ey Jerusalén. Ja' yu jun tu', yuxan c'amxa chi yak' mimanc'ulal Jehová.

5 Masanil tzet jix yun naj rey Joaquim, jix tz'ib'elecan yul slibroal sk'aneal eb' sreyal Judá.
6 Ja' yet jix cam naj rey Joaquim, jatu' jix mujle naj b'ey mujan eb' smam icham, jaxa jun sc'aal chi yij Joaquín, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

7 C'amxa chi el naj sreyal Egipto yetoj eb' soldado yul sconob' eb' tu', yutol ja' naj sreyal Babilonia tu' jix i'on can ec' masanil tzet majb'il can a yu naj, chi tit tac'al b'ey ja' ja' b'ey yet Egipto masanta'c'al b'ey ja' Éufrates.

---

[e] **23:34** Ja' naj rey Necao, jix q'uexle sb'i naj Eliaquim yu naj, jix yij Joaquim, yutol eyoc naj yalan ẍejb'anil naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix I'letoj Naj Rey Joaquín Yin Presowomal B'ey Conob' Babilonia
(2a Crónicas 36:9-10)

8 Eyxa 18 ab'il sk'inal naj Joaquín yet jix oc naj yin reyal, oxeb'ne x'aaw jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Nehustá, scutz'in Elnatán a Jerusalén.

9 Caw pena sb'eyb'al naj Joaquín tu' sattaj Jehová, jaxca c'al sb'eyb'al smam, queytu' jix yunne.

10 Ja' yet jun tiempoal tu', jix tit eb' soldado naj Nabucodonosor sreyal Babilonia yak'on jowal yin conob' Jerusalén, jix oc joyan eb' yin conob' tu'.

11 Lalan yak'on jowal eb', catu' jix apni oc naj rey Nabucodonosor.

12 Queytu' jix yun yaon oc sb'a naj Joaquín sreyal Judá yetoj xutx, c'al eb' yaaw, yetoj c'al eb' yak'omal servil yul sk'ab' naj rey Nabucodonosor tu'. Jix i'letoj eb' preso b'ey Babilonia yet waxajeb'xa ab'il yoc naj Nabucodonosor yin reyal.

13 Jix lawi tu' xin, catu' jix yi'on i'letej masanil jantaj b'eomal c'uan a yul stemplo Jehová, c'al yul spalacio naj rey tu' yu naj Nabucodonosor. Catu' jix smak'on po'o masanil wan mitx'k'ab'e oro c'al eloj b'ey yul templo, wan wa'neb'il can yu naj Salomón sreyal Israel, jaxca jix yun yalon can Jehová yet yalantoj.

14 Catu' jix i'letoj masanil eb' ánima yu naj, yetoj eb' eyoc yin yopiso, c'al eb' soldado caw jelan. Jix i'le c'al pax toj eb' josom te' c'al eb' wa'nem ch'en. Ey 10,000 eb' jix i'letoj preso tu' b'ey Babilonia. Asanxane eb' meb'a jix cancanoj.

15 Jix i'le c'al pax toj naj rey Joaquín yetoj xutx c'al eb' yistil, c'al eb' chi teynen naj, c'al eb' eyoc yin yopiso yetoj, yetoj c'al eb' ánima miman yeloc apnoj b'ey yul snación tu'. Jix i'letoj eb' yu naj rey Nabucodonosor b'ey Babilonia tu'.

16 Ja' xol masanil eb' ánima jix yi'toj b'ey Babilonia yin presowomal tu', ey 7,000 eb' soldado jelan yin jowal, catu' jun 1,000 josom te', yetoj c'al eb' wa'nem ch'en.

17 Jaxa naj rey Nabucodonosor tu', jix aon oc naj Matanías yuẍtaj smam Joaquín tu', yin reyal sq'uexeloj. Jix q'uexle sb'i naj Matanías tu' yu naj, Sedequías xa jix yij sb'i naj.

Ja' Yet Eyoc Naj Sedequías Yin Reyal
(2a Crónicas 36:11-16; Jeremías 52:1-3)

18 Ey 21 ab'il sk'inal naj Sedequías yet jix oc naj yin reyal, jusluq'ueb' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Hamutal, scutz'in Jeremías a conob' Libná ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Caw pena c'al jix yute sb'eyb'al naj Sedequías yul sat Jehová, jaxca wal jix yute sb'a naj Joaquim.

20 Yu jun tu', caw jix tit sjowal Jehová yin Jerusalén c'al yin Judá, yuxan jix yi'el wan conob' tu' sattaj.

Jix Eyq'uey Conob' Jerusalén

(Jeremías 39:1-7; 52:3-11)

25 Jix oc naj Sedequías junelxa yin reyal b'ey Jerusalén.
1 Jaxa yet laoneb'xa c'ual yoc yet slaoneb' x'aaw, yet b'aloneb'xa ab'il yoc naj Sedequías yin reyal, catu' jix apni oc naj rey Nabucodonosor yetoj eb' soldado yak'on jowal yin Jerusalén, jix oc joyan eb' yin conob' tu', jix swa'nen ey b'ulan sb'a eb' b'ey sattaj eltoj conob' tu', jix swa'ne a swalub' eb' b'ey yinlaj smuroal conob' tu'.

2 Joyb'ilxa a jun conob' tu' yu eb', yet jusluq'ueb' ab'il xa yoc naj Sedequías yin reyal.

3 Ja' yet b'aloneb'xa c'ual yoc yet scan x'aaw yet jun ab'il tu', caw jix jul jun miman wail b'ey jun conob' tu', c'amxa ni'oj tzet watx' chi slo' eb' conob' tu'.

4 Catu' jix sjolontoj jun jolan yin smuroal conob' tu' eb' soldado a Caldeo. Caxc'al joyb'il a conob' tu' yu eb' soldado tu', jix el c'alta' toj naj rey Sedequías yetoj eb' soldado yet ak'b'alil. Jix eltoj eb' b'ey snan xol yawo eb' rey, jix ec' eltoj eb' b'ey jun puerta b'ey snan xol caab' smuroal conob' tu', queytu' jix yun yoc eb' yul b'e b'ey jun job'e chi apni b'ey ja' Jordán.

5 Jaxa pax eb' soldado Caldeo xin, jix too tzajan eb' yintaj eb', jix mich'cha naj Sedequías yu eb' b'ey yac'alil conob' Jericó. Jix sajlem cantoj eb' soldado naj Sedequías tu'.

6 Jix mitx'le can ey naj rey yu eb' Caldeo tu', catu' jix yi'ontoj eb' b'ey naj sreyal Babilonia eyec' b'ey Riblá. Ja' titu' jix low xac'al yib'an Sedequías yu naj rey Nabucodonosor.

7 Sattaj wal naj Sedequías tu' jix tzok'le cam eb' yuninal, jal pax naj xin, jix i'le eltej sb'ak' sat naj, jix k'al-le ey naj yetoj ch'en cadena, catu' jix i'letoj naj b'ey Babilonia.

Jix Etextoj Templo

(2a Crónicas 36:17-21; Jeremías 39:8-10; 52:12-30)

8 Jujeb'xa c'u yet sjo' x'aaw yin 19 ab'il xa yoc naj Nabucodonosor yin reyal b'ey Babilonia, jix jul naj Nabuzaradán syaawil eb' soldado chi teynen naj rey tu' yetoj eb' soldado b'ey Jerusalén.

9 Catu' jix snuson can tz'a' stemplo Jehová eb', c'al spalacio eb' rey, yetoj c'al masanil sna eb' mimej winaj yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix stenon ey eb' soldado a Caldeo masanil smuroal conob' Jerusalén.
11 Jix lawi tu', jix i'letoj eb' ánima jix to colcha can yul conob' tu' yu naj Nabuzaradán, c'al eb' jix yaoc sb'a yetoj naj rey Nabucodonosor, yetoj c'al eb' mulnawom ánima caan titu'.
12 Asanxane eb' caw meb'a jix cancan yu naj yet chi mulna eb' yin awo uva c'al wanojxa awo chi awlei.
13 Jix smak'le po'o masanil tzettaj yetal tol bronce ey yul templo, jaxca oy eyoc sattaj templo, c'al sb'atxlub'al yich wan yaliẍ pila yet ja' ja', c'al jun miman pila yu eb' soldado, catu' jix yi'ontoj ch'en bronce eb' tu' b'ey Babilonia.
14 Jix yi'ontoj sneetal eb' b'ey chi ey stik'ak'il taan, c'al ch'en lutx'b'al stzak'ak', c'al ch'en i'b'al el staanil b'ey chi oc sk'ak'al tzejteb'al, c'al ch'en mimej cuchara, c'al masanil tzetyetal tol bronce chi k'anle yet chi oc eyilal tet Jehová.
15 Jix i'le c'al pax toj wan tzettaj yetal tol oro c'al eloj c'al ch'en plata, ja'ton wan sec', yetoj ch'en b'ey chi tz'a' incienso suk'uk'i sab' yu naj.
16 C'amxa chi alcha jantaj yalil ch'en bronce eyoc yin caab' mimej oy yin templo tu', c'al yin jun pila yet ja' ja', yetoj c'al yin wan yich wa'neb'il can yu naj rey Salomón, yu yoc can b'ey stemplo Jehová.
17 Ja' junjun oy tu', ec'b'an waxajeb' metro steel. Ja' sjolom wan oy tu' bronce ch'en c'al eloj, ec'b'an nan scaab' metro yea spimal, jaxa yinlaj sjolom oy tu' txolan c'al pax oc yelawil jaxca yili sat te' granada. Ja' wan tu' bronce c'al eloj. Laan c'al scawxi caab' oy tu'.

Jix Sb'ejcan Sconob' Eb' A Judá

18 Ja' naj syaawil eb' soldado chi yij Nebuzaradán, jix yak' mitx'le c'al pax naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Seraías, c'al naj Sofonías yet scaab' yak'omal xaamb'al yeocoj, c'al oxwan eb' chi teynen b'ey sti' templo.
19 Ja' b'ey yul conob' tu', jix ilcha jun comandante chi ijb'an eb' soldado yu, c'al pax jowanxa eb' chi ak'on sna'b'al naj rey yin junoj k'ane, yetoj c'al pax jun tz'ib'lom chi i'on a sb'i eb' eyoc yin soldadoal. Ey c'al pax junxa 60 eb' ánima caw miman yeloc apnoj yul conob' jix mitx'le yu eb'.
20-21 Masanil eb' ánima tu' jix i'letoj yu naj Nabuzaradán, sattaj naj sreyal Babilonia, b'ey conob' Riblá yul yet Hamat. Ja' titu' jix yal naj rey tol chi cam masanil eb'. Queyton tu' jix yun sb'ejoncan sconob' eb' ánima b'ey Judá c'al x'otx' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' B'ey Egipto Jix Toocan Eb' Ánima Jix To Colcha Can El Xol Jowal

(Jeremías 40:7-10; 41:1-3, 16-18)

22 Jix oc naj Guedalías sc'aal Ahicam yitxiquin Safán, yin gobernadoral yu naj Nabucodonosor sreyal Babilonia. Ja' jix cancan yilon jantaj to eb' ánima jix can yu b'ey Judá.

23 Ja' yet jix yab'en jun k'ane tu' eb' syaawil soldado jix to cancan tu', jix too k'anab' eb' yetoj naj Guedalías b'ey conob' Mizpá. Ja' eb' tu', ja'ton Ismael sc'aal Netanías, Johanán sc'aal Caréah, Seraías sc'aal Tanhúmet a conob' Netofá, c'al Jaazanías sc'aal jun winaj a conob' Maacá, jix too c'al pax wanxa winaj yetoj eb'.

24 Catu' jix yak'on sti' naj Guedalías tet eb' c'al tet eb' soldado naj tu', jix yalon naj jaxca ti': C'am chex xiw je can yalan ẍejb'anil eb' Caldeo tu', cananwej c'al yul jun nación ti' catu' chex oc yalan ẍejb'anil naj sreyal Babilonia, yet watx' oj jex elocoj, ẍi naj.

25 Jaxa yet sjuj x'aaw xin, jix apni oc naj Ismael sc'aal Netanías yitxiquin Elisamá, tol yic'aal to eb' sreyal Judá yeoc naj. Ey laonwanxa eb' winaj ja'jun yetoj, catu' jix mak'le cam naj Guedalías yu eb', yetoj eb' a Judea, c'al eb' a Caldeo eyec' yetoj b'ey conob' Mizpá.

26 Yu tu' xin, masanil eb' ánima jix ela eb' b'ey Egipto yu xiwc'ulal tet eb' Caldeo. Pilan jix el eb' ánima miman yeloc apnoj, c'al eb' c'am ni'oj yeloc apnoj, yetoj c'al eb' syaawil eb' soldado.

Jix Jajle El Naj Joaquín

(Jeremías 52:31-34)

27 Ja' yet 27 yoc yet lacaweb' x'aaw yet 37 ab'il xa yi'letoj naj rey Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, catu' jix oc naj Evil-merodac yin reyal b'ey Babilonia. Ja' yet sb'ab'el ab'il yoc naj yin reyal tu', jix x'oxon swatx'c'ulal tet naj Joaquín, jix yi'on eltej b'ey yul preso.

28 Caw yel xac'al watx' jix yute sna'b'al yin naj, yintaj wanxa eb' rey eyoc yul preso b'ey Babilonia tu'.

29 Jix q'uexon el spichil naj Joaquín chi sk'an yul preso tu', catu' jix low yetoj naj rey yin jantaj toc'al tiempoal iquis ec'oj.

30 Catu' jix ak'le c'al masanil tzet jix sk'anb'alne naj masanta'c'al jix camtoj naj yu naj sreyal Babilonia.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Libro
CRÓNICAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 450-430 a.C.

Ja' naj Esdras jix tz'ib'encanoj, yet jix jajcha eltej eb' Israel yin jaxca presowomal. Crónicas chi yal yeloc apnoj, sk'aneal eb' rey. Ja' jun b'ab'el libro Crónicas ti', chi yaltej tzet chi yal an scaab' slibro naj Samuel yetoj c'al tzet jix yun stz'ib'elecan sk'aneal eb' rey. Asan xin, man masaniloj tzet chi yal wan libro tu', yetoj tzet chi yal pax caab' libro ti'. Ja' mac jix tz'ib'encan tzet chi yal jun libro ti' caw miman yeloc apnoj sk'aneal chi yal can yin naj rey David, yin naj rey Salomón, sk'aneal stemplo Jehová, sk'aneal tzet jix yun yoc eb' ánima yin eyilal, sk'aneal yopiso eb' yak'omal xaamb'al tet Dios. Chi yalon pax canoj, tol ja' naj rey David tu' jix i'on el yich templo yetoj sleyalil, caxc'al mi tol ja' naj rey Salomón jix wa'nen aoj. Caw miman jix yun sb'ina naj Josafat, naj Ezequías c'al naj Josías yin tx'oxb'anileal, tol caw ey yeloc apnoj sDiosal Israel yul sat eb'. Jix oc c'al eb' yin eyilal tet Jehová. Ja' eb' oxwan ti' caw b'inab'il eb', yutol ja' eb' jix i'on meltzo oc eb' ánima yul sk'ab' Jehová. Jal yet eyoc wanxa eb' rey yin yopiso, jac'al tet comon dios chi oc eb' ánima yin eyilal. Ja' mac jix tz'ib'encan jun libro ti', chi yaltej tol caw miman tzet jix ec'toj yib'an conob' Israel yetoj Judá, ja' Dios na'an c'al swa k'ane yak'naj can yetoj eb' sconob' tu', jix eloc jantaj tzet na'b'il yu.

Ja' b'ey capítulo 1 masanta'c'al b'ey capítulo 9, chi yaltej xolilal yichmam jun tujan eb' ánima. Jal capítulo 10, chi yaltej yu scamichal naj Saúl. Ja' b'ey capítulo 11 masanta'c'al b'ey capítulo 29, chi yaltej tzet jix yun yak'on reyal naj David, chi yaltej tzet jix jul yib'an c'al tzet jix yun yi'on yip yopiso naj. Jix yaoc yin sc'ul syamb'an can jantaj tzet jix k'anle yet jix wa'xi stemplo Jehová. Jix swa'ne can slistail eb' oj mulna oc yin templo tu'. Jix yaon can oc masanil yul sk'ab' naj Salomón. Ja' wan ti' chi yal b'ey capítulo 22 masanta'c'al b'ey capítulo 29.

Eb' Yic'aal Naj Adán
(Génesis 5:1-32)

1 **1** Ja' slistail eb' yic'aal naj Adán, ja'ton eb' ti': Set, Enós,
2 Cainán, Mahalalel, Jéred,
3 Enoc, Matusalén, Lámec,
4 Noé.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Yic'aal Noé
(Génesis 10:1-32)

Ja' eb' sc'aal Noé, ja'ton eb' ti': Sem, Cam c'al Jafet.
5 Ja' eb' sc'aal naj Jafet, ey jujwan eb', ja'ton: Gómer, Magog,
Madai, Javán, Tubal, Mésec, c'al Tirás.
6 Jal eb' sc'aal naj Gómer, ey oxwan eb', ja'ton: Asquenaz, Rifat c'al
Togarmá.
7 Jal eb' sc'aal naj Javán, ey canwan eb', ja'ton: Elisá, Tarsis, Quitim
c'al Rodanim.
8 Eb' sc'aal naj Cam, ey canwan eb', ja'ton: Cus, Misraim, Fut c'al
Canaán.
9 Eb' sc'aal naj Cus, ey wajwan, ja'ton: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá c'al
Sabtecá. Ja' eb' sc'aal Raamá: Ja'ton Sebá c'al Dedán.
10 Ja' naj Cus tu', ja'ton smam naj Nimrod. Ja' jun winaj tu' caw
b'inab'il b'ey yul yib'ank'inal ti', yutol caw jelan yak'on jowal.
11 Ja' naj Misraim, ja'ton yichmam eb' Ludeo, eb' Anameo, eb'
Lehabita, eb' Naftuhítas,
12 eb' Patruseo, eb' Casluhita c'al eb' Caftorita. Ja' yin eb' tu' titnaj
eb' Filisteo.
13 Ja' naj Canaán ey cawan sc'aal, ja'ton: Sidón, ja' junxa sc'aal
ja'ton Het.
14 Yic'aal pax naj Canaán eb' Jebuseo tu', eb' Amorreo, eb' Gergeseo,
15 eb' Heveo, eb' Araseos, eb' Sineos,
16 eb' Arvadeo, eb' Semareos c'al eb' Hamateo.
17 Ja' eb' sc'aal naj Sem, ey jowan eb', ja'ton: Elam, Asur, Arfaxad,
Lud c'al Aram. Ja' eb' sc'aal Aram: Ja'ton Us, Hul, Guéter c'al Mas.
18 Ja' naj Arfaxad, ja' ey sc'aal Sélah, ja' naj Sélah, ja' ey sc'aal naj Éber.
19 Ja' naj Éber tu', ey cawan sc'aal naj, ja' jun b'ab'el chi yij Péleg,
yutol ja' yul stiempoal jix po'ochatoj tx'otx' tx'otx'. Ja' jun yuxtaj naj
Péleg tu' chi yij Joctán.
20 Ja' naj Joctán tu', ey oxlajonwan sc'aal, ja'ton eb' ti': Almodad,
Sélef, Hasar-mávet, Jérah,
21 Hadoram, Uzal, Diclá,
22 Obal, Abimael, Sebá,
23 Ofir, Havilá c'al Jobab. Ja' masanil eb' ti', sc'aal naj Joctán eb'.

Eb' Yic'aal Naj Sem
(Génesis 11:10-26)

24 Ja' slistail eb' yic'aal naj Sem, ja'ton eb' ti': Arfaxad, Sélah,
25 Éber, Péleg, Reú,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Serug, Nahor, Térah,
27 c'al Abram ja'ton naj Abraham.

Eb' Yic'aal Naj Abraham
(Génesis 25:1-6, 12-18)

28 Ja' eb' sc'aal naj Abraham, ey cawan, ja'ton: Isaac yetoj Ismael.

Jal Pax Eb' Yune' Ix Hagar

29 Ja' eb' yic'aal naj Ismael ja'ton eb' ti': Nebaiot, Quedar, Abdeel, Mibsam,
30 Mismá, Dumá, Masá, Hadad, Temá,
31 Jetur, Nafís c'al Quedmá. Ja'ton wan sc'aal naj Ismael ti'.

Jal Pax Eb' Yune' Ix Queturá

32 Ja' eb' yune' ix Queturá, ja'ton ix scaab' yistil naj Abraham: Ja'ton Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac c'al Súah. Ja' pax eb' sc'aal naj Jocsán: Ja'ton Sebá c'al Dedán.
33 Ja' eb' sc'aal naj Madián: Ja'ton Efá, Éfer, Hanoc, Abidá c'al Eldaá. Masanil eb' ti' yune' c'al ix Queturá eb'.

Eb' Yune' Ix Sara
(Génesis 36:1-43)

34 Ja' naj Abraham, ja'ton smam naj Isaac. Jal eb' sc'aal naj Isaac, ja'ton naj Esaú yetoj c'al Israel.
35 Ja' eb' sc'aal Esaú: Ja'ton Elifaz, Reuel, Jeús, Jaalam c'al Coré.
36 Ja' eb' sc'aal Elifaz: Ja'ton Temán, Omar, Sefó, Gatam, Quenaz c'al Amalec yune' ix Timná.
37 Eb' sc'aal Reuel: Ja'ton Náhat, Zérah, Samá c'al Mizá.

Eb' Yic'aal Esaú
(Génesis 36:1-43)

38 Ja' eb' sc'aal Seír: Ja'ton Lotán, Sobal, Sibón, Aná, Disón, Éser c'al Disán.
39 Ja' eb' sc'aal Lotán: Ja'ton Horí c'al Hemam. Ja' naj Lotán, ey jun yanab' chi yij Timná.
40 Ja' eb' sc'aal naj Sobal: Ja'ton Alván, Manáhat, Ebal, Sefó c'al Onam. Ja' eb' sc'aal Sibón: Ja'ton Aiá c'al Aná.
41 Ja' naj Aná tu', ja' ey sc'aal naj Disón, jal eb' sc'aal Disón: Ja'ton Hemdán, Esbán, Itrán c'al Querán.
42 Eb' sc'aal Éser: Ja'ton Bilhán, Zaaván c'al Jaacán. Eb' sc'aal Disán, ja'ton Us c'al Arán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Yaaw Yeoc B'ey Edom

43 Ja'ton eb' ti' jix yak' reyal b'ey Edom yet c'amto sreyal Israel chi oqui: Ja' naj Bela sc'aal Beor, ja' sconob' chi yij Dinhaba.
44 Ja' yet jix cam naj Bela tu', ja' Jobab sc'aal Zérah, a conob' Bosrá, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
45 Ja' yet jix cam naj Jobab, ja' naj Husam jix oc can yin reyal sq'uexeloj. Ja' jun tu', caan b'ey jun conob' yul yet Temán.
46 Ja' yet jix cam naj Husán, ja' naj Hadad sc'aal Bedad jix oc can sq'uexeloj yin reyal. Ja' naj tu' jix mak'on cam Madián b'ey jun ac'al yul yet Moab. Ja' sconob' chi yij Abit.
47 Ja' yet jix cam naj Hadad tu', ja' Samlá jix oc can yin reyal sq'uexeloj. Ja' jun tu', a conob' Masrecá.
48 Ja' yet jix cam naj Samlá, ja' naj Saúl jix oc can yin reyal sq'uexeloj. Ja' jun tu', a conob' Rehobot; ja' jun conob' tu', junne ey yetoj ja' miman Éufrates.
49 Ja' yet jix cam naj Saúl, ja' naj Baal-hanán, sc'aal Acbor jix oc can yin reyal sq'uexeloj.
50 Ja' yet jix cam naj Baal-hanán, ja' Hadad jix oc can sq'uexeloj yin reyal; ja' sconob' chi yij Pau. Ja' yistil naj Hadad tu', chi yij Mehetabel, scutz'in naj Matred ix, yitxiquin naj Mezaab.
51 Ja' yet jix camtoj naj Hadad tu', ja' eb' jix oc yin syaawilal b'ey Edom: Ja'ton Timná, Alvá, Jetet,
52 Oholibamá, Elá, Pinón,
53 Quenaz, Temán, Mibsar,
54 Magdiel, c'al Iram. Ja'ton wan ti' jix yak' yaawilal b'ey conob' Edom.

Eb' Sc'aal Israel

(Génesis 35:22-26)

2 **1** Ja' eb' sc'aal naj Israel, ey lacawan eb', ja'ton: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón,
2 Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad c'al Aser.

Eb' Yic'aal Judá

3 Ja' eb' sc'aal naj Judá, ey oxwan eb', ja'ton: Er, Onán c'al Selá. Ja' xutx eb' naj oxwan ti', ja'ton ix scutz'in naj Súa, a Canaán ix. Ja' naj Er tu', ja'ton sb'ab'el sc'aal Judá, caw pena sb'eyb'al naj, yuxan jix q'ueyle el naj yu Jehová.
4 Ja' ix Tamar, ix yalib' naj Judá tu', ey cawan yune' ix yetoj naj: Ja'ton Fares c'al Zérah, yuxan jowan eb' sc'aal Judá tu' yin masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' eb' sc'aal Fares, ey cawan eb', ja'ton: Hesrón c'al Hamul.
6 Ja' eb' sc'aal naj Zérah, ja'ton: Zimrí, Etán, Hemán, Calcol c'al Dardá. Ey jowan eb' yin masanil.
7 Ja' naj Carmí, ja' ey sc'aal Acar. Ja'ton jun tu' jix i'ontej sya'ilal yib'an conob' Israel, yutol jix yi'toj wan tzetyetal tol jix yal Dios tol chi q'ueyle el yin junelne.
8 Ja' eb' sc'aal Etán, ja'ton Azarías.
9 Eb' sc'aal Hesrón, ey oxwan eb', ja'ton: Jerahmeel, Ram c'al Quelubai.
10 Ja' naj Ram, ja' ey sc'aal Aminadab, ja' Aminadab tu', ja' ey sc'aal Nahasón, ja'ton naj yaaw jix yun oc xol eb' yic'aal Judá.
11 Ja' Nahasón tu', ja' ey sc'aal Salmá. Ja' Salmá tu', ja' ey sc'aal Booz.
12 Ja' naj Booz tu' ja' ey sc'aal Obed, ja'ton smam naj Jesé.
13 Ja' eb' sb'ab'el c'aal naj Jesé, ja'ton: Eliab, naj yet scaab' Abinadab, naj yet yox Simá;
14 naj yet scan Natanael, naj yet sjo' Radai;
15 naj yet swaj Ósem. Ja' naj yet sjuj, ja'ton David.
16 Ey cawan yanab' eb' ti', ja'ton: Ix Seruiá c'al ix Abigail. Ja' eb' yune' ix Seruiá, ey oxwan eb', ja'ton: Abisai, Joab, c'al Asael.
17 Ja' ix Abigail ey jun yune', ja'ton Amasá. Ja' smam Amasá tu', ja'ton Jéter Ismaelita.
18 Ja' naj Caleb, sc'aal Hesrón, ey jun sc'aal yetoj ix Azubá, chi yij Jeriot. Ja' wanxa yune' ix: Ja'ton Jéser, Sobab c'al Ardón.
19 Ja' yet jix camtoj ix Azubá, jix yi'on c'al pax naj Caleb tu' ix Efrata. Ey jun yune' ix, ja'ton Hur.
20 Ja' naj Hur, ja' ey sc'aal Urí; ja' Urí, ja' ey sc'aal Besalel.
21 Ja' yet eyxa 60 ab'il sk'inal naj Hesrón, jix nupi naj yetoj ix scutz'in naj Maquir, ja'ton smam naj Galaad. Ey jun sc'aal naj Hesrón jix ali yetoj ix, ja'ton Segub.
22 Ja' naj Segub tu', ja' ey sc'aal Jaír. Ja' Jaír tu' eyoc yin yaawil yib'an jun 23 conob' yul yet Galaad.
23 Jal pax eb' a Guesur, yetoj eb' a Aram, ja' eb' jix i'on can tx'otx' b'ey b'ulan ey eb' yet Jaír, yetoj c'al pax conob' Kenat, yetoj c'al yaldeail. Ja' yin masanil wan tu' ey 60 conob'al eb'. Yic'aal naj Maquir eb', smam naj Galaad yeoc masanil eb' caan titu'.
24 Ja' yet jix camtoj naj Hesrón tu', jaxa naj Caleb jix nupi can yetoj ix yistil naj, ja'ton ix Efrata. Jix ali junxa yune' ix, ja'ton naj Ashur; smam icham eb' a Tecoa.
25 Ja'ton sb'i eb' sc'aal naj Jerahmeel ti', naj b'ab'el sc'aal naj Hesrón: Ja'ton Ram b'ab'el sc'aal, catu' chi tit naj Buna, Oren, Ósem, c'al naj Ahías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' naj Jerahmeel tu', ey junxa yistil, ja'ton ix chi yij Atará, ja'ton ix xutx naj Onam.

27 Ja'ton sb'i eb' sc'aal naj Ram ti', naj b'ab'el sc'aal Jerahmeel: Ja'ton Maas, Jamín c'al Équer.

28 Ja' eb' sc'aal Onam: Ja'ton Samai c'al Jadá.

Ja' eb' sc'aal Samai: Ja'ton Nadab c'al Abisur.

29 Ja' yistil naj Abisur tu', ja'ton ix chi yij Abihail. Ja'ton ix xutx naj Ahbán c'al Molid.

30 Ja' eb' sc'aal Nadab: Ja'ton Séled c'al Apaim. Ja' Séled tu' c'am c'al junoj yuninal jix ali yet jix camtoj.

31 Ja' Apaim, ja' ey sc'aal Isí. Ja' Isí tu', ja' ey sc'aal Sesán. Ja' Sesán tu', ja' ey sc'aal Ahlai.

32 Ja' eb' sc'aal Jadá, yuxtaj Samai, ja'ton Jéter c'al Jonatán. Ja' Jéter c'am c'al junoj yuninal jix ali yet jix camtoj.

33 Ja' eb' sc'aal Jonatán tu': Ja'ton Pélet c'al Zazá. Ja'ton wan yic'aal naj Jerahmeel ti'.

34 Ja' naj Sesán, c'am sc'aal, asan scutz'in naj ey, asan xin, ey jun yak'omal servil chi yij Jarha a Egipto.

35 Jix yak' jun scutz'in yistiloj naj tu'. Ja' ix tu', ey jun yune' jix ali, chi yij Atai.

36-41 Eb' yic'aal Atai yin xolilal: Ja'ton Natán, Zabad, Eflal, Obed, Jehú, Azarías, Heles, Elasá, Sismai, Salum, Jecamias, c'al Elisamá.

Eb' Yic'aal Caleb

42 Ja' eb' sc'aal Caleb yuxtaj Jerahmeel, ja'ton Mesá sb'ab'el c'aal; ja' ey sc'aal Zif, jal junxa sc'aal, ja'ton Maresá. Ja' Maresá, ja' ey sc'aal Hebrón.

43 Ja' eb' sc'aal Hebrón: Ja'ton Coré, Tapúah, Réquem c'al Sema.

44-45 Eb' yic'aal Sema yin xolilal: Ja'ton Ráham, Jorcoam, Réquem, Samai, Maón, c'al Bet-sur.

46 Ja' ix Efá, scaab' yistil naj Caleb yeoc ix, ja'ton ix xutx naj Harán, Mosá, c'al Gazez. Ja' Harán tu', ja' ey sc'aal junxa naj chi yij Gazez.

47 Ja' eb' sc'aal Jahdai: Ja'ton Réguem, Jotam, Guesán, Pélet, Efá c'al Sáaf.

48-49 Ja' Maacá junxa ix yistil naj Caleb, ja'ton ix xutx Séber, Tirhaná, c'al Sáaf. Ja' Sáaf tu', ja' ey sc'aal Madmaná. Ja'c'al pax ix ti' xutx naj Sevá, ja'ton smam naj Macbená, c'al Guibeá. Ja' naj Caleb tu', ey c'al pax jun scutz'in jix yij Acsa.

50 Ja'ton eb' yic'aal naj Caleb ti':

Ja' naj Hur, sb'ab'el unin ix Efrata, ja'ton naj Sobal, smam icham eb' a Quiriat-jearim;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

51 c'al Salmá, smam icham eb' a Belén, c'al Haref, ja'ton smam icham eb' a Bet-gader.

52 Ja' eb' yic'aal Sobal smam icham eb' a Quiriat-jearim: Ja'ton Reaías, yetoj nanoj tujan eb' Manahetita,
53 c'al junjun tujan eb' a Quiriat-jearim: Ja'ton eb' Itritas, eb' Futitas, eb' Sumatitas, yetoj eb' Misraíta. Ja'ton yin eb' tu' jix tit eb' Zoratita c'al eb' Estaolita.

54 Ja' eb' yic'aal Salmá: Ja'ton eb' a conob' Belén, eb' a Netofátita, eb' a Atrot-bet-joab, jal nanxa tujan eb' Manahetita, eb' Soreíta,
55 yetoj c'al junjun tujan eb' tz'ib'lom jix ec' caey ec' b'ey conob' Jabés, chi yal yeloc apnoj, ja'ton eb' Tirateo, eb' Simateos yetoj c'al eb' Sucateos. Ja'ton eb' Quenita ti' titnaj yin yic'aal Hamat, smam icham eb' Bet-recab.

Eb' Sc'aal David

(2a Samuel 3:2-5; 5:13-16; 1a Crónicas 14:3-7)

3 **1** Ja' eb' sc'aal naj David jix ali b'ey Hebrón, ey wajwan eb', ja' naj b'ab'el ja'ton: Amnón, yune' ix Ahinóam a conob' Jezreel. Jal jun yet scaab', ja'ton Daniel, yune' ix Abigail a conob' Carmel.
2 Ja' jun yet yox, ja'ton Absalón, yune' ix Maacá, ja'ton ix scutz'in naj Talmai, sreyal Guesur. Ja' jun yet scan, ja'ton Adonías yune' ix Haguit.
3 Ja' jun yet sjo', ja'ton Sefatías yune' ix Abital. Ja' jun yet swaj, ja'ton Itream yune' ix Eglá, ja'ton junxa yistil naj David tu'.
4 Ja' b'ey Hebrón jix oc naj David yin reyal yin jujeb' ab'il, yetoj wajeb' xa x'aaw. Ja' titu' jix ali eb' wajwan sc'aal naj ti'. Jix lawi yak'on reyal titu', jix yak'on pax junxa 33 ab'il yin reyal b'ey Jerusalén.
5 Jaxca ton ti' yoc sb'i eb' sc'aal jix ali b'ey Jerusalén tu': Simá, Sobab, Natán c'al Salomón. Ja' eb' canwan ti', yune' ix Betsabé eb', scutz'in naj Amiel.
6 Eyto b'alonwanxa sc'aal naj David tu': Ja'ton Ibhar, Elisamá, Elifélet,
7 Nógah, Néfeg, Jafía,
8 Elisamá, Eliadá, c'al Elifélet.
9 Ja' masanil eb' ti', sc'aal c'al naj rey David eb'. Ja' ix Tamar yanab' c'al pax eb'. Eyto wanxa eb' sc'aal naj jix ali yetoj wanxa eb' ix scaab' yistil naj, c'am chi b'ina sb'i eb' xol eb' ti'.

Eb' Sreyal Judá

10-14 Ja' eb' yic'aal Salomón yin xolilal, ja'ton eb' ti': Roboam, Abías, Asá, Josafat, Joram, Ocozías, Joás, Amasías, Azarías, Jotam, Ahaz, Ezequías, Manasés, Amón, Josías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' jun sb'ab'el sc'aal Josías, ja'ton Johanán, naj yet scaab', Joaquim, naj yet yox, Sedequías, ja' naj yet scan, ja'ton Salum.
16 Ja' eb' sc'aal naj Joaquim, ja'ton: Jeconías yetoj c'al Sedequías.
17 Ja' naj Jeconías jix i'letoj jaxca presowomal, ja' jun sb'ab'el c'aal ja'ton Sélahtiel,
18 catu' chi tit Malquiram, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosamá c'al Medabías.
19 Ja' eb' sc'aal Pedaías tu', ja'ton Zorobabel c'al Simí. Ja' eb' sc'aal Zorobabel: Ja'ton Mesulam, c'al Hananías yetoj c'al pax jun yanab' eb' chi yij Selomit.
20 Ey c'al pax jowanxa sc'aal: Ja'ton Hasubá, Óhel, Berequías, Hasadías c'al Jusab-hésed.
21 Ja' eb' yic'aal Hananías tu': Ja'ton Pelatías c'al Isaías. Ja' eb' sc'aal Refaías: Ja'ton Arnán, Abdías c'al Secanías.
22 Ja' eb' yic'aal Secanías tu', ja'ton Semaías sc'aal. Ja' eb' sc'aal Semaías: Ja'ton Hatús, Igal, Baríah, Nearías c'al Safat, wajwan eb' yin masanil.
23 Ja' eb' sc'aal Nearías ey oxwan eb': Ja'ton Elioenai, Ezequías c'al Azricam.
24 Ja' eb' sc'aal Elioenai ey jujwan eb': Ja'ton Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Dalaías c'al Ananí.

Wanxa Eb' Yic'aal Judá

4 **1** Ja' xol eb' yic'aal Judá, ja'ton: Fares, Hesrón, Carmí, Hur c'al Sobal.
2 Ja' naj Sobal, ja'ton smam naj Reaías; ja' Reaías tu', ja'ton smam naj Jáhat, ja' naj Jáhat, ja'ton smam naj Ahumai c'al Láhad. Ja' jun tujan eb' ti', a conob' Zoratita eb'.
3-4 Ja' eb' sc'aal naj Etam, ey oxwan: Ja'ton Jezreel, Ismá, Idbás. Ey c'al pax jun yanab' eb' chi yij Haslelponi. Ja' naj Penuel tu' ja'ton smam icham eb' a conob' Guedor, c'al Éser, ja'ton smam icham eb' a Husá. Ja'ton eb' ti' yic'aal Hur, naj b'ab'el yune' ix Efrata, smam icham eb' a Belén.
5 Ja' naj Asur, smam icham eb' a Tecoa, cawan yistil naj tu': Ja'ton ix Helá, c'al ix Naará.
6 Ja' ix Naará tu', ja' ey yune' Ahuzam, Héfer, Temení c'al Ahastarí. Ja'ton eb' ti' yic'aal ix Naará eb'.
7 Ja' eb' yune' ix Helá, ja'ton: Séret, Jesoar c'al Etnán.
8 Ja' naj Cos, ja'ton smam naj Anub c'al Sobebá, yichmam c'al pax eb' yic'aal Aharhel, sc'aal Harum.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' naj Jabés, yel xac'al b'inab'il naj yintaj eb' yuẍtaj. Ja' xutx jix ak'on yij sb'i Jabés, yutol jix yal jaxca ti': Yin wal sya'ilal jix yun yali jun wune' ti', ẍi ix.
10 Ja' naj Jabés tu' jix oc yin eyilal tet Jehová sDiosal Israel, jix yalon jaxca ti': Jaach jin Diosal, chi wal ey jaach, tol cha wak' ja yaxilal wib'an an, chi woche tol miman jin tx'otx' cha wak'a, chi woche c'al pax tol ey jaach oc wetoj yin jin ja colon el tet sya'tajilal, yet watx' c'am chi wetne jin c'ul, ẍi naj yin xa. Jix yak'on Dios masanil tzetyetal jix sk'ana'.

11 Ja' naj Quelub yuẍtaj Suhá, ey jun sc'aal chi yij Mehír; ja' naj Mehír tu' ja'ton smam naj Estón.
12 Ja' naj Estón, ey jun sc'aal chi yij Bet-rafá, Paséah, c'al Tehiná. Ja' naj Tehiná ti' jix i'on el yich jun conob' chi yij Nahas. Ja'ton eb' ti' caan b'ey conob' Recá.

13 Ja' eb' sc'aal naj Quenaz, ey cawan eb', ja'ton: Otoniel, c'al Seraías. Ja' eb' naj sc'aal Otoniel: Ja'ton Hatat,
14 c'al Meonotai. Ja' naj Meonotai, ja'ton smam naj Ofrá. Ja' Seraías tu', ja'ton smam naj Joab, ja'ton yichmam eb' caan b'ey spananil sjob'eal Harasim. Queytu' yoc sb'i jun conob' tu', yutol ja' eb' ánima caan titu', chi swa'ne wan tzettaj yetal watx' yili eb'.

15 Ja' naj Caleb tu', ja' smam naj Jefuné, ey oxwan sc'aal naj, ja'ton: Ir, Elá c'al Náam. Ja' naj Elá, ja' smam naj Quenaz.

16 Ja' eb' sc'aal Jahaleel, ja'ton: Zif, Zifá, Tirías c'al Asarel.
17-18 Ja' eb' sc'aal naj Esdras, ja'ton: Jéter, Méred, Éfer, yetoj c'al Jalón. Ja' Méred tu' jix nupi yetoj ix Bitiá, scutz'in naj sreyal Egipto. Ja' eb' yuninal, ja'ton: María, naj Samai yetoj naj Isbah, ja'ton yichmam eb' a Estemoa. Jac'ala' Méred tu', ey junxa yistil, a Judá ix. Ja' eb' sc'aal naj yetoj ix, Jéred yichmam eb' a Guedor, c'al Héber yichmam eb' a Socó, yetoj c'al pax Jecutiel yichmam eb' a Zanóah.

19 Ja' ix yistil naj Hodías, yanab' naj Náham ix, ja' yuninal eb', ja'ton: Queilá smam eb' conob' Garmita, ja' naj Estemoa smam eb' Maacáteo.

20 Ja' eb' sc'aal naj Simón, ja'ton: Amnón, Riná, Ben-hanán c'al Tilón. Ja' eb' yic'aal naj Isí, ja'ton: Zohet c'al Ben-zohet.

21 Ja' eb' yic'aal Selá, sc'aal naj Judá; ja'ton: Er smam naj Lecá, c'al Ladá, ja'ton smam naj Maresá, yichmam eb' chi mulna b'ey chi wa'xi an k'ap chi yij lino b'ey conob' Bet-asbea,
22 c'al naj Joaquim, yetoj eb' caan b'ey Cozebá, Joás c'al Saraf. Ja' eb' ti' jix ec'le yin yaawilal b'ey Moab. Jix lawi tu' jix meltzo eb' b'ey conob' Belén, jatac'ala' jix yalon can eb' tz'ib'lom yet peyxa tu'.
23 Ja' eb' tu' tz'ajlom eb'. Ja' titu' jix caey ec' eb' b'ey conob' Netaim, c'al b'ey Guederá, jix oc eb' yak'omaloj servil tet naj rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Yic'aal Naj Simeón

24 Ja' eb' sc'aal naj Simeón, ja'ton: Nemuel, Jamín, Jarib, Zérah c'al naj Saúl.
25-26 Ja' xolilal eb' yic'aal naj Saúl, ja'ton eb' ti': Salum, Mibsam, Mismá, Hamuel, Zacur c'al Simí.
27 Ja' naj Simí, ey wajlajonwan eb' sc'aal yetoj wajwan scutz'in. Jal pax eb' yuẍtaj naj xin, c'am tx'ial yuninal eb', yuxan ma wal ch'ib' sb'isil eb' jaxca eb' yic'aal Judá.
28 Ja' wan conob' b'ey jix caey ec' eb' tu', ja'ton: Beerseba, Moladá, Hasar-sual,
29 Bilhá, Ésem, Tolad,
30 Betuel, Hormá, Siclag,
31 Bet-marcabot, Hasar-susim, Bet-birai, c'al Saaraim. Ja'ton wan ti' sconob' eb' masanta'c'al yet jix oc naj David yin reyal.
32 Eyto c'al pax joeb'xa sconob' eb', ja'ton: Etam, Ain, Rimón, Toquen c'al Asán,
33 yetoj c'al masanil yaldeail wan conob'laj tu' masanta'c'al chi apni oc b'ey Baalat. Ja'ton b'ey wan conob' tu' jix caey ec' eb', ja'ton slistail yic'aal eb' ti'.
34-38 Ja' wan oj b'ina ti', ja'ton eb' ichmame yeoc yin junjun tujan eb': Mesobab, Jamlec, Josías, sc'aal Amasías, Joel, Jehú sc'aal Josibías, yitxiquin Seraías; ja' Seraías ti' sc'aal Asiel, yetoj c'al pax Elioenai, Jaacoba, Jesohaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaías, c'al Zizá. Ja' naj Zizá ti', sc'aal Sifi, yitxiquin naj Alón. Ja'ton eb' sc'aal naj Jedaías ti', yitxiquin Simrí; ja' naj Simrí ti' sc'aal Semaías. Ja' eb' ti', caw wal jix ch'ib' sb'isil yic'aal eb',
39 yuxan jix too eb' seyon ec' b'ey chi ske' slow sme' eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, catu' jix apni oc b'ey conob' Guedor, b'ey spananil sti' jun job'e.
40 Ja' titu' jix ilcha an yaax c'ultaj yu eb', caw miman b'ey chi ske' slow no' sjob'b'eal no' eb'. Caw miman jun tx'otx' tu', tzalac'ulal xac'al jix yun scaey ec' eb' titu', c'am tzet jix i'on eb'. Ja'ton titu' jix caey ec' eb' yic'aal naj Cam yet yalantoj.
41 Jal pax yul stiempoal naj rey Ezequías b'ey Judá xin, jix apni oc jun tujan eb' jix b'ina ti', jix mak'le cam eb' ánima caan titu' yu eb', yetoj c'al b'ey b'ulan ey eb', c'al sna eb', jix lawi ey masanil yu eb'. Ja' titu' jix caey ec' eb', yutol caw ey b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
42 Yetoj c'al pax oj, ey junxa 500 eb' winaj yic'aal Simeón jix too caey ec' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Seír. Ja' eb' sc'aal naj Isí, ja'ton Pelatías, Nearías, Refaías, c'al Uziel ja' naj tu' eyoc syaawiloj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Ja' eb' tu' jix ak'on lawoj el eb' Amalecita eyto can ec' titu'. Jatax c'al yet tu' jix caey ec' eb' titu' masanta'c'al tinani'.

Eb' Yic'aal Rubén

5 **1-3** Ja' naj Rubén, ja'ton naj sb'ab'el sc'aal naj Israel; asan tol ma oc naj b'ab'el yin lista, yuxan ma yi' c'al pax smajul yet sb'ab'el uninal; yu c'al tol jix wey naj yetoj ix scaab' yistil smam, yuxan ja' smajul naj yet sb'ab'el uninal tu' ja' jix ec' cantoj tet eb' sc'aal naj José. C'aale c'al pax yeoc José tu' yu naj Israel. Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, ja' naj Judá tu' jix yi' yip yopiso yib'an eb' yuẍtaj tu'. Ja' xol eb' sc'aal tu' jix eltej jun yaaw, jal c'alta' smajul yet sb'ab'el uninal tu' jac'al tet naj José jix cancanoj. Ja' eb' sc'aal Rubén, ja'ton: Hanoc, Falú, Hesrón, c'al Carmí.

4-6 Ja' xolilal eb' yic'aal Joel, ja'ton eb' ti': Semaías, Gog, Simí, Micaías, Reaías, Baal, Beerá. Ja' Beerá tu', yaaw yeoc xol eb' yic'aal Rubén, ja'ton jun tu' jix i'letoj yin yak'omaloj servil yu naj Tiglat-piléser, sreyal Asiria.

7 Ja' eb' yican naj Beerá tu', jatac'ala' jix yun stz'ib'cha can sb'i yichmam eb', ja'ton Jeiel, yaaw yeoc naj, Zacarías,
8 c'al Bela, sc'aal Asaz, yitxiquin naj Sema. Ja' naj Semá tu', ja'ton sc'aal Joel. Ja' naj Bela tu' jix caey ec' b'ey conob' Aroer, ja' smajul tx'otx' tu' jix apni ta'c'al oc b'ey conob' Nebo, c'al b'ey Baal-meón.
9 Jac'ala' jix caey c'al pax ec' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yutol jix ch'ib' c'altoj sb'isil sjob'b'eal no' yul yet Galaad. Catu' jix caey c'al ec' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', chi apni ta'c'al oc b'ey ja' Éufrates.

10 Ja' yet eyoc naj Saúl yin reyal, ja' eb' yic'aal Rubén tu', jix yak' jowal eb' yetoj eb' Agarenos, jix eyq'uey eb' tu' yu eb', queytu' jix yun scaey ec' eb' b'ey wan sconob' eb' caan b'ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u yul yet Galaad.

Eb' Yic'aal Gad

11 Ja' xol eb' yic'aal Gad, jix caey ec' eb' b'ey sattaj ec'toj eb' yic'aal Rubén, b'ey yul yet Basán, masanta'c'al chi apni oc b'ey conob' Salcá.
12 B'ab'el yaaw yeoc naj Joel b'ey conob' Basán tu'. Ja' yintaj naj Joel tu', jix apni oc naj Safán. Jix lawi tu' jix apni oc naj Jaanai, yetoj c'al naj Safat.
13 Ja' wanxa eb' yican eb' naj, jatac'ala' yeoc xolilal smam icham eb' naj: Ja'ton Micael Mesulam, Sebá, Jorai, Jacán, Zía c'al Éber, jujwan eb' yin masanil.
14 Ja'ton eb' sc'aal Abihail. Ja' slistail eb' yichmam naj Abihail yin xolilal, ja'ton: Hurí, Jaróah, Galaad, Micael, Jesisai, Jahdó c'al Buz.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' naj Ahí, sc'aal Adiel yitxiquin Guní, ja'ton yaaw yeoc xol yic'aal eb' tu'.
16 Masanil eb' tu', jix caey ec' b'ey Galaad, c'al b'ey Basán, c'al b'ey yaldeail, yetoj c'al masanil b'ey watx' slow no' no' b'ey Sarón, masanta'c'al b'ey smoonal x'otx' junjun eb'.
17 Masanil eb' tu' jix tz'ib'cha sb'i yetoj eb' yic'aal yet eyoc naj Jotam yin reyal b'ey Judá, ja' naj Jeroboam rey yeoc b'ey Israel.

Sk'aneal Eb' Nan Yox Ic'aale

18 Ja' xol eb' yic'aal Rubén, yetoj eb' yet Gad, yetoj c'al nanxa tujan eb' yet Manasés, ey 44,760 eb' soldado i'b'il oc smajb'al sat julb'al, ch'en espada, yetoj c'al julb'al yu eb'. Caw wal cuywinaj eb' yin ak'o jowal.
19 Catu' jix yak'on jowal eb' yetoj eb' Agarenos, ja'ton eb' yic'aal Jetur, Nafís c'al Nodab.
20 Jix oc Dios yetoj eb', yuxan jix eyq'uey eb' Agarenos yetoj eb' eyoc yetoj eb' tu', yutol ja' yet lalan yoc jowal tu', jix sk'anon scolwal Dios eb'. Jix colwa Dios yetoj eb', yutol jix yaoc sc'ul eb' yin Dios.
21 Jix lawi tu' xin, jix i'le cantoj jantaj sjob'b'eal no' eb' a Agarenos tu' yu eb', ey 50,000 no' camello, 250,000 no' me', c'al 2,000 no' b'uru; ey c'al pax 100,000 eb' ánima jix i'letoj yin yak'omaloj servil.
22 Caw wal miman wan scajat eb' tu' jix cami, yutol ja' jun jowal tu' ja' Dios ey yet. Queytu' jix yun scancan caan eb' b'ey wan conob' tu', masanta'c'al yet jix i'letoj eb' b'ey Asiria.
23 Ja' eb' yic'aal Manasés tu', caw miman sb'isil eb' yuxan ey nanxa tujan eb' jix caey ec' eb' b'ey tx'otx' tx'otx' chi too tac'al b'ey Basán masanta'c'al chi apni oc b'ey Baal-hermón, jac'al oc chi yij c'al pax Senir c'al wonan Hermón.
24 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb', ja'ton: Éfer, Isí, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías, c'al Jahdiel; masanil eb' tu', eyoc eb' yin soldadoal, caw b'inab'il eb', yutol caw jelan yak'on jowal eb', yaaw yeoc eb' xol eb' yican.
25 Asan xin, caw jix oc spenail eb' tet Jehová sDiosal; ja'ton sDiosal yichmam eb', caw man watx'oj jix yute sb'a eb', jix oc eb' yin eyilal tet wan sdiosal eb' conob', eb' jix ak'le lawoj el yu Dios sattaj eb'.
26 Yu jun tu', yuxan jix chejle naj Pul, ja'ton Tiglat-piléser, sreyal Asiria yu Dios yin yi'ontoj eb' Rubenita, eb' Gadita, yetoj c'al nanxa tujan eb' yic'aal Manasés. Jix i'letoj eb' jaxca presowomal b'ey conob' Halah, Habor, Hará, c'al b'ey sti'laj ja' ja' chi yij Gozán. Ja' titu' eyec' eb' tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Slistail Eb' Sc'aal Leví, Ja'ton Eb' Yak'omal Xaamb'al

6 **1** Ja' eb' sc'aal Leví, ja'ton: Guersón, Quehat c'al Merarí.
2 Ja' eb' sc'aal naj Quehat, ja'ton: Amram, Ishar, Hebrón c'al Uziel.
3 Ja' eb' sc'aal naj Amram, ja'ton: Aarón, Moisés c'al ix María. Ja' eb' sc'aal Aarón, ja'ton: Nadab, Abihú, Eleazar c'al Itamar.
4 Ja'ton slistail eb' yic'aal Aarón ti', chi b'ey c'altoj yin xolilal yin eb' c'aale, c'al eb' itxiquine, ja'ton: Eleazar, Finees, Abisúa,
5 Buquí, Uzí,
6 Zeraías, Meraiot,
7 Amarías, Ahitub,
8 Sadoc, Ahimaas,
9 Azarías, Johanán,
10 Azarías, (ja'ton jun tu' yak'omal xaamb'al yeoc b'ey jun templo jix swa'ne a naj Salomón b'ey Jerusalén.)
11 Naj Azarías smam naj Amarías, naj Amarías smam naj Ahitub,
12 naj Ahitub smam naj Sadoc, naj Sadoc smam naj Salum,
13 naj Salum smam naj Hilquías, naj Hilquías smam naj Azarías,
14 naj Azarías smam naj Seraías, naj Seraías smam naj Josadac.
15 Ja' naj Josadac tu' jix i'letoj yin presowomal yetoj eb' a Judá, c'al eb' a Jerusalén yu naj rey Nabucodonosor, yutol ja' Jehová jix ak'on yun naj rey tu'.

Eb' Yic'aal Leví

16 Ja' eb' sc'aal Leví, ja'ton: Guersón, Quehat c'al naj Merarí.
17 Eb' sc'aal Guersón tu', ja'ton: Libní c'al Simí.
18 Eb' sc'aal Quehat, ja'ton: Amram, Ishar, Hebrón c'al Uziel.
19 Eb' sc'aal Merarí, ja'ton: Mahli c'al Musí. Ja'ton eb' sc'aal Leví ti'.
20-21 Eb' yic'aal naj Guersón yin xolilal yin eb' c'aale, c'al eb' itxiquine, ja'ton: Libní, Jáhat, Zimá, Joah, Idó, Zérah c'al Jeatrai.
22-24 Eb' yic'aal Quehat yin xolilal, ja'ton: Aminadab, Coré, Asir, Elcaná, Ebiasaf, Asir, Táhat, Uriel, Uzías c'al Saúl.
25-27 Eb' sc'aal naj Elcaná, ja'ton: Amasai c'al Ahimot, ja' eb' yic'aal Ahimot yin xolilal, ja'ton: Elcaná, Sofai, Náhat, Eliab, Jeroham, Elcaná, c'al Samuel.
28 Ja' eb' sc'aal naj Samuel, ja'ton: Vasní sb'ab'el sc'aal, c'al naj Abías.
29-30 Ja' xolilal eb' yic'aal naj Merarí, ja'ton: Mahli, Libní, Simí, Uzá, Simá, Haguías c'al Asaías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Eyoc Yopiso Sb'itni B'ey Templo Yu Naj Rey David

31-32 Ja'ton eb' ti' eyoc yopiso yet chi sb'itni b'ey scalub'al Jehová, yet tax c'al jix ale octoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios. Ja' eb' tu' jix b'itni c'al eb' sattaj scalub'al Jehová b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios, masanta'c'al yet jix swa'nen a stemplo Jehová naj Salomón b'ey Jerusalén, jix oc c'al eb' yin yopiso titu', jaxca c'alta' sb'eyb'al eb'.

33 Ja' eb' eyoc yin b'itnoj yetoj c'al yuninal eb', ja'ton eb' yic'aal Quehat. Ja' naj Hemán eyoc ijb'awomal xol eb'. Ja'ton slistail eb' yichmam naj Hemán yin xolilal ti', jix ẍa'el yich yin smam, masanta'c'al b'ey slawub' yichmam, ja'ton: Joel, Samuel,
34 Elcaná, Jeroham, Eliel, Tóah,
35 Suf, Elcaná, Máhat, Amasai,
36 Elcaná, Joel, Azarías, Sofonías,
37 Táhat, Asir, Abiasaf, Coré,
38 Ishar, Quehat, Leví, Israel.

39 Ja' b'ey yetc'ulal swatx' sk'ab' Hemán, ja' naj Asaf eyoc ijb'awomal xol eb'. Ja'ton slistail eb' smam icham Asaf yin xolilal ti': Berequías, Simá,
40 Micael, Baasías, Malquías,
41 Etní, Zérah, Adaías,
42 Etán, Zimá, Simí,
43 Jáhat, Guersón, Leví.

44 Ja' b'ey sq'uexan k'ab' naj Hemán, jatu' chi b'itni eb' yic'aal Merarí. Ja' naj Etán eyoc ijb'awomal xol eb'. Ja'ton slistail eb' smam icham naj Etán yin xolilal ti', ja'ton: Quisí, Abdí, Maluc,
45 Hasabías, Amasías, Hilquías,
46 Amsí, Baní, Sémer,
47 Mahli, Musí, Merarí, Leví.

48 Ja' wanxa yican eb', ja'ton wanxa eb' yic'aal Leví, ja' eb' tu' jix cancan eb' yin yilomaloj b'ey stemplo Jehová.

49 Ja' naj Aarón, yetoj c'al eb' yic'aal, ja'ton eb' chi ak'on tz'a' sa'b'eal yib'an jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' xaamb'al, c'al jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' incienso suk'uk'i yoc sab'. Yetoj c'al pax oj, jac'al eb' chi ilon masanil mulnail b'ey jun lugar tol Asan Jehová Ey Yet, yet chi ske' yak'le tan spenail eb' yet Israelal eb', jaxca wal jix yun yalon naj Moisés, naj ẍejab' Dios.

Eb' Yic'aal Naj Aarón

50-53 Ja' slistail eb' yic'aal naj Aarón yin xolilal, jix b'eyc'altej yin eb' c'aale c'al eb' itxiquine, ja'ton: Eleazar, Finees, Abisúa, Buquí, Uzí, Zeraías, Meraiot, Amarías, Ahitob, Sadoc c'al Ahimaas.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Sconob' Eb' Levita
(Josué 21:1-42)

54-60 Ja' yet jix po'ole can ec' wan sconob' eb' Levita, ja' eb' yic'aal Quehat, jix ẍa' jun b'ab'el tujan smajul eb' jatac'ala' tzet jix yun yoc eb' yin xolilal. Jal pax eb' yic'aal Aarón xin, yic'aal Quehat c'al pax eb', yuxan jix cancan eb' b'ey Hebrón, yul yet Judá yetoj c'al tx'otx' yinlaj b'ey chi low sjob'b'eal no' eb'. Ja' tet naj Caleb sc'aal Jefuné jix ak'le can wan tx'otx' sti'laj eltoj x'otx' eb' Levita, yetoj c'al yaldeail conob' tu'; ja' tet eb' yic'aal naj Aarón jix ak'le can conob' Hebrón. Ja' b'ey jun conob' tu' chi ske' scolon sb'a eb' chi mak'wi cam ánima. Jix ak'le c'al pax can wanxa conob' ti' tet eb', ja'ton conob': Libná, Jatir, Estemoa, Hilén, Debir, Asán, c'al Bet-semes. Ja' masanil wan tu' yetoj c'al tx'otx' b'ey chi ske' low no' sjob'b'eal no' eb'. Jix ak'le c'al pax can wan conob' ey yul yet Benjamín tet eb', ja'ton: Guebá, Alémet, c'al yetoj Anatot, masanil wan tu', yetoj c'al tx'otx' b'ey chi ske' slow no' no'. Ey oxlajoneb' conob' jix yi'can oc eb' yic'aal Aarón yin masanil.

61 Ja' tet wanxa eb' yic'aal Quehat jix ak'le laoneb' conob', ja'ton smajul eb' nan tujan yic'aal Manasés.

62 Jal pax tet eb' yic'aal Guersón, jatac'ala' jantaj sb'isil eb', jix ak'le oxlajoneb' wan conob' ey yul yet eb' yic'aal Isacar tet eb', ja'ton: Aser, c'al Neftalí, yetoj pax yul yet Manasés, ja'ton eb' jix caey ec' b'ey conob' Basán.

63 Jal pax tet eb' yic'aal Merarí, jatac'ala' jantaj sb'isil eb', jix ak'le can lacaweb' conob' ey yul yet eb' yic'aal Rubén, Gad c'al Zabulón, tet eb'.

64 Jix ak'le wan conob' tet eb' yic'aal Leví, yetoj c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb' yinlaj junjun conob'.

65 Ja' tet eb' yic'aal Judá, Simeón c'al Benjamín, ja'ton wan conob' jix yak' b'ina tu', ja' jix ak'le tet eb', jatac'ala' tzet jix yun yeyq'uey yin sb'i junjun tujan eb'.

66 Ey junxa tujan eb' yic'aal naj Quehat jix cha'on can wanxa conob' b'ey yul yet eb' yic'aal Efraín,

67 ja'ton: Conob' Siquem b'ey tzalquiltaj tx'otx' yul yet Efraín, (ja' b'ey jun conob' tu' chi ske' scolon sb'a eb' chi mak'wi cam ánima.) Jix yi'on c'al pax oc conob' Guézer eb'.

68-69 Jocmeam, Bet-horón, Aialón, c'al Gat-rimón. Ja' masanil wan tu', jix ak'le can tet eb' yetoj c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.

70 Jal tet junxa tujan eb' yic'aal Quehat xin, jix ak'le can conob' Aner, c'al Bileam, yetoj c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb', b'ey yet nanxa tujan eb' yic'aal Manasés.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

71 Ja' tet eb' yic'aal Guersón, jatac'ala' sb'isil eb', jix ak'le can conob' Golán b'ey yul yet Basán tet eb', c'al conob' Astarot; yetoj c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'. Ja' caab' conob' tu' ey yul smajul tx'otx' nan tujan eb' yic'aal Manasés yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
72-73 Jix ak'le c'al pax wanxa conob'laj b'ey smajul eb' yic'aal Isacar tet eb', ja'ton: Quedes, Daberat, Ramot, c'al Anem, junjun c'al wan tu', ey b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
74-75 Jix ak'le c'al pax wanxa conob' ey yul yet eb' scaab' yic'aal Aser tet eb', ja'ton: Masal, Abdón, Hucoc, c'al Rehob, junjun c'al wan tu', ey b'ey chi low sjob'b'eal no' eb'.
76 Ja' tet eb' yic'aal Neftalí jix ak'le can conob' Quedes ey yul yet Galilea tet eb', c'al Hamón yetoj c'al Quiriataim, junjun c'al wan tu', ey b'ey chi low sjob'b'eal no' eb'.
77 Ja' tet eb' yic'aal Merarí, ja'ton yet eb' yox tujan yic'aal Leví, jix ak'le can wan conob' ey yul yet eb' yic'aal Zabulón tet eb', ja'ton: Rimón c'al Tabor, junjun c'al wan tu', ey c'al b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
78-79 Ja' b'ey smajul eb' yic'aal Rubén yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey ja' Jordán, b'ey sattaj ec'toj conob' Jericó, jix ak'le can Béser ey b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yetoj Jahas, Cademot c'al Mefáat, junjun c'al wan conob' tu', ey b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.
80-81 Ja' yul yet eb' yic'aal Gad, jix ak'le can conob' Ramot yul yet Galaad, Mahanaim, Hesbón c'al Jazer, junjun c'al wan tu' ey b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb'.

Eb' Yic'aal Isacar

7 **1** Ja' eb' sc'aal naj Isacar ey canwan eb': Ja'ton Tolá, Puvá, Jasub c'al Simrón.
2 Ja' eb' sc'aal Tolá: Ja'ton Uzí, Refaías, Jeriel, Jahmai, Ibsam yetoj c'al naj Samuel; ja' eb' tu' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Tolá. Caw jelan yak'on jowal eb'. Ja' yul stiempoal naj rey David, ja' sb'isil eb' tu', ey 22,600 eb' yin masanil.
3 Ja' eb' sc'aal naj Uzí, ja'ton Israhías. Ja' eb' sc'aal Israhías, ja'ton: Micael, Abdías, Joel yetoj naj Isías, jowan eb' eyoc yin yaawil.
4 Caw ec'al yistil eb' jix yi', yuxan caw ec'al yuninal eb' jix ali, yu jun tu' yuxan caw ec'al tujan eb' ánima tu' yin junjun ic'aale, yuxan jix yamcha a jun miman b'ulan eb' soldado; ey 36,000 eb' tol caw jelan yak'on jowal.
5 Ja' sb'isil eb' winaj yin junjun tujan yin yic'aal naj Isacar, ey 87,000 eb' winaj; masanil eb' tu', caw jelan eb' yak'on jowal.

Eb' Yic'aal Naj Benjamín

6 Ja' naj Benjamín ey oxwan eb' sc'aal: Ja'ton Bela, Béquer c'al Jediael.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' naj Bela tu' ey jowan sc'aal: Ja'ton Esbón, Uzí, Uziel, Jerimot yetoj c'al naj Irí. Masanil wan tu', yaaw c'al yeoc eb' xol junjun tujan yic'aal, caw jelan yak'on jowal eb'. Jatac'ala' jix yun sb'isle eb', tol jix aapnoj sb'isil eb' yin 22,034 soldado yin masanil.
8 Eb' sc'aal naj Béquer, ey b'alonwan eb': Ja'ton Zemirá, Joás, Eliézer, Elioenai, Omrí, Jerimot, Abías, Anatot, c'al Alémet.
9 Ja' sb'isil eb' soldado jix yamcha a xol eb' tu', ey 20,200 soldado jelan yak'on jowal.
10 Ja' sc'aal naj Jediael, ja'ton: Bilhán, ja' eb' sc'aal naj Bilhán: Ja'ton Jeús, Benjamín, Ehud, Quenaaná, Zetán, Tarsis c'al Ahisáhar.
11 Masanil wan tu', yic'aal Jediael eb' naj, yaaw yeoc eb' xol junjun tujan yic'aal, caw jelan yak'on jowal eb' tu'. Ey 17,200 soldado tol caw cuywinaj yin ak'on jowal.
12 Ja' eb' sc'aal naj Ir, ja'ton: Sufam c'al Hufam. Ja' eb' sc'aal naj Aher, ja'ton Husim.

Eb' Yic'aal Neftalí

13 Eb' sc'aal Neftalí: Ja'ton Jahseel, Guní, Jezer c'al Salum. Ja'ton wan tu' yic'aal Jacob eb' yetoj ix Bilhá.

Eb' Yic'aal Manasés

14 Ja' wanxa eb' sc'aal Manasés, yetoj ix a Siria, ix scaab' yistil naj: Ja'ton Asriel, c'al Maquir, smam naj Galaad.
15 Ja' naj Maquir tu' jix nupi yetoj ix Maacá: Ja'ton ix tu' jix tit xol eb' yic'aal Hufam c'al Sufam. Jal junxa sc'aal naj Maquir tu', ja'ton Selofhad. Ja' naj tu', asan scutz'in naj ey.
16 Ja' ix Maacá yistil naj Maquir tu', ey cawan swinaj unin, jun jix yak' yij sb'i Peres, jal junxa jix yij sb'i Seres; ja' eb' sc'aal Peres, jix yij Ulam c'al Réquem.
17 Ja' sc'aal Ulam, ja'ton Bedán. Ja'ton eb' ti' yic'aal Galaad eb', sc'aal Maquir, yitxiquin naj Manasés.
18 Ja' ix yanab' naj Maquir: Ja'ton ix Hamoléquet, ja'ton xutx naj Is-hod, Abiézer c'al Mahlá.
19 Eb' sc'aal naj Semidá: Ja'ton Ahián, Siquem, Liquehí c'al Aniam.

Eb' Yic'aal Efraín

20-21 Eb' yic'aal Efraín yin xolilal yet jix b'eyc'altej, ja'ton Sutélah, Béred, Táhat, Eladá, Táhat, Zabad c'al Sutélah. Ey cawanxa eb' sc'aal Efraín, ja'ton: Éser c'al Elad. Ja' eb' tu' jix ey apnoj eb' elk'an yin sjob'b'eal no' eb' caan b'ey conob' Gat, yuxan jix mak'le cam eb' tu' yu eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ja' naj Efraín, smam eb', caw wal jix oc naj yin mimej cusc'ulal yu scamichal eb' naj. Jix apni oc eb' yican naj yu jul yak'le smimanil sc'ul naj yu eb'.
23 Jix lawi tu', jix ali pax junxa yuninal naj Efraín tu' yetoj yistil, jix yak'on yij Beriá, yutol jix ec'toj jun miman cusc'ulal yib'an eb' scawanil.

24 Ja' ix Seerá, scutz'in naj Beriá tu', ja' jix wa'nen a jun conob' chi yij Bet-horón b'ey yalan eytej tu', c'al Bet-horón b'ey yib'an atoj tu', yetoj c'al pax conob' Uzén-seerá.

25-27 Ja' xolilal eb' yic'aal Beriá, yet jix b'eyc'altej, ja'ton: Réfah, Résef, Télah, Tahán, Ladán, Amihud, Elisamá, Nun yetoj c'al naj Josué.
28 Ja' sconob' eb' b'ey jix caey ec'oj: Ja'ton Betel, Naarán yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' Guézer jix can yetc'ulal b'ey chi too c'u, c'al Siquem masanta'c'al chi apni b'ey Ayah. Ja'ton wan conob'laj tu' yetoj c'al yaldeail jix yi'can oc eb'.
29 Ja' yul yet Manasés, ja' titu' ey conob' Bet-seán, Taanac, Meguido c'al Dor, yetoj c'al yaldeail junjun. Ja' naj Efraín yetoj c'al naj Manasés, sc'aal José eb' naj. Ja'ton wan conob' tu' b'ey jix caey ec' eb' yic'aal José, sc'aal naj Israel eb'.

Eb' Yic'aal Aser

30 Eb' yuninal naj Aser: Ja'ton Imná, Isvá, Isví, Beriá, c'al jun yanab' eb' chi yij Sérah.

31 Eb' sc'aal Beriá, ja'ton: Héber c'al Malquiel smam naj Birzávit.
32 Ja' naj Héber tu', ja'ton smam naj Jaflet, Sémer, Hotam c'al jun yanab' eb' chi yij Suhá.

33 Eb' sc'aal naj Jaflet, ja'ton: Pasac, Bimhal, c'al Asvat.

34 Eb' sc'aal Sémer, yuxtaj Jaflet, ja'ton: Rohgá, Jehubá c'al Aram.

35 Eb' sc'aal Hotam, yuxtaj Sémer, ja'ton: Sofah, Imná, Seles c'al Amal.
36 Eb' sc'aal Sofah, ja'ton: Súah, Harnéfer, Súal, Berí, Imrá,
37 Béser, Hod, Samá, Silsá, Itrán c'al Beerá.

38 Eb' sc'aal Jéter, ja'ton: Jefuné, Pispá c'al Ará.
39 Eb' sc'aal Ulá, ja'ton: Árah, Haniel c'al Risiá.
40 Ja' masanil wan ti', yic'aal naj Aser eb', yaaw yeoc xol eb' yican, caw jelan yak'on jowal eb', ja'ton winaj tol miman yeloc apnoj. Jatac'ala' jix yun stz'ib'elecanoj, tol ey 26,000 soldado tol cuywinaj yin ak'o jowal.

Eb' Yic'aal Benjamín

8 **1** Ja' naj Benjamín, ey jowan sc'aal, ja'ton sb'i eb' yin xolilal ti': Bela, Asbel, Ahrah,
2 Nohá, c'al Rafá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' sc'aal naj Bela ey b'alonwan eb', ja'ton: Adar, Guerá, Abihud,
4 Abisúa, Naamán, Ahóah,
5 Guerá, Sefufán c'al Hiram.

6-7 Eb' sc'aal naj Ehud, ja'ton: Naamán, Ahías c'al Guerá, ja' eb' chi ak'on yaawilal xol eb' caan b'ey conob' Guebá; ja' eb' tu' jix i'letoj eb' yet chi caey ec' eb' b'ey conob' Manáhat, yu naj Guerá smam naj Uzá, c'al Ahihud.
8 Ja' naj Saharaim, eyto c'al wanxa eb' sc'aal jix ali yet eyxa ec' b'ey Moab, yet xax spo'olen sb'a naj yetoj eb' ix yistil, ja'ton ix Husim, c'al ix Baará.
9 Ja' eb' sc'aal naj yetoj junxa yistil tu', ja'ton ix chi yij Hodes, ja'ton: Jobab, Sibiá, Mesá, Malcam,
10 Jeús, Saquías, c'al Mirmá. Ja'ton wan sc'aal tu' jix oc eb' yin yaawilal xol eb'.

11 Ja' yetoj ix yistil chi yij Husim, ey cawan sc'aal, ja'ton: Abitub, c'al Elpáal.
12 Ja' eb' sc'aal Elpáal, ja'ton: Éber, Misam c'al Sémed. Ja'ton Sémed ti' jix wa'nen a conob' chi yij Onó, c'al Lod yetoj c'al yaldeail.
13 Ja' naj Beería yetoj naj Sema, ja'ton eb' yaaw yeoc xol eb' jix caey ec' b'ey Aialón, ja'ton eb' jix ujten el eb' peyxa tax apni oc caey b'ey conob' Gat.
14-16 Ja' eb' sc'aal Beriá, ja'ton: Ahió, Sasac, Jeremot, Zebadías, Arad, Ader, Micael, Ispá c'al Johá.

17-18 Ja' eb' sc'aal Elpáal, ja'ton: Zebadías, Mesulam, Hizquí, Héber, Ismerai, Izlías c'al Jobab.
19-21 Ja' eb' sc'aal Simí, ja'ton: Jaquim, Zicrí, Zabdí, Elienai, Siletai, Eliel, Adaías, Beraías c'al Simrat.
22-25 Ja' eb' sc'aal Sasac: Ja'ton Ispán, Éber, Eliel, Abdón, Zicrí, Hanán, Hananías, Elam, Anatotías, Ifdaías c'al Peniel.
26-27 Ja' eb' sc'aal naj Jeroham, ja'ton: Samserai, Seharías, Atalías, Jaresías, Elías c'al Zicrí. Ja' wan eb' jix kak' b'ina ti', ichmame yeoc eb' yin eb' jix caey ec' b'ey Jerusalén.
28 Jal wanxa eb' naj tu' xin, yaaw yeoc eb' xol junjun tujan ic'aale jix cancan b'ey Jerusalén.

Eb' Yic'aal Naj Saúl
(1a Crónicas 9:35-44)

29 Ja' b'ey conob' Gabaón jix caey ec' naj Jehiel, ja'ton smam icham eb' a Gabaón. Ja' yistil naj tu', Maacá yoc sb'i ix.
30 Ja' eb' sc'aal naj, ja'ton: Abdón b'ab'el sc'aal, catu' chi tit naj Sur, Quis, Baal, Ner, Nadab,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Guedor, Ahió, Zéquer,
32 c'al naj Miclot, smam naj Simí. Ja' eb' ti' jix caey c'al pax ec' eb' yetoj eb' yican b'ey Jerusalén.

33 Ja' naj Ner ti', ja'ton smam naj Quis, ja' naj Quis ja'ton smam naj Saúl. Ja' eb' sc'aal Saúl, ja'ton eb' ti': Jonatán, Malquisúa, Abinadab c'al Es-baal.
34 Jal pax eb' sc'aal Jonatán, ja'ton Merib-baal smam Micaías.
35 Ja' eb' sc'aal Micaías: Ja'ton Pitón, Mélec, Tarea c'al Ahaz.
36 Ja' naj Ahaz tu', ja'ton smam naj Joadá, ja' naj Joadá, smam naj Alémet, Azmávet c'al Zimrí; ja' Zimrí tu' smam naj Mosá.
37 Ja' xolilal eb' yic'aal naj Mosá tu': Ja'ton Biná, Rafá, Elasá, c'al Asel.

38 Ey wajwan eb' sc'aal naj Asel tu', ja'ton: Azricam, Bocrú, Ismael, Searías, Abdías c'al Hanán.

39 Ja' naj Ésec yuẍtaj naj Asel, ey oxwan sc'aal, ja'ton: Ulam, Jehús, c'al naj Elifélet.
40 Ja' eb' sc'aal naj Ulam tu', cuywinaj eb' yin soldadoal, caw jelan yak'on jowal eb', yotaj eb' chi julwai. Caw ec'al sb'isil sc'aal eb', c'al yitxiquin eb', ey 150 eb' yin masanil. Masanil eb' tu', yic'aal Benjamín eb'.

9 **1** Queyton tu' jix yun stz'ib'cha can masanil eb' Israel yin xolilal yul an yuunal b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Israel.

Eb' Jix Meltzotej B'ey Babilonia
(Nehemías 11:1-24)

Jal pax eb' ánima ey b'ey Judá xin, jix i'letoj eb' b'ey Babilonia, yu c'al spenail jix yun eb'.

2 Ja' eb' Israel jix b'ab'i meltzonajtej b'ey x'otx', yetoj c'al b'ey sconob', ja'ton eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita c'al eb' chi ak'wi servil b'ey templo.
3 Ja' b'ey Jerusalén jix caey ec' eb' yic'aal Judá, naj Benjamín, naj Efraín c'al naj Manasés.

4-6 Ja' xol eb' yic'aal Judá tu', ey 690 eb' winaj yin masanil. Ja' xol eb' yic'aal Fares, sc'aal Judá, a conob' Utai, ja' naj yaaw yeoc xol eb'. Ja' jun tu' sc'aal Amihud, yetoj c'al pax wanxa yichmam yin xolilal, ja'ton: Omrí, Imrí, Baní c'al Fares sc'aal Judá. Ja' xol eb' yic'aal Selá, sc'aal naj Judá, ja' naj Azarías ja' b'ab'el yeoc xol eb', yaaw yeoc xol masanil eb' yican to sb'a yetoj. Ja' xol eb' yic'aal naj Zérah, sc'aal pax Judá, ja' naj Jeuel eyoc yaawil xol eb' yican.

7-9 Ja'ton slistail eb' eyoc yin yaawilal xol eb' yic'aal Benjamín ti', ja'ton: Salú, sc'aal Mesulam, yitxiquin Hodavías, yic'aal Asenúa,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ibneías, sc'aal Jeroham, Elá, yitxiquin Uzí, yic'aal Micrí, Mesulam, sc'aal Sefatías, yitxiquin Reuel yic'aal Ibnías. Ey 956 eb' winaj yin masanil, jatac'ala' ye can stz'ib'ele yul an juun.

10-13 Ja' eb' yak'omal xaamb'al caan b'ey Jerusalén, yaaw yeoc xol eb' yican, ja'ton: Jedaías, Joiarib, Jaquín c'al Azarías, sc'aal naj Hilquías. Ja' eb' yichmam naj Azarías tol b'inab'il eb', ja'ton: Mesulam, Sadoc, Meraiot c'al Ahitub. Ja' naj Azarías ti', yaaw yeoc b'ey stemplo Dios. Ja' xol eb' yaaw yeoc tu', ey c'al pax oc naj Adaías sc'aal Jeroham. Ja' smam icham eb' caw b'inab'il eb', ja'ton Pashur, c'al Malquías. Ja' naj Masai, sc'aal Adiel, ja' yichmam eb' tol caw b'inab'il, ja'ton: Jahzera, Mesulam, Mesilemit, c'al Imer. Ey 1,760 eb' winaj xol eb' tu', caw jelan smulna eb' b'ey stemplo Dios.

14 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' Levita caan b'ey Jerusalén, ja'ton: Semaías sc'aal Hasub, yitxiquin Azricam, yic'aal Hasabías c'al Merarí;
15 Bacbacar, Heres, Galal c'al Matanías, sc'aal naj Micaías yitxiquin naj Zicrí, yic'aal Asaf.
16 Abdías, sc'aal Semaías, yitxiquin Galal, yic'aal Jedutún. Ja' naj Berequías, sc'aal Asá yitxiquin Elcaná, ja' titu' jix caey ec' b'ey aldealaj yul yet eb' Netofátitas.

17 Jal eb' chi teynen puerta xin, ja'ton: Salum, Acub, Talmón, Ahimán, yetoj wanxa yican eb'. Ja' naj Salum tu', ja' eyoc yin yaawilal xol eb',
18 masanta'c'al tinani', chi toc'al teynele jun smajil na yet eb' rey yetc'ulal b'ey chi aol c'u yu eb' Levita tu'. Ja' eb' tu' eyoc yib'an yu steynen smajil na xol eb' yet Levitail.

19 Ja' naj Salum sc'aal Coré, yitxiquin Ebiasaf, yic'aal Coré yetoj c'al wanxa eb' yican, ja' eb' tu' chi teynen b'ey sti' spuertail scalub'al Jehová, jaxca jix yun steynele spuertail scalub'al Dios yu smam icham eb' yet peyxa.

20 Ja' yet yalantoj tu', ja' naj Finees, sc'aal Eleazar ja' naj yaaw yeoc xol eb' chi teynen scalub'al Jehová. Caw jix colwa c'al Jehová yetoj naj.

21 Ja' naj Zacarías, sc'aal Meselemías, ja' chi teynen spuertail sti' scalub'al Jehová b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios.

22 Ja' sb'isil eb' chi teyne sti' spuertail scalub'al Dios tu', ey 212 eb' tz'ib'eb'ilcan sb'i, jatac'ala' yic'aal junjun eb'. Ja' naj rey David, c'al naj Samuel tol ẍejab' Dios yeocoj. Ja' eb' jix aon oc eb' yin yopiso tol caw miman yeloc apnoj.
23 Ja' eb' tu' chi ak'wi servil yin xolilal yetoj c'al sc'aal junjun eb', yet chi steynen spuertail sna Dios, chi yal yeloc apnoj ja'ton scalub'al.
24 Ey c'al oc steynemal spuertail b'ey scanpaq'uil: Chi yal yeloc apnoj yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yetc'ulal b'ey chi too c'u, b'ey yetc'ulal norte, c'al b'ey yetc'ulal sur.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' eb' yet Levitail eb', caan b'ey wanxa conob', chi jul eb' colwa yu steynele templo tu', yin xolilal chi yute oc sb'a eb' steyneni yin jujeb'taj c'ual chi yun sjul eb'.
26 Ey canwan eb' Levita miman yeloc apnoj yopiso. Ja' eb' tu' eyoc steynemaloj wan cuarto b'ey c'uan a wan mitx'k'ab'e yet templo yeocoj.
27 Ja' yinlaj templo tu', chi ec' ak'b'al yu eb' chi teyneni; ja' eb' inen a slaweal yet chi sjajon templo eb' yet junjun sk'inib'alil.
28 Ey eb' Levita eyoc yib'an steynen wan mitx'k'ab'e tol caw ya'ilb'il chi yun sk'anle yet chi oc eyilal tet Jehová, sowalil ja' eb' chi i'on eltej c'al yaon can octoj eb', ja'ton eb' eyoc yib'an yilontoj.
29 Jal wanxa eb' xin, chi ilon wanxa mitx'k'ab'e yet templo, yetoj c'al pax ixim jarina, yal uva, aceite olivo, incienso c'al perfume.
30 Ey eb' yak'omal xaamb'al tu' eyoc yib'an yin swa'nen wan perfume tu'.
31 Ja' jun Levita chi yij Matatías, sb'ab'el sc'aal naj Salum yin yic'aal Coré, ja' jun tu' eyoc yib'an swa'nen ixim pan chi ak'le yin ofrendail.
32 Ja' wan yet Levitail eb', eb' yic'aal Quehat, ja' eb' tu' eyoc yib'an swa'nen ixim pan chi ey txolan sat meẍa yul templo yet junjun sc'ual xewilal.
33 Ey c'al pax eb' yaaw yeoc xol yic'aal eb' Levita chi b'itni. Ja' titu' caan eb' b'ey wan cuartolaj yet templo tu', c'am junojxa mulnail chi yil eb', yutol ey c'al oc eb' yin yopiso tu' yet chi ec' c'u, c'al yet chi ec' ak'b'al.
34 Ja'ton wan jix b'ina ti' yaaw yeoc eb' xol masanil yic'aal eb' Levita, jatac'ala' yeoc slistail eb' yetoj yic'aal, ja' eb' tu', ja' b'ey Jerusalén caan eb'.

Eb' Yic'aal Saúl
(1a Crónicas 8:29-40)

35 Ja' b'ey conob' Gabaón, ja' titu' jix caey ec' naj Jehiel, ja'ton yichmam eb' a Gabaón tu', ja' yistil chi yij Maacá.
36 Ja' eb' sc'aal naj, Abdón sb'i naj b'ab'el unin, catu' chi tit naj Sur, Quis, Baal, Ner, Nadab,
37 Guedor, Ahió, Zacarías c'al Miclot. Ja' naj Miclot tu', ja'ton smam Simam.
38 Ja' eb' tu' jix caey c'al pax ec' eb' yetoj eb' yican b'ey Jerusalén.
39 Ja' naj Ner, ja' ey sc'aal naj Quis, ja' naj Quis ja' ey sc'aal Saúl, ja' eb' sc'aal naj Saúl, ja'ton: Jonatán, Malquisúa, Abinadab c'al naj Es-baal.
40 Ja' naj Jonatán, ja'ton smam naj Merib-baal smam Micaías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Ja' eb' sc'aal naj Micaías, ja'ton: Pitón, Mélec, Tarea c'al Ahaz.
42 Ja' naj Ahaz, ja'ton smam naj Jará, ja' Jará ja'ton smam naj Alémet, Azmávet c'al Zimrí. Ja' xolilal eb' yic'aal Zimrí, ja'ton Mosá,
43 Biná, Refaías, Elasá, c'al Asel.

44 Eb' sc'aal Asel, ey wajwan eb', ja'ton: Azricam, Bocrú, Ismael, Searías, Abdías c'al Hanán.

Scamichal Saúl Yetoj Eb' Sc'aal

(1a Samuel 31:1-13)

10 **1** Jix yak' jowal eb' Filisteo yetoj eb' Israel, jix ela eb' Israel tu' tet eb' yin jun jowal tu', caw miman eb' jix cam b'ey tx'otx' wonan chi yij Gilboa.
2 Jix tzajlo eb' Filisteo yintaj naj Saúl yetoj eb' sc'aal, ja'ton: Jonatán, Abinadab c'al Malquisúa. Jix mak'le cam eb' yoxwanil yu eb'.
3 Queytu' jix yun smich'cha ey naj Saúl tu' yu eb', jix yasitoj naj yutol jix mich'cha naj sjul-le yu eb'.
4 Yu jun tu', yuxan jix yal naj Saúl tet naj inen oc smitx'k'ab' yet jowal tu' jaxca ti': I'atej ja wespada tu', catu' cha tejon oc win an, yet watx' manaj wan tx'oj sconob' ti' chin mak'on camoj, ïi naj Saúl tu'.

Ja' naj inen oc ch'en smitx'k'ab' naj tu', ma yal sc'ul jix yute jaxca tu', yutol caw chi xiw naj yuneni, yu tu' xin, ja'caw naj Saúl tu' jix i'on atej yespada, jix sb'ejon ey pajna sb'a naj yib'an xaam ch'en.
5 Ja' yet jix yilon naj inen oc smitx'k'ab' naj tu' tol jix cam naj, queytu' jix yun sb'ejon c'al pax ey pajna sb'a naj yib'an xaam yespada tu', catu' jix cam naj.
6 Queytu' jix yun scam naj Saúl yet jun c'ual tu', yetoj eb' oxwan sc'aal. C'amxa c'al junojxa yic'aal naj Saúl tu' jix oc can yin reyal sq'uexeloj.
7 Jaxa yet jix yilon eb' Israel caan b'ey jun job'e tu', tol jix ela eb' yet Israelal eb', tol jix cam pax naj Saúl yetoj eb' sc'aal, jix ela eb', catu' jix sb'ejoncan sconob' eb'. Catu' jix apni can oc eb' Filisteo caey ec' b'ey wan sconob' eb' tu'.

8 Ja' yet junxa c'ual, jix too eb' Filisteo spo'on ec' stzetyetal eb' jix cam tu'. Jix yilon eb', tol jab'an can ey naj Saúl yetoj eb' sc'aal, camnajxa ey eb' b'ey tx'otx' wonan Gilboa.
9 Catu' jix i'le el spichil naj Saúl tu' yu eb', wan chi sk'an yet chi yak'on jowal tu', jix lawi tu', catu' jix stzok'le el sjolom naj yu eb'. Jix yalon eb' tol chi al-letoj jun k'ane tu' tet masanil ánima ey b'ey yul-laj sconob' eb' Filisteo tu', yet chi al-le tet eb' c'al b'ey wa'neb'il a spat na wan comon sdiosal eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix lawi tu', jix ale octoj spichil naj Saúl chi sk'an yin jowal tu' yu eb' b'ey stemplo sdiosal eb' tu', ja' b'ey stemplo jun sdiosal eb' chi yij Dagón, ja' titu' jix locb'ale a sjolom naj Saúl tu' yu eb'.
11 Ja' yet jix yab'en eb' a Jabés yul yet Galaad jun tzet jix yun eb' Filisteo yetoj smimanil naj Saúl tu'.
12 Jix slati'ne sb'a masanil eb' winaj tol caw ey yip. Queytu' jix yun stoo eb' yi'ontej smimanil Saúl yetoj c'al yet eb' sc'aal, jix yi'ontoj eb' b'ey Jabés. Ja' titu' jix smujle smimanil eb' tu' yu eb' b'ey yich jun te' jii. Jix lawi tu', jujeb' c'ual jix yijle nocha sb'a eb' yu cusc'ulal.

13 Queytu' jix yun scam naj Saúl tu' yu spenail jix yaocoj, yutol ma sjije ẍejb'anil Jehová. Yetoj c'al pax oj, tol ja' b'ey jun ix ix chi awten spixan camom jix b'et sk'anle sna'b'al naj, catu' manaj tet Jehová jix sk'anle yab'e.
14 Yu c'al jun tu' yuxan jix i'le el sk'inal naj yu Jehová, ja' tet David naj sc'aal Jesé, ja' yib'an naj jix ak'le can jun yopiso Saúl tu', yu Dios.

Jix Oc Naj David Yin Reyal B'ey Israel C'al B'ey Judá
(2a Samuel 5:1-5)

11 **1** Jix lawi tu' xin, jix syamb'a oc sb'a masanil eb' Israel, catu' jix too k'anab' eb' yetoj naj David b'ey conob' Hebrón. Jix yalon eb' tet naj jaxca ti': Jaon ti', junne cu mam icham ja wetoj.
2 Caxc'al mi ja' yet eyoc naj Saúl yin reyal yet yalantoj, jaach c'alta' jix jon ja wijb'a yet jix cu b'ey c'altoj cu sattaj. Yetoj c'al pax oj, jix yal Jehová cu Diosal ey jaach, tol jaach oj jon ja wijb'a, c'al ja woc can yin reyal cu xol jaon conob' Israel jon ti', ẍi eb' tet naj.

3 Ja' yet jix apni eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel k'anab' yetoj naj b'ey Hebrón tu', jix swa'ne jun swa k'ane naj rey David yetoj eb' sattaj Jehová. Ja' titu' jix ale can atoj aceite olivo yin sjolom naj David yet chi oc can naj yin reyal, jaxca wal jix yun ẍejle yal naj Samuel yu Jehová.

Jix Eyq'uey Conob' Sión Yu Naj Rey David
(2a Samuel 5:6-10)

4 Jix too naj rey David yetoj masanil eb' yet Israelal b'ey Jerusalén, ja'ton chi yij c'al pax Jebús, yutol ja' eb' Jebuseo caan b'ey jun lugar tu'.
5 Jix yalon eb' tet naj rey David jaxca ti': Jaach ti', ma ske' ja woc yul jun conob' ti', ẍi eb' tet naj. Ja' naj rey David jix ske' yak'on eyq'uey conob' Sión tu', yu jun tu', yuxan caw otajb'il tol ja' sconob' David tinani'.
6 Ja' naj David tu' jix alon jaxca ti': Ja' mactxequel b'ab'el oj mak'on cam junoj eb' Jebuseo ti', ja' oj waoc yin syaawilal eb' soldado ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yuxan ja' mactxequel jix b'ab'i, ja'ton naj Joab, yune' ix Seruiá, yuxan ja' naj jix oc yin syaawil eb' soldado.
7 Jix lawi tu', jix can naj rey David b'ey scuartel b'ey Sión, yuxan jix yij can sb'i, sconob' David.
8 Yu jun tu', jix swa'ne a wanxa na naj rey David b'ey yinlaj tu', jix too tac'al b'ey jun job'e mujb'il eloj. Ja' naj Joab jix ca' swa'nen a ni'ojxa conob' Jebús tu'.
9 Caw jix a can yi'on yip yopiso naj rey David tu', yutol ja' Jehová, Naj Yaaw yin Masanil, ja' eyoc yetoj naj.

Ja' Eb' Soldado Naj Rey David Caw Jelan Eb'
(2a Samuel 23:8-39)

10 Ja' eb' soldado naj rey David caw jelan, jix oc eb' yetoj eb' yet Israelal tu', jix ale oc naj yin reyal yul masanil yet Israel, jaxca jix yun yalon Jehová, jix yiptzen jun sreyal eb' conob' tu'.
11 Ja'ton sb'i eb' soldado naj rey David caw jelan ti'. Ja'ton naj Jasobeam, yic'aal Hacmoní, ja' naj b'ab'el yeoc xol cawanxa yet jelanilal tu'. Ja' yet junel, jix smak' cam 300 eb' winaj yetoj slanza.
12 Jal junxa xol eb' oxwan tol yel xac'al jelan tu', ja'ton naj Eleazar, sc'aal naj Dodo, a conob' Ahohíta.
13 Ja' yet junel, jix ec' yetoj naj rey David b'ey Pas-damim, yet jix syamb'an oc sb'a eb' Filisteo yak'on jowal titu'. Ey jun tx'otx' b'ey awb'il ixim cebada. Ja' yet jix el eb' soldado Israel sattaj eb' Filisteo tu',
14 ja' b'ey snan xol jun tx'otx' tu' jix oc linan eb' scawanil jix stec'b'a sb'a eb' yin jowal; queytu' jix yun yeyq'uey eb' Filisteo tu' yu eb', yuxan jix colcha can el conob' Israel yu Jehová.
15 Ja' yet junel, ja' eb' oxwan soldado caw jelan tu', jix too eb' satlaj ch'en yet chi too ẍa'len sb'a eb' yetoj naj rey David b'ey ch'en nach'en chi yij Adulam. Jal eb' Filisteo, ja' b'ey sjob'eal Refaim, jatu' b'ulan ey eb'.
16 Jal naj rey David, jatu' eyec' naj b'ey ch'en nach'en tu', yajb'an eyec' jun miman b'ulan eb' soldado Filisteo b'ey conob' Belén.
17 Jix yalon naj rey David jaxca ti': ¡Tol oj wal ey mactxequel chi ak'on ja' ja' ey b'ey ja' uc'b'al ja' b'ey sti' conob' Belén tu' wuq'ue! ẍi naj.
18 Ja' eb' oxwan soldado caw jelan tu', jix octoj eb' b'ey b'ulan ey eb' soldado Filisteo tu', jix b'et yi'on atej ja' eb' b'ey ja' uc'b'al ja' b'ey chi octoj eb' b'ey conob' Belén, jix yi'ontej ja' eb' tet naj rey David. Ma yoche naj David tu' chi yuc' ja', asan tol jix sec can ey yin ofrendail tet Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jix yalon naj jaxca ti': ¡C'am ojab' chi ẍa' Dios wuc' ja' ja' ti', jaxca mi tol ja' ẍiq'uil wan winaj ti' chi wuc' eytoj, yutol jix b'ejcha sc'ul eb' scami yet jix b'et yi'ontej ja' ja' eb' ti'! ẍi naj. Yuxan ma yuq'ue'. Ja'ton jun ti' jix yun eb' oxwan tol caw b'inab'il tu'.

20 Ja' naj Abisai ja' eyoc syaawiloj eb' 30 tol caw jelan yak'on jowal tu'. Ja' yet jun tiempoal tu', jix smak' cam 300 winaj yetoj slanza. Queytu' jix yun yi'on yip yin yopiso xol eb' 30 tu'.
21 Yu jun tu', caw wal miman jix yun yeloc apnoj sattaj eb' tu', yuxan jix oc naj syaawiloj eb', asan xin, eyto ma apnoj sjelanil yintaj eb' oxwan yet sb'ab'elal tu'.

22 Ja' naj Benaías sc'aal Joiadá, a conob' Cabseel, caw jelan jix eloc naj, ec'al tzet jix yunne. Ja' naj tu' jix smak'on cam cawan soldado caw jelan a conob' Moab. Ja' yet jun c'ual yet caw ey sajb'acom, jix eytoj b'ey jun sjolanil jun xab'. Ja' titu' jix smak' cam jun no' león naj.
23 Yetoj c'al pax oj jix smak' cam jun winaj a Egipto caw miman steel, txenxa man nan yox metro oj steel, i'b'il oc slanza caw miman yin ste'al. Ja' naj Benaías tu' jix mak'on cam yetoj jun te', jix yi'on ec' slanza naj tu', ja' yetoj jun lanza tu', jix smak' camoj.
24 Ja' yu jun tu', yuxan jix yi' wal yip yopiso naj Benaías jaxca c'al yet eb' oxwan b'inab'il tu'.
25 Caw miman jix yun sb'ina naj xol eb' 30 tu'; asan xin, eyto c'al ma apnoj jaxca eb' oxwan yet sb'ab'elal tu'. Jix ale oc naj Benaías tu' syaawiloj eb' chi teynen naj rey David tu'.

26 Ja' sb'i eb' caw jelan tu', ja'ton eb' ti': Asael, yuẍtaj naj Joab, Elhanán, sc'aal Dodo a conob' Belén,
27 Samot, a conob' Harod; Heles, a conob' Paltita;
28 Irá, sc'aal Iqués a conob' Tecoa; Abiézer, a conob' Anatot;
29 Sibecai, a conob' Usa; Ilai a conob' Ahohíta;
30 Maharai, a conob' Netofá; Héled, sc'aal Baaná, a conob' Netofá c'al pax oj.
31 Ja' naj Itai sc'aal Ribai a conob' Guibeá ey yul yet Benjamín; c'al naj Benaías a conob' Piratón.
32 Naj Hidai caan b'ey sti' ja' Gaas; Abiel a conob' Arbá;
33 Azmávet, a Bahurim; Eliahbá, a conob' Saalbón;
34 eb' sc'aal Jasén a Gizón; Jonatán sc'aal Sagué a conob' Harar;
35 Ahiam, sc'aal Sacar a conob' Harar c'al pax oj; Elifal, sc'aal Ur;
36 Héfer a conob' Mequera; Ahías a conob' Paltita;
37 Hesrai a conob' Carmel; Naarai sc'aal naj Esbai;
38 Joel yuẍtaj Natán; Mibhar sc'aal Hagrai;
39 Sélec a conob' Amón; Naharai a conob' Berot; ja' jun tu' inen oc smitx'k'ab' naj Joab yet jowal, ja'ton naj yune' ix Seruiá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Naj Irá yetoj naj Gareb a conob' Jatir eb'.
41 Naj Urías, Hitita naj; Zabad sc'aal naj Alhai;
42 Adiná sc'aal naj Sizá yet Rubén, yaaw yeoc xol eb' yic'aal Rubén, ey 30 eb' winaj ja'jun yetoj.
43 Hanán, sc'aal Maacá; Josafat, a conob' Mitnita.
44 Uzías a conob' Astarot; Samá yetoj naj Jehiel, sc'aal Hotam, a conob' Aroer eb'.
45 Jediael yetoj Johá sc'aal naj Simrí a conob' Tiza.
46 Eliel a conob' Mahanaim; Jerebai, c'al Josavía sc'aal Elnáam eb', Itmá a conob' Moab.
47 Eliel, Obed yetoj Jaasiel, a conob' Sobá, eb'.

Eb' Junne Yeoc Yetoj Naj Rey David

12 **1** Ja' yet lalan yujtele ec' naj David yu naj Saúl sc'aal Quis, ey jun b'ulan eb' soldado jelan yak'on jowal. Jix too eb' colwa yetoj naj yet jix yak'on jowal b'ey Siclag.
2 Ja' eb' soldado tu' i'b'il oc sjulb'al eb' yu; yetoj jinich, chi ske' c'al sk'ojontoj ch'en ch'en yetoj scaab'il sk'ab' c'al sjulwa eb'.

Ja'ton eb' tu' yican to sb'a eb' yetoj naj Saúl yin eb' yic'aal Benjamín.
3 Ja' naj Ahiézer, yaaw yeoc naj. Ja' jun yuẍtaj chi yij Joás, scaab' yaaw yeocoj, sc'aal naj Semaá eb' scawanil, a conob' Guibeá eb'. Ja' naj Jeziel yetoj naj Pélet, sc'aal Azmávet eb'. Beracá yetoj naj Jehú, a conob' Anatot.
4 Naj Ismaías a conob' Gabaón, ja'ton jun ti' eyoc stz'ajiloj eb' 30 jelan yak'on jowal tu', yaaw c'al pax yeoc xol eb': Ja'ton Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad a conob' Guederá,
5 Eluzai, Jerimot, Bealías, Semarías, Sefatías a Haruf.
6 Elcaná, Isías, Azarel, Joézer, yetoj naj Jasobeam, yic'aal Coré eb',
7 naj Joelá yetoj naj Zebadías, sc'aal Jeroham a conob' Guedor.

8 Ey c'al pax wan eb' yic'aal Gad jix ec'le eb' yin soldado oj naj rey Saúl, jix oc eb' yetoj naj rey David yet eyec' naj b'ey ch'en nach'en b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Ja' eb' tu' caw jelan eb', cuywinaj eb' yin ak'o jowal, i'b'il oc smajb'al sat julb'al eb', c'al ch'en lanza. Caw jow eb' jaxca no' león. Jelan sb'ey eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' jaxca no' sc'ultajil che.
9-13 Ja'ton sb'i eb' yin xolilal ti', jatac'ala' jantaj yeoc yopiso yib'an junjun eb', ja'ton: Éser, Abdías, Eliab, Mismaná, Jeremías, Atai, Eliel, Johanán, Elzabad, Jeremías c'al Macbanai.
14 Ja' xol eb' yic'aal Gad ti' yaaw yeoc eb' xol eb' soldado, ja' junoj eb' yeynajil xol eb', chi ske' yijb'an junoj 100 soldado, ja' junoj miman yeoc xol eb', chi ske' yijb'an junoj mil soldado.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja'ton wan ti', jix k'axb'o ec'toj yul ja' Jordán yet sb'ab'el x'aaw yul ab'il, ja'ton yet caw miman ja', yet jix malel ja' yul sb'e. Ja' eb' ánima caan b'ey spananil sc'axepal ec'toj ja' tu', pilan jix ujtele el eb' yu eb'.

16 Ey c'al pax wanxa eb' yic'aal Benjamín, c'al eb' yic'aal Judá jix too b'ey eyec' naj David b'ey ch'en nach'en tu'.

17 Jix cha'le apnoj eb' yu naj David, jix yalon naj tet eb' jaxca ti': Ta yin watx'c'ulal chi yun je jul jaex ti' jin c'atan yu je colwa wetoj an, chex jin cha' jul yin masanil jin c'ul; ta tol chex jul yu jin je yaon oc yul sk'ab' eb' jin cajat an xin, caxc'al c'am junoj tzetyetal pena jix el wuneni, ja' ojab' cu Diosal yetoj eb' kichmam ja' oj yil sb'a je yetoj, c'al yaon oc sya'ilal je yib'an, ẍi naj tet eb'.

18 Jix lawi tu' xin, ja' naj Amasai syaawil eb' soldado caw jelan, jix oc Yespíritu Dios yin naj, yuxan jix a yaw naj, jix yalon jaxca ti':

> Jaach David sc'aal Jesé, ja wetoj chi cu oc jon. Oj cu ey c'al ec' ja wetoj. Watx' ojab' oj yun ja weloc yetoj eb' eyoc ja wetoj, yutol ja' cu Diosal, oj colwa c'al ja wetoj, ẍi eb' tet naj.

Yuxan jix cha'le eb' yu naj David, catu' jix ak'le yopiso eb' xol eb' syaawil soldado tu' yu naj.

19 Ey pax wanxa eb' soldado yic'aal Manasés, ja'ton eb' jix ec'le soldado oj naj Saúl, jix oc eb' yetoj David yet jun tiempoal yet ian jix too yetoj eb' Filisteo tol lalanxa stoo yak'on jowal yin naj Saúl tu'. Ma ẍa' eb' tol chi too naj David scolwa yetoj eb' Filisteo tu', yutol ja' yet jix syamb'a oc sb'a wan syaawil eb' Filisteo tu', jix chejle pax naj yu eb' b'ey Siclag. Jix yalon eb' jaxca ti': Ey tala b'ey cu mak'le cam ec'aloj jon yu naj, catu' chi yaon oc sb'a yetoj jun yet yaawil chi yij Saúl tu', ẍi eb' naj.

20 Ja' eb' naj yic'aal Manasés jix oc eb' yetoj David tu', yet lalanxa yapni oc b'ey Siclag: Ja'ton Adná, Josabad, Jediael, Micael, Josabad, Elihú, c'al Siletai, yaaw yeoc eb' xol junjun mil eb' soldado xol eb' yic'aal Manasés.

21 Ja'ton wan ti' jix colwa yetoj naj David yet jix yak'on jowal yetoj jun b'ulan eb' soldado tol elk'om tu', yutol masanil eb' caw jelan yak'on jowal eb'. Jix yaoc sb'a eb' yin syaawilal xol eb' soldado naj David tu'.

22 Junjun c'al c'u chi apni oc stz'ajil eb' soldado naj David, masanta'c'al jix yamcha jun miman b'ulan eb' tol caw jelan yak'on jowal.

Eb' Soldado Naj David

23 Ja'ton eb' soldado caw jelan yak'on jowal tu', jix syamb'a oc sb'a eb' yetoj naj rey David b'ey Hebrón, yu yale oc naj yin reyal sq'uexeloj eb' yic'aal Saúl, jatac'ala' jix yun yalon Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' yin eb' yic'aal Judá ey 6,800 eb' winaj i'b'il oc smajb'al sat lanza, i'b'il c'al pax oc slanza eb', caw listo yeoc eb' yak'on jowal.
25 Ja' xol eb' yic'aal Simeón, ey 7,100 eb' soldado caw jelan, i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal eb'.
26 Ja' xol eb' yic'aal Leví tu', ey 4,600 eb'.
27 Ey pax 3,700 eb' yic'aal Aarón; ja' naj Joiadá eyoc yaawilal xol eb'.
28 Ja' naj Sadoc, caw ach'e tol jelan yak'on jowal, ey 22 eb' yican, yaaw yeoc xol eb' ja'jun yetoj tu'.
29 Ja' xol eb' yic'aal Benjamín, ja'ton eb' yican Saúl, ey 3,000 eb' winaj jix yaoc sb'a yetoj naj David. Jal jantaj to eb' yet Benjamín jix toocan eb' yetoj yic'aal Saúl masanta'c'al yet jun c'ual jix oc David sreyaloj masanil conob' Israel.
30 Ja' xol eb' yic'aal Efraín, ey 20,800 eb' soldado caw jelan yak'on jowal, tol b'inab'il xol eb' yican.
31 Ja' xol eb' nan tujan yic'aal Manasés, ey 18,000 eb' winaj jix sic'letoj yet chi too ale can oc naj David yin reyal.
32 Jal eb' yic'aal Isacar xin, jix jul 200 eb' yaaw yetoj masanil eb' soldado eyoc yalan ẍejb'anil eb'. Ja' eb' tu', chi na'cha el yu eb' tzetyetal smoo chi yun Israel, c'al b'ak'in chi yun eb'.
33 Ja' xol eb' yic'aal Zabulón, ey 50,000 eb' soldado tol smoo stoo yin jowal, yetoj masanil tujan mitx'k'ab'e yet jowal, tol b'ejan sc'ul eb' scolwa yetoj naj David.
34 Ja' xol eb' yic'aal Neftalí, ey 1,000 eb' yaaw yeocoj, yetoj 37,000 eb' soldado yetb'i oc slanza c'al majb'al sat julb'al.
35 Ja' xol eb' yic'aal Dan, ey 28,600 eb' soldado.
36 Ja' xol eb' yic'aal Aser, ey 40,000 eb' soldado tol smoo stoo yin jowal.
37 Ja' eb' ey b'ey junxa sk'axepal ec'toj ja' Jordán, ey 120,000 eb' soldado yin yic'aal Rubén, c'al yin eb' yet Gad yetoj c'al yin eb' yet nan tujan yic'aal Manasés. Ja' wan tu' caw tz'ajan yeoc smitx'k'ab' eb' yet jowal.

38 Ja' masanil wan soldado tu', yin xac'al xolilal jix yun stoo eb' b'ey Hebrón, yet jix oc can naj David yin sreyaloj conob' Israel; yetoj c'al wanxa yet Israelal eb', laan xac'al jix yute sna'b'al eb' masanil.
39 Oxeb' c'ual jix eec' eb' titu' yetoj naj David, jix low eb', c'al yuq'uen ja' eb', yutol ja' wan yet conob' eb' tu' jix wa'nen jantaj lo'b'e tu'.
40 Ja' eb' caan b'ey scawilal tu', yetoj c'al pax eb' caan b'ey naat, jaxca eb' yet Isacar, eb' yet Zabulón, c'al eb' yet Neftalí, ja' eb' jix i'ontej lo'b'e yib'an no' b'uru, no' camello, no' mula yetoj c'al no' wacax. Caw ec'al tujan lo'b'e jix yi'tej eb', jaxca ixim jarina, c'al te' tajin higo, yal uva, aceite olivo, no' icham wacax c'al no' me':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caw ec'al tujan lo'b'e jix yi'tej eb', yutol caw ey mimej tzalac'ulal b'ey conob' Israel tu'.

Ja' Tzet Jix Sna' Naj Rey David Yin Te' Scaẍail Swa K'ane Jehová

13 **1** Jix lawi tu', jix k'anab' naj rey David tet masanil eb' syaawil junjun b'ulan eb' soldado tet eb' yet yaawilal.
2 Jix yalon naj rey David jaxca ti': Jex wet conob', ta chi ẍa' je c'ul jaex ti', catu' chi ẍa'on c'al pax sc'ul Jehová cu Diosal, chi kawte masanil eb' ket conob' b'ey chi ina cu conob'wej ti', eb' tol eyto can b'ey wan conob'laj tu'; yetoj c'al pax masanil eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita tol eyec' b'ey sconob', yetoj c'al b'ey chi low sjob'b'eal no' eb'. Junne chi kute cu na'b'al yetoj eb',
3 yet watx' chi too ki'tej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová cu Diosal, yutol jatax c'al yul stiempoal naj Saúl jix toocan q'ueyc'ulal te' ku je yetoj, ẍi naj rey David tet eb'.
4 Masanil eb' conob', caw jix ẍa' sc'ul eb' tol chi yun jaxca tu', yutol watx' jun na'b'ale tu' jix yab' eb'.

Yet Jix I'letej Te' Scaẍail Swa K'ane Dios B'ey Quiriat-jearim
(2a Samuel 6:1-11)

5 Jix lawi tu', jix yamb'ale oc masanil eb' conob' Israel yu naj rey David, masanta'c'al b'ey chi lawi apni oc smoonal jun conob' tu', chi tit tac'al eb' b'ey ja' Sihor b'ey smoonal tx'otx' Egipto, c'al b'ey Amat, yet chi i'letej te' Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey Quiriat-jearim.
6 Masanil eb' Israel ja'jun yetoj, jix aapnoj b'ey Quiriat-jearim, jac'al jun tu' chi yij c'al pax sb'i Baalá yul yet Judá, yet watx' jix i'letej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová Dios titu', ja'ton Naj chi yak' yaawil xol eb' querubín.
7 Jix yaon atoj te' caẍa eb' tu' yib'an jun te' ac' carreta, catu' jix yi'on eltej eb' yul sna naj Abinadab. Ja' naj Uzá c'al naj Ahió, ja' eb' jix i'on b'ey te' carreta tu'.
8 Ja' yet lalan sb'ey eb' xin, ja' naj rey David yetoj masanil eb' yet Israelal, b'ab'el stoo eb' sattaj te' carreta tu', caw chi tzala eb' sattaj Dios. Yetoj masanil yip eb' chi a t'ujna eb' sb'eyi, chi b'itni eb' yetoj arpa, salterio, panderos, wan ch'en patxquiltaj ch'en, c'al xu'le trompeta yu eb'.
9 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey stec'b'al tiriw naj Quidón, ja naj Uzá tu' jix too oc mitx'an naj yin te' caẍa tu', yutol ian jix telc'otoj no' wacax tok'nen oc te' carreta tu'.
10 Yu jun tu', yuxan caw jix tit sjowal Jehová yin naj Uzá tu', yutol jix oc mitx'na sk'ab' naj yin te' caẍa tu'. Ja' titu' jix ak'le xac'al cam naj Uzá tu' yu Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yu tu' xin, jix tit sjowal naj rey David, yutol yin c'al eymanil jix
yun stit sjowal sc'ul Jehová yin naj Uzá, yutol jix c'amxa c'al naj. Yu
jun tu', yuxan jix yak' yij can sb'i jun tx'otx' tu' Perez-uzá;[a] ja' jun b'ie
tu' chi b'ina toc'al sb'i tinani'.
12 Ja' yet jun c'ual tu', caw jix xiw naj rey David tet Dios, jix yalon
jaxca ti': ¿Tzet to wal oj yun wi'ontoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey
caan jin tu'? ẍi naj.
13 Ma xa yi'tej te' caẍa tu' b'ey sconob' David, yutol jix yala' tol chi
cancan te' b'ey sna naj Obed-edom. Ja' jun winaj tu' a conob' Gat.
14 Oxeb' x'aaw jix can te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey sna naj
Obed-edom tu'. Caw jix yak' syaaxilal Jehová yib'an yetoj yistil c'al
yuninal, c'al yib'an masanil stzettaj yetal ey tet naj.

Ja' Tzet Jix Swa'ne Naj Rey David B'ey Jerusalén
(2a Samuel 5:11-12)

14 **1** Ja' naj Hiram sreyal conob' Tiro jix yatej yak'omal servil
b'ey naj rey David. Jix too eb' wa'nem na yetoj, c'al eb' josom
te'; jix yi'ontej te' k'ute' eb' yu swa'xub'al spalacio naj rey David tu'.
2 Queytu' jix yun sna'cha el yu naj rey David, tol ja' Jehová jix aon
oc naj yin reyal xol conob' Israel. Caw jix i'le a can naj yin yopiso yu
Jehová, yutol caw ey scamc'ulal yin sconob'.

Wanxa Eb' Sc'aal Naj Rey David
(2a Samuel 5:13-16; 1a Crónicas 3:5-9)

3 Ja' naj rey David eyto c'al wanxa yistil naj jix yi' b'ey Jerusalén,
yuxan eyto c'al sc'aal c'al scutz'in naj jix ali yetoj eb' ix.
4 Eb' sc'aal jix ali b'ey Jerusalén, ja'ton eb' chi yij sb'i jaxca ti': Samúa,
Sobab, Natán, Salomón,
5 Ibhar, Elisúa, Elpélet,
6 Nógah, Néfeg, Jafía,
7 Elisamá, Eliadá c'al Elifélet.

Jix Eyq'uey Eb' Filisteo Yu Naj Rey David
(2a Samuel 5:17-25)

8 Ja' yet jix yab'en eb' Filisteo tol jix oc naj David yin reyal b'ey
masanil yul yet Israel, jix oc ian eb' seyon tzet chi yun yeyq'uey naj,
yin eymanil jix yab'oc naj, yuxan jix eltoj naj yak' jowal yetoj eb'.
9 Jix apni oc eb' Filisteo tu' b'ey spananil sjob'eal yet Refaim yin
yetnen ánima eb'.

---

[a] **13:11** Il nota b'ey 2 Samuel 6:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yu jun tu', yuxan jix sk'anle naj rey David tet Jehová jaxca ti':
—¿Chim ske' wak'on jowal yetoj eb' Filisteo ti' an? ¿Oj mi ja waoc eb' yul jin k'ab'? ẍi naj.
Catu' jix tak'wi Jehová tet jaxca ti':
—Chi ske' cha wak' jowal yetoj eb', yutol jain oj jin colwa ja wetoj, yuxan oj ske' ja wak'on eyq'uey eb'.
11 Queytu' jix yun yatoj naj rey David b'ey tx'otx' chi yij Baal-perasim. Ja' titu' jix eyq'uey eb' Filisteo yu naj. Catu' jix yalon naj rey David jaxca ti': Jaxca wal chi yun sjajon sb'e junoj ja' elom ja', queytu' jix yun sjajon b'e Jehová ey jin b'ey xol eb' jin cajat tu', ẍi naj. Yu jun tu', yuxan Baal-perasim,[b] jix yij can sb'i jun tx'otx' yu naj.
12 Jix sb'ejoncan sdiosal eb' Filisteo tu', yuxan jix yal naj rey David tol chi nusle can tz'a'oj.
13 Jal pax eb' Filisteo tu' jix meltzo pax eb' junelxa b'ey spananil sjob'eal yet Refaim tu'.
14 Yu tu' xin, jix sk'anlen pax naj rey David tet Dios junelxa, jix yalon Dios tet naj jaxca ti':
—Ja' tinani' c'am ojab' chach oc sattaj eb' yet cha wak'on jowal tu', tol ojab' chach oc joyan yin eb', catu' cha wak'on jowal yin eb' b'ey scawilal b'ey ey te' bálsamo.
15 Ja' yet oj ja wab'eni, jaxca tol ey junoj mactxequel chi ec' b'ey ẍumuc te' te' tu', chi ske' ja wak'on jowal yin eb'. Ja' jun tu' chi yal yeloc apnoj tol jain b'ab'el jin ja sattaj yet chi wak'on cam eb' soldado Filisteo, ẍi Jehová.
16 Jaxca jix yun yalon Dios, queytu' jix yute naj David. Yuxan jix lawi el eb' soldado Filisteo tu', jix ẍa'el yich b'ey Gabaón masanta'c'al jix apni oc b'ey Guézer.
17 Queytu' jix yun ya can naj rey David yin yopiso b'ey masanil nacionlaj. Ja' Jehová jix oc c'al yetoj naj, yuxan jix xiw masanil eb' nación tet naj rey David.

Jix I'letej Te' Scaẍail Swa K'ane Jehová Yu Naj Rey David B'ey Jerusalén

(2a Samuel 6:12-23)

15 **1** Jix yalon naj rey David, tol chi wa'xi a ec'aloj na b'ey jun conob' chi yij sconob' David. Jix swa'nen c'al pax b'ey eyec' te' Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey jun k'ap na jix swa'ne aoj.

---

[b] **14:11** Ja' Baal-perasim, chi yal yeloc apnoj. "Ja' Dios chi swa'ne jun b'e xol eb' pena sna'b'al".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yuxan jix yalon naj tet eb' jaxca ti': Asan eb' Levita chi ske' yi'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Dios eb', yutol ja' Naj jix sic'on can el eb' Levita yet chi yi'ontej te' caẍa tu' eb', c'al yet chi oc c'al eb' yak'on servil Jehová, ẍi naj.

3 Jix lawi tu', jix syamb'an oc masanil eb' yet Israelal b'ey Jerusalén, yet chi i'letej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey jun lugar jix swa'nele yu naj rey David.

4 Jix syamb'an c'al pax oc masanil eb' yic'aal Aarón c'al eb' Levita.

5 Ja' xol eb' yic'aal Quehat jix yamcha oc 120 eb'; ja' naj Uriel yaaw yeoc xol eb' yican tu'.

6 Ja' eb' yic'aal naj Merarí, ey 220 eb'. Ja' naj Asaías eyoc yaawil xol eb'.

7 Ja' xol eb' yic'aal Guersón, jix yamcha oc 130 eb'. Ja naj Joel eyoc yaawil xol eb'.

8 Ja' xol eb' yic'aal Elisafán, ey 200 eb' jix yamcha ocoj: Ja' naj Semaías eyoc yaawil xol eb'.

9 Ja' xol eb' yic'aal naj Hebrón, jix yamcha oc 80 eb'. Ja' naj Eliel ja' eyoc yaawil xol eb'.

10 Ja' xol eb' yic'aal Uziel, ey 112 eb' jix yamchai; ja' naj Aminadab eyoc yaawil xol eb'.

11 Jix lawi tu', jix awtele eb' naj yak'omal xaamb'al yu naj rey David, ja'ton naj Sadoc c'al Abiatar, yetoj c'al eb' Levita, ja'ton Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel yetoj naj Aminadab.

12 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti': Jaex Levita jex ti', tol yaaw je yeoc xol masanil eb' je yican, yuxan wa'newej je b'a je masanil yetoj eb' je yican jatac'ala' yalon ley, yet watx' chi ske' je yi'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti' b'ey jun lugar tuxa jix jin wa'ne.

13 Yutol man jaex oj, jix je yi'tej te' caẍa tu' yet sb'ab'elal, yu c'al jun tu' yuxan jix ak'le cam junoj eb' ketb'i yu Jehová cu Diosal, yutol ma cam cu k'anlewej kab'e tzet watx' chi kunwej, ẍi naj.

14 Yu tu' xin, jix sajb'anen sb'a eb' jatac'ala' yalon ley, yet watx' chi ske' yi'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová sDiosal Israel eb'.

15 Jix sb'atxontej eb' yetoj sjolom xic' yetoj te' sb'atxb'anil, jaxca jix yun yalon can naj Moisés yu Jehová.

16 Jix yalon c'al pax naj rey David tet eb' yaaw yeoc xol eb' Levita, tol ja' xol yic'aal eb' tu', chi sic'le el eb' chi b'itni yin tzalac'ulal, yetoj wan mitx'k'ab'e, ja'ton ch'en salterio, arpa c'al wan ch'en patxquiltaj ch'en chi tenlei.

17-21 Ja' xol yic'aal eb' Leví jix sic'le el eb' chi tenon wan ch'en patxquiltaj ch'en, ja'ton: Naj Hemán sc'aal Joel, yetoj naj Asaf sc'aal Berequías, yetoj Etán sc'aal Cusaías. Yic'aal Merarí eb' naj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix sic'le c'al pax oc eb' Levita yin scolwa yaon oc te' arpa yaliẍ yoc yul snuk', ja'ton naj Zacarías, Jaaziel, Semiramot, Jehiel, Uní, Eliab, Maaseías c'al naj Benaías. Jix sic'le c'al pax el wanxa eb' Levita yu scolwa eb' yaon oc te' arpa miman yul snuk', ja'ton naj Matatías, Elifelehu, Mecneías, Azazías yetoj c'al eb' chi tenon arpa, ja'ton naj Obed-edom yetoj naj Jehiel.
22 Ja' naj Quenanías yaaw yeoc xol eb' Levita chi ijb'an b'it, yutol caw jelan sb'itni naj.
23-24 Jal pax eb' chi teynen te' Scaẍail Swa K'ane Dios, ja'ton naj Berequías, naj Elcaná, jal eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton: Sebanías, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Benaías c'al Eliézer. Ja'ton eb' tu' chi xuon ch'en trompeta sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Dios, yetoj naj Obed-edom yetoj naj Jehías chi teynen pax te' Scaẍail Swa K'ane Dios.
25 Jal naj rey David, yetoj masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel, c'al eb' yaaw yeoc xol junjun miman b'ulan eb' soldado, caw tzalac'ulal yeoc eb' yet jix b'et yi'on te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb' b'ey sna naj Obed-edom.
26 Jix colwa c'al Dios yetoj eb' Levita yet jix yi'ontej te' caẍa tu' eb', yuxan jix yak' jujc'on no' icham wacax eb', yetoj jujc'on no' icham me' yin xaamb'al.
27 Ja' an pichile lino tol caw watx' yili, ja' an eyoc yu naj rey David; quey pax tu' yet eb' Levita chi i'ontej te' caẍa tu', yetoj c'al pax yet eb' chi b'itni, c'al yet naj Quenanías chi ijb'an eb'. Ey c'al pax oc jun an chaleco yu naj rey David tol lino c'al eloj.
28 Masanil eb' Israel jix el yaw eb' yu tzalac'ulal yet jix i'letej te' scaẍa Jehová, jix xu'le c'al pax no' yuc'a' me', c'al trompeta jix stenon c'al pax wan ch'en patxquiltaj ch'en eb', ch'en salterio c'al te' arpa.
29 Ja' yet jix apni oc te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey conob' yet David, ja' ix Mical ix yistil naj David, ja'ton ix scutz'in naj Saúl, jix eltoj t'anan ix b'ey swentanail sna. Ja' yet jix yilontoj ix tol ja' naj rey David, caw chi a julna naj yet chi canalwi yu tzalac'ulal, pena xac'al jix yute sb'a naj jix yil ix, yuxan caw c'am swatx'il naj yul sat ix.

16 **1** Ja' titu' jix ale octoj te' Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey yul jun k'ap na jix ak'le wa'xoj yu naj rey David, tol yet c'alta' jix yun swa'xi. Jix lawi tu', jix yak'on tz'a' xaamb'al c'al xaamb'al yet watx'c'ulal yetoj Dios.
2 Ja' yet jix lawi tu', jix yalon watx' k'ane naj rey David yib'an masanil eb' conob' yin sb'i Jehová.
3 Jix yak'on junjun ixim pan yetoj junjun jab'an no' chi'b'e, yetoj wan te' sat tajin uva tet junjun eb' ánima tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jix ale can oc yopiso eb' Levita yu naj rey David, yet chi ak'wi
servil eb' sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, ja'ton eb' tu' sowalil chi
alon yu diosalil, c'al yalon watx' k'ane eb' tet Jehová sDiosal conob'
Israel yin b'ital.
5 Ja' mactxequel chi ijb'an b'itnoj eb', ja'ton naj Asaf; ja' naj yet scaab',
ja'ton naj Zacarías. Chi lawi tu', chi tit c'al pax naj Jeiel, Semiramot,
Jehiel, Matatías, Eliab, Benaías, Obed-edom, c'al Jeiel. Ja'ton eb' tu'
ey smitx'k'ab' chi sk'anb'alne yet chi oc b'it, ey salterio eb', ey c'al pax
yarpa eb'. Ja' naj Asaf xin, ja' chi tenon ch'en patxquiltaj ch'en.
6 Ja' pax eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton Benaías, c'al Jahaziel, ja' eb'
tu' chi xuon c'al trompeta sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Dios.

B'it Yu Alo Yu Diosalil Yu Naj Rey David

(Salmos 105:1-15; 96:1-13; 106:47-48)

7 Ja' yet jun c'u tu', sb'ab'elto jix yal naj rey David tet naj Asaf, c'al
eb' yican to sb'a yetoj, tol yin ojab' b'ital chi yun yalon eb' yu diosalil,
tet Jehová:

8 ¡Kalwej yu diosalil tet Jehová! ¡Kalwej el sk'aneal Naj! ¡Kalwej
tet masanil conob' tzet jix yunne!
9 Cu b'itnewej b'it yu ki'on a can sb'i Jehová. Kalwej el masanil
tzet q'ueyub'taj yili tzetyetal jix swa'ne.
10 Tzalajonwej, yutol yet jon xa Naj; ey ojab' cu tzalac'ulal yet chi
kak'on eyilal tet.
11 Cu jitzwej oc cu b'a sc'atan Jehová, ki'wej c'al ey cu b'a tet Naj.
12-13 Jaon tol yic'aal jon Jacob ẍejab' jin Dios, cu na'wejtej jantaj tzet
q'ueyub'taj jix el yunen Naj, yetoj c'al ẍejb'anil alb'ilcan yu.
14 Ja' Jehová cu Diosal, yaaw yeoc yib'an masanil sat tx'otx'
tx'otx' ti'.
15 Chi eloc masanil b'ey jix yak' can sti'. Ja' tzet yalnaj canoj, chi
yun c'al tzet jix yalcanoj.
16 Ja'ton jun swa k'ane jix swa'ne can yetoj Abraham, yetoj c'al tet
Isaac.
17 Ja' tet Jacob jix cam yalon can jun chejb'anile ti', c'al swa k'ane
yetoj conob' Israel.
18 Jix yalon jaxca ti': Oj wak' tx'otx' Canaán tu' ey jaach, jaxca
wal ja majul tx'otx' yet ja b'ab'el uninal oj yun can oc
tx'otx', ẍi tet naj.
19 Jaywanne sb'isil eb' tu'. Yutol comon c'al chi ec'ab' eb' sat
tx'otx' tx'otx' ti'.
20 Ec'al nación b'ey jix caey c'al ec' eb', c'al yalan ẍejb'anil eb' rey
b'ey junjun conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' Dios ma yal sc'ul tol jix etnele eb', yutol jix al-le tet eb' rey jaxca ti':
22 C'am ojab' che yetne eb' wak'omal servil sic'b'il el wu, ẍi Dios.
23 Cu b'itnewej tet Jehová je masanil jex caan sat tx'otx' ti'. Kalwej c'al el junjun c'u tol chi cu col-le el yu Naj.
24 Kalwej eloj tol miman yeloc apnoj Naj, yetoj masanil wan q'ueyub'taj yili wa'neb'il yu. Kalwej el tet masanil conob', c'al tet junjun nación.
25 Yutol ja' Jehová yel xac'al miman yeloc apnoj, smoo tol chi al-le watx' k'ane yin. Yel xac'al ey smey Naj tet wan tzet chi al-le oc diosal.
26 Ja' masanil sdiosal wanojxa conob', c'am ni'oj yeloc apnoj eb'; yutol ja' Jehová jix wa'nen satcan.
27 Caw miman yeloc apnoj. Caw chi tzejeji yili yetoj yipalil. Ja' swatx'il yili tu', ja' chi tx'oxon el sjelanil b'ey snail scalub'al.
28 Jex ánima b'ey junjun conob', alwej tet Jehová tol miman yipalil, c'al stzejejial.
29 Ale ojab' watx' k'ane tet yutol miman yeloc apnoj. Ocanwejtoj yetoj je yofrenda yul snail scalub'al. Ocanwejtoj yetoj je yofrenda, c'al yoc yin eyilal tet Jehová b'ey scalub'al tol watx' yili.
30 Ey ojab' xiwc'ulal masanil eb' ánima sattaj Jehová, yutol ja' Naj jix wa'nen yul yib'ank'inal ti', yet watx' c'am chi b'ilwi.
31 Tzala ojab' satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti'. Kalwej tet masanil nación tol ja' Jehová, Rey toni.
32 Ey ojab' stzalac'ulal ja' mar yetoj masanil tzetyetal ey yul ja'. Tzala ojab' masanil tx'otx' tx'otx' b'ey chi oc mulnail yetoj masanil tzetyetal ey sat tx'otx'.
33 El ojab' yaw te' mimej te' sattaj Jehová yu tzalac'ulal, yutol chi jul yak' yaawil Naj b'ey sat tx'otx' ti'.
34 Kalwej yu diosal tet Jehová yutol yel xac'al watx' Naj, chi cu scamc'ulne yin masanil tiempo.
35 Kalwej tet jaxca ti': Colon el jaach cu Diosal, tol cu Colomal jaach. Tol jaach chon ja yamb'a ocoj, c'al jon ja colon el tet wan nacionlaj, yet watx' chi ske' kalon yu diosal ey jaach, catu' chi kalon cu watx' k'ane ey jaach yin tzalac'ulal.
36 Kalwej watx' k'ane yin Jehová, cu Diosal jaon Israel jon ti', ẍi sk'aneal jun sb'it naj David tu'.

Jix lawi tu' jix yalon masanil eb' conob' jaxca ti': Yun ojab'i, catu' jix yalon watx' k'ane eb' tet Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Queytu' jix yun yoc can naj Asaf yetoj c'al eb' Levita ja'jun yetoj yu naj rey David, b'ey jix cancan te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, yet chi b'itni c'al eb' junjun c'u, jatac'ala' tzet chi yun eb' titu'.
38 Jix can c'al pax can naj Obed-edom yetoj eb' ja'jun yetoj, ey 68 eb' yican ja'jun yetoj. Ja' naj Obed-edom, sc'aal Jedutún c'al Hosá, ja' eb' jix teynen can snail scalub'al Dios.
39 Jix can c'al pax naj yak'omal xaamb'al chi yij Sadoc, yetoj c'al eb' yet yak'omal xaamb'al ja'jun yetoj, b'ey jun K'ap Na tol asan Jehová ey yet, b'ey tzalan yul yet Gabaón,
40 yet chi yak'on c'al tz'a' xaamb'al eb' tet Jehová b'ey jun yet xaamb'al, yet junjun sk'inib'alil, c'al yet yeyc'ualil, jaxca wal ye can stz'ib'ele wan chejb'anile yet Jehová, wan jix yak' can tet conob' Israel.
41 Ja' yetoj eb' yak'omal xaamb'al tu' jix cancan pax naj Hemán, yetoj Jedutún yetoj c'al jaywanxa eb' jix sic'le el yetoj, ja'ton eb' eyoc yib'an tol chi b'itni, jix yalon eb' jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, yutol ey c'al scamc'ulal Naj kin.
42 Ja' eb' tu', jix xuon trompeta c'al yaon oc ch'en patxquiltaj ch'en eb', yetoj c'al wanxa mitx'k'ab'e yet chi oc b'it tet Dios. Jaxa pax eb' sc'aal naj Jedutún jix teynen sti' spuertail scalub'al Jehová.

43 Jix lawi tu' xin, jix meltzotoj masanil eb' ánima b'ey sna. Queytu' jix yun smeltzo c'al pax naj rey David b'ey sna. Jix yalon watx' k'ane yib'an masanil mactxequel caan yetoj b'ey yul sna.

Swa k'ane Dios Yetoj Naj Rey David

(2a Samuel 7:1-29)

17 **1** Ja' yet eyxa octoj naj rey David b'ey yul spalacio, jix yalon tet jun ẍejab' Dios chi yij Natán jaxca ti':

—Ila' tinani', tol ey jin octej yul jun jin palacio tol k'ute' c'al eloj, jal pax te' Scaẍail Swa K'ane Jehová xin, ja' yul K'ap Na eyoctoj te', ẍi naj.

2 Catu' jix tak'wi Natán tet naj jaxca ti':

—Chi ske' ja wa'nen masanil tzet chi yoche ja c'ul yutol eyoc Dios ja wetoj.

3 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix k'anab' Dios tet naj Natán, jix yalon jaxca ti':
4 Asi', catu' cha walon tet David, naj jin chejab', tol jain Jehová jin chi wala': Man jaach oj ja wa'ne a junoj templo b'ey oj jin caey ec'oj.
5 Yet tax c'al jix jex wi'on eltej b'ey Egipto, c'am c'al b'ey jix jin caey ec' yul junoj templo, asan c'al yul-laj K'ap Na chin caey ec' satlaj tx'otx'.
6 Masanil c'al b'ey jix jin ec' c'al je yetoj, c'am c'al b'ey jix jin k'an tet eb' jix waoc je yaawiloj tol ja' yul junoj templo chin caey ec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

C'am b'ey jix wal tet eb' tol chi swa'ne a junoj templo eb' ey jin tol k'ute' c'al eyoc yin b'ey chin caey ec'oj.
7 Jain jix jaach wi'el yintaj no' me' yet watx' chach oc can syaawiloj jin conob' Israel.
8 Jix jin oc c'al ja wetoj b'ey jix jaach ec'ab'i, jix jin q'ueyel masanil eb' ja cajat jix jul ja sattaj, catu' oj jaach wak'on b'ina b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
9 Yetoj c'al pax oj, tuxa jix jin wa'ne b'ey oj can jin conob' Israel. Ja' titu' oj wak'can eb' yin junelne, c'amxa mactxequel oj tenon eb', c'al yetnele eb', jaxca jix yun eb' yet yalantoj,
10 yet jix waon oc eb' jix jex ijb'ani, jain oj wi'el masanil eb' je cajat tu'; catu' chi wak'on ja wotajne eloj tol oj wak' c'al ja wopiso xol eb' ja wic'aal.
11 Ja' yet oj lawoj apnoj ja k'inal, oj jaach camoj; jain oj waoc junoj ja c'aal yin reyal ja q'uexeloj, catu' oj wak'on c'al yip yin yopiso.
12 Yuxan ja' jun ja c'aal tu' oj wa'nen a junoj templo ey jin an.
13 Jaxca wal junoj mame yetoj sc'aal, queytu' oj wute. Man oj wi'el jin camc'ulal yin; man oj wintajne el jaxca jix wute naj Saúl, tol jix wi'el naj jin sattaj.
14 Oj wak' c'al yopiso jun ja c'aal tu' b'ey jin conob'. Ja' yopiso tu' oj b'ey c'altoj yin yic'aal ïi Jehová tet naj Natán.
15 Yuxan jix yal naj Natán masanil wan ti' tet naj rey David, jaxca jix yun yab'eni.
16 Yuxan jix octoj naj rey David k'anab' sattaj Jehová, jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, ¿tzet weloc apnoj jain ti', c'al tzet yeloc apnoj jin mam c'al eb' wichmam, yuxan miman ja watx'c'ulal cha wak' ey jin?
17 Ja' jun tu' jaxca tol txenne yeoc yul ja sat; ila', lalanxa ja wak'on ja ti' ey jin yin eb' wic'aal yet yatoj tu'. Laan xac'al oj jin ja wute jaxca eb' mimej winaj chi b'ina sat tx'otx' ti'.
18 ¿Tzet to wal chi ske' walon ey jaach yu wopiso cha wak'a? Jaach jin Diosal, ja wotaj tzet weocoj.
19 Jaach Jehová jin Diosal, masanil wan opiso tol q'ueyub'taj xac'al yoc jix ja wak' ey jin ti', jatac'ala' b'ey chi el yin ja c'ul, yet cha wak'on wotajne eloj.
20 Jaach Jehová jin Diosal, c'am junojxa dios laan ja wetoj; c'am b'ey chi kab' junojxa jaxca jaach ti'.
21 Jal pax jaon ja conob' Israel jon ti', c'am junojxa conob' laan ketoj b'ey sat tx'otx' ti' jon. Ila' tol jaach jix jon ja colo', yet chi cu oc can ja conob'oj, yel xac'al miman jix yun sb'ina ja b'i cu jon, yutol ey tzetyetal q'ueyub'taj xac'al yoqui. Jaach jix ja wi'el wanxa nacionlaj sattaj ja conob' yet jix jon ja colon can eltej b'ey Egipto.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Yutol jaach jix ja waoc conob' Israel ti' yin ja conob'oj yin junelne. Jaach Jehová, jaach ton cu Diosal jaach.

23 Yu tu' xin, yun ojab' b'ey jix ja wak'can ja ti' ey jin, c'al yin eb' wic'aal. Yun ojab' tzet jix ja wala',
24 yet watx' chi i'le a can ja b'i, catu' oj al-leoj tol Jehová jaach, yaaw jaach yin masanil, cu Diosal jaach pax jaon Israel jon ti'. Ta jaxca tu', caw junelne oj eec' eb' wic'aal yin yopiso ja sattaj.
25 Jaach jin Diosal, jix ja wak' wotajne eloj, tol oj eec' c'al eb' wic'aal yin yopiso. Yu tu' xin, jaach Jehová jin Diosal, caxc'al ja chejab' weocoj, caw chin tec'b'a jin b'a jin txali ey jaach.
26 Jaach Jehová, Dios jaach toni, jix ja wak'can ja ti' ja wunen jun miman watx'c'ulal ti' ey jin.
27 Ja' tinani' xin, chi el wal yin ja c'ul ja wak'on ja watx'c'ulal tet eb' wic'aal, jain ja chejab' jin ti', yet watx' ey c'al ec' eb' ja sattaj. Jaach oj ja wak' ja watx'c'ulal tet eb', yuxan oj ӓa' c'al ja yaxilal eb', ӓi naj rey David.

Wanxa Nación Jix Eyq'uey Yu Naj Rey David
(2a Samuel 8:1-14)

18 **1** Jix lawi tu' xin, jix eyq'uey eb' Filisteo yu naj rey David, jix oc eb' yalan ӓejb'anil naj, jix oc can conob' Gat, yetoj c'al yaldeail yul sk'ab' naj.
2 Jix eyq'uey pax eb' Moabita yu naj, yuxan jix yaoc sb'a eb' yalan ӓejb'anil naj, c'al yak'on stoolab'al eb' tet naj.

3 Jix eyq'uey c'al pax naj Hadad-ézer, sreyal conob' Sobá, yu naj, jatu' ey yetc'ulaltoj conob' Hamat. Jix yak' jowal naj rey David, yutol ja' jun rey tu' lalan smajb'an oc sb'a yin tx'otx' tx'otx', masanta'c'al b'ey ja' Éufrates.
4 Jix eyq'uey eb' yu naj. Ey mil carruaje jix mich'cha yu, yetoj 7,000 eb' soldado eyoc yib'an che, yetoj c'al pax 20,000 eb' chi b'eyi. Jix mak'le can po'o yajan masanil no' che tok'nen oc wan carruaje yet jowal tu', asanxane no' sowalil chi k'anle yu junoj 100 carruaje jix cancanoj.

5 Eyman jix apni oc eb' soldado a Sirio b'ey Damasco colwa yetoj naj Hadad-ézer, sreyal conob' Sobá tu', jaxa jix yunne jix eyq'uey c'al pax eb' Sirio tu' yu naj rey David, jix cam 22,000 eb' yu naj.
6 Jix lawi tu', jix ale can oc jun miman b'ulan eb' soldado xol eb' Sirio a Damasco yu naj. Queytu' jix yun yoc can eb' a Sirio tu' yul sk'ab' naj, jix yak'on stoolab'al eb' tet naj. Queytu' jix yun yeyq'uey eb' scajat tu' yetoj scolwal Jehová, yal c'al b'eytu' jix yak' jowal.
7 Jix lawi tu', jix yi'on c'al pax can oc ch'en chi majon sat julb'al tol oro c'al eloj, wan chi sk'an eb' syaawil soldado naj rey Hadad-ézer, jix yi'ontej naj b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Queytu' jix yun yi'on c'al pax jun miman b'ulan ch'en bronce b'ey Tibhat, c'al b'ey conob' Cun, ja'ton wan conob' tu' majb'ilta' a yu naj rey Hadad-ézer. Ja'ton yetoj wan ch'en bronce tu', jix swa'ne jun miman pila naj rey Salomón, wan mimej oy, yetoj c'al masanil mitx'k'ab'e tol bronce c'al eloj, jix k'anb'alnele b'ey stemplo Jehová.

9 Ja' yet jix yab'en naj Toi, sreyal conob' Hamat, tol jix eyq'uey masanil eb' soldado naj Hadad-ézer, sreyal conob' Sobá tu' yu naj rey David,

10 jix ẍejontej jun sc'aal chi yij Adoram, jix yi'tej oro, plata, c'al bronce, yet chi ak'le scawil sc'ul naj rey David c'al yalon watx' k'ane yin, yutol jix eyq'uey naj rey Hadad-ézer, sreyal conob' Sobá tu', yutol ja' naj Toi tu' jix yak'le jowal yetoj naj rey Hadad-ézer tu' yet yalantoj.

11 Jix yak'on naj rey David masanil wan tu' tet Jehová. Junne jix yun yak'on yetoj ch'en oro c'al ch'en plata jix b'et yi'can ec' naj b'ey wan nacionlaj tu': Ja'ton tet eb' Edomita, tet eb' Moabita, tet eb' Amonita, tet eb' Filisteo c'al tet eb' Amalecita.

12 Yetoj c'al pax naj Abisai, yune' ix Seruiá, syaawil jun tujan eb' soldado naj rey David, jix yak' eyq'uey 18,000 soldado eb' Edomita b'ey spananil sjob'eal tx'otx' Atz'am.

13 Jix lawi tu', jix yaon oc jun miman b'ulan eb' soldado naj rey David b'ey conob' Edom; yu jun tu', masanil eb' Edomita jix yaoc sb'a eb' yalan ẍejb'anil naj rey David, yutol ja' Jehová jix colwa yetoj yal c'al b'eytu' jix yak' jowal naj.

Eb' Winaj Ey Yopiso Yetoj Naj Rey David

(2a Samuel 8:15-18; 20:23-26)

14 Ja' naj David jix yak' reyal yib'an conob' Israel, jix sb'eyb'alne swatx'il, yin c'al sjichanil jix yun swa'ne yeoc junoj k'ane xol eb' conob'.

15 Ja' syaawil eb' soldado, ja'ton naj Joab, yune' ix Seruiá. Jal pax naj Josafat, sc'aal Ahilud, ja' eyoc stz'ib'lomoj naj rey.

16 Jal pax naj Sadoc sc'aal Ahitob, c'al Ahimélec, sc'aal Abiatar, yak'omal xaamb'al yeoc eb'. Ja' naj Savsá, tz'ib'lom yeoc yintaj naj rey.

17 Jal pax naj Benaías sc'aal Joiadá, yaaw yeoc xol eb' Cereteo c'al eb' Peleteo, ja'ton eb' chi teynen naj rey. Ja' eb' sc'aal naj rey David yaaw yeoc eb' yetoj smam yet chi colwa eb' yetoj.

Jix Eyq'uey Eb' A Sirio C'al Eb' Amonita Yu Naj Rey David

(2a Samuel 10:1-19)

19 **1** Ja yet jix ec' el jun tiempoal, jix cam naj Nahas, sreyal eb' Amonita, ja' jun sc'aal chi yij Hanún, jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix sna'on naj rey David tol chi oc yin watx'c'ulal yetoj naj Hanún, yutol ja' smam naj jix colwa tet yet yalantoj. Yu tu' xin, jix yalon tet wan eb' yak'omal servil yet chi too ak'le smimanil sc'ul naj Hanún tu' yu eb', yu scamichal smam. Ja' yet jix apni oc eb' ẍejab' naj David tu' b'ey sconob' eb' Amonita,
3 ja' eb' yaaw yeoc xol eb' tu', jix yal eb' tet naj Hanún, jaxca ti': ¿Chim ja na' tol yu xac'al ja mimanc'ulnelei, yu miman yeloc apnoj ja mam yul sat, yuxan chi jul wan winaj ti' yu naj rey David? C'amaj, ja' wan ti', tuc'al chi jul eb' yil tzet utb'il yeoc jun cu nación ti', yet chi jul yak'on jowal eb' ketoj, ẍi eb' tet naj.

4 Yu tu' xin, jix yalon naj Hanún tu', tol chi mitx'le ey eb' ẍejab' naj rey David tu'. Jix tzujle el xil sti' eb', catu' jix tzil-letoj spichil eb' masanta'c'al jix txeclo ẍop eb'. Jix lawi tu' xin, jix chejle meltzo eb'.
5 Ja' yet jix b'et al-le tet naj rey David yu tzet jix utele wan ẍejab' tu', jix yaontoj ẍa'omal eb', yutol caw chi q'uixwi eb' naj. Yu tu' xin, jix yalontoj naj tol chi can eb' b'ey Jericó masanta'c'al chi ch'ib' xil sti' eb', catu' chi tit eb' junelxa.

6 Jix sna'on eb' Amonita tu', tol caw jix tit sjowal naj rey David, yu jun tzet jix utele wan ẍejab' tu' yu eb'. Yuxan jix yatoj Hanún, yetoj eb' Amonita jun 660 quintal ch'en plata yet chi oc stooloj carruaje yet jowal, c'al eb' soldado yetoj no' che chi tit b'ey Mesopotamia, b'ey Siria, b'ey Maacá c'al b'ey Sobá.
7 Jix toolane eb' yet jix tit 32,000 carruaje yet jowal, c'al naj sreyal Maacá, yetoj eb' soldado. Jix cancan b'ulan eb' b'ey scawilal conob' Medebá. Jix el c'al pax tej eb' Amonita yul-laj sconob', yet chi jul yak'on jowal eb' yin conob' Israel.
8 Ja' yet jix yab'en naj rey David jun tu', jix ẍejontoj Joab yetoj masanil eb' soldado caw jelan yak'on jowal.
9 Jaxa eb' Amonita jix b'ab'i swa'nen sb'a yet chi too eb' sattaj b'ey chi octoj b'ey yul sconob' eb' tu', ja' eb' rey ja'jun yetoj eb' tu', jix cancan eb' b'ey jun ac'al.
10 Ja' yet jix yilon naj Joab, tol eyec' wan scajat eb' tu' sattaj, c'al b'ey yintaj, jix sic'le el eb' soldado caw jelan yak'on jowal, yet chi yak'on jowal eb' yin eb' Sirio tu'.
11 Jal wanxa eb' soldado jix cancan yul sk'ab' jun yuẍtaj chi yij Abisai, jix chejletoj yak' jowal eb' yetoj eb' Amonita.
12 Jix yalon naj Joab jaxca ti': Ta tol yel xac'al oj ske' yu eb' Sirio ti' wintaj an, eyman oj jaach tit colwa wetoj; ta tol ja' eb' Amonita yel xac'al oj ske' yu eb' ja wintaj, jain xa oj jin toj colwa ja wetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Kak'wej kip, tec'an chi kute cu b'a yu cu colon el eb' ket conob', ja'ton eb' sconob' cu Diosal; yun ojab' tzet chi el yin sc'ul Jehová, ïi naj Joab.

14 Jix lawi tu' xin, jix too naj Joab yetoj eb' soldado yu yak'on jowal yin eb' Sirio. Jaxa jix yunne, tol jix el eb' sattaj eb'.
15 Ja' yet jix yilon eb' Amonita tol jix ela eb' Sirio tu', catu' jix el c'al pax eb' sattaj naj Abisai, ja'ton yuïtaj Joab; jix octoj eb' Amonita tu' scolon sb'a yul sconob' eb'. Jix lawi tu', jix meltzo naj Joab yetoj eb' soldado b'ey Jerusalén.

16 Ja' yet jix yilontej eb' Sirio tol jix eyq'uey eb' yu eb' Israel, jix yaontoj wan ïejab' eb' sc'atan wan yet conob' eb' eyec' b'ey junxa sk'axepal ja' Éufrates. Ja' naj Sofac, ja' eyoc syaawiloj eb' soldado naj rey Hadad-ézer tu'.
17 Ja' yet jix al-le wan tu' tet naj rey David, catu' jix syamb'a oc masanil eb' Israel junelxa, jix k'axb'o ec'toj eb' yul ja' Jordán, yet jix apni oc eb' titu', catu' jix yak'on jowal eb' yetoj eb' tu'. Jix swa'ne oc eb' soldado naj rey David sattaj eb' Sirio, queytu' jix yun yak'len jowal yetoj eb'.
18 Jaxa jix yun xin, jix ela eb' Sirio sattaj eb' Israel tu'. Ey 40,000 eb' soldado chi b'eyi jix cami, c'al 7,000 eb' eyoc yul carruaje jix cami. Jix cam c'al pax naj Sofac syaawilal eb' soldado tu'.
19 Ja' yet jix yilon eb' eyoc yetoj naj rey Hadad-ézer, tol jix eyq'uey eb' yu eb' Israel, jix yaon oc sb'a eb' yin watx'c'ulal yetoj naj rey David tu', jix yaoc sb'a eb' yin yak'omaloj servil yul sk'ab' naj. Jatax c'al yet tu' ma xa yal sc'ul eb' Sirio chi colwa yetoj eb' Amonita.

Jix Eyq'uey Conob' Rabá

(2a Samuel 12:26-31)

20 **1** Ja' yet junel, ja'ton yet stiempoal chi too eb' rey yin yak'on jowal, jal naj rey David xin jix cancan naj b'ey Jerusalén, ja' naj Joab jix yamb'antoj eb' soldado yet Israelal yu yetneletoj x'otx' eb' Amonita yu eb'. Jix too oc joyan eb' yin conob' Rabá, jix yak'on jowal eb' yin, masanta'c'al jix lawi ey jun conob' tu' yu eb'.
2 Jix lawi tu', jix apni oc naj rey David yi'ontej scorona naj sreyal eb' Amonita tol oro c'al eloj, caw ec'al ch'en ch'en watx' yili eyoc yin, ey oxeb' arroba yalil. Catu' jix ale oc yin sjolom naj rey David yu eb'. Ec'al tzetyetal caw ey stool jix yi'eltej naj b'ey jun conob' tu'.
3 Jal masanil wanxa eb' ánima jix to cancan titu' xin, jix i'le el eb' yu naj, jix ale oc eb' yin mulnail yetoj ch'en serrucho, yetoj ch'en eche, c'al ch'en piocha. Jac'ala', jaxca tu' jix yun naj rey David yetoj eb' Amonita b'ey wanxa conob'. Jix lawi tu' jix meltzotej yetoj masanil eb' soldado b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Jowal Yetoj Eb' Winaj Mimej Steel
(2a Samuel 21:18-20)

4 Jix lawi tu', jix oc jun jowal yetoj eb' Filisteo b'ey Guézer. Ja' yin jun jowal tu', ja' naj Sibecai a Husá jix mak'on cam naj Sipai, ja' naj tu' yic'aal eb' winaj tol mimej steel. Queytu' jix yun scancan eb' Filisteo yalan ẍejb'anil eb' Israel.
5 Jix oc junxa jowal yetoj eb' Filisteo; ja' yet tu', ja' naj Elhanán sc'aal Jaír, ja' jix mak'on cam naj Lahmí, yuẍtaj naj Goliat a Gat. Caw miman yin ste'al slanza, jaxca mi yin te' te' b'ey chi sb'ac'le oc an tx'al yet eb' chemon k'ap.
6 Ja' b'ey Gat jix oc junxa jowal. Ey junxa winaj caw miman steel titu', ey 12 yiximal sk'ab' c'al 12 yiximal yajan; yic'aal eb' mimej steel.
7 Ja' jun winaj tu' jix b'uchwa yin eb' Israel, yuxan jix mak'le cam yu naj Jonatán sc'aal Simá, yuẍtaj naj rey David.
8 Ja' wan mimej winaj tu', yic'aal Réfah eb', a conob' Gat eb'; ja' eb' tu' jix eyq'uey eb' yu naj rey David yetoj eb' soldado yin jowal.

Jix I'le A Sb'isil Eb' Conob'
(2a Samuel 24:1-17)

21 **1** Ja' naj Satanás caw jix tit sjowal yin eb' Israel. Ja' jix iptzen naj rey David yin yi'on a sb'isil eb' soldado.
2 Yu tu' xin, jix yalon naj rey David tet naj Joab, yetoj c'al tet eb' syaawil soldado jaxca ti':
—Asi'wej, catu' che yi'on a sb'isil eb' soldado. Chi too je cha'tej b'ey conob' Beerseba, masanta'c'al chex apni oc b'ey conob' Dan. Yet chi lawi a je yu, catu' che yi'ontej sb'isil eb' ey jin an, yet watx' chi wila' jantaj eb' yin masanil.
3 Jix tak'wi naj Joab tet naj jaxca ti':
—Ja' ojab' Jehová chi i'on a can sb'isil sconob' yin tol c'amxa chi b'ischai. Yul ja k'ab' eyoc masanil eb', ¿Tzet yuxan chi yoche ja c'ul jun ti', jaach rey? Ja' yu jun tu' oj oc spenail cu conob' ti' ja wu, ẍi naj.
4 Ma c'alta' ẍa' yab' naj rey tzet jix yal naj Joab tu', yuxan jix too c'alta' naj, jix b'etec' naj stz'ib'e a sb'isil masanil eb' soldado Israel, catu' jix meltzo naj b'ey Jerusalén.
5 Jix yalon naj Joab tet naj rey David yu jantaj sb'isil masanil eb' soldado ey yul nación tu', jaxa jix yun xin, ja' b'ey yul yet Israel ey jun 1,100,000 eb' winaj tol stiempoal stoo yin jowal, ey c'al pax 470,000 eb' b'ey Judá.
6 Ja' eb' yic'aal Leví, c'al eb' yic'aal Benjamín ma ale oc eb' sb'isiloj yu naj, yutol ja' naj Joab ma ẍa' sc'ul jun chejb'anile jix yak' naj rey tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' jun tu' ma ẍa' sc'ul Dios, yuxan jix aletej jun sya'ilal yib'an conob' Israel.
8 Yu jun tu', yuxan jix yal spenail naj rey David tet Dios, Jix yalon jaxca ti':
—Caw miman jin penail jix oc ey jaach, yutol jix wun jun ti'. Yuxan chin k'an ey jaach tol cha wak' mimanc'ulal yin jun jin penail ti', yutol jaxca junoj c'am sna'b'al jix wute jin b'a, ẍi naj.
9 Yu tu' xin, jix yalon Jehová tet Gad, ja'ton jun yak'omal servil, jun chi aon oc sna'b'al naj rey David, jix yalon jaxca ti':
10 Asi', al tet naj David jaxca ti': Ey oxeb' tujan tzetyetal oj ske' wuneni; jaach oj ja sic'le tzetyetal oj wunne, ẍi Jehová.
11 Yuxan jix too naj Gad yilon naj rey David, jix yalon tet jaxca ti':
—Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Cha sic'le xol wan sya'ilal ti':
12 Ey oxeb' ab'il wail, ey pax oxeb' x'aaw oj jex mak'le cam yin jowal yu eb' je cajat, ey pax oxeb' c'ual sya'ilal oj jul yul cu nación ti', ja'ton yespada Jehová; yutol ja' jun yángel oj i'on jul jun sya'ilal b'ey masanil yul conob' Israel ti'. Yuxan cha sic'le tinani' yet watx' oj ske' wak'on spaj tet Naj jix jin chejontej, ẍi naj Gad tet naj David.
13 Jix yalon naj rey David tet naj Gad, jaxca ti':
—Caw jow xac'al jix yun jin mich'cha chi wab'e. Yel xac'al mi watx' tol ja' Jehová chi eyq'uey sk'ab' wib'an, man ojab' ja' oj eb' ánima chi low sk'ab' win, yutol wotaj tol miman scamc'ulal Naj, ẍi naj rey David tu'.
14 Jix yaontej jun sya'ilal Jehová yib'an conob' Israel, yuxan jix cam 70,000 eb' Israel.
15 Jix ẍejontej jun yángel Jehová yet chi ak'le lawoj el Jerusalén. Ja' yet lalan yak'on lawoj tu', jix cus sc'ul Jehová yu jun sya'ilal tu', jix yalon tet jun yángel lalan yak'on cam ánima tu' jaxca ti': K'ojb'ilxa, ocan tucanoj, ẍi Dios tet.
Ja' jun yángel Jehová tu', jatu' eyec' b'ey lalan stec'wi tiriw naj Ornán, Jebuseo.
16 Ja' yet jix too t'anan naj rey David, jix yiloni tol eyec' jun yángel Jehová snan xol satcan yetoj tx'otx' tx'otx' ti', yetoj jun espada mitx'b'il a yu, lalan yetc'ulnentoj yespada tu' yin conob' Jerusalén. Ja' yet tu', jix ey noan naj rey David yetoj eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel masanta'c'al b'ey sat tx'otx', eyoc an eel pichile yu eb'.
17 Jix yalon naj rey David tet Dios jaxca ti':
—Jaach jin Diosal, jain ton jix wala' tol chi i'le a sb'isil eb' conob'. Ja' yu jun tu', yuxan jix oc jin penail. ¿Tumi ey junoj spenail jix yun eb' ánima ti'? Jaach jin Diosal, chi wal ey jaach, tol ja' jun sya'ilal ti', ja' ojab' wib'an chi eyq'uey yetoj eb' wic'aal, yuxan c'am ojab' cha wak' lawoj jun conob' ti', ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Swa'ne Jun Yet Xaamb'al Naj David B'ey Tec'b'al Tiriw

(2a Samuel 24:18-25)

18 Jix yalon jun yángel Jehová tet naj Gad, tol chi yal tet naj rey David, tol chi swa'ne a jun yet xaamb'al b'ey chi tec'wi tiriw naj Ornán, Jebuseo.
19 Yu tu' xin, jix too naj rey swa'nen a jun yet xaamb'al sattaj Jehová, jaxca jix yun yal-le tet.
20 Ja' naj Ornán yetoj canwan sc'aal, lalan stec'wi tiriw yet jix yilon eb' tol eyec' jun yángel Jehová titu', ja' eb' sc'aal naj Ornán tu', jix too yewb'a el sb'a eb'.
21 Ja' yet jix yilon naj Ornán tu' tol lalan yapni oc naj rey b'ey scawilal tu', jix eltej naj b'ey chi tec'wi tiriw tu', jix ey noan sattaj naj rey.
22 Jix lawi tu', jix yalon naj rey tet naj Ornán, jaxca ti':

—Tol oj wal chi el yin ja c'ul, tol cha wak' jun tx'otx' b'ey chach tec'wi tiriw ti' ey jin an, yet chin wa'ne a junoj yet xaamb'al tet Jehová, yet chi oc tucan jun sya'ilal ti' xol conob' ti'. Txon el tx'otx' ey jin an, yal c'al jantaj cha k'ana', ẍi naj rey.

23 Jix tak'wi naj Ornán tet naj jaxca ti':

—Jaach rey, chi ske' wak'on tx'otx' ey jaach an, catu' cha wa'nen tzet chi yoche ja c'ul, catu' chi wak'on c'al pax junoj no' icham wacax, yet chi oc no' yin xaamb'al, yetoj c'al te' lutx'b'al tiriw ti', chi ske' yoc te' yin si'al, ja' ixim tiriw ti' chi ske' yoc yin ofrendail. Masanil wan tu' chi wak' ey jaach, ẍi naj Ornán tu' tet naj rey.

24 Jix lawi tu', jix tak'wi naj rey David jaxca ti':

—Yuwal dios ey jaach yu masanil wan tu', jain ti' sowalil tol oj jin man masanil wan tu' ey jaach, yal c'al jantaj cha k'ana', yutol ma ske' wi'on ec' tzetyetal tol ja wet yeocoj, catu' oj wak'on yin xaamb'al tet Jehová. Ma ske' wak'on junoj tzetyetal tol man oj wab' sya'il jin manoni, ẍi naj rey tu'.

25 Queytu' jix yun smanon jun tx'otx' tu' naj rey David yin 600 siclo ch'en oro.
26 Ja' titu' jix swa'ne a jun yet xaamb'al naj, jix yak'on tz'a' xaamb'al, c'al xaamb'al yet watx'c'ulal. Jix lawi tu', jix txali naj tet Jehová; jix tak'wi Jehová tet naj, jix yaontej jun k'ak' b'ey satcan jix eyol yib'an jun xaamb'al tu'.
27 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová tet jun ángel tu', tol chi sc'ub'a a yespada yul stz'uumal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Tx'otx' Yet Templo

28 Ja' yet jix yilon naj rey David tol jix tak'wi Jehová tet, b'ey ey
stec'b'al tiriw naj Ornán, Jebuseo tu', jix yak'on wanxa xaamb'al titu'.
29 Caxc'al mi ja' jun K'ap Na jix swa'ne a naj Moisés tet Jehová b'ey
tx'otx' cusiltaj tx'otx', c'al jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' xaamb'al tu',
b'ey chi oc eb' yin eyilal, b'ey tzalan Gabaón.
30 Ja' yu jun tu', ma ske' stoo naj rey David titu' yet chi too sk'anle
naj tet Jehová, yutol caw chi xiw sc'ul naj yet jix yilon jun espada i'b'il
oc yu jun yángel Jehová tu'.

22 **1** Yu jun tu' xin, jix yal naj rey David jaxca ti': Ja' titi' oj
wa'xoj stemplo Jehová cu Diosal, yetoj jun yet xaamb'al b'ey
chi kak' tz'a' cu xaamb'al jaon Israel jon ti', ẍi naj.

Jix Yamb'ale Oc Tzetyetal Yu Swa'xub'al A Templo

2 Jix lawi tu', jix yalon naj rey David tol chi yamb'ale oc masanil
eb' tx'oj conob'al caan ec' xol eb' Israel; jix sic'le el eb' josom ch'en,
ja'ton ch'en oj oc yin swa'xub'al stemplo Jehová.
3 Jix syamb'an c'al pax miman ch'en hierro yet chi oc ch'en yin
lawuẍal chi k'anle yin spuertail, c'al ch'en chi oc yet chi smitx'len sb'a
ste'al, yetoj c'al pax jun miman b'ulan ch'en bronce c'amxa chi ske'
yechele jantaj yalil ch'en,
4 yetoj c'al pax te' k'ute' c'amxa chi na'cha jantaj sb'isil te' jix
yamb'ale ocoj, yutol ja' eb' caan b'ey Sidonio c'al eb' caan b'ey Tiro,
caw miman te' k'ute' tu' jix yi'tej eb'.

5 Yutol jix sna' naj rey David, jaxca ti': Ja' naj jin c'aal Salomón caw
ach'eto naj, yutol eyto stz'ajna sna'b'al naj. Ja' jun stemplo Jehová oj
wa'xoj tu', tol miman oj yunne, yel xac'al oj b'ina yu swatx'il yili b'ey
masanil yul yib'ank'inal ti'. Yu jun tu', yuxan sowalil oj jin yamb'a can
oc masanil tzetyetal oj oc yin, ẍi naj.

Yu jun tu', yuxan caw ec'al tzetyetal jix syamb'a can oc yet c'amto
chi cami.
6 Jix lawi tu' xin, jix awtele naj Salomón yu naj rey David, ja'ton sc'aal,
jix yalon tet tol ja' oj wa'nen a jun stemplo Jehová, sDiosal conob' Israel.
7 Jix yalon tet jaxca ti': Jaach jin c'aal, ey wal oc yin jin na'b'al tol
chin wa'ne a junoj stemplo Jehová cu Diosal.
8 Asan xin, ja' Jehová jix alon ey jin jaxca ti': Jaach ti' caw miman
chic' jix el ja wu, yutol ec'al ánima jix cam yu jowal, yu jun tu', yuxan
man jaach oj ja wa'ne a jun jin templo tu'.
9-10 Yuxan ey jun ja c'aal oj oc ja q'uexeloj tol c'am b'ey oj yak'
jowal. Tol oj waoc watx'c'ulal xol yetoj eb' scajat. Tol oj cancan yin

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tzalac'ulal yetoj eb' nacionlaj. Yu jun tu', yuxan, oj yij Salomón.[c]
Ja' yul stiempoal tu' oj wak' watx'c'ulal c'al tzalac'ulal b'ey jin conob' Israel. Ja' oj wa'nen a jun jin templo tu'. Jaxca wal jin c'aal oj yun ocoj; jain xa jaxca wal smam oj wun ocoj, catu' oj waon c'al oc yopiso b'ey Israel yin junelne, ẍi Jehová ey jin an.
11 Jix yalon naj David tet sc'aal jaxca ti': Ja' tinani' jaach jin c'aal, ja' ojab' Jehová cu Diosal, oj oc c'al ja wetoj yet oj ja wa'nen a jun templo tu', jaxca jix yun yak'on can sti' tol jaach oj ja wa'ne aoj.
12 Ja' ojab' Jehová oj ak'on ja jelanil c'al ja na'b'al, yet watx' ja' yet oj yak'on ja wopiso Naj yib'an cu conob' Israel ti', oj ja jije masanil ẍejb'anil Naj.
13 Ta oj ja wun jaxca tu', watx' c'al oj jaach elocoj, ta tol oj ja jije masanil sley Jehová, c'al masanil tzetyetal jix yal naj Moisés tet cu conob' Israel ti'. Ak' ja wip, tec'an c'al cha wute ja b'a. C'am c'al cha wak' caab'c'ulal, c'am ojab' chach xiwaoj, catu' c'am ojab' chach c'uumb'i ja wunen jun mulnail ti'.
14 Ila' jin jain ti', jix wak' wip jin yamb'an oc 66,000 quintal ch'en oro yetoj 660,000 quintal ch'en plata, yetoj jun miman b'ulan ch'en bronce, c'al ch'en hierro tol c'amxa chi ske' yechele jantaj yalil ch'en. Catu' miman c'al pax te' te' jix jin yamb'a ocoj, c'al ch'en ch'en, yu swa'xub'al a stemplo Jehová, Eyto c'al pax stz'ajil ch'en oj ja yamb'a oc jaach ti'.
15-16 Ec'al pax eb' mulnawom eyec' yul ja k'ab' oj mulna ja wetoj, eb' josom ch'en, eb' albañil, c'al eb' josom te'. C'amxa chi b'ischa jantaj eb' winaj tol caw jelan swa'nen yal c'al tzet mulnail, jaxca yin ch'en oro, yin ch'en plata, yin ch'en bronce c'al yin ch'en hierro. Yu tu' xin, oc ojab' mulnail ja wu, ja' ojab' Jehová oj colwa c'al ja wetoj, ẍi naj rey David tet Salomón.

17 Jix lawi tu' xin, jix yalon tet masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj, tol chi colwa eb' yin mulnail yetoj Salomón, ja'ton sc'aal; jix yalon tet eb' jaxca ti':
18 Ja' Jehová cu Diosal lalan c'al scolwa ketoj. Ja' jix ak'on c'al watx'c'ulal cu xol cu masanil b'ey cu conob' ti', yutol ja' Naj jix aon oc masanil wan nación ti' yul jin k'ab', yuxan jix oc can eb' yul sk'ab' Jehová, c'al yul cu k'ab' jaon sconob' jon ti'.
19 Yu tu' xin, awej c'al oc yin je c'ul je yaon oc je b'a yul sk'ab' Jehová cu Diosal. Yelc'ulal che yaoc yin je c'ul je wa'nen a stemplo b'ey chi i'le can sb'i, yet watx' oj octoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová cu Diosal yul, c'al yetoj masanil mitx'k'ab'e tol yet Jehová yeocoj, ẍi naj rey David tet naj Salomón.

---

[c] **22:9-10** Ja' jun b'ie Salomón, ja' yin Hebreo chi yal yeloc apnoj, "watx'c'ulal c'al camc'ulal".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yopiso Eb' Levita

23 **1** Ja' yet caw icham winajxa naj rey David, jix yaon can oc yopiso jun sc'aal, ja'ton Salomón, yet chi oc can naj yin reyal yib'an conob' Israel.
2 Catu' jix yamb'ale oc masanil eb' yaaw yeoc xol conob', yetoj eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita.
3 Jix b'isle jantaj eb' Levita, eb' tol ec'b'an 30 ab'il sk'inal. Ja' yet jix yi'on cuenta yin eb' tu', jix eloc sb'isil eb' yin 38,000 eb' winaj.
4 Ja' xol eb' tu' jix sic'le el 24,000 eb' chi ijb'an mulnail yet chi wa'xi templo; jal junxa 6,000 eb' xin, jix oc yin yaawil yet chi oc eb' yilomaloj conob' Israel.
5 Ey 4,000 eb' jix oc yin steynemal puerta, jal junxa 4,000 jix oc yu yalon watx' k'ane tet Jehová, yetoj jantaj mitx'k'ab'e ja'ton wan jix ak'le wa'xoj yu naj rey David yu yoc yin yopiso yet chi i'le a can sb'i Dios.
6 Jix po'ole ec' eb' Levita yin junjun tujan ic'aaleal yu naj David, jatac'ala' yeoc smam icham eb', ja'ton eb' ti': Naj Guersón, Quehat c'al Merarí.
7 Ja' eb' sc'aal Guersón, ja'ton eb' ti': Ladán c'al Simí.
8 Eb' sc'aal Ladán ey oxwan eb': Ja'ton Jehiel, naj b'ab'el, yetoj naj Zetam c'al Joel.
9 Eb' sc'aal Simí, ey oxwan eb', ja'ton: Selomit, Haziel, c'al Harán. Ja'ton wan ti' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Ladán.
10 Ja' eb' sc'aal Simí, ey canwan eb', ja'ton: Jáhat, Zizá, Jeús, c'al Beriá.
11 Ja' naj b'ab'el, ja'ton Jáhat, jun yet scaab', ja'ton Zizá, jal pax Jeús c'al Beriá c'am tx'ial yic'aal eb', yuxan c'am chi tzaji eb' yilon yopiso, yuxan junne tujan jix yun oc eb'.
12 Ja' eb' sc'aal Quehat, ey canwan eb', ja'ton Amram, Ishar, Hebrón, c'al Uziel.
13 Eb' sc'aal Amram, ja'ton Aarón c'al Moisés. Jix sic'le el naj Aarón yetoj eb' yic'aal yu Dios yin junelne, yu yilon wan tzetyetal eb' tol yet Jehová yeocoj, yu yak'on tz'a' incienso eb', c'al yijb'an eyilal eb', c'al yalon watx' k'ane yib'an eb' conob' yin sb'i Jehová.
14 Jal pax eb' yic'aal Moisés naj ẍejab' Dios, jix oc eb' stz'ajiloj yic'aal Leví.
15 Ja' eb' sc'aal naj Moisés, ja'ton Guersón c'al Eliézer.
16 Ja' xol eb' yic'aal Guersón ja' naj Sebuel, b'ab'el yeocoj.
17 Ja' xol eb' yic'aal Eliézer, ja'ton Rehabías, asan jun sc'aal Eliézer tu'; jal pax Rehabías tu', ec'al eb' sc'aal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' jun b'ab'el sc'aal Ishar, ja'ton Selomit.
19 Ja' eb' sc'aal Hebrón, naj b'ab'el, ja'ton Jeraías, naj scaab', ja'ton Amarías, naj yox, ja'ton Jahaziel, naj yet scan, ja'ton Jecamán.
20 Ja' eb' sc'aal Uziel, ja'ton Micaías naj b'ab'el, c'al Isías naj yet scaab'.
21 Ja' eb' sc'aal Merarí, ja'ton Mahli c'al Musí. Eb' sc'aal Mahli, ja'ton Eleazar c'al Quis.
22 Ja' naj Eleazar tu' c'am c'al junoj sc'aal, asan scutz'in naj ey, ja'ton eb' ix tu' jix nupi yetoj yican, ja'ton yetoj eb' sc'aal naj Quis.
23 Jal pax eb' sc'aal Musí, ey oxwan eb', ja'ton: Mahli, Éder c'al Jeremot.
24 Ja'ton eb' tu' yic'aal Leví eb' masanil, jatac'ala' jix yun stz'ib'ele sb'i eb', eb' ec'b'an 20 ab'il sk'inal yul yuunal yet sb'isb'al, ja'ton eb' tu' eyoc yopiso b'ey templo.
25 Jix yalon naj rey David jaxca ti': Tuxa jix yak' swatx'c'ulal Jehová cu Diosal kib'an jaon sconob' jon ti', ja' jix sic'on can eloj tol ja' b'ey conob' Jerusalén ti' oj eec'oj.
26 Yu jun tu' xin, ja' eb' Levita man xac'al oj b'atxle ec' sk'ap na Jehová yu eb', yetoj c'al jantaj mitx'k'ab'e chi k'anle yet chi oc yin eyilal, ïi naj David.
27 Queyton tu' jix yun jaxca tzet jix yun yalon can naj rey David yin slawub'al, yuxan jix i'le a sb'isil eb' yic'aal Leví; eb' ec'b'an 20 ab'il sk'inal, yu yoc eb' yin yak'omal servil b'ey stemplo Jehová.
28 Ja' eb' tu' jix can yul sk'ab' eb' naj yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal Aarón, yin yoc yopiso eb' b'ey stemplo Jehová, c'al yilon sattaj eltoj templo eb', c'al yul-laj cuarto; c'al yilon eb' sajb'anele el masanil mitx'k'ab'e tol asan Jehová ey yet. Chi yilon c'al pax wanxa mulnail eb' b'ey templo tu'.
29 Ja' eb' chi wa'nen ixim pan chi ak'le sattaj Jehová, c'al ixim jarina chi ak'le yin ofrendail, c'al ixim woc'ox pan c'am yich, yetoj c'al wan ofrenda tol chi wa'nele yul ïaltin, c'al ixim jarina calb'il yetoj aceite olivo, chi yilon c'al pax wan echb'al eb' chi k'anb'alnele yin ofrendail.
30 Yetoj c'al pax oj, sowalil tol ey c'al ec' eb' b'ey templo, yu yalon yu diosal eb', c'al yalon watx' k'ane eb' tet Jehová yet junjun sk'inib'alil, c'al junjun yeyc'ualil,
31 c'al yet chi ak'le tz'a' xaamb'al tet Jehová yet sc'ual xewilal, yetoj yet sc'ual k'in yet chi ali x'aaw, yetoj c'al wanxa k'in caw miman yeloc apnoj. Chi ak'wi c'al servil Jehová yu eb' jatac'ala' sb'isil eb', c'al mulnail ak'b'il swa'ne eb'.
32 Ja' eb' chi teynen c'al pax K'ap Na b'ey chi cu cha'le cu b'a yetoj Dios, c'al b'ey scalub'al Naj; c'al smulna eb' b'ey templo yetoj eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal Aarón.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 **1** Yin c'al xolilal chi yun yilon yopiso eb' yic'aal Aarón tu'. Ja' eb' sc'aal Aarón tu', ja'ton: Nadab, Abihú, Eleazar c'al Itamar.
2 Ja' naj Nadab yetoj Abihú, b'ab'el jix cam eb' sattaj smam, c'am c'al junoj sc'aal eb' jix ali, yuxan asan naj Eleazar yetoj Itamar jix oc yin yak'omaloj servil.
3 Yin junjun tujan jix yun spo'ole ec' eb' yak'omal xaamb'al yu naj rey David, yetoj scolwal naj Sadoc yic'aal Eleazar, c'al Ahimélec yic'aal Itamar.
4 Ja' yet jix yilontej eb' tol ja' eb' yic'aal Eleazar ec'al sb'isil eb' yintaj eb' yic'aal Itamar, yuxan ey wajlajoneb' tujan jix yun spo'ole ec' eb' yic'aal Eleazar, jal eb' yic'aal Itamar asanne waxajeb' tujan eb'.
5 Yin xolilal jix yun sic'cha oc junjun tujan eb', jatac'ala' tzet jix yun yeyq'uey yib'an eb', yutol ey eb' mimej winaj sic'b'il oc yin mimej opiso sattaj Dios xol eb' yic'aal Eleazar, c'al xol eb' yic'aal Itamar.
6 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Eleazar, yetoj c'al xol eb' yic'aal Itamar, jix sic'cha oc eb' yin xolilal, jun yin yet Eleazar, junxa pax yin yet Itamar, jaxca c'al tu' jix yun sb'eytoj eb' yin yopiso tu' masanil. Ja' Semaías naj tz'ib'lom, sc'aal Natanael, jun Levita, ja' jix tz'ib'en sb'i eb' jatac'ala' yeoc eb' yin xolilal. Ja' naj rey yetoj c'al eb' eyoc yin yopiso yetoj, eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton Sadoc c'al Ahimélec sc'aal Abiatar, yetoj c'al eb' yaaw yeoc xol eb' yak'omal xaamb'al c'al xol eb' Levita, ja' eb' tu' jix wa al-lnen masanil.
7-18 Ja'ton sb'i junjun tujan eb' yin xolilal ti', jatac'ala' jix yun sic'cha oc eb': Tol ey 24 tujan eb' yin masanil: Ja'ton Joiarib, Jedaías, Harim, Seorim, Malquías, Mijamín, Cos, Abías, Jesús, Secanías, Eliasib, Jaquim, Hupá, Jesebab, Bilgá, Imer, Hezir, Pisés, Petahías, Hezequiel, Jaquín, Gamul, Delaías, Maazías.
19 Queytu' jix yun spo'ole ec' eb' yak'omal xaamb'al yin xolilal yet chi ak'wi servil eb' b'ey templo, jatac'ala' sleyal Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', jaxca jix yun yalon tet Aarón, ja'ton smam icham eb'.
20 Ja'ton sb'i eb' yaaw yeoc xol wanxa eb' yic'aal Leví ti': Jehedías yic'aal Subael titnaj yin yic'aal Amram.
21 Ja' naj Isías b'ab'el xol eb' yic'aal Rehabías.
22 Jáhat yic'aal Selomit titnaj yin yic'aal Ishar.
23 Jerías, Amarías, Jahaziel c'al Jecamán, yic'aal Hebrón eb' ti', jatac'ala' jantaj sb'isil yab'ilal eb' yin xolilal.
24 Samir yic'aal Micaías titnaj yin yic'aal Uziel.
25 Zacarías sc'aal Isías yuxtaj Micaías.
26 Mahli, Musí, c'al Jaazías, sc'aal Merarí eb'.
27 Beno, Sóham, Zacur, c'al Ibrí, sc'aal Jaazías eb', titnaj eb' yin Merarí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28-29 Cawan eb' sc'aal Mahli, ja'ton Eleazar c'al Quis. Ja' Eleazar tu', c'am sc'aal. Jal pax naj Quis xin, ey jun sc'aal, ja'ton Jerahmeel.
30 Ja' eb' sc'aal Musí, ja'ton Mahli, Éder c'al Jerimot.

Ja'ton eb' tu' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Leví.
31 Ja' eb' tu' jix sic'le c'al pax oc eb' yin xolilal yin yopiso jaxca jix yun eb' yican eb', ja'ton eb' yic'aal Aarón. Ja'ton b'ey sattaj naj rey David, yetoj Sadoc c'al Ahimélec c'al eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Leví, c'al eb' yak'omal xaamb'al, jatu' jix sic'le oc eb' tu'. Laan c'al jix utele eb' yaaw yeoc xol yic'aal naj b'ab'el winaj, c'al xol eb' yic'aal naj slawub'al.

Eb' Chi B'itni Yetoj Mitx'k'ab'e Yet B'it

25 **1** Ja' naj rey David, yetoj eb' syaawil yeoc xol eb' soldado, jix sic'on el eb' yic'aal Asaf, Hemán c'al Jedutún, yet chi yijb'an eyilal eb' yu yalon watx' k'ane eb' tet Dios yetoj wan mitx'k'ab'e, ja'ton te' arpa, salterio, yetoj ch'en patxquiltaj ch'en. Ja'ton sb'i eb' eyoc yin yopiso ti':

2 Ja' xol eb' yic'aal Asaf, ja'ton: Jacur, José, Netanías c'al Asarela. Ja' mactxequel chi ijb'an eb', ja'ton Asaf. Ja' chi alon el sk'ane Dios yet chi yalon naj rey.

3 Ja' xol eb' yic'aal Jedutún ey wajwan eb', ja'ton: Jedalías, Seri, Isaías, Simí, Hasabías c'al Matatías. Ja' mactxequel chi ijb'an eb', ja'ton Jedutún; ja' chi alon el sk'ane Dios yet chi b'itni yetoj arpa yu yal-le yu diosal, c'al yal-le watx' k'ane tet Dios.

4 Ja' xol eb' yic'aal Hemán, ja'ton eb' ti': Buquías, Matanías, Uziel, Sebuel, Jeremot, Hananías, Hananí, Eliatá, Guidalti, Romamti-ézer, Josbecasa, Malotí, Hotir, c'al Mahaziot.
5 Ja' masanil wan ti' sc'aal Hemán eb'; ja' naj Hemán tu', ak'om na'b'ale yeoc tet naj rey. Ey canlajonwan sc'aal naj Hemán jix ak'le tet yu Dios, yetoj oxwan scutz'in, jix yun b'ey jix yak' can sti' Dios tet, yu yi'le a can yu.
6 Ja' masanil eb' tu', ja' smam eb' chi ijb'an yin b'it yet chi oc eyilal b'ey stemplo Jehová. Chi tenle ch'en patxquiltaj ch'en, salterio c'al cítara yu eb'.

Ja' naj Asaf, Jedutún c'al Hemán eyoc eb' yalan ẍejb'anil naj rey.
7 Ja' sb'isil eb' cuywinaj yin sb'itni tet Jehová, ja'ton: Asaf, Jedutún, Hemán yetoj eb' sc'aal junjun eb', c'al yican eb', ey 288 eb' yin masanil.

8 Yin c'al xolilal jix yun spo'ole ec' eb', chi octoj eb' icham winaj c'al eb' ach'e, eb' cuywinajxa c'al eb' lalanto scuywi.

9-31 Ja' yet jix lawi yoc sic'wal yin eb' tu', jix ale yoc eb' yin xolilal, ey 24 tujan eb' yin masanil tol jac'al oc eb'. Ja' yin junjun tujan, ey lacawan eb'. Ja' xol eb' lacawan tu', ey jun ijb'awom:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja'ton, José yic'aal Asaf, Guedalías, Zacur, Izri, Netanías, Buquías, Jesarela, Jesahías, Matanías, Simí, Azarel, Hasabías, Subael, Matatías, Jeremot, Hananías, Josbecasa, Hananí, Malotí, Eliatá, Hotir, Guidalti, Mahaziot, Romamti-ézer.

Eb' Chi Teynen Puerta Yetoj C'al Wanxa Eb' Ey Yopiso

26 **1** Ja' yet jix po'ole ec' eb' teynen puerta yin xolilal, queytu' jix yun jaxca ti':

Ja' xol eb' yic'aal Coré, ja'ton: Meselemías, sc'aal Coré yic'aal Asaf.
2 Ja' eb' sc'aal Meselemías yin xolilal ti': Ja'ton Zacarías, Jediael, Zebadías, Jatniel,
3 Elam, Johanán c'al Elioenai.

4-5 Ja' Dios jix yak' syaaxilal yib'an naj Obed-edom yuxan caw ec'al sb'isil yuninal naj. Ja'ton eb' sc'aal yin xolilal ti': Semaías, Jozabad, Joah, Sacar, Natanael, Amiel, Isacar, c'al Peultai.

6 Ja' Semaías, sc'aal Obed-edom naj, ey eb' sc'aal caw b'inab'il jix yun yeloc xol eb' yican, yutol caw jelan eb'.
7 Ja' eb' sc'aal Semaías, ja'ton: Otní, Rafael, Obed, Elzabad, Elihú c'al Samaquías; caw jelan eb'.
8 Ja' masanil wan ti', yic'aal Obed-edom c'al eb', masanil eb' c'aale, c'al eb' icane, caw tec'an eb', ey yip eb' smulnai. Ey 62 eb' yic'aal naj Obed-edom tu' yin masanil.

9 Eb' sc'aal, c'al eb' yican Meselemías, ey 18 eb' winaj tol caw jelan.

10 Ja' eb' sc'aal Hosá, yic'aal Merarí, ja'ton: Simrí, ja' eyoc yin yaawil. Caxc'al manaj b'ab'el c'aale yeocoj, ja' smam jix aon oc yin yaawil tu'.
11 Ja' naj scaab', chi yij Hilquías, naj yet yox, Tebalías, naj yet scan Zacarías. Ja' eb' sc'aal yican Hosá ti', ey oxlajonwan eb' yin masanil.

12 Yin junjun tujan jix yun spo'ocha ec' eb' teynem templo, jatac'ala' yeoc smam icham eb', catu' jix tx'oxle smulnail eb' b'ey stemplo Jehová, jaxca c'al jix yun wanxa eb' yet Levitail eb'.
13 Yin xolilal jix yun x'oxle tzet puertail chi steyne junjun tujan eb', caxc'al ach'e ma icham winaj eb'.

14 Ja' naj Selemías, yetoj eb' eyoc yetoj, ja' eb' chi teynen puerta yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' naj Zacarías sc'aal tol jelan sna'b'al, ja' eb' chi teynen puerta yetc'ulal norte, yetoj eb' eyoc yetoj.
15 Ja' naj Obed-edom, yetoj eb' eyoc yetoj, ja' eb' chi teynen puerta yetc'ulal sur; ja' eb' chi teynen c'uanb'al b'ey templo.
16 Ja' naj Supim, c'al Hosá yetoj eb' eyoc yetoj eb', ja' eb' chi teynen puerta yetc'ulal b'ey chi too c'u, ja'ton b'ey ey jun puerta yet Saléquet b'ey chi atoj b'e. Ja' eb' eyoc yetoj eb' ijb'awom tu', yin xolilal chi yun steynen puerta eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Junjun c'al c'u, ey wajwan chi teynen puerta yetc'ulal b'ey chi aol
c'u, canwan yetc'ulal norte, canwan yetc'ulal sur, jal pax c'uanb'al
b'ey templo tu' xin, catajwan c'al chi teynen junjun puerta.
18 Ja' b'ey scawilal sattaj eltoj templo yetc'ulal b'ey chi too c'u,
canwan chi teynen b'ey sti' b'e, cawan chi teynen b'ey yul sti' na tu'.
19 Jaxca ton tu' jix yun spo'ole ec' yopiso eb' yic'aal Coré c'al eb'
yic'aal Merarí.

20 Ey c'al pax wanxa eb' yet Levitail eb' chi ilon c'uanb'al b'ey
templo, c'al b'ey yaman ch'en ofrenda tol yet Jehová yeocoj.
21 Jal pax eb' sc'aal Ladán, ja'ton eb' jix tit yin yic'aal Guersón c'al
Jehiel.
22 Ja' eb' sc'aal Jehiel, ja'ton Zetam c'al Joel. Ja' eb' chi teynen
c'uanb'al b'ey templo, yetoj eb' eyoc yetoj eb'.

23 Jix ak'le c'al pax smulnail eb' yic'aal Amram, ja'ton eb' yic'aal
Ishar, Hebrón, c'al Uziel.
24 Ja' jun mactxequel eyoc yib'an yilon jantaj tzetyetal ey b'ey
templo, ja'ton naj Sebuel, yic'aal Moisés, titnaj yin yic'aal Guersón.

25 Ja' naj Sebuel ti', yican sb'a yetoj Selomit, yutol ja' smam icham
Selomit tu', ja'ton Eliézer yuẍtaj Guersón, smam icham Sebuel. Ja' eb'
smam icham Selomit yin xolilal ti': Ja'ton Eliézer, Rehabías, Isaías,
Joram, c'al Zicrí.

26 Ja' Selomit, yetoj eb' yican chi teynen tzetyetal ak'b'il tet Dios
yu naj rey David, yu eb' yaaw yeoc xol junjun tujan, c'al junjun
ic'aaleal, c'al yu eb' mimej yopiso xol eb' soldado.

27 Ja' wan tzetyetal tu', ja'ton tzet jix yi' eb' b'ey jix oc jowal, jix
yak' yu sk'anb'alnele b'ey templo.
28 Ja' titu' ey c'al pax ec' masanil tzetyetal jix yak' can eb' ti', naj
Samuel ẍejab' Dios, naj Saúl sc'aal Quis, naj Abner sc'aal Ner, c'al naj
Joab, yune' ix Seruiá. Masanil wan tzetyetal sic'b'il el tu', ja' Selomit
yetoj c'al yican chi teyneni.

29 Yin eb' yic'aal Ishar titnaj Quenanías, eb' sc'aal yetoj c'al eb'
yican. Ja' eb' tu', manxa ja' oj b'ey templo eyoc eb' yin yopiso; yin xa
juezal yeoc eb', yu yilontoj conob' Israel eb'.

30 Ja'ton Hasabías, yetoj eb' yican, yic'aal Hebrón eb'. Ja' eb' tu'
syaawil conob' Israel yeoc eb' yetc'ulal spac'ulal b'ey chi too c'u
b'ey ja' Jordán, yet chi yilon tzetyetal eb' tol yet Jehová yeocoj, c'al
masanil tzetyetal tol yet naj rey yeocoj. Ey 1,700 eb' winaj caw jelan.

31 Ja' yet 40 ab'il xa yoc naj rey David yin reyal, jix seyle il yul
slistail yu eb' ánima b'ey junjun conob'. Ja' yet tu' jix ilcha ocoj, tol ey
eb' yic'aal Hebrón caw jelan b'ey conob' Jazer, yul yet Galaad. Ja' jun
yaaw yeoc yin yic'aal Hebrón tu', ja'ton Jerías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jix aapnoj sb'isil eb' yin 2,700 eb' yaaw yeoc xol yican. Jix ale oc yib'an eb' yu naj rey David, tol ja' eb' chi ilon eb' yic'aal Rubén, eb' yic'aal Gad, yetoj nanxa tujan eb' yic'aal Manasés. Ja' smulnail eb' tu', ja'ton yilon eb' tzettaj yetal yet Dios yeocoj, yetoj c'al tzetyetal yet naj rey yeocoj.

Junjun Tujan Yeoc Eb' Soldado Naj Rey David

27 **1** Ja' jun ti', slistail eb' Israel, jatac'ala' eb' yaaw yeoc xol eb' yican, yetoj c'al eb' yaaw yeoc yin junjun b'ulan eb' soldado, yetoj c'al eb' eyoc yin yopiso yetoj naj rey, yet chi yil tzet utb'il yeoc junjun tujan eb' soldado chi oc yin xolilal, jun tujan yin junjun x'aaw yul junjun ab'il. Yin junjun tujan ey 24,000 winaj.

2-3 Ja' naj syaawil eb' chi oc yin yopiso yet sb'ab'el x'aaw, ja'ton Jasobeam, sc'aal Zabdíel. Ja' naj tu' yic'aal Fares.

4 Ja' naj syaawil chi oc yin yopiso yet scaab' x'aaw, ja'ton Dodai yic'aal Ahohíta. Ja' naj Miclot, yet scaab' yaaw yeocoj.

5 Ja' naj syaawil eb' chi oc yin yopiso yet yox x'aaw ja'ton naj Benaías, sc'aal naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá.

6 Ja' naj eyoc stz'ajiloj eb' 30 caw jelan tu', yaaw yeoc xol eb'; ja' sc'aal chi yij Amizabad, yet scaab' yaaw yeoc yin jun tujan tu'.

7 Ja' naj syaawil eb' yet scan x'aaw, ja'ton naj Asael, yuẍtaj Joab. Ja' jun sc'aal chi yij Zebadías, ja' jix oc can yin yaawil sq'uexeloj smam.

8 Ja' naj syaawil eb' yet sjo' x'aaw, ja'ton naj Samhut a Izraíta.

9 Ja' naj syaawil eb' yet swaj x'aaw, ja'ton naj Irá, sc'aal Iqués, a conob' Tecoa.

10 Ja' naj syaawil eb' yet sjuj x'aaw, ja'ton naj Heles, a Paltita; yic'aal Efraín naj tu'.

11 Ja' naj syaawil eb' yet swaxajeb' x'aaw, ja'ton naj Sibecai, a conob' Husá, yic'aal Zérah naj tu'.

12 Ja' naj syaawil eb' yet sb'aloneb' x'aaw, ja'ton Abiézer, a conob' Anatot, yic'aal Benjamín naj tu'.

13 Ja' naj syaawil eb' yet slaoneb' x'aaw, ja'ton Maharai a conob' Netofá, yic'aal Zérah naj tu'.

14 Ja' naj syaawil eb' yet jusluq'ueb' x'aaw, ja'ton Benaías a Piratón, yic'aal Efraín naj tu'.

15 Ja' naj syaawil eb' yet slacaweb' x'aaw, ja'ton Heldai a conob' Netofá, yic'aal Otoniel naj tu'.

16 Ja'ton eb' ti' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Israel: Ja' xol eb' yic'aal Rubén, ja' naj Eliézer, sc'aal naj Zicrí; ja' xol eb' yic'aal Simeón, ja' naj Sefatías, sc'aal Maacá;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 ja' xol eb' yic'aal Leví, ja' naj Hasabías, sc'aal Quemuel; ja' xol eb' yic'aal Aarón, ja' naj Sadoc;
18 ja' xol eb' yic'aal Judá, ja' naj Elihú, jun yuẍtaj naj David; ja' xol eb' yic'aal Isacar, ja'ton naj Omrí, sc'aal Micael;
19 ja' yin xol yic'aal Zabulón, ja' naj Ismaías, sc'aal Abdías; ja' xol eb' yic'aal Neftalí, ja' naj Jerimot, sc'aal Azriel;
20 ja' xol eb' yic'aal Efraín, ja' naj Oseas, sc'aal Azazías; ja' xol eb' nan tujan yic'aal Manasés, ja' naj Joel, sc'aal Pedaías;
21 ja' xol nanxa tujan eb' yic'aal Manasés, ey b'ey Galaad, ja' naj Idó, sc'aal Zacarías; ja' xol eb' yic'aal Benjamín, ja' naj Jaasiel, sc'aal Abner;
22 ja' xol eb' yic'aal Dan, ja' naj Azarel, sc'aal Jeroham. Ja'ton eb' ti' yaaw yeoc xol masanil eb' yic'aal Israel.

23 Ja' eb' c'amto chi tz'ajna yin 20 ab'il sk'inal, ma b'isle eb' yu naj rey David tu', yutol yak'naj can sti' Jehová tol oj ak'le ch'ib' sb'isil eb' yic'aal Israel jaxca wal sb'isil weycan.
24 Jix ẍa'el yich naj Joab yi'on a sb'isil eb' tu'; eyto c'al pax ma lawoj yi'on a naj, yutol jix aletej jun miman sya'ilal yib'an conob' Israel yu jun b'isb'al jix i'le a tu'. Yuxan ma tz'ajna tz'ib'ele sb'i eb' yul an juun b'ey tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal naj rey David.

25 Ja' naj Azmávet sc'aal Adiel, ja' eyoc yin sc'ub'an masanil stzetyetal naj rey. Ja' mactxequel chi ilon jantaj tzetyetal yaman ec' b'ey wan c'uanb'al b'ey junjun conob', yetoj c'al b'ey cuartel ey b'ey yul-laj moon, ja' naj Jonatán, sc'aal Uzías chi iloni.
26 Ja' mactxequel chi ilon eb' chi mulna sat tx'otx' tx'otx', ja'ton naj Ezrí, c'aal Quelub.
27 Ja' mactxequel chi ilon b'ey awb'il an uva, ja'ton naj Simí a conob' Ramat. Ja' mactxequel eyoc yib'an yin syamb'an yal uva yet chi c'ub'ale can aoj, ja'ton Zabdí a Sefam.
28 Ja' mactxequel eyoc yilon te' olivo, c'al te' xol-lajil te' higo ey b'ey tx'otx' tzalquiltaj, ja'ton naj Baal-hanán a conob' Guéder. Ja' mactxequel eyoc yib'an yet chi c'ub'ale a aceite olivo, ja'ton naj Joás.
29 Ja' mactxequel eyoc yilomaloj no' wacax ey yul yet panan Sarón, ja' naj Sitrai, a conob' Sarón, jal pax mactxequel eyoc yilomaloj no' wacax ey b'ey spananil sjob'eal, ja' naj Safat, sc'aal Adlai.
30 Jaxa mactxequel chi ilon no' camello, ja'ton naj Obil, Ismaelita. Ja' mac chi ilon no' b'uru, ja' naj Jehedías, a conob' Meronot.
31 Ja' mactxequel chi ilon no' me', c'al no' chiw, ja' naj Jaziz, a Agarenos. Ja' masanil eb' tu', ja'ton eb' chi ilon masanil stzetyetal naj rey David.

32 Ja' naj Jonatán, yuẍtaj smam naj David, tz'ib'lom naj, catu' caw cuywinaj, yuxan ja' chi ak'on na'b'ale tet naj rey. Ja' naj Jehiel, sc'aal Hacmoní, ja'ton a cuenta yilon eb' sc'aal naj rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Yetoj c'al pax naj Ahitófel aom oc na'b'ale c'al pax yeoc tet naj rey; ja' naj Husai, Arquita, swatx'il ánima naj rey yeoc naj, catu' chi yak'on pax na'b'ale tet naj.
34 Ja' naj Joaida sc'aal, Benaías, ja' jix oc can sq'uexeloj naj Ahitófel yetoj naj Abiatar, ja' Joab yaaw yeoc xol eb' soldado naj rey.

Wan Chejb'anile Jix Yak' Naj Rey David Yu Swa'xub'al Templo

28 **1** Ja' yet jix yamb'ale oc masanil eb' yaaw yeoc xol conob' Israel yu naj rey David, ja'ton eb' yaaw yeoc yin junjun ic'aaleal, yetoj eb' yaaw yin junjun tujan eb' soldado eyoc yin yopiso yetoj naj rey, c'al eb' comandante chi ijb'an eb' soldado yin jowal. Jix syamb'an c'al pax oc eb' chi ilon stzettaj yetal, jaxca masanil tx'otx' tx'otx' c'al no' no', c'al eb' chi ilon eb' sc'aal naj rey tu', yetoj c'al pax masanil eb' mimej winaj yeocoj, yetoj c'al masanil eb' soldado tol miman yeloc apnoj.

2 Yuxan jix a linan naj rey David, jix yalon jaxca ti': Ab'wej je masanil jex wet conob'. Ey wal oc yin jin na'b'al jin wa'nen a junoj snail b'ey chi ske' yeec' te' Scaẍail Swa K'ane Jehová yin junelne, ja'ton b'ey chi caey ec' Naj cu Diosal. Tuxa jix jin yamb'a masanil tzetyetal oj oc yin swa'xub'aloj.
3 Asan xin, jix yal Jehová cu Diosal ey jin jaxca ti': Tol man jaach oj ja wa'ne a jun jin templo tu', yutol ak'om jaach jowal, caw ec'al ánima jix cam ja wu yin jowal, ẍi Naj ey jin an.
4 Yel, caw je yotaj jun ti', yutol ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' jix jin sic'on can yetoj eb' wic'aal yet chi cu oc can yin reyal xol cu conob' Israel yin junelne. Yutol ja' Naj jix sic'on el yic'aal Judá, yet chi yak'on yaawil xol masanil eb' kic'aal. Ja' xol eb' yic'aal Judá, ja' yic'aal jin mam jix sic' can eloj. Ja' xol eb' tu' jix jin sic'le el xol eb' wuẍtaj yet chin oc sreyaloj cu conob' ti' yu Jehová.
5 Ja' tinani' xin, ja' xol eb' jin c'aal jix yak' Jehová ey jin, jatu' jix sic'le el naj jin c'aal Salomón. Ja' oj ey chotan b'ey sdespacho yet Jehová yib'an sconob'.
6 Jac'ala' jix yalon c'al pax Jehová ey jin jaxca ti': Ja' naj ja c'aal Salomón, ja' naj oj wa'nen a jun jin templo yetoj c'al yamak'il, yutol jaxca wal jin c'aal jix yun jin sic'on eloj, jaxca smam oj wun ocoj.
7 Catu' oj waon can oc yin yopiso junelne, ta tol oj sjije masanil jin chejb'anil, c'al masanil tzet chi wala', jaxca chi yun tinani', ẍi Jehová ey jin an.

8 Ja' tinani' xin, je sattaj wal je masanil jex wet Israelal, ja'ton sconob' Jehová, c'al sattaj Naj cu Diosal chi cu ab'eni, chi cam walon ey jex, tol che jije masanil ẍejb'anil Jehová, catu' che cuyon pax oj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yet watx' oj jex caey c'al ec' b'ey jun conob' tol c'amxa chi alcha jantaj swatx'il yili; ja' eb' je yuninal oj i'on can oc yin junelne.
9 Jal pax jaach jin c'aal Salomón, otajne wal el cu Diosal, catu' cha wak'on servil yetoj masanil ja c'ul, yutol ja' Jehová yotaj masanil cu na'b'al, catu' chi na'cha pax el yu tzet chi cu na'. Yu tu' xin, ta oj ja jitz c'al oc ja b'a sc'atan Naj, oj jaach cha'le c'al yu; ta tol oj ja wi' can el ja b'a yintaj Naj xin, junelne oj jaach yintajne can eloj.
10 Ila' tol ja' Jehová jix jaach sic'on el yet oj ja wa'ne a jun na oj oc stemplo oj. Yu jun tu' xin, ak' c'al ja wip, oc ojab' mulnail, ẍi naj rey David tet sc'aal.

11 Jix lawi tu', jix yak'on jun yechel jun templo naj rey David tet sc'aal tu', ja'ton Salomón, chi yal yeloc apnoj, ja'ton tzet oj yun swa'xi yul-laj sti' jun na tu', c'al wan cuarto yet c'uanb'al, c'al cuartolaj, yetoj c'al spisoal b'ey naat eyaoj, yetoj c'al wan scuartoal b'ey yul tu', yetoj jun lugar b'ey chi ak'le lawoj spenail.
12 Catu' jix yak'on c'al pax yechel masanil tzet ak'b'il xa oc yin sna'b'al yu Naj Espíritu, ja'ton tzet oj yun swa'xi sattaj eltoj templo tu', yetoj c'al wan cuarto oj oc b'ey yinlaj, c'al wan c'uanb'al, yetoj c'al b'ey oj yamb'ale masanil ofrenda yet templo tu'.
13 Jix yak'on c'al pax slistail tzet oj yun oc eb' yak'omal xaamb'al yin yopiso, c'al eb' Levita yet chi oc eb' yin xolilal steyneni, yetoj c'al masanil tzet oj yun eb' b'ey templo tu', yetoj c'al slistail masanil jantaj mitx'k'ab'e yet eyilal c'al xaamb'al chi ak'le b'ey templo.

14 Jix yalon naj jantaj ch'en oro oj oc yin junjun tujan mitx'k'ab'e oro yetoj jantaj ch'en plata oj oc yin junjun tujan mitx'k'ab'e tol plata c'al eloj.
15 Jix yalon c'al pax jantajoj yun yalil junjun sb'atxlub'al tzejteb'al, c'al jantaj junjun wan tzejteb'al tu', ta oro, ma plata.
16 Yetoj pax jun meẍa oro c'al eloj, b'ey chi ey txolan ixim pan tol yet Dios yeocoj, yetoj c'al wanxa meẍa plata c'al eloj.
17 Jix yalon jantaj ch'en oro oj oc yin swa'xub'al jun ch'en miman lutxb'al, c'al ch'en mimej sec', c'al ẍalu, yetoj jantaj oro c'al plata oj oc yin masanil, c'al wanojxa ch'en ch'en, jatac'ala' jantaj chi yun yalil junjun tujan.
18 Jix yalon c'al pax jantaj ch'en oro caw watx' oj oc yin jun yet xaamb'al yet incienso c'al yin swa'xub'al jun yechel carruaje, chi yal yeloc apnoj ja'ton wan yechel querubín jenantoj xic' yib'an te' Scaẍail Swa K'ane Jehová.

19 Masanil wan tu' tz'ib'eb'ilcanoj, tol ja'caw Jehová jix tx'oxon tet naj rey David, ja'ton titu' chi yala' yu tzet utb'il oj yun swa'xi jun mulnail tu', jaxca yak'on jun yechel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yu tu' xin, jix yalon naj rey David tet Salomón jaxca ti': Tec'b'a ja b'a, oc ojab' mulnail. Manche ja wak' caab'c'ulal, c'am ojab' chach xiwaoj, yutol ja' Jehová cu Diosal ey c'al oc ja wetoj. Man c'al oj jaach b'ejlecan yu, masanta'c'al chi lawi jun mulnail tu' masanil.
21 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al eb' Levita, jatac'ala' yeoc junjun tujan eb', caw b'ejan c'al sc'ul eb' yin mulnail b'ey templo tu'. Masanil eb' winaj tol caw ey sna'b'al yin yal c'al tzet mulnail, caw ey stzalac'ulal eb' yin mulnail, c'al eb' yaaw yeocoj, yetoj c'al eb' conob', jijem c'al eb' tet ja chejb'anil, ẍi naj rey David tet Salomón.

Ofrenda Yu Swa'xub'al Templo

29 **1** Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey David tet masanil eb' ánima yaman ec' titu': Jex wet conob', ja' naj jin c'aal Salomón ti' jix sic'le el yu Dios. Caw ach'eto naj, jal pax jun mulnail ti', caw miman yeocoj, yutol man spalacio oj junoj comon winaj oj swa'ne a naj; yutol ja' jun ti', tol stemplo Jehová Dios oj yun ocoj.
2 Jix wak' wal wip jin yamb'an masanil tzetyetal oj k'anle yin stemplo cu Diosal; jaxca ch'en oro, plata, bronce, hierro c'al te' te', jatac'ala' tzet oj k'anb'alnele yin junjun tujan mulnail; yetoj c'al pax ch'en cornalina, c'al wanxa ch'en ch'en chi oc yelawiloj, yetoj wanojxa ch'en ch'en watx' yili, c'al ec'aloj ch'en alabastro.
3 Ja' yib'an wan tzetyetal jix jin yamb'a oc yu swa'xub'al templo tu', chi wak' c'al pax ch'en oro c'al ch'en plata tol wet yul wet, yutol caw ey jin camc'ulal yin jun stemplo cu Diosal ti'.
4 Chi wak'on pax 2,300 quintal ch'en oro yel xac'al watx' yili, yetoj 5,300 quintal ch'en plata, ch'en tol caw watx' scawxi, yet chi oc yichlaj na,
5 c'al yin yoc ch'en yal c'al tzet mulnail oj swa'ne eb' mulnawom yin ch'en oro, ma yin ch'en plata, jal tinani' xin, ¿mactxequel jex b'ejan je c'ul je yak'on je colwal tet Jehová, jaxca jix wun tu' an? ẍi naj rey.

6 Yu tu' xin, ja' eb' yaaw yeoc xol eb' yican, c'al eb' yaaw yeoc yin junjun ic'aaleal xol eb' yet Israelal, yetoj c'al eb' syaawil eb' soldado, yetoj c'al masanil eb' yaaw yeoc yin masanil mulnail chi wa'xi yu naj rey tu', masanil eb' jix el wal yin sc'ul yak'on scolwal.
7 Jix yak' scolwal eb' yin swa'xub'al templo: 3,800 quintal ch'en oro, yetoj 7,600 quintal ch'en plata, yetoj 13,500 quintal ch'en bronce, yetoj c'al pax 75,000 quintal ch'en hierro.

8 Yetoj c'al pax eb' ey ch'en ch'en watx' yili eyec' yu, jix yi'toj eb' b'ey jun c'uanb'al yet templo tu'. Ja' naj Jehiel yic'aal Guersón eyoc yilomaloj.

9 Caw jix tzala masanil eb' ánima yu jantaj tzet jix yak' eb' tu', yutol yin masanil sc'ul eb' jix yak'on masanil wan tzetyetal eb' tet Jehová. Yetoj c'al pax oj, caw jix tzala naj rey David yetoj wan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yu jun tu' xin, sattaj masanil eb' conob', jix yalon watx' k'ane naj
rey David tet Jehová jaxca ti': Jaach Jehová, cu Diosal jaach, yetoj eb'
wichmam Israel, al-le ojab' watx' k'ane ey jaach,
11 yutol jaach ti', caw miman ja weloc apnoj, ey ja wipal, ey ja
tzejejial, miman yeoc ja wopiso, caw b'inab'il b'ey satcan, c'al b'ey
masanil sat tx'otx' ti', yutol ja wet yeocoj, yaaw jaach yin masanil.
12 Ja' ey jaach chi tit masanil b'eomal c'al yi'le a can ja b'i. Jaach,
yaaw jaach yib'an masanil. Ja' yul ja k'ab' ey masanil ja wipalil. Jaach
chi ske' ja wak'on c'al pax mimanb'ilal c'al ipeal tet masanil.
13 Yuxan chi kal yu diosal, c'al kalon cu watx' k'ane ey jaach, jaach
cu Diosal, yutol miman yeloc apnoj ja b'i.
14 Caw yel, jain ti' yetoj c'al eb' wet conob' ti', c'am ni'oj tzet chi ske'
cu sa'on ey jaach. Yutol masanil tzetyetal chi tit ey jaach tu', yuxan
jantaj tzet chi cu cha' ey jaach, ja' chi ske' kak'oni.
15 Yutol ec'ab'wom c'al chi yun kec' ja sattaj. Laan jon c'al jaxca jix
yun yec'le eb' kichmam jon. Ja' kiquisal b'ey yib'an sat tx'otx' tx'otx'
ti', laan c'al jaxca enele, catu' man naatiloj chi cu ec' jon.
16 Yu tu' xin, jaach cu Diosal, ja wet yeoc masanil wan b'eomal ti'.
Ja' ey jaach chi tit masanil wan tzetyetal chi cu yamb'a ocoj, yu cu
wa'nen a junoj templo yu ki'on a can ja b'i.
17 Jaach jin Diosal, wotaj jain ti' tol ja wil masanil na'b'ale, catu'
chach tzala yetoj eb' chi b'eyb'alne sjichanil. Yu jun tu', yuxan yetoj
masanil jin na'b'al chi yun wak'on wan ti' yul ja k'ab'. Ja' tinani', chi
tzala jin c'ul wilon ocoj, tol masanil eb' ja conob' yaman ec' titi', yetoj
wal masanil sc'ul eb' chi yak'on yofrenda eb' ey jaach.
18 Jaach Jehová cu Diosal, yetoj Abraham, yetoj Isaac c'al yetoj Israel,
ja'ton eb' kichmam tu' jon. Ak' c'al yip sna'b'al eb' ja conob' ti', tol
ojab' chi sjijen eb' ey jaach, catu' chi yaon oc sc'ul eb' ja win.
19 Chi woche tol cha wak' sna'b'al naj jin c'aal Salomón ti', yet chi
sjijen masanil ja chejb'anil yin masanil sc'ul, yetoj c'al jantaj ja ley,
catu' chi sb'eyb'alneni, yet oj ske' swa'nen a jun miman templo jix jin
yamb'a can oc masanil wan tzetyetal ti', ẍi naj rey David.
20 Jix lawi tu', jix yalon pax naj rey David tet eb' conob' jaxca ti':
Ja' tinani' jex wet conob', kalwej watx' k'ane tet Jehová cu Diosal.
Yuxan jix yal watx' k'ane masanil eb' conob' tet Jehová sDiosal
yichmam eb'. Jix ey kaan eb' c'al yey noan eb' sattaj Dios yet eyec' eb'
sattaj naj rey.
21 Jaxa yet junxa c'ual xin, jix yak'on tz'a' xaamb'al sattaj Jehová: Jix
yak' jun mil no' ach'e wacax, yetoj jun mil no' icham me', c'al jun mil
no' ach'e me', yetoj yal uva chi ak'le c'alta' yetoj junjun tujan xaamb'al.
Caw ec'al xaamb'al jix wa'xi yet chi ak'le yu masanil eb' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ja' yet jun c'ual tu', jix low eb' c'al yuq'uen ja' eb' yin tzalac'ulal sattaj Jehová. Jix lawi tu', jix yalon eb' junelxa yin naj Salomón, sc'aal David, tol chi oc naj yin reyal. Sattaj Jehová, jix b'onle atoj aceite olivo yin sjolom naj yin yoc can sreyaloj eb' conob' Israel. Catu' jix yaon c'al pax atoj aceite olivo eb' yib'an sjolom naj Sadoc, yet chi oc can naj yin sat yak'omal xaamb'al.
23 Queytu' jix yun yoc can naj Salomón yin reyal sq'uexeloj smam yu Jehová. Caw watx' jix eloc naj yin yopiso tu'. Masanil eb' conob' Israel caw jix sjije eb' tet naj.
24 Masanil eb' yaaw yeocoj, c'al eb' soldado caw jelan yin jowal, yetoj c'al wanxa eb' sc'aal naj rey David, jix yak' sti' eb' sjijen tet naj rey Salomón.
25 Jix i'le a can naj Salomón yu Jehová sattaj eb' conob' Israel, jix yak' ak'le b'ina naj yin yopiso yu. C'am junoj sreyal Israel yet yalantoj tol queytu' jix yun sb'ina jaxca tu'.

Scamichal Naj Rey David
(1a Reyes 2:10-12)

26-27 Cawinaj ab'il jix yak' reyal naj David sc'aal Jesé, yib'an conob' Israel; ey jujeb' ab'il jix yak' reyal b'ey conob' Hebrón, ey c'al pax 33 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
28 Yin watx'c'ulal jix yun scam naj yet caw icham winajxa naj, caw b'eom naj, caw miman yeloc apnoj. Ja' jun sc'aal chi yij Salomón jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
29 Ja' sk'aneal naj rey David ti', yet tax yichb'anil masanta'c'al yet slawub'al, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun yet naj Samuel, naj Natán, c'al naj Gad, ẍejab' Dios.
30 Ja' titu' tz'ib'eb'ilcan masanil tzet jix yun yin yopiso, c'al sb'inab'ilal, c'al masanil tzettaj yetal jix ec'toj yib'an, c'al yib'an conob' Israel, yetoj c'al yib'an wanxa conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Libro
CRÓNICAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 450-430 a.C.

Ja' naj Esdras jix tz'ib'encanoj, yin juun yet jix po'ochatoj conob' Israel yetoj conob' Judá.

Ja' an scaab' Crónicas sb'i jun libro ti', ja'ton stz'ajil an b'ab'el libro Crónicas. Ja' b'ey capítulo 1 chi apni oc b'ey capítulo 9, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun yak'on reyal naj Salomón.

Jal b'ey capítulo 10 xin, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun spo'ochatoj laoneb' ic'aale eb' Israel caan b'ey yetc'ulal norte, ey wanxa eb' eyoc yalan ẍejb'anil eb' yic'aal naj rey David.

Ja' b'ey capítulo 11 chi apni oc b'ey capítulo 36, chi yaltej yu eb' sreyal Judá, masanta'c'al jix eyq'uey Jerusalén yu eb' Babilonia. Chi yalon pax tej yu tzet jix yun yi'letoj eb' Israel jaxca presowomal. Jaxa b'ey slawub'al jun libro ti', chi yaltej yu naj rey Ciro, yu jun sley naj jix yaleltoj xol conob' Persia, b'ey chi yala' tol chi ske' smeltzo eb' a Judá yul sconob'.

Jix Sk'an Sjelanil Naj Salomón Tet Dios

(1a Reyes 3:3-15)

1 **1** Ja' Salomón, sc'aal naj David, jix yi' yip yopiso, yutol ja' Jehová
sDiosal eyoc yetoj; yel xac'al jix b'inale naj yin yopiso.
2 Yu tu' xin, jix syamb'a oc masanil eb' eyoc yin yopiso b'ey Israel:
Ja'ton eb' yaaw yeoc xol eb' soldado, eb' Juez, yetoj c'al eb' yaaw yeoc
xol junjun b'ulan eb' Israel, ja'ton eb' miman yeloc apnoj yin yopiso
b'ey conob' Israel.
3 Jix lawi tu', jix too eb' b'ey tzalan Gabaón yetoj naj, yutol ja' titu'
eya jun K'ap Na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios, ja'ton jun jix swa'ne
can a naj Moisés, naj ẍejab' Dios b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
4 Ja' naj rey David, yi'naj xa toj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey
Quiriat-jearim, jix yaon octoj yul jun k'ap na wa'neb'il a yu b'ey
Jerusalén.
5 Jal pax jun yet xaamb'al tol bronce c'al eloj, jun jix swa'ne naj
Besalel, sc'aal Urí, yitxiquin Hur, jatu' ey b'ey Gabaón, b'ey sattaj
scalub'al Jehová. Jix too naj rey Salomón yetoj masanil eb' conob'
titu', yet chi too sk'anle yab' tet Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix aapnoj naj Salomón b'ey eyec' jun yet xaamb'al tol bronce c'al eloj, jun eyec' sattaj Jehová, ja'ton b'ey sattaj jun K'ap Na b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Jehová. Jix yak'on tz'a' mil xaamb'al yib'an jun yet xaamb'al tu'.

7 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix x'ox sb'a Jehová tet Salomón, jix yalon tet jaxca ti': K'an tzetyetal chi yoche ja c'ul ey jin an, catu' oj wak'on ey jaach, ẍi Dios tet naj.

8 Jix tak'wi naj Salomón tet Dios, jaxca ti': Jaach ti' yel xac'al ey ja camc'ulal yin naj David, naj jin mam. Jain xa jix jin ja waoc yin reyal sq'uexeloj.

9 Ja' tinani' xin, jaach Jehová jin Diosal, yun ojab' tzetyetal b'ey jix ja wak'can ja ti' tet jin mam tu', yajb'an tol jix jin ja waoc yin reyal xol jun miman conob' tol laan sb'isil jaxca spojojal tx'otx' tx'otx'.

10 Yu jun tu', yuxan chi woche, tol cha wak' jin jelanil c'al jin na'b'al, yet chi ske' wijb'an jun conob' ti'. ¿Tumi ey junoj mactxequel chi ske' yak'on yaawil yib'an ja miman conob' ti' yul yet? ẍi Salomón.

11 Jix tak'wi Dios tet naj Salomón, jix yalon jaxca ti': Yutol ja' jun ti' jix yoche ja c'ul, catu' manaj ja b'eomal, tam wal ja b'inab'il, tam wal scamichal eb' ja cajat jix ja k'ana', catu' ma ja k'an pax naatiloj ja k'inal. Yutol ja' ja jelanil c'al ja na'b'al jix ja k'ana', yet oj ske' ja wak'on yaawil yib'an jin conob' b'ey jix jaach waoc yin reyal.

12 Yu tu' xin, oj wak' ja jelanil, c'al ja na'b'al, catu' oj wak'on c'al pax ja b'eomal, c'al ja b'inalei. C'am junojxa rey laan jaxca jaach ti' yet yalantoj, tam wal eyto junojxa jaxca jaach ti', yet oj b'ey c'altoj, ẍi Jehová.

13 Jix lawi tu', jix meltzotej naj Salomón b'ey ey scalub'al Jehová b'ey tzalan b'ey Gabaón, jix apni oc b'ey Jerusalén, jaxa yoc xac'al naj yin reyal b'ey conob' Israel tu'.

Wan Sb'eomal Naj Rey Salomón Jix Syamb'a Ocoj

(1a Reyes 10:26-29; 2a Crónicas 9:25-28)

14 Caw ec'al carruaje yet jowal jix syamb'a oc naj Salomón yetoj c'al no' che. Ey 1,400 carruaje yetoj 12,000 no' che. Ey carruaje c'al no' che yet jowal yetoj eb' soldado chi k'anb'alnele yet chi teynele naj rey b'ey Jerusalén, yetoj c'al b'ey wanxa conob'.

15 C'amxa chi alcha jantaj ch'en plata c'al ch'en oro, c'al te' k'ute' jix syamb'a oc naj rey b'ey Jerusalén, jaxca xac'al comon ch'en, ma comon te' yeocoj.

16 Ja' no' ẍe naj rey Salomón tu', jatu' jix manletej no' b'ey Egipto, c'al b'ey Cilicia; ja' eb' xonwom naj rey jix manontej titu'.

17 Ja' stool junjun carruaje titnaj b'ey Egipto, 600 siclo plata stool junjun, jaxa stool junoj no' che, ey 150 siclo plata stool junjun.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' masanil eb' sreyal eb' Hitita c'al eb' Sirio jix manon el tet eb' xonwom naj Salomón.

Jix Yak' Swa K'ane Naj Salomón Yetoj Naj Hiram Sreyal Tiro

(1a Reyes 5:1-18; 7:13-14)

2 **1** Jix sna'b'alne xac'al el naj Salomón swa'nen a spalacio, c'al
templo Jehová.
2 Jix sic' can el 70,000 eb' b'elom ec' ijatz, 80,000 eb' josom ch'en
b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx', yetoj c'al 3,600 eb' caporal chi ijb'an
mulnail tu'.
3 Jix lawi tu', jix yalontoj naj rey Salomón tet naj Hiram, sreyal Tiro
jaxca ti': Chim ske' cha wak' te' k'ute' ey jin jaxca jix ja wun yetoj naj
jin mam David yet jix swa'nen a spalacio b'ey jix caey ec'oj.
4 Ila' tol oj jin wa'ne a jun templo yet Jehová cu Diosal, b'ey oj cu oc yin
eyilal tet, yu wak'on tz'a' wan suk'uk'i yoc sab', yu wi'on a can sb'i, c'al
yey txolan ixim pan sattaj, c'al yu yak'le tz'a' xaamb'al yet sk'inib'alil,
c'al yet yeyc'ualil, jac'ala' c'al pax yet sc'ual xewilal, yetoj yet k'in yet chi
ali x'aaw, yetoj c'al wanxa k'in chi oc c'alta', yu ki'on a can sb'i Jehová cu
Diosal, jatac'ala' chejb'anile ak'b'il ey jon jaon Israel jon ti'.
5 Ja' jun templo oj jin wa'ne a tu', sowalil tol miman oj yunne, yutol ja' cu
Diosal jon, yel xac'al miman yeloc apnoj yintaj masanil wan comon dios.
6 Yu tu' xin, ¿mactxequel wal junoj oj ske' swa'nen a junoj templo tu'?
Yutol ja' satcan, miman yeocoj; c'am chi yab' pax b'ey chi caey ec'oj.
Yu jun tu', tumi oj ske' jin wa'nen a junoj templo b'ey chi ske' skaey
ec' Jehová; asanne mi junoj b'ey chi ak'le tz'a' incienso sattaj Naj, chi
ske' jin wa'neni.
7 Yu jun tu' xin, chi ske' ja waontej junoj winaj jelan smulna yin ch'en
oro, yin ch'en plata, yin ch'en bronce, yin ch'en hierro, c'al yin an
púrpura k'ap, an cajin k'ap, yetoj an k'ejweinaj k'ap, tol chi ske' c'al
pax swa'nen oc yelawil yal c'al tzettaj yetal. Ja' oj colwa yetoj eb' tol
cuywinaj yin wan tu', eb' ey b'ey Judá, c'al b'ey Jerusalén ti'. Ja' eb'
tu', eyec' eb' wetoj titi', ja'ton eb' tu' jix sic'le can oc yu jin mam.
8 Catu' cha waon c'al pax tej te' te' ey b'ey Líbano ey jin an, ja'ton
te' k'ute', te' q'uisis, c'al te' sándalo, yutol wotaj tol jelan eb' naj ja
mulnawom yin k'ajo ey te' b'ey Líbano. Jaxa eb' naj jin mulnawom ti',
oj colwa yetoj eb' yu syamb'an oc mimanoj te' te' eb'.
9 Yutol ja' jun templo oj jin wa'ne a tu', caw miman oj yunne, tx'ojxa
oj yun yili.
10 Oj watoj 60,000 quintal ixim tiriw, quey c'al pax tu' ixim cebada,
110,000 galón yal uva; yetoj c'al pax aceite olivo oj sk'anb'alne eb' ja
mulnawom tu', ẍi toj naj Salomón tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jix lawi tu' xin, jix yaontej jun an carta naj Hiram sreyal Tiro, tet naj Salomón b'ey chi yal jaxca ti': Jaach Salomón, ja' Jehová jix jaach aon oc yin reyal b'ey Israel tu', yutol caw ey scamc'ulal yin sconob'.
12 Yuxan al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová sDiosal Israel, ja'ton Naj jix wa'nen satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti', yutol ja' jix jaach sic'on el xol eb' ja wuẍtaj, jex tol sc'aal jex naj rey David, yutol caw jelan ja na'b'al, cuywinaj jaach yin jelanil, tol jaach oj ja wa'ne a jun stemplo Jehová yetoj junoj ja palacio.
13 Yuxan chin chejtoj jun winaj tol caw jelan ey jaach tu', caw ey sna'b'al naj, ja'ton: Hiram tol cuywinaj.
14 Ja' naj tu', yune' jun ix titnaj yin yic'aal Dan, a conob' Tiro smam naj. Ja' jun tu', caw jelan smulna yin ch'en oro, yin ch'en plata, yin ch'en bronce, yin ch'en hierro, c'al yin wanojxa ch'en ch'en; chi ske' c'al pax smulna yin joso te'. Caw jelan naj swa'nen oc masanil yelawil an k'ejweinaj k'ap, an yaxin k'ap, c'al yin an cajin k'ap, yetoj c'al an lino. Chi na'cha c'al pax el yu tzet chi yun swa'xi junoj mulnail, yal c'al tzet chi al-le tet naj. Ja' naj oj eec' yetoj eb' naj ja mulnawom tol jelan tu', ja'ton eb' chi mulna yetoj naj ja mam, naj tol miman yeloc apnoj yul jin sat.
15 Yu jun tu' xin, chi wal ey jaach tol cha watej ixim tiriw tu' ey jon, ixim cebada, yetoj aceite olivo c'al yal uva jix ja wala' tol oj ja wak'a.
16 Yajb'an tu', jaon ti' jon, oj ki'el te' te' b'ey Líbano jantaj te' tol oj oc yopiso ja wu, catu' oj cu k'alon ey te', oj kaontoj te' yib'an ja' mar, masanta'c'al chi apni oc te' b'ey conob' Jope. Jaach oj ja wi'toj te' b'ey Jerusalén, ẍi naj Hiram sreyal Tiro tet Salomón.

17 Jix lawi tu' xin, jix i'le a sb'isil masanil eb' tx'oj conob'al yu naj Salomón, eb' caan b'ey conob' Israel tu', jaxca jix yun sb'isle eb' Israel yu smam. Ja' sb'isil eb' tu', ey 153,600 eb' yin masanil.
18 Jix oc jun 70,000 eb' yin b'elo ec' ijatz, yetoj 80,000 eb' josom ch'en b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx', c'al 3,600 eb' caporal, ja'ton eb' chi ijb'an eb' mulnawom tu'.

Jix Wa'nele A Templo Yu Salomón
(1a Reyes 6:1-38)

3 **1** Jix ẍa'el yich swa'nele a stemplo Jehová yu naj rey Salomón b'ey Jerusalén, ja'ton b'ey sjolom wonan chi yij Moria, b'ey jix x'ox sb'a Jehová tet naj David, smam naj Salomón, ja'ton jun tx'otx' tu' yet templo yeoc yu naj rey David, chi yal yeloc apnoj ja'ton b'ey stec'b'al tiriw naj Ornán, a conob' Jebús.
2 Jix ẍa'el yich mulnail tu', yet scaab' c'u yet scaab' x'aaw, yet caneb' ab'il xa yoc naj yin reyal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yechel xe' yich templo jix yal naj Salomón tol chi ale eytoj,
ja' jun yechel tu'; ey 27 metro sk'atil, b'aloneb' metro sat.
4 Jal pax yul sti' templo tu' xin, ey b'aloneb' metro sk'atil, laan c'al
yetoj sat templo tu'. Jaxa yea steel, b'aloneb' metro. Jix ale oc oro yul
sti' templo tu' yu naj Salomón.
5 Ja' te' chemte' jix el yin te' ta, ja' te' jix ale octoj yul templo tu'. Jix
lawi tu', jix yaon oc oro caw watx' yili yinlaj, catu' jix oc yechel te'
palma c'al yechel ch'en cadena yinlaj sat.
6 Jix ale oc ch'en ch'en caw watx' yili yelawiloj. Ja'ton ch'en oro caw
watx' titnaj b'ey Parvaim.
7 Jix ale oc ch'en oro yin satlaj te' chemte' b'ey masanil yul templo tu',
masanil yinlaj spatzab'il c'al yin smarcoal spuertail, yetoj c'al pax yin
spuertail. Jix oc c'al pax yechel wan querubín yin satlaj te' chemte' tu'.
8 Jix wa'nele c'al pax jun cuarto tol Asan Jehová Ey Yet. Ey
b'aloneb' metro sk'atil, laan yetoj sat templo tu', b'aloneb' metro c'al
pax sat. Jix lawi tu', jix yaon oc oro yin, ch'en caw watx' yili. Ja' titu'
jix oc junoj 500 quintal ch'en.
9 Ja' ch'en lawuẍ oro c'al eloj jix oc yin, ey 20 onza yalil junjun ch'en.
Jix oc c'al pax oro yul-laj wan cuarto naat eyaoj.
10 Ja' b'ey yul jun lugar tol Asanne Dios Ey Yet X'ojli, jix wa'nele
caab' te' yechel querubín, ja' wan tu' jix oc c'al pax oro yinlaj.
11-13 Ja' steel xic' caab' yechel querubín tu', ey b'aloneb' metro yin
scaneb'al; jenan el xic' junjun. Ey caab' metro yetoj 25 centímetro
junjun xic'. Chi apni tac'al oc jenan junjun xic' b'ey satlaj yul na tu',
jaxa junjunxa, chi ẍa'le sb'a b'ey snan yul. Linan oc wan querubín tu',
catu' t'anan cantoj b'ey jun cuarto snan yul.
14 Jix wa'nele c'al pax jun an cortina lino c'al eloj, tol ja' an k'ejweinaj
k'ap, c'al an cajin eyoc yelawiloj. Jix oc c'al pax yechel wan querubín
yin an k'ap tu'.

Wan Caab' Mimej Oy

(1a Reyes 7:15-22)

15 Ja' naj rey Salomón tu', jix yak' wa'nele caab' mimej oy, tol
bronce c'al eloj, ey 16 metro steel. Ja' wan tu', jix oc b'ey sattaj templo.
Caab' metro yetoj 25 centímetro yea spimal smajil junjun oy tu'.
16 Jix swa'ne c'al pax oc cadena jaxca yili txim, ja'ton jun tu' jix oc
yin smajil sjolom ch'en oy tu'; catu' jix swa'nen c'al pax oc 100 yechel
sat te' granada, jix yaon oc yin wan yechel txim tu'.
17 Jix yaon oc wan mimej oy b'ey sattaj templo, jun b'ey yetc'ulal sur,
junxa b'ey yetc'ulal norte. Ja' jun yetc'ulal sur, jix yak' yij sb'i Jaquín,
jal junxa b'ey yetc'ulal norte jix yak' yij sb'i Boaz.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Mitx'k'ab'e Yet Templo
(1a Reyes 7:23-51)

4 **1** Ja' naj rey Salomón tu', jix yak' wa'xoj jun yet xaamb'al, ch'en bronce c'al eloj, ey b'aloneb' metro jix yun sk'atil, b'aloneb' pax metro sat, nan sjo' metro jix a steel.
2 Jix swa'nen c'al pax jun miman pila yet ja', ch'en bronce c'al eloj. Ja' jun tu' tol xoyan ye jix yunne, nan sjo' metro chi too b'ey jun pac' sti', chi apni b'ey jun pac'xa. Jaxa steel, ey caab' metro yetoj 25 centímetro, 13 metro yetoj nanxa yeel joyanoj.
3 Ja' b'ey yalan sti' b'ey yinlaj jun pila tu', eyoc caab' txol yechel icham wacax yelawiloj. Laoneb' wan yechel icham wacax yin 45 centímetro, junne c'al yeoc wan tu' yetoj jun pila tu'.
4 Jal pax lacaweb' mimej yechel icham wacax tol ch'en bronce c'al eloj, ja' eyoc sb'atxlub'oj jun pila tu'. Ja' wan tu', oxeb' t'anantoj b'ey yetc'ulal norte, oxeb' b'ey yetc'ulal sur, oxeb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, oxeb' yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' yajan b'ey yintaj, eyoctoj yalan. Ja' yib'an wan tu' b'atxan ey jun pila tu'.
5 Ey waxajeb' centímetro spimal jun pila tu'. Xoyan yeel sti' jaxca yel petan junoj xumac te' yet an lirio. C'uxan chi eytoj 17,500 galón ja' yul.
6 Jix swa'nen c'al pax laoneb' yaliẍ pila ch'en bronce c'al jix oc yin, b'ey chi tx'ale masanil tzetyetal chi k'anb'alnele yet chi ak'le tz'a' xaamb'al. Joeb' jix yaoc b'ey yetc'ulal sur, joeb'xa b'ey yetc'ulal norte, jaxa b'ey jun miman pila tu', jatu' chi x'ael sb'a eb' naj yak'omal xaamb'al.
7 Jix swa'ne c'al pax laoneb' sb'atxlub'al tzejteb'al oro c'al eloj, jaxca c'alta' jix yun x'oxle tet. Jix lawi tu', jix yaon octoj b'ey yul templo, joeb' b'ey yetc'ulal sur, joeb' b'ey yetc'ulal norte.
8 Jix swa'ne c'al pax laoneb' meẍa, jix yaon octoj b'ey yul templo, joeb' b'ey yetc'ulal sur, joeb' c'al pax b'ey yetc'ulal norte. Jix swa'ne c'al pax 100 mimej vaso oro c'al eloj.
9 Jix swa'ne c'al pax jun yamak'il eltoj sti' na tu', yet eb' yak'omal xaamb'al c'al junxa yul spilaliẍal na tu'. Jix oc c'al ch'en bronce yin smajil b'ey snan xol caab' sti' na tu'.
10 Ja' b'ey yetc'ulal sur, jatu' jix yaoctoj jun miman pila, b'ey yul xiquin yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
11 Ja' naj Hiram tu', jix swa'nen wan ẍalu, ch'en pala yetoj ch'en mimej vaso, jaxca tu' jix yun swa'xi mulnail yin stemplo Dios yu naj rey Salomón.
12 Ja' yin jun mulnail tu', jix ale oc caab' mimej oy, jix ale oc caab' smajil sjolom wan oy tu' tol xoyan yeocoj, ey c'al pax oc wan ch'en cadena yinlaj caab' smajil sjolom wan oy tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ey 400 yechel sat te' granada eyoc yechel yin wan cadena tu', caab' txol yeoc yin junjun cadena.
14 Laoneb' yaliẍ pila, laoneb' c'al pax sb'atxlub'al yalan eyocoj,
15 ja' jun miman pila yet ja', c'al lacaweb' yechel icham wacax eyoc yalan,
16 yetoj c'al pax wan xi, c'al ch'en pala yetoj wan mimej lutxb'al.

Masanil wan mitx'k'ab'e tu' jix swa'ne naj Hiram, ja'ton naj tol cuywinaj yin swa'nen masanil tzetyetal. Ja' wan tu' jix swa'ne naj Hiram, yu naj Salomón yet chi oc b'ey stemplo Jehová, ja' yetoj ch'en bronce chi kopopi jix wa'nele oc yin masanil.
17 Ja' smolteal masanil ch'en bronce c'al eloj, jix swa'ne ey eb' yul tx'otx' ixcab' tx'otx' ey b'ey sti'laj ja' Jordán, b'ey snan xol Sucot c'al Saretán.
18 Caw ec'al mitx'k'ab'e jix swa'ne naj Salomón, tol ch'en bronce c'al eloj, yuxan ma xa ske' yechele jantaj yalil ch'en yin masanil.

19 Jix yak'on wa'xoj wanxa tzetyetal naj rey Salomón b'ey stemplo Dios: Jaxca yet xaamb'al tol oro xac'al eloj, c'al wan meẍa b'ey chi ale ey ixim pan chi ak'le tet Jehová,
20 yetoj wan sb'atxlub'al tzejteb'al oro c'al eloj, yetoj c'al wan tzejteb'al chi ale oc sattaj b'ey jun lugar tol Asanne Jehová Ey Yet, yet chi oc sk'ak'al, jatac'ala' yalon chejb'anile.
21 Jix swa'ne c'al pax wan yechel xumac te', c'al tzejteb'al, c'al wan ch'en chi nak'on a wan tzetyetal, oro c'al el masanil,
22 c'al ch'en i'b'al el staanil tzejteb'al, c'al ch'en mimej vaso, yetoj ch'en mimej lutxb'al, c'al sneetal wan suk'uk'i sab'. Ja' masanil wan tu', oro c'al eloj. Eyoc oro yin spuertail b'ey chi octoj yul templo tu'. Ey c'al pax oc oro yin junxa spuertail jun lugar tol Asan Dios Ey Yet.

5 **1** Jaxa yet jix lawi yoc mulnail yu swa'nele stemplo Jehová yu naj rey Salomón, catu' jix i'letoj masanil mitx'k'ab'e b'ey c'uanb'al yul stemplo Dios, ja'ton wan mitx'k'ab'e oro c'al eloj, ch'en plata yetoj c'al wanxa tzetyetal tol yet Jehová yeocoj, wan sa'b'ilcan yu smam, ja'ton naj rey David.

Jix I'letej Te' Scaẍail Swa K'ane Jehová B'ey Templo
(1a Reyes 8:1-11)

2 Jix lawi tu' xin, jix yamb'ale oc masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel yu naj rey Salomón, yetoj masanil eb' yaaw yeoc xol junjun ic'aaleal, yetoj c'al eb' mimej yeoc yopiso xol eb' yican to sb'a yetoj. Jix syamb'a oc sb'a eb' yet chi i'le eltej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey Sión b'ey Sconob' David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jaxa yet sc'ual k'in tol miman yeloc apnoj, ja'ton yet sjuj x'aaw
yul ab'il, ja' yet tu' jix syamb'a sb'a eb' conob' masanil yetoj naj rey
Salomón.
4 Ja' yet yamanxa oc masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel
tu', jix yi'ontej te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb' Levita b'ey templo.
5 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' Levita, jix i'ontej jun k'ap na
b'ey chi ẍa'le sb'a eb' yetoj Dios b'ey templo tu', yetoj c'al masanil
mitx'k'ab'e.
6 Ja' jun naj rey Salomón yetoj masanil eb' yet Israelal, jix syamb'a
oc sb'a yetoj naj. Eyoc eb' sattaj te' Scaẍail Swa K'ane Dios, catu' jix
yak'on tz'a' xaamb'al eb', ja'ton no' me' yetoj no' wacax; caw miman no'
xaamb'al jix yak' eb', yuxan c'amxa chi alcha jantaj sb'isil no' no' tu'.
7 Jix lawi tu', jix yi'on octoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová eb' yak'omal
xaamb'al b'ey yul templo, masanta'c'al b'ey jun lugar tol Asan Jehová
Ey Yet X'ojli, b'ey yalan xic' wan yechel querubín tu'.
8 Jenantoj xic' wan tu' yib'an jun lugar b'ey eyec' te' Caẍa tu', c'al
yib'an sb'atxb'anil te'.
9 Yutol mimej steel te' sb'atxlub'al Caẍa tu', yuxan txequel kilontoj te'
b'ey jun lugar tol Asan Dios Ey Yet. Queytu' jix yun scan c'al canoj,
masanta'c'al tinani'.
10 Ja' b'ey yul te' Caẍa tu', asan ch'en caab' jenan ch'en jix ya can
eytoj naj Moisés b'ey wonan Horeb, asanne ch'en eeytoj yul te' Caẍa
tu', ja'ton ch'en b'ey tz'ib'eb'il oc swa k'ane Jehová, b'ey jix yak' can
sti' yetoj eb' conob' Israel yet tax jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.

11 Jix eltej eb' yak'omal xaamb'al b'ey yul jun lugar tol Asan Dios
Ey Yet. Ja' masanil eb' yak'omal xaamb'al eyec' titu', jix sajb'ane sb'a
eb', caxc'al c'am eb' eyoc yin xolilal yilon yopiso.
12 Masanil eb' Levita sic'b'il oc yu sb'itni, jaxca naj Asaf, Hemán, c'al
Jedutún, yetoj c'al eb' c'aale, c'al eb' icane, linan oc eb' scawilal jun
yet xaamb'al yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Eyoc an pichile yu eb', an lino
c'al eloj, i'b'il oc ch'en platillo, ch'en salterio c'al te' arpa yu eb'. Ey
c'al pax 120 eb' yak'omal xaamb'al chi xuon ch'en trompeta yetoj eb'.

13 Junne jix yun xuon strompeta eb' tu', catu' jun laan xac'al
jix yute yul snuk' eb' sb'itni, c'al yalon watx' k'ane eb' yu yalon yu
diosalil eb' tet Jehová. Jix xu'le trompeta, c'al stenle ch'en platillo,
yetoj c'al wanxa mitx'k'ab'e jix tenlei, ja' yet lalan sb'itni eb' tu', jix
yalon eb' jaxca ti': Kalwej watx' k'ane tet Jehová, yutol yel xac'al watx'
Naj, tol caw ey c'al scamc'ulal, ẍi eb' yin jun sb'it tu'. Ja' yet jun txolan
tu', jix noel yul templo yu asun.
14 Ja' yu jun asun tu', yuxan ma xa ske' yoc eb' yak'omal xaamb'al
yilon yopiso, yutol jix noel yul templo yu stzejejial Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc K'in Yu Yoc Can Yopiso Templo
(1a Reyes 8:12-66)

6 **1** Jix lawi tu', jix yalon naj rey Salomón jaxca ti':
Jaach Jehová jin Diosal, jaach jix ja wala' tol ey jaach ec' b'ey
xol k'ej jolinaj asun.[a]
2 Yu jun tu', yuxan jain jix jin wa'ne a jun templo caw sak'al yili
ti', yet chach caey ec' yul, ja'ton jun lugar b'ey oj jaach eec'
yin tob'alk'inal, ẍi naj rey Salomón tet Dios.
3 Jix lawi tu', jix too pax t'anan naj rey b'ey linan oc masanil eb'
yet Israelal. Jix yalon watx' k'ane naj yib'an eb'.
4 Jix yalon jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová cu Diosal, jaon
Israel jon ti', yutol jix yun tzet jix yak' can sti' tet jin mam David, yet
jix yalon can jaxca ti':
5 Yet tax c'al jun c'ual yet jix wi'on eltej jin conob' b'ey Egipto, c'am
juneloj jix wal tet eb' conob' Israel tol chin sic' el jun conob' b'ey chi
wa'xi a junoj templo b'ey chi i'le a can jin b'i. C'am pax junoj winaj jix
jin sic' el yet chi yijb'an jin conob' Israel ti'.
6 Jal tinani' xin, jix jin sic' el conob' Jerusalén, yet chi b'inale jin b'i
titu'. Catu' jix jin sic'on el naj David yet chi yijb'an jin conob' Israel, ẍi
Jehová tet jin mam.
7 Ja' jin mam jix yoche sc'ul jix swa'ne a junoj templo yu yi'on a can
sb'i Jehová, cu Diosal jaon Israel jon ti'.
8 Yu jun tu', yuxan jix yalon can Jehová, jaxca ti': Caw watx' tzet jix ja
na' tu', yutol jix ja na' ja wa'nen a junoj jin templo,
9 asan xin, manaj jaach oj ja wa'ne aoj, yutol ey jun ja c'aal, ja' oj
wa'nen a jun jin templo tu', ẍi Jehová Dios.
10 Jaxa tinani' xin, tuxa jix eloc tzet jix yak' can sti' Jehová. Jaxca
jix yun yalon can tu', queytu' jix yun woc can sq'uexeloj jin mam tu'
yin reyal. Catu' jix jin ey chotan b'ey spalacio ti', tuxa jix jin wa'ne a
jun stemplo Jehová cu Diosal.
11 Jix waon can octoj te' caẍa b'ey eeytoj swa k'ane Jehová jix swa'ne
can ketoj jaon Israel jon ti', ẍi naj Salomón.
12 Jix lawi tu' xin, jix oc linan naj rey Salomón sattaj jun yet xaamb'al
yet Jehová yetoj c'al sattaj masanil conob' Israel, jix yi'on a sk'ab'.
13 Jatu' eyatoj b'ey yib'an jun b'atxlub' ch'en bronce c'al eloj, jun jix
wa'nele snan xol sattaj eltoj sti' stemplo Dios, ey caab' metro yetoj 25
centímetro sk'atil. Jal pax sat, jun metro yetoj 35 centímetro yea steel.

---

[a] **6:1** Ja' k'ejk'inal chi yal titi', chi x'oxtej k'ej asun jix oc b'ey sjolom wonan Sinaí, yet jix eyol Jehová k'anab' yetoj eb' conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sattaj wal eb' conob' Israel tu' jix ey kaanoj, catu' jix yi'on a sk'ab' satcan, catu' jix txali.
14 Jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová, cu Diosal jaon Israel jon ti': Tumi ey junojxa Dios b'ey satcan, c'al b'ey sat tx'otx' ti' laan ja wetoj. Jaach ti' chi yun b'ey jix ja wak'can ja ti', catu' cha tx'oxon ja camc'ulal yin mactxequel chach ak'on servil yetoj masanil sc'ul.
15 Tuxa jix yun b'ey jix ja wak'can ja ti' tet jin mam. Ja' tinani', tz'ajan jix ja wun tzet b'ey jix ja wak'can ja ti', tet David, naj jin mam.
16 Yu tu' xin, jaach jin Diosal, yun ojab' junxa b'ey jix ja wak'can ja ti' tet naj ja chejab' David, jaxca jix yun ja walon can tet naj: Tol c'am junoj ja wic'aal man oj oc yin reyal xol conob' Israel jin sattaj, ta tol watx' c'al oj yute sb'eyb'al eb', catu' oj sjijen jin chejb'anil eb' jaxca jix yun ja jijeni, ja chi tet jin mam.
17 Yu tu' xin, jaach Jehová jin Diosal, yun ojab' b'ey jix ja wak'can ja ti' tet naj jin mam, ja'ton naj ja chejab' chi yij David.

18 Asan xin, ¿chim wal ske' ja caey ec' yetoj eb' ánima b'ey sat tx'otx' ti'? Yutol ja' satcan, yel xac'al miman yeocoj, c'am pax chi yab' b'ey chach caey ec'oj, jajxa tam wal ch'an jun templo jix jin wa'ne a ti'.
19 Jaach jin Diosal, caxc'al mi jaxca tu' yeocoj, cha' ja wab' tzet chi wal yin jin txa. Ab' c'al yet chi a waw jain ja chejab' jin ti' yu jin k'anon ja watx'c'ulal.
20 Manche ja wi'el ja sat yin jun templo ti' yet c'ualil, c'al yet ak'b'alil, ja'ton b'ey jun lugar tol jix ja wala' tol ey jaach c'al ec'oj. Yu jun tu', yuxan ab' c'al jin txa jain ja chejab' jin ti'.
21 Ab' c'al tzet chi kal yin cu txa, yetoj eb' wet conob' Israel ti', yet chi cu txali ey jaach b'ey jun lugar ti'. Yutol ja' b'ey satcan tu' ey jaach ec'oj, cha wab'en c'al tzet chi cu k'an ey jaach, catu' cha wak'on mimanc'ulal yin cu penail jon.

22 Ta tol ey junoj mactxequel chi ab'cha ocoj, tol ey spenail chi oc tet yet animail, catu' chi ak'le pural sjul yak'on can sti' sattaj jun yet xaamb'al b'ey jun ja templo ti',
23 cha wab' c'al eytej b'ey satcan tu', catu' cha wa'nen el yin sjichanil yib'an eb' ja chejab'. Cha wak'on spajtzeb'al jaxca wal smooalil tet jun mactxequel jix oc spenail tu', chi oc sya'ilal yib'an yu spenail tu', catu' cha jajon can el mactxequel c'am spenail, jatac'ala' tzet utb'il yeocoj.

24 Ta chi cu eyq'uey yu eb' chi jowi oc kin jaon ja conob' Israel jon ti' yu cu penail chi oc ja sattaj, ta oj sna' sb'a cu c'ul jon, catu' oj jaach kak'on b'ina yin cu txa b'ey ja templo ti',
25 tol ojab' cha cha' ja wab' cu txa b'ey satcan tu', catu' cha wak'on tan cu penail jon, jaxa jon ja wak'on meltzo b'ey cu conob' jix ja wak' tet eb' kichmam tu' jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ta yu cu penail chi oc ey jaach, yuxan c'amxa chi yak' nab' catu' cha waontej sya'ilal kib'an jon. Ta chi sna' sb'a cu c'ul jon, catu' chach kak'on b'ina yin cu txa, chach tit t'anan kin b'ey kaan jon ti'.
27 Cha wab'en eytej cu txa b'ey satcan tu', catu' cha wak'on mimanc'ulal yin cu penail jaon ja chejab' jon ti', yetoj c'al yib'an eb' ja conob', catu' cha tx'oxon watx' b'eyb'ale yet chi cu b'eyb'alne jon. Chi lawi tu', cha waon eytej nab' yib'an tx'otx' tx'otx' jix ja wak'can yul cu k'ab' jaon ja conob' jon ti'.

28 Ta ey wail ma sya'ilal chi jul b'ey cu conob' ti', ma chi tz'a'toj cu awo yu k'ak', ma chi jul junoj ya'b'il yin kawo ti' jon, ma chi jul no' kochi' no' yin, ma junojxa tujan no' no' chi ak'on lawoj ey kawo ti' jon, ma xin, chi jul junoj b'ulan eb' pena sna'b'al yin junoj tujan cu conob' ti' jon, ma yal c'al tzet chi cu i'on jon,
29-30 tol oj wal chi el yin ja c'ul ja wab'en tzet chi yal mactxequel oj txaloj ey jaach, c'al cu masanil jaon ja conob' jon ti', ja' yet oj kilon tol ey jon oc yin sya'ilal. Ta oj cu moob'a atoj cu k'ab' ey jaach b'ey jun ja templo ti', oj ja wab'en tzet chi kal yin cu txa b'ey satcan b'ey caan jaach ec'oj, jaxa ja wak'on tan cu penail tu'. Pajtze cu txa junjun jon, jatac'ala' tzet chi cu b'eyb'alne jon, yutol ja wotaj tzet yili cu na'b'al jon, c'al tzet chi ec' yul cu c'ul junjun jon.
31 Yet watx' miman ojab' yeloc apnoj yul cu sat c'al cu jijen ey jaach yajb'an iquis jon ec' b'ey jun tx'otx' jix ja wak'can tet eb' kichmam jon.

32 Yetoj c'al pax oj, ta ey junoj eb' tx'oj conob'al chi tit b'ey junojxa conob' caw naat, yutol jix yab' eb' tol caw miman ja weloc apnoj, catu' miman yeoc ja wipal, b'ejan c'al ja c'ul ja cha'on mactxequel chi jul txaloj b'ey jun templo ti',
33 el ojab' yin ja c'ul, catu' cha wab'en tac'al b'ey satcan, b'ey caan jaach ec' tu'. Ak' masanil tzetyetal oj sk'an eb' ey jaach, yet watx' chach yotajne el masanil nacionlaj b'ey yul yib'ank'inal ti', catu' chi yi'on a can ja b'i eb' jaxca chi yun ki'on a can ja b'i jaon ja conob' Israel jon ti'. Catu' oj yotajne el eb', tol ja' b'ey jun templo jix jin wa'ne can ti', jatu' chi oc eb' yin eyilal ey jaach.

34 Ja' yet oj cu eltoj jaon ja conob' jon ti', yet oj kak'on jowal yetoj eb' cu cajat jon, yal c'al b'eytu' oj jon ja chejtoj, ta tol oj cu txaloj ey jaach b'ey yetc'ulal jun lugar jix ja sic' can el ti', ja'ton b'ey jun templo jix jin wa'ne a ti' an,
35 eloj yin ja c'ul tol cha wab' tzet chi kal yin cu txa, catu' oj jaach colwa ketoj jon.

36 Ta chi oc cu penail ey jaach xin, (yutol c'am junoj mactxequel tol c'am chi oc spenail,) jaxa stit sjowal ja c'ul kin tu', yuxan sub'otaj chi yun sjul eb' cu cajat kin jon, catu' chi cu eyq'uey yu eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaxa ki'letoj yin yak'omaloj servil b'ey junojxa tx'oj conob'al, ta naat ma cawil.
37 Ta ja' b'ey jun conob' b'ey chi cu toocan tu', ja' titu' chi sna' sb'a cu c'ul jon, catu' chi kaon oc cu na'b'al ja win, catu' chi cu txali ey jaach, chi kalon cu b'a ey jaach tol jix oc cu penail, ma chi kotajne eloj tol man watx'oj tzet jix el kunen jon.
38 Ta chi cu meltzo yin masanil cu c'ul, c'al yetoj masanil cu na'b'al ey jaach, yet ey jon ec' b'ey jun conob' b'ey chi cu i'letoj yin yak'omal servil tu', jaxa cu txali ey jaach b'ey yetc'ulal jun tx'otx' b'ey jix ja wak'can tet eb' kichmam jon, b'ey jun conob' sic'b'il el ja wu, c'al b'ey yetc'ulal jun templo jix jin wa'ne a ti',
39 oj ja wab'en cu txa b'ey satcan b'ey ey jaach ec' tu', colwaan c'al ketoj jon, ak' mimanc'ulal yin cu penail jaon ja conob' jon ti'.
40 Jaach jin Diosal, aoc ja txiquin yin tzet chi kal yin cu txa, b'ey jun lugar ti'.
41 Jaach cu Diosal, aan waanoj, catu' chach octoj xew b'ey jun lugar ti', yetoj te' Scaẍail Ja Wa K'ane chi tx'oxon el ja wipalil. Jaach jin Diosal, colel eb' yak'omal xaamb'al chach ak'on servil, jaxa eb' ja wet yeocoj, tzala ojab' eb' yu ja watx'c'ulal.
42 Manche jin ja wintajne el jain rey jin tol sic'b'il jin el ja wu. Na'tej ja camc'ulal yin jin mam, ja'ton naj ja chejab' David, ẍi naj rey Salomón yin xa.

7 **1** Ja' yet jix txali naj rey Salomón tu', jix eytej k'ak' b'ey satcan, catu' jix tz'a'ey masanil xaamb'al, jix noel yul templo yu stzejejial Jehová.
2 Yu jun tu', yuxan ma xa ske' yoctoj eb' yak'omal xaamb'al yul templo.
3 Ja' yet jix yilon masanil eb' Israel yeyol jun k'ak' c'al stzejejial Jehová jix eyol yib'an jun templo tu', jix ey kaan eb' masanil, c'al yey noan eb', masanta'c'al jix eyq'uey snan spalan eb' sat tx'otx', jix txali eb', c'al yalon yu diosalil eb' tet Jehová. Jix yalon eb' jaxca ti': Yel xac'al watx' Naj cu Diosal, yutol caw ey scamc'ulal kin, ẍi xac'al eb'.
4 Jix lawi tu' xin, jaxa naj rey Salomón jix yak' xaamb'al yetoj masanil eb' conob' tet Jehová.
5 Jix yak' 22,000 no' wacax yetoj 120,000 no' me' jix yak' naj yin xaamb'alil.
Queytu' jix yun yaon can oc jun templo tu' yul sk'ab' Dios.
6 Linan c'al oc masanil eb' Israel tu', jal eb' yak'omal xaamb'al xin, ey c'al octoj eb' b'ey chi yil yopiso tu', jix xuon strompeta eb'. Jaxa eb' Levita chi b'itni eb', chi stenon wan mitx'k'ab'e yet b'it eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wan wa'neb'il can yu naj rey David, tol yet Jehová yeocoj. Chi yalon eb' jaxca ti': Ja' scamc'ulal Jehová, ey c'al yin tob'alk'inal, ẍi eb'.

7 Jix ale can oc yopiso jun yamak'il sattaj eltoj sti' stemplo Jehová yu naj rey Salomón, ja' titu' chi ak'le tz'a' xaamb'al, c'al yak'le tz'a' ẍepu'al no' xaamb'al yet watx'c'ulal, yutol ja' jun yet xaamb'al tol bronce c'al eloj, c'am chi yab' b'ey chi atoj masanil wan xaamb'al tu', c'al ofrenda yin ixim tiriw, c'al ẍepu'al no' no'.

8 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj rey Salomón yetoj c'al eb' yet Israelal, ey jujeb' c'ual jix yaoc sk'inal wan pat wa'neb'il a yetoj sk'ab'laj te' yu eb'. Jun miman b'ulan eb' jix tit tac'al b'ey chi octoj b'ey Hamat, b'ey moon yetc'ulal norte, masanta'c'al b'ey chi ec' eltoj ja' ja' yul yet Egipto b'ey moon yetc'ulal sur.

9 Jujeb' c'ual jix yaoc k'in eb' b'ey sattaj jun yet xaamb'al tu', yet chi ale can oc yul sk'ab' Jehová, jal jujeb'xa c'ual xin, jix oc sk'inal wan pat wa'neb'il a yetoj sk'ab'laj te' yu eb'. Jal yet slawub' c'ual xin, jix oc junxa miman k'in yu eb'.

10 Ja' yet 23 yoc yet sjuj x'aaw, jix yalon cantoj sb'a naj rey Salomón tet eb', catu' jix spo'olen can sb'a naj yetoj eb' conob', jix pax cantoj eb' b'ey sna yin tzalac'ulal yu masanil swatx'c'ulal Jehová jix yak' tet eb', yetoj c'al tet naj David, c'al tet naj Salomón.

Swa K'ane Dios Yetoj Naj Salomón

(1a Reyes 9:1-9)

11 Ja' yet jix lawi swa'xi jun stemplo Jehová yetoj spalacio naj rey Salomón, yetoj c'al masanil tzettaj yetal jix sna' naj tol chi wa'nelei,

12 jix x'oxon sb'a Jehová tet yet ak'b'alil, jix yalon tet jaxca ti': Jix wab' ja txa, jix jin sic'on pax can el jun lugar ti' yin jin templo b'ey chi ak'le tz'a' xaamb'al ey jin an.

13 Yu tu' xin, ta ey b'ak'in c'amxa chi yak' nab' ma chi jul no' kochi' no' yak'on lawoj el je yawo, ma junoj sya'ilal chi watej je yib'an jaex jin conob' jex ti',

14 ta jaex jin conob' tol chi b'ina jin b'i je yin ti', ta chex txali c'al ey jin, catu' chin je seyon ec'oj, che b'ejon can je pena b'eyb'al, oj wab'en b'ey satcan jantaj tzet oj je yal yin je txa, oj wak'on tan je penail je yib'an, catu' oj waontej jin yaxilal yib'an je tx'otx' tu'.

15 Ja' tinani' c'al yet cu sattajto, oj wab' c'al jantaj txa oj oc jin sattaj b'ey jun jin templo ti',

16 yutol sic'b'ilxa el jun templo ti' wu, jaxca tol oj jin kaey ec'oj. Ja' jun ti' oj jin teyne, catu' na'an c'al wu.

17 Ja' tinani' xin, ta tol oj je b'eyb'alne c'al masanil tzet chi wala', jaxca wal jix yun ja mam, catu' oj ja jijen jin ley c'al jin chejb'anil,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 oj wak' c'al jun ja wopiso ti', jaxca wal jix yun wak'on can jin ti' tet naj ja mam, ja'ton yet jix waloni, tol yin junelne ey jun ja wic'aal oj oc can yin yaawil yib'an conob' Israel ti'.
19 Ta jaex ti', man oj je jije jin ley, c'al jin chejb'anil jix wak'canoj, jaxa tala che yunne, jaxa tet wan comon dios chex oc yin eyilal,
20 jaxa jex wi'on el b'ey jun tx'otx' jix wak'can ey jex ti', ja' jun templo jix oc wetoj tu' an, oj wi'el jin sattaj, jaxa jin b'ejon canoj, catu' oj wak'on b'uchle yu masanil nacionlaj.
21 Ja' jun templo tx'ojxa swatx'il yili ti', tuxa c'al oj ey can wejan spo'oil. Yal c'al mactxequel oj ec' b'ey scawilal, tuxa c'al oj q'ueya sc'ul eb' yilon ocoj, catu' oj sk'anlen ec' eb'. ¿Tzet yuxan queytu' jix yun Jehová yin jun templo ti'? ẍi xac'al eb'.
22 Jaxa oj yun stak'wi eb' ánima tet eb': Yutol jix b'ejlecan Jehová yu eb', ja'ton sDiosal smam icham eb', Naj jix i'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, yutol jaxa wan comon dios jix yak' servil eb'. Yu c'al jun tu', yuxan jix tit jun miman sya'ilal ti' yib'an eb', ẍi xac'al mi eb', ẍi Jehová tet naj rey Salomón.

Wanxa Tzet Jix Yun Naj Rey Salomón
(1a Reyes 9:10-28)

8 **1** Ey 20 ab'il jix yak' swa'nen a stemplo Jehová, c'al spalacio naj rey Salomón.
2 Jix lawi tu', jix sca' wa'nen a wan conob' jix yak' naj rey Hiram tet naj, catu' jix kaey ec' eb' Israel b'ey wan conob' tu'.
3 Jix lawi tu', jix too yak'on jowal yin conob' Hamat yul yet Sobá, jix yi'on ocoj.
4 Jix sca' wa'nen c'al pax a conob' Tadmor, b'ey cusiltaj tx'otx', c'al masanil wan conob'laj b'ey ey wan c'uanb'al yet masanil tzet chi lo'lei, ja'ton wan tu' jix swa'ne a b'ey yul yet Hamat.
5 Jac'ala', queytu' jix yun sca' wa'nen c'al pax a conob' Bet-horón b'ey yib'an atoj tu', c'al Bet-horón b'ey yalan eytej, ja'ton wan conob' eyoc smuroal yinlaj; ey c'al pax oc spuertail, c'al ch'en ch'en eyoc yul oj spuertail.
6 Jix sca' wa'nen c'al pax a conob' Baalat, c'al wanxa conob' b'ey chi c'ub'ale oc lo'b'e. Jix swa'ne c'al pax wan cuartel yet carruaje yet jowal, yetoj c'al b'ey chi yamb'ale oc no' che yet jowal, c'al jantaj tzetyetal jix yoche sc'ul jix swa'ne b'ey Jerusalén, b'ey Líbano, c'al b'ey masanil tx'otx' b'ey chi lawi apni yak'on yaawilal.
7-8 Jaxa masanil eb' yic'aal eb' ánima tol ma q'ueyle el yu eb' Israel, ja'ton eb' Hitita, eb' Amorreo, eb' Heveo, eb' Ferezeo, c'al eb' Jebuseo,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja'ton eb' caan xol eb' Israel, jix ak'le pural eb' yoc yin mulnail yu naj Salomón; quey c'al tu' yeoc eb' tinani'.

9 Jal eb' Israel xin, c'am c'al junoj eb' jix ak'le pural yoc yin yak'omaloj servil yu naj, yutol asan yin soldadoal, yin yaawil, yin capitanil, c'al yin comandanteal yin wan chi lek'on carruaje yet jowal.

10 Ey c'al pax 250 eb' eyoc yin sat yaawil xol eb' chi mulna yetoj naj rey Salomón.

11 Jix i'le el ix cutz'in naj sreyal Egipto yu naj rey Salomón b'ey yul sconob' David, catu' jix ale cantoj ix b'ey jun ac' palacio jix swa'ne naj rey Salomón tu', yutol jix sna' naj tol ja' ix yistil tu', man smoo oj chi eec' ix b'ey ey spalacio naj David, sreyal conob' Israel, yutol ja' wan lugar b'ey jix eec' c'al te' Scaẍail Swa K'ane Jehová, jun tol yet Dios ye can ocoj.

12 Jix yak'on tz'a' xaamb'al naj rey Salomón tet Jehová yib'an jun yet xaamb'al jix swa'ne a b'ey sattaj templo tu'.

13 Jix sna'tej naj Salomón yunen yet wan sc'ual alb'ilcan yu sley naj Moisés, ja'ton wan sc'ual yet chi ak'le xaamb'al, jatac'ala' yalon can ley jix yal can naj Moisés, chi yal yeloc apnoj, ja'ton yet sc'ual xewilal, yet wan k'in chi oc yet chi ali x'aaw, c'al yetoj oxeb' mimej k'in chi oc yul junjun ab'il: Ja'ton k'in yet ixim pan c'am yich, c'al k'in yet sat awo, c'al k'in yet wan pat wa'neb'il a yetoj sk'ab'laj te'.

14 Jix oc c'al pax mulnail yin xolilal, jaxca yeoc yu smam, yet chi yil yopiso eb' yak'omal xaamb'al, c'al yetoj eb' Levita, ja'ton eb' eyoc yin sb'itni tet Jehová, c'al scolwa yetoj eb' yak'omal xaamb'al yin junjun c'u, yetoj c'al pax yin tzet chi yun yoc eb' chi teynen puerta, b'ey junjun puerta jaxca yeoc yu naj rey David, ẍejab' Dios.

15 Yuxan c'am c'al b'ey jix sq'uextoj jaxca tzet jix yun smulna eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita, yetoj c'al eb' tesorero, jaxca jix yun yaon can oc naj David yin xolilal.

16 Ja' masanil mulnail tol na'b'il yu naj rey Salomón, jix wa'xi masanil yet tax c'al jix ey yich stemplo Jehová, masanta'c'al yet jix lawi. Tz'ajan c'al jix yun swa'xi masanil.

17 Jix lawi tu' xin, jix too naj Salomón b'ey Esión-guéber, c'al b'ey Elat, b'ey sti'laj ja' mar, yul yet tx'otx' Edom.

18 Jix yaontej wan te' barco naj rey Hiram yetoj eb' chi mulna c'alta' yin te' barco tu'. Ja' wan winaj tu', caw yotaj eb' chi ec' yib'an ja' mar. Jix b'et eb' yetoj eb' yak'omal servil naj rey Salomón b'ey tx'otx' Ofir. Ey mi junoj 320 quintal ch'en oro jix yi'tej eb' tet naj rey Salomón tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naj Rey Salomón C'al Ix Sreinail Conob' Sabá
(1a Reyes 10:1-13)

9 **1** Ja' ix sreinail conob' Sabá, jix yab' sk'umal, tol ja' naj rey Salomón yel xac'al b'inab'il naj yu sjelanil jix yak' Jehová. Yuxan jix too ix b'ey Jerusalén yu yak'on porob'al ix, ta chi ske' spajtzen naj rey wan sk'anleb'al ix yel xac'al ya'taj sna'cha eloj. Ec'al eb' yak'omal servil ix i'b'il oc yu, jix apni oc ix yetoj no' camello, caw al ye no' yetoj perfume; caw miman ch'en oro, c'al wanxa ch'en ch'en watx' yili i'b'il oc yu ix. Ja' yet jix apni oc ix sattaj naj rey Salomón tu', jix sk'anle ix jantaj tzet na'b'il yu.
2 Jix spajtze naj rey Salomón masanil sk'anleb'al ix tu', c'am c'al junoj sk'anleb'al ix tu' tol ma na'cha spajtzen naj.
3 Ja' yet jix yilon ix sreinail conob' Sabá, jantaj sjelanil naj rey Salomón tu', tuxa c'al jix q'ueycan a sc'ul ix.
4 Jix yilon oc ix, tol caw watx' xac'al yili oc sna naj wa'neb'il, c'al tzet chi slo' naj b'ey sat smeẍa, c'al sna eb' yak'omal servil naj tol ey xac'al smey yili ocoj. Tx'ojxa yili c'al pax spichil eb' yak'omal servil naj, c'al eb' chi b'atxon eltej scopa naj, c'al wan xaamb'al chi yak' tz'a' b'ey stemplo Jehová,
5 yuxan jix yal ix tet naj rey jaxca ti': Ja' tzetyetal jix wab' b'ey jin conob' yu masanil tzetyetal jix ja wa'ne, c'al ja jelanil chi b'inai, caw man tuc'al oj chi al-lei.
6 Ja' yet c'amto chi wiloc yetoj jin sat, c'am chin cha' wab'e, jaxa tinani' chi waoc yin jin c'ul, yutol jain caw jix wiloc yetoj jin sat. Ja' wan jix al-le ey jin tu' ec'b'an nanto ma al-le wab'e. Ja' ja jelanil yetoj c'al masanil tzetyetal ey, ey jaach, yel xac'al ec'b'an yintaj jaxca tzet jix wab'e.
7 Yel xac'al tzalac'ulal yet eb' ix ja wistil, yetoj eb' chi mulna ja wetoj, yel xac'al tzalac'ulal yet eb' chach ak'on servil yet chi yab'en oc ja jelanil eb'.
8 Al-le ojab' watx' k'ane yin Jehová ja Diosal, tol chi tzala ja wetoj yuxan jix jaach yaoc sreyaloj conob' Israel ti'. Yu ey c'alta' scamc'ulal Jehová yin Israel, yuxan jix jaach yaoc yin reyal yet cha wa'nen oc tzetyetal yin sjichanil, ẍi ix tet naj rey.

9 Jix lawi tu' xin, jix yak'on 87 quintal ch'en oro ix tet naj Salomón, yetoj wan perfume, yetoj ch'en ch'en watx' yili. C'amto juneloj, catu' c'amxa pax juneloj jix apni oc miman perfume b'ey Israel jaxca jantaj tzet jix sa' ix sreinail conob' Sabá, tet naj rey Salomón.

10 Tx'oj pax ye wanxa jix tit yul sbarco naj rey Hiram, ch'en oro jix yi'tej eb' b'ey conob' Ofir, caw miman te' sándalo jix tita, c'al ch'en ch'en tx'ojxa swatx'il yili.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yetoj te' sándalo tu' jix swa'ne sbarandail b'ey yul stemplo
Jehová, c'al yinlaj spalacio naj rey Salomón tu'. Jix oc c'al pax te' yin
arpail c'al yin salterioal yet eb' sonlom. C'amxa juneloj jix ak'le te'
sándalo tet eb' Israel jaxca wan tu'.
12 Jal pax naj rey Salomón xin, jix yak' masanil tzet chi yoche sc'ul
ix sreinail conob' Sabá jix k'ana', tx'oj pax tzetyetal jix el wal yin sc'ul
naj sa'on tet ix yu sq'uexeloj sa'b'eal ix, jix yak' tet naj. Jix lawi tu'
xin, jix meltzo ix b'ey sconob' yetoj eb' yak'omal servil ja'jun yetoj.

Smimanb'ilal Naj Rey Salomón C'al Sb'eomal

(1a Reyes 10:14-19; 2a Crónicas 1:14-17)

13 Ja' ch'en oro chi ẍa' naj rey Salomón yin junjun ab'il, chi apni oc
ch'en yin 500 quintal.
14 C'am pax stoolab'al eb' txonwom c'al stoolab'al eb' rey b'ey Arabia
c'al yetoj yet eb' gobernador b'ey yul yet Israel tu' eyoc stz'ajiloj.
15 Jix yak'on wa'nele jun 200 jenan ch'en mimej majb'al sat julb'al naj
rey Salomón tu', ey 15 libra ch'en oro jix oc yin junjun.
16 Jix lawi tu', jix yak'on wa'nele junxa 300 niẍtej majb'al sat julb'al,
txenxa man caneb'oj libra oro jix oc yin junjun. Ja' yul jun miman na
chi yij K'ajte'laj yet Líbano, ja' titu' jix yaoctoj.
17 Jix yak'on c'al pax wa'nele jun miman trono yetoj wan ch'en chi yij
marfil, jix oc oro yin, caw watx' xac'al jix yun scawxi.
18-19 Ja' jun trono tu', ey wajeb' txol yeoc sat sk'oochal. Jix ale oc
lacaweb' yechel no' león yin, wajeb' yin jun pac' jun k'ooch tu', wajeb'
b'ey jun pac'xa. Xoyan yeoc sk'elub' yichin, ey sk'ab' b'ey junjun
spac'ul; ja' b'ey junjun spac'ul tu' eyoc junjun yechel no' león yin.
C'am junojxa rey jix swa'ne strono jaxca jun tu'.
20 Ja' masanil scopa naj rey tu', oro c'al eloj, yetoj c'al jantaj ẍalu c'al xi
chi k'anle b'ey jun miman na chi yij sb'i, K'ajte'laj yet Líbano. C'am junoj
mitx'k'ab'e tu' tol plata eyoc yin, yutol ja' yul stiempoal naj rey Salomón
tu', ja' ch'en plata tu' man mimanoj yeloc apnoj ch'en yul sat eb' ánima;
21 yutol ey wan mimej barco yet naj rey Salomón chi too b'ey Tarsis
yetoj eb' smulnawom naj rey Hiram. Yin oxox ab'il chi yun sjul eb' b'ey
Israel, i'b'il oc oro, plata, marfil, no' maax c'al no' pavo real yu eb'.
22 Queytu' jix yun ya c'al can naj rey Salomón yintaj wanxa eb' rey
b'ey yul yib'ank'inal ti' yu sjelanil c'al yu sb'eomal.
23 Masanil xac'al ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', chi yoche eb' chi
yila' c'al yab'en sjelanil Dios jix yak' tet naj rey tu'.
24 Masanil eb' ánima chi yi'tej sa'b'eal yin junjun ab'il tet naj; ja'ton
ch'en plata, ch'en oro, an pichile caw ey stool, ch'en julb'al, c'al
tzetyetal tol suk'uk'i yoc sab', yetoj no' caballo c'al no' mula che.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Manwi Carruaje C'al Che Eb' Xonwom Naj Salomón
(1a Reyes 10:26-29; 2a Crónicas 1:14-17)

25 Ey 4,000 spat no' ẍe naj rey Salomón tu', yetoj 12,000 no' che chi ijon ec' eb' soldado. Ey carruaje c'al no' che eyec' b'ey wan conob'laj tol yet c'alta' naj yeocoj. Ey c'al pax wanxa carruaje tu' eyec' yetoj eb' soldado chi teynen naj rey b'ey Jerusalén.
26 Ja' naj rey Salomón tu' jix yak' yaawil yib'an wanxa eb' rey chi too tac'al b'ey ja' miman Éufrates, masanta'c'al b'ey yul sconob'al eb' Filisteo, chi apni ta'c'al b'ey smoonal yet Egipto.
27 Ja' b'ey Jerusalén, ja' ch'en plata jaxca xac'al comon ch'en yeoc ch'en yu naj. Jaxa te' k'ute' laan xac'al jix yun te' jaxca te' yichlajil te' higo chi ch'ib' b'ey yichlaj wonan b'ey tx'otx' Judá.
28 Ja' no' ẍe naj rey Salomón tu', jatu' jix manletej no' b'ey Egipto, c'al b'ey wanxa nacionlaj.

Scamichal Naj Rey Salomón
(1a Reyes 11:41-43)

29 Ja' yet yichb'anil c'al yet slawub'al sk'aneal naj rey Salomón ti', jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an yuunal yet naj Natán, naj ẍejab' Dios, c'al yul yet sk'aneal Ahías ẍejab' Dios a Siló, c'al b'ey tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal naj ẍejab' Dios chi yij Iddo yin Jeroboam sc'aal Nabat.
30 Ey 40 ab'il jix yak' reyal naj Salomón b'ey Jerusalén c'al xol conob' Israel,
31 ja' yet jix cam naj xin, jix muji naj b'ey sconob' David, ja'ton smam. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Roboam, jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

Jix Po'ochatoj Nación Israel
(1a Reyes 12:1-24)

10 **1** Jix too naj Roboam b'ey conob' Siquem, yutol ja' titu' jix syamb'a oc sb'a masanil eb' yic'aal Israel yet chi ale oc naj Roboam yin reyal yu eb'.
2 Jix apni oc sk'aneal jun tu' tet naj Jeroboam sc'aal Nabat yet eyec' naj b'ey tx'otx' Egipto, yutol jix ela naj tet naj rey Salomón yet yalantoj.
3 Jix awteletej naj Jeroboam tu' yu eb' yet Israelal. Ja' yet jix jul naj, jix k'anab' masanil eb' yet Israelal yetoj naj Roboam tu'. Jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
4 —Ja' naj ja mam caw ec'al tujan mulnail jix cu wa'ne yu naj. Yuxan chi koche tol cha wi'el ni'oj wan mulnail ey can oc kib'an ti'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jon, ta jaxca tu' oj ja wute, oj jaach k'ak' servil, ẍi eb' ánima tu' tet naj.

5 Jix tak'wi naj Roboam tet eb' jaxca ti':

—Ja' tinani' paxanwejtoj, yet to caab'e chex jul jin c'atan, ẍi naj tet eb'.

Catu' jix paxtoj eb' ánima tu'.

6 Jix lawi tu', jix sk'anlen sna'b'al naj rey Roboam tet eb' icham winaj yeoc yul conob' jix mulna yetoj camom smam, ja'ton Salomón, jix sk'anlen naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet junoj na'b'ale che yak' ey jin, yet oj jin spajtzen sk'ane eb' ánima tu'? ẍi naj tet eb'.

7 Jix tak'wi eb' jaxca ti':

—Ta tol chi yoche ja c'ul cha wijb'a jun conob' ti', watx' cha wute k'anab' ja b'a tet eb', yet watx' oj jaach yak' servil eb' yin junelne, ẍi eb' tet naj.

8 Ma ẍa' yab' naj tzet jix yal eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', jaxa tet eb' yet ach'eal yaman jix yun ẍ'ib' yetoj, ja' tet eb' jix sk'anle sna'b'al, ja'ton eb' eyoc yin yopiso yetoj.

9 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet na'b'aleal chi ske' je yak'on ey jin, yu tzet oj yun jin spajtzen sk'ane eb' ánima tu'? Chi yoche eb' tol chi wi'el ni'oj mulnail ey can oc yib'an eb' yu naj jin mam, ẍi naj tet eb'.

10 Jix tak'wi eb' ach'e tu' tet naj jaxca ti':

—Ja' eb' ánima chi alon tol cha wi'el ni'oj mulnail ey can oc yib'an eb' yu naj ja mam tu', al tet eb' jaxca ti': Ta caw ya'taj mulnail ey can oc je yib'an yu naj jin mam, jal jin jain ti' yel xac'al oj ec'b'antoj sb'isil mulnail oj waoc je yib'an.

11 Ta al jix yute je yijatz naj jin mam tu', jain ti' ec'b'antoj yalil oj wute yalil je yijatz. Ta asan tz'uum jix sk'an naj jin mam yet jix yak'on je yija', jal jin jain ti' oj waoc ch'en yin xaam no' tz'uum, catu' oj wak'on je yija', ja chi tet eb', ẍi eb' ach'e tu' tet naj.

12 Ja' yet jix tz'ajna oxeb' c'ual tu', catu' jix apni oc naj Jeroboam yetoj masanil eb' conob' Israel sc'atan naj Roboam jaxca jix yun yalon can eb'.

13 Caw yel xac'al pena spajtzeb'al sk'ane jix yala', yutol ma ẍa' yab' tzet jix yal eb' icham winaj tu'.

14 Ja' tzet jix yal eb' ach'e, ja' jix yal naj tet eb' jaxca ti': Ta miman sya'tajil jix yaoc naj jin mam je yib'an, jaxa jin jain ti' yel xac'al miman sya'tajil oj waoc je yib'an yintaj tzet jix yaoc naj jin mam tu'. Ta asan tz'uum jix sk'an naj jin mam yet jix yak'on je yija', jal jin jain ti' oj waoc ch'en yin xaam no' tz'uum, catu' oj wak'on je yija', ẍi naj tet eb' ánima tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ma ẍa' yab' naj rey tzet jix yal eb' conob' Israel, yutol jaxca tu' na'b'il yu Jehová yunen el tzet yalnaj can naj Ahías a Siló, naj ẍejab' Dios, yet jix yalon tet Jeroboam, sc'aal Nabat.
16 Ja' yet jix yilon eb' Israel tol c'am chi ẍa' yab' tzet chi yal eb', jix yalon eb' jaxca ti':

¡C'am kalon ket yin yic'aal David naj yic'aal Jesé!
¡Paxojonwejtoj b'ey cu na! ¡Yil xac'al sb'a naj Roboam ti' tzet chi yunne! ẍi eb' conob' tu'.

Queytu' jix yun spaxtoj eb' Israel b'ey sna.
17 Jix yak' c'al yaawil naj Roboam xol eb' yet Israelal ey yul yet Judá.
18 Jix yaontoj jun ẍejab' naj Roboam tu', ja'ton naj Adoram, yet chi too k'anab' yetoj eb' Israel, yutol eyoc yopiso naj yijb'an eb' mulnawom; jix oc b'ulna eb' Israel yin naj, catu' jix k'ojch'ennele cam naj yu eb'. Jaxa yet jix yab'en naj Roboam jun tu', catu' jix oc naj yul scarruaje jix el lemna naj b'ey conob' Jerusalén.
19 Queyton tu' jix yun yi'on el sb'a eb' Israel yul sk'ab' eb' yic'aal David; masanta'c'al tinani'.

11 **1** Ja' yet jix apni oc naj Roboam b'ey Jerusalén, jix syamb'a oc 180,000 soldado sic'b'il el xol eb' yic'aal Judá, c'al xol eb' yic'aal Benjamín, yet chi too yak'on jowal eb' yin junxa tujan eb' yic'aal Israel, yet chi oc pax eb' yalan ẍejb'anil eb' junelxa.
2 Jaxa Jehová jix alon tet jun ẍejab' chi yij Semaías jaxca ti':
3 Al tet naj Roboam, naj sc'aal Salomón sreyal Judá, yetoj tet masanil eb' Israel caan b'ey Judá, c'al tet eb' yet Benjamín,
4 tol c'am ojab' chi yak' jowal eb' yetoj eb' yet conob'. Meltzo ojab' eb' b'ey sna masanil, yutol jain jix wak' eloc jun ti', ẍi Jehová.

Ja' yet jix yab'en eb' tzet jix yal Jehová, queytu' jix yun smeltzo eb', ma xa too yak' jowal eb' yin naj Jeroboam.

Jix B'inale Naj Roboam Yin Yopiso

5 Jix eyec' naj Roboam b'ey Jerusalén, catu' jix swa'ne a smuroal wan conob'laj ey yul yet Judá, c'al yul yet Benjamín.
6 Ja'ton: Belén, Etam, Tecoa,
7 Bet-sur, Socó, Adulam,
8 Gat, Maresá, Zif,
9 Adoraim, Laquis, Azecá,
10 Sora, Aialón c'al Hebrón.
11 Caw watx' jix yun swa'ne can oc smuroal wan conob' tu', jix sic'le can oc syaawil eb' soldado chi teynen b'ey junjun conob' tu'. Miman ixim tiriw, aceite olivo, c'al yal uva jix syamb'a can oc b'ey junjun conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix yak'on c'al pax can ch'en julb'al, c'al ch'en lanza b'ey junjun conob', yet chi scolon sb'a eb' tet jowal. Queytu' jix yun yoc can yopiso naj Roboam b'ey yul yet Judá c'al yul yet Benjamín.

13 Ja' eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita jix tit b'ey yul-laj yet Israel, yet junxane chi yute sb'a eb' yetoj naj Roboam.
14 Ja' eb' Levita tu', jix sb'ejcan masanil stzetyetal eb' c'al x'otx' eb' b'ey chi low sjob'b'eal no' eb', catu' jix jul eb' b'ey Jerusalén c'al b'ey wanxa conob' yul yet Judá, yutol ja' naj Jeroboam, yetoj c'al eb' sc'aal, jix ujten el eb' yin yopiso yu yak'on servil Jehová eb'.
15 Yutol ja' naj Jeroboam tu', comon xac'al jix yaoc eb' yak'omal xaamb'al yu yak'le servil wan comon dios yu naj, c'al yoc eb' yin eyilal tet wan wonan naat eyaoj, c'al tet eb' demonio c'al tet yechel wacax jix swa'ne a naj.
16 Jal pax junxa tujan eb' yic'aal Israel tol caw eyoc sna'b'al yoc yin eyilal tet Jehová sDiosal xin, jix sb'eyb'alne c'al sb'eyb'al eb' yak'omal xaamb'al eb', c'al eb' Levita, jix apni oc caan eb' b'ey Jerusalén, yet watx' chi ske' yak'on xaamb'al eb' tet Jehová, ja'ton sDiosal smam icham eb'.
17 Queytu' jix yun yi'on yip yopiso naj Roboam, sc'aal Salomón yul yet Judá yin oxeb' ab'il, yutol asanne oxeb' ab'il watx' jix yute sb'eyb'al naj jaxca jix yute sb'eyb'al David yetoj Salomón.

18 Ja' naj Roboam tu', jix nupi naj yetoj ix Mahalat, scutz'in Jerimot, sc'aal David, ja' xutx ix ja'ton ix Abihail scutz'in Eliab, yitxiquin naj Jesé.
19 Eb' yuninal naj Roboam yetoj ix Mahalat, ja'ton Jehús, Semarías c'al Záham.
20 Jix lawi tu', jix nupi pax naj Roboam yetoj ix Maacá scutz'in Absalón. Ja' eb' sc'aal naj yetoj ix, ja'ton Abiam, Atai, Zizá c'al Selomit.
21 Ja' naj Roboam tu', ey 18 yistil yetoj 60 eb' ix yet scaab' yistil naj. Ey 28 sc'aal yetoj 60 scutz'in. Asanne wal yin ix Maacá tu' yel xac'al ey scamc'ulal naj yintaj c'al wanxa eb' ix.

22 Jix yoche sc'ul naj Roboam tu' tol ja' naj Abiam, yune' ix Maacá, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal, yuxan ja' naj jix ale can oc yin yaawilal xol wanxa eb' sc'aal tu'.
23 Caw jelan jix yute sna'b'al naj Roboam tu', yuxan jix spo'oec' sc'aal b'ey wan conob'laj eyoc smuroal yul yet Judá, c'al yul yet Benjamín. Caw miman lo'b'e jix yak' tet eb', ec'al pax eb' jix seyle oc yistil yu naj.

Jix Eyq'uey Conob' Judá Yu Naj Sisac

(1a Reyes 14:21-31)

12 **1** Ja' yet jix yi'on yip yopiso naj Roboam tu', caw jix smeyne xac'al sb'a naj, jix sb'ejoncan sjijen ẍejb'anil Jehová yetoj masanil eb' yet conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yutol pit jix yute sb'a eb' tet Jehová, yuxan ja' yet joeb'xa ab'il yoc naj Roboam yin reyal, ja' naj Sisac sreyal Egipto jix apni oc yak'on jowal yin Jerusalén.
3 Jix apni oc yetoj 1,200 carruaje yet jowal, yetoj 60,000 eb' soldado eyoc yib'an che, yetoj junxa miman b'ulan eb' soldado c'amxa chi b'ischai. Jix tit eb' a Libio, eb' a Suquienos, c'al eb' a Etiopía jix tit yetoj b'ey Egipto.
4 Jix eyq'uey wan conob' eyoc smuroal b'ey Judá yu naj, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Jerusalén.

5 Jix lawi tu', jix apni oc naj ẍejab' Dios chi yij Semaías sattaj naj rey Roboam, yetoj eb' yaaw yeoc xol eb' a Judá tu', ja'ton eb' jix syamb'a oc sb'a b'ey Jerusalén, eb' tol elnaj a sattaj naj Sisac, jix yalon jaxca ti':

—Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Yutol jix jin je b'ejcanoj, yuxan jain jix jex waoc yul sk'ab' naj rey Sisac, ẍi Jehová, ẍi naj Semaías.

6 Ja' eb' yaaw yeoc xol conob' yetoj naj rey tu', yeynajil xac'al jix yute sb'a eb', catu' jix yotajne el eb' tol jix oc spital eb' sattaj Jehová, jix yalon eb' jaxca ti':

—Caw smoo queytu' chi cu utele yu Jehová, ẍi eb'.

7 Ja' yet jix yilon Jehová tol yeynajil xac'al chi yute sb'a eb', jix yalon Dios tet naj Semaías jaxca ti': Yutol yeynajil jix yute sna'on sb'a sc'ul eb', yuxan man oj wak' q'ueyel eb', tol oj jin colel eb', manxa oj jin k'anb'alne naj Sisac yin wi'on el sjowal jin c'ul yin conob' Jerusalén ti'.
8 Asan xin, oj can c'alta' eb' yul sk'ab' naj Sisac tu', yet watx' oj na'cha el yu eb', tol tx'oj yel yet chin yak'on servil eb', tx'oj c'al pax yel yintaj yet chi ak'le servil eb' sreyal nacionlaj, ẍi Jehová.

9 Queytu' jix yun yapni oc naj Sisac sreyal Egipto yu yak'on jowal yin conob' Jerusalén. Jix yi'on ec' masanil b'eomal c'uan b'ey templo, c'al b'ey spalacio naj rey. Masanil jix yi'eltej naj, jix yi'on c'al pax toj wan ch'en majb'al sat julb'al oro c'al eloj, wan wa'neb'il can yu naj rey Salomón.
10 Jaxa yetoj ch'en bronce jix swa'ne wan majb'al sat julb'al naj Roboam sq'uexeloj wan ch'en oro c'al eloj, jix yaon oc steynemal naj b'ey chi octoj eb' b'ey sti' spalacio naj rey.
11 Junjuntaj c'al el yet chi too naj rey b'ey stemplo Jehová, chi yi'ontoj wan majb'al sat julb'al tu' naj. Jaxa yet chi pax tej eb', catu' chi yi'on pax tej eb' b'ey scuartel junelxa.
12 Yutol jix yaoc sb'a naj Roboam yul sk'ab' Jehová, yuxan jix oc tucan sjowal sc'ul Jehová yib'an naj. Ma xa q'ueyle el masanil eb' conob' yu Jehová, yuxan watx' jix yun scancan wan tzetyetal ey b'ey Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yet jix yi'on yip yopiso naj Roboam yin reyal junelxa b'ey
Jerusalén tu', ey 41 ab'il sk'inal yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal; 17
ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén, ja'ton jun conob' tu' sic'b'il el yu
Jehová xol eb' yic'aal Israel yet chi caey ec' titu'. Ja' xutx naj Roboam
tu', chi yij Naamá, a conob' Amón ix.
14 Caw pena sb'eyb'al naj Roboam tu', yutol ma yaoc yin sc'ul sjijen
tzet chi yal Jehová.
15 Ja' sk'aneal naj Roboam yet yichb'anil c'al yet slawub'al, yetoj
c'al slistail eb' yuninal, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an juun yet naj Semaías
c'al yet Idó, eb' ẍejab' Dios.
16 Caw jix yak' c'al jowal naj Roboam tu' yetoj naj Jeroboam.
17 Ja' yet jix cam naj Roboam tu', ja' b'ey sconob' David jix mujle
naj, jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Abiam jix oc can sq'uexeloj yin
reyal.

Jix Ocnaj Abiam Sreyaloj Conob' Judá

(1a Reyes 15:1-7)

13 **1** Ja' yet 18 ab'il xa yoc naj Jeroboam yin reyal b'ey Israel, ja'
yet tu' jix ẍa'el yich yak'on reyal naj Abiam b'ey conob' Judá.
2 Oxeb' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Micaías,
scutz'in Uriel a Guibeá.
Jix yak' jowal naj Abiam yetoj naj Jeroboam.
3 Ja' naj Abiam tu', i'b'il oc 400,000 eb' soldado caw jelan yak'on
jowal yu naj. Jal pax naj Jeroboam xin, i'b'il c'al pax oc 800,000
soldado sic'b'il el yin jowal.
4 Ja' titu' jix yak' jowal eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet
Efraín. Jix atoj naj Abiam b'ey sjolom wonan Semaraim. Ja' titu' jix
awi eytej, jix yalon jaxca ti': Jaach Jeroboam, yetoj je masanil jex
Israel ey jex ec' yetoj, ab'wej:
5 ¿Tumi man je yotaj oj tol ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja'
jix aon can oc jun opiso ti' yul sk'ab' naj rey David, c'al tet eb' yic'aal
yin junelne, c'al yin jun swa k'ane tol c'am chi ske' sq'uexlei?
6 Jaxa naj Jeroboam sc'aal Nabat, yak'omal servil Salomón, jix spac'oc
naj yin syaawil chi ijb'ani.
7 Jix yaon oc sb'a naj yetoj wan winaj pena sna'b'al, jix yak'on jowal
eb' yin naj Roboam sc'aal Salomón. Yu c'al tol ach'e winaj to, c'amto
wal sna'b'al, yuxan ma ske' stec'b'an sb'a naj sattaj eb'.
8 Ja' tinani', chim la je na' tol oj ske' je yak'on jowal kin jaon yic'aal
jon David ti', yutol ja' Jehová ak'nen jun opiso ti' yul cu k'ab' jon. Yu
c'al mi tol ec'al je sb'isil, catu' i'b'il oc jun oro yechel wacax jix swa'ne
naj Jeroboam, yet chi oc je diosaloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ila' tol jix je yujte el eb' ẍejab' Jehová, ja'ton eb' yic'aal Aarón, yetoj c'al eb' Levita, jaxa eb' yak'omal xaamb'al jix je yaoc yul je yet, jaxca sb'eyb'al wanxa nación. Yal c'al mactxequel chi jul yetoj junoj no' ach'e wacax, c'al jujc'onoj no' me', ja' jun tu' jix je yaoc yin yak'omaloj xaamb'al tet wan comon dios, ja' wan tu' man Dios oj eb'.
10 Jal jon pax jaon ti', c'am c'al b'ey chi cu b'ejcan Jehová cu Diosal. Ja' eb' yak'omal xaamb'al yeoc sattaj Jehová, ja'ton eb' yic'aal Aarón, jaxa eb' chi colwa yetoj eb', ja'ton eb' Levita.
11 Ja'ton eb' ti' chi ak'on xaamb'al, c'al incienso chi ak'le tz'a' sattaj Jehová yet junjun sk'inib'al, c'al yet junjun yeyc'ualil; chi yaon c'al pax ey ixim pan eb' yib'an jun meẍa tol asan Dios ey yet, catu' chi yaon c'al pax oc sk'ak'al tzejteb'al eb' yib'an jun yet tzejteb'al oro c'al eloj yet junjun yeyc'ualil. Jaon ti' chi cu jije jaxca tzet chi yal Jehová cu Diosal; jal jex jaex ti', tuxa jix je b'ejcanoj.
12 Otajnewej eloj, tol ja' Dios chi cu ijb'ani; jal eb' ẍejab' Naj, listo xa yeoc eb' yet chi xuon ch'en trompeta eb' yet chi oc jowal je yetoj jaex ti'. Yuxan jaex Israel jex ti', manche je yak' jowal yin Jehová cu Diosal yetoj eb' cu mam icham, yutol man oj eyq'uey Naj je yu, ẍi naj Abiam tet eb'.

13 Jaxa naj Jeroboam tu' xin, tuxa jix yal naj tet eb' yet scaab' tujan soldado, tol chi sjoymone oc sb'a eb' yin eb' soldado yet Judá, jaxa junxa b'ulan eb' soldado yet Jeroboam, jix cancan b'ey sattaj eb' yet Judá tu'.
14 Ja' yet jix yilontoj eb' yet Judá tu' yintaj, tol lalanxa yapni oc eb' soldado sattaj eb'. Queytu' jix yun yaon el yaw eb' tet Jehová, jix xuon strompeta eb' yak'omal xaamb'al.
15 Ja' yet jix a yaw eb' yet Judá tu', ja' Jehová jix ak'on eyq'uey eb' soldado yet Jeroboam tu', ja'ton masanil eb' yet Israelal jix eyq'uey sattaj Abiam yetoj c'al eb' yet Judá.
16 Queytu' jix yun yela eb' Israel tu' sattaj eb' yet Judá, yutol ja' Jehová jix aon oc eb' yul sk'ab' eb'.
17 Caw ec'al ánima jix smak' cam naj Abiam yetoj eb' soldado tu'. Ey 500,000 eb' soldado Israel jix cam yu eb', ja'ton eb' soldado sic'b'il el yu naj Jeroboam.
18 Yu jun tu', caw yeynajil xac'al jix yute sb'a eb' Israel yet jun tiempoal tu', jal eb' yet Judá xin, caw jix eyq'uey jowal yu eb', yutol jix yaoc Jehová eb' yipoj sc'ul, ja'ton sDiosal smam icham eb'.

19 Jix ujtele Jeroboam tu' yu naj Abiam, catu' jix yi'on can ec' jayeb' conob' naj Abiam tu', ja'ton: Betel, Jesaná c'al Efraín, yetoj c'al yaldeail.
20 Ja' naj Jeroboam tu', ma xa yi' yip yopiso yet iquisto ec' naj Abiam. Ja' Jehová jix i'on el sk'inal naj Jeroboam tu', queytu' jix yun scami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Queytu' jix yun yi'on yip yopiso naj Abiam. Ey 14 yistil naj; ey 22 sc'aal yetoj 16 scutz'in.
22 Ja' jantaj to sk'aneal naj Abiam tu' c'al jantaj tzet jix yun naj, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun jix stz'ib'e can Idó, naj ẍejab' Dios.

Jix Oc Naj Asá Sreyaloj Judá
(1a Reyes 15:8-12)

14 **1** Ja' yet jix cam naj Abiam, jatu' jix muji naj b'ey sconob' David. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Asá jix oc can sq'uexeloj yin reyal. Ja' yet jix yak'on yaawil naj Asá tu', ey laoneb' ab'il ey tzalac'ulal yul snación, yutol c'am jowal.

2 Masanil c'al tzet jix yun naj Asá tu', watx' c'al, yutol jichan c'al sb'eyb'al naj sattaj Jehová sDiosal.
3 Jix yi'el masanil wan yet xaamb'al yet comon sdiosal eb' tx'oj conob'al, yetoj c'al wan pat wa'neb'il a b'ey wan wonan naat eyaoj. Jix smak'on po'o wan ch'en ch'en ya' yili yu eb' ánima, jix stzok'on a jun te' yechel comon dios chi yij Aserá.
4 Jix yalon c'al pax tet eb' yet Judá, tol chi yaoc sb'a eb' yul sk'ab' Jehová, ja'ton sDiosal smam icham eb'. Sowalil tol chi sjije scuyb'anil c'al ẍejb'anil Jehová eb'.
5 Jix yalon naj Asá tol chi i'le el wan pat na b'ey chi oc eyilal tet wan comon dios b'ey wonanlaj yul yet Judá, c'al wan sneetal b'ey chi tz'a' incienso. Ja' yet eyoc naj yin reyal, c'am c'al jowal jix oc yul sconob' tu'.

6 Ja' Jehová jix ak'on watx'c'ulal xol eb' yet jun tiempoal tu', caw tzalac'ulal xac'al yeoc jun nación tu'. C'amxa c'al b'ey jix yak' jowal eb', yutol ja' Jehová jix yak' swatx'c'ulal tet eb', yu jun tu', yuxan jix swa'ne a smuroal wan conob' naj rey Asá b'ey Judá.
7 Jix yalon naj tet masanil eb' ánima a Judá jaxca ti': Cu wa'newej a wan conob' ti', cu wa'newej pax oc smuroal yinlaj, cu wa'newej pax a b'ey chi steyne eb' soldado yib'an smuroal ti', ja' ch'en hierro chi oc yuloj spuertail. Yajb'an eyec' jun nación ti' yul cu k'ab', yutol jijem jon tet Jehová cu Diosal. Ja' jix ak'on watx'c'ulal ey jon yetoj masanil eb' caan ec' cu cawilal ti', ẍi naj. Yu jun tu', watx' xac'al jix yun yi'on sb'a jun mulnail tu'.

8 Ja' naj Asá tu', ey 300,000 eb' soldado naj; ey pax smajb'al sat julb'al eb', ey c'al pax slanza eb'. Ey pax 280,000 eb' yet Benjamín. Ja' eb' tu' ey c'al pax smajb'al sat julb'al eb', yetoj c'al slanza eb'. Ja' masanil eb' soldado tu', caw jelan yak'on jowal eb'.
9 Jix tit naj Zérah sreyal Etiopía yak' jowal yin eb', yetoj jun 1,000,000 eb' soldado, yetoj 300 carruaje yet jowal, jix jul eb' b'ey Maresá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix eltoj naj rey Asá tu' yak' jowal yetoj, jix ẍa'le sb'a yetoj b'ey sjob'eal yet Sefata, b'ey scawilal Maresá.
11 Jix yalon sb'a naj Asá tet Jehová sDiosal, jix yaloni: Jaach Jehová jin Diosal, jaach ti' laan c'al chi yun ja colwa yetoj mactxequel ec'al b'isil, yetoj c'al mactxequel c'am tx'ial sb'isil. Yu tu' xin, jaach jin Diosal, colwaan ketoj jon. Ila' tol asanne jaach ey jaach oc yipoj cu c'ul, yuxan yin wal ja b'i chi kak'on jowal yetoj jun miman b'ulan eb' soldado ti'. Jaach ti', cu Diosal jaach, tx'oxel ja wipal yil eb' ánima ti', yet watx' c'am mactxequel chi ske' stec'b'an sb'a ja sattaj, ẍi naj rey Asá yin xa.

12 Yu jun tu', jix colwa Jehová yetoj naj Asá, yetoj c'al yin eb' yet Judá; jix eyq'uey eb' Etiopía yu eb', jix ela eb' tu' tet eb'.
13 Jix too tzajan naj Asá yetoj soldado yintaj eb', masanta'c'al jix mich'cha eb' b'ey Guerar. Caw ec'al eb' Etiopía jix eyq'uey yu eb', ma xac'al ske' stec'b'an sb'a eb' sattaj Jehová, c'al sattaj eb' soldado. Queytu' jix yun yi'on can oc naj Asá jantaj tzetyetal ey tet wan scajat eb' tu'.
14 Jix lawi tu', jix yak'on jowal eb' yin masanil wan yaliẍ conob' ey scawilal conob' Guerar, jix eyq'uey wan conob' tu' yu eb', yutol jix ale oc xiwc'ulal yin eb' yu Jehová. Masanil wan conob'laj tu', jix yuch can lawoj eb' a Judá, jix yi'ontej masanil mimej b'eomal eb' titu'.
15 Jix oc c'al pax eb' b'ey yaman ec' no' job'b'eal no', jantaj no' me', c'al no' camello jix yi'tej eb' yet jix meltzotej eb' b'ey Jerusalén.

Jix Sk'ex Sb'eyb'al Eb' Ánima Yu Naj Rey Asá
(1a Reyes 15:13-15)

15 **1** Ja' jun ẍejab' Dios chi yij Azarías sc'aal Obed, jix oc Yespíritu Dios yin,
2 yuxan jix eltoj cha'le apnoj naj Asá yu naj, jix yalon tet jaxca ti': Jaach Asá, ab' tzet oj wal ey jaach, c'al masanil jex wet conob' a Judá, c'al jex yic'aal Benjamín: Ja'ton Jehová eyoc je yetoj, ta tol c'am c'al che yi'el je b'a yintaj Naj. Ta asan tet Naj chex txali, yel oj tak'woj c'al Naj ey jex, ta tol oj je yintajne can pax el tzet chi yala', oj jex b'ejle c'al pax can yu.
3 Ja' cu conob' ti' yet yalantoj, mimanxa tiempo tol manxa eyoj oc Dios ketoj, c'amxa eb' yak'omal xaamb'al chi cuywa cu xol, c'amxa cuyb'anile chi al-le ey jon.
4 Jaxa yet jix jul sya'ilal kib'an, catu' jix kaon oc cu b'a yul sk'ab' Jehová cu Diosal, catu' jix cu col-le el yu Naj.
5 Ja' yet c'amto chi kaoc cu b'a yul sk'ab' Jehová yet jun tiempoal tu', c'amxa xac'al tzalac'ulal yec' junoj mactxequel chi ec'ab'i, c'amxa chi txeclo a junoj ey yopiso xol masanil cu nación.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ey eb' ánima jix yak' q'ueyle el sb'a, ey c'al pax wan nación, c'al wan conob' jix q'ueyle el yu wanxa conob', yutol ja' Dios jix ak'on somcha sc'ul eb' yu mimej sya'ilal.
7 Jal jex jaex ti' xin, tec'an c'al che yute je b'a, c'am ojab' che yak' caab'c'ulal, yutol ja' Jehová oj pajtzen je mulnail ti', ẍi Azarías tet eb'.

8 Ja' yet jix yab'en naj rey Asá jun k'ane jix yal jun ẍejab' Dios tu', jix yi'on wal yip naj yin yopiso. Queytu' jix yun yi'on el masanil wan echele ey b'ey yul yet Judá, c'al yul yet Benjamín, yetoj c'al b'ey yul-laj wan conob' jix yi'can ec' b'ey tx'otx' tzalquiltaj ey yul yet Efraín, catu' jix sca' wa'ne a jun yet xaamb'al ey sattaj eltoj sti' stemplo Jehová.
9 Jix lawi tu' xin, jix syamb'a oc masanil eb' yet Judá, c'al eb' yet Benjamín, yetoj c'al wanxa eb' titnaj b'ey yul yet Efraín, Manasés, c'al Simeón, eb' tol jix apni oc caan xol eb', yutol ec'al eb' Israel jix ec'tej yetoj naj Asá, yutol jix yil eb' tol ja' Jehová Dios eyoc yetoj eb'.

10 Ja' yet yox x'aaw, yet 15 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal, jix syamb'an oc sb'a eb' b'ey Jerusalén.
11 Ja' yet jun c'ual tu', jix yak'on xaamb'al eb' tet Jehová. Ey 700 no' wacax, c'al 7,000 no' me' jix yak' yin xaamb'aloj eb', ja'ton no' jix yi'can ec' eb' tet wan scajat eb'.
12 Ja' yet tu', jix yak' can sti' eb' tol asanne Jehová sDiosal yetoj smam icham eb', ja' oj yak' servil eb' yetoj masanil sc'ul.
13 Jix yak'on c'al pax sti' eb', ta tol ey mactxequel tol manaj Jehová Dios chi yak' servil eb', caxc'al icham ánima ma unin, winaj ma ix, ja' wan tu' sowalil chi k'ojch'ennele camoj.
14 Jix el yaw eb' yin tzalac'ulal yet jix yak'on can sti' eb' sattaj Jehová, jix xuon trompeta eb', yetoj no' yuc'a' me'.
15 Masanil eb' ey yul yet Judá, jix tzala eb' sic'leb'il yu b'ey jix yak' can sti' eb' tu' yetoj masanil sc'ul, catu' jix el wal yin sc'ul eb' yak'on servil Jehová. Yu tu' xin, jix x'ox scolwal Naj tet eb', queytu' jix yun yoc watx'c'ulal xol eb' yetoj masanil nación caan scawilal eb' tu'.

16 Yetoj c'al pax oj, jix i'le el yopiso ix Maacá yu naj Asá tu', ja'ton ix xutx ixnam naj, yutol ja' jix ak'on wa'xoj jun yechel Aserá. Koc' xac'al jix yun smak'on spo'o jun echele tu' naj Asá, jix yak'on tz'a' b'ey sti' ja' ja' chi yij Cedrón.
17 Caxc'al ma yi'el naj wan yet eyilal waneb'il a b'ey wan wonan b'ey Israel, ja' naj Asá jijem c'al jix yute sb'a tet Jehová.
18 Jix yaon octoj masanil ch'en oro c'al ch'en plata yul templo, ja'ton ch'en ak'b'il tet Jehová c'al ch'en jix yak' c'al pax smam.
19 C'am c'al jowal jix oqui, masanta'c'al yet 35 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Swa K'ane Naj Asá Yetoj Naj Ben-adad
(1a Reyes 15:16-22)

16 **1** Ja' yet 36 ab'il xa yoc naj Asá yin reyal, jix tit naj Baasá
sreyal Israel yak'on jowal yin Judá. Ian xac'al jix sca' swa'ne
oc smuroal conob' Ramá, yet chi smajchen el b'e naj, yet watx' c'amxa
mactxequel chi ske' yoctoj yul yet Judá, tam wal yeltoj.
2 Yuxan jix i'le eltej masanil ch'en oro c'al ch'en plata b'ey templo
Jehová yu naj rey Asá, c'al b'ey spalacio, catu' jix yaontoj tet naj Ben-
adad, sreyal Siria, jatu' caan b'ey conob' Damasco. Catu' jix yalon c'al
pax toj jaxca ti':
3 Cu wa'ne yeoc junoj cu wa k'ane ja wetoj, jaxca jix yute sb'a eb'
naj cu mam. Ja' titi' chi watoj ch'en oro c'al ch'en plata ey jaach. Ak'
lawoj ey ja wa k'ane yetoj naj Baasá sreyal Israel tu', yet watx' chi sb'ej
yak'on jowal naj win, ïi toj naj Asá tu'.

4 Jix ïa' sc'ul naj rey Ben-adad tzetyetal jix yal naj rey Asá tu',
yuxan jix ïejtoj eb' soldado yetoj syaawil eb', yet chi too yak' jowal eb'
yul-laj wan conob' ey yul yet Israel. Queytu' jix yun yeyq'uey conob'
Ilión, conob' Dan, conob' Abel-maim, yetoj c'al masanil conob'laj ey
yul yet Neftalí b'ey chi c'ub'ale oc lo'b'e.
5 Ja' yet jix al-le jun ti' tet naj Baasá, jix sb'ejoncan swa'nen a conob'
Ramá, catu' jix too naj scolon el snación.
6 Queytu' jix yun yi'ontoj naj rey Asá masanil eb' yet Judá tu' yetoj,
jix b'et yi'ontej ch'en ch'en c'al te' te' jix syamb'a oc naj Baasá yu
swa'nen a conob' Ramá yaloni; jaxa yetoj wan tu' jix swa'ne a conob'
Guebá, c'al Mizpá.

7 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' jun ïejab' Dios chi yij Hananí jix apni
oc sc'atan naj rey Asá, jix yalon tet jaxca ti': Yu c'al tol ja' naj sreyal
Siria jix ja waoc yipoj ja c'ul, catu' manaj Jehová cu Diosal, yu jun tu',
yuxan jix yi'el sb'a eb' soldado yul ja k'ab'.
8 ¿Tumi ma ja wil xin, tol ja' eb' Etíope c'al eb' Libio, manxa jantajoj
soldado jix syamb'a oc b'ulan eb', ec'al pax scarruaje yet jowal eb',
miman c'al pax soldado eyoc yib'an che? Jaxa jix yunne, ja' Jehová jix
aon oc eb' yul ja k'ab', yutol ja' eyoc yipoj ja c'ul.
9 Ja' Jehová chi yil masanil tzetyetal chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal
ti', chi yak' stec'anil eb' tol chi yaoc yin sc'ul sic'leb'il. Jaxa jun tzet jix
ja wun tinani', laan wal jaxca chi yun junoj tol c'am sna'b'al; yuxan ja'
tinani' c'al yet oj b'ey c'altoj, jowal c'al oj ja wila', ïi tet naj.

10 Jaxa naj rey Asá jix tit sjowal sc'ul yin jun ïejab' Dios tu', jix ale
octoj yul preso yu naj. Jac'ala', ja' yet jun tiempoal tu', caw jix etex
jaywanoj eb' b'ey yul conob' tu' yu naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Scamichal Naj Rey Asá
(1a Reyes 15:23-24)

11 Ja' sk'aneal naj rey Asá, yet tax c'al yichb'anil, masanta'c'al slawub'al, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an juun b'ey ey can ey sk'aneal eb' sreyal Judá, c'al eb' sreyal Israel.
12 Ja' yet 39 ab'il xa yoc naj yin reyal, jix oc jun ya'b'il caw jow yin yajan naj, ma xac'al sna' sb'a sc'ul yu jun sya'ilal tu', ma yaoc sb'a yul sk'ab' Jehová, asanne b'ey eb' anwam jix too yak' antem sb'a naj.
13 Ja' yet jix tz'ajna 41 ab'il yoc naj yin reyal, jix cami,
14 jix mujle naj yu eb' b'ey jun smujb'anil camom jix yak' wa'nele b'ey sconob' David. Caw miman perfume jix yaoc eb' yib'an sb'atxlub'al smimanil, yetoj masanil tujan amb'al tol suk'uk'i xac'al yoc sab'; caw watx' xac'al jix yute ey eb'. Jix lawi tu', jix yaon oc jun miman k'ak' eb' yu x'oxon el eb' tol miman yeloc apnoj yul sat eb'.

Jix Oc Naj Josafat Yin Reyal

17 **1** Jaxa naj Josafat, sc'aal Asá ja' jix oc can yin reyal sq'uexeloj. Tec'an jix yute sb'a yin colon sb'a tet eb' Israel.
2 Jix yaoc soldado b'ey masanil wan conob' eyoc smuroal yul yet Judá. Jix yaon pax oc soldado chi teynen b'ey masanil conob' ey yul yet Judá tu', c'al b'ey wan conob' ey yul yet Efraín, ja'ton wan tu' jix yi'can ec' naj rey Asá.
3 Ja' Jehová jix oc c'al yetoj naj Josafat, yutol laan jix yute sb'eyb'al jaxca jix yute sb'eyb'al naj rey David yet sb'ab'elal, ja'ton smam icham. Manaj sb'eyb'al wan chi ak'on servil jun yechel Baal jix sb'eyb'alne,
4 yutol ja' sDiosal yetoj smam icham ja' jix yak' servil, jix sjije wan chejb'anile. C'am c'al b'ey jix oc tzajan yintaj sb'eyb'al eb' conob' Israel.
5 Yuxan jix colwa Jehová yetoj, watx' c'al jix yun yeloc yin yopiso. Masanil eb' a Judá jix yak' sa'b'eal eb' tet, yuxan caw jix a can sb'eomal naj, yel xac'al jix b'inale yin yopiso.
6 Yin masanil sc'ul jix oc tzajan yintaj cuyb'anile jix yak' Jehová, jix yi'on c'al pax el wan yet xaamb'al b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal b'ey wan wonan naat eyaoj, c'al masanil wan yechel Aserá.
7 Oxeb'xa ab'il yoc naj yin reyal, jix ẍejontoj wan eb' mimej yaaw yeocoj, ja'ton: Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael, c'al Micaías yet chi too cuyle eb' ánima yu eb' b'ey chi apni slawub'al yak'on yaawil.
8 Jix too c'al pax wan eb' Levita yetoj eb', ja'ton eb' ti': Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías, c'al Tobadonías. Ja'jun c'al pax eb' yak'omal xaamb'al ti' yetoj eb', ja'ton: Elisamá c'al Joram.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix chejletoj eb' tu' yetoj an yuunal sley Jehová, yet chi too cuyle eb' ánima b'ey masanil conob'laj yul yet Judá yu eb'.

10 Yu tu' xin, ja' masanil wan nacionlaj ey scawilal Judá tu', caw ey xiwc'ulal eb' tet Jehová, ma xa yak' jowal eb' yin naj Josafat.
11 Jaxa jix yunne, tol ey eb' Filisteo jix yi'tej sa'b'eal, c'al ch'en plata yin stoolab'al tet naj Josafat tu'. Quey c'al pax tu' eb' Árabe, jix yi'tej 7,700 no' me' eb'; jac'ala' quey c'al pax tu' sb'isil no' chiw jix yi'tej eb' tet naj.

12 Queytu' jix yun yi'on yip yopiso naj Josafat. Jix swa'ne a smuroal wan conob'laj eyoc yul yet Judá.
13 C'amxa chi alcha jantaj lo'b'e c'uan yu b'ey wan conob' tu'. Ey c'al pax eb' soldado caw wal jelan yin jowal eyec' b'ey Jerusalén.
14 Ja' slistail eb' soldado ti', jatac'ala' yic'aal junjun eb': Ja' naj Adná, yaaw yeoc yin jun 300,000 eb' soldado tol jelan yak'on jowal xol eb' yic'aal Judá.
15 Jaxa naj Johanán, yaaw yeoc yin jun 280,000 eb' soldado.
16 Jaxa naj Amasías, sc'aal Zicrí; ja' jun tu' jix el wal yin sc'ul yaon oc sb'a yin yak'on servil Jehová, ja' naj yaaw yeoc yin jun 200,000 eb' soldado caw wal jelan.

17 Jaxa naj Eliadá yaaw yeoc xol eb' soldado yic'aal Benjamín, ja'ton naj caw jelan yak'on jowal yetoj 200,000 soldado, i'b'il oc sjulb'al eb', yetoj c'al pax ch'en majb'al sat julb'al.
18 Jaxa naj Jozabad yaaw yeoc yin jun 180,000 soldado lista xac'al ye smitx'k'ab' eb' yin jowal.

19 Ja' masanil eb' tu', eyoc yalan yopiso naj rey, jaxa eb' soldado eyoc b'ey wanxa conob'laj eyoc smuroal yul yet Judá, c'am eb' eyoc sb'isiloj eb' tu'.

Jix K'anab' Can El Naj Micaías Yin Naj Ahab

(1a Reyes 22:1-40)

18 **1** Ja' naj Josafat tu', caw jix a can sb'eomal, caw b'inab'il yin yopiso tu'. Ja' ix scutz'in Ahab, sreyal Israel jix oc yalib'oj naj.

2 Jix ec'toj jayeb'oj ab'il xin, catu' jix too naj Josafat b'ey Samaria, yu stoo yilon Ahab. Caw ec'al no' me', c'al no' wacax jix yal naj Ahab tol chi mak'le camoj, yet chi oc junoj k'in, yutol jix apni oc naj Josafat yetoj c'al eb' ja'jun yetoj. Jix yal tet naj tol chi yaoc sb'a yetoj, yin yak'on jowal eb' yin conob' Ramot yul yet Galaad.
3 Ja' yet tu', jix sk'anle naj Ahab sreyal Israel tet naj Josafat sreyal Judá jaxca ti':

—¿Chim yal ja c'ul chach too wetoj yet chi too wak'on jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad? ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix tak'wi naj Josafat tet jaxca ti':

—Chi ske' jin too ja wetoj yetoj masanil eb' jin soldado.

4 Asan xin, ja' yet c'amto chi cu too ja wetoj, watx' chi cu k'anle tzet wal ïi sna'b'al Jehová yib'an jun ti'.

5 Yuxan jix syamb'a oc naj sreyal Israel masanil eb' chi yaloc sb'a yak'omaloj servil Dios, ey 400 eb' yin masanil. Jix sk'anle naj tet eb' jaxca ti':

—¿Chim ske' kak'onwej jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad, ma c'amaj?

Jix tak'wi eb' tet jaxca ti':

—Chi ske', ocan ja wak' jowal yin jun conob' tu', yutol ja' Dios oj aon oc yul ja k'ab', ïi eb' tet naj.

6 Jaxa naj Josafat jix k'anlen jaxca ti':

—¿Tumi c'am junoj ïejab' Dios eyec' titi' yet chi cu k'anle tet xin?

7 Jaxa tak'wi naj sreyal Israel tet Josafat jaxca ti':

—Ey jun naj chi ske' sk'anlen tet Jehová ku, ja'ton naj Micaías sc'aal Imlá. Asan caw chin caj jun winaj tu', yutol c'am juneloj chi yal tzetyetal watx' ey jin an, yutol pena c'al chi yun yak'on spaj junoj k'ane naj ey jin, ïi tet naj Josafat.

Jaxa Josafat jix alon tet jaxca ti':

—Manche ja wal jaxca tu'.

8 Jix lawi tu', jix yawtentej jun yak'omal servil naj sreyal Israel tu', jix yalon tet jaxca ti':

—Yin eymanil chi too ja wawte naj Micaías sc'aal Imlá.

9 Ja' eb' rey tu' scawanil, eyoc spichil eb' chi sk'an yin yopiso yin reyal, chotan ey junjun eb' b'ey spalacio b'ey chi octoj yul conob' Samaria. Eyec' masanil eb' chi yaloc sb'a yak'omaloj servil Dios tu' sattaj eb'.

10 Ja' naj Sedequías, sc'aal Quenaaná jix swa'ne ey wan ch'en ch'en jaxca yili no' yuc'a' me', chi el yaw chi yaloni: Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' yetoj wan cacho ti', oj ske' ja wak'on jowal yetoj eb' Sirio, masanta'c'al oj lawoj el eb' ja wu, ïi Jehová, ïi naj Sedequías tu'.

11 Masanil xac'al eb' yak'omal servil tu', jun laan xac'al yalon eb': Asi' ak' jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad tu' yin eymanil, oj eyq'uey ja wu, yutol ja' Jehová oj aon oc jun conob' tu' yul ja k'ab', ïi eb' tet naj.

12 Ja' jun yak'omal servil jix b'et awten Micaías tu', jix yal jaxca ti':

—Ja' masanil eb' ïejab' Dios, watx' xac'al jix yute k'anab' sb'a eb' tet naj rey. Yu jun tu', yuxan chi wal ey jaach, quey ojab' tu' oj yun ja walon jaxca chi yun yalon eb' tu', watx' c'al oj yun ja waloni, ïi naj.

13 Jix tak'wi naj Micaías, jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Chi wak' jin ti' sattaj Jehová, tol asan tzetyetal oj yal jin Diosal ey jin, ja' oj wala'.

14 Jix lawi tu', jix apni oc sattaj naj rey, jix sk'anlen naj tet jaxca ti':

—¿Watx' mi chi kak' jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad, ma c'amaj? Jix tz'aj yalon Micaías tu' jaxca ti':

—Chi ske' ja wak'on jowal yin, tuc'alta' oj eyq'uey ja wu, yutol oj ale oc yul ja k'ab', ẍi naj.

15 Catu' jix tak'wi naj rey jaxca ti':

—¿Jayel toc'al oj wal ey jaach tol cha wak'can ja ti' ja walon junoj k'ane tol yel ey jin, yet cha walon chejb'anile chi yal Jehová ey jin? ẍi naj.

16 Jix lawi tu', jix yalon naj Micaías jaxca ti':

Jix wil masanil eb' Israel, tuxa c'al jix sajlem cantoj eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' jaxca no' me' tol c'am yilomal, yuxan jix yal Jehová ey jin jaxca ti': Ja' eb' ti' c'amxa mactxequel chi ijb'an eb'; junjun xac'al eb' jix meltzotoj b'ey sna, ẍi Jehová, ẍi naj Micaías.

17 Yuxan jix yal pax naj sreyal Israel tet Josafat jaxca ti':

—Ila' wal jix wal ey jaach, tol ja' jun winaj ti' c'am c'al b'ey chi yal junoj spajtzeb'al watx' k'ane ey jin, asan c'alta' junoj k'ane c'am yeloc apnoj chi yala', ẍi tet naj.

18 Jix yalon wal naj Micaías tet jaxca ti'. Ab'wej wal yalon sk'ane Jehová xin. Jix wila' tol chotan ey Naj yul sdespacho; masanil eb' ángel b'ey satcan linan oc eb' b'ey swatx' k'ab' c'al b'ey sk'exan k'ab'.

19 Jaxa Jehová jix yak' sk'anleb'al jaxca ti': ¿Mactxequel chi too iptzen naj Ahab, sreyal Israel, yet chi oc yak'on jowal yin conob' Ramot, yet chi cam naj titu'? ẍi Jehová. Tx'oj tzet chi yal wan eb', tx'oj pax tzet chi yal wanxa eb'.

20 Jaxa jix yunne ey jun espíritu jix oc sattaj Jehová, jix yaloni tol ja' chi too ak'on yunne. Jix sk'anlen Jehová tet yu tzet oj yute.

21 Jix yalon jun espíritu tu', tol masanil eb' yak'omal servil tu', oj yak' lek'ti'al eb' tet naj rey. Jix yalon Jehová jaxca ti': Oj ton ske' ja wu jaxca tu', asi', ẍi Jehová tet.

22 Ja' tinani' xin, ja wotajxa tol ja' Jehová jix cha'ontej jun espíritu lek'ti' yin eb' naj ja wak'omal servil tu', queytu' oj yun stit can ja wib'an, ẍi naj Micaías tet naj.

23 Jix sjitzontej sb'a naj Sedequías, sc'aal Quenaaná sc'atan naj Micaías, catu' jix mak'letoj sat yu naj, jix yalon jaxca ti':

—¿Tzet jix yun yel Yespíritu Jehová win yet chi to k'anab' ey jaach? ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix tak'wi naj Micaías tet jaxca ti':
—Oj ja na'tej jun ti' yet jun c'ual tu', yet tuxa c'al oj jaach ec' ja sey b'ey watx' oj ja wewb'a el ja b'a xol jowal tu'.
25 Jix yalon naj sreyal Israel jaxca ti':
—Mitx'wej ey naj Micaías ti', che yi'ontoj tet Amón naj eyoc syaawiloj conob' tu', c'al sattaj naj jin c'aal Joás.
26 Che yaloni tol jain chi wala' tol chi oc naj preso; niẍtej ch'an chi yun yak'le slo'b'e naj, c'al ja' chi ak'le tet naj, masanta'c'al chin meltzotej yin tzalac'ulalil yin jun jowal b'ey chin too tu' an, ẍi naj.
27 Jix yalon jayeb' xa k'ane naj Micaías jaxca ti':
Ta tol oj jaach meltzo yin tzalac'ulal b'ey chach too tu', tol manaj Jehová chi alon ey jin chi yal tu', ẍi tet naj. Jix yalon c'al pax naj tet masanil eb' conob' jaxca ti': Ab'wej je masanil jex conob', na'an ojab' je yu jun k'ane chi wal can ti' an.
28 Queytu' jix yun stoo naj sreyal Israel, c'al naj Josafat sreyal Judá yin jowal yin conob' Ramot yul yet Galaad.
29 Jix yalon naj sreyal Israel tet naj Josafat jaxca ti':
—Ja' yet oj jin oc xol jowal tu', oj jin q'uexel jin pichil; jal jaach pax jaach ti' xin, ey ojab' c'al oc ja pichil yet ja reyal tu', ẍi tet jun yet reyal tu'.
Yuxan jix sq'uexel spichil naj sreyal Israel tu', catu' jix too eb' scawanil yin jowal tu'.
30 Jaxa naj sreyal Siria, tuxa jix yal naj tet eb' capitán yeoc yin carruaje yet jowal, tol c'am chi yak' jowal eb' yin junojxa mactxequel, tol asanne yin naj sreyal Israel.
31 Ja' yet jix yilon naj Josafat eb' capitán tu', jix sna' eb' tol ja' naj sreyal Israel tu', yuxan jix sjoyon oc sb'a eb' yin, yet chi yak'on jowal eb' yetoj chi yute yaloni. Jaxa ya yaw naj Josafat yu sk'anon scolwal Jehová, catu' jix col-le el naj yu Dios. Jix i'le el eb' capitán tu' yin naj.
32 Ja' yet jix yilon eb' tol manaj naj sreyal Israel tu', jix sb'ejon eb' yak'on jowal yin.
33 Jaxa jix yunne, ey jun soldado comon c'al jix julwa yetoj sjulb'al, palan c'al yasi naj sreyal Israel tu'. Ja' b'ey chi snub'le sb'a ch'en spichil naj rey tu', jatu' jix low jun julb'al tu'. Jaxa yalon naj tet mactxequel chi i'on b'ey scarruaje tu' jaxca ti':
—I' meltzo jin carruaje ti', chin ja wi'on el xol jowal ti', yutol caw miman jix yun jin yasitoj, ẍi tet naj.
34 Caw jow jix yun yoc jowal yet jun c'ual tu', jix toc'al stec'b'a sb'a naj sreyal Israel yoc linan sattaj eb' Sirio b'ey yul scarruaje tu', masanta'c'al yet jix ey c'u. Jaxa yet jix too xac'al c'u xin, jix cam naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Tenchanele Naj Josafat Yu Ẍejab' Dios

19 **1** Ja' naj Josafat sreyal Judá, jix meltzotej naj yin tzalac'ulal
b'ey spalacio b'ey conob' Jerusalén.
2 Jaxa jun ẍejab' Dios chi yij Jehú, ja'ton sc'aal Hananí, jix eltej yu jul
ẍa'on yapnoj Josafat, jix yalon tet jaxca ti': ¿Tzet yuxan jix jaach colwa
yetoj jun winaj pena sna'b'al tu'? ¿Tzet yuxan jix ja camc'ulne xac'al
ja b'a yetoj jun chi jowi oc yin Jehová? Yu c'al jun tu', yuxan jix tit
sjowal Dios ja wib'an tinani'.
3 Asan xin, eyto wal junxa tzetyetal chi oc ja watx'iloj sattaj Dios
tinani', yutol jix ja wak' lawoj el jun yechel comon dios chi yij Aserá
ey yul ja nación ti', yu c'al tol jix ja waoc ja na'b'al yin ja wak'on
servil Dios, ẍi Jehú tet naj.

Ey Wan Eb' Juez Jix Ale Oc Yopiso Yu Naj Josafat

4 Ja' b'ey conob' Jerusalén jix caey ec' naj Josafat, asan xin ey
jun sb'eyb'al, tol chi b'et yil c'al ec' wanxa conob', chi too tac'al b'ey
Beerseba, masanta'c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Efraín, yet watx'
chi montele meltzo eb' ánima yin Dios yu naj, yet chi yaon oc sb'a eb'
yul sk'ab' Jehová, ja'ton sDiosal yetoj smam icham.
5 Queytu' jix yun yale can oc eb' juez yu b'ey masanil wan conob'
eyoc smuroal yul yet Judá.
6 Jix yalon tet eb' juez jaxca ti': Chi cam je yilon tzetyetal oj je yunne,
yutol manaj tzet chi yoche eb' ánima oj je yunne, tol ja' ojab' tzet
chi yoche Jehová che yunne. Oj oc c'al Jehová je yetoj yin tzet oj je
yunne.
7 Yu tu' xin, miman ojab' yeloc apnoj Jehová yul je sat, chi cam je
yilon tzet oj je yunne, yutol ja' Jehová cu Diosal man oj techa yu ta
tol ey tzetyetal man watx'oj che yunne, yetoj c'al pax oj, ta tol ey
sq'uexanil eb' ánima yul je sat, c'am ojab' b'ey oj je cha' ch'en tumin
yin ewantajil tet eb', ẍi naj tet eb'.

8 Jix ale c'al pax oc wan eb' yaaw yeoc xol conob' yu naj Josafat,
yetoj wan eb' Levita, c'al eb' yak'omal xaamb'al caan b'ey Jerusalén,
jix ale oc eb' yin juezal yin yak'on cuyb'anile jatac'ala' yalon sley
Jehová, c'al yin swa'nen yeoc jowal eb' yin wanxa tzetyetal xol eb'
caan b'ey Jerusalén tu'.
9 Jix cam yalon can wan chejb'anile tu' tet eb' jaxca ti': Jaex ti', oj je
yil je yopiso ti', ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul je sat, jijem ojab' jex
c'al tet, watx' c'al che yute je b'a.
10 Yal c'al tzet yeoc junoj jowal oj jul je sattaj yu eb' je yet conob' ti',
ma b'ey wanojxa conob'laj, yu je wa'nen yeoc junoj k'ane, jaxca yu

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mak'o cam ánima, ma yu wanojxa tzetyetal chi el yunen eb' ánima,
ta tol man jaxca oj yalon ley ma chejb'anile, chi cam wal je yalon tet
eb' tol c'am ojab' chi oc spenail eb' tet Jehová, yet watx' c'am chi tit
sjowal sc'ul Naj je yib'an jaex ti', c'al yib'an eb'. Watx' c'al che yute je
b'a xin, yet watx' c'am chi tit je yib'an.
11 Ja' naj Amarías sat yak'omal xaamb'al yeoc naj, asanne naj chi ske'
yaloni tzet chi yun swa'xi oc yin xolilal yin yet Jehová, jaxa naj Zebadías
sc'aal Ismael, yaaw pax yeoc xol eb' yic'aal Judá, c'al yaon oc yin xolilal
masanil smulnail naj rey. Ey c'al pax oc eb' Levita yin yopiso je yetoj.
Tec'b'awej je b'a xin, ak'wej je yip je mulna yin je yopiso. Ja' mactxequel
watx' c'al tzet oj yun smulnai, ja' Jehová oj oc c'al yetoj, ẍi naj tet eb'.

Jix Eyq'uey Conob' Moab C'al Conob' Amón

20 **1** Jix lawi yec' el jun tiempoal tu', ja' eb' Moabita, c'al eb'
Amonita junxane jix yute sb'a eb' yetoj eb' Meunita, jix yak'on
jowal eb' yin Judá.
2 Jix lawi tu', jix apni oc jaywan winaj yalon tet naj Josafat sreyal
Judá jaxca ti': Ja' b'ey Edom yetoj c'al b'ey sk'axepal ec'toj ja' Camnaj
Mar, lalan stit jun miman b'ulan eb' soldado yu jul yak'on jowal eb' ja
win. Eyxa ec' eb' b'ey conob' Hazezón-tamar, ẍi eb'. (Ja' jun conob' tu'
jac'al oc chi yij c'al pax En-gadi.)
3 Caw jix xiwa naj Josafat tu'; jix sna'on naj tol chi yaoc sb'a yul
sk'ab' Jehová, yuxan jix yala' tol chi yijle nocha sb'a masanil eb'
ánima yul yet Judá tu'.
4 Jix tit eb' ánima ey b'ey junjun conob' ey yul yet Judá, yu sk'anon
scolwal Jehová eb'.
5 Yuxan jix a waan naj rey Josafat xol masanil eb' ánima yaman ec'
b'ey Jerusalén tu', b'ey jun ac' yamak'il stemplo Jehová.
6 Jix a yaw naj jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová cu Diosal jaach, yetoj
eb' kichmam jon, jaach ti', Dios jaach b'ey satcan, yaaw jaach c'al pax
yib'an masanil nacionlaj. Yul ja k'ab' eyoc ja wipal c'al ja jelanilal.
C'am junoj mactxequel chi ske' jaach stenon oc tucanoj.
7 Jaach cu Diosal, jaach jix ja wi'el eb' ánima caan sat tx'otx' tx'otx' ti'
cu sattaj jaon ja conob' Israel jon ti'. Jix ja wak'on tx'otx' tx'otx' ti' ey
jon, jaon yic'aal jon Abraham ti', ja'ton naj ja watx'il ánima.
8 Ja' yet jix caey ec' eb' kichmam titi' jon, jix swa'nen a jun templo eb'
ti' ey jaach, jix yalon eb' jaxca ti':
9 Ta tol chi jul junoj sya'ilal kib'an yu cu penail chi oc ja sattaj, jaxca
jowal, sya'ilal, ma wail, oj cu jul kal cu b'a ey jaach b'ey ja templo ti',
yutol ja' titi' ey jaach ec'oj. Oj cu k'an ja colwal snan xol cu ya'ilal tu'
jon, oj ja wab' cu txa, catu' jon ja colon eloj, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' tinani', ila' eyec' eb' Amonita, eb' Moabita, yetoj c'al eb' caan b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Seír, ja'ton b'ey tx'otx' x'otx' eb' ma yal ja c'ul jix ec'tej eb' cu mam icham jaon Israel jon ti', yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto; tol tx'oj b'eal b'ey jix too eb', yuxan ma ak'le can lawoj el eb' yu eb'.
11 Jaxa tinani' xin, ja' spaj chi yoche eb' chi yak' ey jon, tol chi yoche eb' chi yak' jowal ketoj jon, yet chi cu yi'on el eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix ja wak'can cu majuloj ti'.
12 Yu tu' xin, jaach cu Diosal, eloj yin ja c'ul tol cha waoc sya'ilal yib'an eb', yutol jaon ti' jon, caw c'am kip yet chi ske' cu tec'b'an cu b'a sattaj jun miman b'ulan soldado tu', yet chi kak'on jowal yetoj eb' jon. C'amxa chi na'cha ku tzet chi kute cu b'a jon; yuxan ja' ja win eyoc cu na'b'al jon, ẍi naj rey yet jix txali tet Jehová.

13 Masanil eb' Judá, linan ec' eb' sattaj Jehová, yetoj masanil yistil eb', c'al yuninal eb', yetoj c'al pax eb' yaliẍ unin.
14 Ja' yet linan ec' masanil eb' conob' tu', jix oc Yespíritu Jehová yin jun Levita yic'aal Asaf, chi yij pax Jahaziel, sc'aal Zacarías, yitxiquin Benaías. Ja' naj Benaías tu', sc'aal Jeiel, yitxiquin naj Matanías.
15 Jix yalon naj Jahaziel tu' jaxca ti': Tz'in je chi je masanil, ab'wej xin, jantaj jex caan jex b'ey Judá, b'ey Jerusalén, yetoj c'al pax jaach rey Josafat. Ja' Jehová jix alon jaxca ti': C'am ojab' chex xiwi, c'am ojab' che yak' caab'c'ulal yu jun miman b'ulan soldado tu', yutol ja' jun jowal tu', man je yetoj jaex ti', yutol jain ey wet.
16 Ja' yet yecal chex eytoj je yak'on jowal yin eb'. Oj atej eb' b'ey wonan yet Sis ti', jaxa jex jaex ti', oj je cha'le je b'a yetoj eb' b'ey sti'laj ja' ja' chi ec'toj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Jeruel.
17 Man jaex oj je yak' jowal tu', asan tuc'al oj jex oc t'ananoj, c'am c'al tzet oj je yunne, tuc'al oj je yila' tzet oj yun jex jin colon eloj, ẍi Jehová. Yuxan je masanil jex caan b'ey Jerusalén c'al b'ey Judá, c'am c'al chex xiwi, c'am c'al che yak' caab'c'ulal. Yet yecal chex too yin eb', yutol ja' Jehová eyoc je yetoj, ẍi naj Jahaziel tu'.

18 Yu tu' xin, jix ey kaan naj Josafat, jix ey noan naj sat tx'otx'; jix ey c'al pax noan masanil eb' ánima caan b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén, yu yoc eb' yin eyilal sattaj Jehová.
19 Jaxa eb' Levita, eb' yic'aal Quehat yetoj eb' yic'aal Coré, jix a waan eb'; caw ip jix yun yaon el yaw eb' sb'itni tet Jehová, sDiosal Israel.

20 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual xin, jix a waan masanil eb', jix too eb' b'ey sb'eal tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Tecoa. Ja' yet jix too eb' titu', jix oc linan naj rey Josafat, jix yalon tet eb' jaxca ti': Ab'wej tzet oj wala', jex a Jerusalén c'al jex a Judá: Kawej oc Jehová cu Diosal yipoj cu c'ul, c'am tzet oj cu ionoj, che yaon wal oc eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ẍejab' Dios ti' yipoj je c'ul, yet watx' c'al oj yun kelocoj, ẍi naj tet eb'.

21 Ja' yet jix k'anab' naj yetoj eb' conob' tu', jix sic'on el wan eb' chi b'itni. Jix yaon oc spichil eb' chi sk'an c'alta' yet chi b'itni eb'; catu' jix too eb' sattaj eb' soldado tu'. Chi yalon watx' k'ane eb' tet Jehová yin b'ital jaxca ti': Kalwej yu diosalil tet Jehová, yutol ey c'al scamc'ulal.

22 Ja' yet jix ẍa'on el yich sb'itnen b'it eb' yin tzalac'ulal tu', ja' Jehová jix aon oc jun uchleb'ail xol eb' Amonita, c'al xol eb' Moabita, yetoj c'al xol eb' jix tit b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey Seír, yin yak'on jowal yin eb' Judá, yuxan jix eyq'uey eb'.
23 Yutol ja' eb' Amonita yetoj eb' Moabita jix yak' jowal eb' yin eb' jix tit b'ey Seír, jix lawi el eb' tu' yu eb'. Jix lawi tu', jaxa c'al oc eb' jix yak'le lawoj el sb'a yin jowal.
24 Jaxa yet jix yilontoj eb' soldado yet Judá b'ey txequel kilontoj tx'otx' cusiltaj tx'otx', jix yilontoj eb' tol tuxa c'al latz'antoj wan scajat eb' tu' scami, c'amxa junoj jix colcha can eloj.
25 Yuxan jix too naj Josafat yetoj eb' soldado ja'jun yetoj tu', jix yi'ontej masanil tzetyetal jix can yu wan scajat eb' tu'. Jix ilcha an pichile yu eb', c'al wanxa tzetyetal tol caw ey stool. Yu jun tu', caw miman tzetyetal jix yi'tej eb', eyto c'al ma tzaji yi'ontej eb'. Ja' jantaj tzetyetal jix yi'tej eb' tu', oxeb' wal c'u jix yak' eb' syamb'an aoj.

26 Jaxa yet scan c'ual xin, jix syamb'a oc sb'a eb' b'ey jun job'e. Ja' titu' jix yal watx' k'ane eb' tet Jehová. Yu jun tu', yuxan jix yak' yij sb'i jun tx'otx' tu' eb', Sjob'eal yet Beracá, (Beracá chi yal yeloc apnoj alo watx' k'ane). Jac'ala' c'al sb'i jun tx'otx' tu' tinani'.
27 Jix lawi tu' xin, yin xac'al tzalac'ulal jix yun sb'ab'i naj Josafat yet jix meltzotej yetoj eb' a Judá c'al eb' a Jerusalén, yutol ja' Jehová jix ak'on tzalac'ulal tet eb' yu jix eyq'uey wan scajat eb' tu' yu.
28 Ja' yet jix apni oc eb' b'ey Jerusalén, jix too eb' b'ey stemplo Jehová, lalan stenon te' salterio eb', c'al te' cítara yetoj c'al trompeta.

29 Ja' yet jix ab'le sk'aneal yu wan conob'laj, tol ja' Jehová jix ak'on jowal yin wan scajat eb' Israel tu', caw jix xiw wanxa nación yu eb'.
30 Yu jun tu', caw tzalac'ulal jix yun yak'on reyal naj Josafat, yutol jix yak' yaxilal Dios yib'an, yetoj wanxa nacionlaj ey b'ey scawilal tu'.

Sk'aneal Tzet Jix Yun Naj Josafat
(1a Reyes 22:41-50)

31 Ey 35 ab'il sk'inal naj Josafat yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal b'ey Judá, 25 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Azubá, scutz'in naj Silhí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ja' naj Josafat tu', watx' c'al jix yute sb'a jaxca jix yute sb'a smam, ja'ton naj Asá. Ja' masanil tzetyetal jix yunne, watx' c'al sattaj Jehová.
33 Asan xin, ma yi'el wan b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet comon dios b'ey tx'otx' wonanlaj, yutol eyto eb' conob' man to eyoj oc sna'b'al yin sDiosal naj yetoj smam icham.
34 Ja' wanojxa sk'aneal yet tax c'al jix el yich, masanta'c'al slawub'al, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an juun yet naj Jehú, sc'aal Hananí, junne yeoc yetoj an yuunal sk'aneal eb' sreyal Israel.
35 Jaxa yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, ja' naj Josafat jix swa al-le jun swa k'ane yetoj naj Ocozías, sreyal Israel. Ja' jun rey tu', caw pena sna'b'al.
36 Jix swa wa'ne wan barco eb' scawanil, jaxca wan chi too b'ey conob' Tarsis. Ja' titu' jix swa'ne a eb' b'ey conob' Esión-guéber.
37 Yu tu' xin, ja' naj Eliézer a Maresá, sc'aal Dodavahu, ja' jix alon el jun k'ane ti' yin naj Josafat jaxca ti': Ja' Jehová oj uchontoj masanil tzetyetal jix ja wa'ne ti', yu c'al tol junne jix ja wute ja mulnail yetoj naj Ocozías, ẍi. Ja' yet tu', jix smak'on po'o wan te' barco jix swa'ne eb' tu', yuxan ma xa ske' stoo te' b'ey conob' Tarsis.

Jix Oc Naj Joram Yin Reyal

(2a Reyes 8:16-24)

21 **1** Jix cam naj Josafat; jatu' jix muji naj b'ey sconob' David, ja'ton smam icham. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Joram jix oc can sq'uexeloj yin reyal.
2 Ja' eb' yuẍtaj naj Joram, sc'aal Josafat, ja'ton eb' ti': Azarías, Jehiel, Zacarías, Azarías, Micael, c'al Sefatías. Masanil eb' tu', sc'aal Josafat eb', sreyal Judá.
3 Caw miman ch'en oro c'al ch'en plata jix sa'le can tet eb' yu smam, yetoj c'al wanxa tzetyetal tol caw ey stool. Jix ak'le c'al pax can wan conob' caw watx' yeoc smuroal tet eb' b'ey yul yet Judá. Jaxa yopiso yin reyal xin, ja' jun sc'aal chi yij Joram jix oc can sq'uexeloj, yutol b'ab'el c'aale yeoc naj.
4 Jaxa wal yet jix yi'on yip naj Joram tu' yin yopiso, jix stejon cam masanil eb' yuẍtaj tu', yetoj c'al wanxa eb' yaaw yeoc b'ey conob' Judá.
5 Ey 32 ab'il sk'inal yet jix oc naj yin reyal, waxajeb' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
6 Jac'alta' sb'eyb'al eb' sreyal Israel yic'aal Ahab jix sb'eyb'alne, yutol ja' ix scutz'in naj Ahab tu' eyoc yistiloj. Yu jun tu', caw pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Asan tol yak'naj can sti' Jehová tet naj rey David, tol ja' eb' yic'aal ey c'al yopiso eb' yin reyal yin junelne, yuxan ma yal sc'ul Jehová tol jix q'ueyle el eb' yic'aal naj David tu'.

8 Ja' yul stiempoal yet eyoc naj Joram yin reyal, ja' eb' a Edom jix yi'el sb'a eb' yalan ẍejb'anil Judá, jix yaoc sreyal eb' yul yet.
9 Queytu' jix yun stoo naj Joram yetoj eb' scapitán, yetoj c'al carruaje yin yak'on jowal yet chi can eb' Edomita tu' yul sk'ab' eb'. Jaxa eb' Edomita jix oc joyan eb' yin eb'. Jaxa yet ak'b'alil jix a waan naj Joram tu', jix yalon naj tet eb' syaawil eb' soldado tol chi yak' lista sb'a eb' yetoj carruaje yet jowal, yet chi too yak'on jowal yin eb' Edomita, jix txax jun b'e b'ey jix eltoj eb'.
10 Ja' eb' a Edom tu', jix ske' yu eb' yi'on el sb'a yalan ẍejb'anil eb' a Judá masanta'c'al tinani'. Ja'ton yet jun tiempoal tu', jix yi'on c'al pax el sb'a conob' Libná, yutol jix yi'el sb'a naj Joram tu' yalan ẍejb'anil Jehová, ja'ton sDiosal yetoj smam icham.
11 Jix swa'ne a wan yet xaamb'al b'ey chi oc eyilal tet comon dios b'ey wan tzalquiltaj tx'otx' yul yet Judá. Yu c'al jun tu', yuxan masanil eb' caan b'ey Jerusalén, jix oc spenail eb' tet Jehová. Queytu' jix yun yetex el sb'eyb'al eb' a Judá tu' yu naj Joram.

12 Ja' yet tu', jix ẍa' jun carta naj Joram jix yatej Elías, naj ẍejab' Dios, b'ey chi yal jaxca ti': Ja' Jehová sDiosal ja mam icham David, ja' chi alon ey jaach: Man lalan oj ja b'eyb'alnen sb'eyb'al naj rey Josafat, ja mam, tam wal sb'eyb'al naj rey Asá, naj ja mam icham,
13 asanne c'al sb'eyb'al wan sreyal Israel cha b'eyb'alne. Ja wu, yuxan masanil eb' a Judá, c'al eb' a Jerusalén chi oc spenail eb' tet Jehová jaxca sb'eyb'al eb' yic'aal Ahab. Yetoj c'al pax oj, tol jix ja mak' cam eb' naj ja wuẍtaj, ja' eb' tu' watx' sb'eyb'al eb' ja wintaj.
14 Yu jun tu', yuxan ja' Jehová oj yak' eyq'uey jun sya'ilal yib'an ja conob' ti', yib'an eb' ja wuninal, yib'an eb' ix ja wistil, c'al yib'an masanil tzetyetal ey, ey jaach.
15 Catu' caw ec'al tujan sya'ilal oj jul ja wib'an jaach ti'. Oj oc jun ya'c'ul ja win, tol junjun c'al c'u oj yak' sjowal ja win, masanta'c'al oj eltej x'anil yul ja c'ul yu jun ya'c'ul tu', ẍi Jehová, ẍi an carta tu'.

16 Yu tu' xin, ja' Jehová jix ak'on yun eb' Filisteo, c'al eb' Árabe caan scawilal Cus, jix tit yak' jowal eb' yin naj rey Joram tu'.
17 Jix yak' jowal eb' yin Judá. Jix eyq'uey yu eb', jix yi'ontoj masanil b'eomal ey b'ey spalacio naj rey eb', jix i'letoj masanil yuninal c'al eb' ix yistil naj. Asanxane wal jun slawub' sc'aal naj jix cancan yu eb', ja'ton naj Joacaz.
18 Ja' yet jix lawi ec' masanil wan tu', jix yaon oc Jehová jun sya'ilal yin sc'ul naj, tol c'amxa chi anchai.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' yet jix b'ey c'altoj ni'ojxa xin; yet jix lawi caab' ab'il smich'cha naj yu jun ya'b'il tu', jix eltej x'anil yul sc'ul naj yu jun ya'c'ul tu'. Queytu' jix yun scam naj, xol wal mimej sya'ilal jix yun scam naj. Ja' yet jix cam tu', c'am junoj miman k'ak' jix yaoc eb' ánima, yutol c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat eb', jal pax yet jix camtoj smam icham naj xin, jix yaoc mimej k'ak' eb', yet chi x'oxon el eb' tol miman yeloc apnoj jun mac jix cam tu'.
20 Ey 32 ab'il sk'inal yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal. Waxajeb' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. C'amxa c'al junoj mactxequel jix na'ontej yet jix cam naj. Ja' b'ey sconob' David jix mujlei, man pax ja' oj b'ey chi mujle eb' rey jix mujlei.

Jix Oc Naj Ocozías Yin Reyal
(2a Reyes 8:25-29)

22 **1** Masanil eb' caan b'ey Jerusalén tu', jix ale oc naj Ocozías yin reyal yu eb', ja'ton naj slawub' xac'al sc'aal naj Joram, ja' naj jix oc can yin reyal sq'uexeloj smam. Jix oc naj yin reyal, yutol ja' eb' Árabe jix yak' jowal eb' yin Judá, jix mak'le cam wanxa eb' sc'aal Joram yu eb', ja'ton sreyal Judá.
2 Ey 22 ab'il sk'inal naj Ocozías yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal; junne ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén; ja' xutx chi yij sb'i Atalía, yitxiquin naj Omrí ix.
3-4 Ja' naj rey Ocozías tu', jix sb'eyb'alne jaxca sb'eyb'al naj Ahab yetoj c'al eb' yic'aal. Ja' xutx jix cuyon yin pena b'eyb'ale, yutol yican to sb'a ix yetoj naj Ahab tu', yuxan caw pena tzet jix el sb'eyb'alne sattaj Jehová. Ja'ton eb' yican tu', jix ijb'antoj yin spenail yet jix camtoj smam, queytu' jix yun yetex el sna'b'al.
5 Yu c'al tol jix sjije masanil wan pena na'b'ale tu', yuxan junxane jix yute sna'b'al naj Ocozías yetoj naj Joram, sc'aal Ahab, sreyal Israel. Yu jun tu', jix yak'on jowal eb' yin conob' Ramot, yul yet Galaad c'al yin Hazael, sreyal Siria. Ja' naj Joram tu', jix yasi naj yin jowal yu eb' Sirio.
6 Yuxan jix meltzotej naj b'ey Jezreel yet jix jul yanten sb'a. Caw ya'ey naj Joram tu', yuxan jix too naj rey Ocozías yilon ec' b'ey conob' Jezreel tu'.

Scamichal Naj Ocozías
(2a Reyes 9:27-29)

7 Na'b'il xac'alta' yu Dios, tol ja' yet oj apnoj oc naj Ocozías tu' yilon naj Joram, ja' yet tu' oj cam xac'al naj. Lalanto wal yapni ocoj, catu' jix eltej naj Joram yet chi ẍa'len sb'a yetoj naj Jehú, sc'aal Nimsí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová, jix sic'on el naj Jehú, yet chi yak'on xac'al q'ueyel masanil eb' yic'aal Ahab, yetoj c'al masanil eb' yican.
8 Ja' yet lalan smak'le cam eb' yic'aal Ahab yu naj Jehú, catu' jix ilchatej eb' yaaw yeoc b'ey Judá c'al eb' yican Ocozías, ja'ton eb' ja'jun yetoj yet jix too yilon Joram, catu' jix mak'le cam eb' yu.
9 Jix yaloni tol chi seyle c'al pax ec' naj Ocozías, yutol jix yewb'a el sb'a naj b'ey conob' Samaria, jix mitx'le naj yu eb', catu' jix yi'ontoj eb' tet naj Jehú. Ja' titu' jix mak'le camoj, jix mujle yu eb' yutol jix yal eb' tol yic'aal Josafat naj, ja'ton naj jix ak'on servil Jehová yin masanil sc'ul. Jix lawi tu', c'amxa junoj xol eb' yican naj Ocozías jix tec'b'a sb'a yoc yin reyal.

Jix Oc Ix Atalía Sreinailoj Conob' Judá
(2a Reyes 11:1-21)

10 Ja' yet jix yab'en ix Atalía tol jix cam jun yune' chi yij Ocozías, jix yak'on q'ueyle el masanil eb' yic'aal naj sreyal Judá tu'.
11 Jaxa ix Joseba, scutz'in naj rey Joram, ja' jix i'on el naj Joás snan xol wanxa eb' sc'aal Ocozías, ja'ton eb' lalan smak'le cam tu', ja' yin ix Atalía jix ewb'ale el naj. Ja' titu' jix b'et ewb'ale el naj yetoj jun ix jix ilon ch'ib' naj b'ey jun cuarto, b'ey chi wey ánima b'ey templo. Queytu' jix yunne, yuxan ma cam naj. Ja' ix Joseba scutz'in naj rey Joram tu', yanab' naj Ocozías ix, yistil naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá.
12 Queytu' jix yun scolcha el naj Joás yul sk'ab' camich, ja' b'ey stemplo Jehová jix ewb'ale el naj, wajeb' ab'il jix il-le ch'ib' naj yu jun ix ix tu'. Jal ix Atalía tu' xin, eyoc ix yin reinail yul jun nación tu'.

23 **1** Ja' yet eyxa oc naj unin yin jujeb' ab'il xin, jix stec'b'a sb'a naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá tu', jix yalon naj tol chi awtele masanil eb' syaawil eb' soldado, ja'ton eb' ti': Azarías sc'aal Jeroham, Ismael sc'aal Johanán, Azarías sc'aal Obed, Maaseías sc'aal Adaías, c'al Elisafat sc'aal Zicrí. Jix yaloni tol junxane chi yute sna'b'al eb' yetoj naj.
2 Ja'ton eb' tu' jix too b'ey masanil yul yet Judá, yu stoo yamb'ale oc masanil eb' Levita ey titu', c'al eb' yaaw yeoc yin junjun tujan yic'aal, yet chi too eb' masanil b'ey Jerusalén.
3 Ja' masanil eb' jix syamb'a oc sb'a tu', jix swa al-lne jun swa sk'ane eb' yetoj naj rey b'ey stemplo Dios.

Jix yalon naj Joiadá tet eb' jaxca ti': Ilwej ton ab'i, ti ey jun sc'aal naj camom rey Ocozías eyec' ketoj ti'. Ja'ton jun ti' sowalil oj oc yin reyal, jaxca jix yun yak'on can sti' Jehová yin eb' yic'aal David.
4 Yuxan jaex ti', ey jun sowalil che yun jaxca ti': Ja' junoj yet yox tujan jaex yak'omal jex xaamb'al ti', c'al jaex Levita jex ti',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mactxequel jex ey jex oc yin je yopiso yet sc'ual xewilal, jaex oj je teyne b'ey sti' stemplo Jehová.
5 Jal junxa yet scaab' tujan, ja' chi teynen b'ey sti' spalacio eb' rey, jaxa junxa yet yox tujan, ja' chi teynen b'ey spuertail b'ey chi ẍa'el yich templo. Jaxa masanil eb' conob' xin, sowalil eyoctej eb' sattaj templo ti'.
6 C'am c'al junoj mactxequel chi ske' yoctej b'ey yul templo tu', asanne eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' Levita eyoc yin yopiso. Asan eb' tu' chi ske' yoqui, yutol sic'b'il el eb' yin yopiso; jal jantaj eb' ánima xin, chi can eb' sattaj eltoj templo tu', jatac'ala' yalon ẍejb'anil Jehová.
7 Jaxa eb' Levita oj oc joyan eb' yin naj rey, ey ojab' c'al oc mitx'k'ab' yet jowal yul sk'ab' eb', yuxan ta ey mactxequel comon c'al chi octoj yul templo tu', t'inan c'al scami. Jal jex jaex ti' xin, sowalil jaex jun yetoj naj rey, yal c'al b'eytu' chi ka' stooc naj, ẍi naj Joiadá tet eb'.
8 Ja' eb' Levita, yetoj c'al masanil eb' ánima a Judá, jix sjije eb' yunen masanil tzetyetal jix yal naj yak'omal xaamb'al, chi yij Joiadá. Junjun c'al eb' syaawil eb' soldado tu', ey c'al oc eb' yalan ẍejb'anil naj, yetoj eb' chi oc yin yopiso steynen yet sc'ual xewilal, c'al eb' chi elcanoj, yutol ma cha'le el eb' yu naj Joiadá, naj yak'omal xaamb'al yet chi oc yorail yel eb'.
9 Jix lawi tu', jix yak'on naj yak'omal xaamb'al ch'en lanza c'al ch'en majb'al sat julb'al tet eb' syaawil eb' soldado, ja'ton wan mitx'k'ab'e yet naj rey David ey can b'ey stemplo Dios.
10 Jix lawi tu', jix ale can oc masanil eb' winaj yin xolilal yu naj, yetb'i c'al a smitx'k'ab' yet jowal junjun eb', yet chi teynele naj rey yu eb'. Jix oc joyan eb' yin scanpaq'uil b'ey sattaj eltoj stemplo Dios tu', b'ey ey jun yet xaamb'al yetoj b'ey jun spuertail templo tu'.
11 Jix lawi tu', ja' naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá yetoj eb' sc'aal, ja' eb' jix i'on eltej jun sc'aal naj camom rey Ocozías tu'. Jix yaon atoj corona eb' yin sjolom, catu' jix yak'on jun yuunal swa k'ane Dios eb' tet. Jix lawi tu', jix secon atoj aceite olivo eb' yib'an sjolom, jix yalon el eb' tol jix oc can naj yin reyal. Jix lawi tu' xin, jix a yaw masanil eb' ánima, jix yalon eb' jaxca ti': Miman ojab' yeloc apnoj naj rey, ẍi xac'al eb'.
12 Ja' yet jix yab'en ix Atalía tol chi el yaw eb' ánima tu', yet chi yak'on b'ina jun rey tu' eb', jix too ix b'ey stemplo Jehová b'ey yaman oc masanil eb' ánima tu'.
13 Jix yilon yin jun rey tu' ix tol linan oc b'ey jun miman oy b'ey chi octoj eb' ánima yul templo, jaxa yin sc'ul naj jatu' linan oc eb' yaaw, c'al eb' chi xuon trompeta. Caw chi tzala masanil eb' ánima. Ey eb' chi xuon trompeta; ey eb' chi b'itni yetoj mitx'k'ab'e, ja'ton eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chi ijb'an b'it, yet chi yalon watx' k'ane eb' tet Dios. Yu tu' xin, jix stzilontoj spichil ix Atalía tu', jix yaon el yaw ix:

—¡Jaex ti', ujtem jex el yaaw, ujtem jex el yaaw! ẍi xac'al ix.

14 Jaxa naj yak'omal xaamb'al, chi yij Joiadá, jix alon tet eb' syaawil chi ijb'an junjun ciento eb' soldado, jix yalon jaxca ti':

—I'wej eltoj ix snan je xol b'ey txolan jex oc tu', ta ey mactxequel chi oc tzajan yintaj ix, che tzok'on camoj, ẍi naj.

Jix yalon naj yak'omal xaamb'al tol c'am chi mak'le cam ix b'ey stemplo Jehová.

15 Yu jun tu', jix mitx'le ey ix yu eb'. Ja' yet jix eltoj eb' b'ey spuertail ẍe eb' rey, ja' titu' jix mak'le cam ix yu eb'.

16 Jix lawi tu' xin, catu' jix swa al-lne naj yak'omal xaamb'al, chi yij Joiadá yetoj eb' conob' yetoj c'al naj rey tu', tol ja'caw sconob' Jehová ojab' eb' sic'leb'il.

17 Jix lawi tu', jix too eb' b'ey stemplo jun comon dios Baal, jix b'et yuchon ey eb', jix smak'on po'o wan yet xaamb'al eb', c'al smak'on po'o wan echele eb'. Ja' sattaj jun yet xaamb'al tu', jix stzok'le cam jun chi yij Matán, ja'ton jun chi ak'on servil jun comon dios chi yij Baal.

18 Yin c'al eymanil, jix yaon oc naj Joiadá wan mulnail yul sk'ab' eb' yak'omal xaamb'al b'ey stemplo Jehová, ja'ton eb' Levita, yet watx' chi sjije eb' yunen mulnail ak'b'il can oc yul sk'ab' eb' yu naj rey David. Sowalil chi yak' tz'a' xaamb'al eb' chi ak'le tet Jehová jaxca yalon ley jix yal naj Moisés, yajb'an lalan stenon wan mitx'k'ab' eb', c'al sb'itni eb', jaxca yalon can naj rey David.

19 Jix yaon c'al pax oc steynemal b'ey sti' stemplo Jehová, yet watx' man comonoj chi octoj eb' ánima tol c'am chi sajb'ane sb'a, jatac'ala' yalon ley.

20 Jix lawi tu', jix yamb'ale oc masanil eb' ánima tol b'inab'il yin yopiso yu naj Joiadá: Ja'ton wan syaawil eb' soldado, eb' gobernador yeoc b'ey junjun conob', yetoj c'al masanil ánima. Queytu' jix yun yeltej eb' yetoj jun sreyal tu' yul templo, catu' jix eytoj eb' b'ey spalacio naj rey tu'. Ja' b'ey jun spuertail yib'an atoj tu', jatu' jix octoj eb'. Jix ey chotan naj rey tu' yu eb' b'ey yul jun miman ẍila yet eb' rey b'ey palacio.

21 Masanil eb' conob' jix tzala eb' sic'leb'il. Yutol jix tzok'le cam ix Atalía, yu jun tu', yuxan jix can jun conob' tu' yin tzalac'ulal.

Jix Oc Naj Joás Yin Reyal

(2a Reyes 12:1-21)

24 **1** Jujeb' ab'il sk'inal naj Joás tu' yet jix ẍa'on el yich yoc yin reyal. Cawinaj ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Sibiá, a Beerseba ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' masanil tzet jix sb'eyb'alne naj Joás, caw watx' c'al sattaj Jehová yajb'an iquisto ec' naj yak'omal xaamb'al, chi yij Joiadá.
3 Ja' naj yak'omal xaamb'al tu', jix seyon cawan yistil naj Joás tu'; ey sc'aal c'al scutz'in naj jix ali yetoj eb' ix.

4 Ja' yet jix ec'toj jayeb' ab'il xin, jix sna'on naj rey Joás tol chi sca' wa'ne a stemplo Jehová.
5 Yuxan jix syamb'a oc eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, jix yalon tet eb' jaxca ti': Asi'wej b'ey masanil conob' ey yul yet Judá, yet chi too je yi'on a ch'en tumin, ch'en chi yamb'ale c'alta'a yet junjun ab'il xol masanil eb' ket Israelal, yet chi nipele stemplo Dios. Yelc'ulal che yak' je yip yin jun mulnail ti', ẍi naj tet eb'. Jaxa eb' Levita tu' xin, ma wal yak' yip eb' yin jun mulnail tu'.
6 Yuxan jix awtele naj Joiadá naj sat yak'omal xaamb'al yu naj rey Joás, jix yalon tet jaxca ti':

—¿Tzet yuxan c'am wal cha waoc yin ja c'ul ja wiptzen eb' Levita, yet chi too yi'ontej ch'en ofrenda eb' b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén, jaxca yalon can Moisés, naj ẍejab' Dios, b'ey jix yalcanoj tol masanil eb' ket Israelal ti' chi yamb'an a ch'en tumin yu swa'nele a jun K'ap Na yet Scaẍail Swa K'ane Jehová? ẍi naj rey.

7 Yutol sowalil chi ca' wa'nele a templo ti', yutol caw pena sb'eyb'al ix Atalía, yetoj masanil eb' jix oc tzajan yintaj. Ja' yet jix octoj ix yul templo tu', jix sk'anon masanil wan mitx'k'ab'e yet Jehová yeocoj, catu' jix sk'anon ix yet chi oc eyilal tet jun comon dios Baal.
8 Queytu' jix yun yak'on wa'nele jun te' caẍa naj rey, tol chi ale can ey te' sattaj eltoj sti' stemplo Jehová.
9 Jix yalon el eb' xol masanil yul yet Judá, c'al b'ey masanil yul yet Jerusalén, tol chi i'letej ch'en colwal jix yal can naj Moisés, naj ẍejab' Dios b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
10 Masanil eb' yaaw yeocoj c'al masanil eb' conob', yetoj masanil sc'ul eb' jix b'et yaon can eytoj scolwal eb' b'ey yul jun caẍa tu', masanta'c'al jix no te' caẍa tu' yu yofrenda eb'.
11 Jaxa eb' Levita jix i'ontoj jun caẍa tu' tet eb' eyoc yilon yu naj rey yin junjun c'u. Ja' yet jix yiloni tol caw mimanxa ch'en tumin tu', jix apni oc jun stz'ib'lom naj rey tu', yetoj jun sic'b'il el yu naj sat yak'omal xaamb'al tol ja' chi ilontoj. Jix lawi tu' xin, jix secon eltej ch'en tumin tu' eb' yul jun caẍa tu', catu' jix b'et yak'on can te' caẍa eb' junelxa b'ey ey c'alta' ey te'. Queytu' jix yun c'al eb' junjun c'u, yuxan caw miman sb'isil ch'en tumin tu' jix yamchai.
12 Ja' naj rey yetoj naj Joiadá tu', jix yak' can ch'en tumin tu' tet eb' eyoc yu yilon mulnail b'ey templo tu', yet chi seyle mactxequel chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

joswi ch'en, c'al eb' josom te', yetoj eb' mulnawom yin ch'en hierro, c'al yin ch'en bronce, yet chi nipele stemplo Jehová.
13 Yuxan ja' eb' chi ijb'an mulnail tu', ja' eb' jix iptzen eb' chi nipen templo tu'. Jix swa'ne eb' jaxca c'al yalon yul yechel wa'neb'il canoj, caw watx' jix yun swa'xi can yu eb'.
14 Ja' yet jix lawi swa'xi yu eb' tu', eyto ch'en tumin jix cancanoj, jix yi'ontoj eb' tet naj rey, c'al tet naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá, catu' jix yak'on wa'nele smitx'k'ab'eal yul stemplo Jehová yetoj ch'en tumin tu' eb', ja'ton wan mitx'k'ab'e ey yopiso yul templo c'al wan ey yopiso b'ey jun yet xaamb'al, jaxca ch'en lutxb'al yetoj c'al wanxa mitx'k'ab'e tol oro c'al plata c'al eloj.

Ja' yet iquisto ec' naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá tu', chi ak'le c'al xaamb'al b'ey stemplo Jehová.
15 Jaxa naj Joiadá tu' xin, caw icham winajxa naj. Yin xac'al icham winajil jix yun scami. Ey 130 ab'il sk'inal naj yet jix cami.
16 Jatu' jix mujle naj b'ey mujan eb' rey b'ey sconob' David, yutol watx' c'al tzet jix yun yu swatx'iloj eb' yet conob', yu yi'on a can sb'i Dios, c'al b'ey templo.

17 Ja' yet jix camtoj naj Joiadá tu' xin, jix apni oc eb' yaaw yeoc b'ey Judá, jix apni oc eb' yet chi x'oxon el sjijemal eb' tet naj rey tu', yu smontele naj yu eb', jaxa jix yun xin, jix ӈa' yab' naj tzet chi yal eb'.
18 Queytu' jix yun sb'ejoncan stemplo Jehová eb', ja'ton sDiosal smam icham eb'. Jaxa tet yechel jun comon dios chi yij Aserá jaxa tu' jix oc eb' yin eyilal, c'al tet wanxa comon dios. Yu c'al jun spenail jix yun eb' tu', yuxan jix stit sjowal sc'ul Jehová yin Judá, c'al yin Jerusalén.
19 Jaxa wal jix yun xin, ja' Jehová jix yatej jun ӈejab' yu yal-le tet eb', yet chi yaoc sb'a eb' yul sk'ab' junelxa. Jaxa eb' xin, ma xac'al ӈa' yab' eb' tzet jix yal eb' ӈejab' Dios tu'.

20 Yu tu' xin, jix oc Yespíritu Dios yin naj Zacarías, sc'aal naj camom Joiadá. Jix atoj linan naj b'ey naat eyaoj, jix yalon naj tet masanil eb' conob' jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': ¿Tzet yuxan c'am che jije jin chejb'anil? ¿Tzet yuxan che loctej sya'ilal je yib'an? Yutol jaex ti' jix jin je b'ejcanoj, yu c'al jun tu', yuxan oj jex jin b'ej c'al pax canoj, ӈi Dios, ӈi naj Zacarías tu' tet eb' conob'.

21 Jun laan xac'al jix yute sna'b'al masanil eb' conob' tu', jix tit sjowal eb' yin naj, yuxan jix k'ojch'ennele cam naj yu eb' b'ey sattaj eltoj stemplo Jehová, jaxca jix yun yal-le tet eb' yu naj rey.
22 C'am yeloc apnoj yul sat naj rey Joás jantaj swatx'c'ulal naj Joiadá jix yak' tet naj. Ja' jun jix yunne, tol jix mak'le cam naj Zacarías, sc'aal Joás yu. Ja' yet tuxa chi cam naj Zacarías tu' yu eb', jix a yaw jix yalon jaxca ti': Yil ojab' Jehová jun ti', ja' ojab' oj ak'on sowalil, ӈi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' yet jix el yab'ilal scam naj Zacarías tu', jix tit eb' soldado Sirio yak'on jowal yin naj Joás, jix apni ta'c'al oc eb' b'ey Judá, c'al b'ey Jerusalén. Jix mak'le cam masanil eb' yaaw yeoc b'ey jun nación tu' yu eb'. Jix yi'on eltej masanil tzetyetal ey stool eb', jix yaontoj eb' tet naj sreyal conob' Damasco.
24 Jaywanne eb' soldado Sirio jix apni ocoj, jaxa Jehová jix aon oc jun miman b'ulan soldado yet Judá yul sk'ab' eb', yutol jix b'ejlecan eb' yu Naj, ja'ton sDiosal eb', jac'al ton ja' sDiosal yichmam eb'. Queywal tu' jix yun yab'en sya'il naj Joás yu spenail tzet jix yunne.
25 Ja' yet jix el eb' Sirio titu', txenxane ma cam can naj Joás tu' yu eb'; jaxa eb' eyoc yin yaawilal yetoj naj, ja' eb' jix cam mak'on xac'al cam b'ey sat x'at, yu c'al scamichal sc'aal naj yak'omal xaamb'al chi yij Joiadá. Jix lawi tu', jix mujle naj b'ey sconob' David; manaj b'ey chi mujle eb' rey jix mujle naj.
26 Ja' eb' jix mak'on xac'al cam tu', ja'ton: Zabad yune' ix Simat, a Amón, c'al Jozaba yune' ix Simrit, a Moab.
27 Ja' jantaj to sk'aneal naj Joás, c'al eb' sc'aal, c'al sk'aneal jix yal can eb' ẍejab' Dios yin naj, c'al yu snipele stemplo Jehová, jatu' tz'ib'eb'ilcan masanil b'ey yul an juun yet sk'aneal eb' rey. Jaxa jun sc'aal chi yij Amasías jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

Jix Oc Naj Amasías Yin Sreyaloj Judá
(2a Reyes 14:1-22)

25 **1** Ja' naj Amasías tu' ey 25 ab'il sk'inal yet jix oc yin reyal; 29 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' sb'i xutx chi yij Joadán, a Jerusalén ix.
2 Watx' c'al jix yute sb'eyb'al naj Amasías tu' sattaj Jehová, asan xin, man wal yin oj masanil sc'ul jix yuneni.
3 Ja' yet jix yi'on yip yopiso tu', ja' eb' eyoc yin yaawilal yetoj, jix mak'le cam eb' yu naj, ja'ton eb' jix mak'on cam smam.
4 Asan xin, ma mak'le cam sc'aal eb' yu naj, yutol tz'ib'eb'ilcan ey yul an yuunal sley Moisés, b'ey jix yal can Jehová jaxca ti': C'am chi ske' scam eb' mame yu spenail yuninal eb' chi oqui, tam wal eb' uninale, c'am chi ske' scam eb' yu spenail smam chi oqui; yutol junjun c'al mactxequel smoo chi cam yu spenail, ẍi yul an juun.
5 Jix yalon naj Amasías tu' tol chi syamb'a oc sb'a masanil eb' winaj yin yic'aal Judá c'al eb' yic'aal Benjamín. Yin junjun tujan ic'aaleal jix yun sic'le el eb', jatac'ala' yeoc eb' yin yic'aal. Jix sic'le can oc eb' yaaw chi ijb'an yin mil c'al yin ciento; jix yi'on a sb'isil eb' eyxa 20 ab'il sk'inal chi b'ey c'altoj. Ja' yet jix lawi a jun b'iswal tu', ey

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

300,000 eb' stiempoal xa stoo yin soldadoal, caw yotaj eb' chi sk'an lanza c'al majb'al sat julb'al yet jowal.
6 Jix smaanen c'al pax jun 100,000 soldado b'ey Israel; 80 quintal ch'en tumin plata jix yak' stooloj eb'.
7 Ja' yet tu', ey jun ẍejab' Dios jix apni oc sattaj naj Amasías, jix yalon tet jaxca ti':
—Jaach rey, manche ja waoc eb' soldado yet Israel yetoj eb' yet Efraín ja wetoj, yutol man eyoj oc Jehová yetoj eb' tu'.
8 Caxc'al mi cha na' tol yetoj scolwal eb' tu' yuxan ey yip eb' ja soldado yak'on jowal, jaxa oj yunne tol ja' Dios oj jaach ak'on eyq'uey yul sk'ab' eb' ja cajat tu', yutol ey yipal Dios yu jaach scolon eloj, ey c'al pax yipal jaach yak'on lawoj eloj, ẍi naj.
9 Catu' jix sk'anlen naj Amasías tet jun ẍejab' Dios tu' jaxca ti':
—Asan xin, ¿tzet oj yun pax ch'en 80 quintal plata jix wak' tet eb' Israel tu' an xin?
Catu' jix yalon jun ẍejab' Dios tu' jaxca ti':
—Ja' Jehová chi ske' yak'on ec'b'an sb'isil ch'en tumin tu' ey jaach, ẍi tet naj.
10 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Amasías tet eb' soldado jix tit b'ey yul yet Efraín, tol watx' chi paxtoj eb' b'ey sna; caw jix tit sjowal sc'ul eb' yin eb' yet Judá, caw jix tit sjowal eb' yet jix meltzotoj eb'.
11 Queytu' jix yun yi'on yip naj rey Amasías, jix too naj yetoj soldado b'ey spananil sjob'eal yet atz'am. Ja' titu' jix smak' cam 10,000 soldado a Seír.
12 Jac'ala' eb' Judá tu' jix mitx'le c'al pax ey junxa 10,000 eb' a Seír yu eb', jix yi'ontoj eb' b'ey sjolom jun wonan caw satlaj ch'en yeq'ui. Ja' b'ey satlaj ch'en tu' jix tenle cantoj eb' yu eb', koc' xac'al jix yuntoj eb'.
13 Jaxa pax eb' soldado ma cha'letoj yu naj Amasías tu', eb' jix chejle meltzo b'ey sna yu naj, ja' eb' tu' jix yak' lawoj el jayeb' conob' eb' b'ey yul yet Judá, chi too tac'al b'ey Samaria masanta'c'al b'ey Bet-horón. Ey 3,000 ánima jix smak' cam eb', jix yelk'anentoj masanil stzettaj yetal eb'.
14 Ja' yet jix meltzotej naj Amasías, yet jix lawi yeyq'uey eb' Edomita tu' yu naj, jix yi'ontej wan comon dios yet eb' a Seír, jix yaon oc sdiosaloj. Jix oc yin eyilal tet, c'al yak'on tz'a' xaamb'al c'al incienso tet.
15 Queytu' jix yun stit sjowal sc'ul Jehová yin naj Amasías tu', yuxan jix yatej jun ẍejab', jix yalon tet naj rey jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chach oc yin eyilal tet wan comon dios tol ma ske' yu scolon el eb' sconob' yul ja k'ab'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' yet jix yalon jun ẍejab' Dios tu', catu' jix tak'wi naj rey jaxca ti':

—Tumi jix wal ey jaach tol jaach cha wak' junoj na'b'ale ey jin jain rey jin ti'. B'ej c'al ja walon wan tzetyetal tu', ¿ma chi yoche ja c'ul chach mak'le camoj? ẍi tet naj.

Jaxa jun ẍejab' Dios tu', c'amxa tzet jix yal tet naj rey tu', asanxane jun jix yal tet jaxca ti':

—Wotaj jain ti' tol na'b'il xac'alta' yu Dios tol oj jaach yak' lawoj, yutol jix ja wun jun ti', ma ja jije tzet jix wal ey jaach, ẍi tet naj rey tu'.

17 Jaxa naj Amasías sreyal Judá, jix sk'anle sna'b'al tet wanxa eb' ak'om na'b'ale. Jix yaontoj k'ane tet naj rey Joás sc'aal Joacaz, yitxiquin naj Jehú, sreyal conob' Israel, jix yalontoj jaxca ti': Titan, kak'le jowal, ẍi toj tet naj.

18 Yu jun tu', ja' Naj Joás jix aontej spaj k'ane tet naj Amasías, jix yalontej jaxca ti': Ey jun te' sajin q'uix jix yaltoj tet jun te' k'ute' b'ey Líbano: Ak' ix ja cutz'in yistiloj naj jin c'aal an, ẍi te'. Jaxa jix yunne, ey jun no' xol-laj te' no' jix ec' titu'. Ja' no' jix tec'on ey jun te' q'uix tu'.

19 Jaach ti' cha meyne ja b'a yutol jix eyq'uey eb' a Edom ja wu. Ja' yu jun tu', yuxan cha woche cha sey tzet chi yun yi'le a can ja b'i. Yuxan yel xac'al mi watx' tol chach can c'al b'ey ja na, ¿tzet yuxan chi yoche ja c'ul cha wi'tej junoj sya'ilal ja wib'an, c'al yib'an conob' Judá? ẍi toj naj Joás tet naj.

20 Jaxa naj Amasías ma ẍa' yab' jaxca tu', yutol na'b'ilxa yu Dios tol oj ale oc naj yul sk'ab' naj Joás, yutol ja' tet wan sdiosal eb' Edomita chi oc naj yin eyilal.

21 Queytu' jix yun stoo naj Joás yak'on jowal yin naj Amasías; jatu' jix ẍa'le sb'a eb' naj yin jowal b'ey Bet-semes yul yet Judá.

22 Jix eyq'uey Judá tu' yu eb' Israel, jix ela eb' soldado a Judá tu', jix too eb' b'ey sna.

23 Jix mich'cha naj Amasías, naj sreyal Judá b'ey Bet-semes tu' yu naj Joás, sreyal Israel. Jix lawi tu', jix i'letej naj b'ey Jerusalén. Ja' titu' jix uchle ey smuroal conob' yu eb' Israel. Ey mi junoj 180 metro jix yuch lawoj eb', jix too tac'al b'ey spuertail yet Efraín, masanta'c'al b'ey spuertail xiquin jun muro tu'.

24 Catu' jix yi'ontoj masanil ch'en oro eb', c'al ch'en plata yetoj c'al wanxa tzetyetal ey b'ey stemplo Dios, ja'ton wan chi teynele yu eb' yic'aal Obed-edom, c'al masanil jantaj b'eomal ey b'ey spalacio naj rey. Ey eb' ánima jix i'letoj jaxca presowomal yu yet jix paxtoj b'ey Samaria.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ey 15 ab'il to jix ec' naj Amasías, sc'aal Joás, yin sreyaloj Judá, catu' jix cam naj Joás, sc'aal Joacaz sreyal Israel.
26 Ja' jantaj to sk'aneal naj Amasías yet jix el yich c'al slawub'al, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an yuunal sk'aneal eb' sreyal Judá, c'al eb' sreyal Israel.
27 Ja' yet tu' jix yi'on el sna'b'al Amasías yin Jehová, jatax yet tu' jix c'oli c'al sna'on eb' a Jerusalén tol oj smak' cam naj Amasías tu' eb'; c'uanc'ulal c'al xin, jix ela naj, ja' b'ey conob' Laquis jix apni naj, caw jix apni c'al pax oc tzajan wan scajat tu' yintaj b'ey jun conob' tu'. Ja' titu' jix cam naj yu eb'.
28 Jix lawi tu', jix i'letoj smimanil naj yib'an che yu eb', jix smujon eb' b'ey mujan eb' yichmam naj b'ey conob' David.

Jix Oc Naj Uzías Yin Reyal
(2a Reyes 14:21-22; 15:1-7)

26 **1** Ja' yet jix camtoj naj Amasías tu', jaxa naj Uzías jix yaoc eb' yin reyal sq'uexeloj smam tu'. Ja' yet jix ӓa'on el yich yak'on reyal, ey 16 ab'il sk'inal naj Uzías yet tu'.
2 Ja' yet jix cam smam naj, jix yi'ec' conob' Elat yet chi oc pax yul yet Judá junelxa, catu' jix sca' wa'nen aoj.
3 Ja' yet 16 ab'il sk'inal naj Uzías tu', jix ӓa'on el yich yak'on reyal. Ey 52 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Ja' xutx chi yij Jecolías, a Jerusalén ix.
4 Watx' c'al masanil tzet jix yun Uzías tu' sattaj Jehová, jaxca jix yun Amasías, ja'ton smam.
5 Jix yaoc sna'b'al yin Dios, yajb'an iquisto ec' naj Zacarías, naj chi aon oc sna'b'al yin yet Dios, caw jijem jix yute sb'a tet Jehová, watx' c'al jix yun yeloc naj yu Jehová.
6 Ja' naj Uzías tu', jix too naj yetoj eb' soldado yu yak'on jowal yetoj eb' Filisteo, jix yuch lawoj ey smuroal conob' Gat eb', Jabnia c'al Asdod. Jix swa'nen a wan conob' yul yet Asdod b'ey xol eb' Filisteo.
7 Jix colwa Dios yetoj naj yet jix yak'on jowal yetoj eb' Filisteo tu', yetoj c'al yin eb' Árabe caan b'ey Gur-baal c'al yin eb' Meunita.
8 Jix yak'on c'al pax stoolab'al eb' Amonita tet naj Uzías tu', jix apni ta'c'al oc jun sk'aneal tu' b'ey smoonal tx'otx' Egipto, yutol caw jix b'inale ec' naj yin yopiso.
9 Jix swa'ne c'al pax a b'ey chi atoj eb' soldado naj b'ey yib'an smuroal conob' Jerusalén, b'ey yib'an spuertail xiquin, b'ey spuertail b'ey spananil ec'toj sat, c'al b'ey wanxa xiquinlaj; caw watx' jix yun swa'nen aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix swa'ne c'al pax a wan cuartel yet eb' soldado chi teynen b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Caw ec'al wan ja' k'ob' ja' jix sjoto', yutol caw miman sjob'b'eal no' ey b'ey spananil job'e, c'al b'ey yichlaj wonan tu'. Ey c'al pax eb' smulnawom chi mulna yin awo uva, c'al yin wanojxa awb'eal te' ey b'ey tx'otx' tzalquiltaj, c'al b'ey ac'al-laj. Caw yelc'ulal chi mulna yin wan awo tu'.

11 Ey pax junxa miman b'ulan eb' soldado naj, ja' yet chi too eb' yin jowal, po'oquiẍtaj chi yun stoo eb', jatac'ala' jix yun sic'le el eb' eyoc yul sk'ab' naj Jehiel, naj tz'ib'lom yetoj naj Maaseías. Ja' mactxequel chi ijb'an eb' tu', ja'ton naj Hananías, ja' eyoc yin syaawiloj eb' soldado naj rey Uzías.
12 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' soldado naj rey, ey 2,600 eb'.
13 Ey pax jun 307,500 eb' soldado watx' xa yeoc yet chi too yin jowal, caw chi colwa eb' yetoj naj rey yet chi yak'on jowal yetoj eb' scajat.
14 Jix yalon naj rey Uzías tol chi wa'nele ch'en majb'al sat julb'al yet masanil eb' soldado, ch'en lanza, wan ch'en k'oxk'ome, ch'en majb'al xamc'ule, ch'en julb'al c'al jinich.
15 Jix seyle ec' wan eb' winaj caw jelan swa'nen wan mimej mitx'k'ab'e yet jowal yu naj rey, catu' jix swa'nen atoj b'ey yib'anlaj b'ey chi steyne eb' soldado b'ey yib'an smuroal conob' b'ey naat eyaoj. Ja' titu' chi julwa eytej eb', c'al sk'ojon eytej mimej ch'en eb'. Caw naat jix too jun sk'aneal tzet jix yun naj rey tu', yutol ja' Dios jix colwa yetoj wan q'ueyub'taj yili tzet jix yun naj, yutol caw jix ske' yu masanil.

16 Ja' yet jix yi'on xac'al yip yin yopiso tu', jix smeyne xac'al sb'a yetoj sna'b'al, queytu' jix yun stit yib'an. Yutol ec'naj xac'al jix yute sb'a sattaj Jehová. Comon c'al jix octoj yul stemplo Jehová, yin yak'on tz'a' incienso b'ey yet xaamb'al.
17 Eyxa octoj naj, catu' jix oc apnoj naj yak'omal xaamb'al chi yij Azarías, ja'jun wanxa 80 eb' yak'omal xaamb'al tet Jehová yetoj naj, caw c'am chi xiw ni'oj naj rey tu'.
18 Ja' yet jix oc apnoj eb' tu' sattaj naj rey, jix yalon eb' tet jaxca ti': Jaach rey Uzías, jaach ti' man eyoj oc ja wopiso ja wak'on tz'a' incienso tet Jehová, yutol jaon yak'omal xaamb'al jon yic'aal jon Aarón ti', jaon sic'b'il jon oc yin jun mulnail ti', yuxan watx' chach eltoj titi', tuxa jix oc ja penail sattaj Jehová, yuxan man oj jaach i'le a can yu Naj, ẍi eb' tet naj.

19 Linan oc naj rey Uzías tu' sc'atan jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' incienso yul templo tu'. T'unb'il a jun ch'en txayib' b'ey chi tz'a' incienso yu naj. Caw jix tit sjowal yin eb' naj yak'omal xaamb'al tu', ja' yet jun txolan tu' jix txeclo a jun ya'b'il chi yij lepra yin snan sat naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' yet jix yilon naj sat yak'omal xaamb'al yetoj c'al wanxa eb' ja'jun yetoj, tol jix eltej lepra yin snan sat naj rey tu', yin eymanil jix yun yi'on eltej eb'. Jix yoche xac'al pax naj rey tu' chi eltej yin eymanil, yutol jix oc sya'ilal yib'an yu Jehová.

21 Jix oc xac'al can jun ya'b'il chi yij lepra tu' yin naj rey Uzías, masanta'c'al yet jix cam naj, yuxan x'ojli xac'al jix eyec' b'ey junoj na, ma xa cha'le octoj naj yul stemplo Jehová; jaxa jun sc'aal chi yij Jotam jix oc can sq'uexeloj yin yilon spalacio, c'al yin yak'on yaawilal b'ey yul nación tu'.

22 Jaxa ni'ojxa sk'aneal naj rey Uzías, yet yichb'anil masanta'c'al slawub'al, jix stz'ib'e can naj Isaías sc'aal Amós, ẍejab' Dios.
23 Ja' yet jix camtoj naj Uzías tu', jatu' jix mujle scawilal b'ey mujan eb' smam icham b'ey camposanto yet eb' rey, yutol ey lepra yin naj. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Jotam, jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Jotam Yin Reyal

(2a Reyes 15:32-38)

27 **1** Ja' naj Jotam, ey 25 ab'il sk'inal yet jix oc yin reyal. Ey 16 ab'il jix yak' reyal b'ey conob' Jerusalén. Jerusá sb'i xutx naj, scutz'in naj Sadoc ix.

2 Watx' c'al tzet jix yun naj Jotam sattaj Jehová jaxca sb'eyb'al smam, ja'ton Uzías. Ma octoj naj yul stemplo Jehová yu yak'on tz'a' incienso, jaxca jix yute sb'a smam. Jal pax eb' conob' xin, jix sb'eyb'alne c'al pena b'eyb'ale eb'.
3 Ja' naj Jotam tu', jix swa'ne a jun spuertail templo b'ey yib'an atoj, ec'al tzet jix swa'ne a b'ey yib'an smuroal conob' Ófel b'ey mujb'il el jun job'e.
4 Jix swa'ne c'al pax a wan mimej conob' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Judá, yetoj wan snail b'ey chi steyne eb' soldado b'ey xol-laj te'.
5 Jix yak' c'al jowal yetoj eb' Amonita; jix eyq'uey eb' tu' yu naj. Ja' yet jun ab'il tu', jix yak' stoolab'al eb' Amonita tet naj. Jix yak' 75 quintal ch'en plata eb', yetoj 37,000 quintal ixim tiriw, jac'ala' quey c'al pax tu' ixim cebada jix yak' eb'. Oxeb' ab'il jix yun eb' jaxca tu'.

6 Caw jix b'inale naj rey Jotam tu', yutol caw watx' sb'eyb'al sattaj Jehová.
7 Ja' jantaj to sk'aneal naj rey Jotam tu', c'al tzet jix yun naj, yetoj c'al tzet jix yun yak'on jowal, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an yuunal sk'aneal yet eb' sreyal Israel c'al Judá.

8 Ey 25 ab'il sk'inal naj Jotam yet jix oc yin reyal. Ey 16 ab'il jix yak' reyal b'ey conob' Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yet jix cami, jix mujle b'ey mujan eb' smam icham b'ey sconob' David. Jix lawi tu', ja' jun sc'aal chi yij Ahaz, jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Ahaz Yin Reyal B'ey Judá

(2a Reyes 16:1-20)

28 **1** Ja' yet jix oc naj Ahaz yin reyal, ey 20 ab'il sk'inal naj. Ey 16 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén, man watx'oj jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, man jaxca oj sb'eyb'al naj rey David, ja'ton smam icham.
2 Ja' sb'eyb'al eb' sreyal Israel jix sb'eyb'alne; jix yak'on wa'nele ch'en ch'en yet chi wa'xi jun yechel comon dios chi yij Baal.
3 Jix yak' tz'a' incienso b'ey spananil sjob'eal yet Ben-hinom, jix yak'on c'al pax tz'a' yuninal yin xaamb'al jaxca spenail sb'eyb'al wanxa conob' jix i'le el sattaj eb' Israel yu Jehová.
4 Yetoj c'al pax oj, jix yak' tz'a' xaamb'al c'al yak'on tz'a' incienso b'ey wan wonanlaj naat eyaoj, c'al b'ey yichlaj te' te' caw yaax xaj.
5-6 Yu jun tu', yuxan jix ale oc eb' yul sk'ab' naj sreyal Siria yu Jehová, caw ec'al eb' a Judá jix i'letoj yin presowomal b'ey conob' Damasco. Yetoj c'al pax oj, jix ale c'al pax oc eb' a Judá tu' yu Jehová yul sk'ab' naj Pécah, sc'aal Remalías, sreyal Israel. Ja' yet jun c'u tu', ey 120,000 eb' soldado yet Judá caw jelan yin jowal jix smak' cam eb', yutol jix sb'ejcan Jehová eb', ja'ton sDiosal smam icham eb'.

7 Ey jun soldado yin yic'aal Efraín chi yij Zicrí, ja' jix mak'on cam naj Maaseías, sc'aal naj rey, yetoj Azricam ijb'awom yeoc b'ey palacio, yetoj c'al naj Elcaná, scaab' yaaw yeoc b'ey spalacio naj rey.
8 Caxc'al mi tol yet conob' sb'a yetoj eb' Israel, jix i'letoj 200,000 eb' ix ix, c'al eb' unin yin presowomal yu eb' b'ey conob' Samaria, yetoj c'al masanil tzetyetal.
9 Ja' titu', ey jun ẍejab' Dios chi yij Oded. Ja' jun tu' jix eltej sattaj eb' soldado yet jix apni oc eb' b'ey Samaria tu'. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' Jehová cu Diosal, jac'al ton sDiosal eb' cu mam icham; yutol jix tit sjowal sc'ul yin eb' a Judá, yuxan jix ale oc eb' yul je k'ab'. Jaex ti', yetoj xac'al sjowal je c'ul jix je mak'on cam eb', c'amxa c'al je mimanc'ulal yin eb'. Yuxan ja' jun je penail tu', yotaj Dios tzet jix je yunne.
10 Jaxa tinani', che na' tol che yaoc eb' a Judá yetoj eb' a Jerusalén je yak'omaloj servil. Jaex ti', ¿tumi c'am c'al pax ni'oj je penail sattaj Jehová che na'?

11 Ja' tinani' ab'wej tzet oj wala': Ak'wej meltzo masanil eb' ket Israelal jix je yi'tej yin presowomal ti', yutol caw jix tit sjowal sc'ul Jehová je yin, ẍi naj Oded tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Queytu' jix yun ya waan eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Efraín, ja'ton Azarías sc'aal Johanán, Berequías sc'aal Mesilemot, Ezequías sc'aal Salum, c'al yetoj Amasá sc'aal Hadlai, ja'ton eb' tu' jix too sattaj eb' jix jul yin jowal tu'.
13 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Manche xa je yi'tej eb' presowom tu' titi', yu c'al jun tu', yuxan chi oc cu penail tet Jehová. Yutol jac'ala' stit sjowal sc'ul Naj kin, jaex ti' che yoche xac'al che sey tzet chi yun yoc c'al cu penail sattaj Dios, ẍi eb'.
14 Yu tu' xin, jix jajle el masanil eb' majan oc yu eb' soldado yul preso tu', sattaj eb' yaaw c'al masanil eb' ánima jix yak'on meltzo masanil tzetyetal jix b'et yi'tej eb' b'ey wan sconob' eb' presowom tu'.
15 Ja' eb' canwan jix b'ina sb'i titi', ja' eb' a cuenta yilon eb' presowom tu'. Ja' xol masanil tzettaj yetal jix b'et yi'tej eb' soldado yet jix mitx'letej eb' tu', jatu' jix i'le atej spichil eb', jix ale oc spichil eb' t'iran eloj. Jix ale c'al pax oc xanab' eb', jix ak'le low eb', c'al yuq'uen ja' eb'. Jix antele eb' yasinajtoj yetoj aceite olivo. Jix lawi tu', ja' eb' c'amxa chi ske' sb'eyi, jix ale atoj eb' yib'an no' b'uru, jix b'et ak'le can eb' b'ey conob' Jericó, jun conob' chi yij sb'i, yet te' palma, b'ey scawilal eb' yet conob' eb'. Jix lawi tu', catu' jix meltzotoj eb' b'ey conob' Samaria.
16 Ja' yet jun tiempoal tu', jix yatoj ẍejab' naj rey Ahaz b'ey naj sreyal Asiria, yu sk'anon scolwal naj,
17 yutol ja' eb' a Edom jix apni oc yak' jowal eb' yin Judá, catu' ec'al eb' jix i'letoj yin presowomal yu eb'.
18 Quey c'al pax tu' eb' Filisteo, jix jul yelk'anetoj tzettaj yetal eb' b'ey wan conob' ey b'ey yichlaj spananil wonan, yetoj b'ey Négueb yul yet Judá, ja'ton: Bet-semes, Aialón, Guederot, Socó, Timná c'al Guimzó, yetoj c'al yaldeail junjun. Jix lawi tu' jix caey ec' eb' Filisteo titu'.
19 Jix i'le el eb' a Judá yu Jehová, yutol ja' naj Ahaz sreyal Judá, ja' naj jix ijb'antoj eb' ánima yin spenail; caw junelne pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová.
20 Ja' yet jix jul naj Tiglat-piléser sreyal Asiria b'ey Judá, ma colwa ni'oj naj, ja' jun jix yunne tol ja' naj jix ak'on xac'al eyq'ueyoj.
21 Caxc'al mi jix syamb'a eltej naj Ahaz jantaj tzetyetal caw ey stool b'ey yul stemplo Jehová, c'al b'ey spalacio naj rey, c'al b'ey sna eb' yaaw yeoc titu', yu yak'on tet naj sreyal Asiria, caw na'b'ac'al jix yak' wan sa'b'eal tu', c'am c'al b'ey jix colcha naj yu wan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Caxc'al miman sya'ilal jix jul yib'an naj rey Ahaz tu', tol jac'ala' yaon oc spenail sattaj Jehová.
23 Jix yak'on tz'a' xaamb'al tet comon sdiosal eb' a Damasco, yutol jix eyq'uey naj yu eb', jix yalon naj jaxca ti': Ja' wan sdiosal eb' Sirio tu' chi colwa yin eb', yu jun tu', yuxan oj wak' jin xaamb'al tet eb', yet watx' oj colwa eb' wetoj an, ẍi naj Ahaz tu'. Queytu' jix yun scancan naj yalan yetoj masanil eb' yet conob'.
24 Jix lawi tu', jix syamb'a oc wan mitx'k'ab'e b'ey stemplo Dios, catu' jix smak'on po'o naj. Jix smajchen can templo tu', jaxa yul xiquinlaj scalleal conob' Jerusalén jix swa'ne a wan yet xaamb'al.
25 Jix yak'on c'al pax wa'xoj a wan yet xaamb'al b'ey wan wonanlaj b'ey yul conob' Judá. Ja' titu' jix yak' tz'a' incienso tet comon dios. Queytu' jix yun x'emontej sjowal sc'ul Jehová, sDiosal smam icham.
26 Ja' jantaj to masanil tzetyetal jix yun naj, yet yichb'anil c'al yet slawub'al, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey yul an yuunal sk'aneal yet eb' sreyal Judá, c'al Israel.
27 Jaxa yet jix cam Ahaz tu', ja' b'ey conob' Jerusalén jix mujle naj, asan man junne oj jix muji yetoj eb' rey. Jaxa jun sc'aal chi yij Ezequías, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Ezequías Yin Reyal
(2a Reyes 18:1-3)

29 **1** Ja' naj Ezequías tu', ey 25 ab'il sk'inal yet jix oc naj yin reyal. Ey 29 ab'il jix yak' reyal b'ey conob' Jerusalén, Abí yoc sb'i xutx naj, scutz'in naj Zacarías.
2 Watx' c'al jix yute sb'eyb'al naj sattaj Jehová, jaxca c'al sb'eyb'al naj rey David, ja'ton smam icham.

Jix El Yich Yoc Eyilal B'ey Stemplo Jehová Yu Naj Ezequías

3 Ja' yet b'ab'el x'aaw yet b'ab'el ab'il yoc naj Ezequías yin reyal, jix sjajon spuertail stemplo Jehová naj, catu' jix sca' wa'nen octoj spuertail templo tu'.
4 Jix syamb'a oc masanil eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, b'ey sattaj eltoj templo yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
5 Jix yalon tet eb' jaxca ti': Jex Levita, ab'wej tzet oj wala': Sajb'anewej je b'a, catu' che sajb'anen c'al pax el stemplo Jehová, ja'ton cu Diosal yetoj eb' cu mam icham. I'wej eltej masanil tzetyetal tz'iltaj b'ey yul snail scalub'al cu Diosal.
6 Yutol ja' eb' cu mam icham, caw pena jix yute sb'a eb' tet Jehová cu Diosal. Caw pena jix yute sb'eyb'al eb'. Jix sb'ejcan cu Diosal eb', jix yintajne can el snail scalub'al Jehová eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix smajche can spuertail templo eb', jix sb'uton pax tan sk'ak'al tzejteb'al eb'. Ma xac'al yak' tz'a' incienso eb'; c'amxa xaamb'al jix yak' tz'a' eb' b'ey yul stemplo Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti'.
8 Yu jun tu', yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová kin, c'al yin Jerusalén, cusiltaj xac'al jix yun cu cancanoj, quixwiltaj xac'al jix utele yet jix kilon jun sya'ilal ti'. Jix cu b'uchle xac'al yu wanxa nación, jaxca wal chi yun kilon tinani'.
9 Yu jun tu', ec'al eb' cu mam jix cam yin jowal, ec'al pax eb' kistil, c'al eb' kuninal jix i'letoj yin presowomal.
10 Yu jun tu', yuxan oj jin wa'ne jun wa k'ane yetoj Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', yet watx' c'amxa chi yaoc sjowal sc'ul kib'an.
11 Yu tu' xin, jex wet conob', c'am ojab' c'al chex isab'i a yet che wa'nen a stemplo Jehová, tol ja' Naj sic'nen jex eloj, yet chex oc yak'omaloj servil, c'al je yak'on tz'a' incienso sattaj, ẍi naj rey Ezequías.

12 Ja' eb' Levita jix oc yin jun mulnail tu', ja'ton sb'i eb' ti': Ja' xol eb' yic'aal Quehat, ja'ton: Máhat, sc'aal Amasai, c'al Joel sc'aal Azarías. Jaxa xol eb' yic'aal Merarí, ja'ton: Quis sc'aal Abdí, c'al Azarías sc'aal Jehalelel. Jaxa xol eb' yic'aal Guersón, ja'ton: Joah sc'aal Zimá, c'al Edén sc'aal Joah.
13 Jaxa xol eb' yet Elisafán, a Simrí c'al Jehiel. Ja' xol eb' yet Asaf, ja' Zacarías yetoj Matanías.
14 Jaxa xol eb' yet Hemán, ja'ton Jehiel yetoj Simí. Jaxa xol eb' yet Jedutún, ja'ton: Semaías yetoj Uziel.
15 Yin sb'ab'elal jix syamb'a oc masanil eb' yican sb'a yetoj eb', catu' jix sajb'anen sb'a masanil eb', jatac'ala' yalon ley. Jix lawi tu', catu' jix octoj eb' yul templo, catu' jix sajb'anen templo eb' jatac'ala' yalon ley, jaxca jix yun yalon naj rey, jaxca c'al yalon pax ẍejb'anil Jehová.

16 Jix lawi tu' xin, jix octoj eb' yak'omal xaamb'al yul templo, yu sajb'anen can eb'. Pilan jix yi'eltej masanil tzettaj yetal man watx'oj eb', jatac'ala' yalon ley, jix yi'on eltoj eb' sattaj eltoj templo tu'. Jaxa eb' Levita jix i'ontoj b'ey sjob'eal ja' Cedrón.
17 Ja' yet sb'ab'el c'ual yet sb'ab'el x'aaw jix ẍa'el yich sajb'anen sattaj eltoj templo eb', jaxa yet swaxajeb' c'ual jix apni oc eb' b'ey sti' templo. Waxajeb' c'ual jix yak' sajb'anen yul templo eb', ey wajlajoneb' c'ual jix mulna eb' yu sajb'anen can templo eb'.
18 Jix lawi tu' xin, jix apni oc eb' b'ey naj rey, jix yalon eb' jaxca ti': Jix lawi cu sajb'anen stemplo Jehová yetoj jun yet xaamb'al b'ey chi tz'a' xaamb'al, yetoj c'al jantaj smitx'k'ab'eal; yetoj c'al te' meẍa yet ixim pan chi ak'le sattaj Jehová, yetoj c'al smitx'k'ab'eal;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 yetoj c'al pax oj, jix cu sajb'ane masanil wan mitx'k'ab'e elnaj can yin yopiso yu naj rey Ahaz. Jaxa tinani', watx' xa yeoc b'ey sattaj jun yet xaamb'al sattaj Jehová, ẍi eb' tet naj.

20 Yu tu' xin, caw seb' jix a waan naj rey Ezequías yet junxa c'u, jix syamb'a oc masanil eb' yaaw yeoc b'ey yul conob' tu', jix too eb' b'ey stemplo Jehová.

21 Jix yi'ontoj jujc'on no' ach'e wacax eb', jujc'on no' icham me', jujc'on no' ach'e me', c'al jujc'on no' ach'e chiw. Ja' wan tu' jix yak' eb' yin ofrendail yu yak'le tan spenail eb' syaawil conob', c'al eb' ey yul yet Judá, c'al yu sajb'anele templo. Jix yalon naj rey tet eb' naj yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' yic'aal naj Aarón, tol chi yak' tz'a' xaamb'al tu' b'ey yib'an jun yet xaamb'al sattaj Jehová.

22 Jix smak'on cam no' wacax eb' yak'omal xaamb'al tu', jix ẍa'on el ẍiq'uil no' eb', jix xion ey eb' yib'an yet xaamb'al tu'. Jac'ala', queytu' jix yute c'al pax no' icham me' yetoj c'al no' ach'e me' eb'.

23 Jix lawi tu', jix yi'ontoj no' chiw eb' yin ofrendail yu yak'le tan spenail b'ey sattaj naj rey, c'al b'ey sattaj eb' conob', jix yaon oc sk'ab' eb' yib'an no' no' tu'.

24 Jaxa eb' yak'omal xaamb'al tu' jix mak'on cam no', catu' jix secon ey ẍiq'uil no' eb' yib'an jun yet xaamb'al tu'. Ja' jun tu' ofrenda yu yak'le tan spenail masanil eb' Israel, jatac'ala' tzet jix yun yalon naj rey tet eb'.

25 Jac'ala', jix ale c'al pax oc eb' Levita yu naj rey Ezequías b'ey stemplo Jehová, yetoj wan mitx'k'ab'e yet chi oc b'it: Ja'ton ch'en platillo, salterio, c'al te' cítara, jatac'ala' jix yun yalon can naj rey David yetoj naj Gad, naj chi ak'on junoj na'b'ale tet naj rey David yetoj c'al naj Natán, naj ẍejab' Dios. Ja' wan chejb'anile tu', ja' Jehová jix chejon yalon can eb' ẍejab'.

26 Yuxan linan oc eb' Levita yetoj wan mitx'k'ab'e yet b'it wa'neb'il can yu naj rey David, jaxa eb' yak'omal xaamb'al linan c'al pax oc eb' yetoj strompeta.

27 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey Ezequías tol chi ak'le tz'a' xaamb'al yib'an jun yet xaamb'al tu'. Ja' yet jix ẍa'on el yich yak'on tz'a' no' xaamb'al tu' eb', catu' jix ẍa'on pax el yich sb'itni eb' chi b'itni, yu yi'on a can sb'i Jehová eb', c'al xuon strompeta eb', catu' jix tenle c'al pax wanxa mitx'k'ab'e yet b'it wa'neb'il can yu naj rey David.

28 Jaxa masanil eb' ánima, kaan ey eb' yin eyilal, yajb'an lalan sb'itni eb' chi ijb'an b'it, catu' chi xuon c'al pax strompeta eb' yak'omal xaamb'al tu'. Jato yet jix lawi tz'a' masanil wan xaamb'al tu', catu' chi oc tucan yoc b'it,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 catu' jix ey kaan naj rey yetoj masanil eb' ja'jun yetoj yin eyilal tet Jehová.
30 Jix lawi tu', jix yalon naj rey Ezequías, yetoj c'al eb' yaaw yeoc xol eb' Levita tol chi sb'itne wan b'it eb' tet Jehová, ja'ton wan b'it yet naj rey David, yetoj c'al yet Asaf naj ẍejab' Dios. Caw jix yal watx' k'ane eb' yin tzalac'ulal, catu' jix ey pax kaan eb' yalon sb'a tet Jehová.

31 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey Ezequías tet eb' conob' jaxca ti': Ja' tinani', tuxa jix je sajb'ane je b'a sattaj Jehová. Titanwej, i'wejtej je xaamb'al c'al je yofrenda b'ey stemplo Dios, yu je yalon yu diosal tet, ẍi naj tet eb'. Yuxan jix yi'tej xaamb'al masanil eb' conob' c'al yofrenda yu yalon yu diosalil eb'; ja' mactxequel jix el wal yin sc'ul yak'on sa'b'eal tet Dios, jix yak' xaamb'al tol chi ak'le tz'a'oj.
32 Ja' no' no' jix yi'tej eb' conob' yin xaamb'al tu', ey 70 no' icham wacax, 100 no' icham me', c'al 200 no' ach'e me' jix yi'tej eb'. Jix ak'le tz'a' no' yin xaamb'alil sattaj Jehová.
33 Ja' masanil no' no' jix yak' eb' yin xaamb'al tu', ey 600 no' wacax, yetoj 3,000 no' me' c'al no' chiw.

34 Yutol c'am tx'ial eb' yak'omal xaamb'al tu', caw c'am chi tzaji eb' yin yi'on el stz'uumal no' xaamb'al chi tz'a' tu'. Yuxan jix colwa wan yet Levitail eb' yetoj. Queytu' jix yun slawi jun mulnail tu' yu eb' Levita, masanta'c'al jix sajb'ane sb'a wanxa eb' yak'omal xaamb'al, yutol jix yal eb' Levita tol b'ejan sc'ul eb' sajb'ane sb'a yintaj eb' yak'omal xaamb'al tu'.
35 Eyto c'al junxa miman b'ulan no' xaamb'al jix ak'lei, yetoj c'al ẍepu'al no' xaamb'al yet watx'c'ulal, yetoj c'al yal uva jix ak'le yin ofrendail yetoj no' xaamb'al chi tz'a'i.

Queytu' jix yun ẍa'on el yich yoc eyilal b'ey stemplo Jehová junelxa.
36 Jaxa naj rey Ezequías, yetoj c'al masanil eb' conob', caw jix tzala eb' yu tzet jix yun Jehová yetoj eb' conob' tu', yutol eyman jix yun yi'on sb'a masanil.

Jix Oc k'in Yu Sna'letej Yet Jix Jajcha Eltej Eb' Israel B'ey Tx'otx' Egipto

30 **1** Jix lawi tu', jix yalon naj rey Ezequías tol chi al-le tet masanil eb' Israel c'al tet eb' a Judá, jix too c'al pax yuunal tet eb' yet Efraín, c'al tet eb' yet Manasés, yet chi awtele eb' b'ey Jerusalén yu yoc k'in, yet chi sna'ontej eb' yet jix jajcha eltej smam icham eb' b'ey tx'otx' Egipto.
2 Ja' yet jix lawi sk'anab' naj rey yetoj eb' eyoc yin yaawilal yetoj c'al eb' ánima b'ey Jerusalén, jix sna'b'alne eb' yaon oc k'in yet scaab' x'aaw,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 yutol ma ske' yaon oc jun k'in eb' yin eymanil, yutol man ec'aloj eb' yak'omal xaamb'al jix sajb'ane sb'a jatac'ala' yalon ley, tam wal eb' conob' jix syamb'a sb'a b'ey Jerusalén.
4 Yutol jix ӓa' sc'ul naj rey jun k'ane jix yal yetoj eb' conob' tu',
5 yuxan jix sna'b'alne el eb' yaontoj scartail b'ey masanil eb' Israel. Jix too tac'al b'ey Beerseba, masanta'c'al b'ey conob' Dan. Jix awtele eb' yet chi too eb' b'ey Jerusalén, yet chi yaon oc junoj k'in eb' sattaj Jehová, sDiosal Israel. Yutol ja' yet yalantoj, man mimanoj eb' jix syamb'a sb'a yet jix yaon oc jun k'in tu' eb', jaxca ye stz'ib'elecanoj.

6 Yuxan jix too eb' ӓejab' naj rey yak'on an carta b'ey masanil yul yet Israel c'al yul yet Judá, b'ey chi yal jaxca ti': Jex ket Israelal, meltzaanwejtej yin Jehová, ja'ton sDiosal cu mam icham Abraham, Isaac, c'al Israel, catu' oj meltzotej Naj ey jex, ja'ton jaex jix jex elcan yul sk'ab' eb' sreyal Asiria.
7 Man laan oj che yute je b'a jaxca eb' cu mam icham, ma jaxca eb' ket Israelal, tol caw pena jix yute sb'a eb' tet Jehová, ja'ton cu Diosal yetoj eb' cu mam icham tu'. Ja' Naj jix aon oc eb' yalan sya'tajilal, jaxca ton chi yun kilon tinani'.
8 Yu jun tu', manche je yak' cawxo el je na'b'al jaxca jix yute sb'a eb' cu mam icham tu'. Awej oc je b'a yul sk'ab' Jehová, catu' che ca' wa'nen yeoc je wa k'ane yetoj, catu' chex jul b'ey scalub'al sic'b'il el yu yin junelne. Ak'wej servil Jehová cu Diosal, yet watx' c'amxa chi tit sjowal sc'ul je yin.
9 Ta jaex ti' oj je yaoc je b'a yul sk'ab' Jehová, ja' eb' cu cajat jix i'ontoj eb' ket Israelal, c'al eb' je yuninal yin presowomal tu', oj cusa sc'ul eb' yin eb', catu' oj jajletej eb' yu eb' b'ey cu conob' ti', yutol ja' Jehová cu Diosal, caw chi ok' sc'ul, ey scamc'ulal, man oj jex yintajne can eloj, ta tol oj je yaoc je b'a yul sk'ab', ӧi toj naj rey tu' tet eb'.

10 Queytu' jix yun stoo eb' yak'omal servil tu' b'ey masanil yul-laj yet Efraín, c'al yul-laj yet Manasés, jix too c'al eb' b'ey conob'laj, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey yul yet Zabulón. Jaxa eb' ánima tu' xin, tuc'al jix tzee eb', c'al sb'uchwa eb' yin eb' ӓejab' naj rey tu'.
11 Ey c'alta' jaywanoj eb' xol eb' yic'aal Aser, eb' yet Manasés, c'al eb' yet Zabulón jix yi'ey sb'a eb' tet Dios, jix tit eb' b'ey Jerusalén.
12 Ja' Dios jix ak'on yun eb' ánima b'ey Judá yet chi sjijen jun chejb'anile eb' jix yal naj rey tu', yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal yetoj, jatac'ala' tzet jix yun yalon Jehová.

13 Queytu' jix yun syamchan oc sb'a jun miman b'ulan eb' ánima b'ey Jerusalén yin yet scaab' x'aaw, yin yaon oc k'in eb' yet ixim pan c'am yich.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yin sb'ab'elal jix yi'el masanil wan yet xaamb'al eb' c'al wan b'ey chi ak'le tz'a' incienso tet comon dios b'ey Jerusalén tu'. Jix sk'ojon can eytoj eb' b'ey sjob'eal Cedrón.
15 Ja' yet 14 yoc yet scaab' x'aaw tu', jix mak'on cam no' ach'e me' yet k'in Pascua eb'.

Ja' eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, tuxa c'al jix q'uixwi a eb', yu jun tu', yuxan jix sajb'ane sb'a eb', jatac'ala' yalon ley. Jix yi'ontoj no' xaamb'al eb' chi tz'a' b'ey stemplo Jehová.
16 Queytu' jix yun yoc eb' yin yopiso junelxa, jatac'ala' yalon sley Moisés, naj ẍejab' Dios. Ja' eb' yak'omal xaamb'al jix secon ey ẍiq'uil no' xaamb'al jix yak' eb' yet Levitail eb' tu'.
17 Yutol ec'al to eb' ánima xol conob' tu' c'am toc'al chi sajb'ane sb'a; sowalil jix smak' cam no' no' eb' Levita tu' yin xaamb'alil yu eb' c'amto chi sajb'ane sb'a tu', yet watx' chi oc yopiso no' yet jun k'in tu'.
18-19 Ey c'al pax jun miman b'ulan eb' ánima yin yic'aal Efraín, yin yet Manasés, yin yet Isacar, c'al yin yet Zabulón, ja'ton eb' tu' jix ẍa' slo'b'e yin no' xaamb'al yet jun k'in jix oc tu', yutol man jaxca oj tu' ye stz'ib'elecan yul an juun, yutol ma sajb'ane sb'a eb' jaxca yalon ley. Yuxan jix txali naj rey Ezequías tet Jehová yu eb', jix yalon jaxca ti': Jaach Jehová, cu Diosal jaach yetoj eb' kichmam, tol miman ja camc'ulal. Ak' mimanc'ulal yin spenail mactxequel chi el yin sc'ul yalon sb'a ey jaach, caxc'al mi ma sajb'ane sb'a eb', jatac'ala' yalon sleyal snail ja k'ane, ẍi naj.

20 Jix ab'le xa naj rey Ezequías yu Jehová, yuxan jix yak' mimanc'ulal yib'an spenail eb' conob' tu'.
21 Ey jujeb' c'ual jix eec' eb' Israel tu' b'ey Jerusalén, yin tzalac'ulal jix yun yaon oc k'in eb' yetoj ixim pan c'am yich. Jaxa eb' yak'omal xaamb'al c'al yetoj eb' Levita, junjun c'al c'u chi b'itni eb' yu yalon watx' k'ane eb' tet Jehová, yetoj masanil wan mitx'k'ab'e tol yet Jehová yeocoj.
22 Jaxa naj rey Ezequías xin, jix yal yu diosalil tet eb' Levita, yu x'oxon el sjelanil eb' yin yak'on servil Jehová eb'. Yin jujeb' c'ual jix low eb', jix yak'on xaamb'al eb' yet watx'c'ulal, c'al yalon watx' k'ane eb' tet Jehová, ja'ton sDiosal eb' yetoj smam icham.
23 Jix lawi tu', jix yalon masanil eb' conob', tol chi yaoc jujeb'ojxa c'ual k'in eb'. Caw yin tzalac'ulal jix yun yaon oc jun k'in tu' eb'.
24 Ja' naj Ezequías sreyal Judá jix sa' jun 1,000 no' ach'e wacax tet eb', yetoj 7,000 no' me' tet eb' conob' tu'. Jaxa masanil eb' yaaw b'ey junjun conob', jix sa' jun 1,000 no' ach'e wacax yetoj 10,000 no' me' eb'. Caw ec'al eb' yak'omal xaamb'al jix sajb'ane sb'a yet tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Masanil eb' ánima a Judá, c'al pax eb' yak'omal xaamb'al, c'al masanil eb' Levita, masanil eb' jix tit b'ey Israel, yetoj masanil eb' tx'oj conob'al jix eyec' b'ey yul yet Israel, c'al eb' caan b'ey yul yet Judá, caw jix tzala eb' sic'leb'il.
26 Manxa jantajoj tzalac'ulal jix oc b'ey Jerusalén yu eb', yutol yet tax stiempoal naj rey Salomón, sc'aal naj David sreyal Israel, c'am toc'al b'ey jix oc junoj k'in jaxca jun jix yun eb' b'ey Jerusalén tu'.
27 Jix lawi tu', jix a linan eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita yin sk'anon swatx'c'ulal Jehová eb' yib'an eb' conob'. Jix ab'le tac'al xa eb' tu' b'ey satcan, ja'ton b'ey eyec' Dios.

31 **1** Ja' yet jix lawi jun k'in tu' xin, masanil eb' Israel yaman ec' titu' jix too eb' b'ey conob'laj yul yet Judá. Jix smak'on po'o masanil wan ch'en ch'en miman yeloc apnoj b'ey chi yal sb'a eb' ánima, yetoj c'al wan yechel comon dios chi yij Aserá. Jix mak'on ey masanil wan b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal b'ey wonanlaj. Masanil wan tu' jix yak' lawoj el eb' b'ey Judá, c'al b'ey yul yet Benjamín, yetoj c'al b'ey yul yet Efraín, c'al yul yet Manasés. Jix lawi tu', jix meltzo masanil eb' Israel b'ey sconob', junjun c'al eb' jix paxtoj b'ey sna.

2 Jix lawi tu' xin, jix po'ole ec' eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita yin xolilal yu naj Ezequías, junjun tujan yetoj yopiso: Ja'ton yin ak'o tz'a' xaamb'al, c'al ak'o tz'a' xaamb'al yet watx'c'ulal, c'al alo yu diosal, c'al sb'itnele watx' k'ane tet Jehová, c'al steynele spuertail templo.
3 Jix yak'on c'al pax no' sjob'b'eal no' naj rey yet chi oc no' yin xaamb'alil, c'al wanxa tzetyetal chi k'anle yet chi ak'le xaamb'al yet sk'inib'alil, yet yeyc'ualil, yet sc'ual xewilal, yet chi oc k'in yet chi ali x'aaw, c'al yet wanxa k'in miman yeloc apnoj, jaxca ye can stz'ib'ele yul sley Jehová.
4 Jix yalon c'al pax tet masanil eb' ánima caan b'ey Jerusalén, tol chi yak' scolwal eb' tol t'inan c'alta' yak'on tet eb' yak'omal xaamb'al, c'al tet eb' Levita, yet watx' yelc'ulal chi yak'on servil Jehová eb' jatac'ala' yalon ley.
5 Ja' yet jix eltoj jun chejb'anile tu', jix yak'on scolwal eb' Israel jatac'ala' jantaj wal jix el yin sc'ul eb'; ixim tiriw, yal uva, aceite olivo, no' yal awcab' c'al masanil jantaj sat yawo eb' jix syamb'a ocoj. Yetoj c'al pax oj, jix yi'ontej sdiezmoal masanil yawo eb'. Caw miman jix yak' eb'.

6 Masanil eb' ánima caan b'ey Jerusalén yetoj c'al eb' caan b'ey wanxa conob' yul yet Judá, jix yi' c'altej sdiezmoal swacax eb', sdiezmoal sme' eb', yetoj c'al sdiezmoal masanil stzettaj yetal eb' tol yet xa Jehová sDiosal eb' yeocoj. Jun wal miman b'ulan jix yun sjul scolwal masanil eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet yox x'aaw yul jun ab'il tu', jix c'oli syamb'an oc masanil
wan scolwal eb' tu', masanta'c'al yet jujeb' x'aaw jix oc tucan yi'ontej
scolwal eb'.
8 Ja' yet jix b'et yilon naj Ezequías yetoj c'al eb' eyoc yin yaawil yetoj,
masanil wan tzetyetal jix yamcha tu', jix yalon watx' k'ane eb' tet
Dios, c'al yib'an conob' Israel.
9 Jix lawi tu', jix sk'anlen naj Ezequías tet eb' yak'omal xaamb'al, c'al
tet eb' Levita yu masanil wan tzetyetal jix apni oc b'ulan tu'.
10 Jaxa naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Azarías, yic'aal Sadoc, jix
tak'wi naj jaxca ti': Jatax c'al yet jix ӓa'on el yich yi'ontej scolwal eb'
yu stemplo Jehová, ey c'al cu lo'b'e; caw miman to chi cani. Masanil
wan ti' jix yak' can sobra, yutol ja' Jehová, jix yak' syaaxilal yib'an
sconob'.
11 Yu jun tu', yuxan jix yal naj Ezequías tol chi wa'nele sc'una'il wan
sa'b'eal tu' b'ey templo, b'ey chi c'ub'ale aoj. Jaxa yet jix wa'xi xin,
12 tz'ajaji jix yun yaon octoj wan scolwal eb' tu', c'al wan diezmo tu',
ja'ton masanil tzetyetal jix yi'tej eb' ánima, c'al masanil tzetyetal tol
yet Jehová yeocoj. Ja' jun Levita chi yij Conanías jix oc yilomaloj; jaxa
jun yuӧtaj chi yij Simí, ja' jix oc yet scaab' yilomaloj wan tu'.
13 Ja' naj rey Ezequías, yetoj naj sat yak'omal xaamb'al chi yij
Azarías, ja' eb' jix aon oc laonwan eb' yet Levitail yin mulnail,
ja'ton eb' ti': Jehiel, Azazías, Náhat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel,
Ismaquías, Máhat c'al Benaías.
14 Ja' naj Coré, sc'aal Imná yic'aal Leví, yaaw yeoc xol eb' chi teynen
spuertail templo yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ey c'al pax oc yib'an
yin ӓa'on ofrenda, c'al spo'on ec' ofrenda chi el yin sc'ul eb' ánima
yak'oni, c'al tzetyetal tol yet Jehová yeocoj.
15 Ja' eb' Levita, ja'ton: Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías, Amarías
c'al Secanías, ja'ton eb' jix colwa yetoj naj Coré yin masanil sc'ul, yin
spo'on ec' ofrenda xol sconob' eb' yak'omal xaamb'al, jatac'ala' yeoc
junjun tujan eb', eb' icham ánima c'al eb' unin.
16 Jix spo'on ec' xol masanil eb' winaj chi jul yil yopiso b'ey templo
yin junjun c'u, jatac'ala' yeoc eb' yin xolilal, asan ta tol tz'ib'eb'il sb'i
eb' xol eb' yic'aal Leví, eb' oxeb' ab'il sk'inal chi b'ey c'altoj.
17 Ja' sb'i eb' yak'omal xaamb'al jatac'ala' yeoc xolilal smam icham
junjun eb', c'al eb' Levita ey 20 ab'il sk'inal chi b'ey c'altoj, jatac'ala'
yeoc eb' yin xolilal yilontoj smulnail.
18 Ja' xol wan b'ie tu', ja' titu' tz'ib'eb'ilcan ey sb'i eb' ix yistil eb' naj,
eb' c'aale, c'al eb' ix cutz'ine, chi yal yeloc apnoj masanil mactxequel
eyoc yalan yopiso eb'. Yin xolilal jix yun spo'on ec' wan ofrenda eb'
ak'b'il tet Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ey c'al pax eb' winaj tol eyoc yib'an spo'on ec' sgasto eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' Levita tol tz'ib'eb'il sb'i xol eb' smam icham eb', ja'ton eb' caan yinlaj sconob'al eb' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al b'ey wanxa conob'.

20 Queytu' jix yute naj rey Ezequías tu' b'ey masanil yul yet Judá. Ja' masanil tzet jix yun tu', caw watx', yutol caw jichan c'al sb'eyb'al sattaj Jehová.
21 Masanil tzet jix yun yak'on servil b'ey stemplo Dios, jix yun yin jijemal tet Dios yin masanil sc'ul, jatac'ala' yalon ley c'al chejb'anile. Yu c'al jun tu', yuxan caw watx' c'al jix elocoj.

Jix Oc Naj Senaquerib Yak' Jowal Yin Judá

(2a Reyes 18:13—19:37; Isaías 36—37)

32 **1** Ja' yet jix yun naj Ezequías masanil wan tu', yu sjijemal tet Dios, catu' jix jul naj Senaquerib, sreyal Asiria yetoj eb' soldado, jix sjoymone oc sb'a eb' yin wan conob'laj eyoc smuroal yul yet Judá, yet chi yi'on ec' wan conob' eb' tu' chi yute yaloni.

2 Ja' yet jix yilon naj Ezequías tol t'inan xac'al chi yun sjul naj Senaquerib yak'on jowal yin conob' Jerusalén tu',
3 catu' jix swa al-lne yetoj eb' yet yaawil c'al yetoj eb' syaawil soldado, tol chi smujcan el ja' snuk' ja' eb' b'ey yinlaj conob' tu'. Jix ïa' sc'ul eb' tzet jix swa al-lne tu'.
4 Caw ec'al eb' ánima jix syamb'a oc sb'a yet jun c'ual tu', jix smujon can el ja' snuk' ja' eb', yetoj c'al ja' ja' chi el sne scawilal conob' tu', yet watx' ja' yet chi apni oc eb' Sirio tu', c'amxa ja' ja' chi ilcha yu eb'.

5 Jix yak'on wal yip naj rey Ezequías swa'nen a smuroal conob' b'ey uchb'il eyoj. Jix swa'ne c'al pax a wan b'ey chi steyne eb' soldado b'ey yib'anlaj muro c'al junxa yaliï smuroal b'ey yinlaj tu'. Jix yaoc yip smuroal b'ey mujb'il el jun job'e b'ey sconob' David. Caw miman ch'en lanza c'al ch'en majb'al sat julb'al jix swa'ne naj.
6 Jix yaon oc yopiso wanxa eb' winaj yet chi oc eb' yin yaawil yin junjun conob', jix syamb'a oc sb'a eb' b'ey sti' spuertail conob', yet chi iptzele eb' yu naj. Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
7 Caw tec'an che yute je b'a, manche jex xiwi, tam wal che yak' caab'c'ulal je too sattaj naj sreyal Asiria tu', c'al tet jun miman b'ulan eb' soldado ja'jun yetoj naj tu', yutol ec'b'an kipal yintaj eb' naj tu'.
8 Ja' eb' soldado naj eyoc yipoj sc'ul; jal jon pax jaon ti', ja' Jehová cu Diosal eyoc yipoj cu c'ul, ja' oj colwa ketoj yin jowal ti', ïi naj tet eb'. Ja' yet jix yab'en eb' ánima tzet jix yal naj rey Ezequías tu', caw jix yi' yip sna'b'al eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yet lalan yak'on jowal naj Senaquerib sreyal Asiria yin conob' Laquis yetoj masanil eb' soldado, jix ẍejontoj wan eb' yak'omal servil b'ey conob' Jerusalén, yet chi too yalon eb' tet naj Ezequías sreyal Judá, c'al tet masanil eb' a Judá caan titu', jix yalon eb' jaxca ti':

10 Ja' naj Senaquerib, sreyal Asiria chi yaltej naj jaxca ti': ¿Tzet yuxan c'am tzet che na', yu mi tol watx' xac'al je yeocoj, yuxan caan jex can ec' b'ey Jerusalén tu'; ila' tol joyb'il jex xa ey yu eb' jin soldado?
11 Ta tol chi yal naj Ezequías ey jex, tol ja' Jehová je Diosal, oj jex colon el yul jin k'ab', ta ẍi naj ey jex, tuc'al chex yetne naj; tol oj jex cam yu wail, c'al yu tajin ti'al.
12 ¿Tumi man ja' oj naj Ezequías tu' jix uchon ey wan yet eyilal wa'neb'il a b'ey wan wonanlaj, c'al jun yet xaamb'al yet Dios tu'? catu' jix yalon naj tet masanil eb' ánima b'ey Judá, c'al b'ey Jerusalén tol asan jun yet xaamb'al b'ey chi yak' tz'a' incienso eb'.
13 ¿Tumi man je yotaj oj tzetyetal jix wun yetoj eb' jin mam icham b'ey wanxa conob'laj? Tumi jix ske' yu sdiosal wan conob'laj tu' scolon el eb' yul jin k'ab'.
14 ¿Tumi ey junoj sdiosal wan nacionlaj jix q'ueyle el yu eb' jin mam icham tu', jix to ske' scolon el sconob' yul sk'ab' eb', yuxan tzet yuxan che na' tol ja' je Diosal, oj jex colon eloj?
15 Yu tu' xin, manche je yak' je b'a etnele yu naj Ezequías tu'. Manche je yaoc yin je c'ul tzet chi yal naj, yutol c'am junoj sdiosal wan conob' tu' jix ske' scolon el sconob' tu' yul jin k'ab', tam wal yul sk'ab' eb' jin mam icham, jajxa tam wal jun je diosal tu', ¿tumi oj ske' yu jex scolon el yul jin k'ab'? ẍi naj rey Senaquerib, ẍi eb' naj chejab'wom tu'.

16 Ja'ton wan k'ane ti', yetoj c'al wanxa jix yal eb' yak'omal servil naj sreyal Asiria yin Jehová, c'al yin jun ẍejab', ja'ton naj Ezequías.
17 Eyto c'al wanxa an juun jix stz'ib'etej naj Senaquerib yu yalon b'uchwal k'ane yin Jehová, sDiosal Israel. Ja' yin an juun tu' jix yal jaxca ti': Jaxca sdiosal wanxa nacionlaj, tumi jix ske' yu scolon el sb'a eb' yul jin k'ab', quey c'al pax tu' sDiosal naj Ezequías tu' ¿tumi oj ske' scolon el sconob' tu' yul jin k'ab'? ẍi toj naj yin an juun tu'.

18 Ja' eb' yak'omal servil naj Senaquerib tu', caw ip jix yun yawitoj eb' xol eb' ánima b'ey Jerusalén, ja'ton eb' linan atoj yib'an smuroal conob' tu'. Ja' yin sti' eb' Hebreo jix yal wan k'ane eb' tu', yet chi xib'tele eb' ánima yu eb', yet watx' oj eyq'uey conob' Jerusalén tu' yu eb' yaloni.
19 Ja' sna'on eb' tol laan sDiosal conob' Jerusalén jaxca sdiosal wanxa nacionlaj tol ánima jix wa'nen yetoj sk'ab'.

20 Ja' yu wan k'ane tu' jix al-le tu', yuxan jix txali naj rey Ezequías yetoj naj Isaías, ẍejab' Dios, sc'aal Amós, jix sk'anon scolwal Jehová eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Yu jun tu' xin, ja' Jehová jix ẍejtej jun yángel yet jix jul ak'le lawoj el masanil eb' soldado caw jelan yin jowal, eb' capitán, c'al eb' yaaw yeoc b'ey b'ulan ey naj sreyal Asiria yetoj eb' sconob'. Yin xac'al q'uixwilal jix yun smeltzo cantoj jun rey tu' b'ey sconob'. Jaxa yet jix octoj b'ey yul stemplo sdiosal, ja' titu' jix mak'le cam yu eb' sc'aal.

22 Queytu' jix yun scolwa Jehová yetoj naj Ezequías, yetoj c'al masanil eb' ánima caan b'ey Jerusalén, jix col-le el eb' yul sk'ab' naj Senaquerib sreyal Asiria, c'al yul sk'ab' wanxa nacionlaj; tzalac'ulal xac'al jix yun yeec' yetoj wan conob'laj caan b'ey scawilal tu'.
23 Yu jun tu' xin, ec'al mactxequel jix yi'tej yofrenda b'ey Jerusalén yu yak'on eb' tet Jehová, catu' jix yak'on sa'b'eal eb' caw ey stool tet naj Ezequías, sreyal Judá. Ja' yet tu', caw jix b'inale naj sattaj wanxa nación.

Jix Ya'b'i Ey Naj Ezequías
(2a Reyes 20:1-11; Isaías 38:1-22)

24 Ja' yet jun tiempoal tu' jix ya'b'i ey naj rey Ezequías, ian jix cam naj; yuxan jix txali naj tet Jehová. Jix tx'oxle jun yechel tet naj tol q'ueyub'taj yili, tol oj wa'xoj sc'ul junelxa.
25 Caxc'al ec'al swatx'il tzet jix yak' Dios tet naj Ezequías tu', ma pax yal yu diosalil tet Jehová, ja' jun jix yunne tol jix smeyne sb'a. Yu jun tu', yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová yin, yetoj yin Judá c'al yin conob' Jerusalén.

26 Yu jun tu', yuxan jix yi'ey sb'a Ezequías tet Dios yetoj c'al eb' caan b'ey Jerusalén. Yu jun tu', yuxan ma toc'al yatej sjowal sc'ul Jehová yib'an eb' yajb'an iquisto c'al ec' naj Ezequías.

Jix B'inale Naj Ezequías Yetoj Sb'eomal

27 Ja' naj Ezequías caw b'eom naj sic'leb'il, caw b'inab'il naj. Caw miman ch'en plata c'al ch'en oro jix syamb'a ocoj, yetoj c'al ch'en ch'en caw ey stool, yetoj perfume, yetoj majb'al sat julb'al, yetoj masanil tzetyetal tol ey stool.
28 Jix swa'ne a snail b'ey chi c'ub'ale oc ixim tiriw, yetoj yal uva c'al yetoj aceite olivo. Jix swa'ne c'al pax a scolalil yet no' wacax, no' me', c'al no' chiw.
29 Jix yak'on c'al pax wa'nele a wan yaldeail, yutol ec'al swacax, ec'al pax sme', caw miman sb'eomal naj jix ak'le tet yu Dios.

30 Ja'ton naj Ezequías ti' jix chejon majchele el ja' snuk' ja' b'ey yib'an atoj conob', ja'ton b'ey yet Guihón, jaxa b'ey yalan tx'otx' jix ca' yec' eltoj ja', ja'ton yetc'ulal b'ey chi too c'u b'ey conob' David, jatu' jix apni oc ja'. Watx' c'al jix yun yeloc Ezequías yin masanil tzet jix yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Cha'le Apnoj Eb' A Babilonia Yu Naj Ezequías
(2a Reyes 20:12-19; Isaías 39:1-8)

31 Jaxa eb' yaaw b'ey Babilonia jix ëejtej wan yak'omal servil eb', yet jix jul sk'anle eb' tzet yeoc jun tx'oxb'anile tol q'ueyub'taj xac'al jix yun b'ey Judá. Jix b'ejlecan naj Ezequías yu Dios, yu yak'le porob'al c'al yilon Jehová tzet utb'il c'al yeoc sna'b'al naj.

Scamichal Naj Ezequías
(2a Reyes 20:20-21)

32 Ja' jantaj to sk'aneal naj Ezequías yu tzettaj yetal jix yunne, c'al sjijemal tet Dios, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an juun b'ey tz'ib'eb'il jantaj tzet jix yil naj Isaías, sc'aal Amós, c'al yul an yuunal sk'aneal eb' sreyal Judá c'al Israel.
33 Ja' yet jix cam naj Ezequías, jatu' jix mujle naj b'ey jun tzalan b'ey ey smujb'anil eb' yic'aal David. Masanil eb' Judá, c'al eb' caan b'ey Jerusalén jix mujon naj, caw watx' jix yun smujon eb', jaxa jun sc'aal chi yij Manasés, ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Manasés Yin Reyal
(2a Reyes 21:1-18)

33 **1** Lacaweb' ab'il sk'inal naj Manasés yet jix oc yin reyal; 55 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
2 Yel xac'al pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová, yutol jix sb'eyb'alne c'al masanil spena sb'eyb'al wan nación jix i'le el sattaj eb' Israel yu Jehová.
3 Jix sca' wa'ne a wan yet eyilal b'ey wonanlaj wan jix yuchey naj Ezequías, ja'ton smam. Jix swa'ne a jun yet xaamb'al yet jun comon dios Baal, jix swa'nen c'al pax a yechel Aserá; yetoj c'al pax oj, jix oc yin eyilal tet masanil tzejteb'al ey b'ey satcan.
4 Jix swa'ne a wan yet xaamb'al b'ey stemplo Jehová, ja'ton jun templo b'ey jix yal Dios tol ja' titu' oj b'ina sb'i b'ey Jerusalén.
5 Ja' b'ey caab' tujan sattaj eltoj stemplo Jehová, jix swa'ne a wanxa yet xaamb'al b'ey chi oc eyilal tet wan tzejteb'al ey b'ey satcan.
6 Jix yak'on c'al pax tz'a' yuninal yin xaamb'al b'ey sjob'eal yet Benhinom, jix sb'eyb'alne yu yalon sb'a tet eb' pena espíritu, jix sb'eyb'alne yin sna'on el k'ane, c'al yin atxumal; jix yijb'an conob' yin yawten spixan camom c'al yin sb'alnen junoj mactxequel. Caw pena tzet jix el yunen sattaj Jehová, yuxan jix x'emtej sjowal sc'ul Jehová yib'an.
7 Jix yaon octoj jun echele jix swa'ne b'ey yul stemplo Dios. Ja' yin jun templo tu', jix yal Jehová tet naj David c'al tet sc'aal Salomón jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja'ton jun templo b'ey Jerusalén ti', jix jin sic' can el xol eb' yic'aal Israel, tol jin calub'al chi yun can ocoj.
8 Ma xac'al wi'el eb' Israel ti' junelxa b'ey jun tx'otx' jix wak' tet yichmam eb', asan ta tol oj sjije masanil chejb'anile eb', yetoj c'al masanil cuyb'anile jix jin chej yal can naj jin chejab' Moisés tet eb', ïi Jehová.
9 Ja' naj Manasés tu' xin, jix ijb'antoj eb' a Judá c'al eb' a Jerusalén yin pena b'eyb'ale, ec'b'an xac'al spenail sb'eyb'al yintaj wanxa nación jix q'ueyle el sattaj eb' Israel yu Jehová.
10 Jix tenchanele naj Manasés c'al eb' conob' yu Jehová, ma c'alta' sjije eb' tzet jix yal Naj.
11 Yu jun tu' xin, yuxan jix aletej eb' soldado yet Asiria yin eb' yu Jehová, jix mitx'le ey naj Manasés tu' yu eb', jix ale oc wan ch'en gancho yin xaam naj yu eb', jix k'al-le ey yetoj ch'en cadena tol bronce c'al eloj, catu' jix yi'ontoj eb' b'ey conob' Babilonia.
12 Jaxa yet jix yab'en wal sya'ilal naj tu' xin, jix txali naj tet Jehová sDiosal; yelc'ulal wal jix yi'ey sb'a sattaj sDiosal smam icham.
13 Ja' yet jix txali tu', jix yab' Dios tzet jix sk'ana', jix meltzotej naj junelxa yu Jehová b'ey Jerusalén yet chi oc naj yin yopiso junelxa. Queyton wal tu' jix yun sna'cha el yu naj Manasés, tol asanne Jehová, Dios toni.
14 Jix lawi tu', jix sca' swa'ne oc smuroal yinlaj sconob' David yetc'ulal b'ey chi too c'u, jix yaon oc stz'ajil steel. Jix ïa'el yich scawilal b'ey chi aol snuk' ja' ja' chi yij Guihón, jix yi'ontoj b'ey yetc'ulal norte, masanta'c'al b'ey spuertail yet no' pescado b'ey scawilal jun tzalan chi yij Ófel. Jix yaon c'al pax oc syaawil eb' soldado b'ey wan conob' eyoc smuroal yul yet Judá.
15 Jix yalon naj tol chi i'le c'al pax el sdiosal eb' tx'oj conob'al, c'al jun echele jix yaoctoj b'ey yul stemplo Jehová, c'al wan yet xaamb'al jix swa'ne a b'ey tzalan yet templo c'al b'ey Jerusalén. Ja' wan tu' jix yi'eltoj b'ey sti'laj conob'.
16 Jix lawi tu' xin, jix sca' wa'ne a jun yet xaamb'al sattaj Jehová, jix yak'on xaamb'al yet watx'c'ulal, c'al xaamb'al yu alo yu diosalil; catu' jix yalon tet eb' a Judá tol chi oc eb' yin eyilal tet Jehová, ja'ton sDiosal.
17 Asan xin, ja' eb' conob' tu', jix yak' c'al tz'a' xaamb'al eb' b'ey wan wonanlaj b'ey chi oc eb' yin eyilal tet comon dios, caxc'al ja' tet Jehová chi oc eb' yin eyilal chi yute yaloni.
18 Ja' wanojxa sk'aneal naj Manasés, c'al yet jix txali naj tet Dios, yetoj c'al tzet jix yal Jehová tol chi yalel eb' ïejab', jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an yuunal sk'aneal eb' sreyal Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Tz'ib'eb'il pax can sk'aneal yet jix txali c'al spajtzeb'al jix yak' Dios tet naj. Yetoj c'al pax yet jix oc spitalil c'al b'ey jix swa'ne a wan yet eyilal b'ey wan wonanlaj, c'al b'ey jix swa'ne ey yechel Aserá c'al wanxa echele, yet c'amto chi sna' sb'a sc'ul yet jix yi'on ey sb'a tet Dios, jatu' tz'ib'eb'ilcan ey b'ey jix stz'ib'e can eb' ẍejab' Dios.
20 Ja' yet jix cam naj, jatu' jix mujle xol wan awb'eal te' b'ey spalacio. Jix lawi tu', jaxa jun sc'aal chi yij Amón ja' jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Oc Naj Amón Yin Reyal
(2a Reyes 21:19-26)

21 Ja' naj Amón tu', ey 22 ab'il sk'inal yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal, caab' ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
22 Caw pena jix yute sb'eyb'al naj sattaj Jehová, jaxca wal sb'eyb'al smam, ja'ton Manasés. Jix yak' tz'a' xaamb'al, c'al yoc yin eyilal tet wan sdiosal smam tu'.
23 Ma yi'ey sb'a sattaj Jehová, jaxca jix yun smam, yutol caw eyto c'al spenail jix yunne.
24 Jaxa eb' eyoc yin opiso yetoj, jix sna'b'alne el eb' tol ja' b'ey spalacio tu' jix mak'le cam naj yu eb'.
25 Jaxa eb' ánima b'ey yul conob' tu', jix mak'on pax cam eb' jix mak'on cam naj rey Amón tu'. Jaxa jun sc'aal chi yij Josías jix yaoc eb' yin reyal sq'uexeloj.

Jix Oc Naj Josías Yin reyal
(2a Reyes 22:1-2)

34 **1** Ja' naj Josías tu', ey waxajeb' ab'il sk'inal yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal; 31 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
2 Watx' c'al jix yute sb'eyb'al naj Josías tu' sattaj Jehová, laan jix yute sb'eyb'al jaxca sb'eyb'al naj rey David, ja'ton smam icham; ma c'al yetnetoj sb'eyb'al.

Ja' Tzet Jix Yun Naj Josías

3 Ja' yet waxajeb'xa ab'il yoc naj yin reyal, yet ach'e winaj wal naj, ja' yet tu' jix yaoc sb'a yul sk'ab' Dios, ja'ton sDiosal smam icham chi yij David. Jaxa yet lacaweb'xa ab'il yoc naj yin reyal, catu' jix ẍa'on el yich yi'on el pena b'eyb'ale b'ey conob' Judá, c'al b'ey Jerusalén. Jix yuchon lawoj masanil wan b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet comon dios b'ey tzalquiltaj, c'al yechel comon dios chi yij Aserá, c'al wanxa echele tol josb'il, c'al wan echele wa'neb'il yul smolteal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Sattaj wal naj jix mak'le can po'o masanil wan yechel comon dios chi yij Baal, jix ẍejon c'al pax mak'le po'o yet xaamb'al b'ey chi ak'le tz'a' incienso b'ey wan k'ap na yet eyilal tu'. Jix ẍejon c'al pax mak'le po'o yechel comon dios chi yij Aserá, yetoj c'al masanil wanxa echele; pojoj xac'al jix yun cantoj masanil. Jix lawi tu', jix yaontoj spojojal naj yib'an smujb'anil wan eb' jix yak' xaamb'al tet wan comon dios tu'.
5 Jix snuson can tz'a' sb'ajil wan yak'omal servil wan comon dios b'ey yib'an spo'oilal yet xaamb'al tu', queytu' jix yun sajb'anele can el conob' Judá c'al Jerusalén.
6 Jac'ala' quey c'al pax tu' jix yute b'ey yul conob'laj yul yet Manasés, yul yet Efraín, c'al yul yet Simeón, masanta'c'al jix apni oc b'ey yul yet Neftalí, c'al b'ey wan conob' mak'b'il ey wejlab'oj smuroal yinlaj tu'.
7 Jix yuchon can ey masanil wan yet xaamb'al, c'al wan yechel Aserá, c'al wanxa yechel comon dios, pojoj xac'al jix yute cantoj, jix smak'on pax can po'o wan yet xaamb'al b'ey chi tz'a' incienso b'ey masanil yul yet Israel. Jix lawi tu' xin, catu' jix meltzotej naj b'ey Jerusalén.

Jix Ilcha An Yuunal Ley
(2a Reyes 22:3—23:3)

8 Ja' yet 18 ab'il xa yoc naj yin reyal, yet jix lawi sajb'ane el wan conob'laj c'al b'ey templo, jix yalon naj tol chi nipele stemplo Jehová. Ja' jun mulnail tu', jix oc can yib'an naj Safán, sc'aal Asalías, c'al naj Amasías, yalcalil conob', c'al naj tz'ib'lom chi yij Joah, ja'ton sc'aal Joacaz.
9 Ja' eb' tu' jix b'et ilon naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Hilquías, jix b'et yak' ch'en tumin eb' jix cha'le b'ey stemplo Dios, ja'ton ch'en jix syamb'a eb' Levita eyoc yin steynemaloj spuertail templo eyoc xol eb' a Manasés, c'al eb' a Efraín, ja'ton masanil eb' ánima jix cancan yul yet Israel. Ey c'al pax ch'en jix yamb'ale a xol eb' a Judá, c'al xol eb' a Benjamín, c'al xol masanil eb' caan b'ey Jerusalén.
10 Jix lawi tu', jix yak'on ch'en tet eb' eyoc yib'an swa'nen mulnail b'ey stemplo Jehová, jaxa eb' tu' jix ak'on stool eb' chi mulna yu swa'xi templo.
11 Jix yak'on ch'en tumin eb' tet eb' naj josom te', c'al tet eb' ijb'awom yeoc yin mulnail tu', yet chi manle ch'en ch'en tol josb'il, yetoj c'al masanil te' te' chi oc smitx'b'aniloj, catu' chi oc spatzab'il wan na tuc'al jix yiloc eb' sreyal Judá yetextoj.
12-13 Ja' wan winaj tu', caw watx' jix yute yilon smulnail eb'. Ja' eb' Levita jix ijb'an mulnail tu', ja'ton sb'i eb' ti': Jáhat c'al Abdías, yic'aal Merarí eb', c'al Zacarías yetoj Mesulam, yic'aal Quehat eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja'ton eb' tu' yaaw yeocoj. Ey wanxa eb' chi ijb'an b'it yetoj wan mitx'k'ab'e chi tenlei, ja' eb' chi ilon eb' chi b'elom ec' ijatz, ey pax eb' chi ilon eb' mulnawom. Ey pax eb' tz'ib'lom, ey pax eb' chi teynen spuertail stemplo Dios.

14 Ja' yet jix yi'on eltej ch'en tumin eb' jix i'letoj b'ey stemplo Jehová, ja' titu' jix ilcha an yuunal ley yu naj yak'omal xaamb'al, chi yij Hilquías, ja'ton tzet jix yal can Jehová tet naj Moisés.
15 Jix lawi tu', jix yalon tet Safán naj tz'ib'lom yeocoj, tol jix ilcha oc an yuunal ley b'ey stemplo Jehová yu naj. Jix yaontoj an tu' naj tet naj Safán.
16 Jaxa naj Safán tu', jix i'ontoj tet naj rey, jix yalon tet jaxca ti':

—Jaon ja wak'omal servil jon ti' jaach rey, lalan cu wa'nen masanil mulnail jix ale can oc kib'an jon.
17 Jix yamcha oc ch'en tumin jix jul ak'le b'ey stemplo Jehová, catu' jix ak'le ch'en tet eb' chi ilontoj mulnail, yetoj c'al tet eb' mulnawom, ẍi naj.

18 Jix yalon c'al pax naj Safán tet naj rey tol ey jun an juun jix ak'le tet yu naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Hilquías, yuxan jix awtele an juun tu' yu sattaj naj rey tu'.
19 Ja' yet jix yab'en naj rey tzetyetal chi yal an juun tu', jix stzilontoj spichil naj yu x'oxon el scusc'ulal.
20 Jix lawi tu', jix yalon tet naj Hilquías, tet naj Ahicam, sc'aal Safán, tet naj Abdón sc'aal Micaías, tet Safán naj tz'ib'lom c'al tet naj Asaías eyoc yopiso scolwa yetoj naj rey, jix yalon jaxca ti':

21 —Asi'wej k'anle tet Jehová wu jain ti', c'al yu masanil eb' ánima jix to can b'ey Israel, c'al b'ey Judá yu tzet chi yun kelocoj, jatac'ala' tzet chi yal an juun jix ilcha ti'. Yutol caw eytej sjowal sc'ul Jehová kib'an tinani'. Ila' tol ma sjije eb' cu mam icham tzet jix yal Jehová, ma c'al sb'eyb'alne eb' tzetyetal chi yal an juun tu'.

22 Ja' naj Hilquías yetoj c'al wanxa eb' jix chejletoj yu naj rey tu', jix too il-le ix Huldá ẍejab' Dios yu eb'. Ja' naj yichamil ix chi yij sb'i Salum, sc'aal Ticvá, yitxiquin Harhás, ja'ton chi c'ub'an masanil an pichile b'ey templo. Ja' titu' caan ix b'ey yet scaab' tujan yeoc conob' Jerusalén. Ja' yet jix k'anab' eb' tet ix,
23 jix yalon ix tet eb' jaxca ti':

—Ja' Jehová cu Diosal chi alon jaxca ti': Alwej tet mactxequel jix jex chejontej yu jul je k'anlen ey jin ti' an:
24 Jain Jehová jin chi wala': Tol oj watoj junoj sya'ilal yib'an jun conob' ti', c'al yib'an masanil ánima caan b'ey, jaxca wal yalon yul an juun jix awtele a ja sattaj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yutol jix jin je yintajne can eloj, jaxa tet wan comon dios jix je yak' tz'a' incienso. Jix je tx'emontej sjowal jin c'ul yu tzettaj yetal che b'eyb'alne. Yu jun tu', yuxan jix tit sjowal jin c'ul yib'an jun conob' ti', c'amxa chi oc tucan sjowal jin c'ul yib'an, ẍi Jehová.
26 Yuxan alwej tet naj sreyal Judá, ja'ton mactxequel jix jex chejontej jul je k'anle ey jin jain Jehová jin ti', tol jain Jehová sDiosal jin conob' Israel chi wal jaxca ti': Yutol jix ja cha' ja wab' tzet jix yal an juun tu',
27 jix ja waoc yin ja c'ul, jix ja waon oc ja b'a yul jin k'ab' yet jix ja wab'eni tol ey sjowal jin c'ul yib'an jun conob' ti', c'al yib'an eb' caan b'ey, yutol jix jaach oc yin eyilal ey jin, jix ja tzilontoj ja pichil, catu' jix jaach ok' jin sattaj, yu jun tu', yuxan jix jin cha' wab' tzet jix ja wala'. Jain caw Jehová jin chi wal ey jaach:
28 Jain oj wak' eloc b'ey chi wal can ey jaach tol yin watx'c'ulal oj yun ja cami, ja' b'ey mujan eb' ja mam icham oj jaach mujleoj, man oj ja wil jun sya'tajilal oj watoj yib'an jun conob' ti', c'al yib'an masanil mactxequel caan b'ey, ẍi Jehová, ẍi ix tet eb'.

Queytu' jix yun meltzotej eb' yak'omal servil naj rey tu', jix jul yalon spajtzeb'al k'anleb'al tu' eb',
29 yuxan jix yal naj rey tol chi awtele masanil eb' icham winaj yeoc yul conob' Judá c'al eb' yet Jerusalén, tol chi syamb'a oc sb'a eb' masanil.
30 Jix lawi tu' xin, ja' naj rey yetoj c'al masanil eb' winaj b'ey Judá c'al masanil eb' caan b'ey Jerusalén, c'al eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita, yetoj c'al masanil ánima b'ey yul nación tu', eb' unin yetoj c'al eb' icham ánima, jix too eb' b'ey stemplo Jehová. Ja' titu' jix yal naj rey tol chi awtele an yuunal swa k'ane Dios yab' masanil eb' ánima, ja'ton an jix ilcha yu eb' b'ey yul stemplo Jehová.
31 Jix lawi tu', jix oc linan naj rey sc'atan jun miman oy titu'. Ja' titu' jix yak' sti' sattaj Jehová, tol oj sjije yin masanil sc'ul, c'al sb'eyb'alnen masanil chejb'anile c'al cuyb'anile, catu' oj sjijen c'al pax jaxca yalon can swa k'ane Jehová.
32 Jix lawi tu', jix yalon tet masanil eb' ánima a Jerusalén c'al tet masanil eb' yet Benjamín, tol chi yak' can sti' eb' yin sjijen masanil. Ja' masanil eb' eyec' b'ey Jerusalén jix sjije eb' jaxca yalon can swa k'ane sDiosal eb' yetoj smam icham.
33 Ja' naj Josías jix ak'on q'ueyle el masanil wan echele yaab'etaj yoc b'ey yul yet Israel. Ja' masanil mactxequel eyec' b'ey Israel, jix oc eb' yin eyilal tet Jehová Dios. Ja' yet iquisto ec' naj Josías, ma c'al yi'el sb'a eb' yintaj Jehová, ja'ton sDiosal eb' yetoj smam icham.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc K'in Yu Naj Josías, Yet Chi Sna'ontej Yet Jix Jajcha Eltej Eb' Israel B'ey Tx'otx' Egipto

(2a Reyes 23:21-33)

35 **1** Jix oc k'in yu naj Josías yet chi i'le a can sb'i Jehová b'ey Jerusalén, ja'ton yet chi sna'ontej eb' yet jix jajcha eltej smam icham eb' b'ey tx'otx' Egipto. Ja' yet 14 yoc b'ab'el x'aaw jix ak'le cam no' me' yin xaamb'alil yu k'in Pascua tu'.
2 Jix yaon oc eb' yak'omal xaamb'al yin yopiso, jix iptzele eb' yu yet chi oc eb' yin yopiso b'ey stemplo Jehová.
3 Jix yalon naj tol chi syamb'a oc sb'a eb' Levita eyoc yin yak'omaloj servil Jehová, ja'ton eb' chi cuywa xol eb' yet Israelal. Jix yalon jaxca ti': Awej octoj te' Scaẍail Swa K'ane Jehová b'ey yul templo jix swa'ne naj Salomón, sc'aal David, sreyal Israel. Manxa oj je b'atxec' te'. Ja' tinani' ocanwej yin je yak'on servil Jehová cu Diosal, c'al tet eb' ket Israelal, yutol sconob' jon Naj.
4 Awej oc je b'a yin xolilal, jaxca yeoc xolilal junjun tujan eb' je mam icham, jaxca ye can stz'ib'ele yu naj rey David yetoj sc'aal chi yij Salomón.
5 Po'owej ec' je b'a b'ey stemplo Jehová jaex Levita jex ti', yet watx' jaex ey jex ec' titu' chex colwa yetoj junjunoj tujan eb' je yet Israelal tol yican to sb'a.
6 Jaex oj je mak' cam no' ach'e me' yet k'in tu'. Yu jun tu' xin, sajb'anewej je b'a, jaxca yalon ley, catu' che wa'nen masanil tzetyetal, yet watx' chi sjije masanil eb' ket Israelal jantaj tzet jix yal can Jehová tet naj Moisés, ẍi naj rey tu'.
7 Jix lawi tu', ja' xol no' sjob'b'eal no' naj rey Josías tu', jatu' jix yi'eltej jun 30,000 no' me' c'al no' chiw, yetoj 3,000 no' ach'e wacax, jix yak' yu yak'on sa'b'eal eb' conob' yaman ec' titu', yet chi sna'ontej k'in Pascua eb'.
8 Yetoj c'al pax eb' eyoc yin yopiso yetoj naj rey tu', jix yak' c'al pax sa'b'eal eb' tet eb' conob', tet eb' yak'omal xaamb'al, c'al tet eb' Levita. Jaxa pax naj Hilquías, naj Zacarías c'al yetoj naj Jehiel, ja'ton eb' chi teynen stemplo Jehová, jix yak' 2,600 no' me' eb' yet chi na'letej k'in Pascua, yetoj 300 no' ach'e wacax.
9 Ja' naj Conanías yetoj eb' yuẍtaj, ja'ton: Semaías c'al Natanael, yetoj c'al pax Hasabías, Jehiel c'al Josabad, jix yak' 5,000 no' me' c'al no' chiw, yu sna'letej k'in Pascua, yetoj 500 no' ach'e wacax yu yoc yin xaamb'alil yu eb' Levita.
10 Ja' yet watx' xa yeoc xolilal jun k'in tu', catu' jix yaon oc sb'a eb' yak'omal xaamb'al yin xolilal yu yilon yopiso yetoj eb' Levita, jaxca jix yun yalon naj rey tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jix smak'on cam no' no' eb' yin xaamb'alil yet k'in tu'. Jix yak'on ẍiq'uil no' xaamb'al eb' Levita tu' tet eb' yak'omal xaamb'al tu'. Jaxa eb' tu' chi txion ey ẍiq'uil no' yib'an yet xaamb'al.
12 Jix spo'on ec' no' ẍepu'al no' xaamb'al tol chi ak'le tz'a' yu eb' yak'omal xaamb'al tu', catu' jix ak'le tet junjun tujan eb' yican to sb'a, yet chi yak'on eb' tet Jehová, jaxca yalon can yul an juun yet naj Moisés. Quey c'al pax tu' jix yute no' wacax eb'.
13 Jix lawi tu' xin, jix sb'olon no' xaamb'al eb' yet k'in tu', jaxca ye can stz'ib'elei. Jal wanxa no' xaamb'al jix yak' ta eb' yul-laj xi, c'al yul-laj ẍaltin. Yin xac'al eymanil jix yun spo'on ec' no' eb' xol conob'.
14 Jix lawi tu' xin, jix swa'nen yet eb' Levita yetoj pax yet eb' yak'omal xaamb'al, yutol ja' eb' yic'aal Aarón tu' caw c'am scolanil eb' yu yak'on tz'a' no' xaamb'al eb' yetoj c'al ẍepu'al no' masanta'c'al jix a ak'b'al yak'on tz'a' no' xaamb'al eb' tu'. Yuxan jix swa'ne yet eb' Levita, yetoj yet eb' yak'omal xaamb'al tu'.

15 Jal pax eb' chi b'itni xin, ja'ton eb' yic'aal Asaf, ja' eb' tu' ey c'al pax oc eb' yin yopiso jatac'ala' yeoc eb' yin xolilal yu naj rey David, yetoj Asaf, Hemán, c'al Jedutún, tol ẍejab' Dios yeoc eb' tu' yu naj rey David. Jaxa eb' chi teynen spuertail stemplo Dios xin, eyec' eb' yilon yopiso; c'am junoj eb' tu' jix sb'ejcan yilon yopiso, yutol ja' wan yet Levitail eb' tu', ja' eb' jix wa'nen yet eb' chi teynen spuertail templo.

16 Queytu' jix yun yak'le servil Jehová yet sc'ual k'in yet chi sna'ontej eb' yet jix jajle eltej eb' Israel b'ey Egipto, c'al yak'le tz'a' xaamb'al sattaj Jehová b'ey jun yet xaamb'al, jatac'ala' jix yun yalon can naj rey Josías.
17 Masanil eb' Israel eyec' yet jun tiempoal tu', ey jujeb' c'ual jix yaoc k'in eb'; ja'ton yet tu' jix slo'on ixim pan eb' c'am yich eeyoj.
18 C'am toc'al b'ey jix oc junoj k'in jaxca jun jix oc tu', yet tax c'al stiempoal naj Samuel, naj ẍejab' Dios. C'am junojxa sreyal Israel jix aon oc junoj k'in Pascua jaxca jun jix yaoc naj rey Josías yetoj eb' yak'omal xaamb'al, yetoj eb' Levita, yetoj c'al masanil eb' ánima b'ey Judá, yetoj c'al eb' Israel eyec' yet tu', yetoj c'al pax eb' caan b'ey Jerusalén.
19 Ja' yet 18 ab'il xa yoc naj Josías yin reyal, ja' yet tu' jix ale oc jun k'in Pascua tu'.

Scamichal Naj Rey Josías
(2a Reyes 23:28-30)

20 Ja' yet jix sca' wa'ne a stemplo Jehová naj rey Josías, jaxa Necao sreyal Egipto, jix too b'ey ja' miman Éufrates yin yak'on jowal b'ey conob' Carquemis. Queytu' jix yun stoo naj rey Josías smajon sat naj Necao tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Jaxa naj Necao tu' jix yatoj ẍejab' yet chi yalon tet jaxca ti': Jaach sreyal Judá, manche ja wak' jowal win an, yutol manaj ja win chi too wak' jowal tu', yutol ey junxa conob' b'ey chi too wak' jowal yetoj, yutol ja' Dios jix alon ey jin tol chi wak' wip jin too yin jun jowal tu'. Yuxan b'ej ja teelen ja b'a yetoj Dios, yet watx' c'am chach q'ueyle el yu, yutol ja' Naj eyoc wetoj, ẍi toj Necao tet naj.

22 Jaxa naj Josías tu' xin, ma c'al meltzo naj yintaj, tol jix yi'el spichil chi sc'an yin yopiso, jix yi'ontej smitx'k'ab' catu' jix yak'on jowal naj. Ma ẍa' yab' tzet jix yal Necao tu', caxc'al ja' Dios jix ak'on yala'. Yuxan ja' b'ey sjob'eal yet Meguido jix yak' jowal eb'.
23 Ja' eb' julwawom tu' jix julwatej eb' yin naj rey Josías tu', jix mich'cha naj yu sjulb'al eb' tu', jix yalon naj tet eb' inen oc scarruaje jaxca ti': I' jinwej el titi' an, yutol caw miman jix yun jin lawitoj, ẍi naj.
24 Catu' jix i'le eltej naj yul scarruaje yu eb' yak'omal servil tu', jix yaon octoj eb' b'ey yul junxa yet scaab' carruaje, catu' jix yi'ontej eb' b'ey Jerusalén. Ja' titu' jix cam xac'al naj, jix mujle can naj yu eb' b'ey spantion eb' smam icham. Masanil eb' a Judá c'al eb' a Jerusalén jix ok' eb' yu scamichal naj rey Josías tu'.
25 Jaxa naj Jeremías jix swa'ne sk'aneal jun b'it, yu sna'letej scamichal naj Josías, chi toc'al b'inale jun b'it tu' tinani'. Masanil eb' winaj c'al eb' ix chi b'itni, yet chi sna'ontej jun b'it eb' yet scamichal naj rey Josías, yet chi sb'itnen wan b'it yet camich eb'. Ja' jun b'it tu' jix sb'eyb'alne c'al eb' Israel sb'itneni, eyoc jun b'it yet camich tu' yul an yuunal b'it.

26 Ja' wanojxa sk'aneal naj rey Josías, yetoj tzet jix yun smujle naj, watx' c'al ẍa'len sb'a jaxca ye stz'ib'elecan yul an yuunal ẍejb'anil Jehová,
27 c'al masanil tzettaj yetal jix yun yet tax yichb'anil c'al yet slawub'al, jatu' tz'ib'eb'ilcan yul an yuunal sk'aneal eb' sreyal Israel c'al Judá.

Jix Oc Naj Joacaz Yin Reyal
(2a Reyes 23:31-35)

36 **1** Jix lawi tu', ja' masanil eb' ánima b'ey Jerusalén jix aon oc naj Joacaz, sc'aal naj Josías yin reyal b'ey Jerusalén sq'uexeloj smam.
2 Ey 23 ab'il sk'inal naj Joacaz yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal, oxeb'ne x'aaw jix yak' reyal.
3 Ja' naj sreyal Egipto jix i'on el naj yin reyal b'ey Jerusalén, catu' jix yaon oc jun toolab'al yib'an eb' conob', yin 75 quintal ch'en plata, c'al oxeb' arroba ch'en oro.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaxa naj Eliaquim yuẍtaj Joacaz, ja' jix oc yin reyal b'ey Judá, c'al b'ey Jerusalén yu naj sreyal Egipto tu'. Ja' naj Necao tu' jix q'uexon sb'i naj Eliaquim, jix yak'on yij Joaquim; jaxa naj Joacaz jix i'letoj yu b'ey Egipto.

Jix Oc Naj Joaquim Yin Reyal
(2a Reyes 23:36—24:7)

5 Ey 25 ab'il sk'inal naj Joaquim yet jix oc naj yin reyal, 11 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén. Caw pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová.
6 Jaxa naj Nabucodonosor, sreyal Babilonia jix jul yak' jowal yetoj naj, jix k'al-le ey naj yetoj ch'en cadena tol bronce c'al eloj, jix yi'ontoj b'ey Babilonia.
7 Jix yi'ontoj Nabucodonosor tu' wan mitx'k'ab'e yet stemplo Jehová, jix yaon octoj b'ey yul stemplo sdiosal b'ey Babilonia.
8 Ja' jantaj to sk'aneal naj Joaquim c'al spena b'eyb'al, c'al tzet jix yunne, jatu' tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an yuunal sk'aneal eb' sreyal Israel c'al eb' yet Judá. Jaxa jun sc'aal chi yij Joaquín jix oc can yin reyal sq'uexeloj.

Jix I'letoj Naj Joaquín B'ey Babilonia
(2a Reyes 24:8-17)

9 Ja' yet jix ẍa'on el yich naj Joaquín yak'on reyal, ey 18 ab'il sk'inal naj; oxeb' x'aaw yetoj laoneb' c'u jix yak' reyal b'ey Jerusalén, caw pena jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová.
10 Ja' yet b'ab'el x'aaw yet jun ab'il tu', jix yalon naj rey Nabucodonosor tol chi i'letoj b'ey Babilonia, yetoj wan mitx'k'ab'e tol caw ey stool b'ey stemplo Jehová. Jix yaon oc Sedequías, yican Joaquín yin reyal b'ey Judá, c'al b'ey Jerusalén.

Jix Oc Naj Sedequías Yin Reyal

11 Ja' naj Sedequías tu', ey 21 ab'il sk'inal yet jix oc naj yin reyal, 11 ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén.
12 Caw pena c'al jix yute sb'eyb'al sattaj Jehová. Ma sjije tzet jix yal Jeremías, naj ẍejab' Dios.
13 Ian jix yi'el sb'a yalan ẍejb'anil naj rey Nabucodonosor, ja'ton jun b'ey jix yak' can sti', tol junne oj yute sna'b'al yetoj. Junelne tol jix yak' pitb'oj el sna'b'al, ma xa yal sc'ul jix oc yin jijemal tet Jehová, sDiosal Israel.
14 Yetoj c'al pax oj, ja' masanil eb' yaaw yeoc b'ey Judá, eb' yak'omal xaamb'al, yetoj masanil eb' conob', jix oc c'al ian yunen spenail eb'. Ja' sb'eyb'al wanxa nación chi sb'eyb'alne eb', catu' jix yetnentoj stemplo Jehová eb', ja'ton jun sic'b'il can el yu b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' Jehová sDiosal eb' yetoj smam icham, ja' jix tenchanen c'al eb' yu eb' yak'omal servil, yutol caw ey scamc'ulal yib'an sconob', c'al yin scalub'al.
16 Ja' eb' tu', tuc'al jix tzeele eb' ẍejab' Dios yu eb', c'al sb'uchwa eb' yin eb', c'am ni'oj yeloc apnoj eb' ẍejab' Dios yul sat eb', masanta'c'al jix tit sjowal sc'ul Naj yib'an sconob', ma xa oc tucan sjowal sc'ul Dios.

Jix Mak'le Ey Wejlab'oj Stemplo Jehová
(2a Reyes 25:8-21; Jeremías 39:8-10; 52:12-30)

17 Ja' Jehová jix chejontej naj sreyal eb' Caldeo yak'on jowal yin eb', jix tejle cam eb' ach'e yetoj ch'en espada b'ey sattaj eltoj templo, c'amxa c'al smimanc'ulal yin eb' ach'e c'al yin eb' k'opo, tam wal yin eb' icham ánima tol c'amxa yip. Ja' Jehová jix aon oc masanil eb' yul sk'ab' jun rey tu'.
18 Masanil wan mitx'k'ab'e yet stemplo Dios, wan mimej c'al wan niẍtej, c'al jantaj b'eomal ey b'ey templo, c'al masanil sb'eomal naj rey yetoj yet eb' eyoc yin yaawilal yetoj, jix yi'toj naj rey Nabucodonosor b'ey Babilonia.
19 Jix snuslecan tz'a' stemplo Dios yu eb' Caldeo, jix smak'on ey wejlab'oj smuroal conob' Jerusalén eb', jix yaon oc sk'ak'al mimej na eb' b'ey spalacio naj rey, jix smak'on can po'o masanil tzetyetal ey stool eb'.
20 Jix lawi tu' xin, ja' b'ey Babilonia jix i'le cantoj eb' ma cam xol jowal tu'. Jix oc can eb' tu' yin yak'omaloj servil tet naj rey Nabucodonosor, yetoj c'al tet eb' yic'aal, masanta'c'al yet jix yi' wal yip jun nación chi yij Persia.
21 Queywal tu' jix yun yi'on sb'a tzet jix chejle yal naj Jeremías, jun ẍejab' Dios. Queytu' jix yun xew tx'otx' tx'otx'; ma xac'al oc mulnail sat tx'otx' yin 70 ab'il, yajb'an eycantoj eb' ánima yin yak'omal servil b'ey conob' Babilonia.

Wan Chejb'anile Jix Yak' Naj Rey Ciro
(Esdras 1:1-10)

22 Ja' yet b'ab'el ab'il yoc naj Ciro yin reyal b'ey Persia, jix yunen can el sk'ane Jehová alb'ilcan el yu jun ẍejab' chi yij Jeremías. Ja' Jehová jix k'anab' el yin sna'b'al naj rey Ciro, yet chi yak'on tz'ib'ele jun chejb'anile yul masanil snación,
23 jix yalon jaxca ti': Ja' Jehová sDiosal satcan, ja' jix aon oc masanil nación b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti' yul jin k'ab'. Ja' jix alon ey jin tol chin wa'ne a junoj templo b'ey Jerusalén b'ey yul yet Judá. Yu tu' xin, yal c'al mactxequel jex sconob' Jehová jex ti', colwa ojab' Jehová je Diosal je yetoj. Ja' tinani' asi'wej titu', ẍi toj naj rey Ciro tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
ESDRAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 457-444 a.C.

Ja' naj Esdras jix tz'ib'encanoj. Ja' b'ey conob' Jerusalén jix tz'ib'elecanoj. Esdras sb'i jun libro ti', ja' chi alontej sk'aneal naj Esdras yetoj naj Nehemías. Junne chi yun yalontej sk'aneal eb' a Judá. Junne pax chi yun yalontej sk'aneal jantaj tzet ec'naj eltoj. Asan xin, tx'oj tx'oj cuyb'anile chi yal eb' yin junjun tujan. Ja' naj Esdras jix cuywa xol eb' yet Israelal yin cuyb'anile chi yak' Dios tet eb', yet watx' chi oc eb' yin eyilal tet Dios. Jal pax naj Nehemías xin, ja'ton naj gobernador yeocoj, ja' tzet jix sna' naj tol chi ca' wa'nele a smuroal conob' Jerusalén. Jix sna'on pax naj tzet chi yun smulna eb' ánima, yetoj tzet chi yun steynen sb'a eb' yul sconob'. Ja' naj Esdras tu' jix tz'ib'encan sk'aneal jaywan eb' a Judá i'b'iltoj jaxca presowomal, yet jix paxtej eb' yetoj naj Zorobabel, ey can ey sb'i eb' b'ey capítulo 1 yetoj b'ey capítulo 2.

Jal b'ey capítulo 3 chi apni b'ey capítulo 6, ja' titu' chi yaltej tzet jix yun swa'xi a stemplo Dios. Chi yalon pax naj Esdras ti' yu tzet jix yun smeltzo yetoj eb' i'b'iltoj jaxca presowomal yetoj, c'al tzet jix yute yalon tet eb' ánima tol chi yaoc sna'b'al eb' yin Dios. Ja'ton chi yal capítulo 7 masanta'c'al b'ey capítulo 10.

Sley Naj Rey Ciro
(2a Crónicas 36:22-23)

1 Ja' yet b'ab'el ab'il yoc naj Ciro yin reyal b'ey Persia, ja' Jehová jix k'anab' yin sna'b'al naj rey Ciro, yet watx' chi yun tzet alb'ilcan yu jun ẍejab' Dios chi yij Jeremías. Yuxan jix stz'ib'elecan jun ley, yet chi al-le el tet eb' ánima b'ey yul snación tu'.
2 Ja' naj Ciro sreyal Persia chi alon jaxca ti': Ja' Jehová sDiosal satcan, ja' jix jin aon oc yin reyal yib'an masanil nacionlaj b'ey sat tx'otx' ti'. Ja' jix alon ey jin tol chin wa'ne a jun templo b'ey Jerusalén yul yet Judá.
3 Yu jun tu' xin, yal c'al mactxequel tol sconob' jex Jehová, ja' ojab' Naj chi colwa je yetoj. Ja' tinani' asi'wej b'ey Jerusalén yul yet Judá yu je ca' wa'nen a stemplo Jehová je Diosal, ja'ton Naj eyec' b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Je masanil jex tol ey jexto ec' titi', tol chi ske' je meltzotoj b'ey
Jerusalén, yet chi too je ca' wa'nen a stemplo Dios. Ja' eb' ánima
caan je cawilal tu', colwa ojab' eb' je yetoj yet chi yaontoj ch'en oro,
ch'en plata yetoj c'al tzettaj yetal eb', c'al no' job'b'eal no', catu' chi
yak'on c'al pax wanojxa sa'b'eal eb' yu swa'xub'al stemplo Dios b'ey
Jerusalén, ẍi jun chejb'anile tu'.

Ey Jaywan Eb' Israel Jix Meltzotoj B'ey Jerusalén

5 Jix lawi tu' xin, jix yak'on lista sb'a eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal
Judá c'al xol eb' yic'aal Benjamín, yetoj masanil eb' yak'omal xaamb'al
c'al eb' Levita, ja'ton tet eb' jix k'anab' Jehová yin sna'b'al, yet chi too
eb' b'ey Jerusalén yu stoo sca' wa'nen a stemplo Dios eb'.
6 Masanil eb' ánima caan scawilal eb' tu', caw jix colwa eb', jix yak'
ch'en oro eb', ch'en plata, c'al tzettaj yetal ey tet eb', yetoj no' job'b'eal
no', c'al tzettaj yetal tol ey stool, jix yak'on c'al yofrenda eb' tol chi tit
yin sna'b'al.
7 Ey c'al pax wan mitx'k'ab'e yet stemplo Jehová i'b'iltej b'ey
Jerusalén yu naj rey Nabucodonosor, ey can octoj yul stemplo sdiosal
eb' tu'.
8 Ja' naj Ciro, sreyal Persia jix alon tet naj Mitrídates, naj c'ub'am
tumin yeocoj, tol chi yi'eltej stzetyetal eb' tu', catu' chi sb'isoni, chi
yak'on tet naj Sesbasar, ja'ton naj gobernador yeoc b'ey Judá.
9 Ja' sb'isil wan mitx'k'ab'e jix ak'le meltzo tu', ja'ton eb' ti': Ey 30
ch'en mimej vaso tol oro c'al eloj, 1,000 mimej vaso tol plata c'al eloj,
29 ch'en nawax.
10 Ey 30 nixtej vaso oro c'al eloj, 410 nixtej vaso tol plata c'al eloj, ey
mi junojxa 1,000 wanxa mitx'k'ab'e.
11 Ja' sb'isil wan mitx'k'ab'e tu', ey 5,400 yin masanil. Ja' masanil
wan tu' jix yi'toj naj Sesbasar, yet jix tit eb' b'ey Babilonia, catu' jix
too eb' b'ey Jerusalén.

Ja' Yet Jix El Eb' B'ey Babilonia
(Nehemías 7:5-73)

2 **1-2** Ja'ton sb'i yic'aal eb' titnaj b'ey Judá ti', ja'ton eb' jix i'letoj
jaxca presowomal b'ey Babilonia yu naj rey Nabucodonosor. Ja'
yet jix lawi stiempoal yeec' eb' yin yak'omaloj servil titu', jix meltzotoj
eb' b'ey Jerusalén, c'al wanxa conob' yul yet Judá. Junjun c'al jix apni
oc b'ey sconob'al, ja' eb' ijb'anen oc eb', ja'ton eb' ti': Naj Zorobabel,
Josué, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigbai,
Rehúm c'al Baaná.

3 Ja' xol eb' yic'aal naj Parós, ey 2,172 eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Eb' yet Sefatías, ey 372 eb'.
5 Eb' yet Árah, ey 775 eb'.
6 Eb' yet Pahat-moab, chi yal yeloc apnoj, eb' yet Josué c'al Joab, ey 2,812 eb'.
7 Eb' yet Elam, ey 1,254 eb'.
8 Eb' yet Zatú, ey 945 eb'.
9 Eb' yet Zacai, ey 760 eb'.
10 Eb' yet Binuy, ey 642 eb'.
11 Eb' yet Bebai, ey 623 eb'.
12 Eb' yet Azgad, ey 1,222 eb'.
13 Eb' yet Adonicam, ey 666 eb'.
14 Eb' yet Bigvai, ey 2,056 eb'.
15 Eb' yet Adín, ey 454 eb'.
16 Eb' yet Ater ma Ezequías, ey 98 eb'.
17 Eb' yet Besai, ey 323 eb'.
18 Eb' yet Jorá, ey 112 eb'.
19 Eb' yet Hasum, ey 223 eb'.
20 Eb' yet Guibar ey 95 eb'.
21 Eb' a Belén, ey 123 eb'.
22 Eb' a Netofá, ey 56 eb'.
23 Eb' a Anatot, ey 128 eb'.
24 Eb' a Azmávet, ey 42 eb'.
25 Eb' a Quiriat-jearim, Quefirá c'al yet Beerot, ey 743 eb'.
26 Eb' a Ramá c'al eb' a Guibeá, ey 621 eb'.
27 Eb' a Micmás, ey 122 eb'.
28 Eb' a Betel c'al eb' a Ai, ey 223 eb'.
29 Eb' a Nebo, ey 52 eb'.
30 Eb' a Magbís, ey 156 eb'.
31 Junxa tujan eb' yet Elam, ey 1,254 eb'.
32 Eb' a Harim, ey 320 eb'.
33 Eb' a Lod, Hadid c'al Onó, ey 725 eb'.
34 Eb' a Jericó, ey 345 eb'.
35 Eb' a Senaá, ey 3,630 eb'.
36 Eb' yak'omal xaamb'al eb' yic'aal Jedaías, ja'ton eb' tu' yic'aal Josué, ey 973 eb'.
37 Eb' yic'aal Imer, ey 1,052 eb'.
38 Eb' yet Pashur, ey 1,247 eb'.
39 Eb' yet Harim, ey 1,017 eb'.
40 Eb' Levita yic'aal Josué, c'al eb' yet Cadmiel, ja' eb' tu' yic'aal c'al pax Hodavías eb', ey 74 eb'.
41 Eb' yic'aal Asaf chi b'itni, ey 128 eb' yin masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Eb' teynem puerta ja'ton eb' yic'aal Salum, eb' yet Ater, eb' yet Talmón, eb' yet Acub, eb' yet Hatitá c'al eb' yet Sobai, ey 139 eb' yin masanil.

43 Ja' eb' chi ak'wi servil b'ey templo, ja'ton eb' yic'aal Sihá, eb' yet Hasufá, eb' yet Tabaot.
44 Eb' yet Querós, eb' yet Siahá, eb' yet Padón.
45 Eb' yet Lebaná, eb' yet Hagabá, eb' yet Acub.
46 Eb' yet Hagab, eb' yet Salmai, eb' yet Hanán.
47 Eb' yet Guidel, eb' yet Gáhar, eb' yet Reaías.
48 Eb' yet Resín, eb' yet Necodá, eb' yet Gazam.
49 Eb' yet Uzá, eb' yet Paséah, eb' yet Besai.
50 Eb' yet Asná, eb' yet Meunim, eb' yet Nefusim.
51 Eb' yet Bacbuc, eb' yet Hacufá, eb' yet Harhur.
52 Eb' yet Baslut, eb' yet Mehidá, eb' yet Harsá.
53 Eb' yet Barcós, eb' yet Sísara, eb' yet Temá.
54 Eb' yet Nesíah c'al yetoj eb' yet Hatifá.

55 Ja' mac ey yic'aal eb' jix ak'on servil naj Salomón, ja'ton eb' yic'aal Sotai, eb' yet Soféret, eb' yet Perudá.
56 Eb' yet Jaalá, eb' yet Darcón, eb' yet Guidel.
57 Eb' yet Sefatías, eb' yet Hatil, eb' yet Poquéret-hasebaím, yetoj c'al eb' yet Amón.
58 Ja' masanil eb' chi ak'wi servil b'ey templo, c'al yetoj eb' yic'aal eb' yak'omal servil Salomón, ey 392 eb' yin masanil.

59-60 Ey 652 eb' yic'aal Delaías, Tobías c'al Necodá. Jix tit eb' b'ey Tel-mélah, Tel-harsá, Querub, Adón c'al Imer. Ja' eb' tu', ma ske' x'oxon el sb'a eb' ta tol yic'aal Israel eb', ma tuc'al yican to sb'a eb'.

61-62 Ja' xol eb' yic'aal Hobaías, Cos c'al Barzilai jix yal eb' tol yak'omal xaamb'al eb' yaloni, asan xin, ma ilcha junoj juun b'ey tz'ib'eb'ilcanoj ta tol yican to sb'a eb' yetoj eb' yak'omal xaamb'al tu'. Yuxan ma cha'le oc eb' yin yopiso yin yak'omaloj xaamb'al. (Ja' jun chi al-le Barzilai tu', jix nupi yetoj ix scutz'in jun naj a Galaad chi yij Barzilai, yuxan ja' sb'i sni' tu' jix oc can yin naj.)
63 Jix yalon naj gobernador tol c'am chi slo' wan lo'b'e eb' tol yet Dios yeocoj, masanta'c'al oj yal junoj naj yak'omal xaamb'al tzet oj yun yeloc apnoj yet chi yilon yin ch'en Urim c'al ch'en Tumim.

64 Ey 42,360 eb' ánima tu' yin masanil,
65 c'am chi oc eb' naj yak'omal servil c'al eb' ix yak'omal servil yin stz'ajiloj. Ja' eb' tu' ey 7,337 eb' yin masanil, ey c'al pax 200 eb' winaj c'al eb' ix ix chi b'itni.
66 Ey c'al pax 736 no' caballo c'al 245 no' mula.
67 Ey c'al pax 435 no' camello, c'al 6,720 no' b'uru.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

68 Ey eb' yaaw yeoc xol eb' yican. Ja' yet jix apni oc eb' b'ey stemplo Jehová b'ey Jerusalén, jix yak' sa'b'eal eb' yu sca' wa'nele a templo tu', b'ey ey c'alta' yet peyxa.
69 Jix yak'on scolwal eb' yu sca' wa'nele a templo, jatac'ala' jantaj tzetyetal ey yul sk'ab' eb'. Ey 1,030 libra ch'en oro jix yak' eb', ey c'al pax 5,740 libra ch'en plata yetoj 100 an jojan pichile yet eb' yak'omal xaamb'al.
70 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita, yetoj c'al wanxa eb' conob', chi yal yeloc apnoj eb' chi b'itni, eb' chi teynen puerta, c'al eb' chi ak'wi servil b'ey templo jix can caan junjun eb' b'ey sconob'.

Jix Ca' Wa'nele A B'ey Chi Ak'le Xaamb'al Yet Chi Oc Eyilal

3 **1** Jix swa'ne pax ey sb'a eb' Israel b'ey yul sconob' junelxa, jaxa yet jix tz'ajna jujeb' x'aaw, masanil eb' conob' Israel jix syamb'a oc sb'a b'ey Jerusalén yin junxane na'b'aleal.
2 Jix lawi tu' xin, ja' naj Josué sc'aal Josadac, yetoj eb' yet yak'omal xaamb'al, yetoj naj Zorobabel sc'aal Salatiel, yetoj c'al eb' yican. Jix swa'ne jun yet xaamb'al yet Jehová eb', yu yak'on xaamb'al eb' yib'an, jaxca yalon sley Moisés, naj ïejab' Dios.
3 Caxc'al jix xiw eb' tet eb' tx'oj conob'al caan scawilal eb' titu', jix swa'ne c'al a jun yet xaamb'al eb' tu'. Junjun sk'inib'alil junjun c'al yeyc'ualil jix yak' tz'a' xaamb'al eb', yu yi'on a can sb'i Jehová eb'.
4 Catu' jix yaon oc sk'inal eb' wan pat yet sk'ab' te', jix yak'on xaamb'al eb' yin junjun c'u, jatac'ala' yalon can sley Moisés.
5 Jix yak'on c'al pax xaamb'al eb' chi tz'a' yin junjun c'u, yet chi oc k'in yet chi ali x'aaw, yetoj c'al wanxa k'in chi yaoc eb' yin junjun ab'il sattaj Jehová. Yal c'al mactxequel chi el yin sc'ul catu' chi yak'on xaamb'al tet Dios yal c'al tzet tiempoal.
6 Ja' yet b'ab'el c'ual yet sjujeb' x'aaw, jix ïa'on el yich yak'on xaamb'al eb' chi tz'a'i yet c'am toc'al chi ey yich swa'nen stemplo Jehová eb'.
7 Catu' jix yak'on tumin eb' tet eb' albañil, c'al tet eb' josom te'. Jix yak'on c'al pax lo'b'e eb', c'al tzet chi uc'lei, c'al aceite olivo tet eb' a Sidonio, c'al tet eb' a Tiro yu yi'ontej te' k'ute' eb' b'ey Líbano, catu' chi oc te' yib'an ja' mar masanta'c'al chi apni oc b'ey conob' Jope, jatac'ala' jix yun yalon naj Ciro, sreyal Persia.

Jix Ïa'el Yich Swa'xi A Templo

8 Jix ïa'el yich sca' wa'nele a templo yu naj Zorobabel sc'aal Salatiel, c'al Josué sc'aal Josadac, yetoj c'al eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita, yetoj c'al masanil eb' jix paxtej b'ey Babilonia. Ja' yet scaab'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

x'aaw yet scaab' ab'il xa yapni oc eb' b'ey Jerusalén, jix ӓa'el yich smulna oc eb' yin stemplo Jehová, catu' jix ale oc jun mulnail tu' yul sk'ab' eb' Levita yu eb', ja'ton eb' ec'b'anxa 20 ab'il sk'inal.
9 Ja' jun Levita chi yij Josué, yetoj c'al sc'aal, c'al eb' yican yetoj naj Cadmiel c'al eb' sc'aal, ja'ton eb' yic'aal Judá, ja' eb' jix ijb'an jun mulnail tu', junne xac'al jix yute sb'a eb'. Jix oc eb' yin ijb'awomal yin mulnail tu', yet chi ca' wa'nele a templo, catu' jix colwa c'al pax eb' Levita yic'aal Henadad, yetoj c'al eb' yican.

10 Ja' yet jix yaon ey xe' stemplo Jehová eb' albañil tu', jix a linan eb' yak'omal xaamb'al, eyoc spichil eb' chi sk'an yin yopiso, catu' i'b'il oc strompeta eb'. Ja' eb' Levita yic'aal Asaf, i'b'il oc wan patxan ye ch'en yu eb', ja'ton wan chi sk'anb'alne eb' yet chi b'itni eb' tet Jehová, jatac'ala' jix yun yalon can naj David, sreyal Israel.
11 Ey eb' chi b'itni, ey pax eb' chi alon watx' k'ane tet Dios, chi yalon eb' jaxca ti': Kalwej yu diosal tet Jehová, yutol yel xac'al watx' Naj, yutol caw ocheb'il jon jaon Israel jon ti' yu Naj, ӧi masanil eb' ánima tu'. Caw chi el yaw eb' conob' yu tzalac'ulal, catu' chi c'oli sb'itni eb' tet Jehová yutol jix ӓa'el yich swa'xi a templo.
12 Ec'al eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita c'al eb' syaawil conob', tol icham winajxa c'al el eb', tol ilb'il jun b'ab'el templo yu eb', caw wal ip jix yun yel yaw eb' yok'i, yet jix yilon eb' yel yich swa'xi junxa ac' templo. Ec'al pax eb' chi el yaw yu tzalac'ulal.
13 C'amxa junoj mactxequel chi na'cha el yu tzet chi yun eb' tu'. Ey mactxequel chi ok'i, ey mac chi el yaw yu tzalac'ulal, caw wal ip yel yaw eb' sic'leb'il, caw naat jix ab'le xac'al yel yaw eb'.

Ja' Eb' Pena Sna'b'al Jix Yoche Eb' Jix Oc Tucan Mulnail

4 **1** Ja' yet jix yab'en oc eb' chi jowi oc yin Judá, c'al yin Benjamín, tol jix meltzotej eb' jix i'letoj jaxca presowomal b'ey Babilonia, tol lalanxa sca' wa'nele a stemplo Jehová, sDiosal Israel yu eb',
2 jix too eb' sc'atan naj Zorobabel, c'al sc'atan eb' yaaw yeoc xol eb' yican. Jix yalon eb' jaxca ti':

—Tol oj wal chi ӓa' je c'ul, chi cu colwa je yetoj yin cu wa'nen a jun templo ti', yutol jaon ti' chi cu oc c'al pax yin eyilal tet je Diosal jaxca jex jaex ti'. Ja' yet jix cu i'letej titi' yu naj Esarhadón, ja'ton sreyal Asiria, ja' yet tu' jix c'oli kak'on cu xaamb'al tet je Diosal tu', ӧi eb'.

3 Catu' jix tak'wi naj Zorobabel yetoj Josué, c'al yetoj eb' yaaw yeoc xol eb' yican, jix yalon eb' jaxca ti':

—C'am je yalon je yet ketoj yet chi cu ca' wa'ne a stemplo cu Diosal ti' jon. Asanne jon jaon ti' oj cu ca' wa'ne jun smulnail Dios ti' cu tx'ojli jon, yutol queytu' jix yun yalon naj Ciro, sreyal Persia, ӧi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yu jun tu' xin, caw jix oc c'al ian eb' pena sna'b'al tu' yak'on sc'ul
eb' caan b'ey Judá, yet watx' chi oc tucan eb' yin jun mulnail tu'.
5 Yetoj c'al pax oj jix ak'le tumin tet eb' yu eb' mimej yaaw tol ey
yopiso yintaj naj rey, yet watx' chi tenle oc tucan eb' swa'nen a
templo tu'. Queytu' jix yute eb' yet eyoc naj Ciro yin reyal b'ey Persia,
masanta'c'al yul stiempoal naj rey Darío.
6 Ja' yet jix ẍa'on el yich yak'on yaawilal naj Asuero yin reyal, jix
sna'a eb' jun xijb'al k'ane yin eb' caan b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén.
7 Ja' yul stiempoal naj Artajerjes sreyal Persia, ja' naj Bislam,
Mitrídates, Tabeel yetoj c'al eb' ja'jun yetoj, jix stz'ib'etoj jun juun eb'
tet naj rey Artajerjes. Ja' an juun tu' jix tz'ib'ele yin Arameo.
8 Ja' naj comandante chi yij Rehúm, yetoj c'al naj tz'ib'lom chi yij
Simsai, ja'ton eb' tu' jix wa'nen jun carta yu yal-le xijb'al k'ane yin eb'
caan b'ey Jerusalén tet naj rey Artajerjes.
9 Ja'ton an carta ti' jix yatoj naj Rehúm, naj comandante, c'al naj
tz'ib'lom chi yij Simsai, yetoj c'al eb' yaaw yeocoj, c'al eb' ey yopiso
titnaj b'ey Persia, b'ey Érec, b'ey Babilonia, c'al b'ey Susa, yul yet
Elam,
10 yetoj c'al b'ey wanxa nación. Ja'ton eb' jix i'le eltej b'ey sconob'al
yu naj rey Asnapar, naj caw miman yeloc apnoj yul sat eb' ánima,
jix i'letoj eb' yu b'ey conob' Samaria, c'al b'ey wanxa conob' b'ey
sk'axepal ec'toj sti' ja' Éufrates.[a]
11 Jix yalon yul an juun jaxca ti':

Jaon ja chejab' jon ti', caan jon b'ey sk'axepal ec'tej ja' Éufrates,
chi cu tz'ib'etoj jun juun ti' ey jaach mamin rey Artajerjes, catu' chi
kaontoj scawil ja c'ul:

12 Chi kaltoj ey jaach, jaach rey, tol ja' eb' a Judá paxnajtej b'ey
Babilonia jix jul ta'c'al eb' b'ey Jerusalén. Tol lalan sca' wa'nen a jun
conob' eb' tol c'am ni'oj swatx'il, jun conob' yel xac'al pena chi yute
sb'a. Jix ẍa'el yich swa'ne a smuroal eb', tuxa wal chi lawi yu eb'.
13 Chi kalon c'al pax toj ey jaach mamin rey, ta tol ja' jun conob' tu'
oj ca' wa'nele aoj, yetoj c'al smuroal, ja' eb' ánima tu' manxa oj yak'
stoolab'al tumin eb' ey jaach. Ta jaxca tu', manxa oj yamcha oc tumin
yul sk'ab' naj chi c'ub'an tumin.
14 Yutol jaon ti', ey jon oc jaach kak'on servil jaach rey, c'am chi
yoche cu c'ul tol jaxca tu' oj jaach uteleoj, yuxan chi kaltoj wan ti' ey
jaach, mamin rey.

---

[a] **4:10** Ja' yet chi yal "sk'axepal ja' miman ja' Éufrates", b'ey chi yal yul jun libro Esdras ti' yetoj c'al libro Nehemías, chi yal yin jun tujan conob' eyoc b'ey sk'axepal ja' Éufrates b'ey chi too c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yuxan, watx' chi seyle il b'ey yul-laj c'uanb'al b'ey tz'ib'eb'ilcan yu eb' ja mam icham. Ja' titu' chi yalcanoj, catu' oj na'cha el ja wu, tol ja' jun conob' ti' caw c'am ni'oj swatx'il. Yutol ey smey yin eb' rey, c'al yin wanxa conob', yutol yu spenail eb' yuxan jix uchle lawoj ey jun conob' tu'.
16 Yu tu' xin, chi kaltoj ey jaach, jaach mamin rey, ta tol chi ca' wa'nele a jun conob' ti', ja' yet oj wa'xoj oc smuroal tu', c'amxa mi ja walon ja wet b'ey sk'axepal ec'toj ja' Éufrates ti', ẍi toj eb' tet naj rey.

17 Jix lawi tu' xin, jix yaontej naj rey Artajerjes spajtzeb'al jun sk'ane eb' tu' jaxca ti':

Jaach comandante Rehúm, yetoj c'al naj ja tz'ib'lom chi yij Simsai, yetoj c'al eb' ja'jun ja wetoj b'ey Samaria c'al b'ey wanxa conob' b'ey sk'axepal ec'toj ja' Éufrates, chi wak' scawil je c'ul.

18 Ja' an juun jix je yatej ey jin ti', caw watx' jix yun yawtele a an yet jix al-le el yin Arameo jin sattaj.
19 Jix wak' seyle il-leoj, jix ton ilcha oc tzet chi yal an, tol ja' conob' Jerusalén tu', caw wal pena jix yute sb'a tet eb' rey yet yalantoj, jix syamb'a oc sb'a eb' sattaj eb' rey yet c'am chi ẍa' yab' eb' tzet chi al-lei.
20 Ja' yet tu' ey eb' sreyal Jerusalén caw wal jelan, jix oc yopiso eb' yib'an tx'otx' tx'otx' b'ey yetc'ulal ec'toj ja' Éufrates, jix yak' stoolab'al tumin eb' ánima tet eb', yetoj c'al tumin chi waale ey xol eb'.
21 Yuxan alwej tet eb' winaj tu' tol chi oc tucan eb' yin jun mulnail tu', masanta'c'al jain oj wala'. C'am ojab' to chi sca' wa'ne a jun conob' tu' eb'.
22 Man tuc'al oj che yiloc jun tu', yet watx' c'am chi etex el cu conob' ti', ẍi naj rey tu'.

23 Ja' yet jix awtele a an scarta naj rey Artajerjes sattaj naj comandante Rehúm, c'al sattaj naj tz'ib'lom chi yij Simsai, c'al sattaj eb' ja'jun yetoj eb', jix too eb' masanil yin eymanil b'ey Jerusalén, jix b'et yalon eb' tet eb' a Judá tol chi oc tucan eb' yin jun mulnail tu'.
24 Queytu' jix yun yoc can tucan mulnail yu sca' wa'nele a stemplo Dios b'ey Jerusalén, masanta'c'al yet scaab' ab'il yoc naj Darío yin reyal b'ey Persia.

Jix El Yich Sca' Wa'nele A Templo

5 **1** Ja' eb' ẍejab' Dios yet jun tiempoal tu', ja'ton naj Hageo, c'al naj Zacarías, sc'aal Idó, jix oc ian eb' yalon tet eb' a Judá, yetoj c'al tet eb' a Jerusalén, jaxca tzet chi yal Jehová tet eb'.
2 Jix lawi tu' xin, jix oc naj Zorobabel, sc'aal Salatiel, c'al Josué, sc'aal Josadac yin smulnail junelxa yin sca' wa'nen a stemplo Dios eb' b'ey Jerusalén, catu' jix colwa eb' ẍejab' Dios yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet jun tiempoal tu', jix jul naj Tatenai, gobernador yeoc naj b'ey sk'axepal ec'tej ja' Éufrates, c'al Setar-boznai yetoj wanxa eb' ja'jun yetoj. Jix yalon eb' jaxca ti': ¿Mac jix alon ey jex ta tol che ca' wa'ne a jun templo ti', catu' che yaon c'al pax oc ste'al?
4 ¿Tzet sb'i eb' chi wa'nen jun miman na ti'? ẍi eb'.
5 Ja' Dios jix oc c'al yetoj eb' Israel eyoc yin ijb'awomal yin jun mulnail tu', yuxan ma tenle oc tucan eb' mulnawom tu' yu naj gobernador yetoj eb' ja'jun yetoj. Asan tol jix stz'ib'etoj jun an juun eb' tet naj rey Darío, catu' jix yechb'anen spaj eb', tzet ẍi naj.

6 Ja'ton jun scopiail an carta jix yatoj naj gobernador chi yij Tatenai tet naj rey Darío, c'al pax Setar-boznai, c'al eb' yet gobernadoral, ja'ton eb' yaaw yeoc b'ey sk'axepal ec'tej ja' Éufrates tu'.
7 Chi yalon an jaxca ti':

Chi yoche cu c'ul jaach mamin rey, tol tzalac'ulal ojab' c'al ey jaach.
8 Chi kak' ja wotajne eloj, tol jix cu b'etec' b'ey Judá. Jix kiloni tol ja' stemplo Dios, Naj miman yeloc apnoj, lalan sca' wa'nele aoj. Eyoc ch'en mimej ch'en josb'il yetoj c'al te' mimej patzab' yu eb' yin. Caw wal yelc'ulal chi mulna eb', yuxan tuxa wal chi wa'xi yu eb'.
9 Jix lawi tu', jix cu k'anle tet eb' Israel tu' jaxca ti': ¿Mactxequel jix chejon je wa'ne yuxan chex mulna oc yin? cu chi tet eb'.
10 ¿Tzet sb'i wan winaj chi ijb'an jun mulnail ti'? cu chi tet eb' jon, yet watx' chi cu tz'ib'etoj sb'i eb' ey jaach, yet cha wotajne el sb'i eb' kalon jon.
11 Catu' jix yalon eb' ey jon jaxca ti': Jaon ti' jon chi kal cu b'a tet Naj sDiosal satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti', yuxan lalan cu ca' wa'nen a jun stemplo cu Diosal ti' jon, ja'ton jun ti' wa'neb'il a yu Salomón, naj sreyal conob' Israel ti' yet peyxa.
12 Catu' jix yalon pax eb' ey jon, tol ab' ja' smam icham eb' jix tx'emontej sjowal sc'ul Dios yib'an eb'. Yu jun tu' xin, ja' Dios jix aon oc eb' yul sk'ab' naj Nabucodonosor, sreyal Babilonia, naj yic'aal eb' Caldeo. Yuxan ja' naj jix mak'on ey jun templo tu', jix lawi tu', catu' jix i'letoj eb' ánima yin yak'omaloj servil b'ey Babilonia.
13 Junxa ab'il yoc naj Ciro yin reyal b'ey Babilonia, catu' jix yalon naj tol chi ca' wa'nele a jun templo tu'.

14 Catu' jix yalon naj rey Ciro tol chi i'le meltzo junelxa wan mitx'k'ab'e oro c'al ch'en plata c'al eloj, ja'ton wan jix yi'toj naj Nabucodonosor b'ey stemplo Dios b'ey Jerusalén, catu' jix yaon octoj naj yul stemplo sdiosal. Jix lawi tu' xin, catu' jix yak'on wan mitx'k'ab'e naj rey Ciro tet naj Sesbasar, ja'ton naj jix ale oc yin gobernadoral b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix yalon naj rey Ciro tet naj Sesbasar, tol chi yi'toj wan mitx'k'ab'e oro c'al eloj, yet chi yaon octoj yul stemplo Dios b'ey Jerusalén, catu' chi swa'ne octoj b'ey ey c'alta' octoj yet sb'ab'elal.
16 Catu' jix apni oc naj Sesbasar b'ey Jerusalén, jix yaon ey xe' stemplo Dios. Ja' yet tu' jix ẍa'el yich sca' wa'nele aoj, catu' c'am toc'al chi lawi tinani'.

17 Ja' tinani' xin, jaach rey, chi cu k'an ey jaach tol chi seyle yul-laj c'uanb'al yul palacio b'ey Babilonia tu', ta yel ja' naj rey Ciro jix aloni tol chi ca' wa'nele a stemplo Dios b'ey Jerusalén tu'. Chi lawi tu', cha walon ey jon tzet ẍi ja na'b'al yin jun ti', ẍi eb' yin an juun tu'.

Jix Ilcha Oc Jun An Ley Alb'ilcanoj

6 **1** Jix yalon naj rey Darío tol chi seyle b'ey yul-laj c'uanb'al b'ey Babilonia b'ey c'uan masanil an juun ey yopiso.
2 Yuxan ja' b'ey yul palacio b'ey conob' Ecbatana, b'ey yul yet Media, ja' titu' jix ilcha an juun b'ey tz'ib'eb'ilcan jantaj tzetyetal alb'ilcanoj, b'ey chi yal jaxca ti':

3 Ja' yet sb'ab'el ab'il yoc naj Ciro yin reyal, jix yaloni: Ja' yu stemplo Dios b'ey Jerusalén: Wa'nele ojab' ey xe', catu' chi wa'xi a templo yu yak'le xaamb'al yul; 27 metro chi yun steel, jac'ala' 27 metro chi yun c'al pax yul xiquin.
4 Chi ale oc oxeb' txol ch'en mimej ch'en josb'il yin, catu' chi oc jun txol te' patzab' chi oc yib'an. Ja' b'ey naj stesorero naj rey chi eltej stuminal.
5 Jal wanxa mitx'k'ab'e tol oro c'al plata c'al eloj wan i'b'iltej b'ey yul templo b'ey Jerusalén yu Nabucodonosor, wan jix yi'tej b'ey Babilonia ti', chi i'letoj b'ey templo b'ey Jerusalén, catu' chi ale octoj b'ey yul stemplo Dios, b'ey ey c'alta' ec'oj, ẍi jun chejb'anile tu'.

6 Jix lawi tu', jix yaontoj spajtzeb'al naj rey Darío tet naj Tatenai, naj gobernador b'ey sk'axepal ec'toj ja' Éufrates, c'al tet naj Setar-boznai c'al yetoj tet wanxa eb' ey yopiso yetoj, jix yalon eb' jaxca ti':

Elanwej b'ey Jerusalén tu',
7 catu' c'am ojab' che tenoc tucan naj sgobernadoral eb' Israel, c'al eb' chi ijb'an mulnail yu swa'xub'al a stemplo Dios b'ey ey c'alta'a yet peyxa.
8 Jain rey Darío jin chi wala', tol chex colwa yetoj eb' Israel yin jun mulnail tu', yu swa'xi a stemplo Dios. Ja' ch'en tumin chi yak' eb' ánima ey b'ey sk'axepal ec'toj ja' Éufrates tet naj rey, ja' ch'en che yak' stooloj eb' mulnawom tu', c'am ojab' chi ec' tiempo je yak'on stool sc'u eb', yet watx' c'am chi oc tucan yoc mulnail.
9 Masanil tzet chi oc yopiso junjun c'u, c'am ojab' chi oc tucan yak'le tet eb' yak'omal xaamb'al eyec' b'ey Jerusalén, jatac'ala' tzet chi sk'an eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ta no' ach'e wacax, no' icham me', c'al no' ach'e me', yet chi oc no' yin xaamb'alil tet Naj sDiosal satcan, yetoj c'al pax ixim tiriw, atz'am, vino, c'al aceite olivo,
10 yet chi ak'le yin xaamb'al jaxca chi yoche Dios ey b'ey satcan, catu' chi woche tol chi txali eb' wu jain rey jin ti' yetoj c'al yu eb' wuninal.
11 Jain chi wal c'al pax oj, ta ey mactxequel c'am chi jijen jun chejb'anile chi waleltoj ti', chi i'le eytej junoj spatzab'il sna, catu' chi locb'ale a yin ẍumuc te', ja' sna chi cancan b'ulan jaxca k'alem.
12 Ja' Dios jix sic'on el conob' Jerusalén yet chi oc yin eyilal tet; yu jun tu', ja' ojab' chi q'ueyon el eb' rey, yetoj c'al snación eb' chi tenon oc tucan jun k'ane chi wal ti', ma chi yetnetoj jun stemplo Dios b'ey Jerusalén tu'. Jain rey Darío jin ti', chi wak' jun chejb'anile ti', tol sowalil chi jijele yin eymanil masanil tzet chi tz'ib'elecan tinani', ẍi yul an juun tu'.

Jix Lawi Swa'xi A Stemplo Dios

13 Yu jun tu' xin, ja' naj Tatenai, gobernador yeoc naj b'ey sk'axepal ec'tej ja' Éufrates, c'al naj Setar-boznai, yetoj eb' yet yaawil sb'a yetoj, jix sjije eb' jaxca jix yun yalontej naj rey Darío tu'.
14 Ja' eb' jix ijb'an jun mulnail tu', ja'ton eb' ẍejab' Dios chi yij Hageo c'al Zacarías, sc'aal Idó. Queytu' jix yun slawi swa'xi a templo jaxca jix yun yalon Jehová sDiosal Israel, yetoj c'al chejb'anile jix yal eb' sreyal Persia, ja'ton naj Ciro, naj Darío, yetoj c'al naj Artajerjes.
15 Oxeb'xa c'ual yoc x'aaw Adar yet swaj ab'il yoc naj Darío yin reyal b'ey Persia, ja' yet tu' jix lawi swa'xi a stemplo Dios tu'.
16 Ja' eb' Israel, yetoj c'al eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' Levita yetoj masanil eb' paxnajtej b'ey Babilonia, jix yaoc sk'inal stemplo Dios eb' yin tzalac'ulal.
17 Ja' yet jun tiempoal tu' jix yak' xaamb'al eb'; 100 no' ach'e wacax, 200 no' icham me', 400 no' ach'e me', yetoj lacawc'on no' icham chiw, junjun no' chiw tu' jix yak' junjun ic'aaleal eb' Israel, yet chi tancan el spenail masanil conob'.
18 Jix lawi tu' xin, catu' jix ale can oc eb' yak'omal xaamb'al yin xolilal yetoj eb' Levita, yin junjun tujan jix oc yopiso eb' b'ey stemplo Dios b'ey Jerusalén, jaxca ye stz'ib'elecan yul an juun yu naj Moisés.

K'in Yu Sna'letej Yet Jix Jajcha Eltej Eb' Israel

19 Ja' eb' jix meltzotej b'ey Babilonia, yet 14 yoc b'ab'el x'aaw, jix yaoc jun k'in eb' yet jix jajle eltej smam icham eb' b'ey Egipto, ja'ton jun k'in chi yij Pascua.
20 Jix swa'ne sb'a eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, jatac'ala' yalon chejb'anile. Catu' jix smak'on cam no' xaamb'al eb' Levita yet

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

k'in Pascua yu masanil eb' meltzonajtej b'ey Babilonia, ja'ton eb' yet conob' eb', c'al eb' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al eb' Levita.
21 Masanil eb' Israel meltzonajtej b'ey Babilonia, jix ẍi' no' xaamb'al eb' yet Pascua tu'. Jac'ala' masanil eb' jix yaoc sb'a yetoj eb', ja'ton eb' jix spo'oel sb'a yin spena b'eyb'al eb' ánima caan b'ey yinlaj eb', jix syamb'an oc sb'a eb' yetoj eb' Israel, yu yoc eb' yin eyilal tet Jehová, sDiosal Israel.
22 Yin jujeb' c'ual eyoc eb' yin tzalac'ulal yu yaon oc k'in eb' yet ixim pan c'am yich eyocoj, yutol ja' Jehová jix yaoc tzalac'ulal yin sna'b'al eb', yutol jix k'anab' Dios yin sna'b'al naj reyal b'ey Asiria, yu scolwa naj yin swa'nen a stemplo Jehová, sDiosal Israel.

Jix Apni Oc Naj Esdras B'ey Jerusalén

7 **1** Yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, ja' yet eyoc naj Artajerjes yin reyal b'ey Persia, ja' yet tu' ey jun yak'omal xaamb'al eb' Israel chi yij Esdras. Ja' sb'i smam icham ja'ton eb' ti': Seraías, Azarías, Hilquías,
2 Salum, Sadoc, Ahitob,
3 Amarías, Azarías, Meraiot,
4 Zeraías, Uzí, Buquí,
5 Abisúa, Finees, Eleazar, c'al Aarón ja'ton naj b'ab'el yak'omal xaamb'al.
6 Cuywam yeoc naj Esdras ti' yin sley Jehová, sDiosal Israel, ja'ton jun chejb'anile yak'naj can Jehová tet naj Moisés. Yutol jix colwa Jehová yetoj naj, yuxan jix yak' naj rey Artajerjes masanil tzet jix sk'ana'. Jix lawi tu' jix el naj Esdras b'ey Babilonia, catu' jix too b'ey Jerusalén.
7 Jix apni oc b'ey Jerusalén yetoj jun b'ulan eb' yet Israelal, yetoj eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita, eb' chi b'itni, eb' teynem puerta, c'al yetoj eb' chi ak'on servil b'ey templo. Ja'ton yet jujeb'xa ab'il yoc naj Artajerjes yin reyal.
8-9 Caw jix colwa Dios yetoj naj Esdras, yuxan jix tit naj b'ey Babilonia yet b'ab'el c'u, yet b'ab'el x'aaw, yet jujeb' ab'il yoc naj Artajerjes yin reyal. Jix apni oc naj b'ey Jerusalén yet b'ab'el c'u yet sjo' x'aaw yet sjuj ab'il tu'.
10 Yutol caw eyoc yin sna'b'al naj Esdras scuyon wan ẍejb'anil Dios, c'al sb'eyb'alneni, yet watx' chi ak'le pax jun ley tu' scuy eb' Israel tu' yu naj.

Ja' An Scarta Naj Rey Artajerjes

11 Ja'ton jun scopiail an juun jix yak' naj rey Artajerjes tet naj yak'omal xaamb'al chi yij Esdras, tol caw cuywinaj yin sley Jehová, c'al chejb'anile ak'b'il can tet eb' Israel:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jain Artajerjes jin, syaawil eb' rey weocoj, chi wak' scawil ja c'ul jaach Esdras, yak'omal jaach xaamb'al catu' cuywam jaach pax oj, caw wal cuywinaj jaach yin sley naj sDiosal satcan.

13 Jix wal tet masanil eb' Israel eyec' b'ey yul jin nación ti', ta chi yal sc'ul eb' chi too eb' b'ey Jerusalén ja wetoj, jaxca eb' yak'omal xaamb'al yetoj c'al eb' Levita, chi ske' stoo eb'.

14 Yutol jain rey jin ti', yetoj eb' jujwan yaomal oc jin na'b'al, jix swa al-lne eb' wetoj, tol chach cu chejtoj yu to ja wiloni tzet yeoc conob' Judá c'al b'ey Jerusalén, lalan mi wal sjijen eb' ẍejb'anil Dios tol eyoc yul ja k'ab'.

15 I'toj ch'en plata ti' yetoj c'al ch'en oro chi el wal yin cu c'ul tol chi katoj tet je Diosal jaex Israel jex ti', Naj ey stemplo b'ey Jerusalén tu'.

16 I' c'al pax toj masanil ch'en plata, c'al masanil ch'en oro jix ja cha' tet eb' ánima b'ey yul yet Babilonia ti', c'al jantaj tzet jix el yin sc'ul eb' ja wet Israelal, c'al eb' yak'omal xaamb'al, yak'on eb' b'ey stemplo je Diosal b'ey Jerusalén tu'.

17 Ja' yetoj ch'en tumin tu', cha wak' manon no' wacax, no' icham me', c'al no' ach'e me', yetoj masanil wanxa tzetyetal chi ak'le yin xaamb'al tu', jaxca tiriw, ma cebada, c'al yal uva chi oc yin xaamb'alil b'ey yet xaamb'al yul stemplo je Diosal b'ey Jerusalén tu'.

18 Jaxa ch'en oro c'al ch'en plata chi cancan xin, oj xa je yila' tzet chi oc ch'en je yu, jatac'ala' tzet chi ẍa' sc'ul je Diosal.

19 Jal pax masanil wan mitx'k'ab'e jix ak'le ey jaach, wan chi k'anle b'ey stemplo Dios yet chi oc eyilal, jaach caw cha wak' tet ja Diosal b'ey Jerusalén tu'.

20 Yal c'al tzetyetal chi oc yopiso ja wu b'ey stemplo je Diosal tu', chi ske' ja wi'on eltej stool b'ey naj jin tesorero an.

21 Jain rey Artajerjes jin ti' chi wal tet masanil eb' naj jin tesorero b'ey sk'axepal ec'tej ja' Éufrates: Ak'wej masanil yin eymanil jantaj tzet chi sk'an Esdras naj yak'omal xaamb'al, naj tol cuywam yin sley Dios ey b'ey satcan.

22 Chi ske' je yak'on 75 quintal ch'en plata, 300 quintal ixim tiriw, 550 galón vino, 550 galón aceite olivo, yetoj masanil atz'am chi k'anlei.

23 Masanil tzetyetal chi k'anle b'ey stemplo Dios, ja'ton Naj ey b'ey satcan, yin ojab' eymanil chi ak'le masanil, yet watx' c'am junoj sya'ilal chi jul wib'an jain rey jin ti', c'al yib'an eb' wuninal, yetoj c'al pax yib'an masanil eb' ánima ey yul jin nación ti'.

24 Catu' che yab'en can ocoj tol c'am chi ske' je k'anonwej el ch'en toolab'al c'al junojxa tumin tet eb' yak'omal xaamb'al, tet eb' Levita, tet eb' chi b'itni, tet eb' teynem puerta yetoj c'al tet masanil eb' eyoc yin yak'omaloj servil b'ey stemplo Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jal jaach pax Esdras jaach ti' xin, jatac'ala' ja jelanil ak'b'il yu Dios, aoc eb' juez c'al eb' gobernador chi wa'nen yeoc sk'ane masanil eb' ánima ey b'ey sk'axepal ec'toj ja' Éufrates. Ja' eb' tu' sowalil chi yotajne el ëjb'anil ja Diosal tu'; yetoj c'al eb' man to otajnenoj wan ley tu', cha cuy eb'.
26 Ja' mac c'am chi jijen ëjb'anil ja Diosal tu' yetoj jin ley jain rey jin ti', yin eymanil chi na'le oc yin eb', tumi chi ak'le camoj, ma chi i'le el yul sconob', ma chi i'le ec' tzetyetal ey tet, ma chi oc preso, ëi naj rey yin an scarta tu'.

Jix Yal Watx' K'ane Naj Esdras Tet Dios

27 Yu jun tu' xin, jix yalon naj Esdras jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová cu Diosal yetoj eb' cu mam icham, yutol ja' Naj jix aon oc yin sna'b'al naj rey tol miman yeloc apnoj stemplo Jehová b'ey Jerusalén.
28 Yu wal swatx'c'ulal Jehová, yuxan watx' jin yul sat naj rey, yetoj c'al yul sat eb' chi wa al-lnen junoj k'ane, yetoj c'al yul sat masanil eb' yaaw miman yeloc apnoj yin yopiso yetoj naj rey. Yetoj wal scolwal Jehová cu Diosal, jix wak'on wip, yet jix jin yamb'an oc eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Israel, yu smeltzotej eb' wetoj, ëi naj Esdras.

Slistail Eb' Jix Meltzo Yetoj Naj Esdras

8 **1** Ja'ton slistail eb' yaaw yeoc xol eb' yican ti', jatac'ala' tzet jix yun stz'ib'elecan sb'i eb' yin junjun ic'aaleal, ja'ton eb' jix tit yetoj naj Esdras b'ey Babilonia yet eyoc naj Artajerjes yin reyal
2-3 Ja'ton Guersón, yic'aal Finees; Daniel, yic'aal Itamar; Hatús, yic'aal Secanías, ja'ton naj yic'aal David; Zacarías, yic'aal Parós; ey 150 eb' winaj tz'ib'eb'ilcan sb'i ja'jun yetoj eb', ja'ton eb' ti':
4 Elioenai sc'aal Zeraías, ja'ton yic'aal Pahat-moab, 200 eb' winaj ja'jun yetoj.
5 Secanías sc'aal Jahaziel, yic'aal Zatú, 300 eb' winaj ja'jun yetoj.
6 Ébed sc'aal Jonatán yic'aal Adín, 50 eb' winaj ja'jun yetoj.
7 Isaías sc'aal Atalías, yic'aal Elam, 70 eb' winaj ja'jun yetoj.
8 Zebadías sc'aal Micael, yic'aal Sefatías, 80 eb' winaj ja'jun yetoj.
9 Abdías sc'aal Jehiel, yic'aal Joab, 218 eb' winaj ja'jun yetoj.
10 Selomit sc'aal Josifías, yic'aal Baní, 160 eb' winaj ja'jun yetoj.
11 Zacarías sc'aal Bebai, yic'aal pax Bebai, 28 eb' winaj ja'jun yetoj.
12 Johanán sc'aal Hacatán, yic'aal Azgad, 110 eb' winaj ja'jun yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Elifélet, Jeiel c'al Semaías xol eb' yic'aal Adonicam. Yin xa
slawub'al jix yun smeltzotej eb' yetoj 60 winaj.
14 Utai c'al Zabud, yic'aal Bigbai yetoj 70 winaj ja'jun yetoj.

Eb' Jix Ak'wi Servil B'ey Templo

15 Jain Esdras jin ti', jix jin yamb'a oc eb' ti' b'ey sti' ja' ja' chi yij Ahavá. Oxeb' c'ual jix cu ec' titu'. Ja' yet jix jin k'anlen ec' xol eb' ánima tu', c'al eb' yak'omal xaamb'al, c'am junoj eb' Levita jix ilcha wu an.
16 Yuxan jix jin yamb'a oc eb' miman yeloc apnoj yin yopiso, ja'ton eb' ti': Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, Elnatán, Natán, Zacarías c'al Mesulam, yetoj c'al pax eb' cuywam ja'ton: Joiarib yetoj Elnatán.
17 Jix jin chejontoj eb' yet chi too il-le ec' naj Idó yu eb', ja'ton naj yaaw yeoc b'ey jun conob' chi yij Casifiá. Jix walon masanil tzetyetal tol sowalil chi al-le tet naj Idó tu', c'al tet masanil eb' eyec' yetoj titu', yetoj masanil eb' yic'aal, ja'ton eb' chi ak'wi servil b'ey stemplo Dios, eb' Levita caan b'ey Casifiá tu', yet watx' chi yi'tej jaywanojxa ánima chi colwa eb' ketoj b'ey stemplo cu Diosal ti'.
18 Caw chi wal yu diosalil tet Dios, yuxan jix chejletej naj Serebías yu eb', yutol ja' jun winaj tu' caw wal jelan, yic'aal jun Levita chi yij Mahli. Ja' jun tu' titnaj c'al yetoj yuninal yetoj c'al yuẍtaj. Ey 18 eb' yin masanil.
19 Catu' jix yi'on c'al pax tej naj Hasabías eb' c'al naj Isaías. Ja' eb' tu' yic'aal Merarí eb'; ey 20 eb' yin masanil yetoj yuninal, yetoj c'al yuẍtaj eb'.
20 Jix jul c'al pax 220 eb' chi ak'wi servil b'ey templo. Ja' eb' tu' yic'aal eb' ak'b'il can oc yu naj rey David, yetoj eb' eyoc yin yaawilal yet chi colwa eb' Levita yin smulnail. Masanil eb' ti', tz'ib'eb'il sb'i eb' yin jun lista tu'.

Naj Esdras Jix Yijle Nocha Sb'a Catu' Jix Txali

21 Jix lawi tu', jix walon tet eb' wet conob' jaxca ti': Ja' tinani' tol chi kijlewej nocha cu b'a, catu' chi cu txali tet Dios b'ey sti' ja' ja' chi yij Ahavá, yet watx' chi ki'ey cu b'a sattaj cu Diosal, c'al yu cu k'anon tet tol chi cu yi'toj Naj yin tzalac'ulal b'ey Jerusalén, yetoj eb' kuninal c'al yetoj masanil tzetyetal ey, ey jon.
22 Jain ti' jix jin q'uixwi jin k'anon eb' soldado tet naj rey, eb' soldado chi b'eyi, yetoj c'al eb' soldado chi oc yib'an che, yet chi cu steynen eb' yul-laj b'e tet eb' pena sna'b'al. Ila' tol xax wal tet naj rey, tol ja' cu Diosal chi teynen mactxequel eb' chi yal sb'a tet Dios, jal pax eb' chi b'ejon can Dios xin, chi yatej sjowal sc'ul yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Yu tu' xin, yuxan jix kijlewej nocha cu b'a yu cu txali tet Dios. Caw wal jix yab' cu txa Naj.

24 Jix lawi tu', jix jin sic'on el lacawan eb' yaaw yeoc xol eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton: Serebías, Hasabías yetoj laonwanxa ja'jun yetoj eb'.
25 Jix lawi tu', catu' jix wechen ch'en plata c'al ch'en oro yetoj ch'en mitx'k'ab'e, ja'ton ch'en jix yak' naj rey tet eb', yetoj eb' chi ak'on sna'b'al naj, yetoj c'al eb' eyoc yin yopiso, yetoj pax eb' ket Israelal eyec' titu'. Jix wak' wan sa'b'eal eb' tu' yu chi oc b'ey stemplo cu Diosal yul sk'ab' eb' lacawan yak'omal xaamb'al tu'.
26 Jix weche ch'en plata jix wak'on tet eb': Ey 500 quintal ch'en plata yetoj wan mitx'k'ab'e tol plata c'al eloj, 75 quintal yalil, yetoj 75 quintal ch'en oro;
27 yetoj 20 ch'en sec' oro c'al eloj, ey 17 libra yalil junjun ch'en, yetoj caab' mitx'k'ab'e bronce c'al eloj caw wal watx' yili, laan stool jaxca ch'en oro.

28 Jix lawi tu', jix walon tet eb' jaxca ti': Jaex ti' sic'b'il jex xa el yu je yak'on servil Dios, yetoj c'al pax ch'en oro, c'al ch'en plata, yetoj c'al masanil mitx'k'ab'e tol jix ak'le yin sa'b'eal tet Jehová, ja'ton cu Diosal yetoj eb' kichmam.
29 Teynewej c'al ch'en masanta'c'al chi echele ch'en sattaj eb' syaawilal eb' yak'omal xaamb'al, c'al sattaj eb' Levita, yetoj c'al sattaj eb' yaaw yeoc xol eb' ket Israelal, ja'ton b'ey yul-laj wan cuarto b'ey stemplo Jehová b'ey Jerusalén, jin chi tet eb'.
30 Queytu' jix yun ẍa'on ch'en plata c'al ch'en oro eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, yetoj c'al mitx'k'ab'e tol xax echele tu', yu yi'ontoj eb' b'ey Jerusalén b'ey stemplo Jehová cu Diosal.

31 Ja' yet 12 yoc b'ab'el x'aaw, jix cu el b'ey sti' ja' ja' chi yij Ahavá yet jix cu too xac'al b'ey Jerusalén tu'. Ja' cu Diosal jix cu colon el tet eb' pena sna'b'al, c'al tet eb' elk'om b'ey yul-laj b'e.
32 Ja' yet jix cu jul b'ey Jerusalén ti', oxeb' c'u jix cu xewi.
33 Jaxa yet scan c'ual, jix cu too b'ey stemplo cu Diosal yet chi echele ch'en plata c'al ch'en oro, yetoj c'al jantaj wan mitx'k'ab'e yet stemplo cu Diosal. Jix lawi tu', jix ak'le tet eb' naj yak'omal xaamb'al chi yij Meremot, sc'aal Urías. Ey c'al pax ec' naj Eleazar yetoj, ja'ton sc'aal Finees, yetoj eb' Levita, ja'ton Jozabad sc'aal Josué, yetoj Noadías sc'aal Binuy.
34 Ja' yet jun c'ual tu', jix echelei catu' jix b'isle masanil, tz'ajan sb'isil masanil; catu' jix stz'ib'elecan yul an juun.

35 Jix lawi tu' xin, cu masanil jaon jix cu meltzotej yin yak'omal servil b'ey Babilonia, jix kak'on tz'a' cu xaamb'al tet cu Diosal jaon Israel jon ti'. Jix ak'le lacawc'on no' ach'e wacax, 96 no' icham me',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

77 no' ach'e me', yetoj c'al pax lacawc'on no' icham chiw, yu xaamb'al
yu yak'le tan spenail. Masanil wan tu' jix ak'le tz'a' sattaj Jehová.
36 Jix lawi tu', jix aletoj an juun yet naj rey tet eb' eyoc yin yaawil
b'ey sk'axepal ec'tej ja' Éufrates, yuxan ja' eb' jix colwa ketoj yin
mulnail yin stemplo cu Diosal.

Spenail Eb' Conob' C'al Xa Naj Esdras

9 **1** Ja' yet jix lawi wan tu', jix jul eb' syaawil Israel jin c'atan, jix
yalon eb' ey jin jaxca ti': Ec'al eb' ja wet Israelal, yetoj c'al wanoj
eb' yak'omal xaamb'al, c'al wanoj eb' Levita, pena chi yute sb'a eb'.
C'am chi yal sc'ul eb' chi spo'oel sb'a yetoj eb' tx'oj conob'al caan ec'
b'ey jun nación ti', caw pena chi yute sb'eyb'al eb' jaxca eb' Cananeo,
eb' Hitita, eb' Ferezeo, eb' Jebuseo, eb' Amonita, eb' Moabita, eb'
Egipcio c'al eb' Amorreo.
2 Ja' eb' tu' jix nupi sc'aal eb' yetoj scutz'in eb' tx'oj conob'al; yuxan
ja' sconob' Dios lalan scalchatoj xol wanxa tx'oj conob'al. Ja' eb' yaaw
yel xac'al chi oc spenail eb' yintaj wanojxa, ẍi eb' ey jin an.
3 Ja' yet jix wab'en wan k'ane tu' jix jin tzilontoj jin pichil, catu'
jix jin jatzon el ni'oj xil jin jolom c'al xil jin ti', yu jin tx'oxon el jin
cusc'ulal, catu' jix jin ey chotanoj, c'amxa chi na'cha wu tzet chi
wunne.
4 Ey wanxa eb' jix syamb'a oc sb'a wetoj, catu' jix jin ey chotan yetoj
eb', ja'ton eb' chi xiw yu sk'ane Dios, b'ey yalnaj can Dios yin spenail
eb' wet Israelal. Jal jin jain ti' xin, chotan jin eyoj yin tol c'amxa
chi na'cha wu tzet chi wute jin b'a, masanta'c'al chi oc yorail yak'le
xaamb'al yet yeyc'ualil.
5 Ja' yet jun txolan tu', jix jin a waan b'ey chotan jin ey tu', caw chi
cus jin c'ul, catu' jix jin ey caan txaloj tet Jehová, c'al wi'on a jin k'ab'
sattaj Jehová jin Diosal, yetoj c'al jin pichil tzilquiltaj yoqui.
6 Jix walon yin jin txa jaxca ti': Jaach jin Diosal, caw wal chin q'uixwi
ey jaach, pena xac'al chi wab'e, c'amxa chi na'cha wu tzet chi wute
walon jin b'a ey jaach, yutol yel xac'al jix ec'b'antoj cu penail jon. Ja'
cu penail jix oc ey jaach jix a ta'c'al apnoj b'ey satcan.
7 Yet tax c'al stiempoal eb' kichmam jon, masanta'c'al tinani', caw wal
ey jon c'al oc yin spenail jon. Jix cu ale oc yul sk'ab' sreyal wanxa
nación yetoj eb' cu reyal c'al eb' yak'omal cu xaamb'al jon, yu c'al wal
cu penail yetoj eb' jon. Yuxan jix cu ak'le cam jon, jix cu i'letoj yin
yak'omaloj servil, jix elk'anele eltoj cu tzetyetal jon, caw q'uixwiltaj
jix cu utele jon, jaxca wal keoc tinani' jon.
8 Jaxa tinani' xin, jaach Jehová cu Diosal, ja' yu ja camc'ulal yuxan
iquis jon to ec' jaywan jon xa jon, yuxan chi ske' cu kaey ec' junelxa

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sat tx'otx' tx'otx' tol ja wet yeocoj. Jaach jix ja wak' cu tzalac'ulal junelxa, yet jix cu eltej yin yak'omaloj servil.
9 Caxc'al mi jix cu oc yin yak'omaloj servil jon, ma c'alta' jon ja b'ejcan b'ey ey jon oc yin yak'omaloj servil tu', yutol caw ey ja camc'ulal kin jon. Jix jaach k'anab' oc yin sna'b'al eb' sreyal Persia, tol watx' jix yute sna'b'al eb' kin jon. Jix ja wak' cu cawil yet jix cu ca' wa'nen a ja templo tol uchchanajtoj, jix jon ja teyne b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén ti'.

10 Jaxa tinani' jaach cu Diosal, ¿tzet to wal chi yun kalon ey jaach yu jun cu penail jix oc ey jaach? Caw ma cu jije ja chejb'anil.
11 Ja' eb' ja chejab' jix alon ey jon, tol ja' jun tx'otx' tol jix ja wak' ey jon, caw ey spenail chi yun eb' ánima eyec' titi', jaxca tol caw tz'iltaj jun tx'otx' ti' yu eb'. Caw nonaj yu spenail eb' nación ti'.
12 Yetoj c'al pax oj jix ja wal ey jon tol c'am chi kak' nupoj eb' ix cu cutz'in yetoj sc'aal eb', tam wal eb' cu c'aal chi kak' nupoj yetoj scutz'in eb'. Jix ja walon c'al pax oj tol c'am chi cu colwa yetoj eb' ánima tu' yin yal c'al tzetyetal, yet watx' tec'an c'al chi kute cu b'a b'ey jun conob' ti', yet chi cu oc b'eomal jon, catu' chi kak'on tzalab'oj cu c'ul yetoj ja watx'c'ulal, yet watx' chi cancan tx'otx' tet eb' kic'aal yin junelne.

13 Caw miman cu penail jix oc ja sattaj, yuxan jix ec'toj wan sya'tajilal ti' kib'an jon, jaach cu Diosal, caw txenne jix yun ja waon oc sya'ilal kib'an jon, man wal jaxca oj smooal chi cu cha' yu cu penail jix oc ey jaach. Jix el to wal yin ja c'ul tol chi cu iquisb'i ec' jaywanojxa jon.
14 Jix oc cu penail ey jaach junelxa, caw ma cu jije ja chejb'anil, yutol jix cu nupi yetoj wan ánima caw pena sb'eyb'al tu'. ¿Tumi man oj tit ja jowal kin jon, catu' chon ja wak'on q'ueyeloj? Smoo xac'al mi tol c'amxa junoj jon chi ske' kiquisb'i can ec' jon.

15 Jaach Jehová cu Diosal, jaon Israel jon ti', caw wal watx' ja na'b'al kin, yutol jix el yin ja c'ul tol chi cu iquisb'i can ec' jaywanojxa jon. Yu jun tu' xin, chi kalatej cu penail ja sattaj, catu' caw man smoo oj chi cu jul ja sattaj, ẍi naj Esdras tet Dios yin xa.

Jix I'le El Eb' Ix Ix Tx'oj Conob'al Xol Eb'

10 **1** Ja' yet jix txali naj Esdras tet Dios yu yalon atej spenail naj c'al yu spenail eb' conob', caw chi ok' naj, caan ey naj sattaj stemplo Dios, jix oc joyan jun miman b'ulan eb' yet Israelal yin, eb' winaj, eb' ix ix, c'al eb' unin. Caw wal chi ok' eb' masanil yetoj naj.
2 Jix lawi tu', ja' naj Secanías sc'aal Jehiel yic'aal Elam, jix k'anab' tet naj Esdras jaxca ti', jix yaloni: Jaon ti' caw wal man jijemoj jon tet cu Diosal, yutol jix cu nupi yetoj eb' ix ix tx'oj conob'al, eb' tx'oj sdiosal,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

asan xin, eyto wal tzet watx' chi ske' kuneni yet chi cu wa'ne oc cu b'eyb'al sattaj Dios, yet watx' chi yak' mimanc'ulal cu Diosal kin.
3 Ja' tinani', oj k'ak' cu ti' tet Dios tol oj cu chej paxtoj eb' ix kistil tx'oj conob'al yetoj c'al yune' eb' ix, oj cu jije tzet cha wala', jaxca wanxa eb' chi jijen ẍejb'anil Dios ja wetoj. Caw oj cu jije jaxca tzet chi yal ẍejb'anil Dios.
4 Yu jun tu' xin, aan waanoj. Yutol ey ja walon ja wet yet cha wa'nen yeoc jun ti'. Oj cu colwa ja wetoj. Ak' ja wip, oc ojab' ip yin jun k'ane ti', ẍi eb'.

5 Jix lawi tu', jix a waan naj Esdras, jix yak'on sti' eb' sattaj Dios tet naj, tol chi yun jaxca jix yal naj Secanías. Yuxan jix yak' sti' eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita, c'al eb' yet Israelal, tol oj sjije eb' tzet chi yal ẍejb'anil Dios.
6 Jal naj Esdras xin, jix el naj b'ey sattaj stemplo Dios, jix too naj b'ey scuarto naj Johanán, ja'ton sc'aal Eliasib. Ja' titu' jix ec' jun ak'b'al yu naj, c'am tzet jix slo' c'am pax tzet jix yuq'ue', yutol caw wal chi cus sc'ul yu spenail eb' meltzonajtej yin yak'omaloj servil b'ey Babilonia.

7 Jix lawi tu', jix awtele masanil eb' ánima ey b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén, yet chi syamb'a oc sb'a eb' b'ey Jerusalén ti', masanil eb' b'etnaj ec' yin yak'omaloj servil b'ey Babilonia.
8 Ta ey mactxequel c'am chi apni oc yin yet yox c'ual, jatac'ala' jix yun yalon eb' yaaw c'al eb' ak'om na'b'ale, tol chi i'le ec' x'otx' eb', catu' chi i'le el eb' xol eb' meltzonajtej yin yak'omaloj servil tu'.
9 Yu jun tu' xin, ja' yet yox c'ual tu' jix syamb'a oc sb'a masanil eb' b'ey Jerusalén, eb' winaj yet Judá c'al eb' yet Benjamín, ja'ton yet 20 yoc yet sb'aloneb' x'aaw. Jix apni oc eb' xin, catu' jix ey chotan eb' sattaj stemplo Dios; caw wal chi b'ilwi eb' yu xiwc'ulal yu jun k'ane tu', c'al yu jun nab' chi eyi.
10 Jix lawi tu' xin, jix a waan Esdras, naj yak'omal xaamb'al jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti' jix oc je mul yutol jix je yi'le je b'a yetoj eb' ix ix tx'oj conob'al. Queytu' jix yun stit spenail kib'an jaon Israel jon ti'.
11 Yu jun tu' xin, alwej atej je mul sattaj sDiosal eb' cu mam icham, catu' che jijen jaxca tzet chi yoche Dios. Po'owej el je b'a xol eb' ánima tx'oj conob'al caan cu cawilal ti', catu' che b'ejon can eb' ix ix tx'oj conob'al tu', eb' ix eyoc je yistiloj tinani', ẍi naj Esdras tet eb'.

12 Caw ip jix yun yel yaw masanil eb' ánima yaman ec' titu', jix yalon eb' jaxca ti':

—Oj cu jije kunen jaxca cha wal tu', ẍi eb'.
13 Lalantoc'al pax yak'on nab'. C'am chi ske' cu can b'ey yul calle ti', yutol ja' jun k'ane ti', man asanne jun caab'oj c'u oj yi'toj, yutol ec'al jon jix oc cu mul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Watx' mi ta tol asan eb' cu yaawil chi cancan titi' yin swa'nen yeoc jun k'ane ti'; jal masanil mactxequel caan b'ey yul-laj cu conob'al ti', eb' tol jix yi'le sb'a yetoj eb' ix ix tx'oj conob'al tu', chi ske' sjul eb' yet junoj c'ual tol txequel chi yun canoj, i'b'il ojab' oc eb' yu eb' juez, c'al yu eb' icham winaj yeoc yul conob' ti'. Queytu' oj kun cu masanil, masanta'c'al oj lawoj ec' sjowal sc'ul Dios kib'an sya'iloj jun k'ane ti', ïi eb'.

15-16 Ja' masanil eb' meltzonajtej yin yak'omal servil tu', jix ïa' sc'ul eb' jun k'ane tu', asan naj Jonatán sc'aal Asael, yetoj Jahasías sc'aal Ticvá, ma ïa' sc'ul jun na'b'ale tu' eb'. Jix oc c'al pax Mesulam, c'al naj Sabtai jun Levita yetoj eb'. Yu jun tu', yuxan jix ale oc wan eb' yaaw yeoc xol eb' yic'aal Esdras, naj yak'omal xaamb'al. Ja'ton yet sb'ab'el c'ual yet laoneb' x'aaw, ja' masanil eb' jix yaoc yin yopiso tu', jix syamb'a oc sb'a eb' yul despacho yu sna'on eb' yib'an jun k'ane tu'.
17 Ja' yet sb'ab'el c'ual yet b'ab'el x'aaw, ja' yet tu' jix lawi sna'le oc yin masanil eb' jix yi'le sb'a yetoj eb' ix ix tx'oj conob'al tu'.

18 Ja'ton slistail eb' jix yi'le sb'a yetoj eb' ix ix tx'oj conob'al tu': Ja' xol eb' yak'omal xaamb'al c'al xol eb' yic'aal Josué, sc'aal Josadac: Ja'ton naj Maaseías, Eliézer, Jarib c'al Guedalías.
19 Ja' eb' tu' jix yak' sti' eb', yet chi yak' paxtoj yistil eb' tu', jix yak'on junjun no' icham me' eb' yin ofrendail yu spenail eb' tu'.

20 Ja' xol eb' yic'aal Imer: Ja'ton naj Hananí c'al Zebadías.

21 Ja' xol eb' yic'aal Harim: Ja'ton naj Maaseías, Elías, Semaías, Jehiel yetoj naj Uzías.

22 Ja' xol eb' yic'aal Pashur: Ja'ton naj Elioenai, Maaseías, Ismael, Natanael, Jozabad c'al naj Elasá.

23 Ja' xol eb' yic'aal eb' Levita: Ja'ton naj Jozabad, Simí, Kelaía, (jac'al oc chi yij Quelitá) Petahías, Judá c'al Eliézer.

24 Ja' xol eb' chi b'itni: Ja'ton Eliasib. Jal xol eb' chi teynen puerta: Ja'ton naj Salum, Télem, c'al Urí.

25 Ja' xol wanxa eb' yet Israelal, ja'ton eb' ti' jix nupi yetoj eb' ix tx'oj conob'al tu'. Ja' xol eb' yic'aal Parós: Ja'ton naj Ramías, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías, c'al Benaías.

26 Ja' xol eb' yic'aal Elam: Ja'ton naj Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdí, Jeremot c'al Elías.

27 Ja' xol eb' yic'aal Zatú: Ja'ton naj Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad c'al Azizá.

28 Ja' xol eb' yic'aal Bebai: Ja'ton Johanán, Hananías, Zabai c'al Atlai.

29 Jaxa xol eb' yic'aal Baní: Ja'ton Mesulam, Maluc, Adaías, Jasub, Seal c'al Ramot.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ja' xol eb' yic'aal Pahat-moab: Ja'ton naj Adná, Quelal, Benaías, Maaseías, Matanías, Besalel, Binuy c'al Manasés.
31 Ja' xol eb' yic'aal Harim: Ja'ton Eliézer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón.
32 Benjamín, Maluc c'al Semarías.
33 Ja' xol eb' yic'aal Hasum: Ja'ton naj Matenai, Matatá, Zabad, Elifélet, Jeremai, Manasés c'al Simí.
34 Ja' xol eb' yic'aal Baní: Ja'ton Madai, Amram, Uel,
35 Benaías, Bedías, Queluhu,
36 Banías, Meremot, Eliasib,
37 Matanías, Matenai c'al Jaasai.
38 Ja' xol eb' yic'aal Binuy: Ja'ton Simí,
39 Selemías, Natán, Adaías,
40 Macnadbai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, Selemías, Semarías,
42 Salum, Amarías c'al José.
43 Ja' xol eb' yic'aal Nebo: Ja'ton Jeiel, Matatías, Zabad, Zebiná, Jadau, Joel c'al Benaías.
44 Ja'ton eb' ti' jix yi'le sb'a yetoj eb' ix tx'oj conob'al tu', ey eb' naj eyxa yuninal yetoj eb' ix ix tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
NEHEMÍAS

Introducción

Jix tz'ib'elecan jun libro ti' yet ab'il 424-400 a.C.

Ja' naj Nehemías jix tz'ib'encanoj. Jix tz'ib'ele b'ey Jerusalén.

Nehemías sb'i jun libro ti', ja' titi' tz'ib'eb'ilcan sk'aneal naj Nehemías. Chi yalon canoj tzet jix yun smeltzo eb' Israel i'b'ilcantoj jaxca presowomal b'ey Babilonia, yetoj c'al tzet jix yun sca' wa'nele oc smuroal conob' Jerusalén. Ja' naj Nehemías ti' jix chejletoj yu naj rey Artajerjes, sreyal Persia. Ja'ton chi yal b'ey capítulo 1 yetoj b'ey capítulo 2.

Ja' b'ey capítulo 3 masanta'c'al b'ey capítulo 7, chi yaltej tzet jix yun ẍejletoj naj Nehemías yet jix jul swa'nen oc smuroal conob' Jerusalén. Ja' naj jix ijb'an eb' ánima yin jun mulnail tu', catu' jix yalon naj tet eb' tol chi yaoc sna'b'al eb' yin ẍejb'anil Dios, yet watx' chi caey ec' eb' yul sconob' yin tzalac'ulal.

Ja' b'ey capítulo 8 chi apni oc b'ey capítulo 10, chi yal yu naj Esdras, yu tzet jix yun yawten an yuunal sley Dios sattaj eb' ánima yaman oc yet tu'. Ja' yet jix yab'en masanil eb' ánima tzet chi yal sley Dios, jix yalatej spenail eb' tet Dios. Ja' b'ey capítulo 11 masanta' chi apni oc b'ey capítulo 13, chi yaltej yu eb' chi mulna b'ey scalub'al Jehová, chi yalon pax tej tzet jix yun sk'anon naj tet Dios yu swa'xub'al oc smuroal conob' Jerusalén, chi yalon c'al pax tej tzet jix yun swa'nele ocoj.

Jix Txali Naj Nehemías Yu Sconob'

1 **1** Ja'ton jin k'aneal jain Nehemías jin ti', sc'aal jin naj Hacalías.
Eyxa 20 ab'il yoc naj Artajerjes yin reyal, yet x'aaw Quisleu, jain
Nehemías jin ti', ja' b'ey conob' Susa, ja'ton miman conob' yeoc yib'an
conob' Persia, ja' titu' ey jin ec'oj.
2 Ja' yet jix apni oc jun wuẍtaj chi yij Hananí yetoj wanxa eb' jix
tit b'ey Judá. Catu' jix jin k'anlen tet eb' tzet utb'il yeoc conob'
Jerusalén, yetoj c'al eb' b'etnaj ec' yin yak'omal servil b'ey
Babilonia.
3 Jix yalon eb' ey jin jaxca ti': Ja' eb' ja wet conob' eyec' b'ey Judá,
caw ya'taj yeoc eb', caw q'uixwiltaj yeoc eb' tet wanxa conob'. Jal
conob' Jerusalén xin, mak'b'il ey wejlab'oj smuroal, catu' tz'a'najtoj
smajil b'ey chi cu octoj, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet jix wab'en jaxca tu' an, jix jin ey chotanoj catu' jix jin ok' sic'leb'il. Ec'al c'ual jix jin cusi, jix wijle nocha jin b'a, catu' jix jin txali tet Naj sDiosal satcan.
5 Jix walon yin jin txa jaxca ti': Jaach Jehová, sDiosal jaach satcan, tol miman yeoc ja wipal, smoo chi xiw eb' ánima ey jaach, yutol cha wak' eloc b'ey cha wak'can ja ti', caw chi ok' ja c'ul yin eb' chach camc'ulneni, c'al eb' chi jijen ja chejb'anil.
6 Tinani', chin k'an ey jaach, tol cha cha' ja wab' jin txa jain ja chejab' jin ti'. Junjun c'al c'u junjun c'al ak'b'al chin oc tean ja win, yet chi walon ey jaach yu ja conob' Israel ti', yutol caw ja chejab' keoc jon. Chi wal jin penail ey jaach yetoj eb' wet conob' ti'. Yel toni, jaon ti' yetoj eb' cu mam icham jon, caw jix oc cu penail ey jaach.
7 Caw yel xac'al pena jix kute cu b'a ja sattaj, ma cu jije ja chejb'anil, c'al wan ja ley yetoj wan cuyb'anile jix yal can naj ja chejab' Moisés ey jon.
8 Yuxan ja' tinani' xin, na'tej ja k'ane jix ja wal can tet ja chejab' Moisés: Ta man oj je jije tzet jix wala', oj jex wujte sajlemtoj b'ey masanil yul yib'ank'inal ti';
9 ta tol chex meltzo pax tej ey jin junelxa xin, catu' che jijen jin chejb'anil ti', catu' che b'eyb'alne, caxc'al mi sajleminaj je ye cantoj b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', oj jex jin yamb'a pax tej junelxa b'ey jun je tx'otx' tol sic'b'il el wu, b'ey chi oc eyilal ey jin, ja chi tet naj ja chejab' Moisés.

10 Jaon ti' ja chejab' keoc jon, ja conob' jon pax oj, jaach colnen jon el yetoj ja wipal.
11 Jaach jin Diosal, chin k'an ey jaach tol cha cha' ja wab' jin txa jain ja chejab' jin ti', c'al yetoj wanxa eb' ja chejab', tol chi yoche cu c'ul chi ki'a can ja b'i. Catu' chin k'anon ey jaach tol cha wak' ja watx'c'ulal wib'an an, yet watx' oj ӈa' yab' naj rey tzet oj wala', jin chi yin jin txa.

Jaxca tu' jix wute waloni, yutol ey jin oc sb'atxomaloj svaso naj rey Artajerjes.

Jix Ӈa' Sc'ul Naj Rey Artajerjes Tol Chi Too Naj Nehemías B'ey Jerusalén

2 **1** Ja' yet jun c'ual yul jun x'aaw chi yij Nisán, yet 20 ab'il xa yoc naj Artajerjes yin reyal, ja' yet lalan waon ey svino naj rey yul svaso, catu' jix yilon naj tol cusiltaj yoc jin sat. C'am toc'al juneloj queytu' wili jaxca tu',
2 yuxan jix sk'anle naj ey jin jaxca ti':

—Chi cus ja c'ul chi wila'. ¿Tzet cha wab' sya'il? ¿Tumi ey b'ey chi ya'b'i ey ja jolom? ¿Ey mi wal tzet eyec' yin ja pixan? ӈi naj rey tu' ey jin.

Ja' yet jun txolan tu', jix jul jun miman xiwc'ulal win.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Catu' jix walon tet naj jaxca ti':
—¡Miman ojab' c'al yeloc apnoj ja wopiso jaach rey! ¿Tzet wal yu, yuxan man oj cus jin c'ul, yutol ja' conob' b'ey mujan eb' jin mam icham, tol etexnajtoj yetoj c'al smajil jun conob' tu' pilan tz'a'najtoj? jin chi tet naj.
4 —¿Tzet watx' chi yun jin colwa ja wetoj xin? ïxi naj rey tu' ey jin.
Tuxa jix jin k'an scolwal naj sDiosal satcan yu jun ti',
5 yuxan jix jin tak'wi tet naj rey jaxca ti':
—Ta chi ïxa' ja' c'ul, ta watx' jin yul ja sat, chin k'an ey jaach tol chin ja cha'toj b'ey conob' Judá b'ey mujan eb' wichmam tu', catu' chin ca' wa'nen aoj, jin chi tet naj an.
6 Chotan ey naj rey, chotan c'al pax ey ix reina yin sc'ul naj, catu' jix yalon naj jaxca ti':
—¿Jayeb' wal c'u chach too ec' titu' xin? ¿B'ak'in wal chach meltzo pax tej? ïxi naj ey jin.
Jix walon jantaj tiempo chin too ec'oj, jix ïxa' sc'ul naj tzet jix jin k'an tet.
7 Jix walon junelxa tet naj rey jaxca ti': Ta chi ske' wal cha wab'e, atoj junoj yuunal ey jin yet chi too tet eb' naj gobernador ey sk'axepal ec'toj ja' miman ja' Éufrates, yet watx' chin cha'le ec'toj yu eb' masanta'c'al chin apni oc b'ey conob' Judá.
8 Catu' chi too junojxa an juun tet naj Asaf, naj eyoc yilomaloj te' te' titu', yet watx' chi ske' yak'on te' te' naj ey jin, yet chi oc te' spuertailoj na b'ey ey eb' chi teynen templo, c'al spuertailoj smuroal conob', c'al yoc te' yinlaj na b'ey oj jin caey ec'oj, jin chi tet naj. Yu swatx'c'ulal jin Diosal wib'an, yuxan jix yak' naj rey masanil tzet jix jin k'ana'.
9 Jix yaontoj wan soldado naj rey eyoc yib'an che wetoj an, yetoj c'al syaawil eb'. Ja' yet jix jin apni oc sc'atan eb' eyoc yin gobernadoral b'ey sk'axepal ja' miman ja' Éufrates,[a] catu' jix waontoj an carta jix yatej naj rey tu' ey jin.
10 Ey cawan eb' yaaw, ja'ton naj Sambalat a Horón, yetoj naj Tobías yaaw yeoc xol eb' a Amón, caw jix tit sjowal eb' win, yutol chin apni oc colwa yetoj eb' wet Israelal.

Jix Ec' Nehemías Yilon Smuroal Conob'

11 Yet xa yox c'ual, jix jin apni oc b'ey Jerusalén.
12 Jix jin a waan yet ak'b'alil yetoj jaywan eb' naj ja'jun wetoj an, c'am c'al junoj b'ey jix wala' tzet jix yaoc Dios yin jin na'b'al c'al tzet

---

[a] **2:9** Ja' yet chi yalon jun k'ane, "sk'axepal ja' miman ja' Éufrates," b'ey yul jun libro Nehemías ti' yetoj c'al libro Esdras, chi yal yin jun provincia eyoc b'ey jun pac' ja' Éufrates, yetc'ulal b'ey chi too c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

oj wun b'ey Jerusalén. Ma xa ki'toj wanxa no' che, asanne xac'al no' wijomal jix wi'toj an.
13 Ja' yet jun ak'b'al tu', jix jin eltej b'ey jun spuertail b'ey spananil sti' jun job'e chi ec'toj yetc'ulal ja' snuk' ja' chi yij Dragón, jix jin ec' c'al pax toj b'ey spuertail b'ey chi b'et cancan k'alem. Ja' titu' jix ec' jin b'eytze smuroal conob' Jerusalén, tuxa c'al wejan eyoj, c'al smajil conob' tu', pilan tz'a'najtoj.
14 Catu' jix jin b'eytzen c'al spuertail b'ey scawilal snuk' ja', yetoj c'al spila naj rey. Ja' titu' ma xa ske' yec'toj no' wijomal tu'.
15 Ak'b'alil toc'al catu' jix jin atoj b'ey sti'laj ja' Cedrón, jix lawi c'al jin b'eytzen smuroal tu', catu' jix jin meltzo octoj b'ey spuertail jun panan ac'al tu'.
16 Man yotaj oj eb' yaaw b'eytu' jix jin toocoj, man pax yotaj eb' tzet chi wunne. C'am toc'al pax tzet jix wal tet eb' wet Israelal, c'al tet eb' yak'omal xaamb'al, c'al tet eb' ey yopiso, yetoj c'al tet eb' mulnawom.
17 Jix lawi tu', jix walon tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti' je yotaj sic'leb'il, tol caw pena yeoc cu conob' Jerusalén ti', ila' tol mak'b'il ey wejlab'oj smuroal, catu' tz'a'najtoj spuertail. Yuxan ja' tinani' xin, titanwej junxane chi kutewej cu b'a, catu' chi cu ca' wa'newej a smuroal cu conob' Jerusalén ti', yet watx' c'amxa chi cu tzeelei yu wanojxa conob', jin chi tet eb'.
18 Ja' yet jix walon tet eb' jantaj swatx'c'ulal Dios jix yak' wib'an, yetoj c'al tzet jix yal naj rey ey jin, jix yalon eb' jaxca ti':
—Cu cha'el yich cu wa'newej xin, ẍi eb'. Yetoj stzalac'ulal eb' jix yiptzelen sb'a eb' yin jun mulnail ti'.
19 Ja' yet jix yab'en naj Sambalat a Horón c'al naj Tobías, yaaw yeoc b'ey Amón, c'al yetoj Guésem naj a Árabe, caw jix b'uchwa eb' naj kin, jix yalon eb' jaxca ti' ey jon:
—¿Tzet chi yun je yaloni? ¿Ma tol che yoche che yi'tej junoj pena na'b'ale yin naj rey? ẍi eb'.
20 Catu' jix jin tak'wi tet eb', jix walon jaxca ti':
—Yetoj wal scolwal Dios ey b'ey satcan, yuxan oj ske' ku jon. Jaon ẍejab' ti' jon, oj cu cha'el yich cu ca' wa'nen a jon, jal jex jaex ti' xin, c'am je yalon je yet yin, c'am b'ey oj jex cu k'anb'alne, yutol man ket conob'oj cu b'a je yetoj, jin chi tet eb'.

Jix Po'ole Ec' Mulnail

3 **1** Junjun c'al eb' ánima jix ẍa' smajul smulnail eb' yet oj swa'nen jun muro tu' eb'. Ja' eb' jix ijb'an mulnail tu', ja'ton eb' ti': Naj Eliasib yetoj c'al eb' yet yak'omal xaamb'al ja'jun yetoj. Ja' eb' jix ca'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wa'nen oc smajil sti' conob' b'ey chi octoj no' me'. Jix wa'xi yu eb', jix yaon oc smajil eb', catu' jix swa'nen pax oc smuroal eb', jix ec'toj b'ey jun torre chi yij Cien, masanta'c'al jix apni oc b'ey jun torre chi yij Hananel. Jix lawi tu', jix yaon can oc eb' yul sk'ab' Dios c'al yalon eb' yu diosalil.
2 Jal junxa tujan smuroal chi b'ey c'al stoo xin, ja' eb' a conob' Jericó jix ca' wa'nen aoj. Ey junxa tujan jix sca' wa'ne a eb' yet Zacur, ja'ton naj sc'aal Imrí.
3 Ja' eb' yic'aal naj Senaá, jix ca' wa'nen oc smajil b'ey chi i'le octoj no' pescado yu eb'. Jix yaoc wan ch'en hierro smitx'b'aniloj b'ey sjolomtaj atoj tu' eb'.
4 Ja' junxa tujan smuroal chi b'ey c'al stoo xin, ja' Meremot, naj sc'aal Urías yitxiquin naj Cos, ja' jix ca' wa'nen aoj. Jal junxa tujan xin, ja' naj Mesulam sc'aal Berequías, yitxiquin naj Mesezabel jix ca' wa'nen aoj. Jal junxa tujan xin, ja' naj Sadoc sc'aal Baaná jix ca' wa'nen aoj.
5 Jal junxa tujan xin, ja' eb' a Tecoa jix wa'ne aoj, asan xin, ja' eb' naj miman yeloc apnoj xol eb' conob' tu', ma yal sc'ul eb' chi colwa yetoj eb' chi ijb'an jun mulnail tu'.
6 Ja' naj Joiadá sc'aal Paséah, c'al Mesulam sc'aal Besodías, ja' eb' jix ca' wa'nen a b'ey eyoc spuertail chi yij Jesaná. Jix swa'ne oc spuertail eb', catu' jix yaon oc hierro eb' smitx'b'aniloj.
7 Jal junxa tujan smuroal chi b'ey c'altoj, ja' naj Melatías a conob' Gabaón jix wa'nen aoj yetoj c'al naj Jadón a conob' Meronot, yetoj c'al eb' a Gabaón yetoj c'al eb' a Mizpá. Ja'ton wan conob' tu' eyoc yalan ẍejb'anil naj gobernador eyoc b'ey jun conob' ey sk'axepal ec'tej ja' miman ja' Éufrates.
8 Jal junxa tujan xin, jix ca' wa'nele a yu naj Uziel, sc'aal Harhaías, ja'ton naj chi wa'nen wan ch'en ch'en watx' yili. Jal junxa tujan xin, ja' naj Ananías, ja'ton naj wa'nem perfume, ja' jix wa'nen aoj. Ja'ton eb' cawan ti' jix ca' wa'nen a smuroal Jerusalén masanta'c'al b'ey miman yeoc sat smuroal.
9 Jal junxa tujan jix sca' wa'ne a naj Refaías, sc'aal Hur; ja'ton naj alcal yeoc yib'an nan tujan eb' a conob' Jerusalén.
10 Jal junxa tujan jix sca' wa'ne a naj Jedaías, sc'aal Harumaf, chi can b'ey sattaj ec'toj, jal junxa tujan, jix sca' wa'ne a naj Hatús, sc'aal naj Hasabnías.
11 Ja' naj Malquías sc'aal Harim, c'al naj Hasub, sc'aal Pahat-moab, ja' eb' tu' jix ca' wa'nen a junxa tujan yetoj jun torre chi yij Hornos.
12 Jal junxa tujan xin, jix sca' wa'ne a naj Salum, sc'aal Halohés. Ja' naj tu' alcal yeoc naj b'ey nanxa tujan eb' a Jerusalén. Jix colwa c'al pax eb' ix scutz'in naj yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' naj Hanún yetoj eb' caan b'ey Zanóah, ja' eb' jix ca' wa'nen a b'ey eyoc spuertail jun panan ac'al. Jix yaon oc spuertail eb', catu' jix yaon oc ch'en hierro eb' smitx'b'aniloj, ja' jun mulnail jix sca' wa'ne a eb' tu', ey 450 metro yeocoj, masanta'c'al jix apni oc b'ey spuertail b'ey chi b'et cancan k'alem.
14 Ja' naj Malquías sc'aal Recab, yaaw yeoc naj yib'an conob' Bet-haquérem, ja' naj tu' jix ca' wa'nen oc spuertail b'ey chi b'et cancan k'alem, jix yaon oc wan ch'en hierro smitx'b'aniloj spuertail tu'.

15 Ja' naj Salum sc'aal Colhozé, yaaw yeoc naj b'ey conob' Mizpá, ja' naj tu' jix ca' wa'nen oc spuertail b'ey ja' snuk' ja'. Jix yaoc spatil yib'an, catu' jix yaon oc spuertail c'al ch'en hierro jix yaoc yin smitx'b'aniloj. Catu' jix sca' wa'nen pax a smuroal chi ec'toj yin sc'ul jun stanqueal yet ja' chi yij Siloé b'ey scawilal yawb'en te' eb' rey, masanta'c'al jix apni oc b'ey chi eytoj sk'oochal sb'eal conob' David.
16 Ja' naj Nehemías sc'aal Azbuc, gobernador yeoc naj yib'an nan tujan conob' Bet-sur, ja' naj jix ca' wa'nen a junxa tujan smuroal jix too tac'al b'ey sattaj smujb'anil naj rey David masanta'c'al jix apni oc b'ey chi yamb'ale ja' ja', jix apni oc b'ey scuartel eb' soldado.

17 Jal junxa tujan mulnail jix sca' wa'ne a eb' Levita, ja' naj Rehúm sc'aal Baní jix ijb'an eb', yetoj c'al sattajto, ja' naj Hasabías yaaw yeoc naj yib'an nan tujan conob' Queilá. Ja' naj tu' jix ca' wa'nen a junxa tujan muro sq'uexeloj eb' yet conob'.
18 Jal junxa tujan mulnail xin, ja' eb' yet mulnawomal sb'a yetoj, ja' eb' jix ca' wa'nen aoj, jaxa naj Bavai sc'aal Henadad, ja' naj jix ijb'an eb', ja' naj yaaw yeoc yib'an nanxa tujan eb' conob' a Queilá.
19 Ja' naj Éser sc'aal Josué, yaaw yeoc naj yib'an conob' Mizpá, ja' naj jix ca' wa'nen a ni'anxa b'ey sattaj ec'toj b'ey chi yamb'ale oc ch'en julb'al yet eb' ak'om jowal, masanta'c'al b'ey xiquin ec'toj.
20 Jix b'ey c'altoj xin, ja' naj Baruc sc'aal Zabai, ja' naj jix ca' wa'nen a junxa tujan smuroal chi ӓa'el yich b'ey xiquin ec'toj masanta'c'al jix apni oc b'ey spuertail sna naj Eliasib, ja'ton naj sat yak'omal xaamb'al.
21 Ja' naj Meremot sc'aal Urías, yitxiquin naj Cos, ja' naj jix ca' wa'nen a junxa tujan muro tu', jix ӓa'el yich b'ey spuertail sna naj Eliasib masanta'c'al b'ey jix lawi yapni oc jun mulnail tu'.

22 Jal junxa tujan muro jix b'ey c'altoj xin, ja' eb' yak'omal xaamb'al caan b'ey spananil ac'al b'ey ja' Jordán, ja' eb' jix ca' wa'nen aoj.
23 Jix b'ey c'altoj jun muro jix swa'ne eb' tu', jaxa naj Benjamín yetoj naj Hasub, ja' eb' jix ca' wa'nen a smuroal b'ey sattaj sna eb'. Jix lawi tu' xin, ja' naj Azarías sc'aal Maaseías, yitxiquin Ananías, ja' naj jix ca' wa'nen c'al pax a b'ey scawilal sna.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jal junxa tujan xin, ja' naj Binuy sc'aal naj Henadad, ja' jix ca' wa'nen aoj, jix ӓa'el yich b'ey sna naj Azarías masanta'c'al jix apni oc b'ey xiquin ec'toj.
25 Jix b'ey c'altoj xin, ja' naj Palal sc'aal Usai, ja' jix ca' wa'nen a b'ey sattaj ec'toj xiquin yetoj jun torre miman yea steel b'ey spalacio naj rey, sattaj eltoj sti' na b'ey chi teynele yu eb' soldado. Jal junxa tujan xin, ja' naj Pedaías, sc'aal Parós jix ca' wa'nen aoj,
26 masanta'c'al b'ey sattaj spuertail b'ey chi ec' eb' ánima i'o ja', chi too yetc'ulal b'ey chi too c'u, scawilal jun torre miman yea steel. Ja'ton eb' ti' chi ak'wi c'alta' servil b'ey templo b'ey Ófel.
27 Ja' eb' a Tecoa jix ca' wa'nen a junxa tujan smuroal, jix ӓa'el yich sattaj torre masanta'c'al jix apni b'ey smuroal Ófel.
28 Jal eb' yak'omal xaamb'al xin, ja' eb' jix ca' wa'nen a smuroal b'ey sattaj sna eb' junjun, jix too tac'al b'ey spuertail b'ey chi octoj no' che.
29 Jix b'ey c'altoj eb' sattajto, jaxa naj Sadoc sc'aal Imer, ja' naj jix ca' wa'nen a smuroal b'ey sattaj sna. Jal junxa tujan xin, ja' naj Semaías, sc'aal Secanías, ja' naj jix ca' wa'nen aoj, ja'ton naj ti' chi teynen c'alta' spuertail yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
30 Ja' yet jix el c'altoj txololoj eb' yin jun mulnail tu', ja' naj Hananías sc'aal Selemías, yetoj Hanún, ja'ton naj yet swaj yuninal naj Salaf, jix swa'ne a jun tujan yet naj. Ja' yet jix lawi swa'xi yet eb' tu', jaxa naj Mesulam sc'aal naj Berequías, ja' naj jix ca' wa'nen a jun tujan b'ey sattaj sna.
31 Jal naj Malquías, naj chi mulna yin wa'ne ch'en caw watx' yili, ja' naj jix ca' wa'nen a smuroal masanta'c'al jix apni oc b'ey sna eb' chi ak'wi servil b'ey templo, c'al b'ey sna eb' txonwom, c'al sattaj puertail b'ey eyoc eb' chi majoni masanta'c'al b'ey eyoc eb' chi teynen b'ey xiquintaj ec'toj tu'.
32 Ja' eb' naj chi mulna yin wa'ne ch'en caw watx' yili, yetoj eb' naj txonwom, ja' eb' jix ca' wa'nen a muro, jix el yich b'ey chi teynele b'ey xiquin ec'toj masanta'c'al jix apni oc b'ey spuertail b'ey chi octoj no' me'.

Sb'uchwal K'ane Eb' Pena Sna'b'al

4 **1** Ja' yet jix yab'en naj Sambalat tol lalan cu cha'on el yich cu ca' wa'ne a jun muro tu', caw wal jix cajb'i el yili sat naj, caw jix tit sjowal naj, catu' jix c'oli sb'uchwa a naj kin jaon Judá jon ti'.
2 Jix oc ian yalon b'uchwal k'ane naj kin sattaj eb' ja'jun yetoj, c'al sattaj eb' soldado a Samaria. Jix yalon naj jaxca ti': ¿Mimej ánima xac'al chi yute sb'a wan meb'a Israel ti'? ¿Jam sna'on eb' tol oj yak' xaamb'al eb' junelxa? ¿Tumi wal oj lawoj jun mulnail ti' yin junoj c'u yu eb'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Chim la sna' eb' tol ja' xol wan icham tz'a'il ch'en b'ulan ey sk'ail ti', oj yi'eltej ac' ch'en eb' yaloni? ẍi naj.

3 Ey c'al pax ec' naj Tobías, Amonita yetoj naj. Catu' jix yalon naj: Ja' wan ch'en ch'en lalan swa'nen a eb' yin smuroal tu', c'uun lalan yunen can aoj, ta chi atoj linan junoj no' waax yib'an, chim el latz'na ch'en stenon no', ẍi naj.

Jix txali naj Nehemías

4 Jix lawi tu', jix txali naj Nehemías jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, ab' ton wal chi yun sb'uchwa eb' kin jon. Tol ojab' chi too can sb'uchwal k'ane eb' tu' yib'an, eyq'uey ojab' eb' naj yu eb' scajat, tol ojab' chi i'le cantoj eb' naj yin yak'omaloj servil b'ey junojxa nación.
5 C'am ojab' cha wak' mimanc'ulal yin spenail eb', c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal ja wu tzet jix yun eb', yutol caw pena tzet chi yal eb' kin jaon chi cu wa'ne a jun muro ti', jin chi yin jin txa.

Jix Ec'b'an Xac'altoj Eb' Pena Sna'b'al Tu' Yib'an

6 Jix kak' c'al kip cu mulna yu swa'xi a jun muro tu', yutol lalanxa snanb'i aoj, yutol caw chi mulna eb' conob' yin tzalac'ulal.
7 Ja' naj Sambalat, yetoj Tobías, yetoj eb' Árabe, eb' Amonita, c'al yetoj eb' a Asdod, ja' yet jix yab'en eb' tol lalan c'al cu ca' wa'nen a smuroal conob' Jerusalén, tol lalanxa smajcha el b'ey po'onajtoj, yu jun tu', caw jix tit sjowal eb' sic'leb'il.
8 Masanil eb' jix syamb'a oc sb'a kin, catu' jix swa alne eb' tzet chi yun smak'on ey smuroal conob' Jerusalén eb' junelxa yaloni.
9 Jix lawi tu' xin, catu' jix cu txali tet cu Diosal, jix kaon oc cu teynemal yet c'ualil c'al yet ak'b'alil, yet chi cu colon cu b'a tet eb'.
10 Jix yalon c'al pax eb' ánima a Judá jaxca ti': Caw jix el yip eb' naj ijom ch'en, caw miman b'ey etexnajtoj jun icham muro ti', manxa oj cu tzaji cu wa'nen a jun muro ti', ẍi eb'.

11 Ja' sna'on eb' cu cajat tu', tol c'am chi kila', jaxam la sna'on eb' yoctej cu xol yet chi jul eb' cu smak'on camoj, catu' chi oc tucan jun mulnail ti'.
12 Ja' eb' ket conob' caan cu cawilal ti' jix jul yal eb' ey jon, tol oj jul eb' pena sna'b'al tu' kin yaloni, yal c'al b'eytu' chi cu mulna ocoj.
13 Yu jun tu' xin, jix waloni, tol yin junjun b'ulan chi yute ey sb'a eb' yinlaj jun muro tu', b'ey job'e eytoj c'al b'ey lean kiloni, tol chi yi'a yespada eb', c'al ch'en lanza yetoj ch'en julb'al yet jowal.
14 Ja' yet jix wiloni, tol chi xiw eb', catu' jix walon tet eb' icham winaj c'al tet eb' syaawil conob', c'al tet masanil ánima; c'am ojab' chex xiw tet eb', na'wejtej tol ja' cu Diosal caw miman yeloc apnoj, caw wal ey

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

smey Naj. Yu tu' xin, cu colwej el cu conob', eb' kuninal, eb' ix kistil c'al cu na, jin chi tet eb'.

15 Jaxa yet jix yab'en eb' cu cajat tu' tol majb'il ku jon, yutol ja' Dios jix uchontoj masanil jun tzet jix swa alne eb' tu', queytu' jix yun cu cha'on el yich cu mulna junelxa.
16 Ja' yet jun c'ual, nan eb' naj mulnawom tu' chi mulnai, jal nanxa eb' xin, ja' eb' chi teyneni, i'b'il a smitx'k'ab' yet jowal eb': Ch'en lanza, ch'en majb'al sat julb'al, yetoj ch'en julb'al yetoj c'al pax ch'en pichile. Eyoc eb' syaawil conob' yetoj eb' mulnawom tu', caw wal chi iptzele pax eb',
17 ja'ton eb' ánima eyoc yin mulnail yin swa'xi a muro tu'. Eb' ijtzom jix oc pax ian eb' yijontej tzetyetal junelxa, junne sk'ab' eb' chi mulnai, jal junxa xin, i'b'il a ch'en mitx'k'ab'e yet jowal yu eb'.
18 Masanil eb' chi mulna yin jun muro tu' eyoc yespada eb' yin snan. Ja' jin c'atan an, jatu' eyec' naj chi xuon no' cacho.
19 Catu' jix walon tet eb' icham winaj c'al tet eb' syaawil conob', c'al tet eb' ánima masanil: Caw wal miman yeoc jun mulnail ti', jal jon jaon ti', po'oquiẍtaj keoc cu wa'nen a jun muro ti', tx'oj tx'oj xac'al b'ey ey jon cantoj junjun jon.
20 Yu jun tu' xin, ja' yet che yab'en xu'le no' cacho, catu' chex tit cu c'atan jon, ja' cu Diosal, oj ak'on jowal cu q'uexeloj.

21 Yu jun tu' xin, nanoj jon chi cu mulnai, chi ẍa'el yich cu mulna yet sk'inib' masanta'c'al yet yeyc'u, jal nanxa eb' eyoc slanza eb' yul sk'ab'.
22 Ja' yet jun tiempoal tu', jix walon tet eb' wet conob' an, tol chi can eb' wey yetoj eb' mulnawom yul conob' Jerusalén ti', yet chi steynen sconob' eb' ketoj yet ak'b'alil; jal yet c'ualil xin, chi cu mulnawej.
23 Jac'ala' c'al pax jin jain ti' yetoj eb' wican, c'al eb' jin chejab', c'al eb' chin teyneni, c'am chi ki'el cu pichil yet ak'b'alil, i'b'il c'al a cu lanza ku jon.

Teeleb'ail Ey Xol Eb' Conob'

5 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', masanil eb' ánima, eb' winaj c'al eb' ix ix, jix yal sb'a eb' yu tzet chi utele eb' yu eb' yet conob' tu'.
2 Ey eb' chi aloni tol ec'al yuninal eb' yuxan sowalil chi sec stiriw eb' tet junojxa mactxequel, yet c'am chi cam eb' yu wail.
3 Ey pax mac chi aloni tol chi yacantoj yuunal x'otx' eb', ma smulnail, c'al sna yin k'exb'ilal yet chi smanon slo'b'e eb'.
4 Ey pax eb' chi alon xin, tol chi smaane stumin eb' yet chi yak'on stoolab'al eb' tet naj rey, catu' chi yaon cantoj yuunal x'otx' eb' ma smulnail eb' yu ch'en maan tumin tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jix yalon pax eb' jaxca ti': Ja' tinani', jaon ti' yetoj eb' ket conob' ti', junne ic'aale jon, c'am mac tx'oj yili yuninal, laan c'al yili kuninal yetoj yuninal eb', yuxan tzet wal yu, yuxan ja' eb' kuninal ti' eyoc eb' yalan ẍejb'anil eb', c'al eb' ix cu cutz'in eyoc ẍejab'oj eb'. C'amxa tzet watx' chi kute cu b'a yutol yet xa eb' cu tx'otx' c'al cu awo, ẍi eb'.

6 Ja' yet jix wab'en yalon eb' ánima tzet wal yeocoj, caw jix tit jin jowal.

7 Jix lawi tu', jix jin na'on sic'leb'il, catu' jix jin tenchanen eb' miman yeloc apnoj yetoj c'al eb' syaawil conob', yutol chi sk'an miman yune' tumin eb' tet eb' yet conob'. Yuxan jix jin yamb'a oc masanil eb' ánima yin jun miman yamb'ab'ail yu sna'le yib'an jun k'ane tu'.

8 Catu' jix walon tet eb' jaxca ti': Ja' tinani' caw jix kak' kip cu colon eltej eb' ket conob' txonb'il cantoj b'ey junxa tx'oj nación, ¿tumi oj to je txon c'al toj eb' ket conob' ti', catu' jaon xa oj cu man pax eltej eb' junelxa? jin chi tet eb'.

Tz'in xac'al ẍi eb' masanil. C'amxa chi na'cha tzet chi yun spajtzen eb'.

9 Catu' jix walon tet eb': Caw wal man watx'oj jun tzet che yun ti'. Smoo wal tol che tx'oxeloj tol miman yeloc apnoj Dios yul je sat, yet c'amxa chi b'uchwa eb' ánima chi jowi oc je yin.

10 Yetoj c'al pax eb' eyto wu jin b'a yetoj, c'al eb' chi mulna wetoj, jix kak' tumin smaane eb', c'al ixim tiriw jix kak' tet eb', yuxan ja' tinani' jo'wej tan wan sjec eb' tu' yib'an.

11 Yuxan chi wal ey jex, tol che yak' meltzo x'otx' eb' tinani', c'al yawo eb', te' yolivo eb', c'al sna eb', che jo'on tan sjec eb' tu' yib'an, catu' che yak'on meltzo yune' stumin eb', ma tiriw, ma yal uva, ma aceite olivo, yetoj c'al wanxa jix je k'an tet eb', jin chi tet eb'.

12 Catu' jix tak'wi eb' masanil: Oj kak' meltzo masanil tet eb'. C'amxa c'al tzet oj kal yu wan tu'. Oj cu jije masanil tzet cha wala', ẍi eb' ey jin.

Queytu' jix yun wawten c'al pax eb' yak'omal xaamb'al, sattaj wal eb' jix yak'on sti' eb', tol oj yun eb' tzet jix yal tu'.

13 Yetoj c'al pax oj, jix jin tzico'tane jin pichil, jix walon jaxca ti': Jaxca wal tu' oj yun yi'on eltej je tzetyetal Dios yul je na, ta tol man oj je jije je yunen b'ey che yak' can je ti' tinani'. Jaxca tu' oj yun yi'on ec' Dios jantaj tzet ey, ey jex tinani', jin chi tet eb'. Jix tak'wi eb' masanil, jix yalon eb': Yun ojab' jaxca tu', oj cu jije, ẍi eb'. Catu' jix yalon watx' k'ane eb' tet Dios. Jix sjije eb' yunen tzet jix yal tu'.

Swatx'c'ulal Naj Nehemías

14 Ja' yet 20 ab'il xa yoc naj Artajerjes yin reyal b'ey conob' Persia, catu' jix jin yaon oc yin gobernadoral b'ey yul yet Judá, masanta'c'al jix tz'ajna 32 ab'il yoc naj Artajerjes yin reyal. Ja' yet lacaweb' ab'il xa

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

woc yin gobernadoral tu', jin cuenta jin b'a yetoj jin gasto, c'am ch'en stumin eb' gobernador tu' jix jin k'ana', c'am c'al pax tzet jix jin k'an tet eb' wican.
15 Jaxca eb' gobernador tol ec'naj eltoj yet yalantoj, yet c'amto chin oqui, jaxca wal junoj ijatz eyoc yib'an eb' conob'. Junjun c'al c'u chi sk'anon el 40 siclo ch'en tumin plata yu stool slo'b'e eb', c'al yu svino eb'. Yetoj c'al pax oj chi etnele eb' conob' yu ẍejab' eb', jal jin jain ti' an xin, man jaxca oj tu' jix wute eb', yutol caw wal miman yeloc apnoj Dios yul jin sat.
16 Yetoj c'al pax junxa, jix jin jije jin wa'nen a junxa tujan smuroal conob' yetoj eb' jin chejab', jix mulna c'al eb' wetoj. C'am junoj mactxequel jix wi'ec' x'otx'.
17 Ey c'al pax 150 eb' winaj chi low wetoj an, ja'ton eb' wet conob', c'al eb' eyoc yin yaawilal, jal pax eb' tuc'al chi julec' cu c'atan, chi tit eb' b'ey wanxa nación joyan oc kinlaj ti', c'am eb' eyoc stz'ajiloj.
18 Ja' tzetyetal tol wet yeocoj chi wa'xi junjun c'u: Jun no' icham wacax chi cami, wajc'on no' icham me' chi cami, tx'oj pax ye no' caẍlan. Catu' yin junjuntaj laoneb' c'ual chi i'letej an vino, c'am c'alta' b'ey jix jin k'an tzet jix jin lo' yin wopiso ti', tol jin moo ta'le jin cha'oni, yutol miman yeoc scawxinajil jun conob' ti' chi wila'.
19 Yuxan jix jin txali tet Dios, jix walon jaxca ti': Jaach jin Diosal, na' jin c'altej yu masanil tzet jix jin wa'ne b'ey jun conob' ti' yet cha wak'on spaj ey jin, jin chi yin jin txa.

Jun B'ulan Eb' Chi Jowi Yin Naj Nehemías

6 **1** Ja' yet jix yab'en naj Sambalat, naj Tobías, Guésem naj a Arabia, c'al yetoj wanxa chi jowi oc kin, tol jix wa'xi a jun muro tu', jix joycha ey masanil caxc'al mi c'amto chi wa'xi octoj spuertail,
2 jix yatej jun ẍejab' naj Sambalat c'al naj Guésem tu' jin c'atan yu yaloni tol chi cu yamb'a cu b'a yetoj eb' b'ey jun aldea b'ey spananil sti' sjob'eal Onó. Yutol chi yoche ey tzet chin yute eb' an.
3 Yuxan jix jin chejtoj jun jin chejab' yalon tet eb': C'am jin colanil an, tol caw wal witz'an jin yin jin mulnail tol caw wal miman yeloc apnoj. Yu jun tu', yuxan c'am chi ske' jin to ey jex tu', yutol ta chin too an, ja' jun jin mulnail ti' chi oc can tucanoj, jin chi too tet eb'.
4 Canel wal jix yatej ẍejab' eb' yu jul yalon eb' ey jin, jac'ala' jix yun jin pajtzen tet eb'.
5 Jix lawi tu', yin xa sjoelal ja'caw jun ẍejab' naj Sambalat tu', jix ẍejtej jul yak'on jun an carta tol jajan sti'.[b]

---

[b] **6:5** Ta tol c'am chi oc selloal junoj carta, chi yal yeloc apnoj sowalil chi yab' masanil ánima tzet chi yala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 B'ey jix yal jaxca ti': Chi al-le xol ánima, yetoj c'al pax oj chi
yalon naj Guésem, tol jaach ti' yetoj eb' ja wet Israelal lalan je na'on
tzetyetal man watx'oj, yuxan lalan je wa'nen a jun muro tu', tol ab'cha
woche jaach chach oc yin reyal.
7 Tol ab' jix ja wal tet eb' ẍejab' Dios yet chi yalon tet eb' a Jerusalén
c'al tet eb' a Judá tol rey jaachxa. Ja' jun chi al-le tu', tuc'alta' oj yab'
naj rey Artajerjes, yu jun tu', yuxan chi ske' ja tita, catu' chi cu k'anab'
wal ja wetoj, ẍi naj Sambalat yin jun carta tu'.

8 Jix lawi tu' xin, jix waontoj spajtzeb'al an carta tu' tet eb', jix
walontoj tol ja' wan k'ane chi al-le tu' man yeloj, yutol tuc'al che na'
aoj, jin chi toj tet eb'.
9 Jix yal eb' jaxca tu', yu jin xib'tele yu eb'. Chim sna' eb' tol oj kak'
caab'c'ulal yet watx' c'amxa chi lawi jun cu mulnail ti'. Yuxan jix jin
txali jaxca ti': Jaach jin Diosal ak' jin tec'anil, jin chi.
10 Jix lawi tu' xin, jix jin b'etec' b'ey sna naj Semaías, sc'aal Delaías,
yitxiquin naj Mehetabel. Ja' naj tu' xax smajche octoj sb'a naj yul sna.
Jix yalon ey jin jaxca ti': Cu yamb'a oc cu b'a b'ey templo Dios, catu'
chi cu majchen spuertail, yutol ja' yet jun ak'b'al ti' chi sna' eb' jaach
jul smak'on camoj, ẍi naj ey jin.
11 Catu' jix jin tak'wi tet jaxca ti': ¿Man jin moo oj chin c'ub'a el jin
b'a c'al jin majchen octoj jin b'a yul templo Dios yet chin colon jin
b'a? Yuxan ma ske' woctoj jaxca cha wal tu', jin chi tet.

12 Jix na'cha el wu, tol manaj Dios chi alon jun k'ane tu'. Ja' jun
k'ane tu', asan yu jin xib'tele yet chi oc jin penail tet Dios, jix yal yu
yak'on penac'ulal eb' win, yutol ja' naj Sambalat yetoj naj Tobías jix
yak' tumin eb' tet naj.
13 Jix stoolane eb' yu jin xib'tele a yu eb', yet chi oc jin penail yalon
eb', yet watx' caw wal pena oj yun yal-le k'ane win sna'on eb', catu'
chi el jin q'uixwil.
14 Yuxan jix jin txali tet Dios jaxca ti': Jaach jin Diosal na' jintej, yet
cha waon oc sya'ilal yib'an naj Sambalat yetoj Tobías yu tzet chi sna'
eb' win an. Na' c'al pax tej ix Noadías yalomal el ja k'ane yaloni,
c'al yetoj wanxa eb' ẍejab' chi yoche eb' chin xib'te, jin chi yin jin
txa.

15 Jix lawi swa'xi jun muro yet 25 yoc x'aaw Elul; ey 52 c'ual jix oc
mulnail tu'.
16 Ja' yet jix yab'en masanil eb' pena sna'b'al, yetoj c'al masanil
wanxa nacionlaj joyan oc cu cawilal, queytu' jix yun xiwa eb',
c'al yi'le can eytej eb' yin tol c'am yeloc apnoj ni'oj eb', yutol jix
na'cha el yu eb', tol ja' jun mulnail ti' jix yi' sb'a yetoj scolwal cu
Diosal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' yet wan c'ual tu' caw ec'al an carta jix stz'ib'etoj eb' naj a Judá, eb' naj miman yeloc apnoj yin yopiso tet naj Tobías, jix jul c'al spaj wan carta tu'.
18 Yutol ec'al eb' naj miman yeloc apnoj yin yopiso watx' yak'on yetoj naj Tobías, yu c'al tol ni'e yeoc naj b'ey naj Secanías, sc'aal Árah, c'al Johanán sc'aal Tobías, jix nupi naj yetoj ix cutz'in naj Mesulam, ja'ton sc'aal naj Berequías.
19 Yu jun tu' xin, yuxan watx' xac'al tzet jix yal eb' jin sattaj, catu' jix yalon eb' tet naj Tobías masanil tzetyetal jix wal jain ti'. Jal pax naj Tobías xin, jix yatej scarta ey jin yin jin xib'tele yu.

Ey Eb' Jix Sic'le El Yu Naj Nehemías Yet Chi Oc Yopiso Eb'

7 **1** Ja' yet jix lawi swa'xi can jun muro tu', catu' jix ale can octoj spuertail, jix sic'le can oc steynemal spuertail tu', catu' jix sic'le el eb' chi b'itni c'al yetoj eb' Levita.
2 Jix waon can oc naj wuẍtaj Hananí yin gobernadoral b'ey conob' Jerusalén, yetoj c'al naj Hananías jix oc can yin comandanteal yin syaawiloj cuartel b'ey Jerusalén, yutol caw watx' sna'b'al eb' naj tu', caw ey xiwc'ulal eb' tet Dios c'al tet wanojxa ánima.
3 Catu' jix walon tet eb', tol man ojab' comonoj chi sjaj spuertail conob' Jerusalén eb', jaxa yet yeyc'ualil caw wal watx' chi yun smajchele canoj, yet c'amto chi el eb' teynen puerta tu'. Jix waon c'al pax oc jaywanxa eb' caan b'ey Jerusalén yin steyneni, ey mactxequel xin, chi steyne b'ey scawilal sna.
4 Ja' jun conob' ti' caw wal miman yeocoj, jal eb' ánima xin, txenne sb'isil eb' caan yul jun conob' tu', yutol c'am toc'al chi ca' wa'nele a sna eb'.

Slistail Eb' Jix Meltzotej B'ey Babilonia
(Esdras 2:1-70)

5 Jix lawi tu' xin, ja' Dios jix aon oc yin jin na'b'al yet chin yamb'a oc eb' ánima tol miman yeloc apnoj, eb' yaaw yetoj c'al eb' conob', yet watx' chi tz'ib'ele sb'i eb' jatac'ala' tzet yeoc eb' yin junjun mameal, catu' jix ilcha c'al pax tej an juun b'ey tz'ib'eb'ilcan sb'i yichmam eb' tol eyxa c'alta' smeltzotej, ja'ton titu' tz'ib'eb'il ey sb'i eb' ti':
6 Ja'ton sb'i yic'aal eb' titnaj b'ey Judá ti', ja'ton eb' jix i'letoj jaxca presowomal b'ey Babilonia yu naj rey Nabucodonosor. Ja' yet jix lawi stiempoal yeec' eb' yin yak'omaloj servil titu', jix meltzotoj eb' b'ey Jerusalén c'al b'ey wanxa conob' yul yet Judá, junjun c'al eb' jix apni oc b'ey sconob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Eb' ijb'anen oc eb' ja'ton eb' ti': Zorobabel, Josué, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamaní, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvai, Nehúm c'al Baaná.

8 Ja' xol eb' yic'aal naj Parós, ey 2,172 eb'.
9 Ja' xol eb' yic'aal Sefatías ey 372 eb'.
10 Ja' xol eb' yic'aal naj Árah, ey 652 eb'.
11 Eb' naj Pahat-moab, ja'ton eb' tu' yic'aal Josué eb', c'al eb' yic'aal Joab, ey 2,818 eb'.
12 Eb' yet Elam, ey 1,254 eb'.
13 Eb' yet Zatú, ey 845 eb'.
14 Eb' yet Zacai, ey 760 eb'.
15 Eb' yet Binuy, ey 648 eb'.
16 Eb' yet Bebai, ey 628 eb'.
17 Eb' yet Azgad, ey 2,322 eb'.
18 Eb' yet Adonicam, ey 667 eb'.
19 Eb' yet Bigvai, ey 2,067 eb'.
20 Eb' yet Adín, ey 655 eb'.
21 Eb' yet Ater, ja'ton eb' yic'aal naj Ezequías, ey 98 eb'.
22 Eb' yet Hasum, ey 328 eb'.
23 Eb' yet Besai, ey 324 eb'.
24 Eb' yet Arif, ey 112 eb'.
25 Eb' a Gabaón, ey 95 eb'.
26 Eb' a Belén c'al eb' a Netofá, ey 188 eb'.
27 Eb' a Anatot, ey 128 eb'.
28 Eb' a Bet-azmávet, ey 42 eb'.
29 Eb' a Quiriat-jearim, Quefirá c'al Beerot, ey 743 eb'.
30 Eb' a Ramá c'al eb' a Guebá, ey 621 eb'.
31 Eb' a Micmás, ey 122 eb'.
32 Eb' a Betel c'al eb' a Ai, ey 123 eb'.
33 Eb' yet scaab' Nebo, ey 52 eb'.
34 Eb' yet scaab' Elam, ey 1,254 eb'.
35 Eb' a Harim, ey 320 eb'.
36 Eb' a Jericó, ey 345 eb'.
37 Eb' a Lod, Hadid, c'al Onó, ey 721 eb'.
38 Eb' yet Senaá, ey 3,930 eb'.
39 Ja' jun tujan eb' yak'omal xaamb'al xol yic'aal naj Jedaías, yic'aal c'al pax Josué, ey 973 eb'.
40 Eb' yic'aal Imer, ey 1,052 eb'.
41 Eb' yet Pashur, ey 1,247 eb'.
42 Eb' yet Harim, ey 1,017 eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Ja' eb' Levita yic'aal naj Josué yetoj c'al Cadmiel, ja' eb' tu' yican to pax Hodavías, ey 74 eb'.

44 Ja' xol eb' yic'aal Asaf, eb' chi b'itni, ey 148 eb'.

45 Ja' eb' chi teynen puerta, yic'aal naj Salum eb' yet Ater, eb' yet Talmón, eb' yet Acub, eb' yet Hatitá c'al eb' yet Sobai, ey 138 eb' yin masanil.

46 Ja' eb' jix ak'wi servil b'ey stemplo Dios, ja'ton eb' yic'aal Sihá, eb' yet Hasufá, eb' yet Tabaot.
47 Eb' yet Querós, eb' yet Siahá, eb' yet Padón.
48 Eb' yet Lebaná, eb' yet Hagabá, eb' yet Salmai.
49 Eb' yet Hanán, eb' yet Guidel, eb' yet Gáhar.
50 Eb' yet Reaías, eb' yet Resín, eb' yet Necodá.
51 Eb' yet Gazam, eb' yet Uzá, eb' yet Paséah.
52 Eb' yet Besai, eb' Meunim, eb' Nefusim.
53 Eb' yet Bacbuc, eb' yet Hacufá, eb' yet Harhur.
54 Eb' yet Baslut, eb' yet Mehidá, eb' yet Harsá.
55 Eb' yet Barcós, eb' yet Sísara, eb' yet Temá.
56 Eb' yet Nesíah c'al yetoj eb' yet Hatifá.

57 Ja' eb' yak'omal servil Salomón, ja'ton eb' yic'aal Sotai, eb' yet Hasoferet, eb' yet Perudá,
58 eb' yet Jahalá, eb' yet Darcón, eb' yet Guidel,
59 eb' yet Sefatías, eb' yet Hatil, eb' yet Poquéret-hasebaím c'al eb' yet Amón.
60 Ja' masanil eb' jix ak'wi servil b'ey stemplo Dios c'al eb' yic'aal eb' yak'omal servil Salomón, ey 392 eb' yin masanil.

61 Ja' eb' jix tit b'ey Tel-mélah, b'ey Tel-harsá, b'ey Querub, b'ey Adón, c'al b'ey Imer, ma ske' x'oxon el sb'a eb' ta tol Israel eb' yu yic'aal, ja'ton eb' ti':
62 Eb' yic'aal Delaías, eb' yet Tobías, c'al yetoj eb' yet Necodá, ey 642 eb'.
63 Eb' yican sb'a yetoj eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' ti': Eb' yic'aal Hobaías, eb' yet Cos, c'al eb' yet Barzilai, ja'ton jun tu' jix nupi yetoj scutz'in naj Barzilai a Galaad, yuxan ja' sb'i sni' tu' jix oc can yin.
64 Ja' eb' tu' jix sey yil sb'i eb' b'ey yul slibroal b'ey tz'ib'eb'ilcan ey sb'i eb' ichmame, ma c'alta' ilcha wan b'ie tu' yu eb', queytu' jix yun yi'le can el eb' yin yopiso.
65 Jix yalon naj gobernador tol c'am chi ske' slo'on ixim pan eb' tol yet Dios yeocoj, masanta'c'al ja' junoj yak'omal xaamb'al chi aloni yin ch'en chi yij Urim c'al yin Tumim ta tol yel yic'aal Aarón eb'.

66 Ey 42,360 eb' ánima tu' yin masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

67 C'am eb' naj yak'omal servil c'al eb' ix yak'omal servil eyoc
stz'ajiloj. Ja' eb' tu' ey 7,337 eb' yin masanil. Ey c'al pax 245 eb' winaj
c'al eb' ix ix chi b'itni.
68 Ey c'al pax 736 no' caballo, ey pax 245 no' mula,
69 ey 435 no' camello c'al yetoj 6,720 no' b'uru.

70 Ey wanxa eb' yaaw yeoc xol eb' yican jix yak' sa'b'eal eb' yu
swa'xub'al stemplo Dios. Jix yak' naj gobernador tet naj c'ub'am tumin
16 libra ch'en oro, yetoj 50 mimej sec' c'al yetoj 530 an pichile yet eb'
yak'omal xaamb'al.
71 C'al wanxa eb' yaaw yeoc xol eb' yican jix yak' eb' tet naj chi
c'ub'an tumin ey 337 libra ch'en oro c'al yetoj 3,215 libra ch'en plata.
72 Jal ni'ojxa eb' conob' tu' jix yak' 37 libra ch'en oro eb', 24 quintal
ch'en plata, yetoj c'al 67 an pichile yet eb' yak'omal xaamb'al.

73 Ja' eb' yak'omal xaamb'al yetoj eb' Levita, yetoj eb' chi teynen
puerta, yetoj eb' chi b'itni, c'al yetoj masanil eb' ánima ey b'ey
conob' tu', eb' chi ak'wi servil b'ey stemplo Dios, c'al yetoj masanil
eb' Israel jix swa'ne a sna b'ey jix caey ec' eb' yul-laj sconob', ïi yul
an juun tu'.

Jix Yawte An Ley Naj Esdras Sattaj Masanil Eb' Ánima

8 Ja' yet jix el yich yet sjuj x'aaw, catu' jix tz'ajna apni oc eb' Israel
b'ey sconob'.
1 Jaxca tu' jix yun syamb'a oc sb'a masanil eb' ánima b'ey txomb'al
b'ey Jerusalén; b'ey sti' spuertail b'ey chi eltoj eb' ánima yet chi b'et
eb' yijon ja'. Catu' jix yalon eb' tet naj cuywawom chi yij Esdras, tol
chi yi'tej an yuunal ley naj ak'b'il can tet naj Moisés yu Jehová c'al tet
eb' conob' Israel.
2 Ja' yet b'ab'el c'ual yet jun x'aaw tu' jix yi'ontej an yuunal naj
Esdras, naj yak'omal xaamb'al sattaj eb' ánima yaman ec' titu',
masanil eb' winaj yetoj eb' ix ix, c'al yetoj masanil eb' unin tol chi xa
na'cha el yu, tzet yuxan eec' eb' titu'.
3 Jix ïa'on oc naj Esdras yawten a an ley tu' yet sk'inib'alil
masanta'c'al yet jix oc chuman c'u, sattaj masanil ánima titu'.

Masanil eb' conob' tu' caw wal jix yaon oc xiquin eb' yin tzet chi
yal an yuunal ley tu'.
4 Wa'neb'il a jun te' miman b'atxlub' te' b'ey linan atoj naj Esdras.
Ey c'al pax atoj naj Matatías, naj Sema, naj Anías, naj Urías, naj
Hilquías c'al naj Maaseías, b'ey swatx' k'ab' naj. Jal pax b'ey
sq'uexan k'ab' naj, ja' titu' ey pax atoj naj Pedaías, naj Misael,
naj Malquías, naj Hasum, naj Hasbadana, naj Zacarías yetoj naj
Mesulam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Sattaj masanil eb' conob' jix sjajon an juun naj Esdras tu', yutol naat b'ey eya naj. Ja' yet jix sjajon an juun naj tu', catu' jix a linan masanil eb' ánima.
6 Jix yalon watx' k'ane naj Esdras tet Jehová, ja'ton jun Dios tol chi ske' yu masanil. Masanil eb' ánima jix yi'a sk'ab' eb', jix yalon eb' jaxca ti': Yun ojab'i, yun ojab'i, ïxi eb'. Eyman jix ey noan eb' sat tx'otx' yu yoc eb' yin eyilal tet Jehová.
7 Ja' eb' naj Levita: Ja'ton naj Josué, Baní, Serebías, Jamín, Acub, Sabtai, Hodías, Maaseías, Quelitá, Azarías, Jozabad, Hanán c'al yetoj Pelaías, ja'ton eb' ti' jix koc' alnen el tet eb' conob' tzet chi yal an ley tu', catu' ey c'al ec' eb' conob' b'ey linan oc tu'.
8 Jix yawten an yuunal sley Dios eb' yin ipeal, catu' jix skoc' alnen el eb',[c] yet watx' chi na'cha el yu eb' ánima tzet chi yal an ley tu'.
9 Masanil eb' ánima jix mich'cha sc'ul eb' yok'i yet jix lawi yab'en ïxejb'anil Dios eb'. Ja' naj Nehemías tol gobernador yeoc b'ey titu', yetoj naj cuywam naj yak'omal xaamb'al chi yij Esdras, c'al yetoj eb' Levita chi cuyon eb' conob', jix yalon eb' tol c'am ojab' chi oc eb' yin cusc'ulal, c'am ojab' chi ok' eb', yutol ja' jun c'ual tu' yet Jehová cu Diosal yeocoj.
10 Yetoj c'al pax junxa, jix yalon naj Esdras tet eb' jaxca ti': Asi'wej, catu' chex lowi, uc'wej yal uva yin tzalac'ulal, catu' che yawten eb' ánima c'am slo'b'e yet chi low eb' je yetoj, yutol ja' jun c'u ti' yet Naj cu Diosal yeocoj. C'am ojab' c'al chex cusi, yutol ja' tzalac'ulal chi yak' Jehová, ja'ton wal eyoc cu teynemaloj.
11 Jal pax eb' Levita jix ak'le smimanil sc'ul eb' conob' yu eb': C'am ojab' chex ok'i yutol yet Jehová yeoc jun c'u ti', c'am ojab' mac chi cusi, ïxi eb'.
12 Catu' jix too masanil eb' conob' lowoj c'al yuq'uen ja' eb', jix yawtelen sb'a eb' lowoj. Catu' jix oc wal jun miman k'in yu eb', yutol caw wal jix na'cha el yu eb' tzet jix ak'le scuy eb'.

Jix Yaoc Sk'inal Pat Eb', Ja'ton Wan Pat Wa'neb'il A Yetoj Sk'ab' Te'

13 Ja' yet junxa c'ual jix syamb'a sb'a eb' yaaw yeoc xol junjun tujan eb' yican to sb'a xol conob', eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, yetoj naj Esdras, yu scuyon eb' tzet wal chi yal yeloc apnoj an ley tu'.
14 Catu' jix yilontej eb' b'ey alb'ilcan yu Dios tet naj Moisés tol chi kaey ec' eb' Israel b'ey yul-laj pat wa'neb'il a yetoj sk'ab' te' yet k'in yet sjuj x'aaw.

---

[c] **8:8** Watx' jix yun yal-le el an ley, yutol Hebreo b'ey tz'ib'eb'il an, jal eb' ánima meltzonajtej b'ey Babilonia, sti' Arameo chi yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jaxca tu' jix yun yal-le el xol conob' c'al b'ey Jerusalén, tol chi too eb' ánima b'ey xol-laj te' yi'ontej sk'ab'laj te' olivo eb', te' arrayán, yetoj te' palma, ma junojxa tujan te' tol ey sk'ab' yet watx' chi swa'ne a spat na eb', jaxca yalon yul an yuunal ley.
16 Catu' jix too eb' ánima seyon sk'ab'laj te', jaxa yet jix jul eb' xin, jix swa'nen a spat na eb' b'ey yib'anlaj sna, ma b'ey sattaj eltoj sti' sna, c'al b'ey sattaj eltoj sti' snail stemplo Dios, c'al b'ey sti' spuertail b'ey chi eltoj eb' ánima i'o ja', c'al b'ey spuertail Efraín.
17 Masanil eb' ánima titnaj b'ey Babilonia jix swa'ne a spat na eb', catu' jix octoj eb' yul. Yet tax c'al stiempoal naj Josué sc'aal Nun, c'am toc'al b'ey jix yun juneloj jaxca jun tu', yu jun tu' xin, caw wal jix tzala a eb' ánima sic'leb'il.
18 Catu' jix yawten a an juun naj Esdras tu' junjun c'al c'u masanta'c'al chi tz'ajna jujeb' c'ual jun k'in tu'. Jaxa yet swaxajeb' c'ual xin, jix syamb'an oc sb'a eb' yin yoc eb' yin eyilal tet Jehová jaxca yalon ley tu'.

Jix Yal Spenail Eb' Israel Naj Esdras Tet Dios

9 **1** Ja' yet 24 yoc jun yet sjuj x'aaw tu', jix syamb'a oc sb'a masanil eb' Israel, jix txali eb' c'al yijle nocha sb'a eb', c'al yaon oc an eel pichile eb', c'al yaon atoj pojoj yib'an sjolom eb'.
2 Jix spo'on el sb'a eb' xol eb' tx'oj conob'al. Jix a linan eb' yu yalon atej spenail eb', c'al yetoj spenail yichmam eb'.
3 Ja' yet eyec' eb' titu', oxeb' hora jix yi'toj yet jix yawten a an yuunal sley Jehová xol eb', jaxa yin oxeb'xa hora xin, jix yalatej spenail eb' c'al yi'on ey sb'a eb' conob' tet Dios.
4 Ey jaywan eb' Levita, ja'ton: Josué, Binuy, Cadmiel, Sebanías, Binui, Serebías, Baní, c'al Quenaní, jix atoj eb' yib'an jun te' b'atxb'al naat eyaoj, catu' jix a yaw eb' yin ipal tet Jehová Dios.
5 Catu' jix yalon eb' Levita, ja'ton naj Josué, cadmiel, Binuy, Hasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías c'al Petahías jaxca ti': Aanwej waanoj, kalwej watx' k'ane tet Jehová cu Diosal. Cu b'itnewej sb'i c'al kalon watx' k'ane tet.

6 Jix lawi tu', jix yalon eb' jaxca ti': Jaach ti', asanne jaach Dios, c'am junojxa, jaach jix ja wa'ne satcan c'al masanil weycan, jaach jix ja wa'ne tx'otx' tx'otx' yetoj masanil tzetyetal ey sat tx'otx', yetoj ja' Mar, c'al masanil tzetyetal ey yul ja'. Jaach cha wak' yiquisal masanil tzetyetal, c'al eb' ángel chi oc eb' yin eyilal ey jaach.

7 Jaach Jehová, cu Diosal jaach toni, jaach jix ja sic' can el naj Abraham. Jaach jix ja wi'eltej naj b'ey conob' Ur yul yet eb' Caldeo, catu' jix ja wak'on yij sb'i naj yin Abraham.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix ja wila' tol caw wal chi yaoc sc'ul naj ja win, yuxan jix ja wak'on can jun ja wa k'ane yetoj naj. Tol oj ja wak'can tx'otx' tx'otx' tet eb' yic'aal, ja'ton tx'otx' yet eb' Cananeo, eb' Hitita, eb' Amorreo, eb' Ferezeo, eb' Jebuseo c'al eb' Gergeseo. Yutol jix ja wak' eloc b'ey jix ja wal canoj, yutol chi yun c'al tzet cha wala'.
9 Jaach ti', jix ja wila' tol caw wal jix yab' sya'il eb' cu mam icham b'ey Egipto jon, jix ja wab' yalon sb'a eb' yet eyec' eb' b'ey ja' Cajin Mar.
10 Jix ja wun wan milagro tol q'ueyub'taj xac'al yili sattaj naj rey Faraón, c'al tet masanil eb' ẍejab', c'al tet masanil ánima ey b'ey yul sconob' naj tu', yutol jix ja wilon tzet wal jix yun yetnele eb' ket Israelal, yuxan caw miman chi yun sb'ina ja b'i yu eb' conob'.
11 Jix ja po'on ey snan ja' mar sattaj eb', jix ec'toj eb' b'ey tajin tx'otx'. Jal eb' tzajan oc yintaj eb', jix toocan eb' yich ja' jaxca wal chi yun stoo can b'alaloj junoj ch'en ch'en yich ja'.
12 Jix ja wi'on b'ey eb' yetoj jun b'oc'an asun yet c'ualil, jal yet ak'b'alil jix ja wijb'a eb' yetoj jun miman k'ak', ja'ton jun tu' jix tzejtanen sb'e eb' b'ey chi too eb'.

13 Jix lawi tu', catu' jix jaach eyol sjolom wonan Sinaí, catu' jix jaach k'anab' eytej tet eb' b'ey satcan. Jix ja wak'on ja chejb'anil tet eb', c'al cuyb'anile tol caw wal yel, yetoj c'al chejb'anile caw wal watx'.
14 Jix ja cuyon eb', tol chi sjije sc'ual xewilal eb', yu yi'le a can ja b'i yu eb', jix ja wak'on ja chejb'anil c'al cuyb'anile tet naj Moisés, jaxa naj jix alon tet eb'.
15 Catu' jix ja wak'on pax slo'b'e eb' yet ey swail eb', catu' jix ja wak'on pax eltej ja' sat jun ch'en ch'en, yet chi yuq'uen eb'. Jix lawi tu', jix ja walon tet eb' tol chi too caan eb' b'ey tx'otx' tx'otx' b'ey jix ja wak' ja ti' ja wak'on tet eb'.

16 Jal eb' naj cu mam icham tu' jon xin, caw jix yi'a can sb'a eb', caw pit jix yute sb'a eb', catu' ma sjije ja chejb'anil eb'.
17 Ma yoche eb' jix sjije c'al sna'ontej eb' jantaj tzet jix ja wunne yu swatx'iloj eb'. Caw wal pit jix yute sb'a eb', yutol ja' xol eb' tu', tol jix yaoc jun syaawil eb' yet jix ijb'ale meltzo eb' yin yak'omaloj servil eb' a Egipto. Yu tu' xin, jaach jin Diosal, ey ja mimanc'ulal, caw wal chi ok' ja c'ul, caw wal ey ja mimanc'ulal c'al ja camc'ulal. Caw ma yal ja c'ul jix ja b'ejcan eb'.
18 Ila' tol tax jix swa'ne jun ch'en yechel wacax eb', catu' jix yalon eb', tol ab' ja' jun tu' sdiosal eb' jix i'on eltej eb' b'ey Egipto, caw pena xac'al jix yute sb'a eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jal jaach jin Diosal, yetoj wal ja mimanc'ulal ma c'alta' ja b'ejcan eb' b'ey cusiltaj tx'otx'. Ja' jun miman b'oc'an asun ma el sattaj eb' yet c'ualil yet jix ijb'ale b'ey eb' yu, yetoj jun miman k'ak' ma el sattaj eb' yet ak'b'alil yet chi tzejtanele eb' yu yet chi too eb' yul sb'e.
20 Jix ja waontej ja Wespíritu yin eb', yet chi cuyle eb' yu. C'am b'ey jix oc tucan ja waontej maná yet jix low eb', catu' jix ja wak'on ja' yuc' eb' yet chi oc tucan stajin ti'al eb'.
21 Jix ja wak' c'al slo'b'e eb' b'ey cusiltaj tx'otx' yin cawinaj ab'il. C'am c'al ni'oj tzetyetal tol ma ja wak' tet eb', ma ichamb'oj el spichil eb', c'am b'ey jix mala yajan eb' sb'eyi.

22 Jix ja wak'on wan conob'laj c'al nacionlaj tet eb'. Jix ja po'on ec' x'otx' eb', jix ӓa'on smajul tx'otx' eb' b'ey Hesbón, ja'ton b'ey jun nación b'ey eyoc naj Sihón yin reyal, c'al b'ey Basán, ja'ton c'al pax b'ey eyoc naj Og yin reyal.
23 Jix ja wak'on c'al pax ch'ib' sb'isil yuninal eb' jaxca xac'al b'isil weycan b'ey satcan, jix ja wi'ontoj eb' yet chi caey ec' eb' b'ey tx'otx' tak'eb'il can ja wu tet eb' kichmam jon.
24 Jix apni oc eb' smajon tx'otx' Canaán eb'. Jaach jix ja wak' eyq'uey eb' ánima caan b'ey jun tx'otx' tu', c'al eb' rey yetoj c'al masanil eb' ánima, jix ja waoc eb' yul sk'ab' eb', catu' jix swa'ne wal eb' jaxca tzet chi yoche sc'ul.
25 Jix yi'on c'al pax oc wan conob'laj eb' tol caw wal watx' scawxi, c'al tx'otx' tx'otx' caw wal watx' chi yun yawoal, c'al na tol caw nonaj yu tzetyetal watx'. Jix yi'on c'al pax oc eb' ja' uc'b'al ja', an uva, te' olivo, c'al wanxa te' awb'eal te' chi yak' sat. Jix low eb' masanta'c'al jix no sc'ul eb', jix b'ak'echb'i el eb', jix yak' wal tzalab'oj sc'ul eb' yu ja watx'c'ulal.

26 Caw man jijemoj jix yute pax sb'a eb' ey jaach, jix meltzo oc eb' ja win catu' jix yintajne el ja chejb'anil eb'. Catu' jix mak'le cam eb' ja chejab' yu eb', c'am chi yoche eb' tol chi al-le el ja chejb'anil. Yel xac'al miman spenail eb' jix oc ey jaach.
27 Yu jun tu' xin, yuxan jix ja waoc eb' yul sk'ab' wan scajat eb', ja'ton eb' tu' jix etnen eb'. Ja' yet eyoc eb' yin somc'ulal c'al yin tacc'ulal, jix sk'an ja colwal eb', jal jaach pax xin, yu ja miman watx'c'ulal jix ja wab' b'ey satcan yu tzetyetal jix yal eb'. Jix ja waon oc eb' winaj jix colon el eb' yul sk'ab' eb' chi etnen eb' tu'.

28 Jaxca tu' xin, ja' yet eyoc eb' yin tzalac'ulal junelxa, catu' jix meltzo pax eb' yunen spenail ja sattaj. Yu jun tu' xin, yuxan jix ja wak'on pax eyq'uey eb' yul sk'ab' eb' scajat, ja'ton eb' tu' jix aon oc eb' yin sya'tajil. Jix lawi tu' jix sk'anon pax ja colwal eb'. Yutol caw ey ja

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

miman camc'ulal, jix ja wab' b'ey satcan yu tzet jix yal eb', caw ec'al el jix ja coleloj.
29 Jix ja waoc yin sna'b'al eb' tol chi sjije ja chejb'anil eb'. Caw ma ẍa' yab' ni'oj ja chejb'anil eb', ma sjije eb' tzet chi yal ja chejb'anil, jun chi ak'on sk'inal eb' ta tol chi sjije eb' tzet chi yala'. Ja' tzet jix yun eb', tol caw pena c'al jix yute sb'a eb', caw pit jix yute sb'a eb', ma c'alta' ẍa' eb' yab'e.
30 Caw wal ec'al ab'il jix ja wak' techa eb', jix ja wak'on c'al yotajne el eb' yu ja Wespíritu c'al yu eb' ja chejab', ma c'alta' sjije eb'. Yuxan yu jun tu', jix ja waon cantoj eb' yul sk'ab' wanxa nacionlaj.
31 Yu tu' xin, yu ja miman watx'c'ulal ma ja q'ueycan el eb', catu' ma ja b'ejcan eb' masanil, yutol Dios jaach, caw wal chi ok' ja c'ul, yetoj ja watx'c'ulal.

32 Yu tu' xin, jaach cu Diosal, tol miman ja weloc apnoj, ey ja wipalil, caw wal ey ja mey, tol c'am c'al chi too q'ueyc'ulal b'ey jix ja wak'can ja ti'. C'am b'ey chi oc tucan ja camc'ulal, catu' cha wiloni yet jix oc sya'tajilal eb' cu reyal jon, c'al eb' cu yaawil jon, eb' yak'omal oc cu xaamb'al jon, eb' ja chejab', c'al eb' cu mam icham jon, c'al yetoj masanil eb' ket conob' jon. Yet tax c'al jix cu eyq'uey yul sk'ab' eb' sreyal Asiria, masanta'c'al tinani'.
33 Ja' sya'tajilal cha wak' kib'an jon smooal toni, yutol caw wal watx' jaach, jal jon jaon ti' jon c'am ni'oj tzetyetal watx' chi cu wa'ne jon.
34 Ja' eb' cu reyal jon, c'al eb' cu yaawil jon, c'al eb' yak'omal cu xaamb'al jon, yetoj c'al eb' cu mam icham jon, ma c'al ẍa' eb' yab'e, ma pax sjije ja chejb'anil eb' jaxca c'al jix yun yal-le tet eb'.
35 Jaxa wal jix yunne, caw wal watx' sat tx'otx' tx'otx' b'ey jix caey ec' eb', yutol ey syaxil sat tx'otx', asan xin, ma jaach yak' servil eb', ma c'al sb'ej yunen spenail eb'.

36 Ila' wal kili tinani' jon, tuxa jix cu meltzo oc yin yak'omaloj servil b'ey tx'otx' tx'otx' jix ja wak' tet eb' cu mam icham jon, yet chi low eb' naj sat tx'otx'.
37 Ja' sat awo tol watx' chi yak'a yet eb' rey yeocoj, ja'ton eb' jix ja wa can oc kib'an yu cu pital ey jaach jon. Chi yun eb' tzet chi yoche sc'ul kin jon, c'al yin no' cu job'b'eal no' jon, yu tu' xin, yuxan caw wal chi kab' sya'il yu eb' jon.

38 Yu wal jun tu' xin, yuxan jaon ti' chi kak' can cu ti' ey jaach, tol chi tz'ib'elecanoj tol yel oj cu jije jon, yuxan ja' an juun tu' chi oc can selloal c'al sb'i eb' cu yaawil yin an, c'al eb' Levita yetoj c'al eb' yak'omal oc cu xaamb'al jon, ẍi eb' yin xa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja'ton Sb'i Eb' Jix Yak' Can Sti' Tol Oj Sjije

10 **1** Ja' eb' ánima jix yak' can sb'i yin an juun jix tz'ib'elecan
tu'. Jain Nehemías jin ti' sc'aal jin naj Hacalías, jain ton
gobernador weocoj. Eb' jix yak' can sti': Ja'ton Sedequías,
2 Seraías, Azarías, Jeremías.
3 Pashur, Amarías, Malquías,
4 Hatús, Sebanías, Maluc,
5 Harim, Meremot, Abdías,
6 Daniel, Ginetón, Baruc,
7 Mesulam, Abías, Mijamín,
8 Maazías, Bilgai, c'al Semaías. Ja' eb' naj ti' yak'omal xaamb'al yeoc eb'.
9 Eb' Levita jix yak' c'al pax sb'i, ja'ton eb' ti': Josué sc'aal Azanías,
Binuy yic'aal Henadad c'al Cadmiel;
10 yetoj eb' yet Levitail, ja'ton: Sebanías, Hodías, Quelitá, Pelaías,
Hanán,
11 Micaías, Rehob, Hasabías,
12 Zacur, Serebías, Sebanías,
13 Hodías, Baní c'al Beninu.
14 Eb' eyoc syaawiloj conob' tu', ja'ton eb' ti': Parós, Pahat-moab,
Elam, Zatú, Baní,
15 Binuy, Azgad, Bebai,
16 Adonías, Bigvai, Adín,
17 Ater, Ezequías, Azur,
18 Hodías, Hasum, Besai,
19 Harif, Anatot, Nebai,
20 Magpías, Mesulam, Hezir
21 Mesezabel, Sadoc, Jadúa,
22 Pelatías, Hanán, Anaías,
23 Oseas, Hananías, Hasub,
24 Halohés, Pilhá, Sobec,
25 Rehúm, Hasabná, Maaseías,
26 Ahías, Hanán, Anán,
27 Maluc, Harim c'al Baaná.

Wanxa Tzetyetal B'ey Jix Yak' Can Sti' Eb' Conob' Tet Dios

28 Ja' wanxa eb' conob', ja'ton eb' yak'omal xaamb'al, eb' Levita,
eb' chi teynen puerta, eb' chi b'itni, eb' chi ak'wi servil b'ey templo,
yetoj c'al masanil eb' ánima jix spo'oel sb'a xol wanxa tx'oj conob'al
eyec' titu', yet chi sjijen ẍejb'anil Dios eb', jix yak' sti' eb' yetoj yistil,
yetoj sc'aal, c'al yetoj scutz'in eb', ja'ton eb' tol eyxa sna'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Jix syamb'a oc sb'a eb' yetoj yican c'al yetoj eb' yaaw, jix yak'on sti' eb' yunen jaxca yalon ẍejb'anil Dios alb'ilcan tet naj Moisés. Jix yalon eb' tol oj sjije eb' c'al swa'nen eb' jaxca chi yal ẍejb'anil Dios.
30 Yu tu' xin, jix yalon eb', manxa oj kak' nupoj eb' ix cu cutz'in yetoj eb' tx'oj conob'al, man pax oj nupoj eb' naj cu c'aal yetoj scutz'in eb'.
31 Ta chi jul eb' tx'oj conob'al xon masanil tujan sat awo yet sc'ual xewilal, c'am chi cu manwej tet eb', yet sc'ual xewilal c'al yet wanxa sc'ual k'in. Yuxan ja' yet sjuj ab'il oj cancan tx'otx' tx'otx' xewoj, catu' oj jo'on tan sjec eb' ket conob'.

32 Yetoj c'al pax oj, oj cu tak'e oc kib'an tol oj kak' caneb'oj gramo,[d] ch'en plata junjun jon yin junjun ab'il yet chi k'anb'alnele ch'en b'ey stemplo cu Diosal.
33 Ja' ch'en oj manon ixim pan chi ak'le sattaj Dios, c'al ofrenda yet junjun c'u, yin ixim tiriw, yetoj xaamb'al chi ak'le tz'a' junjun c'u, yetoj xaamb'al yet sc'ual xewilal, c'al yetoj yet chi ali x'aaw, c'al yetoj wanxa k'in chi ec' c'alta' junjun ab'il. Yetoj c'al wanxa ofrenda chi ak'lei, yetoj c'al pax xaamb'al chi ak'le yu stooloj cu penail jaon Israel jon ti', c'al yu koc yin eyilal b'ey stemplo cu Diosal.

34 Yetoj c'al pax oj, caw jix cu na'oc kin sic'leb'il yin junjun tujan ic'aaleal jon, c'al jaon yak'omal jon xaamb'al, ma Levita jon, ma comon ánima jon, yet watx' chi kila' tzet tiempoal yul junjun ab'il oj kak' te' si' b'ey stemplo cu Diosal, yet chi tz'a' te' b'ey yet xaamb'al sattaj Jehová cu Diosal jaxca ye can ey stz'ib'ele yul an ley.
35 Yetoj c'al pax oj jix kak' cu ti' tol oj ki'toj cu b'ab'el sat awo chi el b'ey cu tx'otx' c'al b'ab'el sat te' cu awb'eal te' yet junjun ab'il b'ey stemplo cu Diosal.
36 Catu' oj ki'on c'al pax toj eb' cu b'ab'el unin c'al no' b'ab'el yune' cu wacax, yetoj c'al no' me', b'ey stemplo cu Diosal sattaj eb' yak'omal xaamb'al chi ak'wi servil b'ey templo, jaxca ye stz'ib'elecan yul an ley.
37 Jac'ala' oj ki' c'al pax toj cu c'uanb'al yet cu colwal tet eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton ixim cu b'ab'el jarina c'al b'ab'el sat te' cu awb'eal te', yetoj c'al pax cu b'ab'el yal uva c'al cu b'ab'el aceite olivo. Catu' oj ki'ontoj sdiezmoal sat cu awo tet eb' Levita, yutol ja' eb' chi cha'on sdiezmoal tzet chi ki' yin cu mulnail b'ey cu tx'otx' b'ey junjun conob'.

38 Ja' yet oj toj ẍa'on diezmo eb' Levita tu', sowalil chi too junoj eb' yak'omal xaamb'al eb' yic'aal Aarón yetoj eb'. Ja' eb' Levita tu' chi i'ontoj b'ey c'uanb'al b'ey stemplo cu Diosal, ja' sdiezmoal wan diezmo chi ẍa' eb' tu', chi yi' pax el sdiezmoal eb'.

---

[d] **10:32** Caneb' gramo, txenne yalil tet nanoj siclo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Yutol jaon Israel jon ti', yetoj c'al eb' Levita oj ki'toj cu tiriw, yetoj yal uva, c'al aceite olivo, b'ey c'uan wan mitx'k'ab'e tol yet Dios yeocoj, b'ey eyec' eb' yak'omal xaamb'al yin yopiso, eb' chi teynen puerta, c'al eb' chi b'itni. Catu' chi kalon can yetoj cu ti' tol man oj cu b'ejcan stemplo cu Diosal.

Eb' Ánima Caan B'ey Jerusalén

(1a Crónicas 9:1-34)

11 **1** Ja' eb' yaaw b'ey jun nación tu' jix can caan eb' b'ey Jerusalén. Jal wanxa eb' ánima caan eb' b'ey wanxa conob'laj xin, jix sk'anle eb' tet Dios yet chi tx'oxle yil eb', mactxequel xol eb' chi caey b'ey junjun laoneb' nail b'ey Jerusalén, ja'ton b'ey jun conob' tol yet Dios yeocoj. Ja' eb' b'ey junjun laoneb' nail chi sic'le yu chi too caan eb' b'ey Jerusalén. Jal b'aloneb'xa nail xin, chi can caan eb' b'ey wanxa conob'laj.
2 Jix lawi tu' xin, jix yalon watx' k'ane eb' conob' yin masanil eb' jix b'ejcha sc'ul, scan caan b'ey conob' Jerusalén.
3 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' Levita chi ak'wi servil b'ey stemplo Dios yetoj eb' yic'aal eb' yak'omal servil naj rey Salomón, ja' b'ey smajul tx'otx' eb' yet Judá, jix caey ec' eb'. Ja' xol eb' tu' jix eltej jaywan eb' yaaw yeoc xol eb', jix can caan eb' b'ey Jerusalén.
4 Ja' xol eb' yic'aal Judá, ja' titu' jix eltej cawan eb' yaaw ti': Jun chi yij Ataías sc'aal Uzías, yitxiquin naj Zacarías, ja' yichmam eb', ja'ton eb' ti': Amarías, Sefatías, Mahalalel, yic'aal Fares eb' ti'.
5 Ja' slistail eb' yichmam Maaseías yin xolilal ja'ton: Baruc, Colhozé, Hazaías, Adaías, Joiarib, Zacarías, yic'aal Siloní eb' ti'.
6 Ja' masanil eb' yic'aal Fares jix caey can b'ey Jerusalén, ey 468 eb'. Masanil eb' ti' soldado c'al el eb', caw wal jelan yak'on jowal eb'.
7 Jal pax xol eb' yic'aal Benjamín, ja'ton Salú eyoc yin yaawil. Ja' slistail eb' yichmam Salú yin xolilal, ja'ton Mesulam, Joed, sc'aal Pedaías, yitxiquin Colaías, Maaseías, Itiel, Isaías,
8 yetoj eb' yican Gabai c'al Salai. Ey 928 eb' yet Benjamín yin masanil.
9 Ja' scomandante eb', ja'ton naj Joel, sc'aal naj Zicrí, ja' Judá sc'aal Senúa, ja' jun tu' scaab' comandante yeoc b'ey conob' tu'.
10 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' yak'omal xaamb'al, eb' jix caey can b'ey Jerusalén, ey cawan eb': Naj b'ab'el chi yij Jedaías sc'aal Joiarib yican Jaquín.
11 Naj scaab' chi yij sb'i Seraías, sc'aal Hilquías yitxiquin Mesulam; eb' smam icham ja'ton: Sadoc, Meraiot, c'al Ahitub. Ja' Ahitub tu', ja' naj chi teynen stemplo Dios yet peyxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' masanil yican eb' Seraías chi mulna b'ey templo Dios, ey 822 eb'. Naj yet yox chi yij sb'i Adaías, sc'aal Jeroham, yitxiquin Pelalías. Eb' smam icham ja'ton Amsí, Zacarías, Pashur, yetoj Malquías.
13 Ja' sb'isil eb' yaaw yeoc xol eb' yican Adaías, ey 242 eb' yin masanil; naj yet scan chi yij Amasai sc'aal Azarel, yitxiquin Ahzai; eb' smam icham ja'ton Mesilemot, yetoj Imer.
14 Ja' eb' yican Amasai, ey 128 eb' masanil. Ja' naj Zabdíel sc'aal Guedolim, ja' naj yaaw yeoc xol eb'.

15 Ja' yaaw yeoc xol eb' Levita, ja'ton: Semaías, Sabetai, Jozabad, Matanías, Bacbuquías c'al Abdá. Ja' slistail eb' yichmam Semaías yin xolilal ja'ton Hasub, Azricam, Hasabías, Binuy.
16 Ja' naj Sabtai c'al naj Jozabad eyoc eb' yilomaloj mulnail yinlaj templo.
17 Jaxa naj Matanías sc'aal Micaías, yitxiquin Zabdí, yic'aal Asaf eyoc yin ijb'awomal xol eb' Levita chi b'itnen watx' k'ane c'al alo yu diosal yet chi oc txa. Ja' naj Bacbuquías, colwawom yeoc b'ey Matanías. Ja' naj Abdá sc'aal Samúa, yitxiquin Galal yic'aal Jedutún.
18 Ja' masanil eb' Levita jix can b'ey Jerusalén b'ey sconob' Dios, ey 284 eb' yin masanil.

19 Ja' eb' chi teynen puerta: Ja'ton Acub, Talmón c'al eb' yican. Ja' eb' chi teynen b'ey puerta tu', ey 172 eb' yin masanil.

20 Jal wanxa eb' ket Israelal yetoj c'al jaywanojxa eb' yak'omal xaamb'al yetoj wanxa eb' Levita, jix caey can ec' eb' b'ey wanxa conob'laj yul yet Judá, junjun c'al eb' b'ey smajul tx'otx'.
21 Ja' eb' chi mulna b'ey templo, ja' b'ey Ófel jix caey ec' eb' yul yet Jerusalén. Ja' Sihá c'al Guispá jix ijb'an eb' yin mulnail tu'.

22 Ja' mac yaaw yeoc xol eb' Levita b'ey Jerusalén, ja'ton naj Uzí. Ja' slistail eb' yichmam naj Uzí yin xolilal, ja'ton eb' ti': Baní, Hasabías, Matanías, Micaías, ja'ton eb' yic'aal Asaf. Ja' xol eb' yic'aal Asaf tu', ja'ton eb' chi ijb'an b'it b'ey stemplo Dios.
23 Ja' naj rey David jix alon canoj tzet chi yun yoc junjun tujan eb' chi b'itni yin xolilal.

24 Ja' mactxequel chi aon oc sti' eb' conob' yin yal c'al tzet k'aneal sattaj naj rey, ja'ton naj Petahías, sc'aal Mesezabel, yic'aal naj Zérah sc'aal Judá.

B'ey Jix Caey Wanxa Eb' Conob'

25 Ja' wanxa eb' yic'aal Judá jix caey eb' b'ey Quiriat-arbá, Dibón, Jecabseel,
26 Josué, Moladá, Bet-pélet,
27 Hasar-sual, Beerseba,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Siclag, Meconá,
29 En-rimón, Sora, Jarmut,
30 Zanóah, Adulam, Laquis c'al Azecá, yetoj c'al yaldeail c'al b'ey chi oc mulnail. Jix caey c'al ec' eb' b'ey Beerseba masanta'c'al b'ey sjob'eal tx'otx' Hinom.
31 Ja' eb' yic'aal naj Benjamín jix caey ec' eb' b'ey Guebá, Micmás, Aías, Betel yetoj c'al yaldeail.
32 Yetoj c'al pax b'ey Anatot, Nob, Ananías,
33 Hasor, Ramá, Guitaim,
34 Hadid, Seboím, Nebalat,
35 Lod, Onó c'al b'ey sjob'eal b'ey ey eb' wa'nem ch'en.
36 Ey c'al pax eb' Levita jix ӓa' smajul tx'otx' yul yet Judá c'al yul yet Benjamín.

Slistail Eb' Yak'omal Xaamb'al Yetoj Eb' Levita

12 **1** Ja' wanxa eb' yak'omal xaamb'al yetoj eb' Levita jix meltzotoj yetoj Zorobabel, sc'aal Salatiel, yetoj naj Josué:
Eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' ti': Seraías, Jeremías, Esdras,
2 Amarías, Maluc, Hatús,
3 Secanías, Rehúm, Meremot,
4 Idó, Guinetón, Abías,
5 Mijamín, Maadías, Bilgá,
6 Semaías, Joiarib, Jedaías,
7 Salú, Amoc, Hilquías c'al Jedaías, ja'ton eb' ti' yaaw yeoc xol eb' yet yak'omal xaamb'al yul stiempoal naj Josué.
8 Jal pax eb' Levita xin, ja'ton eb' ti': Josué, Binuy, Cadmiel, Serebías, Judá, c'al Matanías, yetoj wanxa eb' ja'jun yetoj eb', ja'ton eb' ti' chi b'itnen wan b'it yet chi al-le watx' k'ane tet Dios.
9 Ja' naj Bacbuquías yetoj c'al Uní, yican sb'a eb', ja' eb' chi oc linan sattaj eb' yet chi b'itni eb'.
10 Ja' slistail eb' yic'aal naj Josué yin xolilal, ja'ton: Joaquim, Eliasib,
11 Joiadá, Johanán, c'al Jadúa.
12-21 Ja'ton slistail eb' yak'omal xaamb'al yaaw yeoc yin junjun tujan eb' yet mulnawomal sb'a yet stiempoal naj sat yak'omal xaamb'al chi yij Joaquim:

Sb'i Wan Eb' Yaaw Yeoc Xol Eb' Yican Yak'omal Xaamb'al

Meraías, Seraías; Hananías, Jeremías;
Mesulam, Esdras; Johanán, Amarías;
Jonatán, Melicú; José, Sebanías;

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Adná, Harim; Helcai, Meraiot;
Zacarías, Idó; Mesulam, Guinetón;
Zicrí, Abías; Miniamín;
Piltai, Moadías; Samúa, Bilgá;
Jonatán, Semaías; Matenai, Joiarib;
Uzí, Jedaías; Calai, Salai;
Éber, Amoc; Hasabías, Hilquías;
Natanael, Jedaías.

22 Jix tz'ib'ele slistail eb' Levita yaaw yeoc yin junjun tujan ic'aaleal, c'al eb' yak'omal xaamb'al yul stiempoal Eliasib, Joiadá, Johanán c'al Jadúa, sat yak'omal xaamb'al yeoc eb' ti'. Ja'ton jun lista ti' jix lawi stz'ib'ele yul stiempoal naj rey Darío a Persa.
23 Jal pax slistail eb' yaaw yeoc xol junjun tujan yic'aal eb' Levita, eey sb'i eb' tu' yul an yuunal b'ey ey can ey sk'aneal tzet ec'naj el yet stiempoal naj Johanán yitxiquin Eliasib.
24 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' Levita chi b'itni, ja'ton: Hasabías, Serebías, Jesúa sc'aal Cadmiel. Ja' eb' ja'jun yetoj eb', jaccomb'a yeoc eb' yet chi b'itni eb' c'al yalon yu diosal eb' tet Jehová, yet eyoc eb' yin yopiso jaxca jix yun yalon naj rey David, naj ẍejab' Dios.
25 Jal eb' chi teynen wan cuarto yet c'uanb'al b'ey scawilal spuertail templo, ja'ton: Matanías, Bacbuquías, Abdías, Mesulam, Talmón, c'al Acub.
26 Ja' eb' xax b'ina ti' eyec' eb' yul stiempoal naj rey Joaquim, sc'aal Josué, yitxiquin Josadac. Ja'ton yul stiempoal naj gobernador chi yij Nehemías, c'al naj yak'omal xaamb'al, yetoj c'al pax naj cuywam chi yij Esdras.

Jix Al-le Yu Diosalil Tet Dios Yu Swa'xub'al Smuroal Conob' Jerusalén

27 Ja' yet jix al-le yu diosalil tet Dios yu swa'xub'al smuroal conob' Jerusalén, jix awteletej eb' Levita yal c'al b'eytu' caan oc eb'. Jix jul eb' b'ey Jerusalén yu ẍa'le sk'inal smuroal conob' tu', yet jix yalon watx' k'ane eb', c'al sb'itni eb' yetoj ch'en platillo, arpa, c'al yetoj wan mitx'k'ab'e chi yij lira.
28 Yuxan ja' eb' Levita chi b'itni tu', jix tit eb' b'ey scawilal Jerusalén c'al b'ey yaldeail tx'otx' Netofá,
29 c'al b'ey Bet-guilgal, c'al b'ey yul-laj yet Guibeá c'al b'ey Azmávet, yutol ja' eb' chi b'itni tu' jix swa'ne ey sb'a eb' yin aldeail b'ey yinlaj conob' Jerusalén.
30 Jix lawi tu', jix sajb'anen sb'a eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita tet Dios. Jix lawi tu', jix sajb'anen c'al pax sb'a eb' conob' sattaj Dios, catu' jix sajb'anen spuertail conob' eb' yetoj smuroal, sattaj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Jix lawi tu', jain Nehemías jin ti' jix jin chejatoj eb' yaaw yet Judá yib'an muro, catu' jix jin sic'on oc caab' tujan eb' chi b'itni yu yalon yu diosalil eb' tet Dios. Ja' jun b'ab'el tujan eb' chi b'itni jix atoj eb' yib'an muro b'ey yetc'ulal cu watx' k'ab', yetc'ulal spuertail b'ey chi b'et can k'alem.
32 Ja' yintaj eb' chi b'itni tu', ja' titu' tzajan oc naj Hosaías yetoj nanxa tujan eb' yaaw yeoc b'ey Judá,
33 yetoj naj Azarías, Esdras, Mesulam,
34 Judá, Benjamín, Semaías, c'al naj Jeremías.
35 Yetoj c'al pax eb' yak'omal xaamb'al ja'jun yetoj ch'en trompeta, ja'ton: Zacarías sc'aal Jonatán; ja' eb' yican ja'jun yetoj, ja'ton Semaías, Matanías, Micaías, Zacur, c'al Asaf.
36 Ja'c'al pax jun wanxa eb' yican yetoj, ja'ton eb' chi tenon wan mitx'k'ab'e yet chi b'itnele sb'i Dios, ja'ton Semaías, Azarel, Milalai, Guilalai, Maai, Natanael, Judá c'al Hananí. Ja'ton eb' tu' chi tenon wan mitx'k'ab'e yet naj rey David, naj ẍejab' Dios. Ja' sattaj eb' tu' b'ab'el stoo naj cuywam chi yij Esdras.
37 Jix ec' atoj eb' yib'an spuertail b'ey snuk' ja', catu' jix b'ey c'altoj eb' sattaj yib'an muro tu'. Jix atoj eb' b'ey jun k'ooch b'e yetc'ulal sconob' David, c'al b'ey scawilal yib'an sdespacho naj rey, masanta'c'al b'ey spuertail b'ey chi eltoj eb' ánima i'o ja' yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
38 Ja' junxa yet scaab' tujan eb' chi b'itni, ja' titu' jix toocan eb' b'ey yetc'ulal sq'uexan k'ab'. Tzajan jin jain Nehemías jin ti' yintaj eb', b'ey yib'an muro yetoj nanxa tujan eb' ánima, jix cu too tac'al b'ey jun torre chi yij Hornos, jix cu ec'toj b'ey muro caw wal miman sat,
39 jix ec'toj eb' b'ey spuertail Efraín, c'al b'ey spuertail Jesaná, ja'ton b'ey spuertail b'ey chi i'le octoj no' pescado, b'ey jun torre chi yij Hananel, c'al b'ey jun torre chi yij Hamea, masanta'c'al b'ey spuertail b'ey chi octoj no' me'. Jix oc tucan b'ey spuertail b'ey eey eb' chi teynen titu'.
40 Jix lawi tu' xin, catu' jix apni oc caab' tujan eb' chi b'itni tu' b'ey stemplo Dios. Jix jin apni c'al pax oc yetoj nanxa eb' yaaw ja'jun wetoj an.
41 Jal eb' yak'omal xaamb'al chi xuon ch'en trompeta xin, ja'ton: Eliacim, Maaseías, Miniamín, Micaías, Elioenai, Zacarías, Hananías,
42 Maaseías, Semaías, Eleazar, Uzí. Johanán, Malquías, Elam, c'al Éser. Ja' jun tujan eb' chi b'itni tu' caw wal ip jix yun sb'itni eb', jix ijb'ale eb' yu naj Izrahías.
43 Ja' yet jun c'ual tu' caw wal miman xaamb'al jix ak'lei. Caw jix tzala eb' ánima sic'leb'il, yutol ja' Dios jix ak'on jun miman tzalac'ulal tet eb', yetoj c'al tet eb' ix ix c'al tet eb' unin. Ja' jun tzalac'ulal jix oc b'ey Jerusalén tu', jix ab'le yu eb' ánima naat yeel yin eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Slo'b'e Eb' Yak'omal Xaamb'al C'al Eb' Levita

44 Ja' yet jun tiempoal tu', ey wan eb' jix ale oc yin steynemaloj c'uanb'al b'ey chi yamb'ale ofrenda, ja'ton b'ab'el sat awo, yetoj c'al diezmo, jatac'ala' jantaj chi tit b'ey junjun tujan tx'otx' yul yet junjun conob'. Ja' wan tu' yet eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita, yutol ja' eb' conob' caw wal chi tzala eb' yetoj eb'; yutol ja' eb' chi mulna b'ey snail sk'ane Dios.
45 Catu' jix sajb'ane sb'a eb' yak'omal servil Dios, c'al eb' ak'om xaamb'al. Catu' jix sajb'ane sb'a eb' chi b'itni yetoj eb' chi teynen puerta, ja' eb' tu' jix sjije eb' yilon yopiso jaxca jix yun yalon can naj rey David yetoj sc'aal chi yij Salomón.
46 Yutol ja' yet stiempoal naj rey David c'al Asaf, ey c'al pax syaawilal eb' chi b'itni tu', ja'ton eb' chi b'itnen watx' k'ane c'al yet chi al-le yu diosalil tet Dios.
47 Yu tu' xin, ja' yet stiempoal naj Zorobabel yetoj c'al Nehemías, masanil eb' conob' chi ak'on slo'b'e eb' chi b'itni, c'al eb' chi teynen puerta yetoj eb' Levita, yutol ey yalon yet eb' ăa'on yet. Jaxa eb' Levita chi ak'on yet eb' yic'aal Aarón.

Ja' Tzet Jix Sca' Wa'ne A Naj Nehemías Junelxa

13 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', jix awtele a an libro yet naj Moisés yab' eb' conob'. Ja' titu' jix ilchatej yul an tol ja' eb' Amonita c'al eb' Moabita c'am b'ak'in chi ske' yee ec' eb' xol eb' sconob' Dios,
2 (yutol ja' eb' ti', ma ak'le slo'b'e eb' conob' Israel yu eb' yet jix eltej eb' b'ey Egipto. Ja' tzet jix yun eb', tol jix yak' tumin eb' tet naj Balaam yet jix sk'anontej sya'tajilal naj yib'an eb', jal pax cu Diosal b'ey satcan ja' jix q'uexon oc jun pena k'ane tu' yin watx' k'aneal.)
3 Yu tu' xin, ja' yet jix yab'en eb' yawtele a an ley tu', jix spo'on el eb' masanil eb' tx'oj conob'al caan ec' xol eb'.
4 Ja' yet c'amto chi yun jun tu', jix ale oc Eliasib, naj yak'omal xaamb'al yin yilon c'uanb'al b'ey stemplo Dios. Yutol ja' naj Eliasib tu' yican to sb'a yetoj naj Tobías, yuxan jix ak'le jun miman cuarto tet naj yet chi ske' yee ec' naj titu',
5 ja'ton jun miman cuarto b'ey chi c'ub'ale ch'en ofrenda yet yalantoj, c'al te' incienso, yetoj mitx'k'ab'e, c'al diezmo yin ixim tiriw, c'al ac' vino, c'al aceite olivo, ja'ton wan tu' alb'ilcanoj tol chi ak'le tet eb' Levita, tet eb' chi b'itni c'al tet eb' chi teynen puerta. Ja' titu' chi c'ub'alei c'al pax wanxa tzetyetal chi ak'le tet eb' yak'omal xaamb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet jix yunen jun ti', man eyoj jin ec' jain Nehemías jin ti' b'ey Jerusalén, yutol ja' yet tu' eyxa 32 ab'il xa yoc naj Artajerjes yin reyal b'ey Babilonia, ja' yet tu' jix jin meltzo pax toj b'ey naj rey junelxa. Yet jix ec' jayeb' c'ual wu an, catu' jix jin k'anon jin permiso tet naj rey,
7 catu' jix jin meltzotej b'ey Jerusalén ti'. Ja' yet tu' jix wab'en ocoj, yu tzetyetal man watx'oj jix yun naj Eliasib, yutol jix yak' jun miman cuarto naj tet naj Tobías b'ey stemplo Dios.
8 Ja' jun tu' caw wal ma ïa' jin c'ul, jix jin k'ojcantoj eltoj masanil stzetyetal naj Tobías tu' sti' na.
9 Jix lawi tu', jix waloni tol chi sajb'anele el wan cuarto tu' jaxca yalon ley, catu' chi ale pax octoj mitx'k'ab'e yet stemplo Dios yul junelxa, yetoj ofrenda c'al te' incienso.

10 Jix wab'en c'al pax oj tol ma ak'le slo'b'e eb' Levita, tol ja' eb' Levita yetoj c'al eb' chi b'itni, ja'ton eb' eyoc yib'an yoc yin eyilal tet Dios, tol ab' jix ela eb', junjun xac'al eb' jix toocan b'ey caan eb'.
11 Jix lawi tu', jix walon tet eb' yaaw yeocoj, yutol jix sb'ejcan yilon stemplo Dios eb'. Catu' jix jin yamb'a oc eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita yin waon pax oc eb' yin yopiso junelxa.
12 Masanil eb' a Judá jix yi'tej sdiezmoal ixim tiriw eb', c'al vino yetoj aceite olivo b'ey chi c'ub'ale aoj.
13 Jix lawi tu', jix waon oc naj yak'omal xaamb'al chi yij Selemías yu steynen b'ey chi c'ub'ale tu', yetoj c'al pax naj tz'ib'lom chi yij Sadoc, yetoj c'al jun Levita chi yij Pedaías. Jix waon c'al pax oc naj Hanán yin scolwa yetoj eb', ja'ton sc'aal Zacur yitxiquin Matanías, yutol caw wal watx' sna'b'al eb'. Ja'ton eb' tu' jix oc can yib'an spo'on ec' lo'b'e xol masanil eb' yican.
14 Catu' jix walon yin jin txa jaxca ti': Jaach jin Diosal, na'tej wan tzet chi wun ti'. Man oj toj q'ueyc'ulal masanil tzetyetal ja wu jantaj tzet jix wun b'ey ja templo b'ey chi oc eyilal ey jaach.

15 Ja' yet jun tiempoal tu', jix wila' tol ey eb' yul yet Judá ti', chi tec'wi el yal uva yet sc'ual xewilal, catu' chi ec' eb' i'o tiriw, chi ec' c'al pax no' b'uru i'o vino, c'al i'otej uva yetoj yuxb'anil, yetoj higo, yetoj c'al wanxa ijatz, yutol ja' yet sc'ual xewilal jix yi'ontej eb' wan tu' b'ey Jerusalén. Yu jun tu' xin, yuxan jix wak' sowalil tet eb', c'am chi ske' xonon eb' yet sc'ual xewilal.
16 Yetoj c'al pax wanxa eb' a Tiro caan b'ey Jerusalén, jix yi' c'al pax tej no' pescado eb' xono', yetoj c'al wanxa tzetyetal chi txonlei; ja' yet sc'ual xewilal jix xon eb' wan tu' tet eb' wet Israelal b'ey Jerusalén.
17 Yu jun tu', jix jin tenchane eb' yaaw yeoc xol eb' Judá tu', jix walon tet eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tx'ojxa wal spenail che yunwej yet sc'ual xewilal ti', comon c'u xac'al che yute.
18 Ja'ton wan ti' jix yun eb' cu mam icham, yu jun tu', yuxan jix aletej masanil wan sya'tajilal ti' kib'an yu Dios, c'al yib'an jun conob' ti'. ¿Tumi chi yoche je c'ul che tx'em c'altej sjowal sc'ul Dios kib'an jaon Israel jon ti', yuxan comon c'u xac'al che yute sc'ual xewilal ti'? jin chi tet eb'.
19 Yu jun tu' xin, yuxan jix wala' tol chi majchele spuertail conob' Jerusalén yet yeyc'ualil yet tuxa chi oc sc'ual xewilal. Ma c'al jajleoj masanta'c'al jix ec' el jun c'ual tu'. Jix waon c'al pax oc eb' jin chejab' steynen b'ey sti' puerta tu', yet watx' c'am junoj yijatz eb' chi txonwi tu', chi octej.
20 Ja' eb' txonwom tu', jix can eb' junel cael yet ak'b'alil yet sc'ual xewilal b'ey yinlaj conob' Jerusalén tu'.
21 Jix lawi tu', cael oxel jix jin teele jin b'a yetoj eb', catu' jix jin tenchanen eb', yutol chi ec' ak'b'al yu eb' b'ey yinlaj muro tu'. Jix walon tet eb' jaxca ti': Ta tol oj je yun c'al jaxca tu', oj jex waoc yul preso, jin chi tet eb'. Queytu' jix yun sb'ejon eb' sjul yet sc'ual xewilal tu'.
22 Jix lawi tu', jix walon tet eb' Levita tol chi sajb'ane sb'a eb', catu' chi too eb' steynen b'ey puerta tu', yet watx' c'am chi etnele el jun sc'ual xewilal tu', yuxan jix wal yin jin txa jaxca ti': Jaach jin Diosal, na' jintej yin wan tzetyetal jix wun ti', ok' ojab' ja c'ul win yu ja watx'c'ulal, jin chi.
23 Jac'ala' yet jun tiempoal tu', jix wilon c'al pax oj tol ey eb' wet Israelal jix nupi yetoj eb' ix a Asdod, eb' ix a Amón, c'al eb' ix a Moab.
24 Eyxa nanoj sb'isil yuninal eb' chi xa alon sti' eb' a conob' Asdod c'al yin sti' wanxa nación. Jal pax sti' eb' ket Israelal ti', c'am pax chi ske' yalon eb'.
25 Ja' yu jun tu', jix jin teele jin b'a yetoj eb', c'al jin k'anontej sya'tajilal yib'an eb'. Ey eb' jix jin mak'a, ey eb' jix jin tok'el xil sjolom, jix walon tet eb' tol chi yak' can sti' eb' tet Dios tol c'amxa chi nupi sc'aal eb' c'al scutz'in eb' yetoj eb' tx'oj conob'al tu', tam wal yoc eb' ix tx'oj conob'al tu' yistiloj eb'. Jix walon c'al pax oj:
26 Queyton wal ti' jix yun yoc spenail naj Salomón sreyal Israel ti', caxc'al mi c'am junojxa rey laan yetoj naj b'ey wanxa nación, tol ey wal scamc'ulal Dios yin, jix ale oc cu reyaloj jaon Israel jon ti', tuc'alta' jix ijb'aletoj naj yin spenail yu eb' ix ix tx'oj conob'al.
27 Yu tu' xin, ¿tumi oj ӓa' cu c'ul tol oj je yaoc je penail yel xac'al pena sattaj cu Diosal, yin je yi'len je b'a yetoj eb' ix ix tx'oj conob'al? jin chi tet eb'.
28 Jaxca ta' jix wute naj sc'aal Joiadá, yitxiquin naj Eliasib, naj sat yak'omal xaamb'al, ni'e yeoc naj b'ey naj Sambalat, ja'ton naj Horonita. Ja' jun ni'e tu' jix wujte el jin sattaj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 yuxan jix wal yin jin txa jaxca ti': ¡Jaach jin Diosal, iltej wan eb' jix etnentoj jun opiso yin yak'omal oc xaamb'al ti', yetoj c'al b'ey jix ja wak'can ja ti' tet eb', c'al eb' Levita! jin chi yin jin txa.

30 Queytu' jix yun jin wa'nen el tzetyetal jix etextoj yu eb' tx'oj conob'al, catu' jix waon oc eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' Levita yin yopiso yin xolilal.

31 Jix walon tzet c'ual chi i'letej te' si'; jix waloni tol sowalil chi yi'tej b'ab'el sat yawo eb', yuxan jix wal yin jin txa jaxca ti': ¡Jaach jin Diosal, na' jintej, ok' ojab' ja c'ul win an! jin chi tet cu Mam Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
ESTER

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 450-431 a.C. Man kotajoj mac jix tz'ib'encanoj.

Ja' chi yun kiloni tol ja' b'ey spalacio eb' yaaw b'ey conob' Persia, ja' titu' jix tz'ib'elecan jun libro ti'. Ester sb'i jun libro ti', chi yaltej yu sk'aneal ix Ester. Ja' naj Esdras yetoj naj Nehemías, chi yaltej eb' tzet jix yun smeltzotej eb' Israel i'b'ilcantoj jaxca presowomal b'ey Babilonia. Chi yalon c'al pax tej jun libro ti', yu wanxa eb' Israel cannaj can b'ey yul yet Persia. Chi yalon pax yu ix Ester, tol a Israel ix, chi yalon c'al pax tej yu tzet jix yun ix b'ey spalacio yul yet Persia tu'.

Ja' b'ey capítulo 1 yetoj capítulo 2, chi yaltej tzet jix yun yoc ix Ester yin reinail.

Ja' b'ey capítulo 3 masanta'c'al capítulo 6, chi yaltej yu tzet jix sna' naj Amam, tol jix yoche chi yaoc sya'tajilal yib'an conob' Israel, yutol jix yoche naj jix yak' q'ueyle el eb' Israel, yutol sat yaaw yeoc naj yu naj rey Asuero tu'. Ja' ix reina Ester chi ab'en eltoj tzet lalan sna'on naj Amam tu', yuxan jix b'et yal ix tet naj rey Asuero. Yu jun tu', jix yalon naj rey tol chi t'unb'ale a naj Amam yin jun te' te' jix swa'ne a yu naj Mardoqueo, ja'ton naj yican ix Ester. Chi yalon pax tzet jix yun scolcha el eb' Israel yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin eb'.

Ja' b'ey capítulo 7 masanta' chi apni oc b'ey capítulo 10, chi yaltej tol ja' eb' Israel tu', jix sna'tej eb' tol chi yaoc jun k'in eb' yet ch'en chi yij Purim, chi yalon c'altej tzet yunnaj yul stiempoal ix Ester.

Jix Tenchanele Ix Reina Vasti

1 **1** Ja' jun sk'aneal ti', jix yun yet eyoc naj Asuero yin reyal yul jun nación chi yij Persia, ey 127 mimej conob' eyoc yalan ẍejb'anil, chi too tac'al b'ey India masanta'c'al chi apni oc b'ey Etiopía.
2 Ja' b'ey conob' Susa, ja' titu' ey spalacio naj Asuero tu'.
3 Ja' yet jix lawi oxeb' ab'il yoc naj Asuero yin reyal, jix yak'on jun miman lo'b'e tet eb' miman yeloc apnoj eyoc yin yaawilal yetoj, c'al tet eb' syaawil eb' soldado b'ey Persia c'al eb' b'ey Media, yetoj c'al eb' yaaw miman yeloc apnoj yul junjun mimej conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Nan ab'il jix oc jun k'in tu' yu naj, yet chi x'oxon el sb'eomal c'al
sjelanil yin yopiso tet eb' jix awtele tu'.
5 Jix lawi tu', catu' jix yaon oc jujeb'xa c'ual k'in b'ey sattaj spalacio.
Masanil eb' yaman ec' b'ey conob' Susa, jaxca eb' miman yeloc apnoj
c'al eb' yeynajil, jix awtele eb' yu naj.
6 Watx' xac'al yili sattaj spalacio tu' yetoj an sajin k'ap, c'al an
k'ejweinaj, jaxa an púrpura eyoc x'aniloj, catu' mitx'b'il a locan yetoj
ch'en slocxomal tol plata ch'en c'al eloj, jaxa yoyal mitx'nen aoj, ch'en
mármol xac'al eloj. Ey c'al pax oc oro c'al plata yinlaj ïila, jaxa sattaj
eltoj spalacio tu', eey ch'en ch'en caw sak'al xac'al yili, ch'en sajin c'al
ch'en k'ejin.
7 Ja' svaso b'ey chi yuc' svino, oro xac'al eloj, tx'oj tx'oj c'al yili junjun
vaso tu'. Caw miman yal uva jix el yin sc'ul naj rey tu' yak'oni.
8 Jix yalon naj rey tet eb' yet yaawil, c'al tet eb' chi ak'on servil naj,
tol c'am chi ak'le pural eb' yuq'uen vino tu'; jatac'ala' jantaj c'al chi
yoche sc'ul eb' chi yuq'ue'.
9 Quey c'al pax tu' jix yun ix reina Vasti, jix swa'ne c'al pax jun
miman lo'b'e ix b'ey spalacio naj rey Asuero, yet watx' chi low eb' ix
awteb'il.
10 Ja' yet sjuj c'ual jun k'in tu', caw jix tzala xac'al a sc'ul naj rey
yu vino, yu jun tu', yuxan jix ïejtoj jujwan eb' yak'omal servil eyoc
yipoj sc'ul, ja'ton Mehumán, Biztá, Harboná, Bigtá, Abagtá, Zetar c'al
Carcás.
11 Ja' yet chi too i'letej ix reina Vasti yu eb' sattaj naj rey yetoj
scorona ix tuxa c'al chi kopopi yili, yet chi tx'oxle swatx'il yili ix sattaj
masanil conob' c'al sattaj masanil eb' mimej yaaw, tol caw watx' yili
ix.
12 Jaxa ix reina tu', ma ïa' sc'ul ix tol chi tit jaxca yalon ïejb'anil naj
rey jix too yal eb' yak'omal servil tu', yuxan ma tit ix. Yu tu' xin, caw
jix tit sjowal naj rey tu' yin ix.
13 Yuxan jix yawtetej jujwan eyoc yopiso yu b'ey Persia c'al b'ey
Media, yutol jaxca tu' yak'on xolilal yet chi wa'xi yeoc junoj k'ane, tol
ja' eb' otajnen tzet yeoc sleyalil chi awtelei yiloni.
14 Ja' eb' caw eyoc yipoj sc'ul naj rey tu', ja'ton: Carsená, Setar,
Admata, Tarsis, Meres, Marsená c'al Memucán, ja'ton jujwan winaj tu'
tol sat yaaw yeoc eb' b'ey Persia c'al b'ey Media, ja'ton eb' chi oc yin
yamb'ab'ail yetoj naj rey tu'.
15 Jix sk'anle naj rey tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet sowalil chi utele ix reina Vasti, yutol ma sjije jin chejb'anil
ix an, jix watoj eb' jin chejab' yet chi awtele ix, ma tit pax ix? ¿Tzet chi
yal cu leyalil yin jun ti'? ïi naj tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' sattaj masanil eb' yaman ec' yin jun yamb'ab'ail tu', jix yal naj Memucán jaxca ti':

—Ja' ix reina tu', man asanne oj ja sattaj jaach rey jix oc spenail ix, jix oc c'al pax spenail ix cu sattaj jaon mimej yaaw jon ti', c'al tet masanil eb' conob'.

17 Ja' tzet jix yun ix tu', oj yotajne el masanil eb' ix ix, catu' oj scuyontoj yet eb' ix yintaj ix, yet tol c'amxa yeloc apnoj yichamil eb' ix yul sat, catu' oj mi yalon eb' ix tet yichamil jaxca ti': Ja' ix reina Vasti, jix awtele ix yu naj rey Asuero, jaxa jix yunne ma tit ix yawtelei, ïm eb' ix.

18 Jaxa mi wal yet oj yab'en oc eb' ix yistil eb' naj mimej yaaw b'ey Persia c'al b'ey Media, yu tzet jix yute sb'a ix reina tu', oj mi yal eb' ix jun ti' tet yichamil. Ja' yu jun tu', oj mi yintajne can el yichamil eb' ix, catu' oj mi tit sjowal eb' naj yin yistil.

19 Yu tu' xin, tumi watx' jun ti' cha wab' jaach rey, yel xac'al mi watx' tol cha wak' tz'ib'elecan yul sleyal Persia c'al Media, tol c'amxa chi q'uexle junelxa: Tol c'amxa b'ak'in chi jul ix reina Vasti tu' ja sattaj, jaxa junojxa ix ec'b'an swatx'il yintaj ix tu' chi oc yin reinail sq'uexeloj ix.

20 Ja' jun ley tu' sowalil chi otajnele el b'ey masanil yul ja nación ti'. Queytu' oj yun sjijen masanil eb' ix ix tet yichamil yal c'al tzet conob'al eb' ánima, ïi naj Memucán tu'.

21 Ja' jun na'b'ale jix yak' naj Memucán tu', caw jix ïa' sc'ul naj rey yetoj c'al masanil eb' chi wa alnen junoj k'ane yetoj, catu' jix oc xac'al yopiso jun k'ane tu' yu naj rey.

22 Yuxan jix yak' tz'ib'eletoj yuunal b'ey junjun mimej conob' eyoc yalan ïejb'anil tu', jix tz'ib'eletoj yin sti' junjun conob'. Jix yalontoj yul an juun tu', tol ey ojab' yeloc apnoj eb' winaj yul sna, asanne ojab' eb' chi alon tzet chi yun eb' ix ix.

Jix Sic'le Oc Ix Ester Yin Reinail

2 **1** Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, jix sicb'i ey sjowal sc'ul naj rey Asuero tu'. Yuxan jix na'letej ix reina Vasti yu naj, yu tzet jix yun ix, c'al yu jun ley jix tz'ib'elecan yin ix.

2 Jaxa eb' yet yaawil yeoc yetoj naj rey jix alon jaxca ti':

—Sowalil chi seyletej eb' ix k'opo ix caw sak'al yili tet naj rey tu'.

3 Sic'le ojab' el junjunoj ïejab' naj rey b'ey junjun mimej conob', yet chi too seyletej masanil eb' ix k'opotaj ix sak'al yili, yet chi jul eb' ix b'ey spalacio naj rey b'ey conob' Susa, catu' chi oc can eb' ix yul sk'ab' naj Hegai, naj chi teynen eb' ix yistil naj rey, yet chi wa'nele el yili eb' ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' junoj ix k'opo tol oj ẍa' sc'ul naj rey, ja'ton ix tu' oj oc yin reinail sq'uexeloj ix Vasti. Ja' jun na'b'ale tu' jix ẍa' sc'ul naj rey. Yuxan queytu' tu' jix yute naj rey jaxca tu'.

5 Ja' b'ey conob' Susa b'ey caan naj rey, jatu' caan jun winaj a Israel chi yij Mardoqueo, sc'aal naj Jaír, titnaj yin yic'aal Simí. Ja' naj Simí tu' titnaj c'al pax yin yic'aal naj Quis yin yic'aal Benjamín.
6 Ja'jun pax naj Mardoqueo yetoj eb' i'b'iltej yu naj rey Nabucodonosor b'ey Jerusalén, jix apni can oc eb' b'ey Babilonia, junne jix yun yapni can oc eb' yetoj naj Jeconías, sreyal Judá.
7 Ja' naj Mardoqueo tu', ey jun scutz'in jun yican naj eyec' yetoj, ja'ton ix Hadasá, chi yal pax yin Ester, meb'a ix xac'al ix. Jaxa naj Mardoqueo tu' jix ilon can ch'ib' jaxca wal tol scutz'in yeocoj, yutol camnajxa smam c'al xutx ix; caw watx' yili sat c'al smimanil jun k'opo tu'.
8 Jaxa yet jix eltoj jun ley yu naj rey tu', caw ec'al eb' ix k'opo ix jix yamcha oc b'ey conob' Susa, b'ey spalacio naj rey, catu' jix ale oc eb' ix steyne naj Hegai, ja'ton naj chi teynen c'alta' eb' ix yistil naj rey. Eyoc ix Ester xol eb' ix ix tu'.
9 Ja' ix Ester tu', caw watx' yili ix jix yiloc naj Hegai tu', yuxan caw jix camc'ulnele ix yu naj. Yu tu' xin, yin eymanil jix yal naj tol chi wa'nele a yili ix, c'al yak'le slo'b'e ix caw wal watx'. Jix ale oc jujwan eb' ix yak'omal servil naj rey yin yak'le servil ix, catu' jix aletoj eb' ix yetoj ix Ester b'ey jun cuarto b'ey caan ec' eb' ix yistil naj rey tu'.

10 Ja' ix Ester tu', ma yal yu tzet ic'aaleal ma tzet conob'al ix, yutol ja' naj Mardoqueo jix cam yalon tet tol c'am c'al ni'oj tzet chi yala'.
11 Junjun c'al c'u chi ec' naj Mardoqueo b'ey sattaj snail b'ey eyec' eb' ix ix tu', yu yab'en naj ta watx' sc'ul ix Ester c'al tzet chi yun yil-le ix yu eb'.

12 Masanil wan eb' ix k'opo tu', jun wal ab'il chi wa'nele a yili eb' ix. Yin sb'ab'elal chi b'onle smimanil eb' ix yetoj yaceiteal te' mirra yin wajeb' x'aaw. Jaxa yin wajeb' xa x'aaw xin, chi b'onle eb' ix yetoj perfume c'al yetoj crema jaxca c'alta' wan chi sk'an eb' ix ix. Ja' yet chi lawi jun ab'il yin swa'nele el yili eb' ix ix tu' xin, yin junjunal chi yun x'oxon sb'a eb' ix sattaj naj rey Asuero.
13 Queyton tu' jix yun stoo c'al junjun eb' ix sattaj naj rey. Ja' yet chi eltoj eb' ix b'ey snail b'ey yaman oc eb' ix tu', chi c'al ske' yi'ontoj eb' ix tzet chi yoche sc'ul.
14 Chi too eb' ix b'ey spalacio naj rey yet yeyc'ualil, jaxa yet junxa sk'inib'alil, jaxa yec'toj eb' ix b'ey junxa snail b'ey eyec' eb' ix scaab' yistil naj rey, b'ey eyoc naj Saasgaz yilomaloj yu naj. C'amxa chi too eb' ix sattaj naj rey, asan ta ey junoj ix caw jix ẍa' sc'ul naj yilon oc xin. Ja' jun ix tu' chi awtele sb'i, catu' chi too ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jaxa jix yun xin, ja' yet jix jul awteb'al yin ix Ester, scutz'in naj Abihail, ix yican naj Mardoqueo, yet chi too ix sattaj naj rey, asan tzet jix yal naj Hegai naj chi teynen eb' ix, asan jix yi'toj ix. Caw watx' ix Ester tu' yul sat masanil eb' chi iloni.
16 Ja' yet laoneb' yoc jun x'aaw chi yij Tebet, yet jujeb' ab'il xa yoc naj Asuero yin reyal, jix i'letoj ix Ester b'ey spalacio yet chi apni oc ix sattaj naj rey tu'.
17 Yel xac'al jix camc'ulnele ix Ester tu' yu naj rey, yutol c'am junojxa ix ey scamc'ulal naj yin jaxca scamc'ulal naj yin ix Ester tu'. Miman swatx'c'ulal naj yin ix yintaj c'al wanxa eb' ix k'opo ix jix eec' yetoj naj, yuxan jix ale oc jun corona yet sreyal yin sjolom ix yu naj, jaxa yoc can ix yin reinail sq'uexeloj ix Vasti.
18 Yin eymanil jix swa'ne jun miman lo'b'e naj yu yi'le a can ix Ester tu'. Ja' yin jun lo'b'e tu' jix yawte masanil eb' yaaw eyoc yin yopiso yetoj yul sconob' tu'. Jix yi'on eytej toolab'al eyoc yib'an eb' ánima, catu' caw miman tzetyetal jix spo'oec' xol conob' tu'. Queytu' jix yun x'oxon el swatx'c'ulal naj rey tu'.

Jix Yiltej Naj Mardoqueo Wan Eb' Chi Jowi Oc Yin Naj Rey

19 Ja' yet jix lawi syamb'ale oc wanxa eb' ix k'opo tu', b'ey junxa snail b'ey eyec' eb' ix scaab' yistil naj rey, catu' ja' naj Mardoqueo ey yopiso chotan ey naj b'ey spuertail spalacio naj rey,
20 c'am c'al ni'oj tzet jix yal ix Ester yu tzet conob'al c'al tzet ic'aaleal ix, jaxca jix yun yalon naj Mardoqueo tet ix, yutol eyoc yin sc'ul ix sjijen tzet chi yal naj, jaxca c'alta' yet eyec' ix yetoj b'ey sna.
21 Ja' yet chotan ey naj Mardoqueo b'ey spuertail spalacio naj rey tu', catu' jix yab'en sk'anab' cawan eb' chi teynen spuertail palacio tu', ja'ton naj Bigtán c'al Teres, tol caw chi el sjowal eb' yin naj rey; chi yoche eb' tol chi mak'le cam naj rey tu'.
22 Ja' yet jix yab'en wan k'ane naj Mardoqueo tu', jix yalon naj tet ix Ester, jaxa ix jix alon tet naj rey yu naj Mardoqueo tu'.
23 Ja' jun k'ane tu', jix ab'cha oc sic'leb'il ta yel, jaxa yet jix ab'cha ocoj tol yel toni, ja' eb' cawan yak'omal servil naj rey tu' jix a locan eb' yin te' te', yu yak'le cam eb'. Ja' jun tzet jix yun tu', jix ëej naj rey tol chi tz'ib'elecan yul an juun b'ey chi tz'ib'ele sk'aneal jun nación tu'.

Naj Mardoqueo Yetoj Amam

3 **1** Ja' yet jix b'ey c'altoj tiempo xin, jix ale oc yopiso naj Amam yu naj rey Asuero yin sat yaawil yib'an wanxa eb' yaaw ey yul nación tu'. Ja' naj Amam tu' sc'aal Hamedata, yic'aal Agag naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Masanil eb' chi ak'on servil naj rey b'ey spalacio tu', sowalil chi
ey kaan eb' c'al yey noan eb' sattaj naj Amam b'ey chi eq'ui, yutol
jaxca tu' jix yun yalon naj rey; jal pax naj Mardoqueo xin, ma sjije jun
chejb'anile tu' naj.
3 Jaxa eb' eyoc yin yaawil yu naj rey tu', jix sk'anlen eb' tet naj
Mardoqueo tzet yuxan c'am chi sjije jun chejb'anile tu'.
4 Junjun c'al c'u chi yal eb' tet, c'am c'al chi ẍa' yab' naj Mardoqueo
tzet chi yal eb' tu', yutol tuxa jix yal tet eb' tol a Israel naj. Catu' jix
too yalon eb' tet naj Amam, yet watx' oj yila' ta tuc'al oj can naj jaxca
tu'.
5 Ja' yet jix yilon Amam tol yel toni c'am chi ey kaanoj c'al yey noan
naj Mardoqueo tu' b'ey sattaj yet chi eq'ui, yu jun tu', yuxan jix tit
sjowal naj sic'leb'il.
6 Yutol jix yal naj Mardoqueo tu' tzet conob'al, yuxan jix sna' naj
Amam, tol man asanne naj Mardoqueo tu' chi ale oc sya'ilal yib'an,
yuxan jix sna' c'al pax oj tzet chi yun sq'ueyle el masanil eb' Israel
caan b'ey yul snación naj rey Asuero tu'.

Jun Ley Tol Chi Q'ueyle El Masanil Eb' Israel

7 Ja' yet b'ab'el x'aaw yul ab'il, ja'ton jun x'aaw chi yij Nisán, yet
lacaweb'xa ab'il yoc naj rey Asuero yin reyal, jix ak'le sic'le naj Amam
yetoj jun chi yij purim,[a] yin tzet c'ual c'al tzet tiempoal chi yi' sb'a
jun tzet chi sna' naj tu'. Jaxa jix yun xin, ja' yet oxlajoneb' c'u yoc yet
lacaweb' yoc jun x'aaw chi yij Adar.
8 Yu jun tu', yuxan jix yal naj Amam tet naj rey Asuero jaxca ti':
—Ja' yul masanil eb' conob' eyoc yalan ja chejb'anil ti' jaach rey,
ey jun tujan eb' ánima tx'oj yeli. Tx'oj yel sley yintaj wanxa conob', tol
c'am chi sjije ja ley eb'. Man smoo oj chi caey ec' eb' b'ey yul ja nación
ti'.
9 Yu jun tu', yuxan ta chi ẍa' ja c'ul jaach rey, aeltoj junoj ley xol
conob', yet chi yab'en oc eb' tol chi q'ueyle el eb' masanil, jain ti' oj
wak' junoj 7,500 quintal ch'en plata tet naj chi c'ub'an tumin, ẍi naj.
10 Yuxan jix yi'el scolk'ab' naj rey b'ey eyoc selloal, jix yak'on tet
naj Amam, ja'ton jun chi jowi oc yin eb' Israel,
11 jix yalon tet jaxca ti':
—Ja' ch'en plata jix ja wal tu' can ojab' c'al ch'en ey jaach, yetoj c'al
jun tujan ánima tu', ja wet chi yun can ocoj, chi ske' cha wa'ne tzet
chi ẍa' ja c'ul yin eb', ẍi tet naj.

---

[a] **3:7** Ja' jun k'ane purim, sb'i jun chi sk'an eb' jaxca tul, ja'ton wan tzetyetal chi sk'an eb' yet chi sic'len wal tzet chi yoche.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' yet 13 yoc b'ab'el x'aaw yul jun ab'il tu', jix awtele masanil eb' stz'ib'lom naj rey, yu stz'ib'en chejb'anile eb' jix yak' naj Amam yet chi too tet masanil eb' yaaw b'ey junjun conob' eyoc yalan ẍejb'anil naj rey Asuero. Ja' jun chejb'anile tu', jix tz'ib'ele yin sti' c'al yin sletrail junjun conob'. Jix oc sello naj rey tu' yin, yutol ja' naj jix aloni.
13 Yin eymanil jix yun spo'ole eltoj an yuunal chejb'anile tu' yul-laj wan conob' eyoc yalan ẍejb'anil naj rey tu'. Chi yal yin an ley tu' jaxca ti', tol yin junne c'ual chi q'ueyle el masanil eb' Israel, chi yal yeloc apnoj masanil eb' winaj c'al eb' ix ix, eb' icham ánima c'al masanil eb' unin, catu' chi i'le can ec' masanil stzetyetal eb'. Ja' jun c'ual jix na'le tu', ja'ton yet 13 yoc yet lacaweb' x'aaw chi yij Adar.
14 Jix too scopiail jun ley tu' b'ey masanil mimej conob' eyoc yalan ẍejb'anil naj rey tu', jix al-le el sk'aneal xol conob' yet watx' na'an xac'al yu masanil eb' ánima yet jun c'ual tu'.
15 Eyman jix sajlemtoj an yuunal tu' yu eb', jatac'ala' chejb'anile jix yak' naj rey. Eyman jix al-le el jun k'ane tu' b'ey yul conob' Susa. Yajb'an chi uc'wi an naj rey yetoj naj Amam, jaxa eb' ánima b'ey conob' Susa tu', caw chi somchatoj sna'b'al eb' yu jun k'ane tu'.

Ocnaj Eb' Israel Yin Cusc'ulal Yu Jun Chejb'anile Tu'

4 **1** Ja' yet jix yab'en oc naj Mardoqueo masanil tzet jix al-le tu', jix stzilontoj spichil yu x'oxon el scusc'ulal. Jix yaon oc eel pichile, jix yaon atoj stik'ak'il taan yin sjolom, catu' jix c'oli yec' xol conob'. Jix el yaw yu cusc'ulal, caw ya' chi yab'e.
2 Ja' yet jix apni oc b'ey spuertail spalacio naj rey, ma octoj naj yul na tu', yutol c'am chi cha'le octoj junoj mactxequel eyoc eel pichile yet scusc'ulal yu.
3 Ja' b'ey masanil conob'laj b'ey jix apni oc an yuunal ley tu', jix oc masanil eb' Israel yin cusc'ulal. Ja' yet jix x'oxon el scusc'ulal eb' tu', jix yijle nocha sb'a eb'. Caw ya' jix yab' eb', ec'al eb' jix sb'ejey telan sb'a xol stik'ak'il taan c'al yaon oc eel pichile eb'.

Jix Oc Tean Ix Ester Yu Eb' Yet Conob'

4 Ja' eb' ix ix chi ak'on servil ix reina Ester, c'al eb' winaj chi teyneni, jix yal eb' tet yu tzet chi yun naj Mardoqueo. Yu jun tu', yuxan caw jix cusa sc'ul ix reina Ester, jix yaontoj an pichile tet naj Mardoqueo yet chi sq'uexon el an eel pichile eyoc yu naj tu', ma yal sc'ul naj jix ẍa'ec' wan pichile tu'.
5 Catu' jix awtele ix Ester yu jun yak'omal servil naj rey chi yij Hatac, tol yak'omal pax servil ix Ester tu' yeoc naj. Ja' naj tu' jix chejletoj b'ey naj Mardoqueo yet chi too yab'en tzet utb'il wal yeoc jun k'ane chi al-le tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yuxan jix too naj Hatac k'anab' yetoj naj Mardoqueo tu'. Jatu' eyec' naj b'ey sattaj spuertail spalacio naj rey.
7 Jaxa yalon naj Mardoqueo masanil tzetyetal chi al-le tet, c'al yu jantaj sb'isil ch'en plata chi yalte naj Amam yak'on tet naj chi c'ub'an tumin tet naj rey yet watx' chi mak'le cam masanil eb' Israel, yaloni.
8 Jix yak'on c'al pax jun scopiail ley tet naj Hatac tu', yet watx' chi x'ox naj tet ix Ester tzetyetal lalan yal-le el b'ey yul conob' Susa tu', yet watx' chi yotajne eloj, catu' jix yalon c'al pax oj tol chi yal ix Ester tet naj rey, jaxta wal chi too ske' yec' el jun k'ane yib'an eb' yet conob' tu'.

9 Jix lawi tu' xin, catu' jix meltzotej naj Hatac, jix jul yalon tet ix Ester masanil tzet jix yal naj Mardoqueo tu'.
10 Jix ẍejon pax toj ix Ester tu' naj Hatac junelxa yet chi too yalon wan k'ane tet naj Mardoqueo jaxca ti':
11 Masanil mac eyoc ẍejab'oj naj rey, c'al masanil conob' ey yalan ẍejb'anil naj rey tu', yotaj eb' tol masanil mactxequel chi octoj b'ey yul sti' spalacio naj, ta winaj ma ix, yin tol manaj naj chi awteni, ey jun ley chi aloni tol t'inan c'al scami, asan ta tol chi yi'a sk'ojoch naj rey tol oro xac'al eloj, catu' chi yaon eltej naj tet jun mactxequel tu', ja' jun tu' c'am chi cami, yuxan jain ti', c'am toc'al b'ey chin awtele juneloj yu naj yul jun x'aaw ti', ẍi toj ix tet naj.

12 Jix yalon naj Hatac masanil tzet jix yal ix Ester tet naj Mardoqueo tu'.
13 Catu' jix yalontej spajtzeb'al k'ane naj Mardoqueo tet ix Ester jaxca ti': Manche ja na' tol yu ey jaach ec' b'ey spalacio naj rey tu', yuxan oj jaach colcha can eloj, yajb'an masanil eb' ket conob' oj cam eb'.
14 Ta jaach ti' c'am c'al tzet oj ja wal tinani', ey c'alta' b'ey oj tit junoj mactxequel oj cu colon eloj, jal jaach xin yetoj masanil eb' ja wican oj jex q'ueyle eloj. Tumi yu wal yu jun k'ane chi jul kib'an ti', yuxan jix jaach sic'le oc yin reinail yet chi cu colcha eloj, ẍi toj naj Mardoqueo tet ix Ester.

15 Catu' jix spajtzen pax toj ix Ester tet naj Mardoqueo jaxca ti':
16 Yamb'a oc masanil eb' ket conob' caan b'ey yul conob' Susa ti', tol chi yijle nocha sb'a eb' yin oxeb'oj c'ual c'al oxeb'oj ak'b'al, quey c'al pax tu' oj yun eb' ix ix chin ak'on servil ti' wetoj an. Oj lawoj tu' xin, jaxa jin too wilon naj rey tu', caxc'al mi man jaxca oj tu' yalon ley, caxc'al mi chin mak'le camoj, chi ske' c'al jin cami, ẍi toj ix Ester tet naj.

17 Jix sjije naj Mardoqueo masanil tzet jix yal ix Ester tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Too Ix Ester Sattaj Naj Rey

5 **1** Ja' yet jix lawi ec' oxeb' c'ual tu' xin, jix swa'nen sb'a ix Ester,
jix yaon oc spichil ix chi sk'an yin yopiso yin sreinail, catu' jix
octoj ix b'ey yul sti' spalacio naj rey yetc'ulal spuertail b'ey chotan
eltej naj yul sdespacho tu'.
2 Ja' yet jix yilon eltej naj tol eyec' ix Ester b'ey sti' spalacio tu', catu'
jix x'oxon stzalac'ulal naj yin ix, jix yaon eltej sk'ojoch tol oro xac'al
eloj. Jix sjitzontoj sb'a ix Ester tu', jix b'et oc mitx'an ix yin xaam
sk'ojoch naj rey tu'.
3 Catu' jix sk'anlen naj tet ix reina Ester jaxca ti':

—¿Tzet chach i'on jaach reina Ester? ¿Tzet wal chi yoche ja c'ul? Ta
chi yoche ja c'ul cha k'an nanoj tujan jin majul yet wopiso ti', chi ske'
wak'on ey jaach, ẍi naj tet ix. Catu' jix tak'wi ix Ester jaxca ti':

4 —Ta chi ẍa' ja c'ul jaach rey, ey jun miman lo'o jix wak' wa'xoj
yet chach too low wetoj tinani' yetoj naj Amam, yu miman je yeloc
apnoj yul jin sat, ẍi ix. Jix yalon naj rey jaxca ti':

5 —Awtewej naj Amam yin eymanil, tol chi cu jije masanil tzet chi
yal ix reina Ester, ẍi naj.

Yu jun tu', yuxan jix too naj rey yetoj naj Amam b'ey jun miman
lo'o jix swa'ne ix Ester tu'.
6 Ja' yet lalan yuq'uen vino eb', jix yalon naj rey tet ix jaxca ti':

—K'an masanil tzet chi yoche ja c'ul ey jin an, oj wak' ey jaach,
caxc'al mi cha k'an nanoj tujan jin majul yet wopiso ti', chi c'al ske'
wak'on ey jaach, ẍi naj tet ix.

7 Catu' jix yalon ix Ester jaxca ti':

—Jaach rey, ja' tzet chi yoche jin c'ul chi wal ey jaach, ja'ton ti':
8 Ta tol ey ja camc'ulal win an, catu' ta b'ejan ja c'ul ja wak'on tzet
chin k'an ey jaach, ẍa' ojab' ja c'ul tol chach tit pax low junelxa yet
yecal yetoj naj Amam ti', tol oj wak' wa'nele junojxa lo'b'e, yutol caw
miman ja weloc apnoj yul jin sat, jaxa yet yecal tu', oj walon tzet chi
yoche jin c'ul ey jaach, ẍi ix tet naj rey tu'.

Sjowal Sc'ul Naj Amam Yin Mardoqueo

9 Caw jix tzala a naj Amam yet jix eltej b'ey jix oc jun lo'o tu', jaxa pax
yet jix il-le oc naj Mardoqueo yu naj, tol chotan ey naj b'ey sti' spuertail
spalacio naj rey tu', caw jix tit sjowal naj sic'leb'il, yutol ja' yet jix ec' eltoj
naj titu', ma a waan naj, catu' ma ey noan naj tet naj Amam yet jix ec' eltoj.
10 Ja' yet jun txolan tu' ma x'oxel sjowal sc'ul naj tu', tuc'al jix paxtoj
b'ey sna, catu' jix yawten yistil, ja'ton ix Zeres yetoj c'al eb' swatx'il
ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jix c'oli yalon naj tet eb', yutol yel xac'al miman yeoc sb'eomal, ec'al pax sb'isil eb' yuninal, yetoj c'al pax oj, tol jix sic'le el yu naj rey xol wanxa eb' ey yopiso yetoj, catu' jix ak'le yopiso naj yin sat yaawil yib'an wanxa eb' tu'.
12 Jix yalon jayeb' xa b'elan k'ane jaxca ti':

—Yetoj c'al pax oj, asanne jin jix jin awtele low yetoj naj rey b'ey jun miman lo'o jix swa'ne ix reina Ester, catu' awteb'il jin pax low junelxa yetoj naj rey yet yecal yin junxa miman lo'o oj yak' ix tet naj rey tu'.
13 Asan ta' wal yet chi wilon oc yin jun naj a Israel chi yij Mardoqueo tu', yet chotan ey b'ey sti' spuertail spalacio naj rey tu', ja' masanil wan tzet ey, ey jin ti', caw c'amxa yeloc apnoj ni'oj eb' yul jin sat sya'iloj naj, ïxi Amam.

14 Yuxan jix yal ix yistil naj tu' c'al eb' swatx'il ánima tet jaxca ti':

—Ja' tinani', ak' wa'nele junoj te' te' tol jun tx'anil chi yun steel. Cha k'anon tet naj rey yet sk'inib' yecal tol chi locb'ale a naj Mardoqueo tu' yin te', yet watx' yin xac'al tzalac'ulal chi yun ja too b'ey jun miman lo'o b'ey chach awtele yetoj naj rey tu', ïxi eb' tet naj.

Ja' jun na'b'ale tu', caw jix ïxa' sc'ul naj Amam, catu' jix ïxejon wa'nele jun te' te' jaxca yalon eb' tu'.

Jix B'inale Naj Mardoqueo

6 **1** Ja' yet jun ak'b'al tu', caw ma oc sweyan naj rey tu', yuxan jix yala' tol chi i'letej an juun b'ey chi yal masanil tzetyetal jix ec'toj b'ey snación tu', catu' jix awtele a an sattaj naj.
2 C'uxan c'al jix ilcha yul an b'ey chi yala' tzet utb'il tol ja' naj Mardoqueo jix alon tzetyetal jix sna' naj Bigtán c'al Teres, eb' naj eyoc steynemaloj spuertail spalacio naj rey yet jix sna'on eb' tzet oj yun yak'le cam naj rey Asuero yu eb', yaloni.
3 Yu jun tu', yuxan jix sk'anle naj rey tet eb' eyoc yopiso yu naj titu':

—¿Tzetyetal jix ak'le tet c'al tzet jix utele Mardoqueo yu jun tzet jix yun tu'? ïxi naj. Jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—C'am c'al ni'oj tzetyetal jix ak'le tet naj, ïxi eb'.

4 Jix yalon naj rey jaxca ti':

—¿Mactxequel eyec' b'ey sti' na tu'? Asi'wej je yila', ïxi naj.

Ja' yet tu' lalan yapni oc naj Amam b'ey sattaj eltoj sti' spalacio naj rey tu', yu jul sk'anlen tet naj rey, tol chi locb'ale a naj Mardoqueo yin jun te' te' jix swa'ne a tu'.

5 Yuxan jix yal eb' yak'omal servil naj rey jaxca ti':

—Ja' naj Amam eyec' b'ey sti' palacio ti', ïxi eb'. Jix yalon naj rey tol chi awtele octej b'ey yul spalacio tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jaxa yoctoj naj Amam tu' xin, jix sk'anlen naj rey tet jaxca ti':
—¿Tzetyetal sowalil chi utele junoj winaj tol chi yoche jin c'ul chi i'le a can? ïi naj.
Catu' jix sna'on naj Amam jaxca ti' yin sna'b'al, yu yi'le a can yaloni: ¿Macto wal junojxa oj yi'a can naj rey tu', jain c'alta' an? ïi naj yin sna'b'al.
7 Yuxan jix tak'wi naj jaxca ti':
—Ja' tzetyetal smoo chi utele jun mactxequel tu',
8 tol chi i'letej junoj an ja pichil cha k'an yin ja wopiso ti', jaach rey, c'al no' ja che cha k'an c'al pax oj. Ja' yin sjolom no' tu' chi oc junoj yelawil jaxca corona, yet chi txeclo eloj tol ja wet no' che tu',
9 catu' chi ak'le tet junoj eb' yaaw tol miman yeloc apnoj yin yopiso, chi ale pax oc an ja pichil cha k'an yin ja wopiso yin jun mactxequel tu', catu' chi ale atoj yib'an no' che tu', catu' chi quetzle ec' no' che tu' yul-laj scalleal conob' ti' c'al b'ey txomb'al, catu' chi yalon naj quetznen oc no' che tu' jaxca ti': ¡Jaxca wal ti' chi utele junoj winaj tol chi ïa' sc'ul naj rey yi'on a can! ïi naj Amam.
10 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj rey tet naj Amam jaxca ti':
—Asi' yin eymanil xin, i'toj an jin pichil tu' c'al no' jin che jaxca jix yun ja walon tu', queytu' cha wute naj Mardoqueo, a Israel, naj chotan ey b'ey sti' spuertail jin palacio ti'. Pilan c'al oj ja wun wan tzetyetal jix ja wal tu', ïi naj rey tet naj.
11 Yu jun tu' xin, jix yi'ontoj an pichile c'al no' che naj Amam tu', catu' jix yaon oc an yin naj Mardoqueo tu'. Jix lawi tu' xin, jix squetzon ec' no' che b'ey yul-laj scalleal conob' tu' c'al b'ey txomb'al, jix el yaw naj, jix yalon jaxca ti': ¡Jaxca wal ti' chi yun yi'le a can junoj mactxequel chi yoche sc'ul naj rey chi yi'a can! ïi xac'al naj.
12 Jix lawi yi'le ec' naj Mardoqueo tu' yu naj xin, catu' jix toocan Mardoqueo tu' b'ey spuertail palacio tu' junelxa, jaxa naj Amam xin, jix paxtoj naj b'ey sna yin eymanil, cusiltaj xac'al sc'ul jix smajchen el sat yu q'uixwilal.
13 Jix yalon tet yistil c'al tet eb' swatx'il ánima yu masanil tzetyetal jix utelei, yuxan jix yal eb' tet jaxca ti':
—Yutol a Israel jun Mardoqueo tu', yuxan lalan yi'le ec' ja wopiso sya'iloj. Man c'alta' oj eyq'uey ja wu xin, jaach mi ti' oj jaach eyq'uey yu, chi yal tu', ïi eb' tet naj.
14 C'am toc'al chi lawi sk'anab' naj tu', catu' jix apni oc eb' yak'omal servil naj rey yin xac'al eymanil, yet chi i'letoj naj Amam tu' yu eb' b'ey jun miman lo'o jix swa'ne ix Ester.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Ale Oc Camich Yib'an Amam

7 **1** Jix lawi tu', jix too naj rey yetoj naj Amam b'ey jun miman lo'o tu'.
2 Jaxa yet jun yeyc'ualil tu', yet lalan yuc'wi vino eb' naj, jix yalon naj rey tet ix Ester jaxca ti':

—K'an tzetyetal chi yoche ja c'ul, catu' oj wak'on ey jaach, caxc'al mi ja' nanoj tujan jin majul wopiso ti' cha k'ana', ïi naj tet ix.

3 Jix tak'wi ix Ester jaxca ti':

—Jaach rey, ta ey ja camc'ulal win an xin, ta watx' jin yul ja sat, ja' tzetyetal chi yoche jin c'ul chin k'an ey jaach tol cha wak' mimanc'ulal win yetoj eb' wet conob' an, tol c'am ojab' chi cu mak'le cam jon.
4 Yutol jain ti' yetoj c'al eb' wet conob', xax cu txonle el jon, yet chi cu q'ueyle el yin junelne jon. Tol oj wal tuc'al chi cu txonletoj yu koc yin yak'omaloj servil yetoj eb' wet conob' ti', man mi smoo oj tol chi wi'ec' ja tiempo, jal xin, tol ab' oj cu q'ueyle xac'al el yin junelne jon, ïi ix tet naj.

5 Catu' jix sk'anlen naj rey Asuero jaxca ti':

—¿Mactxequel jun chi alon jaxca tu'? ¿B'eytu' eyoc jun mac chi na'on a jun k'ane tol eyxa smey yeoc tu'? ïi naj.

6 Jix yalon ix Ester jaxca ti':

—Ja' jun naj tol pena sna'b'al tu', ja'ton naj Amam ti', ïi ix.

Ja' yet jix yab'en oc naj Amam jun k'ane tu', saj xac'al yili jix yuntoj sat naj Amam tu' yu xiwc'ulal sattaj naj rey c'al sattaj ix reina Ester tu'.
7 Jix a waan naj rey Asuero yetoj sjowal sjolom, jix eltej b'ey yul snail b'ey chi oc lo'o tu', jix eltoj b'ey ey an xumac te' b'ey sti' spalacio.
Jal naj Amam tu' xin, ja' yet jix yiloni tol oj ale oc camich yib'an, jix cancan b'ey yul snail b'ey chi oc lo'o tu', catu' jix oc tean yin ix reina Ester tol chi yak' mimanc'ulal yib'an.
8-9 Jix lawi tu' xin, jix meltzo pax octoj naj rey yul na b'ey chi oc lo'o tu', jix yiloni, tol jix sb'ejey telan sb'a naj Amam b'ey sat x'at ix Ester yu sk'anon mimanc'ulal tu'. Jix yalon naj rey jaxca ti':

—¿Tumi chi yoche ja c'ul cha wun mul yin ix reina ti' b'ey yul jin na ti'? ïi naj.

Ja' yet jix yalon naj rey wan k'ane tu', eyman jix majchele el sat naj Amam tu' yu eb' yak'omal servil naj. Jix yalon jun yak'omal servil chi yij Harboná tet naj rey jaxca ti':

—Ja' b'ey sna naj Amam ti', ey jun te' te' jix yak' wa'nele aoj, ey jun tx'anil steel te', b'ey t'inan slocb'ale a naj Mardoqueo tu' yaloni, ja'ton naj watx' jix yun tzetyetal ey jaach, jaach rey, ïi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tinani' xin, jatu' che locb'awej a naj Amam yin jun te' te' tu', ẍi naj rey tet eb'.

10 Yu jun tu', ja'ton titu' jix locb'ale naj Amam yin jun te' te' jix swa'ne a tu', tol yet ta' naj Mardoqueo jix yun swa'nen a yaloni. Queytu' jix yun yec'toj sjowal sc'ul naj rey tu'.

Jun Ley Jix Alcha Can Yu Yoc Swatx'iloj Eb' Israel

8 **1** Ja' yet jun c'ual tu', jix ak'le sna naj Amam tet ix Ester yu naj rey Asuero, ja'ton naj chi jowi oc yin eb' Israel. Jaxa naj Mardoqueo jix apni oc sattaj naj rey, yutol xax yal ix Ester tet naj tol yican to sb'a ix yetoj naj.
2 Jix yi'ontej ch'en kolk'ab'e naj rey jix yi'can ec' tet naj Amam, jix yak'on tet naj Mardoqueo. Jaxa pax ix Ester xin, jix aon can oc masanil stzettaj yetal ey yul sk'ab' naj Amam, jix ale oc yul sk'ab' naj Mardoqueo tu'.
3 Jix apni pax ix reina Ester junelxa b'ey sattaj naj rey tu', jix ey kaanoj, jix c'oli yok'i, jix sk'anoni tol chi ak'le tan el jun ley caw pena jix swa'ne can naj Amam yic'aal Agag, tol c'am ojab' chi yun tzet chi yal can yin eb' Israel.
4 Jix yaontej sk'ojoch yet yopiso naj rey tet ix, tol oro xac'al eloj, catu' jix a waan ix Ester tu' sattaj naj rey.
5 Jix yalon ix jaxca ti':

—Ta watx' jin yul ja sat, jaach rey, catu' ta watx' c'al yoc tzet chin k'an ey jaach cha wab'e, ta caw yel ey ja camc'ulal win, tol cha wak' tz'ib'ele junoj ley yet chi ak'le lawoj tzet chi yal an yuunal jix yatoj Amam sc'aal Amedata b'ey masanil yul-laj ja nación ti', b'ey chi yala' tol chi mak'le cam masanil eb' wet conob' Israel.
6 ¡Caw manxa oj techa wu wilon oc tzetyetal t'inan oj tit yib'an eb' wet conob' c'al yib'an masanil eb' wican! Yutol oj cu q'ueyle el cu masanil jon, ẍi ix tet naj.

7 Jix yalon naj rey Asuero tet ix Ester c'al tet naj Mardoqueo jaxca ti':

—Ja' naj Amam tu', tuxa jix wak' locb'ale a naj yin te', yutol pena tzet jix sna' naj yin eb' je yet conob' tu', tuxa jix wak' masanil stzetyetal naj ey jaach.
8 Ja' tinani' tz'ib'ewejtoj jaxca tzet chi yoche je c'ul, yu swatx'iloj masanil eb' je yet conob', catu' chi oc jin b'i c'al selloal wopiso yin an, yutol ja' junoj an juun b'ey eyoc jin b'i c'al jin sello yin, c'am chi ske' tenle tzet chi yala', ẍi naj rey.

9 Eyman jix awteletej eb' stz'ib'lom naj rey, yet 23 yoc yet yox x'aaw, ja'ton jun x'aaw Siván. Masanil tzet jix yal naj Mardoqueo jix tz'ib'eletoj tet masanil eb' Israel c'al tet eb' mimej yaaw yul-laj conob',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'al tet eb' syaawil eb' soldado yetoj c'al tet masanil eb' yaaw yeoc b'ey 127 mimej conob', chi too tac'al b'ey India masanta'c'al b'ey Etiopía. Jix tz'ib'eletoj yin sti' c'al yin sletra junjun conob'. Jix tz'ib'ele c'al pax toj yin sti' eb' Israel.
10 Jix oc c'al pax sello naj rey Asuero yin an juun tu', yu xeclo eloj tol ja'jun naj chi aloni. Ja' eb' jix too po'on el an yuunal jun ley tu', jix oc eb' yib'an no' che jelan sb'eyi, ja'ton no' ẍej naj rey eyec' b'ey pat ẍe naj, catu' jix too eb' yak'on an juun tu' yul-laj conob'.
11 Ja' yin an juun tu', jatu' jix yaltoj naj rey tol chi ske' scolon sb'a eb' Israel yal c'al tzet conob'al b'ey caan ec' eb'. Tol chi ske' syamb'an sb'a eb' yu steynen sb'a eb', catu' chi smak'on cam eb' ta ey eb' chi yak' jowal yin eb'. Jaxa eb' chi yi'on can oc masanil stzettaj yetal chi ec' yu eb' tet scajat eb', yal c'al tzet conob'al chi yak' jowal yetoj eb'. Ja' eb' chi yak' jowal yin eb' tu', asan tol chi cami, c'am c'al yeloc apnoj eb' ix ix c'al eb' unin yul sat eb'.
12 Ja' masanil wan tu', junne c'ual chi yun b'ey masanil b'ey chi lawi apnoj yak'on yaawil naj rey Asuero tu'; ja'ton yet jun c'ual tol txequelxa yeoc yet oxlajoneb' yoc yet slacaweb' x'aaw, ja'ton jun x'aaw chi yij Adar.
13 Ja' scopiail an ley tu', sowalil chi too b'ey masanil yul-laj mimej conob', catu' chi al-le el xol masanil ánima tol ley yeoc jun tu', yet watx' ja' yet jun c'ual tu', ja' masanil eb' Israel na'an xac'al yu eb' yet chi spajtzen sb'a eb' ta ey mac chi yak' jowal yin eb'.
14 Yin eymanil jix yun stoo eb' yib'an che, jatac'ala' jix yun yalon naj rey. Jix al-le c'al pax el jun ley tu' b'ey conob' Susa, ja'ton b'ab'el conob' yeoc b'ey chi yak' yaawil naj rey tu'.

15 Ja' yet jix eltej naj Mardoqueo b'ey yul spalacio tu', eyoc an yaxin c'al an sajin pichile yu jaxca yet eb' rey. Eya jun miman corona oro yin sjolom yetoj jun xotile lino k'ejweinaj yili eyoc yu. Ja' yet tu', masanil eb' a conob' Susa jix ya el yaw eb' yu tzalac'ulal.
16 Yu jun tu', ja' eb' Israel caw jix el leena jix yil eb', c'amxa chi alcha jantaj jun tzalac'ulal ey xol eb', jix i'le a can eb' jix yab'e.
17 Ja' yet jix apni oc jun ley tu' xol eb' b'ey masanil yul-laj conob', ja' masanil eb' Israel caw jix tzala a eb' sic'leb'il. Jix yaon oc k'in eb', jix oc mimej lo'o yu eb'. Caw ec'al eb' ánima b'ey wanxa conob' jix yaoc sb'a yin Israelal yu xiwc'ulal eb' tet eb' Israel tu'.

Jix Q'ueyle El Eb' Chi Jowi Oc Yin Eb' Israel

9 **1** Ja' yet oxlajoneb' c'u yoc yet slacaweb' x'aaw, ja'ton x'aaw Adar, ja'ton jun c'ual tu' txequelxa yeoc yet chi yunen el tzet chi yal jun ley alb'ilcan yu naj rey, ja'ton yet jun c'ual tu' tol t'inan

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sq'ueyle el eb' Israel jaxca yalon eb' chi jowi oc yin eb'. Jaxa jix yun xin, ma eloc jaxca tzet chi sna' eb' tu', yutol ja' eb' jix eyq'uey yu eb' Israel.
2 Ja' masanil b'ey chi yak' yaawil naj rey Asuero, jix syamb'a oc masanil eb' Israel b'ey yul-laj conob' b'ey eyec' eb' tu', catu' jix oc ian yak'on jowal yetoj eb' chi yoche tol chi q'ueyle el eb' tu'. C'am junoj mactxequel jix stec'b'a sb'a sattaj eb' Israel tu', yutol jix oc xiwc'ulal xol masanil eb' ánima tu'.
3 Masanil eb' mimej yaaw eyoc yul-laj mimej conob', c'al eb' tol mimej yeoc yopiso b'ey chi yak' yaawil naj rey, jix yaoc sb'a eb' yetoj eb' Israel, yutol caw chi xiw eb' tet naj Mardoqueo tu'.
4 Yutol caw miman yaaw yeoc naj b'ey spalacio naj rey tu'. Yutol jix too sk'umal b'ey masanil wan mimej conob', junjun c'al c'u chi yi' yip yopiso naj.
5 Jix smak'on cam wan scajat eb' Israel yetoj ch'en espada. Jix q'ueyle el masanil eb' yu eb' Israel tu', jaxca wal jix yoche sc'ul eb'.
6 Ja' b'ey conob' Susa jix mak'le cam 500 eb' winaj yu eb' Israel tu'.
7 Jix mak'le c'al pax cam naj Parsandata, Dalfón, Aspata,
8 Porata, Adalías, Aridata,
9 Parmasta, Arisai, Aridai c'al Vaizata,
10 ja'ton eb' laonwan sc'aal naj Amam, sc'aal Hamedata, jun chi jowi oc yin eb' Israel. C'am c'al ni'oj stzettaj yetal eb' jix cam tu', jix smitx' eb'.

11 Ja' yet jun c'ual tu', yet jix yab'en oc naj rey jantaj wal sb'isil eb' ánima jix cam b'ey conob' Susa b'ey caan ec' naj tu',
12 catu' jix yalon naj tet ix reina Ester jaxca ti':

—Ja' eb' ja wet conob' jix smak' cam 500 eb' winaj yetoj laonwan eb' sc'aal Amam b'ey conob' Susa ti'. ¿Jaxca tam wal b'ey wanojxa conob' b'ey chi ina wak'on yaawil ti', jantaj xam wal c'al tzet tol q'ueyub'taj yili jix yun eb'? Yuxan al tzet chi yoche ja c'ul, catu' oj wak'on ey jaach, ïi naj tet ix.

13 Catu' jix tak'wi ix Ester tet naj jaxca ti':

—Ta chi ïa' ja c'ul jaach rey, chi ske' cha wala' tol quey ojab' tu' chi yun pax eb' wet conob' b'ey conob' Susa ti' yet yecal, jaxca jix yun eb' tinani' jatac'ala' yalon ja ley; catu' cha walon c'al pax oj, tol chi locb'ale a smimanil eb' laonwan sc'aal naj Amam yin te' te', ïi ix.

14 Jix yalon naj rey tol chi yun jaxca tu'. Jix al-le el jun chejb'anile tu' b'ey masanil yul conob' Susa. Catu' jix locb'ale a smimanil eb' laonwan sc'aal naj Amam tu'.

15 Masanil eb' Israel caan b'ey conob' Susa tu', jix syamb'a oc sb'a eb' yet 14 yoc jun x'aaw chi yij Adar, catu' jix smak'on cam junxa 300 winaj eb'. C'am c'al ni'oj stzettaj yetal eb' ánima tu' jix smitx' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16-17 Ja' masanil eb' Israel caan b'ey wanxa mimej conob', jix syamb'a c'al pax oc sb'a eb' yet oxlajoneb' yoc x'aaw tu', yin steynen sb'a eb', c'al yu scolon sb'a eb' yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin eb' tu'. Jix smak'on cam junxa 75,000 scajat eb', c'am c'al ni'oj stzettaj yetal eb' tu' jix smitx' eb', jaxa yet 14 yoc x'aaw tu' xin, jix xew eb', jix low eb' yin tzalac'ulal.

18 Yutol ja' eb' Israel caan b'ey conob' Susa tu', jix syamb'a oc sb'a eb' yet 13 c'al yet 14 yoc x'aaw yu scolon sb'a eb', yuxan jaxa yet 15 yoc x'aaw tu' xin, jix xew eb', jix yaon oc k'in eb', catu' jix low eb' yin tzalac'ulal.

19 Jaxa pax eb' Israel caan b'ey conob'laj c'al b'ey aldealaj tol c'am smuroal eyoc yinlaj, ja' yet 14 yoc x'aaw Adar tu', jix yaon oc k'in eb' yin tzalac'ulal, jix sa'len ec' tzettaj yetal eb' tet junjun.

Ja' Jun K'in Purim Sb'i

20 Jix ẍejon naj Mardoqueo tol chi tz'ib'ele masanil wan tzet jix ec' eltoj tu', catu' jix yaontoj scartail b'ey masanil eb' yet Israelal caan b'ey masanil b'ey chi ina yak'on yaawil naj rey Asuero, tet eb' caan b'ey scawilal c'al tet eb' caan b'ey naat.

21 Jix yalon c'al pax oj tol junjun c'al ab'il yet 14 c'al 15 yoc x'aaw Adar, sowalil chi na'letej jun k'in tu' yu eb'.

22 Yutol ja' yet wan c'ual tu' jix smak' cam wan scajat eb' Israel tu'. Ja' yet jun c'ual tu', t'inan chi ok' eb' c'al yel yaw eb' scami, jaxa jix yun xin, tol jix q'uexchatoj, yin xa lo'o c'al tzalac'ulal jix yun can aoj, yuxan jix yaoc k'in eb' yet wan c'ual tu', chi sa'len ec' tzettaj yetal eb' tet junjun, c'al yak'on scolwal eb' tet eb' meb'a.

23 Jaxa eb' Israel xin, jix sb'eyb'alne xac'al jun ley eb' jix yal naj Mardoqueo tu'.

24 Yutol ja' naj Amam, naj scajat eb' Israel tol jix sic'le wal naj tzet c'ual chi q'ueyle el masanil eb' yu naj.

25 Yu c'al tol jix apni oc ix Ester k'anab' yetoj naj rey tu', yuxan jix stz'ib'e jun chejb'anile naj tol ja' masanil spenail jix sna' naj Amam yin eb' Israel tu', ja' yib'an naj jix toocan masanil, yuxan jix locb'ale a naj Amam yin jun te' te', catu' jix locb'ale pax a masanil eb' sc'aal naj yetoj.

26 Yu jun tu', yuxan ja' wan c'ual tu' chi yij sc'ual Purim. Ja' jun k'ane tu' chi yal yeloc apnoj wan tzetyetal chi sk'an eb' yin sic'len wal tzet chi yoche.

Yu jun tu' xin, jaxca tzet jix stz'ib'etoj an carta naj Mardoqueo tu', c'al tzet jix yun eb',

27 yuxan jix sb'eyb'alne xac'al eb' Israel wan tu', yetoj yic'aal yetoj c'al masanil eb' chi yaoc sb'a yin Israelal yetoj eb'. Sowalil caab' c'ual

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chi yaoc jun k'in tu' eb' yul junjun ab'il, jaxca sc'ual jix na'le canoj, jatac'ala' tzet jix yun stz'ib'elecanoj.
28 Jix can xac'al can jun tu' yin junelne, tol ja' masanil yic'aal eb' Israel b'ey yul-laj masanil mimej conob', c'al yul-laj masanil yaliẍ conob', tol sowalil chi yaoc k'in eb' jun chi yij Purim yin wan sc'ual jix txeclo can yeoc.
29 Jal pax ix reina Ester xin, ix scutz'in naj Abihail, c'al naj Mardoqueo a Israel, ja' yin sb'i yopiso eb' tu' jix yak'on tz'ib'elecan yuunal jun k'in yet Purim, yet chi ale oc yip an b'ab'el juun jix tz'ib'elecan yu eb' tu'.
30 Catu' jix yalon eb' tol chi po'ole eltoj an b'ey masanil eb' yet Israelal caan b'ey 127 mimej conob' b'ey chi yak' yaawil naj rey Asuero tu'. Jix stz'ib'entoj scawilc'ule eb' yin an carta tu'.
31 Jix lawi tu' xin, jix al-letoj tol sowalil chi ale oc k'in yet Purim yet sc'ual tol txequelxa ye canoj, jaxca jix yun yalon naj Mardoqueo yetoj ix reina Ester. Sowalil chi sjije eb' yetoj c'al yic'aal eb', yu sna'letej slawub'al yet jix yijle nocha sb'a eb' c'al yu cusc'ulal.
32 Ja' jun chejb'anile jix yal ix Ester tu', ja'ton chi alon tzet utb'il wal chi yun yoc sk'inal Purim, ja' jun tu' jix tz'ib'elecan yul jun an juun.

Jix B'inale Naj Mardoqueo Yin Yopiso

10 **1** Jix yaoc naj rey Asuero jun toolab'al yib'an masanil ánima b'ey chi yak' yaawil masanta'c'al chi apni b'ey sti'laj ja' mar.
2 Masanil c'al tzet jix yun naj rey yin yopiso, c'al sk'aneal tzet jix yun yale oc naj Mardoqueo yin yopiso yu naj. Ja' wan tu' jix tz'ib'elecan b'ey ey can ey sk'aneal tzet jix yun yul conob' Media c'al Persia.
3 Ja' naj Mardoqueo tu' jix oc can yin scaab' yaawil yetoj naj rey Asuero. Caw b'inab'il jix yun yeloc apnoj naj xol eb' yet Israelal. Caw ocheb'il naj yu masanil eb' yet conob' tu', yutol jix seyec'oj tzet chi yun yoc wan yet conob' tu' yin swatx'il, catu' jix yak'on wal yip yet watx' chi can eb' yin watx'c'ulal, c'al yin tzalac'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
JOB

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 2000-1800 a.C.

Man kotajoj mac jix tz'ib'eni. Ja' b'ey jun tx'otx' tx'otx' chi yij Us, jix tz'ib'elecanoj.

Job sb'i jun libro ti', ja' titi' tz'ib'eb'ilcan sk'aneal jun winaj chi yij Job. Ja' naj Job tu' caw watx' sb'eyb'al naj, b'eom pax naj, ec'al yuninal naj jix ali yetoj yistil, caw miman yeloc apnoj naj xol eb' yuẍtaj. Asan xin, ey wal jun miman sya'ilal jix jul yib'an naj. Junne c'ual jix yun slawi el masanil jantaj tzetyetal ey yul sk'ab' naj. Jix lawi scam eb' sc'aal c'al eb' scutz'in naj. Jix lawi tu', jix oc pax jun ya'b'il yin smimanil naj, ja'ton chi yaltej b'ey capítulo 1 yetoj capítulo 2.

Jal b'ey capítulo 3 masanta'c'al chi apni oc b'ey capítulo 37, chi yaltej tzet jix yun steelen sb'a naj Job yetoj eb' yamigo. Ja' tzet chi sna' wan yamigo naj tu', tol chi ak'le smimanil sc'ul naj yu eb' yaloni, jaxa jix yun xin, tol jix steele a sb'a naj yetoj eb'. Ja' sna'on eb' yamigo naj tu', tol yu spenail naj yuxan jix jul jun sya'ilal tu' yib'an yu Dios. Jix yalon naj Job tol watx' sb'eyb'al naj, jichan c'al sna'b'al. C'am c'al chi ẍa' yab' eb' yamigo naj tu', tol caw ey mi spenail naj chi yewb'a el sna'on eb'. Yuxan caw jix stec'b'a sb'a naj Job yaloni tol man yu oj spenail naj yuxan chi jul jun sya'ilal tu' yib'an. Jix txali naj tet Dios, yet watx' chi ab'le tzet chi yal naj, yutol man smoo oj chi jul jun sya'ilal tu' yib'an naj. Yuxan jix yoche naj Job, tol ja' Dios chi tx'oxon el sattaj eb' ánima, tol yel watx' sb'eyb'al naj, yutol ey c'al oc sna'b'al naj yin Dios. Yuxan jix yal Dios tet naj, jix sk'anlen Dios jantaj wan tzetyetal tet naj, yet watx' chi yotajne eloj tol ey yipalil Dios, caw jelan, yin c'al sjichanil chi yun swa'nen yeoc junoj tzetyetal. Queytu' jix yun sna'cha el yu naj, tol ey wan k'ane tol man smooal oj jix yal naj yin Dios.

Ja' b'ey capítulo 38 masanta'c'al chi apni oc b'ey capítulo 42:6, ja' titu' chi yaltej wan ti'.

Ja' b'ey capítulo 42:7 chi apni b'ey versículo 17, jatu' chi yaltej tol jix sna' sb'a naj Job yu wan k'ane jix yal Dios, yuxan jix wa'xi sc'ul naj xol sya'ilal tu'. Ja' yet jix ec' eltoj jun sya'ilal yib'an naj tu', manxa jantajoj tzet jix ak'le tet naj yintaj yet yalantoj. Yu jun tu', yuxan jix tzule eb' yamigo naj Job tu' yu Dios, yutol c'am chi na'cha el yu eb' tzet chi yal yeloc apnoj jun sya'ilal eyoc yib'an naj Job tu'. Jal pax naj Job tu' xin, yotaj naj sic'leb'il tol caw miman yeloc apnoj Dios yintaj masanil tzetyetal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yichb'anil Sk'aneal Naj Job

1 **1** Ja' b'ey jun conob' chi yij Us, ey jun winaj chi yij sb'i Job, caw watx' sna'b'al, watx' sb'eyb'al, caw ey yeloc apnoj Dios yul sat, jix steyne sb'a, c'am b'ey chi yatoj sb'a xol spenail.
2 Ja' naj Job tu' ey jujwan sc'aal, oxwan scutz'in naj;
3 ey 7,000 sme', 3,000 scamello, ey 500 moan no' swacax chi k'uwi tx'otx', yetoj 500 no' b'uru. Caw ec'al eb' yak'omal servil naj. Ja' jun winaj tu' ec'b'an sb'eomal yintaj wanxa eb' caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

4 Ja' eb' sc'aal naj Job tu', b'eyb'alneb'il c'al yu eb' tol chi yaoc k'in eb' yet chi tz'ajna yab'ilal junjun eb' b'ey sna, yin xolilal chi yun yaon oc k'in eb' tu', chi yawte c'altej oxwan yanab' eb' low yetoj.
5 Ja' yet chi lawi yaon oc jayeb'oj c'ual sk'in eb' tu', chi txali naj Job yu eb' yuninal tala ey eb' chi oc spenail, chi a waan naj yet sk'inib'alil, catu' chi yak'on xaamb'al naj yu junjun eb', yu yak'le tan spenail yib'an eb'. Yutol chi sna' naj tala chi oc spenail eb' yuninal tu', tala ey eb' chi b'uchwa yin Dios yin sna'b'al; jaxca c'al tu' chi yun naj Job junjuntaj c'al el.

Jix Steele Sb'a Dios Yetoj Satanás

6 Ey jun c'ual jix syamb'a oc sb'a eb' ángel sattaj Jehová b'ey satcan, ja'ton eb' chi ak'on servil; ja' yet tu' jix apni c'al pax oc jun ángel tol pena sna'b'al xol eb', ja'ton Satanás.
7 Jix sk'anle Jehová tet jaxca ti':

—¿B'eytu' jix jaach titocoj? ẍi tet.

Jix yalon Satanás jaxca ti':

—Jix jin tit b'ey yul yib'ank'inal yet chi ec' jin joymone masanil sat tx'otx' tx'otx', ẍi.

8 Jix yalon pax Jehová tet jaxca ti':

—¿Jix mi ja wil yin naj jin chejab' chi yij Job? Tol c'am junojxa laan yetoj b'ey sat tx'otx' tu', caw watx' sna'b'al, caw watx' sb'eyb'al, ey weloc apnoj yul sat, catu' chi steyne sb'a, c'am chi yatoj sb'a xol spenail, ẍi Dios.

9 Jix tak'wi Satanás jaxca ti':

—Jix wil yin naj Job tu' an, man c'al na'b'a oj tol watx' xac'al chach yute yak'on servil.
10 Jaach ti' c'am chi yal ja c'ul tol ey junoj mactxequel chi tenoni, tumi wal chi tenle ni'oj yetoj masanil eb' caan yetoj yul sna xin, tam wal tzetyetal ey yul sk'ab' naj ja wu; jaach ti' cha wak' c'al ja yaxilal yib'an masanil tzetyetal chi yunne, ila' tol nonaj xac'al el sat tx'otx' tu' yu sjob'b'eal no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yuxan ta ja' tinani' cha wi'ec' masanil tzetyetal ey yul sk'ab' naj tu', catu' oj ja wiloni ta tol man oj jaach b'uchle yu, ẍi Satanás.

12 Jix tak'wi Jehová tet Satanás jaxca ti':

—Quey ojab' tu' chi yun xin, il c'al tzet cha wute ja b'a yetoj masanil tzetyetal ey yul sk'ab' naj Job tu'; asan xin, c'am cha waoc sya'ilal yin naj, ẍi Jehová tet.

Jix lawi tu' xin, jix el Satanás sattaj Jehová.

13 Ey jun c'ual xin, yet lalan wal slow eb' sc'aal c'al eb' scutz'in naj Job b'ey sna naj b'ab'el winaj,

14 ja' yet tu', jix apni oc jun yak'omal servil b'ey sna naj Job, jix yalon jaxca ti':

—Lalan wal cu k'uwi tx'otx' yetoj no' wacax, jal no' b'uru xin, lalan slow no' b'ey cu cawilal tu'.

15 Jaxa wal jix yunne, jix jul eb' Sabeo yelk'anetoj no' wacax eb', catu' jix tejle can cam eb' naj mulnawom tu' yu eb', asanxane jin jain ti' jix jin elcanoj, yet chi jul walon jun ti' ja wab'e, ẍi naj.

16 C'am toc'al chi lawi sk'anab' naj tu', catu' jix apni oc junxa naj, jix yalon tet Job jaxca ti':

—Jix eytej k'ak' b'ey satcan, yuxan jix cam masanil eb' naj ilom me' yetoj c'al no' me' tu', asanxane jin jain ti' jix jin colcha can el yet chi jul walon ja wab'e, ẍi naj.

17 C'am toc'al chi lawi sk'anab' junxa naj tu', jix apni oc junxa naj yet yox, jix yalon jaxca ti':

—Oxeb' wal b'ulan eb' Caldeo jix oc yak'on jowal kin jon, jix yelk'anetoj masanil no' camello eb', jix tejle can cam eb' naj yilomal no' camello tu' yu eb'. Asanxane jin jain ti' jix jin colcha can el yet chi jul walon ja wab'e, ẍi naj tet Job.

18 C'am toc'al chi lawi sk'anab' junxa naj tu', catu' jix apni oc junxa naj, jix yalon jaxca ti':

—Ja' eb' naj ja c'aal c'al eb' ix ja cutz'in, lalan wal slow eb' b'ey sna naj ja b'ab'el c'aal,

19 catu' jix tit jun miman ka'e' b'ey yetc'ulal tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Junelne jix eyq'uey na yib'an eb' ja wuninal tu'. Jix cam eb' masanil. Asanxane jin jain ti' jix jin colcha can el yet chi jul walon ja wab'e, ẍi naj.

20 Ja' yet jix yab'en oc naj Job jaxca tu', catu' jix a waanoj, caw jix cusa sc'ul naj sic'leb'il, yuxan jix stziltoj spichil, c'al stzujon el xil sjolom, catu' jix ey noan yin eyilal tet Dios,

21 jix yalon jaxca ti':

—C'am tzet i'b'il oc wu yet jix jin jul b'ey yul yib'ank'inal ti', c'am c'al pax tzet oj wi'toj yet oj jin el b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' Jehová

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jix ak'on masanil ey jin, jac'ala' pax Naj chi i'on ec' ey jin, yuxan al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, ïxi naj Job.

22 Caxc'al mi tol caw miman sya'tajilal jix jul yib'an Job, ma c'alta' yal pena k'ane yin Dios.

2 **1** Ja' yet jix apni oc sc'ual yet chi syamb'a oc sb'a eb' ángel chi ak'on servil Jehová sattaj b'ey satcan tu', jix apni c'al pax oc Satanás xol eb'.

2 Ja' Jehová jix k'anlen tet jaxca ti':

—¿B'eytu' jix jaach titocoj? ïxi tet.

Jix tak'wi Satanás jaxca ti':

—Jix jin tit b'ey yul yib'ank'inal yet chi ec' jin joymone masanil sat tx'otx' tx'otx', ïxi.

3 Catu' jix yalon Jehová tet jaxca ti':

—¿Jix mi ja wil yin naj jin chejab' chi yij Job? Tol c'am junojxa laan yetoj b'ey sat tx'otx' tu', caw watx' sna'b'al, caw watx' sb'eyb'al, caw ey weloc apnoj yul sat, catu' chi steyne sb'a, c'am chi yatoj sb'a xol spenail. Ja wu yuxan jix wak' lawoj masanil tzetyetal ey yul sk'ab' naj, caxc'al jix wun jaxca tu', ma yetnetoj sna'b'al, ïxi Jehová.

4 Jix tak'wi Satanás tet Jehová jaxca ti':

—Ta tol c'am chi tenle smimanil junoj mactxequel, ¡tumi ey tzet chi sna'! B'ejan sc'ul ánima chi lawi el masanil stzettaj yetal yu scolon can el scawil.

5 Ta tol cha ten smimanil tu' tinani', catu' oj ja wiloni ta tol man oj b'uchwa naj ja win, ïxi Satanás.

6 Jix tak'wi Jehová tet Satanás jaxca ti':

—Quey ojab' tu' xin, chi ske' cha na' tzet cha wute smimanil tu', asan tol c'am ja walon ja wet ja wak'on camoj, ïxi Dios.

7 Queytu' jix yun yel Satanás tu' sattaj Jehová, jix yaon oc jun ya'b'il yel xac'al ya' yin smimanil naj Job, jix too tac'al b'ey yin yajan masanta'c'al b'ey sjolom.

8 Yu jun tu' xin, jix too ey chotan naj Job b'ey xol ch'en stik'ak'il taan, jix yi'on a jun spo'oilal xi yet chi xalon ec' yin.

9 Jal ix yistil naj xin, jix yalon tet jaxca ti':



© 1996 David C. Cook

Jix oc jun ya'b'il yin smimanil naj Job (Job 2:9)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tumi chi yoche ja c'ul tol watx' toc'al cha wute ja na'b'al? B'uchwaan can yin Dios, catu' chach cam xac'al, ẍi ix tet naj.

10 Jix tak'wi naj Job jaxca ti':

—Jaach ix, laan wal ja k'anab' jaxca eb' ix ix c'am yeloc apnoj Dios yul sat. Tol jix cu cha' swatx'ilal tet Dios, ¿tumi man oj cu cha' pax sya'tajilal chi yak' Dios? ẍi naj Job.

Yu tu' xin, caxc'al mi eyoc sya'ilal yin naj, ma c'alta' yal pena k'ane naj Job tu' yin Dios.

Jix B'et Il-le Ec' Naj Job Yu Wan Swatx'il Ánima

11 Ey oxwan eb' swatx'il ánima naj Job, ja'ton: Elifaz caan b'ey Temán, yetoj Bildad caan b'ey Súa, yetoj c'al Sofar caan b'ey Naamat. Ja' yet jix yab'en oc eb' yu wan sya'tajilal jix oc yib'an naj Job tu', ja' yet tu' jix swa alne eb' yet chi too yilon ec' eb', yu x'oxon el scusc'ulal eb' yetoj c'al smimanc'ulnele naj Job tu' yu eb'.

12 Eyto wal yapni oc eb', catu' jix yilontoj yin Job eb', ian xac'al ma na'cha naj yu eb', yuxan jix ok'a eb', jix yaon el yaw eb'. Caw jix oc eb' yin cusc'ulal, jix stzilontoj spichil eb', jix stiẍon a pojoj eb', jix eyq'uey yib'an sjolom eb'.

13 Catu' jix ey chotan eb' sat tx'otx' yetoj naj, jujeb' c'ual c'al jujeb' ak'b'al jix eec' eb' yetoj titu', c'am c'al junoj b'elan k'ane jix yal eb', yutol caw jow yak'on sya'ilal naj Job tu' jix yiloc eb'.



© 1996 David C. Cook

Ey oxwan swatx'il ánima naj Job jix b'et ilon ec'oj (Job 2:11)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Txoltxon A Naj Job Yu Sya'ilal

3 **1-2** Ja' yet jix ec'toj jujeb' c'ual tu' xin, jix yalon pena k'ane naj
Job yin jun c'ual yet jix ali. Jix yalon jaxca ti':
3 Caw pena yet jun ak'b'al yet jix jin oc yin ix jin txutx. Caw
pena yet jun c'ual yet jix jin ali.
4 Toloj wal ja' jun c'ual tu' jix oc can yin ak'b'alil, toloj wal ma
sajb'oj a yet jun c'ual tu' yu Dios.
5 Toloj wal ey junoj miman k'ejk'inal jix ale oc yib'an yet watx'
k'ejk'inal c'al yili, ma junoj miman k'ejin asun jix majchen
eloj, yet watx' jix jul xiwc'ulal yet jun c'ual tu'.
6 Toloj wal jix oc xac'al can k'ejk'inal yet jun ak'b'al tu', jaxa jun
c'ual tu' ma oc sb'isiloj sc'ual jun x'aaw c'al jun ab'il tu'.
7 Toloj wal c'am mac jix ali yet jun ak'b'al tu', toloj wal c'am aw
yet tzalac'ulal jix oc yet jun ak'b'al tu'.
8 Toloj wal jix b'uchle can el jun ak'b'al tu' yu eb' tzajan sc'ul, eb'
tol chi ske' sucb'i ey no' Leviatán yu.[a]
9 Toloj wal ma aol c'u, c'al jun miman weycan yet jun sk'inib'al tu',
toloj wal ma aol sajk'inal yet chi echb'anele stit sjajil yichcan.
10 Caw pena jun ak'b'al tu', tol ma stenoc tucan yet jix jin ali, yet
watx' ma wil jantaj sya'ilal c'al cusc'ulal ti'.
11 ¿Tzet yuxan ma jin cam xac'al yet ey jin oc yin jin txutx, ma xin
ja' ojab' yet jix jin ali jix jin cami?
12 ¿Tzet wal yu, yuxan jix jin ey yib'an sjolom peneque yet jix jin
cha'le jul yet jix jin ali, yetoj ime jix jin tz'ub'u'?
13 Toloj wal jix jin cami; lalan mi jin wey yin tzalac'ulal tinani';
yin watx'c'ulal mi chi yun jin xewi,
14 yetoj eb' rey c'al eb' ey yopiso, ja'ton eb' jix wa'nen a mimej
icham na, tol eyq'ueynajxa uchna tinani',
15 ma xin, yetoj eb' mimej yaaw tol jix yak' no spalacio yetoj ch'en
oro c'al yetoj plata.
16 ¿Tzet yuxan ma jin mujle jaxca junoj unin tuc'al chi eli, jaxca
junoj unin tol camnajxa yet chi ali?
17 Ja' b'ey chi mujle eb' camom, ja' titu' chi lawi can yetne ánima
eb' penawom, ja' titu' chi ilcha xewilal yu eb' chi c'uumb'i.
18 Ja' titu' chi xew eb' jaxca preso yeoc yu mulnail, c'amxa b'ey oj
yab' yel yaw eb' chi teynen mulnail.

---

[a] **3:8** Ja' jun no' chi yij Leviatán tol chi yak' b'ina naj Job titi', tejan ja' junoj no' no' ey yul ja' mar, chi yak' b'ina eb' ánima yet peyxa, tol ab' chi tan yajan c'u yu no' yalon eb', ma tol ja' no' lagarto chi yala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' titu' eyec' eb' miman yeloc apnoj c'al eb' yeynajil, jun
laan xac'al yeoc eb'. Ja' titu' eyec' eb' jajchanajxa el yin
yak'omaloj servil.
20 ¿Tzet yuxan chi yak' Dios sajk'inal yil eb' chi yetne sc'ul? ¿Tzet
yuxan chi yak' Dios yiquisal eb' tol eyoc yin sya'ilal.
21 Ey mactxequel chi yoche sc'ul chi cami, c'am c'al chi cam
pax oj, caxc'al chi seyec' scamichal jaxca chi yun seyle ec'
b'eomal tol ewan yeocoj?
22 Ja' stzalac'ulal junoj ánima chi cha'lo yu, ja'ton yet chi too can
xac'al can smimanil b'ey chi mujle canoj.
23 ¿Tzet yuxan jac'ala' c'al yak'le jin cawil yu Dios, yin tol man
wotaj oj b'ey chi ca' jin toocoj, jaxca tol majan jin sat yu
Dios?
24 C'amxa chi woche chin lowi, c'amxa chi yal jin c'ul chi wuc' ja'
yu ok'il yu jin ya'ilal.
25 Ja' masanil xiwc'ulal eyoc wib'an, yel xac'al chi ec'b'antoj sjul
wib'an.
26 C'amxa c'al b'ey chin xew ni'oj, man xac'al watx'oj weocoj.
C'amxa watx'c'ulal jix cha'lo wu, asanxane c'al sya'ilal chi
wila'.

Jun B'ab'el K'ane Jix Oqui

(Job 4—14)

4 **1** Jix yalon naj Elifaz a Temán tet naj Job jaxca ti':
2 Jaach Job, k'inaloj chi cu k'anab' ja wetoj tinani', pena mi cha
wab'e, asan xin, ma c'al techa wu ta tuc'al chi wab' tzet cha
wala'.
3 Yutol ec'al mac b'ey jix ja wak' jun cuyb'anile ti', catu' jix ja
waon oc yip sna'b'al eb' c'am yip sna'b'al.
4 Jix ja wak' sna'b'al eb' q'ueynajtoj sna'b'al, catu' jix ja mitx'on
oc tucan eb' tol tuxa chi eyq'ueyi.
5 Jal tinani', ja' yet jix oc jun ja ya'ilal ti' yel xac'al c'am ni'oj ja
tec'anil.
6 Ila' tol caw jijem jaach tet Dios, caw watx' ja b'eyb'al ja waloni.
¿Tzet to wal yuxan cha wak' caab'c'ulal yin Dios tinani'?
7 Na' ton ab' yib'an, ¿tumi eyxa b'ey chi jul sya'ilal yib'an junoj
c'am spenail?
8 Ja' chi yun wilon jain ti', tol ja' mactxequel chi b'eyb'alne
spenail, jaxca spenail chi yun tu', ja' chi jul yib'an.
9 Ja' Dios chi yatoj sjowal sc'ul yib'an eb' jaxca junoj cajxuchum
ka'e', catu' chi q'ueyle el eb' yu yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Caxc'al mi ja' eb' penawom laan eb' jaxca no' icham león chi el
yaw, ja' Dios chi ak'on tz'ini ey no', jaxca chi yun stz'ini ey
no' yet chi mak'le eltej yee no'.
11 C'amxa chi ske' slow no', chi cam no' yu wail, jal no' yune' tuxa
c'al chi sajlem cantoj no'. Queytu' chi utele eb' yu Dios.
12 Yin xac'al c'uanc'ulalil jix apni oc jun k'ane ti' yin jin txiquin,
ian xac'al ma wab'ocoj.
13 Ja' yet ak'b'alil yet chi tit numna sweyan eb' ánima, ey jun jin
weyich jix oqui.
14 Jix jul can xiwc'ulal win an; masanil sb'ajil jin mimanil jix
b'ilwi aoj.
15 Ey jun jaxca spixan ánima jix wab' yeq'ui, sic'lab'inaj xac'al
yec' matxatxoj yin jin sat, tuxa c'al jix a waan xil jin jolom
yu.
16 Jix jul oc linan jin c'atan jix wab'e, ma c'al wiloc yin. Tuc'al chi
sason yul snuk' jix wab'e, jix yalon jaxca ti':
17 Ja' junoj ánima tol camb'eal yei, ¿tumi chi ske' yaloni tol watx'
xac'al chi yute sb'a sattaj Dios? ¿Tumi chi ske' yaloni tol
c'amxa c'al ni'oj spenail sattaj Naj mac jix wa'neni?
18 Tol tax ja' Dios c'am chi yaoc yipoj sc'ul yin eb' ëjab' ey b'ey
satcan; ila' tax ey eb' ángel chi ilcha spenail yin.
19 Jaxca tam eb' ánima tol txenne yipalil eb', laan eb' jaxca junoj
xaan na, tol yib'an pojoj wa'neb'il aoj. Chi ske' c'al stec'le ey
eb' jaxca junoj no' tzolol.
20 Watx' yet chi k'inib'i jal yet yeyc'ualil chi lawi eyoj; chi cam yin
junelne, tumi ey junoj mactxequel oj cus yu.
21 Chi lawi yiquisal jaxca chi yun yeyq'uey junoj k'ap na yet chi
k'upletoj x'anil, queytu' yeoc sk'inal eb' ánima, eyman chi
ec' eloj. Cam c'al chi ilcha sjelanil Dios yu eb' catu' chi
camtoj eb', ëi jun k'ane tu' jix wab'e.

5 1 Ja' tinani' xin jaach Job, ael ja waw,
oj to wal kila' mactxequel oj tak'woj ey jaach. ¿Mac wal
junoj eb' ángel oj ja k'an scolwal?
2 Ja' junoj ánima c'am sna'b'al, chi chichon sc'ul, ja' jun
chichonc'ulal tu' chi i'on c'al pax el sk'inal.
3 Ey b'ey chi wil eb' pena sna'b'al, eyman chi yamcha oc masanil
tzetyetal ey tet eb'; jaxa chi yunne eyman chi lawi pax ey
tzet ey tet eb'.
4 C'am junoj mactxequel chi colwa yin yuninal eb'. Ja' yet chi
apni oc eb' sattaj eb' yaaw, c'amxa c'al yeloc apnoj eb', tumi
eyto mac chi colon el eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet chi elol sat yawo eb', jac'al eb' ánima lalan scam yu wail
chi lo'on eytoj tet eb', chi seyxa c'al eltej eb' xol-laj te' q'uix.
Ja' eb' c'am tzet ey ni'oj tet chi i'ontoj sb'eomal eb'.
6 Ja' sya'tajilal ti' man xol oj pojoj chi tita; ja' sya'tajilal man yul
oj tx'otx' ti' chi aoloj.
7 Junne wal chi yi'tej sya'tajilal eb' ánima yib'an, jaxca chi yun
yeltej tz'itna stzak'ak' xol junoj k'ak'.
8 Ja' tinani' jaach Job, ta jain queytu' chi wun jaxca jaach ti',
eyman mi chi sna' sb'a jin c'ul sattaj Dios.
9 Ja' Dios caw q'ueyub'taj xac'al yoc tzet chi ske' yu, c'amxa chi
b'ischa jantaj tzet chi yunne.
10 Ja' Naj chi aontej nab' yib'an tx'otx' tx'otx', queytu' chi yun yoc
yal masanil awo.
11 Ja' Dios chi i'on a can eb' ánima yeynajil chi yute sb'a, catu' chi
colwa yetoj eb' eyoc xol sya'ilal.
12 Ja' Dios chi uchontoj sna'b'al eb' jelan, yet watx' c'am chi eloc
jaxca tzet chi sna' eb'.
13 Ja' Dios chi tenon oc tucan eb' jelan yin spenail, yet watx' c'am
chi eloc jaxca tzet chi sna' eb' jelan yin spenail.
14 Ja' yet chuman c'u chi telc'otoj eb', jaxca tol ak'b'alil chi ec'ab'
eb', tuxa c'al chi ec' matxatxoj eb'.
15 Ja' Dios chi colon el eb' ok'b'al c'ul yeoc yul sk'ab' eb' chi etnen
ánima, chi col-le el eb' yul sk'ab' eb' penawom yu Naj.
16 Ja' Naj eyoc yipoj sc'ul eb' tol c'amxa yip, yuxan chi tz'ini ey
eb' penawom.
17 Watx' yet eb' ánima tol ja' Dios chi ak'on cuenta; yuxan manche ja
wintajne el stencheb'al Naj ey yipal yib'an masanil tzetyetal.
18 Ta ja' Dios chi ak'on yasoj junoj mactxequel, jac'ala' Naj
chi anten pax eb'. Ta ja' Dios chi aon oc sya'ilal junoj
mactxequel, ja' Naj chi ak'on pax wa'xoj sc'ul eb'.
19 Ec'al el, oj jaach col-le c'alta' el yu Naj tet junoj ey smey, man oj
ẍa' jul sya'ilal ja wib'an.
20 Ja' yul stiempoal wail oj jaach col-le el yul sk'ab' camich yu
Naj, ja' yet oj jul jowal xol eb' ánima oj jaach col-le el yul
sk'ab' camich yu Naj.
21 Ja' Dios oj jaach colon el tet eb' alom k'umale, catu' man oj
jaach xiw yet oj jul sya'tajilal.
22 Ja' yet oj jul wail c'al jowal, tuc'al oj jaach tzeewoj, catu' man
oj jaach xiw tet no' xol-laj te'al no'.
23 Ja' xol ja mulnail c'am ch'en ch'en oj jaach etnen oj. Ja' no'
chi'wawom no', c'am c'al tzet oj jaach yute no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Tzalac'ulal c'al ja we yetoj jantaj tzetyetal ey b'ey ja na, ja' yet
oj ja b'ison no' ja job'b'eal no' tz'ajan c'al yeec' no'.
25 Caw ec'al sb'isil eb' ja wic'aal oj ch'ib' jaxca an c'ultaj ey satlaj
tx'otx'.
26 Caw icham winaj jaachxa yet oj jaach camoj, jaxca chi yun
sk'uple a junoj topan ixim tiriw tol k'anxa.
27 Ja' jelanil chi cu cuyoni tol jaxca tu' yeocoj, yu jun tu', yuxan
chi cam ja na'on yib'an, ẍi naj Elifaz, tet naj Job.

6 1 Jix lawi tu' jix yalon naj Job jaxca ti':
2 Ta chi echele masanil jin ya'ilal c'al jin cusc'ulal ti' yetoj junoj
echb'al,
3 yel xac'al mi chi ec'b'antoj yalil yintaj yarenail sti' ja' mar. Yu jun
tu', yuxan yin xac'al eymanil jix yun walon wan k'ane ti'.
4 Yutol ja' Dios chi ske' yu masanil, jaxca tol jix low sjulb'al yin
jin mimanil. Ja' jun sjulb'al tu' caw ey svenenoal sti', tuxa
jix oc joyan sya'ilal yin jin mimanil ti' yu Naj.
5 ¿Tumi chi el yaw no' b'uru ta ey yan no'? ¿Tumi chi el yaw no'
icham wacax ta ey tzet chi slo' no'?
6 ¿Mactxequel chi lo'on junoj lo'b'e ta c'am yatz'amil? ¿Tumi
watx' slo'i sajil jos ta tol c'am chi ak'le ta oj?
7 Yutol ja' wan tzetyetal tol c'am ta' chi ẍa' jin c'ul jin lo'oni, ja'
wan tu' chin lo' junjun c'u tinani'.
8 Toloj wal chi el yin sc'ul Dios yak'on tzetyetal chin k'ana'; toloj
wal chi yak' tzetyetal chi woche.
9 Toloj wal chi el yin sc'ul Dios chin q'ueyle eloj, catu' chin lawi
xac'al el yin junelne.
10 Caxc'al mi chi wab' sya'il yu jin ya'ilal c'al yu jin cusc'ulal ti', caw
chin tzala c'alta' an, yutol chi waoc Dios yipoj jin c'ul, yutol chi
waoc ẍejb'anil yin jin c'ul, ja'ton sley Naj Tol Jaxa C'al Ocoj.
11 C'amxa wip chi wab'e, ianxa c'am chi techa jun sya'ilal ti' wu;
manxa yilaloj iquis jin ec'oj.
12 ¿Tumi laan scawil jin mimanil ti' jaxca ch'en ch'en, ma jaxca
ch'en bronce, toloj wal ja' ch'en eyoc jin chi'b'ealoj?
13 C'amxa chi ske' jin colon jin b'a yul wet, c'am c'al pax junoj
mac chi colwa wetoj.
14 Ja' junoj mactxequel eyoc xol sya'ilal, smoo wal tol chi
camc'ulnele yu swatx'il ánima, caxc'al mi c'am yeloc apnoj
Dios yul sat jun ánima tu'.
15 Jal jex jaex jin watx'il ánima jex ti', tuc'al chi jul je tx'em tac
jin c'ul; laan jex jaxca junoj ja' elom ja' chi tantoj yet c'amxa
nab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Tat xac'al yili sat ja' yet chi b'ey ja', calan ye yetoj cheew c'al
sajb'acom.
17 Ja' yet chi uli a ch'en cheew tu', catu' chi tantoj ja' elom ja' tu',
ja' yet chi jowb'i yajan c'u, catu' chi tan xac'al a ja'.
18 Ja' eb' ánima tuc'al chi ec'ab'i chi too eb' sti'laj b'e yet chi
seyon ec' ja' eb' yuq'ue', c'uanc'ulal chi b'eytoj eb' b'ey
cusiltaj tx'otx' catu' chi cam eb' titu'.
19 Ja' eb' txonwom b'ey conob' Temá c'al eb' b'ey Sabá, chi sey
c'al ec' ja' eb';
20 ja' yet chi apni oc eb' b'ey sti'laj ja' tol eyoc yipoj sc'ul eb' tu',
tajin tx'otx' xac'al yili, tuxa c'al chi tac can a sc'ul eb'.
21 Queywal tu' je yeoc jaex ti' yul jin sat; yutol ja' yet che yilon oc
jin ya'ilal, tuc'al chex xiwaoj.
22 Jal jin jain ti', tumi ey tzetyetal chin k'an ey jex. C'am c'al
tumin chin k'an ey jex yet chin colchai.
23 ¿Tumi chin k'an je colwal yet chin colcha el yul sk'ab' eb' jin cajat
chin etneni ma yul sk'ab' eb' elk'om mak'om cam ánima?
24 Ak'wej jin cuyb'anil, oj jin cha' wab' ey jex. Tx'oxwej ocoj catu'
che yalon oc jin penail tu' yin jin sat.
25 ¡Tumi ey mac chi yintajne el junoj na'b'ale tol watx'! Jal jex
jaex ti', pena c'al tzet che yal win yin tol c'am tzet yual.
26 ¿Tumi che yoche che teele je b'a wetoj yu jin k'ane jix wala'?
Yutol ja' sk'ane junoj mac eyoc xol sya'ilal ey mi b'ey c'am
yeloc apnoj tzet chi yala'.
27 Jaex ti', caw sajachtaj xac'al che yute eb' meb'a unin tol
camnajxa smam c'al xutx; tol chi ẍa' je c'ul je txonon el eb'
je watx'il ánima.
28 Ocanwej t'anan yin jin sat, ta tol tuc'al chin xija wan k'ane ti'
ey jex.
29 B'ejwej je yalon wan k'ane tu' win an. Tol oj wal che yaoc yin je
c'ul tol yel tzet chi wala'.
30 ¿Tumi che na' tol lek'ti' jin jain ti'? ¿tumi c'am chi ske' sna'cha
el wu tzetyetal man watx'oj che na'?

7 **1** Ja' jaon ánima jon ey jon ec' sat tx'otx' tx'otx' ti',
laan sya'tajil chi kil jaxca junoj soldado chi yak' jowal ma
jaxca junoj eyoc yin yak'omaloj servil,
2 jaxca junoj eyoc yin yak'omaloj servil, tol chi yoche xac'al chi
ey numomoj, jaxca wal junoj mulnawom chi yoche chi ẍa'
stool yin eymanil.
3 Queytu' jix wute jin b'a xol jin ya'ilal ti', caw ec'al x'aaw jix el
waw, junjun c'al ak'b'al ey jin c'al oc yin sya'ilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet chin ey telanoj, caw miman yul ak'b'al chi wab'e.
Caw chin c'uumb'i ey telanoj, chin meltzo ec' b'al-lab'oj
masanta'c'al yet chi sajb'i eloj, catu' chin na'oni: Janic' wal
oj jin a waanoj, jin chi.
5 Caw nonaj el jin mimanil ti' yu no' yaax ja', catu' chi el
lec'lab'oj sat jin ya'b'il, caw chi el spoowal.
6 Lalanxa sjul c'ananoj slawub'al jin k'inal jaxca yec' julna junoj
te' sjulb'al eb' chemon k'ap; c'amxa tzetyetal eyoc yipoj jin
c'ul.
7 Jaach jin Diosal, na' jintej, tol ja' jin k'inal ti', laan jaxca c'al yet
chi yi'on ska'e' junoj mactxequel jaxca tu' yeoc jin k'inal,
tumi eyto b'ak'in oj wil tzalac'ulal titi'.
8 Ja' mac chin ilon tinani' c'amxa b'ey oj yil win eb'. Oj jin seyle
ec' yu eb', c'amxa b'ey oj jin ilcha yu eb' titi'.
9-10 Jaxca wal yec' b'ak'ak'oj asun catu' chi q'ueyaoj, queytu' chi
yun can junoj mactxequel chi eytoj b'ey chi mujle eb'
camom: C'amxa b'ak'in chi meltzotej eb' titi', oj tojcan
q'ueyc'ulal yu eb' tol yican to sb'a yetoj eb'.
11 Yu jun tu', yuxan man oj oc tucan yel waw ey jaach. Oj wal jin
b'a yu jin ya'ilal ti', yutol lalan wab'en sya'il.
12 ¿Jaach jin Diosal, tumi oj jin ela jaxca junoj no' lagarto chi ec'
b'ey yul-laj ja' mar, yuxan tol t'anan jaach c'al oc win?
13 Ja' yet chin na'oni tol oj jin xew wal ni'oj b'ey jin tx'at, tala chi
oc tucan jin ya'ilal yu chin wey ni'oj,
14 jaxa chi yun pax oj, asan weyich cha wak' wila', chin ja xib'te
yet chin ilwan eyoj.
15 Yel xac'al mi watx' tol chin sut'le camoj; chi woche xac'al chin
cami.
16 C'amxa chi ske' wu, c'amxa chi woche chin iquisb'i ec'oj.
Manche xa jin ja wetne, yutol ja' jin k'inal ti' laan jaxca yet
chi yi'on ska'e' junoj mactxequel.
17 ¿Tzet wal keloc apnoj jaon ánima jon ti', yuxan miman xac'al
keloc apnoj yul ja sat? ¿tzet yuxan cha wak' xac'al b'isc'ulal
ku jon?
18 ¿Tzet yuxan teyneb'il jin ja wu junjun c'u, catu' chin ja wak'on
c'al porob'al yin junjun txolan?
19 ¿Tzet yuxan tol c'am cha wi'el ja sat win, yet watx' chi ske' jin
b'uk'on eytoj ni'oj yal jin ti'?
20 Jaach jin Diosal, yilomal eb' ánima ja weocoj. Ta chi oc jin
penail ¿tumi cha wab' sya'il yu? ¿tzet yuxan tol chin ja waoc
sattaj ja julb'al? ¿Tumi al weoc ey jaach jaxca junoj ijatz?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 ¿Tumi c'amxa c'al cha wak' mimanc'ulal yib'an jin penail?
¿tumi c'amxa c'al cha wak' tan jin penail jix oqui? Tuxa wal
lalan jin too ey telan xol pojoj; oj jin ja seyec'oj, manxa oj
jin ilcha ja wu yutol camnaj jin xa, ẍi naj Job.

8 **1** Jix yalon naj Bildad a Súa jaxca ti':
2 ¿B'ak'in oj a b'ej ja k'anab' jaxca tu'? Ja' wan ja k'ane cha wal
tu', laan jaxca junoj ka'e' nab' caw jow.
3 Ja' Dios, Naj chi ske' yu masanil, c'am b'ak'in chi sq'uextoj
sjichanilal, c'am b'ey chi yi'ec' smajul stzetyetal junojxa
ánima.
4 Ja' eb' ja wuninal tu' tuc'alta' ey b'ey jix oc spenail eb' tet Dios,
yuxan jix ale oc sya'ilal yib'an eb' jaxca wal smooalil.
5 Aoc ja b'a yul sk'ab' Dios, Naj tol chi ske' yu masanil, catu' cha
k'anon tet tol chi ok' sc'ul Naj ja win.
6 Ta tol watx' ja na'b'al chi yila', ta watx' c'al cha wute ja b'a, oj
tak'woj Naj ey jaach, oj yak'on masanil tzetyetal ey jaach
jaxca yet yalantoj.
7 Ja' ja b'eomal yet yalantoj, manxa laan oj jaxca tzetyetal oj ja
cha' tet yin slawub'al.
8 K'anle ja wab' tzet jix yal eb' jix ec'le yet yalantoj, cuy sjelanil
eb' ánima yet peyxa tu'.
9 Jaon ti' jaxca tol ewito c'al jix cu ali, tumi ey ni'oj tzet kotaj.
Ja' cu k'inal b'ey sat tx'otx' ti' laan c'al jaxca junoj enele chi
ec'toj.
10 Ja' eb' ánima yet peyxa tu', caw miman b'ey chi ske' jaach
scuyon eb' yin masanil tzetyetal.
11 Ja' te' junco yetoj te' papiro, asan b'ey sti'laj ja' chi ch'ib' te'.
12 Ta chi tantoj ja' ja', b'ab'el chi tajtoj te' yintaj wanxa te' te',
caxc'al unin to te', c'amto chi ske' stzok'le a te'.
13 Queytu' oj yun eb' ánima pena tzet chi el yuneni, eb' tol chi too
q'ueyc'ulal Dios yu, tuxa c'al chi lawi can ey jantaj tzetyetal
eyoc yipoj sc'ul eb'.
14 Ja' tzet chi yaoc yipoj sc'ul eb' tu', laan jaxca x'alil no' xim.
15 Ta tol chi yoche eb' chi oc mitx'an yin jun x'alil xim tu', tumi
ey ni'oj yip; ta tol chi oc t'unan eb' yin x'alil xim tu', ¿tumi
man oj t'inchatoj?
16 Ja' eb' pena sna'b'al laan eb' jaxca sat an yaax c'ultaj chi el
tzicna yu yajan c'u, catu' chi pujcantoj xol-laj awo,
17 chi too xe' snanlaj ch'en, catu' chi ch'ib'a yib'an.
18 Ta ey mac chi tok'on atej xe' an, c'amxa mactxequel otajneni ta
tol ja' titu' jix atej an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Queytu' chi yun slawi eyoj, tx'ojxa an c'ultaj chi aol b'ey chi
jok'le atej an tu'.
20 Ja' Dios, c'am b'ey chi b'ejlecan junoj eb' watx' sna'b'al yu,
c'am pax chi colwal tet eb' pena tzet chi el yuneni.
21 Ja' Dios oj jaach ak'on tzeewoj junelxa c'al ja woc yin
tzalac'ulal junelxa yu.
22 Jal pax eb' chi jowi oc ja win xin, tuxa c'al oj can eb' yin
q'uixwilal; ja' sna eb' penawom tu', oj lawoj eyoj, ẍi naj
Bildad.

9 1 Jix lawi tu' xin, jix yalon pax naj Job jaxca ti':
2 Caw wotaj sic'leb'il tol queytu' yeocoj. ¿Yuxan, tumi ey mac chi
ske' yalon oc sb'a watx'il sattaj Dios?
3 Ta chi koche chi cu teele cu b'a yetoj Dios, ja' yin junoj mil
k'anleb'al chi yak' ey jon, tumi ey junoj jon oj ske' cu
pajtzen tet.
4 Yutol ja' Dios caw miman yeoc sjelanil, c'al yipalil. ¿Mac junoj
chi ske' stec'b'an sb'a sattaj Naj, catu' c'am tzet chi ioni?
5 Ja' Dios chi yak' b'ilwoj mimej wonan yu sjowal sc'ul, chi
yuchon eyoj, yin c'am c'al b'ey chi yala' yuxan jaxca tu' chi
yunne.
6 Ja' chi ak'on b'ilwoj a tx'otx' tx'otx' c'al yak'on b'ilwoj a yichlaj
tx'otx' tx'otx'.
7 Ja' Naj chi ske' yalon tet c'u ta tol c'am chi aoloj, chi ske'
smajchen el sat weycan yet c'am chi koplab'i.
8 Tumi ey mac jix colwa yetoj yet jix swa'nen satcan, asanne chi
tenon oc tucan sat ja' mar yet chi a pomna sat ja'.
9 Ja' Dios jix wa'nen wan weycan, jun chi yij miman Osa, Orión,
yetoj Motz yetoj wan b'ulquiltaj weycan chi ec'toj yetc'ulal
sur.
10 Ec'al tzetyetal q'ueyub'taj xac'al chi yun Dios, ja'ton wan tzettaj
yetal tol c'am junoj mactxequel chi ske' sna'cha el yu.
11 Ta chi ec' Dios jin c'atan, tumi oj ske' wilon oc yin, ta chi ec'
titu' tumi oj na'cha el wu.
12 Ta ey tzetyetal chi yi'ec' Naj tet junoj, ¿Mactxequel oj ske' stenon
oc tucan Naj? ¿mactxequel oj ske' sk'anlen tet tzet chi yunne?
13 Ta tol chi tit sjowal sc'ul Dios, c'am junoj mac chi ske' stenon
oc tucanoj. Ja' eb' eyoc yetoj jun no' chi yij Rahab ey yul ja'
mar,[b] tuxa c'al chi ey moc'an eb' yu xiwc'ulal sattaj Naj.

---

[b] **9:13** Ja' jun k'ane Rahab, queytu' sb'i jun no' no' chi yal eb' ánima, tol ja' yul ja' mar ey no'. Ja' spenail chi x'oxtej.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 ¿B'eytu' oj wi'oc jin k'ane yet chin pajtzen sk'ane Dios?
15 Caxc'al mi c'am jin penail, c'am c'alta' chi ske' jin tak'wi tet
Naj; tol jin juezal yeocoj, asan tol chin k'an tet tol chi ok'
sc'ul Naj win.
16 K'inaloj ta chi wawte Naj, chi tak'wi Naj ey jin, c'am chi waoc
yin jin c'ul tol chin ẍa' k'anab' yetoj.
17 Jaxa tala chi yunne, chin yak' lawoj el yetoj junoj miman ka'e'
yaxnab', jac'al mi ja' sjowb'i jin ya'ilal.
18 C'amxam chi ske' wi'on wip yin junoj txolan, chim yi' xac'al yip
jin ya'ilal ti'.
19 Ta chi cu k'anle tet: ¿Mactxequel yel xac'al ey yip? ta cu chi
tet: Jain ton ti', ẍim Dios. Ta chi koche chi kab'e mac yel
chi yala', ¿mactxequel oj ske' stec'b'an sb'a jin sattaj? ẍim
Naj.
20 Ta chi wala' tol caw watx' jin, jaxa jin k'ane chi tx'oxon eloj tol
ey jin penail. Ta chi wala' tol c'am ni'oj jin penail, ja'caw
Dios chi aloni tol man yeloj.
21 Caxc'al mi c'am jin penail jain ti', caw c'am yeloc apnoj yul jin
sat; c'amxa chi yal jin c'ul chin iquisb'i c'al ec'oj.
22 Ja' chi wute jin na'oni, tol laan xac'al el masanil. Ja' Naj chi
ak'on q'ueyel eb' ey spenail, yetoj c'al eb' c'am spenail.
23 Ta chi jul camich yib'an masanil eb' ánima, tumi ey tzet chi
sna' Dios yet chi lawi el eb' ánima c'am spenail.
24 Chi cancan jun yul yib'ank'inal ti' yul sk'ab' eb' penawom yu
Naj, catu' chi majchele el sat eb' juez yu; ta manaj Dios chi
unen jaxca tu', ¿mac pax txequel xin?
25 Eyman xac'al chi b'eytoj jin k'inal, c'amxa c'al ni'oj tzalac'ulal
chi wila'.
26 Laan wal sb'ey jin k'inal jaxca chi yun sb'ey te' barco yib'an
ja' mar, jaxca c'al chi yun stoo xuyuyoj no' chii yet chi too
smitx'on ẍi'b'e.
27 Ta chi woche chi too q'ueyc'ulal jin ya'ilal ti' wu, catu' chin oc
can yin tzalac'ulal,
28 chi xiw c'al jin c'ul yu jin ya'ilal ti', yutol wotaj tol ja' Dios c'am
chin yal watx'il.
29 Ta ey jin penail yul sat Naj, c'am ni'oj weloc apnoj yu chi wak'
wip walon jin b'a watx'il.
30 Caxc'al mi chin tx'ael jin k'ab' yetoj xawon catu' chin tx'aon el
jin b'a yetoj yal taan,
31 ja' Dios chin aon c'al eytoj xol sok'om. Ja' jin pichil pena xac'al
yeoc win chi wab'e.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jain ti' man oj ske' jin spajtzen jin b'a tet Dios, yutol man
animaoj. Man oj ske' wi'ontoj Dios sattaj eb' juez yet chin
wa'nen yeoc junoj k'ane yetoj.
33 Toloj wal ey junoj mac chi ske' yoc cu nan yetoj Dios, yet chi
ske' yaontej sk'ab' kib'an cu cawanil.
34 Tol oj wal ey junoj chi ske' yalon tet Naj yet chi oc tucan jin
ya'ilal ti', c'al yoc tucan jin xib'tele yu.
35 Ta jaxca tu', chim ske' jin k'anab' yetoj masanil jin c'ul, yutol
c'am jin xiwc'ulal, c'am pax jin penail chi yab' jin c'ul.

10 1 ¡C'amxa chi yoche jin c'ul chin iquisb'i ec'oj!
Oj jin tx'ox xac'al el jin ya'ilal ti', oj jin k'anab' yetoj sjowal jin
c'ul.
2 Jaach jin Diosal, c'am ojab' cha waoc jin penail ti' wib'an, al ey
jin tzet yinal jix oc jin penail.
3 Jaach jix jin ja wak' pitzc'u aoj, ¿tumi watx' wetnele chi yab'
ja c'ul, c'al jin ja wintajnen can eloj, catu' jaxa yetoj eb'
penawom chach colwa ocoj?
4 Tumi laan ja wilon jaxca kilon jaon ánima jon ti'.
5 Tumi txenne ja k'inal jaxca keoc jaon camb'eal ánima jon ti'.
6 Yu jun tu', ¿tzet yuxan cha seyec' jin mul yetoj jin penail?
7 Caxc'al mi ja wotaj tol c'am jin penail, c'am junoj mactxequel
chi ske' jin scolon el yul ja k'ab'.
8 Jaach jix jin ja wa'ne yetoj ja k'ab', jal tinani' chi yoche ja c'ul
chin ja wak' q'ueyeloj.
9 Na'tej tol yin tx'otx' tx'otx' jix jin ja wa'ne; ja' tinani', ¿tumi oj
jin ja waoc yin pojojal junelxa?
10 Tol jix ja wa'ne jun jin mimanil ti' jaxca chi yun swa'xi no'
queso yet chi paab'i no' lech.
11 Jaach jix ja wak' pitzc'u oc jin b'ajil yin jin tx'anil, jix ja waon
c'al pax oc jin chi'b'eal c'al jin tz'uumal yin.
12 Jix ja wak' wiquisal, jix ja wak'on c'al pax ja watx'c'ulal win,
teyneb'il jin ja wu, yuxan iquis jin toc'al ec'oj.
13 Ja' wan tzetyetal tu' tuc'alta' ewan c'uan yeoc yin ja na'b'al, chi
na'cha el wu tol ja' wan tu' na'an c'alta' oc win ja wu.
14 T'anan jaach oc win yet cha wila' ta chi oc jin penail, yet watx'
chin ja wak' c'al cuenta yu b'ey chi oc jin penail tu'.
15 Ta ey jin penail, ok'b'al jin c'ul. Ta watx' c'al jin b'eyb'al, c'am
c'alta' chin oc yin watx'c'ulal ja sattaj, yutol caw chin
q'uixwi yet chin na'ontej jin ya'ilal.
16 Ta chi wi'a can jin b'a, jaxam la jin ja wujten c'al ec' jaxca chi
yun yujten ec' ïi'b'e no' icham león, quey mi tu' chin ja wute.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chim ja sey wanojxa eb' chi alon win. Chim tit sjowal ja c'ul
win; jaxca xac'al mi stit b'ululoj eb' soldado yin yak'on jowal.
18 ¿Tzet yuxan jix jin ja cha' aloj? Toloj wal jix jin cam yet c'amto
junoj mactxequel chin iloni.
19 Toloj wal asan c'al yet jix jin el yin jin txutx catu' jix jin i'letoj
b'ey chi mujle eb' camom, yet watx' ma c'alta' txeclo eloj ta
ey mac jix ali el yul yib'ank'inal ti'.
20 Yajb'an tol txenne ch'an jin k'inal, toloj wal chin ja waoc yin
watx'c'ulal. Eloj yin ja c'ul tol chin ja waoc yin tzalac'ulal,
21 yet c'amto chin too b'ey camb'al xol k'ejk'inal b'ey tol manxa oj
jin meltzotej junelxa.[c]
22 Ja'ton titu' ewan c'uan ye cantoj, jaxca tol moyan yili, b'ey tol
ja' sajk'inal ti' jaxca xac'al k'ejk'inal yeocoj, ẍi naj Job.

11 **1** Jix yalon naj Sofar a Naamat jaxca ti':
2 Ja' masanil wan comon k'ane tu' smoo tol chi pajtzelei; man
yu oj tol ey miman k'ane chi al-lei, yuxan watx' xac'al jun
chi alon tu'.
3 ¿Chim la ja na' yutol caw jelan ja k'anab'i catu' oj cu tz'ini ey
jon? ¿Chim la ja na' tol c'amxa mactxequel oj ske' spajtzen
wan ja b'uchwal k'ane cha wal tu'?
4 Jaach ti' cha wal ja b'a watx'il sattaj Dios, cha waloni tol c'am
ja penail, catu' cha waloni tol ey jaach oc yin cuyb'anile
caw yel.
5 Toloj wal ja' sk'ane Dios chi spajtzen wan k'ane cha wal tu'.
6 Ja' Naj chi ske' x'oxon el jun jelanilal tu' ey jaach, jun tol ewan
c'uan yeocoj, ja'ton wan tol caw ya'taj sna'cha eloj. Queyton
tu' oj yun ja wiloni tol ja' Dios c'amto chi yak' sya'ilal ja
wib'an jaxca smooalil.
7 ¿Chim la ja na' tol tz'ajanoj na'cha el sjelanil Dios tu' ja wu, Naj
chi ske' yu masanil?
8 ¿Tzet wal yetal oj ske' ja wu, yutol ja' jun jelanil tu' yel xac'al
naat ey yintaj satcan, yel xac'al naat ey yich yintaj sjolanil
junoj xab'?
9 Yel xac'al miman yeoc yintaj tx'otx' tx'otx', catu' yel xac'al
miman sat yintaj ja' mar.
10 Ta tol ja' Dios chach awten yet chi sna'on oc ja win, ¿mac wal
junoj chi ske' stenon oc tucan Naj?
11 Yotaj Dios mactxequel eb' lek'ti', chi yil masanil spenail, ¿c'am
ojab' cha na' tol man yotaj oj Dios?

---

[c] **10:21** Ja' titi' chi yak' b'ina jun sconob' eb' camom.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 ¿Tumi oj ske' yin junoj no' b'uru chi ali junoj ánima yetoj jelan
na'b'ale, yuxan c'am pax chi ske' yoc jelan na'b'ale yin junoj
c'am sna'b'al.
13 Ta cha waoc Dios yin ja c'ul catu' chach oc tean tet,
14 ta tol ey ja penail eyoc ja wib'an, watx' tol cha wi'el ja b'a
yalan, c'am ojab' cha cha' octoj jun spenail tu' yul ja na.
15 Ta jaxca tu', caw watx' ja wili sattaj Dios, c'amxa b'ey oj jul ja
xiwc'ulal, catu' oj jaach caey ec' yin tzalac'ulal, c'amxa b'ey
oj jaach xiwoj.
16 Queytu' oj yun stoo q'ueyc'ulal masanil wan ja ya'ilal tu' ja wu,
jaxca chi yun stantoj junoj ja' ja'.
17 Caxc'al mi jix jaach can xol k'ejk'inal yu jun ja ya'ilal tu', jal
tinani' oj jaach b'eytoj yin tzalac'ulal, jaxca wal tol chuman
c'u b'ey ey jaach ec'oj.
18 Oj jaach caey ec' yin tzalac'ulal yutol ey tzet eyoc yipoj ja c'ul.
Ja' Dios oj jaach teynenoj, oj jaach wey yin tzalac'ulal.
19 C'am mactxequel oj jaach xib'ten yet oj jaach xewoj. Ec'al
mactxequel oj jaach jul ilon ec'oj, yet chi oc eb' yin ja
watx'il animaoj.
20 Jal eb' penawom na'b'a xac'al oj seyec' eb' tzet oj yun scolcha
eb'; manxa oj ilcha yu eb' b'ey oj ske' yewb'an el sb'a eb'.
Asanxane camich t'anan oc yin eb', ïi naj Zofar tet Job.

12 1 Jix yalon spajtzeb'al k'ane naj Job jaxca ti':
2 ¡E… caw wal watx' je yet xin! ¡Asanxane jex je yotaj masanil
sjelanil ánima! ¡Ja' yet oj jex camoj oj lawoj masanil jelanilal!
3 Asan xin, jain ti' ey c'al pax jin na'b'al, man xac'al yeynajil oj
jin je yintaj jaex ti'. ¿Mac junoj man yotaj oj masanil wan
che yal tu'?
4 Caxc'al c'am jin mul jain ti', caxc'al mi c'am jin penail, caxc'al
jix yab' Dios tzet jix jin k'an yet yalantoj, jaxa tinani', ja' eb'
jin watx'il ánima chin tzeele yu eb' an.
5 Ja' eb' caw watx' yeocoj, chi yintajne can el eb' mac ok'b'alc'ule
yeocoj, ja'ton mac tuxa chi eyq'ueyi.
6 Ja' eb' elk'om, tzalac'ulal c'al yeoc eb' b'ey caan eb'; ja' eb' chi
tx'emontej sjowal sc'ul Dios, c'am tzet chi i'on eb'; tam wal
ey tzet chi i'on jantaj tzet ey yul sk'ab' eb' yu Dios.
7 K'anle tet no' no' c'al tet no' tz'iquin; chi ske' jaach scuyon no'.
8 K'anle c'al pax ja wab' tet no' sat tx'otx'al no' c'al tet no'
pescado ey yul-laj ja' mar, chi ske' yak'on ja jelanil no'.
9 ¿B'eytet junoj wan no' tu' man yotaj oj tol ja' Jehová jix
wa'neni?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yul sk'ab' Dios, jatu' ey yiquisal masanil tzetyetal tol iquis.
11 Ja' cu ti' chi ab'len tzet utb'il scawxi cu lo'b'e; quey pax tu' cu
txiquin, chi yab'tej tzet utb'il yoc k'ane.
12 Ja' eb' icham winaj, eyxa sna'b'al eb', yutol mimanxa stiempoal
eb', yuxan eyxa sjelanil eb'.
13 Jal pax Dios xin, tuc'alta' tol jelan, caw ey sna'b'al, ey c'al pax
yipalil yin yunen tzet chi sna'.
14 Ja' tzetyetal chi yuchey Dios, tumi eyto mac chi ske' sca'
wa'nen aoj; ja' mactxequel chi majchele ey yu Dios, c'am
mactxequel chi ske' sjajon eltej.
15 Ta ja' chi mitx'on oc tucan nab', chi tajel masanil tzetyetal; ta
chi sb'ejeytej nab' Naj xin, chi k'ub'chacantoj tx'otx' tx'otx'
ti' yu.
16 Ja' Dios ey yipalil, yotaj masanil jelanil; ja' yul sk'ab' eyoc eb'
chi etnen ánima, c'al eb' chi etnele c'al pax oj.
17 Ja' Naj chi ak'on q'ueyel sna'b'al eb' aom oc na'b'ale, catu' chi
oc can eb' juez yin c'am sna'b'al.
18 Chi cancan eb' rey yin tol c'amxa yopiso yu, chi oc can eb' yin
yak'omaloj servilal yu.
19 Chi i'le can el eb' yak'omal xaamb'al yin yopiso yu Naj, catu'
chi yak'on eyq'uey eb' ey yopiso.
20 Yetoj c'al pax eb' aom oc na'b'ale tol yipc'ule yeocoj, tuxa c'al
chi tz'ini can ey eb', catu' chi i'le ec' sjelanil eb' icham winaj
yu Dios.
21 Ja' Dios chi ak'on intajnele can el eb' miman yeloc apnoj yul sat
eb' ánima. Ja' eb' ey yip, chi elcan yip eb'.
22 Chi yak' txeclo a jantaj tzetyetal tol ewan c'uan yeocoj, catu'
chi yi'on eltej b'ey sajk'inal jantaj tzetyetal tol ey xol
k'ejk'inal.
23 Ja' chi i'on a can sb'isil eb' nacionlaj, chi yak'on pax lawoj,
chi sajlem cantoj eb' yu, catu' chi ske' syamb'an pax oc eb'
junelxa.
24 Ja' chi i'on el sjelanil eb' syaawil conob', yuxan jaxca tol chi
q'ueycan ec' eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey tol c'amxa
b'e.
25 Tuxa c'al chi ec' matxatxoj eb' xol k'ejk'inal, tuxa c'al chi
tz'eytz'on eb' jaxca chi yun sb'ey eb' uq'uem an.

13 **1** Masanil wan ti' jix cam wal wilon an,
jix cam wal wab'en c'al pax oj.
2 Ja' tzetyetal je yotaj jaex ti', wotaj c'al pax jain ti'; man xac'al
yeynajil jin oj je yintaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Yuxan chi woche chin k'anab' yetoj Dios, Naj chi ske' yu masanil, ja' yetoj chi woche chin teele jin b'a.
4 Jaex ti', tuc'al che majche el junoj tzetyetal yel yetoj je lek'ti'al tu'; laan jex yetoj eb' anwam c'am ni'oj chi ske' yanwai.
5 Toloj wal chex tz'ini eyoj, asan jaxca tu' chi txeclo eloj tol ey je na'b'al.
6 Cha'wej je yab' tzet oj wala', yet oj walon tzet utb'il wal yeoc jin na'b'al.
7 ¿Chim la je na' tol oj jex colwa yin Dios yetoj je lek'ti'al tu'? ¿chim la je na' tol ey tzet oj ak'le ey jex yu je lek'ti'al tu'.
8 ¿Tumi oj ske' je yaon oc je b'a yetoj Dios tu' che na'? ¿Ma che yoche chex colwa yin Dios tu' je na'oni?
9 ¿Tzet wal oj jex eloc che na', ta chi na'le oc je yin yu Dios? ¿Oj mi wal ske' je yetnen Naj jaxca che yute junoj ánima?
10 Caxc'al tuc'al che yaoc je b'a yetoj Dios yin ewantajil, oj jex tzule c'alta' yu Naj.
11 Ja' yipalil Naj oj jex ak'on xiwaoj.
12 Ja' wan peyxa scuyb'anil eb' cu mam icham che yala', c'am ni'oj yopiso jaxca ch'en stik'ak'il taan. Ta asan yin wan scuyb'anil eb' kichmam tu' chi kaoc cu na'b'al, laan wal yetoj tol ja' tx'otx' chi kaoc yin smuroal oj cu conob'.
13 Jal tinani' xin, tz'in c'al je chi, yutol oj jin k'anab' ni'oj; tit ojab' wib'an yu wan jin k'ane oj wal ti'.
14 ¿Tzet chi wi' yin jin colon el jin cawil ti'? Yel xac'al mi watx' tol chi waoc jin b'a yul sk'ab' Naj eyxa smey yipalil.
15 Caxc'al mi ja' Dios chin ak'on camoj, oj wa c'al oc Naj yipoj jin c'ul. Oj jin col c'alta' jin b'a sattaj Naj.
16 Tala c'uxan ja' yin jun tu' oj jin col jin b'a, yutol ja' junoj penawom c'am chi stec'b'a sb'a yoc sattaj Dios.
17 Chi cam wal je majon je yab' xin, yin tzet oj yun waloni.
18 Tuxa jix jin na' yu tzet oj wute jin colon jin b'a, wotaj tol watx' oj jin elocoj.
19 Ta ey mactxequel chi ske' yaloni tol ey jin penail, chi ske' jin tz'ini eyoj catu' chin cam xac'al.
20 Jaach jin Diosal, ey caab' tzetyetal chin k'an ey jaach, jaxca tu' xin, chi ske' woc ja sattaj:
21 K'ojb'ilxa ja waon oc jin ya'ilal ti', catu' c'am ojab'xa chin ja xib'te yetoj ja wipal.
22 Awte jin, catu' oj jin tak'woj ey jaach; ma xin, jain b'ab'el chin k'anab' ey jaach, catu' chach tak'wi c'al pax ey jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Al ey jin, ¿b'eytu' eyoc jin penail jix el wuneni? ¿b'eytu' ec'naj
chi wute jin b'a cha wila'?
24 ¿Tzet yuxan cha web'a el ja b'a ey jin? ¿tzet yuxan jaxca xac'al
junoj eb' pena sna'b'al chin ja wute?
25 Laan jin jaxca junoj xaj te' chi i'letoj yu ka'e', ma jaxca ch'im
c'am yeloc apnoj. Yu jun tu', ¿tzet yuxan chin ja xib'te catu'
chin ja wujten ec'oj?
26 Caw ya' yoc tzet cha wal ey jin chi wab'e, cha k'anlen ey jin, yu
b'ey jix oc jin penail yet tax jix jin titoc yin wach'eal.
27 Jaxca tol eyoc ch'en cadena yin wajan ja wu, catu' t'anan jaach
c'al oc yin wajan b'ey chin eq'ui.
28 Yu jun tu', lalanxa jin lawi ey jaxca junoj xil xanab'e ma jaxca
junoj xil pichile tol tuxa chi oc no' ii yin.

14 **1** Jaon ánima jon ti' txenne cu k'inal,
catu' yin xac'al sya'tajil chi yun yec' tiempo ku.
2 Jaxca junoj an xumac te' tol toc'al chi po'oeloj catu' chi tajtoj,
queytu' keocoj; jun txolan chi ec' el cu k'inal catu' chi cu
q'ueya jaxca junoj enele.
3 Jaach jin Diosal, ¿tzet yuxan cha waoc ja sat win yutol na'b'a
ánima jin? ¿tumi cha woche cha na'oc win an?
4 ¿Tumi ey mactxequel chi ske' yi'on el junoj watx' xol eb' man
watx'oj sna'b'al?
5 Yutol jaach ti', cha wak' sk'inal junjun ánima, txequelne yeoc
jantaj sb'isil c'u chi yila', ¿macto wal oj ske' sq'uexon ec'oj?
6 I'el ja sat win yet chin cancan yin tzalac'ulal, masanta'c'al
chi lawi sc'ual jaxca yet chi lawi smulna junoj maan yin
smulnail.
7 Ja' yet chi tzok'le a junoj te' te', chito wal ske' swoli.
8 Caxc'al mi caw ichamxa xe' te', caxc'al lalanxa sk'a'toj te' sk'oal
tu' sat tx'otx',
9 ja' yet chi ey apnoj siical ja' ja' yin, jaxa yaaxb'i a tu'; catu' chi
aol swol, jaxca wal junoj b'oc'an awo tol to chi awlei.
10 Jal jaon ánima jon ti', ja' yet chi cu cami junelne chi cu q'ueya
jon, ¿c'amxa b'ey chi il-le oc kin junelxa jon?
11 Jaxca chi yun stantoj ja' naab' ja', c'al ja' mimej ja',
12 queytu' chi yun cu cam jaon ánima jon ti', c'amxa b'ak'in chi cu
waan jon. Ja' yet eyto c'al ec' jun satcan ti', c'am toc'al mac
oj eltej b'ey mujan octoj, c'am toc'al mactxequel oj eltej b'ey
eyoctoj tu'.
13 Toloj wal chin ja web'a el tet camich, yajb'an chi ec'toj sjowal ja
c'ul. Cha na'on pax oj b'ak'in chin ja na'tej.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ta chi cam junoj ánima ¿oj mi pitzc'u a junelxa? Jain ti' oj
wechb'ane c'al b'ak'in oj jul sc'ual jin jajcha eloj.
15 Ja' yet oj jaach awoj ey jin, oj jin tak'woj ey jaach; oj mi jaach
tzala a yet oj ja wilon oc win, yutol jaach jix jin ja wa'ne.
16 Ja' tinani', t'anan jaach c'al oc yin jin b'eyb'al. Jal yet jun c'ual
tu', manxa oj jin ja wak' cuenta yin jin penail.
17 Oj ja wak' mimanc'ulal win, catu' oj toj q'ueyc'ulal jin penail ja
wu, yet chin cancan yin watx'il ja sattaj.
18 Ila' tax junoj tx'otx' mimej eltzab' chi k'ajletoj ste'al, chi lawi
eyoj, catu' chi too b'al-lab'oj ch'en mimej ch'en b'ey ey
c'alta' eyoj.
19 Jac'ala' pax ch'en ch'en yetoj tx'otx' chi ijletoj yu ja' ja', chi
ulitoj masanil yu ja', catu' chi lawi eyoj. Queytu' chi yun ja
wak'on lawoj ey jantaj tzet eyoc yipoj cu c'ul jaon ánima jon
ti'.
20 Jaach chi ske' jon ja wak'on lawoj ey yin junelne, jaach cha
wi'el cu k'inal, catu' chi cu toocan b'ey chi cu mujle can
eytoj jon.
21 Ja' eb' kuninal yet b'ak'in jon, ta jaxa eb' oj b'inale oj, ma tol
caw yeynajil oj utele eb' xin, ja' jun tu' manxa kotajoj jon.
22 Asanne cu ya'ilal yul ket kotaj jon, asanne cu b'isc'ulal yul ket
yuxan chi cu ok' jon, ẍi naj Job.

Junxa Yet Scaab' Tujan Sk'ane Naj Elifaz
(Job 15—21)

15 **1** Jix yalon naj Elifaz a Temán jaxca ti':
2 Ja' junoj jelan sna'b'al, man smoo oj queytu' chi yun stak'wi
yin k'ane tol c'am yopiso, tam wal chi yi'a can sb'a yin
yalon k'ane tol tuc'al chi q'ueya xol ka'e'.
3 Man tuc'al oj chi k'anab'i, tam wal chi sk'anb'alne na'b'ale c'am
yopiso.
4 Jaach Job, jix ja wala' tol c'am yeloc apnoj xiwc'ulal tet Dios,
man pax sowaliloj chi ki'ey cu b'a tet.
5 Yu ja penail tu', yuxan queytu' cha wute k'anab' ja b'a, cha
woche cha wi'eytej cu sat yu ja k'ane tu'.
6 Manche ja na' tol jain oj walatej ja penail tu', jac'al oc ja k'ane
tu' oj ak'on low ja win.
7 ¿Chim ja na' tol jaach b'ab'el alinaj jaach? Tumi ey jaachxa ec'
yet jix txeclo a tx'otx' mimej wonanlaj.
8 ¿Tumi jaach oj ja wak' sna'b'al Dios tzet oj yunne? Tumi asanne
jaach jelan jaach b'ey yul yib'ank'inal ti' cha na'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 ¿Masanil tzet ja wotaj jaach ti', kotaj pax jaon ti' jon?
10 Ja' cu jelanil jaon ti', jix cu cuy yintaj eb' icham winaj sajxa xil
sjolom, eb' tol icham winajxa yintaj naj ja mam jaach ti'.
11 Ja' Dios chi yoche chi yak' smimanil ja c'ul yetoj c'ununi
k'ane chi yun kalon ey jaach, ¿tzet yuxan c'am cha cha' ja
wab'e?
12 ¿Tzet yuxan cha wi'el ja b'a sc'atan Dios, caw chi cajb'i el yul ja
sat stit ja jowal?
13 ¿Tzet yuxan chi tit sjowal ja c'ul yin Dios, comon xac'al cha wal
junoj k'ane yin Naj?
14 ¿Tumi ey junoj ánima caw watx' xac'al sb'eyb'al? ¿Tumi ey junoj
c'amxa c'al ni'oj spenail chi oqui?
15 Ila' tax eb' ángel man eyoj oc eb' yipoj sc'ul Dios, tam wal
satcan tol watx' xac'al yul sat Naj.
16 Jajxa tam wal jaon ánima jon ti', ¿tumi ey ni'oj cu watx'il? Caw
yaab'etaj jon. B'ejan xac'al cu c'ul kunen spenail, jaxca chi
yun kuq'uen eytoj ja'.
17 Ab' wal tzet oj wal jaach Job, ja' ni'oj tzet wotaj an, ja' oj wal
ey jaach.
18 Ja' eb' ey sna'b'al jix jin cuyoni, ja' eb' tu' jix cuywi can eb'
yintaj yichmam.
19 Ja' eb' ichmame tu' asan tet eb' jix ak'le can tx'otx' tx'otx' tu',
yuxan man calan oj yeoc eb' yetoj eb' tx'oj conob'al.
20 Ja' eb' ánima caw pena sb'eyb'al txenne ch'an sk'inal eb', caw
yin sya'tajil chi yun yec' yu eb'.
21 Ja' yet chi yab'en sb'ilwi junoj tzetyetal eb', caw chi xiwa eb'.
Ja' yet c'amxa tzetyetal chi sna' eb', jaxa sjul pax eb' elk'om
yelk'anentoj masanil stzetyetal eb'.
22 C'amxa tzet eyoc yipoj sc'ul eb', yet chi colcha el eb' xol
k'ejk'inal; caw t'anan xac'al oc ch'en nawax yin eb' yet chi
ak'le cam eb'.
23 Ja' no' miij oj chi'on eytoj smimanil eb'. Yotaj eb' tol c'am chi
ec'toj tzetyetal oj tit yib'an eb'.
24 Ja' sya'ilal c'al b'isc'ulal, ja' chi ak'on xiwa eb', jaxca chi yun cu
xiwa sattaj junoj yaaw chi jul yak' jowal ketoj.
25 Queywal tu' chi yun sjul yib'an mactxequel tol chi yi'a sk'ab'
yin Dios, eb' chi stec'b'a sb'a sattaj Naj tol ey yipal yib'an
masanil tzetyetal.
26 Jaxca tol chi yaoc majb'al sat julb'al eb' sattaj, yet chi too
yak'on jowal eb' yetoj Dios sna'oni.
27 Caw b'ak'ech eb', caw miman sb'aley smimanil eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' sconob' eb' b'ey caan oj lawoj eyoj, c'amxa mactxequel caan
yul-laj na. Caw tz'inini xac'al oj yun canoj, jaxca xac'al b'ey
chi too b'ulan k'alem.
29 Man mimanoj tiempo oj yak' tzalab'oj sc'ul eb' yetoj sb'eomal,
man mimanoj tzet oj swa'ne eb' sat x'otx'.
30 Manxa oj ske' scolon sb'a eb' xol k'ejk'inal. Laan xac'al oj yun
eb' jaxca junoj b'oc'an te' awb'eal te', tol chi tz'a'toj swol yu
k'ak'. Oj ak'le lawoj el eb' yu sk'ane Dios yetoj sjowal sc'ul.
31 C'am ojab' chi yetne sb'a eb' yaon oc sna'b'al yin tzetyetal c'am
yeloc apnoj, yutol c'am yeloc apnoj tzet oj ẍa' spajtzeb'aloj
eb'.
32 Oj cam eb' yet c'amto chi aapnoj stiempoal, c'amxa b'ey oj
b'inale ec' eb' junelxa.
33 Laan xac'al oj yun can eb' jaxca junoj an uva tol chi i'le el sat
yet c'amto chi k'anb'i eloj, ma jaxca junoj te' xumac olivo
tuc'al chi pujeloj.
34 Ja' eb' ánima pena sb'eyb'al, c'am yic'aal eb' oj ch'ib' can aoj.
Ja' jantaj b'eomal jix yi' eb' yin tumin jix ẍa' yin ewantajil,
tuc'al oj tz'a'cantoj yetoj sna eb'.
35 Ja' eb' tu', asan c'al spenail na'b'il yu eb', chi yoche eb' chi jul
sya'tajilal yib'an wanojxa yet animail; asanne yin wan tu'
eyoc sna'b'al eb', ẍi naj Elifaz.

16 **1** Jix lawi tu', jix yalon naj Job jaxca ti':
2 Caw eyxa c'oli wab'en wan k'ane che yalo'tane c'al tu'. Chim
la je na' tol yu wan tu' yuxan che yak' smimanil jin c'ul,
tuc'al chi cam je tx'emtej jin ya'ilal.
3 ¿Tumi c'am slawub'al wan je k'ane c'am yeloc apnoj tu' che na'?
¿Tzet chex ioni, yuxan jac'ala' c'al je pajtzen ey jin?
4 Toloj wal jaex ti' queytu' je yeoc jaxca weoc ti', chim ske' c'al
pax jin k'anab' jaxca je k'anab' tu'. Caw mi chin yum jin
jolom yet chex jin cuyoni, catu' chi walon mimanoj k'ane ey
jex.
5 Jajxa xin, k'ane mi yet iptzeb'al chi wal ey jex yu je
mimanc'ulnele xol je ya'ilal.
6 Man yu oj chin k'anab'i catu' chi oc tucan jin ya'ilal, man yu oj
tol chin tz'ini eyoj, catu' chi oc tucan chi wab'e.
7 Ja' Dios chi ak'on lawoj ey wip; jix yi'on el masanil eb' wuninal
c'al eb' jin watx'il ánima.
8 Jaxca tol ey jin oc preso yu. Tz'uumtaj xac'al yoc jin mimanil,
yuxan chi yal eb' ánima tol penawom jin, caw pena k'ane
c'al chi yal eb' win.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' Dios chin ujten ec' yetoj sjowal sc'ul, yet chin q'ueyle el yu,
ian xac'al chin yak' cam Naj jaxca chi yun junoj no' xol-laj
te'al no'. Caw chi oc xac'al t'anan win jaxca xac'al tol jin
cajat jin b'a yetoj.
10 Jantaj eb' ánima chi syamb'a sb'a yet chin sb'uchon eb'; chi
smak'ontoj jin sat eb', caw yeynajil chin yute eb'.
11 Ja' Dios jix jin aon oc yul sk'ab' wan ánima pena sna'b'al.
12 Ey jin wal oc yin tzalac'ulal catu' jix oc yub'na Dios yin jin
nuk', jix jin mak'le wejcha yu, jix jin yaon oc sattaj sjulb'al.
13 Yal c'al b'eytu' chi julwatej win; chi ec' el sjulb'al tu' yul-laj jin
mimanil, c'amxa c'al chi ok' sc'ul win. Sajleminaj xac'al chi
yun cantoj yul jin c'ul yu b'ey sat tx'otx'.
14 Yasquiltaj xac'al jix wuncantoj yu; jix oc xac'al win jaxca junoj
soldado caw jelan yak'on jowal.
15 Caw chin yak' cus sic'leb'il, jix waon oc an eel pichile yet
cusc'ulal, c'amxa ni'oj wopiso.
16 Caw chi mal jin sat yu ok'il; k'ejtaninaj xac'al chi wila'.
17 Queywal tu' weocoj, caxc'al mi c'am mac jix wetne, watx' c'al
chi yun jin txali.
18 C'am ojab' chi majchele el jantaj sya'ilal jix ale oc wib'an ti' an,
c'am ojab' chi majchele el jin txa yu tx'otx' tx'otx' yet chin
k'anon scolwal Dios.
19 Ja' jun mac eyoc jin testigooj, jatu' eyec' b'ey satcan, jatu' ey
jun chi aon oc jin ti', catu' chin scolon pax eloj.
20 Jain ti' caw chin ok' sattaj Dios, yutol ja' eb' jin watx'il ánima
tuc'al chi b'uchwa eb' win an.
21 Eyoj wal junoj mactxequel chi k'anab' sattaj Dios yu jin
watx'iloj, jaxca chi yun cu k'anab' sattaj junoj ánima yu
swatx'iloj junojxa ket animail.
22 Jain ti', jayeb'xane ab'il ey jin ec'oj, yutol lalanxa sjul sc'ual jin
cami, ja'ton titu' c'amxa b'ak'in oj jin meltzotej.

17 **1** C'amxa chi ske' wi'on jin ka'e' chi wab'e; lalanxa slawi ey jin
k'inal, jaxa c'al jin camichal chi wechb'ane sjuli.
2 Asan eb' b'uchwawom joyan oc win, masanil tiempo chin
tx'emle cus yu eb', c'amxa chi ske' jin colon jin b'a tet eb'.
3 Jaach jin Diosal, chi ske' ja tak'wi ey jin yet chin k'anon ja
colwal; yutol c'amxa junoj mactxequel oj ske' scolwa wetoj.
4 Jaach jix ja majche el sjelanil eb' chi jowi oc win, yuxan
manche jin ja cha' eyq'uey yul sk'ab' eb'.
5 Ta ey mac chi yak' penac'ulal yin swatx'il ánima yu tumin, jaxa
yuninal eb' oj ab'en sya'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jaach jin Diosal, jaach jix ja wak' yun eb' jaxca tu', yuxan
masanil eb' pena tzet chi yal eb' win, ey eb' jix tzub'li oc
yin jin sat.
7 Tuxa c'al k'ejtaninaj wilon yu jin ya'ilal. Jaxca tol manxa
txequeloj jin mimanil ti', yutol jix jin b'ajb'itoj.
8 Ja' yet chin yilon oc eb' ánima watx' sb'eyb'al yu tzet chin
ioni, caw chi q'ueya sc'ul eb'; chi tit sjowal eb', jaxca tol
penawom jin sna'on eb'.
9 Ja' eb' watx' sna'b'al, watx' c'al oj yun sb'ey c'altoj eb'; ja' eb'
c'am spenail chi yunne, oj b'inale c'al eb'.
10 Yuxan titanwej, k'anab'oj jonwej junelxa. C'am junoj caw ey
sna'b'al oj ilcha wu je xol ti'.
11 Lalan c'al yec'toj txololoj sc'ual jin k'inal, ja' masanil tzetyetal
na'b'il wu, c'al tzet chi woche, tuxa jix etex can eloj.
12 Jaex ti' ja' yet ak'b'alil che yala' tol c'ualil, ja' yet ey k'ejk'inal
che yala' tol tuxa chi sajb'i eloj.
13 Asanxane jin camichal chi wechb'ane, yet oj jin ey telan wey
xol k'ejk'inal.
14 Ja' camb'al oj wal jin mamoj, ja' no' yaax ja' oj jin chi'onoj, oj
waloc no' jin txutxoj c'al wanab'oj.
15 ¿Tzetyetal chi ske' waon oc yipoj jin c'ul? Ja' tzet eyoc yipoj jin
c'ul, ¿b'ey wal tu' eyoc tinani'?
16 ¿Oj mi octoj jun tu' wetoj b'ey spuertail camb'al, yet watx'
junne xac'al oj yun jin xew yetoj xol pojoj tu'? ẍi naj Job.

18 1 Jix yalon naj Bildad a Súa jaxca ti':
2 ¿B'ak'in wal oj ja b'ej ja k'anab'i? Tol ojab' wal cha na' c'al
tzet cha wala', ta jaxca tu' oj ske' cu k'anab' c'al ja wetoj.
3 ¿Tzet yuxan chon ja wal no'al, caw c'amxa c'al keloc apnoj yul
ja sat?
4 Tuc'al cha wak' yasoj ja b'a yu ja chichonc'ulal tu'. ¿Chim la ja
na' tol ja' yu jun tu' oj cancan tx'otx' tx'otx' yin tz'inanil,
ma oj q'uexcha el ch'en mimej ch'en b'ey ey c'alta' ey ch'en
sya'iloj ja k'ane cha wal tu'?
5 Ja' tzet eyoc yipoj sc'ul junoj pena sna'b'al, oj tancan eloj, jaxca
chi yun slawi ey sk'ak'al junoj tzejteb'al.
6 Oj tan c'al pax sk'ak'al tzejteb'al yul sna, c'amxa sajk'inal eyec'
sc'atan.
7 Ja' eb' ey yip sb'ey tinani', oj pax yip eb', catu' oj eyq'uey eb'
yul yaal jix swa'ne eyoj.
8 Oj ey junoj tx'an yaal yul sb'e, queytu' oj yun scan b'ak'an yul
jun yaal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Oj ey junoj lasu yul sb'e, ja' yin snuk' yajan oj oc b'ak'anoj.
10 Ewan ye can ey jun yaal tu' yul sb'e, ja' yet chi ec'toj sc'atan
chi can b'ak'an yin.
11 Masanil xac'al b'ey chi eq'ui ey xac'al smey scam chi yab'e;
jaxca tol ujteb'il xac'al ocoj.
12 Caw oj pax yip yu wail, ja' sya'ilal t'anan xac'al oc yin, yet chi
jul yib'an.
13 Ja' sya'ilal, ja'ton eyoc smitx'k'ab'oj camich, nixtejal chi yun
yak'le lawoj smimanil jun penawom tu' yu.
14 Ja' camich tu' oj i'on el xol watx'c'ulal b'ey caan yul sna, catu'
oj jutxle cantoj sattaj mimej xiwc'ulal, ja'ton tet camich.
15 Oj nusle cantoj sna, catu' oj secle cantoj azufre[d] yul sna, catu'
oj tz'a'cantoj masanil yu k'ak'.
16 Ja' eb' penawom, laan eb' jaxca junoj te' te' tol tajnajxa el xe',
yetoj sk'ab'.
17 C'amxa mactxequel oj na'ontej eb' b'ey sat tx'otx' ti', junelne
c'amxa b'ey oj ak'le b'ina sb'i eb'.
18 Oj i'le el eb' b'ey sajk'inal, catu' oj k'ojle cantoj eb' xol
k'ejk'inal; oj i'le can el eb' b'ey jun yul yib'ank'inal ti'.
19 C'amxa junoj yic'aal eb' oj cancan xol yet conob', c'amxa
junojxa yic'aal eb' oj cancan b'ey sna eb'.
20 Ja' yet oj yab'en oc eb' ánima jun tzetyetal jix jul yib'an eb'
penawom tu', caw oj xiwa eb' caan b'ey chi aol c'u c'al eb'
b'ey chi too c'u.
21 Queywal tu' oj yun slawi ey sk'inal eb' penawom, ja'ton eb'
ánima chi intajnen can el Dios, xi naj Bildad.

19 **1** Jix yalon pax naj Job jaxca ti':
2 ¿B'ak'in wal oj je b'ej je tx'emontej jin ya'ilal ti', c'al je
yak'on cus jin c'ul yetoj wan je k'ane tu'?
3 Ey jex c'al oc je yalon pena k'ane win. ¿Tumi c'am chex q'uixwi
je yalon ey jin jaxca tu'?
4 Caxc'al mi ey jin penail, ¿tumi jaex jun che yab' sya'il wetoj?
5 Jac'ala' je meynen c'al je b'a jin sattaj, catu' yu jin ya'ilal ti' che
yalon oc yin jin sat tol penawom jin.
6 Toloj wal chi na'cha el je yu, tol ja' Dios chin uten jaxca ti', ja'
Naj jix jin ak'on eyq'uey yul jun yaal ti'.
7 Comon xac'al chi el waw, chi walon jaxca ti': Chin etexi, jin chi,
c'amxa mac chi tak'wi ey jin, chi wal jin b'a c'amxa mac
chin ab'eni.

---

[d] **18:15** Ja' azufre chi secle ey yul junoj na b'ey chi cam junoj ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' Dios jix majchen el jin b'e, c'amxa chi ske' wec'toj. Jaxca xac'al tol xol k'ejk'inal chin b'eyi.
9 Jix yi'ec' jin b'eomal masanil; c'amxa b'ey chin b'inale ec'oj.
10 Jix jin yak' lawoj el yin junelne. Ja' tzet eyoc yipoj jin c'ul, pilan jix lawi el jaxca chi yun stok'le atej xe' junoj te' te'.
11 Jix sb'ejeytej sjowal sc'ul wib'an, jaxca xac'al tol jin cajat jin b'a yetoj.
12 Masanil eb' soldado Dios jix jul oc joyan eb' win. Jix oc joyan eb' yin jin na, catu' jix yak'on jowal eb' wetoj.
13 Jix jin yute Dios jaxca tu', tol ja' eb' wuẍtaj c'al eb' jin watx'il ánima jix jin sb'ejcan eb', comon ánima jin xac'al yul sat eb'.
14 Jix jin b'ejlecan yu eb' wican c'al eb' jin watx'il ánima, jix jin too can q'ueyc'ulal yu eb'.
15 Ja' eb' caan wetoj yul jin na, yetoj c'al eb' wak'omal servil chi low wetoj yin jin meẍa, jaxca xac'al tx'oj animail jin yul sat eb', tol manxa yotaj oj jin eb' chi yute yaloni.
16 Ta chi wawte junoj eb' wak'omal servil tu', c'amxa chi tak'wi eb' ey jin, caxc'al mi caw chin oc tean yin eb'.
17 Ja' yet chin oc scawilal ix wistil, chin yintajne el ix an, tx'ojxa wal sab' xob' jin ti' chi yab' ix, c'amxa chin ochele yu eb' caan wetoj yul jin na.
18 Quey pax tu' eb' unin chin yintajne can el eb'; ja' yet chin yilon eb' chi b'uchwa eb' win.
19 Ja' eb' yel xac'al watx' wak'on yetoj, chin yale xac'al yu eb'; ja' eb' jin watx'il ánima watx' wak'on yetoj, caw chi jowi xac'al oc eb' win.
20 Tuxa chi tajoc jin tz'uumal c'al jin chi'b'eal yin jin b'ajil, ian xac'al chin cami.
21 Jex jin watx'il ánima, cus ojab' oc je c'ul win xin, yutol ja' Dios jix aon oc jun sya'ilal ti' wib'an.
22 ¿Tzet yuxan tzajan jex c'al oc wintaj jaxca chin yute Dios? ¿k'ojb'ilxa jin je tx'emon cusoj?
23 Toloj wal ey junoj chi tz'ib'en masanil jin k'ane ti' yin junoj juun; toloj wal chi tz'ib'elecan oc yin junoj ch'en ch'en.
24 Toloj wal ey junoj chi tz'ib'encan oc yin ch'en plomo yetoj junoj ch'en tz'ujub', catu' chi cancan yin junelne.
25 Wotaj, tol ja' mac chin Coloni, Iquis c'al ec'oj, ja' chi aon oc jin ti', ja' yet slawub' c'ual oj jul jin yi'a waan sat tx'otx' ti'.
26 Caxc'al chi lawi el jin tz'uumal ti', ja' yetoj jun jin mimanil ti' oj wiloc yin Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jain wal caw oj wiloc yin; jain caw oj wila', man tx'oj animail
oj jun oj ilon oc tu'.
Caxc'al lalan slawi el yip jin c'ul chi wab'e,
28 ja' yet che yalon win jaxca ti': ¿Tzet wal oj yun cu tx'emon c'al
cusoj, yutol jac'al oc chi i'ontej jun sya'ilal ti' yib'an? je chi.
29 Xiwanwej tet ch'en espada xin, ja'ton ch'en chi yak'b'alne Dios
yu sjowal sc'ul yin eb' chi yun spenail. Otajnewej eloj tol ja'
Naj oj na'on oc kin, ẍi naj Job.

20

1 Jix yalon naj Sofar a Naamat, jaxca ti':
2 Jaach Job, manche ja wala' tol tz'in xac'al jin chi, caw chi
woche chin pajtze ja k'ane tu'.
3 Jix jon ja b'uch yetoj wan ja pena k'ane jix ja wala', yuxan jix
jin na' tzet oj yun jin pajtzen ey jaach.
4 Jaach ti', ja wotajxa tol yet tax c'al jix c'oli stitoc eb' ánima b'ey
yul yib'ank'inal ti',
5 ja' eb' penawom, txenne tiempo jix yak' tzalab'oj sc'ul eb',
junne txolan jix lawi eyoj.
6 Caxc'al yel xac'al caw naat eya eb' chi yab' jaxca weycan ey b'ey
satcan, ja' sjolom eb' chi a tac'al apnoj b'ey chi ec' asun,
7 oj lawoj ey eb' jaxca stza' no' no', manxa yotaj oj eb' swatx'il
ánima b'ey oj apnoj can oc eb'.
8 Tuc'al oj q'ueya eb' jaxca junoj weyiche. C'amxa mactxequel oj
ilon yec' eb'.
9 Ja' eb' jix ilon yec' eb', c'al eb' jix ec' yetoj eb', c'amxa b'ey oj
yil-le oc sb'a eb' junelxa.
10 Ja' yuninal eb' oj ak'on meltzo masanil tet eb' meb'a jantaj
tzetyetal jix yelk'ane eb'.
11 Ja' yet caw eyto yip eb' yin yach'eal, oj eycantoj eb' b'ey
smujb'anil eb' camom.
12 Yutol caw jix ẍa' sc'ul eb' yunen spenail jaxca junoj tzetyetal
chi' slo'i, caw jix yak' tzalab'oj sc'ul eb' yetoj,
13 caxc'al caw chi' jix yab' eb'.
14 Jal pax yul sc'ul eb' xin, venenoxa oj yute cantoj sb'a, ec'b'an
yintaj sjowal sti' no' lab'a.
15 Oj xae atej masanil sb'eomal eb' jix slo'eytoj, yutol ja' Dios oj
i'on atej yul sc'ul eb'.
16 Jaxca tol jix stz'ub' eytoj svenenoal sti' no' lab'a eb', ja' jun
veneno tu' oj ak'on cam eb'.
17 Yu jun tu', yuxan man oj ske' yak'on tzalab'oj sc'ul eb' yetoj
tzetyetal ey tet, jaxca no' lech, c'al no' yal awcab' chi b'ey
jaxca ja' ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' masanil tzetyetal jix yi'can ec' eb', sowalil oj yak' meltzo
eb'; man xac'al oj ske' yak'on tzalab'oj sc'ul eb' yetoj
sb'eomal.
19 Caw jix etnele eb' meb'a yu eb', c'amxa ni'oj tzet jix yak' can
eb' tet eb'. Ja' eb' etnem ánima tu' jix majon can oc wan na
tol manaj eb' jix wa'nen aoj.
20-21 C'amxa ni'oj jix yak' can eb', yuxan man naatiloj jix yak'
tzalab'oj sc'ul eb' yetoj.
22 Yajb'an caw miman tzetyetal ey tet eb', ja' yet tu' oj jul
b'isc'ulal yib'an eb'. Oj eyq'uey eb' yul sk'ab' eb' pena
sna'b'al.
23 Ja' yet chi yak'on no sc'ul eb', ja' yet tu' oj secon eytej sjowal
sc'ul Dios yib'an eb'. Oj jul yib'an eb', yajb'an lalan slow eb'.
24 Ta tol chi ela eb' tet junoj ch'en espada tol hierro; ja' ch'en
julb'al tol bronce c'al eloj ja' oj low yin eb'.
25 Palan c'al yec' el yul smimanil eb', catu' chi stok'on eltoj eb'
b'ey jun pac'xa, oj eltej yul sc'ul eb' yu, yuxan caw oj jul
mimej xiwc'ulal xol eb' ánima tu'.
26 Ja' k'ejk'inal oj majchen el tzetyetal ewan c'uan ye yu eb'. Ja'
jun k'ak' tol c'am stanb'al, ja' jun tu' oj ak'on tz'a'toj masanil
tzetyetal ey tet eb'.
27 Ja' Dios oj tx'oxon el masanil spenail eb'. Catu' oj yalon eb'
ánima tol ey spenail eb'.
28 Ja' yet oj jul sjowal sc'ul Dios yib'an eb', masanil sb'eomal eb'
oj lawoj can eyoj.
29 Queywal tu' tzet na'b'il yu Dios yib'an eb' penawom, ja'ton tzet
watx' xa yeoc yib'an eb' tu' yu Naj tinani', ẍi naj Zofar.

21 1 Jix yalon naj Job jaxca ti':
2 Ja' b'ey oj wi' smimanil jin c'ul je yu, tol che majwej je yab'
tzet oj wala'.
3 Ak'wej mimanc'ulal, yajb'an chin k'anab'i; chi lawi tu' xin, chi
ske' jin je b'uchoni, c'al jin je tzeeni.
4 Jain ti', ¿manaj yetoj junoj comon ánima chi wak' jowal? Yu jun
tu', ¿tumi man smoo oj scus jin c'ul che na'?
5 Ta oj je yab' tzet oj wala', q'uey ojab' a je c'ul, tz'in c'al je chi.
6 Ja' yet chin na'on yin wan ti', chin xiw c'al pax aoj, ja' jun jin
mimanil ti', caw chi b'ilwi aoj.
7 ¿Tzet yuxan tol iquis c'al ec' eb' penawom tu'? Chi oc eb' yin
icham animail, caw ey c'al tzetyetal ey tet eb'.
8 Chi yil ẍ'ib'a yuninal c'al yitxiquin eb', caw tzalac'ulal c'al yeoc
eb' b'ey sna.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 C'am tzet chi sna' eb', caw tzalac'ulal c'al ey eb'. Tumi ey
sya'ilal chi ale oc yib'an eb' yu Dios.
10 Caw watx' c'al ẍ'ib' no' swacax eb', tumi ey junoj yune' swacax
eb' chi cami.
11 Caw chi a t'ujna yuninal eb' sjajchi jaxca no' yune' me'.
12 Ja' yet chi yab'en stenle te' arpa eb' c'al te' waab' c'al yet chi
xu'le junojxa mitx'k'ab'e yet b'it, caw chi a t'ujlab'oj eb'
scanalwi.
13 Caw miman tzetyetal ey tet eb' yet chi camtoj eb'; yin wal
tzalac'ulal chi yun stoo can eb' b'ey chi mujlei.
14 Chi yal eb' tet Dios jaxca ti': Manche jon ja tzee, c'am chi koche
chi cu b'eyb'alne ja chejb'anil.
15 ¿Tzet yuxan oj cu oc yin eyilal tet Naj chi ske' yu masanil
tzetyetal tu'? ¿Tzet wal chi ki' yin, yuxan tol oj cu txaloj c'al
tet Naj? ẍi eb'.
16 Ja' sna'on eb' penawom tu', tol yul c'al yet eb' yuxan ey sb'eomal
eb' sna'oni. Jain ti' c'am chin cha' wab' tzet chi yal eb'.
17 ¿Tumi comon xac'al chi lawi sk'inal eb' penawom jaxca chi yun
stan junoj tzejteb'al? Man comonoj xac'al chi jul sya'ilal
yib'an eb'. Man comonoj xac'al chi tit sjowal sc'ul Dios yin
eb', catu' chi yab'en sya'il eb'.
18 Tumi comon xac'al chi sajlem cantoj eb' jaxca an ch'im, chi
xu'letoj yu cajxuchum ka'e'.
19 Chim la je na' tol ja' yuninal eb' oj toolanen spenail jix el
yunen eb' mame tu'. Yuxan chi wal jain ti': Ja' ojab' Dios chi
aon oc sya'ilal yib'an eb' penawom tu', yet watx' oj na'cha el
yu eb' tol ja' yu spenail eb' yuxan queytu' chi yun eb'.
20 Ja' eb' penawom tu', smoo ton wal yab'en sya'il eb'. Tit ojab'
sjowal sc'ul Dios yib'an eb', Naj tol chi ske' yu masanil.
21 Yutol oj cam eb' yin junelne, tumi yotaj to eb' ta ey tzet chi jul
yib'an yuninal eb'.
22 Yu jun tu' xin, ¿mactxequel chi ske' yak'on junoj na'b'ale tet
Dios, Naj tol chi na'on oc yin eb' mimej yopiso c'al eb' ey
b'ey satcan?
23 Ey eb' watx' chi yun yec' tiempo yu, caw ach'e ánima toc'al pax
eb' yet chi camtoj eb',
24 caw watx' slow eb', cam tzet chi sna' eb' yu sk'inal.
25 Ey pax wanxa eb' xin, yin xac'al ok'b'alc'ule chi yun yec' yu eb'
catu' chi camtoj eb', caw c'am ni'oj tzet watx' jix slo' eb'.
26 Jal pax b'ey mujan eb' camom tu' laan c'al eloj; c'am junoj tol
man oj chi'le yu no' yaax ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Wotaj tzetyetal che na' jaex ti' win, che yoche che na' je yunen junoj spenail win.
28 Che k'anle ey jex junjun jex: ¿B'eytu' jix cancan sna jun penawom tol yaaw xac'al jix yute sb'a tu'? je chi.
29 ¿Tumi c'am b'ey chex k'anab' yetoj eb' ánima chi ec'ab'i? ¿Tumi ma je yab' tzetyetal chi yal eb'?
30 Ja' yet chi tit sjowal sc'ul Dios eyman chi yatej junoj sya'ilal, jal eb' penawom xin, tumi ey tzet chi i'on eb'.
31 Tumi ey mac chi alon oc sb'eyb'al eb' tu' yin sat; c'am mactxequel chi pajtzen tet eb', yutol caw smoo ton ẍa'on spaj eb'.
32 Ja' yet chi too mujle can eb', catu' chi ale oc steynemal b'ey chi mujle eb' tu'.
33 Caw siclab'inaj xac'al chi yab' tx'otx' tx'otx' tu'. Ja' yintaj eb' tu' oj toj mujle masanil ánima; ey c'al pax mactxequel xax b'ab'itoj mujle sattaj eb'.
34 ¿Tzet oj yun je yak'on smimanil jin c'ul yetoj wan je k'ane c'am yeloc apnoj tu'? Lek'ti'al k'ane c'al che yal ey jin, ẍi naj Job tet eb'.

Wan Yet Yox Tujan K'ane
(Job 22—27)

22 **1** Jix yalon naj Elifaz a Temán jaxca ti':
2 Toj ey tzet oj yi' Dios yin junoj ánima, caxc'al mi tol caw jelan sna'b'al.
3 Caxc'al mi tol watx' xac'al chi yute sb'a, ma tol c'amxa c'al ni'oj spenail. ¿Tzet wal yetal oj yi' Dios, Naj jun chi ske' yu masanil?
4 Man yu oj ja jijemal, ma yu ja watx'il yuxan chach yak' cuenta Dios yetoj ja ya'ilal ti'.
5 Ja'ton yu caw miman ja penail tu' yul sat, catu' c'amxa chi b'ischa jantaj ja penail tu'.
6 Jix ja k'an can ec' spichil eb' meb'a ánima yin sq'uexeloj junoj tzetyetal jix smaane ey jaach, caxc'al mi jix elcan t'iran eb'.
7 Ja' mactxequel ey stajin ti'al tumi jix ja wak' ja' yuc' eb'; ja' mac ey swail tumi jix ja wak' slo'b'e.
8 Na'b'a xac'al caw ey smey ja b'inalei, ey ja weloc apnoj yul sat eb' ánima, jix ja na' tol ja wet masanil tx'otx' tx'otx' ti'.
9 Jix ja chejon pax eb' ix tol camnajxa yichamil yin tol c'am tzet jix ja wak' tet eb'; catu' jix ja wi'on can ec' tzetyetal ey yul sk'ab' eb' tol camnajxa smam xutx.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja'ton yu jun tu', yuxan chi oc joyan xiwc'ulal ja win tinani',
catu' chi somcha a ja c'ul yu tzetyetal ey smey.
11 Yu jun tu', jaxca tol k'ejk'inal xac'al b'ey ey jaach ec'oj, c'amxa
chi ske' ja wilon ni'oj; jaxca wal junoj ja' elom ja' chach ijon
b'eyoj.
12 Ja' Dios ey b'ey satcan, naat eyatoj yib'an weycan, chi yil eytej
masanil sat tx'otx' ti'.
13 ¿Tzet yuxan cha wala' tol man yotaj oj Dios cu b'eyb'al? ¿Tumi
man oj yil eytej xol k'ejin asun jantaj tzet chi kunne?
14 ¿Chim ja na' tol c'am chi yil eytej Dios xol k'ejin asun tu'? Tejan
tol lalan sb'eyec' Dios yib'an satcan tu', ja chi?
15 ¿Tumi chi yoche ja c'ul chach oc tzajan yintaj sb'eyb'al eb'
penawom c'am yeloc apnoj Dios yul sat?
16 Ja' eb' tu' yin jun txolan jix yun scam eb', jaxca chi yun yi'letoj
junoj mactxequel yu junoj elom ja'.
17 Jix yalon eb' tet Dios jaxca ti': Manche jon ja tzee. ¿Tzet wal oj
ki' yin Naj chi ske' yu masanil? ẍi eb'.
18 (Caxc'al mi jaxca tu' yalon eb', ja' Naj jix ak'on noel sna eb'
yu masanil tzettaj yetal. ¡C'am ojab' chin na' jaxca chi yun
sna'on eb' pena sna'b'al tu'!)
19 Ja' yet oj yilon oc eb' watx' sna'b'al yet chi eyq'uey eb'
penawom tu', oj tzala a eb', caw oj tzeewoj a eb',
20 ja' yet oj yilon eb' tol ja' sb'eomal eb' penawom, oj lawoj can ey
stz'a'toj.
21 Jaach Job, aoc ja b'a yul sk'ab' Dios, ocan yin watx'c'ulal yetoj,
ta jaxca tu', watx' oj jaach elocoj.
22 Ẍa' ojab' ja c'ul tol ja' Dios chach cuyoni; can ojab' wal sk'ane
Naj yin ja na'b'al.
23 Ta tol cha wi'ey ja b'a, catu' cha waon oc ja b'a yul sk'ab' Dios,
Naj chi ske' yu masanil, oj jaach i'le a can yu. Ta naat cha
wi' can el spenail b'ey ja na.
24 C'am ojab'xa yeloc apnoj ch'en oro yul ja sat, jaxca ojab' xac'al
pojoj ma jaxca ch'en comon ch'en ey b'ey yul-laj ja' cha
wute.
25 Ja' Naj Miman yeoc Yipalil, ja' Naj oj oc c'al ja wetoj, catu' oj
mimanb'oj tzet ey, ey jaach junelxa.
26 Oj jaach tzala yetoj Dios, catu' oj ja waon pax oc yipoj ja c'ul.
27 Ta tol ey tzet oj ja k'an tet, oj yab' tzet oj ja wala', asantane tol
oj ja jije ja wunen b'ey jix ja wak'can ja ti' tet.
28 Caw watx' c'al oj jaach eloc yin masanil tzetyetal oj ja wunne;
oj yak'on sajk'inal ja wib'an b'ey chach eq'ui.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Yutol ja' Dios chi i'on ey eb' chi smimanb'ane sb'a, catu' chi colle eb' yeynajil yu.
30 Ja' Naj chi colon mac c'am spenail, yuxan oj jaach colchaoj ta tol c'am ja penail, ẍi naj Elifaz.

23 1 Jix yalon naj Job jaxca ti':
2 Ja' tinani' jac'ala' yel waw yu jin ya'ilal, yutol jac'ala' yeoc jin ya'ilal yu Dios.
3 Toloj wal chi ske' wotajne eloj, b'eytu' chi ilcha oc Dios wu, tzet wal chi yun wapni oc b'ey spalacio tu'.
4 Ta tol chi ilcha oc wu, watx' chi wal jin ya'ilal ti' sattaj Naj, yutol ec'al tzetyetal chi yoche jin c'ul chi wal tet.
5 Ta tol ey tzet oj yal ey jin, wotajxa tzet oj yun jin tak'wi tet Naj.
6 ¿Tumi ta' oj jin stenchane yet oj jin yak'on tz'ini eyoj? tuc'alta' oj yab' tzetyetal oj wala',
7 oj na'cha el yu tzet chi wala', catu' oj mi yaloni tol c'am jin penail; quey mi tu' oj yun jin jajcha can el yu yin junelne.
8 ¿K'inaloj ta chi too jin seyec' Dios b'ey chi aol c'u ma c'alta' ilcha oc wu? ¿ta chi too jin seyec' b'ey chi too c'u ma c'alta' ilcha pax oc wu titu'?
9 ¿K'inaloj ta chi too jin seyec' Dios yetc'ulal norte ma c'alta' ilcha oc wu? k'inaloj ta chi too jin seyec' yetc'ulal sur ma c'alta' x'ox sb'a Naj ey jin?
10 Ta chi ilcha oc Naj wu, yotaj Naj jin b'eyb'al; jaxam jin yak'on porob'al tu', watx' xac'al mi oj yun weloc jaxca ch'en oro chi ak'le tz'a' xol k'ak'.
11 Jain ti', ja' jun b'eyb'ale jix x'ox can ey jin, c'am b'ak'in chin b'ejcan jin b'eyb'alneni.
12 Jix jin jije c'al ẍejb'anil c'al scuyb'anil. Ec'b'anxa yeloc apnoj ẍejb'anil yul jin sat yintaj jin lo'b'e.
13 Asanne Dios, c'am junojxa chi ske' stenon oc tucan junoj tzetyetal chi sna'. Ja' yet chi sna'on yunen junoj tzetyetal, chi c'al yunne.
14 Ja' tzetyetal jix sna' yunen win an, jix c'al yunne, eyto c'al wanxa tzetyetal tol lalan sna'on oc win.
15 Yu jun tu', yuxan caw chin xiw tet, ja' yet chin na'ontej Dios, caw chin b'ilwi a yu xiwc'ulal.
16 Ja' Dios Naj Chi Ske' Yu Masanil, ja' chi ak'on wip yet ey jin xiwc'ulal.
17 Caxc'al c'am chi ske' wilon yu k'ejk'inal joyan oc winlaj, c'am c'alta' chin b'ej yel waw tet Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24

1 Ja' Dios Chi Ske' Yu Masanil, ¿tzet yuxan c'am chi yala' tzet c'ual chi yun junoj tzetyetal, yet watx' chi yechb'ane sjul sc'ual eb' tol otajnen Dios tu'?
2 Ja' eb' penawom chi sq'uexec' smoonal tx'otx' eb', chi yelk'anetoj no' me' eb', yet watx' chi ch'ib' sb'isil sme' eb'.
3 Chi tok'le ec' no' sb'uru eb' camnajxa smam xutx yu eb', catu' chi i'le can ec' no' swacax eb' ix camnajxa yichamil yu eb', yu sq'uexeloj ch'en smaan tumin eb'.
4 Chi elk'anele ec' stzetyetal eb' meb'a yul-laj b'e yu eb', catu' chi yewb'a el sb'a eb' yeynajil ánima tet eb'.
5 Ja' eb' meb'a laan xac'al chi yun can eb' jaxca no' xol-laj te'al b'uru b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ian xac'al c'am chi ilcha slo'b'e eb'. Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu' chi sey slo'b'e eb' chi slo' yetoj yuninal.
6 Ja' xol smulnail eb' tx'oj conob'al, ja' titu' chi too sic'a ixim sjolom tiriw eb', yetoj c'al pax b'ey awb'il ey yuva eb' penawom.
7 Ja' eb' meb'a tu', c'am spichil eb' eyoc yet chi ec' ak'b'al. C'am ni'oj tzetyetal chi colon eb' tet siic.
8 Ja' yet chi yak'on nab', caw chi ey yal eb' b'ey xol-laj te', catu' chi oc cantoj noan eb' yewb'a el sb'a b'ey yul-laj ch'en nach'en.
9 Chi tok'le ec' yune' eb' ix ix camnajxa yichamil yu eb' penawom tu', yu sq'uexeloj junoj tzetyetal maaneb'il yu eb'.
10 Ja' eb' meb'a unin tu', ian xac'al c'am spichil eb' eyocoj. Chi ec' syamb'a a ixim tiriw eb', yu wanojxa ánima, yajb'an chi cam eb' yu wail.
11 Chi x'umon ec' ch'en ch'en yet molino eb', yet chi yi'on eltej yaceite olivo eb'. Chi tec'wi el yal uva eb', lalan scam pax eb' yu tajin ti'al.
12 Ja' eb' chi yasitoj, chi el yaw eb', lalanxa scam eb' b'ey xol conob'. C'am c'al chi ab'le xa eb' yu Dios.
13 Ey mactxequel c'am chi yoche jun b'e yet sajk'inal, junelne c'am chi sb'eyb'alne watx' b'eyb'ale eb'.
14 Ja' junoj mak'om cam ánima caw seb' chi a waanoj, chi too smak'on cam junoj meb'a ánima, jaxa yet chi k'ejb'i eyoj, elk'anxa chi yunne.
15 Ja' eb' chi yun mul yul sk'ab' yistil, asan tol chi yechb'ane sk'ejb'i ey eb', chi smajchen el sat eb'. Chi sna'on eb' jaxca ti': C'am mactxequel chi cu iloni, ïi eb'.
16 Ja' eb' elk'om tu', ja' yet ak'b'alil chi too eb' elk'an xol-laj na. Jaxa yet c'ualil chi smajche oc sb'a eb'; c'am chi ïa' sc'ul eb' chi yil sajk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Caw chi xiw eb' tet sajk'inal yet c'ualil, ja' xol k'ejk'inal yet
ak'b'alil caw chi tzala eb', yutol ja' yet tu' chi xiw eb' ánima
swatx' na'b'al.
18 Ja' eb' penawom tu', tuc'al oj ec'ab'toj eb' jaxca ja' elom ja', chi
tit can sya'tajilal yib'an x'otx' eb', c'amxa mactxequel oj
mulna b'ey chi yaw uva eb'.
19 Jaxca chi yun sq'ueya ch'en sajb'acom yu sk'axanil yajan c'u,
queytu' oj yun sq'ueya eb' penawom b'ey oj mujle eytoj
eb'.
20 Chi too can q'ueyc'ulal eb' yu xutx; jaxa no' yaax ja' oj chi'on
cantoj eb' b'ey mujan. Tumi eyto junojxa mactxequel oj
na'ontej eb'. Ja' eb' penawom tu', oj q'ueyle el eb' jaxca chi
yun sk'ajle ey junoj te' te'.
21 Ja' eb' ix ix c'am yune', c'al eb' ix camnajxa yichamil, caw chi
etex eb' ix yu eb', c'am b'ey chi colwa ni'oj eb' yin eb' ix.
22 Ja' yetoj yipalil Dios chi ak'on lawoj el eb' penawom tu'. Ja'
yet chi x'oxon yipalil tu', tumi eyto mac c'am chi xiw tet
camich.
23 Ta chi el yin sc'ul Dios tol chi eec' c'al eb' penawom yin
tzalac'ulalil, asan xin, ey c'al oc sat Naj yin eb' tzet chi el
sb'eyb'alnen eb'.
24 Yin jun txolan chi ske' ya waan eb' penawom tu'; jac'ala'
yin jun txolan chi ske' pax sq'ueyle el eb'. Chi il-le el eb',
chi too can eb' b'ey camich, jaxca c'al chi yun wanxa
eb' ánima. Chi k'uple el eb' jaxca chi yun stok'le atej xe'
junoj te' q'uix, ma jaxca chi yun sk'uple a ixim tiriw yin
stopanil.
25 Ta tol man quey oj tu' yoqui, ¿mac junoj chi ske' yaloni tol
lek'ti'al k'ane chi wala'? ¿ma tol c'am yeloc apnoj jin k'ane
ti'? ẍi naj Job.

25 1 Jix yalon naj Bildad a Súa, jaxca ti':
2 Ja' Dios ey yipalil, smoo chi cu xiw tet; ja' chi ak'on
watx'c'ulal snan xol eb' ey b'ey satcan.
3 Yutol c'amxa chi alcha jantaj sb'isil eb' yángel Dios ey b'ey
satcan tu', ja' stzejejial chi tzejtanen masanil eb'.
4 ¿Tumi ey junoj ánima tol c'am spenail sattaj Dios? ¿Tumi ey
junoj mactxequel yel xac'al watx' chi yute sb'eyb'al?
5 Ja' stzejejial yajan x'aaw c'al skopopial weycan, man watx'oj
yili yul sat Dios,
6 jajxa tam wal jon jaon ánima jon ti', tol laan jon ch'an jaxca no'
yaax ja', ẍi naj Bildad.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 **1** Jix yalon naj Job jaxca ti':
2 E… caw wal miman ja colwal cha wak' ey jin yin jin
b'isc'ulal ti', c'al yin jin cusc'ulal, yu mi cha wila' tol c'amxa
ni'oj wip.
3 Watx' xin, caw ja wotaj cha wak' na'b'ale c'al cuyb'anile ey jin
an, yet cha wak'on jin na'b'al.
4 ¿Mactxequel jix alon ey jaach yuxan cha wal wan k'ane tu'?
¿Mactxequel jix jaach ijb'ani yuxan chach k'anab' jaxca tu'?
5 Catu' jix yalon c'al naj Bildad jaxca ti': Ja' eb' camom eyec' yul
tx'otx' c'al yalan ja' mar, caw chi ec' tx'umumoj eb' yab'en
sya'il.
6 Ja' camb'al b'ey eyec' eb' camnajxatoj, man ewan c'uanoj yeoc
sattaj Dios, yuxan c'am junoj tzetyetal chi ske' yewb'ale el
sattaj Dios.
7 Ja' Dios jix jenb'antoj satcan yetc'ulaltoj norte yin tol c'am b'ey
t'unan can ocoj, jix swa'ne can pax ey tx'otx' tx'otx' yin tol
c'am b'ey b'atxan can ey sb'atxlub'al.
8 Ja' Dios chi majchen cantoj ja' ja' xol asun, c'am chi po'otoj
asun tu' yu yalil ja'.
9 Ja' chi majchen el sat x'aaw; caxc'al caw jow yajan x'aaw, catu'
chi sc'ub'an cantoj asun yet watx' c'amxa chi yak' nab'.
10 Ja' Dios jix aon ey yechel b'ey chi apni oc ian ja' mar, jaxca
yak'on c'ualil yetoj ak'b'alil, snan xol sajk'inal yetoj k'ejk'inal.
11 Ta tol ja' Dios chi tit sjowal, caw chi b'ilwi a wan wonanlaj c'al
sb'atxlub'al satcan b'ey b'atxan eyoj.
12 Ja' yetoj yipalil chi ak'on b'ilwoj ja' mar; ja' yetoj sjelanil yuxan
jix eyq'uey no' miman no' chi yij Rahab.
13 Tuc'al chi xutoj ska'e', catu' chi jajlo a b'ey satcan, yetoj sk'ab'
chi smak'on cam no' lab'a tuxa c'al chi too b'ac'lab'oj yet chi
b'eyi.
14 Ja' wan k'ane q'ueyub'taj yal-le ti', jaxca tol sti'laj xac'al
smulnail Dios. Ja' tzet jix ja wab' ti' tuc'al wal jix kab'
sk'umal. Jajxa tam wal tol tz'ajan jix yun kab'eni. ¿Tumi
oj ske' sna'cha el sjelanil Dios ku?

27 **1** Jix yalon c'al naj Job jaxca ti':
2 Chi wak' jin ti' tet Dios, Naj Chi Ske' yu Masanil, ja'ton jun
ma yal sc'ul swa'nen yeoc jin k'ane, ja'ton chin aon oc yin
b'isc'ulal,
3 yajb'an chi to yak' wip yet chi ske' wi'on jin ka'e',
4 c'am c'al b'ey oj wal tzet man yeloj, c'am c'al b'ey oj wal
lek'ti'al k'ane.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yajb'an iquis jin to, c'am b'ak'in oj wala' tol yel che yala', man
oj jin cha' wab'e ta tol yu jin penail yuxan queytu' chi
wunne.
6 Jain ti', oj wala' tol watx' xac'al jin na'b'al, c'am b'ak'in oj jin
q'uextoj jin k'ane oj wala', yutol wotaj tol c'am jin penail.
7 Masanil eb' chi jowi oc win, tit ojab' sya'ilal yib'an eb' jaxca chi
yun stit sya'ilal yib'an eb' penawom.
8 ¿Tzet to wal yetal eyoc yipoj sc'ul eb' penawom, ta chi i'le el
sk'inal eb' yu Dios?
9 Ja' yet eyoc eb' yin sya'tajilal, ¿Tumi chi cha'le xa eb' yu Dios?
10 ¿Tumi oj ske' yak'le stzalac'ulal eb' yu Dios, Naj Chi Ske' yu
Masanil, ta c'am b'ey chi yal sb'a eb' tet?
11 Ja' tinani' oj jin tx'ox miman yipalil Dios ey jex, Naj tol Chi Ske'
yu Masanil, c'al jantaj tzetyetal tol na'b'ilxa yu.
12 Ta tol je yilnaj xa masanil wan tu' jaex ti', ¿tzet yuxan c'am c'al
yeloc apnoj wan je k'ane che yala'?
13 Jix yalon naj Zofar jaxca ti': Ja' Dios Naj Chi Ske' Yu Masanil,
ja' sya'ilal chi ske' yak'on spajtzeb'aloj tet eb' chi etnen
ánima.
14 Caxc'al ec'al yuninal eb', sowalil oj cam eb' xol jowal ma yu
wail.
15 Jal eb' iquisto can ec'oj, jaxa sya'ilal oj ak'on cam eb', jal yistil
eb' oj cancanoj, man oj ok' eb' ix ix tu' yu eb'.
16 Ja' eb' penawom tu', caxc'al miman ch'en tumin chi syamb'a
ec' b'ulan eb' jaxca tx'otx' tx'otx', caxc'al tuxa c'al b'ulan ec'
spichil eb',
17 jal eb' watx' sb'eyb'al c'al eb' tol jijem oj aon can oc wan pichile
tu', jaxa mi eb' oj yak' sna'b'aloj yetoj ch'en plata tu'.
18 Ja' sna eb' penawom tu', caw c'uun spo'otoj jaxca sweyub' no'
tzolol ma jaxca sweyub' no' tz'iquin b'ey chi ch'ib'i, ma
jaxca junoj pat wa'neb'il a xol mulnail.
19 Ja' eb' penawom oj ey telan eb' swey yet chi k'ejb'icantoj yetoj
sb'eomal, jaxa yet oj el sweyan eb' c'amxa sb'eomal eb'
eyec' yetoj.
20 Ja' xiwc'ulal oj low xac'al yin eb' jaxca ja' elom ja', jaxca chi
yun xu'letoj junoj tzetyetal yu mimej ka'e' nab' yet ak'b'alil.
21 Yin jun txolan oj i'le el eb' b'ey caan ec'oj, jaxca chi yun yi'le b'ey
junoj tzetyetal yu junoj miman ka'e' chi tit b'ey chi aol c'u.
22 Oj ak'le lawoj el eb' yu, caxc'al chito yak'le scolon sb'a eb'.
23 Ja' jun ka'e' tu', caw jow oj yun yoc xumomoj yin eb', jaxca tu'
oj yun sq'ueyle el eb' yin junelne, ïxi naj Job.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alo Watx' K'ane Yin Jelanilal

28 **1** Ja' ch'en plata ey sminail ch'en b'ey chi eltej,
jaxa ch'en oro chi wa'nele ch'en yet chi ak'le tz'a'oj.
2 Ja' ch'en hierro chi i'le el ch'en xol tx'otx' tx'otx', jal ch'en ch'en
xin, ja' yet chi tz'a' ch'en, chi eltej ch'en cobre yin.
3 Ja' eb' ánima chi mulna oc yin ch'en, c'am c'al yeloc apnoj
k'ejk'inal yul sat eb'; chi eytoj eb' yul-laj jolan naat yich. Ja'
b'ey xol k'ejk'inal tu', ja' titu' chi seyec' ch'en oro eb'.
4 Chi seyatej minas eb' b'ey naat yeel sti'laj conob', ja'ton b'ey
c'amxa chi ec' eb' ánima. Yetoj xa lasu chi ec' t'ununoj eb'
yet chi mulna eb'.
5 Jal b'ey sat tx'otx' tx'otx', chi ch'ib'a tzet chi lo'lei, jaxa b'ey
yalan tx'otx' tx'otx' uchquiltaj yeoc yu k'ak'.
6 Ja' titu', chi ilcha ch'en zafiro, yetoj ch'en oro calan yetoj
tx'otx'.
7 Ja' b'ey chi eltej minas tu', c'am chi ske' yapni oc no' chii c'al
no' milano, tam wal junojxa tujan no' no' chi ske' yapni ocoj.
8 Ja' no' chi'wawom no' c'amxa chi ec' no' titu', tam wal no'
icham león.
9 Ja' eb' winaj chi eytoj t'ununoj yul-laj jolan ch'en tu', catu' chi
c'oli sjoton atej yichlaj mimej wonan eb'.
10 Chi sjot jolan eb', naat chi yun yich b'ey satlaj ch'en yu eb',
catu' chi seyon ec' masanil tujan b'eomal eb' titu'.
11 Chi sjotatej ja' snuk' ja' eb' titu', catu' chi yi'on atej eb' b'ey xol
sajk'inal jantaj tzetyetal tol ewan c'uan yeocoj.
12 Yu jun tu' xin ¿b'eytu' chi ca' stitoc jun jelanilal tu'? ¿b'eytu'
chi titoc jun jelan na'b'ale tu'?
13 Man yotaj oj eb' ánima jantaj yeloc apnoj jun tu', yutol c'am chi
ilcha oc xol eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'.
14 Caxc'al chi cu seyec' yich ja' mar, man oj ilcha oc jelan na'b'ale
ku titu'.
15 C'am chi ske' cu manon yetoj oro, tam wal yetoj ch'en plata.
16 C'am chi ske' chi toolanele yetoj ch'en oro caw watx' yili, tam
wal yetoj ch'en cornalina ma yetoj ch'en zafiro.
17 Ja' jun tu', yel xac'al ec'b'an swatx'il yintaj ch'en oro ma yintaj
ch'en cristal c'al yintaj ch'en nen, c'am chi ske' chi q'uexle
yetoj ch'en oro wa'neb'ilxa.
18 Ja' jelanil na'b'ale yel xac'al ocheb'il yintaj ch'en ch'en chi yij
coral. Ec'b'an swatx'ilal yintaj ch'en ch'en chi yij perla, c'am
chi ske' ku laanb'anen jun jelanil tu' yetoj ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' ch'en crisólito chi tit b'ey Etiopía c'am chi ske' ku
laanb'anen yetoj ch'en, tam wal chi ske' chi toolanele yetoj
ch'en oro yel xac'al watx' scawxi.
20 ¿B'eytu' chi ka' stitoc jelanilal tu' xin? ¿Tzet conob'al b'ey chi
ilcha oc jun jelan na'b'ale tu'?
21 Ja' jun tu' c'uan el tet masanil eb' ánima iquis yeec' yul
yib'ank'inal ti', tol tax c'am chi yil no' tz'iquin jun jelanil tu'.
22 Ja' camich c'al b'ey c'uan spixan eb' camom, jix yal eb' jaxca
ti': Ja' sk'aneal jun tu' tuc'al jix k'ab' ni'oj sk'aneal, ïi eb'.
23 Jal Dios yotaj sb'eal jelanil; asanne Naj yotaj b'ey chi ilcha oc
jun tu'.
24 Yutol chi yil Dios masanil slawub'al tx'otx' tx'otx' ti', yetoj c'al
masanil tzetyetal ey b'ey yalan satcan ti'.
25 Ja' yet jix wa'nele can oc ka'e' yu Dios, c'al yet jix yaon can oc
smoonal ja' ja',
26 ja' yet jix swa'nen can oc xolilal nab'ilk'inal c'al x'oxon can oc
sb'eal raya yet chi mak'wa c'u,
27 ja' yet tu', jix yilon c'al pax jelanilal tol caw miman yeloc apnoj
jix sna'on yib'an, jix yilon xin tol watx' jix yunne.
28 Jix yalon Dios tet eb' ánima jaxca ti': Ta miman weloc apnoj yul
je sat, ja'ton wal jelanilal tu'; ta che po'oel je b'a xol spenail,
ja'ton wal jun jelan na'b'ale tu' xin, ïi Dios, ïi naj Job.

Jix Sna'tej Job Tzet Yeoc Naj Yet Yalantoj

29 1 Jix c'oli sk'anab' naj Job junelxa jaxca ti':
2 Toloj wal chi ske' jin meltzo junelxa jaxca weoc yet
yalantoj, yet caw teyneb'il jin yu Dios.
3 Ja' yet tu', c'am b'ey chin xiw tet k'ejk'inal yutol tzejteneb'il jin
yu Dios.
4 Ja' yet caw ach'e winaj jin to an, ja' yet tu' caw eyec' syaaxilal
Dios yib'an tzet ey, ey jin.
5 Ja'ton yet tu' ey c'al ec' Naj tol chi ske' yu masanil tzetyetal
wetoj; ja' eb' wuninal joyan oc eb' winlaj.
6 Ja' yet tu', c'amxa chi alcha jantaj no' lech chi yamcha el yin
no' jin wacax. Ja' te' olivo awb'il wu xol-laj ch'en, c'amxa
chi alcha jantaj aceite olivo chi yamcha el yin te' wu an.
7 Ja' yet chin apni oc xol eb' ánima yin junoj yamb'ab'ail, caw
seyb'il jin ïila yu eb' b'ey chin ey chotanoj, yet chi txeclo
eloj tol miman weloc apnoj sattaj eb' conob',
8 ja' yet chin yilon eb' ach'e, chi el eb' yul jin b'e; jaxa eb'
ichamtaj winaj, chi a linan eb' yet chin yilon eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' eb' syaawil conob' chi sb'ej eb' sk'anab'i, chi x'oxon eb' yetoj
sk'ab' tol chi stz'ini ey wanojxa eb' ánima.
10 Ja' eb' syaawil conob', chi yi'eytej yul snuk' eb', tuxa c'al chi
sason eb'.
11 Ja' yet chin yilon eb' ánima c'al yab'en eb' tzet chi wala', caw
chi yaoc xiquin eb' yin, chi yal watx' k'ane eb' win an.
12 Yutol jix jin colwa tet eb' c'amxa smam xutx c'al yetoj tet eb'
meb'a, ja'ton eb' c'am mac chi colon el xol sya'ilal.
13 Ja' eb' lalan scam yu meb'ail, jix yal yu diosal eb' ey jin; chi
tzala a sc'ul eb' ix ix camnajxa yichamil yu jin colwal an.
14 Ja' swatx'ilal c'al jijemal ey c'al ec' win, jaxca tol jin pichil yeocoj.
15 Jix jin quetzec' eb' c'am chi ske' yilwani, jix jin colwa c'al pax
tet eb' c'am chi ske' sb'eyi.
16 Jaxca wal tol mame weoc yin eb' ey scawxinajil, jix jin colwa
tet eb' tx'oj conob'al yin swa'xi yeoc junoj sk'ane eb'.
17 Jix wi'el yopiso eb' lalan yetnen ánima, catu' jix jin colon can el
eb' ánima lalan wal yetnele yu eb'.
18 Jix walon yin jin na'b'al jaxca ti': Jain ti', laan sb'isil c'ual oj
wila' jaxca sb'isil yarenail sti' ja' mar, yin xa icham winajil
oj yun jin cam b'ey caan jin ti'.
19 Laan jin jaxca junoj te' te' awb'il b'ey sti' junoj ja' ja', jaxa yin
sk'ab'laj te' chi low yal ak'b'al yet ak'b'alil.
20 Watx' c'al oj yun jin yak'on b'ina eb' ánima, c'am b'ak'in oj pax
wip, c'am b'ak'in oj lawoj jin b'inalei.
21 Masanil ánima jix yaoc xiquin yin tzet jix wala', tz'in xac'al ẍi
eb' yet jix yab'en jin na'b'al eb'.
22 Ja' yet jix lawi jin k'anab'i, tumi ey mactxequel jix scaec'ne
yaloni. Ja' jin k'ane watx' c'al jix yab' eb'.
23 Jix yoche wal eb' jix yab' jin k'ane tzet jix wala', jaxca wal
yochen nab' eb' mulnawom yet ey waresma.
24 Ja' yet chin tzeewi yetoj eb', ian c'am chi yaoc eb' yin sc'ul ta
yel, c'amxa chi yi'el sat eb' win yet chin tzala yetoj eb'.
25 Jix jin tx'oxel wopiso xol eb', catu' jix jin na'on tzetyetal sowalil
chi yun eb'. Jix wute jin b'a xol eb' jaxca junoj rey chi
ijb'an eb' soldado. Ja' yet eyoc eb' yin cusc'ulal, jain jix jin
mimanc'ulne eb'.

30 **1** Ja' tinani', ja' eb' ach'e winaj,
tuc'al chi tzee eb' win, ja' yet yalantoj ma c'alta' jin cha'oc
smam eb' tu' yetoj no' jin tx'i' chi teynen no' jin me'.
2 ¿Tzet toc'al chi oc yopiso eb' tu' wu? ja' eb' tu' tuxa jix lawi ey
yip eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Yu wail c'al yu meb'ail, yuxan jix ec' eb' b'ey tx'otx' cusiltaj
tx'otx' yet ak'b'alil; ja' titu' jix sjotatej tajin xe' te' eb'
sc'uxu';
4 jix syamb'an a an k'a' ita eb' b'ey xol-laj te', jix sjoton atej xe' te'
k'isb'al te' eb' slo'.
5 Ja'ton wan ánima tu' intajneb'il el eb' yu eb' yet conob'; chi
el yaw eb' chi ujtele ec' eb' jaxca chi yun yujtele ec' eb'
elk'om.
6 Ja' yul-laj ch'en nach'en, c'al b'ey satlaj jootx' c'al b'ey satlaj
ch'en jix kaey ec' eb'.
7 Jix awi eltej eb' xol-laj c'ultaj, jix syamb'an sb'a eb' yalan yenel
te' q'uix.
8 Caw c'am ni'oj yeloc apnoj wan ánima tu', c'am yeloc apnoj
smam eb', yuxan ujteb'il can eltoj eb' yul sconob'.
9 Ja' tinani' chi b'uchwa yuninal eb' win, caw chi yal jin k'umal
eb'.
10 Chin yaale yu eb', yuxan chi el eb' jin c'atan, tol tax chi stzub'li
oc eb' yin jin sat.
11 Yuxan ja' tinani', yajb'an tol jix yi'el wopiso Dios, jaxa sya'ilal
jix yaoc wib'an, c'amxa weloc apnoj yul sat eb'.
12 Ja' eb' ánima chi chichon oc sc'ul win, chi jul eb' jin c'atan yet
chin eyq'uey yu eb' sna'oni, chi yak'on jowal eb' wetoj, chi
yoche xac'al eb' chin yak' camoj.
13 Chi smajche el jin b'e eb' yet chin yak' eyq'uey eb' yaloni,
c'amxa mac chi tenon oc tucan eb'.
14 Jaxca junoj smuroal conob' tol jajan b'ey chi octej lemna eb'
win, ma jaxca junoj ka'e' nab'.
15 Queywal tu' jix yun sjul xiwc'ulal win. Ja' jin b'inab'il, jix
ela jaxca chi yun stoo ka'e'. Ja' tzettaj yetal ey, ey jin jix
q'ueycan a jaxca asun.
16 Ja' tinani' lalan jin cami, c'amxa chi oc tucan jun jin ya'ilal ti',
c'amxa chi yoche jin c'ul chin eyec'oj.
17 Ja' sya'ilal ti' jix oc tac'al apnoj yul-laj jin b'ajil; c'am chi oc
tucan wab'en sya'il yet chi ec' ak'b'al.
18 Yetoj yipalil Dios jix sut'on oc jin pichil yin jin nuk'. Caw k'anani
xac'al yeoc win, jaxca tol sut'an oc snuk' jin camiẍ win.
19 Jix jin k'ojle ey yu xol stzok'om; jaxca xac'al pojoj ma stik'ak'il
taan weoc yul sat.
20 Jaach jin Diosal, caxc'al chin k'an ja colwal, c'am chach tak'wi
ey jin, caxc'al chi wal jin b'a ey jaach c'amxa cha cha' ja
wab' tzet chi wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Caw pena xac'al jix ja wute ja na'b'al win, chin ja wujten ec' yetoj sjowal ja c'ul.
22 Jaxca tol chin ijletoj yu ka'e', jaxca tol chin tzico'tanele yu ka'e' nab'.
23 Wotajxa tol lalanxa jin ja wi'ontoj b'ey camich; ja'ton b'ey t'inan c'alta' oj apnoj oc masanil eb' ánima.
24 ¿C'am c'al b'ey ma jin colwa tet eb' jix k'anon jin colwal?
25 Tumi ma jin ok' yu eb' chi yab' sya'il; jix cus jin c'ul yu eb' ey scawxinajil.
26 Ja' yet chi woche chi ilcha oc tzalac'ulal wu, jac'al pax cusc'ulal chi jul wib'an. Ja' yet chi wechb'ane sajk'inal, ja' k'ejk'inal chi jul win.
27 Tuxa c'al chi puc'xi a jin pixan yu xiwc'ulal, c'amxa b'ey chi wi' ni'oj wip; asanxane sya'ilal chi jul wib'an.
28 Jix jul wal cusc'ulal wib'an, c'amxa chi wil ni'oj sajil yajan c'u; sattaj wal masanil ánima jix jin a waanoj, yu jin k'anon colwal.
29 Caw cusiltaj xac'al yel waw jaxca no' ooj ma jaxca no' tonton.
30 Ja' jin mimanil ti', caw chi chi'wa yinlaj masanil yu k'ak', catu' jix k'ejb'i el jin tz'uumal.
31 Ja' yet yalantoj, chin b'itni yin tzalac'ulal yetoj mitx'k'ab'e yet b'it, jaxa tinani', asan xac'al ok'il chi wunne.

31 **1** Jain ti' jix jin na' yib'an, tol man watx'oj,
yuxan c'am b'ey jix waoc jin na'b'al wochen oc eb' ix k'opo ix.
2 ¿K'inaloj ta jix waon jin na'b'al yin eb' ix? Ta jaxca tu', ¿tumi man oj yak' spajtzeb'al Naj a satcan ey jin, Naj tol chi ske' yu Masanil?
3 ¿Tumi man ja' oj yib'an eb' penawom c'al yib'an eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat chi jul sya'ilal?
4 ¿Tumi c'am chi yil Dios tzetyetal chi wunne? ¿Tumi c'am chin yil b'ey chin eq'ui?
5 Chi wak' jin ti' tol c'am b'ey jix waoc jin b'a yin spenail, c'am b'ey jix ec' yin jin na'b'al yu wetnen junoj wet animail.
6 Toloj wal chi na'le oc win yu Dios, ma chin echele yul junoj echb'al yet watx' chi yila' tol tz'ajan jin yin swatx'il.
7 Ta tol jix jin elcan yul sb'eal watx' b'eyb'ale, ta tol jix watoj jin b'a xol tzetyetal ochb'etaj yili ocoj, ma ey stzetyetal eb' ánima jix ilcha el win,
8 tx'ojxa ojab' mactxequel chi lo'on can eytoj tzetyetal jix wawa', sjot ojab' atej xe' tzetyetal tol awb'il wu.
9 Ta ey b'ey jix wiloc jin c'ul yin yistil junoj wet conob', ma ey b'ey jix jin maj xac'al b'ey sti' spuertail sna,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 oc ojab' ix wistil tu' yilomaloj jun mactxequel tu', wey ojab' junoj tx'oj winajil yetoj ix.
11 Ta jaxca tu' jix wute jin b'a, smoo mi chi ale oc sya'ilal wib'an yu eb' juez.
12 Ta jaxca tu', laan mi jaxca junoj b'olob' chi ak'on tz'a'toj masanil tzetyetal, quey ojab' tu' chi yun slawi el masanil tzetyetal ey, ey jin.
13 Ta ey tzet jix yal eb' wak'omal servil ey jin, jix jin cha' wab' tzetyetal jix sk'an eb' ey jin.
14 Ta c'amaj, ¿tzet to wal chi yun woc sattaj Dios? ¿tzet to wal oj wute tak'woj jin b'a tet Naj yet oj sk'anlen el tzet jix wunne?
15 Junne Dios jix cu ak'on pitzc'u oc yin cu txutx yetoj eb' wak'omal servil, jac'al pax oc Naj chi ak'on kiquisal.
16 C'am b'ey tol ma jin colwa tet eb' meb'a snan xol scawxinajil, tam wal jix yal jin c'ul tol jix yetne sc'ul eb' ix ix camnaj yichamil yu wail.
17 Ja' yet jix jin lowi, jix wak' slo'b'e eb' meb'a unin.
18 Jaxca tol wuninal jix wute c'al oc eb' meb'a unin tu'; jain ti' jix jin colwa tet eb' ix ix camnajxa yichamil.
19 Ja' yet jix wiloni tol ey mactxequel c'amxa c'al spichil, ma junoj meb'a tol c'amxa c'al tzetyetal eyoc yin,
20 ja' xil no' jin me' jix waoc spichiloj eb'; jix yal eb' yu diosalil ey jin.
21 Ta ey b'ey jix waoc jin k'ab' yin junoj meb'a unin, yu xac'al mi tol chab'il jin k'ane yu eb' yaaw,
22 ta jaxca tu', watx' xac'al mi tol chi mak'le k'atoj jin k'ab'; el ojab' tujna jun jin k'ab' ti'.
23 Jain ti' chin xiw tet sya'ilal chi yaoc Dios win, yutol man oj ske' jin tec'b'an jin b'a sattaj yipalil Naj.
24 C'am b'ey tol asanne yin ch'en tumin jix waoc jin na'b'al, tam wal jix waoc ch'en oro yipoj jin c'ul.
25 C'am b'ey jix woche xac'al tol chi a can jin b'eomal, c'am c'al b'ey jix woche oc miman tumin.
26 Jix wil stzejejial yajan c'u, yetoj c'al pax yajan x'aaw tol caw watx' xac'al yili,
27 man yu oj tu', c'am b'ey jix jin oc yin eyilal yin ewantajil tet wan tu', c'am c'al b'ey jix jin tz'ub'el jin k'ab' yin jin tx'oxon eloj yu woc yin eyilal tet wan tu'.
28 Ta jix wun jaxca tu', smoo mi tol chi ale oc sya'ilal wib'an; ta jaxca tu' yin mi caab' satil chi wi'ey jin b'a tet Dios, Naj a satcan, chi yal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 C'am b'ey jix tzala jin c'ul yu sya'ilal jix yab' eb' jin cajat, tam
wal jix jin tzala yet jix jul sya'ilal yib'an eb'.
30 C'am b'ey jix oc jin penail yu jin k'anontej scamichal eb'.
31 Masanil eb' caan ec' wetoj, yotaj eb' tol ja' yet jix jul eb' tx'oj
conob'al jin c'atan, c'am junoj eb' tol ma wak' lowoj.
32 Ma yal jin c'ul tol chi cancan eb' ec'ab'wom b'ey yul-laj calle
yet ak'b'alil; jajan c'al spuertail jin na tet eb'.
33 C'am b'ey jix web'a el jin penail, jaxca chi yun wanxa eb', c'am
b'ey tol ewantaj yeoc jin penail wu,
34 yutol chin xiw tet eb' ánima, tala pena tzet chi yal eb' win.
C'am b'ey jix jin majche octoj jin b'a yin ewantajil yul jin na
yu xiwc'ulal tet eb' eyto wu jin b'a yetoj.
35 Toloj wal ey mactxequel chi ab'en tzet chi wala'. Ja' masanil
tzetyetal jix wala' tutun caw yel tzet chi wala'. Ja' tinani'
chi wechb'ane spajtzeb'al oj ak'le ey jin yu Dios Naj tol chi
ske' yu masanil. Ta ey mac chi aon oc junoj k'ane wib'an,
tol oj wal tz'ajan chi yun stz'ib'en jun mac chi aon oc wib'an
tu'.
36 Chim waoc wan k'ane tu' sjolom jin xic', ma yin jin jolom jaxca
junoj corona, yu jin maynen jin b'a yetoj.
37 Chim wal tet Dios masanil tzetyetal jix wunne, c'am mi chin
q'uixwi wapni oc sattaj Naj.
38 Ta tuc'al tok'b'il ec' tx'otx' tx'otx' wu b'ey chin mulnai, ta tuc'al
i'b'il ec' wu tet eb' ey x'otx',
39 ta tuc'al jix jin lo'eytoj tzet jix ch'ib'a titu' yin ma jin toolane tet
eb' mulnawom, ta tuc'al jix swa'ne eb' ey yet jun tx'otx' tu',
40 ch'ib' ojab' te' q'uix b'ey jin tx'otx' sq'uexeloj ixim tiriw, ja'
ojab' an pena c'ultaj chi ch'ib'a sq'uexeloj ixim cebada.
Ja' yetoj wan k'ane ti' jix lawi sk'anab' naj Job yin scolon sb'a.

Ja' Tzetyetal Jix Yal Naj Eliú
(Job 32—37)

32 **1** Ja' yet jix yilon eb' oxwan winaj tu' tol yelc'ulal chi yal naj
Job tol c'am spenail, yuxan jix sb'ej steelen sb'a eb' yetoj naj.
2 Jal jun winaj a conob' Buz chi yij Elihú, sc'aal Baraquel, yic'aal
Ram, caw jix tit sjowal yin naj Job, ja' yet jix yiloni tol chi yal c'al oc
sb'a naj watx'il, catu' chi yaon can naj Job yul sk'ab' Dios, tol ja' chi
uten naj jaxca tu'.
3 Caw jix tit c'al pax sjowal naj tu' yin eb' oxwan yamigo tu', yutol ma
na'cha el yu eb' tzet jix yun spajtzen sk'ane naj Job eb', jac'ala' yalon
eb' tol caw ey spenail naj sattaj Dios yalon eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yutol caw ach'e winaj to naj Elihú tu' xol eb' naj tu', yuxan jix too
yechb'ane slawi sk'anab' wanxa eb' tu' yetoj naj Job.
5 Ja' yet jix yiloni tol c'amxa chi ske' spajtzen eb' tet naj Job, ma xa
techa yu smitx'on oc tucan sb'a yetoj sk'ane chi yoche chi yala',
6 jix yalon xac'altoj yet Elihú tu' xol eb', jix yalon jaxca ti':

Wan Sb'ab'el K'ane Naj Elihú

Jain ti' ach'e winaj jin to, jal jex jaex ti' icham winaj jex xa,
yuxan ma c'al yal jin c'ul jix waltoj jin k'ane xol je yet.
7 Jix jin na' jaxca ti': K'anab' ojab' eb' icham winaj tu', x'ox ojab'
el sjelanil eb', jin chi.
8 Asan xin, masanil eb' ánima ey c'alta' sna'b'al eb', yutol ja' Dios
Naj chi ske' yu masanil, ja' jix ak'on Yespíritu ey jon junjun jon.
9 Man yu oj tol mimanxa sb'isil kab'ilal yuxan ey cu jelanil, tam
wal yu icham winaj jon xa, yuxan chi na'cha el ku.
10 Ja' yu jun tu' yuxan chi wala': Smoo tol che yab' tzet chi wal
tinani', yutol jain ti' ey c'al pax ni'oj tzet oj wala'.
11 Jix jin maj wab' tzetyetal jix je yala', jix wil je na'oni tzet oj yun
je pajtzen sk'ane jun naj jelan ti';
12 jix wilon c'al pax oj tol c'am junoj jex jaex ti' jix ske' je spajtzen
tet naj Job jaxca wal xolilal.
13 Je yal tala oc je b'a jelanil. Yutol ja' Dios oj pajtzen sk'ane naj
Job tu', yutol ma ske' je yu jaex ti'.
14 Yutol manaj ey jin jix k'anab' naj Job ti', yu jun tu' yuxan man
oj jin pajtze tet naj jaxca jix yun je k'anab' jaex ti'.
15 Ja' tinani' xin, jaach Job, ja' eb' naj oxwan ja watx'il ánima ti',
tuc'al jix somcha a ja na'b'al yu eb' naj, c'am k'ane watx' jix
yun spajtzen eb' ey jaach.
16 Jain ti' ¿tumi oj ske' jin tz'ini eyoj caxc'al ja' eb' naj ti' c'amxa
chi na'cha tzet watx' chi yal eb' naj ey jaach, yutol c'amxa
chi na'cha el yu eb' tzet chi yun spajtzen k'ane eb'?
17 Yuxan jain ti', oj waoc jin b'a xol jun k'ane ti', catu' oj walon jin
na'b'al.
18 Caw ec'al jin k'ane chi ske' waloni, c'amxa chi ske' jin mitx'on
oc tucan jin b'a yetoj;
19 tuxa chin nic'cha yu chi wab'e, jaxca wal junoj neet nonaj yu
ac' vino.
20 Yuxan sowalil oj wala', catu' oj ak'lo jin c'ul walon atej, sowalil
oj wak' junoj spajtzeb'al ja k'ane tu'.
21 Jain ti' man tx'oj tx'oj oj yili eb' ánima yul jin sat, yutol laan
jon c'al el cu masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Caw yel, jain ti' c'am chi woche chi wi'a can junoj mactxequel;
chim jin q'ueyle el yu Naj jix jin wa'neni ta tol chi wun
jaxca tu'.

33 **1** Yu jun tu' xin, jaach Job,
ab' tzet oj wala', chi cam ja wab'en jin k'ane ti';
2 yin xac'al xaam wak' eyec' spajtzeb'al ja k'ane ti'.
3 Jain ti' yel c'al tzet oj wal ey jaach, oj wal tzetyetal tol na'b'ilxa
wu.
4 Ja' Dios, Naj tol chi ske' yu masanil, ja' jix jin wa'neni, ja' chi
ak'on jin k'inal yuxan iquis jin.
5 Ta chi ske' ja pajtzeni, tak'wan ey jin; na' tzet chi yun ja teelen
ja b'a wetoj.
6 Laan c'al keloc apnoj cu cawanil sattaj Dios; yutol ja' yin tx'otx'
tx'otx' jix cu wa'nelei.
7 Yu jun tu' xin, ma ske' tol oj jaach jin xib'te, ma ske' tol yeynajil
oj jaach wute.
8 Yutol jix wab' ja walon jaxca ti':
9 Jain ti' caw watx' jin b'eyb'al, c'am jin mul, c'am ni'oj jin penail.
10 Tuxa c'al chi seyec' Dios tzet chi yun wak'le queja, tuxa c'al
chin yujte ec' jaxca junoj scajat.
11 Jix yaoc cadena yin wajan, catu' ey c'al oc sat win b'ey chin ec'
ocoj, ja chi.
12 Ja' jun k'ane jaxca tu' man watx'oj, yutol ja' Dios caw miman
yeoc kintaj jaon ánima jon ti'.
13 ¿Tzet yuxan cha wal yin Dios tol c'am chi spajtze tzet cha k'an
tet?
14 Ja' Dios caw ec'al tujan tzet chi yute k'anab' sb'a, jal jon jaon ti'
c'am chi na'cha el ku.
15 Ey b'ey chi k'anab' Dios yin weyicheal yet lalan cu wey yet
ak'b'alil, c'al yin ilwalil.
16 Ja' yet weynaj jon tu' chi k'anab' Dios yin cu na'b'al, yet watx'
chi yun cancan scuyb'anil tu' yin cu na'b'al.
17 Queytu' chi yunne yet watx' chi yi'el sb'a eb' ánima yin spenail,
yet c'am chi yi'a can sb'a eb'.
18 Queytu' chi yun scolcha el eb' tet camich, yet watx' c'am chi
q'ueyle el eb' yu.
19 Ey c'al pax b'ey xin, tol chi ak'le cuenta eb' ánima yu Dios yetoj
sya'ilal, chi oc wal mimej sya'ilal yin smimanil eb'.
20 Ja' masanil lo'b'e caw watx', c'amxa chi yal sc'ul eb' chi slo'.
21 Chi tz'onb'itoj cu mimanil, txequel xac'al eltej cu b'ajil ti' yul cu
tz'uumal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ja' jun tu' lalanxa stoo can b'ey smujb'anil eb' camom; eyxa ec'
b'ey sti' spuertail camb'al.
23 K'inaloj ta ja' xol eb' yángel Dios, chi tit colwa yetoj junoj
ánima, chi yalon tet Dios tol watx' sb'eyb'al jun tu',
24 catu' chi yaloni tol chi ok' sc'ul Dios yin, jix scol can el yul
sk'ab' camich, yutol txequel ye mactxequel oj colon can eloj.
25 Jal smimanil tu' oj wa'xoj pax junelxa, oj uninb'oj smimanil
jaxca yet jix titoc yin ach'eal.
26 Ja' yet chi kalon cu b'a tet Dios, chi yak' swatx'c'ulal ey jon.
Yin tzalac'ulal chi yun ki'on ey cu b'a sattaj Dios, yutol
jacantej Dios cu sattaj yet chi cu txali tet, catu' chi yak'on
swatx'c'ulal ey jon.
27 Chi kalon junjun jon sattaj eb' ánima jaxca ti': Jix oc jin penail,
jix wun tzetyetal man watx'oj, jal Dios ma yaoc sya'ilal
wib'an jaxca smooalil.
28 Tol jix jin col-le el yu b'ey camich, yuxan iquis jin toc'al ec'oj,
cu chi.
29 Ey b'ey cael oxel queytu' chi utele eb' ánima yu Dios,
30 yu cu col-le el tet camich, catu' chi yak'on tzalab'oj cu c'ul
junelxa.
31 Jaach Job ab' tzet oj wala', tz'in c'al ja chi yajb'an chin k'anab'i.
32 Ta ey tzet chi yoche ja c'ul cha wala', chi ske' ja tak'wi ey jin.
Chi woche tol watx' chi yun ja kan sattaj Dios wetoj an.
33 Ta tol c'am tzet cha wal xin, ab' c'al tzet oj wala', oj jaach jin
cuy yin jelanil, ïi naj Eliú tet naj Job.

Yet Scaab' Tujan Sk'ane Naj Eliú

34 1 Jix too k'anab' c'al naj Elihú jaxca ti':
2 Jaex jelan jex ti', c'al jex tol cuywinaj jex, ab'wej tzet oj
wala':
3 Jaxca ojab' chi yun yab'en yul cu ti' yu tzet chi cu lo', jaxca tu'
chi yun yab'en cu txiquin tzet chi al-lei ta watx'.
4 Yu jun tu' xin, cu na'wej yib'an wan k'ane chi kalwej ti', catu'
na'cha ojab' el ku tzet yeocoj.
5 Jix yal naj Job jaxca ti': Jain ti' c'am jin penail, c'am pax chi
wa'nele yeoc jin k'ane yu Dios.
6 Lek'ti'al k'ane mi chi wala', ta tol chi wala' tol ey jin penail;
caxc'al mi c'am jin mul, c'am c'al chi wa'xi jin ya'ilal ti', ïi
naj.
7 Tumi ey mactxequel laan yetoj naj Job ti'. Sub'o xac'al sb'uchwa
yin Dios, jaxca xac'al kuq'uen eytoj ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Caw chi ӓa' sc'ul chi sjunb'ane sb'a yetoj eb' penawom; ja' yetoj
eb' ánima pena sna'b'al chi eq'ui.
9 Chi yaloni tol c'am tzet chi ki' yin kunen watx'il sattaj Dios.
10 Jaex tol ey je na'b'al ti', ab'wej tzet oj wala'. Ja' Dios, Naj chi
ske' yu masanil, c'am b'ey chi yun junoj man watx'oj.
11 Ja' Naj chi toolanen tet junjun jatac'ala' tzet chi el yuneni, catu'
chi yak'on spaj tet junjun tol smoo ӓa'oni.
12 C'am chi ske' cu na'oni tol man watx'oj tzet chi yun Dios, yutol
jichan c'al tzet chi yunne, ja'ton Naj chi ske' yu masanil.
13 C'am mactxequel jix aon oc Naj yin yopiso yu yak'on yaawil
b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
14 K'inaloj ta chi el yin sc'ul Dios tol chi yi'el cu k'inal ak'b'il ey
jon yu b'ey yul yib'ank'inal ti',
15 jun laan mi chi yun cu cam cu masanil, catu' chi cu meltzo can
oc yin pojojal junelxa.
16 Jaach Job, ta ey ja na'b'al xin, ab' tzet oj wala'; tz'in ojab' c'al ja
chi yajb'an chin k'anab'i.
17 K'inaloj ta ja' Dios man watx'oj tzet chi yunne, ta jaxca tu',
¿Tumi oj ske' yak'on Yaawilal? ¿Tumi cha woche chach
ec'b'antoj yintaj Dios tol caw watx' sna'b'al?
18 Ta tol penawom eb' rey c'al eb' ey yopiso, ja' Dios c'am chi xiw
yalon oc yin sat eb'.
19 Ja' Dios c'am chi yaoc sb'a yetoj eb' yaaw, c'am chi yaoc sb'a
yetoj eb' b'eom, c'al eb' meb'a, yutol ja' Naj jix wa'nen eb'
masanil.
20 Ta chi yal sc'ul Dios, junne ak'b'al chi yun cu cami. Ja' eb' jelan
chi yute sna'oni, oj cam c'al eb' jaxca tu', man sowaliloj
ánima oj mak'on cam eb'.
21 Ja' Dios chi ilon tzet chi cu b'eyb'alne jaon ánima jon ti', yotaj
Naj tzet chi cu wa'ne junjun jon.
22 C'am k'ejk'inal chi ske' smajchen el eb' penawom.
23 Man sowaliloj tol chi awtele junoj ánima yu Dios yet chi na'le
oc yin eb' yu.
24 Man sowaliloj tol chi cam sk'anlen yab' Dios, yet chi ske' yak'on
lawoj ey eb' mimej winaj yet chi cancan yopiso eb' tet junojxa.
25 Ja' Dios yotaj tzetyetal chi yun eb'; caxc'al ak'b'alil chi ske'
sq'ueyle el eb' yu.
26 Chi ale oc sya'ilal eb' sattaj masanil ánima jaxca chi utele junoj
eb' penawom.
27 Yutol c'am chi sjije eb' tzet chi yala', c'am chi ӓa' yab' ӧejb'anil
Dios eb', c'am chi sb'eyb'alne eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Yu spenail eb' yaaw tu', yuxan chi el yaw eb' meb'a yet chi
etnele eb', ja'ton eb' ok'b'al c'ul yeoc yu eb'; ja' yet chi el
yaw eb' jix apni tac'al oc yaw eb' sattaj Dios.
29 Ta ja' Dios c'am tzet chi yala' ¿mactxequel oj ske' yak'on low
yin eb'? Ta chi sc'ub'a el sb'a Naj ¿macto wal oj ske' yilon
yin? Ja' Dios ey c'al yopiso yib'an masanil nacionlaj c'al
yib'an junjun ánima.
30 Ja' Dios chi aon oc yin xolilal, yet watx' c'am chi yak' yaawilal eb'
pena sna'b'al xol conob', yet c'am chi etnele eb' ánima yu eb'.
31 Jaach Job, tumi ta' jix ja wal tet Dios jaxca ti': Caw jix oc jin
penail, yuxan manxa oj wunne.
32 Tol oj wal jix ja wal jaxca tu': Tx'ox jantaj spenail jix wunne tol
c'amxa chi na'chatej wu tinani'. Ta pena jix wunne manxa
oj wun junelxa.
33 ¿Tumi chi yoche ja c'ul tol chi spajtze Dios ey jaach, jaxca wal b'ey
chi yoche ja c'ul, yuxan ma ja cha' jaxca sna'b'al Naj? Jaach oj
ja na', manaj jin oj wala'. Al to wal ey jon tzetyetal ja wotaj tu'.
34 Ja' eb' jelan chi ab'en tzet chi wala', oj yal eb' jaxca ti':
35 Man yotaj oj naj Job ti' tzet chi yala', c'am yeloc apnoj sk'ane
naj chi yala', ïim eb'.
36 Miman ojab' c'al chi yun sna'le oc yib'an naj Job ti', yutol laan
mi spajtzeb'al oj ïa' naj jaxca junoj penawom.
37 Ja' naj Job ti', man asanne oj tol ey spenail naj, yutol yel xac'al
pit chi yute sb'a naj; cu sattaj wal chi b'uchwa naj yin Dios
catu' chi steelen sb'a naj yetoj, ïi naj Eliú.

Yet Yox Tujan Sk'ane Naj Eliú

35 **1** Jix k'anab' toc'al naj Elihú, jix yalon jaxca ti':
2 ¿Jaach Job, chim ja na' tol jichan tzet jix ja wala'? Ja' Dios
oj alon oj tol c'am jin penail, ja chi.
3 Caxc'al jaxca tu' jix yun ja walon tet Dios: ¿Tzet ja walon ja wet
yin caxc'al mi chi oc jin penail? ¿tzet oj wi' yin ta c'am pax
b'ey chi oc jin penail? ja chi.
4 Jain ti' oj jin tak'woj ey jaach, c'al tet eb' ja watx'il ánima ti'.
5 Aan t'anan b'ey satcan tu'; queytu' oj yun ja wiloni tol ja' asun
yel xac'al naat yeatoj ja wib'an.
6 Ta chi oc ja penail, c'am tzetyetal oj yun Dios ja wu; caxc'al
miman ja penail chi oqui, ja' wan tu' c'am tzet chi yala'.
7 Ta caw watx' tzetyetal cha wunne, c'am c'al pax tzet chi yi'
Dios ja win; c'am ni'oj wan tzetyetal tu' chi oc swatx'iloj
Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' eb' ket animail, ja' eb' chi etex yu ja penail tu'; ja'c'al pax
eb' watx' chi eloc yu tzetyetal watx' cha wunne.
9 Ja' yet chi etex eb' ánima chi el yaw eb', chi sk'anon colwal eb'
yet chi col-le el eb' yul sk'ab' eb' chi etnen tu'.
10 C'am c'al b'ey chi seyec' jun Dios jix wa'nen eb', jun chi ak'on
cu tzalac'ulal xol cu ya'ilal,
11 ja'ton Naj ec'b'an chi yun cu scuyon yintaj no' no', ec'b'an
sjelanil chi yak' ey jon yintaj no' tz'iquin.
12 Chi el yaw eb' chi etexi, c'am c'al chi tak'wi Dios tet eb', yutol
caw pena sna'b'al eb', caw chi smeyne sb'a eb'.
13 Yutol ja' Dios, Naj Miman yeoc yipalil, c'am chi ẍa' yab' k'ane
tol c'am yeloc apnoj.
14 ¿Tzet wal oj yun stak'wi ey jaach yet cha waloni tol c'am cha
wiloc yin Dios; tol ja' k'ane eyoc ja wib'an eyec' sattaj Naj,
yuxan tol cha wechb'ane tzet oj yun sna'on oc Naj ja win?
15 Cha waloni tol c'am chi tit sjowal sc'ul Dios, tam wal yaon oc
sya'ilal eb' chi oc spenail, tam wal miman yeloc apnoj eb'
ch'aan chi yute sb'a yul sat.
16 Yu jun tu' xin jaach Job, c'am ni'oj tzet chi yal yeloc apnoj wan
k'ane cha wal tu'. Caw miman ja k'ane cha wala' jaxca wal
tol c'am ja na'b'al yet chach k'anab' tu', ẍi naj Eliú.

Yet Scan Tujan Sk'ane Naj Eliú

36 **1** Jix yalon naj Elihú jaxca ti':
2 Ja' tinani' ak' mimanc'ulal, tol oj jaach jin cuyu'; eyto
tzetyetal oj wal ey jaach yu yoc swatx'iloj Dios.
3 Oj jin k'anb'alne jin jelanil yel xac'al miman yeloc apnoj, yin jin
tx'oxon eloj tol miman yeoc sjelanil Naj jix jin wa'neni.
4 Otajne eloj tol man lek'ti'al k'ane oj wal ey jaach; tol jain chin
k'anab' ja wetoj, yutol tz'ajan jin jelanil.
5 Ja' Dios ey yipalil, ey c'al pax sjelanil, yuxan c'am junoj
mactxequel chi intajnele el yu Naj.
6 Chi i'le el sk'inal eb' penawom yu Naj, catu' chi wa'nele yeoc
sk'ane eb' chi etnelei.
7 Ja' Dios chi teynen eb' ánima watx' sb'eyb'al; ja' chi aon oc eb'
yaaw yin reyal yet chi b'inale c'al eb' yet b'ak'in.
8 Ta tol chi k'al-le ey eb' penawom yetoj ch'en cadena, caw chi
yab' sya'il eb'.
9 Ja' Dios chi tx'oxon oc spenail eb' chi smimanb'ane sb'a.
10 Chi k'anab' Dios tet eb' yu yak'le cuenta eb' yu, catu' chi yalon
Naj tol chi sb'ejcan yunen jantaj spenail eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ta tol chi ẍa' yab' cuyb'anile eb', catu' chi yaon oc sb'a eb' yul sk'ab' Dios, caw oj yak' tzalab'oj sc'ul eb' yet iquisto ec' eb' yul jun yib'ank'inal ti'.
12 Ta man oj ẍa' yab' eb' xin, oj tzok'le cam eb', oj tojcan eb' b'ey camb'al yin tol c'am tzet yotaj.
13 Ja' eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat, caw chi el sjowal eb', catu' ey c'al pax tej sjowal sc'ul Dios yib'an eb', caxc'al mi chi ale oc sya'ilal eb', c'am c'alta' chi yal sb'a eb' tet Dios.
14 Caw ach'e winaj to eb' yet chi camtoj eb', q'uixwiltaj xac'al chi yun slawi ey eb'.
15 Ja' snan xol sya'ilal junoj mactxequel, ja' Dios chi ak'on na'cha el spenail yu eb', yu jun tu' chi colcha el eb' xol sya'ilal.
16 Jaach Job, queytu' chi yoche Dios ja win, tol chach smonte el yul sk'ab' jun sya'ilal tu', catu' oj jaach yi'ontoj b'ey jun conob' caw wal watx' b'ey c'amxa cusc'ulal, yin ja wak'on tzalab'oj ja c'ul yin lo'b'e manxa jantajoj swatx'il b'ey sat ja meẍa.
17 Yuxan ja' tinani', ja' Dios chi na'on oc ja win, lalan ja cha'on sya'il jaxca smoo ẍa'on eb' penawom.
18 Yu jun tu', yuxan cha teyne c'al ja b'a yet watx' c'am chach q'ueyle el yu Dios yin junne txolan yetoj sjowal sc'ul. Yutol ma ske' ja colcha el yu mimanoj tumin tet sjowal sc'ul Dios tu'.
19 Yutol c'am yeloc apnoj ja b'eomal yul sat Naj. Tumi ey c'al pax yeloc apnoj caxc'al miman yeoc ja b'inab'ilal.
20 Teyne c'al ja b'a yet watx' c'am cha wi'tej k'ejk'inal ja wib'an, chi yal yeloc apnoj ja'ton sjowal sc'ul Dios tol chi q'ueyle el mimej conob' yu yin eymanil.
21 Teyne c'al ja b'a yet c'am ojab' cha watoj ja b'a xol spenail, jix ale oc jun sya'ilal ti' ja wib'an yet watx' c'am chach too yin spenail.
22 Chi cam wal ja wilon oc yipal Dios. Tumi ey junoj cuywam tol jelan chi ske' slaanb'ane sb'a yetoj Naj.
23 C'am junoj mactxequel chi ske' yalon tet tzetyetal oj yunne, tam wal stzuoni: Caw pena jix ja wute, man ẍi oj junoj mactxequel tet Dios.
24 Masanil eb' chi alon watx' k'ane yin tzetyetal watx' jix swa'ne Dios. C'am ojab' b'ak'in chi too q'ueyc'ulal ja wu, yet cha walon c'al watx' k'ane tet.
25 Masanil ánima chi ilon tzet jix swa'ne, caxc'al mi tol naat ey.
26 C'am chi na'cha el ku jantaj wal yeoc smimanb'ilal Dios; tam wal chi ske' cu b'ison c'al pax jantaj yab'ilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ja' chi i'on atoj junjun tujan ja' ja' b'ey satcan, jaxa ja' ja' tu' chi meltzo oc yin nab'il yu.
28 Chi syamb'a oc sb'a nab' b'ey xol asun, catu' chi eyq'uey nab' kib'an.
29 Mactxequel chi na'cha el yu tzet chi yun spo'ochatoj asun tu' yu Dios, ma tzet chi yun yak'on b'ilwoj c'u masanta'c'al b'ey scalub'al.
30 Ja' yu Naj chi ec' koplab'oj raya yinlaj b'ey eyec'oj, ja' skopopial tu' chi ak'on txeclo jantaj snaatil yich ja' mar yu.
31 Queytu' chi yun yak'on yaawil Dios yib'an eb' conob', catu' caw ey lo'b'e chi ak'le tet eb' ánima yu.
32 Ja' mitx'nen a raya, ja' chi k'ojontoj yetoj sk'ab' b'ey chi yal sc'ul chi sk'ojoctoj.
33 Ja' yet chi nilili sb'ilwi c'u, chi x'oxel yipalil c'al sjowal sc'ul, catu' chi txeclo eloj tol tuxa chi tit yaxnab'.

37

1 Ja' yet chi wilon ka'e' yaxnab', caw chi xiwa jin c'ul, jaxca xac'al tol chi el jin pixan yu xiwc'ulal chi wab'e.
2 Ab'wej sb'ilwi c'u, ja' jun tu' yul snuk' Dios chi oqui; ja'ton yul sti' chi eltej jun chi b'ilwi tu'.
3 Ja' Naj chi aon eytej koplab'oj raya b'ey satcan, chi txeclo tac'al b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti' yu.
4 Chi lawi tu', catu' chi ab'le sb'ilwi yoc yul snuk' Naj tol miman yeloc apnoj. Ja' yet chi ab'le sb'ilwi tu', jal pax raya xin, c'amxa chi oc tucan yey koplab'oj.
5 Q'ueyub'taj xac'al chi yun snilili sb'ilwi yul snuk' Dios, ey c'al mimej tzetyetal chi yun Naj tol c'am chi na'cha el ku.
6 Ja' Naj chi aloni, catu' chi eyq'uey ch'en cheew yib'an tx'otx' tx'otx' ti'; catu' eyxa smey yeyq'uey nab' yu Naj.
7 Ja' Dios chi majchen octoj eb' ánima yul sna, yet watx' chi na'cha el masanil yipalil Naj yu eb'.
8 Ja' no' no' chi too no' yul-laj snach'en, ja' titu' chi sc'ub'a can octoj sb'a no'.
9 Chi tit sjowal ka'e' b'ey yetc'ulal sur, jal b'ey norte xin, chi tit siic yu ka'e'.
10 Ja' yu ska'e' Dios chi pitzc'u a ch'en cheew, catu' chi sicb'i el ja' mimej ja' yu ch'en.
11 Ja' Naj chi aon oc ja' ja' xol asun, ja' xol wan tu' chi pitzc'u a raya.
12 Ja' raya chi ec' c'al b'ey chi ӓa' sc'ul Dios; queytu' chi yun sjijen tzetyetal chi yal Naj b'ey masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'.
13 Ja' yin wan tu' chi x'oxel yipalil Dios yin yak'on sya'ilal ma yin yak'on swatx'c'ulal b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jaach Job, ab' wal tzet chi wala', catu' chi cam ja na'oni tol caw
q'ueyub'taj yoc tzetyetal chi yun Dios.
15 ¿Chim na'cha el ja wu jaach ti' tzet chi yun sk'anb'alnen Dios
masanil wan ti', tzet utb'il chi yun yec' koplab'oj raya xol asun?
16 ¿Ja wotaj mi tzet utb'il chi yun scancan tucan asun xol ka'e'?
Ja' jun tu' chi tx'oxon eloj tol c'amxa chi alcha el jantaj
sjelanil Dios.
17 Jaach ti', ian xac'al c'am chi techa k'ak' ja wu yul ja pichil,
ja'ton yet chi tit ka'e' b'ey sur yuxan numomi xac'al chi yun
can sat tx'otx' ti' yu.
18 ¿Chim ske' ja colwa yetoj Dios yet chi too jenan jun satcan ti',
jaxca junoj jenan ch'en ch'en caw chi yun canoj?
19 Al ey jon tinani' tzetyetal watx' chi kal tet Dios; yutol jaxca tol
xol k'ejk'inal b'ey ey jon ec'oj, c'amxa tzet watx' chi kala'.
20 Jain ti' c'am chin tec'b'a jin b'a waloni tol chin k'anab' yetoj
Dios, ta chi wunne, jaxca mi tol chi wi'tej camich wib'an.
21 C'amxa chi ske' kilon yajan c'u ta tol chi k'ejb'i oc asun yin; ta
chi xu'le pax el asun tu' yu ka'e' b'ey satcan tu' xin, catu'
chi jajlo pax aoj.
22 Jaxca xac'al skopopial ch'en oro, queywal tu' chi yun yili b'ey
yetc'ulal norte, ja' yu stzejejial Dios tuxa c'al chi q'ueycan a
cu c'ul.
23 C'am chi na'cha el ku jantaj wal yeoc sjelanil Naj tol chi ske'
yu masanil, yutol c'amxa chi alcha jantaj yeoc yipalil c'al
swatx'ilal; caw watx' ton Naj, c'am b'ey chi yetne junoj
mactxequel.
24 Yu jun tu', caw chi xiw eb' ánima tet; tumi ey ni'oj yeloc apnoj
eb' chi yaloc sb'a jelanil yul sat Dios, ïi naj Eliú.

Spajtzeb'al Sk'ane Naj Job Jix Yak' Dios

38 1 Jix lawi tu' xin, jix k'anab' Jehová tet naj Job snan xol jun
cajxuchum ka'e' nab', jix yalon jaxca ti':
2 ¿Tzet ja we jaach ti', yuxan tol cha web'a el jin jelanil yetoj ja
k'ane c'am ni'oj yeloc apnoj cha wala'?
3 Ja' tinani' xin, tec'b'a ja b'a yet oj ja pajtzen wan jin k'anleb'al
oj wal ey jaach ti':
4 ¿B'eytu' eyoc jaach ec'oj yet jix jin wa'nen ey sb'atxlub'al yich
tx'otx' tx'otx' ti'? Al ey jin ta tol caw yel miman tzet ja wotaj.
5 ¿Ja wotaj mi mactxequel jix na'oni jantaj wal jix yun yechel
yeeytoj yich tx'otx' tx'otx' ti'? ¿mactxequel jun jix na'on tu'
jantaj jun jix yun yechel sat tx'otx' tx'otx' ti'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 ¿Ja wotaj mi b'eytu' b'atxan ey sb'atxlub'al yich? ¿Mactxequel
jix b'ab'i aon ey ch'en ch'en ey can eytoj yich tu'?
7 Ja' yet tuxa chi k'inib'i a yet jun c'ual tu', jix b'itni a wan weycan,
yetoj masanil eb' wángel, jix el yaw eb' yu tzalac'ulal.
8 Ja' yet jix maltoj ja' mar b'ey yib'an tx'otx' tx'otx' ti',
¿mactxequel jix aon oc smajil sat ja' yet jix cancan tucan ja'?
9 Jain jix waoc asun spichiloj ja', jac'ala' pax asun tu' jix wa can
oc xotiloj ja'.
10 Jain jix wa can ey smoonal ja' mar, jix waon can oc slaveal sti'
ja'.
11 Jix walon tet ja' jaxca ti': Asan titi' chach cancan tucanoj
c'amxa chi ske' ja wec'toj titu', asan titi' oj jaach jul
pomnaoj, jin chi tet ja'.
12 ¿Eyxam b'ey cha wal juneloj jaach ti', tol chi tit sajil yichcan yet
jix sajb'i a junxa c'ual?
13 ¿Xax mi ja po'oeltoj juneloj sajk'inal b'ey masanil sat tx'otx'
tx'otx' ti' yu ja k'ane, c'al yewb'an el sb'a eb' penawom tet?
14 Caw mi chi txeclo tzet utb'il yili tx'otx' tx'otx' yu yajan c'u yet
chi k'inib'i, jaxca yili stz'ib'il junoj an pichile, ma jaxca chi
yun scancan yechel sello yin tx'otx' ixcab' tx'otx'.
15 Catu' chi mitx'le oc tucan eb' penawom yu jun sajk'inal tu', yet
watx' c'amxa chi ske' yu eb' yetnen ánima.
16 ¿Eyxam b'ey jix ja wil wan mimej jolan xab' tol ewan c'uan
yeoc b'ey chi tit snuk' ja' mar?
17 ¿Xax mi ja wila' b'eytu' eyoc spuertail camb'al tol caw wal ey
smey?
18 ¿Ja wotaj mi jantaj jun yeoc yechel sat tx'otx' tx'otx' ti'? Al ey
jin an, ta tol yel ja wotaj masanil.
19 ¿Ja wotaj mi b'eytu' chi titoc sajk'inal c'al k'ejk'inal, b'eytu'
eyoc oc sc'uanb'al?
20 ¿Chim ske' ja wi'ontoj sajk'inal b'ey chi yal ja c'ul cha wi'toj,
catu' cha wi'on pax meltzo junelxa b'ey ey c'alta'a?
21 ¡Tejan ja wotaj sic'leb'il! Yutol mimanxa ja wab'ilal, xax mi
jaach ali yet jix wa'xi masanil tzetyetal.
22 ¿Eyxam b'ey jix jaach b'etec' b'ey yaman ec' ch'en cheew yetoj
c'al ch'en sajb'at wu an?
23 C'uan ec' wan tu' wu yet chin k'anb'alne yin waon oc junoj
sya'ilal ma yu junoj jowal.
24 ¿Ja wotaj mi b'ey chi titoc sajk'inal c'al yet chi spo'ontoj sb'a?
¿Ja wotaj mi tzet chi yun spo'ontoj sb'a ka'e' chi tit yetc'ulal
b'ey chi aol c'u?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 ¿Mactxequel chi jajon yet chi tit secna yaxnab', catu' chi x'oxon
b'ey chi ca' stooc mimej ka'e' yaax nab',
26 yet watx' chi yak' nab' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', b'ey c'am
mactxequel caan sat,
27 yet chi yaaxb'i sat tx'otx' tx'otx' tol ey can x'ojli, yet chi aol an
yaax c'ultaj sat?
28 ¿Mactxequel junoj mame yeoc yib'an nab' c'al yin yal ak'b'al?
29 ¿Mactxequel txutxe yeoc yin ch'en cheew c'al ch'en sajb'acom?
30 ¿Mactxequel chi ak'on cawb'oj el ja' ja' jaxca ch'en ch'en; catu'
chi cawb'i el sat ja' mar yu siic?
31 ¿Chim ske' ja yamb'an oc wan weycan chi yij Motz, ma chi ske'
ja sajlemnen cantoj wan weycan chi yij Orión?
32 ¿Tumi jaach cha wak' aol jun miman weycan yet tuxa chi sajb'i?
¿Jaach mi cha wi'eltej wan weycan chi yij Miman Osa c'al
Yaliẍ Osa?
33 ¿Ja wotaj mi yeoc xolilal wan ley chi k'anb'alnele b'ey satcan?
¿Lalan mi ja wak'on cuyle wan ley tu' b'ey sat tx'otx' ti'?
34 ¿Chim ske' ja walon tet asun tol chi sec eytej nab'?
35 ¿Chim ske' ja chejontoj raya yet chi too b'ey junoj lugar? ¿Chim
tak'wi ey jaach jaxca ti': Ti ey jin an xin, jaach cha wala',
yal c'al b'eytu' chin ja chejtoj, ẍim ey jaach?
36 ¿Mactxequel jix ak'on sjelanil no' atz'ok' caẍlan c'al wanxa no'
tz'iquin yet chi ok' no' ta tol oj yak' nab'?
37 ¿Mactxequel yel xac'al jelan tol yotaj jantaj wal asun ey?
¿Mactxequel chi ske' secon el ja' eyoc xol asun tu', catu' chi
yak'on nab',
38 yet watx' ja' pojoj chi oc can yin ixcab' tx'otx'al catu' junxane
chi yute ey sb'a?
39-40 ¿Tumi jaach cha sey ẍi'b'e no' xutx león, yet chi yewb'a el sb'a
no' b'ey sweyub', ma yet chi smajon ẍi'b'e no' b'ey xol-laj
c'ultaj yet watx' chi ẍi' chi'b'e no' yune' masanta'c'al chi no
sc'ul no'?
41 ¿Mactxequel chi tx'oxon slo'b'e no' xutx joo yet chi ec' seyon
slo'b'e yune' no', yutol chi el yaw no' sk'anon slo'b'e ey jin
an?

39 1 ¿Ja wotaj mi b'ak'in oj jul yune' no' xol-laj te'al chiw?
¿Chim ja wila' tzet chi yun yali yune' no' sc'ultajil che?
2 ¿Ja wotaj mi jayeb' x'aaw chi yijoc yune' no', c'al b'ak'in oj aloj
yune' no' tu'?
3 Ja' yet chi ali yune' no' chi ey moc'an no' yu sya'il yet chi jul
yune' no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Chi lawi tu' catu' chi oc yip no' yune' tu', jaxa stoo no' xol-laj te', c'amxa chi meltzo no' junelxa sc'atan xutx.
5 ¿Mactxequel jix jajon el no' xol-laj te'al b'uru? ¿mactxequel jix aloni, yuxan tol jajb'il can el no'?
6 Jain jix wala' b'eytu' chi ske' scaey ec' no', ja' b'ey cusiltaj tx'otx' c'al b'ey ac'al-laj b'ey c'am tzet chi ch'ib'i.
7 C'am chi ẍa' sc'ul no' chi eyec' b'ey yul-laj conob' b'ey caan eb' ánima, c'am mac chi ske' yaon oc no' yin mulnail.
8 Chi ec' no' sey low sb'a b'ey tx'otx' tzalquiltaj, yet chi seyon yaax c'ultaj no' slo'b'eoj.
9 ¿Tumi cha na' jaach ti' tol chi ẍa' sc'ul no' xol-laj te'al wacax yoc yin mulnail c'al yec' junoj ak'b'al no' yul ja colal?
10 ¿Tumi oj ske' ja k'alon oc te' yugo yin no', catu' oj ja wak'on pural no' yoc yin mulnail yin k'uo tx'otx', ma chi oc tzajan no' ja wintaj yet cha k'uon ja tx'otx' yetoj no'?
11 ¿Tumi yu caw ey yip no' yuxan oj ske' ja waon oc no' yipoj ja c'ul yin ja mulnail?
12 ¿Tumi cha na' tol oj ske' ja k'anon no' yet oj ja yamb'an a sat ja wawo b'ey ja tec'b'al tiriw?
13 Ila' no' avestruz, chi sjeno'tane xic' no' yin tzalac'ulal, c'am chi ske' stoo jenenoj no' jaxca no' cigüeña.
14 Ja' yib'an arena, ja' titu' chi yak' sjos no', yet watx' chi k'axna a yu yajan c'u.
15 C'am chi sna' no' ta ey mactxequel oj tec'on po'o, ma junojxa no' no' chi oc tec'an yib'an.
16 Caw pena chi yute sc'ul no' yin yune', jaxca tol man yune' oj no'; c'am c'al yeloc apnoj yul sat no', caxc'al mi c'am chi atej yune' no' tu'.
17 Yutol jain ma wak' sna'b'al no' yuxan queytu' chi yute sb'a no'.
18 Ja' yet chi a waan no' chi too jenenoj no' yin ani, c'am chi xiw no' tet mac eyoc yib'an che, tol chi tzala no' yutol c'am chi tzaji sb'ey no' che tu' yintaj no'.
19 ¿Tumi jaach jix ja wak' c'al pax yip no' che tu'? ¿Mactxequel jix aon oc xil steel snuk' no' yet watx' yili no'?
20 ¿Tumi ja wu yuxan chi a t'ujna no' jaxca no' kochi'? Caw chi xiwa eb' ánima yu no' yet chi jorna yul xaam no'.
21 Chi sjota tx'otx' no' yet chi yochen no' chi toi; c'am chi xiw no' stoo yin jowal.
22 Man yotaj no' ta tol ey tzetyetal ey smey, tol chi tzala no', c'am chi xiw no', tumi ey b'ey oj oc tucan ni'oj no' yu espada.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Caxc'al tuxa c'al chi txinlab'i ch'en ch'en eyoc yin naj eyoc
yib'an che, c'al skopopial yili yespada c'al slanza naj,
24 yetoj masanil yip no' chi too jenenoj no'. Ja' yet chi xu'le ch'en
trompeta, c'amxa chi yal sc'ul no' chi oc tucanoj.
25 Chi ok' no' yet chi xu'le ch'en trompeta; naat to ey no' chi
yab'en no' tol ey jowal, chi yab'en no' yel yaw eb' yaaw.
26 Tumi yel xac'al jelan jaach, tumi oj ske' ja chejontoj no' chii
b'ey yetc'ulal sur.
27 ¿Tumi jaach cha chejtoj no' mimej chii, yuxan tol yel xac'al naat
chi yatoj sweyub' no' sk'ab'laj te'?
28 Ja' b'ey satlaj ch'en eyec' no' yet chi ec' c'u c'al ak'b'al, ja' b'ey
sjolomlaj ch'en chi atoj linan no'.
29 Ja' b'ey yel xac'al naat yeaoj, ja' titu' chi yiltoj junoj ẍi'b'e no'.
30 Ja' no' yune', ja' ẍiq'uil no' no' chi yuq'ueytoj no' yuxan iquis
no'; ja' b'ey ey smimanil junoj camnaj no', ja' titu' chi ilcha
no' ku, ẍi Jehová.

40 1 Jix yalon pax Jehová tet naj Job jaxca ti':
2 Jaach Job, chi yoche ja c'ul cha teele ja b'a wetoj Jain tol
chi c'al ske' wu Masanil, ¿Ey tom wal tzet chi yoche ja
c'ul cha wal ey jin an? Chi ske' chach tak'wi ey jin xin, ẍi
Jehová.
3 Jix tak'wi naj Job tet Dios jaxca ti':
4 ¿Tzet to wal oj wute tak'woj jin b'a jain c'am ni'oj weloc apnoj
ti'? Yel xac'al mi watx' tol c'am tzet chi wala'.
5 Tuxa jix jin k'anab' cael oxel, c'amxa tzet chi ske' waloni, ẍi naj
Job.

Ja' Dios Jix X'oxel Yipalil Yet Jix K'anab' Tet Naj Job

6 Jix k'anab' pax eytej Jehová junelxa tet naj Job b'ey snan xol jun
cajxuchum ka'e' nab', jix yalon jaxca ti':
7 Tec'b'a ja b'a xin, catu' cha pajtzen wan jin k'anleb'al oj wak' ey
jaach:
8 ¿Chim wal ja tec'b'a ja b'a ja waloni tol man watx'oj chi wute
jin b'a, yet watx' chi ske' ja waloni tol c'am ni'oj ja penail
cha na'?
9 ¿Tumi cha na' tol laan ja wip wetoj an? ¿Chim wal nilili sb'ilwi
yel yaw yul ja nuk' jaxca wet ti' an?
10 Tx'ox wil an ta tol miman ja weloc apnoj, txeclo ojab' a ja
jelanil yetoj ja wipal.
11 Chi cam wal ja wiloc eb' tol chi smeyne sb'a; ak' jowal yetoj eb',
masanta'c'al cha wak' eyq'uey eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' eb' chi yi'a can sb'a yetoj spena b'eyb'al, chim ja tec' can ey
eb' sat tx'otx' yet cha cha'len ja b'a yetoj eb'.
13 Cha mujcan eytoj eb' masanil yalan tx'otx'; cha majchen can
eytoj eb' b'ey mujan can eytoj eb' camom.
14 Queywal tu' oj yun wiloni tol ey ja jelanil, yuxan oj ske' ja
colon ja b'a yetoj ja wipalil tu'.
15 Ocan t'anan yin no' mimej Behemot,[e] jain jix jin wa'ne no' tu'
jaxca jix yun jaach jin wa'neni. Ja' no' ti' chi slo' an c'ultaj
no' jaxca no' wacax.
16 Ila' tol caw ey yip yichin no' c'al yajan no'.
17 Ja' sne no' laan scawil jaxca te' k'ute', ja' x'anil xub' no'
tx'umquiltaj xac'al yoqui.
18 Ja' sb'ajil no' laan jaxca ch'en tubo bronce c'al eloj, ja' yajan no'
laan jaxca ch'en hierro.
19 Asanne jun tujan no' tu' yel xac'al q'ueyub'taj yili xol masanil
no' no' wa'neb'il wu. Asan jin chi ske' wak'on q'ueyeloj,
yutol jain jix jin wa'ne no'.
20 Ja' b'ey sjolomlaj wonan b'ey chi sajchi no' xol-laj te'al no', ja'
titu' chi sey low sb'a no' yin an yaax c'ultaj.
21 Chi ey kupan no' b'ey yalanlaj yenel te', c'al b'ey xol-laj yajan
an c'ultaj b'ey yaax tx'otx'laj yeq'ui.
22 Ja' b'ey yalan yenel-laj te' tu' chi yewb'a el sb'a no'; b'ey xol-laj
yenel xaj te' joyan oc b'ey sti'laj ja', ja' titu' ey no'.
23 Caxc'al mi chi ch'ib' ja' ja' yul sb'e no', c'am chi xiw no'; caxc'al
mi chi oc secna masanil ja' Jordán yin sat no', c'am c'al tzet
chi sna' no'.
24 ¿Mac wal junoj chi tzaji smitx'on ey no'? ¿mac wal junoj oj
ske' yi'on eltej sb'ak' sat no'? ¿mac wal junoj oj ske' yaon oc
junoj tx'an lasu yin xaam no'?

41 **1** Jac'ala' c'al pax no' Leviatán,[f]
¿chim ske' ja mitx'on ey no' yetoj ch'en anzuelo? ¿chim ske'
ja k'alon ey yak' no' yetoj lasu?
2 ¿Chim ske' ja waon ec'toj junoj tx'an yul xaam no', ma ja waon
ec'toj junoj ch'en gancho yalan sti' no'?
3 ¿Ma ske' yalon no' ey jaach, yet watx' chi ok' ja c'ul yin no'?
Yin mi k'ununi k'aneal oj yute yalon no' ey jaach.

---

[e] **40:15** Behemot, chi yal yeloc apnoj, "miman no'" man kotajoj tzet no'al. [f] **41:1** Ja' jun no' chi yij Leviatán tol chi yak' b'ina naj Job titi', tejan ja' junoj no' no' ey yul ja' mar, chi yak' b'ina eb' ánima yet peyxa, tol ab' chi tan yajan c'u yu no' yalon eb', ma tol ja' no' lagarto chi yala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Tumi oj ske' ja walon tet no', tol cha waoc no' ja chejab'oj.
5 ¿Oj mi ske' ja sajchi yetoj no' jaxca chi yun ja sajchi yetoj junoj no' tz'iquin? ¿Chim ske' ja k'alon oc junoj lasu yin yajan no' yet chi oc no' sajchob'aloj eb' ja cutz'in?
6 ¿Tumi oj ske' spo'ole ec' ïi'b'eal no' xol-laj eb' ánima? ¿tumi oj ske' sk'upontoj eb', catu' chi xonon eb' txonom chi'b'e?
7 ¿Tumi oj ske' yec' el julb'al yul stz'uumal no' ja wu? ¿Tumi oj ske' yec' el ch'en julb'al chi yij arpón yul sjolom no' ja wu?
8 Ta tol cha wak'le ja mitx'on ey no', chach sk'ojey no' sat tx'otx', man oj toj q'ueyc'ulal jun tu' ja wu, c'amxa b'ak'in oj ja wun junelojxa yetoj no'.
9 Ja' mac chi ilon yin no' Leviatán tu', chi pax yip eb' yu xiwc'ulal.
10 ¿Mac wal junoj mactxequel chi ske' stec'b'an sb'a x'emon no' Leviatán tu'? Jaxca tam wal Jin Jain ti', ¿mactxequel junoj chi ske' stec'b'an sb'a jin sattaj?
11 ¿Tumi ey mactxequel jix ak'on junoj tzetyetal ey jin yin sb'ab'elal yet watx' tol ey jin jec tet, catu' chin toolanen tet junelxa? Yutol wet c'al el masanil tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti'.
12 C'am c'al chin b'ej wak'on b'ina yajan no' Leviatán tu', yutol c'amxa chi alcha jantaj yip no'.
13 ¿Mactxequel chi ske' yi'on el stz'uumal no' eyoc yin tu', mac chi ske' stejontoj junoj ch'en lanza yul stz'uumal no', yutol laan yili jaxca ch'en majb'al sat julb'al?
14 ¿Mac wal txequel oj ske' sjajon sti' no', yutol eyxa smey yili yoc yee no'?
15 Jal stz'uumal yichin no', laan xac'al yetoj ch'en majb'al sat julb'al txolanxa c'al ocoj, tol nub'ub'i xac'al yeocoj, yutol caw jaxca ch'en ch'en.
16 Nub'ub'i xac'al yeocoj, c'am chi ske' yoctoj ka'e' snanlaj xol yee no' tu'.
17 Junne xac'al yeocoj, c'am mactxequel chi ske' spo'on ey snan.
18 Ja' yet chi jat'iïli no', laan wal jaxca letz'lom; caw chi kopopi yili yul sat no' jaxca yajan c'u yet chi k'inib'i.
19 Ja' yul sti' no' chi eltej xaj k'ak', catu' chi el tzititoj sk'ak'al.
20 Ja' yul xaam no' chi eltej muc', laan jaxca junoj xi tol chi juji atoj yib'an k'ak'.
21 Cajxeinaj xac'al chi yun stzak'ak' yu yet chi yi'on ska'e' no', catu' chi eltej xaj k'ak' yul sti' no'.
22 Caw ey yip snuk' no', masanil ánima chi xiw tet no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Tol tax laan scawil ẍi'b'eal no' jaxca ch'en hierro tz'a'naj xol k'ak'.
24 Caw wal caw spixan no' jaxca junoj miman ch'en, laan jaxca ch'en ka'.
25 Ta tol chi tit no' yin eb' ánima, chi xiwa eb' tet no', c'al eb' chi yaloc sb'a jelanil yin xac'al ani chi yun yela eb' tet no'.
26 C'am c'al yopiso ch'en espada, ch'en lanza, tam wal ch'en julb'al yet chi yak'len jowal eb' ánima yetoj no'.
27 Ja' ch'en hierro laan c'al jaxca ch'im yul sat no', ja' ch'en bronce, laan c'al jaxca sk'ail te'.
28 C'am chi el no' tet junoj julb'al; ta tol ch'en chi cu k'ojtoj yin no' laan jaxca sk'ail ixim tiriw chi cu k'ojtoj yin no'.
29 Ta chi cu mak'oc junoj miman te' yin no', laan jaxca junoj te' aa chi cu mak'oc yin no'; tuc'al chi ya el yaw no' yet chi yab'en no' sb'ilwi ch'en julb'al.
30 Ta tol chi sjutxtoj sb'a no' sat tx'otx', chi jolcha can yul-laj b'e yu no' jaxca b'ey chi k'uletoj tx'otx' yu ch'en arado.
31 Chi somlab'i a sat ja' mar yu no', jaxca wal tol chi juji a ja', laan jaxca junoj xi b'ey chi juji junoj tzetyetal tol suk'uk'i yoc sab'.
32 Sajpolinaj xac'al chi yun yili ja' b'ey chi ec' no', jaxca sajil xil jolome.
33 C'am junojxa tzetyetal b'ey sat tx'otx' ti' chi ske' slaanb'ane sb'a yetoj no'; ja' no' tu' jix jin wa'ne yin tol c'am c'al b'ey chi xiw ni'oj.
34 Ja' no' tu' yel ec'b'an yipal no' yintaj wanojxa no' no' tol ey smey; ja'ton jun tu' sreyal masanil no' chi'wawom no', ẍi Jehová tet naj Job.

42

1 Jix lawi tu' jix yalon naj Job tet Jehová jaxca ti':
2 Wotaj tol masanil chi ske' ja wu, ja' tzet chi yoche ja c'ul chi c'al elocoj.
3 Yutol jix ja wal ey jin jaxca ti': ¿Tzet ja we yuxan tol cha web'a el jin jelanil yetoj ja k'ane c'am yeloc apnoj? Jain ti' ja' tzetyetal q'ueyub'taj yili tol c'am chi na'cha el wu, ja' jix wala'.
4 Jix ja walon ey jin jaxca ti': Ab' tzet oj wala', chi woche oj jin k'anle ey jaach, tak'wan ey jin, pajtze wan jin k'anleb'al ti', ja chi.
5 Ja' yet yalantoj asan ja k'aneal jix wab'e, jal tinani' xin, chach wotajne eloj yutol chi wiloc ja win yetoj jin sat.
6 Yu jun tu', chi na'cha el wu tol c'am weloc apnoj ni'oj, chin ey xac'al chotan xol pojoj c'al xol stik'ak'il taan ti', yu sna'on sb'a jin c'ul, ẍi naj Job.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yak' Syaxilal Dios Tet Naj Job Junelxa

7 Jix lawi sk'anab' Jehová tet naj Job tu' xin, jix yalon c'al pax tet
naj Elifaz a Temán jaxca ti': Caw eytej sjowal jin c'ul ja win jaach ti',
yetoj c'al yin cawanxa eb' ja'jun ja wetoj ti', yutol man watx'oj tzet jix
je yal win, jal pax naj jin chejab' Job, watx' c'al jix yun sk'anab'i.
8 Ja' tinani', i'wejtoj jujc'onoj no' wacax c'al jujc'onoj no' icham me',
catu' chex too je yilon naj jin chejab' Job. Ja' wan no' tu' che yak' tz'a'
yin xaamb'alil je yu jaex ti'. Ja' naj jin chejab' Job tu' oj txaloj je yu,
catu' oj jin cha'on wab' xa naj, catu' c'amxa tzet oj jex wute, caxc'al
tol je moo je cha'on junoj sya'ilal, yutol man watx'oj jix yun je k'anab'
win, jal pax naj jin chejab' Job, watx' c'al jix yun sk'anab'i, ẍi Jehová.
9 Catu' jix too naj Elifaz, naj Bildad c'al naj Sofar, jaxca jix yun yal-
le tet eb' yu Jehová; queytu' jix yun ẍa'le xa naj Job tu'.
10 Ja' yet jix lawi xali naj Job yu eb' swatx'il ánima tu', catu' jix
yak'on pax meltzo syaaxilal Jehová yib'an naj jaxca yet yalantoj, tol
caab' tujanxa jix yun yak'le tet naj.
11 Queytu' jix yun stoo il-le naj Job yu eb' yuẍtaj c'al yu eb' yanab',
c'al yu eb' swatx'il ánima, yetoj c'al masanil eb' ánima otajnen naj
yet yalantoj. Masanil eb' tu' jix swa'ne jun miman lo'b'e eb' b'ey sna
naj. Jix mimanc'ulnele naj Job yu eb', c'al yalon eb' tol jix cus c'al pax
sc'ul eb' yu sya'ilal jix ec' el yib'an yu Jehová. Junjun c'al eb' jix yak'
tumin eb' tet c'al junjun kolk'ab'e tol oro xac'al eloj.
12 Yin slawub'al tu' jix yak'on syaaxilal Dios tet naj Job yintaj yet
yalantoj. Jix aapnoj sb'isil sme' yin 14,000, 6,000 no' camello, jun mil
moan no' wacax k'uom tx'otx' c'al mil no' b'uru.
13 Jix ali jujwan sc'aal yetoj oxwan scutz'in.
14 Ja' ix b'ab'el, jix yak' yij sb'i Jemimá, ja' ix yet scaab', jix yij ix
Quesiá, ja' ix yet yox, jix yij ix Queren-hapuc.[g]
15 C'amxa junojxa ix b'ey yul yib'ank'inal laan jaxca swatx'il yili eb'
ix scutz'in naj Job tu'. Jix ak'le smajul stzetyetal eb' ix yu smam jaxca
jix yun yak'le yet eb' naj sno eb' ix.
16 Ja' yet jix ec' eltoj jun tiempoal sya'ilal naj tu', 140 ab'il to jix yil
naj Job. Jix yil toc'al ẍ'ib'a yitxiquin eb' yuninal naj.
17 Caw icham winajxa naj Job tu' yet jix camtoj naj.

---

[g] **42:14** Ja' sb'i eb' scutz'in naj Job, chi x'ox camc'ulal c'al ocheleb'ail. Ja' jun b'ie chi yij Jemimá chi yal yeloc apnoj, "Paloma". Jal Quesiá, chi yal yeloc apnoj ja' jun tujan te' canela chi k'anle yin perfumeal. Jal Karen-hapuc, chi yal yeloc apnoj sneetal jun tujan amb'al chi b'onle oc yin cu sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
SALMOS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 410-450 a.C.

Ec'al mac jix tz'ib'en jun libro ti'. Jix tz'ib'ele b'ey yul yib'ank'inal ti', yet watx' chi yaltej jantaj sk'aneal satcan c'al b'ey yul yib'ank'inal ti'. Salmos sb'i jun libro ti', chi yal yeloc apnoj tol chi oc b'it yetoj wan mitx'k'ab'e yet b'it tol ey x'anil. Yuxan queytu' yoc sb'i jun libro ti'. Caw naatil jix yi'toj yet jix tz'ib'elecanoj, yutol c'uanc'ulal jix yun swa'xi oc sk'aneal wan b'it tu'. Yuxan ja' jix sk'an eb' conob' Israel yet chi b'itni eb', c'al yet chi oc eb' yin eyilal tet Dios.

Ja' yet jix b'eyc'altej tiempo, jix junc'unele ey yetoj wanxa libro tol otajb'il yu eb' Israel, tol ja' sk'ane Dios tz'ib'eb'il ey yul an. Ja' jun libro Salmos ti', ec'al tujan tzet tz'ib'eb'il ey yul: Ey b'it, ey alo watx' k'ane tet Dios, ey txa yu sk'anle scolwal Dios, ey txa yu sk'anle mimanc'ulal, ey b'it yet alo yu diosal yu swatx'c'ulal Dios, ey pax txa yu sk'anletej sya'ilal yib'an eb' pena sna'b'al. Ja' b'ey wan txa ti', ey b'ey junne mac chi txali yet chi oc eyilal, ey pax txa yu eb' sconob' Dios. Jix sk'anb'alne pax Jesús jun libro Salmos ti'. Caw ec'al b'ey chi b'inale yul An Nuevo Testamento. Jix k'anb'alnele jun libro ti' yu eb' b'ab'el creyente yet jix el yich iglesia.

Ey joeb' tujan yeoc jun libro ti', yet chi el yich b'ab'el tujan b'ey Salmos 1 masanta' 41. Yet scaab' tujan, chi el yich b'ey Salmos 42 masanta' b'ey 72. Yet yox tujan, chi el yich b'ey Salmos 73 masanta' chi apni b'ey 89. Yet scan tujan, chi el yich b'ey Salmos 90 masanta' chi apni b'ey 106. Yet sjo' tujan chi el yich b'ey Salmos 107 masanta' chi apni b'ey 150, ja'ton titi' chi lawi can jun libro ti'.

LIBRO 1

(Salmos 1—41)

Eb' Watx' Yetoj C'al Eb' Penawom

1 **1** Caw tzalac'ulal yet mactxequel,
c'am chi jijen tzet chi yal eb' pena sb'eyb'al, watx' yet eb'
c'am chi oc tzajan yintaj eb' pena sna'b'al, watx' yet
eb' c'am chi oc tzajan yintaj eb' comon c'al chi b'uchwa yin
Dios.
2 Ja' eb' chi camc'ulnen sk'ane Dios, catu' chi sna'o'tane eb' yet
c'ualil c'al yet ak'b'alil, caw tzalac'ulal yet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' tu', laan eb' jaxca junoj te' te' awb'il ey sti' junoj ja'
ja', chi satni c'al yin stiempoal, c'am b'ak'in chi pujel xaj,
masanil tzet chi yun eb' chi eloc yin watx'.
4 Jal pax eb' penawom xin, man jaxca oj tu' chi yun eb'. Laan
eb' jaxca sk'ail ixim tiriw, ma jaxca pojoj chi ijletoj yu
ka'e'.
5 Ja' eb' chi yun spenail tu', oj tit sjowal sc'ul Dios yib'an eb'. Ja'
eb' penawom tu' caw c'am yalon yet eb' yapni oc b'ey oj
syamb'a sb'a eb' watx' sna'b'al.
6 Ja' Jehová chi teynen eb' watx' sb'eyb'al, jal pax eb' pena
sb'eyb'al xin, tol ja' yul sb'eal sya'ilal lalan stoo can eb'.

Naj Rey Sic'b'il El Yu Jehová

2 1 ¿Tzet yuxan chi jowb'i a eb' ánima yin Dios?
¿Tzet yuxan chi sna' eb' junoj tzetyetal tol c'am ni'oj yeloc
apnoj?
2 Ja' eb' naj rey c'al eb' syaawil junjun conob' chi yoche eb' chi
yak' jowal, jun laan chi yun slati'ne sb'a eb' yet chi cajtzan
oc eb' yin Jehová, c'al yin Naj Rey Sic'b'il El Yu.
3 Chi yalon eb' jaxca ti': Oj ki'can el wan cadena eyoc kin yu Naj.
Oj ki'on el cu b'a yul sk'ab' Naj, ẍi eb'.
4 Jal Jehová, Naj Yaaw yeoc b'ey satcan, tuc'al chi tzee Naj yin
eb', yutol c'am ni'oj tzet chi ske' yu eb'.
5 Yin eymanil chi tit sjowal Naj yin eb', chi xib'tele eb' yu;
yetoj wal sjowal sc'ul Naj, catu' chi yalon tet eb' jaxca
ti':
6 Jix wa can oc yopiso jun Naj Rey sic'b'il el wu b'ey tzalan Sión,
ja'ton Jerusalén, ja'ton b'ey jun conob' b'ey chi oc eyilal ey
jin, ẍi Naj.
7 Jix yalon jun naj Rey tu', jaxca tzet jix yun yalon Jehová tet, jix
yalon jaxca ti': Jin C'aal jaach an, Ja' yet jun c'u ti' jix wak'
ja k'inal an.
8 K'an ey jin, catu' oj wak'on wan mimej conob' ey jaach c'al
masanil yul yib'ank'inal ti' oj wak' yul ja k'ab'.
9 Oj ja wak' cuenta eb' conob' yetoj sjowal ja c'ul, jaxca wal chi
yun spo'o junoj tx'otx' xi yu junoj ch'en k'ojoche, jaxca tu'
oj yun eb' ja wu, ẍi Jehová tet.
10 Ja' tinani' jex rey, yetoj jex yaaw b'ey junjun conob', watx' ojab'
chi yun je cuyun yib'an wan oj wal ey jex ti'.
11 Ocanwej yin eyilal tet Jehová yin tzalac'ulalil, ey ojab' yeloc
apnoj Naj yul je sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Eyanwej noan sattaj Naj C'aale yin xiwc'ulalil, c'am ojab' che
yi'tej sjowal sc'ul je yib'an, yet watx' c'am chex q'ueyle el
yu, yutol yin eymanil chi yun stit sjowal Naj.
Caw tzalac'ulal yet masanil eb' chi scol sb'a yin Naj.

Txa Yet Chi K'anle Scolwal Dios

Ja'ton sb'it naj David ti' yet jix ela tet naj Absalón, ja'ton sc'aal.

3 **1** Jaach jin Diosal, caw ec'al eb' jin cajat,
caw ec'al eb' chi chichon oc sc'ul win.
2 Caw ec'al eb' chi alon win jaxca ti': Ja' Dios man oj colwa yetoj,
ẍi eb'.
3 Jal jin jain ti', wotaj an tol jin Colomal ja weocoj, jaxca junoj
jenan ch'en b'ey chi scol sb'a eb' soldado, jaach chin ja wi'a
can, catu' cha wak'on jin tec'anil.
4 Ja' yet chin awi ey jaach, chach tak'wi ey jin, b'ey jun wonan
tol ja wet yeocoj.
5 Chin ey telanoj, catu' chin weyi; watx' c'al chi yun yel jin
weyan, yutol jaach chin ja teyne.
6 C'am chin xiw tet jun miman b'ulan eb' ak'om jowal joyan oc
winlaj an.
7 ¡Jaach jin Diosal, ocan wetoj an! ¡Jaach jin Diosal, col jin c'al
eloj! Mak'toj sat eb' jin cajat, cha mak'on eltej yee eb' pena
chi yute sb'a.
8 Jaach jin Diosal, asan jaach jin Colomal jaach. Ak' ja yaxilal
kib'an jaon ja conob' jon ti'.

Ja' Jehová Eyoc Yipoj Cu C'ul

Ja' sb'it naj David

4 **1** Jaach jin Diosal, asanne jaach chin ja wa'ne oc yin sjichanil,
chach tak'wi ey jin yet chach wawteni. Ja' yet ey jin oc
xol sya'ilal, jaach chin ja coleloj. Ok' ojab' wal ja c'ul win
tinani'; ab' tzet chi wal yin jin txa.
2 Jex wet animail, ¿b'ak'in oj je b'ej je yalon jin k'umal? ¿b'ak'in
oj je b'ejcan je k'ane tol c'am ni'oj yeloc apnoj, tol man
yeloj?
3 Otajnewej eloj tol ja' Jehová jix sic'on el eb' ánima eyoc sna'b'al
yin, yet watx' chi oc eb' yetoj. Chi tak'wi Naj ey jin yet chi
wawteni.
4 B'ilwaanwej yu xiwc'ulal, c'am ojab'xa chi oc je penail yet
chi tit sjowal je jolom. Ja' yet telan jex ey yet ak'b'alil yet
tz'inini xac'al, che na'onwejtej, tzet chi el je yuneni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ak'wej je xaamb'al tet Jehová yin yel, catu' che yaonwej oc je
c'ul yin Naj.
6 Caw ec'al eb' chi aloni: ¿Mactxequel chi tx'oxon swatx'ilal ey
jon? ẍi eb'. Jaach cu Diosal, tx'ox ja watx'ilal ey jon.
7 Jaach jix ja wak' tzalac'ulal yin jin pixan, yel xac'al miman
yeloc apnoj wet yintaj eb' chi tzala sc'ul yet chi yamcha oc
miman tiriw c'al vino yu eb'.
8 C'am tzet chin na' yet chin ey telanoj, tzalac'ulal chi tit jin
weyan, yutol jaach ey jaach oc wetoj, yuxan c'am tzet chin
na'.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

5 1 Jaach jin Diosal, chi cam ja wab'en jin txa.
Ok' ojab' ja c'ul win yet chi si'son jin c'ul wok'i.
2 Chi cam ja wab'eni, yet chi walon jin b'a ey jaach; yutol jin
Reyal jaach, jin Diosal jaach, asanne ey jaach chin txali.
3 Jaach Jehová, yet sk'inib'alil chi a waw ey jaach. Ja' yet
sk'inib'alil oj wal jin b'a ey jaach, catu' oj wechb'aneni tol oj
ja pajtze jin txa.
4 Yutol Dios jaach toni, yuxan c'am chi tzala ja c'ul yetoj eb' chi
unen spenail, ja' eb' pena sb'eyb'al ma ske' yapni oc eb'
scolon sb'a ja c'atan.
5 Ma ske' yapni oc eb' chi yi'a can sb'a ja sattaj; c'am chi ẍa' ja
c'ul eb' chi unen spenail.
6 Oj ja q'ueycan el eb' lek'ti', c'al eb' chi na'on a k'ane, yetoj c'al
eb' mak'om cam ánima.
7 Jal jin jain ti', yu caw ey ja miman camc'ulal win, yuxan chi
ske' wapni oc yul snail ja k'ane, yet chin oc eyilal ey jaach.
8 Ijb'a jin yin sjichanil, jichlone c'al oc jin b'eyb'al, yet watx' c'am
chin eyq'uey jaxca chi yoche eb' jin cajat.
9 Ja' eb' tu', lek'ti' k'ane c'al chi yal eb', man yeloj tzet chi yal eb',
pena c'al tzet chi sna' eb', caw laan yul snuk' eb' jaxca b'ey
jajan smujb'anil camom, caw lek'ti' k'ane c'al chi yal eb'.
10 Jaach jin Diosal aoc sya'ilal yib'an eb', c'am ojab' chi eloc
jaxca tzetyetal chi sna' eb' tu', yu tu' xin, intajne can el
eb' yu spenail chi yun eb' tu', yutol chi cajtzan oc eb' ja
win.
11 Jal masanil eb' chi yaoc sc'ul ja win, ak' tzalac'ulal tet eb'.
B'itnoj ojab' eb' ey jaach yin tzalac'ulal, yutol jaach cha
teyne eb'. Ey ojab' tzalac'ulal yin eb' chach camc'ulneni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jaach jin Diosal, ak' ja yaxilal yib'an eb' watx' chi yute sb'a ey
jaach, cha colon el eb' yetoj ja camc'ulal jaxca junoj ch'en
jenan ch'en b'ey chi scol sb'a eb' soldado.

Txa Yet Ey Miman B'isc'ulal

Ja' sb'it naj David

6 **1** Jaach jin Diosal, c'am ojab' chin ja mitx'oc tucan yetoj
sjowal ja c'ul, c'am ojab' cha waoc jin ya'ilal yetoj sjowal ja
c'ul.
2 Jaach jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win yutol c'amxa wip chi
wab'e. Jaach jin Diosal, ak' wa'xoj jin c'ul xol jin ya'ilal,
yutol caw chi b'ilwi masanil jin mimanil ti'.
3 Caw ey jin oc yin xiwc'ulal. Jaach jin Diosal, ¿b'ak'in oj jul jin
ja colo'?
4 Titan, col jin eloj, ocan t'anan win, col jin c'al eloj yutol
camc'ulneb'il jin ja wu.
5 ¿Tumi eyto mactxequel oj jaach na'ontej yet camnajxa? ¿Mac
wal junoj eb' camnajxa oj ske' sb'itni ey jaach?
6 Caw wal jix pax wip wok'i. Chin ok' c'al junjun ak'b'al. Caw
ch'acanxa jin k'aan yu yal jin sat.
7 C'amxa chi ske' wilwani, saj xac'al jolinaj wilwan yu yal jin sat,
yu c'al eb' jin cajat.
8 Elanwej jin c'atan jex che yun spenail, tuxa jix yab' Jehová
wok'ilal, catu' jix yab'en tzet jix wal yin jin txa
9 Jix yab' Dios jin txa, jix yab'en tzet chin k'an tet.
10 Ja' eb' jin cajat oj q'uixwoj can a eb', catu' oj oc eb' yin
xiwc'ulal. Oj ela eb' yu xiwcanil, yin junne mutz'satil oj yun
yelcan a eb' yin q'uixwilal.

Ja' Jehová Juez Jichan Chi Yun Sna'on Ocoj

Ja' tzet jix yal yin naj Cus, yic'aal naj Benjamín yu naj rey
David, yuxan jix sb'itne jun b'it naj David tet Jehová.

7 **1** Jaach jin Diosal, ja' ja win lalan jin seyon jin colb'anil.
Col jin c'al el yul sk'ab' eb' chin seyon ec'oj. Col jin c'al eloj,
2 ta c'am chin ja colec'oj, chim jin skoc'tzilnetoj eb' jaxca chi
yute ẍi'b'e no' b'alam, yutol c'am mactxequel chin colon
eloj.
3 Jaach jin Diosal, ¿tzet wal yinal jix wetne eb'? ¿tzet wal junoj
spenail jix wun yin eb'?
4 ¿Tumi ey b'ey pena jix wute jin na'b'al yin eb' jin watx'il
ánima? ¿Tumi ey b'ey jix wetne eb' jin cajat?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ta tol jix wetne eb', yak' ojab' sna'b'al eb' jin yujten ec'oj. Watx' ta chin mich'cha yu eb', catu' chin sjutxon ec' eb' sat tx'otx'. Catu' chi el jin q'uixwil yu eb'.
6 Jaach jin Diosal, titan yetoj sjowal ja c'ul, ocan sattaj eb' chi jowi oc win. Wa'ne wal yeoc yin sjichanil jaxca cha woche. Jaach jin Diosal, ocan c'al wetoj.
7 Oc ojab' joyan eb' mimej conob'laj ja win, ja' ojab' b'ey satcan b'ey ey ja despacho chach ey chotan yet cha na'on oc yin eb'.
8 Jaach jin Diosal, jaach ton oj ja na'oc yin junjun eb' mimej conob'laj. Catu' cha na'on pax oc win, jatac'ala' tzet yili jin b'eyb'al yul ja sat, wotaj tol c'am jin penail.
9 Jaach Dios, caw jichan c'al chi yun ja na'on oc yin eb' ánima, ja wotaj tzet chi sna' eb', c'al tzet ey yin sna'b'al eb' yin ewantajil. Q'uey ojab' can el eb' pena sb'eyb'al, yet watx' c'amxa chi yun spenail eb', catu' cha wak'on stec'anil eb' watx' sb'eyb'al.
10 Jaach jin Diosal, caw miman ja weloc apnoj, jin Colomal ja weocoj, yutol cha colel eb' watx' sna'b'al, jaxca wal junoj ch'en jenan ch'en b'ey chi scol sb'a eb' ak'om jowal.
11 Ja' Dios, jun Juez caw jichan chi yun sna'on oc yin eb' ánima, yuxan junjun c'al c'u caw jow Naj yin eb' penawom.
12 Ta c'am chi sna' sb'a sc'ul eb', oj snij yespada Naj, catu' watx' xa yeoc sjulb'al.
13 Lalanxa yaon oc sk'ak'al sjulb'al; watx' xa yeoc smitx'k'ab' yet jowal tol chi oc camich yu.
14 Ilwej tzet chi yun sna'on eb' penawom, chi sna' spenail eb' yin yet animail, c'al yetnen ánima eb'.
15 Caw naat yich jun jolan jix swa'ne eb' tu', yet watx' ja' titu' oj toj eb' ánima yalon eb', jaxa oj yun xin, jac'al oc eb' oj tojcan yul jun jolan tu'.
16 Ja' yu spenail chi yun eb' tu', oj tit can yib'an eb'.
17 Jal jin jain ti' an xin, oj wal watx' k'ane tet Jehová, yutol caw watx' sna'b'al. Oj wak' jin ti' tet Naj yutol caw miman yeloc apnoj.

Ja' Stzejejial Dios, Yetoj C'al Tzet Yeoc Eb' Ánima

Ja' sb'it naj David

8 1 ¡Jaach jin Diosal, Jaach jin Reyal!
Asanxane ja b'i miman yeloc apnoj yul yib'ank'inal ti', yetoj c'al b'ey satcan, chi al-le watx' k'ane ja win.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' eb' unin, c'al eb' chi txutxwi, cha k'anb'alne eb' yin yalon el
ja wipalil, sya'iloj c'al eb' chi jowi oc ja win, yet watx' chi
tz'ini ey eb' ja cajat, c'al eb' chi chichon oc sc'ul ja win.
3 Ja' yet chin atoj t'anan b'ey satcan, chin na'oni tol jaach jix
ja wa'ne masanil tzettaj yetal, jix ja wa'ne c'u, x'aaw c'al
masanil weycan, catu' jix ja wak'on can b'ey chi can junjun.
4 Yu tu' xin, chin na'on jaxca ti': ¿Tzet wal keloc apnoj jaon
ánima jon ti', yuxan chon ja na'tej, catu' chi na'non yec' ja
c'ul yu cu watx'iloj?
5 Jix jon ja wa'ne, txenxane man laan oj jon ja wetoj, jix ja walon
canoj, tol chi cu b'ina jon, caw miman keloc apnoj ja wu.
6 Jix ja waon oc kopiso yib'an masanil tzet jix ja wa'ne, jix ja
wak'on can masanil tzetyetal tu' yul cu k'ab' jon.
7 Ja'ton no' me', no' wacax, c'al masanil no' xol-laj te'al no',
8 c'al masanil junjun tujan no' tz'iquin chi ec' satcan, yetoj c'al
junjun tujan no' pescado c'al jantaj tzetyetal ey yul ja' mar.
9 Jaach Kaawil, jaach cu Diosal, caw b'inab'il jaach, caw miman
ton ja weloc apnoj sat tx'otx' tx'otx' ti'.

Alo Watx' K'ane Yu Swatx'c'ulal Dios

Ja' sb'it naj David

9 **1** Jaach Jehová jin Diosal, yetoj wal masanil jin c'ul
chi walon jin watx' k'ane ey jaach, catu' chi walon el
masanil tzet jix ja wa'ne tol q'ueyub'taj xac'al yoqui.
2 Jaach Dios, Tol Jaxa C'al Jaach Ocoj. Yetoj wal jin tzalac'ulal
chin b'itni ey jaach an. Chi waon el waw yin ipal yu jin
b'itnen ja b'i.
3 Ja' ja sattaj, chi el eb' chi jowi oc win, chi telc'otoj eb', catu' chi
cam eb'.
4 Yaaw jaach yin sjichanil. Jix jaach ey chotan b'ey ja despacho,
catu' jix jaach tak'wi ey jin yu tzet jix jin k'an ey jaach.
5 Jix ja wak' jowal yin eb' conob'laj, jix ja q'ueyon can el eb' chi
unen spenail, jix ja jo'on q'uey sb'i eb', yet watx' c'amxa
b'ak'in chi na'letej eb'.
6 Tuxa jix cam eb' chi jowi oc win, jix q'ueyle el sconob' eb'
yin junelne. Jaach jix ja wak' q'ueyle eloj, c'amxa junoj jix
cancanoj, yet watx' c'amxa b'ak'in chi na'letej eb'.
7 Jal jaach Jehová, tol Rey jaach c'alta'a, chotan jaach ey b'ey ja
despacho, yet cha na'on oc yin eb' ánima.
8 Oj ja na'oc yin jun yul yib'ank'inal ti' yin swatx'il. Oj ja wak'
yaawil yib'an masanil conob' yin sjichanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jaach Jehová jin Diosal, jaach cha colel eb' chi etnelei, cha
wak'on yip eb' eyoc yin sya'tajilal.
10 Jaach Jehová jin Diosal, ja' eb' otajnen jaach, ja'ton eb' tu' ey
jaach oc yipoj sc'ul, yutol c'am b'ey cha b'ejcan eb' chi oc
yin eyilal ey jaach.
11 B'itnojonwej tet Jehová, Naj Yaaw b'ey Sión. Kalwej el sk'aneal
tet eb' conob' yu tzet jix swa'ne Naj.
12 Ja' Jehová chi aon oc sya'ilal eb' mak'om cam ánima, man
tuc'al oj chi yab'e yet chi yalon sb'a eb' eyoc yin sya'ilal.
13 Jaach Jehová jin Diosal, ok' ojab' wal ja c'ul win an, il jintej
yetoj jin cusc'ulal eyoc win yu eb' c'am chin ocheni. Col jin
el yul sk'ab' camich.
14 Queyton wal tu' oj yun walon watx' k'ane ey jaach sattaj eb'
ánima b'ey spuertail conob' Jerusalén. Chin tzalai, yutol jix
jin ja colcan eloj.
15 Ja' wanxa tx'oj conob'al man otajnenoj jaach, jix telc'otoj eb'
b'ey yul jolan jix swa'ne. Jix oc b'ac'na wan tx'an yaal yin
yajan eb', tol ja' eb' jix wa'nen eyoj.
16 Jaach Jehová caw otajb'il jaach yu eb' watx' chi el yuneni. Jaxa
eb' chi unen spenail xin, jac'al oc eb' chi syaalne sb'a.
17 Ja' eb' chi unen spenail, c'al eb' chi too q'ueyc'ulal Dios yu, oj
tojcan eb' b'ey camich.
18 Jaxa eb' meb'a man oj toj q'ueyc'ulal eb' yu Dios; oj jul sc'ual
ẍa'on spajtzeb'al eb' jantaj tzetyetal eyoc yipoj sc'ul eb'.
19 Jaach Jehová jin Diosal, tx'oxel ja wipalil. C'am ojab' chi
smimanb'ane sb'a eb' ánima ey jaach. Na'oc yin wan
conob'laj eyoc ja sattaj, catu' cha wak'on spajtzeb'al tet
eb'.
20 Aoc xiwc'ulalil yin eb'. Ak' yotajne el eb' yutol na'b'a ánima c'al
eb'.

Chi K'anle Scolwal Dios

10 1 Jaach Jehová jin Diosal, ¿tzet yu, yuxan naat chach
elcanoj? ¿Tzet yuxan cha web'a el ja b'a yet ey jin oc xol jin
ya'ilal?
2 Ja' eb' chi unen spenail chi smimanb'ane sb'a eb', catu' chi jowi
oc eb' yin eb' yeynajil ánima; yuxan jac'al oc eb' oj eyq'uey
yul yaal jix swa'ne tu'.
3 Ja' eb' chi unen spenail, chi yi'a can sb'a eb' yin tzetyetal chi
yoche ocoj. Chi tzala sc'ul eb' yin eb' eyoc yin spenail, catu'
chi yintajne can el Jehová eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' eb' pena sb'eyb'al, c'amxa chi sna' ni'oj eb' ta ey Dios, tol
jaxa c'al eb' miman yeloc apnoj sna'oni. C'am b'ey txequel
yeoc Dios yul sat eb'.
5 Caw pena c'al tzet chi yun eb' masanil tiempo, c'am chi na'cha
el yu eb', ta tol oj ja waoc sya'ilal yib'an eb'. Chi yintajne
c'al pax el scajat eb'.
6 Chi sna' eb' yul yet jaxca ti': C'am b'ak'in chi cu eyq'ueyi, c'am
b'ak'in chi cu oc yin cusc'ulal, ẍi xac'al eb'.
7 Asanne pena k'ane chi yal eb', chi yalon lek'ti'al k'ane eb', chi
xib'tele c'al eb' ánima yu eb'. Yin eymanil chi k'anab' eb'
yetoj sjowal sc'ul, c'al spenail.
8 Chi eltoj eb' smajon b'ey sti'laj conob', yin ewantajil chi mak'le
eb' ánima c'am spenail yu eb'; ey c'al oc sat eb' yin eb' c'am
chi ske' scolon sb'a.
9 Jaxca junoj no' león eyoctoj yul nach'en, chi ey pajanoj, chi ec'
lininoj, queytu' chi yute sb'a eb'. Chi yewb'a el sb'a catu' chi
mak'le eb' yeynajil ánima yu eb'. Ja' yet chi mich'cha ey yu
eb', catu' chi yi'ontoj eb'.
10 Chi ey moc'anoj, catu' chi a jucnaoj, jaxca junoj no' león, catu'
chi eyq'uey eb' tol c'am chi ske' scolon sb'a yul sk'ab' eb'.
11 Chi sna'on eb' chi unen spenail jaxca ti': Jix too q'ueyc'ulal yu
Dios, ma cu yila', tx'oj mi b'ey t'anantoj, ma c'alta' cu yila',
ẍi eb'.
12 Jaach Jehová jin Diosal, ak' ja wip ja waon oc sya'ilal eb' chi
unen spenail tu'. C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal eb' eyoc yin
cusc'ulal ti' ja wu.
13 ¿Tzet yuxan chach intajnele el yu eb' penawom? Ja' sna'on eb'
tol man oj ja na'oc yin eb'.
14 Caw cha wiloc jantaj spenail chi el yunen eb', yu jun tu', yuxan
jaach oj ja wak' spajtzeb'al tet eb'. Jaach oj jaach colwa c'al
pax tet eb' unin c'amxa smam xutx.
15 Mak' k'atoj sk'ab' eb' chi unen spenail. Ak' sowalil yin spenail
chi yun eb' tu'. Tz'ajan ojab' chi yun stoolanen el spenail chi
yun eb'.
16 Jaach Jehová, Rey jaach. Ja' eb' tx'oj conob'al oj ja wi'el eb' yul
yib'ank'inal ti'.
17-18 Jaach Jehová jin Diosal, jaach ton cha wab' xa eb' yeynajil chi
yute sb'a; jaach ton wal cha wak' yip eb'. Jaach ton wal cha
wab' yalon sb'a eb' chi etnelei, c'al eb' unin c'amxa smam xutx.
Jaach ton oj ja wil tzet oj yun cantoj eb' penawom tol camb'eal
yeocoj, yet watx' c'amxa chi xib'tele eb' ánima yeynajil yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naj Yaaw Yipc'ule Ton Wal Yeocoj

Ja' sb'it naj David

11 1 Ja' Jehová chi waoc yipoj jin c'ul.
Na'b'a xac'al che yal ey jin jaxca ti': Asi', ewb'a el ja b'a b'ey
xol-laj te' jaxca no' tz'iquin.
2 Ila' wal eb' penawom, chi yaoc sjulb'al eb' yin x'anil sjulb'al,
caw t'ininaj xac'al chi yute eb', jaxa b'ey ewantaj chi
julwatoj eb' yin eb' yeynajil ánima.
3 Ta tol ja' eb' eyoc yin yaawil, jaxa c'al yin spenail eyoc sna'b'al
eb', ¿tzet to wal oj yute sb'a mactxequel watx' sb'eyb'al? je
chi ey jin.
4 Jal Jehová eyec' b'ey stemplo, yutol asanne Naj ey yet. Ja' b'ey
satcan tu', ja' titu' ey sdespacho Naj, catu' chi cam wal
yiloni jantaj tzet chi el sb'eyb'alnen masanil eb' ánima.
5 Ja' Naj chi na'on oc yin eb' ánima watx' sna'b'al, jal pax yin eb'
pena sna'b'al xin, caw chi tit sjowal sc'ul Naj yin eb'.
6 Ja' Jehová chi yatej k'ak' yib'an eb' penawom jaxca yaax nab',
c'al azufre eyoc sk'ak'al. Oj yatej jun miman ka'e' yet chi
tajcan el masanil. Ja' Naj oj pajtzen tet eb' ánima, jatac'ala'
tzet chi el yunen eb'.
7 Ja' Jehová jichan ton sna'b'al, chi cam sc'ul yin masanil
sjichanil. Yuxan ja' eb' ánima watx' sb'eyb'al, oj oc wal
t'anan eb' yin sat Dios.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

12 1 Jaach Jehová jin Diosal, colon c'al eloj,
yutol c'amxa eb' watx' sb'eyb'al, yutol lalan sq'ueycan el eb'
jijem chi yute sb'a ey jaach.
2 Ja' eb' ánima ti' chi yak' lek'ti'al junjun eb'. Chi yetnele sb'a eb',
yin caab' satil k'ane chi yun sk'anab' eb'.
3 Jaach jin Diosal, smoo cha q'ueycan el wan ánima ti', yutol yin
caab' satil chi yute k'anab' sb'a eb', catu' chi smeynen sb'a eb'.
4 Ja'ton eb' chi alon jaxca ti': Asanne ta chi ske' cu k'anab'i,
k'ojb'il c'al tu'. Ja' cu ti' oj cu colonoj. ¿Macto wal oj ske' yu
cu ẍejoni? ẍi eb'.
5 Yuxan chi yal Jehová jaxca ti': Chi etnele eb' yeynajil chi yute
sb'a. Ja' eb' meb'a, chi el yaw eb' yu sya'il. Yuxan sowalil
chin na' tzet oj wunne, yet watx' chin colwa yin eb' chi
ochen jin colwal, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' tzet yalnaj can Jehová chi ske' kaon oc yipoj cu c'ul. Laan
jaxca ch'en plata chi tz'a' sic'leb'il, c'am ni'oj stz'ilal chi can
yin, jujel chi ak'le tz'a' ch'en yul jorna, queyton tu' tzet chi
yal sk'ane Jehová.
7 Jaach Jehová jin Diosal, jaach ton chon ja teyne. Tol jaach chon
ja colel yul sk'ab' eb' ánima pena sna'b'al.
8 Ja' eb' penawom yal c'al b'eytu' chi eyoc b'ulan eb', catu' chi
tzala eb' ánima yetoj spenail chi yun eb' tu'.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

13 **1** ¿Jaach Jehová jin Diosal, b'ak'in oj jin ja na'tej?
Tumi oj jin tojcan q'ueyc'ulal ja wu. ¿B'ak'in oj ja tx'ox ja b'a
ey jin an?
2 ¿Jantaj to wal sb'isil c'u oj wetne jin c'ul xol cusc'ulal ti'? ¿Jantaj
to wal sb'isil c'u ey jin toc'al oc yul sk'ab' eb' jin cajat?
3 Jaach Jehová jin Diosal, ocan t'anan win, tak'wan ey jin, ak' ja
watx'c'ulal win yet watx' c'am chin pet cami.
4 Yal tala eb' naj chi jowi oc win jaxca ti': Tuxa jix eyq'uey ku, ïi
tala eb'. Yutol c'am chi yal jin c'ul chi tzala sc'ul eb'.
5 Ja' ja camc'ulal eyoc yipoj jin c'ul, yuxan chi tzala jin c'ul yu ja
colwal.
6 Jaach Jehová jin Diosal, oj jin b'itnoj ey jaach yu ja watx'c'ulal
cha wak' ey jin.

Ja' Spenail Eb' Ánima

(Salmos 53)

Ja' sb'it naj David

14 **1** Ja' eb' ánima pena sna'b'al, chi sna' eb' tol c'am Dios.
Jun laan xac'al jix yun yetextoj sna'b'al eb'. C'amxa chi
alcha jantaj spenail chi yun eb'. C'amxa junoj mactxequel
chi unen watx' b'eyb'ale.
2 Ja' Jehová t'anan eytej b'ey satcan, yet chi yilon eytej ta ey
junoj jon chi na'cha el Dios ku, ta ey junoj mactxequel chi
na'ontej Dios.
3 Ja' yin pena b'eyb'ale jix cu toocan cu masanil. Jun laan jix yun
ketnentoj cu b'a. C'amxa junoj mactxequel chi unen watx'
b'eyb'ale. Junelne c'am mactxequel, tam wal junoj.
4 Jaxca tol c'am sna'b'al eb' chi unen spenail tu'. Ja' eb' tu' chi
q'ueyon el eb' wet conob', jaxca tol lo'b'e yeoc eb' yu eb'
penawom tu', catu' c'am chi yal sb'a eb' tet Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Oj jul xiwc'ulal yin eb' tu', tol oj b'ilwoj a eb', yutol ja' Dios
eyoc yetoj eb' jichan sb'eyb'al.
6 Chi yoche eb' chi yetnetoj sna'b'al eb' meb'a, jaxa Jehová chi
colon el eb'.
7 Toloj wal ja' b'ey tx'otx' wonan Sión chi tit cu colb'anil jaon
Israel jon ti', ja' yet oj yak'on swatx'c'ulal Jehová kib'an
junelxa, caw oj tzala a cu c'ul jaon yic'aal jon Jacob ti'.

Ja' Tzet Chi Yoche Dios Yin Eb' Ánima Watx' Sna'b'al

Ja' sb'it naj David

15 1 Jaach Jehová jin Diosal,
¿mactxequel eb' chi ske' scaey ec' b'ey ja templo?
¿Mactxequel eb' chi ske' yeec' b'ey tx'otx' tzalan yet eyilal?
2 Asanne mactxequel jijem chi yute sb'a ey jaach, eb' chi yal
k'ane yin yel yetoj masanil sc'ul.
3 Ja' eb' c'am chi alon lek'ti'al k'ane, c'am pax b'ey chi yetne
junoj swatx'il ánima eb' tam wal chi yal sk'umal yet animail
caan scawilal.
4 Jaach jin Diosal, ja' eb' chach intajne eloj, intajneb'ilxa c'alta'
el eb' ja wu, jal pax yetoj eb' ey ja weloc apnoj yul sat, chi
tzala eb' ja wetoj. Ja' eb' c'am chi sq'uextoj sk'ane b'ey jix
yak' can sti', chi c'al yun tzet chi yala', caxc'al chi tit junoj
tzetyetal yib'an eb'.
5 Ja' mactxequel chi yak' tumin yin maanil yin tol c'am chi ăa'
yune' stumin, catu' c'am chi yaoc sb'a yin lek'ti' testigoal
yin eb' c'am spenail. Ja' mac jaxca tu' sb'eyb'al, caw c'am
b'ak'in oj eyq'uey eb'.

Txa Yet Chi Kaoc Dios Yipoj Cu C'ul

Ja' sb'it naj David

16 1 Jaach jin Diosal, teyne jin an. Asan ja win chin col jin b'a.
2 Jaach Jehová jin Diosal, jix wal ey jaach: Tol Waawil jaach,
ja' masanil swatx'ilal ey yul jin k'ab', ja' ey jaach chi tita.
3 Ja' eb' jijem chi yute sb'a xol eb' ja conob', caw watx' yet eb'.
Chi yoche jin c'ul chin caey ec' xol eb'.
4 Jaach oj ja waoc sya'ilal eb' chi oc tzajan yintaj comon dios.
Man oj waoc jin b'a yetoj eb' yet chi yak'on ăiq'uil no'
xaamb'al eb'. Man oj wal jin b'a tet sdiosal eb' tu'.
5 Jaach Jehová jin Diosal, asan ey jaach chi tit masanil swatx'il.
Jaach ton cha wak' masanil tzet chi yoche jin c'ul. Yul ja
k'ab' ey jin k'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Watx' xac'al tzetyetal jix cha'lo wu. Manxa jantajoj swatx'il jin
majul jix ja wak' ey jin.
7 Jaach jin Diosal, chi wal watx' k'ane ey jaach yutol jaach cha
wak' jin na'b'al, tol cha cuy jin na'b'al yet ak'b'alil.
8 Na'an jaach c'al wu. Yutol ey jaach ec' wetoj b'ey jin watx' k'ab',
yuxan c'am chi somcha el jin na'b'al.
9 Yu jun tu', yuxan caw chi tzala jin c'ul, catu' chin b'itni ey
jaach yin tzalac'ulal.
Caxc'al oj cam jin mimanil ti', c'am tzet chin na' yutol chach
waoc yipoj jin c'ul,
10 yutol man oj ja b'ejcan jin pixan b'ey camb'al, tam wal oj ja
cha' k'a'toj jin mimanil jain tol sic'b'il jin el ja wu ti'.
11 Jix ja wak' wotajne el sb'eal k'inale, oj ja wak' tzalab'oj jin c'ul
yet ey jin ec' ja wetoj. Oj el leeoj yin jin pixan yet ey jin xa
ec' ja wetoj.

Chi K'anle Swatx'c'ulal Dios

Ja' sb'it naj David

17 **1** Jaach Jehová jin Diosal, aoc ja txiquin yin tzet chi wala',
ocan t'anan win yet chi walon jin b'a ey jaach. Aoc ja
txiquin yin jin txa, yutol man lek'ti'al k'ane oj chi wala'.
2 Jaach toni ey jaach oc wipomaloj, yutol ja wotaj, tol jichan jin
b'eyb'al.
3-4 Ja wotaj masanil tzet chin na', caxc'al ak'b'alil. Jaach cha na'oc
win an, c'am c'al jin penail jix ilcha win ja wu. Chin na' tol
c'am pena k'ane chi wal jaxca eb' chi alon pena k'ane. Jix
jin b'osel jin b'a xol sb'eyb'al eb' chi yetne yet animail.
5 Caw chi waoc jin na'b'al yin ja k'ane, ey jin oc yul ja b'e. Ey jin
c'al oc yin ja watx' b'eyb'al.
6 Jaach jin Diosal, chi wal jin b'a ey jaach, yutol cha wab' tzet
chi wala'. Aoc ja txiquin yin jin txa lalan walon ey jaach.
7 Watx' ojab' chi yun ja tx'oxon ja camc'ulal ey jin xin. Ila' tol
chach colwa yin eb' ánima chi seyon ec' ja colwal.
8 Teyne jin jaxca chi yun jin teynen sb'ak' jin sat. C'ub'a jin jaxca
chi yun smoon a yune' no' xutx caẍlan yalan xic'.
9 Col jin el tet eb' penawom chi tit win, c'al tet eb' mak'om cam
ánima joyan oc win.
10 C'am chi ok' sc'ul eb' yin yet animail, mimej winaj chi yute
k'anab' sb'a eb'.
11 Cawil tzajan eb' wintaj, jix joymo oc eb' win, chi yoche eb' chin
eyq'ueyi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Laan eb' jaxca no' b'alam chi yoche chi smitx' ẍi'b'e, jaxca wal
junoj no' ach'e b'alam chi smaj ẍi'b'e.
13 Jaach Jehová jin Diosal, ocan wetoj an. Mak'toj sat eb' chi jowi
oc win, catu' chi eyq'uey eb'. Ak'b'alne ch'en ja wespada,
yet chin ja colon el yul sk'ab' eb' penawom tu'.
14 Jaach jin Diosal, col jin el tet eb' ánima asanne yul yib'ank'inal
ti' eyoc sna'b'al. Aoc sya'ilal eb', tol smoo c'alta' ẍa'on eb',
tzaji ojab'toj yuninal eb' c'al yitxiquin eb' yetoj.
15 Jal jin jain ti' xin, yutol watx' jin na'b'al, yuxan oj wiloc ja sat.
C'amxa tzet oj yoche jin c'ul yet oj jin pitzc'u a ja sattaj.

B'it Yet Chi Al-le Yu Diosalil Yet Chi Eyq'uey Jowal Yu Eb'
(2a Samuel 22:1-51)

Ja' jun sb'it David naj ẍejab' Jehová ti', jix sb'itne tet Dios, yet jix col-le el naj yul sk'ab' eb' scajat, c'al yul sk'ab' naj rey Saúl.

18 1 Jaach Jehová jin Diosal, chach jin camc'ulne,
yutol cha wak' ja wipal ey jin.
2 Jaach Jehová, jaxca tol jin nach'en jaach, jaxca tol jin cuartel
jaach, jin Colomal. Wipomal jaach, ja' ja win chin col jin
b'a, jin teynemal jaach, jin Colomal jaach yutol ey ja wip; ja
wu yuxan c'am chin mich'cha yu eb' jin cajat yin jowal.
3 Oj wal jin b'a ey jaach, yutol smoo sb'itnelei ja b'i, queyton tu'
oj yun jin colcha el yul sk'ab' eb' jin cajat.
4 Ja' yipal camich jix oc joyan winlaj an. Jix jul xiwc'ulal win
sattaj eb' ey yip chi jowi oc win.
5 Ja' camich jaxca tol jix spixoc lasu win, jaxca tol jix swa'ne ey
yaal jin sattaj.
6 Jaach jin Diosal, chi wal jin b'a ey jaach yet ey jin oc yin
somc'ulal. Jix jin k'an ja colwal, jix ja wab' tzet jix wal b'ey
ja templo. Jix apni oc yel waw yin ja txiquin.
7 Catu' jix ec' jun miman quixcab' caw jow. Yelc'ulal jix b'ilwi
yich tx'otx' mimej wonan. Jix ja tzico'tane yetoj sjowal ja
c'ul.
8 Jix eltej muc' yul ja txaam, jaxa yul ja ti' jix eltej k'ak' tol chi
cu q'ueyle el yu. Jix eltej jul-lab'oj stzak'ak' yul ja ti'.
9 Jix jaach tit jucna b'ey satcan, catu' jix jaach eyol sat tx'otx' ti'.
Eyoc jun miman k'ejin asun yalan ja wajan.
10 Ey jaach oc yib'an jun querubín, jix jaach too jenenoj; jix jaach
too b'atxatxoj yib'an ka'e'.
11 Jix ja web'a el ja b'a titu', b'ey k'ej jolinaj yili. Jix ja web'a el ja
b'a xol jun k'ejin asun nonaj el yu ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix eltej kopna raya yul ja ti', jix tit sajb'at xol asun yetoj stzak'ak'.
13 Jaach Jehová, tol asan jaach ec'b'an ja wipal yib'an masanil tzetyetal, jix el ja waw, jaxca wal sb'ilwi c'u b'ey satcan. Jix tit sajb'at yetoj stzak'ak'.
14 Jix ja waeytej ja julb'al, jix sajlem cantoj eb' chi jowi oc ja win. Jix ja waeytej raya, jix ja julon eytej jun k'ak' jix eyol kopna xol eb', jix ujtele el eb' yu.
15 Jix txeclo yich ja' mar, catu' jix txeclo a sb'atxlub'al yul yib'ank'inal ti' yu ja ka'e', yutol caw ip jix yun yel yaw yul ja nuk'.
16 Jix ja b'atxb'a eytej ja k'ab' win b'ey satcan tu', catu' jix jin ja wi'on atej xol ja' naab' ja' naat yich.
17 Jix jin ja colon can el tet eb' jin cajat caw ey yip, yutol c'am chin yoche eb', yel xac'al ec'b'an yip eb' wintaj.
18 Jix oc b'ulna eb' win yet ey jin oc yin b'isc'ulal, jaach Jehová jix jaach oc wetoj an.
19 Jix jin ja wi'eltej b'ey ey jin oc xol sya'tajil, jix jin ja waon can oc b'ey colan, yet watx' chi wak' tzalab'oj jin c'ul. Jix jin ja wi'eltej titu', yutol chin ja camc'ulne.
20 Jix ja wak' jin pajtzeb'al, yutol jichan c'al chi wute jin b'eyb'al. Jix ja wak'on ja watx'c'ulal ey jin, yutol c'am jin penail.
21 Jix jin jije ja chejb'anil, c'am b'ey chi wi'el jin na'b'al ja win jaach jin Diosal.
22 Na'an c'al masanil ja chejb'anil wu, c'am b'ak'in chi too q'ueyc'ulal ja k'ane wu an.
23 Watx' c'al jin b'eyb'al ja sattaj. Jix jin teyne jin b'a yet watx' c'am chin eyq'uey yin spenail.
24 Yu jun tu', yuxan jix ja wak' spajtzeb'al jin watx' b'eyb'al, yutol c'am jin penail yul ja sat.
25 Jaach Jehová jin Diosal, cha wak' eloc b'ey cha wak' ja ti' tet eb' jijem chi yute sb'a ey jaach; ja' eb' watx' sna'b'al, watx' pax cha wute ja na'b'al yin eb'.
26 Watx' ja b'eyb'al tet mac watx' sb'eyb'al, jal pax yin eb' chi yetne yet animail xin, chi tit sjowal ja c'ul yin eb'.
27 Yutol chach colwa tet eb' yeynajil chi yute sb'a, catu' cha tec'on ey eb' chi smeyne sb'a.
28 Jaach jin Diosal, jaach ton cha wak' sajk'inal ey jin. Jaach jix jin ja wi'el xol k'ejk'inal.
29 Ja' yetoj ja colwal jix wak'on jowal yetoj eb' soldado chi jowi oc win, jix jin ec' eltoj yib'an smuroal sconob' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Yel xac'al watx' ja na'b'al jaach jin Diosal. Ja' tzet alb'ilcan ja wu, smoo chi kaoc yipoj cu c'ul, yutol chach colwa yin eb' ey jaach oc yipoj sc'ul.
31 C'am junojxa Dios laan ja wetoj. ¿Tumi ey junojxa comon dios chi ske' scolwa jaxca jaach ti'?
32 Jaach cha wak' wip. Cha wa'nen pax oc jin b'eyb'al.
33 Jaxca ojab' yip yajan no' sc'ultajil che, quey ojab' tu' wip cha wak' yet chin b'eyi. Ey ojab' c'al wip jin b'eyi, yet chin ec' satlaj pac'an.
34 Jaach chin ja cuy wak'on jowal, cha wak'on wip yet chin ja colon el tet ch'en julb'al tol bronce c'al eloj.
35 Jaach jin Diosal teyne jin an, catu' chin ja coloni. Quetz jin b'ey yetoj ja watx' k'ab'. Yu ja colwal yuxan watx' oj jin elocoj.
36 Caw watx' jun b'e b'ey chin ja wi' b'eyoj, yuxan c'am b'ey chin telc'otoj.
37 Jix wujte eb' chin jowi oc win, jix mich'cha eb' wu, ma jin oc tucan wak'on jowal, masanta'c'al jix cam eb' wu.
38 Koc' xac'al jix wute cantoj eb', yet watx' manxa oj a waan eb'. Jix telc'otoj eb' xol wajan.
39 Jaach ton jix ja wak' wip yet jix wak' jowal. Jix ja waoc eb' jin cajat yul jin k'ab'.
40 Jix el eb' jin cajat jin sattaj. Yuxan jix jin q'ueyel eb' c'am chin ocheni.
41 Jix el yaw eb' sk'anon colwal, c'am junoj mactxequel jix colon el eb'. Jix yal sb'a eb' ey jaach, ma jaach tak'woj tet eb'.
42 Caw koc' xac'al jix yun cantoj eb' wu, jaxca xac'al pojoj chi ijletoj yu ka'e'. Jix jin tec' can ey eb', jaxca chi yun stec'le ey stzok'om yul-laj b'e.
43 Jix jin ja colcan el tet sjowal sc'ul eb' conob', jix jin ja waoc syaawiloj mimej conob'laj. Ja' eb' ánima man wotaj oj, ja' eb' chin ak'on servil.
44 Asan c'al yab'en eb' jin k'anab'i, jijem eb' ey jin. Ja' eb' tx'oj conob'al, jix yaoc sb'a eb' yul jin k'ab'.
45 Ja' eb' tx'oj conob'al, caw chi xiw eb' ey jin yet chi eltej eb' b'ey chi yewb'a el sb'a.
46 Ja' Jehová, iquis c'al ec'oj. ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet jin Colomal! ¡I'le ojab' a can sb'i Dios, yutol jin Colomal yeocoj!
47 Chi yak' spajtzeb'al tet eb' chin etneni, catu' chi yaon oc wan conob'laj yul jin k'ab' yet chi wak'on yaawilal yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Ja' Jehová chin colon el tet sjowal sc'ul eb' chi jowi oc win,
yetoj tet eb' pena sb'eyb'al. Ja' chin colon pax el yul sk'ab'
eb' c'am chi ok' sc'ul win.
49 Yu tu' xin, ja' xol eb' mimej conob' chi wal jin watx' k'ane ey
jaach, catu' chin b'itnen ja b'i.
50 Yetoj ja colwal, yuxan jix eyq'uey mimej jowal wu jain rey
jin tol sic'b'il jin oc ja wu ti'. Yin ojab' c'al camc'ulalil
chach b'eytoj wetoj jain David jin ti', yetoj c'al eb'
wic'aal.

Miman Yeloc Dios Yu Jantaj Tzet Jix Swa'ne

Ja' sb'it naj David

19 **1** Ja' satcan chi tx'oxon el smimanb'ilal Dios;
ja' chi tx'oxon eloj tzet yili smulnail jix swa'ne.
2 Junjun c'u, junjun ak'b'al chi x'oxel sjelanil Dios yu jantaj tzet
ey b'ey satcan.
3 Caxc'al mi c'am junoj mactxequel chi alon el sk'aneal, tam wal
ey junoj nuk'e chi ab'le yoqui,
4 chi b'ey c'al stoo sk'aneal b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', chi
apni oc masanta'c'al b'ey slawub' yul yib'ank'inal ti'. Ja'
b'ey satcan tu' ey can oc c'u yu Dios.
5 Jaxca junoj ach'e lalanto snupi, chi eltej yul scuarto, jaxca tu'
yeoc c'u; ma jaxca junoj winaj caw ey yip chi yak' tzala
sc'ul stoo yet chi yak'on ani.
6 Ja' c'u chi aol b'ey chi ïa'el yich satcan, masanta'c'al chi apni
oc b'ey slawub'al satcan; c'am junoj mactxequel chi ske'
scolon el sb'a tet sk'ak'al yajan c'u.
7 Ja' cuyb'anile chi yak' Jehová caw jichan toni, tol chi ac'b'i can
cu na'b'al yu. Ja' ïejb'anil caw yel, ja' chi ak'on sjelanil eb'
man to tz'ajanoj sna'b'al.
8 Ja' tzet chi yal Jehová, caw watx' yeocoj, chi tzala cu c'ul yu.
Ja' sley Jehová jichan toni, chi tz'ajna cu na'b'al yu.
9 Ja' eyilal tet Jehová caw wal watx', ey c'al ec' yin tob'alk'inal.
Ja' sley Jehová caw jichan toni.
10 Yel xac'al tol ocheb'il yintaj ch'en oro caw watx' scawxi. Yel
xac'al chi' yintaj no' yal awcab' chi ec' liioj.
11 Chin stenchane c'al jain ja chejab' jin ti'; ta jijem jin, watx' chin
eloc yu.
12 ¿Mactxequel chi ske' yilontej sb'a yin spenail? Jaach jin Diosal,
ak' mimanc'ulal win yu wanxa jin penail c'am chi wil
yoqui.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 C'am ojab' chi waoc jin na'b'al jin to yin spenail. Ja' wan
spenail tu' c'am ojab' cha cha'oc eb' win. Yet watx' c'am jin
penail yul ja sat.
14 Jaach jin Diosal, jin Colomal jaach, jin teynemal jaach; ocheb'il
ojab' jin k'ane c'al jin na'b'al ja wu.

Txa Yet Chi K'anle Scolwal Dios Yin Jowal

Ja' sb'it naj David

20 1 Jaach rey, yab' ojab' Jehová ja txa,
jaxca yet ey jaach oc xol b'isc'ulal. Ja' ojab' sDiosal Jacob
chach coloni.
2 Yak' ojab'tej scolwal ey jaach b'ey stemplo b'ey wonan Sión.
3 Sna' ojab'tej masanil ja sa'b'eal. Ẍa' ojab' sc'ul ja xaamb'al jix ja
wak' tz'a'oj.
4 Yak' ojab' masanil tzet cha woche, catu' chi yak'on pax masanil
tzetyetal cha na'b'alne eloj.
5 Oj el kaw yu tzalac'ulal yet oj kak'on eyq'uey eb' cu cajat, catu'
oj ki'on a cu bandera yu ki'on a can sb'i cu Diosal. ¡Yak'
ojab' masanil tzet chi cu k'an tet!
6 Wotajxa tinani' tol ja' Jehová chi colwa wetoj jain rey jin
sic'b'il jin el yu. Jata c'al b'ey satcan chi tak'wi eytej ey
jin. Yu yipalil swatx' k'ab', yuxan oj wak' eyq'uey mimej
jowal.
7 Ey jaywanoj eb' tu' tol ja' scarruaje yet jowal, c'al ẍe eb' eyoc
yipoj sc'ul; jal jon jaon ti' xin, ja' Jehová cu Diosal chi kaoc
yipoj cu c'ul.
8 Ja' eb' tu', chi pax yip yajan eb', catu' chi telc'otoj eb'; jal jon
pax jaon ti', ey c'al kip, linan jon c'al oc sattaj jowal.
9 ¡Jaach jin Diosal, colwaan wetoj jain rey jin ti'! ¡Tak'wan ey jon
yet chach kawteni!

Jun B'it Yet Jix Eyq'uey Jowal

Ja' sb'it naj David

21 1 Jaach Jehová jin Diosal, ja' jun rey ti',
caw chi tzala sic'leb'il, yutol jix ja wak' yip yet jix yak'on
eyq'uey jowal.
2 Jix ja wak' jantaj tzet chi yoche sc'ul; yutol jix ja wak' jantaj
tzet jix sk'ana'.
3 Caw miman syaaxilal jix ja wak' tet, catu' jix ja waon atoj jun
corona yin sjolom, tol oro xac'al eloj.
4 Jix sk'an sk'inal ey jaach, jix ja wak'on tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Caw b'inab'il naj yin yopiso; yutol jix yak' eyq'uey jowal yetoj ja
colwal, caw b'inab'il yin yopiso jix ja wak' tet.
6 Caw miman ja watx'c'ulal jix ja wak' tet; yuxan caw chi tzala
sc'ul naj ja sattaj.
7 Jaach Jehová jin Diosal, caw miman ja weloc apnoj, ja' ja
camc'ulal eyoc yipoj jin c'ul jain rey jin ti', yuxan c'am
b'ak'in oj jin eyq'ueyoj.
8 Jaach rey, oj ja wak' eyq'uey masanil eb' chi jowi oc ja win,
catu' oj ja mitx'on ey eb' c'am chach ocheni.
9 Ja' yet oj ja tx'oxon ja b'a tet eb', catu' oj ja q'ueyon can el eb',
jaxca chi yun stz'a'toj junoj tzetyetal yu k'ak'. Ja' Jehová
oj q'ueyon can el eb' yetoj sjowal sc'ul, ja'ton k'ak' k'ak' oj
ak'on xac'al lawoj el eb'.
10 Oj q'ueycan el masanil yuninal eb' sat tx'otx' tx'otx' ti', yet
watx' manxa oj b'inale ec' yic'aal eb' yet b'ak'in.
11 Caxc'al chi yoche sc'ul eb' chach yetne, caxc'al chi sna' eb' tzet
chi yun ja weyq'ueyi, man c'alta' oj ske' yu eb'.
12 Ja' yet oj ja waontoj ja julb'al yin eb', tol oj el eb' ey jaach.
13 Jaach Jehová jin Diosal, miman ojab' yeloc apnoj ja b'i, yutol
chi ske' masanil tzetyetal ja wu. Oj cu b'itne ja wipalil, yu
kalon cu watx' k'ane ey jaach.

Aw Yet B'isc'ulal C'al B'it Yin Alo Watx' K'ane

Ja' sb'it naj David

22 **1** Jaach jin Diosal, jaach jin Diosal,
¿tzet yuxan chin ja b'ejcanoj? ¿Tzet yuxan c'am chin ja colo',
yet chi el waw xol jin ya'ilal?
2 Jaach jin Diosal, chach wawte yet c'ualil, c'am chach tak'wi
ey jin; chach wawte c'al pax yet ak'b'alil, c'am c'al chach
tak'wi ey jin.
3 Yel toni, jaach ti' tol yel Asanxane Jaach Ocoj, yuxan chi b'itne
eb' wet Israelal ti' ey jaach.
4 Ja' eb' cu mam icham jon, jix jaach yaoc eb' yipoj sc'ul, yuxan
jix ja colcan el eb'.
5 Jix yal sb'a eb' ey jaach, jix ja colcan el eb'. Ey jaach oc yipoj
sc'ul eb', yuxan ma el sq'uixwil eb'.
6 Jaxa jin jain ti', manxa animaoj jin chi wab'e, laan jin jaxca
junoj no' yaax ja'. Tzeeb'etaj jin yu eb' wet animail, catu'
intajneb'il jin can el yu eb'.
7 Ja' yet chi yilon win eb', tol chi b'uchwa eb' win; chin yetz'e
eb', chi syumon sjolom eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 catu' chi yalon eb' jaxca ti': Ja' jun winaj ti', ja' Jehová jix yaoc yipoj sc'ul, yuxan, col-le ojab' el yu tinani'. Ta chi tzala Dios yetoj, jajle ojab' eloj, ta tol ocheb'il yu, ẍi eb'.
9 Yel toni, jaach jix jin ja wak' aloj; jix jin ja wak' xew b'ey xaamsc'ul jin txutx.
10 Yet tax jix jin ali, jix jin oc can yul ja k'ab', jatax c'al yet ey jin to oc yin jin txutx, jin Diosal jaach xac'alta'a.
11 Yu tu' xin, c'am ojab' cha b'osel ja b'a jin c'atan; yutol ey jin oc yin mimej sya'ilal, c'am pax mac chi oc wetoj.
12 Tuxa wal jix oc joyan eb' chi jowi oc win, jaxca no' wacax caw jow ey yul yet tx'otx' Basán, queywal tu' eb'.
13 Chi jorori yul snuk' eb' jaxca no' b'alam; chi sjaj sti' eb', catu' chi jul eb' win.
14 Jix el wip, jaxca chi yun smaltoj ja' ja'; tuxa chi spo'ole sb'a jin b'ajil; tuxa chi ulitoj jin pixan jaxca no' ixcab'.
15 Tuxa chi tajtoj yul jin nuk' jaxca junoj tajin tx'otx'; tuxa chi cancan lak'an wak' yin jin pik'om; jix jin ja b'ejcan ey xol pojoj jaxca junoj camom.
16 Ey jun b'ulan eb' penawom jix oc b'ulan win jaxca no' tx'i'; jix jolchatoj jin k'ab' c'al wajan yu eb'.
17 Chi ske' sb'ischa masanil jin b'ajil. T'anan c'al oc eb' jin cajat win.
18 Jix spo'oec' jin pichil eb' yin, jix stulne ec' an jin jojan pichil eb'.
19 Jaxa jaach Jehová jin Diosal, wipomal ja weocoj. C'am ojab' cha wi'el ja b'a jin c'atan. Colwaan wetoj, titan yin eymanil.
20 Col jin c'al eloj, c'am ojab' chin ja cha tzok'le camoj. C'am ojab' chin ja cha' mak'le cam jaxca chi yun junoj no' tx'i'.
21 Col jin el yul sk'ab' eb' ánima laan jaxca no' b'alam chi ochen chin cami, col jin el tet yuc'a' eb' jaxca yuc'a' no' xol-laj te'al wacax.
22 Oj wal can el ja k'aneal b'ey chi syamb'a sb'a eb' conob'; oj jaach jin b'itne xol eb', oj walon jaxca ti':
23 Kalwej watx' k'ane yin Jehová, mac jex tol ey yeloc apnoj Naj yul je sat. ¡Cu b'inanewej sb'i Naj, je masanil jex yic'aal Jacob; je masanil jex yic'aal Israel, ocojonwej yin eyilal tet!
24 Yutol ma b'ejlecan eb' ey sya'ilal c'al eb' eyoc yin sb'isc'ulal yu Naj; man tuc'al oj jix yilocoj; ma yewb'a el sb'a Naj tet eb'. Ja' yet jix yalon sb'a eb' tet, jix colwa Naj yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yuxan oj jaach jin b'itne sattaj junoj miman b'ulan conob' yaman ocoj, c'al sattaj eb' chach camc'ulneni, oj wak' eloc b'ey chi wak'can jin ti' ey jaach.
26 Ja' eb' meb'a oj low eb' sic'leb'il, catu' oj no sc'ul eb'. Ja' eb' chi oc yin eyilal tet Jehová oj yal watx' k'ane eb' tet; iquis ojab' ec' spixan eb'.
27 Masanil mimej conob', c'al eb' ic'aale caan b'ey slawub' tx'otx' tx'otx' ti', oj sna'tej Dios eb'. Oj jul eb' sattaj Naj, catu' oj ey kaan eb' sattaj.
28 Yutol ja' Jehová ey yet masanil opiso, tol ja' Naj eyoc Yaawil yib'an masanil nacionlaj b'ey yul yib'ank'inal ti'.
29 Masanil eb' b'eom yul yib'ank'inal ti' oj low eb', catu' oj oc eb' yin eyilal tet Jehová. Masanil eb' ánima camb'eal yeocoj, oj ey kaan eb' sattaj Naj. C'am mactxequel chi ske' scolon el sb'a tet camich.
30 Ja' eb' itxiquine yet b'ak'in, oj yi'ey sb'a eb' tet Dios. Oj al-le sk'aneal Naj Yaaw tet eb' ánima tol to oj aloj cu sattajto tu'.
31 Ja' eb' oj aloj cu sattajto tu', oj al-le el sk'aneal swatx'c'ulal, c'al jantaj tzet wa'neb'il can yu Dios.

Ja' Jehová Kilomal

Ja' sb'it naj David

23 **1** Jaach Jehová jin Diosal, wilomal ja weocoj,
jaxca junoj ilom me' queytu' chi yun jin ja teyneni, tz'ajan c'al tzet ey, ey jin.
2 Ja' b'ey ey an yaax c'ultaj chin ja wak' xewoj, chin ja wi'ontoj b'ey ja' ja' meleli xac'al sb'eyi.
3 Cha wak'on wip junjun c'u, chin ja wi'on b'ey yul jun b'e caw jichan, jaxca ton tu' jix yun ja walon can yetoj ja camc'ulal.
4 Caxc'al chin ec' el b'ey job'elaj k'ej jolinaj xac'al yili, ma yul sb'eal camich, man oj jin xiw yu junoj tzetyetal ey smey, yutol ey jaach ec' wetoj. Jaxca junoj ilom me' yetb'i oc sk'ojoch yet chi ilwi me', queytu' chi yun jin ja teyneni.
5 Cha wak'on jin lo'b'e sattaj eb' chi jowi oc win. Cha waon atoj aceite olivo yin jin jolom, catu' cha wak'on no jin vaso yetoj tzet chi wuq'ue, masanta'c'al chi maleloj.
6 Ja' ja watx'c'ulal yetoj ja camc'ulal ey c'al ec' wetoj yajb'an iquis jin. Jaach Jehová jin Diosal, oj jin caey c'al ec' b'ey snail ja calub'al yin tob'alk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Rey Miman Yeloc Apnoj Xol Stzejejial

Ja' sb'it naj David

24 1 Ja' Jehová ey yet tx'otx' tx'otx' ti'.
Ja' ey yet masanil tzetyetal ey sat tx'otx',
2 yutol ja' Naj jix wa'nen sb'atxlub'al yich tx'otx' tx'otx' ti', catu'
jix swa'nen ey yich yul-laj ja' mar, c'al yich ja' mimej ja'.
3 ¿Mactxequel chi ske' yatoj b'ey tx'otx' tzalan tol yet Jehová
yeocoj? ¿Mactxequel junoj chi ske' yapni oc b'ey chi yal sb'a
eb' ánima tet Jehová?
4 Ja' eb' chi ske' yapni ocoj ja'ton eb' ti': Ja'ton mactxequel
tol c'am spenail chi el yunen yetoj sb'eyb'al, tol saj yeoc
sna'b'al, c'am spenail yin; eb' c'am chi oc yin eyilal tet
echele, yetoj eb' c'am chi yal lek'ti'al k'ane.
5 Ja' eb' tu' oj ẍa' syaaxilal Dios eb', catu' oj ak'le c'al scolb'anil
eb'.
6 Queyton tu' sb'eyb'al eb' na'an c'al Dios yu, eb' chi yoche chi
apni oc sattaj Naj cu Diosal jaon yic'aal jon Jacob ti'.
7 ¡Jex conob' Jerusalén, jajwej jun miman spuertail je conob' tol
ey c'alta' yet peyxa! ¡Jajan ojab' scaab' paq'uil, yet watx'
che cha' sjul jun Rey yin tzalac'ulal, jun tol caw b'inab'il!
8 ¿Mactxequel jun Rey caw b'inab'il tu'? Ja'ton Jehová, Naj ey
yip. Ja'ton Jehová chi ske' yu masanil, jelan yak'on eyq'uey
jowal.
9 ¡Jex a Jerusalén, jajwej jun miman spuertail je conob' tol ey
c'alta' yet peyxa! ¡Jajan ojab' scaab' paq'uil, yet watx' oj je
cha' sjul jun Rey yin tzalac'ulal, jun tol b'inab'il!
10 ¿Mactxequel jun Rey caw miman yeloc apnoj tu'? ¡Ja'ton
Jehová, Naj Yaaw yin masanil, ja'ton Naj Rey b'inab'il ti'!

Chi Sk'an Scolwal Dios Naj David

Ja' sb'it naj David

25 1 Jaach Jehová jin Diosal, chi wal jin b'a ey jaach.
2 Jaach jin Diosal, asan jaach chach waoc yipoj jin c'ul.
C'am ojab' chin ja cha' eyq'ueyoj, yet watx' c'am chi el jin
q'uixwil. C'am chi yal jin c'ul chin tzeele yu eb' chi jowi oc
win.
3 Wotaj tol masanil eb' chach yaoc yipoj sc'ul, c'am chi el
sq'uixwil eb'. Ja' ojab' eb' comon c'al chi chichon oc sc'ul
win yin na'b'ac'al, ja' ojab' eb' chi el sq'uixwil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaach jin Diosal, tx'ox ja b'e ey jin; ja' ojab' yin watx' b'eyb'ale
chin ja wi'toj.
5 Cuy jin c'al yin ja k'ane yin sjichanil, yet watx' chin b'eytoj
yin swatx'il, yutol jin Diosal jaach, jin Colomal jaach. Asan
jaach chach waoc yipoj jin c'ul.
6 Jaach Jehová jin Diosal, na'tej ja camc'ulal c'al ja watx'c'ulal,
jun jix ja tx'ox wila'.
7 Jantaj c'al jin penail, c'am ojab'xa cha na'tej. C'am ojab'xa cha
na'tej jin penail yet jix jin titoc yin ach'eal. Chin ja na'tej
yetoj ja miman camc'ulal c'al ja watx'c'ulal.
8 Ja' Jehová ey scamc'ulal, jichan toni. Yuxan chi tenchanele eb'
penawom yu, catu' chi swa'ne oc sb'eyb'al eb'.
9 Chi ijb'ale eb' yeynajil chi yute sb'a yin watx' b'eyb'ale yu
Jehová.
10 Yu scamc'ulal, yuxan chi yun c'al tzet chi yala', yuxan chi
ijb'ale eb' chi jijen tzet chi yal ẍejb'anil.
11 Jaach jin Diosal, caw miman jin penail. Ak' mimanc'ulal win
jaxca jix yun ja walon canoj.
12 Ja' mactxequel jijem chi yute sb'a ey jaach, cha cuy eb', caw
watx' jun b'e b'ey cha wi'toj eb'.
13 Caw oj yak' tzalab'oj sc'ul eb' yetoj ja yaxilal, jaxa yuninal eb'
oj majon can oc tx'otx' tx'otx' ti'.
14 Ja' eb' ey xiwc'ulal ey jaach, cha wak' ja watx'c'ulal tet eb',
catu' oj yun c'al b'ey jix ja wak'can ja ti' tet eb'.
15 Jaach jin Diosal, ey c'al oc jin na'b'al ja win, yutol jaach chin ja
colel tet tzetyetal ey smey.
16 Ocan c'al wetoj jaach jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win; ila' tol jin
tx'ojli, catu' ey jin oc yin b'isc'ulal.
17 Yel xac'al miman b'isc'ulal chi jul win; col jin el xol jin
somc'ulal.
18 Il jin eytej xol jin cusc'ulal, c'al xol jin ya'ilal, catu' cha wak'on
lawoj jin penail.
19 Ila' tol caw ec'al eb' chi chichon oc sc'ul win, chi yoche eb' chin
yak' camoj.
20 Teyne jin, c'am ojab' chin ja cha'oc yul sk'ab' camich,
c'am ojab' chi el jin q'uixwil, yutol ja' ja win chin col jin
b'a.
21 Toloj wal chin ja colo', yutol watx' jin b'eyb'al, c'am jin penail.
Asanne jaach, ey jaach oc yipoj jin c'ul.
22 Jaach jin Diosal, colon can el xol masanil cu b'isc'ulal jaon
Israel jon ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Xa Eb' Ánima Watx' Sna'b'al

Ja' sb'it naj David

26 **1** Jaach Jehová jin Diosal, tx'oxeloj tol c'am jin penail,
yutol watx' c'al tzet chi wunne, asanne swatx'ilal eyoc yin
jin c'ul wuneni. Asan jaach ey jaach oc yipoj jin c'ul, c'am
jin caab'c'ulal ja win.
2 Jaach jin Diosal, sey il jin na'b'al c'al jin pixan.
3 Yutol c'am b'ey chi too q'ueyc'ulal ja camc'ulal wu, catu' jijem
jin c'al ey jaach.
4 C'am juneloj chin ec' yetoj eb' chi etnen ánima, c'am b'ey junne
chin ec' yetoj eb' caab' sat chi yute sb'a.
5 C'am chi woche chin oc xol syamb'ab'ail eb' penawom. C'am
b'ey watx' wak'on yetoj eb' chi etnentoj watx' b'eyb'ale.
6 Oj jin tx'ael jin k'ab' yu jin tx'oxon eloj tol c'am jin penail.
Jaxca ton tu' oj ske' wapni oc sc'atan jun yet xaamb'al ja
sattaj.
7 Jaxa walon watx' k'ane ey jaach yin b'italil tu', catu' oj walon el
jantaj tzet q'ueyub'taj yili jix ja wa'ne.
8 Jaach Jehová jin Diosal, chin camc'ulne ja templo b'ey caan
jaach ec'oj. Ja' titu' chi al-le el ja mimanb'ilal.
9 C'am ojab' chin ja cha' cam yetoj eb' penawom, c'am ojab' cha
wi'el jin k'inal yetoj eb' mak'om cam ánima,
10 yutol asanne spenail chi yoche eb' chi yunne, b'ejan sc'ul eb'
ẍa'on monteb'al tumin yin ewantajil.
11 Jal jin jain ti', asanne tzetyetal watx' chi el wuneni. ¡Ok' ojab'
ja c'ul win an!
12 Watx' ojab' c'al chi yun jin b'eytoj yin jin watx' b'eyb'al, yet
watx' c'am tzet chin ioni. Oj wal watx' k'ane ey jaach xol eb'
yaman ec' ja sattaj.

Ja' Jehová Chin Tzejtaneni, Jin Colomal C'al Pax Yeocoj

27 **1** Ja' Jehová chin tzejtaneni, jin Colomal c'al yeocoj.
¿Macto wal tet oj jin xiwoj? Ja' Naj chin coloni, yuxan c'am
b'ey chin xiwi.
2 Ja' eb' penawom chi syamb'a sb'a eb' win yet chin sq'ueyon el
eb' yaloni, jac'al oc eb' oj smitx'le oc sb'a catu' oj eyq'uey
eb'.
3 Caxc'al ey junoj b'ulan soldado chi sjoymone oc sb'a win, c'am
c'alta' chin xiwi. Caxc'al chi jul eb' yak' jowal win, jac'ala'
waon oc Dios yipoj jin c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ey jun tzetyetal jix jin k'an tet Jehová, ja'ton jun tu' caw chi
woche: Tol ey jin c'al ec' b'ey snail scalub'al Dios yajb'an
iquis jin ec'oj, yet chin oc eyilal tet Dios b'ey yul snail
sk'ane, catu' oj wilon oc yin swatx'ilal yili.
5 Ja' yet oj jul sya'ilal wib'an, ja' Naj oj jin c'ub'an eloj. Oj jin
sc'ub'a a b'ey stemplo. Oj jin yaon atoj Naj sjolom junoj
ch'en miman ch'en yet chin colcha eloj.
6 Queyton wal tu' oj yun jin colcha el yul sk'ab' eb' chi jowi oc
win. Yetoj aw yet tzalac'ulal oj wak'on jin xaamb'al tet Jehová
yul stemplo. Oj walon jin watx' k'ane yin b'italil tet Naj.
7 Jaach jin Diosal, chi a waw ey jaach an, ab' tzet chi wala'. Ok'
ojab' ja c'ul win, tak'wan ey jin.
8 Jaach Jehová jin Diosal, jix ja wal ey jin jaxca ti': Jitztej ja b'a
jin c'atan. Yuxan chi woche chin jitztoj jin b'a ja c'atan.
9 C'am ojab' cha c'ub'a el ja b'a ey jin. C'am ojab' chin ja chej
meltzo yetoj sjowal ja c'ul. Col jin c'al eloj, c'am ojab' chin ja
b'ejcan jin tx'ojli, yutol jin Diosal jaach, jin Colomal jaach.
10 Jaach Jehová jin Diosal, caxc'al mi chin b'ejlecan yu jin mam
c'al yu jin txutx, jal jaach c'am c'alta' b'ey oj jin ja b'ejcan
jin tx'ojli.
11 Tx'ox ja b'eyb'al ey jin; ijb'a jintoj yul b'e tol jichan, caxc'al mi
chi yoche eb' jin cajat chin eyq'ueyi.
12 C'am ojab' chin ja waoc yul sk'ab' eb' chi jowi oc win. Chi yal
xijb'al k'ane eb' win; chi yoche eb' chin yak' camoj.
13 Xax mi somcha el jin na'b'al ta man eyoj jaach oc yipoj jin c'ul
yet iquis jin to ec'oj.
14 ¡Jex wet animail, awej oc Jehová yipoj je c'ul! ¡Yelc'ulal che
yaoc je na'b'al yin, c'am ojab' che yak' caab'c'ulal! ¡Awej c'al
oc Naj yipoj je c'ul!

Chi Yab' Jehová Yet Chi Kalon Cu B'a Tet

28 **1** Jaach Jehová jin Diosal, asan ey jaach oj wal jin b'a,
jaxca tol jin nach'en jaach, c'am ojab' chach el tx'uman
ey jin. Ta c'am chach colwa wetoj, oj mi jin tojcan b'ey
smujb'anil eb' camnaj.
2 Jaach jin Diosal, chi yoche jin c'ul cha wab' jin txa yet chi
walon jin b'a ey jaach; chin k'an ja colwal yet chi wi'on a jin
k'ab' jin txali b'ey snail ja k'ane.
3 C'am ojab' cha waoc sya'ilal win yetoj eb' penawom, caxc'al mi
watx' chi yute k'anab' sb'a eb', jal yin sna'b'al eb', asanne
spenail chi sna' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ak' spaj tet eb', jatac'ala' tzet chi el sb'eyb'alne junjun eb';
queyton wal tu' chi yun ja waon oc sya'ilal eb'.
5 Masanil tzet wa'neb'il ja wu, c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat
eb' penawom. Ja' eb' tu' smoo cha q'ueycan eloj, yet watx'
c'amxa b'ak'in chi b'inale ec' eb'.
6 Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, yutol jix yab' tzet jix wal yin
jin txa.
7 Ja' Jehová, wipomal, ja' yin chin col jin b'a jaxca junoj ch'en
nach'en chi oc weneloj. Ja' Jehová chi waoc yipoj jin c'ul,
chi oc c'al wetoj; yuxan caw chi tzala jin c'ul. Oj jin b'itnoj
tet. Oj walon yu diosalil tet.
8 Ja' Jehová chi colwa yetoj eb' sconob'; ja' eyoc yipomaloj eb', catu'
chi colwa c'al pax wetoj jain sreyal eb' tol sic'b'il jin el yu.
9 Jaach Jehová jin Diosal, colcan el eb' ja conob' ti'; ak' ja
watx'c'ulal yib'an eb' yutol ja wet c'alta' eb'; teyne c'al eb'
yin tob'alk'inal.

Ja' Yipal Yul Snuk' Jehová

29 1 Jex a satcan, alwej watx' k'ane tet Jehová;
alwej watx' k'ane tet, yutol chi ske' yu masanil tzetyetal
yetoj miman yipalil.
2 Alwej watx' k'ane tet Jehová, yutol smoo ton yal-le yin.
Ocanwej yin eyilal tet b'ey yul snail yet eyilal.
3 Chi ab'le yul snuk' Jehová yib'an ja' mar. Ja' Dios
mimanb'aneb'il ja' chi ak'on b'ilwoj yib'an ja' mar.
4 Manxa jantajoj yipalil chi yun kab'en yel yaw yul snuk' Jehová,
caw chi q'ueya cu c'ul kab'eni.
5 Koc' xac'al chi yuntoj te' k'ute' yu yipal yel yaw. Yu Naj yuxan
chi po'otoj te' k'ute' b'ey Líbano.
6 Chi yak'on b'ilwoj tx'otx' wonan yul yet Líbano, c'al wonan
Hermón; chi yi'a t'ujlab'oj jaxca no' ach'e wacax.
7 Ja' yet chi el yaw Jehová, caw chi eltej letz'lom yul sti'.
8 Ja' yul snuk' Jehová chi ak'on b'ilwoj a tx'otx' cusiltaj tx'otx',
chi yak'on b'ilwoj tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Cadés.
9 Ja' yul snuk' Jehová chi mak'on k'atoj sk'ab'laj te' maatx',
asanxane sk'oal te' chi cancan satlaj pak'an. Jaxa b'ey
stemplo chi al-le watx' k'ane tet yu eb' ánima.
10 Ja' Jehová yaawil yeoc yib'an jow yaax nab' chi mujchatoj
jantaj tzetyetal yu. Yaaw ton yeoc Naj.
11 Ja' Naj chi ak'on yip eb' sconob'. Yu scamc'ulal, yuxan chi yak'
swatx'c'ulal kib'an jaon sconob' jon xa ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

B'it Yin Alo Yu Diosalil Tet Jehová

30 **1** Jaach Jehová jin Diosal, chach jin b'itne yin watx' k'ane,
yutol jix jin ja sic'a waan xol jin ya'ilal, yutol ma yal ja c'ul
jix jin b'uchle yu eb' chi jowi oc win.
2 Jaach jin Diosal, jix jin k'an ja colwal, catu' jix ja wak'on wa'xoj
jin c'ul xol jin ya'ilal.
3 Jaach jix jin ja colel yul sk'ab' camich. Jix ja wak' jin cawil, ma
jin ja cha'toj xol eb' camnaj.
4 Jex sconob' jex xa Jehová, b'itnewej sb'i Naj, yutol Asanxane
Ocoj.
5 Yutol junne txolan ey sjowal sc'ul; jaxa swatx'c'ulal, ey c'al ec'
yin tob'alk'inal. Caxc'al chi cu ok' yet ak'b'alil, jaxa yet chi
k'inib'i, chi jul cu tzalac'ulal.
6 Ja' yet watx' xac'al ey jin chi wab'e, jix jin na' jaxca ti': C'am
b'ak'in chin eyq'uey yu junoj tzetyetal, jin chi.
7 Jaach Jehová jin Diosal, yu swatx'il ja c'ul yuxan jix jin ja waoc
b'ey c'am tzet chin ioni. Jaxa pax yet jix ja wi'el ja b'a jin
c'atan, jix somcha can el jin c'ul.
8 Jaach jin Diosal, chi el waw ey jaach, yu jin k'anon ja colwal:
9 ¿Tzet to wal cha wi' yin, k'inaloj ta tol chin cami catu' chin
mujle eytoj? Tumi oj to ske' jaach sb'itnen eb' xax oc yin
pojojal. Ma xac'al pax ske' yalon watx' k'ane eb' ey jaach yu
jantaj tzet jix ja wa'ne.
10 Jaach jin Diosal, ab' tzet chi wala', ok' ojab' ja c'ul win, ocan
c'al wetoj.
11 Jix ja wak' q'uexchatoj jin ya'ilal yin tzalac'ulal. Jix ja wi'el jin
cusc'ulal, jix ja waon can oc an pichile yet k'in jin pichiloj.
12 Yu tu' xin, jaach jin Diosal, c'am b'ak'in oj oc tucan walon
watx' k'ane ey jaach yu tzalac'ulal. Oj jin b'itnoj ey jaach yu
walon jin watx' k'ane, c'al yu walon yu diosalil ey jaach.

Asan Jehová Eyoc Yipoj Jin C'ul

31 **1** Jaach Jehová jin Diosal, asan ja win chin col jin b'a;
c'am ojab' b'ak'in cha cha' somcha el jin na'b'al. Col jin el
yetoj ja watx'c'ulal.
2 Cha' ja wab' tzet chi wala', catu' chin ja colon el yin eymanil.
Ocan jin nach'enoj b'ey chin col jin b'a.
3 Yutol jin nach'en jaach, jin cuartel jaach yuxan ocan weneloj,
catu' chin ja wi'on b'ey yin watx' b'eyb'ale yetoj ja
mimanb'ilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Col jin el tet jun yaal jix ale ey jin sattaj, yutol jin Colomal jaach.
5 Ja' jin pixan c'al jin na'b'al chi wak' ab'enal yul ja k'ab'. Col jin c'al eloj, yutol chi c'al yun tzet cha wala'.
6 Caw chi tit jin jowal yin eb' ánima chi oc yin eyilal tet echele c'am yeloc apnoj; jal jin jain ti', chach waoc yipoj jin c'ul, yutol jin Diosal jaach.
7 Chin tzala yu ja watx'c'ulal. Jaach jix ja wi'el jin cusc'ulal, ja wotaj jin ya'ilal.
8 Ma jin ja waoc yul sk'ab' eb' jin cajat. Caw watx' b'ey jix jin ja linb'a can eyoj.
9 Jaach jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win, yutol ey jin oc yin b'isc'ulal. Chi c'uumb'i jin sat yu ok'ilal, c'amxa yip jin pixan c'al jin mimanil.
10 Ja' jin k'inal chi lawi ey yu sya'ilal; lalan xac'al wichamb'i el yu yel waw. Ja' cusc'ulal chi i'on el wip; lalan xac'al yel yip jin mimanil.
11 Chin tzeele yu eb' jin cajat, chin b'uchle xac'al yu eb' caan jin c'atan. Yaab'etaj jin yu eb' otajnen jin. Ja' eb' chin ilon yul-laj b'e tol chi el eb' ey jin.
12 Junelne jix jin toocan q'ueyc'ulal yu eb', jaxca tol manxa ánima oj jin chi wab'e; jaxca xac'al junoj tx'otx' ẍalu po'onajtoj, queytu' wili chi wab'e.
13 Chi wab' sason eb' wet conob' win; ey xac'al xiwc'ulal b'ey chin eq'ui. Jun laan sna'on eb' win, chi sna' eb' tzet chi yun jin yak'on camoj.
14 Jal jin jain ti' jaach jin Diosal, asan jaach ey jaach oc yipoj jin c'ul. Tuxa jix wal jaxca ti': ¡Jaach ti' jin Diosal jaach!
15 Yul ja k'ab' ey jin k'inal. Col jin el tet eb' chi jowi oc win, yutol tzajan c'al eb' wintaj.
16 Ocan t'anan win jain ja chejab' jin ti' yu swatx'il ja c'ul, catu' chin ja colon el yu ja camc'ulal.
17 Jaach jin Diosal, lalan walon jin b'a ey jaach. C'am ojab' chin ja cha' eyq'ueyoj, c'am ojab' chi el jin q'uixwil. Ak' eyq'uey eb' penawom yet chi el sq'uixwil eb'; a cantoj eb' b'ey tz'inini b'ey mujan eb' camom.
18 Tz'in ojab' xac'al ẍi eb' na'om a k'ane, yutol chi yal pena k'ane eb' yin ánima watx' sb'eyb'al; caw chi tx'emwa eb' win.
19 ¡Yel c'al tol miman ja watx'c'ulal tet eb' chi i'on a can ja b'i. Sattaj wal eb' conob' cha wak'on spajtzeb'al tet eb'! Cha waon ey ja watx'c'ulal xol eb' chach yaoc yipoj sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yetoj ja colwal cha colon can el eb' yul sk'ab' eb' pena sna'b'al;
cha c'ub'a el eb' tet pena k'ane chi yal eb' c'am swatx'il
sna'b'al.
21 Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, yutol q'ueyub'taj xac'al tzet
jix yun win yu scamc'ulal, yet joyan oc eb' chi jowi oc win.
22 Ja' yet ey jin oc xol jin ya'ilal, jix jin na' tol jix jin ja b'ejcanoj,
jaxa wal yet jix jin k'anon ja colwal, jix ja wab' yet jix walon
jin b'a ey jaach.
23 Camc'ulnewej Jehová je masanil jex tol sconob' jex xa, yutol
ja' Naj chi teynen eb' jijem; catu' tz'ajan chi yun yaon oc
sya'ilal yib'an eb' chi smimanb'ane sb'a, c'al tet eb' chi ec'
yib'an.
24 Iptzewej je b'a mac jex che yaoc Jehová yipoj je c'ul.

Tzalac'ulal Yet Mac Chi Ak'le Tan Spenail

Ja' sb'it naj David

32 **1** Tzalac'ulal yet mactxequel chi jo'ole q'uey spenail,
catu' chi tancan el spenail yib'an.
2 Tzalac'ulal yet mactxequel c'am chi oc spenail tu' smuloj sattaj
Jehová, catu' c'amxa etne ánima chi yunne.
3 Ja' yet c'amto chi walatej jin penail, yelc'ulal jix lawi ey jin
mimanil jix wab'e, yutol caw chi el waw yu sya'il.
4 Yet c'ualil c'al ak'b'alil yelc'ulal jix ja waoc tz'uum win; jaxca
wal an tajin c'ultaj chi tajel yu waresma, queytu' wili chi
wab'e.
5 Catu' jix walon atej jin penail ey jaach, c'amxa tzet jix web'a
el ey jaach. Pilan jix walatej; jix ja wak'on mimanc'ulal
wib'an.
6 Yuxan ja' tinani', yal ojab' sb'a eb' jijem ey jaach, yajb'an chi
to ske'; caxc'al chi jul sya'ilal eb' jaxca ja' elom ja', man oj
apnoj oc yin eb'.
7 Jaach ey jaach oc weneloj, jaach oj jin ja colcan el yul sk'ab'
sya'ilal. Oj jin b'itnoj ey jaach yutol jix jin ja coleloj.
8 Jix yal Jehová ey jin jaxca ti': Oj jaach jin cuy yin tzet oj ja
wunne; oj jin tx'ox ey jaach b'ey oj jaach toj, catu' oj jaach
jin teyne.
9 C'am ojab' cha wute ja b'a jaxca no' che, ma jaxca no' caballo;
ja' jun tujan no' tu', c'am chi na'cha el yu; sowalil tol chi
quetzle b'ey no' yetoj ch'en freno c'al yetoj x'anil sti' no', ja'
chi mitx'on oc tucan no'; ta man jaxca oj tu' chi utele no',
man ske' stoo no' b'ey chi i'le b'eyoj, ẍi Jehová ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' eb' penawom, caw ec'al tujan sya'ilal eb' oj juloj; jal eb' eyoc Dios yipoj sc'ul xin, caw teyneb'il eb' yu scamc'ulal Dios.
11 Jex ánima tol watx' je na'b'al, ak'wej tzalab'oj je c'ul yin Jehová. B'itnanwej yin tzalac'ulal, je masanil jex ey jex oc yin sjichanil.

Watx' K'ane, C'al Alo Yu Diosalil

33 **1** Jex ánima tol watx' je na'b'al, alwej watx' k'ane tet Jehová; masanil eb' ánima eyoc yin sjichanil, smoo chi b'itni eb' tet Naj.
2 Alwej watx' k'ane tet Jehová yetoj arpa. B'itnanwej tet yetoj mitx'k'ab'e laoneb' x'anil.
3 B'itnanwej tet yetoj ac' b'it. Watx' che yute je tenon wan mitx'k'ab'e tet yin tzalac'ulal.
4 Yutol ja' sk'ane Jehová yel ton chi yala'; ja' tzet jix swa'ne, ja' chi tx'oxon eloj tol chi yun c'al tzet chi yala'.
5 Ja' Jehová chi yoche sjichanil c'al watx' b'eyb'ale. Chi x'oxel sb'a scamc'ulal b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
6 Asan c'al yet jix yalon Jehová, queytu' jix yun swa'xi satcan yetoj c'al masanil tzet ey b'ey.
7 Ja' Naj jix po'on ec' ja' ja', jix yamb'ale can oc ja' mar yu.


© 1996 David C. Cook

Ja'ton wan mitx'k'ab'e ec'al x'anil chi k'anb'alnele yet chi oc eyilal tet Jehová (Salmos 33:2)

8 Ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul sat masanil tzetyetal ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Je masanil jex caan b'ey yul yib'ank'inal ti', ey ojab' je xiwc'ulal tet Naj.
9 Yutol ja' Naj jix aloni yuxan jix wa'xi masanil tzetyetal. Ja' Naj jix aloni, yuxan jix txeclo jantaj tzetyetal.
10 Ja' Jehová chi ak'on lawoj ey tzet chi sna' eb' mimej conob', yet watx' c'am chi yi' sb'a tzet chi yoche eb' chi yunne.
11 Jaxa tzet chi sna' Jehová, ey c'al ec' yin tob'alk'inal.
12 Tzalac'ulal yet eb' conob' tol ja' Jehová eyoc sDiosaloj, tol ja' chi sic'on eloj yu yak'on Yaawil yib'an.
13 Ja' b'ey satcan t'anan eytej Jehová, catu' chi yilon eytej masanil tzet chi yun eb' ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' b'ey satcan tu' caan ec' Dios, t'anan pax eytej yin masanil
ánima caan sat tx'otx' tx'otx' ti'.
15 Ja' Naj jix wa'nen spixan eb' ánima. Chi smajon c'al pax yila'
tzet chi el yunen eb'.
16 C'am junoj rey chi colcha el yu ec'aloj sb'isil soldado, tam wal
chi colcha el eb' ak'om jowal, caxc'al caw ey yip eb'.
17 Ja' no' che, c'am yopiso no' yin scolon el eb' ánima; caxc'al caw
ey yip no', c'am chi ske' scolwa no' kin.
18 Jal pax Jehová xin, teyneb'il eb' ánima yu ta ey yeloc apnoj
Naj yul sat eb', ja'ton eb' chi camc'ulnen Jehová, catu' eyoc
yipoj sc'ul eb'.
19 Chi col-le el eb' yul sk'ab' camich yu, catu' chi ak'le slo'b'e eb'
yu Naj yet ey wail.
20 Jaon ti' ja' Jehová eyoc yipoj cu c'ul. Ja' Naj chi cu coloni, catu'
chi cu steyneni.
21 Yu tu' xin, kak'wej tzalab'oj cu c'ul yin Naj. Chi kaon oc Naj
yipoj cu c'ul, yutol asanxane ocoj.
22 Jaach jin Diosal, ey ojab' c'al ja camc'ulal kin, yutol chach kaoc
yipoj cu c'ul.

Alo Watx' K'ane Yu Swatx'c'ulal Dios

***Ja' jun b'it ti' jix stz'ib'e naj David yet jix yuten sb'a yin locoal
sattaj naj rey Abimélec, yet jix ujtele eltej naj yu.***

34 **1** Oj wi'a can sb'i Jehová, oj walon jin watx' k'ane tet.
2 Asan yin Jehová chi wi' jin tzalac'ulal. Ab'wej jex yeynajil
ánima, ak'wej tzalab'oj je c'ul yin Jehová wetoj an.
3 Kalwej el sk'aneal smimanb'ilal Jehová, catu' junne chi yun
ki'on a can sb'i Naj.
4 Ja' yet chin txali tet Jehová, chi tak'wi ey jin; chi yi'on el
masanil xiwc'ulal win an.
5 Ja' mactxequel chi yaoc Jehová yipoj sc'ul, caw watx' xac'al yili
sat eb' yu tzalac'ulal, c'am c'al b'ey oj el sq'uixwil eb'.
6 Jix wal jin b'a tet Jehová, caxc'al c'am ni'oj weloc apnoj, jaxa
Naj jix ab'en jin txa, catu' jix jin scolon el xol masanil jin
b'isc'ulal.
7 Ja' eb' ey yeloc apnoj Jehová yul sat, ja' eb' yángel Naj joyan oc
yinlaj eb', catu' chi col-le el eb' yu.
8 ¡Ak'lewej ton ab'i, catu' oj je yiloni tol ey scamc'ulal Jehová!
¡Yutol tzalac'ulal yet eb' chi yaoc yin sc'ul!
9 Ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul cu sat mac jon tol sconob' jon
xa ti'; yutol tz'ajan c'al ey tet eb' ey yeloc apnoj Dios yul sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' no' b'alam chi pax yip no' yu wail, jal pax eb' chi yi'ey
sb'a tet Jehová xin, c'am c'alta' b'ak'in oj pax yip eb', yutol
tz'ajan ey tet eb'.
11 Jex unin, titanwej, ab'wej tzet chi wala', oj jex jin cuy yin je
yaon oc je na'b'al yin Jehová.
12 Ta chi yal je c'ul chi naatb'i je k'inal, catu' tzalac'ulal c'al chi
ec' junjun c'u je yu,
13 c'am ojab'xa che yal pena k'ane, c'am ojab' che yak' lek'ti'al.
14 B'oswej el je b'a xol spenail, ja' ojab' swatx'ilal che wa'ne,
c'am ojab'xa jowal che yunne, ja' ojab' swatx'ilal che
b'eyb'alne.
15 Ja' Jehová chi teynen eb' ánima watx' sb'eyb'al, catu' chi yaon
oc xiquin yet chi yalon sb'a eb' tet.
16 Jal pax eb' chi unen spenail xin, ja' sjowal sc'ul Jehová eytej
yib'an eb' yu sq'ueyle can el eb', yet watx' c'amxa mac oj
na'ontej eb'.
17 Chi yab' Jehová yet chi yalon sb'a eb' ánima watx' sna'b'al,
catu' chi col-le el eb' xol masanil b'isc'ulal.
18 Ja' Jehová eyec' sc'atan eb' ánima eyoc xol b'isc'ulal, catu' chi
scolon can el eb' chi somcha el sc'ul yu cusc'ulal.
19 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al, caxc'al ec'al tzet chi jul yib'an eb',
ja' Jehová chi colon el eb' xol masanil wan sya'ilal tu'.
20 Ja' Naj chi teynen eb', c'am junoj sb'ajil eb' chi k'atoj.
21 Jal pax eb' penawom xin, ja' spenail eb' tu' chi ak'on camoj:
Ja' eb' chi chichon oc sc'ul yin eb' watx' sb'eyb'al, oj ale oc
sya'ilal yib'an eb'.
22 Ja' Jehová chi colon el spixan eb' ẍejab'; man oj ale oc sya'ilal
eb' chi yaoc sc'ul yin Dios.

Chi K'anle Scolwal Jehová

Ja' sb'it naj David

35 1 Jaach Jehová jin Diosal, teele ja b'a yetoj eb' chi jowi oc win.
Ak' jowal yetoj eb' chi yoche chi yak' jowal wetoj.
2 I'a ja mitx'k'ab' yet jowal, catu' chin ja coloni.
3 I'a ch'en ja lanza yetoj ch'en ja julb'al, catu' chach oc sattaj eb'
chin ujten ec'oj. Yutol jin Colomal jaach.
4 Ja' eb' chi ochen chin mak'on camoj, somcha ojab' a sna'b'al eb'
yin q'uixwilal, jaxa eb' chi yoche ey tzet chin yute; meltzo
ojab' eb' yin xiwc'ulal.
5 Ujtele ojab' eb' yu ja wángel, jaxca chi yun yijletoj sk'ail ixim
tiriw yu ka'e'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 K'ej jolinaj ojab' yili yul sb'e eb', ja' ojab' ja wángel chi ujtentoj eb'.
7 Caxc'al c'am jin penail, caw jix yaey yaal eb' jin sattaj; c'am tzet chi wute eb', jix swa'ne jun jolan eb' yet watx' chin eyq'uey sna'on eb'.
8 Mich'cha ojab' eb' yu mimej sya'ilal. Man ojab' na'anoj yu eb', catu' chi eyq'uey eb' yul yaal jix swa'ne ey eb' tu'; k'a ojab'toj eb' yet chi eyq'uey eb' yul jolan jix swa'ne tu'.
9 Ta jaxca tu', oj wak' tzalab'oj jin c'ul ja win; yutol oj wil ja colwal.
10 Oj walon yin masanil jin c'ul jaxca ti': ¿Macto wal txequel laan ja wetoj jaach Jehová jin Diosal? Ja' eb' meb'a c'al eb' c'am tzet ey tet, cha colcan el eb' yul sk'ab' eb' ey yip, c'al eb' chi i'on ec' stzettaj yetal eb'.
11 Chi tit eb' lek'ti' testigo win. Ja' tzetyetal man wotaj oj chi sk'anle eb' ey jin.
12 Ja' jin watx'c'ulal jix spajtze eb' yin cusc'ulal ey jin, catu' jix x'emon cus jin c'ul eb'.
13 Jal jin jain ti', ja' yet ya'ey eb', ja' an pichile yet cusc'ulal chi waocoj, chi wijle nocha jin b'a yu jin tx'oxon eloj tol yel chin cus yu eb', ya' chi yab' jin pixan; c'am chin b'ej jin txali yu eb'.
14 Cusiltaj jin c'ul yet chin ec'ab'i, jaxca wal tol jin watx'il ánima eb', ma jaxca junoj wuätaj, ma jin txutx, queytu' chi yun jin cus yu eb'.
15 Jaxa yet jix jin eyq'ueyi, jix a b'ulna masanil eb' jin stzeeni. Jaxca tol tx'oj animail jin yul sat eb', jaxca tol man otajb'iloj jin yu eb', c'am chi sb'ej sb'uchwa eb' win.
16 Caw ya'taj weoc yu eb', jix jin sb'uchon el eb', chi tit t'anan eb' win yetoj chichonc'ulal.
17 Jaach Jehová jin Diosal, ¿tumi tuc'al oj jaach oc c'al t'anan yin jun ti'? Col jin el yul sk'ab' eb' chi el yaw stit win jaxca junoj no' b'alam.
18 Oj walel sk'aneal ja watx'c'ulal sattaj ec'aloj ánima yaman ocoj. Sattaj eb' conob' oj wal watx' k'ane ey jaach.
19 C'am ojab' cha wak' tzalab'oj sc'ul eb' chi jowi oc win; c'am ojab' chin stz'eyan ilnetej eb' chi chichon oc sc'ul win, yutol c'am jin penail tet eb'.
20 C'am chi yoche watx'c'ulal eb'. Ja' ti' yet eb', tol chi nanon sc'ul eb' yak'on lek'ti'al, chi seyon eb' tzet chi yun ya jowal xol eb' ánima tol c'am jowal chi yun b'ey sconob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Caw ip chi yun yaon el yaw eb' win, chi yalon eb' jaxca ti':
Tuxa jix kila', tuxa jix kila', ẍi eb'.
22 Jaach jin Diosal, ak' sowalil wan tu' tet eb'. C'am ojab' chach el
jin c'atan.
23 Aan waan jaach jin Diosal. Col jin eloj, wa'ne yeoc jun jin k'ane
ti', ocan c'al wetoj.
24 Jaach jin Diosal, pajtze tzet chi wala' jatac'ala' ja watx'c'ulal,
chi woche tol c'am chin tzeele yu eb'.
25 C'am ojab' chi yal eb' win jaxca ti': Junelne jix ketne cantoj,
man ojab' ẍi oj eb' win.
26 Eyq'uey ojab' eb', somcha ojab' el sna'b'al eb', tit ojab' sya'tajilal
yib'an eb'. Q'uixwoj ojab' a eb' chi smimanb'ane sb'a jin
sattaj.
27 Jal pax eb' chi yoche chi yila' tol watx' chin elocoj, tzala ojab'
eb'. El ojab' yaw eb' yu tzalac'ulal, yal ojab' eb' yin junjun
txolan jaxca ti': Ja' Jehová miman ton yeocoj; ey scamc'ulal
Naj yin eb' ẍejab', ẍi ojab' eb'.
28 Oj walel ja watx'ilal, oj walon jin watx' k'ane ey jaach junjun
c'u.

Ja' Spenail Eb' Ánima Yetoj Swatx'c'ulal Dios

Ja'ton sb'it naj David, naj ẍejab' Jehová.

36 **1** Ja' spenail chi iptzen sna'b'al eb' ánima yin spenail,
c'am ni'oj yeloc apnoj Dios yul sat eb'.
2 Yutol chi yaloc sb'a eb' watx'il, c'am chi yiltej sb'a eb' yin
spenail, tam wal chi sb'ejcan yunen spenail eb'.
3 Pena k'ane c'al chi yal eb', catu' na'om a k'ane eb'; jix elcan eb'
yin watx' b'eyb'ale, jix sb'ejcan swatx'ilal eb'.
4 Ja' yet telan ey eb' sat x'at chi na'non sc'ul eb' yunen spenail,
man watx'oj b'eyb'ale b'ey eyoc eb', c'am chi yal sc'ul eb'
chi yi'el sb'a xol spenail.
5 Jaach Jehová jin Diosal, jata c'al xol asun b'ey satcan chi apni
ja camc'ulal, chi c'al yun tzet cha wala'.
6 Ja' ja watx'ilal ec'b'an yintaj tx'otx' mimej wonanlaj. Ja' ja
jichanil ec'b'an yeoc jaxca ja' miman mar caw naat yich.
Caw teyneb'il masanil eb' ánima ja wu yetoj c'al no' no'.
7 Jaach jin Diosal, q'ueyub'taj xac'al yoc ja camc'ulal. Yuxan ja'
ja win chin col jin b'a, jaxca chi yun yoctoj no' yune' caẍlan
yalan xic' xutx.
8 Chi noel cu c'ul yu miman lo'b'e cha wak' ey jon. Chi kuq'uen
ja' b'ey ja' miman ja' yet ja watx'c'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Yutol ja' ja win ey snuk' ja' yet k'inale; jaxa yet oj cu apnoj oc ja
c'atan oj kilon yu ja sajk'inal.
10 Ey ojab' ec' ja camc'ulal yetoj ja watx'ilal ey jon. Col jon c'al el
jaon watx' xa cu na'b'al ti'.
11 C'am ojab' cha cha' jul eb' chi jowi oc win jin c'atan; c'am ojab'
chin yujte ec' eb' penawom.
12 Jex wet conob', ilwej ton ab' tzet jix yun yeyq'uey eb' penawom.
Jix eyq'uey eb', c'amxa b'ak'in chi a waan eb'.

Kaoc Jehová Yipoj Cu C'ul

Ja' sb'it naj David

37 **1** C'am ojab' chi somcha el cu c'ul yu eb' chi unen spenail.
C'am ojab' chi kun tzet chi yun eb'.
2 Yutol yin eymanil oj yun slawi el eb', jaxca chi yun stajtoj an
ch'im, ma jaxca chi yun stajtoj xaj te' te' chi pujeloj.
3 Aoc Jehová yipoj ja c'ul, catu' cha wunen tzetyetal watx'. Watx'
c'al oj yun ja b'eytoj sat tx'otx' tx'otx' ti', catu' oj jaach low
yin tzalac'ulal.
4 Ak' tzalab'oj ja c'ul yin Jehová, catu' oj yak'on tzet chi yoche ja
c'ul tol q'ueyub'taj xac'al yili.
5 Ak' ab'enal ja b'a yul sk'ab' Jehová. Aoc Naj yipoj ja c'ul, catu'
oj colwa Naj ja wetoj.
6 Oj yak'on txeclo a cu watx'il, jaxca yajan c'u yet chuman c'u.
7 Tz'in ojab' cu chi sattaj Jehová. Miman ojab' chi kute cu c'ul
kechb'anen scolwa ketoj. C'am ojab' chi somcha el cu c'ul yu
eb' chi a can yin spenail.
8 Cu b'ejwej can jowal, c'al chichonc'ulal. Man ojab' comonoj chi
chichon cu c'ul. Ta c'amaj, pena c'al tzet oj elol cu sattaj.
9 Caw yel oj q'ueyle el eb' chi unen spenail; jal pax eb' chi yaoc
Jehová yipoj sc'ul, oj yi' smajul tx'otx' eb' b'ey sat tx'otx'
tx'otx' ti'.
10 Ja' yet jayeb' c'u, c'amxa eb' chi unen spenail tu'. Caxc'al oj toj
cu seyec' eb', manxa oj ilcha eb' ku.
11 Jaxa eb' yeynajil ánima xin, oj caey c'al ec' eb' sat tx'otx'
tx'otx' ti', catu' oj yak'on sna'b'al eb' scaey ec' yin
tzalac'ulal.
12 Ja' mactxequel chi unen spenail, chi na'non sc'ul tzet chi yun
yak'on spenail yin eb' ánima watx' sb'eyb'al. Caw jow eb',
caw chi natx'atx'i yee eb' yu chichonc'ulal.
13 Jaxa Jehová tuc'al chi tzee yin eb', yutol yotaj xa tol tuxa oj jul
sya'ilal yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' eb' penawom chi yi'eltej yespada eb', catu' chi swa'nen ey sjulb'al eb', yet chi ak'le eyq'uey eb' yeynajil ánima yu eb', queytu' chi yun scam eb' watx' sb'eyb'al tu' sna'on eb'.
15 Ja' yespada eb' tu', jac'al oc ch'en oj ec' el yin spixan eb', ja' sjulb'al eb' oj k'acantoj.
16 Yel xac'al watx' tol txenne stzetyetal ey tet eb' ánima watx' sna'b'al, yintaj pax tol miman sb'eomal eb' ánima pena tzet chi el yuneni.
17 Yutol oj q'ueyle el eb' penawom tu' yu Jehová, jal eb' ánima watx' sna'b'al xin, oj col-le el eb' yu Naj.
18 Ja' Dios chi teynen eb' c'am spenail, ja' smajul tzetyetal eb' ey c'al ec' yin tob'alk'inal.
19 Jaxa yet oj jul stiempoal yet caw ey wail, c'am b'ey oj sq'uex stzetyetal eb'. Ey c'al slo'b'e eb'.
20 Ja' eb' chi unen spenail, oj lawoj ey eb' jaxca chi yun stajtoj an xumac te' ey xol-laj te'. Ja' eb' chi jowi oc yin Jehová, oj q'ueycan a eb' jaxca chi yun sq'ueya muc'.
21 Ja' eb' chi unen spenail chi oc eb' maan tet junojxa, c'amxa chi yak' pax smaan tumin eb' tu'. Jal eb' watx' sna'b'al xin, caw ey scamc'ulal eb', catu' b'ejan c'al yel tzetyetal yu eb'.
22 Ja' eb' chi cha'on syaaxilal Jehová, ja' eb' oj caey can ec' sat tx'otx' tx'otx' ti'. Jal pax eb' penawom xin, oj i'le eb' yu Naj.
23 Ja' Jehová chi i'on b'ey eb' ánima watx' sna'b'al, catu' chi teynele eb' yu Naj.
24 Caxc'al chi telc'otoj eb', yin eymanil chi i'le a waan eb', yutol quetzb'il oc eb' yu Jehová.
25 Ja' yet jix jin titoc yin ach'eal masanta'c'al tinani', c'am b'ey jix wil sb'ejlecan eb' ánima watx' sna'b'al yu Jehová, yin tol chi yetne sc'ul, tam wal ey b'ey jix wil yec' yuninal eb' watx' sna'b'al tu' sk'anon low sb'a sti'laj na.
26 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al chi ok' sc'ul eb' yin yet animail. Ey c'al tzet chi yak' eb' yin maanil. Ja' yuninal eb' yul sna, chi txeclo eloj tol ey ton syaaxilal Jehová tet eb'.
27 Yu tu' xin, cu b'ejwej can spenail, catu' chi kochen swatx'ilal, yet watx' oj naatb'oj cu k'inal.
28 Yutol chi tzala Jehová yetoj sjichanil, c'am b'ey chi b'ejlecan eb' jijem chi yute sb'a tet. Chi col-le el eb' yu Naj. Jal yic'aal eb' chi unen spenail xin, oj q'ueyle can el eb'.
29 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al, ja' eb' oj i'on can oc tx'otx' tx'otx' ti' yin smajuloj, catu' oj caey c'al ec' eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ja' eb' watx' sb'eyb'al, chi k'anab' eb' yin jelanil, catu' watx' c'al tzet chi yal eb'.
31 Ja' cuyb'anile chi yak' Dios, ey c'al oc yin sna'b'al eb', yuxan c'am b'ey oj eyq'uey eb'.
32 Ja' eb' ánima chi unen spenail, ey c'al oc sat yin eb' ánima watx' sna'b'al, yutol chi yoche sc'ul eb' chi yak' camoj.
33 Man c'alta' oj cha'le eyq'uey eb' yul sk'ab' eb', yutol eyoc Jehová yetoj eb'. Ma b'ejle oc yib'an eb' yu Jehová yutol c'am spenail eb'.
34 Aoc Jehová yin ja c'ul, jijem c'al cha wute ja b'a tet, jaxa Naj oj jaach i'on a can. Oj yak' tx'otx' tx'otx' ti' ja majuloj. Ja sattaj wal oj q'ueyle el eb' chi unen spenail.
35 Ja' eb' chi unen spenail, jix wil yetnen yet animail eb', yelc'ulal chi yak' yip eb' jaxca chi yun ẍ'ib' junoj te' te' ec'al sk'ab'.
36 Jaxa jix yunne jix q'ueyel eb', c'amxa mactxequel. Jix jin seyec' eb', ma xa ilcha oc eb' wu.
37 Chi cam ja na'on yin eb' watx' sna'b'al tu', eb' c'am spenail, yutol watx' oj eloc eb', yutol ja' swatx'ilal chi yoche eb'.
38 Jal eb' penawom xin, oj q'ueyle el eb'. Catu' oj q'ueyle c'al pax el yic'aal eb' yet b'ak'in.
39 Ja' Jehová chi colon el eb' ánima watx' sna'b'al, ja' Naj chi colwa yetoj eb' yet chi jul sya'ilal yib'an eb'.
40 Ja' Jehová oj colon el eb', yet watx' oj colcha el eb' yul sk'ab' eb' penawom, yutol ja' Naj eyoc yipoj sc'ul eb', catu' eyoc Naj yeneloj eb'.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

38 **1** Jaach Jehová jin Diosal, c'am ojab' chin ja wak' cuenta yetoj sjowal ja c'ul. C'am ojab' cha wak' wij tz'uum yetoj sjowal ja c'ul.
2 Yutol jix oc txolan ja julb'al win, jix ja waoc jin ya'ilal.
3 Caw ya'ey masanil jin mimanil yu sjowal ja c'ul chi wab'e, yu c'al tol jix oc jin penail ey jaach.
4 Ja' jin penail cheman oc wib'an jaxca junoj ijatz, tol c'amxa chi techa wu.
5 Yu c'al jin penail yuxan lalanxa ya sab' jin yasil, catu' chi k'a'toj.
6 Noan jin xac'al eyoj chin b'eyi. C'amxa c'al tzet watx' waloni. C'am chi oc tucan jin cusilal.
7 Caw chi tz'a'toj jin nan yu sk'ak'al jin ya'ilal, ian xac'al chin c'am chi wab'e.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Tuxa c'al wejan jintoj, c'amxa wip. Chi el waw yu jin cusc'ulal.
9 Jaach Waawil, ja wotaj masanil tzet chin na'. Ja' wotaj pax yet chi si'son jin c'ul, yutol cha wil masanil tzet chin na'.
10 Tuxa c'al chi puc'xi jin pixan wab'en sya'il, chi el wip, c'amxa chi ske' wilwani.
11 Ja' eb' jin watx'il ánima, c'al eb' junne chin ec' yetoj, jix el eb' jin c'atan, yetoj eb' caan jin cawilal, jix sb'oscan el sb'a eb' jin c'atan yu jin ya'ilal.[a]
12 Ja' eb' chi yoche chin yak' camoj, jix yaey yaal eb' jin sattaj. Ja' eb' chi yoche chi etextoj jin na'b'al, lalan slati'ne sb'a eb' tzet chi yun yak'on etextoj jin na'b'al. C'am chi xew eb' sna'on tzet oj jin yute yin ewantajil.
13 Jal jin jain ti' xin, jaxca tol c'am chi wab' tzet chi yal eb', jaxca tol majan jin txiquin; jaxca tol c'am chi ske' jin k'anab'i, c'am ni'oj tzet chi wala'.
14 Laan jin jaxca junoj mactxequel c'am chi yab'e, catu' c'am chi ske' yalon sb'a.
15 Jaach Jehová jin Diosal, chach waoc yipoj jin c'ul, wotaj tol oj jaach tak'woj ey jin.
16 Yuxan chin k'an ey jaach, tol c'am ojab' chin tzeele yu eb'. C'am ojab' chi b'itni eb' yu tzalac'ulal ta chin eyq'ueyi.
17 Jaxca wal tol ian chin eyq'uey chi wab'e. C'am chi oc tucan ni'oj jin ya'ilal.
18 Oj walatej jin penail ey jaach, caw chin cus yu tzet jix wunne.
19 Ja' eb' chi jowi oc win, caw ey yip eb', catu' ec'al sb'isil eb', chi yoche eb' chin cami, caxc'al c'am jin penail tet eb'.
20 Pena c'al chi yute sc'ul eb' win yu jin watx'c'ulal chin tx'ox tet eb'. Chi jowi oc eb' win, yu c'al tol chin b'eyb'alne swatx'ilal.
21 Jaach jin Diosal, c'am ojab' chin ja b'ejcanoj. C'am ojab' cha b'osel ja b'a jin c'atan.
22 Jaach Waawil, jin Colomal jaach, titan yin eymanil yet chin ja colon eloj.

Ja' Eb' Ánima Txenne Sk'inal

Ja' sb'it naj David

39 **1** Jain ti', chin na' yin jin na'b'al, tol oj jin teyne jin b'eyb'al, yet watx' c'am chi oc jin penail yu jin k'ane chi wala'. Oj jin mitx'oc tucan jin ti' yajb'an ey jin ec' sattaj eb' pena sna'b'al.

---

[a] **38:11** Job 19:13; Salmos 31:11; 69:8; 88:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Numomi jin xac'al, c'amxa jin watx' k'ane chi wala', yutol jix
jowb'i jin ya'ilal.
3 Lalan yoc sk'ak'al yin jin pixan chi wab'e. Ja' yet chin nao'tane,
caw chi oc pitz'an yin jin pixan chi wab'e, yuxan jix jin
k'anab' aoj, jix walon jaxca ti':
4 Jaach Jehová jin Diosal, al ey jin, ¿tzet oj jin ionoj? ¿Jayeb'to
ab'il iquis jin ec'oj? Chi woche chi wotajne eloj, yutol txenne
jin k'inal.
5 Txenne sb'isil jin k'inal jix ja wak'a. Jaxca wal tol c'am weloc
apnoj yul ja sat. Laan jon jaxca yet chi ki'on cu ka'e', jaxca
tu' yeoc cu k'inal jon.
6 Ja' cu k'inal laan jaxca junoj enele. Na'b'ac'al chi cu mak'
c'uumb'oj cu b'a yin mulnail. ¿Tumi chi kak' cu na'b'aloj
yetoj cu b'eomal chi cu yamb'atoj b'ulanoj. Man kotajoj
mactxequel oj i'on can ocoj.
7 Jaxa tinani', jaach Waawil, ¿tzet chi wechb'ane? Asanne jaach
ey jaach oc yipoj jin c'ul.
8 Col jin el tet masanil spenail. C'am ojab' chin ja cha' b'uchle yu
eb' pena sna'b'al.
9 Jix wute jin b'a jaxca eb' c'am chi ske' sk'anab'i. C'am tzet jix
wala', yutol jaach jix ja waoc wan ti' win.
10 I'el jin ya'ilal jix ja waocoj. Lalanxa jin lawi ey chi wab' yu
sjowal ja c'ul.
11 Jaach cha waoc cu ya'ilal jaon ánima jon ti'. Cha wak'on kij
tz'uum yu cu penail, pojoj xac'al chi yun cantoj tzetyetal
chi cu camc'ulne. Caw c'am ni'oj yeloc apnoj cu k'inal cu
masanil jon, laan jaxca yet chi ki'on cu ka'e' juneloj.
12 Jaach Jehová jin Diosal, ab' jin txa chi wal ey jaach, ocan t'anan yet
chi walon jin b'a ey jaach. C'am ojab' chin ja b'ejcan xol wok'ilal.
Yel toni, ec'ab'wom jin yul yib'ank'inal ti' jaxca eb' wichmam.
13 I'el sjowal ja c'ul win, yet watx' chi wi' jin tzalac'ulal junoj
txolan, yajb'an c'amto chin cami.

Chi Woche Jijem Chi Wute Jin B'a Tet Jin Diosal
(Salmos 70)

Ja' sb'it naj David

40 **1** Jix wak' c'al techa wechb'anen scolwal Jehová,
jix yaon oc xiquin Naj yin tzet jix wal yin jin txa.
2 Ja' Dios jix jin i'on atej yul jun jolan ey smey. Jix jin yi'on eltej
xol sok'om. Jix jin slinb'a can oc yib'an jun ch'en ch'en, yet
watx' sak'al chi yun woc linanoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix yak'on jun ac' b'it ey jin, b'it yin alo watx' k'ane tet cu
Diosal. Ec'al eb' oj q'ueya sc'ul yet oj yilon jun ti' eb'. Jaxa
Jehová oj yaoc eb' yipoj sc'ul.
4 Tzalac'ulal yet mactxequel tol ja' Jehová chi yaoc yipoj sc'ul,
catu' c'am chi yaoc sb'a xol eb' chi yi'ey sb'a tet comon dios
tol c'am yeloc apnoj.
5 Jaach Jehová jin Diosal, caw miman tzet q'ueyub'taj jix ja
wa'ne, yetoj jantaj ja watx'c'ulal jix ja wak' ey jon. C'am
junoj mactxequel laan ja wetoj. Chi yoche jin c'ul chi walel
sk'aneal ja watx'c'ulal, caw c'am chi na'cha waloni, yutol
ec'b'an sb'isil yib'an jayeb'oj jin k'ane chi ske' waloni.
6 C'am cha woche no' no' yetoj ixim tiriw yin ofrendail. C'am
junoj xaamb'al jix ja k'ana', no' xaamb'al chi ak'le tz'a'oj,
c'al xaamb'al yet chi ak'le tan spenail. Ja' jun jix ja wute,
tol jix ja jaj jin txiquin yet watx' jijem chi wute jin b'a ey
jaach.
7 Yu tu' xin, yuxan chi wal jaxca ti': Ti ey jin, jin chi ey
jaach, jaxca ta' ye stz'ib'elecan sk'aneal yul an juun
tz'ib'eb'ilcanoj.
8 Jaach jin Diosal, chi yoche jin c'ul chin jije ja wochwan. Ey c'al
oc ja chejb'anil yin jin na'b'al.
9 Jix wal can el sk'aneal ja watx'ilal snan xol syamb'ab'ail eb'
ja conob'. Ja wotaj sic'leb'il tol c'am chin oc tucan walon
eloj.
10 C'am b'ey tol c'am chi walel sk'aneal ja watx'c'ulal. Jix waleloj
tol chi yun c'al tzet cha wala', cha wak'on colb'anile. C'am
b'ey jix web'a el ja camc'ulal sattaj eb' ja conob' yaman
ec'oj.
11 Jaach jin Diosal, c'am ojab' chi oc tucan ja wak'on ja
watx'c'ulal ey jin. Ja' ja camc'ulal chin teynen c'al jaxca ja
waloni.
12 Yutol caw miman tzet chi jul wib'an, c'amxa chi b'ischa wu.
Lalanxa jin mich'cha yu jin penail chi wab'e. C'amxa chi
ske' wilwani. Ec'b'an xac'al sb'isil jin penail tu' yintaj
sb'isil xil jin jolom. Ey jin xa toj yin somc'ulal tinani' chi
wab'e.
13 Jaach jin Diosal, titan yet chin ja colon eloj. Jaach Jehová, titan
yin eyman yu jin ja colon eloj.
14 Ja' eb' chi yoche sc'ul chin yak' camoj, q'uixwoj ojab' a eb',
catu' somcha ojab' el sna'b'al eb'. Ja' eb' chi yoche chin
cami, meltzo ojab' eb' yintaj yin mimej q'uixwilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' eb' chin b'uchoni, can ojab' eb' yin c'amxa sna'b'al yu somc'ulal.
16 Jaxa masanil eb' chach camc'ulneni, tzala ojab' eb' ja win. ¡Caw miman yeloc apnoj Jehová! ïi ojab' eb' chi ochen ja colwal.
17 Jal jin jain ti', caw ok'b'al jin c'ul, catu' ey jin oc yin b'isc'ulal, c'am ojab' chin too q'ueyc'ulal ja wu, jaach jin Diosal. Jaach c'alta' oj jin ja coleloj, col jin c'al el yin eymanil.

Xa Jun Ya'ey

Ja' sb'it naj David

41 **1** Watx' yet mactxequel chi colwa yin eb' meb'a.
Ja' Jehová oj colon el eb' xol sya'tajilal.
2 Ja' oj teynen eb', oj ak'le scawil eb' c'al stzalac'ulal eb' yet caan ec' eb' sat tx'otx' tx'otx' ti'. Man oj ale oc eb' yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin eb'.
3 Ja' Jehová oj ak'on wa'xoj sc'ul eb' xol sya'ilal, jaxa smeltzo oc jun sya'ilal eb' tu' yin tzalac'ulal.
4 Jain ti' jix wala': Jaach jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win. Ante jin, caxc'al mi jix oc jin penail ey jaach.
5 Ja' eb' chi jowi oc win chi yal pena k'ane eb' win: ¿B'ak'in wal oj camoj, yet watx' manxa oj na'letej? ïi eb', chi yalon eb'.
6 Chi julec' eb' jin yila', man yin oj masanil sc'ul eb' chin jul yilon ec' eb'. Tuc'al chi jul smaj yil eb' tzet weocoj, jaxa yullaj b'e chi yal jin k'umal eb'.
7 Ja' eb' c'am chin ocheni, chi syamb'a sb'a eb', catu' chi yalon jin k'umal eb'. Pena chi yal eb' win.
8 Chi yalon eb' jaxca ti': Ja' sya'ilal jun ti' c'amxa yanil. Tuxa jix too sat x'at, manxa oj wa'xoj sc'ul, ïi eb' win.
9 Laan xac'al chi yute sb'a eb' jin watx'il ánima yetoj eb', junoj tol yip jin c'ul yeoc waloni, eb' junne chi low wetoj, ja'jun eb' chi meltzo oc win.
10 Jaach Jehová jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win. I' jin a waanoj, catu' cha waon ec' spaj tet eb'.
11 Queyton tu' oj yun sna'cha el wu, tol jix wun jaxca cha woche, yutol ma yak' tzalab'oj sc'ul eb' chi jowi oc win.
12 Jal jin jain ti', c'am c'alta' jin penail ja sattaj, yuxan quetz jin b'ey yetoj ja watx' k'ab', ey jin c'al ec' ja sattaj.
13 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', tinani' c'al yin tob'alk'inal! ¡Yun ojab'i!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

LIBRO 2

(Salmos 42—72)

Ja' Dios Eyoc Yipoj Jin C'ul

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

42 **1** Jaach jin Diosal, caw chach woche jaxca wal junoj no' sc'ultajil che chi ec' seyon ja' yu tajin ti'al, queytu' chi yun jaach jin seyon ec'oj.

2 Jaach jin Diosal, iquis jaach yin tob'alk'inal, caw chach woche yetoj masanil jin c'ul. ¿B'ak'in oj jin apnoj ja sattaj junelxa?

3 Yet c'ualil c'al ak'b'alil chin ok'i. Jaxa c'al ok'ilal eyoc jin lo'b'eoj, ja' eb' ánima chi jowi oc win chi sk'anle eb' ey jin jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc jun ja Diosal tu'?

4 Ja' yet chin na'on wan ti', chi oc pitz'an cusc'ulal yin jin pixan. Chin na'ontej yet ey jin ec' xol eb' ánima chi wijb'atoj b'ey snail scalub'al Dios. Manxa jantajoj aw chi oqui, mimej tzalac'ulal c'al alo yu diosal chi oqui. Yutol miman k'in jun chi oc tu'.

5 ¿Tzet wal yu, yuxan chi wak' b'isc'ulal? ¿Tzet yu, yuxan chi somcha el jin na'b'al? Ja' Dios eyoc yipoj jin c'ul, tol oj wal watx' k'ane tet Naj jin Colomal, yutol jin Diosal yeocoj.

6 Caw cusc'ulal weoc tinani'. Yu jun tu', yuxan chin na'tej jin Diosal b'ey chi aol ja' Jordán, c'al b'ey yul yet tx'otx' wonan Hermón, c'al Mizar.

7 Jaxca wal chi yun smak'on oc sb'a junoj ja' miman paaw chi eltej satlaj pak'an, queytu' wan mimej sya'ilal jix ec' el wib'an ja wu.

8 Yet c'ualil chi x'ox scamc'ulal Jehová ey jin, jaxa yet ak'b'alil, c'am chi oc tucan jin b'itni, c'am c'al chi oc tucan jin txali tet Dios, yutol ja' chi ak'on jin k'inal.

9 Chi walon tet jin Diosal jaxca ti': Jaach jin Colomal, ¿tzet yu, yuxan chin too q'ueyc'ulal ja wu, tol cusiltaj xac'al jin c'ul chin ec'ab'i, yutol chi syamb'a oc sb'a eb' chi jowi oc win?

10 Chi wab' sya'il, jaxca tol jix mak'le po'o jin b'ajil yu eb' jin cajat chin etneni. Junjun c'al txolan chi sk'anle eb' ey jin jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc jun ja Diosal tu'?

11 ¿Tzet yu, yuxan chi jul jin b'isc'ulal? ¿Tzet yu, yuxan chi somcha el jin c'ul? Jaach jin Diosal, caw ey jaach oc yipoj jin c'ul, tol chi wal jin watx' k'ane ey jaach. ¡Jin Colomal jaach, jin Diosal jaach pax oj!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 **1** Jaach jin Diosal, na'oc win, catu' cha waloni tol c'am jin
penail. Ocan wetoj, col jin tet wan ánima c'am Dios yul sat.
Col jin el tet eb' na'om a k'ane, c'al tet eb' pena sb'eyb'al.
2 Jaach jin Diosal, jin Colomal jaach, ¿tzet yu, yuxan naat chin ja
wi'el ja sattaj? ¿Tzet yu, yuxan cusiltaj jin c'ul chin ec'ab'i,
catu' chi yak'on cus jin c'ul eb' chi jowi oc win?
3 Aeytej ja sajk'inal ey jin, c'al ja watx'ilal, yet watx' chin x'oxtoj
yul sb'eal tx'otx' tzalan yet eyilal b'ey caan jaach ec'oj.
4 Jaach jin Diosal, oj jin apnoj oc b'ey jun yet xaamb'al tu'; ja'
titu' oj jin b'itnoj ey jaach yin tzalac'ulal yetoj arpa, yutol
cha wak' jin tzalac'ulal.
5 ¿Tzet yu, yuxan chi jul jin b'isc'ulal? ¿Tzet yu, yuxan chi
somcha el jin na'b'al? Ja' Dios eyoc yipoj jin c'ul, yuxan oj
wal jin watx' k'ane tet Naj, ja' Naj jin Colomal, jin Diosal
yeocoj.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

44 **1** Jaach cu Diosal, jix kab' yetoj cu txiquin jon,
yutol ja' eb' kichmam jix alon ey jon tzet jix ja wun yetoj eb'
yet peyxa.
2 Yetoj ja wipalil jix ja wujten el eb' tx'oj conob'al, jix ja q'ueyon
can el eb' mimej conob', yuxan jaxa eb' cu mam icham jon
jix ja wak' caey ec' titi'.
3 Manaj yetoj yipal eb' x'ojli, tam wal yetoj yespada eb' jix
yak'b'alne yet jix yi'on can oc jun tx'otx' ti' eb'. Man yu oj
jix yak' jowal eb', yuxan jix yi'oc jun tx'otx' ti' eb'. Asanne
ton yetoj ja wipalil jix ja wak'on eyq'uey jowal tu', yutol
ey jaach ec' yetoj ja wipalil c'al yetoj ja camc'ulal yin eb'
kichmam tu' jon.
4 Jaach jin Diosal, jin Reyal jaach. Ja wu yuxan chi kak' eyq'uey
jowal jaon ja conob' jon ti'.
5 Jaach ton chach oc ketoj, yuxan chi eyq'uey eb' cu cajat ku
jon. Yetoj ja wipalil yuxan jix eyq'uey eb' jix yak' jowal kin
jon.
6 Man oj waoc jin julb'al ti' yipoj jin c'ul, man yu oj ch'en
wespada ti' oj wak'on eyq'uey jowal.
7 Ja wu yuxan jix kak' eyq'uey eb' cu cajat tu' jon. Jaach jix ja
wak' eyq'uey eb' chi chichon oc sc'ul kin jon.
8 Asanne ja win oj kak' c'al tzalab'oj cu c'ul, asanne jaach oj
jaach cu b'itne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jaxa tinani' xin jaach jin Diosal, jix jon ja wintajne can eloj,
jix jon ja waoc xol q'uixwilal. C'amxa chi yal ja c'ul chach
colwa yetoj eb' cu soldado jon.
10 Jix jon ja b'ejcanoj, yuxan chi cu el tet eb' cu cajat jon. Ja' eb' chi
chichon oc sc'ul kin jon, jix yelk'anetoj cu tzetyetal eb' jon.
11 Jix jon ja waoc yul sk'ab' eb'. Jaxca no' me' chi i'letoj b'ey
chi mak'le camoj. Jix cu sajlem cantoj xol-laj wanxa eb'
conob'laj yu eb'.
12 Jaxca tol jix jon ja txon can el jaon ja conob' jon ti' yin k'ojb'il
stool. Tumi miman tzetyetal jix ja wi' yet jix jon ja txonon
cantoj tu'.
13 Jix jon ja waoc yul sk'ab' eb' ánima caan cu cawilal ti' yet chi
cu sb'uchon eb' jon. Caw chi tx'emwa oc eb' nacionlaj ey cu
cawilal ti' jon, catu' c'amxa keloc apnoj yul sat eb'.
14 Caw chi cu b'uchle yu eb' conob'laj ey cu cawilal ti' jon. Ja' yet
chi cu yilon eb', chi syum sjolom eb' sb'uchwa kin jon.
15 Junjun c'u, tuxa c'al chi cu ey noan yu q'uixwilal tet eb' jon.
16 Chi cu x'em eb' jon. Chi spajtze sb'a eb' ey jon, c'am keloc apnoj
yul sat eb'.
17 Ja'ton wan ti' jix tit kib'an jon, man yu oj tol jix jaach too
q'ueyc'ulal ku. Ila' tol jijem c'al kunen b'ey jix ja wak'can ja
ti' ey jon.
18 C'am b'ey chach too q'ueyc'ulal ku jon, c'am ja cuyb'anil jix cu
b'ejcan jon.
19 Caxc'al mi jaxca tu', tuxa jix jon ja b'ejoc yul sk'ab' xiwc'ulal,
jix jon ja majche can ey xol k'ejk'inal tol ey smey.
20 Jaach jin Diosal, ta tol jix jaach too q'ueyc'ulal ku, jaxam tet
comon dios chi ki'ey cu b'a jon,
21 xax mi ja wiltej, yutol c'am junoj tzet ewan c'uan tol man ja
wotaj oj.
22 Yu jun tu' xin, ja wu yuxan junjun txolan ian chi cu yak' cam
eb', jaxca no' me' chi i'letoj yet chi mak'le camoj, queytu'
chi cu yute eb' jon.
23 Jaach jin Diosal, ¿tzet yu, yuxan jaxca tol chach weyi? Il jontej
xin, c'am ojab' chon ja wintajne el yin junelne.
24 ¿Tzet yu, yuxan cha web'a el ja b'a ey jon? ¿Tzet yu, yuxan chi
cu too q'ueyc'ulal ja wu xol jun miman sya'ilal ti'?
25 Tuxa jix el kip jon, c'amxa tzet watx' kalon jon, jaxca wal tol
ipan cu too jutxontoj sat tx'otx' jon.
26 ¡Titan colwa ketoj yin eymanil. Col jon el yetoj ja miman
camc'ulal, catu' chon ja jajon eloj!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Jun B'it Yet Snupil Naj Rey

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

45 **1** Ey wal ec' watx' k'ane yin jin na'b'al.
Oj jin b'itnoj tet naj rey yetoj jin k'ane. Ja' wak' yul jin ti' laan
yetoj tz'ib'b'al chi sk'an junoj mactxequel tol jelan stz'ib'li.
2 ¡Jaach rey, asanne jaach watx' ja wili yintaj masanil eb' winaj!
Caw chi al-le watx' k'ane ja win, yutol chi yak' swatx'c'ulal
Dios ja wib'an.
3 K'alb'il oc ch'en ja wespada yin ja nan, jaach winaj tol ak'om
jowal. Tol caw b'inab'il jaach yetoj ja wopiso.
4 Ocan yib'an no' ja che cha k'an yin ja wopiso yu ja wak'on
jowal, yu swatx'iloj k'ane tol jichan chi al-le ja win, c'al ja
wa'nen yeoc junoj k'ane yin yeynajil.
5 Ja' ja julb'al tol caw eel xaam, ja' oj tejon xaamsc'ul eb' conob'
chi jowi oc ja win jaach Rey.
6 Jaach jin Diosal, Rey jaach yin tob'alk'inal, caw jichan c'al chi
yun ja na'on oc yin junoj mactxequel.
7 Ja' sjichanil chi ӈa' ja c'ul, c'am cha woche spenail. Yutol ja'
Dios jix jaach sic'on ocoj; jix yak' miman tzalac'ulal ey jaach
yintaj wanxa eb' ey yopiso ja wetoj.
8 Caw chi el sab' sperfumeal te' mirra c'al yet te' áloe yetoj c'al
te' canela yin ja pichil eyocoj, catu' oj ja wak'on tzalab'oj ja
c'ul yetoj tenle wan mitx'k'ab'e eyoc x'anil, tol eyoc ch'en
marfil yelawiloj.
9 Oj apnoj oc eb' ix scutz'in eb' rey b'ey xol ja yamb'ab'ail. Ja'
b'ey ja despacho yet ja watx' k'ab', ja' titu' eyec' ix reina.
Eyoc ch'en oro yel xac'al watx' yili yelawiloj spichil ix.
10 Jaach scutz'in rey, ab' tzet oj wal ey jaach. C'am ojab'xa cha
na'tej eb' ja wican c'al eb' ja wet conob',
11 yutol ja' naj rey chi ochen swatx'il ja wili, ja'ton naj ja waawil
yeocoj. Yuxan jijem ojab' jaach c'al tet naj.
12 Oj yak' sa'b'eal eb' ix scutz'in rey a conob' Tiro ey jaach. Ja' eb'
caw b'eom oj yoche eb' oj jaach oc swatx'il animaoj.
13 Ti chi jul ix k'opo ix oj nupoj yetoj naj rey, tol scutz'in junoj
eb' rey. Caw watx' yili ix yetoj spichil, eyoc ch'en oro yinlaj
spichil ix.
14 Watx' yili spichil ix eyocoj. Chi i'letej ix tet naj rey. Ja'jun eb' ix
k'opo ix yuc'lemoj ix, ja'ton eb' ix swatx'il ánima ix.
15 Caw tzalac'ulal chi yun stit eb' ix, tzalac'ulal chi yun yapni oc
eb' ix b'ey spalacio naj rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jaach rey, ja' eb' ja wuninal, oj ey chotan eb' b'ey sdespacho
eb' ja wichmam, catu' oj ja waon oc yopiso eb' yin
yak'on cuenta masanil yul ja nación b'ey cha wak'
yaawil.
17 Jain oj wak' na'letej ja b'i xol masanil eb' ánima tol to
oj aloj yul yib'ank'inal ti'. Jaxa eb' ánima b'ey junjun
conob', oj i'le a can ja b'i yu eb' yu yalon watx' k'ane
eb'.

Ja' Jehová Eyec' Ketoj

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

46 1 Ja' Dios eyoc keneloj, ja' ey c'al pax oc kipomaloj.
Ja' Naj chi colwa ketoj yet ey jon oc yin somc'ulal.
2 Yu jun tu', yuxan c'am chi cu xiwi. Caxc'al mi chi tzico'tanele
tx'otx' tx'otx' ti', catu' chi paxey tx'otx' mimej wonan yich
ja' mar,
3 caxc'al mi chi b'ilwi ja' mar, catu' chi a chulna sat ja', caxc'al
mi chi tzico'tanele tx'otx' wonan yu sjowal ja', c'am c'alta'
b'ey chi cu xiwi.
4 Ey jun ja' miman ja' chi b'eyi, ja' chi ak'on tzalab'oj sc'ul eb'
caan b'ey sconob' Dios, ja'ton scalub'al Jehová, Naj Tol Jaxa
C'al Ocoj.
5 Ey c'al ec' Dios snan xol jun conob' tu', yuxan c'am b'ey chi
b'ilwi. Ja' Dios chi oc yetoj yet chi k'inib'i a junjun c'u.
6 Oj el yaw mimej conob' yu jowal, oj a b'ulna eb' mimej nación
yu xiwc'ulal. Oj ulojtoj tx'otx' tx'otx' yet oj ab'le yoc yul
snuk' Dios.
7 Ja' Jehová Naj Yaaw yin masanil eyec' ketoj. Ja'ton sDiosal
kichmam Jacob, ja' ey c'al pax oc keneloj.
8 Titanwej, ilwej jantaj tzet q'ueyub'taj jix yun Jehová, yet jix
sq'ueyon el masanil tzet ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.
9 Ja' chi ak'on lawoj ey jowal, masanta'c'al b'ey slawub' yul
yib'ank'inal ti'. Jix k'acantoj sjulb'al eb' ak'om jowal yu Naj.
Koc' xac'al jix yun cantoj ch'en lanza yu. Jix snusoncantoj
carruaje yet jowal.
10 Chi yalon Dios tet eb' conob'laj jaxca ti': Tz'in ojab' xac'al
je chi. Otajnewej eloj tol jain ton Dios jin. Oj al-le el jin
mimanb'ilal xol masanil nacionlaj b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti',
ẍi Dios.
11 ¡Ja' Jehová Naj Yaaw yin masanil ja' eyec' ketoj! ¡Ja'ton sDiosal
kichmam Jacob, ja' eyoc keneloj!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Dios Eyoc Reyalil B'ey Masanil Tx'otx' Tx'otx' Ti'

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

47 **1** ¡Tzak'o'tanewej je k'ab' je masanil jex conob'laj!
¡Jex conob', el ojab' je yaw yin tzalac'ulal tet Dios!
2 Yutol ja' Jehová, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, caw ey smey, ja'ton Naj
Yaaw yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti'.
3 Ja' Naj jix aon oc wan conob' tu' yul cu k'ab', yet watx' chi kak'
yaawil yib'an eb'.
4 Ja' jix sic'on el tx'otx' tx'otx' ti', jix yaon can yul cu k'ab' jaon
yic'aal jon Jacob ti', yutol camc'ulneb'il jon yu Dios.
5 Ja' yet jix atoj Jehová b'ey sdespacho, jix oc mimej aw yet
tzalac'ulal c'al xu'le ch'en trompeta.
6 ¡B'itnojonwej, b'itnojonwej tet Dios! ¡Cu b'itnewej sb'i cu Diosal,
cu b'itnewej Naj cu Reyal!
7 ¡Cu b'itnewej yu kalon yu diosal tet Dios, yutol Yaaw yeoc Naj
yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti'!
8 Ja' Dios chi yak' Yaawilal b'ey masanil conob'laj. Chotan ey
Dios b'ey sdespacho, yutol asanne Naj ey yet.
9 Jix syamb'a oc sb'a eb' miman yeloc apnoj yin yopiso b'ey
junjun conob', jix oc eb' cu tz'ajiloj jaon sconob' xa sDiosal
cu mam icham Abraham.
10 Ja' Dios chi aon oc eb' yaaw yin yopiso b'ey yul yib'ank'inal ti'.
Ja' Naj miman yeloc apnoj yintaj masanil tzetyetal.

Ja' Swatx'ilal Sión, Ja'ton Sconob' Dios

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

48 **1** ¡Ja' Jehová, yel xac'al miman yeloc apnoj Naj!
Ja' cu Diosal, smoo yal-le watx' k'ane tet b'ey tx'otx' wonan
yet eyilal.
2 Tx'ojxa swatx'il yili jun wonan tu', yutol naat eya steel. Ja'
b'ey ẍumuc tx'otx' wonan Sión tu', b'ey spac'ul yetc'ulal
norte, ja' titu' ey stzalac'ulal masanil eb' caan sat tx'otx'
tx'otx' ti', ja'ton sconob' Naj Rey Tol Yel xac'al Miman Yeloc
Apnoj.
3 Ja' Dios eyec' b'ey sdespacho b'ey tx'otx' tzalan Sión tu', jix
yak'on kotajne eloj tol ja' Dios eyoc cu Colomaloj.
4 Jix syamb'a sb'a eb' rey, jix too b'ululoj eb' yak'on jowal b'ey
tzalan Sión.
5 Jaxa yet jix yilon jun conob' tu' eb'. Jix somcha el sna'b'al eb',
jix el jininoj eb' yu xiwc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix mich'cha eb' yu xiwc'ulal, c'al yu somc'ulal, jaxca chi yun junoj ix ix eyoc yalan sya'il yet chi ali yune'.
7 Jaxca chi yun spo'otoj te' barco yet conob' Tarsis yu sjowal cajxuchum ka'e' chi tit b'ey chi aol c'u, queytu' jix yun smich'cha eb'.
8 Ja' b'ey sconob' Jehová cu Diosal, Naj Yaaw yib'an masanil, jix kil yeloc jaxca jix yun yal-le ey jon. Ja' Dios oj colwa c'al yin conob' Jerusalén.
9 Jaach cu Diosal, chi cu na'tej ja miman camc'ulal b'ey ja templo.
10 Al-le ojab' watx' k'ane ey jaach b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', yutol ja moo yi'le a can ja b'i. Yetoj ja jelanil cha wa'nen yeoc masanil tzetyetal yin sjichanil.
11 ¡Tzala ojab' eb' ánima caan b'ey tx'otx' tzalan Sión! ¡Ey ojab' tzalac'ulal snan xol eb' conob' Judá, yutol jichan c'al chi yun ja wa'nen yeoc masanil!
12 Ec'anwej joyoyoj yinlaj tzalan Sión, catu' che b'ison jayeb' storreal.
13 Chi cam je seyon je yil smuroal; chi cam pax je seyon je yilon snail yet eb' yaaw, yet watx' oj ske' je yalon el sk'aneal tet eb' unin tol to oj aloj.
14 Ja' sDiosal Sión, ja'ton cu Diosal. Ja' chi cu i'on b'ey tinani' masanta'c'al slawub'al.

Ja' Ch'en Tumin, C'am Chi Ske' Smanon Cu K'inal Ch'en

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

49 **1** Je masanil jex ánima b'ey yul yib'ank'inal ti',
chi cam je yab'en jun k'ane ti'.
2 Ab'wej jex b'eom c'al jex meb'a, mac jex miman je yeloc apnoj, c'al jex c'am je yeloc apnoj.
3 Tol oj jin k'anab' yin jelanil, oj wal wan na'b'ale tol caw ya'taj sna'cha eloj.
4 Oj jin maj wab' sk'ane eb' jelan; catu' oj jin b'itne tzet oj wab'oc tu' yetoj sonal arpa.
5 ¿Tzet yuxan oj jin xiw yet oj jul sc'ual sya'tajilal win, yet oj oc joyan eb' chi jowi oc win?
6 Ja' eb' chi jowi oc win, ja' sb'eomal eb' chi yaoc yipoj sc'ul, catu' chi smeyne sb'a eb' yu jantaj tzetyetal ey yul sk'ab' eb',
7 yuxan c'am junoj mactxequel chi ske' scolon el sb'a yul yet, tam wal smanon sk'inal tet Dios.
8-9 C'am chi ske' smancha el junoj ánima yu ch'en tumin, yet watx' iquis c'al ec'oj, catu' c'am chi cami.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Tutun chi kil xin, tol jun laan chi yun scam eb' ánima masanil.
Chi cam eb' jelan sna'b'al, chi cam pax eb' man jelanoj
sna'b'al, jaxa sb'eomal eb' xin, chi cancan b'ulanoj, tx'ojxa
mac chi i'on can ocoj.
11 Caxc'al ey mimanoj x'otx' eb', caw na'b'ac'al. Ja' b'ey oj mujle
eb', ja' titu' ey c'al ec' eb', junelne chi cancan eb' titu'.
12 Jaon ánima jon ti', man masaniloj tiempo ey jon ec' yul
yib'ank'inal ti'. Caxc'al mi yel xac'al ey mimanoj cu b'eomal,
laan c'al chi yun cu cam jaxca no' no'.
13 Queyton tu' chi yun sq'ueyel eb' chi yaloc sb'a jelanil, ja' tzet
eyoc yipoj sc'ul eb' oj cancan yu eb'.
14 Ja' eb' ánima tu', ja' camich eyoc steynemaloj eb'. Ja' chi i'on
cantoj eb' b'ey chi mujle eb' camom jaxca chin yun yi'letoj
no' me' yet chi mak'le camoj. Ja' yet chi k'inib'i eloj, ja' eb'
ánima watx' sna'b'al oj ak'on eyq'uey eb'. Niẍtejal c'al oj
yun spax yip smimanil eb', jaxa b'ey smujb'anil eb' camom
oj oc snaoj eb'.
15 Jal jin jain ti', ja' Dios oj jin colon el yul sk'ab' camich, catu' oj
jin yi'ontoj yetoj.
16 C'am ojab' chi koche oc jantaj tzet ey yul sk'ab' eb' b'eom,
caxc'al mi tx'ojxa swatx'il yili sb'eomal eb' b'ey sna.
17 Yu jun tu', c'am ojab' che yoche oc sb'eomal eb', yutol ja' yet oj
camtoj eb', c'am ni'oj sb'eomal eb' oj yi'toj yetoj.
18 Caxc'al mi caw jix yak' tzalab'oj sc'ul yet iquis ec' eb', caxc'al
chi al-le watx' k'ane yin eb' yu sb'eomal tu' yu yet animail,
19 jaxa yet oj jul sc'ual scamtoj eb'; jaxca c'al jix yun scam smam
icham eb' queytu' oj yun scam eb', c'amxa b'ak'in oj yil
sajilk'inal eb'.
20 Jaon ánima jon ti', man iquis oj jon c'al ec'oj, caxc'al mi caw ey
mimanoj cu b'eomal, laan c'al oj yun cu cam jaxca chi yun
scam no' no'.

Ja' Dios Juezal Yin Sjichanil

Ja' sb'it naj Asaf

50 **1** Ja' Jehová, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, ja' chi k'anab'i,
yet chi yalon tet eb' ánima caan sat tx'otx' tx'otx' ti'; ja'ton
eb' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u, masanta'c'al b'ey chi too c'u.
2 Ja' b'ey tzalan Sión, ja'ton jun conob' watx' yili, ja' titu' chi x'ox
stzejejial Dios.
3 Ja' yet oj jul Jehová cu Diosal, man tuc'al oj jul yin numomial.
Yutol ey jun k'ak' b'ab'el sattaj, ja'ton jun k'ak' oj ak'on

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

q'ueyel masanil tzetyetal. Joyan pax oc jun miman k'ak' tu' yinlaj.
4 Jata c'al b'ey satcan tu' oj yamb'ale oc eb' caan satcan, c'al eb' caan sat tx'otx' tx'otx' ti', yet oj na'le oc yin eb' ánima, ja'ton eb' sconob' Dios.
5 Chi yalon jaxca ti': Yamb'awej oc eb' wet xa yeocoj, ja'ton eb' jix yak' xaamb'al ey jin yu yak'on swa k'ane eb' wetoj, ẍi Dios.
6 Ja' satcan chi tx'oxon eloj tol ja' Dios, Juez ton yin sjichanil.
7 Chi yalon pax Dios jaxca ti': Jex jin conob' Israel, ab'wej tzet chi wala'; watx' chi yun walon can tzetyetal ey jex. Jain ton Dios jin, je Diosal jin pax oj.
8 Ma jex wak' cuenta yu je yofrenda tol che yak' c'alta' ey jin, c'al no' no' che yak' tz'a' b'ey yet xaamb'al jin sattaj.
9 C'am chin k'an no' ach'e wacax xol no' job'b'il je yu. C'am no' icham chiw yul je colal chin k'an ey jex.
10 Yutol wet masanil no' xol-laj te'al no'. Wet c'al pax no' job'b'eal no' ey sjolomlaj tx'otx' wonan.
11 Wet masanil no' tz'iquin ey xol-laj te', c'al masanil tzetyetal chi b'ilwi xol-laj tx'otx' eltzab'.
12 Ta ey jin wail, man oj wal ey jex, yutol wet jun yul yib'ank'inal ti' yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey.
13 ¿Tumi ja' ẍi'b'eal no' wacax chin chi'? Tumi ja' ẍiq'uil no' icham chiw chi wuq'ue.
14 Ja' je yofrenda chi ẍa' jin c'ul, ja'ton je watx' k'ane che yal ey jin. Ak'wej eloc b'ey che yak' can je ti' ey jin, yutol Dios jin, tol miman weloc apnoj.
15 Ja' yet ey je ya'ilal, awtewej jin. Oj jex jin colo'. Miman ojab' weloc apnoj yul je sat, ẍi Dios.
16 Jaxa tet eb' penawom chi yal Dios jaxca ti': ¿Tzet je yalon je yet yin je yalon el jin cuyb'anil, ma je yalon el sk'aneal jin wa k'ane?
17 Ila' tol c'am chi yal je c'ul chex wak' cuenta, catu' c'am yeloc apnoj jin k'ane yul je sat.
18 Ja' yet chi jul junoj elk'om, caw chex tzala yetoj eb'. Catu' chex tzala pax yetoj eb' ixlom.
19 Asanne pena k'ane che yala', yelc'ulal chex na'wi a lek'ti'al k'ane.
20 Che yal pena k'ane yin eb' je yuẍtaj, tol junne je mam je txutx yetoj.
21 Ja' tinani' c'amto tzet chi wal yu masanil je penail tu'. Yuxan che na' tol laan jin je yetoj; jaxa oj wun je yetoj tol oj wal oc je penail yin je sat yet oj wil-le oc jin sat je yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jaex chin too q'ueyc'ulal je yu, watx' ojab' chi yun sna'cha el
jun ti' je yu, jaxa tala chi yunne oj jex wak' q'ueyle eloj,
catu' c'amxa mactxequel oj jex colon el yul jin k'ab'.
23 Ja' eb' chi alon yu diosalil ey jin, ey weloc apnoj yul sat eb'. Ja'
mactxequel jijem chi yute sb'a ey jin, oj jin colcan el eb', ẍi
Dios.

Jaach Jin Diosal, Ok' Ojab' Ja C'ul Win

Ja'ton sb'it naj David yet jix tzule yu Natán, jun ẍejab' Dios,
yet jix oc ix Betsabé yistiloj, ja'ton ix yistil camom Urías.

51 **1** Jaach jin Diosal caw ey ja camc'ulal,
yuxan ok' ojab' ja c'ul win an. Jo'q'uey masanil jin penail
yu ja miman camc'ulal.
2 Tx'a jin el yin masanil jin penail. Sajb'ane jin el xol jin mul.
3 Yel toni jix oc jin penail, caw ec'naj chi wute jin b'a ey jaach;
c'am chi too q'ueyc'ulal jin penail junoj txolan ja wu.
4 Jix oc jin penail ey jaach. Jix wun tzetyetal caw pena yul ja sat.
Yu jun tu', yuxan smoo cha waoc jin ya'ilal; c'am chi ske'
yal-le pena k'ane ja win yet chin ja wak'on cuenta.
5 Caw yel, pena jin yet tax c'al waalub'al. Penawom jin xa yet tax
ijb'il jin to oc yu jin txutx.
6 Caw ey ja camc'ulal yin mactxequel jijem chi yute sb'a ey jaach.
Yuxan ak' c'al ja jelanilal ey jin an.
7 I'can el jin penail, yet watx' chin sajb'ican eloj. Tx'a jin eloj, yet
watx' saj xac'al chi wun can jaxca yili sajb'acom.
8 Ak' ch'ib' jin tzalac'ulal. Ak' tzala jin c'ul junelxa, caxc'al jix ja
waoc jin ya'ilal sic'leb'il.
9 C'am ojab'xa cha na'tej jin penail, chi woche cha jo'q'uey
masanil jin mul.
10 Jaach jin Diosal, ja' ojab' watx' na'b'ale cha waoc win. Ak'
ac'b'oj jin na'b'al, yet watx' jijem chi wute jin b'a ey
jaach.
11 C'am ojab' chin ja b'ejcanoj, c'am ojab' cha wi'el ja Santo
Espíritu win.
12 Ak' jin tzalac'ulal junelxa yu jin colb'anil. Ak' jin b'eyb'alne
jijemal yin masanil jin c'ul,
13 yet watx' chin cuy eb' pena chi yute sb'eyb'al, catu' chi yaon oc
sb'a eb' penawom yul ja k'ab'.
14 Jaach jin Diosal, jix ja wak' jin colb'anil, c'am ojab'xa chin
mak'wi cam ánima, col jin el tet spenail, catu' oj walon el ja
watx'ilal yin b'italil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ak' tzalab'oj jin c'ul, catu' oj jaach jin b'itneni.
16 Ta tol ja' ofrenda c'al xaamb'al cha woche, chim la wak' ey
jaach, jal xin, c'am cha woche pax oj.
17 Ja' tzet cha woche, ja'ton eb' chi cus sc'ul yu spenail. Jaach jin
Diosal, c'am ojab' cha wintajne el eb' ánima tol chi yi'ey
sb'a ey jaach yutol chi sna' sb'a sc'ul eb'.
18 Ak' ja watx'c'ulal b'ey Sión yu swatx'il ja c'ul. Wa'ne a smuroal
conob' Jerusalén junelxa.
19 Queyton tu' oj yun stzala ja c'ul yet oj ja cha'on xaamb'al
cha woche, ja'ton no' no' chi ak'le tz'a'oj. Queyton tu' oj
yun yak'le no' wacax yin xaamb'al ja sattaj b'ey jun yet
xaamb'al.

Na'b'ac'al Chi Smeyne Sb'a Eb' Ánima Pena Sb'eyb'al

Ja' sb'it naj David yet jix jul naj Doeg a Edom, catu' jix yalon yab' Saúl tol jix ec' David b'ey sna naj Abimélec.

52 1 Jaach jelan yin jowal, ¿tzet yuxan cha meyne ja b'a yin
spenail? ¡Ja' scamc'ulal Dios ey c'al ec' yin tob'alk'inal!
2 Asanne c'al spenail cha woche cha wunne. Ja' ja ti' laan jaxca
junoj ch'en nawax caw eel yee, yutol asanne lek'ti'al k'ane
cha wala'.
3 Ja' spenail chi yoche ja c'ul yintaj swatx'il; ja' k'ane man yeloj
cha woche yintaj k'ane yel.
4 Jaach alom lek'ti'al k'ane, ja' k'ane yin etne ánima cha
woche.
5 Yu jun tu', ja' Dios oj jaach q'ueyon el yin junelne. Oj oc
mitx'an ja win, catu' oj jaach yi'on can eltej yul ja na, oj
yi'on el ja k'inal.
6 Ja' eb' jijem tet Dios oj yil jun ti' eb', catu' oj xiw eb' tet Naj,
asan xin, oj b'uchwa eb' yin jun winaj tu'.
7 Oj yalon eb' jaxca ti': Ilwej chi yun yeloc eb' naj ma yaoc Dios
yipoj sc'ul ti', yutol asanne sb'eomal jix yaoc yipoj sc'ul,
catu' ey c'al oc sna'b'al yin spenail.
8 Jain ti', laan jin jaxca te' olivo yaax yili xaj b'ey snail
scalub'al Dios. Asan scamc'ulal Naj oj wa c'al oc yipoj jin
c'ul.
9 Jaach jin Diosal, tol oj wal c'alta' yu diosalil ey jaach yu ja
watx'c'ulal win, chach wa c'al oc yipoj jin c'ul, yutol watx'
jaach. Oj walel ja k'aneal sattaj eb' ja conob'xa yeocoj, yutol
watx' jaach c'alta'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Spenail Eb' Ánima
(Salmos 14)

Ja' sb'it naj David

53 **1** Ja' eb' c'am sna'b'al, chi sna' eb' tol c'am Dios.
Jun laan jix yun yetextoj sna'b'al eb'. C'amxa chi alcha
jantaj spenail chi yun eb'. C'am junoj mactxequel chi unen
swatx'ilal.
2 Ja' Jehová t'anan eytej b'ey satcan kin jaon ánima jon ti', yu
yiloni ta ey junoj mac chi na'cha el yu, ta ey mac chi na'on
Dios.
3 Masanil eb' jix sb'ejcan watx' b'eyb'ale. Jun laan jix yun
yetnentoj sb'a eb'. C'amxa mactxequel chi unen watx'
b'eyb'ale, junelne c'am junoj mactxequel, tam wal junoj.
4 C'am chi na'cha el ni'oj yu eb' chi unen spenail, ja'ton eb' chi
q'ueyon el jin conob', jaxca tol lo'b'e yeoc eb' yu eb', c'am
chi yal sb'a eb' tet Dios.
5 Caxc'al mi c'am mac oj xib'ten eb' tu', oj b'ilwoj a eb' yu
xiwc'ulal. Ja' Dios oj sajlemnen cantoj sb'ajil eb' penawom tu'.
Q'uixwiltaj xac'al oj utele eb', yutol oj intajnele el eb' yu Dios.
6 ¡Toloj wal ja' b'ey tzalan Sión chi tit cu colb'anil jaon Israel jon
ti'! Ja' yet oj yak'on swatx'c'ulal Dios kib'an junelxa, caw oj
cu tzala jaon yic'aal jon Jacob ti'.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja'ton sb'it naj David yet jix jul eb' a Zif, jix yalon eb' tet Saúl:
Ja' b'ey cu tx'otx'al ti' jix yewb'a el sb'a David, ẍi eb'.

54 **1** ¡Jaach jin Diosal, jaach chin a colo'!
Col jin eloj yutol masanil c'al chi ske' ja wu.
2 Jaach jin Diosal, ab' tzet chi wal yin jin txa, aoc ja txiquin yin
tzet chi wala'.
3 Yutol ja' eb' ánima man wotaj oj chi jowi oc eb' win, ja'ton eb'
comon c'al chi etnen yet animail. Chi yoche eb' chin cami.
Caw c'am ja weloc apnoj yul sat eb'.
4 Jal jin jain ti', caw ey jaach oc wetoj. Ja wu yuxan iquis jin c'al
ec'oj.
5 Ja' spenail eb' chi jowi oc win, ja' ojab' chi meltzo can oc
yib'an eb'.
Q'ueycan el eb', yutol chi yun c'al tzet cha wala'.
6 Oj wak' jin xaamb'al, catu' oj jin b'itnoj ey jaach, yutol watx'
jaach toni,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 yutol jix jin ja colcan el yul sk'ab' masanil jin b'isc'ulal. Jix
wilon yeyq'uey eb' chi jowi oc win.

Xa Jun Naj Chi Seyle Ec'oj

55 **1** Jaach jin Diosal, ab' tzet chi wal yin jin txa,
c'am ojab' cha wintajne el tzet chin k'an ey jaach.
2 Ocan t'anan win, pajtze jin txa. Xol wal jin ya'ilal chi walon jin
b'a ey jaach.
3 Caw chin b'ilwi yu xiwc'ulal yu eb' chi jowi oc win. Chi el yaw
eb' yet chin yujten ec' eb'.
Miman jin ya'ilal jix yaoc eb' wib'an. Yetoj wal sjowal sc'ul eb'
chin yujten ec'oj.
4 Chi yab' sya'il jin pixan yu eb'. Caw chi jul xac'al smey camich
wib'an.
5 Jix jul jun miman xiwc'ulal win. Ipan jin b'ilwi a yu xiwc'ulal.
6 Chin na'on jaxca ti': Toloj wal ey jin xic' jaxca no' uch, chim jin
too jenenoj, catu' chin eec' yin tzalac'ulal.
7 Naat mi chin too jenenoj. Jaxam la b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'
chin caey ec'oj.
8 Jaxam la titu' chin too jin col jin b'a, jaxca chi yun cu colon cu
b'a tet junoj cajxuchum ka'e' nab', jin chi.
9 Jaach jin Diosal, q'ueycan el eb' penawom, uchcantoj sk'ane eb'
chi yala'. Yutol asan jowal c'al etne ánima chi yun eb' b'ey
conob'.
10 C'ualil c'al ak'b'alil chi ec' joyoyoj eb' yinlaj smuroal conob'.
Caw ey smey yul conob' yu eb', ey na'o a k'ane c'al elk'an.
Jix etex el conob' yu eb'.
11 Comon xac'al chi yun spenail eb' yul-laj calle, jaxa c'al lek'ti'al
c'al etneb'ail chi al-le b'ey txomb'al.
12 Ta comon ánima c'al eb' chin etneni, chim la techa wu. Ta ja'
eb' chi chichon oc sc'ul win chin uten jaxca tu', chim web'a
el jin b'a tet eb'.
13 Jajxa xin, ja' eb' jin watx'il ánima chin etneni.
14 Junne chi yun stoo eb' wetoj b'ey snail scalub'al Dios, jix
mich'cha k'ane ku yin wamigonen jin b'a yetoj eb', junne jix
cu ec' xol ánima.
15 Tit ojab' lemna camich yin eb' chi jowi oc win. Iquis ojab' eb',
catu' chi too can eb' yul sjolanil smujb'anil eb' camom.
Yutol asanne spenail eyec' yin sna'b'al eb', c'al yul sna eb'.
16 Jal jin jain ti', asan tet Jehová Dios, oj wal jin b'a. Ja' Naj oj jin
colon eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Yin ok'ilal oj yun walon jin b'a tet Jehová yet sk'inib'alil, yet
yeyc'ualil, c'al yet ak'b'alil, jaxa Naj oj ab'en tzet oj wala'.
18 Ja' Dios oj jin colon el xol jowal. Man oj jin cha'le oc yul
sk'ab' camich yu Naj, caxc'al miman sb'isil eb' chi jowi oc
win.
19 Ja' Dios, yaaw yin tob'alk'inal. Ja' oj ab'en tzet oj wala', catu' oj
spajtzen tet eb'. Yutol c'am chi sq'uex sb'eyb'al eb', tam wal
chi xiw eb' tet Dios.
20 Ja' eb' wuc'leb' tu', comon c'al chi yaoc sk'ab' eb' win, c'am
chi sjije yunen b'ey jix yak' sti' eb' yin woc swatx'il
animaoj.
21 C'ununi xac'al yoc sk'ane eb' jaxca sc'uunal no' mantequilla,
jac'al pax jowal chi yoche eb'. Chi yak'b'alne sk'ane eb'
c'ununi xac'al jaxca aceite, ti tol jaxca wal yeelal yee ch'en
espada jaxca tu' yeloc apnoj sk'ane eb' chi yala'.
22 Masanil tzet cha na', aoc yul sk'ab' Jehová, ja' Naj oj colwa ja
wetoj. Ja' mac jijem chi yute sb'a tet, c'am b'ak'in oj cha'le
eyq'ueyoj.
23 Jaach jin Diosal, ja' eb' mak'om cam ánima yetoj eb' na'om a
k'ane, eyman oj cam eb', man oj naatb'oj sk'inal eb'. Jaach
ton oj ja watoj eb' b'ey sjolanil smujb'anil eb' camom. Jaxa
jin jain ti', ey jaach c'al oc yipoj jin c'ul.

Ja' Dios Chi Waoc Yipoj Jin C'ul

Ja' sb'it naj David yet jix mitx'le yu eb' Filisteo b'ey Gat.

56 **1** Jaach jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win,
ey eb' ánima chin ujten ec'oj. Chi yoche eb' chi yak' jowal
wetoj, c'amxa chi ske' jin colon jin b'a tet eb'.
2 C'am c'al chi sb'ej jin yujten ec' eb' jin cajat, yutol caw ec'al eb'.
Chi yoche xac'al eb' chi yak' jowal wetoj.
3 Ja' yet chi jul jin xiwc'ulal, chach waoc yipoj jin c'ul.
4 Jaach jin Diosal, chach waoc yipoj jin c'ul, catu' chi walon
watx' k'ane ey jaach. Chach waoc yipoj jin c'ul, catu' c'am
chin xiwi. Yu jun tu', ¿c'am b'ak'in oj jin xiw yu tzet chi sna'
eb' ánima jin yetneni?
5 C'am c'al chi sb'ej yalon pena k'ane eb' win. Asan c'al tzet chi
yun wetex eloj, asanne chi sna' eb'.
6 Chi syamb'a sb'a eb' catu' chi yewb'a el sb'a eb' yet chin
smak'on eb'. Chi sna' eb' b'ak'in chin yak' camoj.
7 ¿Tumi oj to ske' scolon el sb'a eb' xol spenail tu'? Jaach jin
Diosal, ak' eyq'uey eb' conob'laj tu' yu sjowal ja c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja wotaj jayelxa chin el ec'oj. Ja wotaj jantaj yal jin sat chi eli.
¿Tumi man tz'ib'eb'iloj can ja wu yul an ja libro?
9 Ja' eb' jin cajat oj el eb' ey jin yet oj jin k'anon ja colwal. Jain ti'
wotaj tol ey jaach ec' wetoj.
10 Jaach Jehová jin Diosal, chach waoc yipoj jin c'ul, catu' chi
walon jin watx' k'ane yu tzet alb'ilcan ja wu.
11 Jaach jin Diosal, chach waoc yipoj jin c'ul, catu' c'am chin
xiwi. ¿C'am b'ak'in oj jin xiw yu tzet chi sna' eb' ánima jin
yetneni?
12 Jaach jin Diosal, oj jin jije wunen b'ey chi wak'can jin ti' ey
jaach, yin walon yu diosalil ey jaach.
13 Yutol jix jin ja colel tet camich, jix jin ja colel yin tol ma jin
eyq'ueyoj. Yu jun tu', yuxan chin b'eyec' ja sattaj xol ja
sajk'inal, yajb'an iquis jin ec'oj.

Txa Yet Chi K'anle Scolwal Dios
(Salmos 108:1-5)

***Ja' sb'it naj David yet jix ela tet naj rey Saúl yet jix
too yewb'an el sb'a b'ey ch'en nach'en.***

57 **1** Jaach jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win,
ja' ja win chin col jin b'a. Chi woche chin col jin b'a ja win,
jaxca chi yun scolon sb'a no' yune' caẍlan yalan xic' xutx,
masanta'c'al chi ec' el jun sya'ilal ti' wib'an.
2 Jaach jin Diosal, caw miman ja weloc apnoj, yutol chach colwa
wetoj yin masanil.
3 Ja' yu ja camc'ulal win, chi c'al yun tzet cha wala', yuxan oj ja
waeytej jin colb'anil b'ey satcan tu'. Jaxa jin ja colon el yul
sk'ab' eb' chin etneni.
4 Joyan oc eb' chi jowi oc win jaxca junoj no' b'alam, telan jin
ey xol eb' yet chin q'ueyle el yu eb'. Caw laan yeoc eb'
jaxca ch'en lanza c'al julb'al. Ja' sk'ane eb', laan jaxca ch'en
espada caw eel yee.
5 Jaach jin Diosal, i'le ojab' a can ja b'i b'ey satcan. Tx'oxle ojab'
ja mimanb'ilal b'ey masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'.
6 Ja' eb' chi jowi oc win, jix yaey yaal eb' jin sattaj, caw chi xiwa
jin pixan, catu' jix swa'nen jun jolan eb' yul jin b'e; jac'al oc
eb' jix eyq'uey yul jun yaal tu'.
7 Jaach jin Diosal, b'ejan jin c'ul, yuxan chi woche chin b'itni ey
jaach yetoj watx' k'ane.
8 Ja' yet chi sajb'i el junjun c'u yet chi el jin weyan, oj jin b'itnoj
ey jaach yetoj arpa c'al salterio.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Oj jaach jin b'itne snan xol eb' conob'laj c'al xol mimej
nacionlaj.
10 Ja' ja camc'ulal miman ton yeocoj, chi apni tac'al oc b'ey
satcan. Yutol chi yun c'al tzet cha wala'.
11 Jaach jin Diosal, i'le ojab' a can ja b'i yib'an satcan.
Tx'oxle ojab' ja mimanb'ilal b'ey masanil tx'otx' tx'otx'
ti'.

Chi K'anle Sjowal Sc'ul Dios Yib'an Eb' Penawom

Ja' sb'it naj David

58 **1** Jex yaaw ey jex oc yin je yopiso,
¿yin mi wal sjichanil che yute je wa'nen yeoc junoj jowal?
¿Yel mi wal, tol yin smooalil chi yun je yaon oc sya'ilal
yib'an eb' ánima?
2 Jajxa xin, tx'oj chi yun je wa'nen yeoc junoj jowal. Jaex che
yetne cantoj eb' ánima, catu' chi etex cantoj masanil tzet
watx' yul je conob' ti'.
3 Ja' eb' penawom, eyxa c'alta' oc spenail tu' yin eb' yet c'amto
chi ali eb' yin xutx. Ja' eb' na'om a k'ane, yin tax c'al
yalub'al eb', chi scuyon sb'a eb' yin lek'ti'al.
4 Laan eb' jaxca svenenoal sti' no' lab'a. Laan eb' jaxca no' mimej
lab'a c'am chi sucb'i, caw jow no' sic'leb'il.
5 C'am chi yab' no' tzet chi yal eb' chi sucb'anen no', eb' tol jelan
smonten no'.
6 Jaach jin Diosal, i'el yip eb' penawom jaxca chi yun smak'le
eltej yee no' b'alam yu eb' ánima.
7 Q'uey ojab' a eb' jaxca chi yun sq'ueya ja' ja' chi maltoj. Ja' yet
chi julwa eb', c'am ojab' xaam sjulb'al eb' tu'.
8 Uli ojab' cantoj eb' jaxca chi yun yulitoj no' xotx yul sjoyal.
Jaxca ojab' chi yun yec' el junoj unin c'am chi yil ni'oj
sajilk'inal, quey ojab' tu' chi yun cantoj eb'.
9 Jaxca ojab' te' tajin q'uix chi yamb'ale octoj xol k'ak' yalan xi,
tol chi taney sk'ak'al yet c'amto chi juji a tx'otx' xi, quey
ojab' tu' chi yun yi'le el eb' penawom tu' yu Dios yet iquisto
ec' eb'.
10 Ja' mactxequel jijem tet Dios oj ton tzalab'oj sc'ul eb' yet chi ec'
spaj tet eb' penawom, yet oj sb'onontoj yajan eb' xol ẍiq'uil
eb' penawom.
11 Queyton wal tu' oj yun yalon eb' jaxca ti': ¡Watx' ket, ta jijem
jon! Ey ton wal jun Dios chi na'on oc yin eb' ánima caan
b'ey yul yib'ank'inal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová Chin Coloni

Ja'ton sb'it naj David yet jix yaontoj eb' soldado naj rey Saúl b'ey sna, yu smak'le cam David tu' yaloni.

59 **1** Jaach jin Diosal, col jin el tet eb' chi jowi oc win.
Col jin el tet eb' comon c'al chi chichon oc sc'ul win.
2 Col jin el yul sk'ab' eb' chi unen spenail. Col jin el tet eb'
mak'om cam ánima.
3 Jaach jin Diosal, ey eb' ánima caw jelan, chi smaj eb' b'ey chin
eq'ui, chi yoche eb' chin smak' camoj, man yu oj jin penail,
c'am tzet chi wute eb'.
4 C'am tzet chi wute eb', tuc'al chi yoche eb' chi yak' jowal
wetoj. C'am tzet chi wute eb'. Asan tuc'alta' chi yoche
eb' chi yak' jowal wetoj. Yu jun tu' xin, il jintej, colwaan
wetoj.
5 Jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach yib'an masanil, cu Diosal
jaach jaon Israel jon ti'. Titan, catu' cha waon oc sya'ilal eb'
conob' ti'. C'am ojab' chi cus ja c'ul yin eb' penawom chi
jowi oc win.
6 Chi jul eb' win yet chi k'ejb'i eyoj, chi el yaw eb' jaxca no' tx'i',
catu' chi ec' joyoyoj eb' yinlaj conob'.
7 Chi el som sti' eb' yet chi ec' eb'. Chi yalon pena k'ane eb' jaxca
ti': C'am mac chi cu ab'eni, ïi eb'.
8 Jal jaach Jehová jin Diosal, tuc'al chach tzee yin eb'. Tuc'al
chach b'uchwa yin wan conob' tu'.
9 Jaach jin Diosal, ja' ja win chin colon jin b'a, yutol jaach ey
jaach oc wipomaloj, catu' ey jaach oc weneloj.
10 Ja' Jehová chin camc'ulneni, ja' b'ab'el stoo jin sattaj b'ey chin
eq'ui. Oj yak' wil yeyq'uey eb' chi jowi oc win.
11 Jaach jin Diosal, c'am ojab' cha mak' cam eb', yet watx' c'am
ojab' chi too q'ueyc'ulal sya'ilal oj yil eb' conob' ti'. Asan tol
cha wak' eyq'uey eb', catu' cha sajlemnen cantoj eb'.
12 Ja' sk'ane eb' chi yala', ja' chi oc penailoj eb'. Eyq'uey ojab' eb'
yu smeyneb'ail c'al yu lek'ti'al k'ane chi yal eb' tu'.
13 Q'ueycan el eb' yetoj sjowal ja c'ul. ¿Tzet to wal yu, yuxan
iquis c'al ec' eb'? Jaach jin Diosal, ab'le ojab' ja k'aneal
masanta'c'al b'ey chi lawi apni jun yul yib'ank'inal ti', yutol
Yaaw jaach cu xol jaon yic'aal jon Jacob ti'.
14-15 Ja' yet ak'b'alil chi jul eb', catu' chi el yaw eb' jaxca no' tx'i', chi
ec' joyoyoj eb' yinlaj conob' seyon slo'b'e, chi awi eb' jaxca
yojli no' tx'i', yutol c'am chi yab' sc'ul slo'b'e eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jal jin jain ti', oj jaach jin b'itne yet sk'inib'alil. Yin b'italil oj
yun walon el ja camc'ulal, yutol chi ske' masanil ja wu. Ila'
tol ey jaach oc weneloj. Jaach chin ja colel xol jin ya'ilal
masanil tiempo, yutol caw ey ja camc'ulal.
17 Jaach jin Diosal jin teynemal jaach. Oj wal watx' k'ane ey jaach
yin b'ital. Ila' tol jin Colomal jaach toni. Jaach jin Diosal,
caw chin ja camc'ulne c'al.

Txa Yet Chi K'anle Scolwal Dios

(Salmos 108:6-13)

Ja' jun sb'it naj David ti', cuyb'anile yet jix oc jowal yetoj eb' Sirio a Naharaim, c'al eb' a Sobá, catu' jix mak'le cam jun 12,000 eb' soldado a Edom b'ey sjob'eal atz'am atz'am yu naj Joab.

60 **1** Jaach cu Diosal, yetoj wal sjowal ja c'ul
jix jon ja b'ejcan yet chi cu ak'le eyq'uey jon. Ja' tinani' xin,
ak' kip junelxa jon.
2 Jix ton ja wak' b'ilwoj tx'otx' tx'otx' ti', jix jatcantoj tx'otx'. Jaxa
tinani' xin, majche el sjatilal tx'otx' tu', yet watx', c'amxa
chi il-le yin sjatilal tx'otx' tu'.
3 Caw miman ton sya'ilal jix ja tx'ox kil jaon ja conob' jon ti';
jaxca tol jix ja wak' vino ey jon tol jix joyb'i cu sat yu.
4 Jix ja wak'on jun tx'oxb'anile tet eb' ey yeloc apnoj yul ja sat,
yet watx' c'am chi mich'cha eb' yu sjulb'al wan scajat eb'
tu'.
5 Yu tu' xin, tak'wan ey jin, colon el yetoj ja wipalil, yutol chi c'al
ske' ja wu. Colel eb' ánima tol camc'ulneb'il ja wu.
6 Ja' Dios jix tak'wi eytej b'ey scalub'al, jix yalon jaxca ti': Oj
tzala a jin c'ul yet oj jin koc' po'onentoj tx'otx' Siquem, c'al
yac'alil tx'otx' Sucot.
7 Jaxa tx'otx' Galaad c'al tx'otx' Manasés, wet yeoc tx'otx'. Ja'
Efraín, jaxca tol jin ch'en k'oxc'om yeoc yin jin jolom; jaxa
Judá, jaxca jin k'ojoch yet wopiso yeocoj.
8 Jaxa Moab laan jaxca ch'en palangana b'ey chin tx'ael jin
k'ab'. Jaxa yib'an Edom oj wa cantoj jin xanab'. Yin
tzalac'ulal oj jin awoj, yutol jix eyq'uey eb' Filisteo wu, ẍi
Dios.
9 Jaach jin Diosal, ¿mac chi ske' jin yi'ontoj b'ey conob' tol eyoc
smuroal yinlaj? ¿Mac chin i'ontoj b'ey Edom?
10 Ila' wal xin, jaach cu Diosal, tol jix jon ja wintajne can eloj.
C'amxa chi yal ja c'ul chach too yetoj eb' cu soldado yin
jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ocan ketoj jon xin, colon el yul sk'ab' eb' cu cajat jon. Ta ja' eb' ket animail chi colwa ketoj jon, ma c'alta' cu colcha el yu eb' jon.
12 Jaach jin Diosal, ja' yetoj ja colwal yuxan oj ske' kak'on eyq'uey jowal tu' jon. Jaach oj ja tec' can ey eb' chi jowi oc kin jon.

Ja' Scolwal Dios Yipc'ule Toni

Ja' sb'it naj David

61 **1** Jaach jin Diosal, ab' tzet chi wala'.
Chi el waw yu sya'tajilal chin ioni. Cha' ja wab' jin txa chi wala'.
2 Jata c'al b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' chi el waw ey jaach, caw chi pax yip jin c'ul chi wab'e. I' jin atoj yib'an junoj ch'en miman ch'en, catu' chin colcha eloj.
3 Jaach ey jaach oc jin Colomaloj, jaxca junoj ch'en miman steel, yet chi ske' jin colon jin b'a tet eb' chi jowi oc win.
4 Chi yoche jin c'ul chin eec'al ec' b'ey ja calub'al, chi woche tol ja' ja win chin c'ub'a jin b'a jaxca chi yun yewb'an octoj sb'a no' yune' caẍlan yalan xic' xutx.
5 Jaach jin Diosal, ja wotaj b'ey wak'naj can jin ti' ey jaach, catu' jix ja wak'on can jin majul tzetyetal xol eb' ey yeloc apnoj yul ja sat.
6 Ak' naatb'oj jin k'inal jain rey jin ti', ec'al ojab' ab'il ey jin ec'oj,
7 catu' chi wak'on yaawilal ja sattaj. Teyne jin yetoj ja camc'ulal, yutol chi yun c'al tzet cha wala'.
8 Queyton tu' oj yun jaach jin b'itneni, catu' oj jin jije wunen junjun c'u b'ey jix wak'can jin ti' ey jaach.

Asan Ton Yin Dios, Chi Ske' Cu Colon Cu B'a

Ja' sb'it naj David

62 **1** Asanne ton yin Dios chi ilcha watx'c'ulal wu.
Ja' yin Naj chi tit jin colb'anil.
2 Asanne Naj chin colon eloj, ja' chi oc pax weneloj. C'am c'alta' b'ak'in oj jin ak'le eyq'ueyoj, yutol ja' Dios eyoc jin Colomaloj.
3 ¿B'ak'in oj jex oc b'ulna win, catu' oj jin je yak'on eyq'uey je yaloni? Jaxca xac'al junoj icham na tol tuxa chin ec' b'ulnaoj, ma jaxca icham colal tuxa chi ec' wejnaoj.
4 Asanne tzet chi yun yetex el jin b'inab'ilal che nao'tane. Asanne na'o a k'ane che yoche. Che tz'aj je yal watx' k'ane ey jin, jal pax yin je na'b'al xin, chin je yintajne can eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Asan yin Dios chi ilcha watx'c'ulal wu. Asanne Naj eyoc yipoj
jin c'ul.
6 Asan Naj chin colon eloj, catu' chi oc c'al pax weneloj. Man oj
jin eyq'ueyoj, yutol ja' Naj eyoc jin Colomaloj.
7 Ja' yin Dios chi tit jin colb'anil, yuxan ey weloc apnoj. Ja' eyoc
weneloj c'al jin Colomaloj.
8 Jex wet conob', asanne Dios che yaoc yipoj je c'ul, txalanwej tet
yin masanil je c'ul, yutol cu Colomal yeoc Naj.
9 C'am chi ske' kaon oc eb' ket animail yipoj cu c'ul, caxc'al
meb'a ma b'eom eb'. Laan eb' jaxca junoj tzetyetal c'am yalil
chi oc yul echb'al. Caxc'al junne chi kute ey eb' scawanil,
c'am c'alta' ni'oj yeloc apnoj eb'.
10 C'am ojab' che yaoc yin je c'ul yu je yetnen je yet animail; c'am
ojab' chex too yin elk'an. Ta k'uxan chex oc b'eomal, c'am
ojab' pax che yaoc je b'eomal tu' yipoj je c'ul.[b]
11-12 Caw ec'al el jix wab' yalon Dios jaxca ti': Jain Dios jin ti', masanil
chi ske' wu, catu' ey c'al jin camc'ulal. Jain chin pajtze tet
junjun ánima, jatac'ala' tzet chi el yunen junjun eb', ïi Dios.

Ja' Dios Chi Ak'on Tzalac'ulal Tet Eb' Ánima

Ja' sb'it naj David yet eyec' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Judá.

63 **1** ¡Jaach jin Diosal, tuc'alta' jin Diosal jaach!
Chach woche yetoj masanil jin c'ul, chach woche yetoj jin
pixan, jaxca wal yochen nab' tx'otx' tajin tx'otx'.
2 Chi yoche jin c'ul chi wil ja win b'ey ja calub'al, chi yoche jin
c'ul chi wil ja wipalil c'al ja tzejejial.
3 ¡Ja' ja camc'ulal, yel xac'al tol miman yeloc apnoj yintaj
wiquisal! Yu jun tu', oj jin b'itnoj c'al ey jaach.
4 Masanil tiempo yet iquis jin ec'oj, oj wal jin watx' k'ane ey
jaach, catu' oj wi'on a jin k'ab' yet oj jin txaloj ey jaach.
5 Watx' xac'al oj yun can el jin c'ul yu, jaxca junoj mactxequel
chi yak' sna'b'al slo'on junoj watx' lo'b'e; oj jaach jin b'itne
yin tzalac'ulal.
6 Ja' yet ak'b'alil, yet telan jin xa eyoj, chach jin na'ontej, catu' ey
jaach c'al ec' yin jin na'b'al.
7 Jaach ton chach colwa wetoj, yuxan c'am tzet chin na' jaxca no'
yune' caïlan chi scol sb'a yalan xic' xutx.
8 Junne wak'on ja wetoj sic'leb'il. C'am chin ja b'ejcan yetoj ja
watx' k'ab'.

---

[b] **62:10** Proverbios 11:28; 27:24; Marcos 10:23; Lucas 12:21; 1a Timoteo 6:17-19.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' eb' chi yoche sc'ul chin yak' camoj, oj tojcan eb' yul sjolanil
eb' camom.
10 Oj ak'le cam eb' yu ch'en espada, jaxa no' ooj, oj chi'on eytoj eb'.
11 Jal pax jin jain rey jin ti', oj wak' tzalab'oj jin c'ul yin Dios. Oj
b'itnoj masanil eb' chi yak' b'ina Dios yin b'ey jix yak' can
sti', jal pax eb' lek'ti' xin, tuxa c'al oj q'ueycan a sc'ul eb'.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

64 **1** Jaach jin Diosal, aoc ja txiquin yin tzet chi wal yin jin txa.
Colel jin k'inal tet eb' chi jowi oc win.
2 Col jin el tet eb' chi unen spenail, caxc'al ey tzetyetal chi sna'
eb' win yin ewantajil. Col jin el yul sk'ab' eb' penawom,
yutol pena c'al chi sna' eb' win.
3 Laan sti' eb' jaxca chi yun snijle yee ch'en espada. Ja' pena
k'ane chi yal eb' win, laan jaxca junoj ch'en julb'al.
4 Yin xac'al ewantajil chi yun sjulwatoj eb' yin eb' c'am penail,
c'am ni'oj xiwc'ulal eb'.
5 Jac'al oc eb' chi yiptzele sb'a yunen spenail. Chi na'non yec'
sna'b'al eb' yaon ey yaal yin ewantajil. C'am mactxequel chi
ilon eb' yaloni.
6 Chi cam wal sna'on eb' tzet chi yun swa'nen junoj spenail.
Watx' xac'al yeoc yu eb'. Ja' tzetyetal chi sna' eb' tu',
ewantaj yeoc yin sna'b'al eb'.
7 Ja' Dios oj ak'on yasoj eb' yetoj sjulb'al, ey wal oc eb' yin
q'ueyc'ulal catu' oj ak'le yasoj eb'.
8 Ja' sk'ane eb' oj ak'on eyq'ueyoj. Jaxa mactxequel oj ilontej eb',
oj b'uchwa can yin eb'.
9 Queyton tu' oj yun masanil eb' ánima tet Dios. Masanil tzet
wa'neb'il yu Dios oj yalel eb'. Masanil c'al tzet jix yun Dios
oj sna'o'tane eb'.
10 Ja' eb' ánima watx' sb'eyb'al oj yak' tzalab'oj sc'ul eb' yin Dios,
catu' oj seyon ec' scolwal Dios eb'. Masanil eb' ánima watx'
sna'b'al oj caey ec' eb' yin watx'c'ulal.

Ja' Dios Smoo Chi B'itnele Sb'i

Ja' sb'it naj David

65 **1** ¡Jaach cu Diosal, smoo wal yal-le watx' k'ane ey jaach b'ey
Sión! ¡Smoo wal kak'on eloc tzet alb'ilcan ku ey jaach!
2 Masanil eb' ánima chi jul ey jaach, yutol cha wab' c'al tzet chi
yal eb' yin xa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' jantaj cu penail jon, ja' chi cu ak'on eyq'uey jon, jaxa jaach cha jo'q'uey cu penail.
4 Caw tzalac'ulal yet mactxequel tol jaach jix ja sic' eloj, yet watx' chi cu eec'al ec' b'ey ja templo. Watx' xac'al keoc yu swatx'ilal tzet ey b'ey ja templo, yutol snail eyilal yeocoj.
5 Jaach Dios cu Colomal jaach, cha pajtze cu txa yutol q'ueyub'taj tzet cha wun yetoj sjichanil. Masanil eb' ánima caan sat tx'otx' tx'otx' ti', c'al eb' caan sk'axepal ec'toj ja' mar, oj jaach yaoc eb' yipoj sc'ul.
6 Caw ey yip jix yun ja wa'nen can tx'otx' mimej wonan yetoj ja wipal.
7 Jaach ton cha mitx'oc tucan ja' mar yet chi b'ilwi sat ja', catu' cha tenon oc numna eb' ánima yet ey jowal xol eb' conob'.
8 Ja' eb' ánima caan b'ey junojxa conob' caw naat, chi b'ilwi a eb' ja sattaj yutol q'ueyub'taj xac'al yili tzet cha wunne. Ja wu, yuxan chi oc aw yin tzalac'ulal b'ey chi aol c'u, masanta'c'al b'ey chi too c'u.
9 Ey jaach c'al oc ja wilon yul yib'ank'inal ti', cha waeytej nab' yib'an tx'otx' tx'otx', catu' cha wak'on ch'ib' yawoal sat tx'otx'. Cha wak'on ch'ib' ixim tiriw yetoj ja' ja' chi el sne. Queyton wal tu' chi yun ja wa'nen a yili sat tx'otx' tx'otx' ti'.
10 Jaach cha wak' yaaxb'oj sat tx'otx' tx'otx', catu' cha wak'on noel sjob'eal tx'otx' yu ja', catu' cha wak'on c'uumb'oj tx'otx' yu yaax nab', cha wak'on ja yaxilal yib'an sat yawoal tx'otx'.
11 Manxa jantajoj sat awo chi yak' junjun ab'il ja wu, jaxa asun ja' chi oc yin nab'il.
12 Chi yaaxb'i el an c'ultaj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', jaxa tx'otx' tzalquiltaj watx' xac'al yili tx'otx'.
13 Ja' satlaj ac'al chi noel yu no' me', jaxa job'elaj chi noel yu ixim tiriw, catu' chi b'itni masanil eb' ánima, chi el yaw eb' yu tzalac'ulal.

Q'ueyub'taj Xac'al Yili Smulnail Dios

66 **1** Je masanil jex ánima caan b'ey yul yib'ank'inal ti', b'itnanwej tet Dios yin tzalac'ulal.
2 B'itnewej smimanb'ilal Dios. B'itnewej b'it manxa jantajoj swatx'il yalon sk'aneal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Alwej tet Dios jaxca ti': Yel xac'al tol q'ueyub'taj yili tzet jix ja
wa'ne. Ja sattaj chi eyq'uey eb' chi jowi oc ja win yetoj ja
wipalil.
4 Masanil eb' ánima yul yib'ank'inal ti' chi yi'ey sb'a eb' ey jaach,
catu' chi sb'itnen ja b'i eb'.
5 Titanwej, ilwej tzet jix swa'ne Dios. Q'ueyub'taj xac'al yili tzet
chi yunne, yu cu watx'iloj jaon ánima jon ti'.
6 Ocnaj ja' mar yin tajin tx'otx'al yu Dios. Ja' b'ey snan ja' miman
mar tu' jix b'ey ec'toj eb' kichmam yetoj yajan. Kak'wej
tzalab'oj cu c'ul yin Dios.
7 Ja' yetoj yipalil Dios chi yak'on yaawil. T'anan c'al oc Naj yin
junjun conob', yet watx' c'amxa chi meltzo oc eb' penawom
yin eb'.
8 ¡Jex ánima b'ey junjun conob', alwej je watx' k'ane tet cu
Diosal! ¡Ab'le ojab' yoc je b'it yu je yalon je watx' k'ane tet
Naj!
9 Yutol ja' chi ak'on cu k'inal, c'am chi yoche tol chi cu
eyq'ueyi.
10 Jaach cu Diosal, ja wotaj cu na'b'al jon. Jaxca chi yun
sajb'anele ch'en plata, queytu' jix jon ja wute.
11 Jix jon ja wak' eyq'uey yul yaal, yel c'al tol al jun ijatz jix ja
waoc kib'an jon.
12 Ja' eb' comon ánima jix ja wak'b'alne cu stec'on ey jon. Jix cu
ec' eltoj xol k'ak', c'al xol ja' mimej ja'. Yin xa slawub'al jix
jon ja wi'ontoj b'ey ey tzalac'ulal.
13 Oj jin octoj yul ja templo, catu' oj wak'on jin xaamb'al ey jaach.
Queyton tu' oj yun wak'on eloc b'ey jix wak'can jin ti' ey
jaach,
14 ja'ton tzet jix wal ey jaach yet ey jin oc yin sya'ilal.
15 Ja' no' no' caw b'ak'ech oj wak' tz'a' b'ey jun yet xaamb'al. Oj
wak' no' wacax c'al no' icham chiw yetoj c'al no' icham me'
yin xaamb'al ey jaach, ja'ton wan chi ẍa' ja c'ul.
16 Titanwej je masanil, mac jex ey yeloc apnoj Dios yul je sat.
Majwej je yab' tzet oj wala', oj wal ey jex jantaj swatx'c'ulal
Dios ey jin.
17 Jix jin k'an scolwal wetoj, catu' jix walon watx' k'ane tet.
18 Ta ma jin na' jin b'a yin jin penail, ma c'alta' yal sc'ul Naj
Kaawil jix yab' tzet jix wala'.
19 Jal xin, tol jix yab' Naj tzet jix wala', catu' jix spajtzen jin txa.
20 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Dios, yutol ma yintajne el jin txa,
caw jix yak' c'al scamc'ulal ey jin!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

B'itnoj Ojab' Eb' Conob'laj Tet Dios

67 **1** Jaach cu Diosal, ak' ja watx'c'ulal ey jon.
Ok' ojab' ja c'ul kin jon, ïa' ojab' ja c'ul jon ja teyneni.
2 Yet watx', ja' masanil eb' nacionlaj b'ey yul yib'ank'inal ti',
oj yotajne el eb' tzet chi yoche ja c'ul, c'al colb'anile cha
wak'a.
3 Jaach cu Diosal, b'itnoj ojab' junjun conob' ey jaach. ¡Masanil
eb' conob', b'itnoj ojab' eb' ey jaach xin!
4 ¡El ojab' yaw junjun conob' yin tzalac'ulal, yutol cha wak'
cuenta eb' conob' yin sjichanil! ¡Jaach ton cha wijb'a eb'
conob' b'ey yul yib'ank'inal ti'!
5 ¡Jaach jin Diosal, b'itnoj ojab' eb' conob'laj ey jaach! ¡Masanil
ojab' eb' conob'laj, chi b'itni ey jaach!
6 Jaxa tx'otx' tx'otx', oj yak' sat awo sat tx'otx'. Oj yak' syaaxilal
Dios ey jon.
7 ¡Yak' ojab' syaaxilal Dios ey jon! ¡Ey ojab' yeloc apnoj Dios b'ey
masanil yul yib'ank'inal ti'!

B'it Yet Jix Eyq'uey Jowal Yu Eb' Israel

Ja' sb'it naj David

68 **1** Ja' yet chi yak'on jowal Dios, sajleminaj xac'al chi yun
yela eb' chi jowi oc yin Naj. Ja' eb' chi chichon oc sc'ul yin,
chi ela eb' tet sattaj Naj.
2 Jaxca wal chi yun sq'ueya muc' xol ka'e', queytu' chi yun
sq'ueya eb', jaxca chi yun yulitoj no' ixcab' xol k'ak', queytu'
chi yun sq'ueya eb' chi unen spenail sattaj Dios.
3 Jal pax eb' watx' sb'eyb'al xin, caw oj tzala a sc'ul eb' sattaj
Dios. Tol oj a t'ujna eb' yu tzalac'ulal.
4 B'itnojonwej tet Dios, yutol miman yeloc apnoj sb'i. Kalwej
watx' k'ane tet Jehová, Naj tol chi ec' yib'an asun. ¡Kak'wej
tzalab'oj cu c'ul yin Jehová, tzalajonwej sattaj Naj!
5 Ja' Dios, caan ec' b'ey scalub'al yet eyilal, ja'ton eyoc sMamoj
eb' c'amxa smam, sColomal c'al pax eb' ix ix camnajxa
yichamil.
6 Ja' eb' meb'a, ja' Dios chi ak'on b'ey chi ske' scaey ec' eb'. Ja'
eb' eyoc yul preso chi jajcha el eb' yu, chi lawi tu', chi i'le
a can eb'. Jaxa eb' pena chi yute sb'a tet, ja' b'ey tx'otx'
cusiltaj tx'otx' oj caey ec' eb' yu.
7 Jaach cu Diosal, ja' yet jix jaach eltej sattaj eb' ja conob', catu'
jix jaach b'ey yetoj eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 chi b'ilwi tx'otx' tx'otx' ti' ja wu, chi tit yaxnab' b'ey satcan, chi
b'ilwi tx'otx' wonan Sinaí ja sattaj, jaach cu Diosal.
9 Jaach cu Diosal, manxa jantajoj nab' cha waeytej, yet watx' chi
yaaxb'i yili sat tx'otx' cusiltaj tx'otx' junelxa.
10 Ja'ton titu' jix eec' eb' ja conob' jaach cu Diosal; yu ja
watx'c'ulal yuxan jix ja wak' slo'b'e eb' meb'a.
11 Jaach Kaawil, ja' yet jix ja waloni, tol jix eyq'uey eb' ja cajat.
Ec'al eb' ix ix, jix alon jaxca ti':
12 ¡Lalan yela eb' naj rey yetoj eb' soldado! ïxi eb' ix. Ja' tzet jix
b'et tok'le ec' tet eb' chi ela tu', lalan spo'on ec' eb' ix tzettaj
yetal xol-laj na,
13 ja'ton wan yechel no' uch b'onb'il xic' yetoj ch'en plata c'al
yetoj ch'en oro. ¿Caxc'al ma jex toj yin jowal, jix jex cancan
xol no' me', jix je yi' pax je yet?
14 Ja' yet jix ela eb' naj rey sattaj Naj chi c'al ske' yu masanil, txequel
yili jaxca yet chi tit sajb'acom yib'an tx'otx' wonan Salmón?
15 ¡Ja' tx'otx' wonan yet Basán! ¡Caw naat yea steel tx'otx'! ¡Caw
ec'al wanxa nixtej wonan eya b'ey sjolomlaj atoj tx'otx' tu'!
16 Mac jex caan jex b'ey sjolomlaj wonan tu', ¿tzet yu, yuxan chi
chichon je c'ul yet che yilon eytej jun tx'otx' wonan yet
Jehová, yutol ja' sic'nen eloj yet chi oc can yetoj? Ja' titu' oj
caey ec' Dios.
17 Ja' Dios, yin xa smillonal sb'isil scarruaje yet jowal. Ja' b'ey
Sinaí jix tit yul scarruaje, catu' jix jul b'ey scalub'al.
18 Jaach jin Diosal, ja' yet jix jaach atoj b'ey satcan tu', jix ja wi'on
atoj eb' eyoc yul preso. Jix ja cha'on sa'b'eal tet eb' ánima.
Jix yak'on c'al pax yet eb' pena chi yute sb'a ey jaach. Jaach
Jehová cu Diosal, jix jaach aapnoj caan titu'.
19 Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj Kaawil, ja'ton cu Diosal, cu
Colomal pax oj, tol teyneb'il jon yu Naj junjun c'u.
20 Jaach cu Diosal, Colwawom jaach toni. Ja' Jehová Kaawil toni,
chi ske' c'al pax yu cu scolon el tet camich.
21 Ja' Dios oj mak'on po'o sjolom eb' chi jowi oc yin, ja'ton sjolom
eb' chi na'non sc'ul yunen spenail.
22 Ja' Dios Kaawil chi alon jaxca ti': Ja' b'ey Basán oj jex wak'
meltzotej. Ja' b'ey ja' mar naat yich oj jex wak' titoj.
23 Yet watx' oj je b'on je yajan yu xiq'uil eb' je cajat, catu' oj
slek'on a no' je tx'i'.
24 Jaach Dios, cu Diosal jaach, cu Reyal jaach; txequel chi yun
stoo b'ululoj eb' ánima b'ey ja calub'al. Ipan stoo b'ululoj eb'
yu yi'on a can ja b'i eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 B'ab'el eb' chi b'itni, tzajan oc eb' chi tenon wan mitx'k'ab'e yet b'it. Jaxa snan xol eb', jatu' eyoc eb' ix k'opo chi tenon wan ch'en patxquiltaj ch'en chi yij pandereta.
26 ¡Kalwej watx' k'ane tet Dios, Naj Yaaw! ¡Kalwej watx' k'ane tet Naj, jex Israel tol yaman jex ec'oj!
27 B'ab'el stoo eb' yic'aal Benjamín sattaj eb', ja'ton naj tzunan unin. Tzajan c'al pax oc eb' yaaw yet Judá, ja'jun c'al pax eb' yaaw yet Zabulón c'al eb' yet Neftalí.
28 Jaach cu Diosal, jaxca jix yun ja tx'oxon el ja wipal yet yalantoj, quey ojab' tu' chi yun ja tx'oxon el ey jon tinani',
29 yu swatx'iloj ja templo b'ey Jerusalén, ja'ton b'ey chi yi'tej sa'b'eal eb' naj rey ey jaach.
30 Tenchane eb' a Egipto, yutol laan eb' jaxca sjowal no' no' ey xol-laj te' aa. Tenchane jun b'ulan eb' caw jow jaxca no' ey yune', ja'ton wan mimej conob' chi stec'b'a sb'a yak'on jowal, yutol asanne b'eomal chi yoche oc eb'. Ujte sajlem eb' mimej conob' chi yoche chi yak' jowal.
31 Jaach cu Diosal, oj tit eb' a Egipto yak' stoolab'al ey jaach. Oj smoob'a a sk'ab' eb' a Etiopía ey jaach.
32 ¡Jex tol yaaw je yeoc b'ey junjun conob' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'! B'itnanwej tet Dios, yutol Kaawil Naj,
33 ja'ton Naj chi b'eyec' yib'antoj satcan, ja'ton satcan tol eyxa c'alta' yet yichb'anil. Ab'wej yipal yel yaw yul snuk', ja'ton Naj Yaaw tol ey yipalil.
34 Chim ske' je yalon el yipalil Dios. Naj eyec' yipalil kib'an jaon sconob' jon ti'. Ja' sjelanil eyec' b'ey satcan.
35 Caw q'ueyub'taj yili b'ey scalub'al cu Diosal. Chi yak'on yipalil kib'an jaon conob' Israel jon ti'.
¡Al-le ojab' watx' k'ane ey jaach cu Diosal!

Jun Aw Yet B'isc'ulal

Ja' sb'it naj David

69 **1** Jaach jin Diosal, col jin eloj, jaxca tol ipan jin paxey yich ja'.
2 Ipan jin paxey yich jun ja' ja' naat yich chi wab'e, c'amxa b'ey chi apni oc tec'an wajan. Jaxca tol tuxa jix jin ey apnoj b'ey snaatil yich ja', jaxca tol lalanxa jin yijon b'ey ja'.
3 Caw chi po'otoj yul jin nuk' yel waw. Ya' xa yul jin nuk'. Tuxa jix c'uumb'i el sb'ak' jin sat yu jin majon sjul jin Diosal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaxa eb' c'am chin ocheni, caw miman sb'isil eb', laan sb'isil eb' jaxca xil jin jolom, caxc'al c'am tzet chi wute eb'. Caw miman sb'isil eb' c'am chin ocheni, chi yoche eb' chin yak' camoj. Chi yoche eb' chi wak' meltzo tzetyetal tol man welk'anoj.
5 Jaach jin Diosal, ja wotaj jaxca wal tol c'am jin na'b'al, c'am chi ske' web'an el wan jin penail tu' ey jaach.
6 Jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach yib'an masanil, ja' eb' chach aon oc yipoj sc'ul, man oj q'uixwoj a eb' yu jin penail. Jaach cu Diosal jaon Israel jon ti', c'am ojab' chi tac can a sc'ul eb' yu jin penail, ja'ton eb' chi jul yi'ey sb'a ey jaach yin masanil sc'ul.
7 Yu jin camc'ulal ja win, yuxan chi wak' techa wan b'uchwal k'ane chi yal eb' win. C'amxa chi yal jin c'ul chin tx'ox jin sat yu q'uixwilal.
8 Jaxca wal tol man otajb'iloj jin yu eb' wuẍtaj, ila' tol junne pax jin txutx yetoj eb'.
9 Caw chi oc pitz'an yin jin c'ul yu jin ya'ilnen ja calub'al, ja' yet chi b'uchwa eb' ja win, jain jun chi wab' c'al pax sya'il.
10 Ja' yet chin ok'i, c'al yet chi wijlen nocha jin b'a, ja' yet tu' chi b'uchwa eb' win.
11 Ta eel pichile chi waocoj, chi a b'ulna eb' jin stzeeni.
12 Jain xac'al chin yalo'tane eb' yet chi ey chotan eb' b'ey spuertail conob', chin yak'on b'ina eb' uk'em an xol sb'it.
13 Jal jin jain ti', jaach jin Diosal, ja' ey jaach chi wal jin b'a. ¡Jaach jin Diosal, ocan wetoj tinani'! ¡Yu ja miman camc'ulal, tak'wan ey jin xin! Yutol chach colwa wetoj, yuxan ocan wetoj tinani'.
14 Col jin el yul sk'ab' eb' c'am chin ocheni. C'am ojab' chin ja b'ejtoj jaxca xol stzok'om, ma jaxca xol ja' ja' naat yich.
15 C'am ojab' chin ja cha' ijletoj yu ja' ja'. C'am ojab' chin ja cha' paxey xol snaatil yich ja', catu' chin q'ueycan a titu'.
16 Jaach Jehová jin Diosal, pajtze jin txa. Watx' jaach toni, ey c'al ja camc'ulal yin masanil. Ocan t'anan win yu ja miman camc'ulal.
17 C'am ojab' chin ja wintajne el jain ja chejab' jin ti'. Tak'wan ey jin yin eymanil, yutol ey smey b'ey ey jin ec'oj.
18 Col jin eloj, titan jin c'atan, col jin el tet eb' chi jowi oc win.
19 Yutol ja wotaj eb' chi alon b'uchwal k'ane win, jix jin etex el yu eb', q'uixwiltajxa weocoj, manxa animaoj jin yul sat eb'. Ja wotaj wal mactxequel eb' chi jowi oc win.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Caw chi etextoj jin na'b'al yu b'uchwal k'ane chi yal eb', caw chi tac jin c'ul, c'amxa wip. Na'b'ac'al jix jin sey mactxequel chi ak'on smimanil jin c'ul, c'al mac chi ok' sc'ul win.
21 Jix yaeytoj veneno eb' xol jin lo'b'e, ja' yet chi taj jin ti', vinagre jix yak' eb' wuq'ue.
22 Ja' jun sk'in eb' chi yaoc tu', meltzo ojab' oc yin eb' jaxca junoj yaal. Eyq'uey ojab' eb' yin jun sk'in tu'.
23 C'am ojab'xa chi ske' yilwan eb', catu' b'ilwoj ojab' a xub' eb' yu xiwcanil.
24 Aoc sjowal ja c'ul yib'an eb'. Mich'cha ojab' eb' yu sjowal ja c'ul.
25 Can ojab' sna eb' yin cusiltaj tx'otx'. C'am ojab'xa mactxequel chi caey ec' b'ey ey eb' tu'.
26 Yutol chin yujte ec' eb' jain chin ja wak' cus ti', catu' chi b'uchwa eb' win jain jix jin ja wak' yasoj ti'.
27 Tz'ajan ojab' chi yun ja wak'on spaj tet eb', jaxca smooal ẍa'on spaj junjun eb' yu spenail tu'. C'am ojab'xa yalon yet eb' yin colb'anile cha wak'a.
28 I'can el sb'i eb' yul an libro yet k'inale. C'am ojab'xa cha tz'ib'e ey sb'i eb' yul slibroal yet eb' watx' sb'eyb'al yul ja sat.
29 Jaxa jin jain ti' xin, tol ya' jin ey, catu' ey jin oc yin cusc'ulal. I' jin a waanoj, col jin el jaach jin Diosal.
30 Jaach jin Diosal, oj jin b'itnoj yu walon watx' k'ane ey jaach, oj jaach jin b'itne yu walon yu diosalil ey jaach.
31 Jaach Jehová, oj ton tzala a ja c'ul yet oj jin b'itnoj ey jaach, yintaj pax junoj no' wacax eyoc yuc'a' c'al yisk'aj chi wak' ey jaach yin xaamb'alil.
32 Ja' yet oj il-le jun ti', caw oj tzala a sc'ul eb' eyoc yin cusc'ulal. Ta tol oj yal sb'a eb' tet Jehová, oj ak'le stec'anil sna'b'al eb'.
33 Chi yab' Jehová tzet chi yal eb' meb'a, c'am chi yintajne el eb' majan oc yul preso.
34 Masanil tzetyetal iquis b'ey satcan c'al b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', yetoj c'al jantaj tzet ey yul ja' mar, yal ojab' watx' k'ane eb' tet Dios.
35-36 Ja' Dios oj colon el conob' Sión, catu' oj sca' wa'nen a conob' yul yet Judá junelxa. Ja' yuninal wan yak'omal servil eb', oj caey ec' eb' b'ey wan conob' tu'. Ja' titu' oj caey ec' eb', catu' oj oc eb' a conob'al titu'. Ja' eb' chi camc'ulnen Dios oj caey ec' eb' titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocan Wetoj Yin Eymanil

(Salmos 40:13-17)

Ja' sb'it naj David

70 **1** Jaach jin Diosal, titan yet chin ja colon eloj.
Jaach Jehová, titan yin eymanil yu jin ja colon eloj.
2 Ja' eb' chi yoche sc'ul chin yak' camoj, q'uixwoj ojab' a eb',
catu' somcha ojab' el sna'b'al eb'. Ja' eb' chi yoche chin
cami, meltzo ojab' eb' yintaj yin mimej q'uixwilal.
3 Ja' eb' chin b'uchoni, can ojab' eb' yin c'amxa sna'b'al yu
q'uixwilal.
4 Jaxa masanil eb' chach camc'ulneni, tzala ojab' eb' ja win. ¡Caw
miman yeloc apnoj Jehová! ẍi ojab' eb' chi ochen ja colwal.
5 Jal jin jain ti', caw ok'b'alc'ule weoc yu cusc'ulal. Yu jun tu',
chi walon jaxca ti': Jaach jin Diosal, col jin el yin eymanil.
Jaach c'alta' chach oc wetoj, catu' chin ja colon eloj. C'am
ojab' chi ec' tiempo ja colwa win jaach Jehová.

Xa Jun Naj Icham Winaj

71 **1** Jaach Jehová jin Diosal, ja' ja win chin col jin b'a,
ja wu yuxan c'am b'ak'in chi el jin q'uixwil.
2 Col jin eloj, col jin el yul sk'ab' eb' jin cajat, yutol watx' jaach
toni. Ab' tzet chi wala', catu' chin ja colon eloj.
3 Ocan weneloj jaxca junoj miman nach'en b'ey chi ske' jin colon
jin b'a. Ocan jin colal ch'enoj yet chi ske' jin colon jin b'a.
¡Wotaj jaxca tol jin nach'en ja weocoj, jaxca tol jin cuartel
jaach!
4 Jaach jin Diosal, col jin el yul sk'ab' eb' penawom c'al yul sk'ab'
eb' mak'om cam ánima c'al yul sk'ab' eb' etnem ánima.
5 Jaach jin Diosal, Waawil jaach, ey jaach c'alta' oc yipoj jin c'ul
yin tax c'al wach'eal.
6 Yet tax c'al jix jin ali yin jin txutx, ja' ja win chi wi' wip. Jaach
jix jin ja wak' aloj. Yuxan oj jin b'itnoj c'al ey jaach.
7 Ec'al eb' jix na'cha el yu, yu jix yil eb' tzet weocoj, yutol jaach
jix jin ja colo'.
8 Masanil c'ual quey c'al ti' walon jin watx' k'ane yin wi'on a can
ja b'i.
9 C'am ojab' chin ja wintajne el yet icham winaj jin xa. C'am
ojab' chin ja b'ejcan yet c'amxa wip.
10 Ja' eb' chi jowi oc win, eb' chi yoche chin yak' camoj, chi
syamb'a sb'a eb', catu' chi swa alnen eb' yu tzet oj jin yute.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Chi yalon eb' jaxca ti': ¡Ujtewej, mitx'wej eyoj! ¡Tumi eyto oc
Dios yetoj, tumi eyto mactxequel oj colon el tinani'! ẍi eb'.
12 Jaach jin Diosal, man ojab' naat to cha wi'el ja b'a jin c'atan.
Titan yin eymanil, yet chach oc wetoj.
13 Ja' eb' chi jowi oc win, can ojab' eb' yin q'uixwilal. C'am ojab'
yeloc apnoj eb' chin ujten ec'oj.
14 Jal jin jain ti', junjun txolan ey jaach c'alta' oc yipoj jin c'ul. Oj
jaach jin b'itne c'al yetoj tzalac'ulal.
15 Masanil tiempo oj walel sk'aneal ja watx'ilal, c'al ja colwal,
caxc'al manxa oj na'cha walon el masanil.
16 Jaach Jehová jin Diosal, Waawil jaach, ja' wan mimej tzetyetal
jix ja wunne, ja' oj jin b'itne. Oj walel sk'aneal tol asanne
jaach caw watx' jaach toni.
17 Jaach jin Diosal, yin tax c'al jin yalixal jix jin ja cuyoni. Jac'ala'
c'al walon el sk'aneal jantaj tzet q'ueyub'taj yili wa'neb'il ja
wu.
18 Jaach jin Diosal, c'am ojab' chin ja b'ejcan jin tx'ojli, caxc'al
sajxa xil jin jolom yu icham winajil. Oj wal c'al el sk'aneal
ja wipalil tet eb' oj aloj yet b'ak'in.
19 Jaach jin Diosal, yel xac'al miman yeoc ja watx'ilal, chi apni
ta'c'al oc b'ey satcan. Mimej tzetyetal jix ja wunne. ¡Tumi ey
junoj mactxequel laan jaxca jaach ti'!
20 Caxc'al mi ec'al tujan tzetyetal jix jin ioni, c'al sya'ilal jix ja
wak' ey jin, oj to ja wak' c'al yak'il jin k'inal junelxa. Oj ske'
watej yul sc'ul tx'otx' tx'otx' ti' junelxa.
21 Yel xac'al miman oj yun weloc apnoj ja wu, oj ja wak'on
smimanil jin c'ul.
22 Jain ti', oj jin b'itnoj ey jaach, yutol chi c'al yun tzet cha wala',
catu' oj walon yu diosalil yin arpail c'al yin waab'. Jaach jin
Diosal, cu Diosal jaach jaon Israel jon ti'.
23 Oj a waw yin tzalac'ulal yet oj jin b'itnoj ey jaach, yutol jix jin
ja colo'.
24 Oj walel ja watx'ilal. Ja' eb' chi yoche ey tzet chin ioni, jix
eyq'uey eb', jix cancan eb' yin q'uixwilal.

Txa Yu Naj Rey

B'it yet Salomón

72 **1** Jaach Dios, ak' ja yaxilal c'al ja watx' na'b'al tet naj rey ti',
ja'ton sc'aal naj rey jix ja sic' eloj,
2 yet watx' yin c'al sjichanil, c'al yin watx' na'b'ale chi yun
yak'on yaawilal xol eb' ja conob', c'al xol eb' meb'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ey ojab' watx'c'ulal c'al sjichanil xol eb' conob' caan b'ey
sjolomlaj wonan c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj.
4 Yin ojab' sjichanil oj yun swa'nen yeoc junoj jowal xol eb'
meb'a. Col-le ojab' el eb' eyoc yalan meb'ail yu naj rey, jaxa
eb' etnem ánima, tol ojab' chi ale oc sya'ilal yib'an eb' yu
naj.
5 Yi' ojab' ey sb'a eb' ja conob' ey jaach, yajb'an eyto c'u, c'al
x'aaw.
6 Ja' swatx'c'ulal naj rey, laan ojab' jaxca nab', ma jaxca yal ak'b'al
chi ak'on yaaxb'oj sat tx'otx' tx'otx', yet chi ch'ib'a an c'ultaj.
7 Tol yelc'ulal ojab' ey swatx'ilal, c'al sjichanil yul stiempo
syaawil naj rey, masanta'c'al yet c'amxa x'aaw.
8 Yak' ojab' yaawil b'ey sti' ja' mar, masanta'c'al b'ey sc'axepal
ec'toj sti' ja' mar, c'al b'ey sti' ja' miman Éufrates,
masanta'c'al b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti'.
9 Ja' eb' caan b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', oj yi'ey sb'a eb' tet naj,
jaxa eb' chi jowi oc yin naj tol oj slo' pojoj eb'.
10 Masanil eb' rey b'ey Tarsis, c'al eb' caan b'ey sti'laj ja' mar, ma
eb' rey yet Sabá, c'al eb' yet Sebá, yak' ojab' sa'b'eal c'al
stoolab'al eb' tet naj.
11 Ey ojab' kaan masanil eb' rey tet naj. Ak'le ojab' servil naj yu
masanil nacionlaj.
12 Ja'ton naj oj colon el eb' meb'a chi yal sb'a tet, yetoj c'al pax eb'
c'amxa junoj mactxequel chi coloni.
13 Oj ok' sc'ul naj yin eb' yeynajil ánima. Oj col-le el eb' meb'a yul
sk'ab' camich yu naj.
14 Oj col-le el eb' yul sk'ab' eb' etnem ánima, c'al tet eb'
penawom, yutol miman yeloc apnoj sk'inal eb' yul sat naj.
15 Iquis ojab' c'al ec' naj rey. Ak'le ojab' ch'en oro yet Sabá tet naj.
K'anle ojab' c'al scawil naj tet Dios, ak'le ojab' c'al syaaxilal
yib'an naj.
16 Miman ojab' ixim tiriw chi yamcha yul sconob' naj, miman
ojab' ixim chi yamcha b'ey tx'otx' tzalquiltaj. Ch'ib' ojab'
ixim tiriw jaxca chi yun ẍ'ib' te' te' b'ey Líbano, ch'ib' ojab'
sb'isil eb' ánima jaxca an c'ultaj chi ch'ib' sat tx'otx' tx'otx'.
17 Na'le ojab' c'altej naj rey, b'inale ojab' c'al naj rey jaxca yajan
c'u. Masanil ojab' nacionlaj chi cha'on syaaxilal yu naj. Yal
ojab' eb' tol watx' yet eb'.
18 Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, Naj cu Diosal jaon Israel
jon ti'. Asanne ton Naj chi ske' yunen masanil tzetyetal
q'ueyub'taj yoqui.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj. B'inale ojab' c'al smimanb'ilal
Naj b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Yun ojab' jaxca tu'.
20 Ja' titi' chi lawi can xa naj rey David, sc'aal naj Jesé.

LIBRO 3

(Salmos 73—89)

Ja' Swatx'c'ulal Dios

Ja' sb'it naj Asaf

73 **1** Ey ton swatx'c'ulal Dios kin jaon Israel jon ti',
mac jon watx' yeoc cu na'b'al ti'.
2 Tol oj wal jix yak' ni'ojxa, xax mi jin eyq'ueyi, ian wal jix wi'el
jin na'b'al yin Dios an.
3 Yutol jix chichon a jin c'ul wilon oc eb' chi smeyne sb'a, c'al
wiloni tol watx' yet eb' penawom.
4 Tumi ey camich chi jul yin eb'. Caw watx' yet eb', c'am sya'ilal
chi jul yin smimanil eb'.
5 C'am sya'ilal chi ec' el yib'an eb', c'am b'ey chi xiw ec' eb' yu
meb'ail.
6 Yu jun tu', jaxca tol scorona eb' yeoc jun meyneb'ail tu', jaxa
spenail chi el yunen eb' jaxca spichil eb' yeocoj.
7 Ian c'amxa chi txeclo sb'ak' sat eb' yu b'ak'echal. Yel xac'al
miman spenail ey yin sna'b'al eb'.
8 Asanne b'uchwal k'ane chi yal eb' yet chi ïa'len sb'a eb', c'am
chi q'uixwi eb' yak'on jowal, c'al yetnen yet animail eb'.
9 Asanne b'uchwal k'ane chi yal eb' yin Dios a satcan. Catu'
comon c'al chi yetne yet animail eb' b'ey sat tx'otx' ti'.
10 Yu jun tu', chi oc tzajan eb' ánima yintaj eb', chi ïa'on yab' eb'
ánima jantaj spenail chi yal eb'.
11 Chi sna'on eb' jaxca ti': ¿Tumi oj yab' Dios? ¿Tumi oj yiltej Naj
Tol Jaxa C'al Ocoj? ïi eb', chi yalon eb'.
12 Ilwej ton eb' penawom ti'. Tumi ey tzet chi sna' eb', tol yelc'ulal
chi oc eb' b'eomal.
13 Jaxa jin jain ti', tumi ey tzet jix wi' yu ma waoc jin na'b'al yin
wunen spenail, tumi ey tzet jix wi' yutol watx' jix wute jin
b'eyb'al.
14 Koc'taj c'al chin mak'lei, junjun c'al sk'inib'alil chi mak'le oc
tz'uum win.
15 Ta jix wal pena k'ane jaxca eb' tu', jix mi wetne eb' wet conob' ti'.
16 Jix yoche jin c'ul tol jix na'cha el wan ti' wu, asan xin, tuc'al jix
somcha el jin na'b'al yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jato wal yet jix jin apni oc b'ey ja calub'al, catu' jix na'cha el
wu tzet oj yun cantoj eb' penawom tu'.
18 Jix ja tec'b'a can ey eb' b'ey c'uun stelk'otoj, catu' cha tenon
cantoj eb' b'ey chi etex el eb'.
19 Junne txolan oj yun yuchchatoj eb', xol xiwc'ulal oj q'ueyle el eb'.
20 Jaach Waawil, oj ja wintajne can el eb' pena tzet chi el yuneni.
Jaxca chi yun stoo q'ueyc'ulal sweyich junoj mactxequel yet
chi el sweyan, queytu' oj yun cantoj eb'.
21 Ja' yet c'amto chi na'cha el jun ti' wu, caw ya' chi wab'e, caw
chi oc pitz'an sya'ilal yin jin pixan.
22 Yu c'am jin na'b'al, yuxan c'am chi na'cha el ni'oj wu, jix jin na'
jaxca ti'. Yu jun tu', caw laan chi wute jin b'a jaxca junoj no'
no' c'am sna'b'al.
23 Yu tu' xin, ey jin c'alta' ec' ja wetoj, catu' quetzb'il jin oc ja wu.
24 Chin ja cuyon yin tzet chi yun jin b'eytoj, jaxa slawub'al, oj jin
cha' ja yaxilal.
25 ¿Mactxequel junoj ey b'ey satcan tu' chi ske' waon oc yin jin
c'ul? Asanne jaach toni. Ja' yet ey jin ec' ja wetoj, c'amxa
tzet oj yoche jin c'ul sat tx'otx' tx'otx' ti'.
26 Caxc'al mi chi pax yip jin mimanil ma chi pax yip jin pixan,
asanne jaach Wipomal ja weocoj, asanne ja win ey masanil
tzet chi yoche jin c'ul.
27 Ja' eb' chi yi'el sb'a ja c'atan, oj cam eb', oj ja q'ueycan el eb'
man jijemoj ey jaach.
28 Jaach Jehová jin Diosal, Waawil jaach, watx' tol chin jitztoj jin
b'a ja c'atan, jaach chach oc weneloj. Oj walon el jantaj tzet
jix ja wunne.

Txa Yet Chi Colcha El Eb' Conob'

Ja' sb'it naj Asaf

74 **1** Jaach jin Diosal, ¿tzet wal yu,
yuxan jix jon ja b'ej xac'al canoj? ¿Tzet yuxan jix tit sjowal
ja c'ul kib'an jaon ja conob' jon ti'?
2 Na'ontej jaon ja conob' jon ti', yutol jaach jix jon ja man can
el yet tax peyxa. Jaach jix jon ja colcan el yet chi cu oc ja
conob'oj. Na'tej tx'otx' tzalan Sión b'ey caan jaach c'alta'a.
3 Titan xin, yet chi jul ja wilon wan jix uchle ey yin junelne ti'. Ja'
eb' chi jowi oc ja win, jix uchle lawoj masanil ja calub'al yu eb'.
4 Ja' eb' chi jowi oc ja win, jix el yaw eb' yu sjowal sc'ul b'ey ja
calub'al b'ey chi ki'ey cu b'a ey jaach, yutol jix eyq'uey yu
eb', jaxa sbandera eb' tx'oj conob'al jix yi'a eb' titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jaxca xac'al yet chi tzok'wi te' eb' si'wom b'ey xol-laj te',
6 jix low eche c'al ch'en martillo yin te' chemte' eyoc yul ja
calub'al, jix lawi el swatx'il yili ja calub'al yu eb'.
7 Jix snusletoj snail ja calub'al yu eb'. Jix etextoj b'ey chi oc
eyilal ey jaach. Tuxa c'al jix ey can b'ulan sat tx'otx' yu eb'.
8 Jix yoche eb' tol chi cu q'ueyle can el cu masanil jon. Pilan jix
yaoc sk'ak'al masanil yul cu nación eb' ti' jon, b'ey chi cu
yamb'a cu b'a yet chi ki'on ey cu b'a yin eyilal ey jaach.
9 Manxa txequeloj ta tol ja conob' jon, c'amxa junoj ja chejab' eyec'
cu xol, man kotajoj tinani' jantaj to tiempo oj yak' jun ti'.
10 Jaach jin Diosal, ¿jantaj to wal tiempo oj jon tx'emle yu eb' cu
cajat ti' jon? ¿B'ak'in oj sb'ej yalon pena k'ane eb' ja win?
11 ¿Tzet yuxan cha c'ub'a el ja wipalil ey jon? ¿Tzet yuxan c'am
cha wak' ja wip ja wak'on lawoj el eb'?
12 Ja' yet tax c'alta' peyxa, cu Reyal jaach c'alta'a. Jaach jin
Diosal, ec'al b'ey jix kak' eyq'uey jowal yetoj ja colwal.
13 Jix ja po'o snan ja' mar yetoj ja wipal. Jix ja mak' po'o sjolom
no' mimej no' ey yul ja' mar.
14 Jix ja tec'ey sjolom no' miman Leviatán, catu' jix ja wak'on tet
no' chi'wawom no' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
15 Jaach jix ja wak' aol ja' snuk' ja' chi el sne, catu' jix ja wak'on
tan ja' mimej ja' c'am c'alta' chi tantoj.
16 Jaach ey ja wet c'ualil c'al ak'b'alil, jaach jix ja wa'ne c'u c'al
x'aaw.
17 Jix ja waon can ey smoonal yul yib'ank'inal ti'. Jaach jix ja wal
canoj tol ey waresma c'al nab'ilk'inal.
18 Jaach jin Diosal, na'c'altej tol ja' eb' chi jowi oc ja win, chi b'uchwa
eb'. Caw chi ec' eb' yib'an, yuxan caw chach yintajne el eb'.
19 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal jun tu' ja wu. Yutol jaon ti' jon, caw
c'uun jon ch'an jon jaxca no' cuate'. C'am ojab' chon ja waoc
yul sk'ab' eb', yutol laan eb' jaxca junoj no' chi'wawom no'.
20 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal ja wa k'ane jix ja wak'can ey jon,
yutol ja' b'ey masanil cu conob' ti' jon, caw ec'alxa sb'isil eb'
penawom chi yetne yet animail.
21 C'am ojab' cha cha' etex eb' yeynajil ánima. ¡B'itnoj ojab' eb'
meb'a ey jaach, c'al eb' ok'b'alc'ule yeocoj!
22 Jaach jin Diosal, ocan ketoj jaon ja conob' jon ti'. Na'tej tol ja'
eb' chi unen spenail caw chi b'uchwa eb' ja win.
23 C'am ojab' chi too q'ueyc'ulal ja wu, yet jix el yaw eb' chi jowi
oc ja win, manxa jantajoj yel yaw eb' yutol caw pena chi
yute sb'a eb' ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Dios, Juez Toni

Ja' sb'it naj Asaf

75 **1** Jaach jin Diosal, chi kal yu diosalil ey jaach.
Chach kak' b'ina yet chi kalon el masanil jantaj tzet
q'ueyub'taj yili jix ja wa'ne.
2 Jaach Waawil, cha wal jaxca ti': Ja' yet oj aapnoj stiempoal,
watx' c'al oj wute jin na'on oc yin eb' ánima yin sjichanil.
3 Caxc'al mi chi wak' b'ilwoj tx'otx' tx'otx' yetoj masanil tzetyetal
ey sat tx'otx', jain ton chi waoc yip sb'atxlub'al yalan tx'otx'.
4 Ja' tet eb' chi smeyne sb'a, c'al eb' penawom chi wal jaxca ti',
tol c'am ojab' che yi'a can je b'a.
5 C'am ojab' che yalo'tane yu jantaj tzetyetal chi ske' je yu je
yaloni. C'am ojab' chex k'anab' yin meyneb'ail.
6 Jex wet animail, ja' yet chi i'le a can junoj ánima ma yet chi
al-le watx' k'ane kin, manaj b'ey chi aol c'u chi tita, tam wal
b'ey chi too c'u, tam wal b'ey norte tam wal b'ey sur, tam
wal b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chi tita.
7 Yutol ja' Dios, Juez ton yeocoj. Ey mactxequel chi i'le a can yu.
Ey pax mactxequel yeynajil chi utele yu.
8 Yutol ja' Jehová, caw ey sjowal sc'ul, laan jaxca junoj vaso
nonaj yetoj vino caw jow spail. Ja' yet oj secon ey sjowal
sc'ul yib'an masanil eb' penawom b'ey sat tx'otx' ti', jaxca
tol oj yuc' masanil eb'.
9 Jal pax jin, jain ti', yin tob'alk'inal oj wal c'al el sk'aneal cu
Diosal jaon yic'aal jon Jacob ti', oj wal watx' k'ane tet yin
b'italil.
10 Yutol ja' Dios oj ak'on lawoj el yipalil eb' chi unen spenail, jal
pax eb' ánima watx' sb'eyb'al xin, oj ak'le c'al yip eb' yu
Dios.

Ja' Dios Jelan Yak'on Jowal

Ja' sb'it naj Asaf

76 **1** Otajb'il Dios b'ey conob' Judá.
Caw miman yeloc apnoj sb'i yul conob' Israel.
2 Ja' b'ey tzalan Sión, ja' titu' ey scalub'al, ja' b'ey Jerusalén chi
majwa jaxca junoj no' b'alam.[c]

---

[c] **76:2** Ja' jun versículo ti' yin Hebreo ey caab' k'ane chi yala', chi x'oxtej scalub'al ma sweyub' junoj no' no' tol ey smey. Yuxan jix kaoc sb'i no' b'alam titi'. Yet watx' c'am chi q'ueytoj jun na'b'ale ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' titu' jix q'ueyle can el ch'en mitx'k'ab'e yet jowal, ja'ton
ch'en julb'al, c'al ch'en espada, c'al ch'en majb'al sat julb'al,
yu Dios.
4 Jaach jin Diosal, caw miman yeoc ja wipalil. Yel xac'al ec'b'an
ja wipal yintaj masanil tx'otx' mimej wonan.
5 Ja' eb' soldado jelan yak'on jowal jix i'le ec' masanil smitx'k'ab'
eb'. Ja' eb' caw ey yip, c'amxa tzet jix yal eb', pilan jix cam
eb'.
6 Jaach sDiosal Jacob, ja' yet jix el ja waw yu ja wak'on jowal, ma
xa ske' scolon sb'a eb' ak'om jowal tu', ma xa ske' yi'ontoj
scarruaje eb', tam wal no' che chi yak'b'alne eb' yin jowal,
7 yutol caw ey ja mey sic'leb'il. ¿Macto wal txequel junoj chi ske'
yoc linan ja sattaj yet chi tit ja jowal?
8 Jata c'al b'ey satcan tu' jix ja wala' yu tzet oj yun ja na'on oc
yin eb' ánima. Jaxa eb' ánima ey sat tx'otx' tx'otx' ti', tz'in
xac'al ïi eb' yu xiwc'ulal.
9 Ja' yet jix jaach a waan yu ja na'on oc yin eb', c'al ja colon can
el eb' ok'b'al c'ul yeoc b'ey yul yib'ank'inal ti'.
10 Ja' yet chi tit sjowal sc'ul eb' ánima, oj ja wak' meltzo oc yin
alo watx' k'ane ey jaach. Jaxa jaywanojxa eb' man oj cam
yu jowal, jaxca tol ja corona yeoc eb'.
11 Kak'wej cu ti' tet Jehová cu Diosal, kunwej c'al b'ey chi kak'
can cu ti' tet. Jaxa jex conob'laj tol ey jex ec' scawilal
sconob' Dios, i'wejtej je sa'b'eal tet.
12 Yutol ja' Dios chi i'on el sk'inal eb' yaaw. Ey xiwc'ulal eb' rey
yet yul yib'ank'inal ti' tet Naj.

Cu Na'wej Yib'an Jantaj Tzet Q'ueyub'taj Jix Swa'ne Dios

Ja' sb'it naj Asaf

77 **1** Yin ipeal jix yun walon jin b'a tet Dios,
yet watx' chi yab' tzet chi wala'.
2 Chin txali tet Naj yet ey jin cusc'ulal. C'am c'al chin b'ej jin
mob'an jin k'ab' junjun ak'b'al, c'am c'al pax b'ey chi wi'
smimanil jin c'ul.
3 Ja' yet chin na'ontej Dios, caw chin ok'i, chi c'oli jin na'on oc
win, jaxa chi yunne, chi jul jin caab'c'ulal.
4 Jaach jin Diosal, c'am chin ja cha' weyoj, catu' c'amxa chi ske'
jin k'anab'i.
5 Chin na'ontej wan sc'ual c'al wan ab'il ec'najxa el yet yalantoj.
6 Na'an c'al wu tinani' yet chin b'itni yet ak'b'alil. Chin na' c'al
yin jin na'b'al, chi walon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 ¿Tumi wal quey c'al ti' sjowal sc'ul Jehová win? ¿Tumi tol
manxa oj ok' sc'ul Naj win?
8 ¿Tumi tol jix lawi a scamc'ulal Naj? ¿Tumi junelne jix lawi a
b'ey yak'naj can sti'?
9 ¿Tumi jix too q'ueyc'ulal swatx'c'ulal Dios? ¿Yel xac'al mi tol
caw jow, manxa mi oj ok' sc'ul win? jin chi yin jin na'b'al.
10 Ey jun tzetyetal yel xac'al ya' chi wab'e, yutol chin na' yul wet
jaxca ti': Tol ja' yipalil Dios, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, c'amxa
tzet eyec' ketoj tinani', man jaxca oj yet yalantoj, jin chi.
11 Jaach jin Diosal, ja' tinani' oj jin na'tej jantaj tzet q'ueyub'taj
yili jix ja wun kin yet yalantoj.
12 Oj jin na'tej masanil tzet jix ja wunne.
13 Jaach jin Diosal, caw watx' ton ja b'eyb'al. ¿B'eytu' eyoc junojxa
comon dios tol laan yeloc apnoj ja wetoj?
14 Jaach ti', Dios jaach, q'ueyub'taj yeoc jantaj tzet cha wunne. Jix
ja tx'oxel ja wipal tet masanil nacionlaj.
15 Jix ja colcan el eb' conob' yetoj ja wipal, ja'ton eb' yic'aal Jacob
c'al José.
16 Jaach cu Diosal, ja' yet jix jaach yilon ja' mar, jix xiwcan a ja'.
Jix b'ilwi a ja' masanta'c'al b'ey chi ina snaatil yich ja'.
17 Chi eytej nab' xol asun, catu' chi b'ilwi c'u b'ey satcan, catu' chi
ey letz'lom b'ey masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'.
18 Chi ab'le smak'wa c'u xol cajxuchum. Chi sajb'i el yul
yib'ank'inal ti' yu letz'lom. Jix b'ilwi tx'otx' tx'otx' ti' yu.
19 Jix ja jajtoj ja b'e yul ja' mar, caw miman ja' ja' b'ey jix jaach
k'axb'o ec'toj, c'am c'al junoj mactxequel jix ilontej yechel ja
wajan b'ey jix jaach ec'toj.
20 Jix ja wi' b'ey eb' ja conob' jaxca no' me'. Jix ja k'anb'alne naj
Moisés c'al Aarón, yet jix ijb'ale ja conob' yu eb'.

Ja' Scolwal Dios Yin Eb' Sconob'

Ja' sb'it naj Asaf

78 1 Jex wet conob', ab'wej jin cuyb'anil,
awej oc je txiquin yin tzet chi wala'.
2 Oj wal wan k'ane tol miman yeloc apnoj ey jex. Ja' tzetyetal
c'am c'alta' chi al-le eloj, ja' oj wala', wan tol c'am chi al-le
el yet peyxa.
3 Ja' wan tzetyetal jix kab'e, c'al tzetyetal kotaj; ja' eb' cu mam
icham jix alon kab'e.
4 Sowalil oj kal tet eb' kuninal. Ja' wan tzet q'ueyub'taj jix yun
Jehová yetoj yipalil, oj kal tet eb' tol to oj aloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' Dios jix ak'on can jun watx' b'eyb'ale ey jon, jaon yic'aal jon
Jacob ti', jix yak'on jun chejb'anile ti' ey jon jaon Israel jon
ti'. Jix yalon can pax tet eb' kichmamwej tol chi cu scuycan
eb' yin wan chejb'anile ti'. Jaxa jon jaon ti', oj kak' scuy eb'
kuninal,
6 yet watx' chi yotajne el eb' kuninal yet b'ak'in, ja'ton eb' tol to
oj aloj. Jaxa pax eb' kuninal tu', oj yal pax eb' tet yuninal
yet b'ak'in.
7 Yet watx' tol ja' Dios oj yaoc eb' yipoj sc'ul, catu' c'am b'ak'in
chi too q'ueyc'ulal jantaj tzet jix yun Dios yu eb', yet watx'
jijem oj yute sb'a eb' tet ẍejb'anil Dios.
8 Yet watx' man oj yute sb'a eb' jaxca jix yute sb'a eb' cu mam
icham, yutol ma ẍa' yab' scuyb'anil Dios eb', pit yutenaj sb'a
eb'. Man watx'oj yutenaj sb'eyb'al eb', ma sjije eb' tzet jix
yal Dios.
9 Ja' eb' soldado yet Efraín, ey smitx'k'ab' yet jowal eb', jaxa yet
jix oc jowal xin, tol jix el eb' yu xiwc'ulal.
10 C'am yeloc apnoj swa k'ane Dios yul sat eb', tam wal jix yoche
sc'ul eb' jix sjije scuyb'anil Dios.
11 Masanil tzet q'ueyub'taj jix yun Dios, pilan jix too q'ueyc'ulal
yu eb'.
12 Ja' Dios jix x'ox wan tol q'ueyub'taj jix yun sattaj eb' kichmam
b'ey tx'otx' Soan, yul yet Egipto.
13 Jix po'ocha ey snan ja' mar yu, catu' jix chejle ec'toj eb' snan ja'
ja' tu'. Jix mitx'le oc tucan ja' catu' jix can b'ulan ja' jaxca
junoj muro.
14 Ja' yet c'ualil jix i'le b'ey eb' yu jun asun yu Dios; jaxa yet
ak'b'alil txequel jun k'ak' jix ijb'an b'ey eb'.
15 Jaxa b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' jix spo'o sb'a ch'en mimej ch'en
yu, yet watx' chi yuc' ja' eb' sconob'.
16 Ja' b'ey satlaj ch'en miman ch'en tu' jix eltej secna ja' mimej ja'
yu Dios.
17 Caxc'al mi jix yil jun tu' eb', jac'ala' jix oc c'al spenail eb' tet
Dios b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'. Jix chichon oc sc'ul eb'
yin Dios, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj.
18 Jix yak' porob'al Dios eb', jix sk'anon slo'b'e eb' jaxca wal chi
yoche sc'ul.
19 Jix yalon sk'umal Dios eb' jaxca ti': ¿Tumi oj ske' yu Dios yak'on
cu lo'b'e b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti'?
20 Yel toni, jix jattoj snan ch'en miman ch'en tu' yu; ja' yul ch'en
jix elol ja' mimej ja', jix a paan ja' sat tx'otx' tx'otx' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Tumi ta' oj ske' pax yak'on cu lo'b'e tinani'? ¿Tumi ta' oj
ske' yak'on chi'b'e cu chi' jaon sconob' jon ti'? ẍi eb'.
21 Jix tit sjowal Jehová yet jix yab'en jun k'ane jix yal eb' conob'
tu'. Jaxca wal junoj k'ak' jix yun stit sjowal, jix eyol kopna
yin eb' yic'aal Jacob,
22 yu c'al tol ma yaoc Dios eb' yipoj sc'ul, tam wal jix yaoc scolwal
Dios eb' yipoj sc'ul.
23 Caxc'al jaxca tu' jix yute sb'a eb', jix aletej jun asun yu Dios. Jix
jajle spuertail satcan.
24 Jix eyol maná yib'an eb' conob' tu', jaxca yey yajan nab'.
Satcanil tiriw jix slo' eb'.
25 Ja' slo'b'e eb' ángel jix slo' eb', yelc'ulal jix ak'le low eb' yu
Dios.
26 Jix lawi tu', yetoj yipal Dios jix yi'on jul jun ka'e' chi tit b'ey chi
aol c'u, c'al b'ey sur, jix tit xuyuyoj b'ey satcan.
27 Ja' xol jun ka'e' tu' jix jul b'ululoj no' chi'b'e yib'an eb' conob',
manxa jantajoj no' tz'iquin jix juli, jaxca xac'al yarenail sti'
ja' mar.
28 Ja' b'ey eyec' eb' conob' tu', jatu' jix jul b'ulan no' tz'iquin tu',
c'al b'ey yinlaj sk'ap na eb'.
29 Jix yak' sna'b'al ẍi'on chi'b'e eb', yutol jix yak' Dios tzet chi
yoche sc'ul eb'.
30 Jaxa jix yunne, ja' yet c'am toc'al chi lawi no' chi'b'e tu' ẍi'on
eb', yet eyto c'al octoj no' chi'b'e tu' yul sti' eb',
31 catu' jix tit sjowal sc'ul Dios yib'an eb'. Jix ak'le cam eb' yu
Dios, ja'ton eb' winaj tol ey yip xol eb' ket Israelal.
32 Man yu oj jun tu', catu' jix swa'nen oc sna'b'al eb'. Tol jac'ala'
c'al yoc spenail eb'. Ma yaon sna'b'al eb' yu wan tzet
q'ueyub'taj jix yun Dios tu'.
33 Ja' yu jun tu', yuxan jix q'ueyle el eb' yu Dios snan xol mimej
xiwc'ulal. Junne mutz'satil, ma jaxca chi yun ki'on cu ka'e',
queytu' jix yun sq'ueyle el eb' yu Dios.
34 Ja' yet jix cam jaywanoj eb' tu', jaxa wanojxa eb' jix yal sb'a eb'
tet Dios. Jix txali eb' yin masanil sc'ul.
35 Queyton wal tu' b'ian, jix yun sna'letej Dios yu eb', Naj Tol
Jaxa C'al Ocoj, yutol ja' Naj chi teynen eb' c'al scol-le el eb'
yu.
36 Asan xin, tuc'al chi tz'aj yal watx' k'ane eb' tet Dios yin lek'ti'al
k'ane.
37 C'am c'al b'ey watx' jix yute sb'a eb', ma yak' eloc b'ey jix yak'
can sti' eb' tet Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Asan xin, jix ok' sc'ul Dios yin eb', yuxan jix jo'ole q'uey spenail
eb' yu, ma ak'le cam eb' yu. Ec'al el jix oc tucan sjowal sc'ul
Dios yib'an eb', catu' ma yatej sjowal sc'ul yin eb'.
39 Jix sna' Dios tol ánima c'al ton eb'. Laan eb' jaxca ka'e' chi
toocan junelne catu' c'amxa chi meltzotej.
40 C'amxa chi alcha jantaj el jix oc spitalil eb' tet Dios; jix yab'
sya'il Dios yu eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx',
41 jac'ala' c'al yak'le porob'al Dios yu eb'. Jix ak'le cus sc'ul cu
Diosal yu eb', Naj Tol Asanxane Ocoj.
42 C'amxa chi sna'tej ni'oj eb', tzet jix yun scol-le el eb' yul sk'ab'
scajat eb' yu yipal Dios.
43 C'amxa chi sna'tej wan milagro jix x'ox Dios yil eb' b'ey tx'otx'
panan Soan, yul yet Egipto.
44 Ja' yet tu', jix oc ja' miman ja' yin chic'al yul yet Egipto; ma xa
ske' yuq'uen ja' eb'.
45 Jix aletej no' yaax ja' us xol eb' a Egipto, muc' xac'al yec' no',
jix etex eb' yu no'. Jix ale pax tej no' pejey xol eb', yaab'etaj
xac'al jix yuntoj sat tx'otx' tu' yu no'.
46 Masanil tzetyetal awb'il yu eb', jix jajle xac'al oc no' kochi' no'
yin yawo eb' yu Dios, pilan jix lawi el sat yawo eb' tu' yu
no'.
47 Jaxa ch'en sajb'at, c'al ch'en cheew jix ak'on q'ueyel te' higo,
c'al an uva awb'il yu eb'.
48 Jix cam no' swacax eb' c'al no' sme' eb' yu ch'en sajb'at tu', c'al
yu smak'wa c'u.
49 Jix aletej sya'ilal yib'an eb' yu Dios, c'amxa chi alcha jantaj
sjowal sc'ul. Manxa jantajoj eb' yángel jix ẍejtej yet chi
q'ueyle el eb' a Egipto tu'.
50 Junelne jix tit sjowal sc'ul, c'amxa b'ey jix ok' sc'ul yin eb'. Jix
ale oc eb' yul sk'ab' camich.
51 Jix mak'le cam eb' b'ab'el unin b'ey junjun nail eb' a Egipto tu'.
52 Jaxa eb' conob' Israel, jix i'le b'ey eb' yu Dios b'ey tx'otx'
cusiltaj tx'otx' yin tzalac'ulalil, jaxca chi yun yi'le b'ey no'
me' yu mac chi teyneni.
53 Watx' jix yun yi'le b'ey eb' yu, yet watx' c'am chi xiw eb'. Jaxa
pax eb' chi jowi oc yin eb' Israel tu' xin, jix cancan eb' yich
ja' mar.
54 Ja' Dios jix i'on apnoj oc eb' sconob' b'ey jun tx'otx' tx'otx'
sic'b'il el yu, b'ey wan tx'otx' tzalquiltaj ja'caw jix i'on ec'oj.
55 Sattaj eb' conob' Israel jix i'le can ec' wan mimej conob'
tu' yu Dios, catu' jix po'ole can ec' tx'otx' tx'otx' tu' yin

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

majquiltajil xol junjun ic'aaleal. Catu' jix caey can ec' eb' b'ey sconob' wan scajat eb' tu'.
56 Jaxa eb' ket Israelal tu', jix ak'le porob'al Dios yu eb', Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, jix tx'emletej sjowal sc'ul Naj yu eb', catu' ma sjije eb' tzet jix yala'.
57 Queyton tu' yutenaj sb'a eb' cu mam ichamwej tu', man jijemoj jix yute sb'a eb' tet Dios. Jix el eb' yul jun b'e jaxca junoj julb'al yet jowal tol cotxan.
58 Jix x'emtej sjowal sc'ul Dios eb', yutol chi b'et eb' txaloj sjolomlaj wonan, yet chi b'et eb' yi'on ey sb'a tet comon dios.
59 Jix tit sjowal sc'ul Dios yin eb' yet jix yilon oc tzet jix yun eb' tu', yuxan caw jix b'ejlecan eb' Israel tu' yu Dios.
60 Jix sb'ejcan snail scalub'al b'ey Siló yu eb', tol sna Naj yeoc xol eb'.
61 Jix el yin sc'ul Dios yi'letoj te' Scaẍail Swa K'ane yu eb' penawom, ja'ton te' scaẍail chi tx'oxontej stzejejial c'al yipalil Dios.
62 Caw jix tit sjowal sc'ul Dios yin eb' sconob' tu', yuxan jix jajle cantoj eb' yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin eb', yet chi mak'le cam eb' yu ch'en espada.
63 Jix nusle can tz'a' eb' ach'e winaj, c'amxa b'ey jix ab'le yoc sb'ital snupil eb' ix k'opo.
64 Jix mak'le cam eb' yak'omal xaamb'al yu ch'en espada, ma ske' yoc yistil eb' naj jix cam tu'.
65 Jix lawi tu', jix a jucna Dios, jaxca chi yun yel sweyan ánima, jaxca junoj soldado jelan yak'on jowal chi el yaw yu te' an.
66 Catu' jix ak'le eyq'uey eb' chi jowi oc tu', jix el eb', jix elcan sq'uixwil eb' yu.
67 Jix lawi tu', jix sic'on el Dios jun chi oc yopiso xol eb' sconob'; manaj eb' yic'aal José, c'al yic'aal Efraín jix sic'le el yu.
68 Ja' xol eb' yic'aal Judá jix sic'le eloj, c'al wonan Sión tol camc'ulneb'il yu.
69 Jix swa'ne a jun snail scalub'al caw naat jix yunna steel satcan, catu' jix yaon ey yich jaxca tx'otx' tx'otx' tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal.
70 Catu' jix sic'on el jun ẍejab', ja'ton David, naj ilom me'.
71 Jix i'le el naj yintaj no' xutx me' ey yune', yet watx' chi oc naj steynemaloj conob' Israel, ja'ton eb' yic'aal Jacob. Jaxca junoj teynem me' jix yun can oc naj steynemaloj eb' conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

72 Ja'ton David jix teynen eb' sconob' Dios yin masanil sc'ul, catu' jix ijb'ale eb' conob' tu' yu yin watx' na'b'ale.

Cusc'ulal Yu Jix Q'ueyle El Jerusalén

Ja' sb'it naj Asaf

79 **1** Jaach jin Diosal, tuxa jix octej eb' tx'oj conob'al
yul ja majul tx'otx', tuxa jix yetnetoj ja templo eb', jix
yuchon lawoj ey conob' Jerusalén eb'.
2 Jix mak'le cam eb' ja chejab' jijem chi yute sb'a ey jaach yu
eb', jaxa no' miij c'al no' chi'wawom no' jix chi'on eytoj
smimanil eb'.
3 Jaxca chi yun smaltoj ja' ja' sat tx'otx', queytu' jix yun smaltoj
ẍiq'uil eb' ja chejab' yu eb' b'ey yinlaj conob' Jerusalén,
c'amxa mactxequel chi mujon smimanil eb'.
4 Chi cu b'uchle yu eb' ánima caan cu cawilal ti' jon, tzeeb'etaj
jon yu eb' joyan oc kinlaj ti'.
5 Jaach Jehová jin Diosal, ¿jantaj to tiempo jow jaach c'al ey jon
xin? ¿Jac'ala' mi c'al stit ja jowal kin jaxca ẍaw xaj k'ak'
k'ak'?
6 Tit ojab' sjowal ja c'ul yin eb' tx'oj conob'al, yutol man yotaj oj
jaach eb', c'am chi yi'ey sb'a eb' ey jaach.
7 Yutol jix cu q'ueyle el jaon yic'aal jon Jacob ti' yu eb', catu' jix
yetnetoj cu conob' eb' jon.
8 C'am ojab' chon ja wak' ijtzan yu cu toolane el spenail eb'
kichmam tu' jon. Yin ojab' eymanil chi yun ja waontej ja
watx'c'ulal kib'an jon, yutol c'amxa kip jon.
9 Jaach jin Diosal, cu Colomal jaach c'alta'a. Ocan ketoj jon,
colwaan ketoj jon; ak' mimanc'ulal yib'an cu penail jon
yetoj ja watx'c'ulal, yet watx' chi b'inale ja b'i.
10 Ta c'amaj oj yal eb' tx'oj conob'al jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc
je Diosal tu'? ẍi mi eb', oj yalon eb'. Ak' kil jon yet chi
ẍa'on can spaj eb' yu scamichal eb' ja chejab' jix mak'le
cam yu eb' tu', yab' ojab' c'al oc eb' tx'oj conob'al jun
tu'.
11 Ja' eb' eyoc yul preso, lalan yalon sb'a eb' ey jaach; ocan t'anan
yin eb'. Colcan el eb' eyxa oc yul sk'ab' camich.
12 Jaach Jehová jin Diosal, aec' spaj jujeloj tet wan nación ey cu
cawilal ti' jon, yutol chi b'uchwa eb' ja win.
13 Jaxa jon jaon ja conob' jon ti', jaxca tol ja' me' keoc jon,
tuc'alta' oj kal yu diosalil ey jaach. Oj cu b'itne watx' k'ane
ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Il Jontej Yetoj Ja Watx'c'ulal

Ja' sb'it naj Asaf

80 **1** Jaach kilomal jaon conob' Israel jon ti'.
Teyne jon jaon yic'aal naj José ti'. Tol chotan jaach ey yib'an
eb' querubín.
2 Tx'ox ja tzejejial cu sattaj jaon yic'aal jon Efraín, c'al Benjamín,
yetoj c'al Manasés. Ak'b'alne ja wipal yet chon ja colon eloj.
3 Jaach jin Diosal, colwaan ketoj snan xol cu cusc'ulal jon. Tx'ox
ja watx'c'ulal ey jon, catu' chon ja colon eloj.
4 Jaach Jehová jin Diosal, tol miman yeoc ja wipalil. ¿B'ak'in wal
oj lawoj ec' sjowal ja c'ul yet cha wab'en xali eb' ja conob'
ti'?
5 Ja' cu cusc'ulal jix ja wak' cu lo'b'eoj jon, ja' yal cu sat chi el
yu cusc'ulal ja' jix ja wak' sq'uexeloj ja' ja' chi kuq'ueytoj
jon.
6 Jix jon ja cha' b'uchle yu eb' ánima caan cu cawilal jon. Caw
chi cu tzeele yu eb' chi jowi oc kin jon.
7 Jaach jin Diosal, yaaw jaach yib'an masanil, colwaan ketoj snan
xol cu cusc'ulal ti' jon. Tx'ox ja watx'c'ulal ey jon, catu' chon
ja colon eloj.
8 Jaach jin Diosal, ja' b'ey tx'otx' Egipto jix jon ja wi'eltej jaxca
junoj ste'al uva, jix ja wujten el wan tx'oj conob'al sat x'otx'
tu', catu' jix ja waon can ey xe' jaxca junoj awo.
9 Jix ja wi'on el yak'inal, jix elol xe' an uva tu', catu' jix noel sat
tx'otx' tx'otx' ti' yu an.
10 Jix oc yenel an yib'anlaj sjolomlaj wonan. Jix maji c'al pax el
te' te' mimej steel yu an.
11 Jix apni xaamlaj yak'il an b'ey sti'laj ja' mar, catu' jix apni oc
swol yib'anlaj ja' miman Éufrates.
12 ¿Tzet yu, yuxan jix ja wi' can el scolalil an eyocoj. Yutol jaxa eb'
ánima chi ec'ab'i chi ec' i'on el sat an?
13 Lalan slawi el an yu no' sc'ultajil txitam, c'al no' xol-laj te'al no'
chi lo'ontoj sat an.
14 Jaach jin Diosal, yaaw jaach Yin Masanil, meltzaantej t'anan
kin cu k'ana'. Il jon eytej b'ey satcan tu', catu' cha na'ontej
an uva ti';
15 an uva tol jaach caw jix ja wawa', an wole tol jaach caw jix ja
waoc yip, jaon ton ja conob' jon ti'.
16 Ja' eb' jix tz'ok'on el an, c'al eb' jix nuson tz'a' an, ak' cam eb'
yetoj sjowal ja c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Asan xin, ocan yetoj jun mac jix ja sic' can eloj, ja'ton naj rey
tol jaach caw jix ja waoc yin yopiso.
18 C'am b'ak'in oj ki'el cu b'a ja wintaj. Ak' cu k'inal jon, asanne
ojab' ey jaach oj kal cu b'a.
19 Jaach jin Diosal, yaaw jaach yib'an masanil, colwaan ketoj snan
xol cu cusc'ulal ti' jon. Tx'ox ja watx'c'ulal ey jon, catu' chon
ja colon eloj.

Ja' Swatx'c'ulal Dios C'al Spitalil Eb' Israel

Ja' sb'it naj Asaf

81 **1** ¡B'itnojonwej yin tzalac'ulal tet Dios, yutol ja' chi ak'on kip!
¡El ojab' kaw yin tzalac'ulal, catu' chi cu b'itnen sb'i cu
Diosal jaon yic'aal jon Jacob ti'!
2 Cu b'itnewej sb'i yetoj pandereta, yetoj arpa watx' yeoc x'anil,
c'al yetoj salterio.
3 Cu xu'wej ch'en trompeta yet chi ali x'aaw. Cu xu'wej c'al
pax ch'en yet caw ey yajan x'aaw, yutol miman k'in yet
tzalac'ulal.
4 Ja'ton jun miman chejb'anile jix yak' Dios ey jon, jaon Israel jon
ti', jaon yic'aal jon Jacob ti',
5 jix al-le c'al pax ey jon jaon yic'aal jon José ti', yet jix yak'on
jowal Dios b'ey tx'otx' Egipto, jix kab' jun k'ane ti', asan ma
na'cha el ku.
6 Jix yalon Dios jaxca ti': Tuxa jix wi' can el je yijatz yin je yichin.
Tuxa jix wi' can el jun mulnail caw ya'taj eyoc je yib'an.
7 Jix jin je yawte yet ey jex toj yin sya'tajil, catu' jix jex jin colon
eltej. Jix jin tak'wi ey jex xol jun asun yet chi b'ilwi c'u. Jix
jex wak' porob'al b'ey ja' ja' yet Meribá.
8 Jex jin conob', ab'wej tzet chi wala', yutol jain chin k'anab' ey
jex. Jex Israel, tol oj wal jijem che yute je b'a ey jin.
9 C'am ojab' sdiosal eb' tx'oj conob'al eyec' yul-laj je na. C'am
ojab' chex ey kaan tet comon dios.
10 Yutol jain ton Jehová je Diosal jin, jain ton jix jex wi'eltej b'ey
tx'otx' Egipto. K'anwej tzet chi yoche je c'ul, jain oj wak' je
lo'b'e.
11 Ja' jun jix je yunne ma je jije jin chejb'anil jaex jin conob' Israel
jex ti'.
12 Yu jun tu', yuxan jix jex jin b'ejcanoj yu je pital ey jin, catu' jix
je yak'on je na'b'al jaxca chi yoche je c'ul.
13 Jex jin conob' Israel, toloj wal che yab' tzet chi wala', toloj wal
che b'eyb'alne jin chejb'anil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yin mi wal jun mutz'satil chi yun wak'on eyq'uey eb' chi jowi
oc je yin, chim waoc sya'ilal yib'an eb' je cajat tu'.
15 Ja' eb' c'am chin ocheni, chi ey moc'an eb' yu xiwc'ulal ey jin,
jaxa sya'ilal chi waoc yib'an eb'.
16 Jaxa mi wak'on mimanoj lo'b'e ey jex, jaxa mi wal wak'on ixim
tiriw caw watx' ey jex, chim tzala je c'ul je yuq'uen no' yal
awcab' chi eltej satlaj ch'en, ẍi Jehová.

Ja' Dios Yaaw Yeoc Yib'an Eb' Juez

Ja' sb'it naj Asaf

82 **1** Ja' Jehová Dios eyec' b'ey chi syamb'a sb'a eb' dios.[d]
Chi ec' lininoj yet chi sna'on oc yin eb', chi yalon jaxca ti':
2 ¿B'ak'in oj je b'ejcan jun je pena b'eyb'al tu', yutol yin lek'ti'al
c'al chi yun je wa'nen yeoc junoj k'ane, catu' che yaon oc je
b'a yetoj eb' chi unen spenail?
3 Ja' ti' je yet, tol smoo yin sjichanil chi yun je wa'nen yeoc eb'
yeynajil ánima, c'al eb' meb'a, c'al eb' unin camnajxa smam
xutx. Watx' ojab' chi yun je wa'nen yeoc eb' ey scusc'ulal,
c'al eb' meb'a.
4 Colwej el eb' c'am yip c'al eb' meb'a, yul sk'ab' eb' pena sna'b'al.
5 Jaex ti', man je yotaj oj; c'am chi na'cha el ni'oj je yu. Jaxca tol
xol k'ejk'inal chex b'eyec'oj, yu jun tu', yuxan lalan yetex el
sna'b'al eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' je yu.
6 Jix wala' tol dios jex jaex ti', tol yuninal jex Naj Tol Jaxa C'al Ocoj.
7 Jaxa tinani' xin, oj jex camoj, jaxca chi yun scam masanil eb'
ánima, oj jex eyq'uey jaxca chi yun yeyq'uey wanxa eb'
yaaw, ẍi Dios.
8 Jaach cu Diosal, titan yet chi jul ja wa'nen yeoc eb' ánima caan
sat tx'otx' tx'otx' ti'. Yutol jaach ey ja wet masanil nación
b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Txa Yet Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj Asaf

83 **1** Jaach jin Diosal, c'am ojab' chach tz'ini eyoj,
c'am ojab' chach oc tucanoj.
2 Iltej eb' chi jowi oc ja win, eb' c'am chach ocheni, caw chi
b'uchwa eb', catu' chi chichon oc sc'ul eb' ja win.

---

[d] **82:1** Ja' jun k'ane "dios" chi yal titi', man junne oj tzet chi yal yeloc apnoj. Ey b'ey chi yal yeloc apnoj ángeles, ma eb' mimej winaj ey yopiso jaxca eb' juez. Tejan ja' eb' juez chi yal titi'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix swa alne eb', tol chi yoche eb' ey tzet chi yaoc eb' yib'an ja
conob' tol teyneb'il ja wu.
4 Chi yoche eb' tol chi cu q'ueyle el yu eb' jon, yet watx' c'amxa
chi cu b'ina yin mimej nación, catu' c'amxa chi cu na'letej
jaon Israel jon ti'.
5 Jix swa alne eb' jun pena na'b'ale ja win. Junxane jix yute
sna'b'al eb'.
6 Ja' eb' a Edom, c'al eb' Ismaelita, c'al wanxa eb' yic'aal ix Agar,
c'al eb' yet Moab,
7 eb' Guebal, eb' Amón, eb' Amalec, eb' Filisteo, eb' caan b'ey Tiro,
8 yetoj eb' a Asiria, junxane jix yute sb'a yetoj eb' yic'aal Lot.
9 Jaxca ojab' jix ja wute eb' Madián, quey ojab' tu' cha wute c'al pax
eb', jaxca jix ja wute naj Sísara, c'al naj Jabín b'ey sti' ja' Quisón.
10 Ja'ton eb' camnaj b'ey Endor, jix oc can eb' syaxiloj sat tx'otx'
tx'otx'.
11 Jaxca jix ja wute naj Oreb, c'al naj Zeeb, quey ojab' tu' cha
wute masanil eb' mimej winaj yeoc xol eb' tu'; jaxca jix ja
wute naj Zébah, c'al naj Salmuná, quey ojab' tu' cha wute
eb' mimej yaaw yeoc xol eb',
12 tol jix yoche sc'ul eb' tol jix smajcan oc tx'otx' ja tx'otx' ti' eb'.
13 Jaach jin Diosal, jaxca ojab' k'alem chi ijletoj yu cajxuchum
ka'e', ma jaxca tajin xaj te' chi i'letoj yu ka'e', jaxca ojab' tu'
cha wute eb'.
14 Jaxca ojab' chi yun stoo b'olob' xol-laj te', catu' chi tz'a'toj
masanil an yaax c'ultaj yu k'ak'.
15 Jaxca ojab' sb'ey cajxuchum ka'e', quey ojab' tu' chi yun ja
wujten cantoj eb' yetoj sjowal ja c'ul.
16 Jaach jin Diosal, i'el sq'uixwil eb', yet watx' chi oc tzajan eb' ja
wintaj.
17 Q'uixwoj ojab' eb' yin junelne. C'am ojab' chi tan el jun
q'uixwilal tu' yin eb',
18 yet watx' chi yotajne el eb' tol asan jaach Jehová jaach, asanne jaach
ec'b'an jaach yib'an masanil tzet ey b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Chi Yoche Jin C'ul Chin Too B'ey Snail Scalub'al Jehová

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

84 **1** Jaach Jehová jin Diosal, caw ocheb'il snail ja calub'al
ti' wu an.
2 Manxa jantajoj chi yoche jin c'ul chin eec'al ec' b'ey yamak'il
snail ja k'ane. Yin masanil jin c'ul chin b'itni ey jaach yin
tzalac'ulal, yutol Dios yet k'inale jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ila' tax no' koc' tz'iquin, c'al no' tz'unun, chi ilcha b'ey chi wey
no', catu' chi swa'nen sweyub' no' b'ey chi yak' yune' b'ey
scawilal jun yet xaamb'al, jal jaach Jehová, yaaw Jaach
Yib'an Masanil, jin Reyal jaach, jin Diosal jaach.
4 Caw tzalac'ulal yet eb' caan ec' b'ey ja templo; c'am chi sb'ej
sb'itni eb' ey jaach.
5 Caw tzalac'ulal yet eb' chach yaoc yipoj sc'ul; eb' ey c'al oc yin
sna'b'al stoo b'ey ja templo yin eyilal.
6 Ja' yet chi ec' el eb' b'ey spananil sjob'eal yet cusc'ulal, jaxca
snuk'[e] ja'laj chi yun can el yu eb', jaxca chi yun snoel yul-laj
job'e yu ja' yet chi yak'on nab'.
7 Oj oc yip eb' sic'leb'il, jaxa b'ey wonan Sión oj yil ja win eb'.
8 Jaach Jehová jin Diosal, yaaw Jaach Yin Masanil, jaach sDiosal
Jacob, ab' tzet chi wal yin jin txa.
9 Jaach jin Diosal, iltej jun cu reyal tol jix ja sic' can eloj. Ak' ja
watx'c'ulal yib'an.
10 Yel xac'al watx', tol ey jin ec' junoj c'ual b'ey ja templo, yintaj
pax junoj mil c'ual naat ey jin el ja c'atan. Chi yoche jin c'ul
tol chin teyne spuertail ja templo, yintaj pax tol ja' b'ey sna
eb' penawom ey jin ec'oj.
11 Jaach Jehová jin Diosal, jaach cha wak' sajk'inal ey jon, catu'
chon ja teyneni. Ak' ja watx'c'ulal yib'an eb' chi sb'eyb'alne
sjichanil, catu' chi i'le a can eb' ja wu. Cha wak'on masanil
tzetyetal watx' tet eb', yutol ey ja weloc apnoj yul sat eb'.
12 Jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach yin masanil, tzalac'ulal yet
eb' chach aon oc yipoj sc'ul.

Colon El Junelxa

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

85 1 Jaach Jehová jin Diosal,
yel xac'al watx' ja na'b'al kin jaon ja conob' jon ti', yu jun
tu', yuxan jix ja wak' meltzo cu tzalac'ulal jaon yic'aal jon
Jacob ti'.
2 Jix ja jo'q'uey cu penail jaon ja conob' jon ti', jix ja wak'on
lawoj masanil cu mul jon.
3 Jix ja mitx'on oc tucan sjowal ja c'ul, c'al ja k'ak'alc'ulal.
4 Jaach jin Diosal, cu Colomal jaach, ocan c'al ketoj junelxa.
C'am ojab' c'al chi tit ja jowal kin jon.
5 ¿Tumi quey c'al ti' stit ja jowal kin jon?

---

[e] **84:6** Jaxca tu' yalon wanxa copia yin Hebreo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 ¿Tumi manxa oj ja wak' cu cawil jon, yet watx' chi cu tzala ja
wetoj jaon ja conob' jon ti'?
7 Jaach Jehová jin Diosal, tx'ox ja camc'ulal ey jon, catu' chon ja
coloni.
8 Oj wab' tzetyetal oj yal Jehová jin Diosal ey jin. Oj yak'
swatx'c'ulal kib'an jaon sconob' jon ti', yet watx' manxa oj
cu b'eyb'alne junoj tzetyetal man watx'oj.
9 Yel toni, cawil eyec' Dios, b'ejan sc'ul scolwa yetoj eb' chi oc
yin eyilal tet, catu' ey c'al ec' stzejejial cu xol.
10 Oj x'ox scamc'ulal Dios xol eb' sconob', yet watx' jijem chi yute
sb'a eb' tet. Ja' eb' ánima watx' sna'b'al jaxca tol oj slak'le
sb'a eb' yetoj swatx'c'ulal Dios.
11 Ta jijem c'al chi yute sb'a eb' ánima, ey c'al ec' sjichanil yu eb'
sat tx'otx' tx'otx' ti', jaxa Dios t'anan eytej b'ey satcan yet
chi colwal yin eb'.
12 Ja' Jehová oj aon eytej nab' yib'an tx'otx' tx'otx' ti', catu' oj
yak'on syaaxilal yib'an masanil tzetyetal chi awle sat tx'otx'
tx'otx' ti'.
13 Ja' sjichanil b'ab'el stit sattaj Jehová, catu' ja' oj wa'nen sb'e yet
chi juli.

Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

86 **1** Jaach jin Diosal, ăa' ojab' ja c'ul ja wab'en tzet chi wala',
yutol caw ok'b'al jin c'ul, caw miman jin cusc'ulal.
2 Col jin eloj. Ila' tol jijem jin c'al ey jaach. Col jin el jain ja
chejab' jin ti', yutol chach waoc yipoj jin c'ul.
3 Jaach Jehová jin Diosal, ok' ojab' ja c'ul win, yutol masanil c'u
chi wal jin b'a ey jaach.
4 Jaach jin Diosal, ak' tzala jin c'ul jain ja chejab' jin ti', yutol ja'
ey jaach chin txali.
5 Yutol caw watx' ja na'b'al, ak'om jaach tan spenail. Ey ja
mimanc'ulal, ey pax ja camc'ulal yin eb' chi yal sb'a ey jaach.
6 Jaach Jehová, jin Diosal, ab' tzet chi wal yin jin txa yet chin
k'anon ja colwal wib'an.
7 Ja' yet ey jin oc xol sya'ilal, chi walon jin b'a ey jaach, yin
eymanil cha pajtze jin txa.
8 Yutol c'am junojxa Dios laan jaxca jaach, c'am junojxa chi ske'
yunen jaxca tzet jix ja wa'ne.
9 Jaach jin Diosal, jaach jix ja wa'ne masanil mimej conob'. Oj
yi'ey sb'a eb' ey jaach, oj yalon watx' k'ane ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yutol asanne jaach, Dios jaach, catu' miman ja weloc apnoj,
catu' q'ueyub'taj xac'al yili tzet jix ja wa'ne.
11 Jaach Jehová, jin Diosal, tx'ox ja b'eyb'al ey jin, yet watx' chin
b'eyb'alne jijemal. Aoc yin jin na'b'al yet chi wi'on a can ja
b'i.
12 Jaach Waawil, jaach jin Diosal, oj wal jin watx' k'ane ey jaach
yin masanil jin c'ul. Oj wi'on a can ja b'i.
13 Yel xac'al miman ja camc'ulal win, yuxan ma jin ja cha' eyq'uey
b'ey smujb'anil eb' camom.
14 Jaach jin Diosal, ey jun b'ulan eb' c'am swatx'il sna'b'al chi
tit win. C'am ni'oj scamc'ulal eb'; chi yoche eb' chin yak'
camoj. C'am ja weloc apnoj ni'oj yul sat eb'.
15 Jaxa jaach jin Diosal, caw chi ok' ja c'ul win, catu' ey ja
camc'ulal. Man c'uun oj stit ja jowal, caw watx' ja na'b'al,
cha wak'on eloc tzet cha wal ey jon.
16 Il jintej xin, ok' ojab' ja c'ul win. Col jin el jain ja chejab' jin ti',
catu' cha wak'on ja wipal ey jin.
17 Tz'ajan ojab' chi yun ja wak'on ja watx'c'ulal ey jin, jaxa yet oj
yilon oc eb' chi jowi oc win, oj q'uixwoj a eb', yutol jaach
chach colwa wetoj, catu' chin ja mimanc'ulneni.

Chi Al-le Watx' K'ane Yin Jerusalén

Ja' sb'it eb' yic'aal naj Coré

87 1 Ja' yipomal xe' sconob' Dios,
jatu' ey b'ey tx'otx' tzalan b'ey chi oc eyilal.
2 Yel xac'al chi camc'ulnele conob' Sión yu Jehová yintaj wanxa
sconob' eb' yic'aal Jacob.
3 Manxa jantajoj swatx'il yili sconob' Dios, Jantajxa swatx'il yoc
k'ane chi al-le yin.
4 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja'jun eb' a Egipto, c'al eb' a
Babilonia xol eb' conob' chi oc yin eyilal ey jin. Jaxca wal
eb' alinaj b'ey Sión queytu' oj yun eb' Filisteo, eb' a Tiro,
c'al eb' a Etiopía, ẍi Dios.
5 Ja' yin conob' Sión oj al-le yin jaxca ti': Ja' jun ti', yetoj junxa
tu', jix ali eb' b'ey Sión. Ja' Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, oj cam
swa'nen oc sconob' ti', ẍi.
6 Ja' yet oj tz'ib'ele ey sb'i eb' ánima yul junjun conob' yul an juun
yu Jehová, oj stz'ib'e ey jaxca ti': Ja' b'ey Sión jix ali jun ti', ẍi.
7 Ja' eb' caan b'ey Sión oj b'itnoj eb', oj a t'ujna eb' yu tzalac'ulal,
oj yalon eb' jaxca ti': Ja' b'ey Sión chi tit masanil
swatx'c'ulal Dios kib'an, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Jaach Jin Diosal, Tzet Yuxan Chin Ja Wintajne Can Eloj?

Sb'it eb' yic'aal Coré jun ti', tz'ib'eb'il yu naj Hemán Ezrahita.

88 **1** Jaach Jehová jin Diosal jaach, jin Colomal jaach,
c'ualil c'al ak'b'alil chin k'an ja colwal wib'an.
2 Cha' ja wab' jin txa, catu' cha pajtzen tzet chin k'an ey jaach.
3 Yutol caw miman tzet chi jul wib'an, jaxca tol ey jin xa oc yul
sk'ab' camich chi wab'e.
4 Chi xa ske' chin oc sb'isiloj eb' camom, c'amxa wip chi wab'e.
5 Tuxa jix jin ja b'ejcan xol eb' camom chi wab'e. Jaxca wal eb'
jix cam yin jowal, tol mujb'ilxa eb' tinani' quey jin tu' chi
wab'e. Jaxca eb' xax toocan q'ueyc'ulal ja wu, tol c'amxa
chach colwal yetoj eb', queytu' weoc chi wab'e.
6 Naat yich jun jolan b'ey jix jin ja wa can eytoj xol k'ejk'inal
jaxca b'ey ey eb' camom.
7 Jix syamb'a oc sb'a sjowal ja c'ul wib'an, caw miman tzetyetal
jix tit wib'an.
8 C'amxa chin yoche eb' jin watx'il ánima, jix jin sb'ejcan eb'.
Laan jin jaxca junoj mac eyoc yul preso c'am chi ske' yeli.
9 Caw chin ok' sic'leb'il, c'amxa chi ske' wilwani. Jaach Jehová
jin Diosal, junjun c'al c'u chi wal jin b'a ey jaach, catu' chin
mob'an a jin k'ab' ey jaach.
10 ¿Tumi oj to ja tx'ox ja wipalil tet eb' camom? Tumi oj to yal yu
diosalil eb' camom tu' ey jaach.
11 Ja' b'ey mujan eb' camom tu', tumi eyto mac oj b'inane ja
camc'ulal c'al ja watx'c'ulal, c'al jantaj tzet cha wala'.
12 Tumi eyto eb' oj b'inanen ja watx'ilal, c'al masanil tzetyetal
q'ueyub'taj yili tzet jix ja wa'ne, yutol k'ej jolinaj xac'al
yili b'ey camb'al tu', ja' titu' chi toocan q'ueyc'ulal masanil
tzetyetal.
13 Jal jin jain ti', jaach jin Diosal, ja' ey jaach chi wal jin b'a. Ja'
yet sk'inib'alil chin txali ey jaach.
14 ¿Jaach jin Diosal, tzet yuxan chin ja wintajne eloj? ¿Tzet yuxan
cha web'a el ja b'a ey jin?
15 Yutol yin tax wach'eal ey jin c'altoj xol sya'ilal, ian chin cami.
Jix jin ja wijb'a ec' xol mimej sya'ilal, jaxa tinani' c'amxa
chi techa wu.
16 Ja' sjowal ja c'ul jix ec' can el wib'an, tuxa jix jin eyq'uey yu,
17 masanil wan tu' jix oc joyan eb' win jaxca ja' elom ja'.
18 Jix ja wi'el eb' jin watx'il ánima jin c'atan, c'al eb' wet animail
caan jin cawilal. Jaxa tinani' asan k'ejk'inal junne we yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Swa K'ane Dios Yetoj David

Sb'it naj Etán Ezrahita

89 **1** Jaach jin Diosal, masanil tiempo oj wal yin jin b'it,
yutol caw watx' ja na'b'al. Oj waloni tol chi yun c'al tzet cha
wala'.
2 Oj walel sk'aneal ja camc'ulal, yutol c'am chi q'uexlab'i tzet cha
wala', laan jaxca wan tzetyetal ey b'ey satcan.
3 Ey jun ja wa k'ane jix ja wa'ne can yetoj David; ja'ton jun ja
chejab' sic'b'il el ja wu, yet jix ja walon can tet jaxca ti':
4 Ja' eb' ja wic'aal yet b'ak'in oj waoc eb' yin reyalil ja q'uexeloj,
ja chi.
5 Jaach Jehová, masanil eb' chach ak'on servil b'ey satcan, chi
sb'itne ja watx'ilal eb' c'al jantaj tzet q'ueyub'taj yili jix ja
wa'ne, yutol chi yun c'al tzet cha wala'.
6 C'am junojxa dios, tam wal junoj ey b'ey satcan laan yipalil ja
wetoj.
7 Asanne jaach miman ja weloc apnoj xol eb' ángel. Ec'b'an ja
wipal yintaj eb' joyan oc ja winlaj b'ey satcan tu'.
8 Jaach jin Diosal, yaaw jaach yib'an masanil, ¿mac junojxa laan
ja wetoj? Yutol chi ske' c'al ja wu, chi yun masanil tzet cha
wala'.
9 Jaach cha mitx'oc tucan ja' mar yet chi a pomna sat ja', chi oc
numna ja' yet chi b'ilwi ja'.
10 Ja' no' no' ey smey yul ja' mar, jix ja tec'ey no' jaxca junoj
camnaj no'. Yetoj ja wipalil jix ja wujte sajlemtoj eb' chi jowi
oc ja win.
11 Ja' satcan c'al tx'otx' tx'otx' ja wet toni; jaach jix ja wa'ne yul
yib'ank'inal, c'al masanil tzetyetal ey b'ey.
12 Ja' b'ey norte, masanta'c'al b'ey sur, jaach jix ja wa'ne a
masanil. Ja' tx'otx' wonan Tabor, c'al tx'otx' yet Hermón,
chi b'itni ey jaach.
13 Caw ey ja wipal sic'leb'il, ja' ja watx' k'ab' caw ey yip, chi ske'
c'al yu masanil.
14 Ja' b'ey ja despacho caw tz'ajan yeoc yetoj sjichanil ja wopiso. Chi
txeclo el masanil ja camc'ulal, catu' chi yun c'al tzet cha wala'.
15 Jaach jin Diosal, caw tzalac'ulal yet eb' ánima chach b'itnen
b'ey junjun conob'; yutol ey jaach ec' yetoj eb', yutol chi sjije
ja chejb'anil eb'.
16 Ja' ja win chi yak' tzalab'oj sc'ul eb', jaxa ja watx'ilal oj i'on c'al
a can eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Caw yel, miman ja wipal cha wak' ey jon, catu' yu ja
watx'c'ulal yuxan chi c'al ske' ku jon.
18 Jaach Jehová jin Diosal, jix ja wak' jun cu Colomal jon. Jix ja
wak'on jun cu Reyal jon.
19 Ja' yet peyxa tu', jix jaach k'anab' yin weyicheal, yet jix ja
walon tet eb' ja chejab' tol jijem chi yute sb'a eb' ey jaach,
jix ja walon can jaxca ti': Ey jun jelan yak'on jowal jix jin
sic' eltej xol eb' jin conob', tol caw b'inab'il yin yopiso, jain
chin colwa yetoj.
20 Jix ilcha jun jin chejab' wu, ja'ton David. Ja' yetoj waceite olivo
yet sic'wal, ja' chi tx'oxon eloj tol rey xa yeoc naj tinani'.
21 Man oj oc tucan jin colwa yetoj, yutol ja' wipalil oj oc yetoj.
22 Ja' eb' chi jowi oc yin, ma ske' yoc mitx'an eb' yin. Ja' eb' chi
unen spenail, man oj tzaji eb' tet.
23 Sattaj wal jun jin chejab' tu', oj jin tec'ey eb' chi jowi oc yin, oj
wak' cam eb' chi chichon oc sc'ul yin.
24 Oj jin eec'al ec' yetoj, yutol ey jin camc'ulal yin. Oj wak' eloc
tzet chi wala'. Wu, yuxan oj ske' c'al yu masanil.
25 Oj wak' mimanb'oj b'ey oj yak' yaawil. Oj ӓa'el yich b'ey ja'
mar Mediterráneo masanta'c'al b'ey ja' miman Éufrates.
26 Oj yalon naj ey jin jaxca ti': Jin Mam jaach an, catu' jin Diosal
jaach; jin Colomal jaach c'alta'a, yutol jaach cha wak' wip,
ӧi, oj yaloni.
27 Jain xa oj wak' yopiso jaxca smajul junoj b'ab'el uninale. Yel
xac'al miman oj yun yeloc naj yintaj masanil eb' rey b'ey
yul yib'ank'inal ti'.
28 Ey c'al ec' jin camc'ulal yin naj masanil tiempo. Man oj jin
q'uextoj b'ey jix wak'can jin ti' tet naj.
29 Ja' eb' yic'aal naj oj waoc yin reyal sq'uexeloj yet b'ak'in,
yajb'an eyto ec' satcan ti'.
30 Ta tol ja' eb' yic'aal naj oj sb'ejcan jin cuyb'anil, catu' ta manxa
oj sb'eyb'alne eb' tzet chi wala',
31 ta c'am chi sb'eyb'alne jin chejb'anil eb', catu' c'amxa chi sjije
jin k'ane chi wak' cuyle oj,
32 ta jaxca tu', oj waoc sya'ilal eb' yetoj k'aaxte', yu yec'najilal eb'
c'al yu spenail eb'.
33 Man yu oj tu', catu' oj jin b'ejcan naj jin chejab' David, man oj
jin b'ej jin camc'ulneni, oj wak' eloc b'ey jix wak'can jin ti'
tet naj.
34 Man oj wak' ec' el jin wa k'ane yetoj. Oj wak' c'al eloc b'ey jix
wak'can jin ti' tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Yin junelne oj wun tzet jix wal can tet naj rey David, c'am b'ey
oj wak' lek'ti'al yin tzet chi wala'.
36 Ja' eb' yic'aal naj oj waoc yin reyal sq'uexeloj yet b'ak'in,
txequel c'al yeec' yopiso naj jin sattaj jaxca yajan c'u.
37 Yelc'ulal tol oj yak' yaawil eb' yin sjichanil, jaxca yeoc x'aaw
b'ey satcan.
38 Ja' tinani' jaach jin Diosal, jix ja b'ejcan naj rey jix ja sic'
eloj, catu' jix ja wintajne can eloj. Jix tit sjowal ja c'ul yin
naj.
39 Ma eloc ja wa k'ane jix ja wak'can tet jun ja chejab' ti'. Jix ja
k'ojcan ey scorona naj sat tx'otx'.
40 Caw ec'al b'ey jix jolchatoj smuroal sconob' naj. Jaxa c'al
yec'lob'en sconob' naj txequel.
41 Jaxa masanil eb' ánima chi ec' titu', chi yelk'anetoj tzetyetal
chi yoche eb'. Jaxa eb' caan scawilal chi b'uchwa eb' yin.
42 Jaach jix el yin ja c'ul yuxan caw chi tzala eb' scajat naj, chi
yi'on a sk'ab' eb' yutol jix eyq'uey naj yalon eb'.
43 Jix i'le el yee ch'en yespada naj, ma jaach colwa yetoj naj yet jix
yak'on jowal.
44 Jix ja wi'ec' sjelanil c'al smimanb'ilal. Jix ja k'ojey naj sat
tx'otx' yetoj yopiso.
45 Jix ja c'otxb'ane sk'inal, catu' jix el sq'uixwil naj.
46 Jaach Jehová jin Diosal, ¿jantaj to tiempo oj ja web'a el ja b'a
ey jin? ¿Tumi jac'ala' c'al stit ja jowal win jaxca ẍaw xaj
k'ak'?
47 Jaach jin Diosal, na'tej tol caw txenne jin k'inal jix ja wak'a.
Yutol man mimanoj tiempo chi cu ec' jaon ánima jon ti',
yutol queytu' jix el yin ja c'ul.
48 C'am junoj ánima tol iquis c'al ec' yin junelne, yin tol
c'am chi cami. C'am mactxequel chi ske' scolon sb'a tet
camich.
49 Jaach jin Diosal, ¿b'eytu' eyoc ja camc'ulal jix ja tx'ox yet
yalantoj, yutol jix ja wak'can ja ti' tet David, tol oj ja wak'
eloc tzet cha wala'?
50 Tol ojab' cha na'tej jaon ja chejab' jon ti', yutol caw chi
tx'emwa eb' conob' kin, caw eyoc yin sc'ul eb' cu
yetneni.
51 Jaach jin Diosal, ja' eb' chi jowi oc ja win. Ja'ton eb' chi
tx'emwa oc yin junjun txolan yin naj ja chejab' tol sic'b'il el
ja wu.
52 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová! Yun ojab'i.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

LIBRO 4

(Salmos 90—106)

Ja' Dios Ey C'al Ec' Yin Tob'alk'inal

Ja' xa Moisés, naj ẍejab' Dios

90 **1** Jaach jin Diosal, ja' yet peyxa,
cu Colomal jaach c'alta' yet tax yichb'anil.
2 Yet tax c'al c'amto cha wa'ne tx'otx' mimej wonan, c'al yul
yib'ank'inal ti', masanta'c'al yet slawub'al, Dios jaach
c'alta'a.
3 Jaach chon ja wak' meltzo oc yin pojojal junelxa, yet cha walon
jaxca ti': Jex ánima, meltzaanwej can oc yin pojojal junelxa,
ja chi.
4 Yel toni, tol ja' junoj mil ab'il, laan jaxca yet ewi yul ja sat, ma
jaxca jayeb'oj hora yet ak'b'alil.
5 Jaxca wal chi yun yijletoj junoj tzetyetal yu ja' elom ja', queytu'
chon ja wute jaon ánima jon ti', ma jaxca yec' el junoj
weyiche, queytu' keoc jon.
6 Jaon ánima jon ti', laan jon jaxca an c'ultaj chi ch'ib'aoj. Chi
tit xumac an yet sk'inib'al, jaxa yet chi jowb'i yajan c'u, chi
tajeloj, catu' chi camel an.
7 Yel toni, ja' sjowal ja c'ul chon ak'on q'ueyle eloj. ¡Tuxa c'al chi
q'ueycan a cu c'ul kiloni!
8 Ja' cu penail c'al cu mul jon, txequel yeoc ja sattaj.
9 Yel toni, ja' yu sjowal ja c'ul yuxan chi lawi ey cu k'inal jon.
Eyman chi ec' can el cu k'inal kib'an, jaxca yet chi ki'on
juneloj cu ka'e'.
10 Ey jon asanne 70 ab'il cu k'inal catu' chi cu cam jon. Jaxa eb'
naatil chi ec' ni'ojxa, chi aapnoj eb' yin 80 ab'il. Asan xin
yin xac'al sya'tajil c'al etnec'ulal chi yun yec' yu eb'. Yin
eymanil chi ec' can el cu k'inal, catu' chi cu q'ueya jon.
11 ¿Tumi ey junoj mactxequel otajnen jantaj yipal sjowal ja
c'ul? ¿Tumi ey junoj mactxequel otajnen yet chi tit ja
k'ak'alc'ulal?
12 Ak' kotajne eloj tol txenne cu k'inal, yet watx' chi cu b'eyb'alne
jelanilal.
13 ¡Jaach jin Diosal, ocan c'al ketoj! ¿Jantaj to tiempo chi
kechb'ane yet chon ja coloni? Ok' ojab' ja c'ul kin jaon ja
chejab' jon ti'.
14 Junjun c'al sk'inib'alil cha wak' tzalab'oj cu c'ul yetoj ja camc'ulal,
yin tzalac'ulal chach cu b'itne yajb'an iquis jon ec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Chi koche ec'al ab'il cha wak' cu tzalac'ulal, jaxca ojab' sb'isil
ab'il jix ja waoc cu ya'ilal jon.
16 El ojab' yin ja c'ul, tol jaon ja chejab' jon ti', c'al eb' kic'aal yet
b'ak'in, chi yil masanil jantaj tzet q'ueyub'taj yili tzet jix ja
wa'ne, c'al ja wipalil.
17 Jaach jin Diosal, ja' ojab' ja watx'c'ulal eyoc ketoj jon, yutol cu
Diosal jaach. Man ojab' na'b'a oj cu mulnail jon. Txequel
ojab' c'al yeoc cu mulnail ti' yin junelne.

Ja' Yin Jehová Chi Ske' Cu Colon Cu B'a

91 1 Ja' mactxequel chi scol sb'a yalan yipalil Jehová,
ja'ton Naj caw miman yeloc apnoj, Naj chi ske' yu masanil,
2 ja' eb' chi alon jaxca ti': Jin Colomal jaach toni, ¡ja' ja win chin
col jin b'a yutol jin Diosal jaach, jaach ey jaach oc yipoj jin
c'ul!
3 Asanne Jehová chi ske' yu cu scolon el yul sk'ab' jun tx'an yaal
eey yin ewantajil, c'al tet sya'ilal tol chi oc camich yu.
4 Oj jaach sc'ub'a a yetoj yipalil, jaxca junoj no' xutx caẍlan chi
smoa yune' yalan xic', yet watx' c'am tzet oj jaach ioni. Ja'
oj jaach colon eloj, jaxca chi yun scolcha junoj mactxequel
yu ch'en majb'al sat julb'al, yutol chi c'al yun tzet chi yala'.
5 Man oj jaach xiw tet tzetyetal ey smey chi ec' yet ak'b'alil, tam
wal tet julb'al chi aletej ja win yet c'ualil.
6 Man oj jaach xiw tet junoj ya'b'il chi ec' xol k'ejk'inal, tam wal
tet junoj chi ak'on cam ánima yet c'ualil.
7 Caxc'al ey mil ánima oj cam b'ey ja q'uexan k'ab', jaxa
laoneb'oj mil oj cam b'ey ja watx' k'ab'. Jal jaach xin, c'am
tzet oj jaach ionoj.
8 Asan tuc'al oj ja maj ja wila' tzet oj yun ẍa'on spaj eb' penawom.
9 Yutol ja' Jehová, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, ja' eyoc ja teynemaloj.
10 Yu jun tu' xin, c'am junoj tzetyetal comon c'al oj tit ja wib'an,
man oj apnoj oc ya' jolom b'ey ja na.
11 Ja' Jehová oj ẍejtej eb' yángel, yet watx' chach teynele yu eb',
yal c'al b'eytu' chach eq'ui.
12 Oj jaach quetzle b'ey yu Naj, yet watx' c'am b'ey oj ja chak'oc ja
wajan yin ch'en.
13 Oj ske' ja b'eyec' xol no' b'alam, c'al xol no' mimej no' ey smey,
oj ske' ja tec'on ey no' lab'a caxc'al caw jow no'.
14 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jain oj jin colel mactxequel chin
camc'ulneni. Oj jin oc yeneloj eb', yutol chin yaloc eb'
sDiosaloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' yet oj jin yawten eb', oj jin tak'woj tet eb'. Ey jin c'al ec'
yetoj eb', oj jin colwa yin eb' yet eyoc eb' xol sya'ilal, catu'
oj wi'on a can eb'.
16 Miman sk'inal eb' oj wak'a. Oj jin tx'ox jin colwal tet eb', ẍi
Dios.

B'it Yet Watx' K'ane

B'it yet sc'ual xewilal

92 **1** Jaach Jehová, Jaach tol Jaxa C'al Ocoj,
manxa jantajoj swatx'il kalon yu diosalil ey jaach, c'al cu
b'itnen b'it ey jaach yu ki'on a can ja b'i.
2 Manxa jantajoj swatx'il kalon el jantaj ja camc'ulal yin junjun
sk'inib'al c'al kalon pax el ja watx'c'ulal junjun ak'b'al,
3 manxa jantajoj swatx'il jaach cu b'itnen yetoj masanil tujan
mitx'k'ab'e ey x'anil, c'al yetoj arpa tol watx' yoc yul
snuk'.
4 Jaach Jehová, jaach jix jin ja waoc yin tzalac'ulal yu tzet jix ja
wa'ne, chin b'itni yin tzalac'ulal yu tzet cha wunne.
5 ¡Jaach jin Diosal, caw q'ueyub'taj yili tzetyetal jix ja wa'ne!
¡C'am mactxequel chi tzajlo sna'b'al ja wintaj!
6 Ja' eb' c'am sna'b'al, c'am chi na'cha el jun ti' yu eb'.
7 Caxc'al mi chi oc eb' etnem ánima yin b'eomal, jaxca chi yun
ẍ'ib'a an c'ultaj, txenne tiempo chi yak' sna'b'al eb', chi lawi
tu', chi q'ueyle el eb' yin junelne.
8 Jal jaach jin Diosal, miman ja weloc apnoj.
9 Caw yel ton jaach jin Diosal, oj ja wak' q'ueyle el eb' chi jowi
oc ja win. Masanil eb' chi unen spenail oj ja wujte sajlemtoj
eb'.
10 Jal jin jain ti', lalan ja wak'on wip, jaxca yip junoj no' xol-laj
te'al icham wacax, catu' cha wak'on c'al jin tzalac'ulal.
11 Sowalil oj wil yeyq'uey eb' chi jowi oc win. Catu' oj wab'en yel
yaw eb' chi unen spenail yu sya'il.
12 Jal pax eb' ánima watx' sna'b'al, oj a can eb' jaxca xumac te'
palma, catu' oj ch'ib' eb' jaxca chi yun ẍ'ib'a te' k'ute' b'ey
Líbano.
13 Yutol ey c'al ec' eb' b'ey stemplo Jehová, oj a can eb' yutol ey
c'al ec' eb' scawilal cu Diosal.
14 Caxc'al icham animaxa eb', laan eb' jaxca junoj te' te' chi yak'
c'al sat, eyto c'al yip yili eb'.
15 Queyton tu' oj yun x'oxon el eb' tol chach yaoc eb' yipoj sc'ul.
Caw jichan c'al ja na'b'al, yutol c'am spenail ey ja win.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová, Rey Toni

93 1 Ja' Jehová, Rey toni, caw chi b'inale ec' yetoj yipalil.
2 Jaach Jehová jin Diosal, ey c'alta' ja wipal yetoj ja wopiso
yet tax yichb'anil. Yutol ey jaach c'alta' ec'oj.
3 Jaach Jehová jin Diosal, ja' ja' miman ja' chi b'ilwi sat ja', catu'
chi a pomna sat ja'.
4 Jaxa jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach b'ey satcan, ec'b'an ja
wipal yintaj ja' mar yet chi yak'on sjowal ya pomna sat ja'.
5 Jaach jin Diosal, ja' ja chejb'anil ey c'al ec' yin tob'alk'inal. Ja'
ja calub'al caw miman yeloc apnoj, yutol asanne yin chi
txeclo el ja watx'ilal.

Ja' Jehová Ja'ton Juez Yeoc Yul Yib'ank'inal Ti'

94 1 Jaach Jehová jin Diosal, Juez jaach yul yib'ank'inal ti',
catu' cha waon ec' spaj jantaj spenail.
2 Juez jaach yul yib'ank'inal ti', tx'ox ja b'a tet eb' chi yi'a can
sb'a, yet cha waon ec' spaj tet eb'.
3 Jaach Jehová jin Diosal, ¿jantaj to wal tiempo oj yak' tzalab'oj
sc'ul eb' penawom tu'?
4 Masanil eb' penawom chi yi'a can sb'a eb', chi smeyne sb'a eb'
yin spenail tu'.
5 ¡Jaach jin Diosal! Caw chi cu etnele jaon ja conob' ti' yu eb',
caw yeynajil xac'al chi utele eb' ja conob' ti' yu eb'.
6 Chi mak'le cam eb' ix ix camnajxa yichamil, c'al eb' tx'oj conob'al;
chi mak'le pax cam eb' unin c'amxa smam xutx yu eb'.
7 Chi yalon eb' jaxca ti': C'am chi yil Jehová tzet chi kunne. Man
ab' yotaj sDiosal Jacob tu', ẍi eb'.
8 Ab'wej jex ánima tol pit che yute je b'a, jex tol c'am je na'b'al,
¿b'ak'in oj na'cha el je yu?
9 Ja' Dios jix wa'nen cu txiquin, ¿tumi man oj yab' tzet chi al-le che
na'? ¿Tumi man oj yila', yutol ja' Naj jix wa'nen sb'ak' cu sat?
10 ¿Tumi man oj yaoc sya'ilal Naj je yib'an che na'? ¿Tumi man je
yotaj oj tol ja' Dios chi cu cuyoni yet chi kotajnen el jelanilal?
11 Ja' Jehová, yotaj tol ja' tzet chi cu na' jaon ánima jon ti', c'am
yeloc apnoj.
12 Jaach Jehová jin Diosal, caw tzalac'ulal yet eb' cha wak'
cuenta, catu' cha wak'on ja cuyb'anil tet eb',
13 yet watx' c'am tzet chi sna' eb' yet chi apni oc sya'tajilal yib'an
eb', yajb'an chi yechb'ane swa'nele tx'otx' jolan b'ey oj
eyq'uey eb' pena sna'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yutol ja' Jehová man oj sb'ejcan sconob'. Jantaj eb' sconob' xa
yeocoj man oj b'ejlecan eb' x'ojli.
15 Ja' sjichanil oj yi' yip yul-laj conob' junelxa. Jaxa eb' ánima
watx' sna'b'al, oj yaoc eb' yip jun sjichanil tu'.
16 ¿Mactxequel jix jin colon el yul sk'ab' eb' penawom c'al eb' chi
unen spenail?
17 Ta tol ma jin col-le el yu Jehová, ey jin xam toj b'ey camb'al
tinani'.
18 Ja' yet junel jix jin na' jaxca ti': Lalan jin telc'otoj chi wab'e, jin
chi; jaxa wal scamc'ulal jin Diosal jix jin i'on a waanoj.
19 Ja' yet miman tzet chin na', ja' Dios chi ak'on smimanil jin c'ul,
catu' chi yak'on jin tzalac'ulal.
20 Jaach jin Diosal, c'am cha woche ta ja' eb' juez pena chi yun
yilon yopiso eb', ta man yin oj xolilal chi yun swa'nen yeoc
junoj k'ane eb', jaxca yalon ley,
21 ta chi etnele eb' c'am spenail yu eb', ma chi ale oc camich
yib'an eb' watx' sb'eyb'al yu eb'.
22 Jal jin jain ti', ja' yin Jehová chin col jin b'a. Ja' jin Diosal eyoc
weneloj.
23 Ja' Jehová oj pajtzen tet eb' penawom, yet oj q'ueyle can el eb'
yu spenail tu'. Ja' cu Diosal, oj uchon lawoj eb'.

Cu B'itnewej Jehová Yin Tzalac'ulal

95 **1** Titanwej, cu b'itnewej Jehová yin tzalac'ulal,
cu b'itnewej sb'i Naj cu teynemal c'al Naj cu Colomal.
2 Ocojonwej sattaj Jehová yin kalon yu diosalil tet, catu' chi cu
b'itnewej b'it yu smimanb'ilal.
3 Yutol ja' Jehová caw miman yeloc apnoj, Rey yeoc yib'an eb'
comon dios.
4 Ja' yul sk'ab' Naj eyoc wan mimej jolan xab' naat yich, yetoj
wan mimej wonan naat yea steel.
5 Ja' Naj ey yet ja' mar, yutol ja' jix wa'nen yetoj yipal. Ja' Naj jix
wa'nen c'al pax tx'otx' tx'otx' ti'.
6 Titanwej, ocojonwej yin eyilal tet, eyojonwej kaan sattaj Jehová
yet chi ki'on ey cu b'a tet; yutol ja'ton Naj jix cu wa'neni.
7 Ja'ton Naj cu Diosal; jal jon jaon ti', sconob' jon Naj. Jaxca tol
sme' Naj keocoj, yuxan teyneb'il jon yu.
Chi yal Dios jaxca ti': Ta che yab' tzet chi wal tinani',
8 c'am ojab' che pitnewej je b'a jaxca jix yun eb' je yichmam b'ey
Meribá, ma jaxca jix yun eb' b'ey Masah b'ey tx'otx' cusiltaj
tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yet tu', jix jin yak' wal porob'al eb' je yichmam tu', caxc'al
mi jix yil eb' jantaj tzet q'ueyub'taj yili tzet jix wunne.
10 Cawinaj ab'il caw jow wutenaj jin b'a tet, jix walon jaxca ti': Ja'
wan ánima ti' tx'oj c'al b'ey eyoc sna'b'al eb'. ¡Ma na'cha el
yu eb' tzet chi woche chi sb'eyb'alne eb'! jin chi.
11 Yu jun tu', yetoj sjowal jin c'ul jix wak'on jin ti' tet eb': Tol c'am
b'ak'in oj apnoj oc eb' xew b'ey jun tx'otx' oj wak' tet eb', ẍi
Dios.

Jun Ac' B'it Chi B'itnele Tet Jehová

(1a Crónicas 16:23-33)

96 **1** Ja' ojab' junoj ac' b'it chi cu b'itne tet Jehová. B'itnojonwej
cu masanil jaon caan jon b'ey yul yib'ank'inal ti'.
2 Cu b'itnewej tet Jehová, kalwej watx' k'ane tet. Junjun c'al c'u
chi kalon el sk'aneal colb'anile chi yak'a.
3 Kalwej el sk'aneal smimanb'ilal, c'al masanil tzet q'ueyub'taj
yili jix swa'ne. Kalwej el tet masanil conob'laj c'al
nacionlaj.
4 Yutol caw miman yeloc apnoj Jehová, yuxan smoo chi al-le
watx' k'ane tet. ¡Yel xac'al tol ey smey yintaj masanil wan
comon dios!
5 Ja' masanil comon sdiosal eb' conob'laj, c'am ni'oj yopiso eb',
yutol echele c'al eb'. Jal pax Jehová xin, ja' jix wa'nen satcan.
6 Caw miman yeloc apnoj smimanb'ilal, ey pax yipalil. Ja'
swatx'ilal yili c'al yipalil chi txeclo b'ey stemplo.
7 Jex ánima b'ey junjun conob'laj, alwej tet Jehová, tol miman
yipalil c'al stzejejial.
8 Kalwej watx' k'ane tet Naj jaxca wal smooalil, ocanwejtoj yetoj
je yofrenda b'ey yamak'il stemplo Naj.
9 Ki'wej ey cu b'a yin eyilal tet Jehová b'ey stemplo tol caw watx'
yili. Ey ojab' xiwc'ulal masanil ánima sattaj Naj.
10 Kalwej tet masanil nacionlaj, tol ja' Jehová, Rey toni. Ja' Naj jix
wa'nen yul yib'ank'inal ti', yuxan c'am chi b'ilwi. Jun laan
chi yute yak'on cuenta masanil conob'.
11 Tzala ojab' satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti', el ojab' yaw ja' mar
yetoj masanil tzetyetal ey yul ja'.
12 Tzala ojab' tx'otx' ac'al-laj, yetoj masanil tzetyetal ey b'ey. El
ojab' yaw masanil te' k'ajte'laj yin tzalac'ulal,
13 yutol oj jul Jehová. Tuxa wal chi jul Jehová yet chi jul yak'on
Yaawil b'ey tx'otx' tx'otx' ti'; oj yak' cuenta yin swatx'il c'al
yin sjichanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová Rey Toni

97 **1** Ja' Jehová Rey yeoc yul yib'ank'inal ti',
yuxan tzala ojab' masanil eb' ánima caan sat tx'otx' tx'otx' ti', c'al masanil conob' ey sti'laj ja' mar. Tzala ojab' eb' yutol ja' Jehová Rey toni.
2 Joyan oc k'ejin asun yinlaj. Caw jichan c'al chi yute swa'nen yeoc masanil tzetyetal, yutol caw miman yeloc apnoj.
3 B'ab'el stoo jun k'ak' sattaj Naj, catu' chi tz'a'toj masanil eb' chi jowi oc yin.
4 Caw chi sajb'i el yul yib'ank'inal ti' yu yet chi mak'wa c'u, catu' chi b'ilwi a tx'otx' tx'otx' ti' yu.
5 Chi ulitoj wan mimej wonan yu Jehová, jaxca chi yun yulitoj no' ixcab', yutol yaaw Naj yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti'.
6 Ja' satcan chi tx'oxon el swatx'ilal Dios, jaxa stzejejial chi yil masanil eb' conob'.
7 Q'uixwoj ojab' can a eb' chi oc yin eyilal tet echele, eb' chi smeyne sb'a yetoj wan comon dios. Yutol masanil wan comon dios oj yi'ey sb'a eb' sattaj Jehová.
8 Jaach Jehová jin Diosal, ja' eb' a Sión, c'al conob' Judá, oj tzala a eb' yet oj yab'en oc eb' tol watx' c'al chi yun ja pajtzen tet junoj mactxequel.
9 Jaach jin Diosal, Jaach tol Jaxa C'al Ocoj. Yaaw jaach yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti'. Ec'b'an yeoc ja wipal yintaj masanil wan comon dios.
10 Jantaj jon chi cu camc'ulne Jehová, cu b'ejwej can spenail yin junelne; yutol chi teynele eb' jijem chi yute sb'a tet. Chi colle el eb' yul sk'ab' eb' penawom.
11 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al laan eb' jaxca junoj tzejteb'al tol chi chaw sk'ak'al, catu' ey c'al tzalac'ulal snan xol eb' eyoc yin sjichanil.
12 ¡Je masanil jex ánima tol watx' je na'b'al, kak'wej tzalab'oj cu c'ul yin Jehová, catu' chi kalonwej watx' k'ane tet Naj!

Jix Eyq'uey Jowal Yu Jehová

98 **1** B'itnewej junoj ac' b'it tet Jehová,
yutol caw q'ueyub'taj tzet jix yun Naj. Ja' Naj jix cu colon el jaon sconob' jon ti' yetoj miman yipalil, yutol asanxane c'al oc yetoj sjichanil.
2 Jix x'oxel scolwal Jehová c'al sjichanil yul sat eb' mimej conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix yun tzet jix yal ey jon jaon conob' Israel jon ti', catu' jix
x'oxon scamc'ulal ey jon. Masanil eb' ánima b'ey yul
yib'ank'inal ti', jix yil eb' tol jix colwa cu Diosal ketoj.
4 B'itnojonwej tet Jehová yin tzalac'ulal, jantaj jon caan jon b'ey
sat tx'otx' ti'. Kak'wej cu na'b'al cu b'itnen b'it tet Naj yin
tzalac'ulal.
5 B'itnojonwej tet Jehová yetoj arpa, c'al yetoj wan mitx'k'ab'e
eyoc x'anil.
6 B'itnojonwej yin tzalac'ulal tet Jehová, yutol cu Reyal;
b'itnojonwej yin cu xuon trompeta, c'al yin cu xuon no'
cacho.
7 B'itnoj ojab' ja' mar yetoj masanil no' no' ey yul ja', b'itnoj ojab'
pax yul yib'ank'inal ti' yetoj masanil eb' caan b'ey.
8 B'ilwoj ojab' a ja' mimej ja'. Jun laan ojab' chi yun yel yaw
tx'otx' mimej wonan yin tzalac'ulal sattaj Jehová.
9 Yutol chi jul Jehová yak'on Yaawil yib'an tx'otx' tx'otx' ti'. Ja'
Naj oj yak' Yaawil yib'an conob'laj b'ey yul yib'ank'inal ti',
yin sjichanil c'al yin swatx'ilal.

Ja' Jehová Syaawil Eb' Rey

99 1 Ja' Jehová Rey toni; ja' yib'an eb' querubín eyatoj scalub'al.
Chi b'ilwi mimej conob' yu xiwc'ulal, yetoj c'al masanil
tx'otx' tx'otx'.
2 Miman ton yeoc Jehová b'ey tzalan Sión. Eyoc masanil eb'
conob' yalan yopiso Naj.
3 Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj, miman yeloc apnoj sb'i Naj, caw
ey smey, yutol Asanxane Ocoj.
4 Jaach jin Diosal, Rey jaach toni, masanil c'al chi ske' ja wu,
yutol cha woche sjichanil. Ja' sjichanil c'al swatx'ilal, ja' jix
ja wak' ey jon jaon yic'aal jon Jacob ti'.
5 Kalwej watx' k'ane tet Jehová cu Diosal, eyojonwej kaan b'ey
yajantaj Naj, yutol Asanxane Ocoj.
6 Ja' Moisés c'al Aarón eec' eb' xol eb' yak'omal xaamb'al tet
Dios. Ja' Samuel eyec' xol eb' chi txali tet Dios. Ja' eb' chi
yal sb'a tet Jehová chi tak'wi tet eb' ta chi sk'an scolwal eb'.
7 Ja' Dios jix k'anab' tet eb' ánima xol jun miman topan asun, yet
jix yalon can wan cuyb'anile c'al wan chejb'anile jix yak' tet
eb', yet chi sjijen eb'.
8 Jaach Jehová cu Diosal, jix jaach tak'wi tet eb' ja conob'. Jix ja
wak' mimanc'ulal yib'an spenail eb', catu' jix ja waon pax
oc sya'ilal yib'an eb' yu spenail jix yun eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jex wet conob', Kalwej watx' k'ane tet Jehová cu Diosal.
Eyojonwej Kaan sattaj Naj b'ey tzalan yet eyilal.
¡Ja' Jehová cu Diosal Asanxane Ocoj!

Ja' Jehová Jix Cu Wa'neni

B'it yin alo yu diosalil tet Jehová

100 **1** Je masanil jex caan b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti',
b'itnanwej tet Dios yin tzalac'ulal.
2 Ki'wej ey cu b'a tet Jehová yin tzalac'ulal. Yelc'ulal ojab' chi el
kaw cu b'itnen sb'i Naj yin tzalac'ulal.
3 Chi cam je yotajne eloj, tol ja' Jehová, Dios toni. Ja' jix cu
wa'neni, yet jon, sconob' jon, jaxca tol sme' jon Naj, yuxan
teyneb'il jon yu.
4 Ocojonwej b'ey spuertail stemplo Dios, yet chi kalon yu
Diosalil tet. B'itnojonwej yet chi kalon cu watx' k'ane
tet. Kalwej yu diosalil tet Naj, yet chi cu jul sattaj
yamak'il stemplo Dios, yu kalon watx' k'ane tet.
5 Yutol caw chi ok' sc'ul Jehová kin; ja' scamc'ulal c'am b'ak'in
chi lawi. Chi yun c'al tzet yalnaj can ey jon.

Jix Yak' Can Sti' Naj Rey Tet Dios

Ja' sb'it naj David

101 **1** Jaach jin Diosal, chin b'itni yu ja camc'ulal
c'al yu ja watx'ilal. Chi woche chin b'itne ja b'i yin
tzalac'ulal.
2 Chi yoche jin c'ul chin b'eyb'alne sjichanil. ¿B'ak'in oj jaach jul
jin c'atan? Chi yoche jin c'ul c'am ni'oj spenail oj al-le yin
jin b'eyb'al, tam wal b'ey jin na.
3 C'am b'ak'in oj waoc jin sat yin pena na'b'ale.
C'am chi woche chin b'eyb'alne sb'eyb'al eb' chach intajne can
eloj. C'am b'ak'in tol junne oj jin ec' yetoj eb'.
4 Naat tac'al oj wi' can el spenail yin jin na'b'al, c'am chi yal jin
c'ul chin b'eyb'alne spenail.
5 Oj jin tenchane eb' chi yal sk'umal yet animail yin ewantajil.
Man oj wak' techa eb' chi smimanb'ane sb'a.
6 Oj wil mactxequel eb' jijem chi yute sb'a ey jaach, ja'ton eb' tu'
oj waoc yin yopiso wetoj. Asanne eb' watx' sb'eyb'al oj oc
jin chejab'oj.
7 Ma ske' yoc eb' etnem ánima b'ey jin na, ma ske' yoc junoj eb'
na'om a k'ane jin sattaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Junjun c'al c'u oj wak' q'ueyle el eb' penawom caan sat tx'otx' tx'otx' ti', oj wak' lawoj el masanil eb' chi unen spenail yul ja conob' ti'.

Xa Jun Mac Chi Yal Sb'a Tet Jehová Yu Sb'isc'ulal

102

1 Jaach Jehová jin Diosal, chin txali ey jaach,
chi yoche jin c'ul chi apni yel waw ey jaach tu'.
2 C'am ojab' chach el tx'uman ey jin yet ey jin oc xol b'isc'ulal. El ojab' yin ja c'ul tol cha wab' jin txa; yin ojab' eymanil chach tak'wi ey jin yet chin k'anon ja colwal.
3 Ila' tol lalan slawi ey jin k'inal, jaxca chi yun sq'ueya muc'; lalan stz'a'toj jin b'ajil chi wab'e, jaxca tol eyoc stzak'ak' yin.
4 C'amxa yip jin c'ul; jaxca wal an tajin c'ultaj. C'amxa chi tit jin wail.
5 Tuxa jix tajoc lak'an jin tz'uumal yin jin b'ajil yutol caw chi c'uyuyi yel waw yu ok'il.
6 Laan jin yetoj junoj no' tonton chi el yaw xol-laj te', ma jaxca junoj no' toton chi ok' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey c'am ánima.
7 C'am chi oc jin weyan. Laan jin jaxca no' tz'iquin chi ec' x'ojli b'ey solomlaj na.
8 Ja' eb' chi jowi oc win, caw chi x'em cus jin c'ul eb'. Chin yak' b'ina eb' yet chi yalon b'uchwal k'ane eb'.
9 Jaxca tol stik'ak'il taan jin lo'b'e chin lo'; chi calchatoj yal jin sat xol ja' ja' chi wuq'ue,
10 yu c'al ja k'ak'alc'ulal, c'al sjowal ja c'ul win. Jix jin ja wi'on a catu' jix jin ja k'ojon eyoj.
11 Jaxca junoj enele lalanxa sq'ueyaoj, queytu' yeoc jin k'inal. Lalan jin tajcan el jaxca an c'ultaj chi wab'e.
12 Jal jaach, jaach ti', yaaw jaach. Tol oj jaach na'le c'altej.
13 Aan waanoj, cus ojab' ja c'ul yin wonan Sión; tuxa jix jul stiempoal yok' ja c'ul yin.
14 Jaon ja chejab' jon ti', ey cu camc'ulal yin ch'en ch'en yet Sión, yuxan chi cus cu c'ul yu jix etex cantoj.
15 Masanil mimej conob', c'al eb' naj rey b'ey yul yib'ank'inal ti', oj xiw eb' yu ja mimanb'ilal, c'al ja tzejejial jaach jin Diosal.
16 Ja' yet oj ca' wa'nele a Sión, oj txeclo a ja tzejejial.
17 Oj ja cha' ja wab' xa eb' c'am mac chi colwa yetoj, man oj ja tenchane eb' yet oj yalon sb'a eb' ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Tz'ib'cha ojab' can jun ti' yul juun, yet watx', ja' eb' c'amto chi
ali, oj yal swatx' k'ane eb' tet Jehová.
19 Ja' Jehová t'anan eytej b'ey scalub'al b'ey satcan, chi yil eytej
tx'otx' tx'otx' ti',
20 yet chi swa'ne yeoc scusc'ulal eb' presowom. C'al scolcha can el
eb' eyoc yul sk'ab' camich,
21 yet watx' chi al-le el sk'aneal b'ey Sión, catu' chi al-le watx'
k'ane yin Dios b'ey Jerusalén,
22 yet oj jul masanil eb' conob'laj yu jul yi'on ey sb'a tet Naj.
23 Ja' yet ach'e winaj jin to, jix ja wi'on el wip, jix ja k'otxb'ane jin
k'inal.
24 Jix walon ey jaach jaxca ti': Jaach jin Diosal, c'am ojab' cha
wi'el jin k'inal yet eyto wip.
¡Yutol ja' ja k'inal jaach ti', c'am slawub'al!
25 Jatax yet yichb'anil jix ja wa'ne ey yich tx'otx' tx'otx' ti', catu'
jaach caw jix ja wa'ne satcan.
26 Ja' wan tu' oj q'ueycan el masanil; jal jaach xin, ey jaach c'alta'
ec'oj. Ja' wan tu' oj ichamb'oj jaxca chi yun yichamb'i an
pichile; yutol oj ja q'uexcan eloj, jaxca chi yun sq'uexon el
spichil eb' ánima, catu' chi sk'ojon can el eb'.
27 Jal jaach xin, ey jaach c'alta' ec'oj, c'am b'ak'in oj lawoj ja
k'inal.
28 Ja' eb' kuninal jaon ja chejab' jon ti', tzalac'ulal oj eec' eb' ja
sattaj; yu ja colwal yuxan c'am tzet oj i'on eb'.

Al-le Ojab' Watx' K'ane Tet Jehová

Ja' sb'it naj David

103

1 Yin masanil jin c'ul, c'al yin masanil jin pixan
chi walon watx' k'ane tet Jehová.
2 Yin masanil jin c'ul chi walon jin watx' k'ane tet Jehová, man
oj toj q'ueyc'ulal swatx'c'ulal Naj chi yak' ey jin.
3 Ja' Naj chi ak'on tan masanil jin penail. Ja' chi ak'on wa'xoj jin
c'ul xol masanil sya'ilal.
4 Ja' Naj chin colon el yul sk'ab' camich. Ja' chin camc'ulneni,
chi ok' sc'ul Naj win.
5 Ja' Naj chi ak'on masanil tzetyetal watx' ey jin, catu' chin oc
ach'eal yu, jaxca no' mimej chii.
6 Ja' Jehová chi wa'nen oc yin sjichanil yet chi etnele junoj
mactxequel yu yet animail.
7 Ja' Jehová jix x'ox sb'eyb'al c'al jantaj tzet q'ueyub'taj jix yun
tet Moisés yetoj pax ey jon jaon conob' Israel jon ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Caw watx' sna'b'al Jehová, caw chi ok' sc'ul kin. Man comonoj
chi tit sjowal, yutol caw ey scamc'ulal.
9 Man koc'taj c'al chi stit sjowal, c'am chi chichon oc sc'ul
kin.
10 Ma yak' cu toolane cu penail, c'al cu mul, jaxca smooalil.
11 Yel xac'al miman scamc'ulal yin eb' jijem chi yute sb'a tet,
jaxca wal snaatil yeatoj satcan yib'an tx'otx' tx'otx' ti'.
12 Naat jix yi'can el cu penail Naj cu c'atan, jaxca snaatil b'ey chi
aol c'u, masanta'c'al b'ey chi too c'u.
13 Jaxca chi yun yok' sc'ul junoj mame yin yuninal, queytu' chi
yun yok' sc'ul Jehová yin eb' jijem chi yute sb'a tet.
14 Yotaj Naj tzet jix yun cu wa'xi, yotaj sic'leb'il tol pojoj jon.
15 Ja' cu k'inal jaon ánima jon ti', laan jaxca sk'inal an ita, yet chi
aol an, chi xumacli an;
16 jaxa yet chi jul sjowal ka'e' yin an, jaxa stajel an tu'. C'am
mactxequel chi ab'en tzet jix yuntoj an.
17 Jal scamc'ulal Jehová xin, c'am slawub'al ta tol jijem c'al chi
kute cu b'a tet. Ja' swatx'c'ulal ey c'al ec' yetoj eb' kic'aal
yet b'ak'in, yutol chi c'al yun tzet alb'ilcan yu,
18 catu' c'am chi b'ejlecan eb' jijem chi yute sb'a tet Naj.
19 Ja' Jehová jix swa'ne sdespacho b'ey satcan, catu' chi yak'on
yaawil yib'an masanil.
20 Jex yángel Jehová jijem che yute je b'a tet, Alwej je watx' k'ane
tet Jehová, jex tol jijem jex yin tzet chi yala'.
21 Je masanil jex che yak' servil Jehová b'ey satcan, alwej je watx'
k'ane tet, yutol jijem jex je yunen tzet chi yala'.
22 Masanil tzet wa'neb'il yu Jehová, yal ojab' watx' k'ane tet.
¡Yin masanil jin c'ul oj walon jin watx' k'ane tet Naj!

Al-le Ojab' Watx' K'ane Tet Jun Mac Jix Wa'nen Masanil Tzetyetal

104

1 Yin masanil jin c'ul oj wal watx' k'ane tet Jehová.
Jaach Jehová jin Diosal, yel xac'al tol miman ja weloc
apnoj. Ja' ja tzejejial c'al ja wipalil eyoc ja pichiloj.
2 Ja' sajk'inal chach pichoni. Jix ja jenb'atoj satcan jaxca junoj
k'ap na.
3 Jix ja wa'ne ey ja na yib'an ja' ja'. Ja' asun chi oc ja carruajeoj,
chach b'eyec' xol ka'e'.
4 Ja' ka'e' chi oc ja chejab'oj, jaxa xaj k'ak' chach ak'on
servil.
5 Jix ja wa'ne can oc tx'otx' tx'otx' ti' yib'an sb'atxlub'al yet watx'
c'am b'ak'in chi elcan b'ey eeyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' ja' mar jix oc can joyan yin tx'otx' tx'otx' ti', jaxca tol spichil tx'otx' yeocoj. Jix majchele can ey ja' ja' yu tx'otx' mimej wonan.
7 Jix ja tenchanen ja', jix ela ja' ey jaach; eyman jix toocan ja' yet jix yab'en yoc yul ja nuk' jaxca sb'ilwi c'u.
8 Jix ec' el ja' sjolomlaj wonan, jix toocan ja' b'ey job'elaj; ja' b'ey jix ja tx'ox cantoj ja', jatu' jix cancan ja'.
9 Jix ja waon can ey smoonal ja', yet watx' c'am chi ec'tej ja' b'ey yul moon tu', yet watx' c'amxa chi majchele ey tx'otx' tx'otx' ti' yu ja' junelxa.
10 Jaach jix ja wala' yuxan ey ja' snuk' ja', yetoj ja' mimej ja' chi ec' el snanlaj mimej wonan.
11 Ja'ton ja' chi yuc' no' xol-laj te'al no'; chi oc tucan stajin ti'al no' xol-laj te'al b'uru yu ja'.
12 Ja' b'ey sti'laj ja' miman ja' chi swa'nen oc sweyub' no' tz'iquin; chi ok' no' sk'ab'laj te' te'.
13 Jata c'al b'ey satcan ey ja na, cha waon eytej nab' yib'an tx'otx' mimej wonanlaj; catu' chi satni masanil awo ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.
14 Cha wak'on ch'ib' an c'ultaj yet watx' chi low no' no', cha wak'on pax ch'ib' sat masanil awo, catu' chi yak'on cu lo'b'e tx'otx' tx'otx' ti' jon.
15 C'al vino chi ak'on tzalab'oj cu c'ul, c'al aceite chi ak'on kopcha el cu sat, c'al ixim ixim chi aon oc kip.
16 Chi yaaxb'i el masanil te' te' yu nab', c'al masanil te' k'ute' jix ja waw b'ey tx'otx' Líbano.
17 Ja' titu' chi swa'ne sweyub' no' koc' tz'iquin, c'al no' julom pescado, jatu' chi wey no' ẍumuclaj te' ta.
18 Ja' b'ey satlaj mimej wonan ey no' xol-laj te'al chiw, jaxa yul-laj ch'en nach'en ey no' txitx.
19 Jix ja wa'nen can x'aaw, yet chi oc yin b'isb'aleal; yotaj c'u janic' oj sc'ub'a el sb'a.
20 Cha wak'on jul k'ejk'inal yet ak'b'alil, jaxa yeltej no' xol-laj te'al no' lowoj.
21 Chi ok' no' b'alam yu ẍi'b'e, chi sk'anon lo'b'e no' ey jaach.
22 Jaxa yet chi aol c'u xin, chi too yewb'a el sb'a no'; jaxa b'ey snach'en no' chi ey cupan no' sweyi.
23 Jaxa eb' ánima chi eltej, catu' chi too eb' b'ey smulnail; jatu' chi mulna eb' yet chi ec' c'u.
24 Jaach Jehová jin Diosal, c'amxa chi b'ischa jantaj tzet jix ja wa'ne; yetoj ja jelanil jix ja wa'ne a masanil tzetyetal. Caw jix noel sat tx'otx' tx'otx' ti' yu jantaj tzet jix ja wa'ne canoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' ja' mar caw miman sat ja', naat ta chi apni ja'. Ja' xol ja' tu' c'amxa chi b'ischa jantaj no' no' ey yul ja', ey no' mimej, ey no' yaliẍ.
26 Ja' yib'an ja' tu' chi ec'ab' te' barco; jatu' ey no' mimej Leviatán jix ja wa'ne, catu' chi ec' no' yul ja' mar.
27 Masanil junjun tujan no' no' tu', t'anan jaach c'al oc yin no', yutol jaach cha wak' slo'b'e no' yet ey swail no'.
28 Jaach cha wak' slo'b'e no' masanil; caw b'ejan yel ja wu, yet watx' chi low no' sic'leb'il.
29 Ta cha wi'el ja sat yin no', chi xiwa no', c'amxa chi yi' ska'e' no', chi cam no', catu' chi oc can no' yin pojojal.
30 Ta cha wak' c'al yiquisal no' xin, chi job'cha no', queyton tu' chi yun swa'xi a yili tx'otx' tx'otx' ti' junelxa.
31 Jaach jin Diosal, ey ojab' ja tzejejial. Caw chi tzala ja c'ul yu jantaj tzet jix ja wa'ne.
32 Ja' yet chach oc t'anan yin tx'otx' tx'otx' ti', eyman chi b'ilwi a tx'otx'; chi el smuc'al tx'otx' mimej wonan yet chach oc mitx'an yin tx'otx'.
33 Yajb'an iquis jin to ec'oj, oj jin b'itnoj ey jaach, yutol jin Diosal jaach. Oj wal jin watx' k'ane tet Naj, yajb'an chi ske' wi'on jin ka'e'.
34 Toloj wal cha wak' tzalab'oj ja c'ul yin wan jin na'b'al ti'; asanne ja win chi wi' jin tzalac'ulal.
35 Q'uey ojab' can el eb' penawom b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', c'al eb' chach intajne can eloj.
¡Jain ti', yin masanil jin c'ul oj wal watx' k'ane tet Jehová! Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj xin.

Ja' Tzet Jix Swa'ne Dios Yu Swatx'iloj Israel

(1a Crónicas 16:7-22)

105 **1** Kalwej yu diosalil tet Jehová,
kalwej el sk'aneal tet masanil conob' yu jantaj tzet jix swa'ne.
2 B'itnojonwej tet Naj, kalwej el jantaj tzet q'ueyub'taj jix yunne.
3 Tzalajonwej yin Jehová, ey ojab' tzalac'ulal yin eb' chi oc yin eyilal tet.
4 Cu k'anwej scolwal Jehová, ki'wej ey cu b'a tet Naj.
5-6 Jaon yic'aal jon Abraham, naj ẍejab' Jehová, jaon yic'aal jon Jacob sic'b'il jon el yu, cu na'wejtej jantaj tzet q'ueyub'taj jix yunne, yetoj c'al chejb'anile alb'ilcan yu.
7 Ja' Jehová cu Diosal, ja' chi yak' yaawil yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chi c'al yak' eloc b'ey jix yak' can sti'. Yin xa smilal sb'isil
yic'aal eb' ánima, b'ey chi yak' eloc tzet yalnaj canoj.
9 Jix yak' eloc b'ey jix yak' can sti' tet Abraham, c'al b'ey jix yak'
can sti' tet Isaac.
10 Jix eloc b'ey jix yak' can sti' tet Jacob naj kichmam jaon conob'
Israel jon ti', jix yaon can oc yin leyalil.
11 Jix yalon Naj jaxca ti': Oj wak' tx'otx' tx'otx' yet Canaán ey jex
an, yet chi oc tx'otx' je majuloj, ẍi Dios.
12 Jaywanne eb' cu mam icham yet tu', yutol ec'ab'wom c'al yeoc
eb' b'ey tx'otx' tx'otx' tu'.
13 Tuc'al jix caey ec' eb' junoj tiempoal b'ey junjun conob', c'al
b'ey chi ina yak'on yaawil eb' eyoc yin reyal.
14 Ja' Dios ma yal sc'ul jix etnele eb' sconob' tu', yuxan jix
tenchanele eb' rey tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':
15 C'am ojab' che yetne eb' jin conob' tol sic'b'il el wu, c'am ojab'
che yetne eb' jin chejab', ẍi Dios tet eb'.
16 Ja' Dios jix aontej jun miman wail b'ey jun tx'otx' tu', pilan jix
yi'can ec' masanil tzet chi slo' eb'.
17 Asan xin, ey jun ach'e winaj chi yij José, ja' jix b'ab'i chejletoj
sattaj eb' yu Dios, jun jix txonletoj yu eb' yuẍtaj yin
yak'omal servilal.
18 Jix yasitoj yajan naj yu ch'en cadena, jix k'al-le oc ch'en cadena
yin snuk' naj,
19 masanta'c'al jix yun tzet jix yal can el naj José tu', catu' jix
x'oxon Jehová tol yel ton tzet jix yala'.
20 Ja' naj rey eyoc yin yaawil b'ey jun miman conob' tu', ja' jix
jajon eltej José yul preso.
21 Jix ale oc naj José yin yilomaloj sna naj rey tu', c'al yak'on
yaawil naj yib'an jantaj b'ey chi ina yak'on yaawil naj rey
tu'.
22 Jix cuywa naj xol eb' yaaw yet chi ak'le sna'b'al eb', catu' jix
ak'le can sna'b'al eb' icham winaj yu José.
23 Ja' yet jix ec' c'al ni'oj tiempo xin, catu' jix apni oc eb' Israel,
ja'ton Jacob, jix apni oc b'ey tx'otx' Egipto, ja' titu' jix caey
ec' b'ey tx'otx' x'otx' eb' yic'aal naj Cam.
24 Ja' Dios jix ak'on ch'ib' sb'isil yic'aal eb'; yel xac'al jelan jix eloc
eb' yintaj eb' a Egipto tu'.
25 Ja' Dios jix q'uexon sna'b'al eb' a Egipto yet chi etnele eb' Israel
tu' yu eb', catu' jix etnele c'al pax eb' ẍejab' Dios yu eb'.
26 Jix lawi tu', jix chejletoj naj Moisés c'al Aarón yu Dios, ja'ton
naj sic'b'il el yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jix ak'le sjelanil eb' yu Dios, yet chi ske' x'oxon wan milagro
eb' tet eb' a Egipto, ja'ton wan q'ueyub'taj yili jix yun eb'
b'ey tx'otx' x'otx' eb' yic'aal Cam.
28 Ja' Dios jix aontej k'ejk'inal b'ey masanil yul yet Egipto, ma
c'alta' ẍa' yab' eb' a Egipto tzet jix yal eb'.
29 Jix chic'b'i el masanil ja' mimej ja', jix cam masanil no' pescado
ey yul ja'.
30 Jix yak'on pitzc'u a no' patza' b'ey masanil yul yet Egipto, jix
apni oc no' b'ey sat x'at naj rey.
31 Jix yalon Dios, tol chi pitzc'u a no' yaax ja' us, c'al no' niẍtej
us, jaxca xac'al muc' jix yun sjul no' yaax ja' tu', jix noel
masanil yul yet Egipto yu no'.
32 Jix secon eytej mimej sajb'at b'ey satcan sq'uexeloj nab'; tuxa
c'al chi nilili smak'wa c'u.
33 Jix lawi el masanil yawo eb', c'al te' higo awb'il yu eb'; jix lawi
el jechlab'oj sk'ab'laj te' te'.
34 Jix yalon Dios tol chi apni oc no' kochi' no'. C'amxa chi alcha
jantaj no' jix apni ocoj.
35 Jix lawi el masanil an c'ultaj yu no'; c'al masanil tzetyetal jix
ch'ib' sat tx'otx' tu', pilan jix lawi el yu no'.
36 Jix mak'le cam sb'ab'el unin eb' a Egipto yu Jehová. Jix cam eb'
b'ab'el unin b'ey junjun na.
37 Jix lawi tu' xin, jix i'le eltej eb' conob' Israel yu Dios, miman
ch'en oro c'al ch'en plata jix yijtej eb'; c'am junoj mac jix
tenon oc tucan eb'.
38 Caw jix tzala a eb' a Egipto yet jix eltej eb' conob' Israel tu',
yutol caw chi xiw eb' tet eb'.
39 Ja' Dios jix majchen ey eb' Israel yetoj jun asun; jaxa yet
ak'b'alil eyoc sk'ak'al yet chi tzejtanele sb'e eb' yu.
40 Jix sk'anon chi'b'e eb' tet Dios, yuxan jix aletej no' ub' tet eb'.
Ja'ton lo'b'e chi tit satcan jix ak'on no sc'ul eb'.
41 Jix jattoj jun ch'en miman ch'en yu Dios, jix eltej secna ja' ja'
sat ch'en. Jix b'eytoj ja' jaxca junoj miman ja' b'ey tx'otx'
cusiltaj tx'otx'.
42 Yutol jix sna'tej jantaj tzet yalnaj can tet jun ẍejab', ja'ton
Abraham.
43 Queyton tu' jix yun yi'on eltej Dios eb' sconob' sic'b'il el yu, snan
xol aw yet tzalac'ulal jix yun yeltej eb' conob' Israel b'ey Egipto.
44 Catu' jix ale can oc x'otx' wanxa tx'oj conob'al yul sk'ab' eb'
yu Dios, yetoj c'al masanil tzet awb'il sat tx'otx' tu' yu eb'
ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 Queyton tu' jix yun yi'le eltej eb' conob' Israel yu Dios, yet watx' chi sb'eyb'alne chejb'anile eb', c'al sjijen cuyb'anile eb' jaxca yalon sley Dios.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Spitalil Eb' Israel

106

1 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
¡Kalwej yu diosalil tet Dios, yutol watx' ton Naj!
C'am b'ak'in chi lawi scamc'ulal.
2 ¿Mactxequel oj tzaji yalon el jantaj tzet q'ueyub'taj chi yun Jehová? ¿Mactxequel oj ske' sb'itni tet jaxca wal smooalil?
3 Tzalac'ulal yet eb' chi jijen ëejb'anil Dios, catu' chi sb'eyb'alnen sjichanil eb'.
4 Jaach Jehová jin Diosal, chin ja na'tej yet oj ja wak'on ja watx'c'ulal yib'an ja conob' ti'. Na' jin c'altej yet oj jaach jul jin ja colon eloj,
5 yet oj wilon ja watx'c'ulal yetoj eb' wet conob' sic'b'il el ja wu ti', yet oj jin tzala yetoj eb' sic'leb'il.
6 Laan jix yun yoc cu penail yetoj eb' cu mam icham jon. Jix cu pitne cu b'a ey jaach, caw pena jix el kunen jon.
7 Ja' yet jix ec'le eb' cu mam icham b'ey tx'otx' Egipto, c'am yeloc apnoj jantaj tzet jix ja tx'ox tet eb'. Jix too q'ueyc'ulal ja camc'ulal yu eb'. Ja' b'ey sti' ja' Cajin Mar jix oc spitalil eb' ey jaach.
8 Yu c'al ja camc'ulal yin eb', yuxan jix ja colcan eltej eb', jix ja tx'oxon el ja wipalil, yet watx' c'am tzet chi al-le yin ja k'ane.
9 Jix ja' mitx'oc tucan ja' Cajin Mar, jix tajtoj tx'otx' yet jix oc tucan ja' ja wu. Jix k'axb'on ec'toj eb' ja conob' snan yul ja' mar tu', jaxca tol tajin tx'otx' b'ey jix ec'toj eb'.
10 Queyton tu' jix yun ja colon can el eb' yul sk'ab' scajat eb', ja'ton wan chi chichon oc sc'ul yin eb'.
11 Ja' ja' mar tu' jix q'ueyon can el eb' chi jowi oc yin eb' tu'; c'amxa junoj eb' jix ske' scolon sb'a.
12 Yu jun tzet jix yil eb' ánima tu', yuxan jix yaoc eb' yin sc'ul jantaj tzet alb'ilcan ja wu; catu' jix yalon watx' k'ane eb' yin b'ital ey jaach.
13 Jaxa jix yunne, yin eymanil jix yun stoo q'ueyc'ulal tzet jix ja tx'ox yil eb' tu'. Ma yechb'ane eb' tzet cha na' yin eb'.
14 Jaxa b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', jix x'emtej sjowal ja c'ul eb'. Yu wal spek'al eb', yuxan jix jaach yak' porob'al eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix ton ja wak' tzet chi yoche eb'; asan xin, jix ja watej jun
ya'b'il xol eb' yet chi cam eb' yu.
16 Ja' yet eyec' eb' b'ey b'ulan ey eb' tu', caw jix chichon oc sc'ul
eb' ja win, caw pena jix sna' eb' yin Moisés c'al yin Aarón,
tol sic'b'il el ja wu.
17 Yu jun tu' xin, yuxan jix sjaj sb'a tx'otx' tx'otx', catu' jix b'uk'le
eytoj naj Datán c'al Abiram yu tx'otx' yetoj c'al eb' ja'jun
yetoj eb'.
18 Jix tit jun k'ak' xol eb' masanil, pilan jix tz'a'toj eb' chi unen
spenail tu'.
19 Ja' b'ey wonan Horeb[f] jix swa'ne jun yechel wacax tol oro
xac'al eloj, catu' jix yi'on ey sb'a eb' tet jun echele tu'.
20 Queyton tu' jix yun jaach sb'ejoncan eb', jaxa tet yechel jun
wacax lo'om c'ultaj jix yi'ey sb'a eb'.
21 Jix jaach too q'ueyc'ulal yu eb', caxc'al mi jix ja tx'ox ja wipal
yet jix ja wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
22 Ja' b'ey smajul tx'otx' eb' yic'aal naj Cam, caw q'ueyub'taj tzet
jix ja wunne, caw eyxa smey tzet jix ja wun yin ja' Cajin Mar.
23 Jix ja na'oni tol chi q'ueyle el eb', jaxa naj Moisés tol sic'b'il el
ja wu, jix oc tean ja win, yuxan jix ec'toj sjowal ja c'ul yin
eb', yuxan ma xa q'ueyle el eb' ja wu.
24 Ja' yet jix b'ey c'altoj, jix yak' caab'c'ulal eb' yin jun tx'otx' tx'otx'
watx' yili, ma yaoc eb' yin sc'ul jantaj tzet alb'ilcan ja wu.
25 Ja' yul sk'ap na eb', ja' titu' jix yal pena k'ane eb' ja win; ma
c'al sjije eb' tzet jix ja wala'.
26 Yuxan jix ja wak'can ja ti' yin eb' jaxca ti': Jix ja waloni tol oj
cam eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx',
27 catu' oj ak'le cam yic'aal eb', catu' oj sajlem cantoj eb' b'ey tx'oj
conob'al.
28 Jix yi'on ey sb'a eb' tet jun comon dios chi yij Baal-peor, catu'
jix ẍi'on no' xaamb'al eb', wan chi ak'le tet comon dios tol
camnaj eloj.
29 Ja' yetoj spena b'eyb'al eb' tu', jix x'emtej sjowal ja c'ul eb',
catu' jix jul camich xol eb'.
30 Ey jun winaj chi yij Finees, ja' jix mak'on cam jun ey spenail
tu', queytu' jix yun yoc tucan camich xol eb'.
31 Yu jun tzet jix yun jun winaj tu', jix oc swatx'iloj eb', c'am
b'ak'in oj toj q'ueyc'ulal ja wu, yetoj pax yic'aal naj yet
b'ak'in.

---

[f] **106:19** Ja' wonan Horeb chi yij pax sb'i Sinaí.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jac'ala' b'ey ja' ja' yet Meribá jix x'emtej sjowal ja c'ul eb'; yu
c'al jun tu', yuxan man watx'oj jix yun yilon oc naj Moisés.
33 Jix tx'emle tac sc'ul naj Moisés yu eb', yuxan comon xac'al jix
yute k'anab' sb'a.
34 Ma q'ueyle el wan conob' tu' yu eb' Israel, ja'ton wan conob' tol
jix ja wala' tol t'inan chi cami.
35 Ja' jun jix yun eb', tol jix sjunb'ane sb'a eb' yetoj wan tx'oj
conob'al, jaxa sb'eyb'al eb' ánima tu' jix sb'eyb'alne eb'.
36 Catu' jix yi'on ey sb'a eb' tet sdiosal wan tx'oj conob'al tu'.
Ja'ton wal yu wan tu', yuxan jix etex el eb'.
37 Jix yak'on sc'aal c'al scutz'in eb' yin xaamb'alil tet eb' demonio.
38 Jix maltoj ẍiq'uil eb' unin c'am spenail yu eb', ja'ton ẍiq'uil sc'aal
eb', c'al scutz'in eb'. Jix yak'on xaamb'al eb' tet sdiosal eb' a
Canaán, jix etex cantoj tx'otx' tx'otx' yu ẍiq'uil eb' tu'.
39 Jix yetnetoj sb'a eb' yu spena b'eyb'al tu'; jix oc eb' yin amulal.
40 Jix x'emtej sjowal ja c'ul eb', catu' jix ja waloni tol manxa ja
conob'oj eb'.
41 Jix ja b'ejcan oc eb' yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al, catu' jix cancan
eb' yul sk'ab' scajat tu'.
42 Jix cancan eb' yalan yu eb' scajat; jix eyq'uey eb' yul sk'ab' eb'.
43 Caw ec'al el jix jaach colwa yetoj eb', ma c'al sna' ni'oj eb' tzet
na'b'il ja wu yin eb'; tol jix yak' c'al ip eb' stoo yin spenail.
44 Jaxa yet eyoc eb' xol sya'ilal, jix ja wab'en tzet jix yal eb' yin xa.
45 Jix ja na'tej b'ey jix ja wak'can ja ti' tet eb', queytu' jix yun ja
q'uexon ja na'b'al yin eb', yutol caw miman ja camc'ulal yin eb'.
46 Jix swa'ne oc sna'b'al eb' scajat eb' tu', yet watx', watx' xa chi
yute sna'b'al eb' yin eb'.
47 Jaach jin Diosal, colon eloj. I'on eltej b'ey wan nacionlaj ti',
yet watx' chi kal cu watx' k'ane ey jaach, yet watx' yin
tzalac'ulal chach cu b'itne.
48 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti'!
Yun ojab'i, ẍi ojab' masanil eb'.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

LIBRO 5

(Salmos 107—150)

Ja' Jehová Ey Scamc'ulal

107 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
¡Kalwej yu diosalil tet Dios, yutol watx' ton Naj! C'am
b'ak'in chi lawi scamc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jaon tol colb'il jon xa yu Naj, kalwej eloj tol jix cu col-le el yul
sk'ab' eb' cu cajat,
3 ja' Naj jix cu yamb'antej yul-laj wan conob' b'ey chi aol c'u, c'al
b'ey chi too c'u yetoj c'al b'ey norte c'al b'ey sur.
4 Ey eb' ket conob' jix q'ueyec' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', c'am
junoj b'e jix ilcha yu eb', tam wal junoj conob' b'ey chi ske'
scaey ec' eb'.
5 Caw jix tit swail eb', jix tit pax stajin ti'al eb', lalanxa scam eb'
chi yab'e.
6 Ja' yu sya'ilal eb' tu', yuxan jix yal sb'a eb' tet Jehová, jaxa Naj
jix colon el eb' xol sya'ilal tu'.
7 Jix lawi tu', jix i'letoj eb' b'ey sb'eal jun conob' b'ey chi ske'
scaey eb'.
8 Yuxan kalwej yu diosalil tet Jehová yu scamc'ulal kin, c'al yu
scolwal tol q'ueyub'taj yili chi yun kin jaon ánima jon ti'.
9 Ja' Naj chi i'on el stajin ti'al mac chi taj sti', catu' chi ak'le
slo'b'e eb' ey swail.
10 Ey mactxequel tol eyec' b'ey k'ej jolinaj yili, b'ey sb'eal camich,
preso yeoc eb' yu cusc'ulal. Jaxca tol pixb'il eb' yetoj ch'en
cadena,
11 yutol c'am chi sjije eb' tzet jix yal Dios, catu' chi yintajne el eb'
tzet na'b'il yu Naj Tol Jaxa C'al Ocoj.
12 Jix ale oc eb' yin mulnail caw ya'taj. Chi telc'o eb', c'am
mactxequel chi i'on a waan eb'.
13 Ja' yu sya'ilal eb' tu', yuxan jix yal sb'a eb' tet Jehová, jix col-le
el eb' xol sya'ilal tu' yu Naj.
14 Jix i'le eltej eb' xol k'ejk'inal yu Dios, catu' jix i'le el ch'en
cadena eyoc yin eb'.
15 Yuxan yal ojab' eb' yu diosalil tet Jehová, yu scamc'ulal c'al yu
scolwal tol q'ueyub'taj chi x'ox kil jaon ánima jon ti'.
16 Yutol ja' Naj chi mak'on wejchatoj ch'en puerta bronce c'al eloj,
catu' chi sjechon cantoj wan ch'en eyoc yipomaloj smajil na
tu'.
17 Ey mactxequel ya'ey yu spitalil c'al yu spenail, caw chi yab'
sya'il eb' yu spenail chi yun eb' tu'.
18 C'amxa chi yal sc'ul eb' chi lowi, yutol eyxa oc eb' yul sk'ab'
camich chi yab'e.
19 Ja' yu sya'ilal eb' tu', yuxan jix yal sb'a eb' tet Jehová, jix col-le
el eb' xol sya'ilal tu' yu Naj.
20 Jix yalon Naj tol chi wa'xi sc'ul eb'. Yuxan jix col-le eb' yul
sk'ab' camich yu Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Yuxan kalwej yu diosalil tet Jehová yu scamc'ulal, c'al yu scolwal tol q'ueyub'taj yili tzet chi yun scolwa kin jaon ánima jon ti'.
22 Kalwej cu watx' k'ane tet Naj. Ja' jun tu', jaxca tol cu xaamb'al chi kak' tet Naj yu kalon yu diosalil tet, c'al cu tzalac'ulal yet chi kalon el sk'aneal jantaj tzet jix yun Naj ku.
23 Ey wan eb' txonwom jix ec'toj eb' yib'an ja' mar, jix ec' eb' yetoj sbarco yib'an ja'.
24 Ja' eb' tu' jix yil eb' tzet q'ueyub'taj jix yun Jehová.
25 Ja' yet jix yalon Jehová, tol chi yak' sjowal ya pomna sat ja', caw naat jix a chulna sat ja'.
26 Jix i'le a eb' yu ja', catu' jix i'le pax ey eb', caw jix q'ueya sc'ul eb' yu smey ja'.
27 Jix ec' stz'eytz'on eb' jaxca uq'uem an, tumi eyto yopiso sjelanil eb'.
28 Ja' yu sya'ilal jix jul yib'an eb' tu', yuxan jix yal sb'a eb' tet Jehová, jix col-le el eb' xol sya'ilal yu Naj.
29 Yin eymanil jix smitx'on oc tucan jun cajxuchum ka'e' tu', queyton tu' jix yun yoc numan ja'.
30 Jix tzala a sc'ul eb' yet jix yilon yoc numna ja'. Ja' Dios jix i'ontoj eb' b'ey sti'el ja' b'ey t'inan yapni oc eb'.
31 Yuxan kalwej yu diosalil tet Jehová yu scamc'ulal, c'al yu scolwal tol q'ueyub'taj yili chi x'ox kin jaon ánima jon ti'.
32 ¡Ki'wej a can sb'i Dios yet chi syamb'an sb'a eb' conob'! ¡Ki'wej a can sb'i, c'al kalon cu watx' k'ane yet chi syamb'an sb'a eb' icham winaj!
33 Ja' Jehová chi aon oc tx'otx' tx'otx' yin tajinal b'ey chi ec' ja' mimej ja', c'al ja' snuk'ja'laj,
34 catu' chi sq'uexon can oc tx'otx' yaax tx'otx' yin c'am tzet chi ch'ib' sat. Yu c'al spenail eb' ánima caan titu', yuxan queytu' chi yute.
35 Ja' Naj chi q'uexon can oc tx'otx' tajin tx'otx' yin naab' ja', c'al yin snuk'ja'laj.
36 Ja' titu' chi yak' caey ec' eb' ánima ey swail, catu' chi swa'nen a mimej conob' eb'.
37 Chi awwi uva eb' sat tx'otx', chi a latz'an sat yawo eb' chi syamb'a, caw miman tzet chi yi' eb'.
38 Ja' Jehová chi yak' syaaxilal tet eb', catu' chi ak'le ch'ib' sb'isil eb', chi ch'ib' pax sb'isil no' sjob'b'eal no' eb'.
39 Ta chi i'le eytej sb'isil eb', yeynajil xac'al mi chi utele eb' yu eb' chi jowi oc yin eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 C'am yeloc apnoj eb' mimej winaj yul sat Jehová, jix ak'le
q'ueytoj eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey c'amxa b'e.
41 Ja' Jehová jix i'on el cusc'ulal yin eb' meb'a, catu' jix ak'le
ch'ib' sb'isil yuninal eb' jaxca chi yun ẍ'ib' sb'isil no' me'.
42 Ja' yet oj il-le jun ti' yu eb' ánima watx' sna'b'al, oj tzala a sc'ul
eb'; jaxa eb' ánima pena sna'b'al xin, c'amxa tzet oj yal eb'.
43 Ja' eb' jelan, sna' ojab' eb' yin wan ti', catu' na'cha ojab' el
scamc'ulal Jehová yu eb'.

Chi K'anle Scolwal Dios

(Salmos 57:7-11; 60:5-12)

Ja' sb'it naj David

108 1 Jaach jin Diosal, caw chach waoc yipoj jin c'ul.
Caw chi woche chin b'itni, yu walon jin watx' k'ane ey jaach.
2 Ja' yet sk'inib'to, chi oc ian jin b'itni ey jaach yetoj arpa, c'al
yetoj salterio.
3 Jaach jin Diosal, oj jaach jin b'itne yin b'ital xol masanil ánima
b'ey wanojxa mimej conob'.
4 Ja' ja camc'ulal, yel xac'al miman yeoc yintaj satcan. C'am
b'ak'in chi q'uexlab'i tzet cha wala'.
5 ¡Jaach jin Diosal, txeclo ojab' ja mimanb'ilal b'ey satcan!
¡Txeclo ojab' a ja wipalil b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'!
6 Jaon camc'ulneb'il jon ja wu ti', colwaan ketoj yet chi cu colcha
el jon, colon el yetoj ja wipal. Tak'wan ey jon yet chi kalon
cu b'a ey jaach.
7 Jaach jin Diosal, ja' yet ey jaach ec' b'ey ja calub'al, jix ja walon
jaxca ti': Oj tzala jin c'ul yet oj jin koc' po'onen can ec'
tx'otx' Siquem, c'al tx'otx' spananil Sucot.
8 Jaxa tx'otx' Galaad c'al tx'otx' Manasés, wet yeoc tx'otx'. Ja'
Efraín, jaxca tol jin ch'en k'oxc'om yeoc yin jin jolom; jaxa
Judá, jaxca svarail wopiso yeocoj.
9 Jaxa Moab, jaxca palangana b'ey chin tx'ael jin k'ab'. Jaxa
yib'an Edom oj wa cantoj jin xanab'. Yin tzalac'ulal oj jin
awoj yutol jix eyq'uey eb' Filisteo wu, ẍi Dios.
10 Jaach jin Diosal, ¿Mac chi ske' jin yi'ontoj b'ey conob' tol eyoc
smuroal yinlaj? ¿Mac chin i'ontoj b'ey Edom?
11 Jaach cu Diosal, tol jix jon ja wintajne can eloj. C'amxa chi yal
ja c'ul chach too yetoj eb' cu soldado yin jowal.
12 Ocan ketoj jon xin, colon el tet eb' cu cajat jon. Ta ja' eb' ket
animail chi colwa ketoj jon, ma c'alta' cu colcha el yu eb'
jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yetoj ja colwal jaach jin Diosal, yuxan oj ske' kak'on eyq'uey jowal jon. Jaach oj ja tec' can ey eb' chi jowi oc kin jon.

Ja' Tet Dios Chi Wal Jin B'a

Ja' sb'it naj David

109

1 Jaach jin Diosal, chi wal watx' k'ane ey jaach,
c'am ojab' chach el tx'uman yet chi walon jin b'a ey jaach.
2 Ja' eb' chi alon pena k'ane win, c'al eb' na'om a k'ane, man yeloj chi yal eb'.
3 Ja' eb' chi chichon sc'ul win, caw chi ec' joyoyoj eb' win, chi yoche eb' ey tzet chin yute, jal jin c'am ni'oj tzet chi wute eb'.
4 Ja' spajtzeb'al jin camc'ulal chi wak' tet eb', tol chi chichon oc sc'ul eb' win, jal jin jain ti' xin, ipan c'al jin txali yu eb'.
5 Ja' jin watx'c'ulal chi wak' tet eb', spenail c'al jix yun spajtzen eb' ey jin; jaxa spaj jin camc'ulal yin eb', tol chin yetne eb'.
6 Ja' ojab' junoj naj pena sna'b'al cha waoc yin juezal xol eb'; ja' ojab' pax junoj yalomal oc sti' naj, chi meltzo oc yin.
7 Jaxa yet oj na'le oc yin spenail tu'; ja' ojab' yet chi yalon sb'a tol ojab' chi can yib'an yu jun chi colon el tu'.
8 C'otxb'ane sk'inal, tx'oj ojab'xa mactxequel chi oc can sq'uexeloj yin yopiso.
9 Jaxa eb' yuninal, meb'a unin ojab' chi yun cantoj eb', jaxa yistil c'amxa ojab' yichamil.
10 Ja' eb' yuninal, ec' ojab' sk'an slow sb'a eb' sti'laj na; ujtele ojab' ec' eb' b'ey uchb'il can ey sna eb' tu'.
11 I'le ojab' cantoj masanil stzetyetal eb' yu naj ak'nen tumin yin maanil tet eb', jaxa ojab' eb' tx'oj animail chi i'on can oc smulnail eb'.
12 C'am ojab' mactxequel chi ok' sc'ul yin naj, tam wal tet eb' yuninal tol cannaj can yin meb'a uninal.
13 C'am ojab' b'ak'in chi b'inale eb' yic'aal, jo'ole ojab' q'uey sb'i yin junelne.
14 Na'le ojab'tej spenail smam icham yu Jehová, catu' c'am ojab' b'ak'in chi jo'ole q'uey spenail xutx.
15 Na'an ojab' c'al spenail tu' yul sat Jehová, catu' c'am ojab'xa chi b'inale ec' sb'i sat tx'otx' tx'otx' ti'.
16 Yutol c'am b'ey jix ok' sc'ul yin yet animail. Ja' ti' yet, tol jix etnele eb' meb'a yu, c'al eb' yeynajil ánima, c'al eb' eyoc yin b'isc'ulal, masanta'c'al jix mak'le cam eb' yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Tutun ja' spenail jix yoche ocoj, yuxan smoo chi intajnele can eloj. Ma yal sc'ul jix yun swatx'ilal; c'am ojab' b'ak'in chi ẍa' ja watx'c'ulal.
18 Ja' pena k'ane chi yala', ja' ojab' chi majchen eyoj, jaxca ojab' tol spichil yeocoj, oc ojab'toj spenail tu' yul sc'ul c'al yul-laj sb'ajil jaxca ja', ma jaxca aceite.
19 Majchele ojab' el yu pena k'ane tu', jaxca chi yun cu majchen ey cu b'a yetoj pichile, tob'alk'inal ojab' chi oc sut'an yin jaxca k'alile.
20 Quey ojab' tu' chi yun spajtzen Jehová yin eb' chi jowi oc win, ja'ton eb' chi alon jin k'umal.
21 Jaach Jehová jin Diosal, yun ojab' tzet jix ja wal can ey jin, catu' chin ja colon el yetoj ja camc'ulal.
22 Yutol caw ok'b'alc'ule weocoj, chi cus jin c'ul.
23 Lalan jin q'ueycan el jaxca enele yet chi ey c'u, lalan wijletoj yu ka'e' jaxca no' kochi' no'.
24 Lalanxa sb'ilwi a sjolom jin penec yutol c'amxa chin lowi. Lalan jin b'ajb'itoj yutol c'amxa chin lowi.
25 Tzeeb'etaj jin xac'al yu eb' ánima. Ja' yet chin yilon eb', chi b'uchwa eb' win.
26 Jaach Jehová jin Diosal, colwaan wetoj, col jin el yetoj ja camc'ulal.
27 Jaach Jehová jin Diosal, yotajne ojab' el eb' ánima tol jaach jix ja wute jaxca tu'.
28 Caxc'al mi jantaj spenail chi sk'antej eb' wib'an, c'am c'al yeloc apnoj wan tzet chi yal eb' tu', asantane tol jaach cha wal watx' k'ane win. El ojab' sq'uixwil eb', jal jin jain ja chejab' jin ti' tol chi tzala jin c'ul.
29 Q'uixwoj ojab' can a eb' chi jowi oc win, oc ojab' can potan jun q'uixwilal tu' yin eb' jaxca junoj an xotile.
30 Jal jin jain ti', oj wal yu diosalil ey jaach. Oj wal watx' k'ane ey jaach snan xol masanil eb' ánima.
31 Yutol chach colwa yetoj eb' meb'a, catu' cha colon el eb' chi ale oc yul sk'ab' camich.

Ja' Jehová Jix Ak'on Yopiso Naj Rey

Ja' sb'it naj David

110

1 Ja' Jehová jix alon tet naj waawil jaxca ti':
Eyan chotan b'ey jin watx' k'ab' ti', masanta'c'al oj wa can oc eb' chi jowi oc ja win sb'atxlub'oj ja wajan, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' Jehová oj ak'on ja wopiso yet cha wak'on yaawilal b'ey
tzalan Sión, masanta'c'al b'ey slawub'al yul yib'ank'inal ti'.
Oj ja wak' yaawil yib'an eb' chi jowi oc ja win.
3 Ja' yet oj ja wak'on jowal, oj jul eb' conob' ja c'atan, yu scolwa
eb' ja wetoj yin jowal. Jaxca wal yal ak'b'al yet sk'inib'alil,
queytu' oj yun sjul eb' naj ach'e ja c'atan b'ey tx'otx' tzalan
yet eyilal.
4 Jix yak' sti' Jehová, tol c'am b'ak'in oj sq'uex tzet chi yala';
yutol yalnaj can jaxca ti': Yak'omal jaach xaamb'al, jaxca
yopiso naj Melquisedec, ẍi Dios.
5 Ja' Jehová eyec' b'ey ja watx' k'ab'. Ja' yet oj jul sc'ual stit
sjowal sc'ul, oj ak'le lawoj yopiso eb' rey yu Naj.
6 Oj ale oc sya'ilal yin eb' mimej conob' yu, oj cam eb' ánima,
yin xac'al junjun mimej b'ulan oj yun scam eb' ánima yu
Naj. Oj q'ueyle el eb' yaaw b'ey yul yib'ank'inal ti' yu Naj.
7 Ja' yul-laj b'e oj yuc' ja' naj rey, catu' oj oc can yip naj yu ja'.

Chi Al-le Watx' K'ane Yin Tzet Jix Swa'ne Dios

111

1 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
Yin masanil jin c'ul oj wal watx' k'ane tet Naj, b'ey yaman
ec' eb' ánima watx' sna'b'al.
2 Yutol yel xac'al q'ueyub'taj yili masanil tzet wa'neb'il yu
Jehová. Ja' mactxequel chi camc'ulnen Jehová, chi
sna'o'tane eb' yib'an.
3 Caw sak'al yili masanil tzet jix swa'ne Naj, yutol miman yeloc
apnoj. Ey c'al ec' swatx'c'ulal.
4 Caw q'ueyub'taj yoc masanil tzet jix swa'ne, c'am b'ak'in chi
too q'ueyc'ulal ku.
Caw chi ok' sc'ul Jehová kin, yutol caw ey scamc'ulal.
5 Ja' Naj chi ak'on slo'b'e masanil eb' ey yeloc apnoj yul sat.
Yutol na'an c'al yu b'ey jix yak' can sti' tet eb'.
6 Ja' Naj chi tx'oxon yil masanil eb' conob', jantaj tzet q'ueyub'taj
yili jix swa'ne. Jix yak'on can tx'otx' x'otx' eb' tx'oj conob'al
b'ey chi kaey ec' eb'.
7 Chi yun c'al tzet chi yal Naj, yutol jichan toni. Ja' cuyb'anile
chi yak'a, chi ske' kaon oc yipoj cu c'ul,
8 yutol c'am b'ak'in chi ec' eloj. Jix yak'on can cuyb'anile yin
sjichanil, chi yun c'al tzet chi yala'.
9 Jix scol can el eb' sconob'; ja' b'ey jix yak' can sti', ey c'al ec'
yin tob'alk'inal. Yutol ja' Dios, Asanxane Ocoj, yutol yel
xac'al tol ey smey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yichb'anil jelanil, tol ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul cu sat.
Caw jelan chi eloc sna'b'al eb' chi b'eyb'alnen cuyb'anile chi
yak' Jehová, caw ey sna'b'al chi eloc eb'. Al-le ojab' watx'
k'ane tet Jehová.

Watx' Yet Eb' Ánima Ey Yeloc Apnoj Jehová Yul Sat

112 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
Caw tzalac'ulal yet eb' ánima tol ey yeloc apnoj Jehová
yul sat, yutol chi tzala sc'ul eb' sjijen cuyb'anile chi yak'
Dios.
2 Ja' yic'aal eb' watx' sna'b'al, caw watx' chi eloc eb', yutol oj
ak'le yopiso eb' sat tx'otx' tx'otx' ti' yu Jehová.
3 Caw miman b'eomal ey b'ey sna eb', catu' ey c'al ec' swatx'ilal
yetoj eb'.
4 Caw ey scamc'ulal eb', yutol watx' sna'b'al eb', jichan c'al
sb'eyb'al eb'. Jaxca junoj tzejteb'al chi txeclo a xol k'ejk'inal,
queytu' yeoc Dios yetoj eb' ánima watx' sna'b'al.
5 Ja' eb' watx' sna'b'al, yetoj camc'ulal chi yak'on junoj tzetyetal
yin maanil, watx' c'al chi yun yi'on b'ey jantaj tzet chi xon
eb', c'am c'al elk'an.
6 Yu jun tu', c'am b'ak'in oj can eb' yalan. Ja' eb' ánima watx'
sna'b'al, caw naatil oj na'letej eb'.
7 C'am b'ak'in oj xiw eb' tet junoj k'ane tol ey smey, yutol
yelc'ulal chi yaoc Jehová eb' yipoj sc'ul.
8 C'am c'al b'ey oj xiw ni'oj eb', tuc'al chi tzee eb' yin scajat.
9 B'ejan c'al sc'ul eb' scolwa tet eb' meb'a. Ey c'al scamc'ulal eb',
tol oj b'inale eb' yu swatx' b'eyb'al tu'.
10 Ja' eb' pena sna'b'al, chi tit sjowal eb' yet chi yilon ya can eb'
ánima watx' sna'b'al. Chi sc'uxey yee eb' yu chichonc'ulal,
yuxan oj q'ueyle can el eb'. Ja' tzet chi yoche eb' ánima
pena sna'b'al oj tancan eloj.

Kalwej Watx' K'ane Yu Swatx'c'ulal Jehová

113 **1** Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová.
Jaon ẍejab' jon Jehová, kalwej watx' k'ane tet Naj.
2 Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj tinani', c'al yin tob'alk'inal.
3 B'itnele ojab' Naj b'ey chi aol c'u, c'al b'ey chi too c'u.
4 Ja' Jehová eec' yib'an mimej conob'laj. Eyec' naj yetoj stzejejial
yib'an satcan.
5 C'am mactxequel laan yetoj Jehová cu Diosal. Yutol ja' yib'an
satcan eyec' Naj, yet chi yak'on Yaawil yib'an masanil,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 catu' t'anan eytej Naj b'ey satcan yet chi yilon eytej yul
yib'ank'inal ti'.
7 Ja' Naj chi i'on eltej eb' meb'a yalan meb'ail, chi colwa Naj yin
eb' c'am ni'oj tzet ey yul sk'ab',
8 yet watx' chi ey chotan eb' xol yet animail tol miman yeloc
apnoj yul sconob'.
9 Jal ix ix tol man une'wom ix oj, chi ak'le stzalac'ulal ix yu Dios,
yutol chi oc ix yin txutxeal, catu' chi ak'le sna ix b'ey chi
caey ec'oj.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Sna'b'aniltej Yet Jix Eltej Eb' Israel B'ey Egipto

114 **1** Ja' yet jix eltej eb' Israel b'ey tx'otx' Egipto,
ja'ton eb' yic'aal Jacob jix caey ec' junoj tiempoal xol eb'
tx'oj conob'al,
2 ja' Judá jix oc can scalub'aloj Jehová, ja' yin Israel jix yak'
yaawil.
3 Ja' yet jix x'oxon sb'a Jehová tet ja' Cajin Mar, eyman jix el ja'
tet. Ja' ja' miman Jordán jix meltzo ja' yintaj.
4 Ja' tx'otx' mimej wonan yetoj tx'otx' tzalquiltaj, jix a t'ujlab'oj
tx'otx' sattaj Naj jaxca no' chiw, ma jaxca no' yune' me'.
5 ¿Tzet jix i'on ja' mar, yuxan jix el ja'? ¿Tzet jix i'on ja' Jordán
yuxan jix meltzo ja' yintaj?
6 ¿Tzet jix i'on tx'otx' mimej wonan c'al tx'otx' tzalquiltaj, yuxan
jix a t'ujlab'oj tx'otx' jaxca no' chiw, ma jaxca no' yune' me'?
7 B'ilwoj ojab' a tx'otx' tx'otx' sattaj Jehová, Naj sDiosal Jacob.
8 Ja'ton Naj jix i'on eltej ja' ja' sat jun ch'en miman ch'en, ja'
satlaj jun ch'en miman ch'en jix eltej ja' snuk' ja', naab' ja'
jix yun can oc ch'en miman ch'en tu' yu Jehová.

Ja' B'ey Satcan Tu' Eyec' Jehová Cu Diosal

115 **1** Jaach cu Diosal, jaon ti' c'am chi yal cu c'ul chi al-le
watx' k'ane kin jon. Asanne ojab' ey jaach smoo chi al-le
watx' k'ane, yutol ey ja camc'ulal, catu' chi yun c'al tzet cha
wala'.
2 ¿Tzet yu, yuxan oj sk'anle eb' tx'oj conob'al ey jon, b'eytu' eyoc
jun je Diosal tu'?
3 Jaach cu Diosal, ja' b'ey satcan tu' ey jaach ec'oj; jix ja wa'ne
masanil tzet chi yoche ja c'ul.
4 Jal sdiosal eb' tx'oj conob'al xin, ánima c'al chi wa'neni, na'b'a
oro, na'b'a plata c'al eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ey sti' sdiosal eb' tu', c'am chi ske' sk'anab'i. Ey sat, c'am chi
ske' yilwani.
6 Ey xiquin, c'am chi yab'e. Ey xaam, c'am chi ske' suk'ten sab'
junoj tzetyetal.
7 Ey sk'ab', c'am chi ske' smitx'on tzetyetal. Ey yajan, c'am chi
ske' sb'eyec'oj, c'am pax chi ske' sk'anab'i.
8 Ja' eb' chi wa'neni, c'al eb' chi yaoc sc'ul yin wan tu', laan eb'
jaxca wan comon sdiosal tu'.
9 Jex wet conob' Israel, awej oc Jehová yipoj je c'ul. Ja' Naj chi
oc ketoj catu' chi cu scolon eloj.
10 Jex yalomal oc sti' eb' ánima tet Jehová, awej oc Jehová yipoj
je c'ul. Ja' Naj chi oc ketoj, catu' chi cu scolon eloj.
11 Mac jon tol miman yeloc apnoj Jehová yul cu sat, kawej oc Naj
yipoj cu c'ul. Ja' Naj chi oc ketoj, catu' chi cu scolon eloj.
12 Ja' Jehová chi cu na'ontej jaon ti', catu' oj yak'on swatx'c'ulal
kib'an. Oj yak' syaaxilal kib'an jaon Israel jon ti', oj yak'on
swatx'c'ulal yib'an eb' yic'aal Aarón, ja'ton eb' yak'omal
xaamb'al eb' ánima tet Dios.
13 Oj yak'on syaaxilal ey jon mac jon tol ey yeloc apnoj Naj yul cu
sat, caxc'al miman keloc apnoj yin kopiso, ma yeynajil jon.
14 Ja' ojab' Jehová chi i'on a can sb'isil eb' kuninal, c'al eb'
kitxiquin.
15 Ja' ojab' Jehová, Naj jix wa'nen satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti', yak'
ojab' syaaxilal ey jon.
16 Ja' Jehová ey yet satcan, jal tx'otx' tx'otx' ti' jix yak' yul cu
k'ab' jaon ánima jon ti'.
17 Ja' eb' camnajxa, eyxa ec' eb' b'ey ey spixan eb' camom, c'amxa
chi ske' yalon watx' k'ane eb' tet Jehová.
18 Jal jon jaon ti' xin, oj kal watx' k'ane tet Naj tinani' c'al yin
tob'alk'inal.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Txa Yin Alo Yu Diosalil

116 1 Jain ti', ey jin camc'ulal yin Jehová,
yutol jix yab' tzet chi wal yin jin txa.
2 Jix yab' tzet jix jin k'an tet, yuxan oj wal jin b'a tet Naj yajb'an
iquis jin ec'oj.
3 Ja' camich jix jin mitx'on ey jaxca junoj yaal. Jix jul sya'ilal
camich win. Yel xac'al jix xiwa jin c'ul yu b'isc'ulal.
4 Catu' jix walon jin b'a tet Jehová. Jix jin oc tean yin, yet chi
yak'on wa'xoj jin c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' Jehová, caw jichan toni, caw chi ok' sc'ul kin. Ja' cu Diosal,
yel xac'al tol watx' sna'b'al.
6 Ja' chi teynen eb' yeynajil. Ja' yet lalanxa yel wip, ja' Naj chin
colon eloj.
7 Ja' tinani' eyxa jin watx'c'ulal chi wab'e, yutol caw chi ok' sc'ul
Jehová win,
8 yutol jix jin scolel yul sk'ab' camich, c'al tet ok'ilal, catu' ma jin
ẍa' telc'otoj.
9 Yajb'an iquis jin to ec'oj, oj jin jije c'al tzet chi yala'.
10 Jix waoc Jehová yipoj jin c'ul, caxc'al ey jin ec' snan xol miman
sya'ilal, jix walon jaxca ti': Caw ec'al tujan tzet chin ioni, jin chi.
11 Yutol manxa iquis oj jin chi wab'e, yuxan jix wala' tol masanil
tzet chi yal eb' ánima, c'am chi ske' kaon oc yipoj cu c'ul.
12 ¿Tzet oj wute jin pajtzen masanil swatx'c'ulal Jehová jix yak' ey jin?
13 Oj wi'tej yal uva yet chi wak'on yin ofrendail tet Naj, yu walon
yu diosalil tet yutol jix jin scoleloj.
14 Sattaj masanil eb' sconob' Dios, oj jin jije wunen b'ey jix
wak'can jin ti' tet Naj.
15 Caw miman yeloc apnoj yul sat Jehová, yet chi cam junoj yuninal
tol c'amxa spenail eyoc yin sna'b'al, catu' jichan c'al sb'eyb'al.
16 Jaach Jehová jin Diosal, jain ton ja chejab' jin ti'. Jaach jix jin ja
colcan eloj, yuxan jajb'il jin xa tinani'.
17 Yin b'italil oj yun wak'on jin xaamb'al ey jaach, yu walon yu
diosalil catu' oj wak'on b'ina ja b'i.
18 Jaach Jehová jin Diosal, sattaj masanil eb' ja conob', oj wunen
b'ey jix wak'can jin ti' ey jaach,
19 ja'ton b'ey yamak'il ja templo snan xol conob' Jerusalén.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Alo Watx' K'ane Tet Jehová

117 **1** Je masanil jex ánima b'ey junjun nacionlaj
c'al b'ey junjun conob', alwej watx' k'ane tet Jehová.
2 Ja' swatx'c'ulal ey jon, caw miman yeocoj, chi c'al eloc tzet chi
yala'.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Ja' Yipalil Jehová Yel Xac'al Miman Yeocoj

118 **1** Kalwej yu diosalil tet Jehová,
yutol watx' sna'b'al Naj kin; ey c'al ec' scamc'ulal ketoj.
2 Kalwej jaon Israel jon ti', tol ja' scamc'ulal Jehová ey c'al ec' yin
tob'alk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Yal ojab' eb' yak'omal xaamb'al, tol ja' scamc'ulal Jehová ey c'al
yin tob'alk'inal.
4 Kalwej jaon tol ey yeloc apnoj Jehová yul cu sat, tol ja'
scamc'ulal Dios ey c'al yin tob'alk'inal.
5 Ja' yet ey jin oc yin sya'ilal jix jin k'an scolwal Jehová, jix yab'
tzet jix wala', catu' jix jin scolon eloj.
6 Eyec' Jehová wetoj. C'am chin xiw yu tzet oj jin yute eb' wet
animail.
7 Eyec' Jehová wetoj, yutol jin Colomal yeocoj, yuxan oj wil
yeyq'uey eb' c'am chin ocheni.
8 Yel xac'al watx' tol chi kaoc Jehová yipoj cu c'ul, yintaj pax tol
ja' eb' ket animail chi kaoc yipoj cu c'ul.
9 Yel xac'al watx' tol chi kaoc Jehová yipoj cu c'ul, yintaj pax tol
ja' eb' yaaw chi kaoc yipoj cu c'ul.
10 Jix joymo masanil nacionlaj win, ja' yetoj yipal Jehová yuxan
jix eyq'uey eb' wu.
11 Jix c'al oc joyan eb' winlaj, yetoj yipal Naj jix eyq'uey eb' wu.
12 Jix oc c'al joyan eb' winlaj jaxca no' sno'al awcab', ja' sjowal
sc'ul eb' jix tancan el jaxca junoj k'ak' eyoc yin te' tajin
q'uix. Ja' yetoj yipal Jehová yuxan jix eyq'uey eb' wu.
13 Caxc'al mi chi stenoc sb'a eb' win yet watx' chin telc'otoj yu eb'
sna'oni; c'am chin eyq'uey yu eb', yutol ja' Jehová chin coloni.
14 Chin b'itni tet Jehová. Ja' Naj chi ak'on wip, yutol jin Colomal
yeocoj.
15 Ja' b'ey sna eb' ánima jijem, chi oc b'it yet tzalac'ulal, yutol jix
eyq'uey jowal yu eb'. Caw q'ueyub'taj chi yun x'oxon yipalil
Jehová.
16 Caw miman yeoc yipalil, ja' yipalil tu' caw q'ueyub'taj yoqui,
ja' chi ak'on eyq'uey jowal.
17 Man oj jin camoj, yutol oj jin iquisb'oj ec'oj, yet watx' oj walel
tzet jix yun Naj win.
18 Caw miman tz'uum jix yaoc Naj win, ma yal sc'ul jix jin yaoc
yul sk'ab' camich.
19 Jajwej spuertail b'ey chi octej eb' jichan sb'eyb'al; chi yoche jin
c'ul chi to wal yu diosalil tet Naj.
20 Ja'ton jun spuertail b'ey chi cu octoj sattaj Jehová; ja' titu' chi
octoj eb' jijem chi yute sb'a tet.
21 Chi wal yu diosalil ey jaach Jehová yu jix ja pajtze tzet chi wal
ey jaach, yutol jin Colomal jaach.
22 Ja' ch'en ch'en jix yintajne el eb' wa'nem na, ja'ton jun tu' yel
miman yopiso jix oqui.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Queyton tu' jix yute Jehová, yuxan caw chi q'ueya cu c'ul
kiloni.
24 Ja'ton jun c'ual ti', jix eloc tzet na'b'il yu Jehová, yuxan chi cu
tzala tinani', yutol colchanaj jon xa.
25 Jaach Jehová jin Diosal, ocan t'anan kin jon. Colwaan ketoj jon,
yet watx', watx' c'al chi cu eloc jon.
26 Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj chejb'iltej yu Jehová. Chi kal
watx' k'ane ey jex mac jex chex jul b'ey stemplo Jehová ti'.
27 Ja' Jehová Dios toni, ja' Naj chi ak'on sajk'inal yin cu b'eyb'al. Cu
na'wejtej yetoj junoj k'in, catu' chi ki'onwejtej te' sk'ab'laj te'
eyoc xaj, catu' chi cu ec'wej joyoyoj yinlaj jun yet xaamb'al.
28 Jaach jin Diosal, chi wal yu diosalil ey jaach, yutol jin Diosal
jaach, catu' chi walon watx' k'ane yu ja mimanb'ilal.
29 Al-le ojab' yu diosalil tet Jehová, yutol caw watx' sna'b'al Naj;
ja' scamc'ulal ey c'al ec'oj.

ALEPH[g]

Alo watx' k'ane yin cuyb'anile chi yak' Dios.

119

1 Tzalac'ulal yet eb' c'am spenail chi ilcha oc yin,
catu' tzajan c'al oc eb' yintaj cuyb'anile chi yak' Jehová.
2 Tzalac'ulal yet eb' chi jijen cuyb'anile c'al tencheb'al chi yak'
Jehová, catu' chi sjijen eb' yin masanil sc'ul.
3 Ja'ton eb' c'am chi yun spenail, eb' chi jijen cuyb'anile chi yak'
Jehová.
4 Jaach jin Diosal, jaach jix ja wala' tol sowalil chi jijele masanil
ja chejb'anil.
5 Ey ojab' c'al oc yin jin na'b'al jin jijen ja chejb'anil.
6 ¿Tzet yinal yuxan oj jin q'uixwoj, ta tol jain ti' jijem jin tet
masanil ja chejb'anil?
7 Oj wal watx' k'ane ey jaach yetoj jin watx' na'b'al, yet chi
cuycha ja ley wu, yutol jichan ton yeocoj.
8 Chi yoche jin c'ul chin jije ja chejb'anil. C'am ojab' b'ak'in chin
ja b'ejcanoj.

B'ET

9 Ja' eb' naj ach'e, ¿tzet wal oj yun sb'eytoj eb' yin tol c'am
spenail yin? Asanne yin sjijen ja k'ane eb'.

---

[g] **119** Ja' Salmos 119 ti', po'ob'il a yin 22 tujan yeocoj, 8 versículo yeoc junjun tujan. Junjun c'al tujan chi ӓa'el yich yetoj junjun letra alfabeto yin Hebreo yin xolilal, yutol ey 22 letra yin Hebreo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jain ti', yin masanil jin c'ul chach jin seyon ec'oj. C'am ojab' chi
q'ueytoj ja chejb'anil yin jin na'b'al.
11 Caw chi waoc yin jin c'ul jin cuyon ja k'ane, yet watx' c'am chi
oc jin penail ey jaach.
12 ¡Jaach jin Diosal! ¡Cuy jin c'al yin ja b'eyb'al!
13 Oj wal can el masanil ja ley, ja'ton wan alb'ilcan ja wu ey jin.
14 Caw tzalac'ulal wet ta chin jije ja chejb'anil, ec'b'an swatx'il
yintaj miman b'eomal.
15 Oj jin nao'tane ja chejb'anil jix ja wak' ey jin, catu' oj waon oc
yin jin na'b'al jin b'eyb'alneni.
16 Oj wak' tzala jin c'ul yin ja b'eyb'al, catu' man oj tojcan
q'ueyc'ulal ja k'ane wu.

GUÍMEL

17 Ak' jin k'inal jain ja chejab' jin ti', yet watx' oj jin jije tzet chi
yal ja k'ane.
18 Jaj jin sat, yet watx' chi na'cha el cuyb'anil wu, ja'ton wan tol
q'ueyub'taj yoqui.
19 Ec'ab'wom jin c'al b'ey sat tx'otx' ti', c'am ojab' cha c'ub'a el ja
chejb'anil ey jin.
20 Yin junjun txolan chi woche chi wotajne tzet chi yal ja k'ane.
21 Cha tenchane eb' ec'naj chi yute sb'a, yetoj eb' pena sna'b'al,
ja'ton eb' chi yi'el sna'b'al yin ja chejb'anil.
22 Yu jun tu', chi waoc jin na'b'al yin ja chejb'anil, yuxan chi
woche chin ja colel tet eb' pena tzet chi sna'oc win c'al tet
eb' chin intajne can eloj.
23 Caxc'al mi chi sna' eb' yaaw tzet chi yun jin yetneni, jal jin jain
ja chejab' jin ti', ja' ja ley chin nao'tane.
24 Chi wak' tzala jin c'ul yin ja chejb'anil, yutol chi yak' jin na'b'al.

DÁLET

25 Tuxa chin cam chi wab'e; yuxan ak' c'al jin k'inal, jaxca c'alta'
ja waloni.
26 Jix wal ey jaach tzet yili jin b'eyb'al ja sattaj, jix ja wab'en tzet
jix wala'; cuy jin c'al yin ja b'eyb'al.
27 Ak' na'cha el wu tzet chi yun jin jijen ja chejb'anil; chi yoche
jin c'ul chin nao'tane wan tzetyetal tol q'ueyub'taj yoqui.
28 Caw ey jin oc yin cusc'ulal, ak' c'al stec'anil jin na'b'al jaxca
yalon ja k'ane.
29 Naat cha wi'el jin na'b'al yin lek'ti'al, catu' cha wak'on ja
watx'c'ulal ey jin yet chin cuyon ja chejb'anil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jix jin seyec' jun b'eyb'ale, catu' chi woche tol chi wotajne el ja ley.
31 Jaach jin Diosal, ey c'al oc jin na'b'al yin ja chejb'anil, c'am ojab' b'ey chi wak' jin q'uixwil.
32 Oj wak' wip jin jijen ja chejb'anil, yutol cha wak' jin tzalac'ulal.

HE

33 Jaach jin Diosal, cuy jin yin ja b'eyb'al, chi yoche jin c'ul tol watx' c'al jin b'eyb'al masanta'c'al yet slawub'al.
34 Ak' jin na'b'al, yet watx' chin b'eyb'alne wan cuyb'anile cha wak'a. ¡Yin masanil jin c'ul chi woche tol jijem jin tet ja cuyb'anil!
35 Quetz jin c'al b'ey yul sb'eal ja chejb'anil, yutol ja' yin chi wi' jin tzalac'ulal.
36 Ak' wotajne eloj, tol ja' ojab' ja chejb'anil chin jije, c'am ojab' chi waoc jin na'b'al yin b'eomal.
37 C'am ojab' chin ja cha'toj yintaj comon dios. Ak' c'al jin tzalac'ulal yet watx' chin b'eyb'alne tzet cha woche.
38 Yun ojab' b'ey jix ja wak'can ja ti' win jain ja chejab' jin ti', ja'ton wan jix ja wal can tet eb' jijem chi yute sb'a ey jaach.
39 Yutol watx' ja ley yul jin sat, yuxan naat ojab' cha wi' can el sna'b'al eb' chi alon junoj pena k'ane win.
40 Caw chi woche masanil ja chejb'anil ti', ak' c'al jin k'inal yutol watx' ton ja na'b'al.

VAW

41 Jaach Jehová jin Diosal, tx'ox ja camc'ulal c'al ja colwal ey jin, jaxca ja waloni.
42 Queyton tu' oj yun jin pajtzen tet eb' chin tx'emoni, yutol eyoc ja k'ane yipoj jin c'ul.
43 Ocan wetoj yin walon el ja k'ane tol yel, yutol eyoc yin jin na'b'al jin jijen ja ley.
44 Chi woche chin jije tzet chi yal cuyb'anile cha wak'a, c'am ojab' chin b'ejcanoj.
45 Queyton tu' chi yun jin b'eytoj yin c'am tzet chin tenoni, yutol tzajan jin oc yintaj ja chejb'anil.
46 Ja' sattaj eb' rey oj wal tzetyetal cha wala', man oj jin q'uixwoj waloni.
47 Ey jin camc'ulal yin ja chejb'anil, yutol ja' yin chi wi' jin tzalac'ulal.
48 Ja' ja chejb'anil chi woche chin camc'ulne, oj jin nao'tane wan ja ley ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ZAÍN

49 Na'tej ja walb'en jix ja wal ey jin jain ja chejab' jin ti'. Ja'ton ja k'ane tu' jix waoc yipoj jin c'ul.
50 Ja'ton ja k'ane chi ak'on jin k'inal, ja' chi ak'on smimanil jin c'ul yet ey jin cusc'ulal.
51 Ja' eb' ec'naj chi yute sb'a, caw chi b'uchwa eb' win; man yu oj tu', catu' chi wi'on el jin na'b'al yin ja k'ane.
52 Jaach jin Diosal, chin na'tej ja ley yet peyxa. Ja' yu jun tu', yuxan chi wi' smimanil jin c'ul.
53 Ja' eb' ánima pena sb'eyb'al, chi sb'ejcan ja chejb'anil eb', yuxan chi tit jin jowal yin eb'.
54 Ja' ja chejb'anil chin b'itne sk'aneal yin b'ital b'ey sat tx'otx' ti', yutol ec'ab'wom jin c'al yul yib'ank'inal ti'.
55 Jaach Jehová jin Diosal, chach jin na'tej yet ak'b'alil, chi yoche jin c'ul tol chin b'eyb'alne ja chejb'anil.
56 Chi jul jin tzalac'ulal, yutol chin jije ja chejb'anil.

KET

57 Jaach jin Diosal, asanne jaach chach jin camc'ulne yetoj masanil jin c'ul. Tuxa jix wala' tol chin jije tzet chi yal ja k'ane.
58 Yin masanil jin c'ul chi walon yu diosalil ey jaach, ey ojab' ja camc'ulal win jaxca jix yun ja walon canoj.
59 Jix jin na' yin jin b'eyb'al, yu jun tu', yuxan jix waoc yin jin c'ul jin jijen ja chejb'anil.
60 Yin eymanil jix jin jije tzet chi yal ja chejb'anil.
61 Ja' eb' pena sna'b'al jix oc joyan eb' win, yet chin yak'on eyq'uey eb' yaloni, caxc'al mi jaxca tu' chi sna' eb', man oj toj q'ueyc'ulal ja chejb'anil wu.
62 Ja' yet chuman ak'b'al chin a waanoj, yu walon yu diosalil ey jaach yu ja ley, yutol caw watx' ton yaloni.
63 Jain ti', junne chi wute jin na'b'al yetoj eb' chi oc yin eyilal ey jaach, c'al eb' chi jijen ja chejb'anil.
64 Jaach jin Diosal, caw miman yeoc ja watx'c'ulal b'ey yul yib'ank'inal ti', yu jun tu', cuy jin c'al yin ja b'eyb'al.

TET

65 Jaach Jehová jin Diosal, watx' ton ja na'b'al win jain ja chejab' jin ti', jaxca yalon ja k'ane.
66 Chi yoche jin c'ul chin ja cuy yin jelanil, c'al wotajne el ja na'b'al, yutol chi waoc ja chejb'anil yipoj jin c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

67 Ja' yet c'amto chi oc jin ya'ilal, caw miman spenail jix el
wuneni, jal tinani' xin, chin jije tzet chi yal ja k'ane.
68 Jaach jin Diosal, caw watx' ton ja na'b'al win, yutol watx' c'al
tzet chi el ja wuneni. Cuy jin c'al yin ja b'eyb'al.
69 Ja' eb' ec'naj chi yute sb'a, chi yal lek'ti'al k'ane eb' win; jal jin
jain ti', chin jije ja chejb'anil yin masanil jin c'ul.
70 Ja' eb' tu', jix etex el sna'b'al eb' yu spenail, jal jin jain ti', chi
wak' tzala jin c'ul yin cuyb'anile cha wak'a.
71 Watx' jix jin elocoj yet jix oc jin ya'ilal, yutol ja' yet tu', jix jin
cuy ja chejb'anil.
72 Ja' cuyb'anile jix ja wak' ey jin, yel xac'al watx' yintaj ch'en oro
c'al ch'en plata.

YOD

73 Jaach jin Diosal, jaach caw jix jin ja wa'ne. Ak' jin jelanil yet
watx' chi cuycha el ja chejb'anil wu.
74 Ja' eb' ey ja weloc apnoj yul sat, tzala ojab' yet chin yilon eb',
yutol ja' ja k'ane jix waoc yipoj jin c'ul.
75 Jaach Jehová jin Diosal, wotaj tol jichan yeoc ja b'eyb'al. Ja' yet
chin ja waon oc yin b'isc'ulal, ey ton wal yu, yuxan queytu'
chin ja wute.
76 Ja' ojab' ja camc'ulal chin mimanc'ulneni jaxca ja walon ey
jin.
77 Tx'ox ja watx'c'ulal ey jin, catu' cha wak'on c'al jin cawil; yutol
ey jin tzalac'ulal yu ja chejb'anil.
78 El ojab' sq'uixwil eb' ec'naj chi yute sb'a, yutol chi b'uchwa
eb' win, caxc'al mi tol c'am jin penail tet eb'. Jal jin jain ti',
chin nao'tane ja chejb'anil.
79 Ja' eb' ey ja weloc apnoj yul sat, syamb'a ojab' sb'a eb' wetoj,
ja'ton eb' otajnen ja chejb'anil.
80 Watx' ojab' yeoc jin na'b'al yin ja chejb'anil, yet watx' c'am b'ey
oj jin q'uixwi aoj.

CAF

81 Caw chi ec' yin jin na'b'al, b'ak'in oj jin ja colo'; yutol chi waoc
ja k'ane yipoj jin c'ul.
82 Lalan yetex el jin sat yu jin majon yunen tzet jix ja wal canoj.
Chin na'on jaxca ti': ¿B'ak'in wal oj jaach jul yu jin ja
mimanc'ulneni? jin chi.
83 Caxc'al mi c'amxa wopiso yutol icham winaj jin xa, c'am c'al
chi too q'ueyc'ulal ja chejb'anil wu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

84 ¿Jantaj to wal tiempo oj wechb'ane ja na'on oc yin eb' chi jowi oc win?
85 Ja' eb' ec'naj chi yute sb'a, eb' c'am chi jijen tzet chi yal ja chejb'anil, jix swa'ne jun jolan eb' b'ey oj jin mujle eytoj yalon eb'.
86 Col jin el yul sk'ab' eb' na'b'al c'al chi chichon oc sc'ul eb' win. Jal pax masanil ja chejb'anil, yel c'al chi yal masanil.
87 Tuxa chin cam yu eb', caxc'al mi jaxca tu' weocoj, c'am c'al b'ey chi too q'ueyc'ulal ja chejb'anil wu.
88 Ak' c'al jin k'inal, jaxca ta' yeoc ja camc'ulal, catu' oj jin jijen tzetyetal cha wala'.

LÁMED

89 Jaach Jehová jin Diosal, ja' ja k'ane c'am chi q'uexcha tzet chi yala'; ey c'al ec' b'ey satcan.
90 Ja' ja camc'ulal, ey c'al ec'oj. Jaach jix ja wa'ne oc yip sb'atxlub'al tx'otx' tx'otx' ti', yuxan c'am chi b'ilwi b'ey ey can eyoj.
91 Masanil tzetyetal jix ja wa'ne, watx' yeoc jaxca jix yun ja walon canoj, catu' lalan ja k'anb'alnen eb' tinani'.
92 Ta ja' ja chejb'anil ti' c'am chi yak' jin tzalac'ulal, xax mi jin lawi el yu cusc'ulal tinani'.
93 Yuxan c'am b'ak'in chi too q'ueyc'ulal ja chejb'anil ti' wu. Ja' yu ja k'ane yuxan jix ja wak' jin k'inal.
94 Col jin el xin, yutol ja wet jin c'alta'a, tzajan jin yintaj ja chejb'anil.
95 Ja' eb' chi unen spenail, lalan yechb'anen eb' tol oj q'ueyle el eb', jal jin jain ti' xin, ja' tzet cha wala' chin nao'tane.
96 Jix wila' tol c'am tzetyetal watx' xac'al jaxca ja chejb'anil, yutol yel xac'al watx' ton yaloni.

MEM

97 Yel xac'al chi cam jin c'ul yin jin cuyb'anil cha wak'a. Masanil tiempo chin nao'tane junjun c'u.
98 Na'an c'al ja chejb'anil wu, yuxan yel xac'al jelan jin yintaj eb' chi jowi oc win.
99 Ec'b'an jin jelanil yintaj masanil eb' cuynen jin, yutol caw chin na' yin tzetyetal cha wala'.
100 Yel xac'al tol chi na'cha el wu yintaj eb' icham winaj, yutol jijem jin tet ja chejb'anil.
101 Ma yal jin c'ul jix watoj jin b'a yin pena b'eyb'ale, yet watx' jijem jin c'al yin ja k'ane.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

102 Ma c'al wi'el jin na'b'al yin tzet chi yal ja ley, yutol lalan jin ja cuyoni.
103 Ja' ja k'ane yel xac'al chi' yintaj no' yal awcab'.
104 Yuxan caw jix wi' jin na'b'al yin ja chejb'anil, yuxan c'am chi woche masanil pena b'eyb'ale.

NUN

105 Ja' ja k'ane jin tzejteb'al yeoc yet chin b'eyi, catu' chi x'oxon jin b'e.
106 Jaach jin Diosal, jix wak' jin ti' ey jaach, yuxan sowalil oj jin jije wunen tzet chi wala'. Yu jun tu', oj jin b'eyb'alne ja ley, yutol jichan toni.
107 Jaach Jehová jin Diosal, yel xac'al tol chi cus jin c'ul chi wab'e; ak' jin cawil, jaxca jix yun ja waloni.
108 Jaach jin Diosal, chi wal ey jaach tol cha cha' jin watx' k'ane chi wal ey jaach yin masanil jin c'ul, catu' chin cuyon ja ley.
109 Caxc'al mi tol ey jin oc yul sk'ab' camich, man yu oj tu', catu' oj tojcan q'ueyc'ulal ja k'ane wu.
110 Ja' eb' pena sna'b'al, chi yaey yaal eb' jin sattaj, ma c'alta' wintajne el ja chejb'anil.
111 Ja' tzetyetal cha wal ey jin, ja' chi waoc yipoj jin c'ul masanil tiempo, yutol ja' ja k'ane chi ak'on tzalab'oj jin c'ul.
112 Tuxa jix waoc yin jin na'b'al jin jijen ja chejb'anil, masanta'c'al yet slawub'al.

SAMEC

113 C'am chi woche eb' ánima caab' sat chi yute sb'a, yutol chin camc'ulne cuyb'anile cha wak' ey jin.
114 Jaach ey jaach oc weneloj, ja' ja win chin col jin b'a; ja' ja k'ane eyoc yipoj jin c'ul.
115 Jaex penawom jex, elanwej jin c'atan, yutol asanne ẍejb'anil jin Diosal chi yoche jin c'ul chin jije.
116 Jaach jin Diosal, ak' wip jaxca yalon ja k'ane, yet watx' c'am chi el jin q'uixwil yu tzet eyoc yipoj jin c'ul.
117 Colwaan c'al wetoj yet watx' chin colcha eloj, yutol caw chin tzala c'al jin jijen cuyb'anile cha wak' ey jin masanil tiempo.
118 Jix ja wintajne can el eb' chi yi'el sna'b'al yin ja chejb'anil, yutol ja' sjelanil eb' yul yet, na'b'ac'al toni.
119 Jaxca k'alem chi k'ojle eloj, queytu' yeoc eb' penawom yul ja sat, jal jin jain ti', caw chin camc'ulne masanil cuyb'anile cha wala'.
120 Ja' jin mimanil chi b'ilwi a ja sattaj, yutol chin xiw tet ja ley.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

AYIN

121 Ja' yin swatx'il c'al yin sjichanil chin b'ey c'altoj; c'am ojab' chin ja b'ejoc yul sk'ab' eb' chi jowi oc win.
122 Teyne jin c'al jain ja chejab' jin ti'; c'am ojab' chin yetne eb' ec'naj chi yute sb'a.
123 Lalan yetex el jin sat yu jin majon ja jul yet chach jul jin ja coloni. ¿B'ak'in wal oj jin ja colel jaxca yalon ja k'ane?
124 Watx' ojab' c'al chi yun jin ja camc'ulnen jain ja chejab' ti', jatac'ala' jantaj ja watx'c'ulal. Cuy jin c'al yin ja b'eyb'al.
125 Ak' jin jelanil jain ja chejab' jin ti', chi yoche jin c'ul chi wotajne el tzetyetal cha wala'.
126 Jaach Jehová jin Diosal, stiempoal xa ja waon oc sya'ilal eb' c'am chi jijen ja chejb'anil.
127 Jain ti', caw ey jin camc'ulal yin ja chejb'anil, yintaj ch'en oro yel xac'al watx' yili,
128 yu jun tu', yuxan jijem jin c'al tet ja chejb'anil tu', jal masanil pena b'eyb'ale c'am chi woche.

PE

129 Q'ueyub'taj xac'al yoc ja k'ane, yuxan chin jije tzet chi yala'.
130 Ja' yet chi koc' alnele el ja k'ane, chi tzejtanenele jin na'b'al yu, chi cuycha el eb' yeynajil ánima yu.
131 Chi yoche jin c'ul ja chejb'anil, jaxca wal yochen ja' junoj mactxequel ey stajin ti'al.
132 Il jintej, ok' ojab' ja c'ul win, jaxca ojab' cha wute ja c'ul yin eb' chach camc'ulneni.
133 Ijb'a jin yin ja b'eyb'al, jaxca yalon ja k'ane. C'am ojab' chin ja cha' etex yu spenail.
134 Col jin el tet eb' yaxk'ainaj sna'b'al; chi yoche jin c'ul chin jije ja chejb'anil.
135 Watx' ojab' yili jin b'eyb'al jain ja chejab' ti', catu' chin ja cuyon yin ja b'eyb'al.
136 Caw chi el yal jin sat wok'i, yutol c'am yeloc apnoj ja chejb'anil yul sat eb' wet animail.

TZADE

137 Jaach jin Diosal, caw watx' ton ja na'b'al, caw miman yeloc apnoj ja ley.
138 Masanil tzet cha wala', jichan toni, yuxan chi ske' kaon oc yin cu c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

139 Chi tac xac'al el jin c'ul yutol ja' eb' chi jowi oc win, jix too
q'ueyc'ulal ja k'ane yu eb'.
140 Ja' tzet alb'ilcan ja wu, chi c'al yunne, yuxan ey c'al jin
camc'ulal ja win jain ja chejab' jin ti'.
141 Yeynajil ánima jin, intajneb'il jin el yu eb' wet animail; caxc'al
mi jaxca tu', man oj toj q'ueyc'ulal ja chejb'anil wu.
142 Ja' ja watx'ilal ey c'alta' ec'oj, ja' ja cuyb'anil caw yel chi yala'.
143 Ja' yet ey jin oc yin somc'ulal yu junoj sya'ilal caw chi tac jin
c'ul, jaxa ja chejb'anil chi ak'on tzala jin c'ul.
144 Ja' tzet cha wala', caw jichan toni, aoc yin jin na'b'al yet watx'
chin iquisb'i c'al ec'oj.

COF

145 Jaach Jehová jin Diosal, yetoj masanil jin na'b'al chi walon
jin b'a ey jaach, tak'wan ey jin, yutol chi woche chin jije ja
chejb'anil.
146 Ja' ey jaach chi wal jin b'a; ocan wetoj xin, yet watx' chin jije
tzetyetal cha wala'.
147 Ja' yet c'amto chi k'inib'i, chin a waan jin k'anon ja colwal, yu
chi waoc ja k'ane yipoj jin c'ul.
148 Ja' yet c'am chi oc jin weyan yet ak'b'alil, chin nao'tane ja k'ane.
149 Jaach Jehová jin Diosal, ey ojab' c'al oc ja txiquin ja wab'en
tzet chi wala'; ak' c'al jin cawil, jatac'ala' ja watx'c'ulal win.
150 Ja' eb' ánima chin ujten ec'oj lalan sjitzontej sb'a eb' jin c'atan,
jal yin ja chejb'anil xin, caw naat yeel sna'b'al eb'.
151 Jal jaach, jaach jin Diosal, cawil ey jaach ec'oj, yel ton chi yal
masanil ja chejb'anil.
152 Peyxa tax c'al jix wotajne el ja chejb'anil, tol jaach jix ja wa can
ey yich ja ley ti'.

REX

153 Il jintej xol jin ya'ilal ti', catu' chin ja colon eloj yutol c'am chi
too q'ueyc'ulal ja chejb'anil wu.
154 Colwaan c'al wetoj catu' chin ja colon el yul sk'ab' jin ya'ilal,
ak' jin k'inal, jaxca c'alta' yalon can ja k'ane.
155 Ja' eb' pena sb'eyb'al, c'am yalon yet eb' ӓa'on ja colwal, yutol
c'am chi yaoc sc'ul eb' yin ja chejb'anil.
156 Jaach jin Diosal, caw miman yeoc ja watx'c'ulal. Ak' jin k'inal,
yutol caw watx' ton ja na'b'al.
157 Caw ec'al eb' chi jowi oc win, chi yoche eb' chin yetne, jal jin
jain ti' c'am chi wi'el jin na'b'al yin tzetyetal cha wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

158 C'am chi woche eb' ánima caab' sat chi yute sb'a, yutol c'am chi sjije eb' tzet chi yal ja k'ane.
159 Jaach Jehová jin Diosal, yel xac'al chin camc'ulne ja chejb'anil. Ak' c'al jin k'inal xin, yutol caw ey ja camc'ulal win.
160 Ja' ja k'ane caw yel ton chi yala'. Jichan c'al masanil ja ley, c'am b'ak'in chi lawi eyoj.

SIN

161 Ja' eb' mimej yaaw chin yujte ec' eb', na'b'al c'al chin yujte ec' eb' yutol c'am jin penail, jal ja k'ane ey c'al oc yin jin na'b'al.
162 Caw chi tzala jin c'ul yetoj ja k'ane, jaxca junoj mactxequel chi yamcha mimanoj stumin.
163 C'am chi woche chi wal lek'ti'al k'ane, yutol c'am chi ăa' jin c'ul, asanne ja chejb'anil chin camc'ulne.
164 Yin junjun txolan chi walon jin watx' k'ane ey jaach, yutol jichan c'al yalon ja ley.
165 Ja' mactxequel chi camc'ulnen ja chejb'anil ti', caw chi yak' tzalab'oj sc'ul yetoj, catu' c'am tzet chi ak'on eyq'uey eb'.
166 Jaach Jehová jin Diosal, lalan wechb'anen ja colwal, yutol lalan jin jijen ja chejb'anil.
167 Lalan jin jijen tzet alb'ilcan ja wu, yutol caw chin camc'ulne ja chejb'anil.
168 Lalan jin jijen tzet cha wala', ja'ton ja chejb'anil. Ja wotaj masanil jin b'eyb'al.

TAW

169 Jaach Jehová jin Diosal, apnoj ojab' oc yel waw ja sattaj, ak' tz'ajna jin na'b'al jaxca yalon ja k'ane.
170 Apnoj ojab' oc jin txa ja sattaj; col jin eloj jaxca yalon can ja k'ane.
171 Oj wal watx' k'ane ey jaach, yutol jaach jix jin ja cuy yin ja b'eyb'al.
172 Oj jin b'itne junoj b'it yu tzet ja walnaj canoj, yutol jichan ton yeoc masanil ja chejb'anil.
173 Ey ojab' c'al oc ja k'ab' win yet chin ja colon eloj, yutol caw chi waoc jin na'b'al yin ja chejb'anil.
174 Jaach Jehová jin Diosal, chi woche tol chin ja colo', yutol ey jin tzalac'ulal yin masanil ja chejb'anil.
175 Chi woche tol cha wak' c'al wiquisal, yet watx' oj jin b'itnoj ey jaach. Oc ojab' c'al ja watx'ilal wetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

176 Jix jin q'ueytoj jaxca junoj no' me' chi q'ueytoj. Titan, sey jin
ec' jain ja chejab' jin ti', yutol c'am chi too q'ueyc'ulal ja
chejb'anil wu.

Txa Yet Chi Cu K'anon Scolwal Dios

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

120 **1** Ja' yet ey jin oc yin b'isc'ulal, jix wawte Jehová,
jix tak'wi Naj ey jin.
2 Jaach jin Diosal, col jin el tet eb' chi alon lek'ti'al k'ane win,
c'al tet eb' chi na'on a k'ane win.
3 Jex na'om a k'ane ¿Tzet che na'? ¿Tumi man oj yatej junoj
miman sya'ilal Dios je yib'an?
4 Ja' tzet oj jul je yib'an, ja'ton julb'al tol eel xaam yet eb'
ak'om jowal, c'al stzak'ak'il te' cuux tol cajxeinaj yeoc
sk'ak'al.
5 Ok'b'al jin c'ul, ec'ab'wom ánima jix yun wec' jayeb'oj c'u yul
yet tx'otx' Mésec, tol jix jin ec' xol eb' caan b'ey tx'otx'
Quedar.
6 Caw chin c'uumb'i yet ey jin ec' xol eb' ánima jowal c'al chi
yunne.
7 Ja' yet chi walon el sk'aneal yet watx'c'ulal xol eb', ja' jowal chi
yoche eb' chi yunne.

Ja' Naj Yaaw Cu Colomal Yeocoj

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

121 **1** Ja' yet chi wilon atoj sjolomlaj tx'otx' mimej wonan,
chi walon yin jin na'b'al jaxca ti': ¿Tzet watx' chi wunne
yet chin colon jin b'a? jin chi.[h]
2 Ja' yin Jehová chin col jin b'a, yutol ja' Naj jix wa'nen satcan,
c'al tx'otx' tx'otx' ti'.
3 Man oj yal sc'ul Jehová oj jaach telc'otoj, c'am b'ey oj oc numna
sweyan Naj chach teyneni.
4 C'am b'ak'in chi oc sweyan Naj chi cu teynen jaon Israel jon ti',
yutol c'am chi weyi.
5 Ja' Jehová chach teyneni, yutol eyec' ja c'atan, ja' Naj eyoc ja
weneloj.
6 Man oj jaach tz'a' yu sk'ak'al yajan c'u yet c'ualil; tam wal oj
jaach yetne yajan x'aaw yet ak'b'alil.

---

[h] **121:1** Ja' jun k'ane ti' chi yal yu wan comon dios ey b'ey sjolomlaj wonan b'ey chi b'et yi'ey sb'a eb' ánima tet sdiosal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' Jehová chach colon el tet masanil tzetyetal ey smey. Ja' Naj
chach colon el yul sk'ab' camich.
8 Ja' Jehová chach teynen yet chach eltoj, c'al yet chach
meltzotej yul-laj b'e, tinani' c'al yin tob'alk'inal.

Alo Watx' K'ane Yin Jerusalén

Sb'it naj rey David jix sb'itne yet jix atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

122 1 Manxa jantajoj tzalac'ulal yet chi yalon eb' jaxca ti':
¡Toonwej b'ey scalub'al Jehová! ïi eb'.
2 Ja' tinani', ey jon xa ec' b'ey yul conob' Jerusalén ti'.
3 Ja' conob' Jerusalén, caw watx' scawxi, junne conob'al yeocoj,
ja'ton b'ey oj syamb'a sb'a masanil eb' ánima.
4 Ja' b'ey jun conob' ti' oj jul eb' sconob' Jehová, yet watx' chi
b'itnele sb'i Naj yu eb', jaxca jix yun yalon can tet eb'
kichmam.
5 Ja' b'ey jun conob' ti' ey sdespachoal b'ey chi na'le oc yin eb'
ánima yu eb' yic'aal naj rey David yin sjichanil.
6 Alwej yin masanil je c'ul jaxca ti': Ey ojab' watx'c'ulal b'ey
Jerusalén; watx'c'ulal ojab' ey eb' chi camc'ulnen jun conob'
ti'.
7 ¡Ey ojab' watx'c'ulal yin smuroal c'al b'ey palacio b'ey eyoctoj
naj rey! je chi.
8 Yu swatx'iloj eb' wican c'al eb' wet conob' yuxan oj wal jaxca
ti': Ey ojab' watx'c'ulal yin jun conob' ti', jin chi.
9 Yu jin camc'ulal yin scalub'al Jehová cu Diosal, yuxan oj wak'
wip jin seyon yoc can Jerusalén yin swatx'il.

Txa Yet Chi K'anle Swatx'c'ulal Dios

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

123 1 Jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach b'ey satcan,
chin atoj t'anan ja win yet chin k'anon tzet chi yoche jin
c'ul.
2 Jaach jin Diosal, chi cu oc t'anan ja win jaxca chi yun yoc
t'anan junoj naj eyoc yak'omaloj servil b'ey spatrón, ma
jaxca junoj ix ix eyoc yak'omaloj servil b'ey junoj ix b'ey
eyoc yak'omaloj servil tu'. Queytu' chi yun cu majon yok' ja
c'ul kin, jaach cu Diosal.
3 Jaach cu Diosal, ok' ojab' ja c'ul kin, yutol c'amxa chi techa ku
yu eb' chi cu intajnenle el ti' jon.
4 Caw miman chi kab' sya'il yu sb'uchwal k'ane eb' b'eom, catu'
chi cu intajne el yu eb' chi smeyne sb'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Dios Scolomal Conob' Israel

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

124 **1** Toloj ta' ma colwa Jehová ketoj.
¿Tzet mi wal jix cu elocoj? Jex wet Israelal, kalwej jaxca ti':
2 Toloj ta' ma colwa Jehová ketoj yet jix tit eb' ánima yak'on
jowal kin,
3 xax mi cu tuk'le eytoj yu eb' yin kiquisal, yutol caw chi cajtza
stit sjowal eb' kin.
4-5 Jaxca xac'al mi tol chi cu ijle b'ey yu ja' elom ja', xax mi cu
q'ueyle el yu sjowal sc'ul eb', jaxca chi yun yec'toj ja' elom
ja' kib'an.
6 Kalwej watx' k'ane tet Jehová, yutol ma yal sc'ul jix cu yaoc yul
sk'ab' eb' yet chi cu q'ueyle el yu eb'.
7 Tuxa jix cu colcha el yul sk'ab' eb'. Jaxca chi yun scolcha el
junoj no' tz'iquin chi scol sb'a yul sk'ab' naj aom ey yaal; jix
nic'chatoj jun yaal tu', catu' jix cu colcha can eloj.
8 Ja' cu colb'anil, ja' yin Jehová chi tita, ja'ton naj jix wa'nen
satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti'.

Ja' Dios Chi Ak'on Yip Eb' Ánima Tol Yet Xa Yeocoj

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

125 **1** Ja' eb' chi aon oc Jehová yipoj sc'ul,
laan eb' jaxca tx'otx' tzalan Sión c'am chi b'ilwi, tol ey c'al
ec' yin tob'alk'inal. Queytu' yeoc eb'.
2 Jaxca yeoc tx'otx' wonan yinlaj Jerusalén, queytu' yeoc Jehová
yinlaj sconob' tinani' c'al yin tob'alk'inal.
3 Ja' eb' rey c'am swatx'il sna'b'al, man naatiloj chi yak' yaawil
eb' b'ey tx'otx' tx'otx' ak'b'il yu Dios tet eb' sconob'; ta
c'amaj, ja' eb' ánima watx' sna'b'al, oj scuy sb'a eb' yin
spenail yetoj eb'.
4 Jaach Jehová jin Diosal, ak' ja watx'c'ulal tet eb' watx'
sb'eyb'al, c'al tet eb' chi yaoc yin sc'ul yunen sjichanil.
5 Jal eb' chi elcan yin watx' b'eyb'ale xin, a cantoj eb' yetoj eb'
penawom yul sk'ab' sya'ilal.
¡Ey ojab' cu watx'c'ulal jaon Israel jon ti'!

B'it Yet Chi Atoj Eb' Israel B'ey Jerusalén

126 **1** Ja' yet jix cu i'le eltej junelxa yu Jehová,
ja'ton b'ey ey jon jaxca presowomal b'ey Jerusalén, jaxca
tol weyicheal jix yun kiloni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix lawi tu', jix kak'on wal cu na'b'al cu tzeewi, catu' jix el kaw
yin tzalac'ulal. Catu' jix yalon eb' tx'oj conob'al jaxca ti': Ja'
Jehová jix ak'on mimej watx'c'ulal tet eb', ïxi eb'.
3 Yel toni, caw miman swatx'c'ulal Jehová jix yak' ey jon, yuxan
ey jon oc yin tzalac'ulal.
4 Jaach jin Diosal, ak' ja watx'ilal kib'an junelxa, jaxca wal chi
yun syaaxb'i sat tx'otx' tx'otx' yu ja' elom ja' b'ey Négueb.
5 Ja' eb' chi awon jinat xol ok'ilal chi yun yawon ey yawo, yin xa
tzalac'ulal oj syamb'a a sat yawo eb'.
6 Caxc'al mi chi ok' eb' yet chi yawon ey jinat eb', jaxa yet oj
elol ixim tiriw, b'it xac'al oj yun eb' yu tzalac'ulal, yutol
mek'b'ilxa oc ixim tiriw yu eb'.

Sb'it Eb' Israel Yet Chi Atoj Eb' Yul Sb'eal Jerusalén

127 1 Ta manaj Jehová chi wa'nen na,
na'b'ac'al mi chi mulna eb' mulnawom. Ta manaj Naj chi
colwa yetoj eb' chi teynen conob', na'b'ac'al mi chi teynele
yu eb' eyoc steynemaloj.
2 Na'b'ac'al mi chi yetne sc'ul eb' smulna masanil c'u, caxc'al ey
c'al oc eb' yin b'isc'ulal yet chi low eb', yutol ja' Dios chi
yak' swatx'c'ulal tet eb' camc'ulneb'il yu yet lalan swey eb'.
3 Ja' eb' kuninal chi ali, sa'b'eal Jehová yeoc eb'. Ja' eb' kuninal
chi ali yetoj kistil, syaaxilal Jehová yeoc eb' yul cu k'ab'.
4 Ja' eb' kuninal chi ali yin kach'eal, jaxca wal junoj julb'al eyoc
yul sk'ab' eb' ak'om jowal, queytu' yeoc eb' yul cu k'ab'.
5 Tzalac'ulal yet mactxequel ec'al sb'isil yuninal, jaxca wan
julb'al tu'. Man oj el sq'uixwil eb' sattaj eb' chi jowi oc yin
eb', yet chi scolon sb'a eb' sattaj juez.

Ja' Tzetyetal Chi Yak' Jehová

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

128 1 Caw tzalac'ulal ja wet ta jijem cha wute ja b'a tet Jehová,
yutol cha jije masanil ïejb'anil.
2 Ja' yet oj elol sat tzet awb'il ja wu, oj jaach low yin tzalac'ulal.
Caw watx' oj yun yec' tiempo ja wu.
3 Jaxca wal chi yun yak'on sat an uva yinlaj ja na, caw miman
sat chi yak'a, queytu' yeoc ix ja wistil yul ja na. Jaxca wal
swol te' olivo, queytu' oj yun yoc joyan eb' ja wuninal yinlaj
ja meïa.
4 Queyton tu' oj yun yak'on syaaxilal Jehová tet mactxequel tol
jijem chi yute sb'a tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yak' ojab' syaaxilal Jehová kib'an masanta'c'al b'ey tzalan Sión.
Oj kilwej swatx'c'ulal yin Jerusalén junjun c'u, yajb'an iquis
jon to ec'oj.
6 Oj kilwej tzet oj eloc yuninal eb' kuninal yet b'ak'in.
¡Ey ojab' watx'c'ulal kib'an jaon Israel jon ti'!

Ja' Jehová Chi Cu Colon Eloj

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

129 **1** Yet tax c'al yichb'anil, manxa jantajoj sya'ilal
jix yaoc eb' cu cajat kib'an jaon Israel jon ti'. Yuxan ja'
tinani', kalwej jaxca ti':
2 Manxa jantajoj sya'ilal jix yaoc eb' jin cajat wib'an, asan xin,
ma c'alta' tzaji eb' tu' ey jin.
3 Jix yasitoj wichin smak'on eb', txolili xac'al yeoc yechel wichin
b'ey jix jin mak'le yu eb' jaxca yili xolil b'ey chi awle ey awo
yu junoj k'uom tx'otx'.
4 Jal Jehová xin, caw watx' ton sna'b'al, ja' Naj jix jin colon el yul
sk'ab' eb' pena sna'b'al.
5 El ojab' sq'uixwil eb', el ojab' a eb' chi jowi oc yin conob' Sión.
6 Laan ojab' chi yun can el eb' jaxca an ch'im chi ch'ib' yib'anlaj
na; ja' yet c'amto chi joc'le atej an, catu' chi tajel an.
7 Ja' wan c'ultaj tu', c'am chi ske' cu yamb'an yul cu k'ab', tam
wal chi ske' sk'al-le ey an yin stopanil.
8 Tumi ta' ja' yet chi ec'toj junoj ánima, catu' chi yalon tet an
jaxca ti': Yak' ojab' syaaxilal Jehová ja wib'an, yin sb'i Dios
chin k'anon syaaxilal ja wib'an, man ïi oj eb' tet an ch'im
tu'.

Ja' Jehová Yipc'ule Yeocoj

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

130 **1** Jaach jin Diosal, ja' chi yun wab'eni,
jaxca wal tol ey jin eytoj yich junoj jolan xab', catu' chi
walon jin b'a ey jaach.
2 Jaach jin Diosal, ab' yel waw ey jaach, jacb'a oc ja txiquin yet
chin k'anon ja colwal.
3 Jaach Jehová jin Diosal, k'inaloj ta tz'ib'eb'il cu penail ja wu.
¿Macto wal txequel oj ske' stec'b'an sb'a ja sattaj?
4 Yutol asanne ja win chi ilcha mimanc'ulal cu jon, yet watx'
miman ja weloc apnoj yul cu sat jon.
5 Jaach jin Diosal, yin masanil jin c'ul chi wechb'anen ja colwal
yet chin ja colon eloj. Chi waoc ja k'ane yipoj jin c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jaach jin Diosal, lalan jin majon ja colwal. C'am chin c'uumb'i
jin majon ja colwal yintaj eb' eyoc steynemaloj conob' yet
chi sajb'i eloj. Jaxca wal smajon eb' chi teynen conob' tol
chi yoche eb' chi pet sajb'i eloj.
7 Kawej oc Jehová yipoj cu c'ul jaon Israel jon ti', yutol caw chi
ok' sc'ul kin, b'ejan c'al sc'ul scolwa ketoj.
8 Ja' Naj oj cu colon el yalan masanil cu penail.

Txa Yet Chi Kaon Oc Dios Yipoj Cu C'ul

B'it yet rey David chi b'itnele yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

131 **1** Jaach Jehová jin Diosal, c'am chin meyne jin b'a,
catu' c'am chi wi'a can jin b'a; c'am chin too yintaj
tzetyetal ya'taj sna'cha eloj, yutol c'am chi ske' chin
laanb'anen jin b'a yetoj.
2 Jain ti', tz'in c'al jin chi, c'am tzet chin na'. Jaxca wal junoj
nene' chi lawi xutxwi, catu' chelb'il a yu xutx, queytu'
weocoj.
3 Jex wet conob', kawej oc Jehová yipoj cu c'ul tinani', c'al yin
tob'alk'inal.

Ja' Sk'ane Dios Ak'b'il Tet David

B'it yet chi atoj eb' Israel yul sb'eal Jerusalén.

132 **1-2** Jaach Jehová jin Diosal, jaach ey jaach oc kipomaloj
jaon yic'aal jon Jacob ti', na'tej David, yetoj masanil sya'ilal.
Na'tej b'ey jix yak' can sti' ey jaach yet jix yalon jaxca ti':
3 Man oj jin octoj yul jin na, tam wal oj jin ey telan xew b'ey sat
jin tx'at,
4 man oj jin mutz' jin sat, tam wal oj oc numna ni'oj jin weyan,
5 yet c'amto chi txax jun tx'otx' b'ey oj wa'xoj a snail scalub'al
Jehová, ja'ton Naj eyoc Yipomaloj eb' yic'aal Jacob, ẍi.
6 Ja' b'ey Efrata jix kab' sk'aneal te' Scaẍail Wa K'ane, yuxan jix
b'et kilon ec' te' jon, ja' yul yet tx'otx' Jaar jix ilcha te' ku jon.
7 Toonwej b'ey scalub'al Jehová, eyojonwej kaan sattaj Naj.
8 Jaach Jehová jin Diosal, aan waanoj, catu' chach too b'ey ja
calub'al yet xewilal, yetoj te' Scaẍail Ja Wa K'ane b'ey cha
tx'oxel ja wipalil.
9 Ja' eb' yak'omal xaamb'al ey jaach, sb'eyb'alne ojab' sjichanil
eb'. El ojab' yaw eb' yin tzalac'ulal.
10 Yu ja camc'ulal win jain ja chejab' David ti', yuxan c'am ojab'
c'al cha wi'el ja sat win jain rey jin ti', yutol sic'b'il jin el ja
wu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yutol jaach caw jix ja wal can jaxca ti': Man oj jin q'uex b'ey
wak'naj can jin ti' ey jaach. Ja' junoj ja wuninal oj waoc ja
q'uexeloj yin reyal b'ey ja despacho.
12 Ta tol jijem c'al oj yute sb'a eb' ja wuninal yin jin wa k'ane
c'al yin tzetyetal oj wal tet eb', oj oc eb' yin reyal b'ey ja
despacho, ïi Jehová.
13 Ja' Jehová jix sic'on can el tzalan Sión; yu scaey ec' titu' yuxan
jix sic' eloj.
14 Jix yalon jaxca ti': Ja'ton jun tzalan ti' b'ey chi yoche jin c'ul
chin caey c'al ec'oj. Oj jin caey ec' titi', yutol jaxca tu' jix ïa'
jin c'ul.
15 Oj wak' jin yaxilal yib'an eb' ánima, caw oj yak' sobra tzet oj
slo' eb' caan ec' titu', catu' oj no sc'ul eb' meb'a.
16 Oj jin colon pax el eb' yak'omal xaamb'al ey jin. Ja' eb' jijem
chi yute sb'a ey jin, oj b'itnoj eb' yu tzalac'ulal.
17 Ja' titu' oj waoc junoj yic'aal naj rey David yin yaawil. C'amxa
b'ak'in oj sb'ej yak'on yaawil eb' yic'aal naj rey sic'b'il el
wu.
18 Ja' eb' chi jowi oc yin naj, oj wi'el sq'uixwil eb'. Jaxa yopiso
naj, oj wi'a can, ïi Jehová.

Jantajxa Swatx'il Yet Junxane Na'b'ale Chi Kute Cu B'a

Ja' sb'it naj David chi b'itnele yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

133 **1** Ilwej ton ab'i, Jantajxa swatx'il
ïa'len sb'a ta junne chi yute sna'b'al eb' naj yuïtaj sb'a c'al
eb' ix no sb'a.
2 Laan jaxca junoj perfume manxa jantajoj swatx'il jix yun stit liioj
yin sjolom naj yak'omal xaamb'al, ja'ton Aarón, catu' jix eyol
yin xil sti' masanta'c'al jix ey apnoj yin snuk' sjojan pichil naj.
3 Laan jaxca yal ak'b'al chi ey b'ey sjolom tx'otx' wonan Hermón,
catu' chi eyq'uey yib'an tx'otx' tzalquiltaj b'ey Sión. Ja' b'ey
ey tzalac'ulal chi yatej syaaxilal Jehová, ja'ton k'inale tol
c'am slawub'al.

Yak' Ojab' Swatx'c'ulal Jehová

B'it yet chi atoj eb' Israel b'ey Jerusalén.

134 **1** Jex ïejab' Jehová, alwej watx' k'ane tet.
Alwej watx' k'ane tet Naj, mac jex ey jex ec' yul stemplo
yet ak'b'alil.
2 I'wej a je k'ab' b'ey yul stemplo, catu' che yalon watx' k'ane tet
Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' ojab' Jehová, Naj jix wa'nen satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti', chi
yak' swatx'c'ulal je yib'an masanta'c'al b'ey tzalan Sión.

Caw Q'ueyub'taj Yili Tzet Jix Swa'ne Jehová

135 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
Jex ẍejab' Jehová, alwej watx' k'ane tet Naj.
2 Mac jex ey jex ec' b'ey yamak'il snail Jehová cu Diosal,
3 alwej watx' k'ane tet, yutol watx' ton Naj. B'itnanwej tet yutol
watx' sna'b'al kin jaon ánima jon ti'.
4 Ja' jix cu sic'on el jaon conob' Israel jon ti', yet chi cu oc sconob'oj.
5 Wotaj sic'leb'il tol ja' Jehová cu Diosal, yel xac'al tol miman
yopiso yintaj masanil tzet chi al-le oc diosal.
6 Chi yun c'al masanil tzet chi yoche sc'ul Dios. Chi yun
b'ey satcan c'al b'ey sat tx'otx' ti'; chi yun b'ey ja' mar
masanta'c'al b'ey yich ja'.
7 Chi yi'tej asun b'ey sti'laj tx'otx' tx'otx'; chi yi'tej raya yet chi
jul nab'; chi sjajeltej ka'e' b'ey sc'uanb'al.
8 Ja' Naj jix mak'on cam eb' sb'ab'el unin yet junjun nail eb' a
Egipto, c'al b'ab'el yune' junjun sjob'b'eal no' eb'.
9 Ja' b'ey snan yul yet Egipto tu', jix yatej wan tzet tol caw
q'ueyub'taj yili yin naj rey c'al yin eb' chi ak'on servil naj
rey tu'.
10 Ec'al mimej conob'laj jix q'ueyle el yu; jix ak'le lawoj el eb' rey
tol mimej yopiso.
11 Jix mak'le cam naj Sihón, sreyal eb' Amorreo, c'al naj Og,
sreyal Basán, c'al masanil eb' rey yul yet Canaán.
12 Jaxa tx'otx' x'otx' eb' rey tu' jix yak' can ey jon, jaon conob'
Israel jon ti', yet chi cu majon can oc tx'otx'.
13 Jaach Jehová jin Diosal, c'am b'ak'in oj lawoj sb'inale ja b'i.
Tuc'alta' oj jaach na'letej.
14 Jaach oj ja wa'ne yeoc jowal xol eb' conob', oj ok' pax ja c'ul
yin eb' ja chejab'.
15 Ja' sdiosal eb' tx'oj conob'al, ánima jix wa'nen wan tu', b'onb'il
yetoj ch'en oro c'al yetoj plata.
16 Ey sti', c'am chi ske' sk'anab'i; ey sat, c'am pax chi ske' yilwani.
17 Ey xiquin, c'am chi ske' yab'eni, yutol c'am chi yi' ni'oj ska'e'.
18 Jaxca yechel wan comon dios tu', queytu' yeoc eb' jix wa'nen
wan echele tu', c'al eb' chi yaoc sna'b'al yin.
19 Jex wet Israelal, kalwej watx' k'ane tet Jehová. Jex yak'omal
xaamb'al, ja'ton jex yic'aal Aarón, alwej watx' k'ane tet
Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jex yic'aal Leví, alwej watx' k'ane tet Jehová. Je masanil jex tol
ey yeloc apnoj Jehová yul je sat, alwej watx' k'ane tet.
21 Ja' b'ey tx'otx' tzalan Sión, al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová,
yutol caan ec' Naj b'ey Jerusalén.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj!

Ja' Scamc'ulal Dios Ey C'al Ec'oj

136 **1** Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová,
yutol watx' sna'b'al Naj kin, yutol ey c'al scamc'ulal.
2 Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, ja'ton jun Dios tol miman
yeloc apnoj yib'an eb' chi al-le oc diosal, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
3 Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, ja'ton Naj Yaaw miman yeloc
apnoj yib'an eb' yaaw, yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
4 Asanne Naj jix wa'nen masanil tzetyetal tol q'ueyub'taj yili
ocoj, yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
5 Ja' Naj jix wa'nen satcan yetoj sjelanil, yutol ey c'al scamc'ulal
Naj.
6 Ja' Naj jix jenb'antoj tx'otx' tx'otx' ti' yib'anlaj ja' ja', yutol ey
c'al scamc'ulal Naj.
7 Ja' Naj jix wa'nen c'u c'al x'aaw, yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
8 Jix swa'ne c'u yet chi tzejtanele yet c'ualil, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
9 Jix swa'ne x'aaw c'al weycan, yet chi tzejtanele yet ak'b'alil,
yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
10 Ja' Naj jix mak'on cam sb'ab'el unin junjun eb' a Egipto, yutol
ey c'al scamc'ulal Naj.
11 Ja' Naj jix i'on eltej eb' Israel yul yet tx'otx' Egipto, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
12 Jix i'le eltej eb' yu yetoj yipalil, yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
13 Ja' Naj jix po'on ey snan ja' Cajin Mar, yutol ey c'al scamc'ulal
Naj.
14 Catu' jix i'le ec'toj eb' Israel snan xol ja' mar tu', yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
15 Ja' Naj jix aon cantoj eb' sreyal Egipto c'al eb' soldado yul ja'
Cajin Mar, yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
16 Ja' Naj jix i'on b'ey eb' sconob' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yutol
ey c'al scamc'ulal Naj.
17 Ja' Naj jix ak'on cam eb' mimej rey, yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
18 Ja' Naj jix i'on can el sk'inal eb' rey caw ey sjelanil yin yopiso,
yutol ey c'al scamc'ulal Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' Naj jix mak'on cam naj Sihón, sreyal eb' Amorreo, yutol ey
c'al scamc'ulal Naj.
20 Jix mak'le c'al pax cam naj Og, sreyal Basán, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
21 Jix po'ole ec' tx'otx' x'otx' eb' rey tu' yu, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
22 Ja' Naj jix ak'on can jun tx'otx' tu' ey jon jaon Israel jon ti',
yutol ey c'al scamc'ulal Naj.
23 Jix cu na'letej yu Naj yet ey jon oc xol sya'tajilal, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
24 Catu' jix cu col-le el yul sk'ab' eb' chi jowi oc kin, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
25 Ja' Naj chi ak'on slo'b'e eb' ánima c'al no' no', yutol ey c'al
scamc'ulal Naj.
26 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj sDiosal satcan, yutol ey c'al
scamc'ulal Naj yin tob'alk'inal!

B'it Yet Cusc'ulal

137 1 Ja' yet chotan jon ey scawilal ja' ja' yet Babilonia,
jix cu na'ontej tzalan Sión, jix cu ok'i, yutol c'amxa chi
techa cusc'ulal ku.
2 Jix cu t'unb'a a cu arpa yinlaj te' tzo'otz ey sti'laj ja' ja'.
3 Ja' eb' jix cu i'on b'ey jaxca presowomal, jix yal eb' ey jon jaxca
ti': B'itnanwej yin tzalac'ulal, ja' ojab' sb'ital Sión che b'itne,
ẍi eb' ey jon.
4 ¿Tumi oj cu b'itne b'it tet Jehová b'ey junoj tx'oj conob'al? cu
chi tet eb'.
5 Ta chi too q'ueyc'ulal Jerusalén ti' wu, watx' mi tol chi sicb'i
el jin watx' k'ab', yet watx' c'amxa chi ske' jin tenon te' jin
arpa.
6 Can ojab' lak'an wak' yin jin pik'om, yet watx' c'amxa chin
b'itni, ta tol manxa na'anoj Jerusalén ti' wu, ta c'am chi
woche Jerusalén tu' yintaj masanil tzetyetal tol chi yoche
jin c'ul.
7 Jaach Jehová jin Diosal, na'tej eb' a Edom, tol ja' yet jix eyq'uey
Jerusalén, jix yalon eb' jaxca ti': ¡Uchwej ey masanil, uchwej
eyoj, masanta'c'al chi txeclo b'ey eey yich xe'! ẍi eb'.
8 Jex a Babilonia, tuxa wal oj jex q'ueyle eloj. Caw watx' yet
mactxequel chi aon ec' spaj ey jex yutol jix jon je yetne jon.
9 Tzalac'ulal yet mac chi mitx'on ey eb' je yuninal, catu' chi
sk'ojon po'o eb' yinlaj ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Txa Yin Alo Yu Diosalil

Ja' sb'it naj David

138 **1** Jaach Jehová jin Diosal, yin masanil jin c'ul oj wal yu
diosalil ey jaach, oj jaach jin b'itne sattaj wan comon
dios.
2 Oj jin ey kaan ey jaach b'ey yetc'ulal ja templo tol ja wet
yeocoj, yu walon yu diosalil ey jaach yu ja camc'ulal c'al
yu ja watx'il, yutol miman yeloc apnoj ja b'i yetoj ja k'ane
yib'an masanil jantaj tzetyetal.
3 Ja' yet jix walon jin b'a ey jaach, jix jaach tak'wi ey jin, catu' jix
ja wak'on jin tec'anil yet chi oc wip.
4 Masanil eb' rey yul yib'ank'inal ti', oj yal watx' k'ane eb' ey
jaach yet oj yab'en ja k'ane eb'.
5 Oj yal watx' k'ane eb' ey jaach yu tzetyetal tuxa jix ja wunne,
yutol miman ja weloc apnoj.
6 Caxc'al miman ja weloc apnoj, caw chach oc c'al t'anan yin
eb' yeynajil ánima, jal pax eb' chi smeyne sb'a xin, naat ta
chach tit t'anan yin eb'.
7 Ja' yet ey jin ec' xol tzet ey smey, iquis jin c'al ec' ja wu; cha
waontej ja wipalil win, catu' chin ja colon el tet sjowal sc'ul
eb' chi jowi oc win.
8 Oj jaach oc c'al wetoj, yet watx', watx' c'al chin eloc yin
tzet cha na' win. Ja' ja camc'ulal ey c'al ec'oj. Ja'
tzetyetal jix el yich ja wunen win, c'am ojab' chi
cancan tucanoj.

Masanil Yotaj Dios

Ja' sb'it naj David

139 **1** Jaach Jehová jin Diosal, jaach jix ja na'oc win,
yutol ja wotaj jin sic'leb'il.
2 Tz'ajan c'al ja wotaj masanil tzet chi wunne; yin eyojto c'al ja
wotajxa tzet chin na'.
3 Ja wotajxa b'ey chin ec'ab'i, c'al b'ey chin xewi; catu' ja wotaj
masanil tzet chi el wuneni.
4 Ja' yet c'amto chin na' junoj jin k'ane chi wala', ja wotajxa tzet
oj wala'.
5 Joyan oc masanil ja wipal winlaj, ey c'al ec' ja watx' k'ab'
wib'an.
6 Q'ueyub'taj xac'al yoc ja jelanil; caw c'am chi na'cha el wu;
yutol miman ja weloc apnoj, caw chi q'ueya jin c'ul yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 ¿B'eytu' oj ske' web'an el jin b'a tet ja Wespíritu? ¿B'eytu' oj ske' web'an el jin b'a ja sattaj?
8 Ta chin too satcan, ja titu' ey jaach ec'oj; ta chin eycantoj yullaj sc'ul tx'otx' tx'otx', ey jaach c'al pax ec' titu'.
9 Ta chin too sattajto b'ey chi aol c'u, ma chin too caey b'ey sk'axepal ja' mar b'ey chi too c'u,
10 chi apni c'al oc ja watx' k'ab' win titu'. Chi woche chin ja quetz b'ey yetoj ja watx' k'ab', yet chin ja wi'on b'eyoj.
11 Ta chin na' tol ja' b'ey k'ejk'inal chi web'a el jin b'a, caxc'al mi chi q'uexchatoj c'ualil yin ak'b'alil b'ey ey jin ec'oj,
12 ja' jun ak'b'alil tu', ma ske' jin sc'ub'an el ja sattaj; ja' k'ejk'inal laan yetoj sajk'inal yul ja sat. C'am sq'uexanil ak'b'alil yul ja sat, yutol sajk'inal c'al el masanil.
13 Jaach ton jix ja wa'ne masanil tzet ey yin jin mimanil. Jaach jix jin ja wa'ne yet ey jin oc yin jin txutx.
14 Caw q'ueyub'taj yili jantaj tzet jix ja wa'ne, yu jun tu', chi wal watx' k'ane ey jaach. Caw chi q'ueya jin c'ul wiloni, yuxan ja' tinani' chi xa na'cha el jun ti' wu sic'leb'il.
15 Ja' yet jix ch'ib'oc jin mimanil yul sc'ul jin txutx, man ewan oj el yul ja sat, jaxca yet man to txequeloj weoc yin jin txutx.
16 Ja wotajxa yili jin mimanil yet c'amto chin ali. Ja wotaj masanil sb'isil sc'ual jin k'inal, tz'ib'eb'il yeoc yul an ja libro yet c'amto junoj c'ual chi wila'.
17 Jaach jin Diosal, c'am chi na'cha el ja na'b'al wu; c'am slawub'al sb'isil ja jelanil.
18 Ta chin oc ian jin b'isoni, ec'b'an sb'isil yintaj ch'en arena. Ja' yet chi el jin weyan, t'anan jaach c'al oc win.
19 Jaach jin Diosal, i'can el sk'inal eb' chi unen spenail, catu' naat cha wi' can el eb' mak'om cam ánima jin c'atan.
20 Yutol pena tzet chi yal eb' chi jowi oc win, catu' chi yalon pena k'ane eb' ja win.
21 Jaach Jehová jin Diosal, c'am chi woche eb' c'am chach ocheni, catu' c'am chi woche eb' chi jowi oc ja win.
22 C'am chi woche eb' yin junelne, yutol chi jowi oc eb' win.
23 Jaach jin Diosal, ocan t'anan yin jin pixan, il c'al pax oc jin na'b'al.
24 Tala c'uxan lalan jin to yin pena b'eyb'ale cha wila', yuxan chi woche chin ja wijb'atoj yul sb'eal k'inale tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Txa Yet Chi K'anle Scolwal Dios

Ja' sb'it naj David

140 **1** Jaach Jehová jin Diosal, col jin el yul sk'ab' eb' penawom,
c'ub'a jin el yul sk'ab' eb' pena sna'b'al,
2 ja'ton eb' tol na'an c'al spenail yu; asan jowal chi sna' eb'
junjun c'u.
3 Ja' sk'ane eb' chi yala', laan jaxca svenenoal sti' no' lab'a, laan
sk'ane eb' jaxca svenenoal sti' no' xutx lab'a.
4 Jaach Jehová jin Diosal, col jin el yul sk'ab' eb' pena sna'b'al,
ja'ton eb' chi na'on tzet chi yun weyq'ueyi.
5 Ja' eb' ánima chi yi'a can sb'a, jix yaey yaal eb' yul jin b'e.
6 Yu jun tu', jix walon ey jaach jaxca ti': Jaach jin Diosal, ab' tzet
chi wal yin jin txa yet chi walon jin b'a ey jaach.
7 Jaach Jehová jin Diosal, Waawil jaach, jin Colomal jaach,
yutol chi c'al ske' ja wu, jaach ton chin ja colel xol
jowal.
8-9 Jaach Jehová jin Diosal, c'am ojab' cha wak' yochwan eb'
penawom, c'am ojab' chi eloc jaxca tzet chi sna' eb' tu', yet
watx' c'am chi smeyne sb'a eb'. Eyq'uey ojab' yib'an eb' chi
oc joyan win yu jantaj tzetyetal chi sna' eb' win.
10 Eyq'uey ojab' stzak'ak' tol cajxeinaj yeoc sk'ak'al yib'an eb',
k'ojle ojab'toj eb' xol k'ak'. Toj ojab' eb' yul-laj jolan xab',
b'ey c'amxa chi ske' yatej eb'.
11 Q'uey ojab' can el eb' alom pena k'ane sat tx'otx' tx'otx' ti';
tzajlo ojab' spenail yintaj eb' chi smeyne sb'a, catu' chi
q'ueyle el eb'.
12 Wotaj jain ti' tol jaach cha wa'ne yeoc sk'ane eb' meb'a, catu'
cha colon el eb' chi etnele yu yet animail.
13 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al, oj yal watx' k'ane eb' ja win. Ja'
eb' ánima watx' sb'eyb'al, oj eec'al ec' eb' ja sattaj.

Eyoc Jehová Yipoj Jin C'ul

Ja' sb'it naj David

141 **1** Jaach Jehová jin Diosal, titan yin eymanil,
ab' yul jin nuk' yet chi walon jin b'a ey jaach.
2 Watx' ojab' chi yun yapni jin txa ja sattaj jaxca chi yun stoo
smuc'al incienso, moan atoj jin k'ab' ey jaach, laan ojab'
jaxca junoj ofrenda chi ak'le ey jaach yet yeyc'ualil.
3 Jaach Jehová jin Diosal, aoc steynemal jin ti', yet watx' c'am
chi wal pena k'ane.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Naat tac'al cha wi' can el spenail yin jin na'b'al. C'am ojab' chin
ja cha'toj yin sb'eyb'al eb' penawom, c'am ojab' chi watoj jin
na'b'al jin too xol sk'in eb' penawom.
5 Ta ja' junoj ánima watx' sna'b'al chin mak'on yetoj tz'uum, ja'
jun tu', caw watx' chin yute. Ta chin tzule yu, laan jaxca
junoj perfume lab'ab'i xac'al chi ale atoj yin jin jolom.
Yuxan chin txali ey jaach, yet watx' chi tenle oc tucan eb'
pena sb'eyb'al.
6 Ja' syaawil eb' penawom, oj tenle can eytoj eb' satlaj mimej ch'en,
queyton tu' oj yun yilon eb' ánima tol yel tzet chi wala'.
7 Sajleminaj xac'al oj yun cantoj sb'ajil eb' b'ey scawilal
smujb'anil eb' camom, ma jaxca tx'otx' tx'otx' chi a b'ulan
sti' junoj jolan.
8 Jaach Jehová jin Diosal, jain ti' ja' ja win eyoc jin na'b'al. Ja' ja
win chin sey jin colb'anil; yuxan c'am ojab' chin ja b'ejcanoj.
9 Col jin el tet yaal jix yaey eb' penawom jin sattaj.
10 Eyq'uey ojab' eb' penawom yul yaal jix swa'ne ey tu', jal jin jain
ti' xin, watx' ojab' c'al chi yun jin b'eytoj.

Jaach Jin Diosal, Ja' Ja Win Chin Col Jin B'a

Ja'ton xa naj David yet jix yewb'a el sb'a yul ch'en nach'en.

142 1 Jaach jin Diosal, caw ip chi yun yel yaw yul jin nuk'
yet chi walon jin b'a ey jaach; chi wak' wip jin k'anon ja
colwal.
2 Ja' ja sattaj chi wal jin b'a. Ja' ey jaach chi wal jin cusc'ulal.
3 Jaach jin Diosal, ja' yet c'amxa jin na'b'al eec' yu cusc'ulal, ja
wotaj masanil. Ja' yul jun b'e b'ey chin eq'ui jatu' jix yaey
yaal eb' chi jowi oc win.
4 Ja' yet chin too t'anan b'ey jin watx' k'ab', c'am junoj
mactxequel chin jul colon eloj. ¡Tutun c'am junoj mactxequel
chin coloni! ¡C'am mactxequel chi oc yin b'isc'ulal wu,
caxc'al chin cami!
5 Jaach jin Diosal, ja' ey jaach chi wal jin b'a, chi walon jaxca ti':
Ja' ja win chin col jin b'a, jaxca wal junoj jin majul tzetyetal
b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti' queytu' ja weocoj.
6 Ab' tzet chi wal yin jin txa, chi el waw ey jaach yutol c'amxa
wip chi wab'e. Col jin el yul sk'ab' eb' chin ujten ec'oj, yutol
yel xac'al ey yip eb' wintaj an.
7 Col jin el yul sk'ab' sya'ilal, yet watx' oj ske' walon jin watx'
k'ane ey jaach, ja' eb' ánima watx' sna'b'al oj oc joyan eb'
win, yet oj yilon eb' tol oj ja wak' ja watx'c'ulal win.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Dios Eyoc Yipoj Jin C'ul

Ja' sb'it naj David

143 **1** Jaach jin Diosal, ab' tzet chi wal yin jin txa,
chi cam ja wab'en tzet chi wala'. Pajtze jin txa chi wal ey
jaach; yutol caw watx' jaach toni, catu' cha wak'on eloc tzet
cha wala'.
2 C'am ojab' cha na'oc win jain ja chejab' jin ti', yutol c'am junoj
mactxequel watx' chi yute sb'a ja sattaj.
3 Ja' eb' chi jowi oc win, jix jin ujtele yu eb', jix jin tec'le ey yu
eb' sat tx'otx'. Jix jin yacantoj eb' xol k'ejk'inal, jaxca wal tol
camnaj jin xa.
4 Manxa animaoj jin chi wab' tinani', yutol caw jix somcha a jin
na'b'al.
5 Chin na'tej wan c'ual ec'najxa el yet peyxa, catu' chi c'oli jin
na'ontej masanil tzet ja wunnaj yet yalantoj.
6 Ja' ey jaach chin moob'a jin k'ab'; caw chach woche jaxca wal
yochen ja' tx'otx' tajin tx'otx'.
7 Jaach Jehová jin Diosal, pajtze jin txa yin eymanil. Tuxa
wal chin c'am chi wab'e. C'am ojab' cha wi'el ja sat win;
colwaan wetoj, ta c'amaj, jaxca mi tol camnaj jin xa, ta c'am
chach colwa wetoj.
8 Ak' jin na'tej ja camc'ulal yet junjun sk'inib'alil; ila' tol chach
waoc yipoj jin c'ul. Tx'ox ey jin, tzet oj yun jin b'eytoj, yutol
ipan jin txali ey jaach.
9 Jaach Jehová jin Diosal, col jin el tet eb' chi jowi oc win, yutol
ja' ja win chin sey jin colb'anil.
10 Cuy jin c'al yet chin b'eyb'alne tzet chi yoche ja c'ul, yutol jin
Diosal jaach. Ja' ojab' ja Wespíritu chin i'on b'ey yin watx'
b'eyb'ale.
11 Jaach jin Diosal, c'am ojab' chin ja cha'oc yul sk'ab' camich,
yet watx' c'am chi al-le pena k'ane ja win. Yutol watx' jaach
toni, yuxan col jin el xol jin b'isc'ulal.
12 Yu ja camc'ulal win, yuxan cha q'ueycan el masanil eb' chi jowi
oc win, yutol ja' chejab' jin.

Swatx' K'ane Jun Naj Rey Tet Dios

Ja' sb'it naj David

144 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, ja'ton chi ak'on wip!
Ja'ton Naj chin cuyoni, chi yak'on jin jelanil, yet watx' chi
ske' wak'on jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jaxca tol jin nach'en yeoc Naj, jaxca tol jin cuartel yeocoj, yutol
jin Colomal. Ja' Naj chin c'ub'ani. Ja' Naj eyoc weneloj. Ja'
Naj chi aon oc eb' conob'laj yalan wopiso.
3 Jaach jin Diosal, ¿tzet wal keloc apnoj jaon ánima jon ti' yul ja
sat, yuxan chon ja na'tej? ¿Tzet wal keloc apnoj jon, yuxan
chon ja ya'ilne?
4 Jaon ánima jon ti', laan jon jaxca yet chi ki'on juneloj cu ka'e'; ja'
cu k'inal jon, laan jaxca chi yun yec'toj yenel junoj tzetyetal.
5 Jaach Jehová jin Diosal, jaj spuertail satcan catu' chach eyoloj;
chach eyol sjolomlaj tx'otx' mimej wonan, catu' chi a
smuc'al tx'otx' yetoj ja wipal.
6 Jultej ja julb'al, ja'ton letz'lom, catu' cha wujten el eb' chi jowi
oc ja win.
7 Jata c'al b'ey satcan tu' cha waeytej ja k'ab', catu' chin ja colon
el tet ja' miman mar, chi yal yeloc apnoj tol ja'ton eb' tx'oj
conob'al.
8 Col jin el tet eb' lek'ti', eb' chi yak' sti' yin tzetyetal man yeloj.
9 Jaach jin Diosal, oj jin b'itne jun ac' b'it ey jaach; ja'ton jun b'it
chin b'itne yetoj jin salterio ey jaach.
10 Jaach cha wak' sjelanil eb' rey, yuxan chi ske' yak'on eyq'uey
jowal eb', jaach ton jix jin ja colel yul sk'ab' ch'en espada
chin mak'on cam, jain David ja chejab' jin ti'.
11 Ja' tinani' xin, col jin el tet yipalil eb' tx'oj conob'al, eb' lek'ti'
chi yak' sti' yin tzetyetal man yeloj.
12 Ch'ib' ojab' eb' kuninal jon, jaxca junoj awo tol ya'ilb'il. Ja' eb'
ix cu cutz'in jon, laan ojab' eb' ix jaxca junoj yoyal palacio
tol watx' yili.
13 Nonaj ojab' el masanil sc'una'il cu lo'b'e yu masanil tzetyetal.
Yin ojab'xa smillonal chi yun sb'isil no' cu job'b'eal no' jon,
yin ojab'xa smilal chi yun sb'isil no' b'ey chi ec' no' lowoj.
14 Une'woj ojab' no' cu wacax jon; man ojab' tuc'al oj chi el yune'
no'. C'am ojab' mactxequel chi el yaw yul-laj scalleal cu
conob' ti' yu sya'ilal.
15 Yel xac'al watx' yet junoj conob' tol jaxca tu' yeocoj. Yel xac'al
watx' yet junoj conob' tol ja' Jehová eyoc sDiosaloj.

B'itnoj Ojab' Masanil Ánima Tet Jehová

B'it yet alo watx' k'ane yet David.

145 1 Jaach jin Diosal, oj wal c'al el ja mimanb'ilal,
yutol jin Reyal jaach. Yin tob'alk'inal oj wal yu diosalil ey
jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Junjun c'al c'u oj wal watx' k'ane ey jaach, catu' oj wi'on a can
ja b'i.
3 Jaach jin Diosal, miman ton ja weloc apnoj, smoo ton yal-le
watx' k'ane ey jaach. Ja' ja mimanb'ilal caw miman yeocoj,
c'amxa chi na'cha el ku jantaj yeocoj.
4 Junjun eb' mame, oj yal sk'aneal eb' tet yuninal yu jantaj tzet
tol q'ueyub'taj tzet cha wunne; jaxa eb' uninale oj yal eb' tet
yitxiquin yet b'ak'in.
5 Oj yal sk'aneal ja tzejejial eb' tol caw miman yeocoj; jal jin jain
ti' xin, oj jin nao'tane masanil tzet q'ueyub'taj yili ocoj.
6 Oj al-le el sk'aneal tzet q'ueyub'taj jix ja wa'ne, yutol caw ey
smey yili ocoj. Jal jin jain ti' oj walel ja k'aneal, yutol caw
miman ja weloc apnoj.
7 Oj al-le el sk'aneal ja watx'c'ulal tol yel xac'al miman yeocoj,
yin ipeal oj yun yal-le eloj tol watx' jaach toni.
8 Jaach jin Diosal, watx' ton ja na'b'al, caw chi ok' ja c'ul kin.
Man comonoj chi tit ja jowal, yutol ey ja camc'ulal.
9 Jaach jin Diosal, yel xac'al watx' jaach yib'an masanil, caw ey
ja camc'ulal yin masanil tzet jix ja wa'ne.
10 Jaach jin Diosal, masanil tzet wa'neb'il ja wu, yal ojab' watx'
k'ane ey jaach. Yal ojab' yu diosalil eb' conob' ey jaach.
11 Yal ojab' masanil eb' ánima tol watx' chi yun ja wak'on yaawil.
Yal ojab' watx' k'ane eb' yin masanil tzet jix ja wa'ne, yet
cha tx'oxon el ja wipalil.
12 Ab'le ojab' yu masanil ánima yu jantaj tzet q'ueyub'taj jix ja
wa'ne yetoj ja wipal, c'al ja mimanb'ilal yin ja wopiso.
13 Ja' ja wopiso tu', ey c'al ec' yin tob'alk'inal, yutol Yaaw jaach.
Chi yun c'al b'ey jix ja wak'can ja ti', ey c'al ja camc'ulal
yib'an masanil tzet jix ja wa'ne.
14 Jaach jin Diosal, jaach cha waoc yip eb' tuxa chi eyq'ueyi, catu'
cha ketzon a eb' c'amxa yip.
15 Masanil ánima chi yechb'ane ja colwal eb', yutol jaach cha wak'
slo'b'e eb' yin stiempoal.
16 B'ejan c'al yel masanil tzetyetal tet eb' ja wu, catu' cha wak'on
slo'b'e masanil tzetyetal iquis.
17 Jaach Jehová jin Diosal, caw watx' ton ja na'b'al, ey ja
camc'ulal yin jantaj tzet jix ja wunne.
18 B'ejan ja c'ul ja colwa tet eb' chi yal sb'a ey jaach yin masanil sc'ul.
19 Ja' eb' jijem chi yute sb'a ey jaach, cha wak' jantaj tzet chi
yoche eb', Ja' yet chi sk'anon ja colwal eb', eyman chach
colwa yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jaach chach colwa yin eb' ey scamc'ulal ja win. Jal eb'
penawom xin, oj ja q'ueycan el eb'.
21 Jaach Jehová jin Diosal, oj wal jin watx' k'ane ey jaach. Ja'
masanil tzet jix ja wa'ne, smoo chi yal watx' k'ane ey jaach,
tinani' c'al yin tob'alk'inal.

Alo Watx' K'ane Yu Tzet Jix Swa'ne Dios

146 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
Yin masanil jin c'ul oj wal watx' k'ane tet Naj.
2 Yajb'an iquis jin to ec'oj, oj wal watx' k'ane tet Naj. Yajb'an ey
jin to ec'oj, oj jin b'itnoj tet jin Diosal.
3 C'am ojab' che yaoc eb' ánima miman yeloc apnoj yipoj je c'ul,
yutol na'b'a ánima c'al eb', yutol c'am chi ske' scolwa eb'.
4 Ja' yet chi cam eb', chi oc can eb' yin pojojal; yutol ja' yet jun
c'ual tu' chi tancan el tzetyetal chi sna' eb' swa'neni.
5 Tzalac'ulal yet mactxequel chi cha'on scolwal sDiosal Jacob,
ja'ton eb' chi yaoc Jehová yipoj sc'ul.
6 Yutol ja' Naj jix wa'nen satcan, tx'otx' tx'otx' c'al ja' mar, yetoj
masanil tzetyetal ey b'ey junjun tujan. Chi c'al yun tzet chi
yala'.
7 Ja' Dios chi colwa yetoj eb' chi etexi, catu' chi yak'on slo'b'e eb'
ey swail. Ja' Naj chi colon el eb' majan oc yul preso.
8 Ja' Jehová chi jajon sat eb' c'am chi ske' yilwani, catu' chi yi'on
a waan eb' telk'onajtoj. Chi camc'ulnele eb' ánima watx'
sna'b'al yu.
9 Ja' Jehová chi colon el eb' ánima tx'oj sconob'. Chi colwa c'al
pax Naj yin eb' unin camnajxa smam xutx, c'al eb' ix ix
camnajxa yichamil. Jal eb' penawom xin, chi somcha cantoj
sna'b'al eb' yu Naj.
10 Jex a Sión, ja' Jehová oj yak' yaawilal. Ja' cu Diosal, oj oc
Reyal.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Ja' Swatx'c'ulal Dios Yib'an Conob' Jerusalén

147 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
Manxa jantajoj swatx'il cu b'itnen b'it tet Naj cu Diosal.
Yutol watx' ton Naj, smoo chi b'itnele sb'i.
2 Ja' jix wa'nen pax a Jerusalén junelxa, yet watx' chi yamcha oc
eb' ket Israelal sajleminaj ye cantoj.
3 Ja' Dios chi ak'on smimanil sc'ul eb' jaxca tol yasinajtoj spixan,
ja' Naj chi mimanc'ulnen eb' eyoc xol sya'tajilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' Naj chi b'ison jantaj weycan b'ey satcan, catu' chi yaon oc
sb'i junjun.
5 Yel xac'al ton miman yeloc apnoj sb'i Naj cu Diosal, caw miman
yipal catu' c'am slawub'al sjelanil.
6 Ja' Naj chi i'on a waan eb' yeynajil ánima, jal pax eb' chi unen
spenail xin, chi intajnele can el eb' yu.
7 B'itnojonwej tet Jehová yin kalon yu diosalil tet, cu b'itnewej
sb'i cu Diosal yetoj arpa.
8 Ja' Naj chi ak'on noel satcan yu asun, catu' chi yak'on nab'
yib'an tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' Naj chi ak'on ch'ib' an c'ultaj
b'ey tx'otx' tzalquiltaj.
9 Ja' Naj chi ak'on low no' no', c'al no' yune' joo yet chi el yaw
no' yu wail.
10 Ja' Jehová, c'am chi tzala yetoj yipal no' che, tam wal yu yipal
junoj ánima;
11 asanne yetoj eb' tol miman yeloc apnoj Naj yul sat eb', ja'ton eb'
chi yaoc scamc'ulal Dios yipoj sc'ul, caw chi tzala Naj yetoj
eb' tu'.
12 Jex a Jerusalén, kalwej watx' k'ane tet Jehová, jex a Sión
b'itnewej sb'i cu Diosal.
13 Ja' Naj chi aon oc yip yul spuertail cu conob', catu' chi
yak'on syaaxilal yib'an eb' kuninal b'ey yul cu conob'
ti'.
14 Yu Naj, yuxan c'amxa jowal yul cu conob', catu' chi yak'on no
cu c'ul yu ixim tiriw caw watx'.
15 Ja' Dios chi aontej sk'ane b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti',
yuxan yin eymanil chi yun sb'ey stoo sk'ane b'ey yul
yib'ank'inal ti'.
16 Yu yipal Dios, yuxan chi majcha el sat tx'otx' tx'otx' ti'
yu ch'en sajb'acom, jaxca wal yili no' sajin lana, catu'
chi sajlemnen cantoj ch'en cheew, jaxca ch'en stik'ak'il
taan.
17 Ja' Dios chi aontej ch'en sajb'at jaxca ch'en k'ach'en, ja' siical
ch'en, c'am mac chi techa yu.
18 Ja' Naj chi aloni, catu' chi uli pax toj ch'en cheew. Chi jul ka'e'
catu' chi b'eytoj ja' ja' tu'.
19 Ja' Dios chi ak'on kotajne el sk'ane, c'al sley jaon Israel jon ti',
yic'aal jon Jacob.
20 Jal wanxa conob' xin, man quey oj tu' jix yute Naj; c'am c'al
b'ey jix otajnele el sk'ane Naj yu eb'.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Masanil Tzet Wa'neb'il Yu Jehová, Yal Ojab' Watx' K'ane

148 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj masanta'c'al b'ey slawub'al satcan!
2 Je masanil jex ángel c'al jex soldado ey b'ey satcan, alwej watx' k'ane tet Naj.
3 I'le ojab' a can sb'i Jehová yu c'u, c'al yu x'aaw. I'le ojab' c'al a can sb'i Naj yu masanil weycan.
4 I'le ojab' a can sb'i Jehová yu satcan naat eyatoj, yetoj c'al pax yu ja' ja' eyatoj yib'an satcan.
5 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová, yutol ja' Naj jix aloni, catu' jix wa'xi masanil!
6 Ja' Naj jix wa'nen can oc masanil wan tu' b'ey eyec'oj, yet watx' ey c'al ec'oj, catu' jix yalon can Naj tol c'am b'ak'in chi q'uexlei.
7 Yetoj masanil tzet ey sat tx'otx' ti', yal ojab' watx' k'ane tet Jehová, no' mimej no' ey yul-laj ja' mar, c'al no' naat eeytoj yich ja',
8 yetoj letz'lom, sajb'at, sajb'acom, k'ejin asun, cajxuchum, tol jijem ojab' chi yute sb'a masanil,
9 yetoj tx'otx' mimej wonan, tx'otx' tzalquiltaj, c'al te' te' chi yak' sat, c'al te' k'ute',
10 yetoj no' xol-laj te'al no', no' job'b'eal no', no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', no' tz'iquin, masanil wan tu', yal ojab' watx' k'ane tet Jehová.
11 Jex sreyal yul yib'ank'inal ti', c'al jex conob'laj, c'al je masanil jex yaaw, jex juez yul junjun conob', alwej je watx' k'ane tet Jehová,
12 jex winaj, c'al jex ix, jex icham ánima, c'al jex unin.
13 Alwej watx' k'ane tet Jehová je masanil, yutol asanne Naj yel xac'al mimanb'il. Ja' yopiso eyatoj masanta'c'al yib'antoj satcan, c'al sat tx'otx' tx'otx' ti'.
14 Ja' Naj jix ak'on jun cu reyal tol miman yeoc yipalil.
¡Yuxan smoo chi kalwej cu watx' k'ane tet Naj jaon Israel jon ti', yutol sconob' jon, jix cu yi'oc scawilal!
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Ja' Dios, Rey Toni, Ja' Jix Wa'nen Masanil Tzetyetal

149 **1** ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
Cu b'itnewej ac' b'it tet. B'itnojonwej tet Naj, yutol yaman jon xa ec'oj, yutol sconob' jon xa Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jex wet Israelal, tzalajonwej yin Jehová, yutol ja' Naj jix wa'nen
cu conob'wej ti'. Jex a conob' Sión, tzalaanwej yetoj Naj cu
Reyal.
3 Tol ojab' chi cu awej t'ujna sattaj Jehová yet chi kalonwej cu
watx' k'ane tet, c'al koc yin eyilal tet. B'itnojonwej tet yetoj
arpa c'al yetoj ch'en pandereta.
4 Yutol ja' Jehová chi yi' stzalac'ulal kin, jaon sconob' jon xa ti'.
Oj yak' cu tzalac'ulal jaon yeynajil jon ti', yutol oj yak' cu
colb'anil.
5 Tzalajonwej jaon sconob' jon xa Naj ti', yutol jix k'ak' eyq'uey
jowal yetoj scolwal Dios; tol ojab' chi cu b'itni yu tzalac'ulal
yet chi cu weycan aoj.
6 El ojab' kaw cu b'itni tet Dios; yutol i'b'il a jun ch'en espada
caab' yee yul cu k'ab',
7 yet chi kaon ec' spaj tet eb' tx'oj conob'al, catu' chi kaon oc
sya'ilal yib'an wanxa nacionlaj,
8 yet chi cu k'alon oc ch'en mimej cadena yin eb' sreyal wan
conob' tu', c'al yin eb' ánima ey yopiso xol eb';
9 yet chi oc can sya'ilal yib'an eb', yutol queytu' ye stz'ib'elecan
yib'an eb'. Ja' jun miman opiso ti', jix yak' Dios tet masanil
eb' sconob' tol jijem chi yute sb'a tet.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

Al-le Ojab' Watx' K'ane Tet Jehová

150

1 ¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!
B'itnojonwej tet yet ey jon ec' b'ey stemplo. B'itnojonwej tet
yutol miman yeloc apnoj sb'i Naj b'ey satcan.
2 B'itnojonwej tet Jehová yu masanil tzet q'ueyub'taj yili tzet jix
swa'ne. B'itnojonwej tet yu smimanb'ilal tol miman yeocoj.
3 B'itnojonwej tet yin cu xuon yuc'a' no' me'. B'itnojonwej tet
yetoj arpa, c'al yetoj ch'en salterio.
4 B'itnojonwej tet yetoj ch'en pandereta. B'itnojonwej tet yetoj
flauta, c'al yetoj wanxa mitx'k'ab'e eyoc x'anil.
5 B'itnojonwej tet Jehová yetoj ch'en platillo tol caw txian yoc yul
snuk'; b'itnojonwej tet yetoj ch'en platillo tol chi txanani yoc
yul snuk'.
6 Masanil tzetyetal chi yi' ska'e', b'itnoj ojab' tet Jehová.
¡Al-le ojab' watx' k'ane tet Jehová!

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
PROVERBIOS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 971-686 a.C.

Ja'ton yul stiempoal naj Salomón, jix tz'ib'elecan jun libro ti', ec'b'an nan jix stz'ib'e can naj. Proverbios sb'i jun libro ti', yutol ja' titi' tz'ib'eb'ilcan wan jelanil c'al watx' na'b'ale yetoj wan cuyb'anile tzet chi yun yoc eyilal sattaj Dios. Ja' wan ti' caw jix k'anle yet chi ak'le scuyb'anil eb' ánima yet peyxa. Ja' wan cuyb'anile txenne yeocoj, ja'ton chi yij proverbios. Ja' wan ti', chi yaltej yu tzet chi oc yopiso cu yin junjun c'u. B'ab'el chi yak' cu na', ta tol chi koche jelan chi eloc cu na'b'al, sowalil miman ojab' yeloc apnoj Dios yul cu sat. Chi yalon c'altej yu watx' b'eyb'ale, yet watx' tol ey c'al oc cu na'b'al yin Dios, ey ojab' cu na'b'al, watx' ojab' kak'on yetoj eb' ket animail.

Ja' wan k'ane ti' chi aloni tzet smoo yunen eb' jelan sna'b'al. Ja' wan k'ane ti' chi aloni tzet smoo yunen junjun ánima yetoj yuninal c'al yetoj yistil. Chi yak'on pax na'b'ale tet junjun conob', yet watx' chi b'ey eb' yin sjichanil. Chi yalon pax oj, tol sowalil chi cu teyne cu b'a yetoj cu mimanil junjun jon, yeynajil chi kute cu b'a, ey ojab' cu mimanc'ulal, ey ojab' yeloc apnoj eb' meb'a yul cu sat, c'al eb' cu watx'il ánima, yetoj c'al eb' yaaw.

Ey wan versículo chi alon yul jun libro ti', tol ja' yetoj sjelanil Dios, jix swa'ne masanil tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Ja' Tzet Chi Yaltej Jun Libro Ti'

1 **1** Sk'aneal tzet jix yal can naj Salomón, sc'aal naj David sreyal eb' conob' Israel.
2 Jix tz'ib'elecan an juun ti', yet watx' chi al-le el na'b'ale c'al cuyb'anile tol i'b'il oc na'b'ale yu yet chi colwa yin cu b'eyb'al, yet watx' chi na'cha el wan k'ane ti' ku, c'al jelanilal.
3 Yu yak'on cu b'eyb'alnen jelanilal, swatx'ilal, c'al sjichanil, chi yak'on pax cu na'b'al.
4 Yet watx' chi ak'le sna'b'al eb' ach'e tol c'amto sna'b'al, chi ak'le yotajne el eb' jun na'b'ale ti', yet chi swa'nen oc sna'b'al eb'.
5 Jaex ey je na'b'al c'al jex ey je jelanil, ab'wej tzet oj wala', yet watx' oj jelanb'oj je na'b'al, c'al ẍ'ib' je jelanil.
6 Ja' wan k'ane ti', chi colwa yin cu na'on el tzet c'uan el yu sk'ane eb' jelan, yetoj c'al wan tzetyetal ya'taj sna'cha el ku.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ta tol chi yoche cu c'ul jelan chi cu elocoj, ey ojab' yeloc apnoj
Jehová yul cu sat. Ja' eb' c'am chi yoche sc'ul jelan chi
elocoj, c'am chi yaoc sna'b'al eb' yin wan cuyb'anile chi al-
le eloj.

Wan Na'b'ale Chi Yak' Salomón Tet Eb' Ach'e

8 Jaach wuninal, cha' ja wab' ja cuyb'anil chi wak'a, c'am ojab'
cha wintajne el wan cuyb'anile chi yak' ja mam ja txutx.
9 Ja' yu wan na'b'ale ti', oj ske' swa'xoj oc ja b'eyb'al yu, elawtaj
ja wili jaxca swatx'il yili junoj ch'en ue chi yaoc eb' ix ix yin
snuk', ma jaxca junoj corona tol sak'al yili, queytu' oj yun ja
welocoj.
10 Ta ey eb' penawom chi yoche chach smontetoj, c'am ojab' cha
cha' ja wab' tzet chi yal eb'.
11 Tala chi yal eb' ey jaach jaxca ti': Ocan ketoj jon, yet chi cu
majon junoj ánima yul-laj b'e, catu' chi cu mak'on camoj,
caxc'al c'am spenail ey jon.
12 Yin wal yiquisal oj cu mak'oni, caxc'al chi cami, cam ojab'i,
catu' chi cu tok'on can ec' jantaj tzetyetal i'b'il oc yu.
13 Yet watx' oj k'ak' no yul cu na yetoj masanil b'eomal, catu' oj
cu ocwej b'eomal, yetoj masanil tzetyetal oj kelk'ane ec' tu'.
14 Titan, ocan ketoj jon, ak'le porob'al ja b'a ketoj jon, oj kak'on ja
wet yin tzetyetal oj ki'ec'oj, caxc'al mi ẍi eb' ey jaach.
15 Jaach wuninal, c'am ojab' cha waoc ja b'a yetoj eb'; ja' jun
sowalil cha wunne tol cha po'oel ja b'a xol eb', c'am ojab'
cha b'eyb'alne sb'eyb'al eb' tu'.
16 Yutol caw chi nanon sc'ul eb' yunen spenail; caw chi nanon
xac'al sc'ul eb' yet chi el ẍiq'uil smak'on cam ánima eb'.
17 C'am yopiso junoj yaal chi wa'xi eyoj, ta tol chi yil no' tz'iquin
swa'xi ey jun yaal tu', c'am chi eyq'uey no' yul.
18 Ja' eb' ánima chi swa'ne ey junoj yaal yin junojxa mactxequel,
jac'al oc eb' oj smak' cam sb'a yetoj yul jun yaal tu'.
19 Ja' eb' chi yoche oc miman b'eomal, catu' chi yoche tol caw
miman yeloc apnoj, ja' yin wan tzetyetal tu' chi yi'tej
camich yib'an.

Awteb'al Tet Eb' Ach'e Yet Watx' Chi Yi' Sna'b'al Eb'

20-21 Ja' b'ey yul-laj calle c'al b'ey txomb'al, ma b'ey chi syamb'a oc
sb'a eb' ánima, chi cu yawte Dios, chi yalon jaxca ti':
22 Jex ach'e tol c'amto je na'b'al, tuc'al chex b'uchwai: ¿B'ak'in oj
je b'ejcan je camc'ulnen jun je c'am na'b'al tu'? ¿B'ak'in oj je

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ejcan je b'uchwai, c'al je yintajne el tzetyetal yel? ¿B'ak'in wal oj je yoche jun jelanil tu'?
23 Cha'wej je yab' tzet chi wala', yet chex jin cuyoni. Ta jaxca tu' oj je yunne, oj jin colwa je yin yet che yi'on je jelanil, catu' oj wak'on jin jelanil ey jex an.
24 Jain ti', caw ec'al el chex wawte, yet watx' chex tit ey jin, c'am pax che cha' je yab' tzet chi wala'.
25 Tuc'al che yintajne can el na'b'ale chi wak' ey jex, catu' c'am che cha' je yab' jin tencheb'al.
26 Ja' yu wan tu', tuc'al oj jin tzee oc je yin yet ey jex oc xol sya'tajilal. Tuxa c'al oj jin b'uchwa je yin yet oj jex cam yu xiwc'ulal.
27 Ja' yet oj jul masanil sya'ilal je yib'an, laan jaxca yet chi jul junoj cajxuchum ka'e' tol chi yak' lawoj el masanil, tuxa c'al oj jin tzee oc je yin yet oj jul wan tu' je yib'an.
28 Ja' yet jun c'ual tu', oj jin je yawte, manxa oj jin tak'woj ey jex. Oj je yak'le jin je seyon ec'oj, manxa oj jin ilcha je yu.
29 Yutol jix je yintajne el jelanil, catu' c'am ni'oj je xiwc'ulal tet Dios.
30 C'am che yoche che cha' je yab' tzet chi wala', tol che yintajne can el tencheb'al chi wak' ey jex.
31 Oj je yab' sya'il yu je pena b'eyb'al tu', tuxa c'al oj somcha can el je na'b'al yu je penail tu'.
32 Ja' eb' c'am sna'b'al, oj cam eb' yu c'am sna'b'alil tu', oj lawoj ey eb' pena sna'b'al yutol c'am chi ẍa' yab' eb' tzet chi wala'.
33 Ja' mactxequel tol chi ẍa' yab' tzet chi wala', oj eyec' eb' yin tzalac'ulal, c'am b'ey oj xiw eb'.

Ja' Tzetyetal Chi Ki' Yin Jelanilal

2 **1** Jaach wuninal, aoc wan jin k'ane ti' yin ja c'ul;
c'ub'a wan jin chejb'anil ti' yin ja na'b'al.
2 Aoc ja txiquin yin na'b'ale chi wak'a, catu' cha waon oc ja na'b'al yin jelanilal.
3 K'an ja jelanil, c'al ja na'b'al yin masanil ja c'ul.
4 Ak' ja wip ja seyon ec'oj, jaxca wal chi yun seyle ec' ch'en plata, ma junojxa b'eomal tol ewan eloj.
5 Queytu' oj yun sna'cha el ja wu, tol ey yeloc apnoj Jehová yul ja sat, c'al ja wotajne el Naj.
6 Yutol ja' Jehová chi ak'on jelanil; ja' sk'ane chi ak'on jelanb'oj cu na'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' Jehová chi ak'on sjelanil eb' watx' sna'b'al, c'al eb' watx' sb'eyb'al.
8 Chi teynele eb' watx' chi yute sb'a, catu' chi col-le el eb' jijem chi yute sb'a.
9 Yuxan, ta cha cha' ja wab' jin chejb'anil, oj ja wotajne el sjichanil c'al swatx'ilal, catu' oj na'cha el masanil tzetyetal watx' ja wu.
10 Ja' yet oj ja wi'on ja na'b'al, caw tzalac'ulal c'al oj yun ja b'eytoj.
11 Ja' jelanil c'al watx' na'b'ale, ja' wan tu' oj colwa ja win.
12 Ja' oj jaach colon el tet pena b'eyb'ale, c'al yul sk'ab' eb' ánima pena sna'b'al,
13 ja' eb' chi b'ejon can watx' b'eyb'ale, chi too can eb' xol spenail.
14 Ja'ton eb' ánima chi tzala yunen spenail, catu' chi tzala eb' yet chi etextoj junoj yin spenail.
15 Asanne yin pena b'eyb'ale eyoc sna'b'al eb', chi sb'ejoncan watx' b'eyb'ale eb'.
16 Ta tol cha b'eyb'alne jelanil, c'al watx' na'b'ale, oj jaach colcha el yul sk'ab' eb' ix ix tol chi yi'eytej sat winaj, ja'ton ix ix chach monten yetoj k'ane tx'ojxa swatx'il yal-lei.
17 Ja'ton ix ix tol b'ejb'il can yichamil yu yin tax sk'opoal, tol jix too q'ueyc'ulal yu b'ey jix yak' can sti' sattaj Dios yet jix nupi yetoj yichamil.
18 Ta tol chach too yul sb'eal sna ix ix tu', jaxca tol lalan ja too yul sb'eal camich.
19 Ja' eb' chi octoj yul sna ix ix tu', c'amxa chi eltej eb' junelxa, c'amxa chi meltzo eb' junelxa yul jun b'e yet k'inale.
20 B'eyb'alne c'al jun b'eyb'ale ti' xin, yet watx' oj ja b'eyb'alne sb'eyb'al eb' jichan sna'b'al.
21 Ja' eb' watx' sb'eyb'al, eb' c'am chi yatoj sb'a xol spenail, caw naatil oj kaey ec' eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.
22 Jal eb' pena sb'eyb'al xin c'al eb' chi yetne junojxa mactxequel, oj i'le el eb' catu' oj q'ueyle el eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', jaxca chi yun stok'le atej xe' junoj te' te'.

Na'b'ale Chi Al-lei Tzet Chi Yun Ki'on Cu Jelanil

3 **1** Jaach wuninal, c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal wan cuyb'anile ti' ja wu, c'ub'a jin chejb'anil yin ja na'b'al,
2 yet watx' oj naatb'oj ja k'inal; catu' tzalac'ulal c'al oj jaach caey ec'oj.
3 C'am ojab' cha b'ejcan ja b'eyb'alnen camc'ulal c'al sjichanil, na'an ojab' c'al ja wu, ey ojab' c'al ec' yin ja na'b'al jaxca c'al yeoc ch'en yu ix ix yin snuk'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ta jaxca tu' oj ja wute ja b'eyb'al, caw watx' jaach yul sat Dios,
c'al yul sat eb' ja wet animail.
5 Aoc ja na'b'al yin Jehová yin masanil ja c'ul; c'am ojab' cha
waoc ja jelanil yipoj ja c'ul.
6 Na'c'altej Jehová yin masanil tzet cha wunne, ja' Naj oj jaach
i'ontoj yin watx' b'eyb'ale.
7 C'am ojab' cha na' tol jelan jaach yul ja wet; ey ojab' yeloc
apnoj Jehová yul ja sat, catu' cha po'on el ja b'a xol spenail.
8 Ta jaxca tu' oj ja wute ja b'eyb'al, ja' Jehová oj ak'on ja cawil,
catu' ey c'al yip ja mimanil.
9 Ak' yofrendail masanil tzet ey yul ja k'ab', yu ja wi'on a can sb'i
Jehová, cha wak'on yofrendail ja b'ab'el sat awo.
10 Ta jaxca tu' oj ja wunne, caw oj no ja c'una' yu sat ja wawo, ey
c'al ja lo'b'e ey c'al pax tzet oj ja wuc' yin masanil tiempo.
11 Jaach wuninal, c'am ojab' cha wintajne el stencheb'al Jehová,
c'am ojab' cha wak' caab'c'ulal yet chach yak'on cuenta.
12 Yutol ja' eb' camc'ulneb'il yu Jehová, chi ak'le cuenta eb' yu
jaxca chi yun yak'on cuenta yuninal junoj mame, yutol chi
tzala yetoj yuninal.
13 Caw tzalac'ulal yet mactxequel chi yi' sjelanil, yutol caw ey
sna'b'al chi elocoj.
14 Yel xac'al watx' jun jelanil tu' yintaj ch'en plata, ec'b'anxa
swatx'il yintaj ch'en oro.
15 Ja' jelanil tu', yel xac'al ec'b'an swatx'il yintaj ch'en ch'en chi
oc yelawiloj ch'en kolk'ab'e. C'am c'alta' b'ak'in chi ske'
cu laanb'ane jun jelanil tu' yetoj wanojxa tzetyetal caw
ocheb'il.
16 Yu jelanil chi naatb'i cu k'inal, chi cu oc b'eomal yu, catu' chi
cu b'inale c'al pax ec' yu.
17 Ta tol chi cu b'eyb'alne jelanil, caw tzalac'ulal c'al chi ec'
tiempo ku, c'am c'al tzet chi cu na'.
18 Ta tol chi cu b'eyb'alne jelanil, caw ey c'al cu k'inal, caw
tzalac'ulal ket ta chi cu c'ub'a jun jelanil tu' yin cu na'b'al.
19 Ja' yetoj sjelanil Jehová, jix swa'ne satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti'.
20 Yu sjelanil tu' yuxan chi aol ja' snuk' ja', catu' chi tit nab' xol
asun, catu' jix po'ole can el ja' mar yu.
21 Jaach wuninal, c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal jelanil c'al watx'
na'b'ale ja wu; c'am ojab' cha wi'el ja sat yin.
22 Queyton tu' oj yun snaatb'oj ja k'inal yul yib'ank'inal ti', catu'
watx' oj jaach eloc sattaj eb' ja wet animail, jaxca wal
swatx'il yili ch'en ue eyoc yin snuk' ix ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Yin c'al tzalac'ulal oj yun ja wec'ab'i, c'am c'al tzet oj jaach
ionoj.
24 Ja' yet oj jaach xewoj, c'am c'al b'ey oj jaach xiwoj, yin c'al
tzalac'ulal oj jaach weyoj.
25 C'am c'al b'ey oj jaach xiwoj, caxc'al mi cha na' ta ey tzet chi
jul ja wib'an, jaxca chi yun sjul yib'an eb' pena sb'eyb'al.
26 Yutol cha waoc Jehová yipoj ja c'ul, yuxan man oj jaach
eyq'uey yul junoj yaal.
27 B'ejan ojab' ja c'ul ja colwa tet mactxequel chi sk'an ja colwal,
ta tol chi ske' ja colwa yetoj tinani'.
28 Ta chi ske' ja colwa tinani', c'am ojab' cha wala' tol jato yet
yecal chach colwa yetoj.
29 C'am ojab' chach jowi oc yin masanil ja wet animail c'al eb'
caan ja cawilal, yutol c'am chi yak' caab'c'ulal eb' ja win.
30 C'am ojab' cha wak' jowal yetoj junoj mactxequel, ta tol c'am
tzet chach yute eb'.
31 C'am ojab' cha woche oc b'eomal jaxca chi yute sb'a eb' c'am
chi ok' sc'ul yin yet animail, c'am ojab' chach oc tzajan
yintaj sb'eyb'al eb'.
32 Yutol c'am chi ӓa' sc'ul Jehová eb' pena sna'b'al; jal pax eb'
watx' sb'eyb'al xin, caw chi tzala yetoj eb'.
33 Ja' Jehová chi aontej sya'tajilal yib'an stzetyetal eb' penawom;
jal pax eb' watx' sb'eyb'al xin, chi yak' syaaxilal yib'an tzet
ey yul sk'ab' eb'.
34 Caw chi tit sjowal sc'ul Jehová yin eb' b'uchwawom; jal pax eb'
yeynajil chi yute sb'a, caw ey scamc'ulal yin eb'.
35 Ja' eb' chi b'eyb'alne jelanil, caw oj i'le a can eb', jal pax eb'
pena sna'b'al xin, oj el sq'uixwil eb'.

Ja' Swatx'ilal Chi Yak' Jelanil

4 **1** Jex wuninal, cha'wej je yab' jin k'ane chi wala';
majwej je yab'e yet watx' che yi' je na'b'al.
2 Ja' cuyb'anile watx' chi wak' ey jex, yuxan caw che ya'ilne
masanil tiempo.
3 Ja' yet ach'e unin jin to, yet ey jin to ec' yul sna jin mam, caw
chin camc'ulnele yu jin txutx.
4 Caw jix jin cuyle yu jin mam jix yalon ey jin jaxca ti': C'ub'a
wan k'ane ti' yin ja na'b'al; jije tzet chi wal ey jaach, yet
watx' ey c'al ja cawil.
5 Yelc'ulal ojab' cha wak' ja wip yin ja jelanil, c'al ja na'b'al, c'am
ojab' chi too q'ueyc'ulal wan jin k'ane ti' ja wu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Caw cha camc'ulne ja jelanil, c'am ojab' cha wintajne eloj, yutol
ja' wan tu' oj jaach colon eloj.
7 Ak' ja wip ja seyon ec' ja jelanil, yutol yel xac'al miman yeloc
apnoj. Caxc'al ya'taj chi yun yilcha oc ja wu, yel xac'al
watx' tol jelan cha wute ja na'b'al.
8 Camc'ulne ja jelanil, yet watx' oj jaach i'le a can yu. K'anb'alne
ja jelanil tu', yet watx' miman ja weloc apnoj yul sat eb' ja
wet animail.
9 Ja' yu ja jelanilal tu', yuxan watx' oj jaach elocoj, jaxca tol oj
ale oc junoj corona yin ja jolom.
10 Jaach wuninal, cha' ja wab' wan jin k'ane ti', yet watx' oj
naatb'oj ja k'inal.
11 Jain oj jaach wi' b'ey yin sb'eyb'al eb' jelan, ja' yin watx'
b'eyb'ale oj jaach waocoj.
12 Ja' yul jun b'e tu', c'am tzet oj jaach tenon oc tucanoj; caxc'al oj
ja wak' ani c'am b'ey oj jaach telc'otoj.
13 Aoc ja na'b'al yin cuyb'anile ti', c'am ojab' cha wintajne eloj;
yelc'ulal tol cha b'eyb'alne, yuxan ey c'al ja cawil.
14 C'am ojab' chach too yin sb'eyb'al eb' penawom, c'am ojab' cha
b'eyb'alne pena b'eyb'ale.
15 C'am ojab' chach oc xol eb', ak' c'al ja wip ja too ja sattaj.
16 Ja' eb' penawom tu', c'am chi oc sweyan eb' ta tol c'am chi yun
spenail eb'. C'am chi tit sweyan eb', ta tol c'am chi yetne
junoj mactxequel eb'.
17 Asanne c'al spenail, c'al etne ánima chi yoche oc eb', jaxca
xac'al tol slo'b'e eb' c'al tzet chi yuc' eb' yeocoj.
18 Ja' eb' watx' sb'eyb'al c'al eb' watx' sna'b'al, laan eb' jaxca yet
chi sajb'i eloj, masanta'c'al yet chi aol yajan c'u.
19 Jal pax sb'eyb'al eb' penawom xin, laan jaxca k'ejk'inal yeocoj;
man yotaj oj eb' b'ey chi telc'otoj.
20 Jaach wuninal, cha' ja wab' jin k'ane, aoc ja na'b'al yin sic'leb'il.
21 C'am ojab' cha wi'el ja sat yin, tol ojab' cha c'ub'a yin ja na'b'al.
22 Yutol ja' wan cuyb'anile ti' chi ak'on cawile tet masanil
mactxequel chi ilcha oc yu.
23 Caw cha teyne ja na'b'al yin masanil tzetyetal ey b'ey yul
yib'ank'inal ti', yutol ja' ja na'b'al tu' oj jaach ijb'an yin tzet
oj yun ja b'eytoj.
24 C'am ojab' cha na'a k'ane yin ja wet animail, b'ejcan masanil
lek'ti'al.
25 Yelc'ulal cha b'eyb'alne swatx'ilal, c'am ojab' chach too t'anan
yin spenail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Chi cam ja na'on tzet cha b'eyb'alne, man comonoj chach too
xol spenail.
27 C'am ojab' chach elcan yul sb'eal sjichanil, c'am ojab' chach too
yin b'eyb'ale man watx'oj.

Elan Tet Eb' Ix Ix Pena Sna'b'al

5 **1** Jaach jin c'aal, cha' ja wab' jelanil ti';
chi cam ja wab'en na'b'ale chi wal ey jaach.
2 Queyton tu' oj yun sna'cha el ja wu, catu' oj ske' ja k'anab'
yetoj ja jelanil.
3 Ja' junoj ix mulwom ix, watx' xac'al sk'anab' ix, c'uununi xac'al
yoc yul snuk' ix sk'anab'i, yu jaach smonten yetoj sk'ane chi
yala'.
4 Ja' yin slawub'al xin, laan chi yun can a ix jaxca sk'a'il junoj xaj
te' amb'al, ma jaxca chi yun cu lawi yu ch'en espada caab'
yee.
5 Ta tol oj jaach ec'ab' yetoj jun ix tu', oj jaach yi'toj ix b'ey
camich; ja' jun b'e i'b'il oc yu ix, lalan stoo can b'ey
camb'al.
6 Ja' eb' ix ix queytu' sb'eyb'al, c'am yeloc apnoj sb'eal k'inale yul
sat eb' ix, c'am chi sna' ta watx' sb'eyb'al ma pena.
7 Yu jun tu' xin, jaach wuninal, ab' tzet oj wala'. C'am ojab' cha
wi'el ja na'b'al yin cuyb'anile chi wak' ey jaach ti'.
8 Naat chach el sc'atan ix ix pena sna'b'al tol ey yichamil, tam
wal chach apni oc b'ey sti' spuertail sna ix.
9 Ta c'amaj, c'amxa b'ey oj jaach b'ina ec' yetoj ja watx' b'eyb'al,
yin eymanil oj jaach cam yul sk'ab' junoj eb' naj comon chi
smak' cam yet animail;
10 yet watx' man tx'oj oj mactxequel oj oc can b'eomal yu ja
mulnail jix ja wa'ne yetoj ja wip.
11 Jaxa tala chi yunne, tuxa c'al oj jaach ok' can ec'oj, niẍtejal
xac'al oj yun slawi ey ja mimanil.
12 Caxc'al mi oj ja wal jaxca ti': ¿Tzet wal yu, yuxan jix wintajne
el tencheb'al? ¿Tzet wal yu, yuxan ma jin jije?
13 Ma yal jin c'ul jix jin cha' wab' tzet jix yal eb' jix jin cuyoni, ma
waoc yin jin c'ul tzet jix yal eb'.
14 Caw ni'anxane ma jin etex xac'al el sattaj masanil conob', ja chi
xac'al mi.
15 Uc' c'al ja' ja' b'ey ja wuc'b'al ja', ja' tol ja wet c'alta' yeocoj, yet
watx' chi ec' ja tajin ti'al. (Chi yal yeloc apnoj, tol asanne
ojab' yin ix ja wistil b'ey eyoc ja na'b'al.)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 ¿C'am ojab' ja wuninal chi ali yetoj eb' ix ix chi ec' yul-laj
calle?
17 Ja' eb' ja wuninal yetoj ix ja wistil, ja wet ojab' eb' ja tx'ojli
yetoj ix, c'am ojab' junojxa comon winaj ey yet ja wetoj.
18 Al-le ojab' watx' k'ane yin ix ja wistil, ak' tzalab'oj ja c'ul yetoj
ja wistil, ey ojab' ja wuninal yetoj ix ja wistil tol jix jaach
nupi yetoj yin ja wach'eal.
19 Watx' ojab' c'al yili ix yul ja sat, jaxca ojab' wal yili junoj no'
sc'ultajil che; c'am ojab' b'ak'in chi lawi a ja tzalac'ulal yin
ix, ey ojab' c'al ja tzalac'ulal yu scamc'ulal ix ja win.
20 Jaach jin c'aal, c'am ojab' cha wak' somcha el ja na'b'al yu
junoj ix ix ey yichamil. ¿Tzet yu, yuxan oj ja waoc ja b'a yul
sk'ab' junoj ix ey yichamil?
21 Yutol ja' Jehová t'anan oc yin cu b'eyb'al junjun jon, chi yil Naj
tzet chi el cu b'eyb'alneni.
22 Ja' eb' penawom, jac'al oc spenail eb' tu' oj ak'on eyq'ueyoj;
jac'al oc spenail eb' tu' chi k'alon ey eb' jaxca junoj tzetyetal
chi k'al-le ey yu lasu.
23 Yutol ma steyne sb'a eb', yuxan oj tojcan eb' b'ey camich; yu
c'am sna'b'al eb' tu', yuxan oj q'ueyle can el eb'.

Ey Smey Kaon Oc Cu B'a Yin Fiadoral

6 1 Jaach jin c'aal, ta tol cha waoc ja b'a yin maan tuminal
sq'uexeloj junoj ja watx'il ánima yul ja conob',
2 jaach c'al oc cha wa'ne ey ja yaal, oj tit ja wib'an yu b'ey cha
wak'can ja ti' tu'.
3 Jaach jin c'aal, ta ey b'ey queytu' cha wute ja b'a, sowalil cha
colel ja b'a yul sk'ab' naj ey stumin tu'. Asi', catu' chi too ja
wi'on ey ja b'a tet jun ánima tu', catu' cha wak'on sowalil
yak'on pax ch'en smaan tumin jun b'ey ey jaach oc yin
fiadoral tu'.
4 C'am ojab' chach wey sya'iloj, c'am ojab' chach xew junoj
txolan,
5 masanta'c'al chach el yalan b'ey ey jaach oc yin fiadoral tu',
jaxca chi yun scolon sb'a junoj no' sc'ultajil che tet mac chi
ujten ec'oj; queytu' oj yun ja colcha can eloj, ma jaxca chi
yun scolcha junoj no' tz'iquin tet junoj yaal.

Tencheb'al Tet Eb' Isa

6 Jex ánima isa, jex tol c'am chi yoche je c'ul chex mulnai, asi'
ocanwej t'anan yin no' sanic tinani', chi cam je yoc t'anan

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yin no' tzet chi yute mulna sb'a no', chi cam je cuywi yintaj no'.
7 Caxc'al c'am mactxequel chi ijb'an no', tam wal ey mac chi alon
tet no' tzet mulnail chi yunne,
8 masanil no' chi syamb'a can oc slo'b'e yet stiempoal, ja' yet tu'
chi syamb'a can oc slo'b'e no'.
9 Jex isa, k'ojb'il xac'al je weyi, k'ojb'il xac'al je yey telanoj.
10 Yajb'an chi tit numomoj je weyan, c'al swacxi a je jolom yu
weyan, c'al je jeltzomnen oc je k'ab' xaam je c'ul, caxc'al mi
watx' xac'al chi yun je weyi,
11 jaxa oj yunne, oj jul meb'ail je yib'an, oj oc meb'ail je yin jaxca
chi yun yoc junoj elk'om i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal.

Ja' Sb'eyb'al Eb' Penawom

12 Ja' mactxequel tol pena sna'b'al asan c'al lek'ti'al chi ec' yal xol-
laj ánima;
13 chi smutz' sat, chi yak'on yechel yetoj yajan, catu' chi x'oxon
yetoj yiximal sk'ab'.
14 Junelne tol caw pena sna'b'al, asan c'al spenail chi sna'o'tane
yuneni; ja' b'ey chi eq'ui, asan jowal chi a yu.
15 Yu jun tu', yin eymanil oj jul sya'ilal yib'an; yin junne
mutz'satil oj yun slawoj eyoj, c'amxa tzet watx' oj yunne.

Wan B'eyb'ale Tol C'am Chi Yoche Jehová

16 Ey wajeb' tujan tzetyetal c'am chi yoche Jehová yin junelne, ey
junxa yet sjuj, junelne tol c'am chi yoche:
17 Ja'ton meyneb'ail, lek'ti'al, eb' comon c'al chi smak' cam yet
animail tol man yu oj spenail,
18 na'o a k'ane tzetyetal man watx'oj, comon c'al chi too yin
spenail,
19 ak'o lek'ti'al testigoal, eb' comon c'al chi x'ema jowal xol eb'
yuẍtaj.

Ja' Tzet Chi Tit Can Yib'an Junoj Chi Too Yin Amulal

20 Jaach jin c'aal, c'ub'a wan jin chejb'anil ti' yin ja na'b'al, c'al
cuyb'anile chi yak' naj ja mam c'al ix ja txutx ey jaach.
21 C'ub'a c'al oc yin ja na'b'al jaxca ojab' tol txuan oc yin ja nuk',
c'am ojab' chi too q'ueyc'ulal ja wu.
22 Ja' oj jaach ijb'an b'ey oj jaach ec'oj, man oj jaach xiw yet
chach weyi. Ja' yet oj el ja weyan, na'an ojab' c'al wan ti'
ja wu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Yutol ja' chejb'anile c'al cuyb'anile ti', laan jaxca junoj tzejteb'al
yeoc ey jaach. Ja' tencheb'al, c'al na'b'ale, ja' chach ijb'an
yul sb'eal k'inale.
24 Ja' oj jaach colon el yul sk'ab' ix ix pena sna'b'al, c'al tet ix
mulwom ix tol comon xac'al chi k'anab'i.
25 C'am ojab' cha woche oc swatx'il yili oc ix; c'am ojab' chi
somcha a ja na'b'al yu tzet chach yute yilon ocoj.
26 Ja' mac chi mulwi yetoj junoj ix amul ix, chi oc xac'al meb'ail
yin. Yetoj c'al pax mac chi mulwi yetoj junoj ix ey yichamil,
chi ske' chi cam xac'al yu spenail tu'.
27 ¿Tumi ta' ey junoj mactxequel chi yi'toj stzak'ak' xaamsc'ul,
catu' c'am chi tz'a'toj spichil yu?
28 Yuxan ja' mactxequel chi b'ey yib'an stzak'ak', chi tz'a'toj yajan yu.
29 Yuxan ja' mactxequel chi mulwi yetoj junoj ix ix ey yichamil,
caw yel chi jul sya'tajilal yib'an.
30 Ta ey junoj mac chi elk'anwi, eyto mimanc'ulal yin, ta tol yu
wail yuxan chi elk'anwi.
31 Caxc'al mi jaxca tu', ta chi mich'chai, sowalil jujeb' tujan
chi yun stoolanen tzet chi yelk'ane tu', caxc'al mi c'amxa
stzetyetal chi cancan b'ey sna.
32 Ja' junoj mactxequel chi mulwi yetoj junoj ix amul ix, yel xac'al
c'am sna'b'al. Ja' mactxequel chi yun jaxca tu', jac'al oc chi
yi'tej sya'ilal yib'an.
33 Catu' oj ẍa'on sya'tajilal, c'al smak'lei; ja' junoj mactxequel
queytu' chi yute sb'a, c'am b'ak'in chi too q'ueyc'ulal yu eb'
ánima yu jun q'uixwanil chi yun tu'.
34 Ja' naj winaj jix etnele yistil tu', caw wal jow naj jaxca xaj k'ak',
c'amxa chi yak' mimanc'ulal yet chi apni oc stiempoal yaon
ec' spaj.
35 C'am chi ẍa' sa'b'eal naj chi etnele yistil tu', tam wal chi sicb'i
sjowal sc'ul yu mimanoj sa'b'eal chi ak'le tet.

Monteb'al Sk'ane Junoj Ix Amul Ix

7 **1** Jaach jin c'aal, cha' ja wab' cuyb'anile chi wala';
ja' wan jin chejb'anil ti', tol cha c'ub'a yin ja na'b'al.
2 Jije jin chejb'anil, c'al cuyb'anile chi wala'; tol cha ya'ilne jaxca
chi yun ja teynen sb'ak' ja sat, yet watx' oj naatb'oj ja k'inal.
3 Na'an ojab' c'al ja wu, catu' cha c'ub'an yin ja na'b'al, jaxca
ojab' tol cha mitx' eyoj.
4 Camc'ulne ja jelanilal jaxca junoj ja wanab', c'al ja na'b'al jaxca
yeoc junoj ja watx'il ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Queytu' oj yun ja colcha el yul sk'ab' eb' ix amul ix, ja'ton ix amul
ix tol watx' xac'al chi yun sk'anab' yetoj monteb'al k'ane.
6 Ey jun c'ual jix wileltoj b'ey yul sventanail jin na.
7 Ey wan eb' ach'e tol c'am sna'b'al; jix wilon jun naj tol yel
xac'al c'am sna'b'al xol eb' tu'.
8-9 Ja' yet lalanxa yeyc'u yet jix k'ejb'i xac'al eyoj, jix apni oc naj
b'ey xiquinlaj calle, catu' jix k'axb'on ec'toj yul junxa calle,
yetc'ulal b'ey ey sna jun ix amul ix tu'.
10 Ja' yet jix il-letej naj yu ix amul ix tu', catu' jix jul cha'le naj yu
ix, eyoc spichil eb' amul ix yu ix, caw pena tzet chi sna' ix.
11 Comon c'al chi k'anab'i, c'am chi q'uixwi ni'oj, c'am chi yal
sc'ul chi eec' b'ey sna.
12 Asan c'al yul-laj calle chi ec'ab'i, c'al b'ey txomb'al, c'al b'ey
xiquinlaj calle, ja' titu' chi yechb'ane yec' junoj winaj catu'
chi yak'on eyq'ueyoj.
13 Ja' jun ix ix tu', yin eymanil jix oc lak'an ix yin jun ach'e tu',
catu' jix tz'ub'le el sti' naj ach'e tu' yu ix, c'amxa c'al chi
q'uixwi ni'oj, jix yalon jaxca ti':
14 Ja' tinani' jix wak' jin xaamb'al yet watx'c'ulal tet eb' jin diosal,
b'ey wak'naj can jin ti', yuxan caw ey chi'b'e b'ey jin na
tinani'.
15 Yu jun tu', yuxan jix jin eltej yet chach jul jin cha'oni; caw chi
woche xac'al chi wiloc ja win. Tuxa wal jix jaach cha'lo el
wu tinani'.
16 Ja' b'ey sat jin tx'at jix jin wa'ne ey jun an sábana tol lino c'al
eloj titnaj an b'ey Egipto.
17 Jix waoc perfume yin, tol suk'uk'i xac'al yoc sab'. Ja' te' mirra,
te' áloe c'al te' canela jix waoc yin an.
18 Yuxan toon wetoj b'ey jin na tu', oj kak' wal tzalab'oj cu c'ul
masanta'c'al oj sajb'oj. Oj kak' wal tzalab'oj cu c'ul cu
camc'ulnen cu b'a ja wetoj.
19 Yutol c'am naj wichamil eyec' b'ey jin na tinani'; yutol caw naat
eytoj naj.
20 Jix yi'toj jun tx'uye ch'en tumin naj, yuxan ma toc'al meltzo naj
yin eymanil, masanta'c'al yet chi nanb'i jun x'aaw ti' catu'
chi jul naj, ẍi ix ix tu' tet naj.
21 Ja' yu wan monteb'al sk'ane jun ix ix tu', yuxan yin jun txolan
jix moncha naj ach'e tu' yu ix.
22 Jix oc tzajan naj yintaj ix ix tu', laan wal jaxca chi yun yi'letoj
junoj no' wacax b'ey chi mak'le camoj, ma jaxca junoj no'
sc'ultajil che chi eyq'uey yul junoj tx'an yaal,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 masanta'c'al chi ec'toj junoj julb'al yul spixan. Ma jaxca junoj
no' tz'iquin chi oc yul junoj tx'an yaal, queyton tu' chi eloc
eb' ach'e comon c'al chi yun spenail yetoj junoj ix amul ix,
c'am chi sna' sb'a ni'oj ta ja' titu' oj jul camich yib'an.
24 Yu jun tu' xin jaach wuninal, ab' tzet chi wala'. Aoc ja na'b'al
yin jin k'ane ti'.
25 C'am ojab' cha wetne el ja b'eyb'al yin junoj ix ix pena sna'b'al;
c'am ojab' cha wak' q'ueytoj ja na'b'al yu ix.
26 Yutol ec'alxa mactxequel chi cam yu eb' ix ix queytu' sb'eyb'al;
c'amxa chi b'ischa jantaj mactxequel xax cam yu eb' ix.
27 Ta tol chach too yul sb'eal sna ix ix tu', jaxca wal tol lalanxa ja
too yul sb'eal camich.

Watx' K'ane Yin A Na'b'aleal, C'al Jelanilal

8 1 Ab'wej jex ach'e, chex awtele yin je yi'on je jelanil,
c'al ẍ'ib' je na'b'al.
2 Yal c'al b'eytu' eyoc jex ec' b'ey tx'otx' tzalquiltaj ma yul-laj b'e,
yetoj c'al b'ey chi ẍa'le sb'a b'e,
3 yetoj c'al b'ey spuertail conob', chex awtele c'al pax titu'.
4 Je masanil jex ánima b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', ab'wej.
5 Jex ach'e tol c'amto je na'b'al, cuywej je b'a yin jelanil, c'al jex
pena je na'b'al, seywej ec' watx' na'b'ale.
6 Ab'wej sic'leb'il, tol oj al-le wan tzetyetal tol miman yeloc apnoj
ey jex, manxa jantajoj swatx'il.
7 Ja' wan cuyb'anile oj al-le tu', caw yel, c'am tzetyetal tuc'al chi
na'le aoj.
8 Ja' masanil wan k'ane ti', watx' c'al eloj; c'am ni'oj lek'ti'al eyoc
xol.
9 Ja' mactxequel jelan sna'b'al, chi na'cha el wan jin k'ane ti' yu.
Ja' eb' ey sna'b'al, yotaj eb' tzet chi yal yeloc apnoj.
10 Ak'wej je yip je cuyon jelanil, c'al sjelanil je na'b'al, yutol
miman yeloc apnoj yintaj ch'en oro c'al ch'en plata.
11 Yel xac'al watx' jelanilal yintaj ch'en ch'en tol watx' yili c'al
yintaj junojxa tzetyetal tol caw ocheb'il.
12 Ja' jelanilal, yetb'i c'al sb'a yetoj watx' na'b'ale. Chi yak' kotajne
eloj tzet chi yun ki'on b'ey cu na'b'al.
13 Ta tol ey yeloc apnoj Jehová yul cu sat, sowalil chi cu b'ejcan
pena b'eyb'ale, sowalil chi ki'el cu b'a xol spenail. Ta jelan
cu na'b'al, c'am ojab' chi cu meyne cu b'a, tam wal mimejtaj
chi kute cu b'a. C'am ojab' chi kaoc cu na'b'al yin pena
b'eyb'ale c'al yin lek'ti'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' yul jin k'ab' ey masanil jelanil,
yuxan chi ske' je na'on junoj tzetyetal yin swatx'il, chi c'al
yi' sb'a tzet che wa'ne.
15 Ja' yu jelanilal tu', yuxan chi yak' yaawil eb' rey, chi yalon el
eb' eyoc yin yaawilal tu', tol ja' jin ley jichan ton yeocoj.
16 Ta jelan sna'b'al eb' eyoc yin yaawil yul conob', caw chi ske'
steynen conob' eb', watx' chi yute eb' swa'nen yeoc junoj
jowal chi a xol eb' ánima.
17 Ja' mactxequel chi seyon jelanilal chi ilcha oc yu; ja'
mactxequel chi ocheni, chi ch'ib' sna'b'al yu, ja' mac chin
camc'ulneni, jain xa oj jin camc'ulne, ẍi Dios.
18 Yu jelanil tu', chi oc junoj mactxequel yin b'eomal, caw chi
b'inalei, catu' miman yeloc apnoj.
19 Ja' jelanil, yel xac'al watx' yintaj ch'en oro, c'al yintaj ch'en
plata tol watx' scawxi.
20 Yu jelanilal tu', yuxan ey jon oc yin watx' b'eyb'ale, c'al yin
sjichanil.
21 Ja' mactxequel chi camc'ulnen Jehová, chi ak'le b'eomal tet eb'.
Caw oj noel yul sna eb' yu masanil tzetyetal watx'.
22 Ja' Jehová jix ak'on can jelanil yet tax c'amto chi el yich swa'xi
masanil tzetyetal yul yib'ank'inal ti',
23 yet c'amto chi wa'nele tx'otx' tx'otx' ti',
24 yet c'amto chi wa'xi ja' mimej mar, yet c'am toc'al chi aol ja'
mimej snuk' ja', c'al ja' nixtej snuk' ja',
25 yet c'am toc'al chi wa'nele tx'otx' tzalquiltaj, c'al yetoj tx'otx'
mimej wonan, eyxa c'alta' ec' jun jelanil tu'.
26 Ja' jelanil tu', eyxa c'alta' yet c'amto chi wa'nele tx'otx' tx'otx'
ti' yu Jehová, yet c'am toc'al spojojal jun yul yib'ank'inal ti'.
27 Ja' yet jix jenb'aletoj satcan yu Jehová, masanta'c'al b'ey chi
ẍa'le sb'a yetoj ja' miman mar, eyxa c'alta' ec' Dios yetoj c'al
jelanil tu'.
28 Ja' yet jix wa'nele asun b'ey satcan yu Jehová, catu' jix smitx'on
can oc tucan snuk' ja' mar,
29 ja' yet jix yalon tet ja' mar tu', tol c'am chi el ja' b'ey ey can
ey smoonal ja', yet jix yaon can ey sb'atxlub'al yich tx'otx'
tx'otx' ti', eyxa c'alta' ec' jun jelanil tu'.
30 Ja' yetoj sjelanil Dios jix swa'ne masanil tzettaj yetal. Caw jix tzala
Naj yu tzetyetal jix swa'ne tu', yutol ja' chi tx'oxon el sjelanil.
31 Jix tzala yetoj yul yib'ank'inal ti', c'al yu eb' ánima jix swa'ne.
32 Ja' tinani' jex wuninal, ab'wej tzet chi al-le ey jex,
b'eyb'alnewej jin b'eyb'al, yet watx' ey c'al je tzalac'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Cha'wej je yab' cuyb'anile, c'am ojab' che yintajne el jelanil.
34 Caw tzalac'ulal yet mactxequel chi cam yab'en sk'aneal yet
jelanil,
35 yutol ja' mactxequel chi ilcha jelanil yu, chi ilcha c'al pax
sk'inal, catu' chi ilcha oc syaaxilal Jehová yu.
36 Jal mactxequel c'am chi ẍa' yab' sk'aneal yet jelanil, jac'al oc
chi yi'tej sya'tajilal yib'an. Ja' mactxequel chi yintajne el
jelanil tu', jaxca tol ja' scamichal chi yoche.

C'am Chi Ẍa'le Sb'a Jelanil Yetoj Comon Na'b'ale

9 1 Ja' jelanil laan jaxca junoj ix ix, tol jix swa'ne a sna,
watx' xac'al jix yun swa'neni, jujeb' yoyal chi yaocoj.
2 Jix lawi tu', chi smak'on cam wan no' no', jix swa'nen jun
miman lo'b'e ix, jix swa'ne vino caw wal watx', catu' jix
swa'nen ey smeẍa ix.
3 Jix lawi tu', jix ẍejontoj wan yak'omal servil ix, yet chi yalon el
eb' b'ey tx'otx' tzalquiltaj yinlaj conob'.
4 Jix yalon eb' jaxca ti': Jex ach'e tol c'amto je na'b'al, titanwej.
Jex c'amto je jelanil titanwej,
5 tol oj jex lowoj c'al je yuq'uen vino jix jin wa'ne.
6 Ta che yoche chex eec' yin tzalac'ulal, b'ejwej can je pena
na'b'al tu', yet watx' chex iquisb'i c'al ec'oj, b'eyb'alnewej
sb'eyb'al eb' ey sna'b'al, ẍi eb' ẍejab' ix tu'. Ja' jun ix jix wil
tu', ja'ton jelanilal.
7 Ta tol cha wak' cuenta eb' b'uchwawom, asan c'al pena k'ane oj
yal eb' ja win. Ta tol cha wak' cuenta eb' penawom, tuc'al oj
b'uchwa eb' ja win.
8 Ta tol cha tenchane eb' ánima ch'aan sjolom, tuc'al oj tit sjowal
eb' ja win. Ta tol cha wak' cuenta eb' ey sna'b'al, oj tzala eb'
ja wetoj. Oj jaach yoche eb'.
9 Ta tol cha cuy eb' jelan, yel xac'al jelan oj eloc eb'; ta cha
cuy eb' ánima watx' sna'b'al, yel xac'al oj jelanb'oj el eb'
yotajnen el masanil tzetyetal.
10 Ja' yichb'anil jelanil, tol ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul cu sat;
c'al kotajnen el Naj tol asanxane ocoj, yuxan caw jelan chi
eloc cu na'b'al.
11 Ja' yu jelanil tu'; yuxan miman tiempo oj jaach eec' yul
yib'ank'inal ti', caw ec'al ab'il oj jaach ec' b'ey yul
yib'ank'inal ti'.
12 Ta jelan jaach, ja wet c'al oc swatx'ilal oj yak' Jehová; ta tol
ch'aan cha wute ja b'a xin, junel c'al cha loctej ja wib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' junoj ix ix c'am sna'b'al, caw jelan chi yute k'anab' sb'a,
c'am chi q'uixwi ni'oj, c'am pax ni'oj tzet yotaj.
14 Tuc'al chi ey chotan yul junoj ẍila sti' sna, b'ey junoj tzalquiltaj
naat yea yul conob',
15 catu' chi yawtentej eb' chi ec'ab' b'ey yul-laj b'e.
16 Chi yalon ix tet eb' ach'e jaxca ti': Jex ach'e tol c'am je jelanil,
titanwej, ẍi ix. Chi yal c'al pax ix tet eb' c'amto sna'b'al:
17 Ja' ja ja' tol chi elk'anelei, yel xac'al chi' yuq'ui ja'; ja' ni'oj
lo'b'e chi cu lo' yin ewantajil, yel xac'al watx',[a] ẍi ix.
18 Ja' eb' ach'e c'am sna'b'al tu', man yotaj oj eb' ta tol ja' yul
sb'eal camich lalan stoo eb', yutol camnajxa eb' chi awtele
yu ix ix tu' tinani'.

B'ab'el Tujan Sk'ane Naj Salomón

10 **1** Ja'ton wan sk'ane naj Salomón:
Ja' eb' uninale tol ey sna'b'al, chi yak' tzalab'oj sc'ul smam
eb'; jal pax eb' c'am sna'b'al xin, tol chi yak' cus sc'ul xutx eb'.
2 Ja' eb' chi yi' sb'eomal yin spenail, c'am chi oc swatx'iloj eb', jal
pax eb' watx' sb'eyb'al xin, chi col-le el eb' yul sk'ab' camich.
3 Ja' Jehová, c'am chi ẍa' jul wail yib'an eb' watx' sb'eyb'al, jal
eb' penawom xin, chi ale xac'al oc wail yib'an eb'.
4 Ja' yu isail yuxan oj jaach oc meb'ail. Ta yelc'ulal chach mulna
xin, oj jaach oc b'eomal.
5 Ja' junoj c'aale ey sna'b'al, chi syamb'a sat yawo yet stiempoal.
Jal pax junoj weyan c'al chi yun yet ey mulnail yet chi
yamb'ale a sat awo, chi yak' sq'uixwiloj smam.
6 Caw watx' yet eb' ánima tol watx' sna'b'al; jal pax eb' pena
sna'b'al xin, ja' yu spenail chi yun eb' tu', yuxan chi tit can
sya'ilal yib'an eb'.
7 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, chi na'letej eb' yu yet animail yu
syaaxilal Dios ey tet; jal pax junoj pena sna'b'al, c'amxa mac
chi na'ontej eb'.
8 Ja' mactxequel ey sna'b'al, chi ẍa' yab' cuyb'anile, jal mactxequel
asan c'al comon k'ane chi yal xin, oj lawoj xac'al eyoj.
9 Ja' mactxequel watx' sb'eyb'al, c'am c'al b'ey chi xiwi; jal
pax mactxequel pena chi yute sb'a xin, oj tit sya'ilal yib'an.
10 Ja' mactxequel tol chi mutz'mon sat yin sna'on spenail, caw chi
tit mimej sya'ilal yib'an; yetoj c'al mactxequel asan comon
k'ane chi yala', oj q'ueyle el eb'.

---

[a] **9:17** Ja' jun ti', amulal chi yaltej yin q'uexan k'aneal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' sk'ane junoj watx' sna'b'al, ja' chi ak'on swatx'ilal xol
ánima, jal pax sk'ane junoj penawom xin, ja' yu spenail eb'
tu', yuxan oj q'ueyle can el eb' yin junelne.
12 Ja' mactxequel ey ẍichonc'ulal, chi sey tzet chi yun ya jowal,
jal mactxequel ey scamc'ulal xin, ey c'al smimanc'ulal.
13 Ja' eb' ey sna'b'al, chi seyle ec' eb' yu swatx'il sna'b'al tu', jal
pax mac c'am sna'b'al xin, chi mak'le oc k'aaxte' yin yichin
eb'.
14 Ja' eb' jelan, c'am chi smeyne sb'a eb' yetoj sjelanil tu'; jal mac
c'am sna'b'al xin, eyxa smey wan k'ane chi yal eb'.
15 Ja' b'eomal chi colon el eb' b'eom; ja' meb'ail chi ak'on lawoj ey
eb' meb'a.
16 Ja' k'inale ja' eyoc spajtzeb'aloj tet junoj watx' sb'eyb'al, jal pax
tzetyetal chi yi' eb' penawom, ja'ton sya'ilal c'al cusc'ulal.
17 Ja' mactxequel chi ẍa' yab' tencheb'al, ja' jun tu' lalan stoo yul
sb'eal k'inale; jal pax mactxequel tol c'am chi ẍa' yab' xin,
chi q'ueyle can eloj.
18 Ja' eb' lek'ti', chi yewb'a el ẍichonc'ulal eb'; ja' eb' chi alwi
k'umale, c'am sna'b'al eb'.
19 Ja' mactxequel miman sk'ane chi yala', chi oc spenail xol sk'ane
chi yala'; jal pax mactxequel c'am wal tzet chi yal xin, caw
ey sna'b'al eb'.
20 Ja' sk'ane junoj watx' sna'b'al, caw miman yeloc apnoj, laan
jaxca ch'en plata caw wal watx'. Jal pax sna'b'al junoj
penawom xin, c'am ni'oj yeloc apnoj.
21 Ja' yu sk'ane junoj watx' sna'b'al caw ec'al mactxequel chi
cuycha can el sna'b'al yu; jal pax mactxequel pena sna'b'al
xin, chi cam eb' yu spena sna'b'al tu'.
22 Asanne yu swatx'c'ulal Jehová, yuxan chi cu oc b'eomal, man
yu oj tol caw chi ketne cu b'a yin mulnail.
23 Ja' eb' pena sna'b'al, caw chi tzala eb' yet chi yunen spenail
eb'; jal pax mactxequel ey sna'b'al xin, chi yak' tzalab'oj
sc'ul yu sjelanil tu'.
24 Ja' eb' pena sb'eyb'al, ja' b'ey chi xiw eb', ja' jun tu' chi tit
yib'an eb'; jal pax mactxequel watx' sna'b'al xin, chi c'al
eloc tzet chi sna' eb'.
25 Ja' yet chi ec' sjowal junoj cajxuchum ka'e', tuc'al chi q'ueycan a
eb' penawom yu; jal pax eb' watx' sna'b'al xin, ey c'al ec' eb'.
26 Ja' yet chi chejle junoj isa, pena chi yab'e, laan wal jaxca spail
vinagre chi yab'e, ma jaxca yet chi too muc' yul cu sat,
yutol c'am chi yi' sb'a jun chejb'anile tu' yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ja' mactxequel tol ey yeloc apnoj Jehová yul sat, oj naatb'oj
sk'inal, jal pax eb' penawom xin, chi k'uple el sk'inal eb'.
28 Ja' tzet lalan stit sattaj mactxequel tol watx' sna'b'al, ja'ton
tzalac'ulal; jal pax eb' penawom xin, c'am c'alta' b'ak'in oj
ẍa' swatx'ilal eb', caxc'al mi chi yechb'ane eb'.
29 Ja' Jehová chi teynen eb' watx' tzet chi el yuneni, jal pax
mactxequel pena chi yute sb'a xin, chi q'ueyle el eb' yu Naj.
30 Ja' mactxequel jichan sna'b'al, oj naatb'oj c'al sk'inal; jal
mactxequel pena chi yute sb'eyb'al xin, man naatiloj eec' eb'
sat tx'otx' ti'.
31 Ja' mac watx' sna'b'al, ja' jelanil chi yala', ja' mactxequel pena
c'al sk'anab' xin, oj ak'le tz'ini eyoj.
32 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, asanne watx' k'ane chi yala'; jal
pax mactxequel pena sna'b'al xin, asan c'al pena k'ane chi
yala'.

11 **1** C'am chi ẍa' sc'ul Jehová echb'al man tz'ajanoj,
ta tz'ajan junoj echb'al xin caw chi tzala yetoj.
2 Ja' meyneb'ail, asan c'al q'uixwilal chi yi'tej; jal eb' yeynajil chi
yute sb'a xin, caw jelan chi eloc eb'.
3 Ja' mactxequel jichan sna'b'al, ja'ton jun sjichanil tu' chi ijb'ani;
jal pax mac chi yetne yet animail xin, oj q'ueyle el eb' yu
scaab' satil tu'.
4 Ja' yet jun c'ual oj na'le oc kin, c'amxa yopiso cu b'eomal tu', ta
jichan pax cu b'eyb'al xin, oj cu col-le el yul sk'ab' camich.
5 Ja' sjichanilal, ja' chi wa'nen oc cu b'eyb'al yin swatx'ilal, ta tol
pena chi kute cu na'b'al xin, oj tit kib'an yu cu pena na'b'al tu'.
6 Ja' sjichanil chi colon el eb' ánima watx' sna'b'al, jal pax
mactxequel tol chi yoche c'al oc tzettaj yetal xin, ja' chi
ak'on low yib'an eb'.
7 Ja' yet chi cam eb' penawom, chi lawi ey tzetyetal eyoc yipoj
sc'ul eb' tu' yetoj. C'amxa chi yi' sb'a tzetyetal na'an yu eb'
swa'neni.
8 Ja' mac watx' sb'eyb'al, chi col-le el eb' xol sya'ilal yu Dios, jal
pax junoj penawom xin, chi jul sya'ilal yib'an.
9 Ja' yetoj sk'ane junoj penawom chi yetne yet animail; jal pax
jun watx' sna'b'al xin, chi colcha yu sjelanil tu'.
10 Ja' yet chi ch'ib' sb'isil eb' watx' sna'b'al, caw chi tzala eb'
conob'; chi tzala c'al pax eb' yet chi cam eb' penawom.
11 Ja' yu watx' k'ane chi yal eb' watx' sb'eyb'al, yuxan chi wa'xi a
yili junoj conob', jal pax sk'ane eb' penawom xin, tuc'al chi
yak' lawoj eyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, pena c'al tzet chi yal yin yet animail, jal pax mac ey sna'b'al xin, c'am c'al tzet chi yala'.
13 Ja' eb' alom k'umale chi yalel tzet jix al-le tet yin ewantajil, jal pax mac watx' sna'b'al xin, tuc'al chi sc'ub'a yin sna'b'al.
14 Ta c'am sna'b'al mac chi ijb'an junoj conob', chi lawi eyoj; ta tol ec'al eb' chi ak'wi na'b'ale, watx' chi elocoj.
15 Ta chi kaoc cu b'a yin fiadoral yin junoj ket animail, caw man watx'oj chi cu elocoj; ja' mactxequel c'am chi yaoc sb'a yin junoj mactxequel, c'am c'al tzet chi sna'.
16 Ja' junoj ix ix watx' sna'b'al caw chi b'inale ec'oj, ja' junoj winaj comon c'al chi yaoc sb'a yin junoj wa k'ane, asan b'eomal oj yi'ocoj, asan xin, chi intajnele eloj.
17 Ja' mactxequel tol ey scamc'ulal, jac'al oc chi cha'on swatx'ilal, jal pax mac pena chi yute sb'a xol yet animail, chi tit can yib'an yu spenail tu'.
18 Ja' eb' pena sb'eyb'al, watx' spajtzeb'al oj ẍa' eb' yaloni, c'amaj pax oj; ja' mactxequel watx' tzet chi yun xin, ja'ton wal swatx'ilal oj ẍa' spajtzeb'aloj eb'.
19 Ta tol chi cu b'eyb'alne sjichanil, lalan cu too yintaj k'inale chi yal tu'; ta ja' spenail c'al chi cu b'eyb'alne xin, lalan wal cu too yul sb'eal camich.
20 Ja' eb' man watx'oj sna'b'al, chi intajnele el eb' yu Jehová; jal pax eb' watx' sb'eyb'al xin caw chi tzala yetoj eb'.
21 Caw yel, ja' mactxequel ey spenail sowalil oj tit yib'an, jal mactxequel jichan sna'b'al xin, c'am c'al tzet oj ionoj.
22 Ja' junoj ix ix watx' yili, ta c'am pax sna'b'al, laan c'al ix jaxca junoj no' txitam eyoc ch'en oro slocxomaloj yin xaam.
23 Ja' swatx'ilal, ja' chi yoche eb' watx' sna'b'al; ja' tzet oj jul yib'an eb' penawom, asan sjowal sc'ul Dios.
24 Ja' eb' ánima b'ejan sc'ul spo'on ec' stzetyetal, ja' eb' tu' yel xac'al miman tzet oj ẍa' spaj oj; jal pax eb' tol b'as chi yute sb'a xin, chi tit xac'al can meb'ail yib'an eb'.
25 Ja' mactxequel tol chi el yin sc'ul yak'oni, caw wal chi a can sb'isil swatx'ilal tet; ja' mac chi colwai, oj col-le c'al pax oj.
26 Ja' mactxequel tuc'al chi syamb'a oc mimanoj ixim tiriw, yet watx' chi a stool, caw pena chi yal ánima yin eb', jal pax mactxequel tol chi txonon ixim xin, watx' chi al-le yin eb'.
27 Ja' mactxequel chi yun swatx'il, ja' swatx'c'ulal ánima chi cha'lo yu, jal pax mactxequel tol ja' spenail chi seya', oj mich'cha eb' yu spenail tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' mactxequel chi yaoc sb'eomal yipoj sc'ul, oj eyq'uey jaxca
chi yun yeyq'uey tajin xaj te'; jal pax eb' watx' sb'eyb'al xin,
oj yi' yip eb' jaxca chi yun syaaxb'i sk'ab'laj te' te'.
29 Ja' eb' pena chi yute sb'a tet smam xutx c'al tet eb' yuẍtaj, c'am
smajul tzetyetal eb' oj ak'le oj; ja' eb' c'am sna'b'al oj oc eb'
ẍejab'oj eb' jelan sna'b'al.
30 Ja' tzet chi yun junoj jichan sb'eyb'al, ja' chi ak'on sk'inal eb'.
Ja' eb' jelan sna'b'al, caw chi moncha ánima yu eb'.
31 Ta tol chi ẍa' spajtzeb'al eb' watx' sna'b'al b'ey sat tx'otx' ti',
jajxa tam wal eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat, c'al eb'
amul, ¿tzet mi wal oj yun yeloc eb'?

12 **1** Caw ey cu na'b'al ta tol chi cu cha' kab' yet chi cu ak'le cuenta,
ta tol c'am chi cu cha' kab' yet chi cu ak'le cuenta xin, caw
c'am cu na'b'al.
2 Ja' junoj ánima watx', ja' swatx'ilal oj ẍa' tet Jehová, jal pax
mactxequel pena sna'b'al xin, chi ale oc sya'ilal yin yu Dios.
3 Ja' eb' ánima tol ja' spenail eyoc yipoj sc'ul, laan eb' jaxca junoj
na wa'neb'il a yib'an pooj; jal pax eb' watx' sb'eyb'al xin,
caw watx' yeoc eb' jaxca junoj te' te' caw ey yip xe'.
4 Ja' junoj ix ix tol watx' c'al tzet chi yun yetoj sna'b'al, jaxca
wal junoj rey queytu' yeoc yichamil ix yul sat; jal pax junoj
ix istile tol pena sna'b'al xin, caw wal chi yak' lawoj ey
yichamil ix tu'.
5 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al, asan swatx'ilal chi sna' eb'; jal pax
eb' pena sna'b'al xin, asan etne ánima chi sna' eb'.
6 Ja' tzet chi yal eb' ánima pena sna'b'al, chi cam eb' ánima yu
tzet chi yal eb' tu', jal pax sk'ane eb' watx' sna'b'al xin, chi
colcha eb' ánima yu.
7 Ja' yet chi eyq'uey eb' penawom, chi lawi ey eb' yin junelne,
jal pax mactxequel watx' sna'b'al xin, chi b'inale c'al ec' eb'
yetoj yuninal.
8 Watx' chi al-le yin eb' ánima yu sjelanil, jal pax mactxequel
c'am sna'b'al xin, chi intajnele el eb'.
9 Watx' yet mactxequel c'am yeloc apnoj xol yet animail, ey pax
yak'omal servil eb' eyocoj, yintaj pax mac mimejtaj chi yute
sb'a, c'am pax tzet watx' chi slo' eb'.
10 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, chi steyne sjob'b'eal no' eb', jal
pax eb' pena sna'b'al xin, caw chi yetne sjob'b'eal no' eb'.
11 Ja' mactxequel chi mulna sat tx'otx' tx'otx', ey slo'b'e eb'; jal
pax mactxequel c'am sna'b'al xin, asan yin tzetyetal tol
c'am yopiso chi ec' tiempo yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' eb' c'am Dios yul sat, chi yoche eb' chi oc b'eomal yin eymanil
yin yunen spenail; jal pax eb' watx' sna'b'al, ja' smulnail eb',
ja' chi ak'on c'al tzet chi oc yopiso yu eb' junjun c'u.
13 Ja' eb' penawom, jac'al oc spena k'ane eb' tu' chi i'oncantej yib'an,
jal pax mac watx' sna'b'al xin, chi elcan xol sya'tajilal.
14 Junjun c'al mactxequel chi ӈa' spaj tzetyetal chi yala', catu' chi
ӈa'on c'al pax spajtzeb'al yu tzettaj yetal chi el yuneni.
15 Ja' mactxequel pena sna'b'al, chi sna' tol watx' c'al masanil
tzettaj yetal chi yunne, jal mactxequel tol ey sna'b'al xin,
chi ӈa' yab' watx' na'b'ale.
16 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, yin jun txolan chi x'oxel sjowal
sna'b'al; jal pax mac ey sna'b'al xin, tuc'al chi yab' eb' tzet
chi al-le yin.
17 Ja' junoj testigo tol watx' c'alta' sna'b'al, yel tzet chi yala';
jal pax junoj testigo tuc'alta' chi yetne yet animail, asan
lek'ti'al chi yala'.
18 Ja' eb' comon c'al chi yute k'anab' sb'a, chi yak' cus c'ul yet
animail yu sk'ane eb' chi yala'; jal pax mactxequel watx'
sna'b'al xin, caw chi mimanc'ulnele eb' eyoc yin cusc'ulal
yu sk'ane eb' chi yala'.
19 Ja' mactxequel yel c'al tzet chi yala', naatil chi ec' eb'; jal pax
eb' lek'ti' xin, yin eymanil chi q'ueyle el eb'.
20 Ja' eb' pena sna'b'al, asan c'al yin spenail eyoc sna'b'al eb'. Jal
pax eb' watx' sna'b'al xin, tzalac'ulal chi ilcha oc yu eb'.
21 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, c'am junoj spenail chi jul yib'an;
jal pax eb' penawom xin, caw oj cus sc'ul eb' yab'en sya'ilal.
22 Caw wal chi yaale el eb' lek'ti' yu Jehová; jal pax eb' c'am chi
yetne yet animail xin, caw chi tzala Naj yetoj eb'.
23 Ja' mactxequel ey sna'b'al, c'am chi smeyne sb'a yu tzetyetal
yotaj tu'; jal mactxequel c'am sna'b'al xin, chi x'ox xac'al
eloj tol c'am sna'b'al.
24 Ja' mac chi mulnai, ey yak'omal servil eb'; jal pax mac isa xin,
chi chejle yu junojxa.
25 Ja' b'isc'ulal chi yak' cusa cu c'ul, jal pax junoj watx' k'ane xin,
chi yak' cu tzalac'ulal.
26 Ja' mactxequel watx' sna'b'al ijb'awom yeoc yin swatx'il xol yet
animail; jal pax mac pena sna'b'al xin, chi yijb'a yet animail
yin spenail.
27 Ja' junoj ujtem no' tol isa, c'am chi mich'cha no' yu; jal pax
mactxequel tol c'asan xin, chi yak' sna'b'al yetoj tzet chi
mich'cha yu tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' sb'eyb'al eb' watx' sna'b'al, k'inale chi yak'a; ja' yin jun
b'eyb'ale tu', c'am camich chi yi'tej yib'an.

13 **1** Ja' eb' uninale ey sna'b'al chi ïa' yab' tencheb'al chi yak'
smam; jal pax mac c'am sna'b'al xin, junelne c'am chi ïa'
yab' junoj tencheb'al chi al-le tet.
2 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, ja' swatx'ilal chi ïa' spajtzeb'aloj
yu tzet chi yala'; jal pax eb' chi yetne yet animail xin, ja'
sya'ilal oj ïa' spajtzeb'aloj eb'.
3 Ta tol chi cu teyne cu b'a yetoj cu k'ane chi kala', jaon c'al
oc chi cu teyne cu b'a; jal pax mac yel xac'al chi ec'b'an
sk'anab' xin, jac'al oc chi yetne sb'a.
4 Ja' eb' isa, ey tzet chi yoche eb', c'am pax chi ilcha yu eb'. Jal
pax mac chi mulna xin, ey c'al masanil tzetyetal tet eb'.
5 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, c'am chi yoche chi yetne yet
animail; jal pax mactxequel pena sna'b'al xin, caw yaab'etaj
catu' q'uixwiltaj chi yute sb'a.
6 Ta tol jichan cu b'eyb'al, c'am tzet chi tit kib'an; ta c'am
swatx'il cu b'eyb'al xin, caw chi tit kib'an.
7 Ey mactxequel tol c'am ni'oj tzetyetal ey tet, jaxca xac'al tol
b'eom chi yute x'oxon el sb'a; ey pax mactxequel caw ey
tzetyetal ey tet, meb'a xac'al chi yute pax sb'a.
8 Ja' eb' b'eom, chi ske' smanon el sb'a eb' yul sk'ab' eb' elk'om
yetoj tumin, jal pax eb' meb'a xin, c'am b'ey chi elk'aneletoj
eb'.
9 Ja' eb' watx' sna'b'al, laan eb' jaxca junoj tzejteb'al tol chi
tzejeji, jal pax eb' pena sna'b'al xin, laan eb' jaxca tzejteb'al
tuxa chi tan sk'ak'al.
10 Ja' mactxequel chi smeyne sb'a, asan jowal chi yunne; jal pax
eb' yeynajil chi yute sb'a, ja' jelanil c'al na'b'ale ey tet eb'.
11 Ja' ch'en tumin, junne txolan chi yun syamcha ch'en yin junoj
spenail, junne pax txolan chi yun slawi ey ch'en. Jal pax
b'eomal chi yamb'ale yin c'uanc'ulal yin watx' mulnail,
c'am chi lawi eyoj.
12 Ja' eb' c'am chi eloc tzet chi yoche, caw cusc'ulal chi yun can
sna'b'al eb'. Jal pax eb' chi eloc tzet chi yoche xin, caw chi
tzala eb'.
13 Ja' mactxequel c'am chi sjije junoj chejb'anile, oj tit yib'an; jal
pax mactxequel ey yeloc apnoj junoj chejb'anile yul sat,
watx' chi elocoj.
14 Ja' cuyb'anile chi yal junoj tol jelan sna'b'al, chi cu yi'toj yin
k'inale, chi cu i'le el yul sb'eal camich yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' mactxequel ey sna'b'al, caw chi ochele yu eb' ánima, jal pax
mac chi yetne yet animail xin, yin eymanil chi q'ueyle eloj.
16 Ja' mactxequel tol ey sna'b'al, chi cam yilon tzet chi yunne;
jal pax mactxequel tol pena sna'b'al xin, ja' sb'eyb'al chi
tx'oxon eloj yu tzet chi yunne.
17 Ja' junoj chejab'wom c'am chi yal ẍejb'anil, asan c'al cajleb'ail
chi yi'tej. Jal pax junoj chejab'wom chi yal ẍejb'anil xin,
watx' chi eloc tzet chi yala'.
18 Ta c'am chi cu cha' kab' watx' na'b'ale chi al-le ey jon, asan
c'al meb'ail c'al q'uixwilal chi tit kib'an. Ta chi cu cha' kab'
tencheb'al xin, caw wal chi cu i'le a can yu.
19 Ja' yet chi ilcha oc ku tzet chi yoche cu c'ul, caw chi cu tzalai;
jal eb' pena sna'b'al c'am chi yoche eb' chi spo'oel sb'a yin
spenail.
20 Watx' tol junne c'al chach ec' yetoj eb' watx' sna'b'al, yet watx'
cha wi' ja jelanil; ta tol junne c'al chach ec' yetoj eb' pena
sna'b'al xin, oj jaach lawoj xac'al ey yetoj eb'.
21 Ja' eb' penawom tzajan c'al oc spenail yintaj eb'; jal pax eb'
watx' sna'b'al xin, jac'al swatx'ilal chi ẍa' eb'.
22 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, ey tzetyetal chi yak' can eb' tet
yitxiquin; jal sb'eomal eb' penawom xin, chi cancan tet eb'
watx' sna'b'al.
23 Ja' x'otx' eb' meb'a, caw miman awo chi ske' yak'on sat; asan
xin, caw txenne chi yi' eb' yutol ey mac chi i'on ec' tet eb'.
24 Ja' mactxequel c'am scamc'ulal yin yuninal, c'am chi yak'
cuenta; jal pax mac ey scamc'ulal yin xin, chi yak' cuenta
yuninal.
25 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, ey slo'b'e eb'; jal pax mac pena
sna'b'al xin, ey c'al swail masanil tiempo.

14 1 Ja' junoj ix ix ey sna'b'al, caw chi swa'ne yili yul sna;
jal pax junoj ix c'am sna'b'al xin, tol chi yak' lawoj ey sna.
2 Ja' mactxequel watx' sb'eyb'al, ey yeloc apnoj Jehová yul sat,
jal pax mac pena sb'eyb'al xin, c'am yeloc apnoj Dios yul
sat.
3 Ja' tzet chi yal junoj c'am sna'b'al catu' ey meyneb'ail yin, chi
tit sya'ilal yib'an; jal pax sk'ane junoj ey sna'b'al xin, chi
col-le el yu.
4 Ta c'am no' wacax, c'am ixim tiriw yul c'una', ja'ton yu yipal
no' wacax tu', yuxan miman ixim tiriw chi yamchai.
5 Ja' eb' testigo watx', c'am chi yak' lek'ti'al eb'; jal pax eb' pena
testigo xin, asan c'al lek'ti'al chi yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' mactxequel chi smeyne sb'a, asan c'al jelanil chi seya', c'am
c'al pax chi ilcha pax oc yu; jal pax mactxequel jelan xin,
caw sub'o c'al chi yun yilcha oc yu.
7 Elan sc'atan eb' c'am sna'b'al, yutol ja' yin tzet chi yal eb', c'am
tzet cha wi' yin.
8 Ja' jelanilal chi ak'on jelanb'oj sna'b'al eb' jelan, jal pax mac
pena sna'b'al xin, jac'al jun spena na'b'al tu' chi etneni.
9 Ja' eb' pena sna'b'al, c'am tzet chi sna' eb', caxc'al pena chi
yun eb', jal pax eb' ánima watx' xin, man comonoj chi
tx'emwa eb' xol ánima.
10 Junjun jon c'al kotaj yin cu na'b'al ta ey cu b'isc'ulal, ma tol
caw tzalac'ulal ey jon; ja' eb' tx'oj animail, man yotaj oj eb'
tzet chi cu na'.
11 Ja' masanil yic'aal eb' penawom oj lawoj eyoj; jal pax yic'aal eb'
ánima watx' sna'b'al, tol chi ch'ib' sb'isil eb'.
12 Ey wal b'eyb'ale tol watx' cu na'oni; ja' b'ey camich chi cu yi'
pax cantoj.
13 Caxc'al ey b'ey chi jul cu cusc'ulal, ey pax b'ey chi cu tzee yin
slawub'al. Ja' snan xol cu tzalac'ulal, ey c'al pax b'ey chi jul
cu cusc'ulal.
14 Ja' mactxequel c'am sna'b'al chi sb'ejcan watx' b'eyb'ale, jaxa
yin pena b'eyb'ale chi yak' tzalab'oj sc'ul. Jal pax mac watx'
sb'eyb'al xin, caw chi tzala yetoj watx' b'eyb'ale tu'.
15 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, chi ya c'al oc masanil yin sc'ul
jantaj tzet chi al-le tet; jal pax mac ey sna'b'al xin, chi cam
sna'on yet c'amto chi yun junoj tzetyetal.
16 Ta tol ey cu na'b'al, chi cu xiw tet tzetyetal pena, catu' chi cu
po'on el cu b'a xol; jal pax mactxequel pena sna'b'al xin, chi
smeyne sb'a, yutol c'am yeloc apnoj yul sat.
17 Ja' mactxequel c'uun stit sjowal, c'am sna'b'al eb', yutol comon
c'al chi yute sb'a. Ja' mactxequel pena c'al tzet chi sna' yin
yet animail, c'am chi tzala eb' ánima yetoj.
18 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, pena c'al spajtzeb'al chi ẍa'; jal
pax eb' ey sna'b'al xin, ey c'al ec' jelanilal yin sna'b'al
eb'.
19 Ja' eb' pena sb'eyb'al, chi ey noan eb' sattaj eb' watx', chi ey
noan eb' b'ey sti' spuertail sna eb' watx' sna'b'al.
20 Ja' eb' meb'a, chi intajnele el eb' yu yet animail; jal pax eb'
b'eom xin, caw ec'al swatx'il ánima eb'.
21 Chi oc cu penail, ta chi kintajne el eb' ket animail, ta tol chi ok'
cu c'ul yin eb' meb'a, caw watx' ket.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ja' mactxequel asan spenail chi sey yunne, q'ueynajxa toj sna'b'al eb' yin watx' b'eyb'ale; jal pax mac tol watx' tzet chi el yunen xin, jijem eb' ánima tet, catu' ey camc'ulal snan xol eb'.
23 Ey tzet chi ki' yin yal c'al tzet mulnail chi cu wa'ne; jal ta k'ane c'al chi kun xin, meb'ail chi tit kib'an yu.
24 Ja' mactxequel ey sna'b'al, chi b'inale eb' yu sjelanil tu'; jal pax eb' pena sna'b'al xin, chi intajnele el eb' yu spena na'b'al tu'.
25 Ja' junoj testigo yel chi yala', chi scol can el yet animail, jal junoj lek'ti' testigo xin, chi yetne yet animail.
26 Ta tol jijem chi kute cu b'a tet Jehová; caw watx' ket chi yal tu', chi colwa c'al pax Dios yetoj eb' kuninal.
27 Ta ey yeloc apnoj Jehová yul cu sat, ey cu k'inal yu, catu' chi cu col-le el yul sk'ab' camich.
28 Ta ja' junoj rey eyoc yin yaawilal yib'an junoj miman conob', caw b'inab'il chi yal tu'. Ta jaywanne ánima b'ey eyoc yin reyal xin, chi lawi ey jun conob' tu'.
29 Ta ey cu mimanc'ulal, ja' jun tu' chi yal yeloc apnoj tol ey cu jelanil; ta c'uun stit cu jowal xin, chi yal yeloc apnoj tol c'am cu na'b'al.
30 Ta tzalac'ulal c'al ey jon, watx' c'al cu c'ul, ta tol ey cu chichonc'ulal xin, chi k'uxletoj cu b'ajil yu.
31 Ta ey junoj mactxequel chi etnen eb' meb'a, lalan yintajnen el Dios eb', ta tol chi ok' cu c'ul yin eb' xin, lalan cu tx'oxon eloj tol ey yeloc apnoj Dios yul cu sat.
32 Ja' eb' penawom, jac'al oc spenail eb' chi ak'on jul yib'an; jal pax mactxequel watx' sna'b'al xin, ey c'al oc Jehová yipoj sc'ul masanta'c'al chi cami.
33 Ja' mactxequel caw wal jelan, c'am chi smeyne sb'a yetoj sjelanil tu'; jal pax mac c'am sna'b'al xin, caw wal chi smeyne xac'al sb'a yalon el ni'oj tzet yotaj.
34 Ta tol watx' sb'eyb'al junoj nación, caw yelc'ulal chi ch'ib' sb'isil, ta tol pena sb'eyb'al xin, chi el sq'uixwil.
35 Ja' junoj yak'omal servil tol ey sna'b'al, chi tzala naj rey yetoj; jal pax junoj yak'omal servil tol chi el sq'uixwil naj yu xin, chi tit sjowal sc'ul naj yin.

15 **1** Ja' junoj watx' chi yun spajtzen junoj k'ane,
chi taney junoj jowal yu; jal pax mactxequel jow chi yun spajtzen xin, yel xac'al tol chi yi' yip jun jowal tu' yu.
2 Ja' yet chi k'anab' junoj ey sna'b'al, caw chi ăa' sc'ul eb' ánima yab'eni, jal pax eb' pena sna'b'al xin, ja' k'ane tol c'am yopiso chi yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' Jehová ey c'al ec' b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'; t'anan
c'al oc yin eb' watx' c'al yin eb' pena.
4 Ja' watx' k'ane chi yak' smimanil cu c'ul, jaxca tol chi cu
pitzc'u a yu, jal pax b'uchwal k'ane xin, caw chi yab' sya'il
cu pixan yu.
5 Ja' eb' c'am sna'b'al, c'am chi ӈa' yab' tencheb'al chi yak' smam
tet; jal pax mactxequel chi ӈa' yab' xin, lalan x'oxon eloj tol
ey sna'b'al.
6 Ja' b'ey sna eb' ánima watx' sna'b'al, caw miman tzetyetal ey
tet eb', jal pax b'ey sna naj penawom xin, asan b'isc'ulal chi
jul yib'an eb', c'am chi yak' sna'b'aloj eb' yin swatx'ilal.
7 Ja' mactxequel tol jelan, chi yalel sjelanilal tu'; jal pax
mactxequel tol c'am sna'b'al xin, c'am yeloc apnoj tzet chi
yala'.
8 Ja' sa'b'eal eb' penawom c'am chi ӈa' sc'ul Jehová, jal pax eb'
watx' sna'b'al xin, watx' chi yun ӈa'le xa eb' yu.
9 Caw c'am chi ӈa' sc'ul Jehová sb'eyb'al eb' penawom, jal pax
yin eb' watx' sb'eyb'al xin, caw ey scamc'ulal.
10 Ja' mactxequel chi sb'ejcan watx' b'eyb'ale, sowalil chi ak'le
cuenta. Ja' mactxequel c'am chi yoche chi tenchanelei, oj
camoj.
11 Ja' Jehová yotaj b'ey ey eb' camom b'ey camb'al. ¿Tumi c'am
chi yil cu na'b'al che na'?
12 Ja' mactxequel chi b'uchwa yin yet animail, c'am chi yoche ta
ey mac chi tenchaneni, tam wal chi sk'anle sna'b'al tet eb'
jelan.
13 Ja' mactxequel tol chi tzalai, chi tzeetzon sat; jal pax
mactxequel chi cusi, chi tac sc'ul.
14 Ja' mactxequel ey sna'b'al, chi seyec' jelanil; jal pax eb' pena
sna'b'al xin, chi tzala eb' yetoj c'am sna'b'al tu'.
15 Ja' mactxequel eyoc yin b'isc'ulal, pena xac'al masanil junjun
c'u yul sat; jal pax mactxequel chi tzala xin, k'in c'al yeoc
eb' junjun c'u.
16 Yel xac'al watx' ket, ta tol ey yeloc apnoj Jehová yul cu sat,
caxc'al meb'a jon, yintaj pax tol b'eom jon, ey jon c'al oc yin
b'isc'ulal.
17 Yel xac'al watx' ta ey camc'ulal yul cu na, caxc'al ita chi cu chi',
yintaj pax tol chi'b'e c'al chi cu chi', ta asan c'al jowal ey
snan cu xol.
18 Ja' mactxequel c'uun stit sjowal, asan c'al jowal chi a yu eb'; jal
pax mactxequel ey smimanc'ulal xin, chi yak' tan jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' tet eb' isa, jaxca wal tol eey q'uix yul sb'e eb'; jal pax eb' watx' sna'b'al xin, jichan c'al sb'ey eb', c'am c'al tzetyetal eey yul sb'e eb'.
20 Ja' eb' uninale ey sna'b'al, chi yak' tzalab'oj sc'ul smam eb'; jal pax eb' c'am sna'b'al xin, chi yintajne el xutx eb'.
21 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, chi yak' tzalab'oj sc'ul yetoj c'am sna'b'alil tu'; jal pax mac ey sna'b'al xin, chi yil c'al tzet chi yute b'eytoj sb'a.
22 Ta c'am chi cam cu k'anle ec'oj, ja' tzetyetal chi cu na', chi etex eloj; jal pax mac chi ẍa' yab' watx' na'b'ale xin, watx' c'al chi elocoj.
23 Watx' chi kab'e ta watx' chi yun cu pajtzen junoj k'ane; manxa swatx'iloj ta tol chi ẍa'le sb'a cu k'anab'i.
24 Ja' sb'eal k'inale chi too b'ey satcan, yet watx' c'am chi toocan eb' watx' sna'b'al b'ey camb'al.
25 Ja' Jehová chi yuch lawoj tzet ey yul sk'ab' mac chi smimanb'ane sb'a, jal pax yetoj eb' ix ix camnajxa yichamil xin, chi colwa yetoj eb'.
26 C'am chi ẍa' sc'ul Jehová tzet chi sna' eb' penawom, jal pax yetoj eb' watx', caw chi tzala yetoj eb'.
27 Ja' mactxequel miman c'al tzet chi yoche, caw miman c'al tzet chi sloctej yib'an yetoj eb' caan yetoj yul sna, ja' mactxequel c'am chi cha'on ch'en monteb'al tumin, caw oj naatb'oj sk'inal.
28 Ja' mactxequel jichan sna'b'al, chi cam sna'on tzet oj yute tak'woj sb'a; jal pax mactxequel pena sna'b'al xin, txololi xac'al yalon pena k'ane.
29 Naat chi el Jehová sc'atan eb' penawom, jal pax eb' jichan sna'b'al xin, chi ab'le xa eb' yu Naj.
30 Ja' mactxequel chi tzeetzoni chi tzala cu c'ul yu; ja' junoj watx' k'ane caw chi cu iptzele yu chi kab'e.
31 Ja' mactxequel chi ẍa' yab' tencheb'al watx' chi elocoj, ey yalon yet yoc xol eb' ey sna'b'al.
32 Ja' mactxequel c'am chi ẍa' yab' tencheb'al, jac'al oc chi yintajne el sb'a; jal pax mac chi ẍa' yab' tencheb'al xin, tol chi yi' sjelanil.
33 Ja' mactxequel tol ey yeloc apnoj Jehová yul sat, chi ch'ib' sjelanil; ta tol chi koche tol miman keloc apnoj, sowalil tol yeynajil chi kute cu b'a yin sb'ab'elal.

16 1 Jaon ánima jon ti', chi kaoc yin xolilal c'al cu na'on tzet chi ku wa'ne; tol asanne pax Jehová chi ske' yalon tzet chi eloc jun tzet chi cu na' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jaon ánima jon ti', chi cu na' tol watx' c'al tzet chi kunne, jal
pax Jehová xin, ja' t'anan oc yin masanil jantaj tzet chi cu
na'.
3 Yuxan ja' masanil tzet cha na', aoc yul sk'ab' Jehová, yet watx'
chi yi' sb'a jun tzet cha na' tu'.
4 Ja' Jehová jix wa'nen masanil tzetyetal, jix eloc jantaj tzet
na'b'il yu; jix sna'on pax canoj, tol ja' eb' penawom oj tojcan
eb' xol sya'tajilal.
5 C'am chi ẍa' sc'ul Jehová tol chi cu meyne cu b'a; yutol man
kotajoj b'ak'in oj jul sya'ilal kib'an.
6 Ta tol chi cu camc'ulne eb' ket animail, ta jijem chi kute cu b'a
chi ak'le mimanc'ulal yin cu penail, ta miman yeloc apnoj
Jehová yul cu sat, catu' chi cu po'on el cu b'a xol spenail.
7 Ta tol chi tzala Jehová yetoj cu b'eyb'al, ta jaxca tu', chi oc c'al
pax watx'c'ulal snan cu xol yetoj eb' chi jowi oc kin.
8 Yel xac'al watx', caxc'al txenne tzet chi ki' yin swatx'il, yintaj
pax tol miman tzet chi ki' yin tzet man watx'oj.
9 Jaon ti' chi cam cu na'on tzet chi cu wa'ne, ja' Jehová chi cu
ijb'an yin tzet chi cu na' cu wa'neni.
10 Ja' eb' rey ẍejab' Dios yeoc eb', yuxan sowalil watx' chi yute
swa'nen yeoc junoj tzetyetal eb' yin sjichanil.
11 Ja' masanil echb'al tol tz'ajan, watx' jun tu' yul sat Jehová;
yutol ja' Naj jix na'b'alne eloj, yuxan ey echb'al.
12 Ja' eb' rey, man smoo oj chi yun tzetyetal man watx'oj eb',
yutol ja' sjichanil, ja' eyoc yipoj yopiso eb'.
13 Ja' eb' rey caw chi tzala eb' yetoj mactxequel tol yel tzet chi
yala'.
14 Ta tol chi tit sjowal naj rey, ey smey chi oc camich, jal pax
junoj ey sna'b'al xin, chi sna' tzet chi yun sictanen ey junoj
jowal.
15 Ta tol chi tzeetzon sat naj rey, c'am xiwc'ulalil camich kin, ja'
swatx'c'ulal naj laan jaxca yasunal b'ab'el nab'.
16 Yel xac'al watx' ta chi ki' cu jelanil, yintaj ch'en oro; yel xac'al
watx' tol ey cu na'b'al yintaj mimanoj ch'en plata.
17 Ja' sna'b'al eb' jichan sb'eyb'al, tol chi spo'oel sb'a eb' xol
spenail; ta tol chi cu teyne cu b'eyb'al, lalan cu teynen cu
b'a chi yal tu'.
18 Ja' meyneb'ail, chi yi'tej q'ueyb'anilal kib'an; ta tol chi yi'a can
sb'a junoj mactxequel, jaxa pax yin slawub'al chi eyq'ueyi.
19 Watx' tol yeynajil chi kute cu b'a yetoj eb' meb'a, yintaj pax tol
chi cu po'oec' tzet chi ki' yetoj eb' chi smeyne sb'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ta tol chi cu cha' kab' cuyb'anile, watx' c'al oj yun cu b'eytoj;
yel xac'al tzalac'ulal yet mac tol ja' Jehová chi yaoc yipoj
sc'ul.
21 Ja' mactxequel jelan, oj al-le yin tol chi na'cha el yu; ja' k'ane
tol watx' yoqui, chi moncha eb' chi ab'eni.
22 Ja' mactxequel chi na'cha el yu, chi i'le a can; jal pax mac pena
sna'b'al xin, asan sya'ilal chi tit yib'an yu spena sna'b'al tu'.
23 Ja' mactxequel jelan, chi sna' tzet chi yute k'anab' sb'a, yuxan
ey mac chi moncha yu sk'ane chi yala'.
24 Ja' watx' k'ane, laan ẍi'al jaxca yaal awcab'; chi tzala xac'al a
cu na'b'al yu, catu' chi yi'on yip cu na'b'al.
25 Ey b'eyb'ale tol caw watx' cu na'oni; ja' b'ey camich chi cu yi'
pax cantoj.
26 Ja' yet ey cu wail, ja' jun wail tu' chi cu chejon mulna sic'leb'il.
27 Ja' junoj penawom, asanne c'al spenail chi sna'o'tane, masanil
sk'ane chi yala', laan jaxca xaj k'ak'.
28 Ja' junoj q'ueynajtoj sna'b'al tuc'al chi a sjowal; ja' yu sk'ane
chi yala', yuxan chi scajatne a sb'a yetoj eb' swatx'il ánima.
29 Ja' junoj comon c'al chi mak'wa yin yet animail chi yetne
swatx'il ánima, catu' chi ijb'aletoj eb' yu yin b'eyb'ale man
watx'oj.
30 Ja' mactxequel lalan yec' yin sna'b'al yunen junoj spenail, chi
smutz' sat, ja' yet tuxa chi yun junoj spenail tu', caw chi
sk'uxey yee.
31 Ja' mactxequel sajxa xil sjolom, jaxca wal tol scorona yeocoj,
yutol watx' sb'eyb'al jun mactxequel tu', yuxan queytu' yili.
32 Yel xac'al watx' tol ey cu mimanc'ulal, yintaj pax tol jelan
kak'on jowal; yel xac'al watx' tol jaon chi cu mitx'ey cu b'a,
yintaj pax tol chi kak' eyq'uey junoj conob'.
33 Caxc'al mi ey b'ey chi cu na'b'alne el cu wa'nen yeoc junoj
tzetyetal, asanne c'al pax Jehová chi aon oc yin xolilal
masanil.

17 **1** Yel xac'al watx' tol tzalac'ulal ey jon ec'oj,
caxc'al mi yeynajil lo'b'e chi cu lo', yintaj pax tol k'in xac'al
ey jon b'ey cu na, catu' jowal c'al pax chi kunne.
2 Ja' junoj yak'omal servil ey sna'b'al, ec'b'an yopiso yintaj junoj
sc'aal patrón tol c'am yopiso; ey yalon yet jun yak'omal
servil tu' yin yi'on smajul tzetyetal yu spatrón tu'.
3 Ja' ch'en oro yetoj ch'en plata, ja' xol k'ak' chi ak'le porob'al
ch'en ta watx' ch'en ma c'amaj; jal pax cu na'b'al jaon ánima
jon ti' xin, ja' Jehová chi ilon ocoj tzet ey yin cu na'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' eb' pena sna'b'al chi ẍa' sc'ul eb' yab'en pena k'ane, yetoj
pax eb' lek'ti', chi ẍa' sc'ul eb' yalon pena k'ane.
5 Ta tol chi cu b'uchwa yin eb' meb'a, jaxca tol ja' Jehová lalan
cu b'uchoni, Naj jix cu wa'neni. Ta tol chi cu tzala yet chi
jul cusc'ulal yib'an junoj mactxequel, sowalil queytu' oj yun
sjul pax sya'ilal kib'an.
6 Ja' eb' icham winaj, caw tzalac'ulal yet eb' ta ey yitxiquin eb',
yutol smey eb' yeocoj, quey c'al pax tu' chi yun smeynen
sb'a eb' uninale yu smam.
7 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, man smoo oj yalon sk'aneal
yet jelanil eb', quey pax tu' eb' yaaw, man smoo oj yalon
lek'ti'al k'ane eb'.
8 Ja' mactxequel chi b'eyb'alne yak'on tumin yin ewantajil, chi
sna' tol watx' chi eloc yu, yutol yal c'al b'ey chi ec' eb', chi
yun c'al eb' tzet chi yoche sc'ul.
9 Ja' eb' chi techa yak'on mimanc'ulal yet chi etnelei, chi yoche
eb' chi eec'al ec' yin watx'c'ulal yetoj yet animail; jal pax
mac jac'ala' yalo'tanen junoj k'ane xin, chi el swatx'il ánima
eb' sc'atan.
10 Ja' jayeb'oj b'elan k'ane yet tencheb'al chi yal junoj ey sna'b'al,
miman tzet chi wa'xi can oc yin sna'b'al junoj mactxequel,
yintaj pax tol chi oc junoj 100 chicote yin junoj pena
sna'b'al.
11 Ja' junoj pit chi yute sb'a, asan jowal chi seya', jaxa sjul junoj
mactxequel yin tol c'am c'al chi ok' sc'ul yin, yet watx' chi
q'ueyle can eloj.
12 Yel xac'al mi watx' chi cu cha'le cu b'a yetoj junoj no' xutx oso
xax i'le el yune' yintaj, yintaj pax yet chi cu cha'len cu b'a
yetoj junoj pena sna'b'al.
13 Ta tol pena chi kute cu pajtzen swatx'c'ulal junoj mactxequel,
c'am b'ak'in oj el sya'ilal yul cu na.
14 Jaxca junoj ja' paam ja' niẍtej yel sne, c'uanc'ulal chi malel
masanil, queytu' junoj jowal txenne chi yun yel yich. Yu jun
tu', yel xac'al watx' tol ey mimanc'ulal yet c'amto chi el yich
junoj jowal.
15 Ta tol chi ak'le mimanc'ulal yib'an mac ey spenail, ma chi xijle
xac'al oc yib'an junoj mactxequel tol c'am spenail, ja' caab'
na'b'ale tu' caw c'am chi ẍa' sc'ul Jehová.
16 ¿Tzet yu, yuxan chi jul junoj pena sna'b'al i'b'il oc tumin yu
yet chi yochen chi sman sjelanilal? ¿Tzet wal oj oc yu, yutol
pena c'alta' sna'b'al?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' junoj cu watx'il ánima watx' kak'on yetoj, ey c'al ec' ketoj
yet ey sya'ilal chi jul kib'an, ec'b'an tet junoj kuẍtaj.
18 Ja' mactxequel c'am sna'b'al, comon c'al chi yaoc sb'a yin
fiadoral yin junojxa mactxequel, catu' chi stak'en oc junoj
tzetyetal yib'an.
19 Ja' mactxequel tol chi ẍa' sc'ul x'emwai, caw chi ẍa' c'al pax
sc'ul jowal. Ja' mactxequel chi x'ox xac'al el tzet ey tet,
jac'al oc chi yi'tej yib'an.
20 Ta tol c'am swatx'il cu na'b'al, c'am b'ak'in oj cha'lo swatx'ilal
ku; ta tol yin caab' satil chi kute k'anab' cu b'a, oj jul sya'ilal
kib'an.
21 Ja' junoj pena sna'b'al, c'am c'al tzalac'ulal chi yi'tej tet smam,
ja' junoj c'am sna'b'al asan c'al cusc'ulal chi sloctej yib'an
smam.
22 Ja' tzalac'ulal laan jaxca junoj amb'al; jal pax cusc'ulal xin,
tuc'al chi yi'el kip.
23 Ja' junoj penawom, chi ẍa' tumin yin ewantajil, catu' man
watx'oj chi yun swa'nen yeoc junoj jowal.
24 Ja' jelanil ja'ton jun tu' ujteb'il oc yu mactxequel tol ey sna'b'al,
jal pax mactxequel tol pena sna'b'al xin, cam tzet ujteb'il oc
yu.
25 Ja' junoj uninale tol c'am sna'b'al asan c'al x'emontej sjowal
sc'ul smam xutx, asan c'al yak'on cus c'ul eb' chi yunne.
26 Man watx'oj ta tol chi k'anle el ch'en tumin yin smultaoj junoj
mac c'am spenail. Man pax watx'oj ta comon c'al chi ki'el
eb' yaaw eyoc yin yopiso ta watx' yilontoj yopiso tu'.
27 Ja' mactxequel txenne sk'ane chi yala', caw ey sna'b'al, caw
jelan jon ta tol chi cu mitx'oc tucan cu b'a.
28 Ta c'am c'al chi k'anab' junoj mactxequel c'am sna'b'al, chi
na'le oc yin tol ey sna'b'al.

18 1 Ja' mactxequel pena yak'on yetoj yet animail,
asan tzet chi yoche sc'ul chi yunne, catu' chi stenon ec'
masanil watx' na'b'ale.
2 Ja' mactxequel pena sna'b'al, c'am chi yoche chi cuylei; asan
c'al chi yoche chi k'anab'i.
3 Ta ja' spenail chi kunne, catu' ta chi cu meyne cu b'a chi kak'
cu q'uixwiloj, chi cu intajnele eloj, catu' chi cu b'uchle c'al
pax oj.
4 Ja' sk'ane junoj mactxequel ey sna'b'al, miman jelanil chi ske'
ki'on can yin. Ja' tzet chi yal eb', laan jaxca junoj ja' ja' naat
yich, ma jaxca ja' ja' tol chi aol snuk'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Caw man watx'oj, ta tol ja' eb' ey spenail chi yak' mimanc'ulal
eb' juez yin eb', jal eb' c'am spenail c'am chi cha'le tzet chi
yal eb'.
6 Ja' yu sk'ane junoj c'am sna'b'al, yuxan chi a jowal; ja' yu
sk'ane eb' tu' yuxan chi jul sya'ilal yib'an eb'.
7 Ja' yu tzet chi yal junoj pena sna'b'al, yuxan chi tit camich
yib'an; ja' yu sk'ane eb' chi yala', jaxca tol chi sut'le oc lasu
yin snuk' eb', yet chi sut'le camoj.
8 Ja' sk'ane eb' alom k'umale, laan jaxca junoj tzetyetal watx'
xac'al slo'i, chi apni xac'al oc ïi'al yin spixan eb' chi ab'eni.
9 Ja' eb' isa c'al eb' chi etnentoj junoj tzetyetal, jaxca tol yuïtaj
sb'a eb'.
10 Ja' Jehová, laan jaxca junoj cuartel caw watx' scawxi, ja' yin
chi scol sb'a eb' jichan sna'b'al.
11 Ja' eb' b'eom, chi sna' eb' tol ja' sb'eomal eb' tu', laan jaxca
smuroal junoj conob' joyan oc yinlaj yet chi scolon sb'a yetoj.
12 Ta chi cu meyne cu b'a chi cu intajnele can eloj; jal yeynajil xin,
tol chi cu i'le a can yu.
13 Caw q'uixwiltaj ta tol comon c'al chi cu tak'wi yet c'amto chi
cam kab'en oc junoj k'ane, ta comon c'al chi cu tak'witoj xol
junoj k'ane, lalan cu tx'oxon eloj tol c'am cu na'b'al.
14 Ta tec'an c'al yeoc cu na'b'al, chi kak' techa yet chi jul sya'ilal
kib'an; ta c'am chi kak' techa xin, chi yal yeloc apnoj, tol
c'am stec'anil cu na'b'al.
15 Ta tol jelan cu na'b'al, chi ilcha oc jelanil ku, yutol chi kaoc yin
cu c'ul cu cuyoni.
16 Yu junoj cu sa'b'eal chi kak' tet junoj mactxequel, chi cu cha'le
c'al yu junojxa mactxequel, catu' chi cu cha'le yu eb' miman
yeloc apnoj yin yopiso.
17 Ja' mactxequel b'ab'el chi yal sb'a tet eb' yaaw, jaxca tol chi
scol sb'a eb' sna'oni; ja' yet chi apni pax oc scajat eb' tu' xin,
chi txeclo eloj tzet yeoc jun jowal tu'.
18 Ja' yet chi x'oxon scolwal Dios yin junoj jowal, chi lawi ey jun
jowal tu', catu' chi po'ole snan eb' chi yak' jowal tu'.
19 Ta chi cu tx'em cus junoj kuïtaj, ya'taj xa chi yun koc yin
watx'c'ulal yetoj, yintaj pax tol chi kak' eyq'uey junoj conob'
eyoc smuroal yinlaj, ta ey junoj pena k'ane snan cu xol yetoj
junoj cu watx'il ánima, laan wal jaxca junoj miman puerta
eyoc snan cu xol yetoj eb'.
20 Ja' tzet chi kala' chi ske' yi'ontej sya'tajilal ma tzalac'ulal
kib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' cu k'ane chi kala', chi ske' yi'ontej camich ma k'inale kib'an.
Yu jun tu', yuxan watx' chi cam cu na'on tzet chi kala', yet
watx', watx' chi cu elocoj.
22 Ja' yet chi oc yistil naj winaj, caw chi ilcha swatx'ilal yu; jaxca
tol chi ẍa' swatx'c'ulal Jehová.
23 Ja' eb' meb'a, caw yeynajil chi yun yalon sb'a eb'; jal pax eb'
b'eom, mimejtaj c'al chi yute tak'woj sb'a eb'.
24 Ey mactxequel caw ec'al swatx'il ánima yaloni; jaxa yet chi
jul sya'tajilal yib'an, c'amxa mac chi colwa yin eb'; ey pax
mactxequel ey ch'an junoj swatx'il ánima, yel xac'al ec'b'an
swatx'ilal yintaj junoj yuẍtaj.

19 **1** Yel xac'al watx' yet junoj meb'a yeynajil chi yute sb'a,
yintaj pax junoj pena sna'b'al tol lek'ti'al k'ane c'al chi yala'.
2 Man watx'oj ta c'am chi cam cu na'on yin sb'ab'elal yet c'amto
chi kun junoj tzetyetal tol man yin oj xolilal. Ey b'ey chi cu
wa'ne junoj tzetyetal yin eymanil, ey b'ey man watx'oj chi
yun yelocoj.
3 Ta c'am cu na'b'al, ja' chi cu ijb'an q'ueytoj; jaxa chi yunne, ja'
Jehová chi kak' ijtzanoj.
4 Ja' eb' b'eom caw ec'al swatx'il ánima eb', jal pax eb' meb'a xin,
chi b'ejlecan eb' yu swatx'il ánima.
5 Ja' mactxequel chi oc yin lek'ti' testigoal, sowalil oj yab' sya'il;
ja' junoj chi yak' lek'ti'al, man oj colcha can eloj.
6 Ja' eb' yaaw yeocoj c'al mactxequel b'ejan sc'ul sa'on junoj
tzetyetal, masanil ánima chi seyon ec' eb', yu yoc eb'
swatx'il animaoj.
7 Ja' eb' meb'a, c'amxa chi ochele eb' yu yuẍtaj; jajxa tam
swatx'il ánima eb', chi el eb' sc'atan. Na'b'a xac'al chi el
yaw eb' yet chi awtele eb' yu junelxa.
8 Ja' mactxequel chi cuywi, catu' chi sb'eyb'alne tzetyetal
chi scuy tu', jac'al oc chi scamc'ulne sb'a, caw chi ch'ib'
sna'b'al.
9 Ja' mactxequel chi oc yin lek'ti' testigoal, sowalil oj yab' sya'il;
ja' camich chi yechb'ane eb' lek'ti' tu'.
10 Ja' mactxequel pena sna'b'al, man smoo oj tol chi yak' tzalab'oj
sc'ul yin swatx'il, quey pax tu' eb' eyoc yin yak'omaloj
servilal, man pax smoo oj tol ja' eb' chi yak' yaawil yib'an
eb' mimej winaj.
11 Ta tol chi cu mitx'oc tucan cu b'a yet chi tit cu jowal, ey cu
na'b'al chi yal tu'; catu' chi cu al-le watx'il yu eb' ket
animail ta tol chi kak' mimanc'ulal yin eb' chi cu etneni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' sjowal sc'ul junoj rey, caw ey smey, laan jaxca yet chi el
yaw junoj no' b'alam. Jal pax swatx'c'ulal naj xin, chi yi'tej
swatx'ilal jaxca yal ak'b'al chi ey yib'an an c'ultaj.
13 Ja' junoj uninale tol c'am sna'b'al, ya' chi yab' smam yu. Ja'
junoj ix ix jow c'al yin yichamil, laan ix jaxca junoj tz'u chi
ey c'al t'ulab'oj.
14 Jaon ti' chi cu cha' cu na c'al cu majul tzetyetal tet cu mam cu
txutx; jal pax ix istile tol jelan sna'b'al xin, ja' Jehová chi
ak'on ix ey jon.
15 Ja' yu isail yuxan chi tit cu weyan. Ta tol c'am chi yal cu c'ul
chi cu mulnai, oj kab' sya'il yu wail.
16 Ja' mactxequel chi jijen chejb'anile, ja' jun tu', jaxca tol lalan
steynen sk'inal. Jal pax mac c'am chi steyne sb'a yin
sb'eyb'al xin, ja' camich oj tit yib'an.
17 Ja' junoj chi colwa tet eb' meb'a, jaxca tol ja' tet Jehová chi yak'
maanil; ja' Dios oj ak'on meltzo jun maan tu'.
18 Ak' cuenta eb' ja wuninal yajb'an tol yaliẍ to eb'; yet watx' c'am
chi too eb' yul sk'ab' camich, c'am ojab' cha q'ueycan el eb'
yu ja wak'on cuenta eb' tu'.
19 Ja' mactxequel chi tit sjowal yin eymanil, ẍa' ojab' spaj jaxca
smooalil; ta chi cu colel eb' xol sya'tajilal tu', jac'ala' c'al
sb'eyb'alnen sjowal sc'ul eb' tu'.
20 Watx' tol cha cha' ja wab' na'b'ale, catu' cha cha'on ja wab'
tencheb'al; ta jaxca tu', oj jelanb'oj ja na'b'al.
21 Jaon ánima jon ti', caw miman tzet chi el cu na'oni, ja' tzet chi
cu na' tu' asanne Jehová chi aon oc yin xolilal.
22 Ja' tzet chi koche yin junoj ánima, tol yel ojab' tzet chi
yala'; yel xac'al watx' yet mactxequel chi yun tzet chi
yala', caxc'al meb'a, yintaj pax mactxequel tol tuc'al
chi yala'.
23 Ta tol ey yeloc apnoj Jehová yul cu sat, ja'ton chi cu i'ontoj b'ey
k'inale; caw tzalac'ulal chi yun sb'eytoj tiempo ku, catu'
c'am c'al tzet chi kab' sya'il.
24 Ja' junoj isa chi yaeytoj sk'ab' yul sec', jaxa yet chi yaon octoj
slo'b'e yul sti', caw ya'taj chi yab'e.
25 Ta chi ale oc sya'ilal yib'an junoj ch'aan sjolom, jaxa
junoj c'amto sna'b'al chi jelanb'i can sna'b'al yu. Ja'
mactxequel ey sna'b'al, ja' yet chi tenchanelei, chi na'cha
el yu.
26 Ja' mactxequel chi yelk'ane stzetyetal tet smam, c'al yujten el
xutx, caw q'uixwiltaj tzet chi yun jun mactxequel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jex wuninal, ta tol man oj je cha' je yab' tencheb'al ti', naat oj
je yi'can el je b'a yin cuyb'anile tol yel.
28 Ja' junoj testigo pena sna'b'al, c'am yeloc apnoj sjichanil yul
sat, yutol caw chi tzala yetoj spenailal tu'.
29 Watx' xa ye sya'ilal oj jul yib'an eb' yaxk'ainaj chi yute sb'a,
catu' oj mak'le oc te' k'aaxte' yin eb' c'am sna'b'al.

20 **1** Ja' eb' chi uc'wi an, chi b'uchwa eb';
chi a uchna eb' yak'on jowal; ja' junoj ey sna'b'al, c'am chi
yak' eyq'uey sb'a yin uq'ue an.
2 Ja' junoj rey tol jow sjolom, laan jaxca junoj no' b'alam chi el
yaw yu sjowal; ja' mactxequel chi stec'b'a sb'a x'emoni ey
smey chi cami.
3 Caw watx' yet mactxequel chi stenchane oc tucan jowal. Jal
pax mac pena sna'b'al xin, jowal c'al chi yoche chi yunne.
4 Ja' mactxequel isa, c'am chi mulna yet stiempoal yoc awo,
yuxan ja' yet chi aapnoj stiempoal syamb'ale oc sat awo,
c'am tzet chi syamb'a ocoj.
5 Ja' tzetyetal ewantaj yeoc yin cu na'b'al, laan jaxca ja' ja' ey yul
junoj jolan naat yich; jal pax mactxequel ey sna'b'al xin, chi
ske' yotajnen eloj.
6 Ec'al mactxequel chi aloni tol ey scamc'ulal kin, jaywanne pax
mac chi ske' kaon oc yipoj cu c'ul.
7 Ja' mactxequel caw jichan sna'b'al, catu' c'am c'al ni'oj tzet chi
sloctej yib'an, caw tzalac'ulal chi caey ec' yuninal eb' yetoj.
8 Ja' yet chi ey chotan junoj naj rey b'ey sdespacho yet chi
swa'nen yeoc junoj jowal, asan c'al yet chi oc t'anan yin,
catu' chi wa'xi oc jun k'ane tu' yu yin eymanil.
9 C'am mactxequel chi ske' yaloni tol watx' sna'b'al, ma c'am
ni'oj spenail ey yin spixan.
10 Ja' echb'al man tz'ajanoj, yetoj x'anil mulnail tol ec'b'an, ja'
caab' tujan echb'al tu', caw c'am chi ăa' sc'ul Dios.
11 Ja' yu sb'eyb'al eb' ach'e chi txeclo eloj ta tol watx' sb'eyb'al
eb', queyton tu' chi yun xeclo eloj ta tol watx' sna'b'al eb'.
12 Ja' Jehová jix wa'nen cu txiquin yu kab'eni, c'al sb'ak' cu sat yu
kiloni.
13 Man ojab' weyanoj c'al cha wunne, ta c'amaj oj jul meb'ail ja
wib'an; ak' ja wip yin ja mulnail, yet watx' oj yak' sobra ja
lo'b'e.
14 Ja' eb' chi manwi, chi yal eb' jaxca ti': Caw c'am swatx'il tzet
che txon tinani', ăi eb'; jaxa yet xax manwi eb' xin, chi
yalon eb' tol caw jelan smanwi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' ch'en oro, c'al ch'en ch'en watx' yili b'ey yul yib'ank'inal
ti', chi ilcha c'al oc ch'en, jal pax sk'ane eb' jelan xin, man
comonoj chi ilcha ocoj.
16 Ta ey mactxequel chi yaoc sb'a yin fiadoral yin junoj tx'oj
animail, tol ojab' cha wi' can ec' spichil jun mactxequel tu',
catu' cha wi'on can oc yin smaanb'anil tu'.
17 Ja' ni'oj slo'b'e junoj mactxequel chi yi' yin elk'an, caw
watx' xac'al slo'i chi yab'e; jal yin slawub'al xin, jaxca tol
kajtx'otx' eyoctoj yul sti' chi yab'e.
18 Ja' junoj tzetyetal chi cam sna'le yoc yin xolilal, watx' chi
elocoj, ta tol watx' chi yun sna'lei; chi ske' yeyq'uey junoj
jowal, ta man watx'oj chi yun sna'le yib'an xin, manche jex
too yin jowal ta tol man eyoj oc yin xolilal.
19 Ja' junoj alom k'umale, c'am chi smajche ey junoj tzetyetal tol
ewantaj yeocoj, yu jun tu', yuxan c'am chi ske' junne chach
ec' yetoj eb' alom k'umale.
20 Ja' mactxequel chi b'awa yin smam c'al yin xutx, eyman chi
lawi ey sk'inal jaxca junoj tzejteb'al chi tan sk'ak'al.
21 Ja' b'eomal tol chi i'le yin sub'oal yet sb'ab'elal, jaxa yin
slawub'al xin, c'amxa tzet chi kilontej.
22 C'am ojab' cha wala': Oj waec' spaj. Asan tol cha waoc Jehová
yipoj ja c'ul, ja' Naj oj jaach colon eloj, c'al jantaj tzet cha
na'.
23 Ja' echb'al man tz'ajanoj, caw yaab'etaj yili yul sat Jehová.
24 Jaon ti' man kotajoj tzet chi yun cu b'eytoj cu sattaj, yuxan
asanne ojab' Jehová chi kaoc yipoj cu c'ul, yet watx' ja' Naj
chi cu i'on b'eyoj.
25 Ey smey ta yin eymanil chi kak' cu ti' tet Dios, chi lawi tu',
catu' chi cu na'on pax cu b'a b'ey jix kak' can cu ti' tu'.
26 Ja' junoj rey tol ey sna'b'al, chi yujte el eb' penawom sattaj,
catu' chi can eb' yalan yu.
27 Ja' jun espíritu ak'b'il ey jon yu Dios, ja chi tx'oxon eloj tzet ey
yin cu na'b'al.
28 Caw watx' yet junoj rey tol watx' chi yun yilontoj yopiso, yutol
chi sb'eyb'alne camc'ulal c'al sjichanil.
29 Ja' yip eb' ach'e ja' eyoc smeyneb'ailoj eb'; jal pax
smeyneb'ail eb' icham winaj xin, ja'ton yu sajxa xil sjolom
eb'.
30 Ja' mactxequel pena sb'eyb'al, ja' sya'ilal chi ak'on jul sna'b'al
eb', yetoj c'al yet chi tenchanele yin tzet man watx'oj, ja' chi
ak'on wa'xoj oc spena na'b'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 **1** Ja' yul sk'ab' Jehová eyoc sna'b'al eb' rey;
ja' Naj chi ijb'an sna'b'al eb', jaxca chi yun yi'le ec' ja' ja' xol
junoj awo yet chi oc yaal.
2 Ja' eb' ánima chi sna' tol watx' c'al tzet chi yun eb', jal pax
Jehová xin, t'anan oc yin sna'b'al eb'.
3 B'eyb'alnewej swatx'ilal, c'al sjichanil; ja' wan tu' chi yoche
Jehová yintaj xaamb'al chi ak'le tet.
4 Ja' mactxequel chi smeyne sb'a tol tx'oj xac'al yilwani, pena
ton jun b'eyb'ale tu'; yutol man watx'oj yeoc sna'b'al jun
mactxequel tu'.
5 Ja' junoj tzetyetal tol chi cam sna'lei, watx' chi yun yelocoj; jal
pax junoj yin eymanil chi yun sna'le xin, c'am chi eloc yin
watx'.
6 Ja' mactxequel chi yi' sb'eomal yin lek'ti'al k'ane, yin eymanil
chi lawi eyoj, ja' camich chi tit yib'an.
7 Ja' eb' penawom, jac'al jun spenail chi yun eb' tu', ja' chi ak'on
lawoj ey eb', yutol c'am chi yoche eb' chi sb'eyb'alne sjichanil.
8 Ja' sb'eyb'al eb' penawom, man jichanoj, jal pax sb'eyb'al eb'
ánima watx' sna'b'al xin, caw jichan toni.
9 Yel xac'al watx' ja' yul junoj yaliẍ pat na caan jin ec'oj, yintaj
pax tol ja' b'ey junoj miman na eyxa smey yili b'ey ey jin ec'
yetoj junoj ix wistil jowal c'al chi wun yetoj.
10 Ja' eb' penawom, asan c'al spenail na'an yu eb' yuneni; c'am
b'ey chi yak' watx'c'ulal eb' tet yet animail.
11 Ta chi ale oc sya'ilal yib'an junoj chi yi'a can sb'a, oj na'cha el
yu eb' c'amto sna'b'al, jal pax mac ey sna'b'al xin, asan c'al
yet chi al-le tet, catu' chi na'cha el yu.
12 Ja' Dios caw jichan toni, chi cam wal yilon oc eb' penawom, ja'
chi aon oc eb' yul sk'ab' sya'tajilal.
13 Ja' mactxequel c'am chi ẍa' yab' tzet chi yal eb' meb'a, ja' yet oj
yalon sb'a eb' tet Dios, man oj yab' pax Dios tzet oj yal eb'.
14 Ja' sa'b'eal chi ak'le yin ewantajil, chi oc tucan sjowal sc'ul eb'
yu.
15 Ja' yet chi wa'nele yeoc junoj k'ane yin sjichanil, ja' junoj
mactxequel jichan sna'b'al caw chi tzala yetoj, jal pax eb'
pena sna'b'al xin, caw chi xiwa eb' yu.
16 Ja' mactxequel chi sb'ejcan yunen swatx'ilal, ja' jun tu' lalan
stoo can xol eb' camom.
17 Ja' mactxequel chi ya xac'al oc sb'a yin tzet chi yoche, jaxca yin
uq'ue an, c'al yin lo'b'e ey xac'al smey yili, ja' jun tu', oj jul
meb'ail yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' eb' ánima man watx'oj, caw wal oj yab' sya'il eb' sq'uexeloj
eb' jichan sna'b'al.
19 Yel xac'al mi watx' tol chi cu caey ec' b'ey cusiltaj tx'otx', yintaj
pax tol chi cu caey ec' yetoj junoj ix ix tol jowal c'al ey.
20 Ja' b'ey sna junoj ey sna'b'al, ey lo'b'e c'al tumin c'uan ec' yu,
jal pax jun c'am sna'b'al xin, yin eymanil chi yak' lawoj ey
masanil tzetyetal chi yi'.
21 Ja' mactxequel jichan sna'b'al, c'al eb' watx' chi yute sb'a, ey
c'al scawil eb', chi b'inale ec' eb', watx' c'al eb' yul sat Dios.
22 Ja' junoj mactxequel ey sna'b'al, chi ske' yak'on jowal yin junoj
conob' tol teyneb'il sic'leb'il, chi smak'on wejcha smuroal
jun conob' tu'.
23 Ja' mactxequel chi steyne sb'a yin tzetyetal chi yala', chi scol
sb'a xol sya'tajilal.
24 Ja' mactxequel yaxk'ainaj chi yute sb'a, ma chi ec' xac'al yib'an
smeynen sb'a; b'uchwawom smoo chi yija'.
25 Ja' eb' isa, caw chi yoche oc tzettaj yetal eb', c'am c'alta' chi
ilcha yu eb', yutol c'am chi yal sc'ul eb' chi mulnai.
26 Masanil c'al c'ual chi yoche junoj tzetyetal eb'; jal pax junoj
jichan sna'b'al xin, b'ejan c'al yel yu.
27 C'am chi ïa' sc'ul Jehová yofrenda eb' penawom, yutol man
yetoj masanil sc'ul eb' chi yak'a.
28 Ja' mactxequel chi oc yin lek'ti' testigoal, oj lawoj eyoj; jal pax
mactxequel chi cam sna'on tzet chi yala', ja' jun tu' chi
cha'le tzet chi yala'.
29 Ja' eb' pena sna'b'al, chi stz'aj x'ox eloj tol watx' yeoc eb'; jal
pax mac watx' sna'b'al xin, watx' ton yeoc yin sb'eyb'al.
30 Caxc'al mi ey mac jelan, ey sna'b'al, caxc'al mi caw miman tzet
yotaj, ja' jun tu', c'am c'alta' mac chi ske' stenon oc tucan
tzet chi yoche Jehová.
31 Ja' eb' soldado chi yak' lista ïe eb' yet chi too eb' yin jowal, asanne
yetoj scolwal Jehová yuxan chi ske' yak'on eyq'uey jowal eb'.

22 **1** Yel xac'al watx' ta tol watx' cu b'inalei,
yintaj pax tol ey mimanoj ch'en oro c'al ch'en plata ey yul
cu k'ab'.
2 Ja' junoj b'eom, c'al junoj meb'a, laan c'al el eb', ja' eb' cawan
tu', ja' Jehová jix wa'nen eb'.
3 Ja' mactxequel ey sna'b'al, chi yil tzetyetal ey smey, man
comonoj chi yatoj sb'a xol; jal pax mactxequel tol c'am
sna'b'al xin, comon c'al chi yatoj sb'a yin junoj tzetyetal,
masanta'c'al chi eyq'uey yu sya'tajilal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ta yeynajilal chi kute cu b'a, ta tol ey yeloc apnoj Jehová yul cu
sat, chi ki' cu b'eomal, chi cu b'inale ec'oj, catu' chi naatb'i
pax cu k'inal.
5 Ja' yul sb'e eb' penawom, jaxca tol ey te' q'uix c'al tx'an yaal
eey yul sb'e eb'; jal pax mactxequel tol chi steyne sb'a xin,
man oj eyq'uey yul jun yaal tu'.
6 Ak' watx' cuyb'anile tet eb' unin tinani', yet watx' chi
sb'eyb'alne watx' b'eyb'ale eb', jaxa yet oj oc eb' icham
animail, man oj yi'can el sna'b'al eb' yin watx' b'eyb'ale.
7 Ja' eb' b'eom, jaxca rey yeoc eb' xol eb' meb'a; ja' eb' chi ak'on
tumin yin maanil, yaaw yeoc eb' xol eb' chi oc maan tumin
tu'.
8 Ja' eb' chi unen c'al spenail, asan c'al sya'tajilal oj jul yib'an
eb', ja' Dios oj q'ueyon el eb' yetoj sjowal sc'ul.
9 Ja' mactxequel job'an yel tzetyetal yu, oj ӓa' syaaxilal Dios eb',
yutol b'ejan sc'ul spo'on ec' slo'b'e xol eb' meb'a.
10 Ja' yet chi i'le eltoj junoj b'uchwawom cu xol, chi lawi ey
teeleb'ail, jowal, c'al cajleb'ail.
11 Ja' junoj rey caw chi tzala yetoj watx' na'b'ale, catu' chi x'ox
swatx'c'ulal tet mactxequel watx' sk'anab'i.
12 Ja' Jehová chi teynen eb' watx' sna'b'al, catu' chi stenon pax ec'
tzetyetal chi yal eb' lek'ti'.
13 Ja' junoj isa, chi yal jaxca ti': Ey mi jun no' b'alam eey yul b'e,
chim yoche no' chin smak' camoj; chi yal jaxca tu' yet watx'
c'am chi yoche chi too mulnail.
14 Ja' sk'ane junoj ix ix chi mulwi yul sk'ab' yichamil, laan jaxca
junoj jolan xab', ja' titu' chi eyq'uey eb' chi intajnele can el
yu Jehová.
15 Ta ja' eb' unin c'am swatx'il sna'b'al, chi el jun tu' yin eb' ta chi
ak'le yij eb' yetoj te' k'aaxte'.
16 Ja' eb' chi etnen eb' meb'a, yu c'al tol chi yoche eb' chi oc
b'eomal, c'al eb' chi yak' monteb'al tumin tet eb' b'eom, ja'
eb' tu' yin xac'al meb'ail oj yun slawoj can ey eb'.

Wan Treinta Sk'ane Eb' Ey Sna'b'al

17 Ab'wej xin, oj jex jin cuy yin tzetyetal chi yal eb' ey sna'b'al,
chi cam je yab'eni.
18 Watx' ta tol cha c'ub'a yin ja na'b'al, yet watx' chi ske' ja
walo'tane masanil.
19 Ja' tinani' chi wak' je yotajne eloj, yet watx' che yaoc je c'ul yin
Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Chin tz'ib'e wan treinta k'ane ey jex; ja' wan k'ane ti' ey
na'b'ale c'al jelanil i'b'il oc yu.
21 Ta tol che cuyu', oj je yotajne el tzetyetal watx' c'al tzetyetal
yel, yutol smoo che yotajne eloj, yet watx' chi ske' je yalon
tet eb' chi sk'anle yab' ey jex.

1

22 C'am ojab' che yetne junoj meb'a yutol c'am chi ske' scolon sb'a,
tam wal che yetne junoj mactxequel tol c'am mactxequel chi
colon sattaj eb' yaaw.
23 Yutol ja' Jehová oj colon eloj, ja' Naj oj pajtzen ey jex yu tzet
che yun tu'.

2

24 Man ojab' junne oj chach ec' yetoj eb' ánima pena sna'b'al, c'al
yetoj eb' comon c'al chi chichon sc'ul,
25 jaxa tala chi yunne, cha cuytoj spena sb'eyb'al eb' tu', catu' cha
sut'on cam ja b'a.

3

26 C'am ojab' che yaoc je b'a yin fiadoral yin sjec junojxa
mactxequel,
27 yutol ta c'am tzet watx' je yak'on stooloj jun maan tumin tu', ta
c'amaj chi ske' yi'le ec' je tx'at.

4

28 C'am ojab' cha tenec' smoonal tx'otx' tx'otx' ey can ey yu eb' cu
mam icham.

5

29 Ja' mactxequel watx' chi yute mulna sb'a, ja'ton jun tu' oj
mulna c'al yintaj eb' rey, catu' manaj b'ey wan ánima tol
c'am yeloc apnoj oj mulnaoj.

6

23 **1** Ta ey junoj eb' naj mimej winaj chach awten low yetoj,
chi cam ja na'oni, mactxequel naj b'ey ey jaach ec' tu'.
2 Caxc'al mi caw ey ja wail, watx' ta tol txenne c'al chi yun ja
lowi.
3 Man comonoj cha lo' junoj lo'b'e manxa jantajoj swatx'il yili,
tala tuc'al chi yoche jun mactxequel tu' chach yetne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7

4 C'am ojab' cha wak' xac'al ja wip ja woc yin b'eomal; c'am ojab' chach oc yin b'isc'ulal yu wan tu'.
5 Ja' ch'en tumin, junne txolan chi yun slawi ey ch'en, eyman chi too ch'en jaxca chi yun stoo jenenoj no' chii, jaxca xac'al tol chi elol xic'.

8

6 C'am ojab' chach low b'ey smeẍa junoj eb' b'as, c'am ojab' cha woche oc slo'b'e eb', caxc'al caw watx' yili jun lo'b'e tu'.
7 Ja' jun chach awten low tu', miman chi sna' yu stool jun lo'b'e tu'; caxc'al chi xij yal ey jaach: Lowan, ẍi, yutol c'am chi yal yin masanil sc'ul.
8 Oj ja xae atej tzetyetal jix ja lo'eytoj tu', catu' c'am yopiso ja k'ane tol watx' xac'al jix yun ja walon tet.

9

9 C'am ojab' cha wal watx' na'b'ale tet junoj pena sna'b'al, yutol tuc'al oj b'uchwa yin ja k'ane cha wala'.

10

10 C'am ojab' cha q'uexec' smoonal tx'otx' tx'otx' tol ey can ey yet tax peyxa, tam wal cha tok'ec' smajul tx'otx' eb' c'amxa smam xutx,
11 yutol ja' Naj ey yipalil oj colon el eb', c'al yak'on jowal ja wetoj.

11

12 Aoc ja txiquin yin, c'al ja na'b'al yin wan cuyb'anile ti', yet cha wotajne eloj.

12

13 C'am ojab' cha b'ej ja wak'on cuenta eb' ja wuninal, yutol man oj cam eb' yu jayeb'oj tz'uum yet cha wak'on yija'.
14 Ta tol oj ja wak' cuenta eb', lalan ja colon el eb' tet camich.

13

15-16 Jaach wuninal, ja' yet oj ja wi'on ja jelanil, c'al yet oj wab'en ja k'anab' jaxca smooalil, caw wal oj tzala a jin c'ul wab'eni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14

17 C'am ojab' chi chichon oc ja c'ul yin eb' penawom; ja' jun
smoo cha wunne, tol ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul ja
sat.
18 Ta jaxca tu' oj ja wunne, caw watx' oj jaach elocoj, ja' tzet eyoc
yipoj ja c'ul, c'am b'ak'in oj lawoj ec'oj.

15

19 Jaach wuninal, maj c'al ja wab'e, cha cuyoni; ak' ja wip ja too
yin watx' b'eyb'ale.
20 Man ojab' junne oj chach ec' yetoj eb' uq'uem an, tam wal yetoj
eb' yel xac'al chi ec' yib'an slowi,
21 yutol ja' eb' uq'uem an, c'al eb' miman tzet chi slo', oj lawoj
xac'al ey eb' yu meb'ail. Ja' eb' isa, jolquiẍtaj yoc spichil eb'
oj yaocoj.

16

22 Cha' ja wab' tzet chi yal ja mam ja txutx, ja'ton mac jix jaach
ilon ch'ib'oj; c'am ojab' cha wintajne el eb' yet chi oc eb' yin
icham animail.
23 Ak' ja wip ja seyon ec' tzetyetal tol yel, jelanil, cuyb'anile c'al
watx' na'b'ale; ja' wan tu' c'am ojab' cha wintajne eloj.
24 Ja' eb' uninale watx', eb' ey sna'b'al, smoo ton chi tzala smam
eb' yetoj.
25 Yu jun tu' xin, ak' tzalab'oj sc'ul ja mam, c'al ja txutx, yet watx'
miman yeloc apnoj eb' oj yab'e.

17

26 Jex wuninal, majwej je yab' tzet oj wala', chi cam wal je yilon
jin b'eyb'al;
27 yutol ja' junoj ix ix chi mulwi yul sk'ab' yichamil, laan ix yetoj
junoj jolan xab' naat yich txenne pax yul.
28 Chi majwa eb' ix yul b'e jaxca junoj elk'om, ec'al eb' winaj chi
etex el yu eb' ix.

18

29 ¿Mactxequel chi yab' sya'il? ¿Mactxequel chi el yaw?
¿Mactxequel chi ec' ya' chi yab'e? ¿Mactxequel chi yasitoj
yin tol c'am tzet yual? ¿Mactxequel tol caj xac'al yili yul
sat?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ja'ton mactxequel tol c'am chi sb'ejcan uq'ue an, ey c'al oc yin
yab'len tzet yuq'ui an.
31 C'am ojab' chach oc c'al t'anan yin te' an tu'; cajin ojab' xac'al
yili yul scopail, sub'o xac'al yeytoj te' yuc'lei.
32 Jal yin slawub'al xin, laan jaxca junoj no' lab'a tol manxa
jantajoj sya'il b'ey chi ẍi'.
33 Tx'ojxa yili tzetyetal oj je yil yu, miman k'ane man watx'oj je
yala', c'al tzet oj je na' yu.
34 Jaxca xac'al tol yib'an ja' mar ey jex oc che yab'e; joyb'inaj
xac'al je sat yu an, jaxca xac'al tol ey jex atoj yib'an ẍumuc
ste'al junoj miman barco che yab'e.
35 Catu' oj je yalon jaxca ti': Caw jix cu smak' eb', ma kab' sya'il;
jix cu smak' eb' yetoj tz'uum, ma c'al kab'e; ja' yet jix el cu
weyan, chi cu too pax cu seyon an junelxa, je chim xac'al.

19

24 1 C'am ojab' chi chichon oc je c'ul yin eb' penawom,
c'am ojab' che yaoc je b'a xol eb';
2 yutol asan yin etne ánima eyoc sna'b'al eb', jaxa c'al spenail tu'
chi yalo'tane eb'.

20

3 Che na' sic'leb'il tzet chi yun je wa'ne a junoj je na, yetoj jelan
na'b'ale chi eycantoj yipomaloj xe' yich.
4 Che na' sic'leb'il tzet chi yun je yak'on no yul je na yetoj
tzetyetal watx' yili, c'al yetoj jantaj tzet ey stool.

21

5 Yel xac'al watx' eb' ey sna'b'al, yintaj pax eb' tol ey yip; yel
xac'al watx' tol ey tzet kotaj yintaj pax tol ey kip.
6 Ta tol chex oc yin jowal, k'anle ec' junoj je na'b'al. Ta tol ec'al
eb' oj ak'on je na'b'al, oj ske' je yu.

22

7 Ja' junoj c'am sna'b'al, c'am chi na'cha el yu tzetyetal chi yal
sattaj eb' yaaw b'ey despacho, tz'in xac'al ẍi, yutol c'am
sjelanil.

23

8 Ja' mactxequel asanne spenail chi sna', ec'al mac chi b'inane yu
spena na'b'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' tzet chi sna' eb' c'am sna'b'al, ja'ton spenail; c'am mac chi
ochen eb' b'uchwawom.

24

10 Ta tol chi jul ja caab'c'ulal yet ey jaach oc yin somc'ulal, c'amto
ja tec'anil chi yal tu'.

25

11 Colel eb' tol chi i'letoj yul sk'ab' camich; mitx'oc tucan eb' lalan
stoo tz'eytz'on b'ey sjolanil smujb'anil eb' camom.
12 Caxc'al cha wala' tol man ja wotaj oj, jal pax Jehová xin, yotaj
tzet ey yin cu na'b'al, oj yak' ja wotajne eloj; ja' Naj chach
teyneni yotaj tzet ja weocoj, ja' oj toolanen tet junjun
jatac'ala' tzet chi el yunen junjun.

26

13 Jaach wuninal, uc' yaal scab'il no' ajan tol caw chi'; ab'le wal
ni'oj ẍi'al scab'il eyoc yin.
14 Jaxca wal ẍi'al no' yal awcab', queytu' oj je yute je yab'en
swatx'il, jelanil c'al je watx' na'b'al. Ta tol oj ilcha oc je
yu, watx' oj jex elocoj, ja' tzetyetal eyoc yipoj je c'ul, c'am
b'ak'in oj lawoj eyoj.

27

15 C'am ojab' che na' junoj pena na'b'ale yin eb' ánima watx'
sna'b'al, c'am ojab' che yelk'ane tzetyetal ey yul sna eb';
16 yutol caxc'al chi eyq'uey jujeloj, jac'ala' jujel oj a pax waan
junelxa; jal pax eb' penawom xin, chi eyq'uey xac'al can eb'
yin junelne.

28

17 C'am ojab' chach tzala yet chi eyq'uey mactxequel chi jowi oc
ja win.
18 Ta chach tzala yu jaxca tu', manxa oj yaoc sjowal sc'ul Jehová
yib'an, yutol man watx'oj jun ja tzalac'ulal tu' yul sat Dios.

29

19 C'am ojab' chi tit ja jowal yin eb' penawom, c'am ojab' chi
chichon oc ja c'ul yin eb',
20 yutol ja' eb' penawom tu', man watx'oj yet eb'; tuc'al oj taney
eb' jaxca chi yun staney sk'ak'al junoj tzejteb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30

21 Jex wuninal, ey ojab' yeloc apnoj Jehová yul je sat yetoj c'al naj rey,
c'am ojab' che yaoc je b'a yetoj eb' chi jowi oc yin naj rey tu',
22 yutol jun txolan oj yun sjul scamichal eb', queytu' oj yun slawi
ey eb' tu'. C'am mac otajnen tzet sya'ilal oj jul yib'an eb' yu
Dios yetoj pax yu naj rey.

Wanxa K'ane Jix Yal Eb' Ey Sna'b'al

23 Yetoj c'al pax oj, ja' wan ti' jix yal eb' ey sna'b'al:
Yel xac'al man watx'oj ta ja' sattaj b'ey chi na'le oc yin eb'
ánima ey sq'uexanil.
24 Ja' junoj juez tuc'al chi jajcha el eb' ey spenail yu, pena chi yal
eb' conob' yin, chi intajnele el yu masanil eb' ánima.
25 Jal pax mactxequel chi aon oc sya'ilal yib'an eb' ey spenail xin,
watx' chi eloc jun yaaw tu' yul sat masanil conob'.
26 Ja' mactxequel watx' chi yun spajtzen junoj k'ane, laan jaxca
junoj chi tz'ub'on el sti' junoj mactxequel.
27 C'am ojab' to cha wa'ne ja na, ta tol c'amto tzet ey, ey jaach yu
tzet c'al oj yun yec' tiempo ja wu.
28 Man comonoj cha wal junoj k'ane yin ja wet animail, tam wal
cha wal junoj lek'ti'al k'ane yin eb'.
29 C'am ojab' cha na' yin ja na'b'al yu ja waon ec' spaj yin eb' a
wet animail, jaxca wal chach utele yu eb'.
30 Ey junel jix jin ec' xol smulnail junoj eb' isa, ja'ton b'ey awb'il
yuva junoj c'am sna'b'al.
31 Ja' tzetyetal jix wil b'ey xol jun mulnail tu', asan c'al q'uix jix
ch'ib'a sat tx'otx' tu', yetoj ch'en colal ch'en uchchanajtoj.
32 Ja' yet jix wilon wan tu', jix jin c'ub'an can yin jin na'b'al; jix
wi'on can jin cuyb'anil yin.
33 Ta asan c'al weyan cha wunne, c'al swacxi a ja jolom ja weyi,
catu' cha jeltzomnen ja k'ab' yet chach xew sic'leb'il,
34 ja' meb'ail chi tit ja wib'an, jaxca wal junoj elk'om i'b'il oc
smitx'k'ab' yet jowal yu, queytu' oj yun sjul ja win.

Yet Scaab' Tujan Sk'ane Naj Salomón

25 1 Yetoj c'al pax oj, ja'ton wan sk'ane naj Salomón ti', ja' eb'
stz'ib'lom naj Ezequías, sreyal Judá jix tz'ib'encanoj:
2 Caw miman yeloc apnoj Dios yu jantaj tzet ewan c'uan yeoc yu,
jal pax eb' rey xin, chi al-le eb' watx'il, yutol chi cam sna'on
oc yin junoj k'ane eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jaxca snaatil ey satcan, c'al snaatil yich tx'otx' tx'otx' ti',
queywal tu' yeoc sna'b'al eb' rey, c'am mac chi na'cha el yu
tzet utb'il yeoc sna'b'al eb'.
4 Ta chi i'le el stz'ilal ch'en plata, chi ske' swa'nele junoj tzetyetal
caw watx' yetoj ch'en.
5 Ta chi i'le el eb' penawom yin yopiso yu naj rey, queywal tu'
chi yun yi'on can yip yopiso naj yin sjichanil.
6 C'am ojab' cha meyne ja b'a sattaj naj rey, tam wal chach ey
chotan b'ey chi ey chotan eb' winaj tol miman yeloc apnoj.
7 Yel xac'al watx', ta tol ja' naj rey chach awten atoj b'ey chotan
eyoj, yintaj pax tol jaach chach i'le eytej sattaj eb' mimej
winaj tu'.
8 Ja' tzet cha wila', c'am ojab' chi too ja wal sattaj eb' yaaw yin
eymanil, tala ey junojxa chi apni oc yalon tzet utb'il yeoc jun
k'ane tu', jaxa tala chi yunne, tuxa c'al chach q'uixwi can aoj.
9 Ta ey jowal ja xol yetoj junoj mactxequel caan ja cawilal, ak' ja
wip ja wa'nen ey yetoj, c'am ojab' cha wal tet junojxa.
10 Jaxa tala chi yunne, ja' eb' chi ab'en jun k'ane tu' chi alon ec'
ja k'umal, catu' pena xac'al oj yun ja b'inale ec'oj.
11 Ja' junoj k'ane tol watx' chi yun yal-le ja win, laan jaxca junoj
mansan tol oro c'al eloj, ey c'al pax oc ch'en plata yelawiloj.
12 Jaxca kolk'ab'e ma jaxca ch'en ue tol oro c'al eloj, queytu' junoj
tencheb'al chi yak' junoj mac jelan sna'b'al tet mac chi ẍa'
yab' yin swatx'il.
13 Ja' junoj yak'omal servil tol jijem chi yute sb'a tet spatrón, laan
jaxca yet chi kuq'uen eytoj siquil ja' yet ey cu tajin ti'al xol
k'ak', chi sicb'i sc'ul jun mactxequel chi chejon tu'.
14 Jaxca tajin asun, c'al tajin ka'e', tol c'am nab' i'b'il oc yu,
queytu' junoj mactxequel tuxa c'al chi smeyne sb'a yin
yak'on junoj tzetyetal yaloni, c'am pax tzetyetal chi yak'a.
15 Ta ey cu mimanc'ulal, ta yin c'ununi k'aneal chi yun kalon cu
b'a sattaj eb' yaaw, chi yak' mimanc'ulal eb' kin, catu' chi
oc t'anan eb' pit chi yute sb'a.
16 Ja' yet chi ilcha no' yal awcab' ja wu, c'am ojab' chi ec'b'antoj
ja lo'oni; ta miman oj ja lo', oj jaach xab' yu.
17 Ta chach too sc'atan junoj ja watx'il ánima, c'am chi ske' tol
koc'taj xac'al chi yun ja too ec'oj, jaxa tala chi yunne, pena
chi yab'e yet chach apni c'al oc sc'atan.
18 Ja' mactxequel chi oc yin lek'ti' testigoal yin junoj yet animail,
laan jaxca junoj te' te', ma junoj ch'en espada, ma junoj
julb'al tol caw eel xaam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ta chi kaoc cu na'b'al yin junoj tol pena sna'b'al yet ey jon oc
yin sya'tajilal, laan jaxca yet k'ail junoj cu xub' yet chi cu
b'eyi, ma jaxca sya'il junoj ch'en ee tol jolanxa.
20 Ja' yet ey jon oc yin sya'ilal, catu' chi b'itnele junoj b'it cu
sattaj, laan wal jaxca sya'il yet chi ale oc vinagre yin junoj
cu yasil, ma jaxca yet chi i'le el cu pichil yet caw jow siic.
21 Ta ey swail junoj ja cajat, ak' lowoj; ta ey stajin ti'al ak' ja'
yuq'ue'.
22 Ta queytu' oj je yute je b'a tet eb', oj cajb'oj a sat yu q'uixwilal
je sattaj, ja' Jehová oj pajtzen ey jex yu tzetyetal che yak' tet
eb' tu'.
23 Ja' pena k'ane chi al-lei, ja' chi ak'on jowb'oj yili cu sat, laan
jaxca ka'e' chi i'ontej nab' b'ey yetc'ulal norte.
24 Yel xac'al watx' tol ja' b'ey junoj yaliẍ pat na b'ey caan jon,
yintaj pax tol b'ey junoj miman na caan jon yetoj junoj ix ix
tol jowal c'al ey jon yetoj.
25 Jaxca wal siiquil ja' chi kuq'ue' yet ey cu tajin ti'al, queytu'
swatx'il chi yun yal-le junoj k'ane chi tit naat.
26 Jaxca junoj snuk' ja' tat yili yu tx'otx', queytu' chi yun junoj
mac watx' sb'eyb'al chi ijb'aletoj yin spenail yu eb' pena
sb'eyb'al.
27 Man watx'oj ta tol miman no' yal awcab' chi kuc' eytoj; quey
c'al pax tu', man pax watx'oj ta tol chi koche xac'al tol chi
cu b'inale ec' yu eb' ket animail.
28 Jaxca wal junoj conob' tol uchb'ilxa ey smuroal eyoc yinlaj,
queytu' junoj mactxequel tol c'am chi ske' yi'on b'ey sna'b'al
yin swatx'ilal.

26 1 Man watx'oj ta chi ey ch'en cheew yet waresma,
ma tol chi yak' nab' yet stiempoal yoc jatx'o. Queyton tu'
eb' pena sna'b'al, man watx'oj ta chi smeyne sb'a eb' yin
spenail.
2 Jaxca junoj no' tz'iquin tuc'al chi eq'ui ma jaxca no' koc'
tz'iquin c'am chi oc tucan yec' jenenoj, queytu' wan pena
k'ane chi al-lei ta tol c'am tzet yual, c'am chi oc yopiso.
3 Jaxca no' tz'uum chicote chi mak'le oc yin no' che, ma jaxca
ch'en freno chi oc yin sti' no' b'uru yet chi sjijen no' b'ey
chi i'le b'eyoj, queytu' chi yun swa'xi sna'b'al junoj pena
sb'eyb'al yet chi mak'le oc no' tz'uum chicote yin xub'.
4 C'am ojab' chach tak'wi tet junoj pena sna'b'al, yet chi yalon
spena b'eyb'al tu' ey jaach, yet watx' man laan oj cha wute
ja b'eyb'al yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jaxca wal sk'anab' junoj ey sna'b'al, queytu' chi yun ja tak'wi
tet junoj pena sna'b'al jaxca smooalil, yet watx' chi yotajne
eloj tol pena sna'b'al.
6 Ta chi cu chej junoj c'am sna'b'al yin junoj cu chejb'anil, laan
jaxca tol chi cu tzok'toj kajan; tuc'al chi cu seytej sya'tajilal
kib'an.
7 Ja' junoj na'b'ale chi yak' junoj c'am sna'b'al, laan jaxca junoj
coxo' yajan c'am yopiso.
8 Na'b'ac'al chi smeyne sb'a junoj c'am sna'b'al, laan jaxca yet chi
cu k'alon oc ch'en ch'en yul junoj jinich c'am yopiso.
9 Ja' junoj c'am sna'b'al chi yak'le yalon el k'ane yet jelanil,
laan jaxca junoj uq'uem an chi yak'le yi'on a te' q'uix yul
sk'ab'.
10 Ta ja' junoj patrón chi yaoc junoj c'am sna'b'al, ma uq'uem
an yin smulnail, laan jaxca junoj comon c'al chi julwa xol
ánima, comon xac'al chi low yin ánima yu.
11 Ja' no' tx'i', chi meltzo no' slek'on a xaaw, queytu' eb' pena
sna'b'al chi meltzo yin spena b'eyb'al junelxa.
12 Ja' eb' c'am sna'b'al, chi ske' toc'al cu cuyon eb' yin swatx'ilal
yintaj pax eb' chi yal sb'a jelanil.
13 Ja' eb' isa chi yal eb' tol ey jun no' b'alam chi majwa yul b'e,
yutol c'am chi yoche eb' chi too mulnail.
14 Jaxca chi yun sb'eyec' junoj smajil na yin sbisagrail, queytu' chi
yun smeltzo ec' b'al-lab'oj junoj isa b'ey sat x'at.
15 Ja' junoj isa chi yaeytoj sk'ab' yul sec', c'am pax chi yal sc'ul
chi yaoctoj slo'b'e yul sti'.
16 Ja' junoj isa chi sna' tol jelan yintaj jujwanoj ánima yotaj chi
spajtze k'ane yin swatx'il.
17 Ja' mactxequel comon c'al chi yaltoj yet xol jowal b'ey c'am
yalon yet yin junoj k'ane, laan jaxca yet chi cu mitx'on a
xiquin junoj no' tx'i' caw jow.
18 Jaxca junoj ey sloco chi julwa yetoj julb'al eyoc sk'ak'al,
19 queytu' mactxequel chi yetne junoj swatx'il ánima, chi lawi tu',
catu' chi yalon pax aoj tol sajach chi yunne.
20 Ta c'am te' si', chi tan el k'ak'; quey c'al pax tu', ta c'amxa alo
k'umale chi al-lei, chi tan jowal.
21 Jaxca chi yun yi'on yip k'ak' k'ak' eyoc stzak'ak' yet chi
ale octoj si' yib'an, queytu' chi yun ya jowal yu junoj
mactxequel tol yin c'al ak'o jowal chi yunne.
22 Ja' sk'ane eb' alom k'umale laan jaxca junoj tzetyetal watx'
slo'i, tol chi apni xac'al ïi'al yin cu pixan chi kab'e.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jaxca wal ni'oj tzet chi b'onle oc yelawiloj junoj tx'otx' xi,
queywal tu' k'ane manxa swatx'iloj chi yal junoj ánima
pena c'al tzet na'b'il yu.
24 Ja' eb' pena sna'b'al, watx' xac'al chi yute k'anab' sb'a, jal pax
yin sna'b'al xin, caw pena c'al tzet na'b'il yu.
25 Caxc'al watx' xac'al sk'anab' ey jaach, c'am ojab' cha cha' ja
wab'e, yutol ja' sna'b'al tu', caw wal pena tzet chi sna' ja
win.
26 Caxc'al c'am chi yoche chi x'oxel sjowal sc'ul ja win, sowalil chi
txeclo el sattaj masanil ánima.
27 Ja' mactxequel chi joton junoj jolan, jac'al oc b'ey yul jun jolan
tu' chi eyq'ueyi; ja' mactxequel chi tenon a junoj ch'en
ch'en, jac'al oc yib'an chi tit canoj.
28 Ja' junoj lek'ti' caw chi chichon sc'ul yin tzetyetal watx'; ja' junoj
chi xij yal junoj monteb'al k'ane, miman tzet chi yetnetoj.

27 **1** C'am ojab' che na' xac'al tzet oj je yun yet junxa c'u,
yutol man je yotaj oj tzet i'b'il oc yu jun c'u yet yecal tu'.
2 Ja' ojab' junojxa mactxequel chach alon watx'il; yintaj pax tol
jaach, cha wal oc ja b'a watx'il yul ja wet.
3 Ja' ch'en yaaxch'en yetoj ch'en arena caw wal al ch'en, ian
c'am chi laccha ch'en ku, queyton tu' sjowal sc'ul junoj pena
sna'b'al, yel xac'al c'am chi techa ku.
4 Ja' sjowal sc'ul junoj mactxequel, miman tzet chi yetnetoj. Jal
pax chichonc'ulal tu' xin, ¿C'am mactxequel oj ske' stec'b'an
sb'a sattaj?
5 Yel xac'al watx' junoj tencheb'al tol chi txeclo eloj, yintaj pax
camc'ulal tol ewantaj yeocoj.
6 Ja' junoj watx' ja wak'on yetoj, chi sey tzet chi yun scolwa ja
win, caxc'al ey jaach oc yin sya'tajilal, ta ja' junoj ja cajat
chi oc lak'an ja win xin, tol cha col ja b'a tet.
7 Ja' mactxequel nonaj sc'ul, caxc'al mi yal awcab' chi ak'le tet,
pena xac'al yuq'ui chi yab'e; jal pax mactxequel tol ey swail
xin, caxc'al mi k'a' junoj tzetyetal, chi' xac'al chi yab'e.
8 Ja' mactxequel chi sb'ejcan yuninal, laan jaxca junoj no' xutx
tz'iquin chi sb'ejcan sweyub' yetoj yune'.
9 Ja' yu perfume yanil xil jolome, chi tzala a cu c'ul. Queytu' chi
yun cu tzala yu watx' sna'b'al junoj cu watx'il ánima chi yal
ey jon yu scamc'ulal kin.
10 C'am ojab' b'ak'in cha b'ejcan eb' watx' ja wak'on yetoj, tam wal
eb' swatx'il ánima naj ja mam. C'am ojab' chach too b'ey sna
junoj ja wuẍtaj tol naat eycantoj yetoj junoj ja cusc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yel xac'al watx', ta tol ja' tet junoj ja watx'il ánima ey ja cawilal cha wala'.

11 Jaach wuninal, jelan ojab' cha wute ja na'b'al, yet watx' cha wak' tzalab'oj jin c'ul; yu jun tu', ey tzet chi ske' jin pajtzen tet eb' chin intajnen can eloj.

12 Ta tol ey ja na'b'al, cha teyne ja b'a tet tzetyetal ey smey, catu' cha colon ja b'a tet, jal pax mac c'amto sna'b'al xin, comon c'al chi yaoc sb'a yin junoj tzetyetal, masanta'c'al chi eyq'uey jun sya'tajilal tu' yib'an.

13 Ja' mactxequel chi yaoc sb'a yin fiadoral yin junoj tx'oj animail, che yi'can ec' spichil yu smaan tumin tu'.

14 Ta caw ip chi yun yel je yaw, catu' che yak'on scawil sc'ul junoj je watx'il ánima yet caw sk'inib'to, jaxca tol pena tzet che yal tet chi yab'e.

15 Ja' junoj ix istile jowal c'al ey, laan ix jaxca junoj tz'u chi tit t'ulab'oj yet nab'ilk'inal yul junoj na.

16 Ta chi koche chi cu tenchane ix yin sjowal tu', laan jaxca yet chi kochen chi cu mitx'oc tucan ka'e', ma jaxca yet chi kochen chi cu mitx'a ni'oj aceite yul cu k'ab'.

17 Ja' ch'en hierro, chi nijle ye ch'en yu junojxa yet ch'enal; quey c'al pax tu' chi yun junoj mactxequel chi jelanb'i sk'anab' yu junojxa.

18 Ja' mactxequel watx' chi yun steyne te' higo awb'il yu, caw wal chi slo' sat higo; quey pax tu' mactxequel chi sya'ilne spatrón, caw wal chi i'le a can yu.

19 Jaxca chi yun kilon eytoj cu sat xol junoj ja', queytu' chi yun ki'on cu na'b'al yet chi kilon oc sna'b'al junoj ket animail tol watx' sna'b'al.

20 Jaxca camich, c'al b'ey chi mujle eb' camom, c'am c'al b'ak'in chi noeloj, queytu' yochwan eb' ánima, c'am b'ak'in chi oc tucan tzet chi yoche oc eb'.

21 Ja' ch'en oro, c'al ch'en plata tol chi ak'le porob'al ch'en yetoj k'ak', queytu' eb' ánima chi ak'le porob'al yu watx' k'ane chi al-le yin eb'.

22 Ja' junoj c'am sna'b'al, caxc'al mi chi chak'o'tanele eb' jaxca chi yun sjutx'le koo junoj tzetyetal, c'am c'alta' chi el jun pena na'b'ale tu' yin eb'.

23 Ey ojab' c'al jaach oc ja wilontoj tzet chi yun yil-le no' ja me', tol ey ojab' jaach c'al oc yin b'isc'ulal yu no' junjun c'u,

24 yutol ja' b'eomal, c'al junoj opiso man tob'alk'inal c'al eyec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' yet chi tzok'le a an ch'im b'ey sjolomlaj wonan, chi yamb'ale
can a an, catu' chi woli pax an junelxa.
26 Ja' xil no' ja me' chi oc ja pichiloj, ey c'al pax ja tumin yu no',
ja' yu no' ja chiw chi ske' ja manon ja tx'otx'.
27 Chi lawi tu', cha wi'on c'al pax el mimanoj lech yin no' ja chiw
tu', yet chi yuq'uen eb' ja wuninal c'al yetoj eb' chi mulna ja
wetoj.

28 **1** Ja' junoj pena tzet chi el yuneni, comon c'al chi el jininoj,
caxc'al c'am mac chi ujteni; jal pax eb' watx' sna'b'al xin,
tec'an chi yute sb'a eb' jaxca no' b'alam.
2 Ta pena tzet chi yun junoj conob', txololi xac'al yec' eb' yaaw,
ta tol jelan sna'b'al junoj yaaw eyoc yin yopiso b'ey junoj
nación, chi ske' yi'on b'ey yin swatx'ilal.
3 Ta ja' junoj pena sna'b'al chi yetne yet meb'ail, ja' jun tu' laan
jaxca junoj jow yaxnab' chi etnen el awo.
4 Ja' mactxequel c'am yeloc apnoj ley yul sat, caw chi tzala yetoj
eb' penawom; jal pax mac chi jijen ley xin, chi jowi oc eb'
yin eb' chi jijen tzet chi yal ley.
5 Ja' eb' ánima pena sna'b'al, c'am chi na'cha el sjichanil yu eb',
jal pax mactxequel tol chi yaoc sb'a yul sk'ab' Jehová xin,
chi na'cha el yu.
6 Yel xac'al watx', caxc'al meb'a jon, asantane tol watx' ojab' cu
na'b'al, yintaj pax tol b'eom jon, ta tol asan c'al spenail chi
cu na'.
7 Ja' eb' uninale watx' sna'b'al, chi sjije masanil ëjb'anil Dios
eb'; jal pax junoj pek' c'amxa tzet chi yi' canoj, chi yi'el
sq'uixwil smam.
8 Ja' mactxequel miman sb'eomal chi yi' yin sk'anon yuc'a'
stumin chi yak' maanil, chi syamb'a ec' b'ulan sb'eomal tu',
jaxa tet junoj chi ok' sc'ul yin eb' meb'a chi ale cantoj tet yu
Dios.
9 Ta ey junoj tol c'am chi ëa' yab' sley Dios, quey c'al pax tu' oj
yunne, man oj ab'le xa yu Dios.
10 Ja' mactxequel chi ijb'antoj eb' ánima watx' sb'eyb'al yin
spenail, ja' jun tu' oj eyq'uey yul yaal chi swa'ne eyoj; jal
pax eb' ánima watx' sb'eyb'al xin, asan swatx'ilal chi ëa' eb'.
11 Ja' junoj b'eom, chi sna' tol miman tzet chi ske' yu; jal pax junoj
meb'a ey sna'b'al, chi ske' yilon oc sna'b'al jun mactxequel tu'.
12 Ja' yet chi oc eb' watx' sb'eyb'al yin yopiso, caw chi tzala eb'
ánima yetoj; chi yaoc k'in eb', jal ta pena sna'b'al eb' chi yi'
yopiso xin, tol chi yewb'a el sb'a eb' ánima tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' mactxequel c'am chi yalatej spenail, man watx'oj chi
elocoj; jal pax mactxequel chi yalatej spenail xin, catu' chi
sb'ejoncan yuneni, ja' jun tu' oj ak'le mimanc'ulal yib'an.
14 Caw tzalac'ulal yet eb' ánima tol ey yeloc apnoj Jehová yul
sat; jal pax mac pit chi yute sna'b'al xin, ja' sya'tajilal oj tit
yib'an.
15 Ta tol ja' junoj pena sna'b'al eyoc yaawilal yul junoj conob'
tol meb'a, laan jaxca junoj no' b'alam chi el yaw, ma jaxca
junoj no' oso tol ey swail.
16 Ja' junoj yaaw chi yetne yet animail, c'am sna'b'al jun tu', jal
pax junoj tol c'am chi cha'on monteb'al tumin yin ewantajil
xin, ja' jun tu' oj naatb'oj sk'inal.
17 Ja' mactxequel chi oc spenail yu chi smak' cam junoj yet
animail, sowalil chi cami, c'am ojab' mac chi colon eloj.
18 Ja' junoj ánima watx' sna'b'al, chi col-le eloj; jal pax mac pena
sna'b'al xin, oj eyq'uey yin sya'tajilal.
19 Ja' mactxequel chi mulna sat tx'otx' tx'otx', caw chi yak' sobra
slo'b'e; jal pax mactxequel chi yak' yip yin tzetyetal tol c'am
yeloc apnoj, ja' tzet oj ilcha yu, ja'ton meb'ail.
20 Ja' mactxequel watx' c'al sna'b'al, ja' jun tu', oj i'le a can; jal
pax mactxequel chi yoche chi oc b'eomal yin eymanil xin,
ja' jun tu' sowalil oj yab' sya'ilal.
21 Caw man watx'oj ta ey sq'uexanil eb' ánima yul sat eb' yaaw;
ey b'ey chi moncha eb' juez yu ni'oj tzetyetal chi ak'le tet.
22 Ja' mactxequel chi yak' yip yet chi oc b'eomal yin eymanil,
yutol chi yoche xac'al miman tzetyetal, man yotaj oj ta tol
oj jul meb'ail yib'an.
23 Ja' eb' chi cu tenchanen yin spenail, miman ojab' yeloc apnoj
eb' yul cu sat, yintaj pax eb' chi slan yalon watx' k'ane kin
yin caab' satil.
24 Ja' mactxequel chi na'oni tol man penaoj yet chi yelk'ane
stzetyetal smam xutx, ja' jun tu', chi yala' tol ma oc spenail.
25 Ja' mactxequel caw miman tzet chi yoche oc yetoj sna'b'al, caw
chi yi'a can jowal; jal pax mactxequel chi yaoc Jehová yipoj
sc'ul xin, caw wal chi al-le watx'il.
26 Ja' junoj c'am sna'b'al, asan ni'oj tzet yotaj chi yaoc yipoj sc'ul,
jal pax junoj mactxequel ey sna'b'al xin, chi sk'anle sna'b'al
tet eb' jelan, ja' jun tu', caw watx' chi elocoj.
27 Ja' mactxequel chi colwa tet eb' meb'a, c'am b'ak'in oj jul
meb'ail yib'an; jal pax mac c'am tzet chi yak' xin, pena c'al
tzet oj al-le yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja' yet chi oc eb' pena sna'b'al yin yaawil, chi yewb'a el sb'a eb' ánima tet eb'; jal yet chi el eb' yin yopiso xin, ja' eb' watx' sna'b'al chi i'le a can.

29 **1** Ja' mactxequel pit c'al chi yute sb'a caxc'al ec'al el chi ak'le cuenta, ja' jun tu', yin eymanil oj lawoj eyoj, manxa oj ske' scolon sb'a.

2 Ja' yet chi oc eb' watx' sna'b'al yin yopiso, caw chi tzala eb' ánima; jal ta pena eb' chi oc yin yaawil xin, caw chi cus sc'ul eb' ánima.

3 Ja' junoj uninale watx' sna'b'al, caw chi yak' tzalab'oj sc'ul smam. Ja' mactxequel chi oc tzajan yintaj eb' ix amul ix, caw chi yak' lawoj ey stumin.

4 Ja' junoj yaaw watx' chi yun swa'nen yeoc junoj jowal, caw watx' chi yun yeloc sconob' tu'; jal pax junoj yaaw tol asan c'al tumin chi sk'aneloj, ja' jun tu' chi yak' lawoj ey sconob'.

5 Ja' mactxequel tuc'al chi slan yalon watx' k'ane yin yamigo, jaxca tol lalan yaon ey yaal sattaj jun yamigo tu'.

6 Ja' junoj pena sb'eyb'al, ja' spenail tu' laan jaxca junoj yaal yeoc tet; jal pax eb' watx' sna'b'al xin, c'am c'al tzet chi sna' eb', yutol tzalac'ulal c'al yeoc eb'.

7 Ja' junoj yaaw watx' sna'b'al, watx' chi yute swa'nen yeoc junoj k'ane xol eb' meb'a; jal pax junoj pena sna'b'al xin, c'am yeloc apnoj eb' meb'a yul sat.

8 Ja' eb' b'uchwawom chi yucha b'ulna junoj conob' eb'; jal pax eb' ey sna'b'al xin, yotaj eb' chi yak' sicb'oj ey jowal.

9 Ta ja' junoj ey sna'b'al chi steele sb'a sattaj juez yetoj junoj c'am sna'b'al, ja' jun c'am sna'b'al tu', c'uun stit sjowal, ma tuc'al chi b'uchwa aoj, c'am tzetyetal chi wa'xi oc yu.

10 Ja' eb' mak'om cam ánima, chi intajnele el eb' watx' sna'b'al yu eb', chi yoche eb' chi smak' cam eb' watx' sna'b'al tu'.

11 Ja' eb' pena sna'b'al, c'am chi techa yewb'an ey sjowal sjolom eb', jal pax eb' ey sna'b'al xin, chi smitx'oc tucan sb'a eb' yetoj sjowal sc'ul.

12 Ta ja' junoj yaaw chi ẍa' yab' lek'ti'al, masanil eb' eyoc yin yopiso yetoj, lek'ti' c'al el eb' masanil.

13 Ja' mactxequel chi etnelei, c'al eb' chi yetne yet animail, laan c'al yeloc apnoj eb'; ja' Jehová jix wa'nen eb', yuxan chi ske' yilwan eb' scawanil.

14 Ja' junoj yaaw watx' chi yute swa'nen yeoc junoj k'ane xol eb' meb'a, caw watx' c'al yeoc eb' yin yopiso.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' mactxequel chi yab' sya'il yu yak'le cuenta, chi wa'xi oc
sna'b'al jun tu'; jal pax eb' uninale c'am chi ak'le cuenta xin,
chi yak' sq'uixwiloj xutx eb'.
16 Ja' yet chi a can eb' penawom, caw chi a can spenailal; ja'
slawub'al, t'anan wal oc eb' ánima watx' sna'b'al, yet chi
eyq'uey eb' penawom tu'.
17 Ak'wej cuenta eb' je yuninal, yet watx' ey watx'c'ulal snan je
xol yetoj eb', ta jaxca tu', oj jaach eec' c'al yin tzalac'ulal.
18 Ja' b'ey c'am chi ab'le sk'anab' eb' ẍejab' Dios, chi c'al yun
masanil spenail eb' ánima, jal pax eb' chi jijen sley Dios,
caw wal watx' yet eb'.
19 Ta yin c'al k'aneal chi yun yak'le cuenta junoj eyoc yin yak'omaloj
servilal, caxc'al chi na'cha el yu, c'am pax chi sjije yuneni.
20 Watx' to wal chi eloc junoj c'am sna'b'al, yintaj pax mac comon
c'al chi k'anab'i.
21 Ja' mactxequel c'am chi stenchane eb' yak'omal servil yin
syaliẍal, ja' yet slawub'al, caw oj yab' sya'il yu.
22 Ja' mactxequel jow chi yute sb'a, chi x'ema jowal xol yet
animail; ja' mactxequel c'uun stit sjowal, ey c'al tzetyetal
man watx'oj chi yunne.
23 Ja' mactxequel chi smimanb'ane sb'a, chi i'le eyoj;
ja' mactxequel yeynajil chi yute sb'a xin, chi i'le a can.
24 Ja' mactxequel chi yaoc sb'a yetoj eb' elk'om, jac'al oc chi yi'tej
yib'an. Caxc'al mi chi yala' tol ey tzet yotaj yin sjichanil,
c'am pax chi sb'eyb'alne swatx'ilal.
25 Ja' mactxequel chi xiw tet yet animail, jac'al oc chi yak'
eyq'uey sb'a; ja' mac chi yaoc sc'ul yin Jehová xin, caw wal
teyneb'il c'al.
26 Ec'al mactxequel chi seyon swatx'c'ulal eb' yaaw; ja' jun
mactxequel chi ske' swa'nen yeoc k'ane yin swatx'il,
asanne Jehová, Naj chi ske' yu masanil.
27 Ja' eb' ánima watx' sna'b'al, c'am chi ochele eb' penawom yu
eb'; quey pax tu' eb' pena sna'b'al, c'am pax chi ochele eb'
watx' sna'b'al yu eb'.

Ja' Sk'ane Naj Agur

30 **1** Ja' sk'ane naj Agur, sc'aal Jaqué, a Masá, miman yeloc apnoj
tzet jix yala'. Ja' naj Agur tu' jix k'anab' tet naj Itiel c'al tet naj
Ucal, jix yalon jaxca ti':
2 Jain ti', yel xac'al c'am ni'oj jin na'b'al yintaj masanil eb' wet
animail, c'am jin na'b'al jaxca sna'b'al eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ma jin cuy jin jelanil, man wotaj oj ni'oj, tzet utb'il wal yeoc
jun Dios tol miman yeloc apnoj.
4 ¿Mac wal jix atoj b'ey satcan c'al yey pax tej? ¿Mactxequel
chi ske' smitx'on a ka'e' yetoj sk'ab'? ¿Mactxequel chi ske'
spichon ja' mar yetoj xotil? ¿Mactxequel jix aon ey smoonal
tx'otx' tx'otx' ti'? Al ey jin, ta tol je yotaj tzet sb'i, c'al tzet
sb'i sc'aal.
5 Ja' Dios chi teynen eb' chi yaoc sc'ul yin; masanil tzetyetal b'ey
chi yak' can sti', smoo ton wal chi kaoc yipoj cu c'ul.
6 C'am ojab' cha waoc stz'ajil tzetyetal jix yalcanoj, ta che yunne
oj jex tzule yu, catu' chex ilcha oc yin je lek'ti'al.
7 Jaach Jehová jin Diosal, asan caab' tzetyetal chin k'an ey jaach;
ja' tzet chin k'an ti', ak' ey jin, yet c'amto chin cami:
8 C'am ojab' chin ja cha'oc yin lek'ti'al, c'al yin wetnen junoj wet
animail; c'am ojab' chin oc yin b'eomal, tam wal yin meb'ail;
asan ojab' cha wak' jin lo'b'e chi oc yopiso wu junjun c'u.
9 Ta tol yel xac'al miman tzetyetal ey yul jin k'ab', ey smey chach
too q'ueyc'ulal wu, catu' chi walon aoj tol man jaach wotaj
oj. Ta c'am pax tzetyetal ey, ey jin, jin too tala pax yin
elk'an, catu' chi oc jin penail ey jaach, catu' chi al-le pena
k'ane ja win jin ya'iloj.
10 C'am ojab' cha wal pena k'ane yin junoj yak'omal servil sattaj
spatrón, tala c'uxan chach intajnele can el yu jun eyoc
yak'omaloj servilal tu', catu' cha wab'en sya'il yu.
11 Ey mactxequel chi yal pena k'ane yin smam, catu' c'am b'ey chi
yal ni'oj watx' k'ane yin xutx.
12 Ey mactxequel chi sna' tol caw c'am ni'oj spenail, c'am pax chi
sk'an mimanc'ulal yu spenail chi el yunen tu'.
13 Ey mactxequel chi sna' tol caw miman yeloc apnoj, caw chi
smimanb'ane sb'a tet wanojxa.
14 Ey mac caw c'am chi ok' sc'ul yin eb' meb'a, caw chi etnele eb'
yu, catu' chi stok'on xac'al ec' tzetyetal tet eb'.
15 Ey cac'on yune' no' uq'uem chic', asan c'al sk'anon slo'b'e no'
chi yunne. Ey oxeb' tzetyetal c'al junxa yet scan, tol c'am
b'ak'in chi oc tucan yochen tzetyetal:
16 Ja'ton smujb'anil eb' camom, ix ix c'am chi une'wi, tx'otx'
tx'otx' c'am ja' chi aol sat, c'al k'ak' k'ak' c'am chi oc tucan
stz'a'toj si' yu.
17 Ja' mactxequel chi yintajne el smam catu' c'am chi sjije tzet chi
yal xutx, ja' jun tu' smoo wal tol chi i'le eltej sb'ak' sat yu
no' joo, catu' chi chi'le eytoj ïi'b'eal yu no' miij.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ey oxeb' tzetyetal c'al junxa yet scan, chi q'ueya jin c'ul yu,
catu' c'am chi na'cha el wu:
19 Ja'ton tzet chi yun stoo jenenoj no' chii satcan, tzet wal chi
yun sb'eyec' no' lab'a satlaj ch'en, tzet chi yun stoo junoj te'
barco yib'an ja' miman mar, c'al tzet chi yun smontele sb'a
naj winaj yetoj ix ix.
20 Caw wal chi q'uey c'al pax a jin c'ul yu tzet chi yute sb'a junoj
ix ix ey yichamil, catu' chi too ix yin amulal. Chi mulwi
ix, chi lawi tu' chi aẍni, catu' chi yalon jaxca ti': Tumi ey
spenail chi el wuneni, ẍi ix.
21 Ey oxeb' tujan ánima c'al junxa yet scan tol c'am chi techa
sb'eyb'al ku chi wila', jaxa c'al eb' chi b'ina sb'i yul cu conob':
22 Junoj yak'omal servil chi oc yin reyal, ma junoj c'am sna'b'al
tol caw chi yak' sobra slo'b'e,
23 ma junoj ix ix comon c'al yili, tol chi oc pax yichamil, yetoj
pax junoj ix ix eyoc yin yak'omaloj servil, ja' chi oc can
sq'uexeloj ix b'ey eyoc yin yak'omaloj servil tu'.
24 Ey caneb' tujan no' koc' no' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', tol ey
sna'b'al yintaj mac jelan sna'b'al:
25 Ja' no' sanic, jun wal miman b'ulan chi yun yec' no', jaxca tol
c'am yip no', ja' jun tujan no' no' tu', chi syamb'a can slo'b'e
no' yet nab'ilk'inal;
26 ja' no' txitx, c'am yip no', ja' yul-laj ch'en chi wey no';
27 ja' no' kochi', c'am junoj syaawil no' chi ijb'ani, yin pax xolilal
chi yun sb'ey no';
28 ja' no' xim, chi ske' cu mitx'on ey no' yu cu k'ab', chi apni c'al
pax oc no' b'ey sna eb' naj rey.
29 Ey oxeb'xa tujan no' no' caw wal jelan chi yute sb'a, ey c'al pax
junxa tujan no' yet scan:
30 Ja'ton no' b'alam, ja' no' tu' yel xac'al ey smey no', tol c'am chi
xiw no' tet junoj tzetyetal;
31 ja' no' atz'ok', caw chi smeyne sb'a no', yetoj c'al no' icham
chiw chi smeyne c'al pax sb'a no', quey c'al pax tu' junoj rey
tol chi b'ab'i too sattaj eb' soldado yin yak'on jowal.
32 Ta yin c'al ja comon na'b'al cha mimanb'ane ja b'a, catu' cha
na'on ja wa'nen junoj tzetyetal man watx'oj, yel watx' ta yin
sb'ab'elal chi cam wal ja na'on sic'leb'il tzet cha wunne.
33 Ta tol chi cal-le no' lech, queytu' chi yun swa'xi el no'
mantequilla, ta cha mak' ja txaam, chi tit ẍiq'uil, ta tol cha
tx'em junoj mactxequel, jowalxa chi yun slawi can apnoj, ẍi
naj Agur.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Naj Lemuel

31 **1** Ja' sk'ane naj rey Lemuel, ja'ton b'ey cuyb'il can naj yu xutx.
Jix yalon naj jaxca ti': Ja' ix jin txutx alnen can wan k'ane ti'
ey jin:
2 Jaach wune', ja' Dios jix jaach ak'on ey jin, yu spajtzeb'aloj jin
txa jix wala'. ¿Tzet to wal junoj tzetyetal watx' walon ey
jaach?
3 C'am ojab' cha wetne el ja b'a yin eb' ix ix; ja' yu eb' ix tu',
yuxan ec'al eb' rey chi etex eloj.
4 Jaach Lemuel, man watx'oj ta tol oj ja wuc' te' an caw wal jow.
Man pax smoo oj yuq'uen an eb' ja wet yaawilal ja wetoj,
5 ta c'amaj, chi too can q'ueyc'ulal ley ja wu, catu' cha wetnen
eb' yeynajil ánima.
6 Ja' ojab' eb' eyoc yin sya'ilal chi uq'uen te' an tu'. Ja' ojab' eb'
eyoc yin b'isc'ulal chi uq'uen te' an caw jow,
7 yet watx' chi q'ueytoj yin sna'b'al eb' yu tzet chi yute sb'a,
c'amxa chi sna'tej smeb'ail eb', c'al sya'ilal eb'.
8 K'anab'an yu eb' c'am chi ske' yalon sb'a sattaj eb' yaaw;
colwaan yin eb' c'am mac chi coloni.
9 K'anab'an yin ja wa'nen yeoc junoj k'ane yin sjichanil; colel eb'
ok'b'al c'ul yeocoj, c'al eb' yeynajil, ẍi ix xutx naj Lemuel tu'
tet.

Chi Al-le Watx' K'ane Yin Ix Ix Ey Sna'b'al

10 Ja' junoj ix istile watx' sna'b'al, man sub'o oj yilcha ocoj;
ec'b'an yeloc apnoj ix yintaj ch'en ch'en caw wal miman
stool.
11 Caw yipc'ule yeoc ix yu yichamil, yutol caw tz'ajan c'al ye
tzetyetal yul sna ix.
12 Caw chi yak' tzalab'oj sc'ul yichamil, yin masanil tiempo.
13 Chi too ix sman lana yetoj tx'al lino; caw chi tzala ix yet chi
swa'nen smulnail.
14 Jaxca junoj te' barco chi too yi'tej ijatz caw naat, queytu' yeoc
ix, caw naat chi b'et yi'tej tzetyetal chi sk'anb'alne yin
smulnail.
15 Ja' yet c'am toc'al chi sajb'i chi a waanoj, catu' chi c'oli yak'on
low yune' c'al eb' yak'omal servil eyec' yetoj.
16 Chi too ix yil junoj tx'otx', catu' chi smanoni, ja' yetoj ch'en
tumin chi yi' yin xon tu', ja'ton chi yak'b'alne yet chi yawon
uva.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chi yak' wal yip ix smulna sic'leb'il.
18 Chi cam wal yiloni, tzet utb'il chi yun sb'ey xon; chi mulna
c'ualil c'al ak'b'alil.
19 Chi swa'ne tx'al, catu' chi ẍemoni.
20 Na'an c'al eb' meb'a yu, c'al eb' c'am tzetyetal ey tet yet chi oc
yopiso yu junjun c'u.
21 C'am chi xiw ix yu eb' yune' yet ey siic, yutol caw watx' spichil
masanil eb' eyocoj.
22 Chi swa'ne xoow ix, ja' an k'ap caw watx' chi yaoc spichiloj.
23 Ja' naj yichamil ix, caw otajb'il naj b'ey sdespacho yul sconob',
tol eyoc naj stz'ajiloj eb' mimej winaj yeoc b'ey yul conob'
tu'.
24 Chi swa'ne an xotile ix, yetoj k'alile, catu' chi xonon ix tet eb'
txonwom.
25 Caw jelan sna'b'al ix, catu' miman yeloc apnoj ix yul sat eb'
ánima; c'am tzet chi sna' ix yu tzet chi sk'anb'alne yet yecal.
26 Caw jelan sk'anab'i, yin c'al camc'ulalil chi yun scuywai.
27 Ey c'al oc yilon tzet chi yun sb'eytoj masanil stzetyetal b'ey
sna, c'am b'ey tuc'al chi ec' tiempo yu, c'am b'ey chi slo' c'al
sk'anb'alnen tzetyetal tol man yetoj.
28 Ja' eb' yune', c'al yichamil, chi yal watx' k'ane eb' yin, chi
yalon eb' jaxca ti':
29 Ec'al ton eb' ix ix watx' sb'eyb'al; asan xin, tol asanne jaach yel
xac'al watx' ja b'eyb'al yintaj masanil eb' ix ix tu', ẍi eb' tet
ix.
30 Ja' eb' ix ix watx' yili yetoj smimanil, ey b'ey tol monteb'al c'al
yeoc eb' ix. Ja' swatx'il yili sat, jun txolan chi q'uexchatoj;
jal pax ix ix tol ey yeloc apnoj Jehová yul sat xin, smoo wal
tol miman yeloc apnoj ix.
31 Alwej watx' k'ane yin ix sattaj masanil conob'; al-le ojab' watx'
k'ane yin ix yu masanil tzetyetal chi yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
ECLESIASTÉS

Introducción

Ja' jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 940-931 a.C.

Ja' naj Salomón jix tz'ib'encanoj, ja'ton yet jix lawi stiempoal sk'inal naj yul yib'ank'inal ti'. Eclesiastés sb'i jun libro ti', chi yal yeloc apnoj, "jun mac chi k'anab'i, ma junoj chi ijb'an junoj b'ulan ánima". Ja' naj jix tz'ib'encan jun libro ti', chi yaltej naj yu tzet chi sna' junoj mactxequel, tzet pax chi eloc eb' ánima. Chi yalon pax tej tol man naatiloj chi ec' eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'. Caw ec'al el chi yala', tol ja' tzet chi yoche cu c'ul, c'am chi eloc jaxca chi yun cu na'on tu'.

Ja' naj jix tz'ib'en jun libro ti', chi yaltej tol ec'al chi eloc tzet chi cu na', ja'ton tzalac'ulal, b'eomal, yetoj jelan na'b'aleal, ja' yin wan ti' jix na'cha el yu naj, tol man smoo oj ey yeloc apnoj wan tu' yul cu sat. Ma na'cha el yu naj tzet wal yu, yuxan jix cu wa'nele yu Dios. Jac'al tzet chi yal naj tol sowalil chi cu mulnai, chi kak'on tzalab'oj cu c'ul yetoj tzet chi yak' Dios ey jon. Caw miman c'al tzet chi yaltej jun libro ti' yu jantaj tzet chi ec' eltoj kib'an jaon ánima jon ti'. Chi yalon pax tej yu tzet chi yun kaon oc Dios yin cu c'ul ta tol ey cu caab'c'ulal. Ja' chi tx'oxon tzet yeoc cu na'b'al, tzet chi yoche Dios chi kunne, ey ojab' yeloc apnoj cu k'inal yul cu sat. Yu jun tu', yuxan caw ec'al mac chi aloni tol laan jun libro ti' jaxca junoj ch'en nen b'ey chi kil cu sat. Tz'ib'eb'ilcan jun libro ti' yul An Biblia, yet watx' chi kila' tzet kili yetoj cu b'eyb'al, yutol chi yil Dios masanil tzet chi cu wa'ne.

Masanil Tzetyetal C'am Ni'oj Yeloc Apnoj

1 **1-2** Ja'ton wan sk'ane naj alom el k'ane ti', ja'ton sc'aal naj rey David jix yak' reyal b'ey conob' Jerusalén.

¡Na'b'ac'al, na'b'ac'al! ¡Masanil tzetyetal c'am ni'oj yeloc apnoj!

3 ¿Tzet chi yi' eb' ánima yin miman mulnail chi swa'ne b'ey yul yib'ank'inal ti'?

4 Ey mac chi ali, ey mactxequel chi cami, jal pax tx'otx' tx'otx' yul yib'ank'inal ti' xin, jac'ala' yeec'oj c'am chi q'uexmo yili.

5 Chi aol c'u, catu' chi too pax can junelxa. Queytu' chi yun stoo b'ey ey c'alta'a, catu' chi meltzo pax junelxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' ka'e' chi too b'ey sur, catu' chi meltzo pax cantoj b'ey norte.
Chi ec' c'al xuyuyoj ka'e' tu', catu' chi meltzo pax yintaj
junelxa.
7 Ja' masanil ja' ja', chi too can ja' xol ja' mar; ja' ja' mar tu', c'am
b'ak'in chi noel ja'. Chi meltzo pax ja' ja' junelxa b'ey chi aol
snuk' ja', jac'ala' chi too pax ja' yul sb'e junelxa.
8 Ja' yu masanil tzetyetal tuxa c'al chi tib'i el kiloni, c'amxa chi
alcha jantaj chi yun stib'i el kiloni, c'am pax b'ak'in chi
kala' tol k'ojb'ilxa cu matz'li. C'am c'al pax b'ak'in chi kala'
tol k'ojb'ilxa kab'eni.
9 Ja' masanil tzetyetal ey tinani', eyxa c'alta' yet peyxa. C'am
junoj tzet chi kun tinani' tol ma yun eb' ánima yet peyxa
tu'. C'am tzetyetal tol to chi txeclo aoj.
10 Ey c'alta' mactxequel chi aloni: Ja' jun ti', caw wal ac'to, ẍi eb'
chi yaloni. Ja' masanil tzetyetal, caw ec'alxa ab'il jun yet
c'amto chi cu ali jaon ti'.
11 Ja' wan tzetyetal eyxa c'alta' yet peyxa tu', ey eb' chi too can
q'ueyc'ulal ku jaon ti'. Queytu' oj yun stoo pax q'ueyc'ulal
wan tzettaj yetal tu' yu eb' ánima yet cu sattajto tu'.

Ja' Tzet Yotaj Xa Naj Chi Alon El Junoj Sk'aneal

12 Jain chin k'anab' ti', jix jin oc sreyaloj eb' wet Israelal b'ey
conob' Jerusalén.
13 Jix jin oc wal ian jin seyon wila', c'al jin cuyon jelanil, yin masanil
tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti'. Manxa jantajoj yalil ijatz jix yaoc
Dios kib'an jaon ánima jon ti'.
14 Queyton wal tu' jix yun sna'cha el wu tol ja' masanil tzet chi kun
b'ey yul yib'ank'inal ti', na'b'ac'al, c'am ni'oj yeloc apnoj, jaxca c'al yet
chi kochen chi cu mitx'ey ka'e', c'am pax chi mich'cha ey ku, queytu'
keocoj.
15 Ja' tzetyetal tol cotxan ec'oj, c'amxa chi ske' cu jichlonen ocoj,
c'am chi ske' cu b'ison tzetyetal tol c'am.
16-17 Catu' chin na'on yul wet jaxca ti': Jain ti', caw wal mimej
winaj jin yalon eb' ánima, yel xac'al jelan jin yintaj eb' jix ec'le yin
reyal b'ey Jerusalén ti' yet yalantoj. Caw wal ey jin na'b'al, miman c'al
pax tzet wotaj. Jix jin oc wal ian jin na'oni, tzet wal sq'uexanil jelanil
yetoj yin c'am cu na'b'al, c'al pena na'b'ale. Jix wiltej wan tu', jaxca
wal ka'e' tol c'am chi ske' cu mitx'on eyoj, queywal tu' yeocoj.
18 Caw yel toni, ta chi ki' c'al cu jelanil, chi ch'ib' c'al pax cu
b'isc'ulal. Ta chi kotajne el mimanoj tzetyetal, chi ch'ib' c'al pax
kab'en sya'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 **1** Jix jin na'b'alne el wak'on jin na'b'al, catu' jix jin na'on yib'an,
b'eytu' chi ske' wi'on jin tzalac'ulal, jix wilon wal ocoj, tol ja'
masanil wan tu', c'am ni'oj yeloc apnoj.
2 Yuxan ja' chi yun wiloni, ta tol asan chi cu sey tzet chi yun yoc tzee,
c'am cu na'b'al yin jaxca tu', ta chi kak' cu na'b'al yin junoj tzetyetal,
na'b'ac'al pax oj.
3 Jix wak'le wal wak'on tzalab'oj jin c'ul yin uq'ue an, jix wute
jin b'a jaxca junoj c'am sna'b'al; na'an c'al wu tol ja' jin jelanil chin
ijb'ani. Jix woche jix wotajne eloj, tzetyetal tol miman yeloc apnoj chi
wunne, yajb'an iquis jin ec' jayeb'oj c'ual b'ey yul yib'ank'inal ti'.
4 Manxa jantajoj tzetyetal jix jin wa'ne. Jix jin wa'ne a jin na caw
miman, miman an uva jix waw sat jin tx'otx'.
5 Jix waw wanxa jin awb'eal te', c'al wan xumac te' awb'il b'ey jin
parque. Ja' titu' jix waw masanil tujan te' te' chi yak' sat.
6 Jix jin wa'ne c'al pax b'ey chin yamb'a ja' ja' yet chi waon oc yal
wan jin awb'eal te' tu'.
7 Jix jin manon eb' naj chin ak'on servil, c'al eb' ix chin ak'on servil,
ey eb' wak'omal servil jix ali yul jin na; yetoj c'al pax oj, miman sb'isil
no' jin wacax, c'al no' jin me' yintaj wanxa eb' jix ec'le b'ey Jerusalén
yet yalantoj.
8 Manxa jantajoj ch'en oro, c'al ch'en plata jix jin yamb'a ec' b'ulanoj,
tol titnaj yin sb'eomal wanxa eb' rey b'ey wanxa nacionlaj. Ey c'al
pax eb' winaj, c'al eb' ix ix jix b'itni ey jin, ja'ton masanil wan tu' chi
yoche eb' ket animail. Ec'al pax eb' ix ix jix oc wistiloj, txololi xac'al
sjul eb' ix jin c'atan an.
9 Caw mimej winaj jix wute jin b'a. Yel xac'al miman tzetyetal ey
yul jin k'ab' yintaj masanil eb' jix ec'le yet yalantoj b'ey Jerusalén ti'.
Caxc'al ey masanil wan ti' yul jin k'ab', man yu oj tu' jix q'ueyel jin
jelanilal.
10 Tz'ajan c'al jix wi' jantaj tzet chi yoche jin c'ul. C'am c'al pax junoj
tzetyetal tol ma wunne. Jix wak' tzalab'oj jin c'ul yetoj masanil jin
mulnail, ja'ton jun tzalac'ulal tu' jix oc spajtzeb'aloj ey jin.
11 Jix lawi tu', jix wilon oc masanil jin mulnail jix jin wa'ne,
ja'ton wan mulnail tol yin sya'tajilal jix yun swa'xi wu, queytu' jix
yun sna'cha el wu tol ja' masanil wan tu', c'am ni'oj yeloc apnoj.
Laan xac'al jaxca chi yun kak'on kip cu mitx'on ey ka'e', c'am junoj
tzetyetal tol watx' chi ki' b'ey yul yib'ank'inal ti'.
12 Jix lawi tu', jix wilon pax oj tzet utb'il yeoc jelanil, yetoj yin
c'am cu na'b'al, c'al pena na'b'ale. ¿Tzet to wal yetal oj yun junojxa oj
yak' yaawilal jin q'uexeloj? ¿Tumi eyto c'al tzet oj swa'ne, yutol watx'
xac'alta' yeoc masanil tzetyetal yet tax c'alta' peyxa?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Queyton tu' jix yun sna'cha el wu, tol ja' jelanil yel xac'al watx' yintaj c'am na'b'ale. Jaxca sajk'inal, yel xac'al watx' yintaj k'ejk'inal.

14 Ja' mactxequel ey sna'b'al, caw chi cam yilon b'ey chi eq'ui. Jal pax mac tol c'am sna'b'al xin, jaxca tol xol k'ejk'inal b'ey chi ec'ab'i. Ja' yet jix na'cha el wu an, laan c'al chi yun yeloc apnoj scaab' tujanil.
15 Catu' jix walon yul wet jaxca ti': Ja' tzetyetal chi echb'anen junoj c'am sna'b'al, ja' chin echb'anen c'al pax jain ti', yu jun tu' xin, c'am ni'oj tzet oj oc jin jelanil tu' wu, yutol masanil wan tu' c'am wal ni'oj yeloc apnoj.
16 Yutol c'am junoj mac oj na'letej, tam wal eb' jelan, tam wal eb' c'am sna'b'al. Ja' yet chi b'ey c'altoj tiempo, masanil chi toocan q'ueyc'ulal. Ja' eb' jelan, c'al eb' c'am sna'b'al, laan c'al chi yun scam eb'.

17 Yuxan jix jin na' jaxca ti': Na'b'a xac'al iquis jin. Yutol ja' masanil tzet chi wun b'ey yul yib'ank'inal ti', tuc'al chi ketne cu b'a cu wa'neni. Caw yel, c'am ni'oj yeloc apnoj masanil, laan xac'al jaxca yet chi kak'le cu mitx'on ka'e'.
18 Jix lawi tu', caw c'amxa chi woche masanil wan jin mulnail jix jin wa'ne b'ey yul yib'ank'inal ti', yutol ja' masanil wan tu' jac'al mi tet junojxa oj oc can jin q'uexeloj yin wopiso ti', ja' oj i'on can ocoj.
19 Yutol c'am mactxequel otajneni, ta jelan ma tol c'am sna'b'al junoj mac oj i'on can oc jin mulnail ti', na'b'al c'al jix wab' sya'il jin mulna yetoj jin jelanil, ja' wan tu', caw na'b'ac'al.

20 Ja' yet chi wilon masanil tzetyetal jix jin wa'ne b'ey yul yib'ank'inal ti', tuxa c'al chin na'tej yu jantaj b'ey jix wetne jin c'ul yin mulnail.
21 Ey eb' c'asan, jelan swa'nen smulnail eb' yu tzet yotaj, jaxa chi yunne, asan pax tet junoj ma yetne sc'ul ni'oj yin mulnail tu'; ja' jun tu' chi i'on can oc masanil, caw man smoo oj jaxca tu'.

22 Yu jun tu' xin, ¿tzet wal chi yi' junoj ánima yu miman oj smulnail catu' caw miman chi yak' b'isc'ulal b'ey yul yib'ank'inal ti'?
23 Ey c'al oc yin b'isc'ulal masanil tiempo, caw al chi yab' jaxca yalil junoj ijatz. C'am b'ey chi xew ni'oj sna'b'al yet ak'b'alil, yuxan ja' jun tu' na'b'ac'al pax oj.

24 Ja' jun tzetyetal tol watx' chi yun eb' ánima, asan tol chi low eb' c'al yuq'uen ja' eb', c'al yak'on tzalab'oj sc'ul eb' yin smulnail tu'. Jix na'cha el wan tu' wu, tol ja' b'ey Dios chi tita.
25 Yutol, ¿mac wal junoj chi ske' stzala sc'ul slowi, ta man yu oj Dios?
26 Ta tol chi tzala Dios ketoj, chi yak' cu jelanil, chi yak' cu na'b'al, chi yak'on cu tzalac'ulal. Ja' chi ak'on yip eb' penawom yin smulnail, yet chi syamb'a cantoj b'ulan tzettaj yetal eb', yet chi ak'le tet junoj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tol watx' chi yute sb'a sattaj Dios. Caw na'b'ac'al wan tu', laan xac'al jaxca yet chi kak'le cu mitx'on ey ka'e' yetoj cu k'ab'.

Masanil Tzetyetal Ey Sc'ual

3 **1** Masanil tzettaj yetal ey sc'ual, masanil tzet chi ui b'ey yul yib'ank'inal ti', ey yorail:
2 Ey sc'ual yet chi cu ali, ey sc'ual yet chi cu cami. Ey sc'ual yet chi awle awo, ey c'al pax sc'ual yet chi joc'le a tzet awb'il.
3 Ey sc'ual yet chi mak'le cam ánima, ey c'al pax sc'ual yet chi antele ánima. Ey sc'ual yet chi uchle ey junoj tzetyetal, ey c'al pax sc'ual yet chi wa'nele aoj.
4 Ey sc'ual yet chi cu ok'i, ey c'al pax sc'ual yet chi cu tzee. Ey sc'ual cusc'ulal, ey c'al pax sc'ual yet chi oc k'in.
5 Ey sc'ual yet chi uchle sajlem wanoj ch'en ch'en, ey pax sc'ual yet chi yamb'ale oc b'ulan ch'en. Ey sc'ual yet chi oc lak'leb'ail, ey pax sc'ual yet c'am lak'leb'ail.
6 Ey sc'ual yet chi seyle tzetyetal, ey c'al pax sc'ual yet chi b'ejle q'ueytoj. Ey sc'ual yet chi c'ub'ale a tzetyetal, ey pax sc'ual yet chi k'ojle eloj.
7 Ey sc'ual yet chi nic'letoj junoj k'ap, ey c'al pax sc'ual yet chi tz'isle eyoj. Ey sc'ual yet tz'in xac'al cu chi, ey pax sc'ual yet chi cu k'anab'i.
8 Ey sc'ual camc'ulal, ey c'al pax sc'ual cajleb'ail. Ey sc'ual yet chi oc jowal, ey c'al pax sc'ual yet chi oc watx'c'ulal.
9 ¿Tzet wal chi ki' yin cu mulnail, yutol na'b'ac'al chi ketne cu c'ul yin mulnail?
10 Jain ti', jix wila', manxa jantajoj mulnail jix yaoc Dios yib'an eb' ánima.
11 Caw watx' jix yun swa'nen masanil tzetyetal Dios, ta chi eloc cu wa'neni. Jix yak' kochwan yin kotajne el tzettaj yetal yet b'ak'in, asan xin, c'am chi yak' na'cha el ku sic'leb'il yu jantaj tzet chi sna' yuneni.
12 Jix wotajne eloj tol c'am junojxa tzetyetal yel xac'al watx' chi ske' kuneni, asan tol chi cu tzalai, catu' watx' c'al tzet chi kunne yajb'an iquis jon.
13 Tol junjun jon chi cu lowi, c'al kuq'uen ja', catu' chi kak'on tzalab'oj cu c'ul yin masanil tzetyetal chi ki' yin cu mulnail, yutol ja' Dios chi ak'on ey jon.
14 Yetoj c'al pax oj, jix wotajne eloj tol ja' masanil tzettaj yetal jix swa'ne Dios, ey c'al ec' yin tob'alk'inal. C'am chi ske' yale oc stz'ajil, tam wal ey tzet chi ske' yi'le eloj. Queytu' jix yute Dios jaxca tu', yuxan smoo tol miman yeloc apnoj Dios yul cu sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' masanil tzetyetal ey tinani', eyxa c'alta'a. Jal pax tzetyetal tol to oj juloj, eyxa c'alta' ec' yet yalantoj, asan tuc'al chi q'uexlab'i yili yu Dios.

Ja' Tzetyetal Man Smoo Oj Chi B'eyb'alnelei

16 Catu' jix wilon c'al pax oj, tol ja' b'ey yul yib'ank'inal ti', ja' yet chi na'le oc yin eb' ánima, smoo tol ey swatx'ilal, c'al sjichanil, asan c'al pax tzetyetal man watx'oj chi b'eyb'alnelei.
17 Yu jun tu', yuxan chin na' tol ja' Dios oj na'on oc kin jaon ánima jon ti', caxc'al watx' cu b'eyb'al ma pena cu b'eyb'al, yutol ja' masanil tzettaj yetal c'al masanil tzet chi b'eyb'alnelei, oj aapnoj sc'ual yet oj na'le oc yin.
18 Jac'ala' pax oj, chi walon c'al pax yu cu b'eyb'al jaon ánima jon ti', tol ja' Dios chi cu ak'on porob'al, yet chi na'cha el ku tol laan jon jaxca no' no'.
19 Jaon ánima jon ti', c'al no' no', jun laan c'al chi yun cu lawi eyoj, chi cam no' no', catu' chi cu cam c'al pax oj, jun laan c'al chi yun ki'on cu ka'e' yetoj no', man ec'b'anoj chi yun ki'on cu ka'e' yintaj no' no', yutol masanil tzetyetal c'am yeloc apnoj.
20 Junne jun lugar b'ey chi cu apni can oc cu masanil yetoj no' no', yutol ja' yin pojoj jix cu tita. Jac'ala' oj cu meltzo can oc yin pojojal.
21 ¿Mactxequel otajneni, ta tol ja' cu pixan tol chi too b'ey satcan, jaxa spixan no' no' chi toocan b'ey snaatil yalan tx'otx' tx'otx'?
22 Jix na'cha wal el wu tol c'am junojxa tzetyetal watx' chi kunne, asan tol chi kak' tzalab'oj cu c'ul yin tzetyetal chi ki' yin cu mulnail, yutol queytu' yeoc kib'an. ¿Macto oj ak'on kotajne eloj tzet chi ec'toj yet xax cu cami?

4 **1** Jix watoj jin na'b'al yin masanil tzetyetal man watx'oj chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal ti'. Jix wilon xin, tol ja' eb' chi etnelei, caw wal chi ok' eb', yutol c'am mac chi colon el eb', ja' wan chi etnen eb' tu', ja'ton eb' ey yopiso.
2 Yu jun tu', jix jin na' tol yel xac'al watx' yet eb' xax camtoj, yintaj eb' iquisto ec'oj.
3 Watx' yet eb' c'amto chi ali, yutol ja' mac c'amto chi ali, c'amto chi yil masanil tzetyetal man watx'oj chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal ti'.
4 Jix wiloni, ta tol miman chi cu mulna b'ey yul yib'ank'inal ti', catu' ta miman tzet chi cu yamb'a ocoj, ey eb' ánima chi jowi oc kin. Na'b'ac'al cu mulnail chi yal tu'. Laan xac'al jaxca yet chi kak'le cu mitx'on ey ka'e' yetoj cu k'ab'.
5 Ey b'ey chi al-lei, tol asan eb' c'am sna'b'al, tuc'al eyec'oj, chi sculusne sk'ab' c'am tzet chi yunne, chi yak' cam sb'a eb' yu wail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jain ti' chi wal jaxca ti': Yel xac'al watx' ta txenne tzet ey yul
cu k'ab', tane wal tol tzalac'ulal c'al ey jon, yintaj pax tol miman
tzetyetal ey, ey jon, ta tol caw chi ketne cu c'ul cu seyoni, laan jaxca
yet chi kak'le cu mitx'on ey ka'e' yetoj cu k'ab'.
7 Jix wilon junxa tzetyetal chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal ti', tol
na'b'ac'al.
8 Ey mactxequel tol x'ojli xac'al, c'am junoj yuninal, c'am junoj yuẍtaj,
c'am pax swatx'il ánima, c'am chi xew pax junoj txolan, c'am chi sb'ej
yilon smulnail, tam wal chi sna' yin sna'b'al jaxca ti': ¿Mac ta' la yu,
yuxan chin mulna an? ¿Tzet ta' la yu, yuxan tol chi wetne jin c'ul?
man ẍi oj. Ja' yin jaxca tu', na'b'ac'al, tuc'al chi ketne cu c'ul.

Ja' Cu Junb'aneb'ail Miman Tzet Chi Ske' Cu Wa'neni

9 Watx' ta tol junne chi yun smulna cawanoj ánima yintaj tol asan
ch'an jun, ta jaxca tu', miman tzetyetal chi yi' eb' yin smulnail tu'.
10 Ta chi telc'otoj junoj eb' tu', jaxa junxa tu' chi ketzon a waanoj. Jal
ta x'ojli junoj ánima xin, ta chi telc'otoj, c'amxa mactxequel chi ketzon
a waanoj.
11 Yetoj c'al pax oj ta ja' cawan ánima tu' junne chi wey eb', chi
yijb'ale k'axna ey sb'a eb', jal ta asan ch'an junoj ánima chi wey x'ojli,
¿Tzet wal oj yun sk'axna ey x'ojli?
12 Sub'o c'al pax chi yun yeyq'uey junoj mactxequel yu junojxa ta
x'ojli, ta ey pax cawanoj xin, chi ske' scol-len sb'a eb', ila' c'al pax
junoj tx'an lasu ey oxeb'oj yeocoj, man sub'o chi yun snic'chai.

Man Yu Oj Tol Icham Ánima Jon Xa, Yuxan Ey Cu Jelanil

13 Yel xac'al watx' junoj ach'e tol jelan sna'b'al, yintaj pax junoj rey
tol icham winajxa tol c'am pax sna'b'al, c'amxa chi ẍa' yab' na'b'ale.
14-15 Caxc'al mi ja' naj ach'e tu' speto yul preso, ma caw meb'a naj
yet chi oc yin reyal, jix wila' tol masanil ánima chi aloni, tol ja' naj
ach'e tu' chi oc can reyal sq'uexeloj naj icham winajxa tu'.
16 Caxc'al mi c'amxa chi b'ischa jantaj sb'isil conob' b'ey chi yak'
yaawil naj rey tu', c'am chi can c'al eb' yin tzalac'ulal yetoj, tam wal
yic'aal eb'. Ja' masanil wan tu' na'b'ac'al. Ta' chi kak' kip kak'on
tzalab'oj sc'ul masanil eb' ánima kin, na'b'ac'al, laan jaxca yet chi
kak'le cu mitx'on ey ka'e' yetoj cu k'ab'.

Sowalil Cha Wun B'ey Cha Wak' Can Ja Ti' Tet Dios

5 **1** Ja' yet chach too b'ey stemplo Dios, chi cam ja na'on b'ey chach
oc linanoj. Yel xac'al watx' tol cha jitztoj ja b'a sattaj yet cha wab'en
sk'ane Dios, c'al ja jijeni; yintaj pax tol tuc'al cha wak'can ja xaamb'al,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaxca chi yun eb' c'am sna'b'al, c'am chi sna' eb' ta pena chi el yuneni.

2 Chi cam ja na'on yin sb'ab'elal, catu' cha wak'on ja ti' tet Dios yin tzet cha wak' tet, yutol ja' b'ey satcan tu' t'anan eytej Dios ja win, jal jaach xin, ja' b'ey sat tx'otx' ti' ey jaach ec'oj. Yu jun tu' xin, chi cu na' tzet chi kala'.
3 Yutol ja' yet miman tzet chi cu na', chi cu weyichli a yu. Ta miman cu k'ane chi kala', ey xac'al k'ane c'am yeloc apnoj chi kala'.

4 Ja' yet cha wak'on ja ti' yin junoj tzetyetal tet Dios, c'am ojab' chi too mimanoj tiempo ja wak'oni, yutol c'am chi ӈa' sc'ul Dios eb' comon c'al chi stak'e sti' yak'oni, yuxan ak' eloc b'ey cha wak'can ja ti' tet Dios.
5 Yel xac'al mi watx' tol c'am cha wak'can ja ti' yin ja wak'on junoj tzetyetal, yintaj pax tol cha tak'e ja ti' ja wak'oni, catu' c'am pax cha wak'a.

6 C'am ojab' chi oc cu penail yu tzet chi kala', tala chi kal sattaj eb' ӈejab' Dios jaxca ti': Tol ey jon oc yin q'ueyc'ulal yet jix kaloni. ¿Tzet yu, yuxan chi cu tx'emtej sjowal sc'ul Dios yu tzet chi kala', catu' chi yak'on lawoj ey tzetyetal chi cu wa'ne tu'?
7 Ta tol tuc'al chi cu na' tol miman tzet oj cu wa'ne yin yet Dios, ta miman xac'al tzet chi kala', c'am pax chi cu wa'ne, na'b'ac'al; watx' tol miman ojab' yeloc apnoj Dios yul cu sat.

Wan Tzetyetal C'am Chi Ӈa'le Sb'a

8 C'am ojab' chi q'ueya ja c'ul ta tol ja' b'ey junoj conob' cha wila', tol chi etex eb' meb'a; c'am chi i'le b'ey ley yin sjichanil, yutol ja' eb' ey yopiso, chi col-le yu wanxa eb' caw mimej yopiso; ja' wanxa eb' tu' chi col-le eb' yu junojxa yel xac'al miman yopiso.
9 Yutol ja' naj rey miman yeloc apnoj yetoj yopiso yib'an wanxa eb' yaaw, yu jun tu', yuxan miman tzet chi yi'can naj yin jantaj tzet chi el sat tx'otx' yul sconob' tu'.

10 Ta tol caw chi koche oc ch'en tumin, c'am b'ak'in chi lawi kochen oc ch'en. Ta tol chi koche c'al oc b'eomal, c'am b'ak'in tol oj kala' tol k'ojb'il xac'al tzetyetal ey, ey jon. Ja' jun tu', na'b'ac'al chi ketne cu c'ul.
11 Yutol ta mimanxa tzetyetal ey tet junoj mactxequel, miman c'al pax tzetyetal chi lawi yu. Asan tzetyetal chi yi' yin, asan tol chi yil yec' yul sk'ab'.
12 Ja' mactxequel chi mulnai, caxc'al ey slo'b'e ma c'am wal slo'b'e, yin c'al tzalac'ulal chi yun sweyi. Jal pax junoj b'eom xin, c'am chi wey yu b'isc'ulal yu sna'on sb'eomal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ey wal jun tzetyetal tol cusiltaj yeoc jix wil b'ey yul yib'ank'inal ti': Tol ey mac tuc'al chi syamb'a ec' b'ulan sb'eomal, jac'al oc sb'eomal tu' chi i'ontej cusc'ulal yib'an.
14 K'inaloj ta ja' junoj txon man watx'oj, chi ske' slawi ey jun b'eomal tu' yu. Ta tol ja' jun mac ey yet jun txon tu' ey junoj sc'aal, c'amxa tzetyetal chi ske' yak'on can tet yin slawub'al.
15 Jaxca c'al chi yun kali b'ey yul yib'ank'inal ti', quey c'al pax tu' chi yun cu paxtoj. T'iran jon eloj yet chi cu ali, jaxa yet chi cu meltzotoj c'am ni'oj cu mulnail chi ki'toj ketoj.
16 Ja'ton jun tu' cusc'ulaltaj yet chi cu na'ontej. Yutol jaxca wal jix yun yali jun b'eom tu', quey c'al pax tu' yili yet oj camtoj. Na'b'ac'al chi ketne cu c'ul yin miman mulnail chi kunne.
17 Ja' yet iquis jon ec' yul yib'ank'inal ti', xol xiwc'ulal chi cu lowi, ey b'ey chi ketne cu c'ul kab'en sya'il, manxa jantajoj cu b'isc'ulal.
18 Asan jun tzetyetal watx' jix wil b'ey jun yul yib'ank'inal ti', asan tol chi cu lowi, chi kuc' ja', catu' chi kak'on tzalab'oj cu c'ul yin tzet chi ki' yin cu mulnail, yajb'an ey ni'oj cu cawil chi yak' Dios titi', asan ton jun ti' chi jul kunne.
19 Yetoj c'al pax junxa ti', ta tol ja' Dios chi ak'on ch'ib' cu b'eomal, yu cu lo'oni c'al kuq'ueni, yuxan chi yak' ey jon; ja' chi ak'on c'al pax yet chi kak'on tzalab'oj cu c'ul yin cu mulnail tu'. Syaxilal ton Dios wan tu'.
20 Yajb'an chi yak' Dios cu tzalac'ulal yin cu mulnail tu', tumi na'an cu tzet chi yun yec'toj cu k'inal junjun c'u.

6 **1** Ja' b'ey yul yib'ank'inal ti' jix wil wan tzetyetal chi ec'toj cu xol tol man smoo oj:
2 Ja' Dios chi ak'on b'eomal c'al smimanb'ilal junoj mactxequel, ey xac'al masanil tzet chi yoche, c'am pax chi cha'le yak' tzalab'oj sc'ul yin masanil tzet ey yul sk'ab', jaxa yet chi cami, tx'ojxa junoj mactxequel chi yak' tzalab'oj sc'ul yetoj. Ja' jun tu', caw man smoo oj jaxca tu', caw cusc'ulaltaj xac'al kalontej.
3 Ta ey junoj winaj ey junoj 100 sb'isil yuninal, caxc'al mi caw naatil chi ec' yul yib'ank'inal ti', ta c'am chi yak' tzalab'oj sc'ul yin tzetyetal watx', ta man pax watx'oj chi yun smujle yet chi camtoj. Ja' yet chin na'on yib'an jain ti', tol yel xac'al mi watx' yet junoj unin tuc'al chi ec' eloj, yintaj pax junoj winaj queytu' yili sk'inal b'ey yul yib'ank'inal ti'.
4 Ja' junoj unin tuc'al chi ec' el jaxca tu', c'am c'al b'ey chi b'inale can ec' ni'oj,
5 caxc'al mi c'am chi yil ni'oj sajil yajan c'u, tam wal ey tzet chi yotajne eloj, ja' jun tu', tol chi xewi yintaj pax junoj winaj tuc'al chi julec' yetne sc'ul,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 ta tol ma yak' tzalab'oj sc'ul ni'oj yin tzetyetal ey yul sk'ab', caxc'al
mi chi ec' yin caab'oj mil ab'il b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' yet chi lawi
can apnoj, jun laan c'al chi yun stoo can eb' b'ey camb'al.
7 Ja' masanil cu mulnail chi kunne, asan c'al yu yoc yopiso yu cu
mimanil ti', c'am c'alta' b'ak'in chi oc tucan kochen oc jantaj tzetyetal
chi kiloc yetoj cu sat.
8 ¿Tzet swatx'ilal yet junoj ánima ey sna'b'al, yintaj junoj tol c'am
sna'b'al? Ta meb'a jun jelan sna'b'al tu', caxc'al mi caw yotaj chi yi'
b'ey sb'a yin swatx'ilal yetoj eb' ket animail.
9 Yel xac'al watx' ta txenne tzetyetal ey, ey jon, yintaj pax tol chi
koche xac'al oc wanojxa tzetyetal. Ja' tzet chi koche oc tu', na'b'ac'al,
laan xac'al jaxca yet chi kochen chi cu mitx'ey ka'e' yetoj cu k'ab'.
10 Ja' tzetyetal eyec' tinani', chi b'inale c'alta' ec' yet peyxa tu'. Ja'
tzet keoc jaon ti', otajb'il tzet keocoj, yutol na'b'a ánima jon. Yuxan
c'am chi ske' cu teelen cu b'a yetoj Dios, yutol caw ey yipal Naj.
11 Ey jun k'ane chi al-le jaxca ti': Ja' xol mimanoj k'ane chi al-lei, ey
k'ane c'am yeloc apnoj chi kala', c'am ni'oj tzetyetal chi ki' yin caxc'al
ey mimanoj cu k'ane chi kala'.
12 Tumi ey junoj mac yotaj tzetyetal watx' chi oc swatx'iloj, yajb'an eyec'
b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' cu k'inal ti' c'am ni'oj yeloc apnoj, laan c'al
jaxca junoj enele tuc'al chi ec' eloj. ¿Tumi ey junoj mactxequel oj ske'
yalon ey jon tzetyetal oj jul b'ey yul yib'ank'inal ti' yet xax cu camtoj?

Kak'wej Kip Yin Tzet Miman Yeloc Apnoj

7 **1** Yel xac'al watx', tol watx' cu b'inale ec'oj,
yintaj pax tol suk'uk'i yel sab' perfume yin cu pichil.
Yel xac'al watx' yet chi jul sc'ual yet chi cu cami, yintaj pax yet
chi jul sc'ual yet chi cu ali.
2 Yel xac'al watx' tol chi cu too ilo ak'b'al b'ey ey junoj camom,
yintaj pax tol yin junoj ilo k'in chi cu toocanoj, yutol ja'
camich ja' eyoc cu lawub'aloj cu masanil; watx' ta tol chi cu
na' yin jun tu' yajb'an iquis jon to ec'oj.
3 Yel xac'al watx' ta tol chi cu ok'i, yintaj pax tol chi cu tzeewi,
caxc'al cusiltaj yili cu sat, jaxa slawub'al tol chi wa'xi oc cu
na'b'al yu.
4 Ja' mactxequel ey sna'b'al chi sna' yib'an camich; jal pax mac
c'am sna'b'al xin, asan yin yak'on tzalab'oj sc'ul b'ey eyoc
sna'b'al.
5 Yel xac'al watx' ta chi cu cha' kab' tencheb'al chi yak' junoj ey
sna'b'al ey jon, yintaj pax tol chi cu al-le watx'il yu junoj
c'am sna'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet chi kab'en yul snuk' junoj c'am sna'b'al yet chi stzeewi,
laan jaxca yet chi pa'lab'i te' q'uix yet chi tz'a'toj te' xol
k'ak', yutol c'am ni'oj yeloc apnoj.
7 Ja' ch'en monteb'al tumin chi ak'le yin ewantajil, ja' chi etnen
el sna'b'al eb' jelan. Laan chi yun can el eb' jaxca junoj c'am
sna'b'al.
8 Yel xac'al watx' ta tol yin tzalac'ulal chi yun slawi yal-lei junoj
tzetyetal, yintaj yet chi ӓa'el yich.
Yel xac'al watx' ta yeynajil chi kute cu b'a, yintaj pax tol chi cu
meyne cu b'a.
9 Man ojab' c'uun oj stit cu jowal, yutol ja' jun chichonc'ulal tu', yet
eb' ánima c'am sna'b'al yeocoj.
10 C'am ojab' cha k'anle jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan watx' c'al jix yun
sb'eyc'altej tiempo yet peyxa yintaj pax tinani'? man ojab' ja chioj. Ja'
wan k'anleb'al jaxca tu', ja' eb' c'am sna'b'al chi k'anleni.
11 Ta tol jelan jon, ey cu na'b'al, yel xac'al watx' ket yintaj pax tol
miman tzetyetal chi cu majcan oc b'ey yul yib'ank'inal ti'.
12 Yutol ja' jelanil tu', chi colwa tet mactxequel jaxca chi yun scolwa
ch'en tumin kin, yuxan yel xac'al watx' jun jelanil tu', yutol chi cu yi'
b'ey yin watx'c'ulal.
13 Chi cam wal kiloni, jantaj tzetyetal jix swa'ne Dios: ¿Mactxequel
junoj chi ske' sjichlonen oc tzetyetal tol cotxan jix yute canoj?
14 Ta watx' ey jaach, ak' tzalab'oj ja c'ul; ta man watx'oj ey jaach cha
wab'e, na' yib'an yutol ja' Dios chi uten caab' tujan tu', yu jun tu' xin,
jaon ánima jon ti', man kotajoj tzetyetal chi jul cu sattaj.
15 Jain ti', masanil c'al chi el wilon yin jin k'inal c'am yeloc apnoj,
jix wil masanil tzetyetal. Ey eb' ánima watx' sna'b'al chi cam eb', ey
pax eb' ánima caw pena sb'eyb'al, caw miman tiempo chi yil pax eb'.
16 Yu jun tu', yuxan c'am ojab' chach ec' yib'an ja wotajnen el
swatx'ilal, tam wal chach ec' yib'an ja wotajnen el jelanilal,
tala jaach c'al oc cha wetne ja b'a.
17 C'am ojab' chach ec' xac'al yib'an tol pena cha wute ja b'a, c'am
ojab' cha wute c'al pax ja b'a yin tol c'am ja na'b'al, yet watx'
man oj jaach cam yet c'amto chi aapnoj sc'ual ja camichal.
18 Watx' ojab' chi kute ki'on b'ey cu b'a yin jun ti', c'am ojab' chi
kak' q'ueytoj cu na'b'al.
Ja' mactxequel tol ey yeloc apnoj Dios yul sat, watx' c'al chi
yun yeloc apnoj yin masanil tzetyetal.
19 Ja' junoj jelan, chi ak'le stec'anil yu sjelanil sna'b'al tu', ec'b'an
yeloc apnoj yintaj laonwan eb' yaaw eyoc yin yopiso yul
junoj conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Asan xin, c'am junoj mactxequel caw jichan sb'eyb'al b'ey yul yib'ank'inal ti', yin tol c'am b'ey chi oc spenail.
21 C'am ojab' cha cha' ja wab' masanil tzetyetal chi al-lei, ta jaxca tu', man pena oj cha wab'e, yet pena tzet oj yal eb' ja wak'omal servil ja win,
22 yutol kotaj, ey b'ey chi kal pena k'ane yin junojxa mactxequel.

Tzet Chi Yun Cu Seyon Ec' Jelanilal

23 Yetoj jin jelanil jix jin na' yib'an masanil wan ti', yutol ey wal oc yin jin na'b'al tol jelan chin elocoj. Asan xin, c'am chi na'cha el wu chi wab'e.
24 Ja' masanil jun jelanil tu', c'am chi na'cha el wu, yutol caw ya'taj sna'cha eloj, c'am mac chi ske' sna'cha el yu.
25 Jix jin oc wal ian wotajnen eloj, c'al jin cuyoni, c'al jin seyon ec' jun jelanil tu', tzet utb'il yeoc masanil. Ja' tzet jix yun sna'cha el wu, tol caw pena sattaj Dios, ta tol chi cu pitne cu b'a yetoj cu c'am na'b'alil.
26 Ey wal jun tzetyetal yel xac'al pena jix ilcha wu yintaj camich. Ja'ton junoj ix tol jelan yin yak'on eyq'uey winaj yin amulal, c'amxa chi jajle el eb' yu ix. Jal eb' ey yeloc apnoj Dios yul sat xin, c'am chi eyq'uey eb' yu ix, jal pax junoj tol pena c'alta' sna'b'al xin, sub'o yeyq'uey eb' yu ix.
27-28 Ja' yet jix wak'on wip sna'cha el masanil wan tzetyetal ti' wu, caw miman tzetyetal tol c'am toc'al chi wotajne eloj. Ja' tzet jix wotajne el yin wan tu', ja'ton jun ti': Asanne jun winaj tol yel miman yeloc apnoj jix ilcha wu xol jun mil eb' winaj. Jal pax xol eb' ix ix xin, c'am junoj ey yeloc apnoj jix ilcha oc wu.
29 Asan wan ti' jix ilcha oc wu: Ja' eb' ánima caw watx' jix yun swa'nele can eb' yu Dios, jaxa eb' ánima miman c'al tzetyetal jix sloctej eb' yib'an.

8 **1** Caw watx' yet junoj mactxequel jelan sna'b'al, yutol chi na'cha masanil tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti' yu. Ja' sjelanil tu' chi ak'on tzalab'oj a yili sat, caxc'al caw jow yili sat tu'.

Smoo Chi Jijelei Tzet Chi Yal Naj Rey

2 Jijem ojab' chi kute cu b'a tet chejb'anile chi yal naj rey, yutol jaxca tu' jix yun kak'on cu ti' tet Dios.
3 C'am ojab' chach eltoj sattaj naj rey tu' yin eymanil, tam wal cha tec'b'a ja b'a ja walon junoj pena k'ane sattaj naj, yutol chi ske' yunen tzetyetal tol chi ẍa' sc'ul naj.
4 Yutol asan naj rey chi ske' yalon junoj slawub' k'ane, c'am junoj mactxequel oj ske' sk'anlen yab' tzetyetal chi yun naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' mactxequel chi sjije junoj chejb'anile, c'am tzetyetal chi tit yib'an. Ja' mactxequel ey sna'b'al, chi na'cha el yu b'ak'in oj yunne, c'al tzet chi yun sjijeni.
6 Ey wal xolilal tzet chi yun cu jijeni, c'al sc'ual, tzet chi yun cu wa'nen junoj tzetyetal, asan xin, ey jun tzet chi cu etneni,
7 tol man kotajoj tzetyetal oj jul cu sattajto, tam wal ey mactxequel chi ske' yak'on kotajne eloj.

C'am Mactxequel Ey Yipal Yib'an Camich

8 C'am mac ey yipal yib'an kiquisal, c'am mac chi ske' smitx'on oc tucanoj. C'am mac chi ske' stenon oc tucan sc'ual cu camichal, yutol ja' camich tu', jaxca wal junoj jowal c'am chi ske' cu colon cu b'a tet, tam wal junoj penawom c'am chi ske' scol-le el yul sk'ab' yu spenail tu'.

Ey Tzetyetal Tol C'am Ni'oj Yeloc Apnoj

9 Masanil wan ti' jix wila', yet jix jin oc ian wotajnen el tzetyetal chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal ti', ja' eb' ánima tol ey yopiso eyocoj, chi yak'b'alne yopiso eb' tu' yin yetnen yet animail.
10 Jix wilon c'al pax oj, tol ja' yet chi camtoj eb' ánima pena sna'b'al, caw chi b'inale can ec' eb' yu eb' ánima. Jal pax eb' ánima yeynajil chi yute sb'a tet Dios xin, tumi eyto mactxequel chi na'ontej eb', c'al yu jantaj tzetyetal watx' jix el yunen eb' yul sconob'. Ja' yu wan tu', yuxan tuc'al chi somcha el cu na'b'al yet chi cu na'ontej.
11 Yutol c'am chi ale oc sya'ilal yib'an eb' pena sb'eyb'al yin eymanil, yuxan asanxane spenail tu' chi sna' eb' ánima yuneni.
12 Caxc'al mi tol chi oc c'al spenail eb' ánima tu', caw miman pax tiempo chi ec' eb' b'ey yul yib'ank'inal ti'; asan jun tzet wotaj an, tol ja' mactxequel ey yeloc apnoj Dios yul sat, watx' c'al chi elocoj.
13 Jal pax eb' penawom xin, pena oj eloc eb', ja' yiquisal eb' laan jaxca chi yun yec' el junoj enele chi q'ueyaoj, yutol c'am yeloc apnoj Dios yul sat eb'.
14 Ja' tzet man xolilaloj chi yun b'ey yul yib'ank'inal ti' chi wila', ey b'ey q'uexan chi yunne. Ja' eb' ánima watx' sb'eyb'al, chi yab' sya'il eb', jaxca xac'al tol penawom eb', jal pax eb' ánima caw penawom xin, caw chi yak' tzalab'oj sc'ul eb', jaxca xac'al tol watx' sb'eyb'al eb'. Jain ti' chi wala' tol tuc'al chi somcha el cu c'ul yu wan tu'.
15 Yu jun tu', yuxan chi wala' yajb'an iquis jon ec' yul yib'ank'inal ti', tol smoo kak'on tzalab'oj cu c'ul cu lowi, c'al kuq'uen ja', ja'ton yu, yuxan chi cu mulnawej; chi kak'on tzalab'oj cu c'ul yu cu k'inal chi yak' Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' yet jix wak'on wip jin cuyoni c'al wotajnen el tzet sya'ilal ey b'ey yul yib'ank'inal ti', c'ualil c'al ak'b'alil jix jin cuyoni, ey b'ey c'am chi oc jin weyan jin na'oni.
17 Ja' jix yun sna'cha el wu an, tol masanil tzet chi yun Dios, c'al tzetyetal chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal ti' c'am chi ske' sna'cha el ku. Caxc'al mi tol chi kak' kip kotajne eloj, c'am c'alta' chi na'cha el ku. Caxc'al tol ja' junoj ey sna'b'al chi aloni tol yotaj, c'am c'alta' tzet chi ske' yotajnen eloj.

Ja' Tzet Smoo Chi Kute Cu B'a Yajb'an Iquis Jon

9 **1** Ja' yet jix oc wal ian jin na'on masanil wan ti', jix na'cha el wu, tol ja' tzet chi yun eb' watx' sb'eyb'al, c'al eb' watx' sna'b'al, ja' yul sk'ab' Dios eyoc eb'. Man yotaj eb' tzet chi jul sattaj eb', ma tol camc'ulal ma tol cajleb'ail.
2 Ja' yet chi lawi can apnoj xin, jun laan c'al chi yun yeloc apnoj eb'. Jun laan c'al chi yun yeloc eb' jichan sb'eyb'al, c'al eb' man jichanoj sb'eyb'al, eb' watx' c'al eb' man watx'oj, eb' chi oc yin eyilal c'al eb' c'am chi oc yin eyilal tet Dios, eb' chi yak' xaamb'al, c'al eb' c'am chi yak' xaamb'al. Laan chi eloc junoj watx' yetoj junoj penawom, caxc'al mi chi kak' cu ti' tet Dios, ma c'am chi kak' cu ti' kak'on junoj tzetyetal tet Dios.
3 Ja' xol masanil tzet chi yun cu xol b'ey yul yib'ank'inal ti', ey tzet man smoo oj, yutol laan c'al chi yun slawi ey masanil eb' ánima. Yetoj c'al pax oj, asan yin spenail eyoc sna'b'al masanil ánima, yajb'an iquis ec' eb', yutol yin pax eyman chi jul cu camichal, catu' chi cu lawi eyoj.
4 Yu jun tu' xin, ja' eb' ánima c'amto chi cami, chito ske' sna'on sb'a sc'ul eb'. Watx' to wal yet junoj no' tx'i' iquisto, yintaj junoj no' b'alam tol camnajxa.
5 Yetoj c'al pax oj, ja' eb' iquis, yotaj eb' tol oj cam eb', jal pax eb' camnajxa xin, c'amxa tzetyetal yotaj eb', tam wal eyto yalon yet eb' yin junoj tzetyetal, yutol chi too can eb' q'ueyc'ulal yu eb' ánima.
6 Ja' b'ey smujb'anil eb' camom tu', ja' titu' chi lawi can masanil scamc'ulal eb', c'al ẍichonc'ulal eb', c'al masanil spenail jix yun eb', c'amxa yalon yet eb' yin masanil tzetyetal chi ec'toj b'ey yul yib'ank'inal ti'.
7 Jex wet animail, kak'wej tzalab'oj cu c'ul cu lowi, c'al kuq'uen ja', yutol ja' tinani' chi ẍa' sc'ul Dios tzet chi kunne.
8 Cu pich cu b'a yetoj an sajin pichile. Chi kaon oc perfume yaniloj xil cu jolom.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Na'b'ac'al masanil wan c'ual chi yak' Dios ey jon, yu jun tu' xin,
asan tol chi kak' tzalab'oj cu c'ul yetoj ix kistil tol camc'ulneb'il ku,
yutol asan jun tu' chi ak'le ey jon yu Dios, yu spajtzeb'aloj yu chi
ketne cu c'ul yin cu mulnail b'ey yul yib'ank'inal ti'.
10 Ja' masanil tzetyetal chi ske' cu wa'neni, cu wa'newej c'al yin
masanil cu c'ul, yutol ja' yet oj cu camtoj yet oj cu tojcan b'ey
camposanto, ja' titu' c'amxa tzet oj ske' kuneni, tam wal cu na'oni,
c'amxa c'al yeloc apnoj jelanilal titu'.

Ja' Tzet Man Watx'oj Chi Ec'toj

11 Ey jun tzetyetal jix wil b'ey yul yib'ank'inal ti': Man masaniloj
eb' jelan sb'eyi tol b'ab'el chi apni oc b'ey t'inan yapni ocoj; man
masaniloj eb' jelan yak'on jowal chi eyq'uey jowal yu eb'; man
masaniloj eb' ey sna'b'al, watx' chi ec' tiempo yu, man masaniloj eb'
jelan sna'b'al chi oc b'eomal, man pax masaniloj eb' cuywinaj, chi oc
yin junoj mimej opiso. Junjun c'al yetoj tzet chi cha'lo yu.
12 Yetoj c'al pax oj, c'am mac yotaj b'ak'in oj aapnoj yorail cu cami.
Jaxca chi yun yoc no' pescado yul junoj txim yaal, c'al no' tz'iquin chi
can yul yaal, queytu' yeoc eb' ánima, c'am tzet na'an yu eb', catu' chi
jul junoj sya'tajilal yib'an eb' yin jun txolan.
13 Yetoj c'al pax oj, ey wan tzetyetal jix wil b'ey yul yib'ank'inal ti',
tol chi x'oxtej junoj miman cuyb'anile:
14 Ey jun yaliẍ conob' jix wila', tol txenne ánima caan b'ey, ja' junoj
rey tol ey mimanoj sb'isil soldado jix oc joyan yinlaj yu yak'on jowal
yin.
15 Ja' eb' ánima caan yul jun yaliẍ conob' tu', ja' titu' caan jun meb'a
winaj, asan xin tol caw ey sna'b'al. Ja' yetoj sjelanil tu' chi ske' scolon
el jun conob' tu', jaxa jix yunne c'amxa junoj mac jix na'ontej.

Ja' Tzet Ec'b'an Yeloc Apnoj, Ja'ton Jelanilal

16 Caxc'al mi yu sjelan na'b'al junoj winaj tol meb'a, c'am yeloc
apnoj yul sat ánima, yuxan c'am chi cha'le ab'le tzet chi yala', asan
xin, jain ti' chi wala', tol yel xac'al ey yeloc apnoj junoj ey sna'b'al,
yintaj junoj tol chi smeyne sb'a.

17 Yel xac'al watx' kab'en sk'ane eb' ey sna'b'al tol numomi xac'al
yaloni, yintaj pax kab'en sk'anab' junoj rey tol jow chi yun
sk'anab'i.

18 Yel miman yeloc apnoj jelanilal, yintaj junoj mitx'k'ab'e yet
jowal.

Yel xac'al miman tzetyetal chi etextoj yu junoj ánima man
watx'oj chi yun swa'nen junoj tzetyetal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 **1** Ja' yu junoj no' camnaj us chi etex el sab' perfume tol
tx'ojxa swatx'il yoc sab'.
Queyton tu' chi yun junoj mactxequel caw b'inab'il yu
sjelanil, ta chi yun junoj tzetyetal man watx'oj, chi etex el
smimanb'ilal jun mactxequel tu' yu sb'eyb'al.
2 Ja' yochwan junoj ánima jelan sna'b'al, chi yaoc sb'a yin
tzetyetal watx', jal pax yochwan junoj mac c'am sna'b'al xin,
asan yin spenail chi yaoc sb'a.
3 Ja' junoj c'am sna'b'al, ja' yin masanil tzetyetal chi swa'ne, chi
x'oxel sb'a tol c'am ton sna'b'al.
4 Ta ey junoj yaaw chi tit sjowal ja win, c'am ojab' cha k'anel ja
b'a yin ja wopiso b'ey ey jaach ocoj. Ta chi ki'ey cu b'a, ey
swa'xub'al oc yin, caxc'al miman yeoc b'ey chi cu eyq'uey
yin junoj tzetyetal.
5 Ey ton tzet man smoo oj chi yun b'ey yul yib'ank'inal ti', ja'ton
tzet chi el yunen eb' yaaw.
6 Yutol ja' junoj c'am sna'b'al, jatu' chi ak'le junoj opiso miman yeloc
apnoj tet; jal pax tet junoj ánima caw ey yeloc apnoj, ja' junoj comon
opiso chi ak'le tet.
7 Jix wila' tol ja' eb' eyoc yin yak'omaloj servilal, yib'an che xac'al
chi ec' eb', jal eb' mimej winaj xin, tol chi b'ey eb' jaxca xac'al tol
yak'omal servil yeoc eb'.
8 Ja' mactxequel chi wa'nen junoj jolan, jac'al oc b'ey jun jolan
tu' chi eyq'uey jun mactxequel tu'. Ja' mac chi mak'on po'o
junoj smuroal yich xe' na, ja' no' lab'a chi chi'oni.
9 Ja' mactxequel chi joswi ch'en, jac'al oc yin ch'en ch'en tu' chi
yasitoj. Ja' mactxequel chi po'owi si', ey smey chi stzok'toj
sb'a.
10 Ta chi el yee ch'en eche, ta c'amxa chi nijle yee ch'en, sowalil
mi tol ip xac'al chi yun stzok'le oc ch'en. Yel xac'al
mi watx' ta tol chi cam sna'lei, catu' chi wa'nele junoj
tzetyetal.
11 ¿Tzet to yopiso junoj chi ske' sucb'anen no' lab'a, ta xax chi'le
yu no'?
12 Ta tol chi cu k'anab' yin jelanil, watx' k'ane chi al-le kin. Ta
tol comon c'al chi kute k'anab' cu b'a xin, junne c'al chi cu
loctej kib'an.
13 Ja' yet chi ăa'on el yich sk'anab' junoj mactxequel c'am sna'b'al,
comon k'ane c'al chi yala', ja' yet chi lawi sk'anab' xin, laan
c'al yetoj yin c'am tzet chi yala'.
14 Ja' eb' c'am sna'b'al, miman c'al tzet chi yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Mactxequel chi ske' yalon tzet ey jon yet yecal, ma b'ak'in chi jul sc'ual cu cami? Ila' tol c'am mac yotaj tzet chi jul cu sattaj.

15 Ja' junoj c'am sna'b'al chi smak' c'uumb'oj sb'a yin mulnail, chi pax xac'al yip, ian c'amxa chi ske' meltzotej yul sconob'.

16 Ok'b'al c'ul junoj nación tol ja' junoj unin chi yaoc sreyaloj; jal pax eb' icham winaj yeoc yul conob', ja b'ey k'in chi k'inib'i a eb'.

17 Caw watx' yet junoj nación, ta tol watx' sna'b'al junoj eyoc yin yaawil, ja' eb' icham winaj yeoc yul conob' tu', chi low eb' yin yorail, yet chi oc yip eb', catu' man asanne oj yin uq'ue an chi toocan eb'.

18 Ja' eb' isa chi swa'ne oc yib'an sna, chi stz'ui sna eb' tu', nixtejal chi ey wejna sna eb' tu' yib'an.

19 Ta ey lo'b'e watx' scawxi, watx' toni, ta ey tzet chi kuq'ue' tzalac'ulal c'al pax oj, ta c'am pax tumin, c'am tzalac'ulal, yu jun tu', yuxan chi ochele ch'en tumin.

20 C'am ojab' cha wal sk'umal naj rey, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawil yul conob', man ojab' tuc'al oj chi ec' yul ja c'ul ja na'oni. C'am ojab' cha wal pena k'ane yin eb' b'eom, caxc'al ja tx'ojli ey jaach ec' yul ja na, yutol eyman chi ab'cha ocoj, ja' cu k'ane chi kala', laan chi yun stoo jenenoj jaxca no' tz'iquin.

11 **1** Ja' tinani', b'ejan ojab' kak'on junoj tzetyetal tet eb' meb'a. Jaxa yet jayeb' c'u, catu' oj cu cha'on spaj.

2 Chi yal yeloc apnoj tol ja' tzetyetal ey, ey jaach, po'oec' xol eb' c'am slo'b'e, jatac'ala' jantaj chi ske' ja colwa tet eb', yutol man kotajoj tzet oj tit yib'an cu conob' ti'.

3 Ta tol k'ej yili asun, oj tit nab' chi yal tu'.
Ta chi telc'o junoj te' te' b'ey yetc'ulal norte, ma b'ey sur, ja' titu' chi can xac'al can te'.

4 Ta tol oj ja wechb'ane c'al swa'xi oc yul yib'ank'inal ti', ma yet watx' yec' ka'e' ma tuc'al oj jaach atoj t'anan yin asun, ta jaxca tu' oj ja wunne, c'am b'ak'in oj jaach awwoj jinat, tam wal ey b'ak'in oj ja yamb'a oc sat awo tu'.

5 Man ja wotaj oj b'eytu' chi kak' stooc ka'e', tam wal ja wotaj tzet chi yun ẍ'ib'oc junoj unin yin xutx, yuxan man ja wotaj oj tzetyetal chi yun Dios, ja'ton Naj chi ak'on pitzc'u a masanil tzettaj yetal.

6 Aw ja b'ab'el awo, catu' cha wawon c'al pax ja tzunan awo, yutol man ja wotaj oj b'eytet yel watx' oj yunne, ta ja' b'ab'el awo tu', ma ja' tzunan awo watx' oj yunne, ma tol watx' c'al oj yun pax scaab' tujanil xin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Caw watx' yili sajk'inal, watx' c'al pax yili yajan c'u.
8 Caxc'al mi ec'al ab'il chi kila', sowalil chi kak' kip kak'on tzalab'oj cu c'ul. Chi cam cu na'oni, tol ec'al ab'il c'al pax oj cu cancan b'ey camposanto; c'amxa c'al tzet oj ki' titu', na'b'a xac'al toni.

Na'b'ale Chi Ak'le Tet Eb' Ach'e

9 Jex ach'e c'al jex k'opo, ak'wej tzalab'oj je c'ul yajb'an eyto je yip. Ak'wej tzalab'oj je c'ul yin tzetyetal tol watx' yajb'an chi ske' je yu, b'ejan ojab' je c'ul je yunen tzet che wa'ne, ma tzet che yila', asan xin, chi cam wal je na'oni tol ja' Dios oj na'on oc yin masanil tzet che yun tu'.
10 B'ejwej can masanil b'isc'ulal c'al jantaj spenail che nao'tane, c'am ojab' chex oc yin b'isc'ulal yu junoj sya'ilal chi jul yin je mimanil, yutol ja' unin animail eyman chi ec' eloj.

12 **1** Jex ach'e ánima jexto, na'wejtej Dios, ja'ton Naj jix jex wa'neni, yajb'an c'amto che yab' sya'il yin icham animail. Yutol oj jul sc'ual yet oj je yalon jaxca ti': Caw c'amxa c'al cu tzalac'ulal, na'b'a xac'al iquis jon ec'oj, je chi xac'al mi.
2 Yuxan na'wejtej Dios tinani', yajb'an tol watx' to je yilon yajan c'u, yajan x'aaw c'al weycan, yet c'am toc'al chi jul txololoj sya'ilal yin je mimanil.
3 Yutol ey jun c'ual, tuxa c'al oj lujlon je k'ab' chex colon tinani', c'al je yajan caw ey yip tinani', oj pax yip. C'amxa c'al pax je yee oj je yak' kach'on je lo'b'e, manxa oj ske' je yilwan eltoj yul swentanail je na.
4 Ja' yet oj aapnoj wan sc'ual tu', manxa oj je yab' tzet oj al-le yul-laj calle, tam wal oj je yab' sb'ilwi ch'en ka'. Iquis jex xa yet chi ok'a no' tz'iquin, manxa oj je yab' yoc b'it je sattaj.
5 Ey xac'al je xiwc'ulal tet junoj tzetyetal naat eyaoj, ey xac'al smey che yab' yet oj jex ec' yul-laj b'e.

Jaxa sajb'i el xil je jolom, c'uanc'ulal xac'al je yec' matxlab'oj,
c'amxa c'al pax tzet oj je na' yin je yistil, yutol lalanxa je too
can b'ey jun je calub'al b'ey camposanto yin junelne; jaxa b'ey
yul-laj calle, joyan xac'al oc eb' ánima yok' yu je camichal.

6 Na'wejtej jun Dios jix jex wa'neni, yutol ey jun c'ual oj lawoj cu k'inal, jaxca junoj tzejteb'al chi po'otoj yet chi nic'chatoj scadenail tol ch'en plata c'al eloj b'ey t'unan can ocoj. Ma jaxca chi yun spo'otoj tx'otx' mooque b'ey sti' ja' ja', ma jaxca chi yun snic'chatoj ch'en stok'b'anil atej ja' ja' yul k'ob'.
7 Ja' yet oj lawoj ey cu mimanil ti', oj meltzo pax can oc yin pojojal junelxa sat tx'otx' tx'otx', jaxca c'alta' yeoc yet yalantoj, jal je pixan xin, oj tojcan b'ey Dios, yutol ja' Naj jix ak'on ey jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jain chin k'anab' ti', chin caek'ne walon jaxca ti': ¡Na'b'ac'al ton masanil, catu' c'am yeloc apnoj!

Ja' Wan Slawub' K'ane Alb'ilcanoj

9 Ja' yu jin jelanil, caw miman tzet jix wak' yotajne el eb' wet animail. Yetoj c'al pax oj, manxa wal jantajoj k'ane jix waoc yin jin c'ul jin cuyon yin xolilal.
10 Caw jix jin sey k'ane tol watx' xac'al ẍa'len sb'a, yet chin tz'ib'e wan k'ane tol yel, tol smoo chi tz'ib'elecanoj.

11 Ja' k'ane chi yal eb' jelan, laan jaxca junoj ch'en tejb'al, chi tejle oc yin junoj no' no'. Ja' yet jix ẍa'len sb'a wan k'ane tu' yin xolilal, laan wal jaxca te' estaca tol caw chi yun smak'le eytoj yul tx'otx'. Ja' wan k'ane ti', ja' Dios kilomal jix ak'on ey jon.
12 Jex unin ánima, chi cam je yiloni, tol man comonoj che cha' je yab' wanojxa comon k'ane, yutol ja' tz'ib'e juun ti' c'am slawub'al; yetoj c'al pax oj, ta miman tzet chi cu cuyu', chi c'uumb'i a cu mimanil ti' yu.

13 Queytu' chi yun slawi can jun k'ane ti'. Tuxa jix al-le el masanil. Ey ojab' yeloc apnoj Dios yul cu sat, cu jijewej ẍejb'anil, yutol ja' jun ti' sowalil chi kunwej.
14 Yutol ja' Dios oj sk'anle yab' masanil tzettaj yetal chi kunne, ta watx' ma pena, caxc'al mi yin ewantajil jix kunen junoj tzetyetal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
CANTARES

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 971-965 a.C.

Ja' naj rey Salomón jix tz'ib'encanoj, ja'ton yet jix ẍa'el yich yak'on yaawil naj yin reyal. Cantares sb'i jun libro ti', chi yal yeloc apnoj, b'it manxa jantajoj swatx'il. Ja' yul jun libro ti' chi b'itnele jun miman tzalac'ulal snan xol naj winaj yetoj ix ix. Manxa jantajoj b'it tz'ib'eb'ilcan ey yul jun libro ti'. Ey b'ey ja' naj winaj chi b'itni tet ix ix, ey pax b'ey xin, ja' ix ix chi b'itni tet naj. Ey pax b'ey xin, tx'oj junojxa tujan ánima chi b'itnen wanxa b'it yul jun libro ti'. Chi yalon pax tej jun libro ti' yu jun miman tzalac'ulal chi yab' naj winaj yetoj ix ix, caw watx' chi yun ẍa'len sb'a yetoj cuyb'anile chi yal An Biblia, tol ja' Dios jix alon canoj tol ey i'leb'ail. Ey eb' cuywom xol eb' Israel, chi yal eb' tol ja' jun libro ti', chi x'oxel scamc'ulal Dios yin conob' Israel. Ja' tinani', ja' jun camc'ulal tu' chi tx'oxontej scamc'ulal Cristo yin yiglesia.

1

1 Ja' jun spoesía naj Salomón ti',
tx'ojxa swatx'il yoc sk'aneal ti'.

B'ab'el Tujan B'it

Chi yal ix k'opo jaxca ti':

2 Jaach ach'e tol camc'ulneb'il wu, tz'ub'el jin ti'. Yutol yel xac'al
ec'b'an ẍi'al ja camc'ulal yintaj an yal uva.
3 Manxa jantajoj swatx'il yoc sab' perfume eyoc ja win, ja' yet
chach b'inai, laan jaxca yel sab' perfume chi wab'e. Yu jun
tu', yuxan masanil eb' ix k'opo chach camc'ulneni.
4 Jaach waawil, i' jintoj yin eymanil ja wetoj, i' jintoj b'ey ja
cuarto, ẍi ix.

Chi yalon eb' ánima jaxca ti':

Caw tzalac'ulal chi cu ec' ja wetoj; caw oj koche ja camc'ulal
yintaj an yal uva. Yu jun tu', yuxan caw chi camel sc'ul eb'
ix k'opo ix ja win, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi yal ix k'opo jaxca ti':

5 Jex ix a Jerusalén, jain ti' k'ej wili, asan xin watx' c'alta' wili;
k'ej wili jaxca yili an sk'ap na eb' a Quedar, watx' wili jaxca
yili an cortina yul sna naj rey Salomón.
6 C'am chex oc xac'al t'anan win, yutol k'ej wili, yutol tz'a'najtoj
jin chi'b'eal yu yajan c'u. Jix tit sjowal eb' naj jin no win, jix
jin yaon oc eb' naj yin jin teynen b'ey awb'il an uva, yu jun
tu', yuxan ma jin teyne jin b'a.
7 Jaach jin camc'ulneb'il, ak' wotajne eloj ¿b'eytu' chach ilwi oc
me'? ¿b'eytu' cha wi'toj no' yet chi xew no' yet chuman c'u?
¿Tzet yu, yuxan tuc'al chin q'ueyec' jaxca junoj ix ix tuc'al
chi ec'ab' xol eb' yet ilom me'al? ẍi ix.

Chi yalon eb' ánima jaxca ti':

8 Jaach k'opo ix, ta tol man ja wotaj oj tol yel xac'al watx' ja wili
xol eb' ix ix watx' yili, ocan tzajan yintaj b'ey chi too no'
me', ja' titu' cha teyne no' yune' chiw, b'ey scawilal sk'ap na
eb' ilom me', ẍi eb'.

Chi yalon naj ach'e jaxca ti':

9 Jaach k'opo ix tol camc'ulneb'il jaach wu, caw sak'al ja wili
jaxca junoj no' che chi tok'on b'eytoj scarruaje naj rey
Faraón.
10 Watx' xac'al yili spac'ul ja ti' xol ch'en ome eyoc yin ja
txiquin, caw watx' xac'al yili ja nuk' b'ey eyoc ch'en
ue.
11 Oj cu wa'ne ch'en ome ey jaach tol oro xac'al eloj, oj oc ch'en
plata yelawiloj, ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo jaxca ti':

12 Yajb'an chotan ey naj waawil yin smeẍa, ja' an nardo chi ec'
meyeyoj sab' win an.
13 Jaach ach'e tol camc'ulneb'il wu, laan jaach chi wab' jaxca
junoj tx'uye an mirra, tol ja' b'ey xaam jin c'ul eyocoj.
14 Jaach jin camc'ulneb'il, laan jaach jaxca junoj yuchan an
alheña chi ch'ib' b'ey En-gadi, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e jaxca ti':

15 Jaach jin camc'ulneb'il, manxa jantajoj swatx'il ja wili. Laan
yili sb'ak' ja sat jaxca yili no' uch, ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi yalon ix k'opo:

16 Jaach jin camc'ulneb'il, caw watx' ja wili. Ja' an yaax c'ultaj oj
oc cu weyub'oj, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

17 Ja' te' k'ute' oj oc spatzab'iloj cu na, jaxa te' q'uisis oj oc spatiloj
yib'an, ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo:

2 **1** Laan jin jaxca junoj an xumac te' b'ey spananil yet Sarón,
jaxca an xumac te' chi ch'ib' sat ac'al, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

2 Ja' ix jin camc'ulneb'il xol eb' ix ix, laan ix jaxca junoj an
xumac te' ey xol te' q'uix, ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo:

3 Ja' naj jin camc'ulneb'il xol eb' ach'e, laan yili naj jaxca junoj
te' mansan eya xol-laj te' te'. Manxa jantajoj swatx'il wey
chotan yenel te', caw chi' slo'i sat te' chi wab'e.
4 Jix jin yi'ontoj b'ey snail b'ey chi wa'xi miman lo'b'e, yetoj wal
scamc'ulal jix oc t'anan win.
5 Ak' an tajin uva ey jin yet chi oc wip; cha wak'on te' mansan
jin lo', yet chi sicb'i jin c'ul yu, yutol caw ian chin camel
jaach wocheni.
6 Aoctoj ja q'uexan k'ab' yalan jin jolom, jaxa ja watx' k'ab' chi
oc lak'an win, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

7 Jex k'opo a Jerusalén, chi wak' b'ina no' xutx sc'ultajil che b'ey
xol-laj te' xol jin k'ane chi wal ey jex, tol c'am ojab' che
tenel sweyan ix jin camc'ulneb'il ti', masanta'c'al ja' ix oj
yochen janic' oj el sweyan, ẍi naj.

Junxa Yet Scaab' Tujan B'it

Chi yalon ix k'opo:

8 ¡A… lalan sjul naj jin camc'ulneb'il! Chi wab' yoc yul snuk' naj;
caw chi a t'ujna naj yet chi tit b'ey sjolomlaj wonan. Chi a
t'ujna yet chi eyol naj b'ey tx'otx' tzalquiltaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' naj jin camc'ulneb'il tu', laan naj jaxca no' sc'ultajil che, ma
jaxca junoj no' yune' sc'ultajil che. Ey xac'al ec' yinlaj na,
lalanxa sjul t'ananoj b'ey swentanail na, catu' t'anan xac'al
octej b'ey yul-laj jolan.
10 Jix yalon naj jin camc'ulneb'il ey jin jaxca ti': Jaach jin
camc'ulneb'il, aan waanoj, titan jin c'atan, yutol caw
ocheb'il jaach wu.
11 Ila' tol jix ec'toj nab'ilk'inal, tuxa jix too nab'.
12 Eyxa an xumac te' xol-laj te', tuxa chi jul sc'ual yet chi oc b'it,
chi xa kab' yoc yul snuk' no' cuate'.
13 Eyxa sat te' higo, suk'uk'i xac'al yel sab' an uva. Jaach k'opo tol
camc'ulneb'il wu, aan waanoj, toon yin eymanil, yutol na'an
jaach c'al wu, ẍi naj ey jin, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

14 Jaach jin camc'ulneb'il, laan jaach jaxca no' cajmu chi sc'ub'a el
sb'a b'ey satlaj ch'en. Tx'ox ja b'a ey jin, chi woche chi wab'
yoc yul ja nuk'. Caw watx' xac'al ja wili, caw watx' xac'al
yoc yul ja nuk' chi wab'e.
15 Ujtewej no' waax yetoj c'al yune', tol chi yetne el an uva no', an
lalanto yak'on xumac, ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo:

16 Yet jin xa naj jin camc'ulneb'il; wet c'al pax naj, chi ilwi me' naj
b'ey xol-laj an xumac te'.
17 Yajb'an c'amto chi jul ka'e' yet sk'inib', yet c'amto chi sajb'i,
meltzaantej yin eymanil jaach jin camc'ulneb'il. Laan ojab'
cha wute ja b'a jaxca junoj sc'ultajil che, ma jaxca no' ach'e
sc'ultajil che tuxa c'al chi a t'ujna stit b'ey tx'otx' tzalquiltaj,
ẍi ix.

Chi yalon ix k'opo:

3 **1** Ja' b'ey sat jin tx'at yet ak'b'alil,
jix jin weyichne jin seyon ec' naj camc'ulneb'il wu an. Jix
jin seyon ec'oj, ma c'al ilcha oc naj wu.
2 Jix lawi tu' xin, jix jin na' yul wet tol oj jin a waanoj, jix jin
ec' jin seyon ec' yul conob' tu'. Jix jin seyon ec' jun jin
camc'ulneb'il tu' b'ey yul-laj scalleal conob', c'al b'ey yul-laj
txomb'al. Jix jin sey c'al ec'oj, ma c'alta' ilcha oc wu.
3 Jix jin k'anlen tet eb' yaaw chi teynen conob' tu': ¿Ma mi je yil
naj jin camc'ulneb'il wu? jin chi tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Txenne to wal chin too sc'atan eb' naj tu', catu' jix ilcha oc naj
jin camc'ulneb'il tu' wu. Jix jin oc xac'al nic'an yin sk'ab',
c'amxa chin jajeloj, jix wi'ontoj b'ey sna ix jin txutx, b'ey jix
jin ali, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

5 Jex k'opo a Jerusalén, chi wak' b'ina no' xutx sc'ultajil che b'ey
xol-laj te' xol jin k'ane chi wal ey jex, tol c'am ojab' che
tenel sweyan ix jin camc'ulneb'il ti', masanta'c'al ja' ix oj
yochen janic' oj el sweyan, ẍi naj.

Yet Yox Tujan B'it

Chi yalon eb' ánima:

6 ¿Tzetyetal jun chi tit b'ey cusiltaj tx'otx' tu', tol chi tit xol
jun topan muc', ja'ton xol smuc'al te' mirra c'al incienso,
yetoj c'al suk'uk'ial sab' masanil tujan perfume chi xon eb'
txonwom?
7 Ja'ton sb'atxomal ec' naj Salomón. B'ey joyan oc eb' 60 soldado
yin, ja'ton wan eb' soldado yel xac'al jelan yin jowal xol eb'
Israel.
8 Masanil eb' tu', jix sk'anb'alne ch'en espada eb' yin jowal.
Junjun c'al eb' eyoc yespada eb' yin snan, caxc'al ey jowal
chi oc yet ak'b'alil.
9 Ja' naj Salomón jix swa'ne jun te' te' b'ey chi b'atxle ec'oj, yetoj
te' te' manxa jantajoj swatx'il ey b'ey Líbano.
10 Ey yoyal eeyoj, tol plata c'al eloj, ja' sk'elub' yichin, oro c'al
eloj; jal b'ey chi ey chotanoj, ja' an púrpura eyoc yin;
wa'neb'il oc yelawiloj yul yu eb' ix ix a Jerusalén, yu x'oxon
el scamc'ulal eb' ix tet naj.
11 Jex ix a Sión, elanwejtoj je yil naj rey Salomón, eyoc corona yin
sjolom naj, ja'ton jun jix ale oc yin sjolom naj yu xutx yet jix
nupi naj, ja'ton jun c'ual yet jix tzala naj sic'leb'il, ẍi eb'.

Chi yalon naj ach'e:

4 **1** ¡Jaach jin camc'ulneb'il, caw watx' xac'al ja wili!
¡Yel xac'al sak'al ja wili! Laan yili sb'ak' ja sat jaxca yet no' uch,
majan el ja sat yetoj an k'ap. Ja' xil ja jolom, laan yili jaxca
chi yun yeytej b'ululoj no' chiw b'ey spac'anil tx'otx' Galaad.
2 Ja' ch'en ja wee, sak'al yili ch'en, laan xac'al yili ch'en jaxca
yili no' me' chi tx'ale el yet tol to chi tzujle eloj, ey c'al

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuc'lem no' ja'jun yetoj, jaxca junoj no' txutxe me' chi b'ey yetoj yune'.
3 Cajtz'ob'inaj xac'al xaj ja ti' jaxca an cajin tx'al, tx'ojxa swatx'il ja k'anab'i. Ja' spac'ul-laj ja sat majan el yu an k'ap, jaxca xac'al yili yul k'axeb'oj te' granada.
4 Ja' ja nuk', laan wal jaxca torre wa'neb'il a yu naj rey David, eyoc 1,000 ch'en majb'al sat julb'al yet eb' soldado jelan yak'on jowal yin yelawiloj.
5 Ja' scaab'il ja wim, laan yili jaxca cac'onoj yune' no' sc'ultajil che tol tioẍ, chi low no' b'ey xol-laj an c'ultaj yaax yili xaj.
6 Yajb'an c'amto chi sajb'i el yet sk'inib'alil, oj jin toj b'ey sjolomlaj wonan b'ey ey te' mirra, c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey chi ch'ib' te' incienso.
7 Caw watx' ja wili jaach jin camc'ulneb'il; caw watx' yili masanil ja mimanil, c'am c'al b'ey pena yili ni'oj.
8 Jaach k'opo tol jaach oj jaach oc wistiloj, titan jin c'atan b'ey Líbano ti'; titan wetoj b'ey sjolom wonan Líbano. Oj kileytoj job'e masanta'c'al b'ey sjolom wonan Amaná ti', b'ey sjolom wonan Senir, yetoj c'al b'ey sjolom wonan Hermón, b'ey ey snach'en no' b'alam, c'al no' leopardo.
9 Jaach jin camc'ulneb'il wu, oj jaach oc xac'al wistiloj, tuxa wal jix can xac'al jin na'b'al ja win, ja' yet jix wilon oc yin jun x'anil ch'en ue locan oc yin ja nuk'. Junel ch'an jix jaach oc t'anan win. Queytu' jix yun waon oc jin na'b'al ja win.
10 Manxa jantajoj swatx'il ja camc'ulal, yuxan jaach oj jaach oc wistiloj. Ja' ja camc'ulal tu', yel xac'al watx' yintaj ẍi'al yal uva, yel xac'al watx' yec' sab' perfume cha k'ana', yintaj masanil tujan te' te' suk'uk'i yoc sab'.
11 Jaach oj jaach oc wistiloj, jaxca wal yal awcab' eyoc yinlaj xaj ja ti', jaxca wal yal awcab', c'al no' lech ey yul ja ti'. Ja' ja pichil eyocoj laan wal jaxca yoc sab' te' k'ute' ey b'ey Líbano.
12 Jaach jin camc'ulneb'il, laan jaach jaxca junoj awb'eal te' tol majan eyoj, jaxca junoj ja' snuk' ja' tol majan eyoj, caw majcheb'il ey sic'leb'il.
13 Laan jaach jaxca junoj awb'eal te' b'ey ey swol te' granada, jaxca junoj sat awo tol manxa jantajoj ẍi'al, jaxca c'al pax xumac an alheña,
14 jaxca an nardo, c'al an azafrán, yetoj wan te' te' suk'uk'i yoc sab', yetoj c'al canela, yetoj masanil tujan te' incienso, yetoj te' mirra c'al yetoj te' áloe, yetoj masanil te' c'ultaj tol suk'uk'i yoc sab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Laan jaach jaxca ja' snuk' ja' chi aol xol awo, ja' chi aol snuk' chi eytej b'ey Líbano, ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo:

16 Ja' ka'e' b'ey yetc'ulal norte, c'al ka'e' b'ey yetc'ulal sur, tit ojab' xol b'ey ey jin awb'eal te' ti', yet watx' chi b'eytoj suk'uk'i yoc sab' te'. Jaach ach'e camc'ulneb'il wu, titan b'ey ey te' awb'eal te' ti', yet chi jul ja lo'on sat te' tol manxa jantajoj ẍi'al, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

5 **1** Jaach k'opo ix tol chach oc wistiloj,
tuxa jix jin octoj xol jin awo. Lalan wi'on a jin mirra c'al jin perfume, lalan wab'len yaal scab'il no' ajan, lalan wuq'uen jin vino yetoj jin lech, ẍi naj.

Chi yalon eb' ánima:

Jex wamigo, lowanwej, uk'wej ja', uk'wej jantaj che yoche, ẍi eb'.

Yet Scan Tujan B'it

Chi yalon ix k'opo:

2 Weynaj jin eloj, jal jin na'b'al xin iquis c'al ec'oj. Jix wab'eni tol ja' naj ach'e camc'ulneb'il wu chi awi octej naj b'ey sti' jin na, chi yalon naj jaxca ti': Jaach k'opo ix tol camc'ulneb'il jaach wu; jaj jin octoj yul ja na, yutol caw wal watx' ja wili jaxca no' uch c'am ni'oj b'ey pena yili. Caw wal chi ey yal xil jin jolom yu yal ak'b'al. Caw chi el t'ulab'oj yal ak'b'al yin xil jin jolom, ẍi naj ey jin.
3 Jix walon tet naj jaxca ti': Tuxa jix wi'el jin pichil, ¡tumi oj waoc an junelxa! Tuxa jix jin tx'ael wajan, ¡tumi man oj b'onchatoj wajan junelxa! jin chi tet.
4 Ja' yet jix yaon octej sk'ab' naj ach'e tu' b'ey sjolanil smajil jin na; caw wal jix jin a jucna yu naj.
5 Yu jun tu', yuxan jix jin a waan jin jajon octej naj jin camc'ulneb'il tu'. Tuxa c'al jix el t'ulab'oj yal mirra yin jin k'ab', jix oc can yinlaj sti'laj puerta tu'. Ja' yet jix wab'en sk'anab'i, ian xac'al tol jix jin cam chi wab'e.
6 Ja' yet jix jin jajon smajil jin na tu' tet naj, c'amxa naj eyec'oj. Jix jin seyec' naj, ma xa ilcha oc naj wu; jix wawte naj, ma xa tak'woj naj ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix cha'lo el eb' naj chi teynen conob' wu; jix jin smak'on yasoj
eb' naj. Caw pena xac'al jix yun yi'on el an jin xotil eb' naj
chi teynen spuertail conob' tu'.
8 Jex k'opo a Jerusalén, chin k'an ey jex an; ta chi ilcha oc naj jin
camc'ulneb'il tu' je yu, Alwej tet naj, tol c'amxa chi techa
jin camc'ulal yin naj, jin chi tet eb'.
9 ¿Jaach k'opo ix tol watx' xac'al ja wili yintaj eb' ix ix watx'
yili, tzet wal swatx'il naj ach'e tu'? ¿Tumi yel xac'al watx'
naj, yuxan cha k'an ey jon tol chi kak' cu ti'? ïi eb' ey jin
an.
10 Ja' naj ach'e chin camc'ulne tu', saj yili naj, caj wainaj yili naj;
caw wal watx' yili naj yintaj junoj 10,000 winaj.
11 Laan yili sat naj jaxca ch'en oro caw wal watx'; k'olotxtaj yili
xil sjolom naj, caw k'ejin yili xil sjolom naj jaxca no' joo.
12 Ja' sb'ak' sat naj, laan yili jaxca no' uch chi ec'ab' sti'laj ja',
jaxca xac'al tol xol lech chi aẍni no', chi lawi tu' chi ey
pajan no' sti'laj ja' paam ja'.
13 Ja' spac'ul-laj sat naj, laan yili jaxca junoj awo b'ey awb'il an
c'ultaj manxa jantajoj swatx'il yoc sab'. Ja' xaj sti' naj, laan
jaxca junoj an xumac te' manxa jantajoj swatx'il yoc sab'.
14 Ja' sk'ab' naj, laan jaxca junoj xoyan ch'en oro eyoc ch'en
topacio yin; ja' smimanil naj, laan wal jaxca ch'en marfil
neleli xac'al yili, tol eyoc ch'en zafiro yelawiloj.
15 Ja' yajan naj, laan yili jaxca caab'oj oy wa'neb'il yin ch'en
mármol, linan ey ch'en yib'an sb'atxlub'al tol oro c'al
eloj. Laan yili naj jaxca te' k'ute' ey b'ey Líbano, tol
sic'b'il eloj.
16 Ja' sk'ane naj chi yala', manxa jantajoj ïi'al chi wab'e, caw
ochb'etaj yili naj masanil. Queyton wal tu' yili naj ach'e tu'
jex k'opo a Jerusalén, jin chi tet eb' ix.

6 **1** ¿Jaach k'opo ix tol watx' xac'al ja wili xol eb' ix ix?
¿B'eytu' jix too oc naj ach'e tol camc'ulneb'il ja wu tu'? ¡Oj
toj cu sey naj ja wetoj ïi eb' ey jin!

Chi yalon ix k'opo:

2 Ja' naj ach'e tol camc'ulneb'il wu tu', tol jix too naj xol yawo,
b'ey awb'il ey te' tol suk'uk'i xac'al yoc sab'; jix too naj
steyne low sme', c'al syamb'antej te' xumac te' naj.
3 Jain ti', yet jin naj ach'e tu', catu' wet c'al pax naj. Chi yak'
tzalab'oj sc'ul naj steynen slow sme' b'ey xol an xumac te'
tu', ïi ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yet Sjo' Tujan B'it

Chi yalon naj ach'e:

4 Jaach k'opo tol camc'ulneb'il wu, manxa jantajoj swatx'il ja wili,
ochb'etaj xac'al ja wili jaxca yili conob' Tirsá, c'al conob'
Jerusalén tol eyxa smey yili, jaxca junoj b'ulan eb' soldado
chi b'ey yul b'e yin xolilal yetoj sbandera chi b'ilwi yu ka'e'.
5 C'am ojab'xa chi mutz'mon oc ja sat win, yutol tuxa jix jin
moncha a ja wu. Ja' xil ja jolom, laan yili jaxca yeytej
b'ululoj no' chiw b'ey spac'anil yet tx'otx' Galaad.
6 Ja' ja wee, tuxa c'al chi latz'atz'i yili, jaxca wal yili no' me' tol
to chi eltej b'ey chi tx'ale eloj, cac'on c'al chi yun sb'ey no'
yetoj yune', c'am junoj no' chi ec' x'ojli.
7 Ja' spac'ul ja ti', laan yili jaxca nanoj tujan te' granada po'ob'il
ey snan, catu' majan el yu junoj an k'ap.
8 Tzala ojab' naj rey yetoj 60 eb' ix yistil tol reina yeocoj, c'al
yetoj 80 eb' ix scaab' yistil naj, yetoj c'al pax eb' ix k'opo
c'amxa chi b'ischai.
9 Jal jin jain ti' an, asan jun ix wet, jaxca wal yili no' uch tol
watx' xac'al yili. Asanne ix camc'ulneb'il yu xutx, yuxan
c'am junojxa ix laan jaxca ix ti'. Ja' yet chi il-le ix yu eb' ix
k'opo, c'al yu eb' ix reina, c'al yu eb' ix yet scaab' yistil naj
rey, masanil eb' tu' chi aloni yel watx' yili ix, ïi naj.

Chi yalon eb' ánima:

10 Mactxequel jun ix chi x'ox sb'a tu', jaxca wal x'oxon sb'a yajan c'u
yet sk'inib'alil. Watx' xac'al yili jaxca yet caw ey yajan x'aaw.
Kopopi xac'al yili jaxca yili yajan c'u, eyxa smey yili jaxca junoj
b'ulan eb' soldado chi b'ey yin xolilal yetoj sbandera, ïi eb'.

Chi yalon ix k'opo:

11 Jix jin b'eytoj xol te' te' b'ey nogales, yu wilon masanil tzet chi
woli yul-laj job'e; jix woche jix wila', ta lalan yelol sat an
uva, c'al wilon yelol xumac te' granada.
12 Jaxa jix yunne, man xac'al na'anoj wu, jaxca wal tol ey jin xa
oc yul carruaje yetoj waawil an, ïi ix.

Chi yalon eb' ánima:

13 Jaach Sulamita, meltzaan, meltzaan. Meltzaan, yutol chi yoche
cu c'ul chach kila', ïi eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi yalon ix k'opo:

¿Tzet yu, yuxan che yoche che yil jin canalwi snan xol caab' txol ánima ti'? ẍi ix.

Chi yal naj ach'e:

7 **1** ¡Jaach k'opo, manxa jantajoj swatx'il yili ja wajan yul ja xanab', jaach scutz'in rey! Ja' ja xub', caw watx' yili jaxca ch'en oro watx' yeoc yelawiloj junoj tzetyetal yu junoj tol jelan swa'neni.
2 Ja' ja c'ul, laan wal jaxca junoj mooque tol nonaj yetoj yal uva; ja' ja nan, laan yili jaxca junoj b'ulan ixim tiriw tol joyan xac'al oc an xumac te' yinlaj.
3 Ja' scaab'il ja wim, laan wal yili jaxca cac'onoj no' sc'ultajil che, tol tioẍ chi yun yali.
4 Ja' ja nuk', laan jaxca junoj torre wa'neb'il a yetoj ch'en marfil; ja' sb'ak' ja sat, laan jaxca caab' tujan ja' naab' ja' b'ey conob' Hesbón, junne ey b'ey spuertail yet Bat-rabim; jal ja txaam xin, laan wal yili yetoj torre b'ey Líbano, ja'ton jun jacantoj b'ey conob' Damasco.
5 Ja' ja jolom, laan yili jaxca sjolom wonan Carmelo; caw wal chi kopopi yili xil ja jolom jaxca an púrpura. Caw ochb'etaj yeytej mek'an xil ja jolom chi yil naj rey.
6 Jaach k'opo tol camc'ulneb'il wu, caw ochb'etaj ja wili, yutol yel xac'al watx' ja wili.
7 Caw wal jichan ja wili jaxca chi yun ẍ'ib' junoj te' palma; ja' scaab'il ja wim, laan wal jaxca junjun chaan sat te' palma.
8 Chi woche chin atoj yin te' palma tu', yet chi wi'on eytej sat te' tu'. Ja' ja wim, laan wal jaxca junoj chaan sat te' uva; ja' xob' ja ti', suk'uk'i xac'al yoc sab' jaxca te' mansan.
9 Ja' yul ja ti', laan wal ẍi'al jaxca an yal uva manxa jantajoj ẍi'al chi wab'e, ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo:

Jaach ach'e, uc' te' yal uva ti', yet watx' chi apni oc ẍi'al te' yichlaj ja wee.
10 Jain ti' yet jin naj ach'e tu', yutol ocheb'il jin yu naj.
11 Jaach ach'e, toon xol-laj te', yet chi ec' junoj ak'b'al ku b'ey xol-laj xumac te' alheña.
12 Jaxa yet chi k'inib'i eloj, chi cu too xol-laj an uva, yu kiloni, ta eyxa swol an, ta lalanxa spo'oel xumac an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj kila', ta lalanxa xumacli te' granada; ja' titu' oj jin tx'ox
jin camc'ulal ey jaach.
13 Caw wal lalanxa sb'ey yec' sab' an mandrágora. Ja' b'ey sti'
cu na, eyxa sat masanil awo watx' slo'i, ey sat awo tol tajin
xa, catu' ey te' tol to chi yamb'ale eytej. Jaach ach'e tol
camc'ulneb'il wu, ey te' ja wet jix wi' can eloj, ẍi ix.

Chi yalon ix k'opo:

8 **1** Jaach ach'e, toloj wal jin no jaach an,
toloj wal junne ime jix cu tz'ub'u'. Tol oj wal jaxca tu', ja'
yet chach jin cha'on b'ey yul-laj calle, chim ske' jin tz'ub'on
el ja ti', catu' c'am mi mactxequel chi alon jin k'umal ja
wetoj.
2 Chim ske' jaach wi'ontoj b'ey sna ix jin txutx, chach mi wi'octoj
yul na tu', jaach mi wal chach oc jin cuyomaloj. Jain mi wal
caw chi wak' vino manxa jantajoj swatx'il ja wuq'ue, c'al
yal te' jin granada.
3 Ja' ja q'uexan k'ab' chi waoctoj yalan jin jolom, jaxa ja watx'
k'ab' chi oc lak'an win, ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

4 Jex k'opo a Jerusalén, ak'wej je ti' ey jin, tol c'am ojab' che
tenel sweyan ix jin camc'ulneb'il tu' masanta'c'al ja' ix oj el
sweyan, ẍi naj.

Yet Swaj Tujan B'it

Chi yalon eb' ánima:

5 ¿Mactxequel jun ix chi tit b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', tol chi
eytej pajan sjolom xic' naj camc'ulneb'il tu'? ẍi eb'.

Chi yalon naj ach'e:

Ja' b'ey yich jun te' mansan, ja' titu' jix jin xib'te el ja weyan.
Ja' titu' titnaj sya'il sc'ul ix ja txutx yet jix jaach ali.

Chi yalon ix k'opo:

6 C'am ojab' cha waoc ja camc'ulal yin junojxa ix ix; asanne ojab'
win cha waon ja camc'ulal. C'am ojab' junojxa mactxequel
cha lak'ec'oj; asanne ojab' jin chin ja lak'a'. Ja' cu camc'ulal
kin junjun jon, ey ojab' yip jaxca yipal camich. Jaxca ojab'
smujb'anil eb' camom tol c'amxa chi sb'ejel jantaj tzet

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mitx'b'il yu, quey ojab' tu' yeoc cu camc'ulal. Laan ojab' jaxca stzak'ak' tol caw chi a xaj.

7 Ja' masanil ja' mar, c'am ojab' chi tzaji yak'on tan jun cu camc'ulal ti'; tam wal yipal ja' mimej ja', c'am chi ske' yak'on tanoj. Ta ey mac chi yalte masanil tzetyetal ey b'ey sna yin smanon jun camc'ulal ti', tuc'al mi chi b'uchle can eloj, ẍi ix.

Chi yalon eb' sno ix k'opo tu':

8 Ey jun ix kanab' tol tzunan unin, tol c'amto yim ix. ¿Tzet watx' oj kun yetoj ix jon ta chi jul sk'anomal ix?

9 K'inaloj ta laan ix jaxca junoj muro, ta jaxca tu', chim cu wa'ne a caab'oj torre plata yinlaj ix. Ma laan ix jaxca junoj puerta, chim ske' cu majchen ey ix yetoj chemte' tol k'ute' c'al eloj, ẍi eb' naj.

Chi yalon ix k'opo:

10 Jain ti', laan jin jaxca junoj muro; jal wim xin, laan jaxca torre, yuxan caw wal chi tzala sc'ul naj jin camc'ulneb'il wetoj.

11 Ja' naj rey Salomón, ey jun yawb'en uva naj b'ey Baal-hamón. Jix yak' can yul sk'ab' wan eb' chi teynen jun mulnail tu'. Ja' yet oj syamb'a a sat an uva eb' tu', oj yak' 1,000 ch'en tumin plata junjun eb' tet naj ey yet jun mulnail tu'.

12 Ey ojab' junoj 1,000 tujan ch'en splata naj Salomón tu', c'al junoj 200 yet eb' naj chi teynen jun mulnail tu'; jal jin jain ti' xin, ey jin awb'en uva yul wet jin tx'ojli; asan jin chin na' tzet chi wute an wet tu', ẍi ix.

Chi yalon naj ach'e:

13 Jaach jin camc'ulneb'il chi woche chi wab' yul ja nuk', yutol ey jaach ec' xol ja wawo. Catu' chi yochen c'al pax eb' cu watx'il ánima, tzet utb'il yoc yul ja nuk', ẍi naj.

Chi yalon ix k'opo:

14 Jaach jin camc'ulneb'il, yelc'ulal chach tit jin c'atan an; ak' ani yet chach tita jaxca junoj no' sc'ultajil che, ma jaxca junoj no' yune' sc'ultajil che chi tit b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey chi awle te' incienso, ẍi ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
ISAÍAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 700-680 a.C.

Ja' naj Isaías jix tz'ib'encan b'ey Jerusalén. Ja' naj Isaías tu', ẍejab' Dios yeocoj. Ja' sb'i naj eyoc yin jun libro ti'. Ja' naj Isaías tu', jix caey ec' naj b'ey Jerusalén yet tax 700 ab'il a.C.

Ja' jun libro ti', ey caab' tujan yeocoj. Ja' capítulo 1 masanta'c'al chi apni oc b'ey capítulo 39, chi yaltej yu conob' Judá yet eyec' yet jun tiempoal caw ey smey, yet ian jix yak' jowal eb' Asiria yin eb' Judá. Ja' yet jun tiempoal tu', jix yal naj ẍejab' Dios tol man yu oj yipal eb' Judá yuxan jix eyq'uey eb' Asiria tu', yutol caw ey spenail eb', ma yaoc sc'ul eb' yin Dios.

Ja' wan cuyb'anile jow yaloni, ja' jix yal naj Isaías tet eb' ánima tu'. Ey pax wan tx'oxb'anile jix x'ox naj tet eb'. Ja' yetoj wan tu' jix yak'le naj yi'on meltzo eb' ánima yet chi oc eb' yin eyilal tet Dios. Jix yalon naj tet eb', ta c'am chi ẍa' eb' yab' tzet chi yal Dios, oj jul sya'ilal yib'an eb'. Jix yalon pax naj yu jun yic'aal naj rey David oj jul yak' watx'c'ulal c'al tzalac'ulal b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Ja' b'ey capítulo 40 masanta' b'ey capítulo 66, ja' titi' chi yal yu eb' Israel tol oj paxtej eb' i'b'iltoj jaxca presowomal b'ey Babilonia. Ja' yet oj eloc jun tu', oj txeclo eloj tol man laan oj Jehová yetoj sdiosal wanxa nación. Ja' wan capítulo ti', chi yal pax oj tol ja' conob' Israel ẍejab' Jehová yeocoj yet chi yalon el watx' k'ane. Caw ec'al versículo chi aloni, tol oj yab' sya'il jun ẍejab' Jehová yu cu penail jaon ánima jon ti'. Caw ec'al pax wan cuyb'anile chi aloni tol ja' eb' sconob' Dios, sowalil jichan chi yute sna'b'al eb', chi jijen sc'ual xewilal eb' yetoj c'al swa k'ane Dios jix yak' can yetoj eb'.

Jix Oc Spenail Conob' Judá Sattaj Jehová

1 **1** Jain Isaías jin ti', sc'aal jin naj Amós. Jix al-le wan k'ane ti' ey
jin an, yu jantaj tzet oj jul yib'an eb' a Judá, c'al yib'an Jerusalén,
ja'ton yet jix yak'on yaawil wan eb' naj ti' yin reyal b'ey Judá, ja'ton
Uzías, Jotam, Ahaz c'al Ezequías.

2 Je masanil jex a satcanlaj yetoj jantaj jex caan sat yul
yib'ank'inal ti', ab'wej. Ja' eb' jin conob' ti', jix jin cuy eb'
yet jix titoc eb' yin syaliẍal, jaxa jix yunne tol yel xac'al pit
jix yute sb'a eb' ey jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' no' wacax yotaj yaaw no'; c'al no' b'uru, yotaj no' b'ey chi
ak'le low yu yilomal. Jal pax eb' jin conob' Israel ti' xin,
junelne c'am chi na'cha el ni'oj yu eb' ta jin conob' yeocoj,
jaxca tol c'am sna'b'al eb', ïxi Dios.
4 Jex wet conob', caw wal pena je b'eyb'al. Q'ueynaj jex je yunen
spenail jaxca eb' kichmam. Jix je b'ejcan Jehová, jix je
b'ejcan Naj Tol Jaxa c'al Ocoj, Naj cu Diosal jaon Israel jon ti'.
Jix je tx'emtej sjowal sc'ul. Jix jex meltzo je yintaj junelxa.
5 ¿Tzet yu, yuxan che pitne je b'a? ¿Tumi che yoche c'al chi tit
sya'ilal je yib'an? Jaxca tol yasinajtoj masanil je jolom, catu'
c'amxa yip je mimanil yu sya'ilal.
6 Chi ïxa'tej yin je yajan, masanta'c'al b'ey ïxumuc je jolom,
junelne c'am swatx'il yili, yasinajtoj, eyoc sat, sululi xac'al
smali, ey lalan sk'a'toj. C'am amb'al eyoc yin. C'am mac
chi aon oc spichil je yasil tu'. C'am aceite olivo eyoc yin yet
watx' chi sicb'i eyoj.
7 Cusiltaj xac'al jix yun cantoj je tx'otx'. Jix nusle cantoj je
conob', je sattaj, catu' chi slo'on can eytoj sat je yawo eb'
tx'oj conob'al, pilan chi lawi can ey yu eb'.
8 Jix b'ejlecan conob' Sión, jaxca chi yun sb'ejlecan junoj yaliï
pat yu eb' ilom uva, ma eb' chi ilon awo yet tuxa chi
yamb'ale aoj, ma jaxca junoj conob' joyb'ilxa ey yu eb' pena
sna'b'al yet chi yak'on lawoj eyoj.
9 Ta ma yal sc'ul Jehová, Naj Yaaw yin Masanil, yet jix cu yak'on
can jun b'ulan jon ti', jaxca mi wal jix yun sq'ueyle el conob'
Sodoma, c'al Gomorra jix kun cantoj.

Ja'caw Eyilal Tet Dios

10 Jex a Jerusalén, laan jex yetoj eb' eyoc yin yaawil je xol tu',
jaxca wal eb' a Sodoma c'al eb' a Gomorra. Ab'wej wan
cuyb'anile chi yak' Jehová cu Diosal ey jon.
11 Chi yal Jehová jaxca ti': Ja' jantaj je xaamb'al che yak' ey jin
tu'. ¿Ey mi tzet chi oc wu che na'? Caw chi tib'i el wu. Jix
tib'i el no' me' wu, c'al ïxepu'al no' b'ak'ech no'. C'amxa chi
woche ïxiq'uil no' wacax, tam wal ïxiq'uil no' me', tam wal
yet no' icham chiw.
12 ¿Mactxequel chi alon ey jex, yuxan chex jul jin sattaj?
¿Mactxequel jix alon ey jex, yuxan comon xac'al chex jul
tek'ec'oj b'ey yamak'il jin templo?
13 C'am ojab'xa che yi'tej je yofrenda tu', yutol c'amxa tzet chi
oc wu. Ja' te' incienso che yak'a, c'amxa chi ïxa' jin c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet che yaon oc je k'in yet chi ali x'aaw, c'al yet sc'ual
xewilal yet che yamb'an je b'a yet jun k'in tu', caw c'amxa
chi techa jex wilon ocoj. Yutol asanne c'al spenail chi el je
yuneni.
14 Ja' wan je k'in che yaoc yet chi ali x'aaw, c'al je k'in tol miman
yeloc apnoj yul je sat, tuxa jix tib'i el wilon ocoj. C'amxa chi
techa wu, c'amxa chi ijcha wu. Caw chin c'uumb'i el wilon
ocoj.
15 Ja' yet che yamb'an je b'a jin sattaj yet chex txali, caxc'al
mi che yi'a je k'ab', tol chi web'a el jin sat ey jex. Caxc'al
miman tzet che yal yin je txa tu', man oj wab' tzet che k'an
yin je txa tu', yutol b'onchanajtoj je k'ab' yu ẍiq'uil ánima
c'am spenail che mak' camoj.
16 Ja' tinani' xin, I'wej el spenail yin je na'b'al, catu' che wa'nen
je b'eyb'al. B'ejwej je yunen spenail, catu' che yi'on el je b'a
xol.
17 Cuywej je b'a je yunen swatx'ilal. Ja' ojab' swatx'il b'ey che
yaoc je na'b'al, watx' ojab' chi yun je colwa yin eb' chi
etnelei, watx' ojab' chi yun je colwa yin eb' unin c'amxa
smam xutx. Colwaanwej yin eb' ix ix camnajxa yichamil, ẍi
Dios.
18 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Titanwej yin eymanil, catu' chi
cu wa'newej yeoc jun ti'. Caxc'al caw wal pena je yili yu
je penail, jain oj jex wak' sajb'oj can el jaxca sajb'acom.
Caxc'al txequel yeoc je penail tu' je yin jaxca chi yun
sb'oncha junoj an k'ap yetoj junoj cajin amb'al, jain oj jex jin
sajb'ane eloj, jaxca wal saj lana oj je yun can el wu.
19 Ta chi yoche je c'ul che jije, oj je lo' masanil tzetyetal watx' chi
yak' sat tx'otx' tx'otx' ti'.
20 Ta c'am chi yoche je c'ul xin, catu' pit c'al oj je yute je b'a, oj
jex wak' tan el xol jowal. Tol jain Jehová jin chi wala', ẍi
Dios.

Ja' Dios Oj Sajb'anen Jerusalén

21 Jex a conob' Jerusalén ¿tzet yu, yuxan jix oc can conob'
Jerusalén jaxca junoj ix amul ix? Ja' yet yalantoj ja' sjichanil
chi sb'eyb'alne eb', jaxa wal tinani' mak'om cam ánima xa
eb'.
22 Jex a Jerusalén, ja' yet yalantoj laan jex jaxca ch'en plata, jaxa
tinani' jaxca tol k'alem jex. Ja' yet yalantoj jaxca yal uva caw
watx' quey jex tu', jal tinani' jaxca tol calb'il jex xa yetoj ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix pitb'i el eb' je yaawil, yetb'ixa sb'a eb' yetoj eb' elk'om. Chi yoche chi ӈa' tumin eb' yin ewantajil. C'am chi yoche eb' chi swa'ne yeoc eb' unin camnajxa smam xutx, c'al eb' ix ix camnajxa yichamil.
24 Yu jun tu' xin, jain Jehová jin chi ske' wu masanil, Syaawil jin conob' Israel, jain chi wala': K'ojb'ilxa ti'; jaex tol chex jowi oc win, oj waec' spaj tet eb' c'am chin ocheni.
25 Oj jex wak' cuenta yetoj sya'ilal, catu' oj jin nuson tz'a' masanil je penail, jaxca chi yun snusle tz'a' k'alem, catu' oj wi'on el masanil je penail eyoc je yib'an.
26 Oj waon oc eb' yaaw jichan sna'b'al je xol junelxa, yetoj eb' aom oc na'b'ale jaxca ta' yet peyxa. Queyton tu' oj yun yalle yin jun conob' ti' junelxa, caw jichan sb'eyb'al, caw jijem jun conob' ti'.
27 Yu swatx'il jin c'ul c'al jin camc'ulal je yin, yuxan oj jin colcan el eb' caan b'ey Sión, ja'ton eb' tol chi sna' sb'a sc'ul.
28 Jal pax eb' pit chi yute sb'a xin, c'al eb' penawom, yetoj c'al eb' chin b'ejon canoj, oj q'ueyle can el eb' yin junelne.
29 Queyton tu' oj yun je q'uixwoj aoj, yutol jix jex oc yin eyilal tet wan comon dios, c'al je yak'on je xaamb'al xol te' mimej jii.
30 Yutol jaxca wal chi yun spujel xaj te' jii, queytu' oj je yun cantoj, ma jaxca chi yun stajel junoj awo tol c'amxa chi ey nab' yib'an.
31 Ja' junoj ánima tol caw ey yip chi yute sna'oni, oj el yip, jaxca wal an ch'im oj yun cantoj. Ja' spena b'eyb'al eb' tu', laan c'al oj yun yoc sk'ak'al yetoj eb' ánima tol ey yip sna'oni. C'am mactxequel oj ske' smak'on tanoj, ӈi Jehová.

Ja' Jehová Oj Yak' Yaawil Yin Watx'c'ulal Yet Slawub' C'ual

(Miqueas 4:1-3)

2 **1** Ja' tzet jix tx'oxle yil naj Isaías sc'aal Amós, yu tzet lalan sjul yib'an Judá c'al yin Jerusalén:
2 Ja' yet slawub' c'ual tu', ja' tx'otx' wonan Sión b'ey ey stemplo Jehová, tol miman oj yun can a steel, tol oj ec'b'antoj steel yintaj wanxa mimej wonan eya yinlaj tu'. Ja' masanil eb' conob'laj oj apnoj oc b'ululoj eb' titu'.
3 Catu' oj yalon eb' jaxca ti': Titanwej, toonwej, aoj jonwejtoj b'ey wonan b'ey ey sna Jehová, sDiosal Jacob. Catu' oj cu cuyle yu Naj yin watx' b'eyb'ale, queyton tu' oj yun cu b'eyb'alnen swatx' b'eyb'al tu', ӈi eb'. Yutol ja' b'ey wonan Sión oj eltej chejb'anile, c'al b'ey Jerusalén oj eltej sk'ane Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' Jehová oj na'on oc yin junjun conob' b'ey ey jowal, oj lawoj ey
jowal tu' xol eb'. Ja' yespada eb' oj oc can ch'en yin azaronal,
ja' xaam slanza eb' oj oc can yin k'upb'al xaj te'. Manxa oj yak'
jowal eb'. Manxa oj scuyle sb'a eb' soldado yin yak'on jowal.
5 Jex yic'aal Jacob titanwej, oj cu b'eytoj xol sajk'inal chi yak'
Jehová.

Oj Ak'le Cuenta Eb' Pena Chi Yute Sb'a Sattaj Jehová

6 Jaach Jehová cu Diosal, yel ton wal b'ian tol b'ejb'il can ja
conob' ti' ja wu, ja'ton eb' yic'aal Jacob, yutol nonaj el
sconob' eb' yu eb' atxum chi tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u,
yetoj c'al eb' chi na'on el junoj k'ane, jaxca chi yute sb'a eb'
Filisteo, catu' chi yak'on swa k'ane yetoj eb' tx'oj conob'al.
7 Ja' x'otx' eb' Israel tu', nonaj el yu ch'en oro c'al yu ch'en plata.
C'amxa chi alcha jantaj sb'eomal eb'. Nonaj c'al pax el yul
sconob' eb' yu no' che, c'amxa chi b'ischa jantaj scarruaje eb'.
8 Caw nonaj el yul sconob' eb' yu yechel wan comon dios, catu'
chi ey kaan eb' ánima tet yechel tzetyetal jix swa'ne eb' tu'.
9 Yu jun tu', yuxan yeynajil ánima xac'al jix yun cantoj eb'. C'am
ojab' cha wak' mimanc'ulal yin eb'.
10 Jex wet conob', ewb'awej el je b'a yul-laj ch'en nach'en,
ewb'awej el je b'a yul-laj xab'. Smoo wal tol chex xiw tet
Jehová, yutol ey smey yili yet oj jul Naj xol stzejejial.
11 Ja' yet jun c'ual tu', tuxa c'al oj ey moc'an eb' chi smeyne sb'a.
Ja' eb' chi yi'a can sb'a, oj i'le ey eb'. Asanne Jehová oj i'le a
can sb'i yet jun c'ual tu'.
12 Ja' Jehová Naj chi ske' yu masanil, oj jul jun sc'ual tol na'b'ilxa
yu, yet chi yaontej sjowal sc'ul yib'an eb' chi smeyne sb'a,
c'al eb' chi smimanb'ane sb'a, c'al eb' chi yi'a can sb'a.
13 Catu' oj q'ueyle el masanil eb' chi smimanb'ane sb'a jaxca te'
k'ute' mimej steel b'ey tx'otx' Líbano, c'al masanil te' jii b'ey
tx'otx' Basán.
14 Catu' oj q'ueyle el masanil eb' miman yeloc apnoj sna'oni jaxca
mimej wonan, yetoj c'al tx'otx' mimej tzalan.
15 Oj q'ueyle can el masanil eb' chi na'oni tol laan eb' jaxca
storreal c'al smuroal masanil conob' tol joyan oc yinlaj.
16 Catu' oj q'ueyle can el masanil eb' chi na'oni tol laan eb' jaxca
te' barco yet Tarsis c'al masanil te' barco watx' yili.
17 Oj lawoj ey masanil eb' ánima chi smeyne sb'a. Ja' smeyneb'ail
eb' ánima tu', oj ak'le lawoj. Asanne ton Jehová oj i'le a can
sb'i yet jun c'ual tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Oj yak'on q'ueyle el masanil yechel comon dios; c'amxa c'al junoj oj cancanoj.
19 Ja' yet oj b'ilwoj jun yul yib'ank'inal ti' yu Jehová, oj octoj eb' ánima yul-laj nach'en, c'al yul-laj sjolanil tx'otx' tx'otx', yu sc'ub'an el sb'a eb' yu xiwc'ulal tet Naj tol ey smey, yutol miman yeloc apnoj yetoj stzejejial.
20 Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' ánima oj sk'ojcantoj yechel wan comon dios eb' b'ey ey no' tx'ow, c'al b'ey ey no' sotz', ja'ton wan echele wa'neb'il yetoj ch'en plata, c'al yin ch'en oro, ja'ton wan b'ey chi oc eb' yin eyilal tet.
21 Ja' yet oj b'ilwoj jun yul yib'ank'inal ti' yu Jehová, oj octoj eb' ánima yul-laj nach'en, c'al yul-laj sjolanil tx'otx' tx'otx', yu sc'ub'an el sb'a yu xiwc'ulal tet Naj tol ey smey, yutol miman yeloc apnoj yetoj stzejejial.
22 B'ejwej je yaon oc eb' ket animail yipoj je c'ul, yutol camb'eal yeoc eb', catu' c'am ni'oj yeloc apnoj eb', yuxan c'am ojab' chi kaoc cu na'b'al yin eb' ánima.

Ja' Sya'ilal Judá C'al Jerusalén

3 **1** Il ton ab' xin, tol ja' Jehová Naj chi ske' yu masanil,
tuxa oj i'le el eb' ánima yu, ja'ton eb' eyoc yipoj sc'ul eb' a Jerusalén, c'al b'ey Judá, c'al masanil lo'b'e yetoj c'al masanil ja' ja'.
2 Oj i'le c'al pax el masanil syaawil eb' soldado, c'al eb' soldado caw jelan yak'on jowal, c'al eb' juez, eb' naj ẍejab' Dios, c'al eb' chi na'on el k'ane, c'al eb' icham winaj yeoc yul conob'.
3 Oj i'le el eb' capitán yeoc xol junjun 50 eb' soldado, eb' miman yeloc apnoj, eb' ak'om na'b'ale, eb' jelan swa'nen junoj tzetyetal, c'al eb' jelan sna'on el junoj k'ane.
4 Ja'caw Jehová oj aon oc eb' naj ach'e yin yaawil je xol, jaxa eb' unin oj jex chejonoj, oj yak' yaawil eb' je yib'an.
5 Ja' yet tu' oj a uchna eb' conob', oj yak'le jowal eb'. Junjun mactxequel oj yak' jowal yetoj eb' caan scawilal. Ja' eb' naj ach'e oj yak' jowal yetoj eb' icham winaj. Jaxa eb' c'am yeloc apnoj oj yak' jowal yetoj eb' miman yeloc apnoj.
6 Ja' yet jun c'ual tu', oj oc mitx'an junoj naj yin sk'ab' junoj yet conob' eyto yu sb'a yetoj, catu' oj yalon tet jaxca ti': Jaach ti', caw ey ja pichil, oj jaach oc can yaawil cu xol yet eyoc jun sya'tajilal ti' kib'an, jaxca xac'al mi tu', oj yun yalon eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet jun c'ual tu', oj yalon naj jaxca ti': C'am chin oc yin jun
opiso tu', yutol c'am jin lo'b'e b'ey jin na, tam wal ey jin
pichil, c'am ojab' chin je yaoc syaawiloj conob', ẍi naj.
8 Caw yel, manxa watx'oj yeoc Jerusalén, c'al Judá tuxa jix
eyq'ueyi, yutol ja' tzet chi yal eb' ánima, yetoj tzet chi el
sb'eyb'alnen eb', ja' chi ak'on etex el eb' sattaj Jehová, yutol
caw chi tx'emletej sjowal sc'ul Naj yu eb'.
9 Ja' yili sat eb', ja' chi ak'on txeclo eloj, tol laan spenail eb' jaxca
eb' a Sodoma. Ok'b'alc'ule oj yun eb', yutol jac'al oc eb' jix
i'ontej sya'ilal yib'an.
10 Alwej tet eb' ánima watx' sna'b'al, yutol asanne eb' watx' oj
yun yelocoj, yutol oj tzala eb' yet oj yilon oc spajtzeb'al
jantaj tzet watx' jix el yunen eb'.
11 Caw ok'b'al c'ul eb' ánima pena sna'b'al. Caw cusc'ulal oj eloc
eb', yutol jatac'ala' tzet jix el sb'eyb'alnen eb', queytu' oj yun
ẍa'on spaj junjun eb'.
12 Ja' eb' ach'e chi etnen el jin conob' ti', jaxa eb' ix ix chi yak'
yaawil yib'an. Jex jin conob', ja' eb' chex ijb'ani, ja' eb' chi
i'on eytej je sat, catu' chex yijb'an q'ueytoj eb'.
13 Ja' Jehová eyec' b'ey sdespacho, t'anan oc yin eb' conob'laj yet
chi ale oc sya'ilal yib'an eb'.
14 Catu' oj yalon tet eb' icham winaj yeoc yul conob', c'al tet eb'
eyoc yin yaawil xol eb': Jaex ti' jix je yetnetoj jin awo, catu'
ey wal ec' je yelk'an tu' b'ey je na, ja'ton wan jix b'et je
yelk'ane ec' tet eb' meb'a tu'.
15 ¿Tzet je yalon je yet je yetnen jin conob' ti', yet che yetnen eb'
meb'a? ẍi Jehová Naj Chi Ske' yu Masanil.

Sya'ilal Oj Tit Yib'an Eb' Ix Ix B'ey Jerusalén

16 Chi yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Ja' eb' ix ix b'ey Sión, tol
chi yi'a can sb'a eb' ix; chi a tx'umna eb' ix yet chi b'eyi,
c'am chi q'uixwi ni'oj eb' ix, chi canalwi eb', tuxa c'al chi
txinlab'i oc wan tzet eyoc yin yajan eb' yet chi b'ey eb' ix.
17 Yu jun tu' xin, jain caw Jehová jin ti' oj wak' pujel xil sjolom
eb' ix yu ya'b'il, yet chi txeclo el sq'uixwilal eb' ix, ẍi Dios.
18 Ja' yet jun c'ual tu', ja' Jehová oj i'on el masanil jantaj tzetyetal
eyoc yelawiloj smimanil eb' ix a Jerusalén ti': Ja'ton wan
eyoc yin yajan eb' ix, yin sjolom eb', c'al yin snuk' eb' ix,
19 c'al wan ch'en ch'en eyoc yin snuk' sk'ab' eb', c'al an smajil sat eb' ix.
20 Oj i'le can el xotil sjolom eb', c'al sc'alil snan eb', c'al sperfume
eb', yetoj yom eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 c'al scolk'ab' eb', c'al wan ch'en ch'en eyoc yin xaam eb' ix,
22 c'al an spichil eb' caw watx' yili, c'al an scamiẍ eb', an xotil eb',
c'al an tx'uye,
23 ch'en snen eb' ix, an lab'an scamiẍ eb', c'al an txeq'ueq'ui k'ap,
c'al smitx'b'anil xil sjolom eb' ix.
24 Ja' sq'uexel sperfume eb' tol caw watx' yoc sab', jaxa tzet pena
yoc sab' oj jul can sq'uexeloj. Jaxa lasu oj oc sq'uexeloj an
k'alile, ja' xil jolome watx' yili yet yalantoj, tol oj pujeloj;
jaxa an eel pichile oj oc sq'uexeloj an pichile watx' yili, oj
etextoj yili sate yu tz'a'il.
25 Ja' yichamil eb' ix ix a Jerusalén ti', oj eyq'uey eb' yu espada.
Ja' eb' ak'om jowal oj cam can eb' xol jowal tu'.
26 Masanil eb' conob' oj ok' eb' yu cusc'ulal, tz'inini xac'al oj yun
cantoj yul sconob' eb'.

4 1 Ja' yet jun tiempoal tu', jaywanxane eb' winaj oj cancanoj,
yu jun tu', ey jujwanoj eb' ix ix oj tewoc yin junoj winaj, oj
yalon eb' tet jun winaj tu' jaxca ti': Tol oj wal chi ẍa' ja c'ul
chin oc ja wistiloj, ẍi junjun eb' ix, cu cuenta ojab' c'al cu
lo'b'e c'al cu pichil jon, yet watx' chi el jun q'uixwilal eyoc
kin, yutol c'am kichamil jon, ẍi eb' ix.

Oj Wa'xoj A Conob' Jerusalén

2 Ja' yet jun tiempoal tu', oj yak' txeclo a Jehová jun mactxequel
xol eb' yic'aal naj rey David, jaxca swol junoj te' te'. Tol caw
watx' yili, tol caw miman yeloc apnoj. Ja' eb' eyto can ec'
b'ey Israel tu', caw oj tzala a sc'ul eb', yet oj yilon yelol sat
yawoal x'otx' eb' tu', yutol caw watx' yili ocoj.
3 Ja' jaywanxa eb' ey can b'ey Jerusalén tu', ja'ton Sión, ja'ton
eb' iquisto c'al ec' b'ey Jerusalén, oj al-le yin eb' tol sconob'
Jehová yeoc eb'.
4 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' Jehová oj na'on oc yin yetoj yipalil,
catu' oj yaon oc sya'ilal, oj yi'can el chic' eyoc yin sk'ab'
eb' a Jerusalén yutol jix smak' cam yet animail eb', catu' oj
sajb'anele el eb' a Sión yin spenail.
5 Ja' yet c'ualil oj yaoc Jehová jun asun yib'an masanil tx'otx'
wonan Sión, c'al yib'an masanil eb' chi syamb'a sb'a titu';
jaxa yet ak'b'alil, ey muc' c'al k'ak' oj yak' sajilk'inal. Ja'
stzejejial Dios tu' oj oc yeneloj masanil conob'.
6 Ja'ton jun tu', oj oc yeneloj eb' yet ey sjowal yajan c'u yet
c'ualil, catu' chi oc pax yeneloj eb' yet ey nab' c'al yet ey
cajxuchum ka'e'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sb'ital Te' Awb'eal Uva

5 **1** Ja' tinani', oj jin b'itne jun b'it yin sb'i jun jin watx'il ánima c'al
yu yawb'en uva. Ja' jun jin watx'il ánima tu', ey yawo awb'il
ey yu b'ey jun tx'otx' tzalan tol caw yaax sat.
2 Jix sic' can el ẍ'enal sat tx'otx', catu' jix swa'nen oc scolalil,
catu' jix yawon ey jinat uva tol sic'b'il yu. Jix swa'ne a jun
ilb'al awo b'ey snan xol yawo tu', jix swa'nen scaante'al b'ey
chi tec'le el an. Caw watx' sat uva oj yak' yaloni, jaxa jix
yunne, pa uva jix yak'a.
3 Yuxan jix yal naj ey yet jun mulnail tu' jaxca ti': Ila' xin, jex a
Jerusalén, c'al jex a Judá, alwej ey jin mac ey spenail, ¿tumi
jain ma ja wawo ti'?
4 ¿Tzet to wal watx' chi wute wan wawo ti', yutol tz'ajan jix yun
wak'on servil? Ja' waloni tol watx' sat oj yak'a, jaxa jix
yunne, pa uva jix yak'a.
5 Oj jin tx'ox ey jex an, tzet oj wute wan wawo ti': Oj wi' can el
scolalil eyocoj, yet watx' chi lawi ey an. Oj jin jaj can eloj,
yet chi tec'le cantoj te' yu no' no'.
6 Oj jin b'ejcan an jaxca tu', manxa oj wi'el stajinal yak'il an,
catu' man oj el yak'inal an. Oj ch'ib'a an c'ultaj xol an, c'al
te' q'uix. Oj walon tet asun, tol c'am chi yak' nab' yib'an an,
ẍi naj ey yet jun mulnail tu'.
7 Queyton tu' oj yun eb' yic'aal Israel yetoj eb' a Judá. Jaxca tol
yawo Jehová yeoc eb', Naj Chi Ske' yu Masanil. Ja' Jehová
chi yoche tol watx' chi yute sb'a eb' jaxca yalon ẍejb'anil,
jaxa jix yunne, mak'o cam ánima jix yun eb'. C'am ni'oj
swatx'ilal jix yun eb', manxa jantajoj yel yaw ánima yetnen
eb'.

Sya'ilal Eb' Penawom

8 Ok'b'al wal c'ul eb' ánima chi manon el ec'aloj na, catu' chi
smanon c'al miman tx'otx' masanta'c'al chi yi'oc masanil
eb'. Chi yoche eb' tol asanxane chi majon oc masanil, chi
yoche eb' jaxa c'al chi caey ec' yul jun conob' ti'.
9 Tol jix wab'oc yu Jehová, Naj chi ske' yu masanil, tol sowalil
oj cancan tz'inan junjun na, c'amxa mactxequel oj caey ec'
b'ey mimej na laj tu', caxc'al mi watx' yili.
10 Ja' yin junoj 90 tx'anil uva awb'il asanxane joeb' galón yal uva
oj yak'a. Jaxa yin wajeb' quintal ixim jinat, asanxane wajeb'
almu oj yak'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Caw ok'b'al c'ul eb' seb' chi a waan yet sk'inib'alil, catu' chi
c'oli yuc'wi an eb'; jac'ala' yuq'uen an eb' catu' chi k'ejb'i
eyoj, masanta'c'al chi q'ueyel sc'ul eb' yu an tu'.
12 Ja' yet chi wa'xi mimej lo'b'e yu eb', chi uc'wi vino eb', catu'
chi yaon oc son eb', ja'ton sonal arpa, sonal violín, sonal
ch'en pandereta, c'al sonal ch'en flauta. Jal jantaj tzet chi
yun Dios yu eb', c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat eb'.
13 Yu c'al jun tu' xin, yuxan oj i'letoj eb' jin conob' yin yak'omaloj
servil, yutol man yotaj oj Dios eb'. Masanil eb' yaaw yeoc
xol eb', c'al eb' conob' oj cam eb' yu wail, c'al yu tajin ti'al.
14 Yu jun tu' xin, jaxca wal tol oj sjaj sti' syaawil camich yin eb',
catu' oj b'uk'le eytoj jantaj eb' ánima c'al eb' yaaw yeoc b'ey
conob' Jerusalén, c'al jantaj eb' ánima comon c'al chi el yaw
chi eq'ui.
15 Ja' eb' ánima chi yi'a can sb'a, oj i'le ey eb', catu' oj i'le el
sq'uixwil eb', yutol yeynajil xac'al oj utele eb'.
16 Ja' Jehová Naj Yaaw yin Masanil, oj yak' txeclo eloj tol miman
yeloc apnoj, c'al jantaj tzet chi ske' yu yetoj yipalil; c'al x'oxon
eloj tol yel xac'al watx', c'al x'oxon eloj tol jichan ton sna'b'al.
17 Jantaj wan conob' b'ey wa'neb'il a mimej na, oj ak'le lawoj eyoj,
jaxa no' me' c'al no' chiw oj teynele low sat tx'otx'.
18 Ok'b'al c'ul jex jantaj jex che b'eyb'alne spenail, c'al jantaj jex
che yi'eytej sat je yet animail yin lek'ti'al, jaxca wal tol
ijb'il oc spenail tu' je yu, laan jaxca chi yun sk'al-le oc junoj
ste'al carreta yib'an snuk' no' wacax, catu' chi sjutxon ec'oj,
queytu' je yeocoj.
19 Che yalon jaxca ti': Yun ojab' jantaj tzet chi sna' cu Diosal jaon
Israel jon ti' kib'an, catu' oj kilon tzet chi cu elocoj. Yun
ojab' yin eymanil tzet chi sna', yet watx' chi kotajne eloj, je
chi, che yaloni.
20 Ok'b'al jex c'ul jantaj jex che yala' tol watx' spenail, jaxa
swatx'ilal che yala' tol pena, jaxa sajk'inal, tol k'ejk'inal je
yaloni, ja' k'ejk'inal, tol sajk'inal je yaloni. Ja' tzetyetal tol
k'a', tol chi' yuq'ui je yaloni, jaxa tzet chi', k'a' yuq'ui je
yaloni.
21 Caw ok'b'alc'ule jantaj eb' chi yaloc sb'a jelanil, c'al eb' caw ey
sna'b'al chi yute sb'a yul yet.
22 Ok'b'al c'ul eb' jelan yuc'wi an, c'al eb' jelan scalon te' an tu'.
23 Tol ja' yu tumin chi yalon a eb', tol c'am spenail eb' ey spenail;
jaxa eb' ánima watx' sb'eyb'al, chi ale can oc sya'tajilal
yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Yu jun tu' xin, yuxan jaxca wal chi yun stz'a'toj an ch'im yu
k'ak', catu' chi lawi ey an yin eymanil, queywal tu' oj yun
slawi ey eb', jaxca wal yet chi k'a'toj xe' an c'ultaj, c'al an
xumac te' tol pojoj xac'al chi yun cantoj. Yutol jix yintajne
can el ẍejb'anil Jehová eb'; Naj Yaaw yib'an Masanil.
25 Yu jun tu' xin, yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová yin sconob', jix
ton ale oc sya'ilal yin eb' sconob' tu'. Jix b'ilwi a masanil
tx'otx' mimej wonan, tuxa c'al teltomb'a ey eb' camom yul-laj
scalleal conob'. Ma c'al oc tucan sjowal sc'ul Jehová yin eb'
yu jun tzet jix yun tu', tol jac'ala' yale oc sya'ilal yib'an eb'.
26 Ja' Jehová oj yi'a sbandera, yet watx' chi ske' yilon wanxa conob'
naat ey, catu' oj xub'lojtoj Naj tet eb' ey b'ey sti'laj slawub'al
tx'otx' tx'otx' ti', yin eymanil oj yun sjul eb' sc'atan Naj.
27 C'am junoj eb' soldado oj c'uumb'oj a xol eb', tam wal ey junoj
mactxequel oj telc'o xol eb'. C'am junoj mactxequel chi wey
sat eyoc xol eb'. C'am junoj mactxequel c'uun yeoc sc'alil,
tam wal ey junoj eb' oj tujchatoj x'anil xanab'.
28 Ja' ch'en sjulb'al eb' soldado tu', caw nijb'il atej yee ch'en; watx'
xac'al yeoc ste'al sjulb'al eb' tu'. Ja' xoyob' yajan ẍe eb' laan
yili jaxca ch'en ch'en, c'al scarruaje yet jowal eb', caw jelan
sb'ey jaxca kajxuchum ka'e'.
29 Ja' yet chi el yaw eb', jaxca wal yel yaw no' b'alam yet chi
seyon ẍi'b'e no'; catu' chi yi'ontoj no' b'ey snach'en, c'am
mactxequel oj ske' stok'on ec' tet eb'.
30 Ja' yet jun c'ual tu', oj el yaw jun nación tu' yin cu conob', oj
b'ilwoj jaxca chi yun sb'ilwi ja' mar. Ja' mactxequel oj toj
t'anan yin jun conob' tu', oj yil jun sya'ilal eb' tu', tol oj oc
k'ejk'inal c'al mimej sya'ilal yib'an, ja' satcan oj tancan el
sajk'inalil yu asun.

Yet Jix Awtele Naj Isaías Yu Dios

6 **1** Ja' yet jun ab'il yet jix cam naj rey Uzías, jix wil yin Dios, Naj
Kaawil tol chotan ey b'ey sdespacho tol yel xac'al naat eyaoj.
Nonaj yul sTemplo yu sjojan pichil.
2 Ja' yib'an Jehová tu' eyoc wan ángel laan yili eb' jaxca xaj k'ak',
wajeb' xic' junjun eb'. Caab' xic' eb' chi majchen el sat, caab' xic' eb'
chi majchen el yajan, ja' yetoj caab'xa xic' eb' chi ske' stoo jenenoj eb'.
3 Catu' chi yalon eb' tet junjun jaxca ti':

Ja' Jehová Asanxane Ocoj, Caw wal Watx' Naj, ja'ton Naj Yaaw
yin Masanil. Chi txeclo el stzejejial Naj b'ey masanil yul
yib'ank'inal ti', ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet jix oc jun aw tu', jix b'ilwi a spuertail Templo tu', catu' jix noel yul tu' yu muc'.
5 Ja' yet tu' jix walon yin jin na'b'al jaxca ti': Caw ok'b'al jin c'ul. Oj jin camoj, yutol jix wil yin Naj Rey, ja'ton Jehová Naj Yaaw yib'an Masanil, jain ti' alom jin pena k'ane, catu' caan jin pax ec' snan xol jun conob' pena sk'anab'i, jin chi.
6 Ja' yet jun txolan tu', ey jun ángel jix tit jenenoj jin c'atan jaxca xaj k'ak', i'b'il a jun ch'en lot'b'al a stzak'ak' yu jix b'et yi'a b'ey jun yet xaamb'al tu'.
7 Jix snijon oc yin jin ti', jix yalon jaxca ti':
Ja' jun stzak'ak' jix jin nijoc yin ja ti', ti', ja' jix i'on can el ja penail c'al ja mul, ẍi jun ángel tu' ey jin.
8 Jix lawi tu', jix yalon Jehová jaxca ti':
¿Mactxequel junoj chin chejtoj tinani'? ¿Mactxequel junoj chi oc jin chejab'oj? ẍi Dios.
Catu' jix jin tak'wi tet jaxca ti':
Ti ey jin, jaach jin Diosal, chin oc ja chejab'oj, jin chi tet.
9 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
Asi' xin, catu' cha walon tet jun conob' tu': Caxc'al mi che yab' yetoj je txiquin, c'am c'alta' chi na'cha el je yu. Caxc'al mi che yil yetoj je sat, c'am c'alta' chi na'cha el je yu tzet oj je yil tu', ja chi tet eb'.
10 Etnetoj sna'b'al jun conob' ti', majche el xiquin eb', cha majche el sat eb', yet watx' c'am chi yab' eb' c'al yilon eb', tam wal chi na'cha el yu eb', yet watx' c'am chi jul eb' jin c'atan yu wanten eb', ẍi Dios.
11 Jix jin k'anle tet Naj jaxca ti':
Jaach jin Diosal ¿Jantaj wal tiempo catu' oj ec' el jun tu'? jin chi tet.
Jix yalon ey jin jaxca ti':
Al c'al eloj, masanta'c'al chi uchle ey jun conob' ti', yutol c'amxa mactxequel oj caey ec' sat. Masanta'c'al yet c'amxa junoj ánima chi cancan yul-laj na tu', tol cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun cantoj.
12 Masanta'c'al oj watoj wan ánima ti' naat, catu' oj cancan tz'inan yul-laj conob'.
13 Ta tol eyto jaywanojxa ánima chito cancan yul conob' ti', oj wuch c'al pax ey jun conob' ti' junelxa. Jaxca ta' chi yun te' jii, c'al te' maatx', ja' yet chi k'ajle ey te', chi tit swol sk'oal te', queytu' oj yun jaywanojxa eb' sic'b'il el wu yet chi lawi ey jin conob' ti', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

B'ab'el Sk'ane Isaías Tet Naj Ahaz

7 **1** Ja' yet eyoc naj Ahaz yin reyal b'ey Judá ja'ton naj sc'aal Jotam yitxiquin Uzías, ja' naj Resín sreyal Siria, yetoj naj chi yij sb'i Pécah, sc'aal Remalías, sreyal conob' Israel, jix yoche eb' chi yak' jowal yetoj naj sreyal Judá, yet watx' chi eyq'uey conob' Jerusalén yu eb' yaloni. Jaxa jix yunne ma ske' yu eb' naj.
2 Ja'ton yet tu' jix al-le yab' naj rey Ahaz, c'al eb' eyoc yin yopiso yetoj, tol ja' eb' a Siria ipan syamb'an sb'a eb' yetoj eb' a Israel, yu yak'on jowal eb' yetoj Judá. Jaxa eb' conob' yetoj naj rey jix c'oli sb'ilwi a eb' yu xiwc'ulal, jaxca wal chi yun sb'ilwi te' te' yu ka'e'.
3 Jix yalon Jehová tet Isaías jaxca ti': Asi', cha wi'ontoj naj ja c'aal Sear-iasub,[a] ja wetoj. Ja' titu' oj ja cha'le ja b'a yetoj naj Ahaz b'ey chi el sne ja' ja' b'ey ja' miman naab' ja' eyoc b'ey yib'an b'e, b'ey chi tx'ale an k'ap.
4 Cha walon tet naj jaxca ti':

Cha wil c'al ja b'a, catu' c'am chach xiwi, man ojab' comonoj cha xib'te ja b'a tet naj Resín, yetoj eb' Siria, yetoj c'al pax naj sc'aal Remalías tu', c'am ojab' chach xiwi. Laan eb' jaxca caab'oj k'etxan cuux chi el smuc'al.

5 Yel toni, ja' eb' a Siria, yetoj eb' conob' Efraín, c'al eb' sc'aal naj Remalías, caw pena tzet lalan sna'on eb' ja win. Chi yalon eb' jaxca ti':
6 Toonwej, kak'wej jowal yin conob' Judá, toonwej cu xib'te eb'. Kak'wej eyq'uey jun conob' tu', jaxa naj sc'aal Tabeel oj kaoc yin reyalil titu', ẍi eb'.
7 Jain Jehová jin chi wal jaxca ti': C'am b'ak'in oj eloc jaxca tzet chi sna' eb' naj tu'.
8 Yutol ja' conob' Damasco, ja' miman conob' yeoc yin conob' Siria, ja' naj Resín eyoc sreyaloj conob' Damasco tu'. Ja' Samaria, ja' miman conob' yeoc yin Efraín, ja' jun yuninal naj Remalías tu' eyoc sreyaloj.
9 Ja' yet 65 ab'il tinani', oj lawoj ey eb' a Efraín tu', yuxan manxa nación oj yun canoj. Ta jaex ti', ta c'am chin je yaoc yin je c'ul sic'leb'il, oj ak'le eyq'uey je conob' Jerusalén ti', ja chi tet eb', ẍi Dios.

Ja' Sk'aneal Jun Unin Chi Yij Emanuel

10 Jix yalon pax Jehová tet naj Ahaz jaxca ti':

---

[a] **7:3** Sear-iasub chi yal yeloc apnoj, "Ey wan eb' oj meltzotej".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 K'an tet Jehová ja Diosal junoj tx'oxb'anile tol q'ueyub'taj yili,
caxc'al mi jata c'al b'ey snaatil yich tx'otx' tx'otx' ma b'ey yib'an atoj
satcan, ẍi Isaías tet naj.
12 Jix tak'wi naj Ahaz jaxca ti': C'amaj, ma ske' wak'on porob'al
Jehová yin jin k'anon wil junoj tx'oxb'anile tet, ẍi naj Ahaz.
13 Jix yalon naj Isaías jaxca ti':
Jex yic'aal naj rey David, ab'wej tzet oj wala': Ja' mi je na'oni
tol c'am yeloc apnoj wan ánima ti'. ¿Tumi che yoche che
yetne cu Diosal jaxca che yute eb' tu'?
14 Ja'caw Jehová oj tx'oxon junoj tzet caw q'ueyub'taj yili ey jex:
Ey jun ix k'opo ix oj oc jun unin yin, oj aloj jun swinaj unin,
Emanuel[b] oj yij sb'i yu ix.
15 Ja' yet chi yotajne jun unin tu' tzetyetal watx' c'al tzetyetal
pena, oj yintajne el spenail, ja' yet tu' oj slo' lech panajxa
yetoj yal awcab'.
16 Ja' yet c'amto chi tz'ajna sna'b'al jun unin tu', ja' caab' conob'
yetoj cawan rey b'ey chach xiw ti', oj can tz'inanoj.
17 Ja' Jehová oj aontej jun sya'ilal yib'an, c'al yib'an ja conob', c'al
yib'an eb' yic'aal naj rey David. Ja' jun tu', c'amto juneloj
chi yunne yet tax c'al jix yi'on el sb'a Efraín b'ey Judá, ẍi
Isaías. (Chi yal yeloc apnoj tol ja'ton sya'tajilal oj yaoc naj
sreyal Asiria.)
18 Ja' yet jun c'ual tu', ja' Jehová oj awtentej eb' soldado caan b'ey
sti'laj ja' miman ja' b'ey Egipto, catu' oj tit somna eb' jaxca
no' us, c'al eb' Asiria oj jul somna eb' jaxca sno'al awcab'.
19 Catu' oj caey ec' masanil eb' sti'laj spananil job'e, c'al yul-laj
nach'en, c'al xol-laj eltzab', c'al yul-laj b'ey chi yuc' ja' no' no'.
20 Ja' yet jun tiempoal tu', jaxca junoj josb'al xil jolome queytu'
oj utele naj sreyal Asiria yu Jehová b'ey sk'axepal ec'toj ja'
miman Éufrates, catu' pilan oj i'letoj masanil je tzetyetal,
jaxca chi yun yi'on el junoj tzujom xil jolome, c'al xil ti'e,
yetoj xil mimanile. (Chi yal yeloc apnoj tol oj yi'ec' je
tx'otx', c'al je yawo je masanil jaex a Judá jex ti'.)
21 Ja' yet chi lawi jun jowal tu', caw watx' yet eb' tol ey junoj
sjob'b'eal xutx swacax, ma cac'onoj sme' ma chiw,
22 oj yak' slech no', catu' oj swa'nen lech panajxa, yutol oj yak'
lech no', yuxan ja' eb' oj colcha can xol jun jowal tu', asanxane lech
panajxa oj slo' eb', c'al yuq'uen yal awcab' eb'. C'am junojxa tzetyetal
watx' slo'on eb'.

---

[b] **7:14** Emanuel, chi yal yeloc apnoj, "Ja' Dios eyec' ketoj".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' yet yalantoj b'ey awb'ilta'le junoj 1,000
b'oc'an an uva, catu' 1,000 siclo ch'en tumin plata stool chi yak'a,
eltzab' q'uix oj yun cantoj, catu' oj ch'ib'a an c'ultaj sat.
24 Asan eb' ujtem no' oj ske' yec' yetoj sjulb'al titu'; yutol ch'imlaj
xac'al yili masanil, c'al eltzab' q'uix xac'al oj yun cantoj.
25 Caw eltzab' q'uix oj yun cantoj b'ey tx'otx' tzalquiltaj, tol ja' yet
yalantoj chi ec' ch'en azarón sat tx'otx' yet chi awle ey awo. C'am
mactxequel oj mulna sat tx'otx', asanne no' wacax c'al no' me' oj ec'
low sat tx'otx'.

Ja' Yuninal Naj Isaías

8 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Sey junoj miman chemte', catu'
chach tz'ib'li oc yin. Yin mimej tz'ib' chi yun ja tz'ib'en ey jun
b'ie ti' jaxca ti': Maher-salal-hasbaz.[c]
2 Chi lawi tu', cha waon oc cawanoj eb' yak'omal xaamb'al yin
testigoal, yutol yel chi yal eb', ja'ton naj Urías, yetoj naj Zacarías,
sc'aal Jeberequías, ïi Dios ey jin.
3 Jix lawi tu', jix jin wey yetoj ix wistil tol ïejab' Dios yeocoj, catu'
jix oc unin yin ix. Ja' yet jix ali jun winaj unin tu', jix yalon Jehová ey
jin jaxca ti': Ja' naj unin ti', Maher-salal-hasbaz, che yak' yij sb'i naj.
4 Yutol ja' yet c'amto chi ske' yalon naj unin ti', chicay, mamin, ja' yet
tu' oj jul i'letoj masanil sb'eomal eb' a Damasco, c'al eb' a Samaria yu
naj sreyal Asiria, ïi Dios.
5 Jix yalon Jehová yet scaelal ey jin jaxca ti':
6 Yutol chi tzala jun conob' ti' yu tzet oj wun yin naj Resín,
yetoj c'al naj sc'aal Remalías, jal eb' a Judá c'am chi yoche
eb', tol chin yintajne el eb' jaxca ja' Siloé tol c'uanc'ulal
sb'eyi.
7-8 Yu jun tu' xin, jain oj wi'tej ja' miman Éufrates yib'an eb'. Oj
elcan ja' yul sb'e, oj malel sti'laj ja', oj apnoj tac'al ja' b'ey
Judá, catu' oj noel masanil sat tx'otx' yu ja'. Oj aapnoj ja'
yin steel snuk' eb' ánima. (Ja' jun ja' chi b'ina ti', ja' naj
sreyal Asiria yetoj masanil eb' soldado chi yala'.) Oj toj
tac'al ja' yib'an masanil x'otx' yet Emanuel, ïi Dios.
9 Jex conob', yamb'awej je b'a catu' chex tit yin jowal; asan
xin, caw oj jex cam je masanil. Ab'wej jun k'ane ti', jantaj
jex conob'laj tol naat ey jex eloj. Na'b'a xac'al che yi'tej je
mitx'k'ab' yet jowal tu', yutol oj jex camoj.

---

[c] **8:1** Maher-salal-hasbaz, chi yal yeloc apnoj "jun txolan chi jul stiempoal yi'letoj preso".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Oj ton je wa alne tzet oj je yute je b'a; man xac'alta' oj ẍa'le sb'a
je k'ane tu', caxc'al mi oj je yaoc yin xolilal tzet oj je yunne,
manxa oj yun tzet che na' tu', yutol eyec' Dios ketoj jon.

Asanne Tet Dios Smoo Chi Cu Xiwi

11 Ja' Jehová, caw ip jix yun yoc mitx'an win sic'leb'il, jix yalon ey
jin jaxca ti': C'am ojab' cha b'eyb'alne sb'eyb'al wan ánima ti'.
12 C'am ojab' cha wa alne yetoj eb' ja wet conob' ti' yin je k'anon
scolwal junojxa mactxequel. C'am ojab' cha xib'te ja b'a yu b'ey chi
xiw eb' ánima ti'.
13 Jain Jehová jin ti', yaaw jin yib'an Masanil, ja' ojab' ey jin smoo
chach xiwi, miman ojab' weloc apnoj yul ja sat.
14 Yet watx' asanne ojab' win chi ske' ja colon ja b'a. Jal pax eb'
Israel, c'al eb' a Judá, jaxca wal junoj ch'en ch'en b'ey chi cu chak'oc
kajan weoc tet eb'. Yu jun tu', yuxan oj mich'cha ey eb' a Jerusalén
ti'.
15 Ec'al eb' oj ẍak'oc yajan, oj eyq'uey eb', catu' oj cam eb', ec'al eb' oj
can yul yaal, catu' oj mich'cha ey eb', ẍi Dios.

Jix Yak' Cuyo Naj Isaías Tet Eb' Scuywom

16 Jex jin cuywom, c'ub'awej wan scuyb'anil Dios ti' yin je na'b'al,
watx' ojab' chi yun scancan yin je na'b'al, yet watx' c'am
b'ak'in chi too q'ueyc'ulal je yu.
17 Caxc'al mi chi yewb'a el sb'a Jehová ey jon jaon yic'aal jon
Jacob ti', jain ti' chi waoc Dios yipoj jin c'ul, tol asanne Naj
chi colwa wetoj, c'al waon oc Naj yipoj jin c'ul.
18 Ja' jin b'i jain ti' yetoj sb'i eb' wuninal tx'oxb'anile yeoc yu
Jehová xol masanil eb' wet Israelal, yutol queytu' jix jin
yute Jehová, Naj chi ske' yu masanil, yutol caan ec' Naj
b'ey wonan Sión, jix yak' cuyb'anile Naj ey jon yet chi cu oc
tx'oxb'anileal tet eb' ket Israelal.
19 Caxc'al mi chi yal eb' ánima ey jex jaxca ti': K'anlewej je yab'
tet eb' chi na'on el junoj k'ane, c'al tet eb' chi k'anab' yetoj
spixan camom, ja'ton eb' chi sasoni c'al eb' chi numnoni, ẍi
mi eb' ey jex. ¿Tumi man oj sk'anle sna'b'al junoj conob' tet
sDiosal. ¿Watx' mi tol chi sk'anle junoj na'b'ale eb' iquis tet
eb' camom yin tzet chi yun eb' che na'?
20 Chi cam je yiloni tzet ẍi ley, c'al ẍejb'anil Dios. Ta man
laan oj chi yun yalon wan ánima ti', eyto c'al oc eb' xol
k'ejk'inal chi yal tu', ja' eb' jaxca tu' yaloni c'am sna'b'al
eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' eb' ánima ti', oj ec' tz'eytz'on eb' yu wail. Yu jun tu', oj tit
sjowal eb', oj b'uchwa eb' yin sreyal, c'al yin sDiosal. Catu'
oj a t'anan eb' satcan,
22 c'al yey t'anan eb' sat tx'otx', asanne c'al cusc'ulal, c'al
k'ejk'inal oj ilcha yu eb', jaxca tol oj majchele ey eb' yu
k'ejk'inal yin junelne.

Yalub'al Jun Naj Yaaw Ak'om Watx'c'ulal

9 **1** Ja' tx'otx' tx'otx' ey yul yet Zabulón c'al eb' yet Neftalí ey yul
yet Galilea ey scawilal sti'laj ja' mar, tx'otx' smoon sb'a yetoj
yet eb' man Israeloj, ja'ton eb' c'am chi oc eyilal tet Dios. Caxc'al
mi ja' yet yalantoj caw yeynajil jix utele Galilea tu' yu Dios, yin xa
slawub'al jix i'le a can yu Dios, yuxan jix yal can el sk'aneal naj
Isaías jaxca ti':
2 Ja' eb' ánima lalan sb'ey snan xol k'ejk'inal tu', oj yil sjul jun
miman sajk'inal eb'. Ja' jun sajk'inal tu', oj oc kopna xol eb'
eyec' xol k'ejk'inal tu'.
3 Jaach jin Diosal, jaach jix ja wak' ch'ib' cu b'isil jaon ja conob'
jon ti', jix ja wak'on pax cu tzalac'ulal jon. Cu masanil
jon caw chi cu tzala ja sattaj. Jaxca wal tzalac'ulal yet chi
yamb'ale a sat awo, ma jaxca chi yun stzala eb' soldado yet
chi spo'on can ec' mimej b'eomal chi yi' eb' yin jowal.
4 Yutol jaach jix ja q'ueycan el jun conob' anen oc eb' ja conob'
yin yak'omaloj servilal, c'al yin sya'tajilal. Jix ja q'ueyon
can el jun conob' tu' jaxca jix yun ja q'ueyon el conob'
Madián yet yalantoj.
5 Ja' masanil xanab' eb' soldado, c'al an pichile b'onb'il yu chic',
oj nusle can tz'a' an masanil.
6 Yutol jix ali jun winaj unin cu xol, yutol ja' Dios jix aontej
jun unin ti' ey jon; ja' jun unin ti', jix ak'le yopiso yin
yak'on yaawil. Caw miman yeloc apnoj sb'i yin syaawil
tu', oj yij sb'i jaxca ti': Naj Q'ueyub'taj yili yin yak'on
na'b'ale, Naj Dios tol miman yipalil, Naj Mame c'am
yichb'anil catu' c'am slawub'al, Naj Yaaw yin yak'on
watx'c'ulal.
7 Oj yak' Reyalil Naj sq'uexeloj naj rey David. Oj yak' yaawil
yib'an masanil ánima b'ey junjun conob', c'am b'ak'in
oj lawoj swatx'c'ulal tu'. Oj yi' yip yopiso tu' sic'leb'il,
oj sna'on oc yin watx'c'ulal, c'al yin sjichanil. Ja' jun
ti' oj yunne, yutol ja' Jehová Naj Yaaw yib'an Masanil
jix na'oni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sjowal Sc'ul Jehová Yin Conob' Israel

8 Jix yal Jehová yu tzet oj jul yib'an conob' Israel, ja'ton eb' yic'aal Jacob.
9 Ja' masanil eb' yic'aal Efraín caan b'ey Samaria, oj na'cha el jun ti' yu eb', tol sna'b'al Dios jun oj yun tu'. Yu c'al smeyneb'ail eb', c'al yu spitalil eb', yuxan chi yal eb' jaxca ti':
10 Tuxa jix ey b'ulna xaanil na, jaon xa oj cu ca' wa'ne a yetoj ch'en ch'en tol josb'il. Ta jix tzok'letoj te' sicómoro eyon yin patzab'il, jaxa te' k'ute' oj kaoc sq'uexeloj, ẍi eb'.
11 Ja' Jehová oj yi'tej wan scajat naj Resín yin eb' Israel, jac'al oc Naj oj ak'on yun eb' yin yak'on jowal yin eb' conob' Israel.
12 Ja' eb' a Siria oj tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jaxa eb' Filisteo oj tit yetc'ulal b'ey chi too c'u. Junxane oj yun sq'ueyle el Israel yu eb', jaxca tol oj b'uk'le eytoj eb'. Man toc'al pax oj oc tucan sjowal sc'ul Jehová, yutol lalantoc'al yaon oc sya'ilal yin eb' sconob'.
13 Ja' eb' conob' tu', man oj sna' sb'a sc'ul eb', ma yal sb'a eb' tet Dios, caxc'al mi jix ale oc sya'ilal eb' yu Dios. Ma c'al yaoc sb'a eb' yul sk'ab' Jehová, Naj Yaaw yib'an Masanil.
14 Yu jun tu', yuxan na'b'ilxa yu Jehová tzet oj yun yin conob' Israel, jaxca wal chi yun junoj no' no' chi tzok'le el sne c'al sjolom yu junoj mactxequel, ma jaxca yet chi k'ajle a te' palma, c'al te' aa yin junne c'ual.
15 (Ja' jun jolome tu', chi yal yeloc apnoj, ja'ton eb' icham winaj yeoc yul conob', c'al eb' eyoc yin yaawilal yaloni; jaxa sne tu', ja'ton eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios, eb' chi cuywa yin lek'ti'al.)
16 Ja' eb' yaaw yeoc b'ey jun conob' tu', caw lek'ti' eb', yutol caw chi ijb'ale q'ueytoj eb' ánima yu eb'.
17 Yu jun tu', yuxan manxa oj ok' sc'ul Jehová yin eb' ach'e, tam wal oj cus sc'ul yin eb' unin camnajxa smam xutx, tam wal yin eb' ix ix camnajxa yichamil. Yutol ja' masanil eb' ánima tu', junelne c'am yeloc apnoj Dios yul sat eb', caw penawom eb', pena k'ane xac'al chi yal masanil eb'. Yu c'al mi jaxca tu' oj yun eb', man toc'al oj oc tucan sjowal sc'ul Jehová yin eb', yutol lalantoc'al yaon oc sya'ilal sconob' tu'.
18 Ja' spenail chi yun eb' conob' tu', caw wal miman tzet chi yetnetoj, laan jaxca junoj b'olob' pilan chi tz'a'toj te' q'uix yu b'ey tx'otx' tzalquiltaj, c'al masanil tx'otx' eltzab', catu' chi sjoyon sb'a cajxuchum xol muc', catu' chi i'letoj yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' yu sjowal sc'ul Jehová, Naj Yaaw yib'an Masanil, yuxan
lalan slawi ey jun conob' tu', jaxca chi yun stz'a'toj te' te' yu
k'ak', queytu' oj yun stz'a'toj eb' ánima tu'. Yutol masanil eb'
ánima tu' c'am chi ok' sc'ul eb' yin yet animail.
20 Yal xac'al tzetyetal ni'oj oj cha'lo yu eb', oj slo'on eytoj eb'.
Caxc'al yu jaxca tu' oj yun eb', manxa oj oc tucan swail eb'.
Tol tax oj ẍi'eytoj yuninal eb'.
21 Ja' eb' yic'aal Manasés oj yak'le jowal eb' yetoj eb' yic'aal Efraín,
catu' oj spajtzen sb'a eb' tet eb' yet Manasés, jaxa oj yunne oj
toj eb' scaab' tujanil yak' jowal yin eb' yet Judá. Caxc'al yu
jaxca tu' oj yun eb', man toc'al oj oc tucan sjowal sc'ul Jehová
yin eb', yutol ipanto c'al yaon oc sya'ilal yin sconob' tu'.

10 **1** Caw ok'b'al jex c'ul jaex che wa'ne oc wan ley man jichanoj,
yutol che yetne eb' ánima yetoj wan ley man eyoj oc yin
xolilal tu'.
2 C'am che wa'ne yeoc sk'ane eb' yeynajil ánima, c'amxa ni'oj
yeloc apnoj eb' meb'a ánima xol jin conob' ti' yul je sat. Che
yetne eb' ix ix camnajxa yichamil, catu' che yelk'ane ec'
stzetyetal eb' unin camnajxa smam, c'al txutx.
3 ¿Tzet oj je yute je b'a jaex ti' yet naat to wal oj jul sya'ilal je
yib'an? ¿B'eytu' oj je yaloc je b'a? ¿B'eytu' oj je yak' can je
b'eomal tu'?
4 Ta tol man oj jex mitx'letoj yin presowomal, tol oj jex mak'le
camoj. Caxc'al mi oj yun jaxca tu', c'am toc'al chi oc tucan
sjowal sc'ul Jehová je yib'an; eyto c'al sya'ilal oj yaoc yib'an
sconob' tu'.

Ja' Eb' Asiria Oj Oc Eb' Smitx'k'ab'oj Dios

5 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' naj sreyal Asiria, ja' naj chin
k'anb'alne yetoj sjowal jin c'ul, jaxca tol jin k'ojoch yeocoj,
ja' chi wak'b'alne yet chi waon oc je ya'ilal.
6 Chin chejtoj yin jun conob' tol c'am weloc apnoj yul sat, eb'
pena sna'b'al, ja'ton jun nación tol chi x'emtej sjowal jin
c'ul. Chin chejtoj jun rey tu', yet watx' chi yelk'anetej
masanil sb'eomal jun nación tu', yu stec'le ey eb' jaxca chi
yun stec'le ey tx'otx' sok'om b'ey yul-laj b'e.
7 Ja' naj sreyal Asiria tu', c'am chi sna' jaxca tu', man yu oj tu'
yuxan chi yak' yip. Asan chi sna' tol chi yak' lawoj ec'aloj
nación.
8 Chi yalon naj sreyal Asiria jaxca ti': Masanil eb' syaawil xol eb'
jin soldado ti', jaxca rey yeoc eb', jain chi wak' yaawil xol eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Laan c'al jix wute conob' Calnó yetoj conob' Carquemis. Jaxca
jix wute Hamat, quey c'al pax tu' jix wute conob' Arpad,
laan jix yun can Samaria jaxca jix yun yetoj Damasco.
10 Wet jix yun can oc wan nacionlaj tol ec'al sdiosal. Yel xac'al ey
yipal sdiosal eb' tu', yintaj sdiosal eb' a Jerusalén c'al eb' a
Samaria.
11 Yu jun tu' xin, jaxca tzet jix wun yin Samaria, c'al yin sdiosal,
quey pax tu' oj wute conob' Jerusalén tu' yetoj sdiosal? ẍi
naj sreyal Asiria tu', ẍi Jehová.
12 Ja' yet jix lawi yunen jaxca tzet na'b'il yu Dios yib'an wonan
Sión, c'al yin Jerusalén, catu' oj ale oc sya'ilal yib'an naj
sreyal Asiria tu' yu Dios. Yutol jix yi'a can sb'a c'al smeynen
sb'a yu tzet jix yunne.
13 Yutol jix yal naj sreyal Asiria jaxca ti': Jain ti' jix wun wan ti'
yetoj wipalil. Caw jelan jin, watx' jix wute jin na'b'alne eloj.
Jix jin q'uextoj smoonal wan nacionlaj ti'. Tuxa jix wi' can
oc sb'eomal eb', jix wak'on eyq'uey eb' rey yetoj wipalil.
14 Jix waoc jin k'ab' yin sb'eomal wan conob' tu', tuxa jix wi'
can oc masanil tx'otx' tx'otx', jaxca xac'al ki'on atej sjos
no' tz'iquin b'ejb'il can yul sweyub', c'amxa c'al junoj
mactxequel jix b'ilwi, c'amxa c'al tzet jix yal eb', tuxa c'al
jix oc t'anan eb', ẍi naj rey tu'.
15 Chi cu na' yib'an tinani' ¿Tumi ta' miman yeloc apnoj ch'en
eche c'al ch'en serrucho yintaj mac chi k'anon ch'en? Ja'
junoj te' k'ojoch na'b'a te' c'al eloj ¿Tumi ja' te' k'ojoche tu'
chi ak'on b'ilwoj junoj ánima? C'amaj, ja' junoj ánima tu'
chi ak'on b'ilwoj te'.
16 Yu jun tu', ja' Jehová Naj Yaaw yib'an Masanil, ja' oj i'on el yip
wan soldado jelan yak'on jowal tu', oj lawoj ey smeyneb'ail
naj sreyal Asiria jaxca chi yun stz'a'toj junoj tzetyetal yu
sjowal xaj k'ak'.
17 Ja' Dios, Naj tol miman yeloc apnoj, sajk'inal yeoc yib'an conob'
Israel, yin junne c'ual oj yun yak'on lawoj el eb' Asiria jaxca
chi yun stz'a'ey te' q'uix yu k'ak'.
18 Oj yak' lawoj ey masanil eb' mimej winaj, jaxca chi yun slawi
ey swatx'il yili tx'otx' eltzab' yu b'olob', c'al masanil jantaj
te' te'. Jaxca xac'al junoj ya'ey tol c'amxa yip, queytu' oj yun
cantoj conob' Asiria.
19 Jaywanxane eb' mimej yaaw oj cancanoj. Jaxca xac'al jayeb'oj
xa te' te' chi colcha can tet b'olob', tol chi ske' sb'ischa te' yu
junoj unin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' yet jun tiempoal yet yatoj tu', ja' jaywanojxa eb' yic'aal
Jacob oj cancan b'ey Israel, oj colcha canoj. Manxa oj yaoc
eb' yipoj sc'ul jun nación ian jix ak'on lawoj ey tu', yutol yin
masanil sc'ul eb' oj yaoc sna'b'al eb' yin Jehová sDiosal eb',
Naj tol miman yipal.
21 Ja' jaywanojxa eb' yic'aal Jacob oj meltzo tu', oj yaoc sna'b'al
eb' yin jun Dios tol miman yipal.
22 Caxc'al mi ja' eb' conob' Israel, caw miman sb'isil eb' jaxca
yarenail sti' ja' mar, caw jaywanxane pax eb' ánima ti' oj
meltzo b'ey sconob'. Na'b'ilxa yu Jehová tol oj q'ueyle el eb'
jaxca wal smooalil.
23 Yutol ja' Jehová Naj ey yipalil, ja' oj ak'on lawoj el masanil yul-
laj nación, jaxca jix yun yalon canoj.
24 Ja' Jehová Naj Yaaw yin masanil chi yal jaxca ti': Jex jin conob'
caan b'ey Sión, c'am ojab' chex xiw tet eb' Asiria, caxc'al mi
oj smak'oc sk'ojoch eb' je yin, jaxca jix je yun b'ey Egipto,
c'am ojab' chex xiw tet eb'.
25 Yutol yet xac'al jayeb' c'ual tinani' oj tan el sjowal jin c'ul je
yin, catu' oj waoc sya'ilal yib'an eb' Asiria, catu' oj wak'on
lawoj ey eb' yetoj sjowal jin c'ul, ẍi Dios.
26 Ja' Jehová, Naj Yaaw yin masanil, ja' oj aon oc sya'ilal yib'an
eb', jaxca wal jix yun yak'on lawoj ey conob' Madián b'ey
ch'en miman ch'en yet Oreb. Queytu' oj yun x'oxon yipalil
yin Asiria tu', jaxca jix yun x'oxon yipal yin conob' Egipto
b'ey ja' Cajin Mar.
27 Ja'ton wal yet jun c'ual tu', oj i'le el ijatz eyoc je yib'an yu eb'.
Oj jex jajcha can el jaxca chi yun yel junoj no' wacax yet chi
k'atoj te' yugo eyoc yin sjolom yet chi mulna no'.

Chi B'ey Stit Eb' Asiria

28 Ja' eb' soldado yet conob' Asiria lalan yec'toj eb' b'ey yetc'ulal
Rimón masanta'c'al chi apni oc eb' b'ey Aiat,[d] chi ec'toj eb'
b'ey Migrón, ja' b'ey Micmás jix yak' can yijatz eb'.
29 Jix k'axb'o ec'toj eb' b'ey jun cotzan, jix swa'ne ey b'ulan sb'a
eb' b'ey Guebá. Ja' eb' a Ramá, caw jix xiwa eb'. Ja' eb' a
Guibeá b'ey sconob' naj Saúl, jix el eb' yu xiwc'ulal.
30 Jex a Galim, el ojab' je yaw. Jex a Laisa, el ojab' je yaw. Ok'b'al
jex c'ul jex a Anatot.

---

[d] **10:28** Ey wan conob' chi b'ina titi', jatu' ey scawilal conob' Jerusalén, b'ey chi tit jun b'ulan eb' soldado b'ey yetc'ulal norte yet chi jul yak'on jowal eb' yin Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Eb' a Madmená, chi ela eb' yu xiwc'ulal, eb' caan b'ey Guebim
chi too yewb'a el sb'a eb'.
32 Ja' tinani', jix jul sc'ual syamb'an oc sb'a eb' soldado b'ey
Nob. Chi x'oxel sjowal sc'ul eb' yin wonan Sión b'ey conob'
Jerusalén.
33 Ilwej ton ab'i, ja' Jehová Naj Yaaw yin masanil, ja' oj ak'on
lawoj ey masanil eb' Asiria jaxca chi yun sk'ajle ey te'
mimej te' b'ey Líbano, eyxa smey sb'ilwi yeyq'ueyi. Chi
tzok'le a te', c'al te' yel xac'al watx' yili, chi eyq'uey te' b'ey
sat tx'otx'.
34 Ja' Dios chi q'ueyon can el eb' chi jowi oc yin, jaxca chi yun
sk'ajle ey te' mimej te', jaxca chi yun sk'ajle ey te' te' tx'ojxa
swatx'il yili b'ey tx'otx' Líbano.

Ja' Yopiso Naj Chi Yij Sb'i Mesías

11 **1** Jaxca wal chi yun swoli junoj te' sk'oal te',
queytu' oj yun yali jun yic'aal naj David.
2 Oj oc c'al Yespíritu Jehová yetoj. Ja' oj ak'on sjelanil, yetoj
watx' na'b'ale. Ja' yu Yespíritu Dios tu', yuxan oj na'cha
el yak'on na'b'ale, ey pax yipal. Oj yotajne eloj tol miman
yeloc apnoj Jehová, c'al yoc yin jijemal tet.
3 Yin tzalac'ulal oj yun sjijen tzet oj yal Jehová. Yin c'al
sjichanil oj yun swa'nen yeoc junoj sk'ane eb' ánima, man
yu oj tzet utb'il yili eb' ánima, tam wal yu tzet chi el
sk'umal yin eb'.
4 Yin c'al sjichanil oj yun swa'nen yeoc sk'ane eb' meb'a, c'al tet
eb' ánima yeynajil chi yute sb'a. Ja' yetoj sk'ane Naj oj yaoc
sya'ilal eb' chi ec' yib'an, catu' oj ak'le cam eb' chi unen
spenail.
5 Ja' sjichanil c'al k'ane eyoc yin xolilal, ja' oj txeclo a yin jaxca
tol spichil yeocoj.
6 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' no' ooj c'al no' me', c'am jowal xol
no'. Junne oj yun xew no' b'alam, c'al no' yune' chiw. Ja'
no' ach'e wacax, c'al no' b'alam, oj ey cupan no' b'ey sc'atan
junjun. Ja' junoj unin oj teynen low no'.
7 Oj yamigone sb'a no' xutx wacax yetoj no' xutx oso, jaxa yune'
no', junne oj ey cupan no' xewoj. Ja' an c'ultaj oj slo' no'
b'alam, jaxca chi yun slow no' wacax.
8 Ja' eb' yaliẍ unin oj ske' sajchi eb' yetoj no' lab'a b'ey ey sjolanil
no', oj yatoj sk'ab' eb' b'ey sweyub' no'; c'am c'al tzet oj
utele eb' yu no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix yalon Jehová jaxca ti': C'amxa sya'ilal oj jul b'ey wonan
Sión, jun wonan tol sic'b'il el wu, ẍi Dios. Jaxca wal chi
yun yapni ja' ja' xol ja' mar, queytu' oj yun snoel b'ey yul
yib'ank'inal ti' yu eb' ánima chi otajne el Jehová.
10 Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun rey oj x'oxa sb'a xol yic'aal naj
David, jaxca chi yun yaol junoj swol te' te'. Oj a jun tu'
jaxca wal junoj bandera b'ey xol conob'. Masanil conob'laj oj
syamb'a oc sb'a b'ey eyec' Naj. Ja' b'ey oj eec' tu', yel xac'al
b'inab'il oj yunne.

Chi Meltzo Eb' I'b'iltoj Yin Yak'omaloj Servilal

11 Ja' yet jun tiempoal tu', oj x'ox Jehová yipalil junelxa, catu' oj
syamb'antej masanil eb' sconob' sajleminaj ye cantoj. Oj
tit eb' ey b'ey Asiria, eb' ey b'ey Egipto, b'ey Patros, b'ey
Etiopía, b'ey Elam, b'ey Sinar, b'ey Hamat c'al b'ey wanxa
conob'laj ey sti'laj ja' mar.
12 Ja' Dios oj yaa junoj bandera xol wan nación tu', yet oj
yamb'aletej eb' Israel sajleminaj ye cantoj b'ey wan
nacionlaj tu'. Jac'ala' pax eb' a Judá tol sajleminaj ye cantoj
b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
13 Yutol ja' eb' yet Efraín oj lawoj ec' ẍichonc'ulal eb' yin eb' yet
Judá; yuxan c'amxa c'al jowal xol eb'.
14 Junxane oj yute ey sb'a eb' scaab' tujanil, catu' oj yak'on jowal
eb' yin eb' Filisteo yetc'ulal b'ey chi too c'u. Oj eyq'uey eb'
tu' yu eb', catu' oj swa inen oc masanil b'eomal oj yi' eb' tet
eb' caan yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Oj apnoj tac'al oc yopiso
eb' b'ey Edom, c'al b'ey Moab, catu' oj yak'on yaawil eb'
yib'an eb' Amonita.
15 Ja' Jehová oj ak'on jun tajin b'e yul ja' Cajin Mar. Oj yaontoj
sk'ab' yib'an ja' Éufrates, oj tit jun jow ka'e' yib'an ja', yuxan
oj tantoj ja'. Jujeb' tujan oj yun cantoj ja', man oj yi'eltej
xanab' eb' yet oj ec'toj eb' yul ja'.
16 Ja' yet oj meltzotej eb' sconob' Jehová b'ey Asiria, oj b'ey eb' yul
miman b'e, jaxca wal jix yun stit eb' conob' Israel b'ey Egipto.

B'it Yu Alo Yu Diosalil

12 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', oj je yal jaxca ti':
Jaach Jehová cu Diosal, caw chi kal yu diosalil ey jaach,
caxc'al mi jix tit ja jowal kin jon; jal tinani' xin, tuxa jix
ec'toj sjowal ja c'ul kin jon, lalan jon ja mimanc'ulneni yu
jantaj ja watx'c'ulal cha wak' ey jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jaach cu Diosal, cu Colomal ja weocoj. Caw chach kaoc yipoj
cu c'ul tinani' jon, yuxan c'am chi cu xiw jon. Chi cu b'itni
ey jaach yutol cha wak' kip, chon ja colon pax eloj.
3 Ja' mactxequel ey stajin ti'al, yin xac'al tzalac'ulal chi yuc' ja'
ja' chi aol snuk' yet colb'anile; queywal tu' oj yun stzala je
c'ul yu je colb'anil jix yak' Dios.
4 Ja' yet tu', oj je yal jaxca ti': Kalwej yu diosalil tet Jehová,
kalwej watx' k'ane tet. Kalwej el xol-laj masanil conob' yu
jantaj tzetyetal jix yun Naj kin, tol ja' Jehová caw miman
yeloc apnoj.
5 B'itnojonwej tet Jehová yutol yel xac'al miman yeloc apnoj
tzet jix yunne, tol sowalil chi otajnele el b'ey masanil yul
yib'ank'inal ti'.
6 Jaon caan jon b'ey Sión, el ojab' kaw yin tzalac'ulal, yutol eyec'
cu Diosal ketoj jaon Israel jon ti', yutol miman yeloc apnoj
Naj.

Ja' Tzet Jix Al-le Can Yib'an Conob' Babilonia

13 1 Yin eyojto, catu' jix yalon can Dios tet naj Isaías sc'aal Amós,
yu tzet oj jul yib'an conob' Babilonia, yet jix yalon can Dios tet
jaxca ti':
2 Ja' b'ey sjolom junoj wonan c'am ste'al, ja' titu' che wa'ne a
junoj bandera yet jowal. Alwej tet eb' soldado tol chi too eb'
yin jowal. I'wej a je k'ab' yu je tx'oxon eloj tol chi oc eb' yul
spuertail sna eb' mimej yaaw yeoc b'ey Babilonia.
3 Tuxa jix wawte eb' naj soldado, tuxa jix wak' chejb'anile tet
eb' naj ak'om jowal sic'b'ilxa el wu, ja'ton eb' oj tzala yet oj
wak'on eyq'uey eb' chi jowi oc win yetoj sjowal jin c'ul, ẍi
Jehová.
4 Jex a Babilonia, ab'wej wal yoc aw b'ey sjolomlaj wonan tu'.
Ab'wej yoc aw yu eb' conob', ja'ton eb' jix syamb'a oc sb'a.
Lalan yawi slistail eb' yu Jehová, ja'ton slistail eb' soldado
tol t'inan stoo yin jowal.
5 Ja'ton eb' jix tit b'ey wan nación caw naat, ja'ton b'ey slawub'al
yul yib'ank'inal ti'. Jaxca tol mitx'k'ab'e yet jowal yeoc eb'
yu Jehová, yet watx' ja' eb' chi ak'on lawoj el masanil tzet
ey sat x'otx' eb' tu' yu sjowal sc'ul.
6 C'uyuyoj ojab' yel je yaw yu xiwc'ulal, yutol tuxa wal chi jul
sc'ual yaontej sjowal sc'ul Jehová je yib'an, ja'ton Naj chi
ske' yu masanil. Ja' oj aontej sya'ilal je yib'an.
7 Yu jun tu' xin, masanil eb' ánima oj pax yip yu xiwc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Caw oj q'ueya sc'ul eb' yu cusc'ulal yetoj sya'ilal, yet oj jul
yib'an eb'. Tuxa c'al oj ec' tx'umumoj eb' yab'en sya'il, jaxca
yet chi wa'xi sc'ul eb' ix ix yu unin. Tuxa c'al oj q'ueya sc'ul
eb' soldado yet Babilonia tu' yil-len oc sat, oj cajb'oj yili sat
eb' yu q'uixwilal.
9 Ja' tinani', lalan yapni oc sc'ual yet chi jul sjowal sc'ul Jehová,
jun c'ual caw wal eyxa smey, laan jaxca junoj k'ak' chi nilxi
xaj. Oj cancan jun tx'otx' ti' yin tz'inanil, oj lawoj el eb'
ánima pena sb'eyb'al caan sat tx'otx'.
10 Ja' yet tu', ja' masanil weycan chi koplab'i b'ey satcan, manxa
oj yak' sajk'inalil. Oj k'ejb'oj el yajan c'u yet lalan yaoloj,
c'amxa c'al pax yajan x'aaw yet ak'b'alil.
11 Oj yalon Jehová jaxca ti': Ja' tinani', oj waoc sya'ilal yib'an eb'
ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' yu spenail chi yun eb'. Oj
wi'on ey eb' chi yi'a can sb'a, c'al eb' chi smeyne sb'a, yetoj
eb' c'am yeloc apnoj yet animail yul sat.
12 Ian xac'al man oj ilcha eb' ánima, jaxca ch'en oro yet Ofir tol
yel xac'al watx', tol man comonoj chi ilcha ocoj.
13 Jain Jehová jin ti' tol chi ske' wu masanil, oj jin tzico'tane
satcan, jaxa tx'otx' tx'otx', oj b'ilwoj tx'otx' b'ey b'atxan ey
yu sjowal jin c'ul. Caw yelc'ulal oj tit sjowal jin c'ul yet jun
c'ual tu'.
14 Ja' eb' tx'oj conob'al caan b'ey Babilonia tu', laan xac'al oj yun
eb' jaxca no' sc'ultajil che tol ujteb'il ocoj, laan oj yun eb'
jaxca junoj b'ulan no' me' chi sajlemtoj, tol c'am yilomal,
c'amxa mactxequel chi yamb'an ocoj. Junjun xac'al oj tojcan
b'ey sconob', c'al b'ey x'otx' junjun.
15 Yal c'al mactxequel oj mich'cha eyoj, oj tejle cam yetoj ch'en
espada.
16 T'anan wal oc eb', catu' oj telc'otoj eb', c'al smak'le cam yuninal
eb' b'ey sat tx'otx'. Oj ujtele eltej eb' masanil yul-laj sna,
catu' oj etnele yistil eb'.
17 Oj watej eb' a Medos yin eb'. Ja' wan ánima tu' c'am chi oc
tucan eb' yu ch'en plata c'al ch'en oro cha wak' tet eb'.
18 Oj jul-le cam eb' ach'e unin yu sjulb'al eb' tu'. C'am ni'oj
smimanc'ulal eb' yin eb' unin tol to chi ali, tam wal oj ok'
sc'ul eb' yin eb' unin.
19 Ja' conob' Babilonia, asanne watx' yili xol wanxa nación. Tol
ja' eyoc smeyneb'ailoj Caldeo, jaxca ch'en ch'en caw ey
stool yeoc eb'. Jain xa Jehová jin ti' oj wak' lawoj eb' jaxca
wutenaj eb' a Sodoma c'al eb' a Gomorra.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 C'amxa b'ak'in oj caey eb' ánima titu' junelxa. C'amxa mac oj meltzotej caey yul jun conob' tu', tam wal eb' Árabe oj caey ec' yetoj sjob'b'eal no'. C'amxa b'ak'in oj ey b'ulan no' me' xew titu'.
21 Ja' titu' oj caey ec' no' ooj, oj noel yul-laj na yu no' tonton. Jaxa c'al no' avestruz oj eyec' titu'; yetoj c'al pax no' xol-laj te'al chiw oj ec' tec'lab'oj no' titu'.
22 Ja' no' ooj, oj ok' yul-laj mimej scuartel eb' soldado. Ja' b'ey yul-laj mimej sdespacho eb' mimej yaaw, ja' titu' oj caey ec' no' mimej ooj. Lalan yapni oc sc'ual yet oj q'ueycan el conob' Babilonia, caw tuxa chi jul sc'ual, ẍi Jehová.

Yet Oj Meltzotej Eb' Israel Eycantoj Yin Presowomal

14 **1** Ja' Jehová oj x'ox scamc'ulal yin eb' Israel junelxa. Oj sic'le pax el eb' yu junelxa, yu yoc can eb' sconob'oj; yuxan oj caey ec' eb' b'ey sat x'otx' junelxa. Ja' eb' tx'oj conob'al oj jul caan xol eb' yic'aal Jacob.
2 Caw ec'al nación oj colwa yin eb' Israel yet oj meltzo eb' b'ey sconob' junelxa. Oj oc can eb' tx'oj conob'al ẍejab'oj eb' Israel tu' b'ey tx'otx' tx'otx' jix yak' Jehová. Ja' eb' inentoj eb' Israel tu' yin yak'omaloj servilal yet yalantoj, jaxa eb' oj oc yin yak'omaloj servilal yu eb' Israel, catu' oj yak'on yaawil yib'an eb' jix etnen eb' yet yalantoj.

Chi B'uchle Naj Sreyal Babilonia

3 Jex conob' Israel, ja' yet oj jex col-le el yu Jehová xol je cusc'ulal, c'al yin sya'tajilal b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servilal tu',
4 oj je yalo'tane jun b'it k'ane ti' yin sb'uchb'aniloj naj sreyal Babilonia, oj je yal jaxca ti':

Ila' wal tzet jix yun cantoj jun jix cu etnen tu', ila' wal jix yun cantoj smeyneb'ail.

5 Ja' Jehová jix ak'on lawoj ey yipalil yopiso, jix mak'le can k'atoj sk'ojoch yet yopiso,
6 ja'ton naj jix aon oc sya'ilal eb' nacionlaj yetoj sjowal sc'ul, c'amxa chi oc tucan yetnen ánima. Ok'b'al c'ul xac'al jix yun eb' conob' yu sjowal sc'ul. C'am c'al chi sb'ej yetnen ánima.
7 Ja' tinani', masanil eb' ánima c'amxa tzet chi sna' eb', yuxan chi b'itni eb' yin tzalac'ulal.
8 Ja' te' q'uisis, c'al te' k'ute' b'ey Líbano, jaxca tol ja'jun te' chi tzala yetoj eb' jin conob' tu', yutol jix jaach eyq'ueyi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaxca wal tol chi yal te' jaxca ti': Yet tax jix jaach eyq'ueyi, tumi eyto mac chon k'ajon a jon, ẍi te'.

9 Ja' b'ey eyec' spixan eb' camom, tuxa c'al chi b'ul-lab'i eb' sjul ẍa'on naj sreyal Babilonia tu'. Jaxca tol chi el sweyan spixan eb' camom tu'. Ja' eb' yaaw yeoc b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti' yet peyxa, jix a waan eb' yul ẍila yet chi jul cha'le naj yu eb'.

10 Masanil xac'al wan tu' chi k'anab' eb' tet naj, chi yalon eb' jaxca ti': ¿Tumi jaach c'al pax jun jix jaach tita, tumi c'amxa ni'oj ja wip? ¿Tumi laan jaach xac'al ketoj jon?

11 Ja' yet peyxa caw wal b'inab'il jaach, caw cha waoc te' arpa. Jaxa tinani', ey jaachxa ec' cu xol jaon camnajonxa ti'. Eyxa ey ja weyub' xol no' yaax ja' us, ja' no' eyoc ja k'aanoj c'al ja txoowoj, ẍi eb' camnaj tu' tet.

12 Jaach weycan tol caw chach tzejeji yet sk'inib'alil, ¿tzet jix yun ja k'ojle eytej b'ey satcan tu', yuxan ey jaachxa ec' sat tx'otx' tx'otx' ti'?

13 Yutol jix ja na' jaxca ti': Jain ti' oj jin atoj b'ey satcan tu'. Ja' titu' oj jin wa'ne ey jin despacho b'ey yib'an weycanlaj yet Dios. Ja' titu' oj jin ey chotan b'ey jun wonan ey b'ey yetc'ulal norte, b'ey chi oc syamb'ab'ail eb' dios.

14 Ja' yib'an asun tol naat eyatoj, ja titu' oj jin aapnoj. Laan xac'al oj wun yetoj Dios, Naj Tol Jaxa C'al Ocoj, ja chi yin ja na'b'al.

15 Tutun caw yel, tuxa jix jaach eytoj b'ey ey spixan eb' camom, jata c'al b'ey snaatil yich jolan xab', ja' titu' jix jaach ey apnoj.

16 Ja' eb' chach iloni, tuxa c'al chi q'ueya sc'ul eb' ja win, chi yalon eb' ja win jaxca ti': Tol ja' jun winaj ti' chi ak'on b'ilwoj tx'otx' tx'otx', catu' chi yak'on lawoj masanil nacionlaj.

17 Tz'inini xac'al jix yun cantoj b'ey yul yib'ank'inal ti' yu, cusiltaj xac'al jix yun cantoj masanil conob' yu, c'amxa junoj eb' majan oc yul preso jix jajle el yu, ẍi eb' camom tu'.

18 Masanil xac'al eb' rey lalan xew eb', joyan xac'al oc b'eomal yinlaj eb', junjun xac'al jix yun stoo can eb' b'ey smujb'anil.

19 Jal jaach, jaach ti', naat tac'al jix jaach k'ojle can el jaxca junoj k'alem tol c'amxa yopiso. Ja' ja mimanil, jatu' jix k'ojle cantoj xol smimanil eb' tejb'il camoj, jaxca tol tec'b'il eytoj smimanil eb' yul-laj ch'en jolan xab'.

20 Ma jaach mujle jaxca jix yun smujle wanxa eb' rey, yutol jix ja wetnetoj ja conob', manxa jantajoj eb' ja conob' jix ja mak'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

camoj. Yu jun tu', yuxan c'amxa b'ak'in oj b'inale ec' ja
wic'aal, yutol penawom jaach.
21 Wa'nele ojab' b'ey chi mak'le cam eb' yuninal naj, yu c'al jantaj
spenail jix yun smam icham eb', yet watx' c'amxa chi etnele
masanil eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', tam wal yak'on
noel jun yul yib'ank'inal ti' eb' yetoj yic'aal.
22 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an Masanil, ja' chi alon jaxca ti': Oj
jin oc wal ian yin eb' ánima tinani'. Oj jin q'ueyel conob'
Babilonia ti', c'amxa b'ak'in oj b'inale ec'oj. C'amxa mac oj
caey ec'oj, tam wal yuninal eb', tam wal yitxiquin eb' oj
cancanoj.
23 Junelne paam ja' yetoj sok'om oj wute cantoj conob' Babilonia
tu', jaxa c'al no' tonton oj eyec' titu', q'uisisi wal oj wute
wak'on can lawoj masanil, ẍi Dios.

Oj Q'ueyle El Conob' Asiria

24 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an Masanil, ja' jix alon can jaxca ti': Ja'
masanil tzetyetal tol jix jin na' wuneni, sowalil oj wunne.
25 Oj jin q'ueyel eb' Asiria b'ey sat jin tx'otx' ti', oj wak'on eyq'uey
eb' b'ey sjolomlaj wonan, tx'otx' b'ey chi wak' yaawil, catu'
oj wi'on el sya'ilal eyoc yib'an eb' jin conob' yu eb', yet
watx' manxa oj etex eb' jin conob' junelxa yu eb'.
26 Ja' jun tu', eyxa ec' yin jin na'b'al tzet oj wute jun yul
yib'ank'inal ti'. Tuxa jix jin na' tol oj waoc tencheb'al yib'an
masanil nación yetoj wipalil, ẍi Jehová.
27 Ta tol jix sna' Jehová jaxca tu'. ¿Macto wal txequel oj ske'
stenon oc tucanoj? Ta watx' xa yeoc yin xolilal yu Naj
¿Macto wal txequel oj ske' sq'uexoni?

Ja' Tzet Jix Al-le Can Yin Eb' Filisteo

28 Ja' yet jun ab'il yet jix cam naj rey Ahaz, ja' yet tu' jix yalon can
el wan k'ane naj Isaías jaxca ti':
29 Jex Filisteo, c'am ojab' to chex tzala tinani', caxc'al mi jix k'atoj
te' jin k'ojoch jix aon oc sya'ilal je yib'an. Ja' yinatil junoj
no' comon lab'a, ja' yin no' tu' oj pitzc'u a junoj no' tol caw
ey svenenoal, ja'ton no' caw jow, jun txolan chi too jululoj.
30 Ja' eb' conob' Israel jaxca tol caw meb'ail yeoc eb', caw oj low
eb' sic'leb'il yetoj yuninal jaxca chi yun slow no' me'; c'al eb'
ánima c'am sb'eomal oj wey eb' yin tzalac'ulal. Jaxa je yib'an
jaex Filisteo jex ti', oj aletoj wail je xol yu Jehová, yuxan ja'
jaywanojxa jex oj jex can tu', wail oj jex i'on camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Jex Filisteo, el ojab' c'uyuyoj je yaw je yok' yu sya'il c'al yu
xiwc'ulal. Yutol ja' b'ey norte chi tit jun miman b'ulan eb'
soldado, laan xac'al stit jaxca muc', c'am junoj soldado chi
elcan xol eb'.
32 ¿Tzet oj yun cu tak'wi tet eb' chejb'iltej ey jon yu jun nación
tu'? Oj yal eb' jaxca ti': Ja' Jehová jix ak'on stec'anil eb' a
conob' Sión; ja'ton eb' sconob' eyoc yin b'isc'ulal, ja' b'ey
wonan Sión oj scol sb'a eb'.

Ja' Tzet Jix Al-le Can El Yib'an Moab

15 **1** Ja' wan k'ane ti' jix al-le can el yib'an eb' a Moab:
Yin junne ak'b'al oj yun slawoj ey jun conob' Ar yul yet
Moab. Yin junne ak'b'al oj yun slawoj c'al pax ey conob' Kir
yul yet Moab.
2 Ja' eb' ánima caan b'ey Dibón, oj atoj eb' ok' b'ey wan templo
wa'neb'il a b'ey wan tzalan. Caw wal ya' oj yab' eb' a Moab
yet oj eyq'uey conob' Nebo, yetoj c'al Medebá. Masanil
eb' winaj oj stzujel xil sjolom eb', c'al xil sti' yu x'oxon el
scusc'ulal eb'.
3 Ja' an eel pichile eyoc yu eb' yet oj ec' eb' yul-laj b'e. Ja' b'ey
yib'anlaj na oj el yaw eb' yu sya'ilal. Masanil xac'al ánima oj
oc yin cusc'ulal b'ey txomb'al. Oj tan xac'al yal sat eb' yu ok'il.
4 Ja' eb' a Hesbón, yetoj eb' a Elealé, oj el yaw eb' yu sk'anon
scolwal junojxa mactxequel; oj apnoj oc yel yaw eb' b'ey
Jahas. Oj el yaw eb' soldado yet conob' Moab, oj pax yip eb'
yu xiwc'ulal.
5 Caw wal chi cus jin c'ul yu eb' a Moab; ja' eb' ánima ey b'ey jun
conob' tu', oj ela eb' yu xiwc'ulal. Jata c'al b'ey Sóar, oj toj
scol sb'a eb', catu' oj apnoj tac'al oc eb' b'ey Eglat-selisiya.
Oj atoj eb' ok' b'ey jun tzalan chi yij sb'i Luhit, c'al b'ey chi
too sb'eal Horonaim. Caw wal oj wek'ek'oj yel yaw eb' yok'
yu sya'ilal oj jul yib'an eb'.
6 Oj tantoj ja' uc'b'al ja' yet Nimrim, oj tajtoj masanil an c'ultaj.
C'amxa junojxa an c'ultaj yaax xaj oj cancanoj.
7 Yu jun tu', oj syamb'atoj sb'eomal eb' ánima tu', oj yi'ontoj eb'
sattajto sjob'eal b'ey ey te' b'ajmam.
8 Oj ab'le yel yaw eb' ánima tu' masanil b'ey chi ec'toj smoonal
conob' Moab. Oj apnoj yel yaw eb' yu sya'ilal b'ey conob'
Eglaim yetoj c'al b'ey Beer-elim.
9 Ja' ja' uc'b'al ja' yul yet Dimón, cajin xac'al yili oj yuntoj ja'
yu ẍiq'uil eb' ánima, man asanne oj c'al wan tu', eyto c'al

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wanxa mimej sya'ilal oj jul yib'an eb' yu Dios. Oj jul no' b'alam xol eb', catu' oj chi'le eytoj eb' ánima oj tojcan b'ey conob' Moab, yetoj c'al eb' ánima oj to cancan sat tx'otx' tx'otx' tu'.

Oj Toj Scol Sb'a Eb' A Moab B'ey Judá

16 **1** Ja' eb' ánima caan b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey yul yet Selá, oj yi'tej no' me' eb' tet eb' yaaw yeoc b'ey conob' wonan Sión.

2 Ja' eb' ix ix caan b'ey Moab, b'ey chi cu ec'toj b'ey Arnón, laan xac'al oj yun eb' jaxca no' tz'iquin chi xiweltoj yul sweyub'.

3 Oj yalon eb' tet eb' a Sión jaxca ti': Na'wej tzet chi yun je colwa kin jon. Colwaanwej ketoj, jaxca yenel junoj te' yet chuman c'u; quey ojab' tu' chi yun je colwa kin jon. Jaxca junoj tzetyetal yet ak'b'alil, man txequeloj, quey ojab' tu' chon je yute jon, c'am ojab' chon je tx'ox tet eb' chi cu ujten ec' ti' jon.

4 Cha'onwej apnoj caan je xol, c'ub'a jonwej el tet eb' chi cu seyon ec' ti' jon, ïi eb' a Moab tu'.
Ja' yet oj lawoj ec' jun sya'ilal tu', yet oj el jun chi ak'on lawoj ey nación ti',

5 jaxa jun yic'aal David, ja' oj ale oc yin reyalil, oj yak' yaawilal xol ánima yin camc'ulal c'al yin sjichanil. Oj yaon oc yin sc'ul swa'nen yeoc junoj jowal xol eb' ánima yin sjichanil.

6 Kotaj wal sic'leb'il, tzet wal jix yute smeynen sb'a eb' a Moab, caw chi yi'a can sb'a eb', eyxa smey sk'anab' eb'. Ja' tinani' c'amxa yeloc apnoj ni'oj tzet jix yal eb' tu'.

7 Yu jun tu', yuxan masanil eb' caan b'ey Moab tu' oj ok' eb'. Masanil xac'al eb' oj oc yin cusc'ulal yu jantaj lo'b'e manxa swatx'iloj chi tit yet yalantoj b'ey Quir-haréset.

8 Ja' masanil an uva b'ey Hesbón, yetoj c'al b'ey Sibmá oj etextoj te' masanil yu eb' mimej winaj b'ey nacionlaj. Tol chi apni tac'al oc sk'ab'laj an b'ey Jaser, chi too tac'al b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', chi apni ta'c'al oc b'ey sti' ja' mar.

9 Yu jun tu', yuxan chin ok' yu an uva ey b'ey Sibmá, jac'ala' c'al pax yu an b'ey Jazer, catu' chi el c'al pax tej yal jin sat yu an b'ey Hesbón, c'al b'ey Elealé. Yutol ja' xol yawo eb' tu', ja' titu' oj el aw yet jowal.

10 Ja' b'ey chi oc mulnail, c'amxa aw yet tzalac'ulal oj ocoj, c'amxa mac oj el yaw yu tzalac'ulal, c'amxa mac oj b'itnoj xol an uva, c'amxa mactxequel oj tec'woj el yal uva. Ja' masanil aw chi oki, oj ak'le lawoj yu Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Caw wal cusiltaj xac'al jin c'ul yu Moab, c'al yu Quir-haréset,
jaxca scusiltajil yoc snuk' te' arpa.
12 Caxc'al mi chi too eb' a Moab tu' b'ey sjolomlaj wonan, catu'
chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal eb' titu', caxc'al mi chi
c'uumb'i a eb', caxc'al mi chi too eb' txaloj b'ey templo,
c'amxa c'al tzetyetal oj yi' eb' yin.
13 Ja'ton wal wan k'ane ti' jix yal can el Jehová yin conob' Moab
yet yalantoj.
14 Jaxa tinani' xin, chi yalon Jehová jaxca ti':
Yet wal oxeb' ab'il tinani', jaxca wal chi yun sb'ison sc'ual yelol
sat yawo junoj mulnawom, queytu' oj yun sjul sc'ual slawi ey
sb'eomal eb' a Moab. Caw miman sb'isil eb' ánima tu' oj lawoj
eloj. Ja' yet jun tiempoal tu', tzenxane b'isil eb' ánima oj
cancanoj, caw c'amxa yip eb' scolon sb'a tet jowal, ẍi Jehová.

K'ane Jix Al-le Can El Yib'an Conob' Damasco

17 **1** Ja'ton wan k'ane ti' jix al-le can el yin Damasco:
Ja' Damasco oj lawoj eyoj, manxa conob'oj oj yun canoj.
Asanxane spo'oilal oj a can b'ulanoj.
2 Oj cancan tz'inan masanil wan conob' ey yinlaj conob' Aroer yin
junelne, jaxca xac'al b'ey chi low no' job'b'eal no' oj yun can
ocoj, c'amxa c'al tzet oj xib'ten no' yet oj ec' no' low titu'.
3 Masanil wan conob' ey yul yet Efraín, oj cancan yin tol c'amxa
smuroal eyocoj. Ja' conob' Damasco c'amxa syaawil eyocoj.
Ja' eb' Siria chi cancan titu' caw q'uixwiltaj xac'al oj yun can
eb' jaxca eb' Israel, ẍi Jehová, Naj ey yipalil yib'an masanil.

Sya'ilal Yib'an Conob' Israel

4 Ja' conob' Samaria yet jun c'ual tu', c'al smeyneb'ail eb' yic'aal
Jacob, oj i'le ec' tet eb', yutol oj q'ueyel masanil sb'eomal eb'.
5 Ja' sconob' eb' tu', laan xac'al oj yun can jaxca b'ey chi k'uple a
ixim tiriw yu eb' k'upom tiriw, jaxca chi yun can b'ey sjob'eal
yet Refaim yet chi ec' sic'le a ixim sjolom tiriw chi cani.
6 Jaywanxane eb' oj cancan yul sconob' tu', jaxca c'al chi
yun scancan junoj te' sat olivo chi mak'le eytej sat,
caab' oxeb'xane sat te' chi can b'ey xaamlaj sk'ab' te',
ma asanxane caneb' joeb'ojxa chi cancan yin junoj te' ste'al
tu'. Queytu' oj yun canoj, ẍi Jehová cu Diosal jaon Israel jon
ti'.
7 Ja' yet jun c'ual tu', oj toj t'anan eb' ánima junelxa yin jun mac
jix wa'neni, ja'ton cu Diosal jaon Israel jon ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Manxa oj yaoc sc'ul eb' yin wan comon dios wa'neb'il yu eb'.
C'amxa yeloc apnoj wan te' te' ya' yili yechel Aserá yul sat
eb', tam wal wan yet xaamb'al wa'neb'il yu eb' b'ey chi yak'
tz'a' incienso eb'.
9 Ja' yet jun c'ual tu', ja' wan conob' caw watx' yeoc smuroal,
cusiltaj xac'al oj yun cantoj eb', yutol oj b'ejlecanoj. Jaxca
jix yun scancan sconob' eb' Heveo yetoj eb' Amorreo yu eb'
ket Israelal yet peyxa, queytu' oj yun canoj.
10 Yutol jix too q'ueyc'ulal cu Diosal je yu, c'amxa che na' ta tol
ja' chi cu colon eloj. Tumi c'amxa chi tit yul je c'ul, ta tol
asan yin Naj watx' cu colon cu b'a. Yu jun tu', caxc'al che
yaw wan je yawo manxa jantajoj swatx'il yili tet wan comon
dios, ja'ton uva titnaj b'ey tx'oj conob'al,
11 caxc'al mi chi ch'ib'a je yawo tu' yin jun c'u, caxc'al mi ja' yet
jun c'ual tu' chi elol xumac, c'am c'alta' ni'oj sat oj yak'a,
asan tol oj jul tz'ab' yib'an tol c'amxa yanil.
12 Caw ok'b'al c'ul eb' soldado chi b'ilwi stit nililoj b'ey junojxa
nación, jaxca chi yun sb'ilwi ja' mar. Caw wal chi el yaw eb'
nacionlaj tu', jaxca sb'ilwi ja' mimej ja' yet chi b'eyi.
13 Caxc'al mi eyxa smey sb'ilwi stit eb', jaxa wal yet oj tzule eb' yu
Dios, oj ela eb' yu xiwc'ulal, jaxca chi yun yijletoj smatz'ical
ixim tiriw yu ka'e' yet chi xu'le el ixim b'ey sjolom junoj
wonan. Jaxca chi yun yijletoj pojoj yu cajxuchum, queytu'
oj yun eb'.
14 Caxc'al mi eyxa smey yili eb' chi jowi tu' yet yeyc'ualil, jaxa
yet eyto sajb'i yet junxa c'ual c'amxa mactxequel eyec'oj.
Queyton tu' oj yun eb' chi cu elk'anentoj, Queyton tu' oj
yun eb' chi cu etneni.

Ja' Tzet Jix Al-le Can El Yib'an Conob' Etiopía

18 **1** Caw ok'b'al c'ul jun nación Etiopía b'ey chi b'ilwi xic' no'
koc'taj no',[e] ja'ton jun nación b'ey chi aol snuk' ja' mimej ja'.
2 Chi yatoj ẍejab' eb' ey yopiso b'ey yib'an ja' miman Nilo tu',
chi too eb' yib'an ja' yetoj wan te' jaxca yili te' aa k'alb'il
oc yin stopanil. Jex chejab'wom, meltzaanwej yin eymanil
b'ey eb' je yet conob' tol mimej steel, eb' chi kopopi yoc
smimanil, tol ey smey sb'ina eb' b'ey masanil conob'. Caw
ey yip eb', chi eyq'uey nacionlaj yu eb', ja' b'ey jun tx'otx'
tol po'oquiẍtaj yu ja' miman ja', ja' titu' caan eb'.

---

[e] **18:1** Ja' b'ey yul wanxa versión chi yal yin wan smitx'b'anil ka'e' yet barco.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Je masanil jaex caan jex b'ey yul yib'ank'inal ti', ilwej yet oj i'le
a bandera b'ey sjolomlaj wonan, ab'wej yet oj xu'le ch'en
trompeta.
4 Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Ja' b'ey ey jin ec'oj, watx' wilontej
eb', tz'in c'al jin chi, jaxca sjowal yajan c'u yet waresma,
jaxca yal ak'b'al chi ey yet chi yamb'ale a sat awo.
5 Ja'ton yet tuxa chi lawi ec' xumac te' uva, yet chi txeclo can a
sat an, jaxa yet c'amto chi jul sc'ual syamb'ale a sat an, ja'
eb' chi jowi ocoj, ja' eb' oj ak'on lawoj el eb' a Etiopía. Sub'o
xac'al oj yun slawi ey eb' jaxca chi yun sk'uple el sk'ab'laj
te' uva, ma jaxca chi yun yi'le el stajinal sk'ab' te'.
6 Ja' masanil smimanil eb' tu', oj cancan b'ey sjolomlaj wonan,
b'ey ey no' miij yetoj c'al no' chi'wawom no'. Ja' yet
waresma, oj jul no' miij yin eb', jaxa yet nab'ilk'inal, oj jul
no' chi'wawom no' yin eb', ẍi Jehová.
7 Ja' yet jun tiempoal tu', oj yi'tej yofrenda eb' ánima sattaj
Jehová Naj ey yipalil, yu jun conob'al ánima mimej steel
tu', eb' chi kopopi yoc smimanil, ja'ton jun nación ey
smey sb'ina b'ey masanil conob', caw wal ey yip eb', tol
chi eyq'uey nacionlaj yu eb', caan eb' b'ey jun tx'otx' tol
po'oquiẍtaj yu ja' mimej ja'. Ja' yofrenda eb' tu', oj yi'tej eb'
b'ey wonan Sión, b'ey chi oc eyilal tet Jehová, Naj Yaaw
yib'an masanil.

Ja' Tzet Alb'ilcan El Yib'an Conob' Egipto

19 **1** Ja' wan k'ane jix al-le el yin Egipto:
Ilwej ton ab' sjul Jehová yib'an jun asun, yelc'ulal chi b'ey
stoo b'ey Egipto. Caw wal chi b'ilwi a wan comon dios sattaj
Naj, catu' chi xiw c'al pax a eb' ánima a Egipto tu'.
2 Chi yalon Jehová jaxca ti': Oj wak' spo'ole sb'a eb' ánima a
Egipto tu', catu' oj yak'len a jowal eb' yuẍtaj sb'a. Ja' eb'
yamigo sb'a oj yak' jowal eb', jaxa wan conob'laj oj smitx'le
sb'a yin jowal, yetoj c'al pax nacionlaj oj yak'le jowal.
3 Oj wak' etex el sna'b'al eb', catu' oj etextoj masanil tzetyetal
na'b'il yu eb', yuxan oj yal sb'a eb' tet comon dios, c'al tet eb'
atxum, yetoj tet spixan camom, c'al tet eb' na'om el k'ane.
4 Jain ton Jehová Yaaw jin yin Masanil, jain chi wala', tol oj
waoc junoj rey b'ey Egipto tol pena sna'b'al, caw ok'b'al c'ul
oj yun eb' ánima yu, ẍi Dios.
5 Oj lawoj a ja' miman Nilo, tajin xac'al oj yun cantoj yul sb'e ja'
masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Tuxa c'al oj a sab' b'ey sb'e ja' tu', yutol masanil ja' ja' chi el sne
b'ey Egipto, oj eytej ja' masanta'c'al oj tantoj ja'. Oj tajtoj te'
aa, c'al an ak'te' ey sti'laj ja'.
7 Masanil an ak'te' ey b'ey sti'laj ja' Nilo, yetoj c'al masanil tzet
awoal awb'il b'ey sti'laj ja' tu', oj tajtoj masanil.
8 Masanil eb' mitx'om pescado b'ey sti' ja' Nilo tu', yetoj eb' chi
sk'ojeytoj xim yul ja', oj el yaw eb' yu cusc'ulal, yutol lalan
stantoj ja'.
9 Oj yak' caab'c'ulal eb' chi xion an tx'al lino. Ja' eb' chi chemon
an, tuxa c'al oj somcha can el sna'b'al eb'.
10 Tuxa c'al oj tac can el sc'ul eb' chi wa'nen an k'ap, catu' oj
somcha xac'al el sna'b'al eb' mulnawom masanil.
11 Yel xac'al c'am sna'b'al eb' yaaw yeoc b'ey conob' Soan. Ja' eb'
aom oc na'b'ale b'ey Egipto, junelne c'amxa ni'oj yeloc apnoj
sna'b'al eb' tu'. Caxc'al mi chi xij yal eb' tet naj sreyal Egipto
jaxca ti': Jaon ti' jon, yic'aal jon eb' jelan sna'b'al, yic'aal jon
eb' rey yet tax c'al peyxa, ẍina eb'.
12 Jaach Faraón, ¿b'eytu' ey eb' chi ak'on ja na'b'al tinani', yet
watx' chi x'ox eb', c'al yalon el eb' ey jaach tzetyetal na'b'il
yin Egipto ti' yu Jehová, ja'ton Naj ey yipalil?
13 Ja' eb' yaaw b'ey conob' Soan, c'am sna'b'al eb'; ja' eb' yaaw
yeoc b'ey conob' Menfis, jix yak' sb'a ijb'ale q'ueytoj eb'. Ja'
eb' yaaw tu', jix ijb'antoj eb' a Egipto yin pena b'eyb'ale.
14 Ja' Jehová jix ak'on somcha a sna'b'al eb' yaaw yeoc xol
eb', ja'ton eb' chi ijb'antoj eb' a Egipto yin b'eyb'ale man
watx'oj. Masanil tzetyetal chi yun eb', laan wal jaxca junoj
uq'uem an tol chi xab'i, catu' chi telc'otoj.
15 C'amxa eb' a Egipto chi ske' scolon el sconob', caxc'al b'eom ma
meb'a, caxc'al miman yeloc apnoj, ma man otajb'iloj, c'amxa
chi ske' scolwa eb'.

16 Ja' yet jun c'ual tu', masanil eb' a Egipto, laan xac'al oj yun can
el eb' jaxca eb' ix ix, caw oj b'ilwoj a eb' yu xiwc'ulal yet oj yilon eb'
sjul sya'ilal oj aletej yu Jehová, ja'ton Naj Yaaw yin Masanil.
17 Caw oj xiwa eb' a Egipto tu' sattaj eb' a Judá. Asan yet oj sna'on eb' a
Egipto tu' tzet oj yun sk'anb'alnele eb' a Judá yu Jehová, catu' oj xiwa eb'.
18 Ja' yet jun c'ual tu', ey joeb' conob' b'ey Egipto oj ske' sk'anab' yin
Hebreo, catu' oj yak'on sti' eb' tet Jehová, ja'ton Naj ey yipalil. Ja'
junoj wan conob' tu' oj yij sb'i, conob' C'u.

19 Ja' yet jun c'ual tu', ey jun yet xaamb'al yet Jehová oj wa'xoj
yul yet Egipto tu'. Ja' b'ey scawilal smoonal conob' Egipto tu', jatu' oj
wa'xoj a linan junoj ch'en ch'en yu yi'le a can sb'i Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' jun tu' oj oc yin tx'oxb'anileal yu Jehová, tol ja' b'ey Egipto ey mac chi oc yin eyilal tet Jehová. Ja' yet oj el yaw eb' yu eb' chi etnen eb' tu', oj sk'an scolwal Dios eb', oj yatej jun colwawom tet eb', yet oj col-le el eb' yu.
21 Oj x'ox wal sb'a Jehová tet eb' a Egipto, oj yotajne el Jehová eb', oj oc eb' yin eyilal tet, catu' oj yak'on tz'a' xaamb'al c'al yofrenda eb'. Oj yak'on sti' eb' tet Naj c'al sjijen eb' tzet chi yala'.
22 Yutol oj aletej junoj miman sya'ilal b'ey Egipto yu Jehová, oj lawoj tu', oj antele eb'. Oj meltzotej eb' yul sk'ab' Jehová, catu' oj camc'ulnele eb' yu Naj.

23 Ja' yet jun c'ual tu', ey jun miman b'e oj toj tac'al b'ey Egipto masanta'c'al oj apnoj oc b'ey Asiria, yuxan ja' eb' a Asiria tu', oj ske' yapni oc eb' b'ey Egipto, jac'ala' eb' a Egipto, oj ske' yapni oc eb' b'ey Asiria, yuxan ja' caab' conob' tu' junne xac'al oj yun yoc eb' yin eyilal tet Jehová.

24 Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' Israel, junxane oj yute sb'a eb' yetoj eb' a Egipto, c'al yetoj eb' a Asiria. Ja' yu oxeb' conob' tu', yuxan oj yak' swatx'c'ulal Jehová b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
25 Ja' Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil oj yak' watx'c'ulal yib'an eb', catu' oj yalon jaxca ti': Jain chi wak' watx'c'ulal yib'an jin conob' Egipto, c'al yib'an Asiria, ja'ton jin mulnab'al, c'al yib'an Israel, tol wet yeocoj, ẍi Dios.

Oj Eyq'uey Egipto C'al Etiopía Yu Asiria

20 **1** Ja' yet junel, ja' naj Sargón sreyal Asiria, jix yatoj jun ẍejab' tol capitán yeoc xol eb' soldado b'ey conob' Asdod, yu yak'on jowal eb' yin, catu' jix eyq'uey yu eb'.
2 Ja' yet jix oc jowal tu', jix yalon Jehová tet naj Isaías sc'aal Amós jaxca ti': I'el jun eel pichile eyoc ja wu tu', c'al ja xanab', ẍi Dios.

Jix sjije Isaías yunen jaxca tu', jix yi'on el xanab' c'al spichil, jaxa c'al yet yul spichil jix cani.
3 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová: Ja' naj jin chejab' Isaías ti', oxeb' ab'il jix b'eyec' yin c'am xanab' eyocoj, jaxa c'al yet yul spichil eyocoj, yu x'oxb'anilal yin conob' Egipto, c'al yin Etiopía.
4 Yutol ja' sreyal Asiria oj i'ontoj eb' a Egipto, yetoj c'al eb' a Etiopía jaxca yin presowomal, oj i'letoj eb' icham winaj c'al eb' ach'e, oj i'letoj eb' yin c'am xanab' eb' eyocoj, c'al yin tol t'iran el eb', tol tax txequel ẍop eb', yet watx' chi el sq'uixwil eb'.
5 Ja' eb' a Egipto, c'al eb' a Etiopía, eyoc yipoj sc'ul eb' Filisteo, tuxa c'al oj xiwcan a eb', yutol caw q'uixwiltaj oj utele caab' conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet jun tiempoal tu', masanil eb' caan b'ey sti'laj ja' mar, ja'ton eb' Filisteo oj yalon eb' jaxca ti': Ilwej wal tzet jix yun can mactxequel tol eyoc yipoj cu c'ul, mac b'ey chi kal cu b'a tinani', catu' chi cu k'anon scolwal ketoj, yet chi cu scolon el tet naj sreyal Asiria tu': ¿Tzet to wal oj yun cu colon cu b'a jaon ti'? ẍi eb', ẍi Dios.

K'ane Jix Al-le Can Yu Tzet Oj Yun Yeyq'uey Babilonia

21 **1** Ja' wan k'ane jix al-le can el yin tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey sti' ja' mar. Jaxca wal junoj jow ka'e' chi ec' yul yet tx'otx' Négueb, queytu' oj yun sq'ueyle el tx'otx' cusiltaj tx'otx', ja'ton tx'otx' caw ey smey.

2 Eyxa smey jun tzetyetal jix tx'oxle wil yin weyicheal yu Dios ti': Ja' mactxequel pena chi yute sna'b'al yin yet animail, pena chi yunne. Ja' mactxequel chi mak'wi cam ánima, ey c'alta' mac chi smak' camoj. Jex soldado a Elam, asi'wej yin jowal. Jex a Medos, ocanwej joyan yin conob' Babilonia. Jain Jehová jin ti', oj waoc sya'ilal yib'an jun conob' ti', jaxca wal jix yun yaon oc sya'ilal je yib'an.

3 Caw ya' jin mimanil chi wab'e, tuxa c'al chin ec' tx'umumoj yu sya'il jaxca chi yun ix ix yet chi wa'xi sc'ul yu unin. Chin oc yin b'isc'ulal yu tzet chi wab'e, chin xiwa yu tzet chi wila'.

4 Caw chi somcha el jin na'b'al, caw wal pena xac'al jin c'ul chi wab' yu ey smey. C'am ta'le tzet chin na' yet junjun yeyc'ualil; jaxa tinani', xiwc'ulal xac'al jix yute oc sb'a win.

5 Jix swa'ne ey meẍa eb', c'al swa'nen ey chem eb'; b'ey chi ey wojan eb' ánima lowoj c'al yuq'uen ja' eb', lalanto wal tu', catu' chi oc jun aw jaxca ti': Jex yaawil jex soldado, aanwej waanoj, ak'wej lista je mitx'k'ab' yet jowal c'al je majb'al sat julb'al, ẍi jix wab'e.

6 Yutol ja' Jehová jix alon ey jin jaxca ti': Oc ojab' junoj yilomal, yet watx' chi yal masanil tzet chi yila'.

7 Ta tol chi yil stit carruaje tok'b'il oc yu cac'onoj che, ma ánima eyoc yib'an no' b'uru, ma yib'an no' camello, chi cam wal yiloni, tzet utb'il yili, ẍi Dios.

8 Ja' jun chi majon tu', jix el yaw jix yalon jaxca ti': Ja' b'ey chin majwa ti' an, ey jin c'al ec' junjun c'u, c'al junjun ak'b'al yin jin majoni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' tinani', chi wil stit jun carruaje tok'b'il oc yu cac'on no' che,
ẍi jun majwawom tu'. Jix yalon jun mactxequel ja'jun yetoj
carruaje tu' jaxca ti': Jix eyq'uey conob' Babilonia, jix lawi
eyoj. Masanil yechel wan comon dios jix po'otoj eb', jaxca
xac'al chi yuney wejan spo'oil tx'otx' xi, ẍi naj majwawom
tu'.
10 Ab'wej jex wet conob', tol jix jex tec'le ey yu eb' a Babilonia,
jaxca chi yun stec'le el ixim tiriw c'al xayele eloj. Lalan
walon ey jex tzetyetal jix wab'e tzet jix yal Jehová, Naj ey
yipalil, ja'ton cu Diosal jaon Israel jon ti'.

Ja' Tzet Jix Al-le Can El Yib'an Conob' Edom

11 Ja' wan k'ane ti' jix al-le can el yin conob' Edom: Ey jun
mactxequel jix awitej ey jin b'ey Edom, jix yalon jaxca ti':
Jaach majwawom; ¿jantaj to sajb'i tinani' cha wila'? ẍi.
12 Jix jin tak'wi tet jaxca ti': Tuxa chi sajb'i, asan xin, oj k'ejb'oj
pax junelxa. Ta cha woche cha k'anle junelxa, meltzaan jul
ja k'anle, jin chi tet.

Ja' Tzet Jix Al-le Can El Yib'an Conob' Arabia

13 Ja' wan k'ane ti' jix al-le can el yin conob' Arabia: Jex txonwom
a Dedán, tol chi ec' ak'b'al je yu b'ey cusiltaj tx'otx' b'ey
Arabia,
14 elanwejtoj je cha'on jun mac ey stajin ti'al, catu' che yak'on ja'
yuq'ue'. Jantaj jex caan jex b'ey conob' Temá, elanwejtoj
b'ey chi ec'toj eb' chi elaoj, catu' che yalten lo'b'e tet eb'.
15 Yutol lalan yela eb' tet ch'en espada, ja'ton tet ch'en espada
caw eel yee, c'al tet julb'al tol watx' xa yeoc yet chi jul-letoj,
ja'ton b'ey jow yak'on jowal.
16 Ja' Jehová jix alon ey jin jaxca ti': Ja' yet jun ab'il tinani', jaxca
chi yun sb'ison sc'u junoj mulnawom yu Jantajxa tiempo
chi mulnai, queytu' sb'isil sc'ual oj yun slawi ey masanil
sb'inab'ilal conob' Quedar.
17 Ja' eb' a Quedar lalan yak'on jowal, jaywanxane eb' oj canoj.
Queytu' chi yun walon jain Jehová je Diosal jin ti', jaex
Israel jex ti', ẍi Dios.

Ja' Tzet Jix Al-le Can El Yib'an Conob' Jerusalén

22 **1** Ja'ton wan k'ane ti' jix al-le can el yib'an conob' Jerusalén,
b'ey chi tx'oxle el tzet na'b'il yu Jehová, yet jix yalon jaxca
ti': ¿Tzet chex ioni, yuxan chex atoj je masanil yib'anlaj na?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Tuxa c'al chi wejlab'i yel je yaw yu tacc'ulal. Ja' eb' ánima jix
cam je xol, man tol oj jix mak'le cam eb' yu ch'en espada
xol jowal, ja' eb' jix cam tu', ey eb' jix cam yu wail c'al yu
ya'b'il.
3 Masanil eb' yaaw yeoc je xol, oj ela eb', catu' oj mich'cha ey
eb' yet c'amto chi julwa eb'. Caxc'al mi caw naat oj toj eb'
soldado tol caw jelan yak'on jowal, oj mich'cha c'alta' ey eb'
masanil catu' oj ale oc eb' yul preso.
4 Yu jun tu', chi walon jaxca ti': Elanwej jin c'atan, tol chi woche
chin ok' sic'leb'il. C'am ojab' che yak' smimanil jin c'ul yu
jantaj sya'tajilal oj jul yib'an cu conob' ti'.
5 Yutol ja' Jehová, Naj ey yipalil, jix yala' tol oj jul jun sc'ual yet
ey mimej xiwc'ulal, yet ey uchleb'ail, c'al somc'ulal b'ey
spananil sjob'eal b'ey chi tx'oxle el tzet na'b'il yu Dios. Oj
uchle ey smuroal, oj ab'le yel yaw eb' conob' masanta'c'al
b'ey sjolomlaj wonan.
6 Ja' eb' a Elam, lalan swa'nen sjulb'al eb', eyxa oc eb' yul-laj
scarruaje yet jowal, c'al yib'an che. Jaxa eb' a Quir, lalan
yi'on eltej smajb'al sat julb'al eb'.
7 Ja' masanil wan spananil sjob'eal b'ey watx' yili je yinlaj, nonaj
xac'al el yu carruaje yet jowal; ja' eb' eyoc yib'an che, lalan
yoc yak'on jowal eb' b'ey sti' spuertail je conob'.
8 Ja' wan b'ey chi scol sb'a Judá, tuxa jix lawi eyoj.
Ja' yet jun c'ual tu', jix je yaoc je na'b'al yin wan mitx'k'ab'e yet jowal
yaman ec' b'ey jun te' miman na chi yij sb'i, snail te' te' yet Líbano.
9 Jix je yiloni, tol ec'al b'ey ey spo'oilal smuroal sconob' David. Jix je
yak'on noel jun b'ey chi yamb'ale ja' ja' b'ey yalan eytoj tu'.
10 Jix c'oli je yilon wan na b'ey Jerusalén; jix je yuchon ey wan na yu
je yaon oc yipomaloj smuroal.
11 Ja' b'ey snan xol caab' muro jix je wa'ne jun sc'uanb'al ja' ja',
jatu' jix toocan ja' ja' ey yul jun sneetal ja' tol peyxa taxa. Ma cam je
na'oni, yutol ja' Dios jix wa'nen masanil wan tu', yutol peyxa tax c'al
na'b'il wan tu' yu Dios, caw c'am ni'oj yeloc apnoj Naj yul je sat.
12 Ja' yet jun c'ual tu', ja' Jehová Naj Yaaw yin Masanil, ja' jix jex
awteni yu je yok'i, c'al yu je cusi, c'al yin je tzujon el xil
je jolom, c'al je yaon oc an eel pichile, yu je tx'oxon el je
cusc'ulal yu je penail.
13 Ja' ti' je yet, tol asanne tzalac'ulal che yun yin je k'in. Che
mak'on cam no' wacax c'al no' me', chi oc lo'o je yu c'al je
yuq'uen vino. Che yalon jaxca ti': Lowojonwej, kuc'wej an,
yutol tala ja' yet yecal chi cu cami, je chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' Jehová, Naj ey yipalil, ja' jix x'ox sb'a ey jin, catu' jix yalon
ey jin jaxca ti': Ja' jun spenail chi yun eb' ánima ti', man oj
wak' mimanc'ulal yu spenail chi yun eb' tu', masanta'c'al tol
oj cam eb', ẍi Dios.

K'ane Yin Naj Yilomal Mulnail B'ey Spalacio Naj Rey

15 Ja' Jehová, Naj ey yipalil, ja' jix alon ey jin jaxca ti': Asi' il naj
Sebná, naj eyoc yilomaloj mulnail b'ey spalacio naj rey,
catu' cha walon tet jaxca ti':
16 ¿Tzetyetal cha wa'ne titi'? ¿Mactxequel jix ak'on ja wopiso yet
cha wa'ne a jun smujb'anil camom ti', c'al yet cha wa'nen
jun jolan b'ey jun tzalan ti', catu' cha jolon octoj jun jolan
b'ey satlaj ch'en b'ey oj jaach can ja na'oni?
17 Caxc'al miman ja weloc apnoj ja waloni, ja' Jehová naat oj
jaach sk'ojtoj. Oj jaach mitx'le ey yu yetoj masanil yip, oj
jaach mitx'le ey yu yetoj yipalil,
18 oj jaach sk'ojtoj pil-lab'oj jaxca junoj pelota, naat oj jaach
sk'ojcantoj b'ey jun tx'otx' caw miman sat. Ja' titu' oj jaach
camoj, oj oc tucan wan ja carruaje eyoc yipoj ja c'ul c'al ja
mimanb'ilal, caw oj ja wak' sq'uixwiloj naj ja waawil b'ey
spalacio, ja'ton naj ja reyal.
19 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Jain oj jaach wi'el yin ja
wopiso b'ey ey jaach oc ti', catu' oj jaach jin k'ojon el b'ey
ey jaach ec' ti'.
20 Ja' yet jun c'ual tu', oj wawte naj jin chejab' Eliaquim, naj sc'aal
Hilquías, ja'ton oj oc ja q'uexeloj.
21 Ja' ja pichil cha waoc yin ja wopiso, c'al ja k'alil yet chach
b'inalei, catu' oj wak'on can ja wopiso tu' tet naj Eliaquim.
Jaxca wal junoj mame oj yun can oc xol eb' caan b'ey
Jerusalén, yetoj c'al xol conob' Judá.
22 Ja' yul sk'ab' jun yic'aal naj rey David, oj waoc slaweal sna eb'
rey; c'am mac oj ske' smajchen puerta ta tol ja' oj jajonoj,
tam wal ey mactxequel oj ske' sjajoni, ta tol ja' oj majchenoj.
23 Caw watx' oj wute waon oc yin yopiso tu'. Laan jaxca chi yun
smak'le ey yestacail junoj na yet watx' c'am chi b'ilwi b'ey
eyocoj, oj b'inale can ec' yu syaawil yican smam.
24 Ja' masanil eb' yican smam, yetoj c'al eb' yic'aal, eb' uninale
c'al eb' itxiquine, ja'ton wan tu', eyoc yib'an yin yilontoj
masanil mitx'k'ab'e, jaxca b'ey chi locb'ale a masanil neet.
25 Oj apnoj oc sc'ual ja' naj Eliaquim oj oc spenail yetoj c'al
masanil eb' yican tol chi yaoc sc'ul yin naj, jain oj jin na'oc

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yin eb', yuxan pilan oj tan el masanil tzet eyoc yib'an yilontoj, jaxca chi yun yi'le el slawuẍal junoj na catu' chi ey b'ulnaoj, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yin Conob' Tiro C'al Sidón Yu Jehová

23 **1** Ja' wan k'ane ti' jix al-le yin conob' Tiro:
Jex i'om b'ey barco chi tit b'ey Tarsis, el ojab' je yaw yu b'isc'ulal, yutol tuxa jix uchle ey conob' Tiro, c'amxa na eyaoj, tam wal eyto b'ey chi oc k'alan te' barco. Ja' yet ey jex ec' b'ey conob' Chipre, ja' titu' jix al-le je yab'e.
2 Jex caan jex b'ey sti'laj ja' mar, c'al jex txonwom a Sidón, tz'in c'al je chi, ja'ton jex tol che chejtoj je manwom b'ey sk'axepal ec'toj ja' mar.
3 Chi apni oc eb' manwom tu' b'ey Egipto yu smanon ixim tiriw eb', chi el eb' b'ey sti'laj ja' Nilo, catu' chi xonon eb' b'ey wanxa conob'laj. Ja'ton yin wan tu' che yi' yune' je tumin.
4 Jex a Sidón, q'uixwanej, jex tol b'inab'il je conob' ey b'ey sti' ja' mar yu je jelanil. Oj je yak'le je yalon jaxca junoj ix ix tol man c'alta' yotaj oj sya'il yali unin, quey jon tu', je chi.
5 Ja' yet oj apnoj oc sk'aneal jun tu' b'ey Egipto, caw oj oc eb' ánima tu' yin b'isc'ulal yu tzet jix yun b'ey conob' Tiro.
6 Oj yal eb' jaxca ti': K'axb'ojonwej ec'toj b'ey Tarsis. El ojab' je yaw yu cusc'ulal, jantaj jex caan jex b'ey sti'laj ja' mar, ẍi eb'.
7 ¿Tumi ja' jun je conob' ti' tol ey c'alta' yet peyxa, jun tol k'in c'alta' ye masanil tiempo? ¿Ja' mi yu jun tu', yuxan jix too tac'al naat yin swa'nen a wanojxa conob' c'al scaey ec'oj?
8 ¿Mactxequel jix na'on jun ti' yin Tiro, jun conob' tol yet eb' rey yeocoj? Ja' eb' txonwom titu', mimej winaj c'al yeoc eb', caw b'inab'il eb' txonwom tu' b'ey yul yib'ank'inal ti'.
9 Ja' Jehová, Naj ey yipalil, ja' jix na'oni, yu yi'le ey masanil eb' chi smeyne sb'a, c'al yeyq'uey eb' jelan chi yute sb'a sat tx'otx' ti'.
10 Jex a conob' Tarsis, tuxa jix lawi el jun conob' b'ey chex b'et txonwoj. Ja' tinani', mulnaanwej sat je tx'otx', jaxca chi yute sb'a eb' a Egipto.
11 Tuxa jix yatoj sk'ab' Jehová yib'an ja' mar, jix yak'on b'ilwoj masanil nacionlaj, jix yalon pax oj tol chi mak'le ey wejna smuroal wan conob' ey yul yet Canaán.
12 Jix yalon Dios tet eb' a Sidón jaxca ti': B'ejwej je yaon oc k'in jex a Sidón, yutol tuxa jix jex etex el jaxca junoj ix k'opo ix chi mulwi. Caxc'al mi chex too caey ec' b'ey Chipre, tam wal tol oj jex toj xew ni'oj titu', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ilwej tzet jix yun cantoj tx'otx' x'otx' eb' a Babilonia. Manxa
txequeloj b'ey eyoc jun conob' tu', jix oc can scalub'aloj
no' xol-laj te'al no'. Oj swa'ne oc swalub' eb' yinlaj conob'
Babilonia tu', oj yuchon ey mimej na eb'.
14 Jex i'om b'ey barco b'ey Tarsis, el ojab' je yaw yu b'isc'ulal,
yutol jix uchcha ey jun conob' eyoc yipoj je c'ul.
15 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' conob' Tiro oj tojcan q'ueyc'ulal yin
70 ab'il, jaxca stiempoal sk'inal junoj rey. Ja' yet oj lawoj 70 ab'il tu'
xin, catu' oj jul yib'an conob' Tiro jaxca tzet chi yal jun b'it chi b'itnele
yin jun ix amul ix, b'ey chi yal jaxca ti':
16 Jaach amul ix, c'amxa mac chach na'oni, i'toj ja warpa, catu'
chach ec' xol conob' ti', watx' chi yun ja tenon te', catu' cha
b'itnen ec'aloj b'it, tala c'uxan chach na'letej, ẍi jun b'it tu'.
17 Ja' yet oj lawoj jun 70 ab'il tu', ja' Dios oj ẍa' sc'ul, oj el pax
yich jun conob' tu' junelxa, catu' oj ẍa'on pax el yich xonwi eb' a Tiro
junelxa, c'al yoc pax eb' yin yunen spenail yetoj eb' rey b'ey masanil
sat yul yib'ank'inal ti'.
18 Ja' jantaj tzet oj yi' eb' yin xon tu', yet Jehová oj yun can ocoj.
C'am c'al tzet oj c'ub'ale ec'oj, tol masanil oj ak'le tet eb' chi ak'on
servil Jehová, yet watx' chi sman mimanoj slo'b'e eb', c'al smanon
spichil eb' tol caw watx'.

Sya'ilal Yib'an Jun Yul Yib'ank'inal Ti'

24 **1** Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Ilwej ton ab'i,
jain oj jin q'uis masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'. Oj wuchcantoj
masanil tzet ey sat tx'otx', c'al wujten sajlemtoj masanil eb'
caan sat tx'otx'.
2 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, laan xac'al oj yun can eb' jaxca
eb' comon ánima, laan xac'al oj yun eb' naj patrón
yetoj eb' eyoc yin yak'omaloj servil, ja' eb' ix ix tol
patrón yeoc xol yet ixal, laan c'al oj yun can yetoj eb'
ix eyoc yin yak'omaloj servil, c'al eb' chi manwi, yetoj
c'al eb' chi txonwi, c'al eb' chi ak'on maanil, yetoj eb'
chi oc maan, yetoj c'al eb' chi ak'on junoj tzetyetal yin
jecb'ilal, c'al yetoj eb' chi oc sjec tet junojxa, laan c'al oj
yun eb' masanil.
3 Tuxa c'al oj el t'iran jun yul yib'ank'inal ti', yutol oj i'letoj
masanil tzetyetal watx' ey sat tx'otx'. Ja'ton wan ti' jix yal
Jehová.
4 Ja' jun yul yib'ank'inal ti' oj tajtoj, catu' manxa watx'oj oj yun
yili. Catu' oj lawoj ey masanil eb' mimej winaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jix etextoj tx'otx' tx'otx' yu eb' caan sat tx'otx' ti', yutol ma
sjije sleyalil eb', ma sjije ẍejb'anil Dios eb', caw jix yetnetoj
jun swa k'ane eb' jix swa'ne yetoj Dios, ja'ton jun wa k'ane
wa'neb'il tol ey c'al yin tob'alk'inal.
6 Yu jun tu', yuxan jix tit can sya'tajilal yib'an tx'otx' tx'otx'
ti'. Ja' masanil eb' caan sat tx'otx', chi yab' sya'il eb' yu
tzetyetal jix sloctej yib'an. Yu jun tu', yuxan lalan sq'ueya
eb', jaywanxane mactxequel eyec'oj.
7 C'amxa yal uva chi wa'xi, jix tajtoj an uva. Ey mactxequel jix
eec' yin tzalac'ulal, jaxa tinani', yin xac'al cusc'ulal eyocoj.
8 C'amxa waab' c'al arpa chi oc b'ey k'in, c'amxa mac chi yak'
tzalab'oj sc'ul.
9 C'amxa mac chi uc'wi vino yet chi oc son c'al yet chi oc b'it. Ja'
te' an tu', k'a'xa yuq'ui chi yab' eb' chi uc'wi c'alta' an.
10 Ja' wan conob' pit chi yute sb'a, uchquiltaj xac'al yeocoj,
c'amxa mac chi ske' yoctoj yul junoj na.
11 Ja' eb' ánima, tuxa c'al chi ok' eb' yul-laj calle, yutol c'amxa
vino chi wa'xi. Tuxa jix lawi ey masanil tzalac'ulal; jaxa c'al
cusc'ulal jix jul sat tx'otx' tx'otx' ti'.
12 Ja' jun conob' tuxa jix etextoj, jix po'otoj spuertail masanil.
13 Ja' b'ey masanil nacionlaj ey b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti',
jaywanxane ánima oj canoj. Jaxca chi yun scancan
junjunojxa sat te' olivo chi cancan yet xax mak'le
eytej sat te' yet scaelal, jaxca c'al pax chi yun scancan
junjunojxa an uva yet xax ec' uxle yet scaelal, queytu' oj
yun canoj.
14 Ja' eb' oj to colcha can tu', oj el yaw eb' yu tzalac'ulal, oj b'itnoj
eb' sattaj Jehová, ja' eb' ey yetc'ulal b'ey chi too c'u, oj ab'le
yel yaw eb' tet Jehová,
15 yetoj c'al pax eb' b'ey chi aol c'u, c'al wan nacionlaj ey b'ey
sk'axepal ja' mar, tol oj yal watx' k'ane eb' yin Jehová,
sDiosal Israel.
16 Oj ab'le sb'itni eb' masanil b'ey sti'laj el tx'otx' tx'otx' b'ey
slawub'al yul yib'ank'inal ti', ja'ton b'it tet jun caw watx'
sna'b'al.
¡Ay, caw ok'b'al jin c'ul, lalan jin lawi ey chi wab'e! ¡Yutol caw
eyto eb' chi yetne yet animail, ja'ton eb' pena sna'b'al tu',
caw pena tzet chi yun eb'!
17 Ja' eb' caan sat tx'otx' tx'otx' ti', caw oj xiw eb' jaxca no' no'
ujteb'il oc yu mac chi ujten no'. Ey smey yeyq'uey no' yul
junoj jolan, ma yul junoj yaal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' no' no' chi elcan yul sk'ab' mac chi ujten ec'oj, jaxa yul
junoj jolan chi eyq'ueyi; jal no' no' chi atej yul junoj jolan
tu' junelxa, jaxa yul junoj yaal chi eyq'ueyi. Oj eyq'uey jun
miman yaax nab', catu' oj b'ilwoj cimientoal yich tx'otx'
tx'otx' ti'.
19 Yel xac'al ey smey oj yun sb'ilwoj yul yib'ank'inal ti', oj
tzico'tanele sic'leb'il, catu' oj po'otoj.
20 Tuxa c'al oj ec' tz'eytz'on tx'otx' jaxca uq'uem an, tuxa c'al
oj wacxoj a jaxca chi yun swacxi a junoj yaliẍ pat yu
kajxuchum. Yutol ja' spenail eb' ánima, jix ec' xac'al
yib'an, yuxan oj telc'o xac'altoj, catu' c'amxa b'ak'in oj a
waanoj.
21 Ja' yet jun c'ual tu', ja' Jehová oj aon oc sya'ilal yib'an eb' pena
espíritu chi ec' yul yib'ank'inal ti', yetoj yib'an eb' rey b'ey
sat tx'otx' ti'. Oj ale oc sya'ilal eb' titi'.
22 Oj yamb'ale oc eb' jaxca chi yun syamb'ale oc junoj b'ulan eb'
tol eyoc preso yul junoj jolan. Miman tiempo oj maji oc eb',
catu' oj ale oc sya'ilal yib'an eb'.
23 Ja' yet jun c'ual tu', ja' Jehová oj yak' yaawil, Naj Yaaw yeoc
b'ey wonan Sión, ja'ton b'ey Jerusalén. Ja' yet tu' cajin
xac'al oj yun can el x'aaw c'al yetoj c'u, yutol caw chi tzejeji
yili yipalil Jehová, yutol oj yak' yaawil sattaj eb' yaaw yeoc
yul conob'.

B'it Yin Alo Watx' K'ane Tet Dios

25 **1** Jaach Jehová, jin Diosal jaach. Oj wal watx' k'ane ey jaach,
yutol jix ja wak' eloc tzetyetal na'b'il ja wu, caw q'ueyub'taj
yili, jix ja wak' eloc tzet na'b'il ja wu yet tax c'al peyxa.
2 Jaxca xac'al junoj b'ulan ch'en ch'en jix yun cantoj wan conob'
tu' ja wu. Ja' wan conob' caw watx' yeoc smuroal, pilan jix
po'ocantoj. Jix ja wak' lawoj ey spalacio eb' chi jowi oc kin
jon, c'amxa b'ak'in oj ca' wa'nele a junelxa.
3 Yu jun tu' xin, ja' wan conob' chi yi'a can sb'a yul yet, ey ja
weloc apnoj yul sat eb' tinani', ja' eb' c'am smimanc'ulal oj
xiw eb' ey jaach.
4 Yutol ja' ey jaach chi ske' scolon sb'a eb' yeynajil ánima, yutol
cha colcan el eb' eyoc yin sya'tajilal. Ja' eb' ánima pena
sna'b'al, laan eb' jaxca sjowal yaax nab', ma jaxca sk'ak'al
yajan c'u yet chuman c'u. Jal jaach xin, jaach chon ja web'a
el jaxca yenel junoj ch'en ch'en; chon ja colcan el tet junoj
jow yaax nab', c'al tet sjowal yajan c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Queyton tu' chi yun ja wi'on ey smeyneb'ail eb' chi jowi oc kin
jon. Jaxca wal chi yun sicb'i sjowal yajan c'u yet chi oc enel
yu asun, queytu' chi yun sb'ejon yel yaw eb' pena sna'b'al.
6 Ja' Jehová, Naj ey yipalil, oj swa'ne junoj miman lo'b'e b'ey
wonan Sión. Oj yak' low masanil nación, manxa jantajoj
swatx'il jun lo'b'e oj yak'a, c'al vino tol caw watx' scawxi.
7 Ja' b'ey jun tzalan tu', jatu' oj yi'el Jehová masanil cusc'ulal
eyoc yib'an masanil nación, jaxca junoj k'ap b'ak'an oc yin
junoj ánima.
8 Oj ak'le lawoj camich yin junelne yu Jehová. Oj jo'ole tan yal
sat masanil ánima yu Jehová. Oj yak'on q'ueyel masanil
q'uixwanil yin masanil eb' conob' b'ey yul yib'ank'inal ti',
yutol queytu' yalon canoj.
9 Ja' yet jun c'ual tu' oj kalwej jaxca ti': Ja'ton Jehová cu Diosal
ti', asanne Naj jix kaoc yipoj cu c'ul, yutol ja' jix cu colon
eloj. Kak'wej tzalab'oj cu c'ul, yutol ja' Naj jix cu coloni, cu
chi ojab'wej.
10 Ja' Jehová oj teynen tx'otx' tzalan Sión ti'. Jaxa Moab, lalan
stec'le eytoj yu Naj jaxca chi yun stec'le eytoj an ch'im b'ey
yul junoj jolan yet k'alem.
11 Caxc'al mi oj to el jenan sk'ab' conob' Moab tu', jaxca chi yun
junoj chi mak'on ja' ja'; caxc'al chito yak' yip, man xac'alta'
oj colcha eloj, yutol oj lawoj ey smeyneb'ail tu' yu Dios.
12 Oj eyq'uey wejlab'oj mimej smuroal sconob' eb' yu Jehová. Oj
yucheyoj, tuxa c'al oj ey can wejan sat tx'otx'.

B'it Yet Chi Eyq'uey Jowal

26 1 Ja' yet jun c'ual tu', oj cu b'itne jun b'it ti' b'ey yul yet Judá
jaxca ti':
Ey wal jun cu conob' caw wal watx' yeocoj. Tol ja'caw Jehová
chi colon eloj, yutol jaxca junoj muro yeoc joyan yin jun
conob' tu'.
2 Jajwej spuertail cu conob' Jerusalén ti', yet chi octoj jun nación
tol caw jijem, catu' tol watx' sb'eyb'al.
3 Ja' Jehová cu Diosal, ey c'al ec' yin watx'c'ulal yetoj mactxequel
tol eyoc sc'ul yin, yutol asanne Naj eyoc yipoj sc'ul eb'.
4 Ey ojab' c'al oc Jehová yipoj cu c'ul, yutol ja' Naj chi ske' cu
scolon eloj.
5 Ja' Jehová chi ak'on eyq'uey eb' chi smeyne sb'a, catu' chi yi'on
ey eb' conob' tol pit chi yute sna'b'al, chi ey wejna eb' sat
tx'otx',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 yet watx' chi tec'le ey eb' yu eb' yeynajil ánima, c'al yu eb' meb'a, ẍi jun b'it tu'.
7 Jaach jin Diosal, caw cha teyne c'al eb' watx' sna'b'al, ja'ton eb' jichan yeoc sb'eyb'al, yutol jaach cha wa'ne oc sb'eyb'al eb'.
8 Jaach Jehová jin Diosal, jaon ti' jon, caw chi kaoc yin cu c'ul jon tol jichan keoc yin ja chejb'anil, yin ja na'on oc yin eb' conob'. Ja' tzet chi yoche cu c'ul tol chi jijele tzet chi yal ja chejb'anil, c'al yoc eyilal ey jaach.
9 Junjun c'al ak'b'al ey c'al oc jin na'b'al ja win. Ja' yet cha na'on oc yin eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', oj na'cha el yu eb', tol cha na'oc yin ánima yin sjichanil.
10 Caxc'al mi ey ja watx'c'ulal yin eb' penawom, c'am pax chi sjije yunen sjichanil eb'. Caxc'al mi ja' xol eb' ánima watx' sna'b'al caan eb', jac'ala' sb'eyb'alnen spenail eb'. Tumi ey yeloc apnoj ja watx'c'ulal yul sat eb'.
11 Jaach Jehová jin Diosal, watx' xa yeoc sya'ilal eb' ja wu, c'am chi na'cha el yu eb'. Ja' yet oj ja tx'oxon ja camc'ulal yin eb' ja conob', ja'ton yet tu' oj ja waon oc sya'ilal yin eb' penawom tu', tuxa c'al oj q'uixwoj can a sat eb'. Oj ton lawoj el eb' yu sjowal ja c'ul, yutol watx' xa yeoc sya'ilal yib'an eb' ja wu.
12 Jaach jin Diosal, jaach cha wak' cu watx'c'ulal jon. Yu ja colwal, yuxan chi yi' sb'a masanil tzet chi cu wa'ne jon.
13 Jaach jin Diosal, caxc'al mi ey wanoj eb' ket animail jix oc cu yaawiloj jon, asanne c'alta' jaach chach ki'a can.
14 Ja' eb' tu', jix camtoj eb', tumi oj to pitzc'u a eb' junelxa. C'amxa b'ak'in oj txeclo a eb' junelxa, yutol jix ja waoc sya'ilal yib'an eb', jix ja wak' lawoj ey eb' yin junelne, c'amxa b'ey oj na'letej eb'.
15 Jaach Jehová jin Diosal, jaach jix ja wak' ch'ib' jun cu conob' ti'. Jix ja wak' ch'ib'oj yet watx' chi i'le a can ja b'i yu eb', jaach jix a jitzc'altoj smoonal cu majul tx'otx' jon.
16 Jaach jin Diosal, ja' snan xol cu ya'ilal jix cu txali ey jaach, ja'ton yet jix ja waon oc sya'ilal kib'an yu jon ja wak'on cuenta.
17 Jaxca wal junoj ix ix tol mimejalxa, tol lalanxa yapni sc'ual swa'xi sc'ul, lalanxa yoc tacc'ulal yin ix yu sya'ilal, queywal tu' jix kun ja sattaj jaach jin Diosal.
18 Jaxca wal sya'il junoj unin, queywal tu' oj yun kab'en sya'il jon, tumi ey pax tzet chi ali kin jon. Tumi ey ni'oj colb'anile yul yib'ank'inal ti' jix yi' sb'a cu jon, tumi ey sb'isil ánima jix ch'ib' cu jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jal pax eb' camnajxa, eb' tol ja wet xac'alta' yeocoj, oj pitzc'u a eb'. Oj el sweyan eb' eyec' xol spojojal tx'otx' tx'otx', catu' oj a yaw eb' yin tzalac'ulal. Jaxca wal chi yun yaol junoj awo yu yal ak'b'al chi ey yib'an tx'otx' tx'otx', queyton tu' oj yun ja waontej ja sajk'inal yib'an eb' yet oj a waan eb' camnajxa tu'.
20 Jex wet conob', ocanwejtoj yul je na, catu' che majchen can eltej je puerta je yintaj. C'ub'awej el je b'a, masanta'c'al oj lawoj yec'toj sjowal sc'ul Jehová.
21 Yutol oj eltej Jehová yul sdespacho, yu yaon oc sya'ilal yib'an masanil eb' ánima caan b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Jantaj eb' mak'b'il camoj, manxa oj ewb'ale el eb' yu tx'otx' tx'otx' ti', yutol oj txeclo a masanil jantaj spenail jix yun eb' b'ey yul yib'ank'inal ti'.

B'it Yet Jix Jajcha El Eb' Conob' Israel

27 **1** Ja' yet jun c'ual tu', oj sk'anb'alne yespada Jehová tol caw al, catu' caw ey smey, caw el pax yee, yin yaon oc sya'ilal yib'an no' Leviatán, ja'ton no' lab'a jelan stoo jululoj, catu' xoyquiltaj chi yute ey sb'a. Jaxca tu' oj yun smak'le cam no' dragón ey b'ey yul ja' mar.
2 Ja' yet jun c'ual tu' oj yal Jehová jaxca ti': B'itnewej an awb'eal uva tol manxa jantajoj swatx'il yili.
3 Jain Jehová jin ti', jain chin teyne an, koc'taj c'al chi waoc yal an. Chin teyne an yet c'ualil, c'al yet ak'b'alil, yet watx' c'am tzet chi ion an.
4 C'am c'al b'ey chi tit sjowal jin c'ul yin an. Toloj wal ta' ey te' q'uix, ma pena c'ultaj eya jin sattaj, chim jin tec' eyoj, chi wak'on tz'a' yin junelne.
5 Ta chi yoche eb' chin colwa yetoj, sowalil chi oc eb' yin watx'c'ulal wetoj, queytu' oj yun yoc watx'c'ulal snan jin xol yetoj eb', ẍi Dios.
6 Ey jun c'ual cu sattajto tu', ja' eb' conob' yic'aal Jacob, oj yi' pax yip eb' junelxa; ja' conob' Israel ti', jaxca wal tol oj woloj jaxca junoj te' te' chi aol swol, catu' oj yak'on pax xumac, oj yak'on pax noel yul yib'ank'inal ti' junelxa yu sat oj yak'a.
7 Ja' eb' conob' Israel, ma ale oc sya'ilal yib'an eb' yu Dios jaxca jix yun yale oc sya'ilal yib'an wan scajat eb'. Yutol man masaniloj eb' Israel jix mak'le cam yu Naj, man jaxca oj jix yun smak'le cam masanil eb' chi mak'on cam eb' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' Dios jix yaoc sya'ilal yib'an eb' sconob' yin stoo can eb' yin yak'omaloj servilal b'ey junojxa tx'oj conob'al. Jaxca chi yun xu'letoj smatz'ical iximtiriw yu cajxuchum ka'e' chi tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, queytu' jix yun yijletoj eb' conob' tu'.
9 Queyton wal tu' xin, oj yun yak'le mimanc'ulal yib'an spenail eb' yic'aal Jacob, asantane tol chi smak' po'otoj masanil wan yet xaamb'al wan comon dios yu eb', jaxca chi yun smak'le po'otoj ch'en taan yet chi poltenele ch'en, c'am ojab' xac'al junoj te' te' yechel Aserá chi cancanoj, tam wal jun yet xaamb'al yet incienso yu yi'le a can sb'i comon sdiosal eb' tu'. Ta jaxca tu' oj yun eb', oj jo'ole q'uey masanil spenail eb'.
10 Ja' junoj conob' tol caw watx' ye scawxi, oj lawoj ey masanil, jaxca xac'al junoj te' na tol c'amxa yaaw, jaxca xac'al b'ey c'am ánima, tz'inini xac'al yili. Slowb'al no' no' oj yun can oc yul-laj calle, pilan oj lawoj el xajlaj te' te' yu no', tajin k'aax xac'al chi yun cantoj sk'ab'laj te' te' yu no'.
11 Ja' yet tajin xa sk'ab'laj te', catu' chi jul eb' ix ix yu syamb'an a sk'ab'laj te' te' tu', catu' chi yaon oc sk'ak' eb' ix. Ja' eb' conob' tu', caw c'am chi na'cha el ni'oj yu eb', yuxan ja' Dios jix wa'nen yeoc eb', c'amxa chi cusoc sc'ul yin eb', tam wal chi too x'ox scamc'ulal yin eb'.
12 Ja' yet jun c'ual yet cu sattajto tu', ey wal tzet oj yun Jehová, jaxca tol oj tec'woj tiriw, oj toj tac'al b'ey ja' Éufrates masanta'c'al b'ey ja' ja' chi tit b'ey Egipto. Oj yamb'ale oc eb' conob' junelxa. Ja' jaex Israel jex ti' xin, yin junjunal oj yun je sic'le a yu Dios.
13 Ja' yet jun c'ual tu', oj xu'le jun miman trompeta caw naat oj ab'le yoc yul snuk' ch'en. Ja' mactxequel q'ueynaj cantoj b'ey Asiria, yetoj c'al eb' i'b'ilcantoj b'ey Egipto, oj jul eb' yu yi'on ey sb'a tet Jehová b'ey Jerusalén, b'ey jun wonan yet eyilal.

Sk'aneal Conob' Samaria

28 **1** Ok'b'al c'ul conob' Samaria, ja'ton jun miman conob' yeoc yul sat eb' uq'uem vino yul yet Efraín. Jun yelawil jun ac'al caw yaax sat yeoc b'ey Samaria; ja' tinani' laan yili jaxca junoj tajin xumac te', yutol ja' eb' conob' q'ueynaj eb' yin uq'ue vino.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' Jehová jix sic'on el jun winaj caw ey yip, yet chi yak'on
jowal yin conob' Samaria. Oj jul Naj yetoj masanil yipal,
jaxca chi yun sjul yaax nab' yetoj sajb'at, ma jaxca
cajxuchum ka'e', jaxca wal yak'on sjowal ja' ja' chi b'ey
stoi, catu' chi el ja' yul sb'e. Yu yipalil jun tu', yuxan oj
uchchacantoj conob' Samaria.
3 Ja' jun conob' miman yeloc apnoj yul sat eb' uq'uem an, oj
steq'uey Naj ey yip tu'.
4 Ja' jun an xumac te' corona eyoc yelawiloj jun ac'al yaax sat tu',
oj tajeloj, oj q'ueyle eloj, jaxca wal sat te' higo chi pet elo loj,
tol eyman chi lo'le eytoj yu mactxequel chi iloni.
5 Ja' yet jun c'ual tu', ja' Jehová Naj ey yipal yib'an masanil
tzetyetal, jaxca junoj corona oj yun can oc xol eb' sconob'
yet oj colcha can eloj, oj smeynen sb'a eb' jaxca junoj
mactxequel chi yi' scorona.
6 Ja' Jehová oj aon oc yin sna'b'al eb' juez, yet watx' yin sjichanil
oj na'le oc yin junoj mactxequel, oj ak'le c'al pax yip eb'
soldado chi teynen conob'.

K'ane Chi Al-le Yin Conob' Jerusalén

7 Ey wanxa eb' chi ec' tzeytz'on yu an, catu' chi sicb'i el eb' yu
sjowal te' vino tu', ja'ton eb' yak'omal xaamb'al c'al eb'
ẍejab' Dios. Ja' yet uq'uem an eb', chi weyichli eb'; chi
somcha el sna'b'al eb' yet chi too an sjolom eb', c'amxa chi
na'cha el yu eb' tzet chi yal Dios, manxa yin oj xolilal chi
yun swa'xi yeoc junoj sk'ane eb' ánima yu eb', yutol uk'em
an eb'.
8 Masanil smeẍa eb', nonaj yib'an yu xaaw eb', c'amxa b'ey watx'
yili ni'oj, ey xac'al sab' masanil yu eb'.
9 Chi yalon eb' ánima wu jain ti': ¿Mactxequel chi yoche jun
winaj tu' chi scuyu'? ¿Tumi yaliẍ unin jon to chi yila'?
10 ¿Tzet wal yu, yuxan yin niẍtejal c'al chi yun scuywai, jac'ala'
cuyb'anile chi yala', jac'ala' b'eyb'ale chi yala', jac'ala'
chejb'anile chi yala'? ẍi eb'.
11 Yu jun tu' xin, ta tol c'am chi yoche eb' tzet chi wala', ja' junoj
tx'oj conob'al oj jin k'anb'alne yu yalon el jun sk'aneal ti'
tet eb'. Tx'oj conob'al oj alon el tet jun conob' ti' yin tx'oj
ti'eal.
12 Ja'ton tet eb' ti' yalnaj can Dios jaxca ti': Ti ey je xewilal ti', ja'
mactxequel chi c'uumb'i, xew ojab'i. Ak'wej sicb'oj je c'ul, ẍi
Dios. Ma pax yal sc'ul eb' jix ẍa' yab'e.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu jun tu', ja' Jehová jix cuyon eb' jaxca tol yaliẍ unin eb',
c'amto chi yil juun eb'. Yu jun tu', yuxan pac'an oj yun
yeyq'uey eb' sat tx'otx', oj yasitoj eb', oj oc can eb' yul yaal,
catu' oj i'letoj eb' yin yak'omaloj servilal b'ey junojxa tx'oj
conob'al.
14 Jex yaaw je yeoc b'ey conob' Jerusalén ti', caw b'uchwawom
jex, yuxan ab'wej wal yalon sk'ane Jehová.
15 Yutol jix je yal jaxca ti': Ey jun cu wa k'ane jix kal yetoj yaaw
camich, yuxan ja' yet oj jul uchleb'ail, c'am tzet oj jul
kib'an; yutol ja' lek'ti'al jix kaoc yipoj cu c'ul, oj cu col cu
b'a yu cu lek'ti'al tu', je chi.
16 Yu jun tu' xin, yuxan chi yal Jehová jaxca ti': Jain jix wa can
oc jun ch'en ch'en yet yichb'anil b'ey Sión, tol miman
yeloc apnoj, tol sic'b'il el ch'en wu yet chi oc can yopiso yu
yeycan yipomaloj xe' na. C'am b'ak'in chi q'ueyel jun yich
ey can ey tu': Ja' mactxequel chi yaoc yipoj sc'ul, c'am c'al
tzet chi sna'.
17 Ja' b'ey jun na oj wa'xoj tu', ja' jin jichanil oj wak'b'alne yet chi
jichlo ocoj. Ja' sjichanilal oj wak'b'alne jaxca ch'en plomo,
ma nivel, ẍi Dios.
Ja' lek'ti'al, yetoj jantaj tzet man yeloj, ja'ton b'ey jix je sey je
colb'anil, ja' ch'en sajb'at oj q'ueyon el jun eyoc yipoj je c'ul,
ja'ton lek'ti'al. Ja' jun jaxca elom ja', ja' oj ec' ijontoj b'ey jix
je col je b'a tu'.
18 Oj lawoj ey jun je wa k'ane jix je yal yetoj yaaw camich tu'. Oj jex
q'ueyle eloj, oj jul camich je yib'an, oj jex cancan yalan yu.
19 Ja' yet oj jul je yin junjuntaj el, oj jex ijletoj yu. Junjun c'al
sk'inib'alil oj jul je yin. Ja' yet c'ualil c'al yet ak'b'alil, ja' yet
oj je yab'en sk'aneal oj jex b'ilwoj a yu xiwc'ulal.
20 Laan oj je yun jaxca junoj mac chi wey sat junoj tx'at tol txenne
steel, catu' txenne pax sat junoj txoowe eya yib'an.
21 Jaxca wal jix yute yak'on jowal Jehová yetoj eb' Filisteo b'ey
tx'otx' sjolom wonan Perasim, c'al yetoj eb' Cananeo b'ey
yul yet Gabaón, queytu' oj yute mulna sb'a yin tzet chi
yoche sc'ul, tol q'ueyub'taj xac'al oj yunne.
22 Ja' tinani' xin, c'am ojab' chex b'uchwai, yet watx' c'am chi
jowb'i c'al sya'ilal je yib'an. Jix wab' tzet jix yal Jehová, Naj
Yaaw yib'an masanil. Tol jix sna' tol oj yak' lawoj el masanil
jantaj tzet ey yul jun conob' ti'.
23 Majwej je yab' tzetyetal oj wala', chi cam wal je yab'en jin
k'ane:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' yet chi too junoj mulnawom yawon yawo, man asanne oj c'al
k'uo tx'otx' chi yun yetoj ch'en k'ub'al tx'otx', man tuc'al oj
chi slatx'one sat tx'otx' yetoj ch'en txalb'al tx'otx' tu'.
25 Asanne c'al chi lawi swa'xi el sat tx'otx' yu, catu' chi yawontoj
an eneldo c'al an comino, catu' chi yawon c'al pax toj tiriw
yin xolilal; jaxa b'ey sti'laj chi awle ey ixim cebada c'al
ch'im tiriw, jatac'ala' junjun tujan jinat.
26 Ja' Dios chi tx'oxoni tzet chi yun swa'xi junjun tujan mulnail.
27 Yutol ja' an eneldo tu' c'am chi tec'le eltej an, tam wal chi ec'
junoj carreta yib'an an comino tu'. Tuc'al chi tenle el an
eneldo yetoj junoj te', jal an comino xin, chi mak'le el yetoj
junoj k'aaxte'.
28 Yotaj naj mulnawom chi yi'el sb'ak' ixim tiriw yetoj junoj
carreta chi ec' yib'an, c'am c'al chi oc c'al ian yec' c'al
yib'an, yet watx' c'am chi po'otoj ixim sb'ak' tiriw tu' yu.
29 Jaxca ton tu' chi yun yaon oc xolilal Dios yin tzet chi yunne.
Q'ueyub'taj xac'al yoc tzetyetal chi sna'b'alne el Dios, catu'
chi yun masanil yetoj sjelanil.

29 **1** ¡Ay… caw ok'b'alc'ule conob' Ariel, ja'ton conob' Jerusalén,[f]
b'ey ec'naj naj rey David! Ja' yet chi ec'toj junjun ab'il, yetoj
c'al wan k'in chi ec' c'alta' yet tu'.
2 Ja' Dios oj aon oc eb' ánima caan b'ey jun conob' tu' yin
b'isc'ulal, c'al yin cusc'ulal. Oj el yaw eb' yab'en sya'il, ja'
jun conob' tu', jaxca junoj yet xaamb'al oj yun can oc yul sat
Dios.[g]
3 Ja' Dios oj ẍejtoj eb' soldado yet chi sjoyon oc sb'a eb' yinlaj
Jerusalén, oj swa'ne oc smuroal eb' b'ey oj oc joyan eb'
yinlaj. Catu' oj yaon oc swalub' eb' yet oj ske' yak'on jowal
eb' yin jun conob' tu'.
4 Ja' Jerusalén oj i'le eyoj, catu' oj cancan telan sat tx'otx', tuxa
c'al oj numnon ey sk'anab' xol pojoj. Jaxa c'al yul tx'otx'
oj k'anab' eytoj jaxca sk'anab' junoj mac chi k'anab' yetoj
spixan camom.
5-6 Jaxa wal oj yun xin, yin eymanil oj yaoc sya'ilal Jehová
yib'an masanil eb' chi jowi oc yin conob' Jerusalén.

---

[f] **29:1** Ariel, ja' jun k'ane ti' chi x'oxtej yin conob' Jerusalén, asan xin, ja' jun k'ane ti' chi yal yeloc apnoj "b'alam," catu' chi yal c'al pax yeloc apnoj yin junxa k'ane, jun b'ey chi ak'le xaamb'al tet Dios. [g] **29:2** Jaxca chi yal yin snotail versículo 1, ja' jun k'ane Ariel yin Hebreo chi yal yeloc apnoj yet xaamb'al, ja' Jerusalén chi oc yin jaxca jun yet xaamb'al, yutol caw ey ẍiq'uil ánima oj el titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj mak'wa c'u, c'al yec' quixcab' tol eyxa smey sb'ilwi. Oj jul mimej cajxuchum ka'e', c'al mimej yaxnab', yetoj jun miman k'ak' i'b'il oc camich yu. Ja' eb' chi jowi oc je yin, c'amxa chi alcha jantaj sb'isil eb', pojojtaj xac'al oj yun cantoj eb'. Ja' masanil eb' chex etneni, tuxa c'al oj i'le cantoj eb' jaxca chi yun yijletoj smatz'ical ixim tiriw yu ka'e'.

7 Masanil wan conob' c'amxa chi alcha jantaj sb'isil tu', tol oj yak' jowal yin jun conob' chi yij sb'i Ariel, jun yet xaamb'al yet Dios, tol chi oc xac'al joyan yin, yin yuchon ey smuroal, laan xac'al oj yute sb'a eb' jaxca chi yun stoo q'ueyc'ulal junoj tzet chi yil yin sweyich yet ak'b'alil.

8 Laan jaxca junoj tol ey swail yet chi wey can aoj, jaxa yin sweyich chi yila' tol chi lowi, ja' yet chi el sweyan, jac'ala' snochai. Ma jaxca junoj ey stajin ti'al yet chi wey can aoj, jaxa yin sweyich chi yila' tol chi yuc' ja', ja' yet chi el sweyan, caw ey c'al pax stajin ti'al sic'leb'il. Queytu' oj yun wan conob' oj yak'on jowal yin wonan Sión, ja'ton conob' Jerusalén. Tuc'al oj sweyichne eb' tol chi eyq'uey conob' tu' yu eb'.

9 Jex a Jerusalén, b'eyanwej c'altoj yin tol c'am je na'b'al. B'eyanwej c'altoj yin tol jaxca c'am chi ske' je yilwan ni'oj. Ec'anwej c'al tz'eytz'on jaxca uq'uem an, catu' c'am pax an che yuq'ueytoj.

10 Yutol ja' Jehová jix aontej jun miman weyan je yib'an. Jaxca sb'ak' sate yeoc eb' ẍejab' Dios yu eb' conob', ja' Jehová jix majchen el sna'b'al eb', jaxca chi yun smajchen sat junoj chi wey yalan junoj k'ap.

11 Yutol ja' masanil sk'ane eb' ẍejab' Dios, laan oj yun can ey jex jaxca junoj tzetyetal tz'ib'eb'ilcan yul junoj juun tol chulb'il eyoj, catu' eyoc selloal. Ta chi ak'le tet junoj tol chi ske' yilon juun, catu' chi al-le tet jaxca ti': Il jun juun ti', ta ẍi tet, catu' chi tak'wi jaxca ti': C'am chi ske' wilon tzet chi yala', yutol eyoc selloal, ẍi mi chi yaloni.[h]

12 Ta chi ak'le tet junoj mactxequel tol c'am chi ske' yilon juun, il jun juun ti', ta cu chi tet, chim yal jaxca ti': C'am chi ske' wilon juun, ẍi mi chi yaloni.

13 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ja' wan conob' ti', yin c'al k'aneal chin yak' servil eb', tuc'al chi yal eb' tol ey weloc

---

[h] **29:11** Ja' slibro eb' yet peyxa tu' tol tz'ib'eb'il yin junoj juun chulb'il eyoj catu' chi oc selloal yet watx' c'am mac chi ske' yiloni, yajb'an eyoc jun sello tu', masanta'c'al chi el selloal catu' chi ske' yawtelei tzet tz'ib'eb'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

apnoj yul sat, jal pax sna'b'al eb' xin naat tx'uman el win,
chi stz'aj yi'ey sb'a eb' ey jin, asan wan chejb'anile chi yal
ánima chi yak' cuyle eb'.
14 Yu jun tu', yuxan ja' tzetyetal tol q'ueyub'taj yoqui, oj wun c'al
b'ey jun conob' ti', tuxa c'al oj q'ueycan a sc'ul eb' yu. Ja'
sjelanil eb' jelan, c'al yetoj sjelan na'b'al eb' ey sna'b'al xol
eb', tuxa c'al oj q'ueycan aoj, ẍi Dios.
15 Caw ok'b'al c'ul eb' chi sc'ub'a el sb'a sattaj Jehová yaloni, chi
sc'ub'an jantaj tzetyetal chi sna' eb', c'al yin ewantajil chi
yun spenail eb' catu' chi yalon eb' jaxca ti': Tumi ey mac oj
cu ilonoj, tumi ey mactxequel oj otajnen eloj, ẍi eb'.
16 Jal jex jaex ti', q'uexan che yute. Tumi laan tx'otx' tz'ajb'eal
tx'otx' yetoj mac chi tz'ajoni. Ja' junoj tx'otx' tol tz'ajb'il,
¿tumi ta chi ske' yalon tet junoj chi tz'ajon jaxca ti': Manaj
jaach jix jin ja tz'aja', tumi ta ẍi tet chi cu na'? Tam wal oj
ske' yalon ni'oj tx'otx' tz'ajb'eal tx'otx' tet mac chi tz'ajon tu'
jaxca ti': Jaach ti' man ja wotaj oj tzet cha wunne, tumi ta'
ẍi tx'otx' tet.

Alb'ilcanoj Tol Oj Col-le El Israel

17 Tuxa wal oj jul sc'ual yoc tx'otx' eltzab' yet chi ske' yoc mulnail
sat, jal pax b'ey chi oc c'alta' mulnail xin, oj oc can tx'otx'
yin eltzab'il.
18 Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' c'am c'alta' chi ske' yab'eni, oj ske'
yab'en eb' ta oj awtele a junoj juun yab' eb'. Ja' eb' c'am chi
ske' yilwani, jaxca tol xol k'ejk'inal eyec'oj, ja' eb' tu' oj ske'
yilon eb'.
19 Ja' eb' yeynajil caw oj tzalab'oj a eb' yin Jehová. Ja' eb' caw
meb'a, oj tzalab'oj a eb' yin sDiosal Israel, ja'ton jun Dios tol
ey yipal.
20 Ja' eb' c'am yeloc apnoj yet animail yul sat, oj lawoj ey eb'. Ja'
eb' ch'aan chi yute sb'a, c'amxa junoj eb' oj can yin yiquisal.
Oj q'ueycan el masanil eb' tol asan c'al spenail chi sna',
21 ja'ton mactxequel chi na'on a k'ane yin yet animail, catu' chi
tenchanele yu eb' juez yet chi ale oc sya'ilal yib'an eb'
penawom, catu' chi yak'on lek'ti'al eb' yet watx' c'am chi
yun sjichanil yib'an eb' watx'.
22 Yu jun tu', yuxan ja' Jehová sDiosal Israel, Naj jix colon can el
Abraham, ja' chi alon jaxca ti': Ja' tinani' jex jin conob', jex
yic'aal Jacob, c'amxa b'ey oj jex q'uixwoj aoj, c'amxa b'ey oj
sajb'oj el je sat yu xiwc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Yutol ja' yet oj yilon eb' je yic'aal wan tzetyetal oj wun xol eb' tu', oj yotajne el eb' tol asanxane jin ocoj, catu' ey weloc apnoj yul sat eb', jain je Diosal jaex Israel jex ti'.
24 Ja' mactxequel tol eyoc yin somc'ulal, oj cuycha el jelanilal yu, jal eb' b'uchwawom, oj ӈa' yab' cuyb'anile eb', ӈi Jehová.

Tencheb'al Yin Eb' Chi Yoche Chi Scol Sb'a B'ey Egipto

30 **1** Jix yal Jehová jaxca ti':
Ok'b'al c'ul eb' ánima ec'naj chi yute sb'a, eb' tol miman tzet chi sna' yul yet, c'am chi yal pax eb' wab'e, comon c'al chi swa'ne ey junoj wa k'ane eb' yul yet, man pax jain oj chi wak' yun eb'. Yu jun tu', yuxan chi jowb'i spenail yib'an eb'.
2 Eyman chi too eb' b'ey Egipto, c'am chi yal eb' ey jin. Ja' yipalil naj sreyal Egipto tu' chi yoche eb' chi coloni, catu' chi yaoc eb' a Egipto tu' yipoj sc'ul.
3 Ja' scolwal naj Faraón sreyal Egipto, q'uixwiltaj xac'al oj yun canoj, ja' scolwal Egipto oj yute can a sb'a yin yeynajil.
4 Caxc'al eyxatoj eb' ӈejab' eb' b'ey conob' Soan, c'al b'ey conob' Hanés yul yet Egipto tu';
5 oj el sq'uixwil masanil eb' yu jun conob' tu', c'am tzet oj yi' eb' yin, tam wal ey colwal oj ak'le tet eb'. Ja' ti' yet eb', tol oj q'uixwoj a eb' yu eb', ӈi Jehová.
6 Ja' tzet yalnaj can Dios yin Egipto ja'ton jaxca junoj no' no' ey yul yet tx'otx' Négueb: Chi ec' el no' b'ey jun sb'eal sya'tajilal. Ja' titu' caw ey smey, ja' titu' ey no' b'alam chi el yaw, ey no' mimej lab'a caw jow, c'al no' chi too jululoj. Ja' no' che, c'al no' camello chi ijontoj sb'eomal, c'al ch'en tumin ey b'ey conob' Judá yu yak'le yin sa'b'ealoj b'ey Egipto, ja' jun conob' tu' c'am pax chi colwai.
7 Ja' jun miman conob' tu', ma ske' yu, c'am yip, c'am chi tzaji scolwai, yu jun tu', yuxan chi wak' yij jaxca ti': No' no' tol ey smey yel yaw, c'am pax tzet chi ske' yu, jin chi, ӈi Dios.
8 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Tz'ib'e b'ey junoj libro sattaj eb' ánima ti', yet watx' chi cancan jun sk'aneal ti' yin eb' Israel, yu sna'ontej eb' yet slawub' c'ual.
9 Tol ja' jun conob' ti', caw ec'naj chi yute sb'a; na'om a k'ane eb', c'am chi yal sc'ul eb' chi ӈa' yab' jin k'ane.
10 Chi yal eb' tet eb' jin chejab' jaxca ti': C'am ojab' che yal ey jon tzet jix je yil yin weyicheal tu'. C'am ojab' che yal sk'aneal yet sjichanil ey jon. Ja' k'ane chi ӈa' cu c'ul che yal ey jon, c'am ojab' che yi'can ec' kochwan ti' jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Elanwej yul cu b'e ti' jon. Caw c'am ojab'xa che b'inatej
sk'aneal Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', queytu' oj yun
yalon eb'.
12 Yu jun tu' xin, ja' Dios Tol Asanxane Ocoj, sDiosal Israel ja' chi
alon jaxca ti': Jaex wal tol jix je yintajne el jun tencheb'al ti'.
Jac'alta' yec'najilal, c'al spenail che yaoc yipoj je c'ul.
13 Yu jun tu' xin, jaex caw ey je penail, yuxan laan oj je yun jaxca
junoj muro tol po'oiltaj xac'al yili, yin eymanil oj yun yey
b'ulnaoj.
14 Oj jex q'ueyle el jaxca junoj miman ẍalu chi mak'le po'o yin
c'am chi ya'ilnelei. Ja' wan spo'oilal tu', c'amxa ni'oj chito
ske' yoc letxb'alil, tam wal yin i'otoj stzak'ak' b'ey chi wa'xi
lo'b'e, ẍi Jehová.
15 Ja' Jehová Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', jun Dios tol chi ske'
yu masanil, ja' chi alon jaxca ti': Meltzaanwejtej ey jin, catu'
chin je yaon oc yipoj je c'ul, c'am ojab' chex oc il. Queytu'
oj yun je colcha eloj, jin chi, c'am pax chi yal je c'ul che jije.
16 Ja' ti' je yet, tol jix je yal jaxca ti': C'amaj toni, tol oj cu a yib'an
che, catu' oj cu elaoj, je chi. Yel toni, oj jex el jaxca je yalon
tu'. Jix je yal c'al pax oj: Oj jon oc yib'an che tol jelan sb'eyi,
je chi. Jaxa oj yunne tol yel xac'al jelan sb'ey eb' je cajat tu'
je yintaj.
17 Jun mil je b'isil oj jex ela tet junoj q'uetxan eb' je cajat oj jex
ujten ec'oj. Je masanil oj jex el tet jowanoj eb' je cajat.
Jaywanxane jex oj jex cancanoj, jaxca chi yun scancan
locan junoj te' te' sjolom wonan, ma jaxca junoj bandera eya
snan tzalan, ẍi Dios.

Ja' Scamc'ulal Dios Yin Eb' Sconob'

18 Yu jun tu' xin, chi yal Jehová jaxca ti'. Lalan c'al jex
wechb'aneni, ta chex jul jin c'atan, chi ok' jin c'ul je yin, chi wak'on
mimanc'ulal je yin, yutol jain Jehová jin ti', caw watx' jin na'b'al,
yuxan caw watx' yet masanil eb' ánima chin yaoc sc'ul win.
19 Jex conob' Sión, tol caan jex b'ey Jerusalén, c'am ojab' chex ok'i;
ja' Jehová oj ok' sc'ul je yin yet oj yab'en yel je yaw. Yet oj je yalon je
b'a tet, oj tak'woj Naj ey jex yin eymanil.
20 Caxc'al chex ec' el b'ey sya'tajilal yu Jehová, ja'caw Naj oj jex
cuyonoj; manxa oj sc'ub'a el sb'a Naj ey jex, yutol oj je yil yin.
21 Ta oj jex el yul b'e, catu' chex too b'ey je watx' k'ab', ma b'ey je
q'uexan, oj je yab' yoc jun k'ane b'ey je yintaj, oj yal jaxca ti': Manaj
jun b'e b'ey chex too tu', ti' ey jun b'e chi too ti', ẍi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ta oj je q'ueyel wan yechel comon dios tol plata, c'al wan je diosal tol eyoc oro yin, catu' oj je k'ojon can el jaxca tz'il k'ap, ma jaxca k'alem.
23 Queyton wal tu' b'ian, ja' Jehová oj aontej nab' yib'an je yawo. Ja' yet oj je yawon je yawo, caw watx' oj yun je yawo tu'. Ja' no' je job'b'eal no', caw lean c'al b'ey oj il-le low no'.
24 Ja' no' je wacax, c'al no' je b'uru chi mulnai, ja' ixim caw wal watx' oj je yak' sk'ux no'.
25 Ja' yet oj eyq'uey wejna scuartel eb' je cajat, caw miman camich oj oc xol eb', ec'al ja' mimej ja' oj el yajan b'ey sjolomlaj wonan, c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx'.
26 Ja' yajan x'aaw, oj yun jaxca yajan c'u; jal pax yajan c'u xin, jujel oj yun yak'on sjowal yajan. Jaxca wal yajan jujeb' c'ual oj yun jun c'u. Ja' yet tu', ja' Jehová oj yante eb' sconob'. Oj spichon b'ey yasinajtoj eb' tol ja' jix ak'on yasoj eb'.

Sya'ilal Conob' Asiria

27 Ilwej ton ab' stit Jehová naat. Caw wal chi tit sjowal sic'leb'il. Laan sjowal sc'ul jaxca junoj k'ak' chi nilxi xaj, catu' chi a b'ak'ak'oj smuc'al. Ja' yet chi k'anab'i, catu' chi tz'a'toj masanil tzetyetal yu.
28 Yu sk'ane Jehová, ja' chi i'ontej tzet chi yun sq'ueyle el eb' penawom, jaxca wal junoj miman ja' chi el yul sb'e, chi aapnoj ja' b'ey steel cu nuk'. Oj i'letoj eb' chi jowi oc yin Dios, jaxca sk'ail ixim tiriw chi letxle can eloj. Jaxca tol oj oc sfrenoal sti' eb' conob' tu', yet chi i'letoj eb' yet chi q'ueyle can el eb'.
29 Jal jex jaex ti' xin, tol oj jex b'itnoj, jaxca yet eyoc sk'inal yet chi na'letej yet jix jajcha eltej eb' ket Israelal b'ey tx'otx' Egipto. Caw tzalac'ulal je yet, jaxca wal chi yun eb' chi xu' sflauta yet chi too b'ey tx'otx' wonan b'ey stemplo Jehová, ja'ton cu Colomal jaon Israel jon ti'.
30 Ja' Jehová oj ab'le yoc yul snuk' tol caw ey smey, naat oj apnoj yel yaw, catu' oj x'oxon el yipal. Oj yatej sjowal sc'ul, laan jaxca xaj k'ak' tol chi tz'a'toj tzetyetal yu, oj yaontoj cajxuchum ka'e', c'al mimej yaax nab' yetoj sajb'at.
31 Ja' yet oj yab'en eb' Asiria yel yaw Jehová, caw oj xiwa eb' yu, yutol oj ale oc sya'ilal eb'.
32 Ja' yet oj yaon oc naj yaaw junjun jichan k'ojoche yin Asiria tu', oj tenle waab' c'al arpa yin tzalac'ulal yu eb' sconob', caw eyxa smey jun jowal oj oc b'ey Asiria tu', yu Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Yutol peyxa tax wa'neb'il b'ey oj yab' sya'il eb' Asiria yetoj sreyal
b'ey oj tz'a' smimanil eb', tol miman sat, catu' naat yich, caw
ey si' titu' oj k'anle yu jun miman k'ak' oj ocoj. Ja' Jehová oj
aon oc sk'ak'al yetoj sk'ane, tol oj nilxo xaj jaxca azufre.

Ok'b'al C'ul Eb' Chi Sey Scolwal B'ey Egipto

31 1 Ok'b'al c'ul jex chi too je seyec' je colb'anil b'ey Egipto.
Ja' eb' soldado yetoj ẍe eb' c'al scarruaje yet jowal tol
miman sb'isil, ja' che yaoc yipoj je c'ul; c'am pax che yaoc
ni'oj je c'ul yin Jehová, ja'ton jun Dios Tol Asanxane Ocoj.
2 Ja' Dios caw jelan toni, chi ske' yaontej sya'ilal je yib'an yu
spenail che yunne. C'am chi ec'toj tzet chi yal can el je
yib'an, c'al yib'an eb' chi stz'aj colwa sb'a je yetoj tu'.
3 Ja' eb' a Egipto ánima c'al eb', catu' man dios oj eb'. Ja' ẍe eb',
no' c'alta' no', man espíritu oj no'. Yu jun tu' xin, ja' yet oj
yi'on a sk'ab' Jehová, oj eyq'uey eb' colwawom tu', catu' oj
eyq'uey pax eb' chi col-le eloj, junne oj yun scam eb'.
4 Yutol ja' Jehová Naj Yaaw yin masanil jix alon ey jin jaxca
ti': Jaxca wal yel yaw no' b'alam yin junoj me' tuxa jix
mich'cha ey yu, catu' chi joymo oc eb' ilom me' yin no',
tumi oj el no' yet chi el yaw eb' yin xib'teni. Quey jin ton
wal tu', c'am mactxequel chi ske' jin stenon oc tucan yet
chin eyol jul wak'on jowal b'ey wonan Sión.
5 Jaxca wal no' tz'iquin chi steyne yune', chi ec' jupupoj
yib'an sweyub', queywal tu' oj wute jin teynen jin conob'
Jerusalén, oj jin teyne, oj jin colon can el eb', ẍi Dios.
6 Jex conob' Israel, meltzaanwej tet Naj mac b'ey pit jix je yute je b'a.
7 Yutol ey jun c'ual oj juloj, tol je masanil oj je k'ojcan el yechel wan
comon dios tol plata, c'al oro tol jix je wa'ne yu je yec'najilal.
8 Oj eyq'uey Asiria yu ch'en espada, man ánima oj jun oj unen
jaxca tu' yetoj sjelanil. Ja' jun jowal tu' oj ujten el eb' conob'
Asiria, jaxa eb' ach'e oj tojcan eb' yin yak'omaloj servilal.
9 Yu wal xiwc'ulal, yuxan oj ela eb' scapitán eb' soldado, oj
sb'ejcan sbandera eb'. Ja' Jehová chi alon jun ti', Naj ey
sk'ak'al b'ey wonan Sión, ja' sk'ak'al sjowal sc'ul chi chaw
b'ey Jerusalén, ja' oj aon oc sya'ilal yin eb' scajat.

Ja' Naj Rey Yet Sjichanil

32 1 Ey jun naj rey oj juloj, catu' oj yak' yaawilal yin watx',
c'al yin sjichanil, ey eb' yaaw eyoc yalan ẍejb'anil naj rey,
tol watx' oj yun yak'on yaawil yin sjichanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Junjun eb', jaxca wal enele yeoc eb' tet ka'e', c'al enele tet
cajxuchum, jaxca sb'e ja' ja' b'ey tajin tx'otx', ma jaxca yenel
junoj miman ch'en b'ey tajin tx'otx'.
3 Ja' masanil eb' tol chi ske' yilwani c'al yab'eni, oj cam yilon eb'
c'al yab'en sk'ane Dios eb'.
4 Ja' mactxequel somchanajtoj sna'b'al, caw jelanxa oj eloc
sna'b'al eb'. Ja' mactxequel man jelanoj sk'anab' yet
yalantoj, jaxa oj yunne, caw jelanxa oj yun sk'anab' eb'.
5 Ja' junoj c'am sna'b'al manxa oj al-leoj tol watx', jaxa pax junoj
chi yi'eytej sat yet animail, manxa oj al-leoj tol ey yeloc
apnoj.
6 Yutol ja' eb' chi yi'eytej sat yet animail tu', asan k'ane c'am
yeloc apnoj chi yala'. Ja' yin sna'b'al eb', asan spenail chi
sna', yet watx' chi yun tzetyetal ey sowalil. Chi yalon pena
k'ane yin Jehová, c'am chi colwa tet eb' ey swail c'al tet eb'
ey stajin ti'al.
7 Ja' eb' chi ec' yib'an, chi yi' yip eb' yu scuyo tol pena, catu'
chi sna'on a yalon tzetyetal tol pena. Chi etex eb' meb'a
yu slek'ti'al eb' tu', yet chi yochen eb' chi wa'xi yeoc junoj
jowal xol eb'.
8 Jal pax eb' job'an yel tzetyetal yu xin, asan c'al sa'on tzetyetal
eb' na'an yu, ja' yu tzet job'an yel yu eb' tu', oj yi' yip eb'.

Tencheb'al Tet Eb' Ix Ix A Jerusalén

9 Jal jex jaex ix jex ti', tol isa jex, jex tol c'am c'al tzet che na'.
Ab'wej tzet oj wal ey jex.
10 C'am tzet che na' je yalon tinani'; asan xin, yet c'al junxa ab'il
tinani' oj jex b'ilwoj aoj, yutol c'amxa k'upo tiriw, c'amxa
sat an uva oj yamb'ale aoj.
11 Jaxa jex c'am tzet che na' tinani', xiwanwej xin, i'wej el wan je
watx' pichil tu'. Awej oc an eel pichile, yu je tx'oxon eloj tol
ey jex oc yin sya'ilal.
12 Tx'oxwej el je cusc'ulal tu', yutol oj etex el je tx'otx' b'ey caw
watx' jix yun ẍ'ib' je yuva.
13 Yutol asan c'al te' q'uix c'al an c'ultaj chi ch'ib'a yul cu conob'wej
ti', c'al yul-laj wan mimej na b'ey chi oc k'in yet tzalac'ulal.
14 Ja' sdespacho eb' mimej yaaw, cusiltaj xac'al oj yun cantoj,
yutol oj q'ueycan el eb' ánima yaman oc b'ey yul conob'. Ja'
wan je conob' eyoc smuroal, oj oc can sweyub'oj no' xol-laj
te'al no'. Ja' titu' oj xew no' xol-laj te'al b'uru yin tzalac'ulal,
c'al slow no' wacax c'al no' me'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Queytu' oj yunne, masanta'c'al oj jul Yespíritu Dios kin junelxa,
catu' oj yaaxb'oj sat tx'otx' cusiltaj tx'otx' junelxa, oj yute
can oc sb'a yin yaax tx'otx'al; ja' jun yaax tx'otx' tu', miman
sat awo oj yak' sat.
16 Jaxa b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', oj b'eyb'alnele sjichanil,
c'al watx'c'ulal.
17 Yu c'al tol oj sb'eyb'alne sjichanil eb', yuxan ey watx'c'ulal, ey
tzalac'ulal, c'al camc'ulal.
18 Oj caey ec' eb' jin conob' yin watx'c'ulal, oj yak' tzalab'oj sc'ul eb'.
19 Caxc'al oj eyq'uey te' mimej te' yu sajb'at, catu' oj q'ueyle el eb'
conob',
20 watx' je yet mac jex chex awwi jinat b'ey sti'laj ja' ja', catu'
colan b'ey chi low no' je wacax, c'al no' je b'uru.

Ja' Jehová Eyoc Yipoj Cu C'ul

33 1 Ok'b'al jaach c'ul, jaach Asiria, jaach q'ueyom el ánima,
ja' tinani' c'amto mac chach q'ueyon eloj, jaach cha majche
ey sat ánima, tol c'amto mac chi majchen ey ja sat tinani'.
Ja' yet oj ja b'ejon ja q'ueyon el ánima, ja' yet tu' oj jaach
q'ueyle eloj. Ja' yet oj ja b'ej ja wi'on eytej sat eb' ánima, oj
i'le c'al pax eytej ja sat.
2 Jaach Jehová jin Diosal, ok' ojab' wal ja c'ul kin jon, tol ey
jaach oc yipoj cu c'ul jon. Ocan c'al ketoj junjun c'u. Ja' yet
ey sya'tajilal, colon c'al eloj.
3 Ja' yet chi yab'en eb' conob' chi jowi oc ja win, tol chi jul jowal
yib'an eb', yu ja waon oc sya'ilal yib'an eb', sajleminaj xac'al
chi yun yela eb' mimej conob'.
4 Jaxca chi yun sq'ueyon el awo no' kochi' no', queywal tu' oj
yun yi'le ec' sb'eomal eb' conob' chi jowi oc tu'.
5 Jaach Jehová jin Diosal, tol miman ja weloc apnoj, jatu' caan
jaach b'ey satcan, jaach oj ja wijb'a eb' a Sión yin swatx'il
c'al yin sjichanil.
6 Oj ja wak' stec'anil eb' a Sión tu'. Ja' jelanil c'al na'b'ale oj yak'
Dios, ja' oj oc scolb'aniloj eb'; jal jijemal tet Jehová, jaxca tol
oj oc sb'eomal oj eb'.
7 Ab'wej yel yaw eb' soldado b'ey yul-laj calle yu xiwc'ulal.
Ab'wej wal yok' eb' chejb'iltoj yaon oc watx'c'ulal.
8 Ja' wan b'e jix cancan tz'inanoj, c'amxa mac chi ec'ab' yul yu
xiwc'ulal. Jix etex el jun swa k'ane eb' Asirio yalnaj canoj.
Jix intajnele el eb' jix alon can jun wa k'ane tu', yutol c'am
mactxequel tol miman yeloc apnoj yul sat eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix cuscan a tx'otx' Israel, jix etex cantoj yili. Jix q'uixwi can
a tx'otx' Líbano, yutol jix k'ajle a ste'al sat tx'otx'. Ja' Sarón
cusiltaj tx'otx' xac'al jix yun cantoj, ja' tx'otx' Basán, c'al
tx'otx' wonan Carmelo jix cancan t'iranoj.
10 Yu jun tu' xin, chi yal Jehová tet eb' conob'laj jaxca ti': Ja'
tinani' xin, oj jin a waanoj, tol oj jin tx'ox masanil jin
mimanb'ilal.
11 Ja' tzetyetal jix je na'b'alne eloj, c'al tzetyetal jix je wa'ne,
na'b'a k'alem c'al eloj. Oj jin xutoj jin ka'e' yalan, catu' oj
stz'a'cantoj masanil.
12 Taan xac'al oj yun cantoj junjun conob', oj chaw sk'ak'al jaxca
chi yun ẍaw sk'ak'al te' tajin q'uix.
13 Mac jex naat ey jex, c'al jex cawil ey jex, ilwej ton ab' xin,
jantaj tzetyetal tuxa jix wunne. Chi cam je yotajnen eloj tol
chi c'al ske' wu masanil, ẍi Jehová.
14 Ja' eb' penawom, jix q'ueya sc'ul eb' b'ey Sión, ja' eb' c'am
yeloc apnoj Dios yul sat, caw chi xiw eb'. Chi yalon eb' jaxca
ti': ¿Mac junoj jon oj ske' cu caey ec' snan xol jun k'ak' chi
ak'on lawoj el masanil tzetyetal, ja'ton jun k'ak' chi nilxi
masanil tiempo? ẍi eb'.
15 Ja' eb' chi b'eyb'alnen sjichanil, eb' yel c'al tzet chi yala',
eb' c'am chi yal sc'ul chi oc b'eomal yu ẍa'on tumin yin
ewantajil, eb' c'am chi yaltoj yet yin mak'o cam ánima,
ja'ton eb' chi yi'el sb'a xol spenail,
16 ja' eb' tu', oj caey ec' b'ey junoj conob' tol ch'en c'al eyoc yin
smuroal, catu' ey c'al slo'b'e eb', ey c'al pax tzet chi yuc'
eb'.
17 Jex a Sión, oj je yil yin jun cu reyal yetoj stzejejial, caw naat oj
apnoj oc ian yak'on yaawilal.
18 Ja' yet oj je na'ontej je xiwc'ulal yet yalantoj, oj mi je yal jaxca
ti': ¿B'eytu' ey naj tx'oj conob'al chi k'anon el toolab'al?
¿B'eytu' ey naj chi b'ison jantaj yalil echb'al? ¿B'eytu' ey
naj chi b'ison ch'en storreal yu sna'lei jantaj sb'eomal cu
conob'? je chi, oj je yaloni.
19 C'amxa b'ak'in oj je yil yin eb' tx'oj conob'al chi xij yal junoj
comon k'ane, eb' ánima tx'oj sk'anab'i, c'am chi na'cha el
sti' eb' je yu.
20 Oj je yilwej yin Sión, jun conob' tol yet cu k'in yeocoj, ja'ton
Jerusalén, ja'ton jun conob' c'am tzet chi sna'. C'am b'ak'in
oj q'uexle ec'oj; jaxca junoj k'ap na tol man oj jok'le atej
yestacail, tam wal oj t'incha junoj x'anil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' titu' oj x'ox sb'a Jehová yetoj yipalil cu xol. Caw ey ja' mimej ja' oj ec' leeoj titu'. Ja' xol ja' tu', man oj ske' yoctej eb' pena sna'b'al yetoj sbarco yet chi yak'on jowal eb' ketoj.
22-23 Ja' x'anil wan barco tu', man oj tok'le cawb'oj yin yoyal, c'amxa b'ey oj yi' yip x'anil scaab' paq'uil. Oj po'ole can ec' jantaj stzetyetal eb' cu cajat tu' cu xol, tol tax ja'jun eb' koxo' oj yi' ni'oj yet, yutol ja' Jehová oj jon colon eloj. Ja'caw Naj eyoc cu juezaloj, ja' chi wa'nen cu leyal, catu' cu reyal yeocoj.
24 C'am junoj caan b'ey Jerusalén tu' oj alon jaxca ti': Ya' jin ey jain ti', man ïi oj eb'. Ja' eb' caan b'ey jun conob' tu', oj ak'le tan spenail eb'.

Jix Oc Sya'ilal Yib'an Eb' A Edom Yu Dios

34 **1** Jex conob', jitzwejtej je b'a yu je yab'eni.
Jex nacionlaj, majwej je yab' tzet oj al-leoj. Yab' ojab' c'al pax yul yib'ank'inal ti', yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey.
2 Yutol ja' Jehová, caw wal eytej sjowal sc'ul yin masanil nación, yetoj c'al yin masanil eb' soldado ak'om jowal. Tuxa jix sna'b'alne eloj tol oj yak' lawoj eyoj, c'al yak'on cam masanil eb'.
3 Tuxa c'al oj b'ejlecan b'ulan wan eb' oj cam tu', caw oj a sab' wan mimanile tu'. Cajin xac'al oj yun can el sjolomlaj wonan yu chic'.
4 Masanil xac'al tzetyetal ey b'ey satcan oj lawoj eyoj, ja' satcan oj q'ueyaoj, jaxca junoj tzetyetal chi chul-le aoj. Oj tan sk'ak'al masanil weycan, jaxca xac'al chi yun stajtoj xaj an uva c'al te' higo, catu' chi pujeloj.
5 Ja' yet oj lawoj sk'anon yespada Jehová b'ey satcan tu', catu' oj yaon c'al pax tej yib'an Edom, yutol ja' jun conob' tu', tuxa jix ale oc camich yib'an.
6 Oj b'onchatoj ch'en yespada Jehová yu chic' c'al yetoj ïepu', jaxca chi yuntoj ch'en nawax yet chi mak'le cam no' me', c'al no' chiw chi ak'le yin xaamb'al. Ja' b'ey conob' Bosrá oj swa'ne jun yet xaamb'al Jehová, caw wal miman eb' a Edom tu' oj camoj.
7 Caw oj eyq'uey eb' icham winaj c'al eb' ach'e, jaxca chi yun yeyq'uey no' xol-laj te'al wacax, no' ach'e wacax, c'al yetoj no' icham wacax caw jow. Oj majcha el sat tx'otx' tx'otx' ti' yu ïiq'uil eb', oj tojcan ïepu'al eb' xol spojojal tx'otx' tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja'ton yet jun c'ual tu', oj yak' spajtzeb'al Jehová tet eb' a
Edom. Ja' yet jun ab'il tu', oj yi'ec' sjowal sc'ul yu tzet jix
utele conob' Jerusalén yu eb'.
9 Ja' masanil ja' ja' chi b'ey yul-laj sjob'eal Edom, oj oc can
ja' yin asfaltoal, jaxa masanil tx'otx' pojoj, oj oc can yin
azufreal, ja' tx'otx' tu' tuxa c'al oj nilxo k'ak' yin.
10 Manxa oj tan sk'ak'al yet chi ec' c'u, c'al yet chi ec' ak'b'al. Caw
oj a smuc'al, oj b'ejlecanoj, c'amxa junoj mactxequel oj ske'
yec'ab' titu'.
11 Ja' titu' oj eyec' no' tonton, yetoj c'al no' utxum, oj swa'ne
sweyub' no' joo. Tz'inini xac'al oj yun can jun conob' tu' yu
Jehová.
12 C'amxa b'ak'in oj oc junojxa rey yet chi yak'on yaawil yib'an.
Masanil eb' yaaw oj q'ueyle can el eb'.
13 Jaxa c'al te' q'uix oj ch'ib'a b'ey spalacio eb' yaaw, asanxane te'
saj q'uix oj ch'ib'a b'ey scuartel eb'. Asanxane no' mimej ooj,
oj eec' titu' yetoj c'al pax no' tonton.
14 Junne xac'al oj eyec' no' waax yetoj no' ooj, yetoj c'al pax no'
xol-laj te'al chiw; tuxa c'al oj yawtele sb'a no'. Ja' titu' oj
eec' eb' chi xib'ten ánima yet ak'b'alil, jaxa c'al titu' oj xew
eb'.
15 Ja' titu' oj swa'ne sweyub' no' tonton, oj yaey sjos no', jaxa
yeltej yune' no' tu'. Oj syamb'a sb'a no' titu' yin junjun
moan. Ja' titu' oj syamb'a c'al pax sb'a no' miij, junjun no'
txutxe yetoj junjun no' mame.
16 K'anlewej je yab' tzet ẍi an slibro Jehová, catu' ilwej tzet chi
yal an: Ja' masanil wan no' no' chi b'ina titu', c'am junoj no'
tol man eyoj ec' titu'. C'am junoj no' txutxe tol man eyoj ec'
yetoj no' mame; yutol ja' Jehová jix na'oni tol queytu' oj yun
jaxca tu'. Ja' Yespíritu Dios oj yamb'an oc masanil no' no'.
17 Junjun c'al no' no', txequel b'ey oj eyec'oj; ja'caw Dios oj
tx'oxon can tet junjun no' b'ey oj eyec'oj. Ja' titu' oj eec' no'
yin junelne.

Jix Meltzo Eb' Israel B'ey Sión

35 **1** Tzala ojab' a tx'otx' cusiltaj tx'otx',
yetoj c'al masanil xumac an c'ultaj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
2 Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ey ojab' xumac an c'ultaj jaxca
an k'oyol, ey ojab' stzalac'ulal masanil, el ojab' leeoj chi
yila'. Ja' Dios oj wa'nen oc sic'leb'il jaxca swatx'il yili tx'otx'
Líbano, tol oj yaaxb'oj sat tx'otx' sic'leb'il jaxca tx'otx'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wonan Carmelo, quey c'al pax tu' oj yun tx'otx' yac'alil
Sarón. Masanil eb' ánima oj ilon yin smimanb'ilal c'al
yipalil Jehová cu Diosal.
3 Ak'wej stec'anil eb' c'amto sjelanil sna'b'al, iptzewej eb' jaxca
tol sicb'inaj el yajan.
4 Che yalonwej tet eb' chi yak' caab'c'ulal jaxca ti': Tec'b'awej je
b'a, c'am ojab' chex xiwi, tol ey c'al ec' Naj cu Diosal ketoj,
ja' Naj chi cu colon eloj, catu' chi ske' yaon oc sya'ilal yib'an
eb' chi jowi oc je yin, je chi tet eb'.
5 Queyton wal tu' b'ian, oj ske' yilwan a eb' c'am chi ske'
yilwani, c'al eb' chacan oj ske' yab'en eb'.
6 Ja' eb' c'am chi ske' sb'eyi oj ske' sb'ey eb' jaxca sb'ey no'
sc'ultajil che, yetoj eb' c'am chi ske' sk'anab'i oj b'itnoj a eb'
yu tzalac'ulal. Yetoj c'al pax tx'otx' cusiltaj tx'otx' c'al jantaj
tx'otx' caw sat, manxa jantajoj ja' snuk' ja' oj aoloj.
7 Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', naab' ja' oj yun cantoj masanil,
yuxan ja' b'ey tx'otx' caw sat, manxa jantajoj snuk' ja' oj
aoloj. Yuxan ja' b'ey caan ec' no' ooj tinani', ja' titu' oj
ch'ib'a te' aa yetoj te' wale'.
8 Ja' titu' oj ec'toj junoj miman b'e, ja' sb'i oj yija': Jun sb'e eb'
yet xa Dios. Ja' eb' man i'b'iloj el spenail yib'an c'al eb' pena
sna'b'al, man oj ske' yec' eb' yul jun b'e tu'.
9 Manxa oj apnoj oc no' b'alam, tam wal wanojxa no' no' ey smey
titu'. Ja' yul jun b'e tu' oj ec' eb' colb'ilxa el yu Jehová.
10 Ja' mactxequel colb'ilxa el yu Jehová, oj b'itnoj eb' yin
tzalac'ulal yet oj apnoj oc eb' b'ey Sión. Ja' titu' oj caey ec'
eb' yin tzalac'ulal. Oj ilcha oc swatx'ilal c'al tzalac'ulal yu
eb', jantaj wan sya'ilal c'al ok'ilal, oj q'ueycan el masanil.

Jix Yak' Jowal Naj Rey Senaquerib Yetoj Judá

(2a Reyes 18:13-37; 2a Crónicas 32:1-19)

36 1 Ja' yet 14 ab'il xa yoc naj Ezequías yin reyal, ja' yet tu',
jix ăa'on oc naj Senaquerib sreyal Asiria yin yak'on jowal
yin masanil wan conob' tol watx' yeoc smuroal b'ey yul yet Judá, jix
eyq'uey wan conob' tu' yu naj.
2 Ja' b'ey conob' Laquis eyec' naj yet jix ĕejontoj jun capitán yetoj
jun miman b'ulan eb' soldado, yet chi too k'anab' eb' yetoj naj rey
Ezequías b'ey Jerusalén. Ja' yet jix apni oc eb' b'ey jun ja' miman
naab' ja' chi ec'toj b'ey yib'an atoj tu', b'ey jun b'e chi too b'ey chi
tx'ale an k'ap, ja' titu' jix swa'ne ey b'ulan sb'a eb' soldado tu' yetoj naj
syaawil eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix eltej naj Eliaquim sc'aal Hilquías k'anab' yetoj naj syaawil eb' soldado. Ja' naj Sebná tz'ib'lom yeoc naj yin ley, c'al naj Joah, sc'aal Asaf eyoc yetoj. Ja' naj Joah tu', chi tz'ib'en jantaj k'ane chi yal naj rey. Ja' naj Eliaquim tu', yilomal mulnail yeoc b'ey sna naj rey tu'.
4 Jix yalon naj syaawil eb' soldado yet Asiria tu' jaxca ti':

—Alwej tet naj Ezequías wan sk'ane naj sreyal Asiria, tol b'inab'il tu'. Chi yal naj jaxca ti': ¿Tzet eyoc yipoj ja c'ul?
5 Chim ja na' tol ey ja jelanilal, c'al ja wipalil yin ja wak'on jowal, ma tuc'al cha wala'. ¿Mactxequel cha waoc yipoj ja c'ul, yuxan cha woche cha wak' jowal wetoj an?
6 Jix wila' tol ja' conob' Egipto cha waoc yipoj ja c'ul. Watx' toni, yutol ja' Egipto tu', laan jaxca junoj te' aa po'onajtoj. Ta ey junoj mactxequel chi oc mitx'an yin, palan xac'al stoo te' yul sk'ab'. Queywal tu' yeoc naj sreyal Egipto tu' tet mactxequel tol eyoc yipoj sc'ul.
7 Ta che yal ey jin jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal chi kaoc yipoj cu c'ul, je chi, ila' tol jix yak' sowalil naj Ezequías yu wan yet xaamb'al b'ey wan tzalquiltaj tx'otx' b'ey chi oc eb' ánima yin eyilal tet jun je Diosal tu'. Jix yaloni tol junxane jun yet xaamb'al b'ey chi oc eb' a Judá, c'al eb' a Jerusalén yin eyilal.
8 Ja' tinani' xin, chi wal ey jex, tol che wa'newej junoj je wa k'ane yetoj naj ey jin ẍejab' ti': Ja'ton naj sreyal Asiria. Ta jaxca tu', chi ske' wak'on junoj 2,000 no' che ey jaach, ¿Tumi oj tz'ajna pax eb' soldado chi a yib'an no' che tu' je yu?
9 Yu jun tu', ¿Tumi oj ske' je tec'b'an je b'a sattaj junoj b'ulan eb' soldado a Asiria ti', catu' chito wal ja waloni tol ja' eb' a Egipto oj ske' yak'on che, c'al carruaje yet jowal ey jaach?
10 Yetoj c'al pax oj, ¿Tumi ta' yul wet yuxan chi jul wak' lawoj jun nación ti'? Yutol ja' Jehová eyoc wetoj. Ja' Naj jix jin chejontej yin jul wak'on lawoj eyoj, ẍi naj rey, ẍi naj syaawil eb' soldado tu'.

11 Catu' jix tak'wi naj Eliaquim, c'al Sebná, c'al Joah tet naj syaawil eb' soldado tu' jaxca ti':

—Yuwal dios ey jaach, ja' ojab' yin Arameo chach k'anab'i, yutol jaon ti' jon chi kab' jun ti'e tu'. C'am ojab' chach k'anab' yin Hebreo ey jon, yutol ja' masanil eb' ánima eyatoj b'ey yib'an smuroal conob' ti', lalan yab'en masanil eb', ẍi eb'.

12 Catu' jix tak'wi jun syaawil eb' soldado yet Asiria tu', jix yalon jaxca ti':

—Man asanne oj tet naj je yaawil, tam wal asanne ey jex jix jin chejletej jul wala'. C'amaj; yutol ja' naj sreyal Asiria jix jin chejontej yu jul walon tet eb' ánima lalan yab'en b'ey yib'anlaj smuroal conob'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ti', yutol ja'jun eb' locan je yetoj, caw oj je lo' je tza', c'al je yuq'uen je txul yetoj eb', ïi naj.

13 Yu jun tu' xin, jix a linan naj syaawil eb' soldado tu', jix a yaw yin ipeal, jix k'anab' yin Hebreo:

—Chi cam wal je yab'en tzetyetal chi yal naj rey tol b'inab'il, ja'ton naj sreyal Asiria:

14 C'am ojab' che yak' je b'a etnele yu naj Ezequías, yutol ja' jun tu' ma ske' jex scolon eloj, ïi naj rey.

15 Ta tol chi yoche naj Ezequías tu' chi yak' je c'ul oj, tol asan yin Jehová che yaoc je c'ul, catu' chi yalon ey jex jaxca ti': Caw yel ja' Jehová oj jon colon eloj, man oj ïa' eyq'uey jun cu conob' ti' yul sk'ab' naj sreyal Asiria, ta ïi,

16 c'am ojab' che cha' je yab'e, yutol ja' naj sreyal Asiria jix jin chejontej, yet chi jul walon ey jex tol chex oc yin watx'c'ulal yetoj naj, catu' che yaon oc je b'a yul sk'ab', yet watx' oj je lo' sat je yuva, c'al je lo'on sat je yigo, c'al je yuq'uen je yuc'b'al ja' wa'neb'il je yu.

17 Oj lawoj tu', catu' oj jex yi'ontoj b'ey junxa tx'otx' laan yili jaxca tx'otx' je yet ti', tol chi ske' ixim tiriw c'al uva, yet watx' oj je wa'ne je pan c'al je vino oj je yuq'ue'.

18 Ta tol oj yal naj Ezequías ey jex, tol ja' Jehová oj jex colon eloj, c'am ojab' che yak' etnele je b'a yu. ¿Tumi ey junoj wan sdiosal wanxa conob'laj tu' jix ske' yu scolon el sconob' yul sk'ab' naj sreyal Asiria tu'?

19 ¿B'eytu' eyoc sdiosal conob' Hamat, c'al yet conob' Arpad? ¿B'eytu' eyoc sdiosal conob' Sefarvaim? Tumi ta' ey junoj jix colon el conob' Samaria yul sk'ab' naj sreyal Asiria.

20 ¿Mactxequel junoj wan sdiosal wan nación tu' jix ske' yu scolon el sconob' yul sk'ab' naj sreyal Asiria tu'? ¿Tzet yu, yuxan che na' tol ja' Jehová oj ske' scolon el Jerusalén ti' yul sk'ab' naj? ïi naj syaawil eb' soldado tu'.

21 Tz'in xac'al ïi masanil eb' conob' tu', c'amxa c'al junoj b'elan k'ane jix yal eb', yutol jix yal naj rey Ezequías tet eb' tol c'am chi spajtze junoj k'ane eb'.

22 Caw wal jix tac el sc'ul naj Eliaquim yetoj naj Sebná, c'al yetoj Joah. Jix stzilontoj sti'laj spichil eb' yu b'isc'ulal, jix meltzotoj eb' yalon tet naj Ezequías masanil tzetyetal jix yal naj syaawil eb' soldado a Asiria tu'.

Jix Col-le El Judá Yul Sk'ab' Eb' A Asiria

(2a Reyes 19:1-37; 2a Crónicas 32:20-23)

37 **1** Ja' yet jix yab'en naj rey Ezequías wan k'ane tu', jix stziltoj sti' spichil, jix yaon oc eel pichile yu x'oxon el scusc'ulal catu' jix too naj txaloj b'ey stemplo Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' jix chejletoj naj Eliaquim yu naj rey Ezequías, yutol ja' naj eyoc yilomaloj mulnail b'ey sdespacho, yetoj Sebná, naj tz'ib'lom yetoj c'al eb' yak'omal xaamb'al tol icham winajxa, jix yaon c'al pax oc an eel pichile eb', jix too eb' yilon jun ẍejab' Dios chi yij Isaías, sc'aal Amós.
3 Jix yalon eb' tol ja' naj rey Ezequías jix alon jaxca ti': Ja' tinani', caw wal ey jon oc yin cusc'ulal c'al yin sya'ilal, yetoj c'al yin yeynajilal; jaxca junoj ix ix chi yab' sya'il yu unin, catu' chi pax xac'al yip.
4 Tol oj wal jix yab' Jehová cu Diosal, Naj cha wak' servil tu', wan k'ane jix yal jun syaawil eb' soldado chejb'iltej yu naj sreyal Asiria tu', yutol caw pena tzet chi yal naj yin cu Diosal tol iquis ec'oj. Tol oj wal chi ale oc sya'ilal yib'an yu Jehová cu Diosal, yu wan tzet jix yal tu'. Ja' tinani' xin, txalan tet Dios cu jaon jaywan jon xa chi cu cancan ti', ẍi naj Ezequías, ẍi eb'.

5 Jix yab'en Isaías tzet jix yal eb' ẍejab' naj rey Ezequías tu'.
6 Jix yalon naj Isaías tet eb' tol chi yal eb' tet syaawil, tol ja' Jehová chi alon jaxca ti': C'am ojab' chach xiw tet wan pena k'ane jix yal eb' ẍejab' naj sreyal Asiria tu' ja win.
7 Jain oj watej xiwc'ulal xol eb'. Ja' yet oj yab'en junoj k'ane eb', catu' oj meltzotoj naj sreyal Asiria b'ey sconob' yetoj masanil eb' soldado. Ja' titu' oj wak' mak'le cam yetoj ch'en espada, ẍi Jehová, ẍi Isaías.

8 Ja' yet jix yab'en naj syaawil eb' soldado a Asiria tu', tol ja' naj sreyal Asiria c'amxa naj eyec' b'ey conob' Laquis. Yu jun tu', yuxan jix el naj b'ey Jerusalén. Jix ẍa'len sb'a yetoj naj sreyal Asiria b'ey conob' Libná, tol lalan yak'on jowal naj yetoj jun conob' tu'.
9 Ja' titu' jix yab' naj rey yal-lei, tol ja' naj Tirhaca sreyal Etiopía lalan sjul yetoj jun miman b'ulan soldado yak'on jowal yin eb'. Yu jun tu', jix ẍejon pax tej jun yak'omal servil naj sreyal Asiria yu jul yalon tet Ezequías sreyal Judá, yet chi too yalon jaxca ti':
10 Ja' ja Diosal chi aloni, tol man oj ale oc Jerusalén ti' yul jin k'ab'; c'am ojab' cha waoc yipoj ja c'ul yin tzet chi yal ja Diosal tu'.
11 Jix mi ja wab' sk'umal tzet jix yun cu q'ueyon el wan nación jaon sreyal Asiria jon ti'. ¿Tumi jaachto wal oj jaach colcha can el ja na'oni?
12 Tumi jix colwa wan dios tu' yetoj wan conob'laj jix yak' lawoj ey eb' wichmam, jaxca Gozán, Harán, Résef, yetoj c'al eb' ánima a Bet-edén, ja'ton eb' caan b'ey Telasar.
13 Na'wejtej tzet jix utele eb' sreyal Hamat, Arpad, Sefarvaim, Hená c'al yetoj Ivá, ẍi naj rey, ẍi jun chejab'wom tu'.

14 Jix ẍa'on c'al pax ec' naj rey Ezequías jun an juun i'b'il oc yu eb' ẍejab' naj sreyal conob' Asiria tu', jix yawten a an juun naj tu'. Jix lawi tu', jix too naj b'ey stemplo Dios, jix sjenb'antoj jun an juun tu' sattaj Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Catu' jix txali, jix yalon jaxca ti':
16 Jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach yib'an masanil tzetyetal, ja' titu' ey ja despacho snan xol eb' querubín, tol asanne jaach Dios jaach b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Jaach jix ja wa'ne satcan c'al tx'otx' tx'otx'.
17 Jaach jin Diosal, ab' tzet chi wala'. Ila' wal yalon wan k'ane jix stz'ib'etej naj Senaquerib ti' ey jin, caw chi yal pena k'ane naj ja win jaach Dios tol iquis jaach c'al ec'oj.
18 Yel ton jaach jin Diosal, ja' eb' sreyal Asiria tu', jix yak' lawoj ey wan nacionlaj eb' tu', catu' jix stok'on can ec' masanil tx'otx' tx'otx' eb'.
19 Jix yak'on tz'a' masanil wan comon dios eb', yutol ja' wan tu', caw yel man dios oj eb', te' c'al eloj ma ch'en wa'neb'il ey yu ánima. Yu jun tu', yuxan jix ske' yak'on lawoj ey eb'.
20 Ja' tinani' xin, jaach jin Diosal, colon el yul sk'ab' wan tu', yet watx' masanil nacionlaj chi yotajne eloj tol asanne jaach tol Dios jaach, ẍi naj Ezequías.

21 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Isaías tet Ezequías jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' jix alon jaxca ti': Tol jix wab' ja txa jix ja wal ey jin yu naj Senaquerib sreyal Asiria, ẍi.

22 Yu jun tu', jix yal Jehová wan k'ane yin naj sreyal Asiria jaxca ti':

> Jaach Senaquerib, ja' eb' ix k'opo ix a Sión, oj tzee eb' ix ja win, yutol c'am ni'oj ja weloc apnoj yul sat eb' ix. Yetoj c'al pax eb' a Jerusalén oj b'uchwa eb' ja win, oj a tx'umna eb' yet oj jaach meltzo ja wintaj.
>
> **23** ¿Mactxequel b'ey jix jaach b'uchwa c'al ja walon pena k'ane? ¿Mac yin b'ey miman jix ja wute yul ja nuk', catu' tol eyxa smey jix ja wute ja sat yin? Ja'ton win jain sDiosal jin Israel tol Asanne jin Ocoj.
>
> **24** Jix ja walon tet eb' ja wak'omal servil tol chi yal pena k'ane eb' win jaxca ti': Yetoj wal jin carruaje yet jowal tol miman sb'isil ti', jix jin atoj b'ey sjolomlaj wonan, c'al b'ey yinlaj sc'ul tx'otx' wonan Líbano. Jix jin k'ajtoj te' k'ute' mimej steel, yetoj te' ta manxa jantajoj swatx'il yili. Jix jin aapnoj b'ey sjolomlaj wonan yel xac'al naat eyaoj, yetoj c'al b'ey tx'otx' mimej eltzab' laan yili jaxca junoj b'oc'an te' awb'eal te'.
>
> **25** Ja' b'ey tx'oj conob'al jix jin jot ja' uc'b'al ja' b'ey jix wuc' ja'. Jix jin ec' c'altoj yul-laj ja' ja' b'ey Egipto, jaxca tol jix tantoj ja' ja', ja chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 ¿Tumi c'am b'ey cha wab' yal-lei tol jain Jehová jin jix jin
na'b'alne el wan tzetyetal tu'? Yet tax c'al peyxa jix jin
na'b'alne eloj, tol queytu' oj yunne; yuxan ja' tinani' jix yi'
sb'a masanil. Yu jun tu', yuxan cha wak' lawoj ey conob'laj
tol watx' yeoc smuroal, tuxa c'al chi a can b'ulan spo'oilal ja
wu.
27 Ja' masanil eb' ánima caan b'ey wan conob' tu', caw chi xiw
eb', catu' chi q'uixwi can a eb'. Laan xac'al jix yun can eb'
jaxca an c'ultaj, c'al an ita caw yaax latz'inaj chi ch'ib'a
yib'anlaj na, tol chi tajtoj an yu ka'e'.
28 Wotaj c'al b'ey chach eq'ui, c'al tzet cha wunne. Wotaj tol jix tit
ja jowal win.
29 Yutol wotaj sjowal ja c'ul, c'al ja ch'aanil, yuxan jaxca tol oj
waoc junoj ch'en slocxomal yin ja txaam, c'al junoj ch'en
freno yin ja ti', catu' oj jaach wi'on meltzo yul b'e b'ey jix
ka' ja tita, ẍi Dios, ẍi Isaías.
30 Jix lawi tu' xin, jix yalon Isaías tet Ezequías jaxca ti':
Ja' yet jun ab'il ti', c'al yet junxa ab'il oj je lo' ixim tiriw tol
tuc'al oj yak' ch'ib' sb'a, jaxa yet yox ab'il xin, oj xa ske' je
yawon je yet. Jaxa je yamb'an a sat je yawo tu'; oj je yawon
te' uva, catu' oj je lo'on sat te'.
31 Ja' jaywanoj jex iquisto ec' b'ey Judá ti', laan oj je yun jaxca
junoj awo chi too xe' yul tx'otx', tol yin eymanil chi yun
satni eloj.
32 Yutol ja' eb' oj to cancan b'ey Jerusalén, ja'ton eb' oj colcha can
el b'ey wonan Sión, oj noel yul jun nación ti' yu eb'. Jaxca
ton tu', oj yunne, yu x'oxon el scamc'ulal Jehová ey jex.
33 Jal pax yin sreyal Asiria xin, jix yal Jehová jaxca ti':
Man oj octoj yul conob' Jerusalén, tam wal oj ske' yaontoj junoj
sjulb'al. Man oj ske' yak'on jowal yin, tam wal oj swa'ne a
swalub' b'ey yinlaj smuroal conob' ti'.
34 Jain Jehová jin chi wala'. Ja' yul b'e b'ey jix tita, jac'al tu' oj
meltzo paxtoj. Man oj ske' yoc b'ey jun conob' ti'.
35 Jain oj jin teyne jun conob' ti', catu' oj jin colon eloj, yutol ey
jin camc'ulal yin jin chejab' David, ẍi Dios, ẍi naj Isaías.
36 Ja' yet jun ak'b'alil tu', jix mak'le can 185,000 eb' soldado b'ey
b'ulan ey eb' a Asiria tu' yu jun yángel Jehová. Jaxa yet jix k'inib'i a
yet junxa c'ual, camnajxa ey eb' soldado tu' masanil.
37 Yu jun tu' xin, ja' naj Senaquerib sreyal Asiria, jix yuchey sk'ap na
b'ey b'ulan ey eb' tu', jix meltzotoj b'ey conob' Nínive, ja' titu' jix caey
ec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Ey jun c'ual, jix too naj txaloj b'ey stemplo sdiosal chi yij Nisroc, ey cawan sc'aal chi yij sb'i Adramélec c'al Sarézer, ja' eb' jix mak'on cam titu'. Jix lawi tu', jix el eb', jix toocan eb' yul yet Ararat. Jaxa jun sc'aal chi yij Esarhadón, jix oc can sq'uexeloj yin reyal.

Jix Ya'b'i Ey Naj Ezequías

(2a Reyes 20:1-11; 2a Crónicas 32:24-26)

38 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', caw wal jow jix yun sya'b'i ey naj Ezequías. Ja' naj ẍejab' Dios chi yij Isaías, sc'aal Amós, ja' jix b'et ilon ec'oj, jix yalon tet jaxca ti':

—Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Al xac'al can tet eb' ja wuninal, tzet oj yun can ja wopiso yetoj c'al masanil tzetyetal ey, ey jaach, yutol oj jaach cam xac'al, manxa oj wa'xoj ja c'ul, ẍi Jehová, ẍi naj Isaías.

2 Jix lawi tu', jix meltzo octoj jacan naj Ezequías tu' b'ey yich x'at, catu' jix txali tet Jehová jaxca ti':

3 Jaach jin Diosal, chin oc tean ja win, na'tej tzet jix yun jaach wak'on servil yin masanil jin c'ul, jix wun c'al tzetyetal jix ẍa' ja c'ul, ẍi naj. Catu' jix mich'cha sc'ul naj yok'i.

4 Jix lawi tu', jix yalon pax Jehová tet naj Isaías jaxca ti',
5 asi' al tet naj Ezequías junelxa jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal, sDiosal c'al pax ja mam icham David, ja' chi alon jaxca ti': Jix wab' ja txa, jix wilon c'al pax oj, tol chach ok'i, yuxan oj wak' jolajoneb'ojxa ab'il ja k'inal.
6 Oj jaach jin colel yetoj conob' Jerusalén ti' yul sk'ab' naj sreyal Asiria. Jain oj waoc steynemal jun conob' ti', ẍi Jehová, ja chi.

7 Jix tak'wi naj Isaías jaxca ti':

—Ja'ton jun yechel oj x'ox Jehová ti', tol yel oj yun tzet jix yala':
8 Ja' yin ch'en sb'isb'al hora naj Ahaz oj ak'le meltzo laoneb'oj tujan yenel c'u tol xax ec' eltoj yu Jehová, ẍi naj Isaías.

Yu jun tu', yuxan jix meltzo laoneb'oj tujan yenel yajan c'u tol xax ec' el tu'.

9 Ja' yet tuxa chi wa'xi el sc'ul naj Ezequías sreyal Judá yu jun sya'ilal tu', jix swa'ne can oc sk'aneal jun b'it naj jaxca ti',

10 Jain ti', jix jin na' tol tec'an ánima jin to catu' oj jin camoj. Jix al-le ey jin tol ey jin xa oc yul sk'ab' camich, c'amxa chin na' ta tol oj to wil jayeb'oj xa ab'il.

11 Jix jin na' tol manxa oj wil yin Jehová jin Diosal b'ey yul yib'ank'inal ti'; manxa oj wil c'al pax yin junoj mactxequel caan b'ey yul yib'ank'inal ti', waloni.

12 Ja' wiquisal t'inan chi lawi ey jaxca c'al chi yun yuchle ey junoj k'ap na yet eb' chi teynen me', ma jaxca c'al chi yun slot'le el an tx'al yet chi lawi ẍemle eyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Caw chi el waw yu sya'ilal chi ec' ak'b'al, jaxca xac'al tol lalan
sc'uxon po'o jin b'ajil no' b'alam. Caw chi wab' c'al sya'il ja
wu yet chi ec' c'u, c'al yet chi ec' ak'b'al.
14 C'uanc'ulal xac'al chi el waw jaxca no' tz'utic, chi el waw jaxca no'
uch. Caw chi c'uumb'i xac'al jin sat watoj t'anan satcan. Jaach
jin Diosal, tak'wan ey jin, yutol caw ok'b'al jin c'ul chi wab'e.
15 Ja' tinani' xin, ¿tzet to wal oj wute walon yu diosalil? C'amxa
tzet watx' waloni, tuxa jix yun b'ey jix ja wak'can ja ti'. Yin
xac'al yeynajilal oj yun wec' tinani' yet xax ec'toj jun sya'ilal
ti' wib'an.
16 Jaach jin Diosal, ja' eb' ánima chi ske' yiquisb'i ec' eb' yu tzet
cha wunne, yutol jain jun chin iquisb'i ec' yetoj eb'.
Jaach jix ja wak' jin cawil, yuxan cha wak' meltzo wiquisal
junelxa.
17 Caw miman jun sya'ilal jix ec' el wib'an yu jin watx'iloj. Jix el
yin ja c'ul tol jix jin ja colcan el yul sk'ab' camich, yutol jix
ja wak' mimanc'ulal yin jin penail.
18 Ja' mactxequel eyxa ec' b'ey mujan eb' camom, c'amxa chi ske'
yalon watx' k'ane eb' ey jaach. Ja' eb' camnajxa, c'amxa chi
ske' yi'on a can ja b'i eb'. Ja' mactxequel xax eytoj b'ey yul
sjolanil smujb'anil eb' camom, manxa na'anoj yu eb' jantaj
tzet alb'ilcan ja wu.
19 Asan mactxequel iquisto ec'oj, ja'ton eb' chi ske' yalon watx'
k'ane ey jaach, jaxca chi yun walon jin watx' k'ane ey jaach
tinani'. Ja' eb' mame txutxe, chi yal eb' tet yuninal tol chi
c'al yun tzet cha wala'.
20 Jaach jin Diosal, jin Colomal jaach toni, smoo chach cu b'itne
yetoj arpa, catu' chi cu b'itnen ja b'i b'ey ja templo, yajb'an
iquis jon to ec' ja wu, ïi naj rey Ezequías.
21 Jix lawi tu', jix yak'on wa'nele ni'oj sat te' higo naj Isaías, catu'
jix ale oc yin sat b'ey eyoc jun sya'ilal naj rey tu'. Queytu' jix yun
swa'xi sc'ul naj xol jun sya'ilal tu'.
22 Jix lawi tu', catu' jix sk'anle naj Ezequías tet naj Isaías jaxca ti':
—¿Tzet wal oj yun sna'cha el wu an xin, ta tol oj ske' jin to junelxa
b'ey stemplo Jehová? ïi naj.

Ey Wan Eb' Chejab'wom Jix Tit B'ey Babilonia

(2a Reyes 20:12-19; 2a Crónicas 32:27-31)

39 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Merodac-baladán, sc'aal
Baladán, eyoc naj yin reyal b'ey Babilonia, jix yab' naj yal-lei
tol ab' jix ya'b'i ey naj Ezequías; catu' tol ab' jix wa'xi pax sc'ul naj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuxan jix yatej wan yak'omal servil yet chi jul yak'on junoj carta yetoj sa'b'eal eb' tet naj.
2 Caw chab'il sjul eb' chejab'wom tu' yu naj Ezequías. Jix lawi tu', jix x'oxon masanil sb'eomal ey yul sk'ab' naj tet eb', jaxca ch'en plata, ch'en oro, perfume, c'al aceite caw wal watx', yetoj c'al b'ey yaman oc masanil mitx'k'ab'e yet jowal, yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey sc'uanb'al. Pilan c'al jix x'ox masanil tet eb'.
3 Jix lawi tu', jix too Isaías, naj ẍejab' Dios yilon naj rey Ezequías, jix sk'anlen tet jaxca ti':

—¿B'eytu' jix titoc wan winaj tu'? ¿Tzet jix jul yal eb' ey jaach? ẍi tet.

Jix tak'wi naj Ezequías, jix yalon jaxca ti':

—Jix tit eb' b'ey jun conob' caw wal naat, ja'ton b'ey Babilonia, ẍi tet.

4 Jix tak'wi naj Isaías tet jaxca ti':

—¿Tzetyetal jix yil eb' b'ey yul ja despacho ti'? ẍi.

Jix yalon Ezequías:

—Jix jin tx'ox yil eb' jantaj tzetyetal ey yul jin despacho ti', yetoj jantaj tzet yaman ec' wu an. Pilan c'al jix jin tx'ox tet eb'.

5 Jix yalon naj Isaías tet naj rey Ezequías jaxca ti':

—Ab' tzetyetal chi yal sk'ane Jehová:
6 Oj apnoj sc'ual, tol ja' masanil tzetyetal yaman ec' b'ey ja despacho ti', yetoj c'al masanil tzetyetal jix syamb'a can oc eb' ja mam icham, masanta'c'al yet jun c'u ti', oj i'letoj b'ey Babilonia, catu' c'amxa tzet oj canoj.
7 Jac'ala' tol oj i'le pax toj eb' ja wic'aal, oj i'le eltej sb'ak' swinajil eb'. Catu' oj i'letoj eb' yin yak'omaloj servil b'ey Babilonia, ẍi Dios ey jin, ẍi naj Isaías.

8 Jix lawi tu', jix yalon naj Ezequías tet Isaías jaxca ti':

—Ja' jun k'ane jix yal Jehová ey jin ti', watx' c'al wal yeocoj, ẍi. Yutol chi sna' naj tol c'am tzet oj eloc yet iquisto naj.

Chi Ak'le Smimanil Sc'ul Eb' A Jerusalén

40 **1** Ja' Jehová cu Diosal, ja' chi alon jaxca ti':
Ak'wej smimanil sc'ul eb' jin conob'.
2 Watx' che yute k'anab' je b'a tet eb' a Jerusalén, che yalon tet eb' tol c'amxa junelojxa oj oc eb' yin yak'omaloj servil, yutol tuxa jix jin toolane can el spenail eb' c'al spitalil eb', tuxa jix apni ian waon oc sya'ilal eb' jaxca smooalil, ẍi Jehová, je chi.
3 Ey jun mac chi awi, chi yal jaxca ti': Wa'newej junoj b'e sattaj Jehová b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', caw jichan che yute je wa'nen junoj b'e tet cu Diosal, b'ey sat tx'otx' tajin tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ak'wej no masanil job'elaj; ak'wej pananb'oj masanil tx'otx'
wonanlaj, c'al tx'otx' tzalquiltaj. Ak'wej jichlo sat tx'otx'
pac'anlaj, yetoj c'al tx'otx' job'elaj, panan xac'al che yute
can eloj.
5 Queyton wal tu', oj yun x'oxon yipalil c'al stzejejial Jehová.
Masanil eb' ánima oj yil eb' yin. Ja'caw Jehová jix aloni, ẍi
jun mac chi awi tu'.
6 Ey jun jix wab' yoc jaxca ti': Ael ja waw yin ipal, jix jin k'anlen
jaxca ti': ¿Tzet k'aneal oj wal yin jun aw tu'? jin chi. Jix
tak'wi jaxca ti': Aleloj tol masanil ánima, laan eb' jaxca an
ita. Eyman chi etex el swatx'il yili eb' jaxca chi yun yetex el
an xumac te' ey xol-laj te'.
7 Ja' an c'ultaj yin jun txolan chi tajcan el an, jaxa xumac an
te' chi pujeloj yet chi ec' el ska'e'al Jehová xol an. Yel toni,
jaxca ton tu' yeoc eb' ánima.
8 Ja' an c'ultaj, chi tajcan el an, catu' chi pujel xumac an; jal pax
sk'ane cu Diosal xin, ey c'al ec'oj, ẍi ey jin.
9 Jex a Sión, aanwejtoj sjolom junoj miman wonan. Caw ip chi
yun yel je yaw, yet che yalon watx' k'ane. Jex a Jerusalén,
c'am ojab' chex xiwi. Alwej tet eb' conob'laj ey yul yet Judá:
Ila' tol lalan sjul Naj cu Diosal, je chi.
10 Lalan sjul Jehová cu Diosal yetoj masanil yipal. Yu ton
yipalil tu', yuxan chi yi'ey sb'a masanil ánima tet, i'b'il oc
spajtzeb'al smulnail junjun eb' yu.
11 Jaxca junoj ilom me' chi yun sjuli, chi ẍelon a no' yune' me',
catu' chi steyne no' txutxe tol to jix ali yune'.

C'am Mac Laan Swatx'il Jaxca Cu Diosal

12 ¿Mactxequel tol xax echen ja' mar yetoj sk'ab', c'al yechen satcan
yin sk'uchub'neni? ¿Mactxequel tuxa jix echen spojojal
tx'otx' tx'otx' yul junoj echb'al? ¿Mactxequel tuxa jix echen
yalil masanil tx'otx' wonanlaj c'al tx'otx' tzalquiltaj?
13 ¿Mac junoj xax otajnen el sna'b'al Jehová, ma tol ey mac xax
ak'on sna'b'al?
14 ¿Mac junoj xax ak'on sc'ul Jehová, ma xin, ey junoj xax ak'on
sna'b'al? ¿Mactxequel junoj jix cuyon yin na'b'ale c'al yin
sjelanil?
15 Ja' yul sat Jehová, ja' mimej conob'laj, laan eb' yetoj junoj t'uan
ja', ma jaxca ni'oj pojoj yul junoj echb'al. Ja' wan mimej
conob' b'ey snan xol ja' mar, laan eb' jaxca junoj k'etxan
ch'en arena.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' masanil no' no' ey b'ey Líbano, c'am chi tzaji no' yoc yin xaamb'alil tet Jehová. Ja' masanil te' ste'al tx'otx' Líbano tu', c'am chi tzaji te' yoc si'aloj yet xaamb'al tu'.
17 Masanil wan mimej conob' b'ey yul yib'ank'inal ti', c'am yeloc apnoj eb' yul sat Naj, c'am ni'oj yopiso eb' yu.
18 ¿Tumi ey junoj mactxequel oj ske' slaanb'ane sb'a yetoj Dios tu'? ¿Tumi ey junoj echele tol laan yetoj?
19 Ja' junoj wa'nem echele, chi swa'ne jun echele tu' yul smolteal, ja' junoj wa'nem ch'en chi b'onon yetoj oro, catu' chi swa'nen oc ch'en plata yelawiloj.
20 Ja' mactxequel c'am chi tzaji stumin smanon wan tu', ja' te' te' caw sk'a'toj, ja' chi seya', catu' chi seyon junoj josom te' tol jelan, yet chi swa'ne jun yechel comon dios tu', chi slinb'a aoj, chi yaon oc slawuẍal, yet watx' c'am chi telc'otoj. Jal wan comon dios tu' caw man laan oj eb' yetoj Dios.
21 ¿Tumi man je yotaj oj jaex ti'? ¿Tumi c'am mac jix alon je yab' yet tax c'al yichb'anil? ¿Tumi c'am chi na'cha el je yu mac jix wa'nen jun yul yib'ank'inal ti'?
22 Ja'ton Dios ey sdespacho yib'antoj syaxil satcan. Ja' satcan tu' noan ey yib'an jun tx'otx' ti' yu. Catu' chi il-le eytej eb' ánima yu, jaxca no' kochi' no' yili eb' yul sat. Ja' Dios jix jenb'antoj satcan tu' jaxca junoj k'ap, catu' jix swa'nen a jaxca junoj k'ap na chi oc weyb'aloj.
23 Ja' Dios chi q'uexontoj eb' mimej winaj yin tol c'am yeloc apnoj, catu' chi q'ueyle el eb' yaaw sat tx'otx' ti' yu.
24 Laan eb' yaaw tu' jaxca an c'ultaj tol to chi awlei, tol c'amto xe' chi too yul tx'otx'; ta chi xutoj ska'e' Dios yin, chi tajcan eloj, catu' chi i'letoj yu cajxuchum ka'e' jaxca chi yun yi'letoj smatz'ical ixim tiriw.
25 Ja' Dios Naj Tol Asanxane Ocoj, ja' chi k'anlen jaxca ti': ¿Mac wal yetoj oj ske' jin laanb'anen jin b'a tinani'? ¿Mactxequel laan wetoj? ẍi Dios.
26 Aanwejtej t'anan satcan ti': ¿Mactxequel jix wa'nen masanil wan weycan ti'? ẍi Dios. Ja' Jehová jix wa'neni, ja' chi i'on eltej, catu' chi sb'ison masanil weycan, catu' chi yawten sb'i junjun eb'. Yutol miman yeoc yipalil Dios, c'am junoj chi q'ueya yul sk'ab'.
27 Jex Israel, yic'aal Jacob, ¿tzet wal yu, yuxan chex wejlab'i yel je yaw? ¿Tzet yu, yuxan che yal jaxca ti': Ja' Jehová c'am chi cu yiltej ni'oj? Jaxca tol c'amxa kalon ket yul sat, je chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Tumi man je yotaj oj. ¿Tumi man je yab'naj oj tol ja' Jehová
Dios eyec'oj? Ja' Naj jix wa'nen jun yul yib'ank'inal ti', c'am
slawub'al, c'am chi el yip, tam wal chi c'uumb'i. C'am chi
alcha jantaj sjelanil.
29 Ja' Naj chi ak'on yip mac chi c'uumb'i, ja' mac chi el yip, chi
ale oc yip eb' sic'leb'il yu.
30 Ja' eb' ach'e chi c'uumb'i c'al pax a eb', chi el yip eb', caxc'al mi
caw ey yip eb', chi telc'otoj eb'.
31 Jal pax eb' asan Jehová chi yaoc yipoj sc'ul xin, caw chi ale oc
yip eb'. Oj ske' sb'ey eb' jaxca chi yun yec' jenenoj no' chii,
oj ske' yak'on ani eb', c'am chi el yip eb', man oj c'uumb'oj
el eb' sb'eyi.

Oj Col-le El Eb' Israel Yu Dios

41 **1** Chi yal Dios jaxca ti': Jantaj jex conob' caan b'ey sk'axepal
ec'toj ja' mar, ab'wej xin, tz'in je chi jin sattaj. Tec'b'awej
je b'a je masanil jex mimej conob'. Titanwej, tol oj cu wa
alnewej jun k'ane ti':
2 ¿Mactxequel junoj Naj oj ak'on txeclo a junoj rey yetc'ulal b'ey
chi aol c'u, jun oj ske' yak'on eyq'uey jowal? ¿Mactxequel
oj ske' scolwa yetoj, yet watx' oj ske' yak'on eyq'uey mimej
conob' yul sk'ab' jun rey tu', catu' oj yi'on ey sb'a eb' rey
tet? Ja' yetoj yespada, c'al yetoj sjulb'al jun rey tu', catu' oj
sajlemtoj eb' jaxca chi yun stoo smatz'ical ixim tiriw yu ka'e'.
3 Oj el wanojxa eb' rey sattaj, jal pax jun rey tu' xin,[i] yin c'al
tzalac'ulal oj yun sb'ey stoo eb', yu yak'on eyq'uey conob'laj.
Ja' yet oj b'ey c'al stoo tu', jaxca tol man oj ey linan sat
tx'otx'.
4 ¿Mactxequel jix ak'on yun wan ti'? ¿Mactxequel jix na'b'alnen
el masanil tzet oj yun yin tax c'al yichb'anil? jain Jehová
jin chi wak' yun jun ti'. Asan jin Dios jin yet yichb'anil,
masanta'c'al slawub'al.
5 Oj yil eb' mimej conob' b'ey sattajto ja' mar, caw oj xiwa eb' yet
oj yilon oc eb'. Oj b'ilwoj a eb' conob' caan b'ey slawub'al
yul yib'ank'inal ti', catu' oj syamb'an sb'a eb', ẍi Dios.
6 Ja' eb' mulnawom yin wa'nem tzetyetal, ja' eb' chi ijb'an yet
mulnawomal yin wan mulnail tu'.

---

[i] **41:3** Ja' titi' chi yal yin naj rey chi yij Ciro, a Persia naj, chi kil sk'aneal naj b'ey (2a Crónicas 36:22-23; Esdras 1:1-4). Cf. Isaías 41:25; 44:28; 45:1-6, 13; 46:11; 48:14-15.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' eb' chi wa'nen yechel comon dios, ja' eb' chi ijb'an naj
b'onom echele yetoj oro, caw watx' chi yute yaon oc ch'en
oro naj yin junoj echele tu', ja' chi iptzen naj mak'om oc
lawuẍ, catu' chi yaloni, caw watx' jun cu nusb'al ch'en ti',
ẍi. Caw eyman chi yaoc slawuẍal jun echele tu', yet watx'
c'am chi eyq'ueyi.
8 Chi yalon Jehová jaxca ti': Jaex Israel jex ti', ab'wej. Jex sconob'
Jacob, jin chejab' jex toni, jaex ton jix jex jin sic' eloj, jaex ti'
yic'aal jex naj wamigo Abraham.
9 Jain ton jix jex wi'tej b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti'. Jix walon
ey jex, tol jin chejab' jex. Jain jix jex jin sic' eloj, catu' c'am
b'ey chex wintajne can eloj.
10 C'am c'al chex xiwi, ey jin c'al ec' je yetoj. C'am ojab' chex oc
il, jain ton je Diosal jin. Jain chi wak' je yip, jain chex jin
colo'. Jain chex jin teyne, chex jin quetzon b'ey yetoj wipalil
chin k'anb'alne yin sjichanil.
11 Masanil mactxequel tol c'am chex ocheni, oj cancan eb' yin
q'uixwilal, c'al yin yeynajilal. Ja' eb' chi ak'on jowal je
yetoj, oj q'ueycan el eb'.
12 Oj to je seyec' eb' chi jowi oc je yin, manxa oj ilcha oc eb' je
yu, ja' eb' chi yak' jowal je yetoj, oj q'ueycan el eb' jaxca tol
c'am c'alta' eb'.
13 Yutol jain ti', jain ton Jehová je Diosal jin. Jain chex jin quetz
b'ey yetoj jin watx' k'ab'. Jain ton jix wal ey jex jaxca ti':
C'am ojab' chex xiwi, oj jex jin colo', jin chi.
14 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Jex Israel yic'aal Jacob, caxc'al
mi txenne je b'isil, caxc'al mi c'amto wal je yip, c'am
ojab' chex xiwi. Oj jin oc je yetoj. Jain ton je Diosal jin tol
Asanxane jin Ocoj, je Colomal jin.
15 Oj jex waoc jaxca junoj ch'en mak'b'al tiriw tol ac'to, caw eel
yee sic'leb'il. Oj je mak' po'o tx'otx' mimej wonan, pojoj
xac'al oj je yute cantoj tx'otx', yetoj c'al tx'otx' tzalquiltaj,
koc' xac'al oj je yute cantoj jaxca sc'ail yajan ixim tiriw.
16 Oj je tiẍcantoj xol ka'e', jaxa ka'e' oj ijontoj. Ja' cajxuchum oj
sajlemnen cantoj. Queyton wal tu' oj yun stzala a je c'ul win
jain Jehová jin ti'. Oj jin meyne jin b'a je yu, yutol je Diosal
jin, yutol chi ske' wu masanil.
17 Ja' eb' ánima meb'a, eb' tol c'am tzet ey tet, caxc'al chi seyec'
ja' eb' chi yuq'ue', manxa oj ilcha oc ja' yu eb'. Caxc'al mi
lalan scam eb' yu tajin ti'al. Jain Jehová jin ti', oj wiltej eb',
man oj jin b'ejcan eb', yutol je Diosal jin jaex Israel jex ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Oj wak' aol ja' mimej ja' b'ey sjolomlaj wonan, c'al ja' nixtej
snuk'ja'laj b'ey snanlaj ac'al. Yaax tx'otx'laj xac'al oj wute
cantoj tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Catu' oj wak'on aol ja' mimej
ja' b'ey tx'otx' caw sat.
19 Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu' oj wak' ch'ib' te' k'ute', te'
acacia, te' arrayán, c'al te' olivo. Ja' b'ey tx'otx' tajin sat tu'
oj wak' ch'ib' te' k'ute', te' ta, c'al te' q'uisis,
20 yet watx' chi yil masanil ánima, catu' chi na'cha el yu eb', tol jain
ton Jehová jix jin wa'ne wan ti' yetoj wipalil; yutol je Diosal
jin, tol Asanxane jin Ocoj, yuxan jix wa'xi wan ti' wu, xi Dios.

C'am Tzet Chi Ske' Yu Wan Comon Dios

21 Ja' Jehová, Naj sreyal eb' yic'aal Jacob, ja' chi alon jaxca ti': Jex
comon dios, titanwej, tx'oxwej je jelanil, titanwej, catu' che
tx'oxon tzet chi ske' je yu.
22 Titanwej, jul alwej ey jon, tzet ec'najxa eloj, oj cu cha' kab' tzet
oj je yala'. Catu' che yalon c'al pax kab'e yu tzet oj jul cu
sattajto tu', oj cu cha' kab' ey jex, yet watx' oj kil tzet oj yun
yeloc apnoj. Alwej sk'aneal yu tzet oj jul yet b'ak'in.
23 Ta yel wal tol dios jex, alwej ey jon tzetyetal oj jul cu sattajto tu';
unwej tzetyetal chi ske' je yu, unwej swatx'il c'al spenail, yet
watx' chi q'uey cu c'ul kilon ocoj, yutol ey je mey.
24 Jal jex jaex ti', caw c'am je yeloc apnoj, tumi ey ni'oj tzet chi ske'
je yu. Ja' eb' chi yi'ey sb'a ey jex, smoo chi intajnele el eb'.
25 Jix wak' txeclo jun ánima b'ey chi aol c'u, tol oj yal sb'a ey jin,
catu' oj tit naj b'ey norte ti'. Ja' oj tec'on ey eb' yaaw yeoc
xol conob', jaxca chi yun stec'le ey stzok'om, jaxca chi yun
stec'on ey naj tz'ajom tz'ajb'eal tx'otx'.
26 ¿Mactxequel jix alon el sk'aneal jun ti' yet tax yichb'anil, yet
watx' chi kab' sk'aneal jon? ¿Mactxequel jix alon yin eyojto
c'al yet peyxa tu', yet watx' chi kala' tol yel chi yala'? Tumi
ey junoj jex echele jex ti' jix je yal tzet oj jul cu sattajto tu',
tumi ey ánima jix ab'en je yaloni.
27 Yet tax yichb'anil, jain jix wal jun sk'aneal ti' b'ey Sión, chi
cam je yab'en tzet jix wal tu', jain ton jix jin chejtoj jun jin
chejab' b'ey Jerusalén yin yalon el watx' k'ane.
28 Chin maj wila', tumi ey junoj comon dios chi wil sjuli, tam wal
ey junoj chi ske' yak'on ni'oj cu na'b'al, tam wal ey junoj chi
ske' stak'wi tet junoj chi yak' sk'anleb'al.
29 C'am junoj ey yeloc apnoj, c'am junoj tzetyetal chi ske'
swa'neni, yuxan na'b'ac'al wan echele tu', xi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jun Ẍejab' Jehová

42 **1** Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' jun jin chejab' ti',
ey jin c'al ec' yetoj, jain jix jin sic' eloj, ey ton wal jin
tzalac'ulal yin. Jix waoc Wespíritu yin, yet watx' chi swa'ne
yeoc masanil mimej conob' yin sjichanil.
2 Man comon c'al oj el yaw sk'anab'i, man oj ab'le yel yaw yul-laj
calle.
3 Ey eb' caw ok'b'al c'ul yeocoj, jaxca wal te' po'oil aa, ma jaxca
junoj tzejteb'al tuxa chi tan sk'ak'al, queytu' yeoc eb'. Ja'ton
jun jin chejab' tu' oj colon el eb', man oj yak' low yin eb',
yutol oj yun yin sjichanil.
4 Man oj xewoj, tam wal oj yak' caab'c'ulal, masanta'c'al chi
sb'eyb'alne sjichanil b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' wan
conob'laj ey b'ey sk'axepal ec'toj ja' mar, oj ẍa' yab' wan
cuyb'anile eb' oj yak'a, ẍi Dios.
5 Ja' Jehová Dios, ja' jix wa'nen satcan, catu' jix sjenb'an cantoj.
Ja' jix wa'nen tx'otx' tx'otx', c'al masanil tzetyetal chi ch'ib'
sat tx'otx'. Ja' chi ak'on scawil c'al ska'e' eb'. Ja' chi alon tet
ẍejab' jaxca ti':
6 Jain Jehová jin ti' jix jaach wawte, catu' jix waon oc ja wip,
yet watx' cha wun sjichanil b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Jaach
oj jaach wak'b'alne yet oj wak'on jun jin wa k'ane yetoj eb'
ánima, jaxca ojab' sajk'inal ja weoc tet eb' tx'oj conob'al.
7 Chi yoche jin c'ul cha jaj can sat eb' c'am chi ske' yilwi, catu'
cha jajon eltej eb' majan oc yul preso yul-laj cuartolaj b'ey
c'am sajk'inal.
8 Jain ton Jehová yoc jin b'i ti', man oj jin cha' al-le watx' k'ane
tet junojxa yu tzet jix wunne, man oj jin cha' i'le a can sb'i
wan echele tu' jin q'uexeloj.
9 Ilwej ton ab'i, masanil tzet jix wal yet yalantoj jix c'al yun
masanil. Ja' tinani', ey wanxa c'amto chi wala' oj wal ey
jex. Yin eyojto c'al chi walon can ey jex yajb'an c'amto chi
yunne, ẍi Dios.

B'it Yet Chi Al-le Watx' K'ane Tet Dios

10 Jex ánima caan jex b'ey chi lawi apni yul yib'ank'inal ti'; c'al
jex chex ec' yib'an ja' mar, yetoj c'al jex caan b'ey sti'laj
ja' mar, jantaj jex tol naat ey jex, b'itnewej junoj ac' b'it tet
Jehová. Alwej watx' k'ane tet, ja'ton jex chex ec' yib'an ja'
mar, c'al conob'laj caan b'ey sk'axepal ec'toj ja' mar.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Tzala ojab' eb' conob'laj caan b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yetoj
c'al eb' yic'aal naj Quedar. Eb' a conob' Selá, b'itnoj ojab' eb'
yin tzalac'ulal, apnoj ojab' yel yaw yul snuk' eb' sb'itni b'ey
sjolomlaj wonan.
12 Masanil eb' conob' ey sti'laj ja' mar, yal ojab' watx' k'ane eb' tet
Jehová.
13 Oj eltej Jehová yetoj sjowal sc'ul, jaxca junoj ak'om jowal chi a
yaw yak'on jowal, oj eyq'uey eb' tu' yu.
14 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Naatil jix jin tz'ini eyoj, numomi
jin xac'al, c'amxa c'al tzet jix wala'. Jaxa wal tinani' xin,
oj el waw jaxca junoj ix ix lalan yali yune', chi el yaw yu
sya'il, catu' chi si'son sc'ul yi'on ska'e'.
15 Oj wuchcan ey tx'otx' mimej wonanlaj c'al tx'otx' tzalquiltaj,
catu' oj wak'on tajtoj masanil te' te', oj wak'on tantoj ja'
mimej ja'; jaxca xac'al yili tx'otx' cusiltaj tx'otx' oj yun
cantoj, oj wak' tantoj ja' naab' ja'laj.
16 Ja' eb' c'am chi ske' yilwi, oj wi'toj eb' b'ey wan b'e tol man
yotaj oj eb'. Ja' k'ejk'inal, oj wak' meltzo yin sajk'inal tet eb'.
Ja' b'ey pac'anlaj yili, panan xac'al oj wute cantoj. Masanil
wan tu', sowalil oj wak' elocoj.
17 Ja' eb' ánima chi yaoc yipoj sc'ul yin wan comon dios, catu'
chi yalon eb' tet wan echele tu' jaxca ti': Jaach ti' jin
diosal jaach, ta ïi eb', masanil eb' chi alon jaxca tu', caw
q'uixwiltaj oj yun sq'ueyle el eb'.

Ja' Spitalil Eb' Israel

18 Jex chacan, majwej je yab'e, c'al jex c'am chi ske' je yilwi,
ilwanwej tinani'.
19 ¿Mactxequel eb' junelne c'am chi ilwi? Ja'ton eb' jin chejab'
sic'b'il el wu. ¿Mactxequel eb' junelne tol chacan? Ja'ton eb'
yalomal el jin k'ane tol chejb'iltej wu.
20 Jex Israel, jantaj tzetyetal che yil yetoj je sat, caw c'am chi cam
je yiloni; caw watx' je yab'eni, c'am pax che cha' je yab'e.
21 Jain Jehová jin ti', caw chi woche chin colwa je yetoj, yuxan jix
wak' wan watx' cuyb'anile ti' ey jex.
22 Yu je pital tu', yuxan chi elk'aneletoj masanil je tzettaj yetal yu
eb' je cajat, jix jex i'letoj yin yak'omaloj servilal yu eb' tx'oj
conob'al, jix jex majchele octoj yul preso c'al yul-laj nach'en,
c'amxa mac jix jex colon el tet eb'. Jix elk'aneletoj je tzettaj
yetal yu eb', c'amxa junoj mac chi i'on ec' je tzetyetal tu' tet
eb' elk'om tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 ¿Mactxequel jex b'ejan je c'ul je cha'on je yab' tzet oj wala'?
¿Mactxequel jex b'ejan je c'ul je cha'on je yab' tzet oj jul cu
sattajto?
24 ¿Mactxequel jix b'ejon can eb' Israel, yic'aal Jacob, yet chi
elk'aneletoj stzetyetal eb'? ¿Man mi toloj ja' Jehová? Yutol
jix oc spenail eb' sattaj. Yutol ma yal sc'ul eb' jix sjije wan
watx' b'eyb'ale tx'oxb'ilcan tet eb', tam wal jix sjije wan
cuyb'anile yalnaj canoj.
25 Yu jun tu' xin, yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb', catu' jix
ale oc sya'ilal yib'an eb'. Jix jul jowal xol eb' jaxca chi yun
ya chulna xaj junoj k'ak', queytu' jix yun sjul yin eb', man
wal yu oj tu', jix sna' sb'a sc'ul eb' ni'oj.

Asanne Jehová Colwawom

43 **1** Ja' tinani' jex conob' Israel, jex yic'aal Jacob, ab'wej ton ab'i.
Jain Jehová jin ti', tol jain jix jex jin wa'ne, jain chi wal
jaxca ti': C'am ojab' chex xiwi, jain oj jex jin colo', wet jex
an, jain jix jex wawte yin wak'on b'ina je b'i, yutol wet jex.
2 Ta oj jex ec'toj yul ja' tol naat yich, ma che k'axb'one ja' mimej
ja', man oj je ji'toj ja', yutol ey jin c'al ec' je yetoj. Ja' yet oj
jex ec'toj xol k'ak', man oj jex tz'a'toj yu k'ak'.
3 Yutol jain Jehová je Diosal jin ti', je Colomal weocoj, yutol
asanne jin je Diosal jin. Jain jix wak'b'alne eb' a Egipto, eb'
a Etiopía c'al eb' a Sabá je tooloj.
4 Ja' eb' ánima b'ey wanxa conob'laj jix wak' cam eb' je q'uexeloj,
yet watx' chex colcha can el jaex ti', yutol caw miman je
yeloc apnoj yul jin sat, caw chex jin camc'ulne.
5 C'am ojab' chex xiwi, ey jin c'al ec' je yetoj, oj jin yamb'a oc eb'
je yet conob' b'ey chi aol c'u, c'al b'ey chi too c'u, oj wak'
meltzotej eb', junxane oj je yunne.
6 Oj wal tet conob' ey yetc'ulal norte jaxca ti': Ak'wej meltzotej
eb' jin conob', jin chi tet eb'. Jaxa eb' conob' ey yetc'ulal
sur, oj wal tet eb' jaxca ti': C'am ojab' che mitx'oc tucan eb'.
I'wejtej eb' jin c'aal, c'al eb' jin cutz'in caw naat eycantoj
b'ey slawub' yul yib'ank'inal ti',
7 yutol eyoc jin b'i yin eb'. Jain jix jin wa'ne eb', jix jin wa'ne eb'
yu wi'le a can yu eb', jin chi.
8 I'wejtej eb' jin conob' tu' titi', ey sb'ak' sat eb', c'am pax chi ske'
yilwan eb', ey xiquin eb', c'am pax chi yab' eb'.
9 Je masanil jex conob', c'al jantaj jex mimej nacionlaj,
yamb'awej oc je b'a. Che yaloni mac che yaloc je diosaloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Tumi ey junoj eb' alnen canoj tzet yunnaj yet peyxa, ma chi
ske' yalon eb' tzet oj jul cu sattajto, ma yalnaj can el eb' yet
yalantoj tzetyetal lalan yunen tinani'? Yi' ojab'tej stestigo
eb', ta tol yel, yet watx' chi yal wanxa nación tol jaxca ton
tu', ẍi Dios.
10 Ja' Jehová chi alon pax jaxca ti': Jaex Israel jex ti', jin testigo
jex, jin chejab' jex, sic'b'il jex el wu, yet watx' chin je
yotajne eloj, catu' chin je yaon oc yin je c'ul, catu' chi na'cha
el je yu, yutol asanne jin Dios jin. C'am junojxa dios jix ec'le
yet yalantoj, tam wal junojxa oj pitzc'u a yet yatoj tu'.
11 Asanne ton jin Jehová jin, c'am junojxa chi ske' scolwa je yin,
ẍi Dios.
12 Jain walnaj canoj tol oj jex jin colo', ja' wan tu' tuxa jix eloc
tinani'. Jain caw jix wal yet yalantoj, manaj eb' comon dios
tx'oj yeli jix aloni. Jin testigo je yeoc jaex ti'.
13 Ja' yet peyxa tu', Dios jin c'alta'a. C'am mactxequel chi ske'
scolon el sb'a yul jin k'ab', c'am mactxequel chi ske' stenon
el jin na'b'al yin tzet chi wunne, ẍi Dios.
14 Ja' Jehová Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', Naj jix cu colon eloj,
ja' chi alon jaxca ti': Ja' tzet oj wute jex jin colon el jaex ti',
tol oj jin chejtoj eb' soldado yak' jowal b'ey Babilonia, catu'
oj ela eb' Caldeo tu' ey jex,[j] oj tojcan eb' yul barco, yutol ja'
wan barco tu' eyoc yipoj sc'ul eb' yet peyxa.
15 Jex Israel, jain Jehová jin jix jex jin wa'ne, je Diosal jin, je
Reyal jin c'al pax oj, ẍi Dios.
16 Ja' Jehová jix wa'nen jun b'e yul ja' mar, ja'ton jun b'e jix ec'toj
snan xol ja' mar tu'.
17 Jix yak' eltej jun miman b'ulan eb' soldado i'b'il oc carruaje c'al
yetoj no' che yet jowal yu eb'. Jix eyq'uey eb' masanil, ma
xa ske' ya waan eb'. Jix tan xac'al el eb' jaxca chi yun stan
sk'ak'al junoj tzejteb'al.
18 Ja' tinani' chi yal Dios tet eb' sconob' jaxca ti': C'am ojab'xa che
na'tej wan tzet ec'najxa eloj, c'am ojab'xa che na'tej yu tzet
jix wun yet yalantoj.
19 Ja' tinani', ey jun tzetyetal oj wunne, yutol c'amto juneloj chi
yunne, ilwej ton ab'i. Ey wal jun b'e oj jin jaj ec'toj b'ey
tx'otx' cusiltaj tx'otx', catu' oj wak' aol ja' mimej snuk' ja'
b'ey tx'otx' tajin tx'otx' c'alta'a.

---

[j] **43:14** Ja' eb' Caldeo, ja'ton eb' ánima caan b'ey Babilonia yet tax peyxa. Caw miman yeoc yopiso eb', yuxan yaaw yeoc eb' b'ey Babilonia tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Oj i'le a can jin b'i yu no' xol-laj te'al no', no' mimej ooj, c'al no' avestruz, yutol oj wak' pitzc'u a ja' ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Oj el sne ja' b'ey tx'otx' tajin tx'otx' c'alta'a, yet oj ske' je yuq'uen ja' jaex jin conob' tol sic'b'il jex el wu,
21 wa'neb'il jex wu, yu je yalon watx' k'ane win b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
22 Asan xin, jaex Israel jex ti', jaex yic'aal jex Jacob ti', ma xac'al jin je yawte je yetoj, ja' jun jix je yunne, tol jix jex c'uumb'i el yu jin je na'ontej.
23 Ma xac'al je yak' tz'a' no' me' yin xaamb'alil ey jin, tam wal eyto weloc apnoj yul je sat yetoj je xaamb'al tu'. Ma jin k'an c'al ofrenda ey jex, ma c'al pax jin oc tean je yin, yu jin k'anon te' incienso tol suk'uk'i yoc sab'.
24 Tumi jix je man te' te' suk'uk'i yoc sab' yin je yak'on tz'a' jin sattaj, ma je yak' tzalab'oj jin c'ul yetoj suk'uk'ial sab' ẍepu'al no' no' chi ak'le yin xaamb'al ey jin. Ja' ti' je yet, tol asan c'al spenail che yunne; caw chex tib'i el wu, manxa jantajoj che tx'emtej sjowal jin c'ul yu jantaj je penail che yaocoj.
25 Jal jin jain ti', yu wal jin camc'ulal je yin yuxan chin jo'q'uey je penail, c'amxa c'al b'ak'in oj jin na'tej je penail tu'.
26 Ta ey wal tzet chi ske' je yalon win xin, ocojonwej ian kalon tinani', Alwejtej tzet utb'il je yeocoj, catu' oj kiloni ta yel c'am je penail.
27 Ja' eb' je mam icham b'ab'el ocnaj spenail eb', ja' eb' je cuywam, caw jix jowi oc eb' win.
28 Yu jun tu' xin, ma yal jin c'ul tol chin yak' servil eb' yak'omal je xaamb'al jaex Israel jex ti', jex yic'aal jex Jacob, oj jex jin b'ejcanoj yet watx' chex q'ueyle can eloj, c'al je yetnelei, ẍi Dios.

Asanne Jun Dios Ey, Ja'ton Jehová

44 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jex Israel, yic'aal Jacob, majwej je yab' tzet oj wala', yutol jin chejab' jex, tol sic'b'il jex el wu.
2 Jain Jehová jin ti', jain jix jex jin wa'ne yet c'amto chex ali b'ey yul yib'ank'inal ti', jain chin colwa je yetoj. C'am ojab' chex xiw jex a Jesurún,[k] jex yic'aal Jacob, yutol jin chejab' jex, tol sic'b'il jex el wu.

---

[k] **44:2** Ja' Jesurún chi yal yeloc apnoj, "Jun jichan" jac'al oc jun b'ie tu' chi b'ina c'al pax yin Israel, jaxca ton yalon titi'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Tol jain oj wak' aol ja' ja' oj el sne b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx',
tol oj b'ey ja' snuk' ja' titu'. Jain oj waoc Wespíritu yin eb' je
yic'aal, catu' oj wak'on jin yaxilal yib'an eb'.
4 Jaxca wal chi yun ẍ'ib' an c'ultaj tol eyoc ja' xol, queytu' oj yun
ẍ'ib' eb', jaxca wal chi yun ẍ'ib' te' b'ajmam b'ey sti'laj ja' ja'
chi el sne.
5 Ja' xol eb' tx'oj conob'al, ey mac oj alon jaxca ti': Jain ti' yet jin
Jehová, ẍi; jaxa wanojxa xin, oj yaoc sb'i Jacob yin. Ey pax
junojxa xin, ja'caw oj tz'ib'en oc yin sk'ab'. Yet jin Jehová,
ẍi, catu' oj yaon oc Israel stz'ajiloj sb'i, ẍi Dios.
6 Ja' Jehová Naj Rey, ja' chi ak'on jajcha el eb' Israel. Ja' chi alon
jaxca ti': Jain ton Jehová jin, b'ab'el jin sattaj masanil, ey jin
c'al ec' yet slawub'al, asanne jin Dios jin, catu' c'am junojxa.
7 ¿Mac junoj laan wetoj? Ta ey junoj, k'anab'oj ab'i, catu' chi
yalon tzet yeocoj. ¿Tumi ey junojxa mactxequel jix alon can
tzet ec'naj el yet tax yichb'anil, yetoj pax tzet oj jul yet cu
sattajto tu'? Ta ey xin, yal ojab' tzetyetal tuxa oj juloj.
8 C'am ojab' chex xiw xin, tec'an che yute je b'a, jaex ti' jin
testigo jex, tol walnaj can jun ti' yet tax c'al peyxa. ¿Tumi ey
junojxa dios c'al junojxa colwawom? Jain ti', c'am junojxa
wotaj, ẍi Dios.

Ey Sjowal Sc'ul Dios Yin Wan Comon Dios

9 Ja' eb' chi wa'nen yechel junoj comon dios, junelne c'am ni'oj
yeloc apnoj eb'. C'am pax yeloc apnoj wan echele chi scamc'ulne eb'
tu'. Ja' eb' chi oc eyilal tet wan tu', jaxca tol c'am chi ske' yilwi eb',
c'am sna'b'al eb'. Yu jun tu', yuxan tuxa c'al oj q'uixwoj can a eb' yu.
10 Ja' eb' chi wa'nen yechel comon dios yetoj ch'en ch'en, catu' chi
oc eb' yin eyilal tet jaxca xac'al tol dios yaloni, ja' jun tu', na'b'ac'al
smulnail.
11 Masanil eb' tol eyoc sna'b'al yin wan yechel comon dios tu', yetoj
c'al eb' chi wa'neni, oj q'uixwoj can a eb', yutol na'b'a ánima eb' chi
wa'nen wan echele tu'. Ta chi syamb'a oc sb'a eb', catu' chi x'oxon sb'a
eb' jin sattaj, yet chin na'on oc yin eb', q'uixwiltaj xac'al chi yun can
eb', catu' chi xiwcan a eb'.

12 Ja' tinani', oj kil wal tzet chi yute mulna sb'a naj wa'nem ch'en:
Tol chi yi'a smitx'k'ab' naj, yet tuxa chi tz'a' ch'en ch'en tu' yu b'ey
xol stzak'ak', catu' chi smak'on oc ch'en martillo yin, chi lawi tu', chi
swa'nen ey yin yechel comon dios. Yetoj wal yipal sk'ab', catu' chi
swa'nen eyoj. Chi tit swail, chi c'uumb'i a yin smulnail tu', ta c'am chi
lowi, ta c'am chi yuc' ja', chi pax yip.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Oj kil c'al pax tzet utb'il chi yun smulna junoj josom te': Chi yeche yetoj junoj echb'al, chi yaon oc yechel yetoj tz'ib'b'al, c'al yetoj ch'en compás. Chi lawi tu', chi sjolon yetoj ch'en tz'ujub' ch'en, queytu' chi yute swa'nen ey junoj echele tu', jaxca xac'al swatx'il yili junoj ánima chi yute. Chi lawi swa'xi ey yu, catu' chi yaon octoj eb' yul junoj templo.

14 Jal pax junoj naj josom te' xin, chi too naj xol-laj te', chi sk'ajon ey junoj te' k'ute', chi swa'nen ey junoj echele yetoj te'. Ma xin, chi satne oc junoj te' q'uisis ma junoj te' jii b'ey xol-laj te', masanta'c'al yet chi oc te' miman te'al, catu' chi swa'nen ey yin sdiosaloj. Ma xin, ja'caw jun winaj tu' chi awon junoj te' k'u'ta, jaxa nab' chi ak'on ch'ib'oj.
15 Chi lawi tu', chi sk'ajon ey te' yin si'al, chi yi'ontoj ni'oj te' yet chi k'aẍni oc yin. Catu' chi sk'anon c'al pax yet chi ta slo'b'e. Jac'ala' yetoj ni'ojxa te', chi swa'nen a junoj yechel yet chi oc sdiosaloj. Chi lawi tu', chi c'oli yey noan yin eyilal tet.

16 Ja'ton yetoj te' si' tu' chi yaoc sk'ak', chi sb'olon ẍi'b'e, catu' chi lowi, watx' xac'al chi yun sno sc'ul yetoj no' b'olb'il chi'b'e tu'. Chi lawi tu', chi k'aẍni, chi yalon jaxca ti': Caw wal watx' xac'al jin k'aẍni yin jun k'ak' ti'. Caw wal jix jin k'axna a chi wab'e, ẍi, chi yaloni.
17 Jac'ala' yetoj ni'ojxa te' te' tu', chi swa'ne pax a junoj echele yet chi oc sdiosaloj, catu' chi c'oli yey noan sattaj. Chi oc tean yin, chi yalon jaxca ti': Col jin eloj, yutol jin diosal jaach, ẍi tet.

18 Ja' eb' ánima chi yun jaxca tu', man yotaj oj eb', c'am chi na'cha el yu eb'. Jaxca tol mutz'an sat eb', jaxca tol c'am chi ske' yilwan eb', majan el sna'b'al eb', c'am chi ske' sna'cha el yu eb'.
19 C'am chi cam sna'on eb', yutol caw c'am sna'b'al eb', yuxan c'am chi na'cha el yu eb', chi yalon jaxca ti': Ja' nanoj jun te' ti' jix wak' tz'a'oj, ja' yin te' jix ta jin paat, ja' yin te' jix jin b'ol c'al pax jin chi'b'e, catu' jix jin lowi. ¿Tumi watx' chin wa'ne junoj yechel comon dios tol yaab'etaj yetoj ni'ojxa te' ti'? ¿Tumi watx' chin oc eyilal tet jun sk'oal te' ti'? man ẍi oj.
20 Ja' mactxequel chi yaoc comon dios tu' yipoj sc'ul, laan eb' jaxca tol stik'ak'il taan chi slo'eytoj. Yutol etexnaj xa el sna'b'al eb', yuxan chi q'uey xac'altoj eb', c'amxa chi ske' scolon sb'a eb', c'am chi yal jaxca ti': Ja' jun tzetyetal wa'neb'il yu jin k'ab' ti', caw c'am ni'oj yeloc apnoj, man ẍi oj eb'.

Ja' Jehová Chi Yak' Mimanc'ulal Yin Israel

21 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jex conob' Israel, yic'aal Jacob,
na'wejtej tol jin chejab' jex, jain jix jex jin wa'ne, yet chex oc
jin chejab'oj, yuxan c'am ojab' b'ak'in chin too q'ueyc'ulal je
yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jain jix jin jo'q'uey je penail c'al je mul, jaxca wal chi yun
sq'ueya asun. Titanwej ey jin an, yutol jain jix jex jin colo',
ẍi Jehová.
23 Ja' satcan, el ojab' yaw yin tzalac'ulal yu masanil tzet
q'ueyub'taj jix yun Jehová. El ojab' yaw mimej job'elaj sat
tx'otx' tx'otx' ti'. El ojab' yaw tx'otx' mimej wonanlaj, yetoj
c'al tx'otx' tzalquiltaj, el ojab' yaw tx'otx' yin tzalac'ulal,
yutol jix x'ox stzejejial Jehová yet jix col-le el eb' Israel,
ja'ton eb' yic'aal Jacob.
24 Ja' Jehová cu Colomal, chi alon jaxca ti': Jain jix jex jin wa'ne
yet c'amto chex ali b'ey yul yib'ank'inal ti'. Jain Jehová jin
jix jin wa'ne a masanil tzettaj yetal. Jain jix jin jenb'atoj
satcan, jain jix jin jenb'a c'al pax toj tx'otx' tx'otx' ti', c'am
c'al junoj mactxequel jix colwa wetoj.
25 Jain chi wetnetoj sk'ane eb' atxum, catu' chi wak'on na'cha el
yu eb' ánima tol c'am sna'b'al, eb' na'om el k'ane yaloni. Chi
wak'on somcha el sna'b'al eb', jaxa eb' jelan sna'b'al yaloni,
suc xac'al chi yun can el sna'b'al eb'.
26 Jain ti', chi wak' eloc tzet chi yal eb' jin chejab', yet watx',
watx' c'al chi yun yeloc sk'ane eb' chi yala'. Jain ton chi
wala' tol ja' Jerusalén oj noel yetoj ánima junelxa, catu' oj
ca' wa'nele wan conob'laj yul yet Judá. Jain oj wak' wa'nele
a junelxa b'ey etexnajtoj.
27 Jain ti' chi ske' walon tet ja' mar: Tanan aoj. Yutol masanil ja'
snuk' ja', chi ske' wak'on tantoj ja'.
28 Jain chi wal tet naj Ciro jaxca ti': Jaach ey jaach oc yilomaloj
wu. Jaach oj ja wa'ne masanil tzet chi woche, jin chi, jaach
oj ja wal yin Jerusalén: Tol oj ca' wa'nele aoj, oj ale c'al pax
ey yich xe' templo junelxa, ẍi Jehová.

Eyoc Yopiso Naj Ciro Yu Jehová

45 **1** Ja' Jehová oj sic'on oc naj Ciro yin reyal,
ja'caw oj quetzon b'ey yetoj swatx' k'ab', yet watx' chi yak'
eyq'uey wan mimej conob', c'al yi'on el yopiso eb' rey.
Ja'caw Jehová oj ak'on jajcha spuertail mimej conob' sattaj
naj Ciro, tam wal ey junojxa oj ske' smajcheni. Ja' tinani',
chi yal Jehová jaxca ti':
2 Jain wal caw oj jin b'ab'oj ja sattaj, oj wak' pananb'oj b'e b'ey
job'q'uiẍtaj yoqui, catu' oj jin mak'on po'o wan puertalaj tol
bronce ch'en eyoc yin, c'al jin koc' tujnentoj ch'en hierro
eyoc yipomaloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Catu' oj wak'on wan b'eomal ey jaach tol c'ub'ab'il el b'ey
ewantaj, yet watx' cha wotajne eloj, tol jain ton Jehová
jin, sDiosal jin Israel, jain chi wak' b'ina ja b'i yet chach
wawteni.
4 Yu wal jin camc'ulal yin eb' jin chejab' yic'aal Jacob, ja'ton
conob' Israel sic'b'il el wu, jix wal ja b'i yet jix jaach
wawteni. Caw miman ja b'ina wu, catu' ja wotaj sic'leb'il.
5 Asanne jin Jehová jin. C'am junojxa Dios, asanne jin. Jain oj
wak' ja wip, caxc'al man jin ja wotaj oj,
6 yet watx' chi otajne el yu masanil ánima kaan yetc'ulal b'ey
chi aol c'u, masanta'c'al b'ey chi too c'u, yutol asanne jin
Jehová jin, c'am junojxa Dios jin sattaj.
7 Jain jix jin wa'ne sajk'inal, c'al k'ejk'inal, jain chi wak' pitzc'u
a watx'c'ulal, jain chi wak' c'al pax pitzc'u a sya'tajilal. Jain
Jehová jin chi wun masanil wan ti'.

Yel Xac'al Ec'b'an Yipalil Dios

8 Ey ojab'tej sjichanil b'ey satcan, jaxca chi yun stit nab' xol asun.
Ẍa' ojab' tx'otx' tx'otx' ti' jun tu', yet chi a can colb'anile,
c'al sjichanil jaxca chi yun ẍ'ib' an c'ultaj. Jain Jehová jin oj
wak' yun jaxca tu', ẍi Dios.
9 Ok'b'al wal c'ul mactxequel chi yak' jowal yetoj Dios, Naj jix
wa'nen jun mactxequel tu'. Ja' jun camb'eal ánima tu', laan
wal yeoc jaxca tx'otx' tz'ajb'eal tx'otx' c'uun spo'otoj. Tumi
chi yal tx'otx' tz'ajb'eal tx'otx' tet mac chi tz'ajon tu' jaxca
ti': ¿Tzetyetal cha wunne? Jaach ti', man ja wotaj oj chach
mulnai, man ẍi oj.
10 Caw ok'b'al c'ul junoj uninale chi yal tet smam, ma tet xutx
jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan queytu' jix jin je yute jaxca ti'?
11 Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', Naj miman yeloc apnoj,
Naj jix cu wa'neni, ja' chi alon jaxca ti': ¿Tumi ey je yalon je
yet je k'anlen ey jin yu tzet oj wunne? ¿Tumi jaex oj je yal
tzet oj jin wa'ne?
12 Jain jix jin wa'ne tx'otx' tx'otx' ti', yetoj c'al masanil mac caan
b'ey. Jain jix jin jenb'atoj satcan, catu' jix waloni tol chi
pitzc'u a masanil weycan.
13 Jain Jehová jin ti', oj waoc yin sna'b'al naj rey Ciro yet chi yun
sjichanil, catu' oj jin jichlone masanil b'e sattaj. Ja' oj ca'
wa'ne a jin conob' Jerusalén ti' junelxa. Ja' oj colwa yetoj eb'
jin conob' tol preso yeocoj, oj jajcha el eb' yu, yin tol c'am
c'al tumin oj yak' eb', c'am c'al spaj oj yak' eb', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jix yalon Jehová tet eb' Israel jaxca ti': Ja' jantaj sb'eomal eb' a
Egipto, c'al eb' a Etiopía, je yet c'al ocoj. Ja' eb' winaj a Sabá
tol mimej steel, oj yaoc sb'a eb' yul je k'ab', catu' oj oc can
eb' je chejab'oj. K'alb'il ey eb' yetoj cadena, yet oj toj eb' je
yintaj, oj ey kaan eb' je sattaj, catu' oj yalon eb' ey jex jaxca
ti': Caw yel eyec' Dios je yetoj jaex ti', c'am junojxa Dios.
Ja'ton jun Dios tu' eec' je yetoj, ẍi eb', ẍi Jehová tet Israel.
15 Jaach cu Diosal, yel toni tol Dios jaach, ey jaach ec' yin yesalil
ketoj, yutol cu Colomal jaach jaon Israel jon ti'.
16 Ja' masanil eb' chi wa'nen wan yechel comon dios, q'uixwiltaj
xac'al oj yun cantoj eb', yeynajil oj yun cantoj eb', c'am ni'oj
yeloc apnoj eb' catu' oj sb'oson el sb'a eb'.
17 Jal jaon Israel jon ti' xin, ja'caw Jehová oj cu colon el yin
junelne. C'am b'ak'in tol yeynajil oj kunne, c'am pax b'ak'in
oj el cu q'uixwil.
18 Ja' Jehová Dios jix wa'nen satcan yetoj c'al tx'otx' tx'otx' ti',
caw watx' jix yute canoj. Jix swa'ne, man yu oj tol tuc'al
eyec' yin na'b'ac'al, tol jix wa'nelei yu skaey ec' eb' ánima
sat. Ja' chi alon jaxca ti': Asanne jin Jehová jin, c'am junojxa
Dios laan wetoj.
19 Jain ti' man yin oj ewantajil chin k'anab'i, tam wal b'ey k'ej
jolinaj yul-laj sc'ul tx'otx' tx'otx'. C'am c'al tzet jix wal tet
eb' yic'aal Jacob jaxca ti': Awte jin ec' yin na'b'ac'al, man jin
chioj. Jain Jehová jin ti' ja' tzetyetal jichan, c'al yel, ja' chi
wala'.

Ja' Jehová Yetoj Wan Yechel Comon Dios B'ey Babilonia

20 Chi yalon Jehová jaxca ti': Je masanil jex ey jex cantoj b'ey
junjun conob', yamb'awej oc je b'a catu' chex tita. Caw c'am je
na'b'al, ja' te' te' che yaloc je diosaloj, che b'atxon ec'oj, catu'
chex oc eyilal tet wan dios tol c'am chi ske' scolwa je yetoj.
21 K'anab'anwej, catu' che yalon yin je na'b'al junjun jex, jun laan
ojab' chi yun je laati'nen je b'a. ¿Mactxequel jix alon el wan
ti' yet tax c'al yichb'anil? ¿Mac jix alon el yet tax c'al peyxa?
¿Man mi jain Jehová oj jin jix wal wan tu'? C'am junojxa dios
jin sattaj. Asanne jin chi eloc tzet chi wala', yet chex jin coloni.
22 Jantaj jex caan jex b'ey slawub'al yul yib'ank'inal ti', titanwej
yu je colb'anil, yutol asanne jin Dios jin, c'am junojxa.
23 Jain caw chi wala', catu' chi wak'on jin ti'. Yel c'al tzet chi
wala', man oj jin q'uex jin k'ane. Tol oj ey kaan masanil eb'
ánima jin sattaj, catu' oj yak'on sti' masanil eb' ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Oj yalon masanil eb' win jaxca ti': Asanne Jehová yel c'al tzet
chi yala', catu' ey yipalil, ẍi eb'. Ja' masanil eb' c'am chin
ocheni, tuxa c'al oj q'uixwoj can a eb'.
25 Asanne win oj yi' swatx'c'ulal eb' yic'aal Israel, oj yak'on
tzalab'oj sc'ul eb', ẍi Jehová.

46 1 Ja' jun yechel comon dios chi yij Bel,
tuxa jix eyq'uey pak'naoj, yetoj jun yechel comon dios chi
yij Nebo, tuxa jix eyq'uey telna sat tx'otx'. Yutol ja' wan
comon dios tu', ijb'il chi yun stoo yu no' wacax; caw wal
al wan echele tu', caw chi c'uumb'i a wan wacax tu' yu
yalil.
2 Ja' wan echele tu', chi ey telanoj, catu' chi eyq'ueyi, tam wal ey
ni'oj yipalil scolon el sb'a. Chi ske' yi'letoj b'ey junojxa tx'oj
conob'al.
3 Yu jun tu', chi yalon Jehová jaxca ti': Jex yic'aal Jacob, jantaj
jex ey jex cantoj b'ey yul-laj conob' yul yet Israel, jex tol
i'b'il jex xac'alta' oc wu yet c'amto chex ali; tol jain lacnen
jex ocoj yet ijb'il jexto oc yu je txutx.
4 Jac'ala' queytu' oj wun c'al je yetoj, caxc'al icham ánima jex xa,
ey jin c'al ec' je yetoj, caxc'al sajxa xil je jolom. Jain jix jex
jin wa'ne, oj jex jin teyne c'al. Oj jin oc c'al je yetoj, catu' oj
jex jin colon c'al eloj.
5 ¿Mac yetoj chi ske' jin je laanb'anen tinani'? ¿Mac laan yeoc
wetoj, je na'oni?
6 Ey mac chi yi'atej oro yul x'uy, catu' chi yechen plata yul
echb'al, catu' chi seyon junoj wa'nem ch'en yu swa'xi junoj
sdiosal, catu' chi ey noan sattaj, c'al xali tet.
7 Chi yaon atoj sjolom xic' chi yi'ontoj. Chi lawi tu', chi yaon atoj
yib'an junoj meẍa. Ja' titu' chi cancan k'ean junelne, yutol
c'am chi ske' sb'eyi. Caxc'al chi el yaw jun ey yet tu', yu chi
sk'an scolwal tet, c'am chi ske' stak'wi, tam wal chi colwa
yetoj yet eyoc sya'ilal.
8 Jex penawom, na'wejtej jun ti', chi cam je na'on yin tzet che
yunne.
9 Na'wejtej tzet jix wun yet peyxa tiempo, tol asanne jin Dios jin,
c'am junojxa, tumi ey junojxa dios chi ske' slaanb'ane sb'a
wetoj.
10 Jain jix wal can el slawub'al yet tax c'al yichb'anil. Yet tax c'al
yalantoj, jix wal can el tzettaj yetal tol to oj juloj. Chi wala'
tol oj yun tzet na'b'il wu, yal c'al tzet chi yoche jin c'ul, oj
wunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Tuxa jix wawte jun winaj yetc'ulal b'ey chi aol c'u, naat tac'al
oj tit jaxca junoj no' chii. Ja' jun tu' oj wak' yun masanil
tzetyetal na'b'il wu, jaxca jix wute waloni, Queytu' oj
wunne.
12 Jex ánima tol pit je na'b'al, jex naat ey jex el yin sjichanil,
ab'wej tzet chi wala'.
13 Ja' colb'anile chi wak'a, cawilxa eyec' wu, manxa naat oj ey.
Eyman oj jin colcan el conob' Sión, caw oj b'inale ec' conob'
Israel wu, ïi Jehová.

Eyq'ueynaj Babilonia

47 **1** Ja' Jehová chi alon yin Babilonia jaxca ti':
Eyantej b'ey ja despacho jaach Babilonia, ja' ojab' xol pojoj
chach ey chotanoj. Ja' yet peyxa laan jaach jaxca junoj ix
k'opo ix tol c'amto yichamil. Jal tinani' xin, manxa oj al-le
ja win tol unin k'opo ix jaachto.
2 Ocan mitx'an yin ch'en jutx'on tiriw, catu' cha jutx'on ixim
yetoj ch'en, cha wi'on el smajil ja sat, jitza ja pichil yin ja
xub', catu' chach k'axb'on ec'toj yul ja' ja' yul ja wet.
3 Il-le ojab' oc ja mimanil tol t'iran eloj, txequel ojab' ja mimanil
tol q'uixwiltaj yili. Ja' jun tu' oj wak' spajtzeb'aloj ey jaach,
c'am c'al junoj mac oj ske' jaach scolon eloj, ïi Jehová.
4 Ja' Naj cu Colomal jaon Israel jon ti', jun Dios miman yeloc
apnoj. Ja' chi alon yin conob' Babilonia jaxca ti':
5 Jaach Babilonia, jaach jaxca k'opo ix, eyan chotan yin cusc'ulal
xol k'ejk'inal, tol c'amxa b'ak'in oj jaach b'ina yin yaawilal
yib'an wanojxa mimej nación.
6 Ja' yet eytej sjowal jin c'ul yin eb' jin conob', jix waoc eb' yul
ja k'ab', yet cha wetnen eb'. Caw ma ok' ja c'ul yin eb', jix ja
waoc sya'tajilal yib'an eb', ma c'al ok' ja c'ul yin eb' icham
ánima, caw jix yetne sc'ul masanil eb' ja wu.
7 Jix ja walon c'al pax jaxca ti': Jain ti' yaaw jin. C'am wal ni'oj
jix ja na' yib'an, tam wal ni'oj jix ja na' tzet jix ja wunne,
ma pax ja na' tzet oj yun yeloc jun ti'.
8 Yu jun tu' xin, jaach conob' Babilonia, ab' tzet oj wala': Laan
jaach jaxca chi yun swa'nen sb'a junoj ix amul ix, tol asan
yin spenail eyoc sna'b'al, tol watx' xac'al ja weey chotan
b'ey ja despacho, catu' cha na'on yin ja na'b'al tol c'am
junojxa laan jaxca jaach tu'. Cha na'on c'al pax oj tol c'am
chach can yin tol c'am ja wichamil, tam wal yin c'am ja
wune'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Caxc'al syaawil jaach eb' atxum, caxc'al jelan jaach ja na'on
el junoj k'ane, yin junne c'ual oj yun stit caab'oj tujan
sya'tajilal ja wib'an. Oj jaach can yin c'am ja wichamil c'al
yin c'amxa ja wune'.
10 Cha na' tol watx' xac'al ja weoc yin ja penail tu', catu' cha na'on
c'al pax oj tol c'am mac chach iloni. Ja' tzet ja wotaj yetoj ja
jelanil tu', ja' chach etneni. Catu' cha na'on yin ja na'b'al tol
asanne jaach jelan jaach, catu' c'am junojxa.
11 Ja' yet oj jul sya'ilal ja wib'an, manxa oj ske' ja colon ja b'a yetoj
tzet cuyb'il ja wu tu'. Oj jul cusc'ulal ja wib'an; manxa oj ske'
ja colon ja b'a tet jun miman sya'ilal tu'. Ja' yet man na'anoj
el ja wu, yin jun txolan oj yun sjul jun sya'ilal tu' ja wib'an.
12 B'eyb'alne c'al atxumal tu', yetoj c'al tzet cuyb'il ja wu yet tax
c'al jix jaach titoc yin ja k'opoal. Oj ja wila' ta tol oj to oc
yopiso ja wu, oj ja wila' ta tol oj xiw eb' ánima ey jaach.
13 Ila' tol caw ec'al eb' ak'om na'b'ale jix syamb'a oc sb'a ja wetoj,
jix tib'i el eb' ja wu. Jul ojab' eb' ilom weycan tu' tinani', eb'
chi ske' sna'cha el yu yaloni, eb' chi ske' sb'ison x'aaw, catu'
yotaj eb' tzetyetal oj jul ja wib'an yaloni. Jul ojab' eb' jaach
jul scolon el tinani'.
14 Ja' eb' tu', laan oj yun eb' jaxca yajan ixim tiriw, k'ak' oj ak'on
tz'a' eb', manxa oj ske' scolon el sb'a eb' tet xaj k'ak' tu'.
Ja' jun k'ak' tu', man laan oj jaxca k'ak' chi ske' key chotan
k'aẍnoj sc'atan, ja' jun tu', yel xac'al jow oj yunne.
15 Queytu' oj yun yelcan apnoj eb' chach colon el tu', ja'ton eb'
b'ey jix ja k'anle ja na'b'al yet jix jaach b'eyc'altej. Oj jaach
b'ejlecan yu eb' masanil, catu' junjun xac'al eb' oj tojcan
yin q'ueyc'ulal, junelne c'amxa junoj mactxequel oj jaach
colonoj, ẍi Jehová.

Ja' Jehová Chi Yalel Tzet Oj Juloj

48 1 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jex yic'aal Jacob,
jex tol che yij Israel, yic'aal Judá jex c'al pax oj. Che loc jin
b'i jain Jehová jin ti', catu' che yaloni tol chex oc yin eyilal
ey jin, je Diosal jin jaex Israel jex ti'. Man pax yeloj che
yala'. Yin c'al caab' satil chex k'anab'i.
2 Che yaloni tol a conob' jex b'ey jin conob', catu' chin je yaon oc
yipoj je c'ul, jain Jehová je Diosal jin, yaaw jin.
3 Ja' yet tax c'al yichb'anil jix walon can ey jex tzetyetal lalan
yunen tinani'. Jain caw jix wak' je yotajne eloj tol oj wunne,
ja' tinani' yin eymanil jix yunen jantaj tzet walnaj can tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Wotaj tol caw pit jex, c'am che yi'ey je b'a, tam wal chex xiw
ni'oj jin sattaj.
5 Yin eyojto c'al, jix walon can el ey jex, yet c'amto chi yun wan
tzetyetal ti'. Yu jun tu', yuxan ma ske' je yalon yin wan
yechel je comon dios tu' jaxca ti': Ja' cu diosal ti' jix na'on
can jun tu', ja' jix unen jun ti', man je chioj.
6 Jaex ti', jix cam wal je yab'en masanil wan tzet jix wal tu'. Chi
cam wal je na'on yin, catu' sowalil che cha' je yab'e tol yel
toni. Ja' tinani' xin, oj wal can wanxa tzetyetal ey jex, tol
ewan c'uan yeocoj, tol man je yotaj oj.
7 Ja'ton tzetyetal tol jato wal tinani' chin cha'oc waloni, man
alb'iloj can el yet tax c'al peyxa, wan tol c'am c'al b'ey jix je
yab' sk'umal yal-lei masanta'c'al tinani'. Yu jun tu', yuxan
man oj ske' je yaloni, tol je yotaj xa jun tu'.
8 Yel toni, ja' jun tu' c'am toc'al b'ey jix je yab'e, tam wal eyxa
b'ey jix je yotajne eloj, tol tax c'am toc'al che yab' jun tu'
tinani'. Yutol wotaj c'alta'a tol man jijemoj jex, caw pit jex
yet tax c'al jix jex ali.
9 Jain ti' jix wak' mimanc'ulal je yin, yet watx' man pena oj chi
al-le win, yuxan chin mitx'oc tucan sjowal jin c'ul eytej je
yib'an. Yet watx', watx' chi yun jin b'inai, yuxan c'am chex
wak' q'ueyel yin eymanil.
10 Jain jix jex jin sajb'ane eloj, man laan oj jix yun je sajb'anele el
jaxca chi yun sajb'anele el ch'en plata xol k'ak'; yutol yetoj
wal sya'ilal jix jex wak'on porob'al.
11 Yu jin mimanb'ilal, yuxan queytu' jix wute, yet watx' c'am chin
al-le penail. Ja' watx' k'ane smoo chi al-le win, yutol c'am
chi ẍa' jin c'ul ta ja' tet comon dios chi al-le watx' k'ane jin
q'uexeloj, ẍi Jehová.

Ja' Jehová Oj Scol Can El Sconob'

12 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jex Israel yic'aal Jacob, ab'wej wal
tzet oj wala': Tol jain sic'nen jex eloj. Asanne jin Dios jin, ey
jin c'alta' ec' yet yichb'anil, c'al yet slawub'al.
13 Jain jix jin wa'ne tx'otx' tx'otx' ti' yetoj jin k'ab', jac'ala' jain jix
jin jenb'atoj satcan yetoj jin watx' k'ab'. Tuc'al jix wak' b'ina
wan tu', catu' jix pitzc'u masanil tzetyetal.
14 Yuxan yamb'awej oc je b'a je masanil, ab'wej tzet oj wala': ¿Mac
wal junoj wan comon dios oj ske' yaloni tzetyetal tuxa oj juloj,
tol ja' jun mac sic'b'il el wu, ja' oj wa'nen masanil tzet jix jin
na' yin conob' Babilonia, ja' yipalil oj ak'on eyq'uey eb' Caldeo?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jain jix wala', jain jix wak' titoj, yuxan jix jul jun mactxequel
tu'. Yu jun tu', yal c'al b'ey oj ec'oj, oj eyq'uey masanil
tzetyetal yu.
16 Jitzwejtej je b'a jin cawilal, ab'wej tzet oj wala': Yet tax c'al
peyxa, c'am junoj jin k'ane jix wal yin ewantajil. Ja' yet jix
yuneni, ey jin c'alta' ec' titu', ẍi Jehová. Ja' tinani' xin, Ja'
Jehová, Naj Yaaw jix jin chejontej yetoj Yespíritu.
17 Ja' Jehová, Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' chi alon jaxca ti':
Jain Jehová je Diosal jin, jain chin tx'ox ey jex tzetyetal tol
oj oc je watx'iloj, jain chin tx'ox jun b'e ey jex tol smoo che
b'eyb'alne.
18 Toloj wal che jije jin chejb'anil, chex caey ec' yin watx', laan jex
jaxca ja' mimej ja' c'am chi tantoj, jaxa syaaxilal ey, ey jex,
laan mi jaxca chi yun ya pomna sat ja' mar.
19 C'amxam chi b'ischa jantaj sb'isil je yic'aal, laan xac'al mi
sb'isil eb' jaxca yarenail ja' mar; ta jaxca tu', ma mi jix
jex wak' q'ueyeloj, tam wal jix jex wi'el jin sattaj, ẍi
Jehová.
20 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Elanwejtej b'ey Babilonia,
elanwejtej xol eb' Caldeo. Alwej el sk'aneal jun ti', el
ojab' je yaw yu tzalac'ulal, catu' che yak'on otajnele eloj
masanta'c'al b'ey slawub'al yul yib'ank'inal ti'. Alwej jaxca
ti': Tuxa oj apnoj sc'ual yet oj cu yak' jajcha el Jehová, jaon
yic'aal jon Jacob, ja'ton jun ẍejab', je chi.
21 Na'wejtej yet jix ec' el eb' je mam icham b'ey tx'otx' cusiltaj
tx'otx', tol ma yab' sya'il tajin ti'al eb'. Jain jix wak' jajcha
snan ch'en mimej ch'en, catu' jix elol secna ja' mimej ja' tol
jix b'ey yel sne ja'.
22 Jal pax eb' penawom xin, c'am ni'oj watx'c'ulal yet eb', ẍi
Jehová.

Ja' Junoj Ẍejab' Jehová Tol Sajk'inal Yeoc Xol Masanil Conob'

49 1 Ja' naj ẍejab' Jehová chi alon jaxca ti':
Jex conob' caan jex b'ey sti'laj ja' mar, ab'wej tzet oj wala'.
Jac'ala' jex nacionlaj, tol naat ey jex, Majwej je yab'e. Ja'
Jehová jix jin awten yet c'am toc'al chin ali. Jix yal can el
jin b'i yet ijb'il jin toc'al oc yu jin txutx.
2 Ja' jin k'ane chi wala', laan jaxca ch'en espada tol eel yee, jix
jin sc'ub'a yalan yenel sk'ab'. Jix jin yute jaxca junoj julb'al
tol caw eel xaam, catu' jix jin sc'ub'an jaxca chi yun yeytoj
ch'en julb'al yul stz'uumal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix yalon ey jin jaxca ti': Jaach yic'aal Israel, tol jin chejab' jaach, yutol ja wu, yuxan oj jin al-le watx'il, ẍi Jehová ey jin.
4 Jix jin na' jaxca ti': Caw na'b'ac'al jix jin mulnai, c'am ni'oj tzet jix wi' yin. Na'b'ac'al jix el wip, tumi ey tzet jix wi' yin, jin chi. Asan xin, wotaj tol txequel yeoc masanil jin mulnail sattaj Jehová, ja' jin pajtzeb'al yu jin mulnail eyoc yul sk'ab' Dios.
5 Ja' tinani' xin, tuxa jix wotajne eloj tol miman weloc apnoj sattaj Jehová jin Diosal, yutol ja' Naj chi ak'on wip. Ja' Naj jix jin ak'on ch'ib' yin jin txutx, yet watx' chin oc ẍejab'oj, yu wi'on meltzo eb' Israel tet junelxa, ja'ton eb' yic'aal Jacob.
6 Jix yalon Naj ey jin jaxca ti': Jin chejab' jaach toni, yet watx' chi jichlo oc sna'b'al eb' yic'aal Jacob, catu' cha wi'on meltzo eb' iquisto ec' b'ey Israel, yu c'al jaach waon pax oc yin sajk'inalil snan xol wanxa nación, masanta'c'al b'ey slawub'al yul yib'ank'inal ti', yu ja wi'ontoj colb'anile chi wak'a, ẍi Naj ey jin, ẍi jun ẍejab' Jehová tu'.
7 Ja' Jehová, Naj sColomal conob' Israel, ja'ton Naj miman yeloc apnoj, ja' chi alon jaxca ti' tet jun tol intajneb'il eloj, c'al tol yaab'il el yu masanil nacionlaj, ja'ton jun ẍejab' yeoc xol eb' rey: Ja' yet oj jaach yilon eb' rey c'al eb' yaaw, oj a waan eb', catu' oj ey noan eb' ja sattaj, yutol jain Jehová, sDiosal jin Israel, tol miman weloc apnoj, jain jix jaach jin sic' eloj, catu' chi wunen c'al b'ey jix wak'can jin ti', ẍi Dios.

Oj Ca' Wa'nele A Conob' Jerusalén

8 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' yet oj aapnoj stiempoal jin tx'oxon jin watx'c'ulal ey jaach, oj jaach jin colo', oj jin pajtze tzet jix ja k'an ey jin. Oj jaach jin teyne, oj jaach jin k'anb'alne yet chi yi'on sb'a jin wa k'ane yetoj eb' jin conob', yet chi ca' wa'nele a jin conob' tu', yet watx' cha po'oec' smajul tx'otx' eb' tol cannaj can tz'inanoj.
9 Cha walon tet eb' tol presowom yeoc jaxca ti': Elanwejtej, ja chi; c'al tet eb' caan ec' b'ey xol k'ejk'inal: Elanwejtej b'ey sajk'inal, ja chi tet eb'. Ja' eb' jin conob', laan oj yun eb' jaxca no' me' c'al no' wacax chi ec' teynele low sti'laj b'e, c'al b'ey sjolomlaj wonan b'ey c'am ste'al sat tx'otx'.
10 C'amxa wail c'al tajin ti'al, c'amxa sya'tajil oj yab' eb' yu sjowal sk'ak'al yajan c'u, yutol ey jin camc'ulal yin eb'. Oj wijb'a eb', catu' oj wi'ontoj eb' b'ey ja' snuk'ja'laj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Oj jin wa'netoj junoj b'e b'ey sjolomlaj wonan, caw watx' xac'al
oj yun jin wa'nen sb'eal jin conob', ẍi Dios.
12 Ilwej ton ab'i, tol oj tit eb' jin conob' caw naat eycantoj, ey mac
chi tit b'ey norte, ey c'al pax wanxa chi tit b'ey chi too c'u,
yetoj c'al pax wanxa chi tit b'ey wan conob' yul yet Asuán.
13 El ojab' yaw satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti' yu tzalac'ulal. Yetoj
tx'otx' mimej wonan, el ojab' yaw tx'otx' yin tzalac'ulal,
yutol ja' Jehová lalan smimanc'ulnen eb' sconob'; lalan yok'
sc'ul Naj yin eb' eyoc yin sya'ilal.
14 Chi yalon eb' a Sión jaxca ti': Jix cu b'ejlecan yu Jehová, jix jon
too q'ueyc'ulal yu Naj Kaawil, ẍi eb'.
15 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': ¿Tumi ey junoj ix txutxe chi too
q'ueyc'ulal yune' yu? Caxc'al mi chi too q'ueyc'ulal yune' ix ix
tu' yu, jal jin jain ti', c'am b'ak'in oj jex toj q'ueyc'ulal wu an.
16 Jaxca tol tz'ib' yeoc sb'i conob' Sión yul jin k'ab', yuxan na'an
c'al jun conob' tu' wu an.
17 Ja' eb' oj ca' wa'nen a smuroal conob' tu', yin eymanil oj yun
sjul eb', jal pax eb' je cajat jix uchon ey je conob' tu', lalanxa
yela eb'.
18 Il ton ab'i, chach ec' t'ananoj ja winlaj, catu' cha wiloni tol
lalan syamb'an sb'a eb' toonaj can jaxca presowomal, tol
lalan sjul eb' ja c'atan.
Jain Jehová jin ti', ey jin c'al ec'oj, chi wak' jin ti' ey jaach, tol
oj ja meyne je b'a yu eb' ja wet conob', ja'ton eb' lalan sjul
ja c'atan, jaxca chi yun smeynen sb'a junoj ix ix watx' xac'al
yeoc yelawil spichil yet lalan snupi ix.
19 Yutol ja' ja conob' tol uchb'il eyoj, tz'inini xac'al ye canoj. Jaxa
tinani' xin, manxa oj yab' tx'otx' tx'otx' b'ey oj caey ec' eb'
ánima. Ja' eb' jix uchon lawoj tu', naat tac'al oj tojcan eb'.
20 Ja' eb' je yuninal jix ali b'ey tx'oj conob'al, oj yal eb' ey jex
jaxca ti': Caw txenne jun tx'otx' b'ey caan jon ec' ti', ak'
mimanb'oj ni'ojxa cu majul tx'otx' b'ey chi cu caey ec'oj, ẍi
eb' oj yalon eb'.
21 Jaex ti', oj je yalon yin je na'b'al jaxca ti': ¿Mac ey yuninal wan ti'?
Yutol ja' eb' ket jix lawi ey eb', c'amxa pax kuninal chi ali, yutol
ujteb'il jon eloj, ec'ab'wom jon b'ey junojxa conob'. ¿Mac wal
txequel jix ilon ch'ib' wan eb' ti' xin? Yutol b'ejb'il jon can cu
tx'ojli. ¿B'eytu' jix ca' stitoc wan eb' ti'? je chi, oj mi je yaloni.
22 Jain Jehová jin, oj wal tet nacionlaj, catu' oj wi'on a jin bandera
yil eb', catu' oj yi'ontej je yuninal eb' tol winaj unin; jal eb'
ix je cutz'in xin, tol oj sjolomxic'neletej eb' ix yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' eb' naj rey oj ilon ch'ib' eb' je yuninal yetoj eb' ix reina, jaxa eb' ix scutz'in rey oj ijon ec' eb'; oj ey noan eb' yaaw tu' sat tx'otx', yel xac'al yeynajil oj yute sb'a eb' je sattaj. Ja' yet tu', oj je yotajne eloj tol jain ton Jehová jin. Ja' mac chi yaoc sc'ul win, man oj yak' sq'uixwiloj eb', ïxi Dios.
24 Ja' junoj winaj caw ey yip, ja' tzetyetal chi yi' yin jowal. ¿Tumi oj ske' yi'le ec' junoj tzetyetal tet? Yetoj pax oj, ¿tumi oj ske' yi'le ec' junoj presowom tet junoj yaaw caw jow?
25 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' tet junoj winaj caw wal ey yip, oj i'le ec' junoj presowom, ja' tet junoj yaaw tol caw jow, oj i'le ec' tzetyetal jix yi' yin jowal. Yutol jain oj wak' jowal yetoj eb' je cajat. Jain wal caw oj jin colcan el eb' je yuninal tu'.
26 Jain oj waoc yin sna'b'al eb' tol oj smak'le cam sb'a eb' chex etnen tu', jaxca xac'al uq'uem an oj yun eb' yu chichonc'ulal, jaxca tol oj yuc'le eytoj ïxiq'uil junjun eb'. Yu jun tu' xin, masanil ánima oj otajne eloj tol jain ton Jehová je Colomal jin, jain chex wak' jajcha eloj. Jain ton sDiosal jin Jacob, tol chi ske' wu masanil, ïxi Jehová.

50 **1** Ja' Jehová chi alon tet sconob' jaxca ti':
Jex Israel; ¿tumi che na' tol jain chex wujte ec' jaxca junoj winaj chi yujte ec' yistil? Ta tol jaxca tu', ¿b'eytu' eyoc junoj yuunal yet po'oleb'ail chi alon tinani'? Ta tol jain jix jex jin txontoj yin yak'omaloj servilal ¿Mactxequel b'ey ey jin jec, yuxan tol jix jex jin txoneloj? Jaex ti' jix jex i'letoj yin yak'omaloj servilal; man tzet oj yu, yu c'al je mul c'al yu je penail, yuxan jix jex i'letoj.
2 ¿Tzet yu, ja' yet jix jin juli, c'am mactxequel jix ilcha wu, ja' yet jix jex wawteni, c'am mactxequel jix tak'wi ey jin? ¿Chim je na' tol c'am chi ske' wu jex jin colon can eloj? ¿Chim je na' c'al pax oj, tol man oj ske' wu jex wak'on jajcha eloj? K'ojb'il c'al asan junoj k'ane chi wala', catu' chi tantoj ja' mar, cusiltaj xac'al mi chi yun cantoj sb'e ja' mimej ja' chi b'eyi. Jaxam scam can el no' pescado yu tajin ti'al tu', catu' chi k'a'toj no', yu c'amxa ja' ja'.
3 Jain chi wak' k'ejb'oj el satcan, cusiltaj xac'al chi yun cantoj wu, ïxi Jehová.

Sjijemal Jun Ïejab' Jehová

4 Ja' jun ïejab' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw jix jin ak'on jelanb'oj yin jin k'anab'i, yet watx' chi ske' wak'on smimanil sc'ul eb' eyoc yin cusc'ulal. Junjun c'al sk'inib'alil chi woche chi wab' tzet chi yak' jin cuyu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' Jehová chi ak'on sjelanil jin na'b'al, yet watx', man pit oj chi wute jin b'a, tam wal ey b'ey jix jin el tx'uman tet.
6 Jix jin jacb'atoj wichin yet jix jin smak'on eb' jin cajat, b'ejan jin c'ul yet jix stzujle el xil jin ti' yu eb'. Ma web'a el jin sat tet eb' jix jin sb'uchon eb' c'al yet jix stzub'li oc eb' yin jin sat.
7 Ja' Jehová Naj Waawil chi colwa wetoj. Yu jun tu', yuxan ma wak' caab'c'ulal yu tzet jix jin yute eb'. Yuxan tec'an jin c'al jaxca junoj ch'en miman nach'en, Wotaj tol man oj el jin q'uixwil.
8 Ja' Naj chin colon eloj, cawil c'al eyec' Naj jin c'atan. ¿Mac wal txequel oj ske' yoc ak'o c'ule win? Ta ey mac chi yaoc junoj tzetyetal wib'an, oj toj wal jin b'a yetoj sattaj Naj juez, ¿Mactxequel junoj chi jowi oc win? Tit ojab' jin c'atan, catu' chi yaloni.
9 Ja' Jehová Naj Yaaw, ja' chi colwa wetoj. ¿Mactxequel oj ske' yaon oc junoj tzetyetal wib'an? Masanil eb' chi jowi oc win, oj lawoj ey eb' jaxca junoj an icham pichile tol iitaj xac'al.
10 Ja' mac jex tol ey yeloc apnoj Jehová yul je sat, catu' che yab'en tzet chi yal ëejab': Ta tol xol k'ejk'inal chex b'eyi, jaxca tol c'am ni'oj je tzejteb'al, awej oc Jehová yipoj je c'ul, ocanwej c'al mitx'an yin cu Diosal.
11 Jaxa mactxequel jex che yaoc k'ak', c'al je wa'nen junoj je tzejteb'al yul je yet, b'eyanwej yetoj je tzejteb'al tu' kila'. Ja' Jehová oj aontej spajtzeb'al je yib'an; tuxa c'al oj jex ey can telan xol miman sya'ilal yu.

K'ane Yet Chi Ak'le Smimanil Sc'ul Jerusalén

51 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti':
Ja' mac jex che yoche che b'eyb'alne sjichanil, c'al je jul ey jin, majwej je yab' tzet oj wala': Chi cam wal je na'oni, b'eytu' jix jex titocoj, c'al b'eytu' jix titoc pax eb' je yichmam.
2 Ila' naj je yichmam Abraham, c'al ix je txutx ixnam Sara, c'am yuninal eb', asan ch'an eb' scawanil yet jix wawten eb'. Jain jix wak' jin yaxilal tet eb', yuxan manxa jantajoj sb'isil jix yun yic'aal eb'.
3 Queytu' oj yun wak'on jin yaxilal yib'an eb' a Sión, ja'ton eb' caan b'ey conob' uchb'il eyoj. Ja' masanil tx'otx' cusiltaj tx'otx', laan xac'al oj yun can el tx'otx' jaxca junoj tx'otx' manxa jantajoj swatx'il awo chi el sat, ma jaxca yili jun awo jix waw b'ey Edén. Ja' titu', asanxane tzalac'ulal ey, asanxane b'it c'al alo watx' k'ane ey jin, oj ocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jex jin conob', majwej je yab' tzet oj wala': Tol oj walel
chejb'anile, c'al cuyb'anile oj ijb'an eb' conob', laan jaxca
junoj sajk'inal yeoc xol eb'.
5 Cawilxa sjul sc'ual wak'on spajtzeb'al, ja'ton sc'ual yet chin
colwai. Ja' yetoj masanil wopiso oj wak' yaawil yib'an
junjun conob'. Ja' wan conob'laj eyec' b'ey sti'laj ja' mar, oj
yaoc sna'b'al eb' win. Oj yaoc wipalil eb' yipoj sc'ul.
6 Aanwejtoj t'anan b'ey satcan, catu' eyanwej c'al pax t'anan sat
tx'otx' ti'. Ja' satcan tu', oj q'ueycan a jaxca wal chi yun
sq'ueya muc', jaxa sat tx'otx' tx'otx' ti' oj ichamb'oj jaxca
chi yun yichamb'i an pichile. Jaxca chi yun scam no' us,
queytu' oj yun scam eb' ánima b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Jal
pax colb'anile chi wak'a, ey c'al ec' yin tob'alk'inal, ja' jin
colwal tu' c'am b'ak'in oj lawoj.
7 Jantaj jex je yotaj xa sjichanil, jex che yaoc jin chejb'anil yin
je c'ul, ab'wej tzet chi wala'. C'am ojab' chex xiw yu eb' chi
b'uchwa je yin; c'am ojab' che yak' caab'c'ulal yu pena k'ane
chi yal eb' je yin,
8 yutol oj lawoj el eb' jaxca junoj an icham pichile tol iitaj xa, ma
jaxca an lana pichile tol iitaj xac'al. Jal pax jin colwal c'al
jin jichanil, ey c'al ec' yin tob'alk'inal, ẍi Jehová.
9 Jaach Jehová cu Diosal, colwaan ketoj jon, titan yetoj ja wipalil,
jaxca jix yun ja colwa ketoj yet peyxa. Ja' yet peyxa tu',
jaach ton jix ja wak' q'ueyle el jun no' chi yij Rahab, ja'ton
no' dragón ey yul ja'. Chi yal yeloc apnoj, ja'ton conob'
Egipto.
10 Jaach jix ja wak' tantoj ja' mar, ja' b'ey snaatil yich ja' mar tu',
jaxca xac'al b'e jix ja wute cantoj yet jix ec'toj eb' colb'il el
ja wu.
11 Queyton tu' oj yun smeltzo eb' colb'ilxa el ja wu jaach jin
Diosal. Chi b'itni eb', catu' oj jul eb' b'ey Sión, tuxa c'al oj
tzeetzon sat eb' yu tzalac'ulal; jantaj ok'ilal c'al b'isc'ulal oj
q'ueycan eloj.
12 Yu jun tu', chi yalon Jehová jaxca ti': Jain toni, jain chex jin
mimanc'ulne, ¿macto wal b'ey oj jex xiwoj? ¿Ma ja' tet eb'
ánima tol camb'eal yeocoj, tol laan eb' jaxca c'al an c'ultaj?
13 Jain Jehová jin ti', jain jix jin wa'ne masanil tzetyetal, jain jix jin
jenb'atoj satcan catu' jix jin wa'ne ey tx'otx' tx'otx' ti'. ¿Tumi
jix jin to q'ueyc'ulal je yu, yuxan che yak' xiwa je c'ul tet
mac chex etneni, jun chi ochen chex q'ueyon eloj? C'am ojab'
chex xiwi, jain oj jin q'ueyel sjowal sc'ul jun chex etnen tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' mac chi yab' sya'il b'ey chi etnele tu', eyman oj col-le eloj.
Man oj cam eb' yul preso, tam wal oj lawoj a slo'b'e eb'.
15 Jain Jehová je Diosal jin, ja' jin b'i tu' ja'ton; Jehová Naj Yaaw
yib'an Masanil. Jain chi wak' b'ilwoj sat ja' mar yet chi
smak'on ey sb'a ja'.
16 Jain jix jin jenb'atoj satcan, catu' jix jin wa'nen ey tx'otx' tx'otx'
ti'. Jain chi wak' al-le el jin k'ane, catu' chex jin colon el
yetoj wipalil, catu' chi walon tet Sión jaxca ti': Jaex ti' jin
conob' jex, jin chi, ïxi Jehová.
17 Jex a Jerusalén, i'wej el je weyan, aanwej waanoj. Tol jix je yab'
sya'il yu sjowal sc'ul Jehová, jaxca wal mac chi uq'uen an,
masanta'c'al chi q'ueycan el sc'ul yu te' an.
18 Ja' jantaj eb' je yuninal, c'am junoj eb' jix jex ijb'an ec'oj. C'al
masanil eb' unin jix je yil ch'ib'oj, c'am junoj eb' jix jex
ketzon b'eyoj.
19 Ja'ton caab' tzetyetal jix tit je yib'an ti': Tol jix uchle lawoj je
conob', jix tok'le ec' jantaj tzetyetal ey yul je k'ab'. Miman
eb' ánima jix cam yu wail, c'al yu jowal. ¿Macto wal eb' oj
ok' sc'ul je yin? ¿Macto wal eb' oj ak'on smimanil je c'ul?
20 Tuxa jix pax yip eb' je yuninal, tuxa jix eyq'uey eb' jaxca no'
sc'ultajil che chi can yul tx'an yaal, tuxa c'al jix cancan
telan eb' b'ey xiquinlaj scalleal conob'. Yasiltaj xac'al eb' yu
sjowal sc'ul Jehová, yutol ja' chi ak'on cuenta eb'.
21 Jex a Jerusalén, caw wal che yetne je c'ul sic'leb'il, jaxca xac'al
tol uq'uem jex an, man pax uq'uem oj jex an.
22 Ja' Jehová Naj cu Diosal, ja'ton Naj cu Colomal, chi alon jaxca
ti': Oj wi' can ec' yechb'al sjowal jin c'ul je yib'an, c'amxa
b'ak'in oj je yab' sya'il yu junelxa.
23 Jaxa tet eb' jix jex etneni, ja' tu' oj wa cantoj sya'ilal, ja'ton eb'
jix alon ey jex jaxca ti': Eyanwej telan sat tx'otx', tol oj cu ec'
el je yib'an, ïxi eb'. Eynaj jex telan sat tx'otx' tu' yu eb', jix ec'
tec'ton eb' je yib'an jaxca chi yun cu tec'ontoj pojoj, ïxi Jehová.

Colb'il El Jerusalén Xol Sya'ilal Yu Dios

52 **1** Jex a Sión, jex sconob' Dios, tec'b'awej je b'a,
jex a Jerusalén, tol sconob' jex Dios. Tx'oxwej el je yopiso
ak'b'il ey jex yu Dios, c'amxa b'ak'in oj octoj eb' tx'oj
conob'al tol tx'oj sdiosal b'ey je conob' tu', yin jex yak'on
eyq'uey eb' junelxa.
2 Jex conob' Jerusalén, aanwej waan xol pojoj eyoc je yin,
cha'wej je yopiso yin je yak'on yaawilal, jex caan b'ey Sión.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

I'wej el jun cadena yet yak'omal servil tol k'alb'il oc yin je nuk'.

3 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': C'am tumin jix jin cha' je yin yet jix jex i'letoj yin yak'omal servilal. Jac'ala' tinani', c'am c'al pax tumin oj wak' yet chex wi'on meltzo junelxa.

4 Yutol jaxca ti' jix yun yalon Jehová Naj Yaaw: Ja' eb' jin conob' ti' jix i'letoj eb' b'ey Egipto yet peyxa, jix eec' eb' titu' yin ec'ab'wom animail. Jix lawi tu', catu' jix etex eb' yu eb' Asiria yin tol c'am tzet yual.

5 Jaxa tinani' xin ¿Tzet oj wute jin b'a jain Jehová jin ti'? Tuc'al comon jix i'letoj eb' jin conob' b'ey Babilonia. Ja' eb' chi ak'on yaawil yib'an eb', caw chi smeyne sb'a eb', c'am c'al chi sb'ej jin sb'uchon eb'.

6 Yu jun tu' xin, oj aapnoj sc'ual, catu' oj jin yotajnen el eb' jin conob' ti', tol jain ton Jehová jin chin k'anab' tet eb', catu' ey jin c'al ec' yetoj eb', ïi Jehová.

7 Ja' yet chi kilon b'ey sjolomlaj wonan, tx'ojxa swatx'il yili yet chi jul naj chi alon el watx' k'ane, ja' sk'aneal watx'c'ulal i'b'il oc yu, ja'ton chi alon el sk'aneal colb'anile, catu' chi yalon jaxca ti': Jex a Sión, ja' je Diosal eyxa oc yin Reyal, ïi.

8 Ab'wej, ja' eb' chi teynen je conob', chi el yaw eb'. Jun laan chi yun ya b'ulna eb' yel yaw yu tzalac'ulal, yutol ja'caw eb' chi iloni, tol tuxa oj meltzo pax Jehová b'ey Sión.

9 Jex caan jex b'ey Jerusalén, jex tol uchquiltaj xac'al yeoc je conob', b'itnanwej yin tzalac'ulal, yutol ja' Jehová tuxa wal jix ok' sc'ul je yin, oj yak'on colb'anile b'ey Jerusalén junelxa.

10 Yutol ja' Jehová oj x'ox yipalil sattaj masanil nacionlaj. Masanil eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', oj yotajne el eb' tol ja' Dios chi colon el sconob'.

11 Elanwej, elanwej b'ey Babilonia, jex i'nentoj mitx'k'ab'e yet Jehová. C'am ojab' che mitx' tzettaj yetal tol man watx'oj, yet watx' c'am che yatoj je b'a xol spenail.

12 Man yin oj xac'al eymanil oj yun je yeli, man tuc'al oj, oj jex elaoj, yutol ja' Jehová je Diosal b'ab'el stoo je sattaj, tzajan c'al pax je yintaj, catu' teyneb'il jex yu.

Sya'ilal Jun Ïejab' Dios

13 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' jun jin chejab' ti' oj ske' c'al yu, yel xac'al oj b'inale yin yopiso.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ec'al mac oj q'ueya sc'ul yiloni, caw tol tx'ojxa yili oj yil eb',
yutol caw jix mak'lei. Manxa ánima oj yun yili, yu tzet oj
uteleoj.
15 Caw ec'al nación oj q'uey sc'ul yilon ocoj. Quey pax tu' eb' rey,
caw oj q'uey sc'ul eb' yiloni, c'amxa c'al tzet oj yal eb' yu,
yutol oj yil eb', c'al sna'cha el yu eb' tzetyetal tol c'am c'alta'
b'ey jix yab' sk'umal eb' yet peyxa, ïi Jehová.

53 1 Oj yal eb' Israel jaxca ti':
¿Tumi ey mactxequel jix yaoc sc'ul yin wan k'ane jix kab'e?
¿Tumi ey junoj mactxequel jix na'cha el yipalil Jehová yu,
c'al scol-le el eb' ánima yu wan k'ane ti'? ïi eb', oj yalon eb'.
2 Ja' Jehová chi yoche sc'ul tol ja' jun ïejab' ti' chi ch'ib' jaxca
chi yun ï'ib' swol junoj te' te' chi tit yin jun xe' yul tx'otx'
caw sat. Ja' jun tu', man ocheb'iloj yili, yutol c'am swatx'il
yili ocoj.
3 B'uchb'il el Naj yu eb' ánima, jix intajnele el yu eb' yet animail.
Jix ale oc sya'ilal yib'an, caw jix yetne sc'ul. Jaxca tol man
smoo oj chi il-le oc yin. C'am yeloc apnoj yul cu sat, jix
kintajne eloj.
4 Jix cu na' jaon ti' tol ja' Dios jix aon oc sya'ilal yib'an, caw
yeynajilal jix utelei, caw man smoo oj queytu' jix utelei. Ila'
tol ja' cu ya'ilal jix ale cantoj yib'an, ja' jix yab' sya'il cu
q'uexeloj.
5 Jix yasitoj smimanil yu cu mul, jix yab'en c'al pax sya'il yu cu
penail. Ja' yu jun miman sya'ilal jix oc yib'an tu', ja' jix i'on
jul watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios. Yu c'al tol jix yab' sya'il
smimanil Naj cu ya'iloj, yuxan jix ak'le cu k'inal jaon ti'.
6 Jaon ánima jon ti', tol sajleminaj kecantoj cu masanil jaxca no'
me', junjun jon c'al chi cu too b'ey chi ïa' cu c'ul; ila' pax
tol ja'caw Jehová jix aon cantoj masanil cu penail yib'an jun
ïejab' tu'.
7 Caw wal jix b'uchlei, caw yeynajil jix utelei, ma spajtze sb'a. Jix
i'letoj jaxca chi yun yi'letoj no' me' b'ey chi mak'le camoj.
C'am c'al tzet jix yala'. Tz'in c'al ïi jaxca no' me' yet chi
tzujle eloj.
8 Jix i'letoj preso, man yin oj xolilal jix yun sna'le oc yin, man
smooaliloj jix yun smak'le camoj. C'am junoj eb' yet conob'
jix oc yin b'isc'ulal yu. Jix i'le el b'ey yul yib'ank'inal yu
cu penail jaon ánima jon ti'. Jix yab' sya'il yu cu penail cu
masanil. Ma na'cha el yu eb' ta tol ku, yuxan jaxca tu' jix
yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Caxc'al c'am junoj spenail jix el yuneni, tam wal ey junoj
lek'ti'al k'ane jix yala'. Caxc'al mi jaxca tu', ja' sna'on eb'
ánima tol ja' b'ey mujan eb' penawom jatu' oj mujleoj; jaxa
jix yunne tol ja' b'ey mujan eb' b'eom, jatu' jix mujlei.
10 Ja' Jehová jix aon oc sya'ilal yib'an, yutol queytu' jix yun
sna'oni. Jix yak'on sb'a Naj yin xaamb'alil yu yak'le lawoj
spenail masanil ánima. Yuxan ja' tinani', iquis c'al ec' Naj.
Caw miman oj yun sb'isil eb' yic'aal, catu' oj eloc tzet na'b'il
yu Jehová yib'an.
11 Ja' yet jix lawi ec' jun miman sya'ilal tu' yib'an, jix tzalab'i a sc'ul
yiloni, tol man na'b'ac'al oj jix yab' sya'il. Yuxan jix yal Jehová
yin jaxca ti': Ja' jun jin chejab' ti', caw ec'al mactxequel oj oc
can yin swatx'ilal yu, yutol ja' oj i'on el spenail eb'.
12 Yuxan oj waoc yopiso xol eb' miman yeloc apnoj. Ey yalon yet
yetoj eb' jix ak'on eyq'uey jowal, yutol jix yaoc sb'a yul
sk'ab' camich, caw jix etnele jaxca chi utele eb' penawom.
Caw jix yaoc sb'a yalan spenail masanil ánima, jix txali yu
eb' yet chi ak'le tan spenail eb'.

Ja' Scamc'ulal Dios Yin Israel

54 **1** Ja' Jehová jix alon can yib'an conob' Jerusalén jaxca ti':[l]
Ja' jun conob' ti', laan jaxca junoj ix ix c'am c'alta' yune',
b'ejb'il can yu yichamil. Jal tinani' xin, smoo tol chi el yaw
sb'itni yu tzalac'ulal, yutol caw ec'al yune' oj yila', yintaj
junoj ix ix c'am c'al b'ey jix b'ejlecan yu yichamil.
2-3 Tol oj yak' ch'ib' yune' ix yul sk'ap na, c'am c'al b'ey oj xiw
yak'on ch'ib' x'anil sk'ap na, tol caw oj yute smak'on eytoj
yestacail xiquinlaj spat, jaxca tu' smoo chi yun conob'
Jerusalén, yutol miman oj yun yel leeoj sb'isil yuninal b'ey
swatx' c'al b'ey sq'uexan. Ja' eb' yic'aal yet b'ak'in oj majon
oc tx'otx' tx'otx' yet wanxa conob'laj, catu' oj caey ec' eb'
b'ey wan conob' tol c'am ánima.
4 Jex a Jerusalén, c'am ojab' chex xiwi. Manxa oj el je q'uixwil,
manxa yin oj yeynajilal oj jex uteleoj. Manxa oj je na'tej
q'uixwilal jix yun je conob' yet peyxa, yet jix jin je b'ejon
canoj jaxca junoj ix ix camnajxa yichamil.
5 Yutol jain jix jex jin wa'ne, jaxca tol ichamile weoc je yu. Jain
Jehová jin ti' Yaaw jin yib'an masanil. Je Colomal weocoj, je

---

[l] **54:1** Ja' titi', chi b'ina Jerusalén, ja' yu wanxa versículo, yuxan kotaj tol ja'toni, yutol ja' capital yeoc yul yet Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diosal jin, yutol Asanxane jin, c'am junojxa. Oj al-le win tol sDiosal jin masanil eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'.

6 Laan wal yeoc je conob' jaxca junoj ix k'opo ix tol b'ejb'il can yu yichamil, tol eyoc yin cusc'ulal, queytu' je yeocoj. Jal tinani' xin, chi awtele yu yichamil junelxa.

7 Jex a Jerusalén, txenne tiempoal jix jex jin b'ejcanoj, jal pax tinani', yetoj wal jin camc'ulal je yin catu' chex jin cha'on jul junelxa.

8 Junne txolan jix tit jin jowal, ma jin tx'ox jin sat ey jex; jain ton Jehová je Colomal jin chi wala', tol chi ok' pax jin c'ul je yin, yuxan chex jin camc'ulne.

9 Jaxca wal jix yun wak'on can jin ti' tet naj Noé yet jix jul jun miman yaax nab', tol c'amxa b'ak'in oj yak' junojxa miman yaax nab' yet chi yetnentoj tzetyetal b'ey yul yib'ank'inal ti', queytu' chi yun wak'on can jin ti' ey jex tinani', tol manxa oj tit jin jowal je yin junelxa, tam wal oj to jex jin tzu' junelxa.

10 Jain caw Jehová jin, tol caw ey jin camc'ulal je yin. Caxc'al mi chi q'uexchatoj yili tx'otx' mimej wonan, catu' chi eyq'uey b'ulna tx'otx' tzalquiltaj, jal jin camc'ulal je yin c'am b'ak'in oj lawoj, tam wal oj lawoj jin wa k'ane walnaj can je yetoj, yutol ey c'al watx'c'ulal cu xol je yetoj, ïi Dios.

Jun Ac' Jerusalén

11 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Jex ánima a Jerusalén, caw ok'b'al jex c'ul yu mimej sya'ilal jix ec' el je yib'an, c'am junoj jix ak'on smimanil je c'ul. Jal tinani' xin, jain caw oj wa can ey yich je conob' yib'an ch'en ch'en tol c'am b'ak'in chi b'ilwi, ch'en tol watx' yili jaxca ch'en safiro.

12 Ja' yetoj ch'en rubíes oj jin wa'ne a storreal, jaxa yetoj ch'en berilo oj waoc yin satlaj smuroal b'ey chi oc smajil je conob' tu', ja' yetoj masanil ch'en ch'en caw watx' yili oj waoc yin smuroal oj oc joyan yinlaj.

13 Jain oj jin cuy masanil eb' je yuninal, tol watx' oj eloc eb' masanil wu an.

14 Yutol oj je b'eyb'alne sjichanil c'al swatx'ilal, yu jun tu', yuxan c'amxa c'al xiwc'ulal snan je xol, tam wal eyto mactxequel oj jex etnen oj, c'amxa c'al junoj tzetyetal oj jex xib'tenoj.

15 Ta eyto mac oj yak' jowal je yin, manxa jain oj chi wute, ja' eb' oj yak' jowal je yetoj man oj jex eyq'uey yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ila' tol jain jix jin wa'ne naj wa'nem ch'en, chi yaoc sk'ak'al
stzak'ak' naj, ja' yetoj k'ak' tu' chi swa'ne masanil
mitx'k'ab'e yet jowal. Jain jix jin wa'ne c'al pax naj chi ske'
mitx'k'ab'nen ch'en ch'en yet jowal tu', yet chi yak'on lawoj
ánima yetoj wan mitx'k'ab'e tu'.
17 Jal jex jaex ti' xin, c'am junoj mitx'k'ab'e yet jowal oj ske' jex
yak'on lawoj. Ja' eb' chex ak'on queja, c'amxa tzet oj yal eb'
je yin. Jain chi wute jaxca tu', yu je watx'iloj jaex chin je
yak' servil ti'. Jain oj jex jin coleloj, ïxi Jehová.

Awteb'il Eb' Ánima Yu Jehová

55 **1** Ja' Jehová chi alon pax jaxca ti': Jantaj jex ey je tajin ti'al,
titanwej yet chi jul je yuq'uen ja' ja'. Jantaj jex c'am je
tumin, titanwej jul je cha' je lo'b'e yin sa'b'eal, i'wejtoj tzet
che yuq'ue', vino ma lech yin tol c'am stool.
2 ¿Tzet wal yu, yuxan che yak' lawoj ey je tumin sq'uexeloj
tzetyetal tol man lo'b'eoj? ¿Tzet wal yu, yuxan che q'ueyel je
tumin yin tzetyetal tol c'am chi no je c'ul yu? Ta chi cam je
yab'eni, c'al je jijen tzet chi wala', watx' lo'b'e oj je lo', tol oj
je yak' tzalab'oj je c'ul je lo'on tzetyetal tol caw watx'.
3 Titanwej, watx' ojab' che yute je majon je yab'e c'al je jijen tzet
chi wala', yet watx' chex a can junelxa. Oj jin wa'ne jun jin
wa k'ane je yetoj tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal.[m] Oj wak' jin
watx'c'ulal ey jex, jaxca jix yun wak'on jin watx'c'ulal tet
naj rey David.[n]
4 Jain jix waoc naj rey David tu' yin testigoal b'ey masanil
nacionlaj yet chi yijb'ani, c'al yak'on yaawil xol conob'.
5 Ja' yet b'ak'in, oj je yawte eb' ánima man je yotaj oj, ja' eb'
ánima man otajnen jex, yin xac'al eymanil oj yun sjul lemna
eb' je c'atan. Jain Jehová je Diosal jin jaex Israel jex ti', Jain
chex wi'a can yetoj je conob', ïxi Dios.
6 Awej oc je b'a yul sk'ab' Jehová, yajb'an chito ske' jex ïa'oni.
Awanwej tet, yutol cawil eyec'oj.
7 Jaex penawom jex ti', b'ejwej can spenail tu', jaex pena je na'b'al
b'ejwej can je pena na'b'al tu'. Meltzaanwej oc yul sk'ab'
Jehová yutol caw chi ok' sc'ul Naj je yin. Meltzaanwejtej b'ey
cu Diosal, ja' oj ak'on tan je penail, catu' oj yak'on mimanc'ulal
yin je penail tu', yutol yel xac'al miman yeoc scamc'ulal.

---

[m] **55:3** Isaías 61:8; Jeremías 32:40; Ezequiel 16:60. [n] **55:3** 2a Samuel 7:4-16; 23:5; 1a Reyes 8:23-26.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' tzet chin na' jain ti', man laan
oj jaxca tzet che na' jaex ánima jex ti', c'al tzet chi wunne,
man laan oj jaxca tzet che yun jaex ti'.
9 Jaxca wal snaatil yeatoj satcan b'ey yib'an tx'otx' tx'otx' ti',
queytu' yeoc jin na'b'al, c'al tzet chi wunne, yel xac'al
miman yeloc apnoj yintaj je yet.
10 Ja' yaax nab', c'al ch'en sajb'acom chi tit b'ey satcan, man tuc'al
oj chi meltzo jaxca tu', yutol caw chi yaaxb'i el sat tx'otx'
tx'otx' yu, yuxan chi aol masanil sat awo chi awle ey yul
tx'otx', yet watx' chi yak' jinat yet chi ske' yawle junelxa,
chi yak'on c'al pax slo'b'e eb' ánima.
11 Queyton tu' yeoc jin k'ane, man oj meltzo yin tol c'am tzet oj
swa'ne, yutol oj yi' sb'a yu tzet na'b'il wu, jaxca chi yoche
jin c'ul.
12 Yin tzalac'ulal oj yun je yel b'ey ey jex ec' yin presowomal
tu', yin tzalac'ulal oj jex meltzo b'ey je conob'. Masanil
wonanlaj, c'al tx'otx' tzalquiltaj, yetoj te' te', c'al yetoj
masanil tzettaj yetal ey je cawilal, jaxca wal tol oj
stz'ak'o'tane sk'ab' yu tzalac'ulal.
13 Ja' te' k'u'ta oj ch'ib'a sq'uexeloj te' q'uix, jaxa te' arrayán
oj ch'ib' c'al pax a sq'uexeloj an cajin q'uix. Ja' wan ti' oj
wunne yet chi b'inale jin b'i jain Jehová jin ti', c'al yu jin
na'letej, ẍi Dios.

Spajtzeb'al Tet Mac Chi Jijen Swa K'ane Dios

56 **1** Chi yalon pax Jehová jaxca ti': B'eyb'alnewej sjichanil,
asanne ojab' swatx'ilal che yunne, yutol janic'xane catu' oj
jex wak'on jajcha eloj. Yin eymanil oj jin tx'ox wipalil ey
jex, yet chex jin colon eloj.
2 Caw tzalac'ulal yet eb' ánima chi sjije wan chejb'anile ti', c'al
sb'eyb'alneni, c'al sjijen pax sc'ual xewilal, c'am chi yun
comon mulnail yet tu', c'am chi ec'b'antoj yib'an. Tol chi
steyne sb'a, c'am junoj spenail chi el yuneni, ẍi Dios.
3 Ta ey junoj tx'oj conob'al chi yaoc sb'a yul jin k'ab', c'am ojab'
ni'oj tzet chi yal jaxca ti': Ja' Jehová c'am chin ẍa'oc yin
eyilal xol eb' sconob', man ojab' ẍi oj. Yetoj eb' winaj tol
c'am ix chi yi'le catu' c'am c'alta' yuninal,[o] c'am ojab' chi
yal eb' jaxca ti': Jain ti' laan jin jaxca junoj tajin te', man
ojab' ẍi oj eb'.

---

[o] **56:3** Ja' titi' chi yal pax yin Español eunuco.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Ta tol miman yeloc apnoj
sc'ual xewilal yul sat eb' winaj tol c'am c'alta' yistil, catu'
chi sjijen eb' tzet chi woche, chi yaon oc jin wa k'ane eb' yin
sc'ul,
5 ja' swatx'ilal oj wak' tet eb', ec'b'an yeloc apnoj eb' yintaj junoj
c'aale c'al cutz'ine. C'am b'ak'in oj q'ueyel sb'ina ec' sb'i eb'
b'ey jin templo, c'al xol eb' jin conob'. C'am b'ak'in oj jo'ole
q'uey sb'i eb' tu'.
6 Chi wal c'al pax tet eb' tx'oj conob'al chi yaoc sb'a yul jin
k'ab', yu jin yak'on servil, c'al yoc eb' yin eyilal ey jin yin
camc'ulal, ta oj sjije sc'ual xewilal eb', catu' tec'an wal oj
yute sb'a eb' yin jin wa k'ane,
7 jain oj wi'tej eb' b'ey jun wonan tol wet yeocoj, catu' oj wak'on
wal tzalab'oj sc'ul eb' b'ey snail b'ey chi oc txa ey jin. Oj
jin cha' xaamb'al, c'al yofrenda eb' oj yak' yib'an jun yet
xaamb'al tol wet yeocoj, yutol ja' jin templo ti', oj al-le yin
tol snail txa yeoc yu masanil conob'.
8 Jain Jehová jin, jain chi wala' tol oj jin yamb'a pax tej eb' Israel
eycantoj jaxca presowom b'ey wan tx'oj conob'al. Oj wi' pax
tej wanxa eb' man yetb'i oj sb'a yetoj eb', oj jin yamb'a oc eb',
yet watx' junxane chi yun can eb' yetoj eb' jin conob', ẍi Dios.

Ja' Spena Na'b'al Eb' Syaawil Conob'

9 Chi yalon Dios jaxca ti': Tit ojab' eb' conob'laj jaxca no'
chi'wawom no'. Tit ojab' eb' jaxca chi yun stit no' xol-laj
te'al no' yet chi chi'le eytoj no' me'.
10 Yutol ja' eb' eyoc steynemaloj jin conob', jaxca tol c'am chi ske'
yilwi eb', c'amxa chi na'cha el ni'oj yu eb', laan eb' jaxca
junoj no' tx'i' c'am chi el yaw. Tol telan c'al ey eb' sweyi chi
ec' c'u. Asan weyan chi yoche eb' chi yunne.
11 Laan eb' jaxca no' tx'i' ey c'al swail, c'am b'ak'in chi noel sc'ul
eb'. Ja' eb' eyoc yilomaloj jin conob', c'am chi na'cha el ni'oj
yu eb'. Asan c'al tzet chi yoche sc'ul eb', ja' chi sey yunne.
12 Chi yalon eb' jaxca ti': Toonwej cu sey vino, ja' ojab' te' an caw
jow chi kuc'wej eytoj, yet watx' chi too an tu' yul cu jolom;
jac'ala' quey pax tu' chi kunwej yet yecal yab' jaxca ti', ma
xin yel xac'al oj ec'b'antoj yib'an kuq'uen yet yecal tu', ẍi eb'.

57 **1** Ja' yet chi cam eb' ánima watx' sna'b'al,
¡tumi ey mac chi na'ontej eb'! Ja' eb' watx' sna'b'al, tuc'al
chi q'ueya eb'. C'amxa mac chi na'ontej eb', yutol ja' yet chi
cam eb' c'amxa yalon yet eb' yin sya'ilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' eb' asan c'al swatx'ilal jix sb'eyb'alne, ja' yet chi cam eb' tol
chi xew eb', catu' chi apni oc eb' b'ey c'amxa b'isc'ulal.

Ey Sjowal Sc'ul Dios Yin Eb' Chi Oc Eyilal Tet Echele

3 Ja' Dios chi alon jaxca ti': Jaex yuninal jex eb' atxum c'al jex
yuninal eb' ix amul ix, titanwej jin c'atan.
4 ¿Mac yin chex b'uchwa che na'? ¿Mac yin chex etz'wai? Jaex ti'
caw penawom jex, lek'ti' jex pax oj.
5 Ja' b'ey yichlaj te' jii b'ey yaax xaj te', jatu' che yun amulal,
catu' che yi'on a can sb'i wan comon dios che yalon je
diosaloj, catu' che yak'on eb' je yuninal yin xaamb'alil xol-
laj ch'en ch'en b'ey sti'laj ja'.
6 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' jaex Israel jex ti', caw chi ïa'
je c'ul chex oc yin eyilal tet ch'en ch'en ey yul-laj job'e. Ja'
wan tu' jix je sic' can el je diosaloj. Ja' b'ey che sec ey te'
an yin xaamb'alil, c'al je yak'on masanil satlaj je yawo ¿Chi
tom la je na' tol chin tzala yu jun tu', chim je na' tol oj wak'
mimanc'ulal je yin?
7 Ja' b'ey jun wonan caw naat yea steel, jatu' che wa'ne je
weyub', ja' titu' chex a c'al pax toj je yak'on je xaamb'al.
8 Ja' b'ey yintaj smajil je na, jatu' che yaoctoj yechel je diosal
tol yaab'etaj yul jin sat. Jal pax jin jain ti', chin toocan
q'ueyc'ulal je yu. Che t'irb'an el je b'a titu', chex ey telan sat
jun je miman tx'at. Che yak'on je wa k'ane yetoj eb' winaj
chi yoche je c'ul che yun mul yetoj, catu' chex oc t'anan yin
yechel wan comon dios tu'.
9 Che yi'ontoj aceite c'al perfume, catu' chex too lemna b'ey yechel
jun comon dios chi yij Moloc. Chi lawi tu', che chejontoj
eb' je chejab' naat, yet chi too seyletej wanojxa je diosal,
masanta'c'al chi apni oc eb' b'ey ey spixan eb' camom.
10 Caw chex c'uumb'i a sic'leb'il, yutol naat chex eq'ui, c'am chi
na'cha el ni'oj je yu, ta tol c'am ni'oj yopiso tzet che wa'ne
tu'. Yutol ey tzet caw ujteb'il oc je yu, yuxan c'am c'al chex
oc tucan je yeq'ui, yutol ak'b'il je lo'b'e.
11 ¿Mactxequel wan comon dios b'ey chex xiwi, catu' caw miman
yeloc apnoj yul je sat, jain ti' manxa na'anoj jin je yu, yutol
jix jin to q'ueyc'ulal je yu? ¿Yu mi tol c'am tzet chi wala', c'am
c'al b'ey chex jin tzu', yuxan c'amxa weloc apnoj yul je sat?
12 Jal tinani' xin, oj jin tx'oxeloj c'al walon el je b'eyb'al xol-laj
ánima, ja' je na'oni tol caw watx' je b'eyb'al, c'am ni'oj tzet
oj je yi' yin wan je diosal jix je wa'ne tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yet oj el je yaw je k'anon jin colwal, colwa ojab' jun b'ulan
je diosal tu' je yetoj. Ja' masanil wan tu', tuxa c'al oj xu'letoj
eb' yu ka'e', tuc'al oj xu'le q'ueya eb'. Jal pax mactxequel
chi yaoc sc'ul win xin, oj caey c'al ec' b'ey jun conob' ti',
catu' oj eec'al ec' b'ey jun wonan b'ey chi oc eyilal ey jin, ẍi
Jehová.

Mimanc'ulal Yin Eb' Chi Sna' Sb'a Sc'ul

14 Oj ab'le yal-le jaxca ti': Wa'newej junoj b'e, caw panan che
yutetoj, i'wej el tzettaj yetal eyoc yul, yet watx' chi ec'toj jin
conob', ẍi.
15 Yutol ja' jun caw miman yeloc apnoj, ja'ton Dios, Naj tol iquis
c'al ec' yin tob'alk'inal, ja' chi alon jaxca ti': Jain ti', caan
jin b'ey yel xac'al can eya tol wet yeocoj; ey jin c'al pax ec'
yetoj eb' tol yeynajil chi yute sb'a, ja'ton eb' chi sna' sb'a
sc'ul; catu' chi wak'on pax smimanil sc'ul eb'.
16 Manxa jowoj jin yin eb' jin conob' ti', manxa jowoj jin c'al
yin eb' masanil tiempo, c'amxa chi yoche jin c'ul chi yak'
caab'c'ulal eb' ánima ti' win, yutol jain jix jin wa'ne eb'.
17 Ja' yu spenail eb' Israel jix yaocoj, yuxan jow jin yin eb' jun
tiempoal. Jix waoc sya'ilal yib'an eb', jix jin b'ejon can eb',
jix spitne c'al sb'a eb', jix sb'eyb'alne tzet chi yoche sc'ul
eb'.
18 Jix jin oc wal t'anan yin sb'eyb'al eb', jix jin na'oni, tol oj wante
eb'. Oj wijb'a eb', catu' oj jin mimanc'ulnen eb' chi cus sc'ul
yu spenail.
19 Queyton wal tu' oj yun yalon watx' k'ane eb' ey jin. Oj walon
jaxca ti': Jantaj eb' naat ey, yetoj c'al eb' cawil ey, ey ojab'
watx'c'ulal sna xol eb', yutol jain oj wante eb' jin conob' ti',
jin chi.
20 Jal pax eb' penawom xin, laan wal eb' jaxca chi yun ya pomna
sat ja' mar, tol c'amxa chi ske' yoc tucanoj, catu' chi yi'on
c'altej jantaj tzetyetal tol tz'iltaj.
21 Ja' eb' penawom, c'am ni'oj watx'c'ulal oj yil eb', ẍi Dios.

Ja' Yet Chi Kijlen Nocha Cu B'a

58 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
Ael ja waw yetoj masanil ja wip, yelc'ulal ojab' chi el yaw
yul ja nuk' jaxca wal yok' junoj ch'en trompeta. Ak' yotajne
el eb' jin conob', ja'ton eb' yic'aal Jacob, tol caw jix oc
spenail eb' jin sattaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Junjun c'al eb' chi oc yin eyilal ey jin yaloni. Chi yalon eb' tol caw chi yoche eb' chi yotajne el jin b'eyb'al. Laan xac'al chi yute sb'a eb' jaxca junoj conob' tol watx' sb'eyb'al. C'am b'ey chi yi'el sna'b'al eb' yin jin chejb'anil. Caw chi yoche eb' chi yotajne el jin chejb'anil yin sjichanil, chi x'oxon el eb', tol ey stzalac'ulal eb' chi oc yin eyilal ey jin an, chi xij yaloni.
3 Yu jun tu', yuxan chi yal eb' ey jin jaxca ti': Na'b'ac'al chi kijle nocha cu b'a jon, c'am pax chon ja wila'. Na'b'ac'al chi ki'ey cu b'a ey jaach, c'am pax keloc apnoj yul ja sat, ïi eb'. Yel toni, yutol ja' yet sc'ual yet che yijle nocha je b'a tu', yelc'ulal che yun tzet chi ïa' je c'ul, c'al je yetnen eb' ánima chi mulna je yetoj.
4 Ja' yet sc'ual yet che yijle nocha je b'a, jaxa teeleb'ail c'al jowal che yunne, catu' yelc'ulal tol che mak'le je b'a yetoj je yet animail. ¿Chim la je na' tol oj jin cha' je txa yet che yijle nocha je b'a jaxca tu'?
5 Ja' yet ey jex oc yin je yijle nocha je b'a, jaex c'al oc che yetne je b'a, tuxa c'al chi ey cotxan je nuk' jaxca junoj te' aa, chex ey telan yib'an coïtal, catu' nonaj el yib'an yu stik'ak'il taan. ¿Tumi ja' jun tu' smoo che yun yet che yijle nocha je b'a? ¿Chim la je na' tol oj ïa' jin c'ul wan tu'?
6 Yuxan chi wal ey jex jaxca ti': Ja' yet che yijle nocha je b'a, man xolilaloj jaxca tu'. Ja' tzet sowalil che yunne yet che yijle nocha je b'a jin sattaj, ja'ton wan ti': Tol che colel eb' je yet animail eyoc yul sk'ab' eb' pena sna'b'al, c'am ojab'xa che yaoc mulnail yib'an eb', che jajon el eb' ánima eyoc yin etnec'ulal.
7 Che po'on c'al pax ec' je lo'b'e snan xol eb' ey swail; ja' eb' c'am sna, che yak' sposada eb' b'ey je na, che yak'on spichil eb' c'am spichil, catu' c'am c'al che b'ej je colwai tet eb' je yet conob'.
8 Ta jaxca tu' oj je yunne, ja' jin watx'c'ulal oj txeclo a je yin jaxca chi yun sajb'i el yet sk'inib'alil. Yin eymanil oj yun jin colwa je yin yet chi wa'xi je c'ul yet chi jul junoj sya'ilal je yin. Ja' je jichanil b'ab'el stoo je sattaj; jaxa wipalil tzajan oc je yintaj yu jex jin teyneni.
9 Ja' yet chex txali ey jin, oj jin tak'woj ey jex, ja' yet che k'anon jin colwal, oj jin tak'woj ey jex jaxca ti': Ti ey jin, jin chi ey jex. Ta tol che q'ueycan el masanil spenail je xol, ta c'amxa che yetne junoj je yet animail, tam wal che na'a k'ane yib'an eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 ta tol che yak' je b'a yin je yak'on servil eb' ey swail, catu' chex
colwa tet eb' chi cus sc'ul yu meb'ail. Ta tol jaxca tu' oj je
yunne, oj txeclo a je watx'ilal snan xol ánima, jaxca chi yun
xeclo a sajk'inal xol k'ejk'inal yet chuman c'u.
11 Ta jaxca tu' oj je yute je b'a, jain xa Jehová jin ti' oj jex jin
quetz b'eyoj. Caw oj yak' sobra je lo'b'e oj wak' ey jex b'ey
tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Oj wak'on yip je mimanil, laan oj je
yun jaxca junoj awo tol ey c'al oc yal. Laan jex jaxca junoj
ja' tol chi aol snuk', tol c'am b'ak'in chi tantoj.
12 Oj je ca' wa'ne a je conob' uchb'il ey yet tax peyxa, ja'ton yib'an
yich wa'neb'il c'alta' ey yet tax c'al peyxa tu'. Oj al-le je yin
tol ca' wa'nem jex a smuroal c'al na sti'laj scalleal conob'.

K'ane Yin Sc'ual Xewilal

13 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ta tol che na' tol ja' sc'ual xewilal
wet yeoc je yu, c'am ojab' che wa'ne junoj tujan je mulnail
yet jun c'ual tu', ta chex tzalai yu c'al tol ey yeloc apnoj
jun c'u tu' yul je sat, c'am ojab' che sey tzet che yun yet
jun c'ual tu', c'am ojab' che yal junoj pena k'ane c'am yeloc
apnoj,
14 ta jaxca tu' oj je yunne, oj ilcha tzalac'ulal je yu win an. Jain oj
wala' tol caw ey je yeloc apnoj yib'an masanil conob' b'ey
yul yib'ank'inal ti', catu' oj wak'on tzalab'oj je c'ul yin je
majon oc tx'otx' tx'otx' jix je cha' je majuloj yu je yichmam
Jacob. Jain Jehová jin chi wak' jin ti', ẍi Dios.

Sya'ilal Israel Yu Spena B'eyb'al

59 **1** Ja' chi yun je na'oni tol ja' Jehová c'amxa chi ske' scolwa je
yetoj. Che na'oni tejan tol jix oc chacanil, yuxan c'amxa chi
yab' tzet che yala'.
2 ¡Man jaxca oj tu'! Ja' je penail ja' chi aon ey je nan yetoj Dios,
ja' je mul tu' chi oc jenan je nan je xol yetoj Naj, yu jun tu',
yuxan c'amxa chi yoche Naj chi tak'wi ey jex.
3 Yutol jaex ti', caw jix oc je penail yu je mak'om cam je yet
animail. Jix el ẍiq'uil eb' je yu yet che mak'on yaso ánima.
Asanxane c'al lek'ti'al c'al spenail che yala'.
4 C'am junoj jex che wa'ne el junoj je k'ane b'ey sattaj eb' yaaw yin
sjichanil. Man yin oj xolilal chi yun je b'eyb'alne sjichanil.
Che na' tzet chi yun je yak'on eyq'uey eb' ánima yetoj je k'ane
c'am yeloc apnoj, c'al lek'ti'al. Asan c'al spenail eyoc yin je
na'b'al je yuneni, catu' che yunen xac'al tzet che yoche ocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' tzet che na' je yunen tu', laan jaxca sjos no' xutx lab'a,
yutol ja' junoj mac chi lo'on eytoj wan jos tu', tol t'inan c'al
scami. Ja' yet chi mak'le po'o no' jos tu', lab'a xa chi elol
yul.
6 Ja' tzet che na' yu yoc je watx'iloj yul je yet, laan jaxca x'anil
yal sti' no' xim, tumi oj ske' swa'nele junoj an pichile yu yoc
je majiloj. Yuxan asan c'al spenail, mak'wal, c'al elk'an che
yunne.
7 Jun txolan chex too lemna yin spenail, yin eymanil chex too
je mak'on cam eb' c'am spenail. Asan yin spenail eyoc je
na'b'al, yal c'al b'ey chex eq'ui che yetne cantoj, c'al je
yak'on lawoj ey tzettaj yetal.
8 Asan c'al jowal che yunne, c'am ni'oj sjichanil yin je b'eyb'al.
Junelne tol man watx'oj je b'eyb'al. Ja' mactxequel chi oc
tzajan je yintaj, c'am ni'oj tzalac'ulal chi yi' eb' je yin.
9 Yu jun tu', che yalon jaxca ti': Ja' tinani' chi na'cha el ku, tzet
yu, yuxan c'am chi cu col-le el yul sk'ab' eb' chi cu etneni.
Chi to wal kechb'ane sajk'inal; c'am c'al, asanxane k'ejk'inal
joyan oc kinlaj. Chi toc'al kechb'ane cu jajcha eloj, c'am c'al
chi cu col-le eloj.
10 Tuxa c'al chi cu matxtene ec' b'ey chi cu eq'ui, jaxca yet tol
c'am sb'ak' cu sat. Chuman wal c'u chi cu telc'otoj, jaxca
wal tol ak'b'alil. Caxc'al mi tol caw ey kip chi yun cu na'oni,
jaxca tol camnaj jon eloj.
11 Ey b'ey chi tit jowal, caxc'al chi nilili yul cu nuk' jaxca no' oso,
jaxa pax yet junxa txolan xin, tuxa c'al chi nil-lab'i yel kaw
jaxca no' paramuch. Chi kechb'ane c'al cu colcha eloj, c'am
c'al chi cu col-le pax eloj. Chi kechb'ane c'al cu jajcha eloj,
c'am b'ak'in oj cu jajcha eloj.
12 Jaach Jehová jin Diosal, yel xac'al jix kaoc cu penail ey jaach.
Ja' yu cu penail tu' jon, yuxan jix tit can kib'an. Ja' tzet jix
kun tu' jon, c'am chi too q'ueyc'ulal ku, catu' kotaj jantaj
yeoc cu penail ey jaach.
13 Jaach Jehová cu Diosal, caw wal jix oc cu pital ey jaach, caw
ma yoche cu c'ul jix cu oc tzajan ja wintaj. Asanne c'al yin
etne ánima eyoc cu na'b'al jon, caw pena tzet chi cu na' yin
eb' jon.
14 Jantaj watx' b'eyb'ale chi yun eb' ket animail jon, caw c'am
yeloc apnoj yul cu sat jon. Ja' junoj k'ane tol yel, junelne
c'am yeloc apnoj b'ey chi syamb'a sb'a eb' ánima. Yu jun tu',
ja' sjichanil, manxa txequeloj yeoc yul cu sat jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 C'amxa junoj mac chi alon k'ane tol yel, ja' eb' chi b'ejon can
spenail, chi tok'le ec' tzettaj yetal eb'. Ja' Dios caw jow yutol
c'am chi na'le oc yin eb' ánima yin sjichanil.
16 Tuxa c'al chi q'ueycan a sc'ul Dios yiloni, yutol c'amxa junoj chi
colon el eb' chi etexi. Yu jun tu', ja'caw Dios oj yaoc sb'a yet
chi swa'nen eloj, oj colwa yin eb' yetoj yipalil.
17 Ja' sjichanil tu', laan jaxca smajil xaamsc'ul eb' soldado chi too
yin jowal. Ja' colb'anile chi ak'le tet eb' ánima, laan jaxca
junoj ch'en k'oxk'ome c'am b'ak'in chi jolchatoj. Jaxca junoj
soldado eyoc ch'en pichile yet jowal yu, queytu' oj yun sjul
Jehová yetoj sjowal sc'ul, yu spajtzen yu eb' chi etexi.
18 Ja' oj pajtzen tet junjun, jatac'ala' tzet jix sb'eyb'alne; oj yaoc
sya'ilal eb' chi jowi oc yin. Ja' eb' chi chichon oc sc'ul
yin, oj spajtze tet eb' jaxca wal smooalil, jantaj c'al wan
conob'laj caan b'ey junxa sk'axepal ja' mar.
19 Masanil eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', b'ey chi aol c'u
masanta'c'al b'ey chi too c'u, caw miman yeloc apnoj Jehová
yul sat eb', yet oj yilon oc jantaj stzejejial c'al yipalil Dios
eb'. Yutol oj jul Naj, jaxca chi yun sjul junoj elom ja' tol eyoc
cajxuchum ka'e' xol.
20 Ja'caw Jehová chi aloni tol oj juloj, yu scolon el conob' Sión yul
sk'ab' sya'ilal, ja'ton masanil eb' yic'aal Jacob tol chi sna'
sb'a sc'ul yin spenail.
21 Yu jun tu', jix yalon Jehová jaxca ti': Ja'ton jun jin wa k'ane
chin wa'ne je yetoj ti', catu' chi wak'on jin ti' yin. Ja'
Wespíritu eyoc je yin, c'al cuyb'anile jix wak' ey jex, c'amxa
b'ak'in oj el je yin, tam wal yin eb' je yic'aal, ẍi Dios.

Ja' Jun Ac' Jerusalén

60 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jex a Jerusalén,
aanwej waanoj, caw watx' je yet yutol chi txeclo a jin
sajk'inal c'al jin tzejejial je xol.
2 Ja' wanxa nación b'ey yul yib'ank'inal ti', ja' k'ejk'inal joyan oc
yin eb', jal jex jaex ti', ja' jin sajk'inal jix wak' ey jex, catu'
chi txeclo a jin tzejejial je yin.
3 Ja' wanxa nacionlaj tu', oj jul eb' je c'atan yu jun sajk'inal tu', yetoj
c'al eb' rey, oj jul eb' jul yilon jin tzejejial chi txeclo el je yin tu'.
4 Aanwej t'ananoj, catu' chex ec' t'ananoj je yinlaj. Tol masanil
eb' je yet conob' chi syamb'a sb'a eb', catu' chi jul eb' je
c'atan, jaxa je yilon sjul eb' je c'aal tol naat eycantoj, c'al eb'
ix je cutz'in tol lacb'il oj yun stit eb' ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet oj je yilon jaxca tu', caw oj jul je miman tzalac'ulal. Caw
oj mimanb'oj tzalac'ulal snan je xol. Yutol oj yi'tej jantaj
sb'eomal wan nacionlaj eb' ey b'ey sk'axepal ec'toj ja' mar,
catu' oj yi'ontej eb' ey jex.
6 Oj noel masanil sat je tx'otx' ti' yu jantaj no' camello chi tit b'ey
Madián c'al b'ey conob' Efá. Oj jul c'al pax masanil eb' a Sabá,
tol i'b'il oc oro c'al incienso yu eb', catu' oj yalon el sk'aneal
eb' yu jantaj tzet chi wunne tol caw q'ueyub'taj xac'al yoqui.
7 Masanil no' me' ey b'ey Quedar, je yet oj yun can oc no'. Yetoj
c'al masanil no' ey b'ey Nebaiot, oj oc yopiso no' je yu yet
che yak'on no' yin xaamb'al ey jin, ja'ton je yofrenda tol
caw ocheb'il wu. Oj wute jaxca tu', yet watx' sak'al yili jin
templo yul je sat.
8 Oj je yalon jaxca ti': ¿Tzetyetal wan jaxca xac'al asun chi ec'
titu', jaxca xac'al yili yet chi octoj no' uch yul sweyub'?
9 Ja' wan che yil tu', barco eb' chi tit b'ey sk'axepal ja' mar, b'ab'el
wan chi tit b'ey Tarsis. Ja'ton wan inen oc eb' je yet conob',
yetoj c'al eb' je yuninal tol i'b'il oc ch'en oro c'al plata yu eb',
yu yi'le a can jin b'i jain Jehová je Diosal jin ti', yutol miman
weloc apnoj, catu' oj wak'on b'ina je b'i tol ey je yeloc apnoj.
10 Ja' eb' ánima tx'oj conob'al, ja eb' oj ca' wa'nen a smuroal je
conob'; jaxa eb' rey oj jex ak'on servil. Caxc'al jix waoc
sya'ilal je yin yetoj sjowal jin c'ul, jal tinani' xin, yetoj wal
jin camc'ulal je yin, yuxan chi ok' jin c'ul je yin.
11 Ja' spuertail je conob' oj can c'al jajanoj. Man c'al oj maji yet
c'ualil c'al yet ak'b'alil, yet chi ske' yi'letej sb'eomal wanxa
conob'laj ey jex, yetoj c'al sreyal eb' tol eyq'ueynajxa.
12 Jal wan nacionlaj tol man oj yal sc'ul oj jex yak' servil, oj ak'le
lawoj el eb'.
13 Ja' jantaj swatx'ilal ey b'ey Líbano oj i'letej ey jex: Te' ta, te'
k'u'ta, yetoj c'al te' q'uisis, yet oj oc te' yin swa'xub'aloj jin
templo, jaxca tu' caw miman yeloc apnoj, c'al swatx'il yili
b'ey snail jin k'ane.
14 Ja' masanil jantaj yic'aal eb' jix jex etneni, oj jul eb' yin eyilal
ey jex. Masanil eb' jix jex intajnen eloj, oj jul ey caan eb'
yu yi'on ey sb'a eb' ey jex, catu' oj yalon eb' je yin tol jin
conob' jex; oj yal eb' tol ja' Sión jin conob', jain je Diosal jin
ti', yutol miman weloc apnoj.
15 C'amxa b'ak'in oj jex can je tx'ojli, manxa oj jex intajnele eloj,
yutol oj wak' jin watx'c'ulal ey jex, catu' c'amxa slawub'al
jun je tzalac'ulal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' wan nacionlaj, yetoj c'al sreyal eb', ja' eb' oj jex ak'on servil
oj yi'tej sb'eomal eb' ey jex, jaxca wal chi yun yilon ch'ib'
yune' junoj ix txutxe. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol
jain Jehová je Diosal jin, je Colomal weoc jain sDiosal jin
naj Jacob ti', jain chex jin coleloj.
17 Yu jun tu', jantaj tzet ey, ey jex, oj wak' sq'uexel ey jex: Ja'
ch'en bronce, ch'en oro oj wak' sq'uexeloj, jaxa ch'en plata
oj wak' sq'uexeloj ch'en hierro, jaxa ch'en bronce oj wak'
sq'uexeloj te' te', ja' wan comon ch'en, ja' ch'en hierro oj
wak' sq'uexeloj. Manxa oj jex etex yu eb' eyoc yin yaawil
yul je conob', yutol yin sjichanil c'al watx'c'ulal oj yun
yak'on yaawil eb' yin tzalac'ulal.
18 Ja' yul je conob' tu', c'amxa b'ak'in oj je yab' sk'umal smak'le
cam eb' ánima. C'amxa mactxequel oj jex ujten eloj, c'al
yuchon lawoj yul je conob' tu'. Ja' colb'anile chi wak'a,
ja'ton wal jun tu' ja'caw je muroal yeocoj, ja' je b'inab'ilal
chi wak'a, ja'ton caw eyoc je yipomaloj jaxca yeoc smajil sti'
je conob'.
19 Ja' yet tu', manxa sowaliloj tol ja' yajan c'u oj jex tzejtanen
yet c'ualil, tam wal tol jato yajan x'aaw oj jex tzejtanen yet
ak'b'alil, yutol jain Jehová jin, je sajk'inal weocoj. Jain je
Diosal jin oj jex wak' b'inaoj. *p*
20 Man oj lawoj ey jun sajk'inal oj wak' ey jex tu'; oj oc yopiso
je yu sq'uexeloj yajan c'u c'al yajan x'aaw, c'am b'ak'in
oj lawoj, yutol jain Jehová jin je sajk'inal weocoj. Jantaj
cusc'ulal jix ec' el je yib'an, oj lawoj can ec' yet jun c'ual tu'.
21 Ja' masanil eb' je yet conob' yet jun tiempoal tu', watx' xac'al
oj yute sna'b'al eb'. Oj yi'can oc smajul tx'otx' eb'. Laan eb'
jaxca yaol swol junoj awo tol jain caw jix wawa'; ja' jun
mulnail tu', jain caw jix jin wa'ne yu yi'le a can jin b'i.
22 Ja' eb' ánima tol txenne sb'isil je xol tu', oj wak' ch'ib' sb'isil
eb', caw miman oj yun sb'isil eb' jaxca junoj miman nación.
Ja' yet oj apnoj stiempoal, jain wal caw Jehová jin oj wak'
yun wan ti' yin eymanil, ïxi Dios.

Jix Al-le El Sk'aneal Colb'anile Tet Conob' Israel

61 **1** Ja' Yespíritu Jehová Naj Kaawil eyoc win,
ja' Naj jix jin sic'on eloj. Jix jin chejletej yu, yet chi jul
walon can el jun watx' k'ane tet eb' meb'a, c'al jul wak'on

---

p **60:19** Apocalipsis 21:23; 22:5.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

wa'xoj sc'ul eb' eyoc xol sya'ilal, c'al wak'on jajcha el eb' eyoc yin yak'omaloj servil spenail, c'al walon el sk'aneal colb'anile tet eb' preso yeocoj,

2 c'al walon eloj, tol jix jul jun ab'il c'al sc'ual jun colb'anile chi yak' Jehová cu Diosal, c'al jul yak'on spajtzeb'al tet eb' chi jowi oc kin. Jix jin chejletej yu jul wak'on smimanil sc'ul eb' eyoc yin cusc'ulal.

3 Jix jin juli, yu jul wak'on scorona eb' yet tzalac'ulal ja'ton eb' eyoc yin cusc'ulal b'ey Sión, ja'ton sq'uexeloj stik'ak'il taan chi yaatoj eb' yin sjolom, c'al tzalac'ulal sq'uexeloj ok'il; jaxa b'it yet alo watx' k'ane chi oc can sq'uexeloj cusc'ulal. Laan oj yun eb' jaxca junoj te' awb'eal te' tol ja'caw Jehová jix awoni, yet watx' chi sb'eyb'alne sjichanil eb', c'al yi'le a can sb'i Naj yu eb'.

4 Oj sca' wa'ne a eb' wan conob' tol uchchanajtoj, c'al swa'nen a wan na eb' tol mak'b'il ey yet yalantoj.

5 Ja' eb' tx'oj conob'al oj teynen je me', oj oc eb' yin sk'uon je tx'otx' c'al steynen eb' jantaj b'ey awb'il an uva je yu.

6 Oj yalon eb' ánima je yin tol ey je yopiso yin je yak'on xaamb'al tet Jehová, ẍejab' jex Naj cu Diosal. Oj tzala je c'ul yetoj sb'eomal wanxa nacionlaj, watx' xac'al je yili yu tzetyetal watx' yili ey tet eb', ja' oj je k'anb'alne, yet watx' oj jex b'inale yin je yopiso.

7 Jaex ti', caw jix ec'b'antoj je yab'en sya'il, caw jix ec'b'antoj yel je q'uixwil c'al je b'uchlei; yuxan jaxa tinani' xin, caw oj ec'b'antoj yun je cha'on b'eomal yul je conob', c'amxa slawub'al je tzalac'ulal.

8 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' sjichanil chi yoche jin c'ul, caw jow jin yin eb' elk'om c'al yin eb' chi yetne yet animail. Caw oj wak' eloc tzet jix wala', tol oj wak' spaj tet eb', catu' oj walon can junoj jin wa k'ane yetoj eb'.

9 Caw miman oj yun sb'ina sb'i je yic'aal xol masanil nacionlaj. Ja' masanil mactxequel oj jex ilonoj, ja' eb' tu' oj na'cha el yu eb' tol ja' Jehová chi ak'on watx'c'ulal ey jex.

10 Caw wal chin tzala tinani' yu Jehová, caw jix jul jin tzalac'ulal yu jin Diosal, yutol caw watx' jix jin yute yetoj colb'anile c'al sjichanil, jaxca chi yun swa'nen sb'a junoj naj ach'e, ma junoj ix k'opo yet chi too yin nupil.

11 Laan jaxca chi yun ẍ'ib' junoj jinat awb'il ey yul tx'otx', ma jaxca chi yun yelol swol junoj te' te', queytu' chi yun yak'on txeclo a Jehová jantaj sjichanil c'al smimanb'ilal sattaj masanil nacionlaj, yu yi'le a can sb'i Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

62 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Yu wal jin camc'ulal je yin
jex a Sión, yuxan man oj jin tz'ini ey walon eloj. Yu wal
jin camc'ulal je yin, jex a Jerusalén, yuxan man c'al oj jin
xewoj masanta'c'al oj wak' txeclo a je jichanil, jaxca wal chi
yun sajb'i yet sk'inib'alil; ja' je colb'anil, oj txeclo a jaxca chi
yun ẍaw junoj tzejteb'al.
2 Masanil nacionlaj oj oc t'anan yin je watx'ilal c'al je jichanil. Oj
oc t'anan masanil eb' rey yiloni tol miman je yeloc apnoj,
yu jun tu', yuxan oj waoc junoj ac' b'ie je yin, tol jain caw
Jehová jin oj wak' ey jex.
3 Jaxca chi yun xeclo el yopiso junoj rey eyoc scorona, queytu' je
yili yul jin sat, yutol ey jex oc yul jin k'ab'.
4 Manxa c'al oj al-le yin je conob' jaxca ti': Conob' tol b'ejb'ilcanoj,
tam wal oj al-le yin je tx'otx', tol uchb'iltoj, ja' tzet oj al-le
je yin jaxca ti': Jun conob' tol ocheb'il yu Dios. Ja' tx'otx' je
tx'otx' oj yij can jaxca ti': Tx'otx' eyxa yaaw, yutol ocheb'il
jex wu. Jain oj jin oc syaawiloj tx'otx' je tx'otx' tu'.
5 Jaxca wal junoj naj ach'e yetoj junoj ix k'opo, tol nupanxa.
Queytu' oj wun je yetoj jain je Diosal jin ti'; jaxca tol oj jin
oc je yichamiloj, catu' oj wak'on tzalab'oj jin c'ul je yetoj,
jaxca wal chi yun stzala sc'ul naj tol to chi nupi yetoj yistil.
6 Jex a Jerusalén, jix waoc je teynemal yib'an smuroal je conob'.
Man c'al oj sb'ej jin yawten eb' yet c'ualil c'al yet ak'b'alil.
Ja' mac jex chin je yawte, c'am ojab' chex tz'ini eyoj,
7 c'am c'al chin je yak' xew yin jin mulnail masanta'c'al oj yi'
sb'a swa'xi a Jerusalén wu, yetoj c'al pax oj, masanta'c'al
oj al-le watx' k'ane win b'ey masanil yul yib'ank'inal, ẍi
Dios.
8 Yu jun tu', ja' Jehová tuxa jix yak' can sti', oj yak' c'alta' eloc
yetoj yipalil: C'amxa b'ak'in tol oj to jin cha' slo'eytoj je
tiriw eb' je cajat, tam wal eb' tx'oj conob'al oj uq'uen eytoj
je vino tol jaex wal caw jix jex mulna oc yin je wa'neni.
9 Tol jaex wal caw oj je yamb'a a sat je yawo tu', catu' oj jex low
yin tzalac'ulal, catu' oj je yalon watx' k'ane ey jin an. Oj je
yamb'a c'al pax a sat je yuva; jaex wal caw oj je yuc' yal je
yuva b'ey sattaj eltoj sti' jin templo, ẍi Jehová.
10 Jex a Jerusalén, elanwejtoj b'ey yul-laj spuertail je conob',
wa'newej junoj b'e sattaj eb' je yet conob'. Watx' chi yun
je yak'on pananb'oj b'ey job'elaj, watx' chi yun je yi'on el
ch'en ch'en yul-laj b'e. I'wej a je bandera yu yilon masanil
nacionlaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' Jehová oj alon tet masanil ánima b'ey chi lawi apnoj yul yib'ank'inal jaxca ti': Alwej tet eb' a Jerusalén, tol chi jul jun sColomal eb', i'b'il oc spajtzeb'al tet eb', je chi, ẍi Dios.
12 Ja' eb' Israel oj ak'le yij sb'i jaxca ti': Eb' sconob' Dios, ja'ton eb' jix colcha can el yu Jehová. Jal Jerusalén xin, oj yij sb'i Conob' tol Ocheb'il, c'amxa b'ak'in oj b'ejlecanoj, queytu' yoc sb'i.

Ja' Spaj Oj Yak' Jehová Tet Eb' Chi Jowi Oc Yin

63 **1** —¿Mactxequel jun chi tit b'ey miman conob' Bosrá, b'ey yul yet Edom, tol eyoc cajin pichile eyxa smey yili eyoc yin, catu' eyxa smey chi yun kilon stita? Chi tak'wi Naj jaxca ti':
—Jain Jehová jin, chin juli, ey wipalil jin colwai. Chi walon c'al pax oj, tol jix kak' ganar, chi ske' pax jex jin colon el yetoj wipalil, ẍi Dios.
2 —¿Tzet yu, yuxan cajin yili ja pichil, jaxca xac'al tol jix jaach tec'wi el yal uva? jin chi tet.
3 Jix yalon ey jin jaxca ti':
—Yutol jix jin tec' ey wan nacionlaj jaxca chi yun stec'le el yal sat uva. Asanne jin, c'am junojxa conob' jix colwa wetoj. Ey waltej sjowal jin c'ul yet jix jin tec'on ey eb' jin cajat, jix jin tec' wal ey eb' yu sjowal jin c'ul, yuxan jix a tiẍlab'oj ẍiq'uil eb' win, yu jun tu', yuxan jix chic'b'itoj jin pichil ti'.
4 Yutol jix jin na'b'alne eloj tol jix jul sc'ual jin colon el eb' jin conob', c'al jin pajtzen spenail tet eb' chi jowi oc yin eb'.
5 Jix ec' c'al jin sat wiloni, ta ey mac chi colwa wetoj. Tuxa c'al jix q'ueya jin c'ul, yutol c'am mactxequel jix oc wetoj. Yu jun tu', yetoj sjowal jin c'ul jix wak'on jowal, jix ske' wu jin tx'ojli yu jin colon eb' jin conob'.
6 Yetoj wal sjowal jin c'ul jix jin tec'on ey masanil nacionlaj. Jix jin q'ueyon el eb' yetoj sjowal jin c'ul. Jix maltoj ẍiq'uil eb' sat tx'otx' ti', ẍi Jehová.

Swatx'c'ulal Dios Yin Israel

7 Chi woche chi walel scamc'ulal Jehová, chin b'itne jantaj tzet jix yun Naj ku. Caw miman scamc'ulal Naj kin, jaon yic'aal Israel jon ti'. C'amxa chi alcha jantaj tzet jix yun Naj ku, yu swatx'c'ulal c'al smiman camc'ulal.
8 Jix yalon Naj jaxca ti': Ja' eb' ti', jin conob' eb', wuninal eb', manxa oj meltzo oc eb' win, ẍi Naj, yuxan jix col-le el eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yin masanil sya'ilal eb', jac'al pax jun Naj jix yab' sya'il,
ja'caw Naj jix x'oxa sb'a manaj junoj ángel jix colon el eb'.
Yutol caw ey scamc'ulal, caw chi ok' sc'ul, yuxan jix col-le
el eb' yu. Jix i'le a waan eb' jix quetzle b'ey eb' yu. Caw
miman tiempo jix i'le b'ey eb' yu Naj.
10 Yel xac'al pit jix yute sb'a eb' tet Jehová. Caw jix cus sc'ul
Yespíritu Dios, Naj tol miman yeloc apnoj. Yu jun tu', yuxan
jix tit sjowal Naj yin eb', jix yak'on jowal yetoj eb'.
11 Jix lawi tu', jix sna'ontej eb' conob' wan tzet jix yun yet tax c'al
peyxa, yul stiempoal naj Moisés naj ẍejab' Jehová. Yuxan jix
sk'anle ec' eb' jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc Jehová tinani', Naj jix
cu colon el tet ja' mar, yetoj eb' jix cu ijb'ani, jaxca chi yun
junoj ilom me'? ¿B'eytu' eyoc Naj jix yaoc Yespíritu yin eb'
tol caw miman yeloc apnoj cu xol?
12 Ja'ton Naj jix x'ox yipalil yin naj Moisés. Ja' Naj jix po'on ey
snan ja' mar cu sattaj, yu x'oxon el smimanb'ilal.
13 Jix yi'on ec'toj eb' sconob' b'ey snan xol ja' mar. Ma c'al
telc'otoj eb', jaxca xac'al yec' no' che b'ey tx'otx' panan
tx'otx',
14 jaxca chi yun yi'le ec'toj no' wacax sat junoj ac'al, ẍi eb'.
Queytu' jix yun yi'le b'ey eb' yu Yespíritu Jehová. Jix ijb'ale
eb' yet watx' chi b'inale sb'i Naj yin swatx'il.

Txa Yu Sk'anle Scolwal Dios

15 Jaach Jehová cu Diosal, caw yel tol cha wiltej jun lugar tol ja
wet c'alta' yeocoj, yutol tx'ojxa swatx'il yili b'ey satcan tu',
b'ey ey jaach ec'oj. ¿B'eytu' eyoc ja camc'ulal c'al ja wipalil
tu'? ¿B'eytu' eyoc ja camc'ulal tu'? ¿Tumi jix lawi a ja
mimanc'ulal tu' kin jon xin?
16 Jaach ti', cu Diosal jaach. Caxc'al man otajb'iloj jon yu
Abraham c'al naj Israel, jal jaach, jaach ti', cu Diosal jaach,
ja wotaj jon, cu Colomal jaach c'alta'a.
17 Jaach cu Diosal. ¿Tzet wal yu, yuxan chon ja wi'el yin ja
b'eyb'al, catu' cha wak'on pitb'oj el cu na'b'al yet c'amxa ja
weloc apnoj yul cu sat? Tx'ox ja watx'c'ulal ey jon jaon ja
chejab' jon ti', jaon yic'aal jon ja conob' ti', yutol ja conob'
keoc jon.
18 Jaon ja conob' jon sic'b'il jon el ja wu ti', caw jayeb'ne ch'an
ab'il jix ki'on can oc jun tx'otx' ti', jaxa tinani', ja' eb' chi
jowi oc kin jon jix i'on can ocoj, catu' jix yuchon ey ja
templo eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jaxca xac'al tol c'am b'ey cha wak' yaawil kib'an jon, jaxca wal
tol c'am b'ey jix b'inalei ta tol ja conob' keoc jon.

64 1 Toloj wal chi jajcha satcan tu',
catu' chach eyol b'ey yul yib'ank'inal ti'. Toloj wal chi el yin
ja c'ul, catu' cha wak'on b'ilwoj tx'otx' mimej wonanlaj ja
sattaj,
2 jaxca chi yun sb'ilwi a ja' ja' sjuji yul ẍalu yet caw jow xaj k'ak'.
Eyantej, yet watx' chach yotajne el eb' chi jowi oc ja win,
c'al sb'ilwi a masanil nacionlaj yu xiwc'ulal ja sattaj.
3 Toloj wal cha wun tzetyetal jaxca tzet jix ja wun yet peyxa,
ja' tzetyetal man na'anoj el ku jon, catu' jix ja wunen wan
tzetyetal tol q'ueyub'taj xac'al yoqui, caw jix b'ilwi a wan
mimej wonan ja sattaj.
4 Ja' yet tax peyxa, c'am c'al b'ey jix ab'lei tam wal ey b'ey jix il-
lei, yutol c'am junojxa dios laan ja wetoj, junoj chi yun wan
tzetyetal cha wunne, yet chi oc swatx'iloj eb' chi yaoc sc'ul
yin.
5 Jaach ti', cha cha' eb' tol watx' c'al tzet chi yun yin tzalac'ulal,
catu' na'an c'al yu eb' yunen jaxca tzet cha woche. Ja'
tinani', caw jow jaach kin jon, yutol jix oc cu penail ey
jaach, eyxatax c'al c'oli yoc cu penail ey jaach. ¿Chim wal
ske' cu colcha jon?
6 Cu masanil jon, laan wal kili yul ja sat jaxca junoj mac man
watx'oj yeoc jaxca yalon ley. Ja' masanil cu watx' b'eyb'al
kaloni, laan wal yetoj junoj k'ap tol caw tz'iltaj. Yu wal cu
penail jon, yuxan laan jon jaxca tajin xaj te' chi xu'letoj yu
ka'e'.
7 Tumi eyto junoj mac chi yal sb'a ey jaach, tam wal chi cu na'tej
cu k'anon ja colwal. Yu jun tu', yuxan jix ja web'a el ja b'a
ey jon, jix jon ja b'ejcan yu c'al cu penail jon.
8 Jaach Jehová jin Diosal, cu Diosal jaach c'alta'a. Jaon ti' na'b'a
tx'otx' jon, jaach jix jon ja tz'aja'; jaach jix jon ja wa'ne cu
masanil jon.
9 Jaach cu Diosal, c'am ojab' chi tit ja jowal kin jon. C'am ojab'xa
cha na'tej jantaj cu penail jon. Ila' tol ja conob' keoc jon.
10 Ja' wan ja conob' tol ja wet yeocoj, jix cancan yin cusiltaj
tx'otx'al, tuxa jix uchchatoj Jerusalén, c'amxa mac caan b'ey.
11 Ja' snail b'ey chi kal cu b'a ey jaach, ja'ton jun caw watx' yili,
jix lawi ey stz'a'toj, ja'ton jun b'ey ocnaj eb' cu mam icham
yin eyilal ey jaach. Masanil wan caw ocheb'il ku jon, pilan
jix etextoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jaach Jehová jin Diosal, ja' yet cha wilon masanil wan tu'
¿Tumi c'am wal ni'oj tzet oj ja wal yin? ¿Tumi oj ec'b'antoj ja
waon oc sya'ilal kib'an jon?

Chi Ak'le Queja Eb' Pit Chi Yute Sb'a

65 **1** Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' eb' c'am chin k'anlen ec'oj,
jix jin ilcha c'alta' oc yu eb'. Yetoj c'al pax eb' c'am chi yal
sb'a ey jin, jix jin tx'ox jin b'a tet eb'. Ja' eb' tol c'am chin
k'anlen ec'oj, jatu' jix wala': Ti ey jin, jin chi tet eb'.
2 Jain ti', yin tob'alk'inal b'atxan c'altoj jin k'ab' yu wawten eb'
conob' tol yel xac'al pit chi yute sb'a ey jin, eb' tol lalan
stoo can yin jun b'eyb'ale yel xac'al pena, asanxane tzet chi
yoche oc eb', ja' chi sb'eyb'alne eb'.
3 T'anan jin wal oc yin wan ánima ti', catu' chi yunen spenail eb'
jin sattaj, chi yak'on xaamb'al eb' tet wan comon dios xol-laj
te' awb'eal te', catu' chi yak'on tz'a' incienso eb' yib'an jun
yet xaamb'al eyoc ladrillo yin.
4 Chi ey chotan eb' b'ey mujan eb' camom. Chi ec' ak'b'al yu eb'
b'ey ewantaj. Chi ẍi'on ẍi'b'eal txitam eb', catu' chi yak'on
no sneet eb' c'al sec' eb' yu yal chi'b'e tol yaab'etaj jatac'ala'
yalon ley.
5 Catu' chi yalon eb' jaxca ti': Watx' je ye titu', c'am ojab' chex oc
mitx'an kin jon, yutol jaon ti', caw ey smey je yoc mitx'an
kin, ẍi eb'. Ja' wan ánima tu', laan eb' jaxca junoj k'ak' c'am
chi tani, catu' chi too smuc'al yul cu txaam.
6 Ja' masanil wan spenail eb' tu', tz'ib'eb'il yeoc jin sattaj, man
tuc'al oj, oj wiloc jaxca tu'. Oj jin pajtze tet eb' jaxca wal
smooalil.
7 Ja' yu spenail eb' c'al yu spenail pax yichmam eb', caw jix
x'emtej sjowal jin c'ul eb', tol jix yak' tz'a' xaamb'al eb'
sjolomlaj wonan, catu' jix oc spenail eb' ey jin b'ey tx'otx'
tzalquiltaj tx'otx'. B'ab'el oj jin na'oc yin eb', catu' oj jin
pajtzen tet eb' jaxca wal smooalil, ẍi Jehová.

Chi Yak' Sti' Jehová Yin Yak'on Swatx'ilal

8 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' yet ey junoj chaan sat te' uva
caw ey yaal, c'am chi yetne el eb' ánima jun tu', yutol eyto
swatx'il chi yi'el eb' yin. Queyton tu' oj wun yu swatx'ilal
eb' jin chejab', man oj wak' q'ueyel masanil nación.
9 Catu' oj wak'on c'al can jaywanojxa eb' yic'aal Jacob, yet watx'
ey c'al ánima caan b'ey tx'otx' wonanlaj yul yet Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' eb' sic'b'il el wu, oj wak' caey ec' eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix wak' tet eb', c'al scaey ec' eb' jin chejab' titu'.
10 Oj wak' noel b'ey spananil yet Sarón yu sme' eb', c'al b'ey sjob'eal yet Acor, oj low no' wacax, ja'ton wan sjob'b'eal no' eb' jin conob' chi oc yin eyilal ey jin.
11 Jal pax jaex tol chin je yintajne can el ti' xin, man jaxca oj tu' oj jex wute, mac jex tol che po'ocan el je b'a wintaj, catu' chin too q'ueyc'ulal je yu, ja'ton jun tzalan b'ey chi oc eyilal ey jin, jaxa c'al tet wan comon dios che yak' tzet chi lo'lei c'al vino yin xaamb'alil tet wan comon dios, ja'ton Gad c'al Meni, ja'ton wan chi na'on el tzet chi jul je yib'an.
12 Jain wotaj tzet t'inan oj jul je yib'an, ja' tzet watx' echb'aneb'il je yu, jaxa pax ch'en espada, oj jex ak'on camoj. Yutol jix jex wawte, ma jex tak'woj ey jin, jix jin k'anab' ey jex, c'am che cha' je yab' tzet chi wala'. Ja' tzet jix je yoche yul je yet, ja' jix je b'eyb'alne jin sattaj, asan c'al tzetyetal caw yaab'etaj b'ey jix jex oc tzajanoj.
13 Yu jun tu', ja' eb' jin chejab' ey slo'b'e eb', jal jex jaex ti' oj je yab' wail. Ey tzet oj yuc' eb', jal jex jaex ti' oj taj je ti'. Tol oj tzala eb', jal jex jaex ti' q'uixwiltaj xac'al oj je yun canoj.
14 Oj b'itnoj eb' yu tzalac'ulal; jal jex jaex ti', tol oj jex ok' yu cusc'ulal, c'al yu sya'tajilal.
15 Ja' eb' sic'b'il el wu, oj wak' jun ac' b'ie tet eb', yet chin yak'on b'ina eb', jal jex jaex ti' tol oj jex b'uchle yu eb' ánima yet oj jex yak'on b'ina eb', catu' oj jex wak'on q'ueyle eloj.
16 Yal c'al mactxequel b'ey jun conob' tu' oj k'anon jin yaxilal yib'an, jain oj wak' tzet oj sk'ana', yutol chi wun c'al tzet chi wala'. Yal c'al mactxequel tol chi yak' sti' yin junoj tzetyetal, jain oj jin yak' b'inaoj. Ja' yet tu', ja' jantaj sya'tajilal jix ec' eloj, oj tojcan q'ueyc'ulal yu eb', c'amxa b'ey txequel yeoc yul jin sat.
17 Ab'wej xin, tol oj jin wa'ne junxa ac' satcan, c'al junxa ac' yul yib'ank'inal ti'. Jantaj tzetyetal tol ec'najxa eloj, oj tojcan q'ueyc'ulal, tumi eyto mactxequel oj na'ontej wan tu'.
18 Ak'wej c'al tzala je c'ul yu jantaj tzetyetal oj jin wa'ne aoj, yutol oj wak' tzalac'ulal xol conob' Jerusalén; ja' eb' ánima caan titu' oj tzalab'oj sc'ul eb' wu.
19 Jain caw oj jin tzala yin Jerusalén tu', caw watx' xac'al oj wab' yu eb' jin conob'. C'amxa b'ey oj ab'le yok' eb' ánima yu sya'ilal titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' titu', c'am eb' unin oj cam yin jayeb' ch'an c'ual oj ec'oj, tam wal oj cam eb' icham ánima tol man oj tz'ajna yab'ilal. Ta ey mac oj cam yin cien ab'il sk'inal, unin ánima to chi yal tu'. Ja' mactxequel oj cam yin man oj aapnoj sk'inal yin cien ab'il, ja' yu sya'iloj spenail chi yunne yuxan oj pet camoj.
21 Oj swa'ne a sna eb' jin conob', catu' oj caey ec' eb' yul. Oj yaw uva eb', catu' ja'caw eb' oj lo'on sat an.
22 Man na'b'ac'al oj swa'ne a sna eb', catu' tx'ojxa pax mac oj caey ec' yul. Man na'b'ac'al oj yaw uva eb', catu' tx'ojxa pax mac chi lo'on eytoj sat. Ja' eb' jin conob' tu', oj wak' naatb'oj sk'inal eb', jaxca wal junoj te' miman te'. Ja' eb' sic'b'il el wu, oj yak' tzalab'oj sc'ul eb' smajon yelol sat yawo tu'.
23 Ja' yet tu', man na'b'ac'al oj mulna eb' jin conob', man oj cam yuninal eb' yin tol c'amto chi aapnoj sc'ual scami. Yutol wak'naj jin yaxilal yib'an smam icham eb', quey pax tu' oj wute yic'aal eb' ti'.
24 Ja' yet c'amto chin yawte eb', lalanxa jin tak'wi tet eb', ja' yet c'am toc'al chi lawi sk'anab' eb', tuxa jix wab' tzet chi yal eb'.
25 Ja' no' ooj yetoj no' me', junne xac'al oj low no'; jac'ala' no' b'alam, ja' an c'ultaj oj slo' no' jaxca no' wacax. Yetoj c'al pax no' lab'a, ja' pojoj oj slo' no'. Jain caw Jehová jin chi wala', tol c'am tzetyetal oj yetnetoj eb' ánima c'al wan no' no' tu' b'ey jun wonan b'ey chi oc eyilal ey jin, ẍi Dios.

Lek'ti' Eyilal Tet Comon Dios

66 **1** Jix yal Jehová jaxca ti': Ja' satcan tu' jin despacho b'ey chi wak' yaawil yeocoj, jaxa sat tx'otx' ti' jaxca tol sb'atxlub'al wajan yeocoj. Yu jun tu', yuxan jaex ti', ¿Tzet to wal nail oj ske' je wa'nen a ey jin? ¿Tzet to wal yili junoj xewb'al oj je wa'ne ey jin b'ey oj jin xewoj?
2 Jain caw Jehová jin chi wala': Tol jain jix jin wa'ne masanil wan tzetyetal tu', queytu' jix yun yeec' masanil.
Jain ti' chi ok' jin c'ul yin eb' ánima yeynajil chi yute sb'a, c'al eb' chi cus sc'ul yu spenail, eb' tol miman yeloc apnoj jin k'ane yul sat.
3 Ey mactxequel tol yel xac'al yaab'etaj tzet chi sb'eyb'alne, caw chi tzala sc'ul yet chi oc yin eyilal tet comon dios. Caxc'al chi smak' cam junoj no' wacax eb' yet chi yak'on xaamb'al eb' ey jin, laan wal yul jin sat jaxca tol ja' junoj ánima

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chi yak' eb' yin xaamb'al. Ta chi smak' cam junoj me' yin xaamb'al, laan wal jaxca tol ja' junoj no' tx'i' chi smak' cam eb'. Ta chi yak' satlaj yawo eb' yin ofrendail ey jin an, laan wal jaxca tol ja' ïiq'uil txitam chi yak' eb'. Ta chi yak' tz'a' incienso eb', jaxca wal tol ja' tet wan comon dios lalan yalon watx' k'ane eb'.

4 Yu jun tu', tuxa jix jin na' tzet sya'ilal oj waoc yib'an eb'. Ja' tzetyetal tol c'uun xiw eb' tet, ja' oj wak' tet eb', yutol jix wawte eb' an, ma c'al tak'woj eb' ey jin. Jix jin k'anab' tet eb', ma ïa' yab' eb' tzet jix wala'; ja' tzet jix yun eb', tol jix yun spenail eb' jin sattaj, jix oc tzajan eb' yintaj wan tzetyetal tol caw yaab'etaj yul jin sat, ïi Jehová.

Chi Na'le Oc Yin Eb' Ánima C'al Tzet Chi Yun Sjajcha El Eb'

5 Ab'wej wal yalon sk'ane Jehová, mac jex tol ey yeloc apnoj Naj yul je sat: Ey eb' je yet conob' tol chi chichon oc sc'ul je yin, catu' chi jowi xac'al oc eb' je yin yu c'al tol che yaoc je c'ul win. Chi yalon eb' ey jex jaxca ti': X'ox ojab' yipalil Jehová tu' yu jex scoloni, chi yoche cu c'ul chi kil je tzalac'ulal ni'oj, ïi eb'. Queywal tu' chi yun yalon eb' ey jex. Ja' eb' tu', tuxa c'al oj q'uixwoj can a eb', ïi Jehová.

6 Ja' wal jun chi b'ilwi stit b'ey conob' tu', tuxa c'al chi nilili sb'ilwi stit b'ey templo, ja' jun tu', ja' Jehová chi b'ilwi stita, yu jul yak'on spajtzeb'al tet junjun mactxequel, jatac'ala' smoo ïa'oni.

7 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' conob' Sión, laan wal jaxca junoj ix ix tol yin junne txolan jix yun yali yune'. Yet c'am toc'al sya'il chi yab'e, jix ali yune' tu'.

8 ¿Mactxequel jix ab'eni, ma yilon junoj laan jaxca jun tu'? ¿Tumi chi ske' yali a junoj nación yin junne c'ual? Ja' conob' Sión tu', txenne oj yun yab'en sya'il, catu' oj oc can yin miman conob'al.

9 Jain Jehová jin chi wala'. ¿Tumi oj ske' jin tenon oc tucan jun tu', yutol chi c'al wak' eloc tzet chi wala', jaxca chi yun sjul sc'ual yali junoj unin?

10 Ja' mac ey scamc'ulal yin conob' Jerusalén, tzala ojab'i, ja' mac jex tol jix jex ok' yu jun conob' tu', ey ojab' je tzalac'ulal je masanil tinani'.

11 Yutol laan jaxca junoj ix txutxe chi smonte yune', oj yak' smimanil je c'ul, masanta'c'al oj jul je miman tzalac'ulal yu syaaxilal oj yak' ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yutol jain Jehová jin chi wala': Oj wak' tzalac'ulal snan xol eb' ánima b'ey jun conob' tu'. Ja' sb'eomal wan mimej conob'laj oj wak' jul ey jex, jaxca wal junoj ja' ja' tol c'am b'ak'in chi tantoj. Yu jun tu', yuxan jaex ti' laan jex jaxca junoj unin chi ak'le txutxwoj yu xutx, tol chelb'il ocoj, yutol ocheb'il sic'leb'il.
13 Jaxca wal junoj ix txutxe tol chi smimanc'ulne yune', queytu' oj jex wute jin mimanc'ulneni. Queytu' oj yun je yi'on je mimanc'ulal b'ey Jerusalén, ïxi Jehová.
14 Ja' yet oj je yilon wan tu', caw oj tzala a je c'ul sic'leb'il. Oj ak'le yip je mimanil junelxa, jaxca chi yun syaaxb'i a an c'ultaj c'al an ita. Yutol oj x'ox yipalil Jehová yin eb' ïejab', catu' oj yaontej sjowal sc'ul yib'an eb' c'am chi ocheni.
15 Yutol ja' Jehová eyoc xol jun miman k'ak' yet oj juloj, ja' scarruaje Naj laan jaxca junoj cajxuchum ka'e'. Oj yi'el sjowal sc'ul yin eb' chi jowi oc yin, laan jaxca ïaw xaj junoj miman k'ak'.
16 Ja' yetoj k'ak', c'al yetoj yespada Jehová oj na'le oc yin masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', caw ec'al mactxequel oj camoj.
17 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Oj jin q'ueyel masanil mactxequel chi oc yin eyilal tet comon dios b'ey xol-laj te' awb'eal te'. Eb' comon xac'al chi oc tzajan yunen jaxca chi yun junoj mactxequel chi ijb'an eb' tu', yin ïxi'on ïxi'b'eal txitam c'al ïxi'on tx'ow eb', c'al wanojxa no' no' tol yaab'etaj jaxca yalon ley, junne oj yun jin q'ueyon el eb'.
18 Yutol wotajxa sna'b'al eb', c'al sb'eyb'al junjun eb', yuxan oj jin jul yu jin yamb'an oc masanil conob', c'al junjun ti'eal yu jin na'on oc yin eb', oj jul eb' jin sattaj, catu' oj yilon wipalil eb'.
19 Ey jun tx'oxb'anile oj jin tx'ox yil eb', ey jaywanoj eb' oj wak' ec' eltoj xol jowal, catu' oj jin chejontoj eb' b'ey wanxa conob'. Ja'ton b'ey Tarsis, b'ey Libia c'al b'ey Lidia, ja'ton wan conob' tu' caw yotaj eb' ánima chi julwai. Jal eb' b'ey Tubal, c'al eb' b'ey Grecia yetoj wanxa conob' ey sti'laj ja' mar, c'am b'ey chi ab'le jin b'ina yu eb', tam wal ey b'ey chi yil ni'oj wipalil eb'. Ja' eb' chejb'iltoj wu tu' an, ja'ton eb' oj alon el sk'aneal wipalil b'ey xol-laj mimej conob' tu'.
20 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol oj tit masanil eb' je yet conob' b'ey masanil mimej conob'laj yu eb'. Oj tit eb' yib'an che, ey eb' oj tit yul carruaje, c'al yib'an b'atxb'al te', ey eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yib'an no' mula, c'al yib'an camello. Jaxca wal junoj ofrenda oj yun sjul eb' b'ey jun wonan b'ey chi oc eyilal ey jin b'ey Jerusalén. Jaxca chi yun yi'ontej yofrenda eb' jin conob' yul junoj neet caw wal saj yili b'ey jin templo, queytu' oj yun yi'letej eb'.

21 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol ja' xol eb' tu', jatu' oj jin sic' el eb' oj oc yin yak'omaloj xaamb'al, c'al yin Levitail, ïi Dios.

22 Chi yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Jaxca wal yili jun ac' satcan, c'al jun ac' yul yib'ank'inal oj jin wa'ne aoj, tol oj eec'al ec'oj, queytu' oj yun je b'ina jaex ti' yetoj eb' je yic'aal.

23 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol junjun c'al el yet chi ali x'aaw, junjun c'al semana yet sc'ual xewilal, oj jul masanil eb' ánima jin sattaj, yu jul yi'on ey sb'a eb' ey jin.

24 Ja' yet oj eltoj eb' jin conob' tu', oj yilon oc smimanil eb' camnaj eb', ja'ton eb' jix jowi oc win yu spenail jix el yuneni. Ja' no' yaxja' us oj chi'ontoj eb', c'am b'ak'in chi cam wan no' no' tu', quey pax tu' jun k'ak' oj nuson tz'a' eb', c'am b'ak'in chi tani. Caw yaab'etaj oj yun yili eb' sattaj masanil ánima, ïi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
JEREMÍAS

Introducción

Ja' an libro Jeremías ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 627-586 a.C.

Ja' naj Jeremías jix tz'ib'encan jun libro ti' b'ey conob' Jerusalén. Ja' naj Jeremías ti' ja'ton naj ẍejab' Dios, jix caey ec' naj yul yet Judá yet tuxa chi i'letoj eb' a Judá jaxca yin presowomal b'ey Babilonia. Ja' jun ti' yunnaj yet ab'il 600 a.C. Caw ec'al el jix yal naj tet eb' tol oj jul sya'ilal yib'an jun nación tu', yu c'al spenail chi el yunen eb', yutol jix oc eb' ánima yin eyilal tet comon dios. Iquisto ec' naj Jeremías tu' yet jix eyq'uey conob' Jerusalén yu eb' a Babilonia tu', jix yil naj yi'letoj naj rey yetoj eb' ánima jaxca yin presowomal. Jix yalon pax can naj tol oj meltzo pax tej eb' b'ey x'otx'al tu' junelxa, oj sca' wa'ne pax a sconob' eb' tu' junelxa.

Ja' jun libro ti', ey caneb' tujan yeocoj. Ja' jun b'ab'el tujan, chi el yich b'ey capítulo 1 masanta'c'al b'ey capítulo 25. Ja' titu' chi yal wan k'ane naj Jeremías tet eb' ánima, yetoj c'al tet eb' yaaw yeoc yul stiempoal canwan eb' slawub'al rey.

Ja' yet scaab' tujan, chi el yich b'ey capítulo 26 chi apni oc b'ey capítulo 45. Ja' titu' chi yal jantaj tzet jix ec' eltoj yib'an naj Jeremías. Chi yalon pax can yu wan k'ane tol eyojto jix yalon can Dios tet naj, ja'ton yu tzet oj yute Dios yak'on smimanil sc'ul eb' ánima.

Jal yet yox tujan, chi el yich b'ey capítulo 46 chi apni oc b'ey capítulo 51. Ja' titu' chi yal can sk'ane Dios yib'an wan conob' ey scawilal Israel.

Jal yet scan tujan ja'ton capítulo 52, ja' titu' chi yal yu tzet jix yun yeyq'uey Jerusalén c'al tzet jix yun yi'letoj eb' ánima jaxca yin presowomal b'ey Babilonia. Ja' naj Jeremías ti', caw ey scamc'ulal naj yin eb' yet conob', caw jix cus sc'ul naj yet jix yalon yu wan sya'ilal oj jul yib'an eb', yutol oj q'ueyle el sconob' eb'. Caw ec'al versículo b'ey chi yaltej tol caw jix cus sc'ul naj yutol ẍejab' Dios yeoc naj, yutol ja' sk'ane Dios laan jaxca junoj k'ak' chi nilxi xaj, queytu' yeoc yin naj chi yab'e, c'am junoj mac chi ske' sb'uton tanoj.

Jal wanxa versículo manxa jantajoj swatx'il yalon yul jun libro ti', chi yaltej yu tzetyetal oj jul yet oj lawoj ec'toj wan sya'ilal tu', tol ja' Dios oj swa'ne junojxa yet scaab' wa k'ane yetoj eb' sconob'. Ja' jun wa k'ane tu', oj sjije eb', yutol ja' yin spixan eb' oj tz'ib'elecan ocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yawteb'al Naj Jeremías Yu Jehová

1 **1** Ja' yul jun libro ti' tz'ib'eb'ilcan tzet jix yal naj Jeremías, sc'aal Hilquías, yic'aal eb' yak'omal xaamb'al caan b'ey conob' Anatot, b'ey yul yet tx'otx' yet Benjamín.
2 Ja' yet 13 ab'il xa yoc naj Josías sc'aal Amón yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix ӓa'on el yich sk'anab' Jehová tet naj Jeremías.
3 Jix k'anab' yetoj, yet eyoc naj Joaquim sc'aal Josías yin reyal, masanta'c'al yet 11 ab'il xa yoc naj Sedequías yin reyal, sc'aal Josías c'al pax oj. Ja'ton yet joeb'xa x'aaw yoc jun ab'il tu', jal masanil eb' caan b'ey Jerusalén jix i'letoj eb' jaxca yin presowomal b'ey Babilonia.

Yawteb'al Naj Jeremías Yu Dios

4 Jix k'anab' Jehová ey jin Jeremías jin ti', jix yalon jaxca ti':
5 Jaach ti', sic'b'il jaachxa el wu yet c'amto chach wak' pitzc'u oc yin ja txutx; po'ob'il jaachxa el wu yet c'amto chach ali, tol sic'b'il jaach xac'alta' el wu yin ja woc jin chejab'oj xol-laj mimej conob', ӧi Jehová.
6 Catu' jix jin tak'wi tet jaxca ti': Jaach jin Diosal, Waawil jaach, ila' tol caw ach'e jin to. C'amto chi na'cha tzet chi wute k'anab' jin b'a, jin chi tet.
7 Jix yalon Jehová ey jin: C'am ojab' cha wala' tol caw ach'e jaachto. Asan tol oj jaach toj b'ey oj jaach jin chejtoj, catu' oj ja walon el jantaj tzetyetal oj jin chej ja wala'.
8 C'am ojab' chach xiw tet eb' ja wet animail. Yutol jain Jehová jin chi wala' tol ey jin c'al ec' ja wetoj, catu' oj jaach jin col c'al eloj, ӧi Dios ey jin.
9 Jix lawi tu', jix yaon oc sk'ab' Jehová yin jin ti', jix yalon ey jin jaxca ti':
10 Ja' tinani' chi waoc jin k'ane yin ja ti'. Chi wak' ja wopiso yet chach jin chejontoj yu ja walon yab' masanil conob', c'al tet eb' mimej yaaw yeoc yul-laj mimej conob'laj, tol oj jul sya'ilal yib'an eb', oj q'ueyle el eb', oj lawoj ey eb'. Ey conob' tol oj uchle eyoj, ey pax eb' tol oj wa'nele pax aoj, ӧi Dios ey jin.

Ey Caab' Tzetyetal Jix Tx'oxle Yil Naj Jeremías

11 Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yaloni:
¿Jaach Jeremías, tzetyetal jun cha wil tu'? ӧi ey jin.
Ey jun sk'ab' te' almendro, jin chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yel ton cha wala'. Oj jin maj wila',[a] yutol yin eymanil oj yun
tzet chi wala', ïi Naj ey jin.
13 Jix yalon pax Jehová yet scaelal ey jin:
¿Tzetyetal cha wil tu'? ïi ey jin.
Ey jun xi chi juji chi wila', tol chi maltoj b'ey yetc'ulal norte, jin
chi tet.
14 Jix yalon pax Jehová ey jin: Ja' b'ey norte tu' oj tit sya'tajilal
yib'an masanil eb' caan yul jun conob' ti'.
15 Jain wal caw Jehová jin chi wal ey jaach, tol oj wawtetej wan
mimej conob'laj b'ey norte, oj jul sreyalil eb' yetoj, catu'
oj swa'nen ey sdespacho eb' b'ey spuertail Jerusalén ti'. Oj
oc joyan eb' yinlaj conob' Jerusalén ti' c'al yinlaj masanil
conob'laj b'ey yul yet Judá.
16 Ja'ton jun sya'ilal ti' oj waoc yib'an jin conob' yu c'al tol jix jin
sb'ejcan eb', jix oc eb' yin eyilal c'al yak'on tz'a' incienso eb'
tet wan comon dios tol ja'caw eb' jix wa'nen a yetoj sk'ab'.
17 Ja' tinani' ak' ja wip, al tet masanil ánima jantaj tzet chin chej
ja wala'. C'am ojab' chach xiw tet eb' ja wet animail. Ta tol
oj jaach xiwoj, jain xa oj jaach wak' xiwa sattaj eb'.
18 Ja' tinani', chach wa can oc jaxca junoj conob' caw ey yip,
jaxca wal junoj oy tol hierro ch'en eyoc yin, ma jaxca junoj
smuroal conob' tol bronce ch'en eyoc yin, yet watx' oj ja
tec'b'a ja b'a sattaj conob' Judá, c'al sattaj eb' rey, eb' yaaw,
eb' yak'omal xaamb'al, c'al sattaj masanil conob'.
19 Oj yak' jowal eb' ja wetoj, jain wal caw Jehová jin chi wala' tol
man oj jaach eyq'uey yu eb', yutol ey jin c'al oc ja wetoj yin
jaach jin colon eloj, ïi Dios.

Spitalil Eb' Conob' Israel Sattaj Jehová

2 **1** Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
2 Asi', catu' cha walon tet eb' a Jerusalén, tol jain Jehová jin chi
wal jaxca ti': Chin na'tej yet caw ach'e jexto yet caw jijem
jex yet jix jex wi'on oc jin conob'oj. Caw ey je camc'ulal
win, jaxca junoj ix k'opo tol to chi nupi, caw ey scamc'ulal
yin yichamil. Jix jex oc c'al tzajan wintaj b'ey tx'otx' cusiltaj
tx'otx', b'ey jun tx'otx' tol c'am junoj mac chi mulna sat.
3 Ja' yet tu', wet c'al je yeoc jaex Israel jex ti', jaxca wal junoj
b'ab'el sat awo. Jain caw Jehová jin chi wala' tol yal c'al

---

[a] **1:12** Ja' yin Hebreo txenxane man laan oj chi yal yeloc apnoj caab' k'ane ti': "Almendro" yetoj jun k'ane, "Chi wil c'al".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mac oj jex etnen oj, jain oj waoc sya'ilal yib'an eb', ïxi
Jehová, ja chi tet eb', ïxi ey jin.
4 Je masanil jaex ti' yic'aal jex Jacob, yic'aal jex pax Israel, ab'wej
wal tzet chi yal Jehová:
5 ¿Tzetyetal man watx'oj jix yil eb' je mam icham tu' win, yuxan
tol jix jin yintajne can el eb'? Jix too eb' yintaj wan comon
dios c'am yeloc apnoj, yu c'al jun tu', yuxan c'amxa c'al ni'oj
yeloc apnoj eb'.
6 C'amxa ta' chi sna'tej ni'oj eb', ta jain jix wi'eltej eb' b'ey
Egipto, catu' jix wijb'an eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ja'ton
b'ey c'am tzet chi ske' yawle awo sat, tol jootx'laj yeq'ui,
b'ey c'am ja', eyxa smey yeq'ui. C'am mac chi ec' titu', c'am
mac caan sat.
7 Jain jix wi'tej eb' b'ey jun tx'otx' tx'otx' caw wal ey syaxil sat,
yet watx' chi slo' sat yawo eb' chi el sat tx'otx'. Jal pax jaex
yic'aal jex eb' ti', caan jex ec' b'ey sat jin tx'otx' ti', catu' jix
je yetne eloj. Je yu c'al toni, yuxan c'amxa chi ïxa' jin c'ul
jun jin tx'otx' ti'.
8 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, ma xac'al jul eb' jin sattaj. Ja' eb' je
cuyomal, ma jin yotajne el eb'. Ja' eb' eyoc yin yaawil yul je
conob', tol jix jowi oc eb' win, ja' eb' jin chejab', jaxa yin sb'i
jun comon dios chi yij Baal jix k'anab' el eb'. Jix oc tzajan
eb' yintaj comon dios tol c'am yopiso.

Ja' Tzet Chi Yal Jehová Yin Conob' Israel

9 Jain caw Jehová jin chi wala' tol oj wak' jowal je yetoj, c'al
yetoj eb' je yic'aal.
10 Asi'wej b'ey conob' Chipre, yetc'ulal b'ey chi too c'u, catu' chi cam
je yiloni. Awejtoj je chejab' b'ey Quedar, yetc'ulal b'ey chi aol
c'u, catu' chi yilon eb' ta eyxa b'ey jix yun juneloj jun tu'.
11 ¿Tumi ta' ey junoj conob' tol jix yi'el sb'a yintaj sdiosal, caxc'al
mi ja' wan sdiosal eb' tu' man caw dios oj eb'? Jal jex jaex
ti', jin conob' jex, catu' chin je b'ejon can pax canoj, tol je
mimanb'ilal weocoj. Jaxa pax yintaj xa comon dios c'am
yeloc apnoj chex oc tzajanoj.
12 Jain Jehová jin chi wala': Tol oj wak' b'ilwoj satcan yu
xiwc'ulal, tol oj q'ueya je c'ul je yilon oc tzet oj wun tu'.
13 Ja' eb' jin conob' ti', ey caab' tujan spenail eb' jix oqui: Jix jin
sb'ejcan eb' jaxca snuk' ja' tol chi aoloj, queytu' weocoj. Jix
swa'ne sdiosal eb' tol laan jaxca junoj k'ob' ja' tol jatilxa yul,
c'amxa chi can ja' yul, queytu' yeoc eb' jin conob' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tzet Jix Yun Yeloc Eb' Conob' Israel Yu Spitalil

14 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jaex conob' Israel jex ti', man
yak'omaloj servilal je yeec'oj, man yin oj chejab'wom oj jix
yun je yali. ¿Tzet yu, yuxan chex oc yin yak'omaloj servilal?
15 ¿Tzet yu, yuxan chi jowi xac'al oc wanxa conob' je yin? Chi el
yaw eb' je yin jaxca no' b'alam. Caw jix etex el je conob' je
yu, jix nusle tz'a'oj. C'amxa mac caan yul je conob'.
16 Ja' eb' winaj a Menfis, yetoj eb' a Tafnes, jix stzujel xil je jolom
eb' jaex Israel jex ti'.
17 Jix jul wan ti' je yib'an, yutol jix jin je b'ejcan jain Jehová je
Diosal jin ti', yet jix jex wijb'a yul-laj b'e.
18 Ja' tinani' ¿tzetyetal oj je yi' yu chex oc yin wa k'ane yetoj
conob' Egipto? ¿Tzetyetal oj je yi' yu chex oc yin wa k'ane
yetoj eb' a Asiria?
19 Jain wal caw Jehová Yaaw jin yib'an masanil tzetyetal, jain chi
wala'; tol ja' je penail tu' oj aon oc sya'ilal je yib'an. Ja' je
pitalil oj ak'on low je yin. Na'cha ojab' el je yu, tol caw man
watx'oj yu jix jin je b'ejcan jain Jehová je Diosal jin ti'. Oj
waoc sya'tajilal je yib'an yutol c'am weloc apnoj yul je sat.

Spitalil Eb' Conob' Israel

20 Yet tax c'al yalantoj jix c'oli c'al yoc je penail ey jin an. Ma yal
je c'ul jix je jije tzet chi wala'. Jix je yalon jaxca ti': C'am chi
yal cu c'ul chach kak' servil, je chi. Asanxane yin amulal
che yatoj je b'a b'ey tx'otx' tzalquiltaj, c'al je yoc yin eyilal
tet comon dios b'ey yichlaj yenel te' te'.
21 Jaxca chi yun yawle an uva, queytu' jix yun jex wawoni, jaxca
an jinat uva tol watx'. ¿Tzet yu, yuxan tol laan xac'al chi
yun je yeloc jaxca junoj xol-laj te'al uva?
22 Jain caw Jehová jin chi wala': Caxc'al che tx'ael je b'a yetoj
ch'en yal taan, caxc'al che k'an mimanoj xawon, ja' je penail
tu', ey c'al ec' jin sattaj; c'am b'ak'in chi ske' je sajb'i el ni'oj
yul je yet.
23 ¿Tzet wal oj yun je yalon jaxca ti': C'am c'al chi ketnetoj cu b'a
yin koc eyilal tet comon dios? Chi cam je na'ontej, tzet jix je
yute je b'eyb'al b'ey jun miman panan. Chi cam je na'ontej
tzet jix je yunne, tuc'al chex ec' joyon jaxca junoj no' xutx
camello chi seyon ec' no' icham camello.
24 Laan jex jaxca junoj no' xol-laj te'al xutx b'uru tol q'ueynaj yec'
b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', tol chi ey suk'an sat tx'otx' catu'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chi a pac'an sat. Ja' yet elnaj no' sajchi, c'am mac chi ske' stenon oc tucanoj. Tumi oj to c'uumb'oj a yec' tzajan junoj no' icham yintaj yet stiempoal sajchi no' txutxe.

25 Jex a Israel, b'ejwej je seyon ec' wan comon dios tu'. Na'b'ac'al chi lawitoj je yajan, c'al staj je ti' yin je seyon ec'oj. Che yalon jaxca ti': C'amaj; eyoc cu na'b'al yin wan comon dios, yuxan oj cu toj c'alta' yintaj eb', je chi, che yaloni.

Smoo Wal Ẍa'on Sya'ilal Eb' Conob' Israel

26 Jaxca wal chi yun sq'uixwi a junoj elk'om yet chi ilchatej, queytu' oj yun sq'uixwi a conob' Israel, ja'ton masanil eb' conob' tu', yetoj eb' rey, eb' yaaw, eb' yak'omal xaamb'al, yetoj c'al eb' jin chejab'.

27 Tol cu mam jaach, ẍi wal eb' tet junoj te' te', catu' chi yalon c'al pax eb' tet junoj ch'en ch'en: Tol cu txutx jaach, ẍi eb' tet. Jal pax ey jin an xin, ja yichin eb' chi sjacb'acantej ey jin. C'amxa chi tit t'anan ni'oj eb' win. Jaxa pax yet chi jul sya'ilal yin eb', chi yalon eb' jaxca ti': Titan, colwaan, ẍina pax eb' ey jin.

28 Jex a Judá, ¿B'eytu' eyoc wan comon dios jix je wa'ne tu'? Jaxca wal sb'isil je conob', queytu' sb'isil wan je diosal tu'. Jul ojab' wan tu' jex jul yiloni, ta chi ske' jex scolon el eb' yet chi jul junoj sya'ilal je yib'an.

29 Jain ja'caw Jehová jin, chi wala': ¿Tzet yu, yuxan che yal win tol c'am chex jin colo'? Ila' tol pit che yute je b'a je masanil ey jin an.

30 Na'b'a xac'al chi waoc sya'ilal je yib'an, c'am chi yal je c'ul che jije cuyb'anile chi wak'a. Laan jex jaxca no' b'alam yel xac'al ey smey, jix je mak' cam eb' jin chejab'.

31 Jex Israel, majwej je yab' jin k'ane. ¿Tumi jaxca wal junoj cusiltaj tx'otx' weoc ey jex? ¿Ma jaxca junoj tx'otx' tol ey smey? Jex jin conob', ¿tzet wal yu, yuxan che yal jaxca ti': Ket cu b'a cu tx'ojli jon, c'amxa b'ak'in oj cu meltzo ey jaach? je chi.

32 ¿Chim wal to q'ueyc'ulal spichil c'al yom c'al ch'en ue chi ak'le tet junoj ix k'opo yet chi nupi? Jal jex jaex jin conob' ti', junelne chin too xac'al q'ueyc'ulal je yu.

33 Jaxca eb' ix amul ix yotaj sb'eal yet chi too seyon ec' winaj, quey jex tu'. Cuywam jex yin spenail.

34 Tol chic'taj xac'al yoc je pichil yu ẍiq'uil eb' meb'a c'al eb' c'am spenail. Manaj eb' lalan yelk'anwi che mak' camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Caxc'al mi jaxca tu', che yal c'al pax jaxca ti': Caw watx' cu
b'eyb'al, c'am cu penail, c'amxa sjowal sc'ul Dios kin, je chi.
Jain Jehová jin ti' oj waoc sya'ilal je yib'an, yutol c'am che
yotajne el je b'a xol je penail.
36 ¿Tzet yu, yuxan chex oc xac'al il je q'uexon eb' chi colwa je
yetoj? Jaxca wal jix yun je q'uixwi can a yu eb' a Asiria, yu
ma jex scol eb', Queywal tu' oj yun je q'uixwi pax can a yu
eb' a Egipto.
37 Caw q'uixwiltaj xac'al oj yun je meltzotej b'ey Egipto, yutol jix
wintajne el eb' che yaoc yipoj je c'ul. Tumi ey tzet oj je yi'
yu watx' xac'al je yak'on yetoj eb', ẍi Dios.

Man Jijemoj Jix Yute Sb'a Conob' Israel tet Dios

3 **1** Chi yalon pax Jehová jaxca ti':
Ta ey junoj winaj chi spo'ole sb'a yetoj yistil, catu' chi yi'on
junojxa winaj ix ix tu', ta tol chi spo'ole pax sb'a ix yetoj
junxa naj tu', ja' naj jix yi'le ix yet sb'ab'elal tu' c'amxa
chi ske' yi'le sb'a naj yetoj ix junelxa. Ta chi yi'le sb'a eb'
junelxa, yu c'al jun tu' caw chi etextoj tx'otx' tx'otx' ti' yul
jin sat. Jain Jehová jin chi wala' tol queytu' jix yute sb'a eb'
conob' Israel ti', jix jin sb'ejcan eb', jaxa wan comon dios chi
scamc'ulne eb'; jaxa tinani', chi yoche sc'ul eb' chi meltzo
pax tej ey jin junelxa.
2 Aanwejtoj t'anan b'ey tx'otx' tzalquiltaj, catu' che yilon atoj.
¿Tumi eyto junojxa tzalan b'ey ma jex oc yin eyilal tet wan
comon dios tu'? Chex ey chotan b'ey sti'laj b'e je majon sjul
eb' chi mulwi je yetoj, jaxca chi yun smajon eb' b'elwom
ánima b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Jix je yetnetoj jun tx'otx'
tx'otx' ti' yu je yamulal tu'.
3 Yu jun tu', yuxan c'amxa nab' chi yak' yet stiempoal
nab'ilk'inal. Jaxca wal amul ix yili je sat. ¡Smoo wal tol chi
q'uixwi a je sat!
4 Che yalon ey jin jaxca ti': Jaach ti', caw cu Diosal jaach, tol
watx' c'al kak'on ja wetoj yet tax c'al jix cu titoc yin ach'eal.
5 ¿Tumi ey c'altej sjowal ja c'ul kin? je chi, che yaloni. Yajb'an
lalan je yalon jaxca tu', lalan c'al je b'eyb'alne amulal tol chi
yoche je c'ul che yunne, ẍi Jehová tet conob' Israel.

Tencheb'al Chi Yak' Jehová Tet Conob' Israel C'al Tet Conob' Judá

6 Ja' yul stiempoal naj rey Josías jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
¿Jix mi ja wil tzet jix yun eb' ja wet conob' Israel, tol laan jix yute sb'a

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' jaxca junoj ix amul ix, jix too eb' yin amulal b'ey tx'otx' tzalquiltaj, c'al b'ey yichlaj te' te'?
7 Ja' jin na'oni, tol ja' yet oj lawoj yunen spenail eb' tu' catu' oj meltzo pax tej eb' ey jin, jaxa jix yunne ma c'alta' meltzotej eb' ey jin. Quey pax tu' eb' conob' Judá, caw pit jix yute sb'a eb', jix yil eb' tzet chi yun conob' Israel tol eyto yu sb'a yetoj, laan jix yute sb'eyb'al eb'.
8 Jix yilon conob' Judá tol jix wujte el conob' Israel tu', jix jin b'ejcan eb', yu ton wal yamulal eb' tu'. Ja' conob' Judá caw c'am ni'oj xiwc'ulal ey jin, tol jix too eb' yin amulal.
9 Ma c'al xiw eb' conob' Israel tu' stoo yin amulal, jix etextoj tx'otx' tx'otx' ti' yu spenail eb', c'al yoc eb' yin eyilal tet ch'en ch'en c'al tet te' te'.
10 Caxc'al jix yil Judá wan tu', ma c'alta' meltzotej eb' ey jin yin masanil sc'ul, tuc'al wal jix slan meltzotej sb'a eb' ey jin, ẍi Jehová.

11 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' eb' conob' Israel tol pit jix yute sb'a, txenne wal spenail eb' yintaj eb' conob' Judá, yutol caw jix yetne yet animail eb' tu'.
12 Jaach Jeremías, asi' al can el jun k'ane ti' tet eb' ja wet Israelal tu'. Jatu' chach too t'anan yetc'ulal norte, catu' cha walon tet eb' jaxca ti':

Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Jex Israel tol caw pit je na'b'al, meltzaanwejtej ey jin. Man yin oj jowal oj yun jex jin cha'oni, man eyoj c'altej sjowal jin c'ul je yin, yutol caw ey jin camc'ulal je yin.

13 Na'wej yin je b'eyb'al, tol jix oc je penail, yel xac'al pit jix je yute je b'a jin sattaj jain Jehová je Diosal jin ti'. Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol tuxa c'al jix jex too lemna je seyon ec' wan comon dios b'ey yichlaj te' te' yaax xaj. Caw ma je jije jin chejb'anil, ẍi Jehová, ja chi tet eb', ẍi ey jin.

14 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Jex ánima pit che yute je na'b'al, meltzaanwejtej ey jin, yutol je Yaawil jin. Junjun jex oj jex wi'tej b'ey junjun conob'. Catajwan oj yun jex wi'ontej yin junjun tujan ic'aaleal. Queytu' oj yun jex wak'on meltzo b'ey Sión.
15 Oj waoc je yilomal jaxca chi yoche jin c'ul; ja' eb' oj yak' yaawil je yib'an yetoj sjelanilal c'al yin sjichanil.
16 Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj ch'ib' je b'isil yul je conob' ti', manxa oj je na'tej te' Scaẍail Jin Wa K'ane. Manxa oj je na'tej tam wal oj tit yul je c'ul. C'amxa tzet oj je na' yin te', tam wal oj je wa'ne junojxa ac' Scaẍail Jin Wa K'ane.
17 Ja' yet jun tiempoal tu', oj b'ina sb'i jin despacho jain Jehová jin ti' yin Jerusalén. Masanil conob'laj oj syamb'a oc sb'a titu' yin yoc eb' yin eyilal ey jin. Manxa oj yak' sb'a eb' yu yijb'aletoj yin pena b'eyb'ale.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet oj apnoj jun sc'ual tu', junxane oj yute sb'a conob' Judá
yetoj conob' Israel. Junxane oj yun je meltzotej b'ey jun conob' ey b'ey
yetc'ulal norte, jaxa je jul caey b'ey tx'otx' tx'otx' jix wak'can tet eb' je
mam icham.

Wan Comon Sdiosal Eb' Israel

19 Jex conob' Israel, jix jin na'b'alne el jex jin cha'on jaxca wal
wuninal, catu' chi wak'on can jun tx'otx' caw wal ochb'etaj
yili ti' ey jex. Asanxane jun tx'otx' tu' caw wal watx' yili
b'ey yul yib'ank'inal ti'. Jix jin na' tol oj jin je yaloc je
Mamoj yin junelne, yutol manxa oj jin je yintajne can eloj.
20 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol laan jix je yute je b'a
jaxca junoj ix ix yel xac'al pena chi yute sb'a yul sk'ab'
yichamil, queytu' jix je yute je b'a ey jin.
21 Chi ab'le yel aw b'ey tx'otx' tzalquiltaj tol cusiltaj yili: Ja'ton eb'
Israel chi el yaw yul snuk' yok' yu sk'anon jin colwal eb'. Jix
elcan eb' b'ey yul sb'eal sjichanil. Jix jin too q'ueyc'ulal yu
eb', jain Jehová, sDiosal jin eb' ti'.
22 Meltzaanwejtej jin c'atan an xin, jantaj jex ánima tol pit je
na'b'al, oj wi'el jun pit na'b'ale eyoc je yin tu', ẍi Dios.

Jix Tak'wi Eb' Israel Tet Jehová Jaxca Ti'

Ti' ey jon xin. Ti' chi kaoc cu b'a yul ja k'ab', yutol cu Diosal
jaach.
23 Caw yel, na'b'ac'al chi cu too b'ey tx'otx' tzalquiltaj yin kaon oc
k'in tet wan comon dios. Asan wal ja win jaach cu Diosal,
chi ilcha cu colb'anil jon.
24 Yet tax c'al unin ánima jon to, ja' yu eyilal tet wan echele
ak'om q'uixwil tu' jix ak'on lawoj ey tzet jix yi' eb' cu mam
icham tu' jon, ja'ton no' me' c'al no' wacax, eb' c'aale c'al
eb' ix cutz'ine.
25 Yin yeynajilal oj yun ki'on ey cu b'a ey jaach, jaon ti' yetoj eb'
cu mam icham jon, yel xac'al penawom jix kute cu b'a ja
sattaj jaach cu Diosal. Yin tax c'al unin ánima jon caw ma
cu jije tzet jix ja wal can ey jon, ẍi eb'.

Tencheb'al Yet Chi Sna'on Sb'a Cu C'ul

4 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti':
Ta chi yal je c'ul che b'ejcan spenail jaex Israel jex ti',
meltzaanwejtej ey jin. Ta tol che yi'el masanil wan je diosal
tol yaab'etaj tu' jin sattaj, catu' chex oc c'al tzajan wintaj an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' che yak'on eloc tzet che yala'. Ta oj jin je yak' b'ina yin
yel, ta jaxca tu', oj wak' jin yaxilal yib'an masanil je conob',
ẍi Dios.
3 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Jex a Judá c'al jex a Jerusalén:
Caw pit jix je yute je na'b'al jaxca junoj tx'otx' c'amto mac chi
mulna sat, asan c'al te' q'uix chi ch'ib'a sat. Toloj wal c'uun
che yute ni'oj je na'b'al tu', yet watx' chi oc jin k'ane yin je
na'b'al tu'.
4 Jex a Judá c'al jex a Jerusalén, jijewej jin wa k'ane jix wal
can je yetoj. Awej oc yin je c'ul catu' che tx'oxon el yin je
b'eyb'al, yutol cha'b'il je yu. Otajnewej eloj tol jain Jehová
Dios jin an. Ta c'amaj, ja' yu je penail tu' oj tit sjowal jin
c'ul je yib'an jaxca junoj k'ak' c'amxa mactxequel chi ske'
sb'uton tanoj.

Eyq'ueynaj Conob' Judá Yu Jowal

5 Alwej el wan ti' tet eb' a Judá, c'al tet eb' a Jerusalén; xu'wej
ch'en trompeta yab' masanil mimej conob'. Yin ipeal chi
yun yel je yaw, che yalon jaxca ti': Cu yamb'awej oc cu b'a
b'ey wan mimej conob' tol watx' yeoc smuroal, je chi.
6 I'wej a junoj tx'oxb'anile jaxca junoj bandera yet chi too
yewb'a el sb'a eb' ánima b'ey Sión. Seywej b'ey che col je
b'a. C'am ojab' chex oc tucanoj, yutol ja' b'ey norte oj yi'tej
jun miman sya'ilal Jehová, ja' oj ak'on lawoj el masanil cu
tzetyetal.
7 Jaxca chi yun yeltej no' b'alam yul sweyub', queytu' chi yun
stit jun mac oj ak'on lawoj ey nacionlaj. Tuxa jix eltej yul
sconob' yet chi jul yak'on lawoj ey cu conob' ti', yet chi
uchle can eyoj, catu' chi cancan yin tz'inanil.
8 Yu jun tu', yuxan kawej oc an eel pichile, ok'ojonwej, el ojab'
kaw yu sya'il, yutol ja' sjowal sc'ul Jehová c'amto chi tan cu
xol, je chi, ẍi Jehová.
9 Ja'caw Jehová chi aloni: Ja' yet oj jul jun sc'ual tu', ja' eb' rey
yetoj eb' yaaw tuxa c'al oj lujlon eb' yu xiwc'ulal. Ja' eb'
yak'omal xaamb'al tuxa c'al oj q'uey sc'ul eb' yilon ocoj, c'al
eb' jin chejab', caw oj xiwa eb', ẍi Dios.
10 Jix walon tet jaxca ti': ¡Ay, Jaach jin Diosal! ¿Tzet yu, yuxan
jix ja wal tet eb' ánima a Jerusalén? catu' jix ja wak'can ja
ti' ja wak'on ja watx'c'ulal tet eb', jaxa pax tinani' ja' ch'en
espada jejan oc yin snuk' eb' c'al yin spixan eb' ja wu, jin
chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yet jun txolan tu', oj al-le tet eb' ánima b'ey Jerusalén yu
Jehová: Ey jun ka'e' tol kaj chi tit b'ey sjolomlaj wonan b'ey
tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Chi tit xuyuyoj yetc'ulal jin conob',
man jaxca oj comon ka'e' chi oc yopiso yet chi xu'le el sk'ail
ixim tiriw.
12 Ja' jun ka'e' oj wak' tit tu', yel xac'al jow yintaj jun tu'. Ja' jun
ka'e' chi b'ina titi', ja'ton sya'ilal oj watej yib'an jin conob'
ti', ẍi Jehová.

Jix Oc Joyan Scajat Eb' Judá Yinlaj

13 Jix yalon Jehová: Ilwej ton ab' stit eb' je cajat jaxca junoj asun.
Ja' scarruaje eb' laan jaxca junoj cajxuchum ka'e'. Caw jelan
sb'ey ẍe eb' yintaj no' chii. Ok'b'al jon c'ul jaon ti', caw oj cu
q'ueyle el yu eb', je chi.
14 Jex a Jerusalén, i'wej el masanil spenail eyoc yin je na'b'al. Queytu'
oj yun je colcha eloj. ¿B'ak'in oj je b'ej je na'on spenail tu'?
15 Chi apni tac'al oc sk'aneal jowal b'ey Dan c'al b'ey tx'otx'
tzalquiltaj yul yet Efraín.
16 Alwej tet masanil conob' c'al tet Jerusalén, tol ja' b'ey jun
nación caw naat ey, jatu' chi tit eb' je cajat. Caw chi el yaw
eb' stit yak'on jowal yin conob' Judá.
17 Tuxa c'al joyan oc eb' yin conob' Judá, jaxca chi yun steynele
junoj awo. Jain caw Jehová jin chi wala' tol queyton tu' oj
yunne, yutol jix jin yintajne can el eb' an.
18 Yu je b'eyb'al c'al tzet che yunne, yuxan chi jul wan ti' je
yib'an. Ja' yu je penail tu' yuxan cusc'ulal jix yun je yelocoj,
caw che yab' sya'il yu, ẍi Jehová.

Scusc'ulal Naj Jeremías Yu Sconob'

19 ¡Caw chin ec' tx'umumoj yu sya'il! Caw chi puc'xi a jin pixan
yu tzet lalan yuneni. C'amxa chi ske' jin tz'ini eyoj. Jix wab'
yoc yul snuk' ch'en trompeta, chi el jun aw yet jowal.
20 Txololi xac'al sjul sk'aneal sya'ilal lalan yuneni. Tuxa jix etextoj
masanil jun nación ti'. Jun txolan jix uchcha ey jin k'ap na,
catu' jix etextoj b'ey caan jin.
21 ¿Jantaj to wal tiempoal oj wil c'al oc sbandera eb' soldado c'al
wab'en yoc snuk' ch'en trompeta?
22 Chi yalon Jehová jaxca ti': Ja' eb' jin conob' ti', caw c'am sna'b'al
eb', c'am chin yotajne el eb'. Laan eb' jaxca junoj unin tol c'am
ni'oj sna'b'al, c'am chi na'cha el ni'oj yu eb'. Caw jelan eb'
yunen spenail, man yotaj oj eb' chi yun pax swatx'il, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzet Oj Yun Slawoj Ey Conob'

23 Jain Jeremías jin ti', tx'oxb'il wila' tzet oj eloc yul yib'ank'inal ti', caw cusiltaj xac'al oj yun cantoj. Jix wilon c'al pax atoj satcan, c'amxa sajk'inal titu'.
24 Jix wilon wan wonanlaj, tuxa c'al chi tz'eyxi eyoj, c'al tx'otx' tzalquiltaj chi yucxi eyoj.
25 Jix wiloni tol c'amxa ánima chi ec' sat tx'otx' ti', c'amxa c'al pax junoj no' tz'iquin chi ec' jenenoj satcan.
26 Jix wilon c'al pax te' awb'eal te', cusiltaj xac'al yili te', yetoj c'al masanil conob'laj pilan jix uchchatoj. Yu sjowal sc'ul Jehová, yuxan queytu' jix yun cantoj masanil wan tu'.
27 Jix yalon Jehová jaxca ti': Masanil tx'otx' tx'otx' oj uchchatoj, man pax oj wak' lawoj ey yin junelne.
28 Caw cusc'ulal xac'al oj yun cantoj tx'otx' tx'otx' ti'; cusiltaj xac'al yili c'al pax b'ey satcan. Queytu' oj yunne yutol jain Jehová jix jin na'b'alne eloj. Man oj q'uexchatoj, sowalil oj eloc tzet chi wala', ïi Dios.
29 Ja' yet oj yab'en masanil ánima sb'ilwi stit eb' i'b'il oc sjulb'al yetoj c'al eb' eyoc yib'an no' che yet jowal, oj ela eb', catu' oj toj yewb'a el sb'a eb' xol-laj te' c'al satlaj ch'en. Yu jun tu', tz'inini xac'al oj yun cantoj yul-laj conob'. C'amxa junoj mac oj cancanoj.
30 Ja' Jerusalén tuxa jix etextoj, laan chi yute sb'a jaxca junoj ix ix tol na'b'a xac'al chi spich sb'a yetoj an pichile k'ejweinaj yili, catu' eyoc ch'en oro manxa jantajoj swatx'il yili yinlaj, na'b'a xac'al chi sb'on yinlaj sb'ak' sat. C'amxa ni'oj yeloc apnoj yu swa'nen el sb'a ix ix tu', yutol ja' eb' winaj chi ochen oc ix ix tu', c'amxa chi ochele ix yu eb' naj. Tol chi sna' eb' naj tzet oj yun yak'on camoj. Queytu' yeoc Jerusalén yetoj wanojxa conob'.
31 Ja' eb' a Sión chi el yaw tu'. Caw chi wab' yel yaw eb' jaxca yel yaw junoj ix ix yet chi ali junoj sb'ab'el unin. Chi el yaw eb', chi sjenb'an el sk'ab' eb', chi yalon eb': ¡Ay, caw ok'b'al jon c'ul! ¡Oj cu mak'le cam yu eb' mak'om cam ánima! ïi eb'.

Spenail Jerusalén

5 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
Ec' il masanil scalleal conob' Jerusalén ti', chi cam ja wiloni. Cha seyon ja wil b'ey txomb'al tu' ta ey junoj mactxequel chi b'eyb'alne sjichanil, ta watx' c'al chi yute sb'a. Ta ey mac chi ilcha ja wu, oj wak' mimanc'ulal yib'an conob' Jerusalén ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ey mactxequel chin ak'on b'inaoj, chin yak' b'ina eb' yin
slek'ti'al, ẍi Jehová.
3 Jix walon jaxca ti': Jaach jin Diosal, ja' mactxequel cha seya',
ja'ton eb' ánima yel tzet chi yala'. Jix ja waoc sya'ilal yib'an
eb' ja conob', c'am c'al ja weloc apnoj yul sat eb'. Jix ja
waoc sya'ilal yib'an eb', ma c'alta' na'cha el yu eb'. Caw pit
sna'b'al eb', yel xac'al caw sna'b'al eb' yintaj ch'en ch'en. Ma
yoche eb' chi sb'ejcan spena b'eyb'al.
4 Jain ti' jix jin na' jaxca ti': Tejan ja' eb' meb'a, eb' c'am wal tzet
yotaj, eb' c'am sna'b'al, yutol man yotaj oj eb' tzet chi yoche
Jehová sDiosal eb', c'al tzet chi yala'.
5 Oj jin toj k'anab' yetoj eb' ánima tol miman yeloc apnoj. Ja' eb'
tu', tejan yotaj eb' tzetyetal chi yoche Jehová, c'al tzetyetal
chi yal sDiosal waloni. Masanil eb' tu', jix oc spitalil eb' tet
Dios. C'amxa chi yal sc'ul eb' chi sjije tzet chi yala'.
6 Yu jun tu', yuxan oj eltej no' b'alam ey b'ey xol-laj te' yin eb',
oj mak'le cam eb' yu no'. Oj chi'le eytoj eb' yu no' ooj b'ey
tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Oj oc no' leopardo yin eb' b'ey yul
sconob' eb'. Ta chi eltej eb', koc' xac'al oj yun cantoj eb' yu
no', yutol caw miman spenail eb' jix yaocoj, caw ec'al el chi
yintajne el Dios eb'.
7 Yu jun tu', yuxan chi yal Jehová: ¿Tzet to wal oj yun wak'on
mimanc'ulal yin eb'? Ja' eb' je yuninal jix jin b'ejlecan yu
eb', catu' chi yak'on b'ina sdiosal eb' tol man dios oj. Caw
miman jix yun wak'on slo'b'e eb', caw ma pax sjije eb' tzet
chi wala', asanne amulal jix yun eb', jix sjunb'ane sb'a eb'
yetoj eb' ix amul ix.
8 Laan xac'al eb' jaxca no' che caw b'ak'ech tol caw lo'tzeb'il,
comon xac'al chi ec' jininoj; yutol junjun xac'al chi too
tzajan yintaj yistil yet winajil caan scawilal.
9 ¿Tumi man oj waoc sya'ilal yib'an eb' yu wan sb'eyb'al tu'?
¿Tumi man oj wak' spajtzeb'al jaxca smoo ẍa'on eb'?
10 Jul ojab' eb' je cajat yin yak'on lawoj ey an je yuva, man
masaniloj te' oj lawoj ey yu eb'. Nic'le ojab' el yaq'uil an yu
eb', yutol manxa wetoj yeoc an.
11 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol queytu' oj yunne, yutol
jix jin b'ejlecan yu eb' Israel yetoj eb' a Judá, ẍi Jehová.

Wan Sya'ilal Oj Juloj

12 Ja' conob' Israel c'al conob' Judá, jix yal eb' tol man yotaj oj
Jehová eb'. Chi yal eb' jaxca ti': Ja' Dios, tumi ey tzet chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sna' yaontej kib'an. C'am sya'ilal oj jul kib'an, c'am jowal tam wal wail oj jul cu xol.

13-14 Ja' eb' ẍejab' Dios tu', c'am yeloc apnoj sk'ane eb' chi yala', manaj sk'ane Dios chi yal eb', ẍi eb'.
Ja' Dios, yaaw yib'an masanil, ja' chi alon wan ti' ey jin: Yu c'al tol chi yal eb' jaxca tu', yuxan oj jul sya'ilal yib'an eb'. Ja' jin k'ane chi wala', laan jaxca xaj k'ak'; ja' eb' conob' ti', laan oj yun eb' jaxca te' si'. Ja' jun k'ak' tu' oj ak'on lawoj ey masanil eb', ẍi Jehová.

15 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Jex yic'aal Israel, ja' jun conob' caw naat ey, ja' oj wi'tej je yin, jun conob' tol caw ey yip, ey c'alta' yet peyxa, ja'ton jun conob' tol man otajb'iloj sti' je yu, tam wal oj na'cha el tzetyetal oj yal eb'.

16 Masanil eb' tu', caw wal jelan eb' yin ak'o jowal, i'b'il oc camich yu sjulb'al eb'.

17 Oj slo'eytoj sat je yawo eb', c'al je lo'b'e, oj mak'le cam eb' je c'aal c'al eb' ix je cutz'in yu eb'. Oj ẍi'on eytoj je me' c'al no' je wacax eb'; oj slo'on c'al pax eytoj sat je uva c'al sat je higo eb'. Ja' yetoj sjulb'al eb' tu' oj yak' lawoj ey je conob' tol watx' yeoc smuroal tol eyoc yipoj je c'ul, ẍi Jehová.

18 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti' ey jin: Caxc'al mi tol miman sya'ilal oj jul yet wan c'ual tu', man oj wak' lawoj ey jin conob' tu' yin junelne.

19 Ta ey mac oj k'anlen ey jaach: ¿Tzet yu, yuxan queytu' chi cu yute Jehová cu Diosal jaxca ti'? ta ẍi eb'; chach tak'wi tet eb' jaxca ti': Queytu' jix yute yutol jix je b'ejcan Naj. Jix jex oc je yak'on servil wan comon dios yul je conob' b'ey caan jex. Yu jun tu', yuxan sowalil tol oj je yak' servil eb' tx'oj conob'al b'ey junojxa conob', ja chi, ẍi Dios.

Chi Tenchanele Eb' Conob' Israel

20 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Alwej tet eb' yic'aal Jacob caan yul yet Judá:

21 Jantaj jex c'am je na'b'al, ab'wej wan k'ane ti': Caxc'al ey sb'ak' je sat, c'am chi ske' je yiloni. Ey je txiquin, c'am pax che yab'e.

22 Jaex ti', c'am weloc apnoj yul je sat. Jain ti' jix jin wa'ne ey ch'en arena smajb'aniloj sti'laj ja' mar, ja' jun majb'al tu', junelne tol c'am chi ske' yec'toj ja' ja' yib'an. Caxc'al chi a pomna sat ja', yet chi b'ilwi a ja', c'am chi ske' yec'toj ja' b'ey ey can ey smoonal tu'. Caxc'al queytu' yeoc wipalil, caw c'am chex xiw ni'oj ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jaex ti' caw pit je na'b'al, jix jin je b'ejcanoj.
24 C'am chi tit ni'oj yin je na'b'al yet che yalon jaxca ti': Ey ojab' yeloc apnoj cu Diosal yul cu sat, tol ja' Naj chi ak'on nab' kib'an yin stiempoal nab'ilk'inal, catu' chi yak'on c'al pax sat kawo yin stiempoal, man je chioj ni'oj.
25 Yu c'al je penail tu', ja' chi tenon oc tucan wan tu', yuxan c'am chi ske' je yak'on tzalab'oj je c'ul yetoj jin yaxilal, ïi Jehová.
26 Ja' xol eb' jin conob' ti', ey wal eb' ánima caw pena sb'eyb'al; chi yak' eyq'uey yet animail eb' jaxca chi yun yeyq'uey no' tz'iquin yu yaal.
27 Chi yak' no yul sna eb' yu masanil tzet chi yelk'ane, jaxca chi yun sno yul ste' no' tz'iquin b'ey chi octoj junoj miman b'ulan tz'iquin, yuxan caw chi yi' yip eb' yu tzet chi yelk'ane tu'.
28 Caw b'ak'ech eb', watx' tzet chi slo' eb'. C'amxa chi alcha jantaj spenail eb'. C'am chi swa'ne yeoc sk'ane eb' c'amxa smam, c'al eb' c'amxa xutx; c'am chi wa'xi yeoc sk'ane eb' meb'a yin sjichanil yu eb' ey yopiso.
29 ¿Tumi man oj waoc sya'ilal yib'an eb' yu wan tzetyetal tu'? Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj wak' spaj tet eb' ánima jaxca wal smoo ïa'on spaj eb' yu spenail eb' tu', ïi Dios.
30 Caw chi q'uey cu c'ul yu spenail tzet chi yun eb' ánima b'ey jun conob' ti'.
31 Asan lek'ti'al chi yal eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj. Ja' eb' yak'omal xaamb'al chi yak' yaawil eb' jaxca chi yoche sc'ul. Ja' jun jin conob' ti', watx' xac'al chi yab' eb' jaxca tu'. Yu jun tu', ¿tzet wal oj yun eb' yet oj jul slawub'al?

Joyb'il Ey Eb' Jerusalén Yu Eb' Chi Jowi Oc Yin Eb'

6 **1** ¡Jex yic'aal Benjamín, seywej b'ey che col je b'a!
¡Elanwej b'ey Jerusalén! Xu'wej ch'en trompeta b'ey Tecoa, awej oc muc' yin tx'oxb'anil yil eb' b'ey Bet-haquérem yutol ey jun miman sya'ilal chi tit b'ey yetc'ulal norte.
2 Tuxa wal oj jin q'ueyel eb' ánima ey b'ey conob' Sión, eb' tol caw ocheb'il ta'le yili.
3 Ja' eb' rey yetoj soldado chi jul yin jun conob' ti', chi swa'ne ey b'ulan sb'a eb' b'ey yinlaj ti'. Junjun xac'al chi swa'ne ey sb'a b'ey chi cani.
4 Ja' eb' je cajat chi yal eb' jaxca ti': Kak'wej lista cu b'a yet chi kak'on jowal yin. Yet mi wal chuman c'u catu' chi cu oc kak'on jowal yin. Asan xin, tuxa jix ey c'u, lalanxa sk'ejb'i eyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' tinani' xin, ja' yet ak'b'alil, catu' oj kak'on jowal yin, oj cu
mak'ey storreal sconob' eb', ẍi eb' je cajat tu'.
6 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, ja' jix ak'on jun chejb'anile
ti':
Tzok'wej el te' te', che wa'nen a junoj waalub'e yet oj jex oc
je yak'on jowal yin Jerusalén. Oj waoc sya'ilal yib'an jun
conob' ti', yutol asanne yin etne ánima jix yun eb'.
7 Ja' b'ey Jerusalén tu' chi pitzc'u a spenail, jaxca wal chi yun
yaol snuk' junoj ja' ja'. Asan mak'wal c'al etne ánima chi
b'ina titu'. Yu jun tu', yuxan oj waoc sya'ilal yib'an eb'.
8 Wa'newej oc je na'b'al jex a Jerusalén, yet watx' c'am chi wi'el
jin na'b'al je yin. Ta c'amaj, oj wak'can je tx'otx' ti' yin
cusiltajil. Oj cancan yin tol c'amxa junoj mactxequel oj caey
can ec'oj, ẍi Jehová.

Jix Al-le Yu Sya'ilal

9 Jix yalon Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil jaxca ti': Ja' eb'
conob' Israel chi cancanoj, pilan oj ec' yamb'ale a eb',
jaxca chi yun yec' syamb'ale el sat an uva c'amxa junoj chi
cancanoj. Yuxan ja' yet c'amto chi yun jun tu', colcan el
jantaj mac chi ske' yelcanoj, yutol ja' yet chi jul eb' junelxa,
laan jaxca chi yun yec' sk'ab' junoj mulnawom yin syamb'an
el sat uva yin sk'ab'laj te', ẍi Dios ey jin.
10 Jix jin tak'wi tet jaxca ti': ¿Mactxequel oj ab'en pax ey jin, ta tol
oj jin k'anab' el yin walon jun sk'aneal ti'? Jaach jin Diosal,
jaxca wal tol majan xiquin eb', c'am chi ske' yab'en eb'.
Tuc'al chi b'uchwa eb', c'am chi ẍa' yab' ja k'ane eb'.
11 Jun laan chi yun wab'en sjowal ja c'ul yetoj jun conob' ti' jaach
jin Diosal. C'amxa chi ske' jin mitx'on oc tucanoj, jin chi.
Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti': B'ejey sjowal jin c'ul tu'
yib'an eb' chi ec' yul-laj calle, c'al b'ey yaman ec' eb' ach'e.
Oj mitx'le eb' winaj, yetoj c'al yistil, yetoj c'al eb' caw icham
ánima xa.
12 Masanil sna eb', smulnail eb' c'al yistil eb', tx'ojxa mac oj i'on
cantoj. Yutol ja'caw Jehová jin chi wala' tol oj wi'a jin k'ab'
yin waon oc sya'ilal yib'an masanil mactxequel caan b'ey
jun nación ti'.
13 Ja' eb' miman yeloc apnoj, c'al eb' c'am yeloc apnoj, asanxane
yi'on tzetyetal yin spenail chi sna' eb'. Laan xac'al chi yute
sb'a eb' jin chejab' c'al eb' yak'omal xaamb'al yetoj eb',
asanxane elk'an chi yun eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Quey c'al tu' chi yoche eb' chi swa'ne, jantaj wan sya'ilal
eyoc yib'an eb' jin conob', chi yalon eb' tol watx' c'al yeoc
masanil, ti tol man pax watx'oj.
15 C'am chi q'uixwi ni'oj eb' yu wan tzetyetal chi yun eb', caw
c'am chi techa wu yu tzet chi yun eb' tu'. C'am chi q'uixwi
eb'; tam wal chi cajb'i el sat eb' yu q'uixwilal. Yu jun tu',
jain caw Jehová jin chi wala', tol oj eyq'uey eb' xol eb'
eyq'ueynajxa. Yet oj waon oc sya'ilal yib'an eb', oj lawoj ey
eb', ïi Dios.

Spitalil Eb' Conob' Israel

16 Jix yal Jehová tet eb' sconob' jaxca ti': Ocanwej tucan b'ey chi
ïa'le sb'a wanoj b'e, catu' che yiloni. Catu' che k'anlen ec'oj
b'eytu' ey jun icham b'e tu', b'eytu' eyoc junoj b'e watx'. Ja'
yul junoj b'e watx', jatu' chex toi, catu' oj ilcha xewilal je
yu, jin chi. Jix je yalon jaxca ti': C'amaj, c'am chi koche chi
cu too titu', je chi pax oj.
17 Jix waon oc wan je teynemal, jix walon jaxca ti': Majwej je yab'
yet oj xu'le ch'en trompeta yu jun je teynemal tu', jin chi.
Catu' jix je yalon jaxca ti': C'am chi yal cu c'ul chi kab'e, je
chi.
18 Yu jun tu', yuxan chi wal jaxca ti': Majwej je yab' jex conob',
otajnewej eloj tzet oj jul yin jin conob' ti'.
19 Ab'wej je masanil b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Tol oj wi'tej junoj
sya'ilal caw pena xac'al yib'an jun conob' ti', yu spenail chi
yoche eb' chi yunne; yutol ma ïa' yab' jin k'ane eb'. Ja' tzet
jix yun eb', tol jix yintajne el cuyb'anile jix wala'.
20 Jex jin conob', ¿Tzet to wal chi oc che yi'tej incienso yet conob'
Sabá ey jin, c'al an c'ultaj tol suk'uk'i yoc sab' chi tit b'ey
wanxa conob' tol naat ey? C'amxa chi ïa' jin c'ul je xaamb'al
che yak' tz'a'oj, tam wal wanojxa je sa'b'eal, ïi Jehová.
21 Yu jun tu', yuxan jix yal Jehová ey jin jaxca ti': Oj jex waoc
jaxca b'ey chi cu mak'oc kajan sattaj jun conob' ti', catu' oj
eyq'ueyoj. Eb' mame, eb' c'aale, eb' caan scawilal eb', c'al
yetoj swatx'il ánima eb', laan c'al oj yun scam masanil eb',
ïi Dios.

Jun Jowal Chi Tit B'ey Yetc'ulal Norte

22 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jata c'al b'ey yetc'ulal norte naat
ye cantoj, jatu' lalan stit jun conob' caw ey yipalil yak'on
jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 I'b'il oc julb'al c'al ch'en lanza yu eb'. Caw yel xac'al jow eb';
c'amxa c'al chi ok' sc'ul eb' yin yet animail. Jaxca wal
sb'ilwi sat ja' mar, queytu' kab'en sb'ilwi stit eb' yib'an che.
Watx' xa yeoc eb' yet chi jul eb' yak'on eb' jowal je yin jaex
caan jex b'ey Jerusalén ti', ẍi Jehová.
24 Chi yal eb' ánima b'ey Jerusalén jaxca ti': Tuxa jix kab' jun
k'ane tu', caw oj el kip yu xiwc'ulal. Caw ya' yoc chi kab'e,
jaxca chi yun yab'en sya'ilal junoj ix ix yet chi aapnoj sc'ual
swa'xi sc'ul yu unin.
25 ¡C'am ojab'xa chex eltoj mulnail, c'am ojab'xa chex eltoj ec'ab'
yul-laj b'e! Ey xac'al ec' eb' je cajat yetoj smitx'k'ab' yet
jowal. Ey xac'al xiwc'ulal masanil b'ey yinlaj conob' yu
jowal, ẍi eb' ánima.
26 ¡Jex jin conob', awej oc an eel pichile yu je tx'oxon el je
cusc'ulal! ¡B'alwej ec' je b'a xol stik'ak'il taan! ¡Ocanwej yin
cusc'ulal c'al yin ok'il sic'leb'il, jaxca wal yet chi cam junoj
je yuninal tol jun ch'an q'uetxan, yutol ja' mactxequel oj jul
cu yak'on lawoj, tuxa chi jul eb' kin!
27 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Chach waoc sattaj yet cha
wak'on porob'al eb' jin conob' ti'. Chi cam ja wiloni, catu' cha wilon
tzet utb'il yili sb'eyb'al eb'.
28 Masanil eb' caw pit sna'b'al eb', caw pena sb'eyb'al eb'. Ánima
tol c'amxa sna'b'al, alom k'umale eb'. Jix cawb'i el sna'b'al
eb'. Laan xac'al eb' jaxca ch'en bronce ma ch'en hierro.
29 Ja' yet chi xu'le a k'ak' yu junoj xub'al k'ak', chi cajb'i k'ak',
catu' chi uli el ch'en plomo xol ch'en plata. Jal pax eb'
jin conob' ti' xin, junelne c'am ni'oj yeloc apnoj ta chi
wa'nele oc eb', yutol ja' pena b'eyb'ale c'am chi q'ueyel
xol eb'.
30 Oj mi al-le yin eb' tol laan eb' jaxca ch'en plata tol k'ojb'ilxa
eloj, yutol jain Jehová jin ti' jix jin k'ojel eb'.

Sk'ane Naj Jeremías Jix Yal B'ey Templo

7 **1** Jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías, jix yaloni:
2 Ocan tucan b'ey sti' spuertail templo, catu' cha walon wan
k'ane ti' tet eb' ánima: Je masanil jex caan b'ey Judá, mac jex chex
octoj b'ey spuertail conob' ti' yin je yoc yin eyilal tet Jehová, chi cam
wal je yab'en jun k'ane ti'.
3 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton cu Diosal jaon Israel jon
ti', ja' chi alon jaxca ti': Ta oj je wa'ne oc je b'eyb'al c'al je na'b'al, oj
jex wak' c'al caey ec' b'ey sat jun tx'otx' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 C'am ojab' che yaoc je na'b'al yin wan eb' chi alon lek'ti' k'ane tol chi yal eb' jaxca ti': Kotaj jaon ti', tol c'am tzet oj jul kib'an, yutol ja' titi' eyec' stemplo Jehová, ja'ton stemplo Jehová ti', ẍi eb', chi yalon eb'.

5 Ta che wa'ne oc je b'eyb'al c'al je na'b'al, catu' watx' c'al che yute je b'a ey jex junjun jex;
6 ta c'am che yetne eb' tx'oj conob'al, eb' unin c'amxa smam c'al eb' c'amxa xutx, c'al eb' ix ix camnajxa yichamil caan je xol; c'am che mak' cam eb' ánima tol c'am spenail; c'am chex oc yin eyilal tet wan comon dios tol chex etnen eloj.
7 Ta queytu' che yunne, oj jex wak' caey ec' b'ey jun tx'otx' ti', ja'ton tx'otx' jix wak' yin junelne tet eb' je mam icham.

8 Jaex ti', che yaoc wan k'ane tol c'am ni'oj yeloc apnoj yipoj je c'ul.
9 Chex elk'anwi, chex mak'wi cam ánima, chex mulwi, che yak' je ti' yin lek'ti'al, che yak'on tz'a' te' incienso tet jun comon dios Baal, catu' chex oc yin eyilal tet comon dios, tol c'am je yalon je yet yin.
10 Chi lawi tu', catu' chex jul pax oc jin sattaj b'ey jin templo ti', che yaloni: C'am tzet oj cu ionoj, je chi, catu' che b'eyb'alnen c'al wan tzetyetal tol c'am chi woche.
11 ¿Chim je na' tol ja' jin templo ti', laan jaxca junoj nach'en b'ey chi yewb'a el sb'a eb' elk'om? Jain caw Jehová jin chi wala' tol chi wil c'al masanil tzet che yunne.
12 Asi'wej b'ey Siló b'ey ec'lenaj jin calub'al, ja'ton jun tu' jix jin sic' can el yin sb'ab'elal b'ey jix jin caey ec'oj, catu' oj je yilon tzet jix wun yetoj spenail eb' je mam icham tu'.
13 Jix wal junel cael ey jex yu je b'eyb'al, tumi jix je jije tzet chi wala', tam wal jix jex tak'wi ey jin.
14 Yu jun tu', yuxan jain wal caw Jehová jin chi wala', tol jaxca jix wun yetoj b'ey ec'lenaj jin calub'al b'ey Siló tu', queytu' oj wun yetoj jin templo ti', ja'ton jun jix wak' tet eb' je mam icham c'al ey jex, ja'ton jun che yaoc yipoj je c'ul tinani'.
15 Oj jex wi'el jin sattaj, jaxca wal jix yun wi'on el eb' je yican jin sattaj yet yalantoj, ja'ton eb' yic'aal Efraín, ẍi Jehová, ja chi tet eb'.

Spenail Eb' Israel

16 Jaach Jeremías, c'am ojab' chach txali yu jun conob' ti'. C'am ojab' cha wal ey jin tam wal chach oc tean win yu eb'. C'am ojab' chach oc tean win yu, yutol man oj wab' tzet oj ja wala'.
17 ¿Tumi c'am cha wil tzet chi yun eb' conob' yul yet Judá c'al b'ey yul-laj scalleal conob' Jerusalén ti'?
18 Ila' tol ja' eb' uninale chi seyontej te' si', jaxa eb' mame chi nub'on oc k'ak', ja' eb' ix txutxe chi wa'nen ixim woc'ox pan yet chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yak'on yofrenda eb' tet sdiosal, jun chi yij syaawil satcan.[b] Caw wal
chi x'emtej sjowal jin c'ul eb', jaxca yet chi yak'on yal uva eb' yin
ofrendail tet comon dios.
19 Jain Jehová jin chi wala', tol man asanne oj jin chin yetne eb';
jac'al oc eb' chi yetne sb'a, chi yi'el sq'uixwil eb'.
20 Yu jun tu' xin, jain Jehová jin chi wala', tol oj watoj sjowal jin c'ul
yib'an eb' ánima titi', c'al yib'an no' no' c'al yib'an te' te', c'al yib'an
masanil yawo eb'. Laan oj yun jun tu' jaxca wal junoj b'olob' tol
c'amxa chi tani, ïi Dios.
21 Ja' Jehová sDiosal Israel, Naj Yaaw yib'an masanil chi yal tet
sconob' jaxca ti': Ak'wej je na'b'al je chi'on no' xaamb'al chi ak'le tz'a'
yetoj c'al wanxa no' xaamb'al.
22 Ja' yet jix wi'on eltej eb' je mam icham b'ey tx'otx' Egipto, jix wak' jin
chejb'anil tet eb', man asanne oj yu yak'on xaamb'al c'al yofrenda eb'.
23 Ja' tzet jix wal tet eb' yin sb'ab'elal, tol jijem eb' ey jin. Ta jaxca
tu', jain ton sDiosal jin eb', jaxa eb' oj oc can eb' jin conob'oj. Catu' jix
waloni tol chi sjije eb' jaxca tzet jix wala', yet watx' c'al chi eloc eb'.
24 Jaxa jix yunne, ma ïa' yab' eb' tam wal jix sjije eb'. Ja' tzet jix yun eb',
tol jix yak' pitb'oj el sna'b'al eb', catu' jix sb'eyb'alne spenail eb' jaxca chi
yoche sc'ul. Yel xac'al jix yetne el sb'a eb'. Ma xac'al swa'ne oc sna'b'al eb'.
25 Yet tax jix eltej eb' je yichmam b'ey Egipto masanta'c'al tinani', jix
wal tet jin chejab'.
26 Jal jex jaex ti', ma je jije tzet chi wala'. Pit jix je yute je b'a. Yel
xac'al pena jix je yute je b'a yintaj eb' je mam icham.
27 Jaach Jeremías, al masanil wan ti' tet eb', caxc'al man oj ïa' yab'
eb' ey jaach.
28 Al tet eb' jaxca ti': Jaex ti' junelne tol pit che yute je b'a, c'am
chi yal je c'ul chex ak'le cuenta yu cu Diosal. C'amxa chi b'ina ni'oj
jijemal je xol, ja chi tet eb'.
29 ¡Jex a Jerusalén, tzujwej el xil je jolom yu cusc'ulal, catu'
che k'ojon eloj! Ja' b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey chi mayayi
yili chi too je b'itne b'it yet cusc'ulal, yutol tuxa jix jex jin
b'ejcan yu sjowal jin c'ul, ïi Jehová.

Tx'otx' Panan Yet Eb' Mak'b'il Camoj

30 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' eb' ánima b'ey Judá, caw pena tzet
chi yun eb' jin sattaj. Jix yaoctoj sdiosal eb' tol yaab'etaj b'ey yul jin
templo, caw jix etex el snail jin k'ane yu eb'.

---

[b] **7:18** Ja' jun k'ane chi b'inale ti', ix sreinail satcan, ja'ton sb'i junoj sdiosal eb' tx'oj
conob'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ja' b'ey spananil sjob'eal Ben-hinom, jatu' jix swa'ne a jun yet xaamb'al eb' b'ey Tófet, chi yak'on tz'a' sc'aal c'al scutz'in eb' titu'. Tumi jain jix wak' yun eb'. Tam wal ey b'ey jix ec' jun tu' yin jin na'b'al.
32 Yu jun tu', jain Jehová jin chi wala', tol oj apnoj oc sc'ual tol ja' jun panan tu' manxa oj yij Tófet, tam wal spananil sjob'eal Ben-hinom, jaxa sb'i oj yij jaxca ti': Spananil Sjob'eal yet eb' Mak'b'il Camoj. Yutol oj mujle ánima b'ey Tófet masanta'c'al oj noel sat jun tx'otx' tu'. C'amxa b'ey oj ske' smujle eb'.
33 Yu jun tu', ja' smimanil wan ánima tu' oj oc ïi'b'eoj no' miij c'al no' chi'wawom no' ey xol-laj te'. C'amxa mac oj xib'ten el no' yin eb'.
34 Oj wak' q'ueya eb' ánima b'ey conob'laj yul yet Judá. Jaxa yul-laj scalleal conob' yet Jerusalén, c'amxa b'it yet k'in, tam wal eyto tzalac'ulal oj ocoj. C'amxa sb'ital yet nupil oj ocoj. Jaxca tol cusiltaj tx'otx' oj yun can jun conob' tu', ïi Dios.

8 **1** Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' yet jun tiempoal tu', oj i'le eltej sb'ajil eb' rey b'ey mujan eb', c'al sb'ajil eb' syaawil eb' a Judá, yetoj c'al yet eb' yak'omal xaamb'al, c'al yet eb' jix yaloc sb'a jin chejab'oj, c'al yet eb' jix caey ec' b'ey Jerusalén.
2 Oj cancan b'ulan wan b'aj tu' xol yajan c'u, c'al xol yajan x'aaw c'al xol yajan weycan. Yutol ja' yet iquis ec' eb', tol jix scamc'ulne wan tzejteb'al eb' tu'. Jix yal sb'a eb' tet c'al yoc eb' yin eyilal tet. Yu jun tu', man oj yamb'ale a sb'ajil eb' ánima tu', tam wal oj mujle eb'. Oj can b'ulan titu' jaxca chi yun yey b'ulan stz'a' no' no'.
3 Jain Jehová, yaaw jin yib'an masanil, jain chi wala', tol ja' eb' ánima chi to can yin yiquisal xol junojxa conob' tu', oj yoche xac'al eb' tol oj camoj, yintaj tol chi can eb' yin yiquisal catu' chi sajlem cantoj eb' b'ey junojxa conob'.

Sya'ilal Yib'an Conob' Israel

4 Jaach Jeremías, jain Jehová jin chi wala', al jin k'ane tet jun conob' ti':
Ta ey junoj mactxequel chi telc'otoj, chi a pax waan junelxa. Ta ey mac chi q'ueytoj b'ey yul junoj b'e, chi meltzo pax yintaj junelxa.
5 Jal jex jaex Israel jex ti', ¿Tzet yuxan junelne che po'oel je b'a ey jin? Jex a Jerusalén, ¿Tzet yuxan c'amxa chex meltzotej ey jin? ¿Tzet yuxan che yak' etnele je b'a, c'amxa chi yal je c'ul chex meltzotej ey jin?
6 Jix jin maj wab' tzet che yala', junelne c'am junoj mac chi k'anab' yin sjichanil. C'am junoj chi sna' sb'a sc'ul yin spenail catu' chi yaloni: ¿Tzet wal jix wunne? man ïi oj. Masanil eb' chi too yul sb'e, jaxca chi yun stoo lemna no' che yin jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' no' cigüeña chi ec' jenenoj satcan, yotaj no' b'ak'in oj meltzo
no'. Ila' no' cuate', no' tz'utic, c'al no' grulla, yotaj no'
b'ak'in oj toj no' b'ey junojxa lugar. Jal jex jaex jin conob'
jex ti', junelne man je yotaj oj ni'oj jin chejb'anil.
8 ¿Tzet yuxan che yal jaxca ti': Tol caw jelan je na'b'al, tol je yotaj
jin chejb'anil je yaloni? ¡Ila' eb' chi tz'ib'en ley, chi sq'uextoj
eb' tzet chi yal ley tu'!
9 Ja' wan jelan yalon tu' q'uixwiltaj xac'al oj yun can eb', oj
somcha a sna'b'al eb', oj tit yib'an eb'. Ila' tol jix yintajne el
jin k'ane eb'. ¿Tzet wal oj yun yi'on sjelanil eb'?
10 Yu jun tu', yuxan oj wa cantoj yistil eb' yul sk'ab' wanxa winaj,
yetoj c'al x'otx' eb', tx'ojxa mactxequel oj i'on can ocoj. Eb'
miman yeloc apnoj c'al eb' c'am yeloc apnoj, asanxane yi'on
tzetyetal eb' yin spenail chi sna'. Tol tax ey eb' jin chejab',
c'al eb' yak'omal xaamb'al asanxane elk'an chi yun pax eb'.
11 Chi yalon eb' tol watx' chi yun swa'ne yeoc jantaj sya'ilal ey xol
eb' jin conob', catu' chi yalon eb' tol watx' c'al yeoc masanil,
ti tol man pax watx'oj.
12 C'am chi q'uixwi ni'oj eb' swa'nen wan tzetyetal c'am chi
techa wilon oc yin eb' tu'. C'am chi cajb'i el ni'oj sat eb'
yu q'uixwilal. Yu jun tu', jain Jehová jin chi wala', tol oj
eyq'uey eb' xol eb' eyq'ueynajxa. Yet oj ale oc sya'ilal yib'an
eb', oj lawoj ey eb', ẍi Jehová.
13 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Oj wi'el eb' jin conob' ti' jaxca
chi yun sk'uple a ixim tiriw, ma jaxca junoj yak'il uva, ma
junoj ste'al higo c'am junoj sat, queytu' yeoc eb'. Yu jun tu',
yuxan ja' tzet jix wak' tet eb', oj wa cantoj yul sk'ab' eb'
tx'oj conob'al, ẍi Dios.
14 Jal eb' a Judá oj yal eb' jaxca ti': ¿Tzet to wal yu, yuxan chi cu
cancan titi'? Cu yamb'awej oc cu b'a, catu' chi cu toowej
b'ey junoj conob' watx' yeoc smuroal. Ja' titu' chi cu cami,
yutol ja' Jehová cu Diosal chi cu ak'on camoj. Jaxca tol jix
yaeytoj veneno xol ja' chi kuq'ue', yutol jix oc cu penail tet.
15 Jix cu na' tol yin watx'c'ulal chi cu b'eytoj, c'am pax c'al
tzetyetal watx' jix ak'le ey jon. Jix cu na' tol tzalac'ulal oj
yun cu b'eytoj, asan c'al pax tzet ey smey jix jul kib'an.
16 ¡Lalan sjul eb' cu cajat kin! Chi ab'le sb'ilwi sjul eb', chi jorna
xaam ẍe eb' b'ey Dan. Caw chi b'ilwi tx'otx' tx'otx' yet
chi ok' no' ẍe eb' tu'. Chi jul eb' yu yak'on lawoj ey jun cu
nación ti' yetoj c'al masanil tzetyetal ey yul cu conob' ti',
c'al cu masanil jantaj jon caan jon titi', ẍi eb' a Judá.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Oj watoj no' lab'a caw jow
svenenoal je xol. C'am yeloc apnoj eb' chi ske' sucb'anen no',
ẍi Dios.

Scusc'ulal Naj Jeremías Yu Sconob'

18 Ja' jin cusc'ulal ti' c'amxa yanil, caw wal chi lawi el jin pixan
chi wab'e.
19 Caw chi ab'le yel yaw eb' wet conob' b'ey masanil wanxa
conob'. ¿Tumi c'amxa Jehová eyec' b'ey Sión? ¿Tumi c'amxa
cu reyal eyec' titu'? ẍi eb'. Jix tak'wi Jehová: ¿Tzet yu,
yuxan jix je tx'emtej sjowal jin c'ul yu je yoc eyilal tet
echele, wan echele c'am yopiso, tx'oj b'ey jix tita? ẍi Dios.
20 Chi yalon eb' ánima jaxca ti': Tuxa jix ec' el stiempoal yet chi
cu col-le eloj, jaxca chi yun yec' el stiempoal sk'uple a ixim
tiriw, c'al yet chi lawi ec' sat wanojxa awo, ẍi eb'.
21 Caw chi wab' sya'il yu sya'ilal chi yab' eb' wet conob'. Caw jix
jowb'i jin cusc'ulal c'al jin xiwc'ulal.
22 ¿C'amxa mi tzet chi yun swa'xi oc b'ey Galaad? ¿C'am mi
mactxequel chi ske' yanten titu'? ¿Tzet yuxan c'am chi ske'
yancha eb' wet conob' ti'?

9 **1** ¡Toloj wal laan xac'al jin sat ti' jaxca junoj snuk' ja' tol chi el sne,
yet chin ok' yet c'ualil c'al ak'b'alil yu masanil jantaj eb' wet
conob' jix cami!
2 ¡Toloj wal ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' chin caey ec'oj, yet
watx' naat chin el sc'atan eb' wet conob' ti'! Yutol amul
xac'al el eb' masanil, catu' etnem ánima eb'.
3 Caw jelan eb' yin yalon lek'ti'al k'ane. Asan yin lek'ti'al k'ane
eyoc sna'b'al eb'. C'amxa k'ane yel chi al-lei. Yu jun tu',
yuxan chi yal Jehová, tol asanxane spenail chi yun eb'.
C'amxa chi yal sc'ul eb' chi yaloc sDiosaloj.
4 C'am ojab' che yaoc eb' je watx'il ánima tam wal eb' je yuẍtaj
yipoj je c'ul, yutol ja' eb' yuẍtaj sb'a, chi yak' lek'ti'al eb' tet
junjun. Ja' eb' yamigo sb'a, chi sna'le a k'ane eb' yin junjun.
5 Junjun xac'al chi yi'le eytej sat. C'amxa mactxequel chi k'anab'
yin yel tet junjun. Tuxa oj q'ueyel eb' lek'ti'. C'amxa chi sna'
sb'a sc'ul eb'.
6 Jix yal Jehová ey jin: Jaach Jeremías ja' ja calub'al, jatu' eyec'
xol eb' chi yetne yet animail. Yu yetnen yet animail eb' tu',
yuxan c'amxa chi yal sc'ul eb' chin yaloc sDiosaloj.
7 Yu jun tu', jain Jehová jin chi wala': ¿Tzet to wal yetal junojxa
chi ske' wunen yetoj jin conob' ti'? Asan tol chi waoc xol

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

k'ak', yet chi wa'nele oc yin swatx'il jaxca chi yun ch'en plata.

8 Ja' sti' eb', laan jaxca junoj julb'al tol palan c'al scam ánima yu. Asanxane lek'ti'al chi ec' yalel eb'. Chi yak'le scawil sc'ul eb' yetoj yamigo yaloni, jal yin sna'b'al eb', lalan sna'on eb' tzet chi yun stelk'otoj jun yamigo tu'.

9 ¿Tumi man smoo oj waon oc sya'ilal yib'an eb' yu tzet chi yun eb' tu'? Jain Jehová jin chi wala': ¿Tumi man smoo oj jin spajtzen tet jun conob' ti'?

10 Chin ok'i, chin el waw b'ey tx'otx' tzalquiltaj, chi c'uyuyi wok' b'ey chi low no' job'b'eal no', yutol jix tz'a'toj yu k'ak'. C'amxa mac chi ec' titu'. Tumi eyto junoj wacax chi ab'le yel yaw. No' xol-laj te'al no', c'al no' tz'iquin pilan jix q'ueya no'.

11 Chi yalon Jehová: Ja' yet oj lawoj wunen wan tu', ja' conob' Jerusalén yetoj Judá, junxane b'ulan oj yun jin mak'on ey b'ulanoj. Jaxa c'al no' ooj eyec' titu', ẍi Dios.

12 ¿Mactxequel caw ey sna'b'al chi ske' sna'cha el wan ti' yu? ¿Mactxequel b'ey jix yak' Jehová otajnele el wan tzetyetal ti', jaxa oj alon el tet wanojxa? ¿Tzet yuxan jix uchchatoj jun nación ti', cusiltaj tx'otx' jix yun cantoj, yuxan c'amxa junoj mac chi eq'ui?

13 Jix tak'wi Jehová jaxca ti': Jaxca tu' jix yunne yutol jix yintajne el cuyb'anile eb' jin conob' ti' jix wak'a. Ma sjije eb', tam wal chi sb'eyb'alne eb'.

14 Tol jix yak' xac'al pitb'oj el sna'b'al eb', catu' jix oc tzajan eb' yintaj wan comon dios, jaxca jix yun scuyle can eb' yu smam icham.

15 Yu jun tu', yuxan jain Jehová sDiosal jin Israel chi wala': Oj wak' tzetyetal tol k'a' slo' eb', catu' oj wak'on ja' eeytoj veneno xol yuc' eb'.

16 Catu' oj jin sajlemnen cantoj eb' b'ey wanojxa conob' tol man yotaj oj eb', tam wal smam icham eb' jix otajnen eloj, catu' oj wak'on ujtele eb' yetoj espada, masanta'c'al oj q'ueyle el eb' masanil, ẍi Dios.

Cusc'ulal B'ey Jerusalén

17 Ja' Jehová Naj ey yipalil chi aloni: Ab'wej xin; awtewej eb' ix ix, eb' ix tol ey c'alta' oc yopiso yin yok'i.

18 Yal ojab' eb' a Jerusalén: Tit ojab' eb' yin eymanil, catu' chi ok' eb' ix yin cusc'ulal ku, catu' no ojab' el sb'ak' cu sat yu yal, jaxa yin xil cu sat chi eltej jiilab'oj yal cu sat, ẍi ojab' eb'.

19 Tol ojab' chi ab'le yoc ok'il yu cusc'ulal b'ey Sión: ¡Caw ok'b'al jon c'ul, tuxa jix cu lawi eyoj, tuxa wal jix kab' sya'il yu q'uixwilal! Ja' tinani', sowalil oj cu b'ejcan cu conob' ti', yutol jix uchcha ey cu na, ẍi ojab' eb' chi ok' tu', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jex ix, ab'wej yalon Jehová, awej oc je txiquin yin cuyb'anile
chi yal Naj. Cuywej eb' je yune' yok' yu cusc'ulal, yetoj c'al
eb' je watx'il ánima, el ojab' yaw eb' yin ok'ilal yu camich.
21 Ja' camich tuxa jix octoj yul-laj cu na, tuxa jix apni oc yul-laj
cu palacio. Chi cam eb' unin b'ey yul-laj calle, c'al eb' ach'e
chi cam eb' b'ey txomb'al.
22 Jix yal Jehová ey jin: Al tet eb'; ja' Jehová chi aloni: Tuxa c'al
oj cancan b'ulan smimanil eb' ánima, jaxca xac'al chi yun
yeycan b'ulan stz'a' no' no' b'ey satlaj ac'al, jaxca xac'al chi
yun yeycan c'otlab'oj sjolom ixim tiriw yintaj eb' k'upom
tiriw, c'amxa mac chi sic'on aoj, ẍi Jehová, ja chi.
23 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': C'am ojab' chi yak' tzalab'oj sc'ul
eb' jelan yu sjelanil, tam wal eb' ey yip yu yipalil, tam wal
eb' b'eom yu sb'eomal.
24 Jain Jehová jin chi wala', ta tol ey mac chi yoche chi yak'
tzalab'oj sc'ul, tzala ojab' sc'ul yin jin yotajnen eloj, tol jain
ton Jehová jin, tol watx' chi wute jin b'a b'ey sat tx'otx'
tx'otx' ti' yin camc'ulal, c'al yin sjichanil. Ja'ton wan ti' chi
ẍa' jin c'ul, ẍi Jehová.

25-26 Chi yalon Jehová jaxca ti': Lalan sjul stiempoal yet oj waon oc sya'ilal yib'an eb' ánima b'ey Egipto, b'ey Judá, b'ey Edom, b'ey Amón, b'ey Moab c'al eb' caan b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', ja'ton eb' tzujb'il el xil sjolom b'ey spac'ul sat. Ja' masanil wan ánima ti' chi yaoc jun yechel chi yij circuncisión yin smimanil; c'am pax chi sjije swa k'ane eb' chi tx'oxon jun yechel tu', tam wal ey junoj wan conob' ti' chi jijen jin wa k'ane, tam wal eb' Israel chi jijen c'al pax oj, ẍi Jehová.

Wan Yechel Comon Dios Yetoj Eyilal Tet Dios Tol Iquis

10 **1** Jix yalon naj Jeremías jaxca ti':
Jex wet conob' Israel, ab'wej tzet chi yal Jehová.
2 Ja' chi alon jaxca ti':
C'am ojab' che b'eyb'alne sb'eyb'al wanojxa conob'laj, c'am
ojab' chex xiw yu wanoj tzetyetal chi x'ox sb'a b'ey satcan,
jaxca chi yun xiwa eb' ánima yul wanojxa conob'.
3 Yutol ja' sb'eyb'al wan conob' tu', caw c'am ni'oj yeloc apnoj.
Chi too eb' stzok'a junoj te' sk'oal te' b'ey xol-laj te', chi
yi'ontej eb', chi yak'on eb' tet junoj naj josom te', jaxa jun
josom te' tu' chi wa'nen ey yetoj smitx'k'ab'.
4 Chi lawi tu', chi yaon oc plata c'al oro yin yelawiloj. Chi
smak'on oc slawuẍal yetoj martillo, yet chi cawxi eyoj, yet
watx' c'am chi telc'otoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' wan echele tu', c'am chi ske' sb'ilwi laan jaxca junoj xib'teb'al
tz'iquin chi wa'nele a xol b'ey awb'il ey junoj awo. C'am chi
ske' sk'anab'i, sowalil tol chi ijle ec'oj yutol c'am chi ske' sb'eyi.
C'am ojab' chex xiw jaex ti' tet wan tu', tam wal chi ske' je yoc
yin eyilal tet, yutol c'am chi ske' scolwai, c'am yipalil yaon oc
sya'ilal, tam wal chi ske' yak'on swatx'ilal, ẍi Dios.
6 Jaach Jehová jin Diosal, c'am junojxa laan ja wetoj, yutol yel
xac'al miman ja weloc apnoj, yutol caw wal mimanb'il
jaach, yutol masanil chi ske' ja wu.
7 Sreyal jaach masanil conob', ¿man smoo oj ta ey junoj
mactxequel man oj xiw ey jaach? Smoo tol miman ja weloc
apnoj yul sat masanil ánima. Xol eb' jelan, xol eb' rey b'ey yul
yib'ank'inal ti', yutol c'am junojxa mactxequel laan ja wetoj.
8 Masanil eb' ánima ti' c'am ni'oj sna'b'al eb', c'am pax ni'oj
sjelanilal eb'. ¡Tumi oj ske' yak'on junoj cuyb'anile te' sk'oal
te' tu' yu cu scuyoni!
9 Ja' wan echele tu' na'b'a plata c'al eloj, tol ja' b'ey conob' Tarsis
i'b'iltej, c'al ch'en oro i'b'iltej b'ey conob' Ufaz, tol wa'neb'il
yu eb' chac'om ch'en. Eyoc an k'ejweinaj k'ap yili, c'al an
cajin k'ap yin spichiloj. Masanil wan tu', wa'neb'il yu eb'
ánima jelan yin swa'nen tzettaj yetal.
10 Jal pax Jehová xin, ja'caw Dios iquis toni, yaaw Naj. Ja' yet
chi tit sjowal, chi b'ilwi tx'otx' tx'otx' ti' yu. C'am chi ske'
stec'b'an sb'a masanil nacionlaj sattaj sjowal sc'ul Jehová.
11 (Ja' jaex Israel jex ti', alwej tet eb' tx'oj conob'al jaxca ti': Ja'
wan comon dios tu', manaj eb' jix wa'nen satcan c'al sat tx'otx' ti',
yuxan sowalil oj q'ueyle el eb' b'ey yul yib'ank'inal ti'. C'amxa junoj oj
cancanoj, je chi tet eb'.)[c]

Jun B'it Yu Alo Watx' K'ane Tet Dios
(Jeremías 51:15-19)

12 Ja' Jehová jix wa'nen tx'otx' tx'otx' ti' yetoj yipalil; jix yaon can
oc yul yib'ank'inal ti' yin xolilal, masanil tzet jix swa'ne yetoj
sjelanil. Jac'ala' yetoj sjelanil tu' jix swa'ne c'al pax satcan.
13 Ja' yet chi b'ilwi yul snuk', catu' chi b'ilwi a ja' ja' b'ey satcan
tu' yu, chi a b'ak'ak'oj asun yu b'ey slawub'al sti'laj tx'otx'
tx'otx' ti', chi a kopna raya xol mimej yaxnab' yu Jehová,
catu' chi yi'on eltej ka'e' b'ey sc'uanb'al.

---

[c] **10:11** Ja' jun versículo ti', tz'ib'eb'il yin sti' Arameo, manaj yin Hebreo jaxca wanxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' eb' ánima chi yaoc wan echele tu' yipoj sc'ul, c'am sna'b'al eb', yutol c'am ni'oj tzet yotaj eb'. Ja' eb' wa'nem ch'en, tuxa c'al chi q'uixwi can a eb' yu wan echele chi swa'ne a eb' tu'. Ja' wan echele tu' c'am yeloc apnoj ni'oj eb', yutol c'am spixan eb'.
15 Ja' wan tu' c'am tzet chi oqui, na'b'ac'al smulnail eb'. Ja' yet oj jul sjowal sc'ul Jehová yib'an eb', oj q'ueyle el eb'.
16 Caw wal miman sq'uexanil cu Diosal jaon yic'aal jon Jacob ti'; yutol ja' cu Diosal jix wa'nen masanil tzetyetal. Ja' jix sic'on el cu conob' Israel ti' yu yoc can yetoj. Ja' Jehová Naj Yaaw tol miman yeloc apnoj, jaxca ton tu' yoc sb'i Naj cu Diosal.

Sya'ilal T'inan Sjuli

17 —Jex a Jerusalén joyb'il jex xa aoj, yamb'awej a masanil je tzetyetal.
18 Yutol chi yal Jehová jaxca ti': Ja' yet junel ti', caw naat oj wujtetoj masanil eb' caan b'ey jun nación ti'. Caw oj wak' xac'al syamb'a oc sb'a sya'ilal yin eb', masanta'c'al oj mich'cha eb' yu, ẍi Dios.
19 ¡Jix walon jain Jeremías jin jaxca ti': Caw ok'b'al jin c'ul, lalan jin lawi eyoj! C'amxa chi ancha jin yasil. Jix jin na'oni tol wet c'alta' yeoc jun sya'ilal ti', yuxan oj wak' techaoj.
20 Tuxa jix uchcha ey jin k'ap na, tuxa jix nic'chatoj masanil x'anil. Tuxa jix jin b'ejlecan yu eb' wuninal, jix cam can masanil eb'. C'amxa junoj mactxequel chi wa'nen a jin k'ap na junelxa. C'amxa mactxequel chi litx'b'antoj wenel wib'an.
21 Ja' eb' eyoc yilomal jun conob' ti', caw c'am ni'oj sna'b'al eb'. C'am chi sk'an sjelanil eb' tet Jehová. Yu jun tu', yuxan jix eyq'uey eb', jix sajlemtoj eb' ánima masanil.
22 ¡Ab'wej xin! Ti wal chi apni oc jun sk'aneal ti'. Ja' jun conob' ey b'ey yetc'ulal norte, nilili xac'al sb'ilwi stita. Ja' jun tu' oj q'uexb'onen oc conob'laj yul yet Judá yin tz'ininial. Asanxane no' ooj, oj eec' titu'.
23 Jaach Jehová jin Diosal, wotaj sic'leb'il tol jaon ánima ti' jon, man yul oj cu k'ab' eyoc cu cawil jon. C'am ni'oj kopiso kotajnen eloj yin tzetyetal oj jul cu sattaj jon.
24 Ak' jon cuenta jaxca wal yeoc ja watx'ilal, catu' man ojab' yetoj sjowal ja c'ul, yet watx' c'am chon ja wak' lawoj eyoj.
25 B'ejeytej sjowal ja c'ul yib'an wan tx'oj conob'al, ja'ton wan conob' tol c'am chach yotajne eloj. Ja'ton eb' c'am chi yal sb'a ey jaach, yutol jix q'ueyle el cu conob' jaon yic'aal jon

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jacob ti' yu eb'. Junelne jix cu q'ueyle xac'al el yu eb'; pilan jix uchchatoj cu nación ti' yu eb' jon.

Jix Q'ueyle El Swa K'ane Dios

11 **1** Jain Jeremías jin ti', jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Ab' wal tzet chi yal jin wa k'ane, catu' cha walon c'al pax tet masanil eb' ánima a Judá yetoj c'al tet eb' caan b'ey Jerusalén.
3 Cha wal tet eb' tol jain Jehová sDiosal jin eb', tol jain chi wala' tol intajneb'ilxa el mactxequel eb' c'am chi jijen tzet chi yal jun wa k'ane ti';
4 ja'ton jun jin wa k'ane jix jin wa'ne yetoj eb' je mam icham, yet jix wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, ja'ton jun nación tu' tol laan yeoc yin eb' jaxca junoj jorna b'ey chi tz'a' ch'en hierro. Jix wal tet eb' jaxca ti': Jijewej jin chejb'anil; wa'newej masanil tzetyetal chi wala'. Ta queytu' oj je yunne, jaex ti' jin conob' jex, jain xa je Diosal jin.
5 Ta oj je jije tzet chi wala', oj wak' yun b'ey jix wak'can jin ti' tet eb' je mam icham, yin wak'on jun je tx'otx', ja'ton tx'otx' yaax sat b'ey ey jex ec' tinani', ẍi Jehová.

Yuxan jix jin tak'wi tet Naj jaxca ti': Jaach jin Diosal, yun ojab' tzet cha wala', jin chi.

6 Yu jun tu', yuxan jix yal Jehová ey jin jaxca ti': Al jun k'ane ti' tet junjun conob'laj yul yet Judá, c'al b'ey yul-laj scalleal conob' Jerusalén. Al tet eb' ánima jaxca ti': Ab'wej tzet chi yal jun wa k'ane ti', catu' che jijeni, ja chi.
7 Ja' yet jix wi'on eltej eb' je mam icham b'ey tx'otx' Egipto, jix cam walon tet eb' tol chi ẍa' yab' eb' tzet chi wala'. Jatax c'al yet tu' masanta'c'al tinani' lalan c'al walon tet eb'.
8 Ma pax ẍa' yab' eb', tam wal jix sjije eb'; tol jix yak' c'al pitb'oj el sna'b'al eb'. Jix b'ejcha xac'al sc'ul eb' stoo yin spenail. Ma xac'al yal sc'ul eb' jix sjije tzet jix wala'. Yu jun tu', yuxan jix watej sya'ilal yib'an eb', jaxca yalon can yin jun wa k'ane tu', ẍi Dios.

9 Jix yalon c'al Jehová ey jin jaxca ti': Ja' eb' a Judá, yetoj c'al eb' caan b'ey Jerusalén, chi slati'ne sb'a eb' yi'on el sb'a yul jin k'ab'.
10 Lalan c'al stoo eb' yin amulal jix sb'eyb'alne eb' je mam icham. Ja'ton eb' tu' ma sjije tzet jix wala', tol jix ya c'al oc sna'b'al eb' yin wan comon dios, jix oc eb' yin eyilal tet. Ma sjije jin wa k'ane eb' Israel, yetoj c'al eb' yet Judá jix jin wa'ne yetoj eb' je mam icham tu'.
11 Yu tu' xin, jain caw Jehová jin chi wala' tol oj watej sya'ilal yib'an eb', tol manxa oj ske' scolon sb'a eb' tet jun sya'ilal tu'. Caxc'al oj el yaw eb', yu sk'anon jin colwal eb' yaloni, manxa c'al oj jin tak'woj tet eb' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jaxa eb' a Judá, c'al eb' caan b'ey Jerusalén, oj toj eb' sk'an scolwal wan comon sdiosal b'ey chi yak' tz'a' incienso eb' tu'; man pax oj ske' yu wan comon dios tu' yet chi col-le el eb' tet jun sya'ilal oj jul tu'.
13 Yutol ja' eb' a Judá tu', caw ec'al sb'isil sdiosal eb'. Laan xac'al sb'isil sdiosal eb' jaxca sb'isil sconob'laj eb'. Jac'ala' c'al pax eb' a Jerusalén, manxa jantaj wan yet xaamb'al jix swa'ne a eb', jaxca xac'al sb'isil scalleal conob' b'ey chi yak' tz'a' incienso eb' tet Baal, ja'ton jun comon dios tol yaab'etaj yili yul jin sat.
14 Yu jun tu' xin, jaach Jeremías, c'am ojab' chach txali yu jun conob' ti'; tam wal ja woc tean ey jin yu eb', yutol jain ti', man oj jin tak'woj tet eb', caxc'al mi oj sk'an jin colwal eb' snan xol sya'ilal tu'.

15 ¿Tzet to wal chi jul yun wan jin conob' tol camc'ulneb'il wu ti' b'ey jin calub'al. Ila' tol asan c'al spenail chi yun eb'? ¿Chim sna' eb' tol ja' yu oj yak' xaamb'al eb' ey jin, yuxan man oj jul sya'ilal tu' yib'an eb'? Toloj wal jaxca tu' chi yunne, tzalac'ulal mi yet eb'.
16 Yutol ja' yet yalantoj, laan wan jin conob' ti' jaxca junoj te' olivo manxa jantajoj swatx'il yili xaj. Caw nonaj el yu sat. Jal pax tinani' xin, oj wak' lawoj ey eb' jaxca chi yun slawi ey junoj te' te' chi el sk'ab'laj yu sjowal ka'e' nab', catu' chi tz'a'toj yu raya.

17 Jain Jehová jin ti', Yaaw jin Yib'an Masanil Tzetyetal, jain jix wala' tol chi job'cha conob' Israel c'al conob' Judá. Jal pax tinani' xin, tuxa jix wala' tol oj jul sya'ilal yib'an, yu c'al jantaj spenail chi yun eb'. Jix x'emtej sjowal jin c'ul eb', yutol jix yak' tz'a' incienso eb' tet comon dios Baal, ẍi Jehová.

Jix Yoche Eb' A Conob' Anatot Tol Jix Mak'le Cam Naj Jeremías Yu Eb'

18 Ja' Jehová jix ak'on wotajne eloj tol ey eb' chi jowi oc win, tol lalan sna'on eb' tzet chi yun yaon oc junoj spenail eb' win. Ja' Jehová jix jajon jin na'b'al yet chi na'cha el wu.
19 Yin c'al tzalac'ulal ey jin ec'oj, jaxca c'al junoj no' me' chi i'letoj b'ey chi mak'le camoj, caw man wotaj oj tzetyetal lalan sna'on eb' win. Chi yal eb' jaxca ti': Cu mak'wej camoj, yet watx' c'amxa mactxequel chi na'ontej, jaxca wal chi yun stzok'le a junoj te' te' lalan yak'on sat, ẍi eb'.

20 Yu jun tu', yuxan jix jin oc tean yin Jehová jix walon jaxca ti':
Jaach Jehová jin Diosal, masanil c'al chi ske' ja wu, Juez jaach yin sjichanil. Caw ja wotaj tzetyetal ey yin cu na'b'al. Ak' wila' tzet oj yun ja waon oc sya'ilal yib'an wan ánima ti'. Tuxa jix wak' ab'enal yul ja k'ab' yu tzet lalan sna'on eb' win, jin chi yin jin txa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' eb' ánima b'ey Anatot, jix sna' eb' tzet chi yun jin cami.
Jix yalon eb' tol chin smak' cam eb', ta tol jac'ala' walon el sk'ane
Jehová.
22 Ja' Jehová tol chi ske' yu masanil, jix yal yin eb' jaxca ti': Ey tzet
oj jin wa'ne yeoc yetoj eb' ánima ti'. Ja' eb' ach'e oj cam eb' xol jowal,
jaxa eb' winaj unin yetoj c'al eb' ix unin, oj cam eb' yu wail.
23 C'amxa junoj eb' a Anatot tu' oj cancanoj, yutol oj jul sc'ual yu
jin na'on oc yin spenail chi sb'eyb'alne eb', caw oj watej junoj sya'ilal
yib'an eb', ïxi Jehová.

Ja' Tzet Jix Sk'anle Naj Jeremías Tet Dios

12 **1** Jaach jin Diosal, ta tol chin teele jin b'a ja wetoj,
tuc'alta' jichan yeoc tzet cha wala'. Jain ti', tol chi woche
chin k'anle wan tzetyetal ey jaach. ¿Tzet yuxan caw watx'
c'al chi yun sb'eytoj eb' penawom? ¿Tzet yu, yuxan yin c'al
tzalac'ulal ey eb' tol asan c'al spenail chi sna'?
2 Jaach cha wak' ch'ib' eb', watx' c'al chi yun yi'on yip eb'. Chi
ch'ib'a eb', catu' chi ch'ib' sb'isil eb'. Chach yak' c'al b'ina
eb', jal pax yin sna'b'al eb' xin, caw wal naat yeel sna'b'al
eb' ja win.
3 Jaach Jehová jin Diosal, ja wotaj jin. Ja wotaj tzet utb'il
yeoc jin na'b'al ja win. I'toj wan ánima tu', jaxca chi yun
yi'letoj no' me' b'ey chi mak'le camoj. Cha po'ocan el eb',
yet watx' oj cam eb' yet jun c'ual yet oj mak'le cam eb'
ánima.
4 ¿Jantaj to wal tiempoal yet oj tajtoj sat tx'otx' tx'otx' ti', c'al
slawi ey an c'ultaj b'ey chi low no' no'? Ja' no' no', c'al no'
tz'iquin lalan scam no' yu c'al spenail eb' ánima caan b'ey
jun conob' ti'. Chi sna' eb' tol man oj ja wil tzet chi yun eb',
jin chi tet Dios.

Spajtzeb'al Dios

5 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ta tol c'am chach tzaji ja
wak'on ani yetoj eb' chi b'eyi, ¿tzet wal oj yun ja laanb'anen
ja b'ey yetoj eb' eyoc yib'an che? Ta tol chach telc'otoj b'ey
sat ac'al b'ey watx' yeq'ui, ¿tzet to wal oj yun ja b'ey xol-laj
an pim c'ultaj b'ey sti'laj ja' miman Jordán?
6 Ila' tol ja' eb' naj ja wuïtaj yetoj c'al eb' ja wican tol chi jowi
oc eb' ja win, chi awitoj eb' ja wintaj jaxca eb' ujtem no'.
Caxc'al watx' xac'al chi yute k'anab' sb'a eb' ey jaach, c'am
ojab' cha waoc eb' yipoj ja c'ul, ïxi Dios ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Scusc'ulal Jehová Yu Sya'ilal Eb' Sconob'

7 Jix yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Tuxa jix jin b'ejcan jun jin
conob' camc'ulneb'il wu ti' an, ja' eb' tol jin conob' yeocoj,
tuxa jix wintajne can el eb'. Tuxa jix waoc jin conob' tol
camc'ulneb'il wu, yul sk'ab' eb' chi jowi oc yin eb'.
8 Ja' eb' conob' tol wet ta' yeocoj, ja' yul jin sat laan eb' jaxca
junoj no' b'alam chi ec' xol-laj te', caw chi el yaw eb' win,
yu jun tu', yuxan chi wintajne can el eb'.
9 Ja' eb' jin conob' ti', laan eb' jaxca junoj no' chii sak'al yili, tol
chi mak'le cam yu wanxa yet chiial. Tit ojab' masanil no'
xol-laj te'al no' jul ẍi'on ni'oj yet.
10 Caw ec'al eb' syaawil eb' tx'oj conob' jix q'ueyon el eb' jin
conob' ti', jaxca tol jix yak' lawoj an uva eb' tol awb'il wu.
Jix stec'toj jin mulnail eb'. Ja' tx'otx' tx'otx' tol ocheb'il wu,
cusiltaj tx'otx' xac'al jix yun cantoj yu eb'.
11 Tz'inini xac'al jix yun cantoj jin conob' yu eb', caw chi cus eb'
jin conob' sic'leb'il. Masanil jun nación ti', tz'inini xac'al jix
yun cantoj. C'amxa junoj mactxequel chi na'ontej.
12 Masanil xac'al b'ey tzalquiltaj c'al b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx',
caw jix jul eb' winaj yak'on q'ueyle eloj, yutol jain Jehová
jin ti', ey jun wespada. Ja' chi ak'on lawoj ey jun nación ti'
b'ey jun pac', masanta'c'al b'ey jun pac'xa. C'amxa b'ey ey
watx'c'ulal.
13 Jix yaw tiriw eb' jin conob', jaxa c'al te' q'uix jix aoloj. Na'b'a
xac'al jix mulna eb'. Jix lawi ey yawo eb', q'uixwiltaj xac'al
yec' eb' syamb'an niẍtej sat yawo, yu c'al sjowal jin c'ul yin
eb', ẍi Dios.

Jix Yak' Can Sti' Jehová Tet Wanxa Conob'laj

14 Jaxca ti' chi yun yalon Jehová yin wan nacionlaj caw pena
sb'eyb'al ey scawilal Israel, tol jix yi'ec' tx'otx' tx'otx' eb' jix yak'
Dios tet eb' conob' Israel: Chi yalon jaxca ti': Jain oj wi'el eb' b'ey sat
smajul tx'otx'; jaxa eb' a Judá oj wi' can el yul sk'ab' eb'.
15 Jaxa yet tuxa chi lawi jin q'ueyon el eb' tu' xin, catu' oj ok' jin c'ul
yin eb' junelxa, catu' oj wak'on meltzo pax eb' b'ey sat x'otx', c'al b'ey
sconob' junelxa.
16 Yutol ja' wan conob' tu' jix ijb'antoj eb' jin conob' yin yoc eb' yin
eyilal tet jun comon dios Baal. Jaxa yet oj b'ey c'altoj xin, oj ske' yoc
pax eb' xol jin conob', ta tol yel oj sjije jin chejb'anil eb' jin conob' ti',
catu' oj slocb'an jin b'i eb' yin tzet oj yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jal pax junoj nación tol c'am chi sjije tzet chi wala', jain caw Jehová jin chi wala', tol oj jin jok'atej xe' jaxca junoj te' te' chi jok'le atej, catu' oj wak'on q'ueyeloj, ẍi Dios.

Sk'aneal Jun Lino K'alile

13 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Asi', catu' cha manon junoj ja k'alil tol lino c'al eloj, catu' cha waon oc yet c'amto chi tx'ale eloj, ẍi Dios.
2 Jix jin man jun k'alile tu' jaxca jix yun yalon Jehová ey jin, jix waon oc yin jin nan.
3 Jix lawi tu', jix yalon pax junelxa ey jin jaxca ti':
4 I'toj jun ja k'alil jix ja mana', jun eyoc ja wu tu', chach too b'ey ja' Éufrates. Ja' titu' cha web'a can el b'ey yul sjatilal junoj ch'en miman ch'en, ẍi Dios.
5 Jix lawi tu', jix jin too b'ey ja' miman ja' tu' an, jix web'a can el jun k'alile tu', jaxca jix yun yalon Jehová ey jin.
6 Mimanxa tiempoal jix ec' eloj, jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti': Asi' b'ey ja' Éufrates, chi too ja wi'ontej jun k'alile jix wal ey jaach tol cha web'a can el titu', ẍi ey jin.
7 Jix jin too b'ey ja' ja' tu', jix jin seyon ec' b'ey ey can jun k'alile tu' wu an, jix wi'on eltej b'ey c'uan can el tu', xax k'a'toj, c'amxa tzet chi oqui.
8 Jix yalon pax Jehová ey jin junelxa.
9 Jix yaloni: Queywal tu' oj yun jin q'ueyon el smimanb'ilal Judá c'al Jerusalén.
10 Ja' jun conob' yel xac'al pena tu', caw c'am chi yal sc'ul chi sjije jin chejb'anil; asan c'al tzet chi yoche sc'ul chi yunne. Jix oc tzajan eb' yintaj wanxa comon dios yin yak'on servil, c'al yoc eb' yin eyilal tet. Laan eb' jaxca jun k'alile k'a'tajxa, c'amxa ni'oj yopiso.
11 Jaxca wal junoj mac chi sk'aloc junoj k'alile yin snan, queytu' jix wun yetoj conob' Israel, c'al yetoj conob' Judá, caw wal junne yeoc eb' wetoj, tol jin conob' yeoc eb', yet chi x'oxon el eb' tol miman weloc apnoj. Jaxa tinani', caw wal ma sjije eb' tzet chi wala', ẍi Dios.

Sk'aneal Jun Sneetal Yal Uva

12 Al tet eb' conob' jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal chi alon jaxca ti': Junjun sneetal yal uva smoo chi ak'le no yu yal uva, ja chi. Ja' eb' ja wet Israelal oj alon ey jaach: Tumi man kotajoj tol junjun c'alta' neet smoo chi ak'le no yu yal uva, ẍi eb', oj yalon eb'.
13 Jaxa ja tak'wi tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Oj wak' q'uey sc'ul masanil eb' caan b'ey jun nación ti' yu sjowal jin c'ul,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jaxca wal chi yun sq'uey sc'ul mac miman vino chi yuc' eytoj eb' rey yin yic'aal David, eb' yak'omal xaamb'al, eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj, yetoj c'al masanil eb' caan b'ey Jerusalén.
14 Oj jin mak' po'o eb' jaxca chi yun smak'len po'o sb'a sneetal yal uva yet ey mac chi tenoni. Laan xac'al oj yute sb'a eb' mame yetoj eb' c'aale. Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj wak' lawoj ey eb' yin junelne, man oj ok' jin c'ul yin eb', tam wal oj jin cus yin eb', ïi Jehová, ja chi tet eb'.

Tencheb'al Tet Conob' Israel

15 Jex wet Israelal, c'am ojab' che meyne je b'a, yeynajil ojab' che yute je b'a, majwej c'al je yab' tzet chi yal Jehová.
16 I'wej a can sb'i Jehová cu Diosal, yajb'an tol c'amto chex telc'o a yinlaj tzalan, c'al xol jun k'ejk'inal oj jul je yib'an yu Dios. Che na' tol oj jul sajk'inal, jaxa oj yunne tol oj jowb'oj k'ejk'inal sic'leb'il.
17 Ta tol man oj je cha' je yab'e, oj jin ok' yin ewantajil yu je meyneb'ail tu'. Caw wal oj eltej yal jin sat, yutol oj jex i'letoj yin jaxca presowomal, ïi naj Jeremías.

Sk'ane Dios Tet Naj Rey

18 Jix yalon Jehová tet Jeremías jaxca ti': Al tet naj rey, c'al tet ix xutx naj: Eyanwejtej b'ey je despacho, catu' chex ey chotan sat tx'otx', yutol oj i'le el je corona tol tx'ojxa swatx'il eyoc yin je jolom tu'.
19 Oj joyle ey wan conob'laj yul yet Négueb; c'amxa mac oj ske' sjajon octoj sb'a titu'. Masanil eb' a Judá oj i'letoj eb' jaxca presowomal.
20 Asi'wej t'anan b'ey yetc'ulal norte, che yilon stit eb' je cajat. ¿B'eytu' eyoc jun b'ulan eb' jin conob' tol jain jix waoc yul ja k'ab' yu ja teyneni? Ja'ton jun b'ulan eb' jin conob' tu' eyoc ja mimanb'ilaloj, ïi Jehová, ja chi tet eb'.

Alb'il Tet Eb' Israel Tol Oj I'letoj Eb' Jaxca Presowomal

21 Jix yalon Jehová jaxca ti': ¿Tzet oj je yal tinani' jex a Jerusalén, yet oj yak'on yaawil wan ánima tu' je yib'an, ja'ton wan eb' jix oc je watx'il animaoj? Oj jul wal sya'ilal je yib'an jaxca wal chi yun sjul sya'ilal yib'an junoj ix ix lalan swa'xi sc'ul yu unin.
22 Ta tol che k'anle tzet yu, yuxan chi jul jun ti' je yib'an, sowalil tol che yotajne eloj jantaj wal yeoc je penail, yu jun tu', yuxan tuxa c'al oj jex t'irb'ale eloj c'al je yetnelei.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 ¿Tumi chi ske' sq'uexon sb'a yili junoj ánima tol k'ejin yili?
Tumi chi ske' sq'uexon sb'a yili junoj no' tz'ib'in b'alam.
Queyton tu' jex jaex ti', tol q'ueynaj jex je yunen spenail,
c'amxa chi ske' je yunen swatx'ilal.
24 Yu jun tu', yuxan jain caw Jehová jin chi wala' tol oj jex jin
sajlemne cantoj, jaxca chi yun yijletoj smatz'ical ixim tiriw
yu ka'e' chi tit b'ey cusiltaj tx'otx'.
25 Queywal tu' yeoc je yib'an jaex Israel jex ti', ja'ton jun tu' smoo
chi wak' ey jex. Yutol jix jin too q'ueyc'ulal je yu, jaxa c'al
yin wan echele jix je yaoc yipoj je c'ul.
26 Oj jex jin t'irb'a eloj, caw oj je yak' je q'uixwil.
27 Yutol jix wil jantaj yeoc je penail, ja'ton amulal tol
q'uixwiltaj xac'al che yunne. Yaab'etaj xac'al tzet che
yun b'ey tx'otx' tzalquiltaj c'al b'ey xol-laj te' yet chex oc
yin eyilal tet eb' comon dios. Caw ok'b'al jex c'ul, jex a
Jerusalén. ¿Jantaj to tiempoal oj je b'eyb'alne amulal tu'?
ẍi Jehová.

Jun Miman Tiempoal Tol Manxa Oj Yak' Nab'

14 **1** Yutol ey jun tiempoal tol naatil manxa oj yak' nab', yuxan jix
k'anab' Jehová tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
2 Ja' eb' a Judá caw chi ok' eb' yu cusc'ulal, yutol c'amxa yip
sconob' eb', tuxa c'al telan ey eb' sat tx'otx'. Jaxa eb' a
Jerusalén, caw chi el yaw eb' yu sya'ilal.
3 Ja' eb' b'eom, chi ẍejtoj yak'omal servil eb' i'o ja'; chi too eb'
seyec' ja' b'ey yul-laj jolan, c'amxa chi ilcha oc ja' yu eb',
yuxan chi meltzo eb' yin tol c'am ja' yul smooc. Tuxa c'al
chi smajche el sat eb' yu q'uixwilal.
4 Tuxa c'al chi jattoj tx'otx' tx'otx' yu stajinal. Caw wal chi tac
sc'ul eb' mulnawom, chi smajche el sat eb'.
5 Jac'ala' no' sc'ultajil che b'ey xol-laj te', chi sb'ejcan yune' no'
tol to chi ali, yutol c'amxa an c'ultaj chi slo' no'.
6 C'al no' xol-laj te'al b'uru, jata c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj chi
mayayi yili chi tit linan no'. Jaxa c'al ka'e' chi yuc'toj no'
jaxca no' ooj. Tuxa c'al k'ej jolinaj chi yil no', yutol c'amxa
an c'ultaj chi slo' no', ẍi Jehová.

Jix Txali Naj Jeremías Tet Jehová Yu Eb' Conob'

7 ¡Jaach jin Diosal! caw yel miman yeoc cu penail ja sattaj, yu tu'
xin, colwaan kin jon yet watx' c'am chach al-le penail. Caw
wal pit jon ey jaach, caw chi oc cu penail ey jaach.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Asanne jaach ey jaach oc yipoj cu c'ul, asanne jaach cu Colomal
ja weoc yet ey jon oc yin sya'tajilal. ¿Tzet yu, yuxan jaxca
xac'al tx'oj conob'al cha wute ja b'a yul cu conob' ti', jaxca
xac'al junoj b'elwom ánima tol junne ak'b'al chi ec' weyoj?
9 ¿Tzet yu, yuxan tol laan jaach jaxca junoj soldado chi mitx'le
yin tol man na'anoj yu, yuxan c'amxa chi ske' scolwa ni'oj?
Jaach jin Diosal, ti' wal ey jaach pax ec' cu xol ti' jon.
Masanil ánima yotaj tol ja conob' jon. C'am ojab' chon ja
b'ejcan cu tx'ojli.
10 Ja'ton jun ti' jix yal Jehová yin conob' Israel: Ja' jun conob' ti',
caw wal ey stzalac'ulal yin yec'ab'toj. Chi too b'ey jun, chi too b'ey
junxa. Yu jun tu', yuxan c'am ni'oj chi tzala jin c'ul yetoj. Ja' tinani' oj
jin na'tej spenail eb', catu' oj jin na'on oc yin sb'eyb'al eb', ẍi Dios.
11 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': C'am ojab' chach txali ey jin yu
swatx'iloj jun conob' ti'.
12 Caxc'al chi yijle nocha sb'a eb' yet chin txali eb' ey jin, man oj
jin tak'woj tet eb'. Caxc'al miman xaamb'al chi yak' tz'a' eb', caxc'al
miman sat yawo eb' chi yi'tej yin ofrendail ey jin, manxa oj jin tzala oc
yin eb'. Oj wak' q'ueyel eb' yu jowal, yu wail, c'al yu sya'ilal, ẍi Dios.
13 Catu' jix jin tak'wi tet jaxca ti': Jaach jin Diosal, ja' eb' ja chejab',
chi yal eb' tet eb' conob' tol c'am jowal oj ocoj. C'am wail oj juloj. Chi
yalon eb' tol oj ja wak' c'al ja watx'c'ulal b'ey caan jon ti' yalon eb', jin
chi.
14 Catu' jix tak'wi Jehová ey jin jaxca ti': Ta jaxca tu' chi yun yalon
el eb' jin chejab' tu' yin jin b'i, lalan yak'on lek'ti'al eb' chi yal tu',
yutol man jain oj jix wal tet eb'. C'am junoj chejb'anile jix wak' tet eb',
tam wal jix jin k'anab' tet eb'. Ja' wan chi yal eb' tu', lek'ti'al weyiche,
man yeloj, yuxan c'am yeloc apnoj. Yul mi yet eb' chi yalon a eb'.
15 Jain Jehová jin chi wal yin wan chi alon tu', eb' tol chi stec'b'a sb'a
yalon el yin jin b'i tol c'am jowal, c'am wail oj ec' b'ey jun nación ti'
yalon eb', man jain oj jix jin chej yal eb': Ja' eb' chi alon jaxca tu' oj
cam eb' yu jowal c'al yu wail.
16 Jac'ala' queytu' oj yun eb' conob' b'ey chi yal eb' tu', oj cam eb'
yu jowal c'al yu wail, yetoj c'al yistil eb' c'al yetoj yuninal eb'. Tuxa
c'al oj ec' can tel-lab'oj smimanil eb' yul-laj scalleal conob' Jerusalén.
C'amxa mactxequel oj mujon eb'. Queyton wal tu' oj yun stoolanen el
spenail eb' jix yaocoj.
17 Yuxan al wan ti' tet eb' conob' jaxca ti':
C'am ojab' chi lawi yel yal jin sat yet c'ualil c'al yet ak'b'alil, yu
sya'ilal eyxa smey jix jul yib'an eb' jin conob', c'al yu sya'ilal
b'ey chi yasitoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet chin eltoj b'ey chi oc mulnail, chi wiloni tol ey
mimanile ey can titu' yu jowal. Chin oc pax tej yul conob',
chi wiloni, tol lalan scam ánima yu wail. Jal eb' chi yaloc
sb'a ẍejab'oj Dios, c'al eb' yak'omal xaamb'al, tuxa jix i'letoj
eb' b'ey jun conob' man otajb'iloj yu eb', ja chi, ẍi Dios ey
jin.

Jix Txali Naj Jeremías

19 Yu jun tu', jix walon jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal. ¿Tumi
junelne wal jix ja wi' can el eb' ánima a Judá yin ja c'ul?
¿Tumi jix ja wintajne el conob' Sión? ¿Tzet yu, yuxan jix jon
ja wak' yasoj yin tol c'amxa chi cu anchai? Ja' cu na'oni tol
oj cu a can yin tzalac'ulal kaloni, c'am pax ni'oj tzetyetal
watx' jix cu cha' jon. Jix cu na'oni tol watx' oj yun cu
b'eytoj, asan c'al pax tzetyetal ey smey jix jul kin.
20 Jaach jin Diosal, caw wal chi cu na'tej cu penail jon, yetoj c'al
yec'najilal eb' kichmam jon. Caw wal jix oc cu penail ey
jaach jon.
21 Yu wal yi'le a can ja b'i, c'am ojab' chon ja wintajne can eloj.
C'am ojab' cha wintajne can el jun conob' ti' b'ey eyec' ja
despacho tol miman yeloc apnoj. Na'tej ja wa k'ane jix ja
wak' ketoj jon. Tumi man oj yun tzet jix ja wala'.
22 Tumi ey junoj comon dios, sdiosal eb' tx'oj conob'al oj ske' yaon
eytej nab'. Tumi chi ske' stit nab' b'ey satcan yul yet. Jaach
jin Diosal, cu Diosal jaach, asanne jaach chi ske' ja waon
eytej nab'. Yu jun tu', yuxan chach kaoc yipoj cu c'ul, jin chi
tet Jehová.

Alb'ilcan El Wan Sya'tajilal Oj Juloj

15 **1** Jix tak'wi Jehová ey jin jaxca ti': Caxc'al ja' Moisés, c'al
Samuel chi jul oc tean eb' ey jin, tutun man oj jin colwa yin
jun conob' ti'. Alwej tet eb' tol chi el eb' jin sattaj, yutol c'am chi yal
jin c'ul chi wiloc yin eb' an.
2 Ta ey mac chi k'anlen ey jaach b'eytu' chi ka' stooc eb', al tet eb'
jaxca ti':

Ja' mactxequel tol eyoc yib'an tol oj cam yu junoj ya' jolom, ya'
jolom oj i'on camoj. Jal pax mactxequel tol ja' yin jowal oj
camoj, jac'alta' xol jowal tu' oj camoj. Jal pax mactxequel
tol ja' yu wail oj camoj, ja'ton yu wail tu' oj camoj. Jal pax
mactxequel oj i'letoj jaxca presowomal xin, tol oj i'letoj b'ey
junojxa tx'oj conob'al, ja chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jain caw Jehová jin chi wala': Tol oj watej caneb'oj tujan sya'ilal yib'an eb' ánima ti': Oj mak'le cam eb' xol jowal, oj jutxle b'ey smimanil eb' yu no' tx'i', oj chi'letoj eb' yu no' miij, jaxa no' xol-laj te'al no' oj ak'on lawoj el smimanil eb'.

4 Masanil conob'laj oj xiwa yilon ocoj yu tzet oj wute eb' jin conob' ti', yu c'al spenail jix el yunen naj Manasés, sc'aal Ezequías b'ey Jerusalén, yet eyoc naj yin reyal b'ey Judá.

5 ¿Mactxequel oj ok' sc'ul je yin jex a Jerusalén? ¿Mactxequel oj cusoc sc'ul je yin? ¿Mactxequel oj ok' je yu?

6 Jain caw Jehová jin chi wala', tol jaex ti' jix jin je yintajne eloj, tol yel xac'al chex etex eloj. Tuxa jix jin c'uumb'i xac'al wak'on mimanc'ulal je yin, yuxan jix wi'a jin k'ab' yin jex wak'on cuenta yetoj sya'ilal, c'al yin jex wak'on q'ueyeloj.

7 Jix jex wi'eltoj yul je conob' ti', jix jex too b'ey wanxa conob'laj, jix jex jin sajlemne cantoj jaxca chi yun xu'le sajlem smatz'ical ixim tiriw yu ka'e'. Jix wak' q'ueyel jin conob' ti'. C'amxa junoj je yuninal jix wak'canoj, yu c'al tol ma yal je c'ul che b'ejcan je pena b'eyb'al.

8 Yu c'al jun tu', yuxan ec'al eb' ix ix oj c'am yichamil, jaxca xac'al yarenail sti' ja' mar tol c'amxa chi b'ischai. Yet chuman c'u oj jul jun sya'ilal yib'an eb' ix txutxe yetoj yune'; yin jun txolan oj wi'tej sya'tajilal c'al xiwc'ulal yib'an eb'.

9 Ja' eb' ix txutxe ey jujwan yune' ach'e, q'uixwiltaj xac'al oj yun can eb' ix. Oj pax yip eb', oj pax ska'e' eb' ix yu scamichal eb' ach'e tu'. Ta tol eyto eb' chi can yul sconob' tu', jain caw Jehová jin chi wala', tol oj wak' mak'le xac'al cam eb' yu scajat, ẍi Dios.

Scusc'ulal Naj Jeremías

10 Jix yalon naj Jeremías jaxca ti': Jaach chicay, caw ok'b'al jin c'ul. ¿Tzet wal yu, yuxan jix jin ja wak' aloj? Asanne wal yin jowal, c'al yin teeleb'ail ey jin ec' yetoj eb' ánima ti'. C'am b'ey jix wak' tumin yin maanil tet junojxa, tam wal ey b'ey jix jin maane c'al pax tumin tet junojxa, masanil xac'al pax eb' chin b'uchoni.

11 Jaach Jehová jin Diosal, yun ojab' c'al jaxca chi yun sb'uchwa eb' tu', ta ey b'ey pena jix jaach wute wak'on servil, ta ma jin oc tean ey jaach yu eb' chi jowi oc win, yet eyoc eb' yin cusc'ulal c'al yin sya'tajilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alb'il El Sya'ilal Oj Jul Yib'an Conob' Israel

12 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jex a Judá, caw man oj techa je
yak'on jowal yetoj eb' je cajat, yutol laan eb' jaxca ch'en
hierro ma junoj ch'en bronce chi tit b'ey norte, c'am mac chi
ske' smak'on k'atoj ch'en, queytu' eb'.
13 Yu ton masanil je penail jex a Israel, yuxan oj wak' masanil je
b'eomal tet eb' je cajat, c'al masanil tzetyetal ey b'ey sat je
tx'otx' ti', tuxa c'al oj yi'toj eb' yin na'b'ac'al.
14 Oj jex waoc smosooj eb' je cajat tu', b'ey jun tx'otx' tol man je
yotaj oj, yutol ja' sjowal jin c'ul laan jaxca k'ak'; oj jex lawoj
ey yu, ẍi Dios.

Jix Txali Naj Jeremías Tet Jehová

15 Jaach Jehová jin Diosal, jaach ti' ja wotaj masanil, na' jintej,
titan colwaan win. Pajtze tet eb' jin cajat. C'am ojab' cha
wak' mimanc'ulal yin eb', ila' tol ian chin cami. Ila' tol ja
wu, yuxan chin b'uchle yu eb'.
16 Ja' yet cha walon ja k'ane ey jin, jix jin cha' wab'e, caw chi
wak' tzalab'oj jin c'ul yetoj ja k'ane yutol ja wet jin, jaach
Jehová jin Diosal jaach; Yaaw jaach yib'an masanil.
17 Man junne oj chin ec' yetoj eb' chi yak' tzalab'oj sc'ul yunen
spenail. Yu wopiso jix ja wak' ey jin, yuxan jix jin ec'ab' jin
tx'ojli, yutol chi wab' sya'il yu sjowal ja c'ul.
18 ¿Tzet yu, yuxan c'am chi oc tucan jin ya'ilal jaxca junoj yasil
c'amxa chi anchai? ¿Tumi oj jin ja wetne xac'al jaxca ja'
elom ja' chi tantoj?

Spajtzeb'al Yu Jehová

19 Yu jun tu', yuxan jix tak'wi Jehová ey jin jaxca ti': Ta chach
meltzotej ey jin, oj jaach jin cha' junelxa, jaxca tu' oj ske' jin
ja wak'on servil. Ta cha tenchane ja b'a yin comon k'ane,
asanne ojab' k'ane tol caw miman yeloc apnoj cha wala',
jaach oj jaach k'anab' el wu xol ánima. Ja' eb' ánima oj jul
ja c'atan yu jul yab'en ja k'anab' eb', manaj jaach oj ja wab'
sk'anab' eb'.
20 Jaxca wal junoj smuroal conob' tol ch'en bronce eyoc yinlaj,
queytu' oj jaach wute can oc b'ey jun conob' ti', c'am junoj
mactxequel chi ske' yak'on eyq'ueyoj. Oj yak' jowal eb' ja
wetoj, jain caw Jehová jin chi wala' tol man oj jaach eyq'uey
yu eb', yutol ey jin oc ja wetoj, jain oj jaach jin colo'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Oj jaach jin colel yul sk'ab' eb' penawom, oj jaach jin colel yul
sk'ab' eb' mak'om cam ánima, ẍi Jehová.

Wan Chejb'anile Jix Yak' Jehová Tet Naj Jeremías

16 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 C'am ojab' chach nupi, tam wal ey ja wuninal oj el b'ey jun
conob' ti'.
3 Jain Jehová jin ti' oj wal ey jaach tzetyetal oj jul yib'an eb' unin oj
aloj b'ey jun nación ti', c'al yib'an eb' ix txutxe, c'al yib'an eb' mame.
4 Oj cam eb' yu mimej ya' jolom, c'am mac oj ok' yu eb', tam wal eyto
mac oj mujon eb'. Tuxa c'al oj cancan telan smimanil eb' sat tx'otx' ti'
jaxca stz'a' no' no'. Jowal c'al wail oj i'on cam eb'. Tuxa c'al oj chi'letoj
smimanil eb' yu no' miij, c'al yu no' chi'wawom no' ey xol-laj te', ẍi
Dios.

5 Jix yalon c'al pax Naj ey jin jaxca ti': C'am ojab' chach octoj b'ey
yul junoj na b'ey eyoc ilo ak'b'al yu eb' ánima chi cami. C'am ojab'
chach ok'i, tam wal cha tx'oxel ja cusc'ulal yu eb', yutol jain caw
Jehová jin chi wala', tol jix wi'el jin watx'c'ulal c'al jin camc'ulal, yutol
c'amxa chi ok' jin c'ul yin jun conob' ti'.
6 Oj cam eb' icham ánima c'al eb' unin b'ey jun conob' ti'; c'am
mactxequel oj mujon eb', c'am mactxequel oj ok' yu eb', tam wal ey mac
oj x'oxel scusc'ulal yin smak'on yasoj smimanil, c'al stzujon el xil sjolom.
7 Tol c'amxa mactxequel oj wa'nen junoj lo'b'e yu camich oj ocoj, yet chi
mimanc'ulnele eb' icane, caxc'al mi tol ja' eb' mame txutxe oj camoj.

8 C'am chach octoj chotan yul junoj na, ja lowi c'al ja wuq'uen ja'
b'ey ey junoj k'in.
9 Yutol jain Jehová jin, yaaw jin yib'an masanil, je Diosal jin, jain chi
wala': Jain oj wak' lawoj b'it chi oc yet ey junoj k'in, c'al b'it chi oc yet
ey nupil b'ey jun conob' ti'. Ja' jun ti' oj yun yul je tiempoal, oj je yil
c'al pax jaex ti'.

10 Ja' yet oj ja walon jun k'ane ti' tet eb' ja wet conob', oj sk'anle
eb' ey jaach: ¿Tzet yu, yuxan oj yatej Jehová jun miman sya'ilal tu'
kib'an? ¿Tzetyetal pena jix kunne? ¿Tzet cu penail jix kaoc tet Jehová
cu Diosal? ẍi eb' oj yalon eb'.
11 Cha pajtze tet eb' jaxca ti': Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb'
je mam icham jix jin b'ejlecan yu eb', jix too tzajan eb' yintaj comon
dios, jix oc eb' yin eyilal tet wan tu'. Jix jin b'ejlecan yu eb', ma sjije
cuyb'anile jix wak' tet eb'.
12 Jal jex pax jaex ti', yel xac'al pena jex yintaj eb' je mam icham tu'.
Junjun jex xac'al che yun spenail chi tit yin je na'b'al, c'amxa che jije
tzet chi wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu jun tu', yuxan oj jex wi'el b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Oj jex waontoj b'ey junxa conob' b'ey tol man je yotaj oj, tam wal yotaj eb' je mam icham. Ja' titu' oj je yak' servil wan comon dios yet c'ualil c'al yet ak'b'alil. C'amxa c'al ni'oj oj cusoc jin c'ul je yin, ja chi tet eb'.

14 Jain caw Jehová jin chi wal canoj: Ja' tinani', ja' yet chi slocon jin b'i eb' ánima xol sk'ane, chi yal eb' jaxca ti': Yin sb'i cu Diosal jix i'on eltej eb' Israel b'ey tx'otx' Egipto, ẍi eb'.
15 Jaxa yet oj b'ey c'altoj tu', oj yal eb' jaxca ti': Yotaj wal Jehová, Naj jix i'on eltej eb' Israel b'ey norte, yetoj c'al b'ey wanxa conob'laj b'ey jix sajlem cantoj eb', ẍi eb'. Yutol jain oj wi' meltzo eb' Israel b'ey sconob'al, ja'ton b'ey tx'otx' tx'otx' jix wak' tet eb' je yichmam.

16 Ja' yet c'amto chi yun jun tu', oj wi'tej eb' scajat eb' Israel yet chi jul mitx'le eb' yu eb', jaxca chi yun smitx'le no' pescado yul txim yu eb' chi mulna oc yin jun mulnail tu', ma jaxca eb' ujtem no' chi too tzajan yintaj no' no' b'ey tx'otx' tzalquiltaj, chi seyon c'al ec' eb' b'ey yul-laj nach'en, c'al b'ey yul-laj jolan b'ey satlaj ch'en.
17 Yutol chi wil masanil tzettaj chi el yunen eb'. C'am junoj mactxequel chi ske' sc'ub'an el sb'a yul jin sat, tam wal chi ske' sc'ub'an el spenail eb' jin sattaj.
18 Oj wak' spajtzeb'al tet eb' yu spenail eb', yutol jix yetnetoj jin tx'otx' eb' yu sdiosal tol c'am spixan, tol caw yaab'etaj jaxca smimanil junoj camom. Jix yun tzetyetal eb' tol c'am chi ẍa' jin c'ul, ẍi Jehová.

Jix Txali Naj Jeremías

19 Jaach Jehová jin Diosal tol Wipomal jaach, jin Teynemal jaach. Jaach chin ja col yet ey jin oc xol sya'ilal. Oj jul wan nacionlaj b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' yu jul yalon eb' ey jaach: Asan wan dios c'am yopiso, c'am yipalil, jix yaoc eb' kichmam yipoj sc'ul.
20 ¿Tumi chi ske' swa'nen a junoj diosal eb' ánima? Ta tol ánima jix wa'neni, man dios oj chi yal tu'.

Spajtzeb'al Jehová

21 Jix yalon Jehová jaxca ti': Yu jun tu', yuxan yin junelne tol oj wak' yotajne el wipalil eb'. Queytu' oj yun yotajnen el eb' tol jain Jehová jin, ẍi Dios.

Sya'ilal Yib'an Judá Yu Spenail

17 **1** Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' je penail jex a Judá ti', caw c'am che b'ejcan je yuneni, jaxca tol tz'ib'eb'il oc yin je pixan, ey c'al pax oc yin xiquin jun yet je xaamb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ila' tol ey eb' je yuninal chi na'ontej wan yet xaamb'al, yetoj
wan te' te' tol ya' yili, junne ey yetoj te' te' b'ey tx'otx'
tzalquiltaj tol naat eyaoj,
3 c'al b'ey sjolomlaj wonan b'ey sti'el conob'. Yu je penail che
yaoc b'ey wan yet eyilal b'ey yul masanil je conob' ti',
yuxan oj wak' elk'aneletoj je b'eomal, c'al tzet c'uan ec' je
yu.
4 Sowalil tol oj je b'ejcan tx'otx' tx'otx' ti', ja'ton tx'otx' tx'otx' jix
wak'can je majuloj. Oj jex waoc yin yak'omaloj servil eb'
je cajat b'ey jun tx'otx' tol man je yotaj oj, yutol tuxa jix tit
sjowal jin c'ul je yin. Laan wal jaxca junoj k'ak' c'am b'ak'in
chi tani, ẍi Dios.

Wanxa K'ane

5 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ok'b'al c'ul mactxequel chi yi'el
sna'b'al win an, catu' jaxa yin yet animail chi yaoc yipoj
sc'ul yet chi colwa yetoj sna'oni.
6 Laan eb' jaxca te' q'uix ey b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. C'am
b'ey chi ya'ilnele te'. Chi ch'ib'a te' xol-laj ch'en, ma b'ey
tx'otx' tx'otx' tol ey atz'am, b'ey c'am ánima caan sat
tx'otx'.
7 Jal pax eb' ánima chin yaoc yipoj sc'ul, caw wal watx' yet eb'.
8 Laan eb' jaxca te' te' awb'il b'ey sti'laj ja', tol yelc'ulal chi too
xe' yul tx'otx'. Caxc'al mi ey k'ak', c'am tzet chi sna' te', caw
yaax c'al xaj te'. Ja' yet c'am nab', c'am c'al chi tajtoj te',
c'am c'al chi sb'ej yak'on sat.
9 Tumi ey junoj tzetyetal yel xac'al ec'b'an yak'on lek'ti'al jaxca
sna'b'al eb' ánima, c'amxa chi ske' swa'xi oc wan na'b'ale
tu'. ¿Mac wal txequel chi ske' yotajne el tzet ey yin sna'b'al
junoj mactxequel?
10 Jain Jehová jin ti', asanne jin chi ske' jin na'on oc yin junjun
mactxequel. Wotaj masanil tzet chi ec' yin na'b'ale. Jain
chin pajtze tet junjun jaxca wal smooalil, jatac'ala' tzet chi
el yunen junjun.
11 Ja' eb' chi oc b'eomal yu yetnen yet animail, laan eb' jaxca
junoj no' tz'iquin chi smoeltej jos tol man yetoj. Jaxa oj
yunne, caw eyoc eb' yin q'ueyc'ulal catu' oj sb'ejoncan
sb'eomal eb' tu', jaxa yin slawub'al oj txeclo eloj tol c'am
sna'b'al eb'.
12 Ja' stemplo Dios wa'neb'il yet tax peyxa, laan yili jaxca junoj
palacio caw watx' yili, naat yea b'ey wa'neb'il can aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jaach Jehová jin Diosal jaach, ey jaach oc yipoj cu c'ul jaon
Israel jon ti'. Ja' eb' oj jaach b'ejon canoj, tuxa c'al oj
q'uixwoj can a eb', masanil mactxequel chi yi'el sb'a ja
c'atan, tuxa c'al oj q'ueycan a eb', jaxca chi yun sq'ueya
junoj b'ie tz'ib'eb'il ey xol pojoj. Oj q'ueycan el eb' yutol
chach sb'ejcan eb', jaach ti' laan jaach jaxca junoj ja' snuk'
ja' tol chi yak' cu k'inal.

Jix Txali Naj Jeremías Tet Jehová

14 Jaach Jehová jin Diosal, ak' wa'xoj jin c'ul, yet watx' chin wa'xi
canoj. Col jin eloj, yet watx' chin colcha eloj, yutol asan ey
jaach chi wal jin watx' k'ane.
15 Chi yal eb' ánima ey jin jaxca ti': ¿Tzet la yeoc sk'ane Jehová jix
yal ey jon tu'? ¡Yun ojab' tzet yalnaj can tu' tinani' xin! ẍi eb'.
16 C'am b'ey jix jin k'antej junoj uchleb'ail yib'an eb', tam wal
chi woche chi jul junoj sya'ilal yib'an eb'. Jaach ti' ja wotaj
tzetyetal jix jin k'ana', yutol ja sattaj jix wala'.
17 C'am ojab' chin ja waoc yin xiwc'ulal yutol ja' ja win chin col
jin b'a yet ey jin oc yin sya'tajilal.
18 Q'uixwoj ojab' can a eb' chin ujten ec'oj, man ojab' jain oj chin
q'uixwi aoj. Ja' ojab' eb' chi xiwaoj, catu' man ojab' jain oj
chin xiwaoj. Tit ojab' sya'ilal yib'an eb', q'ueycan el eb' yin
junelne.

Ja' Tzet Jix Al-le Yu Sc'ual Xewilal

19 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Asi', ocan linan b'ey spuertail
conob' b'ey chi ec' eltoj eb' sreyal Judá. Ja' titu' cha walel jin k'ane,
quey c'al pax tu' oj yun ja walon el jin k'ane b'ey wanxa spuertail
conob' Jerusalén.
20 Catu' cha walon tet eb' ánima jaxca ti': Jex rey, c'al je masanil jex
a Judá, c'al jantaj jex caan jex b'ey Jerusalén ti', mac jex chex oc b'ey
wan spuertail conob' ti', ab'wej tzet chi yal sk'ane Jehová.
21 Ja' yet sc'ual xewilal, c'am ojab' che yi' je yijatz, tam wal je yi'on
octej ijatz b'ey spuertail Jerusalén ti', yet watx' c'am chi jul sya'ilal je
yib'an.
22 C'am c'al pax che yi'eltej junoj je yijatz b'ey yul je na yet sc'ual
xewilal, c'am c'al chex mulna yet jun c'ual tu', yu je tx'oxon eloj tol wet
yeoc jun c'ual tu', jaxca wal jix yun walon can tet eb' je mam icham.
23 Yutol ja' eb' tu', ma ẍa' yab' eb' tzet jix wala', tam wal jix sjije
eb', yutol caw pit jix yute sna'b'al eb', caw ma sjije eb' yet jix
jin tenchane eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jain caw Jehová jin chi wala': Jijewej tzet chi wala', c'am ojab' che yi'tej je yijatz yet sc'ual xewilal b'ey spuertail conob' ti'. C'am junoj mulnail che yunne yu je tx'oxon eloj tol wet yeoc jun c'ual tu'.
25 Ta tol oj je yun jaxca tu', ey c'alta' eb' rey oj yak' yaawil b'ey sdespacho naj rey David. Oj octej eb' b'ey spuertail conob' ti', yetoj scarruaje tok'b'il oc yu che, ja'jun eb' yaaw, yetoj eb' ánima a Judá, c'al yetoj eb' a Jerusalén. C'am b'ak'in oj q'ueya eb' caan b'ey jun conob' ti'.
26 Oj tit eb' ánima b'ey conob'laj yul yet Judá, ja'ton eb' ey b'ey yinlaj conob' Jerusalén ti', yetoj c'al eb' oj tit yul yet Benjamín, b'ey ac'al, c'al b'ey tx'otx' wonanlaj, yetoj c'al b'ey yul yet Négueb. Oj yi'tej no' no' eb', yet chi yak'on tz'a' eb' yin xaamb'al b'ey templo, yetoj c'al wanxa xaamb'al, yetoj ofrenda yin ixim tiriw, c'al te' incienso, c'al ofrenda yu yal-le yu diosalil ey jin an.
27 Ta tol man oj je jije jin chejb'anil ti', yu je tx'oxon eloj tol wet yeoc sc'ual xewilal tu', ta tol oj je yi'octej je yijatz b'ey spuertail conob' yet jun c'ual tu', jain oj waoc k'ak' b'ey spuertail conob' ti', jun k'ak' tol oj ak'on lawoj ey masanil spalacio b'ey Jerusalén ti'. C'amxa mactxequel oj ske' sb'uton tanoj, ẍi Jehová ey jin.

Cuyb'anile Yin Jun Tz'ajlom

18 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Eyantoj b'ey sna jun naj tz'ajom tx'otx'; ja' titu' oj wal jun k'ane ey jaach an, ẍi Dios.
3 Catu' jix jin eytoj titu', lalan wal stz'ajli naj tz'ajom tx'otx' tu' yib'an jun chi ec' xoyoyoj.
4 Ja' yet lalan stz'ajon a jun xi naj tz'ajlom tu', pena jix yun yelocoj yu naj, yuxan jac'al oc yetoj tx'otx' tx'otx' tu' jix swa'ne pax a junojxa, jaxca wal chi yoche sc'ul.
5 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
6 Jain wal caw Jehová jin chi wal ey jex jaex Israel jex ti': ¿Tumi c'am chi ske' wu che na' c'al jex wuten jaxca chi yute tx'otx' tx'otx' jun winaj ti'? Jaex ti', laan je yeoc yul jin k'ab' jaxca tx'otx' tz'ajb'eal tx'otx' eyoc yul sk'ab' junoj tz'ajlom.
7 Ta jain chin na', chi ske' wuchontoj c'al wak'on lawoj ey junoj nación ma wi'on el junoj yaaw yin yopiso,
8 ta ja' jun nación tu' chi spo'oel sb'a xol spenail xin, c'amxa chi watej jun sya'ilal na'b'il wu tu' yib'an.
9 Ta chin na' jin wa'nen pax a junoj nación c'al wak'on ch'ib'oj, chi ske' c'al wu c'al waon oc junoj yaaw yin yopiso,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 ta asan c'al spenail chi yun pax jun miman conob' tu' xin, catu' c'am chi sjije tzet chi wala', ma xa wak' jin yaxilal na'b'il wu wak'on yib'an jun conob' tu'.

11 Al tet eb' caan b'ey Judá c'al tet eb' a Jerusalén, tol jain chi wal wan k'ane ti': Lalan jin na'on tzet oj yun waon oc sya'ilal je yib'an jaex ti'; yuxan chi wal ey jex b'ejwej can je pena b'eyb'al; wa'newej oc je b'eyb'al, ẍi Jehová.

12 Ja' eb' tu' oj alon ey jaach: C'am ojab' cha wetne el ja tiempo yin jon ja tenchaneni. Chi yoche cu c'ul tol oj cu b'ey c'altoj jaxca ti', junjun jon c'al oj kun spenail b'ey chi ẍa' cu c'ul, ẍi eb', oj yalon eb'.

13 Yu jun tu', jix yalon Jehová jaxca ti': K'anlewej ec' b'ey xol-laj nacionlaj, ta ey b'ey xax ab'le wan k'ane jaxca wan tu'. Ja' eb' ja wet conob' Israel ti', ey wal tzetyetal yel xac'al pena jix yun eb'.

14 ¿Ey mi b'ey tuc'al chi q'ueya ch'en sajb'acom b'ey satlaj ch'en mimej ch'en b'ey Líbano? ¿Chim ske' stantoj ja' ja' caw wal siic chi tit b'ey sjolomlaj wonan?

15 Jal jin jain ti', jix jin too xac'al can q'ueyc'ulal yu eb' jin conob' ti'; jaxa b'ey tzetyetal tol man dios oj, jatu' chi yak' tz'a' incienso eb'. Jix q'ueytoj eb' yin jun b'e tol ey c'alta' yet peyxa. Jac'al yin pena b'eyb'ale jix too eb'.

16 Yu jun tu', oj cancan jun miman conob' ti' yin tz'inanil. Oj b'uchle yu eb' ánima. Masanil mactxequel oj ec' titu', tuxa c'al oj syum sat eb' yu q'ueyub'taj xac'al yili tzet oj wunne.

17 Jaxca wal chi yun sajlemtoj junoj tzetyetal yu ka'e' chi tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, queytu' oj yun wak'on yela eb' Israel ti' tet scajat. Ja' wichin oj jin jacb'acantoj tet eb', yet oj apnoj jun sc'ual yet oj oc sya'ilal eb'. Manxa oj jin oc t'anan yin eb', ẍi Dios.

Ja' Tzet Jix Na'le Oc Yin Naj Jeremías

18 Jix yalon eb' conob' jaxca ti': Cu na'wej tzet watx' oj kun yetoj jun Jeremías ti'. Ey c'alta' junoj yak'omal xaamb'al oj cu cuyonoj, ey c'alta' eb' ey sna'b'al oj ak'on cu na'b'al, ey c'alta' eb' ẍejab' Dios oj alon sk'ane Dios ey jon. Yu jun tu', cu xijwej a k'ane yib'an, catu' chi mak'le camoj. C'am ojab' chi cu jijewej tzetyetal chi yala', ẍi eb'.

Xa Naj Jeremías

19 Jaach Jehová jin Diosal, ocan wal t'ananoj, ab' wal tzet chi yal eb' chi jowi oc win.

20 ¿Tumi yin xa spenail chi yun spajtzele watx'c'ulal? Ja' eb' tu', tuxa jix sna' eb' tzet oj yun jin yak'on camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Na'tej tol jix jin txali ey jaach yu eb', yet watx' c'am cha watej
sjowal ja c'ul yib'an eb'.
21 Jaxa tinani' xin, cam ojab' yuninal eb' yu wail, ey ojab' eb' chi
cam yu jowal. Can ojab' can yistil eb' yin c'amxa yichamil,
c'al yin c'amxa yune' eb' ix ix. Cam ojab' yichamil eb' ix ix
yu sya'ilal, cam ojab' eb' ach'e xol jowal.
22 Cha waontej junoj b'ulan soldado chi elk'anentoj stzetyetal xol
eb', ab'le ojab' yoc aw yet sya'ilal, yutol jix sjot jun jolan eb'
yet chi eyq'uey yu eb', jix yaon ey tx'an yaal eb' jin sattaj
yet chin eyq'uey yu eb'.
23 Jaach jin Diosal, ja wotaj masanil tzet chi sna' eb' win, c'al
tzetyetal chi swa'ne eb' yet chin yak'on cam eb'. C'am ojab'
cha wak' mimanc'ulal yin eb', tam wal stoo can q'ueyc'ulal
spenail eb' ja wu. Q'uey ojab' el eb' ja sattaj, catu' cha waon oc
sya'ilal yib'an eb' yetoj sjowal ja c'ul, ïi naj Jeremías yin xa.

Cuyb'anile Yin Tx'otx' Po'oil Mooc

19 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Chi too ja man junoj tx'otx'
mooc, catu' cha wawten c'al pax tej eb' icham winaj yul
conob' ja wetoj, c'al yetoj eb' yak'omal xaamb'al tol icham winajxa.
2 Catu' chach too b'ey spananil sjob'eal yet Ben-hinom, b'ey spuertail
b'ey chi ec' el eb' chi b'et ak'o k'alem; ja' titu' oj ja wal masanil jin
k'ane chi wal ey jaach ti'.
3 Al tet naj sreyal Judá, c'al tet eb' caan b'ey Jerusalén jaxca ti':
Ab'wej yalon Jehová cu Diosal, Naj ey yipalil: Ab'wej, tol oj watej jun
miman sya'ilal yib'an jun je conob' ti'; ja' masanil mac oj ab'en ocoj,
tuxa c'al oj q'ueycan a sc'ul eb' yab'eni.
4 Yutol jix jin je b'ejcanoj, catu' jix je yuten jun tx'otx' ti' jaxca xac'al
x'otx'al comon dios; catu' jix je yak'on tz'a' incienso tet wan comon
dios tol man je yotaj oj, tam wal eb' je mam icham jix otajnen eloj,
tam wal eb' je reyal. C'amxa chi alcha jantaj eb' ánima c'am spenail
jix je mak' camoj.
5 Yetoj c'al pax oj, jix je wa'ne a jun yet xaamb'al b'ey che yak' tz'a'
eb' je yuninal yin xaamb'alil tet jun comon dios Baal. Che yunen
tzetyetal tol man jain oj jix wak' je yunne, tam wal jix ec' yin jin
na'b'al jun tzet che yun tu'.
6 Yu jun tu', jain caw Jehová jin chi wala' tol oj apnoj wal jun sc'ual
tol ja' jun job'e ti' manxa oj yij Tófet, tam wal sjob'eal yet Ben-hinom,
yutol sjob'eal scamichal ánima oj yij sb'i.
7 Ja' b'ey jun job'e ti' oj wak' etex el tzet na'b'il je yu jex a Judá, c'al
jex a Jerusalén. Oj jex wak' eyq'uey sattaj eb' je cajat chi yoche chex

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mak'on camoj, jaxa je mimanil oj oc ïi'b'eoj no' miij c'al no' xol-laj te'al chi'wawom no'.
8 Cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun can jun je conob' ti', oj b'uchwa eb' ánima yin. Ja' mactxequel oj to ec' titi', tuxa c'al oj q'ueycan a sc'ul yiloni, c'al sb'uchwa can a yu tzet oj yun cantoj.
9 Ja' junoj oj wak' je yunne, tol oj je chi'le eytoj je b'a, c'al je chi'len eytoj je yuninal yu wail yet oj oc joyan eb' chi jowi oc yin je conob' ti', ïi Jehová, ja chi tet eb'.

10 Ja' yet oj lawoj ja walon masanil wan tu', catu' oj ja mak'on po'o jun tx'otx' mooc tu' sattaj eb' ánima ja'jun ja wetoj tu',
11 catu' cha walon tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová, Naj miman yipalil chi alon jaxca ti': Oj wak' lawoj ey jun conob' ti' jaxca wal chi yun smak'le po'o junoj tx'otx' mooc, tol c'amxa chi ske' sca' wa'nele a junelxa. Ja'ton b'ey Tófet ti' oj je mujeytoj jantaj eb' oj camoj, yutol c'amxa b'ey oj ske' je mujon eb'.
12 Jain caw Jehová jin chi wala', tol queytu' oj wute jun conob' ti', c'al yetoj jantaj jex caan jex b'ey; tol laan oj je yun can jaxca conob' Tófet.
13 Masanil na b'ey Jerusalén ti', c'al spalacio eb' sreyal Judá c'al spananil yib'anlaj na b'ey chi ak'le tz'a' incienso b'ey masanil tzejteb'al chi kilatoj b'ey satcan c'al b'ey che sec ey yal uva yin ofrendail tet comon dios, masanil wan tu', caw yaab'etaj xac'al oj yun canoj, queyton tu' oj yun can conob' Tófet, ïi Jehová, ja chi tet eb'.

14 Jix lawi yunen naj Jeremías wan tu' xin, catu' jix meltzotej naj b'ey Tófet, b'ey jix yal can el sk'ane Jehová. Jix octoj linan b'ey yul templo, jix yalon tet masanil eb' conob' jaxca ti':
15 Ja' Jehová cu Diosal, Naj Yaaw miman yipalil chi alon jaxca ti': Oj watoj sya'ilal yib'an jun je conob' ti', c'al yib'an wanxa conob'laj ey je cawilal; oj jul masanil wan sya'ilal tuxa oj jul je yib'an, yutol jix je pitne xac'al el je na'b'al, c'amxa che jije tzet chi wala', ïi Jehová ïi naj Jeremías.

K'ane Alb'il Yin Naj Pashur

20 **1** Ja' naj Pashur sc'aal Imer, sat yak'omal xaamb'al yeoc naj b'ey stemplo Jehová. Ja' yet jix yab'en naj tzet jix wal jain Jeremías jin ti',
2 jix yalon naj tol chin mak'lei, catu' chin ale octoj yul jun te' cepo b'ey spuertail templo eyoc yib'an b'ey yetc'ulal smajul eb' yet Benjamín.
3 Ja' yet junxa c'ual jix jin jul i'le eltej yul jun te' cepo tu'. Yuxan jix wal tet naj Pashur jaxca ti': Ja' Jehová jix q'uexon ja b'i yin Magor-misabib (chi yal yeloc apnoj ey xac'al ja xiwc'ulal.)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yutol chi yal Jehová jaxca ti': Oj waoc xiwc'ulal ja wib'an yetoj masanil eb' eyoc ja wetoj; ja sattaj wal oj eyq'uey eb' eyoc ja wetoj tu' yu yespada eb' je cajat, oj waoc masanil eb' a Judá yul sk'ab' eb' a Babilonia. Ja' eb' tu' oj jex i'ontoj b'ey Babilonia tu', ma tol oj jex tejle cam yu eb'.
5 Catu' oj waon oc masanil sb'eomal jun conob' ti' yul sk'ab' eb' je cajat tu', c'al masanil tzettaj yetal tol ey stool ey, ey jex, yetoj masanil sb'eomal eb' sreyal Judá oj yi'toj eb' b'ey Babilonia.
6 Jaach Pashur, oj jaach i'letoj yin yak'omaloj servil b'ey Babilonia, yetoj c'al masanil eb' caan ja wetoj yul ja na. Ja' titu' oj jaach camoj. Junne oj jaach mujle yetoj eb' ja watx'il ánima, ja'ton eb' jix yak' lek'ti'al ja wetoj, ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

Ja' Tzet Jix Yal Jeremías Sattaj Jehová

7 Jaach Jehová jin Diosal, tuc'al jix jin ja wetne. Jix ton jin jije tzet jix ja wala'. Yutol ey ja wip, yuxan jix jin eyq'uey ja wu. Masanil c'al c'ual chin tzeele yu eb' ánima. Masanil xac'al eb' chin b'uchoni.
8 Junjuntaj c'al el chin k'anab' xol eb', chi walon tet eb' jaxca ti': Oj jul sya'ilal je yib'an, oj jex lawoj eloj, jin chi tet eb' ánima. Yu jun tu', yuxan ey c'al oc yalon pena k'ane eb' win, c'al jin sb'uchon eb', yu c'al tol chi walel ja k'ane.
9 Ta chi wala' tol c'amxa chach wak' b'inaoj, ma c'amxa chi walel ja k'ane; jaxa chi yunne, jaxca xam k'ak' chi yute sb'a ja k'ane win. Caw chi tz'a'toj jin b'ajil yu chi wab'e. Chi woche chin oc tucan walon el ja k'ane tu', c'amxa chi techa wu chi wab'e.
10 Chi sason eb' yalon b'uchwal k'ane win: Ila' naj Magor-misabib, ẍi eb'. Chi yalon c'al pax eb' tet junjun jaxca ti': Toonwej, cu xijwej a k'ane yib'an, ẍi eb'. Tol tax ja'jun eb' jin watx'il ánima yetoj eb', chi sna' eb' tzet chi yun weyq'ueyi, catu' chi yalon eb': Tejan oj moncha ku, ta oj eyq'ueyoj, oj ki' wal el sjowal cu c'ul yin, ẍi eb'.
11 Jal jaach Jehová jin Diosal, ey jaach c'al ec' wetoj, jaxca wal junoj soldado caw ey smey. Ja' eb' chin ujteni, oj telc'otoj eb'; man oj jin eyq'uey yu eb'. Tuxa c'al oj q'uixwoj can a eb', c'am b'ak'in oj toj q'ueyc'ulal sq'uixwilal eb' tu'.
12 Jaach jin Diosal, caw miman ja weloc apnoj, yin c'al sjichanil chi yun ja na'on ocoj; yutol cha wil tzet ey yin sna'b'al masanil eb' ánima. Ak' wal wil tzet oj yun ja waon oc

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sya'ilal yib'an wan ánima ti', yutol jix jin txali ey jaach yu
wak'on ab'enal jin b'a yul ja k'ab'.
13 B'itnewej sb'i Jehová, alwej watx' k'ane tet Naj. Ja' chi colon el
eb' yab'naj sya'il yu eb' etnen ánima.
14 Yel xac'al pena jun c'u yet jix jin ali. C'am ojab' chi al-le watx'il
yin jun c'ual yet jix jin ali el yin jin txutx tu'.[d]
15 Caw man watx'oj yet naj jix alon tet naj jin mam, tol jix ali
junoj sc'aal yet chi tzala yetoj.
16 Q'uey ojab' el jun winaj tu', jaxca wan conob' jix q'ueyle el yu
Dios yin junelne. Yab' ojab' yel aw yu sya'ilal yet sk'inib'alil,
c'al aw yin ak'o jowal yet chuman c'u.
17 ¿Tzet yu ma jin mak'le cam yu jun winaj tu' yet c'amto chin ali?
Ta jaxca tu', jix jin can xac'al can yin jin txutx, jaxca xac'al
mi tu' jix yun jin mujle eytoj.
18 ¿Tzet wal yu, yuxan jix jin ali? ¿Tumi asan wal yu wilon
sya'tajilal, c'al slawi ey jin k'inal ti' yin q'uixwilal? jin chi.

Alb'il El Sya'ilal Yib'an Jerusalén

21 **1-2** Ey jun c'ual jix chejletoj naj Pashur sc'aal Malquías yu naj rey Sedequías, yetoj naj yak'omal xaamb'al ja'ton naj Sofonías sc'aal Maaseías, yet chi too il-le ec' naj Jeremías yu eb', c'al yal-le tet jaxca ti': Caw chi cu oc tean ey jaach, tol cha k'an tet Jehová ku jaon ti', yutol ja' naj Nabucodonosor sreyal Babilonia, lalan yak'on jowal naj kin jon. Jaxta wal chi el yin sc'ul Jehová x'oxon yipalil, jaxca jix yun yet yalantoj, yet watx' chi sb'ej yak'on jowal naj rey Nabucodonosor tu' kin jon, ẍi eb'.

Jix lawi tu' xin, jix k'anab' Jehová tet Jeremías.
3 Jix tak'wi Jeremías tet eb' ẍejab' naj rey Sedequías tu' jaxca ti':
Alwej tet naj Sedequías tu',
4 tol ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', chi yal jaxca ti': Oj wak'
meltzo eb' ja soldado yintaj, ja'ton eb' chi ak'on jowal yetoj eb' soldado
naj sreyal Babilonia. Jaxa eb' soldado Caldeo tol eyec' b'ey yinlaj
smuroal conob', tol joyb'il jex a yu eb', jain oj jin yamb'a octej eb' yul
jun conob' ti'.
5 Jain Jehová jin ti' oj wak' jowal je yin yetoj wipalil tol eyxa smey,
yetoj wal sjowal jin c'ul tol eyxa smey yeocoj.
6 Oj wak' cam masanil eb' ánima caan yul jun conob' ti', masanil
eb' ánima yetoj c'al masanil no' no' oj cam yu jun miman ya'b'il oj
juloj.

---

[d] **20:14** Laan wal jun sya'ilal chi yil naj Jeremías ti' jaxca yalon Job 3:1-19.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Oj lawoj tu' xin, jaach Sedequías jaach ti', oj jaach wa can oc yul sk'ab' naj rey Nabucodonosor, yetoj wanxa eb' ja cajat. Oj jaach wa can oc yetoj eb' chach ak'on servil, eb' soldado, yetoj c'al eb' ánima oj cancan yin yiquisal b'ey conob' ti' yet oj lawoj ec' mimej ya'b'il, jowal c'al wail. Manxa oj wak' mimanc'ulal je yin, tol jain caw Jehová jin chi wala', tol oj jex wak' mak'le cam yetoj ch'en espada.

8 Alwej c'al pax el xol eb' conob', tol jain Jehová jin chi wala': Chi wak' je sic'le tzet b'eal che yi'. Ey sb'eal k'inale, ey pax sb'eal camich.

9 Ja' mactxequel chi cancan b'ey jun conob' ti', oj cam eb' yu jowal, yu wail ma yu ya'b'il. Jal pax eb' chi eltoj xin, catu' chi yaon oc sb'a yul sk'ab' eb' Caldeo, ja'ton eb' lalan yak'on jowal yin conob' tinani', ja' eb' chi eltoj tu', man oj cam eb'; oj colcha can eb'.

10 Jain caw Jehová jin chi wala', tol tuxa jix jin na' waon oc sya'tajilal yib'an jun conob' ti', manaj swatx'ilal oj wak' yib'an. Tol oj waoc eb' yul sk'ab' naj sreyal Babilonia, jaxa naj oj nuson tz'a'oj.

K'ane Jix Al-le Can El Yib'an Sreyal Judá

11-12 Alwej c'al pax tet eb' sreyal Judá, ja'ton eb' yic'aal David, tzetyetal chi wala':

> Chi cam wal je yab'en tzet chi wal jain Jehová jin ti': Watx' ojab' che yun je wa'nen yeoc jowal ey xol eb' ánima yin junjun c'u. Che colel eb' chi etex yu eb' chi etnen yet animail. Ta tol pena che yute je wa'nen yeoc junoj k'ane xol eb', yu c'al jaxca tu', oj waeytej sjowal jin c'ul je yib'an jaxca junoj k'ak' tol chi chaw xaj, c'amxa mac chi ske' sb'uton tanoj.

Sya'ilal Oj Jul Yib'an Jerusalén

13 Jex a Jerusalén, yel xac'al naat ey jex ec' yib'an jun wonan tu', jaxca junoj miman ch'en ey b'ey sat ac'al, jaex ti' che yal jaxca ti': ¿Mac wal txequel oj ske' yak'on jowal ketoj? ¿Mac wal junoj oj ske' yapni oc b'ey chi cu col cu b'a ti'? je chi. Jain Jehová jin chi wala' tol oj waeytej sjowal jin c'ul je yib'an.

14 Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj waoc sya'ilal je yib'an, jaxca wal smooal je cha'on yu tzet che b'eyb'alne. Oj waon oc sk'ak'al tx'otx' eltzab'. Jantaj tzet ey sti'laj je conob' ti', pilan oj tz'a'toj masanil, ïi Jehová, ïi naj Jeremías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

K'ane Jix Al-le Yin Eb' Sreyal Judá

22 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Asi' b'ey sdespacho naj
sreyal Judá, catu' cha walon wan k'ane ti',
2 sattaj jun rey tu', ja'ton jun eyoc reyal sq'uexeloj naj rey David. Cha
walon c'al pax sattaj masanil eb' mimej yaaw eyoc yin yopiso, c'al
sattaj masanil ánima eyec' titu' tol chi yaoc xiquin eb' yab'en jin k'ane
ti':
3 Ja' sjichanil c'al swatx'ilal che b'eyb'alne. C'am ojab' c'al mactxequel
chi yetne yet animail, c'am ojab' chi etnele eb' tx'oj conob'al, eb'
unin c'amxa smam c'al eb' c'amxa xutx, yetoj c'al eb' ix ix camnajxa
yichamil. Tam wal che mak' cam eb' ánima tol c'am spenail b'ey jun
conob' ti'.
4 Ta tol yel oj je b'eyb'alne wan chi wal ti', oj oc c'al eb' yic'aal David
yin reyal, eyoc eb' yul carruaje c'al yib'an che yet oj octej eb' b'ey yul
spuertail jun palacio ti', ja'jun masanil eb' mimej yaaw eyoc yopiso
c'al eb' conob' ja'jun yetoj eb'.
5 Ta tol man oj je cha' je yab' wan chejb'anile jix wal ti', jain caw
Jehová jin chi wak' jin ti', tol ja' jun palacio ti' oj lawoj eyoj, ẍi
Jehová.

6 Jix yalon c'al pax Jehová jaxca ti':
Ja' spalacio naj sreyal Judá, laan yeoc yul jin sat jaxca swatx'il
yili tx'otx' Galaad, jaxca c'al pax yili tx'otx' wonan Líbano.
Jain chi wala' tol cusiltaj tx'otx' oj wute cantoj. C'amxa
junoj mactxequel oj caey b'ey jun palacio ti'.
7 Oj watoj eb' ánima caw wal ey smitx'k'ab' yet jowal yin jun
palacio ti', yu sq'ueyle el eb'. Oj sk'ajey te' k'ute' eb', te'
tx'ojxa swatx'il yoc yin patzab'il, oj yak'on tz'a' eb'.

8 Ja' eb' ánima oj tit b'ey wanojxa nación, oj ec'ab' eb' scawilal jun
conob' ti', tuxa c'al oj sk'anle eb' tet junjun jaxca ti': ¿Tzet la yu, yuxan
queytu' jix yute Jehová jun miman conob' ti'? ẍi xac'al eb', oj yalon
eb'.
9 Catu' oj tak'woj wanojxa tet eb' jaxca ti': Yutol jix sb'ejcan jun swa
k'ane eb' jix swa'ne can yetoj Jehová sDiosal, jaxa tet wan comon dios
jix oc eb' yin eyilal, ẍi eb' oj yalon eb', ẍi Jehová.

K'ane Jix Yal Naj Jeremías Yin Naj Salum

10-11 C'am ojab' chex ok' yu naj Josías, c'am ojab' chex ok' yu
scamichal naj. Ok'anwej yu jun sc'aal naj chi yij Salum, yutol
chi el naj yul sconob' yin junelne, c'amxa b'ak'in oj meltzo
naj; manxa oj yiloc yin sconob' naj c'al x'otx'al naj b'ey jix ali.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová chi alon yin sc'aal Josías chi yij Salum, jun jix oc sreyaloj Judá yet xax cam smam tu': Jix el titi', man xac'alta' oj meltzo junelxa.
12 Ja' b'ey jun nación b'ey jix i'letoj tu', jatu' oj camoj. Manxa c'al oj jul yil jun sconob' ti' junelxa.

K'ane Jix al-le Yib'an Naj Joaquim

13 ¡Ok'b'al jaach c'ul, yutol ja' yin spenail cha wa'ne ja palacio,
c'al yetoj ja mimej na jix ja wa'ne. Ja' eb' ánima jix mulna ja
wetoj, ma ja toolane sc'u eb'!
14 Cha walon jaxca ti': Oj jin wa'ne a junoj miman palacio, yetoj
junojxa miman b'ey yet scaab' piso. Oj jajle swentanail, ja'
te' k'ute' oj waoctoj yichlaj na, catu' oj b'onle yetoj cajin
pintura, ja chi, cha waloni.
15 ¿Chim la ja na' tol asan yu ja caey ec' b'ey yul-laj na tol k'ute'
xac'al eyoc yin, yuxan rey jaach tol miman ja weloc apnoj ja
na'oni? Ja' naj ja mam jix yak' wal tzalab'oj sc'ul yutol caw
wal watx' sb'eyb'al, watx' c'al tzet jix yunne, yuxan watx'
c'al jix yun yelocoj.
16 Caw jix colwa yin eb' meb'a, yetoj c'al eb' ok'b'al c'ul yeocoj.
Yu jun tu', yuxan watx' c'al jix elocoj. Jain caw Jehová jin
chi wala', tol ja' yu watx' b'eyb'ale tu', ja' chi tx'oxon eloj tol
otajb'il jin yu.
17 Jal jaach, jaach ti' xin, asan b'eomal cha woche cha wi' yin
spenail; cha mak'on cam eb' ánima c'am spenail, caw pena
jix ja wute ja na'b'al yin ja wetnen eb' conob', ẍi Jehová.
18 Chi yal Jehová yin naj Joaquim, sc'aal Josías, sreyal Judá jaxca ti':
C'am mactxequel oj ok' yu scamichal naj. Toj ey mactxequel oj
ok'oj, catu' oj yalon jaxca ti': ¡Ay, jex wet animail, ok'b'al
jon c'ul, tuxa jix cam naj cu reyal, tol jaxca wal cu mam
yeocoj! man ẍi oj eb'.
19 Oj utele jaxca c'al chi utele junoj no' camnaj b'uru; oj jutxle can
eltoj sti'el conob' Jerusalén, ẍi Jehová.

K'ane Jix Al-le Yin Jerusalén

20 Jix yalon Jehová jaxca ti': ¡Jex a Judá, aanwejtoj b'ey sjolom
tx'otx' wonan Líbano, catu' chex awi! ¡Caw wal ip chi yun
je yawi b'ey sjolomlaj tx'otx' wonan yul yet Basán, c'al b'ey
tx'otx' tzalquiltaj yul yet Abarim! Yutol masanil eb' eyoc je
yetoj tuxa jix lawi ey eb'.
21 Jain ti', jix wal ey jex yet caw elnaj wal je yak'on tzalab'oj
je c'ul yu tzet ey, ey jex, ma je cha' je yab' tzet jix wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quey c'al tu' jix je yute je b'a yet tax jix jex titoc yin ach'eal, junelne ma je jije tzet chi wala'.

22 Yu c'al jun tu', yuxan oj i'le b'ey eb' je yaawil, jaxca yet chi i'le b'ey junoj tzetyetal yu junoj jow ka'e', yetoj c'al eb' eyoc je yetoj oj i'letoj eb' yin presowomal. Tuxa c'al oj jex q'uixwoj can aoj. Yeynajil xac'al oj je yun canoj, yu c'al masanil jantaj je penail.

23 Ja' tinani', caw wal tzalac'ulal ey jex ec' b'ey je na, tol na'b'a k'ute' eyoc yinlaj tol i'b'iltej b'ey Líbano. Jaxa wal yet oj jul jun sya'ilal tu' je yib'an, caw wal oj el je yaw je yab'en sya'il, jaxca sya'il unin yin junoj ix ix chi ali yune', ẍi Jehová.

Sk'ane Dios Tet Naj Rey Jeconías

24 Chi yalon Jehová tet naj Jeconías, sc'aal Joaquim, naj sreyal Judá: Caxc'al caw ey tzet chach oc wu, jaxca wal junoj kolk'ab'e eyoc yin jin watx' k'ab', jain caw Jehová jin chi wak' jin ti', tutun oj jaach wi'el jin sattaj yin junelne.

25 Oj jaach waoc yul sk'ab' eb' ja cajat, ja'ton tet eb' caw wal chach xiw tet, ja'ton eb' chi yoche tol oj jaach smak' camoj. Oj jaach waoc yul sk'ab' Nabucodonosor, naj sreyal Babilonia, yetoj eb' ja'jun yetoj.

26 Oj jaach wujtetoj yetoj ja txutx b'ey jun tx'otx' tol manaj tu' jix jaach ali, ja' titu' oj jex cam je cawanil.

27 Yu jun tu', yuxan manxa oj jex meltzotej titi', caxc'al mi caw oj to je yoche oj jex meltzotej, ẍi Jehová.

Sk'anleb'al Naj Jeremías

28 Yu jun tu', jix walon sattaj Jeconías jaxca ti': ¿Tumi laan xac'al naj Jeconías ti' jaxca junoj tx'otx' jatil ẍalu c'amxa yopiso, ma jaxca junoj mitx'k'ab'e tol c'amxa mac chi ocheni? ¿Tzet yu, yuxan chi ujteletoj yetoj yuninal b'ey jun tx'otx' tol man otajb'iloj yu?

29 ¡Jex ánima caan jex b'ey jun conob' ti', chi cam wal je yab'eni tzet chi yal Jehová!

30 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Tz'ib'ewej can ey yul junoj an miman juun yet chi txeclo can yeocoj, tol laan oj yun can jun winaj ti' jaxca junoj winaj tol c'am yuninal, jaxca junoj winaj tol man watx'oj jix elocoj; yutol c'amxa junoj yic'aal oj apnoj oc yak'on yaawilal b'ey sdespacho naj rey David, yin yak'on yaawilal junelxa b'ey Judá, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tzet Chi Kaoc Yipoj Cu C'ul Yet B'ak'in

23 **1** Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': ¡Ok'b'al c'ul eb' eyoc
yilomal jin conob' ti', yutol chi sb'ejcan eb' yilon jaxca junoj
ilom me', chi sajlem cantoj jin conob' yu eb'! ẍi Dios.
2 Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' chi alon tet eb' yilomal
conob', ja'ton eb' chi ak'on yaawil xol eb' sconob' Dios, chi yalon jaxca
ti': Jaex ti', jix je sajlemne cantoj eb' jin conob' tol jix je yujte eloj,
catu' ma je teyne eb'. Yu jun tu', jain wal caw Jehová jin chi wala' tol
oj waoc sya'ilal je yib'an yu tzet jix je yun tu'.
3 Jal eb' jin conob' jix jin sajlemne cantoj b'ey wanxa nacionlaj, jain
wal caw Jehová jin chi wala', tol oj wi' meltzo eb' junelxa. Oj jin
yamb'a oc eb', catu' oj wak'on caey eb' junelxa b'ey yul sconob' yet
watx' oj ch'ib' sb'isil eb'.
4 Catu' oj waon oc yilomal eb', yet watx' c'amxa xiwc'ulal eb', catu'
c'amxa c'al junoj eb' oj q'ueyaoj, ẍi Dios.

5 Jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Oj apnoj jun sc'ual yet oj waon
oc jun yic'aal naj rey David, jun tol caw watx' sna'b'al, yet chi
oc yin reyal b'ey jin conob' ti'. Ja' jun tu', caw jichan sna'b'al,
oj swa'ne yeoc junoj k'ane xol eb' jin conob' yetoj sjichanil.
6 Ja' yul stiempoal yet oj yak'on reyal tu', caw oj colcha can el eb'
a Judá yetoj c'al pax eb' Israel, c'amxa c'al tzet oj sna' eb'.
Ja'ton jun b'ie ti' oj ak'le yij sb'ioj jaxca ti': Ja' Jehová Naj
chi wa'nen yeoc junoj k'ane yin sjichanil, queytu' oj yij sb'i.

7 Chi yalon Jehová jaxca ti': Jain chi wak' jin ti': Ja' tinani', ja' yet
chi sb'inane jin b'i eb' ánima, chi yalon eb' jaxca ti': Yotaj wal Jehová,
Naj jix i'on eltej eb' Israel b'ey tx'otx' Egipto, ẍi eb'.
8 Jaxa yet oj b'ey c'altoj tu', oj yalon eb' jaxca ti': Caw yotaj Jehová,
Naj jix i'on eltej eb' Israel b'ey norte, yetoj c'al b'ey wanxa conob'laj
b'ey jix sajlem cantoj eb', ẍi eb', oj yalon eb'. Queyton tu' oj yun yapni
oc eb' Israel b'ey sconob'al junelxa, ẍi Dios.

K'ane Jix Al-le Yin Eb' Chi Yaloc Sb'a Ẍejab'oj Dios

9 Ja' tzet jix yal naj Jeremías yin eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios,
chi yalon jaxca ti': Caw wal jix somchatoj jin na'b'al yu
Jehová, caw ya' chi yab' jin pixan. Caw wal chi b'ilwi jin
mimanil, tuxa c'al chi q'ueya jin c'ul jaxca junoj uq'uem an
chi telc'otoj, queytu' weoc chi wab'e.
10 Ja' eb' ánima caan yul jun conob' ti', asanne amulal chi
sb'eyb'alne eb', chi yak' wal yip eb' yunen spenail.
Chi yak' yip eb' yin yetnen yet animail. Yu jun tu', yuxan jix

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

intajnele can el jun tx'otx' ti' yu Jehová. Yu jun tu', yuxan
jix tajtoj tx'otx', jix tajtoj an c'ultaj b'ey chi low no' no'.
11 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj
ti', c'al eb' yak'omal xaamb'al, caw c'am weloc apnoj yul sat
eb'; jix ilcha eb' wu tol chi yun spenail eb' yul jin templo.
12 Yu jun tu', ja' sb'eyb'al eb' caw k'ejk'inal c'al eloj, laan jaxca b'ey
caw ey sok'om tuxa c'al chi nululi yili b'ey chi b'eytoj eb'. Oj
tenletoj eb', catu' oj telc'otoj eb'. Ja' yet oj jin na'on oc yin eb',
oj waontej mimej sya'ilal yib'an eb', jain Jehová jin chi wala'.
13 Ja' eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj b'ey Samaria tu', caw pena
tzetyetal jix yun eb'. Jix k'anab' el eb' yin sb'i jun comon
dios chi yij Baal, queytu' jix yun yijb'ale q'ueytoj jin conob'
Israel ti' yu eb'.
14 Jix wil c'al pax eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj b'ey Jerusalén ti',
caw pena xac'al tzetyetal chi yun eb'. Chi yun amulal eb',
chi yetne yet animail eb', catu' chi yiptzelen sb'a eb' yunen
spenail. Junelne c'am junoj mac chi spo'oel sb'a yin spenail.
Ja' chi yun wiloni, tol ja' wan ánima ti', yetoj c'al eb' caan
b'ey Jerusalén, caw laan eb' jaxca eb' a Sodoma c'al eb' a
Gomorra.
15 Yu jun tu', jain Jehová Yaaw jin yib'an masanil, jain chi wal
wan k'ane ti' yib'an eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj ti': Oj
wak' tzetyetal k'a' slo' eb'. Oj wak'on ja' yuc' eb' tol eytoj
veneno xol, yutol ja' yu eb' chi yaloc sb'a eb' jin chejab'oj
b'ey Jerusalén ti', yuxan jix jowb'i xac'al spenail b'ey
masanil yul nación ti', ẍi Dios.
16 Jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Jex conob' Israel, c'am ojab' che
yaoc yipoj je c'ul tzet chi yal eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj
tu', yutol lek'ti'al c'al tzet chi yal eb'. Ja' tzet chi yal eb' tu',
yul c'al yet eb' chi yalon eb'. Man jain oj chin chej yal eb'.
17 Ja' tet eb' c'am yeloc apnoj jin k'ane yul sat, chi yal eb' jaxca ti':
Watx' c'al oj yun je yelocoj, ẍi eb'. Jaxa tet eb' chi yak' pitb'oj
el sna'b'al yin yunen tzet chi ẍa' sc'ul, chi yalon eb' jaxca ti':
C'am c'al junoj sya'ilal oj jul je yib'an, ẍi eb', chi yalon eb'.

Ja' Tzet Chi Yal Naj Jeremías Yin Jerusalén

18 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj,
c'am juneloj jix b'etec' eb' yet jix jin yamb'an jin b'a yetoj
eb' jin chejab'. C'am juneloj jix yab' jin k'anab' eb'.
19 Ja' sjowal jin c'ul oj jul yib'an eb' penawom, jaxca wal chi yun
sjul junoj miman ka'e' yaax nab' chi jul yin eymanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Man oj oc tucan sjowal jin c'ul, masanta'c'al oj yun tzet chi
yoche jin c'ul. Ja' yet slawub' c'ual, oj na'cha el wan
tzetyetal ti' je yu.

Sk'ane Jehová Yin Eb' Chi Yaloc Sb'a Ẍejab'oj Dios

21 Jix yalon Jehová jaxca ti': Man jain oj jix watoj wan
chejab'wom tu', tam wal jain jix wal tet eb'; caxc'al mi yin
eymanil chi ec' yalel jin k'ane eb'.
22 Toloj wal jix yotajne el eb' tzetyetal na'b'il wu, jix mi yalel jin
k'ane eb' tet eb' jin conob'. Ta jaxca tu', xax mi spo'oel sb'a
eb' jin conob' yin pena b'eyb'ale, c'amxa mi spenail chi yun
eb' tinani', ẍi Dios.
23 Jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Jain ti', caxc'al naat ma cawil,
Dios jin c'al eloj, ey jin c'al ec' yetoj wipalil b'ey masanil yul
yib'ank'inal ti'.
24 Jain Jehová jin chi wala': ¿Tumi ey ni'oj ewantaj b'ey chi ske'
sc'ub'an el sb'a junoj mactxequel, yin tol c'am chi wila'?
¿Tumi man je yotaj oj tol ey jin ec' b'ey masanil satcan, c'al
b'ey masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'?
25 Jix wab' wal tzet jix yal wan lek'ti' chejab' tu', chi stec'b'a wal
sb'a eb' yaloni tol ja' jin k'ane chi yalel eb', tol ab' jain chin k'anab' tet
eb' yin weyicheal yaloni.
26 ¿B'ak'in oj sb'ej wan chi yaloc sb'a jin chejab'oj tu' yalon lek'ti'al
k'ane tu', wan k'ane tuc'al chi sna'a eb' yul yet?
27 Ja' eb' tu', chi sna' eb' tzet chi yun jin too can q'ueyc'ulal yu eb'
jin conob', yu sweyich eb' chi yal-le tet junjun, jaxca ton jix yun eb' je
mam icham yet peyxa, jix jin too can q'ueyc'ulal yu eb', jaxa c'al jun
comon dios Baal jix yak' servil eb'.
28-29 Jain Jehová jin chi wala': Ta ey junoj eb' jin chejab' ey tzet chi
yil yin weyicheal, yal ojab'i tol weyiche; ta ja' jin k'ane chi ẍa' xin,
yal ojab' el yin sjichanil. ¿Tumi laan ixim sb'ak' tiriw yetoj ixim yajan
tiriw che na'. Queyton tu' jin k'ane, man smoo oj chi calchatoj yetoj
weyiche. Jain Jehová jin chi wala', tol ja' jin k'ane laan jaxca xaj k'ak',
ma jaxca ch'en mak'b'al po'o ch'en tol chi po'otoj mimej ch'en yu.
30 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala', tol caw jow jin yin
mactxequel tol tuc'al chi yab'le ec' jin k'ane tet junjun, catu' chi yalon
eloj tol jin k'ane chi yalel eb' yaloni.
31 Jain Jehová jin chi wala', tol caw jow jin yin eb' caw eyxa smey chi
yute k'anab' sb'a, chi yalon eb' tol jin k'ane chi yalel eb' yaloni.
32 Jain Jehová jin chi wala', tol caw jow jin yin eb' chi xij yal junoj
weyiche. Ja' yu wan mimej lek'ti'al chi yal eb' tu', yuxan chi ijb'ale

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

q'ueytoj eb' jin conob' yu eb'. Man jain oj jix jin chejtoj eb', tam wal jain jix wak' jin chejb'anil tet eb', yu jun tu', yuxan c'am tzet watx' chi yi' eb' jin conob' yin eb'.

Tzet Chi Yun Yal-le El Sk'ane Jehová

33 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Jaach Jeremías, ta ey junoj ánima b'ey yul conob' ti', ma junoj chi yaloc sb'a jin chejab'oj, ma junoj yak'omal xaamb'al chi sk'anle el ey jaach: ¿Tzet chi yal ẍejb'anil Jehová? ta ẍi eb'. Cha walon tet eb' jaxca ti': Laan je yili jaxca junoj ijatz yul sat Jehová,[e] yuxan oj jex b'ejlecan yu Naj, ja chi tet eb'.
34 Ta ey junoj eb' jin chejab', ma junoj eb' yak'omal xaamb'al, ma junojxa ánima tol a conob', ta ja' junoj wan tu' chi ak'on b'ina jaxca ti': Ja'ton ẍejb'anil Jehová ti', ta ẍi eb', jain oj waoc sya'ilal yib'an yetoj c'al eb' caan yetoj b'ey yul sna.
35 Ta ey junoj mactxequel chi sk'anle tet junoj yamigo, ma tet junoj yican sb'a yetoj, chi ske' yalon jaxca ti': ¿Tzet jix yun spajtzen Jehová? ma ¿Tzet jix yal Naj? ẍi ojab'i.
36 Ta c'am chi ske' yalon junoj b'elan k'ane yu tzet chi yal ẍejb'anil Jehová tu' xin; yutol ta chi yal junoj b'elan k'ane tu', ja' sk'ane tu' chi meltzo can oc yib'an jaxca junoj ijatz. Yutol jix yetnetoj eb' ánima tzet chi wala', jain Jehová je Diosal tol iquis jin c'alta' ec'oj, yaaw jin yib'an masanil tzetyetal.

37 Jaxca ti' chi yun je k'anlen tet eb' jin chejab' jaxca ti': ¿Tzet spajtzeb'al jix yak' Jehová? je chi ojab'i; ma ¿Tzet jix yal Naj? je chi ojab'i.
38 Ta chi yal eb' jaxca ti': Ja'ton ẍejb'anil Jehová ti', ta ẍi eb', chex tak'wi tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Yutol jaex ti' jac'ala' je yalon wan k'ane tol jix jex jin tenchane tol c'amxa che yala',
39 oj jex toj q'ueyc'ulal wu jaex ti', yetoj c'al je conob' jix wak' ey jex yetoj c'al tet eb' je mam icham, catu' naat tac'al oj jex toj jin k'ojcan eloj.
40 Masanil tiempo oj waoc q'uixwilal, c'al yeynajilal je yin, c'am b'ak'in oj toj q'ueyc'ulal je yu, yu tzet oj jex wute, ẍi Jehová.

Sk'aneal Caab' Xuc Te' Sat Higo

24 **1** Ja' naj Jeconías sreyal Judá, sc'aal Joaquim, jix i'letoj jaxca presowomal yu Nabucodonosor, naj sreyal Babilonia. Jix i'le c'al pax toj eb' eyoc yin yaawil yetoj, eb' wa'nem na, c'al eb' wa'nem ch'en. Jix lawi tu', jix x'oxon Jehová wil yin weyicheal caab' xuc te' sat higo, jatu' eey sattaj stemplo Jehová.

---

[e] **23:33** Ja' caab' k'ane ti', chejb'anile c'al ijatz, laan chi yun yal-le yin Hebreo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ey jun xuc b'ey eeytoj sat te' higo caw wal watx', tol k'anxa, ja'ton te' b'ab'el sat; jal yul junxa te' xuux tu' xin, caw pena xac'al yili sat te' higo eey yul, k'a'taj xac'al el te' masanil, c'amxa chi ske' cu lo'on te'.

3 Jix lawi tu', catu' jix sk'anlen Jehová ey jin: Jaach Jeremías, ¿tzetyetal wan cha wil tu'? ẍi ey jin. Jix jin tak'wi tet, jix walon jaxca ti': Ey caab' xuc sat te' higo chi wila', ey sat te' higo caw watx' yili, ey pax sat te' higo caw pena xa yili, c'amxa chi ske' cu lo'oni, jin chi.

4 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
5 Jain Jehová je Diosal jin chi wala': Jaxca wal sat te' higo watx' yili tu', Queyton tu' yeoc conob' Judá yul jin sat, ja'ton eb' jix wak' i'letoj yin presowomal b'ey snación eb' Caldeo. Caw watx' oj wute jin b'a tet eb'.
6 Teyneb'il c'al eb' wu, catu' oj wi'on meltzotej eb' b'ey jun conob' ti'. Ja' titi' oj wak' ch'ib' sb'isil eb', manxa oj wak' lawoj ey eb'. Jaxca wal tol oj waw eyoj, manxa oj jin q'ueyel eb' junelxa.
7 Oj wak' sna'b'al eb' yin jin yotajnen eloj, tol jain ton Jehová jin, jal eb' xin, tol jin conob' yeoc eb', jain xa sDiosal jin eb'. Yutol oj meltzotej eb' ey jin yetoj masanil sc'ul.

8 Jal pax naj Sedequías sreyal Judá yetoj c'al eb' yaaw yeoc yetoj, c'al yetoj masanil eb' caan b'ey Jerusalén, ja'ton eb' jix can caey titi', yetoj c'al pax eb' jix apni caey b'ey Egipto, laan wal yili eb' yul jin sat, jaxca wan sat higo caw k'a'tajxa, te' c'amxa chi ske' cu lo'oni.
9 Oj watoj junoj miman sya'ilal yib'an eb'; caw wal oj xiwa wanxa mimej conob' yilon ocoj. Oj i'le ey eb' sic'leb'il. Ja' eb' ánima b'ey wan mimej conob' b'ey oj jin sajlemne cantoj eb' tu', tuxa c'al oj b'uchwa eb' yin eb', c'al sb'awa eb' yin eb', catu' oj waontej sya'tajilal yib'an eb' chi b'uchle tu'.
10 Oj watoj jowal, wail, c'al sya'ilal xol eb'. C'amxa junoj eb' oj cancan b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix wak' tet eb', c'al tet eb' je mam icham, ẍi Dios.

Eb' Pena Sna'b'al Chi Tit Yetc'ulal Norte

25 **1** Ja' yet caneb' ab'il xa yoc naj Joaquim yin reyal b'ey Judá, ja'ton naj sc'aal Josías, ja'ton yet b'ab'el ab'il yoc Nabucodonosor yin reyal b'ey Babilonia, jix k'anab' Jehová ey jin, jain Jeremías jin ti', yu tzet oj jul yib'an conob' Judá.
2 Jix walon wan k'ane ti' tet masanil eb' ánima b'ey conob' Judá, c'al tet masanil eb' caan b'ey Jerusalén. Jix walon tet eb' jaxca ti':
3 Ja' yet oxlajoneb' ab'il xa yoc naj Josías sc'aal Amón yin reyal b'ey Judá ti', masanta'c'al tinani', chi yal yeloc apnoj eyxa 23 ab'il tinani', jix k'anab' Jehová ey jin, yuxan ec'al el jix wal ey jex, c'am c'al pax che cha' je yab' tzet chi wala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Caxc'al mi ec'al el jix yatej ẍejab' Jehová yu jul yalon eb' ey jex, ma c'alta' je cha' je yab' tzet jix yal eb', tam wal jix je jije ni'oj.
5 Jix yal eb' ey jex tol che b'ejcan je pena b'eyb'al, yet watx' oj jex caey ec' b'ey tx'otx' tx'otx' jix yak' Jehová tet eb' cu mam icham.
6 C'am ojab' chex oc tzajan yintaj comon dios, tam wal chi ske' je yoc yin eyilal tet. C'am ojab' che tx'emtej sjowal sc'ul Dios yu je yoc yin eyilal tet wan comon dios tol jaex che wa'ne, yet watx' c'am chi jul junoj sya'ilal je yib'an yu Dios, ẍi eb'.
7 Ja' tinani', chi yal Jehová jaxca ti': Jaex ti' c'am chi yoche je c'ul che cha' je yab' tzet chi wala'. Caw che tx'emtej sjowal jin c'ul yet chex oc yin eyilal tet wan je diosal che wa'ne a tu'. Yu jun tu', jaex c'al oc che yi'tej sya'ilal je yib'an, ẍi Dios.
8 Yu jun tu', yuxan chi yal Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil: Yutol ja' eb' ánima ti', c'am chi ẍa' yab' eb' tzet chi wala',
9 yuxan oj wawtetej masanil eb' conob'laj ey b'ey yetc'ulal norte, yetoj c'al Nabucodonosor sreyal Babilonia, yet chi jul yak'on jowal yin je conob' ti', c'al yin masanil wanxa conob' ey scawilal, yetoj masanil eb' ánima caan b'ey. Oj wak' q'ueyle el masanil eb'. Junelne oj wak' lawoj ey eb'. Ja' mac oj ilonoj, xiwc'ulaltaj xac'al oj yun can eb', c'al sb'uchwa eb' yin eb'.
10 Ja' tzet oj wute can eb' tu', tol c'amxa b'ey oj ab'le yoc b'it yet k'in yet tzalac'ulal, tam wal b'it yet nupil, tam wal eyto b'ey oj ab'le sb'ilwi ch'en ka', tam wal eyto b'ey oj il-le yin tzejteb'al.
11 Masanil jun nación ti', oj lawoj eyoj, uchquiltaj xac'al oj yun cantoj. Oj oc can jun miman conob' ti' yetoj wanxa conob'laj ey scawilal ti' yalan yopiso naj sreyal Babilonia yin 70 ab'il.
12 Jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' yet oj lawoj 70 ab'il tu', catu' oj jin wa'nen yeoc yetoj naj sreyal Babilonia tu', yetoj c'al wanxa conob' ey yul snación tu', ja'ton eb' Caldeo. Ja' eb' tu' oj wak' lawoj ey yin junelne.
13 Masanil wan sya'ilal jix wala', oj wak' eyq'uey yib'an jun conob' ti', c'am chi ec'toj sjul yib'an eb', ja'ton masanil tzet tz'ib'eb'ilcan ey yul jun libro ti', masanil tzetyetal jix jin chej yal can el naj Jeremías yin wan conob' ti'.
14 Oj waoc eb' yul sk'ab' mimej conob', c'al yul sk'ab' eb' mimej yaaw. Queytu' oj yun ẍa'on spaj eb', jaxca wal smooalil jantaj tzet jix yun eb', ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

Jun Copa Chi X'oxtej Yechel Jun Sya'ilal Yib'an Conob'

15 Ja' Jehová Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' jix alon ey jin jaxca ti': Ila' wal jun copa ti', nonaj yu vino, ja'ton yechel sjowal jin c'ul. I'toj, catu' cha wak'on yuc' masanil nacionlaj b'ey oj jaach jin chejtoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' yet oj yuq'uen eb', oj xab' eb' yu, catu' oj tit joyna chi yil eb', yu c'al jun jowal oj watoj xol eb' tu', ẍi Dios.

17 Jix jin cha'on ec' jun copa tu' yul sk'ab' Jehová, jix wak'on yuc' masanil wan nacionlaj tu' tzet eey yul, ja'ton b'ey jix jin chejle yu Jehová.

18 Jix wak' yuc' eb' a Jerusalén, c'al yetoj masanil eb' caan b'ey conob'laj yul yet Judá; jix yuc' eb' yetoj c'al sreyal eb', c'al jantaj eb' yaaw, yet chi uchcha xac'altoj eb', c'al slawi ey eb'. Ja' mac oj ilonoj, caw oj xiwa eb' sic'leb'il. Oj b'uchwa eb' yin eb', c'al yintajnele can el eb', jaxca lalan yunen tinani'.

19 Jix wak'on c'al pax yuc' naj sreyal Egipto, yetoj c'al eb' yaaw c'al eb' miman yeloc apnoj, yetoj masanil eb' conob',

20 yetoj c'al masanil junjun tujan conob'laj ánima eyec' titu'. Jix wak' yuc' c'al pax masanil eb' rey ey b'ey conob' Us, yetoj c'al masanil mac ey yul sconob' eb' Filisteo: Ja'ton Ascalón, Gaza, Ecrón, c'al yetoj eb' eyto can b'ey Asdod.

21 Jix wak' tet Edom, Moab c'al tet Amón;

22 yetoj c'al tet masanil eb' rey b'ey Tiro, c'al b'ey Sidón; yetoj c'al masanil eb' rey ey b'ey wan conob' ey b'ey sti'laj ja' mar Mediterráneo.

23 Jix wak' tet eb' yic'aal Dedán, Temá c'al Buz, yetoj masanil eb' conob'laj tol chi stzujel xil b'ey spac'ul sjolom.

24 Yetoj c'al masanil eb' rey b'ey Arabia, c'al masanil eb' ánima caan b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

25 Jix wak' c'al pax tet masanil eb' rey b'ey Zimrí, Elam c'al tet eb' a Media,

26 yetoj c'al tet masanil eb' rey b'ey norte, eb' cawil ey, c'al yetoj eb' naat ey, yin xolilal jix yun yuq'uen eb'. Chi yal yeloc apnoj, masanil eb' rey b'ey yul yib'ank'inal ti' jix uq'ueni. Yin xa slawub'al jix yuq'uen c'al pax naj sreyal Babilonia.

27 Jix lawi tu', jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ala' tol jain Jehová sDiosal jin eb' Israel, jix wala' tol sowalil chi yuc' eb', catu' chi uc'wi xac'al an eb' yu, masanta'c'al oj xab' eb', oj telc'otoj eb' sat tx'otx'. Manxa oj a waan eb', yu c'al jowal oj watoj xol eb'.

28 Ta tol c'am chi yoche eb' chi ẍa' jun copa tu' ey jaach, c'al yuq'uen eb' tzet eey yul, al tet eb' jaxca ti': Tol ja' Jehová Naj tol miman yeloc apnoj, ja' chi aloni: Tol sowalil oj je yuc' c'alta' eytoj.

29 Yutol tuxa wal oj jin cha'el yich waontoj sya'ilal yib'an jun conob' tol wet yeocoj. ¿Chim je na' jaex ti', tol man oj oc sya'ilal je yib'an? jain wal caw Jehová jin chi wala', tol ja' jun tu' man oj ec'toj sjul je yib'an, yutol oj watoj jowal yib'an masanil eb' caan b'ey sat tx'otx' ti', ẍi Dios, ja chi tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jaach Jeremías, al masanil wan k'ane ti' tet eb':
Ja' Jehová oj el yaw yin ipal, jaxca chi yun sb'ilwi c'u, queytu' oj yun yel yaw yin eb' ánima, jata c'al b'ey scalub'al b'ey satcan tol asan ey yet. Oj el yaw yin masanil eb' caan b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', jaxca yel yaw eb' chi tec'wi uva.
31 Oj apnoj ta'c'al oc sb'ilwi b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti'. Ey tzet oj yal Jehová yin masanil nación. Ja'caw chi aloni, tol oj sna'oc yin masanil eb' ánima ti', catu' oj yaon can oc camich yib'an masanil eb' penawom, ja chi tet eb', ẍi Jehová.
32 Ja' Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil chi alon jaxca ti': Ab'wej xin, tol txololi xac'al oj yun smich'cha eb' mimej conob'laj yu jun sya'ilal oj juloj. Lalanxa syamb'an sb'a jun miman sya'ilal tu' b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti', ẍi Dios.
33 Ja' eb' oj cam yu Jehová yet jun c'ual tu', tuxa c'al oj ey can b'ulan eb' b'ey masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'. C'amxa mactxequel oj ok' yu eb', c'am mactxequel oj yamb'an a smimanil eb' yu smujoni; tuxa c'al oj cancan nilan eb' sat tx'otx' ti', jaxca stz'a' no' no'.
34 Jex steynemal conob', el ojab' je yaw yu sya'ilal; b'alwej ec' je b'a xol pojoj, yutol tuxa jix jul sc'ual yet chex mak'le camoj. Oj jex jin sajlemne cantoj. Oj jex telc'otoj, jaxa je po'otoj jaxca junoj tx'otx' sec' caw watx' yili.
35 Ja' eb' yilomal conob', man oj ske' scolon sb'a eb'. Ja' eb' eyoc steynemaloj conob' man oj ske' yela eb'.
36 Oj ab'le wal yel yaw eb' steynemal conob', oj el yaw eb' yu sya'il, yutol tuxa jix ak'le lawoj ey sconob' eb' yu Jehová;
37 uchquiltaj xac'al oj yun cantoj yinlaj sconob' eb' yu sjowal sc'ul Jehová.
38 Jix eltej jucna Jehová b'ey eyec'oj, jaxca wal chi yun yeltej jucna junoj no' b'alam. Yetoj wal sjowal sc'ul jix yaontej jun jowal xol eb' ánima tu', jix uchcha can ey sconob' eb'. Yetoj wal sjowal sc'ul Naj jix yaontej jun jowal tol eyxa smey xol eb'.

Jix Ale Oc Camich Yib'an Naj Jeremías

26 **1** Ja' yet jix oc Joaquim sc'aal Josías, yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías.
2 Jix yalon jaxca ti': Ja' b'ey sattaj eltoj templo tu' chach oc linanoj, catu' cha walon masanil tzet jix wal ey jaach tet eb' ánima speto b'ey Judá, eb' chi jul yi'ey sb'a yin eyilal b'ey templo tu'. C'am junoj k'ane tol c'am cha waleloj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 tala c'uxan oj ẍa' yab' eb', catu' oj sb'ejoncan spena b'eyb'al eb' tu', catu' c'amxa chi waoc sya'ilal tol na'b'ilxa wu waon oc yib'an eb' yu spena b'eyb'al tu'.
4 Cha wal tet eb' tol jain Jehová jin chi wala': Sowalil che cha' je yab'e, che jijen masanil jin chejb'anil jix wal ey jex.
5 Sowalil che cha' je yab' tzet jix jin chej yal eb' jin chejab' ey jex, ma pax je jije ni'oj tzet jix yal eb'.
6 Yu c'al ma je jije, yuxan laan oj wute jun templo ti' jaxca jix wute jin calub'al b'ey Siló, queytu' oj wute cantoj. Oj wintajne can el jun conob' ti' xol masanil nacionlaj ey b'ey yul yib'ank'inal, ẍi Jehová.

7 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios, c'al masanil eb' conob', jix yab' eb' yalon el naj Jeremías wan k'ane tu' b'ey templo tu'.
8 Ja' yet jix lawi yalon el masanil tzet jix chejle yal yu Jehová, catu' jix mitx'le ey naj yu eb'. Jix yalon eb' tet naj jaxca ti': ¡Oj jaach camoj!
9 ¿Tzet wal yu, yuxan cha tec'b'a ja b'a ja walon yin sb'i Jehová tol ja' jun templo ti' laan oj yun cantoj jaxca jix yun scalub'al Naj b'ey Siló? Catu' cha waloni tol oj lawoj ey jun conob' ti', catu' c'amxa junoj ánima oj caey can ec' b'ey, ẍi eb'. Masanil conob' jix jul lemna b'ey templo yin yak'on jowal yin naj Jeremías tu'.

10 Ja' yet jix yab'en eb' yaaw yeoc b'ey Judá tzet lalan yunen titu', jix tit eb' b'ey spalacio naj rey, jix too eb' b'ey templo; ja' b'ey ey jun ac' spuertail scalub'al Dios, jatu' jix apni oc chotan eb'.
11 Jix yalon eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios tu' tet eb' yaaw c'al tet eb' conob' jaxca ti': Ja' jun winaj ti' smoo wal tol chi cami, yutol jix yala' tol pena tzet oj jul yib'an cu conob' ti'. Jaex ti' jix cam wal je yab'en tzet jix yala', ẍi eb'.

12 Jix k'anab' naj Jeremías tet eb' yaaw c'al tet eb' conob', jix yalon jaxca ti': Ja' Jehová jix chejon wal tzet jix je yab' walon yin jun conob' ti', c'al yin jun templo ti', c'al je yin jaex ti'.
13 Wa'newej je b'eyb'al c'al tzet che yunne, jijem che yute je b'a tet Jehová cu Diosal, yet watx' man oj yatej wan sya'ilal t'inan yaletej je yib'an tu'.
14 Jal jin jain ti', ey jin ec' yul je k'ab'; chi ske' che yun tzetyetal chi yoche je c'ul win.
15 Asan xin, otajnewej el jun ti' sic'leb'il: Ta chin je mak' camoj, oj oc je penail je masanil yu che mak' cam junoj mac tol c'am spenail, yutol ja'caw Jehová cu Diosal, ja' jix jin chejon walel wan k'ane ti', ẍi naj Jeremías tet eb'.

16 Jix lawi tu', jix yalon eb' yaaw c'al eb' conob' tet eb' yak'omal xaamb'al c'al eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios jaxca ti': Man smoo oj chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

cam jun winaj ti', yutol ja' yin sb'i Jehová cu Diosal jix k'anab' el ey jon, ẍi eb'.

17 Ey wan eb' icham winaj yeoc xol conob' jix a waanoj, catu' jix yalon eb' tet eb' conob' yaman ec' titu':

18 Ja' yul stiempoal naj Ezequías sreyal Judá, ja' naj Miqueas a Moreset jix k'anab' el yin sb'i Jehová b'ey masanil conob' Judá. Jix yalon jaxca ti':

> Ja' Jehová, Naj cu Diosal chi alon jaxca ti': Ja' wonan Sión ti' oj cancan yin mulnab'al tx'otx'; jaxa Jerusalén uchquiltaj xac'al oj yun cantoj, jaxa jun tzalan b'ey ey templo, eltzab' xac'al oj yun cantoj, ẍi Dios, ẍi Miqueas.

19 Tumi ta' jix mak'le cam naj Miqueas yu naj rey Ezequías, c'al yu eb' conob'. Ja' ti' yet eb', tol jix xiw eb', yuxan jix txali eb' tet Jehová. Yu jun tu' xin, ma xa aletej sya'ilal yib'an eb' yu Jehová. Ta jaon ti' oj cu mak' cam Jeremías oj jul sya'ilal kib'an, ẍi eb'.

20 Yetoj c'al pax naj ẍejab' Dios chi yij Urías, sc'aal Semaías, a conob' Quiriat-jearim, ja' naj jix k'anab' can el yin sb'i Jehová yin jun miman conob' ti', c'al yin jun tx'otx' nación ti', jaxca c'al jix yun yalon can el naj Jeremías.

21 Ja' naj rey Joaquim, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal yetoj, c'al eb' miman yeloc apnoj yin yopiso, jix yab' eb' tzet jix yala'. Jix yoche xac'al sc'ul naj rey tu' jix smak' camoj. Ja' yet jix yab'en naj Urías tzet yeoc xin, jix ela naj, jix toocan naj b'ey Egipto.

22 Jix chejletoj naj Elnatán sc'aal Acbor, yetoj wanxa winaj yu naj rey Joaquim b'ey Egipto.

23 Ja'ton eb' jix b'et i'ontej naj Urías, catu' jix yaon oc eb' yul sk'ab' naj rey Joaquim tu'; jix yal naj tol chi mak'le camoj, catu' chi k'ojle eytoj smimanil naj b'ey chi mujle eb' comon ánima.

24 Jal pax naj Ahicam, sc'aal Safán, jix yaoc sb'a yetoj naj Jeremías tu' yuxan ma ale oc naj Jeremías tu' yul sk'ab' eb' conob' yet chi mak'le camoj.

Jun Yugo Eyoc Yin Tx'oxb'anileal

27 **1** Ja' yet tol to jix oc naj Sedequías sc'aal Josías yin reyal b'ey Judá, jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías.

2 Jix yalon jaxca ti': Wa'ne wanoj tz'uum yetoj junoj te' mitx'k'ab'e chi sk'an no' wacax yin k'uo tx'otx', catu' cha waon oc yin ja nuk'.

3 Chi lawi tu', cha waontoj junoj chejb'anile tet eb' sreyal Edom, Moab, Amón, Tiro c'al Sidón. Ja' tet eb' chejab'wom chi tit b'ey Jerusalén, eb' chi jul ilon naj rey Sedequías, jatu' cha watoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Al tet eb' tol chi yal wan k'ane tu' tet eb' yaaw yeoc xol eb', tol jain Jehová jin tol ey wipalil yib'an masanil, sDiosal jin Israel jain chi wala':
5 Yetoj wal wipalil tol miman yeocoj, jain jix jin wa'ne yul yib'ank'inal ti' yetoj masanil tzettaj yetal ey b'ey. Jix jin wa'ne eb' ánima, c'al no' no'; yuxan chi ske' wak'on tet yal c'al mactxequel b'ey chi yoche jin c'ul.
6 Yu jun tu' xin, jain chi wa can oc masanil conob' ti' yul sk'ab' naj jin chejab' Nabucodonosor, sreyal Babilonia. Yetoj no' xol-laj te'al no', chi wa c'al pax oc no' yalan yopiso naj.
7 Masanil nacionlaj oj can yul sk'ab' Nabucodonosor, yul sk'ab' eb' sc'aal, c'al yul sk'ab' yitxiquin, masanta'c'al yet oj jul sc'ual yeyq'uey conob' Babilonia. Ja'ton yet tu' oj can Babilonia tu' yul sk'ab' wanxa nación, c'al yul sk'ab' wan rey caw mimej yeoc yopiso.
8 Jain wal caw Jehová jin chi wala', ta ey junoj nación c'am chi yaoc sb'a yalan yopiso Nabucodonosor, oj waoc sya'ilal yib'an, ja'ton jowal, wail, c'al sya'ilal, masanta'c'al oj yak' lawoj ey yu jun rey tu' yetoj yopiso.
9 Yu jun tu', c'am ojab' che cha' je yab' tzetyetal chi yal eb' chi ak'on je c'ul tol c'am che yaoc je b'a yalan yopiso Nabucodonosor, sreyal Babilonia, ja'ton eb' yak'omal servil tol chi ske' sna'on el k'ane, c'al eb' chi ske' yalon tzet chi yal weyiche, c'al eb' jelan sna'on el junoj k'ane tol chi yalel tzetyetal oj jul yet yatoj tu' yaloni.
10 Ja' masanil wan tzetyetal chi yal eb' tu', lek'ti'al c'al, ja' tzet oj je yi' yin jaex ti', tol oj jex i'letoj b'ey junojxa tx'oj conob'al. Jain oj jex wujtetoj, ja' titu' oj jex camoj.
11 Jal pax wanojxa conob' b'ejan sc'ul yaon oc sb'a yul sk'ab' naj sreyal Babilonia tu' xin, jain Jehová jin chi wala' tol oj wak' c'al caey ec' eb' b'ey sat x'otx', oj mulna eb' titu', ẍi Jehová.
12 Yuxan jix cam walon wan ti' tet naj Sedequías sreyal Judá, jix walon tet naj jaxca ti': Aoc ja b'a yalan yopiso naj sreyal Babilonia, yetoj c'al masanil eb' ánima eyoc yalan ẍejb'anil naj, yet watx' c'am chex cami.
13 ¿Tzet wal yu, yuxan tuxa c'al oj ja b'ej cam ja b'a yetoj ja conob' xol jowal, yu wail, c'al yu sya'ilal? Yutol tuxa jix yal Jehová tol queytu' oj yun masanil eb' conob'laj tol man oj yaoc sb'a yul sk'ab' naj sreyal Babilonia.
14 C'am ojab' cha jijetoj tzetyetal chi yal wan chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios tu', eb' chi aloni tol c'am cha waoc ja b'a yalan yopiso naj sreyal Babilonia tu', yutol ja' tzetyetal chi yal eb' tu', lek'ti'al k'ane.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' Jehová jix aloni tol manaj jix chejon yalon wan tu' eb', na'b'a lek'ti'al k'ane chi yal eb'. Ta cha jijetoj tzet chi yal eb' xin, oj jaach ujtele el titi' yetoj eb' lek'ti' chejab'wom chi alon ey jaach tu', catu' oj jaach cam yetoj eb', jin chi tet naj rey Sedequías tu'.

16 Jix lawi tu', jix walon c'al pax tet eb' yak'omal xaamb'al, c'al tet masanil eb' conob' jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': C'am ojab' che cha' je yab' tzetyetal chi yal wan chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios tu'. Caxc'al chi yal eb' ey jex, tol yin eymanil oj meltzo masanil mitx'k'ab'e yet templo i'b'iltoj b'ey Babilonia. Ja' wan tu', lek'ti'al k'ane chi yal eb' ey jex.

17 Yuxan c'am ojab' che cha' je yab'e. Awej oc je b'a yul sk'ab' naj sreyal Babilonia, yet watx' oj jex caey c'al ec' titi'. ¿Tzet wal yu, yuxan tol ja' jun conob' ti', tuxa c'al oj uchle can eyoj? ẍi Jehová.

18 Ta tol yel jin chejab' yeoc eb', ta ja' jin k'ane chi yalel eb', txaloj ojab' eb' ey jin, yutol jain ton Jehová jin ti' chi ske' masanil tzetyetal wu. Sk'an ojab' eb' ey jin, yet watx' c'amxa chi i'letoj wanxa mitx'k'ab'e yet templo b'ey Babilonia c'al yetoj tzetyetal eyto can b'ey spalacio naj sreyal Judá, c'al b'ey Jerusalén, jin chi tet eb'.

19-20 (Ja' yet jix i'letoj naj Jeconías, sc'aal Joaquim reyal Judá yu Nabucodonosor sreyal Babilonia, jix i'le c'al pax toj eb' eyoc yin yaawil b'ey Judá c'al eb' b'ey Jerusalén. Ja' yet tu', ma i'letoj wan mimej oy, jun miman pila tol ch'en bronce c'al eloj, tam wal sb'atxlub' yalan, tam wal wanxa mitx'k'ab'e yet templo.)

21 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ab'wej tzet chi wala', jain Jehová ti', yaaw jin yib'an masanil, je Diosal jin jaex Israel jex ti', chi walon yu wanxa tzetyetal jix cancan b'ey templo tu', c'al b'ey spalacio eb' sreyal Judá, yetoj c'al b'ey Jerusalén.

22 Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj i'letoj masanil wan tzetyetal tu' b'ey Babilonia, ja' titu' oj can c'al canoj, masanta'c'al jain oj jex wi'tej junelxa b'ey je conob' ti', ẍi Jehová.

Naj Jeremías Yetoj Naj Hananías

28 **1** Ja' yet joeb'xa x'aaw yet jun ab'il tu', chi yal yeloc apnoj ja'ton yet scan ab'il yoc naj Sedequías yin reyal b'ey Judá, ja' naj Hananías sc'aal Azur, a Gabaón, jun chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios, jix too b'ey templo b'ey eyec' naj Jeremías; sattaj eb' yak'omal xaamb'al c'al sattaj eb' ánima, jix yaloni:

2 —Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, cu Diosal jaon Israel jon ti', chi yal jaxca ti': Oj jin mak' k'atoj jun te' te' yet sk'ub'al tx'otx' no' wacax yet naj sreyal Babilonia.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet caab' ab'il tinani', catu' oj wi'on meltzo masanil
mitx'k'ab'e yet templo i'b'iltoj yu naj rey Nabucodonosor b'ey
Babilonia.
4 Jain Jehová jin chi wala', tol oj wak' meltzo naj Jeconías, sc'aal
Joaquim sreyal Judá, yetoj c'al masanil eb' ánima jix too yin
presowomal b'ey Babilonia tu'. Sowalil oj wi' can el yopiso naj sreyal
Babilonia je yib'an, ẍi Dios, ẍi naj Hananías.
5 Catu' jix tak'wi naj ẍejab' Dios chi yij Jeremías tet naj Hananías
sattaj eb' yak'omal xaamb'al c'al sattaj masanil eb' conob' eyec' b'ey
templo tu'. Jix yalon jaxca ti':
6 —¡Jaa' yel toni! ¡Toloj wal chi yun Jehová jaxca tu'! ¡Toloj wal chi
yun jaxca wal wan k'ane cha wal tu', tol chi meltzotej masanil wan
mitx'k'ab'e yet templo i'b'iltoj b'ey Babilonia, yetoj c'al masanil eb'
ánima jix i'le c'al pax toj!
7 Asan xin, ab' wal tzet chi wal ey jaach, c'al tet eb' conob' ti'.
8 Ja' wan ẍejab' Dios jix ec' yet peyxa, yet c'amto chi cu ali ja wetoj,
jix yalel eb' tol oj jul jowal, sya'tajilal, c'al sya'ilal yib'an wan conob'
tol miman yeloc apnoj.
9 Yuxan ta ja' junoj ẍejab' Dios chi alon pax eloj, tol oj a can swatx'ilal
b'ey jun conob' ti', masanta'c'al oj yunne, catu' oj txeclo eloj tol ja'
Jehová jix chejon yala', ẍi naj Jeremías.
10 Catu' jix yi'on el naj Hananías jun te' te' eyoc yin snuk' naj
Jeremías tu', jix smak'on k'atoj.
11 Sattaj wal eb' conob' jix yalon naj jaxca ti':
—Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Yet wal caab' ab'il tinani', catu' oj
wi'on el jun te' te' yet smulnab'al no' wacax eyoc yib'an conob'laj, tol
ja'ton Nabucodonosor jix aon ocoj, jain oj jin mak' k'atoj, ẍi Dios, ẍi
naj Hananías.
Catu' jix too naj Jeremías tu'.
12 Ja' yet jix ec' el jun tiempoal yet xax smak' k'atoj jun te' te'
naj Hananías jix yi'el yin snuk' Jeremías tu', jix k'anab' Jehová tet
Jeremías. Jix yalon jaxca ti':
13 Asi' b'ey naj Hananías, catu' cha waloni tol jain Jehová jin chi
wala': Jix ske' ja mak'on k'atoj te' te' tu'; jaxa tinani' tol ch'en hierro
xac'al el junoj oj wak' sq'uexeloj te' te' tu'.
14 Jain caw Jehová jin, yaaw jin yib'an masanil, sDiosal jin c'al
pax Israel, jain chi wala': Jix waoc jun yugo tol hierro yib'an wan
conob' ti' yet chi oc eb' yak'omaloj servil b'ey Nabucodonosor sreyal
Babilonia. Tol tax masanil no' xol-laj te'al no' jix wa can oc no' yalan
yopiso jun rey tu', ẍi Jehová.
15 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jeremías tet naj Hananías jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach Hananías, ab' tzet oj wal ey jaach: Jaach ti', manaj Jehová jix jaach chejontej. Caw wal man yeloj tzetyetal lalan ja waon oc yipoj sc'ul eb' conob' ti'.
16 Yu jun tu', chi yal Jehová jaxca ti': Oj jaach wi'eloj yet chach q'ueya b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' yet jun ab'il ti' oj jaach camoj. Yu ja k'ane yuxan jix sjijetoj jun conob' ti' tzet jix ja wala', yuxan jix yi'el sna'b'al eb' win an, ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.
17 Yuxan ja' yet jujeb' x'aaw yet jun ab'il tu' jix cam naj Hananías.

Scarta Naj Jeremías Tet Eb' I'b'iltoj Jaxca Yin Presowomal B'ey Babilonia

29 **1** Ja' naj Jeremías ẍejab' Dios, jix yatoj jun carta tet eb' icham winaj iquisto ec' yul conob', c'al tet eb' yak'omal xaamb'al, c'al tet eb' ẍejab' Dios, yetoj tet masanil eb' ánima a Jerusalén tol i'b'iltoj yu naj rey Nabucodonosor yin jaxca presowomal b'ey Babilonia.
2 Jix stz'ib'etoj jun carta ti', ja' yet jix i'letoj naj rey Jeconías yin presowomal, yetoj ix reina ja'ton ix xutx naj, yetoj eb' ey yopiso b'ey spalacio, yetoj eb' yaaw yeoc b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén, eb' wa'nem tzettaj yetal, c'al yetoj eb' wa'nem ch'en.
3 Jix i'letoj jun carta ti' yu naj Elasá sc'aal Safán, yetoj Guemarías, sc'aal Hilquías, ja'ton eb' ti' jix chejletoj yu naj Sedequías, sreyal Judá, b'ey Babilonia, b'ey naj rey Nabucodonosor. Ja' an carta tu' chi yal sk'aneal an jaxca ti':
4 Jaxca ton wal ti' yalon Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton cu Diosal jaon Israel jon ti', chi yal tet masanil eb' a Jerusalén jix yak' i'letoj yin presowomal b'ey Babilonia:
5 Wa'newej je na, b'ey chex caey ec'oj, awwej te' awb'eal te', yet che lo'on sat te'.
6 I'wej je yetb'i, nupanwej, catu' chi ali je yuninal; oc ojab' pax yetb'i eb' je yuninal tu', catu' chi ali c'al yuninal eb', tol ojab' chi ch'ib' je b'isil, c'am ojab' c'al chi eytej je b'isil.
7 Colwaanwej yu swatx'iloj jun conob' b'ey jix jex watoj tu'. K'anwej jin colwal yib'an conob', yutol ta caw watx' yeoc jun conob' tu', ta jaxca tu', caw watx' c'al pax oj yun je kaey ec' jaex ti'.
8 Yutol jain Jehová, yaaw jin yib'an masanil, je Diosal jin, jain chi wal wan ti': C'am ojab' che yak' je b'a etnele yu wan eb' lek'ti' chejab'wom, c'al eb' na'om el k'ane yaloni. C'am ojab' che cha' je yab' sweyich eb' chi yala'.
9 Ja' tzet chi yalel eb' yin jin b'i, na'b'a lek'ti'al k'ane chi yal eb'. Jain caw Jehová jin chi wala', tol man jain oj jix jin chej yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Chi walon c'al pax oj: Ja' yet oj tz'ajna 70 ab'il yak'on yaawil Babilonia tu', oj wak' jin watx'c'ulal ey jex, catu' oj wak'on eloc b'ey jix wak'can jin ti' yu jex wak'on meltzotej titi' junelxa.
11 Jain Jehová jin chi wala', tol wotaj tzetyetal na'b'il wu je yin. Ja' tzet chin na' wunen je yin, man yu oj je yab'en sya'il; yuxan ja' tzet oj wak' ey jex yu yoc je watx'iloj, yet watx' ey wal tzet eyoc yipoj je c'ul yet b'ak'in.
12 Oj lawoj tu' xin, oj jex oc tean win an, oj jex txaloj ey jin, catu' oj wab'en tzet oj je yal yin je txa tu'.
13 Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj jex jul jin c'atan an, oj jin tx'ox jin b'a ey jex, yutol oj je yaoc je b'a yul jin k'ab' yin masanil je c'ul.
14 Oj jin tx'ox jin b'a ey jex; jain wal caw Jehová jin chi wala', tol oj jin q'uextoj tzetyetal tol t'inan chi jul je yib'an. Oj jex wi'tej b'ey masanil yul-laj nación, c'al b'ey masanil b'ey jix jex jin sajlem cantoj. Oj jex jin yamb'a ocoj, oj jex wi'on meltzo pax tej b'ey caan jex ec' yet jix jex i'letoj.

15 Jaex ti' che yala': Eyxa eb' ẍejab' Jehová eyec' cu xol b'ey Babilonia ti', je chi che yaloni.
16 Yuxan chi yal Jehová jaxca ti' yin naj rey eyec' b'ey yul sdespacho naj rey David, c'al yin eb' caan b'ey jun conob' ti', ja'ton wan je yican to je b'a yetoj, eb' tol ma i'letoj je yetoj yin presowomal:
17 Jain Jehová, yaaw jin yib'an masanil chi wala': Oj watoj jowal, wail, c'al sya'ilal xol eb' tu'. Laan xac'al oj yun can eb' wu jaxca wan higo tol k'a'tajxa, tol c'amxa swatx'il, c'amxa chi ske' chi lo'lei.
18 Oj wujte ec' eb' yetoj jowal, yetoj wail, c'al yetoj sya'ilal. Catu' oj wak'on wal yun masanil nacionlaj, tol man oj ochele yu eb'. Oj intajnele xac'al el eb', oj xiwa eb' ánima yu eb', yet oj yilon oc eb'. Oj b'uchwa eb' yin eb', c'al sb'aale el eb' yu wan nacionlaj b'ey oj jin sajlemne cantoj eb'.
19 Jain Jehová jin chi wala', tol ma ẍa' yab' eb' jantaj tzetyetal ec'al el jix jin chej yal eb' jin chejab'. Jain caw chi wala', tol ma c'al pax je cha' je yab' jaex ti'.
20 Je masanil jex a Jerusalén, jix jex wak' i'letoj yin presowomal b'ey Babilonia, ab'wej wal jin k'ane chi wala'.

21 Jain Jehová, yaaw jin yib'an masanil, je Diosal jin pax oj, chi wal yin Ahab sc'aal Colaías, c'al yin Sedequías sc'aal Maaseías, ja'ton eb' chi alon wan lek'ti'al k'ane yin jin b'i: Oj wak'on eyq'uey eb' yul sk'ab' Nabucodonosor, sreyal Babilonia, ja' jun tu' oj mak'on cam eb' je sattaj jaex ti'.
22 Yu jun tu' xin, ta ey junoj jex a Judá jix jex i'letoj b'ey Babilonia, che yoche che yintajne el junojxa mactxequel je yaloni: Yun ojab'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jehová je yetoj, jaxca wal jix yun yetoj Sedequías c'al Ahab; ja' eb' tu'
jix yal naj rey Nabucodonosor tol jix nusle tz'a'oj.
23 Queyton tu' oj yun sjul yib'an eb', yutol yel xac'al pena tzet jix yun
eb' b'ey yul je conob'al tu'. Jix yun mul eb' yetoj yistil eb' yet conob'.
Jix yalon lek'ti'al k'ane eb' yin jin b'i, tol man jain oj jix jin chej yal eb'.
Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol wotaj wal tzet yeocoj, ïxi Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yin Naj Semaías

24-32 Ey jun winaj a Jerusalén eyec' b'ey Babilonia, ja'ton jun chi
yij Semaías a Nehelam. Ja' jun tu', yul c'al yet jix yaontej jun carta
b'ey masanil eb' ánima caan b'ey Jerusalén, c'al tet naj yak'omal
xaamb'al chi yij Sofonías sc'aal Maaseías, yetoj c'al tet wanxa eb'
yak'omal xaamb'al. Ja' b'ey yul jun carta tu' jix yaltej tet Sofonías
jaxca ti': Ja' Jehová jix jaach aon oc yin yak'omal xaamb'al yin
sq'uexeloj naj Joiadá, yet watx' tol sat ijb'awom jaach b'ey templo.
Ta tol ey mac chi jul jaxca tol cha'b'il joyb'inaj sat yu, catu' chi c'oli
sk'anab' eloj jaxca tol ïejab' Dios yaloni, jaach ti', sowalil cha waoctoj
yul te' te' b'ey chi jejle can octoj yajan eb' presowom, catu' cha k'alon
can oc yetoj cadena. ¿Tzet yu, yuxan tol ma ja tenchane Jeremías a
Anatot, tol jix stec'b'a sb'a sk'anab' ja sattaj jaxca wal tol ïejab' Dios
chi yute sb'a? Tol tax jix yatej jun carta ey jon b'ey Babilonia ti'. Chi
yalon yul an carta jaxca ti': Yutol naatil oj jex eec' titu'; wa'newej je
na, wa'newej ey je b'a, awwej te' awb'eal te' catu' che lo'on sat te', ïxi
tej naj Jeremías tu' ey jon, ïxi an scarta Semaías tu'.

Ja' naj yak'omal xaamb'al chi yij Sofonías jix awten a an carta
tu' tet naj Jeremías. Jix lawi tu' xin, jix k'anab' Jehová, Naj Yaaw
yib'an masanil, Naj sDiosal Israel, tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
Altoj tet naj Semaías a Nehelam c'al tet masanil eb' eytoj jaxca yin
presowomal, tol jain chi wala': Ja' naj Semaías a Nehelam jix alon ey
jex, tol jain jix jin chej yala', man pax yeloj tol jain jix jin chej yala',
jix je yaon oc jun lek'ti'al k'ane tu' yipoj je c'ul. Jain wal caw Jehová
jin chi wala', tol oj waoc sya'ilal naj Semaías tu', c'al yetoj eb' yic'aal.
C'am junoj yic'aal tu' oj caey ec' xol jin conob'. Jain Jehová jin chi
wala', tol man oj yak' tzalab'oj sc'ul yin jin watx'c'ulal oj wak' ey jex,
yutol ja' yu sk'ane tu', yuxan ja' jix jex iptzen yin je pitnen je b'a ey
jin, ïxi Jehová tet naj Jeremías.

Jix Yak' Sti' Jehová Tet Eb' Conob' Israel

30 **1** Ja'ton wan k'ane ti' jix yal Jehová tet naj Jeremías jaxca ti':
2 Jain Jehová je Diosal jin jaex Israel jex ti', chi wal jaxca ti':
Tz'ib'e yin junoj juun masanil tzet jix wal ey jaach,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 yutol oj jul sc'ual, catu' oj jin q'uexon tzetyetal eyoc yib'an jin
conob' Israel c'al yib'an Judá. Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol oj
wak' meltzo eb' b'ey tx'otx' tx'otx' jix wak' smajuloj eb' je mam icham,
ẍi Dios.
4 Ja'ton sk'ane Jehová jix yal yin conob' Israel c'al yin Judá ti':
5 Caw wal chi ab'le yel aw yu xiwc'ulal, c'amxa tzalac'ulal xol
eb'.
6 K'anlewej ton ab'i, ¿tumi ta' ey junoj winaj chi yak' aloj el unin
che na'? ¿Tzet yuxan ja' eb' winaj caw ey yip tuxa c'al lak'an
oc sk'ab' eb' xaamsc'ul chi wila', jaxca xac'al tol unin oj aloj
yin eb'? ¿Tzet yu, yuxan tol saj xac'al yili sat masanil eb'?
7 Ey jun c'ual tol c'amxa chi alcha jantaj wan sya'tajilal oj juloj,
c'amto juneloj chi yun jun sya'ilal oj jul tu'. Ja'ton yet jun
tiempoal tu' oj jul sya'ilal yib'an eb' sconob' Jacob, jain xa
oj jin colel eb'.
8 Jain wal Jehová, yaaw jin yib'an masanil chi wala': Oj jin
colel eb' jin conob' b'ey eyoc eb' yin yak'omaloj servilal tu'.
C'amxa b'ak'in oj oc eb' yin yak'omaloj servil xol eb' tx'oj
conob'al junelxa.
9 Tol jain Jehová sDiosal jin eb' jain xa oj jin yak' servil, c'al
yak'on servil jun yic'aal naj rey David eb', tol jain caw oj
waoc yin reyal, ẍi Jehová.

Oj Scolel Eb' Sconob' Jehová

(Jeremías 46:27-28)

10 Jex Israel yic'aal Jacob, jin chejab' je yeocoj, c'am ojab' chex
xiwi, yutol oj jex jin colel yetoj eb' je yuninal b'ey jun
nación tol naat b'ey jix jex i'letoj yin presowomal. Jain
caw Jehová jin chi wala', tol oj jex caey ec' junelxa yin
tzalac'ulal, yin tol c'amxa mactxequel oj jex xib'tenoj.
11 Ey jin c'al oc je yetoj, oj wak' lawoj ey masanil wan conob'laj
b'ey jix jex jin sajlemne cantoj. Jal jex jaex ti', man oj jex
wak' lawoj eyoj. Asan tol oj jex wak' cuenta jaxca wal
smooalil. Man oj jex can c'al pax yin tol man oj jex wak'
cuenta, ẍi Dios.
12 Chi yalon c'al pax Jehová tet eb' sconob': Ja' je yasil tu', c'am
chi ske' yanchai; ja' je ya'ilal tu' c'amxa yanil.
13 Tumi eyto mactxequel chi oc il je yu; tumi eyto mactxequel chi
anten je yasil tu'. Yutol c'amxa yanil jun je ya'ilal tu'.
14 Masanil eb' ey scamc'ulal je yin, jix jex toocan q'ueyc'ulal
yu eb'. Tumi eyto ni'oj chi sna' eb' tzet watx' che yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jain jix jex wak' yasoj jaxca wal tol chin jowi oc je yin. Caw miman sya'ilal jix waoc je yib'an, yu c'al jantaj je penail tol c'amxa chi b'ischai.

15 ¿Tzet yu, yuxan ec'al el chi el je yaw yu je yasil tu'? Ja' je ya'ilal tu', c'amxa yanil, yutol caw miman je penail. Yutol c'amxa chi b'ischa je penail, yuxan queytu' chex wute.

16 Jal masanil eb' jix yoche chex yak' q'ueyeloj, ja' eb' tu', oj q'ueyle el eb'. Masanil eb' chi jowi oc je yin, oj tojcan eb' yin presowomal. Caw wal oj uchle eltej eb' jix jex uchon eltej, oj elk'aneletoj stzetyetal eb' jix elk'anentoj je yet.

17 Caxc'al mi chi yal eb' chi jowi oc je yin tu': Ja' Sión tuxa jix b'ejlecanoj; tumi eyto mactxequel chi oc il yu, ta ïxi eb'; jain Jehová jin chi wala', tol oj wak' je cawil junelxa, jain oj wante je yasil tu', ïxi Dios.

18 Chi yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Caw wal oj jin q'uex tzetyetal eyoc je yib'an jex sconob' Jacob. Oj eec' jin camc'ulal je yin. Oj wa'xoj a je conob' junelxa b'ey jix uchcha ey yet sb'ab'elal; yetoj c'al pax je palacio, oj wa'xoj a junelxa b'ey ey c'alta'a.

19 Ja' titu' oj el je yaw je b'itni, oj jex tzee yu tzalac'ulal. Manxa oj eytej je b'isil. Jain oj wak' ch'ib' je b'isil. Manxa oj jex wintajne eloj, tol jain oj jex wute tol miman je yeloc apnoj.

20 Jaex Israel jex ti', jaxca wal je yeoc yet peyxa, queytu' oj je yun pax junelxa. Caw wal oj yi' yip je conob' tu' junelxa jin sattaj. Oj waoc sya'ilal yib'an eb' jix jex etnen tu'.

21 Jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' je xol tu' oj eltej mac oj oc je yaawiloj. Oj wak' yun jun yaaw tu', tol oj jul jin cawilal, yutol c'am c'alta' mac chi stec'b'a sb'a sjul jin c'atan.

22 Jin conob' oj je yun ocoj, jain ti' je Diosal jin, ïxi Jehová.

23 Ja' sjowal sc'ul Jehová oj jul yib'an eb' penawom, jaxca wal junoj miman ka'e' yaxnab' chi jul yin eymanil.

24 Man oj oc tucan sjowal sc'ul tu', masanta'c'al oj yun tzet na'b'il yu. Masanil wan tu', oj na'cha el je yu yet oj jul stiempoal.

Oj Meltzo Eb' Israel B'ey Sconob'

31 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' yet jun tiempoal oj juloj, tol jain ton oj jin oc sDiosal masanil junjun tujan eb' Israel, catu' ja'caw jin conob' oj yun can oc eb', ïxi Dios.

2 Chi yalon Jehová jaxca ti': Ja' eb' ánima jix elcan yul sk'ab' camich, jix ïxa' jin watx'c'ulal eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yet chi seyon ec' eb' b'ey jix xewi, ïxi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet peyxa jix x'ox sb'a Jehová ey jon, catu' jix yaloni: Jex
Israel, caw xaan jex wu yet tax c'al yichb'anil, yutol ey c'al
jin camc'ulal je yin.
4 Oj jex jin ca' wa'ne a junelxa. Oj je yi' je pandereta, oj jex
canalwoj yu tzalac'ulal.
5 Catu' oj je yawon je yuva junelxa b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet
Samaria. Ja' mac oj yaw uva oj yak' tzalab'oj sc'ul yetoj sat
yawo tu'.
6 Yutol oj aapnoj jun sc'ual tol ja' eb' eyoc steynemaloj tx'otx'
tzalquiltaj b'ey yul yet Efraín, oj el yaw eb' jaxca ti':
Titanwej, toonwej b'ey Sión, b'ey Jehová cu Diosal, ẍi eb' oj
yalon eb', ẍi Jehová.
7 Chi yalon Jehová jaxca ti': B'itnanwej yin tzalac'ulal yu sconob'
Jacob, ja'ton jun conob' miman yeloc apnoj yintaj masanil
nacionlaj. Ab'le ojab' yoc je b'it, catu' che yalon jaxca ti':
Jaach Jehová, colel ja conob', ja'ton eb' Israel jix to colcha
can eloj, je chi.
8 Oj wi' meltzotej eb' b'ey jun nación ey b'ey norte; oj jin
yamb'atej eb' b'ey slawub'al yul yib'ank'inal ti'. Ja' xol eb'
tu' oj jul eb' c'am chi ske' yilwi, c'al eb' chi eyq'uey sb'eyi,
eb' ix ix mimejalxa, c'al eb' ix tol to chi wa'xi sc'ul; jun wal
miman b'ulan oj yun smeltzotej eb' titi'.
9 Lalan xali eb', catu' lalan yok' eb' yet oj jul eb'. Catu' oj
wi'ontej eb' b'ey ja' ja' chi el sne, yul jun b'e caw wal ac'al,
c'amxa b'ey oj telc'otoj eb'. Yutol mame weoc b'ey conob'
Israel; jaxa conob' Efraín xin, jin b'ab'el c'aal yeocoj, ẍi
Dios.
10 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jex conob'laj, ab'wej wal jin k'ane;
Alwej el b'ey naat c'al b'ey sti'laj ja' mar jaxca ti': Ja' Jehová
tol jix uchon sajlemtoj eb' Israel, jac'al oc chi yamb'an pax
oc eb' tinani'; catu' chi steynen jaxca wal chi yun steynele
no' me' yu yilomal, je chi.
11 Yutol oj jin colcan el eb' yic'aal Jacob, oj jin colon eltej eb' yul
sk'ab' wan conob' caw ey yip.
12 Oj jul eb', catu' oj b'itnoj eb' yin tzalac'ulal b'ey tzalan Sión; oj
yak' tzalab'oj sc'ul eb' yu jantaj jin yaxilal, ja'ton ixim tiriw,
yal uva, aceite olivo, no' me', c'al no' wacax oj wak' tet eb'.
Laan xac'al oj yun eb' jaxca wal junoj awo tol ey c'al oc
yaal; manxa oj pax yip eb' junelxa.
13 Oj canalwoj eb' ix k'opo ix yu tzalac'ulal; oj tzalab'oj
c'al pax eb' ach'e, c'al eb' icham winaj. Jain oj wak'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

smimanil sc'ul eb'. Jain Jehová jin chi wala', tol oj meltzo oc scusc'ulal eb' yin tzalac'ulal; yel xac'al miman stzalac'ulal eb' oj wak'a, yintaj sya'ilal jix yil eb'.

14 Ja' lo'b'e tol watx' oj wak' slo' eb' yak'omal xaamb'al, jal eb' jin conob' oj yak' tzalab'oj sc'ul yetoj masanil tzet oj wak' tet eb', ẍi Dios.

15 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Chi ab'le yoc aw b'ey conob' Ramá, ey mac chi ok' yu mimej sya'ilal. Ja' ix Raquel chi ok' ix yu eb' yune'. C'amxa chi yoche chi mimanc'ulnelei, yutol c'amxa eb' yune' ix eyec'oj.

16 Jaach Raquel, manche jaach ok' miman, c'am ojab'xa chi el yal ja sat, yutol jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' tzet jix ja wun tu' yu yoc swatx'iloj eb' ja wune' tu', oj ja cha' spaj. Ja' eb' ja wune' oj el eb' b'ey sconob' eb' chi etnen eb', catu' oj jul eb' titi'.

17 Jain caw Jehová jin chi wala', tol chi ske' ja waon oc yipoj ja c'ul yu tzet oj eloc wu yet b'ak'in: Ja' eb' ja wune', oj meltzo eb' b'ey sconob' ti'.

18 Jix wab' yel yaw eb' sconob' Efraín yu cusc'ulal, chi yalon eb' jaxca ti': Jix jon ja cuyu' jaxca chi yun scuyle junoj no' wacax man yotaj oj chi mulna yin k'uo tx'otx', yuxan tuxa jix jon cuycha tinani'. I'on meltzo ja wetoj, b'ejan cu c'ul cu meltzotoj, yutol cu Diosal jaach.

19 Caxc'al mi jix ki'el cu b'a ja c'atan, jal tinani' xin jix sna' sb'a cu c'ul. Ja' yet jix na'cha el cu penail ku, tuxa c'al jix cu ey noan yu q'uixwilal; yeynajil xac'al chi kute cu b'a, yu jantaj cu penail jix oc yet tax yichb'anil, ẍi conob' Efraín ey jin.

20 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' conob' Efraín ti', jaxca wal jin c'aal tol camc'ulneb'il yeocoj; yel xac'al ocheb'il eb' wu. Caxc'al jix wak' cuenta eb', c'am c'al chin b'ej jin na'ontej eb', na'an c'al eb' wu; ya' c'al chi yab' jin pixan yu eb', yutol caw chi ok' jin c'ul yin eb'.

21 Jex a Israel, chi cam je yiloni tzet b'eal b'ey chi ka' je toi, jac'ala' b'ey yul jun b'e tu' chex meltzotej junelxa yet chex jul pax junelxa b'ey wan conob' jix je b'ejcan ti'.

22 ¿B'ak'in oj je b'ejcan je yec'ab'toj jaxca junoj ix ix tol pit chi yute sb'a? Jain Jehová jin oj wun junoj tzetyetal tol c'amto b'ey chi yun juneloj b'ey yul yib'ank'inal ti'; ja' ix ix oj tx'emtx'on oc yin naj winaj, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Watx' Oj Yun Yeloc Conob' Israel

23 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, Naj cu Diosal jaon Israel
jon ti', ja' chi alon jaxca ti': Ja' yet oj wi'on pax tej eb' Israel ti' b'ey
ey c'alta' ec'oj, oj yalon eb' b'ey conob'laj yul yet Judá jaxca ti':
¡Yak' ojab' syaaxilal Jehová yib'an jun tzalan sic'b'il el yu b'ey chi
b'eyb'alnele sjichanil! ẍi eb'.
24 Junne xac'al oj caey eb' ánima yul conob'laj yul yet Judá; ja' eb'
mulnawom yin awo, c'al eb' ilom me' oj caey ec' titu'.
25 Jain oj wak' sicb'oj sc'ul eb' chi c'uumb'i, oj wak'on low eb' lalanxa
spax yip yu wail, ẍi Jehová.
26 Jix lawi wilon wan tu', jix el jin weyan; jix jin ec' t'ananoj. Caw
watx' jix yun jin wey jix wab'e.
27 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Oj aapnoj sc'ual, yet oj wak'on ch'ib'
sb'isil eb' ánima c'al no' no' b'ey yul yet Israel c'al b'ey Judá.
28 Jain caw Jehová jin chi wala', tol jaxca jix yun wak'on wip jin
tok'on atej xe', c'al wuchon eyoj, c'al wak'on lawoj, c'al jin q'ueyon
eloj, c'al wetnentoj, jac'ala' queytu' oj yun wak'on c'al pax wip wak'on
ch'ib' junelxa, c'al jin wa'nen pax aoj.
29 Ja' yet tu', man oj yal eb' jaxca ti': Ja' eb' mame jix slo' pa uva
eb', jal pax eb' uninale xin, jululi xac'al stoo spail yichlaj yee eb', man
ẍi oj eb'.
30 Yutol junjun c'al oj cam yu spenail. Ja' mac oj lo'on sat pa uva, ja'
oj ab'en spail, ẍi Dios.
31 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Oj aapnoj sc'ual, catu' oj jin wa'ne
jun ac' wa k'ane yetoj eb' yic'aal Israel c'al yetoj eb' yic'aal Judá.
32 Ja' jun wa k'ane tu', man laan oj yetoj jun jix jin wa'ne yetoj smam
icham eb' yet jix wi'on eltej eb' b'ey Egipto; jaxca tol ocnaj jin quetzan
yin sk'ab' eb' yet jix wi'on eltej eb'. Jain caw Jehová jin chi wala', tol
ja' eb' tu' ma sjije jin wa k'ane jix jin wa'ne yetoj eb'. Laan jix wute eb'
jaxca yak'on junoj winaj yetoj yistil.
33 Yuxan ja' jun jin wa k'ane oj jin wa'ne yetoj eb' yic'aal Israel yet
cu sattajto tu': Jain Jehová jin chi wala', tol oj waoc jin chejb'anil yin
sna'b'al eb', jaxca tol oj jin tz'ib'e can oc yin spixan eb', jain oj jin oc
sDiosaloj eb', jaxa eb' oj oc can eb' jin conob'oj.
34 C'amxa junoj oj yal tet yet conob' jaxca ti': Otajnewej el Jehová,
man ẍi oj eb'; yutol jain Jehová jin chi wala', tol masanil eb' oj jin
otajnen eloj, caxc'al unin, caxc'al icham ánima. Oj wak' lawoj spenail
eb', catu' c'amxa b'ak'in oj jin na'tej spenail eb', ẍi Dios.
35 Ja' Jehová, Naj jix wa'nen can c'u yet chi stzejtane yet c'ualil,
c'al x'aaw c'al weycan, yet chi stzejtane yet ak'b'alil, ja'ton

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naj chi ak'on b'ilwoj a sat ja' mar, catu' chi a pomna sat ja',
ja'ton Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil chi alon jaxca ti':
36 Jain Jehová jin chi wala': Yajb'an c'amto chi q'ueyel wan
tzejteb'al tu', man oj q'ueyel nación Israel jin sattaj.
37 Jain Jehová jin chi wala': Tumi ey b'ak'in oj echele jantaj jun
yeoc satcan, catu' oj otajnele el tzet utb'il yeoc yich tx'otx'
tx'otx' ti', tam wal ey b'ak'in oj wintajne el eb' yic'aal Israel
yu tzet jix yun eb', ẍi Dios.
38 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Oj apnoj oc jun sc'ual, tol oj wa'xoj
a jin conob' ti' junelxa, catu' chi too tac'al b'ey torre Hananel, catu' oj
apnoj b'ey jun puerta ey b'ey xiquin eltoj.
39 T'inan c'al stoo smoonal masanta'c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet
Gareb, catu' chi meltzo ec'toj b'ey yetc'ulaltoj Goá.
40 Masanil b'ey spananil sti' sjob'eal b'ey chi mujle eb' camom, c'al
b'ey chi k'ojle el ch'en stik'ak'il taan, c'al masanil yib'an ja' ja' chi yij
Cedrón, masanta'c'al b'ey junxa xiquin eltoj b'ey ey spuerta yet no'
che, jal yetc'ulal b'ey chi aol c'u, wet oj yun can ocoj. Ja' masanil wan
ti', c'amxa b'ak'in oj uchle eyoj, tam wal yak'le lawoj eyoj, ẍi Jehová.

Manb'il Jun Tx'otx' Tx'otx' Yu Naj Jeremías

32 **1** Ja' yet cha'b'ilxa oc laoneb' ab'il yoc naj Sedequías yin
reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías,
yet cha'b'ilxa c'al pax oc 18 ab'il yoc Nabucodonosor yin reyal b'ey
Babilonia.
2 Ja'ton yet tu' lalan yak'wi jowal eb' soldado naj rey
Nabucodonosor yin Jerusalén. Jal pax naj Jeremías xin, eyec' yin
presowomal b'ey sattaj eltoj b'ey eyec' eb' steynemal spalacio eb'
sreyal Judá.
3 Ja' naj rey Sedequías jix chejon mitx'le naj Jeremías, yutol jix yala':
Ja' tzet chi yal Jehová jaxca ti': Oj wak' eyq'uey jun conob' ti' yul
sk'ab' naj sreyal Babilonia.
4 Jal naj rey Sedequías xin, ma xa ske' scolon el sb'a yul sk'ab' eb'
Caldeo. Oj eyq'uey naj yul sk'ab' naj sreyal Babilonia, yuxan sowalil oj
oc sattaj jun rey tu'.
5 Oj k'anab' yetoj eb', oj yilon wal oc yin. Oj yak' Nabucodonosor
yi'letoj Sedequías b'ey Babilonia. Ja' titu' oj can xac'al, masanta'c'al oj
wil-le jin b'a yetoj. Caxc'al mi oj je yak' jowal yetoj eb' Caldeo, man
c'al oj eyq'uey eb' je yu, ẍi Jehová, ẍi Jeremías. Yu c'al wan k'ane jix
yal tu', yuxan jix ale oc naj Jeremías preso.
6 Jix yalon Jeremías jaxca ti': Ja' Jehová jix k'anab' ey jin, jix yalon
jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ila' tol ja' naj Hanamel, sc'aal naj ja wican Salum, oj jul naj ja c'atan yu jul yalon jaxca ti': Ja' jun jin tx'otx' ey b'ey Anatot, smoo ton wal jaach cha mana', yutol kicanto cu b'a ja wetoj, ẍi naj Hanamel, ẍi Jehová ey jin.
8 Jaxca wal jix yun yalon Jehová tu' ey jin, jaxca tu' jix yunne. Ja' naj wican jix jul jin c'atan yet ey jin ec' b'ey sattaj eltoj na, b'ey eyec' eb' chi teynen spalacio naj rey. Jix jul naj yal ey jin tol chin man jun tx'otx' ey b'ey Anatot, yul yet Benjamín. Jain ton ey walon wet jin manoni, yet chi can tx'otx' yul jin k'ab', yutol wicanto jin b'a yetoj naj. Ja' yet tu' jix na'cha el wu tol yet Jehová jun k'ane tu'.
9 Jix jin man tx'otx' tx'otx' tu' tet naj Hanamel tu'; jix wak'on jun 17 ch'en plata stooloj tx'otx' tet naj.
10 Ja' jun wa k'ane tu' jix wak' tz'ib'elecan jun yuunal, jix jin majchen ey yetoj jin sello sattaj eb' jix ilon jun tzet jix wun tu'.
11 Jix lawi tu' xin, jix wi'on a yuunal jun wa k'ane tu' yetoj scopiail, ja'ton b'ey chi yala', tzet jix yun can jun laati' k'ane tu', ey jun an eyoc sello yin smajil, jal junxa an xin, tuc'al jajan can an.
12 Jix lawi tu', sattaj wal naj wican Hanamel tu', sattaj c'al pax eb' testigo jix stz'ib'en can ey sb'i eb' yul an yuunal jun laati' k'ane tu', c'al sattaj masanil eb' wet conob' chotan ey titu', jix waontoj an scaab'il tet naj Baruc, ja'ton sc'aal Nerías, yitxiquin naj Maaseías.
13 Sattaj wal eb' tu' jix walon tet naj Baruc jaxca ti':
14 Ja' Jehová, Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' jix aloni tol cha c'ub'a can a caab' an yuunal wa k'ane ti', ja'ton an tol eyoc selloal yin smajil c'al an jajan, cha c'ub'a can an b'ey yul junoj tx'otx' xi, yet watx' ey c'al ec' an ec'aloj ab'il.
15 Ja' Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil, Naj cu Diosal, ja' chi alon jaxca ti': Ja' yet b'ak'in, oj sman sna eb' ánima, oj smanon pax x'otx' eb', c'al uva awb'ilxa b'ey jun tx'otx' ti', ẍi Dios.

Jix Txali Naj Jeremías

16 Jix lawi wak'on yuunal jun tx'otx' jix jin man tet naj Baruc tu', catu' jix jin txali jaxca ti':
17 Jaach Jehová jin Diosal, yetoj wal ja wipal jix ja wa'ne satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti'. C'am tzetyetal tol ya'taj jix yun yi'on sb'a ja wu.
18 Jaach ti', cha tx'ox ja camc'ulal tet ec'aloj tujan ic'aaleal ánima chi ec' b'ey yul yib'ank'inal ti', catu' cha waon c'al pax oc sya'ilal yib'an eb' ánima yu spenail smam eb'. Jaach jin Diosal, caw wal miman ja weloc apnoj, caw wal chi ske' ja wu. Ja' ja b'i, Jehová Yaaw yib'an masanil.
19 Caw wal miman ja weloc apnoj yu tzet cha na', c'al yin tzet cha wa'ne. Jaach ti', cha wil masanil tzettaj chi el yunen eb' ánima, catu' cha pajtzen tet eb' jaxca wal smooalil tzet chi yun eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jaach jix ja wun wan mimej milagro c'al wan mimej tx'oxb'anile b'ey Egipto tol caw q'ueyub'taj yili; jac'ala' eyto c'al tzet cha na' ja tx'oxon cu xol, jaon Israel jon ti', c'al b'ey xol-laj masanil ánima; yu jun tu', yuxan caw wal miman ja weloc apnoj.
21 Yetoj jantaj ja wipalil tu', jix ja wi'on eltej conob' Israel ti' b'ey tx'otx' Egipto, ja tx'oxnaj wan ja mulnail tol caw q'ueyub'taj yili c'al wan tx'oxb'anile tol miman yeloc apnoj jix ja tx'oxo'. Yu jun tu', yuxan caw jix xiw masanil eb' ánima.
22 Jix lawi tu', jix ja wak'on jun tx'otx' caw wal yaax sat ti' ey jon Israel ti', jatac'ala' jix yun ja wak'on can ja ti' tet eb' cu mam icham jon.
23 Ja' yet jix oc eb' b'ey jun conob' ti' yin yi'on ey sb'a eb' ja sattaj, caw wal ma ӈa' yab' eb' tzet jix ja wala', tam wal jix sjije ja chejb'anil eb', tam wal jix yun eb' tzet jix ja woche jix yun eb'; yu jun tu', yuxan jix ja waeytej masanil wan sya'ilal ti' kib'an jon.
24 Ja' tinani', tuxa wal jix swa'ne oc swalub' eb' Caldeo yin yak'on jowal eb' yin conob' ti'; ey pax wail, c'al sya'ilal. Jaxa oj yunne, oj eyq'uey jun conob' ti' yul sk'ab' eb' chi ak'on jowal ti'. Jaach jin Diosal, ila' tol lalan yunen tzet jix ja wala'.
25 Jaach Jehová jin Diosal, caxc'al mi oj eyq'uey jun conob' ti' yul sk'ab' eb' Caldeo tu', jaach jix ja wala', yuxan jix jin man jun tx'otx' tu'; sattaj wal eb' testigo jix jin toolane tx'otx', jin chi yin jin txa.
26 Jix lawi tu' xin, jix tak'wi Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
27 Jain Jehová jin, sDiosal jin masanil ánima. C'am junoj tzetyetal tol ya'taj yi'on sb'a wu.
28 Yu jun tu', yuxan chi wal ey jaach, jain oj wak' eyq'uey jun conob' ti' yul sk'ab' Nabucodonosor sreyal eb' Caldeo b'ey Babilonia.
29 Ja' eb' Caldeo tu' lalan yak'on jowal eb' yin jun conob' ti', oj octej eb' yul conob' ti' yin yaon oc sk'ak'al conob' eb'; oj tz'a'toj masanil wan na b'ey jix yaoc spenail eb' ánima jin sattaj; ja' yib'an spananil wan na ti', jix x'emtej sjowal jin c'ul eb' yet jix yak'on tz'a' incienso eb' tet Baal, c'al yak'on vino eb' tet wanxa comon dios.
30 Jatax c'al yet yichb'anil jix sb'eyb'alne eb' ja wet Israelal, c'al eb' a Judá tzetyetal tol c'am chi ӈa' jin c'ul. Jain ton Jehová jin chi wala', tol c'am c'al chi sb'ej x'emontej sjowal jin c'ul eb' yu wan echele wa'neb'il a yu eb' tu'.
31 Ja' jun conob' ti', jatax c'al yet jun c'ual jix ӈa'el yich swa'nen a sna eb', masanta'c'al yet jun c'u ti', c'amxa tzet watx' chi yunne, asan c'al x'emontej sjowal jin c'ul eb'. Yu jun tu', yuxan oj wak' q'ueyle el eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ja' eb' ja wet Israelal c'al eb' a Judá caw wal chi x'emtej sjowal
jin c'ul eb' yu jantaj spenail chi el yunen eb', laan xac'al sb'eyb'al eb'
yetoj eb' eyoc yin reyal xol eb', eb' yaaw, eb' yak'omal xaamb'al, c'al
yetoj eb' jin chejab', c'al masanil eb' ánima caan b'ey Jerusalén, c'al
eb' a Judá.
33 Ma oc t'anan ni'oj eb' win, asan c'al yichin eb' jix sjacb'acantej ey
jin. Caxc'al mi lalan jin cuyon eb', c'am c'al ni'oj jix ӈa' yab' eb', tam
wal ey yeloc apnoj jin tencheb'al yul sat eb'.
34 Tol jix yetnetoj jin templo eb' tol wet yeocoj, jix yaoctoj wan echele
eb' yul jin templo, caw yaab'etaj yul jin sat.
35 Yetoj c'al pax oj, jix swa'ne jun yet xaamb'al eb' tet Baal b'ey
spananil sjob'eal yet Ben-hinom; ja' titu' chi yak' tz'a' sc'aal c'al
scutz'in eb' yin xaamb'alil tet Moloc; queyton tu' jix yun yoc spenail
eb' a Judá c'al yunen tzetyetal tol man jain oj jix wala', tam wal tol jix
ec' yin jin na'b'al wan chi sb'eyb'alne eb' tu'.

Jix Yal Can Dios Jantaj Tzet Oj Yunne

36 Jain Jehová jin chi wala', jaxca chi yun yalon eb' ánima: Tol ja'
jun conob' ti' oj eyq'uey yul sk'ab' naj sreyal Babilonia, yu jowal, yu
wail, c'al yu sya'ilal. Jain Jehová je Diosal jin chi wala':
37 Oj jin sajlemne cantoj eb' ja wet conob' b'ey xol-laj masanil conob'
yu sjowal jin c'ul, tol eyxa smey yeocoj. Oj lawoj tu', oj jin yamb'an
pax oc eb', catu' oj wi'on meltzotej eb' junelxa. Ja' titi' oj caey ec' eb'
yin tol c'amxa tzet oj i'on eb'.
38 Jin conob' oj yun oc eb', jain xa oj jin oc sDiosaloj eb'.
39 Junxane oj yun sna'b'al eb' wu, laan xac'al oj yun jin yak'on servil
eb', yet chi oc c'al swatx'iloj eb', c'al swatx'iloj yic'aal eb' yet b'ak'in.
40 Oj jin wa'ne junoj jin wa k'ane yetoj eb' yin junelne, tol man c'al oj
jin b'ej c'al wunen swatx'il tet eb', catu' oj waon oc yin sna'b'al eb', tol
ey weloc apnoj yul sat eb', yet watx' c'amxa b'ak'in oj spo'ocan el sb'a
eb' wintaj.
41 Yetoj wal jin tzalac'ulal oj wak'on swatx'ilal tet eb'; yetoj wal
masanil jin c'ul c'al masanil jin camc'ulal yin eb', tol oj wak' caey eb'
yin tzalac'ulal b'ey jun nación ti', ӈi Jehová.

42 Jix yalon c'al Jehová jaxca ti': Jaxca wal jix yun waontej jun
miman sya'ilal b'ey yib'an jun conob' ti', queytu' oj yun waon c'al pax
tej swatx'ilal b'ey jix wak'can jin ti' wak'oni.
43 Jain jix wal yin jun conob' ti', tol oj can yin cusiltaj tx'otx',
c'amxa ánima tam wal no' no' oj cancan sat, tol lalan yeyq'uey yul
sk'ab' eb' Caldeo, ja' titi' oj meltzo pax eb' ánima smanon tx'otx'
junelxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Oj sman x'otx' eb', catu' oj swa'nen yuunal eb', yetoj sello c'al yetoj sfirma eb' testigo yin. Queyton tu' oj yun b'ey yul conob' Benjamín, c'al b'ey yul-laj yaldeail yinlaj Jerusalén, c'al yul-laj conob' yul yet Judá, b'ey wonanlaj, c'al b'ey ac'al-laj, yetoj c'al b'ey yul yet Négueb. Jain Jehová jin chi wala', tol oj wak' ch'ib' sb'isil eb' jin conob' ti' junelxa, ẍi Dios.

Alb'ilcan Tzet Oj Yun Yeloc Jerusalén Junelxa

33 **1** Ja' yet ey jin toc'al oc preso jain Jeremías jin ti' b'ey sattaj eltoj snail b'ey eyec' eb' steynemal palacio, jix k'anab' Jehová ey jin junelxa, jix yalon jaxca ti':
2 Jain Jehová jin ti', jain jix jin wa'ne ey yich tx'otx' tx'otx' ti', watx' jix yun cancan tx'otx' wu. Jain chi wal ey jaach:
3 Awte jin, oj jin tak'woj ey jaach, catu' oj jin tx'oxon jantaj tzetyetal tol eyxa smey yeocoj, tol q'ueyub'taj xac'al yili, tol man ja wotaj oj.
4 Jain Jehová je Diosal jin, ey wal jun tzet chin na' yin sna eb' a Jerusalén, yetoj c'al yin spalacio eb' sreyal Judá, tol lalan yuchle eyoj, ey ch'en ch'en chi k'anle yin smuroal conob', yet watx' c'am chi octej eb' Caldeo yak'on jowal je yetoj.
5 Ja' wan na tu', tol oj noel yu smimanil eb' ánima oj jin mak' cam yu sjowal jin c'ul tol eyxa smey yeocoj; yutol tuxa jix wi'el jin sat yin jun conob' ti', yu c'al wal tol mimanxa spenail eb' jix yaocoj.
6 Ey pax jun c'ual oj wante eb', oj wak'on scawil eb' junelxa, catu' oj wak'on caey ec' eb' yin tzalac'ulal, tol c'amxa tzet oj i'on eb'.
7 Oj wi'on meltzotej eb' a Judá, c'al eb' a Israel junelxa b'ey eyoc eb' yin presowomal, catu' oj jin ca' wa'nen a sconob' eb' junelxa, jaxca ta' yeoc yet yalantoj.
8 Oj wi'el spenail eb'. Oj wak' lawoj spenail eb' tu', yetoj c'al jantaj b'ey pit jix yute sb'a eb' ey jin.
9 Oj lawoj tu' xin, caw oj tzalab'oj jin c'ul yu Jerusalén ti'. Ja' yet oj yab'en masanil eb' nacionlaj yu mimej tzetyetal oj wun yin jin conob' ti', oj yal watx' k'ane eb' ey jin c'al yak'on b'ina jin b'i eb'. Tuxa c'al oj q'ueya sc'ul eb' c'al sb'ilwi eb' yu xiwc'ulal yet oj yilon eb' tol eyxa smey oj yun wi'on a can sb'isil eb' Israel ti', c'al jantaj jin watx'c'ulal oj wak' tet jin conob' ti'.

10 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Jaex ti' che yala', tol ja' jun tujan tx'otx' ti', tol cusiltaj tx'otx' xac'al yili, c'amxa ánima tam wal no' no' chi ec' sat. Caxc'al mi queytu' yeocoj, tol ja' b'ey scalleal Jerusalén c'al b'ey conob'laj yul yet Judá.
11 Jaxa oj yunne, tol oj ab'le yoc b'it yet k'in, c'al b'it yet tzalac'ulal junelxa, c'al b'it yet eb' ach'e c'al eb' k'opo ix yet lalan snupi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj i'letej ofrenda yet alo yu diosalil b'ey jin templo, catu' oj ab'le c'al pax yalon eb' jaxca ti': Kalwej yu diosal tet Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, yutol yel xac'al watx' Naj, yutol ja' scamc'ulal ey c'al ec' yin tob'alk'inal, ẍi eb', oj yalon eb'. Jain Jehová jin chi wala', tol oj wak' ch'ib' sb'isil jun conob' ti', yet watx' oj yun pax junelxa jaxca yeoc eb' yet yalantoj.

12 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' b'ey jun tx'otx' tol cusiltaj tx'otx' ye canoj, c'amxa ánima, c'amxa no' no' ey b'ey; jaxa oj yunne, ja' yinlaj wan conob' tu', tol oj teynele low no' me' yu eb' ilom me' junelxa.
13 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' b'ey conob'laj c'al b'ey tx'otx' wonanlaj c'al b'ey ac'al-laj, yetoj c'al b'ey Négueb, c'al b'ey tx'otx' yet Benjamín, yetoj c'al b'ey aldealaj yinlaj Jerusalén, c'al yetoj b'ey wanxa conob'laj b'ey yul yet Judá, oj il-le yin eb' ilom me' junelxa, catu' oj ab'le sb'ison sme' eb'.

14 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Oj apnoj sc'ual catu' oj yunen jaxca b'ey jix wak'can jin ti' wak'on jin yaxilal b'ey conob' Israel c'al b'ey Judá.
15 Ja' yet oj apnoj oc jun tiempoal tu', oj waoc junoj yic'aal David yin reyal; ja' oj i'on a can sjichanil c'al swatx'ilal b'ey jun conob' ti'.
16 Ja' yet tu', ja' eb' a Judá oj colchaoj; jaxa eb' a Jerusalén, c'amxa c'al tzet oj i'on eb'; queytu' oj yun yak'le yij jun conob' ti' jaxca ti': Ja' Jehová chi wa'nen yeoc cu k'ane yin sjichanil, ẍi eb', oj yalon eb'.
17 Jain Jehová jin chi wala': C'am b'ak'in oj q'ueyel eb' yic'aal naj rey David, yutol oj oc c'al eb' yin reyal b'ey Israel.
18 Man oj q'uey c'al pax el eb' yak'omal xaamb'al yetoj c'al wanxa eb' yic'aal Leví; ja' eb' tu' oj ak'on tz'a' xaamb'al ey jin. Yin junjun c'u oj yak' tz'a' ixim tiriw eb' yin xaamb'al c'al yak'on wanojxa xaamb'al eb' ey jin, ẍi Jehová.

19 Jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
20 Jain Jehová jin chi wala': Tol ey jun jin wa k'ane jaxca yeoc stiempoal c'ualil c'al ak'b'alil. C'am chi ske' q'uexchatoj jun wa k'ane tu'.
21 Queyton tu' yeoc jun jin wa k'ane tu', c'am chi ske' tol chi q'ueyel jin wa k'ane jix wak'can yetoj naj jin chejab' David, tol ey c'al eb' yic'aal oj yak' yaawil b'ey spalacio. Tam wal chi ske' sq'ueyel jin wa k'ane yetoj eb' yic'aal Leví yin jin yak'on servil eb' yin yak'omal xaamb'al.
22 Ja' eb' yic'aal naj jin chejab' David, c'al yic'aal eb' wak'omal servil xol eb' yic'aal Leví, ja' eb' tu' oj wak' ch'ib' sb'isil eb' jaxca sb'isil weycan, ma jaxca yarenail sti' ja' mar, tol c'am mactxequel chi ske' b'isoni, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías; jix yalon jaxca ti':
24 ¿Tumi c'am chi na'cha el ja wu tzet chi yal eb' ánima ti', tol jix wintajne can el caab' tujan eb' sic'b'il el wu, ja'ton Israel yetoj Judá? Yu jun tu', yuxan c'amxa yeloc apnoj eb' jin conob' tu' tet eb', toj wal nación to yeoc yul sat eb'.
25 Jain Jehová jin ti', jix jin wa'ne jun jin wa k'ane jaxca yeoc c'ualil yetoj ak'b'alil, chi wiloni tzet chi yun b'ey satcan, c'al sat yul yib'ank'inal ti', catu' c'am chi q'uexchatoj jun jin wa k'ane tu'.
26 Tam wal ey b'ak'in oj q'uexchatoj jin wa k'ane yetoj eb' yic'aal Jacob, c'al yetoj eb' yic'aal naj jin chejab' David. Sowalil tol oj jin sic' eltej junoj yic'aal naj David tu', tol oj yak' yaawil yib'an eb' yic'aal Abraham, Isaac c'al Jacob. Yutol caw wal chi ok' jin c'ul yin eb', yuxan oj wi'a can eb' junelxa, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Jix Al-le Tet Naj Rey Sedequías

34 **1** Ja' naj Nabucodonosor sreyal Babilonia, jix tit yetoj masanil eb' soldado c'al masanil wanxa conob' eyoc yalan ẍejb'anil. Jix yak' jowal eb' yin Jerusalén, c'al yin wanxa conob'laj ey b'ey scawilal tu'. Ja' yet tu' jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
2 Jain Jehová je Diosal jin, chi wal ey jaach, asi' al tet naj Sedequías sreyal Judá: Jaxca wal ti' yalon Jehová: Tol oj waoc jun conob' ti' yul sk'ab' naj sreyal Babilonia, oj yaon oc sk'ak'al jun conob' ti'.
3 Jaach ti', manxa oj ske' ja colon ja b'a, oj jaach mitx'le yu eb', oj jaach yaon oc eb' yul sk'ab' naj rey Nabucodonosor; ja' yet oj ja wilon oc yin naj, oj k'anab' naj ey jaach, catu' oj jaach i'letoj b'ey Babilonia.
4 Jaxa jaach Sedequías, ab' tzet oj wal jain Jehová jin ti': Man oj jaach mak'le cam yu ch'en espada,
5 tol tzalac'ulal c'al oj yun ja cami. Jain Jehová jin chi wak'can jin ti', tol jaxca jix yun yak'on tz'a' incienso eb' ánima yet jix mujle eb' ja mam icham, ja'ton eb' ocnaj yin reyal yet c'amto chach oc yin ja wopiso ti', queytu' oj yun yak'on tz'a' incienso eb' yet oj jaach mujleoj. Oj ok' eb' ja wu, oj yalon eb' jaxca ti': ¡Ay, caw jix cam naj cu reyal! ẍi xac'al eb', ẍi Jehová.
6 Jain Jeremías jin, ẍejab' jin Dios, jix wal masanil wan ti' tet naj rey Sedequías b'ey Jerusalén.
7 Yajb'an tu', ja eb' soldado yet Babilonia eyxa oc eb' yak'on jowal yin Jerusalén, yin Laquis c'al yin Azecá. Ja' oxeb' conob' ti' watx' yeoc smuroal yul yet Judá, asanxane wan conob' ti' c'amto chi eyq'ueyi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Wa K'ane Yu Sjajcha El Eb' Yet Conob'
Eyoc Yin Yak'omaloj Servilal

8 Jix lawi tu' xin, jix k'anab' pax Jehová tet naj Jeremías, yet jix
lawi yak'on jun swa k'ane naj Sedequías yetoj eb' caan b'ey Jerusalén,
yet chi jajcha el eb' eyoc yin yak'omaloj servil.
9 Ja' yu jun wa k'ane ti', tol ja' masanil eb' yet conob' eyoc yak'omaloj
servilal, ja' eb' chi jajcha eloj, caxc'al winaj, caxc'al ix, yet watx'
c'amxa junoj eb' yet conob' eb', chi oc can yin yak'omaloj servilal.
10 Masanil eb' yaaw, c'al yetoj masanil eb' conob', jix ïa' sc'ul jun wa
k'ane tu' eb'; queytu' jix yun sjajon el eb' eyoc yak'omaloj servil eb'.
Ma xa ak'le pural eb' tu' yin yak'le servil eb' yu eb'.
11 Jix lawi tu', jix sna'on pax sb'a sc'ul eb' yu jix jajcha el eb' yak'omal
servil eb' tu', yuxan jix ak'le pax pural eb' yak'omal servil tu' yin yoc
pax eb' ak'o servilal tet eb' junelxa.
12 Yu jun tu', jix yalon pax Jehová tet Jeremías, jaxca ti':
13 Jain Jehová je Diosal jin, jix wak' jun jin wa k'ane yetoj eb' je mam
icham, yet jix wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, b'ey eyoc eb' yin
yak'omaloj servilal. Ja' yet tu' jix wala',
14 tol yin jujeb' ab'il catu' chi jajcha el eb' eyoc yin yak'omaloj servil,
ja'ton eb' yet Israelal, eb' jix xon sb'a tet eb', tuxa jix ak'le servil eb' yu
eb' yin wajeb'oj ab'il. Jaxa pax eb' je mam icham tu', ma ïa' yab' eb'
tzet jix wala', tam wal jix sjije eb'.
15 Jaxca tu' jix je yute pax je b'a jaex ti', asan xin, jix je q'uex je
b'eyb'al, yutol lalanxa je yunen tzetyetal chi ïa' jin c'ul, ja'ton yin je
jajon el eb' je yet conob' eyoc je yak'omaloj servil. Jix je yak'on je ti' yin
jun wa k'ane jix je wa'ne jin sattaj, ja'ton b'ey yul templo tol wet yeocoj.
16 Jix lawi tu', jix je q'uexon pax je b'eyb'al junelxa, jix jin je yintajne
pax eloj. Jix je yak'on pax pural eb' je yak'omal servil tu' yin je yak'le
servil yu eb' junelxa, caxc'al jix jajchata'le el eb' je yu.
17 Yu tu' xin, jain Jehová jin chi wala': Jaex ti', ma je jije tzet chi
wala'; ila' tol ma je jajel eb' je yet conob'. Yu jun tu', jain Jehová
jin chi wala' tol oj watej jowal, wail, c'al sya'ilal je yib'an; masanil
nacionlaj caw oj xiwa eb' yet oj yab'en eb' tzet oj jex wute.
18-19 Ja' eb' yaaw yeoc b'ey Judá, c'al b'ey Jerusalén, yetoj c'al eb'
yak'omal servil yeoc b'ey palacio, yetoj eb' yak'omal xaamb'al, c'al
yetoj masanil ánima a conob' yeoc titu', jix yak' can sti' eb' yin jun wa
k'ane jin sattaj. Caab' tujan jix yute spo'on ey jun no' wacax eb', jix
ec'toj eb' snan xol caab' tujan no' chi'b'e tu'. Yin eymanil jix yintajne
el jun jin wa k'ane eb' b'ey jix yak' can sti' eb' tu'. Yuxan queytu' oj
wute eb', jaxca jix yute no' wacax eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jain oj wak' eyq'uey eb' yul sk'ab' scajat eb' tu', tol oj mak'le cam eb' yu eb', jaxa no' miij, c'al no' chi'wawom no' oj chi'ontoj smimanil eb'.
21 Jain oj wak' c'al yunne, yuxan ja' naj Sedequías sreyal Judá c'al yetoj eb' eyoc yin yaawilal yetoj, oj eyq'uey eb' yul sk'ab' eb' scajat eb' tu', eb' chi yoche chi ak'on cam eb'. Oj eyq'uey eb' yul sk'ab' eb' soldado yet Babilonia, caxc'al mi tol jajb'il el eb' jayeb'oj c'ual yu eb'.
22 Jain Jehová jin chi wala', tol oj wak' jul pax eb' yin jun conob' ti' junelxa, catu' oj yak'on jowal eb' yin. Oj eyq'uey yu eb', oj snuson can tz'a' eb'. Catu' oj wak'on yunne, tol ja' wanxa conob'laj b'ey yul yet Judá, oj cancan yin cusiltaj tx'otx', c'amxa junoj ánima oj caey b'ey, ẍi Jehová.

Naj Jeremías Yetoj Eb' Yic'aal Naj Recab

35 **1** Ja' yet eyoc naj Joaquim sc'aal Josías reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Asi' b'ey eyec' eb' yic'aal naj Recab, catu' chach k'anab' yetoj eb'. I'toj eb' b'ey yul junoj cuarto b'ey jin templo, catu' cha wak'on vino tet eb', ẍi Dios ey jin.
3 Yuxan jix too jin seyec' naj Jaazanías (sc'aal junxa chi yij Jeremías, yitxiquin Habasinías.) Jix wi'toj yetoj eb' yuẍtaj, c'al yetoj eb' yuninal, yetoj c'al pax masanil eb' yic'aal Recab caan titu'.
4 Jix wi'toj eb' b'ey templo, ja'ton b'ey jun scuarto eb' sc'aal Hanán, sc'aal Igdalías, ja'ton jun ey yeloc apnoj Dios yul sat. Ja' jun cuarto tu', junne ey yetoj yet eb' yaaw yeoc b'ey templo tu', yib'an scuarto naj Maaseías sc'aal Salum, ja'ton jun tu' syaawil eb' steynemal templo.
5 Jix wak' ẍalual c'al vasoal vino tet eb', jix waloni: Uc'wej ni'oj vino ti', jin chi tet eb'.
6 Jix tak'wi eb', jix yalon eb' jaxca ti': Jaon ti', c'am chi kuc' vino, yutol ja' naj Jonadab sc'aal Recab, ja'ton cu mam icham jon, ja' jix ak'on sowalil tol c'am chi kuc' vino, tam wal jaon yic'aal jon ti' oj ske' kuq'uen vino.
7 Jix yak' c'al pax sowalil, tol c'am chi cu wa'ne cu na, tam wal kawon junoj tujan awo, tam wal kawon an uva. Jix yal ey jon tol asan c'al yul-laj k'ap na chi cu caey ec'oj, quey c'al tu' oj yun cu caey ec' mimanoj tiempoal b'ey jun tx'otx' b'ey tuc'al chi cu ec'ab'toj ti'.
8 Jaon ti', lalan cu jijen tzetyetal jix yal can naj cu mam icham Jonadab tu' jon, yuxan c'am c'al b'ey chi kuc' vino jon, tam wal eb' ix kistil jon, tam wal eb' kuninal chi uq'ueni.
9 C'am c'al cu na chi cu wa'ne jon, c'am uva chi kawa', tam wal ey cu tx'otx' b'ey chi ske' kawon cu awo jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Asan c'al yul-laj k'ap na chi cu caey ec' jon, lalan wal cu jijen jaxca jix yun yalon can cu mam icham Jonadab tu' jon.
11 Jaxa wal yet jix jul Nabucodonosor naj sreyal Babilonia yak'on jowal yin cu conob' ti' jon, jix cu ela jon, jix cu na'b'alnen el cu tit can b'ey Jerusalén ti', yutol jix cu ela tet eb' soldado a Caldeo c'al tet eb' soldado a Siria. Yu jun tu', yuxan caan jon ec' b'ey Jerusalén ti', ẍi eb'.

12 Jix lawi tu' xin, jix k'anab' pax Jehová tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
13 Jain Jehová, yaaw jin yin masanil, sDiosal jin Israel, jain chi wala' tol chi too ja wal tet masanil eb' ánima b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén. Jain Jehová jin chi wala': ¿Tumi c'am chi ske' scuyon wan cuyb'anile eb' c'al yoc eb' yin jijemal tzet chi yal jin chejb'anil?
14 Ila' eb' yic'aal naj Jonadab, sc'aal Recab, chi sjije eb' tzet jix yal smam icham, tol c'am chi yuc' vino eb'. Masanta'c'al tinani', c'am c'al chi yuc' eb', yutol caw wal chi sjije eb' tzet jix yal smam icham eb' tu'. Jain ti', caw ec'al el jix wak' jin chejb'anil ey jex, tutun wal ma je jije ni'oj.
15 Caw ec'al eb' jin chejab' jix jin chejtoj je xol yet chi yalon eb' ey jex tol che b'ejcan je pena b'eyb'al c'al je pena na'b'al. C'am chex too yintaj wan comon dios, tam wal chex oc eyilal tet, yet watx' chex caey c'al ec' b'ey tx'otx' tx'otx' jix wak' ey jex, c'al tet eb' je mam icham. Jaex ti', junelne wal ma je cha' je yab'e, tam wal che jije.
16 Ja' eb' yic'aal Jonadab sc'aal Recab tu', caw chi sjije eb' tzet jix yal smam icham; jal jex xin, junelne c'am che jije tzet chi wala'.
17 Yu jun tu', yuxan jain Jehová, je Diosal jin, chi wala': Oj wak' jul wan sya'ilal alb'ilxa can wu je yib'an, masanil jex caan b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén. Yutol jix jex jin tenchane, ma pax je jije. Jix jin awi ey jex, ma jex tak'woj ey jin, ẍi Jehová tet naj Jeremías.

18 Jix too yalon naj Jeremías tet eb' yic'aal Recab jaxca ti': Ja' Jehová Naj ey yipalil, Naj cu Diosal, jaon Israel jon ti', ja' chi aloni: Yutol che jije c'al tzet jix yal je mam icham tu',
19 jain Jehová, tol ey wipalil, sDiosal jin Israel, jain chi wala': Tol c'am b'ak'in oj q'ueyel eb' yic'aal Jonadab yin jin yak'on servil, ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

Jix Awtele An Juun Yu Naj Baruc B'ey Yul Stemplo Dios

36 **1** Ja' yet scan ab'il yoc naj Joaquim, sc'aal Josías yin reyal b'ey Judá, jix yalon Jehová tet Jeremías jaxca ti':
2 I'tej junoj juun b'ey chach tz'ib'li, catu' cha tz'ib'en masanil tzetyetal jix wal yin Israel, yin Judá, c'al yin masanil nacionlaj, yet tax c'al jix jin c'oli walon ey jaach yul stiempoal naj Josías masanta'c'al tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Awte yab' eb' a Judá, tala ja' yet oj yab'en oc wan sya'ilal eb' chin na' wak'on yib'an eb', tala chi sb'ejcan spena sb'eyb'al eb'; ta jaxca tu', oj wak' mimanc'ulal yin spenail eb', ẍi Dios.

4 Jix awtele naj Baruc, sc'aal Nerías yu naj Jeremías tu'. Jix oc ian Jeremías yalon masanil tzetyetal jix yal Jehová, jaxa naj Baruc jix tz'ib'en yin jun an juun.

5 Catu' jix yalon jaxca ti': Il wal ocoj tzet weocoj; jaxca tol chin tenle oc tucan jin too b'ey templo.

6 Yu tu' xin, ja' yet oj jul sc'ual yet chi kijlen nocha cu b'a junelxa b'ey templo, ja' yet tu' oj ja wawte a an juun jix wak' ja tz'ib'e, yet watx' ja' masanil eb' conob' ti', yetoj c'al masanil eb' ánima caan yul yet Judá chi jul titi', oj yab'oc eb' tzet chi yal sk'ane Jehová,

7 tala c'uxan oj txaloj eb' ánima ti' tet Dios, catu' chi sb'ejoncan spena b'eyb'al eb'. Yutol caw yel xac'al ey smey sjowal sc'ul Jehová tol jix sna' yaon oc yib'an jun conob' ti', ẍi naj Jeremías.

8 Catu' jix yunen naj Baruc masanil tzetyetal jix yal naj Jeremías tu'. Jix too naj b'ey templo, catu' jix yawten a sk'ane Jehová tz'ib'eb'il oc yin an juun tu'.

9 Ja' yet b'aloneb' x'aaw, yet sjo' ab'il xa yoc naj Joaquim, sc'aal Josías yin reyal b'ey Judá, catu' jix sna'oni tol ja' eb' ánima caan b'ey Jerusalén, yetoj c'al eb' jix tit b'ey wanxa conob'laj yul yet Judá, tol chi yijle nocha sb'a eb' masanil sattaj Jehová.

10 Jix yawte an juun naj Baruc jantaj tzet tz'ib'eb'il ey yul an juun tu', yet watx' chi yab' masanil eb' ánima. Jatu' jix yawte a b'ey sattaj eltoj stemplo Dios, b'ey yin sc'ul jun ac' puerta b'ey ey scuarto naj Gemarías, naj sat tz'ib'lom.

Jix Awtele A An Juun Yu Naj Baruc Sattaj Eb' Mimej Yaaw

11 Ja' naj Micaías, sc'aal Gemarías, yitxiquin Safán, jix yab' masanil sk'ane Jehová jix yawte Baruc yul an juun tu'.

12 Catu' jix too b'ey spalacio naj rey, b'ey scuarto naj sat tz'ib'lom, b'ey yaman ec' eb' naj mimej yopiso: Ja'ton Elisamá naj sat tz'ib'lom, Delaías sc'aal Semaías; Elnatán, sc'aal Acbor; Gemarías sc'aal Safán; Sedequías, sc'aal Hananías, c'al yetoj wanxa eb' eyoc yin yopiso.

13 Jix yalon naj Micaías masanil tzet jix yab' yalon naj Baruc yet jix yawten a an juun sattaj eb' conob' tu'.

14 Ja' eb' naj yaaw tu' jix chejontoj naj Jehudí, ja'ton sc'aal Netanías, yitxiquin Selemías yic'aal Cus, yet chi yal tet naj Baruc tol chi i'letej an juun jix awtele a sattaj eb' conob' tu'. Jix yi'ontoj an juun tu' naj Baruc sattaj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Eyan chotanoj, catu' cha wawten an juun tu' kab'e, ẍi eb' tet naj.
Catu' jix yawten a an juun naj Baruc tu'.
16 Ja' yet jix yab'en eb' tu', jun wal txolan jix xiwa eb', jix meltzo oc t'anan eb' yin junjun, catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—Sowalil oj kal masanil wan ti' tet naj rey, ẍi eb'.
17 Jix yalon eb' tet naj Baruc jaxca ti':
—Al ey jon, tzet jix ja wute ja tz'ib'en masanil wan k'ane ti'. ¿Jam wal naj Jeremías jix alon ey jaach? ẍi eb'.
18 Jix tak'wi naj Baruc tet eb' jaxca ti':
—Ja'ton wal caw naj Jeremías jix alon ey jin, catu' jix jin tz'ib'en yetoj tinta yin an juun ti', ẍi naj tet eb'.
19 Catu' jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
—¡Chi too ja c'ub'a el ja b'a yetoj naj Jeremías, c'am ojab' mac chi otajnen el b'eytu' chex apni ocoj! ẍi eb'.

Ja' Naj Rey Joaquim Jix Nuson Tz'a' An Juun

20 Jix yak'on can an juun eb' naj ey yopiso tu' b'ey scuarto naj Elisamá, ja'ton naj sat tz'ib'lom, catu' jix too eb' yalon masanil wan ti' tet naj rey b'ey sattaj eltoj despacho.
21 Catu' jix chejletoj naj Jehudí yu naj rey yet chi too yi'ontej an juun ey can b'ey scuarto naj Elisamá. Ja' yet jix jul naj yetoj an juun tu', catu' jix yawten a sattaj naj rey c'al sattaj masanil eb' ey yopiso tu', joyan ec' eb' yab'eni.
22 B'aloneb'xa x'aaw yet tu', yuxan eyec' naj rey b'ey scuarto chi sk'an yet stiempoal siic, chotan ey naj sti' jun k'ak' eeytoj stzak'ak' yul sneetal yu naj.
23 Ja' yet jix lawi yawten Jehudí oxeb'oj ma caneb'oj tujan yul an juun tu', catu' jix skoc' k'upnentoj naj rey yetoj jun ch'en nawax chi sk'an eb' sat tz'ib'lom, catu' jix yaon octoj naj xol k'ak' tu'. Queytu' jix yun yak'on tz'a' masanil an juun tu' naj.
24 Caxc'al jix yab' naj rey, c'al eb' eyec' yetoj tu' yu tzet jix yal an juun tu', ma xiwa ni'oj eb' tam wal jix x'oxel eb' ta tol jow yalon an chi yab' eb'.
25 Ja' naj Elnatán, Delaías c'al Gemarías jix oc tean eb' yin naj rey yet c'am chi nusle tz'a' an juun tu', ma xac'al ẍa' yab' tzet jix yal eb'.
26 Jix yalon eb' tet naj Jerahmeel yic'aal eb' rey, c'al tet naj Seraías sc'aal Azriel, c'al tet naj Selemías sc'aal Abdeel, yet chi k'al-letej naj Jeremías yetoj naj sat tz'ib'lom, ja'ton naj Baruc. Ja' Jehová jix c'ub'an el eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Tz'ib'ele Junxa An Juun

27 Ja' yet jix nusle tz'a' an juun tu' yu naj rey, ja'ton an b'ey tz'ib'eb'il ey wan k'ane jix yal naj Jeremías tet Baruc, jix k'anab' pax Jehová tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
28 I'tej junojxa an juun catu' cha tz'ib'en wan k'ane jix ja tz'ib'e yul an juun yet sb'ab'elal tu', an jix yak' tz'a' naj Joaquim sreyal Judá.
29 Al c'al pax wan k'ane ti' tet naj Joaquim: Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jaach ti', tol jix ja wak' tz'a' an juun, catu' jix ja tzuon naj Jeremías, yutol jix stz'ib'e yul an juun tu', tol oj jul naj sreyal Babilonia jul yak'on lawoj jun nación ti', catu' c'amxa junoj ánima oj canoj, tam wal junoj no' no'.
30 Yu jun tu' xin, jain Jehová jin chi wal ey jaach, jaach Joaquim sreyal Judá, tol c'am c'al junoj eb' ja wic'aal oj yak' yaawil b'ey sdespacho naj rey David. Ja' ja mimanil oj elcantoj telan xol yajan c'u, c'al xol siic yet ak'b'alil.
31 Jaach ti', yetoj c'al eb' ja wic'aal c'al eb' eyoc yopiso ja wetoj, oj waoc sya'ilal je yib'an yu je penail. Oj eyq'uey yib'an Jerusalén, c'al yib'an Judá wan sya'ilal jix wal can el ti', ja'ton wan k'ane ma je cha' je yab'e, ïi Jehová, ja chi.

32 Jix lawi tu' xin, jix yi'on a naj Jeremías junxa an juun chulb'il eyoj, catu' jix yak'on tet Baruc, naj sat tz'ib'lom. Ja' jix tz'ib'en masanil tzet jix yal naj Jeremías tu', chi yal yeloc apnoj, ja'ton wan k'ane tz'ib'eb'il ey yul an juun jix yak' tz'a' naj rey Joaquim. Eyto c'al stz'ajil tzet jix yal naj Jeremías jix tz'ib'elecanoj.

Ja' Tzet Jix Sk'an Naj Sedequías Tet Naj Jeremías

37 **1** Jix ale oc naj Sedequías sreyaloj Judá yu Nabucodonosor sreyal Babilonia. Ja' naj Sedequías tu' sc'aal Josías, ja' jix oc can sq'uexeloj Jeconías, sc'aal Joaquim.
2 Ma c'al ïa' yab' naj Sedequías tu' yetoj eb' eyoc yin yaawil yetoj, tam wal eb' yet conob' jix cha'on yab' sk'ane Jehová jix yal Jeremías, ja'ton naj ïejab' Dios.

3 Ja' naj rey Sedequías tu', jix ïejtoj Jucal sc'aal Selemías yetoj naj yak'omal xaamb'al chi yij Sofonías, sc'aal Maaseías, yet chi too il-le Jeremías jun ïejab' Dios, catu' chi yalon eb' tet: Txalan tet Jehová cu Diosal ku jon, ïi eb' tet naj.
4 Ja' yet tu' c'amto chi ale oc naj Jeremías yul preso, yuxan chi ske' c'al yec'ab' naj xol conob'.
5 Jac'ala' yet tu', jix tit eb' soldado naj Faraón b'ey conob' Egipto. Ja' yet jix yab'entej sk'umal eb' a Babilonia joyan ec' yinlaj Jerusalén tu', jix el eb' titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías, jix yalon c'al tet eb' chejb'iltoj tu' jaxca ti':
7 Alwej tet naj sreyal Judá, jun jix jex chejontej jul je k'anle ey jin, tol ja' eb' soldado naj sreyal Egipto jix tit colwa je yetoj yaloni, tuxa jix meltzo eb' b'ey Egipto.
8 Yu jun tu', oj meltzo pax oc eb' a Babilonia yin Jerusalén ti' junelxa; oj eyq'uey jun conob' ti' yu eb', catu' oj yaon oc sk'ak'al eb'.
9 Jaxca ti' yalon Jehová: C'am ojab' che yet k'anene je b'a, catu' che yaloni tol jix el eb' soldado a Babilonia cu xol, man ojab' je chioj. Man jaxca oj tu' oj yunne.
10 Caxc'al mi oj ske' je yak'on eyq'uey eb' soldado lalan yak'on jowal je yin tu', asanxane mi eb' yasinajtoj oj cancan b'ey b'ulan ey eb' tu', jaxa eb' oj a waanoj, catu' oj yak'on tz'a' je conob' eb' ti', ïi Jehová, jin chi tet eb' jain Jeremías jin ti'.

Jix Ale Oc Naj Jeremías Yul Preso

11 Ja' yet jix el eb' soldado Babilonia b'ey Jerusalén tu', yutol jix yab' eb' tol lalan sjul eb' soldado naj sreyal Egipto,
12 lalan yeltoj naj Jeremías b'ey yul conob' tu', yet chi too ïa' smajul tx'otx' yetoj eb' yican b'ey tx'otx' yul yet Benjamín yaloni.
13 Ja' yet jix apni oc b'ey spuertail yet tx'otx' Benjamín tu', ey jun winaj chi yij Irías sc'aal Selemías, yitxiquin Hananías, tol yaawilal eb' chi teynem puerta tu' yeocoj. Ja' jun tu' jix mitx'on Jeremías, jix yalon jaxca ti':

—¡Oj jaach oc yetoj eb' a Babilonia tu'! ïi naj.

14 Jix tak'wi naj Jeremías jaxca ti':

—¡C'amaj, man oj jin oc yetoj eb' a Babilonia tu'! ïi naj.

Ma c'al ïa' yab' naj Irías tu'; ja' ti' yet, tol jix i'letoj naj Jeremías yu naj sattaj eb' yaaw.
15 Jix tit sjowal eb' tu' yin naj Jeremías, jix yak'on jun chejb'anile eb' tol chi mak'lei, catu' jix too yaon octoj eb' yul preso b'ey sna naj Jonatán, naj sat tz'ib'lom. Ja' jun na tu' jix oc jaxca presoal yu eb'.
16 Queytu' jix yun stoo naj Jeremías yul preso, jix ale octoj naj yul jun jolan. Caw naatil jix maji oc naj titu'.

17 Ja' naj rey Sedequías jix ak'on jun chejb'anile, tol chi i'letoj naj Jeremías b'ey spalacio. Ja' yet jix apni oc naj Jeremías sattaj naj rey tu', catu' jix sk'anlen el tet yin ewantajil jaxca ti':

—¿Ey mi junoj sk'ane Jehová? ïi tet naj.

Jix tak'wi naj Jeremías jaxca ti':

—Ey toni. Queywal ti' yoc jaxca ti', jaach rey; oj jaach eyq'uey yul sk'ab' naj sreyal Babilonia, ïi Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet jun txolan tu' jix sk'anle naj Jeremías tet naj rey Sedequías jaxca ti':

—¿Tzet wal yetal pena jix wun ja win, jaach rey, c'al yin eb' ja wet yaawil, c'al yin eb' conob', yuxan jix jin ja waoctoj yul preso?
19 ¿Tzet jix yun yeloc apnoj sk'ane wan eb' chi yalon sb'a ẍejab'oj Dios, eb' jix aloni tol man oj oc naj sreyal Babilonia yak'on jowal yin jun conob' ti', c'al kin jaon ti'?
20 Jaach rey, ab' wal tzet oj wal tinani', ey jun tzetyetal oj jin k'an ey jaach: Tol c'am ojab' chin ja cha'toj junelxa b'ey sna naj Jonatán, naj sat tz'ib'lom, jaxa tala chi yunne, ja' titu' chin cami.

21 Yu jun tu' xin, jix yal naj Sedequías tol ja' titu' chi can naj Jeremías b'ey sattaj eltoj b'ey eyec' eb' steynemal spalacio naj rey, catu' junjun c'al c'u chi ak'le junjunoj span naj chi manle tet eb' wa'nem pan. Quey c'al tu' jix yunne, yajb'an eyto ixim pan b'ey yul conob' tu', yuxan jix cancan naj Jeremías b'ey sattaj eltoj snail b'ey ey eb' chi teynen palacio tu'.

Jix Ale Can Eytoj Naj Jeremías Yul Jun Jolan

38 **1** Ja' naj Sefatías sc'aal Matán, yetoj Guedalías sc'aal Pashur, c'al Jucal sc'aal Selemías, c'al Pashur sc'aal Malquías, ja' eb' tu' jix ab'en tzet jix yun sk'anab' naj Jeremías sattaj eb' conob':
2 B'ey chi yal Jehová jaxca ti': Ja' mac chi cancan yul conob' ti', oj cam yu jowal, yu wail, ma yu ya'b'il. Jal mac chi el xin, catu' chi yaon oc sb'a yul sk'ab' eb' a Babilonia, ja' eb' tu' oj colcha el eb'.
3 Oj waoc jun conob' ti' yul sk'ab' eb' soldado naj sreyal Babilonia. Ja' eb' tu' oj ak'on eyq'ueyoj, ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

4 Yuxan jix yal eb' yaaw tu' tet naj rey jaxca ti':

—Mak' cam jun winaj ti', yutol chi yak' caab'c'ulal eb' soldado eyto ec' b'ey yul conob' ti' yu wan k'ane chi yal naj tu', catu' chi yak'on somcha el sc'ul eb' ánima. Ja' jun winaj ti', c'am ni'oj chi seya' yet chi oc swatx'iloj eb' ket conob' ti', tuc'al chi etextoj sna'b'al eb' yu naj, ẍi eb'.

5 Catu' jix tak'wi naj rey Sedequías jaxca ti':

—Chi ske' je yunen yetoj tzet chi yoche je c'ul yin naj, c'am ni'oj tzet chi ske' walon je yetoj, ẍi naj.

6 Jix mitx'le naj Jeremías yu eb', catu' jix yaon eytoj eb' yetoj jun lasu yul jun jolan b'ey chi yamb'ale ja' ja'. Ja' jun jolan tu' yet Malquías sc'aal naj rey; jatu' ey b'ey sattaj eltoj b'ey eyec' eb' steynemal despacho. Ja' yul jun jolan tu' c'amxa ja' ja' yul, asan xac'al stzok'om ey yul, yuxan ja' yet jix ey apnoj, jix too naj xol stzok'om tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet chotan ey naj rey b'ey puerta yet Benjamín, jix yab'en naj Ébed-mélec tol jix ale eytoj naj Jeremías yul jun jolan tu'. Ja' jun winaj tu' a Etiopía, ey yopiso b'ey spalacio naj rey.
8 Catu' jix eltej naj Ébed-mélec b'ey yul sdespacho naj rey tu', catu' jix yalon tet naj jaxca ti':
9 —Jaach rey, caw wal pena tzet jix yun wan winaj ti' yin Jeremías naj ẍejab' Dios, tol jix yaeytoj eb' yul jun jolan. Ja' titu' chi cam naj yu wail, yutol c'amxa lo'b'e b'ey yul conob' ti', ẍi naj.
10 Catu' jix chejle naj Ébed-mélec yu naj rey tu', jix yalon jaxca ti':
—I'toj junoj 30 winaj ja wetoj titi', catu' chi too je yi'on atej naj Jeremías yul jolan tu', yajb'an c'amto chi cami, ẍi naj.
11 Catu' jix too naj Ébed-mélec yetoj eb' winaj tu' b'ey c'uanb'al yet despacho, jix b'et yi'ontej wan icham k'ap eb'. Jix yaon eytoj an k'ap tu' yetoj tx'an lasu tet naj Jeremías b'ey yul jun jolan tu'.
12 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Aoctoj wan k'ap tu' yalan ja k'ab', yet watx' c'am chach yasitoj yu tx'an lasu ti', ẍi naj.
Yuxan queytu' jix yute naj Jeremías.
13 Jix yaon eytoj tx'an lasu tu' eb', mitx'b'il can xaam tx'an yu eb', catu' jix i'le atej naj yu eb' yetoj tx'an lasu tu'. Jix lawi tu' xin, jix cancan naj Jeremías b'ey sattaj eltoj na b'ey eyec' eb' steynemal despacho tu'.

Jix Awtele Naj Jeremías Yu Naj Sedequías

14 Jix yalon Sedequías tol chi i'letej naj Jeremías tu' b'ey sattaj masanta'c'al b'ey yet yox puerta b'ey yul templo. Ja' titu' jix yal naj rey tu' jaxca ti':
—Ey junoj jin k'anleb'al oj wak' ey jaach; chi woche tol tz'ajan oj yun ja pajtzen ey jin, ẍi naj.
15 Jix yalon naj Jeremías jaxca ti':
—Jaach rey, ta chin pajtze ey jaach an, chim jin a wak' mak'le camoj; ta chi wak' junoj na'b'ale ey jaach, tumi oj ja cha' ja wab'e, ẍi naj Jeremías tu'.
16 Yin c'al ewantajil jix yak'on sti' naj rey Sedequías tu', jix yalon tet naj Jeremías jaxca ti':
—Sattaj Jehová Naj chi ak'on cu cawil, chi wak'on jin ti' ey jaach, tol man oj jaach wak' mak'le camoj, tam wal oj jaach waoc yul sk'ab' eb' chi yoche chach mak'on camoj, ẍi naj.
17 Catu' jix yalon naj Jeremías tet naj Sedequías jaxca ti':
—Ja' Jehová, Naj tol miman yeloc apnoj, ja'ton Naj cu Diosal, ja' chi alon jaxca ti': Ta tol cha waoc ja b'a yul sk'ab' syaawil eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

soldado naj sreyal Babilonia, oj jaach colcha el yetoj masanil eb' caan ja wetoj yul ja na. Ta jaxca tu' man oj ak'le tz'a' jun conob' ti'.
18 Ta man oj ja waoc ja b'a yul sk'ab' eb' xin, oj yak' eyq'uey jun conob' ti' eb', oj yak'on tz'a' eb', catu' manxa oj ske' ja colon ja b'a, ẍi Jehová, ẍi Jeremías.
19 Jix tak'wi naj rey Sedequías jaxca ti':
—Chin xiw tet eb' ket conob' ti', tuxa jix yaoc sb'a eb' yetoj eb' a Babilonia; tala chin ale oc yul sk'ab' eb', ok'b'al c'ul mi chin yute eb', ẍi naj.
20 Catu' jix tak'wi naj Jeremías jaxca ti':
—C'amaj jaach rey, man oj jaach ale oc yul sk'ab' eb'. Jije wal tzet chi yal sk'ane Jehová jix wal ey jaach, queytu' oj yun ja colcha eloj, catu' watx' oj jaach elocoj.
21 Yutol ja' Jehová tuxa jix x'ox tzetyetal ey jin, jantaj tzet oj juloj. Ta tol man oj ja waoc ja b'a yul sk'ab' eb' tu',
22 masanil eb' ix ix chi cancan b'ey ja palacio, sowalil oj i'le eltej eb', catu' oj ale oc eb' ix yul sk'ab' eb' syaawil eb' soldado naj sreyal Babilonia, catu' oj yalon eb' ix ix tu' jaxca ti':

Ja' eb' swatx'il ánima naj rey tu', pena tzet jix yal eb' yin,
yuxan jix eyq'ueyi. Jix b'ejlecan naj xol stzok'om yu eb',
catu' jix el eb' sc'atan naj, ẍi eb', yet oj yalon eb' ix.

23 —Masanil eb' je yistil, c'al eb' je yuninal, oj ale oc eb' yul sk'ab' eb' a Babilonia; jal jaach, jaach ti', manxa oj jaach colcha el yul sk'ab' eb', tol oj jaach ale xac'al oc yul sk'ab' naj sreyal Babilonia tu', catu' oj ak'le tz'a' jun conob' ti', ẍi Jeremías.
24 Catu' jix tak'wi Sedequías tet naj Jeremías jaxca ti':
—Ta cha woche c'am chach cami, c'am ojab' cha wal jun ti' tet junoj mactxequel.
25 Ta chi yotajne el wanxa eb' yaaw tol jix jaach k'anab' wetoj, oj mi jul eb', catu' oj sk'anlen el eb' tzet jix ja wal ey jin, c'al tzet jix wal ey jaach. Oj yal eb' ey jaach, tol man oj jaach smak' cam eb', ta tol tz'ajan oj yun ja walon el tet eb'.
26 Asan tol oj ja wal tet eb', tol ja' tzet cha k'an ey jin tol c'amxa chach watoj preso b'ey sna naj Jonatán yet watx' c'am chach cam titu', ja chi tet eb', ẍi naj Sedequías.
27 Jaxca ton tu' jix yun xin. Masanil eb' yaaw tu' jix too ilon naj Jeremías, catu' jix yak'on sk'anleb'al eb' tet naj. Jaxca wal jix yun yalon naj rey tet naj, jaxca tu' jix yute tak'woj sb'a. Yu jun tu' xin, jix sb'ej sk'anlen el eb' tet naj, yutol c'am junoj jix ab'en tzetyetal jix yal naj Jeremías yetoj naj rey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jaxca tu' jix yun scan naj Jeremías sattaj eltoj b'ey eyec' eb' steynemal despacho, masanta'c'al yet jix eyq'uey Jerusalén.

Jix Eyq'uey Conob' Jerusalén

(2a Reyes 24:20—25:21; 2a Crónicas 36:17-21; Jeremías 52:3-30)

39 **1** Ja' yet laoneb' yoc jun x'aaw, yet sb'aloneb' ab'il yoc naj Sedequías yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix jul Nabucodonosor sreyal Babilonia yetoj eb' soldado, jix oc joyan eb' yin conob' Jerusalén.
2 Ja' yet b'aloneb' c'ual yoc yet scan x'aaw yet jusluq'ueb' ab'il yoc naj Sedequías yin reyal, ja' yet tu' jix sjolontoj jun jolan eb' soldado yet Babilonia yin smuroal conob' tu'.
3 Jix octej masanil eb' soldado tol miman yeloc apnoj yin yopiso yetoj naj sreyal Babilonia. Ja' b'ey jun spuertail snan yul conob' tu', ja' titu' eyec' eb'. Ja' eb' mimej yaaw ja'ton eb' ti': Nergal-sarézer, Samgar-nebó, c'al Sarsequim, yetoj c'al pax junxa chi yij Nergal-sarézer.

4 Ja' yet jix yilon naj rey Sedequías yetoj eb' soldado tzetyetal lalan yunen titu', jix ela eb' yet ak'b'alil. Jatu' jix ec' eltoj eb' b'ey snan xol yawo eb' rey, jix ec' el apnoj eb' b'ey jun puerta ey snan xol caab' muro. Queytu' jix yun yoc eb' yul jun b'e chi too b'ey jun panan chi apni oc b'ey ja' Jordán.
5-6 Jix tzajlo eb' soldado yet Babilonia yintaj eb', jix mich'cha naj Sedequías yu eb' b'ey yac'alil Jericó. Jix yi'ontoj eb' b'ey naj rey Nabucodonosor. Ja' titu' eyec' b'ey conob' Riblá b'ey yul yet Hamat. Ja' titu' jix yal Nabucodonosor tzet oj yunne. Sattaj wal Sedequías tu' jix yalon naj rey tol chi mak'le cam eb' sc'aal Sedequías tu', yetoj masanil eb' miman yeloc apnoj b'ey Judá.
7 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj Nabucodonosor tu' tol chi i'le eltej sb'ak' sat naj Sedequías tu', jix k'al-le ey yetoj cadena, catu' jix i'letoj naj b'ey Babilonia.

8 Ja' eb' a Babilonia jix aon oc sk'ak'al despacho c'al yetoj masanil na ey b'ey Jerusalén. Jix smak'on c'al pax ec' b'ulna smuroal jun conob' tu'.
9 Yin xa slawub'al xin, ja' Nabuzaradán, syaawil yeoc yin eb' steynemal naj sreyal Babilonia, jix i'letoj masanil eb' ánima yin presowomal, ja'ton eb' jix to cancan yul conob' yetoj eb' jix yaoc sb'a yetoj eb' a Babilonia.
10 Asanxane eb' meb'a jix cancan b'ey tx'otx' Judá, ja'ton eb' caw c'am ni'oj tzetyetal ey tet. Ja' yet tu' jix ak'le tx'otx' b'ey awb'il uva tet eb' c'al wanxa awo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Jajcha El Naj Jeremías

11 Ja' naj rey Nabucodonosor sreyal Babilonia, jix yak' jun chejb'anile tet Nabuzaradán, naj syaawil eb' chi teynen naj rey tu', yu tzet chi utele Jeremías, jix yalon jaxca ti':
12 I'toj naj, catu' cha teyneni; c'am ojab' cha wetne naj, masanil c'al tzet chi sk'ana', ak' tet naj, ïxi naj rey tu'.
13 Ja' naj Nabuzaradán, yetoj Nebusazbán c'al yetoj Nergal-sarézer, yetoj c'al wanxa eb' ey yopiso b'ey naj sreyal Babilonia,
14 jix i'le eltej naj Jeremías yu eb' b'ey sattaj eltoj b'ey eyoc preso tu'. Jix ale can oc naj yul sk'ab' Guedalías sc'aal Ahicam yu eb', naj yitxiquin Safán, yet chi ya'ilnele naj yu eb'. Jix yi'toj b'ey sna; queytu' jix yun scancan naj Jeremías xol eb' yet conob'.

Sk'ane Jehová Tet Naj Ébed-mélec

15 Ja' yet eyto ec' naj Jeremías b'ey yamak'il b'ey eyec' eb' steynemal palacio tu', jix k'anab' Jehová tet naj, jix yalon jaxca ti':
16 Asi' b'ey naj Ébed-mélec a Etiopía, catu' cha walon tet jaxca ti': Tol jain Jehová, sDiosal jin Israel chi wala': Oj wak' yun tzetyetal jix wal yin jun conob' ti', ja'ton sya'ilal, catu' manaj swatx'ilal. Ja' yet oj wun wan tu', oj ja wil wan tu' yetoj ja sat.
17 Jain Jehová jin chi wala', tol oj jaach jin teyne, yet watx' man oj jaach eyq'uey yul sk'ab' wan ánima b'ey chach xiw tinani'.
18 Jain chi wala', tol oj jaach jin colel yul sk'ab' eb', yuxan man oj jaach mak'le camoj, yutol eyoc ja na'b'al win, ïxi Jehová.

Jix Caey Ec' Naj Jeremías Yetoj Guedalías

40 **1** Jix lawi tu', jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías yet xax jajcha el b'ey Ramá yu Nabuzaradán, naj syaawil eb' steynemal naj sreyal Babilonia. Jix ilcha Jeremías yu Nabuzaradán, tol k'alb'il naj yetoj ch'en cadena, eyoc xol eb' a Jerusalén c'al eb' a Judá, ja'ton eb' lalan yi'letoj yin presowomal b'ey Babilonia.
2 Jix i'le eltej naj Jeremías xol eb' presowom yu naj yaaw tu', jix yalon tet jaxca ti': Tol ja'caw Jehová ja Diosal jix aloni, tol oj yatej jun miman sya'ilal b'ey jun conob' ti',
3 yuxan lalan yunen tzet jix yal can tu' tinani'. Jix yatej jun ti' je yib'an, yutol ma je jije tzet jix yala'.
4 Ja' tinani', oj wi'el ch'en cadena ti' ja win. Ta chi yoche ja c'ul chach too wetoj b'ey Babilonia, chi ske'; jain oj jaach jin teyne. Ta c'am chi yoche ja c'ul chach too xin, canan can titi'. Masanil tx'otx' tx'otx' ti', eyoc tx'otx' yul ja k'ab', chi ske' ja sic'len b'ey chi yoche ja c'ul chach cani, ïxi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 C'am toc'al chi spajtze naj Jeremías wan k'ane tu', catu' jix yalon pax naj scomandanteal eb' soldado tu' jaxca ti': Ta chi yoche ja c'ul, chi ske' chach meltzo b'ey naj Guedalías sc'aal Ahicam, yitxiquin Safán, ja'ton jun tu' jix yaoc naj rey yin gobernadoral b'ey Judá, catu' chach too caey yetoj xol eb' ja wet conob'. Chi ske' b'ey c'al chi ẍa' ja c'ul, ẍi tet. Jix lawi tu', jix yak'on jun sa'b'eal naj yaaw tu' tet naj Jeremías, jix ak'le slo'b'e naj, jix lawi tu', jix yalon cantoj sb'a naj.
6 Queytu' jix yun stoo naj Jeremías yetoj naj Guedalías b'ey conob' Mizpá. Ja' titu' jix caey ec' yetoj eb' ánima jix cancan yu Nabucodonosor.

Eb' Jix Jowi Oc Yin Naj Guedalías
(2a Reyes 25:23-24)

7 Ey eb' scomandanteal eb' soldado a Judá jix yewb'a el sb'a xol-laj te' tet eb' soldado a Babilonia. Jix yab'en eb' tu' tol ja' Guedalías sc'aal Ahicam jix ale oc yin gobernadoral yu naj sreyal Babilonia. Ja' jix oc yilomaloj eb' winaj, eb' ix ix, c'al eb' unin tol caw meb'a titu', ja'ton eb' ma i'letoj b'ey Babilonia.
8 Yu jun tu', jix too il-le naj Guedalías yu eb' b'ey Mizpá, ja'ton eb' ti': Ismael, sc'aal Netanías; Johanán c'al Jonatán sc'aal Caréah eb', yetoj Seraías, sc'aal Tanhúmet, yetoj jaywan eb' sc'aal Efai, a Netofá, yetoj Jezanías, sc'aal jun winaj a Maacát, yetoj c'al soldado eb'.
9 Ja' naj Guedalías tu', jix yak'on sti', jix yalon jaxca ti': C'am ojab' chex xiw je yaon oc je b'a yul sk'ab' eb' a Babilonia. Cananwej can titi', awej oc je b'a yul sk'ab' naj sreyal Babilonia; yet watx', watx' c'al oj jex elocoj.
10 Jain ti', oj jin cancan b'ey Mizpá ti', yet watx' jain oj jin oc sattaj eb' a Babilonia je yu, yet oj jul eb' titi'. Jaex ti' xin, ocanwej c'al yin je yamb'a sat uva, c'al jantaj sat awo, c'al aceite olivo. Queyton tu', oj yun je can c'al b'ey wan conob' jix can yul je k'ab' tu', ẍi naj Guedalías tet eb'.
11 Ey c'al pax eb' Israel jix cancan b'ey Moab, b'ey Amón, b'ey Edom, c'al b'ey wanxa nación. Jix yab'en eb' tol eyto c'al eb' ánima jix can yu naj sreyal Babilonia b'ey Judá. Ja' naj Guedalías sc'aal Ahicam, yitxiquin Safán jix ale can oc yin gobernadoral.
12 Queytu' jix yun smeltzo eb' b'ey Judá; masanil eb' tol sajleminaj jix yun cantoj b'ey wanxa conob'. Jix lawi tu', jix too eb' x'oxon sb'a sattaj naj Guedalías b'ey Mizpá. Jix lawi tu' jix syamb'an uva eb', yetoj c'al wanxa sat awo.

13 Ja' naj Johanán, sc'aal Caréah, yetoj c'al wanxa eb' syaawil eb' soldado jix cancan b'ey xol-laj te', jix too eb' b'ey Mizpá, yet chi too il-le naj Guedalías yu eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Man mi ja wotaj oj tol ja' Baalís, naj sreyal Amón jix chejontej Ismael sc'aal Netanías yet chach mak'le camoj? ẍi eb'.
Ja' naj Guedalías tu', ma yaoc yin sc'ul tzet jix yal eb'.
15 Yu jun tu', ja' naj Johanán jix yal yin ewantajil tet naj Guedalías jaxca ti':
—Chi wal ey jaach, tol chin ja cha'toj, yet chi too jin mak' cam naj Ismael. C'am c'al junoj mactxequel otajnen mactxequel oj mak'on camoj. ¿Tzet yu, yuxan tol oj jaach cu cha' mak'le cam yu naj? Ta chi yun jaxca tu', oj sajlem cantoj masanil eb' a Judá eyxa ec' ja wetoj titi', oj mi sajlemtoj eb' xax can b'ey Judá ti' junelxa, ẍi tet naj.
16 Jix tak'wi naj Guedalías jaxca ti':
—¡C'am ojab' cha na' jaxca tu'! Ja' tzet chi al-le yin naj Ismael tu', man yeloj, ẍi.

Jix Mak'le Cam Naj Guedalías
(2a Reyes 25:25-26)

41 **1** Ja' yet sjuj x'aaw, jix too naj Ismael sc'aal Netanías, yetoj laonwan eb' soldado b'ey Mizpá yet chi k'anab' yetoj naj Guedalías; junne jix low eb' yetoj. (Ja' Ismael tu', yitxiquin c'al pax Elisamá, yic'aal eb' rey, catu' miman yeoc yopiso b'ey sreyal Judá yet yalantoj.)
2 Yajb'an chi low eb', jix a waan naj Ismael yetoj eb' laonwan ja'jun yetoj tu', yin smak'on cam Guedalías eb', naj jix ale oc yin gobernadoral b'ey Judá yu naj sreyal Babilonia.
3 Jix mak'le c'al pax cam masanil eb' a Judá, yetoj c'al eb' soldado a Babilonia eyec' yetoj Guedalías b'ey Mizpá tu'.
4 Ja' yet junxa c'ual xin, yet xax cam naj Guedalías tu', yet c'amto mactxequel chi otajnen el tzetyetal jix yun tu',
5 jix apni oc 80 eb' winaj speto eb' b'ey Siquem, b'ey Siló, c'al b'ey Samaria. Josb'il el xil sti' masanil eb', catu' tzilquiltaj xac'al yoc spichil eb' eyocoj, yasiltaj xac'al yoc smimanil eb'; jac'al oc eb' jix yute sb'a jaxca tu'. I'b'il c'al pax oc ixim tiriw yu eb', c'al incienso yet chi yak'on xaamb'al eb' tet Jehová b'ey templo.
6 Ja' yet tu', jix eltej naj Ismael b'ey Mizpá jul ẍa'on apnoj eb', lalan yok' naj; ja' yet jix ẍa'le sb'a yetoj eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Titanwej, jul ilwej naj Guedalías sc'aal Ahicam, ẍi tet eb'.
7 C'uxan wal yapni oc wan winaj tu' snan xol conob' tu', jix mak'le cam eb' yu naj Ismael yetoj eb' ja'jun yetoj. Jix k'ojle eytoj eb' b'ey yul jun jolan yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ey junoj eb' laonwan lalan smak'le cam tu', jix alon tet Ismael jaxca ti':
—C'am ojab' chon ja mak' camoj; jaon ti' ey cu tiriw, ey cu cebada, ey aceite, ey c'al pax no' yal awcab'; ja' wan tu' ewan el ku b'ey sti'el conob' ti', ẍi eb'.
Yu jun tu' xin, ma mak'le cam eb' yu naj Ismael yetoj c'al eb' ja'jun yetoj tu'.
9 Ja' jun jolan b'ey jix ale eytoj smimanil eb' ánima jix smak' cam naj Ismael tu', ja'ton jun jolan b'ey chi yamb'ale ja' ja', jun jix yak' jotle naj rey Asá, yet jix colon sb'a tet naj Baasá sreyal Israel. Ja' jun jolan tu', caw miman yeocoj, caw jix noel yu smimanil eb' ánima jix smak' cam naj Ismael tu'.
10 Jix i'letoj eb' ix scutz'in naj rey yu naj Ismael, yetoj c'al eb' ánima eyec' b'ey Mizpá tu', ja'ton eb' jix ak'le steyne naj Guedalías yu naj syaawil eb' soldado chi yij Nabuzaradán. Jix i'letoj eb' yu naj Ismael, yet chi too can eb' b'ey yul yet Amón.
11 Ja' yet jix yab'en oc naj Johanán sc'aal Caréah, yetoj c'al eb' syaawil soldado eyec' yetoj, yu tzet jix yun naj Ismael tu',
12 jix syamb'a oc masanil eb' soldado, jix too yak'on jowal eb' yetoj. Ja' titu' jix ilcha oc yu eb' b'ey jun miman paam ja' ey b'ey Gabaón.
13 Ja' eb' lalan yi'letoj jaxca presowomal yu naj Ismael tu', ja' yet jix yil-len sb'a eb' yetoj Johanán yetoj c'al eb' syaawil eb' soldado ja'jun yetoj, caw jix tzala a eb'.
14 Jix meltzo eb' b'ey Johanán.
15 Jal pax naj Ismael, yetoj waxajwan eb' ja'jun yetoj, jix el eb', jix toocan eb' b'ey conob' Amón.
16 Jal naj Johanán yetoj c'al eb' syaawil eb' soldado jix ilon tzet jix yun can eb' soldado, eb' ix ix, eb' unin yetoj c'al wan eb' mimej yopiso lalan yi'letoj preso yu naj Ismael. Ja' titu' jix i'letoj eb' b'ey Mizpá yu, yet jix lawi smak'le cam Guedalías yu naj. Ja' Johanán jix i'on meltzo eb' b'ey Gabaón.
17 Queytu' jix yun stoo c'al eb' xin, masanta'c'al jix apni oc eb' b'ey Gerut-quimam, cawil xol jun tu' yetoj Belén. Ja' titu' jix oc tucan eb', jal pax sna'on c'alta' eb' xin, tol t'inan chi apni oc eb' b'ey Egipto.
18 Queytu' chi yun yel eb' tet eb' a Babilonia yaloni; chi xiw eb', yutol ja' naj Ismael jix mak'on cam Guedalías, naj ab'il oc yin gobernadoral yu naj sreyal Babilonia.

Jix Sk'an Eb' Tet Naj Jeremías Tol Chi Txali Yu Eb' Conob'

42 **1** Masanil eb' syaawil eb' soldado ja'jun yetoj naj Johanán, sc'aal Caréah, c'al yetoj Azarías sc'aal Hosaías, yetoj masanil eb' ja'jun yetoj, eb' ey yeloc apnoj c'al eb' c'am yeloc apnoj, jix jul eb' sc'atan naj Jeremías, ja'ton jun ẍejab' Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Ey wal jun tzetyetal oj cu k'an ey jaach tinani', tol ojab' cha cha' ja wab' ey jon: Txalan tet Jehová cu Diosal ku, jaywan jon jix cu cancan ti'. Ja' yet yalantoj, ec'al cu b'isil, jal tinani' xin caw jaywanxane cu b'isil jon.
3 Yuxan txalan tet Jehová cu Diosal ku jon, yet watx' oj x'ox ey jon tzet b'eal oj ki', c'al tzet watx' oj kunne, ẍi eb'.
4 Jix tak'wi naj Jeremías tet eb', jix yaloni:
—Oj jin txaloj tet Jehová cu Diosal je yu, jaxca wal jix yun je yalon ey jin. Ja' tzet oj yun stak'woj Dios ey jin, queytu' oj yun walon ey jex. C'am b'ey oj web'a el ni'oj, ẍi naj.
5 Jix tak'wi eb' tet naj:
—Ja' ojab' Jehová tu', ja' testigo chi yun can oc kin jon, ta tol man oj cu jije jaxca wal tzet oj yun yalon ey jaach tu'.
6 Caxc'al oj ẍa' cu c'ul, ma man oj ẍa' cu c'ul tzet oj yun spajtzen ey jaach, oj cu jije tet Jehová cu Diosal, b'ey jix cu k'an ey jaach tol oj ja k'an tet, yet watx' oj cu eloc jon, ẍi eb'.

Spajtzeb'al Xa Naj Jeremías

7 Laoneb'xa c'u tu', catu' jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías,
8 yuxan jix awtele Johanán sc'aal Caréah, yetoj eb' yaawilal eb' soldado c'al yetoj masanil eb' ánima yu naj Jeremías tu'.
9 Jix yalon jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', Naj b'ey jix jin txali yu tzet jix je yal ey jin, chi yal jaxca ti':
10 Ta chi yoche je c'ul chex caey ec' b'ey jun tx'otx' ti', caw oj jex wi'a can yu swatx'ilal oj wak' ey jex. Manxa oj jex wak' lawoj, yutol ya' chi wab'e yu jix watoj jun miman sya'ilal tu' je yib'an.
11 Jain Jehová jin chi wala': Manche xa jex xiw tet naj sreyal Babilonia, jun tol caw chex xiw tet. Ja' tinani' c'am ojab'xa chex xiwi, yutol ey jin c'al ec' je yetoj, oj jex jin colel yul sk'ab' naj.
12 Yutol chi ok' jin c'ul je yin. Oj wak'on yun jun rey tu', tol oj cusoc sc'ul je yin, catu' oj jex cha'le meltzo b'ey je conob' tu', ẍi Jehová.
13 Ta jaex ti' xin, c'am che yoche chex can b'ey jun conob' ti', ta oj je ten tzet chi yal Jehová cu Diosal;
14 ta oj je yal jaxca ti': Oj cu toj caey b'ey Egipto, b'ey manxa oj kil jowal, b'ey manxa oj kab' yok' snuk' trompeta, tam wal oj cu cam yu wail, ta je chi,
15 ta jaxca tu' che yute je b'a, chi cam je yab'en jaex lalan je cancan b'ey Judá ti', tzet chi yal Jehová, Naj cu Diosal: Ta che yoche chex too caey b'ey Egipto,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 ja' jowal, c'al wail b'ey chex xiwi, ja' oj apnoj c'al oc je yin titu'. Oj jex cam c'alta'a.
17 Ja' masanil mactxequel chi too caey b'ey tx'otx' Egipto, oj cam c'alta' eb' yu jowal, yu wail, c'al yu ya'b'il. C'am mactxequel oj cancan yin yiquisal, c'am mactxequel oj ela tet sya'ilal oj watoj, ẍi Dios.
18 Ja' Jehová, Naj cu Diosal, chi yal jaxca ti': Jaxca wal jix yun stit sjowal jin c'ul yib'an eb' caan b'ey Jerusalén, queytu' oj yun sjul c'al pax sjowal jin c'ul je yib'an jaex ti', ta tol oj jex toj caey b'ey Egipto. Oj jul sya'tajilal je yib'an. Ja' yet oj jex yilon oc wanxa nación, oj xiwa eb', c'al je b'uchle yu eb'. C'amxa b'ak'in oj je yil jun je tx'otx' ti' junelojxa, ẍi Jehová.
19 Jal pax jaex chex cancan b'ey Judá ti' xin, ja' Jehová lalan yalon ey jex tol c'am chex too b'ey Egipto. Otajnewej eloj tol jain lalan walon ey jex,
20 tol miman c'al tzet che loctej je yib'an, yutol jix jin je chej jin k'anle tet Jehová cu Diosal, jix je yalon ey jin jaxca ti': Txalan tet Jehová cu Diosal ku, catu' oj ja wak'on kotajne el masanil tzet oj yala'; oj cu jijeni, je chi.
21 Tuxa jix wak' je yotajne el tzetyetal jix yal Jehová cu Diosal ey jex, c'am pax chi yal je c'ul che jije.
22 Yu jun tu', otajnewej eloj tol oj jex cam yu jowal, yu wail, c'al yu ya'b'il b'ey jun conob' b'ey che yoche chex too caey tu', ẍi naj Jeremías tet eb'.

Jix Too Eb' A Judá B'ey Tx'otx' Egipto

43 **1** Ja' yet jix lawi yalon Jeremías masanil tzet jix yal Jehová tet eb',
2 ja' naj Azarías sc'aal Hosaías, Johanán sc'aal Caréah, yetoj c'al wanxa eb' winaj tol caw chi smimanb'ane sb'a, jix yalon eb' tet naj Jeremías jaxca ti': ¡Lek'ti'al k'ane wan cha wal tu'! Yutol man yeloj, ta jix yal Jehová cu Diosal ey jaach, ta tol c'am chi cu too caey b'ey Egipto.
3 Ja' naj Baruc, sc'aal Nerías, ja' chi alon wan k'ane tu' kin, tol mi chi yoche naj chi cu eyq'uey yul sk'ab' eb' a Babilonia yet chi cu smak'on cam eb', ma chi cu yi'toj eb' yin presowomal b'ey Babilonia tu', ẍi eb'.
4 Queyton tu' jix yun yoc spenail naj Johanán, yetoj c'al syaawil eb' soldado, yetoj c'al masanil eb' ánima. Ma can eb' b'ey Judá jaxca jix yun yalon Jehová.
5 Ma c'alta' jix sjije Johanán yetoj eb' syaawil eb' soldado tzet jix yal Jehová, jix i'letoj eb' ánima a Judá b'ey Egipto yu eb', ja'ton eb' jix sajlemtoj b'ey wan nacionlaj, yutol xax syamb'a oc sb'a eb' b'ey Judá, yet chi caey eb' junelxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix i'letoj eb' winaj, eb' ix ix, eb' unin, c'al eb' ix scutz'in naj rey yu eb', ja'ton eb' jix ale can oc yul sk'ab' naj Guedalías yu Nabuzaradán, naj syaawil eb' soldado. Jix i'le c'al pax toj naj Jeremías yetoj Baruc yu eb'.
7 Ma sjije ni'oj eb' tzet jix yal Jehová. Masanil eb' tu' jix too b'ey Egipto. Ja' titu' jix apni caey eb' b'ey jun conob' chi yij Tafnes.
8 Ja' b'ey conob' Tafnes tu', jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías, jix yalon jaxca ti':
9 I'a wanoj mimej ch'en sattaj eb' ja wet conob' a Judá tu', catu' cha mujon xol tx'otx' ixcab' tx'otx' b'ey sattaj eltoj spalacio naj sreyal Egipto yul jun conob' Tafnes ti'.
10 Catu' cha walon tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' chi alon jaxca ti': Oj jin chejtej naj jin chejab' Nabucodonosor sreyal Babilonia, ja' titi' oj swa'ne ey sdespacho, c'al sk'ap na yeneloj b'ey yib'an wan ch'en jix ja mujcan tu'.
11 Oj juloj, catu' oj yak'on lawoj ey jun miman conob' Egipto ti'. Ja' mactxequel tol t'inan c'alta' scam yu ya'b'il, ya' jolom oj i'on c'alta' camoj; jal mactxequel tol t'inan c'alta' oj i'letoj yin presowomal, oj i'letoj; ja' mactxequel tol t'inan c'alta' tol oj mak'le cam yin jowal, ja' yin jowal tu' oj mak'le camoj.
12 Oj oc sk'ak'al wan stemplo sdiosal eb' a Egipto, oj ak'le c'al pax tz'a' sdiosal eb' tu', ma xin, tol oj i'letoj jaxca xac'al yin presowomal. Jaxca chi yun junoj naj ilom me' pilan chi yi'el uc' yin spichil, queytu' oj yun yi'ontoj Nabucodonosor sb'eomal ey b'ey Egipto ti', catu' oj toj yin tzalac'ulal.
13 Oj uchle ey c'al pax wan obelisco,[f] yet Heliópolis, b'ey Egipto; queyton tu' oj yun yoc sk'ak'al masanil stemplo sdiosal eb' a Egipto, ẍi Jehová, jin chi tet eb'.

Ja' Tzet Jix Yal Jehová Yin Eb' A Judá Yet Eec' Eb' B'ey Egipto

44 **1** Ja'ton sk'ane Jehová jix yal tet naj Jeremías, yet chi yalon tet eb' a Judá caan b'ey yul yet Egipto, b'ey Migdol, b'ey Tafnes b'ey Menfis c'al b'ey sur.
2 Ja' Jehová, Naj cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' chi alon jaxca ti': Jaex ti', jix je yil masanil wan sya'ilal jix watoj yib'an Jerusalén c'al yib'an wan conob' yul yet Judá. Ja' tinani', uchb'iltoj masanil wan conob' tu'. C'am junoj mactxequel caan b'ey,

---

[f] **43:13** Ja' jun chi yij Obelisco, ch'en latz'b'il a tz'ujan yu eb', tuxa c'al tz'ub'an yea yul ẍumuc. Chi sna' eb' a Egipto, tol ja' jun sdiosal eb' chi x'oxtej jun ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 yu c'al spenail jix el yunen eb', jix x'emtej sjowal jin c'ul eb', jix oc eb' yin eyilal tet wan comon dios, c'al yak'on incienso eb' yin xaamb'al tet wan tu', ja'ton wan dios tol c'am yalon yet eb' yin, tam wal jaex ti', tam wal eb' je mam icham ey yalon yet yin.
4 Caw ec'al el jix watoj eb' jin chejab' yalon ey jex, tol c'am che b'eyb'alne wan tzetyetal tu', yutol c'am chi ẍa' jin c'ul.
5 Jaex ti', caw ma je jije, tam wal jix je cha' je yab'e, yet watx' che b'ejcan je penail; yel xac'al jix jex a can je yak'on incienso yin xaamb'al tet wan comon dios tu'.
6 Yu jun tu', yuxan jix tit sjowal jin c'ul, jix eytej kopna sk'ak'al yul conob' Judá, c'al b'ey yul-laj scalleal Jerusalén. Queytu' jix yun yuchcha can eyoj, masanta'c'al tinani'.

7 Yuxan jain Jehová jin, yaaw jin yib'an masanil, je Diosal jin pax oj, jain chi wala': ¿Tzet yu, yuxan che yi'tej jun miman sya'ilal tu' je yib'an tinani'? ¿Tzet yu, yuxan chi cam masanil ánima yul yet Judá je yu tinani', chi cam eb' winaj, eb' ix ix, eb' unin, yetoj c'al eb' lalanto yali; chi yal yeloc apnoj tol c'amxa mac oj iquisb'oj can ec'oj?
8 ¿Tzet yu, yuxan jac'ala' je tx'emontej sjowal jin c'ul, yutol che yak' incienso yin xaamb'alil tet je diosal, c'al tet wanxa sdiosal Egipto b'ey jix jex caey tu'? Yu jun tu', yuxan oj jex lawoj eyoj. Oj jul sya'tajilal je yib'an, oj jex b'uchle yu masanil nacionlaj b'ey yul yib'ank'inal ti'.
9 ¿Tumi lalanxa stoo q'ueyc'ulal je yu jantajxa spenail jix yun eb' je mam icham, c'al eb' sreyal Judá, yetoj c'al yistil eb'? Jix oc c'al pax je penail yetoj eb' je yistil b'ey masanil yul yet Judá, c'al b'ey yul-laj scalleal Jerusalén.
10 Ila' tinani', tol c'am toc'al che q'uex je b'eyb'al, tam wal chex xiw ni'oj. C'am c'al che jije jin chejb'anil c'al jin ley jix wal ey jex, jaxca c'al jix yun walon tet eb' je mam icham.

11 Yu jun tu', yuxan chi wal jain Jehová jin ti', yaaw jin yib'an masanil, je Diosal jin pax oj: Tuxa jix jin na' tol oj watej junoj sya'ilal je yib'an, oj jex q'ueyle el je masanil jaex a Judá ti'.
12 Ja' tzet oj jex wute tinani', jaex jix jex cancan b'ey Judá tu'; jix jex jul pax b'ey Egipto ti', oj jex wak' q'ueyel yin junelne, masanil eb' yaliẍ unin c'al eb' icham ánima, oj cam eb' yu jowal c'al yu wail. Oj jul sya'tajilal je yib'an, yeynajil oj jex wute. Ja' eb' oj jex ilonoj, oj xiwa eb'.
13 Oj waoc je ya'ilal, mac jex caan jex b'ey Egipto ti', jaxca wal jix yun wak'on sya'ilal eb' b'ey Jerusalén yetoj jowal, wail, c'al yetoj sya'ilal.
14 Jal jaywan jex a Judá jex ti', jex tol caan jex b'ey Egipto ti', c'amxa junoj jex oj jex colcha canoj. Caxc'al mi oj je yoche oj jex too caey b'ey Judá junelxa, asan jaywan jex oj ske' je colon je b'a b'ey Judá tu', ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' masanil eb' winaj tol yotaj tol ja' eb' ix yistil eb' chi yak' incienso yin xaamb'alil tet wan comon dios, masanil eb' ix ix ey titu', caw ec'al eb' ix, c'al masanil eb' a Judá caan b'ey Egipto, c'al b'ey Patros jix tak'wi eb' tet naj Jeremías jaxca ti':

16 —Man oj cu jije sk'ane Jehová jix ja wal ey jon tu'.

17 Oj cu b'eyb'alne c'alta' jaxca tzetyetal jix cu na' tol oj cu b'eyb'alne. Oj kak' c'alta' incienso c'al vino yin xaamb'alil tet ix syaawil satcan, jaxca c'al lalan kunen tinani', jaxca c'al jix yun eb' cu mam icham c'al eb' cu reyal, yetoj c'al eb' syaawil conob' yeoc b'ey Judá, b'ey yul-laj scalleal Jerusalén. Yutol ja' yet peyxa tu', ey cu lo'b'e, watx' c'al cu b'eytoj, c'am c'al junoj sya'ilal jix jul kib'an.

18 Jato wal yet jix cu b'ejon kak'on incienso c'al vino yin xaamb'alil tet ix syaawil satcan ti', catu' c'amxa tzet ey, ey jon, chi cu cam xac'al yu wail c'al yu jowal, ẍi eb'.

19 Jix yalon c'al pax eb' ix ix jaxca ti':

—Jaon ti' jix cu wa'ne ixim lo'b'e jaxca yili yechel ix syaawil satcan, jix kak' incienso c'al vino yin xaamb'alil tet, ja' masanil tzet jix kun tu', yotaj eb' naj kichamil yeoc jun ti', ẍi eb' ix.

20 Jix lawi tu' xin, jix tak'wi naj Jeremías tet eb' winaj c'al tet eb' ix ix tu', jix yalon jaxca ti':

21 —¿Chim wal je na' jaex ti' tol man yotaj oj Jehová, ma jix too q'ueyc'ulal yu, tol jix je yak' incienso yin xaamb'alil tet wan comon dios tu', b'ey yul-laj scalleal Jerusalén jaxca jix yun eb' je mam icham, eb' je reyal, eb' yaaw yeoc je xol, c'al yetoj masanil eb' ánima b'ey Judá?

22 Ja' Jehová, ma techa yilon oc wan je b'eyb'al caw wal pena tu', tol ma ẍa' sc'ul Naj. Yu jun tu', yuxan ja' cu conob' ti', tuxa jix uchcha ey tinani', c'amxa mactxequel caan b'ey. Tuxa jix jul sya'tajilal kib'an, caw chi xiwa eb' ánima yilon ocoj.

23 Ja' jun sya'ilal chi jul kib'an tinani', smoo cu cha'oni, yutol jac'ala' je yak'on incienso yin xaamb'alil tet wan comon dios. Jac'ala' je yaon oc je penail sattaj Jehová, yutol ma je jije cuyb'anile chi yak'a, c'al sley, tam wal jix je jije ẍejb'anil, ẍi naj Jeremías.

24 Jix yalon c'al pax naj Jeremías tet eb' ix ix c'al tet masanil eb' conob':

—Je masanil jex wet conob' Judá, jex tol caan jex yul yet Egipto, ab'wej yalon sk'ane Jehová cu Diosal.

25 Ja' Jehová, Naj tol miman yipalil, cu Diosal jaon Israel jon ti', chi yal jaxca ti': Jaex ti', yetoj c'al eb' ix je yistil, jix je yak' je ti' tet ix syaawil satcan yin je yak'on tz'a' incienso, c'al je yak'on vino yin ofrendail; b'ey lalan je jijen je yunen b'ey jix je yak' can je ti' tu'. Watx' toni, jijewej je yunen b'ey jix je yak' je ti' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ab'wej wal je masanil jex a Judá, jex caan jex b'ey Egipto, tol ja' Jehová chi yal jaxca ti': Jain chi wak' jin ti', tol c'amxa junoj eb' a Judá oj ak'on b'ina jin b'i b'ey Egipto ti', yin yak'on sti' yin junoj tzetyetal.
27 Yutol lalan wiloni, tol oj watej sya'ilal je yib'an, man swatx'ilal oj watej. Je masanil jex a Judá, jex tol caan jex b'ey Egipto ti', oj jex lawoj el yu jowal, c'al yu wail.
28 Jaywanxane jex oj jex colcha el xol jowal tu', oj jex el b'ey Egipto ti', catu' oj jex tojcan b'ey Judá. Je masanil jex a Judá, jantaj jex jix jex apni oc caan b'ey Egipto tu', oj je yila' mac yel chi yala', tumi ja' tzet chi wala', ma tol ja' tzet che yala'.
29 Jain Jehová jin chi wak' jun tx'oxb'anile ti', tol oj waoc sya'ilal na'b'ilxa wu, tol oj jex wak' lawoj ey b'ey jun nación ti', jaxca jix yun wak'on can jin ti'.
30 Oj waoc naj Hofra, sreyal Egipto yul sk'ab' eb' scajat chi yoche oj mak'on camoj, jaxca wal jix yun waon oc naj Sedequías sreyal Judá, yul sk'ab' Nabucodonosor sreyal Babilonia, ja'ton scajat jix yochen jix ak'on camoj, ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

Yak'naj Can Sti' Jehová Tet Naj Baruc

45 **1** Ja' yet scan ab'il yoc naj Joaquim sc'aal Josías yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu', jix stz'ib'en naj Baruc sc'aal Nerías, jantaj tzet chi yal Jeremías, naj ẍejab' Dios, ja' yet tu' jix yalon Jeremías tet naj Baruc jaxca ti': Ja' Jehová cu Diosal chi alon ey jaach jaxca ti':
2-3 Jaach ti', jaach Baruc, cha wal jaxca ti': ¡Ok'b'al jin c'ul, asan c'al sya'ilal c'al b'isc'ulal chi yak' Jehová wib'an! Lalanxa jin c'uumb'i a wok'i, c'amxa c'al chin xew ni'oj chi wab'e, ja chi.
4 Yel toni, tol jain Jehová jin lalan wak'on lawoj ey jantaj tzetyetal jix jin wa'ne aoj, lalan jin tok'on atej xe' jantaj tzetyetal jix wawa'. Queytu' oj wun b'ey masanil nación ti'.
5 ¿Jaach ti', man smoo oj cha k'ana' tzet chi yun ja wa can? C'am ojab'xa cha k'ana', yutol oj watoj sya'ilal yib'an masanil ánima. Jain Jehová jin chi wala', tol man oj jaach jin cha' mak'le camoj, yal c'al b'ey oj jaach ec'oj, ẍi Jehová, ẍi naj Jeremías.

Ak'b'il Eyq'uey Eb' A Egipto B'ey Carquemis

46 **1** Ja' Jehová jix k'anab' tet naj Jeremías, yu tzet oj eloc masanil wan mimej conob' ti'.
2 Jix yal tzet oj jul yib'an Egipto, c'al yin eb' soldado naj Necao sreyal Egipto, ja'ton jun jix eyq'uey b'ey Carquemis, scawilal ja' miman

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Éufrates yu Nabucodonosor sreyal Babilonia. Ja'ton yet scan ab'il xa yoc naj Joaquim sc'aal Josías yin reyal b'ey Judá, ja' yet tu' jix yun jun tu'. Jix yalon Jehová yu eb' soldado yet Egipto:

3 Chi awi eb' syaawil eb' soldado, chi yalon eb' jaxca ti':
Wa'newej je majb'al sat julb'al. Asi'wej yin jowal.
4 Awej oc stz'uum no' je che, catu' chex oc yib'an no'. Awej oc je
ch'en k'oxc'om, catu' che yaon oc je b'a yin xolilal. Nijwej
xaam je lanza. Awej oc smajil xam je c'ul, ïi eb'.
5 Chi yalon Jehová jaxca ti': ¿Tzetyetal jun chi wil tu'? Ila' tol chi
meltzo eb' soldado naj Necao yin xiwc'ulal. Sajleminaj xac'al
chi yun yel eb' ak'om jowal. C'amxa chi tit t'anan eb' yintaj
yel jininoj yu xiwc'ulal.
6 C'amxa chi ske' yel eb' tol jelanta' sb'eyi. Ja' eb' jelan yak'on
jowal, ma xa ske' yela eb'. Ja' b'ey norte b'ey ja' miman
Éufrates chi telc'otoj eb'.
7 ¿B'eytet jun nación chi a can tu', jaxca chi yun ja' miman Nilo,
jaxca junoj ja' chi malel yul sb'e?
8 Ja'ton Egipto lalan ya can, jaxca chi yun ya can ja' miman Nilo,
jaxca junoj ja' chi malel yul sb'e? Jix yalon eb' a Egipto
jaxca ti': Oj cu a can, catu' oj kak'on noel sat tx'otx' tx'otx'
ti'; oj kak' lawoj wan conob'laj c'al yetoj masanil eb' caan
b'ey, ïi eb' a Egipto.
9 Yak' ojab' ani no' je che tu', stok' ojab'toj je carruaje no'. Toj
ojab' eb' soldado a Etiopía, c'al eb' a Libia, i'b'il ojab' oc
smajb'al sat julb'al yu eb'. Toj ojab' c'al pax eb' soldado a
Lidia, eb' caw jelan sjulwai.
10 Ja'ton wal jun sc'ual sjowal jin c'ul jain Jehová jin ti', jain
Yaaw jin yib'an masanil, jun sc'ual yet oj jin pajtzen
jin b'a tet eb' chi jowi oc win. Oj cam masanil eb' yu
ch'en espada, masanta'c'al oj b'oncha ch'en yu chic',
yutol c'amxa chi alcha jantaj sb'isil eb' soldado oj cam
b'ey jun nación b'ey yetc'ulal norte, scawilal ja' miman
Éufrates.
11 Jex conob' a Egipto, asi'wej sey amb'al b'ey Galaad. Caxc'al
mi ey miman amb'al che k'ana', c'amxa c'al tzet oj ocoj,
yutol c'amxa amb'al chi ske' scolwa je yin yet chex
antelei.
12 Yotaj xa masanil nacionlaj tol lalan yel je q'uixwil; masanil
xac'al b'ey yul yib'ank'inal chi ab'le yel je yaw. Tuxa c'al chi
stenle ec' sb'a eb' ak'om jowal yeq'ui; junne xac'al b'ey chi
ec' b'al-lab'oj eb' sat tx'otx', ïi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Jul Nabucodonosor Yak' Jowal B'ey Egipto

13 Jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías yin tzet oj yun stoo yak'on
jowal naj rey Nabucodonosor yin conob' Egipto:
14 Al yab' eb' conob' b'ey yul yet Egipto, ja'ton: B'ey Migdol, b'ey
Menfis, c'al b'ey Tafnes.
¡Jelan che yute je b'a! ¡Majwanwej, yutol lalan smak'le cam eb'
ánima je yinlaj yu ch'en espada!
15 ¿Tzet yu, yuxan jix ela naj Apis tet jun yechel icham wacax b'ey
chi oc eyilal? ¿Tzet yu, yuxan ma ske' stec'b'an sb'a naj?
Queytu' jix yunne, yutol jain Jehová jin jix wuch lawoj.
16 Chi ẍak'oc yajan eb' soldado, chi telc'otoj eb', catu' chi yal-len
eb' tet junjun jaxca ti': Eloj jonwej titi', catu' chi cu toowej
b'ey cu conob', ma b'ey cu nación b'ey jix cu ali. ¡Eloj jonwej
b'ey lalan cu lawi el yu jowal ti'! ẍi eb'.
17 Yuxan ak'wej yij sb'i naj sreyal Egipto jaxca ti': Naj Lek'ti', tuxa
c'al chi xij yala', je chi yin.
18 Jain Rey jin ti', tol ey jin c'al ec'oj. Jain chi wij Jehová, yaaw jin
yib'an masanil, chi wak' jin ti' tol jaxca tx'otx' wonan Tabor
tol naat yea xol wanxa wonan, jaxca tx'otx' wonan Carmelo
yel xac'al naat yea yib'an ja' mar, Queytu' yeoc yipal jun chi
jul je yin.
19 Yu jun tu', jaex caan jex b'ey Egipto ti', ak'wej lista je b'a, yutol
oj jex i'letoj yin presowomal. Ja' conob' Menfis, cusiltaj
tx'otx' xac'al oj yun cantoj, tuxa c'al oj uchchacantoj,
c'amxa mactxequel oj caey ec'oj.
20 Ja' Egipto laan jaxca junoj no' k'opo wacax watx' yili, asan xin,
ey jun chi tit b'ey yetc'ulal norte yet chi jul yak'on lawoj
jaxca junoj no' yaax ja' chi jul chi'ontoj.
21 Ja' wan soldado manb'iltej, caw wal b'ak'ech eb' jaxca no'
wacax caw b'ak'ech, ja'jun eb' oj elaoj. Manxa oj ske'
stec'b'an sb'a eb', yutol chi jul sc'ual c'al yorail yak'le lawoj
ey eb' yu sya'ilal.
22 Jain caw Jehová jin chi wala': Ja' yet oj jul eb' soldado yak'on
jowal yin Egipto ti', tuxa c'al oj lujlon a eb' yela jaxca junoj
no' lab'a chi ela yet chi xiwa no'. Oj jul wan scajat eb' yin
jaxca wal yet chi too junoj winaj yetoj eche, yet chi sk'ajon
ey junoj te'.
23 Jain Jehová jin chi wala', tol oj k'ajle ey eb' jaxca chi yun sk'ajle
ey te' mimej te'. Caw miman sb'isil eb' soldado tu' jaxca no'
kochi' no', tol c'amxa mac chi ske' sb'isoni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' eb' a Egipto ti' oj q'uixwoj a eb', oj eyq'uey eb' yul sk'ab' eb' conob'laj speto b'ey yetc'ulal norte, ẍi Jehová.
25 Ja' Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton sDiosal Israel, chi alon jaxca ti': Oj wak' lawoj ey jun comon dios chi yij Amón, ja'ton sdiosal conob' Tebas. Oj wak' lawoj ey sdiosal c'al yetoj sreyal. Oj wak' eyq'uey sreyal Egipto yetoj c'al eb' chi yaoc yipoj sc'ul.
26 Oj wak' eyq'uey eb' yul sk'ab' scajat, ja'ton Nabucodonosor sreyal Babilonia yetoj c'al soldado. Jain Jehová jin chi wala', tol ja' yet b'ak'in oj caey pax ec' eb' ánima b'ey Egipto ti' junelxa, jaxca c'alta' yeocoj, ẍi Jehová.

Ja' Jehová Oj Colon El Sconob'

(Jeremías 30:10-11)

27 Jex Israel, yic'aal Jacob, jin chejab' jex, c'am ojab' chex xiwi, yutol oj jex jin colel yetoj je yuninal b'ey jun nación naat ye cantoj b'ey jix jex i'letoj yin presowomal. Jain Jehová jin chi wala': Tol oj jex caey junelxa yin tzalac'ulal, yin tol c'amxa mactxequel oj jex xib'tenoj.
28 C'am ojab' chex xiw jex sconob' Jacob, tol jin chejab' je yeocoj. Ey jin c'al oc je yetoj, catu' oj wak' lawoj ey masanil wan nacionlaj b'ey jix jex jin sajlemne cantoj. Jaex ti', man oj jex wak' lawoj eyoj; asan tol oj waoc sya'ilal je yib'an jaxca wal smooalil; man oj jex can c'al pax yin tol man oj waoc sya'ilal je yib'an, ẍi Jehová.

K'ane Jix Al-le El Yin Eb' Filisteo

47 **1** Ja'ton wal jun k'ane ti' jix yal Jehová tet naj Jeremías yin eb' Filisteo, yet c'amto chi apni oc naj sreyal Egipto yak'on jowal yin conob' Gaza.
2 Jaxca ti' yalon Jehová: Ja' b'ey norte oj tit wal jun miman b'ulan eb' soldado, jaxca wal junoj miman ja' tol chi el yul sb'e stita. Oj yak' lawoj el masanil jun nación ti', yetoj masanil tzetyetal ey b'ey, c'al jantaj conob'laj. Ja' masanil eb' caan b'ey sconob' eb' Filisteo ti', oj el yaw eb'. Masanil ánima oj el yaw yu sya'ilal.
3 Ja' yet oj yab'en sb'ilwi stit yajan no' che eb', c'al yab'en sb'ilwi stit carruaje eb', caw oj pax yip eb', ja' eb' mame c'al eb' txutxe oj sb'ejcan yuninal eb'.
4 Yutol jix jul sc'ual yet chi ak'le lawoj eb' Filisteo. Oj lawoj ey eb' chi colwa yin conob' Tiro c'al yin Sidón, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Jehová oj ak'on lawoj el eb' Filisteo, ja'ton masanil eb' titnaj b'ey Creta snan xol ja' mar.
5 Ja' masanil eb' ánima b'ey Gaza oj stzujel xil sjolom eb' yu cusc'ulal; tuxa c'al oj q'ueya sc'ul eb', tz'in xac'al ẍi eb' ánima b'ey Ascalón. Jaex caan jex b'ey yac'alil sti'laj ja' mar. ¿B'ak'in oj b'ej je mak'on yasoj je mimanil yu je tx'oxon el je cusc'ulal?
6 ¡Ay, ja' yespada Jehová! ¿B'ak'in wal oj oc tucanoj? ¡Toloj wal chi ale eytoj ch'en espada yul stz'uumal junelxa, catu' chi oc tucanoj, c'amxa tzet chi yun ch'en!
7 Asan xin ¿Tzet wal oj yun yoc tucanoj? Tol ja' Jehová jix aloni tol jaxca tu' chi yunne, tol ja'caw jix aloni, tol chi oc jowal yin conob' Ascalón c'al yin masanil eb' b'ey sti'laj ja' mar.

K'ane Jix Al-le El Yin Moab

48 **1** Ja' Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton sDiosal Israel, ja' jix alon jaxca ti' yin conob' Moab:
¡Ok'b'al c'ul conob' Nebo, tuxa oj uchcha eyoj! Jac'ala' pax conob' Quiriataim, tuxa oj eyq'ueyoj, yeynajil xac'al oj uteleoj. Tuxa oj uchle ey smuroal sat tx'otx'.
2 Tuxa oj lawoj ey yipalil conob' Moab. Ja' b'ey conob' Hesbón, jatu' chi sna' wan scajat tzet oj yun slawi ey conob' Moab yin junelne. Jac'ala' c'al pax conob' Madmén, oj lawoj eyoj; ja' jun jowal tu', man oj oc tucanoj.
3 Ja' b'ey conob' Horonaim oj el yaw eb': Oj yalon eb' jaxca ti': ¡Lalan cu cami, lalan cu lawi eyoj!
4 Ja' Moab tuxa jix lawi eyoj; chi ab'le tac'al yel aw b'ey conob' Sóar.
5 Caw wal chi ok' eb', chi el yal sat eb' yok'i, chi atoj b'ey tx'otx' wonan Luhit. Jal eb' chi eytoj b'ey Horonaim, caw chi el yaw eb' yu sya'ilal tzet lalan yunen tu'.
6 ¡Ja' mac chi to ske' scolon sb'a, el ojab' aoj! ¡Scol ojab' sb'a! ¡Laan ojab' xac'al chi yute sb'a eb' jaxca no' xol-laj te'al b'uru b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'!
7 Ja' Moab, tol asan smulnail c'al sb'eomal eyoc yipoj sc'ul, ja'jun oj tzajitoj. Ja' jun sdiosal chi yij Quemós, oj i'letoj yin presowomal, yetoj c'al eb' eyoc yin yak'omaloj xaamb'al, c'al eb' winaj tol miman yeloc apnoj.
8 Jain caw Jehová jin chi wala': Ja' jun jowal tu' oj apnoj oc b'ey masanil conob'laj yul yet Moab, c'am junoj oj elcanoj. Ja' tzet ey b'ey job'elaj, c'al b'ey pananlaj, oj uchcha can ey masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jaxca tol oj elol xic' eb' a Moab, yet chi ela eb'. Ja' masanil
conob'laj ey yul yet Moab tu', oj lawoj eyoj. C'amxa
mactxequel oj caey ec' titu', ẍi Jehová.
10 (¡Intajnele ojab' el mactxequel tol c'am chi yun yochwan
Jehová yin masanil sc'ul! ¡Intajnele ojab' el mactxequel tol c'am chi
sk'anb'alne yespada yin mak'o cam ánima!)
11 Tzalac'ulal ojab' yeoc eb' a Moab, c'am b'ey jix i'letoj eb' yin
jaxca presowomal. Jaxca wal vino tuc'al chi ey yich, c'am chi q'uexle
sneetal, yuxan c'am chi ec' sab', jac'ala' c'al yeocoj, queyton tu' yeoc
conob' Moab, c'am mac chi etneni.
12 Jain wal caw Jehová jin chi wala': Tol oj jul sc'ual yet oj jin
chejon wan winaj tol oj i'letoj eb' a Moab b'ey wanxa
conob', jaxca wal chi yun q'uexle el vino yul sneetal. Oj
uchle can lawoj sconob' eb', tol tz'inini xac'al oj yun canoj,
jaxca chi yun smak'le can po'o sneetal vino tol c'amxa tzet
eey yul.
13 Yu jun tu', yuxan ja' eb' a Moab tu' oj yak' caab'c'ulal eb' yin
jun sdiosal chi yij Quemós, jaxca ton wal jix yun yak'on
caab'c'ulal eb' Israel yin jun sdiosal eyoc b'ey conob' Betel,
tol ja' eyoc yipoj sc'ul eb'.
14 C'am ojab' chi yal eb' a Moab jaxca ti': Jaon ti', caw jelan jon,
mimanb'il jon, tol ak'om jon jowal, man ojab' ẍi oj eb'.
15 Tuxa oj apnoj oc jun oj ak'on lawoj ey conob' Moab, yetoj
wanxa conob'laj; oj cam eb' ach'e tol caw ey yip caan titu'.
Ja' jun tu' chi yal Naj Rey, tol Jehová yoc sb'i, Naj Yaaw
yib'an masanil.
16 Tuxa oj jul sc'ual sya'ilal yib'an Moab, tuxa oj jul jun uchleb'ail
yib'an.
17 Ja' jantaj jex caan jex scawilal Moab, c'al mac jex je yotaj tzet
utb'il chi yun sb'inalei, ok'anwej yu, catu' che yalon jaxca
ti': Ja' smimanb'ilal conob' Moab oj lawi eyoj, c'amxa yipalil
c'amxa b'ey chi b'inale ec'oj, je chi.
18 Jex a conob' Dibón, b'ejwej can je meynen je b'a, yeynajil ojab'
che yute je b'a, yutol ja' mactxequel chi ak'on lawoj Moab,
lalan yapni oc je yin, lalan yuchon ey smuroal je conob'.
19 Jex a conob' Aroer, ocanwej tucan b'ey sti'laj b'e, catu' che
yiloni. K'anlewej tet eb' a Dibón jix cancan yin yiquisal, tzet
jix ec'toj titu'.
20 Ja' Moab yeynajil xac'al yeocoj, eyoc yin xiwc'ulal. Ok'anwej yu
sya'ilal jix jul yib'an. Alwej el b'ey sti'laj ja' miman Arnón
tol ja' Moab tuxa jix lawi eyoj, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Tuxa jix jul sya'ilal alb'il xac'alta' el yib'an wan conob' ey b'ey
tx'otx' miman panan ti': Ja'ton Holón, Jahas, Mefáat,
22 Dibón, Nebo, Bet-diblataim,
23 Quiriataim, Bet-gamul, Bet-meón,
24 Queriot, Bosrá yetoj c'al masanil wanxa conob'laj yul yet Moab,
b'ey cawil, c'al b'ey naat eeloj.

25 Ja'caw Jehová chi aloni: Ja' yipalil Moab tuxa jix lawi eyoj; ja'
stec'anil tuxa jix uchcha eyoj.

26 Chi yalon pax Jehová jaxca ti': Somchanajxa el sna'b'al eb' a
Moab, yutol pit c'alta' chi yute sb'a eb' ey jin. Tzeele ojab'
eb' yu eb' ánima, jaxca chi yun stzeele junoj uq'uem an chi
sb'alec' sb'a xol xaaw.

27 Jex a Moab, na'wejtej, tol jix je tzee eb' a Israel, jix je yal
b'uchwal k'ane yin eb', jaxca xac'al elk'om yeoc eb' yul je
sat.

28 Je masanil jex a Moab, b'ejwej can je conob'laj; asi'wej caey
satlaj ch'en, jaxca no' cuate', yutol ja' titu' ey sweyub' no'.

29 Wotaj jantaj yeoc smeyneb'ail eb' a Moab. Caw jow eb',
asanxane eb' miman yeloc apnoj sna'oni. Caw chi ec' xac'al
eb' yib'an.

30 Jain Jehová jin, wotaj tol caw chi mimanb'ane sb'a eb', caw
na'b'ac'al, c'am ni'oj tzet chi yi' eb' yu smeyneb'ail eb' tu'.

31 Yu jun tu', yuxan chin ok'i, chi cus jin c'ul yu conob' Moab,
jaxca yu eb' ánima b'ey Quir-haréset.

32 Caw oj ec'b'antoj wok' yu conob' Sibmá, yintaj pax chi yun
wok' yu eb' a Jazer. Yutol ja' yawo uva chi b'ey stoo c'al
b'ey junxa sk'axepal ec'toj ja' mar, chi apni ta'c'al oc b'ey
ja' naab' ja' yul yet Jazer. Ja' tinani' tuxa jix jul eb' oj ak'on
lawoj ey an uva, yetoj c'al satlaj awo tol ek'omxa.

33 C'amxa aw yet tzalac'ulal chi oc b'ey xol awo yet Moab. C'amxa
vino b'ey sc'uanb'al, c'amxa mac chi tec'wi el yal uva,
c'amxa b'it yet tzalac'ulal chi oqui.

34 Ja' eb' ánima b'ey Hesbón chi el yaw eb' yu sya'ilal. Chi apni
ta'c'al oc yel yaw eb' b'ey Elealé, c'al b'ey Jahas. Chi apni
ta'c'al oc yel yaw eb' a Sóar masanta'c'al b'ey Horonaim
c'al b'ey Eglat-selisiya. Tol tax jix tantoj ja' snuk' ja' b'ey
Nimrim.

35 Jain Jehová jin chi wala': Ja' b'ey Moab oj wak' lawoj eb'
ánima chi oc yin eyilal yin yak'on xaamb'al eb' b'ey wan
wonan naat eyaoj, c'al yin yak'on tz'a' incienso eb' tet
sdiosal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Jaxca yok' ch'en flauta chi xu'le yu cusc'ulal, jaxca tu' chi yun
wok' yu eb' a Moab, ja'ton yu eb' ánima b'ey Quir-haréset,
yutol ja' sb'eomal eb' jix syamb'a, tuxa jix lawi eyoj.
37 Masanil eb' tuxa jix stzujel xil sjolom, catu' jix stzujon c'al pax
el xil sti' eb'. Masanil eb' jix smak' yasoj sk'ab', jaxa c'al an
eel pichile eyoc yu eb' masanil, yu x'oxon el eb', tol caw chi
cus sc'ul eb'.
38 Ja' masanil b'ey yib'anlaj na b'ey Moab c'al b'ey masanil yul-
laj scalleal conob', asanxane cusc'ulal chi ab'lei, yutol jain
Jehová jin chi wala' tol jix wak' lawoj Moab jaxca chi yun
smak'le po'o junoj tx'otx' xi c'amxa yopiso.
39 Ja' conob' Moab, caw koc' xac'al jix yun cantoj, ok'anwej yu,
caw yeynajil jix yun cantoj, tuxa jix uchchatoj. Masanil
nacionlaj ey scawilal chi b'uchwa eb' yin, caw chi xiwa eb'
yiloni, ẍi Jehová.
40 Chi yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Ja' jun chi jowi oc yin
conob' Moab, tuxa jix oc jucna yin jaxca xac'al junoj no' chii
tol jeneni xac'al yapni ocoj.
41 Oj eyq'uey wan conob'laj tol watx' yeoc smuroal yul sk'ab'
eb' oj jul etnentoj tu'. Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' soldado
yet conob' Moab, tuxa c'al oj xiwa eb' jaxca junoj ix ix tol
lalanxa swa'xi sc'ul yu unin.
42 Ja' conob' Moab, manxa nación oj yun canoj, yutol jix
smimanb'ane sb'a jin sattaj jain Jehová jin ti'.
43 Yu jun tu', yuxan chi wal jaxca ti': Ja' eb' caan b'ey Moab, laan
oj yun eb' jaxca no' no' chi ujtele yu eb' ujtem no', caw ey
xac'al smey yeyq'uey eb' yul junoj jolan, ma yul junoj yaal.
44 Ja' mactxequel oj ela tet eb' chi ujten ec' tu', oj eyq'uey eb'
yul junoj jolan. Ja' mactxequel oj atej yul jolan tu', oj oc
yul yaal. Yutol jain Jehová jin ti', oj watoj sya'ilal na'b'ilxa
wak'on yib'an conob' Moab.
45 Ja' eb' lalan yelaoj, c'amxa yip eb', oj toj eb' sey b'ey oj scol
sb'a b'ey Hesbón. Ja' b'ey Hesbón tu', ja'ton sconob'al naj
rey Sihón, oj eltej xaj k'ak' catu' oj b'ey c'al stoi. Oj yak' c'al
tz'a' masanta'c'al oj apnoj b'ey smoonal, c'al b'ey masanil
sjolomlaj wonan b'ey yul snación wan caw chi smeyne sb'a
tu'.
46 Ok'b'al jex c'ul jex a Moab, jex conob' Quemós, tuxa jix jex lawi
eyoj. Ja' eb' je yuninal tuxa jix i'letoj eb' yin presowomal.
47 Jain Jehová jin chi wala': Ey jun c'ual, oj wi' meltzo eb' conob'
Moab ti' junelxa, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asanne ton wan sya'ilal ti' jix yal Jehová yin Moab.

Ja' Tzet Jix Al-le Can Yin Conob' Amón

49 **1** Ja' tzet yalnaj can Jehová yib'an conob' Amón, yet jix yalon
can jaxca ti':
¿Tumi c'am eb' yic'aal Israel chi ske' smajon can oc tx'otx'
tx'otx' ti'? ¿Tzet yu, yuxan tol ja' wan ánima chi oc eyilal tet
jun comon dios chi yij Milcom[g] caan b'ey x'otx' eb' yic'aal
Gad? ¿Tzet yu, yuxan tol ja' eb' Amonita chi caey b'ey wan
conob' tu'?
2 Yuxan jain Jehová jin chi wala' tol oj apnoj sc'ual, tol oj ab'le
yel aw yet jowal b'ey conob' Rabá, ja'ton jun smiman conob'
eb' Amonita. Tuxa c'al oj a can b'ulan spo'oilal, oj tz'a'toj
masanil yaldeail yu k'ak'. Jain Jehová jin chi wala' tol
queytu' oj yun yi'on pax ec' x'otx' eb' Israel junelxa.
3 Jex a conob' Hesbón, ocanwej yin cusc'ulal, yutol ja' conob'
Ai tuxa jix lawi eyoj. Jex ix a conob' Rabá, ocanwej yin
cusc'ulal. Pichwej je b'a yetoj an eel pichile, catu' chex ok'i.
Ec'anwej jininoj yul je conob' yu je cusc'ulal. Mak'wej yasoj
je mimanil, yutol ja' je diosal chi yij Milcom, oj i'letoj yin
presowomal, yetoj eb' eyoc yin yak'omal xaamb'al tet, c'al
yetoj eb' ánima tol mimej yopiso.
4 ¿Tzet yu, yuxan che meyne je b'a yu tx'otx' je tx'otx' tol yaax
sat b'ey job'elaj, b'ey chi ch'ib' masanil awo? Asan je
b'eomal yaman ec' b'ulanoj, ja' eyoc yipoj je c'ul, yuxan che
yal jaxca ti': ¿Mac wal oj ske' yak'on jowal kin? je chi, che
yaloni.
5 Jain Jehová, yaaw jin yin masanil chi wala': Tol oj watoj
xiwc'ulal je yib'an, yutol masanil eb' conob' eec' je cawilal
oj yak' jowal eb' je yin. Junjun jex xac'al jaex ti', oj jex ujtele
sajlemtoj, c'amxa mactxequel oj ske' jex syamb'an ocoj.
6 Jain Jehová jin chi wala': Tol ja' yet slawub'al, oj wi' pax a can
conob' Amón ti' junelxa, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yib'an Conob' Edom

7 Ja' k'ane jix yal Jehová, Naj Yaaw yin masanil yin Edom:
¿Tumi c'amxa junoj mac ey sna'b'al b'ey conob' Temán? ¿Tumi
c'amxa chi na'cha tzet chi yute sb'a eb' jelan? ¿Tuxa mi jix
q'ueyel masanil sjelanil eb' tu'?

---

[g] **49:1** Milcom junxa sb'i jun sdiosal eb' Amonita chi yij pax Moloc.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jex a Dedán, elanwej aoj; asi'wej, ewb'awej el je b'a yul-laj
ch'en nach'en, yutol oj wak' lawoj ey sconob' naj Esaú ti'.
Tuxa jix apni oc sc'ual yet oj waon oc sya'ilal yib'an.
9 Ja' yet chi yamb'ale an uva, ey b'ey chi cancan junjunxa mool
an. Ja' yet chi apni oc eb' elk'om yet ak'b'alil, asan tzetyetal
sowalil chi oc yu eb', chi yi'toj eb'.
10 Jal jin jain ti' c'amxa ni'oj tzetyetal oj wak'can b'ey sconob'al
Esaú tu'. Wotaj masanil tol c'am b'ey oj ske' je yewb'an
el je b'a. Ja' masanil eb' je yuninal, eb' je yican c'al yetoj
eb' caan je cawilal, oj lawoj ey eb'. C'amxa mactxequel oj
cancanoj.
11 Can ojab' eb' je yuninal yin meb'ail, oj jin teyne eb'; c'al eb' ix
ix camnajxa yichamil, chi ske' jin yaon oc eb' yipoj sc'ul, ẍi
Jehová.
12 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ey eb' man smoo oj chi yab' sya'il, ja'
tinani' sowalil oj yab' sya'il eb' yu sjowal jin c'ul, jaxca tol oj yuc' vino
eb' tol caw jow. Jaex ti', ¿tumi che na' tol man oj je yab' sya'il? Sowalil
oj je yab' sya'il yu sjowal jin c'ul.
13 Yutol jain Jehová jin chi wak' jin ti': Ja' conob' Bosrá oj cancan yin
cusiltaj tx'otx', caw oj xiwa eb' ánima yilon ocoj, oj b'uchwa eb' yin
c'al yintajne el eb'. Jal wanxa conob'laj yul yet Edom, oj uchcha can
ey eb' yin junelne, ẍi Jehová.
14 Jix al-le jun k'ane ti' ey jin yu Jehová: Lalan yaontej jun ẍejab'
yu jul yalon el b'ey xol-laj nación: Yamb'awej je b'a, catu'
chex too yin Edom, Ak'wej lista je b'a yet chex too yin
jowal, ẍi.
15 Jex a Edom, yel xac'al yeynajil oj jex wute yintaj masanil
conob', c'amxa je yeloc apnoj yul sat masanil ánima.
16 Jaex c'al oc che yetne je b'a yu je meyneb'ail; tumi ey mac chi
xiw ey jex jaxca je na'on tu'. Ja' b'ey yul-laj sjatilal ch'en
mimej nach'en b'ey sjolomlaj wonan, jatu' chex caeyi. Jain
Jehová jin chi wala', caxc'al tol ja' titu' chex caey b'ey yel
xac'al naat eyaoj, jaxca chi yun no' chii, chi swa'ne oc
sweyub' no' titu', sowalil oj jex wi'eytej.
17 Ja' masanil mactxequel oj ec' b'ey Edom tu', tuxa c'al oj xiwcan
aoj, c'al sq'ueya sc'ul eb' yu jun miman sya'ilal oj jul yib'an eb' tu'.
18 Jain Jehová jin chi wala': Laan xac'al oj yun slawi ey conob'
Edom, jaxca jix yun slawi ey conob' Sodoma, c'al Gomorra, yetoj
wanxa conob' ey scawilal tu'. C'amxa mactxequel oj meltzotoj caey
junelxa titu', tam wal eyto mactxequel tol tuc'al oj ec' jayeb'oj xa
c'ual.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jaxca wal junoj no' b'alam chi eltej b'ey xol-laj eltzab' b'ey sti'laj ja' Jordán, chi aapnoj lemna b'ey chi low no' me', catu' chi ujtele sajlem cantoj no', jaxca wal tu' oj yun wapni oc b'ey conob' Edom, queytu' oj yun yela eb' ánima b'ey sat x'otx' tu', catu' oj waon oc jun yaaw titu', jun tol sic'b'il el wu. ¿Mac wal txequel junoj chi ske' slaanb'ane sb'a yipalil wetoj? ¿Mactxequel chi ske' steelen sb'a wetoj? ¿Mac junoj yaaw chi ske' stec'b'an sb'a jin sattaj?
20 Ab'wej tzetyetal tuxa jix jin na' yib'an Edom, jain Jehová jin ti'. Yetoj tzetyetal tuxa jix jin na' yib'an eb' caan b'ey Temán: Tol oj i'letoj yuninal eb', catu' oj uchle ey sna eb' yib'an.
21 Caw oj b'ilwoj tx'otx' tx'otx' yet oj eyq'uey Edom tu'. Oj el yaw eb' sk'anon jin colwal, oj apnoj tac'al oc yel yaw eb' b'ey ja' Cajin Mar.
22 Ja' wan scajat eb' tu' oj apnoj oc lemna eb' yin conob' Bosrá, jaxca wal junoj no' chii, chi apni oc jupupoj. Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' soldado b'ey Edom, caw oj xiwa eb' jaxca junoj ix ix tol lalan swa'xi sc'ul yu unin, ïxi Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yib'an Conob' Damasco

23 K'ane jix yal Jehová yib'an eb' a Damasco:
Ja' eb' a conob' Hamat c'al Arpad, manxa animaoj ye sc'ul eb', yutol pena xac'al yoc k'ane jix apni oc tet eb'. Tuxa jix jowb'i xiwc'ulal yin eb'; c'amxa chi ske' yeec' ni'oj eb' yin tzalac'ulal.
24 Ja' eb' b'ey Damasco, c'amxa yip eb', lalan sna'on eb' tol oj ela eb'. Asanxane xiwc'ulal, b'isc'ulal c'al sya'ilal ey xol eb' jaxca junoj ix ix lalan swa'xi sc'ul yu unin.
25 Ja' jun conob' caw b'inab'il tu', jun conob' tol eyoc yin tzalac'ulal, tuxa jix cancan yin cusc'ulalil.
26 Jain Jehová Yaaw jin yib'an masanil chi wala': Ja' yet jun c'ual tu', Ja' eb' ach'e tuxa c'al oj ey can latz'an eb' b'ey yul-laj calle; oj cam pax masanil eb' soldado.
27 Oj waoc sk'ak'al smuroal conob' Damasco, oj jin nuscantoj wan spalacio naj Ben-adad, ïxi Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yib'an Conob' Quedar C'al Conob' Hasor

28 Ja' tzet jix yal Jehová yin eb' ey yul yet Quedar, c'al yin eb' syaawil conob' Hasor, ja'ton wan jix yak' eyq'uey Nabucodonosor, naj sreyal Babilonia.
Jex a Babilonia asi' ak'wej jowal yin conob' Quedar. Ak'wej lawoj jun tujan ánima yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 I'wej ec' sme' eb', c'al sk'ap na eb' yetoj jantaj smitx'k'ab' eb'.
I'wej ec' scamello eb', catu' che yaon el je yaw: Masanil
xac'al, caw ey xac'al xiwc'ulal, je chi tet eb'.
30 Jain Jehová jin chi wala': Elanwej aoj mac jex caan jex
b'ey conob' Hasor. Asi'wej, c'ub'awej el je b'a, yutol ja'
Nabucodonosor, sreyal Babilonia tuxa jix sna' tzet oj jex yute.
31 Jain Jehová jin chi wal tet eb' a Babilonia jaxca ti': Asi'wej
ak'o jowal yin jun conob' tol c'am tzet chi sna' ni'oj, tol yin
tzalac'ulal eyec'oj, c'am spuertail sconob' eyocoj, c'am ni'oj
tzet chi teynen eb', caw asanne eb' eey x'ojli.
32 Asi'wej, catu' che yelk'anetej scamello eb', c'al swacax eb', jin
chi tet eb'. Yal c'al b'eytu' oj watoj sya'ilal yib'an eb', c'al eb'
chi stzujel xil sjolom, oj sajlem cantoj eb'.
33 Ja' conob' Hasor caw cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun cantoj
yin junelne, asanxane no' ooj, oj caey ec' titu'. C'amxa
mactxequel oj caey titu', tam wal eyto mac oj ec'oj, ẍi
Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yin Conob' Elam

34 Ja' yet jix ẍa'on el yich yak'on reyal naj Sedequías b'ey Judá, ja'
yet tu' jix k'anab' Jehová tet naj Jeremías yin conob' Elam:
35 Jain Jehová, yaaw jin yib'an masanil chi wala': Tol oj jin mak'
k'atoj sjulb'al eb' soldado a Elam, ja'ton wan smitx'k'ab' eb'
yet jowal tol caw eyoc yipoj sc'ul.
36 Oj wi'tej junoj jowal yin jun conob' ti', jaxca junoj miman ka'e',
yal c'al b'ey chi tita. Yal c'al b'ey oj i'letoj eb'; c'amxa junoj
nación b'ey man oj apnoj oc eb' sc'ub'a el sb'a.
37 Jain Jehová jin chi wala' tol tuxa c'al oj b'ilwoj eb' a Elam
sattaj wan scajat eb' oj ak'on camoj. Oj watoj sya'ilal c'al
uchleb'ail yib'an yu sjowal jin c'ul. Oj apnoj oc jowal xol eb'
masanta'c'al oj lawoj ey eb'.
38 Jain Jehová jin chi wala', tol oj wak' Yaawilal titu'. Oj wak'
mak'le cam eb' rey c'al eb' eyoc yin yaawil b'ey conob' Elam
tu'.
39 Jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' yin slawub'al tu', oj wi'
pax a can conob' Elam ti' junelxa, ẍi Dios.

Jix Yal Jehová Tol Oj Eyq'uey Conob' Babilonia

50 **1** Ja' k'ane jix al-le yin Babilonia, ja'ton sconob'al eb' Caldeo.
Ja' Jehová jix alon tet Jeremías, ja'ton jun ẍejab' Dios:
2 Alwej el jun sk'aneal ti'; ak'wej yotajne el masanil conob'laj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

I'wej a je bandera, Alwej eloj, c'am ojab' chex xiw je yalon
ec'oj tol ja' Babilonia oj eyq'ueyoj. Ja' jun comon dios Bel oj
el sq'uixwil, catu' oj mak'le po'otoj jun comon dios chi yij
Marduc. Caw koc' xac'al oj yun cantoj sdiosal eb' Babilonia,
yutol oj mak'le po'o wan echele tu'.

3 Ja' b'ey yetc'ulal norte oj tit jun nación yin, caw cusiltaj tx'otx'
oj yun cantoj jun conob' tu'. C'amxa ánima oj caey b'ey, tam
wal no' no', yutol oj ujtele sajlemtoj masanil, ẍi Dios.

Oj Meltzo Pax Eb' Israel Junelxa

4 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' yet b'ak'in, ja' eb' Israel c'al eb' a
Judá, oj ok' eb', catu' oj yaon oc sb'a eb' yul jin k'ab' junelxa.
5 Oj sk'anlen ec' eb' jun sb'eal Sión, ja' titu' oj toj eb', oj yalon eb'
jaxca ti': Watx' tol chi cu meltzowej b'ey Jehová. Junne xac'al ojab' chi
cu eec' yetoj, cu wa'ne junoj cu wa k'ane yetoj yin junelne, tol c'am
ojab'xa b'ak'in chi too q'ueyc'ulal ku, ẍi eb', oj yalon eb'.
6 Ja' eb' jin conob' ti', laan eb' jaxca no' me' tol q'ueynajtoj, yutol
man watx'oj chi yun yil-le yu yilomal, yuxan chi q'uey cantoj eb' b'ey
sjolomlaj wonan. Jaxca no' chi ec' c'al b'ey sjolomlaj wonan, niẍtejal
chi too q'ueyc'ulal scolal no' yu.
7 Ja' yet chi ẍa'len sb'a no' yetoj scajat, catu' chi mak'le cam no'.
Queyton tu' yeoc eb' jin conob' ti': Chi yalon scajat eb' tu' yin jaxca ti':
Jaon ti' c'am chi oc cu penail yin jun ti', yutol ja' eb' jix oc spenail tet
Jehová, Naj chi ak'on low eb', jun Dios b'ey jix yaoc eb' smam icham
yipoj sc'ul, ẍi eb', oj yalon eb'.

8 Jex jin conob', elanwej b'ey Babilonia, ja'ton sconob'al eb'
Caldeo, jaex chex el yin sb'ab'elal, jaxca chi yun stoo no'
chiw chi ijb'an no' me'.

9 Yutol oj wi'tej jun miman b'ulan eb' conob' b'ey yetc'ulal norte,
yet oj jul yak'on jowal yin Babilonia. Oj oc joyan eb' yin, oj
eyq'uey yu eb', yutol caw jelan yak'on jowal eb'. Ja' yet chi
julwa eb', c'am junoj sjulb'al eb' tuc'al oj etex eloj.

10 Jain Jehová jin chi wala', tol oj elk'aneletoj stzetyetal eb'
Caldeo yu eb'. Oj yelk'anetoj masanil tzetyetal chi yoche
eb'.

Oj Eyq'uey Conob' Babilonia

11 Jal jex jaex Caldeo jex ti', jix jex tzala yet jix je yelk'ane stzettaj
yetal eb' jin conob'. Yet tuxa c'al chex a t'ujna jaxca junoj
no' k'opo wacax chi a t'ujna yib'an an c'ultaj, catu' chi el je
yaw jaxca yok' no' che.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yu jun tu', yuxan caw q'uixwiltaj oj yun cantoj je conob' b'ey alinaj jex. Slawub'al xac'al oj yun can yintaj wanxa nación. Tajin tx'otx' xac'al oj yun cantoj, c'amxa tzetyetal ey b'ey.
13 Yutol oj tit sjowal jin c'ul je yin, oj cancan yin tol c'amxa mactxequel oj caey can sat. Cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun canoj. Ja' mactxequel oj ec' titu', tuxa c'al oj xiwcan a eb' yu sya'ilal oj jul yib'an.
14 Masanil mactxequel i'b'il oc sjulb'al, oc ojab' joyan yin Babilonia, catu' chi julwa yin, c'am ojab'xa chi oc tucan sjulwa yin, yutol tuxa jix oc spenail tet Jehová.
15 El ojab' aw yet jowal je yu b'ey masanil yinlaj conob' tu'. Lalan yeyq'uey Babilonia, lalan yeyq'uey storreal, lalan stenle ey wejlab'oj smuroal, je chi yet oj je yaon el je yaw tu'. Jain Jehová jin ti', jix jul sc'ual jin pajtzen jin b'a yin Babilonia ti'. Pajtzewej c'al pax je b'a jaex ti', jaxca wal jix yun yetnele wanxa nación yu, quey ojab' tu' che yute pax jaex ti'.
16 C'amxa junoj mactxequel che yak' can b'ey Babilonia, tam wal mac chi awwi ey awo, tam wal mac chi yamb'an a sat awo. Ja' yet oj yilon eb' yoc jun jowal tu', ja' eb' tx'oj conob'al oj meltzotoj eb' b'ey sconob'. Junjun xac'al eb' oj tojcan b'ey x'otx' b'ey caan c'alta'a, ẍi Jehová.

Oj Meltzotej Eb' Israel

17 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jaxca no' me' q'ueynajtoj, tol ujteb'il oc yu no' b'alam, queytu' yeoc eb' Israel. B'ab'el jix ak'le eyq'uey eb' yu naj sreyal Asiria; jix lawi tu', ja' Nabucodonosor sreyal Babilonia jix ak'on xac'al lawoj el eb'.
18 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin ti', Tol chi ske' wu masanil, jain sDiosal jin Israel chi wala': Oj waoc sya'ilal naj sreyal Babilonia, yetoj c'al masanil eb' caan yul sconob'al, jaxca wal jix wun yetoj naj sreyal Asiria.
19 Oj wak'on meltzo eb' Israel b'ey x'otx' junelxa; oj slo' masanil jantaj tzetyetal eb' wan chi ch'ib' b'ey Carmelo, c'al b'ey Basán. Oj slo' jantaj c'al chi yoche eb', wan chi ch'ib' b'ey siiquil tx'otx' yul yet Efraín, c'al b'ey yul-laj yet Galaad.
20 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' yet jun c'ual tu', oj seyle il spenail eb' Israel, c'al Judá, manxa oj ilcha ocoj; yutol oj wak' lawoj spenail mactxequel oj to cancan yin yiquisal, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sya'ilal Yib'an Babilonia

21 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jain Jehová jin, jain chex jin chejtoj:
Ak'wej jowal yin eb' ey yul yet Merataim, yetoj c'al masanil
eb' caan b'ey Pecod. Ujtewej eb', catu' che mak'on cam eb',
masanta'c'al chi lawi el masanil eb'. Jijewej masanil jin
chejb'anil.
22 Caw chi ab'le sb'ilwi yoc jowal b'ey jun nación tu', caw pilan jix
yun slawi eyoj.
23 Ja' Babilonia jix smak' po'o masanil yul yib'ank'inal; jaxa pax
tinani', oj mak'le po'otoj, koc' xac'al oj yun cantoj. Caw wal
pena xac'al oj yab' masanil nacionlaj yet oj yilon oc eb' tzet
oj yun cantoj Babilonia.
24 Jain Jehová jin jix jin wa'ne ey jun yaal sattaj Babilonia. Ma
xac'al yiltej sb'a tzet jix yun yeyq'uey yul jun yaal tu', yutol
caw jix yi'el sna'b'al eb' win.
25 Jix jin jajeltej masanil mitx'k'ab'e yet jowal yaman ec' wu, jix
wi'eltej wan mitx'k'ab'e tu', yu jin tx'oxon el sjowal jin c'ul,
yutol ey jun jin mulnail sowalil oj yi' sb'a b'ey sconob' eb'
Caldeo ti'.
26 Yal c'al b'ey chex oc je yak'on jowal yin eb'. Jajwej b'ey yaman
ec' slo'b'e eb'. Yamb'awej oc b'ulan stzettaj yetal eb', catu'
che yak'on lawoj. C'amxa ni'oj chi cancan je yu.
27 Mak'wej cam masanil soldado eb', c'am ojab' che yak'
mimanc'ulal yin eb'. Ok'b'al c'ul eb', tuxa wal chi jul sc'ual
sya'ilal eb', ẍi Jehová.
28 Ey eb' ket Israelal chi ela b'ey Babilonia, catu' chi jul eb' b'ey
Sión, chi yalon eb' tzet jix yun spajtzen Jehová cu Diosal yin eb' a
Babilonia, yu tzet jix yun eb' yin snail scalub'al.
29 Chi yalon Jehová jaxca ti': Awtewej masanil eb' chi julwa yetoj
mitx'k'ab'e yet jowal, yet chi oc eb' julwa yin Babilonia.
Ocanwej joyan yin, yet watx' c'amxa mac chi eli. Pajtzewej
tet eb' jaxca wal smooal chi yun ẍa'on eb'. Jaxca wal jix el
yunen eb', queytu' che yute eb', yutol junelne caw pit jix
yute sb'a eb' ey jin, jain Jehová jin, sDiosal jin Israel.
30 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala', tol ja' eb' ach'e a
Babilonia oj ey can b'ulan eb' yul-laj scalleal conob' tu'. Ja' eb'
soldado oj mak'le cam masanil eb' yet jun c'ual tu', ẍi Jehová.
31 Jain Jehová Yaaw jin yib'an masanil chi wala': Tol oj tit jin
jowal je yin tinani', yutol caw wal jow jix je yute je b'a.
Tuxa jix jul sc'ual yet chi jul sya'ilal je yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Jex ánima tol mimejtaj che yute je b'a, oj jex telc'otoj. Tumi eyto mactxequel oj jex i'on a waanoj. Oj waoc sk'ak'al masanil je conob'al tu'. Oj lawoj el masanil yinlaj yu jun k'ak' tu', ẍi Jehová.

33 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, ja' jix alon jaxca ti': Ja' conob' Israel, c'al conob' Judá lalan yab'en sya'il eb' b'ey chi etex eb' tinani'; eyoc eb' preso yu wan scajat eb' tu', c'amxa chi jajcha el eb'.
34 Jain Jehová, yaaw jin ti', oj jin colel eb', catu' oj jin na'on pax oc yin eb' yin sjichanil. Oj wak'on jin watx'c'ulal tet jin conob' ti', jal pax eb' conob' Babilonia xin, asanxane xiwc'ulal oj watoj yib'an eb', ẍi Jehová.

35 Chi yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Oc ojab' jowal yin Babilonia, c'al yin masanil eb' caan b'ey, c'al yin eb' yaaw yeoc xol eb', yetoj c'al yin eb' jelan chi yute sb'a.

36 Oc ojab' jowal yin eb' na'om el k'ane yaloni, joyb'oj ojab' a sat eb' jelan yak'on jowal.

37 Mak'wej cam eb' soldado tol lalan sb'ilwi a yu xiwc'ulal. Mak'wej cam no' che tok'nen oc carruaje. Mak'wej cam eb' soldado tol manb'iltej eec' colwa yetoj eb', laan xac'al chi yun can eb' jaxca eb' ix ix. I'wejtoj sb'eomal eb', elk'anewejtoj masanil.

38 Tan ojab' a ja' ja', catu' chi tajcantoj masanil, yutol ja'ton jun conob' b'ey chi oc eyilal tet wan comon dios tol yaab'etaj yili ocoj. Ja' yu wan tu', yuxan c'amxa c'al sna'b'al eb' ánima.

39 Yu jun tu', yuxan ja' b'ey conob' Babilonia tu', jaxa c'al no' xol-laj te'al no' oj eec'oj, jaxa no' ooj c'al no' avestruz oj caey ec' titu'. C'amxa b'ak'in oj to caey ec' ánima titu'.
40 Jain Jehová jin chi wala' tol laan xac'al oj wute can Babilonia jaxca Sodoma c'al Gomorra, yetoj c'al wanxa conob'laj ey scawilal tu', tol jix wuch lawoj ey yin junelne. C'am c'al mactxequel oj caey ec' titu'.

41 Yutol ey wan eb' soldado chi tit b'ey norte. Yetoj wanxa eb' rey b'ey wanxa nación caw jelan yak'on jowal eb', tol lalan syamb'an sb'a eb' stit yin jowal.

42 I'b'il oc sjulb'al eb', yetoj c'al ch'en lanza. Yel xac'al jow eb', c'amxa ni'oj smimanc'ulal eb'. Laan xac'al yel yaw eb' jaxca sb'ilwi ja' mar, catu' eyoc eb' yib'an che. Watx' xac'al yeoc eb' yet chi jul eb' yak'on jowal yin Babilonia.

43 Ja' yet oj yab'en naj sreyal Babilonia jun tu', tuxa c'al oj sicb'oj el sk'ab' naj yu xiwc'ulal; tuxa c'al oj oc can yin xiwc'ulal c'al yin sya'ilal jaxca junoj ix ix tol lalan swa'xi sc'ul yu unin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Oj jin jul jaxca junoj no' b'alam chi eltej lemna xol-laj tx'otx' eltzab' b'ey sti'laj ja' Jordán, chi aapnoj b'ey chi low no' me', catu' chi ujtele sajlemtoj no' yu. Queywal tu' oj yun wujten sajlemtoj eb' a Babilonia tu', ja' yet tu', oj waoc jun yaaw titu', jun tol sic'b'ilxa el wu. ¿Mac junoj laan yipalil wetoj? ¿Mac junoj chi ske' steelen sb'a wetoj? ¿Mac junoj yaaw chi ske' stec'b'an sb'a jin sattaj?
45 Ab'wej wal tzet jix yun jin na'b'alne el jain Jehová jin ti' yin Babilonia, jun sconob'al eb' Caldeo: Tol tax oj i'letoj yuninal eb', catu' oj uchcha ey scalub'al eb' yib'an.
46 Caw oj b'ilwoj tx'otx' tx'otx' yet oj eyq'uey Babilonia tu', catu' oj ab'le tac'al yel aw b'ey wanxa nación, ẍi Jehová.

Oj Q'ueyle El Babilonia

51 **1** Jix yalon Jehová jaxca ti':
Oj watoj jun miman jow ka'e' yib'an Babilonia, c'al yin eb' Caldeo, oj ak'le lawoj ey eb' yu.
2 Jaxca wal chi yun xu'le el sk'ail ixim tiriw yu ka'e', Queytu' oj utele Babilonia yu eb' scajat; c'amxa junoj mactxequel oj caey can ec' b'ey x'otx'al yu eb'. Ja' yet oj apnoj oc sc'ual yet oj lawoj ey eb', yal xac'al b'ey oj tit wan scajat eb' tu' yak'on jowal yin eb'.
3 Swa'ne ojab' sjulb'al eb' julwawom. Ya ojab' oc majb'al sat julb'al eb' xaamsc'ul. C'am ojab' smimanc'ulal eb' yin eb' ach'e b'ey Babilonia; lawoj ojab' ey soldado eb' yin junelne.
4 Ja' yul-laj sconob'al eb' Caldeo, tol oj ey can telan smimanil eb' ánima mak'b'il cam b'ey yul-laj scalleal conob' tu'.
5 Caxc'al mi tol ja' Israel c'al Judá, yel xac'al jix oc spenail eb' ey jin, c'am toc'al chi wi'el eb' yin jin c'ul jain Jehová, Tol chi ske' wu masanil, sDiosal jin eb', yutol ey wipalil.
6 Elanwej b'ey Babilonia ti', yet watx' man jaex junoj jex oj jex cam yu spenail eb' jix yaocoj. Yutol jix jul yorail jin pajtzen jaxca wal smooal ẍa'on eb'.
7 Jix jin k'anb'alne Babilonia yu waon oc sjowal jin c'ul yib'an masanil nacionlaj. Ja' Babilonia ti', laan yeoc yul jin k'ab' jaxca wal junoj copa tol oro b'ey jix wak' uc'woj an masanil eb' ánima yul yib'ank'inal ti'. Ja' yet jix yuq'uen masanil nacionlaj jun vino tu', catu' jix joyb'i sat eb' yu.
8 Yin wal eymanil jix yun yeyq'uey Babilonia ti'. Ok'anwej yu, i'wejtej amb'al; oj kila' ta tol oj to ancha oj, ẍi Jehová.
9 Ja' eb' tx'oj nacional caan titu' chi alon jaxca ti': Tuxa jix kaoc amb'al yin Babilonia, c'amxa chi anchai. Can ojab'i. Junjun

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jon c'al toonwej b'ey cu conob', yutol ja' spenail jun conob' ti', tuxa jix aapnoj b'ey satcan, chi a ta'c'al apnoj b'ey xol asun, ẍi eb'.

10 Chi yalon eb' Israel c'al eb' a Judá jaxca ti': Lalan spajtzen Jehová yu tzet jix cu uteleoj. Toonwej, kalwej el b'ey Sión tzetyetal tuxa jix yun Naj cu Diosal, ẍi eb'.

11 Jix ak'le yun eb' sreyal Media yu Jehová, yutol na'b'ilxa yu, tol oj yak' lawoj Babilonia. Queytu' oj yun spajtzen sb'a Naj yu tzet jix utele stemplo yu eb'. Chi al-le tet eb' soldado jaxca ti': Wa'newej je julb'al. Awej oc je majb'al sat julb'al xam je c'ul.

12 I'wej a je bandera yin too je yak'on jowal b'ey smuroal conob' Babilonia, ẍi. Watx' ojab' chi yun yoc joyan eb' soldado yin conob' tu'. Oc ojab' steynemal. Jelan c'al che yute je b'a yet che yewb'a el je b'a yet che yak'on eyq'uey eb' soldado chi eltej yak'on jowal je yin, yutol lalan oj yun tzet na'b'il yu Jehová yin eb' caan b'ey Babilonia.

13 Jal jex jaex ti', jex a Babilonia, jex tol caan jex b'ey snanlaj ja' mimej ja', jex tol caw b'eom jex. Tuxa jix jul sc'ual je lawi ey yin junelne.

14 Ja' Jehová, Naj ey yipalil, tuxa jix yak' sti': Tol oj yak' noel yul je nación ti' yu eb' je cajat, jaxca xac'al yec' no' kochi' no'; oj el yaw eb' yet oj jex yak'on eyq'uey eb', ẍi Jehová.

B'it Yin Alo Watx' K'ane Tet Dios

(Jeremías 10:12-16)

15 Ja' Jehová jix wa'nen tx'otx' tx'otx' ti' yetoj yipalil; yetoj sjelanil jix swa'ne yul yib'ank'inal ti'; yetoj sjelanil jix sjenb'antoj satcan.

16 Ja' Jehová chi aloni, yet chi nilili sb'ilwi c'u, c'al yet chi tit nab'. Chi yi'a asun b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' chi ak'on a kopna raya b'ey xol yaxnab'; ja' chi i'on eltej ka'e' b'ey yaman oc yu.

17 Jal eb' ánima, yel xac'al c'am ni'oj sna'b'al eb'. Caw q'uixwiltaj chi yun eb' yu wan echele chi swa'ne eb'. Ja' wan echele tu', c'am spixan; tuc'al chi yak' q'ueytoj sb'a eb' ánima yin.

18 Ja' wan tzetyetal tu', c'am ni'oj yeloc apnoj eb'. Caw smoo tol chi intajnele eloj. Ja' yet oj jul sc'ual, oj ak'le lawoj eb' yu Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Caw q'ueyub'taj yeoc sna'b'al sDiosal Jacob, ja' jix wa'nen masanil tzetyetal. Ja' jix sic'on el Israel yin yoc can sconob'oj. Ja' Jehová, yaaw yeoc yib'an masanil, jaxca tu' yoc sb'i.

Ja' Babilonia Jaxca Tol Smitx'k'ab' Jehová Yeocoj

20 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' Babilonia jaxca tol jin majb'al sat julb'al yeocoj, jin mitx'k'ab' yet jowal. Ja' yu, yuxan jix wak' lawoj ey wan conob'laj. Ja' yetoj jix wak' lawoj ey eb' ey yopiso.
21 Ja' yetoj jix wak'on lawoj ey no' che yetoj c'al eb' eyoc yib'an che tu', c'al yetoj carruaje.
22 Jix wak'on lawoj ey eb' winaj, eb' ix ix, eb' icham winaj, eb' ach'e, yetoj c'al eb' ix k'opo.
23 Jix wak'on c'al pax lawoj ey no' me' yetoj steynemal. Jix wak'on c'al pax lawoj eb' mulnawom, yetoj no' wacax chi k'uwi tx'otx'. Jix wak'on c'al pax lawoj ey eb' gobernador, yetoj c'al eb' eyoc yin yopiso.

Sya'ilal Yib'an Babilonia

24 Jain Jehová jin chi wala': Jaex ti' oj je yil jin spajtzen tet eb' Babilonia, c'al tet eb' Caldeo jaxca wal smooal ẍa'on eb' yu spenail jix yun eb' b'ey Sión.
25 Jain Jehová jin chi wala': Jain ti' caw eytej sjowal jin c'ul yin Babilonia; ja' jun tu', laan jaxca junoj miman wonan chi ak'on lawoj masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' yetoj wipalil oj jin tenec' b'ulnaoj, oj tojcan b'ulna spo'oilal sat pac'an; yuxan ja' Babilonia tu', laan xac'al oj yun can jaxca junoj wonan tol tz'a'najtoj.
26 Jain Jehová jin, chi wala': Tol c'amxa junoj ch'en ch'en xol spo'oilal oj to k'anle yet oj wa'nele a junojxa na. Cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun can conob' Babilonia yin junelne.
27 I'wej a tx'oxb'anil yet jowal yin Babilonia. Xu'wej ch'en trompeta yet chi jul masanil nacionlaj yak'on jowal. A ojab' waan eb' a Ararat, eb' a Miní, c'al yetoj eb' a Asquenaz yak'on jowal yin. Sic'wej oc junoj yaaw chi ijb'an jowal tu'. Toj ojab' no' che yin jowal, jaxca wal chi yun stoo b'uloloj no' kochi' no', tol manxa jantajoj sb'isil.
28 Yak' ojab' lista sb'a masanil nacionlaj yet chi oc yin jowal. Tit ojab' eb' sreyal Media, eb' gobernador eb' mimej yaaw, yetoj c'al masanil eb' ánima b'ey yul junjun conob', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Oj b'ilwoj a tx'otx' tx'otx' ti', oj tzico'taneleoj, yutol oj yi' sb'a tzetyetal na'b'il yu Jehová. Ja' yet oj oc can Babilonia yin cusiltaj tx'otx'al, c'amxa mac oj caey sat.
30 Ja' eb' soldado yet Babilonia, c'amxa tzet oj yal eb'. Tuxa c'al oj can eb' yul-laj scuartel, c'amxa yip eb', laan xac'al oj yun can eb' jaxca eb' ix ix. Catu' oj yilontej eb', tol lalanxa yeyq'uey sconob' eb', lalanxa yak'le tz'a' masanil na.
31 Txololi xac'al oj yun sjul eb' chejab' yalon tet naj sreyal Babilonia tol lalan yeyq'uey sconob' tu' yin junelne.
32 Ja' scajat eb' eyoc eb' smajon b'ey chi k'axb'o ec'toj eb' ánima yul-laj ja'. Oj ak'le tz'a' scuartel eb' soldado, yuxan oj oc xiwc'ulalil yin eb' ak'om jowal tu'.
33 Ja' Jehová Naj ey yipalil, sDiosal Israel, ja' chi alon jaxca ti': Ja' eb' a Babilonia, laan eb' jaxca ixim tiriw watx' xa yeoc yul junoj tec'b'al, tuxa wal chi apni oc tiempo stec'le eltej, ẍi Jehová.
34-35 Ja' eb' a Jerusalén, conob' Sión, chi yal eb' jaxca ti': Ja' Nabucodonosor sreyal Babilonia, koc' xac'al jix cu yutetoj, q'uisisi xac'al jix yute can yul cu conob', jaxca xac'al junoj sec' c'amxa tzet eey yul. Jix cu tuk'le eytoj yu jaxca junoj no' miman no' ey b'ey yul-laj ja' mar. Jix yak' no sc'ul yu masanil tzetyetal ey, ey jon, jantaj tzetyetal ma xa yoche sc'ul, tuxa c'al jix sk'ojcan eloj. ¡Stoolane ojab' el Babilonia jaxca wal smooal jix cu yute! ¡Stoolane ojab' el eb' Caldeo, yu eb' ánima jix smak' cam eb' cu xol! ẍi eb'.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yin Eb' A Jerusalén

36 Chi yal Jehová tet eb' a Jerusalén jaxca ti': Jain oj jin oc yin jin na'on oc yin sjichanil, jain oj jin pajtze tet eb' chi jowi oc je yin. Tajin xac'al oj wute cantoj masanil ja' naab' ja', yetoj c'al ja' snuk' ja' ey b'ey Babilonia.
37 Tuxa c'al oj a can b'ulan spo'oilal; asanxane no' ooj oj caey ec' titu', c'amxa mactxequel oj to caey ec'oj. Tuxa c'al oj xiwa eb' ánima c'al sb'uchwa eb' yin.
38 Oj el yaw eb' Babilonia jaxca no' b'alam, oj el c'al pax yaw eb' jaxca no' yune' b'alam.
39 Jain Jehová jin chi wala': Yajb'an chi k'axna a eb' yu tzalac'ulal, oj jin wa'ne junoj lo'b'e tet eb', oj wak' uc'woj an eb', oj el yaw eb' yu tzalac'ulal. Oj lawoj tu', oj weya eb' yin junelne, catu' c'amxa b'ak'in oj el sweyan eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Oj wi'ontoj eb' b'ey oj mak'le cam eb', jaxca chi yun yi'letoj
no' yune' me', no' chiw, c'al no' icham me' b'ey chi mak'le
camoj, ẍi Jehová.

Oj Ak'le Eyq'uey Babilonia

41 Ja' Babilonia tol b'inab'il yul yib'ank'inal ti', oj eyq'ueyoj. Tuxa
c'al oj xiwa wan nacionlaj yet oj yilon oc eb'.
42 Jaxca wal tol ja' ja' mar oj toj secna yib'an Babilonia, oj mujitoj
eb' yu ja'.
43 Tz'inini xac'al oj yun cantoj sconob' jaxca tx'otx' cusiltaj tx'otx',
junelne c'amxa mactxequel oj caey ec'oj.
44 Jix yalon Jehová jaxca ti': Oj waoc sya'ilal yib'an Bel, ja'ton
jun sdiosal Babilonia. Oj wak' xae atej tzetyetal tuxa jix
stuq'ueytoj, manxa oj jul il-le yu wanojxa nación, catu' oj
eyq'uey smuroal Babilonia tu'.
45 Jex jin conob', elanwej titu', colwej je b'a tet sjowal jin c'ul chi
jul yib'an jun conob' tu'.
46 C'am ojab' chex oc il, c'am ojab' chex xiw yu masanil wan
k'ane chi ec' al-le yul jun conob' tu'. Ja' yul junjun ab'il,
tx'oj c'al tzet chi b'inalei, asanxane jowal c'al xiwc'ulal chi
b'inalei, ey xac'al oc eb' yaaw yin jowal.
47 Queytu' oj yun sjul sc'ual waon oc sya'ilal yib'an wan sdiosal
Babilonia. Masanil nación tu' oj el sq'uixwil eb', oj no can el
yul conob' yu smimanil eb' ánima oj camoj.
48 Jain Jehová jin chi wala': Ja' satcan c'al yul yib'ank'inal ti',
yetoj c'al masanil tzetyetal ey b'ey, caw oj tzalab'oj a yet oj
eyq'uey conob' Babilonia, yet oj tit b'ey yetc'ulal norte jun
mac oj ak'on lawoj ey tu'.
49 Oj eyq'uey Babilonia tu', yu c'al eb' ánima jix yak' cam
b'ey Israel, c'al yu jantaj ánima jix yak' cam b'ey yul
yib'ank'inal, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Jix Al-le Tet Eb' Israel Eyec' B'ey Babilonia

50 Chi yal Jehová tet eb' Israel eyec' b'ey Babilonia: Jantaj jex
oj jex colcha can el xol jowal oj oc titu', elanwej aoj. C'am
ojab'xa chex cancan titu'. Caxc'al naat ey can je tx'otx' c'al
je conob', awej oc je na'b'al win jain Jehová jin ti'; na'wej
c'al pax tej Jerusalén.
51 Jaex ti' che yal jaxca ti': Caw wal chi cu q'uixwi yet chi kab'en
tzet chi yal eb' kin. Q'uixwiltaj kili chi yun kab'eni, yutol ja'
eb' tx'oj conob'al jix octoj eb' b'ey snail scalub'al Jehová,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tol tax jix octoj eb' yul wan yaliẍ cuartolaj tol asan Dios ey yet, je chi.

52 Yuxan jain Jehová jin chi wala': Tol oj jul jun sc'ual, catu' oj waon oc sya'ilal yib'an sdiosal eb' a Babilonia, c'al b'ey masanil yul-laj conob'; caw oj el yaw jantaj eb' ánima oj lawoj el yet jun c'ual tu'.

53 Jain Jehová jin chi wala': Caxc'al chi atoj Babilonia b'ey satcan, caxc'al tol naat chi yute swa'nen a smuroal yinlaj sconob', oj watoj eb' scajat eb' tu' yin, yet chi ak'le lawoj ey eb', ẍi Jehová.

Jix Q'ueyle El Conob' Babilonia

54 Oj ab'le tac'al yel aw b'ey Babilonia, oj ab'le slawi ey masanil tzetyetal b'ey yul sconob'al eb' Caldeo.

55 Ja' Jehová oj ak'on lawoj ey Babilonia, c'amxa b'ey oj b'inale ec'oj. Ja' wan scajat eb' tu', oj b'ilwoj a eb' jaxca chi yun sb'ilwi ja' ja', caw oj b'ilwoj yeyq'uey eb' yib'an jun conob' tu'.

56 Chi yalon Jehová jaxca ti': Oj jul eb' yak'on lawoj ey Babilonia, oj mich'cha masanil eb' soldado catu' oj mak'le k'atoj sjulb'al eb'. Yutol jain Jehová, Dios jin toni, tol chin pajtze tet junjun jaxca wal smooalil.

57 Jain Rey jin ti', Jehová yoc jin b'i, yaaw jin yib'an masanil, jain chi wala': Jaxca tol oj wak' uc'woj an eb' yaaw yeoc b'ey Babilonia tu', eb' jelan sna'b'al, yetoj eb' gobernador, yetoj eb' mimej yopiso, c'al eb' soldado ak'om jowal, catu' oj tit sweyan eb' yin junelne. Manxa oj el sweyan eb', jin chi.

58 Jain Jehová tol ey wipalil yib'an masanil, jain chi wala': Tol ja' jun smuroal conob' Babilonia tol caw pim yeocoj, oj uchchatoj yin junelne, oj tz'a'toj mimej spuertail. Caw na'b'ac'al jix mulna oc wan nacionlaj yin; ja' jantaj mulnail b'ey jix c'uumb'i eb', tuc'al oj tz'a'toj, ẍi Jehová.

Jix I'letoj Sk'ane Naj Jeremías B'ey Babilonia

59 Ja' yet scan ab'il yoc naj Sedequías yin reyal b'ey Judá, jix yalon Jeremías, naj ẍejab' Dios, wan k'ane tet Seraías sc'aal Nerías, yitxiquin Maaseías. Ja'jun naj Seraías tu' yetoj naj Sedequías yet jix too eb' b'ey Babilonia, ja' naj a cuenta yiloni c'al b'ey chi can naj rey, yet chi b'ey stoo eb'.

60 Ja' naj Jeremías tu', tol xax yak' tz'ib'ele jantaj tzetyetal jix al-lei, ja'ton wan tol t'inan oj jul yib'an conob' Babilonia tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

61 Jix yalon naj tet Seraías: Ja' yet oj jaach apnoj b'ey Babilonia, caw
oj cam ja wawten a masanil wan k'ane ti'.
62 Catu' oj ja walon jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal jaach, jix ja
wala' tol oj ja wuch lawoj jun conob' ti', tol c'amxa ánima oj meltzotej
titi', tam wal no' no', tol cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun cantoj yin
junelne, ja chi.
63 Ja' yet chi lawi ja wawten a wan k'ane ti', catu' cha k'alon can oc
junoj ch'en ch'en yin an juun ti', catu' cha b'ejon eytoj yul ja' Éufrates,
64 catu' cha walon jaxca ti': Queyton tu' oj yun yeyq'uey Babilonia,
c'amxa b'ak'in oj a waan junelxa, yu jantaj sya'ilal oj jul yib'an yu
Jehová, ja chi, ẍi Jeremías.

Ja' titi' chi lawi can sk'ane naj Jeremías.

Jix Oc Naj Sedequías Yin Reyal

(2a Reyes 24:18-20; 2a Crónicas 36:11-16)

52 **1** Eyxa 21 ab'il sk'inal naj Sedequías yet jix oc yin reyal, 11
ab'il jix yak' reyal b'ey Jerusalén; ja' xutx chi yij Hamutal,
scutz'in Jeremías a conob' Libná.
2 Yel xac'al pena tzet jix yun sattaj Jehová, laan wal jaxca jix yun naj
Joaquim.
3 Yu jun tu', yuxan jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb' a Jerusalén, c'al
yin eb' a Judá, yuxan jix yi'el eb' sattaj.

Jix Eyq'uey Jerusalén

(2a Reyes 24:20—25:7; Jeremías 39:1-7)

Pit jix yute sb'a Sedequías tet naj sreyal Babilonia.
4 Ja' yet laoneb' c'u yoc yet laoneb' x'aaw yet b'aloneb' ab'il yoc
naj Sedequías yin reyal, jix tit Nabucodonosor sreyal Babilonia yin
Jerusalén yetoj eb' soldado. Jix jul oc joyan eb' yin conob' tu' yetoj eb'
soldado, catu' jix swa'nen ey b'ulan sb'a eb' b'ey sattaj eltoj conob' tu'.
Jix swa'ne swalub' eb' b'ey yinlaj conob' yet chi yak'on eyq'ueyoj.
5 Joyb'il xac'al a jun conob' tu', masanta'c'al jix tz'ajna jusluq'ueb' ab'il
yoc Sedequías yin reyal.
6 Ja' yet b'aloneb'xa c'ual yoc yet scan x'aaw yet jun ab'il tu', jix jul wal
jun miman wail b'ey yul conob' tu'; c'amxa ni'oj tzet chi slo' eb' ánima.
7 Jix sjolon jun jolan eb' soldado a Caldeo yin smuroal conob' tu'.
Caxc'al joyb'ilxa a conob' tu' yu eb' soldado, ja' yet ak'b'alil jix ela naj
rey yetoj masanil eb' soldado. Jatu' jix ec' eltoj eb' b'ey snan xol yawo
eb' rey, jix ec' el apnoj eb' b'ey jun puerta b'ey snan xol caab' muro.
Queytu' jix yun yoc eb' yul sb'eal b'ey jun panan chi apni oc b'ey ja'
Jordán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jix ilchatej eb', catu' jix ujtele naj rey Sedequías yu eb' soldado yet Babilonia. Ja' b'ey yac'alil Jericó, jix mich'cha eb' yu eb'. Jix b'ejlecan naj yu masanil eb' soldado, catu' jix sajlemtoj eb'.
9 Jix mich'cha ey naj rey Sedequías tu' yu eb' soldado tu', jix yi'ontoj eb' yul sk'ab' naj sreyal Babilonia eyec' b'ey Riblá, b'ey yul yet conob' Hamat. Ja' titu' jix yal Nabucodonosor tzet oj utele naj Sedequías.
10 Sattaj wal Sedequías tu' jix mak'le cam eb' sc'aal, c'al yetoj eb' yaaw yeoc b'ey Judá tu'.
11 Jal pax Sedequías tu' xin, jix chejle i'le eltej sb'ak' sat, jix k'al-le ey yetoj ch'en cadena, catu' jix i'letoj preso b'ey Babilonia. Ja' titu' jix cami.

Jix Uchle Ey Templo B'ey Jerusalén

(2a Reyes 25:8-21; 2a Crónicas 36:17-21; Jeremías 39:8-10)

12 Ja' yet laoneb' yoc yet sjo' x'aaw yet 19 ab'il xa yoc Nabucodonosor yin reyal b'ey Babilonia, jix apni oc Nabuzaradán b'ey Jerusalén. Sat yaaw yeoc yintaj naj rey Nabucodonosor, catu' yaaw yeoc xol eb' chi teynen naj rey tu'.
13 Ja' jix jul ak'on tz'a' templo yetoj spalacio eb' rey, c'al yetoj sna eb' mimej yaaw yeoc b'ey conob' tu'.
14 Masanil eb' soldado ja'jun yetoj tu', jix smak'ey smuroal conob' Jerusalén eb' tu'.
15 Catu' jix i'letoj eb' ánima yu Nabuzaradán b'ey Babilonia, jaxca eb' eyto can ec' yul conob' tu', yetoj c'al eb' jix yaoc sb'a yetoj naj sreyal Babilonia, c'al yetoj junxa b'ulan eb' conob' tu'.
16 Jaxa c'al jaywanxa eb' caw meb'a jix cancanoj, yu smulna eb' c'al yawon uva eb'.
17 Ja' eb' soldado yet Babilonia tu' jix mak'on po'o masanil mitx'k'ab'e tol ch'en bronce c'al eloj b'ey templo tu'; jaxca yoyal, c'al yichlaj, yetoj c'al jun miman pila yet ja'. Catu' jix yi'ontoj masanil ch'en bronce tu' eb' b'ey Babilonia.
18 Jix yi'on c'al pax toj wan sneetal b'ey chi yamb'ale ch'en stik'ak'il taan, c'al pala, c'al wanxa ch'en chi lot'on atej tzetyetal, c'al wan mimej palangana, c'al ch'en cucharón c'al masanil mitx'k'ab'e tol ch'en bronce chi k'anle yet chi oc eyilal.
19 Jac'ala' c'al pax naj yaaw yeoc xol eb' soldado tu', jix yi'toj wan mitx'k'ab'e tol oro yetoj c'al ch'en plata: Jaxca wan palangana, c'al sneetal stz'a' k'ak', c'al mimej sec' b'ey chi yamb'ale ch'en stik'ak'il taan, c'al tzejteb'al, c'al cucharón, yetoj wan vaso b'ey chi ale ey vino chi ak'le yin ofrendail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ma na'cha eloj jantaj wal yalil wan tzetyetal tol bronce ch'en c'al el tu', ja'ton wan yak'naj wa'xoj naj rey Salomón b'ey templo, ja'ton caab' oy, yetoj c'al jun miman pila b'ey chi yamb'ale ja' ja', yetoj c'al lacaweb' yechel icham wacax chi mitx'on ey yich jun pila tu'.
21 Junjun c'al oy tu', ec'b'an 8 metro steel, yetoj nanoj swaj metro yin; jolan yul, catu' ey 7 centímetro spimal.
22 Junjun c'al wan oy tu' eyoc smajil ẍumuc, ec'b'an caab' metro steel, catu' ch'en bronce c'al eloj. Ja' yinlaj tu' eyoc srejail tol bronce c'al eloj, ey xac'al oc yechel sat te' granada yelawiloj. Laan c'al yeoc caab' oy tu'.
23 Ja' yin junjun srejail eyoc 100 yechel sat te' granada yin, ja' b'ey miman txequel, ey 96 eyocoj.

I'b'iltoj Eb' A Judá Jaxca Presowomal

24 Ja' naj syaawil eb' soldado chi yij Nabuzaradán jix mitx'on Seraías, naj sat yak'omal xaamb'al, c'al Sofonías, naj yet scaab' yak'omal xaamb'al, c'al yetoj oxwan eb' chi teynen sti' templo.
25 Ja' xol eb' ánima eyto can ec' b'ey Jerusalén tu', jix i'letoj jun syaawil eb' soldado yetoj jujwanxa winaj eyoc yin yopiso yak'on servil naj rey b'ey conob' tu', jun sat tz'ib'lom yeoc xol eb' soldado (ja' inen oc slistail eb',) yetoj c'al pax 60 eb' a conob' tol mimej yopiso b'ey yul sconob'al tu'.
26-27 Ja' Nabuzaradán jix i'ontoj masanil wan tu' b'ey sattaj naj sreyal Babilonia, ja' titu' eyec' b'ey Riblá, yul scuenta conob' Hamat. Ja' titu' jix yal naj sreyal Babilonia tol chi mak'le cam eb'.

Queytu' jix yun yi'le el conob' Judá b'ey yul snación.
28 Ja' sb'isil eb' ánima jix i'letoj yu Nabucodonosor tu', ja'ton eb' ti': Ja' yet sjuj ab'il xa yoc yin reyal, ey 3,023 eb' ánima b'ey Judá jix i'letoj;
29 ja' yet 18 ab'il xin, jix i'letoj 832 eb' a Jerusalén;
30 ja' yet 23 ab'il xin, catu' jix i'letoj junxa 745 eb' a Judá yu Nabuzaradán. Yu jun tu', jix aapnoj sb'isil eb' jix i'letoj tu' yin 4,600 eb' yin masanil.

Jix Jajcha El Naj Rey Joaquín
(2a Reyes 25:27-30)

31 Ja' yet 25 yoc yet lacaweb' x'aaw yet 37 ab'il xa yi'letoj naj rey Joaquín yin jaxca presowomal b'ey Babilonia tu', ja' yet tu' jix oc naj Evil-merodac yin reyal b'ey Babilonia. Ja' yet b'ab'el ab'il yoc naj yin reyal tu', jix x'oxon swatx'c'ulal tet naj Joaquín, jix yi'on eltej b'ey yul preso tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Caw yel xac'al watx' jix yute sna'b'al yin naj, yintaj wanxa eb' rey eyoc yul preso b'ey Babilonia tu'.
33 Jix sq'uexon el spichil naj Joaquín chi sk'an yul preso tu', catu' jix low yetoj naj rey yin jantaj toc'al tiempoal iquis ec'oj.
34 Catu' jix ak'le c'al masanil tzetyetal jix sk'anb'alne naj yu naj sreyal Babilonia masanta'c'al jix camtoj naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
LAMENTACIONES

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 586 a.C.

Ja' naj Jeremías jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Jerusalén. Lamentaciones sb'i jun libro ti', chi yal yeloc apnoj, b'it yet cusc'ulal. Ja' yul jun libro ti', ey joeb' tujan cusc'ulal tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal yul an, junjun c'al yul junjun capítulo. Chi yal yu cusc'ulal yetoj sya'ilal yet jix mak'le ey wejlab'oj conob' Jerusalén. Caw cusiltaj jix yun cantoj, yutol caw miman tzet jix jul yib'an. Caxc'al mi ja' jun libro ti' miman chi yaltej yu sya'ilal yetoj cusc'ulal, ey pax wan versículo chi alontej tol sowalil chi kaoc Dios yipoj cu c'ul, chi kaon pax oc yipoj cu c'ul jantaj tzet tol to oj juloj.

B'it Yet Cusc'ulal Yu Sya'ilal B'ey Jerusalén

1 **1** Cusiltaj xac'al jix yun can conob' Jerusalén,
ja'ton jun miman conob' b'ey caw miman sb'isil eb' ánima
yet peyxa. Laan xac'al jix yun can jun miman conob' tu'
jaxca chi yun can junoj ix ix tol jix cam yichamil.
2 Ja' yet peyxa, jaxca tol yaaw yeoc xol wanxa mimej conob'laj,
jal pax tinani' xin, tol chi ak'le pural yoc yin mulnail.
Tuxa c'al chi si'son sc'ul yok' yet ak'b'alil; tuxa c'al chi
eytej jiioj yal sat yin spac'ul sat. Ja' xol masanil eb'
swatx'il ánima b'ey yul-laj wan conob' tu', c'amxa junoj
mac chi mimanc'ulneni. Masanil xac'al eb' chi jowi oc
yin.
3 Caw ya'taj yeoc eb' a Judá, yutol eyoc eb' yin mulnail caw
ya'taj; ila' tol jix i'letoj eb' yin presowomal. Ja' tinani', eyxa
ec' eb' xol wanxa nación, tol c'am chi xew ni'oj eb' yin
smulnail. Eyxa ec' eb' xol sya'tajilal; jix mich'cha eb' yu eb'
chi ujten ec'oj.
4 Cusiltaj xac'al yili sb'eal Sión tinani', c'amxa junoj mactxequel
chi jul ilo k'in. Tz'inini xac'al ye can spuertail sconob'.
Asanxane ok'il chi yun eb' yak'omal xaamb'al. Ja' eb' k'opo
ix, caw chi tac sc'ul eb'. Yutol ja' conob' Jerusalén caw chi
yab' sya'il sic'leb'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Tuxa jix eyq'uey eb' yu wan chi jowi oc yin eb'; yutol lalan
c'al ya can wan scajat eb' tu'. Ja' Jehová jix aon oc sya'ilal
yib'an eb', yutol yel xac'al miman spenail eb' jix yaocoj.
Tuxa jix i'letoj masanil eb' caan titu' yin presowomal yu
wan scajat eb' tu'.
6 Tuxa jix q'ueya swatx'ilal yili conob' Sión. Ja' eb' yaaw yeoc
xol eb', laan xac'al eb' jaxca no' sc'ultajil che tol c'amxa chi
ilcha slo'b'e, yuxan lalan spax yip eb'. Tuxa c'al jutxb'il oc
yajan eb' sattaj eb' chi ujteni.
7 Ja' yet lalan yab'en sya'il eb' a Jerusalén yin etnec'ulal, chi
sna'ontej masanil sb'eomal eb' yet yalantoj. Ja' yet jix
eyq'uey eb' yul sk'ab' wan scajat eb' tu', c'amxa mactxequel
jix colon el eb'. Ja' yet chi il-le oc yin eb' yu wan scajat eb'
tu', chi b'uchwa oc eb' yin eb', yutol jix eyq'uey eb'.
8 Ja' eb' ánima b'ey conob' Jerusalén, yel xac'al miman spenail
eb' jix yaocoj, yuxan smoo ton wal yal-le yin eb'. Ja' eb' tol
miman yeloc apnoj jun conob' tu' yul sat yet peyxa, c'amxa
chi ochele eb' tinani', yutol jix i'le el sq'uixwil eb'. Yuxan ja'
eb' a Jerusalén, caw chi ok' eb', tuxa c'al chi smajche el sat
eb' yu q'uixwilal.
9 Caw miman txequel yeoc spenail eb' caan b'ey Jerusalén tu',
caw c'am chi sna' ni'oj eb' tzet oj jul yib'an. Caw q'ueyub'taj
xac'al jix yun yeyq'uey sconob' eb', c'amxa junoj mactxequel
chi ak'on smimanil sc'ul eb'. Yu jun tu', chi yalon eb' jaxca
ti': Jaach Jehová cu Diosal, ilon wal oc xol sya'ilal eyoc
kib'an ti' jon, yutol jix uchle lawoj ey cu conob' yu eb' cu
cajat jon, ẍi eb'.
10 Pilan jix yelk'anetoj masanil sb'eomal Jerusalén eb'. T'anan wal
oc eb' ánima, catu' jix octoj lemna eb' tx'oj conob'al b'ey yul
stemplo Dios, ja'ton wan ánima tol jix yal Jehová, tol c'am
chi ske' yoctoj.
11 Masanil eb' ánima caan yul jun conob' tu', caw chi ok' eb' yet
chi ec' seyon slo'b'e eb'. Ja' sb'eomal eb' jix yatoj sq'uexeloj
slo'b'e, yet watx', c'am chi cam eb' yu wail. Jix walon jaxca
ti': ¡Jaach jin Diosal, ocan wal t'anan kin jon, ila' wal chi
yun cu lawi ey jon! ¡Jaach jin Diosal, il wal oc ja c'ul kin yu
sya'ilal eyoc kib'an ti' jon!
12 Jaex lalan je too yul-laj b'e ti', ocanwej tucanoj, catu' che
na'oni, ¿ey mi wal sya'ilal tuxa jix ec' el jaxca chi cu utele
ti'? Yel xac'al chi ec' yib'an kab'en sya'il. Ja' Jehová jix
aontej jun sya'ilal ti' kib'an yu sjowal sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' Jehová jix aontej jun k'ak' b'ey satcan, yet chi yak' lawoj ey
cu b'ajil. Jix swa'ne ey jun yaal cu sattaj, queytu' jix yun cu
meltzotoj kintaj. Jix cu b'ejlecan yu, junjun xac'al txolan chi
yaoc sya'ilal kib'an.
14 Tuxa jix yil Jehová cu penail, jac'al oc cu penail tu' jix cu
k'alon eyoj, jaxca wal junoj ijatz caw al yeoc kib'an, caw chi
pax kip yu. Ja' Jehová jix cu aon oc yul sk'ab' eb' cu cajat;
c'amxa chi ske' cu tec'b'an cu b'a tet eb'.
15 Caw naat jix b'ejlecan eb' soldado chi cu colon el xol jowal yu
Jehová. Jix yaontej jun miman b'ulan soldado yin yak'on
jowal kin, yet chi lawi ey masanil eb' ach'e cu xol. Tuxa jix
cu tec'le ey jaon a Judá jon ti' yu Jehová, jaxca wal chi yun
stec'le el yal an uva.
16 Yu jun tu', yuxan chi cu ok'i; caw chi el yal cu sat. C'amxa junoj
mactxequel chi ak'on smimanil cu c'ul; c'amxa junoj mac chi
ske' yak'on cu tec'anil. Jix cancan eb' kuninal xol sya'ilal,
yutol ja' eb' cu cajat yel xac'al jelan yak'on jowal eb' ey jon.
17 Ja' Sión ti', chi yi'a sk'ab' yet chi txali, c'amxa mactxequel chi
mimanc'ulneni. Yutol ja' Jehová jix yamb'antej eb' caan
cu cawilal yet chi yak'on jowal eb' kin. Ja' Jerusalén ti',
intajneb'ilxa el yu eb' ánima.
18 Jix yun Jehová jaxca wal smooalil, yutol caw pit jix kute cu b'a
b'ey ẍejb'anil. Je masanil jex conob', ab'wej wal tzet oj kal
ey jex; ilwej ton ab' wan sya'ilal eyoc kib'an ti' jon. Ja' eb'
kuninal jon, jix i'letoj eb' yin yak'omaloj servilal.
19 Jix cu k'an scolwal wan nacionlaj eyoc ketoj yaloni, tuc'al chi
cu yetne eb'. Ja' eb' naj yak'omal xaamb'al, c'al eb' icham
winaj, lalan yec' seyon slo'b'e eb' yul-laj scalleal conob',
catu' jix cam eb'.
20 Jaach Jehová cu Diosal, ila' wal wan sya'ilal eyoc kib'an ti'
jon, caw chi nic'cha xaam cu c'ul chi kab' jon. Caw chi oc
pitz'itz'oj sya'ilal tu' yin cu c'ul jon, yet chi cu na'ontej cu
pitalil jix el kunen ja sattaj. Ja' b'ey yinlaj conob' ti', chi
cam eb' ánima yu jowal, quey pax tu' yul conob' ti', ey c'al
pax camich chi oqui.
21 Ja' eb' ánima, chi yab' eb' yel kaw yu cu cusc'ulal jon, c'amxa
junoj mactxequel chi ak'on smimanil cu c'ul jon. Masanil
eb' chi jowi oc kin jon, yotaj eb' tol eyoc sya'ilal kib'an jon,
caw chi tzala eb' yu wan sya'ilal jix ja waoc kib'an ti' jon.
Jul ojab' sc'ual tol alb'ilcan ja wu yet peyxa, yet watx' laan
oj yun eb' jaxca chi kun ti' jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Na'tej jantaj spenail eb' jix yaoc ja sattaj; jaxca ojab' chon ja
wute ti', quey ojab' tu', cha wute pax eb'. Jaon ti' jon, caw
chi cu ok' sic'leb'il jon, chi pax yip cu pixan jon, ẍi eb' a
Jerusalén tet Jehová.

Sya'ilal Eyoc Yib'an Jerusalén Yu Jehová

2 **1** Caw miman jix yun yaontej sjowal sc'ul Jehová yib'an conob'
Sión, k'ej jolinaj xac'al yili jun conob' tol sak'al ta'le yili.
Pilan jix yak' lawoj ey swatx'ilal yili conob' Israel. Ma xac'al
sna' Jehová, ta tol sb'atxlub' yajan yeocoj, yutol caw jix tit
sjowal sc'ul yib'an.
2 C'amxa junoj conob' b'ey caan eb' yic'aal Jacob, jix cancan yu
Jehová. Ja' yu sjowal sc'ul, yuxan yin jun txolan jix ak'le
lawoj ey scuartel eb' soldado yet Judá. Tuxa jix eyq'uey jun
nación ti' sat tx'otx' yu, yetoj c'al masanil eb' yaaw yeoc b'ey.
3 Pilan jix ak'le lawoj masanil eb' soldado Israel yu sjowal sc'ul
Jehová, ma xa colwa yetoj yet jix jul wan scajat eb' yin. Jix
yaoc sjowal sc'ul yib'an eb' yic'aal Jacob, laan sjowal sc'ul
jaxca junoj miman k'ak' chi ak'on lawoj masanil tzetyetal.
4 Ja' Jehová, laan jix yute sb'a jaxca junoj chi uchon lawoj ey
junoj tzetyetal, jix yatoj sjulb'al yetc'ulal conob'. Jaxca
junoj mak'on cam ánima, queytu' jix yun smak'on cam eb'
camc'ulneb'il yu. Jaxca wal junoj k'ak', queywal tu' yeoc
sjowal sc'ul yib'an scalub'al eb' a Sión.
5 Ja' Jehová, laan jix yute sb'a jaxca junoj chi uchon lawoj junoj
tzetyetal. Jix yak' lawoj ey Israel yin junelne. Jix yuch lawoj
masanil scuartel eb' soldado c'al sdespacho eb' yaaw b'ey
conob' Judá; junjun c'al c'u eyoc sya'ilal yib'an eb'.
6 Jaxca xac'al chi yun yetneletoj junoj awo, queytu' jix yun
yetnentoj stemplo Jehová b'ey chi oc yamb'ab'ail. Ja' jix
ak'on too q'ueyc'ulal wan k'in c'al sc'ual xewilal yu conob'
Sión. Ja' yu sjowal sc'ul Jehová, yuxan jix yintajne can el
eb' rey c'al eb' yak'omal xaamb'al.
7 Jix yintajne can el Jehová jun yet xaamb'al, catu' c'amxa yopiso
stemplo yu. Tuxa jix yaoc yul sk'ab' eb' chi uchon ey snail
scalub'al. Manxa jantajoj aw chi oc b'ey stemplo Jehová,
jaxca xac'al tol sc'ual k'in.
8 Ja' Jehová jix sna'b'alne el yuchon ey smuroal conob' Sión. Jix
cam sna'on tzet oj yun yuchon lawoj, c'am c'al chi xew ni'oj,
masanta'c'al jix yi' sb'a tzet na'b'il yu. Junne xac'al jix yun
yeyq'uey b'ulna storreal c'al smuroal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Tuxa c'al jix ey can wejan spuertail jun conob' tu' sat tx'otx',
jix k'atoj yul eyocoj. Ja' sreyal, c'al eb' eyoc yin yaawil,
ja' xol eb' tx'oj conob'al jix toocan eb'; c'amxa sley Dios
titu'. Ja' eb' ẍejab' Jehová, c'amxa tzet chi ak'le yil eb' yin
weyicheal.
10 Ja' eb' icham winaj yul conob' Sión, tz'in xac'al ẍi eb', chotan
ey eb' b'ey sat tx'otx'. Chi yaatoj pojoj eb' yin sjolom, chi
yaon oc eel pichile eb'. Ja' eb' ix k'opo ix b'ey Jerusalén, chi
ey noan eb' sat tx'otx'.
11 Caw chi etex el jin sat yu ok'il, caw chi nic'cha xaam jin c'ul chi
wab'e; c'amxa wip chi wab'e, yet chi wilon slawi ey eb' wet
conob', ja' eb' unin lalanto xutxwi, chi cam eb' yu wail b'ey
yul-laj scalleal conob'.
12 Chi yalon eb' unin tet xutx jaxca ti': Ak' cu lo'b'e, ak' tzet chi
kuc' jon, ẍi eb'. Jaxca tol yasil chi i'on eb', chi telc'otoj eb'
yul-laj scalleal conob', chi sb'ejon ey sb'a eb' yul sk'ab' xutx,
catu' chi cam eb'.
13 ¿Jex a Jerusalén, mac yetoj oj ske' jex jin laanb'aneni? Jex a
conob' Sión, ¿tzet junoj tx'oxb'anile chin tx'ox ey jex, yet
chex jin mimanc'ulneni? Caw miman jix yun je lawi eyoj,
¿Macto wal oj jex ak'on wa'xoj a junelxa?
14 Ja' tzet jix yal eb' ẍejab' Dios ey jex, man jichanoj jix yun
yalon el eb' ey jex. Ma tx'oxle el je penail yu eb', yuxan ma
q'uexcha je na'b'al. Lek'ti'al k'ane jix al-le ey jex, jix je yaon
oc yipoj je c'ul.
15 Ja' yet chi il-le Jerusalén yu eb' chi ec' yul-laj b'e, tuxa c'al chi
smak' sk'ab' eb', yin sb'uchwai. Chi xub'li eb', caw chi yak'
b'ilwoj sjolom eb' yin sb'uchwai, catu' chi yalon eb' jaxca ti':
¿Ja' mi jun conob' ti' chi b'ina b'ey sat tx'otx' ti' tol tx'ojxa
swatx'il yili? ẍi eb', yet chi yalon eb'.
16 Masanil eb' chi jowi oc yin jun conob' tu', chi yal pena k'ane
eb' yin. Tol chi xub'li eb', chi a tx'umna eb', chi yalon eb'
jaxca ti': Tuxa jix kak' lawoj ey yin junelne. Ja'ton wal jun
c'ual ti' echb'aneb'il ku, yuxan lalan wal kilon tinani', ẍi eb'.
17 Tuxa jix yun tzetyetal tol na'b'ilxa yu Jehová, tuxa jix yun
sk'ane alb'ilcan yu yet tax peyxa. Jix cu yak' lawoj, ma c'al
yak' mimanc'ulal kin. Jix el yin sc'ul tol jix cu tzeele yu eb'
chi jowi oc kin, jix yi'on yip eb' yet jix cu yak'on eyq'uey eb'.
18 Jex a Sión, k'anwej scolwal Jehová je yetoj. El ojab' yal je sat
yet c'ualil c'al yet ak'b'alil. C'am ojab' che b'ej je yok'i, c'am
ojab' chex oc tucan je txali.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Koc'taj c'al chex a waan, catu' chi a je yaw je txali yet ak'b'alil,
yin je k'anon scolwal Jehová. Yin ojab' masanil je c'ul chex
jul sattaj Jehová. I'wej a je k'ab' yet chex txali tet Naj,
k'anwej scolwal yib'an eb' je yuninal, yutol ey b'ey lalan
scam eb' xiquinlaj scalleal conob' yu wail.
20 Jaach Jehová jin Diosal, na'tej, c'amto b'ey queytu' cha wute
eb' ánima jaxca chon ja wute ti'. ¿Tumi smoo ey eb' ix
txutxe chi ïxi'eytoj yune' tol lalanto xutxwi? ¿Tumi smoo chi
mak'le cam eb' yak'omal xaamb'al, c'al eb' ja chejab' b'ey
yul ja templo?
21 Eb' ach'e c'al eb' icham winaj, tuxa c'al jix ey latz'an eb' scam
b'ey yul-laj calle; eb' ach'e c'al eb' k'opo ix, jix cam eb' yu
ch'en espada. Yet jix tit sjowal ja c'ul, jix ja mak'on cam eb',
ma xac'al ja wak' mimanc'ulal yin eb'.
22 Jaach Jehová jin Diosal, ja' yet jix stit sjowal ja c'ul kin, caw
jix lawi jul masanil eb' cu cajat kinlaj jon jaxca wal yet
chi syamb'an sb'a eb' ánima yin junoj k'in, c'amxa junoj
mactxequel jix colcha eloj. Ja' eb' kuninal jix kil ch'ib' jon,
jix cu cuy eb', pilan jix mak'le cam eb' yu eb' cu cajat jon.

Jun Yox B'it Yet Cusc'ulal

3 **1** Jain ti', miman jix yun wab'en sya'il sjowal sc'ul Jehová.
2 Jix jin yujtetoj xol k'ejk'inal b'ey k'ej jolinaj yili. Jix jin yak'
b'eytoj yul-laj b'e yin tol c'am jin tzejteb'al.
3 Masanil c'al c'u, chin smak'on yetoj sjowal sc'ul.
4 Jix yak' ichamb'oj jin mimanil, koc' xac'al jix yute cantoj jin
b'ajil.
5 Jix jin yak' mich'cha yetoj sya'ilal c'al yetoj cusc'ulal.
6 Jix jin eyec' xol k'ejk'inal, jaxca xac'al yeoc eb' camnajxa yet
tax peyxa.
7 Jix jin smajche yul jun colal c'amxa chi ske' jin colon jin b'a; jix
jin sk'alon ey yetoj ch'en mimej cadena.
8 Caxc'al chi el waw yin jin k'anon scolwal, c'amxa chi ïxa' yab'
tzet chi wala'.
9 Jix smajche el jin b'e yetoj ch'en ch'en, yuxan tx'ojxa b'eal b'ey
jix jin too canoj.
10 Laan jix yute sb'a Jehová ey jin, jaxca junoj no' oso chi yewb'a el
sb'a, jaxca wal junoj no' b'alam tol t'inan c'al stit jucna win.
11 Jix jin jutxle b'ey yul-laj b'e, koc' xac'al jix jin yute cantoj, jix
jin b'ejlecan yu.
12 Jix swa'ne oc sjulb'al win, jix jin yaon oc sattaj sjulb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' sjulb'al Naj Kaawil jix sjultoj win, caw jix k'axb'o ec'toj yul jin c'ul.
14 Masanil xac'al eb' wet animail chi b'uchwa eb' win; asanxane jin chin yak' b'ina eb' xol sk'ane.
15 Jix jin eec' yin sya'tajilal yu; caw k'a' tzet jix yak' wuq'ue.
16 Jix po'otoj wee yet jix jin eyq'uey sat tx'otx' yu; tuxa c'al jix jin cancan telan xol pojoj yu.
17 Caw c'amxa c'al watx'c'ulal eyec' wetoj, manxa na'anoj tzalac'ulal wu.
18 Chi waloni, tol jix pax wip; ja' tinani' c'amxa Jehová eyoc yipoj jin c'ul.
19 Ja' yet chin na'ontej jin cusc'ulal c'al yet jix jin cancan jin tx'ojli, caw jix wetne jin c'ul yu wab'en sya'il.
20 Ja' yet chin na'ontej wan tu', manxa animaoj jin chi wab'e.
21 Ja' tinani', ey jun tzetyetal chi woche, tol ey c'alta' ec' yin jin na'b'al, ja'ton jun tu' chi woche chi waoc yipoj jin c'ul.
22 Asanne ton yu scamc'ulal Jehová, yuxan c'am chi cu lawi eyoj, yutol c'am chi lawi a scamc'ulal Naj.
23 Caw miman yeoc scamc'ulal, jaxca tol ac' yili c'al junjun sk'inib'alil.
24 Yuxan chi wal jaxca ti': Ey c'al ec' Jehová wetoj, yuxan asanne Naj chi waoc yipoj jin c'ul.
25 Caw watx' Jehová tet eb' chi yaoc yipoj sc'ul, ja'ton eb' tol chi sb'ejoc sb'a yul sk'ab'.
26 Yel xac'al watx' tol numomi jon yet chi kechb'anen scolwal Dios, masanta'c'al chi colwa Naj ketoj.
27 Yel xac'al watx' tol chi kaoc cu b'a yul sk'ab' Jehová, yet tax c'al cu yaliẍal.
28 Yel xac'al watx' tol chi cu can cu tx'ojli yin numomial, yajb'an chi yaoc sya'ilal Jehová kib'an.
29 Sowalil tol chi cu oc yin eyilal tet, chi cu ey noan sat tx'otx' sattaj Naj, tala chi ok' sc'ul Jehová kin.
30 Caxc'al chi mak'letoj jun pac'oj cu sat, ma chi cu b'uchlei, b'ejan ojab' cu c'ul cu cha'oni.
31 Yutol c'am b'ey chi cu b'ejlecan yu Jehová yin junelne.
32 Caxc'al mi chi yaoc sya'ilal kib'an, caw chi cus pax sc'ul Naj kin, yutol ja' scamc'ulal caw miman yeocoj.
33 C'am chi ẍa' sc'ul Jehová tol chi yaoc cu cusc'ulal c'al sya'ilal chi jul kib'an.
34 Ja' Jehová c'am chi ẍa' sc'ul tol chi etex eb' ánima yu cusc'ulal yul preso b'ey junjun conob',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 yutol c'am chi yoche tol chi i'le ec' tzetyetal tol ak'b'il tet eb' yu Jehová, ja'ton Naj ey yet masanil.
36 Man watx'oj yul sat Jehová, ta tol man watx'oj chi yun sna'le oc yin eb' ánima yin sjichanil.
37 ¿Tumi ta' ey junoj mactxequel chi ske' yalon junoj k'ane, ta manaj Jehová chi aloni? catu' chi yunen junoj tzetyetal.
38 Ta chi jul swatx'ilal ma sya'ilal kib'an, ja' Jehová chi el yin sc'ul yunen jaxca tu'.
39 ¿Tzet yu, yuxan oj tit cu jowal yin Dios, ta tol yu cu penail yuxan chi jul junoj sya'ilal kib'an?
40 Cu na'wej sic'leb'il tzet utb'il yili cu na'b'al, catu' chi kaon oc cu b'a yul sk'ab' Jehová.
41 Kawejtoj cu na'b'al yet chi cu txali tet Dios ey b'ey satcan, catu' chi kalon tet jaxca ti':
42 Jix oc cu penail c'al cu pitalil ey jaach, ma ja wak' tan cu penail tu' kib'an jon.
43 Jix tit sjowal ja c'ul kin, jix jon ja wujteni, jix jon ja q'ueyon el yin tol c'amxa c'al ja mimanc'ulal.
44 Jix ja c'ub'a el ja b'a xol jun asun, yet watx' c'amxa cha wab' cu txa chi kaltoj ey jaach.
45 Jaxca xac'al k'alem jix jon ja wute sattaj masanil eb' ánima.
46 Masanil xac'al eb' chi jowi oc kin, caw jix b'uchwa eb' kin jon.
47 Ja' xiwc'ulal, c'al tzet ey smey, sya'ilal c'al uchleb'ail jix jul kib'an jon.
48 Caw chi el jiioj yal jin sat yu cusc'ulal, yutol lalan slawi ey eb' wet conob'.
49 C'am chin b'ej wok'i, yutol lalan c'al wab'en sya'il,
50 masanta'c'al oj kechb'ane scolwal Jehová b'ey satcan.
51 Caw ya' xac'al jin sat chi wab'e yetoj jin pixan, yu tzet chi ec'toj yib'an eb' ix ix b'ey yul jin conob'.
52 Ja' eb' chi jowi oc win, jix jin yujte ec' eb' jaxca no' tz'iquin, yin c'am c'al tzet chi wute eb'.
53 Jix jin sk'ojeytoj eb' yin wiquisal b'ey yul jun jolan, catu' jix smajchen can jun jolan tu' eb' yetoj ch'en ch'en, c'amxa b'ey chi ske' jin colon jin b'a.
54 Jix jin eycantoj laan xol ja', jix jin na' tol oj jin q'uey xac'al cantoj xol ja' tu'.
55 Jaach Jehová jin Diosal, jix jin awi ey jaach, b'ey snaatil yich jun jolan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

56 Caw jix wal jin b'a ey jaach, yet chin ja colon eloj; jix ja wab' tzet jix jin k'ana'.
57 Jix jaach jul jin c'atan yet jix jaach wawteni, catu' jix ja walon ey jin: C'am ojab' chach xiwi, ja chi.
58 Jaach jin Diosal, jaach jix jin ja colcan el yul sk'ab' camich.
59 Jaach Jehová jin Diosal, ila' b'ey chin etnelei. Asanne jaach chach colwa wetoj, wa'ne jin oc yin sjichanil.
60 Ila' yili tzet chi yoche eb' chi jowi oc win, c'al sna'on eb' tzet oj jin yute.
61 Jaach jin Diosal, ja wotaj jantaj tzet chi yal eb', c'al masanil jantaj tzet chi sna' eb' win.
62 Junjun c'al c'u chin yalo'tane eb', chi sna'on eb' tzet oj jin yute eb'.
63 Ila' tol masanil c'al c'u c'al ak'b'alil chi b'uchwa eb' win.
64 Jaach jin Diosal, pajtze tet eb' jaxca smooal ẍa'on yu tzet chin yute eb'.
65 Ak' pitb'oj el sna'b'al eb', catu' cha waon cantoj sya'tajilal yib'an eb'.
66 Jaach jin Diosal, ujte eb' yetoj sjowal ja c'ul. Quey ojab' a eb' ja wu b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Ja' Scan B'it Yet Cusc'ulal

4 **1** Tuxa jix k'ejb'i el yili ch'en oro.
Tuxa jix etex el yili skopopial ch'en oro caw wal watx'. Ja' masanil ch'en ch'en yet templo, sajleminaj xac'al jix yun cantoj b'ey xiquinlaj scalleal conob'.
2 Ja' eb' ánima caan b'ey conob' Sión, yel xac'al ocheb'il eb' yintaj ch'en oro caw watx' yili; jal tinani' xin, laan xac'al chi utele eb' jaxca junoj tx'otx' xi wa'neb'il yu junoj comon tz'ajlom.
3 Ila' tax no' xutx ooj chi yak' txutxwoj yune' no', jal pax eb' ix ix ey yul jin conob' ti', junelne c'am chi ok' sc'ul eb' ix yin yune', laan chi yute sb'a eb' jaxca no' avestruz chi yak' can sjos no' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
4 Ja' eb' unin lalanto xutxwi, caw chi cam eb' yu tajin ti'al, tuxa c'al chi oc can lak'an yak' eb' yul spik'om. Caxc'al mi chi sk'an slo'b'e eb', c'am mac chi ak'on tet eb'.
5 Ey eb' ánima caw ey slo'b'e yet peyxa, jal pax tinani', lalan scam eb' yu wail b'ey yul-laj calle. Ja' mactxequel jix ch'ib' yul-laj na caw watx' yili, jal tinani' jatu' chi caey ec' eb' b'ey xol-laj k'alem.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' wan sya'ilal jix jul yib'an jin conob' yu spenailal, yel xac'al
ec'b'an yintaj yet eb' a conob' Sodoma. Ja' jun conob'
tu', yin junne txolan jix yun slawi eyoj, caxc'al mi c'am
mactxequel jix oc joyan yak'on jowal yin.
7 Ja' eb' eyoc yin yaawil yul jin conob' ti', kopopi xac'al yili eb'
yintaj ch'en sajb'acom, yel xac'al sajin yili eb' yintaj no'
lech; yel xac'al cajin yili smimanil eb' yintaj ch'en coral; yel
xac'al watx' yili eb' yintaj ch'en zafiro.
8 Jal tinani', yel xac'al k'ej yili eb' yintaj ak'b'alil. Ja' mac chi
ilon yin eb' yul-laj calle, c'amxa chi na'cha mactxequel eb'.
Jix tajoc stz'uumal eb' yin sb'ajil, tajin xac'al eb' jaxca te'
si'.
9 Yel xac'al watx' yet mactxequel jix cam yu jowal yintaj
mactxequel tol chi cam yu wail, yutol c'uanc'ulal xac'al chi
yun scam eb', yutol c'amxa slo'b'e eb'.
10 Ja' eb' ix ix watx' sna'b'al, chi smak' cam yune' eb' ix, catu' chi
yak'on ta eb', chi ïi'on eytoj yune' eb', yu c'al jun sya'ilal jix
jul yib'an eb' jin conob'.
11 Jix eloc jantaj sjowal sc'ul Jehová jix yatej; jix yaon oc sk'ak'al
conob' Sión, masanta'c'al jix yak' lawoj ey cimientoal
yichlaj.
12 Ja' eb' rey b'ey yul yib'ank'inal, c'al eb' conob', ma sna' eb' ta
tol ey wanoj scajat eb' oj ske' yoctoj yul conob' Jerusalén.
13 Jaxca tu' jix yun yoc spenail eb' ïejab' Dios, c'al yu smul eb'
yak'omal xaamb'al, tol jix maltoj ïiq'uil eb' ánima c'am
spenail yu eb'.
14 Jal tinani' xin, laan xac'al yec'ab' eb' b'ey yul-laj scalleal
conob', jaxca yec'ab' eb' tol c'am c'alta' chi ske' yilwani; caw
tz'iltaj xac'al spichil eb' yu chic', c'amxa mactxequel chi ïa'
sc'ul yoc mitx'an yin spichil eb'.
15 Chi yalon eb' ánima tet eb' jaxca ti': C'am ojab' chex jul cu
c'atan, c'am ojab' chex oc mitx'an kin, yutol caw tz'iltaj jex.
Yu jun tu', jix elcantoj eb' yul sconob', chi ec'ab'toj eb' yul
junjun conob', c'amxa mac chi cha'on eb'.
16 Yetoj sjowal sc'ul Jehová jix yuchon sajlemtoj eb', ma xac'al
teynele eb' yu. C'amxa c'al yeloc apnoj eb' yak'omal
xaamb'al yul sat Jehová, ma xac'al ok' sc'ul Naj yin eb'
icham winaj.
17 Caw jix cu c'uumb'i a cu majon sjul jun mac chi cu coloni, c'am
pax mac jix jul colwa kin. Ey ta'le jun nación eyoc yipoj cu
c'ul, ma pax ske' yu cu scolon eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Caw t'anan xac'al oc eb' cu cajat kin, yin tzet chi yun cu b'ey
c'altoj. C'amxa chi ske' keltoj yul-laj calle yu eb'; ja' tinani',
tuxa jix jul sc'ual cu lawi eyoj, tuxa jix jul sc'ual yoc camich
kib'an.
19 Ja' mactxequel chi cu ujteni, yel xac'al jelan sb'ey eb' yintaj
no' chii, chi ec' jenenoj b'ey satcan. Tzajan c'al eb' kintaj
b'ey sjolomlaj wonan; chi yaey yaal eb' cu sattaj yet chi cu
smajon eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
20 Ja' cu reyal eyoc yipoj cu c'ul, naj sic'b'il el yu Jehová, tuxa
jix mich'cha yu eb'. Jaon ti', jix cu na' tol ja' oj cu colon tet
wanxa nación.
21 Jex a Edom, jex che yak' yaawil b'ey masanil yul conob' Us,
tzeeanwej, tzalaanwej, yajb'an chi to ske'. Yutol oj apnoj
oc sya'ilal je yib'an; jaxca xac'al uq'uem an oj je yunne,
q'uixwiltaj xac'al oj je yute je b'a.
22 Jex a Sión, tuxa jix eloc masanil jantaj sya'ilal jix ale oc je
yib'an. Man oj jex ale cantoj yin presowomal yu Jehová yin
junelne. Jal jex a Edom jex ti', yu je penail yuxan oj ale c'al
pax oc sya'ilal je yib'an yu Jehová, queytu' oj yun xeclo eloj,
jantaj yeoc je penail je yib'an.

Jun Yet Sjo' Tujan B'it Yet Cusc'ulal

5 **1** Jaach Jehová jin Diosal, jantaj tzetyetal jix ec'toj kib'an jon;
ocan t'anan kin jon, ila' wal chi yun ketnele jon.
2 Masanil jantaj tzet ey, ey jon, jix oc can yul sk'ab' eb' tx'oj
conob'al; ja' cu na jon, yet xa eb' tx'oj conob'al yeocoj.
3 Meb'a unin xac'al jix kun can jon, c'amxa cu mam jon, ja' eb' ix
cu txutx jon, jix can eb' ix x'ojli, c'amxa yichamil eb' ix.
4 Ja' te' cu si', c'al ja' ja' chi kuc' jon, tol chi cu man masanil jon.
5 Ujteb'il jon c'al oc yu eb' chi jowi oc kin jon; caw chi cu
c'uumb'i, c'amxa c'al b'ey chi cu xew ni'oj jon.
6 Jix too b'atxan cu k'ab' tet eb' a Egipto c'al tet eb' Asiria, yu cu
cha'on ni'oj cu lo'b'e tet eb' jon.
7 Ja' eb' cu mam icham jon jix oc spenail eb' ey jaach, tuxa jix camtoj
eb'. Ja' tinani', ja' kib'an chi tit can sya'ilal yu spenail eb' tu'.
8 Ja' tinani' ey jon oc yul sk'ab' eb' yak'omal servil yeocoj,
c'amxa mactxequel chi cu colon el yul sk'ab' eb' jon.
9 Xol xac'al xiwc'ulal chi b'et cu sey ni'oj cu lo'b'e jon, yutol ey
smey yu eb' ak'om jowal b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
10 Caw chi tz'a'toj cu tz'uumal yu yajan c'u, caw chi tit k'ak' kin
yu wail jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' b'ey Sión, c'al b'ey yul-laj conob'laj yul yet Judá, caw chi
etnele eb' ix ix yetoj eb' ix k'opo ix.
12 Jix locb'ale a eb' cu yaawil yu eb' cu cajat jon, c'amxa xac'al
ni'oj yeloc apnoj eb' naj icham winaj yul sat eb'.
13 Ja' eb' winaj tol ey yip, jix ale oc eb' yin jutx'u jarina; jal eb'
ach'e unin, jix telc'otoj eb' naj yalan te' si'.
14 C'amxa eb' icham winaj chi ey wojan sti' spuertail conob' yet
chi swa'nen yeoc junoj k'ane eb'. C'amxa eb' ach'e chi ab'le
yoc yul snuk' sb'itni.
15 C'amxa cu tzalac'ulal jon. Ja' canal yet tzalac'ulal, cusc'ulalxa
jix yute cantoj sb'a.
16 C'amxa cu corona eyoc yin cu jolom; caw ok'b'alc'ule kili jon,
yu jix kaoc cu penail ey jaach.
17 Yu jun tu', yuxan caw ya' jon ey tinani' jon, lalan xac'al
sk'ejtanel chi kil jon.
18 Ja' conob' Sión, tuxa jix uchcha ey masanil; jaxa c'al no' waax
eyec'oj.
19 Jal jaach pax jaach ti', jaach Jehová jin Diosal, yaaw jaach c'al
yin masanil tiempo; ey c'al ja wopiso.
20 ¿Tzet yu, yuxan chi cu toocan q'ueyc'ulal ja wu yin junelne?
¿Tzet yu, yuxan caw naatil xac'al jix jon ja b'ejcanoj?
21 Jaach Jehová jin Diosal, i'on meltzo ja c'atan junelxa, yet watx'
chi cu meltzo oc yul ja k'ab'. Toloj wal watx' chi yun yec' ku
junelxa jon, jaxca keoc yet yalantoj.
22 Yutol ja' tinani', jix jon ja wintajne can el yin junelne. Yel xac'al
jix tit sjowal ja c'ul kib'an jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
EZEQUIEL

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 590-570 a.C.

Ja' b'ey conob' Babilonia jix tz'ib'elecan yu naj Ezequiel. Ezequiel sb'i jun libro ti', yutol ja' sk'ane Dios yalnaj can tet naj Ezequiel, ja'ton tz'ib'eb'ilcan ey yul an. Ja' yet ab'il 586 a.C. jix apni eb' soldado a Babilonia yak' jowal yin conob' Jerusalén. Ja' naj Ezequiel ti', ẍejab' Dios naj, jix i'letoj naj jaxca presowomal b'ey Babilonia yetoj wanxa eb' a Judá, yet c'amto chi ak'le eyq'uey conob' Jerusalén tu'. Eyxa ec' naj Ezequiel b'ey Babilonia tu' yet jix mak'le ey wejlab'oj conob' Jerusalén yu eb' scajat jun conob' tu'. Yu jun tu', yuxan jix yalel sk'ane Dios naj Ezequiel tet eb' eyec' yetoj b'ey Babilonia, yetoj c'al pax tet eb' a Jerusalén.

Ja' jun libro ti' ey caneb' tujan yeocoj: Ja' jun b'ab'el tujan, chi el yich b'ey capítulo 1 chi apni oc b'ey capítulo 24. Ja' titi' chi yaltej tol chi awtele naj ẍejab' Dios ti' yet chi yalon naj tet eb' ánima tol oj jul sjowal sc'ul Dios yib'an eb', oj eyq'uey conob' Jerusalén.

Ja' yet scaab' tujan, chi el yich b'ey capítulo 25 chi apni oc b'ey capítulo 32. Ja' titi' chi yaltej tol ja' sjowal sc'ul Dios oj jul pax yib'an wanxa conob', ja'ton wan chi etnen conob' Jerusalén. Ey c'al pax k'ane jix al-le eloj yet xax eyq'uey conob' Jerusalén tu'.

Ja' yet yox tujan, chi yal b'ey capítulo 33 chi apni b'ey capítulo 39. Ja' titi' chi yal yu sk'ane Dios alb'iltoj tet eb' ánima eycantoj b'ey Babilonia yin presowomal. Alb'il c'al pax toj tol oj wa'nele a conob' Jerusalén junelxa, yetoj c'al wan k'ane jix al-le can el yib'an Gog.

Ja' yet scan tujan, chi el yich b'ey capítulo 40 chi apni oc b'ey capítulo 48. Chi yaltej tol ey tzet jix tx'oxle yil naj Ezequiel jaxca weyiche, yu tzet oj yun swa'xi conob' Israel c'al stemplo Dios yet b'ak'in.

Ja' naj Ezequiel ti', jix yaoc Dios naj yipoj sc'ul sic'leb'il, caw jelan, jix sc'ub'a jantaj tzetyetal jix yil naj yin sna'b'al. Ja' tzetyetal jix ak'le yil tu', caw jix yaoc yin sc'ul, yuxan caw jix yak' yip yet jix yalon el sk'ane Dios jix yil yin tx'oxb'anileal. Jix yak' yip yalon el sk'ane Dios tet eb' yet conob', yet watx' chi q'uexcha sna'b'al eb'. Jix yalon c'al pax oj tol oj ca' wa'nele a jun nación tu' junelxa. Ja' yul jun libro ti', chi yaltej jun sk'aneal caw otajb'il, ja'ton b'ey chi b'inale wan tajin b'aj. Ja' wan tajin b'aj tu', jix oc pax yiquisal eb' junelxa, ja'ton chi yal b'ey capítulo 37:1-14. Ja' naj ẍejab' Dios ti', yak'omal pax xaamb'al yeoc naj, jix yal naj tol sowalil watx' chi kute cu b'a sattaj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yil Stzejejial Dios Naj Ezequiel

1 **1-3** Jain Ezequiel jin ti', sc'aal jin naj Buzi, jain jix jin tz'ib'e jun libro ti'. Yak'omal xaamb'al weocoj. Jatu' ey jin ec' b'ey sti' jun ja' ja' chi yij Quebar, b'ey Babilonia; ey jin oc xol eb' a Judea jix i'letej b'ey eyoc eb' presowomal. Ja' yet joeb'xa c'u yoc yet scan x'aaw yet ab'il 30, yet tuxa jix ec'toj joeb' ab'il yet tax c'al jix i'letoj naj rey Joaquín yin presowomal, ja' yet tu' jix jajcha satcan jix wila', jix x'oxon sb'a Dios ey jin; jix yaoc sk'ab' Jehová wib'an yetoj yipalil.
4 Jix wilon an, tol ja' b'ey yetc'ulal norte jix tit jun miman jow ka'e', yetoj jun miman k'ej asun. Ja' titu' jix eltej ka'e' c'al raya, tuxa c'al chi kopopi yili b'ey yinlaj. Ja' snan xol jun k'ak' tu', ey jun tzetyetal tuxa c'al chi kopopi yili, jaxca skopopial ch'en bronce.
5 Ja' b'ey snan yul, ey canwan tzetyetal iquis laan yili jaxca ánima.
6 Junjun c'al eb' ey caneb' sat c'al caneb' xic'.
7 Jichan c'al yeoc xub' eb', ja' yajan eb', laan jaxca yisk'aj no' wacax, caw chi kopopi yili jaxca ch'en bronce tol caw watx' snijle el stz'ilal.
8 Ja' eb' tu', ey caneb' sat c'al caneb' xic', ey c'al pax caneb' sk'ab' jaxca yet ánima yin scanpaq'uil spac'ul b'ey yalan xic'.
9 Chi ӓa'le sb'a xic' eb' yet chi b'eytoj eb', jichan c'al stoo eb' b'ey t'anantoj, c'am c'al chi ec' joyoyoj eb' yet chi b'eytoj eb'.
10 Ja' sat junjun eb': Laan yili jaxca sat ánima; ja' yetc'ulal swatx' k'ab' eb', laan yili jaxca sat no' b'alam, ja' b'ey sq'uexan eb', laan yili jaxca sat wacax; jal pax b'ey jun pac'xa xin, laan yili jaxca sat no' chii.
11 Ja' yet chi yi'on a xic' eb', caab' chi ӓa'le sb'a yetoj yet eb' b'ey junjun pac', jal caab'xa xin, ja' chi majchen ey smimanil eb'.
12 Jun laan c'al chi yun sb'eytoj eb' sattaj, c'am c'al chi ec' joyoyoj eb' yet chi b'ey stoo eb', jatac'ala' b'ey chi ijb'aletoj eb' yu yipalil Dios.
13 Laan yili eb' jaxca stzak'ak' cajxeinaj oc sk'ak'al; laan yili jaxca junoj tzejteb'al chi ec'ab'toj snan xol eb'; tuxa c'al chi kopopi yili, catu' chi eltej kopna raya xol.
14 Ja' eb' querubín tu', chi too eb', catu' chi meltzo pax tej eb' yin eymanil, jaxca chi yun yec' koplab'oj raya.
15 Ja' yet jix wilon wan tu', catu' jix wilon pax b'ey sat tx'otx' ti', tol ja' b'ey yin spac'ul junjun eb', ey jun xoyan oc yin junjun jaxca yili junoj rueda.
16 Ja' caneb' xoyan oc yin eb' tu', laan c'al yili scaneb'al, caw chi kopopi yili jaxca ch'en chi yij topacio, jaxca tol ey junjunojxa chi k'axb'o ec'toj snan junjun eb'.
17 Chi c'al ske' stoo b'ey scanpaq'uil yin tol c'am chi ec' joyoyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Catu' jix wiloni, tol ja' junjun wan xoyan ye tu', tol ey junxa miman
ch'en xoyan oc yinlaj, caw q'ueyub'taj yili. Ja' masanil yinlaj tu', nonaj
xac'al el yu jaxca sb'ak' sat.
19 Ja' yet chi b'eytoj eb' querubín tu', chi b'ey c'al pax stoo wan xoyan
ye tu'. Ta chi a waan eb' b'ey sat tx'otx', catu' chi a c'al pax waan wan
xoyan ye tu' yetoj eb'.
20 Ja' eb' tu', chi b'ey stoo eb' b'ey chi i'letoj eb' yu yipalil Dios, catu'
chi toc'al wan xoyan ye tu' yetoj eb', yutol ja' yin wan tu', eyoc spixan
wan tzetyetal iquis tu'.
21 Ja' yet chi b'ey wan tzetyetal iquis tu', chi b'ey c'al pax wan rueda
tu'. Ta chi oc tucan eb', chi oc c'al pax tucan wan xoyan ye tu'. Ta
chi a waan eb' b'ey sat tx'otx' ti', chi a c'al pax waan wanxa tu' yetoj,
yutol ja' yin wan tu' eyoc spixan eb' querubín tu'.

22 Ja' yib'an sjolom eb', ey junoj tzetyetal jenan ocoj, tuxa c'al chi
kopopi yili jaxca ch'en cheew, caw q'ueyub'taj xac'al yili.
23 Ja' yalan jun pac' jenan oc yin sjolom eb' tu', jatu' jichan chi yun
yi'on a xic' eb', catu' chi ẍa'len sb'a junjun xic' eb' tu'. Jal caab'xa xin,
ja' chi majchen el smimanil eb'.
24 Catu' jix wab'en c'al pax sb'ilwi xic' eb' yet chi too jenenoj eb':
Laan sb'ilwi jaxca sb'ilwi ja' mimej ja' yet chi ch'ib' ja', jaxca yoc yul
snuk' Dios, Naj chi ske' yu masanil jaxca yet chi kab'en sb'ilwi c'u, ma
jaxca sb'ilwi yec' junoj miman b'ulan soldado. Ja' yet chi oc tucan eb',
catu' chi yi'on ey xic' eb' tu'.
25 Jix wab'en yoc jun nuk'e b'ey yib'an jun jenan oc yib'an eb' tu'.
26 Ja' yib'an jun tu' jix wil jun trono laan yili jaxca ch'en zafiro. Ja'
yul jun trono tu', jatu' chotan atoj jun jaxca yili ánima.
27 Catu' jix wilon c'al pax oj tol ja' b'ey yib'an atoj snan, laan yili yetoj
ch'en bronce tol chi kopopi, caw chi chaw sk'ak'al. Jix wilon c'al pax oj
tol ja' b'ey yalan, laan yili jaxca xaj k'ak', tuxa c'al chi kopopi b'ey yinlaj.
28 Jaxca wal yili junoj k'uk'ulcan chi aol snan xol asun yet chi yak'on
nab', jaxca tu' yili skopopial eyoc yinlaj. Queytu' yili yipalil Jehová jix
wila'. Ja' yet jix wiloni, jix jin ey pajna sat tx'otx'.

Yawteb'al Naj Ezequiel Yu Dios

2 **1** Jix wab'en yoc jun aw, jix yalon ey jin jaxca ti': Jaach ánima,[a]
aan waanoj, tol ey tzet oj wal ey jaach, ẍi ey jin.
2 Ja' yet lalan yalon wan tu' ey jin, jix wab'en yoc Yespíritu Dios win,
jix oc wip, catu' jix jin a linanoj.

---

[a] **2:1** Ja' yin Hebreo chi yala', "jaach yuninal ánima" chi yal yeloc apnoj, camb'eal
ánima, man jaxca oj Dios tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix yalon ey jin jaxca ti': Jaach ánima, oj jaach jin chejtoj xol eb' ja wet Israelal. Yutol ja' jun conob' tu' caw man jijemoj eb', caw pena chi yute sna'b'al eb' win. Jaxca yutenaj sb'a smam icham eb' yet peyxa, queytu' chi yute sb'a eb' win tinani'.
4 Jain chach jin chejtoj xol eb' ánima tol pena sna'b'al eb', catu' caw pit chi yute sna'b'al eb', cha walon tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová Naj Kaawil, ja' chi alon ey jex.
5 Caxc'al mi oj ӫa' yab' eb', ma c'amaj, yutol caw pena chi yute sna'b'al eb', queytu' oj yun sna'cha el yu eb' tol ey jun jin chejab' eyec' snan xol eb'.
6 Jaach ánima, c'am ojab' chach xiw tet eb', c'al yu tzet oj yal eb' ey jaach. Caxc'al mi oj oc joyan eb' ja win, jaxca xac'al tol ey jaach toj xol q'uix, ma jaxca xac'al tol ey jaach ec' xol no' sinam, c'am c'al chach xiw tet eb', tam wal yu tzet oj yal eb' ey jaach, yutol caw pit chi yute sb'a eb'.
7 Jaach oj ja walel jin k'ane tet eb', caxc'al oj ӫa' yab' eb' ma c'amaj, yutol pit yeoc sna'b'al eb'.
8 Chi cam ja wab'en tzet chi wala', man ojab' pena oj cha wute ja b'a jaxca eb' tu'. Jaj ja ti', catu' oj ja lo'on eytoj tzetyetal oj wak' ey jaach, ӫi Dios ey jin.
9 Catu' jix wilon jun k'ab'e b'atxantej win, i'b'il a jun chulan an juun yu.
10 Catu' jix xuyontoj jun chulan an juun tu' jin sattaj. Catu' tz'ib'eb'il an scaab' paq'uil. Ja' tzet tz'ib'eb'il ey yul an juun tu', cusc'ulal, sya'ilal, c'al ok'ilal.

3 **1** Catu' jix yalon ey jin jaxca ti': Jaach ánima, lo'eytoj jun an juun tz'ib'eb'il ti', catu' chi too ja walon wan k'ane ti' tet eb' ja wet conob' Israel, ӫi Dios ey jin.
2 Jix jin jajon jin ti', jix yak'on jin lo'eytoj jun juun tz'ib'eb'il tu'.
3 Jix yalon ey jin jaxca ti': B'uk'eytoj an juun tz'ib'eb'il jix wak' ey jaach ti', yet watx' oj noel ja c'ul yu, ӫi Dios.
Jix jin lo'on eytoj. Caw chi' jix wab' jaxca no' yal awcab'.
4 Jix lawi tu', jix yalon ey jin jaxca ti': Asi', catu' cha walon tet eb' ja wet Israelal jantaj tzet oj wal ey jaach.
5 Man ya'taj oj yun sna'cha el sti' jun conob'al ánima b'ey chach jin chejtoj tu', yutol ja' xol eb' ja wet conob' chach jin chejtoj.
6 Manaj xol junoj nación b'ey caw ey miman sb'isil ánima chach jin chejtoj, c'am b'ey ya'taj oj yun sna'cha el sti' eb' ja wu. Ta ja' b'ey wan conob' tol tx'oj sti' chach jin chejtoj, oj mi ӫa' yab' eb' tzet oj ja wala'.
7 Jal pax eb' ja wet conob' ti' xin, man oj ӫa' yab' tzet oj ja wala', yutol c'am chi yoche eb' chi ӫa' yab' tzet chi wala'. Caw wal pit sna'b'al eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jain oj wak' ja wip, yet watx' man oj jaach xiw tet eb'.
9 Jaxca scawil ch'en ch'en oj jaach wute sattaj eb'. Man oj jaach xiw tet eb', caxc'al junelne tol pit sna'b'al eb', ẍi Dios.

10 Jix yalon pax ey jin jaxca ti': Cha' ja wab' tzetyetal oj wal ey jaach, catu' cha c'ub'an yin ja na'b'al.
11 K'anab'an el xol eb' ja wet conob' eyec' yin presowomal ti', caxc'al mi oj ẍa' yab' eb' tzet oj ja wala', ma c'amaj, asan tol cha wal yab' eb', tol ja' Jehová chi aloni, ja chi tet eb', ẍi Dios.

12 Jix lawi tu', jix jin yi'on a waan yipalil Dios. Catu' jix wab'eni, tol ey jun chi b'ilwi stit wintaj, jaxca sb'ilwi stit junoj miman quixcab', yutol jix a waan Jehová xol stzejejial b'ey eyec'oj.
13 Ja' jun jix wab' sb'ilwi tu', ja'ton xic' eb' querubín chi potxlab'i yel yaw, c'al wan rueda junne yeoc yetoj eb', laan sb'ilwi jaxca junoj miman quixcab'.
14 Ja' yipalil Dios jix jin yi'on a waanoj, jix jin yi'on eltej titu'. Caw jix cus jin c'ul, jix tit pax jin jowal. Ja' Jehová jix jin quetzon b'ey yetoj yipalil.
15 Ja' yet jix jin apni oc b'ey conob' Tel Abib, b'ey sti' ja' miman ja' chi yij Quebar, ja'ton b'ey caan ec' eb' i'b'iltej yin presowomal ti', jujeb' c'ual ey jin ec' xol eb' titu', tuc'al jix q'ueya jin c'ul, c'am chi na'cha tzet chi wunne c'al tzet chi wala'.

Jix Ale Oc Naj Ezequiel Yin Steynemaloj Conob' Israel
(Ezequiel 33:1-9)

16 Ja' yet jix lawi jujeb' c'ual tu' xin, jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
17 Jaach ti', jain chach waoc steynemaloj conob' Israel. Chi cam wal ja wab'en tzet oj wal ey jaach, jaach oj jaach k'anab' jin q'uexeloj xol eb' ánima ti'.
18 Ja' yet oj walon yin junoj penawom tol chi cam xac'al, ta jaach ti' man oj ja wal tet, ma tol man oj ja tenchane jun penawom tu', yet watx' chi sb'ejcan spenail, yet chi too iquisb'i ni'ojxa, ja' jun tu' oj cam yu spenail; asan xin, oj jin na'oc ja win yu scamichal jun mactxequel tu'.
19 Ta tuxa jix ja tenchane junoj penawom tu' yin spena b'eyb'al tu', catu' ta c'am c'al chi sb'ejcan spenail tu', ja'caw chi locontej camich yib'an, jal jaach xin, c'amxa ja walon ja wet yin.
20 Yetoj c'al pax oj, ta ey junoj mactxequel tol watx' sb'eyb'al, jaxa chi yunne chi sb'ejoncan swatx' b'eyb'al tu', catu' chi sb'eyb'alne spenail, jain chi waoc junoj tzetyetal sattaj yet chi telc'otoj. Ta jaach ti' c'am cha tenchane, catu' chi cami, c'amxa yeloc apnoj jantaj tzetyetal watx'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jix yun yet yalantoj. Ja' jun tu', oj cam yu spena b'eyb'al, ja' ja wib'an chi toocan scamichal tu' wu.
21 Ta cha tenchane junoj ánima tu' yet watx' c'am chi oc spenail, catu' chi ẍa'on yab' tzet oj ja wala', yet watx' c'am chi yaoc spenail, ja' jun tu' oj to iquisb'oj ec'oj, yutol jix sjije tzet jix ja wala', jal jaach, jaach ti', jix ja col ja b'a, ẍi Dios ey jin.

C'amxa Chi Ske' Sk'anab' Naj Ezequiel

22 Jix yaon oc sk'ab' Jehová wib'an, jix yalon ey jin jaxca ti': Aan waanoj, catu' chach eltoj b'ey sat ac'al. Ja' titu' oj jin k'anab' ey jaach, ẍi.
23 Catu' jix jin a waanoj, jix jin eltoj b'ey sat ac'al tu'. Ja' titu' jix wil stzejejial Jehová, jaxca jix yun wilon b'ey sti' ja' miman Quebar, catu' jix jin eyq'uey pajna sat tx'otx'.
24 Ja' yipalil Jehová jix oc win, jix jin yi'on a waanoj, jix yalon ey jin jaxca ti': Asi', catu' cha majchen octoj ja b'a yul ja na.
25 Jaach ánima, oj jaach jin k'aley yetoj tx'an b'ey yul ja na, yet watx' manxa oj ske' ja weltoj xol eb' ja wet conob'.
26 Yetoj c'al pax oj, oj jin lak'b'a can oc ja wak' yin ja pik'om, yet watx' manxa oj ske' ja k'anab'i, tam wal oj to ske' ja tenchanen eb', caxc'al caw pit chi yute sna'b'al eb'.
27 Ta ey tzetyetal oj yoche jin c'ul oj ja wala', catu' oj jaach wak'on k'anab' aoj, oj ja walon jaxca ti': Ja' Jehová chi aloni, ja chi tet eb'. Ja' mactxequel chi yoche sc'ul chi yab'e, ẍa' ojab' yab'e. Jal pax mac c'am chi yoche chi yab'oc xin, man ton oj ẍa' yab'e, yutol ja' jun conob' ti' caw pit sna'b'al, ẍi Jehová.

Alb'il Yu Naj Ezequiel Yu Jowal Oj Oc B'ey Jerusalén

4 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ja' tinani' jaach ánima, i'a junoj tx'otx' xaan, catu' cha waon ey ja sattaj, cha tz'ib'en ey yechel conob' Jerusalén yin.
2 Chi lawi tu', cha waon oc yechel eb' soldado c'al mitx'k'ab'e yet jowal yinlaj, cha waon oc smuroal yinlaj, cha waon oc sb'atxlub'al yinlaj tu', ja' sattaj eltoj tu' cha waon ey yechel b'ey b'ulan ey eb' tu', chi oc joyan yinlaj.
3 Catu' cha waon oc junoj ch'en ch'en saam snan ja xol yetoj jun conob' tu', chach oc t'anan yin, jaxca tol lalan ja wak'on jowal yetoj. Queyton tu' oj yun yoc tx'oxb'anileal tet eb' ja wet conob' Israel.
4 Oj lawoj tu', catu' oj jaach ey telan b'ey yetc'ulal ja q'uexan, queytu' oj yun ja woc yin sya'ilal yu spenail eb' ja wet conob'. Jac'al b'ey ja pac'ul tu' oj jaach ey c'al telanoj yajb'an eyoc sya'ilal ja wib'an yu spenail eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ey 390 c'ual oj yun jun tu', chi yal yeloc apnoj junjun c'u yin junjun ab'il, oj yab' sya'il eb' ja wet conob' Israel yu spenail tu'.
6 Ja' yet oj lawoj jun tiempoal tu', jaxa b'ey yetc'ulal ja watx' k'ab', oj jaach ey telanoj. Queytu' oj yun yoc can sya'ilal ja wib'an yu spenail eb' conob' Judá yin cawinaj c'ual, junjun c'u yin junjun ab'il oj yab' sya'il eb' yu spenail.
7 Catu' chach meltzo pax toj t'anan yin conob' Jerusalén, cha b'alon octoj sk'ab' ja camiẍ, catu' chach k'anab'toj yib'an jun conob' tu' wu.
8 Jaxca tol oj jaach jin k'aley yetoj lasu, yet watx' c'amxa chi ske' ja meltzo ec' b'al-lab'oj masanta'c'al oj tz'ajna sc'ual ja wab'en wan sya'ilal tu'.

9 Ja' yet c'amto chach k'al-le ey tu', cha wi'on cantej ni'oj ja lo'b'e, ja'ton ixim tiriw, cebada, mijo c'al ixim avena yetoj c'al pax avaste' c'al an lenteja; calan chi yun yeytoj yul junoj xi. Ja' yetoj wan tu' cha wa'ne ja lo'b'e. Ja'ton wan tu' oj ja lo' yin 390 c'ual, yajb'an telan jaach ey b'ey yetc'ulal ja q'uexan.
10 Eche nanoj libra cha lo' junjun c'u, txequel c'al yorail yet chach lowi.
11 Txequel c'al pax yorail yet cha wuq'uen nanoj litro ja' yin junjun c'u.
12 Ja' jun ja lo'b'e cha wa'ne tu', jaxca chi yun swa'xi ixim pan cebada. Sattaj eb' ánima tu' oj ja wak' ta ixim xol k'ak', ja' stza' eb' ánima oj ja k'an ja si'oj, ẍi Jehová.

13 Jix lawi tu', jix yalon c'al pax Jehová ey jin: Oj ja lo' wan ja lo'b'e yaab'etaj sattaj ley tu', yu ja tx'oxon eloj tol queytu' oj yun slo'on eb' ja wet Israelal wan lo'b'e yaab'etaj sattaj ley b'ey wanxa nación b'ey oj jin sajlemne cantoj eb', ẍi Dios.

14 Catu' jix jin tak'wi tet jaxca ti': Caw c'amaj jaach jin Diosal, caw c'am b'ey chin mitx' junoj tzetyetal yaab'etaj sattaj ley. C'am b'ey chin chi' ẍi'b'eal junoj no' no' tol tuc'al chi cameloj, tam wal no' chi mak'le can cam yu no' chi'wawom xol-laj te'al no', tam wal junoj tujan chi'b'e tol yaab'etaj yeoc jaxca yalon ley, jin chi.

15 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Chi ske' ja' stza' no' wacax cha k'an yin si'al xin, sq'uexeloj stza' eb' ánima, yet cha wa'nen ja lo'b'e tu', ẍi Naj ey jin.

16 Jix yalon c'al pax ey jin jaxca ti': Oj wak' lawoj a lo'b'e b'ey Jerusalén. Echeb'il xac'al oj yun slo'b'e eb', c'al ja' oj yuc' eb', yuxan ja yet oj low eb', c'al yuq'uen ja' eb' tu', yin xac'al b'isc'ulal, c'al xiwc'ulal eyoc eb'.
17 C'amxa ja', c'al slo'b'e eb', tuxa c'al oj q'ueya sc'ul eb' yu tzet utb'il yili oc junjun; yu c'al spenail eb', yuxan yin xac'al cusc'ulal oj yun slawoj el eb', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Stzujel Xil Sjolom Naj Ezequiel

5 **1** Jix yalon c'al pax Jehová ey jin jaxca ti': Ja' tinani' jaach ánima, i'a junoj ch'en nawax caw el yee, jaxca junoj ch'en nawax chi k'anle yet chi tzujle el xil jolome; cha tzujel xil ja jolom c'al xil ja ti' yetoj ch'en. Chi lawi tu', cha waon c'al pax oc yul junoj echb'al, oxeb' tujan chi yun ja wechen ja xil tu'.
2 Ja' yet oj eyq'uey jun conob' tu' yu eb' joyan oc yin tu', cha nus tz'a' junoj tujan xil ja jolom b'ey snan yul jun yechel conob' tu'; chi lawi tu', cha wi'on pax a ch'en nawax tu' junelxa, cha koc' k'upnentoj junojxa tujan xil ja jolom tu' b'ey yinlaj conob' ti', jal junxa yet yox tujan xin, cha tiẍon cantoj xol ka'e'. Tx'oxb'anile jun tu', yutol jain oj wujte eb' conob' tu' yetoj ch'en wespada.
3 Chi too ja sic'ontej jayeb'oj xil ja jolom tu', catu' cha k'alon oc yin sti' ja pichil.
4 Ja' yin wan eyoc yin sti' ja pichil tu', jatu' cha wi'el jayeb'oj, cha waon octoj tz'a' xol k'ak'. Queytu' oj yun sb'ey c'altoj k'ak' xol masanil eb' ja wet conob'.

5 Jain Jehová jin chi wala': Ja' jun tu' chi tx'oxon el conob' Jerusalén, tol joyb'ilxa a yu wanxa nacionlaj wu.
6 Jal pax conob' Jerusalén tu', yel xac'al jix ec'b'antoj eb' yib'an yoc spitalil b'ey jin ley, c'al b'ey jin chejb'anil, yel xac'al pena eb' yintaj wan nacionlaj b'ey scawilal eb' tu', yutol ma sjije jin ley eb', tam wal jix sb'eyb'alne jin chejb'anil eb'.

7 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala': Jaex ti' yel xac'al pit jex yintaj wanxa nacionlaj eec' je yinlaj ti', c'am che jije ni'oj jin chejb'anil, caw jix jex ec' yib'an sleyal sb'eyb'al eb' ánima eec' je cawilal tu'.
8 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala': Tol oj jin pak'oc je yin jaex a Jerusalén jex ti'; sattaj wal wanxa nación tu' oj waon oc sya'ilal je yib'an.
9 Yutol jix jex je b'eyb'alne wan b'eyb'al tol yaab'etaj, yu jun tu', yuxan oj wun tzet tol c'amto b'ey chi wun juneloj jaxca ti', c'amxa pax b'ey oj wun junelojxa yet b'ak'in.
10 Yutol ey eb' mame oj ẍi'eytoj yuninal je xol ti'. Ey c'al pax eb' uninale, oj chi'on eytoj smam c'al xutx. Oj waoc sya'ilal je yib'an. Jal mactxequel oj to iquisb'oj can ec' xin, oj jin sajlemne cantoj eb' b'ey scanpaq'uil sti'laj yul yib'ank'inal ti'.
11 Jain Jehová jin chi wala'. Yutol jaex ti' yel xac'al jix je yetnetoj jin templo yu je diosal tol yaab'etaj yeoc yul jin sat, c'al je b'eyb'al tol yel xac'al pena yili, yu jun tu', yuxan oj jex wak' q'ueyle eloj, c'amxa c'al b'ey oj ok' jin c'ul je yin. Manxa c'al oj jin cus jin c'ul je yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' junoj yet yox tujan jex jaex ti', oj jex cam b'ey yul je conob'al ti' yu ya'b'il, c'al yu wail. Jal junojxa yet yox tujan jex xin, oj jex mak'le cam yinlaj conob', jal junojxa yet yox tujan jex, oj jex jin sajlemne cantoj b'ey scanpaq'uil yul yib'ank'inal ti'. Jain caw oj jex wujte yetoj junoj ch'en espada.
13 Queytu' oj yun sicb'oj ey sjowal jin c'ul, watx' xac'al oj yun jin can chi wab'e. Ja' yet tuxa jix wi'el sjowal jin c'ul je yin tu', oj na'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin, jix wal wan ti' yetoj sjowal jin c'ul.
14 Jain Jehová jin chi wala', tol c'amxa mactxequel oj wak'can b'ey Jerusalén, oj wuchtoj masanil eb' ánima oj ec' scawilal jun conob' tu', pena xac'al oj yal eb' yin.
15 Ja' yet oj waon oc sya'ilal yib'an yetoj sjowal jin c'ul, masanil xac'al conob'laj ey scawilal oj syaaon eloj c'al sb'uchwa yin conob' Jerusalén tu'. Tx'oxb'anil sjowal jin c'ul yeocoj, yu jun tu', yuxan caw oj xiw eb' yu.
16 Jaxca chi yun sjulwa junoj mactxequel yetoj sjulb'al yin yak'on jowal, queytu' oj yun jex wak'on lawoj ey yu wail. Tol jain oj watoj wail je yib'an, c'amxa je lo'b'e, queytu' oj yun je lawi eyoj.
17 Jain Jehová jin chi wala', tol oj watoj wail, ya'b'il, c'al camich c'al jowal je yib'an, c'al no' chi'wawom no', pilan oj i'letoj eb' je yuninal yu no' no' c'al ïi'le eytoj eb'. Ec'al jex jaex ti' oj jex cam xol jowal, ïi Jehová.

Sjowal Sc'ul Jehová Yin Eyilal Tet Echele

6 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, asi' t'anan b'ey yetc'ulal sjolomlaj wonan b'ey yinlaj conob' Israel, catu' cha walon can el wan k'ane ti' yib'an eb'.
3 Cha waloni tol jain Jehová jin ti' chi wal jaxca ti': Ab'wej jex ánima caan b'ey sjolomlaj wonan yet Israel, c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj, b'ey job'elaj, c'al b'ey pananlaj c'al b'ey ja'laj: Oj watoj jowal je yib'an, oj wak'on lawoj ey wan lugar tol naat eya b'ey chex oc eyilal.
4 Oj jin mak' po'o wan yet xaamb'al b'ey che yak' je xaamb'al c'al b'ey che yak' tz'a' incienso, catu' oj wak'on cam eb' winaj b'ey sattaj wan yechel je diosal tu'.
5 Oj jin k'ojon eltej je mimanil jaex Israel jex ti' sattaj wan echele tu'. Ja' yinlaj wan yet xaamb'al tu' oj jin sajlemne cantoj je b'ajil.
6 Cusiltaj xac'al oj yun cantoj je conob' b'ey caan jex ec'oj. Oj wak'on lawoj ey masanil wan lugar naat eya b'ey che yal je b'a tet wan comon dios, c'al masanil wan yet xaamb'al, yetoj wan b'ey che yak' tz'a' incienso tet yechel wan je diosal, yetoj masanil tzetyetal wa'neb'il je yu, pilan oj q'ueycan aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' yet oj je yilon tol miman sb'isil ánima oj cam je xol, queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin chi ske' wu masanil.
8 Jain oj wi' can el jaywanojxa eb' je xol, yet oj colcha can el eb' xol jowal tu', oj wak' sajlemtoj eb' b'ey xol-laj wanojxa nación.
9 Ja' eb' oj to cancan yin yiquisal, oj jin na'letej yu eb' b'ey wan nacionlaj b'ey eyec' eb' tu'. Oj sna'tej eb' tzet jix yun yab'en sya'il eb', yutol jix jin yintajne can el eb', jaxa tet comon dios jix oc eb' yin eyilal. Tuxa c'al oj q'uixwoj a eb' yu jantaj spenail jix el yunen eb' tu', c'al yu sb'eyb'al eb' tol yaab'etaj jix el yuneni.
10 Ja'ton yet tu' oj jin yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin, catu' man tuc'al oj jix wala' tol oj watej wan sya'ilal ti' yib'an eb', ẍi Jehová.

11 Jix yalon Naj Kaawil ey jin jaxca ti': Tzak'o'tane ja k'ab', tek'o'tane ey ja wajan, el ojab' ja waw yu jantaj yaab'etaj jix el yunen eb' conob' Israel. Yu jun tu', yuxan oj cam eb' yu jowal, yu wail c'al yu ya'b'il.
12 Ja' mactxequel eyec' b'ey naat oj cam eb' yu ya'b'il, jal mac cawil eec' xin, oj cam eb' yu jowal. Ja' mactxequel oj to cancan yin yiquisal xin, wail oj i'on cam eb'. Queytu' oj yun waontej sjowal jin c'ul yib'an eb'.
13 Ja' yet oj yilon eb' tol telan cantoj smimanil eb' ánima mak'b'il cam xol wan echele tu', c'al yinlaj wan yet xaamb'al, b'ey tx'otx' tzalquiltaj, c'al b'ey sjolomlaj wonan, c'al b'ey yalanlaj yenel te' te' tol caw yaax xaj, c'al b'ey yichlaj te' jii tol caw yaax xaj, ja'ton b'ey chi yak' perfume eb' yin xaamb'al tet comon dios, queytu' oj yun sna'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin ti', tol asanne jin ton Dios jin.
14 Oj wi'a jin k'ab' yin wak'on sya'ilal eb' yal c'al b'ey caan ec' eb'. Caw cusiltaj oj yun cantoj sconob' eb', oj ẍa'el yich b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey yetc'ulal sur, masanta'c'al oj apnoj oc b'ey Riblá b'ey yetc'ulal norte. Eyxa smey oj yun canoj. Queyton tu' oj yun sna'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.

Cawilxa Ey Slawub'al C'ual

7 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, jain caw Jehová, yaaw jin, chi wal tet conob' Israel jaxca ti': Tuxa oj apni oc slawub'al, tuxa oj apni oc slawub'al masanil tx'otx' tx'otx' ti'.
3 Jex Israel, tuxa wal oj apnoj oc je lawub'al. Oj wi'el sjowal jin c'ul je yin, oj jin na'oc je yin tzet utb'il yili je b'eyb'al, catu' oj waon oc sya'ilal je yib'an yu je b'eyb'al tol yaab'etaj yili.
4 Ja' tinani' manxa oj ok' jin c'ul je yin. Oj waoc sya'ilal je yib'an yu je b'eyb'al yel xac'al pena. Oj je yab' sya'il yu masanil spenail jix je yunne. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jain Jehová jin chi wala': Ila' tol lalan sjul jun sya'ilal je yib'an, tol c'amto b'ey chi yun juneloj.
6 Jix jul sc'ual je cami, yutol caw miman jun sya'ilal lalan sjul je yib'an ti'.
7 Tuxa oj jul sc'ual yet chex lawi ey je masanil jex caan b'ey jun nación ti'. Jix jul sc'ual, tol asanxane xiwc'ulal ey; tinani' chi lawi can tzalac'ulal b'ey sjolomlaj wonan ey yeltzab'il b'ey caan jex.
8 Ja' tinani', jix jul sc'ual wi'on el sjowal jin c'ul je yin jaex Israel jex ti'. Oj waoc sjowal jin c'ul je yib'an jaxca wal tzet chin na'. Oj jin na'oc je yin jatac'ala' yili je b'eyb'al, oj waoc sya'ilal je yib'an yu je b'eyb'al tol yel xac'al yaab'etaj yili.
9 Manxa c'al oj ok' jin c'ul je yin; yutol oj waoc sya'ilal je yib'an yu je b'eyb'al, tol oj je yab' sya'il yu je penail tu'. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain Jehová jin chi waoc sya'ilal je yib'an.
10 Tuxa jix jul jun sc'ual tol eyxa smey yeocoj, yet chi lawi ey jun conob' ti'. Ja' spenail oj yak' yaawil b'ey jun conob' ti', yutol caw chi smeyne sb'a eb' ánima ti'.
11 Ja' spenail caw chi jowb'i xol eb'. Ja' eb' chi unen spenail tu', c'amxa junoj oj cancan xol eb'. C'amxa ni'oj sb'eomal eb' oj cancanoj, tam wal eyto b'ey oj b'inale ec' smimanb'ilal eb'.
12 Jix jul stiempoal, jix jul jun sc'ual tol manxa oj tzala sc'ul eb' chi manwi yetoj eb' txonwom. Oj waoc sjowal jin c'ul yib'an masanil eb'.
13 Ja' mactxequel tuxa jix txonwi manxa oj ske' yi'on pax oc junelxa, yajb'an iquisto ec' yetoj jun jix manon tu'. Yutol manxa oj ske' jin tenon oc tucan sjowal jin c'ul yib'an eb' ánima ti'. Ja' eb' penawom, c'amxa junoj eb' oj ske' colon sb'a.
14 Caxc'al chi xu'le ch'en trompeta yet chi swa'nen sb'a eb' stoo yin jowal, c'amxa mac oj ske' yeltoj yin jowal, yutol ja' sjowal jin c'ul eyoc yib'an masanil eb'.
15 Ja' sti'el conob', ey jowal, jal yul conob' xin, ey sya'ilal c'al wail. Ja' mactxequel eyec' xol smulnail, oj mak'le camoj, ja' mac eyec' yul conob', oj cam eb' yu wail, c'al yu ya'b'il.
16 Ja' mactxequel chi too scol sb'a b'ey sjolomlaj wonan b'ey ey ste'al, ja' titu' oj el yaw eb' jaxca no' cajmu chi el yaw b'ey yul-laj job'e, junjun c'al eb' oj el yaw yab'en sya'il yu smul.
17 Masanil eb' oj pax yip sk'ab' eb', c'al sb'ilwi a yajan eb' yu xiwc'ulal.
18 Oj yaoc an eel pichile eb' yu x'oxon el sya'ilal eb'; masanil xac'al smimanil eb' oj b'ilwoj aoj, caj xac'al yili sat eb' yu q'uixwilal, oj yak' tzujom el xil sjolom masanil eb'.
19 Tuxa c'al oj sk'ojel ch'en plata eb' c'al ch'en oro b'ey yul-laj scalleal conob', jaxca xac'al chi yun sk'ojle el k'alem. Ja' ch'en plata ma ch'en

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

oro, man oj ske' scol-le eb' yu ch'en tet sjowal jin c'ul jain Jehová jin ti'. Man oj ec' swail eb', man oj no sc'ul eb' yu ch'en, yutol ja' ch'en jix ak'on eyq'uey eb' yin spenail.
20 Yu c'al tol ey ch'en ch'en watx' yili tet eb', yuxan jix smeyne sb'a eb', ja' ch'en tu' jix swa'ne oc eb' yin diosaloj tol yaab'etaj yili. Yu jun tu', yuxan ja' wan ch'en tol watx' xac'al yili xol eb' tu', jaxca xac'al k'alem oj wute cantoj.
21 Oj wak' jul eb' tx'oj conob'al yu jul yelk'anentoj sb'eomal eb', oj tit eb' ánima tol yel xac'al yaab'il eloj. Oj jul i'letoj sdiosal eb' tu', catu' oj yetnentoj eb'.
22 Oj wi'el jin sat yin jun nación ti', catu' oj jul eb' elk'om yetnentoj jin templo camc'ulneb'il wu.

23 Ak' wa'xoj jayeb'oj ch'en cadena, yutol ja' yul jun conob' ti', caw ec'al eb' mak'om cam ánima oj i'letoj yin presowomal. Yutol caw nonaj el jun conob' ti' yu spenail.

24 Yu jun tu', oj watej eb' ánima yel xac'al pena b'ey jun conob' ti', yet watx' oj yi'oc masanil tzetyetal eb' ey b'ey jun conob' ti'. Yutol oj wak' lawoj ey smeyneb'ail eb' miman yeloc apnoj; catu' oj etneletoj wan lugarlaj b'ey chi oc eb' yin eyilal tet wan comon dios.
25 Ja' yet oj jul jun xiwc'ulal tu' yin eb', oj yak' yip eb' seyon ec' swatx'ilal, manxa oj ilcha yu eb'.
26 Txololi xac'al sjul sya'ilal yib'an eb' ánima; quey pax tu' oj yun sjul sk'aneal xiwc'ulal. Oj to seyec' junoj jin chejab' eb' tol chi ske' yalon tzetyetal oj juloj, manxa oj ilcha yu eb'. C'amxa pax eb' yalomal oc sti' eb' ánima oj ak'on cuyle jin chejb'anil, tam wal eb' icham winaj oj ske' yak'on na'b'ale.
27 Ja' eb' rey yetoj eb' eyoc yin yaawil yetoj eb', oj yaoc an eel pichile eb' yu cusc'ulal. Masanil eb' conob', caw oj b'ilwoj a eb' yu xiwc'ulal. Oj waoc sya'ilal yib'an eb' yu spenail. Jaxca wal jix yun yetnen yet animail eb', jaxca tu' oj wute pax eb'. Oj jin na'oc yin eb' jaxca jix yun sna'on oc eb' yin yet animail. Queyton tu' oj yun yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.

Ja' Tzet Jix Tx'oxle Yil Naj Ezequiel Yin Jerusalén

8 **1** Ja' yet joeb'xa yoc sc'ual yet swaj x'aaw yet swaj ab'il, chotan jin ey b'ey jin na, joyan oc eb' icham winaj xol conob' Judá jin sattaj. Ja' yet tu', jix yaoc sk'ab' Jehová wib'an an.
2 Jix wiloni, ey jun jaxca yili ánima linan oc jin c'atan. Ja' b'ey yalan eytej snan, laan yili jaxca k'ak', jal pax yib'an snan tu' xin, tol chi chaw yili jaxca ch'en bronce eyoc xol k'ak'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' jun jaxca ánima tu', jix yatej sk'ab' yib'an jin jolom, jix smitx'on xil jin jolom. Ja' tzet jix yak' Dios wila', jaxca tol ja' yipalil jix jin i'on a xol ka'e', jix jin yi'ontoj b'ey Jerusalén, jix jin yaon oc b'ey jun puerta ey b'ey yul sattaj eltoj sti' templo, ja'ton jun ey b'ey yetc'ulal norte. Ja' titu' ey jun echele tol chi tx'emontej sjowal sc'ul Jehová.
4 Ja' titu' eyec' stzejejial cu Diosal jaon Israel jon ti', jaxca wal jix yun x'oxle wil yet sb'ab'elal yet ey jin ec' b'ey jun ac'al.
5 Jix lawi tu', jix yalon ey jin jaxca ti': Jaach ánima asi' t'anan b'ey yetc'ulal norte, ẍi ey jin.

Jix jin to t'anan b'ey spuertail b'ey snorteal jun yet xaamb'al. Ja' titu' jix wil jun echele tol chi tx'emontej sjowal sc'ul Jehová.

6 Jix lawi tu', jix yalon ey jin jaxca ti': Ila' wal tzetyetal tol yaab'etaj chi yun eb' yic'aal Israel ti'. Yu wan tu', yuxan naat chi wi'el jin b'a yin snail jin calub'al ti'. Eyto c'al wanxa yel xac'al pena oj jin tx'ox ja wila', ẍi Dios ey jin.

7 Jix lawi tu', jix jin yi'on eltoj b'ey sattaj eltoj sti' na tu'. Ja' b'ey smuroal yinlaj, ey jun jolan txequel.
8 Catu' jix yalon Dios ey jin jaxca ti': B'ic'one yul jun jolan b'ey yul muro tu', ẍi ey jin.

Jix jin b'ic'one yul jun jolan tu', catu' jix ilcha jun smaj na wu titu'.
9 Jix yalon ey jin jaxca ti': Ocantoj yul, catu' oj ja wiloni, jantaj tzetyetal tol yaab'etaj chi yun eb' titu', ẍi Dios ey jin.
10 Jix jin octoj titu', jix wiloni, tol ja' b'ey satlaj yich na tu', ja' titu' tz'ib'eb'il oc masanil yechel no' no' tol chi sjutx sb'a sat tx'otx' ti', yetoj yechel masanil no' no' yaab'etaj, jatac'ala' ley, yetoj masanil tujan tzetyetal chi yaloc eb' wet Israelal sdiosaloj.
11 Ey 70 eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel, ja' xol eb' tu' ey c'al pax ec' naj Jaazanías sc'aal Safán. Eyoc eb' yin eyilal tet wan echele tu'. Junjun c'al i'b'il a junjun txayib' ch'en b'ey chi tz'a' incienso, wacaqui xac'al ya smuc'al incienso yul wan neet tu'.

12 Yu jun tu', jix yalon ey jin jaxca ti': Ila' wal tzet chi yun wan eb' icham winaj yeoc xol conob' Israel ti' yin ewantajil. Junjun xac'al eb' eyec' sattaj b'ey b'atxan a sdiosal. Chim sna' eb' tol c'am chi wil eb' yaloni, tuxa mi jix jin b'ejcan jun conob' ti' yalon eb', ẍi ey jin.
13 Jix yalon c'al pax ey jin jaxca ti': Eyto wanxa yel xac'al pena oj jin tx'ox ja wila', ẍi Dios ey jin.

14 Jix jin yi'on pax toj b'ey junxa puerta, ja'ton jun chi cancan b'ey yetc'ulal norte. Ja' titu' chotan ey wan eb' ix ix; lalan yok' eb' ix yu sdiosal chi yij Tamuz.[b]

---

[b] **8:14** Tamuz, ja'ton junxa sb'i jun comon dios Baal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix lawi tu' xin, jix yalon ey jin jaxca ti': ¿Jix mi ja wil wan ti'? Eyto c'al wanxa tzetyetal yel xac'al pena oj ja wila', ẍi ey jin.

16 Jix lawi tu' xin, jix jin yi'ontoj b'ey sattaj eltoj templo tu', ja'ton b'ey snan xol jun yet xaamb'al yetoj b'ey chi cu octoj b'ey jun cuarto tol yet Jehová yeocoj. Ja' titu' ey 25 eb' winaj, tol ja' yichin eb' eycantoj b'ey stemplo Jehová, jacantoj eb' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, noan ey eb' sat tx'otx', lalan yoc eb' yin eyilal tet c'u.
17 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': ¿Jix mi wal ja wila'? Man asanne oj b'ey conob' Judá ey wan tzetyetal tol yaab'etaj chi yun eb' ánima ti', yutol tuxa wal chi noel yul nación ti' yu spenail chi yun eb'. Man asanne oj junel cael jix x'emtej sjowal jin c'ul eb', jix wab' wal yoc sab' spenail chi yun eb' tu'.
18 Yuxan jain ti', oj wak' sowalil yetoj sjowal jin c'ul. Manxa oj ok' jin c'ul yin eb'. Caxc'al oj awoj eb' ey jin, manxa c'al oj jin tak'woj tet eb', ẍi Dios.

Scamichal Eb' Chi Unen Spenail

9 **1** Jix lawi tu' xin, jix wab'en yoc jun aw yin ipeal: Jul ojab' eb' tol oj aon oc sya'ilal yin jun conob' ti', junjun xac'al i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal, yet chi yak'on lawoj eyoj, ẍi Dios.

2 Jix wiloni tol ey wajwan winaj jix wil yoctoj b'ey yul jun miman puerta ey b'ey yetc'ulal norte, junjun c'al i'b'il oc mitx'k'ab'e yet jowal yu eb', yin smak'on cam ánima. Ja' snan xol eb' tu', jix wil stit jun winaj eyoc pichile tol lino c'al eloj eyoc yu. Ja' yin snan, jatu' eyoc jun mitx'k'ab'e yet tz'ib'. Jix wilon yoctoj eb' jujwan winaj tu', jix oc linan eb' b'ey scawilal jun yet xaamb'al tol ch'en bronce c'al eloj.
3 Ja' stzejejial Jehová, sDiosal Israel, jix a waan b'ey yib'an wan yechel querubín, b'ey ey c'alta' ec'oj, catu' jix oc linan b'ey spuertail templo. Jix awtele jun winaj tu' yu Jehová, jun eyoc an pichile lino tu' yu, ja'ton jun i'b'il oc mitx'k'ab'e yet tz'ib' yin snan.
4 Jix wab'en yalon Jehová tet jaxca ti': Ec'an b'ey masanil yul conob'al Jerusalén, catu' cha waon oc yechel yin snan sat masanil mactxequel chi ok' yu spenail chi yun eb' conob', ẍi Dios tet.

5 Jix lawi tu', jix wab'en yalon c'al pax tet eb' winaj i'b'il a mitx'k'ab'e yet jowal tu' yu, jix yalon jaxca ti':
6 Ocanwej tzajan yintaj naj tu', catu' chex ec' xol masanil conob' ti'; che mak'on cam eb' icham winaj, eb' ach'e, eb' k'opo, eb' ix ix yetoj c'al eb' unin. C'am c'al che yak' mimanc'ulal yin eb'. Jal pax eb' eyoc yechel wu, manche je mak' cam eb'. Ja' titu' che cha'el yich b'ey jin templo ti', ẍi Dios. Jix el yich smak'le cam eb' icham winaj eyec' b'ey sattaj snail scalub'al Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix lawi tu', jix wab'en yal-le tet eb' jaxca ti': Asi'wej b'ey templo, yet chi too je yetnetoj; ak'wej noel sattaj eltoj tu' yu smimanil eb' camom tu', ẍi.

Jix lawi tu', jix wilon yeltoj eb', jix oc ian eb' smak'on cam ánima b'ey masanil yul conob' tu'.
8 Ja' yet lalan yunen eb' jaxca tu', asanxane jin ey jin ec' sattaj Jehová, catu' jix jin ey noan sat tx'otx', caw jix cus jin c'ul, yuxan jix el waw, jix walon jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, Waawil jaach, ¿tumi oj ja wak' lawoj masanil eb' eyto can b'ey Israel yu sjowal ja c'ul yin Jerusalén ti'? jin chi.

9 Jix tak'wi Naj ey jin jaxca ti': Ja' yu spenail eb' Israel, caw yel xac'al miman yeocoj, yetoj c'al yet Judá. Caw nonaj el yul wan conob' tu' yu mak'o cam ánima. C'amxa sjichanil chi yun eb'. Chi yal eb' tol jix jin b'ejcan jun nación ti', c'amxa chi wil tzetyetal chi yun eb', yaloni.
10 Ja' tinani' man xac'al oj wak' mimanc'ulal yin eb', tol oj waoc sya'ilal yib'an eb' yu masanil tzetyetal chi el yunen eb', ẍi Jehová.

11 Jix lawi tu', jix wilon smeltzo jun winaj eyoc lino pichile tu' yu, ey c'al pax oc jun mitx'k'ab'e yet tz'ib' yin snan, jix yalon ey jin jaxca ti': Tuxa jix jin jije wunen chejb'anile jix ja wak' wunne, ẍi.

Jix B'ejlecan Templo Yu Stzejejial Jehová

10 **1** Jix lawi tu', jix wilon b'ey yib'an jun jenantoj yib'an sjolom eb' querubín. Ja' titu' jix x'oxa sb'a jun tzetyetal jaxca junoj despacho, laan yili jaxca ch'en zafiro.
2 Catu' jix yalon Jehová tet jun winaj eyoc lino spichiloj tu' jaxca ti': Ocantoj snan xol wan rueda b'ey yalan wan querubín tu', cha wi'on eltej junoj wojan stzak'ak' tol eyoc sk'ak'al, ja'ton wan ey b'ey snan xol wan querubín, catu' cha tiẍontoj yib'an jun conob' ti', ẍi Jehová tet.

Jix wiloni, tol jix octoj jun winaj tu' titu'.
3 Ja' eb' querubín tu', eyec' eb' b'ey sur b'ey yetc'ulal templo, ey jun asun jix ak'on noel b'ey sattaj eltoj sti' scawilal templo tu'.
4 Jix lawi tu', ja' tzejejial Jehová jix eyol yib'an wan yechel querubín b'ey ey c'alta' ec'oj, catu' jix oc linan b'ey spuertail templo. Jix noel b'ey yul templo yu jun asun tu', jal b'ey sattaj eltoj snail scalub'al Jehová tu' xin, tuxa c'al chi kopopi yili yu stzejejial Jehová.
5 Chi ab'le tac'al sb'ilwi xic' eb' querubín tu' masanta'c'al b'ey jun pac'xa sattaj eltoj sti' snail scalub'al Jehová. Laan xac'al jaxca yoc yul snuk' Dios, Naj miman yeloc apnoj yib'an masanil, laan jaxca yet chi kab'en sb'ilwi c'u.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet jix yalon Jehová tet jun winaj eyoc lino spichiloj tu', tol chi yi'eltej k'ak' b'ey xol wan rueda b'ey snan xol eb' querubín tu', jix too jun winaj tu', jix oc linan sc'atan wan rueda tu'.
7-8 Ja' b'ey yalan xic' eb' querubín tu', ey jun tzet laan yili jaxca sk'ab' ánima. Ja' junoj eb' querubín tu' jix yatoj sk'ab' xol k'ak' eyoc b'ey snan xol eb' tu', jix yi'on eltej ni'oj k'ak' tu', jix yaon oc yul sk'ab' naj eyoc lino spichiloj tu'. Jix ӈa'on ec' jun k'ak' tu', catu' jix yi'ontoj.
9 Jix wilon c'al pax caneb' rueda yetoj eb' querubín tu', junne c'al yeoc yetoj junjun eb'. Tuxa c'al chi kopopi yili wan rueda tu' jaxca yili ch'en topacio.
10 Ja' wan rueda tu', laan c'al yili junjun, jaxca tol ey junjunojxa rueda chi k'axb'o ec' el snan yul junojxa.
11 Ja' yet chi too eb' querubín tu', jichan c'al chi yutetoj sb'a eb' sattaj; c'am chi ec' joyoyoj eb', yutol chi ske' stoo c'al eb' b'ey scanpaq'uil b'ey t'anantoj.
12 Ja' smimanil eb' querubín tu', masanil yinlaj eb', yichin eb', sk'ab' eb', c'al xic' eb', nonaj el yu sb'ak' sate, quey c'al pax tu' wan srueda eb' tu'.
13 Jix wab'en c'al pax oj, tol jix al-le tet wan rueda tu' jaxca ti': Ec'anwej xoyoyoj, ӈi.
14 Ja' eb' querubín tu', ey caneb' sat junjun eb'. Ja' jun sb'ab'el sat laan jaxca sat junoj no' wacax; jal jun yet scaab', laan jaxca sat ánima; jal jun yet yox, laan yili jaxca sat no' b'alam; jal jun yet scan, laan yili jaxca sat no' chii.
15 Jix lawi tu', jix a waan eb' querubín tu', ja'ton eb' jix b'ilwi b'ey ja' miman Quebar.
Jix a waan eb'.
16 Ja' yet jix too eb', jix too c'al pax wan rueda tu' yetoj eb'. Ja' yet chi yi'on a xic' eb' yet chi a jenenoj eb' b'ey sat tx'otx', c'am chi elcan wan rueda tu' yin eb'.
17 Ja' yet chi oc tucan eb', chi oc c'al pax tucan wan rueda tu'. Ja' yet chi a waan eb' xin, chi too c'al pax wan rueda tu' yetoj eb', yutol ja' yin eb' eyoc yiquisal eb' querubín tu'.
18 Jix lawi tu', jix eyol stzejejial Jehová b'ey yib'an templo, catu' jix oc yib'an eb' querubín tu'.
19 Jix yi'on a xic' eb' tu', jix el eb' b'ey sat tx'otx' ti'. Jix wil tzet jix yun ya waan eb' yetoj wan rueda tu', jix wilon c'al pax tzet jix yun yoc linan eb' b'ey spuertail templo Jehová yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ja' stzejejial Jehová, Naj sDiosal Israel jix eec'al ec' yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja'ton eb' querubín tu' wilnaj yin, tol eyec' eb' b'ey yalan Naj sDiosal Israel b'ey sti' ja' miman Quebar. Queytu' jix yun sna'cha el wu tol querubín eb'.
21 Yutol junjun c'al eb' tu', ey caneb' sat, ey c'al pax caneb' xic' junjun. Ja' b'ey yalan xic' eb' tu', ey wan tzetyetal laan yili jaxca sk'ab' ánima.
22 Ja' sat eb', laan c'al yili jaxca yili sat eb' jix wil b'ey sti' ja' miman Quebar; junjun c'al eb' jichan c'al chi yun yilontoj sattaj yet chi b'ey eb'.

Sya'ilal Yib'an Eb' Syaawil Conob' Israel

11 **1** Jix wilon an, tol ja' Yipalil Dios jix jin i'ontoj, catu' jix jin apni oc b'ey chi cu octoj yul stemplo Jehová yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ja' b'ey jun puerta tu', ey 25 eb' winaj eyec'oj, jix wiloni tol eyoc naj Jaazanías xol eb', sc'aal Azur, yetoj Pelatías, sc'aal Benaías, ja'ton eb' tu' yaaw yeoc xol conob'.
2 Jix wab'en yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ja'ton wal eb' naj ti' chi na'on yunen spenail, c'al yak'on pena na'b'ale eb' b'ey jun conob' ti'.
3 Chi yalon eb' jaxca ti': Smoo cu wa'nen a cu na tinani'. Ja' cu conob' ti' laan jaxca junoj ch'en xi, jal jon jaon ti' laan jon jaxca no' chi'b'e chi eytoj yul junoj xi, yutol colchanaj jon xa eloj, ẍi eb'.
4 Yu jun tu', yuxan alel jin k'ane tet eb', ẍi Jehová ey jin.
5 Jix lawi tu', jix jul Yespíritu Jehová win, jix yalon jaxca ti': Al wan ti' tet eb' ánima tu', yutol jain chi wal tet eb': Jex Israel jex ti', wotaj masanil tzet chi ec' yin je na'b'al.
6 Jaex ti', caw ec'al ánima jix je mak' cam b'ey jun conob' ti', caw jix noel yul-laj scalleal conob' ti' yu smimanil eb' ánima.
7 Yu jun tu', jain Jehová jin chi wal ey jex: Ja' Jerusalén ti', yel laan jaxca wal junoj ch'en xi. Jal no' chi'b'e tu', man jaex oj jaex ti', tol ja'ton eb' je yet conob' jix je mak' cam tu'. Jal pax jex jaex ti' xin, oj jex wi'el yul conob' ti'.
8 Wotaj, tol caw chex xiw tet jowal, yuxan jain caw Jehová jin chi wala', tol oj watoj jowal je xol.
9 Jain oj waoc sya'ilal je yib'an; oj jex wi'el yul conob' ti', catu' oj jex waon oc yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al.
10 Oj jex mak'le cam yetoj ch'en espada, Jain, oj jin na'oc je yin sattajto smoonal conob' Israel ti'. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.
11 Ja' jun conob' ti', man laan oj jaxca junoj ch'en xi, tam wal jaex ti' laan oj je yun jaxca no' chi'b'e. Ja' b'ey sattajto smoonal Israel ti', ja' titu' oj jin na'oc je yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin. Yutol jaex ti', ma c'al je b'eyb'alne ni'oj jin chejb'anil ti', tam wal jix je jije jin ley. Asan c'al sb'eyb'al wan nacionlaj eec' je cawilal jix je b'eyb'alne, ẍi Jehová, ja chi tet eb'.

13 Yajb'an lalan walon wan k'ane tu', jix wilon stelk'otoj naj Pelatías, sc'aal Benaías, tol jix cam xac'al naj yet jun txolan tu'. Jix jin ey pajna sat tx'otx', catu' jix waon el waw, jix waloni: Ay, Jaach Jehová jin Diosal, ¿tumi wal oj ja wak' xac'al lawoj el jaywanxa eb' jix to cancan b'ey Israel ti'? jin chi.

Junxa Ac' Swa K'ane Dios Yetoj Eb' Israel

14 Jix k'anab' Naj Kaawil ey jin jaxca ti':
15 Jaach ánima, ja' eb' caan b'ey Jerusalén, chi yal eb' je yin jaex tol jix jex i'letoj yin presowomal jaxca ti': Ja' eb' tu', caw naat yeel eb' sc'atan Jehová, yuxan ja' tx'otx' tx'otx' ti', tol jix ak'le can tx'otx' ey jon yin cu majul tx'otx', ẍi eb'.
16 Yu jun tu', yuxan al tet eb' caan b'ey Jerusalén jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jix wi'el eb' b'ey sat tx'otx' ti', catu' jix jin sajlemnen cantoj eb' b'ey wan tx'oj conob'al. Ja' yet eyec' eb' titu', yin txenne tiempoal ey jin ec' yetoj eb' jaxca tol eyec' jin templo xol eb', ẍi Jehová.
17 Catu' cha walon c'al pax tet eb'. Jaxca ti' yalon Jehová: Jain oj jex wak' meltzotej junelxa, oj jex wi'el b'ey wan nacionlaj b'ey jix jex jin sajlemne cantoj. Oj jex jin yamb'a ocoj, catu' oj wak'on je tx'otx' ey jex junelxa.
18 Oj jex meltzo junelxa b'ey je conob', catu' oj je q'ueyon el masanil wan echele tol yaab'etaj yili yul jin sat.
19 Oj waon oc jun ac' na'b'ale tol caw watx' je yin c'al ac' pixane, catu' oj wi'on can el jun na'b'ale tol caw jaxca ch'en ch'en,
20 yet watx' oj sb'eyb'alne jin chejb'anil eb'. Queytu' oj yun yee ec' eb' jaxca yalon jin ley, c'al sb'eyb'alnen jin chejb'anil eb'; yutol jin conob' oj yun oc eb' sic'leb'il, jain xa oj jin oc sDiosaloj eb'.
21 Jal pax eb' oj b'eyb'alne toc'al wan b'eyb'ale tol yaab'etaj yili yul jin sat tu' xin, jain Jehová jin chi wala', oj waoc sya'ilal yib'an eb', ja chi tet eb', ẍi Jehová ey jin.

Jix Yi'el Stzejejial Jehová B'ey Jerusalén

22 Jix lawi tu', jix too jenenoj eb' querubín tu'. Jix toc'al pax wan rueda tu' yetoj eb'. Ja' stzejejial sDiosal Israel eyoc yib'an sjolom eb'.
23 Jix a waanoj, catu' jix el b'ey conob' Jerusalén. Jaxa tu' jix apni oc b'ey sjolom wonan yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey jun conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix lawi tu', jix wiloni tol jix i'le meltzotej b'ey Babilonia yu Yespíritu Dios, ja'ton b'ey eyec' wanxa eb' jix i'letoj yin presowomal. Ja' wan tu' jix x'ox Jehová wila'. Jix lawi tu' xin, c'amxa tzet jix wila'.
25 Masanil wan tzetyetal jix tx'oxle wil yu Jehová tu', masanil jix wal tet eb' i'b'iltoj yin presowomal tu'.

Tx'oxb'anile Yeoc Naj Ezequiel

12 **1** Jix yalon Naj Kaawil ey jin jaxca ti':
2 Jaach ánima tol caan jaach b'ey snan xol jun conob' tol caw pit chi yute sna'b'al ti'. Ey sat eb', jaxca wal tol c'am chi ske' yilwan eb'. Ey xiquin eb', jaxca wal tol c'am chi ske' yab'en eb', yutol ja' jun conob' ti' junelne wal tol pit chi yute sna'b'al.
3 Yu jun tu' xin, yamb'a oc jantaj ja tzetyetal, catu' chach toi, jaxca yin tol chach i'letoj yin presowomal. Ja' ojab' yet c'ualil cha wun jun tu', sattaj wal eb' chach el b'ey ja na, tx'oj b'ey chach too caey ec'oj; tala oj na'cha el yu eb' jaxca tu', yutol caw pit sna'b'al jun conob'al eb' ánima ti'.
4 Yet c'ualil cha wun sattaj masanil eb' yet cha wi'on eltej jantaj ja tzettaj yetal, jaxca tol chach toocan yin presowomal; jac'ala' yet yeyc'ualil, chach el c'al pax toj sattaj eb'; jaxca wal tol chach i'letoj yin presowomal.
5 Cha joltoj junoj jolan b'ey satlaj xaanil ja na, ja' titu' chach eltoj yetoj ja tzettaj yetal sattaj masanil eb' ánima tu'.
6 Ja' ojab' yet lalanxa sk'ejb'i eyoj, catu' cha sjolomxic'netoj masanil ja tzetyetal sattaj eb', catu' chach eli. Cha majche ey ja sat, yet watx' c'am chi ske' ja wilon b'ey chach toi. Chi woche tol jaach chach oc tx'oxb'anileal tet conob' Israel ti', ẍi Jehová.
7 Yu tu' xin, jix jin wa'ne ey masanil jin tzettaj yetal jaxca jix yun yalon Jehová ey jin. C'ualil jix jin eltej yetoj jin tzetyetal tu', jaxca junoj mactxequel lalan yi'letoj yin presowomal. Ja' yet yeyc'ualil jix jin jol jun jolan b'ey satlaj xaanil jin na, jaxa yet jix k'ejb'i ey xin, jix jin jolomxic'netoj masanil jin tzetyetal tu'. Sattaj masanil eb' jix jin eltoj.
8 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, jix k'anab' Jehová ey jin jix yalon jaxca ti':
9 Ja' eb' ja wet conob' Israel tol yel xac'al pit chi yute sb'a tu', jix mi sk'anle eb' ey jaach yu tzetyetal jix ja wun tu'.
10 Al tet eb' tol jain Jehová jin ti' chi wal ey jaach, jaxca chi yun ja tx'oxon eloj, queytu' oj yun naj sreyal Jerusalén c'al yetoj masanil eb' ánima caan titu'.
11 Cha walon c'al pax oj tol tx'oxb'anile ja weoc tet eb', yutol sowalil jaxca tu' oj yun eb' a Jerusalén, jaxca wal lalan ja wuten ja b'a tu', yutol oj i'letoj eb' yin presowomal b'ey junojxa conob'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' syaawil eb', sowalil oj sjolom xic'nentoj stzettaj yetal yet oj k'ejb'oj eyoj, catu' oj eltoj b'ey jun jolan jolb'il b'ey smuroal conob' tu'. Oj smajchen el sat, yet watx' man oj yil b'ey chi ka' stoi.
13 Jain oj watoj jin tx'an yaal yib'an, catu' oj eyq'uey yul, jaxa yi'letoj b'ey Babilonia, ja'ton b'ey x'otx' eb' Caldeo; manxa caw oj yiloc yin jun conob' tu', yutol ja' titu' oj camoj.
14 Catu' oj jin sajlemnen cantoj eb' soldado chi teyneni, jac'ala' quey c'al pax tu' oj yun wanxa soldado eb'. Jain oj wak' ujtele el eb' yetoj ch'en espada.
15 Ja' yet oj jin sajlemne cantoj eb' b'ey wanxa tx'oj nacionlaj, queyton wal tu' oj yun sna'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin.
16 Jain oj jin colcan el jaywanojxa eb' oj elcan b'ey xol jowal, xol wail, c'al xol ya'b'il, yet watx' ja' b'ey wanxa nación b'ey oj apnoj can oc eb', oj yal eb' yu jantaj tzetyetal yaab'etaj jix el yunen eb', c'al yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.

Cusiltaj Tx'otx' Xac'al Oj Yun Can Jerusalén

17 Jix k'anab' pax Jehová junelxa ey jin, jix yalon jaxca ti':
18 Jaach ánima, b'ilwaan a yu xiwilal yet chach lowi, catu' chach b'ilwi a yu b'isc'ulal yet cha wuq'uen ja'.
19 Al tet masanil eb' ja wet Israelal, Tol jain Jehová jin, tol Yaaw weoc yin eb' caan b'ey Jerusalén, c'al yin masanil eb' caan b'ey yul yet Israel: Oj low eb' yin xiwc'ulal c'al yuq'uen ja' eb' yin cusc'ulal; yutol oj lawoj ey jun nación tu'. Tz'inini xac'al oj yun canoj, yu c'al spenail chi yun eb' ánima caan yul jun conob' tu'.
20 Masanil conob'laj b'ey caan eb' ánima, oj lawoj eyoj; cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun can jun nación tu'. Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin chi wala', ja chi tet eb'.
21 Jix k'anab' pax Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
22 Jaach ánima, ¿tzet chi yal yeloc apnoj jun sk'ane eb' Israel chi yal eb' jaxca ti': Tuc'al chi ec' el tiempo, c'am c'al chi yun tzet chi yal eb' ẍejab' Dios, ẍi jun k'ane tu'?
23 Yu jun tu', yuxan al tet eb': Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an masanil, ja' chi alon jaxca ti': Jain oj wak' yunne tol manxa oj al-le el jun k'ane tu' junelxa je xol. Tuxa oj yun wan k'ane jix wal can el tu', ẍi Jehová, ja chi.
24 Yutol c'amxa mac oj tz'aj yala' tol ey tzet chi yila', tam wal eyto mac na'om el k'ane yin lek'ti'al je xol.
25 Yutol jain Jehová jin oj jin k'anab'oj. Jain Jehová jin chi wala', tol ja' tzet oj wala' man oj ec' tiempo yuneni. Jaex conob' tol pit je na'b'al ti', tol oj je yila', tol jain oj jin k'anab'oj, catu' oj yunen tzetyetal chi wala', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix yalon pax Jehová jaxca ti':
27 Jaach ánima, ja' eb' ja wet Israelal tu', chi yal eb' tol ja' wan jix jin tx'ox ja wila', c'al jin k'ane jix ja wal tet eb', tol oj ec' tiempo yuneni, eyto c'al jayeb'oj xa ab'il catu' oj yuneni, ïi eb'.
28 Yu jun tu', yuxan al tet eb', tol jain Jehová jin chi wala', tol ja' jin k'ane man oj ec' tiempo yunen eloj. Ja' tzet chi wala' sowalil chi yun yin eymanil, ïi Dios ey jin.

Eb' Chi Stz'aj Yaloc Sb'a Ïejab'oj Dios

13 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, al wan jin k'ane ti' tet wan eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj xol eb' Israel, ja' eb' tol chi yalel sk'ane yul yet; al tet eb' tol ojab' chi ïa' yab' jin k'ane eb' jain Jehová Yaaw jin ti'.
3 Ok'b'al c'ul eb' chi xij yaloc sb'a jin chejab'oj tu', tol c'am sna'b'al eb', jac'al sna'b'al eb' yul yet chi yala', c'am tzet jix tx'oxle yil eb'.
4 Ja' eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj b'ey Israel tu', laan eb' jaxca no' waax caan b'ey lawinaj ey wejna junoj conob'.
5 Ja' eb' lek'ti' tu' c'am c'al b'ey chi wa'xi sb'eyb'al eb' yic'aal Israel yu eb', c'am scolwal eb' yin conob' Israel, yuxan jain Jehová jin ti', oj waoc sya'ilal yib'an eb'.
6 Ja' tzet chi ak'le yil eb' yaloni, man yeloj. Ja' k'ane chi yal can el eb' yin eyojto, lek'ti'al k'ane c'al. Chi yalon eb' tol ja' jin k'ane chi yalel eb' yaloni, man pax jain oj jix jin chej yal eb'. Catu' chi yaon oc eb' yipoj sc'ul tol oj yun wan sk'ane eb' tu' yaloni.
7 Yu jun tu', jain chi wal tet eb' jaxca ti': Jaex che yaloc je b'a jin chejab'oj tu', lek'ti'al k'ane c'al tzet che yala' yet che yaloni tol ey tzet jix tx'oxle je yila' c'al je na'on el k'ane; ja' yet che yaloni, tol ja Jehová chi aloni je chi, c'am pax tzet jix wal ey jex.
8 Yu jun tu', yuxan jain wal caw Jehová jin chi wala': Ja' tzet che yal can el tu' man yeloj, c'al tzet che yil je yaloni, lek'ti'al c'al, yu jun tu', yuxan caw chi tit jin jowal je yin, jin chi tet eb'.
9 Oj wi'a jin k'ab' yu waon oc sya'ilal wan chi yaloc sb'a jin chejab'oj tu', yutol man yeloj ta tol ey tzet chi yil eb', tol lek'ti'al k'ane c'al chi yalel eb'. C'am yalon yet eb' yoc xol syamb'ab'ail eb' jin conob' Israel, c'am b'ey oj b'ina sb'i eb' b'ey yul slistail jin conob', tam wal oj meltzo eb' b'ey sat tx'otx' junelxa. Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová Yaaw jin.
10 Ja' eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj tu', tuc'al chi yi'eytej sat jin conob' eb', chi yalon eb' jaxca ti': Ja' tinani', c'am tzet che na', c'am c'al tzet oj jul kib'an, ïi eb', man pax yeloj chi yal eb'. Laan eb' jaxca

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

junoj mac chi tzicon oc ch'en taan yet chi b'onle junoj na tol man watx'oj yeoc slatz'lei.
11 Al tet eb' chi tzicon oc taan tu' yin srepelloal jun yich na chi swa'ne a eb' tu'. Tol oj jul mimej yaxnab', catu' oj eyq'uey mimej sajb'at jaxca mimej ch'en, oj yak'on c'al pax mimej kajxuchum ka'e',
12 oj eyq'uey b'ulna srepelloal jun na tu'. Queyton tu' oj yun yoc k'anleb'al tet eb' jaxca ti': ¿Tzet yopiso ch'en taan jix je yaoc yin jun na jix je wa'ne tu' xin? ẍim eb'.
13 Yu jun tu', yuxan jain Jehová, yaaw jin, jain chi wala': Ja'ton wal yu sjowal jin c'ul oj wak'on tit jun miman jow ka'e' tu'. Yetoj wal jin chichonc'ulal oj wak'on eyq'uey mimej yaxnab' c'al sajb'at jaxca ch'en ch'en. Oj wak' lawoj ey masanil jun yich na tu'.
14 Oj wuchey jun yich na tol eyoc taan yin je yu tu'; oj jin tenec' wejna sat tx'otx', masanta'c'al oj txeclo yich xe'. Ja' yet oj ey wejna tu', ja' xol spo'oilal tu' oj jex cam can jaex ti'. Queyton tu' oj yun sna'cha el yu, tol jain ton Jehová jin.
15 Oj wi'el sjowal jin c'ul yin jun yich na tu' yetoj c'al yin eb' jix aon oc taan, catu' oj yalon eb' ánima jaxca ti': C'amxa ni'oj jun yich na tu' jix cancanoj, tam wal eb' jix aon oc srepelloal,
16 ja'ton eb' lek'ti' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios b'ey xol eb' Israel, wan tzet jix ak'le yil eb' yaloni. Jix yalon el eb' tol c'am c'al tzet oj jul yib'an Jerusalén, yuxan jain caw Jehová Yaaw jin chi wala', tol man pax jaxca oj tu' yeocoj, ẍi Dios.

Eb' Ix Ix Chi Yaloc Sb'a Ẍejab'oj Dios

17 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' tinani' jaach ánima, al tet wan ix tol chi k'anab' el yin jin b'i yaloni, yutol asan c'al sk'ane eb' yul yet chi yala'.
18 Jaxca ti' chi yun ja walon tet eb': Jaxca wal ti' yalon Jehová, Naj Yaaw: Caw ok'b'al jex c'ul jaex tol chex ec' sti'laj na, chi ec' je k'alon oc wan k'ap yin sk'ab' eb' ánima, yet watx' chi oc yip eb' je na'oni, che yaon c'al pax oc an k'ap xotiloj sjolom eb', jatac'ala' jantaj steel eb' ánima tu', yet chi oc can eb' yul je k'ab'. Che yoche tol jaex che yala' yet chi iquisb'i c'al ec' junoj ánima, ma chi cami, asan yu je yi'on tzet chi yun yec' tiempo je yu.
19 Jaex ti', asan yu junoj b'otzan ixim cebada ma asan yu junoj ixim pan, asan yu jun tu' chin je yintajne el sattaj jin conob'. Che yak' cam eb' ánima tol man smoo oj chi cami, jal eb' ánima tol man smoo oj chi iquisb'i can ec'oj, ja' eb' tu' c'am chi cam eb' je yu. Queyton tu' chi yun je yetnen eb' jin conob' tol chi ẍa' yab' je lek'ti'al k'ane tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yu jun tu', yuxan jain wal caw Jehová Yaaw jin chi wala': Tol caw chi tit jin jowal je yin yu wan k'ap che k'aloc yin eb' ánima tu', yet che majchen ey eb' jaxca chi yun smaji ey no' tz'iquin. Oj jin tzilel wan k'ap tu' yin sk'ab' eb' ánima tu'. Queyton tu' oj yun sjajcha can el eb' yul je k'ab'.
21 Oj jin colel eb' jin conob' yul je k'ab' catu' oj wi'on el wan k'ap jix je yaoc yin sat eb' tu'. C'amxa b'ak'in oj eyq'uey eb' je yu junelxa. Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.
22 Ja' yu je lek'ti'al tu', c'al je yetnen ánima tu', yuxan che yak' cus sc'ul eb' watx' sna'b'al. Ja' jun tu', c'am chi woche jain ti'. Tol jix je yijb'a eb' pena sb'eyb'al yin yunen c'al spenail eb', yuxan ma ske' ẍa'on sk'inal eb' wu, yet chi colcha el eb'.
23 Yu tu' xin, c'amxa c'al b'ey oj je yala' tol ey tzet chi ak'le je yila', tam wal oj to ske' je na'on eloj tol ey tzet oj juloj. Jain oj jin colel eb' jin conob' yul je k'ab' jaex ti'. Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin, ẍi Jehová, ja chi tet eb', ẍi ey jin.

Jow Jehová Yin Eb' Chi Oc Eyilal Tet Echele

14 **1** Ec'al eb' icham winaj xol conob' Israel jix jul jin c'atan, yet chin k'anle tet Jehová yu eb'.
2 Yu jun tu' xin, jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
3 Ja' wan ánima ti' tuxa jix yaoc sna'b'al eb' yin wan comon dios, catu' chi yaon oc sb'a eb' yul sk'ab' spenail yu wan tu'. ¿Tumi oj to yal jin c'ul oj jin pajtze sk'anleb'al eb'?
4 Al tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová, Naj Yaaw, ja' chi alon jaxca ti': Yal c'al mac Israelal tol chi yaoc sna'b'al yin comon dios, catu' chi yaon oc sb'a yul sk'ab' spenail yu wan tu', chi lawi tu', chi jul sk'anlen eb' tet junoj jin chejab', oj ẍa' spajtzeb'al eb'. Jain oj jin pajtze tet eb', jaxca wal smooalil, yutol caw ec'al sdiosal eb' tu', ja chi.
5 Queyton tu' oj yun wak'on meltzo sna'b'al eb' Israel win, ja'ton eb' jix yi'el sna'b'al win, jaxa tet comon dios jix oc eb' yin eyilal.
6 Yu jun tu', yuxan al tet eb' Israel jaxca ti': Tol ja' Jehová chi alon jaxca ti': Meltzaanwejtej ey jin, b'ejwej can wan comon dios c'al wan je b'eyb'al tol yaab'etaj che yun tu', ja chi tet eb'.
7 Ta ey junoj Israel, ma junoj tx'oj conob'al, caan ec' xol eb' tu', ta chin yintajne can eloj, catu' chi yaon oc sna'b'al yin comon dios, catu' chi yaontoj sb'a yul sk'ab' spenail, chi lawi tu', catu' chi jul eb' b'ey junoj eb' jin chejab' yin sk'anlen ey jin yu eb', jain caw oj wak' spajtzeb'al tet.
8 Jain oj wak'le jowal yetoj jun ánima tu', oj jin q'ueyel xol jin conob' yet chi oc yin tx'oxb'anileal, yet chi b'inale yu eb' ánima. Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ta tol ey junoj eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj tu', chi i'le eytej sat, catu' chi yak'on spajtzeb'al yul yet, jain Jehová jin ti' jix wak' i'le eytej sat jun tu'. Oj waoc sjowal jin c'ul yin jun tu', oj wak'on q'ueyel xol jin conob' Israel.
10 Sowalil chi jul sya'ilal yib'an jun winaj chi sk'anle yab' sna'b'al tu', yetoj c'al yib'an jun chi yaloc sb'a jin chejab'oj chi ak'on spajtzeb'al yul yet tu'.
11 Yu jun tu', yuxan ja' jin conob' Israel man xac'al oj spo'ocan el sb'a wintaj an, tam wal stoo yin spenail. Jain Jehová jin chi wala', tol jin conob' yeoc eb', jain xa sDiosal jin eb', ẍi Jehová.

Ja' Noé, Daniel C'al Job

12 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
13 Jaach ánima, ta ey junoj conob'al chi ec' yib'an yin yaon oc spenail ey jin, oj waoc sya'ilal yib'an, oj wi'ec' slo'b'e, yuxan oj cam eb' ánima c'al no' no' yu wail.
14 K'inaloj ta ja' xol eb' tu', jatu' caan Noé, Daniel c'al Job, jain Jehová jin chi wala' tol asan mi eb' oxwan tu' chi colcha eloj, yutol watx' sna'b'al eb', c'am mi junojxa mac chi colcha eloj.
15 Ta oj watoj no' chi'wawom no' b'ey jun conob' tu', yet oj mak'le cam masanil eb' yu no' no' tu', tz'inini xac'al oj yun canoj. C'amxa mactxequel oj ec' titu' yu xiwc'ulalil tet no'.
16 K'inaloj ta caan eb' oxwan tu' b'ey jun conob' tu', asan mi eb' chi colcha eloj. Jal pax yuninal eb' xin, c'amxa mi chi colcha can el eb'. Jain caw Jehová jin chi wala', tol cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun can jun conob' tu'.
17 Ta chi wak' jul jowal yib'an jun conob' tu', yet chi cam eb' ánima, c'al no' no',
18 k'inaloj ta jatu' caan eb' oxwan winaj tu' xol eb' tu', asan mi eb' chi colcha can eloj. Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol c'amxa mi chi ske' scolcha el yuninal eb' yu.
19 Ta chi watoj ya'b'il yib'an jun conob' tu', yetoj sjowal jin c'ul catu' chi waontoj camich yib'an eb' ánima, c'al yib'an no' no'.
20 K'inaloj ta ja' titu' caan naj Noé, Daniel c'al Job, asanne mi eb' chi ske' scolcha can eloj yutol watx' sna'b'al eb'. Jain Jehová jin chi wala', tol c'amxa chi ske' scolcha can el yuninal eb' tu'.
21 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Yel xac'al ey smey tzetyetal oj juloj, yet oj waontoj caneb' tujan sya'ilal yib'an Jerusalén: Ja'ton jowal, wail, no' chi'wawom no', c'al ya'b'il, tol t'inan c'al scam eb' ánima, c'al no' no' yu wan ya'b'il tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jaywanne eb' oj colcha can eloj, ja'ton eb' oj ske' yel titu' yetoj yuninal. Ja' yet oj jul eb' ey jaach ti', oj ja wil sb'eyb'al eb', c'al jantaj spenail chi yun eb'. Queyton tu' oj yun yoc tucan ja na'on yin sya'ilal oj wak' jul yin Jerusalén.
23 Jain caw Jehová Yaaw jin chi wala', tol queyton tu' oj yun sna'cha el ja wu, tol c'am tzetyetal tol man smoo oj jix wun b'ey Jerusalén, ẍi Jehová.

Ja' Conob' Jerusalén Laan Yetoj An Xutxal Uva C'am Yopiso

15 **1** Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
2 Jaach ánima, ¿tzet wal yopiso junoj xutxal yak'il an uva yintaj pax sk'ab'laj junoj te' te'?
3 Yutol ja' junoj xutxal tu' c'am yopiso, tam wal chi ske' yoc yich na yet chi oc locan tzetyetal yin.
4 Ta chi oc yin si'al, catu' chi tz'a'toj, ja' stzak'ak'il tu', c'am c'alta' yopiso.
5 Ja' yet c'amto chi tz'a'i, c'am c'alta' tzet chi oqui, ¿tumi jato wal yet tuxa jix tz'a'toj, catu' oj oc yopiso?
6 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala': Jaxca chi yun stz'a'toj junoj xutxal yak'il an uva tu', yetoj c'al wanxa te' te', queyton tu' oj yun wak'on q'ueyle el eb' caan b'ey Jerusalén.
7 Jain wal caw oj waoc sya'ilal yib'an eb'. Caxc'al jix ela eb' tet jun k'ak' tu'; jaxa junxa k'ak' k'ak' oj ak'on lawoj ey eb'. Ja' yet oj waon oc sjowal jin c'ul yin eb' tu', queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.
8 Jain caw Jehová Yaaw jin chi wala', tol cusiltaj xac'al oj wute cantoj jun conob' tu', yutol jix ec' eb' yib'an, ẍi Dios.

Sk'aneal Conob' Jerusalén Yin Tx'oxb'anileal

16 **1** Jix k'anab' pax Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, tx'ox yil eb' a Jerusalén tzetyetal yel xac'al tol yaab'etaj jix el yunen eb'.
3 Al tet eb', tol jain Jehová jin ti', jain chi wala' tzet yeoc sk'aneal conob' Jerusalén ti': Ja' Jerusalén tu', laan jaxca junoj ix ix tol ja' b'ey Canaán jix ali. Ja' smam Amorreo, jal xutx, Hitita ix.
4 Ja' yet jix ali, ma k'uple el smuxuc, ma aẍnile eloj, tam wal jix ale oc atz'am yin, ma c'al pax pichle eyoj.
5 C'am mactxequel jix ok' sc'ul yunen wan tu' yin. Ja' yet jix ali, jix cancan c'otan yu eb' sat tx'otx', caw yaab'il el yu eb'.
6 Jix jin ec' sc'atan tu' an, jix wiloni tol lalan stec'le ec' xol stz'ilal, jix jin na'oni tol smoo chi iquisb'i ec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix wak'on ch'ib'a jaxca junoj awo. Jix ch'ib'aoj, caw wal k'opo ix xa, jix ch'ib' c'al pax eltej yim c'al xil sjolom. Jal pax smimanil xin, tol t'iran c'al eloj.

8 Jix jin ec' pax junelxa b'ey scawilal tu', jix wiloni tol smoo xa chi nupi. Yuxan jix watoj jun k'ap yib'an. Queyton tu' jix yun jin pichoni, yutol t'iran eloj. Jain Jehová jin chi wala' tol jix wak' jin wa k'ane yetoj, yet chi oc can yul jin k'ab'.

9 Jix wak' aẍnoj, jix jin sajb'ane el smimanil, jix waon oc perfume yin.

10 Jix waoc an pichile tol elawtaj yili stz'ib'il. Jix waon oc xanab' tol tz'uum caw wal watx'; yetoj c'al pax jun sc'alil tol lino c'al eloj, yetoj c'al pax jun spichil tol caw watx' ye ẍemlei.

11 Caw watx' xac'al jix yun waon oc yelawiloj yin. Jix waoc jun ch'en brazalete yin sk'ab', yetoj c'al pax jun ch'en ue yin snuk'.

12 Jix waon c'al pax oc jun ch'en ue yin xaam, yetoj ch'en ome yin xiquin, c'al yetoj jun corona yin sjolom manxa jantajoj swatx'il yili.

13 Pichichi xac'al jix yun can eyoj, jix oc oro c'al yetoj ch'en plata yin. Ja' spichil tu', ja'ton an lino caw wal watx' yili, ja'ton an k'ap tol caw watx' ye ẍemlei, catu' manxa jantajoj swatx'il yili yelawil stz'ib'il. Jix wak'on pan manxa jantajoj swatx'il yili tet yet chi slo'oni, yetoj no' yal awcab' c'al yetoj aceite olivo. Caw watx' xac'al jix yun yili, jix oc wal yin reinail.

14 Caw b'inab'il jix yun xol-laj nación yu swatx'ilal yili. Jain wal caw Jehová jin chi wala' tol tz'ajaji xac'al jix yun jin wa'nen el yetoj spichil tol caw elawtaj yili.

15 Jaxa wal jix yun xin, jix yaon oc sna'b'al yin swatx'ilal yili tu', c'al yu sb'inale yu tzet chi yunne, ja' yin amulal jix toocanoj, jix yak'on sb'a tet yal c'al mactxequel chi ec' titu'.

16 Ja' yetoj spichil jix swa'ne a sk'ap na b'ey chi oc yin eyilal tet comon dios b'ey tx'otx' tzalquiltaj. Ja' titu' jix oc yin amulal. Ja' wan tzet jix yun tu', man smoo tol jaxca tu' jix yunne.

17 Jix yi'on el masanil ch'en ch'en caw watx' yili, ch'en oro, c'al yetoj ch'en plata ak'b'il tet wu. Ja' yetoj ch'en jix swa'nen a yechel winaj yet chi oc yunen amulal yetoj.

18 Jix yaoc spichil manxa jantajoj swatx'il yili stz'ib'il tu' yin. Jix lawi tu', jaxa yak'on aceite c'al incienso tol wet yeocoj, ja' jix yak' tet sdiosal tu'.

19 Ja' ixim pan wa'neb'il yetoj ixim jarina caw wal watx', yetoj aceite olivo, c'al yetoj no' yal awcab' jix wak' slo'b'eoj, ja' jix yak' yin xaamb'alil tol ochb'etaj xac'al yili tet wan echele tu'. Jain Jehová jin chi wala', tol queytu' jix yute sb'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' eb' wuninal jix ali, wet yeocoj, jix yak' tz'a' yin xaamb'al tet wan echele tu', jaxca xac'al tol lo'b'e jix yun yak'le eb' unin tu' tet wan echele tu'. Man asanne c'al amulal jix yunne,
21 tol jix mak'le cam eb' wuninal tu' yu, catu' jix i'letoj eb' yin xaamb'al yet chi ak'le tz'a' tet wan comon dios tu'.
22 Yu wan spenail caw yaab'etaj chi yun tu', yuxan ma xa sna'tej tzet utb'il jix yun stitoc yin syaliẍal, tol t'iran eloj, tuxa c'al chi tec'le ec' xol stz'ilal.
23 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Caw ok'b'al c'ul yu jantaj spenail jix el yunen tu'.
24 Ja' b'ey chi meyeyi xac'al yili, jatu' jix swa'ne a b'ey chi oc yin eyilal tet wan comon dios.
25 Ja' b'ey chi apni oc junjun scalleal conob' jix swa'ne a wan yet xaamb'al b'ey chi oc eyilal tet comon dios. Ja' swatx'ilal yili, caw yaab'etaj jix yute cantoj. Jix yak'on sb'a yin amulal tet yal c'al mactxequel chi apni oc sc'atan.
26 Jix oc yin amulal yetoj mactxequel caan scawilal, jaxca eb' a Egipto tol caw pek' eb' yin amulal. Yu jun tu', yuxan caw jix x'emtej sjowal jin c'ul yu amulal chi yunne.
27 Yu jun tu', yuxan caw jix tit sjowal jin c'ul yin, jix waon oc sya'ilal yib'an. Jix waon c'al pax oc yul sk'ab' eb' scajat, ja'ton eb' Filisteo. Ja' eb' tu' jix q'ueya sc'ul eb' yiloni yu sb'eyb'al tol q'uixwiltaj yoqui.
28 Man asanne oj c'al jaxca tu', yutol caw jix yaoc sb'a yin amulal yetoj eb' Asiria. Tam wal yu jaxca tu', catu' jix can yin tzalac'ulal.
29 Jix oc c'al ian yak'on sb'a yin amulal b'ey Babilonia, ja'ton b'ey sconob' eb' txonwom; tam wal yu jaxca tu', catu' jix can ix yin tzalac'ulal.
30 Jain wal caw Jehová jin chi wala': Caw wal pek' ix yin amulal, yuxan jaxca wal junoj ix amul ix tol c'am chi q'uixwi ni'oj, queytu' jix yute sb'a.
31 Jix swa'ne a wan yet xaamb'al b'ey chi oc eyilal tet comon dios b'ey junjun scalleal conob', ja'ton b'ey chi meyeyi xac'al yili, jix yunen amulal. Asan xin, man laan oj jix yute sb'a jaxca wanojxa eb' ix amul ix, yutol ma sk'an stool ix.
32 Jaxca wanojxa ix caw wal pena chi yute sb'a sc'atan yichamil tol chi ẍa'oc junoj tx'oj winajil yin, queytu' jix yute sb'a Jerusalén.
33 Ja' masanil eb' ix amul ix, chi ak'le stool eb' ix; jal pax ix ti' xin, jix yak' sa'b'eal tet eb' ey scamc'ulal yin. Ja' jix toolanen eb' yal c'al b'ey jix tit eb' jix oc yin amulal yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Yu jun tu', yuxan tx'oj yel ix yintaj wanxa eb' ix amul ix. C'am mac chi seyon ec'oj yet chi yun mul yetoj, tam wal chi stoolane eb', tol ja'caw ix chi toolane mac chi oc yin amulal yetoj, yu jun tu', yuxan tx'oj yel yintaj wanxa eb' ix amul ix.

35 Yu jun tu', ab'wej tzet chi wal yin ix amul ix ti':

36 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Caw c'am chi q'uixwi ni'oj ix st'irb'an el sb'a yin yaon oc sb'a yin amulal yetoj eb' chi camc'ulneni, jix ey kaan tet wan comon dios tol yaab'etaj. Jix yak'on maltoj ẍiq'uil eb' yune' yin yak'on yin xaamb'alil.

37 Yu jun tu', yuxan oj jin yamb'a oc masanil eb' camc'ulneb'il yu, c'al eb' jix yak' tzalab'oj sc'ul yetoj, c'al eb' c'am chi yoche. Oj jin yamb'a oc joyan eb' yin; sattaj wal eb' oj jin t'irb'an eloj, yet watx' oj yil eb' yel t'iranoj.

38 Oj jin na'oc yin ix, jaxca chi yun sna'le oc yin junoj ix ix ey yichamil chi yatoj sb'a yin amulal, ma junoj ix mak'om cam ánima. Yetoj wal sjowal jin c'ul, c'al yetoj jin chichonc'ulal oj waon oc yul sk'ab' camich.

39 Oj waoc ix yul sk'ab' wan winaj tu', yet oj yak'on lawoj eb' wan yet xaamb'al, c'al b'ey jix oc yin eyilal tet wan comon dios tu'. Oj i'le el spichil yetoj c'al wan eyoc yelawiloj yin, tuxa c'al oj elcan t'iranoj.

40 Oj a waan eb' conob' yin, catu' oj k'ojch'ennele cam yu eb', catu' oj mak'le cam eb' ix yetoj espada yu eb'.

41 Oj nusle tz'a' sna yu eb'; sattaj wanxa eb' ix ix, oj ale oc sya'ilal yib'an. Queytu' oj yun wak'on lawoj ey yamulal tu', catu' oj sb'ejon stoolane tet eb' chi yun amulal yetoj.

42 Queytu' oj yun yel sjowal jin c'ul yin, c'al yel jin chichonc'ulal. Oj jin can xac'al yin tzalac'ulal, yin tol c'amxa sjowal jin c'ul yin.

43 Yutol jix too q'ueyc'ulal yu, tzet utb'il yeoc yet jix titoc yin yach'eal, yuxan jix x'emtej sjowal jin c'ul yu sb'eyb'al tol yaab'etaj yili ocoj. Yu jun tu', yuxan jain caw Jehová jin chi wala' tol oj waoc sya'ilal yib'an yu spena b'eyb'al tu'.

Jaxca Wal Yeoc Ix Txutxe Queytu' Yeoc Ix Une'e

44 Masanil xac'al eb' ánima oj alon jun k'ane ti' yin Jerusalén. Oj yalon eb': Jaxca wal ti' yeoc ix txutxe, queytu' ye c'al pax oc ix une'e, ẍi eb' oj yalon eb'.

45 Ja' Jerusalén ti', jaxca tol yune' junoj txutxe tol chi chichon oc sc'ul yin yichamil, c'al yin yune'. Quey c'al pax tu' eb' sno ix, chi chichon sc'ul eb' ix yin yichamil, c'al yin yune', yutol ja' xutx masanil eb', a Hitita ton ix, jal smam eb' xin, Amorreo.

46 Ja' yetc'ulal norte, jatu' ey jun sno ix tol b'ab'el ix, ja'ton Samaria yetoj c'al yaldealaj. Jal b'ey sur, jatu' ey jun sno ix tol tzunan ix xa, ja'ton Sodoma yetoj c'al yaldealaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Ja' yintaj sb'eyb'al eb' tu', jix oc tzajan Jerusalén, jix yaoc spenail tol yaab'etaj. Man asanne oj wan tu' jix yunne, yel xac'al ec'b'an jix yun yoc yin amulal yintaj eb' tu'.
48 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Tol ja' Sodoma, yetoj c'al yaldealaj, ma yun jaxca tzet jix yun Jerusalén yetoj c'al yaldealaj.
49 Ja'ton wal spenail jix yun Sodoma ti', yetoj masanil yaldeail: Caw wal jix smeyne sb'a eb', yutol caw ey slo'b'e eb', chi yak'on tzalab'oj sc'ul eb', yutol watx' xac'al yeoc eb'; ma colwa yin eb' meb'a, tam wal tet eb' eyoc xol cawxinajil.
50 Jix oc eb' yin meyneb'ail, jix oc c'al pax ian eb' sb'eyb'alnen wan tzetyetal tol caw yaab'etaj; yu jun tu', yuxan jix wak' lawoj ey eb', jaxca chi yun je yilon oc tinani'.
51 Ila' c'al pax Samaria, ma nanb'oj yaon oc spenail jaxca wal spenail Jerusalén jix yaocoj. Caw miman tzetyetal yel xac'al yaab'etaj jix yun Jerusalén tu'. Ja' wanxa conob' eyoc scawilal, ja' eb' tu' watx' to wal ni'ojxa eb'.
52 Ja' tinani', ja' Jerusalén tu' sowalil oj yak' techa q'uixwilal, yutol yel xac'al miman yeoc spenail yintaj yet Sodoma, c'al yintaj yet Samaria. Ja' wan tu', ja' yet chi cu laanb'ane yetoj yet Jerusalén, watx' to wal ni'ojxa eb'.
53 Yuxan oj wi'a can Sodoma, c'al Samaria yetoj yaldeail; yetoj c'al pax Jerusalén.
54 Asan xin, sowalil tol oj yak' techa yeynajil yu Jerusalén, c'al q'uixwilal, yu tzetyetal jix el yuneni, yutol watx'taj wal ni'ojxa wanxa tu' yintaj.
55 Ja' yet chi meltzo Sodoma, c'al Samaria yetoj c'al yaldeail jaxca yeoc yet yalantoj, quey c'al pax tu' oj yun Jerusalén yetoj c'al yaldeail.
56 Ja' Jerusalén jix b'uchwa yin Sodoma, yet eyoc yin meyneb'ail,
57 ja'ton yet c'amto chi ilcha eltej spenail chi yunne. Jal pax tinani' xin, ja' eb' a Edom, yetoj c'al eb' Filisteo yetoj c'al masanil eb' caan scawilal, caw chi b'uchle Jerusalén yu eb'. Masanil xac'al ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' chi yintajnen eloj.
58 Ja' tinani' xin, jain Jehová jin chi wala', tol sowalil oj yab' sya'il Jerusalén yu sb'eyb'al tol yaab'etaj xac'al yili.
59 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Tol oj jin pajtze tet Jerusalén, jaxca wal smooalil, yutol jix yak' can sti', jal pax tinani' xin, ma sjije yunen jaxca jix yun yak'on can swa k'ane wetoj.
60 Yuxan jain ti', oj jin na'tej jin wa k'ane jix wal can yetoj yet ach'eto, catu' oj jin wa'ne junojxa tol ey c'al ec'oj.
61 Oj lawoj tu', ja' Jerusalén, oj sna'tej spena b'eyb'al, c'al sq'uixwi a yet oj wak'on pax meltzo caab' conob' yul sk'ab'; ja'ton Samaria c'al

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sodoma. Jaxca tu' oj wute, caxc'al c'am yalon yet eb' yin jin wa k'ane yetoj Jerusalén.
62 Oj jin wa'ne jin wa k'ane yetoj junelxa. Queytu' oj yun sna'cha el yu, tol jain ton Jehová jin.
63 Oj wak' tan el masanil tzettaj jix el yuneni; jal Jerusalén tu' xin, man oj toj q'ueyc'ulal yu. Jain Jehová jin chi wala', tol oj yab' wal yoc pitz'an q'uixwilal yin, yuxan c'amxa c'al b'ak'in oj smeyne sb'a, ẍi Jehová, ja chi yib'an Jerusalén, ẍi Dios ey jin.

Jun Sk'ab' Uva Yetoj Jun No' Chii

17 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, al junoj sk'aneal tet conob' Israel yin tx'oxb'anileal.
3 Al tet eb' jaxca ti':

Tol jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Ey wal jun no' chii jix apni oc b'ey Líbano; caw miman xic', naat tac'al jix apni oc jenenoj, tz'ib'intaj xac'al yili xiil. Ja' titu' jix apni oc no' b'ey jun te' k'ute'.

4 Jix sk'utz'on el ẍumuc jun te' te' tu' no', catu' jix toi. Ja' b'ey jun sconob'al eb' txonwom, ja' titu' jix yaw jun te' no' chii tu'.
5 Jix lawi tu', jix yi'on a jun swol uva no', ja' b'ey jun tx'otx' jix b'et yawey no', b'ey chi oc mulnail b'ey sti'laj ja', jaxca chi yun yawle te' b'ajmam.
6 Ja' yet jix woli te' xin, caw miman jix yunne, tol caw yaax xaj, caxc'al txenne wal steel te'. Jix toc'al b'ak'ak'oj sk'ab'laj te' b'ey eyec' no' chii tu', jix b'ey c'altoj xe' te' yul tx'otx'. Caw ec'al swol c'al sk'ab'laj te' jix ch'ib'aoj.
7 Ey pax junxa no' chii caw wal miman, caw miman xic', caw pim xiil. Jix toc'al xe' jun te' te' tu' yetc'ulal no' chii tu', ja' te' te' b'ey awb'il eyoj jatu' jix b'ey c'altoj xe', c'al sk'ab'laj b'ey yetc'ulal junxa no' chii tu', yet watx' miman ja' chi yak' no' tet jun te' tu'.
8 Queytu' jix yute sb'a, caw watx' sat tx'otx' tx'otx' b'ey awb'il eyoj. Ey ja' miman ja' titu', yuxan chi ske' sb'ey c'altoj sk'ab'laj, c'al yak'on sat yin stiempoal, manxa jantajoj swatx'il yili, ẍi Dios, ja chi.
9 Alel jin k'ane ti' tet eb' ja wet conob': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' jun xutx uva ti', man oj ch'ib'oj. Ja' no' b'ab'el chii tu', ja' no' oj tok'on atej xe'. Queytu' oj yun yey b'ulna sat spujeloj. Oj tajtoj wan swol lalanto yeloloj. Man sowaliloj tol ey ec'aloj ánima oj tok'on atej xe'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Caxc'al tx'ojxa b'ey chi awlei, man xac'alta' oj elol swol. Ja' yet
oj low ka'e' yin chi tit b'ey chi aol c'u, oj tajeloj. Oj tajel b'ey
oj elol swol, ja chi tet eb', ẍi Jehová ey jin.
11 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
12 K'anle ja wab' tet jun conob' caw wal pit chi yute sb'a ti', ta tol
yotaj tzet chi yal yeloc apnoj jun sk'aneal ti'. Al tet eb' jaxca ti': Ja' naj
sreyal Babilonia jix apni oc b'ey Jerusalén, jix jul yi'ontoj sreyal Judá
yin presowomal b'ey Babilonia, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawil yetoj.
13 Jix lawi tu', jix yaon oc yin yaawilal jun yic'aal chi oc can yin
reyal. Jix swa'ne jun swa k'ane yetoj. Jix yak'on pural yak'on sti' yin
tol jijem oj yute sb'a tet. Jix i'letoj eb' miman yeloc apnoj b'ey jun
conob' tu' yin presowomal,
14 yet watx', chi elcan yip yopiso, chi cancan yin tol c'amxa yip, tol
c'amxa chi ske' yi'on a caan sb'a, yet chi eloc jun wa k'ane tu'.
15 Ja' jun yaaw tu', caw pit jix yute sb'a tet sreyal Babilonia. Tol jix
yatoj ẍejab' b'ey Egipto, yet chi sk'anontej ec'aloj no' che yet jowal,
c'al ec'aloj soldado. ¿Chim je na' tol oj ske' scolon el sb'a jaxca tu'?
¿Tumi oj ske' scolon el sb'a junoj mactxequel tol c'am chi sjije junoj
swa k'ane b'ey chi yak' can sti'?
16 Jain Jehová jin chi wak' jin ti': Ja' b'ey Babilonia oj cam
mactxequel tol c'am chi yak' eloc apnoj b'ey jix yak' can sti', catu' ma
sjije b'ey jun swa k'ane jix swa'ne yetoj jun rey jix ak'on yopiso tu'.
17 Ja' sreyal Egipto tu', caxc'al caw ey mimanoj sb'isil soldado jelan
yak'on jowal, man oj ske' scolwa yin jowal yet oj swa'nen a swalub'
eb' Babilonia b'ey yinlaj smuroal conob' Jerusalén, yet chi smak'on
cam ec'aloj ánima.
18 Jix yintajne el b'ey jix yak' can sti', ma yun b'ey tzet chi yal jun
swa k'ane jix swa'ne tu', caxc'al jix yak' sti' tol jijem oj yute sb'a, yu
c'al tol jix yun wan tu', yuxan ma xa ske' colon sb'a.
19 Jain Jehová chi wak'can jin ti': Tol ma sjije yunen b'ey jix yak'
can sti' jin sattaj, ja'ton yin jun wa k'ane jix yak'a, b'ey jix jin yak'
b'inaoj, yu jun tu', yuxan oj waoc sya'ilal yib'an.
20 Oj watoj junoj jin txim yaal yib'an. Queytu' oj yun scancan yul jun
yaal tu', oj wi'tej b'ey Babilonia. Ja' titu' oj jin na'oc yin, yutol pit jix
yute sb'a ey jin.
21 Ja' eb' soldado caw ey yip, oj cam eb' yin jowal, jal eb' oj colcha
can el xin, oj sajlem cantoj eb' b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin jix wal jun ti'.
22 Jain Jehová jin chi wala': Jain caw oj wi'el ẍumuc te' k'ute' tol
naat eyaoj. Ja' junoj yuninal ẍumuc te' oj wi'eloj, jain caw oj waw te'
b'ey sjolom junoj wonan tol naat eyaoj,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 ja'ton b'ey jun wonan yel xac'al naat eya b'ey Israel. Jaxca tu' oj yun ẍ'ib'a sk'ab'laj te' miman k'ute' tu', catu' yel xac'al watx' yili. Ja' b'ey yich te' tu', oj caey masanil tujan no' no', ja' b'ey sk'ab'laj te', jatu' oj swa'ne oc sweyub' masanil junjun tujan no' tz'iquin.
24 Jaxca tu' oj yun yotajne el masanil te' te',[c] tol jain ton Jehová jin chi ske' chin k'ajtoj te' miman te' caw chi meyeyi steel, catu' chi ske' wak'on ch'ib'a te' txenne steel. Jain chi wak' tajtoj te' te' caw yaax xaj, catu' chi wak'on yaaxb'oj a te' tajin. Jain Jehová jin chi wala', yet chi yunen junoj tzetyetal chi wala', ẍi Jehová.

Ja' Mactxequel Chi Oc Spenail, Ja' Chi Cami

18 **1** Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
2 ¿Tzet yu, yuxan jac'ala' je yalo'tane jun k'ane jaex conob' Israel jex ti': Ja' eb' mame chi slo' pa uva eb', jal eb' uninale jululi xac'al stoo spail yichlaj yee eb'? je chi.
3 Jain Jehová jin chi wala'; tol ja' jun k'ane ti', c'amxa b'ak'in oj je yalo'tane jaex Israel jex ti'.
4 Yutol wet yeoc masanil eb' ánima, eb' mame c'al eb' uninale. Ja' mactxequel chi oc spenail, ja' chi cami.
5 Ja' junoj mactxequel tol jichan sna'b'al, watx' c'al tzet chi el yuneni.
6 Man comonoj chi scaltoj sb'a xol eb' chi aon oc junoj k'in b'ey sjolomlaj wonan yet chi oc eb' eyilal tet echele. C'am ojab' chi yaoc lek'ti' sdiosal eb' je yet Israelal yipoj sc'ul. C'am ojab' chi yi'ec' yistil junojxa yet winajil, c'am chi sjunb'ane sb'a yetoj yistil yet eyoc ix yin yilon sb'isb'al x'aaw.
7 C'am chi yetne junoj yet animail. Ja' ti' yet tol chi yak' meltzo tzettaj yetal chi yak' can junoj chi oc maan tumin tet. C'am chi yelk'ane stzettaj yetal junoj mactxequel. Chi yak' slo'b'e eb' c'am slo'b'e, catu' chi yak'on spichil mac c'am spichil.
8 C'am chi yak' ch'en tumin yin maanil yin sk'anon el yuc'a' ch'en maan tumin. C'am chi yetne junoj je yet animail. Caw watx' chi yun swa'nen yeoc junoj k'ane yib'an cawanoj ey jowal xol.
9 Chi yak' yip sjijen jaxca yalon jin ley, c'al jin chejb'anil. Ja' junoj mactxequel jaxca tu' sb'eyb'al, caw jichan ton yeoc yin sb'eyb'al, jain Jehová jin chi wala' tol oj naatb'oj sk'inal.
10 K'inaloj ta ey junoj sc'aal jun winaj, caw elk'om ma tol caw mak'om cam ánima chi elocoj.

---

[c] **17:24** Ja' te' mimej te' chi b'ina titi', ja'ton eb' mimej winaj yul yib'ank'inal ti' chi x'oxtej.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Caxc'al mi man jaxca oj tu' sb'eyb'al naj mame tu', jal pax jun uninale tu' xin, chi c'al comon to low yetoj eb' ánima sjolomlaj wonan, c'al yoc eyilal tet echele, c'al yunen mul yetoj yistil yet winajil.
12 Chi yetnen eb' meb'a, c'al eb' ok'b'al c'ul yeoc yu scawxinajil. Chi oc elk'an tet eb' ánima, c'am chi yak' meltzo junoj tzetyetal chi yak' can junoj mactxequel yin maan tumin tet eb' chi oc maan b'ey. Asanxane yin wan comon lek'ti' dios tu' chi yaoc yipoj sc'ul, catu' chi yunen c'al tzetyetal tol yaab'etaj jin sattaj.
13 Chi sk'anon mimej yuc'a' tumin chi yak' yin maanil tet junojxa mactxequel. Ja' jun ánima jaxca tu', man mimanoj tiempo oj ske' yiquisb'oj ec'oj. Yutol caw yaab'etaj tzet chi el yuneni, ja' junoj mactxequel jaxca tu' sb'eyb'al, jac'al oc chi yi'tej scamichal yib'an.

14 Tala c'uxan ey junoj sc'aal jun pena sb'eyb'al tu', jix ilon yunen masanil wan tzetyetal jix yun smam tu', ta c'am chi oc tzajan yintaj sb'eyb'al smam tu'.
15 Ta c'am chi yaoc k'in b'ey sjolomlaj wonan yet chi oc eyilal tet comon dios, tam wal chi yaoc sna'b'al yin lek'ti' sdiosal eb' yet Israelal. C'am chi mulwi yetoj yistil yet winajil.
16 C'am c'al junoj mac chi yetne. C'am junoj tzetyetal chi sk'an can ec' tet eb' chi oc maan tumin tet. C'am chi elk'anwi. Ja' tzet chi yunne, tol chi yak' slo'b'e eb' c'am slo'b'e, catu' chi yak'on spichil eb' c'am spichil.
17 C'am junoj mactxequel chi yetne; c'am chi sk'anel miman yuc'a' tumin chi yatoj yin maanil, tol chi sjije jin ley, catu' chi sb'eyb'alne jaxca yalon jin chejb'anil. Ja' jun ánima jaxca tu' sb'eyb'al, man oj cam yu spenail smam; ja' tzet oj cha'lo yu jun mactxequel tu', tol oj naatb'oj sk'inal.
18 Jal smam tu' xin, oj cam yu spenail chi el yunen tu', yutol etnem ánima, elk'om, caw pena tzet jix yun yul sconob'al.

19 Jaex ti', oj je k'anle jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan c'am chi stoolane el eb' c'aale smul smam? je chi. Ta ja' sc'aal tu' asan tzetyetal watx', c'al sjichanil jix yunne, catu' chi sjijeni, c'al sb'eyb'alnen jin ley, yu jun tu', yuxan oj iquisb'oj c'al ec'oj.
20 Ja' mac chi yaoc spenail, ja' smoo chi cami. C'am chi ske' stoolane el smul smam eb' uninale, tam wal eb' mame chi stoolane el smul yuninal. Ja' mac jichan sb'eyb'al, oj ӈa' spajtzeb'al sjichanil; jal pax mac penawom xin, oj ӈa' spajtzeb'al spena sb'eyb'al tu'.

Ja' Dios Chi Sna'oc Yin Sjichanil
(Ezequiel 33:10-20)

21 Ta ja' jun penawom chi spo'oel sb'a yin masanil spenail chi yunne, catu' chi sjijen masanil jin ley, c'al sb'eyb'alne sjichanil, caw yel, ja' jun tu', man oj camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jain Jehová jin ti', manxa oj jin na'tej masanil spenail jix yun jun mactxequel tu', ja' ti' yet, tol oj naatb'oj sk'inal yutol ja' sjichanil chi yunne.
23 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol c'am chi woche tol chi cam eb' penawom, yutol chi woche tol chi sq'uex sb'eyb'al eb', yet watx' chi iquisb'i c'al ec' eb'.

24 Ta tol ja' junoj jichan sb'eyb'al, catu' chi sb'ejoncan yunen sjichanil tu', catu' chi yunen masanil tzetyetal tol yaab'etaj chi yun eb' penawom, ¿oj mi iquisb'oj c'al ec' jun tu' che na'? C'amaj. Manxa oj jin na'tej tzetyetal watx' jix el yunen tu'. Asan tol sowalil chi cam yu spenail chi el yunen tu'.
25 Tejan ey jex che yal jaxca ti': Ja' Dios man jichanoj tzet chi yunne, je chi, che yaloni. Jex Israel, chi cam je yab'en tzet chi wala', jain ti', jichan c'al tzet chi el wuneni, jal jex jaex ti', man jichanoj je b'eyb'al.
26 Ja' mactxequel watx' sna'b'al, catu' chi sb'ejoncan pax yunen swatx' b'eyb'al, ja' jun tu', oj yi'tej scamichal yib'an yu spenail chi yunne.
27 Ta' ja' junoj penawom chi spo'oel sb'a xol spenail, catu' chi yunen swatx'ilal c'al sjichanil, oj colcha can eloj, man oj camoj.
28 Yutol chi spo'oel sb'a xol spenail, ja' jun tu', caw yel man oj cam yu spenail tu'.

29 Jaex conob' Israel jex ti', ey jex che yal jaxca ti': Ja' Dios man jichanoj tzet chi yunne, je chi, che yaloni. Yuxan chi cam je yab'en tzet chi wala', jain ti', jichan c'al tzet chi el wuneni, jal jex jaex ti' man jichanoj je b'eyb'al.
30 Jain wal caw Jehová Yaaw jin chi wala', tol oj jin na'oc je yin junjun jex, jatac'ala' tzet chi el je yuneni. Yuxan b'ejwej can je pena b'eyb'al yin junelne, na'wej je b'a. Ta c'amaj, ja' je pena b'eyb'al tu' oj jex ak'on q'ueyel yin junelne.
31 Yuxan po'owej el je b'a yin masanil spenail che yun jin sattaj an. Ja' ojab'xa junoj ac' na'b'ale c'al ac' b'eyb'ale che b'eyb'alne. Jex conob' Israel, ¿tzet yu, yuxan oj jex camoj?
32 Jain Jehová jin chi wala', tol c'am chi woche tol ey jex comon c'al chex cami. Yuxan po'owej el je b'a yin spenail xin, yet watx' ey je k'inal, ẍi Dios.

B'it Yet Cusc'ulal Yu Eb' Sreyal Israel

19 **1** Jaach ánima, b'itne jun b'it yet cusc'ulal ti' yib'an eb' sreyal Israel, cha walon yin eb' jaxca ti':
2 Ja' yet junel, ey jun no' xutx b'alam, jix ale octoj xol no' icham b'alam; jix swa'ne sweyub' no'. Ja' titu' jix ch'ib' c'al pax a no' yune'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix ch'ib' jun no' yune' tu', caw jelan jix eloc no'. Jix scuy sb'a
no' seyon ẍi'b'e, ja' eb' ánima chi smitx'eyoj, catu' chi ẍi'on
no'.
4 Jix ab'le sk'umal no' yu wanxa nacionlaj, yuxan jix mitx'le ey
no' yu eb' yul jun tx'an yaal, jix yaon oc jun ch'en gancho
eb' yin no', catu' jix sjutxtoj eb', masanta'c'al jix apni oc b'ey
Egipto.
5 Ja' yet jix yilon oc no' txutxe tu' tol ma eloc jaxca chi yoche
sc'ul, jix yi'ontoj junxa yune' no', catu' jix yilon ch'ib'oj, caw
jelan jix eloc junxa no' tu'.
6 Ja' yet jix oc no' ach'eal xin, chi xa b'etec' no' xol-laj no' icham
b'alam tu'. Queytu' jix yun scuyon sb'a no' smitx'on ẍi'b'e;
jaxa jix yun xin, tol chi chi'le eytoj eb' ánima yu no'.
7 Manxa jantajoj eb' ánima jix mak'le cam yu no' b'ey yul-laj
spalacio eb' rey. Caw ec'al mimej conob' jix yetnetoj no';
caw chi b'ilwi jun yul yib'ank'inal ti' yu yel yaw no'.
8 Jix lawi tu' xin, jix oc eb' conob'laj caan scawilal tu' scajatoj
no'; jix swa'nen ey jun txim yaal eb'. Queytu' jix yun
yeyq'uey yu eb'.
9 Jix yaoc jun ch'en gancho eb' yin no', catu' jix smajchen octoj
eb' yul jun caante' jaxca b'ey chi majchele octoj junoj no',
queytu' jix yun yi'letoj tet naj sreyal Babilonia. Jix ale octoj
no' yul preso titu', yet watx' c'amxa mactxequel oj ab'en yel
yaw b'ey sjolomlaj wonan yul yet Israel.
10 Yuxan jaex Israel jex ti', laan jex jaxca junoj yak'il uva awb'il
ey b'ey sti'laj junoj ja' ja'. Caw miman chi yunne, catu' chi
yak'on sat, manxa jantajoj swol chi aoloj, yutol ey c'al oc
yal.
11 Caw ch'en ch'en te' jix yun sk'ab'laj. Ja' sk'ab'laj tu' jix oc
sk'ojochoj eb' rey. Yel xac'al miman jix yun ẍ'ib'a steel,
masanta'c'al jix aapnoj xol-laj asun. Eyxa smey jix yun yili,
yu miman steel c'al yu ec'al sk'ab'laj.
12 Jaxa jix yunne, jix tok'le atej an uva tu' yetoj sjowal sc'ul Dios,
jix k'ojle ey an sat tx'otx'. Jix tajtoj an yetoj sat yu jun ka'e'
jix tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Jix jechle el sk'ab'laj tol
ch'en ch'en te' yili tu', catu' jix ak'le tz'a' masanil.
13 Ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', jaxa titu' jix awle eyoj, b'ey caw
sat tx'otx'.
14 Pilan jix tz'a'toj wan sk'ab' tol ch'en ch'en yili yu k'ak' tu',
jix tz'a' c'al pax toj an sat yetoj. C'amxa sk'ab'laj tol ch'en
ch'enal te' tol chi ske' yoc sk'ojochoj eb' rey, ẍi jun b'it,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ẍi Jehová. (Ja'ton jun b'it ti', b'it yet cusc'ulal yu camich, ja' jun tu' oj b'itnele oj.)

Swatx'c'ulal Dios Yetoj Spitalil Eb' Israel

20 **1** Ja' yet laoneb' c'u yeoc yet sjo' x'aaw, yet sjuj ab'il xa eyoc naj rey Joaquín yin presowomal, ey tzet jix yoche eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel jix sk'anle tet Jehová, yuxan jix ey chotan eb' jin sattaj.
2 Catu' jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
3 Jaach ánima, al tet eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel; ja' Jehová Naj Yaaw, ja' chi alon jaxca ti': ¿Tumi tol chex jul jin c'atan yu jul je k'anlen je yab' ey jin? Caw yel chi wala' tol man oj jin tak'woj ey jex, ẍi Jehová, ja chi tet eb'.
4 Na' yib'an eb' jaach ti'. Chi cam wal ja wak'on yotajne el eb' tzetyetal tol yaab'etaj jix yun eb' je mam icham tu'.
5 Al tet eb' tol jain chi wal wan ti': Ja' yet jix jin sic'on el eb' je mam icham tu', jix wak' jin ti' tet eb', catu' jix jin tx'oxon jin b'a tet eb' b'ey tx'otx' Egipto. Ja' titu' jix wak' jin ti' tet eb', jix walon jaxca ti': Jain ton Jehová je Diosal jin.
6 Ja' yet jun tiempoal tu', jix wak' jin ti' wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto, catu' jix wi'ontoj eb' b'ey jun tx'otx' tol jain jix jin seya', ja'ton b'ey jun tx'otx' caw wal yaax sat, ja'ton jun tx'otx' yel xac'al watx' yintaj masanil tx'otx' tx'otx'.
7 Jix wal tet masanil eb' tol junjun c'al chi yak' lawoj wan sdiosal tol yaab'etaj tu', c'am ojab' pax chi oc eb' yin eyilal tet sdiosal eb' a Egipto, yutol jain Jehová je Diosal jin.
8 Ma c'al sjije eb' tzet jix wala', caw pit c'al jix yute sb'a eb' ey jin. Ma yal sc'ul eb' jix ẍa' yab' tzet jix wala'. Ma c'al yak' lawoj wan comon sdiosal eb' tol yaab'etaj tu', tam wal jix sb'ejcan wan sdiosal eb' a Egipto. Yu jun tu', yuxan jix jin na' tol sowalil oj wi'el sjowal jin c'ul yetoj sya'ilal chi waoc yin eb' b'ey Egipto tu'.
9 Queytu' jix wute jin na'on wan tu', man pax jaxca oj tu' jix wute, yet watx' c'am chi al-le pena k'ane win yu wanxa conob', yutol t'anan oc eb' win yet jix wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
10 Jain jix wi'eltej eb' b'ey Egipto tu', jix wi'on cantoj eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.
11 Ja' titu' jix wak' yotajne el jin ley c'al jin chejb'anil tet eb', tol ja' yu chi sb'eyb'alne jin ley eb', yuxan chi yi'can sk'inal eb'.
12 Jix wak'on sb'eyb'alne eb' jun sc'ual xewilal tol wet yeocoj, yu yoc can yecheloj jin wa k'ane jix wak' yetoj eb', c'al yu sna'ontej eb' tol jain Jehová jin ti', jain jix jin sic' can el eb' jin conob'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Caw pit c'al jix yute sb'a eb' jin sattaj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', ma sjije jin ley eb', jix yintajne el jin chejb'anil jix wak'can tet eb', ta jix sjije eb', ey mi c'al sk'inal eb'. Jac'ala' jun sc'ual xewilal tol wet yeocoj, junelne ma sjije eb'. Yu jun tu', yuxan jix jin na' waon oc sjowal jin c'ul yin eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'. Ja' titu' oj wak' xac'al lawoj ey eb' yin junelne waloni.
14 Man jaxca oj tu' jix wute pax oj yet watx', man penaoj chin kan yul sat wanojxa conob', yutol t'anan oc eb' yet jix wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
15 Yetoj c'al pax oj ja' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' jix wak'can jin ti' tol man oj octoj eb' b'ey jun tx'otx' tol t'inan wak'on tet eb' tu', ja'ton jun tx'otx' manxa jantajoj swatx'il yintaj masanil tx'otx', jun tx'otx' caw yaax sat,
16 yutol jix yintajne el jin chejb'anil eb' c'al jin ley, ma pax sjije eb' jun sc'ual xewilal tol wet yeocoj, yutol asan yin wan comon dios eyoc sna'b'al eb'.
17 Jix wak' mimanc'ulal yin eb' yu wan tu', ma jin q'ueyel b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'.
18 Yu jun tu', yuxan jix wal tet yuninal eb' tu', tol c'am ojab' che b'eyb'alne jaxca sb'eyb'al eb' je mam icham, c'am ojab' che jije tzet chi yal eb' ey jex, c'am ojab' chex oc tzajan yintaj wan comon dios.
19 Jain Jehová je Diosal jin, jain chi wal ey jex jaxca ti': Jijem ojab' che yute je b'a tet jin chejb'anil c'al jin ley.
20 Miman ojab' yeloc apnoj jun sc'ual xewilal yul je sat, yutol wet yeocoj. Ja'ton jun tu' tx'oxb'anil jin wa k'ane jix jin wa'ne je yetoj. Queytu' oj yun je yotajnen eloj tol jain ton Jehová je Diosal jin, jin chi tet eb'.
21 Jac'ala' pit jix yute sb'a yuninal eb' tu' ey jin. Ma sjije jin ley eb', tam wal jix sb'eyb'alne jin chejb'anil eb', tol ja'ton wan tu' chi ak'on sk'inal eb' chi b'eyb'alneni. Jac'ala' jix yetne el jun sc'ual xewilal eb' tol wet yeocoj. Yu jun tu', yuxan jix jin na' tol chi wi'el sjowal jin c'ul yin eb', catu' chi wak'on lawoj el eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', waloni.
22 Asan xin, yutol caw miman yeloc apnoj jin b'i, yuxan jix jin mitx'oc tucan jun sya'ilal tu' yib'an eb', yet watx' man pena oj chin can sattaj wan nacionlaj jix ilon wi'on eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto.
23 Ja' yet eyec' eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu', jix wak'on can jin ti' tol oj jin sajlemne cantoj eb' b'ey masanil yul yib'ank'inal,
24 yutol ma sjije jin chejb'anil eb'. Jix yintajne el jin ley eb', ma sjije eb' jun sc'ual xewilal tol wet yeocoj, asan c'al yin wan diosal yichmam eb' b'ey eyoc sna'b'al.
25 Ma c'alta' sb'ejcan eb' yunen wan b'eyb'ale man watx'oj, tol c'am chi yak' k'inale.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix yetnentoj sb'a eb' yu yak'on xaamb'al tet comon dios, jix yak'on tz'a' sb'ab'el yuninal eb' yin xaamb'alil. Queytu' jix wak' yun eb', yet watx' chi jul xiwc'ulal yin eb', yet chi yotajne el eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.

27 Jaach ánima, al tet eb' ja wet Israelal tol jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Ja' eb' je mam icham jix x'emtej sjowal jin c'ul eb', caw pit jix yute sb'a eb' ey jin.

28 Ja' yet jix wi'octoj eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' jix wak' jin ti' wak'on tet eb', jix yilon oc eb' wan tzalquiltaj, c'al wan te' te' tol yaax xaj. Ja' titu' jix x'emtej sjowal jin c'ul eb' yu yak'on xaamb'al, c'al ofrenda, c'al yak'on tz'a' incienso tol suk'uk'i yoc sab', c'al secon ey vino eb' yin ofrendail tet wan comon dios.

29 Jix jin k'anlen tet eb' jaxca ti': ¿Tzet yeloc apnoj wan lugar tol naat eya b'ey chi b'et je yak' je xaamb'al tu'? jin chi tet eb'. Jatax yet tu', jix yij can sb'i jun lugar tu', Jun Lugar Naat Eyaoj, ja'ton jun b'ey chi yak' xaamb'al eb' Israel.

30 Al tet eb' ja wet Israelal tol jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan tol che yoche che yetnetoj je b'a jaxca jix yun yetnentoj sb'a eb' je mam icham? ¿Tzet yu, yuxan pit che yute je b'a catu' chex oc yin eyilal tet wan comon dios tol yaab'etaj tu'?

31 Ja' yet che yak'on tz'a' je yofrenda c'al je yuninal yin xaamb'alil, lalan c'al je yetnen el je b'a yetoj wan comon dios tu', catu' chi to wal je yoche chi jul je k'anle tzet chi yoche je c'ul ey jin. Jain Jehová Yaaw jin chi wak' jin ti' je yin, tol man oj jin tak'woj ey jex.

32 Yutol jix je yaoc yin je na'b'al tol che b'eyb'alne jaxca tzet chi sb'eyb'alne wanxa nacionlaj, tol chi oc eb' yin eyilal tet te' te', c'al yin ch'en ch'en. C'am b'ak'in oj jin cha' je yun jaxca tu'.

33 Jain Jehová Yaaw jin chi wak' jin ti', tol ja' yetoj sjowal jin c'ul, c'al yetoj wipalil tol miman yeocoj, oj wak' yaawil je yib'an.

34 Oj jin tx'ox wipalil, c'al sjowal jin c'ul yet oj jex jin yamb'antej b'ey wanxa nacionlaj, ja'ton b'ey sajleminaj je ye cantoj wu.

35-36 Oj jex wi'eltej b'ey wan conob'laj tu'. Jain Jehová jin chi wala', tol oj jex jul jacan jin sattaj, catu' oj jin na'on oc je yin, yu waon oc sya'ilal je yib'an, jaxca jix yun waon oc sya'ilal yib'an eb' je mam icham b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yul yet Egipto.

37 Jain oj jin na'oc je yin junjun jex, catu' oj wak'on eloc jin wa k'ane.

38 Oj wi'eltej eb' pena sna'b'al je xol, jaxca tol jin cajat jin b'a yetoj eb', oj wi'eltej eb' tx'oj conob'al tol sajleminaj ye cantoj je xol, man c'alta' oj octoj eb' b'ey sat x'otx' eb' je yet Israelal. Queytu' oj yun je yotajne eloj tol jain ton Jehová jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Jex conob' Israel, jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Asi'wej, ocanwej yin eyilal tet je comon dios tu'. Jaxa yet b'ak'in, oj jex oc yin jijemal ey jin. Manxa oj je yetne el jin mimanb'ilal yin je yak'on tz'a' je yofrenda ey jin, c'al yin je yoc yin eyilal tet wan comon dios tu'.
40 Ja' b'ey jun tzalan tol wet yeocoj, jatu' oj jex oc je masanil yin eyilal ey jin, b'ey jun wonan tol yel xac'al naat eya yul jin conob' Israel. Jain Jehová jin chi wala', tol ja' titu' oj jex jin cha' yetoj masanil jin c'ul. Ja' titu' oj jin k'an ey jex, tol oj je yak' je yofrenda ey jin, tol oj je yi'tej je b'ab'el sat awo, c'al masanil tzetyetal tol wet yeocoj.
41 Ja' yet oj jex jin yamb'an eltej b'ey xol-laj wan nación b'ey sajleminaj je ye cantoj tinani', yin tzalac'ulal oj yun jex jin cha'on jaxca junoj ofrenda tol ocheb'il wu. Oj jin tx'ox jin mimanb'ilal je xol sattaj masanil conob'.

42 Ja' yet oj jex wi'on octoj b'ey jun tx'otx' tol jix wak' jin ti' wak'on can tet eb' je mam icham, queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.
43 Ja' yet tu' oj je na'tej jantaj pena b'eyb'ale jix el je yuneni. Caw pena xac'al oj je yab' yu wan tzetyetal jix el je yunen tu'.
44 Jaex Israel jex ti', ja' yet tu', oj je yotajnen eloj tol jain ton Jehová jin, watx' oj wute jin na'b'al je yin yu wi'on a can jin mimanb'ilal. Jain ton caw Jehová jin chi wala', tol man jaxca oj jix je yute je b'a tu', man jaxca oj tu' oj wute jin na'b'al je yin, ẍi Jehová, ja chi, ẍi Dios.

Jun K'ak' B'ey Yul Yet Sur

45 Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
46 Jaach ánima, meltzaantoj t'anan b'ey yetc'ulal sur, catu' chach k'anab'toj; ja' jin k'ane oj wal yin tx'otx' mimej eltzab' b'ey yul yet sur,
47 catu' cha walon jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Jain oj waoc jun k'ak' yet oj tz'a'toj masanil te' mimej te' ey b'ey xol-laj mimej eltzab', te' yaax c'al te' tajin; tol oj chaw xaj jun miman k'ak' tu', c'am mactxequel oj ske' sb'uton tanoj. Ja' eb' ánima ey titu', oj tz'a'toj sat eb' yu b'ey sur yetoj c'al b'ey norte.
48 Masanil yul yib'ank'inal oj otajnen eloj, tol jain jix waoc jun k'ak' tu'. Yutol ja' jun k'ak' tu', man c'al oj tanoj, ẍi Jehová.

49 Jix lawi tu', jix jin tak'wi tet Naj: ¡Ay jaach Jehová jin Diosal, ja' eb' ánima ti', chi yal eb' tol c'am chi na'cha el yu eb' tzet lalan walon tet eb'!

Ja' Ch'en Yespada Jehová

21 **1** Jix lawi tu' xin, jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, meltzaantoj t'anan b'ey yetc'ulal Jerusalén, catu' chach k'anab'toj yin templo. Al can el jin k'ane yin conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Cha walon jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Caw oj tit sjowal jin c'ul je yin. Oj wi'atej ch'en wespada yul stz'uumal, catu' oj jin mak'on cam eb' watx' sna'b'al yetoj eb' penawom.
4 Oj wi'atej wespada, jun laan c'al oj yun jin mak'on cam masanil eb', eb' watx' yetoj eb' penawom, b'ey sur masanta'c'al b'ey norte.
5 Masanil yul yib'ank'inal oj otajnen eloj tol jain jix wi'atej ch'en wespada, catu' man oj jin c'ub'a aoj, yajb'an eytoj mulnail yu ch'en, ẍi Jehová, ja chi tet eb'.
6 Catu' yelc'ulal ojab' chach ok' sic'leb'il sattaj eb' conob'.
7 Ta c'uxan chi sk'anle eb' ey jaach: ¿Tzet yuxan chach ok'i? ta ẍi eb', cha wal tet eb' jaxca ti': Tol ey jun sk'aneal tzetyetal tuxa oj juloj, yuxan chin ok'i. Masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', caw oj xiw sc'ul eb' sic'leb'il, tuxa c'al oj ey can noan eb'. C'amxa mactxequel oj to ske' tec'b'an sb'a, yutol masanil xac'al oj b'ilwoj yajan yu xiwc'ulal. Jain Jehová jin chi wala' tol lalan sjul stiempoal, sowalil oj yunne, ẍi Dios Jehová.
8 Jix k'anab' pax Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
9 Jaach ánima, k'anab'an el yin jin b'i, cha waloni tol jain Jehová jin chi wal jaxca ti':

Ilwej ton ab' jun ch'en espada lalan sjuli. Ja' ch'en espada caw wal eelxa yeoc yee ch'en, tuxa c'al chi kopopi yili.
10 Eelxa yeoc yee ch'en yet chi k'anle yin tzok'o cam ánima, tuxa c'al chi tzejeji yili yel sk'ak'al jaxca letz'lom. C'amxa tzalac'ulal yet jun c'ual tu', yutol ja' yet jix jex jin tenchane yin je penail, ma c'al je jije ni'oj tzet jix wala'.
11 Yuxan ja' ch'en wespada tu', caw eel jix yun snijle ch'en, tuxa c'al chi kopopi yili. Watx' xa yeoc ch'en yet chi ale oc ch'en yul sk'ab' jun mactxequel oj stzok'on cam ánima yetoj ch'en, ja chi tet eb'.
12 Jaach ánima, el ojab' ja waw, ok'an, yutol oj tzok'le cam eb' Israel yetoj c'al masanil eb' yaaw yeoc yul conob' tu', yutol eyxa oc camich yib'an eb', yu jun tu', yuxan mak' xaam ja c'ul yu cusc'ulal.
13 Yutol ja' jun sya'ilal tu', watx' xa yeocoj, c'am junoj mactxequel oj ske' smitx'on oc tucanoj. Yutol ja' yet jix jex jin tenchane yin je penail, c'am c'al yeloc apnoj tzet jix wal ey jex, yuxan jain Jehová jin chi wala', tol man watx'oj tzet oj jul je yib'an.
14 Jaach ánima, al tet eb' ja wet conob', tol oj jul sya'ilal yib'an eb'. Tz'ito'tane ja k'ab' yil eb', yutol caw ey smey jun ch'en espada tu'. Yutol oj tzok'le cam ánima yu ch'en; caw oj tit sjowal jun oj mak'woj cam ánima yetoj ch'en, yal c'al b'ey oj low camich yin eb' ánima yu ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Oj xiw masanil eb' ánima yu camich oj oc yu ch'en espada tu',
miman camich oj ocoj. Oj apnoj oc ch'en mak'o cam ánima
b'ey masanil conob', ja'ton ch'en tuxa c'al chi kopopi yili,
caw eel yeoc yee ch'en yin tzok'o cam ánima.
16 Tol eel yeoc yee ch'en scaab' paq'uil, yet watx' chi stzok' b'ey
jun pac' c'al b'ey jun pac'xa.
17 Jain Jehová jin chi wala', tol oj jin tz'ito'tane jin k'ab',
masanta'c'al oj sicb'oj sjowal jin c'ul, ẍi Dios ja chi tet eb'.
18 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
19 Jaach ánima, wa'ne yechel caab'oj b'e b'ey oj toj naj sreyal
Babilonia yetoj yespada. Ja' caab' b'e tu', junne conob' b'ey oj eloj
jaxa b'ey oj spo'ole sb'a tu' xin. Oj ja wa'ne a caab'oj tx'oxb'anile chi
tx'oxon tzet conob'al b'ey oj apnoj junjun.
20 Aoc yechel junoj b'e b'ey oj toj jun rey tu' yetoj yespada, b'ey conob'
Rabá, ja'ton b'ey yul x'otx' eb' Amón; jal junxa b'e tu' xin, chi apni oc
b'ey yul x'otx' eb' Judá b'ey conob' Jerusalén, jun tol watx' yeoc smuroal.
21 Ja' naj sreyal Babilonia oj oc linan naj b'ey chi spo'ole sb'a caab' b'e
tu', oj sk'anlen yab'e b'eytet b'eal oj yi'. Oj sk'anle yab' yetoj sjulb'al,
oj yak'on sk'anleb'al tet sdiosal, c'al seyon yil yin sk'ej no' no', yet chi
yotajne eloj tzet b'eal b'ey oj toj.[d]
22 Ja' b'ey swatx' sk'ab', ja' titu' oj elol julb'al chi tx'oxontoj b'ey
yetc'ulal Jerusalén. Oj al-le tet jaxca ti': Oc ojab' jowal yin Jerusalén.
Al-le ojab'i tol chi mak'le cam eb' ánima titu'. El ojab' aw yet jowal.
Mak'le ojab' po'o puerta. Wa'nele ojab' a waalub'e b'ey yinlaj conob'
tu', catu' chi oc joyan eb' soldado yinlaj masanil.
23 Jal pax eb' ánima b'ey Jerusalén xin, oj sna' eb' tol ja' jun k'ane
chi al-le ti' man oj yunne, yutol eyxa swa k'ane wa'neb'ilxa yu eb'.
Jal Nabucodonosor xin, oj sna'ontej spitalil eb' tet, yuxan oj i'letoj eb'
preso yu.
24 Yu jun tu', yuxan jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' je penail, c'al
je pital caw txequel yeocoj. Ja' masanil je mul, c'al je pena b'eyb'al
txequel yeocoj, yuxan oj jex mitx'le oj.
25 Jaach reyal Israel, penawom jaach, yaab'il jaach eloj, cawilxa chi
jul stiempoal yin ja cha'on jun slawub' sya'ilal.
26 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Oj i'le el sk'oxil naj sat yak'omal
xaamb'al, catu' oj i'le c'al pax el scorona jun rey tu'. Masanil xac'al oj
q'uexle oj. Ja' eb' yeynajil, oj i'le a can, jal eb' miman yeloc apnoj oj
i'le eyoj.

---

[d] **21:21** Ja' wan k'ane chi b'ina titi', ja'ton tzet chi yun sna'on el eb' tzet sowalil chi swa'ne eb', jaxca chi yun eb' txumlom tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Caw oj q'ueycan el yopiso b'ey chi b'inale tu', masanta'c'al chi jul jun ey yalon yet yin, ja'ton jun tu' oj waoc yin yopiso.

Sya'ilal Yib'an Eb' Amonita

28 Jaach ánima, k'anab'an yin jin b'i, yet cha walon jaxca ti': Ja' Jehová, Naj Yaaw yeoc yin eb' Amonita, ja'ton eb' chi b'uchwa yin jin conob' Israel. Ilwej ton ab' ch'en espada lalan sjuli, watx' xa yeoc ch'en yet chi mak'wi cam ánima, kopopi xac'al yili, caw chi el tzititoj sk'ak'al jaxca raya yet chi yak'on lawoj.
29 Ja' tzet jix yil eb' na'om el k'ane, c'al wan k'ane jix al-le je yin, man yeloj. Oj low ch'en espada yin snuk' eb' penawom. Tuxa jix jul sc'ual ẍa'on sya'ilal eb'.

30 Awej eytoj je yespada yul stz'uumal. Ja' b'ey ja tx'otx'al b'ey jix jaach ali, ja' titu' oj jin na'oc ja win.
31 Jaxca wal junoj b'olob', queytu' oj yun wi'on el sjowal jin c'ul je yin; oj jex waoc yul sk'ab' eb' ánima pena sna'b'al, c'al yul sk'ab' eb' jelan yin jex yak'on lawoj.
32 Tol oj jex lawoj eyoj, oj jex tz'a'eyoj; tol oj maltoj je chiq'uil b'ey masanil sat je tx'otx'. Jain Jehová jin chi wala' tol c'am mactxequel oj to jex na'ontej, ẍi Dios.

Ja' Spenail Eb' Ánima B'ey Jerusalén

22 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, jaach oj jaach k'anab' el wu, yu ja walon eloj jantaj wan sya'ilal oj oc yib'an jun conob' mak'om cam ánima tu'. Manxa jantajoj tzetyetal tol yaab'etaj jix el yuneni,
3 al yab' eb' tol jain Jehová jin chi wal tet jun conob' tu' jaxca ti': Jaach conob' mak'om cam ánima, catu' che wa'nen a wan echele tol chi etnentoj je na'b'al, yuxan jaex c'al oc che yi'tej sya'ilal je yib'an.
4 Ja' yu jantaj ánima jix je mak' camoj, yuxan oj jul wan tu' je yib'an tinani'. Yu wan echele jix je wa'ne a je diosaloj, yuxan jix etex el je na'b'al, yu jun tu' yuxan tuxa jix jul slawub'al tiempoal je yib'an. Oj jex wak' b'uchle yu masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'.
5 Masanil xac'al nación oj b'uchwa je yin, eb' ey je cawilal, c'al eb' ey b'ey naat, caw oj jex b'inale yu jantaj spenail che b'eyb'alne yet chi yi'on ey je b'a tet wan comon dios.
6 Ja' eb' yaaw yeoc yul conob' Israel tu', comon xac'al chi smak' cam ánima eb', yin c'am tzet yual.
7 C'amxa yeloc apnoj je mam je txutx yul je sat. Che yetnen eb' tx'oj conob'al eyec' je xol. Che tok'on ec' stzetyetal eb' c'amxa smam, c'al eb' c'amxa xutx, yetoj c'al eb' ix ix camnajxa yichamil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Junelne c'am yeloc apnoj snail jin calub'al yul je sat, tam wal sc'ual xewilal tol wet yeocoj.
9 Che na'on a k'ane yin je yet animail, che yaon oc eb' yul sk'ab' camich. Chex toc'al pax b'ey wan k'in chi oc b'ey sjolomlaj wonan yet chi oc eyilal tet comon dios, caw yaab'etaj tzet che yun titu'.
10 Ey jex chex mulwi yetoj yistil je mam, ey jex che mitx'oc je yetb'i yet lalan yilon sb'isb'al x'aaw.
11 Ey jex chex mulwi yetoj yistil je yet winajil, ey jex che mitx'oc je yalib', ey jex che mitx'oc je yanab' tol scutz'in je mam.
12 Jain wal caw Jehová jin chi wala', tol ey eb' je yaawil chi ẍa' tumin yet chi yaon oc camich yib'an eb' c'am smul. Che yetnen je yet animail yin je k'anon el miman yuc'a' je tumin che yak' smaane eb'. Comon c'al chi tit je jowal yin eb' je yet animail yu je yi'on ec' tumin; jal jin jain ti' xin, chin too q'ueyc'ulal je yu.

13 Caw eytej sjowal jin c'ul je yin, yutol che yetne je yet animail, c'al yu je mak'om cam je yet animail.
14 ¿Chim je na' tol oj ske' je tec'b'an je b'a jin sattaj yet oj jin na'on oc je yin? Ja' tzetyetal jix jin na', jain Jehová jin ti', sowalil oj wak' elocoj.
15 Oj jex jin sajlemne cantoj b'ey xol-laj nación, c'al b'ey xol-laj masanil conob'. Queytu' oj yun jex jin sajb'anen el xol je penail.
16 Q'uixwiltaj xac'al oj je yute je b'a sattaj masanil nacionlaj. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin, ẍi Jehová, ja chi tet eb'.

17 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
18 Ja' eb' ja wet Israelal ti', c'amxa tzet chi oc eb' wu. Laan eb' jaxca sk'ail ch'en cobre, ch'en estaño, ch'en hierro, c'al ch'en plomo chi elcan yet chi ak'le tz'a' ch'en yul jorna.
19 Yu jun tu', yuxan jain Jehová Yaaw jin chi wala': Jaex ti', laan jex jaxca junoj tzetyetal tol c'am yopiso, yuxan oj jex jin yamb'a oc b'ey yul conob' Jerusalén ti'.
20 Jaxca chi yun syamb'ale ey sk'ail ch'en plata, ch'en cobre, ch'en hierro, ch'en plomo, c'al ch'en estaño, junne xac'al chi yun yale atoj ch'en tz'a' yul junoj jorna, catu' chi ulitoj ch'en b'ey xol k'ak' tu', queytu' oj jex wute yetoj sjowal jin c'ul. Oj jex jin yamb'a ocoj, catu' oj waon oc sya'ilal je yib'an.
21 Oj jex jin yamb'a ocoj, catu' oj waoc sya'ilal je yib'an je conob' ti' yetoj sjowal jin c'ul.
22 Jaxca wal chi yun yulitoj ch'en plata b'ey yul junoj jorna. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin jix wi'el sjowal jin c'ul je yin, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
24 Jaach ánima, al tet eb' ja wet Israelal jaxca ti': Ja' je tx'otx', man watx'oj yeoc jin sattaj; yu sjowal jin c'ul, yuxan c'amxa chi yak' nab' yib'an je tx'otx'.
25 Ja' eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj eyec' je xol, laan eb' jaxca no' b'alam chi el yaw, chi skoc'tzilnetoj ẍi'b'e. Jun laan xac'al chi yun smak'wi cam ánima eb', catu' chi yi'on ec' b'eomal eb', c'al jantaj tzetyetal watx' ey tet eb' ánima. Caw ec'al eb' ix ix chi cancan yin c'am yichamil je xol yu eb'.
26 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, c'am chi sjije jin cuyb'anil eb' chi wak'a; ja' tzetyetal tol watx' yul jin sat, ja' chi yetnetoj eb'. C'am sq'uexanil yul sat eb' jantaj tzetyetal watx' yul sat ley, c'al tzetyetal man watx'oj, tam wal chi cuyle eb' ánima yu eb', yet chi yotajne el tzetyetal watx' eb', c'al tzet man watx'oj. C'amxa chi sna'tej sc'ual xewilal eb' tol wet yeocoj. Yu jun tu', txequel tol c'am weloc apnoj yul sat eb'.
27 Ja' eb' yaaw yeoc b'ey je conob' ti', laan eb' jaxca no' ooj tol chi skoc'tzilnetoj ẍi'b'e. Chi smak' cam ánima eb', yutol caw chi yoche eb' chi oc yin b'eomal.
28 C'al eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj, chi smajche ey tzetyetal watx', jaxca chi yun yoc ch'en taan yin satlaj xaanil junoj na. Chi yalon eb' tol ey tzet chi wak' yil eb' yin weyicheal, chi yalon el lek'ti'al k'ane eb'. Chi yal eb' tol jain chi wak' yal wan k'ane eb' tu', man yeloj tzet chi yal eb', yutol c'am tzet chi wak' yalel eb'.
29 Ja' eb' ánima asanxane yin yetnen yet animail chi yunne, c'al yin elk'an. Ja' eb' meb'a, eb' c'am tzet ey tet, ja' eb' chi yetne eb'. Yel xac'al man jichanoj tzet chi yun eb' yin eb' tx'oj conob'al.
30 Jain ti' jix jin seyec' b'ey yul conob' ti', tala ey junoj watx' to sna'b'al, junoj mactxequel chi oc linan b'ey jun jolan yin jun muro b'ey jun conob' tu' yu chi majcha sat yu, yet watx' c'am chi wak' lawoj ey jun conob' ti', jaxa wal chi yunne, c'am junoj jix ilcha wu.
31 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala' tol oj watoj sya'ilal yib'an eb', oj wak' lawoj ey eb' yetoj sjowal jin c'ul. Queytu' oj yun sjul sya'ilal yib'an eb' yu pena sb'eyb'al tu', ẍi Jehová.

Sk'aneal Conob' Samaria C'al Conob' Jerusalén

23 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Ja' yet junel, ey cawan eb' ix ix tol junne xutx eb'.
3 Yet tax c'al yaliẍ k'opo eb', jix yaon oc sb'a eb' yin amul ixal b'ey Egipto. Ja' titu' jix ẍa' sc'ul smitx'le yim eb', yuxan manxa k'opo ix oj jix yun can eb' scawanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' ix b'ab'el ix, chi yij sb'i Aholá,[e] ja'ton ix chi tx'oxontej conob' Samaria. Jal junxa ix scaab' ix, chi yij Oholibá, ja'ton chi tx'oxontej conob' Jerusalén. Jix waoc eb' ix wistiloj, jix el jin c'aal c'al jin cutz'in yetoj eb'.
5 Caw pena jix yute sb'a ix Aholá tu', jix yaoc smul ix yul jin k'ab' yetoj eb' naj soldado a Asiria.
6 Ja' wan winaj tu', ja' an yaxin k'ap eyoc spichiloj eb': Ey gobernador yeoc xol eb', ey eb' scapitanil eb' soldado, ach'e winaj c'al eb', caw sak'al yili eb', ey c'al oc eb' yib'an che masanil.
7 Ja' eb' tol caw ochb'etaj yili xol eb' a Asiria tu', ja' yetoj eb' tu' jix yaoc sb'a ix Aholá yin amulal. Jix yak'on tzalab'oj sc'ul ix yin sdiosal eb', jix oc ix yin eyilal tet wan comon dios tu'.
8 Jatax c'al yet eyec' ix b'ey Egipto jix yaon oc sb'a ix yin amulal, c'am c'al chi sb'ej yuneni. Yet tax c'al k'opoal, caw ec'al mactxequel jix yun c'al mul yetoj. Manxa k'opo ix oj ix, yin xac'al amulal jix oc canoj.
9 Yu jun tu', yuxan jix waoc ix yul sk'ab' eb' chi camc'ulnen ix tu', ja'ton eb' naj a Asiria, yutol caw jix yochetoj ix eb' naj.
10 Jaxa jix yunne, jix el t'iran ix yu eb' naj, jix i'le ec' yune' ix yu eb' naj, jix tzok'le cam ix yu eb' yetoj ch'en espada. Queytu' jix yun yoc sya'ilal yib'an ix yu eb' naj. Ja' yu tzet jix utele ix tu', caw jix too c'al sk'umal xol masanil eb' ix ix.

11 Masanil c'al jix yil ix Oholibá jantaj tzet jix el yunen jun sno ix tu', jal pax ix xin, yel xac'al jix ec' yib'an yunen amulal yintaj ix Aholá tu'.
12 Jix yaoc sb'a ix yul sk'ab' eb' a Asiria, ja'ton tet masanil eb' yaaw, eb' soldado eyxa smey yili spichil eb' eyocoj, eb' eyoc yib'an che, tol caw ach'e eb' sic'leb'il.
13 Jix na'cha el wu tol jix yetne c'al pax toj sb'a yetoj eb' tu', laan c'al jix yute sb'a jaxca c'al jix yute sb'a junxa sno ix tu'.
14 Caw yel xac'al jix ec' ix yib'an yaon oc sb'a yin amulal. Jix yiloc wan echele tol tz'ib'eb'il oc yin satlaj yich na, ja'ton yechel eb' Caldeo, caw watx' yili spichil eb' eyocoj.
15 Eyoc jun miman sat k'alile yin snan eb', ja'ton chi sc'an eb' yin yopiso. Ja' sk'oxil sjolom eb' eyocoj tz'ib'intaj yili, jaxca yili eb' soldado scapitanil eb' soldado a Babilonia.
16 Ja' yet jix yilon oc wan yechel eb' a Babilonia tu' ix, caw jix yoche ocoj, yuxan jix yatoj ëjab' b'ey Babilonia.

---

[e] **23:4** Aholá chi yal yeloc apnoj, "ja' scalub'". Oholibá, chi yal yeloc apnoj "jin calub'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jix lawi tu' xin, jix jul eb' a Babilonia tu' sc'atan ix, jix wey eb' naj yetoj ix. Caw jix yak' tzalab'oj sc'ul eb' naj yetoj ix, masanta'c'al jix yaale el eb' naj yu ix.
18 Queytu' jix yun yaon xac'al oc sb'a yin amulal sattaj conob'. Tol jix x'ox xac'al el t'iran smimanil ix, caw c'amxa chi woche chi wiloc yin ix, jaxca jix wun yetoj sno ix.
19 Yutol yel xac'al jix ec' ix yib'an yunen amulal. Jix sna'on c'altej ix yet jix titoc ix yin sk'opoal yet peyxa, yet jix yunen amulal b'ey Egipto,
20 yet tax jix yaon oc sb'a ix yul sk'ab' eb', caw chi yochele sb'a ix yetoj eb', ja'ton yetoj wan winaj caw ey yip jaxca no' b'uru ma jaxca no' caballo chi oc yin junoj no' txutxe.

21 Yu jun tu', jix walon jaxca ti': Jaach Oholibá, cha na'tej yet jix jaach titoc yin ja k'opoal, yet jix ja wunen amulal yetoj eb' naj a Egipto, yet jix smitx'on ja wim eb' naj.
22 Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala': Ja' oj jaach wute, tol ja' eb' jix ja wochele ja b'a yetoj tu', ja' eb' oj oc ja cajatoj tinani',
23 jaxca eb' a Babilonia, c'al eb' a Caldeo, eb' a Pecod, eb' a Soa c'al eb' a Coa, yetoj c'al masanil eb' a Asiria, masanil eb' ach'e tol watx' xac'al yili, eb' yaaw, c'al eb' miman yeloc apnoj yin yopiso, c'al eb' soldado eyoc eb' yib'an che.
24 Oj tit eb' tu' ja win yetoj ec'aloj scarruaje yet jowal, c'al mimanoj sb'isil soldado. Tuxa c'al oj oc joyan eb' ja win, i'b'il oc mitx'k'ab'e yet jowal yu eb', c'al ch'en k'oxk'ome, i'b'il c'al pax oc majb'al sat julb'al yu eb'. Jain oj wak' yopiso eb' yin sna'on oc eb' ja win, yu yaon oc sya'ilal eb' ja wib'an jaxca sleyalil eb'.
25 Yetoj wal jin chichonc'ulal catu' oj wi'on el sjowal jin c'ul ja win. Ja' eb' tu' oj jaach etnen sic'leb'il. Oj k'uple el ja txaam yu eb', yetoj ja txiquin. Ja' eb' ja wune' oj tzok'le cam eb' yetoj ch'en espada. Oj tzac'le a eb' ja wune' tu', eb' winaj unin c'al eb' ix unin, jaxa yin slawub'al xin, oj jaach nusle tz'a'oj.
26 Oj yi'ec' ja pichil eb' c'al yetoj masanil ch'en ch'en elawtaj yoqui.
27 Queytu' oj yun slawoj can apnoj amulal jix ja wun b'ey Egipto, c'amxa b'ak'in oj ja wochetoj wan tu' junelxa, tam wal oj to ja na'tej Egipto tu'.

28 Ja'ton wan ti' chi wal jain Jehová Yaaw jin ti': Jain oj jaach waoc yul sk'ab' wan mimej nación tol pena oj yute sna'b'al eb' ja win, ja'ton wan tol yaab'il el ja wu.
29 Caw oj el sjowal eb' ja win. Ja' eb' oj i'on can oc jantaj tzetyetal jix ja wi' yin ja mulnail, tuxa c'al oj jaach elcan t'iran yu eb'. T'iran xac'al can el ja mimanil jix ja waoc yin amulal tu', yin c'amxa q'uixwilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jaxca tu' oj yun sjul ja wib'an, yutol b'ejan xac'al jix ja wute ja c'ul
yin amulal yetoj wan nación tu', c'al ja woc yin eyilal tet wan sdiosal
eb' tu'.
31 Yutol jaxca c'al sb'eyb'al ix ja no jix ja b'eyb'alne, yu jun tu', yuxan
ja' sya'ilal jix waoc yib'an ix ja no tu', ja' oj waoc ja wib'an, jaxca tol
jac'ala' tzet eey yul junoj vaso, chi wak' je yuq'ue'.
32 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' tzetyetal jix yuc' ix ja no, ja'
oj ja wuc' c'al pax oj. Ja' jun miman vaso tol miman yul, ja'
oj k'anb'alne. Masanil xac'al nacionlaj oj jaach b'uchonoj,
c'al ja yaale el yu eb' yu jun miman vaso cha k'anb'alne tu'.
33 Ja' tzet ey yul vaso tu', oj joyb'oj ja sat yu, c'al ja cusa yu. Caw
oj jaach xiwa yu pena tzet oj yi'tej ja wib'an. Ja'ton jun vaso
tu' jix yuc'b'alne ix ja no Samaria.
34 Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol oj ja k'anb'alne jun vaso tu',
c'amxa tzet oj cancan yul. Oj lawoj tu', catu' oj ja mak'on
po'o, ja' yetoj spo'oilal tu' oj ja mak' yasoj ja b'a.
35 Yu jun tu', yuxan jain Jehová Yaaw jin chi wala': Yutol jix jin
too can q'ueyc'ulal ja wu, tuxa c'al jix ja wacantej ja wichin ey jin, yu
jun tu', yuxan sowalil oj ja wab' sya'ilal yu amulal tu', ẍi Dios yib'an
Jerusalén.
36 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Jaach ánima, alel jantaj sya'ilal
oj jul yib'an ix Aholá c'al yib'an ix Oholibá. Watx' chi yun ja walon oc
yin sat eb', jantaj tzetyetal tol yaab'etaj jix el yunen eb'.
37 Yutol jix yun amulal eb' yul jin k'ab', chic'taj xac'al yoc sk'ab' eb'.
Jix jin b'ejlecan yu eb', jaxa tet comon dios jix oc eb' yin eyilal. Jix
yak'on tz'a' yune' eb' yin xaamb'alil tet wan comon dios tu', ja'ton
wan wuninal jix wil yetoj eb' ix.
38 Ja' wan jix yun eb' tu', yin junne c'ual jix yun yetnentoj jin templo,
c'al sc'ual xewilal tol wet yeocoj.
39 Ja'ton yet jix ak'le tz'a' eb' wuninal yin xaamb'al yu eb' ix,
yin yi'on a can sb'i sdiosal eb' tu', ja' yet tu' jix jul c'al pax eb' yu
yetnentoj jin templo; ja'ton wan tu' jix sb'eyb'alne eb' yul jin na.
40 Jix yatoj eb' ẍejab' eb' yet jix awtele eb' winaj caan b'ey naat; jal
eb' ix scawanil xin, jix aẍni eb', c'al sb'onon sat eb', jix yaon c'al pax
oc ch'en ch'en eb' yin yelawiloj smimanil, yet chi cha'le sjul eb' naj yu
eb'.
41 Jix ey chotan eb' b'ey jun tx'at manxa jantajoj swatx'il scawxi.
Watx' xac'al pax ye ey lo'b'e sat meẍa. Jix yaon c'al pax ey incienso
eb', c'al aceite tol wet yeocoj, b'ey sat meẍa tu'.
42 Tuxa c'al chi wejlab'i jun b'ulan comon ánima yin ẍa'on k'in yetoj
eb'; ja'ton eb' uq'uem an jix tit b'ey cusiltaj tx'otx', ja'ton eb' chi aon

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

oc yelawiloj yin eb' ix ix, chi yaoc ch'en brazalete eb' yinlaj sk'ab' eb' ix, chi yaon c'al pax a scorona manxa swatx'iloj yili yin sjolom eb' ix.
43 Jix lawi tu', jix jin na'on yin wan ix caw pena xac'al yu amulal tu': Yun ojab' amulal eb' winaj yetoj eb' ix, yutol jaxa c'al amulal chi yun eb', jin chi.
44 Jix jul eb' wey yetoj eb' amul ix, ja'ton ix Aholá c'al ix Oholibá, jaxca chi yun swey eb' winaj yetoj eb' ix amul ix.
45 Jal eb' winaj tol watx' sna'b'al xin, ja' eb' oj alon jantaj wal sya'ilal oj jul yib'an eb' ix, jaxca wal smooalil yamulal eb', c'al yu smak'on cam yet animail eb', ẍi Jehová.
46 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Syamb'a ojab' sb'a masanil conob' yin eb' ix tu', yet chi ale oc eb' yin mimej xiwc'ulal, c'al yelk'aneletoj stzetyetal eb'.
47 Masanil ojab' conob'laj tu' chi k'ojch'enen cam eb', c'al stzok'le cam eb' yetoj ch'en espada. Mak'le ojab' cam eb' swinaj unin eb', c'al eb' ix unin, catu' chi nusle can tz'a' sna eb'.
48 Queytu' oj yun wak'on q'ueyel jun b'eyb'ale tu' b'ey masanil yul yet Israel. Jaxca tu' oj yun sna'cha el yu eb' ix ix tol c'am chi b'eyb'alnen amulal.
49 Ja' cawan eb' ix ix tu', oj waoc sya'ilal eb' yu smul eb', c'al yu spenail jix yun eb', c'al yu yoc eb' yin eyilal tet comon dios. Queytu' oj yun sna'cha el je yu jaex ti', tol jain ton Jehová Yaaw jin, ẍi Dios.

Sk'aneal Jun Ch'en Xi

24 **1** Ja' yet laoneb' ab'il yeoc yet slaoneb' x'aaw yi'letoj eb' yin presowomal, ja' yet tu' jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
2 Jaach ánima, tz'ib'e can tzet c'ual, c'al jantaj yeoc x'aaw tinani', yutol ja' yet jun c'ual ti' chi oc naj sreyal Babilonia yak'on jowal yin Jerusalén.
3 Al can el jun sk'aneal ti' yin yoc can tx'oxb'anileal tet jun conob' tol pit chi yute sb'a tu', cha walon jaxca ti': Jain Jehová Yaaw jin chi wala':
Aatoj junoj ch'en xi yib'an k'ak', catu' cha waon eytoj ja' yul.
4 Aeytoj chi'b'e yul, ja'ton no' caw watx' yili, tol jab'quiẍtaj chi yun ja polontoj, ja' no' xub' c'al no' sb'ak'echal yichin chi eytoj, yetoj no' sb'ajil tol caw watx'.
5 I'toj junoj no' me' caw b'ak'ech, miman si' cha waoctoj yalan jun xi tu', yet watx' chi juji sic'leb'il, masanta'c'al chi taa no' b'aj tu'.
6 Yutol jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Ok'b'al c'ul jun conob' tol mak'om cam ánima, laan xac'al jaxca junoj xi tol k'uxtaj xac'al. Caw c'amxa chi el jun sk'uxtajilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yin junjunal chi yun ja wi'on atej no' chi'b'e tu', c'am c'al
cha sic'le atej.
7 Yutol ja' jun conob' tu', caw b'onchanajtoj yu chic', manaj
b'ey sat tx'otx' jix maltoj wan chic' yet watx' chi mujle el
yu pojoj; yutol ja' yib'an ch'en ch'en tol c'am tzetyetal ey
yib'an, jatu' jix maleyoj.
8 Oj can c'al can wan chic' tu' b'ey yib'an jun ch'en tu' wu, yet
watx' txequel c'al yeocoj, yuxan oj tit c'al sjowal jin c'ul yin,
catu' oj wak'on spajtzeb'al.
9 Jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Ok'b'al c'ul jun conob'
tol mak'om cam ánima. Jain caw oj jin wa'ne jun miman
k'ak'.
10 Tit ojab' mimanoj si', oc ojab' sk'ak'al; queytu' chi yun sta no'
chi'b'e tu', masanta'c'al chi tantoj masanil yal, catu' chi
tz'a'toj no' sb'ajil eeytoj yul xial tu'.
11 Chi lawi tu', cha waon atoj jun xi tu' yib'an k'ak' yin tol c'am
tzet eeytoj yul, masanta'c'al chi cajxinel jun ch'en xi tu'
stz'a'toj. Queytu' oj yun yel stz'iltajilal, masanta'c'al chi
q'ueya yili sk'uxtajil tu'.
12 Na'b'ac'al jix jin c'uumb'i el wak'on wip; tam wal chi el
sk'uxtajil tu' yu k'ak'.
13 Ja' jun sk'uxtajil tu', chi tx'oxon el yamulal conob' Jerusalén. Jix
wak' wip jin sajb'anen el spenailal tu'; caw c'am c'al chi sajb'i eloj. Ja'
tinani' xin, c'amxa tzet watx' chi yun sajb'i eloj, masanta'c'al oj wak'
lawoj wi'on el sjowal jin c'ul yin, catu' oj sajb'oj canoj.
14 Jain Jehová jin chi wala': Tuxa jix jul stiempoal waon oc sya'ilal,
manxa oj jin mitx'oc tucan sjowal jin c'ul. Man xac'al oj ok' jin c'ul
yin, tam wal oj to sna' sb'a jin c'ul. Jain caw chi wala' tol oj waoc
sya'ilal yib'an, jaxca wal smooalil spena b'eyb'al, yutol jain Jehová
yaaw jin chi wala'.

Scamichal Ix Yistil Naj Ezequiel

15 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
16 Jaach ánima, yin junne txolan oj wak' cam ix ja wistil tol caw ey ja
camc'ulal yin. Catu' man oj ja tx'oxel ja cusc'ulal yu, tam wal oj jaach
ok' yu.
17 Yin c'al ewantajil oj ja wab' sya'il, man oj ja waoc an eel pichile
jaxca chi yun wanojxa eb' ánima. Ey ojab' c'al oc sk'oxil ja jolom, ey
ojab' c'al oc ja xanab' yet oj jaach ec'oj. Man oj ja majche ja sat yu ja
tx'oxon el ja cusc'ulal, tam wal oj ja lo' lo'b'e chi slo' eb' ánima b'ey
chi oc camich, ẍi Jehová ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet sk'inib'alil jix jin k'anab' yetoj eb' ánima, ja' yet jix ey c'u jix cam ix wistil, ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'u jix wunen jaxca jix yun yalon Jehová ey jin.
19 Jix yalon masanil eb' ánima b'ey conob' tu' ey jin: Al ey jon tzet chi yal yeloc apnoj wan tzetyetal cha wun tu', ẍi eb' ey jin.
20 Jix walon tet eb' an: Ja' Jehová jix k'anab' ey jin, jix yalon jaxca ti':
21 Al tet eb' ja wet Israelal: Tol jain Jehová Yaaw jin chi wala': Tol oj wak' etextoj snail jin calub'al, ja'ton jun caw ocheb'il je yu, catu' che camc'ulne pax oj. Che yi'on can je b'a yu, jaxca tol je yipomal yeocoj. Ja' eb' je yuninal jix je yak' can b'ey Jerusalén, oj mak'le cam eb' yin jowal, ẍi Jehová.
22 Jaex ti' oj je yun c'al pax jaxca tzet chi wunne. Man oj je majche el je sat yu je tx'oxon el je cusc'ulal, tam wal oj je lo' lo'b'e chi slo' eb' ánima yet chi oc camich.
23 Man oj je majche el je jolom tam wal yin tol c'am je xanab' eyocoj. Man oj je tx'oxel je cusc'ulal tam wal je yok'i. Oj pax xac'al je yip yu je penail, junjun jex xac'al oj jex oc yin cusc'ulal.
24 Jain oj jin oc yin tx'oxb'anileal ey jex. Ja' masanil tzet chi wunne, ja' oj je yun pax jaex ti', ja' yet oj yunen masanil wan ti', queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain Jehová yaaw jin toni, ja chi, ẍi Dios ey jin.
25 Jix yalon c'al pax Jehová ey jin: Ja' tinani' oj wi'el jun tzet eyoc yipoj sc'ul eb' ja wet Israel, ja'ton jin templo, yel xac'al miman chi tzala sc'ul eb' yu swatx'il yili, tol eyoc sna'b'al eb' yin, caw chi yoche eb'. Catu' oj wak' c'al pax q'ueyle el yuninal eb'.
26 Ja' yet jun c'ual tu' ey junoj oj colcha can el titu', ja' oj jul alon ey jaach.
27 Ja' yet jun c'ual tu', oj ske' ja k'anab' a junelxa, yuxan oj jaach k'anab' yetoj jun mac oj elcan tu'. Queytu' oj yun ja woc yin tx'oxb'anileal tet eb' conob', yuxan oj na'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios ey jin.

Ja' Tzet Jix Al-le Yin Eb' Amonita

25 **1** Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
2 Jaach ánima, meltzaantoj t'anan b'ey yetc'ulal eb' Amonita, catu' cha walon el jin k'ane yin eb'.
3 Al tet eb' jaxca ti': Ab'wej yalon Jehová Naj Yaaw; ja' chi aloni: Jaex ti' caw jix jex a b'ulna yel je yaw je tzeewi, yet jix je yiloni tol lalan yetneletoj jin templo, c'al yet lalan yuchle lawoj conob' Israel, catu' jix i'le cantoj eb' conob' Judá yin presowomal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yu jun tu', yuxan oj jex waoc yul sk'ab' eb' conob'laj ey yetc'ulal
b'ey chi aol c'u, yet watx', ja' eb' oj yak' yaawil yib'an je tx'otx',
oj swa'nen ey b'ulan sb'a eb', c'al scaey eb' yul-laj je calub'al. Oj
syamb'a oc sat je yawo eb', c'al yuq'uen lech eb' chi i'le el yin no'
wacax.
5 Slowb'al camello xac'al oj wute cantoj conob' Rabá, jal sat je tx'otx'
jex a Amón, slowb'al no' me' oj yun canoj. Queytu' oj yun sna'cha el je
yu, tol jain ton Jehová jin.
6 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Jaex Amonita jex ti', caxc'al jix je
tza'o'tane je k'ab' c'al je tec'on ey je yajan yu je b'uchon can el conob'
Israel.
7 Yu jun tu', yuxan oj wi'a jin k'ab' yin waon oc sya'ilal je yib'an, oj jex
waoc yul sk'ab' wanxa nacionlaj, yet watx' oj i'le ec' masanil tzettaj
yetal ey, ey jex. Oj jex jin q'ueycan el xol conob'laj, oj jex wak' lawoj
ey yin junelne. Queytu' oj yun je yotajnen eloj tol jain ton Jehová jin,
ẍi Dios, ja chi tet eb'.

Ja' Tzet Jix Al-le Yin Conob' Moab

8 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' eb' a Moab, c'al eb' a Seír chi
yal eb', tol laan c'al Judá yetoj wanojxa nacionlaj.
9 Yu jun tu', yuxan oj jin cha' eyq'uey wan conob' chi majon b'ey
smoonal Moab, yetoj c'al wan conob' tol caw watx' yili, oj wak'
eyq'ueyoj, ja'ton Bet-jesimot, Baal-meón c'al Quiriataim.
10 Catu' oj wak'on yun wan conob'laj ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u,
ja' eb' oj i'on can oc tx'otx' x'otx' eb' a Moab, yetoj c'al x'otx' eb'
Amonita. C'amxa junoj nación oj to na'ontej eb' a Amón.
11 Catu' oj waon oc sya'ilal yib'an Moab. Queytu' oj yun sna'cha el yu
eb' tol jain ton Jehová jin.

Ja' Tzet Jix Al-le Yin Conob' Edom

12 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' Edom ti' jix ec' yib'an
yaon ec' spaj yin Judá, yuxan caw miman spenail jix yaoc jin
sattaj.
13 Yu jun tu', yuxan chi wala' tol oj wi'a jin k'ab' yin, yu waon oc
sya'ilal yib'an Edom. Oj jin q'ueyel masanil ánima c'al no' no'. Oj ẍa'el
yich slawi el eb' b'ey Temán, masanta'c'al b'ey Dedán; oj cam masanil
eb' ánima yu jowal.
14 Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol ja' jin conob' Israel oj jin
k'anb'alne yin jin spajtzen tet Edom tu'. Oj ale oc sya'ilal yib'an conob'
Edom yu eb', jaxca wal yeoc sjowal jin c'ul yin eb'. Queytu' oj yun
yab'en eb' tzet oj wute jin pajtzeni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tzet Jix Al-le Yin Eb' Filisteo

15 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' eb' Filisteo, jix spajtze sb'a eb', ma c'al yak' mimanc'ulal yin wan scajat eb' yet tax c'al peyxa, ja'ton eb' a Judá. Yutol caw eytej ïichonc'ulal eb' yet jix yak'on lawoj ey eb'.
16 Yu jun tu', yuxan jain chi wala' tol oj wi'a jin k'ab' yin waon oc sya'ilal yib'an eb' Filisteo tu'; oj wak' lawoj eb' Cereteo yin junelne, yetoj c'al eb' eyto can b'ey sti'laj ja' mar.
17 Caw eyxa smey oj wute jin spajtzen tet eb'; yetoj wal sjowal jin c'ul oj waon oc sya'ilal yib'an eb'. Ja' yet oj wunen jaxca tu', oj yotajne el eb' tol jain ton Jehová jin, chi wun jaxca tu', ïi Dios.

Ja' Tzet Jix Al-le Can Yin Conob' Tiro

26 **1** Ja' yet sb'ab'el c'u yul x'aaw, yet 11 ab'il xa eyec' naj rey jaxca presowomal, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, ja eb' Tiro, jix yal eb' yin conob' Jerusalén jaxca ti':
¡Ja' conob' Jerusalén, tuxa jix lawi eyoj! Ja' yet yalantoj, sb'e eb' txonwom yeocoj, jal tinani', tuxa jix lawi ey jun conob' tu'. ¡Ja' tinani', tuxa jix cha'lo ku! Caw jajb'il jon oc yin, caw oj cu oc b'eomal, ïi eb'.
3 Yu jun tu', yuxan jain Jehová Yaaw jin ti' chi wala': Ja' tinani', caw chi tit jin jowal yin conob' Tiro, yuxan oj watoj ec'aloj nacionlaj yin, yet chi ak'le lawoj eyoj, jaxca wal chi yun ya pomna sat ja' mar.
4 Oj uchle ey smuroal yu eb' c'al yuchle ey storreal. Pilan oj wi'a spojojal tx'otx' tx'otx', q'uisisi xac'al oj wute canoj; asanxane ch'en mimej ch'en oj cancanoj.
5 Ja' b'ey snan yul ja' mar oj cancan jun tu' jaxca b'ey chi ske' yak'le taj x'anil txim. Jain Jehová Yaaw jin chi wala'. Tol oj i'letoj jantaj sb'eomal conob' Tiro yu wanxa nación.
6 Jal eb' caan b'ey aldealaj b'ey sti'laj ja' mar tu', oj cam eb' yin jowal. Queytu' oj yun sna'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin.
7 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, oj wi'tej Nabucodonosor sreyal Babilonia, ja'ton jun rey tu' yel xac'al miman yeloc apnoj yin yopiso. Ja' oj ak'on jowal yin Tiro, oj jul yetoj eb' soldado eyoc yib'an che, c'al yetoj carruaje yetoj junxa miman b'ulan soldado.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Oj ak'le cam masanil yetoj espada jantaj eb' caan b'ey yul-laj
wan aldealaj ey b'ey sti'laj ja' mar. Oj wa'xoj a junoj muro
b'ey yinlaj conob' Tiro. Oj swa'ne c'al pax a swalub' yet oj
oc eb' yak'on jowal yin, i'b'il pax oc majb'al sat julb'al yu
eb'.
9 Oj smak' po'o smuroal jun conob' tu' eb' yetoj te' te' eyoc ch'en
mak'b'al ch'en yin sjolom te', oj smak'on po'o torre eb' yetoj
ch'en hierro.
10 Manxa jantajoj no' che yetb'i oc naj rey tu', oj noel yul conob'
yu pojoj oj stec'a no'. Ja' yet oj oc apnoj naj sreyal Babilonia
b'ey spuertail conob' tu', jaxca xac'al junoj conob' tol jix
jajcha junoj jolan b'ey smuroal, caw oj b'ilwoj a smuroal
conob' yu yipal stoo yajan no' che tok'nen oc te' carreta, c'al
wan carruaje yet jowal.
11 Pilan oj ec' jininoj no' che tu' b'ey yul-laj scalleal conob'. Catu'
oj mak'le cam eb' ánima yetoj ch'en espada. Oj mak'le ey
wejna ch'en mimej ch'en oy eyoc yipomaloj smuroal conob'
tu'.
12 C'amxa ni'oj sb'eomal oj can yu eb'. Masanil txon oj yelk'anetoj
eb'. Oj smak'on po'o smuroal conob' eb', c'al smak'on po'o
eb' jantaj mimej na tol watx' yili tinani'. Jantaj ch'en eyoc
yinlaj, c'al ste'al yetoj x'otx'al, pilan oj k'ojle cantoj yul ja'
mar.
13 Queytu' oj yun wak'on lawoj can b'it chi sb'itni eb'. C'amxa b'ey
oj ab'le yoc yul snuk' yarpa eb'.
14 Ja' yul jun conob' tu', laan oj wute cantoj jaxca ch'en samch'en
tol neleli sat, watx' xac'al yak'le taj txim mitx'b'al pescado
yib'an. C'amxa b'ak'in oj ca' wa'nele a junelxa. Jain Jehová
Yaaw jin chin k'anab'i, ïi Dios.
15 Jain Jehová Yaaw jin chi wal yin conob' Tiro jaxca ti': Ja' yet oj
eyq'uey Tiro, masanil conob'laj ey b'ey sti'laj ja' mar oj b'ilwoj a eb' yu
xiwc'ulal, yu yab'en yel yaw eb' oj yasitoj, c'al eb' lalan scami.
16 Masanil eb' rey b'ey sti'laj ja' mar oj eytej eb' b'ey yul-laj
spalacio, oj yi'el xotil eb', c'al spichil tol eyoc yelawil. Caw oj oc
eb' yin mimej xiwc'ulal, oj ey chotan eb' sat tx'otx', masanil xac'al
tiempo chi b'ilwi eb' yu xiwc'ulal, yu yilon eb' tzet jix jul yib'an
conob' Tiro.
17 Oj sb'itne jun b'it eb' yet cusc'ulal; oj yalon eb' jaxca ti':
Tuxa jix lawi ey conob' Tiro, jun conob' caw b'inab'il. Caw
b'inab'il xol eb' chi ec' yib'an ja' mar. Caw oj b'ilwoj a
masanil eb' conob' caan b'ey sti'laj ja' mar yu xiwc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' tinani', tuxa jix ale oc wan conob'laj ey b'ey sti'laj ja' mar
yin xiwc'ulal, yutol jix eyq'uey jun conob' tu'. Ja' eb' caan
sat tx'otx' tx'otx' ey b'ey snanlaj ja' ja', caw oj oc eb' yin
xiwc'ulal, yutol jix lawi jun conob' tu', ẍi sk'aneal jun sb'it
eb' tu'.
19 Yu jun tu', yuxan chi wal jain Jehová Yaaw jin ti': Oj wak'
q'ueyle el conob' Tiro, jaxca wanoj conob'laj tol c'amxa junoj
mactxequel caan b'ey. Oj wak' muji can eytoj b'ey yich ja' mar.
20 Oj pax can eytoj masanta'c'al b'ey eyec' eb' camom. Ja' eb' ánima
jix ec' yet tax c'al peyxa, naat oj wa cantoj eb' yich tx'otx' tx'otx',
ja'ton xol wan conob' tol jix lawi ey yin junelne. Queytu' oj yun yee
ec' eb' xol eb' camnajxa. C'amxa b'ak'in oj caey ánima b'ey conob'
Tiro junelxa, c'amxa b'ak'in oj swa'ne a jun conob' tu' eb'.
21 Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol eyxa smey yili oj yun can wu,
caxc'al oj seyle ec'oj, c'amxa b'ey oj ilcha ocoj, jin chi, ẍi Dios.

B'it Yet Camich Jix B'itnele Yib'an Conob' Tiro

27 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, b'itne jun b'it yet camich ti' yib'an conob' Tiro.
3 Ja'ton jun conob' ey b'ey sti' ja' mar, jun tol watx' yak'on yin txon
yetoj wanojxa conob' ey b'ey sti'laj ja' mar. Al tet eb' jaxca ti': Ja'
Jehová Naj yaaw, chi alon jaxca ti':
Ja' eb' a conob' Tiro, caw chi smeyne sb'a eb', chi sna' eb' tol
asanne jun sconob' eb' tu' watx' yili jaxca junoj barco.
4 Ja' smoonal b'ey chi ec' eb', jata c'al b'ey sti'laj ja' mar. Caw
watx' jix yun swa'nen a sbarco eb'.
5 Watx' xac'al jix yun swa'xi oc ẍemte'al yu eb', ja'ton te' chemte'
tol taa, i'b'iltej b'ey sjolom wonan Senir. Jix wa'nele yoyal
yetoj te' k'ute' chi tit b'ey Líbano.
6 Ja' te' mak'b'al ja' yet barco, wa'neb'il yin te' jii chi tit b'ey
tx'otx' Basán; ja' te' q'uisis titnaj b'ey Chipre, ja' te' eey yul
c'al yinlaj, tol eyoc ch'en marfil yelawiloj.
7 Ja' an k'ap eya smajb'aniloj ka'e', lino c'al el masanil, ja' an
wa'neb'il a sbanderaoj te' barco tu'. Caw watx' yeoc yelawil
sti'laj an, yutol jatu' wa'neb'il an b'ey Egipto. Ja' an k'ap
wa'neb'il a spatiloj te' barco tu', ja' an k'ejweinaj k'ap c'al an
yaax tx'al eyoc yin an i'b'iltej b'ey conob' Elisá, b'ey sti'laj
ja' mar.
8 Ja' eb' chi i'on b'ey barco, a conob' Sidón c'al Arvad eb'. Ja' eb'
chi lek'on te', caw jelan eb', cuywinaj eb', a conob' Tiro pax
eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja'jun eb' icham winaj a Guebal yetoj eb', caw jelan eb' swa'nen
b'ey chi etextoj te' barco tu'. Caw ec'al eb' ánima chi apni
manwoj b'ey conob' Tiro.
10 Ja' eb' winaj a Persia, eb' a Lidia c'al eb' a Libia; ja' eb' eyoc
soldadoal yin ak'o jowal. Ja' majb'al sat julb'al eb', yetoj
ch'en k'oxk'ome chi yaoc eb', jatu' chi slocb'a a eb' satlaj
smuroal conob', jaxca xac'al tol yelawil yeoc yinlaj muro tu'.
11 Ja' eb' winaj a Arvad, junne ey eb' yetoj eb' soldado Tiro, joyan
oc eb' yinlaj smuroal b'ey yinlaj conob' tu', ja' b'ey torre, ey eb' winaj
a Gamad. Ja' smajb'al sat julb'al eb' locan a b'ey satlaj muro tu', ja' chi
oc xac'al yelawiloj.
12 Ja' eb' a Tarsis, chi yak' ch'en plata eb', ch'en hierro, ch'en estaño
c'al ch'en plomo sq'uexeloj wan tzetyetal chi txonle titu'.
13 Yetoj c'al pax conob' Grecia, naj Tubal c'al naj Mésec chi manwi
eb' titu'. Ja' tzet chi yak' eb' stooloj tzet chi sman titu', ja'ton eb'
ánima chi txonle yin yoc yak'omaloj servil, c'al wan tzetyetal tol ch'en
bronce c'al eloj.
14 Yetoj c'al pax eb' a conob' Bet-togarmá chi stoolane eb' tzet chi sman
eb' yetoj no' che yet ijatz, no' chi k'anle yin jowal, yetoj c'al no' mula che.
15 Jal eb' ánima a Rodas, c'al wanxa conob'laj b'ey sti'laj ja' mar, ja'
tzet jix sman eb', jix toolane eb' yetoj ch'en marfil c'al yetoj ébano.
16 Jal eb' a Edom, caw miman tzetyetal jix sman eb' titu', jix toolane
eb' yetoj ch'en granate, yetoj an k'ap tol cajin yili, an eyoc yelawil,
yetoj an lino, ch'en coral, c'al ch'en rubí.
17 Jal eb' a Judá, c'al eb' a Israel, chi jul pax eb' manwoj titu'. Ja' yetoj
tiriw chi el b'ey Minit, yetoj pan, yetoj no' yal awcab', yetoj aceite
olivo, c'al yetoj bálsamo, ja' jix yak' eb' stooloj wan tzetyetal tu'.
18 Yetoj c'al pax Damasco, caw miman tzetyetal jix sman eb' titu'. Ja'
tzet chi yak' eb' stooloj, ja'ton vino chi wa'xi b'ey conob' Helbón, c'al
yetoj no' lana chi tit b'ey conob' Sahar.
19 Jac'ala' pax eb' a Vedán, c'al eb' a Javán ey yul yet Uzal, chi jul eb'
manwoj, chi stoolane eb' tzet jix sman yetoj ch'en hierro wa'neb'ilxa,
yetoj te' yal mirra, yetoj c'al te' canela.
20 Ja' b'ey conob' Dedán chi tit wan k'ap caw ey stool chi oc yib'an
ẍila tz'uum chi oc yib'an no' che.
21 Ja' eb' a Arabia, yetoj c'al masanil eb' yaaw yeoc b'ey Quedar jix
toolane eb' tzet jix sman yetoj no' yune' me', no' icham me' c'al yetoj
no' chiw.
22 Eb' txonwom a Sabá, c'al eb' a Raamá, jix toolane eb' tzet jix sman
yetoj perfume caw watx', yetoj ch'en ch'en tx'ojxa swatx'il yili, c'al
yetoj ch'en oro.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' eb' a conob' Harán, c'al masanil eb' a Media, ja'ton eb' tu' chi manwi titu'.
24 Chi stoolane eb' tzet chi sman tu' yetoj an pichile watx' yili, wa'neb'il yetoj an k'ap púrpura, yetoj an k'ap tz'isb'il oc yelawiloj, yetoj an lab'an k'ap tx'ojxa swatx'il yili stz'ib'il, c'al yetoj lasu caw watx' ye x'umleyi.
25 Ja' te' mimej barco chi ijon ec' tzetyetal chi sman eb' b'ey Tarsis, c'al jantaj tzetyetal chi xon eb'.

Jaach conob' Tiro, laan jaach jaxca junoj te' barco caw al yijatz chi ec' yib'an ja' mar.

26 Ja' eb' chi i'on b'ey barco, naat tac'al chi yi'toj te' eb' yib'an ja', ja' ka'e' chi tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' chi mak'on po'o te' b'ey yib'an ja' tu'.
27 Ja' yet chi etextoj te', chi toocan jantaj b'eomal, c'al txon, yetoj c'al masanil tzetyetal b'ey yich ja' mar. Chi toc'al pax can eb' chi i'on b'ey te', yetoj eb' chi nipen satilal te', c'al eb' txonwom, eb' soldado, yetoj c'al jantaj eb' eyoc yul te', pilan oj tojcan eb' yich ja' ja' tu'.
28 Ja' yet oj el yaw eb' mulnawom tu' spaxey yich ja', jaxa eb' ánima caan sti'laj ja' mar tu', caw oj xiwa eb' yet oj yab'en eb' yel yaw eb'.
29 Ja' eb' chi i'on b'ey junojxa te' barco, chi eytej eb' yul sbarco. Ja' eb' chi i'on b'ey te' tu', chi oc linan eb' sti' ja' mar.
30 Queytu' oj yun yel yaw yul snuk' eb' ánima yok' yu cusc'ulal yu conob' Tiro. Oj yaon atoj pojoj eb' yin sjolom, catu' oj sb'alon ec' sb'a eb' xol stik'ak'il taan.
31 Ja wu c'al, oj stzujon el xil sjolom eb', catu' oj yaon oc an eel pichile eb', oj ok' eb' yin mimej cusc'ulal.
32 Oj sb'itnen eb' jun b'it yet camich ja win. Oj yalon eb' yin cusiltaj k'aneal jaxca ti': ¿Tumi ey junojxa conob' jix q'ueyle el jaxca jix yun sq'ueyle el conob' Tiro?
33 Ja' yet c'amto chi lawi el conob' Tiro tu', jix yijtoj masanil wan txon te' barco b'ey yib'an ja' mar, caw chi tzala wanojxa conob' smanoni. Jantaj eb' rey yul wanxa nación, caw jix oc eb' b'eomal yu tzet ey b'ey jun conob' ti'.
34 Ja' yet jix lawi el yu ja' mar tu', pilan jix too wan txon yich ja', yetoj c'al eb' chi mulna oc yin te', jix toocan masanil eb' yich ja'.
35 Masanil nacionlaj b'ey sti'laj ja' mar, tuxa c'al chi q'ueya sc'ul eb' yiloni. Eb' sreyal b'ey junjun conob', caw chi xiwa eb', txequel xac'al yili oc sat eb' yu xiwc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Ja' yet oj yilon oc masanil eb' txonwom oj tit b'ey wanxa
conob'laj, caw oj q'uey sc'ul eb' yiloni. Caw eyxa smey yili
jix yun yak'le lawoj ey yin junelne, ẍi eb' oj yalon eb', ẍi
Jehová.

K'ane Alb'ilcan El Yib'an Sreyal Tiro

28 **1** Jix yalon pax Jehová ey jin, jaxca ti':
2 Jaach ánima, al tet naj sreyal Tiro jaxca ti':
Tol jain Jehová Yaaw jin, chi wal jaxca ti': Caw cha meyne ja b'a,
cha waloni: Jain ti', dios jin, ey wopiso yib'an ja' mar ti', jain
chi wak' yaawil xol eb' conob' jaxca junoj dios, ja chi. Caw
na'b'a ánima jaach c'al, man dios oj jaach, caxc'al cha na' tol
jelan jaach jaxca junoj dios, c'am c'alta' tzet chi ske' ja wu.
3 ¿Tumi yel xac'al jelan jaach yintaj naj Daniel ja na'oni? ¿Tumi ja
wotaj junoj tzetyetal ewantaj yeocoj?
4 Yu ja jelanil, c'al yu jelan ja na'b'al, yuxan caw ey miman ja
b'eomal; jix ja wak' no ja caẍa yetoj ch'en oro c'al yetoj
ch'en plata.
5 Yutol caw jelan jaach yin junjun tujan txon, yuxan jix ch'ib' ja
b'eomal; yu ja b'eomal tu', yuxan caw cha meyne ja b'a.
6 Yu jun tu' xin, jain Jehová Yaaw jin chi wala': Yutol cha na' tol
laan xa ja na'b'al wetoj,
7 yuxan oj wi'tej eb' tx'oj conob'al ja win, ja'ton eb' tol c'am
smimanc'ulal, tol oj yi'atej yespada eb' ja win. Oj ak'le lawoj
ey ja mimanb'ilal yetoj c'al jantaj ja tzetyetal tol tx'ojxa
swatx'il yili jix ja wi' yin ja jelanil tu'.
8 Yuxan oj jaach tojcan yul jun sjolanil jun miman xab'. Caw
ok'b'al c'ul oj yun ja cam b'ey snaatil yich ja' mar.
9 ¿Tumi oj to ja wal sattaj eb' oj jaach mak'om camoj tol dios
jaach? Ja' yul sk'ab' eb' oj jaach mak'on cam tu', laan jaach
c'al jaxca junoj eb' comon ánima.
10 Jain Jehová jin chi wal wan k'ane ti', tol ja' yul sk'ab' eb' tx'oj
conob'al oj jaach camoj, jaxca chi yun scam eb' ánima pena
sb'eyb'al, ja chi tet naj sreyal Tiro, ẍi Dios.

Sb'ital Camich Yin Sreyal Tiro

11 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
12 Jaach ánima, b'itne sb'ital camich yin naj sreyal Tiro, tol jain
Jehová jin chi wal jaxca ti':
Jaach ti', caw jelan jaach, caw jelan ja na'b'al, catu' watx' pax ja
wili.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' xol te' awb'eal te' yet Dios b'ey Edén, ja' titu' caan jaach.
Ja' ch'en ch'en caw sak'al yili eyoc yelawiloj ja pichil,
ja'ton ch'en rubí, crisólito, jade, topacio, cornalina, jaspe,
zafiro, granate c'al ch'en esmeralda. Ja' ch'en oro eyoc
smitx'b'aniloj ch'en, eyxa c'alta' wan tu' yet tax c'amto
chach jin wa'ne.
14 Jaach querubín, jain jix wak'can oc ja wopiso yu ja woc
steynemaloj jun tzalan tol wet yeocoj. Ja' xol-laj ch'en ch'en
chi kopopi yili jix jaach ec'ab'i.
15 Caw watx' ja b'eyb'al yet tax c'alta' jun c'ual yet jix jaach jin
wa'neni, masanta'c'al yet jix q'uexchatoj ja na'b'al yin
spenail.
16 Yutol caw jix a can ja txon, yuxan caw jix a can spenail ja win,
catu' jix ja waon oc ja mul. Yu jun tu', yuxan jix jaach jin
k'ojel jin sattaj, jix jaach wujte el b'ey jun tzalan tol wet
yeocoj. Jaach querubín, teynewom jaach, jix jaach wujte el
xol ch'en ch'en chi kopopi yili.
17 Ja' yu swatx'ilal ja wili tu', yuxan jix ja meyne ja b'a. Ja' yu
swatx'il ja wili, yuxan jix etex el ja jelanil. Jain jix jaach
jin k'ojeytoj sat tx'otx', yet chi yotajne el eb' rey tol c'am ja
weloc apnoj.
18 Caw miman ja mul jix ja waocoj, jix ja wetne mactxequel chi
txonwi c'al eb' chi manwi ey jaach, yuxan jix ja wetnentoj
ja templo. Yu jun tu', yuxan jix waeytoj jun k'ak' ja win, ja'
jix jaach ak'on tz'a'eyoj. Taan xac'al jix jaach wute can ey
sat tx'otx' sattaj mactxequel chach ilon ocoj.
19 Masanil nacionlaj otajnen jaach, caw oj xiwa eb' yet oj jaach
yilon oc eb'. Xol mimej xiwc'ulal jix jaach lawi eyoj. Yu jun
tu', yuxan c'amxa b'ak'in oj jaach txeclo a jaach sreyal Tiro,
ẍi Jehová, ja chi tet, ẍi Dios ey jin.

Ja' Tzet Jix Al-le Yin Conob' Sidón

20 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':
21 Jaach ánima, meltzaantoj t'anan b'ey yetc'ulal conob' Sidón, catu'
cha walon el wan k'ane ti' yib'an jun conob' tu'.
22 Al yin jaxca ti':
Tol jain Jehová Yaaw jin chi wala': Jaach conob' Sidón, jain chi
wal ey jaach tol caw chi tit jin jowal ja win. Ja wu jaach ti',
yuxan oj jin i'le a can yu wanojxa nacionlaj yu tzet oj jaach
wute. Ja' yet oj waon oc sya'ilal ja wib'an, queytu' oj yun
xeclo eloj tol jain ton Jehová jin, tol asanne jin Dios jin an,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuxan ja' yet oj jin na'on oc yin eb', oj txeclo el wipalil xol eb' an.

23 Oj watoj ya'b'il yib'an eb' ánima, tol oj b'ey chic' yul-laj scalleal conob'. Oj cam masanil eb' yu jowal tu', yal c'al b'eytu' oj titoc eb' oj tzok'on cam eb' yetoj ch'en espada. Queytu' oj yun je yotajne eloj tol jain ton Jehová jin.

24 Jal conob' Israel xin, manxa oj yab' sya'il yu eb' nación ey scawilal tu', ja'ton eb' jaxca q'uix caw wal eel yee, manxa sya'iloj b'ey chi lowi. Queytu' oj yun je yotajne eloj tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios, ja chi tet eb'.

25 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Tol oj jin yamb'atej eb' Israel ti' b'ey xol-laj nacionlaj, ja'ton b'ey sajleminaj ye cantoj eb'. Queyton tu' oj yun xeclo el wipalil sattaj wan nación tu'. Jal Israel xin, oj el pax yich swa'nen sb'a junelxa sat x'otx', ja'ton jun tx'otx' jix wak'can tet naj jin chejab' Jacob.

26 C'amxa c'al tzet oj i'on eb' titu', tzalac'ulal xac'al oj yun scaey ec' eb'. Oj swa'ne a sna eb', c'al yawon uva eb'. Jain oj waoc sya'ilal yib'an wan nación jix etnen eb'. Queytu' oj yun yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin, sDiosal jin eb', ẍi Dios.

Ja' Tzet Jix Al-le Can El Yib'an Egipto

29 **1** Ja' yet 12 yeoc yet slaoneb' x'aaw yet laoneb' ab'il xa yi'letoj naj rey Joaquín jaxca presowomal, ja' yet tu' jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':

2 Ja' tinani' jaach ánima, asi' t'anan yin conob' Egipto, cha walon el wan k'ane ti' yib'an naj sreyal Egipto tu'.

3 Al jaxca ti':

Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Chi wala' tol caw chi tit jin jowal ja win jaach sreyal Egipto, tol laan jaach jaxca junoj miman no' eeytoj xol ja', catu' cha waloni: Ja' ja' miman Nilo wet ja' an, jain jix jin wa'ne ja', ja chi.

4 Yuxan oj waoc junoj ch'en gancho yul ja ti', catu' oj jaach waontoj xol no' pescado b'ey ey jaach ec' xol ja' tu', oj oc latz'an no' yin ja tz'uumal. Ja' b'ey yul ja' ja' b'ey ey jaach ec' tu', jatu' oj jaach wi'atej yetoj c'al no' pescado latz'an oc yin ja tz'uumal tu'.

5 Oj jaach jin k'ojcantoj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' yetoj c'al no' pescado oj atej ja wetoj b'ey yul ja' ja' tu'. Oj jaach eyq'uey telna b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' tu'. C'amxa mactxequel oj jaach sic'on aoj, tam wal eyto mactxequel oj jaach mujonoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj waontoj no' xol-laj te'al no' ja win, ja' no' oj jaach
chi'ontoj yetoj c'al no' miij chi ec' satcan.
6 Queytu' tu' oj yun yotajnen el masanil eb' caan b'ey Egipto tol
jain ton Jehová jin. Ja' conob' Israel jix sk'an ja colwal, ma
ske' ja colon eloj, yutol laan jaach jaxca junoj te' aa chi kaoc
cu k'ojochoj.
7 Ja' yet chi ki'on kip yin, tuc'al chi po'otoj, catu' chi too yul cu
k'ab'; queytu' jix ja wute ja b'a tet eb' Israel tu'. Jaxca tol jix
jaach po'otoj, catu' jix telc'otoj eb' ja wu.
8 Yu jun tu', yuxan jain caw Jehová jin chi wala', tol oj jaach mak'le
cam yetoj ch'en espada. Catu' oj mak'le pax cam eb' ánima, yetoj
masanil no' no'.
9 Cusiltaj tx'otx' oj yun cantoj ja conob' tu'. Queyton tu' oj yun
yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin.
Tol jix ja wala': Ja' ja' miman Nilo wet ja', yutol jain jix jin wa'ne ja',
ja chi.
10 Yu jun tu', yuxan jain chi wala', tol chi tit sjowal jin c'ul ja win,
c'al yin ja' ja' b'ey ey jaach ec' tu'. Cusiltaj tx'otx' oj yun cantoj
conob' tu', caw eyxa smey yili oj yun canoj. Oj ẍa'el yich b'ey Migdol,
masanta'c'al b'ey Asuán, masanta'c'al b'ey smoonal yet Etiopía.
11 C'amxa ánima, c'al no' no' oj to kaey ec' titu'. Ey 40 ab'il junelne
c'am mac oj caey ec'oj.
12 Ja' Egipto tu', cusiltaj tx'otx' xac'al oj wute cantoj jaxca wan conob'
lawinajxa eloj. Yin 40 ab'il oj cancan jun conob' tu' yin uchquiltaj yili.
Yel xac'al ec'b'an spenail yili oj yun cantoj yintaj wanojxa conob' tol
q'ueyb'ilxa eloj. Oj wuchon sajlemtoj eb' a Egipto tu' xol-laj wanojxa
mimej conob' b'ey yul yib'ank'inal ti'.
13 Jain Jehová jin chi wala': Ja' yet oj lawoj can ec' 40 ab'il tu',
catu' oj jin yamb'antej eb' a Egipto b'ey wan nacionlaj b'ey sajleminaj
ye cantoj eb' tu'.
14 Jal eb' a Egipto eytoj yin presowomal xin, oj meltzotej eb' b'ey
yetc'ulal sur yet Egipto, b'ey alinaj smam icham eb'. Ja' titu' oj swa'ne
a sconob' eb' yin tol c'am yip jun conob'al tu'.
15 Ja' jun nación tu', yel xac'al yeynajil oj yun yintaj masanil
nacionlaj. C'am b'ak'in oj ec'b'antoj yib'an wanojxa conob'. Yel xac'al
yaliẍ conob' oj wute canoj, c'amxa b'ak'in oj yak' eyq'uey wanojxa
nacionlaj.
16 Jal conob' Israel xin, c'amxa b'ak'in oj yaoc Egipto yipoj sc'ul. Ja'
yu wan tzetyetal oj jul yib'an Egipto tu', yuxan oj na'cha el yu eb', tol
na'b'ac'al jix yaoc eb' yipoj sc'ul. Queytu' oj yun sna'cha el yu eb' tol
jain ton Jehová Yaaw jin, ẍi Jehová, ja chi tet, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' yet b'ab'el c'u, yet b'ab'el x'aaw, yet 27 ab'il xa yi'letoj naj rey Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, ja' yet tu', jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon pax jaxca ti':
18 Ja' Nabucodonosor sreyal Babilonia caw miman mulnail jix yatoj yib'an eb' soldado yin yak'on jowal eb' yin conob' Tiro. Masanil wan tu', jix pujel xil sjolom eb', c'al sk'atoj sjolom xic' eb' yu yalil ijatz, tumi ta yu jun tu', ey tzet jix yi' yetoj eb' soldado tu' yin Tiro tinani'.
19 Yu jun tu', jain Jehová Yaaw jin chi wala': Tol oj waoc tx'otx' Egipto tu' yul sk'ab' Nabucodonosor tu', ja' naj oj i'on can oc masanil sb'eomal. Ja' yetoj tzetyetal jix yelk'ane, oj toolane eb' soldado.
20 Jain Jehová jin chi wala', tol oj waoc tx'otx' Egipto yul sk'ab' Nabucodonosor tu', jaxca tol ja' oj yi' stooloj yu jix b'etec' mulna wu yetoj soldado b'ey conob' Tiro.
21 Ja' yet jun tiempoal tu', oj wi'a can yipalil jin conob' Israel. Yet watx', jaach Ezequiel jaach ti', sak'alxa ja walon el jin k'ane. Queytu' oj yun yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios ey jin.

Sya'ilal Yib'an Egipto

30 **1** Jix k'anab' pax Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, k'anab' el yin jin b'i, cha walon jaxca ti':
Ja' Jehová Naj Yaaw chi aloni: El ojab' je yaw yu jun sc'ual,
3 tol cawilxa ey; ja'ton sc'ual Jehová tuxa oj juloj. Ja' jun yet jun c'ual tu' k'ejtaninaj xac'al oj yunne, ja' yet jun c'ual tu', oj jul xiwc'ulal yul-laj masanil nacionlaj.
4 Oj jul jowal yin Egipto, c'al Etiopía, caw oj b'ilwoj a yu xiwc'ulal. Ja' yet tu', caw miman eb' a Egipto oj mak'le camoj, c'al yelk'aneletoj sb'eomal eb'. Oj uchle ey Egipto masanta'c'al b'ey cimientoal yichlaj jun conob' tu'.
5 Ja' wan conob' tu', junne oj yun smak'le cam eb' yetoj eb' a Egipto, ja'ton eb' a Etiopía, eb' a Libia, eb' a Lidia, eb' a Arabia, eb' a Cub, c'al yetoj wanxa conob' tol eyto oc wa k'ane yetoj.
6 Ja'ton wan ti' chi wala': Ja' wan nación chi colwa yetoj Egipto, oj cam yetoj eb' xol jowal. Jain Jehová jin chi wala', tol oj eyq'uey smeyneb'ail Egipto, oj ẍa'el yich b'ey Migdol masanta'c'al b'ey Asuán, ẍi Dios, ja chi.
7 Ja' Egipto tu', yel xac'al tz'inini oj yun can yintaj wanojxa nacionlaj, ja' sconob'laj yel xac'al miman oj yun yetexcantoj yintaj wanxa conob'laj.
8 Ja' yet oj waon oc sk'ak'al Egipto tu', oj lawoj c'al pax ey wan nacionlaj chi colwa yetoj. Queytu' oj yun yotajnen eloj tol jain ton Jehová jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yet oj apnoj oc sya'ilal yib'an Egipto, oj watoj jin chejab' yib'an ja' mar yet chi al-le yab' eb' ánima tol c'am tzet chi sna' b'ey Etiopía. Ja' yet oj yab'en oc eb', caw oj xiwa eb' sic'leb'il, ja' jun c'ual tu', tuxa wal chi juli.

10 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Tol oj waoc Egipto yul sk'ab' Nabucodonosor sreyal Babilonia, yet oj yak' lawoj ey jantaj sb'eomal jun conob' tu'.

11 Ja'ton jun tu', oj toj yetoj eb' soldado yak'on jowal yin, c'am c'al smimanc'ulal yet oj yak' lawoj ey jun nación eb' tu'. Oj oc eb' yetoj espada yin yak'on jowal yin Egipto, tuxa c'al oj can b'ulan camom b'ey jun nación tu'.

12 Catu' oj wak'on tantoj ja' miman ja' Nilo. Oj waoc jun nación caw pena tu' yul sk'ab' eb' ánima c'am smimanc'ulal. Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj lawoj can ey jun nación tu' yu eb' tx'oj conob'al tu', yetoj c'al masanil tzetyetal ey titu'.

13 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Oj wak' lawoj ey masanil wan echele, yetoj c'al masanil wan comon dios ey b'ey conob' Menfis. C'amxa mac oj to yak' yaawilal b'ey Egipto. Oj watoj xiwc'ulal b'ey masanil yul nación tu'.

14 Ja' b'ey sur yul yet Egipto oj wak' lawoj eyoj, catu' oj waon oc sk'ak'al conob' Soan, catu' oj waon oc sya'ilal yib'an conob' Tebas.

15 Oj waontoj sjowal jin c'ul yib'an conob' Sin, ja'ton jun eyoc yipoj sc'ul eb' a Egipto, catu' oj wak'on lawoj ey conob' Tebas.

16 Oj waoc sk'ak'al Egipto, jal eb' a Sin tuxa c'al oj ec' tx'umumoj eb' yu sya'il; catu' oj jol-le octoj sjolanil smuroal conob' Tebas, catu' oj jin q'ueyon can el conob' Menfis yet c'ualil.

17 Ja' eb' ach'e a conob' On, yetoj eb' a conob' Bubastis oj cam eb' xol jowal, jal jantaj to eb' caan titu', oj i'letoj eb' yin presowomal.

18 Ja' yet oj wak'on lawoj ey yipalil conob' Egipto tu', oj k'ejb'oj el yajan c'u yib'an conob' Tafnes, catu' oj toj b'ak'an jun asun yib'an Egipto, catu' oj i'letoj masanil eb' caan titu' yin presowomal.

19 Jain caw oj waoc sya'ilal yib'an Egipto. Queytu' oj yun yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin.

20 Ja' yet jujeb'xa c'ual yeoc b'ab'el x'aaw yet 11 ab'il xa yi'letoj naj rey Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová ey jin, jix yaloni:

21 Jaach ánima, tuxa jix jin mak' k'atoj sk'ab' naj sreyal Egipto. C'am mactxequel chi anteni, tam wal ey mac chi k'alon oc te' yin sk'ab', yet chi wa'xi ocoj, catu' chi too ske' k'anb'alnen yespada tu' yetoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Yu jun tu', yuxan chi wal jain Jehová Yaaw jin ti': Tol caw eytej
sjowal jin c'ul yin naj sreyal Egipto; yuxan oj jin mak' k'atoj sk'ab' tu'
scaab'il, jun watx' to yetoj jun k'ail xac'alta' tu'. Queytu' oj yun sb'ejon
el yespada tu'.
23 Oj jin sajlemne cantoj eb' ánima a Egipto b'ey xol-laj wanxa
nacionlaj. Sajleminaj xac'al oj yun cantoj eb'.
24 Oj wak' yip sk'ab' naj sreyal Babilonia tu'. Jain oj waoc wespada
yul sk'ab', oj jin mak' k'atoj scaab'il sk'ab' naj Faraón sreyal Egipto tu'.
Caw oj el yaw yab'en sya'il sattaj scajat tu', jaxca xac'al yel yaw junoj
mac lalanxa scami.
25 Oj wak' yipal sk'ab' naj sreyal Babilonia, catu' oj wi'on el yip sk'ab'
naj sreyal Egipto. Oj waon oc wespada yul sk'ab' naj sreyal Babilonia,
ja' jun tu' oj a waan yin Egipto. Queytu' oj yun yotajnen el eb' tol jain
ton Jehová jin, ẍi Dios.
26 Catu' oj jin sajlemne cantoj masanil eb' a Egipto xol-laj conob'laj
c'al xol-laj nacionlaj. Queytu' oj yun yotajne el eb' tol jain ton Jehová
jin, ẍi Dios.

Laan Faraón Jaxca Junoj Te' K'ute'

31 **1** Ja' yet b'ab'el c'u yet yox x'aaw, yet 11 ab'il xa yoc naj rey
Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, ja' yet tu' jix k'anab'
Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Al tet naj Faraón sreyal Egipto yetoj c'al tet masanil eb' soldado c'al
tet masanil eb' ánima ey yul yet Egipto:
¿Mac yetoj chi ske' cu laanb'an ja mimanb'ilal?
3 Laan jaach yetoj junoj te' q'uisis, ma jaxca junoj te' k'ute' ey
b'ey Líbano, tol caw chi yak' yenel sk'ab'laj te', yutol caw
naat eyaoj, catu' chi apni ta'c'al oc xol asun.
4 Caw watx' ẍ'ib' te' yu nab', c'al yu syaxil sat tx'otx' tx'otx' tu';
caw ey ja' snuk' ja' chi aol yichlaj te'. Queytu' chi yun yoc
yaal wanxa te' ey yinlaj te' tu'.
5 Yutol caw ey ja' yichlaj te', yuxan caw miman jix yun steel te'
yintaj masanil te' te' ey xol-laj eltzab'laj. Caw miman jix yun
yel k'uyan sk'ab'laj.
6 Masanil junjun tujan no' tz'iquin, chi swa'ne oc sweyub'
no' xol-laj sk'ab'laj te'. Masanil no' xol-laj te'al no', chi
apni oc no' caey yichlaj te', c'al yali yune' no'. Ja' b'ey
yalan yenel sk'ab'laj te' tu', chi ske' scaey ec' ec'aloj
conob'laj.
7 Asanne jun miman te' tu' tx'ojxa swatx'il yili, caw mimej steel
sk'ab'laj, yutol ey jun miman ja' chi b'ey yich.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 C'am junoj te' k'ute' b'ey xol te' awb'eal te' yet Dios tol laan jaxca yili jun te' tu'. C'am junoj te' taa laan sk'ab'laj yetoj. C'am c'al pax junoj te' castaño laan xaj yetoj. C'am junoj te' te' ey b'ey yawo Dios chi ske' slaanb'ane sb'a yetoj jun te' tol tx'ojxa swatx'il yili tu'.
9 Ja' Jehová jix uten jaxca tu', yuxan caw ec'al sk'ab'laj; yuxan caw yel xac'al watx' yili yintaj wanxa te' te' ey b'ey yawo Dios.
10 Yu jun tu', yuxan jaxca ti' yalon Jehová Naj Yaaw: Ja' jun te' tu', caw miman jix yun steel. Jix ec'b'antoj steel yib'an wanxa yet te'al. Miman jix yun ẍ'ib'a jun te' tu', jaxca tol chi smeyne sb'a.
11 Yu jun tu', yuxan jain oj wak' eyq'ueyoj. Oj waoc yul sk'ab' jun yaaw tx'oj conob'al, ja' oj q'ueyon el jaxca wal smooalil ẍa'on stooloj spenail jix el yuneni.
12 Ja' eb' tx'oj conob'al, oj tzok'on aoj, tuxa c'al oj can telanoj. Oj k'atoj sk'ab'laj, yu yeyq'uey xol-laj te' te' b'ey sjolomlaj wonan, c'al b'ey job'elaj yul nación tu'. Masanil conob'laj caan b'ey yenel tu', oj ela eb', oj b'ejlecan yu eb'.
13 Masanil junjun tujan no' tz'iquin, oj jul no' yin sk'ab'laj te' tuxa jix eyq'uey tu', c'al masanil junjun tujan no' xol-laj te'al no', oj eec' no' titu'.
14 C'amxa junoj te' te' yel xac'al mimej oj yun steel, tol oj ec'b'an a yib'an wanojxa te', caxc'al ey mimanoj ja' ja' chi low yinlaj te'; yutol oj k'ajle a masanil. Ja' jun tu' chi yal yeloc apnoj, tol ja' masanil eb' mimej yaaw b'ey yul yib'ank'inal ti', oj cam eb' jaxca c'al chi yun scam eb' comon ánima. Queytu' oj yun stoo can eb' b'ey chi toocan eb' camom.
15 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' yet oj eytoj jun te' tu' b'ey eyec' spixan eb' camnajxa, tol oj wak' tantoj ja' ja' ey yul-laj tx'otx' tx'otx', catu' oj jin mitx'on oc tucan ja' ja' chi b'eyi. Yu jun tu', yuxan ja' sjolom tx'otx' wonan Líbano, jaxca tol oj cusaoj, catu' oj tajtoj masanil te' te'.
16 Oj waeytoj b'ey camb'al, catu' oj apnoj can yetoj eb' camnajxa tol eyxa c'alta' ec' titu'. Ja' yet oj b'ilwoj yeyq'uey tu', oj b'ilwoj masanil conob'laj yu. Queyton tu' xin, oj tzalab'oj a jantaj te' te' tol ey c'al oc yaal yet yalantoj, jaxca te' awb'eal te' jix yaw Dios b'ey Edén, yetoj c'al pax te' te' tx'ojxa swatx'il yili b'ey tx'otx' Líbano.
17 Ja' mactxequel jix caey ec' b'ey yalan yenel, ja'ton eb' nacionlaj eyoc yetoj, ja'jun c'al pax eb' oj eytoj b'ey camb'al yetoj, ẍi Jehová, ja chi.
18 Ja' jun te' chi b'ina ti', ja'ton sreyal conob' Egipto, yetoj eb' yet conob'. Ma apnoj ian steel jun te' tu' yintaj swatx'il yili c'al steel yintaj te' awb'eal te' b'ey Edén. Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol oj eytoj b'ey camb'al, jaxca wan te' te' b'ey Edén tu', tol toonajxa xol eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat, ja'ton eb' camnaj xol jowal, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Naj Sreyal Egipto Laan Naj Jaxca Junoj No' No'

32 **1** Ja' yet b'ab'el c'ual, yet lacaweb' yoc x'aaw yet lacaweb'
ab'il xa yoc naj rey Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, ja'
yet tu', jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, b'itne jun b'it yet camich ti' yin naj Faraón sreyal
Egipto, cha walon jaxca ti':
Jaach ti', laan jaach jaxca junoj no' b'alam eyec' xol -laj
nacionlaj; ma jaxca junoj no' miman no' ey b'ey yul ja' mar.
Chach tec'lab'i eytoj yul ja', catu' chi a statil ja wu.
3 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Caxc'al mi joyan oc ec'aloj nación
ja winlaj, oj jin k'ojtoj jin txim yaal ja win, queytu' oj yun jaach jin
mitx'on ey yetoj jin txim yaal tu'.
4 Oj jaach jin jutxel sti' ja', oj jaach waon cantoj b'ey chi meyeyi
xac'al yili; catu' oj jul no' miij ja win, c'al no' xol-laj te'al no' oj jaach
chi'ontoj.
5 Ja' yetoj ja mimanil tol k'a'tajxa tu', oj wak' noel b'ey sjolomlaj
wonan c'al yetoj b'ey job'elaj.
6 Oj wak' uc'tzan tx'otx' tx'otx' ti' yu ja chiq'uil, masanta'c'al oj apnoj oc
b'ey yichlaj wonan. Ja' yetoj chic' tu' oj noel sb'eal ja', c'al satlaj jootx'.
7 Ja' yet oj jaach wak'on lawoj eyoj, oj wak' k'ejb'oj el b'ey satcan,
catu' oj tan yajan weycan; oj majey el c'u yu asun; yetoj x'aaw, c'amxa
sajk'inalil oj yak'a.
8 Jain Jehová jin chi wala', tol ja wu c'al, yuxan oj wak' tan masanil
tzejteb'al ey b'ey satcan, catu' oj waon oc k'ejk'inal yib'an ja conob'.
9 Ja' sk'aneal yet oj jaach lawoj ey tu', oj apnoj ta'c'al oc b'ey wanxa
nacionlaj tol man ja wotaj oj, catu' oj wak'on b'ilwoj a masanil conob'laj
yu xiwc'ulal yet oj yab'en ja k'umal eb', yu sya'ilal oj waoc ja wib'an.
10 Ja wu jaach ti', yuxan oj watoj xiwc'ulal yib'an masanil conob'.
Caw oj wak' xiwa eb' sreyal junjun conob' yet oj mak'on ec' kopna
ch'en wespada sattaj eb'. Ja' yet oj jaach eyq'ueyoj, caw oj b'ilwoj a eb'
yu xiwc'ulal c'al tet camich.
11 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' ch'en yespada naj sreyal
Babilonia, ja' oj low ja win.
12 Jal eb' ánima tu', oj waoc eb' yul sk'ab' eb' ak'om jowal tol c'am
smimanc'ulal, ja' eb' oj q'ueyon el eb'; queytu' oj yun slawoj ey
sb'inab'ilal Egipto tu', caw miman ánima oj camoj.
13 Oj wak' lawoj ey masanil no' ja job'b'eal no' chi low b'ey sti'laj ja'.
C'amxa b'ak'in oj tatb'oj ja' ja' stec'on eb' ánima, tam wal no' no'.
14 Jain Jehová jin chi wala', tol queytu' oj yun sajb'oj el ja' ja', meleli
xac'al oj yun sb'ey ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' yet oj cancan conob' Egipto yin cusiltaj tx'otx'al wu tu' an, tz'inini xac'al oj yun cantoj. Yutol pilan oj cam masanil eb' ánima c'al no' no'; queyton tu' oj yun yotajnen el eb', tol jain ton Jehová jin, yutol asanne jin Dios jin, ẍi Jehová.

16 Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol oj sb'itne jun b'it yet camich eb' ix ix b'ey junjun nacionlaj, yet chi ok' eb' yu conob' Egipto, c'al yu jantaj sb'isil eb' ánima, ẍi Dios.

Eyoc Tx'otx' Egipto Yul Sk'ab' Camich

17 Ja' yet 15 c'ualxa yoc yet lacaweb' x'aaw yet lacaweb'xa ab'il yoc naj rey Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':

18 Jaach ánima, b'itne jun b'it yet camich yin eb' conob' caw miman sb'isil b'ey Egipto, yetoj eb' ix ix yet junjun mimej conob'.

Junne chi yun ja waontoj eb' b'ey camb'al b'ey yalan tx'otx' tx'otx' yetoj eb' caan b'ey wanxa nación tol b'inab'il.

19 Al tet eb' jaxca ti': ¿Chim je na' tol yel xac'al watx' jex yintaj wanojxa? Eyanwejtoj, catu' chex ey telan xol eb' man jin conob'oj, ja chi tet eb'.

20 Ja' eb' conob' tol miman sb'isil b'ey Egipto tu', oj eyq'uey eb' yetoj eb' chi cam xol jowal. Tol yelc'ulal xac'al oj oc ch'en espada yin masanil eb'.

21 Ja' eb' mimej yaaw eyxa ec' b'ey camb'al, oj yalon eb' yin eb' a Egipto c'al eb' ja'jun yetoj eb': ¡E… Ja' eb' jix cam xol jowal, tuxa jix eyol eb' titi'! ¡Tuxa jix ey telan eb' ketoj, jaon man sconob'oj jon Jehová! ẍi eb', oj yalon eb'.

22 Ja' titu' eyec' naj sreyal Asiria; joyan oc eb' soldado yin b'ey camb'al tu'. Ja'ton eb' tu' jix cam yin jowal.

23 Eyxa ec' eb' yich jun miman jolan xab' tol naat yich. Ja' eb' soldado tu', jix yaoc xiwc'ulal xol eb' caan yul yib'ank'inal ti'; pilan jix cam masanil eb' xol jowal tu', joyan oc smujb'anil eb' yin eb' sreyal Asiria b'ey camb'al.

24-25 Ja' titu' ey c'al pax ec' naj sreyal conob' Elam, telanxa ey xol eb' jix cam xol jowal tu'. Ja' ja winlaj jatu' joyan oc smujb'anil eb' soldado, eb' man jin conob'oj. Jac'al xol jowal jix cam masanil eb' tu'. Ja' yet iquis ec' eb', caw jix xiw eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' yu eb', caw yin xac'al q'uixwiltajil jix yun scam eb', ila' tol eyxa ec' eb' xol eb' camom, eb' camnaj xol jowal.

26 Ja' titu' eyec' naj sreyal Mésec, yetoj c'al naj sreyal Tubal. Joyan oc smujb'anil masanil eb' soldado yinlaj eb'. Jix cam eb' man jin conob'oj tu' xol jowal, caw jix xiwa eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Junne mujan yetoj eb' soldado caw jelan yin jowal, eb' tol man jin conob'oj. Ja' eb' tu' jix eytoj eb' yetoj smitx'k'ab' yet jowal b'ey camb'al. Ey can oc yespada eb' yalan sjolom. Yu spenail eb', yuxan eyoc sya'ilal yib'an eb', yutol ja' eb' tu', jix xib'ten eb' ánima caan b'ey yul yib'ank'inal ti'.

28 Jaach sreyal Egipto, oj jaach ak'le lawoj eyoj. Oj jaach apnoj snan xol eb' man jin conob'oj, eb' tol mak'b'il cam xol jowal.

29 Ja' titu' eyec' naj sreyal conob' Edom, c'al yetoj eb' yaaw tol miman yeloc apnoj yin yopiso. Caxc'al jelan yutenaj sb'a eb', jal tinani' jatu' mujan eb' xol eb' man jin conob'oj, b'ey ey spixan eb' camnajxa.

30 Ja' titu' eyec' masanil eb' jix ec'le yin yaawilal b'ey yetc'ulal norte, yetoj c'al eb' a Sidonio. Caxc'al caw jelan jix yute sb'a eb' yin yopiso, caxc'al jix yaoc xiwc'ulal eb' xol eb' yet animail, jal pax tinani' xin, caw q'uixwiltaj jix yun scam eb'. Tol eyxatoj eb' xol eb' camnaj yu jowal, ja'ton eb' man jin conob'oj, c'amxa yeloc apnoj eb' xol eb' camnajxa tu'.

31 Jain Jehová jin chi wala': Ja' yet oj yil-len oc sb'a eb' yetoj naj sreyal Egipto yetoj masanil eb' soldado, caw oj smimanc'ulne sb'a yu scamichal eb' yet conob' tu', yutol jix cam yetoj masanil eb' soldado yin jowal.

32 Caxc'al jain jix wak' yaoc xiwc'ulal yin naj sreyal Egipto tu' xol eb' caan b'ey yul yib'ank'inal ti', jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol ja' titu' oj mujle xol eb' man jin conob'oj yeoc tu', ja'ton eb' camnaj xol jowal, yetoj c'al eb' soldado tol miman sb'isil, ẍi Dios.

Tzet Sowalil Chi Yun Eb' Majwawom

(Ezequiel 3:16-21)

33 **1** Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti':

2 Jaach ánima, al tet eb' ja wet conob', tol jain chi wal jaxca ti': Ja' yet chi waontoj jowal b'ey junoj nación, ja' eb' ánima ey titu', chi sic' el eb' junoj mac chi oc yin smajomaloj conob'.

3 Ja' yet chi yilon jun majwawom tu', tol lalan sjul eb' soldado tol pena sna'b'al tu', catu' chi xuon strompeta eb' yu scolon sb'a eb' ánima.

4 Ta ey junoj c'am chi ẍa' yab' tzet chi juli, tzet yu, yuxan chi xu'le jun ch'en trompeta tu', jaxa chi yunne chi mak'le cam jun mactxequel tu' yu eb' scajat, jac'al oc chi yi'tej scamichal yib'an.

5 Yutol chi yab' xu'le ch'en trompeta tu', asan tol ma sjije yu colon sb'a yetoj masanil eb' yet animail. Ja' jun tu', jac'al oc jix yi'tej scamichal tu' yib'an. Ta jix sjije yet jix xu'le ch'en trompeta toloj wal jix scol sb'a, ma mi camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yuxan ta ja' junoj majwawom tu' chi yil stit eb' scajat tu', catu' c'am chi xu'on pax strompeta tu'; jaxa yoctej wan scajat eb' tu' yin, catu' ey mac chi cami, ja' eb' chi cam tu', chi cam eb' yu spenail, asan xin, oj wak' sowalil tet jun chi majon yinlaj conob' tu', ẍi Jehová, ja chi.

7 Yuxan jaach ti', jaach jix jaach waoc yin smajumaloj b'ey eb' ja wet conob' tu'. Jaach oj ja cha' jin k'ane, jaach oj ja wal tet eb'.
8 Ta chi wal ey jaach yu junoj penawom tol t'inan chi cami, ta c'am cha wal tet yet chi sna'on sb'a sc'ul, ja'ton chi locontej yib'an, oj ton cam yu spenail tu', asan xin, oj wak' sowalil ey jaach yu scamichal tu'.
9 Asan ta cha wal tet xin, yet chi sna'on sb'a sc'ul yin spenail tu', catu' ta c'am chi ẍa' yab'e, oj cam yu spenail tu', jal jaach, jaach ti', c'am tzet chi tit ja wib'an, ẍi Jehová.

Oj Na'le Oc Yin Junjun Jatac'ala' Tzet Jix El Yuneni

(Ezequiel 18:21-32)

10 Jix yalon c'al pax Jehová ey jin: Jaach ti', al tet jun conob' tu' jaxca ti': Jaex ti' che yal jaxca ti': Caw miman yeoc cu penail, yuxan lalan spax kip yu cu mul. ¿Tzet to wal oj yun kiquisb'i ec'oj? je chi, che yaloni.
11 Jain Jehová jin, jain chi wal tet eb' ánima jaxca ti': C'am chi woche, tol chi cam eb' penawom. Ja' tzet chi yoche jin c'ul yin eb', tol chi sq'uex sna'b'al eb' c'al sb'eyb'al eb', yet watx' chi iquisb'i c'al ec' eb'. Jex Israel, b'ejwej can je pena b'eyb'al tu', ¿tzet yu, yuxan tuc'al oj jex cam jaxca tu'? ẍi Dios.

12 Jaach ti'; al tet eb' ja wet conob' jaxca ti': Ta ey junoj winaj watx' sb'eyb'al catu' chi oc pax spenail, man oj colcha yu swatx' b'eyb'al yet yalantoj tu'. Ta ey c'al pax junoj winaj yel xac'al pena sb'eyb'al, catu' chi sna'on sb'a sc'ul, catu' chi swa'nen oc sb'eyb'al tu', man oj cam yu spenail jix yun yet yalantoj. Jal pax junoj watx' sb'eyb'al xin, catu' chi yaontoj sb'a xol spenail, jantaj swatx' b'eyb'al yet yalantoj tu', c'amxa yeloc apnoj, c'al yiquisb'i c'al ec'oj.
13 Ta jain chi wak' jin ti' yin yiquisal junoj ánima watx' sb'eyb'al, ta chi yaoc swatx' b'eyb'al tu' yipoj sc'ul, catu' chi oc pax spenail, c'amxa yeloc apnoj swatx' b'eyb'al yet yalantoj tu', asan tol oj cam yu spenail jix yaocoj.
14 Ta chi waxac'al oc camich yib'an junoj penawom, catu' ta chi sna' pax sb'a sc'ul, chi sb'ejon yunen masanil spenail tu', catu' chi yunen swatx'ilal jaxca chi woche.
15 Chi yak'on meltzo tzetyetal yin smaanb'anil tumin tet junoj ey smaan tumin tet. Ta ey tzetyetal elk'aneb'il yu, chi yak'on meltzo jun tzetyetal tu'; catu' chi sjijen sleyalil chi ak'on yiquisb'oj ec' eb' ánima. Jain chi wala', ja' jun tu' man oj camoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yutol watx' xa tzet chi el yuneni, ja' jun tu', oj iquisb'oj c'al ec'oj, manxa oj jin na'tej jantaj spenail jix yun yet yalantoj.
17 Ja' eb' ja wet conob' tu' chi yal eb' tol man watx'oj chi wute jin na'on oc yin eb' yaloni; caw yel chi wala', tol man watx'oj tzet chi sna' eb' jaxca chi yun yalon eb' tu'.
18 Ta ja' junoj ánima chi sb'ejcan yunen swatx'il, catu' chi too yin spenail, ja' jun tu' smoo chi cam yu tzet chi el yunen tu'.
19 Ta ey pax junoj caw penawom chi sna' sb'a sc'ul, catu' chi sb'ejoncan spenail tu', jaxa swatx'il chi sb'eyb'alne, oj iquisb'oj c'al ec' yu tzet watx' chi el yunen tu'.
20 Jac'ala' che yalon pax jaxca ti': Ja' Jehová man jichanoj chi yute swa'nen yeocoj, je chi, che yaloni. Yin pax junjunal chi yun jin na'on oc je yin jaex Israel jex ti', jatac'ala' tzet chi el je yuneni, ïi Jehová.

Jix Eyq'uey Conob' Jerusalén

21 Ja' yet joeb' c'ual yoc yet slaoneb' x'aaw yet lacaweb' ab'il xa yoc naj rey Joaquín yin presowomal b'ey Babilonia, ey jun winaj jix ela b'ey Jerusalén, jix jul yalon ey jin tol tuxa jix eyq'uey jun conob' tu' yu eb' chi jowi oc yin.
22 Ja' yet sk'ejb'intajil yet ewi, yet c'amto chi jul naj jix ela tu', jix yaoc sk'ab' Jehová wib'an. Ja' yet jix k'inib'i a yet jix jul jun winaj tu', ja' yet tu' jix k'anab' a yu Jehová junelxa.

Spenail Eb' Conob'

23 Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
24 Ja' eb' ánima caan b'ey wan conob'laj tol uchb'iltoj yul yet Israel, chi yal eb' jaxca ti': Ja' naj Abraham junne ch'an nail naj, caw jix ak'le pax jun miman tx'otx' yin yoc smajuloj. Jal jon jaon ti', caw mimanxa cu b'isil; yuxan smoo ton cu majon can oc jun tx'otx' tu' tinani', ïi eb'.
25 Yu jun tu', al tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw, chi alon jaxca ti': Jaex ti', che chi' no' chi'b'e yetoj c'al ïiq'uil. Chex oc eyilal tet echele, chex mak'wi cam ánima, chito wal je na' je yi'on jun tx'otx' ti'.
26 Che yetne eb' je yet animail yu je yespada. Che yunen tzetyetal tol yaab'etaj, chex mulwi yetoj eb' ix ix ey yichamil. Chi lawi tu', catu' che yalon pax oj tol je yet xac'al yeoc jun tx'otx' ti' je yaloni.
27 Che yalon c'al pax tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Jain chi wala', tol oj mak'le cam eb' caan b'ey wan conob' tol uchb'ilxa eyoj. Jal eb' naat caan, ja' no' chi'wawom xol-laj te'al no' oj chi'ontoj eb'. Ja' eb' chi eyec' b'ey yul-laj ch'en nach'en, ya'b'il oj i'on cam eb'.
28 Catu' cusiltaj tx'otx' oj yun cantoj sconob' eb', pilan oj etex cantoj. Catu' oj wak'on lawoj ey smeyneb'ail tu'. Jantaj mimej wonan b'ey

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

conob' Israel, cusiltaj tx'otx' oj yun cantoj, c'amxa mactxequel oj ec' titu'.
29 Ja' yet oj wuten can jun conob' tu' yin cusiltaj tx'otx', yu c'al spenail eb' tol yaab'etaj chi yunne, queyton tu' oj yun sna'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.
30 Yuxan, al tet eb' ja wet conob' tu', tol cha wak' b'ina eb' yet chi ẍa'len sb'a eb' b'ey smuroal conob', ma b'ey sti'laj na, catu' chi xij yallen eb' tet junjun jaxca ti': Toonwej, ton kab'wej sk'ane Jehová, ẍi eb'.
31 Ta jaxca tu' chi yun sjul eb' jin conob' tu', jaxca chi yun c'alta' eb', catu' chi ey chotan eb' ja sattaj yin yab'en eb' tzet cha wala', ta c'am c'al chi sjije eb' tzet cha wala'. Ta asan c'al tzetyetal chi ẍa' sc'ul eb' chi yunne, ta asan yin tumin ma yin spenail eyoc sna'b'al eb'.
32 Ta laan jaach yul sat eb' jaxca junoj mactxequel tol caw watx' sb'itni, tol watx' yoc yul snuk', catu' watx' stenon arpa. Caxc'al chi yab' eb' tzet cha wala', catu' ta c'am chi sb'eyb'alne eb' tzet cha wala'.
33 Jato wal yet oj yunen masanil tzet cha wal tu'; catu' oj na'cha el yu eb' tol ey jun jin chejab' eyec' xol eb', ẍi Jehová.

Alb'il El K'ane Yin Eb' Yilomal Conob' Israel

34 **1** Jix k'anab' pax Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, al jin k'ane yin eb' yilomal conob' Israel ti', cha walon jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Caw ok'b'al c'ul eb' yilomal conob' Israel ti', yutol asanne eb' chi steyne sb'a x'ojli, manaj eb' conob' chi steyne eb' jaxca ta' smooalil.
3 Jaex ti', laan jex jaxca junoj ilom me', tol asan c'al yuq'uen slecheal no', c'al swa'nen spichil eb' yetoj xil no', c'al smak'on cam no' caw b'ak'ech yin ẍi'oni, man pax yotaj oj chi steyne low sme'.
4 C'am chi sya'ilne no' me' tol tz'ontaj, tam wal chi yante no' ya'ey, c'al no' k'ail yajan. C'am chi syamb'a oc no' chi sajlemtoj, tam wal chi seyec' no' chi q'uey cantoj. Asan c'al yetneni c'al smak'le no' yu.
5 Ja' eb' jin conob' tu', laan eb' jaxca no' me' c'am yilomal eyocoj, tuxa c'al chi sajlem cantoj eb', ja' no' chi'wawom xol-laj te'al no' chi chi'ontoj no'.
6 Catu' chi q'uey cantoj no' b'ey sjolomlaj wonan, c'al b'ey tx'otx' tzalquiltaj, yal c'al b'ey chi sajlem cantoj no'. C'amxa mactxequel chi oc il yu stoo seyon ec' no'.
7 Yu jun tu' xin, jex yilomal jin conob', chi cam wal je yab'en tzet chi wala'.
8 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' eb' jin conob' tu', laan yeoc eb' jaxca no' me' c'am yilomal. Chi sajlemtoj, catu' chi chi'le eytoj yu no' xol-laj te'al no', jal jex che tz'aj je yala' tol jaex che yil eb' jin conob' ti', c'am che teyne eb', asanne jex che teyne je b'a je tx'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Yu jun tu', jex yilomal jin conob', ab'wej tzet chi wala'.
10 Jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Tol caw chi tit jin jowal je yin, yuxan oj wak' sowalil jin conob' ti' ey jex. Oj jex wi'el yin je yopiso yin je teynen eb' jin conob' ti', yet watx' che b'ej je teynen je b'a jaex ti'. Oj wi'ec' eb' yul je k'ab', yet watx' c'amxa chex lowoc yin eb'.

Jun Watx' Ilom Me'

11 Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol jain caw oj jin yamb'a oc eb' jin conob' ti', c'al jin teynen eb'.
12 Jaxca junoj ilom me' tol chi oc il yu sme' yet chi sajlemtoj no', jaxca tu' oj yun woc il yu eb' jin conob' ti'. Oj jin yamb'a oc eb' jix sajlemtoj b'ey xol k'ej jolinaj, c'al b'ey ey smey.
13 Jain oj wi'eltej eb' xol wanxa tx'oj nacionlaj. Oj jin yamb'a oc eb', catu' oj wi'ontoj eb' b'ey x'otx'al b'ey titnaj. Oj apnoj oc caan eb' b'ey tx'otx' tx'otx' yaax sat yul yet Israel, c'al b'ey ey ja' snuk'ja'laj, c'al xol-laj eb' caan c'alta' titu'.
14 Jaxca chi yun yi'ontoj low sme' junoj ilom me' b'ey sjolomlaj wonan b'ey ey an yaax c'ultaj, queytu' oj wute eb' jin conob' ti'. Ja' titu' chi xew no', c'al slow no' b'ey ey an yaax c'ultaj.
15 Jain Jehová jin chi wala' tol oj jin teyne eb' jin conob' tu', catu' oj wi'ontoj eb' xewoj.
16 Oj jin seyec' eb' q'ueynajtoj, oj jin yamb'a oc eb' sajleminaj ye cantoj, oj wante eb' yasinajtoj, oj wak'on yip eb' tz'ontaj, catu' oj jin teyne eb' b'ak'ech, c'al eb' ey yip. Queyton tu' oj yun jin teyne eb' jin conob' jaxca wal smooalil.
17 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Jain oj jin na'on je yin junjun jex, jex tol laan jex jaxca me', c'al jex tol laan jex jaxca chiw.
18 Ey jex jaex ti' tol laan jex jaxca no' me' tol asan an yaax ch'im chi slo', tuxa c'al chi stec'toj wanxa an. Chi yuc' c'al pax ja' saj ja' no', jal ni'ojxa ja' xin, tuxa c'al chi stec'cantoj.
19 ¿Tumi watx' ta tol ja' wanxa no' me' oj lo'on an c'ultaj tol tec'b'ilxatoj, c'al yuq'uen ja' ja' tol tatxa yili tu'?
20 Yu jun tu', yuxan jain Jehová Yaaw jin chi wal ey jex, tol jain caw oj jin colwa yetoj eb' yeynajil, catu' oj waon oc sya'ilal yib'an eb' mimej yeloc apnoj yin yopiso.
21 Jaex tol mimej je yeloc apnoj yin je yopiso ti', tol tax che yujte ec' eb' yeynajil, jaxca chi yun junoj ilom me' tol caw ey yip chi yujten ec' no' c'am yip.
22 Yu jun tu', yuxan jain oj jin col eb' yeynajil yeoc xol jin conob', yet watx' c'amxa chi etex eb' yu eb' ey yopiso.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jain oj waoc junoj je teynemal jaex ti', ja'ton jin chejab' David. Ja' oj jex teynen jaxca junoj ilom me' tol watx' chi yute steynen sme'.
24 Jain caw Jehová jin chi wala', tol je Diosal jin, yuxan ja' jin chejab' David oj waoc je yaawiloj.
25 Oj wak' jin wa k'ane je yetoj, yet watx' tzalac'ulal oj yun je caey ec'oj. Oj wi'on el masanil tzetyetal tol ey smey yul jin nación ti', yet watx' c'amxa tzet oj je na', tol tzalac'ulal xac'al oj yun je weyi caxc'al xol-laj te' chex caey ec'oj.
26 Oj wak' yaxilal je yib'an, catu' oj wak'on jin watx'c'ulal b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey chi oc eyilal ey jin, catu' oj wak'on c'al pax eyq'uey nab' yin stiempoal, yet che cha'on syaaxilal oj wak' ey jex.
27 Oj yak' sat te' awb'eal te', catu' oj yak'on yawoal sat tx'otx' tx'otx' ti', catu' yin xac'al tzalac'ulal oj jex caey ec' b'ey sat je tx'otx'. Jain oj jex jin colel yul sk'ab' eb' b'ey ey jex oc yak'omaloj servilal tinani'. Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.
28 Ja' wanxa nación, manxa oj yelk'ane ec' je tzettaj yetal eb', manxa pax oj jex chi'letoj yu no' chi'wawom no', watx' xac'al oj yun je caey ec'oj. C'amxa mactxequel oj jex xib'tenoj.
29 Jain oj wak' yaaxb'oj sat je tx'otx', miman sat je yawo oj yak'a, yet watx' manxa oj je yetne je c'ul yu wail, manxa oj jex b'uchle pax yu wanojxa nacionlaj.
30 Oj je yotajne eloj tol jain ton Jehová je Diosal jin. Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol ey jin c'al ec' je yetoj jaex conob' Israel jex ti', yutol jin conob' je yeocoj.
31 Jain caw chi wala', tol jaex jin conob' jex ti', teyneb'il jex wu jaxca no' me' tol teyneb'il, yutol je Diosal jin. Jain Jehová jin chi wala', ïi Dios.

K'ane Alb'ilcan El Yib'an Tx'otx' Seír

35 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, meltzaantoj t'anan b'ey yetc'ulal tx'otx' tzalquiltaj yul yet Seír, catu' cha walon el jin k'ane yib'an tx'otx'.
3 Cha walon jaxca ti':
Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Jex ánima caan jex b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Seír, jain chi wala' tol caw chi tit jin jowal je yin, yuxan oj waoc sya'ilal je yib'an, cusiltaj tx'otx' xac'al oj wute can je conob', yutol oj uchcha can ey je conob' tu'.
4 Oj lawoj ey je conob'al tu' yin junelne. Cusiltaj tx'otx' xac'al oj wute cantoj. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yutol chex jowi c'alta' oc yin conob' Israel tu' yet peyxa, je yanaj
oc camich yib'an eb' yet eyoc sya'il yib'an eb' yu spenail.
6 Yu jun tu', jain Jehová Yaaw jin chi wak'can jin ti', tol oj jex waoc
yul sk'ab' camich, ja' camich tu' oj jex ujten ec'oj, yutol eyxa oc
camich je yib'an.
7 Cusiltaj tx'otx' xac'al oj wute cantoj tx'otx' Seír, c'amxa junoj
mactxequel oj ske' yec'ab' titu'.
8 Oj wak' noel b'ey tx'otx' tzalquiltaj, b'ey job'elaj, c'al b'ey yul-laj ja',
pilan oj noel yu smimanil camnaj, ja'ton eb' oj cam xol jowal.
9 Junelne oj wak'can je tx'otx'al yin cusiltajil, c'amxa mac oj caey ec'
b'ey yul-laj je conob' tu'. Queyton tu' oj yun je yotajnen eloj tol jain
ton Jehová jin.
10 Jaex ti', je yotaj tol jain Jehová jin ti' ey jin ec' titu', jaex ti' che
yal jaxca ti': Ja' conob' Israel, yetoj conob' Judá yetoj c'al b'ey chi apni
oc smoonal, ket oj yun can ocoj, je chi, che yaloni.
11 Yuxan jain wal caw Jehová Yaaw jin chi wak'can jin ti', tol jaxca wal
sjowal je c'ul, c'al je chichonc'ulal yin conob' Israel, queytu' oj jex wute
c'al pax jaex ti'. Yet watx' oj na'cha el je yu, tol jain ton Jehová jin.
12 Queytu' oj yun je yotajnen el jaex ti', tol jain Jehová jin ti', jix wab'
je b'uchwal k'ane yet jix je yalon jaxca ti': Ja' tx'otx' tzalquiltaj b'ey
yul yet Israel, cusiltaj tx'otx' xac'al jix yun canoj. Tuxa jix cani, yet
watx' jaon xa chi cu majcan ocoj, je chi.
13 Caw mimejtaj xac'al jix je yute je b'a jin sattaj, jix je yalon pena
k'ane win, jix wab' tzet jix je yala'.
14 Jain Jehová Yaaw jin chi wal wan ti': Masanil xac'al yul
yib'ank'inal ti' oj tzala aoj, yet oj jex wak'on lawoj eyoj.
15 Yutol jaex ti', yel xac'al jix jex tzalab'i yet jix lawi ey conob' Israel;
yu jun tu', yuxan oj jin spajtze ey jex jaxca jix je yute je b'a. Cusiltaj
tx'otx' xac'al oj yun cantoj tx'otx' tzalquiltaj yul yet Seír, ja'ton smajul
tx'otx' eb' Edom. Queyton tu' oj yun yotajnen el eb' tol jain ton Jehová
jin, ẍi Dios.

Oj I'le A Can Conob' Israel

36 **1** Jaach ánima, al tet eb' ja wet Israelal caan b'ey sjolomlaj
wonan yul yet Israel, tol chi smaj yab' jin k'ane eb'.
2 Yutol jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' eb' chi jowi oc yin Israel,
chi sna' eb' tol yet xac'al wan mimej wonanlaj tu', yalon eb'.
3 Yu jun tu' xin, alel jin k'ane ti' tet eb': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon
jaxca ti': Ja' yet jix yi'on oc wan tx'oj conob'al tx'otx' ey sjolomlaj
wonan b'ey yul yet Israel, jix yelk'anetoj je tzettaj yetal eb' titu', jix
b'uchwa pax eb' je yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yu jun tu' xin, jain Jehová jin chi wal ey jex jaex Israel jex ti':
Tol che majwej je yab' tzet chi wala', jantaj jex caan jex b'ey tx'otx'
tzalquiltaj, c'al b'ey job'elaj, yetoj c'al b'ey wan conob' uchb'il eyoj, tol
cusiltaj tx'otx' ye can b'ey Israel, ja'ton wan conob' tol elk'aneb'iltoj
tzetyetal ey tet, c'al eb' jix b'uchle yu eb' conob'laj ey b'ey scawilal tu'.
5 Yuxan jaxca ti' chi yun waloni: Yutol caw eytej sjowal jin c'ul yin
wan conob'laj tu', jaxca yin conob' Edom: Caw jix jex tzala yet jix
yi'on oc jin conob', yetoj xac'al je chichonc'ulal jix je yi'on can oc
tx'otx' tx'otx' b'ey chi low no' sjob'b'eal no' eb', ẍi Jehová.

6 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti': Jain Jehová chi wal jin
k'ane ti' tet eb' Israel: Jain Jehová Yaaw jin ti', yetoj sjowal jin c'ul
chi walon jaxca ti'. Ja' wan nación tu', caw jix b'uchwa eb' yin
tx'otx' mimej wonanlaj, tx'otx' tzalquiltaj, yin job'elaj c'al yin tx'otx'
pananlaj.
7 Yu jun tu', jain Jehová Yaaw jin ti' chi wak' jin ti', tol ja' wan
conob'laj tu', jain oj wi'el sq'uixwil eb'.
8 Jal pax b'ey wan conob'laj ey b'ey sjolomlaj wonan xin, caw ey
te' mimej awb'eal te' oj ch'ib'aoj, oj je lo'on sat te', yutol tuxa oj jex
meltzotoj.
9 Ey jin c'al ec' je yetoj, yet oj jex wi'on meltzotej, oj jex jin teyne c'al
yet oj je yawon je yawo sat je tx'otx' tu'.
10 Caw yin eymanil oj yun wak'on ch'ib' je b'isil. Oj noel je conob' tu'
je yu, ja' b'ey jix uchchatoj conob' tu', oj ca' wa'nele a junelxa.
11 Jain oj wi'a can sb'isil je job'b'eal no', yel xac'al oj ch'ib' je b'isil.
Caw ec'al jex oj jex caey ec' titu', jaxca ta' je yeoc yet yalantoj, yel
xac'al watx' oj yun je caey ec'oj yintaj yet yalantoj. Queyton tu' oj yun
je yotajnen eloj, tol jain ton Jehová jin.
12 Tol oj jex ec'ab' b'ey sjolomlaj wonan, catu' oj je yi'on pax oc je
tx'otx' junelxa titu', c'amxa b'ak'in oj q'ueyle el eb' je yuninal sat je
tx'otx' tu'.

13 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' eb' ánima b'ey wanxa conob',
chi yal eb' tol chi q'ueya eb' ánima, c'al yuninal b'ey tx'otx' wonan
yul yet Israel.
14 Yu jun tu', yuxan jain chi wala', tol manxa oj yun jaxca tu'.
15 Jain caw chi wala', tol manxa oj b'uchwa wan nación yin tx'otx'
Israel, manxa oj yal pena k'ane eb' yin, yutol manxa oj q'ueyel ánima
titu', ẍi Jehová.

16 Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yaloni:
17 Jaach ánima, ja' yet caan eb' ja wet Israelal b'ey x'otx'al yet
yalantoj, jix yetnetoj x'otx'al eb' yu spena b'eyb'al eb' tu'. Yutol ja'
sb'eyb'al eb', caw yaab'etaj yul jin sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Yu jun tu', yuxan jix watoj sjowal jin c'ul yib'an eb', yutol mak'om cam ánima eb' yul sconob' tu', c'al yu jantaj spenail jix el yunen eb' tol jix oc eb' yin eyilal tet comon dios.
19 Yu spena b'eyb'al eb' tu', yuxan jix waoc sya'ilal yib'an eb', queytu' jix yun sajlemtoj eb' b'ey xol-laj nación.
20 Ja' b'ey yul-laj wan conob' b'ey jix apni oc eb' tu', pena c'al jix yun sb'inale jin b'i yu eb', yutol jix yal eb' ánima jaxca ti': Ja' eb' ti', sconob' Jehová eb', ila' pax tol jix i'le el eb' b'ey sconob'al, ẍi eb'.
21 Yu jun tu', yuxan caw pena jix wab'e, yutol yu wal eb' jin conob' ti', yuxan caw pena xac'al chi yun jin b'ina b'ey xol-laj conob'laj b'ey jix jex apni c'al ocoj.

22 Yu jun tu' xin, al tet eb' ja wet conob' Israel jaxca ti': Tol jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' tzet oj wunne, man je yu oj jaex Israel jex ti' yuxan oj wunne, wu jain ti', yutol je yu, yuxan pena jix yun jin b'ina ec' xol-laj wan nacionlaj b'ey jix jex apni oc tu'.
23 Oj jin tx'ox wal jin mimanb'ilal sattaj wan nación jix alon pena k'ane win je yu jaex ti'. Jain caw chi wala', tol ja' je yin jaex ti' oj jin tx'oxel jin mimanb'ilal sattaj eb'. Queytu' oj yun sna'cha el yu eb' tol jain ton Jehová jin.
24 Jain oj jex wi'eltej b'ey xol-laj wanxa tx'oj conob'al tu'; catu' oj jex jin yamb'an ocoj, oj jex wi'ontoj b'ey je tx'otx'al tu' junelxa.
25 Oj jex jin sajb'ane el yetoj caw saj ja', catu' oj jin tx'aon el je penail, queyton tu' oj yun je sajb'ican eloj, yutol jix jex oc yin eyilal tet wan comon dios.
26 Oj waoc jun ac' na'b'ale je yin, oj jin q'uexon je na'b'al. Oj wi'el jun caw na'b'ale eyoc je yin jaxca ch'en ch'en, catu' oj waon oc na'b'ale tol jijem je yin.
27 Jaxa waon oc Wespíritu je yin tu', yu je jijen jin chejb'anil, c'al jin ley.
28 Oj jex eyec' b'ey jun nación jix wak' tet eb' je yichmam, yutol jin conob' jex jaex ti', jain xa je Diosal jin.
29 Jain oj jex jin teyne, yet watx' manxa oj je yetnetoj je b'a b'ey wan tzetyetal chex etnentoj tu', catu' oj wi'on a can je yawo tiriw, c'amxa b'ak'in oj waoc wail je yib'an.
30 Masanil te' awb'eal te' oj yak' sat te' wu, yet watx' c'amxa c'al q'uixwanil oj jul je yib'an sattaj wanojxa nacionlaj yu wail.
31 Ja' yet oj je na'ontej je pena b'eyb'al ma je penail, jaex c'al ocoj oj jex q'uixwoj a yu.
32 Jain caw Jehová Yaaw jin chi wala'. Jex Israel, otajnewej eloj, man yu oj tol watx' jex yuxan chi wun jun ti' je yin; smoo c'alta' je q'uixwi a yu je pena b'eyb'al tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Ja' yet oj wi'on el je penail, oj jex wak'on caey ec' b'ey je conob'al tu', catu' oj je ca' wa'nen a junelxa.
34 Ja' tx'otx' jix cancan yin cusiltaj tx'otx' tu', oj awle awo sat tx'otx' junelxa, catu' oj yilon eb' ánima oj ec' titu', tol eyxa oc yawoal tx'otx'.
35 Catu' oj yalon eb' jaxca ti': Ja' jun tx'otx' ti', jix can yin cusiltaj tx'otx', jal pax tinani' eyxa yawo chi kila', jaxca xac'al yili Edén; ja' wan conob'laj lawinaj eyoj, tuxa c'al uchquiltaj jix yun cantoj; jal pax tinani', caw watx' xa yeocoj, eyxa eb' ánima caan xa b'ey, ẍi eb', oj yalon eb'.
36 Queyton tu' xin, ja' wanxa eb' nacionlaj oj to cancan b'ey scawilal tu', oj yotajne el eb' tol jain caw Jehová jin chin ca' wa'ne wan tzet uchchanajtoj, c'al wawon junelxa tzetyetal tol jok'b'il aoj. Jain caw Jehová jin chi wala', catu' oj yunen wan tzet chi wal ti'.
37 Jain wal caw Jehová, yaaw jin chi wala': Ja' tzetyetal oj je k'an ey jin, oj wak' ey jex. Oj wak' ch'ib' je b'isil jaxca chi yun ẍ'ib' sb'isil no' me'.
38 Ja' wan conob'laj lawinaj eyoj, oj noel yu ánima junelxa, laan xac'al yili yec' eb' ánima jaxca chi yun yec' nililoj no' me' chi i'letej yin xaamb'al b'ey Jerusalén yet k'in. Jaxca tu' oj yun je yotajnen eloj tol ja'caw Jehová jin, ẍi Dios.

Ja' Wan Tajin B'aj

37 **1** Jix yaoc yipalil Jehová win an, ja' Yespíritu jix ak'on wila' tol ey jin ec' sat jun ac'al b'ey b'ulan ey wan sb'ajil camom.
2 Jix jin yijb'a ec' Jehová b'ey xol-laj wan b'aj tu' jix wila'; nonaj el masanil b'ey jun ac'al tu' yu tajin b'aj jix wila'.
3 Catu' jix yalon ey jin jaxca ti': ¿Chim ske' yiquisb'i a wan tajin b'aj ti' junelxa cha na'? ẍi ey jin. Catu' jix jin tak'wi tet jaxca ti': Jaach Waawil Jehová jin Diosal, asanne jaach ja wotaj, jin chi.
4 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Alel jin k'ane tet wan b'aj tu', catu' cha walon jaxca ti': Jex tajin b'aj, ab'wej yalon sk'ane Jehová.
5 Ja' Jehová Naj Yaaw chi aloni: Oj wak' je yi' je ka'e' junelxa, catu' oj jex iquisb'oj pax aoj.
6 Oj je nub'le ey je b'a, catu' oj jex wak'on no yu je chi'b'eal junelxa, oj oc je tz'uumal je yin catu' oj wak' je yi'on je ka'e', jaxa je yiquisb'i a junelxa tu'. Jaxca wal tu' oj yun je yotajnen eloj tol jain ton Jehová jin, ẍi Dios.
7 Jix wal wan k'ane ti' jaxca jix yun yalon Naj ey jin. Yajb'an lalan jin k'anab'i, jix wab'en sb'ilwi jun tzetyetal, jix ec' jun quixcab', queytu' jix yun sc'oli sjunb'anen oc sb'a wan b'aj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Catu' jix wilon an, tol jix sjunb'ane oc sb'a wan b'aj tu', eyxa oc tx'anil, yetoj ẍi'b'eal, c'al stz'uumal yin. Asan xin, c'amto chi yi' ska'e' eb'.

9 Jix lawi tu', jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti': Jaach ti', al jin k'ane tet ka'e', cha walon tet jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Jaach ka'e', titan b'ey masanil yul yib'ank'inal, catu' chach oc can yin wan mimanile camnajxa ti', yet chi ske' yiquisb'i a eb' junelxa, ẍi Jehová, ey jin.

10 Ja' yet jix walon jaxca jix yun yalon Dios tu' ey jin, jix oc ska'e' wan mimanile tu', catu' jix a waan eb'. Caw ec'al eb', jaxca xa yilitoj junoj miman b'ulan eb' soldado.

11 Catu' jix yalon Jehová ey jin: Jaach ánima, ja' wan tajin b'aj ti' chi yaltej yin eb' conob' Israel, yutol chi yal eb' jaxca ti': Jaon ti' jaxca tol tajin xa cu b'ajil, c'amxa tzet eyoc yipoj cu c'ul, tuxa jix cu q'ueyle eloj, je chi.

12 Yu jun tu' xin, alel jin k'ane ti' tet eb' ja wet conob' jaxca ti': Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jex jin conob', jaxca tol oj jex jin jajatej b'ey mujan jex eytoj; oj jex wi'eltej titu', catu' oj jex wak'on meltzo b'ey je conob' junelxa.

13 Ja' yet oj jin jajon je mujb'anil tu', oj jex wi'on eltej b'ey ey jex ec' tu', oj je yotajne eloj jaex jin conob' jex ti', tol jain ton Jehová jin.

14 Jain chi wala' tol oj waoc Wespíritu je yin, jaxca tol oj jex pitzc'u aoj; catu' oj jex wak'on caey ec' junelxa b'ey je tx'otx' tu'. Queytu' oj yun je yotajne eloj tol jain ton Jehová jin. Ja' tzet lalan walon ti', sowalil oj wak' elocoj, ẍi Jehová ey jin.

Junxane Jix Yute Sb'a Conob' Israel yetoj Judá

15 Jix yalon pax Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':

16 Jaach ánima, sey caab'oj te' te', catu' cha tz'ib'en oc yin junoj te' b'ab'el jaxca ti': Ja'ton te' tx'oxb'anil yeoc yin eb' yic'aal Judá, c'al eb' yet Israelal ja'jun yetoj. Chi lawi tu', cha tz'ib'en pax oc yin junxa te' jaxca ti': Ja'ton te' tx'oxb'anil yeoc yin eb' yic'aal Efraín, naj yuninal José, yetoj c'al masanil eb' yet Israelal ja'jun yetoj eb'.

17 Chi lawi tu', catu' cha wak'on ẍa'len sb'a xaam te' yul ja k'ab', junxane chi yun ja mitx'on a te'.

18 Ja' yet oj sk'anlen eb' ja wet conob' ey jaach jaxca ti': Al ey jon tzet chi yal yeloc apnoj jun ti', ta ẍi eb',

19 cha walon tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi aloni: Oj wi'a te' te' yet José, te' eyoc yul sk'ab' Efraín, c'al wanxa yic'aal Israel eyoc yetoj, catu' oj jin junb'ane ey yetoj te' yet Judá, junxane oj wute ey te' scaab'il yul jin k'ab', ja chi tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Sattaj wal eb', catu' cha wi'on a te' te' tu' scaab'il, ja'ton te' b'ey jix jaach tz'ib'li oc tu'.
21 Chi lawi tu', cha walon jaxca ti': Ja' Jehová Naj Kaawil chi alon jaxca ti': Jex conob' Israel, jain oj jex wi'eltej b'ey xol-laj wan conob'laj b'ey jix jex apni ocoj. Yal c'al b'eytu' ey jex ec'oj, oj jex jin yamb'a ocoj, catu' oj jex wak'on meltzo b'ey sat je tx'otx' junelxa.
22 Junxane conob'al oj jex wute can b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Israel, catu' junxane je reyal oj waocoj. C'amxa b'ak'in oj jex po'ochatoj. Manxa caab'oj conob'al oj je yunne.
23 Manxa oj je yetnetoj je b'a yu je yoc eyilal tet wan comon dios tol yaab'etaj, yetoj c'al wan spenail jix je yun yet yalantoj. Yutol oj wi'el jun pit na'b'ale eyoc je yin, oj jex jin sajb'ane el yin je penail. Jin conob' oj je yun can ocoj, jain xa je Diosal jin.
24 Ja'ton jin chejab' David oj oc je reyaloj c'al je yilomaloj je masanil, oj je jijen jin chejb'anil c'al jin ley tu'.
25 Catu' oj jex caey ec' b'ey jun nación jix wak' tet jin chejab' Jacob, ja'ton b'ey jix caey ec' eb' je yichmam. Ja' titu' oj caey ec' eb' je yuninal, c'al masanil je yic'aal; ja' naj jin chejab' David oj yak' yaawil je xol.
26 Oj wak' jin wa k'ane je yetoj, yet watx' oj jex caey ec' yin tzalac'ulal. Yin junelne oj jin wa'ne can jun jin wa k'ane je yetoj. Oj wak'on ch'ib' je b'isil, catu' oj eec'al ec' jin templo je xol.
27 Oj jin caey ec' snan je xol, yutol je Diosal jin, jin conob' oj je yun can ocoj.
28 Oj eec'al ec' jin templo je xol yin junelne, masanil wanxa nacionlaj, oj na'cha el yu, tol sic'b'il jex el wu yet chex oc can wetoj, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Alb'ilcan Yib'an Naj Gog Yu Dios

38 **1** Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
2 Jaach ánima, ja' tinani' meltzaantoj jacan yetc'ulal conob' Magog. Alel jin k'ane yin naj Gog, naj sat yaaw yeoc b'ey Mésec c'al b'ey Tubal.
3 Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Jaach Gog yaaw ja weoc b'ey Mésec, c'al b'ey Tubal, jain chi wala', tol caw chi tit jin jowal ja win.
4 Oj jaach wak' meltzotoj, oj waoc junoj ch'en locan ye xaam yin ja ti'. Oj jaach wi'el titi' yetoj masanil no' ja che, yetoj masanil eb' eyoc yib'an che tol i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal, yetoj jun miman b'ulan soldado i'b'il oc yespada, c'al ch'en majb'al sat julb'al i'b'il oc yu eb'.
5 Ja' xol eb' tu' eyoc eb' soldado yet Persia, eb' yet Etiopía c'al yet Libia. Masanil eb' tu' i'b'il oc smajb'al sat julb'al eb' c'al ch'en ch'en k'oxk'ome yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yetoj c'al pax masanil eb' soldado a Gómer, c'al eb' a Bet-togarmá, chi tit tac'al eb' b'ey norte, yetoj c'al eb' jix tit b'ey wanxa conob'laj, c'amxa chi b'ischa jantaj eb' eyoc ja wetoj.
7 Wa'ne ja b'a, i'a ja mitx'k'ab' yet jowal; i'toj masanil eb' soldado eyoc yalan ja chejb'anil.
8 Ja' yet oj ec' el jayeb'oj ab'il, oj ja na'on ja wak'on jowal yin conob' Israel, ja'ton jun conob' tol naatil cannaj can tz'inan yu jowal. Ja' yet jun tiempoal tol jix sajlemtoj eb' xol wanxa conob', jal pax tinani' xin, tuxa jix meltzo eb' junelxa b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Israel, ja' titu' oj caey c'al ec' yin tzalac'ulal.
9 Jaxca wal junoj miman asun oj yun ja wapni oc b'ey jun conob' tu' yetoj wanxa nación eyoc ja wetoj, oj jaach oc joyan yin jaxca junoj miman yaax nab' yetoj masanil eb' ja soldado tol c'amxa chi b'ischa jantaj sb'isil.

10 Ja'caw Jehová jin chi wala': Ja' yet jun c'ual tu', asan xac'al pena na'b'ale oj ja waoc yin xolilal.
11 Oj ja walon jaxca ti': Oj wak' jowal yetoj wan ánima tol c'am smuroal sconob' eyocoj, c'am spuertail tam wal yul smajil eyocoj, ja'ton eb' ánima tol yin c'al tzalac'ulal eec' yaloni.
12 Oj welk'ane stzettaj yetal eb', oj jin oc yin wan conob' tol to jix ca' wa'nele aoj, ja'ton wan conob' tol toc'al jix yamb'aletej xol-laj nación b'ey caw ey sjob'b'eal no' eb', c'al wanxa tzetyetal ey tet eb'. Ja' titu' caan eb' b'ey snan yul yib'ank'inal ti', ja chi, oj waloni.
13 Ja' eb' ánima caan b'ey Sabá, b'ey Dedán, yetoj c'al eb' txonwom chi tit b'ey Tarsis, yetoj c'al b'ey wanxa conob'laj, oj sk'anle eb' ey jaach jaxca ti': ¿Yin mi elk'an chach juli, tuxa c'al mi jix ja yamb'atej masanil eb' ja soldado yet chi jul je yuchontoj c'al je yi'ontoj ch'en plata c'al ch'en oro, yetoj no' job'b'eal no', yetoj c'al jantaj b'eomal chi jul ja wi'toj? ẍi mi eb', ẍi Jehová.

14 Yu jun tu', jaach ánima, alel jin k'ane tet naj Gog, catu' cha walon jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Ja' yet caw watx' xac'al yeoc jin conob' Israel, catu' cha waon xac'al oc ja sat yin.
15 Oj jaach tit ta'c'al b'ey ja conob' caw naat, b'ey norte yetoj wanxa nación yetoj eb' soldado caw jelan yak'on jowal, c'amxa chi b'ischa jantaj eb' eyoc yib'an che, c'al eb' ánima ja'jun ja wetoj.
16 Oj ja wak' jowal yetoj eb' jin conob', oj jaach oc joyan yin jaxca chi yun yoc joyan asun yinlaj tx'otx' wonan, queytu' oj yun ja woc yin ak'o jowal yin jin conob' Israel. Jaach Gog, caw oj majcha el sat tx'otx' tx'otx' ti' ja wu jaxca asun. Ja' yet slawub' c'ual tu', oj jaach watoj yin jun jin tx'otx' ti'. Ja wu jaach ti', yuxan oj jin yotajne el wanxa nación, yet oj jin tx'oxon jin mimanb'ilal sattaj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Jaach ti', jix jaach wak' b'ina yet tax c'al peyxa, yet jix jin chejon k'anab' el eb' jin chejab' xol conob' Israel. Jix al-le el yet tax jun tiempoal tu', tol jaach oj jaach wi'tej yin ak'o jowal yin eb' jin conob', ẍi Jehová.

Sya'ilal Yib'an Naj Gog

18 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' yet oj yak'on jowal naj Gog yin Israel, ja' yet tu' c'amxa chi alcha jantaj sjowal jin c'ul oj tit yin.
19 Yetoj wal sjowal jin c'ul chi waloni, tol ja' yet jun c'ual tu', oj ec' jun miman quixcab' caw jow b'ey Israel.
20 Ja' no' pescado ey b'ey yul-laj ja' mar, c'al no' tz'iquin chi ec' jenenoj, yetoj no' chi'wawom no', c'al yetoj no' chi sjutx sb'a sat tx'otx', caw oj b'ilwoj a masanil no' yu xiwc'ulal jin sattaj. Yetoj c'al pax masanil eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'. Oj el jootx' yinlaj wonan, oj el wejlab'oj ch'en mimej ch'en, c'al spo'oey wejlab'oj smuroal conob'.
21 Jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Ja' b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' ey b'ey yul jin conob' ti', oj waoc camich yin eb' soldado naj Gog. Junjun c'al oj meltzo oc yin yet soldadoal yetoj yespada.
22 Oj waoc sya'ilal yib'an Gog, yetoj ya'b'il c'al camich, catu' oj waon c'al pax ey mimej yaax nab' yetoj sajb'at, c'al azufre tol oj chaw sk'ak'al yib'an yetoj c'al eb' soldado, c'al yetoj masanil wan conob' ja'jun yetoj.
23 Queytu' oj yun jin tx'oxon jin mimanb'ilal sattaj conob'laj, tol asanne jin miman weloc apnoj. Queytu' oj yun wak'on jin b'a yotajne el ec'aloj conob'laj, yuxan oj yotajne el eb' tol jain ton Jehová jin.

Jix Eyq'uey Naj Gog

39 **1** Jaach ánima, alel jin k'ane yin naj Gog, cha walon jaxca ti': Ja' Jehová Naj Yaaw chi alon jaxca ti': Jaach Gog, yaaw ja weoc yin conob' Mésec, c'al yin Tubal; caw eyoc sjowal jin c'ul ja win.
2 Oj jaach wi'tej b'ey yetc'ulal norte, niẍtejal oj yun ja jul b'ey tx'otx' tzalquiltaj tx'otx' yul yet Israel.
3 Yin eymanil oj jin mak'ey wan julb'al eyoc yul ja q'uexan k'ab', c'al wan flecha eyoc yul ja watx' k'ab'.
4 Jal jaach ti', yetoj eb' ja soldado, c'al wan nacionlaj ja'jun ja wetoj, oj jex cam b'ey sjolomlaj tx'otx' tzalquiltaj yul yet Israel. Ja' titu' oj wak' je mimanil tet no' miij, c'al tet masanil no' chi'wawom no'. Ja' no' tu' oj jex chi'ontoj.
5 Tuxa c'al oj jex can b'ulan b'ey tx'otx' mulnab'al tx'otx'. Jain Jehová jin chi wak' jin ti' yin jun ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Oj watoj k'ak' b'ey yib'an Magog, yetoj c'al yib'an masanil eb' ánima caan yin tzalac'ulal b'ey sti'laj ja' mar. Queytu' oj yun yotajnen el eb' tol jain ton Jehová jin.
7 Queytu' oj yun jin tx'oxon el wipalil tet conob' Israel, yet watx', c'amxa b'ak'in oj b'uchwa eb' win, manxa oj yal jin c'ul tol oj jin intajnele el yu eb'. Queytu' oj yun yotajnen el wanojxa conob'laj tol jain ton Jehová jin, sDiosal jin Israel, c'am junojxa laan wetoj.
8 Ja' jun c'ual chi wal ti', lalanxa sjuli, jain Jehová jin chi wala', tol sowalil oj yunne, ẍi Jehová, ja chi.

9 Ja' masanil ánima caan b'ey junjun conob'laj yul yet Israel, oj eltej eb' syamb'a a masanil mitx'k'ab'e yet jowal, yu sk'anon eb' yin si'al, ja'ton masanil tujan majb'al sat julb'al, yetoj nixẗej julb'al c'al mimej lanza, ja'ton wan tu' oj sk'anb'alne eb' yin si'al yin jujeb' ab'il.
10 Manxa sowaliloj tol naat oj eltoj eb' Israel yamb'a si', tam wal stoo eb' tzok'o si' b'ey xol-laj te', yutol ja' masanil wan mitx'k'ab'e yet jowal tu', ja' oj oc si'oj eb'. Jain Jehová jin chi wala', tol queytu' oj yun yi'on ec' stzettaj yetal eb' tet eb' jix i'on ec' stzettaj yetal eb' yet yalantoj.

Ja' Tzet Oj Yun Smujle Naj Gog

11 Ja' yet jun c'ual tu', jain oj wak' b'ey oj mujle Gog yetoj eb' soldado yul yet Israel, ja'ton jun panan b'ey chi ec' eb' b'elwom ánima, b'ey sattaj ec'tej ja' Camnaj Mar. Ja' titu', c'amxa mac oj ec'oj, yutol ja' b'ey oj mujle naj Gog yetoj masanil soldado; oj yij can sb'i, ja' jun spananil yet eb' ak'om jowal yet naj Gog.
12 Jujeb' x'aaw oj yak' eb' Israel yin smujon eb' camom tu', catu' oj q'uischa aoj c'al swa'xi a sat tx'otx' tu'.
13 Masanil ánima oj colwa yin smujon eb' ánima oj cam tu'. Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol caw b'inab'il oj yun can xol conob' Israel jun c'ual yet oj jin tx'oxon el wipalil tu'.
14 Ja' yet oj lawoj ec' jujeb' x'aaw tu', ey junxa b'ulan eb' ánima oj toolanele yu yec' eb' seyon yila' yet chi mujle masanil mimanile tol c'amto chi mujlei. Queyton tu' oj yun sq'uischa a yul sconob' eb' tu'.
15 Ja' yet oj ilcha sb'ajil camnaj yu eb' chi ec' seyon tu', oj ya can a junoj yechel eb', jaxa yet chi jul eb' chi mujon camom tu' xin, ja' eb' oj i'ontoj yet chi smujon eb' b'ey chi yij sb'i, ja' jun spananil yet eb' ak'om jowal yet naj Gog.
16 Queyton tu' oj yun swa'xi el x'otx' eb' tu' yul jin sat, ẍi Jehová ey jin. (Jac'ala' pax scawilal tu', ey pax jun conob' oj yij sb'i, tx'otx' b'ey jix mujle eb' ak'om jowal, ẍi Jehová.)

17 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Jaach ánima, al tet masanil no' miij, c'al tet masanil no' chi'wawom no': Tit ojab' no' b'ey wanxa

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

nacionlaj, yet chi syamb'an oc sb'a no' b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Israel, tol oj wak' wan xaamb'al yet chi low no'. Oj ske' ẍi'on chi'b'e no', c'al yuq'uen chic' no'.
18 Ja' ẍi'b'eal eb' soldado oj ẍi' no', c'al ẍiq'uil eb' yaaw yeoc b'ey yul junjun conob' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Oj chi'le eb' jaxca chi yun cu chi'on no' icham me', c'al no' yune' me', no' chiw c'al no' wacax caw b'ak'ech, chi tit b'ey Basán.
19 Ja' wan xaamb'al oj jin wa'ne tu', ja' oj ẍi' no', yetoj c'al ẍepu'al no'. Caw oj noel sc'ul no' sic'leb'il, oj wak' chic' yuc' no', masanta'c'al oj joyb'oj sat no' jaxca eb' uq'uem an.
20 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' jun miman lo'o oj jin wa'ne tu', ja'ton ẍi'b'eal no' che, c'al yetoj smimanil eb' soldado eyoc yib'an che, masanta'c'al oj no sc'ul no' sic'leb'il.

Oj Syamb'a Oc Sb'a Eb' Israel

21 Queyton tu' oj yun jin tx'oxon el wipalil sattaj wan tx'oj conob'al. Masanil nacionlaj oj otajne eloj, c'al yilon ocoj, tzet utb'il chi yun jin na'on oc yin eb' ánima c'al waon oc sya'ilal yib'an eb'.
22 Jatax c'al yet jun c'ual tu', c'al yet chi b'ey c'altoj, oj jin yotajne el eb' Israel, tol jain ton Jehová sDiosal jin eb'.
23 Masanil wanxa conob' oj yotajne eloj tol ja' eb' Israel jix i'letoj yin presowomal yu c'al spenail eb', yutol caw pit jix yute sb'a eb' ey jin, yuxan jix jin el tx'uman tet eb', jix jin b'ejon can oc eb' yul sk'ab' scajat, jaxca tu' jix yun yeyq'uey eb', c'al smak'le cam eb' b'ey xol jowal.
24 Queytu' jix wute eb' jaxca smooalil, yu c'al spenail eb', c'al spitalil eb', yuxan jix jin el tx'uman tet eb'.
25 Jal pax tinani', jain Jehová Yaaw jin chi wal jaxca ti': Caw chi ok' jin c'ul yin eb' conob' Israel ti', ja'ton eb' yic'aal Jacob. Oj wak' jin watx'c'ulal tet eb' yin junelne, yet chi i'le a can jin b'i yu eb'.
26 Ja' yet oj caey eb' junelxa b'ey sconob' tu', c'amxa tzet oj sna' eb', tam wal eyto mac oj xib'ten eb'. Queyton tu' oj yun sq'uixwoj a eb' yu spitalil, c'al yu spenail jix yun eb' jin sattaj.
27 Ja' yet oj wi'on eltej eb' b'ey yul-laj sconob' eb' scajat eb' tu', c'al jin yamb'an oc eb' junelxa. Queyton tu' oj yun xeclo eloj, tol miman weloc apnoj sattaj masanil conob'.
28 Jain jix wak' i'letoj eb' yin presowomal b'ey wan tx'oj conob'al, jac'ala' jain pax oj jin yamb'atej eb' junelxa b'ey sconob'al. C'amxa junoj eb' oj cancan titu'. Queytu' oj yun yotajnen el eb', tol jain ton Jehová sDiosal jin eb'.
29 Jain chi wala', tol manxa c'al oj jin el tx'uman tet eb' junelxa, yutol oj waoc Wespíritu yin conob' Israel ti', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Jun Stemplo Dios

40 **1** Ja' yet 10 yoc x'aaw, ja'ton yet jun c'ual yet ac' ab'il, ja' yet tu' jix yaoc sk'ab' Jehová wib'an an. Jix wiloni, jaxca tol jix jin i'letoj b'ey tx'otx' Israel. K'uxan slawi 25 ab'il ki'letej yin presowomal b'ey Babilonia ti', 14 ab'il xa yet tax jix eyq'uey Jerusalén.

2 Ja' b'ey tx'otx' tzalquiltaj yul yet Israel tu', b'ey naat eyaoj, ja' titu' jix jin i'le atoj yu Jehová jix wila'. Ja' titu' jix wiltoj b'ey yetc'ulal sur, ey jun b'ulan na laan xac'al yili jaxca junoj miman conob'.
3 Jix jin yi'ontoj Jehová b'ey jun conob' tu'. Ja' titu' jix wil jun winaj tol laan yili jaxca ch'en bronce. Ja' titu' linan oc b'ey sti' jun puerta, i'b'il oc jun tx'an yu, lino c'al eloj, yetoj jun te' aa yet chi yak'b'alne yin yechb'aloj.
4 Jix yalon jun winaj tu' ey jin jaxca ti': Chi cam ja wab'eni c'al ja wilon tzetyetal oj jin tx'ox ey jaach, yutol ja' Dios jix jaach i'ontej titi', yet watx' cha wotajnen eloj. Oj lawoj tu', oj ja walon masanil tzetyetal cha wil tet eb' ja wet conob' Israel, ẍi ey jin.

Jun Spuertail Templo Ey Yetc'ulal B'ey Chi Aol C'u

5 Jix wiloni, tol ey jun muro joyan oc yinlaj templo tu'. Ja' jun te' aa i'b'il oc yu jun winaj tu', ey oxeb' metro steel. Jix yechen jun muro tu'. Ja' jun tu' ey oxeb' metro spimal, oxeb' c'al pax metro yea steel.
6 Jix lawi tu', jix too b'ey jun puerta yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jix atoj b'ey jun k'ooch yeocoj, catu' jix yechen sjolomtaj jun puerta tu'. Ja' jun puerta tu', ey oxeb' metro yeocoj.
7 Ja' b'ey yul octoj sti' jun smajil na tu', ey jun scalleal chi octoj. Ja' titu' txolan oc wan niẍtej cuartolaj sti'laj b'ey juntaj pac', ey oxox cuartolaj yet eb' chi teyneni. Ja' junjun cuarto tu', ey oxeb' metro sat, oxeb' metro c'al pax spac'ul. Ja' spimal ey can xol wan cuartolaj tu', nan yox metro spimal. Ja' b'ey sattaj octoj wan cuarto tu', ey junxa jajan, ey oxeb' metro spac'ul, chi apni oc b'ey jun yamak'il jacantoj b'ey stemplo Dios.
8-9 Jix yechen jun yamak'il b'ey chi cu octoj yul stemplo Dios, ey caneb' metro sat. Ey caab' mimej pilaliẍ, ey jun metro spimal.
10 Ja' b'ey junjun pac' b'ey chi cu octoj yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ey oxeb' cuarto laan c'al yul junjun, laan c'al spimal yili wan eyoc snan xol junjun.

11 Jix lawi tu', jix echele jun puerta tu' yu jun winaj tu', ey joeb' metro sat, jal b'ey chi cu octoj tu' xin, ey wajeb' metro yetoj nanxa.
12 Ja' b'ey sti' junjun cuartolaj tu', ey junjun yaliẍ muro eyocoj, ey nan metro sat, nan metro yea steel. Junjun c'al wan cuarto tu', ey oxeb' metro sat c'al oxeb' metro spac'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jix lawi tu', jix yechen masanil sat b'ey chi cu octoj, chi tit tac'al yechen b'ey yul jun cuarto masanta'c'al b'ey yul junxa cuarto spac'ul sb'a yetoj, ey 12 metro yetoj nanxa yin masanil.
14 Jix lawi tu', jix yechen c'al pax jun yamak'il jacantoj b'ey stemplo Dios, ey laoneb' metro spac'ul.
15 Ja' spac'ul yin masanil, chi tit tac'al b'ey yich masanta'c'al b'ey sti' spuertail, ey 25 metro yin masanil.
16 Ja' wan cuarto tu', eyoc swentanail junjun wan cuarto jacantoj b'ey jun yamak'il tu'. Ey c'al pax swentanail snanlaj xol wan cuarto tu', txolan pax smajil snanlaj wan cuarto tu'. Jal b'ey yinlaj spac'ul jun yamak'il tu', eyoc yechel te' palma yinlaj.

Jun B'ab'el Yamak'il Sti' Stemplo Dios

17 Jix lawi tu', jix jin yi'on octoj jun winaj tu', yet chi wilon jun b'ab'el yamak'il b'ey yul tu'. Ja' jun yamak'il tu', latz'b'il oc ch'en ch'en yinlaj, joyan oc 30 wan cuarto yinlaj.
18 Ja' ch'en ch'en latz'b'il ey tu', chi apni tac'al oc ch'en b'ey yichlaj wan cuarto b'ey junjun puertalaj, ey c'al yamak'il yinlaj masanil. Ja' jun b'ab'el amak' tu', jatu' ey yintaj junxa yet scaab' sattaj eltoj sti' na tu'.
19 Ja' jun winaj tu', jix yeche snan xol sattaj spuertail b'ey yalan, masanta'c'al b'ey yin junxa puerta b'ey yul octoj tu'. Ja' yin masanil jun tu' ey 50 metro, jac'ala' c'al pax b'ey yetc'ulal norte, c'al yetc'ulal b'ey chi aol cu.

Jun Puerta B'ey Yetc'ulal Norte

20 Ey c'al pax jun puerta b'ey b'ab'el sattaj sti' na tu' b'ey yetc'ulal norte. Ja' jun winaj tu' jix yeche jantaj jun spac'ul, c'al jantaj jun sat.
21 Ey oxeb' cuarto b'ey junjun spac'ul scalleal jun puerta tu'. Po'ob'il ey snan scaab'il, c'al yamak'il; laan c'al yechel yetoj smajil eyoc yetc'ulal b'ey chi too c'u, chi yal yeloc apnoj tol ey 25 metro sk'atil, jal sat ey 12 metro yetoj nanxa.
22 Ja' jun yul sti' na tu' yetoj c'al swentanail, yetoj b'ey eyoc yechel te' palma, laan c'al yetoj wan ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ey jujeb' b'elan yeoc sat sk'oochal chi atoj b'ey spuertail tu', ja' scalleal chi cancan b'ey yul.
23 Ja' b'ey yetc'ulal sattaj jun smajil na tu', jatu' ey pax spuertail yet scaab' yamak'il na tu', laan c'al jaxca jun ey yetc'ulal b'ey chi aol cu. Ja' jun winaj tu', jix yeche b'ey snan xol caab' puerta tu', ey 50 metro snan xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Junxa Puerta B'ey Yetc'ulal Sur

24 Jix lawi tu', jix jin yi'ontoj jun winaj tu' b'ey yetc'ulal sur, ey c'al
pax jun puerta titu'. Jix yechen wan cuartolaj, yetoj c'al yul sti' na,
laan c'al yechel yetoj wanxa.
25 Ja' jun miman na tu', ey c'al swentanail yetoj c'al scuartoal, laan
jaxca c'al wanxa tu'. Ja' yechel masanil, ey 25 metro sk'atil, catu' 12
metro yetoj nanxa yeoc sat.
26 Jujeb' b'elan yeoc sat jun sk'oochal chi aapnoj b'ey jun puerta
tu', ey c'al pax scuartoal b'ey yul-laj junjun. Ey c'al pax oc yechel te'
palma yinlaj spac'ul spilaliẍal.
27 Ja' jun yet scaab' yamak'il tu', ey jun smajil eyoc b'ey yetc'ulal sur.
Jix yechen jun winaj tu', ja' xol caab' puerta b'ey yetc'ulal sur, ey 50
metro xol.

Jun Yet Scaab' Amak' C'al Spuertail Ey B'ey Yetc'ulal Sur

28 Jix lawi tu', jix jin yi'ontoj b'ey spuertail yet scaab' amak' b'ey
yetc'ulal sur. Jix yechen jun puerta tu', laan c'al yechel yetoj wanxa
puerta.
29-30 Ja' scuartoal, yetoj yamak'il tu', c'al yul spilaliẍal, laan c'al yechel
yetoj wanxa. Ja' jun na tu', c'al scuartoal, ey c'al swentanail b'ey yinlaj.
Ey 25 metro sk'atil yin masanil, yetoj 12 metro yetoj nanxa yeoc sat.
31 Ja' yul spilaliẍal tu', jaccomb'a yeoc yetoj jun b'ab'el yamak'il tu',
ey c'al pax oc yechel te' palma yinlaj spilaliẍal. Ja' b'ey jun puerta tu',
ey waxajeb' b'elan sat sk'oochal chi atoj.

Jun Yet Scaab' Amak' C'al Puerta Yetc'ulal B'ey Chi Aol C'u

32 Jix lawi tu', jix jin yi'on octoj b'ey jun yet scaab' yamak'il yul sti'
na tu', b'ey jun smajil yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jix yechen puerta tu',
laan c'al yechel jaxca wanxa.
33 Ey c'al spuertail, c'al spilaliẍal, swentanail b'ey yinlaj tu'. Ey 25
metro yeoc sk'atil yetoj 12 metro yetoj nanxa yeoc sat.
34 Ja' yul spilaliẍal b'ey jun b'ab'el yamak'il tu', eyoc yechel te' palma
yinlaj spac'ul spilaliẍal. Ja' b'ey jun puerta tu' ey waxajeb' b'elan sat
sk'oochal chi atoj.

Ja' Jun Yet Scaab' Yamak'il C'al Puerta B'ey Yetc'ulal Norte

35 Jix lawi tu', jix jin yi'ontoj jun winaj tu' b'ey puerta b'ey yetc'ulal
norte; jix yechen jun smajil na tu', ja' jun tu' laan c'al yetoj wanxa,
36 ey c'al spuertail, c'al spilaliẍal, swentanail b'ey yinlaj tu'. Ey 25
metro yeoc sk'atil yetoj 12 metro yetoj nanxa yeoc sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Ja' jun spilaliẍal b'ey b'ab'el jun amak' tu', eyoc yechel te' palma yin yoyal b'ey junjun spac'ul. Ja' b'ey jun puerta tu' ey waxajeb' sat sk'oochal chi atoj.

Ja' Wan Cuarto Junne Ey Yetoj Smajil Na

38 Ja' b'ey yul octoj sti' junjun smajil jun na tu', ja' titu' ey junjun cuarto junne c'al yeoc yul spilaliẍal junjun puerta. Ja' titu' chi tx'ale no' no' chi oc yin xaamb'al.
39 Ja' b'ey yul octoj smajil na tu', ja' titu' ey caneb' meẍa ch'en latz'b'il aoj, caab' b'ey junjun pac'. Ja' yib'an wan meẍa tu', ja' titu' chi mak'le cam no' no' chi tz'a' yin xaamb'al, yetoj c'al no' chi cam yu yak'le tan spenail ma yu stooloj spenail.
40 Ja' b'ey yul sti' spuertail b'ey yetc'ulal norte, eey caab' ch'en meẍa b'ey junjun pac',
41 chi yal yeloc apnoj ey caneb' wan ch'en meẍa tu' b'ey yul, c'al caneb' b'ey sti'eltoj jun na tu'. Ey waxajeb' meẍa tu' yin masanil, ja'ton yib'an wan meẍa tu' chi mak'le cam no' no' chi ak'le yin xaamb'al.
42 Ja' caneb' meẍa b'ey chi mak'le cam no' no' chi ak'le tz'a' yin xaamb'al tu', josb'il ch'en eyoc yin. Ey 75 centímetro sk'atil junjun, ey c'al pax 75 centímetro sat, 50 centímetro yea steel. Ja' yib'an wan tu', ja' titu' chi ale atoj ch'en mitx'k'ab'e chi k'anle yet chi mak'le cam no' xaamb'al tu'.
43 Ja' yul junjun cuarto tu', ja' titu' txolan octoj wan ch'en slocxomal no' chi'b'e tu', 25 centímetro steel junjun ch'en. Ja' yib'an wan meẍa tu', jatu' chi ey b'atxan no' chi'b'e c'al ixim jarina chi ak'le yin xaamb'alil tu'.

44 Jix lawi tu', jix jin yi'on octoj b'ey jun yet scaab' yamak'il octoj sti' jun miman na tu'. Ja' titu', ey caab' cuarto, jacantoj b'ey yetc'ulal wanxa tu'. Ey jun ey b'ey scawilal puerta b'ey yetc'ulal norte; jacantoj b'ey yetc'ulal sur. Jal pax junxa xin, jatu' ey b'ey scawilal puerta b'ey yetc'ulal sur, jatu' jacantoj b'ey yetc'ulal norte.

45 Jix yalon jun winaj tu' ey jin jaxca ti': Ja' jun cuarto jacantoj b'ey yetc'ulal sur, yet eb' yak'omal xaamb'al chi ak'wi servil b'ey stemplo Dios.
46 Jal pax wan cuarto jacantoj b'ey yetc'ulal norte, yet eb' yak'omal xaamb'al chi ak'wi servil b'ey jun yet xaamb'al. Masanil eb' yak'omal xaamb'al tu', yic'aal Sadoc eb', asanne eb' xol eb' yic'aal Levita chi ske' yoc sattaj Jehová yin yak'wi servil, ẍi jun winaj tu' ey jin.

Jun Yet Scaab' Yamak'il Stemplo Dios

47 Jix lawi tu', jix echele jun yet scaab' yamak'il stemplo Dios yu jun winaj tu'. Laan c'al yechel scanpaq'uil, 50 metro yeocoj. Ja' jun yet xaamb'al tu', jatu' eyec' b'ey sattaj stemplo Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Ja' jun winaj tu', jix jin yi'octoj b'ey yul octoj sti' templo tu', catu' jix yechen yinlaj c'al spilaliẍal; ey nan yox metro spimal. Jal junxa smajil xin, ey jujeb' metro sat. Ja' sattaj eltej b'ey sti' puerta tu', nan scaab' metro yeeltej junjun spac'ul.
49 Ja' jun yul sti' puerta tu', ey 10 metro sat, yetoj wajeb' metro yul. Ey sk'oochal chi atoj. Ey caab' mimej ch'en oy b'ey sti' spuertail, junjun c'al b'ey junjun spac'ul.

41 **1** Jix lawi tu' xin, jix wilon an, tol jix jin yi'octoj jun winaj tu' b'ey yul templo Dios, catu' jix yechen wan yoyal b'ey spuertail b'ey yul, ey oxeb' metro spimal.
2 Ja' spuertail ey joeb' metro sat; jal satlaj yich junjun pac', ey nan yox metro. Jix lawi tu', jix yechen c'al pax jun b'ab'el cuarto; ja' jun tu', ey 20 metro yeoc spac'ul, yetoj 10 metro sat.
3 Jix lawi tu', jix yechen junxa cuarto b'ey yich octoj. Jix yechen smajil sat snanlaj wan cuarto tu', jun metro spimal, jal puertail tu', ey oxeb' metro sat, jal ni'anxa satlaj yich na b'ey junjun spac'ul sti' puerta tu', nan scan metro yeeltej.
4 Jix lawi tu', jix yechen jun cuarto b'ey yich octoj tu', 10 metro junjun pac'. Jix yalon ey jin jaxca ti': Ja' jun cuarto ti', Asan Dios Ey Yet, ẍi ey jin.

Ja' Wanxa Cuartolaj Wa'neb'il A Yetoj Stemplo Dios

5 Jix lawi tu', jix yechen pax spimal smuroal stemplo Dios, ey oxeb' metro spimal. Ja' b'ey yinlaj templo tol junne yeoc yetoj, ey wan cuartolaj caab' metro yeoc yich junjun.
6 Ja' wan cuarto tu', eyoc jun yib'an junxa, oxeb' piso yeocoj, ja' yin junjun piso, ey 30 cuarto. Ja' sattaj stemplo Dios tu', ja' titu' lak'an oc junjun piso. Ja' yib'an wan tu', ja' titu' eyoctoj spatzab'il junjun cuarto; yu jun tu', yuxan c'am chi octoj yul-laj yich stemplo Dios.
7 Ja' wan cuarto ey b'ey yet scaab' piso, miman yul yintaj wan ey b'ey yet b'ab'el piso. Jal wan b'ey yox piso xin, miman yul eb' yintaj wan b'ey scaab' piso tu'. Ey jun k'ooch b'e chi too b'ey b'ab'el piso, chi ec' atoj b'ey scaab' piso, masanta'c'al chi apni b'ey yet yox piso.
8-11 Jix wilon masanil yich xe' b'ey b'atxan ey smuroal stemplo Dios, ey oxeb' metro yea steel; jac'al oc jun tu' eyoc yichoj wan cuarto eya b'ey yinlaj templo tu'. Ja' yichlaj wan cuarto tu', ey nan yox metro spimal, nan yox metro etxan can eltoj jun yich tu' yinlaj xe' templo tu'. Ey jun yamak'il b'ey yinlaj stemplo Dios, ey 10 metro sat snan xol templo yetoj wan scuarto eb' yak'omal xaamb'al. Ey puerta yet wan cuarto b'ey yinlaj templo chi elol b'ey yamak'il b'ey yinlaj tu'. Ey jun puerta b'ey yetc'ulal norte, ey c'al pax junxa b'ey yetc'ulal sur.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Na Yetc'ulal B'ey Chi Too C'u

12 Ja' sattaj yamak'il stemplo Dios, yetc'ulal b'ey chi too c'u, ey jun miman na eya titu', ey 35 metro yeoc sat, 45 metro yeoc spac'ul. Ja' smuroal, ey nan yox metro spimal.

Yechel Stemplo Dios Yin Masanil

13 Jix echele spac'ul stemplo Dios yu jun winaj tu'. Chi too tac'al b'ey yintaj templo. Masanil sattaj yamak'il tu', yetoj jun na ey yetc'ulal b'ey chi too c'u, ey 50 metro yin masanil.
14 Ja' sattaj jun templo tu', chi cancan yetc'ulal b'ey chi aol c'u, yetoj jun yamak'il eltoj tu', ey 50 metro.
15 Jix lawi tu', jix yechen spac'ul jun na ey b'ey yintaj templo tu', jacan octej b'ey sattaj eltoj tu', yetoj spimal smuroal, ey c'al pax 50 metro.

Ja' Tzet Utb'il Yeoc Templo

Ja' caab' cuarto b'ey yul templo tu', yetoj c'al yul spilaliẍal jacantoj yin yamak'il tu',
16 eyoc te' chemte' yinlaj. Ey c'al oc swentanail yoxeb'al, txenne c'al sat swentanail. Chi too tac'al chemte' b'ey sti' spuertail, masanta'c'al b'ey yul, ey c'al oc chemte' yichlaj sat masanil. Chi too tac'al b'ey sat spisoal, masanta'c'al chi aapnoj b'ey swentanail. Ja' wan wentana tu' ey smajb'anil sat eyocoj.
17 Ey c'al pax oc te' chemte' satlaj yich yul b'ab'el cuarto b'ey chi cu octoj b'ey yul caab' cuarto tu'.
18 Nonaj xac'al el yin sat masanil te' chemte' tu' yu yechel querubín c'al yetoj yechel te' palma. Eyoc jun yechel te' palma, c'al jun yechel querubín yinlaj, jaxca c'al tu' yeoc masanil. Caab'caab' c'al sat junjun wan querubín tu'.
19 Ey jun sat, laan yili jaxca sat ánima, t'anan oc yin yechel te' palma tu'. Jal junxa xin, laan yili jaxca sat no' b'alam, t'anan c'al pax oc yin junxa yechel te' palma. Quey c'al tu' yili yul templo tu' masanil.
20 Chi too tac'al b'ey sat spisoal masanta'c'al b'ey sjolomtaj smajil na tu'.
21 Ja' smarcoal yul sti' smajil stemplo Dios tu', laan c'al yeoc scaab'il.

Jun Yet Xaamb'al

Ja' b'ey sattaj jun cuarto tol Asan Jehová Ey Yet X'ojli, ey jun tzetyetal laan yili
22 jaxca junoj te' yet xaamb'al, jun metro yeocoj, nan scaab' metro yea steel. Ey xiquinlaj, ey c'al pax oc sb'atxlub'al yalan. Jal yinlaj xin,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

te' c'al eloj. Jix yalon jun winaj tu' ey jin: Ja'ton jun meẍa ti' eyoc sattaj Jehová, ẍi ey jin.

Wan Smajil Na

23 Ja' smajil wan b'ab'el cuarto, yetoj c'al smajil jun Cuarto Asan Dios Ey Yet X'ojli, caab'caab' jenan yeoc wan puerta tu'.
24 Jal wanojxa xin, caab' tujan yeocoj, eyoc svisagrail snanlaj.
25 Ja' yin satlaj spuertail jun b'ab'el cuarto tu', ey c'al oc yechel querubín yin, yetoj c'al yechel te' palma. Laan yili yetoj wan eyoc b'ey satlaj yich. Ja' yib'an spuertail b'ey yul spilaliẍal tu', eyoc spatil yib'an tol te' c'al eloj.
26 Ja' b'ey junjun pac' yul spilaliẍal tu', ey swentanail tol txenne sat. Ey c'al pax oc yechel te' palma yin satlaj yich.

Ja' Wan Na Eyoc Yinlaj Stemplo Dios

42 **1** Jix lawi tu', jix wilon an tol jix jin yi'eltej jun winaj tu' b'ey sattaj eltej b'ey yetc'ulal norte. Jix jin yi'on octoj yul wan cuarto snan xol jun yamak'il yinlaj stemplo Dios, yetoj junxa na b'ey yetc'ulaltoj norte.
2 Ja' wan cuarto tu', ey 50 metro yeoc spac'ul b'ey yetc'ulal norte, yetoj 25 metro yeoc sat.
3 Jal jun pac' chi cancan b'ey sti' yamak'il yinlaj templo tu', ey 10 metro sat. Jal junxa pat yetc'ulal b'ey latz'b'il oc ch'en ch'en b'ey jun b'ab'el yamak'il templo tu', ey oxeb' piso yeoc junjun. Junjun piso yaliẍne yul yintaj wan yet b'ab'el.
4 Ja' b'ey sattaj wan cuarto tu', ey jun yul pilaliẍ ey can snan, joeb' metro sat yetoj 50 metro sk'atil, chi apni oc b'ey yul octoj. Ja' spuertail wan cuarto tu', jatu' eyoc b'ey yetc'ulal norte.
5 Ja' wan cuarto b'ey yet yox piso tu', yaliẍne eb' yintaj wan yet scaab' piso ey b'ey yalan, yutol ey wan yul pilaliẍ ey can snanlaj, yuxan yaliẍ xa yul wan tu'.
6 Oxeb' piso yeoc wan cuarto tu', asan xin, c'am spilaliẍal jaxca yet wan cuarto ey yinlaj jun b'ab'el yamak'il tu', yuxan ja' jun piso b'ey yib'an tu', yaliẍ yul yintaj jun eyoc snan, jal jun snan tu' xin, yaliẍ yintaj jun ey yalan.
7 Ey jun muro yin 25 metro yeoc sk'atil chi ec'toj b'ey sattaj wan cuarto tu', junne chi ec'toj yetoj smuroal jun b'ab'el yamak'il eltoj tu'.
8 Yutol ja' wan cuarto ey b'ey spac'ul jun b'ab'el tu', asanne 25 metro yeoc sk'atil, jal pax wan cuarto ey b'ey yinlaj templo xin, ey 50 metro yeoc spac'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' wan cuarto b'ey b'ab'el piso, b'ey spuertail yet chi cu octoj b'ey b'ab'el yul sti' na tu', b'ey jun pac' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u,
10 b'ey chi elol smuroal jun na tu'.

Ja' b'ey yetc'ulal sur, b'ey snan xol jun yamak'il yinlaj templo Dios yetoj junxa na tu', ja' titu' ey c'al pax wanxa cuarto eyaoj.
11 Laan c'al scawxi, laan c'al yeoc jaxca wan cuartolaj b'ey yetc'ulal norte. Laan c'al yeoc b'ey chi cu octoj c'al b'ey chi cu eltej, yetoj c'al jun yul pilaliẍ ey can snan yul.
12 Ja' yet chi cu octoj b'ey wan cuartolaj b'ey yetc'ulal sur, ey jun puerta b'ey chi ẍa'el yich b'ey yul pilaliẍ tu', b'ey chi ec' eltoj smuroal tu', ja'ton jun muro tu' enele yeoc yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

13 Jix yalon jun winaj tu' ey jin jaxca ti': Ja' wan cuarto b'ey yetc'ulal norte, c'al b'ey sur, ja'ton wan ey sti'eltoj sattaj templo tu', asanne eb' yak'omal xaamb'al ey yet. Ja' titu' chi ẍi' no' xaamb'al eb' yak'omal xaamb'al tol asan Jehová ey yet, yutol ja' eb' chi ak'wi servil b'ey Jehová. Ja' titu' chi yaoctoj wan tzetyetal eb' tol asan Dios ey yet, ja'ton ixim tiriw chi ak'le yin ofrendail, c'al ixim chi ak'le yetoj no' xaamb'al yu yak'le tan spenail, c'al yetoj no' xaamb'al, yu stooloj spenail, yutol ja' wan ofrenda tu', yet Jehová yeocoj.
14 Ja' yet chi octoj eb' yak'omal servil tu' yul templo, c'am chi ske' comon c'al chi eltoj eb' b'ey sattaj c'al b'ey yamak'il templo yet c'amto chi sq'uexcan el spichil eb' chi yaoc yin yopiso yul templo tu'. Yutol ja' jun spichil eb' tu', miman yeloc apnoj, yuxan c'am chi ske' yeltoj eb' xol conob' yetoj; sowalil tx'ojxa spichil eb' chi yaocoj, ẍi jun winaj tu' ey jin.

Jix Echele Yinlaj Templo

15 Ja' yet jix lawi yechen yul templo jun winaj tu', jix jin yi'on eltoj b'ey jun puerta ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Jix lawi tu', jix oc ian yechen tx'otx' yinlaj templo tu'.
16 Jix sk'anb'alne jun te' aa i'b'il oc yu, jix yechen b'ey jun pac' yetc'ulal b'ey chi aol c'u; ey 250 metro.
17 Jix lawi tu', jix yechen c'al pax jun pac' yetc'ulal norte, ja' jun tu' ey c'al pax 250 metro.
18 Jal jun pac'xa yetc'ulal sur, ey 250 metro.
19 Ja' yin slawub'al xin, ja' yetc'ulal b'ey chi too c'u, jac'ala' 250 metro c'al pax oj.
20 Jix yeche c'al scanpaq'uil. Ja' yin masanil x'otx'al templo tu', ey jun muro, 250 metro yeoc junjun pac'. Ja' jun tu' eyoc snan xol tzetyetal tol yet Dios yeocoj, c'al wanxa tx'oj yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ocnaj Stzejejial Jehová B'ey Templo

43 **1** Jix wiloni tol jix jin yi'toj jun winaj tu' b'ey jun puerta
yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
2 Jix wiloni tol ja' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, ja' titu' chi tit stzejejial
Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti'. Caw jow sb'ilwi chi kab'e, jaxca
junoj miman ja' caw ey yip, saj xac'al jix yun yili sat tx'otx' ti' yu.
3 Ja' tzet jix wil tu', laan jaxca jun jix wil yet jix jul Jehová jul yak'on
lawoj Jerusalén, laan c'al pax jaxca jun jix wil b'ey sti' ja' miman
Quebar. Jix jin ey pajna sat tx'otx' yu.
4 Ja' stzejejial yipalil Jehová, jix octoj b'ey yul templo b'ey jun puerta
yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
5 Jix lawi tu' xin, jix wab'eni tol ja' Yespíritu Dios jix jin i'on a
waanoj, jix jin yi'ontoj b'ey yet scaab' yamak'il templo. Jix wiloni tol
caw nonaj el yul templo yu stzejejial Jehová.
6 Jix wilon pax oj, ey jun winaj linan oc jin c'atan. Jix wab'eni, tol
jata c'al b'ey yul templo tu' jix k'anab' eltej Jehová ey jin.
7 Jix yalon jaxca ti': Jaach ánima, ja'ton titi' b'ey ey jin trono ti'; ja'
titi' caan jin ec' yin junelne snan xol eb' ja wet Israelal. Ja' eb' ti',
yetoj c'al eb' sreyal eb', manxa oj jin yintajne el eb', manxa oj oc eb'
yin eyilal tet comon dios, c'al smujon sreyal eb' scawilal jin templo ti',
jaxca jix yun eb' yet yalantoj.
8 Ja' yet tu' jix swa'ne a spalacio eb' yin sc'ul jin templo. Junxane
smuroal ey snan xol spuertail jin templo yetoj puertail sdespacho eb'
tu'. Caw pena chi yun jin b'ina yu eb', yutol caw pena sb'eyb'al eb',
caw yaab'etaj yul jin sat. Yu jun tu', yuxan jix tit jin jowal yin eb',
catu' jix wak'on cam eb'.
9 Yu jun tu', c'am ojab'xa chi oc eb' yin eyilal tet comon dios, c'am
ojab'xa chi smuj sreyal eb' sc'atan jin templo, queyton tu' oj yun weec'
snan xol eb'.
10 Ja' tinani' xin, jaach ánima, al tet eb' ja wet Israelal tzet utb'il yeoc
jin templo jix ja wila', yet watx' chi cam yilon eb' c'al q'uixwi a eb' yu
spenail chi yunne.
11 Ta tol oj q'uixwoj a eb' yu tzet jix el yunen eb', catu' oj ja koc' alne el
tet eb' tzet utb'il yeoc jin templo, yetoj c'al tzettaj yetal ey yul, yetoj c'al
tzet utb'il yeoc spuertail, chi yal yeloc apnoj masanil tzet utb'il yeocoj,
yetoj c'al pax wan sleyalil tol sowalil chi jijelei. Tz'ib'e yechel masanil
wan tu', yet watx' oj na'cha el yu eb' sic'leb'il yet oj yuneni. Catu' cha
tz'ib'en c'al pax masanil wan ley, yet watx' chi sjije eb' yuneni.
12 Ja'ton jun tu' xolilal tzet yeoc b'ey jin templo: Masanil tx'otx'
tzalquiltaj yinlaj templo, junelne tol wet yeocoj, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Yet Xaamb'al

13 Ja' jun yechel jun yet xaamb'al b'ey yul stemplo Dios tu', jac'ala' jun echb'al tu' jix k'anle yin templo. Ja' cimientoal yich jun yet xaamb'al, ey nan metro eeytoj yul tx'otx', nan c'al pax metro ey can el yinlaj. Ey c'al pax ni'anxa tzalan a b'ey sti'laj tu', 25 centímetro eyaoj.
14 Chi tit tac'al b'ey yib'an cimientoal yich masanta'c'al b'ey chi aapnoj yet scaab' tujan yich, jun metro eya steel; nan metro etxan can el yinlaj. Jal pax jun yet yox tujan xin, caab' metro eya steel, etxan can el nan metro yinlaj yich jun yet xaamb'al tu'.
15 Ja' b'ey jun yet xaamb'al tu' chi ak'le tz'a' xaamb'al. Ja' jun tu', caab' metro eya steel; ja' scaneb'al xiquin naat eya yib'an b'ey chi ak'le tz'a' no' xaamb'al.
16 Ja' jun tu', ey wajeb' metro c'al yeoc junjun spac'ul.
17 Jac'ala' jun yet yox yich, ey jujeb' metro yeoc junjun spac'ul. Ja' yin sti'laj, ey ni'anxa tzalan aoj, 25 centímetro eyaoj, nan metro etxan can el yinlaj yich jun yet xaamb'al tu'. Ja' jun k'ooch chi atoj b'ey jun yet xaamb'al tu', chi can yetc'ulal b'ey chi aol c'u.

18 Jix lawi tu', jix yalon Jehová ey jin: Jaach ánima, ja yet oj apnoj oc stiempoal swa'xi jun yet xaamb'al tu', sowalil chi jijele wan sleyalil ti': Sowalil oj ak'le tz'a' junoj no' no' yin xaamb'al yib'an, catu' oj txile oc ẍiq'uil no' yib'an.
19 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' tet eb' Levita yic'aal Sadoc, ja'ton eb' yak'omal xaamb'al, ja' eb' chi ske' sjul jin c'atan yin jin yak'on servil eb', chi yak' tz'a' junoj no' ach'e wacax eb' yin xaamb'al, yu yak'le lawoj spenail eb'.
20 Chi lawi tu', oj yi'ontej ni'oj ẍiq'uil no' eb', catu' chi xion oc eb' yin scaneb'al xiquin jun yet xaamb'al, c'al yin xiquinlaj yet yox tujan yich tol naat eyaoj, c'al yinlaj yich masanil jun yet xaamb'al tu'. Queytu' oj yun swa'xi can el jun yet xaamb'al c'al yoc can yin yopiso.
21 Chi lawi tu', catu' chi yi'on a no' wacax eb' jix ak'le yin xaamb'al tu', catu' oj yak'on tz'a' eb' b'ey yinlaj templo b'ey jun lugar tol txequel yeocoj.
22 Ja' yet junxa c'ual, oj yak'on tz'a' junoj no' chiw eb', yu yak'le tan spenail eb', ja'ton junoj no' c'am ni'oj tacnajil. Queytu' oj yun sajb'anen el eb' yak'omal xaamb'al jun yet xaamb'al tu' yetoj no' chiw, jaxca c'al jix yun eb' yetoj no' wacax.
23 Ja' yet oj lawoj wan tu', oj yi'ontej junoj no' ach'e wacax eb', c'al junoj no' icham me', tol watx' c'al smimanil no' scac'onal.
24 Queyton tu' oj yun yi'ontej eb' ey jin. Oj yaoc yatz'amil eb', catu' oj yak'on tz'a' eb' yu wi'le a can yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yin junjun c'u, yin jujeb' c'ual, sowalil oj yak' c'al pax junoj no' chiw eb' yin xaamb'al, yu yak'le tan spenail, yetoj c'al junoj no' ach'e wacax, c'al yetoj junoj no' icham me'. Tol watx' c'al smimanil no' scac'onal.
26 Queytu' oj yun eb' junjun c'u, yet chi sajb'anen eb' yak'omal xaamb'al jun yet xaamb'al tu', yet watx' chi oc c'al yopiso.
27 Jujeb' c'ual oj yun eb' jaxca tu', jal yet swaxajeb' c'ual xin, c'al yet oj b'ey c'altoj, oj yak' c'al xaamb'al eb' chi tz'a'i, c'al xaamb'al yet watx'c'ulal. Yutol jain Jehová jin chi wala'; tol oj jex jin cha' yin tzalac'ulal, ẍi Dios.

Yopiso Jun Puerta Yetc'ulal B'ey Chi Aol C'u

44 **1** Jix lawi tu', jix jin yi'on pax toj jun winaj tu' b'ey spuertail stemplo Dios, yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Jix wiloni tol majan jun puerta tu'.

2 Ja' titu' jix yal Jehová ey jin: Ja' jun puerta ti', oj can c'al majan jaxca tu'; c'am b'ak'in oj jajleoj. C'am mactxequel oj ske' yoctoj yul, yutol ja' b'ey jun tu' jix jin octoj jain sDiosal Israel jin ti'.
3 Asan naj syaawil conob' chi ske' yapni oc low titu' yet chi ẍi'on no' xaamb'al jin sattaj. Ja' titu' chi ec' octoj b'ey yul spilaliẍal b'ey sattaj tu', jac'ala' ja' titu', chi ec' el pax toj junelxa, ẍi Dios.

Mactxequel Chi Ske' Yoctoj B'ey Yul Templo

4 Jix lawi tu', jix jin yi'ontoj jun winaj tu' b'ey jun puerta ey b'ey yetc'ulal norte, b'ey sattaj templo. Jix wiloni tol jix noel yul templo yu stzejejial Jehová. Queytu' jix yun wey noan b'ey sat tx'otx'.
5 Catu' jix yalon Jehová ey jin: Jaach ánima, chi cam wal ja wiloni, c'al ja wab'en sleyalil yeoc jin templo ti'. Oj cam wal ja wiloni, mactxequel oj ske' yoctoj c'al yeltoj yul jin templo ti'.

6 Al tet eb' ja wet conob' Israel, eb' pit chi yute sb'a tu': Jain Jehová jin chi wala': B'ejwej can b'eyb'ale tol yaab'etaj yili chi wila'.
7 Jaex ti', jix je yetne el jin templo. Comon xac'al jix je cha' octoj eb' tx'oj conob'al yul, ja'ton wan ánima tol c'am yechel jin wa k'ane eyoc yin sna'b'al c'al yin smimanil. Jix je yetnetoj yin je yak'on ixim tiriw, c'al ẍepu'al no' no' yin xaamb'al, c'al ẍiq'uil no' xaamb'al tu', caw c'amxa yeloc apnoj jin wa k'ane yul je sat.
8 Ma je jije jin chejb'anil yin je yak'on xaamb'al, tol jix je ya can oc je yopiso tu' yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al, ja chi.

9 Ja' yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wala': Ja' b'ey jin templo, c'amxa b'ak'in oj octoj junoj tx'oj conob'al tol c'am yechel jin wa k'ane eyoc yin sna'b'al, c'al yin smimanil, tam wal eb' tx'oj conob'al caan ec' je xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' eb' Levita tol jix el jin c'atan, yet jix jin sb'ejoncan masanil eb' Israelal, ja'ton yet jix too eb' yin eyilal tet tzet chi al-le oc diosal, oj waoc sya'ilal yib'an eb' yu spenail tu'.
11 Oj ske' yoc eb' yin yak'on servil c'al steynen spuertail jin templo, c'al yin junojxa ak'o servilal b'ey templo tu'. Chi ske' smak'on cam no' xaamb'al eb' b'ey jin templo, ja'ton no' chi yak' eb' conob' yin ofrendail. Sowalil b'ejan ojab' sc'ul eb' yin yak'on servil yet conob'.
12 Ja' yet yalantoj, jix yak' servil yet conob' eb' yin yi'on ey sb'a tet wan chi al-le oc diosal. Queytu' jix yun yijb'aletoj eb' yet Israelal yin spenail yu eb'. Yu jun tu', yuxan jain Jehová jin chi wak'can jin ti', tol oj waoc sya'ilal yib'an eb' yu spenail tu'.
13 C'am chi ske' yoc eb' yin yak'on servil jin sattaj yin yak'omaloj xaamb'al, tam wal chi ske' smitx'on tzetyetal eb' tol miman yeloc apnoj, tam wal tzetyetal tol wet yeocoj. Sowalil oj jul yib'an eb' yu yel sq'uixwil eb' yu spenail jix el yunen eb'.
14 Yu jun tu', ja' yin comon mulnail oj waoc eb' yin yak'on servil eb' b'ey jin templo, yet watx' oj yiltoj masanil mulnail eb' titu'.

Eb' Yak'omal Xaamb'al

15 Jal pax eb' yak'omal xaamb'al yeoc xol eb' Levita, yic'aal Sadoc, ja' eb' tu' jix jin yak' c'al servil eb', caxc'al mi jix spo'oel sb'a eb' yet Israelal yin sjijen jin chejb'anil, yuxan jain Jehová jin chi wala', tol asanne eb' tu' chi ske' sjul jin sattaj yin jin yak'on servil. Chi ske' yoc eb' jin sattaj yin yak'on ẍepu'al no' no', c'al yak'on ẍiq'uil no' xaamb'al eb' ey jin an.
16 Chi ske' c'al pax yoctoj eb' yul jin templo, yet chi octoj eb' b'ey jun yet xaamb'al yin jin yak'on servil eb'. Asan eb' chi ske' yilon jin mulnail titu'.
17 Ja' yet chi octoj eb' b'ey spuertail jun yet scaab' yamak'il tu', sowalil chi yaoc spichil eb' tol lino c'al eloj. Ja' yet eyoc eb' yin yopiso tu', ma b'ey templo c'am chi yaoc spichil eb' tol lana eyoc yin.
18 Sowalil eyoc an lino sk'oxiloj sjolom eb'. Sowalil lino c'al pax yet yul swex eb' eyocoj. C'am ojab' chi sk'al snan eb', yet watx' c'am chi el ja' yin eb'.
19 Ja' yet c'amto chi eltej eb' b'ey b'ab'el yamak'il tu', b'ey eyec' wan yet conob' eb' tu', sowalil chi yi'can el spichil eb' chi sk'an yin yopiso b'ey yul templo, catu' chi cancan b'ey yul wan cuarto tu'. Ja' junojxa spichil eb' chi yaocoj, yet watx' c'am chi oc can stzejejial Dios tol eyoc yin jun pichile tu' yin eb' eyec' titu'.
20 C'am chi yak' tzujom el t'iran sjolom eb', tam wal chi ẍa' xac'al pax ch'ib'toj xil sjolom eb', txenne c'al chi yun stzujle el xil sjolom eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 C'am junoj yak'omal xaamb'al chi yuc' vino yet chi octoj b'ey jun yet scaab' yamak'il na tu'.
22 C'am chi ske' snupi eb' yetoj eb' ix ix tol camnajxa yichamil, ma tol spo'olenaj sb'a yetoj yichamil; tol asanne ojab' junoj ix k'opo Israel, ma yistil junoj eb' yak'omal xaamb'al camnajxa, chi ske' yoc yistiloj eb'.
23 Ja' eb' yak'omal xaamb'al tu', sowalil chi cuywa eb' tet jin conob' yet chi yotajne el eb' tzetyetal sic'b'il el wu, c'al tzetyetal man sic'b'iloj el wu, yin tzetyetal saj, c'al tzetyetal man sajoj, jatac'ala' yalon ley.
24 Jac'ala' ta ey b'ey chi oc jowal, ja' eb' chi wa'nen yeoc jun jowal tu', jatac'ala' yalon jin ley. Chi sjije sleyalil wan jin k'in eb', catu' chi sjijen sc'ual xewilal eb' tol wet yeocoj.
25 C'am b'ak'in chi smitx' junoj mimanile tol camnajxa, yet watx' c'am chi yetnetoj sb'a eb' sattaj ley. Asanne ta ja' smam, ma txutx eb', ma ja' junoj sc'aal, ma scutz'in, ma junoj yuẍtaj, ma junoj yanab' eb' tol c'amto yichamil yet chi cami, chi ske' smitx'on eb'.
26 Chi lawi tu', sowalil chi sajb'ane sb'a eb', jatac'ala' ley, catu' c'am chi oc eb' mulna yul templo yin jujeb' c'ual.
27 Ja' yet chi oc pax toj eb' b'ey yul templo tu', yet chi mulna eb' yin yopiso junelxa, jain Jehová jin chi wala', tol sowalil chi yak' junoj xaamb'al eb' yu stancan el spenail eb' yib'an.
28 C'am c'al junoj eb' yak'omal xaamb'al tu' chi yi' smajul tx'otx' b'ey je conob' tu', jaxca tol jain, ey jin oc smajuloj eb'.
29 Ja' slo'b'e eb' yak'omal xaamb'al ja'ton tzetyetal chi ak'le ey jin yu yet conob' eb', yetoj c'al no' xaamb'al chi ak'le ey jin yu yak'le tan spenail, c'al yu stoolanele el spenail, yetoj c'al masanil tzetyetal chi yak' eb' yet Israelal eb' ey jin. Ja' wan tu', yet c'al eb' yeocoj.
30 Yetoj pax oj, ja' eb' yak'omal xaamb'al tu', ja' b'ab'el sat awo caw watx', sowalil chi ẍa' eb', yetoj c'al masanil ofrenda. Ja' yet oj je wa'nen ixim pan, ixim caw watx', ja' oj je yak' tet eb', yet watx' chi wak' jin watx'c'ulal je yib'an.
31 Ja' eb' yak'omal xaamb'al tu', c'am chi ske' ẍi'on junoj no' tz'iquin eb', ma junojxa no' no' tol tuc'al chi cameloj, ma tuc'al mak'b'il cam yu no' chi'wawom no'.

Ja' Tx'otx' Tx'otx' Tol Yet Jehová Yeocoj
(Ezequiel 48:9-20)

45 **1** Ja' yet chi po'ole ec' tx'otx' tx'otx' yin junjun ic'aaleal, sowalil chi po'ole can el ni'oj tx'otx' tol wet chi yun can oc jain Jehová jin ti', nan yoxlajoneb' kilómetro chi yun can steel, yetoj laoneb' kilómetro sat. Masanil jun tujan tx'otx' tu', wet chi yun can ocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' b'ey snan yul jun tx'otx' tu', ja' titu' chi po'ole can el jun tujan yet templo, 250 metro chi yun canoj. Laan c'al chi yun yechel junjun pac'. Ja' b'ey yinlaj tu' chi can c'al pax junxa 25 metro, tol colan chi yun canoj.
3 Ja' junoj tujan tx'otx' tx'otx' tol wet chi yun can oc tu', ey jun tujan, nan yoxlajoneb' kilómetro steel, joeb' kilómetro sat. Ja' snan yul jun tujan tu', sowalil ja' titu' chi can templo tol wet yeocoj.
4 Ja' jun tujan tx'otx' tu' yet eb' yak'omal xaamb'al chi mulna b'ey templo chi yun can ocoj, ja'ton eb' chi oc jin sattaj yin jin yak'on servil. Ja' titu' chi ske' swa'nen a sna eb', c'al swa'xi a jin templo sat.
5 Jac'ala', ey c'al pax junxa tujan tx'otx' nan yoxlajoneb' kilómetro steel, yetoj joeb' kilómetro sat. Ja' jun tu', yet eb' Levita chi yun canoj, ja'ton eb' chi mulna b'ey jin templo, yet watx' ey b'ey chi swa'ne a sconob'al eb' b'ey chi caey ec' eb'.
6 Jal yin slawub'al xin, sowalil chi can junxa tujan tx'otx' tx'otx' b'ey sc'atan tx'otx' wet yeocoj. Ja' jun tujan tu' yet masanil eb' conob' Israel chi yun canoj. Nan yoxlajoneb' kilómetro chi yun sk'atil yetoj nan yox kilómetro chi yun sat.

Ja' Tx'otx' Yet Naj Yaaw
(Ezequiel 48:21-22)

7 Yetoj c'al pax oj, ey caab' tujan tx'otx' yet eb' yaaw chi yun canoj. Ey jun tujan tx'otx' ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jal junxa tujan tx'otx' xin, jatu' chi can yetc'ulal b'ey chi too c'u, chi yal yeloc apnoj ja'ton b'ey jun spac'ul tx'otx' wet yeocoj, c'al b'ey spac'ul tx'otx' yet eb' conob' yeocoj. Laan c'al steel yetoj junoj tujan tx'otx' yet junoj ic'aaleal.
8 Ja' jun tujan tx'otx' tu', yet eb' yaaw yeoc b'ey Israel chi yun can ocoj. Yuxan manxa oj i'le ec' x'otx' eb' jin conob' yu eb', ja' x'otx' eb' tu' chi cancan tet yic'aal eb' yet b'ak'in.

Ley Yin Eb' Naj Yaaw

9 Jain Jehová jin chi wala': Jex yaaw je yeoc b'ey Israel. K'ojb'ilxa je yetnen eb' ánima; watx' ojab' c'al che yute je b'a, jichan ojab' c'al che yute je wa'nen yeoc junoj jowal ey snan xol eb'. B'ejwej je tok'on ec' x'otx' eb' jin conob'. Jain Jehová jin chi wala':
10 Tz'ajan ojab' je yechb'al che k'ana'.
11 Ja' je yechb'al che k'an yin tzetyetal yin sat awoal, ja' che yak'b'alne c'al pax yin ja' ja' chi yun yechelei. Ja' jun echb'al chi yij homer, ey 220 litro chi ey yul. Ja' chi ak'on yechel masanil echb'al. Ja' junoj homer, chi yi' laoneb' bato jaxca wan tzetyetal yin ja' chi yun yechelei, ma laoneb' efa tzetyetal yin sat awoal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jac'ala' c'al pax tzetyetal tol chi echele yalil junoj tzetyetal: Ja' junoj 20 gera, laan jaxca jun siclo;[f] jal pax junoj 60 siclo laan yalil jaxca jun chi yij mina.
13 Ja'ton wan ofrenda ti' sowalil che yak'a: Ja' yin ixim tiriw, c'al yin ixim cebada, 60 tujan che yute. Ja' junoj tujan tu' che yak' yin ofrendail.
14 Jac'ala' laan c'al pax che yute je po'on el je yaceite, 100 tujan che yute eloj; jun tujan che yak' c'al pax yin ofrendail.
15 Jal pax yin no' je me' xin, ja' xol junoj 200 no', che yi'el junoj no' caw b'ak'ech. Jain Jehová jin chi wala', tol ja' masanil wan ti' oj k'anle yin ofrendail yin ixim tiriw, c'al yin xaamb'al chi ak'le tz'a'oj, c'al yin xaamb'al yet watx'c'ulal, yu yak'le tan spenail jin conob' Israel.
16 Sowalil chi yak' masanil eb' conob' Israel wan ofrenda tu' tet eb' yaaw yeoc xol eb'.
17 Ja' eb' yaaw tu' chi ak'on tz'a' no' no' tu' yin xaamb'al, yetoj c'al ofrenda yin ixim tiriw, c'al yin vino chi ak'le yet chi ali x'aaw, yetoj yet sc'ual xewilal, c'al yet wan k'in miman yeloc apnoj. Sowalil chi yak' c'al pax xaamb'al yu yak'le tan spenail, c'al ofrenda yin ixim tiriw, yetoj xaamb'al chi tz'a'i, c'al xaamb'al yet watx'c'ulal, yet watx' chi ak'le tan spenail eb' yic'aal Israel.

K'in Pascua

18 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' yet b'ab'el c'u yet b'ab'el x'aaw, sowalil che yak' junoj no' ach'e wacax yin xaamb'al yet chi ak'le tan spenail b'ey jin templo.
19 Ja' naj sat yak'omal xaamb'al oj yi'a ni'oj ẍiq'uil no' no' tu', ja'ton no' chi ak'le yin xaamb'al yu yak'le tan spenail. Chi sb'onon oc yin smarcoal spuertail templo, yetoj c'al yinlaj scaneb'al xiquin jun yet xaamb'al tu', yetoj c'al yin smarcoal spuertail yet scaab' yamak'il tu'.
20 Jac'ala' queytu' chi yun c'al pax yet sjuj c'ual, yal c'al mactxequel chi oc spenail yin tol man yin oj sc'ul chi tita, ma yin tol man yotaj oj, ta lalan yoc spenail. Queytu' chi yun sajb'ican el jin templo.
21 Ja' yet 14 yoc b'ab'el x'aaw, catu' che cha'on el yich je cha'on k'in Pascua. Jujeb' c'u che lo' ixim pan tol c'am yich eeyoj.
22 Ja' yet jun c'ual tu', ja' jun eyoc yin yaawilal, sowalil chi yak' junoj no' icham wacax yin xaamb'al yu spenail, yu c'al pax yet masanil conob'.
23 Ja' yet junjun c'u yin jujeb' c'ual k'in tu', sowalil chi ak'le jujc'on no' ach'e wacax, jujc'on pax no' icham me', no' man tz'ontaj oj.

---

[f] **45:12** Ja' jun siclo txenne yalil tet nan onza.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi ak'le tz'a' no' yin xaamb'al ey jin. Yetoj c'al pax oj, chi ak'le junoj no' icham chiw yin xaamb'al yu yak'le tan spenail.
24 Ja' yetoj junjun no' ach'e wacax tu', yetoj c'al junjun no' me', sowalil chi ak'le pax junoj 20 kilo ixim tiriw, yetoj nan scan litro aceite.

K'in Yet Wan Pat Wa'neb'il A Yetoj Sk'ab' Te' C'al Xaj Te'

25 Jac'ala' pax yet jujeb' c'ual k'in yet wan pat sk'ab' te', ja'ton jun tu' chi cha'le yet 15 yoc yet sjuj x'aaw. Ja' jun yaaw tu', sowalil chi yak' c'al xaamb'al. Laan c'al sb'isil no' xaamb'al chi yak'a, ja'ton no' chi ak'le yin xaamb'al yu spenail, c'al no' chi ak'le tz'a' yin xaamb'al yet watx'c'ulal, yetoj ixim tiriw c'al aceite chi ak'lei. Laan c'al sb'isil jaxca yet chi cu na'ontej yet jix cu jajcha eltej b'ey tx'otx' Egipto.

Ja' Tzet Chi Yun Jun Yaaw Yet Ey K'in

46 **1** Jain ja'caw Jehová Yaaw jin chi wala': Ja' jun spuertail yet scaab' yamak'il yetc'ulal b'ey chi aol c'u, majan ojab' c'al yet eyoc mulnail yin wajeb' c'ual, asan yet sc'ual xewilal chi jajlei, yetoj yet sc'ual yet chi ali x'aaw.
2 Ja' yet chi yak'on xaamb'al junoj yaaw yeocoj, jatu' chi octoj b'ey sb'ab'el yamak'il templo, catu' chi oc apnoj b'ey yul spilaliẍal yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ja' titu' chi oc linan b'ey smarcoal puerta, yajb'an lalan yak'on tz'a' no' xaamb'al tu', yetoj c'al no' xaamb'al yet watx'c'ulal chi yak' jun yaaw tu'. Catu' chi ey noan eb' sat tx'otx' yet chi oc eb' yin eyilal ey jin b'ey yajantaj puerta tu'. Chi lawi tu', chi el b'ey eyec' tu', c'amxa chi maji jun puerta tu' masanta'c'al yet yeyc'ualil.
3 Ja' yet sc'ual xewilal, yetoj c'al yet chi ali x'aaw, sowalil chi oc eb' conob' yin eyilal ey jin, ja'ton sattaj jun puerta tu'.
4 Ja' no' no' sowalil chi yak' jun yaaw yeoc tu' yet sc'ual xewilal, yet chi ak'le tz'a' no' yin xaamb'al ey jin, wajc'on no' ach'e me', yetoj jun no' icham me' tol watx' ojab' c'al smimanil no' sjujc'onal.
5 Sowalil chi yak' 20 kilo ixim jarina yetoj no' icham me' tu'. Jal yetoj no' ach'e me' tu' xin, jatac'ala' jantaj chi el yin sc'ul yak'oni. Ja' yin jun 20 kilo ixim jarina tu', chi ak'le c'al pax nan scan litro aceite.
6 Ja' yet sc'ual yet chi ali x'aaw xin, sowalil chi ak'le junoj no' ach'e wacax, yetoj wajc'on no' ach'e me', yetoj jun no' icham me'. Ja' masanil no' tu', c'am c'al b'ey man tz'ajanoj smimanil no'.
7 Ja' yetoj jun no' ach'e wacax tu', chi ak'le 20 kilo ixim jarina. Quey pax tu' chi yun yak'le yetoj junjun no' icham me'. Jal pax yetoj no' ach'e me' tu' xin, yal c'al jantaj chi el yin sc'ul yak'oni. Ja' yetoj junjun 20 kilo ixim jarina tu', chi ak'le nan scan litro aceite olivo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yet oj octej jun yaaw yeoc tu', jatu' oj octej b'ey yul spilaliẍal templo, jac'ala' ja' titu' oj el c'al pax toj.
9 Ja' yet chi octej eb' conob' yin eyilal ey jin yet sc'ual k'in, sowalil chi yun eb' jaxca ti': Ja' mactxequel chi octej b'ey smajil b'ey yetc'ulal norte, jaxa b'ey puerta b'ey yetc'ulal sur chi ec' eltoj. Jal mactxequel ja' b'ey puerta b'ey sur chi octoj, jaxa b'ey puerta b'ey yetc'ulal norte chi ec' eltoj. C'am junoj chi meltzo ec' el junelxa b'ey puerta b'ey jix octoj, tol jaxa b'ey puerta b'ey sattaj chi eltoj.
10 Ja' jun yaaw yeoc tu', sowalil chi octej yetoj eb' conob', catu' chi el pax toj yetoj eb'.
11 Ja' yin mimej k'in, c'al sc'ual yamb'ab'ail, chi ak'le 20 kilo ixim jarina yin junjun no' wacax. Quey pax tu' chi yun yak'le yin junjun no' icham me'. Jal pax yin junjun no' ach'e me' xin, yal c'al jantaj chi el yin sc'ul eb' yak'oni. Ja' yetoj junjun 20 kilo ixim jarina tu', chi ak'le c'al pax nan scan litro aceite.
12 Ja' yet chi el yin sc'ul jun eyoc yin yaawilal tu' yak'on junoj xaamb'al ey jin, jaxca no' no' chi ak'le tz'a'oj ma junoj no' chi ak'le yin yet watx'c'ulal, sowalil chi jajle puerta b'ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u, catu' chi yak'on xaamb'al, jaxca chi yun yak'on yet sc'ual xewilal. Ja' yet tuxa chi eltoj, catu' chi majchele can jun puerta tu'.

Ofrenda Chi Ak'le Yet Junjun C'u

13 Junjun c'al c'u yet sk'inib'alil, sowalil chi ak'le junoj no' me' jun ab'il sk'inal, tol c'am ni'oj man tz'ajanoj smimanil, yet chi ak'le tz'a' no' yin xaamb'al ey jin.
14 Junjun sk'inib'alil chi ak'le junoj ofrenda ey jin. Jujeb' kilo ixim jarina, yetoj jun litro aceite chi secle ey b'ey yib'an ixim jarina. Ja' jun ti', sowalil chi jijele.
15 Ja' junoj ach'e me' yetoj c'al ofrenda yin ixim jarina, c'al aceite, sowalil chi ak'le tz'a' yet junjun sk'inib'alil.

Ja' Tzet Sowalil Chi Yun Jun Yaaw Yetoj X'otx'

16 Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ta ja' junoj eyoc yin yaawil tu' chi sa' tx'otx' tet yuninal, ja'ton smajul tx'otx' eb' tol yet, ja' jun tu' chi oc can yin smajuloj pax tet yic'aal eb'.
17 Ta ja' junoj yaaw tu' chi sa' tx'otx' tet junoj yak'omal servil xin, asanne c'al jayeb' ab'il yet eyoc yin yak'on servilal tu' ey yalon yet yin tx'otx', masanta'c'al yet chi jul sc'ual chi jajcha eloj. Ja' yet tu', chi oc can jun tx'otx' tu' yetoj jun yaaw tu' junelxa, yet c'al pax eb' yuninal jun tx'otx' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' jun yaaw tu', c'am yalon yet stok'on ec' smajul tx'otx' junojxa mactxequel. Ja' tzetyetal ey tet, ja' chi yak' smajuloj yuninal. Jaxca tu' xin, c'am mactxequel xol jin conob' chi cancan yin tol c'am smajul tx'otx', ẍi Dios.

Ja' Wan Cucina B'ey Templo

19 Jix lawi tu' xin, jix jin yi'ontoj jun winaj tu' b'ey chi cu octoj b'ey yin sc'ul jun miman puerta, b'ey wan cuarto yet eb' yak'omal xaamb'al chi can b'ey yetc'ulal norte. Catu' jix x'oxon ey jin yetc'ulal b'ey chi too c'u.
20 Jix yalon ey jin jaxca ti': Ja'ton titi' sowalil oj txicle no' xaamb'al yu eb' yak'omal xaamb'al yu yak'le tan spenail, ma yu stoolanele spenail. Ja' titi' oj wa'nele c'al pax ixim jarina oj ak'le yin ofrendail. Yet watx', c'am chi i'le eltoj wan tzetyetal tu' b'ey b'ab'el yamak'il templo, yet watx' c'am chi oc can stzejejial wan tzetyetal tol yet Dios yeoc yin eb' ánima, ẍi jun winaj tu'.
21 Jix lawi tu' jix wiloni, tol jix jin yi'toj jun winaj tu' b'ey jun b'ab'el yamak'il templo, jix jin yi'on c'al ec' yul-laj scaneb'al xiquin.
22 Jix wilon c'al b'ey junjun xiquinlaj tu', ey junjunxa yul pilaliẍ ey canoj. Laan c'al yechel masanil. Ey 20 metro steel yetoj 15 metro sat.
23 Ja' yinlaj yamak'il tu', eya jun muro ch'en c'al eloj, ja' b'ey yichlaj jun muro tu', jatu' eya b'ey chi oc k'ak'.
24 Jix lawi tu' xin, jix yalon ey jin jaxca ti': Ja'ton b'ey wan cucina ti' oj ak'le ta no' xaamb'al yu eb' chi mulna b'ey templo yu eb' conob', ẍi jun winaj tu' ey jin.

Jun Ja' Ja' Jix Aol B'ey Yul Templo

47 **1** Jix lawi tu', jix jin yi'ontoj jun winaj tu' b'ey sti' spuertail templo. Jix wiloni tol ja' b'ey yalan sti' puerta tu', jatu' chi aol jun ja'. Ja' titu' chi too can jun ja' tu' yetc'ulal b'ey chi aol c'u, b'ey yin sc'ul templo. Ja' jun ja' tu', jatu' chi too can b'ey yetc'ulal cu watx' k'ab', ja'ton b'ey yetc'ulal sur b'ey jun yet xaamb'al.
2 Jix lawi tu', jix jin yi'on el jun winaj tu' b'ey templo, b'ey puerta yetc'ulal norte. Jix b'et jin joy jin b'a yu b'ey sti' na, masanta'c'al b'ey puerta yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Ey jun yaliẍ ja' chi aol b'ey yetc'ulal sur b'ey jun puerta tu'.
3 Ja' jun winaj tu', jix eltoj yetc'ulal b'ey chi aol c'u, jix yeche yetoj jun tx'an i'b'il oc yu. Jix yeche 500 metro, jix jin yi'on ec'toj b'ey yul ja' ja' tu'. Jix aol ja' ja' tu' b'ey snuk' wajan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jix lawi tu', jix yechen pax junxa 500 metro catu' jix jin yi'on pax ec'toj b'ey yul ja' ja'; ja' yet tu' jix aapnoj ja' b'ey sjolom jin penec. Jix yechen pax junxa 500 metro, catu' jix jin yi'on pax ec'toj b'ey yul ja' ja'. Ja' yet tu', jix aapnoj ja' ja' tu' b'ey jin nan.
5 Jix yechen junxa 500 metro. Ja' yet tu' caw mimanxa ja', ma xa ske' jin k'axb'o ec' yul ja'. Caw mimanxa yich ja', c'am chi ske' wec'toj, asan ta chi ske' cu mak'on ja' xin, chi ske' cu k'axb'onen ja'.
6 Catu' jix yalon ey jin jaxca ti': Jaach ánima, chi cam ja na'on yin tzetyetal jix ja wila', ïi ey jin.

Jix lawi tu', jix jin yi'ontoj b'ey sti'laj ja' ja' tu'.
7 Jix wiloni, tol ja' b'ey scaab' paq'uil sti'laj ja' ja' tu', caw ey te' te' eya titu'.
8 Jix lawi tu', jix yalon ey jin: Ja' jun ja' ti', chi b'ey c'altoj yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Chi too can ja' b'ey spananil sti' ja' Jordán, catu' chi too can ja' b'ey xol ja' Camnaj Mar. Ja' yet oj apnoj oc ja' xol ja' tu', oj chi'b'oj ja' mar tu' yu ja'.
9 Yal c'al b'ey oj apnoj oc jun ja' ti', watx' xac'al oj yun scaey ec' masanil tujan no' no' b'ey yul ja' tu', oj ch'ib' sb'isil no' pescado yul ja'. Yutol ja' jun ja' ti', oj chi'b'oj el ja' k'achi' ja' yu, catu' ec'al oj yun sb'isil masanil tzetyetal tol ey yiquisal b'ey yul ja'.
10 Ja' b'ey sti'laj ja' mar chi too tac'al b'ey En-gadi masanta'c'al b'ey En-eglaim. Ja' titu' caw ey eb' mitx'om pescado oj yak' taj xim eb'. Ja' titu' oj ch'ib' masanil tujan no' pescado, jaxca wal no' pescado ey yul ja' Mar Mediterráneo.
11 Jal pax b'ey tx'otx' yaax tx'otx'laj xin, man oj ch'ib' ja' ja' titu'. Ja' titu' ey ja' k'achi', ja' b'ey ja' tu' oj i'le atej atz'am.
12 Ja' b'ey sti'laj ja' ja' tu', oj ch'ib'a masanil tujan te' te' chi cu lo' sat. Ja' te' te' tu', c'am b'ak'in chi pujel xaj. Man oj sb'ej yak'on sat. Junjun c'al x'aaw ey ac' sat te', yutol ja' ja' oj eltej b'ey templo eyoc yaaloj te'. Ja' sat te' tu', oj lo'leoj, jal xaj te' xin, oj oc amb'alil, ïi jun winaj tu'.

Smoonal Jun Nación Tu'

13 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Jain Jehová Yaaw jin chi wala': Ja'ton wal smoonal jun tx'otx' oj ïa' eb' lacaweb' tujan yic'aal Israel smajuloj. (Ja' eb' yic'aal José caab' tujan smajul eb' oj yi'.
14 Jain jix wak' jin ti' wak'on jun tx'otx' ti' tet eb' je yichmam. Laan c'al chi yun je po'on ec' je lacaweb' tujan ic'aaleal. Ja'ton jun tx'otx' ti' oj oc je majuloj wu.)

15 Ja' smoonal b'ey norte, chi too tac'al b'ey ja' Mar Mediterráneo, catu' oj ec'toj b'ey conob' Hetlón, c'al b'ey conob'laj yet Sedad,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Hamat, Berotá, c'al Sibraim, (ja' jun tu', jatu' ey b'ey smoonal snan
xol Damasco yetoj Hamat,) masanta'c'al b'ey Hazar-haticón, (ja'ton
smoon sb'a yetoj Haurán).
17 Yu jun tu' xin, ja' smoonal chi too tac'al b'ey ja' Mediterráneo,
masanta'c'al chi apni oc b'ey Hasar-enán. Ja' b'ey norte chi cancan
tx'otx' tx'otx' yet Damasco, c'al tx'otx' yet Hamat.
18 Jal pax smoonal yetc'ulal b'ey chi aol c'u, chi ec'toj b'ey sti'laj
yet Haurán, c'al yet Damasco. Chi b'ey c'altoj b'ey sti'laj ja' Jordán,
ja'ton ja' tu' moon yeoc snan xol Galaad c'al Israel, masanta'c'al chi
apni oc b'ey conob' Tamar, b'ey yetc'ulal sur yet ja' Camnaj Mar.
19 Jal pax smoonal b'ey sur chi too tac'al b'ey Tamar, chi ec'toj
b'ey ja' snuk'ja'laj b'ey Meribá-cadés, c'al b'ey ja' elom ja' yet Egipto,
masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' mar Mediterráneo.
20 Jal pax smoonal yetc'ulal b'ey chi too c'u, ja'ton ja' Mar
Mediterráneo eyoc yin smoonal, chi too tac'al b'ey smoonal yet Egipto,
masanta'c'al chi apni oc b'ey sti' ja' b'ey sattaj, b'ey chi cu octoj b'ey
Hamat.
21 Ja'ton jun tx'otx' ti' sowalil chi po'ole ec' je xol jaex yic'aal jex
Israel ti'.
22 Ja'ton jun tx'otx' tu' oj je yi' jaex ti', yetoj c'al eb' tx'oj conob'al
eyec' je xol, ja'ton eb' eyxa yuninal. Ja' yet oj je po'on ec' tx'otx'
tx'otx' je xol, laan oj je yute yet eb' tx'oj conob'al tu' je yetoj.
23 Jain Jehová Yaaw jin chi wala', tol ja' eb' tx'oj conob'al tu', oj ӓa'
smajul tx'otx' eb' yin junjun ic'aaleal b'ey eyec' eb' tu'.

Ja' Tzet Jix Yun Spo'on Ec' Tx'otx' Tx'otx' Eb' Israel

48 **1-7** Ja' smoonal tx'otx' yet Israel b'ey yetc'ulal norte, chi too
tac'al b'ey ja' mar Mediterráneo chi ec'toj b'ey Hetlón, yetoj
b'ey chi cu octoj b'ey Hamat, c'al b'ey Hazar-enán, jal b'ey sur jatu'
chi ec' ӓa'el smoonal b'ey conob' Damasco, c'al b'ey Hamat. Junjun
c'al ic'aaleal eb' Israel tu', chi ӓa' junoj tujan smajul tx'otx' chi too
tac'al b'ey smoonal yetc'ulal b'ey chi aol c'u, masanta'c'al chi apni oc
b'ey ja' Mar Mediterráneo, yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja'ton xolilal ti',
chi ӓa'el yich b'ey norte catu' chi b'ey c'altoj b'ey sur:

Dan, Aser, Neftalí, Manasés,
Efraín, Rubén, Judá.

8 Ja' b'ey spac'ul tx'otx' yet Judá, ja' titu' ey jun tx'otx' sic'b'il
eloj: Ey nan yoxlajoneb' kilómetro sat. Jal steel, laan yetoj yet
junjun ic'aaleal, chi tit tac'al yetc'ulal b'ey chi aol c'u, catu' chi
apni yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' b'ey snan xol tx'otx' tu', jatu' ey
templo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tx'otx' Tx'otx' Yet Jehová Yeocoj
(Ezequiel 45:1-6)

9 Ja' jun tujan tx'otx' tx'otx' wet yeoc tu', ey nan yoxlajoneb' kilómetro steel, yetoj laoneb' kilómetro sat.
10 Ja' b'ey jun tujan tx'otx' tu', ey junoj tujan tx'otx' tol yet eb' yak'omal xaamb'al yeocoj. Nan yoxlajoneb' kilómetro steel, jal sat, ey joeb' kilómetro. Ja' b'ey snan yul tu', jatu' ey jin templo.
11 Ja' jun tx'otx' tu', yet eb' yak'omal xaamb'al eyoc yin jin yak'on servil, ja'ton eb' yic'aal Sadoc, ja'ton eb' ma toj tzajan yintaj eb' yet Israelal, yet jix yi'on el sb'a eb' wintaj, jaxca jix yute sb'a eb' yet Levitail eb'.
12 Yu jun tu', yuxan ja' b'ey jun tujan tx'otx' tol wet yeoc tu', tx'otx' junne ey yetoj yet eb' Levita, ja' titu' ey jun tujan tx'otx' tol asan eb' yak'omal xaamb'al ey yet.
13 Ja' b'ey sti'el tx'otx' yet eb' yak'omal xaamb'al, jatu' ey c'al pax tx'otx' yet eb' Levita. Ja'ton tx'otx' tu' ey nan yoxlajoneb' kilómetro steel yetoj joeb' kilómetro sat. Jal pax tx'otx' wet yeoc xin, ey nan yoxlajoneb' kilómetro steel yetoj laoneb' kilómetro sat.
14 Ja'ton wal jun tujan tx'otx' tu' yel xac'al watx' sat b'ey yul nación tu'. C'am junoj tujan tx'otx' tu' chi ske' txonle eloj. C'am c'al pax chi ske' q'uexle tx'otx', tam wal chi ske' yak'le tet junojxa mactxequel, yutol junelne wet yeocoj.
15 Jal ni'ojxa tx'otx' xin, ey nan yoxlajoneb' kilómetro steel yetoj nan yox kilómetro sat, manxa wet oj yeocoj. Ja' b'ey snan sat tx'otx' tu', jatu' ey jun miman conob'. Jal jantaj to tx'otx' colan yin xin, chi ske' scaey eb' ánima c'al yoc slowb'aloj no' job'b'eal no'.
16 Ja' jun conob' tu' ey 2,250 metro junjun spac'ul.
17 Ja' b'ey yinlaj conob' tu', jatu' ey slowb'al no' job'b'eal no'. Ja' jun tujan tx'otx' tu' ey 125 metro sat b'ey scanpaq'uil conob' tu'.
18 Ja' b'ey spac'ul jun conob' tu', junne ey yetoj tx'otx' wet yeocoj. Ey jun tujan tx'otx' tu', ey joeb' kilómetro steel yetc'ulal b'ey chi aol c'u b'ey conob' tu', jac'ala' joeb' kilómetro steel yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' jun tx'otx' tu' chi oc mulnail yib'an, ja' sat awo chi yamb'ale a xin, ja' chi slo' eb' ánima chi mulna b'ey yul conob' tu'.
19 Ja' eb' ánima chi mulna b'ey yul conob' tu', yal c'al tzet ic'aaleal yeoc xol eb' yet Israelal, chi ske' smulna b'ey jun tujan tx'otx' tu'.
20 Masanil tx'otx' tx'otx' sic'b'il can eloj, ja'ton tx'otx' wet yeocoj, yetoj c'al tx'otx' yet eb' conob' ye can ocoj. Ja' masanil wan tu' ey nan yoxlajoneb' kilómetro junjun pac'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tx'otx' Tx'otx' Tol Yet Eb' Yaaw
(Ezequiel 45:7-8)

21-22 Ja' mac eyoc yin yaawil, ja' chi i'on oc tx'otx' ey can snan xol tx'otx' yet Judá, yetoj tx'otx' yet Benjamín; chi yal yeloc apnoj, ja'ton tx'otx' spac'ul tx'otx' wet yeocoj, c'al spac'ul tx'otx' yet conob'al yeocoj. Ja' tx'otx' tu', ey nan yoxlajoneb' kilómetro sat, catu' chi b'ey c'altoj yetc'ulal b'ey chi aol c'u, masanta'c'al chi apni oc b'ey smoonal nación Israel tu'. Jal pax yetc'ulal b'ey chi too c'u xin, masanta'c'al b'ey ja' Mar Mediterráneo chi apni ocoj. Jal b'ey snan yul tu', jatu' chi cancan tx'otx' wet yeoc b'ey ey jin templo. Ja' titu' ey c'al pax tx'otx' yet eb' yak'omal xaamb'al, c'al yet eb' Levita, c'al tx'otx' b'ey eey miman conob'.

Ja' Tx'otx' Tx'otx' Yet Wanxa Eb' Yic'aal Israel

23-27 Ja' tx'otx' yet wanxa eb' yic'aal Israel, chi too b'ey yetc'ulal sur. Junjun c'al ic'aaleal, chi ӈa' junjun tujan x'otx' chi too tac'al b'ey yul moon, yetc'ulal b'ey chi too c'u, masanta'c'al chi apni oc b'ey moon yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Queytu' yeoc yin xolilal jaxca ti':

Benjamín, Simeón, Isacar,
Zabulón, Gad.

28 Ja' b'ey yetc'ulal sur, jatu' ey tx'otx' yet Gad, ja' smoonal, chi too tac'al b'ey Tamar, chi ec'toj b'ey snuk'ja'laj yet Meribá-cadés, c'al b'ey ja' yet tx'otx' Egipto, masanta'c'al chi apni oc b'ey ja' Mar Mediterráneo.

29 Ja'ton jun tx'otx' tu' oj ӈa' eb' yic'aal Israel. Queytu' oj yun je po'on ec' tx'otx', ӈi Jehová Naj Yaaw.

Wan Spuertail Conob' Jerusalén

30-34 Ja' jun conob' ey snan sat tx'otx' tu', eyoc smuroal yinlaj, ey 2,250 metro yeoc junjun spac'ul, catu' laan c'al yeoc scanpaq'uil. Ja' b'ey junjun spac'ul ey oxeb' spuertail. Ja' yin junjun puerta chi b'ina sb'i junjun ic'aale yin, jaxca ti' yeoc xolilal. Ja' wan spuertail b'ey yetc'ulal norte chi yij: Rubén, Judá c'al Leví; jal yetc'ulal b'ey chi aol c'u chi yij: José, Benjamín c'al Dan; jal pax b'ey sur chi yij: Simeón, Isacar c'al Zabulón; jal yetc'ulal b'ey chi too c'u chi yij: Gad, Aser c'al Neftalí.

35 Ja' jun smuroal tu' ey b'aloneb' kilómetro yeoc yinlaj miman conob' tu', ja' sb'i jun conob' tu' yet oj b'ey c'altoj: Scalub'al Jehová, oj yij sb'i, ӈi Dios, ӈi naj Ezequiel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
DANIEL

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 530 a.C.

Ja' Daniel jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey Babilonia c'al b'ey Media-persia. Yuxan, Daniel sb'i jun libro ti'. Ja' sk'aneal naj yetoj tzet jix x'ox Dios tet naj ey can ey yul. Ja' jun libro ti' jix el yich stz'ib'elecan yet eyoc eb' Israel yin sya'tajilal yu naj rey Nabucodonosor b'ey Babilonia.

Ja' jun libro ti' ey oxeb' tujan yeocoj. Ja' b'ab'el tujan, ja'ton b'ey capítulo 1. Ja' titi' chi yaltej yu yichb'anil jun libro ti'.

Ja' yet scaab' tujan, chi ẍa'el yich b'ey capítulo 2 chi apni b'ey capítulo 7. Ja'ton titi' tz'ib'eb'ilcan wajeb' tujan sk'aneal b'ey chi yala' tol ja' sDiosal Daniel, miman yeloc apnoj yipalil yib'an masanil conob'laj, c'al yib'an wan comon dios, yetoj yib'an eb' rey.

Ja' yet yox tujan, chi ẍa'el yich b'ey capítulo 8 chi apni b'ey capítulo 12. Ja' titi' chi yal yu oxeb' tzetyetal jix tx'oxle yil naj Daniel yin weyicheal, yu eb' chi chichon oc sc'ul yin Dios yetoj yin eb' sconob', yetoj c'al pax tzet oj yun scan yalan ẍejb'anil Dios. Caw miman tzet tz'ib'eb'ilcan yul jun libro ti', eyoc yichb'aniloj tzet jix al-le yul An Nuevo Testamento tol t'inan yuneni.

Yichb'anil Sk'aneal Naj Daniel

1 **1** Ja' yet yox ab'il xa yoc naj Joaquim yin reyal b'ey Judá, jix apni Nabucodonosor sreyal Babilonia b'ey Jerusalén, catu' jix sjoymone oc sb'a yetoj eb' soldado yin conob' tu'.
2 Ja' Dios jix aon oc naj rey Joaquim tu' yul sk'ab' eb'. Queytu' jix yun yeyq'uey yul sk'ab' Nabucodonosor tu'; ja' jantaj mitx'k'ab'e yet stemplo Dios jix i'letoj b'ey Babilonia yu eb', catu' jix yaon octoj jantaj wan mitx'k'ab'e tu' eb' b'ey yul stemplo sdiosal Nabucodonosor b'ey Babilonia tu'. Jix i'le c'al pax toj eb' ánima a Judá yu eb'.
3 Catu' jix yalon naj rey Nabucodonosor tet naj Aspenaz, yaaw yeoc yu yilon b'ey spalacio, tol chi sic'le el xol eb' Israel jantaj eb' ach'e xol yic'aal eb' rey, c'al xol yic'aal eb' mimej yopiso jix i'letej tu'.
4 Jaxca eb' ach'e tol watx' yili, c'am ni'oj stacnajil smimanil eb', eb' caw jelan, eb' caw ey sna'b'al, ja'ton eb' smoo yak'wi servil b'ey sdespacho. Ja'ton eb' tu' chi cuyle yin sti', c'al yin tzet chi yun stz'ib'li eb' Caldeo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Jix yalon naj rey Nabucodonosor tet Aspenaz tu', tol ja' slo'b'e naj chi slo' c'al svino naj chi yuq'ue', ja' chi ak'le tet eb' naj ach'e tu', catu' chi cuyle eb' naj yin oxeb'oj ab'il. Chi lawi tu' xin, catu' chi oc eb' yin yak'on servil naj.

Naj Daniel Yetoj Oxwan Eb' Yet Ach'eal Ja'jun Yetoj

6 Ja' xol wan eb' ach'e sic'b'il el yu naj Aspenaz tu', jatu' eyoc Daniel, Ananías, Misael c'al Azarías. Ja'ton eb' ti', jix tit yin yic'aal Judá.
7 Jix q'uexle sb'i eb' yu naj Aspenaz tu'. Ja' Daniel, jix ak'le yij Beltsasar; jal Ananías, jix ak'le yij Sadrac. Jal Misael, jix ak'le yij Mesac; jal Azarías xin, jix ak'le yij Abed-negó.
8 Ja' naj Daniel tu', jix sna' tol pena chi can sattaj Dios yu slo'b'e c'al tzet chi yuc' naj rey tu', yuxan jix yal tet naj Aspenaz tu', tol c'am chi ak'le pural yet chi slo'on wan lo'b'e tu'.
9 Ja' Dios jix colwa yetoj Daniel, yuxan caw watx' naj yul sat naj Aspenaz tu'.
10 Yu jun tu', jix yalon tet jaxca ti':

—Chin xiw tet naj waawil, yutol ja'caw naj jix alon tzet oj cu lo' c'al tzet oj kuc'wej. Ta ja' yet oj yilon naj tol tz'ontaj xac'al je yili xol wanxa eb' naj je yet ach'eal tu', je yu jaex ti', catu' chin ak'le cam yu naj rey tu', ẍi naj.

11 Jix yaoc naj Aspenaz tu' jun yilomal Daniel, Ananías, Misael c'al Azarías, yuxan jix yal Daniel tet jun yilomal tu' jaxca ti':

12 —Chin k'an ey jaach an, tol chon ja wak' porob'al yin laoneb'oj c'ual, tol asan c'al sat awo cha wak' cu lo', asan c'al ja' cha wak' kuq'ue', catu' c'am chi'b'e cha wak' cu chi'.
13 Ja' yet chi lawi ec' laoneb' c'ual tu' xin, catu' chon ja laanb'anen yetoj wanxa eb' ket ach'eal chi lo'on wan lo'b'e jaxca yet naj rey tu'. Ta jaxca tu' xin, chi ske' ja wak'on ey jon tzet oj cu lo' jatac'ala' tzet utb'il kili ocoj ja wila', ẍi Daniel tu'.

14 Jix ẍa'on sc'ul jun yilomal eb' tu', jix yak'on tzet jix sk'an eb' tu' yin laoneb' c'ual, yu yak'le porob'al eb'.
15 Ja' yet jix ec'toj laoneb' c'ual tu' xin, catu' jix il-le ocoj tol yel xac'al watx' yili eb', caw ey yip eb' yintaj wanxa eb' naj yet ach'eal eb' chi lo'on wan lo'b'e jaxca yet naj rey.
16 Yu jun tu' xin, ja' naj yilomal eb' tu' jix yi'el tzet t'inan chi slo' eb' c'al vino t'inan chi yuc' eb', asan xac'al sat awo jix ak'le tet eb'.

17 Ja' eb' canwan ach'e tu' xin, jix ak'le sna'b'al c'al sjelanilal eb' yu Dios, yet watx' chi na'cha el masanil cuyo tu' yu eb', c'al ẍ'ib' sna'b'al eb'. Ja' naj Daniel tu', ey sjelanil yin sna'on el weyiche c'al yin tzet chi ak'le yila'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet jix aapnoj stiempoal jantaj tzet alb'il yu naj rey, catu' jix i'letoj masanil eb' ach'e cuywom tu' yu naj Aspenaz b'ey sattaj naj rey Nabucodonosor b'ey spalacio.
19-20 Ja' yet jix apni eb' sattaj naj, jix k'anab' yetoj eb', yuxan ja' xol masanil eb' naj ach'e tu', c'am junojxa laan sjelanil jaxca sjelanil Daniel, Ananías, Misael c'al Azarías. Jix sk'anle naj rey tet eb' yin masanil tzettaj yetal sowalil chi oc yopiso yu, jaxca jelanilal c'al na'b'ale. Jix na'cha el yu naj tol ec'b'an sjelanil eb' canwan tu' yintaj masanil eb' atxum, eb' na'om el k'ane ey b'ey yul snación naj rey tu'. Yu jun tu', yuxan ja' eb' tu' jix cancan yin yak'on servil naj rey.
21 Queytu' jix yun scancan Daniel yin yopiso tu', masanta'c'al yet b'ab'el ab'il yoc naj Ciro yin reyal.

Ja' Sweyich Naj Nabucodonosor

2 **1** Ja' yet caab' ab'il xa yoc Nabucodonosor yin reyal, ja' yet tu' ey wan sweyich naj jix oqui. Ja' yu wan sweyich tu' caw jix oc naj yin k'anab'c'ulal, c'amxa chi oc sweyan naj yu.
2 Yu jun tu', yuxan jix awtele eb' jelan sna'on el junoj k'ane, eb' atxum c'al eb' chi na'cha el yu tzet utb'il yeoc weycan, yetoj eb' caw jelan sna'b'al yet chi too yalon eb' tzet chi yal yeloc apnoj sweyich naj rey tu'. Jix too eb' xin, jix apni oc eb' sattaj naj rey tu'.
3 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Ey wal jun jin weyich jix oqui, caw ey jin oc yin somc'ulal yu. Chi woche tol chi na'cha el wu tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi naj.

4 Jix yalon eb' jelan tu' tet naj rey jaxca ti' yin sti' eb':

—Jaach rey, ey ojab' c'al ja wopiso tu'. Al ja weyich tu' ey jon, yutol ja chejab' jon. Jaon xa oj kala' tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi eb'.
5 Jix tak'wi naj rey jaxca ti':

—Tuxa jix jin na', ta man oj je yal ey jin tzet jix wil yin jin weyich tu' c'al tzet chi yal yeloc apnoj, koc' tzok' wal oj yun je cami, ja' je na oj uchle can eyoj.
6 Ta tol oj je yal ey jin xin, jantaj tzetyetal jix wil yin jin weyich tu', c'al tzet chi yal yeloc apnoj, oj je cha' wal mimej sa'b'eal oj wak' ey jex, c'al watx'c'ulal, catu' yel miman oj yun je yeloc apnoj. Yu jun tu' xin, alwej ey jin tzetyetal jix jin weyichne tu', c'al tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi naj rey tet eb'.

7 Jix tak'wi eb' jelan sna'b'al tu' yin scaelal jaxca ti':

—Al ja weyich tu' ey jon, yutol ja chejab' jon. Jaon xa oj kala' tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi eb'.
8 Jix tak'wi naj tet eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Wotaj, tol che yoche tzet chi yun je colon je b'a, yuxan tuc'al che yi'ec' jin tiempo, yutol jix je yab'oc tzetyetal na'b'il wu je yin.
9 Yu jun tu', ta man oj je yal tzetyetal jix jin weyichne tu', asan tzet na'b'ilxa waon oc je yib'an oj yunne, yutol che wa alne tzet chi yun je pajtzen ey jin yin lek'ti'al, yuxan che yechb'ane ta chin q'uex tzet na'b'il wu je yin. Alwej tzet jix jin weyichne tu' xin, yet watx' oj na'cha el wu, tol oj ske' je yalon c'al pax oj tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi naj.

10 Jix tak'wi eb' jaxca ti':

—Jaach rey, c'am mac b'ey yul yib'ank'inal ti' yotaj tzetyetal cha woche cha wotajne eloj, yetoj c'al pax oj, c'amto junoj rey jix sk'anle junoj tzetyetal ey jon jaxca jun cha wal ey jon ti', caxc'al tol miman yopiso,
11 yutol ja' jun ti' tol yel xac'al ya'taj sna'cha eloj. C'am junoj mactxequel chi ske' yaloni, asan mi eb' dios chi na'cha el yu, asan xin, tumi ta' ey junoj eb' caan ec' cu xol jaon ánima jon ti', ẍi eb'.

12 Ja' yet jix yab'en naj rey jaxca tu', catu' jix tit sjowal naj. Jix yalon naj tol chi mak'le cam masanil eb' chi tz'aj yal sb'a jelanil b'ey Babilonia tu'.
13 Ja' yet jix yaon eltoj jun ley naj rey tu', jix seyle xac'al ec' Daniel yu eb', yetoj eb' ja'jun yetoj, yu yak'le c'al pax cam eb'.

Jix Yal Daniel Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj Sweyich Naj Rey

14 Yu jun tu', ja' naj Daniel jix k'anab' yin jelan na'b'al c'al yeynajil tet naj Arioc, ja'ton naj scapitanil eb' soldado chi teynen naj rey, yutol jix ak'le yopiso naj yin smak'on cam masanil eb' chi tz'aj yala' tol chi na'cha el junoj k'ane yu b'ey Babilonia tu'.
15 Catu' jix sk'anle Daniel tet jaxca ti':

—¿Tzet yu, yuxan jix yak' naj rey jun ley ti' tol yel xac'al jow? ẍi Daniel.

Jix yalon naj Arioc tzet wal yeocoj.
16 Jix lawi tu' xin, jix too Daniel b'ey naj rey, catu' jix b'et oc tean tet tol chi yechb'ane janic'oj xa, catu' chi ske' skoc' alne el sweyich tu' c'al tzet chi yal yeloc apnoj. Ja' jun tu' jix ẍa' sc'ul naj rey.
17 Eyman jix too Daniel b'ey sna, jix yalon tet eb' ja'jun yetoj, ja'ton Ananías, Misael, c'al Azarías, tzet utb'il yeoc jun k'ane tu',
18 yet chi sk'anon scolwal Dios eb' yin jun k'ane tol q'ueyub'taj yoc tu', yet watx' c'am chi mak'le cam eb' yetoj wanxa eb' chi yaloc sb'a jelanil b'ey Babilonia tu'.
19 Ja' yet jun ak'b'al tu', ja' Dios jix ak'on yil jun k'ane ya'taj sna'cha el tu' tet naj Daniel. Yu jun tu', yuxan jix yal watx' k'ane naj Daniel tet Dios, ey b'ey satcan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jix yalon jaxca ti':
Jaach cu Diosal, al-le ojab' watx' k'ane ey jaach, yutol masanil jelanil yetoj ja wipalil, ja wet yeocoj.
21 Jaach ja wotaj jantaj tiempo chi yak' yaawil junoj mactxequel, yutol jaach cha waoc eb' yin yopiso, jac'ala' jaach pax oj cha wi'el eb' yin yopiso. Ja wu yuxan ey sna'b'al eb' jelan sna'b'al. Ja wu yuxan ey sjelanilal eb' jelan.
22 Jaach cha tx'ox jantaj tzetyetal tol man txequeloj, catu' cha tx'oxon c'al pax tzetyetal tol ewantaj yeocoj. Ja wotaj masanil tzettaj yetal ey xol k'ejk'inal yutol sajk'inal jaach.
23 Jaach jin Diosal, sDiosal jaach c'al pax eb' wichmam, chi wal yu diosalil ey jaach, c'al walon watx' k'ane ey jaach, yutol jix ja wak' jin jelanilal c'al jin tec'anil. Ja' tinani' xin, jix ja wak' wotajne eloj tzet jix cu k'an ey jaach. Jix ja wak' kotajne eloj tzet yeoc sweyich naj rey, ẍi Daniel tet Dios.
24 Ja' yet jix lawi yalon Daniel wan k'ane tu', jix too b'ey naj Arioc, ja'ton jun b'ey jix ak'le chejb'anile tet, tol chi mak'le cam masanil eb' jelan b'ey Babilonia. Jix yalon tet jaxca ti':
—C'am ojab' cha mak' cam eb' jelan tu', asan tol chin ec'toj b'ey sattaj naj rey, catu' chi walon masanil sweyich naj rey tu', ẍi Daniel.
25 Yuxan yin eymanil jix i'letoj Daniel yu naj Arioc b'ey sattaj naj rey Nabucodonosor. Jix yalon tet naj rey tu' jaxca ti':
—Jaach rey, jix ilcha jun naj ach'e jix tit xol eb' a Judá eyec' cu xol ti', ja' oj ske' yalon tzet chi yal yeloc apnoj ja weyich tu', ẍi naj.
26 Jix yalon naj rey tet Daniel, ja'ton chi yij c'al pax Beltsasar:
—¿Tumi oj ske' ja wu jaach ti', yin ja walon tzetyetal jix jin weyichne tu', c'al tzet chi yal yeloc apnoj jin weyich tu'? ẍi naj.
27 Jix tak'wi Daniel jaxca ti':
—Jaach rey, c'am junoj ey sna'b'al c'al sna'on el k'ane c'al junoj jelan oj ske' sna'cha el yu, yet chi yalon tzetyetal chi yoche ja c'ul cha wotajne eloj,
28 asan jun Dios ey b'ey satcan, ja' chi ske' x'oxon el tzetyetal tol ewantaj yeocoj. Ja' jix tx'oxon ey jaach tzetyetal oj juloj, yet cu sattajto tu'. Oj wal ey jaach tzet jix ja wil yin ja weyich yet lalan ja wey tu'.
29 Jaach rey, ja' yet telan jaach ey b'ey sat ja tx'at, catu' jix ja na'on yu tzettaj yetal oj jul yet cu sattajto tu', ja' Dios chi tx'oxon tzetyetal tol ewantaj yeoc ey jaach.
30 Ja'c'al oc Naj jix tx'oxon jun k'ane ti' ey jin, man yu oj tol yel xac'al ey jin na'b'al yintaj masanil eb' ánima, c'amaj. Asan yu walon ey jaach tzet chi yal yeloc apnoj ja weyich tu', yet watx' oj ske' sna'cha el ja wu tzet na'b'aleal jix jul yin ja na'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ja' yin ja weyich tu', jaach rey, jix ja wila' tol linan oc jun yechel ánima tol miman steel, tuxa c'al chi kopopi yili, eyxa smey yili sat.
32 Ja' sjolom jun yechel ánima tu', ch'en oro c'al eloj. Ja' xaamsc'ul yetoj c'al sk'ab', ch'en plata c'al eloj. Jaxa sc'ul yetoj c'al xub', ch'en bronce c'al eloj.
33 Jal yajan, ey jun tujan ch'en hierro c'al eloj, jal junxa tujan xin, hierro calan ye yetoj tx'otx' tol tz'a'najxa.
34 Yajb'an lalan ja wilon jun ja weyich tu', ja' b'ey satlaj pac'an, tuc'al jix tit jun ch'en ch'en tol c'am c'al mac jix tenontej. Palan c'al yoc yin yajan jun echele tu' b'ey calan yetoj ch'en hierro yetoj tx'otx'.
35 Ja' yet jun txolan tu', ja' ch'en hierro tu', c'al tx'otx' tx'otx' tu', c'al ch'en bronce, c'al ch'en plata, yetoj c'al ch'en oro tu', pojoj xac'al jix yun cantoj. Jaxca xac'al smatz'ical ixim tiriw b'ey tec'b'al yet waresma, tol chi xu'letoj yu ka'e', c'amxa ni'oj sk'ail chi cancan yu, queytu' jix yun cantoj jun echele tu'. Jal ch'en ch'en jix jul mak'on po'o jun echele tu', jix oc can ch'en yin miman wonan tol jix majcha ey jun yul yib'ank'inal ti' yu.
36 Ja'ton wal jun ja weyich tu' xin. Ja' tinani' xin, jaach rey, oj wal ey jaach tzet chi yal yeloc apnoj.
37 Jaach rey, sat rey jaach ton yib'an eb' rey, yutol ja' Dios a satcan ja' jix ak'on ja wopiso c'al ja wipalil, c'al ja mimanb'ilal,
38 c'al ja wak'on yaawil yib'an masanil tx'otx' tx'otx' b'ey caan eb' ánima, c'al no' no', c'al no' tz'iquin. Yutol ja' Dios jix aon oc yalan ja wopiso, yuxan jaach ton chach yal sjolom jun echele tol oro tu'.
39 Ja' yet oj lawoj ec' ja wopiso ti', catu' oj a waan junxa nación, man laan oj yetoj jun ja wet ti'. Oj lawoj tu', oj a waan jun yet yox nación, ja'ton jun chi x'ox ch'en bronce tu'. Ja'ton jun tu' oj yak' yaawil yib'an masanil yul yib'ank'inal ti'.
40 Oj lawoj tu', catu' oj a waan junxa yet scan nación yel xac'al ey yip, jaxca ch'en hierro tu'. Yutol ja' ch'en hierro tu' chi mak'on po'o masanil ch'en ch'en, catu' chi sq'ueyon eloj. Jaxca tu' oj yun junxa nación oj a waan tu', oj q'ueyle el wanxa nación yu.
41 Jix ja wilon c'al pax yajan c'al yiximal yajan jun echele tu' tol ey jun tujan ch'en hierro, ey junxa tujan xin, tx'otx' tol tz'a'naj. Ja' jun tu', chi yal yeloc apnoj tol ja' jun nación tu', ey caab' po'oan yeocoj; ey yipalil jaxca ch'en hierro yutol jix ja wila' tol ey ch'en hierro calan yetoj tx'otx'.
42 Jix ja wiloni tol ja' yiximal yajan jun echele tu', tol calan ye yetoj ch'en c'al yetoj tx'otx' tz'a'naj. Ja' jun tu' chi yal yeloc apnoj tol ja' jun nación tu' ey nanoj tol ey yipalil, ey pax nanojxa c'am yipalil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Jaxca jix yun ja wilon wan ch'en hierro calan ye yetoj tx'otx' tu'. Jaxca tu' oj yun wan nación tu', oj yak'le eb' tol junxane oj yute sb'a eb' yu yi'len eb' yistil b'ey junjun, caw yel, man oj ske' sjunb'ane ey sb'a eb', jaxca ch'en hierro c'am chi ske' junb'ane sb'a ch'en yetoj tx'otx' tx'otx'.
44 Ja' yul stiempoal yet oj yak'on yopiso wan eb' yaaw tu', ja' sDiosal satcan oj yaoc junoj yaaw tol c'amxa b'ak'in oj eyq'ueyoj, tam wal oj to oc yul sk'ab' junojxa nación. Oj q'ueyle el masanil eb' rey yul wanxa nación yu, asanxane oj yak' yaawil.
45 Ja'ton jun tu' chi yal yeloc apnoj ch'en ch'en jix ja wil stit tac'al b'ey sat pac'an tu', tol c'am junoj mac jix tenontej ch'en. Ja' yu jun ch'en tu', tol pojoj xac'al jix yun cantoj ch'en hierro, ch'en bronce, ch'en plata, c'al ch'en oro yu. Ja' Dios Naj tol Yel xac'al Miman Yeloc Apnoj, ja' jix tx'oxon ey jaach, jantaj tzetyetal oj yun yet b'ak'in. Ja' jun weyiche tu' yel toni, jaxca wal chi yun walon ti', jaxca tu' oj yunne, ẍi naj Daniel tet naj rey.

46 Ja' yet jix yab'en naj rey Nabucodonosor jun tu', catu' jix ey kaanoj, jix ey xac'al noan sat tx'otx' sattaj Daniel, catu' jix yaloni tol chi ak'le xaamb'al yetoj incienso tet.
47 Jix yalon c'al pax tet jaxca ti':

—Caw yel ja je Diosal jaex ti', asanne yel xac'al miman yeloc apnoj yintaj wanxa comon dios. Ja'ton wal Naj syaawil eb' rey, catu' ja' chi tx'oxon tzetyetal tol ewantaj yeocoj. Tinani' chi wotajne eloj, tol jaach jix ske' sna'cha el jun k'ane ti' ja wu, ẍi naj.

48 Jix lawi tu' xin, jix ale oc yopiso naj Daniel yu naj rey tol caw miman yeloc apnoj, catu' jix ak'le sa'b'eal yel xac'al watx' tet, yuxan jix ale oc yin gobernadoral b'ey yul yet Babilonia, c'al yin sat yaawil xol masanil eb' chi yaloc sb'a jelanil b'ey jun nación tu'.

49 Jix ẍa'on sc'ul naj rey tzet jix sk'an Daniel, yuxan jix yaoc Sadrac, Mesac, c'al Abed-negó yin yaawil yul yet Babilonia. Jal Daniel xin, jatu' ey yopiso b'ey spalacio naj rey.

Eyilal Tet Jun Echele Tol Oro C'al Eloj

3 **1** Ja' naj rey Nabucodonosor, jix yak' wa'nele jun echele tol oro c'al eloj, ey 30 metro steel, oxeb' metro spimal. Jix yalon naj tol jatu' chi wa'xi ey b'ey jun ac'al chi yij Dura, yul yet Babilonia.
2-3 Ja' yet jix lawi swa'xi ey jun echele tu', catu' jix yawte masanil eb' eyoc yin yaawilal b'ey masanil yul snación tu', eb' syaawilal eb' soldado, eb' gobernador, yetoj c'al eb' eyoc yin yaawilal b'ey yul-laj conob'laj, eb' chi c'ub'an tumin, eb' juez, yetoj c'al wanxa eb' eyoc yin yaawilal, yet chi oc sk'inal jun miman echele jix wa'xi tu'. Yuxan jix

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

syamb'a oc masanil eb' mimej yaaw tu' sattaj jun echele tu', catu' jix cha'le sk'inal jun echele jix yak' wa'xoj naj rey tu'.
4 Ja' jun mactxequel eyoc yib'an yijb'an yet chi ăa'on el yich k'ane xol jun miman yamb'ab'ail tu', ip jix yun yalon jaxca ti': Jex conob', ab'wej je masanil, jantaj jex jix jex tit b'ey masanil conob'laj, c'al nacionlaj, c'al junjun tujan ti'eal.
5 Ja' yet oj je yab'en yet oj el yaw masanil son, jaxca flauta, waab', arpa, salterio, trompeta c'al zampoña, c'al masanil wan mitx'k'ab'e chi k'anb'alnele yin sonal, ja' yet tu' chex ey kaan je masanil sattaj jun miman echele jix yak' wa'xoj naj rey Nabucodonosor ti'.
6 Masanil mactxequel tol man oj ey kaanoj c'al yoc yin eyilal tet jun echele ti', yin eymanil oj k'ojletoj yul jun jorna tol chi chaw sk'ak'al, ăi.
7 Yu jun tu' xin, ja' masanil eb' ánima yaman ec' titu', ja' yet jix yab'en eb' yel yaw masanil son, catu' jix ey kaan masanil eb', jix yi'on ey sb'a eb' tet jun echele tol oro c'al el tu'.
8 Ja' yet tu' ey wan eb' Caldeo jix jul alon tet naj rey Nabucodonosor, yu wan eb' a Judá eyoc xol eb' tu'.
9 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Jaach rey, ey ojab' ja wopiso.
10 Tol jaach jix ja wala' tol ja' yet oj a yaw masanil son, catu' chi ey kaan masanil ánima yin eyilal sattaj jun miman echele ti'.
11 Ja' mactxequel tol c'am chi sjije yey kaan tet, sowalil chi k'ojle cantoj b'ey yul jorna tol chi chaw sk'ak'al.
12 Yu jun tu' xin, ey wan eb' a Judá, ja'ton Sadrac, Mesac yetoj Abed-negó, ja'ton eb' jix ja wak' mimej opiso yib'an yul yet Babilonia ti', c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat eb'. C'am chi oc eb' yin eyilal tet wan ja diosal ti', tam wal chi ey kaan eb' tet jun miman yechel ja diosal jix ja wak' wa'nele ti', ăi eb' Caldeo tu'.
13 Ja' yet jix yab'en naj rey Nabucodonosor jun tu', caw jix tit sjowal naj, catu' jix yaloni tol chi i'letej eb' oxwan tu' sattaj. Ja' yet jix apni oc Sadrac, Mesac c'al Abed-negó sattaj naj,
14 catu' jix sk'anlen el naj rey tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi yel jaex ti' ma jex oc yin eyilal tet wan jin diosal, c'al tet yechel jin diosal jix wak' wa'nele aoj?
15 Ja' tinani' xin, ta b'ejan je c'ul, ja' yet oj je yab'en yel yaw son tu' junelxa, catu' oj jex oc yin eyilal sattaj jun echele jix wak' wa'nele a tu', c'am tzet oj jex ionoj. Ta c'am che jije je yey kaan yin eyilal tet xin, ja' yet jun txolan tu', oj jex k'ojle atoj b'ey yul jun jorna tol chi chaw sk'ak'al, jaxca tu' oj jex wute. ¿Tzet to wal diosal, oj ske' jex scolon el yul jin k'ab'? ăi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jix tak'wi Sadrac, Mesac c'al Abed-negó tet naj rey, jix yalon eb' jaxca ti':
—Jaach rey, c'amxa tzet watx' kalon ja wetoj yin jun ti'.
17 Ja' cu Diosal jon, b'ey chi cu oc c'alta' yin eyilal, chi ske' yu cu scolon el b'ey xol k'ak' b'ey yul jorna ti', c'al b'ey masanil tzet chi yoche ja c'ul cha waoc kib'an jon, ja' oj cu colon el yul ja k'ab'.
18 Caxc'al man oj jon col-le el yu jon xin, chi kak' xac'al ja wotajne el jaach rey, tol man oj cu ey c'alta' kaan tet wan ja diosal tu', tam wal tet jun yechel ja diosal tol oro jix ja wa'ne a tu', ïxi eb'.

Eb' Oxwan Ach'e Jix Colcha El Xol K'ak' Yul Jorna

19 Ja' yet jix yab'en naj rey Nabucodonosor wan sk'ane eb' naj ach'e tu', caw jix cajb'i xac'al el sat naj yu stit sjowal, catu' jix yalon naj tol chi ak'le kajb'oj sk'ak'al jun jorna tu' jujelojxa, ec'b'an jaxca c'alta' chi yun yatoj sk'ak'al.
20 Catu' jix chejle wan eb' soldado caw ey yip, yet chi k'al-le ey Sadrac, Mesac c'al Abed-negó, catu' chi k'ojle atoj eb' b'ey xol xaj k'ak' b'ey yul jorna tu'.
21 Ja' eb' oxwan ach'e tu' eyoc spichil eb' chi sk'an yin yopiso b'ey eyocoj, catu' jix k'al-le ey eb', jix k'ojle atoj eb' b'ey xol xaj k'ak' yul jorna tu'.
22 Yutol ja' naj rey jix alon jun ley tu', yet xac'al jun txolan tu' jix jijele tzet jix yal naj. Caw jow xa sk'ak'al jun jorna tu', yuxan ja' yet jix k'ojle atoj eb' naj ach'e tu' yu eb' soldado tu', jix elol chulna xaj k'ak' yin eb' soldado tu', catu' jix cam eb' yu k'ak' tu'.
23 Jal pax eb' oxwan ach'e tu' xin, k'alb'il c'al ey eb' jix eyq'uey eb' xol k'ak' b'ey yul jorna tu'.
24 Yin xac'al eymanil jix a jucna naj rey Nabucodonosor, jix xiwa naj, jix yalon tet eb' yaaw eyec' titu' jaxca ti':
—¿Tumi man oxwanne oj eb' ach'e jix je yak' k'al-leoj, catu' jix je k'ojon atoj eb' b'ey xol k'ak' tu'? ïxi naj.
—Jaxca ton tu', jaach rey, ïxi eb'.
25 —Ja' chi yun wilon atoj jain ti', ey canwan eb' chi wila', tol jajb'il el eb', catu' chi ec'ab' eb' b'ey snan xol k'ak' tu' chi wila', c'am tzet chi i'on ni'oj eb'. Ja' jun yet scan tu', laan yili jaxca junoj sc'aal Dios, ïxi naj.
26 Jix lawi yalon naj Nabucodonosor jun tu', jix sjitzontoj sb'a b'ey scawilal sti' jun jorna tu', jix yalon jaxca ti':
—Sadrac, Mesac c'al Abed-negó, ïejab' jex Dios, Naj Tol Miman Yeloc Apnoj, elanwejtej, titanwej titi', ïxi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Ey canwan eb' eyatoj xol k'ak' jix yil naj rey (Daniel 3:24)

Jix eltej eb' yoxwanil xol xaj k'ak' tu'.
27 Jix lawi tu', jix oc b'ulna masanil eb' yaaw yul jun nación tu' c'al eb' chi aon oc sna'b'al naj rey, yet chi yilon eb' oxwan ach'e tu', tol ma c'al tz'a'toj ni'oj smimanil eb' naj yu xaj k'ak' tu'. Jix cam yilon eb', tol cam c'al ni'oj xil sjolom eb' naj jix tz'a'toj, tam wal ni'oj spichil eb' jix tz'a'i, c'am c'al ni'oj sab' k'ak' jix can yin eb'.

28 Ja' yet jun txolan tu', jix yalon naj rey Nabucodonosor jaxca ti': Al-le ojab' watx' k'ane tet sDiosal Sadrac, Mesac c'al Abed-negó, tol ja'ton jix ẍejtej yángel yet chi col-le el eb' ẍejab' chi yaoc sc'ul yin ti', eb' tol ma sjije jin chejb'anil jain rey jin ti', tol b'ejan sc'ul eb' scami yintaj pax tol chi ey kaan eb' tet comon dios tol man sdiosaloj eb'.
29 Ja' tinani' xin, jain chi wala': Yal c'al junoj mactxequel chi alon pena k'ane yin sDiosal wan ach'e ti', tol koc' tzok' wal oj yun scami. Ja' sna eb' oj uchle can eyoj, yal c'al tzet conob'al, tzet nacional, ma tzet ti'eal chi yala', yutol c'am junojxa dios chi ske' scolwa jaxca sDiosal eb' ti', ẍi naj rey.

30 Jix lawi tu', jix ak'lei jun yel xac'al miman yopiso eb' naj oxwan ach'e tu' yu naj rey, yet chi yak'on yaawil eb' b'ey Babilonia tu'.

Syaxk'ainajil Sna'b'al C'al Yec'najilal Naj Rey Nabucodonosor

4 **1** Jix yatoj k'ane naj rey Nabucodonosor, b'ey masanil conob'laj eyoc yalan ẍejb'anil, jix yalon jaxca ti':

Jain rey Nabucodonosor jin ti', chi wak' scawil je c'ul je masanil jex conob', c'al nación yal c'al tzet ti'eal che yala', ja'ton masanil jex tol caan jex b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.

2 Chi yoche jin c'ul tol che yotajne el je masanil tzettaj yetal tol q'ueyub'taj xac'al tzet jix yun Dios win an, Naj Tol Miman Yeloc Apnoj.

3 Yel xac'al q'ueyub'taj yeoc jantaj tzet chi yunne, manxa jantajoj yipalil. Yaaw ton Naj, c'am b'ak'in chi lawi ey yopiso yin yak'on yaawil xol eb' ánima.

4 Jain Nabucodonosor jin ti', jix jin eec' yin tzalac'ulal b'ey jin palacio, caw ey jin b'eomal.

5 Ja' yet jun ak'b'al, yet lalan jin weyi, jix oc jun jin weyich. Ja' tzet jix wil tu', caw jix jul xiwc'ulal win yu.

6 Yu jun tu', jix wawten masanil eb' chi na'on el junoj k'ane ey b'ey Babilonia ti', yu yalon eb' ey jin tzet chi yal yeloc apnoj jin weyich tu'.

7 Jix jin yamb'a oc masanil eb' jelan, eb' atxum, eb' chi na'cha el tzet utb'il yeoc weycan, c'al eb' na'om el k'ane, jix walon jin weyich tu' tet eb', c'am c'al junoj eb' jix ske' yalon el ey jin tzet chi yal yeloc apnoj jin weyich tu'.

8 Yin xa slawub'al xin, catu' jix jul Daniel, ja'ton chi yij c'al pax Beltsasar, jaxca yoc sb'i jin diosal, tol eyoc sjelanil Dios yin, catu' jix walon jin weyich tu' tet jaxca ti':

9 Jaach Beltsasar, tol syaawil jaach eb' chi ske' sna'cha el junoj k'ane yu, wotaj tol eyoc sjelanil Yespíritu Dios ja win, catu' chi na'cha el masanil tzetyetal tol q'ueyub'taj yoc ja wu. Yuxan chi wal jin weyich ey jaach, c'al jantaj tzetyetal jix wila', catu' oj ja walon ey jin tzet chi yal yeloc apnoj.

10 Ja' yet telan jin ey jin weyi, jix wiloni:

Ja' b'ey snan sat tx'otx' tx'otx' ti', jix wil jun te' te' caw miman steel.

11 Jix ch'ib' c'al a jun te' te' tu', caw yel xac'al miman jix yun yin. Ja' ẍumuc te' jix a tac'al apnoj b'ey satcan, chi ske' yil-le te' b'ey slawub'al tx'otx' tx'otx' ti'.

12 Caw watx' yili xaj, caw ec'al sat eyocoj, k'uxan mi chi yab' sat tu' slo'on masanil ánima. Ja' masanil no' no', chi oc no'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yewb'a sb'a b'ey yenel te'. Ja' b'ey yinlaj sk'ab' te' chi swa'ne oc sweyub' no' tz'iquin, k'uxan chi yab' sat te' slo'b'eoj masanil tzet iquis b'ey yul yib'ank'inal ti'.

13 Yajb'an telan jin ey weyoj, jix wilon yeytej jun ángel b'ey satcan, tol chi steyne jun yul yib'ank'inal ti'.

14 Jix a yaw yin ipeal, jix yalon jaxca ti':

K'ajwej ey te' te' tu', tzok'wej el sk'ab'laj te', catu' che yi'on el xaj, che sajlemnen ec' sat te' tu' masanil. Catu' chi sajlem cantoj masanil no' no' eyoc yalan yenel te', c'al masanil no' tz'iquin eyoc sweyub' yinlaj sk'ab' te'.

15 Asanxane sk'oal yetoj xe' che yak' can b'ey tx'otx' tx'otx' tu', catu' che k'alon ey yetoj ch'en cadena tol hierro c'al bronce c'al eloj. Can ojab' can xol c'ultaj titu', ey ojab' yal ak'b'al yib'an jun winaj tu', ja' ojab' an c'ultaj oj slo' jaxca no' xol-laj te'al no',

16 catu' oj etex el sna'b'al. Laan xa oj yuntoj sna'b'al jaxca sna'b'al no' no'. Ja' jun sya'ilal oj oc yib'an tu', jujeb' ab'il oj yak'a.

17 Jaon ángel jon ti', oj cu teyne yul yib'ank'inal ti', jaon jix cu na' tol chi jul jun sya'ilal ti' yib'an, yet watx' chi yotajne el masanil eb' ánima tol ja' Dios, Miman Yeloc Apnoj, ey yopiso yib'an nacionlaj. Ja' chi aon oc yopiso junoj mactxequel chi yoche, catu' chi ske' yaon oc yin syaawil b'ey junoj nación junoj mactxequel tol yeynajil yeoc xol eb' ánima, ïi jun ángel tu'.

18 Ja'ton jin weyich tu' jix wila'. Ja' tinani' xin, jaach Beltsasar, al ey jin tzet chi yal yeloc apnoj, yutol caw c'am junoj eb' jelan b'ey yul jin conob' b'ey chi wak' yaawil ti', chi ske' sna'cha el jun ti' yu. Yutol asanne jaach chi ske' sna'cha el ja wu, yutol eyoc sjelanil Yespíritu Dios ja win, jin chi tet Daniel.

19 Jix lawi tu', jix yalon Daniel jaxca ti': Ja'ton chi yij c'al pax Beltsasar, jix oc can tucan junoj txolan, catu' jix somcha a sna'b'al. Jix walon tet jaxca ti': Jaach Beltsasar, c'am ojab' chach oc il yu jun jin weyich tu', c'al yu tzet chi yal yeloc apnoj, jin chi tet. Catu' jix yalon Beltsasar ey jin: ¡Ay, jaach rey, toloj wal ja' yib'an eb' chi jowi oc ja win chi eyq'uey jun tzet chi yal yeloc apnoj jun ja weyich tu'!

20 Jaach rey, ja' jun te' te' jix ja wil tu', tol caw miman jix yun steel, tol jix a tac'al apnoj b'ey satcan, catu' chi ske' yil-le c'al te' b'ey masanil sat tx'otx' tx'otx' ti'.

21 Caw watx' yili xaj tu', caw ec'al sat eyocoj, k'uxan mi chi yab' sat te' slo'b'eoj masanil tzet iquis, catu' chi yewb'a oc sb'a masanil no' no' b'ey yalan yenel sk'ab' te'. Jix swa'ne c'al pax oc sweyub' no' tz'iquin xol-laj sk'ab'laj te'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ja' chi yal yeloc apnoj jun te' tu', tol jaach ton jaach rey, tol jix ja mimanb'ane ja b'a, masanta'c'al jix aapnoj ja b'inab'il b'ey satcan. Jix majcha el masanil tx'otx' ti' yu ja wopiso.
23 Catu' jix ja wilon c'al pax yeytej jun ángel b'ey satcan, jun steynemal yul yib'ank'inal ti', yet jix yalon jaxca ti': K'ajwej ey te' miman te' tu', catu' chi lawi eyoj, asanxane xe' yetoj sk'oal che yak'canoj. Catu' chi k'al-le can ey sk'oal yetoj ch'en cadena tol hierro c'al bronce. Chi cancan b'ey xol-laj c'ultaj, eyq'uey ojab' yal ak'b'al yib'an jun winaj ti', junne oj eec' yetoj no' no' yin jujeb' ab'il.
24 Ja' tzet chi yal yeloc apnoj jun ti', ja'ton jun Dios tol miman yeloc apnoj, ja' chi alon ja wib'an, jaach rey,
25 tol oj jaach ujtele el xol eb' ánima ti', catu' oj jaach tojcan xol no' no'. Jaxa an c'ultaj oj ja lo' jaxca no' wacax, catu' oj eyq'uey yal ak'b'al ja wib'an. Jaxca tu' oj yun ja wec'ab'toj yin jujeb' ab'il, jaach rey, masanta'c'al oj na'cha el ja wu, jantaj yeoc yipalil jun Dios Tol Miman Yeloc Apnoj, tol miman yeoc yopiso yib'an eb' ánima eyoc yin yopiso, catu' ja' chi aon oc junoj mactxequel yin reyal, jatac'ala' b'ey chi yoche sc'ul chi yaoc yin yaawil.
26 Ja' jun k'ane jix al-le tol chi cancan xe' te' te' yetoj sk'oal tu', chi yal yeloc apnoj tol oj jaach meltzo pax yin ja wopiso ti' junelxa, yet oj na'cha el ja wu, tol ja' Dios Yaaw yeoc b'ey yul yib'ank'inal ti'.
27 Yu jun tu' xin jaach rey, aoc masanil wan k'ane chi wal ti' yin ja c'ul. Jichan ojab' c'al cha wute ja b'a, c'am ojab' cha wun spenail. Toloj wal cha b'ejcan ja wunen spenail, catu' chach colwa tet eb' chi etexi. Ta jaxca tu', oj jaach eec' yin tzalac'ulal, c'al ya can masanil tzetyetal ey, ey jaach, ẍi Daniel tet naj rey Nabucodonosor.

28 Jix yun masanil wan k'ane jix al-le tet naj rey Nabucodonosor tu'.
29 Junxa wal ab'il tu', catu' jix atoj naj rey yet chi ec'ab' b'ey spananil yib'an spalacio, b'ey Babilonia,
30 jix yalon jaxca ti': Ila' wal yili miman conob' Babilonia ti'. Jain caw, yetoj wipalil, yu wopiso yuxan jix jin wa'ne a yili jun conob' ti', yu xeclo eloj tol miman weloc apnoj, ẍi naj.

31 Lalantoc'al yalon naj rey wan k'ane tu', catu' jix yab'en yoc jun k'ane b'ey satcan, jix yalon jaxca ti': Jaach rey Nabucodonosor, chi cam ja wab'en wan k'ane ti', tol ja' ja wopiso tuxa jix i'le ec' ey jaach.
32 Oj jaach ujtele el xol eb' ánima, catu' oj jaach tojcan xol-laj no' no'. Ja' an c'ultaj oj ja lo' jaxca no' no' yin jujeb' ab'il, masanta'c'al oj na'cha el ja wu tol ja' Dios, tol Miman Yeloc Apnoj, ey yopiso yib'an masanil ánima, c'al yib'an masanil nacionlaj b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' chi aon oc junoj mactxequel yin yaawil, jatac'ala' mac chi yoche sc'ul Dios, ẍi jun k'ane tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ja' yet jun txolan tu', catu' jix yunen tzet alb'il xac'alta' el yib'an naj rey Nabucodonosor tu', jix ujtele can el xol eb' ánima. Ja' an c'ultaj jix slo' jaxca no' wacax, catu' jix eyq'uey yal ak'b'al yib'an smimanil. Jix ch'ib' xil c'al yisk'aj, laan jaxca yet no' chii.

Jix Wa'xi Oc Sna'b'al Naj Rey

34 Jix yalon c'al naj rey Nabucodonosor jaxca ti':

Yet jix lawi stiempoal sya'ilal eyoc wib'an, jain Nabucodonosor jin ti', jix jin a t'anan b'ey satcan, catu' jix wa'xi oc jin na'b'al. Jix walon watx' k'ane yin jun Dios tol Miman Yeloc Apnoj, jix wi'on a can sb'i jun Dios tol ey c'al ec'oj:

> Yaaw ton Yin tob'alk'inal. Ey C'al Yopiso yib'an junjun tujan ic'aaleal eb' ánima.
>
> **35** Cu masanil jaon ánima jon b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti', caw c'am ni'oj keloc apnoj. Jal Dios xin, chi yun c'al tzet chi yoche sc'ul xol eb' ey b'ey satcan, c'al xol eb' caan sat tx'otx' ti'. C'am mac chi ske' smitx'on oc tucan sk'ab' Dios, catu' chi yalon tet, ¿tzet yuxan queytu' cha wunne? man ïi oj.

36 Ja' yet jun txolan tu', jix meltzo jin na'b'al jix wab'e, jix jin oc can yin wopiso jix wab'e, c'al wi'on jin jelanil c'al jin mimanb'ilal. Ja' eb' jin chejab' yetoj eb' miman yeoc yopiso b'ey jin despacho, jix jin seyle ec' yu eb'. Jix jin oc pax yin yaawilal junelxa b'ey jin nación, jix yi'on yip wopiso. Yel xac'al miman jix yun jin b'inab'il yintaj yet yalantoj.

37 Ja' tinani' xin, jain caw chi wi'a can sb'i Naj Sreyal satcan, yutol ja' masanil tzet chi yunne, watx' c'al eloj, jichan c'al yin masanil, catu' chi ske' yi'on ey mac chi yaloc sb'a tol miman yeloc apnoj, ïi naj rey Nabucodonosor.

Wan K'ane Jix Tz'ib'ele Oc B'ey Sat Xaan

5 **1** Ja' naj Belsasar, sreyal Babilonia, jix yaoc jun miman k'in, c'al jun miman lo'o jix swa'ne, Jix yawten jun mil eb' miman yeloc apnoj yin yopiso b'ey yul snación tu'. Jix low eb' c'al yuc'wi an yetoj eb'.
2-3 Lalanxa ya te' an tu' sjolom naj rey Belsasar tu', catu' jix yalon naj tol chi i'letej wan scopa c'al sec' tol oro c'al eloj, wan yi'najtej smam ja'ton Nabucodonosor b'ey yul stemplo Dios b'ey Jerusalén. Ja' yul wan copa c'al wan sec' jix b'et i'letej tu', jatu' jix yuc' an yetoj eb' ix yistil yetoj c'al wanxa eb' ix scaab' yistil naj, c'al yetoj masanil mac eyec' yetoj b'ey jun k'in tu'.
4 Uq'uem an xac'al el eb' masanil, catu' jix yi'on a can sb'i sdiosal eb' tol oro, plata, bronce, hierro, te' c'al ch'en ch'en c'al eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet jun txolan tu', catu' jix x'oxon a sb'a jun k'ab'e b'ey xol sajk'inal yu wan tzejteb'al eyocoj, catu' jix c'oli stz'ib'li oc b'ey sat xaan b'ey yul na tu'. Ja' yet jix yilon naj rey jun k'ab'e chi tz'ib'li tu', **6** saj xac'al jix yun yili sat naj yu xiwc'ulal. Tuxa c'al jix b'eyb'on a yajan jix pax xac'al yip.

7 Eyman jix el yaw naj, jix yawten eb' jelan sna'b'al, eb' chi na'cha el tzet utb'il yeoc weycan, c'al eb' na'om el k'ane. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' mac chi ske' yawten a c'al yilon wan tzetyetal tz'ib'eb'il oc tu', catu' chi yalon ey jin tzet chi yal yeloc apnoj, chi ale oc junoj pichile púrpura yin, catu' chi ale c'al pax oc junoj cadena oro yin snuk', catu' chi oc yin yet yox yaawil b'ey chi wak' wopiso ti', ẍi.

8 Masanil eb' chi yal sb'a jelanil, c'al eb' eyoc yopiso yin yak'on na'b'ale tet naj rey, jix octoj eb' b'ey yul jun cuarto tu', c'am c'al junoj eb' jix ske' sna'cha el yu tzet chi yal yeloc apnoj, c'al skoc' alnen el tet naj rey tu'.

9 Catu' jix xiw xac'al a naj rey Belsasar tu', saj xac'al jix yun yili sat. Ja' masanil eb' winaj eyec' yetoj titu', c'amxa chi na'cha yu eb' tzet chi yunne.

10 Ja' ix reina, ja'ton ix xutx naj rey tu', jix yab' ix yel yaw naj rey tu', c'al yetoj eb' awteb'il yin jun k'in tu', jix octoj ix b'ey yul scuartoal b'ey eyoc k'in tu', jix yalon jaxca ti':

—Jaach rey, ey ojab' c'al ja wopiso. C'am ojab' chach oc il, c'am ojab' chach sajb'i el yu xiwc'ulal.

11 Yutol ja' b'ey ja nación b'ey cha wak' yaawil ti', ey jun winaj chi ske' sna'cha el yu. Tol eyoc sjelanil Yespíritu Dios yin. Ja' yul stiempoal naj ja mam, ja' jun winaj tu' jix x'ox eloj tol ey jun sna'b'al caw watx', jelan, caw ey sna'b'al sic'leb'il jaxca junoj dios. Yu jun tu', yuxan ja' naj rey Nabucodonosor, naj ja mam, ja' jix aon oc jun winaj tu' yin syaawiloj eb' jelan, c'al eb' na'om el k'ane, c'al eb' jelan sna'b'al b'ey yul snación ti'.

12 Ja' jun winaj tu', Daniel yoc sb'i, ja' ja mam tu' jix q'uexon sb'i yin Beltsasar. Yel xac'al tx'oj yel sjelanil yu jantaj tzet yotaj, yet chi ske' sna'cha el junoj weyiche yu, catu' chi ske' sna'cha el yu tzet chi yal yeloc apnoj junoj k'ane tol ya'taj sna'cha eloj, c'al swa'nen yeoc junoj tzet ya'taj yeocoj. Awtele ojab' Daniel tu' xin. Ja' oj ak'on ja wotajne eloj tzet chi yal yeloc apnoj wan jix tz'ib'ele oc b'ey sat xaan tu', ẍi ix tet naj rey.

13 Jix awtele Daniel tu' xin, jix i'letoj sattaj naj rey, catu' jix sk'anlen tet jaxca ti':

—¿Jaach mi ti' cha wij Daniel, i'b'il jaachtej b'ey Judá jaxca presowomal yu Nabucodonosor, naj jin mam?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jix al-le ey jin tol ab' eyoc sjelanilal Yespíritu Dios ja win, tol ab' caw ey ja na'b'al, caw ey ja jelanil,
15 yuxan jix jaach wawte. Ila' jix wawte masanil eb' chi yaloc sb'a jelanil, c'al eb' atxum b'ey yul nación ti', yet chi yalon eb' yu wan k'ane tz'ib'eb'il oc sat xaan ti', c'al yalon eb' ey jin tzet chi yal yeloc apnoj. C'am c'al junoj eb' jix na'cha el ni'oj yu.
16 Yuxan jix al-le ey jin, tol ab' chi ske' sna'cha el ja wu jantaj k'ane tol ya'taj sna'cha eloj, yu jun tu' xin, awte a wan k'ane ti', catu' cha walon ey jin tzet chi yal yeloc apnoj. Oj wak' ale oc an pichile tol púrpura ja win, catu' oj ale oc junoj cadena oro yin ja nuk', catu' oj jaach oc yin yet yox yaawilal b'ey yul jin nación ti', ẍi naj rey tu'.

17 Catu' jix yalon Daniel jaxca ti':

—Can ojab' can ja sa'b'eal tu' ja wetoj jaach rey, catu' chi ske' ja wak'on jun opiso tu' tet junojxa, asan xin, oj wal c'alta' ey jaach tzet chi yal yeloc apnoj wan k'ane tz'ib'eb'il oc b'ey sat xaan ti'.

18 Jaach rey, ja' Dios, Naj tol Miman Yeloc Apnoj, ja' jix ak'on yopiso ja mam Nabucodonosor tu', yet watx' miman yeloc apnoj sjelanil yet chi b'inale ec'oj.
19 Ja' yu sjelanil yin yopiso jix ak'le tu', yuxan jix xiw masanil ánima tet b'ey junjun conob' c'al junjun ti'eal, tol miman yeloc apnoj naj yul sat eb'. Chi ske' smak'on camoj ma chi yak' can yin yiquisal jatac'ala' b'ey chi yoche sc'ul. Ey mac jix i'le a can yu, ey c'al pax mac tol yeynajil jix utele yu, jatac'ala' b'ey chi yoche sc'ul.
20 Ja' yet jix smeynen sb'a yin yopiso tu', jix etex el sb'eyb'al, jix i'le ec' yopiso yin sreyal tu', c'al smimanb'ilal.
21 Jix ujtele el xol eb' yet animail, jix q'uexchatoj sna'b'al jaxca no' no'. Junne xac'al jix eec' yetoj no' xol-laj te'al b'uru. Jix slo'on c'ultaj jaxca no' wacax, jix eyq'uey yal ak'b'al yib'an smimanil masanta'c'al jix na'cha el yu, tzet utb'il yeoc Dios, Naj Tol Miman Yeloc Apnoj, tol asan ey yopiso yib'an junjun conob'laj, ja' Naj chi aon oc eb' ánima yin yaawilal, jatac'ala' mac chi yoche sc'ul chi yaoc junoj yin yopiso.
22 Jal tinani' xin, jaach rey Belsasar, tol sc'aal jaach naj tu', caxc'al ja wotaj tzet jix eloc naj, man yu oj tu', yeynajilal cha wute ni'oj ja b'a.
23 Ja' tzet jix ja wunne, tol yel xac'al jix ja meyne ja b'a sattaj Naj yaaw ey b'ey satcan. Jix ja wak'on i'letej wan copa c'al wan sec' b'ey stemplo Dios b'ey sat ja meẍa. Ja' yul wan tu', jix ja wuc' vino yetoj masanil eb' awteb'il ja wu yin k'in jix ja waocoj, catu' jix je yi'on a can wan dios tol oro, plata, hierro, te' c'al ch'en, ja'ton wan dios tol c'am chi ske' yiloni, c'am chi ske' yab'eni, tam wal ey ni'oj tzetyetal yotaj. Catu' manaj tet Dios jix ja wal watx' k'ane, man ja wotaj oj, ta tol ja yul sk'ab' Naj ey ja cawil, catu' jac'al pax Naj chi na'on tzet oj ja wunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Yu jun tu', yuxan ja' Dios jix aontej jun k'ab'e jix tz'ib'en wan k'ane ti':
25 MENE, MENE, TEKEL, PARSIN.
26 Ja' wan k'ane ti', jaxca ti' chi yal yeloc apnoj: MENE: Tuxa jix sna' Dios, tol jayeb'xane c'ual catu' oj jul slawub'al ja wopiso.
27 TEKEL: Tuxa jix jaach echele yul echb'al, catu' manxa tz'ajanoj ja walil.
28 PARSIN:[a] Ja' ja conob' eyoc yalan ja chejb'anil b'ey cha wak' yaawilal, tuxa jix i'le ec' ey jaach, yin caab' tujan oj yun spo'ole ec'oj, catu' oj oc can yul sk'ab' eb' a Medos yetoj eb' Persa, ẍi Daniel.

29 Jix lawi tu' xin, jix ẍejon naj rey Belsasar yale oc an pichile púrpura yin Daniel. Jix ale oc jun ch'en cadena oro yin snuk', jix yalon tet masanil ánima tol ja' yet jun txolan tu' jix oc can yin yet yox yaawilal, yet chi yilontoj jantaj conob' eyoc yalan ẍejb'anil naj rey.

30 Ja' yet jun ak'b'al tu' jix mak'le cam Belsasar, sreyal eb' Caldeo.
31 Jaxa naj Darío a conob' Media, ja' jix yaoc sb'a yin yaawil sq'uexeloj naj. Ja' yet tu', ey 62 ab'il sk'inal naj Darío tu'.

Jix K'ojle Eytoj Daniel Yul Jun Jolan B'ey Eec' No' B'alam

6 **1** Ja' naj rey Darío, jix yaoc 120 eb' gobernador yet chi yilontoj eb' jantaj wan conob' eyoc yalan ẍejb'anil naj.
2 Jix yaon oc oxwanxa yel miman yopiso yib'an eb' gobernador tu', yu yilon eb' c'al steynen masanil tzetyetal eb', yet watx' tz'ajan chi yun yak'le ch'en toolab'al tet naj rey tu'. Ja' xol eb' miman yeloc apnoj yin yopiso tu', eyoc naj Daniel.
3 Jix txeclo el Daniel xol eb' yet yaawilal tu', yutol watx' c'al jix yute sb'a. Yu jun tu', yuxan jix sna' naj rey yin yaon oc yin sat yaawilal b'ey yul snación tu'.
4 Jal wanxa eb' yet yaawilal naj Daniel tu' xin, jix sey eb' tzet chi yun yak'on eyq'uey Daniel eb' yin yopiso tu'. Ja' Daniel tu', caw jijem, watx' sna'b'al, c'am c'al elk'an chi yunne, caw eyoc sna'b'al yin yopiso. Yu jun tu', yuxan c'am junoj tzetyetal jix ske' yalon a eb' yin,
5 yuxan jix oc c'al ian eb' sna'oni, catu' jix yalon eb' jaxca ti': C'am junoj tzet chi ske' kalon a yin Daniel ti', ja' yu scuyb'anil chi cu na'on a junoj k'ane yin, ẍi eb'.

6 Yu jun tu', yuxan jix slati'ne sb'a eb' yaaw tu', yet chi too yalon eb' tet naj rey Darío. Ja' yet eyec' eb' sattaj naj tu', jix yalon eb' jaxca ti':

---

[a] **5:28** Ja' yin sti' eb' Arameo laan chi yun yal-le jun k'ane, "po'oleb'ail" yetoj jun k'ane "Persos".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach rey Darío, ey ojab' c'al ja wopiso.
7 Jix cu yamb'a oc cu b'a cu masanil jaon yaaw keoc b'ey yul nación ti'. Jix cu na'oni tol cha wa'ne junoj sleyalil, catu' chi al-le xol masanil ánima b'ey junjun conob' eyoc yalan ja chejb'anil ti', tol c'am junoj mactxequel chi yi'ey sb'a tet sdiosal tam wal sk'anon tzet chi yoche tet junoj yet animail yin junoj x'aaw, tol asanne ojab' ey jaach, jaach rey, chi yal sb'a eb'. Ja' mactxequel c'am chi sjije jun ley tu', tol ojab' t'inan c'al sk'ojle eytoj yul jolan b'ey ey no' b'alam.
8 Yu jun tu' xin, jaach rey, ak' firmar jun ley ti', yet watx' c'am mac chi ske' sq'uexoni, jatac'ala' tzet chi yal cu leyal jaon Medos c'al Persas jon ti', tol c'am chi ske' sq'uexcha tzet chi yala', ẍi eb'.
9 Yu jun tu' xin, jix yak'on firmar jun ley tu' naj rey.
10 Ja' yet jix yab'en Daniel jun tu', tol tuxa jix al-le el jun ley tu', jix too b'ey sna catu' jix atoj b'ey yul jun scuarto naat eyaoj, catu' jix sjajon swentanail jacantoj b'ey yetc'ulaltoj Jerusalén, jix ey kaanoj, jix txali tet Dios. Oxel jix txali yet jun c'ual tu', jaxca chi yun c'alta'a.
11 Jal wan winaj tu' xin, jix syamb'a oc sb'a eb', jix yilon eb' tol lalan xali Daniel yu yalon sb'a tet Dios.
12 Jix too eb' sc'atan naj rey tu'. Jix b'et yalon eb' yu jun ley tuxa jix al-le el tu', jix yalon eb' jaxca ti':
—Tuxa jix ja wak' al-le el jun ley b'ey chi yal jaxca ti': Yal c'al mactxequel chi yal sb'a tet sdiosal, ma tet junojxa tx'oj animail yin jun x'aaw, catu' manaj tet naj rey chi sk'an tzet chi yoche, sowalil tol chi k'ojle eytoj b'ey jolan b'ey eyec' no' b'alam, ẍi. ¿Man mi yeloj jaxca tu'? ẍi eb'.
—Jaxca ton tu' jix yunne. Ja' jun ley tu' sowalil chi jijelei, jatac'ala' cu leyal jaon Medos c'al Persas jon ti', tol c'am chi ske' sq'uexle tzet chi yala', ẍi naj rey.
13 Catu' jix oc c'al ian eb' yalon tet naj rey jaxca ti':
—Ja' Daniel, naj jix i'letej b'ey Judá, c'am chi sjije. C'am chi xiw ni'oj ey jaach, jaach rey, c'am ni'oj yeloc apnoj jun ley tu' yul sat. Tuxa jix kila' tol oxel chi txali tet sDiosal yin junjun c'u, ẍi eb'.
14 Ja' yet jix yab'en naj rey jaxca tu', caw jix oc yin cusc'ulal masanil jun c'ual tu', jix sna' tzet chi yun scol-le el Daniel yu.
15 Ja' yet lalanxa stoo c'u, jix syamb'a pax oc sb'a wan winaj tu' sattaj naj rey, jix yalon eb' jaxca ti':
—Jaach rey, ja wotaj, tol jatac'ala' cu ley jaon Medos c'al Persas jon ti', ta ey junoj k'ane ma junoj ley tol chi yal naj rey, c'amxa chi ske' yec'toj, ẍi eb'.
16 Ja' yet c'amto chi k'ojle eytoj Daniel xol no' b'alam, jix yalon naj rey tol chi i'letej Daniel, jix yalon tet jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Toloj wal oj jaach col-le el yu ja Diosal tol cha wak' servil tu', ẍi naj rey. Catu' jix k'ojle eytoj Daniel yul jun jolan b'ey eeytoj no' b'alam.

17 Yin eymanil jix k'ojle eytoj Daniel b'ey xol no' b'alam tu' yu eb', catu' jix yi'ontej jun ch'en ch'en jix smajchen canoj, jix yaon can oc sello naj rey yin ch'en, jun chi sk'an yin yopiso, c'al sello eb' mimej yaaw eyoc yin yopiso yetoj, yet watx' c'am mac chi tenon ec' tzet jix al-le yin Daniel tu'.

18 Jix lawi tu', jix too naj rey b'ey spalacio. Ma xa lowoj, ma xa yak' i'letej eb' sonlom yet chi b'itni eb' sattaj yet chi tzala sc'ul. Jix too weyoj, junelne ma oc sweyan yet jun ak'b'al tu'.

19 Jix pet a waanoj, catu' jix too lemna sti' jolan b'ey eyec' Daniel xol no' b'alam tu'.

20 Ja' yet jix apni oc naj rey b'ey scawilal tu', catu' jix awi tet Daniel. Yin cusiltaj xac'al jix yute awoj sb'a, jix yaloni:

—Daniel, jaach ẍejab' Dios iquis, ¿jix mi ske' yu ja Diosal tol cha wak' servil tu' jaach scolon el tet no' b'alam tu'? ẍi naj.



© 1996 David C. Cook

Jix k'ojle eytoj Daniel xol no' b'alam (Daniel 6:16)

21 Jix tak'wi Daniel jaxca ti':

—Jaach rey, ey ojab' c'al ja wopiso.

22 Ja' jin Diosal jix ẍejtej yángel, ja' jix majchen sti' no' b'alam ti', yuxan c'am c'al ni'oj tzet jix jin yute no', yotaj Dios tol c'am ni'oj jin penail. Catu' c'am c'al tzetyetal pena jix wun ey jaach, jaach rey, ẍi Daniel.

23 Yu jun tu', caw jix tzala a naj rey tu' sic'leb'il, catu' jix ẍejon naj rey yi'le atej naj Daniel b'ey xol no' b'alam tu'. Ja' yet jix i'le atej naj

tu' xin, jix yilon eb' tol c'am c'al ni'oj b'ey yasinajtoj ni'oj smimanil naj, yutol asanne sDiosal eyoc yipoj sc'ul.
24 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj rey tol chi too tit eb' jix alon a k'ane yin Daniel tu', catu' jix k'ojletoj eb' yetoj yistil c'al yetoj yuninal eb' b'ey xol no' b'alam tu'. C'am toc'al chi eyq'uey eb' xol no', catu' jix tit jucna no' yin eb', koc' xac'al jix yuntoj sb'ajil eb' yu no'.

25 Jix lawi tu', jix stz'ib'entoj k'ane naj rey Darío tet masanil eb' ánima c'al yin junjun ti'eal b'ey wan conob' eyoc yalan ẍejb'anil tu', jix yalontoj: Chi watoj scawil je c'ul, ey ojab' watx'c'ulal snan je xol je masanil.
26 Chi walon ey jex je masanil b'ey chi lawi apnoj wak'on yaawil ti', tol miman ojab' yeloc apnoj sDiosal Daniel yul je sat.

Yutol Dios iquis toni, catu' ey c'al ec' yin tob'alk'inal. C'am b'ak'in chi ec' el yopiso, c'am c'al slawub'al sjelanil.

27 Ja' sDiosal Daniel ti', asanne Naj Colwawom, ja chi colon el junoj mactxequel eyoc yul sk'ab' camich. Ja' chi tx'oxon junoj tzetyetal tol q'ueyub'taj yoc b'ey satcan c'al b'ey sat tx'otx' ti'. Ja' jix colon el Daniel tet no' b'alam, ẍi toj naj rey.

28 Catu' jix oc c'al Daniel tu' yin yopiso yet eyoc naj Darío yin reyal, yetoj c'al pax yet eyoc naj Ciro a Persia yin reyal.

No' Canc'on No' Jix Yil Naj Daniel Yin Weyicheal

7 **1** Ja' yet jun ak'b'al yet b'ab'el ab'il yoc naj Belsasar yin reyal b'ey Babilonia, ey wan tzetyetal jix yil Daniel yin sweyich. Ja' yet jix a waanoj, catu' jix stz'ib'en wan tzet caw miman yeloc apnoj jix yil yin sweyich tu'. Ja'ton wan ti' jix stz'ib'e:

2 Jix wila' tol ja' scanpaq'uil b'ey chi tit ka'e', catu' jix xuontej yib'an ja' mar, caw jix b'ilwi a sat ja' smak'on jun ka'e' tu'.
3 Jix lawi tu', jix txeclo a canc'on no' mimej no' tu' yul ja' mar, tx'oj tx'oj c'al yili junjun no'.
4 Ja' jun b'ab'el jix aoloj, laan yili jaxca no' b'alam, asan tol ey xic' jaxca no' chii. Yajb'an lalan wilon jaxca tu', catu' jix nic'le el xic', jix i'le a linan b'ey sat tx'otx' tu'. Laan xac'al yeoc linan jaxca ánima. Jix q'uexcha sna'b'al, laan jix yun sna'b'al jaxca ánima.

5 Ja' no' yet scaab', laan yili jaxca no' oso, tz'eyan a jun pac' smimanil yintaj jun pac'xa. Ja' yul sti' no', nac'b'il a oxeb' sb'ajil mootxe. Jix wab'en yal-le tet jaxca ti': Asi', catu' cha chi'on jantaj chi'b'e chi yoche ja c'ul, ẍi tet.

6 Ja' no' yet yox, laan yili jaxca no' tz'ib'in b'alam. Ey caneb' xic' b'ey snan yichin, catu' jix wilon c'al pax oj tol ey caneb' sjolom, catu' jix ak'le yipalil yak'on yaawil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' no' yet scan jix wil yin jin weyich tu', caw pena xac'al yili.
Eyxa smey yili ocoj, yel xac'al ey yipalil. Caw mimej yee, hierro ch'en
c'al eloj. Koc' xac'al chi yutetoj tzetyetal, catu' chi stuk'on eytoj, catu'
chi stec'on ey jantaj to chi can yu. Yel xac'al tx'oj yili jun no' tu' yintaj
c'al wanxa no' jix wil yin sb'ab'elal. Ey laoneb' yuc'a'.
8 Yajb'an t'anan jin oc yin wan yuc'a' tu', jix wiloni tol jix aol junxa
yaliẍ yuc'a' b'ey snan xol wan tu', ja' yet jix aol junxa yuc'a' tu', jix ec'
yijatej oxeb' yuc'a' tu', jaxa c'al jun tu' jix can sq'uexeloj wan tu'. Ja'
jun yuc'a' tu', ey sb'ak' sat c'al sti' jaxca yet ánima, caw chi smeyne
sb'a yu tzet chi yala'.

Ja' Tzet Chi Yun Sna'on Oc Dios

9 Ja' yet lalan wilon wan tu', catu' jix ale ey wan trono, ja' Dios
ja'ton Naj Ey c'alta' Ec'oj, jix ey chotan yib'an junoj wan ẍila
tu'. Sajin xac'al yili spichil jaxca yili ch'en sajb'acom. Ja' xil
sjolom, sajin xac'al yili jaxca saj lana. Ja' strono tu' yetoj c'al
yajan tol xoyan yeocoj, catu' chi chaw sk'ak'al.
10 Ey jun k'ak' chi eltej sattaj jaxca sb'ey junoj ja'. Ja' eb' chi
ak'on servil, yin xa smilal ey sb'isil eb', yin xa smillonal
ey eb' linan oc sattaj Naj. Jix el yich sna'on oc yin junjun
mactxequel, catu' jix sjajon wan an libro.
11 Jix jin oc c'al t'anan yin jun no' chi yal wan k'ane yet meyneb'ail
lalan yalon jun yaliẍ yuc'a' tu'. Yajb'an lalan wilon an xin, catu' jix
mak'le cam jun no' tu', koc' xac'al jix yun cantoj, yin eymanil jix
k'ojletoj xol k'ak', catu' jix tz'a'toj.
12 Yetoj c'al pax wanxa no' no' tu', jix i'le ec' yopiso no', asan xin, jix
iquisb'i toc'al ec' ni'ojxa no'.
13 Catu' jix wilon c'al yin jin weyich yet jun ak'b'al tu'.
Jix wila' tol ey jun mac chi tit b'ey xol asun, laan yili jaxca
ánima.[b] Catu' jix too b'ey eyec' Naj Ak'b'il yopiso xol eb' yet
animail yu Dios, jix sjitz xac'al oc sb'a sc'atan.
14 Catu' jix ak'le yopiso c'al smimanb'ilal yin reyal. Masanil
nacionlaj c'al junjun ti'eal chi ak'on servil. Ja' yipalil ey
c'alta' ec'oj, c'am b'ak'in chi lawi ey yopiso.
15 Jix xiwa jin c'ul yet jix wilon wan tu', catu' jix jin oc xac'al il yu.
16 Jix jin jitzontoj jin b'a sc'atan junoj eb' linan oc titu', catu' jix jin
k'anlen tet tzet chi yal yeloc apnoj wan tu', jix yalon ey jin jaxca ti':

---

[b] **7:13** Ja' titi' chi yala' "jun laan yili jaxca ánima" caxc'al ec'b'an yib'an ánima.
Jac'ala' chi yal c'al pax tej jun ti' yin Cristo. Caw ec'al el jix yak' b'ina Jesús jun b'ie
tu' yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' canc'on no' jix ja wil tu', ja' canwan rey b'ey caneb' nación b'ey yul yib'ank'inal ti', chi x'oxtej.
18 Ja' yet oj lawoj yak'on yaawil eb' tu', catu' oj ale oc masanil yul sk'ab' eb' sconob' Dios, Naj tol miman Yeloc Apnoj, junelne tol yet xac'al jun conob' tu', ẍi.
19 Jix lawi tu', jix jin k'anle tet junelxa, tzet utb'il yeoc no' yet scan tu', yutol tx'oj yili no' yintaj wanxa no' tu', yutol eyxa smey yili oc no'. Tol ch'en hierro xac'al el yee, ja' yisk'aj bronce ch'en xac'al eloj. Koc' xac'al chi yutetoj masanil tzetyetal, catu' chi stuk'on eytoj, catu' chi stec'ontoj jantaj to chi cani.
20 Yajb'an t'anan jin oc yin yuc'a' jun no' tu', jix jin k'anle tzet chi yal yeloc apnoj laoneb' yuc'a' tu', c'al yetoj junxa yuc'a' tzajan jix yun yaol tu', tol ey sb'ak' sat c'al sti', chi yalon pena k'ane yet meyneb'ail. Catu' yel xac'al miman yeloc apnoj yintaj wanxa yuc'a' tu', yutol oxeb' yuc'a' jix eyq'uey k'otna sattaj jun tu'.
21 Jix wiloni tol ja' jun yuc'a' tu' chi yak' jowal yin eb' sconob' Dios, catu' jix eyq'uey eb' yu,
22 masanta'c'al jix apni oc Dios, Naj tol ey c'alta' ec'oj, catu' jix swa'nen el k'ane yib'an eb' sconob', yutol jix aapnoj sc'ual ẍa'on yopiso eb'.
23 Jix yalon ey jin jaxca ti':

Ja' jun yet scan no' tu', ja'ton jun yet scan nación oj eyec' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Q'uexan yel yintaj wanxa nación. Oj smajb'a oc sb'a b'ey masanil tx'otx' tx'otx' ti', oj yak'on yaawil yib'an masanil, c'amxa c'al ni'oj smimanc'ulal.

24 Ja' wan laoneb' yuc'a' tu', ja'ton laonwan eb' rey. Ja' eb' oj yak' yaawil yin jun nación tu'. Ja' yintaj wan tu', oj a waan junxa rey, tol yel xac'al tx'oj yel yintaj wan yet sb'ab'elal tu', oj q'ueyle el oxwan eb' rey tu' yu.

25 Caw yel xac'al pena oj yal yin Dios, Naj tol miman yeloc apnoj, caw oj etnele eb' sconob' Dios yu, oj yak'le sq'uexon el sleyalil, c'al b'eyb'ale, c'al tiempolaj alb'ilcan yu Dios. Oj cancan eb' sconob' Dios yalan yopiso yin nan scan ab'il.

26 Ja' yet oj jul sc'ual sna'le oc yin tu', catu' oj i'le el yopiso tu', oj ak'le lawoj ey yin junelne.

27 Ja' yopiso, yetoj sb'inab'ilal masanil conob' b'ey yul yib'ank'inal ti', oj ak'le can oc yul sk'ab' eb' sconob' jun Dios, tol asanxane miman yeloc apnoj. Ja' yopiso tu' ey c'al yin tob'alk'inal. Masanil eb' eyoc yin yaawilal b'ey yul yib'ank'inal ti' oj ak'on servil Naj, c'al sjijen eb' tzet chi yala', ẍi ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Ja'ton slawub'al wan tzet jix al-le ey jin, jain Daniel jin ti'. Caw jix somcha jin na'b'al. Jix pax jin chiq'uil yu b'isc'ulal, c'am c'al junoj b'ey jix walel wan k'ane ti', ẍi naj Daniel.

Jun Me' C'al Jun Chiw Jix Tx'oxle Yil Naj Daniel

8 **1** Ja' yet yox ab'il yoc naj Belsasar yin reyal, ey junxa jin weyich jix tx'oxle wil jain Daniel jin ti', yintaj jun jix tx'oxle wil yet yalantoj.
2 Ja' jix yun wiloni, jaxca tol ey jin ec' b'ey conob' Susa, b'ey yul yet Elam, b'ey sti' ja' chi yij sb'i Ulai.
3 Jix wilontoj jun no' me' eyec' b'ey sti' ja' tu'. Ey caab' yuc'a' mimej steel, ey junxa yuc'a' tzajan jix yun yaol yintaj wanxa tu', yel xac'al miman steel yib'an junxa tu'.
4 Jix wilon jun me' tu', ja' yetoj yuc'a' tu' jix yak' lawoj el jantaj tzettaj yetal ey yetc'ulal b'ey chi too c'u, c'al b'ey norte, c'al b'ey sur. C'am junojxa tzetyetal chi ske' stec'b'an sb'a sattaj, c'al scolon sb'a tet sjowal. Caw chi yun c'al tzet chi yoche sc'ul. Junjuntaj c'al el, caw chi oc yip sic'leb'il.
5 Lalantoc'al jin na'on yin tzet jix wil tu', jix wilontej tol ey jun icham chiw lalan stit yetc'ulal b'ey chi too c'u, yelc'ulal chi yak' yip stita, jaxca xac'al tol c'am chi ey ni'oj yajan b'ey sat tx'otx'. Ja' snan xol sb'ak' sat jun chiw tu', ja' titu' eyeltej jun yuc'a' caw miman.
6 Ja' yet jix apni oc b'ey scawilal no' me' caab' yuc'a' tu', no' jix wil b'ey sti' ja' ja' tu', jix too lemna yin yetoj masanil yip c'al sjowal,
7 catu' jix mak'le k'atoj yuc'a' no' me' tu' scaab'il. C'amxa yip no' me' tu' yet chi stec'b'a sb'a no' sattaj. Jix lawi tu' xin, jix eyq'uey yu no' chiw tu' b'ey sat tx'otx', catu' jix tec'le ey yu. C'amxa mac chi ske' scolon eloj.
8 Jac'ala' c'al yi'on yip jun icham chiw tu'. Jaxa jix yunen a xin, ja' yet lalan yak'on yip tu', catu' jix k'atoj jun yuc'a' caw miman tu', jaxa b'ey elnaj jun yuc'a' tu', ja' titu' jix aol caneb'xa yuc'a', catu' jix yetc'ulnetoj b'ey scanpaq'uil yul yib'ank'inal.
9 Ja' yin junoj wan yuc'a' tu', jix aol junxa yuc'a' yaliẍ. Ja' jun tu' yel xac'al miman jix yun ẍ'ib'toj b'ey sur, c'al b'ey chi aol c'u, c'al b'ey yetc'ulal tx'otx' tx'otx' sak'al yili.[c]
10 Caw jix ch'ib'toj sic'leb'il. Jix a tac'al apnoj b'ey ey eb' soldado yet Dios b'ey satcan, jix sk'ojon eytej jayeb'oj weycan titu', jix stec'on eyoj.
11 Catu' jix stec'b'an sb'a sattaj jun syaawil eb' ey b'ey satcan. Jix stenon oc tucan yak'le xaamb'al chi ak'le junjun c'u, jix yetnentoj b'ey chi oc c'alta' eyilal tet Dios.

---

[c] **8:9** Ja' jun tx'otx' tx'otx' sak'al yili ti', chi yal yeloc apnoj, Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' yu yec'najilal jun yaaw tu', jix yaoc soldado b'ey chi ak'le c'alta' xaamb'al yet junjun c'u, jix stenoc tucan yak'le wan xaamb'al tu', catu' jix q'ueyle el ja'caw eyilal yu. Catu' jix yunen masanil jantaj tzet chi yoche sc'ul.

13 Jix lawi tu' xin, jix wab'eni tol ey jun ángel chi sk'anle tet junxa ángel: ¿B'ak'in wal oj lawoj wan tzetyetal chi kil ti'? ¿Jantaj toc'al tiempo eyec' jun intajneb'il el yu Dios ti', ja'ton jun chi q'uexontoj xaamb'al chi ak'le c'alta' yet junjun c'u? ¿B'ak'in oj oc tucan stec'le ey eb' soldado yet satcan, c'al b'ey chi oc c'alta' eyilal? ẍi.

14 Jix tak'wi junoj eb' ángel tu' jaxca ti': Ja' yet oj lawoj ec' 2,300 c'u, man oj ak'le xaamb'al yet yeyc'ualil c'al yet sk'inib'alil. Ja' yet tu' oj lawoj wan tu', catu' oj i'le el tzet man watx'oj ey b'ey jun calub'al tol asan Dios ey yet, ẍi junxa ángel tu'.

15 Yajb'an lalanto jin na'on yib'an jain Daniel jin ti', yu wan jix wil tu', jix na'cha xac'al el wu tzet chi yal yeloc apnoj. Jix wiloni, ey jun jaxca ánima jix x'oxa sb'a jin sattaj.

16 Jix wab'en yoc jun aw chi tit b'ey ja' snuk' ja' chi yij sb'i Ulai, jaxca wal yul snuk' ánima jix yalon jaxca ti': Gabriel, koc' alne el tet jun ánima ti' yu tzet jix yila', ẍi.

17 Jix lawi tu', jix jul Gabriel tu' jin c'atan an, caw jix jin xiwa yu, catu' jix jin ey noan sat tx'otx' sattaj yu xiwc'ulal. Jix yalon ey jin: Otajne eloj tol ja' tzet jix ak'le ja wil tu', tol slawub' c'ual chi yala', ẍi.

18 Ja' yet lalan sk'anab' ey jin tu', jix jin eyq'uey sat tx'otx', jix q'ueyel jin c'ul, catu' jix oc mitx'an win, catu' jix jin oc linanoj.

19 Jix yalon ey jin jaxca ti':

Oj wal ey jaach tzet oj eloc yet tuxa oj lawoj sjowal sc'ul Dios. Ja' jun tzet jix ja wil tu', chi x'oxtej slawub'al c'ual.

20 Jal no' me' ey caab' yuc'a' jix ja wil tu', ja'ton eb' sreyal Media c'al Persia chi x'oxo'.

21 Jal pax no' icham chiw jix ja wil tu' xin, ja'ton sreyal Grecia chi x'oxo'. Ja' jun yuc'a' miman eyatej snan xol sb'ak' sat, ja' jun b'ab'el rey chi x'oxo'.

22 Ja' caneb' yuc'a' jix aol yet jix k'atoj jun b'ab'el tu', ja' wan tu' chi yal yeloc apnoj tol ja' jun nación tu' oj po'ochatoj yin caneb' conob'al, asan xin, man laan oj yip yetoj jun b'ab'el tu'.

23 Ja' yet oj lawoj stiempoal yak'on yaawil wan nación tu', c'amxa chi alcha jantaj spenail eb' oj oc sattaj Dios. Ey junxa rey oj yak' yaawilal, yel xac'al ch'aan, catu' caw jelan yin tzet man watx'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Yel xac'al oj yi' yip sic'leb'il, manaj yetoj yipalil yul yet
oj yuneni. Caw q'ueyub'taj oj yun sq'ueyon el masanil
tzetyetal, watx' c'al oj eloc yin masanil tzet oj yunne. Oj
eyq'uey eb' ánima ey yipalil yu, catu' oj eyq'uey eb' sconob'
Dios yu.
25 Oj yetne ánima yetoj sjelanil, oj smeyne sb'a. Caw oj yi'a can
sb'a sic'leb'il, caw c'am tzet na'an yu eb' ánima, catu' oj
mak'le cam eb' yu. Oj stec'b'a sb'a sattaj Dios, ja'ton Naj
Syaawilal eb' yaaw ey b'ey satcan. Caxc'al jaxca tu' oj yute
sb'a, oj q'ueyle eloj, man yu oj yipal ánima oj q'ueyle eloj.
26 Ja' tzet jix ja wil yin wan xaamb'al chi ak'le yet yeyc'ualil c'al
yet sk'inib'alil, tuxa jix al-le el ey jaach. Ja' jun tu' sowalil oj yunne.
Can ojab' c'al can yin ja na'b'al, c'am c'al b'ey cha wala', yutol ja' yet
oj b'ey c'altoj ec'aloj ab'il, catu' oj yuneni, ẍi Gabriel ey jin.
27 Jain Daniel jin ti', caw jix el wip jix wab'e; jix jin ya'b'i ey jayeb'
c'u. Jix lawi tu' xin, jix wa'xi el jin c'ul, catu' jix jin a waanoj, jix too
wilon wopiso eyoc wib'an yu naj rey. Caw ey jin c'al oc yin b'isc'ulal
yu jun jix tx'oxle wil yin weyicheal tu', yutol caw c'am chi na'cha el
wu tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi naj Daniel.

Jix Txali Daniel Yu Sconob'

9 **1** Jix yalon Daniel jaxca ti': Ja' naj Darío sc'aal Asuero, titnaj
yic'aal b'ey xol eb' a Medos, ja' titu' eyoc yin reyal b'ey yul yet
eb' Caldeo.
2 Ja' yet b'ab'el ab'il yoc naj Darío yin yaawilal, jain Daniel jin
ti', lalan jin cuywi yin wan an libro yet Dios, catu' chin na'on yin
tzetyetal jix yal Jehová tet Jeremías, ja'ton jun ẍejab', tol ja' conob'
Jerusalén oj cancan yin tol uchb'il eyoj yin 70 ab'il, ẍi yul an juun
tz'ib'eb'ilcan yu Jeremías.
3 Yu jun tu' xin, jix jin txali, jix jin k'anon tet Dios, catu' jix wijle nocha
jin b'a; jix waon oc an eel pichile, jix jin ey chotan xol stik'ak'il taan.
4 Jix jin txali tet Jehová jin Diosal, jix walon jin b'a tet jaxca ti':
Jaach Waawil, jin Diosal jaach, caw miman ja weloc apnoj, caw
ey ja wipalil. Chi eloc jantaj tzet ja walnaj canoj, catu' cha tx'oxon ja
camc'ulal tet eb' ey scamc'ulal ja win, ja'ton eb' chi jijen ja chejb'anil.
5 Jaon ti' jon, jix oc cu penail c'al cu pital ey jaach. Jaxa c'al spenail
chi kunne, manxa na'anoj jaach ku jon. Jix kintajne xac'al can el ja
chejb'anil c'al ja ley.
6 Ma cu cha' kab' ni'oj tzet jix yal eb' ja chejab'. Jix yal ja k'ane eb'
tet eb' cu reyal jon, c'al tet eb' yaaw yeoc cu xol jon, tet eb' cu mam
icham jon, c'al tet masanil eb' ket Israelal jon.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jaach jin Diosal, caw watx' ton ja na'b'al. Jaon Israel jon ti' jon, caw q'uixwiltaj keec' chi kab' jon. Jaxca eb' titnaj b'ey Judá c'al b'ey Jerusalén yetoj c'al wanxa eb' ket Israelal caan b'ey naat c'al b'ey cawil, jaon ton jix jon ja sajlemne cantoj, yutol jix oc cu pitalil ey jaach.
8 Jaach Jehová jin Diosal, jaon ti' jon, caw laan jix kute cu b'a jaxca eb' cu reyal jon, eb' yaaw yeoc cu xol, yetoj c'al eb' cu mam icham jon. Q'uixwiltaj xac'al kec' ja sattaj chi kab' jon, yutol jix oc cu penail ey jaach.
9 Jaach ti', cu Diosal jaach jon. Caw chi ok' ja c'ul kin, catu' caw ey ja mimanc'ulal. Jal jon jaon ti' jon, caw pit chi kute cu b'a ja sattaj.
10 Jaach Jehová jin Diosal, man jijemoj jon ey jaach, ma cu cha' kab' ja chejb'anil jix yal eb' ja chejab' ey jon.
11 Jaon Israel jon ti', caw ma cu jije tzet chi yal ja chejb'anil, ma cu cha' kab' tzet jix ja wala'. Yu cu penail tu', yuxan jix jul masanil wan sya'ilal tz'ib'eb'ilcan yul an libro jix stz'ib'e can naj ja chejab' Moisés.
12 Tuxa jix yun tzetyetal jix ja wala', tol oj jul kib'an jaon ti', c'al yib'an eb' yaaw yeoc cu xol jon. Caw miman jix yun ja waon oc sya'ilal yib'an conob' Jerusalén yintaj junojxa conob'.
13 Masanil wan sya'ilal tz'ib'eb'ilcan b'ey yul an libro yu naj Moisés, jix jul kib'an tinani', jaach Jehová cu Diosal, jaon ti' jon, caw ma yal cu c'ul jix cu oc tzajan ja wintaj. Ja' yin spenail jix cu toocan jon, ma xac'al cu jije tzet chi yal ja k'ane.
14 Yu jun tu' xin, jaach Jehová jin Diosal, yuxan jix ja na' ja waontej jun miman sya'ilal ti' kib'an jon. Yutol jaach ti', cu Diosal jaach, caw jichan c'al tzet cha wunne, jal jon jaon ti' yel xac'al ma cu cha' kab' tzet cha wala'.

15 Jaach cu Diosal, tol Kaawil jaach. Jix ja tx'ox ja wipalil yet jix ja wi'on eltej eb' cu mam icham b'ey tx'otx' Egipto. Caw jix jaach b'inale yet tu', jaxca c'al ton yet tu', queytu' chi kute cu b'a tinani' jon, jix oc cu penail ey jaach, asan c'al spenail chi cu b'eyb'alne jon.
16 Jaach jin Diosal, kotaj jon tol cha wun c'al tzet cha wala'. Yu jun tu', eloj yin ja c'ul tol cha wi'el wan sya'ilal, c'al sjowal ja c'ul eyoc yib'an conob' Jerusalén ti', yutol ja conob' keoc jon, ja wet yeoc tx'otx' wonan Sión. Masanil wan nacionlaj ey scawilal chi b'uchwa eb' yin ja conob' Jerusalén, yu c'al cu penail jon, c'al yu spenail eb' cu mam icham jon.
17 Jaach cu Diosal, ab' tzet chi wal yin jin txa jain ja chejab' jin ti'. Caw b'inab'il jaach, tx'ox ja watx'c'ulal yib'an ja templo tol uchb'il eyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jaach jin Diosal, cha' ja wab' tzet chi wal ey jaach, chi cu k'an
mimanc'ulal ey jaach. Chi cu oc tean ja win, kotaj jon tol chi ok'
ja c'ul kin jon. C'am chi cu oc tean ja win yetoj cu watx'il yul ket,
asanne ton yu ja miman watx'c'ulal. Yutol jix uchle ey jun conob' tol
b'inab'il tol ja wet yeocoj.
19 Jaach jin Diosal, Waawil jaach, ab' tzet chin k'an ey jaach, ak'
mimanc'ulal yib'an cu penail jon, colwaan ketoj jon. Yutol caw
b'inab'il jaach, c'am ojab' chi ec' tiempo yet chon ja colon eloj, yutol
caw ok'b'alc'ule keoc jaon a Jerusalén ti' jon, jin chi yin jin txa.

Yin Eyojto Jix Al-le Yu Jun 70 Semana

20 Jix oc c'al ian jin txali yin walon atej jin penail, c'al walon
spenail jin conob' Israel, catu' chin oc c'al tean yin Jehová jin Diosal
yu wonan Sión, ja'ton Jerusalén, tol yet yeocoj.
21 Yajb'an lalan jin txali xin, ja' Gabriel, jun jix x'ox sb'a ey jin yet
yalantoj, jix jul jenenoj b'ey ey jin ec' tu', jaxca wal yorail yet chi ak'le
xaamb'al tet Jehová yet yeyc'ualil.
22 Jix yalon ey jin jaxca ti':
Jaach Daniel, chin jul ey jaach yu jul wak'on ja jelanil yet chi
na'cha el ja wu tzetyetal lalan ja cuyon ti'.
23 Ja' yet jix ja cha'on oc ja txali, jix spajtze Dios ja txa, yuxan chi jul
wal ey jaach, yutol caw camc'ulneb'il jaach yu Dios. Ja' tinani' xin,
maj c'al ja wab' jun k'ane ti', yet chi na'cha el ja wu tzet jix ja wil yin
ja weyich ti':

24 Oj ec' 70 semana,[d] yib'an eb' ja wet Israelal c'al yib'an ja
conob' tol yet Dios yeocoj, masanta'c'al yet chi lawi can ec'
spitalil c'al spenail, catu' chi ak'le lawoj spenail tu', jaxa c'al
sjichanil oj b'eyb'alnele yin tob'alk'inal. Ja' yet tu' oj yunen
can el masanil tzet jix tx'oxle yil eb' ẍejab' Dios, c'al tzet
alb'ilcan yu eb', catu' oj ale oc yopiso jun sic'b'il el yu Dios.
25 Sowalil oj na'cha el jun ti' ja wu: Ja' yet oj lawoj yal-le
chejb'anile tol chi ca' wa'nele a conob' Jerusalén, oj ec'toj
jujeb' semana, c'al yetoj 62 semana. Catu' oj jul jun Yaaw
tol sic'b'il eloj. Ja' yul jun tiempoal tu', oj ca' wa'nele a
scalleal c'al smuroal conob' Jerusalén junelxa, xol wal ec'al
sya'tajilal.
26 Ja' yet oj lawoj can ec' 62 semana tu', catu' oj i'le el sk'inal jun
Yaaw sic'b'il el tu', yuxan man oj yi' tzet t'inan yi'oni.

---

[d] **9:24** Ja' jun k'ane semana, ja' yin Hebreo chi yal yeloc apnoj jujeb'. Ja' titi' ja' jun semana, jaxca tol chi yal yeloc apnoj jujeb' ab'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj lawoj tu', catu' oj eyq'uey templo c'al conob' Jerusalén
yu eb' ánima eyoc yetoj jun yaaw oj jul tu'. Eyman oj uchle
lawoj ey conob' Jerusalén jaxca chi yun sjul junoj ja' elom
ja'. Oj b'ey c'altoj yoc jowal c'al uchleb'ail jatac'ala' tzet
na'b'il yu Dios masanta'c'al yet slawub'al c'ual.
27 Ja' jun yaaw oj jul tu', oj swa'ne junoj swa k'ane yetoj ec'aloj
ánima yin junxa semana, ja' yet snan wal yeoc jun semana
tu', catu' oj stenon oc tucan yak'le xaamb'al c'al ofrenda.
Ja' jun yaaw chi etnen el jantaj tzetyetal tu', oj yaon octoj
tzetyetal tol yaab'etaj yul sat Dios b'ey yul templo. Ja yet
eyec' titu', catu' oj yaontej Dios jantaj tzetyetal na'b'il
yu yib'an jun pena yaaw tu', ẍi Gabriel tu' ey jin, ẍi naj
Daniel.

Ja' Tzet Jix Yil Daniel B'ey Sti' Ja' Chi Yij Tigris

10 **1** Ja' yet yox ab'il yoc naj Ciro yin reyal b'ey Persia, ey tzet
jix tx'oxle yil Daniel, jac'al oc chi yij pax Beltsasar. Caw yel
wan tzet jix yil tu', caw ya'taj sna'cha el tzet chi yal yeloc apnoj. Jal
Daniel xin, jix cam sna'oni, catu' jix na'cha el yu, yuxan jix yal jaxca
ti':
2 Ja' yet wan c'ual tu', ey oxeb' semana caw ey jin oc yin
cusc'ulal.
3 C'am lo'b'e tol watx' jix jin lo', ma wab'le ni'oj chi'b'e, tam wal jix
wuc' vino, c'am c'al ni'oj perfume jix waoc win masanta'c'al jix ec' el
oxeb' semana tu'.
4 Ja' yet 24 yoc b'ab'el x'aaw yul jun ab'il tu', ey jin ec' b'ey sti' ja'
miman ja' chi yij Tigris.
5 Jix jin to t'ananoj, jix wilon jun winaj eyoc pichile tol lino c'al eloj
eyoc yu, c'al jun k'alile eyoc ch'en oro yin.
6 Tuxa c'al chi kopopi yili smimanil jaxca ch'en topacio, tuxa c'al chi
kopopi yili sat jaxca letz'lom, ja' sb'ak' sat caw chi chaw sk'ak'al jaxca
tzejteb'al. Ja' sk'ab' c'al yajan, caw chi kopopi jaxca ch'en bronce tol
neleli xac'al ye swa'xi, ja' yul snuk' jaxca yoc yul snuk' junoj miman
b'ulan ánima.
7 Asanne jin jix ske' wilon jun tu', jal pax masanil eb' ánima eyec'
wetoj, ma yil eb', yutol jix jul xiwc'ulal yin eb', catu' jix too yewb'an el
sb'a eb'.
8 Asanne jin ey jin ec' jin tx'ojli yet jix wilon jun tu', caw jix pax jin
chiq'uil yu xiwc'ulal, c'amxa wip jix wab'e.
9 Ja' yet jix wab'en sk'anab' a tu', jix pax xac'al wip, jix q'ueyel jin
c'ul, jix jin ey nonaj sat tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix lawi tu' xin, ey junoj jix oc mitx'an yin jin k'ab', jix jin sketzon a waanoj, masanta'c'al jix ske' wey kaan yetoj sjolom jin penec c'al yetoj jin k'ab'.
11 Catu' jix yalon ey jin jaxca ti': Daniel, tol camc'ulneb'il jaach yu Dios, chi cam ja wab'en tzet oj wala'. Aan waanoj, yutol jix jin chejletej ey jaach, ẍi.

Ja' yet jix lawi yalon wan k'ane tu', tuxa c'al chin lujloni, jix jin oc linanoj.
12 Catu' jix yalon ey jin: Jaach Daniel, c'am ojab' chach xiwi. Jix yab' Dios ja txa yet tax b'ab'el c'ual yet jix ja waon oc yin ja c'ul ja woc yin eyilal tet. Yu ja txa tu', yuxan jix jin chejletej jain ti'.
13 Ja' jun sat espíritu yaaw yeoc b'ey yul yet Persia, 21 c'ual jix jin smitx'oc tucanoj. Jal pax Miguel, jun ángel tol yaaw c'al pax yeocoj, ja' jix jul colwa wetoj, tol jix cancan sc'atan eb' syaawilal Persia.
14 Yuxan ja' tinani', chi jul wal ey jaach yu tzet oj ec'toj yib'an jun conob' ti' yet oj jul slawub' c'ual, yutol ja' jun tzet jix tx'oxle ja wila' chi yal yu tzet oj jul yet yatoj tu', ẍi ey jin.

15 Ja' yet lalan yalon wan k'ane tu' ey jin, c'amxa c'al junoj b'elan k'ane jix wala', tuxa c'al t'anan jin ey sat tx'otx'.
16 Jix lawi tu' xin, ey jun laan yili jaxca ánima, eyman jix oc mitx'an yin jin ti'. Jix walon tet jun linan oc jin sattaj tu': Jaach Waawil, ja' yu jun tzet jix wil yin jin weyich ti', jix jin oc yin b'isc'ulal yu, caw c'amxa wip chi wab'e.
17 ¿Tzet wal oj yun jin k'anab' jain ja chejab' jin ti' ja wetoj jaach Waawil? Yutol c'amxa wip, catu' c'amxa chi ske' wi'on jin ka'e' chi wab'e, jin chi tet.

18 Ja' jun laan yili jaxca ánima tu', jix oc pax mitx'an win junelxa, catu' jix oc wip.
19 Jix yalon ey jin jaxca ti': C'am chach xiwi, c'am chach oc il. Ja' Dios caw chach scamc'ulne. Asan tol cha tec'b'a ja b'a, ẍi ey jin.

Ja' yet lalan sk'anab' ey jin tu', caw jix oc wip sic'leb'il jix wab'e, jix walon jaxca ti': Jaach Waawil, k'anab'an ey jin, yutol jix jul wip junelxa ja wu, jin chi tet.
20-21 Catu' jix yalon ey jin: ¿Ja wotaj mi tzet yu, yuxan chin jul jaach wila'? Chi jul wal ey jaach yu jantaj tzet tz'ib'eb'ilcan ey yul an libro tol yel. Ja' tinani' tol oj wak'le jowal yetoj jun sat espíritu yaaw yeoc b'ey Persia. Ja' yet oj lawoj wak'len jowal yetoj tu', catu' oj jul jun sat espíritu yaaw yeoc b'ey Grecia. Ja' yin jun jowal tu', asan Miguel, jun ángel yaaw yeoc b'ey conob' Israel chi colwa wetoj.

11 **1** Jain jix wa c'al pax oc yip sna'b'al Darío, sreyal Media yet b'ab'el ab'il yoc naj yin reyal tu'.
2 Ja' tinani' xin, oj wak' ja wotajne el tzetyetal t'inan oj juloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Rey Yet Norte C'al Yet Sur

Eyto c'al oc oxwan rey b'ey Persia, catu' oj oc junxa yet scan rey. Ja' jun tu' yel xac'al caw b'eom yintaj eb' oxwan tu'. Ja' yu sb'eomal tu', yuxan oj yi' yip eb' soldado, catu' oj yak'on jowal sic'leb'il yin sreyal Grecia.
3 Oj lawoj tu' xin, oj oc pax sreyal Grecia tu' yin jowal, yutol caw jelan yak'on jowal. Yel xac'al miman oj yun sb'eytoj b'ey oj smajb'a oc sb'a yetoj yopiso, catu' oj yunen masanil tzet oj yoche sc'ul.
4 Ja' yet tuxa jix yi' yip yopiso tu', caneb' tujan oj yun spo'ochatoj. Ja' yopiso jun rey tu', manxa oj b'ey c'altoj yin eb' yic'aal, c'al yipal yopiso tu', manxa laan oj yetoj jaxca yet sb'ab'elal. Yutol jix po'ochatoj, catu' tx'ojxa wanxa oj oc can yin reyal sq'uexeloj.
5 Ja' jun sreyal sur yel xac'al oj yi' yip yopiso, asan xin, ja' junojxa eb' sgeneral naj b'ab'el rey tu', yel xac'al miman yopiso yintaj jun sreyal sur, catu' oj yak'on yaawil yib'an jun miman conob'.
6 Ja' yet oj ec' el jayeb'oj ab'il, ja' eb' cawan rey tu' oj swa'ne junoj swa k'ane eb'. Ja' jun sreyal sur oj yatoj scutz'in tet sreyal norte, yet watx' ja caab' nación tu' ey watx'c'ulal snan xol caab' mimej conob' tu'. Asan xin, man oj ske' yi'on b'ey jun wa k'ane tu' ix, tam wal yichamil ix, yu jun tu', yuxan oj mak'le cam ix yetoj yichamil, c'al yune', c'al eb' yak'omal servil.
7 Asan xin, ja' junoj eb' yican ix oj oc yin reyal, catu' oj yak'on jowal yetoj eb' soldado yet norte tu'. Oj eyq'uey eb' yu, masanta'c'al oj eyq'uey sconob' eb' sreyal norte yu.
8 Yetoj c'al pax oj, oj yi'toj b'ey Egipto jantaj sdiosal eb' tol wa'neb'il yin ch'en ch'en, c'al ch'en oro c'al plata chi k'anle b'ey wan diosal eb' tu'. Oj ec' el jayeb'oj ab'il yu eb', yin tol c'am jowal oj yak' yetoj naj sreyal norte.
9 Oj lawoj tu' xin, ja' jun sreyal norte tu', oj yak' jowal yin sreyal sur, man pax oj ske' yu, catu' oj meltzo b'ey sconob' tu' junelxa.
10 Oj a waan eb' sc'aal naj sreyal norte, catu' oj yak'on jowal eb', manxa jantajoj sb'isil soldado eb' oj syamb'a ocoj. Ja' junoj eb' tu', oj toj yetoj soldado yin yak'on eyq'uey sreyal sur yaloni. Oj ec'toj eb' jaxca junoj ja' elom ja', catu' oj yak'on jowal masanta'c'al oj apnoj oc yul sconob' naj sreyal sur.
11 Ja' yu jun tu', yel xac'al oj tit sjowal jun sreyal sur. Oj eltej yak'on jowal yin jun miman b'ulan soldado tu', catu' oj ak'le lawoj el masanil eb' yu.
12 Yutol oj cam jun miman b'ulan eb' scajat tu' yu, oj smeyne sb'a, man pax naatil oj oc yin yopiso tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yet oj ec' el jayeb'oj ab'il, ja' naj rey b'ey norte tu', oj syamb'a oc mimanoj soldado yintaj eb' eyoc yet yalantoj, caw miman sb'isil eb' soldado i'b'il oc smitx'k'ab' yet jowal yu, catu' oj yak'on jowal yin naj sreyal sur, yet chi yak'on eyq'ueyoj.

14 Ja' yet tu', caw ey eb' oj yaoc sb'a yetoj naj rey b'ey norte tu', oj yak'on jowal yin sreyal sur. Ja' xol eb' tu' ey wan ja wet conob' Israel caw pena sna'b'al, oj yak' jowal eb' yin naj rey tu', yet chi eloc tzet jix ja wil yin ja weyich tu', asan xin, oj eyq'uey c'alta' eb'.
15 Oj jul naj sreyal norte, catu' oj oc joyan eb' soldado yinlaj jun conob' tol caw watx' yeoc smuroal, catu' oj eyq'uey yu eb'. Ja' eb' soldado yet sur, manxa oj ske' stec'b'an sb'a eb' sattaj scajat tu'.
16 Ja jun rey oj ske' yak'on eyq'uey jun jowal tu', oj yun c'al tzet chi yoche sc'ul. C'amxa mactxequel oj ske' stec'b'an sb'a sattaj. Oj octoj b'ey tx'otx' yel xac'al watx' yili, ja'ton conob' Israel, catu' oj yak'on q'ueyel jantaj c'al tzet oj yoche sc'ul.
17 Caw oj yak' yip yetoj eb' soldado yet chi yak'on sna'b'aloj swa'nen oc sb'a yib'an jun conob' b'ey chi yak' yaawil naj sreyal sur. Catu' oj yak'on jun swa k'ane yetoj jun yet reyal tu', oj yaontoj scutz'in tol tx'ojxa sak'alil yili tet jun rey tu', yet chi yak'on eyq'uey yaloni, man oj eloc jaxca chi yun sna'on tu'.
18 Oj lawoj tu', catu' oj yak'on eyq'uey wan conob'laj ey b'ey sti'laj ja' mar. Ec'al eb' oj eyq'uey yu yetoj yipalil. Ey jun sgeneralil eb' soldado, tol jix tit b'ey junxa conob', ja' oj mitx'on oc tucanoj, jaxa yelcan sq'uixwil jun sreyal norte tu'.
19 Oj lawoj tu', oj meltzotoj b'ey ey, ja'ton b'ey wan conob' caw ey yip, eyoc smuroal yinlaj, manxa oj ske' scolon sb'a, tol oj lawoj xac'al eyoj.

20 Tx'ojxa junxa rey oj oc can sq'uexeloj, asan tol oj ẍejtoj junoj yak'omal servil yin sk'anon el toolab'al yet chi a can smimanb'ilal yopiso. Jayeb'ixto c'ual tu', oj mak'le camoj, caxc'al man yin oj jowal oj camoj.

21 Oj lawoj tu' xin, ey junxa caw pena sna'b'al oj oc can sq'uexeloj jun winaj tu' yin reyal, tol man smoo oj chi oc yin yopiso. Man yotaj oj eb' ánima ta tol chi yaoc sb'a yin reyal yu yi'le eytej sat eb' yu.
22 Oj yak' lawoj masanil eb' soldado chi stec'b'a sb'a sattaj yin jowal, yetoj c'al naj syaawil wa k'ane.
23 Catu' oj i'le eytej sat eb' yu, ja'ton eb' oj swa'ne swa k'ane yet watx'c'ulal yetoj. Caxc'al txenne ánima eyoc yetoj, oj ske' c'al yu.
24 Ja' yet man na'anoj el yu eb' ánima, catu' oj octoj sat tx'otx' tx'otx' yel xac'al watx' yili, catu' oj yunen c'al tzettaj yetal tol c'am b'ey jix yun eb' smam icham yet peyxa. Jantaj tzet oj yi' yin jowal,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

oj spo'on ec' xol eb' eyoc yetoj. Oj sna'on c'al yak'on jowal yin wanxa conob'laj eyoc smuroal yinlaj, eb' caw ey yip, man naatil oj ske' yu jaxca tu'.

25 Oj yaoc yipalil yipoj sc'ul, catu' oj yak'on jowal yin sreyal sur yetoj jun miman b'ulan soldado, oj spajtzen pax sb'a naj sreyal sur tu', catu' oj oc yak'on jowal yetoj jun miman b'ulan soldado caw ey yip tu', manxa oj ske' stec'b'an sb'a eb' soldado tu', yutol oj i'le eytej sat naj sreyal sur tu' yu.
26 Ja' eb' yet yaawil eyoc yetoj, oj awtele low yu eb' b'ey smeẍa, ja' eb' tu' oj yak'le yin yak'on eyq'ueyoj. Oj eyq'uey eb' soldado naj tu', caw miman eb' oj cam xol jun jowal tu'.
27 Ja' tzet eyec' yin sna'b'al cawan eb' rey tu', asan yin yetnen sb'a junjun eb'. Yu jun tu', yuxan oj ey chotan eb' lowoj, catu' oj yak'on lek'ti'al eb' tet junjun, c'am c'al junoj eb' cawan tu' oj yun jaxca chi yoche sc'ul, yutol c'amto chi apni oc sc'ual.
28 Jal naj sreyal norte xin, ja' yet oj meltzotej b'ey sur yetoj masanil tzet oj yi' yin jowal tu', oj yak' sowalil yet chi oc eb' Israel yin eyilal tet Dios, jatac'ala' swa k'ane Dios yetoj eb', catu' oj yunen masanil tzetyetal tol na'b'il yu. Oj lawoj tu', catu' oj paxtoj b'ey sconob'.
29 Ja' yet oj apnoj jun sc'ual tol na'b'ilxa yu tu', oj toj yetoj eb' soldado yin jowal yin naj sreyal sur. Ja' yet junelxa tu', manxa oj ske' yak'on eyq'uey jowal jaxca jix yun yet sb'ab'elal.
30 Yutol ja' eb' soldado ey yetc'ulal b'ey chi too c'u, oj jul eb' yul barco. Ja' eb' tu' oj tenon oc tucanoj. Queytu' oj yun xiwa naj sreyal norte tu', catu' oj meltzo yintaj. Catu' oj yi'on el sjowal sc'ul naj sreyal norte yin swa k'ane Dios jix swa'ne yetoj eb' Israel, oj ẍa'on yab' sna'b'al eb' tol jix b'ejon can swa k'ane Dios tu'.

31 Ja' eb' soldado oj yetnetoj stemplo Dios eb' yetoj cuartel junne yeoc yetoj, catu' oj tenle oc tucan yak'le xaamb'al yet junjun c'u, oj yaoctoj jantaj tzet yaab'etaj yu Dios yul templo, yu yetnen eloj.
32 Ja' jun rey tu', caw oj yak' yip smonten eb' yet Israelal, ja'ton eb' ma jijen tzet chi yal swa k'ane Dios. Jal pax eb' conob' caw ey scamc'ulal yin sDiosal xin, oj stec'b'a sb'a eb' sattaj tzet oj jul tu'.
33 Ey eb' ja wet conob' oj cuyle yu eb' jelan sna'b'al b'ey yul ja conob' tu', ey pax eb' xin, jayeb'ne c'ual catu' oj mak'le cam eb'. Oj nusle tz'a' eb', catu' oj elk'aneletoj stzettaj yetal eb'. Oj i'letoj eb' yin yak'omaloj servilal b'ey tx'oj conob'al.
34 Ja' yet oj ujtele ec' eb' tu', ey ni'oj colwal oj ẍa' eb'. Caw ec'al eb' oj sjunb'ane sb'a yetoj eb' yin caab' satil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Catu' oj ujtele ec' jaywanoj eb' ey sna'b'al jix cuywa xol eb' conob' tu', yet watx' oj ak'le porob'al eb' oj to cancanoj, yet watx' chi i'le el eb' caab' sat xol eb', c'al swa'xi oc sna'b'al eb', masanta'c'al chi apni oc slawub' c'ual, jaxca c'alta' tzet na'b'il yu Dios.

36 Ja' naj sreyal yeoc b'ey norte oj yun masanil tzet chi yoche sc'ul, jaxca ton tu' oj yun smeynen sb'a, catu' oj yaloni tol miman yeloc apnoj yintaj tzet chi al-le oc diosal. Tol oj yal pena k'ane yin jun ja'caw Dios. Oj yun c'al masanil tzetyetal oj yoche sc'ul, masanta'c'al oj lawoj ec' sjowal sc'ul Dios yin sconob', yutol ja' tzet na'b'il yu Dios, oj c'al yunne.

37 Ja' jun rey tu', c'am yeloc apnoj yopiso sdiosal smam icham yul sat, c'al wan sdiosal eb' ix ix, b'ey chi yi'ey sb'a, c'am c'al yeloc apnoj yul sat, tam wal junojxa tzet chi al-le oc diosal, yutol oj sna' yin sna'b'al, tol yel xac'al miman yeloc apnoj yintaj masanil wan tu'.

38 Asan xin, tx'oj jun dios b'ey oj oc yin eyilal, ja'ton jun dios tol ma yi'ey sb'a eb' smam icham tet, ja'ton jun dios chi teynen conob' tol watx' yeoc smuroal, catu' oj yak'on sa'b'eal tet jun dios tu', ja'ton oro, plata, ch'en ch'en caw watx' yili, yetoj c'al wanxa tzettaj yetal tol caw ey stool.

39 Ja' yetoj scolwal jun sdiosal tu', chi yala' tol oj ske' yak'on eyq'uey wan conob' tol caw yel xac'al ey yip. Ja' mac oj yaoc sb'a yetoj jun rey tu', caw oj ale oc yopiso eb' tol caw miman yeloc apnoj, oj ak'le tx'otx' tx'otx' yu spajtzeb'aloj tet eb'.

40 Ja' yet oj aapnoj slawub' c'ual, ja' naj sreyal sur oj yak' jowal yin sreyal norte tu'. Catu' oj eltej naj sreyal norte tu' yin, yetoj masanil yipal oj eltej jaxca junoj ja' elom ja', catu' oj yak'on eyq'uey snación jun rey tu' yetoj scarruaje yet jowal, yetoj eb' soldado eyoc yib'an che, ec'al pax te' barco ja'jun yetoj.

41 Oj oc c'al pax toj b'ey yul sconob' eb' Israel, ja'ton tx'otx' tx'otx' yel xac'al sak'al yili. Caw miman eb' ánima oj mak'le cam yu. Jal pax eb' caan b'ey Edom c'al b'ey Moab xin, oj colcha can el eb', yetoj eb' a Amón, ec'b'anto nan eb' oj colcha can eloj.

42 Caw ec'al to pax wanxa nación oj yi'ec'oj, manxa oj ske' scolon el sb'a conob' Egipto yul sk'ab'.

43 Oj i'letoj masanil sb'eomal Egipto, jaxca ch'en oro, plata, yetoj c'al wanxa tzetyetal watx'. Tol oj cancan eb' a Libia c'al eb' a Etiopía yul sk'ab'.

44 Ja' yet tu', oj yab' sk'umal eb' caan b'ey chi aol c'u, c'al b'ey norte. Ja' yet oj yab'en oc naj jun tu', caw oj oc xiwc'ulal yin, yu

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jun tu', oj eltej yetoj sjowal sc'ul, na'an xac'al yu, tol oj smak' cam ec'aloj ánima.
45 Catu' oj swa'nen ey sb'a c'al swa'nen a sk'ap na snan xol ja' mar b'ey jun wonan b'ey ey stemplo Dios, ja'ton yet tu' oj apnoj slawub'al, c'amxa junoj mactxequel oj ske' scolon eloj.

Jun Slawub'al Tiempo

12 **1** Ja' yet tu', oj colwa naj yángel Dios chi yij Miguel, yaaw c'al steynemal ja conob' Israel yeocoj.
Ja' yet jun tiempoal tu', caw mimej sya'ilal oj juloj. C'amto juneloj yunnaj xa yet tax c'al jix el yich spitzc'u wan nacionlaj. Ja' yet tu', oj colcha el masanil eb' ja wet conob', chi yal yeloc apnoj, ja'ton mactxequel tz'ib'eb'il sb'i yul an libro.
2 Ec'al eb' camnajxa oj pitzc'u aoj. Ey wan eb' oj ẍa' k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ey pax wanxa eb' xin, caw q'uixwiltaj oj yun stoo can eb' xol sya'ilal yin junelne.
3 Ja' eb' caw jelan sna'b'al, eb' tol jix yijb'an ec'aloj ánima yin sjichanil, oj kopopoj xac'al yili eb' jaxca skopopial weycan.
4 Jal jaach ti', jaach Daniel, majche can ey jun libro ti', catu' cha c'ub'an cantoj, masanta'c'al yet oj apnoj slawub'al. Yutol caw ec'al eb' ánima oj a b'ulna yec' titi', catu' oj toj pax b'ulna eb' titu', yutol caw chi a can yotajne el jelanil eb', ẍi jun ángel tu' ey jin.
5 Jix wilon cawanxa winaj linan ocoj, junjun c'al b'ey junjun spaq'uil sti' ja' miman ja' Tigris.
6 Ja' junoj eb' jix k'anlen tet jun winaj eyoc pichile lino tu' yu, jun linan oc b'ey yib'an sti' ja', jix yalon jaxca ti': ¿B'ak'in wal oj lawoj wan tzetyetal caw q'ueyub'taj xac'al yili ti'? ẍi.
7 Ja' jun winaj eyoc pichile lino yu tu', jix yi'on a sk'ab' jix yak'on sti' sattaj Dios tol ey yipal, jix yaloni: Ja' yet oj lawoj nan scan ab'il tu', yet oj lawoj yetneletoj yipalil sconob' Dios, catu' oj lawoj masanil wan tzetyetal ti', ẍi.
8 Jix wab' tzet jix yala', ma c'al na'cha el ni'oj wu tzet chi yal yeloc apnoj. Yuxan jix jin k'anle tet jaxca ti': Jaach Waawil, ¿tzet wal oj yun slawoj ec' masanil wan ti'? jin chi.
9 Jix yalon ey jin jaxca ti': C'am toc'al cha na' yin wan ti' jaach Daniel, yutol ja' masanil wan tzetyetal ti', tuc'al c'uan can eloj masanta'c'al yet slawub'al.
10 Yu wan sya'ilal tu', yuxan ec'al ánima oj i'le can el spenail, c'al sjichlo can el sna'b'al eb'. Jal eb' penawom xin, tol oj a c'al can yunen spenail eb'. Man c'al oj na'cha el yu eb' tzetyetal lalan yec'toj. Jal eb' ánima ey sna'b'al xin, oj na'cha el yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yet oj oc tucan yak'le xaamb'al yet junjun c'u, catu' oj ale octoj tzetyetal yaab'il el yu Dios yul templo yu yetnen eloj, catu' oj el yich 1,290 c'ual.
12 Caw tzalac'ulal yet mactxequel chi techa yechb'anen yec'toj 1,335 c'ual tu'.
13 Jal jaach Daniel ti' xin, tec'an c'al cha wute ja b'a masanta'c'al yet slawub'al, catu' oj jaach xewoj. Jato c'al yet slawub' c'ual tu', catu' oj jaach a waanoj, jaxa ja cha'on ja pajtzeb'al tu', ẍi naj ey jin, ẍi Daniel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
OSEAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 755-715 a.C.

Ja' naj Oseas jix tz'ib'encan b'ey reino del norte, ja'ton Samaria. Oseas sb'i jun libro ti', yutol ja' titi' tz'ib'eb'ilcan ey jantaj sk'ane Dios jix yal tet naj Oseas, ja'ton naj ẍejab' Dios.

Ja' yet jun tiempoal tu' caw ey smey, ja'ton yet c'amto chi eyq'uey conob' Samaria yet ab'il 721 a.C. Ja' naj Oseas ti', caw jix oc naj yin b'isc'ulal yu eb' yet conob', yutol chi oc eb' yin eyilal tet wan comon dios, caw pit jix yute sna'b'al eb' tet Jehová. Ja' naj Oseas ti', caw jix ok' sc'ul naj yin eb' yet Israelal, yetoj c'al pax yin ix yistil naj, ja'ton ix Gómer, yutol amul ix ix. Jaxca wal jix yun sb'ejlecan naj Oseas yu ix, queytu' jix yute sb'a eb' Israel, jix sb'ejcan Jehová eb'. Yu jun tu', yuxan jix jul sya'ilal yib'an eb'. Jal pax yet slawub'al xin, jix ok' sc'ul Dios yin eb' sconob', jix yak' mimanc'ulal yin eb', jix i'le meltzo eb' yu, yet chi oc pax eb' sconob'oj junelxa.

Ja' jun libro ti', ey caab' tujan yeocoj: B'ab'el tujan, yet chi el yich b'ey capítulo 1 chi apni oc b'ey capítulo 3. Ja' titi' chi yal yu sk'aneal naj Oseas yetoj yistil naj. Yet scaab' tujan, chi el yich b'ey capítulo 4 chi apni b'ey capítulo 14. Ja' titi' chi yaltej jantaj tzet alb'ilcan yib'an conob' Israel.

Naj Oseas Yetoj Yistil C'al Eb' Yuninal

1 **1** Ja' jun ti', ja'ton sk'ane Jehová jix yal tet naj Oseas sc'aal Beerí, yet jix ec' jaywan eb' yin reyal b'ey Judá: Ja'ton Uzías, Jotam, Ahaz, c'al Ezequías. Ja' naj Jeroboam, sc'aal Joás, ja' eyoc yin reyal b'ey Israel yet jun tiempoal tu'.

2 Ja' yet jix k'anab' Jehová tet eb' Israel yu naj Oseas, jix yalon naj jaxca ti': Ja' eb' Israel ti', jix yaoc spenail eb' jin sattaj, yutol jix spo'oel sb'a eb' wintaj an. Yu jun tu' xin, yuxan ja' junoj ix amul ix cha waoc ja wistiloj; oj aloj junoj yune' ix yin yamulal tu', ẍi Dios.

3 Yu jun tu', jix sjije naj Oseas tzet jix yal Dios, yuxan jix yi' jun ix ix chi yij sb'i Gómer yistiloj, scutz'in naj chi yij Diblaim. Jix lawi tu' xin, jix yijoc unin ix, catu' jix ali jun winaj unin yu ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jix yalon Jehová tet naj Oseas jaxca ti': Jezreel,[a] oj ja wak' yij sb'i naj unin ti', yutol yet xac'al jayeb' c'u tinani', catu' oj waon oc sya'ilal yib'an eb' yic'aal naj rey Jehú, yutol caw miman ánima jix smak' cam b'ey conob' Jezreel. Catu' oj wak'on pax lawoj el Israel tu'.
5 Ja' yet jun c'ual tu', oj wak' lawoj el eb' soldado Israel b'ey spananil Jezreel, ẍi Dios.

6 Jix yijon pax oc junxa yune' ix Gómer, catu' jix ali jun ix unin. Jix yalon pax Dios tet Oseas jaxca ti': Lo-ruhama,[b] cha wak' yij sb'i ix unin ti', yutol manxa oj cusoc jin c'ul yin conob' Israel ti'. Manxa c'al oj wak' mimanc'ulal yin.
7 Jal pax yin conob' Judá xin, oj cusoc jin c'ul yin. Jain Jehová jin ti', sDiosal jin jun conob' tu', yuxan jain oj jin colo', manaj yetoj jowal oj jin colo', manaj c'al pax yetoj julb'al, manaj yetoj espada, tam wal yetoj eb' soldado eyoc yib'an che, asanne yetoj wipalil oj ske' wu jin colon eloj, ẍi Dios.

8 Ja' yet jix el ix Lo-ruhama tu' yin yim, catu' jix yijon pax oc unin ix Gómer junelxa, jix ali junxa swinaj unin.
9 Catu' jix yalon Dios tet naj Oseas jaxca ti': Lo-amí,[c] cha wak' yij sb'i naj unin ti', yutol ja' Israel ti' manxa jin conob'oj yeocoj, tam wal sDiosal jin to eb'.

Ca' Wa'neb'il A Conob' Israel

10 Ey wal jun c'ual, oj wak' ch'ib' sb'isil eb' conob' Israel ti', laan xac'al oj yun sb'isil eb' jaxca yarenail sti' ja' mar, c'am mactxequel chi ske' sb'isoni. Ja' yet jix walon tet eb' jaxca ti': Manxa jin conob'oj jex, jin chi, ja' yet tu' oj al-le yin eb': Ja' eb' ánima ti', caw yel yuninal ton jun Dios iquis eb', ẍi eb', oj yalon eb'.
11 Oj lawoj tu' xin, oj syamb'a oc sb'a eb' Judá, yetoj eb' Israel, junxane syaawil eb' oj yaocoj. Yel xac'al oj a can eb', junxane oj yute sb'a eb', oj yi'on pax oc x'otx' eb' junelxa. ¡Caw miman yeloc apnoj jun c'ual yet Jezreel tu'!

2 **1** Al tet eb' ja wet conob' jaxca ti':
Sconob' Dios keocoj, eyxa scamc'ulal Naj kin, ja chi, ẍi Jehová.

Ja' Scamc'ulal Dios Yin Eb' Sconob' Tol Amul

2 Jix yalon Jehová ey jin, tol jain Oseas jin ti', ja' tet Israel chi waoc jin b'a yin tx'oxb'anilal yetoj eb' wuninal c'al xutx eb', yuxan jix wal tet eb' wuninal jaxca ti': Ja' ix je txutx tu'

---

[a] **1:4** Jezreel chi yal yeloc apnoj "Ja' Dios chi awi". [b] **1:6** Lo-ruhama chi yal yeloc apnoj "Man ocheb'iloj". [c] **1:9** Lo-amí chi yal yeloc apnoj "Man jin conob'oj".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

manxa wistiloj ix, manxa pax yichamiloj jin ix, yuxan alwej tet ix, tol c'am ojab'xa chi yatoj sb'a ix yin amulal, tol ojab' chi sb'ejcan ix junoj winaj chi yoche tu', je chi tet.

3 Ta man oj yun jaxca tu', oj wi'el sq'uixwil ix, oj jin t'irb'a eloj, jaxca yel t'iran yet jix ali. Jaxca wal tajin tx'otx' b'ey cusiltaj tx'otx' oj wute canoj, catu' oj cam yu tajin ti'al.

4 Man c'al oj ok' jin c'ul je yin, yutol yune' jex amul ix.

5 Ja' ix je txutx tu', jix oc ix yin amulal. Jix etex el swatx'ilal yet jix yalon ix jaxca ti': Oj toj jin sey mac ey jin camc'ulal yin, mac eb' chi ak'on jin lo'b'e c'al ja' ja' chi wuq'ue, mac chi ak'on jin lana, c'al jin lino, waceite c'al jin vino, ẍi ix.

6 Yu jun tu', yuxan oj jin majche el sb'e ix yetoj q'uix, oj waon oc scolalil yinlaj, yuxan manxa oj ilcha sb'e ix b'ey oj toj.

7 Oj toj c'al tzajan ix yintaj mac chi yoche tu', manxa oj mich'cha eb' yu ix. Oj seyec'oj, manxa oj ilcha yu, catu' oj yalon jaxca ti': Oj jin meltzo b'ey naj wichamil yet sb'ab'elal. Watx'ta' wei yetoj naj, yintaj pax tinani', ẍi ix, oj yaloni.

8 Ma yotajne eloj, ta tol jain chi wak' stiriw, svino, c'al yaceite olivo; tol jain chi wi'a can ch'en plata c'al oro chi yak' tet jun comon dios Baal.

9 Yu jun tu', yuxan oj wi'a jin tiriw yet stiempoal sk'uple a ixim, c'al jin vino, catu' oj wi'on c'al pax ec' jin lana c'al jin lino chi oc spichiloj.

10 Sattaj wal eb' jix yochele sb'a yetoj tu', catu' oj jin t'irb'an eloj yu x'oxle el sq'uixwilal. C'amxa mac oj colon el yul jin k'ab'.

11 Oj wak' lawoj ey stzalac'ulal, c'al sk'in yet chi ali x'aaw, c'al yet sc'ual xewilal, yetoj c'al masanil wan k'in chi ya c'alta' ocoj.

12 Catu' oj wak'on lawoj ey an yuva c'al te' higo, ja'ton yin wan chi yal jaxca ti': Ja'ton wal jin tool jix yak' mac chin camc'ulne jin b'a yetoj, ẍi. Ja' wan tu' oj jin k'ojcantoj xol-laj c'ultaj, jaxa c'al no' xol-laj te'al no' oj lo'on sat awo tu'.

13 Jain Jehová jin chi wala', tol oj waoc sya'ilal yib'an eb', yutol miman tiempo jix sb'atxb'a oc incienso sattaj jun comon dios Baal. Catu' jix swa'ne el sb'a jaxca junoj ix chi yaoc ue c'al ch'en ome yin xiquin, catu' chi toc'al tzajan yintaj mactxequel chi camc'ulnen tu', catu' c'amxa chin na'letej yu.

Ey Scamc'ulal Dios Yin Sconob' Israel

14 Caxc'al jaxca tu' jix yute sb'a, oj jin monte junelxa, catu' oj wi'ontoj b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' junelxa. Ja' titu' oj wal watx' k'ane tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Oj wak'on tx'otx' tx'otx' b'ey chi yaw uva junelxa. Ja' tx'otx' spananil Acor, manxa spananiloj b'isc'ulal oj yunne; tol jaxca xa junoj spananil yet yipc'ulal oj wute canoj. Ja' titu' oj tak'woj ey jin, jaxca wal jix yun yet k'opoto, jaxca yet jun sc'ual yet jix eltej b'ey tx'otx' Egipto.
16 Jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' yet jun c'ual tu' oj yalon jaxca ti': Jaach wichamil, ẍi. Manxa oj yala': Jaach Baal, waawil jaach,[d] man ẍi oj.
17 Junelne oj wi'el yin sti', c'al yin sna'b'al yin yak'on b'ina wan Baal, c'amxa b'ak'in oj yak' b'ina jun b'ie tu'.
18 Ja' yet jun c'ual tu', oj wak' jin wa k'ane yetoj no' xol-laj te'al no', no' tz'iquin, c'al no' lab'a yet c'amxa tzet oj jaach yute no'; catu' oj wi'on el yopiso julb'al b'ey jun nación ti', ch'en lanza, c'al jantaj mitx'k'ab'e yet jowal, yet watx' oj xew eb' jin conob' ti' yin c'amxa tzet oj sna'.
19 Jaach conob' Israel, jaxca tol oj jaach oc wistiloj yin junelne, yin sjichanil, c'al yin smooalil, yutol oj ok' jin c'ul ja win, c'al jaach jin camc'ulneni.
20 Jaxca tol oj jaach oc wistiloj, oj wun c'al tzet jix wala', queyton tu', oj yun jin ja wotajne eloj tol Jehová jin.
21 Jain caw Jehová jin chi wala': Ja' yet jun c'ual tu', oj wal tet satcanlaj, catu' oj tit nab' yib'an tx'otx' tx'otx' ti';
22 catu' oj ch'ib'a ixim tiriw sat tx'otx' tx'otx' ti', yetoj vino c'al aceite. Queytu' oj yun jin spajtzen xa eb' jin conob', tol wa'neb'il wu.
23 Oj wak' caey ec' eb' jin conob' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti' yet chi oc eb' wetoj. Jaxa jin camc'ulal yin ix Lo-ruhama. C'al yin naj Lo-amí oj wal jaxca ti': Jin conob' jaach, jin chi. Jaxa eb' oj alon ey jin jaxca ti': Cu Diosal jaach, ẍi eb', oj yalon eb', ẍi Jehová.

Chi Yi'le Pax Sb'a Naj Oseas Yetoj Yistil

3 **1** Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
Camc'ulne pax ix ja wistil junelxa, caxc'al chi mulwi ix yetoj mac chi yoche. Jaxca tu' chi yun jin camc'ulne eb' ja wet Israelal, caxc'al chi yaoc sna'b'al eb' yin wan comon dios, c'al yi'ontoj tajin uva eb' yin ofrendail tet wan comon dios tu', ẍi Dios.

---

[d] **2:16** Baal, chi yal yeloc apnoj "Yaaw". Ey c'al pax b'ey chi yal yeloc apnoj, "ichamile". Asan xin, ma yal sc'ul Dios chi ak'le b'ina jun b'ie tu', yutol sb'i sdiosal eb' tx'oj conob'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' jix jin toolanen el sjec ix yin 15 siclo ch'en tumin plata,
yetoj caneb' quintal ixim cebada, yu yoc ix wistiloj junelxa.
3 Catu' jix walon tet ix jaxca ti': Oj jaach caey c'al ec' wetoj b'ey
jin na; c'am ojab'xa cha sey ja mul yul jin k'ab', man oj
jaach toj yetoj junojxa winaj. Tam wal jain ti', c'am c'al pax
chi ki'le cu b'a, jin chi tet ix.
4 Queyton tu' yeoc eb' conob' Israel, naatil oj eec' eb' yin c'am
sreyal eyocoj, c'am c'al junoj syaawil eb' eyocoj, c'amxa chi
yak' xaamb'al eb' tet Dios, tam wal ch'en ch'en ya' yili yu
eb', c'amxa an pichile yet eb' yak'omal xaamb'al, tam wal
eyto octoj yechel comon dios b'ey junjun nail eb'.
5 Oj lawoj tu' xin, ja' yet slawub' c'ual, oj meltzo eb' Israel seyon
ec' Jehová sDiosal, c'al ăa'on junoj yic'aal David eb', yet
chi oc sreyaloj eb'. Queytu' oj yun yi'on ey sb'a eb' sattaj
Jehová, c'al ăa'on syaaxilal Dios eb'.

Ey Sjowal Sc'ul Jehová Yin Israel

4 1 Jex wet Israelal, ab'wej yalon sk'ane Jehová.
Tuxa jix tit sjowal Naj yin masanil mactxequel caan b'ey jun
conob' ti', yutol c'amxa swatx'il ánima masanil, c'amxa
junoj mactxequel watx' sna'b'al, c'amxa mac chi na'on Dios.
2 Tol chi a can eb' yin sq'uexon b'ey yak'naj can sti' yin tzet chi
yala', c'al yalon lek'ti'al k'ane eb'. Chi mak'wi cam ánima eb',
chi elk'anwi eb'; asanxane amulal chi yun eb', c'al yetnentoj
sb'a eb', catu' koc'taj xac'al chi mak'wi cam ánima eb'.
3 Yu jun tu', yuxan caw chi etex el sat tx'otx' tx'otx' ti' yu eb',
yuxan chi cancan je tx'otx' yin cusiltaj tx'otx'al. Ja' masanil
eb' ánima caan titu', c'amxa yip eb'. Oj cam no' xol-laj te'al
no', c'al no' tz'iquin, c'al masanil no' pescado ey yul-laj ja'
mar.

Jix Yal Jehová Yu Spenail Eb' Yak'omal Xaamb'al

4 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': C'am ojab' mactxequel comon
c'al chi steele sb'a; c'am ojab' mactxequel chi stenchane oc
tucan sb'a. Yutol ja' yin eb' yak'omal xaamb'al chi wal jun
k'ane ti'.
5 Yuxan ja' yet c'ualil oj jex telc'o a jaex ti'. Jal eb' chi yaloc sb'a
jin chejab'oj, ja' yet ak'b'alil oj telc'o a eb' je yetoj. Jain oj
wak' lawoj ey conob' Israel, tol jaxca je txutx yeocoj.
6 Caw c'amxa chin na'letej yu jun jin conob' ti', yu jun tu', yuxan
oj jin q'ueyel eb'. Jal jex yak'omal xaamb'al jex ti',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yel xac'al c'amxa chin je na'tej. Yu jun tu', yuxan oj jex wi'el
yin je yopiso ti'. Yutol jix too q'ueyc'ulal jin chejb'anil je yu,
yuxan manxa c'al oj jin na'tej eb' je yic'aal yet b'ak'in.
7 Yutol jaxca jix yun ẍ'ib' sb'isil eb' yak'omal xaamb'al, queytu'
jix yun ya can spenail eb' jin sattaj. Yu jun tu', yuxan ja'
smimanb'ilal eb' tu', yin xa q'uixwiltajil oj wute canoj.
8 Ja' yu xaamb'al chi ak'le yu spenail eb' jin conob', yuxan watx'
chex lowi, yu jun tu', yuxan che yoche tol chi oc c'al spenail
eb' jin conob' ti'.
9 Yu jun tu', jaex yak'omal xaamb'al jex ti', laan oj yun je yab'en
sya'il yetoj eb' je yet conob' ti'. Ja' yu je b'eyb'al tu', yuxan
oj waoc sya'ilal je yib'an yetoj eb'.
10 Yutol c'amxa chin yak' servil eb' jin conob', chi low eb', c'amxa chi
no sc'ul eb' chi yab'e. Chi yun mul eb', c'am chi ch'ib' sb'isil eb'.

Ja' Eb' Israel Chi Oc Yin Eyilal Tet Wan Comon Dios

11 Ja' yu amulal, c'al yu uq'ue an, yuxan suc xac'al chi yun can el
sna'b'al eb'.
12 Ja' eb' jin conob' ti', ja' tet junoj te' te' chi sk'anle junoj sna'b'al eb'.
Ja' te' te' tu' chi ak'on sna'b'al eb' yaloni. Yu yamulal eb' tu',
yuxan jix etex xac'al el eb'. Jaxca chi yun sb'ejoncan yichamil
junoj ix ix, catu' chi mulwi yetoj junojxa winaj, queytu' jix yun
jin sb'ejoncan eb', catu' chi oc tzajan eb' yintaj comon dios.
13 Ja' b'ey sjolomlaj wonan, c'al b'ey snanlaj tzalan, ja' titu' chi
yak' tz'a' incienso eb' c'al yak'on xaamb'al eb', catu' chi ẍa'
sc'ul eb' yeec' b'ey yalan yenel xaj te' álamo, te' jii, c'al te'
maatx'. Yu jun tu', ja' scutz'in eb', c'al eb' ix yalib' eb', chi oc
eb' yin amulal.
14 Man oj waoc sya'ilal eb' ix cutz'ine, c'al eb' ix alib'e yu yamulal
tu', yutol ja'jun eb' chi unen amulal tu', catu' chi yak'on
xaamb'al eb' yetoj eb' ix ix chi b'eyb'alne amulal. Yu jun tu',
yuxan ja' jun conob' c'am sna'b'al ti', oj etex eloj.
15 Caxc'al jix oc spenail conob' Israel, man ojab' laan oj chi yun
yoc spenail conob' Judá ti'. C'am ojab' chi too eb' yin eyilal
b'ey Guilgal, tam wal chi atoj eb' b'ey Bet-avén,[e] tam wal
chi yak' sti' eb' yin jin b'i, jain Jehová iquis jin ti'.

---

[e] **4:15** Ja' titi' chi b'ina Bet-avén, chi yal yeloc apnoj "snail comon dios" tol c'am yeloc apnoj. Ja' jun b'ie tu' chi al-le yin conob' Betel. Ja' Betel, chi yal yeloc apnoj, "sna Dios". Ja' b'ey conob' Betel tu', ja' naj Jeroboam, jix swa'ne a stemplo wan comon dios yet chi oc eb' Israel yin eyilal tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' conob' Israel, caw pit jix yute sb'a, laan jaxca junoj no' wacax tol c'amto chi sucb'anelei. Ta jaxca tu', ¿tumi wal oj ske' jin teynen low eb' b'ey ey an yaax c'ultaj jaxca xac'al junoj no' yune' me'?
17 Jal pax conob' Efraín xin, jix too xac'al can eb' yintaj yechel comon dios, oj yil xac'al sb'a eb'.
18 Masanil eb' jix eyq'ueyi; jaxca xac'al chi yun yeyq'uey eb' uq'uem an. C'amxa chi sb'ej yunen amulal eb'. Ja' eb' syaawil eb', chi yoche xac'al eb' chi yun tzet caw q'uixwiltaj.
19 Jaxca chi yun yi'letoj k'alem yu ka'e', queytu' oj yun yi'letoj eb'. Tuxa c'al oj q'uixwoj can a eb' yu xaamb'al chi yak' tet comon dios tu'.

5 1 Jex conob' Israel, yetoj jex yak'omal xaamb'al, ab'wej tzet chi wala', che majon je yab' jaex yic'aal eb' rey: Ja' je yib'an jaex ti' oj oc jun sya'ilal ti', yutol jaex ti', jaxca wal junoj yaal je yeoc b'ey Mizpá, jaxca junoj tx'an yaal je ye c'al pax oc b'ey sjolom tx'otx' wonan Tabor.
2 Caw ec'al ánima jix je mak' camoj, yuxan oj waoc sya'ilal je yib'an.
3 Wotaj tzet utb'il yeoc Efraín, tumi man otajb'iloj Israel tu' wu che na'. Jix oc conob' Efraín tu' yin amulal, jac'al ton conob' Israel jix yetnetoj sb'a yin b'eyb'ale caw yaab'etaj yul jin sat.
4 Ja' yu spena b'eyb'al eb' conob' tu', yuxan c'am chi ske' meltzotej eb' ey jin. Chi yi'ey sb'a eb' yin eyilal tet comon dios, yuxan c'amxa chin na'letej yu eb'.
5 Ja' smeyneb'ail eb' Israel chi tx'oxon el spenail eb' ey jin. Jal conob' Efraín tu' xin, ja' yin spenail tu' chi telc'otoj. Laan xac'al oj yun yeyq'uey Judá yetoj eb'.
6 Ey jun c'ual oj jin seyle ec' yu eb' jaxca chi yun seyon sme' eb' c'al yetoj swacax eb' chi yak' yin xaamb'alil; manxa c'al oj jin ilcha oc yu eb', yutol tuxa jix wi'el jin b'a xol eb'.
7 Yutol caw pena jix yute sb'a eb' ey jin, jaxca junoj ix ix ey yune', tol tx'oj smam yu, queytu' yeoc eb'. Yu jun tu', yuxan yin junne x'aaw oj yun sq'ueyle el eb' yetoj masanil x'otx'.

Sya'ilal Conob' Israel Yetoj Conob' Judá

8 Xu'le ojab' no' cacho yet jowal b'ey Guibeá, catu' xu'le ojab' ch'en trompeta b'ey Ramá. Awanwej b'ey Bet-avén, ey ojab' xiwc'ulal xol eb' ánima yet Benjamín.
9 Chi wal xol masanil eb' yic'aal Israel, tzetyetal tol sowalil oj jul yib'an eb': Ja' conob' Efraín, caw oj lawoj ey yet oj jul jun sc'ual sya'ilal tu', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Chi yalon Jehová: Ja' eb' syaawil soldado b'ey Judá, laan eb' jaxca wan ánima tol chi lacwi ec' smoonal tx'otx', yuxan jain oj wak' lawoj ey eb' yetoj sjowal jin c'ul.
11 Ja' conob' Efraín ti', tuxa oj jul yib'an. C'amxa smajul, yutol jix ya xac'al oc yin sc'ul stoo tzajan yintaj wan comon dios c'am chi ske' colwai.
12 Jain chi wetnetoj conob' Efraín jaxca chi yun yoc no' ii yin junoj jinat. Chi wetne c'al pax toj conob' Judá jaxca no' k'isaj.
13 Ja' yet oj yilon conob' Efraín tol ya'ey, catu' oj yilon c'al pax Judá tol yasil, oj tojcan conob' Efraín b'ey Asiria, oj sk'anon scolwal jun rey b'inab'il yin yak'wi jowal; ma ske' yu jun rey tu' yak'on wa'xoj sc'ul, tam wal yanten b'ey yasil tu'.
14 Jaxca chi yun smajwa junoj no' b'alam, jaxca tu' oj yun jin majwa yin Efraín, c'al yin conob' Judá. Jain oj jin koc' tzilnecantoj eb', catu' oj jin eloj. Jain oj jin tzak'a eb', c'am junoj mactxequel oj ske' scolon el eb' yul jin k'ab'.
15 Catu' oj jin meltzotej yin eymanil b'ey caan jin, masanta'c'al oj yotajne el spenail eb', catu' oj jul eb' jin seyon ec'oj. Ja' snan xol sya'ilal eb' tu', oj jin seyle ec' yu eb' yin masanil sc'ul, ẍi Jehová.

Oj Sna' Sb'a Sc'ul Eb' Israel

6 **1** Oj yal eb' conob' jaxca ti': Titanwej, meltzojonwej cu masanil b'ey Jehová. Ja' jix cu koc'tzilnentoj, ja' tinani' oj cu yante pax oj. Jix cu yak' yasoj, catu' oj yante pax cu yasil tu'.
2 Ja' yet oj ec' can el caab'oj c'ual, catu' oj yak'on pax cu cawil. Jaxa yet yox c'ual, oj cu pitzc'unele aoj, oj cu iquisb'oj ec' sattaj Jehová junelxa.
3 Kak'wej kip kotajnewej el Jehová. Yutol t'inan c'alta' ye tol oj colwa Naj ketoj, jaxca chi yun kotajne eloj tol t'inan oj sajb'oj yet sk'inib'alil. Oj tit sajil yichcan kib'an jaxca chi yun stit yaxnab' b'ey sat tx'otx' tx'otx' yet b'ab'el nab', c'al yet slawub'al na'b'il k'inal, ẍi eb' conob'.

Spajtzeb'al Oj Yak' Jehová Tet Eb'

4 Jix yalon Jehová jaxca ti': ¿Tzet watx' oj wun je yetoj jex a Israel? ¿Tzet watx' oj wun je yetoj jex a Judá? Ja' je camc'ulal win, laan jaxca asun yet sk'inib'alil, jaxca yal ak'b'al yet eyto sajb'i, jaxa yet chi k'inib'i aoj, catu' chi q'ueyaoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yuxan jix jex wak' q'ueyeloj, jaxca jix yun wak'on yal eb' jin
chejab' ey jex. Ja' yu jin k'ane, jix jex wak' q'ueyeloj. Caw
txequel jix yun waon oc sya'ilal je yib'an jaxca yajan c'u.
6 Ja' tzet chi woche che yunne, tol chi ok' je c'ul yin je yet
animail, c'al jin je yotajnen eloj, tol je Diosal jin, yintaj pax
yet che yak'on tz'a' xaamb'al ey jin an.
7 Ja' jun jin conob' ti', jix yintajne el tzet chi yal jin wa k'ane
jaxca jix yun Adán. Pena jix yute sb'a ey jin.
8 Ja' eb' ánima b'ey conob' Galaad, caw wal yaxk'ainaj eb', chic'
xac'al chi ec' can yu eb' titu'.
9 Ja' eb' yak'omal xaamb'al, laan yeoc eb' jaxca junoj b'ulan
elk'om. Chi majwa eb' yin eb' ánima yet chi smak'on camoj.
Ja' b'ey sb'eal Siquem chi mak'wi cam ánima eb', c'al yunen
masanil spenail eb'.
10 Caw yaab'etajxa yili eb' Israel tu' chi wila'. Ja' eb' a Israel eyoc
yin amulal; jix yetnetoj sb'a eb' yu spenail.
11 Yetoj c'al pax jex a Judá, tuxa jix wala' tzet c'ual oj waoc
sya'ilal je yib'an.
Chi woche chin q'uex tzetyetal eyoc yib'an jin conob' Israel.

7 1 Ja' yet lalan wanten jin conob' Israel, c'al Samaria,
ja' yet tu' jix txeclo a syaab'etajil, c'al spenail eb'. Yutol jun
laan xac'al chi yun sb'eyb'alnen lek'ti'al eb'. Elk'om xac'al
el masanil eb'. Tol t'inan xac'al yoc eb' yin elk'an yul-laj
na, c'al b'ey yul-laj scalleal conob' chi oc eb' elk'an yinlaj
ánima.
2 Junelne c'amxa chi sna' ni'oj eb', ta tol t'anan jin oc yin spenail
eb' tu'. Ja' tinani' ja' spenail eb' tu', tol joyanxa oc yinlaj
eb' jaxca junoj colal, yutol txequel yeoc spenail eb' tu' jin
sattaj.

Spenail Eb' Eyoc Yin Yopiso

3 Ja' eb' rey yetoj eb' yaaw, caw chi tzala eb' yunen spenail c'al
yin yetnen yet animail eb'.
4 Amul xac'al el masanil eb'. Ja' yochwan eb' tu', laan jaxca junoj
jorna c'amto chi oc mimanoj sk'ak'al yu junoj wa'nem pan
yajb'an chi paab'i ixim jarina; ja' yet tuxa chi paab'i ixim tu'
xin, catu' chi oc sk'ak'al sic'leb'il.
5 Ja' yet chi oc k'in yu naj rey, ja' eb' ey yopiso yetoj naj, chi yuc'
an eb', chi yak'on an eb' tet naj masanta'c'al chi a te' an tu'
sjolom naj yetoj eb'. Comon xac'al chi tzala naj yetoj eb' yet
chi b'uchwa eb' yin naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jaxa c'al pena na'b'ale eyoc yin sna'b'al eb'. Laan sjowal eb' jaxca sk'ak'al junoj jorna eyoc sk'ak'al masanil ak'b'al, catu' chi xu'le cajb'oj sk'ak'al yet chi k'inib'i a yet junxa c'u.
7 Masanil eb' tu', laan eb' jaxca sjowal sk'ak'al junoj jorna, jix ak'le lawoj ey eb' yet yaawil yu sjowal sc'ul eb'. Pilan jix cam masanil eb' rey yu eb', c'amxa junoj eb' chi yal sb'a ey jin.

Jix Sb'ejcan Sdiosal Eb' Conob' Israel

8 Ja' eb' Israel, tuxa jix scaltoj sb'a eb' xol wanxa tx'oj conob'al. Laan xac'al eb' jaxca junoj ixim paat ma meltzo yul saam.
9 Ja' eb' tx'oj conob'al jix ak'on lawoj ey yipal eb', junelne c'am chi yiltej sb'a eb'. Jix sajb'i el xil sjolom eb', c'amxa c'al chi yiltej sb'a eb'.
10 Ja' smeyneb'ail eb' Israel chi tx'oxon el spenail eb'. Caxc'al mi jaxca tu' yeoc eb', c'am c'alta' chi sna' sb'a sc'ul eb' yet chi meltzotej eb' jin c'atan, jain Jehová sDiosal jin eb' ti'.
11 Ja' conob' Israel, laan jaxca junoj no' uch c'am sna'b'al, tuc'al chi q'ueyec'oj. Jun txolan chi too sk'an colwal b'ey Egipto, ja' yet junxa txolan xin, chi too pax sk'anon colwal b'ey Asiria.
12 Ja' yet oj toj eb' titu', oj jin k'ojtoj jin tx'an yaal yib'an eb'. Oj eyq'uey eb' jaxca chi yun yeyq'uey junoj no' tz'iquin. Oj waoc sya'ilal yib'an eb', jaxca jix yun yal-le tet eb' b'ey jix syamb'a sb'a eb'.
13 Ok'b'al c'ul eb', yutol jix jin sb'ejcan eb'. Oj mich'cha eb' yu sya'ilal oj jul yib'an eb', yutol jix oc spitalil eb' ey jin. Chi woche chin colel eb'; asan c'al pax lek'ti'al chi yal eb' win.
14 Man yetoj masanil sc'ul eb' chin yawte eb' yet chi el yaw eb' b'ey sat x'at. Chi syamb'a sb'a eb', catu' chi sk'anon eb' tol watx' chi yun yawo tiriw, c'al yuva eb', caw jac'ala' pax spitnen sb'a eb' ey jin.
15 Jix wak' scuyb'anil eb', jix wak'on c'al pax yipal eb'; asan c'al pax spenail chi sna'oc eb' win.
16 Chi meltzo eb'; c'amxa chi jul eb' jin c'atan, jain tol Miman Weloc Apnoj ti'. Jaxca junoj julb'al tol cotxan, c'am chi mich'cha tzetyetal chi jul-le yetoj, queytu' eb'. Ja' yu sk'ane eb' syaawil chi yal yin meyneb'ail, yuxan oj eyq'uey eb' yu ch'en espada. Jal eb' a Egipto xin, tuxa c'al oj b'uchwatej eb' yin eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj Tit Sya'ilal Yib'an Eb' Conob' Israel Yu Dios

8 **1** ¡Aoc ja trompeta yin ja ti', catu' cha xuoni!
Yutol lalan sjul lemna eb' chi jowi oc yin eb' jin conob' jaxca junoj no' chii, yutol ma sjije jin wa k'ane eb' jix wak'can yetoj, jix yintajne el cuyb'anile jix wak' tet eb'.
2 Caxc'al chi yal eb' ey jin jaxca ti': Cu Diosal jaach, caw jix jaach kotajne eloj, caxc'al ïi eb'.
3 Yutol ja' eb' Israel ti', tuxa jix yintajne el tzetyetal watx' eb', yuxan oj ujtele eb' yu scajat.
4 Ja' yet chi yaon oc sreyal eb', c'am chi sk'anle eb' ey jin. Ja' yetoj splata eb', c'al ch'en oro ey tet eb', jix swa'ne a sdiosal eb', jac'al oc wan tu' oj i'ontej yib'an eb'.
5 Caw yaab'etaj yili jun yechel wacax wa'neb'il yu eb' tu', ja'ton jun b'ey chi oc eb' a Samaria yin eyilal, yu jun tu', yuxan oj tit sjowal jin c'ul yin eb'. ¿B'ak'in wal oj sb'ej eb' Israel yunen jun spenail tu'?
6 Ja' jun yechel wacax tu', man dios oj. Ánima jix wa'nen eyoj, yuxan koc' xac'al oj yun smak'le po'otoj.
7 Yu spenail jix yun eb' tu', yuxan caw miman sya'ilal oj jul yib'an eb'. C'am ni'oj tzet oj syamb'a eb' yin yawo awb'il yu, c'am jarina oj yi' eb' yin sjolom stiriw. Caxc'al mi ey ni'oj chi yi' eb', ja' eb' tx'oj conob'al oj lo'on eytoj tet eb'.
8 Ja' conob' Israel, oj ak'le lawoj. C'amxa ni'oj yeloc apnoj jun conob' ti' yul sat wanojxa conob'.
9 Caw c'am ni'oj sna'b'al eb'. Laan xac'al eb' jaxca junoj no' xol-laj te'al b'uru, jaxa c'al chi na'on b'ey chi ca' stoocoj. Ja' eb' conob' Israel, jix too eb' sk'an scolwal Asiria yetoj. Jix toolane mac chi colwa yetoj.
10 Caxc'al chi stoolane wanxa nación yet chi col-le yu eb', jain Jehová jin oj jin yamb'a oc eb', catu' oj wak'on yab' sya'il eb', yu junoj rey oj etnen eb'.
11 Ja' eb' conob' Israel, caw ec'al wan yet xaamb'al oj swa'ne a yu yelcan spenail eb' yaloni, yu c'al wan yet xaamb'al chi swa'ne eb' tu', yuxan chi a can yaon oc spenail eb' jin sattaj.
12 Caxc'al caw miman cuyb'anile jix wak' tz'ib'ele tet eb', caw comon k'ane c'al jix yun can yul sat eb'.
13 Chi yak' xaamb'al eb' ey jin, catu' chi ïi'on eb', c'am chin tzala yetoj eb'. Na'an c'al spenail eb' tu' wu an, yuxan oj waon oc sya'ilal yib'an eb'. Oj wak'on meltzo eb' junelxa b'ey Egipto.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' eb' Israel, caw ec'al wan spalacio eb' rey jix swa'ne a eb';
manxa na'anoj jin yu eb', tol jain pax jix jin wa'ne eb'. Ja'
eb' a Judá, caw ec'al wan conob' eyoc smuroal jix swa'ne
aoj, jain oj waoc sk'ak'al wan conob' tu' yetoj scuartel eb', ẍi
Jehová.

Sya'ilal Conob' Israel Jix Yalel Naj Oseas

9 **1** Jex wet Israelal, c'am ojab' chex tzala tinani',
c'am ojab' chex a t'ujna yu tzalac'ulal jaxca chi yun eb'
tx'oj conob'al, yutol jix je b'ejcan je Diosal, jaxca chi yun
sb'ejoncan yichamil eb' ix amul ix. Caw chex tzala je
tx'oxon je camc'ulal tet jun comon dios chi yij Baal, yutol
watx' chi yun sat je yawo yu je yaloni.
2 Yu c'al jun ti', yuxan txenne je tiriw yetoj je yal uva oj je
yamb'a ocoj. Jantaj yal an ac' uva oj je yamb'a, manxa oj
yab' je yuq'ueni.
3 Manxa c'al oj ske' je yec'ab' b'ey sconob' Jehová. Oj jex
meltzotoj b'ey tx'otx' Egipto junelxa. Ja' b'ey conob' Asiria,
ja' titu' oj je lo' wan lo'b'e tol ey sowalil yu ley.
4 Manxa oj ske' je yak'on je yal uva yin ofrendail yu je yi'on a
can sb'i Jehová, manxa oj ẍa' je xaamb'al tu'. Ja' lo'b'e oj
je lo' jaxca lo'b'e chi lo'le yet ey camich, yuxan ja' mac oj
lo'on oj, man watx'oj chi yun can jaxca yalon ley. Oj ec'
swail eb' yu, asan xin man oj ske' yi'ontoj eb' b'ey stemplo
Jehová.
5 ¿Tzet oj yun eb' yet sc'ual k'in, ja'ton wan k'in yet Jehová?
6 Ta oj ela eb' tet jun sya'ilal oj jul tu'. Jaxa eb' a Egipto oj
yamb'antoj eb'. Ja' b'ey conob' Menfis oj mujle eb'. Ja' b'ey
yaman sb'eomal eb', c'al b'ey ey scalub'al eb', oj ch'ib'a an
c'ultaj c'al te' q'uix.
7 Ja' tinani', tuxa jix apni oc sc'ual sjul sya'ilal je yib'an. Tuxa
jix apni oc sc'ual yet che cha'on je tool jaxca wal smooal je
cha'oni. Jex Israel, oj je yab' sya'il yu jun sya'ilal tu'. Oj je
yalon jaxca ti': Ja' jun ẍejab' Dios tu', caw c'am sna'b'al. Ja'
jun mac ijb'ab'il yu Yespíritu Dios ti', tuxa jix oc locoal, je
chi. Che yal jaxca ti', yutol chi al-le je penail yu eb', yuxan
chi chichon oc je c'ul yin eb'.
8 Ja' Dios jix yaoc ẍejab' yet chi teynele conob' Israel; jal eb'
ánima tu' chi swa'nen ey yaal eb' yul-laj b'e sattaj jun eyoc
steynemaloj tu'. Tol tax chi chichon oc sc'ul eb' yin stemplo
Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix etex xac'al el eb' yin junelne, jaxca jix yun b'ey conob' Guibeá.[f] Yuxan ja' Jehová, oj na'ontej spenail eb' tu', catu' oj ale oc sya'ilal yib'an eb' yu spenail tu'.

Oj Yab' Sya'ilal Eb' Israel Yu Spenail

10 Chi yalon Jehová jaxca ti': Ja' yet jix jin cha'len jin b'a yetoj Israel, caw jix tzala a jin c'ul, jaxca junoj mactxequel chi cha'lo an uva yu b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Ja' eb' je mam icham, jaxca wal higo chi pet eloloj, queytu' yeoc eb' yul jin sat. Jaxa yet jix apni oc eb' b'ey Baal-peor xin, jix yi'ey sb'a eb' yin eyilal tet Baal, yuxan caw yaab'etaj jix yute sb'a eb' jaxca jun comon dios jix scamc'ulne eb' tu'.
11 Ja' smimanb'ilal conob' Israel, tuc'al oj q'ueya jaxca chi yun stoo jenenoj junoj tz'iquin. C'amxa c'al unin oj aloj, c'amxa junoj eb' ix ix oj yijoc yune', c'amxa c'al unin oj il-le ch'ib'oj.
12 Caxc'al mi eyto b'ey oj ch'ib'a unin xin, jain xa oj wi'ec' tet eb'. C'amxa c'al junoj oj wak'canoj. Ok'b'al c'ul eb' ánima tu', yet oj jin el sc'atan eb' an.
13 Ja' yet jix wilon conob' Israel, laan yili jaxca junoj te' palma,[g] awb'il b'ey yaax sat tx'otx', queytu' yeoc eb' jix wila'. Jal pax tinani' xin, oj yi'eltej yuninal eb' yet chi mak'le camoj, ẍi Jehová.
14 Jaach Jehová jin Diosal, ¿tzet smoo jin k'anon ey jaach yu wan ánima ti'? Watx' mi, ta ey eb' ix ix c'am unin chi yila'. Ta ey eb' ix ey yune' xin, watx' mi, ta c'am yal yim eb' ix yet watx' cam yune' eb' ix chi yak' txutxwoj.

Sjowal Sc'ul Jehová Yin Conob' Israel

15 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' b'ey Guilgal jix ẍa'el yich yunen spenail eb', yuxan ja'c'al pax titu' jix el yich stit jin jowal yin eb'. Ja' yu masanil spenail chi yun eb', yuxan oj wi'eltoj eb' yul jin na. Manxa oj jin camc'ulne eb', yutol ja' masanil eb' syaawil eb', yel xac'al pit chi yute sb'a eb'.
16 Jal eb' conob' Israel xin, yasinajxatoj eb'. Laan eb' jaxca junoj te' te' tol tajin xa xe', c'amxa chi yak' sat. Caxc'al ey yuninal eb', jain oj wak' cam yuninal eb' camc'ulneb'il yu tu', ẍi Jehová.

---

[f] **9:9** Ja' jun b'ie ti' chi ilcha b'ey Jueces 19. [g] **9:13** Ja' jun versículo ti', ya'taj chi yun sna'cha el cu yin Hebreo, yuxan tx'oj tx'oj chi yal yin junjun traducción.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' jun conob' ti', junelne c'am chi ẍa' yab' tzet chi yal jin
Diosal. Yuxan oj intajnele el eb' yu Dios, tuxa c'al oj
ec'ab'toj eb' b'ey yul-laj tx'oj conob'al.

Oj Uchle Ey Wan Yet Xaamb'al Eb' Israel

10 **1** Ja' conob' Israel, laan jaxca junoj b'oc'an te' uva caw ey sat;
yet c'al oc x'ojli. Ja' yet watx' chi yun sat yawo eb', c'al yet
chi a xac'al can sb'eomal eb', caw ec'al wan yet xaamb'al tet
eb' comon dios chi swa'ne a eb'. Yel xac'al chi a can swa'nen
a ch'en ch'en eb' tol tx'ojxa wal sak'alil yili, ja'ton sdiosal
eb' b'ey chi oc eb' yin eyilal.
2 Ja' eb' Israel ti', caab' po'oan yeoc sna'b'al eb'. Ja' tinani' xin,
oj stoolane el spenail eb' tu'. Ja' Jehová oj uchon ey masanil
wan yet xaamb'al eb', c'al yuchle ey ch'en ch'en ya' yili yu
eb'.
3 Yu jun tu', oj yal jun conob' ti' jaxca ti': C'am cu reyal, ila' tol
c'am yeloc apnoj Jehová yul cu sat. ¿Tzet to wal chi oc junoj
rey tu' ku? ẍi eb'.
4 Asan tol chi k'anab' c'al eb', chi yak'on sti' eb' yin lek'ti'al k'ane
b'ey yak'naj can sti'. Man watx'oj chi yun swa'ne yeoc junoj
k'ane eb', laan eb' jaxca junoj c'ultaj tol ey svenenoal chi
ch'ib'a b'ey chi oc mulnail.
5 Ja' eb' a Samaria, oj b'ilwoj a eb' yu xiwc'ulal. Oj ok' eb',
yutol oj i'letoj jun yechel ch'en ch'en wacax ey b'ey Bet-
avén. Yu jun tu', yuxan chi cus sc'ul eb' conob', yetoj c'al
eb' yak'omal xaamb'al, yutol ja' swatx'ilal yili tu', tuxa jix
q'ueyaoj.
6 Tol ja' jun yechel swacax eb' tu', oj i'letoj b'ey Asiria, yet
chi ak'le tet naj rey Jareb, tol miman yeloc apnoj yin
yopiso. Queyton tu' oj yun scancan conob' Israel yin
q'uixwiltajil. Tuxa c'al oj q'uixwoj a Israel yu tzet jix
yute sb'a eb'.
7 Tuxa c'al oj q'ueya conob' Samaria yetoj sreyal, jaxca xac'al chi
yun stoo can b'atxatxoj junoj sk'ail te' yib'an ja'.
8 Oj lawoj ey stemplo sdiosal eb' tx'oj conob'al, ja'ton yin wan
tu' jix oc spenail eb' conob' Israel. Ja' yib'an yet xaamb'al
eb' tu', ja' titu' oj ch'ib'a te' saj q'uix. Oj yalon eb' ánima
yu wonanlaj jaxca ti': Toloj wal chi ske' chi cu muji cantoj
yalan wan wonan tu', ẍi eb'. Oj yalon c'al pax eb' yu tx'otx'
tzalquiltaj: Toloj wal chi ske' chi tit wejna wan tzalan tu'
kib'an, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sya'ilal Eb' Conob' Israel Jix Oc Yu Jehová

9 Jix yalon Jehová jaxca ti': Ja' eb' conob' Israel ti', ma c'al
sb'ej eb' yaon oc spenail; jatax c'al b'ey conob' Guibeá, jix
ӓa'el yich yaon oc spenail eb'. Lalan c'al yunen spenail eb'
tinani', yu jun tu', yuxan tol oj tzajitoj wan penawom ti' yu
jowal b'ey conob' Guibeá tu'.
10 Ja' yet oj tit yin jin c'ul, oj waoc sya'ilal yin jun conob' ti'.
Oj waoc sya'ilal eb' yu jantaj spenail eb', oj oc joyan wan
mimej conob'laj yinlaj yu yak'on jowal yin eb'.
11 Ja' yet yalantoj, laan conob' Israel jaxca junoj no' wacax tol
sucb'aneb'ilxa, jijem xac'al stec'wi tiriw; ma toc'al waoc te'
yugo yin steel snuk' tol sak'al yili tu'. Jal pax tinani' xin,
oj waoc te' yugo yin snuk', yet oj oc yin smulnail. Ja' eb' a
Judá, ja' yetoj ch'en k'ub'al tx'otx' oj wak' mulna eb', jal pax
wanxa eb' yic'aal Jacob xin, ja' yetoj ch'en ch'en ec'al yeoc
txolan yee, ja' yin oj mulna eb'.
12 Yu jun tu', yuxan jix wal tet eb' jaxca ti': Ja' ojab' sjichanil
che b'eyb'alne jaxca chi yun yawle junoj awo tol watx',
yuxan ja' jin camc'ulal oj je cha' spajtzeb'aloj. Wa'newej
oc je b'a, b'ejwej can pit na'b'ale eyoc je yin; smoo
xa che yaoc je b'a yul jin k'ab', masanta'c'al yet oj jul
waon ey colb'anile je yib'an jaxca xac'al nab', jin chi tet
eb'.
13 Asan c'al pax spenail chi yun eb', jix ӓa' spajtzeb'al spenail
eb' tu'. Lalan ӓa'on tzetyetal chi yi' eb' yin slek'ti'al k'ane
tu'.
Yutol ja' wan carruaje yet jowal, c'al jantaj sb'isil soldado eb' jix
yaoc yipoj sc'ul eb'.
14 Yu jun tu', yuxan oj a uchna masanil eb' soldado, catu' oj
lawoj ey scuartel eb'; jaxca jix yun slawi ey conob' Bet-
arbel yu naj rey Salmán, yet jix oc jowal, ja'ton yet jix koc'
tz'ok'neletoj eb' ix txutxe, yetoj c'al yune'.
15 Yu c'al jantaj spenail eb' tu', yuxan queytu' oj yun yec'toj
masanil yib'an eb' caan b'ey Betel. Yu jun tu', yuxan ja' naj
sreyal Israel oj cam yet sk'inib'alil, ӓi Jehová.

Ey Scamc'ulal Dios Yin Jun Conob' Man Jijemoj

11 1 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' yet unin conob'to Israel ti',
caw ey jin camc'ulal yin; jaxca wal jin c'aal yeocoj; jata c'al
b'ey tx'otx' Egipto jix wawtetej.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' yet jix wawtentej eb' jin c'atan, tol yel xac'al naat jix yi'el
sb'a eb' jin c'atan. Ja' tet wan dios Baal jix yak' xaamb'al eb'
jin conob' ti'. Jix yak' tz'a' incienso eb' tet wan echele tu'.
3 Caxc'al mi jaxca tu', jix jin quetz b'ey eb' conob' Israel; ma
yotajne eloj ta tol jain chin teyne, c'am pax weloc apnoj yul
sat eb'.
4 Jix jin quetztej eb' Israel yin camc'ulal, jaxca chi yun squetzle
b'ey junoj wacax. Laan jin jaxca junoj mac chi i'on el yugo
yin junoj wacax, catu' watx' chi yun yak'on lowoj, queytu'
chi wute jin b'a tet eb' jin conob'.
5 C'am c'al chi meltzotej ni'oj eb' jin c'atan. Yuxan tol oj
meltzotoj eb' junelxa b'ey Egipto, jaxa conob' Asiria oj yak'
yaawil yib'an eb'.
6 Ja' ch'en espada, oj ak'on lawoj ey conob'laj c'al yaldealaj yul
yet Israel; oj lawoj ey jantaj scuartel eb' soldado yu jowal.
Oj lawoj ey eb' yetoj jantaj tzet na'b'il yu eb' yul yet.
7 Ja' eb' jin conob' ti', na'an xac'al yu eb' tol chi elcan eb' wintaj
an. Caxc'al chi yal eb' tol Miman Weloc Apnoj, c'am pax chi
yi'a can jin b'i eb'.
8 ¿Tzet wal oj yun jex jin b'ejon can jex conob' Israel? ¿Tzet wal oj
yun jex jin b'ejon can jex yic'aal Israel? ¿Chi ske' jex wak'on
q'ueyeloj jaxca jix wute conob' Admá? ¿Chi ske' jex wak'on
q'ueyeloj jaxca jix wute conob' Seboím?[h] Asan xin, ya' chi
wab' je yu, yutol chi cus jin c'ul je yin.
9 Man oj wun jaxca tzet na'b'il wu yetoj sjowal jin c'ul je yin. Jex
conob' Israel, man oj jex wak' q'ueyle eloj, yutol Dios jin,
catu' man animaoj jin. Ey jin c'al ec' je yetoj; Asanxane jin
Miman Weloc Apnoj, yuxan man oj jex jin q'ueyeloj.
10 Oj oc c'al tzajan eb' wuninal wintaj, oj el waw jaxca junoj no'
b'alam. Ja' yet oj el waw tet eb', queytu' oj yun stit eb'
wuninal b'ey chi too c'u, caw oj b'ilwoj eb' yu xiwc'ulal.
11 Jaxca no' tz'iquin oj yun stit lemna eb' b'ey Egipto, oj tit c'al
pax eb' b'ey Asiria jaxca no' cuate'. Jain caw Jehová jin chi
wala', tol oj wak' caey junjun eb' b'ey scalub'al junelxa.

Spenail Eb' Sconob' Dios

12 Ja' conob' Israel ti', caw asanxane c'al lek'ti'al chi yak' ey jin,
yin caab' satil chi yun yalon sb'a eb' Israel ti' ey jin. Jal eb'

---

[h] **11:8** Admá c'al Zeboim yoc sb'i wan conob' jix q'ueyle el yetoj conob' Sodoma c'al Gomorra, jatac'ala' Deuteronomio 29:23.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

a Judá xin, pit c'al pax chi yute sb'a eb', c'am chi na'cha el yu eb' ta tol sDiosal jin eb', tol Miman Weloc Apnoj.

12 **1** Ja' masanil tzet chi yun conob' Israel, na'b'ac'al,
tuc'al chi yetne sb'a eb' jaxca junoj ka'e' man kotajoj b'ey
chi ca' stoocoj. Caw chi a can eb' yetnen yet animail, chi
yoche c'al eb' chi yak' lek'ti'al. Chi swa'ne swa k'ane yetoj
eb' Asiria, catu' chi yaontoj aceite olivo yin monteb'al b'ey
Egipto, ẍi Dios.

2 Ja' eb' a Judá, ja'ton eb' yic'aal Jacob, ey spenail eb' yul sat
Jehová. Yu jun tu', oj ale oc sya'ilal yib'an eb' yu spena
b'eyb'al. Oj ẍa' spaj eb', jatac'ala' tzet chi sb'eyb'alne eb'.

3 Ila' tax yet c'amto chi ali naj Jacob tu', tol mitx'an oc yin ẍop
yajan yuẍtaj, jal yet icham winajxa xin, jix steelen sb'a yetoj
Dios.

4 Jix yak'le yip yetoj jun ángel, masanta'c'al jix eyq'uey yu. Jix
ok'i, jix sk'anon swatx'c'ulal jun ángel tu' yib'an. Ja' b'ey
Betel jix x'ox sb'a Dios tet, catu' jix k'anab' yetoj titu'.

5 Ja' Jehová, Naj tol Miman Yeloc Apnoj, ja'ton chi b'inale sb'i ti'.

6 Jex Israel, meltzaanwej b'ey cu Diosal. Jijem che yute je b'a tet,
watx' c'al che yute je b'eyb'al. Ey ojab' c'al oc Naj yipoj je
c'ul.

7 Jaxca ti' yalon Jehová: Ja' eb' txonwom yet Israel, ja' echb'al
man tz'ajanoj chi sk'an eb', yutol caw chi ẍa' sc'ul eb'
yelk'anwi.

8 Chi yalon eb' jaxca ti': Caxc'al mi tuxa chi cu oc b'eomal,
caxc'al b'eom jon xa; c'am mactxequel chi ske' yak'on
sowalil ey jon, yet chi yalon eb' tol jix cu oc b'eomal yin
kak'on lek'ti'al yin tzet chi cu txono', caxc'al ẍi eb', ẍi
Jehová.

9 Chi yalon Jehová jaxca ti': Jain Jehová jin, je Diosal jin yet tax
c'al ey jex ec' b'ey tx'otx' Egipto, oj jex wak' caey junelxa
b'ey yul-laj je k'ap na, jaxca yet wan sc'ual yet yaman jex
ec' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'.

10 Jain ti', jix jin k'anab' tet eb' jin chejab'. Jix wi'on c'al a can
sb'isil tzet jix wak' yil eb' yin weyicheal. Ja' eb' tu', jix wak'
alon el cuyb'anile yin tx'oxb'anileal.

11 Ja' b'ey Galaad ey sdiosal eb' tx'oj conob'al tu', c'amxa ni'oj
yeloc apnoj oj yun cantoj eb'. Ja' b'ey Guilgal chi yak' wacax
eb' yin xaamb'alil; laan xa oj yun can jun yet xaamb'al eb'
jaxca ch'en ch'en yamb'ab'il a b'ulan b'ey chi oc mulnail, ẍi
Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' Jacob, elnaj aoj, jix apni oc yul-laj yet Aram. Ja' titu' jix oc
yin ilo me', yu yi'on yistil.
13 Ja' Jehová, jix yak'b'alne jun ẍejab' yet jix i'le eltej conob' Israel
b'ey Egipto. Jac'ala' yetoj jun ẍejab' tu', jix teynele c'al.
14 Jal pax eb' yic'aal Israel xin, caw jix x'emtej sjowal sc'ul Jehová
eb'. Caw jix ak'le tac sc'ul Dios yu eb'. Yu jun tu', yuxan oj
ale oc sya'ilal yib'an eb' yet chi stoolane el eb' jantaj spenail
jix yun eb', jac'al oc yu spenail eb' tu' oj eyq'uey yib'an.

Oj Lawoj Ey Conob' Israel

13 **1** Ja' yet jix k'anab' eb' icham winaj yeoc yul conob' Efraín yet
peyxa, ja' wanxa ic'aaleal yeoc xol eb' Israel jix tx'oxoni tol
ey yeloc apnoj eb' yul sat eb'. Jal tinani' xin, oj cam eb' a
Efraín tu' yu spenail jix yaocoj, tol jix oc eb' yin eyilal tet
dios Baal.
2 Chi a c'al can yaon oc spenail eb'. Chi swa'ne a ch'en plata
eb' yin sdiosal, jaxca chi yoche sc'ul, c'al jaxca chi yun stit
yin sna'b'al eb' wa'nem echele. Chi lawi tu', chi yalon eb'
jaxca ti': Ak'wej je xaamb'al tet, ẍi eb'. Ja' eb' ánima tu', chi
stz'ub'el sti' jun echele tu' eb', jun jaxca wacax yili tu'.
3 Yu jun tu', yuxan laan oj yun eb' jaxca junoj asun jotan ey yet chi
k'inib'i, jaxca c'al pax yal ak'b'al eey yet sk'inib'alil, tol chi
pet q'ueyaoj. Laan c'al pax eb' jaxca smatz'ical tiriw chi ijletoj
yu ka'e', ma jaxca muc' chi eltoj yul junoj swentanail na.
4 Jix yalon Jehová jaxca ti': Jain Jehová je Diosal jin, yet tax
c'al ey jex ec' b'ey tx'otx' Egipto, c'am junojxa che yaloc je
diosaloj, yutol asanne jin. Asanne jin je Colomal weocoj.
5 Caw watx' jix yun jex jin teynen b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', b'ey
caw tajin sat tx'otx'.
6 Ja' yet caw jix yak' sobra je lo'b'e, jix jex a can je meynen je
b'a, catu' jix jin too can q'ueyc'ulal je yu.
7 Yu jun tu', jaxca junoj no' b'alam oj wute oc jin b'a je yin, ma
jaxca junoj no' icham león chi majwa yul-laj b'e.
8 Oj jin eltej jucna je sattaj, jaxca junoj no' xutx oso tol chi
q'ueytoj yune', koc' xac'al oj jex wute jaxca junoj no'
b'alam chi ẍi'on xac'al eytoj chi'b'e, ma jaxca chi yun skoc'
tzilnentoj ẍi'b'e junoj no' chi'wawom no'.
9 Oj jex wak' q'ueyel jaex Israel jex ti', c'am mactxequel oj ske'
stenon ec'toj.
10 Jix je k'an je rey, c'al eb' chex ijb'ani, ¿tumi ja' eb' chi ske'
steynen je conob' ti'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Eytej jin jowal je yin yet jix wak'on je reyal tu', jac'ala' ey c'al
pax tej jin jowal je yin yet jix wi'on c'al pax ec' eb' je reyal
tu'.
12 Txequel yeoc spenail conob' Israel ti'. Tz'ib'eb'il jix yun can
jantaj spenail tu'.
13 Ja' conob' Israel, chi apni oc sc'ual yet chi sna'on sb'a sc'ul,
caw c'am sna'b'al; jaxca junoj unin man watx'oj yeoc yin
xutx, yuxan c'am chi ske' yali el yet chi jul sc'ual yali eloj,
queytu' yeoc eb'.
14 ¿Oj mi jin colcan el jin conob' b'ey camb'al? ¿Oj mi jin colcan
el eb' yul sk'ab' camich? Jain oj wak' lawoj camich. Jain oj
wak' q'ueyel camb'al tu'. Manxa oj jin tx'ox jin camc'ulal
yin conob' Efraín,
15 caxc'al chi a can sb'isil xol eb' yet Israelal. Tol oj tit jin jowal
yin, jaxca chi yun stit ka'e' b'ey chi aol c'u, jaxca ton yec'
cajxuchum ka'e' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yuxan oj tantoj
ja' snuk'ja'laj. Oj i'letoj masanil sb'eomal eb' yu scajat.
16 Ja' conob' Samaria oj yi' c'al pax sya'ilal, yutol pit chi yute sb'a
ey jin. Oj mak'le cam eb' yu ch'en espada. Ja' yuninal eb' oj
mak'le ey eb' sat tx'otx' yet chi cami. Ja' eb' ix mimejalxa,
oj tejle cam eb' yetoj ch'en espada, ïi Jehová.

Chi Txali Naj Oseas Tol Chi Meltzo Eb' Conob' Israel B'ey Jehová

14 1 Jex wet Israelal, meltzaanwej yul sk'ab' Jehová cu Diosal.
Caxc'al jix jex eyq'uey yu je penail,
2 meltzaanwej b'ey Jehová, catu' chex txali tet Naj jaxca ti': Ak'
tan el cu penail jon, catu' cha cha'on cu eyilal jon, c'al cu
watx' k'ane chi kal ey jaach.
3 Ja' Asiria c'am chi ske' cu col-le el yu. Tam wal oj ske' cu col-
le yu no' che yet jowal. Ma xac'al kaloc cu diosaloj wan
tzetyetal chi cu wa'ne ey yetoj cu k'ab' jon, yutol asanne ja
win, jaach Jehová, chi yi' smimanil sc'ul eb' unin c'amxa
smam, xutx.

Ja' Jehová Oj Ak'on Scawil Eb' Israel

4 Chi yalon Jehová jaxca ti': Oj wak' jichlo oc sna'b'al eb' jin conob'
tol pit yeoc sna'b'al. Caxc'al man smoo oj eb', oj jin camc'ulne
c'alta' eb', yutol manxa oj waoc sjowal jin c'ul yin eb'.
5 Jaxca chi yun xumac an chochol yu yal ak'b'al, ma jaxca te'
k'ute' b'ey sjolomlaj tx'otx' wonan Líbano, tol naat chi too
xe', queytu' oj wute eb' Israel ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yuxan tx'ojxa swatx'il yel k'uyan jaxca sk'ab'laj te' olivo, catu' laan yoc sab' jaxca yoc sab' te' k'ute' b'ey Líbano.
7 Oj jin yaoc eb' yipoj sc'ul junelxa. Watx' xac'al oj yun ẍ'ib' eb' jaxca chi yun ẍ'ib' ixim tiriw, watx' xac'al xumacli jaxca te' uva, caw b'inab'il oj yun jaxca te' yal uva chi tit b'ey Líbano.
8 Jex a Israel, tumi ey yopiso wan comon dios tu'. Jain oj jin tak'woj ey jex, c'al jex jin teyneni. Jaxca junoj te' taa tol yaax xaj, queytu' weoc je yu. Wu c'al an, yuxan chex a can, ẍi Jehová.

Slawub'al

9 Ja' eb' jelan, c'al eb' ey sna'b'al, oj na'cha el wan jin k'ane ti' yu eb'. Ja' jun b'e chi yalte Jehová ey jon, caw jichan toni. Ja' eb' watx' sna'b'al, chi too eb' yul jun b'e tu'; jal pax eb' pit chi yute sb'a xin, chi telc'o a eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
JOEL

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 835-796 a.C.

Ja' b'ey conob' Judá c'al b'ey Jerusalén, jix tz'ib'elecan jun libro ti' yu naj Joel, ja'ton naj ẍejab' Dios. Caw miman sya'ilal jun yalnaj can el naj ẍejab' Dios ti'.

Ja' b'ey capítulo 1:1-2 yetoj 11, ja' titu' chi yaltej yu wan no' kochi' no', chi yalon pax tej yu jun tiempoal tol manxa oj yak' nab'. Tx'oxb'il yil naj tol ja' wan tu' chi tx'oxontej sjowal sc'ul Jehová yib'an eb' pit chi yute sb'a tet. Ja' naj ẍejab' Dios ti' chi awten eb' ánima, yet chi sna'on sb'a sc'ul eb'. Yalnaj can naj tol jix yak' sti' Dios yet chi scolon el eb' ánima, yet chi yak' swatx'c'ulal yib'an eb'. Ja'ton chi yal capítulo 2:12-29.

Ey wanxa versículo caw otajb'il yul jun libro ti', ja'ton capítulo 2:28-30. Ja' titu' chi yal can yu sjulb'al Yespíritu Dios yib'an masanil ánima.

Jal capítulo 3, ja' titu' chi yaltej yu sya'ilal oj jul yib'an wan conob' chi jowi oc yin conob' Israel.

Jix Etextoj Sat Awo Yu No' Kochi' No'

1 **1** Ja'ton wan sk'ane Jehová jix yal tet naj Joel, sc'aal Petuel.
2 Jex icham winaj je yeoc yul conob' ti', yetoj je masanil jex caan
b'ey yul jun nación ti'. Tumi ta' eyxa b'ey jix je yil tzetyetal
laan jaxca jun oj jul ti'. Tumi ta' ey b'ey jix il-le junoj jaxca
ti' yet jix ec' eb' cu mam icham yet peyxa.
3 Alwej wan ti' tet eb' je yuninal, jaxa eb' oj alon tet yuninal, ja'
eb' tu' oj alon pax tet eb' oj aloj yet b'ak'in.
4 Masanil tzet awb'il, pilan jix slo'eytoj no' kochi' no'.[a] Ta eyto
wal tzet jix cancan xin, tx'ojxa pax wanxa tujan no' oj jul
laon xac'al eytoj.
5 Ja' jaex uq'uem jex an ti', i'wej el je weyan. Jaex uq'uem vino
jex ti', ok'anwej, yutol c'amxa vino oj je yuq'ue'.
6 Jaxca wal junoj miman b'ulan soldado caw ey smey, queytu' oj
yun sjul no' kochi' no' b'ey sat cu tx'otx'. C'amxa chi b'ischa
jantaj sb'isil no'. Ey yee no' jaxca yee no' b'alam.

---

[a] **1:4** Ja' naj Joel ti', chi yak' b'ina caneb' tujan no' kochi' no'. Jaon ti', c'am chi na'cha el ku, tzet sq'uexanil yili no'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Tuxa jix yetnetoj an uva no', pilan jix yak' c'al pax lawoj el te' higo no'. Tz'inini xac'al jix yun can yu no'. Jix yi'on c'al pax el stz'uumal masanil awo no', saj xac'al jix yun can sk'ab'laj te'.
8 Ok'anwej jaxca junoj ix k'opo ix chi ok'i, catu' chi spichon sb'a yetoj an pichile yet cusc'ulal, yutol jix cam yichamil ix b'ey jix yak' sti' oj nupoj yetoj.
9 Jaxca ojab' tu' chi yun yok' eb' yak'omal xaamb'al tet Jehová, yutol c'amxa lo'b'e c'al yal uva b'ey stemplo Dios, ja'ton ofrenda chi ak'le tet Jehová.
10 Tuxa jix etex el yili masanil sat tx'otx' tx'otx'. Jaxca tol eyoc tx'otx' tx'otx' yin cusc'ulal. Tuxa jix lawi ey ixim tiriw, tuxa jix tajtoj an uva, catu' jix etex c'al pax el te' olivo.
11 Jaex mulnawom jex ti', ok'anwej, cusanwej, yutol pilan jix lawi ey je yawo. C'amxa k'upo tiriw c'al cebada oj ocoj.
12 Tuxa jix tajel an uva, tuxa jix lawi ey te' higo, catu' jix taj c'al pax el te' granada, te' palma, c'al te' mansan, yetoj masanil te' awb'eal te'. ¡Jaxca tu' jix yun slawi ey stzalac'ulal eb' ánima!
13 Ja' jaex yak'omal jex xaamb'al ti', jaex tol chex ak'wi servil b'ey jun yet xaamb'al ti', pichwej je b'a yetoj an eel pichile yet cusc'ulal, ocanwej b'ey templo yin ilo ak'b'al, catu' ok'anwej yu sya'ilal, yutol ja' b'ey stemplo Dios, c'amxa ixim pan yetoj vino chi ak'le yin ofrendail.
14 Awtewej masanil eb' ánima, catu' che yijle nocha je b'a. Yamb'awej oc je b'a b'ey stemplo Jehová, yetoj masanil eb' icham winaj yeoc yul conob', c'al masanil eb' ánima, catu' chex txali tet Dios.
15 ¡Ay… caw cawilxa chi jul jun sc'ual sjowal sc'ul Jehová! ¡Jun sc'ual tol eyxa smey yet oj cu q'ueyle el yu Dios, Naj chi c'al ske' yu masanil!
16 Cu sattaj wal catu' jix yi'on el cu lo'b'e; c'amxa tzalac'ulal b'ey stemplo Jehová cu Diosal.
17 Ja' ixim jinat, tuc'al jix k'a' eytoj yul tx'otx', yu jun tu', yuxan c'amxa tiriw. C'amxa tzet ey yul cu c'una', pilan jix lawi el masanil.
18 Caw chi el yaw no' job'b'eal no' yec' yu wail. Na'b'a xac'al chi ec' no' wacax sey c'ultaj. Lalanxa scam no' me' yu wail.
19 Jaach Jehová, jin Diosal, chi a waw ey jaach, yutol pilan jix tajtoj masanil; jaxca tol jix ec' k'ak' xol an c'ultaj b'ey chi low no' no', c'al b'ey masanil xol-laj te'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Yetoj masanil no' no' ey xol-laj te', chi a yaw no' ey jaach, yutol
jix tantoj masanil ja' snuk' ja', jaxca tol jix tz'a'toj masanil
an c'ultaj.

Caw Ec'al No' Kochi' No'

2 **1** Xu'le ojab' ch'en trompeta b'ey wonan Sión.
Xu'wej trompeta yet tx'oxb'anile b'ey wonan yet eyilal tet
Jehová. B'ilwoj ojab' a masanil eb' caan b'ey Judá, yutol
tuxa chi jul sc'ual sjowal sc'ul Dios,
2 jun sc'ual k'ejk'inal, jun sc'ual caw ey asun, yet oj oc moyan
b'ey satcan. Ey wan no' kochi' no' oj juloj, laan xac'al no'
jaxca eb' soldado caw miman sb'isil. Laan stoo c'ananoj no'
jaxca stoo c'ananoj k'ejk'inal, masanta'c'al chi majchatoj
sjolomlaj wonan yu no'. C'am c'al b'ey yunnaj jaxca ti' yet
yalantoj, tam wal oj to yun junelojxa.
3 Laan no' jaxca k'ak', masanil oj yak' lawoj eloj. Ja' yet c'amto
chi jul no', caw watx' yili sat tx'otx' tx'otx' ti', jaxca xac'al
yili tx'otx' Edén. Ja' yet oj lawoj yec' can no' xin, laan xa
oj yun can jaxca tx'otx' cusiltaj tx'otx'. C'amxa ni'oj tzet oj
colcha canoj.
4 Laan yili sat no' jaxca sat no' che. Chi too lemna no' jaxca chi
yun stoo no' che yin jowal.
5 Jaxca sb'ilwi junoj carruaje yet jowal, ma jaxca sb'ilwi tajin
xajlaj te' chi tz'a'toj yu k'ak', queytu' sb'ilwi stit no' b'ey
sjolomlaj wonan. Laan no' jaxca junoj miman b'ulan soldado
caw ey yip, tol txololi xac'al stoo yin jowal, queytu' wan no'
no' tu'.
6 Ja' yet oj yilon eb' ánima, caw oj b'ilwoj a eb' yu xiwc'ulal. Saj
xac'al oj yun yili sat eb' yu xiwc'ulal.
7 Jaxca eb' winaj tol jelan yak'on jowal, caw jelan sb'eyi, tol palan
c'al yec' yib'anlaj muro, tol chi yetc'ulnetoj stoo yin eb' scajat,
c'am chi ec' kotxcon stoo yul-laj b'e, queytu' wan no' tu'.
8 C'am chi stenle ec' sb'a eb', junjun c'al, jichan c'al chi yun stoo
yul sb'e. Watx' c'al chi yun yec'toj txololoj xol-laj yespada
eb' scajat.
9 Ja' yet chi apni oc lemna no' yin junoj conob', tol t'inan c'al
yec'toj lemna eb' yib'anlaj smuroal conob', t'inan c'al yoc
yul-laj na. Jaxca elk'om chi ec' octoj yul-laj swentanail na.
10 Chi b'ilwi a tx'otx' tx'otx' ti' sattaj no', caw chi oc moyan satcan
yu no'. Chi tan yajan c'u, c'al yajan x'aaw yu yenel no',
c'amxa yajan weycan chi koplab'i.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' Jehová b'ab'el stoo sattaj soldado, catu' chi el yaw yul snuk' jaxca sb'ilwi c'u. C'amxa chi alcha jantaj sb'isil soldado tu', c'amxa chi b'ischa jantaj eb' chi jijen ẍejb'anil. Eyxa smey jun c'ual yet sjowal sc'ul Jehová tu'. C'am mactxequel oj ske' stec'b'an sb'a sattaj.

Chi Ok' Sc'ul Jehová

12 Ja' tinani' xin, ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Meltzaanwejtej ey jin yetoj masanil je c'ul. Ijlewej nocha je b'a, el ojab' je yaw, ok'anwej, ẍi Jehová.
13 Cus ojab' je c'ul yu je penail. Man ojab' che tziltoj je pichil yu je cusc'ulal, ja' ojab' je pixan che tziltoj. Meltzaanwej b'ey Jehová cu Diosal, yutol watx' sc'ul Naj kin. Caw chi ok' sc'ul, ey smimanc'ulal, ey pax scamc'ulal. B'ejan sc'ul yi'on el jun sya'ilal ti' kib'an.
14 Meltzaanwej b'ey Naj, tala c'uxan c'am chi yaoc sya'ilal kib'an, ja' jun ti' chi yunne, tol ojab' chi eytej syaaxilal kib'an, catu' chi yak'on cu tiriw, c'al kuva. Yu jun tu', eyxa tzet chi ske' kak'on yin ofrendail tet.
15 Xu'le ojab' no' cacho b'ey wonan Sión, yet chi yijle nocha sb'a masanil eb' conob'.
16 Syamb'a ojab' oc sb'a masanil eb' sconob' Dios, sajb'ane ojab' sb'a eb'. Syamb'a ojab' c'al oc sb'a eb' icham winaj, yetoj c'al eb' unin, yetoj c'al pax eb' lalanto xutxwi. Yetoj c'al eb' lalanto snupi, el ojab'tej eb' yul-laj sna.
17 Ok' ojab' eb' yak'omal xaamb'al, ja'ton eb' chi ak'on servil Jehová. Ja' b'ey snan xol templo yetoj jun yet xaamb'al, yal ojab' eb' jaxca ti': Ak' mimanc'ulal kib'an jaon ja conob' jon ti', Jaach Jehová jin Diosal. C'am ojab' mactxequel chi cu b'uchoni. C'am ojab' chi cu eyq'uey yul sk'ab' eb' tx'oj conob'al, c'am ojab' chi yal eb' jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc je Diosal tu'? man ojab' ẍi oj eb', ẍi ojab' eb' yak'omal xaamb'al tu'.
18 Oj lawoj tu' xin, oj x'ox scamc'ulal Jehová, c'al yok' sc'ul kin jaon sconob' jon ti',
19 catu' oj yalon jaxca ti':

Oj wak' je tiriw, oj wak' je yuva, c'al je yaceite olivo,
masanta'c'al oj no je c'ul. Manxa oj yal jin c'ul oj b'uchwa
eb' tx'oj conob'al je yin.

20 Naat oj wi'el eb' je cajat oj tit b'ey norte, catu' oj waon cantoj eb' b'ey cusiltaj tx'otx'. Ja' eb' b'ab'el sattaj oj wa cantoj eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey yul ja' Camnaj Mar; jal eb' tzajan oc xin, oj wa cantoj eb' b'ey ja' Mar Mediterráneo, ja' titu' oj k'a'toj eb', catu' oj a sab' eb', yutol yel xac'al pena tzet jix yun eb' je xol, ẍi Jehová.

21 Tzala ojab' eb' ánima caan sat tx'otx' tx'otx' ti'. C'am ojab' chi xiw eb', yutol ey wal tzetyetal tol miman yeloc apnoj oj yun Jehová.

22 Tzala ojab' no' no' ey b'ey xol-laj te', c'am ojab' chi xiw no', yutol oj yaaxb'oj a an c'ultaj, oj yak'on sat te' te', caw miman oj yun yak'on sat te' higo, c'al an uva.

23 Je masanil jex caan jex b'ey Sión, tzalaanwej. Tzalaanwej yin Jehová cu Diosal, yutol oj yak' nab'ilk'inal ey jon yin stiempoal; ja'ton b'ab'el nab' c'al slawub' nab', jaxca chi yun c'alta' yet yalantoj.

24 Caw watx' oj yun ixim tiriw, caw miman yal uva, c'al aceite olivo oj yak'a.

25 Jix yalon Jehová jaxca ti': Oj wak' sq'uexel masanil sat je yawo jix lawi el yu no' kochi' no' jix watoj je xol jaxca eb' soldado.

26 Ja' tinani' xin, oj jex lowoj masanta'c'al oj no je c'ul, catu' oj je yalon je watx' k'ane ey jin, jain Jehová je Diosal jin, yutol ey tzetyetal tol q'ueyub'taj xac'al jix wun je xol. C'amxa b'ak'in oj je yak' je q'uixwiloj.

27 Catu' oj na'cha el je yu, jaex Israel jex ti', tol jain ton Jehová, Dios jin, ey jin c'al ec' je xol. Asanne jin, je Diosal jin, c'am junojxa. C'amxa b'ak'in oj je yak' je q'uixwiloj.

Oj Jul Yespíritu Dios

28 Ja' yet oj lawoj yec' cantoj wan tzettaj yetal ti', catu' oj waon oc Wespíritu yin masanil ánima. Ja' eb' c'aale, c'al eb' ix cutz'ine, oj yalel jin k'ane eb'. Ja' eb' icham winaj, oj jin k'anab' tet eb' yin weyicheal, c'al eb' ach'e, ey tzetyetal oj jin tx'ox yil eb'.

29 Ja' yet jun tiempoal tu', oj waoc Wespíritu yin eb' naj chin ak'on servil, c'al yin eb' ix chin ak'on servil.

30 Catu' oj jin tx'oxon wan tzetyetal tol q'ueyub'taj xac'al yoc b'ey satcan, c'al b'ey sat tx'otx' ti', ja'ton chic', k'ak', c'al jun miman muc' jaxca asun.

31 Oj k'ejb'oj el c'u, ja' x'aaw, jaxca xac'al chic' oj yun can eloj, ẍi Jehová. Ja' wan ti', oj yun yet c'amto chi jul jun sc'ual sjowal jin c'ul, jain Jehová jin ti'. Ja' yet jun c'ual tu', caw miman yeloc apnoj, caw yel xac'al ey smey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ja' masanil mac chi yal sb'a ey jin, jain Jehová jin ti', oj colcha
can el eb'. Jaxca wal jix yun walon can eloj, tol ja' eb' caan
b'ey wonan Sión b'ey Jerusalén, oj colcha can eloj, ja'ton eb'
sic'b'il el wu, man oj cam eb'.

Yet Oj Na'le Oc Yin Masanil Conob'laj

3 **1** Chi yalon pax Jehová jaxca ti':
Ja' yet jun c'ual tu' oj wi'a can Judá c'al Jerusalén yin
swatx'il junelxa.
2 Oj jin yamb'a oc masanil nacionlaj, catu' oj wi'ontoj eb' b'ey
spananil tx'otx' Josafat.[b] Ja' titu' oj waoc sya'ilal yib'an eb'
yu jantaj tzet jix yun eb' yetoj jin conob' Israel, yutol jix
sajlemtoj eb' Israel yu eb' b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.
Jix koc' spo'onetoj jin tx'otx' eb'.
3 Jix yak'on suerte eb' yin eb' jin conob'; jix txonle el eb' winaj
unin, c'al eb' ix unin yu eb', catu' jix sq'ueyon el ch'en
tumin eb' tu' yin svino, c'al yin amulal.

Ja' Sya'ilal Oj Yak' Jehová Yib'an Masanil Nación

4 ¿Jex a Tiro, jex a Sidón, c'al jex a Filisteo, tzet che yoche
win? ¿Tumi che yoche che pajtze je b'a ey jin? Ta che yoche che
pajtze je b'a, yin eymanil oj wak' spajtzeb'al ey jex, jaxca wal
smooalil.
5 Jaex ti', jix je yelk'ane ch'en plata, c'al ch'en oro ey jin, catu' jix je
yi'ontoj jin b'eomal b'ey je templo.
6 Naat tac'al jix je yi' cantoj eb' ánima eyec' b'ey Judá, yetoj c'al pax
eb' caan b'ey Jerusalén; jix je txonontoj eb' tet eb' Griego.
7 Yu jun tu', jain oj wi'eltej eb' b'ey jix je txontoj eb' tu', catu' jaex xa
oj je yab' sya'il wu, jaxca jix yun yab'en sya'il eb' tu'.
8 Jain caw Jehová jin, chi wala', tol oj waoc eb' je c'aal c'al eb' je
cutz'in yul sk'ab' eb' a Judá. Jaxa eb' tu' oj txonon el eb' tet eb' Sabeo,
tol naat tac'al b'ey caan eb', ẍi Jehová.
9 Alwej wan ti' tet masanil conob'laj: Wa'newej je b'a yet chex too
yin jowal. Awtewej eb' je soldado caw ey yip, catu' chi too
eb' yin jowal.
10 Swa'ne ojab' oc ch'en azarón eb' yin yespadaoj; jaxa ch'en
jooxb'al tiriw, swa'ne ojab' oc eb' yin slanzaoj; ja'
mactxequel tol c'am yip, yal ojab'i tol caw ey yip eb'
tinani'.

---

[b] **3:2** Ja' jun b'ie Josafat, chi yal yeloc apnoj, "Ja' Jehová chi na'on oc yin".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Masanil nacionlaj ey yinlaj, tit ojab' eb' yin eymanil, syamb'a ojab' oc sb'a eb' yin yak'on jowal. Jaach Jehová jin Diosal, i'tej eb' ja soldado caw ey yip, jin chi.
12 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Yak' ojab' lista sb'a masanil conob'laj, catu' chex too b'ey spananil Josafat, yutol ja' titu' oj na'le oc yin masanil conob'laj yu Jehová, c'al b'ey yinlaj conob' ti'.
13 Jaxca chi yun sk'uple a ixim tiriw tol k'anxa, queytu' che yute eb', yutol jix jul sc'ual sna'le oc yin eb'. Tec'wej ey eb', jaxca chi yun stec'le el yal an uva watx' xa yeoc yet chi wa'nele oc yin vinoal, yutol caw penawom eb'.
14 Manxa jantajoj ánima ey b'ey spananil b'ey oj na'le oc yin eb'. Tuxa wal oj jul sc'ual x'oxon sjowal sc'ul Jehová titu'.
15 Ja' c'u, c'al x'aaw manxa oj yak' sajk'inalil, yetoj c'al pax weycan, manxa oj yak' skopopial.
16 Jaxca sb'ilwi c'u, queytu' oj yun yel yaw yul snuk' Jehová b'ey sjolom wonan Sión b'ey Jerusalén. Ja' satcan c'al tx'otx' tx'otx' ti', oj b'ilwoj. Ja' Jehová oj colon el sconob', ja'ton conob' Israel.

Ja' Stzalac'ulal Judá Yet B'ak'in

17 Jix yalon Jehová: Jaex ti', oj je yotajne eloj, tol jain Jehová je Diosal jin, ey jin ec' b'ey wonan Sión b'ey chi oc eyilal ey jin. Ja' conob' Jerusalén ti', jin conob' xac'al oj yun can ocoj. C'amxa b'ak'in oj eyq'uey yu eb' tx'oj conob'al junelxa.
18 Ja' yet tu', caw oj noel b'ey sjolomlaj wonan yu an uva, c'al masanil tx'otx' tzalquiltaj tol oj no xac'al el yu no' wacax. Ja' ja' snuk'ja'laj b'ey Judá, caw oj b'ey yel sne ja'. Jaxa b'ey jin templo oj aol secna jun snuk' ja', catu' oj maltoj ja' b'ey sjob'eal Sitim.
19 Jal b'ey Egipto xin, oj etex cantoj; c'al Edom, cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun cantoj, yutol jix yak' jowal eb' yin Judá. Ja' b'ey Judá tu' jix malcan ey ẍiq'uil eb' c'am spenail yu eb'.
20-21 Jain oj jin pajtze scamichal eb' jix smak' cam eb' tu'. Manxa c'al oj wak' mimanc'ulal yin spenail eb'. Jal eb' Judá, c'al Jerusalén xin, watx' xac'al oj yun scaey ec' eb'. Jain Jehová jin ti', oj jin caey c'al ec' b'ey sjolom wonan Sión, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
AMÓS

Introducción

Ja' jun libro Amós ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 790 a.C.

Ja' naj Amós jix tz'ib'encan jun libro ti' b'ey Betel, yul yet reino del norte, ja'ton Samaria. Ja' naj Amós ti', ẍejab' Dios naj, jatu' caan naj yul yet Judá, caw yelc'ulal jix yak' yip naj yalon el sk'ane Dios tet eb' Israel, ey eb' b'ey yetc'ulal norte yet ab'il 750 a.C.

Ja' naj Amós ti', job'om no' naj b'ey jun conob' chi yij Tecoa, yul yet Judá. Ja' jun conob'al eb' ánima yet jun tiempoal tu', caw b'eom eb' sic'leb'il, chi sjije ẍejb'anil Dios eb' yaloni, c'amxa c'al tzet chi sna' eb' yu wanojxa nación ey scawilal eb' tu'. Ja' yet jix yilon naj Amós tol caw yelc'ulal chi a can eb' yunen spenail, chi etnele eb' meb'a yu eb'. Chi yalon eb' tol caw jijem eb', tuc'al chi yal pax eb', man yin oj sna'b'al eb' chi tita. Ja' tzet eyoc yipoj sc'ul eb', junne txolan chi lawi eyoj. Ja' naj Amós tu', jix ẍa'el yich yalon el yu sya'ilal oj jul yib'an junjun conob' ey scawilal conob' Israel tu'. Jix yalon c'al pax naj yu wan sya'ilal oj jul yib'an conob' Israel yetoj conob' Judá, yutol ja' Dios Yaaw yeoc yib'an masanil nación. Ja' chi na'on oc yin masanil ánima pit sna'b'al, jaxa yin slawub'al xin, oj wa'xoj oc conob' Israel ti' jaxca yeoc yet yalantoj.

Sya'ilal Yin Wan Conob'laj Ey Scawilal Conob' Israel

1 **1** Ja'ton wan k'ane ti' jix yal naj Amós, ja'ton jun teynem me' b'ey conob' Tecoa. Caab'xa ab'il yec' jun miman quixcab' yet tu', ja' Dios jix alon can el wan k'ane ti' yin conob' Israel, yet eyoc naj Uzías yin reyal b'ey Judá, ja' Jeroboam, sc'aal Joás, eyoc yin reyal b'ey Israel.

2 Jix yalon naj Amós jaxca ti': Jaxca wal sb'ilwi yet chi mak'wa c'u, queytu' chi yun yel yaw yul snuk' Jehová b'ey sjolom wonan Sión b'ey Jerusalén. Masanil tx'otx' b'ey chi low no' no' oj etextoj, catu' oj tajtoj an c'ultaj b'ey sjolom wonan Carmelo.

Ja' Conob' Siria

3 Jaxca ti' jix yun yalon Jehová: Ja' eb' caan b'ey Damasco, caw miman spenail jix yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb', yutol yel xac'al jix etnele eb' a Galaad yu eb', jaxca wal chi yun stec'le el ixim tiriw.

4 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al sna eb' sreyal yic'aal Hazael. Ja' jun k'ak' tu' oj ak'on lawoj ey spalacio naj Ben-hadad.

5 Sowalil oj jin mak' po'o masanil puertalaj b'ey conob' Damasco. Catu' oj wak'on q'ueyel masanil eb' caan b'ey sjob'eal Avén, c'al eb' yaaw b'ey Bet-edén, yuxan oj i'letoj eb' Sirio yin yak'omaloj servil b'ey Quir, ẍi Jehová.

Ja' Conob' Filisteo

6 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb' a Gaza, caw miman spenail jix yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal eb', yutol jix i'letoj masanil conob' yu eb', catu' jix xonontoj eb' yin yak'omaloj servilal b'ey Edom.

7 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al smuroal conob' Gaza tu'. Ja' jun k'ak' tu' oj ak'on lawoj ey masanil sna eb' ak'om jowal.

8 Oj wak'on lawoj ey eb' caan b'ey Asdod, yetoj mac eyoc yin yaawil b'ey Ascalón. Yetoj masanil wipal oj jin toj lemna yin conob' Ecrón, c'amxa junoj eb' Filisteo oj colcha can eloj, ẍi Jehová.

Ja' Conob' Tiro

9 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' eb' a Tiro, caw miman spenail jix yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal yib'an eb'. Yutol jix aletoj jun conob'al ánima yin yak'omaloj servil b'ey Edom yu eb', c'amxa ni'oj jix sna'tej swa k'ane eb' jix yak' yin tol yuẍtaj sb'a eb'.

10 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al smuroal conob' Tiro. Ja' jun k'ak' tu' oj ak'on lawoj ey spalacio eb', ẍi Dios.

Ja' Conob' Edom

11 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb' a Edom tu', caw miman spenail jix yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal yib'an eb'. Tol jix yujte ec' yican eb', ja'ton eb' Israel, tol jix mak'le cam eb' yu eb', ma xac'al yak' mimanc'ulal eb', jix yun xac'al eb' tzet chi yoche sc'ul yetoj sjowal sc'ul. Ma c'al toj q'ueyc'ulal sjowal sc'ul eb' tu' yu.

12 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al conob' Temán. Ja' jun k'ak' tu' oj ak'on lawoj ey spalacio eb' a Bozra, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Conob' Amón

13 Ja' Jehová jix alon jaxca ti': Ja' eb' a Amón, caw miman spenail
jix yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal yib'an eb'. Yu c'al
yi'on ec' ni'ojxa tx'otx' tx'otx' eb', yuxan jix tejle eltej yul
sc'ul eb' ix mimejalxa b'ey Galaad, yu eb'.
14 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al smuroal conob' Rabá. Ja' jun
k'ak' tu', oj ak'on lawoj ey spalacio eb'. Oj el aw yu jowal.
Ja' jun jowal tu', laan jaxca junoj miman ka'e' caw jow.
15 Oj tojcan sreyal eb' yin presowomal b'ey tx'oj conob'al, yetoj
yet yaawil eb', ẍi Jehová.

Ja' Conob' Moab

2 **1** Ja' Jehová chi alon jaxca ti':
Ja' eb' a Moab, caw miman spenail jix yun eb', yuxan sowalil
oj waoc sya'ilal yib'an eb'. Yutol jix nusletoj sb'ajil eb' sreyal
Edom yu eb', taan xac'al jix yun cantoj yu eb'.
2 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al conob' Moab, ja' jun k'ak'
tu' oj ak'on lawoj ey jantaj palacio b'ey Queriot. Xol mimej
aw oj oc yu jowal, c'al yok' ch'en trompeta, queytu' oj yun
scam masanil eb' a Moab.
3 Oj wak' cam sreyal eb', catu' oj cam c'al pax eb' winaj tol
miman yeloc apnoj, ẍi Jehová.

Ja' Conob' Judá

4 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb' a Judá, caw miman spenail
jix yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal yib'an eb'. Ma ẍa'
yab' wan cuyb'anile jix wal tet eb', tam wal jix sjije jin ley
eb'. Ja' tzet jix yun eb', tol jix oc eb' yin eyilal tet comon
dios b'ey jix oc eb' yichmam eb' yin eyilal.
5 Yu jun tu', yuxan oj waoc sk'ak'al conob' Judá, ja' jun k'ak' tu',
oj ak'on lawoj palacio b'ey Jerusalén, ẍi Jehová.

Oj Jul Sya'ilal Yib'an Israel

6 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb' Israel ti', caw wal miman
spenail chi yun eb', yuxan sowalil oj waoc sya'ilal yib'an eb'.
Ja' eb' meb'a watx' sna'b'al eyec' xol eb', tol jix txonle el eb'
yu eb', asan yu c'am chi ske' yak'on pax sjec eb', caxc'al asan
yu stool junoj moan xanab'e, chi txonle xac'altoj eb' yu eb'.
7 Caw chi etnele eb' meb'a tu' yu eb', caw pena chi yute swa'nen
yeoc junoj k'ane eb' yib'an eb' yeynajil. Caw q'uixwiltaj chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yun jin b'inale yu eb' tx'oj conob'al yu spenail chi yun eb'.
Ja' jun mame, yetoj sc'aal, junne junoj ix k'opo chi mulwi
eb' yetoj ix.
8 Ja' an pichile chi ẍa' eb' yin yuc'a' ch'en maan tumin, jatu' chi
ey telan eb', chi mulwi eb' sattaj jun yet xaamb'al, catu' chi
slo'on lo'b'e eb' chi ak'le tet wan comon dios. Ja' yetoj ch'en
tumin chi ẍa' eb' yin smultaoj junoj mactxequel, ja' yetoj
ch'en chi sman te' an eb', catu' chi uc'wi an eb' b'ey stemplo
sdiosal tu', ẍi Jehová.
9 Chi yal Jehová: Jain Jehová jin chi wala', tol jix wak' lawoj eb'
Amorreo, yu wak'on can x'otx' eb' ey jex. Junelne jix wak'
lawoj eb', caxc'al mimej steel eb' jaxca steel te' k'ute', caxc'al
caw ey yip eb' jaxca te' jii, jain jix jin q'ueyel eb' yin junelne.
10 Jaex ti', jain jix jex wi'eltej b'ey Egipto, catu' jix jex wi'on b'ey
yin cawinaj ab'il b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx', yu wak'on x'otx'
eb' Amorreo tu' ey jex.
11 Ja' xol eb' je yic'aal tu', jatu' jix jin sic' eltej eb' jix oc jin
chejab'oj; jal wanxa eb', wet c'al jix yun can oc eb'. ¿Man mi
yeloj wan tu' che na' jex Israel?
12 Jaex ti', jix je yak' pural eb' wet yeoc yin yuc'wi an, catu' jix je
tenchanen eb' jin chejab' chi alon el jin k'ane.
13 Yu jun tu' xin, jaxca chi yun stoo b'ulan ixim tiriw yib'an junoj
te' carreta, tuxa c'al chi natx'atx'i yet chi b'ey yu yalil,
queytu' oj jex wute jaex ti'.
14 Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' jelan sb'eyi, manxa oj ske' yel eb',
ja' eb' ey yip, jaxca tol c'amxa ni'oj yip eb', c'al eb' soldado
jelan yak'on jowal manxa oj colcha el eb'.
15 Ja' eb' chi julwa yetoj julb'al, man oj techa yu eb'. Yetoj eb' chi
yak' ani, manxa oj colcha el eb', yetoj c'al eb' chi ela yet
eyoc yib'an che.
16 Jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' yet jun c'ual tu', ja' eb'
caw jelan yin jowal, oj sb'ejcan el smitx'k'ab' eb', catu' oj el
jininoj eb', ẍi Jehová.

Ja' Smulnail Eb' Ẍejab' Dios

3 **1** Jex conob' Israel, ab'wej tzet chi yal Jehová je yin,
ja'ton Naj jix jex i'on eltej b'ey tx'otx' Egipto.
2 Chi yalon Jehová jaxca ti': Asanne jex jaex ti' jix jex jin sic'
can el xol masanil wanxa conob' ey b'ey masanil yul
yib'ank'inal ti'. Yu jun tu', yuxan oj waoc sya'ilal je yib'an
yu masanil spenail che yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ta ey cawanoj ánima junne chi b'eyi, chi yal yeloc apnoj tol
watx' yak'on eb' chi yal tu'.
4 Ta tol chi el yaw no' b'alam b'ey xol-laj te', chi yal yeloc apnoj
tol jix mich'cha ẍi'b'e no' chi yal tu'. Ta ey junoj no' yune'
b'alam chi el yaw b'ey sweyub' yul-laj nach'en, chi yal yeloc
apnoj tol ey tzet jix mich'cha ey yu no' chi yal tu'.
5 Ta tol chi eyq'uey junoj no' tz'iquin b'ey sat tx'otx', chi yal yeloc
apnoj tol ey junoj yaal eey chi yal tu'. Ta chi a tz'itna jun
yaal eey sat tx'otx' tu', ey tzet jix oc yul chi yal tu'.
6 Ta tol chi xu'le no' cacho b'ey xol conob', chi xiwa masanil eb'
ánima. Ta ey tzetyetal chi ec'toj b'ey xol conob', chi yal
yeloc apnoj tol ja' Jehová chi yun jaxca tu'.
7 C'am junoj tzetyetal chi yun Jehová yin tol c'am chi yal yin
sb'ab'elal tet eb' ẍejab'.
8 ¿Mac wal junoj c'am chi b'ilwi a yu xiwc'ulal, ta ja' no' b'alam
chi el yaw? ¿Mactxequel junoj man oj k'anab' eloj, ta tol ja'
Jehová Naj Yaaw chi aloni?

Oj Uchcha Ey Conob' Samaria

9 Alwej el yin spalacioal conob' Asdod, c'al yin spalacioal conob'
Egipto: Titanwej b'ey sjolomlaj wonan yinlaj Samaria. Ilwej
jantaj sb'isc'ulal eb' ánima yu jantaj spenail chi yun eb' yin
yetne yet animail, je chi.
10 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Ja' eb' ánima ti', caw man
yotaj oj eb' chi yun ni'oj sjichanil. Ja' yul-laj sna eb', jatu' ey
masanil tzetyetal tuc'al chi yi'ec' eb' tet ánima.
11 Yu jun tu', chi yalon pax Jehová jaxca ti': Ey jun pena sna'b'al
oj juloj, oj oc joyan yin snación eb' ti', catu' oj ak'le lawoj
ey scuartel eb', catu' oj i'le eltej masanil jantaj tzet ey yul
spalacio eb' tu', ẍi Dios.
12 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jaxca xac'al caab'oj q'uetxan yajan
no' me', ma ni'oj xaam xiquin no' chi colcha can el yu junoj
naj ilom me' yul sti' junoj no' b'alam, jaxca xac'al tu' oj
yun eb' Israel caan b'ey Samaria, caxc'al tol tx'ojxa swatx'il
weyub'e b'ey chi wey tinani'.
13 Ab'wej jaex ti', catu' che yalon tet eb' yic'aal Jacob, tol jain
Jehová Dios jin, yaaw jin yin masanil, jain chi wala':
14 Ja' yet oj jul jun sc'ual yet oj waon oc sya'ilal yib'an Israel yu
spenail chi yunne, tol oj wuchey masanil wan yet xaamb'al
eb' b'ey Betel. Ja' xiquinlaj wan yet xaamb'al tu' oj mak'le
ey wejna sat tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jain caw Jehová jin chi wala', tol oj wak' lawoj ey jantaj na chi
k'anle yet stiempoal siic, c'al wan chi k'anle yet stiempoal
k'ak'. Oj wak' lawoj masanil wan na tol eyoc ch'en marfil
yelawiloj, catu' oj wuchontoj wan mimej na tu', ẍi Dios.

4 1 Jex ix tol b'ak'ech jex yu je b'eomal jaxca no' wacax ey yul
yet tx'otx' Basán, jex caan jex b'ey tx'otx' tzalquiltaj b'ey
conob' Samaria, jex tol che yetne eb' meb'a, c'al eb' ok'b'al
c'ul yili, catu' che yalon tet eb' je yichamil jaxca ti': I'wejtej
te' an, tol chi kuc'wej an, je chi, che yaloni.
2 Ja' Jehová, Naj Kaawil, jix yak' can sti' yet jix yalon can jaxca
ti': Oj apnoj sc'ual, yet oj locb'ale oc ch'en locxom ch'en tol
eel xaam je yin, catu' oj jex jutxle b'eyoj, ja' eb' je yune' oj
oc locan ch'en anzuelo yin eb', catu' oj jutxletoj eb'.
3 Jain caw Jehová jin chi wala', tol txololi xac'al oj yun je yi'le el
b'ey oj mak'le po'o jantaj mimej palacio tu', catu' naat oj jex
i'letoj.

Jun Tencheb'al Yin Lek'ti'al K'ane

4 Asi'wej b'ey Betel, c'al b'ey Guilgal, catu' chex a can je yaon oc
je penail. I'wejtoj je xaamb'al yet junjun sk'inib'alil yin oxox
c'ual, catu' che yi'ontoj je diezmo.
5 Ak'wej tz'a' ixim pan ey yich yin ofrendail, yu je yalon yu
diosalil. Alwej el xol ánima yu jantaj je yofrenda chi el yin
je c'ul je yak'oni, yutol jaxca tu' chi yoche je c'ul che yunne.

Spitalil Eb' Conob' Israel

6 Yu jun tu', jain jix wak' je yab' sya'il wail b'ey masanil je conob'
ti'. Tumi yu jun tu', jix jex meltzotej ey jin, ẍi Jehová.
7 Jain c'al jix wala' tol jix tantoj nab' yin oxeb' x'aaw yet c'amto
chi elol sat je yawo. Jix eyq'uey nab' b'ey junoj conob', jal
b'ey junojxa, c'am nab' jix yak'a. Ja' b'ey junoj tujan, caw
chi eyq'uey nab', jal pax b'ey junojxa tujan jix tajtoj je yawo,
ẍi Jehová.
8 Ja' caab' conob'al jex b'ey c'am chi yak' nab' tu', jix jex too
seyo ja' b'ey junxa conob' b'ey chi yak' nab'; ma yab' ja' yet
chi ec'toj je tajin ti'al. Man yu oj tu', jix jex meltzotej ey
jin.
9 Jix jex wak' cuenta yetoj mimej jow ka'e', c'al yetoj wanxa
sya'ilal, catu' jix wak'on etextoj je yawo c'al je yuva; jaxa
no' kochi' no' jix lo'ontoj je yigo, c'al te' je yolivo. Man yu oj
tu', jix jex meltzotej ey jin, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix watoj wan sya'ilal je yib'an, jaxca jix yun waontoj sya'ilal
b'ey Egipto, catu' jix wak'on cam eb' je yuninal xol jowal,
jaxa eb' je cajat tu' jix i'on can oc je che, catu' jix je yab'en
sab' jantaj camom b'ey b'ulan jex ey tu'. Man yu oj tu', jix
jex meltzotej ey jin, ẍi Jehová.
11 Jain Jehová jin jix jex wak' lawoj ey jaxca jix yun wak'on lawoj
ey conob' Sodoma c'al Gomorra, yuxan jantaj jex jix jex
cancan ti', jaxca xac'al junoj cuux chi i'le can eltej xol k'ak',
queytu' je yeocoj. Man yu oj tu', jix jex meltzotej ey jin, ẍi
Jehová.
12 Yu jun tu', yuxan jaxca tu' oj jex wute jex a Israel. Yutol jaxca
ton tu' oj wunne, yuxan wa'newej je b'a, tol oj je yil-le oc je
sat wetoj, jain je Diosal jin ti', ẍi Jehová.
13 Jain Jehová jin, jix jin wa'ne mimej wonan, c'al ka'e', catu' chi
wak'on yotajne el eb' ánima tzet na'b'il wu. Jain chin q'uex
oc sajk'inal yin k'ejk'inal, chin ec'ab' b'ey yel xac'al naat eya
yib'an tx'otx' tx'otx' ti'. Ja' jin b'i, ja'ton Jehová Dios, yaaw
jin yin Masanil, ẍi Dios.

Yawteb'al Conob' Israel Yet Chi Sna'on Sb'a Sc'ul Eb'

5 **1** Jex wet Israelal,
ab'wej jin k'ane yet cusc'ulal chi wal can el je yib'an ti':
2 Ja' cu conob' laan jaxca junoj ix k'opo tuxa chi eyq'ueyi.
C'amxa b'ak'in oj ske' ya waan junelxa, yutol jix b'ejlecan
x'ojli b'ey sat tx'otx', c'amxa mactxequel oj i'on a waanoj.
3 Ja' Jehová chi alon jaxca ti':
Ta ey junoj conob' chi yatoj junoj mil winaj yin jowal, asanxane
cien oj meltzotej. Ta junoj conob' chi yatoj junoj cien winaj
yin jowal, asanxane laonwan oj meltzotej, ẍi Jehová.
4 Jaxca ti' yalon Jehová ey jex: Meltzaanwejtej ey jin, catu' oj jex
iquisb'oj c'al ec'oj.
5 C'am ojab' chex too b'ey conob' Betel, tam wal b'ey Guilgal,
tam wal chex ec' c'al pax toj b'ey Beerseba, yutol ja' eb'
a Guilgal, sowalil oj tojcan eb' yin presowomal b'ey tx'oj
conob'al, jal conob' Betel xin, sowalil oj uchle can eyoj, ẍi
Jehová.
6 Meltzaanwej oc yul sk'ab' Jehová, catu' oj jex iquisb'oj c'al
ec'oj. Ta c'amaj, oj yatej k'ak' yib'an cu conob' ti', c'am junoj
comon dios b'ey Betel oj ske' yak'on tanoj.
7 Jaex tol che q'uextoj sjichanil yin spenail ti', ok'b'al jex c'ul, tol
c'am che wa'ne yeoc sk'ane eb' ánima yin swatx'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8-9 Meltzaanwej oc yul sk'ab' Jehová, Naj jix wa'nen weycan chi yij Motz, yetoj c'al pax weycan chi yij Orión. Ja'ton c'al pax chi aon oc ak'b'alil yin c'ualil, c'al c'ualil tu' chi ya pax oc yin k'ejk'inalil. Ja'ton c'al pax chi awten ja' ja' ey b'ey ja' mar, catu' chi secon ey b'ey yib'an tx'otx' tx'otx'. Ja'ton chi ak'on lawoj ey eb' soldado jelan yak'on jowal, catu' chi lawi can ey scuartel eb'. Jehová ton wal yoc sb'i Naj.

10 Ok'b'al jex c'ul, jaex yaaw jex chi chichon oc je c'ul yin mac chi i'on can sjichanil b'ey chi na'le oc yin swatx'ilal, catu' che yak'on spenail yin junoj chi ak'on testigoal yin yel.

11 Tol che yetne eb' meb'a, catu' che yi'on ec' stiriw eb' ánima yin na'b'ac'al. Man oj jex caey ec' b'ey yul-laj je na tol ch'en latz'b'il oc yin, tam wal oj to ske' je yuq'uen yal an uva jix je yawa'.

12 Wotaj Jantajxa spenail jix el je yuneni. C'amxa slawub'al je penail tu'. Che yetne eb' watx' sna'b'al, catu' che cha'on ch'en tumin yin ewantajil yu jantaj tzet man watx'oj che yun yin je yopiso. Ja' b'ey je despacho che yak' xac'al low yin eb' meb'a ánima tol watx' sna'b'al.

13 Yu jun tu', yuxan ja' mac ey sna'b'al, chi tz'ini xac'al ey je yu, yutol pena xac'al tzet che yunne.

14 C'am ojab' che yun spenail, ja' ojab' swatx'ilal che yunne, yet watx' chex iquisb'i c'al ec'oj, yet watx' ja' Jehová, Naj tol ey yipalil oj eec' c'al ec' je yetoj, jaxca chi yun je yalon tu'.

15 Yaawej can el spenail, catu' che camc'ulnen swatx'ilal. Chi cam je yiloni ta watx' c'al chi yun swa'xi yeoc junoj k'ane b'ey despacho. Ta jaxca tu' xin, ja' Jehová cu Diosal, Naj tol ey yipalil oj cus sc'ul je yin jaex yic'aal jex Israel ti'.

16 Ja' Jehová, Naj Yaaw yin Masanil, ja' chi alon jaxca ti': Ja' b'ey masanil yul-laj sparqueal conob' oj oc cusc'ulal. Ja' b'ey masanil yul-laj scalleal conob' oj el aw yu sya'ilal. Oj awtele eb' mulnawom yet chi jul eb' ok'oj, yetoj eb' eyoc yopiso yin yok' c'alta'a.

17 Ja' yet oj jul waon oc sya'ilal tu', caw oj ok' eb' awwom uva, ẍi Jehová.

18 Ok'b'al c'ul mac chi yoche chi jul xac'al sc'ual sjowal sc'ul Jehová. ¿Je yotaj mi tzet oj je yun yet jun c'ual tu' jaex ti'? Ja' yet jun c'ual tu', k'ejk'inal xac'al oj yunne, yutol c'amxa sajk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' yet jun c'ual tu', laan oj yun eb' ánima jaxca junoj chi ela tet junoj no' b'alam, palan c'al yapni oc b'ey eyec' junoj no' oso. Ma jaxca yet chi octoj junoj mactxequel b'ey yul sna, catu' chi oc k'ean b'ey sat xaan yaloni, jaxa pax junoj no' lab'a chi chi'on titu'.
20 Ja' jun c'ual yet sjowal sc'ul Jehová tu', caw k'ejk'inal oj yuneloj, c'amxa ni'oj sajk'inal oj txeclo a yet tu'.
21 Chi yalon Jehová jaxca ti': Jantaj wan je k'in che yaocoj, caw yaab'etaj yili yul jin sat, c'am chi woche wan k'in che yaoc tu'. C'am chi woche wan je yamb'ab'ail tol miman yeloc apnoj, je yaloni.
22 C'am chi woche je xaamb'al che yak' ey jin, yu jin je yi'on can jin b'i, je yaloni, tam wal je yofrenda yin ixim tiriw. Tam wal chin cha' no' b'ak'ech wacax che yak' yin xaamb'alil ey jin yu watx'c'ulal wetoj.
23 Naat chex el jin c'atan yet chi el yaw yul je nuk' je b'itni, c'am chi woche chi wab' yoc snuk' je yarpa tu'.
24 Ja' tzet chi woche je yin, tol laan ojab' c'al sjichanil je na'b'al c'al je watx' b'eyb'al jaxca junoj ja' snuk' ja' tol c'am b'ak'in chi tantoj.
25 Jaex Israel jex ti', yin cawinaj ab'il ec'naj eb' je mam icham b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. ¿Tumi ja' ey jin jix yak' tz'a' xaamb'al c'al yofrenda eb'?
26 C'amaj, ja' eb' tu', jix yi' b'eyec' yechel sdiosal eb' chi yij Moloc, c'al sb'atxb'anil jun echele tol yaab'etaj tu', c'al jun yechel weycan chi yij Quiiún, tol jix yaloc eb' sdiosaloj, ja'ton jun echele tu', ja'caw eb' jix wa'neni.
27 Yu jun tu', yuxan oj jex wa cantoj jaxca presowomal b'ey sattajto conob' Damasco. Jaxca wal chi yun walon jain Jehová jin ti', yutol Yaaw jin, ẍi Dios.

Oj Uchcha Ey Conob' Israel

6 **1** Ok'b'al c'ul mactxequel tol sub'o xac'al chi yun yec' tiempo yu b'ey Sión. Ok'b'al c'ul eb' c'am tzet chi sna' b'ey Samaria, eb' syaawil nación tol asanxane miman yeloc apnoj yaloni, ja'ton wan chi yaoc eb' Israel yipoj sc'ul.
2 Che yalon tet eb' je yet conob' jaxca ti': Asi'wej b'ey conob' Calné, catu' chi cam je yiloni. Chi lawi tu', catu' chex too pax b'ey miman conob' Hamat, catu' chex eyol b'ey Gat yul yet eb' Filisteo. ¿Tumi yel xac'al watx' wan conob'laj tu' yintaj cu conob' ti'? ¿Tumi yel xac'al mimej wan nación tu' yintaj cu nación ti'? je chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jaex ti' c'am che na' wal ni'oj, ta tol lalan sjul jun sc'ual sya'ilal.
Yu c'al ton tzet che yun tu', yuxan lalanxa sjul sc'ual sya'ilal
tu'.
4 Jaex ti', eyxa smey yili b'ey chex ey chotan lowoj. Mimej lo'o
che yaoc yet che chi'on no' yune' me', c'al no' ach'e wacax
caw b'ak'ech.
5 Tuc'al chi ec' je tiempo je wa'nen wan b'it c'am ni'oj yeloc
apnoj, chex b'itni yetoj sonal te' arpa, che na'on je cuyon a
wanojxa son, jaxca jix yun naj rey David.
6 Che yuq'uen je vino yul mimej vaso. Ja' perfume caw ey stool
che k'ana'; c'am chex oc il ni'oj, ta tol lalan yetex el yul je
nación ti'.
7 Jaex ti', b'ab'el oj jex tojcan preso b'ey tx'oj conob'al, catu' oj
lawoj ey je k'in b'ey tuxa c'al chex wejlab'i tu'.
8 Tuxa jix yak' sti' Jehová, ja'ton Naj Miman Yeloc Apnoj. Ja' chi
alon jaxca ti':
Caw c'am chi ẍa' jin c'ul jantaj smeyneb'ail jun conob' yic'aal
Jacob ti'. Caw c'am chi ẍa' jin c'ul wan mimej sdespacho
eb', yuxan oj waoc jun conob' ti' yul sk'ab' eb' scajat, yetoj
masanil tzettaj yetal ey tet, ẍi Dios.
9 Yu jun tu' xin, ta ey laonwan winaj yul junoj na, t'inan c'al oj cam
eb' slaonwanil.
10 Ja' junoj yican wan camnaj tu', ja'ton jun tu' oj i'on eltej wan
mimanile yul na yet oj ak'le tz'a'oj, oj yalon tet junojxa mactxequel ey
can b'ey yul na tu' jaxca ti': ¿Ey tom mactxequel ja'jun ja wetoj? ẍi.
Catu' oj tak'woj jun tu' jaxca ti': C'amxa mactxequel, ẍi. Catu' oj yalon
pax junxa tu' tet: Tz'in c'al ja chi xin, yutol ey smey kak'on b'ina sb'i
Jehová, ẍi.
11 Yutol ja' Jehová, oj yatej sya'ilal yib'an masanil mimej na, c'al
yib'an niẍtej na, pilan oj etex cantoj masanil.
12 ¿Tumi chi ske' yatoj no' che b'ey satlaj ch'en? ¿Tumi chi ske' yoc
mulnail yetoj ch'en k'ub'al tx'otx' b'ey yib'an ja' mar? Jal
jaex ti' xin, tol jix je q'uexb'one oc sjichanil yin spenail, caw
che yetne je yet animail, caw pena xac'al chi yab' eb' ánima
yet man watx'oj chi yun je wa'nen yeoc junoj k'ane.
13 Jaex ti', tuxa c'al che meyne je b'a, yu jix eyq'uey conob'
Lodebar je yu, tumi ey ni'oj yeloc apnoj, catu' che yalon
xac'al tol chi ske' je yu je yaloni, yet jix je yi'on c'al pax oc
yaliẍ conob' Carnáin.
14 Chi cam wal je yilon jaex Israel jex ti'. Ja' Jehová cu Diosal, Naj
Tol Miman Yeloc Apnoj, ja' chi alon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj jin chej junoj nación, yet chex yak' eyq'ueyoj, chi too
tac'al b'ey Hamat, yul moon b'ey yetc'ulal norte, masanta'c'al
chi apni b'ey ja' ja' eyoc smoonal b'ey yetc'ulal sur, ẍi Dios.

Oxeb' Tzetyetal Jix Ak'le Yil Naj Amós

7 **1** Ja' yet tol to wal chi tzok'le el an b'ab'el yan che, tol yet naj rey
yeocoj, yet lalanxa stit swol an junelxa, Ja' Jehová, Naj Yaaw, jix
ak'on wila', tol lalan yak'on pitzc'u a wan no' kochi' no'.
2 Ja' yet lalanxa slawi el an c'ultaj yu no' kochi' no' tu', catu' jix walon
jaxca ti':

—Jaach Jehová jin Diosal, ak' mimanc'ulal kin jaon yic'aal jon
Jacob ti', tol yaliẍ conob' jon ch'an. ¿Tzet wal oj yun stecha jun ti' ku
jon? jin chi.

3 Catu' jix sna'on Jehová yin jun ti', jix yalon jaxca ti':

—Ja' jun ti' man oj yunne, ẍi Dios.

4 Jix x'oxon c'al pax Jehová wila', tol jix yatej jun k'ak' yin yaon oc
sya'ilal, tuxa c'al caj xininaj yili stzak'ak'il, jix tantoj ja' miman mar
yu, jix tajtoj tx'otx' tx'otx' ti'.
5 Catu' jix walon jaxca ti':

—Jaach Jehová jin Diosal, toloj wal chi el yin ja c'ul, ocan tucanoj.
¿Tumi oj techa ku jaon yic'aal jon Jacob ti'? Ila' tol yaliẍ conob' jon
ch'an, jin chi tet.

6 Catu' jix sna'on Jehová yin tzetyetal na'b'il yu, jix yalon jaxca ti':

—Ja' jun ti', man oj yunne, ẍi Dios.

7 Jix x'oxon c'al pax Jehová jun ti' ey jin. Jatu' eyec' Naj yib'an jun
muro wa'neb'il, lacb'il a jun ch'en plomo chi sk'an eb' wa'nem na yu.
8 Catu' jix sk'anlen Naj ey jin jaxca ti':

—¿Tzetyetal jun cha wil tu', jaach Amós? ẍi Naj ey jin.

—Ey jun ch'en plomo yet eb' wa'nem na chi wila', jin chi tet.

—Jaxca chi yun yil-le junoj xaanil na yet chi latz'lei, chi ale oc
junoj ch'en plomo yin ta tol jichan yeocoj, queytu' oj yun wilon tzet
utb'il yeoc eb' jin conob' Israel ti', ta tol jichan yeoc sb'eyb'al ma
c'amaj. Ta pena, ma xac'al wak' mimanc'ulal yib'an eb' junelxa.

9 Ja' wan wonan naat eyaoj, b'ey chi yal sb'a eb' yic'aal Isaac
yin eyilal, oj lawoj eyoj. Ja' wan stemplo comon dios yet eb' Israel,
oj uchle eyoj, catu' oj wak'on q'ueyle el eb' yic'aal Jeroboam yetoj
espada, ẍi Jehová.

Jix Steele Sb'a Naj Amós Yetoj Amasías

10 Ja' naj Amasías tu', yak'omal xaamb'al yeoc naj b'ey Betel,
ja' jix alontoj tet Jeroboam, sreyal Israel jaxca ti': Jaach rey,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja' naj Amós lalan yec' naj xol eb' ket conob', yet chi meltzo oc naj cu cajatoj yin cu conob' ti'. Caw c'amxa chi techa yu eb' ánima tzet chi yalel naj tu'.
11 Chi ec' naj yal cu xol jaxca ti': Oj cam Jeroboam yu ch'en espada, catu' oj i'le cantoj masanil conob' Israel ti' jaxca presowomal b'ey tx'oj conob'al, ẍi Amós, ẍi toj naj Amasías tu'.
12 Jix yalon Amasías tet Amós jaxca ti':
—Elan titi' jaach ẍejab' Dios, ja' b'ey Judá chach toocanoj. Ja' titu' oj ilcha ja lo'b'e, yu wan ja k'ane cha wal tu',
13 c'am ojab' tzet cha wal yin conob' Betel ti', yutol ja' titi' chi oc naj rey yin eyilal, yutol caw miman yeloc apnoj jun templo c'al scalub'al naj rey b'ey chi yak' yaawil, ẍi naj Amasías tu'.
14 Catu' jix tak'wi Amós jaxca ti':
—Jain ti', man ẍejab'oj jin c'alta' Dios, tam wal chi woche chi wunne. Watx' chin low yin ilo me', c'al yin jin teynen te' xol-laj te'al higo.
15 Asan xin, tol ja' Jehová jix jin i'on el yin jin teynen no' me' tu', catu' jix yalon ey jin jaxca ti': Asi', catu' chi too ja walon jin k'ane b'ey jin conob' Israel, ẍi Naj ey jin.
16 Yu jun tu', yuxan chi cam ja wab'en sk'ane Jehová tinani'. Ja'ton wan k'ane cha wal jaach ti', tol c'am cha walel sk'ane Dios yin eb' Israel yic'aal Isaac, ja chi ey jin.
17 Yu jun tu', ja'ton wan ti' chi yal Jehová ey jaach: Sattaj wal eb' conob', oj oc ix ja wistil yin amul ixal. Ja' eb' ja c'aal, c'al eb' ix ja cutz'in oj tzok'le cam eb'. Oj po'ole can ec' ja tx'otx'. Ja' b'ey x'otx' eb' tx'oj conob'al oj jaach camoj, catu' naat tac'al oj i'le cantoj eb' ket Israelal jaxca presowomal, ẍi Jehová, ẍi naj Amós.

Ja' Jun Xuc Sat Awo Tol Ek'omxa

8 **1** Ja' tzet jix x'ox Jehová wila': Ja'ton jun xuc sat awo, tol caw ek'omxa.
2 Catu' jix sk'anlen Jehová ey jin jaxca ti':
—¿Jaach Amós, tzetyetal cha wil titu'? ẍi Naj ey jin.
—Ja' jun xuc sat awo tol caw ek'omxa chi wila', jin chi tet.
Catu' jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
—Ja' Israel, jaxca tol tuxa jix k'anb'i eloj. Man xac'al oj wak' mimanc'ulal yin junelojxa.
3 Ja' yet oj waon oc sya'ilal yib'an eb' tu', ja' wan b'it chi oc b'ey templo, ja' oj meltzo oc yin cusc'ulalil. Ec'al ánima oj camoj, tz'in xac'al ẍi eb'. Ec'al mimanile oj cancan telan titu', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tuxa Chi Jul Sc'ual Sna'le Oc Yib'an Conob' Israel

4 Chi cam je yab'en wan k'ane ti', mac jex che yetne eb' yeynajil
ánima, c'al eb' meb'a b'ey je conob' ti'.
5 Che yalon pax jaxca ti': ¿B'ak'in wal chi eyol k'in c'al yet chi ali
x'aaw, catu' oj ske' cu txonon cu tiriw? ¿B'ak'in wal chi eyol sc'ual
xewilal, catu' oj ske' cu txonon sat kawo yin ey stool, c'al yetoj cu
echb'al man tz'ajanoj?
6 Oj cu txon ixim tiriw tol c'amxa swatx'il. Oj ketne wan meb'a ánima
ti', masanta'c'al oj xonel sb'a eb' ey jon, catu' chi oc can eb' yin cu
yak'on servil. Queytu' oj yun stoolane el sjec eb' ey jon, caxc'al asan
ch'an junoj moan xanab'e chi sjec eb', je chi.
7 Yu jun tu', yuxan jix yak' sti' Jehová; Naj chi i'le a can sb'i yu Jacob,
ja' chi alon jaxca ti': C'am b'ak'in oj toj q'ueyc'ulal spenail eb' conob'
ti' wu, ẍi Dios.
8 Oj b'ilwoj a masanil tx'otx' tx'otx' ti', oj ok' masanil eb' caan sat
tx'otx'. Oj tzico'tanele tx'otx' tx'otx' ti', naat oj i'le a tx'otx',
catu' oj eyq'uey pax oj, jaxca chi yun ja' miman Nilo, chi
ch'ib'a ja', catu' chi tan pax ey ja'.
9 Jain Jehová jin chi wal yu jun c'ual tu': Yet wal chuman c'u,
catu' oj waon oc k'ejk'inal, yet caw ey yajan c'u, catu' oj oc
k'ejk'inal yib'an sat tx'otx' ti'.
10 Ja' je k'in che yaocoj, oj yun can a yin cusc'ulalil. Ja' je b'it oj
oc can yin ok'il yu camich. Jaxa c'al an pichile yet cusc'ulal
oj je yaocoj, catu' oj je tzujon el xil je jolom yu je tx'oxon
el je cusc'ulal. Oj jex ok' jaxca junoj mactxequel chi ok' yu
scamichal junoj q'uetxan yuninal, pena xac'al oj yun slawi
can ey masanil.
11 Jain Jehová jin chi wala', tol ey jun c'ual oj waeytej wail b'ey
yul yib'ank'inal ti'. Man wailoj yu lo'b'e, tam wal tajin ti'al
yu ja' chi uk'lei, tol ja'ton wail yu jin k'ane.
12 Ja' eb' ánima, tuxa c'al oj ec'ab'toj eb', oj ec' eb' yin seyon
ec' mac chi alon el jin k'ane tet eb'. Oj toj eb' b'ey sti'laj
ja' Camnaj Mar, masanta'c'al oj apnoj oc eb' b'ey sti'laj ja'
Mar Mediterráneo, oj lawoj ec' eb' b'ey scanpaq'uil yul
yib'ank'inal ti'; c'amxa mac oj ilcha oc yu eb'.
13 Ja' eb' ix k'opo ix caw sak'al yili, c'al eb' ach'e caw ey yip, oj
pax yip eb' yu tajin ti'al yet jun c'ual tu'.
14 Queyton tu' oj yun mactxequel chi yak' sti' tet wan echele
q'uixwiltaj yoc b'ey Samaria, ja'ton eb' chi alon jaxca ti':
Chi wak' jin ti' yin sb'i sdiosal eb' a Dan, ma yin sb'i sdiosal

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' a Beerseba, ẍi eb'. Yu jun tu', yuxan oj eyq'uey eb', man xac'al oj ske' ya waan eb', ẍi Jehová.

Oj Q'ueyle El Conob' Israel

9 **1** Jix lawi tu' xin, jix wilon yin Dios, tol eyec' b'ey jun yet xaamb'al, catu' jix yalon ey jin jaxca ti':
Mak' wejcha jun yoyal templo ti', masanta'c'al chi b'ilwi a sjolom yoyal tu', catu' chi eyq'uey wejlab'oj yib'an eb' ánima. Ta eyto mactxequel c'am chi cami, jaxa yetoj ch'en espada, oj wak' mak'le xac'al camoj. Caxc'al chi ela eb' yaloni, c'amxa c'alta' junoj eb' oj colcha can eloj.
2 Caxc'al mi chi yewb'a el sb'a eb' b'ey snaatil yalan tx'otx' tx'otx', oj ske' wi'on atej eb' titu'. Caxc'al chi atoj eb' b'ey satcan yaloni, oj ske' wi'on eytej eb' titu'.
3 Ta chi too yewb'a el sb'a eb' b'ey sjolom wonan Carmelo, ja' titu' oj toj jin mitx' eytej eb'. Ta chi too yewb'a el sb'a ey jin b'ey yich ja' mar yaloni, oj jin chejtoj no' mimej no' ey yul ja' mar tu', catu' oj chi'le eytoj eb' yu no' titu'.
4 Caxc'al oj jex i'letoj jaxca presowomal yu eb' je cajat, oj jex toj tzok'le cam yetoj espada, oj jin oc xac'al ian yin waontoj sya'ilal je yib'an, catu' manaj swatx'ilal oj watoj je yib'an, ẍi Jehová.
5 Ja' Jehová Dios, Naj tol ey yipalil, ja' yet chi oc mitx'an yin tx'otx' tx'otx' ti', chi ulitoj tx'otx' yu, catu' oj ok'a masanil eb' ánima caan b'ey tx'otx' tx'otx' ti'. Chi i'le a tx'otx', catu' chi i'le ey tx'otx' yu yipal Naj, jaxca chi yun sb'ilwi ja' miman Nilo.
6 Ja' Jehová jix swa'ne scalub'al b'ey satcan, ja' tx'otx' tx'otx' ti' eyoc sb'atxlub'al yalan yu. Ja' Naj chi i'on a ja' ja' b'ey ja' mar, catu' chi tit secna nab' yib'an tx'otx' tx'otx' ti'. Jehová ton yoc sb'i Naj.
7 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Ja' yul jin sat, jaex Israel jex ti', laan jex c'al yetoj eb' a Etiopía. Jaxca jix yun jex wi'on eltej b'ey tx'otx' Egipto jaxca jix yun wi'on c'al pax tej eb' Filisteo b'ey Creta, c'al eb' Arameo b'ey Quir, ẍi Jehová.
8 Jain Jehová jin chi wil jun nación ti' yetoj sreyal, tol caw pena tzet chi yun eb', yuxan jain chi wal jaxca ti': Oj jin q'ueyel eb', c'al jin jo'on tan sb'i eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'. Jal pax eb' yic'aal Jacob ti' xin, Jain caw Jehová jin chi wala', tol man oj jin q'ueyel eb' yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Oj wak' txayele el eb' yic'aal Israel ti' xol-laj nación, jaxca chi
yun xayele ixim tiriw yul txayb'al, catu' c'am c'al junoj
sb'ak' ixim chi pujcanoj.
10 Masanil eb' penawom b'ey xol eb' jin conob' ti', oj tzok'le cam
eb' yu ch'en espada, ja'ton eb' chi alon jaxca ti': Ja' wan
sya'ilal tu', man oj jul kib'an, man oj jon mich'cha yu, ẍi eb',
ẍi Dios.

Oj Ca' Wa'nele A Conob' Israel Yet B'ak'in

11 Jix yalon pax Jehová jaxca ti': Ja' yopiso naj rey David jix lawi
ey jaxca junoj na uchb'il eyoj, asan xin, ey jun c'ual oj jin ca' wa'ne a
junelxa; oj wak'on pax yopiso tet eb' yic'aal, jaxca yeoc yet peyxa.
12 Yet watx', ja' jantaj to eb' a Edom chi to cancanoj, c'al masanil
wanxa conob'laj tol wet c'alta'a, oj oc can eb' yul sk'ab' yic'aal Israel,
ẍi Jehová, ja'ton Naj chi c'al yun tzet chi yala'.
13 Chi yalon Jehová jaxca ti': Ey jun tiempoal oj juloj tol c'am
toc'al chi lawi sk'uple a ixim tiriw, catu' chi jul pax stiempoal yawle
ixim tiriw junelxa. C'am toc'al chi lawi stec'le el yal an uva, catu' chi
oc pax awo tiriw junelxa. Ja' b'ey sjolomlaj wonan c'al b'ey tx'otx'
tzalquiltaj, caw miman sat an uva oj yak'a, tol oj b'ey xac'al yel sne
jaxca ja' snuk' ja'.
14 Yutol oj wi'tej jin conob' Israel b'ey eyoc eb' yin presowomal, catu'
oj ca' wa'nele a wan conob' tol uchchanajtoj, jaxa scaey ec' eb' titu',
catu' oj yawon yuva eb', c'al yuq'uen svino eb'. Oj yawon te' awb'eal
te' eb', catu' oj slo'on sat te' te' tu' eb'.
15 Jain Jehová je Diosal jin chi wala', tol oj wak' caey ec' eb' b'ey
sconob'al. C'amxa b'ak'in oj el eb' b'ey sat tx'otx' jix wak' tet tu'
junelxa, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e Naj
ABDÍAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 850-840 a.C.

Ja' naj Abdías jix tz'ib'encan jun libro ti' b'ey conob' Jerusalén, yetoj b'ey Edom. Ja' wan txenne k'aneal ey can ey yul jun yaliẍ libro ti', ja'ton tzet jix el sb'eyb'alne eb' a Edom, eb' a Judá ja'ton yet lalan yeyq'uey conob' Jerusalén yu eb' chi jowi oc yin jun conob' tu'.

Ja' naj Abdías, ja'ton naj ẍejab' Dios, jix yal can el naj tol oj jul sya'ilal yib'an eb' a Edom yu spenail chi yun eb' tu', jaxca chi yal b'ey versículo 1 chi apni b'ey versículo 14. Chi yalon pax tej tol txenxane tiempo, catu' chi jul sjowal sc'ul Dios. Ja' yet oj jul jun sc'ual tu', oj jul yib'an eb' a Edom, jal pax eb' a Judá xin, tol oj sca' wa'ne a sconob' eb' junelxa, jaxca c'alta' yeoc yet yalantoj, jaxca tu' yalon versículo 15 masanta'c'al b'ey 21.

Jix Eyq'uey Conob' Edom

1 Jain Abdías jin ti', jaxca weyiche jix yun x'oxle wil yu Jehová, jix yalon wan k'ane ti' ey jin yu eb' a Edom:

Jix wab' yalon Jehová, Kaawil wan k'ane ti': Jix yatoj junoj ẍejab' yul-laj nacionlaj, jix yalon jun k'ane jaxca ti': ¡Kak'wej lista cu b'a! ¡Toonwej, kak'wej jowal yin Edom! ẍi.

Ja'caw Jehová, Naj Yaaw chi alon yin Edom jaxca ti':

2 Yeynajil xac'al oj jex wute xol wanxa nacionlaj, intajneb'il xac'al oj je yun canoj.

3 Ja' je meyneb'ail chex etneni. Jaxa c'al b'ey yul-laj sjolanil ch'en mimej ch'en, ja' titu' ey jex ec'oj, c'al b'ey sjolomlaj wonan, yuxan jix je na' tol c'am junoj mactxequel chi ske' jex yuchon lawoj ey titu'.

4 Jain caw Jehová jin, chi wala', caxc'al naat chex a jaxca no' chii chi swa'ne atoj sweyub', jaxca xac'al tol ja' xol weycan ey jex atoj, jata c'al titu' oj jex wi'eytej.

5 Ta ja' eb' elk'om chi jul elk'an yet ak'b'alil, c'am chi yi'toj masanil tzetyetal eb'. Yetoj c'al pax junoj mac chi yamb'an el sat awo, eyto b'ey chi cancan junjunojxa an sat uva tu' yu. Jal jex jaex ti', junelne oj jex ak'le can lawoj ey yu eb' je cajat tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jex yic'aal Esaú, caw ok'b'al c'ul xac'al oj je yun cantoj. Oj elk'aneletoj masanil je b'eomal c'uan ec'oj.
7 Masanil eb' eyoc je yetoj, oj jex yetne eb'. Oj jex ujtele el yu eb' b'ey sat je tx'otx'. Ja' eb' watx' yak'on je yetoj tinani' oj oc eb' je cajatoj. Ja' eb' je watx'il ánima tu', oj swa'ne ey yaal eb' yul je b'e, man oj je yiltej je b'a.
8 Ja' yet oj waon oc sya'ilal je yib'an jex a Edom, oj wak' lawoj ey masanil eb' jelan sna'b'al je xol. Oj wi'el eb' jelan je xol, jantaj jex caan jex yul yet Esaú.
9 Jex a Temán, ja' eb' jelan yin yak'on jowal je xol, caw oj b'ilwoj a eb' yu xiwc'ulal. C'amxa junoj jex caan jex b'ey tx'otx' wonanlaj yul yet Esaú oj jex cancan yin je yiquisal.

Spenail Eb' A Edom

10 Q'uixwiltaj xac'al oj yun je cancanoj, oj jex lawoj can ey yin junelne, yutol jix je yetne eb' yic'aal Jacob, yuẍtaj je yichmam Esaú.
11 Ja' yet jix i'le eltej masanil sb'eomal Jerusalén yu eb' je cajat, ja' yet jix mak'le po'o spuertail jun conob' tu' yu eb' tx'oj conob'al, tuc'al jix jex oc t'anan jaex ti'. Yet jix yaon oc suerte eb' je cajat yin masanil tzettaj yetal ey yul conob' tu', catu' jix i'letoj sb'eomal yu eb', laan xac'al jix je yute je b'a yetoj eb' je cajat tu'.
12 Man smoo oj tol jix jex tzee yet jix je yilon oc eb' jaxca tu', yet jun c'ual yet eyoc sya'ilal yib'an eb' a Judá tu'. Caw man smoo oj tol jix jex tzala yet jix lawi ey eb' tu'. Man smoo oj tol jix jex b'uchwa yin eb' yet jun c'ual yet eyoc eb' yin sya'tajilal.
13 Man smoo oj tol jix jex octoj yul sconob'al eb' jin conob', yet eyoc eb' yin sya'ilal, yu je tzeewi yu tzet chi ion eb', c'al je yelk'anen stzettaj yetal eb'.
14 Man smoo oj jix jex oc linan b'ey chi ẍa'le sb'a b'e, yin je mak'on cam eb' lalan yelaoj, c'al yin je yaon oc eb' yul sk'ab' eb' scajat yet jun c'ual yet eyoc sya'ilal yib'an eb'.
15 Cawilxa chi jul jun sc'ual yet chin tx'oxon sjowal jin c'ul yib'an nacionlaj. Jaxca tzet jix el je yuneni, queytu' oj yun je yetnele yu wanojxa ánima. Oj je cha' spajtzeb'al jaxca wal smooalil.
16 Jaxca jix yun je yuc'wi an b'ey jun wonan b'ey chi oc eyilal ey jin, queytu' oj yun wak'on je yuc' sjowal jin c'ul yetoj wanojxa nacionlaj. Oj je yuc' c'al eytoj masanil, masanta'c'al oj jex lawoj ey yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj I'le A Can Israel

17 Jal pax wonan Sión wet c'alta' oj yun can ocoj. Ja' titu' oj eec' eb' yic'aal Jacob oj to colcha canoj, oj to yi'oc x'otx' eb' junelxa.
18 Ja' eb' yic'aal Jacob, c'al eb' yet José, ja' eb' tu', jaxca wal junoj xaj k'ak' oj yun eb'. Jal pax eb' yic'aal Esaú xin, laan oj yun eb' jaxca yajan jatx'b'en tol chi tz'a'ey yu k'ak' yin junelne. Jain caw Jehová jin chi wala' tol c'amxa junoj eb' yet Esaú oj colcha can eloj, ẍi Dios.
19 Ja' eb' Israel caan b'ey tx'otx' Négueb, oj yi'can tx'otx' wonan eb' b'ey yul yet Esaú. Jac'ala' eb' caan b'ey pananlaj, oj yi' c'al pax tx'otx' yet eb' Filisteo eb'. Oj yi'on pax oc eb' Israel jantaj tx'otx' yet Efraín, c'al tx'otx' ey yul yet Samaria junelxa. Jal eb' yet Benjamín xin, ja' tx'otx' Galaad, oj yi'can oc eb'.
20 Jal pax junxa b'ulan eb' Israel, eb' i'b'iltoj yin jaxca presowomal, ja' eb' oj ẍa' smajul b'ey tx'otx' yet eb' Canaán, masanta'c'al b'ey conob' Sarepta. Jal eb' a Jerusalén eyoc yin yak'omaloj servil, caan ec' eb' b'ey Sefarad, ja' eb' oj i'on can oc wan conob' b'ey yul yet tx'otx' Négueb.
21 Oj aapnoj eb' colwawom b'ey wonan Sión, oj yak' yaawil eb' yin tx'otx' yet Esaú. Ja' yet tu', asanxane Jehová oj yak' yaawil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
JONÁS

Introducción

Ja' an libro Jonás ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 780-750 a.C.

Ja' jun libro ti', tx'oj yel sk'aneal tet wanxa slibro eb' ẍejab' Dios. Ja' wan libro yet wanxa eb' tu', cuyb'anile c'al tz'ib'eb'ilcan ey yul an. Jal pax jun ti' xin, chi yaltej yu spitalil jun ẍejab' Dios, ja'ton naj Jonás. Jix chejletoj naj yalel sk'ane Dios tet conob' Nínive, yet chi sna'on sb'a sc'ul eb' ánima tu', ta c'amaj, oj q'ueyle el eb' yu Dios. Ja' conob' Nínive, miman conob' yeocoj, ey mi junoj 600,000 eb' ánima caan yul jun conob' yet jun tiempoal tu'. Ja' naj Jonás tu', ma yal sc'ul naj jix too yal sk'ane Dios tet eb' ánima b'ey conob' Nínive tu', yuxan jix jul jun miman sya'ilal yib'an naj yu Dios. Yu jun sya'ilal jix jul yib'an naj tu', jix sna'on sb'a sc'ul naj, jix too naj yalel sk'ane Dios tet eb' ánima b'ey conob' Nínive tu', c'al yijlen nocha sb'a eb'. Caw jix tit pax sjowal naj Jonás tu' yet jix yilon naj tol jix ak'le mimanc'ulal yin eb' a Nínive tu' yu Dios, yutol jix sna' sb'a sc'ul eb'.

Ja' jun libro ti', chi x'oxtej ey jon, tol ja' Dios chi yun tzet chi yoche sc'ul b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' yin masanil wan ti', chi x'ox eloj tol ja' Dios caw ey scamc'ulal, caw chi ok' sc'ul, ey pax smimanc'ulal. Ila' tol chi yak' mimanc'ulal yin eb' chi jowi oc yin conob' Israel.

Ma Sjije Naj Jonás Tzet Jix Yal Dios

1 **1** Ja' yet junel jix k'anab' Jehová tet naj Jonás, sc'aal naj Amitai;
jix yalon jaxca ti':
2 Aan waanoj, asi' b'ey jun miman conob' chi yij Nínive, chi too ja
walon tet eb' ánima tol oj jin q'ueyel eb', yutol chi wila' tol caw pena
sb'eyb'al eb'.
3 Jix too naj Jonás tu', asan xin tx'oj b'eal b'ey jix toocan naj, ja' b'ey
conob' Tarsis jix yoche naj jix toi, yet chi yewb'a el sb'a naj sattaj Dios.
Jix eytoj naj b'ey sti' ja' Mar b'ey jun conob' chi yij Jope, jix ilcha jun te'
barco yu naj tol lalanxa stoo te' b'ey conob' Tarsis. Jix stoolane spasaje
naj catu' jix oc naj yul te' barco tu'. Ja' jix yun sna'on naj tala c'uxan
c'amxa Dios eyec' b'ey chi too can naj b'ey caw naat ye cantoj tu' yaloni.
4 Jaxa Jehová jix aontej jun miman ka'e' yib'an ja' mar yet lalan
yec'toj te' barco tu' yib'an ja', caw ian xac'al jix mak'le po'o te' barco
yu jun miman ka'e' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Caw wal jix xiwa eb' chi i'on b'ey te' barco tu'. Chi sna' eb' toloj cam eb' masanil, junjun eb' jix yal sb'a tet sdiosal; catu' jix sk'ojon eltoj yijatz te' barco eb', yet watx' chi seb'b'i a yalil te'. Jal naj Jonás xin, lalan swey naj yich octoj te' barco tu'.
6 Jaxa naj capitán yeoc yin te' barco tu', jix too sc'atan naj Jonás, jix yalon naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan weyan c'al cha wunne? ¡Aan waanoj, txalan tet ja Diosal! ¡Tala c'uxan chi ok' sc'ul Naj kin, catu' c'am chi cu cami, ïi naj capitán tu'!

7 Catu' jix yalon eb' mulnawom yul te' barco tu' jaxca ti':

—Ja' tinani', kawej oc junoj cu sorteo yet chi txeclo eloj mactxequel jix oc spenail tet eb' cu diosal, yuxan chi jul jun miman ka'e' ti' kib'an, ïi eb'.

Jaxa yet jix txeclo el tu' xin, ja' yib'an naj Jonás jix txeclo eloj tol ja' naj ey spenail.
8 Catu' jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Al ey jon tzet yuxan chi jul jun ti' kib'an. ¿Mac jaach txequel? ¿Tzet yinal chach mulnai? ¿Tzet sb'i ja conob' b'ey caan jaach? ¿Tzet animail jaach? ïi eb' tet naj Jonás tu'.

9 Catu' jix tak'wi naj Jonás tet eb' jaxca ti':

—Hebreo jin an. Ja' tet Dios chin oc eyilal, Naj sDiosal satcan, Naj jix wa'nen ja' mar, c'al tx'otx' tx'otx' ti', ïi naj Jonás.

10-11 Catu' jix yalon naj Jonás tet eb', tol chi too yewb'a el sb'a naj sattaj Dios, caw jix xiwa eb' mulnawom tu' yet jix yab'en eb' tzet jix yal naj Jonás, catu' jix yilon eb' tol yelc'ulal chi yi' sjowal jun ka'e' tu' yib'an ja' Mar tu', catu' jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix ja wun jaxca tu'? ¿Tzet watx' chi kun ja wetoj, yet watx' chi oc tucan sjowal jun ka'e' ti' yib'an ja' Mar ti'? ïi eb' tet naj.

12 Catu' jix yalon naj Jonás jaxca ti':

—K'oj jinwej eytoj yul ja' mar ti', catu' chi oc tucan sjowal jun ka'e' yib'an ja' mar ti'. Yutol wotaj tol wu yuxan chi tit jun ti' kib'an, ïi naj.

13 Catu' jix yak'on yip eb' mulnawom tu' yi'ontoj te' barco tu' b'ey sat tx'otx' yaloni; c'amxa chi ske' yu eb', yutol caw chi jowb'i jun ka'e' tu' yib'an ja' mar tu'.
14 Catu' jix txali eb' tet Jehová. Jix yalon eb' yin xa jaxca ti': Jaach cu Diosal tol c'am ojab' chi cu cam yu spenail jun winaj ti', c'am kalon ket yu scamichal jun winaj ti' jon, yutol man yu oj cu penail jon yuxan chi jul jun ti' kib'an jon, yutol ja' yin sna'b'al chi tita yuxan chi jul jun ti' yib'an naj, ïi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' yet jix lawi xali eb' tu', catu' jix k'ojle eytoj naj Jonás xol ja' mar tu' yu eb'. Ja' yet jun txolan tu' jix oc tucan jun ka'e' yib'an ja' mar tu'.
16 Jaxa yet jix yilon eb' mulnawom yeoc yin te' barco tu', jix yaoc sc'ul eb' yin Dios, Naj tol caw ey yipal, jix yak'on jun xaamb'al eb' tet Dios, catu' jix yak'on sti' eb' tol oj yak' servil Dios eb' yin junelne.
17 Ja' Dios jix chejon jun no' miman pescado, yet chi b'uk'le eytoj naj Jonás yu no'. Oxeb' c'ual oxeb' ak'b'al jix cancan naj Jonás yul sc'ul no' miman pescado tu'.

Ja' Yet Jix Txali Naj Jonás

2 **1** Ja' yet eyec' naj Jonás yul sc'ul no' miman pescado tu', jix txali naj tet Dios,
2 jix yalon naj jaxca ti':
Ja' yet ey jin ec' xol sya'ilal tu', jix jin txali tet Dios. Jix tak'wi Naj ey jin yet wal ey jin ec' b'ey camb'al. Ja' titu' jix el waw ey jaach an, catu' jix ja wab'en jin txa.
3 Jaach jix jin ja k'ojeytoj yich ja' Mar, tuxa c'al chi ec' b'alaloj ja' wib'an an.
4 Catu' jix walon ey jaach tol chin el ja sattaj yin junelne waloni. Jix jin na' an tol manxa oj wiloc yin ja na tol ja wet yeocoj.
5 Yutol jix jin muji cantoj yu ja' mar yin junelne. Jix oc b'ak'an wan an c'ultaj ey yul-laj ja' mar tu' yin jin jolom.
6 Jix jin pax xac'al can eytoj yichlaj wonan yin junelne, jix jin maji xac'al can eytoj titu' waloni; jaach jin Diosal, jaach jix jin ja colel tet camich tu'.
7 Ja' yet tuxa wal chin camel chi wab'e, jix jaach jin na'tej, ja' yet jix jin txali ey jaach, jix apni jin txa b'ey ja calub'al.
8 Ja' eb' ánima chi yi'ey sb'a eb' tet wan chi al-le oc diosal, ja' eb' tu' chi sb'ejcan ja camc'ulal eb'.
9 Jal jin jain ti' xin, chi a waw yu walon yu diosalil ey jaach, oj wak'on jin xaamb'al catu' oj jin jije wunen b'ey jix wak'can jin ti' ey jaach. Yutol asanne jaach jix ja wak' jin colb'anil, ïi naj Jonás tet Dios.
10 Jix lawi tu' xin, jix chejle no' miman pescado tu' yu Dios, tol chi xa'ele atej naj Jonás tu' yu no' b'ey sat tx'otx' tx'otx', b'ey sti' ja' Mar tu'.

Jix Sna' Sb'a Sc'ul Eb' A Nínive

3 **1** Jix yalon pax Dios yet scaelal tet naj Jonás jaxca ti':
2 Asi', yet chi too ja walon tet miman conob' Nínive, yet chi too ja walon tzetyetal tol jix wal ey jaach, ïi Dios tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Catu' jix too naj Jonás b'ey conob' Nínive jaxca jix yun yalon Dios. Ja' jun conob' tu', caw miman conob' yeocoj, ey oxeb' c'ual stec'b'anil masanil yul jun conob' tu'.
4 Catu' jix octoj naj Jonás yul jun conob' tu'. Yet b'ab'el c'u, jix c'oli yalon el naj yin ipeal jaxca ti': ¡Yet wal 40 c'u tinani' catu' chi ak'le lawoj ey jun conob' ti'! ẍi naj.
5 Ja' masanil eb' ánima caan b'ey jun miman conob' tu', eb' icham ánima, eb' unin, eb' b'eom c'al eb' meb'a jix yaoc sc'ul eb' yin Dios, catu' jix yijle nocha sb'a eb', catu' jix yaon oc an eel pichile eb'. Jaxca tu' chi yun x'oxon el scusc'ulal eb'.
6 Ja' yet jix apni oc sk'aneal jun ti' tet naj sreyal conob' Nínive tu', caw jix a jucna naj yul sdespacho, jix yi'on el spichil naj yet yopiso, jix yaoc an eel pichile naj, catu' jix ey chotan naj xol stik'ak'il taan sat tx'otx', jaxca tu' jix yun eb' yet chi x'oxon el eb' tol jix sna' sb'a sc'ul eb'.
7 Jix lawi tu', jix yaoc jun ley naj rey yetoj eb' yet yaawil, jix yalon naj tol c'am junoj mactxequel chi lowi, c'am chi ak'le low no' job'b'eal no' c'al yuq'uen ja' no'.
8 Ja' tinani', awej oc an eel pichile yu cu tx'oxon el cu cusc'ulal; txalanwej tet Dios, catu' che b'ejon can je pena b'eyb'al c'al je pena na'b'al.
9 Tala c'uxan chi yil Dios cu na'b'al, catu' chi oc tucan jun sjowal sc'ul ti', yet c'am chi cu q'ueyle el yu yin junelne, ẍi naj rey tu' tet eb' conob' tu'.
10 Ja' yet jix yilon Dios tol jix sq'uex sna'b'al eb' ánima a Nínive tu', catu' jix sb'ejoncan yunen spenail eb', ma xa q'ueyle el masanil jun conob' tu' yu Dios.

Jix Tit Sjowal Naj Jonás Yu Jix Yak' Mimanc'ulal Dios Yib'an Eb' A Nínive

4 **1** Jal naj Jonás tu' xin, caw pena jix yab' naj yutol jix sq'uex sna'b'al Dios yin jun conob' tu', yuxan caw jix tit sjowal naj.
2 Yuxan jix txali naj tet Dios. Jix yalon jaxca ti':
—Jaach jin Diosal, ja'ton wal jun ti' jix jin na' yet ey jin to ec' b'ey jin conob', yuxan jix woche jix jin ela ja sattaj yet jix jin too can b'ey conob' Tarsis. Yutol caw wal wotaj, tol Dios jaach, caw ey ja mimanc'ulal, man yin oj eymanil chi tit ja jowal. Ja' yet cha waloni tol oj ja waoc junoj sya'ilal, jun txolan chi sna' pax sb'a ja c'ul, yutol caw ey ja mimanc'ulal.
3 Yu jun tu', yuxan chi wal ey jaach an, tol chin ja wi'el b'ey yul yib'ank'inal ti', yel xac'al mi watx' tol chin cami, yintaj pax tol iquis jin to ec'oj, yutol ma eloc tzet jaxca jix yun walon tet eb', ẍi naj Jonás.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Catu' jix tak'wi Dios tet naj
jaxca ti':
—¿Tumi watx' cha wute ja
na'b'al, yuxan chi tit ja jowal? ẍi
Dios tet naj.
5 Catu' jix eltoj naj Jonás sti'el
conob' yetc'ulal b'ey chi aol c'u.
Ja' titu' jix stzok'el wan sk'ab' te'
naj, catu' jix swa'ne a naj yib'an,
catu' jix ey chotan naj yalan yenel
te', catu' jix yechb'anen c'al tzet oj
jul yib'an jun conob' tu'.
6 Ja' Dios jix ak'on ch'ib'a jun
te' tz'usup, yet chi oc yeneloj naj
Jonás tu'. Caw wal chi tzala naj
yetoj jun te' te' tu'.
7 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa
c'ual, jix ak'le pitzc'u a jun no' b'aj
no' yu Dios. Jix k'uxletoj te' yu
no', catu' jix tajel te'.
8 Jaxa yet jix aol c'u, ja' Dios jix
aontej jun ka'e' caw caj yetc'ulal
b'ey chi aol c'u. Jix oc sjowal yajan c'u yin sjolom naj Jonás tu', caw
jix el yip naj yu jun k'ak' tu', catu' chi yochen xac'al naj chi cami.



© 1996 David C. Cook

Jix tajel jun te' tz'usup jix ale oc yeneloj naj Jonás (Jonás 4:8)

—Yel xac'al mi watx' tol chin cami, yintaj pax tol iquis jin an, ẍi
naj.
9 Catu' jix tak'wi pax Dios tet naj jaxca ti':
—¿Tumi watx' cha wute ja na'b'al, yuxan chi tit ja jowal, yu c'al tol
jix tajel te' te' jix wak' ch'ib'a ja weneloj tu'? ẍi Dios tet naj.
—Yel ton jaach jin Diosal, watx', caxc'al chin cam yu jin jowal ti', ẍi
naj tet Dios.
10 Jix yalon pax Dios tet naj jaxca ti':
—Tumi jaach jix ja waw jun te' ti', man pax jaach oj jix ja
wak' ch'ib'a te'. Yet jun sk'ejb'intajil jix ch'ib'a te', jaxa yet junxa
sk'ejb'intajil jix tajel te'. Caw wal chi cus xac'al ja c'ul yu jun te' ti'.
11 Jajxam wal jin jain ti', ¿tumi man oj cus jin c'ul yin jun miman
conob' Nínive ti' cha na', ila' tol ec'b'an 120,000 eb' unin c'am sna'b'al,
c'am chi na'cha el yu eb' ta watx' ma pena tzet chi swa'ne, catu' caw
miman pax sb'isil no' job'b'eal no'? ẍi Dios tet naj Jonás.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
MIQUEAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 735-710 a.C.

Ja' naj Miqueas jix tz'ib'encan jun libro ti' b'ey conob' Samaria c'al b'ey Jerusalén. Ja' jun ẍejab' Dios chi yij Miqueas ti', junne jix yun yec' yetoj naj chi yij Isaías. Jatu' caan naj b'ey jun conob' chi yij Moréset-gat, yul yet Jerusalén. Caw yotaj naj sic'leb'il tol tuxa oj jul sjowal sc'ul Jehová yib'an conob' Judá, jaxca jix yun sjul yib'an conob' Israel, yutol caw laan spenail chi yun eb'. Yuxan jix yal naj Miqueas tol oj jul sya'ilal yib'an eb' a Judá tu', yutol man watx'oj tzet chi yun eb', chi etnele eb' meb'a yu eb'. Jaxa pax yet oj lawoj ec'toj jun sya'tajilal tu' yib'an eb' ánima tu', oj yak' swatx'c'ulal Dios yib'an eb', yutol camc'ulneb'il eb' yu, ey smimanc'ulal yib'an eb'.

Ja' b'ey capítulo 5:2-5, ja' titu' chi yal yu jun ak'om watx'c'ulal oj jul b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' xol eb' yic'aal naj David oj txeclo aoj, yutol sic'b'ilxa el yu Dios. Ja' b'ey conob' Belén oj aloj, ẍi. Jal capítulo 6:8, chi yaltej yichb'anil sk'ane masanil eb' ẍejab' Dios.

Ja' Tzet Oj Yun Sna'le Oc Yin Conob' Samaria Yetoj Jerusalén

1 **1** Jain Miqueas jin ti', a conob' Moreset jin. Ja' yul stiempoal naj Jotam, Ahaz, c'al Ezequías, ja'ton eb' jix yak' reyal b'ey Judá. Ja' Jehová jix tx'oxon wila', tzet oj eloc conob' Samaria c'al Jerusalén. Yuxan chi wal jaxca ti':

2 Je masanil jex wet conob', ab'wej wan k'ane ti'; je masanil jantaj jex caan jex b'ey yul yib'ank'inal ti', chi cam je yab'eni: Ja' Jehová, Naj Yaaw, ja' b'ey yul stemplo oj al-le oc masanil je penail yin je sat yu Naj.

3 Oj eltej Jehová b'ey scalub'al, catu' oj tit yib'anlaj sjolomlaj wonan.

4 Oj ulojtoj tx'otx' wonanlaj yalan yajan, jaxca xac'al chi yun yulitoj no' ixcab' xol k'ak'. Masanil job'elaj oj po'ochatoj snan, jaxca chi yuntoj tx'otx' tx'otx' yu ja' elom ja'.

5 Queytu' oj yun masanil eb' yic'aal Jacob, yu c'al jantaj spenail ey yul yet Israel. ¿B'eytu' chi txeclo a spitalil eb' yic'aal Jacob? Ja'ton b'ey conob' Samaria. ¿B'eytu' chi txeclo a eyilal chi yun eb' a Judá tet comon dios? Ja'ton b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yuxan chi yal Jehová jaxca ti': Oj wak' lawoj ey conob' Samaria
ti', tuxa c'al oj a can b'ulan spo'oilal. Jajan xac'al oj yun can
jaxca b'ey chi ske' yawle uva, jata c'al b'ey yul-laj job'e oj
jin k'ojcan eytoj ẍ'enal jun conob' ti', catu' oj txeclo can a
cimientoal yichlaj.
7 Koc' xac'al oj yun cantoj wan echele. Oj wak'on lawoj ey wan
comon dios. Masanil wan yelawil yul templo oj tz'a'cantoj.
Yutol ja' yetoj ch'en tumin jix cha'le yin amulal jix wa'nelei.
Jac'ala' wan tzetyetal c'am chi tz'a'i, yin amulal oj tojcan
wan tumin tu' junelxa, ẍi Jehová.

Scusc'ulal Naj Miqueas

8 Yu jun tu', yuxan chin ok' yu cusc'ulal. T'iran jin eloj, c'am jin
xanab' chin ec'ab'i. Tuxa c'al chi el waw jaxca junoj no' ooj,
ma jaxca junoj no' avestruz.
9 Yutol ja' b'ey jix yasitoj conob' Samaria, manxa oj ancha oj.
Tuxa jix tz'a' c'al pax toj Judá yu sya'ilal tu', masanta'c'al jix
apni oc b'ey sti' conob' Jerusalén, ja'ton sconob'al eb' wet
conob'.
10 C'am ojab' cha wal wan ti' tet eb' caan b'ey conob' Gat. C'am
ojab' chex ok'i. Eyanwej telan xol pojoj yu je cusc'ulal tu'
b'ey Bet-le-afra.
11 Jal jex caan jex b'ey Safir, asi'wej can jaxca presowomal, t'iran
jex eloj catu' chex toocanoj. Yin xac'al q'uixwiltajil oj yun je
yi'letoj. C'amxa chi eltej ni'oj eb' caan b'ey Zaanán. Ey ok'il
b'ey Bet-esel, c'amxa mactxequel oj colwa je yetoj.
12 Ja' eb' caan b'ey Marot, chi yechb'ane eb' tol chex colwa yin
eb', yutol tuxa jix apni sya'ilal b'ey sti' conob' Jerusalén yu
Jehová.
13 Jal jex caan jex b'ey Laquis, caw pit jex jaxca eb' Israel. Ja' yu
je pital tu', yuxan jix oc spenail eb' a Sión. Awej oc no' je
che jelan sb'ey yin carruaje yet jowal.
14 Junelne che yal xac'al can too je b'a b'ey Moréset-gat. Ja'
conob' Aczib, jaxca i'om eytej sate oj yute sb'a yin eb' sreyal
Israel.
15 Jix yalon Jehová je yin jaex caan jex b'ey Maresá: Oj watoj jun
mactxequel oj jex ak'on eyq'ueyoj, jaxa jun mac b'inab'il xol
eb' Israel, oj toj yewb'a el sb'a b'ey yul-laj ch'en nach'en b'ey
Adulam.
16 Jaex a Jerusalén jex ti', ok'anwej, catu' che tzujon el xil je jolom
c'al xil je ti' yu cusc'ulal, caj t'irinaj xac'al chi yun can el

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

je jolom jaxca sjolom no' xulem. Yutol ja' eb' je yuninal oj i'letoj eb' jaxca presowomal b'ey jun conob' caw naat, ẍi Jehová.

Ok'b'al C'ul Eb' Etnem Meb'a

2 **1** Ok'b'al c'ul oj yun eb' tol scal sweyan chi sna'o'tane tzetyetal spenail oj yunne, jaxa yet chi k'inib'i a xin, catu' chi yunen xac'al eb' tzet chi sna' tu', yutol eyoc yul sk'ab' eb' yuneni.
2 Ta chi yiloc sc'ul eb' yin junoj tx'otx', catu' chi stok'on xac'al ec'oj, ta chi yiloc sc'ul yin junoj na, catu' chi yelk'ane ec'oj. Jaxca tu' chi yun yetnele eb' ánima yetoj yuninal yu eb'.
3 Yuxan jix yalon Jehová jaxca ti': Jain ti', ey jun tzet chin na' c'al pax je yin jaex ti'. Tol oj watoj junoj miman sya'ilal je xol, c'amxa tzet watx' oj yun je colon je b'a. Manxa oj je meyne je b'a yet chex ec'ab'i, yutol jix jul sc'ual jun miman sya'ilal je yib'an.
4 Ja' yet jun c'ual tu' oj tz'aj sb'itne eb' je cajat wan b'it, yu jex sb'uchon eb'. Oj yalon eb' jaxca ti': Ja' tinani', tuxa wal jix cu lawi ey junelne, c'al cu conob'al tol yet Jehová yeocoj, tuxa jix q'uexcha yaaw. C'amxa mactxequel jix ske' stenchaneni. Ja' eb' jix cu ak'on eyq'uey tu', tuxa jix spo'oec' cu tx'otx' eb' yin, ẍi jun sb'it eb' tu', ẍi Dios.
5 Yu je penail tu', yuxan c'amxa mactxequel xol eb' sconob' Jehová oj ske' yechen ni'oj je majul tx'otx'.

Ja' Wan Ẍejab' Dios Man Watx'oj

6 Chi yalon eb' ánima ey jin jaxca ti': ¡C'am ojab' cha wal yu wan sya'ilal oj jul kib'an tu'! ¿Tumi ta' oj cu mich'cha yu wan sya'ilal cha wal tu'?
7 ¿Tumi intajneb'il el sconob'al Jacob? ¿tumi jix lawi smimanc'ulal Dios, yuxan queytu' oj yunne? ẍi eb'. Yuxan chi tak'wi Jehová jaxca ti': ¿Tumi man watx'oj chi yun can jin k'ane tet mactxequel tol jichan chi yute sb'a?
8 Jaex ti', chex jowi oc yin jin conob'. Ja' eb' chi meltzotej yin jowal chi sna' eb' tol c'amxa tzet oj i'on eb'; jal jex jaex ti', tol che yi'el spichil eb' eyocoj.
9 Che yujte eltoj eb' ix ix yul-laj sna tol eyoc yipoj sc'ul, catu' che yi'on ec' smajul eb' unin tol jain jix wak'a.
10 Aanwej waanoj, asi'wej. C'amxa chi ske' chex eec' titi', yutol miman spenail jix je yun sat tx'otx' tx'otx' ti', yuxan jix etex el tx'otx' yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jaex ti', caw chex tzalai ta ey junoj ẍejab' Dios, yaloni, chi
yak'on lek'ti'al, tol chi yal jaxca ti', watx' ta miman je vino
c'al te' an oj je yuq'ue', c'am c'al tzet oj jul je yib'an, ẍi eb',
chi yalon eb'.

Chi Yal Dios Tol Oj Scolel Sconob'

12 Chi yalon c'al pax Dios jaxca ti': Jex yic'aal Jacob, oj jex jin
yamb'a oc je masanil. Jantaj jexto jaex Israel jex ti', jix jex
cancanoj. Oj jex jin yamb'a oc jaxca chi yun syamb'ale octoj
no' me' yul scolal yu junoj ilom me'. Jaxca c'al pax junoj
ac'al nonaj el yu me', queytu' oj yun snoel sat je tx'otx' tu'
je yu jaex ti'.
13 B'ab'el jin to yu jin jajon b'e je sattaj, catu' tzajan jex oc wintaj.
Jaxa je yeltoj b'ey spuertail miman conob' yin tzalac'ulal.
Jain caw Jehová jin, je Reyal jin, b'ab'el jin too je sattaj,
ẍi Dios.

K'ane Chi Al-le Yin Eb' Pena Yaaw

3 **1** Jix lawi tu', jix waloni: Jex syaawil conob' Israel,
ab'wej tinani'. ¿Tumi man je moo oj jaex ti' tol jichan chi
yun je wa'nen yeoc junoj k'ane?
2 Ja' ti' je yet, tol che yintajne can el sjichanil, jaxa c'al spenail
che camc'ulne. Jaxca tol che tzilel stz'uumal eb' ket conob',
jaxa c'al sb'ajil eb' chi cancan melan je yu.
3 Jaxca tol yin yiquisal eb' ket conob' ti', catu' che chi'on eytoj eb',
che nic'on el stz'uumal eb', catu' che mak'on k'atoj sb'ajil eb'.
Laan xac'al che yute eb' jaxca no' chi'b'e chi eytoj ta yul xi.
4 Yuxan ey wal jun c'ual oj el je yaw yu je yawten Jehová; manxa
oj tak'woj Naj ey jex. Ja' yet jun c'ual tu', oj yewb'a el sb'a
Dios ey jex yu c'al je penail jix je yaocoj, jin chi tet eb' yaaw
tu'.
5 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': Ja' eb' jin conob' ti', caw ey c'al
oc eb' yin b'eyb'ale man jichanoj, yu c'al eb' lek'ti' chejab',
ja'ton eb' chi aloni tol ey c'al watx'c'ulal snan xol eb', ta
chi ak'le low eb' yin watx' yu eb'. Jal pax tet mactxequel
c'am chi ak'on no sc'ul eb' xin, chi yak'on jowal eb' yin eb'.
Yuxan chi wal yin wan chejab' tu' jaxca ti':
6 Jaxca tol eyman oj ey can c'u yib'an eb', jaxa scan eb' xol
k'ejk'inal tu'. C'amxa tzetyetal oj tx'oxle yil eb' junelxa,
c'amxa tzetyetal oj yalel eb' yu tzet oj jul yet yatoj tu', jin
chi, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' wan chejab' tu', c'al wan na'om el k'ane tu', yaloni, tuxa c'al
oj cancan eb' yin c'am tzet yotaj, c'amxa c'al tzet oj yal eb',
yutol c'am ni'oj spajtzeb'al eb' oj ẍa' tet Dios.
8 Jal jin pax jain ti', eyoc Yespíritu Jehová win, yuxan ey wipalil,
catu' chi na'cha el sjichanil wu, yuxan chin tec'b'a jin b'a
walon oc jantaj spenail eb' wet Israelal yin sat.
9 Ab'wej wan k'ane tinani' xin, jex syaawil conob' Israel. Jaex ti'
che yintajne can el sjichanil. Jaxa spenail che yun sq'uexeloj
sjichanil tu'.
10 Che wa'ne a Jerusalén, ja'ton conob' yet wonan Sión, yu jantaj
tzetyetal che yi'ec' tet eb' ánima che mak' camoj, c'al yin
jantaj tzet man jichanoj che yunne.
11 Ja' eb' juez yeoc yul conob', man watx'oj chi yute swa'ne yeoc
junoj jowal ey snan xol eb' ánima, yutol chi ẍa' tumin eb'
yin ewantajil. Jac'ala' eb' yak'omal xaamb'al chi cuywa eb',
asan yu ẍa'on tumin eb', c'al eb' lek'ti' ẍejab' Dios, asan yu
ẍa'on tumin yuxan chi yal eb' tzet jix tx'oxle yil eb', yaloni,
catu' chi yalon eb' tol eyoc Dios yetoj eb', chi yalon eb' jaxca
ti': Ja' Jehová eyoc ketoj, yuxan c'am tzetyetal oj jul kib'an,
ẍi eb'.
12 Yu jun tu' xin, je yu jaex ti', yuxan ja' Jerusalén, ja'ton conob'
wonan Sión, jaxca xac'al tol tok'b'il oc yetoj ch'en k'ub'al
tx'otx' oj yun cantoj, tuxa c'al oj a can b'ulan spo'oilal, jaxa
b'ey wonan yet templo, eltzab' xac'al oj yun cantoj.

Ja' Jehová Oj Yak' Yaawil Yin Watx'c'ulal
(Isaías 2:2-4)

4 **1** Ja' yet slawub'al, oj can xac'al can jun tzalan b'ey eyec' stemplo
Jehová. Ja' jun wonan tu', yel xac'al naat oj yunna steel
yintaj wanxa wonan. Oj lawoj tu' xin, catu' oj jul masanil
wanxa nacionlaj.
2 Caw miman sb'isil eb' conob' oj yamcha oc tu', oj yalon junjun
eb' jaxca ti': Titanwej, kawejtoj b'ey sjolom wonan b'ey ey
stemplo Jehová, sDiosal eb' yic'aal Jacob, yet watx' chi cu
cuyu' c'al cu b'eyb'alneni, ẍim eb'. Yutol ja' b'ey wonan Sión
tu' oj eltej cuyb'anile chi yak' Jehová, jaxa b'ey Jerusalén
tu' oj eltej sk'ane Jehová, ja'ton ẍejb'anil.
3 Ja' Jehová oj na'on oc yin junjun conob'laj. Ja' oj alon tzet oj
eloc eb' conob'laj tol ey yip, caxc'al naat ey. Yu jun tu', oj
meltzo oc ch'en yespada eb' yin k'ub'al tx'otx', yetoj c'al
pax ch'en slanza eb', oj meltzo oc ch'en yin k'upb'al tiriw,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yutol c'am junojxa conob' oj yi'a smitx'k'ab' yet jowal yin junojxa nación, c'amxa mactxequel oj cuywoj yin ak'o jowal.

4 Yu jun tu', masanil eb' ánima oj caey ec' eb' yin tzalac'ulal. Junjun xac'al oj ske' xew b'ey yalan yenel sk'ab' te' uva awb'il yu, c'al b'ey yalan yenel sk'ab'laj te' higo. Ja' Jehová, Naj Yaaw Yib'an Masanil, ja' jix yak' can sti' yin jun ti'.

5 Caxc'al mi masanil wanojxa conob'laj, chi ec'ab' eb' yalan yipal sdiosal yaloni. Jal jon pax jaon ti', ja' yalan yipalil Jehová cu Diosal, oj cu ec'ab' c'al.

Ja' Jehová Oj Colon El Eb' Sconob'

6-7 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Ja' yet jun c'ual tu', oj jin yamb'a oc eb' jin conob', ja'ton eb' tuxa jix yab' sya'il wu b'ey tx'oj conob'al, ja'ton eb' k'ail, eb' chi c'uumb'i, c'al eb' sajleminaj ye cantoj. Yetoj c'al jaywanxa eb' eyto c'al can ec' tu', oj jin wa'ne jun nación tol caw ey smey oj yun sb'inalei. Jain caw Jehová jin, oj wak' yaawil xol jin conob' tu', ja'ton b'ey wonan Sión.

8 Jal tx'otx' wonan Sión yet Jerusalén yeocoj, ja' titu' oj jin teyne eb' jin conob' jaxca junoj ilom me'. Jal Jerusalén ti', oj yak' yaawil junelxa, jaxca c'al b'ey jix yak' yaawil yet peyxa, ïi Dios.

9 Ja' tinani' xin, jex a Jerusalén, ¿tzet yu, yuxan tol chi el je yaw jaxca junoj ix ix yet chi aapnoj sc'ual swa'xi sc'ul yu unin? ¿Tumi yu c'am junoj je reyal eyocoj? ¿Ma yutol c'amxa junoj eb' ak'om na'b'ale je xol?

10 Jex a conob' Sión, el ojab' je yaw je yab'en sya'il; jaxca ojab' chi yun yab'en sya'ilal junoj ix ix yet chi wa'xi sc'ul yu unin, yutol oj jex el b'ey yul je conob' ti', catu' oj jex toj caey b'ey xol-laj te'; tol oj jex apnoj ta'c'al oc b'ey Babilonia. Ja' titu' oj jex col-le el yul sk'ab' eb' je cajat yu Jehová.

11 Ja' tinani', caw miman eb' nacionlaj lalan syamb'an oc sb'a je yinlaj, catu' chi yalon eb' jaxca ti': Oj kak' wal cu na'b'al kilon tzet oj yun yetextoj conob' Jerusalén ti', ïi eb'.

12 Ja' wan nación tu', man yotaj oj eb' tzet na'b'il yu Jehová. Man yotaj oj eb' ta tol oj yamb'ale a eb' yu Dios, jaxca chi yun syamb'aletoj ixim tiriw b'ey tec'b'al.

13 Jal jaex a Sión jex ti', aanwej waanoj, tec'wej ey wan nacionlaj tu', yutol chi yal Jehová jaxca ti': Jain oj wak' je yip je tec'on ey wan nacionlaj tu', jaxca junoj icham wacax tol

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ch'en hierro yuc'a' eyocoj, tol ch'en bronce c'al yisk'aj, tol oj tec'woj tiriw. Oj je yi'ec' sb'eomal wan nacionlaj tol yin man xolilaloj jix yun yi'on ec'oj, catu' oj je yak'on ey jin, jain ton Yaaw jin yib'an masanil yul yib'ank'inal ti', ẍi Dios.

Oj Ak'le Junoj Sreyal Conob' Israel Yu Jehová

5 **1** Jex conob' Sión, wa'newej oc smuroal b'ey che colwej je b'a,
yutol joyanxa oc eb' je cajat je yinlaj. Tol oj mak'le oc te' yin
sat naj sreyal Israel yu eb'.
2 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Ja' conob' Belén, ja' chi yij pax
Efrata, caxc'al yaliẍ conob' ch'an yeoc xol conob'laj yul yet
Judá, ja' titu' oj tit jun yaaw oj waoc yin yaawilal yib'an
jin conob' Israel. Oj tit yin jun ic'aaleal tol ey c'alta' yet tax
peyxa, ẍi Dios.
3 Ja' tinani' xin, ja' Jehová oj sb'ejcan sconob', masanta'c'al yet
oj aloj el jun yune' ix ix lalan yechb'anen yali tu'. Catu' oj
meltzotej eb' Israel tol i'b'ilcantoj jaxca presowomal b'ey
tx'oj conob'al, catu' oj syamb'an oc sb'a eb' yetoj eb' yet
conob'.
4 Ja' naj Rey tu', oj a waan yetoj yipalil yetoj yopiso ak'b'il yu
Jehová cu Diosal, yu steynen sconob', yet chi caey ec' eb'
conob' yin tzalac'ulal, yutol ja' Naj Rey tu', miman oj yun
yeloc apnoj xol conob', masanta'c'al b'ey slawub'al yul
yib'ank'inal ti'.
5 Ja' jun Rey tu' oj i'ontej watx'c'ulal. Ja' yet oj jul eb' Asirio yul
cu nación ti', yet oj oc eb' yul-laj cu cuartel, oj cu chejtoj
jujwanoj eb' yaaw, yetoj waxajwan tol miman yeloc apnoj,
yu yak'on jowal yin eb'.
6 Ja' eb' tu' oj ak'on eyq'uey eb' Asiria yetoj espada, ja'ton
snación naj Nimrod. Oj cu col-le el yul sk'ab' eb' Asirio yu
Naj, ja'ton tet eb' jix k'axb'o ec'tej b'ey cu moon yu yi'on ec'
cu tx'otx' eb' yaloni.
7 Ja' yet tu', ja' eb' yic'aal Jacob oj to cancanoj, oj yi'tej swatx'ilal
eb' xol ec'aloj conob', jaxca chi yun yak'on syaaxilal yal
ak'b'al, c'al nab' yib'an an c'ultaj. Ja' Jehová oj aontej jun
swatx'ilal tu', manaj eb' ánima oj aontej.
8 Laan oj yun pax eb' yic'aal Jacob tu' snan xol ec'aloj nacionlaj
jaxca junoj no' b'alam ey xol no' xol-laj te'al no', ma jaxca
junoj no' b'alam chi oc xol junoj b'ulan no' me'. Ja' yet
chi oc no' xol no' me' tu', catu' chi smitx'on eyoj, chi skoc'
tzilnentoj. C'amxa junoj chi yak' can yin yiquisal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jaxca tu' oj yun je yak'on eyq'uey eb' chi jowi oc je yin jaex
yic'aal jex Jacob ti', c'al je yak'on lawoj el masanil eb'.
10 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti' tet eb' Israel: Ja' yet jun c'ual
tu', oj jin mak' cam no' je che, catu' oj wak'on lawoj ey je
carruaje yet jowal.
11 Oj wak' lawoj ey je conob', c'al je cuartel yin junelne.
12 Oj wak' lawoj el masanil eb' atxum ey je xol. C'amxa junoj eb'
na'om el k'ane oj wak'canoj.
13 Oj wak' lawoj ey wan je comon dios, c'al ch'en ch'en yet je
txab'al, yet watx' manxa oj jex oc eyilal tet wan je diosal jix
je wa'ne a tu'.
14 Oj jin tok'atej masanil te' te' b'ey chex oc eyilal, catu' oj wak'on
lawoj ey je conob' yin junelne.
15 Yetoj sjowal jin c'ul, catu' oj jin pajtzen tet wan nacionlaj tol ma
sjije ni'oj tzet chi wala', ẍi Jehová.

Chi Yak' Sowalil Dios Yu Tzet Pena Chi Yun Eb' Israel

6 **1** Jex wet Israelal, chi cam je yab'en tzet chi yal Jehová:
Jex jin conob', titan alwej oc yin jin sat, ta man watx'oj tzet chi
wun je xol, tol ojab' chi yab' tx'otx' tzalquiltaj yel yaw yul je
nuk'.
2 Yab' ojab' tx'otx' wonanlaj, c'al cimientoal yich tx'otx' tx'otx'
ti', toloj waloc je penail yin je sat, jaex Israel jex ti', catu' oj
wak'on jowal je yetoj.
3 Jex Israel, chi cam je yab'en tzet chi yal Jehová. Chi yal Naj
jaxca ti': Jex jin conob', tak'wanwej ey jin. ¿Tzet jix yun jex
wetneni, ma tzet jix jex wute?
4 Ila' tol jain jix jex wi'eltej b'ey tx'otx' Egipto, jix jex jin colon
eltej b'ey ey jex oc yin yak'omaloj servilal. Jain jix jin chejtoj
naj Moisés, c'al Aarón yetoj ix María, ja'ton eb' jix jex ijb'ani.
5 Jex jin conob', na'wejtej tzet spenail jix sna' naj Balac sreyal
Moab yin eb' je mam icham. Na'wej pax tej tzet spajtzeb'al
jix yak' naj Balaam, sc'aal Beor. Na'wej c'al pax tej tzet jix
ec'toj je yib'an b'ey snan xol Sitim yetoj Guilgal, catu' che
na'ontej, tzet jix jex wute jin colon eloj, ẍi Jehová.

Ja' Tzet Chi Yoche Jehová Tet Eb' Ánima

6 Chi sk'anle eb' Israel jaxca ti': ¿Tzet oj kak' tet Jehová yet oj cu
oc yin eyilal tet, ja'ton Dios, Naj Miman Yeloc Apnoj? ¿Oj mi
cu oc sattaj Naj yetoj no' me' jun ab'il sk'inal, yet chi kak'on
tz'a' no' yin xaamb'alil?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 ¿Oj mi tzalab'oj a sc'ul Jehová, ta chi kak' junoj mil no' icham
me' yin xaamb'alil yetoj laoneb'oj mil snuk' aceite tol chi
b'ey yel sne? ¿Ma xin, ta chi kak' eb' cu b'ab'el unin yin
xaamb'alil yu cu penail? ẍi eb'.
8 Jex wet conob', tuxa jix yal Jehová tzetyetal watx', c'al tzet
chi yoche Naj ey jon, ja'ton wan ti': Tol jichan chi kute cu
b'eyb'al, ey ojab' cu camc'ulal yin eb' ket animail. Yin ojab'
yeynajilal chi kute cu b'a tet Naj cu Diosal.
9 Ja' Jehová chi alon tet eb' sconob' jaxca ti': Ja' mac yin
yeynajilal chi yun yab'en tzet chi wala', ja' jun tu', caw ey
sna'b'al. Jul ojab' je na'b'al yu sya'ilal, ey ojab' weloc apnoj
yul je sat, jain ton chi waoc sya'ilal je yib'an.
10 ¿Tumi oj toj q'ueyc'ulal wu tol ja' b'ey sna eb' penawom, manxa
jantajoj b'eomal yaman ec' yu eb', ja'ton wan jix yi' eb' yin
spenail, yetoj c'al pax yin wan echb'al man tz'ajanoj, tol
yaab'il el wu?
11 ¿Tzet oj yun wak'on mimanc'ulal yib'an wan ánima ti', tol ja'
echb'al man tz'ajanoj chi sk'an eb'?
12 Ja' wan b'eom xol conob' ti', elk'om eb', etnem ánima eb'.
Jantaj jex caan jex b'ey jun conob' ti', lek'ti' jex.
13 Yu jun tu', yuxan oj waoc je ya'ilal. Oj jex wak' lawoj ey yu je
penail.
14 Oj jex lowoj, man oj no je c'ul, jac'ala' stit je wail. Oj je yamb'a
a je tzettaj yetal man oj colwa ni'oj je yetoj. Ta c'uxan eyto
tzet oj colcha el je yu xin, jaxa yin jowal oj wak' lawoj eyoj.
15 Oj je yaw je yawo, c'am ni'oj tzet oj je yamb'a ocoj. Oj je tec' el
je yolivo, man oj je k'an ni'oj yaceiteal. Oj je tec' el je yuva,
man oj je yuc' svinoal.
16 Yutol ja' spena b'eyb'al naj Omrí, jix je b'eyb'alne. Ja' spena
b'eyb'al naj Ahab jix je b'eyb'alne. Yu jun tu', yuxan oj
watoj sya'ilal c'al b'uchwal k'ane je yib'an. Queytu' oj yun je
yab'en sya'il q'uixwilal sattaj eb' jin conob', ẍi Jehová.

Spenail Conob' Israel

7 1 Yu jun tu' xin, jix walon jaxca ti':
¡Ay… ok'b'al jin c'ul! Laan jin xac'al jaxca eb' chi ec' seyo
uva, ma higo yet chi slo'oni, yet tuxa chi lawi ec' sat awo.
C'amxa junoj an sat jix cancanoj, tam wal an b'ab'el sat tol
caw ocheb'il eyto ocoj.
2 Jaxca junoj te' awb'eal te' weocoj, yutol c'amxa chi ilcha junoj
ánima watx' sb'eyb'al, ma junoj watx' sna'b'al sattaj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' eb' conob' ti', asanxane mak'o cam ánima chi yoche eb' chi yunne. Chi yaey yaal sattaj junojxa yet animail.

3 Caw cuywom eb' yin yunen spenail. Ja' eb' ey yopiso, chi ӧa' tumin eb' yin ewantajil tet eb' yet conob'. Ja' eb' juez chi ӧa' ch'en monteb'al tumin eb' chi ak'le tet. Ja' eb' tol miman yeloc apnoj, chi yun c'al tzetyetal chi yoche sc'ul. Junxane chi yute sb'a eb' yin yetnen junoj yet animail.

4 Ja' eb' watx' sb'eyb'al xol eb' tu', yaloni, laan eb' jaxca te' q'uix. Ja' mac jichanto wal sb'eyb'al, yaloni, laan eb' jaxca te' cajin q'uix. Yu jun tu' xin, cawilxa chi jul sc'ual yet oj ale oc sya'ilal yib'an eb' yu Dios, jaxca jix yun yalon can el eb' ӧejab' Naj. Jaxa c'al somc'ulal oj a can xol masanil ánima yet jun c'ual tu'.

5 C'am ojab' che yaoc yin je c'ul tzet chi yal eb' je yet animail ey je cawilal, tam wal che yaoc junoj je watx'il ánima yipoj je c'ul. Chi cam c'al je na'on tzet che yal yetoj je yistil.

6 Yutol ja' eb' c'aale, oj b'uchwa eb' yin smam, c'al eb' ix une'e oj spitne sb'a eb' tet xutx, c'al eb' ix alib'e oj oc eb' scajatoj yalib'. Ja' eb' junne eyec' yul sna, oj scajatne a sb'a.

7 Jal jin pax jain ti' xin, ja' Jehová eyoc yipoj jin c'ul. Asan Dios jin Colomal, caw yipc'ule ye wu an, yutol oj yab' Naj tzet oj wala'.

Ja' Jehová oj colwa yetoj eb' Israel

8 Jex tol chex jowi oc kin, c'am ojab' chex tzala yu tzet chi cu i'on jon. Caxc'al chi cu eyq'uey jon, oj cu a pax waan junelxa. Caxc'al chi oc xac'al joyan k'ejk'inal kin, ja' Jehová eyoc cu sajk'inaloj.

9 Jix oc cu penail tet Jehová, yu jun tu', yuxan oj kak' techa sjowal sc'ul, masanta'c'al yet oj jul sc'ual yet oj na'le oc kin yu Naj, oj swa'ne el cu k'ane. Ja' Jehová oj yak' sajk'inal ey jon, oj kil tzet oj yun cu scolon eloj.

10 Ja' eb' cu cajat, oj tx'oxle yil eb' jun ti' yu Dios, tuxa c'al oj q'uixwoj can a eb' yiloni. Ja'ton eb' alnen ey jon jaxca ti': ¿B'eytu' eyoc Jehová je Diosal tu'? ӧi eb'. Jal tinani', oj kilwej tzet oj yun yeyq'uey eb', catu' oj tec'le ey eb', jaxca chi yun stec'le ey tx'otx' stzok'om b'ey yul-laj scalleal conob'.

11 Jex a Jerusalén, oj aapnoj sc'ual yet oj ca' wa'nele a smuroal je conob', c'al ӧ'ib'toj b'ey oj ina oc je majul tx'otx'.

12 Tuxa chi jul sc'ual yet oj jul masanil ánima je c'atan, speto eb' b'ey masanil nacionlaj. Oj tit tac'al eb' b'ey Asiria c'al

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'ey Egipto, catu' oj tit tac'al eb' b'ey ja' Nilo c'al b'ey ja' Éufrates. Oj tit tac'al eb' ey b'ey sti'laj junjun ja' mar, c'al eb' caan b'ey tx'otx' sjolomlaj wonan.

13 Caw cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun cantoj yul yib'ank'inal ti', yu c'al spenail eb' ánima.

14 Jaach jin Diosal, teyne eb' ja conob' tol ja wet yeocoj. Laan yeoc eb' jaxca no' me' eycantoj x'ojli b'ey xol-laj te', jal pax b'ey scawilal tu' xin, ey an yaax c'ultaj. I'toj eb' ja conob' ti' jaxca c'alta' jix yun ja wi'on b'ey eb' yet peyxa, i'toj eb' jaxca b'ey sak'al steynele low no' me' b'ey yet Basán, c'al yul yet Galaad.

15 Tx'ox kil tzet q'ueyub'taj yili jaxca jix yun ja tx'oxon ja wipalil tet eb' cu mam b'ey tx'otx' Egipto.

16 Yu jun tu', yuxan oj yil wan nacionlaj, catu' oj q'uixwoj can a eb', caxc'al miman yeloc apnoj eb'; c'amxa c'al tzet oj yal eb', jaxca xac'al tol c'am chi ske' sk'anab' eb', jaxca xac'al chacan oj yun cantoj eb'.

17 Yin xac'al xiwc'ulal oj sjutxec' sb'a eb' xol pojoj jaxca no' lab'a. Oj eltej eb' b'ey yul-laj scuartel yu xiwc'ulal. Yin xac'al yeynajil oj yun sjul eb' ja c'atan jaach Jehová cu Diosal.

Chi Ak'le Tan Spenail Conob' Israel Yu Dios

18 Jaach jin Diosal, c'am junojxa Dios laan ja wetoj, yutol jaach ti', jaach cha wak' lawoj jantaj spenail eb' ja conob' jix too cancanoj; chi too q'ueyc'ulal spitalil eb' ja wu. Man eyoj c'al ec' sjowal ja c'ul, yutol chi el yin ja c'ul ja tx'oxon ja camc'ulal.

19 Ok' ojab' ja c'ul kin junelxa. Jaxca tol cha mujcan eytoj cu penail jon. Naat cha k'ojcantoj cu penail tu' b'ey yich ja' mar.

20 Ey ojab' c'al ja watx'c'ulal c'al ja camc'ulal kin jon jaach jin Diosal, jaxca jix yun ja wak'on can ja ti' tet eb' kichmam yet peyxa jon, ja'ton Abraham c'al Jacob.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
NAHÚM

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 690-640 a.C.

Ja' b'ey conob' Jerusalén yetoj b'ey conob' Nínive, jix tz'ib'elecan jun libro ti' yu naj Nahúm.

Ja' yul jun libro ti' chi yaltej tol oj jul tzalac'ulal, yutol oj eyq'uey conob' Nínive, ja'ton jun miman conob' yeoc yib'an yul yet Asiria. Eyq'ueynaj jun conob' ti' yet 612 a.C. Ja' yet jix eyq'uey jun conob' tu', caw jix tzala masanil nación yet jun tiempoal tu', yutol ja' jun conob' tu', ma ok' sc'ul yin wanxa conob'. Ja'ton jun conob' caw chi jowi oc yin conob' Israel. Ja' naj Nahúm ti', jix yil naj tol yu spital sna'b'al, yuxan jix q'ueyle el eb' yu sjowal sc'ul Dios.

Spajtzeb'al Sjowal Sc'ul Dios

1 **1** Ja' jun k'ane ti' jix yal Jehová tet naj Nahúm a Elcós, yu yalon
el yin conob' Nínive.
2 Ja' Jehová Dios toni, tol chi spajtze yetoj sjowal sc'ul tet eb' chi i'on
oc jantaj tzetyetal tol smajul Jehová yeocoj. Chi spajtze tet eb'
pena chi yute sb'a tet, caw chi tit sjowal yin eb' chi jowi oc yin.
3 Ja' Jehová man c'uun oj stit sjowal; asan xin, caw ey yipalil,
sowalil chi yaoc sya'ilal yib'an eb' ey spenail. Ja' yib'an
cajxuchum ka'e', ja' titu' chi ec'ab' Dios; ja' asun, jaxca
spojojal yajan yeocoj.
4 Ja' Naj chi aloni, catu' chi tantoj ja' mar. Jac'ala' pax Naj chi
ak'on tantoj masanil ja' ja'. Chi etex cantoj yili masanil
tx'otx' tx'otx' b'ey Basán, yetoj c'al b'ey wonan Carmelo.
Catu' chi etex c'al pax toj yili an xumac te' b'ey Líbano.
5 Caw chi b'ilwi a wan wonan sattaj Jehová, catu' chi ulitoj
tx'otx' tzalquiltaj yu yipalil. Chi b'ilwi a masanil tx'otx'
tx'otx' ti' yet chi oc t'anan Jehová yin; chi lujlon pax a
masanil eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal sattaj Naj.
6 ¿Mactxequel junoj chi ske' stec'b'an sb'a sattaj sjowal sc'ul Dios?
¿Mactxequel junoj chi ske' stenon oc tucan sjowal sc'ul?
Ja' sjowal sc'ul tu', chi ey kopna jaxca xaj k'ak'; chi po'otoj
ch'en mimej ch'en yu Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Caw watx' sc'ul Jehová; ja' chi colwa yet eyoc cu ya'ilal. Ja' eb' chi yaoc sc'ul yin, chi col-le eb' yu.
8 Jal pax eb' pena chi yute sb'a tet Naj xin, chi ak'le lawoj ey eb', jaxca chi yun yijletoj masanil tzetyetal yu ja' elom ja'; ja' k'ejk'inal oj tit can yib'an eb' c'am chi jijen tzet chi yal Dios.
9 ¿Tzetyetal che na' yin Jehová? Ja' eb' c'am chi jijen tzet chi yal Dios, oj q'ueyle el eb' yin junelne. C'am mac oj ske' stec'b'an sb'a caeloj sattaj Jehová.
10 Caxc'al tol laan eb' jaxca te' q'uix jelquiẍtaj xac'al yeq'ui, tol oj ak'le lawoj ey eb' jaxca chi yun stz'a'ey an tajin ch'im.
11 Ja' b'ey conob' Nínive, ja' titu' ey mac chi na'on spenail yin Jehová, ja'ton jun pena ak'omc'ule.
12 Yu jun tu', yuxan chi yal Jehová tet sconob' jaxca ti': Caxc'al mi ec'al sb'isil eb' Asiria, caxc'al mi caw ey yip eb', oj q'ueyle el eb'. Jain jix waoc sya'ilal je yib'an, asan xin, manxa oj waoc yip jun sya'ilal tu' je yib'an.
13 Oj wak' lawoj ey yopiso eb' Asirio eyoc je yib'an, catu' oj jin nic'ontoj ch'en cadena pixb'il oc je yin, ẍi Dios.
14 Ja'caw Jehová chi alon tet sreyal Asiria jaxca ti': C'am junoj ja wic'aal oj jaach ak'on can b'inaoj. Oj wak' lawoj ey wan ja diosal eyec' yul stemplo. Txequelxa yeoc ja mujb'anil b'ey oj jaach mujleoj, yutol c'am ja weloc apnoj, ẍi Jehová.

Alb'ilcan Eloj Tol Oj Eyq'uey Conob' Nínive

15 Ilwej ton ab'i, lalan sjul jun mac chi alon el sk'aneal watx'c'ulal b'ey sjolomlaj wonan. Jex a Judá cha'wej je k'in, jijewej b'ey jix je yak' can je ti'. C'amxa b'ak'in oj jex etex yu eb' penawom tu'; tuxa jix lawi ey eb' yin junelne.

2 1 Jex a Nínive, ja' eb' oj jex ak'on lawoj eyoj, lalan stit eb' je yin. A ojab'toj je teynemal b'ey naat eyaoj, yin smajon b'e. K'alwej oc je yespada yin je nan. Yamb'awej oc masanil eb' je soldado.
2 Caxc'al jix elk'anele stzetyetal Israel yu eb' je cajat, yuxan laan xac'al jix yun can jaxca an uva c'amxa sk'ab'laj. Ja' Jehová oj i'on a can smimanb'ilal eb' yic'aal Jacob junelxa, jaxca yet yalantoj.
3 Cajin xac'al yili smajb'al sat julb'al eb' je cajat chi tit je yin, cajin xac'al yili spichil eb' soldado eyocoj. Watx' xa yeoc eb' yet chi oc eb' yak'on jowal. Tuxa c'al chi kopopi yili scarruaje yet jowal eb', c'amxa chi oc tucan sb'ey no' ẍe eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Tx'ojxa stoo scarruaje eb' yul-laj calle, xuyuyi xac'al yec' yinlaj
txomb'al; laan yili jaxca junoj tzejteb'al tol eyoc sk'ak'al,
laan xac'al yec' eb' jaxca letz'lom.
5 Ja' naj sreyal conob' Nínive, chi yawte eb' syaawil eb' soldado;
tuxa c'al chi telc'otoj eb' stita. Chi too lemna eb' b'ey
smuroal conob'. Lalan swa'xi a b'ey chi scol sb'a eb'.
6 Oj jajcha wan puertalaj b'ey sti'laj ja' ja', oj ey wejna wan
spalacio eb' yaaw.
7 Oj i'le cantoj ix reina yin jaxca presowomal; ja'jun eb' ix
yak'omal servil ix chi toocan yetoj. Tuxa c'al chi ok' eb' jaxca
no' cuate', catu' chi smak'on xaamsc'ul eb' yu cusc'ulal.
8 Jaxca chi yun yeltoj ja' ja' b'ey yaman ec'oj, queytu' oj yun yela
masanil eb' caan b'ey conob' Nínive. Oj el aw, oj al-le jaxca
ti': Ocanwej tucanoj, meltzaanwej, ẍi. C'amxa mactxequel
chi ẍa' yab'e.
9 Oj al-le tet eb' chi jowi oc yin conob' jaxca ti': I'wejtoj ch'en
plata, i'wejtoj ch'en oro, yutol ja' sb'eomal conob' Nínive,
c'am slawub'al, ẍi.
10 Tuxa jix ak'le lawoj ey conob' Nínive, tz'inini xac'al jix yun
canoj. Caw chi pax yip eb' caan b'ey jun conob' tu' yu
xiwc'ulal. Tuxa c'al chi lujlon yajan masanil eb'. C'amxa mac
eyto yip. Saj xac'al yili sat eb' yu xiwc'ulal.
11 ¿Tzet jix i'on jun conob' Nínive ti', tol jaxca wal snach'en no'
b'alam yeocoj, b'ey eyec' no' yetoj yune'? Ja' no' b'alam
tu', yetoj yune', watx' xac'al yeoc no' chi yab'e; ¿tumi eyto
mactxequel chi xib'teni?
12 Jaxca chi yun junoj no' b'alam chi skoc' tz'ilnetoj ẍi'b'e, catu'
jix spo'on ec' no' yin no' txutxe yetoj no' yune'. Caw nonaj
xac'al yul snach'en no' tu' yu chi'b'e. Queytu' jix yun eb'
Nínive tet wanxa ánima.

Lawinaj Ey Conob' Nínive Yin Junelne

13 Ja'caw Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil chi alon jaxca ti':
Jain eyoc sjowal jin c'ul je yin jex a Nínive: Oj wak' tz'a' je
carruaje yet jowal; muc' xac'al oj wute cantoj. Oj jin mak'
cam masanil eb' je soldado, catu' oj wak'on lawoj masanil
jantaj elk'an eyec' je yu b'ey je conob' tu'. C'amxa b'ey jow
oj yute k'anab' sb'a eb' je chejab', ẍi Dios.

3 **1** Ok'b'al c'ul eb' conob' chi yetne yet animail,
c'al eb' mak'om cam ánima. C'amxa chi alcha jantaj
slawub'al tzet elk'aneb'il yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' tinani', ja' b'ey yul sconob'al eb' chi awi sb'ilwi smak'le no'
che. Nilili xac'al sb'ilwi stit wan carruaje yet jowal, tx'ojxa
sb'ilwi yey yajan no' che. Tuxa c'al chi a jirlab'oj wan
carruaje tu' stita.
3 Chi il-le yec' no' che. Tuxa c'al chi koplab'i yec' ch'en espada.
Tuxa c'al chi kopopi yili xaam ch'en lanza. Yin xa smilal
ey sb'isil eb' yasinajtoj yu jowal; yin xa sb'ulanil yeoc eb'
camom. C'amxa chi alcha jantaj mimanile, tuxa c'al chi
telc'otoj eb' ánima yin.
4 Queytu' jix yun sjul yib'an conob' Nínive, yutol caw jix etnele
wanxa conob'laj yu, jaxca junoj ix amul ix chi smonte oc
winaj yin, jaxca junoj ix caw ochb'etaj xac'al yili. Ja' eb'
yaaw b'ey Nínive, caw jelan eb' yin atxum, c'al yin smonten
wanojxa conob'laj, yet chi can eb' yalan ẍejb'anil eb'.
5 Ja' Jehová, Naj Tol Miman Yeloc Apnoj, ja' chi alon jaxca ti':
Jex a conob' Nínive, caw chi tit jin jowal je yin, yuxan oj jin
tx'ox wal el je q'uixwiltajil b'ey xol masanil conob', jaxca
chi yun yi'le el spichil junoj ix amul ix sattaj conob', yu
x'oxle el sq'uixwil,
6 catu' chi k'ojle oc masanil tzetyetal tz'iltaj yin, yet chi tx'oxle
eloj tol yaab'il eloj. Queytu' oj yun jin tx'oxon el sq'uixwil
conob' Nínive.
7 Ja' masanil mactxequel oj ilon ocoj, tuxa c'al oj sb'osel sb'a eb'
sc'atan. Oj yalon eb' jaxca ti': Ja' conob' Nínive ti', tuxa jix
lawi eyoj. ¿Macto wal oj ok' sc'ul yin? ¿B'eyto wal oj titoc
mac oj mimanc'ulnenoj? ẍi eb', oj yalon eb'.
8 Jex a Nínive ¿Tumi yel xac'al watx' jex yintaj eb' a conob'
Tebas, ja'ton jun conob' ey b'ey sti' ja' miman Nilo, tol joyan
c'al pax oc ec'aloj ja' ja' yinlaj? Ja' ja' eyoc jaxca smuroal oj
yinlaj.
9 C'amxa chi b'ischa eb' soldado yet Etiopía c'al eb' yet Egipto
jix colwa oc yetoj; eb' a conob' Fut c'al eb' a Libia eyoc eb'
yetoj.
10 Asan xin, ja' eb' a Tebas jix i'le c'al pax toj yin presowomal. Jal
yuninal eb', jix mak'le po'o eb' b'ey xiquinlaj scalleal conob'.
Jix ale oc suerte yin eb' miman yeloc apnoj, yu yil-le mac oj
ionoj, jix oc c'al pax ch'en cadena yin eb' ijb'awom yeoc xol
eb'.
11 Jac'ala' c'al pax jex a Nínive ti', jaxca xac'al uq'uem an oj je yun
canoj. Oj je yak'le je yewb'an el je b'a tet eb' je cajat, na'b'a
xac'al; sowalil oj jex q'ueyle c'alta' eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' masanil je cuartel b'ey che col je b'a, laan xac'al oj yun
jaxca sat te' higo tol ek'omxa, chi titq'uey k'otlab'oj; ta ey
mactxequel chi tzicon te', palan xac'al slo'on sat te' tu'.
13 Ja' eb' je soldado laan xac'al yip eb' jaxca eb' ix ix; ja' spuertail
je conob' jajan xac'al tet eb' ja cajat, tuxa jix tz'a'toj masanil
smajil yu k'ak'.
14 Jex a Nínive, yamb'awej can oc ja' ja' che yuq'ue', yet watx' oj
techa tajin ti'al je yu yet joyan oc eb' je cajat je yinlaj; awej
oc yip smuroal je conob', ocanwej yin tec'o stzok'om, catu'
che yi'ontej smolteal yet tx'otx' ladrillo.
15 Caxc'al mi che yun masanil wan tu', oj jex mak'le c'alta' camoj.
Oj jex nusle tz'a'oj, oj jex tzok'le camoj. Oj jex q'ueyle c'alta'
eloj, jaxca junoj awo chi lawi el yu no' kochi' no'. Jix ch'ib'
je b'isil jaxca no' kochi' no', ma jaxca no' tzuu.
16 Ja' eb' je txonwom, jix ch'ib' c'al sb'isil eb', yel xac'al ec'b'an jix
yun eb' yintaj sb'isil weycan. Jaxca no' kochi' no' chi ak'on
lawoj ey masanil tzetyetal, catu' chi toi, jaxca tu' eb'.
17 Ja' eb' je soldado sic'b'il eloj, laan eb' jaxca junoj miman b'ulan
kochi' no' tol chi oc can b'ulan b'ey satlaj yich na yet ey
siic, jaxa yet chi el yajan c'u, chi too jenenoj. Toj eyto mac
otajnen b'ey chi ca' stoocoj.
18 Jaach sreyal Asiria, ja' eb' steynemal ja conob', weynajxa a
eb'. Ja' eb' eyoc yin yopiso ja wetoj chi xew eb', ja' eb' ja
soldado sajleminaj ye cantoj b'ey sjolomlaj wonan, c'amxa
mactxequel chi ske' syamb'an oc eb'.
19 Ja' yu jantaj tzet jix yun slawi ey ja conob' ti', c'amxa
swa'xub'al. Ja' eb' oj ab'en sk'umal yu tzet jix jaach i'on tu',
caw oj stzak'o'tane sk'ab' eb' yu tzalac'ulal. ¿Mactxequel tol
ma yab' sya'il yu ja penail tol c'amxa chi alcha jantaj jun
yeoc tu'? ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
HABACUC

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 607 a.C.

Ja' naj ẍejab' Dios chi yij Habacuc jix tz'ib'encan jun libro ti', yet eyec' naj b'ey Judá.

Ja' yet jun tiempoal tu' jix eyq'uey eb' Asirio yu eb' a Babilonia, yuxan jix oc c'al ian yi'on ec' wanxa conob' eb', ja'ton wan eyoc yalan ẍejb'anil eb' Asiria. Ja' naj Nahúm, chi yaltej naj tzet jix yun sq'ueyle el conob' Nínive. Jal pax naj Habacuc ti' xin, caw jix oc naj yin b'isc'ulal yu spenail chi yun eb' sconob' Dios sic'b'il el yu. Yuxan jix sk'anle naj Habacuc ti' tet Dios, jantaj to wal tiempo chi techa yilon oc Dios yu spenail chi yun eb' ánima tu'. Jix yalon Dios tol ja' eb' a Babilonia oj yak'b'alne yet oj yaon oc sya'ilal eb' conob' tu'. Yuxan jix sk'anle naj Habacuc tet Dios. ¿Tzet yu, yuxan ja' jun conob' tol yel xac'al pena sb'eyb'al, ja' oj aon oc sya'ilal jun conob' tol txenne spenail? ẍi naj. Jix yalon Dios tet naj jaxca ti': Tol sowalil oj oc sya'ilal yib'an eb' a Babilonia yet oj jul stiempoal. Yajb'an c'amto chi yun jun ti', ja' eb' jijem tet Dios, jijem ojab' c'al chi yute sb'a eb', ey ojab' c'al oc Dios yipoj sc'ul eb'.

Ja' b'ey slawub'al jun libro ti', ja' titu' chi yala' tzet oj yun sq'ueyle el eb' a Babilonia tu', yetoj jun b'it yin alo watx' k'ane tet Dios chi b'itnelei. Chi yalon pax oj, tol ja' Dios eyoc yipoj sc'ul naj ẍejab' Dios ti', caxc'al eyec' naj xol sya'tajilal.

Jix Yal Naj Habacuc Yu Tzet Man Jichanoj

1 **1** Jain Habacuc jin ti', ẍejab' jin Jehová,
tol jix k'anab' ey jin yin weyicheal:
2 Jix walon tet Jehová: Jaach Jehová jin Diosal, ¿b'ak'in oj ja cha' ja
wab' tzet chi wala'? Ila' tol yelc'ulal chi el waw ey jaach yin jin
k'anon ja colwal. ¿Tumi man c'al oj jaach colwa ketoj jon? ¿Tumi
jantajxa chi a waw ey jaach yu jantaj spenail ey cu xol ti' jon?
3 ¿Tzet yu, yuxan cha tx'ox jantaj sya'ilal c'al spenail ti' wila'?
Caw chi wil yetnele eb' wet animail, yetoj c'al jantaj
spenail. Masanil xac'al b'ey ey jowal c'al teeleb'ail.
4 C'amxa chi oc yopiso ley, manxa c'al watx'oj chi yun sna'le oc
yin sk'ane eb' ánima, ja' eb' chi unen spenail chi ujten ec'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' watx' sna'b'al. Chi sq'uextoj sjichanil eb' yin spenail, jin chi.

Spajtzeb'al K'ane Chi Yak' Jehová

5 Jix tak'wi Jehová jaxca ti': Chi cam je yilon wan nacionlaj joyanxa oc je yinlaj ti'. Chi cam je yiloni, catu' xiw ojab' a je c'ul yu. Tuxa jix jin na' tzet oj wun yul je tiempoal ti', asan xin, man c'alta' oj je yaoc yin je c'ul yet oj al-le ey jex.
6 Oj wi'tej eb' Caldeo, ja'ton eb' a Babilonia, yin yak'on jowal je yin; ja' wan ánima tu', junelne c'am smimanc'ulal eb'. Asan jowal chi yoche eb', chi ec' joyoyoj eb' b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', yu yi'on can oc tx'otx' tx'otx' eb' tol man c'alta' yetoj eb'.
7 Ja' eb' tu', caw ey smey eb'. Caw oj xiw eb' ánima yu eb'. Caw chi smimanb'ane sb'a eb', asan sley eb' yul yet chi yak'b'alne.
8 Yel xac'al jelan sb'ey ẍe eb' yintaj no' tz'ib'in b'alam. Yel xac'al ec'b'an sjowal eb' yintaj no' ooj chi ec' yet ak'b'alil. C'amxa chi alcha jantaj sb'isil ẍe eb' tu', naat tac'al ey eb' catu' chi too jucna eb' jaxca chi yun stoo lemna no' chii yet chi smitx'on junoj ẍi'b'e.
9 Masanil chi yak' lawoj el eb' b'ey chi too c'al eb', catu' chi a can xiwc'ulal yu jantaj tzet chi yun eb'. Yel xac'al miman sb'isil eb' ánima oj i'letoj jaxca presowomal yu eb', jaxca yarenail sti' ja' mar.
10 Oj b'uchwa eb' yin eb' rey, c'al yin eb' ánima tol miman yeloc apnoj, yaloni. Tuc'al oj tzee oc eb' yin wan conob' tol eyoc smuroal. Chi swa'ne a b'ulan tx'otx' eb' yin smuroal conob' tu', catu' oj eyq'uey conob' tu' yu eb'.
11 Chi c'al yak' lawoj ey junoj conob' eb' tu', catu' chi too eb' yin junojxa conob' yu yak'on jowal, jaxca wal chi yun yec' junoj miman cajxuchum ka'e'. Caw chi oc spenail eb' jin sattaj, yutol ja' yip eb' eyoc sdiosaloj yaloni, ẍi Jehová.

Jix Yalon Pax Naj Habacuc Junelxa

12 Jix walon tet Jehová jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, tumi c'am jaach ey jaach ec' yin junelne. Jaach jin Diosal, miman ja weloc apnoj. C'am ojab' chi cu cam yin junelne jon. Jaach jix ja wak' yipal eb' Caldeo, ja'ton eb' Babilonia, yu ja waon oc sya'ilal kib'an jon.
13 Jaach ti', c'am chi ẍa' ja c'ul spenail, tam wal chi ẍa' ja c'ul ja wilon oc cu c'am watx'ilal jaon ánima jon ti' jon. ¿Tzet

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yu, yuxan tuc'al oj jaach oc t'anan yin eb' penawom,
yajb'an tol ja' eb' watx' to wal sna'b'al chi ak'le lawoj yu
eb'?
14 ¿Tzet yu, yuxan tol laan xac'al oj jon ja wute jaon ánima jon ti'
jaxca xac'al no' pescado ey b'ey yul ja' mar, jaxca xac'al no'
no' c'am syaawil?
15 Ja' eb' Caldeo chi yak' yaawil b'ey yul-laj wanxa conob'laj jaxca
chi yun eb' mitx'om pescado. Chi smitx'on no' eb' yetoj
ch'en anzuelo, c'al yetoj txim. Caw chi tzala eb' yet chi aol
b'ulan no' sti' ja' yu eb'.
16 Yu jun tu', yuxan ja' eb' mitx'om pescado tu', chi oc eb' yin
eyilal tet wan txim mitx'b'al pescado tu', c'al tet yanzuelo
eb'. Chi yak'on xaamb'al c'al yak'on tz'a' incienso eb', yu
x'oxon el eyilal eb'. Caw chi tzala eb' yu watx' chi low eb'
yu wan mitx'k'ab'e tu'.
17 ¿Tumi jaxca tu' oj yun cu mitx'le yu eb' Caldeo yetoj smitx'b'al
tu'? ¿Tumi oj mak'le xac'al cam wan nación ti' yu eb', yin tol
c'amxa c'al mimanc'ulal?

2 1 Jaxca yeoc junoj chi teynen conob' yin yopiso,
queytu' oj yun jin majon wab' tzet oj yal Jehová ey jin, yet
chi na'cha el spajtzeb'al jin k'anleb'al chi wal tet, jin chi.

Jix Tak'wi Jehová

2 Jix spajtze Jehová ey jin jaxca ti': Watx' cha wute ja tz'ib'en oc
yin junoj jenan ch'en, yu tzet oj jin tx'ox ey jaach ti', yet
watx' ja' mac chi iloni, watx' oj yute yi'on b'ey jun k'ane
ti'.
3 Ja' jun tzetyetal lalan ja wilon ti', eyto yaapnoj sc'ual yuneni;
asan xin, sowalil oj yunne. Echb'ane c'al, caxc'al oj ec' ni'oj
tiempo, tol oj yun c'alta'a.
4 Tz'ib'e c'al pax canoj, tol ja' eb' penawom chi smeyne sb'a eb';
jal pax eb' yeynajil chi yute sb'a yul jin sat an xin, oj eec'
c'al ec' eb' yin tzalac'ulal, yutol chin yaoc eb' yipoj sc'ul, ẍi
Dios.

Ja' B'ey Oj Tojcan Eb' Chi Yetne Yet Animail

5 Ja' eb' ánima chi uk'wi an, chi yetne sc'ul eb', catu' chi smeyne
sb'a eb' yu te' an tu'. C'am chi oc tucan eb' seyon ec' tzet
chi yoche sc'ul, laan eb' jaxca smujb'anil camom, c'am chi
c'uumb'i a ẍa'on yapni oc camom tu'. Yu jun tu', yuxan chi
smajb'a oc sb'a eb' yin masanil nacionlaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jal masanil wan nación chi eyq'uey tu', oj b'uchwa eb' yin jun
mac chi ak'on eyq'uey eb' tu', catu' oj b'uchwa c'al eb' jaxca
ti': Ok'b'al jaach ch'an c'ul jaach ti', tol chach oc b'eomal yu
tzettaj yetal tol man ja wetoj. ¿B'ak'in oj ja b'ej ja yamb'a ec'
b'ulan masanil tzetyetal cha cha' yu smaanb'anil ja b'eomal
tu'? ẍim eb'.
7 Ja' yet man na'anoj el ja wu, catu' oj apnoj oc eb' ánima yu
sjecon tzetyetal ey jaach, oj a waan eb' jaach stoo yak'on
xiwaoj, catu' c'amxa ni'oj tzetyetal oj yak' can eb' ey jaach.
8 Jix ja wi' can ec' jantaj tzettaj yetal eb' ánima b'ey wanojxa
conob', yu jun tu', yuxan ja' eb' jix too cancanoj, oj yi'ec' eb'
ja tzetyetal. Queytu' oj jaach utele yu eb', yutol ec'al mac
jix ja mak' camoj, catu' ma ok' ja c'ul yin eb' ja wet animail
b'ey yul yib'ank'inal, yetoj c'al sconob' eb'.
9 Ok'b'al jaach c'ul jaach ti', yutol jix ja wak' no yul ja na yu masanil
elk'an, yet oj ske' ja colon ja b'a tet tzetyetal ey smey ja waloni.
10 Jaxca tu' jix yun ja wi'ontej q'uixwilal ja wib'an yetoj ja conob'.
Jaach c'al oc jix ja loctej ja wib'an, yu jix ja wak' lawoj ec'al
conob'laj.
11 Ja' eb' jix wa'nen eytoj ẍ'enal yichlaj ja na yetoj spatzab'il, oj a
yaw eb' yin smulnail jix swa'ne eb' tu'.
12 Ok'b'al jaach c'ul jaach ti', tol jix ja wi'el yich ja wa'nen jun
conob' yu masanil tzet jix ja wi' yin spenail cha wunne, jix
jaach a can yu ja mak'om cam ja wet animail.
13 Ja' masanil mulnail b'ey jix c'uumb'i wan conob' jix ja wak'
eyq'uey tu', na'b'ac'al. Masanil tzet jix swa'ne eb', k'ak' oj
ak'on lawoj eyoj. Queytu' jix yun sna'on Jehová, ja'ton Naj
chi ske' yu masanil.
14 Tz'ajan oj yun yotajne el eb' ánima jantaj yeoc yipalil Jehová,
jaxca chi yun snoel ja' mar yu ja' ja'.
15 Ok'b'al c'ul mac chi yak' uc'woj an tet yet animail yu yilon
sq'uixwiltajil eb'. Ok'b'al jaach c'ul, yutol ja' yetoj sjowal
ja c'ul jix ja wi'xac'al el sq'uixwil wan conob' ey ja cawilal;
tuxa c'al jix ec' can tz'eytz'on eb' ja wu jaxca uq'uem an.
16 Jaach ti', manxa oj jaach i'le a can; tol oj i'le el ja q'uixwil. Ja'
Jehová oj jaach ak'on q'uixwoj aoj, jaxca eb' uq'uem an.
Oj ja wab' sya'il yu Jehová, jaxca sya'ilal jix ja waoc yib'an
wan nación tu'. Yu jun tu', yuxan ja' ja meyneb'ail tu',
q'uixwiltaj xac'al oj ja wun can yu.
17 Jaach ti', jix ja k'ajey te' mimej te' b'ey tx'otx' Líbano; jal
tinani', chach ak'le lawoj eyoj, jix ja mak' cam no' xol-

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

laj te'al no', yuxan ja' tinani' ja' no' oj aon oc xiwc'ulal ja win. Queytu' oj jaach utele yu eb', yutol ec'al mac jix ja mak' camoj, catu' ma ok' ja c'ul yin ja wet animail b'ey yul yib'ank'inal, c'al b'ey junjun conob'.

18 ¿Tzet yopiso junoj comon dios wa'neb'il yu eb' ánima? Asan yin cu yijb'an q'ueytoj. Ja' wan tu', c'am chi ske' sk'anab'i. ¿Tzet yu, yuxan ja' jun mac chi wa'nen wan echele tu', chi yaoc yipoj sc'ul jun echele tu'?

19 Caw ok'b'al jex c'ul, jaex tol che yal tet junoj echele tol te' jaxca ti': I'el ja weyan, je chi tet wan te' tu'. Aan waanoj, je chi tet ch'en ch'en tol c'am c'alta' chi ske' sk'anab'i. ¿Tumi chi ske' x'oxon wan tu' junoj tzetyetal ey jex che na'? Ja' wan tu', c'am tzet chi ske' yu, yutol c'am spixan, caxc'al tol chi kopopi xac'al yili yu ch'en oro ma yu ch'en plata eyoc yinlaj.

20 Jal jin jain Jehová jin ti' ey jin c'al ec' b'ey yul jin templo tol asan jin ey wet jin tx'ojli. Yu jun tu', masanil jantaj tzet ey sat tx'otx' tx'otx' ti', tz'in ojab' ẍi eb' jin sattaj jain Jehová jin ti', ẍi Dios.

Jix Txali Naj Habacuc

3 **1** Jain Habacuc jin ti', ẍejab' jin Dios. Jix jin txali jaxca ti':

2 Jaach Jehová, jin Diosal jaach, ja' yet chi wab'en masanil tzet jix ja wun yet peyxa c'al tinani', caw chi q'uey xac'al a jin c'ul wab'eni. Yun ojab' c'al yul cu tiempoal ti', jaxca tzet jix ja wun yet peyxa tu'. Tx'ox c'al ja camc'ulal kin jon, caxc'al ey b'ey chi tit sjowal ja c'ul kin, tol ojab' chi ok' c'al ja c'ul kin jon.

3 Jaach jin Diosal, asanxane jaach Miman ja Weloc Apnoj b'ey jun wonan chi yij Parán yul yet Temán. Jix majcha el satcan yu ja tzejejial; c'al masanil jantaj tzet ey b'ey yul yib'ank'inal ti', jix yal watx' k'ane eb' ey jaach.

4 Ey jaach oc snan xol ja tzejejial. Chi eltej koplab'oj raya yul ja k'ab'; ja' chi tx'oxon eloj tol ey ja wipal c'uan ec'oj.

5 Ja' wan ya'b'il tol ey smey, ja' b'ab'el ja sattaj; ja' b'ey chach ec'toj chi oc can camich yu.

6 Ja' yet chach oc tucanoj, chi b'ilwi a tx'otx' tx'otx' ti'. Caw chi xiwa masanil conob'laj yet chach oc t'anan yin eb'. Ja' wan mimej wonan ey c'alta' yet peyxa jix po'otoj eb', jix uchchatoj masanil wan wonan tu', ja'ton b'ey jix jaach ec' c'al yet tax yichb'anil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' eb' ánima caan b'ey conob' Cusán, jix wil yoc yin b'isc'ulal,
catu' jix xiwa eb' caan b'ey Madián.
8 Jaach jin Diosal, man yin oj ja' miman ja' jix tit ja jowal. Man
pax yin oj ja' mar jix tit sjowal ja c'ul. Ja' yet jix jaach too
yin jowal yet cha wak'on q'ueyel eb' chi jowi oc ja win,
jaxca tol jix jaach atoj yib'an che, c'al yul carruaje yet jowal.
9 Jaxca tol jix ja wi'atej ja julb'al yul stz'uumal, yet chach julwa
yetoj. Jix ja waon eytej ja' miman ja' b'ey satcan tu', jix
b'eytoj ja' sat tx'otx' ti'.
10 Caw jix b'ilwi mimej wonan yet jix ja tx'oxon ja b'a. Jix tit
mimej yaxnab' b'ey satcan, catu' jix a yaw ja' mar yet chi
b'ilwi a sat ja', eyxa smey yili yet jix ja tx'oxon ja wipalil tu'.
11 Jix oc tucan c'u, yetoj x'aaw yet jix eltoj koplab'oj sk'ak'al ja
julb'al c'al ch'en ja lanza.
12 Yetoj sjowal ja c'ul jix ja tec'on ey tx'otx' tx'otx' ti'. Yetoj ja
chichonc'ulal jix ja tec'on ey nacionlaj.
13 Jix jaach eltej colwa yin ja conob', c'al yin naj rey tol sic'b'il el ja
wu. Jix ja mak' cam syaawil eb' penawom. Jix ja wak'on lawoj
ey sconob' eb', masanta'c'al jix txeclo a cimientoal yichlaj xe'.
14 Ja' eb' yaaw yeoc xol eb' cu cajat tu' jon, junne c'al jix smak'le
cam sb'a eb' yetoj smitx'k'ab' yet jowal, yet jix yochen eb'
tol chi cu yak' lawoj ey eb', yaloni. Jix tzala xac'al sc'ul eb',
jaxca junoj chi yoche chi smak' cam junoj yeynajil ánima
yin ewantajil.
15 Jaxca tol jix ja tec'ey ja' mar yetoj no' ja che, yuxan caw jix
b'ilwi a ja' miman ja' tu'.
16 Ja' yet chi wab'en masanil wan ti', caw chin xiwaoj. Chi b'ilwi
a xaj jin ti'. C'amxa yip masanil jin mimanil, tuxa c'al chin
telc'otoj. Caxc'al mi jaxca tu', asan tol tzalac'ulal chi yun
wechb'anen sjul jun sc'ual yet oj jul sya'ilal yib'an eb' chi
yak' jowal kin jon.
17-18 Caw ey jin tzalac'ulal yu Dios jin Colomal. Caxc'al c'am chi
yak' xumac te' higo. Caxc'al c'am chi yak' sat an uva, c'al te'
olivo; caxc'al c'am chi yak' sat masanil awo; caxc'al chi lawi
ey masanil no' me', c'al no' wacax, caxc'al c'amxa junoj no'
chi ilcha yul scolalil, oj jin b'itnoj c'al tet Jehová.
19 Ja' Jehová, Naj Kaawil chi ak'on wip. Chi yak' yip wajan, yet
chi ske' jin b'ey jaxca no' sc'ultajil che, catu' chin yi'on atoj
b'ey naat eyaoj, yet watx' chin colchai.

B'itnele ojab' jun b'it ti' yu eb' chi ijb'an b'it,
yetoj wan mitx'k'ab'e eyoc x'anil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
SOFONÍAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 635-625 a.C.

Ja' jun ẍejab' Dios chi yij Sofonías ti', jix eec' yul stiempoal naj chi yij Nahúm, yetoj c'al pax yul stiempoal naj Habacuc. Ja' yu tzet chi yal jun libro ti', yuxan chi na'cha el ku, tol yalnaj can yet yalantoj yet c'amto chi yaoc sc'ul eb' a Judá yin cuyb'anile chi yak' Dios, ja'ton yul stiempoal naj rey Josías.

Ja' jun libro ti' chi yaltej yu spenail eb' ánima jix oqui, yu jun tu', yuxan jix ale oc sya'ilal eb' ánima yu Dios yet chi q'ueyle el eb'. Chi yalon pax tej yu sya'ilal oj jul yib'an eb' a Judá, yutol chi oc eb' yin eyilal tet wan comon dios. Oj q'ueyle pax el wanxa conob' ey yul yet eb' Filisteo yu Dios. Jal pax conob' Jerusalén xin, yalnaj can Dios tol oj ca' wa'nele a junelxa. Ja' yet jun tiempoal tu', oj caey ec' eb' conob' yin yeynajilal c'al yin sjichanil. Yu jun tu', ja' jun libro ti', chi lawi can apnoj yetoj jun b'it yet tzalac'ulal.

Sc'ual Sjowal Sc'ul Jehová

1 **1** Ja'ton jun k'ane ti' jix yal Jehová tet naj Sofonías yet eyoc Josías, sc'aal Amón, yin reyal b'ey Judá. Ja' naj Sofonías tu', sc'aal Cusi, yitxiquin Guedalías, yichmam c'al pax yeoc Amarías c'al Ezequías.

2 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Oj wak' lawoj masanil tzetyetal ey b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.

3 Oj wak' lawoj eb' ánima yetoj no' no', no' tz'iquin, c'al yetoj no' pescado ey yul-laj ja' ja'. Oj wak'on lawoj spenail yetoj eb' penawom, catu' oj wi'on el eb' ánima b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.

4 Oj waoc sya'ilal yib'an conob' Judá, yetoj c'al masanil eb' caan b'ey Jerusalén. Catu' oj wak'on lawoj b'ey chi oc eyilal tet comon dios Baal b'ey conob' ti'. C'amxa b'ey oj txeclocanoj; tol tax oj jin jo'q'uey sb'i eb' yak'omal xaamb'al tet Baal.

5 Catu' oj wak'on lawoj eb' chi atoj txaloj b'ey yib'anlaj na tet weycan, yetoj eb' chi ey kaan yin jin yak'on b'ina jin b'i; chi yak'on b'ina c'al pax sb'i sdiosal eb' chi yij Milcom.[a]

---

[a] **1:5** Ja' jun b'ie chi yij Milcom, chi yij pax Molec.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Oj wak'on c'al pax lawoj eb' chin intajnen eloj, ja'ton eb' c'am
chi jul jin sattaj jain Jehová jin ti', yet chi jul sk'anlen
sna'b'al eb' ey jin an.
7 Tz'in ojab' c'al je chi jin sattaj, jain Jehová Yaaw jin ti', yutol
ja' sc'ual sjowal jin c'ul cawilxa ey. Tuxa jix jin wa'ne el no'
xaamb'al yet watx'c'ulal. Tuxa jix jin sic' can el mactxequel
awteb'il low wu an.
8 Ja' yet jun c'ual tu', oj waoc sya'ilal yib'an eb' yaaw yeocoj,
yetoj c'al yib'an eb' sc'aal rey, yetoj c'al yib'an wanxa eb' chi
yaoc spichil eb' tx'oj conob'al.
9 Oj wa c'al pax oc sya'ilal yib'an eb' comon c'al chi oc yul-laj na,
ja'ton eb' chi yak' noel yul-laj sna spatrón yu b'eomal chi yi'
yin elk'an, c'al yu yetnen yet animail.
10 Jain Jehová jin chi wala': Tol ja' yet jun c'ual tu', oj ab'le yel yaw
eb' ánima b'ey spuertail b'ey chi octoj eb' txonom pescado
b'ey yet scaab' tujan conob'. Oj ab'le c'al pax yel yaw eb'
ánima yet oj eltej seclab'oj mimej jootx' b'ey tx'otx' tzalquiltaj.
11 El ojab' je yaw jantaj jex caan jex b'ey yul-laj txomb'al, yutol oj
cam masanil eb' txonwom, yetoj c'al masanil eb' chi ak'on
tumin yin maanil.
12 Ja' yet jun c'ual tu', oj jin sey wil Jerusalén yetoj tzejteb'al jaxca
chi yun seyle junoj tzetyetal chi q'ueytoj. Oj waoc sya'ilal
yib'an eb' ánima tol c'am tzet chi sna' tinani', catu' chi
yalon eb' yul yet jaxca ti': Ja' Jehová, toj ey tzetyetal chi
spajtze ey jon yin swatx'il, tam wal yin sya'tajilal, ẍi eb'.
13 Yu jun tu', yuxan ja' jantaj masanil b'eomal ey yul sk'ab' eb',
oj i'le ec'oj, c'al sna eb' oj uchle eyoj. Oj swa'ne a sna eb',
manxa oj caey ec' eb' yul sna. Oj yaw yuva eb', manxa oj
yuc' svinoal yuva eb' tu', ẍi Jehová.
14 Cawilxa chi jul jun sc'ual sjowal sc'ul Jehová, caw miman
yeocoj. Cawilxa ey, yelc'ulal xac'al chi b'ey sjuli. Ab'wej, ja'
yet jun c'ual tu', ja' eb' soldado caw jelan yak'on jowal, oj
ok' eb' yu xiwc'ulal.
15 Ja' yet jun c'ual tu', sc'ual wal sjowal sc'ul Jehová, sya'ilal, c'al
cusc'ulal. Ja' yet tu', oj uchchatoj conob'laj, tz'inini xac'al oj
yun canoj. Ja' yet tu' oj k'ejb'oj, k'ej jolinaj xac'al oj yun can
eloj. Oj oc moyan b'ey satcan. K'ejk'inal xac'al oj yun can el
masanil.
16 Ja' yet jun c'ual tu', sc'ual xu'le ch'en trompeta yet jowal
c'al yel yaw eb' soldado yak'on jowal yin conob' tol eyoc
smuroal, c'al wan conob' naat yea storreal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Chi yalon Jehová jaxca ti': Oj waoc eb' ánima yin b'isc'ulal,
yuxan laan xac'al oj yun yec'ab' eb' jaxca yec'ab' eb' c'am
c'alta' chi ske' yilwani, yutol jix oc spenail eb' jin sattaj. Ja'
ẍiq'uil eb', tuxa c'al oj malcan ey jaxca ja'; ja' smimanil eb',
tuxa c'al oj a can b'ulan jaxca stza' no' no', ẍi Jehová.
18 Ja' yet jun c'ual tu' oj yaeytej sjowal sc'ul Jehová, man oj
colcha el eb' ánima yu ch'en tumin, ch'en plata, tam wal
yu ch'en oro. Yutol ja' sjowal sc'ul Jehová oj ak'on lawoj
masanil conob'laj. Yin jun txolan oj lawoj ey masanil eb'
caan b'ey yul yib'ank'inal ti', jaxca chi yun tz'a'toj junoj
tzetyetal yu k'ak'.

2 1 Jex conob' tol c'am chex q'uixwi,
yamb'awej oc je b'a; na'wej je b'a
2 yet c'amto chi jul jun sc'ual tol na'b'ilxa yu Jehová, jun sc'ual
tol eyxa smey yeocoj, yet oj jex sajlem cantoj yu, jaxca chi
yun xu'letoj smatz'ical iximtiriw yu ka'e'.
3 Awej oc je b'a yul sk'ab' Jehová je masanil, jex tol yeynajil
che yute je b'a yin je jijen sjichanil b'ey yul yib'ank'inal ti'.
Aanwej can yin sjichanil c'al yin yeynajilal, tala chito ilcha
je colb'anil yet oj jul sc'ual sjowal sc'ul Jehová.

Sya'ilal Oj Ẍa' Masanil Conob'laj

4 Tz'inini xac'al oj yun can conob' Gaza, c'amxa mactxequel eyec'
b'ey Ascalón. Yet c'ualil, catu' oj ujtele eltoj eb' caan b'ey
conob' Asdod; jal pax eb' caan b'ey Ecrón xin, jaxca xac'al
tol oj tok'le a eb' jaxca chi yun stok'le atej xe' junoj te' te'.
5 Jantaj jex titnaj jex b'ey Creta, mac jex tol caan jex b'ey sti'laj
ja' mar, tuxa jix yal Jehová tzetyetal oj jul je yib'an. Ja'caw
chi alon jaxca ti': Oj wak' lawoj ey Canaán c'al x'otx'al eb'
Filisteo; c'amxa junoj mactxequel oj caey can ec' titu', ẍi Dios.
6 Ja' masanil tx'otx' sti'laj ja' mar, slowb'al no' me' oj yun canoj.
Jaxa c'al titu' oj swa'ne a spat na eb' ilom me', c'al scolalil
sme' eb'.
7 Ja' eb' iquisto ec' b'ey conob' Judá, oj yi' smajul eb' titu'. Ja'
titu' oj steyne sme' eb'; jaxa yet ak'b'alil, ja' b'ey xol-laj na
b'ey conob' Ascalón oj wey eb', yutol ja' Jehová sDiosal eb',
ja' oj teynen eb', c'al yi'le a can eb'.
8 Ja'caw Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil, ja'ton cu Diosal jaon
Israel jon ti', ja' chi aloni: Jix wab' sb'uchwal k'ane eb'
Moabita, c'al eb' Amonita yin jin conob', tol oj i'le ec' x'otx'
eb' jin conob' yu eb' yaloni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Yu jun tu', yuxan jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' Moab
ti' laan oj yun jaxca jix yun conob' Sodoma. Jal pax conob'
Amón xin, laan oj yun jaxca conob' Gomorra b'ey chi ch'ib'a
te' q'uix, c'al b'ey chi wa'xi atz'am. Tz'inini xac'al oj yun
can yin junelne. Ja' eb' iquisto ec' b'ey conob' ti', ja' eb' oj
i'on eltej stzetyetal eb'. Ja' eb' oj majon can oc x'otx' eb' tu',
ẍi Jehová.
10 Ja'ton wal spajtzeb'al oj ẍa' Moab c'al Amón ti' yu smeyneb'ail,
c'al yu sb'uchwal eb' yin sconob' Jehová Naj Yaaw yib'an
Masanil.
11 Eyxa smey oj yun x'oxon yipalil Jehová tet eb'. Oj yak' lawoj
comon dios b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Tol tax ja' eb'
caan b'ey sk'axepal ec'toj ja' mar, jatu' oj oc eb' yin eyilal
tet Naj.
12 Yetoj c'al pax jaex ti', jex a Etiopía, oj jex yasitoj yu ch'en
yespada Jehová, catu' oj jex eyq'ueyoj.
13 Oj yaon c'al pax toj sk'ab' Jehová yin eb' ey b'ey yetc'ulal norte,
yet chi yak'on lawoj ey conob' Asiria. Tz'inini xac'al oj yun
can conob' Nínive yu, cusiltaj tx'otx' xac'al oj yun cantoj.
14 Ja' titu' oj eec' no' job'b'eal no', yetoj c'al masanil no' xol-laj
te'al no'. Jaxa c'al no' tonton, yetoj no' xotx oj ok' b'ey
ẍumuclaj yoyal tu'; jaxa c'al b'ey yul-laj swentanail na oj
b'itnoj eltej no'. Tuxa c'al oj ey b'ulan no' b'ey yul-laj sti'
spuertail. Ja' ẍemte'al eyoc yul, ja'ton te' k'ute', tuxa c'al oj
cancan jajanoj.
15 Jaxca tu' oj utele jun conob' c'am tzet chi sna' tinani', yutol caw
chi yaoc smeyneb'ail eb' yipoj sc'ul, chi yalon eb' jaxca ti',
tol c'am junojxa conob' laan yetoj eb'. Caw tz'inini xac'al oj
yun canoj, asanxane no' chi'wawom no' oj caey can ec' titu'.
Ja' mactxequel oj ec' b'ey scawilal tu', oj b'uchwa eb' yin
eb'.

Ja' Spenail Jerusalén Yetoj Scolb'anil

3 **1** Caw ok'b'al c'ul eb' a Jerusalén,
ja'ton jun conob' tol caw pit sna'b'al eb' ánima, yel xac'al
pena eb', caw chi yetne yet animail eb'.
2 Ma ẍa' yab' eb' tzet jix yal Jehová, tam wal jix ẍa' sc'ul eb' tol
chi ak'le cuenta. Ma yaoc sDiosal eb' yipoj sc'ul, tam wal jix
yaoc sb'a eb' yul sk'ab' Dios.
3 Ja' eb' yaaw yeoc yul sconob' eb', laan eb' jaxca no' b'alam chi
el yaw yu wail. Ja' eb' juez yeoc xol eb', laan eb' jaxca no'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ooj tol c'amxa junojxa sb'ajil chi'b'e chi yak' can yet junxa c'ual.

4 Ja' eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios yaloni, chi smeyne sb'a eb'; comon c'al chi yal junoj k'ane eb' yul yet. Ja' eb' yak'omal xaamb'al, chi yetnetoj scalub'al Jehová eb', chi sq'uexontoj eb' tzet chi yal sley Dios.

5 Jal pax Jehová xin, eyec' b'ey conob' tu'. Jichan c'al tzet chi yun Naj, watx' c'al chi eloc masanil tzet chi yunne. Junjun c'al sk'inib'alil chi x'oxel sjichanil Naj, jal pax eb' pena sb'eyb'al xin, caw c'am chi q'uixwi ni'oj eb'.

6 Chi yalon Jehová jaxca ti': Tuxa jix wak' lawoj masanil nacionlaj, tuxa jix wuchey storreal smuroal sconob' eb'. Tz'inini xac'al jix wute can b'ey yul-laj scalleal, c'amxa junoj mac chi ec'ab' titu'. C'amxa junoj ánima caan b'ey wan conob' tu'.

7 Jix jin na'on jaxca ti': Tala ja' eb' a Jerusalén ti' ey weloc apnoj yul sat eb', yet chi wak'on cuenta eb'. Ta jaxca tu', man oj wuch lawoj sna eb', tam wal waon oc sya'ilal yib'an eb' jaxca jix yun jin na'oni. Jaxa wal jix yunne, tol caw yelc'ulal jix a can eb' yunen spenail.

8 Yu jun tu' xin, echb'anewej sjul jun sc'ual yet oj jin a waan yin jin tx'oxon el spenail masanil eb' penawom ti'.
Jain caw Jehová jin chi wala': Tuxa jix jin na' tol oj jin yamb'a oc masanil conob'laj b'ey chi apni oc smoonal junjun conob', yet oj wi'on el sjowal jin c'ul yib'an eb'. Masanil yul yib'ank'inal oj lawoj eyoj yu sk'ak'al sjowal jin c'ul.

9 Ja' yet oj apnoj oc jun c'ual tu', asan xac'al watx' k'ane oj wak' yal masanil eb' ánima, yet watx' masanil conob' oj yal sb'a ey jin, junxane oj yun jin yak'on servil eb'.

10 Ja' b'ey sk'axepal ec'toj wan ja' yet Etiopía, oj tit eb' jin conob' sajleminaj ye cantoj, oj jul yal sb'a eb' ey jin, c'al yi'ontej yofrenda eb'.

11 Jex jin conob', ja' yet jun c'ual tu', manxa oj jex q'uixwoj yu je pena b'eyb'al, ja'ton b'ey jix je pitne je b'a ey jin. Ja' yet jun c'ual tu', oj wi'el eb' ch'aan c'al eb' chi smeyne sb'a je xol, c'amxa b'ak'in oj je meyne je b'a b'ey jun tzalan b'ey chi oc eyilal ey jin.

12 Asanxane eb' ánima chi yi'ey sb'a, c'al eb' yeynajil chi yute sb'a, ja' eb' oj wak'can caey b'ey jin conob' ti'. Asanxane win oj yaoc sna'b'al eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' eb' Israel oj to iquisb'oj can ec'oj, manxa oj sb'eyb'alne
spenail eb', tam wal oj to yak' lek'ti'al eb'; c'amxa c'al
b'ak'in oj yetne yet animail eb'. Tol oj low eb' yin tzalac'ulal,
c'amxa c'al b'ey oj xiw eb', ẍi Jehová.

B'it Yet Tzalac'ulal Yu Jerusalén

14 Jex conob' Sión, b'itnanwej, a ojab' can yel yaw yul je nuk'
je b'itni jex a Israel. Tzalaanwej jex conob' Jerusalén,
tzalajonwej sic'leb'il.
15 Tuxa jix yi'can el sjowal sc'ul Jehová eyoc je yib'an, tuxa jix
yintajne can el eb' chi jowi oc je yin. Ja' Jehová Naj je Reyal
eyec' je yetoj. C'amxa c'al b'ey oj jex xiwoj.
16 Ja' yet jun c'ual tu', oj al-le tet eb' a Jerusalén jaxca ti': Jex a
Sión, c'amxa c'al chex xiwi, c'am ojab' xac'al chi pax yip je
k'ab' yu xiwc'ulal.
17 Ja' Jehová cu Diosal eyec' ketoj. Ja' yipalil Naj chex coloni.
Caw oj tzala Naj je yetoj yutol camc'ulneb'il jex yu. Yu
scamc'ulal Dios je yin, yuxan c'amxa c'al tzet oj yala'. Ja' yu
stzalac'ulal tu', yuxan oj b'itnoj,
18 jaxca chi yun yoc b'it yet sc'ual k'in, ẍi eb' oj yalon eb'.
Chi yalon c'al pax Jehová jaxca ti': Oj wi'el tzetyetal ey smey
t'inan sjul je yib'an, oj wi'on c'al pax el q'uixwilal chex ioni.
19 Ja' yet jun c'ual tu', oj wak' sowalil tet eb' jix jex etneni. Oj jin
colwa yin eb' ya'taj yeocoj, c'al yin eb' sajleminaj ye cantoj.
Oj wi'a can je b'inab'ilal b'ey jix jex intajnele el b'ey yul
yib'ank'inal ti'.
20 Ja' yet jun c'ual tu', oj jex wi'tej, oj jin yamb'a ocoj, catu'
oj jin q'uexon tzetyetal eyoc je yib'an. Oj wi'on a can je
b'inab'ilal, yet watx' tol ey je yeloc apnoj b'ey xol masanil
conob'laj b'ey yul yib'ank'inal ti'. Oj je yil wal yet oj jex
wi'on a can junelxa tu', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
HAGEO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 520 a.C.

Ja' naj Hageo jix tz'ib'encan b'ey conob' Judá. Ja' jun libro ti', chi yaltej yu sk'ane Dios alb'il tet eb' ánima meltzonajtej b'ey Jerusalén, ja'ton eb' i'b'iltoj jaxca presowomal b'ey Babilonia. Caw jix tit sjowal sc'ul Jehová yin eb' conob' tu', yutol c'am c'al chi swa'ne a stemplo Dios eb', jal pax eb' xin, ja' sna eb' caw watx' jix yun swa'ne a eb' yin sb'ab'elal, yu jun tu', yuxan jix jul sya'ilal yib'an eb'. Asan xin, tol yak'naj can sti' Jehová tet eb', tol oj i'le a can eb', ta tol chi sna' sb'a sc'ul eb', catu' chi sb'ejoncan yunen spenail eb'.

Iptzeb'al Yu Swa'xub'al Templo

1 **1** Ja' yet scaab' ab'il yoc naj Darío yin reyal, yet sb'ab'el c'ual yet swaj x'aaw, ja' yet tu' jix yalon Jehová tet naj Hageo, ja'ton jun ẍejab', yet chi yalon tet naj eyoc yin gobernadoral b'ey conob' Judá, ja'ton Zorobabel, sc'aal Salatiel, yetoj tet Josué, naj sat yak'omal xaamb'al, sc'aal Josadac.

2-3 Ja' Jehová Naj Yaaw yib'an Masanil, ja' chi alon jaxca ti': Jaex ti' che yala' tol eyto yapni oc sc'ual yet chi ca' wa'nele a jin templo.
4 Jal pax jaex ti' xin, ¿tumi jix apni sc'ual je caey b'ey yul-laj na tol tx'ojxa swatx'il scawxi, yajb'an ja' jin templo, uchchanaj eyoj?
5 Jain caw Jehová, yaaw jin chi wala', tol chi cam je na'on tzet che yunne.
6 Jaex ti', caw miman tzet che yawa', txenne pax sat je yawo che yamb'a ocoj. Chex lowi, c'am chi ec' je wail. Che yuc' ja', c'am chi ec' je tajin ti'al. Che yaoc je pichil, c'am chex k'axna a yul. Ja' mac chi ẍa' stool sc'u yin mulnail, jaxca tol ja' yul jolan tx'uye chi yaeytoj stool sc'u eb'.
7 Jain caw Jehová, yaaw jin chi wal ey jex, tol chi cam sna'on sb'a je c'ul yin tzet che yunne.
8 Asi'wej b'ey xol-laj te', catu' che yi'ontej te' te', yet che ca' wa'nen a jin templo. Queytu' oj yun weec' yin tzalac'ulal titu', catu' oj jin tx'oxon wipalil ey jex.
9 Che na' tol miman tzet oj je yi' yin sat je yawo; tol txenne pax tzet che yi'. Jain caw Jehová jin chi wala', tol ja' ni'oj che c'ub'a oc b'ey je na,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jain chin xu' sajlemtoj ey jex. ¿Tzet yu? Yutol ja' jin templo, caw uchquiltaj yeocoj, yajb'an jaex ti', asan yin je wa'nen a je na eyoc je na'b'al.
10 Ja'ton yu wan tu', yuxan c'am chi eyq'uey nab' b'ey ey jex ti', c'am tzet chi yak' tx'otx' tx'otx' ti' ey jex.
11 Jain jix jin mitx'oc tucan yeyq'uey nab' yib'an je yawo, c'al b'ey sjolomlaj wonan, yuxan chi tajtoj ixim tiriw, yetoj an uva, c'al yetoj te' olivo, yetoj c'al masanil sat awo chi yamb'ale aoj. C'amxa c'al pax nab' chi ey je yib'an, tam wal yib'an je job'b'eal no', tam wal yib'an masanil je mulnail, ẍi Jehová, ẍi naj Hageo tu'.

12 Ja' yet jix yab'en naj Zorobabel, c'al Josué, ja'ton naj sat yak'omal xaamb'al, c'al yetoj masanil ánima jantaj wan sk'ane Jehová Dios jix yal naj Hageo tu', caw jix xiwa eb' tet Jehová, yuxan jix sjije eb'.
13 Yu jun tu' xin, jix yalon naj Hageo, ja'ton naj ẍejab' Jehová: Chi yal Jehová jaxca ti': Ey jin c'al ec' je yetoj, ẍi Dios, ẍi naj Hageo tu'.

14-15 Queytu' jix yun yiptzele naj Zorobabel yu Jehová, ja'ton naj eyoc yin gobernadoral b'ey Judá, yetoj Josué, naj sat yak'omal xaamb'al, c'al masanil eb' ánima. Ja' yet 24 yoc yet swaj x'aaw, ja'ton yet scaab' ab'il xa yoc naj Darío yin reyal, ja' yet tu' jix ẍa'on el yich sca' wa'nen a stemplo sDiosal eb', ja'ton Jehová Naj Yaaw yib'an masanil.

Swatx'il Yili Ac' Templo

2 **1** Ja' yet 21 yoc yet sjuj x'aaw, ja' yet tu', jix k'anab' Jehová tet jun ẍejab' chi yij Hageo.
2 Jix yaloni, tol chi al-le tet Zorobabel, c'al tet Josué yetoj c'al pax tet masanil eb' ánima:
3 Ja' mac jex je yilnaj to yin jun templo yet yalantoj, yetoj c'al swatx'il yili, yal ojab'i, ta tol laan yili yetoj jun ket ti' tinani'. ¿C'am mi che na' tol c'am ni'oj yeloc apnoj, ta chi cu laanb'ane yetoj jun tu'?
4 Jaach Zorobabel, jaach Josué tol sat yak'omal xaamb'al jaach. Yetoj c'al jantaj jex conob'; c'am ojab' che yak' caab'c'ulal. Mulnaanwej, yutol jain caw Jehová Yaaw jin yib'an masanil, ey jin c'al ec' je yetoj.
5 Ey c'al oc Wespíritu je yetoj jatac'ala' jix yun wak'on can jin ti' yet jix jex wi'on eltej b'ey tx'otx' Egipto, yuxan c'am c'al chex xiwi.
6 Jain Jehová jin chi wala', tol ni'anxane catu' oj wak'on b'ilwoj a satcan, c'al yul yib'ank'inal ti', ja' mar yetoj c'al tx'otx' tx'otx'.
7 Oj wak' b'ilwoj masanil nacionlaj, queytu' oj yun yi'ontej sb'eomal eb' b'ey jin templo. Jain caw Jehová Yaaw jin chi wala', tol oj no xac'al el jun templo ti' yu tzetyetal watx' yili.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Jain ey wet ch'en plata c'al ch'en oro.
9 Jain caw Jehová Yaaw jin yib'an Masanil chi wala', tol ja' jun jin templo ti', yel xac'al miman oj yun sb'inalei yintaj jun yet sb'ab'elal. Ja' titi' oj wak' jin watx'c'ulal tet eb' jin conob', ïi Dios.

Ja' Dios Chi Stenchane Eb' Sconob'

10 Ja' yet 24 yoc yet sb'aloneb' x'aaw, jac'al oc yet scaab' ab'il yoc naj Darío yin reyal, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová tet jun ïejab' chi yij Hageo, jix yalon jaxca ti':
11 K'anle tet eb' yak'omal xaamb'al tzet chi yal ley.
12 K'inaloj ta ey junoj winaj i'b'il oc ni'oj chi'b'e yu, tol pichan oc yul spichil, tol wet yeoc no' chi'b'e tu', yutol jix ak'le yin xaamb'alil. Ta ja' sti' spichil tu' chi low tenna yin ixim pan, yin junoj taanaj lo'b'e, yin vino, ma yin aceite, ma yin yal c'al tzet lo'b'eal. ¿Jam yu jun tu' wet xac'al chi yun can wan lo'b'e tu'? ja chi tet eb' yak'omal xaamb'al, ïi Dios. C'amaj, ïi eb' yak'omal xaamb'al.
13 Jix oc c'al ian Hageo tu' sk'anab'i, jix yalon jaxca ti': K'inaloj ta ey junoj mactxequel man sajoj yul sat ley, yutol jix smitx' junoj mimanile tol camnajxa, catu' chi smitx'on c'al pax wan tzetyetal jix kal tu': ¿Chim cancan wan tu' yin man sajoj, jatac'ala' yalon ley? ïi naj Hageo. Jix tak'wi eb', jix yalon eb' jaxca ti': Yel toni, ïi eb' yak'omal xaamb'al tu'.

14 Jix lawi tu', jix yalon Hageo: Queyton tu' yalon Jehová: Jaxca wal tu' yeoc wan ánima ti'; ja' masanil tzet chi yun eb', c'al tzet chi yak' eb' ey jin, junelne man sajoj.
15 Ja' tinani', na'wej ton ab'i, tzet utb'il je yeoc yet c'amto che cha'el yich je ca' wa'nen a jin templo ti'.
16 Ila' yet ey mac jix too i'ontej 20 echb'al tiriw yaloni, jaxa yet jix apni oc b'ey c'uan, asanxane 10 echb'al ixim eyec'oj. Ey c'al pax mac jix too b'ey chi wa'xi vino yet chi too yi'ontej junoj 50 mooc vino yaloni, ja' yet jix yi'ontej, asanne 20 mooc jix yi'atej.
17 Jain ti' jix wak' lawoj ey masanil sat je yawo yetoj ya'b'il, c'al yetoj sajb'at; ma pax jex meltzotej ey jin.
18 Ja' yet jun c'u ti' 24 yoc yet sb'aloneb' x'aaw, ja'ton yet jun c'ual ti', jix je yaey yich jin templo.
19 Jal tinani' xin, chi cam wal je yilon tzet oj yun je yeloc yet oj jex b'ey c'altoj. Caxc'al c'amxa tiriw chi can b'ey c'uan, c'al an uva, yetoj c'al te' higo, yetoj te' granada, c'al te' olivo, c'amto chi yak' sat te', ja' tinani' c'al yet oj b'ey c'altoj, oj wak' jin yaxilal je yib'an, ïi Jehová, ïi naj Hageo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yak' Sti' Jehová Tet Naj Zorobabel

20 Jac'ala' yet jun c'ual tu', jix k'anab' Jehová tet naj Hageo:
21 Jix yaloni, tol chi yal tet Zorobabel naj eyoc yin gobernadoral b'ey
Judá jaxca ti': Jain oj wak' b'ilwoj satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti'.
22 Oj wak' lawoj ey masanil yipalil wan nacionlaj yul yib'ank'inal
ti', catu' oj jin k'ojon ey masanil eb' eyoc yin yopiso. Oj jin mak'a
pac'lab'oj masanil carruaje yet jowal, c'al yetoj eb' eyoc yul. Oj cam
no' che, yetoj c'al mac eyoc yib'an no'; junjun c'al oj tzok'le cam yu
mac ja'jun yetoj.
23 Jain Jehová Yaaw jin chi wal ey jaach, jaach jin chejab' Zorobabel,
sc'aal Salatiel, tol ja' yet jun c'ual tu', oj waoc ja wopiso jaxca jin sello
yet wopiso, yutol jain jix jaach jin sic' eloj, ẍi Jehová, ja chi tet, ẍi Dios
tet naj Hageo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
ZACARÍAS

Introducción

Ja' jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 520-480 a.C.

Ja' naj Zacarías jix tz'ib'encan b'ey Jerusalén. Ja' jun libro ti', chi yaltej yu wan k'ane jix al-le tet naj Zacarías, ja'ton jun ẍejab' Dios jix meltzotej b'ey Babilonia, jix apni oc b'ey Jerusalén, ja'ton yet jix lawi stiempoal yeec' eb' jaxca presowomal b'ey Babilonia.

Ja' jun libro ti', ey caab' tujan yeocoj. Ja' capítulo 1 masanta' capítulo 8, ja' titu' chi yaltej tol ey tzet jix tx'oxle yil naj Zacarías yu Dios yin weyicheal. Chi yalon pax tej yu tzet jix yun sca' wa'nele a conob' Jerusalén, c'al tzet jix yun swa'nele a stemplo Dios, yetoj c'al tzet jix yun swa'xi oc sna'b'al eb' ánima yin Dios. Chi yalon c'al pax tej yu sjulb'al Cristo.

Ja' b'ey capítulo 9 masanta'c'al capítulo 14, ja' titu' chi yaltej sk'aneal Cristo, yetoj c'al slawub'al tzet oj yun sna'le oc yin conob' Israel, c'al yin wanxa conob'. Chi yalon pax tej tol ja' conob' Israel, oj wa'xoj pax a jaxca yeoc yet yalantoj.

Chi Yawte Sconob' Jehová

1 **1** Ja' yet waxajeb' x'aaw yet scaab' ab'il yoc naj Darío yin reyal, ja' yet tu' jix yalon Jehová wan k'ane ti' ey jin jain Zacarías jin ti', ẍejab' Dios weocoj, sc'aal jin naj Berequías, yitxiquin Idó. Jix yalon Jehová jaxca ti':

2-3 Jain Jehová jin ti', yaaw jin yib'an masanil, caw yelc'ulal jix tit jin jowal yin eb' je mam icham, yu jun tu', ja' tzet chi wal ey jaach ti', al tet eb' jin conob' jaxca ti': Tol jain caw Jehová jin chi wala', meltzaanwejtej ey jin, yet che yalon je b'a ey jin, jain xa oj jin colwa je yin.

4 C'am ojab' che pitnewej je b'a, jaxca jix yun spitnen sb'a eb' je mam icham tu'. Jix yal eb' jin chejab' yet peyxa tu' tet eb' jaxca ti': Ja' Jehová, Naj ey yipalil, ja' chi alon ey jex jaxca ti': Na'wej je b'a yin je pena b'eyb'al, c'al yu masanil spenail che yunne, ẍi Dios, ẍi eb' jin chejab' tu', ma c'al ẍa' yab' eb', tam wal jix sjije eb'.

5 Yuxan ja' tinani' xin, ¿B'eytu' eyoc eb' je mam icham tu'? Ila' tax eb' jin chejab', ¿tumi iquisto c'al ec' eb' tinani'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' jin k'ane, c'al jin chejb'anil jix wal tet eb' jin chejab' tu', jix eloc yunen yin eb' je mam icham tu', yuxan jix sna' sb'a sc'ul eb', catu' jix yalon eb' jaxca ti': Tuxa jix cu yute Jehová, jaxca jix yun sna'oni, jatac'ala' smooal cu cha'on yu cu pena b'eyb'al, c'al yu jantaj spenail chi el kuneni, ẍi eb', ẍi Jehová, ey jin.

Ja' Wan Eyoc Yib'an Che Jix Tx'oxle Yil Naj Zacarías

7 Jain Zacarías jin ti', sc'aal jin Berequías, yitxiquin jin Idó, jix jin cha' wan k'ane ti' tet Jehová, yet 24 yoc yet 11 x'aaw (ja'ton jun x'aaw chi yij Sebat,) yet xa scaab' ab'il yoc naj Darío yin reyal.
8 Ja' yet ak'b'alil, jix tx'oxle wil jun ti': Jix wil jun winaj eya yib'an jun cajin che, jix oc tucan no' b'ey spananil sti' jun job'e, xol te' arrayán, ja' b'ey yintaj jun tu' ey junxa b'ulan no' che ey mac eya yib'an no'. Ja' xol no' tu' ey no' cajin, ey no' saj wejinaj, ey c'al pax no' txenne wal sajinal.
9 Jix jin k'anle tet jun ángel tu' jaxca ti': Jaach Waawil, ¿mactxequel wan eyoc yib'an che tu'? jin chi. Jix tak'wi jun ángel chi k'anab' wetoj tu' jaxca ti': Oj jin tx'ox ey jaach, mactxequel eb', ẍi.
10 Yu jun tu' xin, jix yalon naj eyec' b'ey snan xol wan te' arrayán tu' jaxca ti': Ja'ton eb' ti' jix chejletoj yu Jehová yu stoo yilon eb' b'ey masanil yul yib'ank'inal, ẍi.

11 Jix yalon eb' eyoc yib'an che tu' tet Naj yángel Jehová eyec' xol te' arrayán tu' jaxca ti': Tuxa jix cu ec' b'ey masanil yul yib'ank'inal. Watx' c'al jix kila', caw ey c'al watx'c'ulal, ẍi eb'.
12 Jix yalon Naj yángel Jehová tu' jaxca ti': Jaach Jehová jin Diosal, tol Yaaw jaach yib'an masanil, ja' tax yet eytej sjowal ja c'ul yin Jerusalén, c'al yin Judá, eyxa 70 ab'il tinani'. ¿Jantaj to wal tiempo catu' oj ok' ja c'ul yin eb' ja conob' ti'? ẍi.

13 Catu' jix tak'wi Jehová tet jun ángel chi k'anab' wetoj tu', catu' jix ak'le smimanil sc'ul.
14 Yin xac'al eymanil jix yal naj ángel tu', tol chi walel wan k'ane ti': Ja'ton wan jix yal Jehová, Naj Yaaw yib'an masanil: Caw ey jin camc'ulal yin Jerusalén, c'al yin wonan Sión.
15 Yu jun tu', yuxan caw jix tit jin jowal yin wanxa conob' tu' tol c'am ni'oj chi oc il eb'. Ja' yet txenne wal jix yun stit jin jowal yin Jerusalén, yel xac'al jix ec' eb' yib'an yak'on sya'tajilal yin jin conob' tu'.
16 Yu jun tu', jain Jehová jin chi wal jaxca ti': Ja' tinani' oj jin meltzo b'ey Jerusalén, yin jin tx'oxon jin camc'ulal. Oj wak'on ca' wa'nele a jin templo titu', catu' oj ca' wa'nele c'al pax a Jerusalén tu', ẍi Jehová, ẍi jun ángel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jix yalon c'al jun ángel tu' ey jin jaxca ti': Al c'al pax el wanxa ti': Ja' Jehová, Naj caw ey yipalil, ja' chi alon jaxca ti': Oj wi' pax a can wan jin conob' ti', oj jin mimanc'ulne Sión junelxa. Oj walel junelxa tol ja' Jerusalén ti', jin conob' tol sic'b'il el wu, ẍi Jehová, ẍi naj ángel tu'.

Caab' Tzetyetal Jix Tx'oxle Yil Naj Zacarías

18 Jix jin a t'ananoj, catu' jix wilon caneb' yuc'a' no' no'.
19 Jix jin k'anle tet jun ángel chi k'anab' wetoj tu' jaxca ti': ¿Tzet chi yal yeloc apnoj caneb' yuc'a' no' tu'? jin chi tet. Jix yalon ey jin: Ja' wan yuc'a' no' tu', chi x'oxtej yipalil wan conob' jix yujte sajlemtoj eb' a Judá, eb' a Israel, c'al eb' a Jerusalén, ẍi.

20 Jix lawi tu', jix x'oxon pax Jehová wil canwan eb' tenom ch'en.
21 Jix jin k'anlen jaxca ti': ¿Tzet chi jul yun wan tenom ch'en ti'? jin chi. Jix yalon ey jin jaxca ti': Ja' wan tenom ch'en ti', jix jul eb' yu jul xib'teni, c'al yak'on lawoj yipalil wan nación jix uchon ey conob' Judá, yet jix sajlemnen cantoj eb' ánima caan titu', ẍi.

Ja' Jun Winaj I'b'il Oc Jun Tx'an Echb'al Tx'otx' Yu

2 **1** Jix wilon pax oj, tol ey jun mac i'b'il oc jun tx'an echb'al tx'otx' yu.
2 Jix jin k'anlen tet jaxca ti': ¿B'eytu' chach toocoj? jin chi. Jix yalon ey jin jaxca ti': Tol chin too weche conob' Jerusalén, yet chi na'cha eloj, jantaj yeoc sk'atil, c'al jantaj yeoc sat, ẍi ey jin.

3 Yu jun tu' xin, jix wilon stoo jun ángel jix k'anab' wetoj tu'; ey junxa ángel jix eltej jul cha'oni, ja' jix alon tet:
4 Asi' yin eymanil, al tet jun ach'e tu' tol i'b'il oc jun tx'an echb'al tx'otx' tu' yu, tol oj caey eb' ánima b'ey Jerusalén junelxa, catu' yel xac'al oj a can sb'isil mac oj caey titu'; yel xac'al oj a c'al pax can sb'isil sjob'b'eal no' eb', tol manxa oj ske' yoc smuroal sconob' eb'.
5 Ja'caw Jehová chi aloni, tol ja' oj oc joyan yinlaj conob' Jerusalén, jaxca junoj k'ak' yu scoloni, jaxca junoj smuroal conob'; ja' b'ey snan xol conob' tu', jatu' oj x'ox yipalil, ja chi, ẍi jun ángel tu'.

Ja' Jehová Oj Scolel Sconob'

6-7 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Jain jix jex wak' sajlemtoj b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Ja' tinani' xin, chi wal ey jex jaxca ti': Jex a Sión, elanwej yin eymanil b'ey yetc'ulal norte, elanwej a b'ey Babilonia, b'ey ey jex ec' yin jaxca presowomal, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8-9 Ja'caw Jehová, Naj caw ey yipalil, ja' jix jin chejontej wal wan k'ane ti' tet wan nacionlaj jix jex uchon sajlemtoj jaex ti'. Chi yalon Naj jaxca ti': Yal c'al mactxequel chi low sk'ab' yin eb' jin conob' ti', jaxca wal tol ja' yin sb'ak' jin sat chi low sk'ab'. Yu jun tu', jain oj wak' jowal yetoj wan nación tu', catu' oj jin chejon oc eb' eyoc yin yak'omaloj servil eb' tu'. Ja' eb' oj uchon lawoj ey eb', ẍi Jehová. Jaxca tu' oj yun x'oxon el stzejejial Jehová, queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol ja' Jehová jix jin chejontej.

10 Ja'caw Jehová chi alon jaxca ti': Jex a Sión, b'itnanwej yin tzalac'ulal, yutol oj jin jul caan je xol, ẍi Dios.
11 Ja' yet oj yunen jun ti', ec'al nacionlaj oj jul sattaj Jehová, oj oc eb' sconob'oj. Oj caey xac'al ec' Naj je xol tu'. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol ja'ton Jehová, Naj ey Yipalil jix jin chejontej ey jex.
12 Ja' b'ey sat tx'otx' tx'otx' tol yet c'alta' Jehová yeocoj, ja' titu' oj sic'le eb' yic'aal Judá yetoj c'al pax conob' Jerusalén, yu yoc eb' sconob'oj junelxa.
13 Tz'in ojab' ẍi masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' sattaj Jehová, yutol chi jul Naj, speto tac'al b'ey scalub'al tol yet yeoc b'ey satcan.

Jix Q'uexle Spichil Naj Josué

3 **1** Jix tx'oxle wila', tol ja' naj Josué, ja'ton naj sat yak'omal xaamb'al, linan oc naj sattaj Naj yángel Jehová; ja' b'ey yetc'ulal swatx' sk'ab' naj Josué tu', ja' titu' linan oc Satanás, yet chi al-le octoj spenail Josué tu' yu.
2 Jix yalon Naj yángel Jehová tu' tet Satanás jaxca ti': Ja' Jehová, Naj jix sic'on el conob' Jerusalén, ja' oj jaach tzuonoj; yutol ja' jun winaj ti', laan jaxca junoj cuux chi i'le eltej b'ey xol k'ak', ẍi.
3 Jal pax naj Josué tu' xin, caw tz'iltaj yoc spichil naj eyocoj, linan c'al oc naj sattaj yángel Jehová.
4 Jix lawi tu', jix yalon jun ángel tu' tet eb' yak'omal servil linan oc sattaj tu', tol chi i'le el an stz'iltaj pichil naj Josué eyoc tu'. Eyman jix yal tet Josué jaxca ti': Chi cam ja wiloni, ja' chi yal yeloc apnoj jun ti', tol jain chi wi' can el ja penail. Ja' tinani' oj wak' an pichile yet k'in ja waocoj, ẍi.
5 Jix lawi tu', jix walon tet jaxca ti': Toloj wal chi ale oc junoj sk'oxil sjolom Josué tu' caw saj yili, jin chi. Jix yaon a eb' yin sjolom xin, jix ale oc an ac' pichile yet k'in tu' yin. Yajb'an tu', linan c'al ec' eb' yángel Jehová titu'.

6 Jix lawi tu', jix yalon Naj yángel Jehová tet Josué jaxca ti':
7 Ja'ton wan ti' chi yal Jehová, Naj Miman yeoc yipalil: B'eyb'alne c'al jin b'eyb'al, catu' cha jijen c'al masanil tzet jix wak' ja wunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ta tol oj ja wun masanil wan tu', oj jaach waoc yilomaloj jin templo,
c'al ja teynen yetoj yamak'il. Jain oj waoc ja wopiso yin ja woc jin
sattaj jaxca eb' jin chejab' linan ec' jin sattaj ti'.
8 Chi cam ja wab'en xin, Josué, jaach ti', tol sat yak'omal xaamb'al
ja weocoj. Catu' chi cam ja wab'en yetoj eb' eyoc yin yopiso ja wetoj,
yutol jaex ti', tx'oxb'anile je yeoc yu junoj tzet lalan sjuli. Oj wi'tej jun
jin chejab', ja'ton jun mac chi yij, Swol Te'.
9 Jain chi waoc sattaj Josué jun ch'en ch'en tol ey jujeb' spac'ul. Jain
caw oj jin tz'ib'e oc wan k'ane yin. Jaxca tu' xin, yin junne c'ual oj
yun wi'on el spenail eb' ánima caan b'ey jun nación ti'.
10 Ja' yet oj apnoj jun c'ual tu', jaex ti', oj je yawtele je b'a. Yin xac'al
tzalac'ulal oj yun je xew yalan yenel xaj te' je yuva, c'al te' higo. Jain
Jehová jin tol Miman yeoc Wipalil chi wal jun ti', ẍi Jehová, ẍi jun
ángel tu'.

Jix Tx'oxle Jun Sb'atxlub' Tzejteb'al Yil Naj Zacarías

4 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix meltzotej naj ángel jix k'anab' wetoj
tu' an, jix stenel jin weyan jaxca xac'al chi yun yel sweyan junoj
tol caw chi weyi. Jix sk'anlen ey jin jaxca ti':
2 ¿Tzetyetal cha wila'? ẍi ey jin. Jix walon tet: Ey jun sb'atxb'anil
tzejteb'al tol oro c'al eloj, yetoj jun sneetal aceite eyatoj yib'an. Ja'
yin jun sb'atxlub' tu' eyoc jujeb' tzejteb'al. Junjun c'al tzejteb'al tu' ey
stuboal chi i'on b'ey aceite.
3 Junne eey caab' te' olivo yetoj jun sb'atxlub' tzejteb'al tu', jun eyoc
b'ey swatx', c'al junxa b'ey sq'uexan, jin chi tet.
4 Jix jin k'anlen c'al pax tet jaxca ti': Jaach Waawil, ¿tzet wal chi
yal yeloc apnoj jun ti'? jin chi tet.
5 Jix yalon Naj ey jin jaxca ti': ¿Tumi man ja wotaj oj tzet chi yal yeloc
apnoj xin? ẍi ey jin. Jix waloni: C'amaj, jin chi tet.[a]
6 Jix yalon c'al naj ángel jaxca ti' ey jin: Ja'ton jun k'ane ti' chi yal
Jehová, Naj Miman yeoc Yipalil, ja' chi alon tet Zorobabel. Manaj
yu eb' soldado, tam wal yu ja wipal yul ja wet, yutol asanne yu
Wespíritu, yuxan oj ske' ja wu.
7 Ja' sya'tajilal swa'xi templo, caxc'al jaxca junoj miman wonan, jal
pax yul ja sat jaach Zorobabel, man ya'taj oj yun swa'xi. Jaach caw
oj ja waoc ch'en slawub'al ch'en tol miman yeocoj, yajb'an chi el yaw
masanil eb' conob' jaxca ti': ¡Tx'ojxa swatx'il yili! ¡Ey ojab' swatx'c'ulal
Dios yib'an! ẍi xac'al eb', ẍi Jehová, ẍi jun ángel tu'.
8 Jix lawi tu', jix yalon Jehová jun k'ane jaxca ti':

---

[a] **4:5** Ja' jun k'anleb'al titi', jata c'al b'ey versículo 10 chi ilcha oc spajtzeb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' naj Zorobabel jix aon ey yich jun templo ti', jac'al pax naj oj laon c'al pax wa'xoj. Queytu' oj yun sna'cha el yu eb' jin conob', tol jain Jehová jin tol Miman yeoc Wipalil, jain jix jaach jin chejtoj.
10 Ja' wan eb' tol c'am yeloc apnoj yul sat yet jix el yich tu', ja' yet oj yilon oc eb' tol lalan yaon oc Zorobabel ch'en plomo yin ch'en slawub'al ch'en, oj tzala a eb', ẍi Dios.

Jix lawi wan tu', jix yalon toc'al naj ángel tu' jaxca ti': Ja' jujeb' tzejteb'al ti', ja'ton chi tx'oxontej sb'ak' sat Jehová, tol chi yil b'ey masanil sat tx'otx' ti', ẍi.

11 Jix jin k'anle pax tet jaxca ti': ¿Tzet chi yal yeloc apnoj caab' te' olivo, tol junjun c'al b'ey junjun spac'ul jun sb'atxlub' tzejteb'al tu'? jin chi tet.
12 Jix jin k'anlen c'al pax oj: ¿Tzet chi yal yeloc apnoj caab' sk'ab' te' olivo tol junne yeoc yetoj caab' ch'en tubo tol oro c'al eloj b'ey chi eytoj yaceiteal? jin chi.
13 Jix tak'wi naj ángel tu' ey jin jaxca ti': ¿Tumi man ja wotaj oj tzet chi yal yeloc apnoj? ẍi ey jin. Jix walon tet: Jaach Waawil, man wotaj oj, jin chi tet.

14 Jix yalon ey jin: Ja'ton caab' ti' chi tx'oxontej eb' cawan sic'b'il eloj, ja'ton eb' chi ak'wi servil tet Jehová, Naj Tol Miman Yeoc Yipalil, b'ey yib'an masanil tx'otx' tx'otx' ti', ẍi jun ángel tu'.

An Juun Chi Ec' Jenenoj

5 **1** Jix lawi tu' xin, ey junxa tzet jix tx'oxle wila'. Ey jun an juun tz'ib'eb'il, tol chi ec' jenenoj jix wila'.
2 Jix sk'anle jun ángel tu' ey jin jaxca ti': ¿Tzetyetal jun cha wil tu'? ẍi ey jin. Jix walon tet: Ey jun an juun tz'ib'eb'il chi wila', tol chi ec' jenenoj. B'aloneb' metro yeoc sk'atil, nan sjo' metro yeoc sat, jin chi tet.

3 Jix yalon ey jin jaxca ti': Ja' titu' tz'ib'eb'il ey jun sya'ilal tol oj jul yib'an masanil eb' penawom b'ey jun conob' ti'. Jatac'ala' tzet tz'ib'eb'il oc yin scaab' paq'uil. Masanil eb' elk'om, c'al masanil eb' chi yak' sti' yin lek'ti'al, oj i'le el eb' b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti'.
4 Ja'caw Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil chi alon jaxca ti': Jain oj watoj jun sya'ilal ti', yet watx' chi octoj an juun ti' yul sna eb' elk'om, c'al eb' chi slocb'a jin b'i yin lek'ti'al, catu' oj eec' c'al ec' jun sya'ilal tu', masanta'c'al tol c'amxa junoj te' patzab', tam wal junojxa ch'en ch'en oj cancanoj, ẍi Jehová, ẍi jun ángel tu'.

Jun Ix Ix Eeytoj Yul Jun Echb'al

5 Jix eltej jun ángel jix k'anab' wetoj tu', catu' jix yalon ey jin jaxca ti': Chi cam ja wilon jun lalan x'oxon a sb'a tu', ẍi ey jin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix jin k'anle tet jaxca ti': ¿Tzetyetal jun tu'? jin chi tet. Jix yalon ey jin: Ja' jun tu', echb'al. Ja'ton chi tx'oxontej spenail eb' ánima caan b'ey yul yib'ank'inal ti', ẍi.

7 Ja' jun echb'al tu', plomo ch'en eyoc smajiloj. Ja' yet jix i'le el smajil tu', ey jun ix chotan eytoj yul jun echb'al tu'.
8 Jix yalon jun ángel tu' ey jin jaxca ti': Ja' jun ix jix ja wil tu', ja' spenail chi x'oxtej, ẍi. Jix lawi tu', jix tenle can eytoj ix yul jun echb'al tu', catu' jix smajchen can ey smajil tol plomo ch'en tu'.

9 Jix wilon pax junelxa, ey cawan ix chi tit jenenoj. Ja' eb' tu' ey xic' eb', jaxca yet no' garza, jix yi'a jun echb'al eb' tu', jix too pax jenenoj eb'.

10 Jix jin k'anlen pax tet jun ángel chi k'anab' wetoj tu' jaxca ti': ¿B'eytu' chi yi'toj jun echb'al eb' tu'? jin chi tet.
11 Jix yalon ey jin: Tol oj toj swa'ne jun templo eb' b'ey yul yet Babilonia. Ja' yet oj wa'xoj jun templo tu', catu' oj swa'nen octoj chotan jun echb'al tu' eb' yib'an sb'atxlub'al, ẍi.

Caneb' Carruaje Yet Jowal

6 **1** Ey c'al pax junxa tzet jix tx'oxle wila', jaxca yin weyicheal. Jix wil yeltej caneb' carruaje yet jowal b'ey snan xol caab' tzalan, tol bronce ch'en c'al eloj.
2 Ja' jun b'ab'el carruaje tu', tok'b'il oc yu jun no' cajin che. Jal jun yet scaab', k'ejin che no' tok'nen ocoj.
3 Jal jun yet yox, sajin che no' tok'nen ocoj. Jal jun yet scan, tz'ib'in yili no' che tok'nen ocoj.

4 Jix jin k'anle tet jun ángel chi k'anab' wetoj tu' jaxca ti': Jaach Waawil, ¿tzet chi yal yeloc apnoj junxa ti'? jin chi tet.
5 Jix yalon jun ángel tu' ey jin jaxca ti': Ja'ton wan ti' chi too b'ey scaneb'al tujan b'ey chi tit ka'e', b'ey sattaj Naj Yaaw Yeoc yib'an masanil yul yib'ank'inal ti'.
6 Ja' jun carruaje tok'b'il oc yu no' k'ejin che tu', chi too b'ey jun conob' b'ey yetc'ulal norte. Jal junxa carruaje tok'b'il oc yu no' sajin che tu', chi too b'ey jun conob' yetc'ulal b'ey chi too c'u. Jal junxa carruaje tok'b'il oc yu no' tz'ib'in che tu', chi too can b'ey yetc'ulal sur, ẍi jun ángel tu'.

7 Ja' wan no' che caw ey yip tu', chi yoche xac'al chi too yil b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Jix yalon jun ángel tu' tet no' jaxca ti': Asi'wej il b'ey masanil yul yib'ank'inal, ẍi. Catu' jix too no' che tu' xin.

8 Jix lawi tu', jix awi jun ángel tu' ey jin jaxca ti': Il ton ab'i, ja' yu jun carruaje jix too b'ey jun conob' ey b'ey yetc'ulal norte tu', ja' yu, yuxan oj oc tucan sjowal sc'ul Jehová yib'an nación tu', ẍi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Oc Yopiso Naj Josué

9 Ja' Jehová jix alon wan k'ane ti' ey jin jaxca ti':
10 Chi ske' cha wi'a junoj sa'b'eal xol eb' meltzonajtej yin jaxca presowomal b'ey Babilonia: Ja'ton Heldai, Tobías, c'al Jedaías. Jac'ala' yet jun c'u tu' chach too b'ey sna naj Josías, sc'aal Sofonías.
11 Ja' yetoj ch'en tumin plata c'al ch'en oro oj ja cha' tu', cha wa'ne junoj corona, catu' cha waon oc yin sjolom Josué, naj sat yak'omal xaamb'al, ja'ton sc'aal Josadac.
12 Cha walon tet jaxca ti': Ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil chi aloni, tol ja' jun mac chi yij, Swol Te', oj yi' yip yopiso b'ey eyec' tu', catu' oj sca' wa'nen a jin templo.
13 Ja'ton jun t'inan c'alta' sca' swa'nen a jin templo tu', catu' oj ẍa'on smimanb'ilal jaxca yet junoj rey; catu' oj ey chotan yib'an ẍila b'ey sdespacho yin yak'on yaawil. Ja' b'ey spac'ul sdespacho tu' oj ey chotan jun yak'omal xaamb'al, junxane yak'on sna'b'al eb' scawanil.
14 Ja' jun corona oj ja wa'ne tu', chi cancan b'ey yul jin templo yet chi na'letej naj Heldai, Tobías, Jedaías c'al Josías, sc'aal Sofonías, ja chi tet, ẍi Jehová.

15 Oj tit eb' ánima b'ey naat yu scolwa je yetoj, yu sca' wa'nele a stemplo Jehová. Queytu' oj yun sna'cha el je yu, tol ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, ja' jix jin chejontej yu jul walon ey jex. Ja' jun ti' oj yunne, ta tol jaex ti' oj je cha' je yab'e, c'al je jijen tzet chi yal Jehová cu Diosal.

Yet Chi Kijle Nocha Cu B'a Yin Man Xolilaloj

7 **1** Ja' yet scan c'ual yoc yet sb'aloneb' x'aaw, (ja'ton jun x'aaw chi yij Quisleu,) yet scan ab'il xa yoc naj Darío yin reyal, ja' yet tu' jix k'anab' Jehová ey jin, jain Zacarías jin ti'.
2 Ja' yet tu', ja' eb' a Betel jix chejontej Sarézer, c'al Réguem-mélec, yetoj eb' winaj ja'jun yetoj eb' b'ey stemplo Jehová, yet chi k'anle scolwal Naj Tol Miman Yeoc Yipalil,
3 c'al sk'anlen tet eb' ẍejab' Naj, c'al tet eb' yak'omal xaamb'al jaxca ti': ¿Oj mi cu pich c'al cu b'a yetoj an pichile yet cusc'ulal, c'al kijlen nocha cu b'a yet sjo' x'aaw yet junjun ab'il, yu jix uchcha ey templo, jaxca c'alta' chi kunne masanta'c'al tinani'? ẍi eb'.

4 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti':
5 Al tet masanil eb' ánima b'ey yul conob' ti', c'al tet eb' yak'omal xaamb'al: Jaex ti', eyxa 70 ab'il xac'al je b'eyb'alneni tol che yaoc an eel pichile je yin, c'al je yijlen nocha je b'a yin yet sjo' x'aaw c'al yet sjuj x'aaw. Man yu oj tol ey weloc apnoj yul je sat, yuxan che yun jun tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jac'ala' yet chex lowi, c'al yet che yuq'uen ja', asan yu je yak'on
tzalab'oj je c'ul yul je yet yuxan che yunne, ïxi Jehová, ja chi.
7 Ja' tzet chi wal ey jex tinani', ja'ton chejb'anile jix wak' yalel eb'
jin chejab' yet peyxa, yet eyec' Jerusalén yin tzalac'ulal, caw miman
ánima caan ec' titu', caw miman c'al pax wan conob'laj joyan oc
yinlaj, c'al b'ey yul yet tx'otx' Négueb, yetoj c'al b'ey tx'otx' ac'al-laj.

Yu Spital Sna'b'al Eb' Israel Yuxan Jix I'letoj Eb' Yin Jaxca Presowomal

8 Jix k'anab' Jehová ey jin, jix yalon jaxca ti':
9 Ja'ton wan ti', walnaj yet peyxa tet eb' jin conob': Watx' ojab' c'al chi
yun je wa'ne yeoc junoj k'ane xol eb' je yet animail, watx' che yute je
na'b'al, c'al scus oc je c'ul je yin junjun jex.
10 C'am ojab' che yetne eb' ix ix camnajxa yichamil, tam wal eb' unin
c'amxa smam, c'al eb' c'amxa xutx, tam wal eb' tx'oj conob'al, c'al eb'
meb'a, tam wal je na'on je yunen junoj spenail je yin junjun jex, jin
chi, ïxi Dios.
11 Ma pax yal sc'ul eb' conob' jix sjije; tx'oj c'al b'ey t'anantoj masanil
eb', caw chacan xac'al jix yute sb'a eb'.
12 Jix yak'on cawb'oj el sna'b'al eb', jaxca ch'en yaaxch'en, yet
watx' c'am chi ïxa' yab' cuyb'anile eb', c'al chejb'anile jix yal Jehová,
ja'ton wan jix chejle yal eb' ïxejab' yu Yespíritu yet peyxa, ja'ton wan
chejb'anile c'al wan cuyb'anile.

Yu jun tu', yuxan yel xac'al miman jix yun stit sjowal sc'ul Jehová.
13 Jix yalon jaxca ti': Jaxca jix yute sb'a eb' tol ma yal sc'ul jix ïxa'
yab' tzet chi wala', yet jix jin k'anab' tet eb'; jaxca c'al pax tu' jain ti',
tam wal jix jin tak'wi tet eb' jix yal sb'a ey jin.
14 Yu jun tu', yuxan jix wuch sajlemtoj eb', jaxca chi yun xu'letoj
junoj tzetyetal yu cajxuchum ka'e'. Jix toocan eb' b'ey wan nacionlaj
tol man yotaj oj. Jal snación eb', cusiltaj tx'otx' xac'al jix yun cantoj
yintaj eb'. C'amxa junojxa mac jix caey can ec'oj. Ja' snación eb',
caw watx' yeocoj; ja'caw eb' jix utencantoj yin cusiltaj tx'otx', ïxi
Dios.

Oj Ïxa' Watx'c'ulal Jerusalén Junelxa

8 **1** Ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil ja' jix alon jun k'ane ti' ey
jin jaxca ti':
2 Caw ey sjowal jin c'ul yu tzet chi yun yetnele Sión.
3 Oj jin meltzo b'ey Jerusalén, catu' chin caey titu' junelxa. Ta jaxca
tu', ja' Jerusalén ti' oj yij Conob' Jijem, junelxa. Jaxa jin wonan jain
Jehová jin ti', oj yij sb'i jun Wonan Asanne jin ey wet jin tx'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Eb' icham winaj, c'al eb' ixnamil ix, oj ey chotan eb' junelxa b'ey txomb'al b'ey Jerusalén. Yin xac'al k'ojoche oj ec' eb', yutol caw icham ánima xa eb'.
5 Ja' txomb'al, nonaj xac'al el yu eb' winaj unin, c'al eb' ix unin chi sajchi titu'.
6 Ja' yet tu', ja' eb' ánima ey can b'ey yul jun conob' tu', tuxa c'al oj q'ueya sc'ul eb' yilon jun tu'. Jal pax jin jain ti', man oj q'ueya jin c'ul wiloni. Jain ton Jehová jin chi wal wan ti'.
7 Jain oj jin colel eb' jin conob' b'ey yul sk'ab' wan nación ey yetc'ulal b'ey chi aol c'u, c'al b'ey chi too c'u.
8 Oj lawoj tu', oj wi'ontej caey eb' b'ey Jerusalén ti' junelxa. Ja' eb' oj oc jin conob'oj, jain xa oj jin oc sDiosaloj eb'. Oj wak' yaawil xol eb' yin sjichanil, jaxca jix yun waloni, ẍi Dios.
9 Ja' Jehová, Naj Miman yeoc Yipalil, chi alon jaxca ti': Tec'an che yute je b'a, jaex tol lalan je yab'en wan k'ane jix yalel eb' jin chejab' yet tax c'al jix ey yich sca' wa'nele a jin templo, jain Jehová, yaaw jin ti'.
10 Ja' yet yalantoj jun c'ual tu', c'am b'ey chi tit stool eb' naj mulnawom, c'al stool no' che chi mulnai. Yu c'al eb' chi jowi oc kin, yuxan c'am watx'c'ulal xol eb' chi eltoj ec'ab' ni'oj, yutol jain jix waoc wan scajat eb' yin wanxa eb'.
11 Yuxan ja' tinani', jain caw Jehová Yaaw jin chi wala', tol manxa oj wun yin eb' chi cancan b'ey jun conob' ti', jaxca jix wun yet yalantoj.
12 Yin xac'al watx'c'ulal oj caey ec' eb'. Ja' sat yuva eb', caw oj yak' sat. Ja' x'otx' eb', yel xac'al oj yak' sat yawo eb', ja' satcan oj eytej yal ak'b'al. Jain xa oj wak' masanil wan tu' tet eb' ánima chi to cancan b'ey jun conob' ti'.
13 Jaxca jix yun je b'ina jaex Judá jex ti', c'al jaex Israel jex ti', yet jix yalon can el sya'tajilal eb' conob'laj, ja' tinani' xin, oj jex jin coleloj, catu' oj jex b'ina yin swatx'ilal. C'am ojab' c'al chex xiwi, asan tol che tec'b'a je b'a, ẍi Dios.

14 Jain ton Jehová, yaaw jin chi wala': Jix jin na' tol chi waoc sya'ilal eb' je mam icham yet jix x'emontej jin jowal eb'. Ja' tzet jix jin na' tu', jix wunne.
15 Quey pax tu' tinani' xin, jix jin na' tol ja' swatx'ilal oj wun b'ey Jerusalén c'al b'ey Judá. Yu jun tu', yuxan c'am ojab' chex xiwi.
16 Ja'ton wan ti' sowalil oj je yun jaex ti'. Asanne ojab' c'al tzetyetal yel che yal ey jex junjun jex. Watx' c'al chi yun je wa'nen yeoc junoj jowal, yet watx' ey watx'c'ulal je xol.
17 C'am ojab' che yun spenail ey jex junjun jex, c'am ojab' che yak' je ti' yin lek'ti'al ey jex junjun jex. Jain caw Jehová jin chi wala', tol c'am chi woche masanil wan b'eyb'ale tu', ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jix k'anab' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil ey jin jaxca ti':
19 Q'ueynaj jex che yijle nocha je b'a yet scan x'aaw, c'al yet sjo', yet sjuj, c'al yet slaoneb' x'aaw, jal tinani' yin tzalac'ulal oj yun yoc k'in je yu jaex yic'aal Judá. Yu jun tu', camc'ulnewej sjichanil c'al watx'c'ulal, ẍi Dios.
20 Ja' Jehová, Naj ey Yipalil chi alon jaxca ti': Eyto c'al eb' ánima oj tit b'ey wanxa mimej conob'laj, yet oj jul eb' b'ey Jerusalén.
21 Ja' eb' caan b'ey jun conob' tu', oj yal eb' tet junojxa conob' jaxca ti': Toonwej, oj cu k'anwej tet Jehová, Naj Yaaw Miman yeoc Yipalil, yet chi yak' swatx'c'ulal ey jon, ẍi eb'. Jal wanxa eb' oj yal eb' jaxca ti': Oj jon toj c'al pax jaon ti', ẍi eb'.
22 Catu' caw ec'al conob'laj, c'al nacionlaj caw ey yipalil oj jul b'ey Jerusalén, yet chi jul eb' yin eyilal b'ey Jehová, yu sk'anon swatx'c'ulal Naj eb'.
23 Ja' yet tu', laonwan eb' tx'oj conob'al oj oc nic'an yin spichil junoj Israel, catu' oj yalon eb' jaxca ti': Chi koche chi cu oc je yetoj, yutol jix kab'e tol ja' Dios eyoc je yetoj jaex ti', ẍi eb', ẍi Jehová.

Sya'ilal Oj Jul Yib'an Wan Scajat Eb' Israel

9 **1** Ja'ton jun k'ane ti' jix yal Jehová, yutol oj yaoc sya'ilal yib'an eb' ey yul yet Hadrac, c'al yib'an miman conob' Damasco. Man asanne oj yin eb' sconob' b'ey eyoc sat, t'anan c'al pax oc Naj yin masanil eb' tx'oj conob'al.
2 Yu jun tu', oj yaoc sya'ilal Naj yib'an conob' Hamat, jatu' ey sti'laj eltoj tx'otx' Hadrac. Oj yaon c'al pax oc sya'ilal Naj yin conob' Tiro, c'al yin Sidón, caxc'al mi caw jelan sna'b'al eb'.
3 Ja' conob' Tiro tu' jix swa'ne a smuroal sconob', catu' jix syamb'an oc oro c'al plata yin xa mimej b'ulan, jaxca chi yun syamb'ale oc b'ulan tx'otx' tx'otx'.
4 Ja' Jehová oj i'on ec' masanil sb'eomal oj k'ojletoj sb'eomal tu' b'ey yul ja' mar, catu' oj tz'a'cantoj jun conob' tu' masanil.
5 Ja' yet oj yilon conob' Ascalón jun tu', oj xiwa eb' yiloni. Yel xac'al miman oj yun yab'en c'al pax sya'il conob' Gaza. Caw miman sya'ilal oj yab' c'al pax conob' Ecrón, yutol ja' tzet eyoc yipoj sc'ul, oj eyq'uey sat tx'otx'. Ja' conob' Gaza tu', oj cancan yin c'amxa sreyal; jal Ascalón, c'amxa junoj ánima oj caey can b'ey.
6 Ja' b'ey Asdod, calan xac'al yeoc eb' ánima oj caey ec' titu'. Chi yalon Jehová jaxca ti': Jaxca tu' oj yun wi'on ey smeyneb'ail eb' Filisteo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Manxa oj wak' no' chi'b'e ẍi' eb' eyto c'al oc ẍiq'uil, tam wal oj to octoj
wan lo'b'e tol ey sowalil yul sti' eb', jatac'ala' yalon ley, ja' xol wan ánima
tu', eyto eb' oj canoj, oj oc can eb' wetoj. Laan xa oj yun can eb' jaxca eb'
a Judá, jal eb' a Ecrón tu', laan xa oj yun can eb' jaxca eb' Jebuseo.
8 Catu' oj jin eec' c'al ec' yetoj jin conob', yu jin teynen eb' c'al jin
colon el eb' yul sk'ab' eb' chi ochen chi ak'on eyq'uey yaloni. Ja' eb'
etnem ánima, c'amxa c'al b'ey oj etnele jin conob' yu eb', jain caw oj
jin teyne jin conob' tu', ẍi Dios.

Jun Sreyal Israel Oj Juloj

9 Ja' Jehová chi alon jaxca ti': Tzalaanwej jex a conob' Sión.
B'itnanwej yin tzalac'ulal jex a Jerusalén. Ila' wal sjul je
Reyal je xol yin yeynajilal, caw jichan pax sna'b'al Naj. Ja'
oj ak'on colb'anile. Yeynajil oj yute sb'a, eyoc Naj yib'an jun
no' b'uru, yune' jun no' xutx b'uru.
10 Oj wak' lawoj el scarruaje yet jowal b'ey Israel, c'al no' ẍe eb'
b'ey Jerusalén c'al sjulb'al yet jowal eb'. Ja' jun rey tu' oj
alon oj tol ey ojab' watx'c'ulal b'ey masanil nacionlaj, catu'
oj yak'on yaawil b'ey sti' ja' mar, masanta'c'al b'ey junxa
sti' ja', chi too tac'al b'ey ja' Éufrates, masanta'c'al b'ey
slawub'al tx'otx' tx'otx' ti'.
11 Jaex a Jerusalén jex ti', yu jin wa k'ane jix wak' je yetoj, tol
wa'neb'il yetoj ẍiq'uil no' xaamb'al, yuxan oj jex wi'atej b'ey
yul jun k'ob' naat yich b'ey c'am ja', b'ey preso je yeocoj.
12 Mac jex jaxca preso je yeocoj, tol ey jin oc yipoj je c'ul,
meltzaanwej b'ey watx' chex caeyi. Chi wal ey jex, tol jain
oj wak' syaaxilal je yib'an. Ec'b'an oj yun jin spajtzen ey jex,
yintaj b'ey jix je yab' sya'il yet yalantoj.
13 Ja' Judá, oj jin k'anb'alne jaxca junoj julb'al, jal Israel oj jin
k'anb'alne yin sb'ak' jin julb'al. Jal eb' a Jerusalén xin, oj
jin k'anb'alne eb' jaxca wespada, yin wak'on jowal yin eb' a
Grecia, ẍi Dios.
14 Ja'caw Jehová oj x'ox sb'a yib'an sconob'. Jaxca raya oj yun
sjulwai. Ja' Jehová, Naj Yaaw, oj xu' strompeta, catu' oj ec'
lemna xol mimej kajxuchum ka'e' b'ey yetc'ulal sur.
15 Ja' Jehová, Naj ey Yipalil, ja' oj colwa yin eb' sconob' tu'. Oj
tec'le ey eb' chi julwa yin eb' sconob', catu' oj yak'on lawoj
el eb' scajat tu'. Tuxa c'al oj el yaw eb' sconob' Naj xol jowal
jaxca eb' uq'uem an. Oj maltoj ẍiq'uil eb' scajat tu' yu, jaxca
chi yun smaltoj ẍiq'uil no' xaamb'al eey yul sec' b'ey yin
xiquinlaj jun yet xaamb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' yet jun c'ual tu', Ja' Jehová oj colon el sconob' jaxca chi yun
scolon sme' junoj ilom me'. Tuxa c'al oj tzejeji yili eb' yet
Dios b'ey yul sconob'al; jaxca xac'al yili ch'en ch'en tx'ojxa
swatx'il yili eyoc yin junoj corona.
17 Manxa jantajoj swatx'il, yutol caw watx' yili jun conob' tu'.
Yutol caw oj yak' ixim tiriw c'al vino, watx' xac'al oj yun
ẍ'ib' eb' ach'e c'al eb' ix k'opo.

Ja' Jehová Oj Colon El Sconob'

10 1 K'anwej na'b'il k'inal tet Jehová jaxca ta' sc'ual.
Ja'ton Naj chi pitzc'unen a raya, caw miman chi yute
yaontej nab', yet watx' chi ch'ib'a jantaj je yawo b'ey je
tx'otx' je masanil.
2 Man jaxca oj tu' spajtzeb'al chi al-le tet eb' chi sk'anle yab' tet
echele c'al tet eb' na'om el k'ane, yaloni. Ja' wan tu', lek'ti'al
c'al, c'am yeloc apnoj. Ja' tzet chi yalel eb' yin sweyich,
tuc'al chi ijb'ale q'ueytoj eb' chi k'anlen tu' yu eb'. Ja' sk'ane
eb' chi ak'on smimanil sc'ul junoj mactxequel, c'am ni'oj
yeloc apnoj; yu jun tu', yuxan tuc'al chi q'ueyec' jun conob'
tu' jaxca no' me' chi yab' sya'il, yutol c'am yilomal.
3 Yu jun tu', yuxan chi yal Jehová jaxca ti': Tuxa jix tit jin jowal
yin eb' chi teynen jin conob', yuxan oj waoc sya'ilal eb'
chi ijb'an eb'. Jain Jehová, yaaw jin yib'an masanil, jain
oj jin teyne jin conob', ja'ton eb' yic'aal Judá. Ja' eb' oj jin
k'anb'alne jaxca no' che ak'om jowal.
4 Ja' b'ey xol eb' tu' oj eltej jun ch'en ch'en tol miman yeloc
apnoj, c'al estaca yet k'ap na, yetoj c'al julb'al yet jowal. Chi
yal yeloc apnoj, tol ja' b'ey xol eb' tu' oj eltej masanil eb' oj
ijb'an eb'.
5 Oj ec' tec'ton eb' yib'an scajat, jaxca chi yun stec'on a sok'om
eb' soldado yul b'e c'al yul-laj calle. Oj yak'on eyq'uey jowal
eb', yutol ey jin oc yetoj eb', oj elcan sq'uixwil eb' eyoc
yib'an che tu' yu eb'.
6 Jain oj wak' yip eb' yic'aal Judá, catu' oj wak'on colcha el eb'
yic'aal José, catu' oj wijb'an meltzo eb' b'ey sconob' junelxa,
yutol chi ok' jin c'ul yin eb'. Catu' oj can pax can eb'
junelxa, jaxca tol c'am b'ey jix wi'el eb' yin jin c'ul. Jain ton
Jehová sDiosal jin eb', tol chi wab' c'al tzet chi yal eb' yin
xa.
7 Ja' eb' Israel, caw jelan oj eloc eb' jaxca soldado jelan yak'on
jowal. Oj tzalab'oj a sc'ul eb' jaxca eb' chi uc'wi vino.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet oj yilon yuninal eb' jun ti', oj tzalab'oj a sc'ul eb'.
Caw oj tzalab'oj a spixan eb' yu jin colwal.
8 Oj jin xub'loj tet eb', yu jin yamb'an oc eb', yutol colchanajxa
eb' wu. Oj a can sb'isil eb', jaxca jix yun eb' yet peyxa.
9 Jix jin sajlemne cantoj eb' b'ey xol-laj nacionlaj. Caxc'al mi naat
ey eb', oj jin na'le c'altej yu eb'. Ey jun c'ual oj meltzo eb'
yetoj yuninal.
10 Oj wak' meltzotej eb' b'ey tx'otx' Egipto, oj wi' c'al pax tej eb'
b'ey Asiria, oj wak' caey eb' b'ey Galaad c'al b'ey Líbano.
Caw miman oj yun syamcha oc eb', ian c'amxa b'ey oj ey
eb'.
11 Ja' yet oj ec'toj eb' xol sya'ilal, jaxca xol ja' mar, jain oj wi'el
yipal ja' mar tu'; jal ja' miman Nilo oj tantoj ja'. Oj wak'on
lawoj ey smeyneb'ail eb' Asiria, c'al wak'on lawoj ey yopiso
eb' yaaw b'ey tx'otx' Egipto.
12 Jain oj wak' yipalil eb' jin conob'. Yetoj jin colwal, yuxan oj ske'
yu eb'. Jain caw Jehová jin chi wal wan k'ane ti', ẍi Jehová.

Jun Te' Eyoc Yin Tx'oxb'anileal

11 **1** Jajle ojab' b'e b'ey tx'otx' Líbano,
yet chi tz'a'cantoj masanil te' k'ute' ey titu' yu k'ak'.
2 Cus ojab' a te' taa, yutol tuxa jix eyq'uey te' k'ute', yutol ja' wan
te' tx'ojxa swatx'il tu', tuxa jix lawi eyoj. Cus ojab' a te' jii
b'ey yul yet tx'otx' Basán, yutol ja' te' mimej k'ajte'laj, tuxa
jix lawi ey te'.
3 Jal jex ilom me' jex ti', el ojab' je yaw je yok'i, yutol tuxa jix
lawi ey an c'ultaj. Chi ab'le yel yaw no' b'alam b'ey sti' ja'
Jordán, yutol jix lawi el tx'otx' mimej eltzab'.

Eb' Cawan Ilom Me'

4 Jix yal Jehová jin Diosal ey jin jaxca ti': Teyne no' me' tol
txequelxa yei tol oj mak'le camoj.
5 Ja' eb' chi manon el no' tu', chi smak' cam no' eb' yin tol c'am ni'oj
tzet chi sna' eb', ja' eb' chi txonon no' tu', chi yalon eb' jaxca ti': Yuwal
dios, ja' tinani' b'eom jon xa, ẍi eb'. Tam wal chi cus sc'ul ni'oj eb'
yilomal no' tu'.
6 Jaxca jin c'al pax tu' jin jain ti', c'am chi cus ni'oj jin c'ul yin
eb' ánima caan sat tx'otx' ti'; junjun c'al eb' oj waoc eb' yul sk'ab'
mactxequel caan scawilal, c'al yul sk'ab' sreyal eb'. Ja' eb' tu' oj
etnentoj sat tx'otx' ti'. Jain caw Jehová jin chi wal jun ti'. Man xac'al
oj jin col eb' ánima tu' yul sk'ab' eb', ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Queyton tu' jix yun wilon oc no' me' tol t'inan smak'le cam tu'. Ja' eb' manom me' tu', ja' eb' chi ak'on jin tool. Jix jin seyon caab' jin k'ojoch: Ey jun jix wak' yij, Watx'c'ulal, jal junxa xin, jix wak' yij sb'i, Junb'aneb'ilal.
8 Asan yin jun x'aaw jix jin chejon pax toj oxwan eb' ilom me'; jix lawi a jin mimanc'ulal yin eb', caw pena jin xac'al yul sat eb'.
9 Jix walon tet no' me' tu' jaxca ti': Manxa oj jex wil tinani'. Ta ey junoj jex chex cami, camanwej. Ta ey junoj mac chex mak'on camoj, mak'le ojab' jex camoj, jantaj jex tol chex cancanoj, q'ueylewej el je b'a, jin chi tet no'.
10 Yu jun tu' xin, jix wi'a te' jin k'ojoch jix wak' yij sb'i, Watx'c'ulal tu', jix jin mak'on k'atoj te', yet chi x'oxel sb'a tol chi lawi swa k'ane Jehová jix swa'ne yetoj masanil nacionlaj.
11 Ja'ton yet jun c'ual tu', jix lawi can jun wa k'ane tu', jal eb' manom me', lalan sna'on oc eb' win, catu' jix na'cha el yu eb', tol ja' Jehová lalan sk'anab' el yin tzetyetal chi wun tu'.
12 Jix walon tet eb' jaxca ti': Ta tol watx' che yila' toolanewej jin; ta c'amaj xin, can ojab' jaxca tu', jin chi tet eb'. Yuxan 30 sb'isil ch'en plata jix yak' eb' ey jin, yin jin tooloj.
13 Jix yalon Jehová ey jin jaxca ti': I'a wan ch'en tumin tu', catu' cha waon cantoj b'ey sc'uanb'al tumin b'ey templo, ïi ey jin, Jix wi'ontoj jun jin tool miman sna'on eb' tu', tol smoo jin cha'oni, catu' jix jin k'ojon eytoj b'ey c'uanb'al tumin tu'.
14 Jix jin mak'on k'atoj junxa te' k'ojoche jix wak' yij sb'i, Junb'aneb'ilal tu'. Jaxca tu' jix yun scancan Judá yetoj Israel, yin c'amxa uïtajleb'ail snan xol eb'.
15 Jix yalon pax Jehová ey jin jaxca ti': Jaxca ojab' junoj ilom me' cha wute ja b'a tol c'am ni'oj chi yaoc yin sc'ul yiloni.
16 Yutol oj waoc junoj yilomal eb' b'ey jun nación ti', jaxca junoj ilom me' c'am chi oc il yu no' chi q'ueytoj, tam wal seyon ec'oj, tam wal chi yante no' yasinajtoj, tam wal chi yak' slo'b'e no' chi cam yu wail. Ja' ti' yet, tol chi ïi'eytoj no' b'ak'ech, tam wal chito cancan yajan no' yu.
17 Ok'b'al c'ul jun yilomal jin conob' c'am sna'b'al tu', yutol jix sb'ejcan yopiso yin steynen jin conob'. Low ojab' ch'en espada yin sk'ab', c'al yin sb'ak' sat b'ey swatx'. Sicb'oj ojab' can el sk'ab' tu', tan ojab' xac'al sk'ak'al sb'ak' sat tu' yin junelne, ïi Dios.

Jix Jajcha El Jerusalén

12 **1** Ja' Jehová jix wa'nen satcan, jix swa'nen c'al pax ey sb'atxlub'al yich tx'otx' tx'otx' ti', ja' chi ak'on c'al pax yiquisal eb' ánima, ja' chi alon yin Israel jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jain Jehová jin ti', jain oj wak'b'alne Jerusalén jaxca ti', tol oj wak' ec' tz'eytz'on wan conob' ey scawilal tu' jaxca eb' uq'uem an, ja' yet oj yak'on jowal eb' yin Jerusalén tu', c'al yin wanxa conob'laj ey yul yet Judá.
3 Ja' yet tu', ja' Jerusalén laan oj wute jaxca junoj ch'en ch'en tol manxa jantajoj yalil, jaxca tu' oj wute tet wanxa nación. Ja' mactxequel oj yoche oj yak'le yi'on aoj, oj yasitoj yu. Masanil xac'al nacionlaj oj syamb'a oc sb'a yak'on jowal yin Jerusalén.
4 Yu jun tu' xin, jain xa oj jin xib'te masanil no' che yaman ec' titu'; ja' eb' eyoc yib'an no' che tu', oj wak' tit joyna oj yil eb' yu xiwc'ulal. Tol manxa oj ske' yilwan ẍe wan nación tu', yutol jain oj jin teyne eb' yic'aal Judá.
5 Ja' yet oj yilon eb' yaaw yeoc b'ey Judá wan tu', oj yalon eb' jaxca ti': Ja'caw Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, ja'ton sDiosal eb' Jerusalén ti' ketoj, ja' chi ak'on yip eb', ẍi eb', oj yalon eb'.
6 Ja' yet jun c'ual tu', ja' eb' syaawilal Judá, laan oj wute eb' jaxca junoj stzak'ak' tuxa c'al cajxeinaj chi oc xol te' si', jaxca xac'al ya kopna xaj sk'ak'al junoj yuchan te' taa chi oc xol ixim tiriw tol k'alb'ilxa ey yin stopanil; oj yak'on lawoj el masanil wan nación eb' ey scawilal tu', b'ey yetc'ulal swatx', c'al b'ey sq'uexan k'ab'. Ja' yet tu', watx' c'al oj yun scaey ec' eb' caan b'ey Jerusalén, b'ey sconob'al junelxa.
7 Jain Jehová jin ti', yin sb'ab'elal oj jin colcan el eb' yic'aal Judá, yet watx', ja' eb' yic'aal David, c'al masanil eb' caan b'ey Jerusalén man oj smeyne sb'a eb' yib'an eb' a Judá.
8 Jain Jehová jin ti', oj jin teyne c'al eb' caan b'ey Jerusalén tu'. Ja' eb' c'am wal sjelanil yak'on jowal xol eb' tu', caw oj jelanb'oj eb' jaxca naj rey David. Jal pax eb' yic'aal David xin, laan sjelanil oj eloc jaxca jin jelanil, ma jaxca sjelanil eb' wángel tol b'ab'el stoo sattaj eb'.
9 Ja' yet tu', jain oj wak' lawoj yal c'al tzet conob'al oj yak' jowal yin conob' Jerusalén tu'.
10 Oj waoc jun espíritu yet watx' na'b'ale yin eb' yic'aal David, yetoj c'al yin eb' caan b'ey Jerusalén, yet watx' oj txaloj eb' ey jin. Ja' yet oj jin yilon eb' jix tejon oc ch'en lanza win, oj ok'a eb' jaxca yok' junoj mactxequel chi cam junoj q'uetxan sc'aal, ma yu scamichal sb'ab'el sc'aal chi cami.
11 Ja' yet jun c'ual tu', caw oj oc jun miman cusc'ulal b'ey Jerusalén, jaxca wal cusc'ulal ocnaj yu jun comon dios chi yij Hadad-rimón b'ey spananil yul yet Meguido.[b]

---

[b] **12:11** Hahad-rimón, jaxca tu' yoc junxa sb'i jun comon dios chi yij Baal. Ja' yet chi tajtoj awo yu siic, chi yalon eb' ánima tol jix cam Baal, yuxan chi cus eb', yutol chi yab' sya'il eb' yu jun sdiosal tu' yaloni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12-14 Junjun c'al tujan ic'aale b'ey jun conob' tu', tx'oj tx'oj c'al ey eb' yet chi ok' eb', jaxca eb' yic'aal David, c'al eb' yic'aal Natán, c'al eb' yic'aal Leví, c'al eb' yic'aal Simí, c'al yetoj wanxa ic'aale, tx'oj tx'oj chi ok' eb'; tx'oj tx'oj c'al pax b'ey chi ok' yistil eb'.

13 **1** Ja' yet jun c'ual tu', oj jajcha jun snuk' ja', yet watx' oj ske' x'ale el spenail, c'al spenail eb' yic'aal David, yetoj c'al eb' caan b'ey Jerusalén.
2 Jain Jehová jin ti' chi wala', tol ja' b'ey yul masanil jun nación ti' oj wak' lawoj el masanil tzet chi al-le oc diosal, yet watx' c'amxa chi na'letej sb'i eb'. Oj wi'on c'al pax el masanil eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj b'ey yul jun conob' ti', c'al masanil eb' eyoc sna'b'al yin eb' demonio.
3 Yu jun tu', ta ey junoj mac chi xij yalel jin k'ane, ja' smam c'al xutx oj alon tet jaxca ti': Jaach ti', oj jaach camoj, ¿tzet yu, yuxan cha tec'b'a ja b'a ja walon el lek'ti'al k'ane yin tol jaxca tol yet Jehová? ẍi eb' tet. Jac'al oc smam c'al xutx tu', oj tejon camoj, yutol jix xij yaloc sb'a jin chejab'oj.
4 Ja' yet jun c'ual tu', ja' masanil eb' chi yaloc sb'a jin chejab'oj, oj q'uixwoj a eb' yu tzet jix tx'oxle yila'. Manxa oj yaoc an eel pichile eb' jaxca yet eb' jin chejab', yu yi'on eytej sat ánima;
5 yutol junjun c'al oj yal jaxca ti': Jain ti', man ẍejab'oj Dios jin; asan tol mulnawom jin. Yet tax c'al yaliẍ jin to, jix jin q'ueytzele yin mulnail, ẍi, oj yaloni.
6 Ta ey junoj mactxequel chi k'anlen tet jaxca ti': ¿Tzet yeoc wan yasil eyoc yechel ja win tu' xin?[c] ta ẍi. Oj spajtzen jaxca ti': Ja' b'ey sna eb' jin watx'il ánima jix jin mak'le yasoj, ẍi, oj yaloni, ẍi Jehová.

Oj Mak'le Cam Naj Steynemal Sconob' Dios

7 Ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, ja' chi alon jaxca ti':
I'le ojab' a ch'en espada yu stejle cam jun Naj jaxca ilom me',
ja'ton Naj junne c'al ey wetoj. Oj mak'le camoj, catu' oj
sajlem cantoj eb' jaxca jin me' yeocoj. Jal eb' tol c'am yip
jaxca no' yune' me', jain oj wak' lawoj ey eb'.
8 Jain Jehová jin chi wala', tol ja' eb' caan b'ey jun nación ti',
ec'b'an nan eb' oj camoj. Jaywanxane eb' oj iquisb'oj can
ec'oj.
9 Ja' eb' chito cancan tu', oj waoc sya'ilal eb', yet chi elcan
spenail eb', jaxca chi yun sajb'anele el ch'en plata xol k'ak',

---

[c] **13:6** Ja' eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios, chi smak' yasoj smimanil eb', jatac'ala' yalon scuyb'anil eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'al jaxca chi yun swa'xi el ch'en oro. Oj lawoj tu' xin, oj jin yawte eb' yetoj, catu' oj jin tak'woj tet eb'. Oj waloni tol jin conob' eb'; jaxa eb' oj alon jaxca ti': Ja'ton Jehová cu Diosal, ẍi eb', oj yalon eb', ẍi Dios.

Watx' Oj Eloc Jerusalén Yet Slawub'al

14 **1** Tuxa wal chi jul sc'ual sjowal sc'ul Jehová, yutol ja' eb' chi jowi oc yin eb' caan b'ey Jerusalén, ja' yul conob' tu' oj spo'oec' jantaj tzettaj yetal oj yi'ec' eb' tet eb'.
2 Ja' yet jun c'ual tu', oj yamb'ale oc masanil nacionlaj yu Jehová, oj yak'on jowal eb' yin Jerusalén. Catu' oj eyq'uey jun conob' tu' yu eb'. Oj uchle eltej eb' caan b'ey Jerusalén tu' yul-laj sna, c'al yetnele eb' ix ix yu wan scajat eb' tu', catu' oj i'letoj nanoj eb' yin jaxca presowomal. Jaywanxane eb' oj cancanoj.
3 Yin c'al eymanil oj eltej Jehová yak'on jowal yetoj wan nación tu', jaxca c'al jix yun yak'on jowal yet peyxa.
4 Ja' yet jun c'ual tu', oj ey b'atxna yajan Naj b'ey wonan Olivo b'ey sattaj Jerusalén, yetc'ulal b'ey chi aol c'u. Oj po'ocha ey snan jun wonan Olivo tu', panan xac'al oj yun cantoj, catu' oj jajcha jun miman job'e, chi tit yetc'ulal b'ey chi aol c'u, chi ec'toj yetc'ulal b'ey chi too c'u. Ja' nanoj jun wonan tu', oj tojcan b'ey yetc'ulal norte; jal nanxa, oj tojcan b'ey yetc'ulal sur.
5 Ja' titu' oj jex ela b'ey yul jun job'e snan xol caab' wonan tu', yutol oj apnoj tac'al oc b'ey Asal, catu' oj jex ela jaex ti', jaxca jix yun yela eb' je mam icham yu jun quixcab' jix ec' yet eyoc naj Uzías yin reyal b'ey Judá, jaxa sjul Jehová cu Diosal yetoj masanil eb' yet xa.
6 Ja' yet tu', sajk'inal xac'al eloj, man oj txeclo yajan c'u, man pax oj k'ejb'oj eyoj, catu' c'amxa pax siic.
7 C'am junojxa c'ual jaxca yet jun c'ual tu', sajk'inal xac'al; c'am c'ualil, tam wal ey ak'b'alil, yuxan ja' yet oj ey c'u, ey c'al sajk'inal. Ja' yet jun c'ual tu', asan Jehová yotaj tzet oj yunne.
8 Ja' yet tu', oj aol jun snuk' ja' b'ey Jerusalén, tol jac'ala' yel sne yet na'b'il k'inal, c'al yet waresma, ja' nanoj jun ja' tu' oj tojcan b'ey ja' Camnaj Mar; jal nanxa xin, oj tojcan b'ey ja' mar Mediterráneo.
9 Ja' yet jun c'ual tu', asanne Jehová oj yak' yaawil b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Asanxane sb'i Jehová oj ak'le b'inaoj.
10 Panan xac'al oj yun cantoj jun tujan tx'otx' oj toj tac'al b'ey Guebá masanta'c'al b'ey Rimón, b'ey sur yet Jerusalén. Jal Jerusalén xin, naat oj yun can jaxca junoj wonan. Ja' b'ey oj caey eb' ánima b'ey conob' Jerusalén, oj toj tac'al b'ey spuertail yet Benjamín, masanta'c'al b'ey spuertail yet xiquin ec'toj b'ey ey jun b'ab'el puerta yet peyxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj toj tac'al b'ey storreal yet Hananel, masanta'c'al b'ey chi tec'le el yal an yuva naj rey.
11 Oj caey pax ánima b'ey Jerusalén tu'; c'amxa c'al tzet oj sna' eb' ánima yet tu', yutol manxa oj uchchatoj.
12 Jal pax wan nación oj yak' jowal yetoj Jerusalén xin, caw miman oj yun yale oc sya'ilal eb' yu Jehová. Ja' eb' ánima tu', yin wal yiquisal eb' catu' oj k'a'toj ïi'b'eal eb', oj k'a'toj sb'ak' sat eb' yul sb'ajil, c'al yak' eb' yul sti'.
13 Ja' yet jun c'ual tu', caw oj a can xiwc'ulal xol eb' yu Jehová. Junjun xac'al oj smitx'le oc sb'a yetoj mac ja'jun yetoj, catu' oj smak'len cam sb'a eb'.
14 Ja' yet tu', oj tit eb' a Judá colwa yetoj eb' a Jerusalén. Catu' oj stok'on ec' sb'eomal masanil nacionlaj eb' ey b'ey scawilal; miman ch'en oro, ch'en plata, c'al an pichile oj syamb'a oc eb'.
15 Jac'al oc jun sya'ilal oj eyq'uey yib'an eb' ánima tu', jac'ala' oj jul c'al pax yib'an no' caballo, no' mula, no' camello, no' b'uru, c'al yib'an masanil sjob'b'eal sno' eb' scajat eb' eyec' b'ey b'ulan ey eb' tu'.
16 Ja' yet oj lawoj wan tu' xin, ja' eb' ánima oj to cancan b'ey wan conob' jix yak' jowal yin Jerusalén tu', junjun c'al ab'il oj jul yaon oc k'in eb' yet wan pat na wa'neb'il a yetoj xaj te', c'al yoc eb' yin eyilal tet Naj Rey, ja'ton Jehová, Naj Ey Yipalil.
17 Ta ey junoj nación b'ey yul yib'ank'inal ti', tol c'am chi jul b'ey Jerusalén ti', yu yoc yin eyilal tet Naj Rey, manxa oj eyq'uey nab' b'ey x'otx'al.
18 Ta ja' eb' a Egipto c'am chi jul yaoc sk'inal wan pat na wa'neb'il a yetoj xaj te', oj jul sya'ilal yib'an eb' yu Jehová, jaxca c'al sya'ilal oj jul yib'an wanxa nacionlaj, ta tol c'am chi jul eb' titu'.
19 Ja'ton jun sya'ilal tu' sowalil oj jul yib'an tx'otx' Egipto, c'al yib'an wanxa nación tol c'am chi jul cha'on sk'inal wan pat na wa'neb'il a yetoj xaj te'.
20 Ja' yet jun c'ual tu', ja' yin ch'en campana i'b'il oc yu no' che, tz'ib'eb'il oc wan k'ane jaxca ti': Yet c'al Jehová yeocoj, ïi. Yetoj c'al tx'otx' xi oj k'anle b'ey stemplo Jehová b'ey oj ta no' chi'b'e, yet xac'al Jehová yeocoj, jaxca wal yeoc mimej sec' chi k'anle b'ey jun yet xaamb'al.
21 Masanil wan xi b'ey Jerusalén c'al b'ey Judá, yet Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, yeocoj. Ja' mac chi too yak' junoj xaamb'al titu', chi ske' sk'anon wan tu', catu' chi yak'on ta no' chi'b'e chi ak'le yin xaamb'al tu'. Ja' yet jun c'ual tu', c'amxa eb' txonwom oj il-le yin b'ey stemplo Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Sk'ane Dios Jix Stz'ib'e
MALAQUÍAS

Introducción

Ja' jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 430 a.C.

Ja' naj ẍejab' Dios chi yij Malaquías jix tz'ib'encan jun libro ti' b'ey conob' Jerusalén. Tejan ja' yul stiempoal naj Esdras yetoj Nehemías, jix tz'ib'ele jun libro ti', yutol wa'neb'ilxa a stemplo Dios yet jix tz'ib'elecanoj. Ja' eb' conob' yetoj eb' yak'omal xaamb'al, caw jix x'oxel spitalil eb' yin tzetyetal tol yet Dios yeocoj. C'am chi yak' yofrenda eb' tol sowalil chi ak'lei, caw jix yintajne can el wan chejb'anile ey can oc yul sk'ab' eb'. Yu jun tu', ja' naj Malaquías, ja'ton naj ẍejab' Dios ti', yalnaj can tet eb' ánima tol oj na'le oc yin eb' yu Dios, c'al sajb'anele can el eb' sconob' Dios tu'. Ja' yet c'amto chi yun jun tu', ja' Dios oj yatej jun ẍejab', yet chi na'letej swa k'ane yu eb' ánima tu'. Caw ey sya'ilal oj jul yib'an eb' pit chi yute sb'a tet Dios, jal pax eb' jijem chi yute sb'a tet Dios xin, caw tzalac'ulal yet eb', yutol oj ẍa' syaaxilal Dios eb'.

Scamc'ulal Dios Yin Conob' Israel

1 **1** Jain Malaquías jin ti', ẍejab' Dios weoc b'ey conob' Israel.
2 Chi yalon Jehová tet conob' Israel jaxca ti': Jain ti' caw ey jin camc'ulal je yin. Asan xin, ja' yet che yalon pax jaxca ti': ¿Tzet chi yun kotajnen eloj, ta tol ey ja camc'ulal kin jon? je chi che yaloni. Yuxan jain chi wala': ¿Tumi man yuẍtaj oj sb'a Esaú yetoj Jacob? Jain ti' jix jin camc'ulne pax naj Jacob tu',
3 jal naj Esaú jix wintajne can eloj. Ja' tx'otx' sjolomlaj wonan b'ey caan eb' yic'aal Esaú tu', jix waoc tx'otx' yin cusiltaj tx'otx'al, jaxa c'al no' xol-laj te'al no' caan titu', ẍi Jehová.
4 Ta ja' eb' Edomita, yic'aal Esaú, chi alon jaxca ti': Caxc'al jix uchletoj cu conob' ti', jix cu ca' wa'ne c'al pax a cu conob' junelxa, ta ẍi eb', jain Jehová jin tol Miman Yeoc Wipalil chi wala': Jain oj wuch lawoj ey junelxa, caxc'al chi sca' wa'ne sconob' eb' junelxa. Ja' eb' ánima oj alon yin sconob' eb' tu' jaxca ti': Ja' jun conob' ti' caw wal pena, ey c'al oc sjowal sc'ul Jehová yib'an, ẍi eb' yin.
5 Jaex Israel jex ti', caw oj je yil tzet oj elocoj, catu' oj je yalon jaxca ti': Ja' Jehová ti', yel xac'al miman yeloc apnoj Naj b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', man asanne oj b'ey yul cu moon, je chi, oj je yaloni, ẍi Jehová.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Ak'le Cuenta Eb' Yak'omal Xaamb'al Yu Jehová

6 Chi yalon c'al pax Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil tet eb' yak'omal xaamb'al jaxca ti': Ja' eb' c'aale, ey yeloc apnoj smam eb' yul sat; eb' yak'omal servil, ey c'al pax yeloc apnoj spatrón eb' yul sat. Yu jun tu', ta tol mame jin ey jex je yaloni, ¿tzet yu, yuxan tol c'am pax weloc apnoj yul je sat? Yetoj c'al pax oj, ta tol je Yaawil jin je yaloni, ¿tzet yu, yuxan c'am pax weloc apnoj yul je sat? Jaex ti', tol chin je yintajne can eloj, catu' chi to wal je yalon pax jaxca ti': ¿Tzet chi yun pax jaach kintajne eloj? je chi, che yaloni.
7 Jaex ti' che yi'tej ixim pan man smooaliloj b'ey jun yet xaamb'al, catu' chi to wal je k'anlen jaxca ti': ¿Tzet to wal yinal chi oc cu penail ey jaach? je chi. Jaex ti' chi oc je penail, yutol che yintajne can el jun yet xaamb'al tu'.
8 ¿Tumi watx' che na', ta ja' no' no' c'am chi ske' yilwi, che yak' yin xaamb'alil, no' k'ail, c'al no' ya'ey? I'wejtoj wan no' no' tu' je sa'b'ealoj tet eb' je yaawil. ¿Oj mi tzala eb' je yetoj che na'? ¿Oj mi ӈa' eb' ey jex che na'?
9 Chi yal eb' ánima ey jex jaxca ti': Jex yak'omal xaamb'al, k'anwej tet Dios, yet watx' chi ok' sc'ul Naj kin, ta ӈi eb' conob' tu'. Jain Jehová jin, tol Miman Yeoc Wipalil, jain chi wala': Ta tol ja' wan chi wal ey jex ti', oj je yak' yin je yofrendaoj ey jin, man oj jin cha' yin tzalac'ulal ey jex.
10 Toloj wal ja' junoj jex jaex ti' che majche spuertail jin templo, yet watx' man na'b'a oj chi oc sk'ak'al jun yet jin xaamb'al tu'. Yutol jain Jehová jin, caw c'am jin tzalac'ulal je yetoj, manxa c'al oj jin cha' je yofrenda tu', yutol c'am ni'oj yeloc apnoj.
11 Jain caw Jehová jin chi wala' tol Miman weloc apnoj yul sat masanil nacionlaj b'ey yul yib'ank'inal ti', yuxan chi yak' tz'a' xaamb'al eb', c'al yak'on yofrenda eb' ey jin yin smooalil, yutol miman weloc apnoj yul sat eb'.
12 Jal jex jaex ti', c'am weloc apnoj ni'oj yul je sat, yet che yaloni tol c'am yeloc apnoj jun yet xaamb'al tol wet yeocoj, yetoj wan chi'b'e che yak' yin xaamb'alil ey jin.
13 Che yalon c'al pax jaxca ti': Caw jix cu c'uumb'i kunen wan ti', je chi, catu' chi tit je jowal. Chi lawi tu' che yak'on je xaamb'al ey jin, no' tol elk'aneb'il je yu, no' k'ail, c'al no' ya'ey, ¿chim je na' tol oj jin cha' wan tu' ey jex je yaloni?
14 Jain Rey jin ti', tol eyxa smey yeoc wipalil xol masanil conob'laj, jain chi wala', tol ok'b'al c'ul junoj mactxequel tol chi yak' sti' yak'on junoj no' me' tol caw watx' yoc yin xaamb'alil, catu' chi sq'uexon pax toj, jaxa junoj no' ya'ey chi yak'a, ӈi Jehová Naj Miman Yeoc Yipalil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 **1** Chi yalon c'al pax Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil jaxca ti': Ja' tinani' jex yak'omal xaamb'al, je yet yeoc wan chejb'anile ti':
2 Jaex ti', sowalil tol ey weloc apnoj yul je sat yin tzet che yun yin je yopiso. Ta man oj je jije jaxca tu', oj jex wintajne can eloj. Oj jin q'uextoj je alo watx' k'ane yin pena k'aneal. Caw yel, ja' jun je yopiso tu' tuxa jix wintajne can eloj, yutol c'am che yaoc jin chejb'anil yin je c'ul.

3 Je yu jaex ti', yuxan oj waoc sjowal jin c'ul yib'an eb' je yic'aal. Ja' no' no' che yi'tej yin xaamb'alil tu', oj jin tiẍoc stz'a' no' xaamb'al tu' yin je sat. Catu' junne oj yun je k'ojle el yetoj stz'a' no' no' tu'.
4 Jaxca tu' oj yun sna'cha el je yu, tol jain Jehová jin, tol Miman Yeoc Wipalil, jain chi wak' jun tencheb'al ti', yet watx' ja' jin wa k'ane jix wak'can yetoj eb' yic'aal Leví, oj b'ey c'altoj yet b'ak'in.

5 Ja' jin wa k'ane yetoj eb' je mam icham, ja'ton eb' yic'aal Leví, tol chi wak' scawil, c'al swatx'c'ulal eb'. Jix wak' jin wa k'ane tu' yetoj eb', yet watx' ey weloc apnoj yul sat eb'. Ja' eb' tu', caw ey weloc apnoj yul sat eb', ey c'al xiwc'ulal eb' ey jin.
6 Yel c'al tzet jix yal eb', c'am c'al lek'ti'al jix ilcha el yin sk'ane eb'. Caw watx' c'al jix yun yeec' eb' wetoj. Ec'al mactxequel jix spo'ocan el eb' yin spenail.
7 Ja' yopiso eb' yak'omal xaamb'al, tol chi cuyle eb' ánima yu eb', yet chin yotajne el eb'. Smoo ton chi apni oc masanil ánima sc'atan eb', yet chi yab'en cuyb'anile, yutol ja' eb' tu', jin chejab' yeoc eb' jain Jehová jin tol Yaaw jin yib'an Masanil.

8 Jal pax jaex yak'omal xaamb'al jex ti', tuxa jix je po'ocan el je b'a yin watx' b'eyb'ale. Yu c'al cuyb'anile che yak'a, yuxan ec'al mactxequel tuxa jix eyq'ueyi. Yu jun tu', jaex caw tuxa jix je yetnetoj jin wa k'ane jix wak'can yetoj naj je mam icham, Leví.
9 Yu jun tu' xin, oj jex wintajne can eloj, yutol c'am je yeloc apnoj yul jin sat, caw yeynajil oj je yun yul sat masanil ánima, yutol c'am che jije tzet chi wala', catu' man laan oj che yute je na'on oc yin masanil ánima, ẍi Dios.

Ja' Spital Sna'b'al Eb' A Judá

10 ¿Tumi man junne oj cu Mam cu masanil xin, ja'ton jun Dios jix cu wa'neni? ¿Tzet yu, yuxan chi ketnele cu b'a, catu' chi kunen spenail kin junjun jon, catu' chi ketnentoj swa k'ane Dios jix swa'ne yetoj eb' cu Mam icham?
11 Ja' eb' a Judá, ma sjije yunen eb' b'ey jix yak' can sti' sattaj Dios. Tol yel xac'al miman spenail eb' jix yaoc b'ey Jerusalén, c'al b'ey masanil yul yet Israel. Tuxa jix yetnetoj scalub'al Jehová eb' tol yet

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yeocoj, jun ey scamc'ulal yin eb'. Ja' eb' winaj jix i'on eb' ix ix chi oc eyilal tet sdiosal junoj tx'oj conob'al.
12 Ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, toloj wal chi el yin sc'ul, tol ja' chi q'ueyon el mactxequel cu xol jaon Israel jon ti', yal c'al mactxequel chi unen jaxca tu', caxc'al chi yi'tej xaamb'al tet Dios.

13 Jaex ti', ey wal junxa tzetyetal che yunne: Caw chi noel yib'an jun yet xaamb'al yu yal je sat je yok'i, catu' chex ok' wal yin mimej cusc'ulal, yutol c'amxa chi cha'le je yofrenda yu Jehová yin tzalac'ulal.
14 Che k'anlen tet Naj jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan c'am chi cha'le cu xaamb'al ti'? je chi, che yaloni. Ja'ton yu wan ti': Yutol ja'caw Jehová jix iloni, tol c'am che yun b'ey jix je yak' can je ti' tet eb' ix ix tol jix nupi je yetoj yet ach'e jexto, caxc'al ja' eb' ix tu' je yistil c'alta'a, b'ey jix je yak' can je ti' yet jix jex nupi tu'.
15 Tumi man je yotaj oj tol ja' Dios jix jex ak'on nupoj yet jix je yi'len je b'a yetoj je yistil, yet watx' junxane mimanile je ye yetoj je yistil, c'al je pixan yetoj eb' ix. ¿Tzet utb'il yeoc sna'b'al Dios, yuxan queytu' yeocoj? Ja'ton ti': Yu c'al eb' je yuninal tol caw sconob' Dios chi eloc eb'. Yu jun tu', yuxan teynewej c'al je b'a, yet watx' c'am ojab' b'ey chi too q'ueyc'ulal je yu b'ey jix je yak' can je ti' yet jix jex nupi yetoj je yistil yin je yach'eal.
16 Ja'caw Jehová cu Diosal jaon Israel jon ti', Naj Miman Yeoc Yipalil chi alon jaxca ti': Che teyne c'al je b'a, c'am ojab' che yute je b'a yin tol c'am chi yun b'ey jix je yak' can je ti' tet je yistil. Yutol jain ti' caw pena yul jin sat ta che po'ole je b'a yetoj je yistil, tam wal chi ske' che yetne eb' ix je yistil tu', ẍi Dios.

Jun Sc'ual Yet Oj Na'le Oc Yin Eb' Ánima

17 Tuxa jix tx'emchatej sjowal sc'ul Jehová yu tzet che yala'; tol chi toc'al je k'anle jaxca ti': ¿Tzet yu, yuxan caw chi tit sjowal Naj kin? je chi, che yaloni. Ja'ton yu jun ti': Yutol che yal jaex ti' tol chi ẍa' c'al sc'ul Jehová eb' chi unen spenail, catu' chi tzala yetoj eb', che yalon c'al pax oj. ¿B'eytu' eyoc Dios, Naj chi na'on oc yin sjichanil? je chi.
3 **1** Ja' Jehová, Naj Ey Yipalil, ja' chi alon jaxca ti': Oj wak' b'ab'oj jun jin chejab', yet watx' ja' oj toj wa'nen jun b'e jin sattaj jain Yaaw jin ti'. Jain echb'aneb'il jin je yu tu', eyman oj jin octoj b'ey yul jin templo. Oj apnoj oc jin chejab', yu yi'on sb'a jin wa k'ane. Ab'wej xin, tol jain ton oj jin juloj, ẍi Dios.

2 ¿Mac wal oj techa yu yet jun sc'ual yet oj jin jul jain Jehová jin ti'? ¿Mac oj ske' stec'b'an sb'a jin sattaj? Yutol laan wopiso jaxca k'ak' k'ak' chi sk'an eb' wa'nem ch'en, ma jaxca no' xawon chi sk'an eb' chi tx'awi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jain Jehová jin ti', oj jin sajb'ane el eb' yic'aal Leví, jaxca chi yun yi'le el stz'ilal ch'en plata, c'al ch'en oro xol k'ak'. Oj lawoj tu', catu' oj ske' yak'on yofrenda eb' jin sattaj, jaxca yin smooalil c'al yin sjichanil.
4 Queyton tu' oj yun jin tzala yetoj yofrenda eb' a Judá, yetoj yet eb' a Jerusalén, jaxca chi yun jin tzala yin eb' yet tax peyxa.

5 Jain Jehová jin, yaaw jin chi wal jaxca ti': Oj jin jul je xol yin jin na'on oc je yin. Jain caw oj wak' testigoal jin b'a yin eb' atxum, yin eb' chi yun amulal, yin eb' chi yak' lek'ti'al, yin eb' c'am chi stoolane smulnawom yin tz'ajan, yin eb' chi etnen eb' ix ix tol camnajxa yichamil, c'al eb' unin c'amxa smam c'al xutx, yin eb' man watx'oj chi yun swa'nen yeoc eb' tx'oj conob'al, c'al yin masanil eb' c'am weloc apnoj yul sat.

Ch'en Diezmo C'al Ch'en Ofrenda

6 Jain Jehová, yaaw jin chi wala'; c'am b'ak'in chin q'uexchatoj. Yu jun tu', yuxan jaex yic'aal jex Jacob ti', c'amto chex jin q'ueyeloj.
7 Jaex ti', yet tax c'al jix b'eytej eb' je mam icham, jix je yintajne el jin chejb'anil, ma c'al je jije ni'oj. Yuxan meltzaanwejtej ey jin tinani', queyton tu' oj yun jin meltzo pax ey jex. Catu' che k'anle pax jaxca ti': ¿Tzet to wal chi kute meltzo cu b'a? je chi, che yaloni.
8 ¿Tumi smoo chi oc eb' ánima elk'an tet sDiosal che na'? Jal jex jaex ti', caw chex oc elk'an ey jin, catu' chi to wal je k'anlen jaxca ti': ¿Tzet wal yinal chach kelk'ane? Ja'ton yin wan oj wal ey jex ti': Tol che yelk'ane ch'en diezmo c'al ch'en ofrenda.
9 Yuxan intajneb'il jex el wu je masanil, yutol masanil jun nación ti' chi oc elk'an ey jin.
10 Yuxan ja' tinani' xin, i'wejtej masanil je diezmo b'ey c'uanb'al b'ey jin templo, yet watx' ey slo'b'e eb' chin ak'on servil. Jain caw Jehová jin, yaaw jin chi wala', ak'lewej jin porob'al. Queyton wal tu' oj yun je yiloni tol oj jin jaj swentanail satcan, catu' oj jin secon eytej syaaxilal je yib'an, tol manxa oj yab' je c'uanb'al.
11 Jain caw Jehová jin chi wala', tol man oj jin cha' lawoj ey je yawo yu no' no', tam wal oj jin cha' etex el sat je yuva yet c'amto chi k'anb'i eloj.
12 Jain caw chi wala', tol masanil nacionlaj oj alon oj tol watx' je yet, yutol yel xac'al watx' oj yun yeloc je conob' ti', ẍi Jehová.

Ey Smimanc'ulal Dios Yin Sconob'

13 Chi yalon Jehová jaxca ti': Yel xac'al pena tzet che yal jaex ti' win, catu' chi to wal je k'anle pax jaxca ti': ¿Tzetyetal pena chi kal ja win? je chi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' wan k'ane che yala' ja'ton ti': Na'b'a xac'al chi kak' servil Dios. ¿Tzet wal chi ki' yin, ta chi cu jije tzet chi yala', catu' chi kaon oc an eel pichile sattaj Jehová Naj miman Yeoc Yipalil, yu cu tx'oxon el cu cusc'ulal yu cu penail?
15 Chi kila', tol ja' eb' chi smeyne sb'a, ey c'al oc eb' yin tzalac'ulal, yetoj c'al pax oj, watx' c'al chi eloc masanil eb' pena tzet chi el yuneni, tol tax eb' chi stec'b'a sb'a sattaj Dios, c'am pax sya'ilal chi jul yib'an eb', je chi, che yaloni, ẍi Dios.

16 (Jal pax eb' ey yeloc apnoj Jehová yul sat, chi yalon eb' tet junjun, ja' Dios jix ab'en tzet lalan yalon eb' tu', yuxan jix yak' tz'ib'elecan sb'i eb' yul jun an libro, ja'ton titu' chi b'inaletej eb' ey yeloc apnoj Dios yul sat, yutol eyoc sna'b'al eb' yin Naj.)

17 Ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, chi alon jaxca ti': Ja' yet jun c'ual tu', oj jin na'oc yin eb' ánima, oj jin sic' can el eb' ey weloc apnoj yul sat, yet chi oc can eb' wetoj. Jaxca junoj mame chi scamc'ulne yuninal chi ak'on servil, jaxca tu' oj yun jin camc'ulnen eb'.
18 Ja' yet tu' oj na'cha el je yu, tol ey sq'uexanil spajtzeb'al yet eb' watx' sb'eyb'al chin ak'on servil, tx'oj pax spajtzeb'al yet eb' pena sb'eyb'al tol c'am chin ak'on servil, ẍi Dios.

Oj Jul Sc'ual Yet Chi Na'le Oc Yin Eb' Yu Jehová

4 **1** Ja' Jehová, Naj Miman Yeoc Yipalil, chi alon jaxca ti': Lalan sjul jun sc'ual, yet oj jin na'on oc yin eb', yet oj jin q'ueyon can el masanil eb' b'uchwawom c'al eb' penawom, c'amxa junoj eb' oj colcha can eloj. Jaxca wal chi yun stz'a'toj an ch'im yul jorna, queytu' oj yun eb'.
2 Jal pax jaex tol ey weloc apnoj yul je sat ti', oj x'oxa sb'a jun Colwawom ey jex, jun tol caw ey yipalil jaxca chi yun x'oxon a sb'a c'u yet chi aoloj. Ja' jun tu' oj ak'on tzalab'oj a je c'ul junelxa. Tuxa c'al oj jex a t'ujlab'oj yu tzalac'ulal, jaxca no' ach'e wacax tol to chi eltej b'ey majan ocoj.
3 Ja' yet jun c'ual tu', jaex ti' tuxa c'al oj je tec'toj eb' penawom, jaxca chi yun stec'le ey pojoj, queytu' oj je yute eb'.

4 Na'wejtej jin chejb'anil jix wak'can tet naj jin chejab' Moisés, yet jix eyec' naj b'ey sjolom wonan Horeb. Ja' wan ley c'al wan chejb'anile tu', smoo tol che jije je masanil jaex Israel jex ti'.

5 Ilwej ton ab'i, oj jin chejtoj Elías naj jin chejab', yet c'amto chi apni oc jun sc'ual yet oj jin na'on oc yin eb'; ja' yet jun c'ual tu', miman yeloc apnoj, eyxa smey oj yunne.
6 Ja' Elías tu' oj aon oc eb' mame c'al eb' uninale yin watx'c'ulal. Ta c'amaj, sowalil chin jul wak' lawoj el je conob' tu' yin junelne, ẍi Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

JA' NUEVO TESTAMENTO

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Watx' K'ane Yin Naj Jesucristo Tz'ib'eb'ilcan Yu Naj
MATEO

Introducción

Mateo sb'i jun libro ti'. Jix tz'ib'elecan yet ab'il 60 d.C. Ja' naj Mateo chi yij pax Leví, ja' naj jix tz'ib'encan b'ey Palestina. Ey 400 ab'il jix ec'toj yet tax c'al jix yalon can naj Malaquías jun k'ane ti'. Ja'ton jun b'ab'el libro yul An Nuevo Testamento, chi yaltej sk'aneal tol ja' Jesús, "Rey toni".

Ja'ton titi' tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal Jesucristo b'ey jix eloc jantaj b'ey yak'naj can sti' Dios tet eb' ánima jaxca chi yal can yul An Antiguo Testamento. Ja' jun watx' k'ane ti', man asanne oj eb' conob' Israel ey yet, ja'ton eb' b'ey julnaj ec' Jesús, tol yet c'al pax masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' jun watx' k'ane ti' chi yak' kotajne eloj tol asanne Jesucristo chi ske' yak'on colb'anile tet masanil ánima ta chi yaoc sc'ul eb' yin Jesús.

Ja' jun libro ti', ey joeb' tujan yeoc wan cuyb'anile chi yal Dios ey jon. Ja' b'ey capítulo 5 masanta' b'ey capítulo 7, chi yaltej yu wan cuyb'anile jix yal Jesús b'ey sjolom wonan, ja' chi alon yu b'eyb'ale, yetoj tzet ey yalon yet masanil eb' eyoc yul sk'ab' Dios. Jaxa capítulo 10, jatu' chi yal tzet jix yun scuyle eb' ẍejab' Jesús c'al tzet chi yun yalon el sk'aneal colb'anile eb', jaxca tzet chi yun yoc eb' ánima yul sk'ab' Dios. Jaxa capítulo 13, chi yaltej sk'aneal jantaj tzet eyoc yul sk'ab' Dios. Jaxa capítulo 18, chi yaltej yu tzet chi yoche Dios yin eb' scuywom. Jaxa capítulo 24 yetoj 25, chi yaltej yu slawub'al tiempo c'al yet oj txeclo eloj tol ja' Dios miman yeloc apnoj.

Xolilal Eb' Yichmam Jesucristo

1 **1** Ja'ton sb'i eb' yichmam Naj Jesucristo yin xolilal ti'. Ja' Jesucristo, yic'aal naj David c'al yic'aal pax naj Abraham.
2 Ja' naj Abraham, smam naj Isaac, jaxa naj Isaac, smam naj Jacob. Ja' naj Jacob, smam naj Judá yetoj wanxa eb' yuẍtaj.
3 Ja' naj Judá yetoj ix Tamar, ey yuninal eb', naj Fares c'al naj Zérah. Ja' naj Fares, smam naj Hesrón. Ja' naj Hesrón, smam naj Aram.
4 Ja' naj Aram, smam naj Aminadab. Ja' naj Aminadab, smam naj Nahasón. Ja' naj Nahasón, smam naj Salmón.
5 Ja' naj Salmón yetoj ix Rahab, ey yuninal eb', naj Booz. Ja' naj Booz yetoj ix Rut, ey yuninal eb', naj Obed. Ja' naj Obed, smam naj Jesé.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' naj Jesé, smam naj rey David, smam naj Salomón. Ja' xutx naj Salomón tu', ja' ix yistil naj Urías yet sb'ab'elal.
7 Ja' naj Salomón, smam naj Roboam. Ja' naj Roboam, smam naj Abías. Ja' naj Abías, smam naj Asá.
8 Ja' naj Asá, smam naj Josafat. Ja' naj Josafat, smam naj Joram. Ja' naj Joram, smam naj Uzías.
9 Ja' naj Uzías, smam naj Jotam. Ja' naj Jotam, smam naj Ahaz. Ja' naj Ahaz, smam naj Ezequías.
10 Ja' naj Ezequías, smam naj Manasés. Ja' naj Manasés, smam naj Amón. Ja' naj Amón, smam naj Josías.
11 Ja' naj Josías, smam naj Jeconías yetoj eb' yuẍtaj. Ja' yul stiempoal eb' tu' jix i'letoj eb' yuninal Israel* yu yak'le servil eb' b'ey Babilonia.
12 Ja' yet eyxa ec' eb' b'ey Babilonia tu' xin, jix ali Salatiel, sc'aal naj Jeconías. Ja' naj Salatiel, smam naj Zorobabel.
13 Ja' naj Zorobabel, smam naj Abihud. Ja' naj Abihud, smam naj Eliaquim. Ja' naj Eliaquim, smam naj Azor.
14 Ja' naj Azor, smam naj Sadoc. Ja' naj Sadoc, smam naj Aquim. Ja' naj Aquim smam naj Eliud.
15 Ja' naj Eliud, smam naj Eleazar. Ja' naj Matán, smam naj Jacob.
16 Ja' naj Jacob, smam naj José, yichamil ix María, ix xutx Naj Jesús, naj chi yij Mesías,* ja'ton naj Ak'b'il Yopiso yu Dios.*
17 Yu tu' xin, canlajonwan eb' ichmame yet tax c'al naj Abraham masanta'c'al naj David. Catu' canlajonwan pax eb' yet tax c'al naj David masanta'c'al jix i'letoj eb' Israel b'ey Babilonia. Catu' canlajonwan pax eb' yet tax c'al jix i'letoj eb' Israel tu' b'ey Babilonia masanta'c'al jix ali Naj Cristo.

Yalub'al Jesucristo

(Lucas 2:1-7)

18 Jaxca c'al ti' yoc sk'aneal yalub'al Jesucristo ti': Eyxa swa k'ane naj José yetoj ix María. K'ane toc'al, c'amto chi yi'le sb'a eb', asan xin, mimejalxa pax ix María tu'. Ja' Naj Santo Espíritu jix ak'on pitzc'u a jun unin tu' yin ix.
19 Ja' naj José tu', caw jijem naj yin sley Moisés.* Caxc'al jijem naj asan xin, ma yal sc'ul naj chi ab'cha sk'umal ix María tu' yu ánima, yuxan jix yoche naj chi lawi ey jun swa k'ane eb' tu' yin ewantajil.
20 Ja' yet lalanto sna'on naj José jun tu' xin, catu' jix x'oxon a sb'a jun yángel Naj Kaawil yin weyicheal tet naj, catu' jix yalon tet jaxca ti':

—José, jaach yic'aal naj David,* manche jaach xiw ja wi'on María ja wistiloj. Yutol ja' jun unin eyxa oc yin ix tu', ja' Naj Santo Espíritu jix aon oc yin ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Ja' jun unin oj aloj tu', winaj unin. Oj ja wak' yij sb'i Jesús,[a] yutol
ja' oj colon el eb' sconob' xol spenail, ïxi jun ángel tu' tet naj José.
22 Jix yun masanil wan ti' yet watx' chi yun tzet jix yal Naj Kaawil
yet jix yak'b'alnen sti' jun ïejab' yalon jaxca ti':

23 Ey jun ix k'opo ix, c'amto chi yi'le sb'a yetoj junoj winaj, asan
xin, oj pitzc'u a jun unin yin. Ja' jun unin oj aloj tu', winaj
unin. Emanuel oj yija', ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.*[b]

Emanuel chi yal yeloc apnoj: Eyec' Dios ketoj.
24 Ja' yet jix el sweyan naj José tu' xin, jix sjijen naj jaxca jix yun
yalon jun yángel Naj Kaawil tu' tet naj, catu' jix ïa'on sc'ul yi'on ix.
25 Asan xin ma toc'al yi'le sb'a eb', masanta'c'al jix ali naj sb'ab'el
yune' ix tu', catu' jix ak'le yij sb'i Jesús, yu naj José tu'.

Yet Jix B'et Il-le Jesús Yu Eb' Ilom Weycan

2 **1** Ja' b'ey jun conob' chi yij Belén yul yet Judea, jatu' jix ali
Jesús. Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Herodes* eyoc reyal b'ey
Judea tu'.

Ey wan winaj chi yij ilom weycan.[c] Ja' yet jix ali Jesús, jix tit ta'c'al
eb' b'ey chi aol c'u. Jix apni eb' b'ey Jerusalén.
2 Jix sk'anlen eb' jaxca ti':

—¿B'eytu' eyoc jun winaj unin jix ali, jun tol oj oc sreyaloj eb'
Israel? Ja' b'ey chi aol c'u, ja' ta' tu' jix kil jun weycan, jun jix tx'oxon
yalub'al jun unin tu' ey jon. Yuxan jix cu tit kila', catu' chi ki'on ey cu
b'a tet, ïxi eb'.
3 Ja' yet jix yab'en naj rey Herodes jun ti', tuxa c'al jix q'ueycan a sc'ul
naj yetoj masanil eb' a Jerusalén tu'.
4 Catu' jix yawten oc masanil eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel
tet Dios,* c'al eb' cuywam yin sley Moisés,* catu' jix sk'anlen el tet eb',
b'eytu' t'inan chi ali Naj Cristo.*
5 Jix tak'wi eb' tet naj jaxca ti':

—Ja' b'ey conob' Belén yul yet Judea, jatu' oj aloj. Yutol ey jun
ïejab' Dios* queytu' jix yute stz'ib'en can jaxca ti':

6 Ja' jun conob' Belén yul yet Judea, caxc'al yaliï conob' ch'an
yintaj wanxa conob' yul yet Judea tu', caw miman pax yeloc
apnoj yintaj wanxa tu', yutol ja' b'ey jun yaliï conob' tu' oj
pitzc'u a jun yaaw. Catu' ja' oj ak'on cuenta jin conob' Israel,
ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu', ïxi eb'.[d]

---

[a] **1:21** Jesús chi yal yeloc apnoj "Dios Colwawom". [b] **1:23** Isaías 7:14. [c] **2:1** Ja' eb' chi ijon ilom weycan chi yij pax eb' yin mago, ja'ton eb' chi ilon weycan yu yotajnen el tzet oj jul yin eyojtoj. [d] **2:6** Miqueas 5:2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Catu' jix awtele eb' ilom weycan, eb' chi yij pax yin mago yu naj Herodes tu' yin ewantajil, catu' jix sk'anlen naj tet eb':

—¿B'ak'ini tax jix x'oxa sb'a jun weycan tu'? ẍi naj tet eb'.

8 Jix lawi yab'en naj xin, catu' jix chejletoj eb' b'ey conob' Belén tu' yu naj. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Asi'wej titu'. Chi cam je k'anlen je yab' yu jun unin tu'. Catu' ja' yet chi ilcha je yu xin, catu' chex ec' je yalon wab' an, b'eytu' eyocoj, yet watx' chin too pax wi'ey jin b'a tet, ẍi naj tet eb'.

9 Jix lawi yab'en eb' wan k'ane tu' xin, catu' jix too eb'. Ja' jun weycan jix yilatoj eb' yet eyec' eb' b'ey chi aol c'u tu', jix b'ab'i c'al sattaj eb', masanta'c'al jix apni b'atxna yib'an b'ey eyec' jun unin tu'.

10 Ja' yet jix yilon jun weycan eb' tu' caw jix tzala a sc'ul eb'.

11 Jix apni eb' b'ey jun na b'ey eyec' naj unin tu'. Jix yilon oc yin naj eb' yetoj xutx, ja'ton ix María. Catu' jix ey kaan eb' tet jun unin tu', jix yi'on ey sb'a eb' tet. Jix lawi tu' xin, catu' jix sjajon sc'uanb'al sa'b'eal eb' tu'. Jix sa'on can oro eb' tet jun unin tu'. Catu' jix sa'le pax can jun tujan te' suk'uk'i xac'al yel sab' yet chi tz'a'i,[e] c'al jun tujan yal te' suk'uk'i pax sab' chi yij mirra yu eb'.[f]



© 1996 David C. Cook

Ja' jun weycan jix yilatoj eb' (Mateo 2:9)

12 Jix lawi c'al jun tu' xin, catu' jix al-le tet eb' yu Dios yin weyicheal tol manche ec' yal eb' tet Herodes b'eytu' eyoc ec' naj unin tu', yuxan tx'ojxa b'eal jix yi' eb' yet jix meltzo eb' b'ey sconob'.

Yet Jix Too Eb'ale El Naj Unin Jesús B'ey Egipto

13 Jix c'al paxtoj eb' ilom weycan xin, catu' jix x'oxon a sb'a jun yángel Naj Kaawil tet José yin weyicheal, catu' jix yalon tet naj jaxca ti':

---

[e] **2:11** Ja' jun tzetyetal suk'uk'i sab' tu', yal junoj tujan te', catu' chi yak'on tz'a' eb' b'ey templo. [f] **2:11** Mirra, yal jun tujan te'. Chi i'le eloj, catu' chi ak'le tajoj, catu' chi k'anb'alne yin perfumeal.

—Eyman, aan waanoj. Ijb'atoj naj unin yetoj xutx, catu' chex too b'ey conob' Egipto. Eyanwej ec' titu' masanta'c'al oj wal ey jaach, catu' chex meltzo pax tej. Yutol ja' naj Herodes, oj ak'on seyle jun unin ti' yutol chi yoche chi yak' camoj, ẍi jun ángel tu' tet naj.
14 Yuxan jix a waan José tu', catu' jix yi'on b'ey naj unin tu' yetoj c'al xutx yet ak'b'alil tu'. Catu' jix too eb' b'ey Egipto.
15 Jix eec' eb' titu' masanta'c'al jix cam naj Herodes, catu' jix meltzo eb' junelxa. Jaxca ton ti' jix yunne, yu yunen el tzet jix yal Naj Kaawil, yet jix yak'b'alnen sti' jun ẍejab' yalon jaxca ti': "Jix wawte pax tej jin C'aal b'ey Egipto," ẍi yul An Juun.*g*

Jix Chej Mak'le Cam Eb' Unin Yu Herodes

16 Ja' yet jix yilon naj Herodes tol ma xa ec' eb' mago tu' sc'atan naj. Tuc'al jix etnele yu eb', yuxan caw jix tit sjowal sc'ul naj, yuxan jix chej mak'le cam masanil eb' winaj unin, eb' unin masanta' caab' ab'il xa sk'inal eb', yutol jaxca tu' stiempoal yal-le tet naj yu eb' mago. B'ey conob' Belén yetoj c'al b'ey masanil scawilal jix mak'le cam eb' unin tu'.
17 Jaxca ton ti' jix yun tzet jix stz'ib'e can naj ẍejab' Dios,* chi yij Jeremías yet jix yalon naj jaxca ti':

> **18** Ey aw jix ab'le yoc b'ey conob' Ramá. Ey mimej ok'il, yetoj mimej cusc'ulal. Ja' ix Raquel, caw jix mich'cha sc'ul yok' yu eb' yune'. C'amxa chi tz'ini ix yu eb' yune' tu' yu jix cam eb', ẍi naj Jeremías.*h*

19 Ja' yet jix cam naj Herodes tu' xin, jix x'oxon a sb'a jun yángel Naj Kaawil tet naj José yin weyicheal yet eyec' naj b'ey Egipto tu', catu' jix yalon tet naj jaxca ti':

20 —Aan waanoj. I'toj naj unin ti' yetoj xutx. Meltzaanwej b'ey je conob' Israel. Yutol ja' eb' jix ochen jix mak'on cam naj unin ti', camnajxa eb', ẍi jun ángel tu' tet naj José.
21 Catu' jix a waan naj José tu', catu' jix yi'on meltzo naj unin naj tu' yetoj xutx junelxa b'ey slugar eb' yet Israelal tu'.
22 Catu' jix yab'en oc naj José tol ja' naj Arquelao eyoc yaawil b'ey Judea sq'uexeloj smam naj Herodes. Yuxan jix xiw naj smeltzo titu' junelxa. Jix yalon Dios tu' yin weyicheal tet naj tzet watx' chi yunne, yuxan jix toocan eb' b'ey yul-laj yet Galilea.
23 Jix apni eb' titu' xin. Jix caey eb' b'ey jun conob' chi yij Nazaret. Jaxca ton tu' jix yunne, yu yunen tzet alb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa, yet jix stz'ib'en can eb' tol t'inan chi yij sb'i, Jesús a Nazaret.

---

g **2:15** Oseas 11:1. *h* **2:18** Jeremías 31:15.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Yalel Sk'ane Dios Naj Juan Bautista

(Marcos 1:1-8; Lucas 3:1-9, 15-17; Juan 1:19-28)

3 **1** Jac'al ton yet jun tiempoal tu', ey jun naj chi yij Juan Bautista,
jix too naj b'ey jun cusiltaj tx'otx' yul yet Judea. Jix c'oli yalon
sk'ane Dios naj tet eb' ánima jix apni eb' yab' tzet chi yala'.
2 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Na'wej je b'a yin je penail, yutol ja' Naj Yaaw b'ey satcan, tuxa chi oc can Yaawil titi', ïxi naj.

3 Ja'ton naj Juan ti' jix al-le yin naj yin eyojtoj yu naj ïejab' Dios chi yij Isaías, yet jix yalon can jaxca ti' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj:

> Ey jun mactxequel b'ey cusiltaj tx'otx' oj yal yin ipal jaxca ti':
> "Jaxca chi yun swa'nele junoj b'e yet chi jul junoj yaaw,
> queytu' che yute je wa'nen je b'eyb'al, yutol oj jul Naj Kaawil"
> queytu' oj yute yaloni, ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.[i]

4 Ja' spichil naj Juan tu' eyocoj, ja'ton xil no' camello chemb'il, catu' tz'uum eyoc sc'aliloj naj. Ja' jun tujan no' k'uxb'eal kochi' no' chi ïxi' naj, c'al yetoj yaal awcab' chi yuq'ue'.
5 Ja' eb' a Jerusalén yetoj eb' a Judea c'al jantaj eb' ey sti'laj ja' Jordán, chi b'et eb' yab' tzet chi yal naj.
6 Jix yalatej spenail eb' tet Dios, catu' jix ak'le can bautizar eb' yu naj Juan b'ey yul ja' Jordán tu'.



© 1996 David C. Cook

Jix yalel sk'ane Dios naj Juan Bautista (Mateo 3:4)

7 Ey c'al eb' Fariseo* yetoj eb' Saduceo* jix apni sc'atan naj yu yak'le bautizar eb' yu naj. Jix yal naj tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti', caw jelan jex yin i'o eytej sate jaxca no' lab'a. ¿Tumi che na' tol chi ske' je colon el je b'a tet jun miman sya'ilal oj jul je yib'an yu sjowal sc'ul Dios?
8 Ta yel chi sna' sb'a je c'ul yin je penail, sowalil watx' che yute je b'eyb'al, yet watx' chi txeclo eloj tol yel jix je na' je b'a.
9 Manche je yal jaxca ti': "C'am tzet chi cu na', yic'aal jon naj Abraham jon," man je chioj. Yutol chi wal ey jex an, k'inaloj ta chi yal sc'ul Dios, chi ske' yuten oc wan ch'en ti' animail, catu' chi oc yic'aaloj naj Abraham je q'uexeloj.

---

[i] **3:3** Isaías 40:3.

10 Ja' jun miman sya'tajil oj jul je yib'an, laan jaxca junoj winaj listo xa yeoc yetoj yeche yich junoj te'. Masanil te' c'am swatx'il sat chi yak'a, chi stzok'aoj, catu' chi sk'ojon cantoj yib'an k'ak'.
11 Jain ti', yel chex wak' bautizar yetoj ja', ey pax junxa mactxequel tol to oj juloj. Ja' jaxca tol oj jex yak' bautizar yetoj Santo Espíritu, ma yetoj k'ak'. Ja' jun mactxequel oj jul tu', yel xac'al miman yeloc apnoj wintaj an. Yuxan man jin moo oj wak'on servil, caxc'al asan yu wi'on el xanab', man jin moo oj.
12 Ja' jun mactxequel chi wal tu', laan jaxca junoj mactxequel chi xeye stiriw, yu yi'on can el sk'ail ixim xol sb'ak' ixim. Chi lawi xeyeni, catu' chi yi'ontoj stiriw tu' b'ey sc'uanb'al, jal sk'ail ixim chi elcan tu', chi secle cantoj yib'an jun k'ak' c'am chi tani, ẍi naj Juan tet eb'.

Sbautismoal Naj Jesús
(Marcos 1:9-11; Lucas 3:21-22)

13 Ja' yet jun tiempoal tu', jix tit Jesús b'ey jun lugar chi yij Galilea, catu' jix apni sc'atan naj Juan yet eyec' naj b'ey ja' Jordán, yu yapni sk'anon sbautismo tet.
14 Yin sb'ab'elal ma yal sc'ul naj Juan chi yak' bautizar Naj. Ja' ti' yet, jix yal tet Jesús jaxca ti':
—Jin moo jain ti', tol chin ja wak' bautizar, ila' pax tol cha woche tol chach wak' bautizar, ẍi Juan tu' tet Naj.
15 Jix yalon Jesús tu' tet jaxca ti':
—Sowalil chin ja wak' bautizar, yutol smoo jin jijen masanil tzet chi yal Dios, ẍi Jesús tet naj.
Catu' jix sjijen naj Juan tu'.
16 Jix c'al lawi yak'le bautizar Jesús tu', catu' jix atej yul ja'. Ja' yet jun txolan tu' jix jajcha satcan, catu' jix yiloni, tol jix eyol Yespíritu Dios yib'an Jesús jaxca chi yun yec' junoj no' uch.
17 Catu' jix yab'en jayeb' k'ane eb' jix tit b'ey satcan. Tol jix yal jaxca ti':
—Ja'ton jun jin C'aal ti', camc'ulneb'il wu an. Caw chin tzala yetoj, ẍi jayeb' k'ane tu'.

Ja' Yet Jix Ak'le Ijb'ale Jesús Yin Spenail
(Marcos 1:12-13; Lucas 4:1-13)

4 **1** Catu' jix i'letoj Jesús yu Yespíritu Dios b'ey jun cusiltaj tx'otx', yutol oj ak'le ijb'ale naj yin spenail yu naj diablo.
2 C'am tzet jix slo' naj yin cawinaj c'ual, cawinaj ak'b'al. Catu' jix tit swail Jesús.
3 Jix apni naj diablo tu' sc'atan Naj, yu yak'len yijb'an Naj yin spenail, catu' jix yaloni:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Tutun tol Sc'aal jaach Dios, al tet wan ch'en ti' tol chi oc ch'en yin panil, ẍi naj tet Jesús.
4 Jix yalon Jesús tet naj diablo tu' jaxca ti':
—Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, chi alon jaxca ti': "Man asanne oj yu lo'b'e yuxan iquis jon. Chi cu iquisb'i pax ec' yu sk'ane Dios," queytu' yalon yul An Juun, ẍi Jesús tet naj diablo.[j]
5 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix i'letoj Naj Jesús yu naj diablo b'ey jun conob' asan Dios ey yet, ja'ton conob' Jerusalén. Catu' jix i'le atoj yu b'ey ẍumuc templo.
6 Jix yalon naj diablo tet Naj jaxca ti':
—Ta caw yel, tol Sc'aal jaach Dios, k'ojeytoj ja b'a sat tx'otx' tu', yutol chi yal can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti':

> Oj ẍejtej eb' yángel Dios yu ja teynelei. Catu' oj jaach yi'a eb' yetoj sk'ab', yet watx' man oj yasitoj ja wajan yin ch'en, ẍi yul An Juun tu', ẍi naj diablo tu'.[k]

7 Jix yalon pax Jesús tu' jaxca ti':
—Asan xin, chi yal pax yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu' jaxca ti': "Manche ja wak'le ja wijb'an ja Diosal Kaawil yin spenail," ẍi yul An Juun tu', ẍi Jesús tet naj.[l]
8 Catu' jix i'letoj Jesús yu naj b'ey jun miman wonan. Catu' jix c'oli x'oxle masanil wan mimej conob'laj yul yib'ank'inal ti' yu naj, c'al tzettaj mimej yeloc apnoj b'ey junjun conob' tu'.
9 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj diablo tet Naj jaxca ti':
—Masanil wan chin tx'oxtoj ey jaach ti', oj wak' ey jaach, ta chach ey kaan ey jin an, catu' cha walon ja b'a ey jin an, ẍi naj diablo tu' tet Naj.
10 Catu' jix yalon Naj Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Jaach Satanás, elan jin c'atan an. Yutol chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Chex ey kaan sattaj Dios Kaawil. Asan Dios che yak' servil," ẍi yul An Juun, ẍi Jesús tet naj diablo.[m]
11 Jaxa yet tu' jix el naj sc'atan Jesús tu', jix toi, catu' jix jul eb' ángel. Jix jul ak'le servil Naj yu eb'.

Ja' B'ey Galilea, Jix El Yich X'oxon El Yopiso Naj Jesús

(Marcos 1:14-15; Lucas 4:14-15)

12 Ja' yet jix yab'en Naj Jesús tol eyoc naj Juan yul preso, catu' jix too Naj b'ey Galilea.

---

[j] **4:4** Deuteronomio 8:3. [k] **4:6** Salmos 91:11, 12. [l] **4:7** Deuteronomio 6:16. [m] **4:10** Deuteronomio 6:13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ma eec' Naj b'ey Nazaret, jaxa b'ey Capernaúm jix eeyi. Ja' jun conob' tu', ja' sti' ja' mar ey. B'ey yul-laj tx'otx' yet Zabulón c'al tx'otx' yet Neftalí, jatu' ey.
14 Jaxca ton ti' jix yunne, yu yunen el tzet jix yal naj ẍejab' Dios* chi yij Isaías yet peyxa, tol chi yal jaxca ti':

15 Ja' sti' ja' mar ey tx'otx' yet Zabulón c'al tx'otx' yet Neftalí,[n]
b'ey sk'axepal ec' ja' miman Jordán. Ja' titu' ey jun lugar chi
yij Galilea, b'ey ec'al eb' man Israeloj caan ec' titu'.
16 Ja' eb' ánima k'ejk'inal to ey spixan. Tol oj yil pax jun
sajk'inal eb' tol miman yeloc apnoj. Ja' eb' ey b'ey
jun lugar tu', jaxca tol camnaj el spixan eb'. Tol oj
jul pax sajk'inal b'ey spixan eb' tu', ẍi yul An Juun
Tz'ib'eb'ilcanoj.[o]

17 Ja' yet jix apni Jesús b'ey jun lugar tu' xin, catu' jix c'oli yalon el sk'ane Dios tet eb' ánima, jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Na'wej je b'a yin je penail, yutol ja' Naj Yaaw b'ey satcan, Tuxa chi oc can yin Yaawil titi', ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Yet Jix Yawtentej Canwan Mitx'om Pescado Naj Jesús
(Marcos 1:16-20; Lucas 5:1-11)

18 Ja' yet jun c'u, yet lalan yec' Naj Jesús b'ey sti' ja' mar Galilea, jix yilon yin naj Simón, naj chi yij Pedro, yetoj jun yuẍtaj chi yij Andrés. Lalan smitx'wi pescado eb' titu', yutol mitx'om pescado eb'.
19 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Ocanwej tzajan wintaj an, cuywanwej, oj wak' je yopiso. Jaxca che yute je mitx'on no' pescado ti', queytu' oj je yute je yi'ontej eb' ánima ey jin an, ẍi Naj Jesús tu' tet eb'.
20 Jix sb'ej xac'al can xim eb' tu' yet jun txolan tu'. Catu' jix oc tzajan eb' yintaj Jesús yu scuywi eb'.
21 Jix b'eytoj eb' janic' xa, catu' jix yilon yin cawanxa yuẍtaj pax sb'a, ja'ton naj Jacobo, yetoj naj Juan, eb' sc'aal naj Zebedeo. Eyoc eb' yul sbarco yetoj smam. Lalan snipen xim eb', yet jix awtele eb' yu Jesús.
22 Yet xac'al jun txolan tu', jix sb'ejcan sbarco eb' c'al smam eb' tu', catu' jix oc tzajan eb' yintaj Naj Jesús, jix oc eb' yin scuywomoj Naj.

---

[n] **4:15** Zabulón c'al Neftalí, ja'ton caab' b'ulan eb' Israel caan sti' ja' mar Galilea. Ja'ton eb' jix etex yin sb'ab'elal yet jix apni wan conob' ey b'ey norte yak'len jowal yetoj eb'. Yu jun tu', yuxan chi yala', tol "jaxca tol camnaj el spixan eb'".
[o] **4:16** Isaías 9:1, 2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Cuywa Jesús Xol Eb' Ánima
(Lucas 6:17-19)

23 Jix ec' eb' yetoj Jesús b'ey masanil yul-laj yet Galilea tu'. Jix ec' Naj cuywa yul-laj snail b'ey chi syamb'a sb'a eb' Israel yin culto. Catu' jix yalon can el watx' k'ane, tzet utb'il chi yun yoc Dios Yaawiloj eb'. Catu' jix yak'on can wa'xoj sc'ul masanil mactxequel ya'ey yu yal c'al tzet ya'ilal.
24 Masanil eb' ánima yul yet Siria jix yab' sk'umal Jesús eb', yuxan jix yi'tej sya'ey eb'. Yal c'al tzet ya'ilal eyoc yin eb' jix yi'tej eb' sc'atan Naj Jesús, yetoj eb' eyoc pena espíritu yin,* yetoj eb' cha'b'il joyb'inaj sat yu, c'al eb' sicb'inaj el smimanil, jix i'letej masanil eb' sc'atan Jesús, catu' jix wa'xi can sc'ul masanil eb' yu Naj.
25 Ec'al eb' ánima a Galilea tu', jix tzajlo yintaj Naj, c'al eb' a Decápolis,*p* c'al eb' a Jerusalén, c'al eb' a Judea, yetoj eb' ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán.

Jix Yalel Sk'ane Dios Naj Jesús Tet Eb' Ánima B'ey Jun Wonan
(Lucas 6:20-23)

5 **1** Ja' yet jix il-le jun miman b'ulan eb' ánima yu Naj Jesús, catu' jix atoj Naj b'ey jun wonan. Catu' jix ey chotan Naj titu'. Jix oc joyan eb' scuywom Naj yinlaj.
2 Catu' jix c'oli scuywa xol eb' jaxca ti':
3 Ja' eb' chi yotajne el sb'a tol man watx'oj eb' sattaj Dios, caw watx' yet eb', yutol eyxa oc Naj Syaawil satcan Yaawiloj eb'.
4 Ja' eb' chi cus sc'ul yu spenail, caw watx' yet eb', yutol oj mimanc'ulnele eb' yu Dios.
5 Ja' eb' yeynajil chi yute sb'a, caw watx' yet eb', yutol oj yi' eb' jun yul yib'ank'inal ti'.
6 Ja' eb' chi yoche chi wa'xi oc sb'eyb'al yin masanil sc'ul, caw watx' yet eb', yutol oj oc Dios yetoj eb' yin swa'xi oc eb'.
7 Ja' eb' chi ok' sc'ul yin yet animail, caw watx' yet eb', yutol oj ok' pax sc'ul Dios yin eb'.
8 Ja' eb' c'am chi ïa' apnoj ni'oj spenail b'ey spixan, caw watx' yet eb', yutol oj yiloc yin Dios eb'.
9 Ja' eb' ak'om tan jowal, caw watx' yet eb', yutol oj al-le eb' yuninal oj Dios.
10 Ja' eb' chi yil sya'ilal, yu c'al tol watx' sb'eyb'al eb', caw watx' yet eb', yutol oj oc Naj Yaaw a satcan, Yaawiloj eb'.

---

p **4:25** Decápolis, chi yal yeloc apnoj, "Laoneb' conob'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Jal jex jaex ti' xin, ta jin ya'iloj yuxan chex b'uchlei, ta jin ya'iloj
chex etnelei, catu' chi na'le a k'ane je yin, caw watx' je yet.
12 Tzalaanwej sic'leb'il, yutol caw miman swatx'ilal oj je cha' spaj oj
b'ey satcan. Jaxca chi yun je yilon sya'ilal ti', queytu' jix yun yilon
sya'ilal eb' ẍejab' Dios yet peyxa.

Jaxca Atz'am Atz'am Jon, c'al Sajk'inal Jon Yul Yib'ank'inal Ti'

(Marcos 9:50; Lucas 14:34-35)

13 Jaxca chi yun atz'am yin cu lo'b'e, queytu' che yun yul
yib'ank'inal ti'. K'inaloj ta chi q'uey sc'achi'al ni'oj atz'am, ¿tzet to wal
oj yun sc'achi'b'i junelxa? C'amxa yopiso, tuxa c'al chi k'ojle eloj catu'
chi tec'letoj yu ánima.
14 Jaxca junoj tzejteb'al, quey jex tu' b'ey yul yib'ank'inal ti'. K'inaloj
ta ey junoj conob' eyoc sjolom junoj wonan, caw miman txequel
sic'leb'il, c'am chi ske' smajchelei.
15 Ja' yet chi cu tzejon cu tzejteb'al, tumi ta' ja' yalan junoj caante'
chi kaoctoj, c'amaj, ja' yib'an junoj tzetyetal naat b'atxan aoj, jatu' chi
kaatoj, yet watx' chi tzejtenele masanil eb' eyec' yul na yu.
16 Jaxca junoj tzejteb'al tu', quey jex ojab' tu' xin, txeclo ojab' el je
sajk'inal sattaj ánima. Chi yal yeloc apnoj, ja'ton je watx' b'eyb'al, yet
watx' chi yal watx' k'ane eb' yin cu Mam Dios eyec' b'ey satcan.

Jix Yaltej Jesús Tzet Yopiso Sley Moisés

17 Manche je na' tol yu wak'on lawoj sley Moisés c'al wan cuyb'anile
jix yak' eb' ẍejab' Dios yet peyxa, yuxan jix jin jul an. C'amaj, jix jin jul
an, yu jin tx'oxon tzet yeloc apnoj masanil wan tu', yuxan jix jin jul an.
18 Caw yel chi wal ey jex, tol sowalil oj yun masanil tzetyetal
tz'ib'eb'ilcan yul An Ley tu'. Yet eyto c'al ec' yul yib'ank'inal ti' c'al
satcan, c'am junoj tzetyetal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu' tol man
oj yunne. C'am junoj letra, c'am junoj punto, tol oj ec' tzet chi yala',
masanta'c'al oj yun masanil tzet tz'ib'eb'ilcan tu'.
19 Ja' mactxequel tol c'am chi sjije wan ley tu', caxc'al junoj chejb'anil
yul an ley tol caw yeynajil ey yeloc apnoj, catu' chi cuywa pax tet
ánima yet watx' c'am chi sjije pax eb'. Ja'ton jun mactxequel tu', yel
xac'al yeynajil ey yeloc apnoj xol eb' eyoc Dios Yaawiloj. Jal eb' chi
jijen masanil tzet chi yal ley tu' xin, catu' chi cuywa pax tet eb' ánima
yet watx' chi sjijen pax eb', ja'ton eb' tu' miman yeloc apnoj xol eb'
eyoc Dios Yaawiloj.
20 Yuxan chi wal ey jex, tol sowalil watx' che yute je b'eyb'al yintaj
sb'eyb'al eb' cuywam yin sley Moisés* c'al eb' Fariseo.* Ta c'amaj ma
c'alta' ske' yoc Dios je Yaawiloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yaltej Jesús Yu Chichonc'ulal
(Lucas 12:57-59)

21 Ey b'ey jix kab' tzet alb'ilcan tet eb' kichmam yet peyxa. Tol chi yal jaxca ti': "Manche je mak' cam je yet animail. Yal c'al mactxequel chi smak' cam junoj yet animail, sowalil chi i'letoj sattaj ley, catu' chi na'le oc yin," ǐi ley tu'.[q]
22 Jaxa tinani' xin, chi wal ey jex an, tol yal c'al mactxequel chi chichon oc sc'ul yin junoj yet animail, sowalil oj na'le oc yin. Yal c'al mactxequel chi b'uchon junoj yet animail, oj na'le oc yin eb' yu eb' sat yaaw. Yal c'al mactxequel chi b'awa yin junoj yet animail, ey smey chi toocan b'ey infierno,* b'ey xol k'ak'.
23 Yuxan, ta lalan je too je yak'on je sa'b'eal tet Dios yet che yak' tz'a'oj, catu' chi tit yul je c'ul tol ey junoj mactxequel b'ey jix oc je penail,
24 b'atxb'awej can ey je sa'b'eal tu' yich yajantaj yet xaamb'al tu', catu' chi too je wa'nen yeoc junoj jowal je xol yetoj jun mactxequel tu'. Chi lawi jun tu' xin, chex juli, catu' che yak'on je sa'b'eal tu' tet Dios.
25 K'inaloj ta ey junoj mactxequel chex awten sattaj naj yaaw yu junoj k'ane, ak'wej je yip je wa'nen jun k'ane tu' yul-laj b'e yetoj, catu' c'am chex i'letoj sattaj naj alcal yu. Yutol ta chex apni sattaj naj alcal tu', ja' naj alcal tu' chex aon oc yul sk'ab' eb' policía, catu' chex yi'ontoj eb' preso.
26 Caw yel chi wal ey jex, ma jex jajle eloj masanta'c'al tz'ajan che yak' can masanil je multa.

Jix Yaltej Jesús Yin Mule

27 Ey b'ey jix kab' tzet alb'ilcan yul sley Dios, b'ey chi yal jaxca ti': "Manche je oc je mul yul sk'ab' je yichamil c'al yul sk'ab' je yistil," ǐi yul sley Dios.[r]
28 Asan xin, jain, chi wal ey jex, yal c'al mac winajil chi ilon oc junoj ix ix yu yochen ocoj, chi oc smul yin sna'b'al yetoj ix.
29 K'inaloj jaex, ta chex ak'le eyq'uey yu sb'ak' je sat b'ey je watx', catu' chi etex el je na'b'al yu, yel xac'al watx' tol che yi'eltej jun sb'ak' je sat tu', catu' che k'ojon eloj. Yutol yel watx' ta ja' junoj tujan je mimanil chi q'ueyeloj, yintaj pax tol masanil je mimanil chi k'ojletoj b'ey infierno.*
30 K'inaloj ta jaex, ja' je watx' k'ab' chex ak'on eyq'ueyoj, catu' chi etex el je na'b'al yu, yel xac'al watx' tol che tzok'el jun je watx'

---

[q] **5:21** Éxodo 20:13. [r] **5:27** Éxodo 20:14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

k'ab' tu', catu' che k'ojon eloj. Yutol yel watx' je yet ta junoj tujan je mimanil chi q'ueyeloj, yintaj pax tol masanil je mimanil chi k'ojletoj b'ey infierno.

Scuyb'anil Eb' Chi Spo'ole Sb'a Yetoj Yetb'i

(Mateo 19:9; Marcos 10:11-12; Lucas 16:18)

31 Alb'il pax can junxa ti' yet peyxa tu': "Ja' mac chi spo'ole sb'a yetoj yistil, sowalil chi swa'ne an yuunal po'oleb'ail naj, catu' chi yak'on can an naj tet ix," ẍi.[s]
32 Asan xin, jain chi wal ey jex, ta ey junoj mactxequel chi spo'ole sb'a yetoj yistil, ta c'am pax smul ix ix tu' chi yaoc yul sk'ab' yichamil tu', tol ja' naj chi aontoj ix yin amulal tu' b'ian. Yetoj pax oj, ta ey junoj mactxequel chi i'on ix jix spo'ole sb'a yetoj yichamil tu', mul chi yun naj.

C'am Chi Ske' Comon C'al Chi Cu Loctej B'ie

33 Ey b'ey jix kab' tzet jix al-le can tet eb' kichmam yet peyxa, yet jix yal jaxca ti': "Ta che loctej sb'i Naj Kaawil yet che yak'on je ti' yin junoj tzetyetal, sowalil che yak' yun tzet che yal tu'," ẍi.
34 Asan xin, jain chi wal ey jex, c'am ojab' b'ak'in che loctej junoj yal c'al tzet b'ieal. Ma ske' je locontej sb'i satcan, yutol ja' titu', chotan ey Dios yak'on Yaawil, yutol sdespacho yei.
35 Yetoj pax sat tx'otx' ti', ma ske' je locb'an sb'i, yutol jaxca tol sb'atxlub' yajan Dios yei. Yetoj pax conob' Jerusalén, ma ske' je locb'an sb'i, yutol sconob' Naj Rey miman yeloc apnoj.
36 Yetoj pax je jolom, c'am chi ske' che loctej, yutol man je yetoj yul je yet. Ila' tol c'am chi ske' je yu je yak'on sajb'oj ma je yak'on k'ejb'oj junoj xil je ya'.
37 Ja' yet chex k'anab' xin, "ye," je chi. "C'amaj," je chi. Ma ske' je locontej yal c'al tzet b'ieal, yutol ja' b'ey naj diablo chi tit wan tu'.

Pena Ta Chi Kaec' Spaj

(Lucas 6:29-30)

38 Ey b'ey jix kab' tzet alb'ilcan yet peyxa, yet chi yal jaxca ti': "Ta ey mac chi smak' po'o sb'ak' sat yet animail, mak'le ojab' pax po'o yet jun tu'. Ta ey mac chi mak'on eltej yee yet animail, mak'le ojab' pax eltej yet jun tu'," ẍi.[t]

---

[s] **5:31** Deuteronomio 24:1. [t] **5:38** Éxodo 21:24; Levítico 24:20; Deuteronomio 19:21.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Asan xin, jain chi wal ey jex an, Manche je pajtze penac'ulal tet je yet animail. Ja' ti' je yet, ta ey mac chi mak'ontoj jun pac'oj je ti', che jacb'atoj jun pac'xa tet eb'.
40 Ta ey mac chi yoche chi tok'on ec' je camiẍ sattaj ley, jajwej pax cantoj pax je chumpa.
41 Yetoj pax oj, ta ey mactxequel chex tenon oc yalan yijatz yu stoo je yak'on yul-laj b'e nanoj legua, asi' ak'wej can junoj legua tet.[u]
42 Yal c'al mactxequel chi k'anon smaane junoj tzetyetal ey jex, ak'wej tet, manche je b'asne.

Cu Camc'ulne Eb' Chi Chichon Oc Sc'ul Kin
(Lucas 6:27-28, 32-36)

43 Ey b'ey jix kab' tzet alb'ilcan yet peyxa, tol chi yal jaxca ti': "Ja' eb' watx' je yak'on yetoj, camc'ulnewej eb'. Jal eb' pena je yak'on yetoj xin, chichon ojab' oc je c'ul yin eb'," ẍi.[v]
44 Asan xin, jain chi wal ey jex an, sowalil che camc'ulne eb' chi jowi oc je yin. Ja' eb' chi k'anontej sjowal sc'ul Dios je yib'an, ja' ojab' swatx'c'ulal Dios tu' che k'antej yib'an eb'. Ak'wej watx'c'ulal tet eb' chi jowi oc je yin. Txalanwej yu eb' chex b'uchoni, c'al eb' chex etneni.
45 Jaxca ton ti' oj je yute je tx'oxon eloj tol yuninal jex cu Mam eyec' b'ey satcan. Yutol ja' cu Mam tu', chi yak' aol c'u yib'an eb' pena c'al eb' watx'. Yetoj pax oj, chi ey nab' yib'an eb' pena sna'b'al, yetoj pax yib'an eb' watx' sna'b'al.
46 Ta asan ch'an eb' chex camc'ulneni oj je camc'ulne pax oj, ¿tumi ta' oj je cha' spaj jun je camc'ulal tu' che na'? Tol ja' eb' tejom el toolab'al* queyton tu' chi yun pax eb'.
47 Yetoj pax oj, ta asanne yetoj eb' je watx'il ánima b'ey watx' je k'anab'i. ¿Ta watx' jaxca tu' che na'? Tol ja' eb' man to otajnenoj Dios, quey pax tu' sb'eyb'al eb'.
48 Tz'ajaji ojab' che yun yin masanil tzetyetal watx' xin, jaxca cu Mam eyec' b'ey satcan, tz'ajan yin masanil tzetyetal watx'.

Manaj Yu Chex Al-le Watx'il Yu Tzet Che Yun Tet Eb' Ánima, yuxan Che Yun Wan Swatx'il Tu'

6 **1** Che yil c'al je b'a. Man ojab' asanne oj sattaj eb' ánima, watx' che yute je b'a. Ta asanne sattaj eb', watx' che yute je b'a, c'am ni'oj spaj oj je cha' tet cu Mam eyec' b'ey satcan.

---

[u] **5:41** Ja' eb' Israel eyoc eb' yalan yaawil eb' yaaw mílitar, yu jun tu', yuxan ja' eb' yaaw a Roma chi ske' stenon oc eb' yalan ijatz. [v] **5:43** Levítico 19:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yuxan, ja' yet che yak'on ni'oj je sa'b'eal tet junoj meb'a, manche je
yalel xol ánima jaxca chi yute sb'a eb' caab' sat. Yutol ja' eb' tu', chi
x'ox xac'al el eb' yul-laj snail yamb'ab'ail yin culto, c'al yul-laj calle,
yet watx' chi al-le eb' watx'il yu ánima. Caw yel chi wal ey jex, ja'
wan watx' k'ane chi al-le yin eb' tu', chi oc spajtzeb'aloj eb'.
3 Jal jex jaex ti' xin, ja' ojab' yet che yak'on ni'oj tzetyetal tet eb'
meb'a, ma ske' je yalon tet ánima. Caxc'al tet mac yel xac'al watx' je
yak'on yetoj, manche je yal tet eb'.
4 Ak'wej je sa'b'eal tu' yin ewantajil. Caxc'al yin ewantajil che yak'a,
ja' cu Mam Dios chi iloni, catu' oj spajtzen ey jex.

Chi Yaltej Jesús Tzet Utb'il Chi Yun Cu Txali

(Lucas 11:2-4)

5 Ja' yet chex txali, manche je yute je b'a jaxca eb' caab' sat. Yutol,
ja' eb' caab' sat tu', caw chi ẍa' sc'ul eb' xali yul-laj snail yamb'ab'ail
yin culto, c'al b'ey chi syamb'a sb'a eb' ánima, yet watx' chi al-le eb'
watx'il yu eb' ánima. Caw yel chi wal ey jex, ja'ton wan watx' k'ane
chi al-le yin eb' tu', chi oc spajtzeb'aloj eb'.
6 Jal jex jaex ti' xin, ja' yet chex txali, ocanwejtoj yul je na je tx'ojli.
Che majchen je puerta, catu' chex txali tet cu Mam Dios, Ja' eec' je
yetoj, caxc'al c'am che yil yin. Caxc'al c'am mac chi ilon je txali, oj
yab' c'alta' Dios catu' oj pajtzele je txa tu' yu Dios.
7 Ja' yet chex txali tu', man ojab' jac'ala' c'al oj tzet che yala', jaxca eb'
man to otajnenoj Dios. Yutol ja' eb' tu', ja' sna'on eb' tol yu miman chi
yute yajan xa eb', yuxan oj ab'le eb' yu Dios.
8 Yuxan, manche je yute je b'a jaxca eb' tu' xin. Yutol yotaj xa cu
Mam Dios tzet caw sowalil chi oc je yu, yet c'amto che k'an tet.
9 Yuxan, queytu' che yute txaloj je b'a jaxca ti':

Mamin, ey jaach ec' b'ey satcan. Miman ojab' yeloc apnoj ja b'i.
10 Titan ja wak' Yaawilal titi'. Jaxca ojab' yunen tzet cha woche
b'ey satcan tu', quey ojab' tu' chi yun sat tx'otx' ti'.
11 Ak' cu lo'b'e oj cu lo' yet junjun c'u jon.
12 Ak' mimanc'ulal kib'an yu cu penail, jaxca chi kute kak'on
mimanc'ulal yib'an eb' ey tzet chi cu uteni.
13 Manche jon ja cha' ijb'aletoj yin spenail. Catu' chon ja colon
pax el yul sk'ab' jun yaawil spenail. /Yutol asan jaach Yaaw
jaach tob'alk'inal. Catu' miman ja wopiso, catu' miman pax
ja weloc apnoj. Amén./

14 Ta che yak' mimanc'ulal yin eb' ey tzet chex uten jaex ti',
oj ak'le pax mimanc'ulal yin je penail yu cu Mam Dios eyec' b'ey
satcan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Asan ta c'am che yak' mimanc'ulal yin eb' ey tzet chex uten tu' xin,
ma yak' c'al pax mimanc'ulal cu Mam Dios yin je penail.

Chi Yaltej Jesús Yu Yet Chi Kijlen Nocha Cu B'a

16 Ja' yet che yijle nocha je b'a,* manche je yute je b'a jaxca eb'
caab' sat. Yutol ja' eb' tu', cusiltaj xac'al chi yute sat eb', yet watx'
chi txeclo el sattaj ánima tol lalan yijlen nocha sb'a eb'. Caw yel chi
wal ey jex, tol ja'ton yu chi il-le eb' yu eb' ánima tu', ja'ton chi oc
spajtzeb'aloj tet eb', catu' c'amxa spajtzeb'al eb' oj ẍa' tet Dios.
17 Jal jex jaex ti' xin, ja' yet che yijle nocha je b'a, tzalac'ulal yoc je
sat, c'al sak'al che yute je mimanil,
18 yet watx' c'am chi na'cha el yu ánima ta jaex lalan je yijlen nocha
je b'a. Jaxca tu' xin, asan cu Mam Dios otajneni tol lalan je yijlen
nocha je b'a. Oj pajtzele ey jex yu Dios yu che yun jaxca tu'.

B'eomal B'ey Satcan

(Lucas 12:33-34)

19 Manche je yamb'a je b'eomal yul yib'ank'inal ti', yutol chi
iib'itoj, chi k'uxb'itoj, ma chi too yu elk'om.
20 Yel watx' ja' b'ey satcan che yamb'atoj je b'eomal. Ja' b'ey satcan
tu', c'am chi oc yi'al, c'am chi k'uxb'itoj, c'amxa pax elk'om chi
elk'anentoj.
21 Yutol ja' b'ey chi cu yamb'atoj cu b'eomal, jatu' chi ka pax toj cu
na'b'al.

Sk'aneal Jun Tzejteb'al

(Lucas 11:34-36)

22 Ja' sb'ak' cu sat jaxca tol stzejteb'al cu mimanil yei. Yuxan, ta
watx' tzet b'ey eyoc cu sat, sajk'inal jon toni, catu' watx' c'al tzet chi el
kunen yetoj cu mimanil.
23 Asan ta jaex, pena b'ey che yaoc je sat, chex can xol k'ejk'inal yu.
Ta c'am je sajk'inal xin, oj jex can xac'al can xol jun miman k'ejk'inal.

Ja' Dios Chi Teynen Eb' Yuninal Xa

(Lucas 16:13; 12:22-31)

24 C'am junoj mactxequel chi ske' jun laan c'al yak'on servil
cawanoj spatrón. Yutol ja' naj chi scajle sb'a yetoj junoj, catu' chi
scamc'ulne sb'a pax yetoj junojxa. Ey junoj chi sjije naj tzet chi yala',
catu' junojxa c'am yeloc apnoj yul sat naj. Yuxan c'am chi ske' jun
laan je camc'ulnen je yak'on servil Dios c'al je camc'ulnen ch'en
tumin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yuxan chi wal ey jex, tol manche jex oc il yu je cawil titi', yu je lo'b'e, c'al yu je pichil. Ta chi yak' Dios cu cawil, ¿tumi jato wal cu lo'b'e man oj yak'a? Ta jix yak' Dios cu mimanil, ¿tumi jato wal cu pichil man oj yak'a?
26 Ila' no' tz'iquin chi ec' jenenoj satcan. C'am yawo no'. C'am sjatx'o no'. Toj ey tzet chi syamb'a can no'. Ja' cu Mam Dios ey b'ey satcan, ja' chi ak'on slo'b'e no'. Ila' tax chi yak' slo'b'e no' tz'iquin tu', oj yak' pax ey jex tol yel xac'al miman je yeloc apnoj yintaj no' yul sat Dios.
27 ¿Ma ey junoj jex chi ske' je yaon oc junojxa c'u yak'il je k'inal yu che yak' b'isc'ulal yin?
28 Yetoj pax oj, ¿tzet yuxan chex oc b'isc'ulal yu je pichil? Na'tej yin an xumac c'ultaj tinani'. Ja' an xumac te' tu', c'am chi mulna an, c'am chi mulna an tam wal chi ske' x'alwi an.
29 Yu tu' xin, chi wal ey jex, caxc'al caw sak'al yili spichil naj rey Salomón* jix yaocoj, asan xin ma c'alta' apnoj yili jaxca an xumac te' tu'.
30 Caw sak'al yili an xumac te' tu' yu Dios. Tol watx' yili an tinani', jaxa yecal xin, chi tajeloj, catu' ja' yet tajnajxa eloj, catu' chi tz'a'i. ¿Tumi man oj jex pichle yu Dios? Jaex c'am che yaoc Dios yin je c'ul.
31 Yuxan, manche jex oc b'isc'ulal yu b'ey chi tit je lo'b'e c'al yu tzet che yuq'ue', yetoj pax yu je pichil.
32 Ja' eb' man otajnenoj Dios, caw chi yak' b'isc'ulal eb' seyon ec' wan tzetyetal tu'. Jal jon pax xin, ja' cu Mam Dios ey b'ey satcan yotaj xa tol caw chi oc yopiso wan ti' ku.
33 Yuxan ak'wej je yip je yaon oc je b'a yul sk'ab' cu Mam Dios sic'leb'il. Catu' watx' c'al che yute je b'eyb'al jaxca chi yoche sc'ul. Ta oj je yun jaxca chi wal ti', oj yak' masanil wan tzetyetal ti' ey jex.
34 Yuxan, manche jex oc b'isc'ulal yu tzet ey jex yecal, yutol man je yotaj oj tzet i'b'il oc yu jun c'u yet yecal tu', yuxan ma ske' je yoc b'isc'ulal yu. K'ojb'il c'al che nao'tane yin tzettaj yetal i'b'il oc yu junjun c'u.

C'am Chi Ske' Cu Na'on Oc Yin Wanojxa Mactxequel

(Lucas 6:37-38, 41-42)

7 **1** Manche je na'oc yin wanojxa mactxequel, yet watx' c'am chi sna'oc Dios je yin.
2 Yutol ta che na'oc yin junojxa mactxequel, jaxca che yute je na'on oc yin tu', queytu' oj yun sna'on oc Dios je yin. Yuxan ja' je yechb'al che yak'b'alne, ja' oj ak'b'alnele pax ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 K'inaloj ta junoj ja wet animail chi too sc'ail te' yul sat. Cha woche
cha wi'eltej jun sc'ail te' tu', asan xin, k'inaloj ey pax junoj patzab'
eyoctoj yul ja sat.[w] Ta c'am cha wiltej tol ey te' eyoctoj yul ja sat,
¿tumi ja' jun sc'ail te' eyoctoj yul sat ja wet animail tu' oj ske' ja wi'on
eltej?
4 Ta ey junoj te' patzab' eyoctoj yul ja sat xin, toj oj ske' ja walon tet ja
wet animail jaxca ti': "Kilto wal, ki'eltej jun sc'ail te' eyoctoj yul ja sat
tu'," toj ja chi.
5 Ta tol queytu' cha wute ja waloni, caab' sat jaach. I' can eltej jun
te' patzab' eyoctoj yul ja sat tu' b'ab'el, Ja' yet tu' b'ian, oj ske' ja
wiloni, catu' oj ja wi'on eltej jun sc'ail te' yul sat ja wet animail
tu'.
6 Ja' wan cuyb'anile yet Dios, laan jaxca jun tujan ch'en, perla sb'i.[x]
Caw ey stool. Yuxan ma ske' kak'on tet eb' tol c'am ni'oj yeloc apnoj
Dios yul sat, yutol laan eb' jaxca no' tx'i' tx'ojwal sjowal tol t'inan c'al
stit kin. Ey eb' xin, laan jaxca no' txitam, tol tuc'al chi stec'toj wan
tzetyetal xaan tu' ta chi ak'le tet. Yutol asan yin tzet chi slo' tu' ey
yeloc apnoj yul sat no':

K'anwej, Seywej, Awanwej Octoj Sti' Puerta

(Lucas 11:9-13; 6:31)

7 K'anwej, oj yak' Dios ey jex. Seywej, catu' oj ilcha je yu. Awanwej
octoj sti' puerta, catu' oj jajle ey jex.
8 Yutol yal c'al mactxequel chi k'anoni, chi ăa'. Ja' mac chi seyon
ec'oj, chi ilcha yu. Ja' mac chi awi octoj sti' puerta, chi jajle tet.
9 Ja' jaex mame jex ti', ta chi sk'an je c'aal junoj lo'b'e ey jex, ¿tumi ja'
junoj ch'en che yak' tet?
10 Ma xin, ta ja' junoj pescado chi sk'an ey jex, ¿tumi ja' junoj lab'a
che yak' tet?
11 Jal jex jaex ti', caxc'al c'am je watx'il, caw je yotaj che yak'
tzetyetal watx' tet eb' je yuninal. Yel c'al chi yak' pax cu Mam eyec'
b'ey satcan. Oj yak' tzetyetal watx' tet eb' chi k'anon tet.
12 Che yoche tol watx' chi yute sb'a eb' je yet animail ey jex, yuxan,
watx' ojab' che yute pax je b'a tet eb'. Yutol queytu' jix yun chejle
kunen yu sley Moisés tz'ib'eb'ilcanoj, c'al tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb'
ăejab' Dios* yet peyxa tu'.

---

[w] **7:3** Ja' jun sc'ail te', c'al junoj patzab' chi yal eb' Israel yu junoj mule ma spenail. Ta sc'ail te', txenne cu penail. Ta junoj patzab', miman cu penail. [x] **7:6** Perla, jun ch'en sajin, catu' chi tzejeji pax oj. Caw miman stool. Asan eb' b'eom chi k'anb'alneni. Chi el yin jun no' no' chi yij ostra, ey yul ja' mar.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Yaliẍ Puerta
(Lucas 13:24)

13 Ja' yul jun yaliẍ sat puerta chex oqui. Yutol ey junxa puerta
miman sat, catu' miman pax sat sb'eal, asan xin, ja' b'ey sya'tajilal chi
apni jun b'e tu', catu' ec'al eb' ánima chi too yul.
14 Jal pax jun yaliẍ sat puerta tu' xin, txenne pax sat sb'eal, catu' c'am
tx'ial ánima chi too yul, asan xin, ja' jun b'e tu' chi apni b'ey k'inale.

Ja' Cu B'eyb'al, Laan Jaxca Sat Te'
(Lucas 6:43-44)

15 Che yil c'al je b'a tet eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios, yutol ja'
yet oj jul eb' je c'atan, yeynajil xac'al oj yute sb'a eb' jaxca no' me',
asan xin, tol pena tzet chi sna'oc eb' je yin, jaxca junoj no' ooj caw
tx'itaj.
16 Oj je yotajne el eb' sic'leb'il yu tzetyetal chi el yunen eb', jaxca
kotajnen el junoj te' te' yu sat. K'inaloj junoj te' q'uix tinani', man
mansan oj sat chi yak'a. K'inaloj pax junoj ste'al tulus tinani', man
tzoyol oj sat chi yak'a.[y]
17 Masanil te' te' watx', watx' c'al sat te' chi yak'a. Ja' masanil te' te'
pena, pena c'al sat te' chi yak'a.
18 Ja' te' te' watx', ma ske' tol pena sat te' chi yak'a. Jac'ala' te' te'
pena, ma ske' tol watx' sat te' chi yak'a.
19-20 Yuxan, ja' eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Dios tu', oj je yotajne el
eb' sic'leb'il yu sb'eyb'al eb' tu', c'al yu tzettaj yetal chi el yunen
eb'. Masanil te' te' tol man watx'oj sat chi yak'a, chi k'ajle a te' catu'
chi k'ojletoj te' xol k'ak' yu chi tz'a'toj, queyton tu' oj utele eb' man
watx'oj sb'eyb'al.
21 Man masaniloj eb' chi yal ey jin jaxca ti': "Mamin, Waawil jaach
an," ẍi eb' ey jin an, oj oc yul sk'ab' Naj Yaaw a satcan. Asanne eb' chi
jijen yochwan cu Mam eyec' satcan, asanne eb' tu' oj ocoj.
22 Ja' yet oj jul jun c'ual tu', ec'al eb' oj alon ey jin jaxca ti': "Mamin,
Waawil jaach an, caw jix cu ec' kalon el ja k'ane, yetoj ja wip jix ki'on
el pena espíritu yin eb' ánima. Yetoj pax ja wip, ec'al milagro* jix el
kuneni," oj yalon eb' ey jin an.
23 Jaxa oj yun jin tak'woj tet eb' jaxca ti': "C'am c'al b'ey jix jex
wotajne el juneloj an. Elanwej c'al jin c'atan an, yutol asanne c'al
spenail jix el je yuneni," jin chi, oj jin tak'woj tet eb'.

---

[y] **7:16** Jix ak'le b'inatej an uva c'al higo yu Jesús yin jun sk'aneal ti', yutol man otajb'iloj wan sat te' tu' ku, yuxan jix kaoc sb'i wan sat te' otajb'il ku.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sowalil Chi Cu Jije Tzet Chi Yal Jesús
(Lucas 6:47-49; Marcos 1:22)

24 Yal c'al mactxequel chi ab'en jin k'ane, catu' chi sjijeni, laan eb' jaxca jun winaj jelan. Ja' jun winaj tu', ja' yib'an ch'en chi swa'ne sna.
25 Chi jul miman yaax nab', catu' jix ec' elom ja' yinlaj sna, catu' jix jul pax jun miman ka'e', catu' jix low yin jun na tu'. Caxc'al caw jow ma telc'otoj yutol caw watx' ye ey xe' yib'an ch'en tu'.
26 Jal eb' chi ab'en jin k'ane, ta c'am chi sjije pax eb', laan eb' jaxca jun winaj suc sna'b'al. Ja' jun winaj tu', ja' yib'an c'uun tx'otx' chi swa'ne sna.
27 Chi jul miman yaax nab', catu' jix ec' elom ja' yinlaj na, catu' jix jul pax jun miman ka'e', catu' jix low yin jun na tu', chi telc'otoj te', jix etex xac'altoj, ẍi Jesús tet eb'.
28 Ja' yet jix lawi sk'anab' Naj Jesús tet eb' ánima tu' xin, tuxa c'al chi q'ueycan a sc'ul eb' yu wan cuyb'anile ti'.
29 Yutol ja' yet lalan sk'anab' naj xol eb' tu', jix txeclo eloj tol ey ton yopiso naj yu Dios. Man laan oj scuyb'anil naj jaxca eb' cuywam yin sley Moisés.*

Jix Wa'xi Can Sc'ul Jun Winaj Ya'ey Yu Lepra Yu Naj Jesús
(Marcos 1:40-45; Lucas 5:12-16)

8 **1** Ja' yet jix paxeytej Jesús b'ey jun wonan tu' xin, ec'al eb' ánima jix tzajlo yintaj Naj.
2 Ey jun winaj caw ya'ey sic'leb'il yu jun ya'b'il chi yij lepra,* jun chi k'a'toj ánima yu. Ja' jun winaj tu', jix apni sc'atan Jesús, catu' jix ey kaan sattaj Naj, catu' jix yalon jaxca ti':
—Mamin, ta chi yal ja c'ul, chi ske' ja wak'on can wa'xoj jin c'ul an, ẍi naj tet Jesús.
3 Catu' jix sb'atxb'an oc sk'ab' Naj Jesús yib'an naj, catu' jix yalon jaxca ti':
—Chi yal jin c'ul. Tol chi wak'can wa'xoj ja c'ul, ẍi Jesús tet naj. Yet xac'al jun txolan tu' jix wa'xi can sc'ul naj yu Jesús.
4 Catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Manche ja wal tet ánima. Asi', tx'ox ja b'a tet junoj naj yak'omal xaamb'al tet Dios. Catu' cha wak'on can ja xaamb'al tu' tet Dios jaxca yalon sley Moisés* yet watx' chi il-le yu conob' tol jix wa'xi can ja c'ul, ẍi Jesús tet naj.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Naj Smooso Jun Naj Capitán Yu Naj Jesús
(Lucas 7:1-10)

5 Ja' yet jix apni Jesús b'ey conob' Capernaúm, jix apni jun capitán sc'atan Naj, catu' jix oc tean yin Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix yalon naj jaxca ti':
—Mamin, ja' jun jin mooso eyec' wetoj b'ey jin na ti', jix too telan sat tx'at. Sicb'inaj el smimanil. Caw chi chi'wa yul-laj smimanil chi yab'e, ẍi naj tet Jesús.
7 Jix yalon Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Oj jin toj xin, catu' oj toj wak'on can wa'xoj sc'ul, ẍi Jesús tet naj capitán tu'.
8 Jal naj capitán tu', jix tak'wi tet Jesús jaxca ti':
—Mamin, man jin moo oj chach oc yul jin na an. Asanne ojab' tol chach k'anab'toj titi', catu' oj wa'xoj can sc'ul naj jin mooso tu' an.
9 Wotaj jun ti' an, yutol jain ti', ey eb' waawil chin chejoni. Jac'ala' ey pax eb' soldado chin cheja'. Ta ey junoj mac chin cheja', chi c'al sjije stoi. Ta ey mac chi wawte, chi c'al sjije sjuli. Yetoj pax oj, ta ey tzet chin chej swa'ne junoj jin mooso an, chi c'al sjije swa'neni, ẍi naj capitán tu' tet Naj Jesús.
10 Ja' yet jix yilon Jesús tol caw chi yaoc sc'ul naj capitán tu' yin, jix q'ueya sc'ul, yuxan jix yal tet eb' tzajan oc yintaj jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex an, c'amto junoj wet a Israel jix wil yaon oc sc'ul yin Dios jaxca jun winaj ti'.
11 Chi walon pax ey jex, tol ec'al eb' oj tit b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', catu' oj ey chotan eb' low yetoj naj Abraham,[z] yetoj naj Isaac, c'al yetoj naj Jacob b'ey te' smeẍa Naj a satcan.
12 Ja' eb' Israel, smoo yoc eb' b'ey jun loo' tu', jal pax wanoj eb' oj k'ojle eltoj xol k'ejk'inal b'ey yin na tu' xin,[a] b'ey oj oc ok'il c'al sc'uxon ey yee eb' yu yab'en sya'il, ẍi Jesús tet eb'.
13 Jix lawi yalon jun tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet naj capitán tu' jaxca ti':
—Tinani', paxan b'ey ja na, oj yun c'alta' tzet jix ja waoc yin ja c'ul, ẍi Jesús tet naj.
Jix wa'xi xac'al sc'ul jun smooso naj capitán tu' yet jun txolan tu'.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Ix Sni' Naj Pedro Tu' Yu Naj Jesús
(Marcos 1:29-31; Lucas 4:38-39)

14 Jix too Naj Jesús b'ey sna naj Pedro tu'. Ja' titu' jix yiloni, tol telantoj ix sni' naj Pedro tu' yu jun k'ak'al ya'b'il.
15 Catu' jix oc mitx'an Jesús tu' yin sk'ab' ix, ja' yet tu', catu' jix el jun k'ak'al ya'b'il tu' yin ix, catu' jix a waan ix, catu' jix c'oli yak'le servil eb' yu ix.

---

[z] **8:11** "Oj ey chotan eb' low yetoj naj Abraham," chi yal yeloc apnoj, tol oj oc eb' yalan Yaawil Dios. [a] **8:12** "Xol k'ejk'inal yin na," chi yal yeloc apnoj, sya'ilal c'al cusc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Wa'xi Can Sc'ul Ec'al Eb' Ánima Yu Jesús
(Marcos 1:32-34; Lucas 4:40-41)

16 Jaxa yet yeyc'ualil xin, ec'al eb' eyoc pena espíritu yin jix apni sc'atan Naj Jesús. Asan ch'an yu jun k'aneal jix elcan eb' pena espíritu yin eb' yu Naj Jesús tu'. Jac'ala' pax masanil eb' ánima ya'ey, jix wa'xi c'al can sc'ul eb' masanil yu Naj.
17 Jix c'al yunen wan tzet jix el yunen Jesús ti' xin, yet watx' chi yun el tzet jix yal naj ẍejab' Dios* chi yij Isaías yet tax peyxa, yet jix yalon naj jaxca ti': "Ja' Naj jix i'on el cu ya'ilal kin, catu' jix yak'on jul cu c'ul yin yal c'al tzet sya'ilal chi cu ioni," ẍi.

Ja' Eb' Chi Yoche Chi Tzajlo Yintaj Jesús
(Lucas 9:57-62)

18 Ja' yet jix yilon Jesús tol manxa ánima oj jix oc xac'al joyan yinlaj, jix yijb'an ec'toj eb' scuywom b'ey junxa sk'axepal ja' mar.
19 Ja' yet c'amto chi ec'toj eb' tu', jix apni jun cuywam yin sley Moisés* sc'atan Naj, catu' jix yalon naj jaxca ti':
—Mamin, yal c'al b'ey oj jaach toj, oj jin toj ja wetoj an, ẍi naj tet Jesús.
20 Catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Ja' no' waax ey snach'en no', c'al no' tz'iquin, ey sweyub' no'. Jal jin jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an,* c'am ni'oj jin na b'ey chin weyi, ẍi Jesús tet naj.
21 Jix yal pax junxa eyoc stz'ajiloj eb' scuywom tet Naj jaxca ti':
—Mamin, oj jin ec' c'al cuywoj ja wintaj an. Asan xin, ak' ni'ojxa jin permiso an, chi woche chin mujcantoj jin mam an, ẍi naj tet Jesús.
22 Catu' jix yalon Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Ocan c'al tzajan cuywoj wintaj an. Ja' eb' camnaj to el yul sat Dios, ja' eb' chi ske' smujon can eb' yet camnajil tu', ẍi Jesús tet naj.

Jun Miman Ka'e' C'al Ja' Mar Jix Oc Tucan Yu Jesús
(Marcos 4:35-41; Lucas 8:22-25)

23 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix octoj Jesús yul barco catu' jix oc pax toj eb' scuywom yetoj. Catu' jix k'axb'on eb' tu'.
24 Ja' yet lalan sb'ey eb' yib'an ja' tu', catu' jix jul jun miman ka'e' caw jow. Jix c'oli sb'ilwi a sat ja', catu' jix too ja' yul te' barco tu'. Jal Naj Jesús tu' xin, tol chi wey Naj.
25 Catu' jix tenle el sweyan Naj yu eb' scuywom tu', jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
—Mamin, col jon, tol lalan cu paxey yich ja', ẍi eb' tet Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 —¿Tzet yuxan caw chex xiwi? ¿Tzet yuxan c'am che yaoc je c'ul yin Dios? ẍi Naj Jesús tet eb'.

Jix lawi tu' xin, catu' jix a waan Jesús tu'. Catu' jix stenon oc tucan jun ka'e', c'al ja' mar tu'. Catu' jix sjijen yoc tucan yu, tz'inini xac'al.

27 —¿Tzet la ye jun winaj ti'? yuxan chi yal tet ka'e' yetoj ja' mar, catu' chi sjijen tet, ẍi eb'.

Eb' Cawan Winaj A Gadara Eyoc Pena Espíritu Yin

(Marcos 5:1-20; Lucas 8:26-39)

28 Jix lawi jun tu' xin, jix ec' apnoj eb' sk'axepal ja' b'ey jun lugar chi yij Gadara. Jix apni cawan winaj eyoc pena espíritu yin sc'atan Naj Jesús titu'. Speto eb' b'ey camposanto. Yel xac'al ey smey eb', yuxan c'am mac chi ec' b'ey jun b'e tu'.

29 Ja' yet jix yilon yin Jesús eb', catu' jix el yaw eb' tu', jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Sc'aal Dios, ¿tzet ja walon ja wet kin? ¿Tumi yin eyojto c'al catu' chach jul yu jon ja waon oc yin sya'tajil? ẍi eb' tet Jesús.

30 Ja' scawilal eb' tu' ey pax ec' jun miman b'ulan no' txitam lalan slo'on c'ultaj no'.

31 Yuxan jix yal eb' pena espíritu tu' tet Jesús jaxca ti':

—Ta chon ja wujte el yin eb' ánima ti', ja' yin no' txitam tu' chon ja wa can ocoj, ẍi eb' tet Jesús.

32 —Ocanwej yin no' xin, ẍi Jesús tet eb'.

Yuxan jix el eb' yin eb' ánima tu', catu' ja' yin no' txitam tu' jix oc can eb'. Yuxan eyman jix too no' yu eb'. Jix sk'ojon el sb'a no' masanil sat pac'an masanta'c'al jix ey apnoj no' xol ja' mar. Catu' jix ji'wi eytoj masanil no' xol ja' tu', catu' jix cam no'.

33 Jal eb' yilomal no' txitam tu' xin, caw jix xiwa eb'. Yuxan jix too eb' yin eymanil b'ey conob' yu stoo yalon eb' tzet jix yun no' txitam tu', c'al yu eb' jix elcan pena espíritu tu' yin.

34 Yuxan, masanil conob' jix eltoj yilon Jesús tu', catu' jix sk'anon eb' tet Jesús, tol chi sb'osel sb'a Naj yul sconob' eb'.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Jun Winaj Sicb'inaj El Smimanil

(Marcos 2:1-12; Lucas 5:17-26)

9 **1** Catu' jix octoj Naj Jesús yul jun barco tu', catu' jix k'axb'on ec' yib'an ja'. Jix ec' apnoj b'ey junxa sk'axepal ja' b'ey sconob'.

2 Ey jun winaj sicb'inaj el smimanil, Jix i'letej naj sc'atan Naj Jesús, b'atxb'il oc yu eb' sat sweyub'. Jix yilon oc Jesús tu' xin, tol chi yaoc eb' yin sc'ul, eb' inen oc naj tu' tol oj wa'xoj can sc'ul naj yu Jesús. Yuxan jix yal Naj tet naj sicb'inaj el tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach wuẍtaj, ak' tzalab'oj ja c'ul. Jix ak'le mimanc'ulal yin ja penail, ẍi Jesús tet naj tu'.
3 Ey jaywan eb' cuywam yin sley Moisés eyec' titu' xin, jix sna' eb' yul sc'ul yin Jesús jaxca ti': "Ja' jun winaj ti', b'uchwal k'ane chi yun yin Dios yu tzet jix yal tu'," ẍi eb'.
4 Jal Naj Jesús xin, jix yotajne el tzet chi sna'oc eb' yin, yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan pena tzet chi ec' yul je c'ul tu' win an?
5 ¿B'eytet junoj yel sub'o yali che na'? Ta cu chi jaxca ti': "Tol jix lawi can ja penail," ma ja', "aan waanoj, b'eyan".
6 Ja' tinani' xin, oj jin tx'ox je yila', tol ja' jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios chi c'al ske' wu wak'on can mimanc'ulal yin spenail eb' ánima yul yib'ank'inal ti', yutol oj wa'xoj can sc'ul naj, ẍi Jesús tet eb'.

Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon tet naj sicb'inaj el smimanil tu' jaxca ti':

—Aan waanoj, i'a ja weyub', paxan b'ey ja na, ẍi Jesús tet naj.
7 Jix a waan naj tu', catu' jix too naj b'ey sna.
8 Ja' yet jix yilon eb' yaman ec' titu' tzet jix yun xin, jix xiwa eb'. Catu' jix yalon watx' k'ane eb' tet Dios yutol miman yipalil jix yak' tet eb' ánima.

Yawteb'al Naj Mateo Yu Jesús
(Marcos 2:13-17; Lucas 5:27-32)

9 Jix el Jesús b'ey jun lugar tu'. Catu' jix yilontoj yin jun winaj chi yij Mateo. Ja' jun winaj tu', chotan ey stejon el toolab'al tet eb' ánima, catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':

—Ocan c'al tzajan cuywoj wintaj an, ẍi Jesús tet naj. Catu' jix too xac'al naj yetoj Jesús yet jun txolan tu'.
10 Ja' yet jix ey chotan Naj Jesús low yetoj eb' scuywom b'ey sna naj Mateo tu', catu' ec'al eb' tejom el toolab'al* c'al eb' pena sb'eyb'al jix julec' low yetoj Jesús yin meẍa.
11 Jix c'al yil eb' Fariseo* jaxca tu', catu' jix sk'anlen eb' tet eb' scuywom Jesús tu' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan chi low je cuywam ti' yetoj eb' tejom el toolab'al c'al yetoj eb' pena sb'eyb'al? ẍi eb' Fariseo tu' tet eb'.
12 Jix c'al yab' Jesús jaxca tu' xin, catu' jix tak'witoj tet eb', jix yalon jaxca ti':

—C'am yopiso junoj anwam yu eb' watx' sc'ul, asan eb' ya'ey, ja' eb' tu' ey yopiso yu.
13 Asi'wej, otajnewej el tzet chi yal yeloc apnoj jun k'ane yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj* b'ey chi yal jaxca ti': "Chi woche tol chi ok'



© 1996 David C. Cook

Ey jun naj sicb'inaj eloj jix wa'xi can sc'ul yu Jesús. (Mateo 9:7)

je c'ul yin je yet animail. Man asanne oj xaamb'al chi woche," ẍi yul An Juun tu'.[b] Man yu oj wawten eb' watx' sb'eyb'al sna'oni, yuxan jix jin jul an, jix jin jul yu wawten eb' chi yotajnen el sb'a tol penawom eb', /yet watx' chi sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail,/ ẍi Jesús tet eb'.

Chi Yal Jesús Yin Yet Chi Yijle Nocha Sb'a Ánima

14 Jix apni eb' scuywom naj Juan Bautista sc'atan Jesús, catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':

—¿Tzet yuxan c'am chi yijle nocha sb'a eb' ja cuywom? Jal jon jaon ti' jon, chi kijle nocha cu b'a jon. Quey pax tu' eb' Fariseo, chi yijle pax nocha sb'a eb',* ẍi eb' tet Jesús.

15 Jix tak'wi Jesús tu' tet eb' jaxca ti':

---

[b] **9:13** Oseas 6:6.

—K'inaloj ta ey junoj nupil chi oc tinani'. Ja' eb' awteb'il b'ey jun nupil tu', ¿tumi oj ske' tol man oj low eb' yet eyec' naj lalan snupi tu' yetoj eb'? Ja' yet manxa eyoj ec' naj, ja' yet tu', c'amxa chi low eb', ẍi Jesús tet eb'.

C'am Chi Ẍa'le Sb'a Icham B'eyb'ale Yetoj Scuyb'anil Jesús

(Marcos 2:18-22; Lucas 5:33-39)

16 C'am junoj jon chi cu lot'el ni'oj cu ac' pichil catu' chi kaon oc snipiloj junoj xil pichile. Ta ey b'ey queytu' chi kute xin, chi ketne el an ac' tu'. Yetoj pax oj, man watx'oj chi yun can an xil tu' yu an ac' tu'.
17 Yetoj pax oj, c'am mac chi aon ey vino tol to chi wa'xi yul junoj icham neet tz'uum,[c] yutol ja' yet chi ch'ib'a jun vino tu', chi nic'chatoj no' neet tz'uum tu' yu. Catu' tuc'al chi etex el vino tu', c'al no' tz'uum tu'. Yuxan, asan yul ac' tz'uum chi ey wan vino tol to chi wa'xi tu', yet watx' c'am c'al junoj tuc'al chi etex eloj, ẍi Jesús tet eb'.

Ix Scutz'in Naj Jairo, yetoj Jun Ix Ix Jix Mitx'on Sti' Spichil Jesús

(Marcos 5:21-43; Lucas 8:40-56)

18 Ja' yet lalanto yalon Jesús wan ti' tet eb', catu' jix apni jun yaawil eb' Israel sc'atan Naj. Jix ey kaan naj sattaj yajan Jesús, catu' jix yalon jaxca ti':
—Tuxa chi cam ix jin cutz'in an. Toon wetoj an, catu' chi too ja b'atxb'an oc ja k'ab' yib'an ix yet watx' chi wa'xi can sc'ul ix, ẍi naj tet Jesús.
19 Catu' jix too Jesús tu' yetoj naj xin. Jix too pax eb' scuywom Naj yetoj eb'.
20 Ja' xol eb' ánima tzajan yintaj Jesús tu', eyoc jun ix ix caw ya'ey. Eyxa lacaweb' ab'il ian c'al chi cam ix yu stz'ilal ix chi eyi. Yuxan jix yak' yip ix sjitzontoj sb'a yintaj Jesús, catu' jix oc mitx'an ix yin sti' spichil Jesús.
21 Yutol jix yal ix yul sc'ul jaxca ti': "Tol oj wa'xoj can jin c'ul an, tane chin mitx' sti' spichil Naj Jesús tu'," ẍi ix yul sc'ul.
22 Jix meltzotoj jacan Jesús tu' yintaj, jix oc t'anan yin ix. Jix yalon Naj tet ix jaxca ti':
—Txo ix, tzalaan tinani'. Tol jix wa'xi can ja c'ul wu an, yu jix jin ja waoc yin ja c'ul an, ẍi Jesús tet ix.

---

[c] **9:17** Jix stz'isey stz'uumal no' eb' sneetal oj vino. Ja' yet chi ch'ib'a vino tu', catu' chi paab'i aoj, catu' chi nic'cha wan icham neet tu' yu, yutol caw ey yip, yuxan asanne ac' tz'uum chi sk'an eb' yetoj ac' vino.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yet xac'al jun txolan tu' jix wa'xi can sc'ul ix yin junelne.
23 Ja' yet jix apni Jesús b'ey sna naj yaaw tu' xin, jix yiloni tol lalan xu'le wan jaxca yili chirimia, catu' caw chi wek'ek'i ánima yok'i.
24 Yuxan jix yal Naj tet eb' ánima jaxca ti':
—Elanwejtoj sti' na ti'. Ja' ix unin ti', man camnaj oj ix, tuc'al chi wey ix, ïxi Naj tet eb'. Caw tuc'al jix tzeele Naj yu eb'.
25 Jix lawi yujtele eltoj eb' sti' na yu Naj xin, catu' jix octoj Naj b'ey eyec' ix k'opo ix unin tu'. Catu' jix oc mitx'an Naj yin sk'ab' ix tu', catu' jix a waan ix.
26 Masanil eb' ánima b'ey jun lugar tu' jix ab'en sk'umal jun tzet jix yun tu'.

Jix Ilwi Can A Cawan Winaj C'am C'alta' Chi Ilwi Yu Jesús

27 Jix el Naj Jesús b'ey titu' xin. Lalan stoo Naj yul b'e, catu' jix tzajlo cawan winaj c'am chi ske' yilwi yintaj Naj. Jix awitoj eb' tet Naj yin ipal jaxca ti':
—Jaach yic'aal naj David* ¿c'am mi chi ok' ja c'ul kin? ïxi eb'.
28 Ja' yet jix apni Jesús b'ey na tu', jix sjitzon xac'altoj sb'a eb' sc'atan Naj. Jix sk'anlen Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Chim je yaoc yin je c'ul tol chi ske' wu tzet che k'an ey jin tu' an? ïxi Jesús tet eb'.
—Ja'ton Mamin, chi kaoc yin cu c'ul jon tol chi ske' ja wu, ïxi eb'.
29 Catu' jix sb'atxb'an oc sk'ab' Naj yin sb'ak' sat eb' tu', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Yutol jix je yaoc yin je c'ul, yuxan, yun ojab' tzet jix je yaoc yin je c'ul tu', ïxi Jesús tet eb'.
30 Catu' jix jajcha can sat eb', chi xa ske' yilwi eb' xin, catu' jix cam yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Manche je yalel jun ti' tet eb' ánima, ïxi Jesús tet eb'.
31 Asan xin, jato c'al ch'an yeltoj eb', catu' jix c'oli yalon el eb' tet masanil eb' b'ey jun lugar tu' tzet jix yun Jesús.

Chi K'anab' Can A Jun Winaj C'am C'alta' Chi Ske' Sk'anab'i

32 Ja' yet lalan yeltej eb' tu' xin, catu' jix i'letej jun winaj sc'atan Jesús. Ja' jun winaj tu', c'am chi ske' sk'anab'i, yutol eyoc jun pena espíritu* yin.
33 Jix c'al ujtele el jun pena espíritu tu' yin naj yu Jesús xin, catu' jix k'anab' a naj. Masanil eb' ánima jix ilon jun ti', caw jix q'ueya sc'ul eb' sic'leb'il, yuxan jix yal eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—C'amto b'ey chi kil junoj tzetyetal jaxca jun ti' cu xol jaon Israel jon ti', ẍi eb'.
34 Jal eb' Fariseo xin, jix yal eb' jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', chi ta' ske' yi'on el pena espíritu yin ánima, yutol ja'ton syaawil eb' pena espíritu tu' eyoc yetoj naj, ẍi eb' Fariseo tu'.

Jix Ok' Sc'ul Naj Jesús Yin Eb' Ánima

35 Jix ec' Jesús yul-laj masanil conob'laj c'al yul-laj aldealaj, catu' jix cuywa can yul-laj snail sculto eb' Israel. Jix yalel watx' k'ane yu tzet chi yun yoc Dios Yaawiloj eb' ánima. Jix yak' pax can wa'xoj sc'ul eb' ánima yin yal c'al tzet ya'b'ilal chi ioni.
36 Ja' yet jix yilon eb' ánima Naj Jesús, jix cusa sc'ul naj yin eb'. Yutol laan yili eb' jaxca junoj b'ulan no' me' c'am yilomal. Eoc eb' yin somc'ulal c'al yin sya'tajilal jix yil Naj.
37 Yuxan jix yal tet eb' scuywom jaxca ti':
—Ja' eb' ánima ti', stiempoal yi'le a eb' tinani', jaxca ixim tiriw stiempoal xa sc'uplei. Caw yel caw listo c'al yeoc eb', asan xin, jaywanne pax mac lalan smulna xol eb'.
38 Yuxan, txalanwej tet naj a mulnail ti', yet watx' tol chi ẍejtej eb' smulnawom xol eb', ẍi Jesús tet scuywom.

Jix Sic' El Eb' Lacawan Scuywom Naj Jesús
(Marcos 3:13-19; Lucas 6:12-16)

10 **1** Ja' yet tu', jix yawtentej eb' lacawan scuywom Jesús. Catu' jix yak'on yopiso eb' yin yi'on can el pena espíritu yin ánima. Jix yak'on pax can yopiso eb' yin ak'o can wa'xoj sc'ul ánima yin yal c'al tzet ya'b'ilal, c'al yin yal c'al tzet sya'ilal.
2 Ja' sb'i eb' ti': Simón, naj chi al-le pax Pedro, yetoj jun yuẍtaj naj chi yij Andrés. Jacobo, yetoj pax jun yuẍtaj chi yij Juan. Ja' eb' cawan tzunan ti', sc'aal naj Zebedeo eb'.
3 Ey jun chi yij Felipe, ey jun chi yij Bartolomé. Ey jun chi yij Tomás. Ey jun chi yij Mateo, naj tejom el toolab'al* yet yalantoj. Ey junxa chi yij Jacobo, naj sc'aal naj Alfeo. Ey jun chi yij Lebeo, chi yij pax naj yin Tadeo.
4 Ey junxa chi yij Simón, yetb'i sb'a yetoj eb' Cananeo[d] yet yalantoj. Ey jun chi yij Judas Iscariote, naj jix aon oc Jesús yul sk'ab' camich.

---

[d] **10:4** Eb' Cananeo, chi yal yeloc apnoj sb'i jun b'ulan eb' chi jowi oc yin naj yaaw b'ey Roma. Chi yoche eb' chi el yalan ẍejb'anil naj yaaw tu', catu' chi oc jun syaawil eb' yul yet x'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Chejletoj Eb' Lacawan Yu Jesús Yu Stoo Yal-le El Sk'aneal
(Marcos 6:7-13; Lucas 9:1-6)

5 Catu' jix chejletoj eb' lacawan ti' yu Jesús. Ja' yet c'amto chi too eb', jix yalon wan chejb'anile ti' tet eb', jix yalon jaxca ti':
—Manche jex ec' b'ey wan lugar b'ey eyec' eb' man Israeloj. Manaj pax b'ey wan conob'laj yul yet Samaria.
6 Asan b'ey eb' q'ueynajtoj xol eb' ket Israelal chex eq'ui. Yutol ja' eb', jaxca junoj no' me' chi q'ueyec'oj, queytu' yeoc eb'.
7 Chi ec' je yaleloj, tol ja' naj Yaaw a satcan tuxa chi oc can Yaawilal titi'.
8 Ja' eb' ya'ey yu lepra, che yak' can wa'xoj sc'ul eb', c'al jantaj eb' ya'ey yu yal c'al tzet ya'b'ilal. Che pitzc'une can a eb' camnaj. Catu' che yi'on can el pena espíritu yin eb' ánima. Tuc'al chi wak' jun opiso ti' ey jex, yuxan manche je k'an je tool tet eb' b'ey oj je yak'b'alne tu'.
9 C'am c'al ni'oj tzet che yi' yet chex toi. Manche je yi' ch'en oro, ma ch'en plata, c'am junoj centavo che yi'toj.
10 Manche je yi'toj je pa yu yet je b'e. Junne je camiẍ che yaocoj yet chex toi. C'am che yi'toj junojxa moan je xanab', c'am che yi'toj junojxa je k'ojoch. Chi wal wan ti' ey jex, yutol masanil eb' mulnawom, smoo ẍa'on sgasto eb'.
11 Ja' yet chex apni b'ey junjun conob', c'al b'ey junjun aldea, ja' b'ey sna junoj mactxequel watx' sb'eyb'al chex eeyi, masanta'c'al chex too b'ey junojxa lugar.
12 Ja' yet chex apni b'ey junjun na, "Ey ojab' je watx'c'ulal yetoj Dios," je chi tet eb'.
13 Ta yel ey swatx'c'ulal eb' yetoj Dios che yila', oj jex cha'le yu eb'. Ta c'amaj, man oj jex cha'le yu eb'.
14 Ta c'am chex cha'le yu eb', catu' c'am pax chi ẍa' eb' yab' tzet che yala', chex el b'ey sna eb' tu', c'al yul sconob' eb' tu'. Che tzic can el spojojal je yajan yu je tx'oxon eloj tol c'am je yalon je yet yin eb', catu' chex toi.
15 Caw yel chi wal ey jex, ja' yet oj jul jun c'ual chi na'le oc yin eb' ánima, yel miman sya'tajilal oj ẍa' eb' ma jex cha'on tu' yintaj eb' ánima a conob' Sodoma* c'al Gomorra.

Ja' Sya'ilal Oj Jul Yib'an Eb' Yet Xa Cristo

16 Ila'la, tol chex jin chejtoj xol ánima jaxca tol chin chejtoj no' me' xol no' ooj. Yuxan, listo c'al che yute je b'a jaxca junoj no' lab'a caw jelan. Asan xin, suc che yute je b'a jaxca no' uch.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Che yil c'al je b'a, yutol ey eb' oj jex i'ontoj sattaj eb' yaaw. Catu' oj jex mak'le yu eb' yul-laj snail sculto eb' ket Israelal.
18 Oj jex i'letoj sattaj eb' mimej yaaw, c'al sattaj eb' rey jin ya'iloj. Ja' titu' oj ske' je yalon can el jin k'aneal, c'al tet eb' man Israeloj.
19 Ja' yet oj jex i'letoj sattaj eb' yaaw tu', manche jex oc b'isc'ulal yu tzet oj je yala'. Yutol ja' yet jun txolan tu', ja' Dios oj ak'on na'cha el je yu tzet oj je yala'.
20 Manaj jex oj jex k'anab'oj, tol ja' Yespíritu cu Mam Dios oj maanen je ti', catu' ja' oj k'anab' je yin.
21 Ja' yet jun tiempoal tu', ey eb' yuẍtaj sb'a oj yaoc yuẍtaj eb' yul sk'ab' camich. Ey pax eb' mame oj yaoc yuninal yul sk'ab' camich. Ey b'ey xin, oj yak'le jowal eb' uninale yetoj smam c'al xutx, catu' oj yaon oc smam c'al xutx eb' tu' yul sk'ab' camich.
22 Masanil eb' ánima oj tit sjowal je yin wu c'al. Jal pax eb' oj techa yu masanil, oj colchaoj.
23 Ja' yet pena chi yute sb'a eb' ey jex, b'ey jun conob' b'ey ey jex ec'oj, elanwej aoj catu' chex too b'ey junojxa conob'. Caw yel chi wal ey jex c'am toc'al chi lawi je yec' b'ey masanil sconob'laj eb' ket Israelal tu', catu' oj jin jul pax junelxa, jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios.*
24 C'am junoj cuywom ec'b'an yeloc apnoj yintaj scuywam. C'am pax junoj mooso ec'b'an yeloc apnoj yintaj spatrón.
25 Ta tol laan junoj cuywom yetoj scuywam, watx' ton jaxca tu' chi yunne. Quey pax tu' junoj mooso yetoj spatrón. Jain ti', jaxca tol yaaw na jin. Jal jex xin, jaxca tol uninale jex. Ey mac chi aloni tol Beelzebú jin, naj syaawil eb' pena espíritu. Ta chi al-le jaxca tu' win an, yel xac'al pena oj al-le je yin.

Asanne Ojab' Tet Dios Chi Cu Xiwi
(Lucas 12:2-9)

26 Yuxan manche jex xiw tet ánima. Yutol ja' masanil jantaj tzetyetal majan ey tinani', oj txeclo aoj. Yetoj jantaj tzetyetal ewan c'uan yei, oj ak'le otajnele eloj.
27 Ja' wan tzet chi wal ey jex yin ewantajil, alwej el masanil tet ánima. Yetoj wan tuc'al chin sa' je yab'e, alwej el yul-laj calle.
28 Manche jex xiw tet eb' chi ske' jex yak'on camoj, yutol ¿toj oj ske' yak'on cam je pixan eb'? Ja' tet Dios smoo chex xiwi, yutol chi ske' jex yak'on camoj, catu' chi yaontoj je pixan b'ey infierno.*
29 I'wej je cuenta yin no' niẍtej tz'iquin tinani', c'am yeloc apnoj no', cac'on no' chi txonle yin centavo. Caxc'al c'am yeloc apnoj no', c'am c'alta' junoj no' comon c'al chi cami, c'am chi eyq'uey sat tx'otx' ta c'am chi el yin sc'ul cu Mam Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30-31 Jaex ti', yel miman je yeloc apnoj yintaj no' tu'. Ja' xil je jolom masanil b'isb'il yu Dios. Yuxan, manche jex xiwi.

Ja' Eb' C'am Chi Q'uixwi Yaloni, Tol Yet Cristo Eb'

(Lucas 12:8-9)

32 Yal c'al mactxequel c'am chi q'uixwi yalon sattaj ánima tol wet an, oj wal oc eb' wetoj sattaj cu Mam Dios eyec' satcan.
33 Jal eb' chi alon sattaj ánima tol man wet oj an, oj wal pax sattaj cu Mam Dios eyec' satcan tol man wet oj pax eb' an.

Ey Mac Oj Yak'le A Jowal Sya'iloj C'al Jesús

(Lucas 12:51-53; 14:26-27)

34 Manche je na' tol oj oc watx'c'ulal xol eb' ánima yul yib'ank'inal ti' yutol jix jin jul an. Man oj oc watx'c'ulal xol eb' yutol jix jin jul an, tol oj scajle a sb'a eb', yutol jix jin jul an.
35 Yu jix jin jul an, oj scajlen a sb'a naj winaj yetoj smam, c'al oj scajlen a sb'a ix ix yetoj xutx, c'al oj scajlen a sb'a ix alib'e yetoj yalib'.
36 Yuxan jac'al oc eb' junne nail ye tu', oj scajle a sb'a eb'. Ja' eb' cajat eyoc eb' yul sna.[e]
37 Ja' mactxequel yel miman yeloc apnoj smam xutx wintaj an, man smoo oj yoc wetoj an. Jac'ala' pax eb' tol yel miman yeloc apnoj sc'aal ma scutz'in yul sat wintaj an, man smoo oj eb' yoc wetoj an.
38 Ja' eb' c'am chi yal sc'ul chi yil sya'ilal jin ya'iloj an, eb' c'am chi yal sc'ul chi ale oc yin culus jin ya'iloj an, man smoo oj eb' yoc wetoj an.
39 Ja' eb' asanne scawil chi sya'ilne yul yib'ank'inal ti', oj q'ueyel sk'inal eb' yin junelne. Jal eb' b'ejan sc'ul scam jin ya'iloj an, ja'ton eb' tu', oj ӓa' k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.

Ja' Eb' Oj Ak'le Spaj Tet Yu Dios

(Marcos 9:41)

40 Ja' eb' chex cha'oni, jain chin ӓa' eb'. Ja' eb' chin cha'on tu', lalan pax ӓa'on eb' mac jix jin chejontej an.
41 Ja' mac chi cha'on junoj ӓejab' Dios,* asan yutol ӓejab' Dios, jaxca spaj jun ӓejab' Dios tu' oj yi', quey pax tu' oj yi' jun chi cha'on tu'. Ja' mac chi cha'on junoj mactxequel tol watx' sb'eyb'al, asan yutol watx' sb'eyb'al tu', jaxca spaj oj yi' jun watx' sb'eyb'al tu', quey pax tu' oj yi' jun chi cha'on tu'.

---

[e] **10:36** Miqueas 7:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Yal c'al mactxequel chi sa'on asan junoj waso siiquil ja' yuc' junoj eb' jin cuywom, asan yutol jin cuywom, caxc'al junoj eb' c'am yeloc apnoj. Ja' jun chi sa'on jun siiquil ja' tu' oj ẍa' spaj siiquil ja' tu'.[f]

Ja' Naj Juan Jix Ẍejtoj Wan Scuywom Sc'atan Jesús
(Lucas 7:18-35)

11 **1** Ja' yet jix lawi yalon wan chejb'anil ti' Naj Jesús tet eb' lacawan scuywom tu' xin, catu' jix toi. Catu' jix ec' yul-laj conob'laj b'ey jun lugar tu'. Jix ec' yalon el sk'aneal c'al scuywa tet eb' ánima.
2 Ja' yet jun tiempoal tu', eyoc naj Juan Bautista yul preso. Jix yab' naj tzettaj yetal lalan yunen Naj Cristo. Yuxan jix ẍejtoj wan scuywom b'ey eyec' Jesús.
3 Jix sk'anlen eb' tet Jesús jaxca ti':
—¿Jaach ti', Cristo Jaach, ja'ton Naj lalan kechb'anen sjuli, ma ey junojxa chi kechb'ane sjul jon xin? ẍi eb' tet Jesús.
4 Jix tak'wi Jesús tet eb' jaxca ti':
—Paxanwejtoj b'ey naj Juan tu', catu' che yalon yab' naj Juan tu' wan che yab' ti', c'al wan che yil ti'.
5 Che yal tet naj tol ey eb' c'am c'alta' chi ske' yilwi, chi xa ilwi eb' tinani'. Ja' eb' c'am c'alta' chi ske' sb'eyi, chi xa b'ey eb' tinani'. Ja' eb' eyoc lepra yin jix wa'xi can sc'ul eb'. Ja' eb' c'am chi yab'e, jix yab' can a eb'. Ey pax eb' camnajxa jix pitzc'u can aoj. Catu' lalan yab'en watx' k'ane yet colb'anile eb' meb'a.[g]
6 Caw watx' yet eb' c'am chi somcha can el sc'ul win an. Queytu' che yute je yalon tet naj Juan tu' yet chex apni, ẍi Jesús tet eb'.
7 Ja' yet lalan spaxcantoj eb' chejab'wom tu', jix yalontej Jesús yin naj Juan tu' tet eb' ánima jaxca ti':
—Na'wejtej, tzet jix b'et je yil b'ey cusiltaj tx'otx' tu'. ¿Jam junoj te' aa chi b'ilwi yu ka'e' jix b'et je yila'?
8 Ta man ja' oj, ¿tzet jix b'et je yil xin? ¿Ma ja' junoj winaj watx' spichil jix b'et je yila'? Je yotaj xa tol ja' eb' watx' spichil tu', ja' b'ey sna eb' yaaw eec' eb'.
9 Ta manaj wan tu' xin, ¿tzet jix b'et je yila'? ¿Ma ja' junoj yalomal el sk'ane Dios jix b'et je yila'? Yalomal ton el sk'ane Dios jix b'et je yil tu'. Ja' naj Juan tu', man asanne oj ẍejab' Dios tu' yopiso.
10 Yutol ja'ton sk'aneal naj Juan ti', yalnaj can Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, b'ey chi yal jaxca ti':

---

[f] **10:42** Ja' x'otx'al eb' Israel caw k'axan tx'otx', catu' tajin tx'otx' pax oj, yuxan ja' yet chi sa'le junoj waso siquil ja', jun watx'c'ulal tet eb' ec'ab'wom.
[g] **11:5** Isaías 35:4-6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj jin chejtoj jun jin chejab', oj b'ab'ojtoj ja sattaj. Jaxca chi yun swa'xi junoj b'e, jaxca tu', oj yute wa'xoj sb'eyb'al eb' ánima yu, yet c'amto chach juli, ïxi yul An Juun tu'.[h]
11 Caw yel chi wal ey jex, tol ja' xol ánima yul yib'ank'inal ti', c'am junoj mactxequel ec'b'an yeloc apnoj yintaj naj Juan Bautista tu'. Yal c'al mactxequel eyoc Dios Yaawiloj, yel ec'b'an swatx'il yet eb' yintaj naj Juan tu', caxc'al c'am c'al yeloc apnoj eb'.
12 Yet tax jix ïa'on el yich yak'wi bautizar ánima naj Juan, masanta'c'al tinani' ey eb' chi yoche chi el yich jun Yaawilal a satcan yetoj jowal. Ey eb' caw chi yak' yip yoc Dios Yaawiloj eb'.
13 Yutol ja' masanil eb' ïejab' Dios jix aloni, tol oj oc Dios Yaawiloj. Quey pax tu' yal-le can yul sley Moisés.* Jix yalon eb' masanta'c'al jix jul naj Juan tu'.
14 Ja' tinani', ta chi ske' che yaoc yin je c'ul ja' naj Juan tu', ja'ton naj Elías, jun alb'ilcan tol oj juloj, jun echb'aneb'il sjuli.
15 Ja' wan che yab' ti', na'wejtej sic'leb'il.
16 Jal eb' ánima yet jun tiempoal ti', oj waltej ey jex tzet utb'il yeoc sna'b'al eb'. Laan eb' jaxca unin tuc'al chi ec'ab' txomb'al. Ey eb' chi yal tet wanojxa yet uninal jaxca ti':
17 "Jix koche chex sajchi ketoj, caw na'b'ac'al jix ketne cu b'a cu sonli je yu, ma c'al pax jex canalwoj. Yetoj pax oj na'b'ac'al jix cu b'itne wan b'it caw cusiltaj xac'al yoqui, ma c'al pax jex ok' ketoj jon," ïxi eb'.
18 Quey c'al tu' ye yet jix julec' naj Juan Bautista, yutol ja' sb'eyb'al naj Juan tu', c'am tzet watx' chi yoche chi slo', c'al chi yuq'ue'. Yuxan chi yal eb', tol junoj pena espíritu chi etneni.
19 Ja' yet jix jin jul xin, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an. Jain ti', chin lowi, chi wuq'ue. Chi yal pax eb' win an: "Ja' Jesús tu', asan c'al loo' c'al uq'ue vino chi yoche. Yamigo sb'a naj yetoj eb' tejom el toolab'al, c'al yetoj wanxa eb' pena sb'eyb'al," ïxi eb' win an. Yal c'al tzet chi kunne, pena che yal kin. Jal eb' eyoc sjelanil Dios yin, chi txeclo el eb' tu' yin tzet chi el yuneni, ïxi Jesús tet eb'.

Wan Conob' B'ey Ma Sna' Sb'a Sc'ul Ánima Yin Spenail
(Lucas 10:13-15)

20 Jix lawi jun tu', catu' jix ïa'on el yich Jesús yalontej spenail eb' ánima b'ey wan conob'laj b'ey caw ey milagro* jix yunne. Caxc'al caw ey milagro jix el yunen snan xol eb' titu', caw ma sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail. Yuxan jix yal Naj jaxca ti':

---

[h] **11:10** Isaías 40:3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 —Chi wal ey jex an, jex a Corazín, caw ok'b'al jex c'ule. C'al jex a Betsaida, ok'b'al jex pax c'ule. K'inaloj ta ja' b'ey Tiro yetoj b'ey Sidón jix yun wan milagro jix tx'oxle je xol ti', ma'itax mi jix yaoc eb' wan eel coẍtal spichiloj. Yetoj stik'ak'il taan ma'itax mi jix yaatoj eb' yin sjolom yu xeclonen el eb' tol caw chi cus sc'ul eb' yu spenail.[i]
22 Yuxan, ja' yet oj jul jun c'ual yet chi sna'oc Dios yin ánima, yel xac'al miman sya'tajilal oj je cha' yintaj eb' a Tiro c'al eb' a Sidón.
23 Jac'ala' jex a Capernaúm, che na' tol je moo je yapni satcan, caw c'amaj, tol ja' b'ey sya'tajilal oj jex tojcanoj. Ta ja' b'ey conob' Sodoma* jix wun wan milagro jaxca wan jix wun je xol tu', jix mi sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail, ey mi ec' sconob' eb' tu' tinani'.
24 Yuxan chi wal ey jex, ja' yet oj jul jun c'ual yet chi sna'oc Dios yin ánima, yel xac'al miman sya'tajil oj je cha' yintaj eb' a Sodoma tu', ẍi Jesús tet eb'.

Ja'ton Naj Jesucristo Chi Cu Ak'on Xewoj
(Lucas 10:21-22)

25 Ja' yet jun tiempoal tu', jix txali Jesús. Jix yal naj yin xa jaxca ti':
—Mamin, yaaw jaach b'ey satcan, c'al b'ey yul yib'ank'inal ti', chi wal watx' k'ane ey jaach an, yutol jix ja web'a el wan ti' tet eb' jelan, c'al tet eb' caw jelan yul sat eb' yet animail. Jal eb' c'am yeloc apnoj yul sat ánima xin, jix ja wak' yotajne el eb'.
26 Queytu' jix ja wute jaxca tu', Mamin yutol queytu' jix ẍa' ja c'ul, ẍi Jesús tet Dios.
27 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet eb' ánima jaxca ti':
—Ja' Naj jin Mam an, jix yak' can masanil tzettaj yetal yul jin k'ab'. C'am junoj mactxequel otajnen jin, jain C'aale jin ti' an. Asan jin Mam tu' otajnen jin an. Yetoj pax oj, c'am mac comon c'al chi otajnen el jin Mam an. Asan jin, jain Sc'aal jin ti' an, wotaj an, yetoj pax tet mac chi yal jin c'ul chi wak' otajnele el an.
28 Yuxan, titanwej ey jin je masanil an, jex chex c'uumb'i yu mulnail, c'al yu yalil je yijatz, oj jex wak' xew an.
29 I'wej jun ijatz oj wak' ey jex an. Cuywanwej wintaj an, yutol jain ti', yin watx'c'ulal chin cha' ánima. Yeynajil chi wute jin b'a an, catu' oj je cha'on xewb'al je pixan.
30 Ja' jun ijatz chi wak' je yij ti' an, man al oj, catu' man pax ya'taj oj jin je yak'on servil, ẍi Jesús tet eb'.

---

[i] **11:21** Eel coẍtal spichil yetoj stik'ak'il taan; il tzet chi yal b'ey diccionario.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yaltej Jesús Yu Sc'ual Xewilal*
(Marcos 2:23-28; Lucas 6:1-5)

12 **1** Ja' yet jun xewb'al c'u yet eb' Israel, jix ec' Jesús b'ey jun
b'e xol wan ixim tiriw yetoj eb' scuywom. Jix tit swail eb'
scuywom tu', yuxan jix yi'el jayeb' sjolom ixim tiriw eb', catu' jix
sb'uchon eltej ixim eb', catu' chi sc'uxun eb'.
2 Ja' yet jix yilon jaywan eb' Fariseo* jaxca tu' xin, jix yalon eb' tet
Jesús jaxca ti':
—Ila'la, ja' wan ja cuywom ti', lalan smulna eb' yet sc'ual xewilal
ti', asan xin, ey cu ley tol c'am chi cu mulna yet sc'ual xewilal, ïi eb'
tet Jesús.[j]
3 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi c'amto b'ey che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj,* b'ey chi
yal tzet jix yun naj David* junel, yet jix tit swail yetoj eb' yetb'i?
4 Jix octoj yul K'ap Na yet Dios, jix slo'on ixim pan yet Dios yei, yetoj
eb' yetb'i naj tu'.[k] Ja' wan pan tu', asan eb' yak'omal xaamb'al tet Dios
ey sleyal slo'oni. Jal naj David yetoj eb' yetb'i naj tu' xin, c'am sleyal
tol chi slo' eb'.
5 ¿Ma c'amto che yil yul sley Moisés* tol ja' eb' yak'omal xaamb'al tet
Dios chi ak'wi servil yul templo tu' yet sc'ual xewilal, c'am pax chi oc
spenailoj eb'?
6 Chi wal ey jex an, tol ja' titi' ey junoj mactxequel yel xac'al miman
yeloc apnoj yintaj stemplo Dios tu'.
7 Ta jix na'cha el je yu tzet alb'ilcan yu Dios yul An Juun
Tz'ib'eb'ilcan b'ey chi yal jaxca ti': "Chi woche tol chi ok' je c'ul yin je
yet animail. Man asanne oj xaamb'al chi woche," ïi yul An Juun tu'.[l]
K'inaloj ta chi na'cha el jun tu' je yu, c'am mi che yak' low yin eb'
c'am spenail.
8 Jain ti', chi ske' walon tzet chi ske' el kunen yet sc'ual xewilal, yutol
Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail,* ïi Jesús tet eb' Fariseo tu'.

Ja' Naj Sicb'inaj El Sk'ab', Jix Wa'xi Canoj
(Marcos 3:1-6; Lucas 6:6-11)

9 Jix lawi jun tu' xin, jix too Jesús catu' jix octoj yul snail sculto eb'
Israel tu'.

---

[j] **12:2** Ja' yet chi i'le el jayeb' sjolom ixim tiriw, catu' chi b'uchle eltej ixim, laan jaxca tol chi k'uple a tiriw yul sat eb' Israel. Ja' jun ti' ey sleyal tol c'am chi yun eb' yet sc'ual xewilal. Jaxca tu' chi yal b'ey Éxodo 20:8-11. [k] **12:4** Ja' jun sk'aneal ti' chi ilcha b'ey 1a Samuel 21:1-6. [l] **12:7** Oseas 6:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ey jun winaj sicb'inaj el jun sk'ab' eyec' titu'. Ey pax eb' chi yoche chi ilcha junoj k'ane yet watx' chi oc spenailoj Jesús, yuxan jix sk'anle eb' tet naj jaxca ti':

—¿Ey sleyal chi ak'le can wa'xoj sc'ul junoj ya'ey yet sc'ual xewilal? ẍi eb' tet Jesús.

11 Catu' jix tak'wi Jesús tu' tet eb':

—K'inaloj ta ey junoj jex chi too junoj je me' yul junoj jolan yet sc'ual xewilal, ¿tumi c'am chi too je yi'atej?

12 Jal junoj ánima, yel xac'al miman yeloc apnoj yintaj junoj no' me' tu'. Yuxan, chi ton ske' kak'on junoj watx'c'ulal yet sc'ual xewilal, ẍi Jesús tet eb'.

13 Jix lawi yalon jun tu' xin, catu' jix yalon tet naj jaxca ti':

—B'ieltoj ja k'ab', ẍi Jesús tet naj.

Jix sb'ion eltoj sk'ab' naj, catu' jix wa'xi can jaxca c'alta' junxa sk'ab' naj.

14 Ja' yet tu', jix eltej eb' Fariseo tu' sti' na, catu' jix c'oli slati'ne sb'a eb' yin Jesús tu' yu tzet utb'il chi yun yak'le cam Naj yu eb'.

Yin Eyojto Jix K'anab' Dios Yin Jesucristo

15 Ja' yet jix yotajnen el Jesús tzet lalan sna'on oc eb' yin xin, catu' jix tooi. Ec'al eb' ánima jix tzajlo yintaj Naj, catu' jantaj eb' ya'ey xol eb', jix wa'xi can sc'ul eb' yu Naj.

16 Catu' jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':

—C'am junoj mac b'ey che yala' mactxequel jix ak'on wa'xoj je c'ul, ẍi Jesús tet eb'.

17 Jaxca tu' jix yute yalon tet eb' tu', yet watx' chi yun tzet alb'ilcan yu naj ẍejab' Dios, naj chi yij Isaías yet peyxa, yet jix stz'ib'en can tzet jix yal Dios tet, tol jix yal jaxca ti':

18 Ja'ton jun jin chejab' sic'b'il el wu ti' an.
Miman jin camc'ulal yin Naj an. Caw chin tzala yetoj. Oj waoc Wespíritu yin Naj. Catu' oj yalon el snan xol eb' man Israeloj, tol oj na'le oc yin eb' yin sjichanil.

19 C'am b'ey oj yak' jowal. C'am b'ey oj a yaw. C'am mac oj ab'en yalon el Naj yul-laj calle.

20 Ey eb' caw ok'b'al sc'ul, jaxca junoj te' aa c'uun spajchai. Ma xin, jaxca junoj tzejteb'al tuxa chi tani, queytu' eb'. Asan xin, ja' oj colon eb', man oj yak' low yin eb'. Queyton tu' oj yunne masanta'c'al oj oc can Naj yin Yaawilal. Ja' yet oj yak'on Yaawilal tu', yin sjichanil oj yak'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Catu' ja' oj aon oc yipoj sc'ul masanil eb' conob'laj, ẍi Dios yul
An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.[m]

Ja' Eb' Jix Aloni Tol Junoj Pena Espíritu Eyoc Yin Jesús
(Marcos 3:19-30; Lucas 11:14-23; 12:10)

22 Ey jun winaj jix i'letej sc'atan Jesús, tol c'am chi ske' yilwi, c'am
chi ske' pax sk'anab'i, yutol ey jun pena espíritu eyoc yin. Jix wa'xi
can sc'ul yu Jesús. Yuxan jix ilwi can aoj, catu' jix k'anab' pax aoj.
23 Masanil eb' ánima jix ilon jun tu', jix q'ueya sc'ul eb' catu' jix yalon
eb' jaxca ti':
—¿Jam jun yic'aal naj David* echb'aneb'il sjul ku ti'? ẍi eb'.
24 Jal yet jix yab'en eb' Fariseo jun ti', jix yalon eb' jaxca ti':
—Chi ta' ske' yi'on el pena espíritu jun winaj ti' yin ánima, yutol
ja' syaawil eb' pena espíritu tu' eyoc yin naj, jun chi yij Beelzebú, ẍi
eb'.
25 Jix yotajne el Naj Jesús tzet chi sna' eb', yuxan jix yal tet eb' jaxca
ti':
—K'inaloj ey junoj miman conob' b'ey chi po'ocha eb' yaaw, catu'
chi yak'len a jowal eb'. Chi lawi ey jun conob' tu' yu. K'inaloj ey
junoj conob', ma xin junoj nail ánima chi po'ocha yu jowal, chi lawi
eyoj.
26 Queyton tu', yeoc naj Satanás, ta chi po'ocha yetoj yet pena
espíritual, ¿tzet utb'il oj cancan naj yin yopiso?
27 Jain ti', che yala' tol yu yipal naj Beelzebú chi wi' can el eb' pena
espíritu tu'. Ta yel ta' che yala', ¿mac pax txequel eyoc yetoj eb' je
cuywom yet chi yi'on el eb' pena espíritu yin eb' tu'? Yuxan ja'ton eb'
je cuywom tu' chi tx'oxon eloj tol man jichanoj je na'oni.
28 Jain ti' asan yu yipal Yespíritu Dios chi wi' can el eb' pena espíritu
tu' yin eb' ánima ti'. Ja'ton yin jun ti' chi txeclo eloj tol jix ẍa'el yich
yak'on Yaawil Dios je xol.
29 K'inaloj ta ey junoj winaj caw ey yip. Toj ey junoj mactxequel
comon c'al oj ske' yoc elk'an yul sna naj. Asan ta chi ak'cha eyq'uey
naj catu' chi pixle ey naj b'ian, jam yet tu' chi ske' yelk'anele eltoj yul
sna naj tu'.
30 Ja' eb' man wetoj eyocoj, chi jowi oc eb' win an. Ja' eb' c'am chi
yamb'an oc eb' wetoj an, ja'ton eb' chi ak'on sajlem cantoj.
31 Yuxan chi wal ey jex an, tol yal c'al tzet penail chi yal ánima
c'al chi el yuneni, oj ak'le mimanc'ulal yin yu Dios. Jal pax mac chi
b'uchon Naj Santo Espíritu xin, c'amxa c'al mimanc'ulal yin eb'.

---

[m] **12:21** Isaías 42:1-4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ta ey junoj mactxequel chi alon junoj tzetyetal pena win an, jain
Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti',* oj ak'le mimanc'ulal yin
eb'. Jal mactxequel chi yal b'uchwal k'ane yin Naj Santo Espíritu, c'am
c'al b'ak'in oj ak'le mimanc'ulal yib'an eb'. Manaj yet jun tiempoal ti',
catu' manaj yet eyojto tu'.

Ja' Cu B'eyb'al Chi Txeclonen Eloj Tzetyetal Ey Yin Cu Pixan
(Lucas 6:43-45)

33 K'inaloj ta ey te' te' watx', c'am sat pena chi yak'a. Jac'ala', pax
te' te' pena, c'am pax sat te' watx' chi yak'a. Yu sat junjun te' chi
yak'a, yuxan chi kotajne el tzet te'al te' te' tu'.
34 Jaex ti', laan jex jaxca no' lab'a. Pena jex. Yuxan ¿tumi ey ni'oj tzetyetal
watx' chi ske' je yaloni? Yutol ja' tzet ey b'ey cu pixan, ja' chi kala'.
35 Ja' mac watx' sna'b'al, watx' tzet chi yala', yutol asan tzet watx' ey
b'ey spixan eb'. Jal pax eb' pena sna'b'al xin, pena pax tzet chi yala',
yutol asan tzet pena ey b'ey spixan eb'.
36 Chi wal ey jex, tol ja' yet oj jul jun c'ual chi na'le oc kin, oj na'le oc
yin masanil ánima yu masanil wan k'ane c'am tzet chi oqui jix yal eb'.
37 Ja' Dios oj na'on oc je yin yu tzet che yala'. Ja' yet tu' oj al-leoj, ta
oj oc tzet jix je yal tu' je penailoj, ma c'amaj, ïi Jesucristo.

Eb' Jix K'anon Junoj Milagro Yila'
(Marcos 8:12; Lucas 11:29-32)

38 Ey wan eb' cuywam yin sley Moisés* c'al wan eb' Fariseo jix
alon tet Jesús jaxca ti':
—Jaach cuywam, chi koche cha tx'ox jun milagro* kila', ïi eb' tet Jesús.
39 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ja' jaex yet jun tiempoal ti', caw pena jex, manaj yin Dios che
yaoc je c'ul. Tuc'al che k'an milagro je yila', junoj tzet chi tx'oxon el
yipal Dios. Asan jun milagro oj tx'oxle ey jex, ja'ton junoj jaxca jun
tx'oxb'il yu Dios yin jun ïejab' chi yij Jonás.
40 Ja' naj Jonás tu', oxeb' c'u, oxeb' ak'b'al ey eytoj naj yul sc'ul jun
no' miman pescado.*n* Jaxca jix yun naj Jonás tu', jaxca tu' oj wun an,
jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'. Oxeb' c'u, oxeb'
ak'b'al oj jin eytoj yul tx'otx'.
41 Ja' yet jix ec' yalon el sk'aneal Dios naj Jonás tu' tet eb' a Nínive,
jix sna' sb'a sc'ul eb'. Jal tinani' ec'b'an jin yintaj naj Jonás tu' an, toj
yu jun tu', yuxan chi sna' sb'a je c'ul. Yuxan ja' yet oj jul jun c'ual yet
chi na'le oc je yin, oj a waan eb' a Nínive tu', ja' eb' oj alon a je penail.

---

n **12:40** Jonás 1:17.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Ila' pax jun ix yaaw b'ey Sur yet peyxa tu'. Caw naat titnaj ix,
Jix julec' ix yab' tzet chi yal naj Salomón* yutol miman sjelanil naj.
Jal tinani', ec'b'an jin yintaj naj Salomón tu', tzet yu c'am chi jul eb'
ánima yab' tzet chi wal an. Yuxan ja' yet oj jul jun c'ual yet chi na'le
oc je yin, oj a waan ix tu', catu' oj yalon a je penail ix.

Sk'aneal Jun Pena Espíritu Chi Meltzotoj B'ey Ey Ta'a
(Lucas 11:24-26)

43 K'inaloj ta ey junoj pena espíritu chi el yin junoj ánima tinani'.
Chi lawi tu' xin, chi ec' b'ey masanil tajin lugarlaj. Chi seyon ec' b'ey
watx' chi xew ni'oj. C'am c'al chi ilcha b'ey watx' chi eeyi. Yuxan chi
sna' jaxca ti':
44 "Oj jin meltzo b'ey ey jin ta'a b'ey jix jin tita," ẍi. Ja' yet chi apni, chi
yilon oc spixan naj tu', laan jaxca junoj na q'uisb'ilxa, caw watx' yili.
45 Yuxan chi too yi'tej jujwanojxa yet pena espíritu ec'b'anxa spenail
yintaj. Catu' chi swa'nen xac'al ey sb'a eb' yin spixan naj. Yuxan, yel
xac'al pena chi yun yeloc naj yintaj yet sb'ab'elal. Jaxca ton jun winaj tu',
queyton tu' oj yun yetex xac'al el sna'b'al eb' ánima ti', ẍi Jesús tet eb'.

Xutx Jesús Yetoj Eb' Yuẍtaj Naj
(Marcos 3:31-35; Lucas 8:19-21)

46 Lalanto yalon Jesús tet eb' ánima, catu' jix apni xutx Naj yetoj
eb' yuẍtaj Naj. Jix apni eb' sti' na. Jix yoche eb' chi k'anab' yetoj Naj.
47 Yuxan ey jun mactxequel jix alon tet Jesús jaxca ti':
—Eyec' ja txutx yetoj eb' ja wuẍtaj sti' na, tol chi yoche eb' chi
k'anab' ja wetoj, ẍi tet Jesús.
48 Jix tak'wi Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—¿Mactxequel jin txutx tu', mactxequel eb' wuẍtaj tu' cha na'? ẍi
Jesús tet naj.
49 Catu' jix x'oxon oc eb' scuywom tu' tet naj, jix yalon jaxca ti':
—Ja'ton eb' ti' jaxca jin txutx yei, ja'ton eb' ti' jaxca wuẍtaj yei.
50 Yutol yal c'al mactxequel chi jijen jaxca chi yoche jin Mam b'ey
satcan, ja'ton eb' tu' jaxca tol wuẍtaj an, jaxca tol wanab' an, jaxca tol
jin txutx an, ẍi Jesús tu'.

Sk'aneal Jun Naj Txiom Tiriw
(Marcos 4:1-9; Lucas 8:4-8)

13 **1** Ja' yet jun c'u tu', jix eltej Jesús yul na. Jix too ey chotan sti'
ja' mar.
2 Ec'al eb' ánima jix apni sc'atan Naj, b'ey eyec' titu'. Yuxan jix octoj yul
jun barco, jix ey chotanoj. Jal eb' ánima tu' xin, jix can eb' sti' ja' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ec'al k'aneal jix yaltej Jesús tet eb'. Wan sk'aneal yet tx'oxb'anile. Jix yal Naj tet eb' jaxca ti':
—Ey jun winaj jix eltoj txio tiriw.
4 Lalan xion ey ixim, catu' ey wan chi eyq'uey can yul b'e. Jaxa no' tz'iquin jix ec' sic'on aoj.
5 Ey ixim xin, yib'anlaj saam ch'en jix apni can ixim b'ey xaxo ch'an x'otx'al, catu' eyman jix aol ixim, yutol xaxo ch'an x'otx'al.
6 Ja' yet jix aol c'u xin, eyman jix tajeloj, yutol man naat oj jix eytoj xe' yul tx'otx'.
7 Ey ixim jix apni pax can xol q'uix, caw jix ch'ib' c'al a te' q'uix tu', catu' jix q'ueyel ixim.
8 Jal pax ixim, jix ey can b'ey yaax tx'otx' xin, ja' yet jix yak'on sat, ey ixim jolome 100 sb'ak' jix yak'a, ey ixim 70 sb'ak' jix yak'a, ey ixim xin, 30 sb'ak' jix yak'a.
9 Ja' wan tzet che yab' ti', na'wejtej sic'leb'il, ïi Jesús tet eb'.

Ja' Yopiso Wan Sk'aneal Chi Yak' Na'cha El Ti'
(Marcos 4:1-9; Lucas 8:4-8)

10 Jix sjitzontoj sb'a eb' scuywom tu' sc'atan Jesús, catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':
—¿Tzet yuxan asan yin sk'aneal tx'oxb'anile chach k'anab' tet eb' ánima? ïi eb' tet Jesús.
11 Yuxan jix tak'wi Jesús tet eb' jaxca ti':
—Asan ey jex chi tx'oxle wan tzetyetal c'amto mac otajnen yu Dios, yet watx' chi na'cha el je yu tzet wal yeoc jun Yaawil Dios. Jal tet wanojxa xin, c'am chi ak'le yotajne el eb'.
12 Yutol ja' mac chi yoche chi yotajne eloj, yel xac'al oj ak'le yotajne eloj. Jal mac c'am chi yoche chi yotajne el wan ti' xin, ta ey ni'oj tzet yotaj, oj i'le can ec' masanil tet.
13 Caxc'al asan yin sk'aneal tx'oxb'anile chin k'anab' tet eb' ánima. C'am c'al chi na'cha yu eb' yutol caxc'al chi yil junoj tzetyetal eb', caw chi can eb' jaxca tol c'am tzet chi yil eb'. Yetoj pax oj, caxc'al chi yab' eb', c'am ni'oj chi na'cha el yu eb'.
14 Yuxan lalan yunen el yin wan ánima ti' tzet jix yal naj Isaías yet peyxa, yet jix yalon jaxca ti':

> Caw yel oj je yab'e, caw ma na'cha el je yu. Caw yel oj je yila', caw ma na'cha el je yu tzet oj je yil tu'.
> **15** Yutol ja' wan ánima ti', jix cawxi el sna'b'al eb'. Jaxca tol majan xiquin eb' yet watx' c'am chi yab' eb' b'eytet yel. Yetoj pax oj, jaxca tol chi smutz' ey sat eb', yet watx' c'am chi yil eb' b'eytet jun yel tu'. Tutun c'am ni'oj chi na'cha el yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

C'am chi sq'uex sb'eyb'al eb', yet watx' chin colel eb' an, ẍi Dios yul An Juun tu'.[o]
16 Jal jex xin, watx' je yet, yutol che yil yetoj je sat, catu' che yab'en yetoj je txiquin tzetyetal yel.
17 Caw yel chi wal ey jex, ec'al eb' ẍejab' Dios* yet peyxa, yetoj wanxa eb' watx' sb'eyb'al, jix yoche sc'ul eb' chi yil wan che yil ti', asan xin, ma yil eb'. Jix yoche pax eb' chi yab' wan che yab' ti', asan xin, ma yab' eb'.

Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj Jun Sk'aneal Naj Txiom Tiriw
(Marcos 4:13-20; Lucas 8:11-15)

18 Ab'wej tzet chi wal an xin. Oj waltej ey jex tzet chi yal yeloc apnoj jun sk'aneal naj txiom tiriw tu'.
19 Ja' ixim jinat jix eyq'uey yul b'e, yechel eb' ánima chi ab'en sk'ane Dios, tzet utb'il chi yun yoc Dios Yaawiloj eb', asan xin, c'am chi na'cha pax el yu eb'. Chi jul naj diablo sc'atan eb' xin, catu' chi ak'le q'ueytoj wan k'ane tu' yul sc'ul eb' yu naj diablo.
20 Ja' ixim jix apni pax can yib'anlaj ch'en, yechel eb' ánima chi cha'on sk'ane Dios yin tzalac'ulal.
21 Caw c'am chi techa yu eb', man mimanoj tiempo chi b'eytoj eb' yin sk'ane Dios tu'. Yutol ja' yet chi jul junoj sya'ilal, ma xin, yet chi yilon sya'ilal eb' sya'iloj sk'ane Dios, yin junoj txolan catu' chi meltzo eb' yintaj junelxa.
22 Ja' ixim jix apni pax xol te' q'uix, yechel pax junxa b'ulan eb' chi ab'en sk'ane Dios. Caw asan c'al tzetyetal ey yul yib'ank'inal ti' chi sna' eb'. Chi sna' eb' sb'eomal, chi sna' eb' yet smimanil. Yuxan na'b'ac'al chi al-le el sk'ane Dios tet eb'. Laan chi yun yeloc apnoj eb' jaxca ixim tiriw c'am chi wa'xi sjolom.
23 Jal pax ixim jix eyq'uey b'ey yaax tx'otx' xin, yechel eb' chi ab'en sk'ane Dios catu' chi na'cha el yu. Ja'ton eb' tu' laan jaxca ixim jolome ec'al sb'ak'. Ey eb' xin, jaxca ixim jolome cien sb'ak'. Ey eb' xin, jaxca ixim jolome sesenta sb'ak'. Ey eb' xin, treinta sb'ak' chi yak'a, ẍi Jesús.

Sk'aneal An Tiriw Ch'im Xol Ixim Tiriw

24 Jix yaltej Jesús junxa sk'aneal ti' tet eb' scuywom, jix yal jaxca ti':
—Oj waltej ey jex tzet yeoc yet eyoc Dios Yaawiloj. K'inaloj ta ey junoj winaj chi txiwi watx' jinat tiriw b'ey junoj tx'otx'.

---

[o] **13:15** Isaías 6:9, 10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' yet lalan swey naj, catu' chi jul mac chi jowi oc yin naj, catu' chi jul xiontoj an tiriw ch'im xol stiriw naj tu'.
26 Ja' yet oj po'o ixim tiriw tu', catu' chi txeclo el an ch'im tiriw tu' xol.
27 Yuxan chi too al-le yu eb' smooso tet naj a awo tu', chi yalon eb' jaxca ti': "Ja' ixim ja jinat jix b'et ja txiey sat ja tx'otx', ¿tzet yuxan ey wan an ch'im tiriw xol xin?" ïi eb' tet naj.
28 "Tejan ja' junoj eb' chi jowi oc win jix b'et txiontoj xol," ïi naj tet eb'. "¿Chim yal ja c'ul chi too cu tok'atej an ch'im tiriw tu' xol ixim tiriw?" ïi eb' tet naj.
29 "C'amaj, yutol ja' yet chi tok'le a an ch'im tiriw tu', chi tit ixim tiriw yetoj.
30 Yel watx' chi cancan jaxca tu', masanta'c'al yet chi c'uple a ixim tiriw tu'. Catu' oj walon tet eb' chi mulna tu' tol chi sic'le can el an yu eb'. Yin stopanil oj yute eb', catu' oj yak'on tz'a' eb'. Oj lawoj tu' xin, catu' oj yi'ontoj ixim tiriw tu' eb' b'ey jin c'uanb'al an," ïi naj, ïi Jesús tet eb'.

Sk'aneal An Sb'ak' Mostaza
(Marcos 4:30-32; Lucas 13:18-19)

31 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalontej junxa sk'aneal Jesús ti':
—Oj waltej ey jex tzet utb'il chi yun ï'ib' sb'isil eb' ánima chi oc Dios Yaawiloj. Laan chi yun jaxca junoj jinat mostaza chi yaw junoj ánima sat x'otx'.
32 Ja' an yinatil mostaza tu', yaliï yintaj masanil jinat. Jaxa wal yet chi ch'ib'i, yel miman chi yun yintaj wanojxa awo koc'taj c'al chi kawa'. Mimej chi yun ï'ib'aoj jaxca te' te' mimejtaj, catu' chi jul no' tz'iquin yin sk'ab'laj, chi swa'nen sweyub' no' titu', ïi Jesucristo tet eb'.
33 Jix yalon pax Jesús junxa sk'aneal ti':
—Oj waltoj junxa sk'aneal ti' ey jex, tzet utb'il chi yun ï'ib' sb'isil eb' ánima chi oc yalan Yaawil a satcan. Ja' jun tu', laan jaxca ni'oj yich pan chi yaeytoj ix ix xol oxeb'oj echb'al jarina. Yu ni'oj yich pan tu', chi ch'ib'a masanil ixim, ïi Jesús.

Ja' Tzet Yuxan Jix K'anab' Naj Jesús Yin Tx'oxb'anile K'aneal
(Marcos 4:33-34)

34 Ja' yet jix k'anab' el Jesús snan xol eb' ánima tu', yin tx'oxb'anile k'aneal c'al jix k'anab' tet eb',
35 yet watx' chi yun tzet alb'ilcan yu jun ïejab' Dios yet peyxa, yet jix stz'ib'en can jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yin tx'oxb'anile k'aneal oj wute k'anab' jin b'a tet ánima. Oj wal wan tzetyetal c'am mactxequel otajnen yet tax c'al jix wa'xi can yul yib'ank'inal ti', ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[p]

Ja' Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj An Ch'im Tiriw Tu'

36 Jix yalontoj sb'a Naj Jesús tu' tet eb' ánima tu' xin, catu' jix octoj yul na. Catu' jix oc pax toj eb' scuywom Naj yetoj, catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':

—Ja' sk'aneal an ch'im tiriw jix ja wala', al ey jon, tzet chi yal yeloc apnoj, ïxi eb' tet Naj.

37 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':

—Ja' naj chi txion watx' tiriw tu', wechel ton jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'* an.

38 Ja' tx'otx' tx'otx' b'ey jix oc awo tu', yechel yul yib'ank'inal ti'. Ja' ixim jinat watx' tu', yechel ton eb' eyxa oc yalan Yaawil a satcan. Ja' an ch'im tiriw tu', yechel ton eb' yet diablo.

39 Ja' jun chi jowi oc yin naj a tx'otx' tu', yechel ton naj diablo. Ja' yet stiempoal syamb'ale ixim tiriw tu', yechel ton yet oj lawoj yul yib'ank'inal ti'. Ja' eb' chi mulna yet chi c'uple a tiriw tu', yechel eb' ángel.

40 Jaxca chi yun sic'le el an ch'im tiriw tu', catu' chi too an tz'a'oj, queytu' oj yun eb' ánima yet oj lawoj yul yib'ank'inal ti'.

41 Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, oj jin chejtej eb' wángel, oj ec' yamb'ale a masanil eb' yu eb' chi ak'on somcha sna'b'al yet animail yetoj pax eb' pena tzet chi el yuneni. Oj ec' i'le el eb' b'ey oj wak' Yaawilal.

42 Catu' oj k'ojletoj eb' b'ey jun lugar caw jow k'ak'. Oj ok' eb' titu', catu' oj natx'atx'oj yee eb' yu sya'il.

43 Jal eb' watx' sb'eyb'al xin, jaxca yili c'u queytu' oj yun yili eb' yalan Yaawil Naj Yaaw a satcan. Na'wejtej wan tzet che yab' ti' sic'leb'il.

Sk'aneal Jun Tzetyetal Mujb'il

44 Ja' eb' chi oc yalan Yaawil Naj a satcan, laan eb' jaxca junoj tzetyetal miman stool mujb'il yul tx'otx'. Chi ilcha yu junoj winaj, catu' chi smujon can junelxa b'ey c'alta' ey tu'. Yin c'al tzalac'ulal chi too xoncan el masanil stzettaj yetal naj, catu' jix smanon el jun tx'otx' b'ey mujan jun b'eomal tu'.

---

[p] **13:35** Salmos 78:2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Jun Ch'en, Perla Sb'i

45 Ja' yet eyoc eb' ánima yalan Yaawil Naj a satcan, laan jaxca junoj txonwom, chi ec' seyon wan ch'en tol caw ey stool, perla sb'i.
46 Ja' yet chi ilcha junoj caw watx', chi xoncan el masanil stzettaj yetal, catu' chi smanon el jun perla tu'.

Sk'aneal Jun Txim Mitx'b'al Pescado

47 Oj waltej junxa sk'aneal ti' ey jex an, yu tzet utb'il oj yun yeloc eb' yalan Yaawil Naj a satcan. K'inaloj ey junoj txim mitx'b'al pescado chi ale eytoj xol ja'. Tool c'al yi'on atej masanil tujanil no' pescado.
48 Ja' yet chi no tx'an xin, chi yi'on atej tx'an eb' mitx'om pescado tu' sti' ja', catu' chi ey chotan eb' yi'on el no' watx' chi sc'ub'antoj eb' yul xuc. Catu' chi sk'ojon can el no' pena eb' tu'.
49 Queyton tu' oj yun yeloc eb' ánima yet oj lawoj jun yul yib'ank'inal ti'. Oj tit eb' ángel yu yi'on el eb' pena tu' xol eb' watx'.
50 Catu' oj sk'ojon cantoj eb' pena eb' tu' yul jun lugar jaxca jorna b'ey xol k'ak'. Ja' titu' oj ok' eb', oj natx'atx'oj yee eb' yu sya'il, ẍi Jesucristo tet eb'.

Yopiso Eb' Scuywom Jesús

51 Jix lawi tu' xin, catu' jix sk'anlen Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—¿Chim na'cha el masanil wan ti' je yu? ẍi naj tet eb'.
—Ja'ton Mamin, chi na'cha el ku jon, ẍi eb' tet Jesús.
52 Jaex ti', cuyb'il jex xa yin tzet chi yun yeloc eb' ánima yet eyoc Yaaw a satcan Yaawiloj eb'. Yuxan chi ske' je yak'on cuyle wan ac' c'al wan icham cuyb'anile. Jaxca chi yun junoj naj yaaw na, chi ske' yi'on el wan tzetyetal ac' c'al wan icham b'ey yul sc'uanb'al, ẍi Jesús tet eb'.

Yet Eyec' Jesús B'ey Nazaret
(Marcos 6:1-6; Lucas 4:16-30)

53 Ja' yet jix lawi yalontej wan cuyb'anile ti' Jesús, chi yal yin wan tx'oxb'anile k'aneal, catu' jix too Naj.
54 Jix apni Naj b'ey sconob', ja'ton Nazaret. Jix octoj yul snail sculto eb' Israel, jix c'oli scuywa snan xol eb' yul na tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿B'eytu' jix scuyoc sjelanil jun winaj ti'? ¿Tzet la chi yun ske'on yunen wan milagro ti' yu?
55 Ja' jun Naj ti', ja'ton sc'aal naj josom te' ti'. Ja' ix xutx Naj, ja'ton ix María. Kotaj pax eb' yuẍtaj Naj, naj Jacobo, José, Simón yetoj Judas.
56 Yetoj pax eb' yanab' naj, eec' eb' cu xol ti'. Yuxan, ¿b'ey mi jix tz'aj b'et yi' sjelanil Naj ti'? ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

57 Yuxan, tuc'al jix somcha a sc'ul eb' yin Naj, yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

—Ey c'alta' yeloc apnoj eb' ẍejab' Dios yul sat masanil ánima. Asan yul sat eb' yet conob' eb', c'al yul sat eb' junne sna yetoj eb', c'am ton yeloc apnoj eb', ẍi Jesús.

58 Jayeb'ne milagro jix el yunen Jesús b'ey sconob' tu', yutol ma yaoc sc'ul eb' yin Naj.

Scamichal Naj Juan Bautista

(Marcos 6:14-29; Lucas 9:7-9)

14 **1** Ja' naj Herodes,* naj yaawil yul yet Galilea, jix yab' sk'aneal Jesús naj yet jun tiempoal tu',

2 yuxan jix yal naj tet eb' eyoc yopiso yalan ẍejb'anil naj jaxca ti':

—Ja' jun winaj tu', ja'ton naj Juan Bautista, pitzc'unaj a naj xol eb' camnaj. Yuxan ey yipal yunen wan milagro tu', ẍi naj tet eb'.

3-4 Queytu' jix yute naj yalon jaxca tu', yutol camnajxa naj Juan tu' yu naj. Jaxca ti' jix yunne, yuxan ak'b'il cam naj yu. Ey jun yuẍtaj naj Herodes tu', chi yij Felipe. Herodías sb'i yistil. Ja' naj Herodes tu', jix smonte el yistil yuẍtaj tu'. Yuxan jix yal naj Juan tet naj Herodes jaxca ti':

—Caw man smoo oj cha wi' ix ti', ẍi naj Juan tu' tet naj. Yuxan jix ak'le sc'ul naj Herodes tu' yu ix. Catu' jix ak'le mitx'le naj Juan tu', catu' jix oc naj yul preso, jix oc cadena yin naj.

5 Jix yoche naj Herodes tu', chi yak' cam naj Juan tu', asan xin, caw chi xiw naj tet eb' conob'. Yutol chi sna' eb' ánima masanil tol ẍejab' Dios yeoc naj Juan tu':

6 Ja' yet jix ẍa'on sk'inal yab'ilal naj Herodes xin, jix syamb'a oc eb' ánima. Jix canalwi ix yune' Herodías tu' sattaj eb' masanil. Caw sak'al yec' ix jix yil naj Herodes tu'.

7 Yuxan jix sloctej sb'i Dios catu' jix yak'on sti' tet ix jaxca ti':

—Yal c'al tzet oj ja k'an ey jin an, oj wak' ey jaach an, ẍi naj tet ix.

8 Caw ak'b'il xa sc'ul ix yu xutx, yuxan jix yal ix jaxca ti':

—Ja' sjolom naj Juan Bautista cha wak' yul junoj plato ey jin an, ẍi ix tet naj Herodes tu'.

9 Ja' yet jix yab'en naj rey tu' jaxca tu' xin, caw jix cusa sc'ul naj. Yutol xax sloctej sb'i Dios naj. Jix yab' pax eb' eyec' yetoj naj. Yuxan jix yala', tol chi ak'le tet ix.

10 Jix yak'on chejle naj tol chi too i'le el sjolom naj Juan tu' yul preso.

11 Jix b'et eb' catu' jix i'letej sjolom naj Juan tu' yul junoj plato, catu' jix yak'on eb' tet ix, catu' jix yak'on ix tet xutx.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Catu' jix apni eb' scuywom naj Juan tu', catu' jix yi'ontoj smimanil naj eb', catu' jix smujon can eytoj eb'. Jix lawi tu' xin, jix too yalon eb' tet Jesús tzet jix yun scam naj.

Ja' Yet Jix Low Eb' Joeb' Mil Winaj Yu Jesús

(Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-14)

13 Ja' yet jix yab'en Jesús jun tu' xin, catu' jix octoj yul jun barco yetoj eb' scuywom tu', catu' jix too eb' b'ey jun cusiltaj tx'otx' x'ojli. Ja' yet jix yab'en a sk'umal eb' ánima b'ey conob'laj, jix too eb' yetoj yajan catu' jix too eb' b'ey oj apnoj Jesús tu'.
14 Ja' yet jix eltej Jesús yul barco tu' xin, jix yilon jun miman b'ulan ánima eyxa ec' titu'. Jix ok' sc'ul naj yin eb', catu' jix yak'on can wa'xoj sc'ul eb' ya'ey i'b'il ocoj.
15 Jaxa yet yeyc'ualil tu' jix apni eb' scuywom sc'atan, catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':

—Ila'la, lalan stoo c'u, cusiltaj tx'otx' pax b'ey ey jon ec' ti', yuxan tejan watx' ta cha chej pax eb' ánima ti' b'ey wan aldealaj cu cawil-laj ti', yet watx' chi too sman low sb'a eb', ïxi eb' tet Jesús.

16 —¿Tzet yuxan oj toj sman low sb'a eb'? Ak'wej low eb' jaex ti', ïxi Naj tet eb' scuywom tu'.

17 —Asan ch'an joeb' cu yaliï pan i'b'il, yetoj cac'on no' pescado, ïxi eb' tet Naj.

18 —I'wejtej ey jin an xin, ïxi Naj tet eb'.
19 Catu' jix yalon tet eb' ánima b'ulan ec' titu', tol chi ey chotan eb' sat ac'al tu', catu' jix yi'on a ixim joeb' pan tu' c'al no' cac'on pescado. Jix a t'anan satcan, catu' jix yalon yu diosalil yu. Jix spo'on ey ixim pan tu', catu' jix yak'on tet eb' scuywom. Ja' eb' jix po'ontoj xol ánima.
20 Jix low eb' masanil xin, catu' jix no can sc'ul eb'. Jix lawi tu', catu' jix syamb'an a ixim jix cancan sobraoj tu', lacaweb' to xuc ixim jix yamcha aoj.
21 Joeb' mil eb' winaj jix lowi, ma pax b'isle eb' ix c'al eb' unin.

Yet Jix B'ey Jesús Yib'an Ja' Mar

(Marcos 6:45-52; Juan 6:16-21)

22 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet eb' scuywom tol chi octoj eb' yul barco, catu' chi b'ab'i k'axb'on ec'toj eb', yajb'an chi yal too sb'a Naj tet eb' ánima b'ulan ec' titu'.
23 Jix lawi yalon too sb'a tet eb' ánima tu' xin, catu' jix too b'ey jun wonan txaloj x'ojli. Eyxa ec' titu' x'ojli catu' jix k'ejb'i eyoj.
24 Jal eb' scuywom xin, eyxa ec' eb' snan ja' yetoj te' barco tu'. Lalanxa spitxlo te' yu ja', yutol caw jow stit ka'e' sattaj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Tuxa chi sajb'i catu' jix apni Jesús yintaj eb'. Jix b'ey Naj yetoj yajan yib'an ja'.
26 Ja' yet jix yilontoj eb' cuywom tu', tol chi b'ey Naj yib'an ja', jix xiwa eb' yu. Jix el yaw eb' yu xiwc'ulal, jix yalon eb' jaxca ti':
—Jix jul jun cu lab', ïxi eb'.
27 Catu' jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
—Manche jex oc il. Jain Jesús jin ti' an. Manche jex xiwi, ïxi Naj tet eb'.
28 Catu' jix yalon naj Pedro tu' tet Jesús:
—Mamin, ta yel jaach, chej jin b'ey yib'an ja', catu' chin too ey jaach tu' an, ïxi naj tet Jesús.
29 —Titan, ïxi Jesús tet naj.
Catu' jix eytej naj Pedro yul te' barco tu', catu' jix yak'len naj stoo sc'atan Jesús.
30 Ja' yet jix yab'eni tol caw jow ka'e', jix xiwaoj. Jix yab'eni, tol lalan spaxey xol ja', yuxan jix a yaw:
—Mamin, col jin an, ïxi naj tet Jesús.
31 Eyman jix oc mitx'an Jesús yin sk'ab' naj catu' jix yalon tet naj jaxca ti':
—Jaach ti', c'am cha waoc ja c'ul win an. ¿Tzet yuxan jix ja wak' caab'c'ulal? ïxi Jesús tet naj Pedro tu'.
32 Catu' ja' yet jix octoj eb' yul te' barco tu' xin, catu' jix oc tucan jun ka'e' tu'.
33 Jix yi'on ey sb'a eb' eyxa c'alta' octoj yul te' barco tu' tet Jesús, catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Caw yel Sc'aal jaach Dios jaach ti', ïxi eb' cuywom tu' tet Jesús.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Eb' Ya'ey a Genesaret Yu Jesús
(Marcos 6:53-56)

34 Jix k'axb'o ec' eb' xin, jix ec' apnoj eb' b'ey conob' Genesaret.
35 Ja' yet jix yilon oc eb' ánima tol ja' Jesús jun jix juli, jix ab'cha el yul-laj masanil jun lugar tu', catu' jix i'letej masanil eb' ya'ey b'ey eyec' Naj Jesús.
36 Jix sk'anon eb' ta asan tol chi smitx' ni'oj sti' spichil Naj eb'. Ja' masanil eb' jix mitx'on sti' spichil Naj tu', jix wa'xi can sc'ul eb'.

Ja' Wan Tzetyetal Chi Ak'on Etex El Cu Na'b'al
(Marcos 7:1-23)

15 **1** Ey eb' Fariseo yetoj eb' cuywam yin sley Moisés jix tit b'ey Jerusalén. Jix apni eb' sc'atan Jesús, catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 —¿Tzet yuxan c'am chi sb'eyb'alne sb'eyb'al eb' kichmam eb' ja cuywom ti'? Ila', c'am chi x'a' sk'ab' eb' yet chi low eb',[q] jaxca ta' sley eb' kichmam tu', ẍi eb' tet Jesús.
3 Jix tak'wi Jesús tet eb' jaxca ti':
—Jal jex pax oj, ¿tzet yuxan c'am che jije pax wan chejb'anile jix yak' can Dios? ¿Tzet yuxan asan wan scuyb'anil eb' je yichmam che b'eyb'alne?
4 Yutol alb'ilcan yu Dios jaxca ti': "Ey ojab' yeloc apnoj je mam c'al je txutx yul je sat."[r] "Ja' mac chi b'uchon smam ma xutx, cam ojab'i," ẍi Dios.[s]
5 Jal jex, jaex ti', che yala', tol man sowalil oj chi colwa junoj mactxequel tet smam xutx, ta chi yal tet smam xutx jaxca ti': "C'am ni'oj tzet chi ske' wak'on ey jex, yutol masanil tzet ey, ey jin an, yet xa Dios yei," ta ẍi, caw watx' che yab'e.
6 Catu' manxa sowalil oj chi colwa tet smam ma xutx je yaloni.
Ila' ton che yute je yintajnen el chejb'anile ey can yu Dios, yu c'al scuyb'anil je yichmam che b'eyb'alne tu'.
7 Caab' sat jex. Yel ton ta' tzet alb'ilcan yu naj Isaías je yin yet jix yalon jaxca ti':

> **8** Ja' wan ánima ti', yin c'al ch'an sti' eb', eyoc swatx' k'ane chi yal ey jin an. Jal sna'b'al eb', caw naat eel win an.
> **9** Na'b'ac'al chi tz'aj yi'ey sb'a eb' ey jin an. Asan wan ẍejb'anil eb' ánima chi yak' eb' cuyle oj, ẍi Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ẍi Jesús tet eb'.[t]

10 Catu' jix awteletej eb' ánima sc'atan yu Jesús, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jacb'awej je txiquin yin tzet oj wala', catu' na'cha ojab' el je yu.
11 Manaj tzet chi octoj yul cu ti' chi cu etnen el sattaj Dios. Ja'ton tzet chi atej yul cu ti', ja' chi cu etnen el yul sat Dios, ẍi Jesús tet eb'.
12 Yuxan, jix apni eb' scuywom sc'atan catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—¿Ja wotaj mi tol caw jix tit sjowal eb' naj Fariseo ja win yu tzet jix ja wal tu'? ẍi eb' tet Jesús.
13 Jix tak'wi Jesús tet eb' jaxca ti':
—Masanil awo tol manaj cu Mam Dios a satcan jix awoni, oj tok'le a yetoj c'al xe', yuxan queyton tu' oj yun eb'.

---

[q] **15:2** Il tzet chi yal b'ey diccionario yu Tx'ab'anil k'ab'e. [r] **15:4** Éxodo 20:12; Deuteronomio 5:16. [s] **15:4** Éxodo 21:17; Levítico 20:9. [t] **15:9** Isaías 29:13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yuxan yilxa eb'. Laan eb' jaxca junoj mactxequel c'am chi ske' yilwi, chi stz'aj squetz junojxa mac c'am chi ske' yilwi. K'inaloj ta ey junoj mac c'am chi ske' yilwi, chi stz'aj squetz junojxa mac c'am chi ske' pax yilwi, chi stok'letoj sb'a eb' scawanil sat pac'an, ẍi Jesús tet eb'.
15 Catu' jix yalon naj Pedro tet Jesús jaxca ti':
—Watx' ta cha wal ey jon tzet chi yal yeloc apnoj jun tx'oxb'anil k'aneal jix ja wal tet eb' Fariseo tu', ẍi naj Pedro tet Jesús.
16 Yuxan jix yal Jesús jaxca ti':
—¿Tumi jaex ti', c'am chi na'cha pax el je yu?
17 ¿Tumi man je yotaj oj tol ja' tzet chi octoj yul cu ti', yul cu c'ul chi ey apnoj, catu' chi eli?
18 Jal pax tzet chi atej yul cu ti', ja' b'ey cu na'b'al chi pitzc'u aoj. Ja'ton wan tu' chi cu etnen el yul sat Dios.
19 Yuxan ja' b'ey sna'b'al ánima chi pitzc'u a masanil spenail. Jaxca mak'o cam ánima. Jaxca mul yul sk'ab' naj ichamile ma ix istile. Jaxca mul yet c'amto ketb'i. Jaxca elk'an. Jaxca na'o a k'ane. Jaxca b'uchwal k'ane.
20 Ja'ton wan ti' chi etnen el eb' ánima yul sat Dios ta chi yun eb'. Jal ta c'am pax chi cu tx'ael cu k'ab' yet chi cu low tu' xin, c'am chi cu etex el yul sat Dios, ẍi Jesucristo.

Ey Jun Ix Ix Man Israel Oj, Jix Yaoc Jesús Yin Sc'ul
(Marcos 7:24-30)

21 Jix lawi tu' xin, catu' jix el Jesús b'ey titu'. Jix too b'ey jun lugar b'ey ey wan conob' chi yij Tiro c'al Sidón.
22 Eyec' jun ix ix man Israeloj titu', a Canaán ix. Jix apni ix yintaj Jesús catu' jix el yaw ix, jix yalon ix tet Naj jaxca ti':
—Mamin, jaach yic'aal naj David,* toloj wal chi ok' ja c'ul win an. Ey jun ix wune' an, eyoc pena espíritu yin ix. Caw chi yab' sya'il ix yu, ẍi ix tet Jesús.
23 Ma c'al tak'woj Jesús tet ix. Catu' jix apni eb' scuywom sc'atan Naj, jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Watx' ta cha chejcan meltzo ix, yutol caw chi awi ix kintaj, ẍi eb' tet Jesús.
24 Catu' jix tak'wi Jesús tu' jaxca ti':
—Asan tet eb' ket Israelal chejb'il jintej yu Dios. Yutol jaxca no' me' chi q'ueyec'oj, queytu' eb', ẍi Jesús.
25 Jal ix ix tu', caw jix sjitztej sb'a ix sc'atan eb'. Jix sb'ejey kaan sb'a ix sattaj Jesús. Jix yalon ix jaxca ti':
—Mamin, colwaan ey jin an, ẍi ix tet Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 —Caw man watx'oj ta chi tok'le ec' slo'b'e eb' uninale catu' chi ak'le tet no' tx'i',[u] ẍi Jesús tet ix.
27 Catu' jix yalon ix tu' tet Jesús jaxca ti':
—Yel ton Mamin, ja'ton no' tx'i' tu', chi sic'on a sc'ail slo'b'e eb' unin chi eyq'uey yalan smeẍa naj ey sna tu', ẍi ix tet Jesús.
28 Yuxan jix yal naj tet ix jaxca ti':
—Jaach ti' chi wila', tol yelc'ulal cha waoc ja c'ul yin Dios. Yuxan ske' ojab' ja wochwan, ẍi Jesús tet ix. Eyman jix wa'xi sc'ul ix yune' ix tu'.

Ec'al Eb' Ya'ey Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús

29 Jix el Jesús b'ey titu' xin, catu' jix too sti'laj ja' mar b'ey Galilea. Jix atoj Naj b'ey jun wonan, catu' jix ey chotan Naj titu'.
30 Ec'al eb' ánima jix apni sc'atan Naj, b'ey eyec' Naj titu'. Jix yi'on apnoj eb', eb' c'am chi ske' sb'eyi, eb' c'am chi ske' yilwi, eb' c'am chi ske' sk'anab'i, eb' man tz'ajanoj smimanil, c'al wanxa eb' ya'ey yu yal c'al tzet sya'ilal. Jix i'letej eb' b'ey yajantaj Jesús, catu' jix wa'xi can sc'ul eb' yu Naj.
31 Jix k'anab' can a eb' c'am c'alta' chi ske' sk'anab'i. Eb' man c'alta' tz'ajanoj smimanil, jix wa'xi can eb'. Eb' c'am chi ske' sb'eyi, jix b'ey can a eb'. C'al eb' c'am c'alta' chi ske' yilwi, jix ilwi can a eb'. Ja' yet jix yilon masanil wan ti' eb' ánima tu', jix q'ueya sc'ul eb'. Catu' jix yalon watx' k'ane eb' tet cu Diosal jaon Israel jon ti'.

Jix Low Eb' Caneb' Mil Winaj Yu Jesús
(Marcos 8:1-10)

32 Jix yawtetej eb' scuywom Jesús, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Caw chi ok' jin c'ul yin wan ánima ti' an, yutol oxeb'xa c'ual ey c'al ec' eb' ketoj titi'. Ja' tinani', c'amxa tzet chi slo' eb'. C'am chi woche chin chej pax eb' b'ey sna ta c'am chi low eb' chi too eb'. Ey smey chi pax yip eb' yul-laj b'e, ẍi Jesús tet eb'.
33 —Caw ec'al eb', ¿tzet wal oj kak' slo' eb' b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti'? ẍi eb' tet Naj.
34 —¿Jayeb' ixim pan i'b'il oc je yu? ẍi Jesús tet eb'.
—Jujeb' ixim pan yetoj jayc'on no' pescado, ẍi eb' tet Naj.
35 Catu' jix yalon Jesús tet eb' ánima tu' tol chi ey chotan eb' sat tx'otx'.

---

[u] **15:26** Ja' Jesús chejb'iltej tet eb' Israel, eb' sconob' Dios. Ja' eb' a Sirofenicia, c'al eb' a Canaán, man Israeloj eb'. Ja' eb' Israel chi yal yin eb' man Israeloj, tol tx'i' eb'. Yuxan chi yal Jesús jaxca ti', yu yak'on porob'al ix, caxc'al yul sat Jesús laan yeloc apnoj ánima masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Catu' jix yi'on a ixim pan tu', c'al jayc'on no' pescado tu', catu' jix yalon yu diosalil tet Dios yu. Catu' jix spo'on eyoj, jix yak'on tet eb' scuywom, ja' eb' cuywom tu', jix po'ontoj xol ánima tu'.
37 Jix low eb' masanil. Watx' jix yun sno sc'ul eb'. Ja' yet jix lawi slow eb' tu', jujeb' to xuc ixim sobra jix cancanoj.
38 Caneb' mil winaj jix lowi, c'am chi oc eb' ix c'al eb' unin sb'isiloj.
39 Jix lawi tu' xin, jix yalontoj sb'a Jesús tet eb' ánima tu', jix octoj yul jun barco catu' jix too b'ey jun lugar chi yij Magadán.

Eb' Jix Sk'an Yil Junoj Milagro Tet Jesús
(Marcos 8:11-13; Lucas 12:54-56)

16 **1** Ey eb' Fariseo* c'al eb' Saduceo* jix apni sc'atan Jesús, yet chi ijb'ale Naj yin spenail yu eb'. Jix sk'an eb' yil junoj milagro* chi tit b'ey Dios.
2 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', jelan jex che na', ja' yet yeyc'ualil che yal jaxca ti': "Man oj yak' nab', ila' lalan stz'a' asun," je chi.
3 Ey b'ey xin, ja' yet sk'inib'alil che yal jaxca ti': "Yoc xa nab' ti', ila' tol moyan, k'ej jolinaj xac'al," je chi. Jelan jex ton je yiloni, ta oj yak' nab' ma c'amaj. Caw c'am chi na'cha el je yu wan yechel chi tx'oxon tzet yeoc jun tiempoal tinani'. Yuxan caab' sat jex ton xin.
4 Ja' ánima yet jun tiempoal ti', caw pena eb', manaj yin Dios chi yaoc sna'b'al eb', yuxan tuc'al chi sk'an junoj milagro eb' yila', junoj tzet chi tx'oxon yipal Dios. Asanxane jun milagro oj tx'oxle tet eb', ja'ton jun jaxca jun tx'oxb'il yin naj Jonás yu Dios yet peyxa, ẍi Jesús tet eb'. Jix lawi tu' xin, jix el sc'atan eb', catu' jix toi.

Wan Scuyb'anil Eb' Fariseo
(Marcos 8:14-21)

5 Ja' yet jix ec'toj Jesús yetoj eb' scuywom b'ey junxa sk'axepal ja' mar, ma c'al sna' eb' yi'toj slo'b'e.
6 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Ab'wej xin. Che yil c'al je b'a yu yich span eb' Fariseo c'al yu yich span eb' Saduceo, caw ey smey chex etex el yu, ẍi naj tet eb'.
7 Jix c'oli yalon eb' cuywom tu' xol eb' jaxca ti':
—¿Yu mi c'am cu lo'b'e i'b'il ku, yuxan queytu' yaloni? ẍi eb'.
8 Jix yotajne el Jesús tzet chi yal eb', yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan miman che yalo'tane yu c'am je lo'b'e i'b'il je yu? Caw c'am che yaoc Dios yin je c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 ¿Tumi c'am toc'al chi na'cha el je yu? ¿Tumi c'amxa che na'tej ixim joeb' pan jix slo' eb' joeb' mil winaj, yetoj jayeb' xa xuc ixim sobra jix ec' je yamb'a can aoj?
10 Yetoj pax ixim jujeb' pan jix wak' slo' eb' caneb' mil winaj. ¿Tumi c'amxa che na'tej jayeb'to xuc ixim sobra jix ec' je yamb'a aoj?
11 Ja' yet jix wak'on b'ina yich span eb' Fariseo c'al eb' Saduceo ey jex, ma na'cha el je yu tzet chi yal yeloc apnoj. Ja' jix je yute je na'oni tol ja' ixim ja'caw pan chi wal an, ẍi Jesús tet eb'.
12 Ja' yet jix yalon Jesús jaxca tu' tet eb', catu' jix na'cha el yu eb' tol manaj ja'caw yich pan chi yala', ja'ton scuyb'anil eb' Fariseo c'al eb' Saduceo jix yal Naj yich panil.

Alb'il Yu Naj Pedro Tol Ja' Jesús, Ja'ton Naj Cristo*
(Marcos 8:27-30; Lucas 9:18-21)

13 Ja' yet jix apni Jesús yetoj eb' scuywom b'ey conob' Cesarea yul yet Filipo, jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':
—Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail, ¿mac jin txequel yalon eb' ánima che yab'e?
14 —Ey eb' chi aloni, jaach ab' Juan Bautista jaach. Ey eb' xin, jaach ab' Elías jaach yalon eb'. Ey eb' xin, jaach ab' Jeremías jaach, ma xin junojxa ẍejab' Dios ec'naj peyxa, ẍi wanojxa, ẍi eb' tet Jesús.
15 —Jal jex pax oj, ¿mac jin txequel je yaloni? ẍi Jesús tet eb'.
16 Jix tak'wi naj Pedro tet Jesús jaxca ti':
—Jaach ti', jaach ton Mesías*[ν] jaach, Sc'aal jaach Dios iquis, ẍi naj Pedro tet Jesús.
17 Yuxan jix yal pax Jesús tet naj Pedro tu' jaxca ti':
—Simón, sc'aal naj Jonás, watx' ja wet, yutol ja' tzet jix ja wal ti' man ánima oj jix alon ey jaach. Ja'ton cu Mam eyec' satcan jix ak'on ja wotajne eloj.
18 Jain chi wak'can ja wij Pedro. (Pedro chi yal yeloc apnoj ch'en). Ja' yib'an jun miman ch'en ti' oj jin wa'ne atoj eb' wiglesia. Ja' jun wiglesia tu', c'am b'ak'in oj ak'le lawoj yu camich.
19 Ja' ey jaach oj wak' slaweal yet chi oc Dios Yaawiloj eb' ánima. Ja' tzet oj ja wak' sleyal yul yib'ank'inal ti', eyxa c'alta' sleyal yu Naj a satcan. Ja' tzet c'am cha wak' sleyal yul yib'ank'inal ti', c'am c'alta' sleyal yu Naj a satcan, ẍi Jesús tet naj.
20 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon tet eb' scuywom, tol manche c'al yalel eb' ta tol Cristo ton Naj.

[ν] **16:16** Ma Cristo; Il tzet chi yal yul Diccionario yu “Cristo” c'al “Mesías”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yin Eyojto C'al Jix Yalon El Jesús Tol Oj Camoj
(Marcos 8:31—9:1; Lucas 9:22-27)

21 Ja' yet tax jun tiempoal tu' jix c'oli yalon Jesús tet eb' scuywom, yin tzet oj jul yib'an Naj. Jix yalon jaxca ti':

—Sowalil oj jin toj b'ey Jerusalén. Ja' ta' titu' oj toj wil sya'ilal yu eb' icham winaj yeoc yul conob', c'al yu eb' yaawil eb' yak'omal xaamb'al tet Dios, c'al yu eb' cuywam yin sley Moisés.* Oj jin yak' cam eb' an, jaxa yet yox c'ual tu' oj jin pitzc'u aoj, ẍi Jesús tet eb'.
22 Catu' jix i'le el Naj x'ojli yu naj Pedro tu', jix tenchanele Naj yu. Jix yalon tet jaxca ti':

—Mamin, caw man jaxca tu' sna'on Dios. Ja' wan tzet jix ja wal ti', ma ske' sjul ja wib'an b'ian, ẍi naj Pedro tu' tet Jesús.
23 Catu' jix oc t'anan Jesús tu' yin naj, jix yalon tet jaxca ti':

—Jaach Satanás, elan jin sattaj, yutol cha woche chi somcha el jin na'b'al. Manaj tzet chi sna' Dios cha na'. Asan yin yet ánima eyoc ja na'b'al, ẍi Jesús tet naj.
24 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon tet eb' scuywom jaxca ti':

—Ta ey mac chi yoche chi ec' c'al cuywoj wintaj an, sowalil ojab' manxa yetoj sb'a yul yet. Yab' ojab' sya'il eb' jin ya'iloj, jaxca tol chi locb'ale a eb' yin culus. Ta b'ejan sc'ul eb' jaxca tu', ec' ojab' eb' cuywoj wintaj an.
25 Yutol ja' eb' c'am chi yoche chi cam b'ey yul yib'ank'inal ti', chi sb'ejel eb' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal pax eb' b'ejan sc'ul scam jin ya'iloj an xin, ja'ton eb' tu' oj cha'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.
26 K'inaloj ta chi kak' tz'ajna ki'on masanil tzet ey yul yib'ank'inal ti', ja' ta c'am pax scolb'anil cu pixan, chi cu toocan b'ey sya'tajilal yin junelne. ¿Tzet wal yopiso ku jaxca tu' che na'? ¿Tzet wal oj kak' stooloj smanb'anil cu pixan?
27 Ja' jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail tuxa oj jin jul yetoj swatx'ilal c'al stzejejial jin Mam an. Oj jin jul yetoj eb' wángel an. Catu' oj wak'on spajtzeb'al tet junjun ánima tu' yin jatac'ala' tzet jix el yuneni.
28 Caw yel chi wal ey jex, ey jaywan je xol ti', c'amto chi cami, catu' oj yilon eb' jin juli, Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', catu' oj jin oc Yaawilal an, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Q'uexmo Yili Jesús
(Marcos 9:2-13; Lucas 9:28-36)

17 **1** Wajeb' xa c'ual tu', ja' naj Pedro yetoj Jacobo c'al jun yuẍtaj Jacobo tu' chi yij Juan jix i'letoj eb' yu Jesús. Asan eb' jix i'letoj yu Naj. Jix too eb' b'ey jun miman wonan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix k'anab' Jesús yetoj naj Moisés c'al Elías. (Mateo 17:3)

2 Ja' titu' jix q'uexmo yili Jesús jix yil eb'. Jix tzejeji a sat Naj jaxca c'u. Ja' spichil Naj, caw saj jix yuneloj.
3 Eyman jix x'oxa sb'a naj Moisés yetoj naj Elías. Jix k'anab' eb' yetoj Jesús.
4 Catu' jix yalon naj Pedro tu' tet Jesús jaxca ti':
—Jaach cuywam, caw watx' ket yutol ey jon ec' titi'. Ta chi yal ja c'ul, chi cu wa'ne oxeb'oj pat titi', junoj ja wet, junoj yet naj Moisés, yetoj junoj yet naj Elías, ïi naj tet Jesús.
5 Lalanto sk'anab' naj Pedro tu', catu' jix ey jotna jun asun yib'an eb'. Ey junoj mac jix alon xol jun asun tu', jix yal jaxca ti':
—Ja'ton jun jin C'aal ti' b'ey caw chi camel jin c'ul an. Caw chin tzala yetoj an. Ab'wej tzet chi yal Naj, ïi.
6 Ja' yet jix yab'en eb' cuywom tu' wan k'ane tu', jix ey pajna eb' sat tx'otx'. Caw jix xiwa eb' sic'leb'il.
7 Yuxan jix apni Jesús sc'atan eb', catu' jix sb'atxb'an oc sk'ab' yib'an eb'. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Aanwej waanoj, manche jex xiwi, ẍi Jesús tet eb'.
8 Ja' yet jix yilontej eb', c'amxa mactxequel eyec'oj, asanxane Jesús eyec' x'ojli.
9 Ja' yet lalan spaxeytej eb' b'ey jun wonan tu', jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Manche je yal yin jun jix je yil ti'. Jato yet oj jin pitzc'u a xol eb' camnaj, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, ja' yet tu' che yalon eloj, ẍi Jesús tet eb'.
10 Catu' jix sk'anlen eb' scuywom tu' tet Naj jaxca ti':
—Ja' eb' cuywam yin sley Moisés,* chi yal eb' jaxca ti': "Ja' naj Elías, sowalil oj b'ab'oj juloj," ẍi eb'. ¿Tzet yuxan chi yal eb' jaxca tu'? ẍi eb' tet Naj.
11 Catu' jix yalon Naj tet eb' tu' jaxca ti':
—Yel ton chi yal eb', tol sowalil chi jul naj Elías tu', yet watx' chi sna' sb'a eb' ánima.
12 Yuxan chi wal ey jex, tol julnajxa ec'oj. Ma pax na'cha el yu eb' ánima ta tol ja' Elías tu'. Yuxan jix yun eb' jaxca chi yoche sc'ul eb' yin naj. Queytu' oj wute pax wab'en sya'il yu eb', jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, ẍi Jesús tet eb' scuywom tu'.
13 Catu' jix na'cha el yu eb' tol ja' yin naj Juan Bautista chi yal Jesús.

Jun Unin Jix Elcan Jun Pena Espíritu Yin Yu Jesús
(Marcos 9:14-29; Lucas 9:37-43)

14 Ja' yet jix apni eb' b'ey b'ulan ec' ánima tu', jix apni jun winaj sc'atan Jesús. Jix ey kaan b'ey yajantaj Naj. Catu' jix yalon tet Jesús jaxca ti':
15 —Mamin, ok' ojab' ja c'ul yin jun jin c'aal ti' an. Chi tit snumsat yin. Caw chi yetne sc'ul naj yu. Ey b'ey ian chi too yib'an k'ak' ma yul-laj ja' yu.
16 Jix wi'tej tet eb' ja cuywom ti', ma pax wa'xoj yu eb', ẍi naj tet Jesús.
17 Yuxan jix yal Jesús jaxca ti':
—Jaex ti', caw c'am che yaoc je c'ul yin Dios. Caw caw je na'b'al. Ila'la, eyxa tiempo c'al wee ec' je yetoj. ¿B'ak'in oj na'cha el je yu xin? Chi yab' sya'il jin c'ul je yu. Asi', i'tej naj unin tu' ey jin an, ẍi Jesús tet eb'.
18 Ja' yet jix apni naj unin tu' sc'atan Jesús, jix tzuwa Naj yin jun pena espíritu eyoc yin naj unin tu'. Catu' jix yujten el yin naj. Yet jun txolan tu' jix wa'xi can sc'ul naj unin tu' yu Naj.
19 Ja' yet jix can Jesús x'ojli yetoj eb' scuywom tu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet yuxan ma el jun pena espíritu tu' yin naj ku jon? ẍi eb' tet Jesús.

20 —Yutol c'am che yaoc je c'ul yin Dios. Caw yel chi wal ey jex, ta tol che yaoc je c'ul yin, caxc'al asan jaxca junoj sb'ak' mostaza, oj ske' je yalon tet junoj wonan jaxca ti': "Elan titi', asi' b'ey junojxa lugar," ta je chi tet, oj el je yu. Masanil c'al tzetyetal oj ske' je yu, ta tol yel che yaoc je c'ul yin Dios.

21 /Jal pax jun tujan pena espíritu ti', man comonoj chi eli. Asantane chex txali catu' che yijlen nocha je b'a, catu' oj ske' je yi'on el yin eb', ẍi Jesús tet eb'./

Yin Eyojto Chi Yaltej Jesús Yu Scamichal Junelxa

(Marcos 9:30-32; Lucas 9:43-45)

22 Ja' yet lalan yec'ab' Jesús yetoj eb' scuywom b'ey jun lugar chi yij Galilea, jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, oj jin ale c'alta' oc yul sk'ab' wan winaj.

23 Oj jin yak' cam eb' an, ja' yet yox c'ual tu', catu' oj jin pitzc'u aoj, ẍi Jesús tet eb'. Ja' yet jix yab'en wan ti' eb', caw jix cusa sc'ul eb'.

Ch'en Tumin Chi Tejle El Yu Stemplo Dios

24 Ja' yet jix apni eb' b'ey conob' Capernaúm, jix apni eb' tejom el tumin yul stemplo Dios sc'atan Pedro, catu' jix sk'anlen eb' jaxca ti':

—¿Chim yak' jun ja cuywam tu' wan ch'en tumin chi k'anle yu stemplo Dios, ma c'am chi yak'a? ẍi eb' tet naj.

25 —Chi yak'a, ẍi Pedro tet eb'.

Ja' yet jix octoj naj Pedro yul na tu', ja' Jesús jix b'ab'i k'anlen tet naj jaxca ti':

—Simón, ¿tzet ẍi ja c'ul? ¿Mac tet chi stejel ch'en tumin eb' rey yul yib'ank'inal ti'? ¿Jam tet eb' yuninal eb', ma ja' tet eb' tx'oj conob'al? ẍi Jesús tet naj.

26 —Ja' eb' tx'oj conob'al chi ak'oni, ẍi naj Pedro.

Yuxan jix yal Naj Jesús tet naj jaxca ti':

—Ta queytu' xin, ja' eb' c'aale, man sowalil oj chi yak' yet eb'.

27 Yet watx' c'am chi koche chi tit sjowal eb' kin. Yuxan, asi' sti' ja' mar. Asi', aeytoj ch'en anzuelo yul ja', ja' no' b'ab'el pescado chi mich'chai, cha wi'atej. Ja' yul sti' jun no' tu' oj ilcha jun tumin. I'atej jun tumin tu', catu' cha wak'on jin toolab'al yetoj c'al ja toolab'al tet mac chi tejon el ch'en tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Mac Junoj Yel Miman Yeloc Apnoj?
(Marcos 9:33-37; Lucas 9:46-48)

18 **1** Ja' yet jun tiempoal tu' jix sk'anle el eb' scuywom Jesús tet
naj jaxca ti':
—¿Mactxequel yel miman yeloc apnoj xol eb' yalan Yaawil Naj a
satcan? ïi eb' tet Jesús.
2 Catu' jix awteletej jun unin yu Jesús tu', catu' jix yaon oc snan xol
eb'.
3 Jix yalon naj jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex, ta c'am chi sna' sb'a je c'ul, ta c'am che
yute je na'b'al jaxca eb' unin ti', ma ske' yoc Naj a satcan je Yaawiloj.
4 Yuxan, ja' eb' yeynajil chi yute sb'a jaxca jun unin ti', ja'ton eb' tu',
caw miman yeloc apnoj yalan jun Yaawil Naj a satcan.
5 Yal c'al mac chi cha'on sjul junoj unin jaxca jun ti', yutol wet an,
jaxca tol jain chin ïa' eb' an.

Caw Ey Smey Ta Chi Kak' Eyq'uey Junojxa Mactxequel
(Marcos 9:42-48; Lucas 17:1-2)

6 Ta ey mactxequel chi ak'on etex el sna'b'al junoj unin chi yaoc
sc'ul win an, caw ok'b'alc'ule eb'. Yutol caw miman sya'ilal oj ïa'
yu jun tu'. Yel watx' yet ta chi pixle oc t'unan junoj ch'en ch'en yet
molino yin snuk', catu' chi k'ojletoj xol ja' mar, yet watx' c'am chi
yetne el sna'b'al jun unin tu'.[w]
7 Caw ok'b'alc'ule eb' ánima yu wan tzet chi ak'on etex el sna'b'al eb'
tu'. Tob'alk'inal ey c'alta' wan tu', ja' eb' chi etnen el sna'b'al eb' tu',
yel xac'al ok'b'alc'ule eb'.
8 Yuxan, ta ja' junoj je k'ab' ma junoj je yajan chi ak'on etex el je
na'b'al, yel watx' che tzok'eloj, catu' che k'ojon eloj, yet watx' c'am
chi etex el je na'b'al yu yin junelne. Yutol caxc'al man tz'ajanoj je
mimanil, ta oj je cha' je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, caw watx' je
yet. Jal pax ta tz'ajan je k'ab' c'al je yajan, catu' chex too pax can xol
k'ak' c'am chi tani, man watx'oj je yet.
9 Ta ja' junoj sb'ak' je sat chi ak'on etex el je na'b'al xin, yel pax watx'
che yi'eltej, che k'ojon eloj, yet watx' c'am chi etex el je na'b'al yu yin
junelne. Yutol caxc'al jun ch'an sb'ak' je sat, ta oj je cha' k'inale tol ey
c'al yin tob'alk'inal, caw watx' je yet. Jal ta tz'ajan c'al sb'ak' je sat,
catu' chex too pax can xol k'ak' b'ey infierno,* caw man watx'oj je
yet.

---

[w] **18:6** Ja' jun ch'en ï'enal molino, caw miman, ja' no' che chi tok'on ec' suyuyoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Jun No' Me' Jix Q'ueytoj
(Lucas 15:3-7)

10 Caw ma ske' je yintajnen el junoj eb' unin ti'. Chi wal ey jex,
ja' eb' ángel chi teynen junjun unin, eyec' eb' yetoj cu Mam Dios
tob'alk'inal b'ey satcan.
11 /Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, jix jin jul yu
jin colon el eb' q'ueynajtoj an./
12 K'inaloj ta ey junoj mactxequel ey junoj cien sme', catu' chi
q'ueytoj junoj no', ¿c'am mi chi sb'ejcan no' 99 yetb'i tu' low b'ey junoj
wonan, catu' chi too seyon ec' no' jix q'ueytoj tu'?
13 Ta chi ilcha no' yu naj, caw chi tzala oc naj yin no' yintaj pax no'
99 ma c'al q'ueytoj tu'.
14 Queyton tu' cu Mam eyec' b'ey satcan xin, man yochwan oj tol ey
junoj xol eb' unin ti' chi q'ueycan eloj.

Sowalil Ey Cu Mimanc'ulal Yin Ket Animail
(Lucas 17:3)

15 Ta ey junoj ja wuẍtaj chi oc spenail ey jaach, chach too ja tx'ojli
b'ey sc'atan, catu' cha walon tet tzet utb'il tol jix oc spenail ey jaach. Ta
chi ẍa' yab' ey jaach, tol jix ja wak' ganar jun ja wuẍtaj tu' junelxa, chi
yal tu'.
16 Ta c'am pax chi ẍa' yab' ey jaach, yel watx' cha wi'toj jun
cawanojxa mac chi too alon ja wetoj tet. “Ey ojab' cawanoj ma
oxwanoj testigo, yet watx' ey yip masanil tzet chi al-lei,” jaxca yalon
yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.*[x]
17 Ta c'am pax c'al chi ẍa' yab' tet eb' xin, yel watx' cha wal xol jun
yamb'ab'ail tu'. Ta c'am c'alta' chi ẍa' yab' eb' xol jun yamb'ab'ail tu', can
ojab' jaxca junoj tx'oj conob'al, ma jaxca junoj tejom el toolab'al* yul ja sat.
18 Caw yel chi wal ey jex, ja' tzet oj je yak' sleyal yul yib'ank'inal ti',
ey pax sleyal yu Naj a satcan. Ja' tzet c'am sleyal je yu yul yib'ank'inal
ti', c'am pax sleyal yu Naj a satcan.
19 Chi wal pax can ey jex an, ta ey cawanoj jex jun laan c'al ẍa'on
je c'ul junoj tzetyetal catu' che k'anon yin txail, oj ak'le ey jex yu cu
Mam eyec' b'ey satcan.
20 Yutol yal c'al b'ey eyec' cawanoj ma oxwanoj catu' chi syamb'an
sb'a yu yi'on ey sb'a eb' ey jin an, ey jin ec' yetoj eb', ẍi Jesucristo.
21 Catu' jix sjitzontoj sb'a naj Pedro tu' sc'atan Naj, catu' jix sk'anlen
tet jaxca ti':

---

[x] **18:16** Deuteronomio 19:15.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach cuywam, ta ey junoj wuẍtaj jaxca c'al ti' chi oc spenail ey jin an, ¿jayel chi wak' mimanc'ulal yin an? ¿Sowalil mi jujel chi wak' mimanc'ulal yin an? ẍi naj Pedro, jix sk'anleni.
22 —Man c'al jujelne oj, caxc'al mi jujel setenta el, chi oc spenail ey jaach, ak' c'al mimanc'ulal yin,[y] ẍi naj tet.

Sk'aneal Naj C'am Smimanc'ulal

23 Oj waltej ey jex tzet oj yun yeloc eb' eyoc Naj a satcan Yaawiloj. Oj eloc eb' jaxca eb' smooso jun naj rey chi yi' scuenta yin sjec eb'.
24 Lalanto ẍa'on el yich yi'on scuenta tu', catu' chi i'le sjul junoj naj caw ec'al mil quetzal[z] sjec tet naj rey tu'.
25 C'am c'al ni'oj ch'en yu naj. C'amxa tzet utb'il chi yun yak'on pax sjec naj tu'. Yuxan jix yal naj rey tu' tol sowalil chi txonle el naj yetoj c'al yistil c'al yuninal,[a] c'al jantaj tzet ey tet naj, catu' chi pax sjec naj tu'.
26 Catu' jix ey kaan naj sattaj naj rey tu', catu' jix yalon sb'a naj tet naj rey jaxca ti': "Mamin, caw miman cha wute ja c'ul win an. Oj wak' pax jin jec tu' ey jaach an," ẍi naj.
27 Catu' jix ok' sc'ul naj rey tu' yin naj. Chi jo'ole q'uey sjec naj yu naj rey yib'an masanil, catu' jix jajle el naj yu naj rey tu'.
28 Ja' yet jix eltej naj tu', catu' jix ilcha el junoj yet moosoal naj yu. Ey mi jayeb'oj quetzal sjec naj tet naj.[b] Yuxan jix oc mitx'an naj yin, catu' jix oc pitz'an naj yin snuk' jun winaj tu'. Jix yalon naj tet jaxca ti': "I'tej ch'en ja maan tumin ey jin tinani' an," ẍi naj tet naj.
29 Catu' jix ey kaan naj ey smaan tu' sattaj naj. Jix yalon jaxca ti': "Caw miman cha wute ja c'ul win an. Oj wak' pax jin maan tu' ey jaach an," ẍi naj.
30 Caw ma c'al yal sc'ul naj chi yak' mimanc'ulal, ja' ti' yet tol jix too ya can oc preso, masanta'c'al chi yak' pax smaan tumin naj tu'.
31 Ey pax wanxa yet moosoal naj jix ilon tzet jix yun naj, caw chi cus sc'ul eb' yu. Yuxan jix too yal eb' tet naj patrón tu' yu tzet jix yun naj tu'.
32 Catu' jix awtele naj c'am smimanc'ulal tu' yu naj patrón tu', jix yalon naj tet naj jaxca ti': "Caw pena ja c'ul jaach mooso. Jix jin jo'ole q'uey masanil ja jec, yu jix jaach oc tean win an.

---

[y] **18:22** Ja' jun número 7 tu', caw tz'ajan yeoc yul sat eb' Israel. Yu jun tu', yuxan ja' yet jix yal Jesús; "7 veces 70", chi yal yeloc apnoj, tol c'am chi ske' sb'ischa jayel chi oc smul ey jon, catu' sowalil chi kak' mimanc'ulal yin. [z] **18:24** Jix yal Jesús; "laoneb' mil talento". Ja' jun talento, ec'b'an mil quetzal sb'isil junjun. [a] **18:25** Ja' yet peyxa tu' chi ske' xonle ánima yin yak'omal servil yin junelne, yet watx' chi stoolane el sjec eb'. [b] **18:28** Jix yal Jesús; "cien denario". Jun denario stool c'u yet jun tiempoal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Yu jix wak' mimanc'ulal ja win, smoo jix ja wak' mimanc'ulal pax
yin naj ja wet moosoal," ïi naj rey tu' tet naj.
34 Caw jix tit sjowal naj rey tu' sic'leb'il. Jix aletoj naj preso yu naj rey
tu'. Jix yalon naj rey tol chi ale oc sya'tajilal yib'an naj masanta'c'al
chi yak' pax masanil sjec naj tet naj rey tu'.
35 Ta c'am che yak' mimanc'ulal yin masanil je c'ul yin spenail je
yuïtaj, je yanab' chi oc ey jex, c'am pax chi yak' mimanc'ulal cu Mam
eyec' satcan je yin, ïi Jesús tet eb'.

Scuyb'anil Eb' Chi Spo'ole Sb'a Yetoj Yetb'i

(Marcos 10:1-12; Lucas 16:18)

19 **1** Jix lawi yalon wan tu' Jesús xin, catu' jix el b'ey Galilea tu',
catu' jix too yul-laj yet Judea, b'ey sk'axepal ec' ja' miman
Jordán.
2 Caw ec'al eb' ánima jix tzajlo yintaj. Jix yak'on can wa'xoj sc'ul
jantaj eb' ya'ey.
3 Ey wan eb' Fariseo jix apni sc'atan Jesús yu yak'le yijb'an Naj eb' yin
spenailal. Jix yak'on sk'anleb'al eb' tet Jesús, jix yal eb' jaxca ti':
—¿Ey mi sleyal chi ske' spo'olen sb'a winaj yetoj yistil yu yal c'al
tzetyetal? ïi eb' tet Jesús.
4 Catu' jix tak'wi Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi c'amto che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj,* tol ja' tax yet
jix swa'nen yul yib'ank'inal ti' Dios, jix wa'nele naj winaj c'al ix ix?[c]
5 Catu' jix yalon pax can jaxca ti': "Yuxan ja' eb' winaj, oj sb'ejcan
smam c'al xutx catu' oj sjunb'ane ey sb'a eb' yetoj yistil, yuxan jaxca
tol junxane animail chi yun can el eb'," ïi Dios yul An Juun.[d]
6 Yuxan, manxa cawanoj eb', tol junxane chi yun can el eb'. Yuxan ja' eb'
junb'aneb'ilxa yu Dios, manche po'ole ey eb' yu ánima, ïi Jesús tet eb'.
7 Catu' jix sk'anlen pax eb' tet Jesús jaxca ti':
—¿Ta jaxca tu', tzet yuxan alb'il pax can yu naj Moisés tol chi ske'
yak'on junoj an yuunal po'oleb'ail junoj winaj tet yistil, catu' chi
spo'olen sb'a eb'? ïi eb' tet Jesús.[e]
8 —Yutol caw caw je na'b'al, yuxan jix ïa' naj Moisés je po'olen je
b'a yetoj je yistil. Ja' tax yet jix wa'xi yul yib'ank'inal yu Dios, man
jaxca tu' jix yute.
9 Yuxan chi wal ey jex, yal c'al mactxequel chi yujtetoj pax yistil, ta
c'am pax smul ix chi yaoc yul sk'ab' naj, catu' chi yi'on junojxa ix naj,
mul chi yun naj tu'. /Ja' naj chi i'on ix spo'olenaj sb'a yetoj yichamil
tu', mul pax chi yun naj tu', ïi Jesús tet eb'./

---

[c] **19:4** Génesis 1:27. [d] **19:5** Génesis 2:24. [e] **19:7** Deuteronomio 24:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Catu' jix yalon eb' scuywom tu' tet naj jaxca ti':
—Ta junelne c'am chi ske' spo'olen sb'a naj yetoj yistil xin, yel mi watx' c'am chi oc kistil, ẍi eb'.
11 Yuxan jix yal Naj tet eb' jaxca ti':
—Man masaniloj ánima chi techa yu wan che yal ti'. Asanne eb' chi oc Dios yetoj chi techa yu.
12 Ey mac man tz'ajanoj ye smimanil yin tax yalub'al. Yuxan c'am chi oc yetb'i eb'. Ey mac xin, ja' yet animail chi uten yin tol c'amxa chi ske' yoc yetb'i. Ey mac xin, c'am chi oc yistil yutol asanne naj Yaawil ey satcan chi yoche chi yak' servil. Ja' eb' chi techa yu jaxca tu', techa ojab' yu eb' xin, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yal Watx' K'ane Jesús Yib'an Eb' Unin
(Marcos 10:13-16; Lucas 18:15-17)

13 Jix lawi jun tu' xin, catu' ey wan unin jix i'letej sc'atan Jesús yu ánima, yu sb'atxb'an oc sk'ab' Naj yib'an eb' c'al yu chi txali yu eb'. Ja' eb' scuywom jix tenle oc tucan sjul eb' unin sc'atan Naj.
14 Catu' jix yalon Jesús tet eb' scuywom tu' jaxca ti':
—Cha'wej jul eb' unin ey jin an. Manche je tenoc tucan eb', yutol asan eb' eyoc sna'b'al yin Dios jaxca eb' unin eyoc sna'b'al yin smam xutx, asan eb' ey yalon yet yoc Naj a satcan Yaawiloj, ẍi Jesús tet eb'.
15 Catu' jix yaon atoj sk'ab' Naj yib'an sjolom eb'. Jix lawi jun tu' xin, catu' jix toi.

Jun B'eom Jix K'anab' Yetoj Jesús
(Marcos 10:17-31; Lucas 18:18-30)

16 Ja' yet junel, ey jun ach'e jix apni sc'atan Jesús. Jix sk'anlen tet Naj jaxca ti':
—Mamin, caw watx' jaach, yuxan chin k'anle ey jaach an, ¿tzetyetal sowalil chi wun an, catu' chi wi'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal an? ẍi naj tet Jesús.
17 —¿Tzet yuxan chin ja wal watx'il an? C'am junoj mactxequel watx', asan Dios watx'. Ta cha woche cha cha' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal tu', jije ẍejb'anil Dios, ẍi Jesús tet naj ach'e tu'.
18 ¿B'eytet wan chejb'anile tu' chin jije an xin? ẍi naj tet Jesús.
—Manche jaach mak'wi cam ánima. Manche oc ja mul yul sk'ab' ja wistil. Manche jaach elk'anwi. Manche ja na'a k'ane yin ja wet animail.
19 Ey ojab' yeloc apnoj ja mam ja txutx yul ja sat.[f] Camc'ulne eb' ja wet animail jaxca cha wute ja camc'ulnen ja b'a, ẍi Jesús tet naj.[g]

---

[f] **19:19** Éxodo 20:12-16; Deuteronomio 5:16-20. [g] **19:19** Levítico 19:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 —Yin tax jin yaliẍal jix c'oli c'al jin jijen masanil wan chejb'anil ti'. ¿Tumi c'am ni'ojxa sowalil chin jije, chi yal tu'? ẍi naj tet Jesús.

21 —Ta cha woche tol tz'ajan cha jije masanil, asi', txon can el masanil ja tzetyetal, catu' cha po'ontoj stool tu' xol eb' meb'a, catu' oj ja cha'on ja b'eomal b'ey satcan. Chi lawi tu' xin, catu' chach ec' c'al cuywoj wintaj an, ẍi Jesús tet naj.

22 Ja' yet jix yab'en naj ach'e wan tu', catu' jix paxtoj naj yin cusc'ulalil, yutol caw b'eom naj sic'leb'il.

23 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex, tol ja' eb' b'eom, caw ya'taj yoc Naj a Satcan Yaawiloj eb'.

24 Chi wal pax ey jex, k'inaloj junoj no' camello, ¿tumi ta' chi ske' yec' el no' yul yixal junoj acuẍa? Yel xac'al sub'otaj jun tu' yintaj chi oc Naj a Satcan Yaawiloj eb' b'eom, ẍi Jesús tet eb'.

25 Ja' yet jix yab'en eb' scuywom jun tu', caw jix q'ueya sc'ul eb'. Catu' jix yalon eb' tu' jaxca ti':

—Ta queytu' jaxca tu' xin, ¿mac mi txequel oj ske' scolchai? ẍi eb' tet Jesús.

26 Yuxan jix oc t'anan Jesús yin eb', catu' jix yalon jaxca ti':

—Ja' jun ti', c'am ton chi ske' yu junoj ánima. Jal pax Dios xin, masanil chi c'al ske' yu, ẍi Jesús tet eb'.

27 Catu' jix yalon naj Pedro tu' tet Jesús jaxca ti':

—Jaon ti', jix cu b'ejcan masanil cu tzettaj yetal, catu' jix cu ec' c'al cuywoj ja wintaj, ¿tzet oj yun keloc apnoj jaon ti'? ẍi naj Pedro tu' tet Jesús.

28 Jix yalon Jesús tet eb' tu' jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex, ja' yet oj ac'b'oj masanil tzettaj yetal, catu' oj je cha'on spaj je yet tu'. Ja' jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an,* oj jin ey chotan b'ey jin despacho an, b'ey oj txeclo el jin watx'ilal c'al jin tzejejial. Ja' jaex je lacawanil jix jex ec' c'al cuywoj wintaj ti' an, oj jex ey chotan junjun jex b'ey junjun je despacho. Oj je na'on oc yin eb' ket Israelal, eb' lacaweb' b'ulan.

29 Yal c'al mac chi sb'ejcan sna, yuẍtaj, yanab', smam, xutx, yetb'i, yuninal, c'al x'otx' jin ya'iloj, ja'ton eb' tu', caw miman sq'uexel oj ẍa' eb'. Yetoj pax oj, oj ẍa' pax k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.

30 Ey eb' miman yeloc apnoj cu xol tinani', jal pax yet jun tiempoal chi wal tu', c'amxa ni'oj yeloc apnoj eb'. Ey pax eb' xin, c'am ni'oj yeloc apnoj cu xol tinani', jal pax yet tu', caw mimanxa yeloc apnoj eb', ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Wan Eb' Mulnawom

20 **1** Yu jun tu', yuxan jix yal Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Oj waltej ey jex tzet chi yun yeloc eb' ánima yet eyoc Naj a
Satcan, yaawiloj eb'. Ja' junel ey jun naj patrón, ja' yet jun sk'inib' jix
too naj seyon jaywanoj chi mulna b'ey awb'il an yuva naj.
2 Jix ilcha eb' xin, catu' jix yak'on swa k'ane yetoj eb'. Jix yalon naj
tet eb' tol jun denario* oj toolanele sc'u junjun eb' yu naj. Catu' jix
chejletoj eb' b'ey smulnail tu' yu naj.
3 Ja' yet a las nueve jix eltoj naj ec'ab' txomb'al. Catu' jix yilon yin
wan winaj c'am smulnail.
4 Catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti': "Ta che yoche chex mulnai,
asi'wej mulna wintaj an. Oj wak' jantaj smoo chi wak' yu je mulnail
tu' an," ïxi naj tet eb'. Catu' jix too eb' mulna yu naj tu'.
5 Jix eltoj naj patrón ec'ab' junelxa yet chuman c'u, catu' jix yak'on
jun swa k'ane yetoj jaywanxa jaxca c'al jix yute yak'on swa k'ane yetoj
eb' jix oc yin mulnail yet a las nueve. Jac'ala' jix yun yet a las tres.
6 Jix too naj ec'ab' junelxa yet a las cinco b'ey txomb'al. Ey wanxa
winaj c'am smulnail jix yil titu'. Catu' jix yalon tet eb' tu' jaxca ti':
"¿Tzet yuxan tuc'al ey jex ec' titi' yet chi ec' c'u? ¿Tumi c'am ni'oj je
mulnail?" ïxi naj patrón tet eb'.
7 "C'am, yutol c'am mac chi cu ochen yin mulnail jon," ïxi eb' tet naj.
"Ta queytu' xin, asi'wej mulna b'ey jin tx'otx'. Oj wak' jantaj je tool
smoo che yi'," ïxi naj tet eb'.
8 Ja' yet jix k'ejb'i, jix yalon naj patrón tet scaporal jaxca ti': "Awtetej
eb' jin mulnawom, catu' cha wak'on stool sc'u eb'. Ja' eb' tzunan xac'al
jix oc yin mulnail cha toolane b'ab'el. Catu' ja' eb' b'ab'el jix oqui,
tzunan xa cha toolane eb'," ïxi naj patrón tu'.
9 Yuxan ja' eb' yeyc'ualil xa jix oc yin mulnail tu', ja' eb' jix b'ab'i juli.
Jun denario stool eb' jix ïxa'.
10 Jix lawi tu' xin, jix jul eb' seb' jix oc yin mulnail tu'. Ja' yet jix jul
eb' tu', ja' sna'on eb' tol yel miman stool eb' oj ïxa'. Jac'ala' pax jun
denario ch'en jix ïxa' eb'.
11 Ja' yet jix lawi ïxa'on stool eb' tu', catu' jix steelen sb'a eb' yetoj naj
patrón tu'.
12 Jix yal eb' jaxca ti': "Ja' eb' naj tzunan xa jix jul mulnail ti',
junxane hora jix mulna eb' naj. Caw laan pax stool eb' naj jix yi' ketoj
jon, jaon jix techa c'al ec' c'u ku ti' xol k'ak'," ïxi eb' tet naj.
13 Catu' jix yalon naj tet junjun eb' naj tu' jaxca ti': "Jaach wamigo,
c'am chin q'uextoj tzet jix wal an. ¿Tumi man jun denario oj jix kute
cu wa k'ane xin?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yuxan cha' ja tool ti', paxantoj. Chi el yin jin c'ul wak'on stool eb' tzunan xac'al jix oc yin mulnail ti' jaxca je tool chi wak' ti'.
15 Jain ti', ey walon wet wak'on jin tumin jaxca b'ey chi el yin jin c'ul. Ma ske' stit ja jowal win an, yutol watx' chi wute jin c'ul tet junoj mactxequel," ïi naj patrón tu' tet eb' naj.
16 Yuxan, ja' eb' c'am ni'oj yeloc apnoj tinani', yel miman oj yun yeloc eb'. Jal eb' miman yeloc apnoj tinani', c'amxa yeloc apnoj eb' titu'. / Ec'al mac awteb'il yu Dios, jaywanne pax mac sic'b'il eloj,/ ïi Jesús tet eb'.

Chi Yaltej Scamichal Jesús Junelxa
(Marcos 10:32-34; Lucas 18:31-34)

17 Ja' yet lalan yatoj Jesús yetoj eb' ánima yul sb'eal conob' Jerusalén, jix yawten el eb' lacawan scuywom xol eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':
18 —Ila'la, lalan katoj b'ey Jerusalén ti'. Jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', tol oj jin ale oc yul sk'ab' eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, c'al yul sk'ab' eb' cuywam yin sley Moisés. Catu' oj yaon oc camich eb' wib'an titu'.
19 Catu' oj jin yaon oc eb' yul sk'ab' eb' man Israeloj. Oj jin sb'uchon eb'. Oj jin smak' eb'. Oj jin locb'ale a yin culus yu eb'. Jaxa pax yet yox c'ual oj jin pitzc'unele aoj, ïi Jesús tet eb'.

Ja' Tzet K'anb'il Yu Xutx Naj Jacobo Yetoj Naj Juan Tet Jesús
(Marcos 10:35-45)

20 Jix apni eb' sc'aal naj Zebedeo yetoj c'al xutx sc'atan Jesús, ja'ton naj Jacobo, yetoj naj Juan. Jix ey kaan ix txutxe tu' sattaj Jesús yutol ey tzet chi yoche sc'ul chi sk'an tet.
21 Catu' jix yalon Jesús tet ix jaxca ti':
—¿Tzet cha woche cha k'an ey jin an? ïi Naj tet ix.
—Ja' yet oj jaach oc yaawil, tol oj wal cha cha'ey chotan eb' wune' ti' ja c'atan, junoj b'ey ja watx' k'ab', junoj b'ey ja q'uexan, ïi ix tet Jesús.
22 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', c'am chi na'cha el je yu tzet che k'an ey jin an. ¿Oj mi techa je yu je yak'le porob'al jaxca oj jin uteleoj? Ja' tzet oj jul wib'an, jaxca tol chin ak'le bautizar yu. ¿Yuxan ta oj techa je yu? ïi Jesús tet eb'.
—Oj techaoj, ïi eb' tet Jesús.
23 —Yel toni oj jex ak'le porob'al jaxca oj yun wak'le porob'al. Jaxca sya'iloj ec' el wib'an an, queytu' sya'ilal oj ec' el je yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jal pax jin jain ti', c'am walon wet jex jin chotb'an ey b'ey jin watx' k'ab' ma b'ey jin q'uexan. Yutol jix wa'nele wan lugar tu' yu cu Mam Dios yu mactxequel eb' oj ey chotan titu'. Yuxan, oj yak' tet eb', ẍi Jesús tet eb'.
24 Ja' yet jix yab'en jun ti' eb' laonwanxa scuywom tu', jix tit sjowal eb' yin eb' cawan tu'.
25 Yuxan jix yamb'ale oc b'ulan eb' lacawan yu Jesús, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Tol je yotaj xa, ja' eb' eyoc yaawil b'ey junjun mimej conob', chi c'al yak' mandar eb'. Quey pax tu' eb' mimej winaj xol conob', yaaw xac'al chi yute sb'a eb' yib'an ánima.
26 Jal pax je xol jaex ti', man jaxca oj tu' oj yunne. Ta ey mac chi yoche caw miman yopiso je xol, sowalil chi oc yak'omaloj servil eb' yet cuywomal masanil.
27 Yetoj pax oj, ta ey mac je xol chi yoche tol miman yeloc apnoj, sowalil chi oc yak'omaloj servil xol eb' yet cuywomal.
28 Ila' jin, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', man yu oj wak'le servil yuxan jix jin jul an, tol yu wak'wi servil. Jix jin jul yu wak'on jin b'a camoj, yet watx' ec'al mactxequel chi colcha can el wu an, ẍi Jesús tet eb'.

Cawan Winaj Chi Ilwi Can A Yu Jesús
(Marcos 10:46-52; Lucas 18:35-43)

29 Ja' yet jix el eb' b'ey Jericó b'ey eyec' eb' tu', ec'al ánima jix oc tzajan yintaj Jesús.
30 Ey cawan winaj c'am chi ske' yilwi chotan ey sti' b'e. Ja' yet jix yab'en eb' tol ja' Jesús chi ec' el titu', jix a yaw eb' yin ipal, jix yalon eb' jaxca ti':
—Mamin, jaach yic'aal naj David,* ok' ojab' ja c'ul kin jon, ẍi eb' tet Jesús.
31 Catu' jix tenchanele eb' yu eb' ánima tu', yet watx' chi tz'ini eb'. Tol yel xac'al jix a pax sjowal yel yaw eb':
—Mamin, jaach yic'aal naj David, ok' ojab' ja c'ul kin jon, ẍi eb' tet Jesús junelxa.
32 Catu' jix oc linan Naj Jesús tu'. Jix yawtentej eb' sc'atan, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet che yoche chex wute an? ẍi Jesús tet eb'.
33 —Mamin, chi koche chi cu ilwi can a ja wu, ẍi eb' tet Jesús.
34 Catu' jix ok' sc'ul Jesús yin eb'. Jix yaon oc sk'ab' Naj yib'an sb'ak' sat eb'. Jix jajcha can sat eb' yet jun txolan tu' yu Naj. Jix lawi tu' xin, jix oc tzajan eb' yintaj Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Apni Jesús B'ey Jerusalén

(Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19)

21 **1** Ja' yet lalanxa yapni Jesús yetoj eb' scuywom b'ey
scawilal conob' Jerusalén, jix apni eb' b'ey conob' Betfagé,
yin sc'ul wonan Olivo. Catu' jix ẍejon b'ab'oj cawan eb' scuywom
Jesús.
2 Jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
—B'ab'anwejtoj b'ey jun aldea cu sattajtoj ti'. Ja' titu' oj je yil jun
no' txutxe b'uru, txuan oc no' yetoj junxa no' ach'e xa. Che tiel no'
catu' che yi'ontej no' titi'.
3 Ta ey mactxequel chi alon ey jex, che yal tet eb' jaxca ti': "Ey tzet
oj oc no' yu Naj Kaawil," je chi tet. Catu' oj jajletej no' ey jex yin
eymanil, ẍi Jesús tet eb'.
4 Queyton tu' jix yun xin, yet watx' chi yun tzet tz'ib'eb'ilcan yu naj
ẍejab' Dios yet peyxa,* yet jix yalon can jaxca ti':
5 Je chi tet eb' a conob' Sión jaxca ti': "Ila' sjul je Reyal je xol. Chi
jul yin yeynajil yib'an no' b'uru. Eya yib'an no' ach'e b'uru,"
je chi, ẍi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[h]
6 Catu' jix too eb' cawan cuywom tu'. Jix sjijen eb' tzet jix yal
Jesús.
7 Jix yi'ontej no' txutxe b'uru tu' eb' yetoj no' ach'e xa tu' tet Jesús. Jix
yaon oc wan spichil eb' cuywom tu' yib'an s'aamoj yichin no'. Catu' jix
a Jesús yib'an no'.
8 Ja' yet lalan sb'ey eb' tu', ec'al eb' ánima chi slitx'b'a ey spichil yul
b'e. Ey mactxequel xin, sk'ab' te' chi b'et stzok'tej, catu' chi yaon ey
yul sb'e Naj tu'.[i]
9 Ja' jantaj eb' b'ab'el sattaj, c'al jantaj eb' tzajan yintaj jix ẍa'on el
yich eb' yel yaw jaxca ti':
—Tit ojab' swatx'c'ulal Dios yib'an jun yic'aal naj David ti'.* Kalwej
watx' k'ane tet jun chejb'iltej yu Naj Kaawil ti'.[j] Kalwej yu diosal tet
Naj a Satcan, ẍi eb'.
10 Ja' yet jix apni Jesús b'ey conob' Jerusalén, jix a somna masanil eb'
ánima, jix sk'anlen eb' jaxca ti':
—¿Mactxequel jun chi jul ti'? ẍi eb'.
11 Ey eb' jix alon jaxca ti':
—Ja'ton ẍejab' Dios, Jesús a Nazaret yul yet Galilea, ẍi eb'.

---

[h] **21:5** Zacarías 9:9. [i] **21:8** Chi yaey spichil c'al xaj te' eb' ánima yul b'e yu x'oxon eloj, tol chi tzala eb' yet chi jul junoj rey, ma junoj mactxequel miman yeloc apnoj. [j] **21:9** Salmos 118:26.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Ujteb'il Eltej Yu Jesús Yul Templo
(Marcos 11:15-19; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)

12 Jix lawi jun tu' xin, jix octoj Jesús yul templo Dios. Jix yujten
eltej eb' chi txonwi, c'al eb' chi manwi titu'. Jix stenon a pac'lab'oj
smeẍa eb' q'uexom tumin, c'al ẍila eb' txonom uch.[k]
13 Jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Alb'ilcan yu Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Ja' jin na
an, Snail Txa oj yija'," ẍi An Juun tu'.[l] Jal jex jaex ti', jaxca c'al junoj
nach'en b'ey chi sc'ub'a el sb'a eb' elk'om, queytu' che yute, ẍi Jesús
tet eb'.[m]
14 Ja' yet eyec' Naj yul templo tu', ey eb' c'am chi ske' yilwi jix apni
sc'atan Naj, yetoj eb' c'am chi ske' sb'eyi. Jix wa'xi can eb' yu Jesús.
15 Ja' yet jix yilon wan milagro* tu' eb' yaawil eb' yak'omal xaamb'al
tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, catu' jix yab'en eb' yel yaw
wan ach'e c'al wan k'opo tol chi yal jaxca ti': "Tit ojab' swatx'c'ulal
Dios yib'an jun yic'aal naj David ti'," ẍi eb'. Jix tit sjowal eb' sic'leb'il.
16 Jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':
—¿Chim ja wab' tzet chi yal wan ach'e c'al wan k'opo ti'? ẍi eb' tet
Jesús.
—Chi ton wab' an. ¿Tumi c'amto che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan
b'ey chi yal wan chi yal eb' ti'?

Ja' eb' unin, eb' watx' xa, c'al eb' chi too txutxwi, ja' eb' jix ja
wak' k'anab' yalon watx' k'ane ey jaach.

Queytu' yalon can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu', ẍi Jesús tet eb'.[n]
17 Jix lawi tu' xin, jix b'ejlecan eb' yu Naj, catu' jix too Naj. Jix el b'ey
Jerusalén tu' catu' jix apni b'ey Betania. Jatu' jix ec' ak'b'al yu Naj
titu'.

Jix Tajel Te' Higo Yu Jesús
(Marcos 11:12-14, 20-26)

18 Ja' yet junxa sk'inib'alil, yet lalan spaxtoj Jesús b'ey Jerusalén,
catu' jix tit swail.
19 Jix yiloni tol ey jun te' higo sti' b'e. Jix too naj sc'atan te', caw c'am
junoj sat te' jix ilcha yu Naj. Asan xaj te' ey. Yuxan jix yal naj tet te'
jaxca ti':

---

[k] **21:12** Ja' wan no' no' chi txonle yul templo tu', ja'ton wan chi yak' eb' yin xaamb'alil. Chi sq'uex tumin eb' titu' yutol asan stumin yet templo tu' chi ẍa' eb' yin ofrenda, ma sa'b'eal yul templo tu'. Ec'al mac chi yetne eb' yin wan ti'.
[l] **21:13** Isaías 56:7. [m] **21:13** Jeremías 7:11. [n] **21:16** Salmos 8:2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—C'amxa b'ak'in oj ja wak' ja sat, ẍi Jesús tet te' higo tu'. Catu' ja' yet jun txolan tu' jix taj xac'al el te'.[o]
20 Ja' yet jix yilon eb' scuywom jun tu', caw jix q'ueya sc'ul eb':
—¿Tzet jix yun stajel jun te' ti' yin junoj txolan? ẍi eb' jix sk'anlen eb' tet Jesús.
21 —Caw yel chi wal ey jex, ta tol che yaoc Dios yin je c'ul, catu' c'am ni'oj che yak' caab'c'ulal, yal c'al tzet oj ske' je yu. Man asanne oj jaxca tzet jix wute jun te' ti', oj ske' je yu. Ta che yal tet jun wonan ti': "Elan titi', k'ojeytoj ja b'a xol ja' mar," ta je chi tet, oj ske' je yu.
22 Catu' yal c'al tzet oj je k'an yet oj jex txaloj, oj ak'le ey jex, ta tol che yaoc yin je c'ul, ẍi Jesús tet eb'.

Ey Eb' Jix Sk'anle B'ey Jix Tit Yopiso Naj Jesús
(Marcos 11:27-33; Lucas 20:1-8)

23 Catu' jix oc Jesús yul stemplo Dios. Jix cuywa tet eb' ánima yul tu'. Jix apni eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel yetoj eb' icham winaj yeoc yul conob' Israel tu' sc'atan Naj, catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':
—¿Tzet ja wopiso yuxan jix ja wun wan tu' yet ewi? ¿Mactxequel jix ak'on ja wopiso tu'? ẍi eb' tet Jesús tu'.
24 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ey pax jun tzet oj jin k'anle el ey jex. Ta oj je yal ey jin an, catu' oj walon ey jex mac jix ak'on wopiso ti' yuxan chi wun wan ti'.
25 Alwej ey jin an, ¿mac jix ak'on yopiso naj Juan yin yak'on bautizar ánima? ¿Dios mi jix ak'on tet ma ja' ánima? ẍi Jesús tet eb'.
Catu' jix c'oli yalo'ten eb' xol tu' yu jun tzet jix sk'anle tu', jix c'oli yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet chi kute cu pajtzen tet? Yutol ta chi kala', tol ja' Dios jix ak'on yopiso naj Juan tu', "¿tzet yuxan ma je yaoc yin je c'ul xin?" ẍi mi ey jon.
26 Ta chi kal pax tet tol ánima jix ak'on yopiso tu', caw ey smey yu eb' ánima, yutol ja' naj Juan tu' caw ẍejab' Dios sna'on ánima masanil, ẍi eb'.
27 Yuxan jix yalon eb' jaxca ti':
—Man kotajoj, ẍi eb' tet Jesús.
—Ta queytu' xin, man pax oj wal ey jex mac jix ak'on wopiso, yuxan chi wun wan tzetyetal ti', ẍi Jesús tet eb'.

---

[o] **21:19** Ey b'ey chi b'inale te' higo yin yecheloj eb' conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Cawan C'aale

28 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet ïi je c'ul yu jun k'aneal oj waltej ti'? ïi Jesús tet eb'.
Ey jun winaj ey cawan sc'aal. Jix yalon tet naj b'ab'el winaj jaxca ti': "Jaach jin C'aal, asi', mulna b'ey cu mulnail tinani'," ïi naj mame tu' tet sc'aal.
29 "C'amaj, c'am chin too jain ti'," ïi naj c'aale tu' tet smam tu'. Juneb'xa wal tu' xin, jix sna'on sb'a sc'ul catu' jix toi.
30 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalon naj tet naj tzunan unin jaxca c'al jix yute yalon tet naj b'ab'el. "Ye xin Mamin, oj jin toj," ïi naj c'aale tu'. Ma pax toj naj.
31 Tinani' xin, chin k'anle ey jex, ¿mac junoj eb' naj c'aale tu' jix jijen tzet jix yal smam tu'? ïi Jesús tet eb'.
—Ja' naj b'ab'el unin jix sjije tzet jix yal smam tu', ïi eb'.
Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex, ta oj oc Naj a Satcan je Yaawiloj, b'ab'el oj oc eb' tejom el toolab'al* c'al eb' ix amul ix je sattaj.
32 Yutol ja' naj Juan Bautista tu', jix yal ey jex tzet watx' che yute je wa'nen je b'eyb'al, ma pax je yaoc yin je c'ul tzet jix yala'. Ila' pax la, ja' eb' tejom el toolab'al c'al eb' ix amul ix jix yaoc eb' yin sc'ul tzet jix yala'. Caxc'al jix je yil tzet jix yute sna'on sb'a eb' yet jix sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail, ma pax je na' je b'a yetoj eb'. Ma je yaoc yin je c'ul tzet jix yal naj Juan tu'.

Sk'aneal Eb' Mulnawom Pena Sna'b'al

(Marcos 12:1-12; Lucas 20:9-19)

33 Ab'wej junxa sk'aneal oj waltej ti' an xin: Ey jun winaj jix yaw uva[p] b'ey sat jun x'otx', catu' jix oc colal yinlaj. Jix swa'nen jun jolan b'ey oj stec' el yal yuva tu'. Jix stza'jon pax a jun ilb'al uva xol tu'. Jix lawi tu' xin, jix yaon cantoj jun x'otx' tu' yetoj c'al yawo maanil tet wan eb' mulnawom winaj. Catu' jix too ec'ab' b'ey junxa lugar naat.
34 Ja' yet jix aapnoj stiempoal syamb'ale a an, jix ïejontoj wan ïejab' naj yu stoo ïa'on eb' jantaj yet naj t'inan yi'on tet eb' naj jix maanen can tu'.
35 Ja' yet jix apni eb' xin, jix mitx'le ey eb' chejab' yu eb' mulnawom tu'. Ey jun jix mak'le yu eb'. Ey junxa xin, jix cam xac'al yu eb'. Jal junxa xin, tol jix k'ojch'ennele yu eb'.
36 Jix ïejontoj wanxa eb' ïejab' naj a tx'otx' tu'. Ec'b'an sb'isil eb' yintaj eb' b'ab'el tu', jac'ala' pax jix utele eb'.

---

[p] **21:33** Ey b'ey chi b'inale yak'il te' uva yecheloj eb' conob' Israel. Il Isaías 5:1-7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Catu' jaxa naj c'aale jix chejletoj. “Oj xiw eb' tet jun jin c'aal ti' an,” ïxi naj.
38 Ja' yet jix yilon eb' naj mulnawom tu', tol ja' naj c'aale tu' chi apni, jix slati'ne el sb'a eb', catu' jix yalon eb' jaxca ti': “Ja' yet oj cam naj smam naj ti', ja' oj i'on can jun tx'otx' ti' sattaj oj. Cu mak'wej camoj, yet watx' jaon xa chi ki'can oc jun tx'otx' ti',” ïxi eb'.
39 Yuxan asanne c'al jix apni naj sc'atan eb', catu' jix sac'ontej eb', jix sjutxon el naj eb' sti'el tx'otx' tu', catu' ja' titu' jix mak'le cam naj yu eb'.
40 ¿Tzet oj utele eb' mulnawom tu' yu naj a tx'otx' tu' yet oj jul naj che na'? ïxi Jesús tet eb' Fariseo tu'.
41 —Oj ak'le cam masanil wan ánima pena tu' yu naj yet oj juloj. Catu' oj yaon cantoj x'otx' tu' maanil junelxa tet wanojxa mulnawom tol yel oj yak' jantaj yet naj t'inan chi yi' yin c'al stiempoal, ïxi eb'.
42 Yuxan, jix yal pax Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi c'amto b'ey che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj tzet oj jin utele eloj b'ey chi yal jaxca ti'?

> Ey jun ch'en jix yintajne el eb' wa'nem na. Ja'ton jun tu' yel jix oc yopiso. Ja' Naj Kaawil jix unen jun tu', yuxan, ja' yet chi kiloni, caw chi q'ueya cu c'ul yu, ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[q]

43 Yuxan, chi wal ey jex, tol c'amxa je yalon je yet yoc Naj a Satcan je Yaawiloj. Tx'ojxa animail oj oc je q'uexeloj. Ja'ton eb' tu' laan jaxca eb' oj ak'on yuc'a' tx'otx' tx'otx' tet naj a tx'otx' tu'.
44 Yal c'al mac chi smak'ey sb'a yib'an jun ch'en tu', koc' xac'al chi yun sk'atoj. Queytu' oj yun yeloc eb' chin intajnen eloj. Jal mac oj jin na'oc yin, jaxca junoj mactxequel chi eyq'uey jun ch'en tu' yib'an, koc' xac'al chi yuntoj, ïxi Jesús tet eb'.
45 Ja' yet jix yab'en wan sk'aneal ti' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' Fariseo tu', jix na'cha el yu eb' tol ja' eb' chi al-lei.
46 Yuxan jix yoche eb' jix mich'cha Jesús. Caw chi xiw pax eb' tet eb' ánima. Yutol ja' Jesús tu', ïxejab' ton Dios yul sat ánima tu'.

Sk'aneal Jun Nupil

22 **1** Jix yaltej junxa sk'aneal ti' Jesús tet eb'. Jix yalon jaxca ti':
2 —Oj waltej ey jex, tzet chi yun yeloc eb' ánima chi oc Naj a Satcan Yaawiloj eb'. Ey jun rey jix yaoc sk'inal jun sc'aal yet jix nupi.
3 Jix c'al ïxa'el yich jun k'in tu', catu' jix ïxejontoj eb' ïxejab' too yawten eb', eb' awteb'il xa ta'a. Ma pax yal sc'ul eb' jix apni b'ey jun k'in tu'.

---

[q] **21:42** Salmos 118:22, 23.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yuxan, jix yalon naj tet wanxa eb' ẍejab' jaxca ti': "Asi'wej, alwej tet eb' awteb'il xac'alta' wu tu' an, tol watx' xa ye slo'b'e eb' tol oj low eb' titi'. Jix wak' ak'le cam jayc'on no' wacax yetoj wan no' caw lo'tzeb'il. Caw watx' xa ye masanil, yuxan asi' alwej tet eb', tol chi tit eb' yin eymanil b'ey jun nupil ti'," ẍi naj rey tu' tet eb'.
5 Jix too eb' ẍejab' naj tu' yaloni. Ma c'alta' sjije eb' awteb'il tu' sjuli. Ey jun tol jix too yil can yawo b'ey x'otx'. Ey junxa jix too yil can xon.
6 Jal wanxa eb' xin, jix mitx'le can eb' ẍejab' naj rey tu' yu eb'. Jix mak'le eb' yu eb', masanta'c'al jix cam eb' chejab'wom tu' yu eb'.
7 Ja' yet jix yab'en naj rey tu', caw jix tit sjowal naj. Yuxan jix ẍejtoj wan eb' soldado naj, jix b'et ak'le cam wan ánima tu', catu' jix nusle tz'a' sconob' eb' tu'.
8 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalon tet wanxa eb' ẍejab' jaxca ti': "Watx' xa ye masanil tzet t'inan chi k'anle yu jun nupil ti'. Jal eb' awteb'il tu', man smoo oj eb' chi juli.
9 Yuxan, asi'wej yul-laj calle. Jantaj c'al mac che yil yin che chejtej b'ey jun k'in ti'," ẍi naj tet eb'.
10 Jix too wanxa eb' chejab'wom tu' yul-laj calle xin. Ec'al mactxequel b'ey jix yal eb'. Ey eb' pena. Ey eb' watx' jix apni ocoj. Jun txolan catu' jix no jun na b'ey eyoc k'in tu'.
11 Catu' jix octoj naj rey tu' yul sna, yu yilon eb' jix apni tu'. Jix yilon naj tol ey jun winaj man eyoj oc spichil yet nupil yu naj,[r]
12 yuxan jix yal naj rey tu' tet naj jaxca ti': "Jaach wamigo, ¿tzet yuxan comon c'al chach octej b'ey nupil ti'? Ila' tol man eyoj oc ja pichil yet nupil," ẍi naj rey tet. C'amxa c'al tzet jix yal naj.
13 Catu' jix yalon naj rey tu' tet wan eb' smooso eyec' yetoj titu' jaxca ti': "K'alwej ey yajan jun winaj ti' c'al sk'ab'. Catu' che yi'on aoj, chi too je k'ojon can eltoj xol k'ejk'inal. Ja' titu' oj ok'oj, catu' oj natx'atx'oj yee yu sya'il," ẍi naj rey tu'.
14 Chi yal yeloc apnoj jun sk'aneal ti', tol ec'al mactxequel awteb'il yu Dios, jaywanne pax mac sic'b'il eloj, ẍi Jesús tet eb'.

Ch'en Tumin Chi K'anle El Yin Eb' Yu Naj Yaaw

(Marcos 12:13-17; Lucas 20:20-26)

15 Jix lawi tu' xin, catu' jix too eb' Fariseo tu'. Jix sna'o'tanen eb' yin Jesús, yu yak'len yijb'an Naj eb' yin spenail yu junoj tzetyetal chi yal Naj, catu' chi yak'on queja eb' yaloni.

---

[r] **22:11** Ja' yet jun tiempoal tu' chi ak'le spichil eb' awteb'il b'ey junoj k'in yu naj a k'in tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yuxan jix ẍejtoj jaywan scuywom eb' sc'atan Jesús, yetoj jaywan eb' spartido naj Herodes.[s] Jix b'et yalon eb' jaxca ti':

—Jaach cuywam kotaj sic'leb'il tol yel c'al cha wala'. Kotaj pax oj, tol yel c'al cha wute pax cuywa ja b'a yin jun b'eyb'ale chi yoche Dios. Catu' jun laan c'al cha wute ja c'ul yin ánima yutol laan c'al yeloc apnoj eb' yul ja sat.

17 ¿Tzet ja chi jaach ti'? Ja' ch'en tumin chi k'anle el ey jon yu naj yaaw b'ey Roma, ¿ey mi sleyal chi kak'a, ma c'amaj cha na'? ẍi eb' tet.

18 Yotaj xa Jesús tol man watx'oj tzet lalan sna'on oc eb' yin. Yuxan jix yal Naj tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti', caw caab' sat jex. ¿Tzet yuxan che yak'le jin je yijb'an yin spenail?

19 Tx'oxwej ch'en tumin chi ak'le tet naj yaaw tu' ey jin an, ẍi Naj tet eb'. Catu' jix x'oxon jun denario* ch'en tumin tu' eb' tet Naj.

20 Catu' jix sk'anlen Naj tet eb' tu' jaxca ti':

—¿Mac ey yechel sat eyoc yin ch'en ti'? ¿Mac eyoc sb'i yin ch'en? ẍi Jesús tet eb'.

21 —Ja'ton yechel naj yaaw b'ey Roma, c'al sb'i naj, ẍi eb'.

—Ak'wej tzetyetal yet c'alta' naj yaaw tu' tet xin, jal tzetyetal yet c'alta' Dios, ak'wej pax tet, ẍi Jesús tet eb'.

22 Ja' yet jix yab'en eb' wan tu', tuc'al jix q'ueya sc'ul eb'. Catu' jix el eb' sc'atan Naj.

Ja' Eb' Chi Alon Tol Man Oj Pitzc'u A Eb' Camnaj

(Marcos 12:18-27; Lucas 20:27-40)

23 Jac'al oc yet jun c'u tu', ey wan eb' Saduceo* jix apni sc'atan Jesús. Ja' eb' chi aloni tol c'am chi pitzc'u a eb' camnaj. Yuxan jix sk'anle eb' tet naj jaxca ti':

24 —Jaach cuywam, jix yal can naj Moisés yul An Juun jix stz'ib'e can jaxca ti': "Ta ey junoj winaj c'amto yuninal chi ali, catu' chi cami, sowalil ja' junojxa yuẍtaj chi i'on can a yistil, catu' chi el yuninal yetoj ix, jaxca tu' xin, chi yi'el yic'aal yuẍtaj naj," ẍi can Moisés tu'.[t]

25 Ja' junel, ja' cu xol ti' jon, ey jujwan winaj, yuẍtaj c'al sb'a eb'. Jix oc yetb'i naj b'ab'el winaj, catu' jix camtoj naj. C'am c'al junoj yuninal naj jix elcanoj. Ja' naj tzunan yintaj naj b'ab'el tu' jix i'on can ix.

---

[s] **22:16** Ja' eb' spartido Herodes, chi ẍa' sc'ul eb', tol jac'al naj Herodes yetoj yic'aal chi oc yaawiloj eb'. Jal eb' Fariseo man laan oj sna'b'al eb' yetoj eb' tu'.
[t] **22:24** Deuteronomio 25:5.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jix cam pax naj, jac'ala' c'am yuninal naj jix elcanoj. Jac'ala' queytu' jix yun naj yet yox, masanta'c'al jix lawi ec' ix ix tu' sc'atan eb' naj sjujwanil, jac'ala' jix yun eb' naj.
27 Jix lawi scamtoj eb' naj sjujwanil xin, catu' jix cam pax ix ix tu'.
28 Ja' yet oj pitzc'u a eb' camnaj tu' xin, ¿mactxequel naj ey yistil ix sic'leb'il? Yutol jix il-le ix yu eb' naj jujwan tu', ïxi eb'.
29 Catu' jix yalon Jesús tet eb' Saduceo tu' jaxca ti':
—Jaex ti', che yak' q'ueytoj je b'a, yutol man je yotaj oj tzet ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Man pax je yotaj oj jantaj yipal Dios.
30 Yutol ja' yet oj pitzc'u a eb' camnaj tu', ma xa yi'le sb'a eb' titu'. C'am mac oj yatoj scutz'in alib'eal. Yutol jaxca xa eb' ángel b'ey satcan oj yun eb'.
31 Man toc'al je yotaj oj pax oj, tol oj pitzc'u pax a eb' camnaj. ¿Tumi c'amto che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu' tzet alb'ilcan yu Dios ey jex, yet chi yal jaxca ti':
32 "Jain ton ti', sDiosal jin naj Abraham, c'al naj Isaac, yetoj c'al naj Jacob," ïxi canoj.[u] Yuxan caxc'al camnajxa eb', kotaj, tol man junelne oj jix camel eb'. Yutol kotaj tol ja' Dios man sDiosaloj eb' camnaj, tol sDiosal eb' iquis. Jaxca tu' jix x'ox Jesús yil eb' tol oj pitzc'u a eb' camnaj.
33 Ja' yet jix yab'en wan ti' eb' ánima, caw jix q'ueya sc'ul eb'.

Ja'ton Jun Chejb'anil Ti', Ec'b'an Yeloc Apnoj
(Marcos 12:28-34)

34 Ja' yet jix yab'en eb' Fariseo, tol ma ske' spajtzen eb' Saduceo tet Jesús, catu' jix syamb'a sb'a eb' yin.
35 Ey jun xol eb' tu' caw cuywam yin sley Moisés. Jix yochen jix yijb'an Jesús yin spenail, yuxan jix tz'aj sk'anlen naj tet Naj jaxca ti':
36 —Jaach cuywam, b'eytet junoj chejb'anil yul sley Moisés ec'b'an yeloc apnoj yintaj masanil wanojxa? ïxi naj tet Jesús.
37 Catu' jix yalon Jesús tet jaxca ti':
—Camc'ulnewej Naj Kaawil cu Diosal yin masanil je c'ul yin masanil je pixan, c'al yin masanil je na'b'al.[v]
38 Ja'ton jun chejb'anile ti', ec'b'an yeloc apnoj yintaj masanil.
39 Ey junxa txenxa man laan oj yeloc apnoj jaxca jun ti', tol chi yal jaxca ti': "Camc'ulnewej je yet animail, jaxca che yute je camc'ulnen je b'a junjun jex," ïxi.[w]
40 Ta chi cu jije caab' chejb'anile ti', jaxca tol lalan cu jijen masanil ïejb'anil Dios, c'al masanil jantaj tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ïejab' Dios, ïxi Jesús tet naj.

---

[u] **22:32** Éxodo 3:6. [v] **22:37** Deuteronomio 6:5. [w] **22:39** Levítico 19:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cristo,* Naj Sc'aal Dios
(Marcos 12:35-37; Lucas 20:41-44)

41 Yaman to ec' eb' Fariseo tu', catu' jix sk'anlen Jesús tet eb':
42 —¿Tzet ïxi je c'ul yin Naj Cristo? ¿Mac ey yic'aal che na'? ïxi Jesús tet eb'.
—Yic'aal naj David, ïxi jun tet Jesús.
43 —Ja' naj David tu', ak'b'il yal yu Santo Espíritu, tzet utb'il tol ja' jun Cristo tu', yaawil naj David yei, jix yal jaxca ti':
44 Jix yal Dios Kaawil tet naj Waawil jaxca ti': "Eyan chotan b'ey jin watx' k'ab' an,[x] masanta'c'al oj can eb' ja cajat ja walan wu an," ïxi Dios tet naj Waawil, ïxi naj David tu'.[y]
45 Queytu' jix yute yalon can naj David, ta jaxca tu', tzet utb'il tol ja' Naj Cristo Yaawil yala'. Ma ske' asanne oj tol yic'aal naj David yei, ïxi Jesús tet eb'.
46 C'am junoj eb' jix ske' spajtzen tzet jix yala'. Yuxan, yet tax c'al tu', c'am junoj mactxequel chi stec'b'a sb'a sk'anlen junojxa tzetyetal tet Jesús.

Spenail Eb' Fariseo Yetoj Eb' Cuywam Yin Sley Moisés
(Marcos 12:38-40; Lucas 11:37-54; 20:45-47)

23 **1** Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet eb' ánima c'al tet eb' scuywom jaxca ti':
2 —Ja' eb' cuywam yin sley Moisés yetoj eb' Fariseo, ey ton yopiso eb' scuywa yin sley Moisés.
3 Yuxan, jijewej yal c'al tzet chi yal eb' catu' che b'eyb'alneni. Jal pax sb'eyb'al eb' xin, manche je b'eyb'alne. Yutol ja' tzet chi yal eb', toj chi sb'eyb'alne eb'.
4 Ja' wan chejb'anil chi yak' eb', laan jaxca junoj ijatz c'am chi laccha ku. Chi syamb'a eb', catu' chi yak'on eb' kija'. Jal eb' xin, toj chi yoche eb' chi oc lacan yin ni'oj. Queytu' chi yute yak'on eb' kij wan chejb'anil caw ya'taj.
5 Asan yu chi yoche eb' tol watx' eb' yul sat ánima, yuxan chi yaon oc eb' wan tzetyetal watx' yili yin. Ey wan tz'uum tx'uye ye b'ey tz'ib'eb'il oc ni'oj sk'ane cu Mam Dios, chi yaoc eb' yin sk'ab' yetoj yin spalan. Mimej tx'uye chi yute oc eb'. Chi yaon oc jolquiïxtaj pichile eb', jolquiïxtaj sti'laj.[z]

---

[x] **22:44** Ja' mac chi ey chotan b'ey swatx' sk'ab' junoj mactxequel, chi x'oxo', tol miman yeloc apnoj yul sat. [y] **22:44** Salmos 110:1. [z] **23:5** Ey wan niïxtej tx'uye tz'uum chi yij filacteria. Ja' yul eb' tu' ey janic' sley Moisés. Chi spixoc eb' wan tx'uye tu' yin spalan, c'al yin sq'uexan k'ab' eb'. Miman pax chi yute sti'laj spichil eb'. Jaxca ti' chi yute x'oxon el sb'a eb' Fariseo, tol na'an Dios yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' b'ey chi oc mimej lo'o, asan b'ey caw watx' chi ey chotan eb'. Yetoj pax b'ey snail sculto eb', asan b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj chi ey chotan eb'.
7 Ja' yet chi ec' eb' yul-laj calle, caw chi tzala eb' yet chi yi'on ey sb'a ánima tet eb'. Caw chi tzala eb' yet chi al-le oc eb' cuywawomal.
8 Jal jex, jaex ti' xin, manche jex tzalai ta chex al-le oc cuywawomal, yutol junne je cuyumal, ja'ton Cristo.* Jal jex xin, je yuẍtaj je b'a, je yanab' je b'a je masanil.
9 C'am junoj mactxequel b'ey yul yib'ank'inal ti' chi ske' comon c'al che yaloc je mamoj. Yutol junne je Mam, ja'ton Naj ey b'ey satcan.
10 C'am ojab' chex tzalai yet chex al-le yaawil, yutol junne je Yaawil, ja'ton Cristo.*
11 Yal c'al mac b'ejan c'al sc'ul yoc yak'omaloj servil je xol, ja'ton jun tu' yel miman yeloc apnoj.
12 Yal c'al mac chi yi'a can sb'a, oj utele yin yeynajil. Jal eb' chi yi'eytej sb'a, ja'ton eb' tu' oj i'le aoj.
13 Ja' jaex, cuywam jex yin sley Moisés ti' xin, yetoj jex jaex Fariseo jex ti', caw ok'b'al jex c'ule. Caab' sat jex. Ila' che tenoc tucan eb' ánima chi yoche chi oc Dios Yaawiloj. Ma jex oc jaex ti', catu' c'am che cha' pax oc eb' chi yoche chi oqui.
14 /Jex cuywam yin sley Moisés c'al jex Fariseo, caw ok'b'al jex c'ule. Caab' sat jex. Ila' che yi'can ec' sna eb' ix camnajxa yichamil. Chi lawi tu' caw miman che yute yajan je txa, tzet utb'il oj chi sna' ánima tol c'am je penail. Ja'ton yu wan tu', yuxan caw miman sya'tajil oj je cha'./
15 Jex cuywam yin sley Moisés, c'al jex Fariseo, caw ok'b'al jex c'ule, caab' sat jex. Chilan je yec' yul-laj yib'ank'inal ti' yetoj yib'an ja' mar, yu ec' je monten oc junoj mactxequel je yetoj yin je cuyb'anil. Ja' eb' che yak' ganar yoc tu', tuc'al chi etex el sna'b'al eb' yu je cuyb'anil tu'. Yel xac'al pena chi eloc eb' je cuywom tu' je yintaj.
16 Jaex ti', laan jex jaxca junoj mactxequel c'am chi ske' yilwi, chi tz'aj squetztoj junojxa mactxequel. Caw ok'b'al jex c'ule, yutol je chi jaxca ti': "Ta ey junoj mactxequel chi sloctej sb'i stemplo Dios yet chi yak'on sti', man caw sowalil oj chi yun sti' tu', yutol c'am caw yeloc apnoj jun stemplo Dios tu'. Jal ta ja' sb'i ch'en oro sa'b'eal b'ey stemplo Dios chi sloctej xin, sowalil chi yak' yun tzet jix yal tu' xin," je chi.
17 Yuxan, caw c'am je na'b'al. Jaxca tol c'am chi ske' je yilwi ni'oj. ¿B'eytet junoj yel miman yeloc apnoj che na'? ¿Jam ch'en oro tu' x'ojli, ma ja' stemplo Dios tu'? Ja' ch'en oro sa'b'eal tu', asan yutol yet stemplo Dios ch'en, yuxan yet Dios yei.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Che yalon pax jaxca ti': “Ta ey jun mactxequel chi sloctej sb'i smeẍail xaamb'al b'ey chi atoj xaamb'al yet chi yak'on sti', man caw sowalil oj chi yun sti' tu'. Jal ta ja' xaamb'al b'atxan atoj yib'an tu' chi sloctej sb'i, caw sowalil chi yak' yun tzet jix yal tu' xin,” je chi.
19 Yuxan, caw c'am je na'b'al. Jaxca tol c'am chi ske' je yilwi ni'oj. ¿B'eytet junoj yel miman yeloc apnoj che na'? ¿Jam xaamb'al tu', ma ja' jun smeẍail b'ey chi atoj b'atxan tu'? Ja' jun xaamb'al tu', yutol eyxa atoj yib'an meẍa tu' yuxan yet Dios yei.
20 Yuxan, ta ey mac chi sloctej sb'i jun meẍa b'ey chi atoj xaamb'al tu', man asanne oj jun tu' lalan slocontej sb'i. Lalan pax slocontej sb'i masanil tzet b'atxan atoj yib'an pax oj.
21 Jac'ala' mac chi sloctej sb'i stemplo Dios, man asanne oj templo tu' lalan slocontej sb'i, lalan pax slocontej sb'i Dios yetoj, yutol asan Dios ey yet.
22 Ta ey mac chi sloctej sb'i satcan, chi yal yeloc apnoj tol lalan slocontej sb'i sdespacho cu Mam Dios, lalan slocon pax tej sb'i Dios, yutol ja' b'ey satcan eyec'oj.
23 Jex cuywam yin sley Moisés c'al jex Fariseo, caw ok'b'al jex c'ule. Caab' sat jex. Che yak' sdiezmoal an alawen, an aniẍ, c'al an comino. Jal pax wan ẍejb'anil Dios miman yeloc apnoj, toj che jije. Ja'ton wan chejb'anile ti' chi aloni, tol sowalil watx' ojab' chi kute cu b'a, chi ok' cu c'ul yin ket animail, catu' chi kaon oc cu c'ul yin Dios. Ila' tol c'am pax yeloc apnoj wan ti' yul je sat. Caw sowalil tol che jije wan ti', catu' che jijen pax wanxa tu'.
24 Jaex ti', laan jex jaxca junoj mac c'am chi ske' yilwi, chi tz'aj squetztoj junojxa mactxequel. Laan jex jaxca junoj mactxequel chi yi'atej junoj no' yaliẍ us chi too xol slo'b'e, jal junoj no' camello chi tuk'le eytoj. Quey jex tu', yutol chex xiw tet wan chejb'anile man mimanoj yeloc apnoj. Jal wan chejb'anile caw miman yeloc apnoj xin, c'am che jije.
25 Jex cuywam yin sley Moisés c'al jex Fariseo, caw ok'b'al jex c'ule. Caab' sat jex. Jaex ti', laan jex jaxca junoj mactxequel asan yinlaj vaso c'al yinlaj plato chi x'aeloj. Jal pax yul, nonaj el yu elk'an c'al yu spenail.
26 Jaex Fariseo jex ti', jaxca tol c'am chi ske' je yilon ni'oj. B'ab'el che sajb'ane yul jun je vaso tu'. Ta queytu' che yute, tol saj yul, saj pax oj yun can yinlaj yul sat Dios. Chi yal yeloc apnoj tol c'am tzet pena je yin.
27 Jex cuywam yin sley Moisés c'al jex Fariseo, ok'b'al jex c'ule. Caw caab' sat jex. Laan jex jaxca junoj spantion junoj camnaj watx' yili, saj xac'al wejinaj. Jal pax yul, nonaj el yu sb'ajil camom, c'al yu tzet man watx'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Quey jex ton tu' xin, yutol ja' yul sat eb' ánima watx' che yute je b'a. Caw caab' sat jex yul je c'ul, catu' caw ey je penail.
29 Jex cuywam yin sley Moisés c'al jex Fariseo, ok'b'al jex c'ule. Caw caab' sat jex. Jaex ti' chi b'et je wa'nen a spantion eb' ẍejab' Dios, c'al spantion eb' watx' c'al jix el yuneni.
30 Catu' che yalon pax oj: "K'inaloj ta ey jon xa yet jix ec' eb' kichmam yet peyxa tu', ma mi cu oc yetoj eb' jix mak'on cam wan eb' ẍejab' Dios," je chi.
31 Ja' yet che yalon jaxca tu', che tx'oxeloj tol yic'aal jex eb' jix mak'on cam eb' ẍejab' Dios tu'.
32 Ja' tzet jix ẍa'el yich eb' je yichmam tu' yuneni, ja' lalan je yak'on lawoj.
33 Jaex ti', caw jelan jex yin spenail jaxca junoj no' lab'a. ¿Tzet oj je yute je colon el je b'a yul sk'ab' jun sya'tajilal b'ey infierno?
34 Ab'wej. Oj jin chejtoj wan eb' ẍejab' Dios ey jex, c'al wan eb' jelan yin yet Dios yetoj wan eb' cuywam. Ey eb' oj je yak' camoj, oj je yaoc eb' yin culus. Ey eb', tol oj je mak' yul-laj snail b'ey che yak' culto. Oj je yujte ec' eb' b'ey conob'laj.
35 Ey ánima c'am junoj spenail tol smoo scam yu, jix mak'le pax cam eb'. Ja'ton masanil eb' yet tax c'al scamichal naj Abel, naj c'am junoj spenail tol smoo scam yu, masanta'c'al scamichal naj Zacarías, sc'aal naj Berequías, oj ale oc eb' je penailoj. Ja' naj Zacarías tu', ja'ton naj camnaj yu je yichmam snan xol stemplo Dios yetoj smeẍail xaamb'al.[a]
36 Caw yel chi wal ey jex, ja' scamichal masanil eb' tu', oj ak'le spenailoj eb' ánima eyec' tinani'.

Scusc'ulal Jesús Yu Eb' A Jerusalén
(Lucas 13:34-35)

37 Ja' jaex ti', jex a Jerusalén. Che mak' cam eb' ẍejab' Dios, c'al wanxa eb' chejb'iltej yu Dios je nan je xol che k'ojch'enne cam eb'. Ec'al el chi woche jix jex wawtetej ey jin ti' an, jaxca junoj no' caẍlan chi sk'uttetej yune', catu' chi smooni, ma pax yal je c'ul.
38 Ab'wej, ja' jun je na ti', oj cancan yin tz'ininial.[b]
39 Chi wal ey jex, c'amxa b'ey oj je yil win an masanta'c'al yet oj je yalon jaxca ti': "Kalwej watx' k'ane tet naj chi juli, ja'ton naj chejb'iltej yu Naj Kaawil," je chi, ẍi Jesús tet eb'.[c]

---

[a] **23:35** Ja' naj b'ab'el winaj mak'b'il cam yu yet animail, ja'ton naj Abel. Chi kil sk'aneal b'ey Génesis 4:1-8. Ja' naj Zacarías, ja'ton chi kil sk'aneal b'ey 2a Crónicas 24:21. [b] **23:38** Yet chi yal, "jun je na ti'," chi yal yeloc apnoj, conob' Jerusalén. [c] **23:39** Salmos 118:26.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alb'il Yu Jesús Tol Oj Lawoj Ey Stemplo Dios

(Marcos 13:1-2; Lucas 21:5-6)

24 **1** Jix eltej Jesús yul stemplo Dios xin. Lalanxa stoi, catu' jix
sjitzon xac'altoj sb'a eb' cuywom sc'atan Naj. Jix c'oli x'oxon
wan snail stemplo Dios eb' tet Jesús.
2 Yuxan jix yal Naj tet eb' jaxca ti':
—Ila'la, ja' masanil wan ti', caw yel chi wal ey jex an, ja' wan ch'en
ch'en latz'b'il a ti', c'amxa junoj oj cancan yib'an yet ch'enal. Masanil
oj ec' b'ulnaoj, ẍi Jesús tet eb'.

Wan Yechel Oj X'ox Dios Yet Tuxa Chi Jul Slawub'al Yul Yib'ank'inal Ti'

(Marcos 13:3-23; Lucas 21:7-24; 17:22-24)

3 Jix lawi tu' xin, catu' jix too Naj b'ey jun wonan chi yij Olivo. Ja'
yet jix ey chotan titu', jix apni eb' scuywom sc'atan. Jix sk'anlen eb'
jaxca ti':
—Chi koche cha wal ey jon, ¿b'ak'in oj jul jun jix ja wal ey jon tu'?
¿Tzet echele oj x'ox Dios, yet tuxa oj jaach juloj, yetoj pax yet oj lawoj
yul yib'ank'inal ti'? ẍi eb' tet Jesús.
4 Catu' jix yalon Jesús tet eb' tu' jaxca ti':
—Caw listo che yute je b'a, yet watx' c'am junoj mactxequel oj i'on
eytej je sat.
5 Yutol ec'al mac oj juloj, oj tz'aj yaoc jin b'i yin. Oj yalon eb' jaxca
ti': "Jain ton Mesías[d] jin an," ẍi eb' oj slan yalon eb'. Ec'al ánima oj
yi'eytej sat eb'.
6 Oj je yab' yoc mimej jowal. Oj je yab' sk'umal wanxa ian chi oqui.
Asan xin, manche jex xiwi, yutol sowalil oj yun c'alta' wan tu'. Asan
xin, man to oj lawoj ec' yul yib'ank'inal ti' yet tu'.
7 Yutol ey wan mimej conob' oj yak'le jowal yetoj yet mimej conob'al.
Oj yak'le jowal eb' yaaw yetoj yet yaawil. Ec'al b'ey oj jul ya'b'il. Oj jul
mimej wail. Ec'al b'ey oj ec' quixcab'.
8 Ja' masanil wan tu', asan jix to yichb'anil sya'tajil, eyto wanxa oj
juloj.
9 Jaex ti', oj jex i'letoj sattaj eb' yaaw, catu' oj je yilon sya'ilal yu eb'.
Oj jex yak' cam eb'. Masanil ánima oj chichon oc sc'ul je yin wu c'al
an.
10 Ja' yet jun tiempoal tu', ec'al mactxequel oj meltzo pax yintaj
junelxa. Oj scajatne a sb'a eb'. Oj yak'le cam sb'a eb'.

---

[d] **24:5** Ma Mesías ma Cristo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ec'al mac oj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios. Ec'al mactxequel oj etnen eb' ánima.
12 Oj a can ánima yin spenail, yuxan, ec'al eb' oj sb'ej scamc'ulnen sb'a.
13 Ja' mac tec'an oj yute sb'a masanta'c'al slawub'al, ja'ton eb' tu' oj colchaoj.
14 Ja' jun watx' k'ane chi alon tzet chi yun yoc Naj a Satcan Yaawiloj eb' ánima, ja' sowalil oj al-le can el b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', yet watx' chi yab' b'ey junjun conob'. Catu' ja' yet tu' oj jul slawub'al.
15 Ey pax jun mactxequel yaab'il el yu Dios, ja' oj etnen el wan tzetyetal. Ja' naj Daniel, ẍejab' Dios yet peyxa, ja' jix alon yin jun ti'.[e] (Ja' mac chi ilon jun sk'aneal ti', na'cha ojab' el yu.) Ja' yet oj je yilon jun mactxequel tu' yul stemplo Dios,
16 ja' mac eyec' b'ey Judea, toj ojab' eb' b'ey wonanlaj.
17 Ja' mac eyatoj ẍumuc spananil sna,[f] yet oj jul jun tu', manche xa eytej yu yi'on eltoj ni'oj tzetyetal yul na.
18 Yetoj eb' eyec' xol smulnail, manche xa ojab' meltzo eb' yintaj too yi'on spichil.
19 Ja' yet jun tiempoal tu', ok'b'alc'ule eb' ix mimejalxa, yetoj eb' eyto yune' chi txutxwi.
20 K'anwej tet Dios tol man ojab' nab'ilk'inal oj yet oj jex el tu', manaj sc'ual xewilal* pax oj.
21 Yutol ja' jun miman sya'tajil oj jul yet jun tiempoal tu', c'amto b'ey jix ec' juneloj jaxca tu' yet tax c'al jix wa'xi yul yib'ank'inal ti' yu Dios. C'am pax b'ey oj ec' junojxa jaxca tu'.
22 Ta c'am chi smitx'oc tucan jun sya'tajilal tu', c'am junoj mactxequel oj colcha can el yul sk'ab' camich. Yutol ey pax scamc'ulal Dios yin eb' sic'b'ilxa el yu, yuxan oj smitx'oc tucanoj txenne oj yun can yajan jun tiempoal tu'.
23 Ta ey mac chi alon ey jex jaxca ti': "Ila' titi' ja'ton Naj Mesías eyec' titi'," ma "Ila' titu', eyec' Mesías titu'," ta ẍi eb' jaxca tu' manche je cha' je yab'e.
24 Yutol ey wan eb' oj tz'aj yaloc sb'a Cristoal oj x'oxa sb'a, c'al wan eb' oj tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios. Oj tz'aj x'ox echele c'al milagro eb' yet chi yi'on eytej sat ánima eb'. Oj yak'le pax eb' yi'on eytej sat eb' sic'b'ilxa el yu Dios, ta chi ske' yu eb'.
25 Yin eyojto, catu' chi walon can wan ti' ey jex an.

---

[e] **24:15** Daniel 9:27; 11:31; 12:11. [f] **24:17** Ja' sna eb' yet jun tiempoal tu', panan yib'an. Ey b'ey chi atoj xew eb' ánima yib'an tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Yuxan, ta ey eb' oj alon jaxca ti' ey jex: "Ila', eyec' Mesías b'ey
cusiltaj tx'otx'," ta ïi eb', caw c'am chex too je yila'. Ta ey eb' chi alon
pax jaxca ti': "Ila' eyec' naj b'ey jun na," ta ïi eb', man je cha' je yab'e.
27 Yutol jaxca yet chi a letz'na nab' caw miman txequel, chi txeclo
b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', chi txeclo b'ey chi aol c'u c'al b'ey chi
too can c'u, queytu' oj yun xeclo jin jul an, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios
xol eb' ket animail ti' an.
28 Yal c'al b'ey telan can junoj mimanile camnajxa, jatu' chi syamb'a
sb'a no' miij. Queytu' oj yun je yotajne eloj yet oj jin jul yet tu' an.

Ja' Tzet Oj Yun Sjul Jesús Yet Scaelal

(Marcos 13:24-37; Lucas 21:25-33; 17:26-30, 34-36)

29 Ja' yet oj lawoj ec' jun miman sya'ilal tu', oj k'ejb'oj el c'u, catu'
oj tan yajan x'aaw. Ja' weycan oj titq'uey satcan. Yetoj wan tzet ey
yipal b'ey satcan, oj tzico'tanele eb'.*g*
30 Catu' oj txeclo a jun yechel b'ey satcan, tzet utb'il tol jain Ak'b'il
Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' tol lalanxa jin jul an. Ja' eb'
ánima b'ey junjun conob' yul yib'ank'inal ti', oj ok' eb' yet oj yilon eb'
jin jul xol asun yetoj miman wipal c'al miman jin tzejejial.
31 Oj xu'le ch'en trompeta yin caw ipal. Catu' jain Ak'b'il Wopiso
yu Dios xol eb' ket animail ti', oj jin chejtej eb' wángel, catu' oj ec'
syamb'a a eb' sic'b'il el wu b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Oj ec' i'le
a eb' masanta'c'al b'ey chi lawi yul yib'ank'inal ti'.
32 Na'wej tzet utb'il chi yun yak'on xaj te' higo. Ja' yet chi uninb'i
sk'ab'laj te', yet lalanxa stit sat te', je yotaj xa tol tuxa chi oc
nab'ilk'inal.*h*
33 Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu yet oj je yilon sjul wan ti',
na'cha ojab' el je yu, tol ni'anxane catu' chin jul an.
34 Caw yel chi wal ey jex, c'am toc'al chi cam ánima eyec' yet jun
tiempoal ti', catu' oj yunen masanil wan jix wal ti' an.
35 Ja' satcan ti' c'al yul yib'ank'inal ti', oj lawoj. Jal pax jin k'ane, man
oj ec' tzet chi wal an.
36 C'am mac otajnen tzet c'ual c'al jantaj hora oj jin jul an. Eb' ángel
b'ey satcan, man yotaj oj eb'. Jain ti' Sc'aal jin Dios, tol man pax wotaj
oj, asan Dios Mame yotaj.
37 Jaxca tzet jix yun yet jun tiempoal yet ec'naj naj Noé, queytu' oj
yun yet jun tiempoal yet oj jin jul an, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol
eb' ket animail ti'.*

---

g **24:29** Isaías 13:10; 34:4. *h* **24:32** Yin Español chi yal "verano" titi', jal pax b'ey
sconob'al eb' Israel, verano stiempoal nab', man jaxca oj titi'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Yutol ja' yet c'amto chi jul jun miman yaax nab' tu', toj ey tzet chi sna' ánima, tol chi low eb', tol chi yuc' ja' eb'. Chi yi'le sb'a eb'. C'al yaontoj scutz'in eb' alib'eal, masanta'c'al yet jun c'u yet jix octoj naj Noé yul te' arca.[i]
39 Ma na'cha el ni'oj yu eb', masanta'c'al jix jul jun yaax nab' tu', catu' jix cam eb' masanil. Jaxca c'al jix yun eb' yet jun tiempoal tu', queytu' oj yun ánima yet oj jin jul an jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'.
40 K'inaloj ta ey cawanoj winaj junne chi mulnai. Ey jun oj i'letoj, ey jun oj canoj.
41 K'inaloj ey pax cawanoj ix lalan scawni, jun oj i'letoj, jun oj canoj.
42 Yuxan, caw listo che yute je b'a, yutol man je yotaj oj jantaj hora oj jin jul an, jain je Yaawil jin ti' an.
43 K'inaloj junoj naj yaaw na tinani'. Ta yotaj jantaj ak'b'al chi jul junoj elk'om, caw listo chi yute sb'a, catu' c'am chi ẍa'oc elk'om yin sna.
44 Yuxan, listo c'al pax che yute je b'a. Yutol ja' yet man na'anoj el jin julb'al je yu, ja' yet tu' oj jin jul yin eymanil, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'.

Eb' Yak'omal Servil Jijem, c'al Eb' Penawom
(Lucas 12:41-48)

45 K'inaloj ja' junoj patrón yetoj yak'omal servil. Ja' junoj jijem, jun ey sna'b'al, ja'ton jun tu' oj yaoc yopiso yin yak'on cuenta sna yetoj masanil tzet ey eb'. ¿Mactxequel jun jijem tu' che na'?
46 Ja'ton jun lalan smulna jaxca chi yoche naj patrón tu' yet oj jul junelxa. Caw watx' yet jun tu'.
47 Caw yel chi wal ey jex, oj yaoc naj yin yaawil yib'an masanil tzetyetal ey tet naj patrón tu'.
48 Ta ja' jun mooso tu', pena sna'b'al. Chi sna' tol man oj jul naj patrón tu' yin eymanil.
49 Yuxan chi c'oli smak'on yet mulnawomal. Chi ec' low yetoj eb' uq'uem an. Chi uc'wi pax an yetoj eb'.
50 Ja' yet man na'anoj el sjul naj patrón tu' yu naj, ja'ton yet tu' oj juloj.
51 Catu' oj oc miman sya'tajilal yib'an naj tu'. Oj ale cantoj naj yetoj eb' yet caab' satil tu'. Ja' titu' oj ok'oj, c'al oj natx'atx'oj yee yu sya'il.

---

[i] **24:38** Ja' jun te' arca, ja'ton jun miman barco jix swa'ne naj Noé yet jix colcha sfamilia yetoj wan no' no' yet jix tit jun miman nab' tu'. Chi kil sk'aneal b'ey Génesis 6:13-22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Eb' Ix Laonwan K'opo

25 **1** Oj wal ey jex an, tzet oj yun yeloc eb' ánima yet oj oc Naj a Satcan Yaawiloj eb'. Ja' junel, ey laonwan eb' ix k'opo ix. Jix too eb' b'ey jun nupil yet ak'b'alil, jix yi'ontoj scantin eb'. Jix b'et eb' ẍa'on sjul naj oj nupi tu'.[j]
2 Ey jowan eb' ix c'am sna'b'al, jowanxa xin, caw jelan.
3 Ja' eb' c'am sna'b'al tu', c'amxa sobrail yaceite eb' jix yi'toj, asan c'al ch'an ni'oj eey yul scantin eb' tu'.
4 Jal eb' ix jelan tu' xin, jix yi'toj junxa limeta yaceite eb' ix.
5 Ja' naj jix nupi tu', caw jix ec' hora sjul naj. Yuxan, jix tit sweyan eb' ix. Catu' jix weya masanil eb' ix.
6 Jato wal yet chuman ak'b'al, ey jun mac jix awi tet eb': "Tol chi jul naj oj nupi tu'. Asi' cha'wej naj," ẍi tet eb'.
7 Catu' jix a waan eb' ix tu'. Jix yaon oc sk'ak'al scantin eb' ix.
8 Catu' jix yalon eb' ix c'am sna'b'al tu' tet eb' ix jelan jaxca ti': "Ak'wej ni'oj je yaceite ey jon. Tol lalan stan el cu cantin ti'," ẍi eb' tet eb' jelan tu'.
9 "Ma ske' kak'on je yet, ta tol chi kak' ni'oj je yaceite, ma mi yab' ket catu' ma pax yab' je yet. Asi'wej, manwej ni'oj je yet b'ey chi txonlei," ẍi pax eb' ix.
10 Yuxan jix too eb' ix sman ni'oj yet. Ja' yet xax too eb', catu' jix jul naj oj nupi tu'. Ja' eb' listo ye yetoj c'al yaceiteal scantin tu', jix octoj eb' ix yetoj naj b'ey oj oc nupil tu', catu' jix smajchen smajil sna eb'.
11 Ja' yet jix jul eb' ix c'am sna'b'al tu', jix too awi octoj eb': "Mamin, Mamin, jajon octoj," ẍi eb'.
12 Jix yalon eltej naj tet eb': "C'amaj. Caw yel chi wal ey jex, man jex wotaj an," ẍi eltej naj tet eb'.
13 Yuxan, chi wal ey jex, caw listo che yute je b'a. Yutol man je yotaj oj, tzet c'ual, c'al jantaj hora /oj jin jul jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an,/ ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Eb' Oxwan Mulnawom

(Lucas 19:11-27)

14 Oj wal ey jex an, tzet oj yun yeloc eb' ánima yet eyoc Naj a Satcan Yaawiloj eb'. Ja' junel, ey jun winaj jix too b'ey junxa conob' caw naat. Ja' yet tuxa chi toi, jix yawtentej eb' smulnawom sc'atan, jix yak'on can wan ch'en stumin yul sk'ab' eb'.

---

[j] **25:1** Jatac'ala' sb'eyb'al eb', tol chi too naj oj nupi tu' b'ey sna ix ix, too yi'ontej, catu' chi too b'ey sna naj. Chi echb'anele sjul eb' yu eb' yamigo, yet watx' yaman stoo eb' b'ey jun k'in tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ey jun naj b'ey jix yak' can joeb' mil quetzal. Ey jun naj b'ey
jix yak' can caab' mil quetzal. Ey jun naj b'ey jix yak' can jun mil
quetzal.[k] Jatac'ala' sb'ak' satil junjun jix yilocoj. Jix lawi tu' xin, catu'
jix too naj tu'.
16 Ja' naj mulnawom jix cha'on can ch'en joeb' mil quetzal tu', jix
mulna naj yetoj ch'en. Jix yi'on joeb'xa mil quetzal naj yetoj ch'en.
17 Jac'ala' pax naj jix cha'on ch'en caab' mil quetzal. Jix yi'on pax
caab'xa mil quetzal naj yetoj ch'en.
18 Jal naj jix cha'on ch'en jun mil quetzal xin, jix sjol jun jolan naj,
catu' jix smujon eytoj ch'en naj.
19 Peyxa tax tu', catu' jix jul naj spatrón eb' tu'. Catu' jix yi'on cuenta
naj yetoj eb' mulnawom yin ch'en tumin yin junjunal.
20 Ja' naj cha'nen ch'en joeb' mil quetzal tu', ja' naj b'ab'el jix apni
sattaj naj. Catu' jix yak'on can ch'en joeb' mil quetzal jix yi' naj tu'.
Catu' jix yalon naj tet spatrón tu' jaxca ti': "Mamin, jix ja wak'can
joeb' mil quetzal ch'en ja tumin ti' ey jin an. Ja' tinani' xin, tol ey pax
joeb' mil quetzal yune' ch'en jix wi' an," ïxi naj.
21 Catu' jix yalon naj patrón tu' tet naj jaxca ti': "Watx' xin, caw
watx' jix ja wute mulna ja b'a ey jin an. Jix ja jije jaxca chi woche
an. Yutol jijem jaach yin ni'an ti', yuxan miman toc'al tzet oj wak'
ey jaach an. Yuxan ak' tzala ja c'ul wetoj an," ïxi naj patrón tet naj
smulnawom tu'.
22 Jix lawi tu' xin, jix apni naj cha'nen ch'en caab' mil quetzal. Jix
yalon naj tet spatrón tu' jaxca ti': "Mamin, jix ja wak'can caab' mil
quetzal ch'en ja tumin ti' ey jin an. Ja' tinani' xin, tol ey pax caab' mil
quetzal yune' ch'en jix wi'," ïxi naj.
23 Catu' jix yalon naj patrón tu' tet naj jaxca ti': "Watx' xin, caw
watx' jix ja wute mulna ja b'a ey jin an. Jix ja jije jaxca chi woche.
Yutol jijem jaach yin ni'an ti', yuxan, miman toc'al tzet oj wak'
ey jaach an, yuxan ak' tzala ja c'ul wetoj an," ïxi naj tet junxa
smulnawom tu'.
24 Jaxa yet jix apni naj cha'nen jun mil quetzal sattaj naj xin, jix yalon
naj tet naj spatrón jaxca ti': "Jaach patrón, wotaj tol ch'aan jaach. Cha
jatx'a tzet man awb'il oj ja wu. Tuxa c'al cha cha' smulnail junojxa
ánima.
25 Yuxan, jix jin xiwa ey jaach an, jix jin mujon ch'en ja tumin tu' yul
tx'otx'. Tol ja' ch'en ja tumin jix ja wak' ey jin an, eyec' ch'en masanil
ti' xin," ïxi naj tet spatrón.

---

[k] **25:15** Jix yal Jesús: "Joeb' talento, c'al caab' talento, c'al jun talento". Ja' sb'isil jun talento, ec'b'an mil quetzal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Catu' jix yalon naj patrón tu' tet naj jaxca ti': "Jaach ti', mooso jaach na yalb'anil, c'am ja watx'il. Caw isa jaach. Tutun tol ja wotajxa tol chin jatx'a b'ey tzet man awb'il oj wu an, catu' chin cha'on tzet chi yi' junojxa ánima yin smulnail.
27 Yuxan, tzet yuxan ma ja watoj ch'en jin tumin ti' maanil, catu' chin cha'on pax ch'en yetoj yune' yet chin jul ti'," ẍi naj tet naj mooso tu'.
28 Jix lawi tu' xin, jix yalon naj tet wan eb' eyec' titu': "I'wej ec' ch'en mil quetzal tu' tet naj. Ak'wej ch'en tet naj ey laoneb' mil quetzal yet tu'.
29 Yutol ja' mac ey yet, oj ak'le wanxa tet, yet watx' chi yak' sobra tet. Jal eb' c'am wal yet, ja' ni'oj yet eb' ey ta'a', oj i'le ec' tet eb'.
30 Ja' naj mooso c'am yopiso ti', chi too je k'ojcan eltoj naj xol k'ejk'inal, b'ey oj ok'oj, c'al chi natx'atx'oj yee yab'en sya'il," ẍi naj patrón tu'.

Ja' Yet Oj Na'le Oc Yin Eb' Ánima

31 Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti',* oj jin jul yetoj eb' wángel masanil yetoj jin miman tzejejial. Catu' oj jin ey chotan b'ey jin despacho. Ja' yet tu' oj txeclo eloj tol caw miman weloc apnoj.
32 Masanil ánima b'ey junjun conob'laj, oj jul eb' jin sattaj. Jaxca junoj naj ilom me' chi po'on el no' me' xol no' chiw, queytu' oj wute jin po'on snan eb'.
33 Ja' eb' jaxca tol jin me' yei, oj can eb' b'ey jin watx' k'ab'. Jal eb' jaxca no' chiw yei, oj can eb' b'ey jin q'uexan.
34 Jain Rey jin ti' an, oj wal tet eb' b'ey jin watx' k'ab' jaxca ti': "Jaex ti', alb'ilcan ey jex yu jin Mam tol oj yak' swatx'c'ulal ey jex. Ocanwej wetoj b'ey oj wak' Yaawilal. Ja' tax yet jix wa'xi can yul yib'ank'inal ti' yu Dios, wa'neb'il xac'alta' jun ti' je yu.
35 Yutol ja' yet jix tit jin wail, jix jin je yak' lowoj. Ja' yet jix tit jin tajin ti'al, jix je yak'on tzet jix wuc' an. Ja' yet jix jin ec'le k'ano posada, jix je yak' jin posada b'ey je na.
36 Yet c'am jin pichil, jix je yak'on jin pichil, yet ya' jin ey, jix jin ec' je yila'. Ja' yet ey jin oc preso, jix b'et jin je yiloctoj," jin chi, oj walon tet eb'.
37 Catu' ja' eb' watx' sb'eyb'al sattaj Dios tu', oj tak'woj eb' ey jin jaxca ti' an: "Mamin, ¿b'ak'ini ey ja wail jix kila', c'al ja tajin ti'al tu'? Toj ey tzet jix kak' ey jaach.
38 ¿B'ak'ini jix kil ja wec' k'ano posada sti'laj cu na, catu' jix kak'on ja posada tu'? ¿B'ak'ini c'amxa ja pichil, catu' jix kak'on ja pichil tu'?
39 ¿B'ak'ini ya' jaach ey, ma b'ak'ini ey jaach oc preso catu' jix jaach b'et kiloni?" ẍi eb', catu' oj yalon eb' ey jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Catu' oj walon tet eb' jaxca ti': "Caw yel chi wal ey jex, ja' yet jix je yak'on wan watx'c'ulal ti' tet eb' wuẍtaj c'al tet eb' wanab', caxc'al tet eb' c'am yeloc apnoj, chi yal yeloc apnoj tol ja' ey jin jix je yunne," jin chi, oj walon tet eb'.
41 Oj lawoj jun tu' xin, catu' oj walon tet eb' eyec' b'ey jin q'uexan k'ab' jaxca ti': "Elanwej jaex ti' jin c'atan an, yutol jow Dios je yin. Asi'wej can xol jun k'ak' c'am b'ak'in chi tani, b'ey jun lugar wa'neb'il can yu Dios b'ey oj tojcan naj diablo yetoj eb' yángel.
42 Yutol ja' yet jix tit jin wail, ma jin je yak' low ni'oj. Yet jix tit jin tajin ti'al, ma je yak' ni'oj tzet jix wuc' an.
43 Jix jin ec'le k'ano posada, ma je yak' pax jin posada. Ja' yet c'am jin pichil, c'am ni'oj jin pichil jix je yak'a. Yetoj pax yet ya' jin ey, c'al yet ey jin oc preso, ma jin b'et je yila'," jin chi, oj walon tet eb'.
44 Catu' oj yalon eb' ey jin an jaxca ti': "Mamin, ¿b'ak'ini ey ja wail jix kila', ma ja tajin ti'al tu', yetoj yet jix jaach ec' k'ano posada, c'al yet c'am ja pichil, c'al yet ya' jaach ey tu', c'al yet preso ja wei? ¿Tumi ey b'ey ma cu colwa ey jaach xin?" ẍi eb', oj yalon eb' ey jin an.
45 Oj walon tet eb' jaxca ti': "Caw yel chi wal ey jex, ja' yet ma jex colwa tet eb' wuẍtaj tu' c'al tet eb' wanab' tu', caxc'al c'am yeloc apnoj eb', chi yal yeloc apnoj tol ja' ey jin, ma jex colwaoj," jin chi, oj walon tet eb'.
46 Ja' eb' tu', oj toj eb' b'ey sya'tajilal yin junelne. Jal eb' watx' sb'eyb'al sattaj Dios xin, oj ẍa' sk'inal eb', tol ey c'al yin tob'alk'inal, ẍi Jesucristo tet eb'.

Eb' Jix Seyon Tzet Utb'il Jix Yute Smitx'on Jesús

(Marcos 14:1-2; Lucas 22:1-2; Juan 11:45-53)

26 **1** Ja' yet jix lawi yalon Jesús wan ti' tet eb' ánima, jix yalon jaxca ti' tet eb' scuywom:
2 —Je yotaj xa, tol caab'e xac'al chi oc cu k'in Pascua. Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', ja'ton yet tu' oj jin ale oc yul sk'ab' eb' oj jin aon oc yin te' culus, ẍi Jesús tet eb'.
3 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, c'al eb' icham winaj yeoc yul conob',*
jix syamb'a sb'a eb' b'ey jun miman sna naj Caifás, naj sat yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios.
4 Jix slati'ne el eb' tzet lek'ti'al oj yaoc eb' yib'an Jesús, tzet utb'il oj yun smich'cha Naj yu eb', catu' chi ak'le cam Naj yu eb'.
5 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Ma ske' cu mitx'on yet k'in ti', yutol ey smey, oj tit sjowal eb' ánima kin yu, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Amb'al Suk'uk'i Sab' Jix Secle Atoj Yib'an Sjolom Jesús

(Marcos 14:3-9; Juan 12:1-8)

6 Jix apni Jesús b'ey conob' Betania. Jix apni b'ey sna naj Simón,
naj ya'ey yet peyxa yu jun ya'b'il chi yij lepra.
7 Chotan ey Jesús slowi, catu' jix apni jun ix ix sc'atan. Jix yi'tej jun
ch'en neet alabastro ix.[l] Nonaj ch'en yetoj jun amb'al suk'uk'i sab' caw
ey stool. Jix secon atoj ix yin sjolom Jesús.
8 Jix yilon jun tu' eb' scuywom, catu' jix tit sjowal eb' yin ix. Catu' jix
yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan na'b'ac'al chi etex el jun ti'?
9 Ja' jun amb'al suk'uk'i sab' ti', caw ey stool. Yel watx' chi txonle eloj,
catu' chi po'oletoj stool xol eb' meb'a, ïxi eb'.
10 Ja' yet jix yab'en Jesús jun tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan pena che yal yin ix? Ja' jun jix yun ix ey jin ti' an,
caw watx'.
11 Ja' eb' meb'a che yal tu', ey c'al ec' eb' je yetoj. Jal jin, jain ti', c'am
jin c'al ec' je yetoj.
12 Yin eyojto jix yaon oc jun suk'uk'i sab' ti' ix yin jin mimanil, yet
watx' listo xa we an, yet chin mujle an.
13 Caw yel chi wal ey jex, yal c'al tzet lugaril b'ey yul yib'ank'inal ti',
b'ey oj al-le el sk'aneal yet colb'anile, oj al-le pax el sk'aneal tzet jix
yun ix ix ti', catu' oj na'letej ix, ïxi Jesús tet eb'.

Jix Yak' Sti' Naj Judas, Yaon Oc Jesús Yul Sk'ab' Eb' Chi Jowi Oc Yin

(Marcos 14:10-11; Lucas 22:3-6)

14 Ja' naj chi yij Judas Iscariote, naj eyoc stz'ajiloj eb' lacawan scuywom
Jesús, jix b'et k'anab' yetoj eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios.
15 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
—Ta chi waoc Jesús yul je k'ab', ¿jantaj chin je toolane? ïxi naj tet eb'.
Jix yak'on treinta tumin plata eb' tet naj.
16 Yuxan, ja' yet jun c'u tu', jix ïxa' xac'al el yich seyon tzet utb'il oj
yute yaon oc Jesús yul sk'ab' eb'.

Ja' Cena Naj Kaawil

(Marcos 14:12-25; Lucas 22:7-23; Juan 13:21-30; 1a Corintios 11:23-26)

17 Ja' yet b'ab'el sc'ual jun k'in yet chi lo'le ixim pan c'am yich, jix
oc joyan eb' cuywom yin Jesús, catu' jix sk'anlen eb' tet naj jaxca ti':

---

[l] **26:7** Ja' ch'en alabastro, ja'ton jun ch'en watx' yili, c'uun pax oj. Chi k'anb'alnele ch'en yet chi wa'xi sneetal xumac te' c'al wan limeta watx' yili.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿B'eytu' cha woche chi cu wa'ne b'ey oj cu lowoj, yu cu na'ontej k'in Pascua ti'? ẍi eb' tet Jesús.

18 —Asi' b'ey conob'. Chex apni b'ey sna jun winaj. Che yalon tet jaxca ti': "Chi yal cu cuywam, tol ni'anxane tiempoal ey jin ec'oj. Yuxan ja' b'ey ja na ti' oj jin low yetoj jin cuywom ti', yu cu na'ontej k'in Pascua," queytu' che yute je yalon tet naj, ẍi Jesús tet eb'.
19 Yuxan, jix too eb' cuywom tu' jaxca jix yun yal-le tet eb' tu' yu naj. Jix swa'nen tzet oj slo' eb' yet Pascua tu'.
20 Ja' yet jix k'ejb'i ey xin, jix ey chotan Jesús low yetoj eb' scuywom tu'.
21 Ja' yet lalan slow yetoj eb', jix yalon jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex, Ja' cu xol ti' ey jun oj jin aon oc yul sk'ab' camich, ẍi Jesús tet eb'.
22 Caw jix cusa sc'ul eb' yet jix yab'en eb' jun tu'. Yuxan junjun eb' jix sk'anle yab' eb' tet:

—Jaach cuywam, ¿man mi jain oj wun jun tu'? ẍi eb' yin junjunal tet Jesús.
23 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':

—Ja' jun mac junne eey sk'ab' wetoj yul plato eey cu nan ti', ja'ton jun tu' oj jin aon oc yul sk'ab' camich.
24 Jain ti', Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', tol sowalil oj jin camoj, jaxca tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.* Caw ok'b'alc'ule jun oj jin aon oc yul sk'ab' camich tu'. Yel watx' yet jun winaj tu' ta ma aloj, ẍi Jesús tet eb'.
25 Ja' naj Judas, naj jix aon oc Naj yul sk'ab' camich tu', jix yalon naj jaxca ti':

—Jaach cuywam, ¿man mi jain oj cha wal tu'? ẍi naj tet Jesús.

—Jaxca ton ja walon tu', ẍi Jesús tet naj.
26 Ja' yet lalan slow Jesús yetoj eb' scuywom tu', catu' jix yi'on a ixim pan. Jix yalon yu diosal tet Dios yu ixim. Catu' jix spo'on ec' xol eb' tu'. Catu' jix yalon tet eb':

—Lo'wej. Jin mimanil jun ti', ẍi Jesús tet eb'.
27 Catu' jix yi'on a jun vaso. Jix yalon yu diosalil tet Dios yu tzet eey yul jun vaso tu'. Catu' jix yak'on tet eb'.

—Uc'wej jun ti' je masanil.
28 Yutol jin chiq'uil jun ti'. Yu jin chiq'uil, yuxan oj yun jun ac' swa k'ane Dios.*m* Oj el jin chiq'uil ti' yet watx' ec'al mac oj lawoj can spenail yu.

---

m **26:28** Ja' yet chi x'oxon el eb', tol yel oj yun jun wa k'ane, chi yi'el ẍiq'uil no' no' eb'. Éxodo 24:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Ja' cena Naj Kaawil (Mateo 26:29)

29 Chi wal can ey jex tinani', c'amxa b'ey oj wuc' yal sat an uva ti', masanta'c'al yet jun c'ual oj wuc' junelxa je yetoj titu'. Yet oj cu eyec' b'ey chi yak' Yaawil cu Mam, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yal Jesús Yin Eyojto, Tol Oj Yi'el Jesús Naj Pedro Yin
(Marcos 14:26-31; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38)

30 Jix sb'itnen eb' jun b'it chi sb'itne ta' eb' tet Dios,[n] catu' jix too eb' b'ey wonan Olivo.
31 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ja' yet jun ak'b'al ti', oj caab'lab'oj a je c'ul win je masanil an. Queytu' yalon can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, b'ey chi yal jaxca ti': "Oj wak' cam naj ilom me'. Ja' no' me' tu', oj sajlem cantoj no'," ẍi yul An Juun tu'.[o]

---

[n] **26:30** Ja' jun b'it chi b'itnele yet k'in Pascua, tejan ja' Salmos 115—118.
[o] **26:31** Zacarías 13:7.

32 Ja' yet oj jin pitzc'u pax aoj, oj jin b'ab'ojtoj je sattaj b'ey Galilea, ẍi Jesús tet eb'.
33 Catu' jix yalon naj Pedro tet Jesús jaxca ti':
—Caxc'al oj caab'lab'oj a sc'ul masanil eb' ja win, jal jin, jain ti', c'am b'ak'in oj caab'lab'oj a jin c'ul, ẍi naj Pedro tu' tet Jesús.
34 —Caw yel chi wal ey jaach, ja' yet jun ak'b'al ti', oxel xax jin ja wi'el ja win an, catu' oj ok'a no' caẍlan. Oj ja waloni tol man jin ja wotaj an, ẍi Jesús tet naj Pedro.
35 —Caxc'al oj jin cam ja wetoj, tutun wal ma jaach wi'el win an, ẍi naj Pedro tu' tet Jesús. Jac'ala' yalon masanil eb' cuywom.

Jix B'et Jesús Txaloj B'ey Getsemaní
(Marcos 14:32-42; Lucas 22:39-46)

36 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix too Jesús yetoj eb' scuywom b'ey jun lugar chi yij Getsemaní. Jix yalon tet eb' titu' jaxca ti':
—Eyanwej can chotan titi'. Toj jin txaloj cu sattaj ti', ẍi Jesús tet eb'.
37 Jix yi'on b'ey naj Pedro yetoj, c'al eb' cawan sc'aal naj Zebedeo. Catu' jix c'oli scusa sc'ul, c'al yoc yin tacc'ulal.
38 Jix yalon Jesús tet eb':
—Ian chin cam yu cusc'ulal chi wab' an. Cananwej titi'. Iquis ojab' jex wetoj an, ẍi Jesús tet eb'.
39 Catu' jix sjitzontoj sb'a ni'ojxa. Jix ey kaanoj, catu' jix ey xac'al noan sat tx'otx'. Catu' jix txali jaxca ti':
—Mamin, ta chi ske' cha na', manche jul jun sya'ilal tu' wib'an an. Man ojab' pax jaxca oj chi woche jain ti', jaxca ojab' wal cha woche jaach ti', ẍi Jesús yin xa.
40 Jix lawi tu' xin, jix jul junelxa b'ey jix cancan eb' oxwan tu', catu' jix yiloni, lalan swey eb'. Yuxan jix yal tet naj Pedro:
—¿Tumi c'am chi ske' je tec'b'an je b'a tet weyan junoj hora wetoj an?
41 I'wej el je weyan. Txalanwej, yet watx' c'am chex eyq'ueyi, yet ey mac chi yak'le jex yijb'an yin spenail. Ja' cu pixan, tec'an ton yei, jal pax cu mimanil, c'am chi techa yu, ẍi Jesús tet eb'.
42 Catu' jix too Naj junelxa txaloj. Jix yalon yin xa jaxca ti':
—Mamin, ta c'am chi ske' tol c'am chi jul jun sya'ilal ti' wib'an an, ske' ojab' jaxca cha woche, ẍi Jesús yin xa.
43 Catu' jix jul junelxa sc'atan eb' oxwan tu', jix yiloni tol chi wey eb', yutol caw c'am chi techa weyan yu eb'.
44 Jix can eb' yu naj junelxa. Jix too txaloj yet yoxelal. Jaxca c'al jix yute txaloj sb'a yet sb'ab'elal, queytu' jix yute txaloj sb'a.
45 Jix jul junelxa sc'atan eb' scuywom tu' xin, jix yalon tet eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tumi jac'ala' je weyi? ¿Tumi comon xewilal che yunne? Ja' tinani', jix aapnoj yorail wale oc yul sk'ab' eb' penawom, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'.
46 Aanwej waanoj, toonwej. Ila'la, chi jul naj oj jin aon oc yul sk'ab' eb', ẍi Jesús.

Smitx'b'anil Jesús

(Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53; Juan 18:2-11)

47 Lalanto yaloni, catu' jix jul naj Judas, naj yet cuywomal sb'a yetoj eb' naj jusluc'wan tu'. Ec'al ánima eyec' yetoj naj. Ey eb' i'b'il oc yespada, ey eb' i'b'il oc ste'. Chejb'iltej eb' yu eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al yu eb' icham winaj ey yopiso xol eb' Israel tu'.*
48 Ja' naj Judas tu', naj lalan yaon oc Jesús yul sk'ab' eb', jix yal tet eb' tzet oj yute x'oxon ocoj, jix yal tet eb' jaxca ti':
—Ja' jun oj jin tz'ub'el sti', ja'ton jun tu' che mitx'a, ẍi naj tet eb'.
49 Yuxan, jix sjitztoj sb'a sc'atan Jesús yin eymanil. Jix yalon tet Naj jaxca ti':
—Buenas noches, Jaach Cuywam, ẍi naj Judas tet Jesús.*p* Catu' jix oc tz'ub'an yin sti' Naj Jesús.
50 —Jaach wamigo, ¿tzet chi jul ja wunne? ẍi Jesús tet naj. Catu' jix oc joyan eb' yin Naj Jesús yin eymanil. Jix mitx'le ey Naj eb'. C'anani jix yute eb'.
51 Ey jun eyec' yetoj Jesús, jix stzac'atej yespada yin eymanil. Jix tzok'on el xiquin jun smooso naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios.
52 Catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Ak' meltzo ey ja wespada tu' yul stz'uumal. Yutol ja' mac chi yak'b'alne espada yin jowal, yetoj espada, oj yun scami.
53 ¿Tumi man ja wotaj oj, ta chi woche chin k'ana', ey ec'b'an 72,000 ángel b'ey cu Mam Dios, tol chi jul colwa win yin eymanil?
54 K'inaloj ta chin k'ana', ma eloc jaxca yalon can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, tol sowalil jaxca ti' oj ec' el wib'an an, ẍi Jesús tet naj.
55 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon tet eb' jix apni pax tu':
—¿Tumi elk'om jin che yila', yuxan i'b'il oc je yespada c'al je te', chin jul je mitx'oni? Junjun c'al c'u chotan jin ey jin cuywa je nan je xol b'ey yul stemplo Dios, ma c'al pax jin je mitx' titu'.
56 Jaxca ton ti' chi yun xin, yu yunen el tzet tz'ib' ye can yu eb' ẍejab' Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ẍi Jesús tet eb'.
Jix b'ejlecan Jesús yu eb' cuywom x'ojli. Jix el eb' masanil.

---

p **26:49** Jix yal naj Judas: "Col ja b'a, jaach cuywam." Ja' jun tu', jun saludo jaxca chi kal jaon ti': "Buenas noches".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix I'letoj Jesús Sattaj Eb' Sat Yaaw

(Marcos 14:53-65; Lucas 22:54-55, 63-71; Juan 18:12-14, 19-24)

57 Ja' eb' jix mitx'on Jesús tu', jix i'letoj Naj yu eb' sattaj Caifás, naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios. Ja' ta' titu' jix syamb'a sb'a eb' cuywam yin sley Moisés, c'al eb' icham winaj ey yopiso.
58 Ja' naj Pedro, naat tzajan c'al chi yute sb'a naj, masanta'c'al jix apni b'ey jun miman sna naj sat yaawil eb' tu'. Jix ey chotan yetoj eb' policía, yet watx' chi yila', tzet c'al oj elocoj.
59 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios tu', yetoj eb' icham winaj c'al masanil eb' sat yaaw, jix sey wan testigo eb', jix sna'on a k'ane eb' yin Jesús tu', tzet utb'il oj yun scami.
60 Ec'al eb' jix oc testigoal tu', jix sna'on a k'ane eb' yin Jesús tu'. C'am c'al junoj jix oc yopiso tzet jix yala'. Tzunan xa jix apni cawanxa lek'ti' testigo.
61 Jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaon ti', jix kab' yalon jun winaj ti' jaxca ti': "Jain ti', chi ske' wuchon ey stemplo Dios, catu' ja' yet yox c'ual tu' chi a pax sq'uexel wu an," ẍi naj, jix kab'e, ẍi eb'.
62 Ja' naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, jix a linan naj, jix yalon tet Jesús jaxca ti':

—¿Tumi c'am chach tak'wi ni'oj? ¿Tumi c'am cha wab' wan chi yal eb' ti' ja win? ẍi naj tet Jesús.
63 Ja' Jesús tu', c'am c'al tzet jix yala'. Yuxan, jix yal tet naj junelxa jaxca ti':

—Al ey jon, ta Cristo jaach, ta Sc'aal jaach Dios. Sowalil cha wal sattaj Dios iquis, ta yel cha wala', ẍi eb' tet Jesús.

64 —Jain ton ti' jaxca ja walon tu'. Chi wal pax ey jex, ja' jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', oj jin je yil yet chotan jin ey b'ey swatx' k'ab' Dios, Naj Miman Yipal. Oj je yil pax weyol satcan xol asun, ẍi Jesús tet eb'.
65 Ja' yet jix yab'en wan tu' naj yaaw tu', jix snic'ontoj ni'oj spichil naj,[q] catu' jix yalon naj tet eb' yet yaawilal jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', b'uchwal chi yun yin Dios. ¿Tzet to wal chi oc testigo ku tinani', yutol jaon caw jix kab'e tol chi b'uchwa yin Dios?
66 ¿Tzet ẍi je c'ul yin Naj tinani' xin? ẍi naj yaaw tu'.

—Pena chi el yunen Naj, smoo chi cami, ẍi eb'.

---

[q] **26:65** Jix snic'toj spichil eb' yet chi yoche chi x'oxon sya'ilal eb' ma scusc'ulal eb'. Jaxca ti' jix yute sb'a eb', yutol jix yab' eb' b'uchwal k'ane yin Dios, yala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

67 Jix c'oli stzub'li oc eb' yin sat. Jix mak'le Naj yu eb'. Ey eb' jix
mak'ontoj sti' Naj.
68 Catu' jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cristo, na'eloj mac jix jaach mak'oni, ïxi eb' tet Jesús.

Ja' Yet Jix Yi'on El Jesús Naj Pedro Yin

(Marcos 14:66-72; Lucas 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27)

69 Ja' naj Pedro tu', chotan ey b'ey sti' jun miman na tu'. Jix apni
jun ix criada sc'atan naj, jix yalon ix jaxca ti':
—Jaach ti', ja wetb'i ja b'a yetoj Jesús a Galilea, ïxi ix tet naj.
70 —Man wotaj oj jun cha wal ey jin tu' an, ïxi naj sattaj masanil
eb', catu' jix yi'on el sb'a naj yin.
71 Lalanxa wal yeltoj b'ey spuertail tu', catu' jix yilon junxa ix, jix
yalon ix tet eb' yaman ec'oj:
—Ja'ton jun winaj ti', yetb'i sb'a yetoj Naj Jesús a Nazaret, ïxi ix.
72 Jix yi'on el sb'a naj Pedro yin junelxa.
—Chi yil Dios tol caw man wotaj oj jun winaj tu', ïxi naj Pedro tet
eb'.
73 Yet junxa txolan catu' jix yalon eb' eyec' titu' tet naj Pedro jaxca ti':
—Caw yel ja wetb'i ja b'a yetoj eb' scuywom Jesús, yutol laan ja
k'anab' yetoj eb' chi kab'e, ïxi eb' tet naj.
74 Catu' jix c'oli sk'anontej sjowal sc'ul Dios naj yib'an.
—Chi yil Dios tol ja' jun winaj tu', caw man wotaj oj an, ïxi naj
Pedro tet eb'. Ja' yet jix lawi yalon jun tu', catu' jix ok'a no' caïlan.
75 Jix sna'ontej naj tzet jix yal Jesús tet, yet jix yalon jaxca ti': "Oxel
xax jin ja wi'on el ja win, catu' oj ok'a no' caïlan, yet oj ja waloni tol
ma jin ja wotaj oj," ïxi Jesús tet naj. Yuxan, jix eltoj naj Pedro sti' na
tu', catu' jix mich'cha sc'ul naj yok' sic'leb'il.

Jix I'letoj Jesús Sattaj Naj Pilato

(Marcos 15:1; Lucas 23:1-2; Juan 18:28-32)

27 **1** Jaxa yet jix sajb'i, jix syamb'a oc sb'a eb' yaawil yak'omal
xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' ichamtaj winaj ey yopiso
xol eb'. Jix c'oli slati'ne eb' tzet oj yute yak'on cam Jesús eb'.
2 Catu' jix k'al-le Naj yu eb'. Jix yi'ontoj eb' sattaj naj Poncio Pilato,
naj yaawil yeoc titu'.

Scamichal Naj Judas

3 Ja' yet jix yilon naj Judas, naj jix aon oc Jesús yul sk'ab' eb', tol
oj cam xac'al Naj yu eb', caw jix sna' sb'a sc'ul yu spenail tu'. Jix too
sc'atan eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al sc'atan eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

icham winaj yeoc yul conob'. Jix yoche jix yak' meltzo ch'en treinta tumin plata jix ïa' tet eb'.
4 Yuxan jix yal naj tet eb' jaxca ti':
—Caw jix oc jin penail waon oc Naj yul sk'ab' camich, yutol c'am ni'oj spenail Naj, ïi naj Judas tet eb'.
Catu' jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
—Jaon ti' b'ian, c'am c'al kalon ket yin jun ja penail tu', junel cha na', il c'al tzet cha wute ja b'a, ïi eb' tet naj.
5 Ja' yet jix yab'en naj jaxca tu', jix sk'ojon can octoj ch'en tumin tu' yul stemplo Dios, catu' jix toi. Jix yaon oc jun tx'an naj yin snuk'. Jix st'unb'an a sb'a, catu' jix cami.
6 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios tu' jix sic'on a ch'en tumin tu'. Jix yalon eb' jaxca ti':
—Ma ske' kaontoj wan tumin ti' xol ch'en sa'b'eal, yutol stool camich ch'en, ïi eb'.
7 Catu' jix sna'on eb' tzet oj oc ch'en yu eb'. Jix manle el jun x'otx' jun naj tz'ajlom yetoj ch'en tumin tu', catu' jix oc camposantoal, yet watx' ey b'ey chi muji eb' tx'oj conob'laj chi cam titu'.
8 Yuxan, jix yij can sb'i jun lugar tu', X'otx'al Chic'. Jac'ala' sb'i tinani'.
9 Jaxca ton ti' jix yun yunen tzet jix yal can jaxca ti': "Jix yi'a ch'en treinta tumin plata eb', ch'en stool jun mactxequel jix manle yu eb' Israel.
10 Ja' yetoj jun tumin tu', jix sman el x'otx' naj tz'ajlom eb'. Jaxca tu' jix yute yalon can Naj Kaawil ey jin an," ïi naj Jeremías yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[r]

Sk'anleb'al Naj Pilato Tet Jesús

(Marcos 15:2-5; Lucas 23:3-5; Juan 18:33-38)

11 Ja' yet jix apni Naj Jesús sattaj naj Pilato, naj yaawil conob' tu', jix sk'anlen el naj tet Jesús jaxca ti':
—¿Tumi jaach ti' Sreyal jaach eb' Israel? ïi naj tet Jesús.
—Jaa', jain toni, ïi Jesús tet naj.
12 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios c'al eb' icham winaj jix na'on a k'ane yib'an Naj, c'am c'al tzet jix spajtze Naj.
13 Yuxan jix yal naj Pilato tet Jesús junelxa:
—¿Tumi c'am cha wab' wan chi yal eb' ja win ti'? ïi naj tet Jesús.
14 C'am c'al junoj k'ane jix spajtze tet eb'. Yuxan caw jix q'ueya sc'ul Pilato yin Naj Jesús tu'.

---

[r] **27:10** Jeremías 32:6-9; Zacarías 11:12, 13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Oc Can Camich Yib'an Jesús

(Marcos 15:6-20; Lucas 23:13-25; Juan 18:38—19:16)

15 Ja' yet chi ec' k'in junjun ab'il, b'eyb'alneb'il yu eb' yaaw tol chi jajle el junoj presowom, jatac'ala' mac chi sk'an jajcha conob'.
16 Ey jun naj chi yij Barrabás, eyoc naj preso. Otajb'il naj yu masanil ánima.
17 Ja' yet jix yamb'a sb'a conob' tu', jix sk'anlen Pilato tet eb':
—¿Mac junoj che yoche chin jajeloj, jam naj Barrabás, ma ja' Jesús, jun chi al-le Cristoal? ẍi naj tet eb'.
18 Yutol jix yotajne el naj tol yu ẍichonc'ulal eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yuxan jix i'letej Naj yu eb' b'ey naj Pilato tu'. Yuxan queytu' jix yun yalon tet eb'.
19 Ja' yet chotan octoj naj Pilato tu' yul sdespacho, jix yaltej ix yistil naj tet jaxca ti': "C'am ni'oj ja wet cha waltoj xol tzet chi ale oc yib'an Naj c'am ni'oj spenail tu', yutol jix jin weyichne jun ti' ma'i ak'b'alil. Caw chin xiw yu jun jin weyich tu' an," ẍi ix.
20 Jal pax eb' yaawil yak'omal xaamb'al tu', c'al eb' ichamtaj winaj jix ak'on sc'ul eb' ánima, yuxan ja' naj Barrabás jix sk'an jajcha eb'. Ja' Jesús, jix sk'an eb', tol chi cam Naj.
21 Jix sk'anlen el naj yaaw tu' junelxa tet conob':
—¿Mac junoj eb' cawan ti' che yoche chin jajle eloj? ẍi naj tet eb'.
—Ja' naj Barrabás chi koche cha jajeloj, ẍi eb'.
22 —¿Tzet oj wute pax Jesús ti', jun chi al-le Cristoal? ẍi naj.
—Tol chi cam yin culus, ẍi eb'.
23 —¿Tzetyetal junoj pena jix sey yun jix je yil xin? ẍi naj tet eb'. Tuc'al jix a pax sjowal yel yaw eb' yaloni:
—Tol chi cam yin culus, ẍi eb'.
24 Ja' yet jix yilon naj Pilato tu', tol ma xa yak' ganar scolcha Jesús. Yutol ip c'al x'emcha a eb' yu. Yuxan, jix yak'on b'et tit ni'oj ja'.[s] Jix x'aon el sk'ab' naj sattaj masanil eb', yu x'oxon eloj, tol c'am naj eyoc xol yetoj eb'. Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jain ti', c'am walon wet yin scamichal jun Naj c'am ni'oj spenail ti'. Ilwej c'al je b'a jaex ti' je tx'ojli, ẍi naj tet eb'.
25 Catu' jix yalon masanil eb' tu' tet jaxca ti':
—Caxc'al chi tit kib'an c'al yib'an eb' kic'aal, ẍi eb'.

---

[s] **27:24** Ja' yet jix x'aon sk'ab' naj Pilato, chi yal yeloc apnoj, tol c'am yalon yet yin jun tzet oj yun eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' yet jix yab'en naj Pilato jaxca tu' xin, jix sjajon el naj Barrabás.
Jal Naj Jesús, jix yak' orden smak'lei, catu' jix b'ejlecan yul sk'ab' eb'
jix aon oc yin culus.
27 Ja' eb' soldado naj yaaw tu', jix i'ontoj b'ey sna naj gobernador. Ja'
titu' jix oc joyan masanil eb' soldado yin Naj.
28 Jix i'le el spichil Naj yu eb', jix yaon oc jun morado pichile eb' yin
Naj.
29 Jix spatx'onen ey jun q'uix eb'. Jix yaon atoj eb' yin sjolom Naj
scoronaoj. Jix yaon oc jun te' aa eb' yul swatx' k'ab' sk'ojochoj Naj. Jix
lawi tu' xin, jix stz'aj scab'an ey sb'a eb' tet Naj. Jix c'oli sb'uchon eb'.[t]
Jix tz'aj yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Tzalaan, jaach Sreyal eb' Israel, ïxi eb' tet Jesús.
30 Catu' jix c'oli stzub'li oc eb' yin Naj. Jix yi'on ec' te' aa eb' tet. Jix
smak'on oc te' eb' yin sjolom Naj.
31 Jix lawi sb'uchwa c'al eb' yin Naj jaxca tu' xin, jix yi'on el an
pichile morado yili tu' yin Naj. Jix yaon c'alta' oc spichil Naj eb'. Catu'
jix i'letoj Naj yu eb' b'ey oj ale oc Naj yin culus.

Yet Jix Oc Jesús Yin Te' Culus

(Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27)

32 Lalan sb'ey eb' yetoj Jesús catu' jix ïa'len el sb'a eb' yetoj jun
winaj a Cirene, Simón sb'i naj. Ja' naj Simón tu' jix al-le octoj yalan
sculusal Jesús tu' yu eb', jix i'letoj naj yu eb'.
33 Jaxca tu' jix yun yapni eb' b'ey jun lugar chi yij Gólgota. Ja' jun
k'ane Gólgota tu', chi yal yeloc apnoj, Slugaril Sb'ajil Jolome.
34 Jix ak'le yuc' vino calan ye yetoj sk'a'il jun tujan caw k'a' yu eb'.[u]
Ja' yet jix yab'leni, ma ïa' sc'ul jix yuq'ue'.
35 Catu' jix ale oc Naj yin te' culus yu eb'. Catu' jix c'oli yak'on suerte
eb' soldado yin spichil Naj, catu' jix spo'on ec' an eb' yin. /Jaxca ton ti'
jix yunne, yu yunen el tzet tz'ib'eb'ilcan yu jun ïejab' Dios yet peyxa,
yet jix yalon can jaxca ti': "Jix yaoc suerte eb' yin jin pichil catu' jix
spo'on ec' an xol eb'," ïxi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'./[v]
36 Jix lawi tu' xin, catu' jix ey chotan eb' steynen Jesús tu'.
37 Jix tz'ib'ele oc jayeb' letra sjolomtaj atoj. Ja' jayeb' letra tu' chi
aloni tzet yuxan chi cami. "Ja'ton Jesús ti', Sreyal eb' Israel," ïxi wan
letra tu'.

---

[t] **27:29** Ja' wan morado pichile, asan eb' rey chi aon ocoj, asan c'al eb' rey ey scorona. Ja' jun k'ojoch chi tx'oxon el yopiso naj. Jix yun masanil wan ti' yu chi b'uchwa yin Jesús. [u] **27:34** Jix ak'le jun vino calan yetoj sk'a'il jun tujan caw k'a' tet eb' culusneb'il, yet watx' c'am caw chi yab' sya'il eb'. [v] **27:35** Salmos 22:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix yi'toj sculus Naj Jesús (Mateo 27:30)

38 Ey pax cawan elk'om jix culusnele yetoj Jesús. Jun b'ey swatx' k'ab', junxa b'ey sq'uexan k'ab'.
39 Ja' eb' chi ec' titu', chi b'uchwa can atoj eb' yin, catu' chi a tx'umna eb' tet Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Jaach ton ti', cha wuchtoj stemplo Dios ja wala', catu' cha wa'nen a sq'uexel yet yox c'ual. Col ja b'a tinani'. Ta tol yel Sc'aal jaach Dios, eyantej yin te' culus tu', ïi atoj eb' tet Jesús.
41 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, c'al eb' cuywam yin sley Moisés, c'al eb' Fariseo, c'al eb' ichamtaj winaj, jix c'al b'uchwa atoj eb' yin Naj. Jix yal eb' jaxca ti':
42 —Ey mac jix scolo', c'am pax chi ske' scolon sb'a tinani'. Ta c'uxan ta' ja' cu Reyal, jaon Israel jon ti', ja' tinani', ey ojab'tej yin te' culus ti' kila'. Jaxca tu' xin, oj kaoc cu c'ul yin.
43 Ila' chi tz'aj yaoc Dios yipoj sc'ul. Colwa ojab' Dios tu' yetoj, catu' oj kiloni, ta tol yel ey scamc'ulal Dios tu' yin. Ila', tol Sc'aal jin Dios, ïi ey jon, ïi eb'.
44 Ja' eb' elk'om locan a yetoj Jesús tu', jix b'uchwa pax eb' yin.

Scamichal Jesús

(Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30)

45 Chuman wal c'u, catu' jix k'ejb'i masanil yul yib'ank'inal, masanta'c'al yet a las tres.
46 Jac'al oc yet a las tres tu', jix el yaw Jesús yin ipal:
—Elí, Elí, ¿lama sabactani?[w] ïi Jesús. Chi yal yeloc apnoj: Jaach jin Diosal, Jaach jin Diosal, ¿tzet yuxan chin ja b'ejcan jin tx'ojli?
47 Ey jaywan eb' eyec' titu', jix ab'en tzet jix yal tu', catu' jix yalon eb' tu' jaxca ti':
—Ja' naj Elías, jun ïejab' Dios, ja' chi yawte jun ti', ïi eb'.
48 Ja' yet tu' ey jun yetb'i eb' jix too lemnaoj. Jix b'et yaon eytoj jun tzetyetal lab'ab'i xol vinagre. Jix yaon oc ïumuc jun te' aa. Jix yaon atoj yin sti' Jesús.
49 Ey wan eb' jix alon yin Naj jaxca ti':
—Yilxa sb'a. Oj kila' ta oj jul eytej Naj yu Elías tu', ïi eb'.
50 Jix el yaw Jesús junelxa yin yipal, catu' jix cami.
51 Ja' yet xac'al jun txolan tu', catu' jix ey tzilna snan an k'ap eyoc smajiloj yul snan stemplo Dios tu'. Jix ïa'eytej stit tzilna sjolom masanta'c'al jix eyol sti'laj. Ey pax jun miman quixcab' jix eq'ui. Ey wan ch'en mimej ch'en jix jatcan a yu.
52 Ey pax ch'en ch'en b'ey mujan octoj eb' camnaj jix jajchai. Yuxan ec'al eb' yet xa Dios camnajxa jix pitzc'u a yetoj smimanil.

---

[w] **27:46** Jix yal wan k'ane ti' yin sti' eb' Hebreo. Chi kil b'ey Salmos 22:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Ja' yet jix pitzc'u a Jesús, catu' jix eltej eb' yul ch'en b'ey mujan eb' tu'. Jix too eb' b'ey yul conob' Jerusalén. Ja'ton jun conob' yet ta' Dios yei. Ec'al ánima jix ilon yin eb'.
54 Ja' yet jix yab'en jun quixcab', c'al wanxa tzet jix yun tu', naj capitán, c'al eb' soldado chi teynen Jesús tu', caw jix xiwa eb'. Jix yalon eb' jaxca ti':
—Ja' jun jix cam ti', tol yel caw Sc'aal Dios Naj, ïxi eb'.
55 Ey wan eb' ix ix t'anantej naat. Eb' ix jix ec' yintaj Naj yet eyec' Naj b'ey Galilea yu yak'le servil Naj Jesús yu eb' ix. Ja' yet jix tit Naj b'ey Galilea tu', catu' jix tit pax eb' ix yetoj.
56 Eoc María Magdalena xol eb' ix, yetoj María xutx naj Jacobo yetoj naj José, yetoj pax xutx eb' sc'aal naj Zebedeo.

Smujb'anil Naj Jesús

(Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42)

57 Ey jun winaj b'eom chi yij José, a conob' Arimatea. Ja' jun winaj tu', scuywom pax Jesús. Yeyc'ualil xa jix apni naj,
58 catu' jix octoj naj sc'atan naj Pilato yu sk'anon eytej smimanil Jesús yin culus. Jix yalon naj Pilato tet eb' soldado tu' tol chi ak'le tet.
59 Catu' jix too naj yi'on eytej smimanil Jesús tu', catu' jix pichon oc yul jun sábana saj yei.
60 Ey jun ch'en ch'en jolb'ilxa, yet naj José yei. C'amto junoj camom xax mujle yul jun ch'en tu'.[x] Jatu' jix b'et yaoctoj smimanil Jesús tu' naj. Jix lawi tu', catu' jix sb'alon can oc jun miman ch'en smajiloj, catu' jix too eb'.
61 Chotan ey María Magdalena yetoj junxa ix María scawilal ch'en ch'en tu' yet xax yunne.

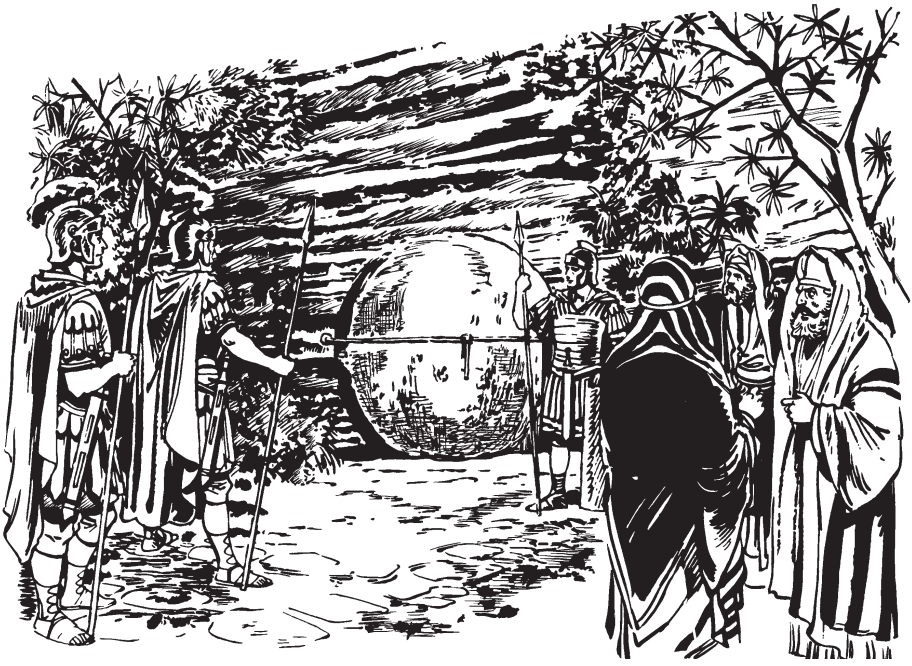
Teyneb'il B'ey Jix Muji Jesús Yu Eb' Soldado

62 Ja' yet junxa c'ual, yet jix lawi sc'ual swa'nen stzettaj yetal oj sk'anb'alne eb' yet sábado, jix syamb'an ey sb'a eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, c'al eb' Fariseo, jix apni eb' sattaj naj Pilato.
63 Jix apni yalon eb' jaxca ti':
—Mamin yaaw, jix cu na'tej, tol ja' yet c'amto chi cam jun lek'ti' tu', jix yal jaxca ti': "Scaab'ial jin cami, catu' oj jin pitzc'u pax aoj," ïxi Naj, ïxi eb'.
64 Yuxan, c'am mi chach colwa kin jon. Cha chejtoj teynele b'ey jix b'et oc cantoj smimanil tu', masanta'c'al yet yox c'ual tu'. Ta c'amaj, tala oj

---

[x] **27:60** Ja' sb'eyb'al eb' Israel, ja' yul wan ch'en jolb'il, jatu' chi yaoctoj scamom eb', catu' chi majchen sti' yetoj jun miman ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix teynele b'ey mujan Jesús yu eb' soldado. (Mateo 27:66)

yelk'ane eltej smimanil eb' scuywom tu'. Jaxa ta' la chi yun aoj, oj yalon eb' jaxca ti' xol ánima tol jix pitzc'u a xol eb' camnaj. Ta queytu' oj yute eb' jaxca tu', ja' jun tzunan slek'ti'al eb' tu', yel xac'al pena yintaj jun b'ab'el lek'ti'al jix yak' jun winaj tu', ẍi eb' tet Pilato tu'.
65 Catu' jix yalon naj Pilato tu' tet eb' jaxca ti':
—Ta queytu' jaxca tu', chi ske' je yi'ontoj soldado titu', yet watx' che teynen yetoj eb', ẍi naj Pilato tet eb'.
66 Catu' jix too eb' tu', jix yi'ontoj eb' soldado eb' tu' yetoj. Jix steynen ch'en ch'en eb' b'ey jix octoj smimanil Jesús tu'. Jix ya can oc selloal ch'en ch'en eyoc smajiloj tu'. Ja' eb' soldado tu', jix can eb' sti' ch'en tu' steyneni.

Spitzc'ub'ail Jesús

(Marcos 16:1-8; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10)

28 **1** Jix ec' c'u yet sc'ual xewilal, catu' jix sajb'i a yet Domingo, yet b'ab'el sc'ual yul semana. Catu' jix too ix María Magdalena yetoj junxa María b'ey jix b'et can smimanil Jesús.
2 Ja' yet lalan stoo eb' tu', jix ec' jun quixcab' caw jow, catu' jix eyol jun yángel Naj Yaaw b'ey satcan catu' jix apni b'ey mujan Jesús tu'. Jix yi'on el ch'en smajil tu' catu' jix ey chotan yib'an ch'en.

3 Caw chi tzejeji yili jaxca sletz'lom yichcan. Caw saj spichil jaxca sajb'acom.
4 Ja' yet jix yilon eb' soldado eyec' steynen ch'en ch'en tu', jix lujlon a eb' yu xiwc'ulal. Jix telc'otoj eb', jaxca tol jix camel eb'.
5 Catu' jix yalon jun ángel tu' tet eb' ix jaxca ti':
—Manche jex xiwi. Wotaj tol ja' Jesús, Naj jix culusnelei, ja' Naj che seyec'oj.
6 C'amxa Naj eyec' titi'. Jix pitzc'unele a jaxca jix yute yalon ey jex. Titanwej ton ab'i, catu' che yilon b'ey jix can Naj.
7 Catu' asi'wej eyman, chi too je yal tet eb' jix ec' cuywoj yintaj Naj, tol jix pitzc'unele a xol eb' camnaj. Oj b'ab'oj apnoj je sattaj b'ey Galilea. Oj je yil yin Naj titu'. Ja' wan ti' chi jul wal ey jex an, ẍi jun ángel tu' tet eb' ix.
8 Catu' jix sb'ejoncan ch'en ch'en eb' ix b'ey jix mujle Naj tu' yin eymanil. Jix xiwa eb', caw jix tzala pax a eb'. Yuxan jix too eb' yin ani. Jix too yalon eb' tet eb' scuywom Jesús tu'.
9 Lalanto stoo eb' tu', jix x'oxon a sb'a Jesús tet eb'. Jix sk'anleni ta watx' sc'ul eb'. Catu' jix sjitzon xac'altej sb'a eb' sc'atan. Jix yi'on ey sb'a eb' tet Jesús, jix oc lak'an eb' yin yajan.
10 Jix yalon Jesús tet eb':
—Manche jex xiwi. Asi' alwej tet eb' wuẍtaj c'al tet eb' wanab', tol chi too eb' b'ey Galilea. Ja' titu' oj yil eb' win an, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yal Eb' Soldado Tzet Jix Yun Yelocoj

11 Lalanto stoo eb' ix ix tu', catu' jix too jun cawan eb' soldado chi teynen ch'en ch'en tu' yul conob'. Jix apni eb' sc'atan eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Jix b'et yal eb' masanil tzet jix yun yeloc titu'.
12 Jix lawi yab'en eb' masanil tzet jix yun tu', catu' jix too eb' slati'ne sb'a yetoj eb' ichamtaj winaj ey yopiso, tol oj yaoc mimanoj tumin eb' tet eb' soldado tu'.
13 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jaxca ti' oj je yute je yalon jaxca ti': "Lalan cu wey yet ak'b'alil, catu' jix jul eb' scuywom yi'ontoj smimanil tu'," je chi, ẍi eb' tet eb' soldado tu'.
14 Ta chi yab' naj yaaw jun ti', c'am tzet che na', oj cu monte naj jaon ti', yet watx' c'am tzet chi elol je yib'an, ẍi eb' tet eb' soldado tu'.
15 Catu' jix ẍa'on ch'en tumin tu' eb' soldado tu'. Jix ec' yalon el eb' jaxca jix yun yal-le tet eb' tu'. Yuxan ja' jun lek'ti'al k'ane ti', chi toc'al yal eb' Israel tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Ẍejtoj Eb' Scuywom Jesús

(Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23; Hechos 1:6-8)

16 Jix too eb' jusluc'wan scuywom Jesús b'ey Galilea tu'. Ja' b'ey
jun wonan, jun jix yal can Jesús tet eb', ja' titu' jix apni eb'.
17 Ja' titu', jix yil eb' yin Jesús. Jix yi'on ey sb'a eb' tet Naj. Ey pax jun
cawan eb' ma yaoc yin sc'ul.
18 Jix sjitztej sb'a Jesús sc'atan eb' sjusluc'wanil, jix yalon tet eb' jaxca
ti':

—Jix jin ale oc Yaawilal yib'an masanil tzet ey b'ey satcan, c'al
yib'an masanil tzet ey b'ey yul yib'ank'inal ti'.
19 Yuxan, asi'wej cuywa xol-laj ánima b'ey junjun conob', yet watx'
oj oc eb' jin cuywom oj. Che yak' can bautizar eb' yin sb'i cu Mam
Dios, c'al yin jin b'i, jain Sc'aal Dios jin ti' an, c'al yin sb'i Naj Santo
Espíritu.
20 Che cuy can eb', yet watx' masanil tzet jix wal can ey jex, oj
sjije eb'. Otajnewej el sic'leb'il, tol jain, chin ec' je yetoj tob'alk'inal,
masanta'c'al oj lawoj yul yib'ank'inal ti', ẍi Jesús tet eb' scuywom tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Watx' K'ane Yin Naj Jesucristo Tz'ib'eb'ilcan Yu Naj
MARCOS

Introducción

Ja' an libro Marcos ti'. Jix tz'ib'elecan yet ab'il 60 d.C. Ja' naj Juan Marcos jix tz'ib'encan b'ey conob' Roma. Ja' chi yun kiloni tol ja' jun libro ti' b'ab'el tz'ib'chanaj tet an libro Mateo yetoj an libro Lucas. Ja' jun libro ti' chi yaltej tzet jix yun yel yich yal-le el watx' sk'aneal Jesucristo. Ja' Jesucristo caw yel Sc'aal Dios, ocnaj yin animail.

Ja' naj jix tz'ib'encan jun libro ti', ja' naj chi alon canoj yet jix el yich yal-le watx' k'ane yu naj Juan Bautista b'ey cusiltaj tx'otx', ja'ton chi yal capítulo 1:1-8. Jaxa capítulo 1:9-13 chi yaltej yu sbautismo Jesús. Ja' capítulo 1:14 masanta' b'ey capítulo 9:50, jatu' chi yal yet jix el yich smulnail Jesús b'ey Galilea.

Caw miman c'al tzet jix el yuneni. Ey b'ey tuc'al jix yala' catu' jix wa'xi junoj tzetyetal yu Naj, yutol caw miman yipal Naj yib'an sley Moisés c'al yib'an eb' demonio. Chi ske' yak'on tan cu penail, yutol caw ey scamc'ulal kin jaon ánima jon ti'. Chi yalon c'al pax oj tol ja' Cristo caw camc'ulneb'il yu Dios. Jaxa capítulo 11: 1-11, jatu' chi yala' tzet jix yun yapni Jesús b'ey Jerusalén; jaxa capítulo 11:15-33, jatu' chi yala' tzet jix ui. Jaxa capítulo 14:61-62, jatu' chi sk'anle naj yak'omal xaamb'al eb' ánima tet Dios, ta yel ja' Jesús yuninal Dios. Jaxa capítulo 15:33; yetoj 16:1-19, jatu' chi yala' tzet jix yun yoc camich yib'an Jesús, c'al yet jix pitzc'u pax aoj, yetoj c'al pax yet jix paxa b'ey satcan.

Jix Yal Can El Sk'ane Dios Naj Juan Bautista B'ey Cusiltaj Tx'otx'
(Mateo 3:1-12; Lucas 3:1-9, 15-17; Juan 1:19-28)

1 **1-2** Ja'ton watx' sk'aneal Naj Jesucristo, Sc'aal Dios. Jaxca ti' jix yun yel yich jaxca jix yun stz'ib'en can jun ẍejab' Dios* chi yij Isaías yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj* Jix yal Dios jaxca ti' yin Sc'aal:

> Oj jin chej b'ab'oj jun jin chejab' ja sattaj. Jaxca chi yun swa'xi junoj b'e jaxca tu' oj yun swa'nen sb'eyb'al eb' ánima yet c'amto chach apni, ẍi Dios.[a]

---

[a] **1:1-2** Malaquías 3:1.

1978

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' jun jin chejab' tu', ja' b'ey cusiltaj tx'otx' oj yal yin ipal jaxca ti':
"Jaxca chi yun swa'nele junoj b'e yet chi jul junoj yaaw, queytu' che
yute je wa'nen je b'eyb'al, yutol oj jul Naj Kaawil," queytu' oj yute
yaloni, ïi can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[b]
4 Yuxan jix yak' bautizar eb' ánima naj Juan b'ey cusiltaj tx'otx'. Jix
yalon tet eb' tol sowalil chi sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail, catu' chi
yak'on bautizar sb'a eb', yet watx' chi jo'ole q'uey spenail eb' yu Dios.
5 Masanil eb' ánima yul-laj yet Judea c'al eb' a Jerusalén jix b'et ab'en
tzet chi yala'. Chi lawi yalon atej spenail eb' tet Dios, catu' chi yak'on
sb'a eb' yu yak'le bautizar eb' yu naj Juan yul ja' miman Jordán.
6 Ja' naj Juan tu', ja' xil no' camello chemb'il eyoc spichiloj, jal sc'alil
xin, tz'uum k'alile. Ja' jun tujan no' k'uxb'eal kochi' no' chi ïi' naj,
catu' yaal xol-lajil te' awcab' chi yuq'ue'.
7 Catu' jix yalon el xol eb' ánima jaxca ti':
—Ey jun naj tzajan sjul wintaj an, yel xac'al yel miman yeloc apnoj
wintaj an. Yu jun tu', yuxan man jin moo oj wak'on servil ni'oj, caxc'al
chin ey noan sattaj jin xuyon el x'anil xanab' naj, man jin moo oj.
8 Jain ti', caw yel chex wak' bautizar yetoj ja'. Jal pax jun chi wal ti'
an, ja' oj ak'on Naj Santo Espíritu ey jex. Tol oj jex ak'le bautizar yu, ïi
naj Juan tu'.

Sbautismo Naj Jesús
(Mateo 3:13-17; Lucas 3:21-22)

9 Ja' yet jun tiempoal tu', jix el Jesús b'ey conob' Nazaret yul yet
Galilea. Jix apni yak'on bautizar sb'a tet naj Juan b'ey ja' Jordán.
10 Ja' yet lalan yatej yul ja' tu', jix yilon sjajcha spuertail satcan, catu'
jix eyol Naj Espíritu yib'an jaxca chi yun yeyol junoj no' uch.
11 Jix lawi jun tu' xin, jix yab'en yal-le eytej jayeb' k'ane b'ey satcan
tet eb', jix yalon eytej jaxca ti':
—Jaach ton ti', jin C'aal jaach, camc'ulneb'il jaach wu an. Caw chin
tzala ja win an, ïi.

Jix Ak'le Porob'al Naj Jesús Yu Naj Diablo
(Mateo 4:1-11; Lucas 4:1-13)

12 Jix lawi jun tu' xin, jix i'letoj Jesús yu Yespíritu Dios b'ey jun
cusiltaj tx'otx'.
13 Cawinaj c'u jix b'etec' Naj titu' xol no' no' ey smey. Jix ijb'ale Naj
yin spenail yu naj Satanás, ma c'alta' toj Naj. Jix lawi tu', jix jul ak'le
servil Naj yu eb' ángel.

---

[b] **1:3** Isaías 40:3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' B'ey Galilea Jix El Yich X'oxon El Yopiso Jesús
(Mateo 4:12-17; Lucas 4:14-15)

14 Ja' yet jix ale oc naj Juan yul preso, jix too Jesús b'ey Galilea. Jix yalon can el watx' k'ane, /yu chi oc Dios yaawiloj eb' ánima./
15 Jix yalon jaxca ti':
—Jix jul stiempoal, janic'xane wal catu' oj wa'xoj oc Dios Yaawiloj. Yu jun tu', yuxan na'wej je b'a yin je penail. Cha'wej je yab' jun sk'aneal yet scolb'anil je pixan, ẍi Jesús.

Ja' Yet Jix Yawtetej Canwan Mitx'om Pescado Naj Jesús
(Mateo 4:18-22; Lucas 5:1-11)

16 Lalan yec' Jesús sti' ja' mar b'ey Galilea, catu' jix yiloni, eyec' naj Simón yetoj jun yuẍtaj chi yij Andrés. Lalan yaon eytoj xim eb' xol ja', yutol mitx'om pescado eb'.
17 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ocanwej tzajan wintaj an, cuywanwej wintaj an, oj wak' je yopiso. Jaxca che yute je mitx'on no' pescado ti', queytu' oj je yute je yi'ontej eb' ánima ey jin an, ẍi Jesús tet eb'.
18 Jix sb'ej xac'al can xim eb' yet jun txolan tu'. Yu scuywi eb', yuxan jix oc tzajan eb' yintaj Naj.
19 Jix b'ey stoo ni'ojxa, catu' jix yilontoj yin naj Jacobo yetoj naj Juan, eb' sc'aal naj Zebedeo. Eyatoj eb' yul jun barco, lalan snipen xim eb'.
20 Catu' jix awteletej eb' naj yu Jesús. Jix tit eb' xin, jix sb'ejoncan smam eb' yetoj eb' yaman yul te' barco tu', catu' jix too eb' yetoj Jesús.

Jun Naj Eyoc Pena Espíritu Yin
(Lucas 4:31-37)

21 Jix apni eb' b'ey conob' Capernaúm. Ja' yet sc'ual xewilal jix octoj Jesús yul snail sculto eb' Israel cuywa oj.
22 Caw jix q'ueya sc'ul eb' yet jix yab'en eb' wan cuyb'anil jix yak'a, yutol ja' yet jix cuywa snan xol eb' tu', jix txeclo eloj, tol ey yopiso yu Dios, man jaxca oj eb' cuywam yin sley Moisés.
23 Ja' b'ey snail sculto eb' Israel tu', ey jun winaj eyoc pena espíritu yin eyec'oj. Jix a yaw yin ipal, jix yalon jaxca ti':
24 —¿Tzet ja walon ja wet ketoj jaach Jesús a Nazaret? ¿Ma yu cu jul ja wak'on q'ueyeloj, yuxan jix jaach juli? Wotaj mac jaach txequel. Jaach ton ti' sic'b'il jaach el yu Dios, ẍi naj tet Jesús.
25 Catu' jix tzule jun pena espíritu yu Jesús, jix yalon tet jaxca ti':
—Tz'in ja chi. Elan yin jun winaj ti', ẍi Jesús tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Catu' jix yak'on tit jun joyb'inaj sat yin naj tu' yu jun pena espíritu tu'. Jix el yaw, catu' jix el yin naj.
27 Jix q'ueya sc'ul masanil ánima jix iloni. Yu jun tu', yuxan jix c'oli yalo'tanen eb' jaxca ti':
—¿Tzet la ye jun ti'? ¿Tzet la cuyb'anilal jun chi jul ti'? Ja' jun winaj ti', chi c'al ske' yu yalon tet eb' pena espíritu. Ila', tol chi sjije eb' tet, ïi eb'.
28 Eyman jix ab'cha el sk'umal Jesús xol masanil eb' a lugar b'ey Galilea tu'.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Ix Sni' Naj Pedro Yu Jesús
(Mateo 8:14-15; Lucas 4:38-39)

29 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix eltej eb' yul snail sculto eb' Israel tu', catu' jix too Jesús yetoj Jacobo c'al Juan b'ey sna naj Simón yetoj Andrés.
30 Telan ey ix sni' naj Simón, caw ya'ey ix yu jun k'ak', yuxan jix yal eb' tet Jesús tzet utb'il tol ya'ey ix.
31 Catu' jix sjitzontoj sb'a Naj sc'atan ix, jix oc mitx'an yin sk'ab' ix, jix nic'le a waan ix. Yet jun txolan tu', eyman jix wa'xi can sc'ul ix. Jix el jun k'ak' tu' yin ix. Catu' jix c'oli yak'le servil eb' yu ix.

Ec'al Eb' Ya'ey Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús
(Mateo 8:16-17; Lucas 4:40-41)

32 Ja' yet xax too c'u, yet numomi xac'al yei, jix i'letej masanil eb' ya'ey sc'atan Jesús, c'al eb' eyoc pena espíritu yin.
33 Caw ec'al ánima jix syamb'a sb'a sti' na.
34 Caw ec'al eb' jix apni. Yal c'al tzet ya'b'ilal chi etnen eb' jix wa'xi can sc'ul eb' yu Jesús. Caw ey eb' eyoc pena espíritu yin jix i'le can el yin eb' yu Naj. Ma cha'le k'anab' eb' pena espíritu yu Naj, yutol yotaj xa eb' mactxequel Naj.

Jix Yalel Sk'ane Dios Jesús Yul-laj Yet Galilea
(Lucas 4:42-44)

35 Ja' yet eyto sajb'i, k'ej jolinaj to, jix a waan Jesús, catu' jix too txaloj b'ey jun lugar tz'inini sti'el conob'.
36 Catu' jix too naj Simón yetoj eb' yetb'i tu', jix too eb' seyon ec'oj.
37 Ja' yet jix ilcha yu eb', jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Masanil ánima chach seyoni, ïi eb' tet Naj.
38 Catu' jix yalon Naj tet eb':
—Toonwej b'ey wan aldea cawil-laj ti', tol oj toj walel sk'ane Dios xol-laj ánima. Yutol yu jun ti', yuxan jix jin jul an, ïi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Jix ec' eb' b'ey masanil yul-laj yet Galilea, catu' jix ec' yalon el
sk'ane Dios b'ey junjun snail b'ey chi syamb'a sb'a eb' Israel yin culto.
Jix ujtele pax can el pena espíritu yin ánima yu Jesús.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Naj Ya'ey Yu Lepra Yu Jesús

(Mateo 8:1-4; Lucas 5:12-16)

40 Ey jun winaj jix apni sc'atan Jesús, ya'ey yu jun tujan ya'b'il chi
k'a'toj ánima yu, chi yij lepra. Jix ey kaan jun winaj tu', jix yaloni:
—Ta chi yal ja c'ul, chi ske' ja wak'on can wa'xoj jin c'ul, ẍi naj tet
Jesús.
41 Ja' Jesús, jix ok' sc'ul yin naj, catu' jix sb'atxb'a oc sk'ab' Naj yib'an
naj:
—Chi yal jin c'ul. Tol chi wak'can wa'xoj ja c'ul, ẍi Jesús tet naj.
42 Jix c'al yal jaxca tu' xin, jix wa'xi can jun ya'b'il tu'.
43 Catu' jix chejle paxtoj naj yu Jesús. Catu' jix cam al-le can tet naj
jaxca ti' yu Jesús:
44 —Ab' xin. C'am b'ey cha wal jun ti'. Asi', tx'ox ja b'a tet naj
yak'omal xaamb'al tet Dios. Asi' ak' ja wofrenda tet Dios, jaxca yalon sley
Moisés. Jaxca tu' oj yun xeclo eloj tol jix jaach wa'xi, ẍi Jesús tet naj.
45 Asanne c'al jix too Naj, jix c'oli yalon el tzet jix yun swa'xi can
sc'ul. Pilan jix yalel masanil. Yu jun tu' xin, ma xa ske' yoc Jesús yul
junjun conob', yutol ec'al mac chi yoche chi apni sc'atan Naj. Yuxan ja'
b'ey c'am ánima jix ec' c'al. Caw chi apni c'al pax eb' a junjun lugar
sc'atan Naj.

Jix Wa'xi Can Naj Sicb'inaj El Smimanil

(Mateo 9:1-8; Lucas 5:17-26)

2 **1** Jayeb' jix too c'u tu', jix apni pax Jesús junelxa b'ey conob'
Capernaúm. Catu' jix ab'chai, tol eyec' b'ey sna.
2 Yu jun tu', yuxan ec'al ánima jix syamb'a oc sb'a b'ey jun na b'ey
eyec' Naj. Ma yab' yul na tu', yuxan ey eb' jix cancan sti' na. Catu' jix
c'oli yalon sk'ane Dios, Naj Jesús tet eb'.
3 Ey jun winaj sicb'inaj el smimanil, jix i'letej yu canwan winaj.
4 Caw ma pax ske' yoctoj eb' b'ey eyec' Jesús, yutol caw ey ánima. Yu
jun tu', yuxan jix atoj eb' yib'an ẍumuc spananil na tu'.[c] Jix sjolon jun
jolan eb' yetc'ulal b'ey eyec' Jesús. Jix yaon eytoj t'ununoj jun winaj
tu' eb' yul sweyub'. Catu' jix ey apnoj sat tx'otx'.
5 Ja' yet jix yilon Jesús, tol chi yaoc sc'ul eb' yin, jix yalon tet naj
sicb'inaj el smimanil tu' jaxca ti':

---

[c] **2:4** Ja' sna eb' yet tiempoal tu', panan yib'an. Ey b'ey chi atoj xew eb' ánima yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach wuẍtaj, jix ak'le mimanc'ulal yin ja penail, ẍi Jesús tet naj.
6 Ey pax wan eb' cuywam yin sley Moisés* chotan ec' titu'. Jix sna'on eb' jaxca ti':
7 "¿Tzet yuxan queytu' chi yal jun winaj ti' jaxca ti'? B'uchwal k'ane chi yun yin Dios. C'am junoj ánima chi ske' yak'on mimanc'ulal yin cu penail, asan Dios," ẍi eb'.
8 Yotaj xa pax Jesús tzet chi sna' eb', yuxan jix yal tet eb':
—¿Tzet yuxan queytu' che na' jaxca tu'?
9 ¿B'eytet junoj yel sub'o yal-le che na'? Ta jin chi jaxca ti': "Tol jix ak'le mimanc'ulal yin ja penail," ma ja', "aan waanoj, i'a ja weyub' catu' b'eyan".
10 Ja' tinani' xin, oj jin tx'ox ey jex an, tol Jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti',* chi c'al ske' wu wak'on mimanc'ulal yin spenail eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti', ẍi Jesús tet eb'. Catu' jix yalon Naj tet naj sicb'inaj el smimanil tu':
11 —Jain chi wal ey jaach an, aan waanoj. I'a ja weyub' ti'. Paxan b'ey ja na, ẍi Jesús tet naj.
12 Jix a xac'al waan naj yet jun txolan tu'. Jix yi'on a sweyub' naj. T'anan oc eb', catu' jix pax naj. Tuxa c'al jix q'ueycan a sc'ul eb' masanil. Jix yalon watx' k'ane eb' tet Dios:
—Caw c'am b'ey chi kil junoj tzetyetal jaxca ti', ẍi xac'al eb'.

Jix Awtele Naj Leví Yu Jesús Yu Yoc Scuywomoj
(Mateo 9:9-13; Lucas 5:27-32)

13 Jix lawi jun tu' xin, jix too Jesús sti' ja' mar Galilea junelxa. Jix apni pax eb' ánima masanil sc'atan Naj. Catu' jix cuywa tet eb'.
14 Ja' yet lalan sb'eyi, catu' jix yilon yin jun naj chi ijon Leví,[d] sc'aal naj Alfeo. Chotan ey b'ey chi tejwi el toolab'al tet eb' ánima:
—Ocan c'al tzajan cuywoj wintaj an, ẍi Jesús tet naj. Catu' jix a waanoj, jix too c'al tzajan naj cuywoj yintaj.
15 Jix lawi tu', catu' jix too Jesús b'ey sna naj Leví tu'. Jix low yetoj eb' scuywom titu', ey pax wan eb' tejom el toolab'al* jix low yetoj eb' yin meẍa, c'al wanxa eb' pena pax sb'eyb'al. Yutol ec'al mac jix tzajlo yintaj.
16 Ja' yet jix yilon eb' cuywam yin sley Moisés* c'al eb' Fariseo,* tol lalan slow Naj yetoj eb' pena sb'eyb'al tu', jix yalon eb' tet eb' scuywom Naj jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chi low Jesús yetoj eb' tejom el toolab'al c'al yetoj eb' pena sb'eyb'al ti'? ẍi eb'.

---

[d] **2:14** Ja' naj Leví, chi yij pax naj yin Mateo b'ey Mateo 9:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix awtele naj Mateo yu Jesús (Marcos 2:14)

17 Ja' yet jix yab'en Jesús jaxca tu', jix yalon tet eb':

—K'inaloj ta eyec' junoj anwam tinani', ¿toj ey yopiso yu eb' watx' sc'ul? Asan yu eb' ya'ey, ja' eb' tu' ey yopiso yu. Quey jin pax tu', man yu oj wawten eb' watx' sb'eyb'al sna'oni, yuxan jix jin jul an, yu c'al wawten eb' chi yotajnen el sb'a tol penawom eb', ïi Jesús.

C'am Chi Ăa'le Sb'a Icham B'eyb'ale Yetoj Scuyb'anil Jesús
(Mateo 9:14-17; Lucas 5:33-39)

18 Ja' junel, lalan yijle nocha sb'a eb' scuywom naj Juan yetoj eb' Fariseo,* Yuxan ey wan mac jix apni sc'atan Jesús catu' jix sk'anleni:

—Ja' eb' scuywom naj Juan c'al eb' scuywom eb' Fariseo, chi yijle nocha sb'a eb'.* ¿Tzet yuxan c'am chi yun pax eb' ja cuywom jaach ti'? ẍi eb' tet.
19 Catu' jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
—K'inaloj ey junoj nupil chi oc tinani'. Ja' eb' awteb'il, ¿tumi oj ske' man oj low eb' yet eyto ec' naj lalan snupi tu' yetoj eb'?
20 Jato yet oj aapnoj stiempoal yi'le el Naj xol eb', ja' yet tu' oj yijle nocha sb'a eb'.
21 Tol ey junxa cuyb'anile chi tx'oxon eloj tol c'am chi ẍa'le sb'a icham cuyb'anile yetoj wan ac' jin cuyb'anil. K'inaloj ey junoj an icham pichile chi jolcha tinani'. Toj ey mactxequel chi aon oc an ac' nip man to tx'ab'iloj snipiloj an. Yutol ja' an ac' nip tu', chi utz' an, catu' chi mimanb'i snic'chanajil an icham tu'.
22 Yetoj pax oj, c'am junoj mactxequel chi aon ey vino tol to chi wa'xi yul junoj icham tz'uum sneetal vino,[e] yutol ja' yet chi ch'ib'a jun vino tu', chi nic'chatoj no' neet tz'uum tu' yu. Catu' tuc'al chi etex el vino tu' yetoj jun neet tz'uum tu'. Yu jun tu', yuxan asan yul ac' tz'uum sneetal vino, jatu' chi ey vino tol to chi wa'xi tu', ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yaltej Jesús Yu Sc'ual Xewilal
(Mateo 12:1-8; Lucas 6:1-5)

23 Ja' yet jun sc'ual xewilal, jix ec' Jesús yul jun b'e snan xol wan ixim tiriw yetoj eb' scuywom. Jix yi'on el jayeb' sjolom ixim eb' scuywom tu', yu sc'uxon eb' yet lalan sb'ey eb' tu'.
24 Yu jun tu', yuxan jix yal eb' Fariseo tet Jesús jaxca ti':
—Ila'la, ¿tzet yuxan chi yun eb' ja cuywom ti' tzet tol ey sleyal kunen yet sc'ual xewilal? Man sleyal oj chi yute eb' jaxca tu', ẍi eb'.
25 Jix yalon pax Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi c'amto b'ey che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, yu tzet jix yun naj rey David junel, yet jix tit swail yetoj eb' yaman yetoj?
26 Jix octoj yul snail Dios, yet eyoc Abiatar yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios. Jix slo'on eytoj ixim pan yet Dios yei, tol asan eb' yak'omal xaamb'al tet Dios ey sleyal slo'oni, jix yak' pax tet eb' yaman yetoj tu'.[f] Ja' jun tzet jix yun tu', man pena oj yul sat Dios.
27 Ja' Dios jix alon canoj, yuxan jix el yich sc'ual xewilal, yet ánima yei. Man pax yu oj sjijen sc'ual xewilal eb' yuxan jix wa'nele eb' yu Dios.

---

[e] **2:22** Jix stz'isey stz'uumal no' eb' yu sneetal oj vino. Ja' yet chi ch'ib'a vino tu', catu' chi nic'chatoj wan icham neet tu' yutol caw ey yip. Yuxan asanne ac' tz'uum chi sk'an eb' yet chi eytoj ac' vino. [f] **2:26** 1a Samuel 21:1-6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jain ti', chi ske' walon an, tzet chi ske' el kunen yet sc'ual xewilal, yutol Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail ti' yu Dios, ẍi Naj tet eb'.

Jix Wa'xi Can Naj Sicb'inaj El Sk'ab'

(Mateo 12:9-14; Lucas 6:6-11)

3 **1** Ja' yet junelxa, jix oc Jesús yul jun snail sculto eb' Israel. Ey jun naj sicb'inaj el jun sk'ab' eyec' titu'.
2 Ey eb' jix smaj yila', ta chi wa'xi can sk'ab' naj sicb'inaj el sk'ab' tu' yu Jesús yet sc'ual xewilal tu', catu' chi b'uchwa eb'.
3 Catu' jix yalon Jesús tet naj sicb'inaj el sk'ab' tu' jaxca ti':
—Aan linanoj. Ocan linan cu nan ti', ẍi Jesús tet naj.
4 Catu' jix yalon tet eb' ánima tu':
—¿B'eytet junoj ey sleyal kunen yet sc'ual xewilal che na'? ¿Jam tzet watx' chi ske' el kuneni, ma ja' tzet pena? ¿Chim ske' kak'on can wa'xoj sc'ul junoj ya'ey, ma ja' cu b'ejon camoj chi ske'? ẍi Naj tet eb'. Tz'in xac'al ẍi eb'.
5 Catu' jix ec' t'ananoj Naj xol eb' tu', jix tit sjowal Naj. Jix cus sc'ul yutol caw sna'b'al eb'. Catu' jix yalon tet naj tu':
—B'ieltoj ja k'ab', ẍi Jesús tet naj. Jix sb'ion eltoj sk'ab' naj. Catu' jix wa'xi canoj.
6 Catu' jix eltej eb' Fariseo tu' sti' na, jix slati'ne el sb'a eb' yetoj eb' spartido naj Herodes, yu tzet chi yute yak'on cam Jesús eb'.

Jun B'ulan Ánima Jix B'etec' Sti' Ja' Mar

7 Jal pax Naj Jesús xin, jix too sti' ja' mar Galilea yetoj eb' scuywom. Caw ec'al ánima a Galilea jix too yetoj eb'.
8 Yutol jix yab' sk'umal eb' tol caw ey milagro* jix yun Jesús, yuxan ec'al eb' jix apni sc'atan. Ey eb' a Judea, c'al eb' a Jerusalén, yetoj eb' a Idumea c'al eb' a sk'axepal ec'toj ja' Jordán. Ey eb' jix tit scawilal conob' Tiro c'al conob' Sidón.
9 Yu jun tu', yuxan jix yal Jesús tet eb' scuywom, tol listo c'al ye junoj barco yu eb', yet watx' c'am chi switz'oc sb'a ánima yin Naj, yutol ec'al eb'.
10 Yutol ec'al eb' jix wa'xi sc'ul yu Naj. Yuxan ec'al toc'al eb' ya'ey jix b'et yi'ey sb'a tet.
11 Jal eb' pena espíritu xin, ja' yet jix yilon eb' yin Naj, jix ey kaan eb' sattaj, catu' chi yalon eb' yin ipal jaxca ti':
—Jaach ti', Sc'aal jaach Dios, ẍi eb'.
12 Jix yak' sowalil Jesús tet eb', yet watx' manche yal eb' mactxequel Jesús tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Sic' El Lacawan Scuywom Jesús
(Mateo 10:1-4; Lucas 6:12-16)

13 Catu' jix too Jesús b'ey jun wonan. Jix yawten eb' jix ẍa' sc'ul yawteni, catu' jix apni eb' titu'.
14 Lacawan eb' jix yaoc yopiso, yet watx' chi ec' eb' yetoj, c'al yu ẍejontoj eb', too yalon el sk'aneal yet colb'anile eb'.
15 Jix yak'on yopiso eb' yak'on wa'xoj sc'ul eb' ya'ey, c'al yi'on can el pena espíritu eb' yin ánima.
16 Ja' sb'i eb' ti' slacawanil: Simón, naj jix yij Pedro yu Jesús.
17 Yetoj Jacobo, c'al jun yuẍtaj chi yij Juan. Ja' cawan eb' ti', sc'aal Zebedeo eb'. Jix yij can a eb' Boanerges yu Jesús. Ja' jun b'ie tu', chi yal yeloc apnoj, eb' c'uun stit sjowal.*g*
18 Ey wanxa ja'ton: Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo, naj sc'aal Alfeo, c'al Tadeo, Simón. Ja' junxa Simón ti', eyoc yin spartido eb' Cananeo yet yalantoj.*h*
19 Ey junxa xin, ja'ton Judas Iscariote. Ja'ton jun ti', jix aon oc Jesús yul sk'ab' camich.

Jix Yal Eb' Tol Ja' Diablo Eyoc Yin Jesús
(Mateo 12:22-32; Lucas 11:14-23; 12:10)

Jix lawi jun tu', catu' jix too Jesús b'ey jun na yetoj eb' scuywom.
20 Ec'al ánima jix syamb'a pax sb'a junelxa yin eb', yuxan ma xa ske' slow Naj yetoj eb' scuywom tu'.
21 Ja' yet jix yab'en eb' yuẍtaj Jesús c'al xutx Naj, jix apni eb' titu', yet chi i'letoj Naj yu eb', yutol jix tit sloco Naj, yalon eb'.
22 Ey wan eb' cuywam yin sley Moisés jix tit b'ey conob' Jerusalén, jix yalon jaxca ti':
—Ja' Beelzebú yaawil eb' pena espíritu eyoc yetoj Jesús ti'. Yu jun tu', yuxan chi ske' yi'on el pena espíritu tu' Jesús, ẍi eb'.
23 Catu' jix awteletej eb' yu Jesús tu'. Catu' jix yalontej wan k'ane tet eb':
—Ja' Satanás tu', ¿tumi oj yujte el eb' pena espíritu tu'?
24 Chi wal ey jex tzet yuxan man oj yun jaxca tu'. K'inaloj chi yak'le a jowal eb' ánima b'ey junoj mimej conob'. Ja' jun conob' tu', chi lawi eyoj.
25 K'inaloj ta ey junoj nail ánima chi po'ocha yu jowal. Chi etex el jun nail ánima tu'.

---

g **3:17** Boanerges chi yal pax yeloc apnoj, "Yuninal c'u yet chi b'ilwi". *h* **3:18** Eb' Cananeo, chi yal yeloc apnoj sb'i jun b'ulan eb' chi jowi oc yin naj yaaw b'ey Roma. Chi yoche eb' chi el yalan ẍejb'anil naj yaaw tu', catu' chi yaon oc jun yaaw eb' yul yet x'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Quey pax ton tu' Satanás xin. K'inaloj ta chi po'ocha yetoj eb' pena espíritu, catu' chi yak'len jowal yetoj eb', catu' chi uchchatoj eb', catu' chi lawi ey yopiso.
27 K'inaloj junoj winaj, caw ey yip. C'am junoj mac comon c'al oj oc yul sna, catu' oj i'le eltoj stzettaj yetal. Asan ta tol chi mich'cha eyoj catu' chi pixcha can ey naj sb'ab'elal b'ian, Jam yet tu', chi i'le eltoj stzettaj yetal naj tu'.
28 Caw yel chi wal ey jex an, yal c'al tzet spenail ánima chi oqui, c'al jantaj spenail chi yun eb' sattaj Dios, oj ak'le mimanc'ulal yu Dios.
29 Jal pax mac pena chi yal yin Santo Espíritu, c'am mimanc'ulal yin. Chi oc spenailoj yin junelne, ïi Jesús.
30 Queytu' jix yute yalon jaxca tu', yutol jix yal eb' tol pena espíritu eyoc yin Naj.

Xutx Jesús Yetoj Eb' Yuïtaj
(Mateo 12:46-50; Lucas 8:19-21)

31 Jix apni xutx Jesús yetoj eb' yuïtaj. Asan sti' na jix oc linan eb'. Jix yak'on awtele eltej Jesús eb'.
32 Catu' ja' eb' chotan ey scawilal Jesús, jix alon tet jaxca ti':
—Eyec' ja txutx sti' na yetoj eb' ja wuïtaj. Jaach ab' chach seyle ec' yu eb', ïi eb'.
33 Catu' jix yalon tet eb':
—¿Mactxequel jin txutx che na', mactxequel eb' wuïtaj an? ïi Naj tet eb'.
34 Catu' jix ec' t'ananoj xol-laj eb' chotan ey scawilal tu'. Jix yaloni:
—Ja'ton eb' ti', jaxca jin txutx yei, ja'ton eb' ti' jaxca wuïtaj yei.
35 Yutol yal c'al mac chi jijen jaxca chi yoche sc'ul Dios, ja'ton eb' tu' jaxca tol wuïtaj, jaxca tol wanab', jaxca tol jin txutx eb' an, ïi Jesús.

Sk'aneal Jun Naj Txiom Tiriw
(Mateo 13:1-9; Lucas 8:4-8)

4 **1** Ja' junel jix cuywa Jesús sti' ja' mar. Ec'al ánima jix yamchai. Yu jun tu', yuxan jix atoj yul jun barco eyec' sti' ja' tu', jix ey chotan yul. Jal eb' ánima tu' xin, jix can eb' sti' ja' mar tu'.
2 Miman tzet jix yak' scuy eb' titu'. Jix yalontej wan k'ane tet eb' jaxca ti':
3 —Ab'wej wan oj wal ti'. Ey jun naj jix too txio tiriw.
4 Ey janic' ixim jix apni can txilab'oj yul-laj b'e. Jix ec' sic'le a ixim yu no' tz'iquin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ey ixim jix eyq'uey yib'an wan ch'en, b'ey xaxo x'otx'al. Jun txolan
jix aoloj, yutol xaxo x'otx'al.
6 Jaxa yet jix c'al aol c'u, jix tajel ixim, yutol man mimanoj xe' ixim
eytoj yul tx'otx'.
7 Ey pax ixim, jix eyq'uey xol q'uix, jix ch'ib'a te' q'uix tu'. Catu' jix
mujle el yu te'. Yuxan ma can sjolom ixim.
8 Jal pax ixim jix eyq'uey b'ey yaax sat tx'otx', jix ch'ib'a ixim, jix can
sjolom ixim. Ey ixim jolome treinta sb'ak' jix yak'a, ey ixim sesenta, ey
ixim xin, cien jix yak'a.
9 Ja' wan che yab' ti', na'o'tanewej sic'leb'il, ïi Jesús tet eb'.

Tzet Yeloc Apnoj Wan K'ane Tx'oxom El Cuyb'anile Ti'

(Mateo 13:10-17; Lucas 8:9-10)

10 Ja' yet manxa eyoj ec' eb' ánima tu' sc'atan Jesús, jix sk'anlen el
eb' scuywom slacawanil tet Naj, c'al eb' eyec' scawilal:
—¿Tzet wal chi yal yeloc apnoj jun k'ane jix ja wal ti'? ïi eb' tet
Naj.
11 Catu' jix yalon Naj tet eb':
—Asan ey jex chi x'ox Dios wan tzetyetal tol c'amto mac otajneni,
yet watx' chi na'cha el je yu tzet chi yun yoc Dios je Yaawiloj. Jal pax
tet eb' comon ánima, asan wan k'ane tx'oxom el cuyb'anile chi wal
tet,
12 yet watx' c'am chi na'cha el yu eb'. Caxc'al chi yil junoj tzetyetal
eb', quey c'al tu' chi yun scan eb', jaxca tol c'am tzet chi yil eb'.
Yetoj pax oj, caxc'al chi yab' eb', c'am c'al ni'oj chi na'cha el yu eb'.
Yuxan, c'am ni'oj chi q'uexcha sna'b'al eb', yuxan c'am pax chi ak'le
mimanc'ulal yin spenail eb' yu Dios.[i]

Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj Jun Sk'aneal Naj Txiom Tiriw Ti'

(Mateo 13:18-23; Lucas 8:11-15)

13 Ta c'am chi na'cha el je yu tzet chi yal yeloc apnoj jun sk'aneal
yet tx'oxb'anile jix wal ti' an, ¿tzet oj yun sna'cha el je yu wanxa k'ane
masanil?
14 Ja' naj txiom tiriw tu', yechel eb' chi alon el sk'ane Dios.
15 Ja' ixim jinat jix eyq'uey sti' b'e, yechel eb' ánima chi c'al xew
yab'en sk'ane Dios, catu' chi jul naj Satanás, chi yak'on q'ueytoj yul
sc'ul eb'.
16 Ja' ixim jix eyq'uey yib'an ch'en, yechel eb' ánima eyman chi ïa'
yab' sk'ane Dios yin tzalac'ulal.

---

[i] **4:12** Isaías 6:9, 10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Man pax tec'an oj yeoc eb', jaxca junoj te' te' man mimanoj xe' eytoj yul tx'otx'. Yuxan jaxa yet chi jul jun sya'ilal, ma yet chi cajle a eb' yu c'al sk'ane Dios, jun txolan catu' chi somcha el sc'ul eb'.
18 Ja' ixim jix eyq'uey xol q'uix, yechel pax junxa b'ulan eb' chi ab'en sk'ane Dios.
19 Tol asanne tzetyetal ey yul yib'ank'inal ti' chi yoche eb'. Chi etex el sna'b'al eb' yu chi yoche eb' chi oc b'eomal. Asan yin tzetyetal chi yoche oc eb', caw chi yaoc sna'b'al eb' yin. Yu jun tu', yuxan tuc'al chi yetne el sb'a sk'ane Dios yin eb'. Laan eb' jaxca ixim tiriw c'am swatx'il sjolom chi yak'a.
20 Jal ixim jix eyq'uey b'ey yaax tx'otx' tu' xin, yechel pax eb' chi ab'en sk'ane Dios, catu' chi yaon oc yin sc'ul. Ja'ton eb' tu' laan jaxca ixim treinta sb'ak' chi yak'a. Ey pax eb' laan jaxca ixim sesenta sb'ak' chi yak'a, c'al yin cien chi yak'a, ẍi Jesús.

Masanil Tzet Ewan C'uan Yei, Oj Txeclo Aoj

(Lucas 8:16-18)

21 Jix yal pax tej Jesús jaxca ti':
—Ja' yet chi kaon oc cu tzejteb'al, toj wal chi kaoctoj yalan junoj caante'. C'am pax chi kaoc yalan junoj tx'at. Ja' yib'an junoj tzetyetal naat b'atxan aoj, jatu' chi kaatoj, yet watx' chi tzejtanele masanil yul na tu'.
22 Jantaj tzet ewan c'uan ye tinani', oj txeclo c'alta' aoj yetoj jantaj tzet c'ub'ab'il el tinani', oj ak'le otajnele eloj.
23 Na'o'tanewej wan che yab' ti' sic'leb'il.
24 Ak'wej je txiquin yin tzet che yab'e, yutol jaxca che yute je yak'on je txiquin tu', jaxca tu' oj yute yak'on Dios na'cha el je yu. Catu' yel xac'al oj yak' na'cha el je yu.
25 Yutol ja' mac chi yoche chi na'cha el yu, yel xac'al oj ak'le na'cha el yu eb'. Jal eb' c'am chi yoche chi na'cha el yu xin, ja' ni'oj tzet ian chi na'cha el yu eb', oj i'le ec' tet eb', ẍi Jesús.

Sk'aneal Ixim Jinat Chi Ch'ib'i

26 Jix yal pax tej Jesús jaxca ti' tet eb':
—Oj waltej ey jex tzet oj yun yeloc eb' chi oc Dios Yaawiloj. K'inaloj junoj winaj chi txion jinat sat x'otx'.
27 Chi lawi tu' chi wey jun ak'b'al, catu' chi a waan junjun sk'inib'alil. Yajb'an chi ec' tiempo, chi aol yawo naj tu', catu' chi ch'ib'i. Man pax yotaj oj naj tzet chi yun ẍ'ib'i,
28 yutol asan yu syaaxil tx'otx' chi ch'ib'i. Yin sb'ab'elal, xaj jix toc'al. Catu' chi can sjolom, catu' chi yak'on sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ja' yet chi tajeloj, chi c'uple aoj, yutol chi aapnoj stiempoal.

Sk'aneal An Sb'ak' Mostaza
(Mateo 13:31-32; Lucas 13:18-19)

30 ¿Tzet chi yun ya can sb'isil eb' ánima chi oc Dios Yaawiloj, che na'? Oj waltej jun k'ane je yab'e, tzet chi yun ẍ'ib' sb'isil eb'.
31 Laan eb' jaxca junoj sb'ak' mostaza chi awle b'ey junoj tx'otx'. Ja' jun jinat tu', caw yaliẍ ch'an an yintaj masanil wanojxa jinat b'ey yul yib'ank'inal ti'.
32 Tol asanne yawchai, chi ch'ib'i, yel miman chi yun yintaj masanil wanxa ita. Mimej chi yun sk'ab'laj, yuxan masanta' no' tz'iquin chi oc ewan no' yalan yenel, ẍi Jesús tet eb'.

Yopiso Wan Sk'aneal Tx'oxb'anile
(Mateo 13:34-35)

33 Ja' yet jix yalon el sk'ane Dios Jesús tet eb' ánima, ec'al wan sk'aneal jaxca wan ti' jix yaltej. Asan wan chi na'cha el yu eb' jix yaltej.
34 Asan c'al wan k'ane ti' jix yak'b'alne, yet jix k'anab' xol eb'. Jal tet eb' scuywom xin, chi swa alne eloj.

Jun Miman Ka'e' C'al Ja' Mar Jix Oc Tucan Yu Jesús
(Mateo 8:23-27; Lucas 8:22-25)

35 Ja' yet jun c'ual tu', yet yeyc'ualil, jix yalon Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Toonwej b'ey junxa sk'axepal ja', ẍi Naj.
36 Yu jun tu' xin, jix b'ejcan eb' ánima eyec' sti' ja' tu'. Catu' jix octoj eb' yul te' barco b'ey eyoc Jesús tu', catu' jix too eb'. Ey wanxa barco jix too pax yetoj eb'.
37 Ey pax jun miman ka'e' caw jow jix apni yib'an ja'. Tol tax jix octoj ja' yul te' yu jun ka'e' tu'. Ian jix noel te' yu ja'.
38 Jal Jesús xin, tol chi wey Naj ẍopeltoj te' barco tu', eyoc sk'an. Catu' jix stenle el sweyan Naj yu eb' tu':
—Jaach cuywam, ¿tumi c'am chach oc il ni'oj? Ila' lalan cu lawi eloj, ẍi eb' tet Naj.
39 Catu' jix a waan Jesús tu', jix stenon oc tucan jun ka'e' tu'. Jix yalon pax tet ja' mar:
—¡Ocan tucanoj! ¡Tz'in c'al ja chi! ẍi Naj tet ja'. Jaxca tu' xin, jix oc tucan jun ka'e' tu', jix numi ey masanil.
40 Catu' jix yalon tet eb' scuywom:
—¿Tzet yuxan caw chex xiwi? ¿Tzet yuxan c'am che yaoc je c'ul win an? ẍi Naj tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Tuc'al jix q'ueya sc'ul eb' yu sic'leb'il. Catu' jix yalon eb':
—¿Tzet la ye jun winaj ti'? Ila' chi sjije ka'e' c'al ja' mar tzet chi yala', ẍi eb'.

Ja' Naj A Gadara Etneb'il Yu Pena Espíritu

(Mateo 8:28-34; Lucas 8:26-39)

5 **1** Jix ec' apnoj Jesús yetoj eb' scuywom b'ey junxa sk'axepal ja' mar, b'ey jun lugar chi yij Gerasa.
2 Lalan yeltej Jesús yul barco, catu' jix apni jun winaj sc'atan, speto b'ey mujan eb' camom. Ja' jun winaj tu', eyoc pena espíritu yin.
3 Asan b'ey mujan eb' camnaj caan naj. C'am mac chi tzaji spixon ey naj yetoj cadena.
4 Tx'ial el xac'al jix k'al-le ey naj yetoj cadena, chi oc yin sk'ab' c'al yin yajan. Caw koc' xac'al chi yuntoj ch'en stujontoj. C'am junoj chi tzaji tet.
5 Tob'alk'inal, c'ualil c'al ak'b'alil chi ec'ab' b'ey wonanlaj c'al b'ey mujan eb' camom. Chi el yaw. Chi smak'on yasoj sb'a yetoj ch'en.
6 Ja' yet jix yilontej yin Jesús naat to ey naj, jix yak'on yip naj stit sc'atan. Jix ey kaan naj sattaj Jesús yet jix apni.
7-8 Jix yalon Jesús tu' tet jaxca ti':
—Jaach pena espíritu, elan yin naj ti', ẍi Jesús tet. Catu' jix a yaw yin ipal. Jix yalon jaxca ti':
—¿Tzet ja walon ja wet win, jaach Jesús? Jaach ti' Sc'aal jaach Dios, Naj yel xac'al miman yeloc apnoj. Yuwal dios ey jaach jin k'an an, manche jin ja wetne, ẍi jun pena espíritu tu' tet Jesús.
9 Catu' jix sk'anlen el Jesús tet naj tu':
—¿Tzet ja b'i? ẍi Jesús tet naj.
—Legión cu b'i, yutol caw ec'al jon, ẍi wan pena espíritu tu' yin naj.[j]
10 Caw jix oc tean yin Jesús, yet watx' c'am chi chejle el eb' pena espíritu b'ey jun lugar caw naat tu' yu naj.
11 Ja' scawilal tu' ey jun wonan. Ey wan no' txitam lalan slowi.
12 Jix oc tean eb' pena espíritu tu' yin Jesús. Jix yalon eb':
—Chej jon cantoj xol no' txitam tu', yet watx' jaxa yin no' chi cu oc canoj, ẍi eb' tet Naj.
13 Catu' jix cha'letoj eb' yu Jesús tu' yin no'. Catu' jix el eb' yin naj tu', ja' yin no' txitam tu' jix toocan eb'. Ey mi caab'oj mil no' txitam tu'. Jix sk'ojon el sb'a no' sat pac'an b'ey chi low no' tu'. Jix ey apnoj no' xol ja' mar. Pilan jix ji'wi no' titu'.

---

[j] **5:9** Legión chi yal yeloc apnoj, tol ec'al. Legión sb'i junjun b'ulan soldado Romano. Sb'isil junjun b'ulan tu', oxeb' mil, ma wajeb' mil soldado.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' eb' naj ilom txitam, caw jix xiwa eb' naj sic'leb'il. Jix el jininoj eb'. Jix ec' yalon can el eb' yul conob', c'al b'ey naatlaj eloj, yuxan ec'al ánima jix b'et ilon tzet jix yun tu'.
15 Jix apni eb' ánima b'ey eyec' Jesús tu' xin, jix yilon oc eb' yin naj b'ey jix el eb' pena espíritu tu', chotan ec' naj titu'. Eyxa oc spichil naj, watx' xa sc'ul naj. Yu jun tu', caw jix xiwa eb' ánima tu'.
16 Ja' eb' jix ilon wan tzetyetal jix el yunen Jesús tu', ja' eb' jix alon yab' wanxa eb' ánima tu'. Jix yal eb' masanil tzet jix yun yin naj b'ey jix el eb' pena espíritu tu', c'al tzet jix yuntoj no' txitam tu'.
17 Yu c'al tu', jix oc tean eb' ánima yin Jesús, tol chi el Jesús yul x'otx'al eb' tu'.
18 Ja' yet jix octoj Jesús yul barco, ja' naj b'ey jix el eb' pena espíritu tu', jix oc tean tet Naj, tol chi too naj yetoj.
19 Ma pax cha'letoj naj yu Jesús yetoj, jix yalon tet naj jaxca ti':
—Paxan b'ey ja na, catu' cha walon tet ja mam c'al tet eb' ja wican jaxca ti': "Tumi jantajxa tzet jix el yunen Dios win an, jix ok' sc'ul Naj win an," ja chi, ẍi Jesús tet naj.
20 Jix too naj tu', jix ec' yalon el naj b'ey wan conob' yul yet Decápolis.[k] Jix yalel naj jantaj tzet jix el yunen Jesús yin naj, yuxan tuxa c'al jix q'ueya sc'ul ánima masanil.

Ja' Ix Scutz'in Naj Jairo Yetoj Ix Ix Jix Mitx'on Sti' Spichil Jesús

21 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix pax ec' Jesús b'ey junxa sk'axepal ja' mar b'ey speto ta'a. Ja' yet jix ec' apnoj titu', ec'al ánima jix syamb'a pax sb'a junelxa.
22 Jix apni jun yaawil snail sculto eb' Israel chi yij Jairo. Jix c'al yil yin Jesús, jix sb'ejon ey kaan sb'a sattaj.
23 Jix c'oli yoc tean yin Jesús, jix yalon tet jaxca ti':
—Caw tuxa chi cam jun jin cutz'in an. Toon wetoj an, catu' chi too ja b'atxb'an oc ja k'ab' yib'an ix, yet watx' chi wa'xi can sc'ul ix catu' c'am chi cam ix, ẍi naj tet Jesús.
24 Catu' jix too Jesús yetoj naj. Ec'al ánima jix too yintaj, tuxa c'al chi witz'le xac'al oc sb'a eb' yin.
25 Ja' xol ánima tu', ey jun ix ix caw ya'ey sic'leb'il, lacaweb'xa ab'il c'al c'oli yey stz'ilal ix.
26 Ec'al eb' anwam b'ey jix b'et yetne sb'a ix. Pilan jix lawi can el tzetyetal ey tet ix. C'am c'al ni'oj jix wa'xi sc'ul ix yu eb', ja' ti' yet, tol chi c'al a can.

---

[k] **5:20** Decápolis chi yal yeloc apnoj, "laoneb' conob'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Yuxan ja' yet jix yab'en ix tol eyec' Jesús. Jix sjitzontoj sb'a ix yintaj
Naj xol ánima tu'. Jix mitx'le sti' spichil Naj yu ix.
28 Yutol jix sna' ix: "Asanne c'al jin mitx'on ni'oj sti' spichil Naj, oj
wa'xoj can jin c'ul," ïxi ix.
29 Ja' yet jun txolan tu' jix oc tucan yey stz'ilal ix. Jix yab' swa'xi can
sya'ilal ix tu'.
30 Jix yotajnen el Jesús tol ey mac jix wa'xi can yu yipal Naj. Yuxan jix
meltzotoj t'anan yintaj yilon xol ánima tu', jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':
—¿Mactxequel jun jix mitx'on jin pichil ti'? ïxi Naj tet eb'.
31 Catu' jix yalon eb' scuywom tu' tet Naj jaxca ti':
—Tol cha wila' chi switz'oc sb'a ánima ja win, catu' chi to wal ja
k'anlen pax oj mac jix mitx'on ja pichil, ïxi eb' tet Naj.
32 Jal Jesús xin, jix ec' c'al t'ananoj xol eb' seyoni, mac jun jix mitx'on
spichil tu'.
33 Jal ix ix tu' xin, caw chi b'ilwi a ix yu xiwc'ulal. Yotaj ix, tol jix
wa'xi can sc'ul ix yu, yuxan jix too ix sc'atan Jesús, jix ey kaan ix
sattaj. Jix yalon ix masanil tet Naj.
34 Catu' jix yalon Naj tet ix jaxca ti':
Txo ix, jix wa'xi can ja c'ul yutol jix ja waoc ja c'ul win an. Paxan
yin tzalac'ulal. Tol jix wa'xi ja c'ul yin jun ja ya'ilal ti', ïxi Jesús tet ix.
35 Lalanto yalon Jesús, catu' jix apni wan eb' jix b'et b'ey sna naj
yaawil snail sculto eb' Israel tu'. Jix yalon eb' tet naj:
—Ja' ix ja cutz'in ma'ial jix cam ix. Na'b'a xac'al mi chi too yetne
sb'a Naj Cuywam ti' too yiloni, ïxi eb' tet naj.
36 Jaxa yet jix yab'en Jesús tzet jix yal eb' tu', jix yalon tet naj yaawil
snail sculto tu' jaxca ti':
—Manche jaach oc il. Asan tol cha waoc Dios yin ja c'ul, ïxi Jesús tet naj.
37 Jix lawi tu', c'am mac jix ïa'toj yintaj. Asan Pedro yetoj Jacobo,
yetoj Juan yuïtaj Jacobo tu', asanne eb' jix ïa'toj yetoj.
38 Jix apni b'ey sna naj yaaw tu' xin, catu' jix yiloni caw chi ok' eb'
ánima. Caw chi wek'ek'i yel yaw eb'.
39 Catu' jix octoj yul na tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan caw chex ok'i? Ja' ix unin ti', man camnaj oj ix, tuc'al
chi wey ix, ïxi Naj tet eb'.
40 Caw tuc'al jix tzeele Naj yu eb'. Catu' jix ujtele eltej eb' sti' na yu,
catu' jix yi'on octoj smam c'al xutx ix unin tu'.
41 Jix oc mitx'an yin sk'ab' ix, catu' jix yalon tet ix jaxca ti':
—Talita cumi, ïxi. Chi yal yeloc apnoj: "Jaach unin, jain chi wal ey
jaach an, aan waanoj."[l]

---

[l] **5:41** Ja' wan k'ane ti' yin jun ti'e chi yij Arameo. Ja'ton yin jun tu' jix k'anab' Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

42 Jix a xac'al waan ix yet jun txolan tu', catu' jix ec'ab' ix. Lacaweb' ab'il xa sk'inal ix. Ja' jantaj eb' eyec' titu', caw jix q'ueya sc'ul eb'.
43 Jix cam sc'ul Jesús yalon tet eb', tol manche yalel jun ti' eb'. Catu' jix chejle ak'le low ix unin tu'.

Ja' Yet Eyec' Jesús B'ey Conob' Nazaret
(Mateo 13:53-58; Lucas 4:16-30)

6 **1** Jix paxtej Jesús b'ey jun lugar b'ey eyec' tu', catu' jix apni b'ey sconob' tu'. Jix too eb' scuywom yetoj.
2 Ja' yet sc'ual xewilal jix cuywa yul snail sculto eb' Israel. Ec'al mac jix ab'eni. Caw tuc'al jix q'ueycan a sc'ul eb' yu. Jix yalon eb' jaxca ti':
—¿B'eytu' jix scuy jun winaj ti' wan ti'? ¿B'eytu' jix yi' sjelanil tu'? ¿Tzet chi yun ske'on milagro tu' yu?
3 Yutol ja' jun ti', ja'ton jun josom te', yune' ix María. Yuẍtaj sb'a yetoj Jacobo, José, Judas, yetoj Simón. Eyec' eb' yanab' Naj cu xol ti', ẍi eb'. Yu jun tu', yuxan tuc'al jix q'ueya sc'ul eb' yin.
4 Catu' jix yalon Jesús tet eb' tu' jaxca ti':
—Ey c'alta' yeloc apnoj eb' ẍejab' Dios yul sat ánima masanil. Asan yul sat eb' yet conob' eb', c'al yul sat eb' yican eb', c'al yul sat eb' junne nail ye yetoj eb', c'am yeloc apnoj eb', ẍi Jesús.
5 Ma ske' yunen junoj milagro titu'. Asan jaywan ya'ey jix sb'atxb'a oc sk'ab' yib'an, catu' jix wa'xi can sc'ul eb'.
6 Jix q'ueya sc'ul Naj yutol ma yaoc sc'ul eb' yin. Jix lawi tu' xin, jix ec' cuywa b'ey wan aldealaj scawilal sconob' tu'.

Jix Chejletoj Eb' Lacawan Yu Jesús Yu Stoo Yal-le El Sk'aneal
(Mateo 10:5-15; Lucas 9:1-6)

7 Jix yawtentej eb' lacawan scuywom Jesús sc'atan. Catu' catajwan jix yute ẍejontoj eb'. Jix yak'on yopiso eb' i'o el pena espíritu.
8 Ja' yet c'amto chi too eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Ja' yet chex toi, c'am c'al yet je b'e che yi'. Manche je yi' je pa, je lo'b'e, c'al je tumin. Asan je k'ojoch che yi'.
9 Asan je pichil eyoc ti' che yi'toj, yetoj je xanab'.
10 Yal c'al tzet nail b'ey chex apni, jac'al titu' che yak' je posada masanta'c'al chex too b'ey junojxa lugar.
11 Ta ey b'ey c'am chex cha'le yu ánima, catu' c'am chi yal sc'ul eb' chi yab'e, c'am chex can b'ey jun lugar tu', che tzic can el spojojal je yajan, yu je tx'oxon can eloj, tol c'amxa je yalon je yet yin eb'. /Caw yel chi wal ey jex an, ja' yet oj jul jun c'ual chi na'le oc yin ánima, yel miman sya'tajilal oj ẍa' eb' mac eb' ma jex cha'on tu' yintaj eb' a Sodoma c'al eb' a Gomorra,/ ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Jix too eb' scuywom tu' xin. Jix ec' yalon el eb', tol sowalil chi sna' sb'a eb' ánima yin spenail.
13 Caw ey pena espíritu jix yi'can el yin eb' ánima. Caw ey eb' ya'ey jix ec' ya can oc aceite olivo yin eb', catu' jix wa'xi can sc'ul eb'.

Scamichal Naj Juan Bautista
(Mateo 14:1-12; Lucas 9:7-9)

14 Jix yab' naj rey Herodes wan tzet chi el yunen Jesús yet jun tiempoal tu', yutol jix sajlemtoj sk'aneal xol masanil ánima. Yu jun tu', yuxan ey eb' jix alon jaxca ti':
—Ja' jun tu', ja' naj Juan Bautista jix pitzc'u a xol eb' camnaj. Yu jun tu', yuxan ey yipal yunen wan tu', ẍi eb'.
15 Ey wanxa xin, jix yal eb' jaxca ti':
—Ja' jun tu', ja' naj Elías, ẍi eb'. Ey wanxa jix aloni:
—Ja' junoj eb' ẍejab' Dios, jaxca eb' yet peyxa, ẍi eb'.
16 Ja' yet jix yab'en naj Herodes wan ti', jix yaloni:
—Ja' jun chi yal eb' tu', ja' naj Juan, jun jix wak' i'le el sjolom. Ja'ton jix pitzc'u a xol eb' camnaj, ẍi naj.
17-19 Tol yu jun ti', yuxan jix cam naj Juan tu' yu naj Herodes. Ey jun yuẍtaj naj Herodes tu' chi yij Felipe. Herodías sb'i yistil. Monteb'il el yistil naj Felipe tu' yu naj Herodes tu'. Ja' naj Juan jix alon tet Herodes tu' jaxca ti':
—Caw c'am sleyal cha monte el yistil naj ja wuẍtaj, ẍi naj tet. Yu jun tu', jix tit sjowal ix Herodías tu'. Jix c'oli yak'le sc'ul naj Herodes yu ix. Yuxan jix yak' mitx'le naj Juan, jix yaoc preso catu' jix pixle ey naj yetoj cadena. Ja' ix Herodías tu', caw chi chichon oc sc'ul ix yin naj. Chi yoche ix chi yak' cam naj, c'am c'al chi ske' pax yu ix.
20 Yutol yotaj Herodes tu', tol ja' naj Juan, caw watx' sb'eyb'al, catu' tol yet Dios yei. Yu jun tu', jix xiwa yu. Jix yaon oc steynemal tu', yet watx' manche ak'le cam yu ix Herodías tu'. Ey b'ey chi yaltej sk'ane Dios naj Juan tu' tet Herodes tu'. Caxc'al c'am chi na'cha el yu sic'leb'il, caw chi tzala c'al naj yab'eni.
21 Ja' yet jix ẍa'on sk'inal yab'ilal Herodes, jix seyon ix tzet utb'il chi yute cam naj Juan tu'. Ey jun miman lo'o jix oc yu Herodes tu'. Jix yak' low eb' yet yaawilal, yetoj eb' syaawil eb' soldado, c'al eb' mimej winaj yul yet Galilea tu'.
22 Ey jun yune' ix Herodías tu', Jix octoj ix xol b'ey lalan yoc lo'o tu', catu' jix canalwi ix. Watx' xac'al yec' ix jix yil Herodes yetoj eb' eyec' low yetoj tu'. Yu jun tu', yuxan jix yal Herodes tu' tet ix jaxca ti':
—K'an tzet chi yoche ja c'ul ey jin an, oj wak' ey jaach an, ẍi naj tet ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix sloctej sb'i Dios, catu' jix yak'on sti' tet ix, jix yaloni:
—Yal c'al tzetyetal junoj cha k'an ey jin an, oj wak' ey jaach. Caxc'al snan oj b'ey ey jin oc yaawilal ti', oj wak' an, ïxi naj.
24 Ja' yet jix eltej ix xin, jix sk'anlen ix tet xutx jaxca ti':
—¿Tzet cha woche chin k'an an? ïxi ix tet xutx tu'. Catu' jix tak'wi ix txutxe tu':
—Ja' sjolom naj Juan Bautista cha k'ana', ïxi ix.
25 Jix octoj ix sc'atan naj rey tu', catu' jix yalon ix tet jaxca ti':
—Chi woche ja' sjolom Juan Bautista cha wak' ey jin tinani' an. Ja' yul junoj plato chi woche cha wak' ey jin an, ïxi ix.
26 Caw jix cusa naj rey tu' yet jix yab'en naj. Caw ma xa ske' sq'uexb'an naj, yutol jix sloctej sb'i Dios naj, catu' jix yab'en pax eb' eyec' yetoj naj tu'.
27 Catu' jix chejletoj jun soldado yu naj, catu' jix b'et tit sjolom naj Juan tu'.
28 Jix too jun soldado tu' b'ey preso xin, catu' jix b'et yi'on el sjolom Juan tu'. Jix yi'ontej yul jun plato tu', catu' jix yak'on tet ix. Catu' jix yak'on ix tet xutx tu'.
29 Ja' yet jix yab'en eb' scuywom naj Juan tu', jix apni eb', catu' jix b'et mujle can smimanil naj yu eb'.

Eb' Joeb' Mil Jix Low Yu Jesús

(Mateo 14:13-21; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-14)

30 Jix apni eb' ïejab' Jesús tu' sc'atan Naj junelxa, catu' jix yalontej eb' jantaj c'al tzet jix yun eb', c'al tzet jix yak' cuyle can eb'.
31 Jix lawi toc'al yalontej eb', catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Toonwej xew ni'oj cu tx'ojli b'ey c'am ánima, ïxi Naj. Jix yal Naj jaxca tu', yutol caw c'am ni'oj scolil eb' yu ánima. Ey chi juli, ey chi toi. Caw c'am stiempo eb' slowi.
32 Catu' jix octoj Jesús yul jun barco tu' yetoj eb' scuywom. Catu' jix too eb' x'ojli b'ey c'am ánima.
33 Caw ec'al pax ánima jix ilon stoo eb'. Xax yotajne pax el Jesús eb'. Yu jun tu', ec'al eb' a conob' b'ey wan conob'laj scawilal tu' jix too yetoj yajan, b'ab'el jix apni eb' sattaj eb'.
34 Jix eltej Jesús yul barco tu', jix yiloni, tol ec'al eb' ánima eyxa ec'oj. Jix ok' sc'ul yin eb' tu', yutol laan eb' jaxca wanoj no' me' c'am yilomal. Catu' jix c'oli scuyle eb' yu.
35 Ja' yet lalanxa stoo c'u, jix apni eb' scuywom sc'atan, catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Lalanxa stoo c'u. Ja' b'ey ey jon ec' ti', caw cusiltaj tx'otx'.
36 Yuxan tejan watx' cha chejtoj eb' ánima ti' b'ey ey ánima, yetoj b'ey wan aldea cawil-laj ti', catu' chi smanon low sb'a eb' titu', yutol c'am slo'b'e eb', ïxi eb' tet Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix cuywa Jesús xol ec'al ánima (Marcos 6:34)

37 —Ak'wej low eb' jaex ti', ẍi Jesús tet eb' scuywom tu'. Catu' jix yalon eb' tet:

—¿Chi too cu man junoj caab' mil quetzal, chi yal tu', catu' chi kak'on low eb'? ẍi eb'.*m*

38 —¿Jayeb' ixim pan i'b'il oc je yu? Seywej ila', ẍi Naj tet eb'. Jix yilon eb', catu' jix yalon eb' tet Naj:

Asan joeb' ixim ketb'i, yetoj cac'on no' pescado, ẍi eb' tet Naj.
39 Catu' jix yalon Jesús tol chi ey chotan eb' ánima masanil yin b'ulquiltaj chi yun yey eb' b'ey jun ac'al tu'.
40 Jix ey chotan eb' tu', ey junjun b'ulan yin cincuentataj, ey eb' yin cien.
41 Catu' jix yi'on a ixim joeb' pan tu' yetoj cac'on no' pescado tu' Jesús. Jix a t'anan satcan, catu' jix yalon yu diosalil yu. Jix c'oli x'iontoj ixim, catu' jix yak'on tet eb' scuywom yetoj cac'on no' pescado, catu' jix spo'on ec' eb' xol ánima.
42 Masanil ánima watx' jix yun slow eb' sic'leb'il.
43 Ja' yet jix lawi slow eb' tu', lacaweb' to xuc jix no yu sobra ixim, c'al sobra no' pescado jix yamb'ale a yu eb'.
44 Ja' eb' winaj jix low tu', joeb' mil eb'.

---

m **6:37** Jix yal Jesús, "200 denario." Jun denario stool c'u yet jun tiempoal tu'.

Yet Jix B'ey Jesús Yib'an Ja' Mar
(Mateo 14:22-27; Juan 6:16-21)

45 Jix lawi jun tu' xin, jix yalon Jesús tet eb' scuywom tol chi oc eb' yul barco, catu' chi b'ab'i k'axb'o ec' eb' sattaj Naj, chi ec' apnoj eb' b'ey conob' Betsaida. Jal Jesús xin, jix toocan yu yalon toj sb'a tet eb' ánima.
46 Jix lawi yalon toj sb'a tet eb' xin, jix too b'ey jun wonan txaloj.
47 Eyxa ec' te' barco tu' snan ja' yetoj eb' scuywom yet jix k'ejb'i. Jal Jesús tu' xin, eyto can ec' sat tx'otx' x'ojli.
48 Catu' jix yilontoj, caw chi el yip eb' smak'on ja', yutol jow sjul ka'e' sattaj eb'. Ja' yet tuxa chi sajb'i, jix b'eytoj Jesús yetoj yajan yib'an ja'. Chi yoche chi b'ab'i sattaj eb'.
49 Ja' yet jix yilontoj eb' tol chi b'ey Naj yib'an ja', jix sna' eb' tol lab' jun chi jul sc'atan eb' tu', yuxan caw jix el yaw eb'.
50 Jix xiwa eb' masanil, yutol masanil eb' jix iloni. Catu' jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':

—Manche jex oc il. Jain Jesús jin an. Manche jex xiwi, ẍi Naj tet eb'.

51 Jix lawi tu', jix atoj yetoj eb' yul barco tu', catu' jix oc tucan jun ka'e' tu'. Tuxa c'al jix q'ueycan a sc'ul eb' yu masanil.
52 Caxc'al xax yil smilagro Jesús eb' yin ixim joeb' pan, c'am toc'al chi na'cha el yopiso yu eb', yutol c'amto chi jajcha sna'b'al eb'.

Eb' Ya'ey Chi Wa'xi Can Sc'ul B'ey Conob' Genesaret
(Mateo 14:34-36)

53 Jix k'axb'o ec' eb' xin, jix ec' apnoj eb' b'ey conob' Genesaret. Jix cancan sbarco eb' b'ey sti' ja'.
54 Jix c'al eltej eb' yul barco tu', jix yilon oc eb' ánima tol ja' Jesús jix juli.
55 Yuxan jix too eb' sb'atxtej masanil eb' ya'ey b'ey jun lugar tu', jix i'letej eb' sc'atan Jesús.
56 Yal c'al b'ey jix ec' Naj, yul-laj aldea ma yul-laj conob', ma b'ey caan ánima naatlaj eloj, jix i'le eltej eb' ya'ey yul-laj calle. Jix sk'anon eb' smitx' ni'oj sti' spichil Naj. Masanil eb' jix mitx'on sti' spichil Naj tu', jix wa'xi c'al can sc'ul eb'.

Wan Tzet Chi Ak'on Etex El Cu Na'b'al
(Mateo 15:1-20)

7 **1** Ey wan eb' Fariseo c'al wan eb' cuywam yin sley Moisés jix tit b'ey Jerusalén, jix syamb'a oc b'ulan sb'a eb' yin Jesús.
2 Jix yil eb', tol ey jaywan eb' scuywom Jesús c'am chi sajb'ane sk'ab'* eb' yet chi low eb' jaxca yalon sleyalil eb', yuxan pena jix can eb' yul sat eb', yu ma sajb'ane sk'ab' eb'. Yu jun tu' xin, jix al-le eb' penail yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' eb' Fariseo tu', c'al masanil eb' Israel, b'eyb'alneb'il c'al sb'eyb'al yichmam eb' yu, yuxan ta c'am chi cam sajb'ane sk'ab' eb' jaxca yalon sb'eyb'al eb' tu', tutun c'am chi low eb'.
4 Ja' yet chi jul eb' yet chi b'et eb' txomb'al, masanta'c'al chi cam sajb'ane sk'ab' eb' catu' chi low eb', jaxca yalon scuyb'anil eb' tu'. Eyto c'al wanxa tzetyetal chi sb'eyb'alne eb', jaxca sajb'anilal svaso eb', c'al ẍalu, c'al masanil smitx'k'ab' eb' yet lo'b'e, /c'al sweyub' eb'./
5 Yuxan jix yal eb' Fariseo tu' c'al eb' cuywam yin sley Moisés tet Jesús jaxca ti':
—¿Tzet yuxan c'am chi sb'eyb'alne eb' ja cuywom wan sb'eyb'al eb' kichmam? Pena chi can eb', yutol c'am chi x'a' sk'ab' eb' catu' chi low eb', ẍi eb'.
6 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti' caw caab' sat jex. Yel ton ta' tzet alb'ilcan yu Isaías je yin, yet jix stz'ib'en can jaxca ti' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj:*

> Ja' wan ánima ti', yin c'al ch'an sti' eb' eyoc swatx' k'ane chi yal ey jin an. Jal pax sna'b'al eb' naat eel win an.
> **7** Na'b'ac'al chi tz'aj yi'ey sb'a eb' ey jin an. Asan wan ẍejb'anil ánima chi yak' cuyle eb'. Jaxca wal tol jin chejb'anil chi yute oc eb', ẍi Dios yul An Juun tu'.*n*

8 Jaex ti', jix je b'ejcan ẍejb'anil Dios, ja' scuyb'anil je yichmam che b'eyb'alne. /Jaxca x'a'b'anil ẍalu tu', c'al vaso tu'. Eyto c'al wanxa che b'eyb'alne jaxca wan ti'./
9 Yu c'al je b'eyb'alnen wan sb'eyb'al je yichmam, yuxan che b'ejon can je b'eyb'alnen ẍejb'anil Dios.
10 Jix yal can Moisés jaxca ti': "Ey ojab' yeloc apnoj je mam c'al je txutx yul je sat.*o* Ja' mac chi b'awa yin smam ma xutx, cam ojab'i," ẍi.
11 Jal pax je yalon jaex ti', tol man sowalil oj chi colwa junoj mactxequel tet smam ma tet xutx. Ila' ta ey junoj mac chi alon tet smam ma tet xutx jaxca ti': "C'am chi ske' jin colwa ey jex, yutol masanil tzet ey, ey jin an, yet xa Dios yei," ta ẍi.
12 Ta ey mac chi yal jaxca tu', manxa sowalil oj chi colwa tet smam c'al tet xutx je yaloni.
13 Jaxca c'al ton tu' che yute je yintajnen el ẍejb'anil Dios, jal pax sb'eyb'al je yichmam che yak' cuyle oj. Catu' ec'al toc'al wanxa che b'eyb'alne jaxca wan ti', ẍi Jesús tet eb'.

---

n **7:7** Isaías 29:13. *o* **7:10** Éxodo 20:12; Deuteronomio 5:16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jix lawi tu' xin, jix awtele pax tej eb' ánima yu Jesús junelxa. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ab'wej je masanil tzet oj wal an. Na'cha ojab' el je yu.

15 Ja' tzet chi octoj yul cu ti', c'am chi cu tz'ilb'itoj yu yul sat Dios. Ja' wan tzet chi tit yin cu na'b'al, ja' chi cu tz'ilb'inentoj yul sat Dios.

16 Na'o'tanewej sic'leb'il wan tzet chi wal ti' an, ẍi Naj tet eb'.

17 Catu' jix el Jesús tu' xol eb' ánima tu', catu' jix octoj yul na yetoj eb' scuywom tu'. Jix sk'anlen el eb' tet Naj:

—¿Tzet chi yal yeloc apnoj jun cuyb'anile jix ja wal ti'? ẍi eb' tet Naj.

18 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¿Tumi c'am chi na'cha pax el je yu, jaex ti'? ¿Tumi man je yotaj oj, tol ja' tzet chi octoj yul cu ti', c'am chi cu tz'ilb'itoj yul sat Dios yu?

19 Yutol manaj b'ey cu na'b'al chi apni. Ja' yul cu c'ul chi ey apnoj, chi lawi tu' xin, chi eli, ẍi Jesús tet eb'. Queytu' jix yute yalon jaxca tu', tzet utb'il tol jantaj c'al tzet chi lo'le c'alta'a, c'am sleyal yu Dios.

20 Jix yalon pax junxa ti' tet eb':

—Ja' wan tzet chi tit yin cu na'b'al, ja' chi cu tz'ilb'inentoj yul sat Dios.

21 Yutol ja' yin sna'b'al ánima chi pitzc'u a wan pena na'b'ale ti'. Ey mac eyxa yetb'i, catu' chi yunen mul yetoj junojxa mactxequel. Ey eb' man toc'al yetb'i oj sb'a, catu' chi yunen mul. Ey eb' chi smak' cam yet animail.

22 Ey eb' chi elk'anwi. Ey eb' chi ochen oc tzet ey b'ey junojxa. Ey eb' c'am swatx'il chi yute sb'a. Ey eb' chi yak' lek'ti'al. Ey eb' c'am chi q'uixwi yunen junoj tzetyetal yin comon c'al. Ey eb' chi chichon oc sc'ul yin junoj mactxequel yu tzet ey tet. Ey eb' comon c'al chi b'uchwai. Ey eb' chi smimanb'ane sb'a. Ey pax mac c'am sna'b'al.

23 Ja' wan spenail ti', ja' yin sna'b'al ánima chi pitzc'u aoj. Ja' chi tz'ilb'inen el eb' yul sat Dios, ẍi Jesús.

Ja' Jun Ix Ix Man Israel Oj Jix Yaoc Sc'ul Yin Jesús

(Mateo 15:21-28)

24 Catu' jix too Jesús tu' b'ey jun lugar chi yij Tiro c'al Sidón. Jix apni b'ey jun na, ma yoche jix ab'cha aoj ta eyec' Naj titu', jix ab'cha c'al pax aoj.

25 Ey jun ix ix ey jun yune' k'opo eyoc pena espíritu yin titu'. Jix yab' sk'umal ix txutxe tu' tol jix apni Jesús titu'. Catu' jix too ix sc'atan Naj, jix b'et ey kaan ix sattaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' jun ix ix tu', man Israeloj ix, a Sirofenicia ix. Jix sk'an ix tet Jesús tol chi yi'el jun pena espíritu yin ix k'opo tu'.
27 Jix yalon pax Jesús tet ix jaxca ti':
—Low ojab' eb' uninale b'ab'el. Man watx' oj ta chi tok'le ec' slo'b'e eb', catu' chi ak'le tet no' tx'i', ẍi Jesús tet ix.[p]
28 Catu' jix tak'wi ix tet Naj jaxca ti':
—Yel ton Mamin, Jal no' tx'i', chi sic'a sc'ail slo'b'e eb' uninale chi ey c'otna yalan meẍa, ẍi ix tet Naj.
29 Yu jun tu', yuxan jix yal Naj tet ix jaxca ti':
—Ja' jun cha wal ey jin ti' an, caw watx'. Chi ske' chach pax b'ey ja na, yutol jix el jun pena espíritu tu' yin ix ja wune' tu', ẍi Naj tet ix.
30 Ja' yet jix apni ix b'ey sna, jix yilon ix, telan atoj jun yune' ix tu' sat tx'at, xax el jun pena espíritu tu' yin ix.

Naj C'am Chi Ske' Yab'eni Jix Jajcha Can Xiquin Yu Jesús

31 Jix el Jesús b'ey Tiro b'ey eyec' tu' xin, jix ec' b'ey conob' Sidón, c'al b'ey wan conob' yul yet Decápolis.[q] Catu' jix apni b'ey sti' ja' mar Galilea.
32 Ja' yet eyec' titu', jix i'letej jun winaj c'am chi yab'e yu wan ánima tet Naj. C'am chi ske' pax sk'anab' jun winaj tu'. Jix sk'anon eb' tet Jesús yet watx' chi yaoc sk'ab' Jesús yib'an naj.
33 Catu' jix yi'on el Naj x'ojli xol ánima tu'. Jix yaon octoj jun yiximal sk'ab' Naj yul junjun xiquin naj. Jix lawi jun tu' xin, catu' jix tzub'li oc Jesús yin sk'ab', catu' jix yaon oc yin yak' naj.
34 Catu' jix a t'anan Jesús satcan tu', jix a sc'ul, catu' jix yalon jaxca ti':
—Efatá, ẍi. Chi yal yeloc apnoj, jajchaan canoj.
35 Ja' yet jun txolan tu', jix jajcha can xiquin naj tu'. Jix wa'xi pax can yak' naj, jix k'anab' a naj tu'.
36 Catu' jix cam can yalon Jesús tet eb' ánima tu' jaxca ti':
—C'am b'ey che yal jun ti', ẍi Naj tet eb'. Ja' yet jix yalon tet eb' jaxca tu', caxc'al jix yalel eb' tu' ma sjije eb'.
37 Caw jix q'ueya sc'ul eb' ánima tu'. Jix yalon eb' jaxca ti':
—Caw watx' chi yun swa'nen masanil tzetyetal. Chi jajcha xiquin eb' c'am chi yab'e yu, catu' chi k'anab' can a eb' c'am c'alta' chi ske' sk'anab'i, ẍi eb'.

---

[p] **7:27** Ja' Jesús chejb'iltej tet eb' Israel, eb' sconob' Dios. Ja' eb' a Sirofenicia, man Israeloj eb'. Ja' eb' a Israel chi yal yin eb' man Israeloj, tol tx'i' eb', yuxan jix yal Jesús jaxca ti' yu yak'on porob'al ix, caxc'al yul sat Jesús laan yeloc apnoj ánima masanil. [q] **7:31** Decápolis, chi yal yeloc apnoj, "laoneb' conob'".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Caneb' Mil Jix Low Yu Jesús
(Mateo 15:32-39)

8 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', caw ec'al ánima jix yamcha oc sc'atan
Jesús, c'am c'al ni'oj slo'b'e eb'. Yu jun tu', yuxan jix yawtetej eb'
scuywom sc'atan, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
2 —Caw chi ok' jin c'ul yin wan ánima ti', yutol oxeb'xa c'u ey c'al
ec' eb' ketoj, ja' tinani' c'amxa tzet chi slo' eb'.
3 Ta c'am chi low eb' catu' chi cu chejon paxtoj eb' b'ey sna, chim
telc'o eb' yul-laj b'e yu wail. Yutol ey eb' yel naat ey, ẍi Jesús tet eb'
scuywom tu'.
4 —Asan xin, ¿tzet wal oj kak' slo' eb' b'ey jun cusiltaj tx'otx' ti'? ẍi
eb' scuywom tu' tet Naj.
5 —¿Jayeb' ixim pan je yetb'i? ẍi Naj tet eb'.
—Jujeb' ixim, ẍi eb' tet Naj.
6 Catu' jix chejle ey chotan eb' ánima yu Jesús tu' sat tx'otx'. Jix
yi'on a ixim pan tu' sjujeb'al, catu' jix yalon yu diosalil yu ixim.
Jix spo'on ec'oj, jix yak'on tet eb' scuywom. Ja' eb' jix po'ontoj xol
ánima tu'.
7 Ey pax jayc'on no' pescado yetb'i eb'. Jix yalon pax yu diosalil tet
Dios, catu' jix yalon tet eb' scuywom tu', tol chi po'ole ec' no' xol eb'
ánima tu'.
8 Jix low eb' masanil, watx' jix yun sno sc'ul eb'. Ja' yet jix lawi slow
eb' tu', jujeb' xuc jix no can yu sobrail ixim jix to cani.
9 Ey mi pax caneb'oj mil eb' jix lowi. Jix lawi tu' xin, catu' jix yalontoj
sb'a Jesús tet eb'.
10 Jix octoj Naj yul barco yetoj eb' scuywom. Jix too eb' b'ey yul-laj
yet jun lugar chi yij Dalmanuta.

Eb' Fariseo Jix Sk'an Yil Junoj Milagro Tet Jesús
(Mateo 16:1-4; Lucas 12:54-56)

11 Ey wan eb' Fariseo jix apni sc'atan Jesús. Jix c'oli steelen sb'a eb'
yetoj, yu yak'on porob'al eb'. Yuxan jix sk'an eb' yil junoj milagro chi
tit b'ey Dios tet Jesús.
12 Jix a sc'ul Jesús, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chi sk'an wan ánima ti' yil junoj milagro ey jin an?
Caw yel chi wal ey jex an, c'am junoj milagro oj tx'oxle yil eb', ẍi
Jesús.
13 Catu' jix el sc'atan eb' Fariseo tu', catu' jix octoj yul te' barco
junelxa yetoj eb' scuywom. Jix k'axb'o ec' eb' b'ey jun pac'xa ja' mar
tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Scuyb'anil Eb' Fariseo Chi Yala'

(Mateo 16:5-12)

14 Ma c'al sna' eb' scuywom Jesús tu' yi' span yul te' barco. Asan ch'an jun jenan ixim jix yi' eb'.
15 Jix yalon Jesús tet eb' tu' jaxca ti':
—Ab'wej. Che yil c'al je b'a yu yich span eb' Fariseo, c'al yu yich span Herodes, ey smey chex etex el yu, ïxi Naj tet eb'.
16 Catu' jix yalon eb' cuywom tu' yu tzet jix yal tu':
—¿Jam yu c'am cu pan i'b'il, yuxan queytu' chi yala'? ïxi eb'.
17 Catu' c'am chi na'cha yu eb' tol chi yal yu scuyb'anil eb' Fariseo yet chi yal yin yich span eb'. Yotaj Jesús tzet chi yal eb'. Yu jun tu', yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan caw che yala', tol c'am je pan i'b'il je yaloni? ¿Tumi c'amto chi na'cha el je yu? ¿Tumi man to je yotaj oj, tzet chi yal yeloc apnoj jun ti'? C'am toc'al chi jul je na'b'al.
18 ¿Tumi c'am che yil xin, tumi c'am che yab' sk'umal? ¿Tumi c'amxa che na'tej?
19 Ja' yet jix jin po'on ec' ixim joeb' pan xol ánima, ¿jayeb'to xuc jix no can yu sobra? ïxi Naj tet eb'.
—Lacaweb' to xuc, ïxi eb'.
20 —Jal pax yet jix jin po'on ec' ixim jujeb' pan xol eb' caneb' mil ánima, ¿jayeb'to xuc jix no can yu sobra ixim? ïxi Naj tet eb'.
—Jujeb' to xuc, ïxi eb'.
21 —¿Tzet yuxan c'am toc'al chi na'cha el ni'oj je yu xin yet chi wal yin yich span eb' Fariseo? ïxi Jesús tet eb'.

Jun Winaj Jix Jajcha Sat Yu Jesús

22 Jix lawi jun tu', jix apni eb' b'ey conob' Betsaida. Catu' jix i'letej jun winaj c'am chi ske' yilwi sc'atan Jesús tu' yu ánima. Jix sk'anon eb' tet Naj tol chi yaoc sk'ab' yib'an naj.
23 Catu' jix oc mitx'an Naj yin sk'ab' naj tu'. Jix quetzle el naj sti' conob' yu Jesús. Jix yaon oc ni'oj stzub' Naj yin sat naj tu'. Jix yaon oc sk'ab' Naj yib'an naj, catu' jix sk'anlen Naj tet, ta chi xa ske' yilon ni'oj.
24 Jix yak'len naj yiloni, jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':
—Chi xa wil yec'ab' ánima, asan tol jaxca te' te' chi wil an, ïxi naj.
25 Yuxan jix yaoc sk'ab' Jesús yib'an sat naj junelxa. Catu' jix wa'xi xac'al yilwi naj sic'leb'il.
26 Catu' jix chejle pax naj yu Jesús b'ey sna. Jix yalon tet naj jaxca ti':
—Manche jaach ec' yul conob' ti'. C'am pax cha wal jun ti' tet junoj mactxequel titu', ïxi Jesús tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Alb'il Yu Naj Pedro Tol Ja' Jesús, Ja'ton Naj Cristo
(Mateo 16:13-20; Lucas 9:18-21)

27 Jix lawi jun tu', jix ec' Jesús yetoj eb' scuywom b'ey wan
aldealaj b'ey conob' Cesarea yet Filipo. Jix sk'anlen Naj yul-laj b'e tet
eb':
—¿Mac jin txequel yalon eb' ánima che yab'e? ẍi Jesús tet eb'.
28 —Ey eb' chi aloni tol ab' Juan Bautista jaach, yal eb'. Ey eb' xin,
tol ab' Elías jaach, yalon eb'. Ey mac xin, tol ab' ẍejab' Dios jaach,
ec'naj jaach ab' peyxa, ẍi eb' scuywom tu' tet Jesús.
29 —Jal jex pax oj, ¿mac jin txequel je yaloni? ẍi Naj tet eb'. Catu'
jix tak'wi naj Pedro tet Naj jaxca ti':
—Jaach ti', jaach ton Cristo,[r] Ak'b'il ja Wopiso Colwawomal jaach,
ẍi naj tet Jesús.
30 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—C'am b'ey che yalel jun ti', ẍi Naj tet eb'.

Yet Jix Yalel Jesús Yu Scamichal Yin Eyojto
(Mateo 16:21-28; Lucas 9:22-27)

31 Catu' jix c'oli yalon Naj tet eb' scuywom tu', tzettaj yetal oj jul
yib'an. Jix yalon Naj jaxca ti':
—Jain ti', Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti',* caw
sowalil miman sya'ilal oj ec' el wib'an an. Ja' eb' ichamtaj winaj ey
yopiso, yetoj eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, c'al eb' cuywam
yin sley Moisés,* oj jin yintajne el eb' an. Oj jin yak' cam eb' an. Jaxa
pax yet yox c'ual tu', oj jin pitzc'u aoj, ẍi Naj tet eb'.
32 Jichan c'al jix yute yalon Jesús tu' wan ti' tet eb'. Catu' jix i'le el
Naj x'ojli yu Pedro tu', jix yak'len tenon oc tucan yaloni.
33 Catu' jix too t'anan Jesús yin eb' scuywom tu'. Jix tenchanele naj
Pedro, jix yalon tet jaxca ti':
—Jaach Satanás, elan jin c'atan an, yutol manaj tzet chi sna' Dios
cha na'. Asan yin yet ánima eyoc ja na'b'al, ẍi Jesús tet naj.
34 Catu' jix yawten eb' scuywom c'al eb' ánima. Jix yalon tet eb':
—Ta ey mac chi yoche chi ec' c'al cuywoj wintaj an, sowalil ojab'
manxa yetoj sb'a yul yet. Yab' ojab' eb' sya'il wu an, caxc'al chi ale
oc eb' yin culus. Ta b'ejan sc'ul eb' jaxca tu', ec' ojab' c'al eb' cuywoj
wintaj an.

---

[r] **8:29** Ma Mesías, Cristo, yin sti' eb' Griego, c'al Mesías, yin sti' eb' Hebreo. Laan chi yun yeloc apnoj, "jun chi secle atoj aceite olivo yin sjolom," Ja'ton jun sic'b'il eloj yu yoc cu Colomaloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 Yutol ja' eb' c'am chi yoche chi cam b'ey yul yib'ank'inal ti', chi sb'ejel eb' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal pax eb' chi b'ejcha sc'ul scam jin ya'iloj, c'al yu sk'aneal colb'anile, ja'ton eb' tu' oj ẍa' sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
36 K'inaloj ta chi kak' ganar ki'on masanil tzet ey yul yib'ank'inal ti', ta c'am pax scolb'anil cu pixan, ¿tzet wal chi ki' yin jaxca tu'?
37 ¿Tzet wal oj kak' stooloj scolb'aniloj cu pixan tu'?
38 Ja' eb' ánima yet jun tiempoal ti', manaj yin Dios chi yaoc sna'b'al eb', caw pena eb'. Ta ey mac chi q'uixwi a wu sattaj eb', catu' chi q'uixwi pax a yu jin k'ane, oj jin q'uixwoj pax a yu eb', jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'* yet oj jin jul yetoj swatx'il c'al yipal jin Mam an, c'al eb' ángel asan Dios ey yet.

9 **1** Jix yalon pax Jesús tet eb' jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex an, ey jaywan je xol mac jex ey jex ec' ti' oj to je yil yoc can Dios yin Yaawil yetoj yipal yet c'amto chex cami, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Q'uexmo Yili Jesús

(Mateo 17:1-13; Lucas 9:28-36)

2 Job'ix jix too yalon Jesús wan tu', jix yi'ontoj Pedro, yetoj Jacobo c'al Juan b'ey jun miman wonan. Asan eb' jix too yetoj Naj. Jix q'uexmo yili Naj titu' sattaj eb'.
3 Jix tzejeji a spichil. Saj xac'al wejinaj jaxca sajb'at. C'am junoj tx'awom yul yib'ank'inal ti' chi apni sajb'anen pichile jaxca yet tu'.
4 Catu' jix yilontoj eb' oxwan tu', eyec' naj Elías yetoj Moisés. Lalan sk'anab' eb' yetoj Jesús tu'.
5 Yuxan jix yal naj Pedro tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, caw watx' ket yutol ey jon ec' titi'. Tejan watx' chi cu wa'ne oxeb'oj pat, junoj ja wet, junoj yet Moisés, yetoj junoj yet Elías, ẍi naj tet Jesús.
6 Caw jix xiwa eb' scuywom Jesús tu', yuxan man yotaj oj Pedro tzet jix yala'.
7 Jix lawi tu' xin, catu' jix ey jotna jun asun yib'an eb'. Catu' jix eltej jayeb' k'ane xol jun asun tu', jix yal jaxca ti':
—Ja'ton jin C'aal b'ey miman chi camel jin c'ul ti' an. Ak'wej je txiquin yin tzet chi yala', ẍi.
8 Catu' jix yilontej eb', c'amxa mac eyec'oj. Asanxane Jesús eyec'oj.
9 Ja' yet lalan spaxeytej b'ey jun wonan tu', jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
—C'am junoj mac b'ey che yalel jun tzet jix je yil ti'. Jato yet oj jin pitzc'u a xol eb' camnaj, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', ja' yet tu' oj je yalon eloj, ẍi Naj tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yu jun tu', yuxan c'ub'ab'il ey jun k'ane ti' yul sc'ul eb'. C'am b'ey jix yal eb'. Ja' yet jix yalon tol oj pitzc'u a xol eb' camnaj tu', jix c'oli sna'o'tanen eb', tzet chi yal yeloc apnoj jun k'ane tu'.
11 Catu' jix sk'anlen el eb' jun ti' tet Naj:
—Ja' eb' cuywam yin sley Moisés chi yal eb' jaxca ti': "Ja' Elías, sowalil oj b'ab'oj juloj," ïxi eb'. ¿Tzet yuxan chi yal eb' jaxca tu'? ïxi eb' tet Naj.
12 Catu' jix yalon tet eb' tu' jaxca ti':
—Yel toni, sowalil oj b'ab'oj jul naj Elías tu', yet watx' chi sna' sb'a eb' ánima yin spenail. ¿Tzet chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcan win jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'? Chi yal yul An tol oj wil sya'ilal, catu' oj jin intajnele can el yu ánima.
13 Chi wal ey jex an, tol ja' Elías tu', julnajxa ec'oj. Ey eb' jix yak' sna'b'al oj yetnen jaxca chi yoche sc'ul eb'. Jaxca jix al-le can yin naj yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, queyton tu' jix yute eb', ïxi Naj tet eb' scuywom tu'.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Naj Unin Eyoc Pena Espíritu Yin
(Mateo 17:14-21; Lucas 9:37-43)

14 Ja' yet lalan yapni eb' b'ey eyec' wanxa eb' cuywom, jix yilontoj Jesús, tol ec'al ánima eyec' yetoj eb'. Ja' eb' cuywam yin sley Moisés, lalan steelen sb'a eb' yetoj eb' scuywom Jesús tu'.
15 Ja' yet jix yilontoj masanil eb' eyxa ec' tu', tol chi apni Jesús, caw jix q'ueya sc'ul eb'. Yuxan jix yak' ani eb' stoo ïxa'oni.
16 Ja' yet jix apni eb' sc'atan, jix sk'anlen el Naj tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yinal che teele je b'a yetoj eb'? ïxi Naj tet eb'.
17 Ey jun naj jix tak'wi a xol eb' ánima tu':
—Mamin, jaach Cuywam, jix wi'tej jun jin c'aal ey jaach an. Eyoc pena espíritu yin, yuxan c'am chi ske' sk'anab'i.
18 Yal c'al b'ey eyec' naj catu' chi tita, chi telc'o naj yu. Chi eltej som sti' naj yu, catu' chi natx'atx'i yee naj. Caw lalan sb'ajb'itoj naj yu. Jix wal-le tet eb' chi ec' c'al cuywoj ja wintaj an, tol chi yi'can el eb' yin naj, ma pax ske' yu eb', ïxi naj tet Jesús.
19 Catu' jix yalon Jesús tet eb' tu' jaxca ti':
—Jaex ti', caw c'am che yaoc je c'ul yin Dios. Mimanxa tiempo c'al weec' je yetoj an, ¿b'ak'in toc'al oj na'cha el je yu xin? Chi yab' sya'il jin c'ul je yu. Asi' i'wejtej jun unin tu' ey jin an, ïxi Jesús tet eb'.
20 Jix b'et yi'ontej naj. Ja' yet jix yilon oc jun pena espíritu tu', tol ja' Jesús, jix yi' sjowal yin jun unin tu'. Jix telc'otoj naj unin tu', catu' jix c'oli yec' pitxpon naj yu. Jix elol som sti' naj.
21 Catu' jix sk'anlen Jesús tet smam jun unin tu':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Jantajxa stiempoal smich'cha yu? ẍi Jesús tet naj. Catu' jix yalon naj mame tu' jaxca ti':

—Yin tax syaliẍal eyxa oc yin.

22 Ec'alxa el chi too yib'an k'ak' yu, c'al xol ja', chi yoche chi yak' camoj. ¿Ta chi ske' ja wu, catu' ta chi ok' ja c'ul kin, colwaan, ja wi'on el yin jin k'ana'? ẍi naj tet Jesús.

23 —Chi ske' ta cha waoc Dios yin ja c'ul. Ja' masanil eb' chi yaoc sc'ul yin Dios, masanil c'al tzetyetal chi ske' yu eb', ẍi Jesús tet naj.

24 Catu' jix a yaw smam naj unin tu' yin ipal:

—Chi waoc yin jin c'ul an. Ocan wetoj catu' chi a c'al can waon oc yin jin c'ul, ẍi naj.

25 Ja' yet jix yilon Jesús tol ec'al ánima chi syamb'a sb'a yin, catu' jix stzuon jun pena espíritu tu':

—Jaach pena espíritu ak'om chacanb'oj ánima c'al jaach ak'om umisb'oj ánima, chi wal ey jaach an, elan yin jun unin ti'. C'amxa chach oc yin junelxa, ẍi Jesús.

26 Catu' jix el yaw jun pena espíritu tu'. Jix jowb'i yin jun unin tu' junelxa. Catu' jix el yin, jix ey can jilan yu. Yu jun tu', yuxan ec'al eb' jix aloni tol jix cam xac'al naj.

27 Jal pax Jesús xin, jix oc mitx'an yin sk'ab' naj, jix squetzon a waan. Catu' jix a waan Naj unin tu'.

28 Jix lawi tu' xin, catu' jix octoj x'ojli yetoj eb' scuywom yul jun na tu'. Jix sk'anlen el eb' tet jaxca ti':

—¿Tzet yuxan ma ske' cu ki'on el jun pena espíritu tu'? ẍi eb' tet Naj.

29 Catu' jix yalon Naj tet eb':

—Ja' jun tujan pena espíritu tu', man comonoj chi eli. Asan ta chex txali, catu' che yijle nocha je b'a chi ske' je yi'on eloj, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yal Jesús Yu Scamichal Yin Eyojto

(Mateo 17:22-23; Lucas 9:43-45)

30 Ja' yet jix el eb' titu', catu' jix too eb', jix ec' eb' yul-laj yet Galilea. Jix yoche Jesús tol c'am mac jix ab'en yapni,

31 yutol lalan scuywa tet eb' scuywom. Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

—Jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti', oj jin ale oc yul sk'ab' wan winaj. Oj jin yak' cam eb'. Jaxa pax yet yox c'ual, oj jin pitzc'u aoj, ẍi Jesús tet eb'.

32 Jal eb' xin, ma na'cha el yu eb' tzet chi yala'. Yutol chi xiw eb' sk'anlen el tet Naj, ma pax sk'anle eb' tzet chi yal yeloc apnoj wan ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿Mactxequel Yel Miman Yeloc Apnoj?
(Mateo 18:1-5; Lucas 9:46-48)

33 Catu' jix apni eb' b'ey conob' Capernaúm. Ja' yet eyxa ec' eb' b'ey sna jix sk'anlen Naj tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet jix je yal yul-laj b'e? ïi Naj tet eb'.
34 Tz'in xac'al ïi eb', yutol ja' yet eyoc eb' yul b'e tu', chi c'oli yalon eb', mactxequel junoj miman yeloc apnoj xol eb' tu', yutol junjun c'al eb', miman yeloc apnoj eb' sna'oni.
35 Yuxan jix ey chotan Jesús. Jix yawtentej eb' slacawanil sc'atan, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Ta ey junoj chi yoche je xol ti', tol miman chi yun yeloc apnoj, sowalil chi oc je yak'omaloj servil je masanil, ïi Jesús tet eb'.
36 Catu' jix i'letej jun unin yu Jesús xol eb'. Jix slacon aoj, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
37 —Yal c'al mac chi cha'on apnoj junoj unin jaxca jun ti' yin jin b'i, jaxca tol jain chin ïa' apnoj, man asanne oj jin chin ïa' apnoj eb', chi ïa' pax apnoj mac jix jin chejontej, ïi Jesús tet eb'.

Ja' Mac Man Ac'ul Oj Oc Kin, Ja' Ketoj Eyocoj
(Mateo 10:42; Lucas 9:49-50)

38 Catu' jix yalon naj Juan tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ey jun winaj jix kila', lalan yi'on el pena espíritu yin ánima yin ja wipal. Jix cu tenchane, yutol man junne oj chi ec' ketoj, ïi naj tet Jesús.
39 Catu' jix yalon Jesús tu':
—Ma ske' je tenon oc tucan yunen naj. Yutol c'am junoj mactxequel chi xew yak'on junoj milagro yetoj wipal, catu' chi yalon pax jin k'umal.
40 Yutol ja' eb' man ac'ul oj oc kin, ja' ketoj eyoc eb'.
41 Yal c'al mac chex colon eltej yalan, yutol wet jex jain Cristo jin ti' an, yuxan caxc'al siiquil ja' junoj vaso ja' chi ak'le ey jex, sowalil oj ïa' eb' spaj.

Caw Ey Smey Ta Chi Oc Cu Penail, Ma Ta Chi Kak' Eyq'uey Junojxa Mactxequel
(Mateo 18:6-9; Lucas 17:1-2)

42 Ta ey mac chi ak'on etex el sna'b'al junoj unin tol chi yaoc sc'ul win an, caw ok'b'alc'ule. Yel mi watx' chi pixle oc t'unan junoj miman ï'enal molino yin snuk' sb'ab'elal catu' chi k'ojletoj xol ja' mar,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yet watx' c'am chi yak' etex el sna'b'al jun mactxequel tu',[s] catu' c'am chi a can jun spenail tu' yib'an jun chi yun jaxca tu' yutol caw pena jun ti' yul sat Dios.
43 Yetoj pax oj, ta ey junoj je k'ab' chi ak'on etex el je na'b'al, yel watx' che tzok'el jun je k'ab' tu', yet watx' c'am chi etex el je na'b'al junelne. Yutol caxc'al junxane je k'ab', ta oj je cha' je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, watx' je yet. Ta oj jex toj pax can b'ey sya'tajilal xin, b'ey c'am chi tan k'ak' k'ak', caxc'al tz'ajan masanil yetb'i je mimanil, pena c'alta' je yet.
44 /Ja' jun k'ak' tu' c'am b'ak'in oj tanoj. Yuxan c'am pax b'ak'in oj lawoj yab'en sya'il ánima titu'./
45 Ta ja' junoj je yajan chi ak'on etex el je na'b'al, yel watx' che tzok'el jun je yajan tu', yet watx' c'am chi etex el je na'b'al yu jun tu' yin junelne. Yutol caxc'al junxane je yajan, ta tol oj je cha' pax je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, watx' je yet. Ta tol oj jex toj pax can b'ey sya'tajilal xin, b'ey c'am chi tan k'ak' k'ak', caxc'al tz'ajan masanil yetb'i je mimanil, pena c'alta' je yet.
46 /Ja' jun k'ak' k'ak' tu', c'am b'ak'in oj tan k'ak'. Yuxan c'am pax b'ak'in oj lawoj sya'il ánima titu'./
47 Ta ja' junoj sb'ak' je sat chi ak'on etex el je na'b'al, yel watx' che yi'eltej, yet watx' c'am chi etex el je na'b'al yu jun tu' yin junelne. Yutol caxc'al junxane sb'ak' je sat, ta oj je cha' je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, watx' je yet. Ta oj jex toj pax can b'ey sya'tajilal xin, b'ey c'am chi tan k'ak', caxc'al tz'ajan sb'ak' je sat scaab'il, pena c'alta' je yet.
48 Ja' jun k'ak' tu', c'am b'ak'in oj tanoj. Yuxan c'am pax b'ak'in oj lawoj yab'en sya'il ánima titu'.[t]
49 Jaxca chi yun yeytoj yatz'amil tzet chi cu lo', jaxca tu' oj yun yale eytej k'ak' yib'an eb' masanil. /Yetoj pax oj, quey pax tu' masanil xaamb'al, chi ey yatz'amil./
50 Ja' atz'am atz'am, caw ey yopiso atz'am. K'inaloj ta ey pax ni'oj atz'am chi q'ueyel sc'achi'al. ¿Tzet to wal oj yun c'achi'b'i a junelxa? Jaxca ojab' yoc yopiso atz'am atz'am tu' xin, quey ojab' jex tu'. Ey ojab' pax watx'c'ulal je xol, ïi Jesús tet eb'.

Scuyb'anil Eb' Chi Spo'ole Sb'a Yetoj Yetb'i

(Mateo 19:1-12; Lucas 16:18)

10 **1** Jix el Jesús b'ey Capernaúm tu' xin, catu' jix toi, jix ec' yullaj yet Judea. Jix apni b'ey jun lugar b'ey sk'axepal ja' Jordán.

---

[s] **9:42** Ja' jun ch'en ï'enal molino, caw miman, ja' no' che chi tok'on ec' suyuyoj.
[t] **9:48** Isaías 66:24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix syamb'a pax sb'a eb' ánima titu' junelxa yin Naj. Catu' jix cuywa
Naj tet eb', jaxca c'alta' sb'eyb'al.
2 Ey wan eb' Fariseo jix apni sc'atan, yutol chi yoche eb' chi jul yak'le
yijb'an Naj eb' yin spenail. Yuxan jix sk'anle eb' tet Naj ta ey sleyal chi
spo'ole sb'a junoj winaj yetoj yistil.
3 Catu' jix yalon Naj tet eb' tu' jaxca ti':
—¿Tzet ẍi chejb'anile ey can yu Moisés yul An Juun
Tz'ib'eb'ilcanoj?* ẍi Naj tet eb'.
4 Catu' jix yalon eb':
—Ja' Moisés tu', alb'ilcan yu, tol chi ske' yak'on yuunal
po'oleb'ail junoj winaj tet yistil, catu' chi spo'olen sb'a eb', ẍi eb' tet
Naj.[u]
5 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Yu caw caw je na'b'al, yuxan yalnaj can Moisés tu' jun chejb'anil
tu'.
6 Ja' yet tax c'al jix wa'nele yul yib'ank'inal ti' yu Dios, jix swa'nen
pax jun winaj yetoj jun ix.[v]
7 Catu' jix yalon can jaxca ti': "Yu jun tu', ja' eb' winaj oj el eb' yintaj
smam c'al xutx, catu' oj sjunb'anen sb'a eb' yetoj yistil.
8 Catu' jaxca tol junxane animail chi yun can el eb' scawanil," ẍi
Dios.[w] Yuxan manxa cawanoj sb'ey eb', tol junxane chi yun can el
eb'.
9 Yuxan ja' eb' junb'aneb'il yu Dios, cam ojab' chi po'ole ey snan eb'
yu ánima, ẍi Jesús tet eb'.
10 Catu' jix octoj Jesús yul na yetoj eb' scuywom xin, jix sk'anlen el
eb' tet Naj tzet chi yal yeloc apnoj jun tzet jix yal tu'.
11 Catu' jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
—Yal c'al mac chi spo'ole sb'a yetoj yistil, catu' chi yi'on junojxa ix,
mul chi yunne, catu' lalan yaon oc smul yul sk'ab' ix.
12 Yetoj pax oj, yal c'al mac ixal chi spo'ole sb'a yetoj yichamil catu'
chi yi'on junojxa winaj, mul pax chi yunne, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yal Watx' K'ane Jesús Yib'an Eb' Unin
(Mateo 19:13-15; Lucas 18:15-17)

13 Ey wan unin jix i'letej sc'atan Jesús yu eb' ánima, yu yaontoj
sk'ab' Naj yib'an sjolom eb'. Jal pax eb' scuywom Naj, tol jix stenoc
tucan eb' ánima chi i'on jul eb' unin tu'.
14 Ja' yet jix yilon Jesús jaxca tu', jix tit sjowal yin eb'. Jix yalon Naj
tet eb' jaxca ti':

---

[u] **10:4** Deuteronomio 24:1. [v] **10:6** Génesis 1:27; Génesis 5:2. [w] **10:8** Génesis 2:24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Cha'wej jul eb' unin ey jin an. Man je tenoc tucan eb', yutol asan eb' laan sna'b'al jaxca eb' unin ti', asan eb' ey yalon yet yoc Dios Yaawiloj. Yutol sowalil che yaoc je c'ul yin Dios jaxca chi yun yaon oc sc'ul eb' unin yin smam xutx.
15 Caw yel chi wal ey jex an, ja' mac man oj cha'on Dios Yaawiloj jaxca chi yute ẍa'on junoj unin, ma oc Dios Yaawiloj eb', ẍi Jesús tet eb'.
16 Catu' jix c'oli slacon a eb' unin tu'. Jix yaon atoj sk'ab' yib'an sjolom eb', catu' jix sk'anon swatx'c'ulal Dios yib'an eb'.

Sk'aneal Jun Naj Ach'e B'eom
(Mateo 19:16-30; Lucas 18:18-30)

17 Lalanxa stoo Jesús yul b'e, catu' ey jun winaj caw ani ye jix apni sc'atan. Jix ey kaan sattaj Naj, catu' jix yaloni:
—Mamin, jaach watx' cuywam, chin k'anle ey jaach an, ¿tzet sowalil chi wun an, catu' chin cha'on jin k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal? ẍi naj tet Jesús.
18 —¿Tzet yuxan chin ja wal watx'il? Jun ch'an mactxequel watx', asan Dios.
19 Ja wotaj wan ẍejb'anil Dios chi alon jaxca ti': "Manche oc ja mul yul sk'ab' ja wistil. Manche jaach mak'wi cam ánima. Manche jaach elk'anwi. Manche ja na'a k'ane yin ja wet animail. Manche ja wet k'anene ja wet animail. Ey ojab' yeloc apnoj ja mam c'al ja txutx yul ja sat," ẍi Jesús tet naj.*x*
20 —Mamin, chi xa jin jije masanil wan chejb'anile tu' yet jix jin titoc yin uninal, ẍi naj tet Jesús.
21 Catu' jix oc t'anan Naj yin jun b'eom tu', catu' jix cam sc'ul Naj yin, catu' jix yalon tet jaxca ti':
—Jun to ja tz'ajloi. Asi', txon can el masanil tzetyetal ey, ey jaach, catu' cha po'ontoj stool tu' tet eb' meb'a, catu' oj ja cha'on ja b'eomal b'ey satcan. Chi lawi tu' xin, chach jul pax jin c'atan junelxa an, catu' chach ec' c'al cuywoj wintaj an, ẍi Jesús tet naj.
22 Ja' yet jix yab'en jun b'eom jaxca tu', jix cusa sc'ul naj sic'leb'il. Cusiltaj xac'al sc'ul yet jix paxtoj, yutol miman tzet ey tet.
23 Jix c'al paxtoj xin, catu' jix meltzotej t'anan Jesús yin eb' scuywom tu'. Jix c'oli yalon jaxca ti':
—Ja' eb' b'eom ti', caw ya'taj yoc Dios Yaawiloj eb', ẍi Jesús tet eb'.
24 Jix q'ueya sc'ul eb' cuywom tu' yet jix yab'en eb' jaxca tu'. Catu' jix yalon Naj junelxa tet eb' jaxca ti':

---

x **10:19** Éxodo 20:12-16; Deuteronomio 5:16-20.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jex jin cuywom an, /ja' eb' chi yaoc sb'eomal yipoj sc'ul,/ ta oj oc Dios Yaawiloj eb'.
25 K'inaloj junoj no' camello tinani', ¿tumi ta' chi ec' el no' yul yixal junoj acuẍa? Queytu' eb' b'eom tu', ta oj oc eb' b'ey oj yak' Dios Yaawil, caw ya'taj yoctoj eb', ẍi Jesús tet eb'.
26 Ja' yet jix yab'en eb' jun tu', tol jix q'ueya sc'ul eb' sic'leb'il. Catu' jix yalon eb' xol tu':
—Ta queytu' jaxca tu', ¿mac wal txequel oj ske' scolchai? ẍi eb'.
27 Catu' jix oc t'anan Jesús yin eb', catu' jix yalon jaxca ti':
—Ja' jun ti', c'am junoj ánima chi ske' yu. Jal pax Dios xin, chi ske' yu, yutol masanil tzetyetal chi c'al ske' yu, ẍi Jesús.
28 Catu' jix yalon Pedro tu' tet Naj:
—Jaon ti', jix cu b'ejcan masanil cu tzettaj yetal, catu' jix cu ec' c'al cuywoj ja wintaj, ẍi naj tet Jesús.
29 Caw yel chi wal ey jex an, yal c'al mac chi sb'ejcan sna jin ya'iloj an, ma yuẍtaj, ma yanab', ma smam xutx, ma yuninal, ma xin, x'otx' chi sb'ejcan jin ya'iloj an, c'al yu jun sk'aneal yet colb'anile, ja'ton jun Evangelio ti', caw mimanxa oj yute ẍa'on spaj yet jun tiempoal ti' yul yib'ank'inal ti'.
30 Oj ẍa' cien oj sq'uexel sna tu', yuẍtaj, c'al yanab', smam c'al xutx, yuninal, c'al x'otx' tu'. Oj yab'ton sya'il eb' yu eb' ánima, jal pax yet jun tiempoal oj jul yet yatoj tu', oj ẍa' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.
31 Ey eb' miman yeloc apnoj cu xol tinani'. Jaxa pax yet chi wal tu' an, ec'al eb' c'amxa ni'oj yeloc apnoj. Ey pax eb' xin, c'am ni'oj yeloc apnoj cu xol tinani'. Jaxa pax yet tu', caw mimanxa oj yun yeloc apnoj eb', ẍi Jesús tet eb'.

Chi Yaltej Jesús Yu Scamichal Yin Eyojto Junelxa
(Mateo 20:17-19; Lucas 18:31-34)

32 B'ab'el stoo Jesús sattaj eb' scuywom yet lalan yatoj eb' yul jun b'e chi aapnoj b'ey Jerusalén. Ja' eb' scuywom tu', tuc'al chi q'ueya sc'ul eb'. Jal wanxa ánima yaman yetoj eb' xin, caw chi xiw eb'. Catu' jix awtele eltej eb' scuywom tu' slacawanil yu Naj xol eb' ánima tu'. Jix c'oli yalontej tet eb' masanil tzet oj jul yib'an.
33 —Ila'la, lalan kawejtoj b'ey Jerusalén ti'. Jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti', oj jin ale oc yul sk'ab' eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, c'al yul sk'ab' eb' cuywam yin sley Moisés. Catu' oj yaon oc camich eb' wib'an an, oj jin yaon oc eb' yul sk'ab' eb' man Israeloj.
34 Oj b'uchwa eb' win. Oj jin smak' eb'. Oj tzub'loj oc eb' win an. Catu' oj jin yak'on cam eb'. Jaxa pax yet yox c'ual tu', oj jin pitzc'u aoj, ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tzet Jix Sk'an Jacobo Yetoj Juan Tet Jesús
(Mateo 20:20-28)

35 Jix apni eb' sc'aal naj Zebedeo tu' sc'atan Jesús, ja'ton Jacobo yetoj Juan, catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':

—Jaach cuywam, ja' tzet oj cu k'an ey jaach, chi koche cha wak' ey jon, ẍi eb' tet Naj.

36 —¿Tzet chi yoche je c'ul chi wak' ey jex? ẍi Jesús tet eb'.

37 —Ja' yet oj jaach oc Yaawiloj, chioj wal jon ja cha'ey chotan ja c'atan, junoj jon b'ey ja watx' k'ab', junoj jon b'ey ja q'uexan k'ab', ẍi eb' tet Jesús.

38 —Jaex ti', c'am chi na'cha el je yu tzet che k'an ey jin an. ¿Oj mi techa je yu je yak'le porob'al jaxca oj jin utele an? Ja' tzet oj jul wib'an jaxca tol oj jin ak'le bautizar yu. ¿Tumi ta' oj techa je yu? ẍi Naj tet eb'.

39 —Oj techaoj, ẍi eb'.

—Yel toni, oj jex ak'le porob'al jaxca oj yun wak'le porob'al. Jaxca sya'ilal oj ec' el wib'an an, queytu' oj ec' el je yib'an.

40 Jal jin, jain ti', c'am walon wet jex jin chotb'an ey b'ey jin watx' k'ab' ma b'ey jin q'uexan k'ab'. Yutol watx' xa ye yu cu Mam Dios yu mac eb' oj ey chotan titu', ẍi Jesús tet eb'.

41 Ja' yet jix yab'en laonwanxa eb' scuywom jun k'ane tu', jix tit sjowal eb' yin Jacobo c'al yin Juan tu'.

42 Catu' jix awteletej eb' slacawanil yu Jesús tu' sc'atan. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Tol je yotaj xa, ja' eb' eyoc yaawil b'ey junjun mimej conob', yelc'ulal chi yak'on mandar eb'. Quey pax tu' eb' mimej winaj xol conob', yaaw xac'al chi yute sb'a eb' yib'an ánima.

43 Jal pax je xol jaex ti', man jaxca oj tu' oj yunne. Ta ey mac chi yoche caw miman yopiso je xol, sowalil chi oc yak'omaloj servil eb' yet cuywomal, catu' miman ton yopiso.

44 Yetoj pax oj, ta ey mac je xol chi yoche tol miman yeloc apnoj, sowalil chi oc moosoal tet eb' yet cuywomal.

45 Yutol jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti', man yu oj wak'le servil yuxan jix jin jul an, yu ton wak'wi servil. Jix jin jul yu wak'on cam jin b'a an, yet watx' ec'al mactxequel chi colcha can el wu an, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Jajcha Can Sat Naj Bartimeo Yu Jesús
(Mateo 20:29-34; Lucas 18:35-43)

46 Jix apni Jesús b'ey conob' Jericó yetoj eb' scuywom. Ja' yet jix el eb' titu', catu' jix too eb', caw ec'al ánima jix too yetoj eb'. Ja' sti' b'e

tu', ey jun winaj chotan eyoj, Bartimeo sb'i, sc'aal naj Timeo. Ja' jun winaj tu', c'am chi ske' yilwi, yuxan chi k'anwi sa'b'eal tet ánima.
47 Ja' yet jix yab'eni, tol ja' Jesús a Nazaret chi juli, jix a yaw yin ipal jix yalon jaxca ti':
—Jesús, jaach yic'aal naj David,[y] ¿c'am mi chi ok' ja c'ul win an? ïi naj tet Jesús.
48 Ec'al mac jix tenchanen naj Bartimeo tu', yet watx' chi tz'ini ey naj. Caw tol jix a pax c'al can yaon yel yaw naj:
—Jaach yic'aal David,* c'am mi chi ok' ja c'ul win an, ïi naj tet Jesús.
49 Catu' jix oc tucan Jesús tu', jix yaloni:
—Awtewejtej naj ey jin an, ïi Naj tet eb' tzajan oc yintaj. Catu' jix awteletej naj tu':
—Tzalaan, aan waanoj. Titan, ïi Jesús, ïi eb' tet.
50 Jix sk'ojcan el spichil naj eyocoj, jix a jucnaoj, catu' jix too yin eymanil sc'atan Jesús tu'.
51 Jix sk'anlen el Jesús tet jaxca ti':
—¿Tzet chi yoche ja c'ul? ïi Jesús tet naj.
—Jaach cuywam, chi woche cha wa'ne can jin sat ti' an, ïi naj tet Jesús.
52 —Oj jin wa'ne ja sat ti' an, yutol jix ja waoc ja c'ul yin Dios. Chi xa ske' ja paxi, ïi Jesús tet naj. Yet xac'al jun txolan tu', jix wa'xi sat naj tu' yu Naj. Catu' jix tzajlo naj yintaj Jesús tu' b'ey lalan stoi.

Jix Apni Jesús B'ey Conob' Jerusalén

(Mateo 21:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19)

11 **1** Ja' yet lalanxa yapni Jesús yetoj eb' scuywom scawilal conob' Jerusalén, ja' b'ey conob' Betfagé yetoj Betania, b'ey yich wonan Olivo, jix ïej b'ab'oj cawan eb' scuywom Jesús.
2 Jix yalon tet eb' jaxca ti':
—B'ab'anwejtoj b'ey jun aldea cu sattajto ti'. Ja' yet oj jex apnoj ocoj, ey jun no' ach'e b'uru txuan oj ilcha je yu. C'amto junoj mac chi a juneloj yib'an no'. Che tiel no' catu' che yi'ontej.
3 Ta ey mac chi alon jaxca ti' ey jex: "¿Tzet yuxan che tiel no'?" ta ïi, quey ti' che yute je yaloni, "Tol oj oc yopiso no' yu Naj Kaawil. Eyman oj jul kak' can no' jon," je chi, ïi Naj tet eb'.
4 Catu' jix b'ab'i eb', jix ilcha no' ach'e b'uru tu' yu eb'. Txuan oc no' sti' jun na yul b'e. Catu' jix stion el eb'.

---

[y] **10:47** "Yic'aal naj David," junxa sb'i yu Jesucristo, yutol ja' yul An Antiguo Testamento chi yala', tol ja' jun Mesías, ma Cristo oj oc yic'aal oj naj rey David.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Yet jix apni Jesús b'ey Jerusalén (Marcos 11:10)

5 Ey mac eyec' titu', jix sk'anlen el eb' tet eb' scuywom tu' jaxca ti':
—¿Tzet che yunne? ¿Tzet yuxan che tiel no' b'uru ti'? ïi eb'.
6 Catu' jix yalon eb' jaxca jix yun scuyle eb' yu Jesús tu'. Catu' jix aletej no' tet eb'.
7 Catu' jix yi'ontej no' eb' b'ey eyec' Naj tu'. Jix yaon atoj spichil eb' sk'aanoj yichin no', catu' jix atoj Jesús yib'an no'.
8 Ja' yet lalan sb'eyi, caw ec'al ánima chi slitx'b'a ey spichil sattaj Naj yul b'e tu'.[z] Ey mac xin, sk'ab'laj te' chi b'et stzok'eloj, catu' chi yaon ey yul b'e tu'.
9 Ja' eb' b'ab'el sattaj c'al eb' tzajan oc yintaj, chi a yaw eb' yu tzalac'ulal yin ipal, chi yalon eb' jaxca ti':
—Yuwal dios. Kalwej watx' k'ane yin jun chejb'iltej yu Naj Kaawil ti':[a]
10 Kalwej watx' k'ane yin Naj oj oc cu yaawiloj ti', jaxca jix yun yoc naj kichmam David yaawil peyxa. Kalwej yu diosal tet Dios, ïi eb'.

---

[z] **11:8** Chi yaey spichil c'al xaj te' eb' ánima yul b'e yu x'oxon eloj, tol chi tzala eb' yet chi jul junoj rey, ma junoj mactxequel miman yeloc apnoj.
[a] **11:9** Salmos 118:25, 26.

11 Ja' yet jix apni Jesús yul conob' Jerusalén, jix octoj yul stemplo Dios. Jix oc t'anan yin masanil tzettaj yetal ey yul tu'. Caw lalanxa pax yeyc'u, yuxan jix too Naj b'ey conob' Betania yetoj eb' scuywom slacawanil.

Ja' Tzet Jix Yal Jesús Yin Te' Higo

(Mateo 21:12-17; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)

12 Ja' yet jix k'inib'i a yet junxa c'ual speto eb' b'ey Betania, jix tit swail Jesús yul-laj b'e,
13 catu' jix yilontoj naat, ey jun te' higo,* ey xaj te'.[b] Jix too yiloni. Caw c'am c'al junoj sat te' eyatoj. Asan c'al xaj te' ey, yutol man stiempoal oj yak'on sat te'.
14 Yu jun tu', yuxan jix yal Naj tet te' higo tu' jaxca ti':
—C'amxa mactxequel oj lo'on ja sat, ẍi Jesús tet te'. Jix yab' eb' scuywom yalon jaxca tu'.

Eb' Ujteb'il Eltej Yu Jesús Yul Templo

(Mateo 21:12-17; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22)

15 Catu' jix apni eb' b'ey Jerusalén. Catu' jix octoj Jesús yul stemplo Dios tu'. Jix c'oli yujten eltej jantaj eb' chi txonwi yul tu', c'al eb' chi manwi. Jix stenon a pac'lab'oj smeẍa eb' q'uexom tumin, c'al ẍila eb' txonom uch.[c]
16 Ma xa cha'le ec' junoj mactxequel yetoj tzettaj yetal yul templo tu'.
17 Catu' jix c'oli scuywa snan xol eb' tu' jaxca ti':
—Yalnaj can Dios jaxca ti' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. "Ja' jin na, snail txa oj yun can yu masanil conob'laj," ẍi.[d] Jal jex, jaex ti', jaxca xac'al junoj nach'en b'ey chi sc'ub'a el sb'a eb' elk'om queytu' che yute, ẍi Naj tet eb'.[e]
18 Ja' wan tzet jix yun Jesús ti', jix yab' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al eb' cuywam yin sley Moisés. Jix xiwa eb' yu, yutol miman yeloc apnoj wan cuyb'anile jix yak' sattaj ánima. Yuxan jix sey eb' tzet utb'il chi yute yak'on cam Naj eb'.
19 Ja' yet jix k'ejb'i can eyoj, jix el yul conob' tu' yetoj eb' scuywom.

Chi Tajel Te' Higo

(Mateo 21:20-22)

20 Ja' yet jix ec' eb' yet yewial yet sk'inib'alil scawilal te' higo tu' xin, jix yil eb' tol jix tajel te' yetoj c'al xe'.

---

[b] **11:13** Ey b'ey chi b'inale te' higo yin yecheloj eb' conob' Israel. [c] **11:15** Ja' wan no' chi txonle yul templo tu', ja'ton wan oj yak' yin xaamb'alil. Chi sq'uex tumin yul titu' yutol asan stumin yet templo tu' chi ẍa' eb' yin ofrenda, ma sa'b'eal yul templo tu'. Ec'al mac chi yetne eb' yin wan ti'. [d] **11:17** Isaías 56:7. [e] **11:17** Jeremías 7:11.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Catu' jix sna'ontej Pedro tu', catu' jix yalon tet Jesús jaxca ti':
—Jaach cuywam, ila' te' higo jix ja tzu' yet ewi, jix tajel te', ïxi naj tet Jesús.
22 Catu' jix yalon Jesús tu' jaxca ti':
—Awej oc je c'ul yin Dios.
23 K'inaloj ey junoj jex che yal tet jun wonan ti' jaxca ti': "Elan quey ti'. K'ojeytoj ja b'a yul ja' mar," ta je chi. Ta c'am che yak' caab'c'ulal, ta che yaoc yin je c'ul tol oj yun jaxca che yal tu', caw yel oj yunne.
24 Yuxan chi wal ey jex an, ja' yet chex txali, che yaoc yin je c'ul, tol oj je cha' tzet che k'an tu'. Ta che yaoc yin je c'ul, oj ak'le ey jex.
25 Ta ey mac chi oc spenail ey jex, ja' yet chex txali, jo'wej q'uey spenail tu' yin je c'ul. Ta queytu' che yute, oj jo'ole pax q'uey je penail yu cu Mam Dios a satcan.
26 Ta c'am che jo'q'uey xin, man pax oj jo'ole q'uey je yet yu cu Mam Dios tu', ïxi Jesús tet eb'.

Yopiso Jesús
(Mateo 21:23-27; Lucas 20:1-8)

27 Catu' jix apni pax eb' b'ey Jerusalén junelxa, catu' jix octoj Jesús yul stemplo Dios, jix c'oli yec'ab' c'al yul. Catu' jix oc pax toj eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés c'al eb' ichamtaj winaj.
28 Catu' jix sk'anlen eb' tet Jesús jaxca ti':
—¿Tzet ja wopiso, yu jun tu', yuxan jix ja wun wan ti' ewi? ¿Mactxequel jix ak'on ja wopiso tu'? ïxi eb' tet naj.
29 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ey pax jun tzetyetal oj jin k'anle el ey jex an. Ta oj je pajtze ey jin an, catu' oj walon ey jex mac jix ak'on wopiso wunen wan ti' an.
30 ¿Mac jix ak'on yopiso naj Juan, yuxan jix ak'wi bautizar ánima? ¿Dios mi, ma ánima? Alwej ey jin an, ïxi Jesús tet eb'.
31 Catu' jix c'oli yalon eb' xol tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet wal chi kute kalon tet? Ta chi kal tol ja' Dios jix ak'on yopiso naj, ja' xam yalon ey jon: "¿Tzet yuxan ma je ya pax oc yin je c'ul xin?" ïxi mi.
32 Ma c'alta' ske' kaloni, tol ánima jix ak'on yopiso naj, ïxi eb'. Queytu' chi yute yalon eb', yutol chi xiw eb' tet eb' ánima, yutol ja' naj Juan tu', caw ïejab' Dios yeoc naj yul sat eb' ánima masanil.
33 Yuxan jix yal eb' tet Jesús jaxca ti':
—Man kotajoj mac jix ak'on yopiso naj Juan tu', ïxi eb'.
—Ta queytu' xin, man oj wal pax ey jex mac jix ak'on wopiso wunen wan ti' an, ïxi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Wan Eb' Mulnawom Pena Sna'b'al
(Mateo 21:33-46; Lucas 20:9-19)

12 **1** Catu' jix yalontej Jesús tu' jun sk'aneal yet tx'oxb'anile ti', jix yal jaxca ti':

—Ey jun winaj jix yaw wan te' uva* sat jun x'otx'. Jix yaoc colal yin. Jix swa'nen jun jolan b'ey oj stec' el yal uva tu'. Jix stza'jon pax a jun ilb'al uva xol tu'.[f] Jix lawi tu' xin, jix yaon cantoj x'otx' tu' maanil yetoj c'al yawoal tet wan mulnawom winaj. Jix too ec'ab' b'ey junxa lugar naat tu'.

2 Ja' yet jix aapnoj stiempoal syamb'ale el an uva tu' xin, jix ẍejontoj jun ẍejab' b'ey eb' mulnawom tu', yu stoo ẍa'on naj jantaj yet naj t'inan yi'oni.

3 Jix apni naj xin, jix stzac'ontej eb', jix mak'le naj yu eb'. Jix lawi c'al tu' xin, catu' jix ẍejon pax tej eb', c'am ni'oj tzet jix yi' naj.

4 Catu' jix ẍejontoj junxa ẍejab' naj a tx'otx' tu' tet eb' junelxa. Tol xa jix k'ojch'ennele junxa naj tu' yu eb' yet jix apni. Jix jolcha sjolom naj yu eb'. Caw pena jix yute sb'a eb' yin.

5 Jix chejletoj junxa yu naj. Ja' junxa tu' xin, jix cam xac'al yu eb'. Ec'al toc'al wanxa eb' jix chejletoj, ey eb' tuc'al jix mak'le yaso, ey eb' xin, jix cam xac'al yu eb'.

6 Ey jun q'uetxan sc'aal naj a tx'otx' tu', miman chi camel sc'ul naj yin. Jix ẍej pax toj naj yin xac'al tzunanil. "Oj xiw eb' tet jun jin c'aal ti'," ẍi naj yul sc'ul.

7 Ja' yet lalan yapni naj, jix swa' al-lnen eb' maanen tx'otx' tx'otx' tu' jaxca ti': "Ja' jun c'aale tol chi juli, ja' yet oj cam smam naj, ja' oj i'on can x'otx' ti' sattaj oj. Cu mak'wej camoj, jaon xa oj ki'can oc jun tx'otx' ti'," ẍi eb'.

8 Yuxan jix c'al apni naj, catu' jix mitx'le naj yu eb', jix mak'le camoj, catu' jix k'ojle el smimanil sti'el jun tx'otx' tu' yu eb'.

9 Chin k'anle ey jex an xin, ¿tzet oj utele eb' maanen jun tx'otx' tu' yu naj ey yet jun tx'otx' tu' che na'? Oj mak'le cam eb' naj yet oj juloj. Catu' oj yaon cantoj x'otx' tu' maanil tet wanojxa mactxequel.

10 ¿Tumi c'amto b'ey che yil yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj b'ey chi yal jaxca ti':

> Ey jun ch'en ch'en jix yintajne el eb' wa'nem na. Ja'ton jun tu' yel jix oc yopiso.

---

[f] **12:1** Ey b'ey chi b'inale yak'il te' uva yecheloj eb' conob' Israel. Il Isaías 5:1-7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' Naj Kaawil jix uten jun tu', yu jun tu', yuxan ja' yet
chi kiloni, caw chi q'ueya cu c'ul yu, ïxi yul An Juun
Tz'ib'eb'ilcan tu'?[g] ïxi Jesús tet eb'.
12 Catu' jix yak'le eb' smitx'on Jesús, yutol jix na'cha el yu eb', tol ja'
eb' chi al-le yu jun k'aneal tu'. Caw chi xiw pax eb' tet ánima, yuxan
ma mitx'le Jesús yu eb' tu'. Catu' jix paxtoj eb'.

Ch'en Tumin Chi K'anle Yu Yaaw
(Mateo 22:15-22; Lucas 20:20-26)

13 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix chejletej jaywan eb' Fariseo
yetoj eb' spartido Herodes[h] sc'atan Jesús yu yak'len yijb'an Naj eb'
yin spenail yu junoj tzetyetal chi yala', catu' chi sna'on a eb' junoj
tzetyetal yaloni.
14 Jix c'al apni eb' xin, jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Jaach cuywam, kotaj tol yel tzet cha wala'. Kotaj pax oj, tol jun
laan c'al cha wute ja c'ul yin masanil ánima, yutol laan c'al yeloc
apnoj eb' yul ja sat. Catu' chach cuywa yin yel yin jun b'eyb'ale chi ïa'
sc'ul Dios. ¿Tzet ja chi jaach ti'? Ja' ch'en tumin chi k'anle el ey jon yu
naj yaaw b'ey Roma, ¿ey mi sleyal chi kak'a, ma c'amaj? ¿Watx' mi chi
kak' ch'en, ma c'amaj cha na'? ïxi eb' tet Jesús.
15 Yotaj xa pax Jesús, tol caab' satil chi yun eb', yuxan jix yal tet eb'
jaxca ti':
—¿Tzet yuxan che yak'le jin je yijb'an yin spenail? Asi', i'wejtej
junoj ch'en tumin tu' wil an, ïxi Naj tet eb'.
16 Catu' jix b'et yi'on jun tumin tu' eb', catu' jix sk'anlen Jesús tet eb'
jaxca ti':
—¿Mactxequel jun eyoc yechel sat yin jun tumin ti'? ¿Mactxequel
jun eyoc sb'i yin ch'en ti'? ïxi Naj tet eb'.
—Yechel sat naj yaaw b'ey Roma yetoj c'al sb'i naj, ïxi eb' tet Jesús.
17 —Ak'wej tzetyetal yet c'alta' naj yaaw tu' tet xin. Catu' ja'
tzetyetal yet c'alta' Dios, ak'wej pax tet, ïxi Jesús tet eb'. Ja' yet jix
yab'en wan tu' eb', tuc'al jix q'ueya sc'ul eb'.

Eb' Chi Aloni, Tol Ma Pitzc'u A Eb' Camnaj
(Mateo 22:23-33; Lucas 20:27-40)

18 Ja' junel ey wan eb' Saduceo* jix apni sc'atan Jesús. Eb' chi
aloni, tol c'am chi pitzc'u a eb' camnaj. Jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':

---

[g] **12:11** Salmos 118:22, 23. [h] **12:13** Ja' eb' spartido Herodes, chi ïa' sc'ul eb', tol jac'al naj Herodes yetoj yic'aal chi oc yaawiloj eb'. Jal eb' Fariseo man laan oj sna'b'al eb' yetoj eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 —Jaach cuywam, ja' Moisés jix stz'ib'e can jaxca ti': "K'inaloj ey junoj mac chi cami, catu' chi can yistil, ta c'am pax junoj yuninal jix elcanoj. Ja' junoj uẍtajeal sowalil chi i'on ix, yet watx' ta chi el yuninal junxa tu', jaxca tol yuninal naj jix cam tu' chi yun can ocoj." Queytu' jix yute yalon can Moisés.[i]
20 Ja' junel, ey jujwan winaj yuẍtaj c'al sb'a. Jix oc yistil naj b'ab'el winaj. Jix camtoj naj, c'am c'al yuninal naj jix elcanoj.
21 Ja' junxa naj uẍtajeal jix i'on can ix. Jix cam pax toj junxa naj tu', jac'ala', c'am yuninal jix el pax canoj. Jac'ala' jix yun naj yet yox uẍtajeal.
22 Sjujwanil eb' naj, jix yi'le c'al ix eb' naj. C'am c'al eb' jix elcan junoj yuninal. Jix lawi scamtoj eb' naj sjujwanil xin, catu' jix cam pax ix.
23 Ja' yet oj pitzc'u a eb' camnaj tu' xin, ¿mac wal junoj yel ey yalon yet yin jun ix tu'? Yutol jix c'al yi'le ix eb' naj sjujwanil, ẍi eb' Saduceo tu'.
24 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Caw che yak' q'ueytoj je b'a, yutol man je yotaj oj tzet chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Man je yotaj oj pax jantaj yipal Dios.
25 Ja' yet oj pitzc'u a eb' camnaj tu', manxa oj to yi'le sb'a eb' ánima. Yutol jaxca xa eb' ángel b'ey satcan oj yun can el eb'.
26 Jal jex xin, c'am chi na'cha el je yu ta oj pitzc'u a eb' camnaj. ¿Tumi c'am b'ey che yil tzet tz'ib'eb'ilcan yu Moisés* yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan xin, yu tzet jix yal Dios tet yet jix k'anab' eltej xol k'ak' k'ak' yin te' q'uix? Jix yal Dios jaxca ti': "Jain ton ti' sDiosal jin Abraham, sDiosal jin Isaac, sDiosal jin Jacob," ẍi yul An Juun tu'.[j]
27 Yu jun tu', yuxan caxc'al camnajxa eb', kotaj tol man junelne oj jix q'ueyel eb', yutol kotaj, tol ja' Dios, man sDiosaloj eb' camnaj, tol sDiosal eb' iquis. Yu jun tu' xin, caw che yak' q'ueytoj je b'a, ẍi Jesús tet eb'.

Jun Chejb'anile Yel Xac'al Miman Yeloc Apnoj
(Mateo 22:34-40)

28 Ey pax jun cuywam yin sley Moisés jix apni sc'atan Naj, jix yab' steelen sb'a eb' Saduceo tu' yetoj Jesús. Jix yab'e, tol watx' jix yute spajtzen sk'anleb'al eb' tet Jesús, yuxan jix yak' pax jun sk'anleb'al tet Naj jaxca ti':
—¿B'eytet junoj chejb'anile yel miman yeloc apnoj yintaj masanil? ẍi naj tet Jesús.

---

[i] **12:19** Deuteronomio 25:5-10. [j] **12:26** Éxodo 3:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Catu' jix yalon Jesús tu' jaxca ti':
—Ja'ton jun chejb'anile tol ec'b'an yintaj masanil ti', chi yal jaxca ti': "Ab'wej xin jex Israel, ja' Naj Kaawil cu Diosal, junne ton Naj.
30 Camc'ulnewej Naj Kaawil cu Diosal yin masanil je c'ul, c'al yin masanil je pixan, c'al yin masanil je na'b'al, c'al yin masanil je yip," ïxi.[k] /Ja'ton jun chejb'anile ti', ec'b'an yeloc apnoj yintaj masanil./
31 Jac'ala' junxa oj wal ti', txenxa man laan oj yetoj jun b'ab'el tu', chi yal jaxca ti': "Camc'ulnewej je yet animail jaxca che yute je camc'ulnen je b'a junjun jex," ïxi.[l] C'am junojxa chejb'anile yel miman yeloc apnoj yintaj caab' ti', ïxi Jesús tet naj.
32 Catu' jix yalon naj cuywam yin ley tu' tet naj jaxca ti':
—Watx' ton Mamin, yel ton cha wala'. Junne cu Dios, c'am junojxa.
33 Sowalil ton chi cu camc'ulne Dios yin masanil cu c'ul, yin masanil cu na'b'al, yin masanil cu pixan, c'al yin masanil kip. Yetoj pax oj, sowalil ton chi cu camc'ulne eb' ket animail jaxca chi kute cu camc'ulnen cu b'a junjun jon ti'. Ja' caab' ti', ec'b'an yeloc apnoj yintaj masanil xaamb'al, ec'b'an yeloc apnoj yintaj sa'b'eal chi tz'a' sattaj Dios, ïxi naj tet Jesús.
34 Ja' yet jix yab'en Jesús tol watx' jix yute tak'woj sb'a naj tet, jix yalon tet naj jaxca ti':
—Ni'anxane oj oc Dios ja Waawiloj, ïxi Jesús tet naj. Jix lawi tu' xin, c'am junojxa mac jix stec'b'a sb'a sk'anlen junojxa tzetyetal tet naj.

Ja' Cristo, Ja'ton Naj Sc'aal Dios
(Mateo 22:41-46; Lucas 20:41-44)

35 Ja' yet jix cuywa Jesús yul stemplo Dios junel, jix yal Naj jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chi yal eb' cuywam yin sley Moisés jaxca ti': "Ja' Cristo yic'aal David yei?" ïxi eb'.
36 Yutol ja' naj David tu', ak'b'il yal yu Santo Espíritu junel jaxca ti':
> Jix yal Dios Kaawil tet naj Waawil jaxca ti': "Eyan chotan b'ey jin watx' k'ab'[m] masanta'c'al oj wa can oc eb' chi chichon oc sc'ul ja win, ja walan wu an," ïxi Dios tet naj Waawil, ïxi David.[n]

37 Queytu' jix yute yalon David tu', tzet utb'il tol ja' Cristo, yaawil yei. Yu jun tu', man asanne oj tol yic'aal David yei, ïxi Jesús tet eb'. Ec'al ánima jix ab'en jun k'ane ti'. Jix tzala xac'al a eb' yab'eni.

---

[k] **12:30** Deuteronomio 6:4, 5. [l] **12:31** Levítico 19:18. [m] **12:36** Ja' mac chi ey chotan b'ey swatx' k'ab' junoj mactxequel, chi x'oxo, tol miman yeloc apnoj yul sat. [n] **12:36** Salmos 110:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Al-letej Spenail Eb' Cuywam Yin Sley Moisés yu Jesús
(Mateo 23:1-36; Lucas 11:37-54; 20:45-47)

38 Ja' yet lalan scuywa Jesús xol ánima tu', jix yal tet eb' jaxca ti':
—Che yil c'al je b'a, yutol ja' eb' cuywam yin sley Moisés, caw ey smey sb'eyb'al eb'. Chi ẍa' sc'ul eb' yec' tok'ok'oj yetoj jojan pichile chi yaocoj.[o] Ja' yet chi yi'on ey sb'a eb' ánima tet eb' yul-laj calle, watx' xac'al chi yab' eb'.
39 Ja' b'ey snail syamb'ab'ail eb' yin culto, asan b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj chi yoche eb' chi ey chotanoj. Yetoj c'al yet chi oc mimej lo'o, asan b'ey chi ey eb' mimej winaj chi ey eb'.
40 Chi yi'on ec' sna eb' ix camnajxa yichamil eb'. Chi lawi jun tu', naat chi yute yajan xa, yet watx' c'am chi txeclo el sattaj ánima ta ey spenail eb'. Yu jun tu', yel miman sya'tajilal oj ẍa' eb', ẍi Jesús.

Ch'en Yofrenda Ix Ix Camnajxa Yichamil
(Lucas 21:1-4)

41 Chotan ey Jesús yul templo junel, b'ey scawilal chab'al ofrenda. Jix yilon c'al yaon eytoj yofrenda ánima. Ec'al eb' b'eom jix yaeytoj yet, mimantaj chi yute yaon eytoj eb'.
42 Lalantoc'al wal tu', jix apni jun ix ix camnajxa yichamil, meb'a ch'an ix. Jix yaon eytoj caab' centavo yet ix, caw ni'an ch'an yet ix tu'.
43 Catu' jix yawtentej eb' scuywom Jesús tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex an, ja' jun ix meb'a ix camnajxa yichamil ti', ec'b'an yofrenda ix jix ec' yaeytoj yintaj c'al masanil eb' jix ec' yaeytoj yet yul chab'al ofrenda ti'.
44 Yutol junjun c'al mactxequel, sobra xac'al stumin eb' jix ec' yaeytoj. Jal jun ix ti' xin, caw meb'a ton ix, caw tz'ajan c'al jix yaeytoj stumin ix yin ofrendail, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yal Jesús Yin Eyojto, Tol Oj Lawoj Ey Stemplo Dios
(Mateo 24:1-2; Lucas 21:5-6)

13 **1** Ja' yet lalan yeltej Jesús yul stemplo Dios, jix yalon jun scuywom tet Naj jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ila' junjun wan ch'en ti', c'al wan na sak'al yili ti', ẍi naj tet Jesús.

---

[o] **12:38** Ey wan niẍtej tx'uye tz'uum chi yij filacteria. Ja' yul eb' tu' ey janic' sley Moisés. Chi pixle oc wan tx'uye tu' yin spalan, c'al yin sq'uexan k'ab' eb'. Miman pax chi yute sti'laj spichil eb'. Jaxca ti' chi yute x'oxon el sb'a eb' Fariseo, tol na'an Dios yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' jix yalon Jesús tet jaxca ti':
—Ja' wan na yel xac'al sak'al yili ti', chi wal ey jaach an, tol c'amxa junoj wan ch'en latz'b'il a ti', oj can yib'an yet ch'enal. Pilan oj ec' b'ulnaoj, ẍi Jesús tet naj.

Wan Yechel Oj Tx'oxonoj Tol Tuxa Oj Jul Slawub' C'ual

(Mateo 24:3-28; Lucas 21:7-24; 17:22-24)

3 Jix lawi tu' xin, catu' jix too eb' b'ey wonan Olivo, ja' spaq'uil tu', jatu' ey stemplo Dios. Jix ey chotan Jesús b'ey wonan tu' xin, catu' ja' naj Pedro yetoj Jacobo, Juan c'al Andrés, jix sk'anle el eb' tet Naj yet eyec' eb' x'ojli yetoj, jix yal eb' tet Naj jaxca ti':
4 —Chi koche cha wal ey jon, ¿b'ak'in oj jul jun jix ja wal ey jon tu'? ¿Tzet echele oj x'ox Dios, yet tuxa oj yun wan tu'? ẍi eb' tet Jesús.
5 Catu' jix yalon Jesús tet eb' tu' jaxca ti':
—Listo c'al che yute je b'a, yet watx' c'am junoj mactxequel oj i'on eytej je sat.
6 Yutol ec'al mac oj sb'onoc sb'a yin jin b'i, "Jain ton Cristo jin an," ẍi eb' oj tz'aj yalon eb'. Ec'al ánima oj yi'eytej sat eb'.
7 Oj je yab' yoc mimej jowal. Oj je yab'en sk'umal wanxa ian chi oqui. Man to slawub' oj yul yib'ank'inal ti' yet tu'.
8 Yutol ey wan mimej conob' oj yak'le jowal yetoj yet mimej conob'al. Oj yak'le a jowal eb' yaaw yetoj yet yaawil. Caw ey b'ey oj ec' quixcab'. Oj jul mimej wail yib'an ánima. /Oj a somna eb'./ Ja' wan tu', yichb'anil sya'tajilal jix toc'al yei. Ey wanxa oj juloj.
9 Jaex ti' xin, tec'an c'al che yute je b'a, yutol oj jex ale oc yul sk'ab' eb' yaaw. Oj jex smak' eb' yul snail b'ey chi syamb'a sb'a eb' yin culto. Oj jex yi'toj eb' sattaj eb' yaaw, c'al sattaj eb' rey, yutol jix je yaoc je c'ul win an. Queytu' oj yun sjul je yib'an xin, yet watx' oj ske' je yalon can el jin k'aneal tet eb'.
10 Sowalil b'ab'el oj alcha can el sk'aneal yet colb'anile b'ey junjun conob', catu' oj jul slawub' c'ual tu'.
11 Ja' yet oj jex i'letoj sattaj eb' yaaw tu', manche je na' yin eyojto yu tzet oj je yala'. C'am pax chex oc il yu. Ja' tzet oj ak'le je yal yu Dios yet jun txolan tu', ja' che yala'. Yutol manaj jex oj jex k'anab'oj, ja' Santo Espíritu oj k'anab'oj.
12 Ey eb' uẍtajeal, oj yaoc yuẍtaj yul sk'ab' camich. Ey pax eb' mame queytu' oj yute sb'a yin sc'aal. Ey eb' c'aale oj yak'le jowal yetoj smam, catu' oj yak'on cam eb'.
13 Masanil xac'al ánima oj chichon oc sc'ul je yin, yutol jix je yaoc je c'ul win an. Ja' mac tec'an c'al yeocoj masanta'c'al chi cami, ja'ton eb' tu' oj colchaoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jal pax jun yaab'il el yu Dios, ja' oj etnen el wan tzetyetal. /Ja' Daniel, jun ẍejab' Dios peyxa,* ja' jix alon can yu jun ti'./[p] Ja' mac chi ilon a jun k'ane ti', na'cha ojab' el yu. Ja' yet oj je yiloni, tol eyec' jun tu' b'ey caw man smoo oj yeec'oj, toj ojab' eb' eyec' b'ey Judea b'ey wonanlaj.
15 Ja' mac eyatoj yib'an ẍumuc spananil sna[q] yet jun c'ual tu', manche xa eytej, catu' manche xa octoj yul sna tu' yu yi'on eltej ni'oj stzettaj yetal catu' chi too eloj.
16 Yetoj eb' eyec' xol smulnail, manche xa ojab' meltzo yintaj stoo yi'on spichil.
17 Ja' yet jun tiempoal tu', ok'b'alc'ule eb' ix mimejalxa, yetoj eb' eyto yune' chi yak' txutxwoj.
18 K'anwej tet Dios, tol man ojab' nab'ilk'inal oj yet oj jex el tu'.
19 Yutol ja' jaxca jun miman sya'ilal oj jul yet jun tiempoal tu', c'amto b'ey jix jul juneloj yechel yet tax c'al jix wa'xi yul yib'ank'inal ti' yu Dios. Asan ch'an junel tu', c'amxa b'ak'in oj yun junelxa jaxca tu'.
20 Ta c'am chi smitx'oc tucan jun sya'ilal tu' Dios yet jun tiempoal tu', c'am junoj mac oj colcha can el yul sk'ab' camich. Yu c'al scamc'ulal yin eb' sic'b'ilxa el yu, yuxan oj smitx'oc tucanoj.
21 Ta ey mac oj alon ey jex jaxca ti': "Asi' toon ab'wej, ila', tol ja' Naj Cristo eyec' titi'," ma "Ilwej toon ab'i, tol eyec' titu'," ta ẍi eb' ey jex, manche je cha' je yab'e.
22 Yutol ey wan eb' oj tz'aj yaloc sb'a Cristoal oj x'oxa sb'a, c'al wan eb' oj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios. Oj tz'aj x'ox eb' echele, c'al milagro. Queytu' oj yun yi'le eytej sat eb' ánima yu eb'. Oj yak'le pax eb' yi'on eytej sat eb' sic'b'ilxa el yu Dios ta chi ske' yu eb'.
23 Jal jex jaex ti', tec'an c'al che yute je b'a. Eyojto chi walon can masanil wan ti' ey jex an.

Ja' Tzet Oj Yun Sjul Pax Jesús Yet Scaelal
(Mateo 24:29-35, 42-44; Lucas 21:25-36)

24 Ja' yet jun tiempoal tu', yet tuxa oj lawoj jun miman sya'ilal tu', oj k'ej jolel c'u, catu' oj tan yajan x'aaw.
25 Catu' oj titq'uey weycan satcan. Yetoj wan tzetyetal ey yipal b'ey satcan, oj tzico'taneleoj.[r]
26 Oj lawoj tu' xin, catu' oj yilon eb' ánima tu' weyol xol asun jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti' an,* oj jin jul yetoj masanil wipal c'al jin tzejejial.

---

[p] **13:14** Daniel 9:27; 11:31; 12:11. [q] **13:15** Ja' sna eb' yet tiempoal tu', panan yib'an. Ey b'ey chi atoj xew eb' ánima yib'an. [r] **13:25** Isaías 13:10; 34:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Oj jin chejtej eb' wángel catu' oj ec' yamb'ale a eb' sic'b'il el wu b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Oj ec' i'le a eb' masanta'c'al b'ey chi lawi yul yib'ank'inal ti', c'al eb' b'ey chi lawi apnoj satcan, oj ec' yamb'aletej eb'.
28 Ab'wej jun k'ane oj waltej yu te' higo. Ja' yet chi uninb'i sk'ab' te', yet lalanxa stit xaj te', je yotaj xa tol tuxa chi oc nab'ilk'inal.[s]
29 Queyton tu' oj yun sna'cha el je yu, tol tuxa oj jin jul an.
30 Caw yel chi wal ey jex an, ey eb' eyec' yet jun tiempoal ti' c'am toc'al chi cami, catu' oj yunen masanil wan jix wal ti' an.
31 Ja' satcan c'al yul yib'ank'inal ti' oj lawoj, jal jin k'ane an xin, man oj ec' tzet chi wal an.
32 Asan xin, c'am mac otajnen tzet c'ual, c'al jantaj hora oj jin jul an. Eb' ángel b'ey satcan, man yotaj oj eb'. Jain ti', tol pax Sc'aal jin Dios an, man pax wotaj oj. Asan Dios Mame yotaj.
33 Yu jun tu' caw listo che yute je b'a, majwanwej. Txalanwej, yutol man je yotaj oj b'ak'in oj jul stiempoal jun ti'.
34 Jaxca ton junoj winaj chi too ec'ab' naat, chi can sna. Chi yalon can tet eb' yak'omal servil tzet chi yun can junjun eb'. Catu' chi steyne puerta naj tu' sic'leb'il.
35 Jal eb' yak'omal servil tu' xin, man yotaj oj eb' b'ak'in chi jul naj ey sna tu' junelxa, ma tol sk'ejb'intajil, ma chuman ak'b'al, ma yet lalanxa yok' no' caxlan, ma ja' yet chi sajb'i el xin. Man je yotaj oj b'ak'in oj jin jul pax yet scaelal. Yu jun tu', caw listo che yute je b'a,
36 yet watx' man ojab' jaxca oj tol weynaj jex eloj catu' oj jin jul tzac'naoj.
37 Ja' wan chi wal ey jex ti' an, chi wal ey jex je masanil. Caw listo c'al che yute je b'a, xi Jesús.

Eb' Jix Slati'ne Sb'a Tzet Utb'il Oj Yute Smitx'on Jesús

(Mateo 26:1-5; Lucas 22:1-2; Juan 11:45-53)

14 **1** Caab'e oj xac'al yoc sk'in Pascua eb' Israel, yet chi slo'on ixim pan eb' c'am yich, catu' jix syamb'a oc sb'a eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tu' tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés. Jix c'oli slati'ne eb' tzet utb'il chi yute smitx'on Jesús eb' yin ewantajil, catu' chi yak'on cam naj eb' yaloni.
2 Jix yal eb' jaxca ti':

---

[s] **13:28** Yin Español chi yal "verano" titi', jal pax b'ey sconob'al Israel, verano stiempoal nab', man jaxca oj titi'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ma ske' cu mitx'on yul k'in, yutol ey smey, oj tit sjowal eb' ánima kin yu, ïxi eb'.

Jun Amb'al Suk'uk'i Sab' Ab'il Atoj Yin Sjolom Jesús

(Mateo 26:6-13; Juan 12:1-8)

3 Eyec' Jesús b'ey Betania, b'ey sna naj Simón, naj ya'ey yet yalantoj yu jun ya'b'il chi k'a'toj ánima yu, jun chi yij lepra. Chotan ey Jesús tu' slowi, catu' jix apni jun ix ix sc'atan. Yetb'i oc ix jun ch'en alabastro limeta.[t] Nonaj yu jun amb'al suk'uk'i sab', caw miman stool, nardo sb'i.[u] Jix jul c'al ix, catu' jix swuk'on el snuk' ch'en ix, catu' jix stob'on atoj ix yib'an sjolom Jesús tu'.
4 Asan xin, ey cawan eb' eyec' xol eb' eyec' titu' jix tit sjowal eb'. Jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan tuc'al chi etnele el jun amb'al suk'uk'i sab' ti'?

5 Tol oj wal jix txonle eloj, catu' jix po'ole ec' stool xol eb' meb'a, yutol ja' jun ti' ec'b'an mi junoj oxeb' mil quetzal[v] stool, ïxi eb'. Caw jix tit sjowal eb' yin ix ix tu'.
6 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—B'ejwej je yalon jun ti' jaxca tu', ¿tzet yuxan pena che yal yin ix? Ja' jun jix yun ix win ti' an, caw watx'.
7 Ja' eb' meb'a che yal tu', ey c'al ec' eb' je yetoj. Ja' yet oj je yochen oj je yak' junoj tzetyetal tet eb', oj ske' je yak'oni. Jal jin, jain ti', man tob'alk'inal oj ey jin ec' je yetoj.
8 Ja' masanil tzet chi ske' yu ix jix yak' ey jin an. Yin eyojto chi yaon oc ix jun suk'uk'i sab' ti' yin jin mimanil ti', yet watx' listo xa ye jin mimanil an, catu' chin too mujleoj.
9 Caw yel chi wal ey jex an, yal c'al tzet conob'al yul yib'ank'inal ti' b'ey oj al-le el sk'aneal yet colb'anile, oj al-le pax el sk'aneal jun tzet jix yun ix ix ti', yu sna'letej ix, ïxi Jesús tet eb'.

Jix Yak' Sti' Judas Yaon Oc Jesús Yul Sk'ab' Camich

(Mateo 26:14-16; Lucas 22:3-6)

10 Ja' naj Judas Iscariote, naj eyoc stz'ajiloj eb' lacawan scuywom Jesús, ja' jix b'etec' k'anab' yetoj eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yu b'et slati'ne yaon oc Jesús yul sk'ab' eb'.

---

[t] **14:3** Ja' ch'en alabastro, ja'ton jun ch'en watx' yili, c'uun pax oj. Chi k'anb'alnele ch'en yet chi wa'xi sneetal xumac te', c'al wan limeta watx' yili. [u] **14:3** "Nardo," ja'ton jun tujan suk'uk'i sab' chi tit b'ey jun conob' chi yij India. Yu jun tu', yuxan caw ey stool. Chi c'ub'ale yul wan sneetal caw watx' smajil. [v] **14:5** Jix yal eb', "300 denario".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' yet jix yab'en eb', caw jix tzala a eb', yuxan jix yak' sti' eb', yaon oc tumin eb' tet Judas tu'. Jix c'oli seyon tzet utb'il oj yute yaon oc Jesús yul sk'ab' eb'.

Cena Naj Kaawil

(Mateo 26:17-29; Lucas 22:7-23; Juan 13:21-30; 1a Corintios 11:23-26)

12 Ja' yet sb'ab'el sc'ual jun k'in yet chi lo'ole ixim pan c'am yich, yet chi ak'le cam no' me' yet Pascua,* jix yak' k'anleb'al eb' scuywom tu' tet Jesús:

—¿B'eytu' cha woche chi too cu wa'ne junoj lugar b'ey oj cu lowoj, yu cu na'ontej Pascua ti'? ẍi eb' tet Jesús.

13 Catu' jix ẍejontoj cawan scuywom tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Asi'wej b'ey conob'. Ey jun winaj oj je yil yin titu', i'b'il oc jun mooc ja' yu. Chex tzajlo c'al yintaj naj.

14 Ja' b'ey chi apni, che yal tet naj ey sna tu' jaxca ti': "Quey ti' jix yun yalon Naj cu cuywam ti' ey jon. ¿B'eytu' ey jun cuarto b'ey oj jin low yetoj eb' jin cuywom, yu cu na'ontej Pascua ti'? ẍi," je chi tet.

15 Catu' oj x'oxon jun mimantaj cuarto ey jex wa'neb'ilxa eloj. Naat eya jun cuarto tu'. Jatu' che wa'ne tzet oj cu lo', ẍi Jesús tet eb'.

16 Catu' jix too eb' cuywom tu', catu' jix apni eb' yul conob'. Jix ilcha yu eb' jaxca c'al jix yute yalon Jesús tu' tet eb'. Catu' jix swa'nen eb' tzet oj slo' eb' yu Pascua tu'.

17 Jaxa yet sk'ejb'intajil xin, catu' jix apni Naj yetoj eb' scuywom slacawanil.

18 Ja' yet lalan slow eb' yin meẍa tu', catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex an, ja' jun oj jin aon oc yul sk'ab' camich, eyec' cu xol ti', lalan slow ketoj, ẍi Jesús tet eb'.

19 Catu' jix cusa sc'ul eb' yet jix yab'en jun k'ane tu' eb'. Yuxan junjunal jix yute sk'anlen el eb' tet:

—¿Man mi jain oj ti'? ẍi eb' yin junjunal.

20 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' je xol je lacawanil eyocoj. Lalan slow wetoj an, yul jun plato eey cu nan ti'.

21 Jain ti', Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti', sowalil oj jin cam jaxca yal-le can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Asan xin, caw ok'b'alc'ule jun oj jin aon oc yul sk'ab' camich tu'. Yel xac'al watx' yet, ta ma c'alta' aloj, ẍi Jesús tet eb'.

22 Lalan slow eb', jix yi'on a ixim pan tu' Jesús. Jix yalon yu diosal yu ixim. Jix lawi tu' jix spo'on eyoj, jix yak'on tet eb':

—Lo'wej, ja'ton jin mimanil ti', ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Catu' jix yi'on pax a jun vaso. Ja' yet jix lawi yalon yu diosal yu, catu' jix yaontoj tet eb'. Masanil eb', jix uq'uen eltej tzet eey yul jun vaso tu'.
24 Ja'ton jun ti' jin chiq'uil. Ja' yu, yuxan oj yun jun ac' swa k'ane Dios.[w] Oj el jin chiq'uil ti', yet watx' ec'al mac oj colcha yu.
25 Caw yel chi wal ey jex an, c'amxa b'ey oj wuc' yal uva, jato c'al yet oj oc Dios Yaawilal catu' oj wuq'uen je yetoj junelxa, ẍi Jesús tet eb'.

Yin Eyojto Jix Yalon Jesús Tol Oj Yi'el Naj Pedro Yin
(Mateo 26:30-35; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38)

26 Jix lawi sb'itnen jun b'it eb' chi sb'itne c'alta' eb' tet Dios,[x] catu' jix too eb' b'ey wonan Olivo tu'.
27 Jix yalon Jesús tet eb' titu' jaxca ti':
—Ja' yet jun ak'b'al ti', oj caab'lab'oj a je c'ul win je masanil an. Queytu' yalon can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, chi yal jaxca ti': "Oj wak' cam naj ilom me'. Ja' no' me' tu', oj sajlem cantoj no'," ẍi An Juun tu'.[y]
28 Ja' yet chin pitzc'u pax aoj, oj jin b'ab'ojtoj je sattaj b'ey Galilea, ẍi Naj tet eb'.
29 Catu' jix cam yalon naj Pedro tu' tet Naj jaxca ti':
—Caxc'al mi chi caab'lab'i a sc'ul eb' masanil ja win, jal jin, jain ti' ma c'alta' caab'lab'i a jin c'ul ja win an, ẍi naj.
30 —Caw yel chi wal ey jaach an, ja' yet jun ak'b'al ti', oxelxa jin ja wi'on el ja win catu' oj ok' no' caẍlan yet scaelal, yet oj ja waloni, tol ma jin ja wotaj oj, ẍi Jesús tet Pedro tu'.
31 Jal naj Pedro tu' xin, jix stec'b'a c'al sb'a yaloni, tol oj stec'b'a sb'a:
—Caxc'al oj jin cam ja wetoj an, tutun ma jaach wi'el win an, ẍi naj tet Jesús. Jun laan c'al yalon eb' scuywom tu' masanil jaxca tu'.

Jix Txali Jesús B'ey Getsemaní
(Mateo 26:36-46; Lucas 22:39-46)

32 Jix lawi tu' xin, catu' jix apni Jesús yetoj eb' scuywom tu' b'ey jun lugar chi yij Getsemaní. Catu' jix yalon tet eb' tu' jaxca ti':
—Eyanwej can chotan titi', yajb'an chin too txaloj, ẍi Naj tet eb'.
33 Asan Pedro yetoj Jacobo c'al Juan jix yi'toj yetoj. Catu' jix c'oli scusa sc'ul c'al yoc yin b'isc'ulal.
34 Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

---

[w] **14:24** Ja' yet chi x'ox eb', tol yel oj yun jun wa k'ane chi yi'el ẍiq'uil no' no' eb'. Éxodo 24:8. [x] **14:26** Ja' jun b'it chi b'itnele yet k'in Pascua, tejan ja' Salmos 115—118. [y] **14:27** Zacarías 13:7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ian chin cam yu cusc'ulal chi wab' an. Cananwej titi', iquis ojab' jex wetoj an, ẍi Naj tet eb'.
35 Catu' jix sjitzontoj sb'a janic' xa sattajto catu' jix ey noan sat tx'otx', jix txali yu sk'anoni ta chi ske' c'am chi jul jun sya'ilal tu' yib'an yet jun yorail tu'.
36 Jix yal yin xa jaxca ti':
—Mamin, masanil c'al tzetyetal chi c'al ske' ja wu. Ta chi ske' tol c'am chi jul jun sya'ilal ti' wib'an. Man ojab' jaxca oj tzet chi woche jain ti' an, ja' ojab' ja wochwan chi yunne, ẍi Jesús.
37 Jix lawi tu', catu' jix apni sc'atan eb' oxwan tu', jix yiloni, tol lalan swey eb'. Yuxan jix yal tet naj Pedro jaxca ti':
—Simón, ¿tumi lalan ja weyi? ¿Tumi ma ske' ja tec'b'an ja b'a tet weyan junoj hora wetoj an?
38 I'wej el je weyan. Txalanwej, yet watx' c'am chex eyq'ueyi, yet ey mac chi yak'le jex yijb'an yin spenail. Ja' cu pixan tec'an ton yei, jal pax cu mimanil c'am chi techa yu, ẍi Jesús tet eb'.
39 Catu' jix too txaloj junelxa. Jaxca c'al jix yute txaloj sb'a yet sb'ab'elal, queytu' jix b'et yute txaloj sb'a junelxa.
40 Ja' yet jix jul junelxa, jac'ala' chi wey eb', yutol caw c'am chi techa weyan yu eb'. Ma xa na'cha tzet jix yute tak'woj sb'a eb' tet.
41 Ja' yet jix b'etec' txaloj yet yoxelal, jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi jac'ala' je weyi? ¿Tumi comon xewilal che yunne? K'ojb'ilxa, jix aapnoj yorail wale oc yul sk'ab' eb' penawom, jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios.
42 Aan linanoj toonwej. Chi jul naj oj jin aon oc yul sk'ab' eb', ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Yet Jix Mich'cha Jesús
(Mateo 26:47-56; Lucas 22:47-53; Juan 18:2-11)

43 Lalanto yalon tu', catu' jix apni Judas, naj jix ocle stz'ajiloj eb' lacawan. Ec'al ánima jix apni yetoj. Ey eb' i'b'il oc yespada, ey eb' i'b'il ste'. Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, c'al eb' cuywam yin sley Moisés, yetoj eb' icham winaj ey yopiso, ja' eb' jix chejon eb'.
44 Ja' Judas tu', ja'ton naj jix txonon Jesús, alb'ilxa yu, tzet oj yute x'oxon ocoj, jix yal tet eb' jaxca ti':
—Ja' jun oj jin tz'ub'el sti', ja'ton jun tu', che mitx'a. C'anani che yute catu' che yi'ontoj, ẍi naj tet eb'.
45 Yu jun tu', yuxan palan c'al yapni naj yin Jesús.
—Jaach Cuywam, ẍi naj tet Jesús. Catu' jix oc tz'ub'na yin sti' Naj.
46 Catu' jix oc b'ulna eb' yin, jix smitx'on eb', catu' jix i'letoj Naj yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Ja' eb' yaman yetoj, ey jun jix yi'atej yespada. Jix tzok'on el xiquin jun smooso naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios.
48 Catu' jix yalon Jesús tet eb' ánima jix apni b'ulna yin tu' jaxca ti':
—¿Tumi elk'om jin che yila', yuxan i'b'il oc je yespada, c'al je te' chi jul jin je mitx'oni?
49 Junjun c'al c'u jix jin cuywa je xol yul stemplo Dios, ma pax jin je mitx' titu'. Jaxca ton ti' chi yun xin, yu yunen tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ïi tet eb'.
50 Jix b'ejlecan Naj yu eb' scuywom x'ojli, jix eltoj eb' masanil.

Jun Naj Ach'e Jix El T'irt'onoj

51 Ey pax jun naj ach'e tzajan c'al yintaj naj. Pichan oc jun an sábana yin smimanil, catu' jix oc mitx'na eb' yin naj.
52 Jix sb'ejcan an sábana naj yul sk'ab' eb', catu' jix el t'irt'on naj.

Jix B'etec' Jesús Sattaj Eb' Sat Yaaw

(Mateo 26:57-68; Lucas 22:54-55, 63-71; Juan 18:12-24)

53 Catu' jix yi'ontoj Jesús eb' tu', b'ey naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Ja' ta' titu' jix syamb'a oc sb'a masanil eb' yaawil eb' yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, yetoj eb' icham winaj, c'al eb' cuywam yin sley Moisés.
54 Jal pax Pedro xin, naat tzajan yintaj Jesús masanta'c'al jix apni b'ey yamak'il sna naj sat yaawil eb' tu'. Catu' jix ey chotan k'aïnoj yetoj eb' policía sti' na tu'.
55 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, c'al masanil eb' sat yaaw, jix sey wanoj k'ane eb' chi sna'a yin Jesús, yet watx' chi ale oc camich yib'an yu eb'. C'am c'al tzet jix ilcha yu eb'.
56 Ec'al eb' jix yak'le sna'on a k'ane yib'an Naj. Tx'oj tx'oj c'al pax tzet chi yal junjun, yuxan ma ïa'le sb'a yalon eb'.
57 Ey jun cawan eb' jix yak'le ya waan sna'on a k'ane yin Naj, catu' jix yalon eb' jaxca ti':
58 —Ja' jaon ti', jix kab' yalon Naj jaxca ti': "Jain ti', oj wuchey jun stemplo Dios wa'neb'il yu ánima ti'. Ja' yet yox c'ual tu', catu' oj wa'xoj a sq'uexel wu an, man ánima oj wa'nen oj," ïi Naj jix kab'e, ïi eb'.
59 Man c'al yu jaxca tu' jix ïa'le sb'a yalon eb'.
60 Catu' jix a waan naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios tu' snan xol eb'. Catu' jix yalon tet Jesús jaxca ti':
—¿Tumi c'am chach tak'wi ni'oj? ¿Tumi c'am cha wab' wan chi yal eb' ja win ti'? ïi naj tet Jesús.
61 Tz'in c'al ïi Naj, ma c'al tak'woj. Catu' jix yalon naj tet Jesús junelxa:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tumi jaach Cristo jaach ti'? ¿Tumi jaach Sc'aal jaach Dios, Naj chi al-le watx' k'ane yin? ẍi naj tet Jesús.

62 —Jaa', jain toni. Jain ton Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios ti', oj jin je yil yet chotan jin ey b'ey swatx' k'ab' Dios, Naj miman yipal. Oj je yil pax weyol satcan xol asun, ẍi Jesús tet naj.

63 Catu' jix snic'ontoj ni'oj spichil naj tu'.[z] Catu' jix yalon naj jaxca ti':

—¿Tzet to wal chi oc testigo ku tinani'?

64 Jix kab'e, tol caw chi b'uchwa Naj yin Dios. ¿Tzet je chi yin Naj tinani'? ẍi naj.

—Cam ojab'i, ẍi eb' masanil.

65 Jix lawi c'al jun tu', ey eb' jix tzub'li oc yin. Catu' jix smajchen sat Naj eb', jix c'oli smak'le Naj yu eb'. Catu' jix sk'anlen el eb' tet:

—Na'eloj, mac jix jaach mak'oni, ẍi eb' tet Jesús. Jix lawi jun tu', catu' ja' eb' policía jix mak'on Naj sic'leb'il.

Jix Yi'el Jesús Naj Pedro Yin

(Mateo 26:69-75; Lucas 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-29)

66 Eyec' naj Pedro b'ey yamak'il jun na tu', catu' jix apni jun ix scriada naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios.

67 Jix yilon ix yin Pedro, yet lalan sk'aẍni. Jix cam xac'al yoc t'anan ix yin naj, jix yalon ix tet jaxca ti':

—Jaach ti', ja wetb'i ja b'a yetoj Jesús a Nazaret, ẍi ix tet Naj.

68 Tol jix yi'el naj yin.

—Ja' jun mactxequel cha wal tu', man wotaj oj an. Caw c'am ni'oj chi na'cha el wu wan tzet cha wal ey jin tu' an, ẍi naj tet ix. Jix lawi jun tu', catu' jix sjitzon el sb'a naj b'ey yamak'il na tu'. Catu' jix ok'a no' caẍlan.

69 Jix yilon ix criada tu' yin junelxa. Jix yalon ix tet eb' yaman ec' titu':

—Ja'ton jun winaj ti', yetb'i sb'a yetoj eb' scuywom Jesús, ẍi ix.

70 Tol jix yi' pax el yin junelxa. Jun jix to txolan tu', jix yalon pax eb' eyec' titu' tet:

—Caw yel, jaach ti' ja wetb'i ja b'a yetoj eb' yutol a Galilea jaach. / Ila' tol laan ja k'anab' yetoj eb' a Galilea,/ ẍi eb' tet naj.

71 Catu' jix c'oli sk'anontej sjowal sc'ul Dios naj Pedro tu' yib'an. Jix slocontej sb'i Dios, jix yaloni:

—Ja' jun winaj che yal tu', caw man wotaj oj an, ẍi naj tet eb'.

72 Yet xac'al jun txolan tu', jix ok'a no' caẍlan yet scaelal. Catu' jix sna'ontej naj tzet jix yal Jesús tu' tet yet jix yalon jaxca ti': "C'amto chi

---

[z] **14:63** Jix snic'toj spichil eb' yet chi yoche chi x'oxon sya'ilal eb', ma scusc'ulal eb'. Jaxca ti' jix yute sb'a eb' yutol jix yab' eb' b'uchwal k'ane yin Dios, yala'.

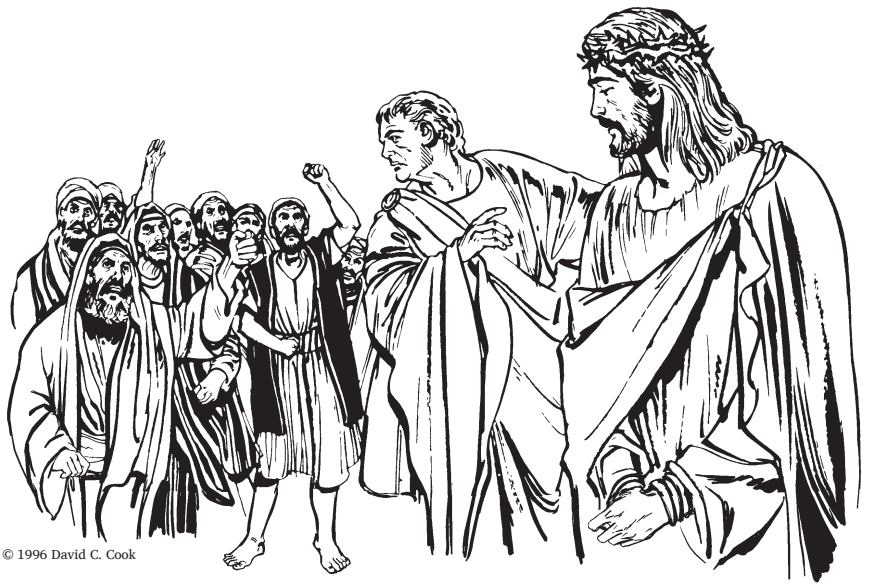
La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ok' no' caẍlan yet scaelal catu' oj jin ja wi'on el ja win yin yoxelal yet oj ja waloni, tol ma jin ja wotaj oj," ẍi Jesús tet naj. Ja' yet jix sna'ontej jun tu', catu' jix mich'cha sc'ul yok'i.

Jix B'etec' Jesús Sattaj Naj Pilato

(Mateo 27:1-2, 11-14; Lucas 23:1-5; Juan 18:28-38)

15 **1** Ja' yet jix sajb'i aoj, jix syamb'a oc sb'a eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yin syamb'ab'ail yetoj eb' icham winaj, c'al eb' cuywam yin sley Moisés, yetoj masanil wanxa eb' sat yaaw. Jix lawi tu', jix sk'alon Jesús eb', jix i'letoj Naj yu eb', catu' jix b'et yak'on eb' tet naj Pilato, naj yaaw.
2 Catu' jix sk'anlen el naj Pilato tu' tet Jesús jaxca ti':
—¿Tumi jaach ti', Sreyal jaach eb' Israel? ẍi naj tet Jesús.
—Jaa', jaxca ton ja walon tu', ẍi Jesús tet naj.
3 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, ec'al tzet jix yal eb' yib'an Jesús.
4 Yu jun tu', yuxan jix yal Pilato tu' tet Naj jaxca ti':
—¿Tumi c'am chach tak'wi ni'oj? Ab' jantaj tzet chi yal eb' ja win, ẍi naj tet Jesús.
5 Jal pax Jesús xin, c'am ni'oj jix tak'wi. Yu jun tu', yuxan tuxa c'al chi q'ueya sc'ul Pilato yin.



Jix b'etec' Jesús sattaj naj Pilato (Marcos 15:1)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Ale Xac'al Oc Camich Yib'an Jesús

(Mateo 27:15-31; Lucas 23:13-25; Juan 18:38—19:16)

6 B'eyb'alneb'il c'alta' yu Pilato tol chi sjajel junoj a preso yet k'in junjun ab'il. Jatac'ala' mac chi sk'an jajcha eb' conob'.
7 Ey jun naj chi yij Barrabás, preso yeoc yetoj jaywanxa yetb'i. Yak'lenaj jowal eb' yetoj eb' yaaw. Ey wan ánima camnaj yu eb' yet jix yak'len jowal eb' tu'.
8 Ja' yet jix apni b'ulna ánima tu', catu' jix sk'anlen eb' tet Pilato, ta chi sjajel junoj eb' a preso jaxca c'alta' sb'eyb'al junjun k'in.
9 Catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
—¿Jam Naj je Reyal jaex Israel jex ti' che yoche chin jajeloj? ïi naj tet eb'.
10 Queytu' jix yute yaloni, yutol yotaj xa tol yu ïichonc'ulal eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yin naj, yuxan jix yi'tej Jesús eb' sattaj.
11 Catu' jix yak'on sc'ul ánima eb' tu' yet watx' ja' Barrabás chi sk'an jajcha eb'.
12 Catu' jix sk'anlen Pilato tu' tet eb' ánima tu' junelxa:
—¿Tzet che yoche chi wute pax Naj che yaloc je Reyaloj tu' xin? ïi naj tet eb'.
13 Catu' jix a b'ulna eb' yalon yin ipal jaxca ti':
—Culusnele ojab' Naj, ïi eb'.
14 —¿Tzetyetal wal junoj pena jix sey yun jix je yil xin? ïi naj tet eb'. Tol jix a c'al yaw eb' yaloni:
—Culusnele ojab' Naj, ïi eb'.
15 Caw jix yoche naj Pilato tol watx' chi can yul sat conob', yuxan ja' naj Barrabás jix sjajeloj. Jal Naj Jesús jix yak' mak'le oj, catu' jix yaon oc yul sk'ab' eb' chi aon oc yin culus.
16 Ja' eb' soldado jix i'ontoj Jesús b'ey yamak'il sna naj yaaw, jun na chi yij Pretorio. Ja' titu' jix awtele eytej eb' soldado masanil.
17 Jix yaoc jun moradotaj pichile eb' yin Jesús, jaxca wan pichile chi yaoc eb' yaaw. Jix sk'alon ey xoyan jun q'uix eb'. Jix yaon oc eb' yin sjolom scoronaoj.
18 Catu' jix stza'jon yal eb' tet jaxca ti':
—Tzalaan jaach Sreyal eb' Israel, ïi eb' tet Jesús.
19 Jix c'oli smak'on oc jun aa eb' yin sjolom. Chi tzub'li oc eb' yin Naj, catu' jix tz'aj scab'an ey sb'a eb' tet.
20 Jix lawi yetnen eb' jaxca tu' xin, jix yi'on el an moradotaj pichile eb' tu' yin, catu' jix yaon c'alta' can oc spichil Naj eb'. Catu' jix yi'ontoj Naj eb' b'ey oj ale oc Naj yin culus tu' yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Ale Oc Jesús Yin Culus

(Mateo 27:32-44; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27)

21 Ey jun winaj a Cirene chi yij Simón, smam Alejandro yetoj Rufo. Lalanto sjul b'ey jix b'et ec'ab'oj. Catu' jix ak'le jun sculusal Jesús yijtoj naj yu eb' soldado.
22 Ja' b'ey jun lugar chi yij Gólgota, jatu' jix yi'toj Jesús eb' tu'. Gólgota chi yal yeloc apnoj: Slugaril Sb'ajil Jolome.
23 Jix yak' yal uva calan yetoj junxa tujan chi yij mirra yuc' Naj eb'.[a] Ma c'alta' ẍa' yuc' tet eb'.
24 Jix lawi jun tu', catu' jix ale oc Naj yu eb' yin te' culus, catu' jix yak'on suerte eb' soldado yin spichil Naj, yu yilon eb' tzettaj yetal chi yi'can junjun eb'.
25 A las nueve yet sk'inib'alil, catu' jix oc Naj yin culus yu eb'.
26 Ey jayeb' letra tz'ib'eb'il ocoj. Ja' chi alon tzet yuxan jix elol camich yib'an. "Ja' Naj Sreyal eb' Israel," ẍi jayeb' letra tu'.
27 Ey pax cawan elk'om jix culusnele yetoj Naj, jun b'ey swatx' k'ab', junxa b'ey sq'uexan k'ab'.
28 Yuxan jix yun ton jaxca yalon can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, b'ey chi yal jaxca ti': "Oj utele jaxca chi utele eb' penawom," ẍi yul An Juun tu'.[b]
29 Ja' eb' jix ec' scawilal tu', jix b'uchwa can atoj eb' yin. Catu' jix a tx'umna eb' tet, jix yalon eb' jaxca ti':

—A… jaach ton ti', cha wuchey stemplo Dios ja wala', catu' cha wa'nen a sq'uexel yin yox c'ual.

30 Col ja b'a. Eyantej yin te' culus tu', ẍi eb' tet Jesús.
31 Jac'ala' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, jix b'uchwa pax atoj eb' yin Naj, catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Ey mac jix scolo', jal tinani', c'am pax chi ske' scolon sb'a, ẍi eb'.

32 —Ta chi yi'eytej sb'a yin culus, jun chi yaloc sb'a Cristoal, cu Reyaloj, jaon Israel jon ti', chi kaoc cu c'ul yin, ẍi eb'. Tol tax eb' locan a yin culus tu' yetoj, jix b'uchwa pax eb' yin.

Scamichal Jesús

(Mateo 27:45-56; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30)

33 Ja' yet jix oc chuman c'u, jix k'ejb'i masanil yul yib'ank'inal masanta'c'al yet a las tres.

---

[a] **15:23** "Mirra", yaal jun tujan te'. Chi i'le eloj, catu' chi ak'le tajoj, catu' chi k'anb'alne yin perfumeal. [b] **15:28** Isaías 53:12.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix ey snan an k'ap yul stemplo Dios yet jix cam Cristo yin culus (Marcos 15:38)

34 Yet xac'al jun txolan tu', jix a yaw Jesús yin ipal:
—Eloí, Eloí, ¿lama sabactani? ẍi aoj.[c] Chi yal yeloc apnoj: Jaach jin Diosal, Jaach jin Diosal, ¿tzet yuxan chin ja b'ejcan jin tx'ojli?
35 Ja' eb' eyec' scawilal tu', jix yab' eb' yoc jun k'ane tu', yuxan jix yal eb' jaxca ti':
—Ab'wej, ja' jun ẍejab' Dios chi yij Elías chi yawte, ẍi eb'.
36 Jix lawi tu', ey jun winaj ani stoi, jix c'al apni titu', catu' jix yaon eytoj jun tzet chi lab'ab'i xol vinagre. Jix yaon oc xaam jun te' aa, catu' jix yaon atoj yin sti' Jesús, jix yaloni:
—Yilxa sb'a, oj kila' ta oj jul i'le eytej Naj yu Elías tu', ẍi.
37 Catu' jix a yaw Jesús junelxa yin ipal, catu' jix cami.
38 Ja' yet jix cam Jesús tu', jix ey nic'na snan an k'ap eyoc smajiloj yul snan stemplo Dios tu'. Jix ẍa'eytej snic'chatoj sjolomtaj, masanta'c'al jix eyol sti'laj.

---

[c] **15:34** Jix yal wan k'ane ti' yin sti' Hebreo. Chi kil b'ey Salmos 22:1.

39 Jix yab' naj yaawil eb' soldado linan oc sattaj Jesús yel yaw. Jix yil tzet jix yun scami, yuxan jix yal jaxca ti':
—Ja' jun jix cam ti', tol yel caw Sc'aal Dios, ïi naj.
40 Ey pax wan eb' ix ix t'anantej naat. Yaman ix María Magdalena yetoj eb', c'al ix Salomé, c'al María xutx José yetoj Jacobo, naj tzunan unin.
41 Ja' wan eb' ix ix ti', jix ec'ab' c'al eb' yintaj Naj yet eyec' Naj b'ey Galilea. Jix ak'le servil Naj yu eb'. Ec'al toc'al wanxa eb' ix ix yaman stoo yetoj Naj b'ey Jerusalén.

Oclenajtoj Smimanil Jesús Yul Ch'en B'ey Smujb'anil Eb' Camnaj

(Mateo 27:57-61; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42)

42 Ja' yet jun c'u tu', sc'ual swa'nen stzettaj yetal eb' oj sk'anb'alne yutol yecaloj xac'al sc'ual xewilal. Ja' yet lalanxa sk'ejb'i xin,
43 jix apni naj José a Arimatea. Mimej winaj xol eb' yet yaawil. Ja' José tu', echb'aneb'il pax yoc Dios Yaawil yu. C'am ni'oj chi xiwi catu' jix octoj sattaj Pilato, jix b'et sk'anon smimanil Jesús tet.
44 Caw jix q'ueya sc'ul Pilato yet jix yab'eni tol camnajxa Jesús. Yu jun tu', yuxan jix b'et yak' tit naj yaawil eb' soldado, catu' jix sk'anlen el tet, ta camnajxa Jesús tu'.
45 Ja' yet jix yab'eni, tol camnajxa, catu' jix yaloni, tol chi ske' stoo yi'on eytej smimanil Jesús tu' naj José tu'.
46 Ja' José tu', jix sman jun sábana caw watx'. Catu' jix b'et yi'on eytej jun mimanile tu'. Jix spichon oc jun sábana tu' yin. Catu' jix b'et yaon can octoj yul jun ch'en ch'en jolb'ilxa tu', jix smajchen can yetoj jun ch'en tu'.
47 Ja' ix María Magdalena yetoj ix María xutx José, jix yil eb' b'ey jix octoj smimanil tu'.

Jix Pitzc'u A Jesús

(Mateo 28:1-10; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10)

16 **1** Ja' yet jix ey can c'u yet sc'ual xewilal, jix sman ix María Magdalena yetoj ix Salomé, c'al María xutx naj Jacobo wan tzetyetal suk'uk'i sab', yu stoo yaon oc eb' yin Jesús.
2 Ja' yet jix sajb'i a yet Domingo, jix too eb' b'ey ch'en ch'en b'ey jix muji octoj tu'. Lalan yaol c'u, yet jix apni eb'.
3 Catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Mac oj b'alon el ch'en smajil b'ey mujan octoj tu' ey jon? ïi eb'.
4 Ja' ch'en smajil tu' caw miman ch'en. Jaxa jix yun yilontoj eb', tol elnaj xa ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Catu' jix yilon eb' yet jix oc apnoj eb' yul ch'en ch'en tu', chotan ey jun ángel b'ey swatx' k'ab' eb', jaxca yili junoj ach'e. Eyoc jun jojan saj pichile yu. Caw jix xiwa eb' ix sic'leb'il.
6 Catu' jix yalon jun ángel tu' tet eb' ix:

—Manche jex xiwi. Jaex ti', ja' Jesús a Nazaret che seyec'oj, jun jix ale oc yin culus. Jix pitzc'u aoj. C'amxa mac eyec' yul ch'en ch'en ti'. Ilwej b'ey jix jul ale octoj Naj yu eb' ti'.



Jix pitzc'u a Jesús (Marcos 16:6)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Asi'wej, alwej tet wan eb' scuywom c'al tet Pedro, tol b'ab'el stoo Naj
je sattaj b'ey Galilea. Oj je yil yin titu' jaxca jix yute yalon can ey jex,
ẍi jun ángel tu' tet eb' ix.
8 Catu' jix eltej eb' ix yul ch'en ch'en tu'. Catu' jix too eb'. Caw chi
b'ilwi eb' yu xiwcanil. C'am junoj mac tet jix yalel eb', yutol chi xiw
eb'.

Jix X'oxa Sb'a Jesús Tet Ix María Magdalena
(Juan 20:11-18)

9 /Ja' yet Domingo yet eyto sajb'i jix pitzc'u a Jesús. Ja' tet ix María
Magdalena jix b'ab'i x'oxa sb'a. Ja'ton yin jun ix tu' i'b'il el jujwan
pena espíritu yu Jesús.
10 Jix b'et yal ix tet wan eb' naj jix ec' yetoj Jesús yet yalantoj. Yutol
caw chi ok' eb' yu cusilal.
11 Ja' yet jix yalon ix tet eb', tol jix pitzc'u a Jesús, catu' tol jix yil ix
yin Naj, ma ẍa' yab' eb'.

Jix X'oxa Sb'a Jesús Tet Cawan Eb' Scuywom
(Lucas 24:13-35)

12 Catu' jix x'oxon a sb'a Jesús tet cawan eb' scuywom, sti'el conob'
yet lalan sb'ey eb'. Tx'oj yili jix yil eb'.
13 Yu jun tu' xin, jix meltzo eb' yu b'et yalon eb' tet wanxa yet
cuywomal. Ma pax ẍa' yab' eb'.

Jix Ẍejtoj Eb' Ẍejab' Jesús
(Mateo 28:16-20; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23)

14 Ja' junelxa, yet lalan slow eb' scuywom jusluc'wanil, jix x'oxon
a sb'a Jesús tet eb'. Jix tzule eb' yu, yutol jix yak' caab'c'ulal eb', catu'
caw caw sna'b'al eb'. Ila' ma ẍa' yab' eb' tet eb' jix ilon yet jix pitzc'u
aoj.
15 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Asi'wej b'ey masanil yul yib'ank'inal. Asi' alwej el sk'aneal yet
colb'anile xol masanil ánima.
16 Ja' mac oj yaoc yin sc'ul, catu' chi yak'on bautizar sb'a, oj colchaoj.
Jal pax mac c'am chi yaoc yin sc'ul xin, oj jul sya'ilal yib'an.
17 Ja' eb' oj yaoc yin sc'ul, oj ske' x'oxon wan milagro eb' ti': Oj ske'
yi'on can el pena espíritu eb' yin ánima yu wipal an. Oj k'anab' a eb'
yin tx'oj ti'eal.
18 Ta chi smitx' lab'a eb', ta chi yuc' eytoj eb' junoj tzetyetal tol chi
cam ánima yu, c'am tzet oj ion eb'. Ta chi sb'atxb'a oc sk'ab' eb' yib'an
eb' ya'ey, oj wa'xoj can sc'ul eb' yu eb', ẍi Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Spaxb'al A Jesús Satcan
(Lucas 24:50-53)

19 Ja' yet jix lawi yalon jun ti' Naj Kaawil Jesús tet eb' scuywom tu', jix i'le paxa Naj satcan, catu' jix ey chotan b'ey swatx' k'ab' Dios.
20 Catu' jix too eb' yalon el sk'ane Dios tu' b'ey junjun conob'. Jix oc c'al Naj Kaawil yetoj eb'. Jac'al Naj jix mulna yetoj eb', yet watx' chi txeclo eloj, tol yel jun k'ane chi ec' yalel eb' tu'./

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Watx' K'ane Yin Naj Jesucristo Tz'ib'eb'ilcan Yu Naj
LUCAS

Introducción

Lucas sb'i jun libro ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 60-62 d.C.

Ja' naj anwam chi yij Lucas jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Roma.

Ja' jun libro ti' chi yaltej tol ja' Jesús sColomal eb' conob' Israel yei, sColomal pax masanil ánima. Chi yalon pax canoj tol ja' Jesús chejb'iltej yu yalon watx' k'ane tet eb' meb'a. Chi yalon pax yu jantaj tzet jix el yunen naj Juan Bautista. Chi yalon pax yu yalub'al Jesús yetoj c'al pax yet jix yochen naj Satanás tol chi eyq'uey Jesús yin spenail, yet jix el yich smulnail b'ey Galilea, c'al yet jix apni oc yul conob' Jerusalén, yet jix ale oc yul sk'ab' sya'ilal, yet jix cami c'al yet jix pitzc'u pax aoj, yetoj c'al yet jix paxa b'ey satcan. Ja' wan k'ane ti' chi yal pax tej b'ey San Mateo yetoj b'ey San Marcos.

Ja' Lucas ti' caw ey tzetyetal chi yala', tol c'am chi b'ina yul libro Mateo, c'al Marcos, jal Lucas ti' xin chi yaltej sk'aneal yet jix b'itni eb' ángel, sk'aneal eb' ilom me' jix b'et ilon ec' Jesús, yet jix octoj Jesús yul snail sk'ane Dios, sk'aneal naj a Samaria, sk'aneal naj c'aale jix yi'el sb'a junoj tiempoal yintaj smam. Chi yalon yu txa, yu Yespíritu Dios, c'al sk'aneal eb' ix ix jix oc tzajan yintaj Jesús. Chi yalon an libro ti' tol ey yipal Jesús yak'on lawoj spenail eb' ánima.

Ja' Naj Lucas Jix Tz'ib'entoj Jun Juun Ti' Tet Naj Teófilo

1 **1-4** Ja' tinani' xin, jaach Teófilo, chin tz'ib'etoj jun juun ti' ey jaach an, yet watx' cha wotajne eloj, tol yel wan tzetyetal jix ja cuyel tu'. Caxc'al ec'al ánima jix stz'ib'entoj wan tzetyetal jix yun cu xol ti', ja' chin na' tol watx' ta chi waltoj ey jaach masanil tzet jix yun yin xolilal yet tax jix ẍa'on el yich. Ja' eb' chi alon el sk'ane Dios tinani', ec'al eb' jix ilon wan tu' yet tax jix ẍa'on el yich. Ja' yin jix cu cuyle yu eb' jon. Jix jin cuy masanil wan ti' yin c'uanc'ulal yet watx' chi ske' jin tz'ib'entoj ey jaach yin jichan.

Alb'ilcan Yu Jun Ángel Tol Oj Aloj Naj Juan Bautista

5 Ja' yet eyoc Herodes* yaawil b'ey tx'otx' Judea, ey jun b'ulan eb' yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios chi yij sb'i Abías.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ey jun winaj xol eb' chi yij sb'i Zacarías. Elisabet sb'i yistil naj. Yic'aal
to Aarón pax ix.
6 Watx' sb'eyb'al eb' scawanil yul sat Dios. Jijem eb' tet ẍejb'anil c'al
tet sley Naj Kaawil. Yuxan c'am junoj mac chi ske' yaloni, tol ey junoj
spenail eb'.
7 C'am junoj yuninal eb', yutol man une'wom oj ix Elisabet tu'. Yetoj
pax oj icham ánima xa eb' scawanil.
8 Ja' yet jun c'ual, jix aapnoj stiempoal yak'wi servil Zacarías yetoj
jaywanxa eb' yetb'i, yet chi ak'le servil Dios yu eb' Israel,
9 jix yaoc puesto eb', jaxca c'alta' sb'eyb'al eb' junjuntaj el, yu xeclo el
mac oj cha'on jun opiso tu'. Ja' yib'an Zacarías jix eyi. Yuxan jix octoj
naj yul stemplo Naj Kaawil. Jix b'et yak'on tz'a' poom suk'uk'i sab'.
10 Ja' yet jix yak'on tz'a' tu', masanil eb' ánima eyoc titu' ey can eb'
sti' templo txaloj.
11 Ja' yet eyoctoj tu', jix jul x'oxon ec' sb'a jun yángel Naj Kaawil tet
Zacarías tu'. Jix julec' wojan b'ey jun pac' smeẍail snusb'anil poom tu'
b'ey yetc'ulal swatx' k'ab' Zacarías.
12 Ja' yet jix yilon yin jun ángel naj tu', caw jix q'ueya sc'ul. Jix
xiwcan a naj yu.
13 Catu' jix yalon jun ángel tu' tet naj jaxca ti':
—Zacarías, manche jaach xiwi, jix yab' Dios ja txa. Yuxan, ja' ja
wistil Elisabet, oj aloj jun swinaj unin. Juan oj ja wak' yij sb'i naj.
14 Caw oj tzala je c'ul yin. Ec'al ánima oj tzala a yet oj yab'eni tol jix
ali jun je yuninal.
15 Ja' jun unin tu', caw miman oj yun yeloc apnoj yul sat Dios. Man
oj yuc' vino, man oj yuc' an. Eyxa oc Santo Espíritu yin naj yet oj aloj
naj.
16 Ec'al eb' Israel oj swa'ne oc sb'a yin Naj Kaawil Dios junelxa yu jun
ja c'aal tu'.
17 Ja' naj Juan tu' oj b'ab'oj sattaj Naj Kaawil. Jaxca c'al sna'b'al naj
Elías c'al yipal naj, queytu' oj yun sna'b'al c'al yipal naj ja c'aal. Yuxan
oj tenchanele eb' mame, c'al eb' uninale yet ey jowal xol eb', yet watx'
chi tan eloj. Ja' oj q'uexon pax sna'b'al eb', yet watx' ey eb' listo xa
yeoc yet oj jul Naj Kaawil, ẍi jun ángel tu'.
18 Jix yalon Zacarías tu' tet jun ángel jaxca ti':
—¿Tzet oj yun wotajne eloj ta tol yel wan cha wal ti'? Yutol jain ti',
caw icham jin xa an, yetoj ix wistil an, ixnamxa pax ix, ẍi naj tet jun
ángel tu'.
19 Jix yalon jun ángel tu' tet naj:
—Jain, Gabriel jin an. Yak'omal jin servil Dios an. Jain jix jin
chejletej yu jul walon jun k'ane ti' ey jaach an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Tinani', ma xa ske' ja k'anab' ni'oj, masanta'c'al oj aloj jun unin jix wal tu' an. Yutol ma ja waoc yin ja c'ul tzet jix wal tu' an, yuxan queytu' oj ja wunne. Jato yet oj apnoj stiempoal catu' oj yunen jun ti', ïxi jun ángel tu' tet naj.

21 Ja' eb' ánima chi yechb'ane yeltej Zacarías tu'. Jix q'ueya sc'ul eb' yutol caw miman tiempo jix b'et octoj naj yul scalub'al Dios yul templo.

22 Jaxa yet jix eltej, ma xa ske' sk'anab' tet eb'. Jix sna'on el eb' conob' tu' tol ey junoj tzetyetal jix x'ox Dios tet naj. Sk'ab' xac'al jix x'ox yin yecheloj, yutol jix maji el sti' naj.

23 Jix aapnoj stiempoal jix lawi yak'le servil yu naj Zacarías, catu' jix paxtoj eb' b'ey sna.

24 Man to peyxa oj tu', catu' jix yijon oc unin ix Elisabet. Joeb' x'aaw ey xac'al ec' ix b'ey sna. Jix c'oli sna'o'tanen jaxca ti':

25 "Yu yipal Naj Kaawil, yuxan queytu' chi wun an, yet watx' c'amxa chi al-le jin k'umal yu ánima, yutol c'am wune' an," ïxi ix.

Jix Al-le Tet Ix María Yu Jun Ángel Tol Oj Aloj Naj Jesús

26 Wajeb' xa x'aaw yijon oc jun unin ix Elisabet tu', catu' jix chejletej ángel Gabriel yu Dios b'ey conob' Nazaret, b'ey tx'otx' Galilea.

27 Jix julec' b'ey jun ix k'opo chi yij sb'i María. C'amto chi yi'le sb'a yetoj junoj winaj. Ja' jun ix tu', eyxa swa k'ane ix yetoj jun winaj chi yij sb'i José, ic'aale to yei naj yu naj rey David.

28 Jix octoj jun ángel tu' b'ey eyec' ix. Jix yalon tet ix jaxca ti':

—Tzalaan c'al, yutol caw xaan jaach yu Naj Kaawil Dios. Eyoc Dios ja wetoj. Yel xac'al miman swatx'c'ulal Dios jix yak' ey jaach sattaj masanil ja wet ixal, ïxi ángel Gabriel.

29 Ja' yet jix yilon oc ix yin jun ángel tu', jix q'ueya sc'ul ix. Jix sna'ontej ix tzet chi yal yeloc apnoj tzet jix yal jun ángel tu'.

30 Catu' jix yalon pax jun ángel tu' tet ix jaxca ti':

—María, manche jaach xiwi, yutol miman swatx'c'ulal Dios jix x'ox ey jaach.

31 Ja' tinani', oj oc jun unin ja win, oj aloj jun winaj unin ja wu. Jesús, oj ja wak' yij sb'i.

32 Caw miman winaj oj yun yelocoj. Oj b'inaoj tol sc'aal jun yel xac'al miman yeloc apnoj, ja'ton Dios. Ja' Dios Kaawil tu', oj aon oc naj yin reyal. Catu' oj oc can sq'uexeloj naj rey David, naj yichmam naj.

33 Oj oc Yaawiloj xol eb' ja wet conob' Israel yin tob'alk'inal. C'am b'ak'in oj lawoj jun yopiso tu', ïxi jun ángel tu' tet ix.

34 —¿Tzet oj yun ske'on jun cha wal tu'? Jain ti' c'amto wichamil, ïxi ix María tet jun ángel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 —Ja' Santo Espíritu oj jul ja wib'an. Ja' yipal Naj yel xac'al
miman yeloc apnoj, ja' oj eyol yenel ja wib'an. Yuxan, ja' jun unin oj
aloj tu' yet c'al Dios yei. Oj b'inaoj, tol Sc'aal Dios Naj.
36 Catu' ja' ja wican Elisabet, caw ixnamxa ix, oj aloj pax jun swinaj
unin. Chi yal eb' ánima tol c'am b'ak'in oj yil junoj unin ix. Tol wajeb'
xa pax x'aaw yijon oc unin ix tinani'.
37 Yutol masanil chi c'al ske' yu Dios, ïi jun ángel tu' tet ix.
38 Catu' jix tak'wi ix María:
—Ïejab' Kaawil wei, yuxan yun ojab' jaxca jix ja wal tu', ïi ix tet
jun ángel tu': Jix lawi tu' xin, catu' jix too jun ángel tu'.

Yet Jix B'et Il-le Ix Elisabet Yu Ix María

39 Txenxane tiempo catu' jix too María b'ey jun conob' eey xol wan
tzalquiltaj tx'otx' yul yet Judea.
40 Jix apni ix b'ey sna naj Zacarías. Jix ak'le scawil sc'ul ix Elisabet
yu ix.
41 Ja' yet jix yab'en Elisabet sk'anab' ix María tu', catu' jix b'ilwi a jun
unin eyxa oc yin ix tu'. Catu' caw eyoc Santo Espíritu yin ix Elisabet tu'.
42 Catu' jix yalon ix yin ipal jaxca ti':
—Jaach ti', yel miman swatx'c'ulal Dios jix x'ox ey jaach sattaj
masanil eb' ix ket ixal. Miman pax swatx'c'ulal oj x'ox tet jun oj aloj ja
wu.
43 Jain ti', c'am ni'oj weloc apnoj, jal jaach ti' xin, xutx jaach Naj
Kaawil. Ila' tol chach jul pax k'anab' wetoj an.
44 Asanne c'al jix wab'en ja k'anab' yet jix jaach juli, jix b'ilwi a jun
unin eyxa oc win ti' an. Quichan xac'al tol chi tzala chi wab' an.
45 Jaach ti', jix ja waoc yin ja c'ul tol oj yun tzet jix yal Naj Kaawil ey
jaach. Yuxan, caw tzalac'ulal ja wei, ïi Elisabet tu' tet ix María.
46 Jix yalon María jaxca ti':
—Chi wal watx' k'ane tet Naj Kaawil yin masanil jin c'ul.
47 Caw chi tzala jin c'ul yin Dios cu Colomal.
48 Jain ti', yak'omal jin servil Dios an. C'am ni'oj weloc apnoj,
jix ok' pax sc'ul Dios win an. Yuxan oj yal eb' ánima
tob'alk'inal tol Dios jix x'ox swatx'c'ulal ey jin an.
49 Yutol ja' Dios, caw miman yipal. Miman swatx'ilal jix x'ox ey
jin an. C'am junojxa b'ie jaxca sb'i Dios.
50 Tob'alk'inal chi ok' sc'ul yin mac jijem tet.
51 Jix x'ox eloj tol caw miman yipalil. Jix cancan eb' chi yec'b'ane
sb'a yalan yu Dios.
52 Jix i'le can el eb' yaaw yin yopiso, jal eb' c'am yeloc apnoj, jix
i'le a can eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

53 Jix yak' no sc'ul eb' ey swail. Jal eb' b'eom, c'am ni'oj tzet jix
ak'le tet eb' catu' jix ujteletoj eb'.
54 Jix oc ketoj jaon Israel jon ti', jaon yak'omal jon servil ti'. Ma
toj q'ueyc'ulal yok' sc'ul kin.
55 Jaxca yalon can tet eb' kichmam, yutol yak'naj can sti' tet naj
Abraham, c'al tet jantaj eb' yic'aal yin junelne, ẍi ix María
tu'.
56 Oxeb' mi x'aaw jix b'etec' ix María tu' b'ey Elisabet, catu' jix
meltzotej b'ey sna tu' junelxa.

Yalub'al Naj Juan Bautista

57 Ja' yet jix jul xac'al stiempoal yali yune' ix Elisabet, winaj unin
jun jix ali.
58 Ja' yet jix yab'en eb' ánima scawilal c'al eb' yican tol jix x'ox
swatx'c'ulal Naj Kaawil tet ix, jix tzala a eb' yetoj ix.
59 Jujub'ixi tax ali, catu' jix apni eb' b'ey sna naj Zacarías, yu yale oc
jun yechel chi yij sb'i circuncisión* yin swinajil jun unin tu'. Jix yoche
eb' jix yij sb'i jun unin yin Zacarías, yet watx' chi oc sq'uexeloj smam
tu'.
60 Jaxa ix txutxe tu' jix alon tet eb' jaxca ti':
—C'amaj, Juan oj yija', ẍi ix tet eb'.


© 1996 David C. Cook

Yet jix ali naj Juan Bautista (Lucas 1:57)

61 —¿Tzet yuxan queytu' oj ja wak' yija'? C'am junoj je yetb'i queytu' yoc sb'i, ẍi eb' tet ix.
62 Ja' yet jix sk'anlen eb' tet smam naj unin tu' yin yechel tzet b'ieal chi yoche chi yij naj.
63 Catu' jix sk'anon ni'oj tzetyetal b'ey chi stz'ib'e ey tu'. Catu' jix stz'ib'en eyoj; "Juan chi yij sb'i jun unin ti'," jix stz'ib'en eyoj. Tuxa c'al jix q'ueya sc'ul masanil eb' yet jix yilon jun tu'.
64 Ja' yet jix stz'ib'en jun tu' naj Zacarías, catu' jix jajcha a sti' yu chi ske' sk'anab'i. Jix yalon watx' k'ane naj tet Dios tu'.
65 Yuxan, caw chi q'ueya sc'ul jantaj eb' ánima ey scawilal. Catu' jix ab'cha sk'umal jun ti' b'ey masanil jun tzalquiltaj tx'otx' b'ey tx'otx' yul yet Judea tu'.
66 Ja' masanil eb' jix ab'en wan tu', catu' jix sna'o'tane eb', tzet yei. Jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet oj yun yeloc jun unin ti'? ẍi eb'.
Queytu' jix yal eb' yin naj yutol chi ske' yilon eb' tol eyoc yipal Naj Kaawil yin jun unin tu'.

Sb'it Naj Zacarías

67 Ja' smam jun unin tu', ja'ton naj Zacarías. Caw eyoc Santo Espíritu yin. Yuxan jix ak'le k'anab' a yu. Jix yalon jaxca ti':
68 Kalwej watx' k'ane tet Naj Kaawil, cu Diosal jaon Israel jon ti'. Yutol jix jul ku, jaon sconob' jon ti', yu cu scolon eloj.
69 Oj yatej jun cu Colomal caw miman yipal. Ja' snan xol eb' yic'aal naj David, naj yak'omal servil Dios, ja' xol eb' oj aloj.
70 Jaxca tu' jix yute yalon can Dios yet peyxa, yet jix yak'b'alnen eb' ẍejab', ja'ton eb' profeta,* sic'b'il el yu Dios.
71 Jix yal can Dios tol oj cu scolel yul sk'ab' eb' chi jowi oc kin, c'al yul sk'ab' jantaj eb' chi chichon oc sc'ul kin.
72 Alb'il pax can tol oj ok' sc'ul yin eb' kichmam. Man oj toj q'ueyc'ulal jun swa k'ane jix yak' yetoj eb', yutol ja' jun swa k'ane tu', asan Dios ey yet.
73 Queytu' jix yute yak'on can sti' tet kichmam Abraham yet jix slocon sb'i tet.
74 Jix yalcanoj tol oj cu scolel yul sk'ab' eb' chi jowi oc kin, yet watx' c'am chi cu xiwwej kak'on servil Dios.
75 Queytu' oj kute yet watx', watx' ojab' cu b'eyb'al, asanne ojab' yin Dios chi kaoc cu c'ul tob'alk'inal.
76 Jal jaach ti' xin, jaach jin c'aal, oj jaach oc ẍejab'oj Dios miman yeloc apnoj. Yutol oj jaach b'ab'oj sattaj Naj Kaawil, catu' oj c'oli swa'nen sna'b'al eb' ánima, jaxca chi yun swa'xi junoj b'e.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

77 Jaach oj ja wak' na'cha el yu eb' sconob' tzet oj yun scolcha eb',
catu' oj elcan spenail eb' yib'an.
78 Yutol camc'ulneb'il jon yu Dios. Caw chi ok' sc'ul cu Diosal
kinwej. Jaxca chi yun yaol c'u, catu' chi cu stzejtaneni,
jaxca tu' oj yun sjul jun chejb'iltej yu Dios tu'.
79 Yu stzejtanen spixan eb' eyec' xol k'ejk'inal tu'. Eb' lalan stoo
b'ey camich. Ja' oj tx'oxon pax ey jon tzet chi yun cu
b'eyb'alneni, yet watx' yin watx'c'ulal chi cu ec' yetoj, ïxi naj
Zacarías.
80 Ja' jun unin tu', jix ch'ib' c'al aoj, jix jul sna'b'al, catu' jix b'etle
ec' b'ey cusiltaj tx'otx', masanta'c'al jix aapnoj stiempoal x'oxon a sb'a
tet eb' yet Israelal.

Ja' Yet Jix Ali Naj Jesús

2 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun naj yaaw a Roma, Augusto sb'i
naj. Jix yak' jun chejb'anil naj tol chi b'isle jantaj ánima ey yul
yib'ank'inal ti'.
2 Jix oc jun b'ab'el b'iswal yet eyoc naj Quirinio yaawil b'ey jun lugar
Siria sb'i.
3 Sowalil chi too masanil ánima b'ey sconob' yichmam yu jun b'iswal
tu'.
4 Yuxan jix tit naj José b'ey conob' Nazaret yul yet Galilea. Jix too naj
b'ey conob' Belén yul yet Judea. Ja' naj rey David tu', ichmame yeoc
naj yu naj José.
5 Jix too naj José yak' sb'i yetoj ix María yul an libro b'ey conob'
Belén. Eyxa swa k'ane eb', c'amto chi yi'le sb'a eb', mimejalxa pax ix.
6 Yet eyec' eb' b'ey conob' Belén jix jul stiempoal yali jun yune' ix
María.
7 Ja' titu' jix ali naj b'ab'el unin, catu' jix spichon oc an k'ap ix yin naj
nene' tu', catu' jix yaon eytoj ix yul jun jucub' b'ey chi low no' no',
yutol c'am b'ey chi eey eb' b'ey jun posada tu'.

Ja' Eb' Ángel Jix X'oxa Sb'a Tet Eb' Naj Ilom Me'

8 B'ey scawilal conob' Belén ey wan eb' naj ilom me'. Eyec' eb' b'ey
jun ac'al yet jun ak'b'al tu'. Tol chi sweyne sme' eb' naj.
9 Yin eymanil jix x'oxa sb'a jun yángel cu Mam Dios tet eb' ilom me'.
Jix el stzejejial yinlaj eb' naj yu yipal cu Mam Dios. Caw chi xiw eb'
naj ilom me' tu'.
10 Jix yal naj ángel tu' tet eb' naj:
—Manche jex xiwi, yutol i'b'il oc jun caw watx' k'ane wu an. Yu jun
k'ane ti' oj tzalab'oj masanil eb' ánima yin tob'alk'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' b'ey conob' Belén, sconob' naj David, jix ali jun unin, je
Colomal, CRISTO* sb'i yopiso naj, tol je Yaawil.
12 Oj je na'tej ta caw yel chi wal ey jex yet che yilon jun unin tu'
pichb'il oc k'ap yin, eeytoj yul jun jucub', ẍi jun ángel tet eb' naj ilom
me' tu'.
13 Ja' yet lalan yal-le jun ti' tet eb' xin, catu' jix jul wanxa eb'
ángel. Jix tit yin eymanil b'ey satcan. Jix yalon watx' k'ane eb' tet
Dios jaxca ti':
14 ¡Kalwej watx' k'ane tet Dios b'ey satcan, c'al b'ey yul yib'ank'inal
ti'! Yu swatx'c'ulal Dios oj jul watx'c'ulal yin eb' ánima chi tzala yetoj,
ẍi wan ángel tu'.
15 Xax paxtoj wan ángel b'ey satcan tu', catu' jix yal-len wan ilom
me' tu' tet junjun. Jix yalon eb' jaxca ti':
—Toonwej b'ey Belén tu', kilwej Naj Kaawil jix al-le ey jon tu'.
16 Catu' jix too eb' yin ani. Jix txax eltej ix María yetoj naj José yu eb'
naj, catu' jix yilontej jun unin eb' naj tu', tol telan eytoj yul jun jucub'.
17 Yet jix yilontej eb' naj ilom me' tu', jix yalon eb' naj tet naj José
yetoj ix María tzetyetal jix al-le tet eb' naj yu wan ángel yin jun nene'
unin tu'.
18 Masanil mactxequel jix ab'en yalon wan ilom me' tu', jix q'ueya
sc'ul eb' yu tzetyetal chi yal wan ilom me' tu'.



© 1996 David C. Cook

Eb' ilom me' jix b'et ilon ec' Naj nene' Jesús (Lucas 2:16)

19 Jal ix María xin, jix yaoc wan k'ane ti' yin sc'ul, jix sna'on el wan k'ane ti' ix.
20 Jix paxtoj eb' naj ilom me' tu' xin. Jix yalon watx' k'ane eb' naj tet Dios yu masanil tzetyetal jix yab' eb' naj, jix yil eb' naj. Yutol masanil jix yil eb' naj jaxca tzetyetal jix al-le tet eb' naj yu wan ángel.

Ja' Yet Jix B'et Tx'oxle Naj Jesús B'ey Templo

21 Jujub'ixi tax ali jun unin tu', jix ale oc jun yechel chi yij sb'i circuncisión* yin swinajil. Catu' jix yijon sb'i yin Jesús yu eb'. Ja'ton jun b'ie ti' jix yal can naj ángel tet María. Yet c'amto chi oc jun unin tu' yin.
22 Ja' sb'eyb'al eb' Israel, sowalil ey jun tiempoal chi sajb'ane sb'a eb' ix ix yet xax ali yune', jaxca yalon sley Moisés. Yuxan, ja' yet jix lawi stiempoal sajb'anen sb'a ix María,[a] jix yi'ontoj eb' jun unin tu' b'ey Jerusalén. Jix b'et ak'le jun unin tu' yu eb' tet Naj Kaawil.
23 Jix yun eb' jaxca tu', yutol queytu' tz'ib'eb'ilcan yul sley Naj Kaawil, chi yal jaxca ti': "Ja' jun winaj unin chi b'ab'i ali, chi ak'le tet Naj Kaawil yu yak'on servil," ӈi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[b]
24 Yu pax yak'on xaamb'al eb' tet Dios, yuxan jix b'et eb', chi yal sleyal xaamb'al jaxca ti': "Sowalil cac'onoj no' paramuch, ma job'b'eal uch ix," ӈi ley.[c]
25 Ja' yet jun tiempoal tu', eyec' jun naj chi yij sb'i Simeón b'ey Jerusalén tu'. Caw watx' sb'eyb'al naj, asan tet Dios chi yi'ey sb'a. Echb'aneb'il c'al sjul sColomal eb' yet Israelal yu. Eyoc Santo Espíritu yin naj.
26 Ja' tet naj jix ak'le na'cha eloj, tol man to oj cam naj masanta'c'al oj yiloc yin Cristo* naj, Naj chejb'iltej yu Dios.
27 Jix ijb'aletoj Naj b'ey stemplo Dios yu Santo Espíritu tu'. Ja' yet jix i'letoj Naj nene' Jesús b'ey stemplo Dios yu naj José c'al xutx yu sjijen eb' yunen jaxca yalon can yul ley,
28 catu' jix cha'le ec' Naj nene' Jesús yu naj Simeón, catu' jix ӈelon a naj, catu' jix yalon watx' k'ane tet Dios yu jun tu', jix yalon jaxca ti':

29 —Mamin, jain ti' ja wak'omal servil weoc an. Ja' tinani', camoj jin yin watx'c'ulalil yutol jix yun tzet alb'ilcan ja wu ey jin an.

---

[a] **2:22** Jac'al jun c'ual yet chi ak'le jun sa'b'eal tet Dios yet sajb'anilal jun ix txutxe, jac'ala' chi ak'le jun sa'b'eal tet Dios yet chi manle el jun yune' ta tol b'ab'el unin. Ja' jun ti' b'eyb'alneb'il yu eb' Israel yet chi x'oxon el eb' tol ja' jun b'ab'el unin yet ton cu Mam Dios. Éxodo 13:12-15; Levítico 12:6. [b] **2:23** Éxodo 13:2, 12. [c] **2:24** Ja' no' cajmu ma no' cuate' chi oc xaamb'aloj eb' meb'a. Jal eb' b'eom xin, ja' no' yune' me' chi yak' eb'. Levítico 12:6-8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Yutol jix wil yetoj jin sat jun Colwawom an.
31 Ja'ton jun Naj ti', jix ja wak' yopiso sattaj masanil ánima yul yib'ank'inal ti'.
32 Ja'ton jun ti', oj ak'on sajk'inal yin spixan eb' man Israeloj. Ja' jaon ja conob' Israel jon ti', miman oj yun keloc apnoj jon, ïxi naj Simeón tu'.[d]
33 Ja' naj José yetoj xutx Naj Jesús tu', jix q'ueya sc'ul eb' yab'en tzet jix yal naj Simeón tu' yin Naj unin tu'.
34 Catu' jix sk'anon swatx'c'ulal Dios naj Simeón yib'an eb'. Jix yalon tet ix María, xutx Naj Jesús tu' jaxca ti':
—Ila'la, ja' jun unin ti', txequelxa yei, tol ec'al eb' ket Israelal oj somcha el sc'ul yin. Caw ec'al pax eb' oj swa'ne sb'eyb'al yu. Ja' oj tx'oxon eloj, tzet utb'il chi yun scolcha eb', ec'al pax eb' oj intajnen can el Naj.
35 Queytu' oj yun xeclo eloj, tzet chi sna' junjun ánima yin spixan. Jal jaach ti' xin, ey jun c'ual oj oc pitz'an cusc'ulal yin ja pixan yu, jaxca junoj ch'en oj tejletoj b'ey ja pixan queytu' oj yun ja wab'en sya'il, ïxi naj Simeón tu' tet María.
36 Ey pax jun ix ix yalomal el sk'ane Dios eyec' titu'. Ana sb'i ix. Scutz'in jun naj chi yij sb'i Penuel, yic'aal naj Aser. Caw ixnamxa ix. Jix ocle yetb'i yet caw k'opoto ix tu'. Jujeb'ne ab'il jix yi'le sb'a ix yetoj yichamil catu' jix cam naj.
37 Catu' jix cancan ix x'ojli, ja' yet tu' eyxa 84 ab'il xa sk'inal ix. Jac'al b'ey stemplo Dios ey c'al ec' ix, c'ualil c'al ak'b'alil, jac'al titu' jix ak'le servil Kaawil yu ix. Chi yijle nocha sb'a catu' chi txali.
38 Jix apni ix sc'atan José yetoj María yet jun txolan tu', catu' jix yalon yu diosalil ix tet Dios. Catu' jix yalon el sk'aneal Jesús ix xol jantaj eb' chi echb'anen sjul stiempoal oj colcha el eb' conob' Jerusalén tu'.
39 Ja' yet jix lawi sjijen eb' jaxca yalon sley Naj Kaawil yu eb' unin chi ali, catu' jix paxtoj eb' b'ey conob' Nazaret junelxa b'ey yul yet Galilea.
40 Jal jun unin tu' xin, yelc'ulal jix ch'ib'aoj. Jix yi'on c'al yip, c'al sjelanil. Jix yak'on c'al swatx'c'ulal Dios yib'an.

Ja' Yet Jix K'anab' Jesús Yetoj Eb' Cuywam Yin Ley Yul Templo

41 Junjun ab'il chi b'etec' smam xutx Jesús b'ey Jerusalén, jix too eb' yu ilo k'in Pascua.
42 Lacaweb'xa ab'il sk'inal Jesús tu' yet jix b'et yetoj eb' yin sb'ab'elal yu ilo k'in jaxca sb'eyb'al eb'.

---

[d] **2:32** Isaías 49:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Jix lawi c'al k'in tu', catu' jix paxtoj eb'. Jal Naj Jesús tu' xin, jix cancan Naj b'ey Jerusalén tu', man yotaj oj xutx c'al José tu' ta tol jix cancan Naj.
44 Ja' sna'on eb' tol eyec' Naj yetoj eb' ánima yaman spaxtoj yetoj eb'. Yuxan, ja' yet jix ey c'u jix seyle ec' Naj yu eb' xol yican c'al xol eb' yamigo.
45 Ma pax txax Naj yu eb'. Yuxan jix meltzo pax eb' yintaj junelxa, catu' jix b'et seyle ec' Naj yu eb' b'ey Jerusalén tu'.

46 Caab'i tax tu', catu' jix ilcha Naj yu eb' yul stemplo Dios. Chotan ey Naj xol eb' cuywam yin sley Moisés. Chi smaj yab' tzet chi yal eb', catu' chi yak'on pax k'anleb'al tet eb'.
47 Caw chi q'ueya sc'ul eb' chi ab'en yin tzet chi yal Jesús tu', yutol caw yotaj Naj sic'leb'il. Watx' c'al chi yute tak'woj sb'a tet eb'.
48 Ja' yet jix yilon smam xutx tu', tol ja' titu' eyec'oj, caw jix q'ueya sc'ul eb' yu. Yuxan jix yal xutx tu' tet Naj jaxca ti':

—Jaach wune', ¿tzet yuxan queytu' cha wute ja b'a ey jon? Ja' ja mam c'al jain ti', caw chach cu seyec' yin cusc'ulal, ẍi ix tet Jesús.

49 —¿Tzet yuxan chin je seyec'oj? ¿Tumi man je yotaj oj tol sowalil chin wa'ne smulnail jin Mam an? ẍi Jesús tet eb'.

50 Ma c'al na'cha el yu eb' tzet jix yal tet eb' tu'.

51 Jix lawi tu' xin, catu' jix paxtoj Naj yetoj eb' b'ey Nazaret tu'. Jijem c'al jix yute sb'a tet eb' jaxca c'alta' sb'eyb'al. Jix sc'ub'a wan ti' ix txutxe yin sna'b'al, catu' jix sna'o'taneni.
52 Jal Naj Jesús tu' xin, jac'ala' ẍ'ib' Naj, jac'ala' ẍ'ib' pax sna'b'al Naj. Caw chi tzala Dios yetoj, chi tzala pax eb' ánima.

Ja' Naj Juan Bautista Jix Alon El Sk'ane Dios B'ey Cusiltaj Tx'otx'

3 **1** Jolajoneb'xa ab'il c'oli yak'on yaawil naj Tiberio b'ey Roma. Jaxa naj Poncio Pilato eyoc naj yin gobernador b'ey Judea. Jaxa naj Herodes* eyoc yin gobernador b'ey Galilea. Ja' naj Felipe, yuẍtaj naj Herodes, eyoc yin gobernadoral b'ey jun lugar chi yij Iturea c'al b'ey Traconítide. Jaxa naj Lisanias eyoc yin gobernadoral b'ey Abilene.

2 Ja' yet jun tiempoal tu', ja' naj Anás yetoj naj Caifás eyoc eb' yaawiloj yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Jaxa Juan sc'aal naj Zacarías xin, ja' b'ey cusiltaj tx'otx' eyec'oj. Ja' yet chi ec' naj titu', jix yalon Dios tet naj tzet oj yal tet eb' ánima.
3 Yuxan jix ec' naj b'ey masanil wan lugar scawilal ja' Jordán. Jix ec' yalon el xol-laj eb' ánima, tol sowalil chi yak' bautizar sb'a eb' yu xeclo eloj tol jix sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail, catu' jix ak'le mimanc'ulal yib'an spenail eb' yin junelne yu Dios.
4 Jix yun jaxca tzet alb'ilcan yu jun ẍejab' Dios chi yij sb'i Isaías, jix yal naj Isaías jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ey jun mactxequel b'ey cusiltaj tx'otx'. Jaxca ti' oj yute yalon
yet oj a yaw yin ipal. “Jaxca che yute je wa'nen b'e yet chi
jul junoj yaaw, jaxca tu' che yute je wa'nen je b'eyb'al, yutol
oj jul Naj Kaawil. Je jichlonen el wan b'e b'ey oj ec' Naj
yaaw tu'.
5 Masanil wan jolquiẍtaj, oj ak'le no oj, catu' oj pananb'oj eloj.
Jac'ala' junjun tzalan c'al junjun wonan, oj k'ule pananb'oj.
Masanil b'e cotxquiltaj, oj jichlonele eloj. Yetoj wan
jomquiẍtaj, oj mujleoj, catu' oj pananb'oj.
6 Catu' oj yilon masanil eb', tol ey jun colb'anile chi yak' Dios,” ẍi
b'ey jun cusiltaj tx'otx' tu', ẍi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[e]
7 Ey eb' ánima jix apni sc'atan naj Juan, yu yak'on bautizar sb'a eb',
jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti', caw jelan jex jaxca no' lab'a. ¿Mac jix alon ey jex, tol chi
ske' je colon el je b'a tet jun miman sya'tajil oj jul je yib'an yu sjowal
sc'ul Dios?
8 Ta oj je na' je b'a yin je penail, sowalil watx' che yute je b'eyb'al,
yet watx' chi txeclo eloj tol yel jix je na' je b'a. Manche je yal jaxca
ti': “C'am tzet che na', yic'aal jon to naj Abraham,” man ojab' je chioj
jaxca tu'. Yutol chi wal ey jex an, ta chi yal sc'ul Dios, chi ske' yoc
wan ch'en ti' yic'aal oj naj Abraham je q'uexeloj.
9 Ja' jun miman sya'tajil oj juloj, laan jaxca junoj winaj listo xa yei
yetoj yeche yich junoj te'. Masanil te' c'am swatx'il sat chi yak'a, chi
stzok'aoj, catu' chi sk'ojontoj yib'an k'ak', ẍi naj Juan tet eb'.
10 —¿Tzet chi yun cu b'eyb'alnen jon xin? ẍi eb' tet naj.
11 —Jaex, ta ey caab'oj je camiẍ, che yak' junoj tet junoj mac c'am
yet, yetoj ta ey tzet che lo', che yak' ni'oj tet eb' c'am yet, ẍi naj tet eb'.
12 Ey pax jaywan eb' tejom el toolab'al jix apni sc'atan naj Juan tu', yu
yak'on bautizar sb'a eb'. Yet jix apni eb', jix sk'anlen eb' tet naj jaxca ti':

—Jaach cuywam, ¿tzet chi yun cu wa'nen cu b'eyb'al jon xin? ẍi eb'
tet naj.
13 —Ja' yet che tejon el tumin yin eb' ánima, jatac'ala' jantaj yalon
ley che tejeloj, ẍi naj tet eb'.
14 Ey pax jaywan eb' soldado jix apni sk'anlen tet naj jaxca ti':

—Jal pax jaon ti' jon, ¿tzet chi yun cu b'eyb'alnen jon xin? ẍi eb' tet
naj.

—Manche je xib'te eb' ánima. Manche je na'a k'ane yib'an eb', catu'
che yi'on ec' tzettaj yetal tet eb'. Ak'wej tzalab'oj je c'ul yetoj je tool
che yi' tu', ẍi naj tet eb'.

---

[e] **3:6** Isaías 40:3-5.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' eb' ánima eyec' titu', chi smaj yab' eb', yutol chi sna' eb', tejan ja' naj Juan tu', Cristo.*
16 Jix yalon naj tet masanil eb' jaxca ti':
—Jain ti', yel chex wak' bautizar yetoj ja', jal pax jun mactxequel tol to oj juloj. Ja' oj jex ak'on bautizar yetoj Santo Espíritu, ma yetoj k'ak'. Ja' jun mactxequel oj jul tu', yel xac'al miman yeloc apnoj wintaj an. Yuxan man jin moo oj woc yak'omaloj servil, caxc'al yin jin xuyon el x'anil xanab'.
17 Ja' jun mactxequel chi wal tu', laan jaxca junoj mactxequel chi xeye stiriw, yu yi'on can el sk'ail ixim xol sb'ak' ixim. Chi lawi xeyeni, catu' chi yi'ontoj stiriw b'ey sc'uanb'al, jal sk'ail ixim chi elcan tu' xin, chi slancantoj yib'an jun k'ak' c'am b'ak'in chi tani, ẍi naj Juan tet eb'.
18 Ec'al toc'al wanxa cuyb'anile jaxca wan ti' jix yal naj Juan tet eb' ánima tu', yu yab'en eb' jun watx' k'ane ti'.
19 Yetoj pax oj jix tenchanele naj yaaw Herodes yu naj Juan, yutol jix i'le el ix Herodías, yistil yuẍtaj chi yij sb'i Felipe yu naj Herodes. Man pax asanne oj jun tu' jix yun naj, tol eyto c'al wanxa spenail jix el yuneni. Yuxan jix tenchanele naj yu naj Juan.
20 Jal pax naj Herodes tu', c'am ni'oj jix sjije naj tzet jix yal naj Juan tu', jix yunen xac'al spenail yel miman, jix oc naj Juan tu' preso yu naj.

Ja' Yet Jix Ak'le Bautizar Jesús
(Mateo 3:13-17; Marcos 1:9-11)

21 Ja' yet junel, yet c'amto chi oc naj Juan yul preso, lalan yak'le bautizar eb' ánima jix apni sc'atan, catu' jix ak'le pax bautizar Naj Jesús yu naj. Ja' yet lalan xali Naj Jesús tu', catu' jix jajcha spuertail satcan.
22 Catu' jix eyol Santo Espíritu yib'an Naj, jaxca chi yun yeyol junoj no' uch. Jix ab'le yoc k'ane jix al-le eytej satcan, ẍi jaxca ti':
—Jaach ton ti', jin c'aal jaach an, chach jin camc'ulne an. Caw chin tzala ja wetoj an, ẍi.

Sb'i Eb' Yichmam Naj Jesucristo
(Mateo 1:1-7)

23 Treinta ab'il xam Naj Jesús, yet jix c'oli ẍa'on el yich smulna Naj yin yet Dios. Ja' Naj Jesús tu', sc'aal naj José chi sna' ánima. Ja'ton eb' yichmam Naj Jesús ti', Elí,
24 Matat, Leví, Melquí, Janai, José,
25 Matatías, Amós, Nahúm, Eslí, Nagai,
26 Máhat, Matatías, Semeí, José, Joiadá,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Johanán, Resá, Zorobabel, Saltiel, Nerí,
28 Melquí, Adí, Cosam, Elmadam, Er,
29 Josué, Eliézer, Jorim, Matat,
30 Leví, Simeón, Judá, José, Jonam, Eliaquim,
31 Meleá, Mená, Matatá, Natán,
32 David, Jesé, Obed, Booz, Sélah, Nahasón,
33 Aminadab, /Admín,/ Arní, Hesrón, Fares, Judá,
34 Jacob, Isaac, Abraham, Térah, Nahor,
35 Serug, Ragau, Péleg, Éber, Sélah,
36 Cainán, Arfaxad, Sem, Noé, Lámec,
37 Matusalén, Enoc, Jéred, Mahalalel, Cainán,
38 Enós, Set, Adán. Ja' naj Adán ti', ja' Dios jix wa'neni.

Ja' Yet Jix Yak'len Naj Diablo Yijb'an Jesús Yin Spenail

(Mateo 4:1-11; Marcos 1:2-13)

4 **1** Ja' Naj Jesús, eyoc Santo Espíritu yin Naj sic'leb'il. Jix meltzotej b'ey ja' miman Jordán. Jix i'letoj yu Santo Espíritu tu' b'ey jun cusiltaj tx'otx'.
2 Cawinaj c'u jix b'etec' titu'. Jix yak'len naj diablo yijb'an Naj yin spenail. C'am ni'oj tzet jix slo' yet eyec' titu'. Jix tit swail Naj sic'leb'il.
3 Yuxan jix yal naj diablo tu' tet Naj jaxca ti':
—Ta yel tol Sc'aal jaach Dios, al tet jun ch'en ti', tol chi oc lo'b'eal,[f] ïxi naj tet Jesús.
4 Jix yalon Jesús tet naj:
—Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj chi alon jaxca ti': "Man asanne oj yu lo'b'e yuxan iquis jon. Chi cu iquisb'i pax ec' yu sk'ane Dios," queytu' yalon yul An Juun,[g] ïxi Jesús tet naj diablo.
5 Jix lawi jun tu', catu' jix i'letoj Jesús yu naj b'ey jun miman wonan. Jix tx'oxle masanil wan mimej conob' yul yib'ank'inal ti' tet Jesús yin jun txolan yu naj.
6 Catu' jix yalon naj tet Jesús tu' jaxca ti':
—Oj jaach waoc yaawiloj masanil wan mimej conob' ti', catu' oj wak' ey jaach masanil sb'eomal. Ja' masanil wan ti', eyoc yul jin k'ab' an, yuxan chi ske' wak'on tet mac chi yal jin c'ul.
7 Ta chach ey kaan jin sattaj an, catu' cha walon ja b'a ey jin an, oj wak' masanil wan ti' ey jaach, ïxi naj diablo tet Naj Jesús.
8 Catu' jix yalon Naj Jesús tu' tet naj jaxca ti':

---

[f] **4:3** Ja' yin Griego chi yal yin pan yutol ja' pan eyoc slo'b'eoj eb', jaxca chi yun cu lo'on paat junjun c'al c'u, queytu' jix yun eb' yet jun tiempoal tu'.
[g] **4:4** Deuteronomio 8:3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach Satanás, elan jin c'atan an. Yutol chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Chex ey kaan sattaj Dios Kaawil. Asan Dios che yak' servil, ïi yul An Juun,"[h] ïi Jesús tet naj diablo.

9 Jix lawi jun tu', catu' jix i'le pax toj Jesús yu naj diablo b'ey conob' Jerusalén. Jix yi'on atoj naj b'ey ïumuc stemplo Dios. Jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':

—Ta yel tol Sc'aal jaach Dios, k'ojeytoj ja b'a sat tx'otx' tu'.

10 Yutol chi yal can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti':

Oj ïejtej eb' yángel Dios yu ja steyneni.

11 Oj jaach ïa' eb' ja wey apnoj yetoj sk'ab', yet watx' man oj yasitoj ja wajan yin ch'en, ïi yul An Juun tu',[i] ïi naj diablo tu'.

12 Jix yalon pax Jesús tet naj:

—Chi yal pax yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu' jaxca ti': "Manche ja wak'len ja wijb'an ja Dios, Kaawil," ïi yul An Juun tu',[j] ïi Jesús tet naj.

13 Jix lawi jun tu', c'amxa junojxa porob'al jix na'cha yak'on naj diablo tu'. Yuxan jix b'ejlecan Jesús yu naj, yin junoj tiempoal.

Ja' B'ey Galilea Jix Ïa'el Yich Yopiso Naj Jesús

(Mateo 2:12-17; Marcos 1:14-15)

14 Jix lawi jun tu', catu' jix paxtoj Jesús b'ey Galilea, caw ey c'al oc Santo Espíritu yetoj. Eyman jix ab'cha sk'umal Jesús b'ey wan lugar tu'. **15** Jix ec' cuywal b'ey wan snail sculto eb' Israel. Masanil eb' ánima jix alon Naj watx'il.

Yet Eyec' Jesús B'ey Nazaret

(Mateo 13:53-58; Marcos 6:1-6)

16 Jix lawi jun tu', jix too Jesús. Jix apni b'ey Nazaret b'ey jix ch'ib'i. Jaxa yet sc'ual xewilal eb' Israel,* jix oc yul snail sculto eb', jaxca ta' sb'eyb'al. Jix a linanoj yu yawten a An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.[k] **17** Jix yak'on eb' jun An Juun Tz'ib'eb'ilcan tet Naj, An Tz'ib'eb'il yu jun ïejab' Dios chi yij sb'i Isaías. Jix xuyontoj, catu' jix seyon eltej b'ey chi yal jaxca ti':

18 Eyoc Yespíritu Kaawil win an, yutol ja' jix ak'on wopiso yin walon el watx' k'ane tet eb' meb'a. Jain jix jin chejletej yu wak'on smimanil sc'ul eb' ey scusc'ulal. Chi walon pax tet eb' jaxca tol preso yeocoj, tzet utb'il chi yun scolcha eb'.

---

[h] **4:8** Deuteronomio 6:13. [i] **4:11** Salmos 91:11, 12. [j] **4:12** Deuteronomio 6:16.
[k] **4:16** Ja' sb'eyb'al eb', tol chi a linan eb' yet chi awtele An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chin jajon sat eb' c'am chi ske' yilwi. Ja' eb' eyoc yalan eb' yaaw pena, chin jaj can el eb' an.

19 Yetoj pax oj, yu walon can eloj tol jix jul stiempoal jun colb'anile chi yak' Dios Kaawil, ẍi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan ti',[l] jix awtele a An yu Jesús.

20 Jix lawi tu' xin, catu' jix ẍulun pax can ey An Naj. Catu' jix yaon pax toj tet jun mactxequel ey yopiso b'ey jun snail culto tu'. Jix ey chotan Jesús, catu' jix cuywa tet eb'.[m] Masanil jantaj eb' eyoctoj yul snail culto tu', jix oc t'anan eb' yin Naj.

21 Ja' yet jix ẍa'on el yich yaloni, jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' yet jun c'u ti', tol lalan yunen el je sattaj tzet chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcan ti', ẍi Jesús tet eb'.

22 Masanil eb' yaman titu' jix al-le Naj watx'il yu eb'. Jix q'ueya sc'ul eb' sic'leb'il, yutol caw watx' wan tzet jix yal tet eb'. Ey pax eb' jix alon jaxca ti':

—Ila' tol sc'aal José jun winaj ti', ¿b'eyla tu' chi yi'oc sjelanil? ẍi eb' yin Jesús.

23 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':

—Wotaj tol oj je yal jun q'uetxan k'ane ti' ey jin an, "Jaach anwam, ante can ja b'a yin sb'ab'elal kil jon," tejan je chi. Tejan oj je yal pax jaxca ti': "Chi kab' jon tol miman tzet jix el ja wunen b'ey Capernaúm, ute pax b'ey cu conob' ti' kil jon," je chi ey jin an.

24 Caw yel chi wal ey jex, c'am junoj ẍejab' Dios ey yeloc apnoj yul sat eb' yet conob'.

25 Che na'tej sk'aneal naj Elías yet peyxa, tzet utb'il jix yun tu'. Nan scan ab'il ma yak' nab'. Jix jul jun miman wail yib'an masanil ánima. Ja' yet jun tiempoal tu', ec'al eb' ix ket Israelal camnajxa yichamil.

26 Manaj pax tet eb' ix jix chejletoj naj Elías colwaoj. Asan tet jun ix man Israeloj, jun ix a Sarepta scawilal conob' Sidón, ja' tet ix tu' jix julec' colwaoj.

27 Na'wej pax tej sk'aneal junxa ẍejab' Dios chi yij sb'i Eliseo. Ec'al eb' ket Israelal jix mich'cha oc yu jun ya'b'il chi k'a'toj ánima yu, jun chi yij sb'i lepra.* C'am pax junoj eb' jix wa'xi can sc'ul yu naj Eliseo tu'. Asan jun naj man Israeloj, Naamán sb'i, a Siria naj, asan jun tu' jix wa'xi can sc'ul yu naj Eliseo tu', ẍi Jesús tet eb'.

28 Ja' yet jix yab'en eb' eyoctoj yul snail culto tu' wan ti', caw jix tit sjowal eb' yin Naj.

---

[l] **4:19** Isaías 61:1, 2. [m] **4:20** Ja' sb'eyb'al eb', tol chi ey chotan eb' yet chi yalon el sk'ane cu Mam Dios eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Yuxan jix a linan eb', jix i'letoj Naj yu eb' b'ey sti' conob' tu'. Jix apni eb' b'ey sjolom jun wonan spac'anil conob' tu', catu' jix yochen eb' jix stentoj sat pac'an tu'.
30 Jal pax Naj Jesús jix elcan moc'na xol eb', catu' jix toi.

Jun Winaj Jix Elcan Jun Pena Espíritu Yin Yu Jesús
(Marcos 1:21-28)

31 Jix too Jesús b'ey conob' Capernaúm, yul yet Galilea. Jix c'oli scuyle eb' ánima yet sc'ual xewilal eb' Israel* yu Naj.
32 Jix q'ueya sc'ul eb' yab'en wan cuyb'anile tu', yutol ja' yet lalan sk'anab'i, jix txeclo eloj, tol ak'b'il yopiso Naj yu Dios.
33 Ey jun winaj eyec' b'ey snail sculto eb' tu'. Eyoc jun pena espíritu yin. Jix a yaw jun pena espíritu tu' yin ipal, jix yalon jaxca ti':
34 —Jesús a Nazaret, elan cu c'atan, ¿tzet ja walon ja wet kin? ¿Jam yu jon ja wak'on lawoj eloj yuxan chach juli? Wotaj mac jaach txequel. Jaach ti', sic'b'il jaach el yu Dios, ïxi jun pena espíritu tet Jesús.
35 Jix tzuwa Naj yin jun pena espíritu tu':
—Tz'in ja chi. Elan yin jun winaj ti', ïxi Jesús tet jun pena espíritu tu'.
Eyman jix k'ojle ey naj sat tx'otx' yu jun pena espíritu tu', catu' jix el yin naj. C'am ni'oj tzet jix ion naj.
36 Jix q'ueya sc'ul masanil eb' jix iloni. Catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet la ye wan k'ane jix yal ti'? Ja' jun winaj ti' caw ey yopiso, caw ey yip ïxejon el eb' pena espíritu. Ila'la, tol chi el yu Naj, ïxi eb'.
37 Eyman jix ab'cha a sk'umal Jesús xol eb' ánima b'ey wan lugar scawilal tu'.

Ja' Ix Sni' Simón Pedro Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús
(Mateo 8:14-15; Marcos 1:29-31)

38 Catu' jix eltej Jesús yul snail sculto eb' tu', catu' jix too b'ey sna naj Simón. Caw ya'ey ix sni' naj Simón tu' yu k'ak'al ya'b'il. Yuxan jix yal eb' c'al yoc tean eb' tet Jesús yu ix.
39 Catu' jix oc linan Jesús tu' sc'atan ix. Jix stenon oc tucan jun k'ak'al ya'b'il tu'. Eyman jix sicb'i sc'ul ix. Catu' jix a linan ix tu', jix ak'le servil eb' yu ix.

Ec'al Eb' Ya'ey Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús
(Mateo 8:16-17; Marcos 1:32-34)

40 Jaxa yet yeyc'ualil xin, masanil eb' mactxequel ey sya'ey yu yal c'al tzet ya'b'ilal jix yi'tej eb' sc'atan Jesús. Jix sb'atxb'atoj sk'ab' Naj yib'an junjun eb'. Catu' jix wa'xi can sc'ul eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

41 Ec'al mac jix i'le can el pena espíritu yin yu Naj. Chi a yaw eb' pena espíritu tu', chi yalon eb' jaxca ti':

—Jaach ti', Sc'aal jaach Dios, ẍi eb' tet Jesús.

Jix tenchanele eb' yu Jesús. Ma cha'le k'anab' eb', yutol yotaj eb' tol ja'ton Cristo.*

Jix Ec' Jesús Yalel Sk'ane Dios Yul-laj Yet Galilea

(Marcos 1:35-39)

42 Jaxa yet jix sajb'i el xin, jix too Jesús tu' xaamlaj conob' b'ey c'am ánima. Jix too pax eb' ánima seyon ec'oj. Jix apni oc eb' b'ey eyec' Naj tu', jix c'oli yoc tean eb' yin Naj tol c'am chi too Naj.
43 Jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':

—Sowalil chin ec' wal can el watx' k'ane b'ey wanxa conob', yet watx' chi yab' can oc eb' tzet utb'il oj yun yoc Dios yin Yaawiloj. Ja'ton yu jun ti' yuxan chejb'il jintej an, ẍi Naj tet eb'.

44 Yuxan jix ec' c'al Jesús yal can el sk'ane b'ey junjun snail sculto eb' yet Israelal b'ey yul-laj yet Galilea tu'.

Ja' No' Pescado Jix Mich'cha Yin Milagroal*

(Mateo 4:18-22; Marcos 1:16-20)

5 **1** Ja' yet junel jix too Jesús sti' ja' mar Genesaret.[n] Ec'al mac jix syamb'a sb'a yin Naj titu'. Caw chi switz'le oc sb'a eb' yin Naj, yutol chi yoche eb' chi yab' sk'ane Dios.
2 Jix yilon Jesús, ey caab' barco eyec' sti' ja' tu'. C'am yaaw te' eyoctoj yul, yutol lalan x'aon wan xim eb' chi mitx'on pescado.
3 Yuxan jix octoj Naj yul jun te' yet naj Simón. Catu' jix yalon tet naj, tol chi sjitztoj sb'a eb' ni'ojxa b'ey naat yich ja'. Jix lawi tu' xin, jix ey chotan Jesús tu'. Ja' titu' jix cuywatej tet eb' ánima tu'.
4 Jix lawi scuywa tet eb' xin, catu' jix yalon tet naj Simón tu' jaxca ti':

—Cu jitzwej toj cu b'a b'ey naat yich ja'. Ja' titu' oj je yaeytoj je txim mitx'b'al pescado ti', ẍi Jesús tet eb'.

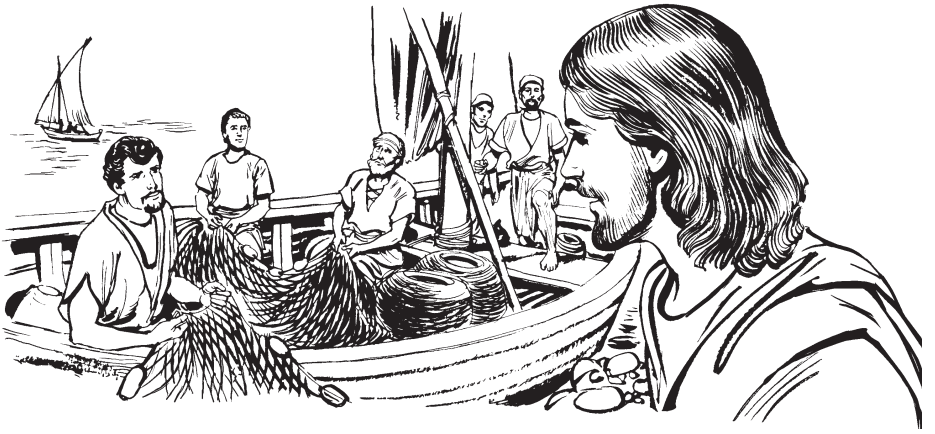
5 —Jaach Cuywam, masanil c'al ak'b'alil ma'i, jix kak'le jon, ma ki' jon. Yutol jaach cha wala', oj ka eytoj cu txim ti' junelxa, ẍi naj Simón tet Jesús.

6 Ja' yet jix yaon eytoj xim eb' tu', manxa jantajoj no' jix mich'chai. Jix c'oli snic'chatoj yul-laj sat xim eb' tu' yu no'.
7 Jix yak'on sk'ab' eb' tet wanxa eb' yetb'i b'ey junxa te' barco, yet watx' chi tit eb' colwa stok'on atej eb', jix yak'on no te' barco tu' eb' scaab'il yu no'. Ian chi too te' yich ja' yu yalil no'.

---

[n] **5:1** Ja' Genesaret, junxa sb'i yu mar Galilea.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix awtele eb' mitx'om pescado yu Jesús (Lucas 5:10)

8 Ja' yet jix yilon naj Simón Pedro jun tu', jix ey kaan sattaj Jesús. Jix yalon tet:

—Jaach Cuywam, c'am mi chach el jin c'atan an, yutol jain ti', caw penawom jin an, ïxi naj tet Jesús.

9 Queytu' jix yute yalon jaxca tu', yutol caw jix q'ueya sc'ul naj sic'leb'il. Jac'ala' eb' yetb'i yul sbarco naj, caw jix q'ueya sc'ul eb' yilon no' pescado tu'.

10 Yetoj pax naj Jacobo c'al naj Juan, eb' naj sc'aal naj Zebedeo, eb' yetb'i naj Simón tu', caw jix q'uey pax a sc'ul eb' yiloni. Jix yalon Jesús tet naj Simón jaxca ti':

—Manche jaach xiwi. Jaxca jix ja wute ja mitx'on no' pescado ti', jaxca tu', oj ja wute ja wi'ontej eb' ánima ey jin an, ïxi Jesús tet naj Simón.

11 Jaxa yet jix apni eb' sti' ja' yetoj te' barco tu' xin, jix sb'ejoncan masanil stzettaj yetal eb'. Catu' jix oc tzajan eb' yintaj Jesús tu'.

Ja' Naj Ya'ey Yu Lepra Jix Wa'xi Can Sc'ul
(Mateo 8:1-4; Marcos 1:40-45)

12 Ja' yet junel, yet eyec' Jesús b'ey jun conob', jix apni jun winaj scawilal Jesús. Caw ya'ey sic'leb'il yu jun ya'b'il chi k'a'toj ánima yu, lepra* sb'i. Ja' yet jix yilon yin Jesús naj, jix ey kaanoj, catu' jix ey noan naj sat tx'otx' sattaj Jesús. Jix oc tean naj yin. Jix yalon naj jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ta chi yal ja c'ul, chi ske' chin ja wak'can wa'xoj an, ïxi naj tet Jesús.

13 Catu' jix sb'atxb'an oc sk'ab' Jesús yib'an naj tu':
—Chi yal jin c'ul, tol chach wak'can wa'xoj, ẍi Jesús tet naj. Jix lawi c'al yalon jun tu', catu' jix taj wan ya'b'il tu' yin naj.
14 Catu' jix cam yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Manche ja wal tet ánima. Asi' tx'ox ja b'a tet naj yak'omal xaamb'al tet Dios, catu' cha wak'on ja sa'b'eal tet Dios, jaxca yalon can sley Moisés. Jaxca tu' oj yun xeclo eloj tol jix jaach wa'xi, ẍi Jesús tet naj.
15 Caw jix el sk'umal Jesús tu' xol ánima. Yuxan ec'al eb' jix syamb'a sb'a yin Jesús. Chi yoche pax eb' chi wa'xi can sc'ul yin tzettaj ya'b'ilal chi ion eb'.
16 Jal Naj Jesús xin, chi b'et c'al b'ey c'am ánima. Ja' titu' jix b'et txaloj.

Jix Wa'xi Can Jun Naj Sicb'inaj El Smimanil
(Mateo 9:1-8; Marcos 2:1-12)

17 Ja' yet jun c'ual, jix cuywa Jesús tet eb' ánima. Ey wan eb' naj Fariseo* chotan ey titu' yetoj wan eb' cuywam yin sley Moisés.* Ja' b'ey junjun conob' yul yet Galilea yetoj yul yet Judea jix tit eb'. Ey pax eb' jix tit b'ey Jerusalén. Caw jix x'oxel yipal Dios yin Jesús titu' yet jix yak'on wa'xoj sc'ul eb' ya'ey.
18 Ja' yet lalan scuywa tu', jix apni jaywan winaj, yetb'i oc eb' jun winaj sicb'inaj el smimanil. B'atxb'il oc yu eb' sat b'atxb'al. Chi yoche eb' chi octoj yetoj naj yul na, catu' chi stelb'an ey eb' sattaj Jesús.
19 Caw ma pax ske' yoctoj eb' yetoj naj yutol caw nonaj yul na tu' yu ánima. Yuxan jix atoj eb' yib'an ẍumuc spananil na. Catu' jix sjolontoj eb'. Catu' jix yaon eytoj t'ununoj naj eb' sat b'atxb'al xol eb' ánima. Jix ey apnoj naj sattaj Jesús.
20 Ja' yet jix yilon Jesús tol jix yaoc sc'ul eb' yin, jix yalon Jesús tet naj sicb'inaj el smimanil tu' jaxca ti':
—Wuẍtaj, tol chi lawi can el ja penail, ẍi Jesús tet naj.
21 Ja' eb' cuywam yin sley Moisés, c'al eb' Fariseo, jix sna' eb' jaxca ti': "¿Mactxequel jun winaj ti', yuxan chi x'em cajtza sc'ul Dios? ¿Tumi ey junoj mac chi ske' yak'on mimanc'ulal yin cu penail? Asanne Dios," ẍi eb' yin sna'b'al.
22 Jal Jesús xin, yotaj xa tzet lalan sna'on eb'. Yuxan jix yal jaxca ti':
—¿Tzet yuxan che na' wan ti' jaxca ti'?
23 ¿B'eytet junoj yel sub'o yali che na'? Ta cu chi jaxca ti': "Tol jix lawi can ja penail," ma tol, "aan waanoj, b'eyan".
24 Ja' tinani', oj jin tx'oxel ey jex, tol jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an,* ey wip wak'on can lawoj spenail ánima yul yib'ank'inal ti' an, ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon tet naj sicb'inaj el smimanil tu' jaxca ti':

—Chi wal ey jaach an, aan waanoj, I'a ja b'atxb'anil ti', paxantoj b'ey ja na, ïi Jesús tet naj.

25 Yet xac'al jun txolan tu', jix a waan naj sattaj eb', jix yi'on a sb'atxb'al naj b'ey telan ey tu', catu' jix paxtoj naj b'ey sna. Lalan yalon watx' k'ane naj tet Dios yet lalan sb'ey naj tu'.
26 Yuxan caw jix q'ueya sc'ul masanil eb' jix ilon tu', jix yalon pax watx' k'ane eb' tet Dios tu'. Caw chi xiw pax eb'. Yuxan jix yal eb' jaxca ti':

—Ja' wan tzetyetal lalan kilonwej yet jun c'u ti', c'amto b'ey chi kil jaxca ti', ïi eb'.

Yet Jix Awtele Naj Leví Yin Yoc Cuywomal

(Mateo 9:9-13; Marcos 2:13-17)

27 Jix lawi tu' xin, catu' jix too Jesús. Yet lalan sb'eyi jix yilon yin jun tejom el toolab'al, Leví sb'i naj.*o* Chotan ey naj b'ey chi tejwi el toolab'al tet ánima.

—Ocan jin cuywom oj an, ïi Jesús tet naj.

28 Jix a linan naj, catu' jix sb'ejoncan masanil stzettaj yetal. Catu' jix ïa'on el yich yec' c'al cuywoj yintaj Jesús tu'.

29 Ja' naj Leví tu', jix yak' wa'xoj jun miman lo'b'e b'ey sna, yet watx' chi low Jesús yetoj. Ec'al eb' tejom el toolab'al yetoj wanxa ánima jix oc chotan yin smeïa naj yetoj eb'.
30 Jal eb' Fariseo* xin, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés,* pena tzet jix yal eb' yin eb' scuywom Jesús tu'. Jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan chex low yetoj eb' tejom el toolab'al c'al yetoj wanxa eb' pena sb'eyb'al ti'? ïi eb' tet eb' cuywom.

31 Jix yalon Jesús jaxca ti':

—C'am yopiso junoj anwam yu eb' watx' sc'ul, asan eb' ya'ey, ja' eb' tu' ey yopiso yu.
32 Man yu oj wawten eb' watx' sb'eyb'al an, yuxan jix jin jul an. Yu c'al eb' pena sb'eyb'al, yuxan jix jin jul an, yet watx' chi sna' sb'a eb' yin spenail, ïi Jesús tet eb'.

C'am Chi Ïa'le Sb'a Icham B'eyb'ale Yetoj Ac' B'eyb'ale

(Mateo 9:14-17; Marcos 2:18-22)

33 Jix lawi tu' xin, jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':

—Ja' eb' scuywom naj Juan Bautista yetoj eb' scuywom eb' Fariseo,* ec'al el chi yijle nocha sb'a eb' catu' chi txali eb'.

---

o **5:27** Ja' naj Leví chi yij pax naj Mateo b'ey Evangelio Mateo 9:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jal eb' ja cuywom jaach ti', ¿tzet yuxan, tuc'al chi low eb' catu' chi yuq'uen eb'? ẍi eb' tet Jesús.

34 Catu' jix tak'wi Jesús:

—K'inaloj ey junoj nupil chi oc tinani'. Ja' eb' awteb'il b'ey jun nupil tu', ¿tumi oj ske' tol man oj low eb' yet eyec' naj lalan snupi tu' yetoj eb'?

35 Ja' yet manxa eyoj ec' naj, jatu' c'amxa chi low eb', ẍi Jesús tet eb'.

36 Catu' jix yalontej junxa k'ane tet eb':

—C'am junoj jon chi cu lot'el ni'oj yin junoj cu ac' pichil catu' chi kaon oc snipiloj junoj xil pichile. Ta ey b'ey queytu' chi kute xin, chi ketne el an ac' tu'. Yetoj pax oj, man watx'oj yili an xil tu' yu an ac' snipil tu'.

37 Yetoj pax oj, c'am mac chi aon ey vino tol to chi wa'xi yul junoj icham neet tz'uum,[p] yutol ja' yet chi ch'ib'a jun vino tu', chi nic'chatoj no' neet tz'uum tu' yu. Catu' tuc'al chi etex el vino tu', c'al no' tz'uum tu'.

38 Yuxan, asan yul ac' tz'uum chi ey wan vino tol to chi wa'xi tu', yet watx' c'am c'al junoj tuc'al chi etex eloj.

39 Yetoj pax oj, ja' mactxequel jix uq'uen vino eyxa swa'xi, c'am chi yoche jun tol to chi wa'xi tu'. Catu' chi yalon jaxca ti': "Ja' wan peyxa taxa, yel watx'," ẍi eb', ẍi Jesús.

Jix Yaltej Jesús Yu Sc'ual Xewilal*

(Mateo 12:1-8; Marcos 2:23-28)

6 **1** Ja' yet jun xewb'al c'u yet eb' Israel, jix ec' Jesús b'ey jun b'e xol wan ixim tiriw yetoj eb' scuywom. Ja' eb' scuywom tu', jix yi'el jayeb' sjolom ixim eb', catu' jix sb'uchon eltej ixim eb', catu' chi sc'uxun eb'.

2 Catu' jix sk'anlen el wan eb' Fariseo tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan che yun jun tzetyetal chi yal cu ley tol c'am chi ske' yet sc'ual xewilal? ẍi eb' tet eb' scuywom.

3 Catu' jix yalon Jesús tet eb':

—¿Ṫumi c'amto b'ey che yil tzet chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, tzet jix yun naj David junel yet peyxa, yet jix tit swail yetoj eb' yetb'i naj?

4 Jix octoj eb' yul K'ap Na yet Dios,* jix yi'on a ixim pan asan Dios ey yet. Jix slo'on naj yetoj eb' yetb'i. Ja' wan pan tu', asan eb' yak'omal xaamb'al tet Dios ey sleyal slo'oni, ẍi Jesús tet eb'.

---

[p] **5:37** Jix stz'isey stz'uumal no' eb' sneetal oj vino. Ja' yet chi ch'ib'a vino tu', catu' chi nic'cha wan icham neet tu' yu, yutol caw ey yip. Yuxan asanne ac' tz'uum chi sk'an eb' yetoj ac' vino.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Catu' jix yalon pax oj:
—Jain ti', chi ske' walon tzet chi ske' kunen yet sc'ual xewilal, yutol Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail,* ïi Jesús tet eb' Fariseo tu':

Ja' Naj Sicb'inaj El Jun Sk'ab' Jix Wa'xi Canoj
(Mateo 12:9-14; Marcos 3:1-6)

6 Ja' yet junxa sc'ual xewilal, jix octoj Jesús yul jun snail sculto eb' yet Israelal. Jix c'oli scuywa snan xol eb'. Ey jun winaj sicb'inaj el swatx' k'ab', eyec' naj titu'.
7 Ja' eb' cuywam yin sley Moisés yetoj eb' Fariseo, jix smaj eb' yila' ta oj wa'xoj can sk'ab' naj tu' yu Jesús yet sc'ual xewilal tu'. Yutol chi yoche eb' chi ilcha junoj tzet chi oc spenailoj Jesús, catu' chi b'uchwa eb' yin.
8 Yotaj xa pax Jesús tzet lalan sna'on oc eb' yin. Yuxan jix yal tet naj sicb'inaj el sk'ab' tu' jaxca ti':
—Titan jin c'atan an, catu' chach oc linan cu nan jon, ïi Jesús tet naj.
Catu' jix a linan naj.
9 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ey jun tzetyetal oj jin k'anle el ey jex an. ¿B'eytet junoj ey sleyal kunen yet sc'ual xewilal che na'? ¿Jam tzet watx' chi ske' kuneni, ma ja' tzet pena? ¿Chim ske' kak'on can wa'xoj sc'ul junoj ya'ey, ma chi ske' kak'on can cam junoj ánima? ïi Jesús tet eb'.
10 Jix lawi tu', jix ec' t'ananoj Jesús xol eb' joyan oc yin tu'. Jix yalon tet naj jaxca ti':
—B'ieltoj ja k'ab', ïi Jesús tet naj. Jix sb'ion eltoj sk'ab' naj, catu' jix wa'xi canoj.
11 Caw jix tit pax sjowal wanxa eb'. Catu' jix slati'ne el sb'a eb' yu tzet oj yute Jesús eb'.

Ja' Yet Jix Sic'on El Lacawan Ẍejab' Jesús
(Mateo 10:1-4; Marcos 3:13-19)

12 Ja' yet jun tiempoal tu', jix too Jesús txaloj b'ey jun wonan. Jun ak'b'al txa c'al jix yun tet Dios titu'.
13 Jaxa yet jix k'inib'i a yet junxa c'u, jix yawtentej eb' scuywom tu' sc'atan. Catu' jix sic'on el lacawan xol eb'. Catu' jix yaon oc yopiso eb' tu' yu yoc eb' ẍejab'oj.
14 Ja' sb'i eb' ti': Simón, naj jix yij pax Pedro yu Jesús, yetoj jun yuẍtaj naj, Andrés sb'i, yetoj Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Mateo, Tomás, ey junxa chi yij sb'i Jacobo, sc'aal naj Alfeo.
Ey junxa Simón sb'i, yetb'i sb'a yetoj eb' Cananista[q] yet yalantoj.
16 Ey jun chi yij sb'i Judas, yuẍtaj Jacobo, yetoj pax Judas Iscariote,
naj jix aon oc Jesús yul sk'ab' camich.

Jun Miman B'ulan Ánima Jix Oc Joyan Yin Jesús
(Mateo 4:23-25)

17 Jix lawi tu' xin, catu' jix eytej Jesús tu' yetoj eb' scuywom b'ey
jun wonan tu'. Palan yeyol eb' b'ey jun ac'al. Ec'al ánima jix tit b'ey
wan conob'laj yul yet Judea. Jix apni eb' sc'atan Jesús titu'. Ey eb' jix
tit b'ey conob' Jerusalén. Ey pax eb' jix tit b'ey sti'laj ja' mar, ja'ton
b'ey conob' Tiro yetoj b'ey conob' Sidón. Jix apni eb' yab' tzet chi yal
Jesús. Ey eb' xin, yu yi'le can el junoj sya'ilal yin eb' yu Jesús, yuxan
jix apni eb'.
18 Ey eb' eyoc pena espíritu yin, jix wa'xi can sc'ul eb' yu Jesús.
19 Masanil eb' chi yoche chi oc mitx'an yin Jesús tu', yutol chi wa'xi
can sc'ul masanil eb' yu yipal Jesús.

Ey Eb' Watx' Yet, Catu' Ey Eb' Pena Yet

20 Jix ec' t'ananoj Jesús xol eb' scuywom tu', catu' jix yalon tet eb'
jaxca ti':
—Ja' jaex meb'a jex ti', watx' je yet, yutol eyoc Dios je Yaawiloj.
21 Ja' jaex ey je wail ti', watx' je yet, yutol oj no can je c'ul.
Ja' jaex chex ok' tinani', watx' je yet, yutol oj jex tzeewoj.
22 Jin ya'iloj jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', oj
chichon oc sc'ul eb' ánima je yin, oj jex ujtele el xol eb', catu' oj jex
b'uchle yu eb'. Caw c'am swatx'il oj yal eb' je yin jin ya'iloj an. Ja' yet
queytu' oj jex yute eb' tu', caw watx' je yet.
23 Tzalajonwej yin sic'leb'il, yutol ey tzet oj je cha' sq'uexeloj b'ey
satcan. Jaxca chex utele ti' tinani', quey pax tu' jix utele eb' ẍejab'
Dios yu eb' ánima yet peyxa.
24 Jal jaex b'eom jex ti', caw ok'b'al jex c'ule, yutol xax je yil
swatx'ilal, yuxan c'amxa ni'oj je majul oj je cha' je sattajto.
25 Ja' jaex nonaj je c'ul tinani', caw ok'b'al jex c'ule, yutol oj jul jun
tiempoal oj je yab' je yak'on wail.
Ja' jaex chex tzee tinani', caw ok'b'al jex c'ule, yutol oj jex ok' yu
cusc'ulal.

---

[q] **6:15** Eb' Cananista, chi yal yeloc apnoj sb'i jun b'ulan eb' chi jowi oc yin naj yaaw
b'ey Roma. Chi yoche eb' chi el yalan naj yaaw tu', catu' chi yaon oc jun syaawil eb'
yul yet x'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix cuywa Jesús b'ey jun ac'al (Lucas 6:17-49)

26 Ja' yet watx' jex yalon eb' ánima, caw ok'b'al jex c'ule, yutol queytu' jix utele eb' jix tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios yu eb' ánima yet peyxa tu'.

Chi Cu Camc'ulne Eb' Cu Cajat
(Mateo 5:38-48; 7:12)

27 Chi wal ey jex mac jex lalan je yab'en tzet chi wal an, camc'ulne eb' je cajat, ak'wej watx'c'ulal tet eb' chi chichon oc sc'ul je yin.
28 Ja' eb' chi k'anontej sjowal sc'ul Dios je yib'an, ja' ojab' swatx'c'ulal Dios che k'antej yib'an eb'. Chex txali yin eb' chex b'uchoni.
29 Ta ey mac chi mak'ontoj jun pac'oj je ti', che jacb'atoj jun pac'xa. Ta ey mac chi tok'on ec' ja chumpa, jaj cantoj je camiẍ pax yetoj.
30 Yal c'al mac chi k'anon junoj tzetyetal ey jex, ak'wej tet. Ja' eb' chi i'on ec' junoj je tzetyetal, manche je k'an meltzo tet eb'.
31 Watx' ojab' che yute je b'a tet eb' je yet animail, yutol chex tzalai yet watx' chi yute sb'a eb' ey jex.

32 Ta asanne eb' chex camc'ulneni, ta jac'al ch'an eb' che camc'ulne pax oj, ¿ta watx' jaxca tu' che na'? Quey pax tu' chi yun eb' penawom.
33 Yetoj pax oj, ta asan tet eb' watx' chi yute sb'a ey jex, watx' che yute je b'a, ¿ta watx' jaxca tu' che na' xin? Quey pax tu' chi yun eb' penawom.

34 Ta asan mac tet chi ak'on meltzo je tzettaj yetal che na' yet chi xew smaaneni, ta asan tet che yak' maanil, ¿ta watx' jaxca tu' che na'? Chi yak' pax eb' penawom junoj stzettaj yetal maanil tet eb' yet penawomal, yutol chi sna' eb' tol oj ẍa' eb' junelxa.
35 Jal jex jaex ti' xin, camc'ulnewej eb' je cajat. Ak'wej c'al watx'c'ulal. Ja' yet che yak'on junoj tzetyetal maanil, c'am che na' tol oj je cha' junelxa. Ta che yun jaxca tu', caw miman tzet oj je cha' sq'uexeloj b'ey satcan, catu' chi txeclo pax eloj tol yuninal jex xa pax Dios miman yeloc apnoj. Ila'la, chi x'ox swatx'c'ulal Dios tet eb' penawom, eb' c'am chi yal ni'oj yu diosalil yu tzet chi ẍa' eb' tet Dios.
36 Ok' ojab' je c'ul yin eb' je yet animail, jaxca chi yun yok' sc'ul cu Mam Dios je yin.

C'am Chi Ske' Cu Na'on Oc Yin Junojxa Mactxequel
(Mateo 7:1-5)

37 Manche je na'oc yin junojxa mactxequel, yet watx' man oj na'le oc je yin yu Dios. Man comonoj che yal tol ey spenail junoj mactxequel, yet watx' c'am chi yal Dios tol ey je penail pax oj. Jo'wej q'uey sjowal je c'ul yin je yet animail, catu' oj sjo'on q'uey sjowal sc'ul Dios je yib'an.
38 Ak'wej tet je yet animail. Ta queytu' oj je yute, oj yak' pax Dios ey jex. Jaxca junoj tzetyetal tz'ajan chi yun yechelei, teq'ueq'ui chi noi, b'ululi chi yunne, c'amxa chi ske' spixle sti' sneetal, queytu' oj yute yak'on Dios tzettaj yetal ey jex. Jaxca che yute je yak'on tet eb' je yet animail, queytu' oj yute yak'on pax Dios ey jex.
39 K'inaloj ta ey junoj mac c'am chi ske' yiloni, ta chi quetzletoj yu junojxa c'am chi ske' yiloni. Chi stok'letoj sb'a eb' scawanil sat pac'an.
40 C'am junoj cuywom ec'b'an yeloc apnoj yintaj scuywam. Jal pax yet chi lawi scuywi, laan xa jaxca scuywam tu'.
41 K'inaloj ta junoj ja wet animail chi too sc'ail te' yul sat. Cha woche cha wi'eltej jun sc'ail te' tu', ta ey pax jun miman te' eyoctoj yul ja sat.[r]
42 Cha wal tet, "wuẍtaj, chi ske' wi'on eltej jun sc'ail te' yul ja sat," ja chi tet. ¿Tumi c'am cha wil pax jun miman te' yul ja sat? Ta queytu' cha wute ja walon xin, caw caab' sat jaach. Sowalil cha wi' can eltej jun miman te' yul ja sat b'ab'el, catu' chi ske' ja wi'on eltej jun sc'ail te' yul sat ja wet animail tu'.

---

[r] **6:41** Ja' jun sc'ail te' c'al jun miman te' chi yal eb' Israel yu junoj spenail. Ta sc'ail te', txenne cu penail. Ta miman te', miman cu penail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Cu B'eyb'al Chi Txeclonen Eloj Tzetyetal Ey Yin Cu Pixan
(Mateo 7:17-20; 12:34-35)

43 K'inaloj ta ey te' te' watx', man penaoj sat chi yak'a. Jac'ala' pax
te' pena, c'am pax sat te' watx' chi yak'a.
44 Yu sat junjun te' chi yak'a, yuxan chi kotajne el tzet te'al te'.
K'inaloj junoj te' q'uix tinani', man mansan oj sat chi yak'a. K'inaloj
pax junoj ste'al tulus tinani', man tzoyol oj sat chi yak'a.[s]
45 Ja' mac watx' sna'b'al, watx' tzet chi yala', yutol asan tzetyetal
watx' ey b'ey spixan eb'. Jal pax eb' pena sna'b'al xin, pena tzet chi
yal eb', yutol asan tzetyetal pena ey b'ey spixan eb'. Yutol ja' tzet ey
b'ey cu pixan, ja' chi kala'.

Sowalil Chi Cu Jije Tzet Chi Yal Jesús
(Mateo 7:24-27)

46 ¿Tzet yuxan, "Mamin, Mamin" je chi ey jin an, c'am pax che jije
tzet chi wal an?
47 Oj waltej ey jex tzet oj yun yeloc eb' chi jijen tzet chi wal an, yet
chi yab'en eb'.
48 Laan oj yun yeloc eb' jaxca junoj winaj chi swa'ne sna. Chi
skulon tx'otx' masanta'c'al chi mich'cha ch'en ch'en, catu' chi
yaon ey xe' sna tu'. Chi lawi swa'xi yu naj xin, chi c'oli yec' elom
ja' yinlaj, chi a sjowal ja', chi smak'on oc sb'a ja' yin. C'am c'al
ni'oj chi b'ilwi jun na tu' yutol caw watx' ye can ey xe' yib'an
ch'en tu'.
49 Jal pax eb' c'am chi jijen tzet chi wal an, laan eb' jaxca junoj
mactxequel, tuc'al chi swa'ne a sna sat tx'otx'. C'am xe' chi ey xol
tx'otx'. Chi lawi swa'xi tu', chi c'oli yec' elom ja' yinlaj jun na tu', chi a
sjowal ja', chi smak'on oc sb'a ja' yin. Eyman chi telc'o jun na tu', catu'
chi etextoj, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Wa'xi Can Sc'ul Jun Naj Eyoc Yak'omaloj
Servil Jun Naj Yaaw A Roma

7 **1** Ja' yet jix lawi sk'anab' Jesús tet eb' ánima, jix too b'ey
Capernaúm.
2 Ja' titu' ey jun naj scapitán eb' soldado, a Roma naj. Ey jun
smooso naj caw xaan yu naj sic'leb'il. Caw ya' pax ey naj, tuxa chi
cam naj.

---

[s] **6:44** Jix yal Jesús, uva c'al higo titi', yutol man otajb'iloj wan sat te' ti', yuxan jix cu k'an sb'i wan sat te' tol otajb'il ku.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet jix ab'le sk'umal Jesús, jix ẍejontoj jaywan eb' winaj ey yopiso xol eb' Israel. Jix b'et yal eb' tet Jesús tol chi colwa yin naj, yet chi too ak'le wa'xoj sc'ul naj smooso naj tu'.
4 Ja' yet jix apni eb' sc'atan Jesús, jix oc tean eb' yin Jesús, jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Ja' jun naj capitán tu', smoo chach colwa tet naj,
5 yutol caw ey scamc'ulal naj kin, jaon Israel jon ti'. Jix yak' wa'xoj jun snail cu culto naj, ẍi eb' tet Jesús.

6 Jix too Jesús yetoj eb'. Txenxane wal yapni eb' b'ey na tu', jix ẍejon jaywan eb' yamigo naj capitán tu' sc'atan Jesús tu'. Jix yalon eb' jaxca ti' tet Jesús:

—Ẍi naj ey jaach jaxca ti': "Mamin, manche ja wetne ja b'a ja jul jin c'atan an, yutol man jin moo oj chach octoj yul jin na.
7 Yuxan ma jin toj wal ey jaach yu naj jin mooso ti'. Asanne ojab' tol cha waltej tol chi wa'xi can naj, catu' chi wa'xi naj.
8 Ila' jain ti', ey eb' waawil chin chejon an. Jac'ala' ey pax eb' soldado chin cheja'. Ta ey junoj mac chin cheja', chi c'al sjije stoi. Ta ey mac chi wawte, chi c'al sjije sjuli. Yetoj pax oj, ta ey tzet chin chej swa'ne junoj jin mooso an, chi c'al sjije swa'neni. Yuxan, wotaj an, jaxca chi wute jin chejon eb' tu', quey pax tu' chi ske' ja walon masanil tzetyetal jaach ti'," ẍi naj capitán tu', ẍi eb' tet Jesús.

9 Ja' yet jix yab'en Jesús jaxca tu', caw jix q'ueya sc'ul yab'eni. Catu' jix oc t'anan yin eb' ánima tzajan yintaj tu'. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex, c'amto junoj a Israel chi wil yaon oc sc'ul yin Dios jaxca jun winaj ti', ẍi Jesús.

10 Ja' yet jix apni eb' ẍejab' b'ey sna tu' xin, jix yilon eb' tol xax wa'xi sc'ul naj smooso naj tu' yu Jesús.

Naj Ach'e Jix Pitzc'u A Yu Jesús

11 Jix lawi tu' xin, jix too Jesús tu' b'ey jun conob' Naín sb'i yetoj eb' scuywom. Ec'al ánima jix oc tzajan yintaj eb'.
12 Ja' yet lalan yapni eb' scawilal jun conob' tu', jix yil eb' tol ey jun camom lalan stoo mujlei. Ec'al eb' a conob' titu' tzajan oc yintaj. Ja' naj jix cam tu', jun ch'an naj yu xutx, camnajxa yichamil ix txutxe tu'.
13 Ja' yet jix yilon oc Naj Kaawil yin ix txutxe tu', jix ok' sc'ul Naj yin ix.

—Manche jaach ok'i, ẍi Jesús tet ix.

14 Catu' jix sjitzontoj sb'a Jesús sc'atan scaẍail naj camom tu'. Jix oc mitx'an yin sb'atxb'anil naj tu'. Jix oc linan eb' b'atxnen oc tu'. Catu' jix yalon Jesús tet naj camnajxa tu' jaxca ti':

—Cha ach'e, chi wal ey jaach, aan waanoj, ẍi Jesús tet naj camnajxa tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Catu' jix a chotan naj camnaj tu'. Jix c'oli sk'anab' a naj, catu' jix aletoj naj tet xutx yu Jesús.
16 Ja' yet jix yilon eb' ánima jun ti', caw jix xiwa eb' masanil. Jix yalon watx' k'ane tet Dios:
—Ja' jun ẍejab' Dios jix ẍejtej cu xolwej ti', caw miman yeloc apnoj, ẍi eb'.
Jix yalon pax eb' jaxca ti':
—Caw jix jul Dios colwa kin, jaon sconob' Dios jon ti', ẍi eb'.
17 Ja' jun tzet jix el yunen Jesús, eyman jix ab'cha yul-laj Judea, yetoj b'ey wanxa conob'laj scawilal tu'.

Cawan Ẍejab' Naj Juan Bautista Jix Apni Sk'anle Tet Jesús
(Mateo 11:2-19)

18 Ja' eb' scuywom Juan Bautista jix b'et alon tet naj jantaj tzet jix el yunen Jesús.
19 Yuxan jix yawtetej cawan eb' scuywom. Catu' jix ẍejontoj eb' sc'atan Jesús tu', yu sk'anlen eb' ta ja' Jesús tu', ja' jun lalan yechb'anen sjul eb', ma ey junojxa chi yechb'ane sjul eb' xin,
20 yuxan, ja' yet jix apni eb' sc'atan Jesús jix yalon eb' tet Naj:
—Ja' naj Juan Bautista jix cu chejontej ey jaach ti' jon, yu cu k'anle ey jaach ta jaach Cristo* jaach, ta jaach lalan jaach kechb'anen ja jul jon, ma ey junojxa chi kechb'ane sjul jon xin, ẍi eb' tet Jesús.
21 Ja' yet jix sk'anlen eb' tu', caw ey eb' ya'ey yu yal c'al tzet sya'ilal, c'al eb' eyoc pena espíritu yin jix wa'xi can sc'ul eb' yu Jesús. Ec'al pax eb' c'am chi ske' yilwani jix wa'xi can sat eb' yu.
22 Yuxan jix yal Naj Jesús tet eb' ẍejab' naj Juan tu' jaxca ti':
—Paxanwejtoj b'ey naj Juan tu'. Che yal tet naj tzet jix je yab'e, c'al tzet jix je yil titi'. Che yal tet naj tol ey eb' c'am ta' chi ilwi, jal tinani' jix ilwi can a eb'. Yetoj pax eb' coxo' jix b'eya eb'.*t* Ja' eb' eyoc lepra yin, jix wa'xi can eb', c'al eb' c'am chi yab'e, jix yab' can a eb'. Ey eb' camnajxa jix pitzc'u can aoj. Lalan yab'en watx' k'ane yet colb'anile eb' meb'a.*u*
23 Caw watx' yet eb' c'am chi somcha can el sc'ul win an. Queytu' che yute je yalon tet naj Juan tu' yet oj jex apnoj, ẍi Jesús tet eb'.
24 Ja' yet jix lawi spaxcantoj eb' chejab'wom tu', jix yalontej Jesús yu naj Juan tu' tet ánima jaxca ti':
—Na'wejtej, tzet jix b'et je yil b'ey cusiltaj tx'otx' tu'. ¿Jam junoj te' aa chi b'ilwi yu ka'e' jix b'et je yila'?

---

t **7:22** Isaías 35:5-6. *u* **7:22** Isaías 61:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 ¿Tzet jix b'et je yil xin? ¿Ma ja' junoj winaj watx' spichil jix b'et je yila'? Je yotaj tol ja' eb' watx' spichil tu', c'al eb' miman tzetyetal ey tet, ja' b'ey sna eb' yaaw eec' eb'.
26 Ta manaj wan tu' xin, ¿Tzet jix b'et je yila'? ¿Ma ja' junoj yalomal el sk'ane Dios jix b'et je yila'? Yalomal ton el sk'ane Dios jun jix b'et je yil tu'. Yutol ja' naj Juan tu', yel miman yeloc apnoj naj,
27 yutol ja'ton sk'aneal naj Juan ti', yalnaj can Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, b'ey chi yal jaxca ti':

> Oj jin chejtej jun jin chejab', oj b'ab'ojtoj ja sattaj jaxca chi yun swa'nen junoj b'e, jaxca tu', oj yute swa'nen sb'eyb'al eb' ánima yu, yet c'amto chach juli, ẍi yul An Juun.[v]

28 Chi wal ey jex tol ja' xol ánima yul yib'ank'inal ti', c'am junoj mactxequel ec'b'an yeloc apnoj yintaj Juan Bautista tu'. Jal pax eb' eyoc Dios Yaawiloj, yel ec'b'an swatx'il yet eb' yintaj naj Juan tu', caxc'al c'am yeloc apnoj eb', ẍi Jesús tet eb'.
29 Ja' yet jix yab'en eb' ánima yetoj eb' tejom el tumin tzet jix yala', jix yalon eb' tol caw watx' Dios, yutol jix yak' ak'le bautizar sb'a eb' yu naj Juan tu'.
30 Jal pax eb' Fariseo yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, ma ak'le bautizar eb' yu naj Juan tu'. Jaxca ti' jix yute x'oxon eloj tol ja' tzet chi yoche Dios yin eb', c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat eb'.
31 Jix yalon Naj Jesús tet eb' ánima eyec' titu' jaxca ti':
—Ja' eb' ánima yet jun tiempoal ti', oj waltej ey jex tzet utb'il yeoc sna'b'al eb'.
32 Laan eb' jaxca unin tuc'al chi ec'ab' txomb'al. Ey la eb' chi yal tet wanojxa yet uninal jaxca ti': "Na'b'ac'al jix ketne cu b'a cu sonli je yu, ma pax c'al jex canalwoj. Yetoj pax oj na'b'ac'al jix cu b'itne wan b'it caw cusiltaj xac'al yoqui, ma pax c'al jex ok' pax ketoj," ẍi eb'. Jaxca eb' unin c'am chi sajchi tu', queytu' eb' ánima chi wal ti' an.
33 Yutol b'eyb'alneb'il yu naj Juan tol c'am chi lowi, c'am chi yuc' vino, yuxan jaex che yala', tol ey jun pena espíritu chi etnen naj.
34 Ja' yet jix jin jul xin, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti'. Jain ti' chin lowi, chi wuq'ue. Jaex che yal pax jaxca ti' win an: "Ja' Naj Jesús tu', lo'o c'al chi yoche chi yunne, chi uc'wi pax vino. Yamigo sb'a naj yetoj eb' tejom el toolab'al, c'al yetoj wanxa eb' pena sb'eyb'al," je chi win an.
35 Jal eb' eyoc sjelanil Dios yin, chi txeclo el yin eb' yu tzet chi el yuneni, ẍi Jesús tet eb'.

---

[v] **7:27** Malaquías 3:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix B'etec' Jesús B'ey Sna Jun Fariseo Simón Sb'i

36 Ey jun naj Fariseo jix awten Jesús lowoj, ja' yet jix apni ocoj
catu' jix ey chotan yin meӈa.
37 Asan xin, ja' b'ey jun conob' tu' kaan jun ix ix caw otajb'il tol
pena sb'eyb'al. Ja' yet jix yab'en oc ix tol eyec' Jesús low b'ey sna naj
Fariseo tu', jix apni oc ix yetoj jun neet limeta nonaj yetoj jun amb'al
caw suk'uk'i yoc sab'.[w]
38 Caw chi ok'i yet jix apni oc kaan ix scawilal yajantaj Jesús. Catu'
jix x'aon el yajan Jesús tu' yetoj yal sat ix.[x] Jix lawi c'al tu' xin, jix
jo'ole taj yajan Naj yetoj xil ya' ix, catu' jix tz'ub'le el yajan Jesús yu
ix. Jix stob'on oc jun amb'al suk'uk'i sab' tu' ix yin yajan Naj.
39 Ja' yet jix yilon naj Fariseo jix awten Jesús tu', jix sna'on naj jaxca
ti': "Ta yel ӈejab' Dios jun winaj ti', chim na'cha el yu tzet ixal jun
chi mitx'on yajan ti'. Chim na'cha pax el yu Naj tzet utb'il yeoc ix, tol
pena sb'eyb'al jun ix ti'," ӈi naj yin sna'b'al.
40 Yu tu' xin, jix yak'on spajtzeb'al Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Cha Simón, ey ni'oj tzet chi woche chi wal ey jaach an, ӈi Jesús
tet naj.
—Al ey jin jaach Cuywam tzet chi yoche ja c'ul cha wala', ӈi naj tet
Jesús.
41 —K'inaloj ta ey cawanoj winaj ey sjec tet junoj naj caw ey stumin
tinani'. Ta 500 denario sjec junoj, jal junojxa xin 50 denarione sjec.[y]
42 Catu' ta c'am b'ey chi yi' ch'en tumin tu' eb'. Catu' tuc'al chi jo'ole
q'uey sjec eb' scawanil. ¿Mac junoj yel chi camel sc'ul yin naj ey
stumin tu' cha na'? ӈi Jesús tet naj.
43 —Ja' chin na' jain ti' an, ja' naj yel miman sjec chi jo'ole q'uey
yib'an yu naj tu', ja' naj tu' yel miman chi camc'ulnele naj, ӈi naj
Simón tu' tet Jesús.
—Yel ton cha wala', ja'ton naj, ӈi Jesús tu'.
44 Jix lawi tu' xin, jix oc t'anan Jesús yin ix ix tu', catu' jix yalon
Naj tet Simón tu' jaxca ti':
—Ja' yet jix jin jul yul ja na ti', ma ja wak' ni'oj ja' yet chin tx'aon el
wajan, Jal jun ix ix ti', jix x'a'el wajan yetoj yal sat. Catu' jix sjo'ontaj
wajan ix yetoj xil ya'.

---

[w] **7:37** Ja' ch'en alabastro, ja'ton jun ch'en watx' yili, c'uun pax oj. Catu' chi
k'anb'alnele ch'en yet chi wa'xi sneetal xumac te' c'al wan limeta watx' yili.
[x] **7:38** Ja' yet chi low eb' yin meӈa, tz'eyan ey eb', catu' chi low eb', yuxan chi ske'
x'ale el yajan Naj yu jun ix tu'. [y] **7:41** Ja' denario sb'i tumin chi sk'an eb' yet jun
tiempo tu'. Jun denario stool sc'u eb' mulnawom yet peyxa tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 Ma ja tz'ub'el jin ti' yu ja tx'oxon el ja camc'ulal. Jal pax jun ix ti' xin, yet tax c'al jix jin jul titi', c'am c'al chi sb'ej tz'ub'on el wajan an.
46 C'am ni'oj yanil jin jolom jix ja wa atoj. Jal pax jun ix ix ti' xin, jix stob'oc jun amb'al suk'uk'i xac'al sab' yin wajan ti' an.[z]
47 Yuxan chi wal ey jaach, caw miman scamc'ulal jun ix ix ti', yutol caw miman spenail jix jo'ole q'uey yib'an ix. Jal pax mac ni'an ch'an spenail chi jo'ole q'uey yib'an xin, ni'an ch'an scamc'ulal chi x'oxo', ẍi Jesús tet naj Simón tu'.

48 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jesús tet ix jaxca ti':

—Tol chi oc can mimanc'ulal yib'an ja penail wu an, ẍi Jesús tet ix.
49 Catu' jix k'oli yalon jaywanxa eb' chotan ey yetoj Jesús tu' jaxca ti':

—¿B'ey jix titoc yip jun winaj ti'? Ila'la, chi ske' sjo'on can q'uey cu penail, ẍi eb'.

50 Catu' jix yalon tet ix ix tu' jaxca ti':

—Jix jaach colchai, yutol jix ja waoc ja c'ul win an. Yuxan, paxan yin tzalac'ulal, ẍi Jesús tet ix.

Ja' Eb' Ix Ix Jix Colwa Yin Tzet Sowalil Chi Oc Yu Jesús

8 **1** Jix lawi tu' xin, ec'al wan conob'laj c'al wan aldealaj b'ey jix ec'ab' Jesús. Yet jix ec' yalon el sk'ane Dios xol-laj ánima, jix ec' yal can el watx' k'ane xol-laj eb', tzet utb'il chi yun yoc Dios yin Yaawiloj eb'. Ja' eb' lacawan ẍejab' jix ec' yetoj Jesús.
2 Ey wan eb' ix ix i'b'il el pena espíritu yin eb' ix yu Jesús, c'al wanxa eb' ix jix wa'xi can sc'ul yu. Ja' eb' ix ix jix too yetoj Naj. Eyoc María, chi yij pax sb'i Magdalena xol eb'. Ja'ton ix b'ey jix elcan jujwan pena espíritu yin yu Jesús.
3 Ey jun ix chi yij sb'i Juana, ix yistil naj scaporal Herodes, chi yij sb'i naj yin Cuza. Ey pax jun ix chi yij sb'i Susana, yetoj jaywanxa eb' ix chi colwa eb' yin Jesús yetoj stzettaj yetal eb'.

Sk'aneal Jun Naj Txiom Tiriw
(Mateo 13:1-9; Marcos 4:1-9)

4 Caw ey ánima jix tit b'ey junjun conob' yu jul yilon Jesús eb'. Ja' yet jix syamb'an sb'a eb', jix yalontej Jesús jun sk'aneal ti' tet eb', jix yalon jaxca ti':

5 —Ey jun winaj jix too txio tiriw. Ja' yet lalan xion ey ixim tu', catu' ey wan chi eyq'uey can yul b'e. Ja' ixim tu', tuc'al jix tec'letoj ixim. Catu' jix ec' sic'le a ixim yu no' tz'iquin.

---

[z] **7:46** Ja' yet chi apni eb' b'ey junoj na, chi tx'ale el yajan eb', catu' chi tz'ub'le el sti' eb', catu' chi b'onle eb' yetoj aceite olivo yet chi x'oxon el scamc'ulal eb' ey sna tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ey ixim xin, yib'anlaj saam ch'en jix apni can ixim. Ja' yet jix aol ixim, eyman jix tajeloj, yutol man ch'acanoj tx'otx' tx'otx' yib'an ch'en saam ch'en tu'.
7 Ey ixim jix apni can xol q'uix. Tuc'al jix q'ueya ixim xol an yet jix ch'ib'a an q'uix tu'.
8 Ey pax ixim jix apni can b'ey yaax tx'otx'. Ja' yet jix ch'ib'a ixim, jix ch'ib'a masanta'c'al ey sjolom ixim yin ciento sb'ak' junjun, ẍi Jesús tet eb'. Ja' yet jix lawi yalontej jun sk'aneal ti', catu' jix yalon yin ipal jaxca ti':
—Ja' wan tzet che yab' ti', na'wejtej sic'leb'il, ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Yopiso Wan Sk'aneal Chi Yak' Na'cha El Ti'
(Mateo 13:10-17; Marcos 4:10-12)

9 Jix sk'anlen el eb' scuywom tu' tet Jesús, tzet yeloc apnoj jun sk'aneal tu'.
10 Jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Lalan x'oxon Dios ey jex wan tzet c'am mac otajnen ti', yet watx' chi na'cha el je yu tzet utb'il yeoc Dios yin Yaawiloj. Jal tet wanxa ánima xin, asan wan sk'aneal yet tx'oxb'anile chi waltoj tet eb'. Yuxan, caxc'al chi yil eb' junoj tzetyetal, chi can pax can eb' jaxca tol c'am tzet chi yil eb'. Yetoj pax oj, caxc'al chi yab' eb', c'am c'al ni'oj chi na'cha el yu eb'.[a]

Tzet Chi Yal Yeloc Apnoj Jun Sk'aneal Naj Txiom Tiriw Ti'
(Mateo 13:18-23; Marcos 4:13-20)

11 Oj wal ey jex tzet chi yal yeloc apnoj jun sk'aneal jix wal ti' an. Ja' ixim jinat tu', yechel sk'ane Dios.
12 Ja' ixim jinat jix apni can oc yul b'e, yechel eb' ánima chi xew yab'en sk'ane Dios catu' chi jul naj diablo yin. Chi jul yi'on el sk'ane Dios naj yin spixan eb', yet watx' c'am chi yaoc sc'ul eb' yin, catu' c'am chi colcha eb' yu.
13 Ja' ixim jinat jix apni can oc yib'an ch'en saam ch'en, yechel eb' ánima chi cha'on ab'en sk'ane Dios yin tzalac'ulalil. C'am pax stec'anil eb', txenne tiempo chi yaoc sc'ul eb' yin. Yutol ja' yet chi jul junoj porob'al yib'an eb', yin jun txolan chi meltzo eb' yintaj junelxa.
14 Ja' ixim jix apni can oc xol q'uix, yechel eb' chi ab'en sk'ane Dios, jaxa yet chi b'ey c'altoj tiempo xin, miman tzet chi sna' eb'. Chi sna' eb' sb'eomal. Chi sna' eb' yet smimanil. Yu wan tu', chi etex el sna'b'al eb'. Laan chi yun yeloc eb' jaxca ixim tiriw c'am chi wa'xi sjolom.

---

[a] **8:10** Isaías 6:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jal pax ixim jix eyq'uey b'ey yaax tx'otx' xin, yechel eb' chi cha'on ab'en sk'ane Dios yin masanil sc'ul. Junelne chi yaoc eb' yin sc'ul. Tec'an chi yute sb'a eb'. Yuxan laan eb' jaxca ixim tiriw ec'al sb'ak' chi yak'a.

Sk'aneal Jun Tzejteb'al
(Marcos 4:21-25)

16 Ja' yet chi kaon oc cu tzejteb'al, c'am chi cu nob'a oc junoj tzetyetal yib'an, catu' c'am chi ka pax octoj yalan tx'at. Ja' yib'an junoj tzetyetal naat eyaoj, ja' titu' chi cu b'atxb'a atoj, yet watx' chi yil sajil jantaj eb' chi octoj yul na.
17 Jantaj tzet ewan c'uan yeoc tinani', oj txeclo c'alta' aoj. Yetoj jantaj tzet c'ub'ab'il el tinani', oj ak'le otajnele eloj, masanil oj ab'cha ocoj.
18 Yuxan chi cam je yab'en tzet chi wal an. Yutol ja' mac chi yoche chi na'cha el yu, oj ak'le na'cha el yu eb'. Jal eb' c'am chi yoche chi na'cha el wan ti' yu xin, ja' ni'oj tzet ian chi na'cha el yu eb', oj i'le xac'al ec' tet eb', ẍi Jesús.

Xutx Jesús Yetoj Eb' Yuẍtaj Naj
(Mateo 12:45-50; Marcos 3:31-35)

19 Ja' ix xutx Jesús yetoj c'al eb' yuẍtaj, jix apni eb' b'ey eyec'oj. Jaxa jix yunne, ma ske' yoctoj eb' b'ey eyec' Naj tu', yutol witz'an yu ánima.
20 Yuxan, ey jun jix alon tet Jesús jaxca ti':
—Jix jul ja txutx yetoj eb' ja wuẍtaj sti' na. Tol ab' chi yoche eb' chi k'anab' ja wetoj, ẍi eb', ẍi jun tet Jesús.
21 Jix yalon Jesús tet eb' eyec' titu' jaxca ti':
—Yal c'al mac chi ab'en sk'ane Dios, ta chi sjije, ja'ton eb' tu' jaxca tol jin txutx yeocoj, jaxca tol wuẍtaj yeocoj, ẍi Jesús tet eb'.

Jun Miman Ka'e' C'al Ja' Mar Jix Oc Tucan Yu Jesús
(Mateo 8:23-27; Marcos 4:35-41)

22 Ja' yet junel, jix oc Jesús yul jun barco yetoj eb' scuywom. Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Toonwej b'ey junxa sk'axepal ja', ẍi Jesús tet eb'.
Catu' jix too eb'.
23 Ja' yet lalan stoo eb' tu', jix weya Jesús, eyman jix jul jun ka'e' caw jow sic'leb'il. Jix c'oli ya pululoj ja'. Jix octoj ja' yul te'. Ian jix pax ey te' yich ja'.
24 Jix stenon el sweyan Jesús eb':
—Mamin, Mamin, tol lalan cu pax ey yich ja', ẍi eb' tet Jesús. Jix a linan Naj, jix stenon oc tucan jun ka'e' tu', c'al ja' mar. Catu' jix sjijen yoc tucanoj, tz'inini xac'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jesús tet eb' scuywom tu' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan c'am che yaoc je c'ul yin Dios? ẍi Jesús tet eb'.
Tuxa c'al jix q'ueya sc'ul eb' yu sic'leb'il. Catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet la yeoc jun winaj ti'? Ila' chi sjije ka'e' yetoj ja' mar tzet chi yala', ẍi eb'.

Jun Winaj A Gadara Eyoc Pena Espíritu Yin
(Mateo 8:28-34; Marcos 5:1-20)

26 Jix lawi jun tu', jix ec' apnoj eb' sk'axepal ja' b'ey yul yet Gerasa, b'ey spac'anil Galilea.
27 Ja' yet jix apni Jesús sti' ja', ey jun winaj a conob' titu' jix apni sc'atan Jesús, eyxa tiempo yoc wan pena espíritu yin. C'amxa chi yaoc spichil naj. C'amxa chi yal sc'ul chi eyec' b'ey junoj na. Asan b'ey camposanto eyec'oj.
28-29 Ja' yet jix yilon yin Jesús naj, jix ey kaan naj yajantaj Naj. Catu' jix yalon Jesús tu' tet wan pena espíritu yin naj tu' tol chi el eb' yin naj. Catu' jix a yaw naj, jix yalon naj jaxca ti':
—Jaach Jesús, Sc'aal jaach Dios, yel xac'al miman ja weloc apnoj. ¿Tzet ja walon ja wet win an? Chin k'anon ey jaach, man chin ja wetne, ẍi naj tet Jesús tu'.
Ec'al el chi mich'cha naj yu pena espíritu tu'. Yuxan chi pixle ey naj yetoj cadena yu ánima, chi oc ch'en yin yajan c'al yin sk'ab'. Chi spixey eb' yet watx' c'am chi smak' cam sb'a naj. Chi c'al nic'cha pax toj wan cadena tu' yu naj. Chi i'le b'ey naj yu wan pena espíritu tu' b'ey cusiltaj tx'otx'.
30 Jix sk'anle Jesús tet naj jaxca ti':
—¿Tzet ja b'i? ẍi Jesús tet naj.
—Legión[b] jin b'i, ẍi naj.
Queytu' jix yute yalon naj jaxca ti', yutol ec'al pena espíritu eyoc yin naj.
31 Catu' jix oc tean eb' pena espíritu tet Jesús tol manche aletoj eb' b'ey xab' c'am yich.*
32 Ja' b'ey spac'anil jun wonan b'ey eyec' eb' titu', ey wan no' txitam lalan slowi. Yuxan jix sk'anon eb' pena espíritu tu' tet Jesús, tol chi jajle can to eb' yin no' txitam tu'. Jix jajle cantoj eb' yin no' yu Jesús.
33 Yuxan jix elcan eb' yin naj tu'. Ja' yin no' txitam jix toocan eb'. Yuxan jix el no' sat pac'an tu', catu' jix ey apnoj no' xol ja' mar. Jix ji'wi eytoj masanil no' xol ja' tu', catu' jix cam no'.

---

[b] **8:30** Legión chi yal yeloc apnoj tol ec'al. Legión sb'i junjun b'ulan soldado Romano, sb'isil junjun b'ulan tu' oxeb' mil ma wajeb' mil soldado.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Ja' yet jix yilon eb' yilomal no' tu' tzet jix yun no', caw jix xiwcan a eb' sic'leb'il. Jix too eb' yalon el xol conob', c'al b'ey yinlaj conob' tu'.
35 Yuxan jix tit ánima yilon jun tzet jix yun tu'. Ja' yet jix apni eb' b'ey eyec' Jesús tu', jix yilon eb', tol chotan ey naj b'ey jix el eb' pena espíritu tu'. Eyxa oc spichil naj. Watx' xa sc'ul naj eyoc pena espíritu yin tu'. Yuxan jix xiwa eb' sic'leb'il.
36 Ja' eb' jix ilon jun tzet jix el yunen Jesús tu', ja' eb' jix alon tet wanxa eb' jix apni ilon tu', tzet jix yun swa'xi sc'ul naj b'ey jix el eb' pena espíritu tu'.
37 Yuxan, ja' masanil ánima yul yet Gerasa tu', jix sk'anle eb' tet Jesús, tol chi sb'osel sb'a Naj yul slugar eb' tu', yutol caw chi xiw eb'. Catu' jix octoj Naj yul te' barco tu' yu spaxtoj.
38 Ja' naj b'ey jix elcan eb' pena espíritu tu', jix sk'an oc tzajan sb'a naj yintaj Jesús. Ma pax cha'letoj Naj. Jix yal Jesús tet naj jaxca ti', tol chi can naj b'ey jun lugar tu':
39 —Paxan b'ey ja na. Cha wala' jantaj tzet jix el yunen Dios ja win, ẍi Jesús tet naj.
Jix too cancan naj tu' xin. Jix yal naj tet masanil eb' yul jun conob' tu' tzet jix el yunen Jesús yin naj.

Ix Scutz'in Naj Jairo Yetoj Jun Ix Ix Jix Mitx'on Sti' Spichil Jesús
(Mateo 9:18-26; Marcos 5:21-43)

40 Yet jix pax ec' Jesús b'ey junxa sk'axepal ja' b'ey jix tita. Ja' yet jix ec' apnoj tu', jix tzala masanil eb' ánima titu' yutol caw echb'aneb'il xac'al Jesús yu eb'.
41 Ey jun naj yaawil snail sculto eb' Israel titu', Jairo sb'i naj. Jix apni sc'atan Jesús, catu' jix ey kaan yajantaj. Jix oc tean yin Jesús, tol chi too yetoj b'ey sna.
42 Yutol ja' jun q'uetxan scutz'in, tuxa chi cam ix. Ey mi lacaweb'oj ab'il sk'inal ix scutz'in naj tu'. Ja' yet jix too Jesús yetoj naj b'ey sna tu', ec'al ánima jix too yetoj. Chi switz'le xac'al sb'a eb' stoo b'ululoj yetoj.
43 Ja' xol eb' ánima tu', ey jun ix ix eyxam lacaweb'oj ab'il ian c'al chi cam ix yu sb'isb'al x'aaw ix chi eyi. Jix lawi el masanil stzettaj yetal ix tet eb' anwam, c'am c'al ni'oj jix wa'xi sc'ul ix yu eb'.
44 Yuxan jix apni ix yintaj Jesús, jix oc mitx'an ix yin sti' spichil naj. Ja' yet jix oc mitx'an ix yin sti' spichil naj, catu' jix oc tucan yey sb'isb'al x'aaw ix ix tu'.
45 Jix sk'anlen Jesús tet eb' ánima tu' jaxca ti':
—¿Mactxequel jun jix oc mitx'an sk'ab' win an? ẍi Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix yal masanil eb', tol c'am mac jix oc mitx'an sk'ab' yin. Catu' jix yalon naj Pedro yetoj wanxa eb' yet cuywomal tu' tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Cuywam, caw chi switz' sb'a ánima ja win yet chi cu b'eyi. Ec'al eb' chi stenoc sb'a ja win, chi to wal ja k'anlen pax oj: "¿Mac jix oc mitx'an sk'ab' win an?" ja chi pax oj, ẍi eb' tet Jesús.

46 Catu' jix yalon Jesús tu':

—Ey jun mac jix oc mitx'an win an. Wotaj an, tol jix wa'xi can sc'ul yu wipal an, ẍi Jesús.

47 Ja' yet jix yilon ix ix tu', tol ma ske' yewb'an el sb'a ix xol ánima tu', caw jix b'ilwi a ix yu xiwc'ulal, jix apni ix sc'atan Jesús. Jix ey kaan ix yajantaj. Jix yalon el ix sattaj masanil eb' ánima tu', tzet yuxan jix oc mitx'an ix yin Jesús. Jix yalon ix tzet jix yun swa'xi sc'ul ix.

48 Yuxan jix yal Jesús tet ix jaxca ti':

—Txo ix, jix wa'xi can ja c'ul wu an, yutol jix ja waoc ja c'ul win an. Yuxan, paxan yin tzalac'ulal, ẍi Jesús tet ix.

49 Lalanto yalon Jesús tet ix jaxca tu', ey jun mactxequel speto b'ey sna naj Jairo tu', jix yalon tet naj jaxca ti':

—Ja' ix ja cutz'in tu', jix cam ix. Tuxa c'al chi yetne sb'a Naj cuywam ti' stoo yiloni, ẍi eb' tet naj Jairo tu'.

50 Jaxa yet jix yab'en Jesús jun tu', jix yalon tet naj jaxca ti':

—Manche jaach ok'i. Asan tol cha waoc ja c'ul yin Dios, oj wa'xoj can sc'ul ix ja cutz'in tu', ẍi Jesús tet naj.

51 Ja' yet jix apni eb' b'ey sna naj, ma cha'le octoj eb' ánima yu Jesús yul na tu'. Asanne Pedro, Jacobo c'al Juan yetoj smam xutx ix unin tu' jix ẍa'octoj Jesús tu' yetoj.

52 Tuxa c'al chi nilili ánima yok' yu ix. Catu' jix yalon Jesús tu' jaxca ti':

—Manche jex ok'i. Ja' ix unin ti', man camnaj oj ix, asan tol chi weyi, ẍi Jesús tet eb'.

53 Tuc'al jix tzeewi a eb', yutol yotaj xa eb' tol camnajxa ix.

54 Jix lawi tu' xin, jix oc mitx'an Jesús yin sk'ab' ix tu'. Catu' jix yalon Naj yin ipal jaxca ti':

—Txo k'opo, aan linanoj, ẍi Jesús.

55 Eyman jix pitzc'u a ix. Jix a linan ix tu'. Catu' jix yalon Jesús tol chi ak'le slo'b'e ix.

56 Caw jix q'ueya sc'ul smam xutx ix yet jix yilon eb'. Jix yalon Jesús tet eb' tu', tol c'am ojab' junoj mactxequel b'ey chi yal eb' tzet jix yun spitzc'u a ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Ẍejontoj Lacawan Scuywom Jesús

(Mateo 10:5-15; Marcos 6:7-13)

9 **1** Ja' yet junel, jix yawte oc joyan eb' lacawan scuywom sc'atan Jesús. Jix ak'le yip eb'. Catu' jix ak'le pax yopiso eb' i'o can el pena espíritu yin ánima, c'al yak'on can wa'xoj sc'ul eb' ánima ya'ey.
2 Jix ẍejontoj eb', yu ec' yalon can el eb' tzet utb'il chi yun yoc Dios Yaawiloj eb' ánima, c'al ec' yak'le can wa'xoj sc'ul eb' ya'ey yu eb'.
3 Ja' yet c'amto chi too eb', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Manche je yi' ni'oj yet je b'e. Manche je yi' je k'ojoch, je pa, je lo'b'e, ma je tumin, c'al je pichil asan junjun eyoc je yu ti' che yi'toj.
4 Yal c'al tzet nail b'ey chex apni, jac'al titu' che yak' je posada masanta'c'al chex too b'ey junojxa lugar.
5 Ta ey mac c'am chex cha'oni, chex el yul sconob' eb' tu'. Che tzic can el spojojal je yajan yu je tx'oxon eloj tol c'amxa je yalon je yet yin eb', catu' chex toi, ẍi Jesús tet eb'.

6 Jix lawi tu' xin, catu' jix too eb'. Jix ec' eb' b'ey junjun aldea. Jix yal can el watx' k'ane yet colb'anile eb'. Jix wa'xi pax can sc'ul eb' ya'ey b'ey junjun lugar yu eb'.

Jix Q'ueya Sc'ul Naj Herodes Yu Jesús

(Mateo 14:1-12; Marcos 6:14-29)

7 Ja' naj Herodes, naj yaaw b'ey Galilea, jix yab' sk'umal naj tzettaj yetal jix el yunen Jesús. Tuc'al chi q'ueya sc'ul naj, yutol ey eb' jix alon jaxca ti': "Ja' jun tu' chi el yunen wan tzetyetal tu', ja' naj Juan, jix pitzc'u a naj xol eb' camnaj," ẍi eb'.
8 Ey pax eb' chi aloni: "Ja' naj Elías chi jul x'ox ec' sb'a," ẍi eb'. Ey pax wanxa chi aloni tol ja' junojxa eb' ẍejab' Dios yet peyxa jix pitzc'u aoj catu' jix jul x'ox ec' sb'a.
9 Jix yalon naj Herodes tu' jaxca ti':

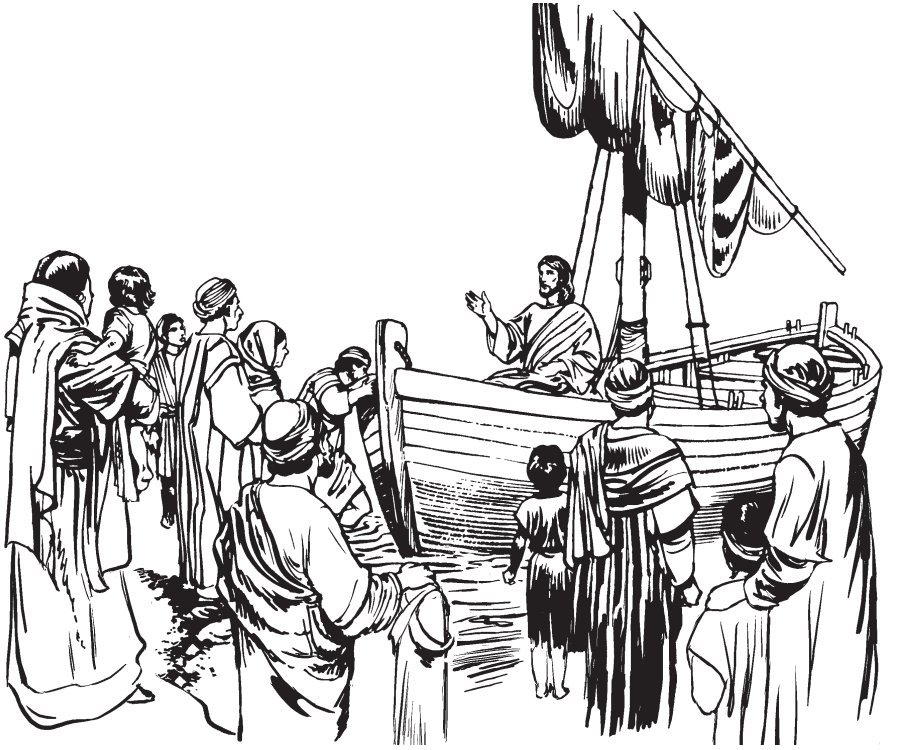
—Jal jin jain ti', jix wak' orden, catu' jix i'le el sjolom naj Juan tu'. Yuxan, ¿mac mi txequel jun caw chi yalel eb' tu'? ẍi naj. Caw chi yoche naj Herodes tu' chi yil Jesús yetoj sat.

Ja' Eb' Joeb' Mil Winaj Jix Ak'le Low Yu Jesús

(Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Juan 6:1-14)

10 Ja' yet jix jul eb' ẍejab' Jesús yin ẍejb'anil tu', jix c'oli yalon eb' tet, tzettaj c'al jix el yunen junjun eb'. Catu' jix i'letoj eb' yu Jesús. Jix apni eb' x'ojli yetoj Jesús b'ey jun lugar scawilal conob' Betsaida.
11 Jix yab' c'al eb' ánima tol chi too eb' titu'. Yuxan, tzajan stoo eb' yintaj Jesús. Jix cha'le apnoj eb' yu Jesús b'ey jix apni tu', catu' jix

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix cuywa Jesús tet ec'al ánima (Lucas 9:11)

yalon xol eb' tu' tzet oj yun yeloc eb' chi oc Dios Yaawiloj. Jix yak'on pax can wa'xoj sc'ul eb' ya'ey.

12 Ja' yet lalanxa yeyc'u, jix apni eb' lacawan scuywom sc'atan Jesús. Jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':

—Tejan watx' ta cha chejtoj eb' ánima ti' b'ey wan aldea yetoj b'ey wan lugar cu cawilal ti', yet watx' chi sman slow sb'a eb', catu' chi wey eb' titu'. Yutol ja' b'ey ey jon ec' ti', cusiltaj tx'otx', ẍi eb' tet Jesús.

13 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Ak'wej low eb' jaex ti', ẍi Jesús tet eb'.

—Asan ch'an joeb' cu pan i'b'il yetoj cac'on cu pescado jon. ¿Tumi chi too cu man yet eb' ánima ti' jon? ẍi eb' tet Jesús.

14 Ey mi joeb'oj mil sb'isil eb' winaj eyec' titu'. Jix yalon Jesús tet eb' scuywom tu' jaxca ti':

—Alwej tet eb', ey ojab' chotan eb' yin b'ulquiltajil. Cincuentataj ojab' sb'isil junjun b'ulan, ẍi Jesús tet eb'.

15 Jaxca tu' jix yute eb'. Ja' yet jix ey chotan masanil eb' ánima tu',

16 jix yi'on a joeb' ixim pan tu' Naj Jesús, c'al cac'on no' pescado tu'. Jix a t'anan satcan, catu' jix yalon yu diosalil tet Dios yu, catu' jix spo'on eyoj. Catu' jix yak'on tet eb' scuywom tu' yet chi spo'on ec' eb' xol ánima tu'.
17 Jix low masanil eb', caw jix sno sc'ul masanil eb'. Ja' yet jix lawi slow eb', lacaweb' to xuc jix no can el yu sobrail lo'b'e.

Jix Yal Naj Pedro, Tol Ja' Jesús, Cristo* Toni
(Mateo 16:13-19; Marcos 8:27-29)

18 Ja' junel, eec' Jesús txaloj x'ojli yetoj eb' scuywom. Jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':
—¿Mac jin txequel yal eb' ánima che yab'e? ẍi Jesús tet eb'.
19 —Ey eb' chi aloni tol ja' naj Juan Bautista jaach, yal eb'. Ey pax eb' chi aloni tol ja' naj Elías jaach, yal eb'. Ey eb' xin, tol ja' junojxa eb' ẍejab' Dios yet peyxa, jix pitzc'u a xol eb' camom, ẍi eb', ẍi eb' cuywom tu' tet Jesús.
20 Jal jaex pax oj, ¿mac jin txequel je yaloni? ẍi Jesús tet eb'.
Jix tak'wi naj Pedro tet Jesús jaxca ti':
—Jaach ti', cu Cristoal* jaach, Ak'b'il ja Wopiso yu Dios, ẍi naj Pedro tet Jesús.

Jix Yaltej Jesús Yu Scamichal
(Mateo 16:20-28; Marcos 8:30—9:1)

21 Jix cam yalon Jesús tet eb', tol c'am junoj mactxequel b'ey chi yal eb' jun jix yal Pedro tu'.
22 Jix yalon pax tet eb' jaxca ti':
—Jain ti', Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an, caxc'al yel jun tu', sowalil oj wil pax sya'ilal. Oj jin intajnele can el yu eb' ichamtaj winaj ey yopiso, c'al yu eb' yak'omal xaamb'al tet Dios yetoj yu eb' cuywam yin sley Moisés. Oj jin yak' cam eb' an, jaxa yin yoxial, oj jin pitzc'u pax aoj, ẍi Jesús tet eb'.
23 Catu' jix yalon tet masanil eb' jaxca ti':
—Ta ey mactxequel chi yoche chi ec' c'al cuywoj wintaj an, sowalil manxa ojab' yetoj sb'a x'ojli. Yab' ojab' sya'il eb' jin ya'iloj jain ti' junjun c'u, jaxca tol chi locb'ale a eb' yin culus. Ta b'ejan sc'ul eb' jaxca tu', ec' ojab' eb' cuywoj wintaj an.
24 Yutol ja' eb' c'am chi yoche chi cam b'ey yul yib'ank'inal ti', chi sb'ejel eb' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal pax eb' b'ejan sc'ul scam jin ya'iloj an xin, ja'ton eb' tu' oj cha'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.
25 K'inaloj ta chi kak' ganar ki'on masanil tzet ey yul yib'ank'inal ti', ta c'am pax scolb'anil cu pixan, tuc'alta' oj cu tojcan b'ey sya'tajilal yin junelne, chi yal tu'. ¿Tzet wal cu ganar jaxca tu' xin?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ta ey mac chi q'uixwi a jin ya'iloj an, c'al yu jin k'ane an, oj jin q'uixwoj pax walon el eb' an, jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail ti' an, yet oj jin jul wak'on Yaawil. Ja' yet tu' oj jin jul yetoj yipalil jin Mam an, c'al yetoj yipalil eb' ángel.
27 Caw yel chi wal ey jex, ey wan jex titi', c'amto chex cami catu' oj je yiloni, tol eyoc Dios yin Yaawiloj, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Q'uexmo Yili Jesús
(Mateo 17:1-8; Marcos 9:2-8)

28 Jujub'ixi mi yal Jesús wan tu', jix too txaloj b'ey jun wonan. Jix yi'ontoj Pedro yetoj Jacobo c'al Juan yetoj.
29 Ja' yet lalan xali tu', jix q'uexmo yili Jesús, tx'ojxa jix yun yili sat. Ja' spichil, caw saj jix yun yili, tuxa c'al chi tzejeji.
30 Eyman jix x'oxa sb'a cawan winaj, ja'ton naj Moisés yetoj naj Elías.
31 Ey jun miman tzejejial jix majchen ey eb'. Jix k'anab' eb' yetoj Jesús yu tzet oj yun scam Naj b'ey Jerusalén.
32 Ja' naj Pedro yetoj eb' yet cuywomal, caxc'al caw chi yal weyan sat eb', jix yil c'al pax stzejejial Jesús eb'. Jix yilon pax eb' cawan winaj eyec' yetoj Naj tu'.
33 Ja' yet lalanxa yel eb' cawan tu' sc'atan Jesús, jix yalon Pedro tet Jesús tu' jaxca ti': "Jaach Cuywam, caw watx' ket, yutol ey jon ec' titi'. Tejan watx' chi cu wa'ne oxeb'oj pat, junoj ja wet, junoj yet Moisés, yetoj junoj yet Elías," ẍi Pedro tet Jesús.
Man yotaj oj tzet lalan yaloni.
34 Lalanto sk'anab' Pedro tu', jix ey jotna jun asun yib'an eb'. Caw jix xiwa eb' scuywom Jesús tu' xol asun.
35 Jix lawi tu' xin, catu' ey junoj mac jix k'anab' eytej xol jun asun tu', jix yalon jaxca ti':
—Ja'ton jun jin C'aal ti', sic'b'il el wu an. Ab' tzet chi yal Naj, ẍi.
36 Jix lawi c'al yab'en jun tu', catu' jix yilontej eb' tol x'ojli xa Jesús eyec'oj. Ja' eb' cuywom tu', c'am junoj mac b'ey jix yal eb' tzet jix yil eb' tu'.

Jun Unin Jix Elcan Pena Espíritu Yin Yu Jesús
(Mateo 17:14-21; Marcos 9:14-29)

37 Ja' yet junxa c'ual, yet jix eytej eb' b'ey jun wonan tu', ec'al ánima jix apni sc'atan Jesús.
38 Ja' xol ánima tu', ey jun winaj jix a yaw yin ipal tet Naj jaxca ti':
—Mamin, chin oc tean ja win, c'am mi cha wil jun jin c'aal jin k'an an, yutol asan ch'an jun q'uetxan jin c'aal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Eyxa tiempo sc'oli yetnele yu jun pena espíritu eyoc yin. Chi swek'el yaw, chi tit num sat. Chi el som sti' yu. Caw chi etnele yu sic'leb'il. C'am chi jajle el yu.
40 Jix wak'le walon tet eb' ja cuywom, tol chi yi'el jun pena espíritu ti' eb' yin naj, ma pax ske' yu eb', ẍi naj tet Jesús.

41 Jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti', caw c'am che yaoc je c'ul yin Dios, caw caw je na'b'al. Ila'la eyxa tiempo c'al weec' je yetoj. ¿B'ak'in oj na'cha el je yu xin? ¿Jayel ta' xam el chin awtele ec' je yu? Catu' jix yalon tet naj: "Asi', i'tej naj ja c'aal tu' ey jin an," ẍi Jesús tet naj.

42 Ja' yet jix apni jun unin tu', jix k'ojle ey sat tx'otx' yu jun pena espíritu tu'. Caw jow jix yun stit sya'ilal naj tu'. Jaxa Naj Jesús, jix tzuwa yin jun pena espíritu tu', jix wa'xi can sc'ul naj unin tu', catu' jix ak'le can naj tet smam yu Jesús.
43 Masanil eb' ánima titu', jix q'ueya sc'ul eb' yiloni tol caw miman yipal Dios.

Chi Yaltej Jesús Yu Scamichal Junelxa
(Mateo 17:22-23; Marcos 9:30-32)

Ja' yet jix q'ueya sc'ul eb' ánima tu' yiloni tzet jix el yunen Jesús tu', jix yalon Naj tet eb' scuywom tu' jaxca ti':

44 —Chi cam wal je yab'en sic'leb'il tzet oj wal ey jex. Manche q'ueytoj yul je c'ul. Yutol caxc'al Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an, oj jin ale oc yul sk'ab' wan winaj, ẍi tet eb'.

45 Ja' eb' scuywom tu', ma na'cha el yu eb', tzet jix yal tet eb' tu' yutol ma ak'le na'cha el yu eb'. Jix xiw eb' sk'anlen pax tet Jesús tzet chi yal yeloc apnoj.

¿Mac Junoj Yel Miman Yeloc Apnoj?
(Mateo 18:1-5; Marcos 9:33-37)

46 Jix c'oli steelen sb'a eb' cuywom tu' yu junoj mactxequel yel miman yeloc apnoj xol eb', yutol junjun c'al eb', chi sna' eb' tol ja' eb' yel miman yeloc apnoj xol yet cuywomal.
47 Yotaj c'al Jesús, tzet lalan sna'on eb'. Yuxan jix yi'ontej jun unin sc'atan.
48 Jix yalon tet eb' scuywom tu' jaxca ti':

—Yal c'al mac chi cha'on junoj unin jaxca jun unin ti', yutol wet an, jaxca tol jain chin ẍa' eb' an. Man asanne oj jin chin ẍa' eb' an. Chi ẍa' pax eb' jun mactxequel jix jin chejontej an. Ja' mac yel xac'al chi yi'ey sb'a je xol, ja'ton jun tu' yel xac'al miman yeloc apnoj, ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Mac Man Ac'ul Oj Oc Kin, Ja' Ketoj Eyocoj
(Marcos 9:38-40)

49 Jix yalon naj Juan tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ey jun winaj jix kil jon. Lalan yi'on el pena espíritu yin ánima yu ja wipal. Jix cu tenoc tucan jon yutol man junne oj chi ec' ketoj, ẍi Juan tet Jesús.
50 Jix yalon Jesús tu' jaxca ti':
—C'am ojab' che tenoc tucan naj, yutol ja' eb' man ac'ul oj oc kin, ja' ketoj eyoc eb', ẍi Jesús tet eb'.

Tenb'il Oc Tucan Jacobo Yetoj Juan Yu Jesús

51 Ja' yet tuxa chi apni stiempoal spaxa Jesús b'ey satcan, jix tec'b'a sb'a stoo b'ey Jerusalén.
52 Ey wan eb' ẍejab' jix b'ab'i ẍejtoj. Jix apni eb' b'ey jun aldea yul yet Samaria, yutol chi yoche eb' chi swa'ne sposada yet chi apni, yuxan jix b'ab'itoj eb'.
53 Jal eb' a Samaria tu', ma ak'le sposada yu eb', yutol yotaj eb' tol lalan stoo naj b'ey Jerusalén.
54 Ja' eb' cawan scuywom tu', ja'ton Jacobo yetoj Juan, ja' yet jix yilon eb' jaxca tu', jix yalon eb' tet Jesús:
—Jaach Cuywam, ¿chim yal ja c'ul chi cu k'antej k'ak' b'ey satcan yib'an eb', catu' chi lawi el eb'? /Queytu' jix yun naj Elías yet peyxa,/ ẍi eb' tet Jesús.
55 Jix oc t'anan Jesús yin eb'. Jix tenchanele eb' yu Jesús. /Jix yalon jaxca ti':
—Jaex ti', c'am chi na'cha el je yu tzet na'b'aleal che k'anb'alne yet che yalon jaxca tu'.
56 Ja' Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, man yu oj wak'on lawoj el ánima an, yuxan jix jin jul an, yu jin colon el eb' an, ẍi Jesús tet eb'./ Catu' jix too eb' b'ey junxa aldea.

Eb' Chi Yoche Chi Oc Scuywomoj Jesús
(Mateo 8:19-22)

57 Ja' yet lalan stoo eb' yul b'e, ey jun winaj jix alon tet Jesús jaxca ti':
—Mamin, yal c'al b'ey oj jaach toj, oj jin toj ja wetoj an, ẍi naj tet Jesús.
58 Jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Ja' no' waax, ey snach'en no', c'al no' tz'iquin, ey sweyub' no'. Jal jin jain ti', caxc'al Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an, c'am ni'oj jin na b'ey chin weyi, ẍi Jesús tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

59 Catu' jix yalon tet junxa jaxca ti':
—Ec'an c'al cuywoj wintaj an, ïxi Jesús tet.
Jix tak'wi naj tet Jesús jaxca ti':
—Mamin, ak' ni'ojxa jin permiso an, chi woche chin mujcantoj jin mam an, ïxi naj tet Jesús.
60 —Ja' eb' camnaj to el yul sat Dios, ja' eb' chi ske' smujon can eb' yet camnajil tu'. Jal jaach, jaach ti', asi' alel tzet utb'il yeoc Dios yin Yaawilal, ïxi Jesús tet naj.
61 Ey junxa naj jix alon tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, chi woche chin ec' c'al cuywoj ja wintaj an, asan xin, chi woche cha wak' jin permiso an, chin too wal to jin b'a tet eb' ey b'ey jin na yin sb'ab'elal an, catu' oj jin toj ja wetoj an, ïxi naj tet Jesús.
62 Jix yalon pax Jesús tet naj jaxca ti':
—K'inaloj ta ey junoj winaj chi mulna yetoj wacax tinani', chi oc mitx'an yin smitx'b'anil ch'en k'ub'al tx'otx' tok'b'il oc yu no', ta chi too pax t'anan naj yintaj. Ta ey mac queytu' yak'on sna'b'al, c'am ni'oj yopiso eb' yin yoc ïxejab'oj Dios, ïxi Jesús.

Eb' 72 Scuywom Jesús Jix Ïxejtoj Yet Junel

10 **1** Jix lawi wan tu' xin, jix sic'on el junxa 72 scuywom Naj Kaawil. Jix ïxejon b'ab'ojtoj eb'. Catajwan jix yun stoo eb' b'ey junjun conob'. B'ey junjun lugar b'ey oj ec' pax Naj Kaawil tu'.
2 Ja' yet c'amto chi too eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Ja' eb' ánima laan eb' jaxca ixim tiriw stiempoal xa sc'uplei. Caw yel, ec'al ton eb', jaywanne pax mac chi mulna xol eb'. Yuxan, txalanwej tet Naj a mulnail tu', yet watx' chi ïxejontej smulnawom yu yi'on a eb'.
3 Asi'wej xin, jaxca no' me' chi too xol no' ooj, queytu' chex wute waontoj an.
4 Manche je yi' je pa, je tumin, yetoj je xanab'. Manche jex oc linan k'anab' yetoj junoj mactxequel yul-laj b'e.
5 Ja' yet chex apni b'ey junjun na, ja' scawil sc'ul eb' chi b'ab'i je yak'a. Che yalon tet eb' jaxca ti': "Ey ojab' watx'c'ulal snan xol eb' yul jun na ti'," je chi.
6 Ta ey eb' chi ochen watx'c'ulal titu', oj ak'le tet eb' jaxca oj je yute je yalon tu'. Ta ey mac c'am chi ocheni, man oj ak'le tet eb' jaxca che yute je yalon tu'.
7 Asan b'ey junoj na che yak' je posada. Ja' tzet chi slo' eb', che lo' yetoj eb', yutol ja' mac chi mulnai, smoo ïxa'on stool. Manche jex ec' txololoj xol-laj na.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yet chex apni b'ey junjun conob' b'ey chex cha'lei, yal c'al tzet chi etxb'ale eltej ey jex, lo'wej.
9 Che yak' can wa'xoj sc'ul eb' ya'ey b'ey chex ec' c'al tu', catu' che yalon tet eb': "Tuxa oj oc Dios yin Yaawiloj," je chi tet eb'.
10 Ta ey junoj conob' b'ey c'am chex cha'le xin, che yal yul scalleal jun conob' tu' tet eb' jaxca ti':
11 "Ja' spojojal jun je conob' chi oc can yin kajan ti' jon, chi cu tzic can el jon, yu cu tx'oxon el jon, tol c'amxa kalon ket je yin jon. Yuxan na'cha ojab' el je yu, tuxa oj oc Dios yin Yaawilal," je chi tet eb'.
12 Chi wal ey jex, tol ja' yet oj jul jun c'ual yet chi sna'oc Dios yin ánima, yel xac'al miman sya'tajilal oj ẍa' eb' tu' yintaj eb' a conob' Sodoma.

Wan Conob'laj Man Jijemoj
(Mateo 11:20-24)

13 Chi wal ey jex an, jex a Corazín, caw ok'b'al jex c'ule. C'al jex a Betsaida, ok'b'al jex pax c'ule. K'inaloj ta ja' b'ey Tiro yetoj b'ey Sidón jix yun wan milagro jix yun je xol ti', xax yaoc eb' wan eel coẍtal spichiloj. Yetoj stik'ak'il taan xax yaatoj eb' yin sjolom, yu xeclonen el eb' tol caw chi cus sc'ul eb' yu spenail.*
14 Ja' yet oj jul jun c'ual yet chi sna'oc Dios yin ánima, yel xac'al miman sya'tajilal oj je cha' yintaj eb' a Tiro c'al eb' a Sidón.
15 Yetoj pax jex a Capernaúm, che na' tol je moo je yaapnoj satcan, tol oj jex toj pax can b'ey sya'tajilal, ẍi Jesús.
16 Jix yalon tet eb' scuywom jaxca ti':
—Ja' mac chi cha'on ab'en ey jex, chi yal yeloc apnoj tol ja' ey jin chi ẍa' yab' eb' an. Jal pax eb' chex intajnen eloj, chi yal yeloc apnoj tol jain chin yintajne el eb' an. Ja' eb' chin intajnen can el tu', chi yal yeloc apnoj tol ja' jun mactxequel jix jin chejontej, ja' lalan pax yintajnen el eb', ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Eb' 72 Chejab'wom Jix Paxtej Yet Jix Lawi Ẍejb'anil

17 Jix apni eb' 72 chejab'wom sc'atan Jesús yin tzalac'ulal junelxa. Jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ja' eb' pena espíritu, jix sjije eb' tzet jix kalon yet jix kawten ja b'i, ẍi eb'.
18 Jix yalon Jesús tet eb' tu':
—Jain ti', jix wil tzet jix yun yeytej Satanás satcan, jix ey can jul yul yib'ank'inal ti' jaxca chi yun ya letz'na yichcan.
19 Jain ti', jix wak' je yip, catu' chi ske' chex oc linan yib'an no' lab'a, c'al yib'an no' sinam. Wu an, yuxan chi ske' je yak'on eyq'uey yipalil naj ac'ul oc je yin, catu' c'am junoj tzet chex etneni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Manche jex tzala yutol chi sjije eb' pena espíritu ey jex. Tzalaanwej pax oj, yutol tz'ib'eb'il je b'i b'ey satcan, mac jex che yaoc je c'ul yin, ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Stzalac'ulal Jesús

(Mateo 11:25-27; 13:16-17)

21 Ja' yet jun tiempo tu', caw jix tzala a Jesús yu Santo Espíritu. Jix yalon jaxca ti':

—Mamin, yaaw jaach b'ey satcan yetoj b'ey yul yib'ank'inal ti'. Chi wal watx' k'ane ey jaach an, yutol jix ja wewb'a el wan ti' tet eb' jelan, c'al tet eb' caw jelan yul sat yet animail. Jal eb' c'am yeloc apnoj yul sat ánima xin, jix ja wak' yotajne eloj. Queytu' jix ja wute jaxca tu' Mamin, yutol queytu' jix ẍa' ja c'ul, ẍi Jesús tet Dios.

22 Jix yalon Jesús tet eb' ánima eyec' titu' jaxca ti':

—Ja' jin Mam an, jix yak' masanil tzettaj yetal yul jin k'ab'. C'am junoj mactxequel otajnen jin, jain C'aale jin ti'. Asan jin Mam tu' otajnen jin an. Yetoj pax oj, c'am mac comon c'al chi otajnen el jin Mam an. Asan jin Jain Sc'aal jin ti', wotaj an, yetoj pax tet eb' mac chi yal jin c'ul chi wak' otajnele eloj, ẍi Jesús tet eb'.

23 Jix lawi jun tu', jix ec' t'ananoj xol-laj eb' scuywom, jix yalon tet eb' x'ojli jaxca ti':

—Caw watx' je yet yutol che yil jun tzet lalan je yilon ti'.

24 Yutol chi wal ey jex, ec'al eb' ẍejab' Dios c'al eb' yaaw yet peyxa, jix ochen jix ilon wan tzet che yil ti', ma pax yil eb'. Yetoj pax oj, jix yoche eb' jix yab' wan lalan je yab'en ti', ma c'al yab'oc eb', ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Naj A Samaria

25 Jix lawi c'al jun tu', ey jun naj cuywam yin sley Moisés jix a linanoj. Jix yoche naj jix yak' porob'al Naj Jesús. Yuxan jix sk'anle naj tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿tzetyetal sowalil chi wun an catu' oj jin cha'on jin k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal? ẍi naj tet Jesús.

26 —¿Tzet tz'ib'eb'ilcan yul sley Moisés? ¿Tzet ẍi? ẍi Jesús tet naj.

27 —Chi yal jaxca ti': "Cu camc'ulnewej Kaawil cu Diosal yin masanil cu c'ul, yin masanil cu pixan, yetoj masanil kip, yin masanil cu na'b'al. Catu' chi cu camc'ulnen pax ket animail jaxca chi kute cu camc'ulnen cu b'a junjun jon," ẍi ley, ẍi naj tet Jesús.[c]

28 —Watx' ton jix ja wute ja waloni, ta cha wun wan ti', oj ja cha' ja k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, ẍi Jesús tet naj.

---

[c] **10:27** Deuteronomio 6:5; Levítico 19:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Ja' naj tu', jix yoche naj jix x'oxo' tol watx' sb'eyb'al naj, yuxan jix yal pax naj tet Jesús jaxca ti':

—¿Mactxequel eb' wet animail chi al-le tu'? ïxi naj tet Jesús.

30 Jix yalon Jesús tu' jaxca ti':

—Ja' yet junel, ey jun winaj lalan stoo yul b'e chi tit b'ey Jerusalén catu' chi ey apnoj b'ey Jericó. Lalan sb'ey naj catu' jix eltej wan elk'om yin naj. Pilan jix tok'le can ec' tet naj masanil stzettaj yetal naj, ja' spichil naj jix yi'el eb'. Jix xew c'al smak'le naj yu eb', catu' jix too eb'. Ni'anxane ma cam naj yu eb'.

31 Catu' ey jun naj yak'omal xaamb'al tet Dios jix ec' yul jun b'e tu', tuc'al jix oc t'anan naj yin naj, catu' jix too naj.

32 Jix lawi tu' xin, ey junxa naj yic'aal Leví jix ec' pax yul jun b'e tu'. Tuc'al jix oc pax t'anan junxa tu' yin naj catu' jix toi.[d]

33 Ey pax jun naj a Samaria lalan pax sb'ey yul jun b'e tu'. Jix yilon naj tol telan ey naj yul b'e. Jix ok' sc'ul naj yin naj tu'.

34 Jix apni sc'atan naj, catu' jix yaon oc aceite olivo yetoj vino yaniloj b'ey jix yasitoj naj tu'.[e] Catu' jix spichon naj yetoj k'ap. Jix lawi tu' xin, catu' jix slacon atoj naj yib'an ïxe. Jix yi'on cantoj b'ey jun posada. Caw jix camc'ulnele naj sic'leb'il.

35 Ja' yet junxa c'u, yet jix too naj a Samaria tu', jix yi'atej caab' tumin naj, catu' jix yak'on can naj tet naj a posada tu'. Catu' jix yalon can naj tet naj jaxca ti': "Watx' cha wute ja teynen naj yasinajtoj ti' jin k'an an. Ta c'am chi yab' ni'an tumin ti', oj ja wal ey jin an jantaj to jix ja q'ueyeloj, catu' oj wak'on sq'uexel ja tumin yet oj jin jul pax junelxa an," ïxi naj tet naj a posada tu', ïxi Jesús yin jun sk'aneal ti'.

36 —Ja' tinani' xin, ey jun chin k'anle ey jaach. Ja' naj jix mak'le yu eb' elk'om tu', ¿mac junoj eb' oxwan tu' caw yel tol yet animail naj cha na'? ïxi Jesús tet naj cuywam yin sley Moisés tu'.

37 —Ja'ton naj jix ok' sc'ul yin naj tu', ïxi naj tet Jesús.

—Ja'toni, yuxan, asi' catu' cha wun jaxca jix yun jun naj tu', ïxi Jesús tet naj.

Ja' Yet Eyec' Jesús B'ey Sna Ix Marta Yetoj Ix María

38 Jix toc'al Jesús yul b'e tu'. Jix apni b'ey jun aldea tu'. B'ey ey jun ix ix, Marta sb'i. Jix cha'le apnoj Jesús yu ix b'ey sna.

39 Ey jun ix sno ix Marta tu', María sb'i. Jix ey chotan ix yin sc'ul yajan Jesús, yu yab'en ix tzet chi yala'.

---

[d] **10:32** Ja' jun Levita c'al jun yak'omal xaamb'al tet Dios, ey yopiso eb' yak'on servil Dios, yuxan smoo ton chi ok' sc'ul eb' yin naj yasinajtoj tu'. [e] **10:34** Chi sk'anb'alne vino c'al aceite olivo eb' yu yaniloj yasil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix ey chotan ix María yu yab'en ix tzet chi yal Jesús, jal pax ix Marta xin, caw c'am scolanil ix yu smulnail (Lucas 10:40)

40 Jal pax ix Marta tu' xin, caw c'am scolanil ix yu smulnail. Yuxan jix apni ix b'ey Jesús, catu' jix yalon ix tet Jesús jaxca ti':

—Mamin, ¿tumi c'am cha wil ni'oj tol chi sb'ejcan b'ulan mulnail ix jin no ti' ey jin, jin tx'ojli an? Al tet ix jin k'an an, tol chi colwa ix wetoj an, ẍi ix Marta tet Jesús.

41 Jix yalon Jesús tu':

—Marta, caw miman chach oc il. Catu' cha wak'on q'uey ja na'b'al yu ec'al tzet cha wun tu'.

42 Junne pax tzet caw sowalil chi wa'xi ja wu. Ja'ton jun swatx'ilal tu' chi yoche María ti'. Yuxan, c'am junoj mactxequel oj ske' yi'on ec' jun tu' tet ix, ẍi Jesús tet ix Marta.

Alb'iltej Jun Txa Yu Jesús

(Mateo 6:9-15; 7:7-11)

11 **1** Ja' yet junel, jix txali Jesús b'ey jun lugar. Ja' yet jix lawi xali, ey jun scuywom jix alon tet jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿c'am mi cha cuyon yin txa, jaxca jix yute scuyon eb' scuywom Juan? ẍi naj tet Jesús.

2 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ja' yet chex txali, quey ti' che yute je yalon jaxca ti':
Mamin, /tol ey jaach ec' b'ey satcan./
Miman ojab' yeloc apnoj ja b'i.
Titan ja wak' Yaawilal titi'. /Jaxca ojab' yunen tzet cha woche b'ey satcan tu', quey ojab' tu' chi yun b'ey sat tx'otx' ti'./
3 Ak' cu lo'b'e cu lo' yet junjun c'u jon.
4 Ak' mimanc'ulal kib'an yu cu penail, jaxca chi kute kak'on mimanc'ulal yib'an eb' ey tzet chi cu uteni.
Manche jon ja wak' ak'le porob'al.
/Catu' chon ja colon pax el yul sk'ab' spenail./
5 Jix lawi yalon Jesús wan ti' xin, jix yalon pax jaxca ti':
—K'inaloj ta ey junoj jex chi jul junoj je yamigo je c'atan yet chuman ak'b'al. Chi jul yalon ey jex jaxca ti': "Jaach wamigo, ak' ni'oj lo'b'e jin q'uexa'.
6 Yutol ey jun wamigo lalanto sjul ti', naat ta' speto. C'uxan c'am pax ni'oj tzet watx' wak'on tet," ta ӈi chi jul je c'atan.
7 K'inaloj tuc'al chex tak'wi pax eltoj tet naj jaxca ti': "Manche jin ja wetne. Jix jin majche jin na an. Lalanxa jin wey yetoj eb' wuninal sat tx'at. Yuxan c'am chi ske' chin a waan wak'on tzet cha k'an ey jin ti' an," k'inaloj je chi eltoj tet.
8 Jain chi wal ey jex, caxc'al je yamigo, c'am chex a waan je yak'on tet yin eymanil. Ta jac'ala' pax c'al sk'anon ey jex, tejan chex a waan je yak'on tet, yet watx' chi sb'ej yawi octoj ey jex. Catu' che yak'on jatac'ala' jantaj tzet chi sk'an tu'.
9 Yuxan chi wal pax ey jex: K'anwej, oj yak' Dios ey jex. Seywej, oj ilcha je yu. Awanwej octoj sti' puerta, oj jajle ey jex.
10 Yutol ja' eb' chi k'anoni, chi ӈa' eb'. Ja' eb' chi seyoni, chi ilcha yu eb'. Yetoj pax eb' chi awi octoj sti' puerta, chi jajle tet eb'.
11 Ja' jaex mame jex ti', ta chi sk'an je yuninal junoj lo'b'e ey jex, /¿tumi ja' junoj ch'en ch'en che yak' tet?/ Ta ja' junoj pescado chi sk'an ey jex, ¿tumi ja' junoj lab'a che yak' tet?
12 Ta ja' junoj jos chi sk'an ey jex, ¿tumi ja' junoj no' sinam che yak' tet?
13 Ja' jaex ti', caxc'al pena jex, caw je yotaj che yak' tzetyetal watx' tet je yuninal. Yel c'al chi yak' pax cu Mam eyec' b'ey satcan, chi yak' Santo Espíritu tet eb' chi k'anon tet, ӈi Jesús tet eb'.

Ja' Eb' Jix Aloni Tol Ja' Naj Diablo Eyoc Yin Jesús
(Mateo 12:22-30; Marcos 3:19-27)

14 Ja' yet junel, ey jun naj eyoc pena espíritu yin. C'am ni'oj chi ske' sk'anab' naj yu. Ja' Jesús, jix i'on el jun pena espíritu tu' yin naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet jix el yin naj, chi xa ske' sk'anab' naj. Yuxan, ec'al eb' ánima jix q'ueya sc'ul yu.
15 Ey pax wan eb' jix alon jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', chi ton ske' yi'on el pena espíritu yin ánima yutol ja' naj Beelzebú, ja'ton naj yaawil eb' pena espíritu tu' eyoc yetoj, ẍi eb'.
16 Ey wan eb' xin, tol jix yoche eb' jix yak' porob'al Jesús. Yuxan jix sk'an eb' yil junoj satcanil milagro tet Jesús yu x'oxon Naj yil eb' ta tol yel jix tit Naj b'ey Dios.
17 Yotaj xa pax Jesús tzet lalan sna'on eb'. Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':
—K'inaloj ta ey junoj miman conob' b'ey chi po'ocha eb' yaaw, catu' chi yak'len a jowal eb', chi lawi el jun conob' tu'. K'inaloj ta ey junoj nail eb' ánima chi po'ocha yu jowal. Chi sajlemtoj jun nail eb' ánima tu'.
18 Queyton pax tu' Satanás, ta chi po'ochatoj naj yetoj eb' yet pena espíritu tu', ¿tumi chi cancan naj yin yopiso? Chi wal wan ti' ey jex, yutol ja' naj Beelzebú eyoc wetoj je yaloni, catu' chi wi'on el eb' yet pena espíritu.
19 Ta tol yel che yala'. ¿Mac pax eyoc yetoj eb' je cuywom yet chi i'le el eb' pena espíritu yin ánima yu eb'? Ila' xin, man jichanoj je na'oni, yutol ja'c'al oc eb' je cuywom tu' chi tx'oxon eloj tol man jichanoj je na'oni.
20 Jain ti', asan yipal Dios chi wak'b'alne catu' chi wi'on el eb' pena espíritu tu'. Yuxan, miman txequel tol jix ẍa'el yich yak'on Yaawil Dios je xol.
21 K'inaloj ta ey junoj winaj caw ey yip. Ey smitx'k'ab' yet jowal, yet watx' chi ske' scolon sna. C'am tzet chi oc yin stzettaj yetal tu'.
22 K'inaloj ta chi jul pax junojxa mactxequel yel ec'b'an yip yintaj naj. Ta chi ak'le eyq'uey naj yaaw na tu' yu, chi yi'ec' masanil smitx'k'ab' naj eyoc yipoj sc'ul tu'. Chi lawi jun tu', chi spo'on ec' masanil wan chi sto'ec' tet naj tu'.
23 Ja' eb' man eyoj oc wetoj an, cajat oc eb' win an. Ja' eb' c'am chi yamb'an oc wetoj an, ja'ton eb' chi ak'on sajlem cantoj eb'.

Sk'aneal Jun Pena Espíritu Chi Meltzotoj B'ey Ey Ta'a
(Mateo 12:43-45)

24 K'inaloj ta ey junoj pena espíritu chi el yin junoj ánima tinani'. Chi lawi tu' xin, chi ec' b'ey masanil tajin lugarlaj. Chi seyon ec' b'ey watx' chi xew ni'oj. Ta c'am chi ilcha b'ey watx' chi eyi. Chi sna' jaxca ti': “Oj jin meltzo b'ey ey jin ta'a b'ey jix jin tita,” ẍi.
25 Ja' yet chi apni, chi yilon oc spixan naj tu', laan jaxca junoj na q'uisb'il, caw watx' yili.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Yuxan chi too yi'tej jujwanojxa yet pena espíritu ec'b'anxa spenail yintaj. Catu' chi swa'nen xac'al ey sb'a eb' yin spixan naj. Yuxan, yel xac'al pena chi yun yeloc naj yintaj yet sb'ab'elal, ẍi Jesús.

Eb' Watx' Yet

27 Ja' yet lalan yalon Jesús wan tu', ey jun ix ix jix awi a xol eb' ánima tu':

—Caw watx' yet ix ix ey jaach yune', ix b'ey jix jaach txutxwi, ẍi ix tet Jesús.

28 Jix yalon Jesús jaxca ti':

—Yel xac'al ec'b'an swatx'il yet eb' chi ab'en sk'ane Dios catu' chi sjijen eb', ẍi Jesús.

Eb' Jix K'anon Junoj Milagro Yila'

(Mateo 12:38-42; Marcos 8:12)

29 Caw ec'al ánima jix oc joyan yin Jesús. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' eb' ánima yet jun tiempoal ti', caw pena eb'. Yutol tuc'al chi sk'an junoj milagro eb' yila', junoj chi tx'oxon yipal Dios. Asan c'al jun milagro oj jin tx'ox yil eb'. Ja'ton junoj jaxca jun jix x'ox Dios yin jun ẍejab' chi yij sb'i Jonás.

30 Ja' naj Jonás tu', x'oxb'anil el yipal Dios tet eb' ánima a conob' Nínive yet peyxa. Jaxca naj Jonás tu' quey jin ton tu', jain, Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an. X'oxb'anil el yipal Dios oj jin utele sattaj eb' ánima yet jun tiempoal ti'.

31 Ja' yet oj jul sc'ual yet oj sna'on oc Dios yin eb' ánima ti', ja' ix yaaw b'ey sur yet peyxa, oj a linan ix, catu' oj yalon a ix spenail eb' ánima ti'. Yutol caw naat jix tit ix, jix jul ix yab'en tet naj Salomón jantaj sjelanil. Jaxa tinani', ey jun mactxequel ec'b'an yeloc apnoj yintaj Salomón* tu', c'am pax chi jul eb' ánima yab' tzet chi yala'.

32 Ja' eb' ánima a Nínive yet peyxa tu', ja' yet jix ec' yalon el sk'ane Dios naj Jonás xol eb', caw jix sna' sb'a sc'ul eb'. Jal tinani', ey jun mactxequel ec'b'an yeloc apnoj yintaj naj Jonás tu', c'am pax chi sna' sb'a eb' ánima ti' yin spenail. Yuxan, ja' yet oj jul sc'ual yet oj sna'on oc Dios yin eb' ánima ti', oj a waan eb' a Nínive, catu' oj yalon a spenail eb' tinani'.

Sk'aneal Tzejteb'al

(Mateo 5:15; 6:22-23)

33 Ja' yet chi kaon oc cu tzejteb'al, c'am b'ey chi kaatoj b'ey man txequeloj. C'am b'ey chi kaoctoj yalan junoj caante'. Ja' yib'an junoj tzetyetal tol naat eyaoj, jatu' chi kaatoj, yet watx' chi tzejtenele eb' eyoctoj yul na yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Ja' sb'ak' cu sat, laan jaxca junoj tzejteb'al yu cu mimanil. Yuxan, ta watx' tzet b'ey eyoc cu sat, sajk'inal jon toni, watx' chi el kunen yetoj cu mimanil. Ta jaex pena b'ey che yaoc je sat, chex can xol k'ejk'inal yu.
35 Che yil c'al je b'a xin, yet watx' ja' je tzejteb'al manche je q'uextoj yin k'ejk'inalil.
36 Ta sajk'inal yeoc masanil je mimanil, ta c'am ni'oj k'ejk'inal je yin, sajk'inal jex toni. Jaxca junoj tzejteb'al chex tzejtaneni, jaxca tu' chi yun sajb'i el je na'b'al, ẍi Jesús.

Chi Yaltej Jesús Spenail Eb' Fariseo C'al Eb' Cuywam Yin Sley Moisés

(Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40; Lucas 20:45-47)

37 Ja' yet jix lawi yalon Jesús wan tu', ey jun naj Fariseo jix i'ontoj Naj low b'ey sna. Yuxan jix too Jesús b'ey sna naj tu'. Jix ey chotan low yetoj naj.
38 Ja' naj Fariseo tu', jix q'ueya sc'ul yutol ma sajb'ane sk'ab' Jesús jaxca sb'eyb'al eb'.
39 Jix yalon Naj Kaawil tu' tet naj jaxca ti':
—Jaex Fariseo jex ti', caw saj che yute yinlaj je vaso c'al je plato. Jal pax yin je na'b'al, asan chichonc'ulal, yetoj wanxa tzetyetal man watx'oj eyocoj.
40 Caw c'am je na'b'al, ¿tumi man je yotaj oj tol ja' jun mactxequel jix wa'nen wan tzetyetal chi kil yinlaj, ja' pax jix wa'nen wan tzetyetal c'am chi kil yul-laj?
41 Ta watx' che yun tet je yet animail, ta queytu' che yute jaxca tu', oj sajb'oj el je pixan c'al je na'b'al. Chi yal yeloc apnoj c'amxa tzet pena eyoc je yin.
42 Ok'b'al jex c'ule jaex Fariseo jex ti'. Che yak' sdiezmoal an alawen, yetoj an ruda. Tz'ajan xac'al che yak' sdiezmoal masanil ita.[f] Yu jun tu', ja' je na'oni tol man sowalil oj watx' che yute je na'b'al. Man sowalil oj che camc'ulne Dios. Tol ja' wan ti' sowalil che yun pax oj, catu' c'am che b'ejcan je yunen c'alta' wan jix je yun tu'.
43 Ok'b'al jex c'ule jaex Fariseo jex ti'. Ja' b'ey snail culto, asan b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj che yoche chex ey chotanoj. Yetoj pax

---

[f] **11:42** Ja' diezmo chi yal yeloc apnoj, jun chi el xol laoneb' catu' chi ak'le tet Dios jatac'ala' tzet ẍi sley Moisés. Ja' eb' Fariseo chi yak' sdiezmoal eb' yin masanil tzetyetal, caxc'al comon ita, yet watx' chi x'oxel eb' tol caw miman yeloc apnoj Dios yul sat eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yet chex ec' yul-laj calle, che yoche xac'al chi yi'ey sb'a eb' ánima ey jex.
44 Caw ok'b'al jex c'ule. Caw caab' sat jex. Laan jex jaxca b'ey mujan junoj camnaj manxa txequeloj b'ey mujan. Chi ec' ánima yib'an, man pax yotaj oj eb' ta ey mac k'a'najxa eytoj b'ey linan oc eb' tu', ẍi Jesús.
45 Jix lawi yalon jun tu', ey jun naj cuywam yin sley Moisés jix alon tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ja' yet jix ja walon wan ti', jaon ti', man watx'oj jix kab'e, ẍi naj tet Jesús.

46 Jix yalon Jesús tu':

—Ok'b'al jex pax c'ule jaex cuywam jex yin sley Moisés ti'. Ja' wan je chejb'anil, laan jaxca junoj ijatz c'am chi laccha a yu ánima. Tuc'al che b'ulb'a a ijatz che yak'on yij eb' ánima. C'am pax chex oc mitx'an je t'unon a ni'oj yijatz eb' tu'.
47 Caw ok'b'al jex c'ule, yutol chi b'et cam je wa'ne spantion eb' ẍejab' Dios b'ey camposanto, eb' mak'b'il cam yu eb' je yichmam yet peyxa.
48 Yuxan, ja' yet che yunen wan tu', lalan je tx'oxon eloj tol watx' jix yute sb'a eb' je yichmam je na'oni. Yutol ja'ton eb' mak'nen cam eb' ẍejab' Dios tu'. Jaex xa chex b'et je tz'aj je wa'ne a panteón yib'an eb'.

49 Yuxan jix yal can Dios yetoj sjelanil jaxca ti': "Oj jin chejtoj wan eb' oj alon el jin k'ane je nan je xol, yetoj wanxa eb' jin chejab'. Ey eb' oj je mak' camoj. Ey eb' tuc'al oj je yetne yetoj sya'tajilal," ẍi Dios.
50 Yuxan, masanil eb' ẍejab' Dios mak'b'il cam yet tax c'al jix el yich yul yib'ank'inal ti', oj ale oc spenailoj eb' ánima yet jun tiempoal ti'.
51 Masanil eb' ẍejab' Dios mak'b'il xa camoj, yet c'al jix mak'le cam naj Abel, masanta'c'al yet jix cam naj Zacarías,[g] jun jix cam snan xol smeẍail xaamb'al yetoj stemplo Dios. Jain chi wal ey jex, masanil eb' mak'b'il cam tu', oj ale oc spenailoj eb' ánima yet jun tiempoal ti'.

52 Ok'b'al jex c'ule jex cuywam yin sley Moisés, yutol yin junelne che yal tol je yopiso je cuyon eb' ánima yin sk'ane Dios. Ila' c'am pax che yaoc je na'b'al yin sk'ane Dios tu'. Jal eb' chi yoche chi yaoc sc'ul yin, c'am che cha' pax yaoc sc'ul eb' yin, ẍi Jesús tet eb'.

53 Yet jix lawi yalon Jesús wan tu', jix tit sjowal eb' cuywam yin sley Moisés yetoj eb' Fariseo tu' yin naj. Caw ey tzetyetal jix sk'anle eb' tet Jesús.
54 Jix yechb'ane eb' yab'eni, ta ey tzet pena oj yute yaloni, catu' chi b'uchwa eb' yin.

---

[g] **11:51** Ja' naj b'ab'el winaj mak'b'il cam yu yet animail, ja'ton naj Abel. Chi kil sk'aneal b'ey Génesis 4:1-8. Jaxa naj Zacarías, slawub' ẍejab' Dios mak'b'il cam naj yu yet animail. Chi kil sk'aneal b'ey 2a Crónicas 24:21.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yaltej Jesús Yin Eb' Ánima Caab' Sat

12 **1** Ja' yet junel, ec'al sb'isil smilal eb' ánima jix yamcha oc
sc'atan Jesús. Chi stec'le xac'altoj sb'a ánima yutol tuxa c'al
chi nilili ec' eb'. Jix yalon Jesús sb'ab'elal tet eb' scuywom jaxca ti':
—Che yil c'al je b'a yu yich span eb' Fariseo, ja'ton scaab' satil eb'.
2 Yutol masanil jantaj tzet majan ey tinani', oj txeclo aoj. Yetoj jantaj
tzet ewan c'uan yei, oj ak'le otajnele eloj.
3 Yuxan, masanil tzet jix je yal yin ewantajil, oj yab' masanil eb'
ánima. Yetoj masanil tzet jix je ewan alne yul je txiquin, oj al-le el xol
ánima yul-laj calle.

Asanne Ojab' Tet Dios Chi Cu Xiwi
(Mateo 10:28-31)

4 Ja' jaex jex wamigo, chi wal ey jex, manche jex xiw tet eb' chi
ske' yak'on cam je mimanil ti', yutol ja' yet chi xew je cam yu eb',
c'am junojxa tzet chi ske' yunen eb' je yin.
5 Tol chi wal ey jex, mac tet smoo chex xiwi. Ja' tet Dios jatu' chex
xiwi, ja' yet chi xew slawi je yak'le cam yu, ey pax yipal jex yaontoj
b'ey sya'tajilal. Ja'ton tet Dios smoo chex xiwi.
6 Ila' no' nixtej tz'iquin tinani', c'am yeloc apnoj no'. Joc'on no'
chi ske' ki'on yin caab' nixtej tumin. Jal pax Dios xin, ilb'il c'al no'
masanil yu.
7 Jaex ti', yel miman je yeloc apnoj yintaj no'. Ja' xil je jolom b'isb'il
yu Dios. Yuxan, manche jex xiwi.

Ja' Eb' Chi Alon Tol Yet Cristo Eb'
(Mateo 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 Chi wal ey jex, yal c'al mac c'am chi q'uixwi yalon sattaj ánima
tol wet an, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, oj wal
oc eb' wetoj an sattaj eb' yángel Dios.
9 Jal pax eb' chi alon sattaj ánima tol man wetoj an, oj wal pax sattaj
eb' yángel Dios tol man wetoj pax eb' an.
10 Yal c'al mac chi alon junoj tzetyetal win an, jain Ak'b'il Wopiso yu
Dios xol eb' ket animail ti' an, eyto mimanc'ulal yin. Jal pax mac chi
b'uchon Naj Santo Espíritu, ja' jun tu' xin, c'amxa mimanc'ulal yin.
11 Ja' yet oj jex i'letoj b'ey snail sculto eb' ket Israelal, ma yet oj
jex i'letoj sattaj eb' yaaw, manche je yi' b'isc'ulal yu tzet oj je yute je
pajtzen tet eb'. Manche je yi' b'isc'ulal yu tzet oj je yala'.
12 Yutol ja' yet oj jul stiempoal je yalon tu', ja' Santo Espíritu oj ak'on
tzet watx' oj je yala', xi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caw Ey Smey Yu Eb' Ey Sb'eomal

13 Ja' xol eb' ánima tu', ey jun mactxequel jix alon tet Jesús jaxca ti':

—Jaach cuywam, al tet jun wuẍtaj an, tol chi yak' ni'oj wet yin jantaj tzet jix can yu cu mam, ẍi naj tet Jesús.

14 Jix yalon pax Jesús tet naj jaxca ti':

—Wuẍtaj, ¿mac jix ak'on wopiso woc je yilomaloj, catu' chex jin wa'nen eloj? ẍi Jesús tet naj.

15 Catu' jix yalon Jesús tet eb' ánima tu' jaxca ti':

—Chi cam je yab'eni, catu' che teynen c'al je b'a. Yet watx' c'am junoj tzetyetal comon c'al che yoche ocoj. Man yu oj tol miman tzet ey, ey jon, yuxan tzalac'ulal ket yul yib'ank'inal ti', ẍi Jesús.

16 Catu' jix yalontej jun sk'aneal ti' tet eb':

—Ja' yet junel, ey jun winaj caw b'eom naj. Miman tzet awb'il yu jix el sat x'otx'.

17 Yuxan, jix sna' naj jaxca ti': "¿Tzet la oj wute an? ¿Yutol c'amxa b'ey watx' oj jin c'ub'a tzet awb'il wu oj wi' ti' an?" ẍi naj.

18 Catu' jix sna'on pax naj jaxca ti': A… tol oj wute jun ti' an. Oj jin xuy ey wan jin c'una' ti' an, catu' oj jin wa'nen wanojxa yel mimej oj wute an. Jatu' oj jin yamb'a tzet awb'il wu ti' an, c'al masanil tzetyetal ey, ey jin an.

19 Oj lawoj tu', oj walon yin jin pixan jaxca ti' an: "Ja' tinani' xin, miman tzet jix jin yamb'a, caw miman tiempo oj jin k'anb'alne. Yuxan, chi ske' chin xew tinani', chi ske' chin lowi, chi wuq'uen jantaj c'al chi woche. Chi ske' wak'on tzalab'oj jin c'ul an, jin chi catu' oj waloni," ẍi naj.

20 Jix yalon pax Dios tet naj jaxca ti': "Jaach ti', caw c'am ni'oj ja na'b'al. Ja' yet jun ak'b'al ti', oj jaach camoj. Jal pax jantaj tzet oj ja yamb'a a tu', ¿mac oj i'on can cha na'?" ẍi Dios tet naj.

21 Jaxca ton jun winaj tu', queyton tu' oj yun yeloc eb' lalan syamb'an sb'eomal yu yoc yetoj x'ojli, ta c'am pax tzet lalan syamb'an eb' yin yet Dios, ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Dios Chi Steyne Eb' Yuninal Xa

(Mateo 6:25-34)

22 Jix lawi jun tu', jix yalon Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':

—Chi wal ey jex xin, manche je yak' b'isc'ulal yu tzet chi yun yec' tiempo je yu titi', yu tzet che lo'. Manche je yak' b'isc'ulal yu je pichil.

23 Ja' Dios chi ak'on cu cawil. Oj yak' pax tzet oj cu lo'. Ja' jix ak'on cu mimanil ti'. Oj yak' pax cu pichil, ¿ta man oj yak' che na'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ila' tax no' joo tinani', c'am tzet awb'il yu no', c'am ni'oj tzet chi sjatx'a no', catu' chi syamb'a no'. C'am sc'una' no', c'am b'ey watx' chi sc'ub'a no' ni'oj tzetyetal. Ja' Dios chi ak'on masanil tzet chi slo' no'. Jaex ti', yel miman je yeloc apnoj yintaj no' yul sat Dios.
25 ¿Ma ey junoj jex chi ske' je yaon oc junojxa c'u yak'iloj je k'inal yu che yak' b'isc'ulal yin?
26 Yuxan, ta c'am chi ske' je wa'nen wan ti', ¿tzet yuxan che yak' b'isc'ulal yu wanojxa tzetyetal xin?

27 Ila' tzet chi yun ẍ'ib' an xumac c'ultaj tinani'. Ja' an xumac tu', c'am chi mulna an, c'am chi mulna an tam wal chi ske' x'alwi an, yuxan chi wal ey jex, ja' naj rey Salomón, caxc'al caw watx' yili naj yetoj spichil, ma apnoj yili jaxca an xumac te' tu'.
28 Ja' an xumac te' tu', watx' yili an tinani', jaxa yet yecal, chi tz'a' an yul jorna. Caxc'al jaxca tu' chi yun slawi el an, ja' Dios chi ak'on swatx'il yili an tu'. Jaex ti', yel xac'al oj yak' je pichil. Ian c'am pax che yaoc je c'ul yin Dios.
29 Manche je yak' miman b'isc'ulal xin. Manche je yak' b'isc'ulal yu tzet che lo', c'al yu tzet che yuq'ue'.
30 Yutol ja' eb' man otajnenoj Dios, asan yin wan tu', b'ey eyoc sna'b'al eb'. Ja' cu Mam Dios yotaj xa tol chi oc pax yopiso wan tu' ku.
31 Yuxan ak'wej je yip je cha'on Dios je Yaawiloj. Ta che yun jaxca tu', oj ak'le masanil wan ti' ey jex.

Ja' Tzetyetal Chi Cu Yamb'a Satcan Jaxca Cu B'eomal Yin Yet Dios

32 Jaex ti', jaxca tol jin me' je yei. Manche jex xiwi. Jaywanne jex toni, ja' cu Mam Dios chi yoche chi oc c'al je Yaawiloj, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul.
33 Txonwej can el masanil je tzettaj yetal, catu' che sa'ontoj stool tet eb' meb'a. Jaxca ton tu' oj je yute je wa'nen scaẍail je tumin c'am b'ak'in chi xilb'i eloj. Ja' b'ey satcan oj je yamb'a wan jaxca je b'eomal tu'. Ja' wan tu', c'am b'ak'in oj lawoj. C'am junoj elk'om oj ske' yapni yelk'anen titu'. Yetoj pax oj, c'am pax no' ii oj oc yin titu'.
34 Yutol, ja' b'ey chi cu yamb'a cu b'eomal, jatu' chi ka pax toj cu na'b'al.

Sowalil Listo Chi Kute Cu B'a

35 Caw listo che yute je b'a, jaxca junoj mactxequel eyoc spichil, tzejb'il pax stzejteb'al catu' chi smajon sjul spatrón.
36 K'inaloj ey wan mooso lalan yechb'anen sjul spatrón jix b'et b'ey junoj k'in nupil. Ja' yet chi apni naj b'ey sna, chi awi octoj yul sna,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

catu' listo yeoc eb' sjajon yin eymanil. Jaxca chi yute yechb'anen spatrón eb' mooso tu', queytu' che yute je b'a jaex ti'.
37 Ja' eb' smooso iquisto yet chi apni spatrón tu', caw watx' yet eb'. Caw yel chi wal ey jex, ja' naj patrón tu', eyman oj sq'uexel sb'a, jaxa yak'le low yu eb' smooso tu'. Catu' oj yak'on servil eb' naj tu'.
38 Caxc'al chuman ak'b'al, ma yet tuxa chi sajb'i yet chi apni, ta iquisto eb' smooso tu' yet chi apni, caw watx' yet eb'.
39 Na'cha ojab' el jun sk'aneal ti' je yu. K'inaloj ey junoj elk'om chi oc elk'an yul sna junoj ánima. K'inaloj ta yotaj jantaj hora chi jul jun elk'om tu', listo c'al yeoc naj steyneni, catu' c'am chi ẍa'oc elk'om b'ey sna tu'.
40 Yuxan, quey jex ojab' tu'. Listo che yute je b'a je majoni. Yutol ja' yet jun tiempoal che na' tol c'am chin jul an, jatu' oj jin jul, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, ẍi Jesús tet eb' scuywom tu'.

Eb' Moso Jijem, c'al Eb' Penawom

41 Jix sk'anle naj Pedro tet Jesús jaxca ti':
—Jaach cuywam, ¿Asanne mi ey jon jix ja wal jun sk'aneal ti', ma yu masanil ánima ti', yuxan jix ja wala'? ẍi naj Pedro.
42 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—K'inaloj ta ey junoj patrón tinani'. Ta ey junoj smooso jijem catu' jelan pax oj, ja'ton jun tu' chi yaoc yopiso naj yib'an masanil eb' yu steynele eb' masanil, c'al yu yak'le slo'b'e eb' junjuntaj el. ¿Mac wal txequel junoj eb' mooso tu' jijem che na'?
43 Ja'ton naj lalan smulna jaxca chi yoche sc'ul spatrón tu' yet oj juloj. Caw watx' yet jun mooso tu'.
44 Caw yel chi wal ey jex, oj ale oc naj mooso tu' yaawiloj yib'an jantaj tzet ey yul sk'ab' yu naj patrón tu'.
45 K'inaloj ta jaxca ti' chi yun sna'on jun smooso tu' tol man toc'al oj jul spatrón tu'. Catu' chi c'oli smak'on eb' yet moosoal, c'al eb' ix criadaeal. Catu' asan c'al lo'o chi yunne, c'al uq'ue an.
46 Ja' yet jun c'ual man echb'aneb'il oj sjul spatrón naj mooso tu', ja'ton yet tu' oj jul naj. Junelne man yotaj oj naj ta ja' yet jun txolan tu' chi juli. Oj ak'le sya'ilal naj sic'leb'il yu naj patrón tu'. Catu' oj ale cantoj naj b'ey eyec' wan eb' ma yaoc sc'ul yin Dios yu naj patrón tu'.
47 K'inaloj ta ey junoj mooso yotaj tzet chi yoche sc'ul spatrón chi swa'ne. Ta man pax listo oj chi yute sb'a, catu' c'am chi sjije tzet chi yal spatrón tu'. Ja' jun mooso tu', caw miman sya'ilal oj ẍa'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 K'inaloj ta ey pax junojxa mooso man yotaj oj, catu' chi swa'nen wan tzetyetal tol smoo chi yij tz'uum yu. Ja' jun tu', txenne tz'uum oj yija'. Ja' eb' miman tzet ak'b'il tet, miman tzet oj k'anle el tet eb'. Yetoj eb' miman tzet ak'b'il yul sk'ab', sowalil miman pax tzet oj yak' eb'.

Eb' Oj Yak'le A Jowal Sya'iloj C'al Jesús

49 Jain ti', jix jin jul yu waon oc jun tzetyetal jaxca junoj k'ak' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Caw chi woche tol lalanxa snusle jun tzetyetal jaxca k'ak' tu' tinani'.
50 Ey jun miman sya'ilal oj jul wib'an an, jaxca tol oj jin ak'le bautizar yetoj an. Caw ey jun jin miman cusc'ulal tinani', masanta'c'al oj yun jun tu'.
51 ¿Ma yu wak'on watx'c'ulal yul yib'ank'inal ti', yuxan jix jin jul an, je na'oni? Caw yel c'amaj. Tol yu yoc po'oleb'ail yu eb' ánima, yuxan jix jin jul an.
52 K'inaloj ey jowanoj ánima b'ey jun na. Oxwan eb' chi oc scajat wan cawan. Jaxa eb' cawan chi oc scajat wan oxwan. Queytu' oj yun eb' ánima yet jun tiempoal lalan sjul ti'.
53 Ey eb' mame oj oc scajatoj yuninal. Ey eb' uninale oj oc scajatoj smam. Yetoj pax oj, ey eb' txutxe oj oc scajatoj yune'. Ey eb' yune' oj oc scajatoj xutx. Ey eb' ix alib'e oj oc scajatoj yalib', ẍi Jesús tet eb'.

Wan Tx'oxb'anile Chi Tx'oxon El Tzet Oj Juloj

54 Jix yalon pax Jesús wanxa ti' tet eb' ánima tu':
—Ja' yet che yiloni, tol chi tit asun b'ey jun pac', che yala': "Tol oj yak' nab'," je chi. Yel ton che yala', chi yak' nab'.
55 Yetoj pax yet chi tit ka'e' b'ey sur, che yal pax jaxca ti': "Ja' tinani', oj k'axna aoj," je chi. Yel c'al che yala', tol oj k'axna aoj.
56 Jal jex jaex ti', caw caab' sat jex. Jelan jex ton je na'on el tzet oj jul yu wan che yil satcan tu', c'al sat tx'otx' ti'. ¿Tzet yuxan c'am pax chi na'cha el je yu tzet utb'il yeoc jun tiempoal ti' tinani'? ẍi Jesús tet eb'.

Wa'ne Yeoc Yetoj Ja Cajat

57 ¿Tzet yuxan c'am che na' tzetyetal watx' yul sat Dios?
58 K'inaloj ta ey junoj mactxequel chach awten sattaj yaaw. Ja' ojab' yet lalan ja too yul b'e yetoj, cha wak'on ja wip ja wa'nen ey yetoj, yet watx' c'amxa chach yi'toj sattaj yaaw tu'. Yutol ta oj jaach apnoj sattaj yaaw tu', catu' chach yaon oc naj yul sk'ab' eb' policía. Catu' chach yi'ontoj eb' preso.
59 Chi wal ey jex, ma jex jajle eloj masanta'c'al tz'ajan che yak' can masanil je multa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sowalil Chi Cu Na' Cu B'a Yin Cu Penail

13 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ey wan eb' jix apni sc'atan Jesús. Jix yalontej eb' sk'aneal tzet utb'il jix yun yak'le cam wan eb' a Galilea yu naj Pilato, yet lalan yak'on wan xaamb'al eb' tet Dios.
2 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan queytu' jix utele eb' a Galilea tu' che na'? ¿Yu mi tol yel xac'al pena sb'eyb'al eb' yintaj yet conob' tu'?
3 Jain chi wal ey jex, c'amaj. Jal jex jaex ti', ta c'am che na' je b'a yin je penail, oj jex cam je masanil jaxca eb' tu'.
4 Na'wejtej tol ey 18 eb' jix cam b'ey Siloé tu', yet jix eyq'uey jun na miman steel yib'an eb'. ¿Tzet yuxan queytu' jix yun eb' che na'? ¿Yu mi tol caw pena sb'eyb'al eb' yintaj eb' yet a Jerusalén eb' tu'?
5 Jain chi wal ey jex, c'amaj. Jal jex jaex ti', ta c'am che na' je b'a yin je penail, oj jex cam je masanil jaxca eb' tu', ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Jun Te' Higo C'am Sat

6 Catu' jix yalontej Jesús tu' jun k'ane ti' tet eb':
—Ja' junel ey jun winaj, ey jun ste'al higo* awb'il yu sat x'otx'. Jix too yiloni ta ey sat te'. Jaxa yet jix apni tu', c'am junoj sat te' jix ilcha yu.
7 Jix yalon tet naj chi mulna sat x'otx' tu' jaxca ti': "Ila'la, oxeb'xa ab'il c'al c'oli wilon jun te' ti' an. C'am c'al junoj sat chi wi'el an. Yuxan tzok'aoj. Na'b'ac'al majb'il el tx'otx' ti' yu," ẍi naj.
8 Jix yalon naj ilom mulnail tu' tet naj jaxca ti': "Patrón, c'amto chi cu tzok'a te' yet jun ab'il ti'. Oj wak'le jin k'uon c'uumb'oj tx'otx' yich, catu' oj waon oc yabonoal.
9 Ta oj satnoj, watx' chi yal tu'. Ta c'am chi satni xin, oj cu tzok'on a jaxca cha wal tu'," ẍi naj tet spatrón.[h]

Ix Ix Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús Yet Sc'ual Xewilal

10 Ja' yet jun sc'ual xewilal eb' Israel jix octoj Jesús yul snail sculto eb' yet Israelal. Jix c'oli scuywa snan xol eb'.
11 Ey jun ix ix eyec' titu', 18 ab'il xa ya' c'al ey ix yu jun pena espíritu. Eynaj can locan snan ix yu. C'amxa chi jichlo a linan ix.
12 Ja' yet jix yilon Jesús tol eyec' ix, jix awteletej ix yu Naj sc'atan. Jix yalon Naj tet ix jaxca ti':
—Txo ix, tol chach wa'xi yin jun ja ya'ilal ti' wu an, ẍi Jesús tet ix.
13 Catu' jix sb'atxb'an oc sk'ab' Jesús yib'an ix. Yet jun txolan tu', jix jichlo can snan ix. Jix c'oli yalon watx' k'ane ix tet Dios.

---

[h] **13:9** Ey b'ey chi oc te' higo yin tx'oxb'aniloj sconob'al eb' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' naj yaawil snail culto tu', jix tit sjowal naj, yutol ja' yet sc'ual xewilal jix wa'xi can sc'ul ix yu Jesús tu'. Yuxan jix yal tet eb' ánima yaman ec' tu' jaxca ti':

—Wajeb'ne c'u smoo chi cu mulna yul semana. Ja' yin wajeb' c'ual tu', yal c'al tzet c'ualil chi ske' je jul je yak'on wa'xoj can je c'ul. Man pax smoo oj chi ak'le can wa'xoj je c'ul yet sc'ual xewilal ti', ẍi naj tet eb' masanil.

15 Jix yalon Naj Kaawil tu' tet naj jaxca ti':

—Ja' Jaach ti', caw caab' sat jaach. Ta ey junoj je wacax, ma junoj je b'uru pixb'il oc yet sc'ual xewilal, ¿tumi c'am che jajeloj catu' chi too je yak'on yuc' ja'?

16 Jal jun ix ix ti', yic'aal naj Abraham ix. Ila' tol eyxa 18 ab'il smich'cha ix yu Satanás, jaxca tol pixb'il ey ix yu. ¿Tumi man smoo oj scolcha can el ix tet jun sya'ilal yet sc'ual xewilal ti' che na'? ẍi Jesús tet naj.

17 Ja' yet jix yalon Jesús jaxca tu', jix q'uixwi a masanil eb' chi jowi oc yin Naj. Jal masanil eb' ánima xin, caw chi tzala eb' yilon wan tzet jix el yunen Jesús tu', yutol caw miman yeloc apnoj Naj yul sat ánima tu'.

Sk'aneal An Sb'ak' Mostaza

(Mateo 13:31-32; Marcos 4:30-32)

18 Jix yalon pax Jesús jaxca ti':

—¿Tzet utb'il chi yun ẍ'ib' sb'isil eb' ánima chi oc Dios Yaawiloj che na'? Oj waltej jun k'ane ti' je yab'e.

19 Ja' eb' ánima tu', laan eb' jaxca junoj jinat mostaza chi yaw junoj ánima sat x'otx'. Ja' jun jinat tu', chi aoloj, chi ch'ib'i. Laan chi yun jaxca te' te' mimejtaj. Chi ch'ib' te' masanta'c'al chi ske' swey no' tz'iquin xol sk'ab'laj, ẍi Jesús.

Sk'aneal Yich Pan

(Mateo 13:33)

20 Jix yalon pax Jesús junxa ti':

—Oj waltej junxa sk'aneal ti' ey jex, tzet utb'il chi yun ẍ'ib' sb'isil eb' ánima chi oc Dios Yaawiloj.

21 Ja' jun tu', laan jaxca ni'oj yich pan chi yatoj ix ix xol junoj arroba jarina. Yu ni'oj yich pan tu', chi ch'ib'a masanil ixim, ẍi Jesús.

Jun Yaliẍ Puerta

(Mateo 7:13-14, 21-23)

22 Ja' Jesús jac'ala' sb'ey stoo yul sb'eal Jerusalén. Ey wan conob'laj c'al wan aldealaj b'ey jix ec' Naj cuywal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' yet junel, ey jun mactxequel jix sk'anlen tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ¿jaywanne mi eb' tol oj colchaoj? ïxi naj tet Jesús.
Jix yalon Jesús tet naj tu':
24 —Ak'wej je yip je yoc b'ey jun jaxca yaliï puerta. Yutol chi wal ey jex, ec'al eb' chi yak'le yoqui, ma pax ske' yoc eb'.
25 Yutol ja' Dios, laan jaxca junoj yaaw na. Chi a waanoj, chi smajchen sna. Oj lawoj tu', jaxa jaex chex can linan sti' na tu', oj to je yak'le je yawi octoj jaxca ti': "Mamin, jajon octoj ja wetoj," je chi tole. "Man wotaj oj jex, catu' man wotaj oj b'ey ey jex ocoj," ïxi eltej oj tak'woj.
26 "Ila' caw jix cu low ja wetoj. Jix jon ja cuy yul calle b'ey cu conob'," je chi, oj je yalon tet.
27 Jaxa oj yun stak'woj Dios ey jex jaxca ti': "Jix wal ey jex, tol man wotaj oj jex, catu' man wotaj oj b'ey ey jex ocoj. Elanwej je masanil jex che yun spenail," ïxi Dios ey jex.
28 Ja' titu' caw oj mich'cha je c'ul je yok'i. Yu oj je yila' tol eyec' Abraham, Isaac, yetoj Jacob c'al masanil eb' ïejab' Dios eyec' eb' b'ey eyoc Dios yin Yaawiloj. Jal jex pax xin, sti'laj xac'al ey jex can eloj.
29 Ey eb' oj tit b'ey junjun lugar. Ey eb' oj tit b'ey chi aol c'u, c'al b'ey chi too can c'u. Ey eb' oj tit b'ey norte, c'al b'ey sur, catu' oj ey chotan eb' low yin meïa b'ey eyoc Dios Yaawilal.
30 Ey mac c'amxa c'al ni'oj yeloc apnoj cu xol tinani'. Jal yet jun stiempoal tu', oj oc eb' yin yel miman yeloc apnoj titu'. Ey pax mac caw miman yeloc apnoj cu xol tinani'. Jaxa pax yet jun tiempoal tu', oj oc pax eb' yin c'amxa ni'oj yeloc apnoj titu', ïxi Jesús.

Scusc'ulal Jesús Yu Eb' A Jerusalén
(Mateo 23:37-39)

31 Ja' yet jun c'ual tu', jix apni wan eb' Fariseo. Jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':
—Asi', elan b'ey jun lugar ti', yutol chi yoche naj Herodes chach yak' camoj, ïxi eb' tet Jesús.
32 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ja' jun winaj tu', caw jelan ton jaxca junoj no' waax. Asi', al tet naj jaxca ti': "Ila'la, tinani' c'al yecal, chi wi'el eb' pena espíritu yin eb' ánima, catu' chi wak'on pax wa'xoj sc'ul eb' ya'ey. Ja' yet caab'e, chi lawi c'al can jin mulnail ti', je chi tet naj," ïxi Jesús.
33 Jal jin jain ti', oj jin b'ey c'al tinani', yecal c'al caab'e. Yutol sowalil asan b'ey Jerusalén chi ak'le cam eb' ïejab' Dios.
34 Chi wal ey jex ti' jex a Jerusalén, che mak' cam eb' ïejab' Dios. Ja' wanxa eb' chejb'iltej yu Dios je xol, che k'ojch'enne cam eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ec'al el jix woche jix jex wawtetej jin c'atan an, jaxca junoj no' caẍlan chi sk'uttetej yune' catu' chi smooni, ma pax yal je c'ul.
35 Ab'wej, ja' jun je conob' tu', tz'inini oj yun canoj. Chi wal ey jex, c'amxa b'ey oj je yil win an, masanta' yet oj je yalon jaxca ti': "Kalwej watx' k'ane tet jun chejb'iltej yu Naj Kaawil ti',"[i] je chi, ẍi Jesús tet eb'.

Jun Winaj Jix Malaoj, Jix Wa'xi Can Yu Jesús

14 **1** Ja' yet jun sc'ual xewilal eb' Israel jix b'etec' Jesús low b'ey sna jun yaaw Fariseo. C'uxan ey pax wanxa eb' yet Fariseoal chi majon yila'.
2 Ey jun winaj jix mala yu jun ya'b'il, eyec' naj sattaj Jesús titu'.
3 Jix yalon Jesús tet eb' cuywam yin sley Moisés tu', c'al tet eb' Fariseo jaxca ti':

—¿Ey mi sleyal chi kak' wa'xoj sc'ul junoj ya'ey yet sc'ual xewilal, ma c'amaj? ẍi Jesús tet eb'.

4 Tz'in xac'al ẍi eb'. Jix oc mitx'an Jesús yin naj ya'ey tu'. Jix yak'on can wa'xoj sc'ul naj. Jix yalon tet naj tol chi paxtoj naj.
5 Jix c'al lawi jun tu', jix yalon tet eb' Fariseo tu' jaxca ti':

—K'inaloj ta ey junoj je b'uru, ma junoj je wacax chi too yul junoj jolan. Caxc'al sc'ual xewilal, ¿tumi c'am chi too je yi'atej yin eymanil? ẍi Jesús tet eb'.

6 Caw ma xa na'cha spajtzen ni'oj eb' tet Jesús.

Sk'aneal Ánima Chi Awtele B'ey Junoj K'in Nupil

7 Ja' yet jix yilon Jesús, tzet jix yute sb'a eb' awteb'il low yetoj b'ey jun lo'o tu', tzet utb'il tol ja' b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj, jatu' chi ey chotan eb'.[j] Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

8 —Ta ey b'ey chex awtele b'ey junoj k'in nupil, manche jex ey chotan b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj. Tala c'uxan ey junojxa awteb'il yel miman yeloc apnoj je yintaj chi apni.
9 Jaxa tala yalon naj chex awten tu' ey jex jaxca ti': "Elan yul jun ẍila ti', catu' cha wak'on tet naj ti'," ẍi tala ey jex. Caw che yak' je q'uixwiloj. Yuxan, sowalil ja' xol eb' c'am ni'oj yeloc apnoj chex apni.
10 Ja' yet chex awtele tu' xin, yel watx' ja' xol eb' c'am yeloc apnoj chex apni chotanoj, yet watx' ja' yet chi julec' naj chex awten tu', chi yal ey jex jaxca ti': "Jaach wamigo, asi' eyan chotan b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj tu'," ẍi ojab' ey jex. Jaxca tu' xin, caw miman je yeloc apnoj yul sat eb' eyoc je yetoj yin meẍa tu'.

---

[i] **13:35** Salmos 118:26. [j] **14:7** Ja' wan ẍila b'ey scawilal ẍila naj yaaw na tu', jatu' chi ey chotan eb' yel miman yeloc apnoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Yal c'al mac chi yi'a can sb'a, oj i'le eyoj, c'amxa ni'oj yeloc apnoj eb' yet tu'. Jal pax eb' chi yi'ey sb'a, ja' eb' oj i'le a can, ja'ton eb' miman oj yun yeloc apnoj, ẍi Jesús.

12 Catu' jix yalon Jesús tet naj chi awten tu' jaxca ti':

—Ja' yet cha wa'nen mimanoj lo'b'e, manche ja wawte eb' ja wamigo. Manche ja wawte pax ja mam, c'al ja wuẍtaj, eb' ja wican, yetoj eb' ja vecino b'eom. Yutol ja' eb' tu', oj jaach yawte pax eb' low yetoj. Jaxa ja cha'on pax sq'uexel ja wet tu'.

13 Ja' yet cha cha'on junoj ja k'in, asan eb' meb'a cha wawte low ja wetoj, eb' man tz'ajanoj smimanil, jaxca eb' coxo', c'al eb' c'am chi ske' yilwi.

14 Ta queytu' oj ja wute jaxca tu', caw watx' ja wet chi yal tu', yutol ja' eb' tu', c'am ni'oj sq'uexel oj ske' yak'on eb' ey jaach. Jaxa yet oj pitzc'u a eb' watx' sb'eyb'al, ja' yet tu' oj ja cha' spaj ja wet tu', ẍi Jesús tet naj.

Sk'aneal Jun Miman Lo'b'e

15 Ja' yet jix yab'en jun naj eyoc yin te' meẍa tu' wan tu', jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':

—Caw watx' yet eb' oj lo'on pan b'ey eyoc Dios yin Yaawiloj, ẍi naj tet Jesús.

16 Jix yalon Jesús junxa k'ane ti':

—Ja' junel, ey jun winaj ec'al ánima jix b'et yawtetej low yetoj.

17 Ja' yet jix aapnoj stiempoal yoc jun lo'o tu', jix ẍejontoj jun smooso stoo yalon tet eb' awteb'il yu tu' jaxca ti': "Titanwej, jix apni stiempoal yoc lo'o, jix wa'xi," ẍi naj mooso tet eb'.

18 Junjun c'al pax eb', jix yal eb' tol ma ske' stoo eb'. Jix yalon naj b'ab'el jaxca ti': "Tol ey jun jin tx'otx' tol to jix jin mana' sowalil chi too wila'. Cha wak' mimanc'ulal win an, man oj jin toj an," ẍi naj.

19 Jix yalon junxa jaxca ti': "Tol ey joeb' moan jin mulnawom wacax jix jin mana'. Sowalil oj toj wak' porob'al eb' tzet utb'il smulna eb'. Cha wak' mimanc'ulal win an," ẍi naj.

20 Jix yalon pax junxa jaxca ti': "Tol to jix oc wetb'i an. Yuxan ma ske' jin toi," ẍi naj.

21 Ja' yet jix jul naj mooso tu', jix yalon naj tzet c'al jix yute tak'woj sb'a masanil eb' tet. Yuxan caw jix tit sjowal naj patrón tu'. Jix yalon naj tet jun smooso tu' jaxca ti': "Asi' eyman yul-laj calle, c'al yul-laj sb'eal jun conob' ti'. Cha wi'tej eb' meb'a, eb' man tz'ajanoj smimanil, eb' coxo', c'al eb' c'am chi ske' yilwi," ẍi naj tet smooso tu'.

22 Jix lawi sb'etec' jun mooso tu', jix yalon tet spatrón tu' jaxca ti': "Jix b'et wi' eb' jix ja wal tu', colan to pax c'al," ẍi smooso naj tu' tet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Jix yalon naj patrón tu' tet naj jaxca ti' junelxa: “Ja' tinani', asi' b'ey wanojxa calle sti'laj conob', c'al b'ey wanojxa b'e titu'. Chach too ja walon tet eb' ánima sowalil chi tit eb', yet watx' oj no jin na ti' yu eb'.
24 Chi wal ey jaach, c'am junoj eb' b'ab'el awteb'il wu tu' an, oj ske' slow b'ey jun miman lo'b'e ti',” ïxi naj patrón, ïxi Jesús.

Sowalil B'ejan Sc'ul Yab'en Sya'il Mac Chi Ec' C'al Cuywoj Yintaj Jesús

25 Ja' yet junel, ec'al ánima jix oc tzajan yintaj Jesús. Yuxan jix meltzotoj jacan yin eb', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
26 —Ta ey mac chi yoche chi oc cuywoj wintaj an, ta yel miman yeloc apnoj smam xutx wintaj sna'oni, ma yetb'i, ma yuninal, yuïtaj, yanab', ma sk'inal, ta queytu' sna'on jaxca tu', tol yel miman yeloc apnoj wan ti' wintaj an. Ma ske' yec' c'al cuywoj wintaj an.
27 Ja' eb' c'am chi yal sc'ul chi yil sya'ilal jin ya'iloj an, eb' man b'ejan oj sc'ul yoc yin culus jin ya'iloj an, ma ske' yec' c'al cuywoj eb' wintaj an.
28 K'inaloj ey junoj jex che yoche che wa'ne junoj je na mimantaj che yoche che yute. Ja' yet c'amto che mitx'oc je wa'neni, ¿tumi ta' c'am che yi' je cuenta yin sb'ab'elal jantaj tumin chi lawi yin, catu' che yiloni ta chi yab' je tumin yu swa'xi jun na tu'?
29 Ta c'am che yi' je cuenta sb'ab'elal, asanne mi yich chi ey canoj, catu' chi lawi je tumin je yu. Ja' eb' chi iloni tol c'am chi lawi je yu, chex tzeele yu eb'.
30 Chi yalon eb' je yin jaxca ti': “Ja' jun winaj ti', jix tz'aj ïa'oc swa'nen jun na ti', ma pax wa'xoj yu,” ïxi eb'.
31 ¿K'inaloj ey junoj rey, chi too yak'le jowal yetoj junojxa yet reyal, ta asan pax ch'an junoj 10,000 soldado chi yi'toj yetoj. Jal junxa tu', ey pax junoj 20,000 eb' i'b'il oc yu. Ja' yet c'amto chi too jun txenne yet tu', tumi ta' c'am chi cam sna'on sic'leb'il ta oj yak' ganar yetoj eb' soldado chi yi'toj tu'?
32 Ta c'am chi yak' ganar chi yab'e, chi yatoj ïejab' b'ey junxa rey tu' yet naat to ey. Tol chi sk'anle tzet utb'il chi yun stan jun jowal tu'.
33 Yetoj pax oj, yal c'al mactxequel jex c'am chi yal je c'ul che b'ejcan masanil tzettaj yetal ey, ey jex, ma ske' je yec' c'al cuywoj wintaj an, ïxi Jesús.

Ey Smey Ta Jaxca Ni'oj Atz'am C'amxa Sc'achi'al Ta Jaxca Tu' Chi Kun Can Eloj

(Mateo 5:13; Marcos 9:50)

34 Ja' atz'am watx', ey yopiso. K'inaloj ta chi q'ueya sc'achi'al atz'am tu', ¿tzet to oj yun sc'achi'b'i pax aoj?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 C'amxa yopiso. Caxc'al chi ale ey sat tx'otx', caxc'al chi too sc'aliloj abono, tutun c'amxa yopiso. Tuxa c'al chi k'ojle eloj. Ja' wan jix je yab' ti', na'wejtej sic'leb'il, yutol jaex ti', laan jex jaxca atz'am, ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Jun No' Me' Jix Q'ueytoj

15 **1** Masanil eb' tejom el toolab'al c'al wanxa eb' pena chi el yuneni, jix apni eb' yab'en sk'ane Jesús.
2 Yuxan jix al-le sk'umal Jesús yu eb' Fariseo c'al eb' cuywam yin sley Moisés, jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', chi c'al ẍa' eb' penawom, catu' chi low pax yetoj eb'.

3 Catu' jix yalontej Jesús jun k'ane ti', yet watx' chi na'cha el yu eb'. Jix yalon jaxca ti':

4 —K'inaloj ta ey junoj winaj ey junoj 100 sme' catu' chi q'ueytoj junoj no'. C'am mi chi sb'ejcan wan 99 no' tu' naj b'ey ac'al catu' chi too naj seyon ec' jun no' jix q'ueytoj tu', masanta'c'al chi ilcha no' yu naj.
5 Ja' yet chi txax no' tu' yu naj, chi yi'ontej naj yin tzalac'ulal.
6 Ja' yet chi apni b'ey sna xin, chi syamb'an oc jantaj eb' swatx'il ánima naj c'al jantaj eb' ey scawilal naj tu', catu' chi yalon naj tet eb' jaxca ti': "Ja' no' jin me' jix q'ueytoj an, ja' tinani', jix txax no' wu an, yuxan, tzalaanwej wetoj an," ẍi naj.
7 Queyton tu', k'inaloj ta ey 99 ánima watx' chi yute sb'a, man sowalil oj chi sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail sna'oni. C'am mac chi tzala sc'ul yu eb' b'ey satcan tu'. Chi wal can el ey jex an, ta ey junoj penawom chi sna' sb'a sc'ul catu' chi sq'uexb'onen sna'b'al, ja' yu jun ánima tu' xin, tx'ojxa wal tzalac'ulal chi oc b'ey satcan yu eb' ángel.

Jun Tumin Jix Q'ueytoj

8 Ma k'inaloj tinani' ta ey junoj ix ix, ey laoneb'oj stumin, ta chi q'ueytoj junoj ch'en. Tumi c'am chi stzejtane ix yul sna tu', chi c'oli sq'uison sna ix tu' yin c'uanc'ulal, catu' chi c'oli seyon ec' ch'en jix q'ueytoj tu' masanta'c'al chi ilcha ch'en yu ix.
9 Ja' yet chi txax ch'en tu' yu ix, chi syamb'an oc eb' swatx'il ixal ix, c'al jantaj eb' ix ey scawilal ix tu', catu' chi yalon ix tet eb' jaxca ti': "Ja' ch'en jin tumin jix q'ueytoj an, ja' tinani' jix txax ch'en wu an, yuxan tzalaanwej wetoj an."
10 Queyton tu' chi yun yoc mimej tzalac'ulal b'ey satcan yu eb' ángel yet chi yilon eb' sna'on sb'a junoj penawom yin spenail catu' chi sq'uexon sna'b'al, ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jun c'aale jix too yin spenail (Lucas 15:16)

Jun Naj C'aale Jix Yetne El Stzettaj Yetal

11 Jix yalon pax Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ey jun winaj ey cawan sc'aal.
12 Ja' naj tzunan unin jix yal tet smam: Mamin, ak' jin tzettaj yetal
b'eytet ta' oj wi' tu' an. Ja' yet jix yak'on naj mame tu' stzettaj yetal
tu' xin,
13 jix c'oli syamb'an a stzettaj yetal naj tu', catu' jix xonon el naj. Jix
too naj b'ey jun conob' caw naat. Ja' titu' jix sq'ueyel stumin naj yin
spenail.
14 Ja' yet xax q'ueyel masanil stumin naj tu', jix apni jun miman wail
b'ey jun conob' tu', catu' jix c'oli yoc naj yin cusc'ulal.
15 Queyton tu' jix yun stoo seyon smulnail naj yintaj jun winaj yul
conob' tu', catu' jix chejletoj naj b'ey jun ac'al ilo txitam yu naj.[k]

---

[k] **15:15** Ja' yul sley Moisés chi yala', tol c'am chi ske' ẍi'on ẍi'b'eal txitam yu eb' Israel, yuxan caw q'uixwiltaj steynele txitam yu junoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jix yochen xac'al naj jix slo'on sat te' te' chi slo' no' txitam tu', yutol caw chi nocha naj, c'am c'al mac chi ak'on ni'oj slo'b'e naj.
17 Queyton tu' jix yun sna'oni: "¿Tzet yuxan, queytu' chi wute jin b'a an? ¿Tumi jantaj eb' naj smooso naj jin mam an, catu' chi yak' pax sobra lo'b'e tet eb' naj? Jal jin pax an xin, chi wak' cam jin b'a yu wail titi' an," ӈi naj.
18 Oj jin paxtoj b'ey sna naj jin mam tu' an, catu' oj walon tet naj: "Mamin, jix oc jin penail tet Dios an, catu' jix oc pax jin penail ey jaach an.
19 Manxa jin moo oj chin ja wal oc ja c'aal oj an, jaxca junoj ja mooso chi wunoc an," ӈi naj yin sna'b'al.
20 Catu' jix a waan naj, jix too b'ey smam tu' xin.

Eyto wal yapni naj sc'atan smam tu', catu' jix yilontoj naj mame tol ja' sc'aal naj chi apni. Eyman jix too naj ӈa'on sc'aal tu'. Jix oc lak'an naj yin naj, catu' jix oc pax tz'ub'an naj yin sti' naj yu tzalac'ulal.
21 Ja' naj c'aale tu', jix yal naj tet smam jaxca ti': "Mamin, jix oc jin penail tet Dios an, catu' jix oc jin penail ey jaach an, catu' manxa jin moo oj chin ja wal oc ja c'aal oj an," ӈi naj tet smam.
22 Jal naj mame tu', jix yal naj tet eb' mooso yeoc yintaj jaxca ti': "Eyman, i'wejtej an pichile caw watx' yili, catu' che yaon oc an yin naj, catu' che yaon oc scolk'ab' naj, catu' che yaon pax oc xanab' naj.[l]
23 I'wej pax tej no' wacax lo'tzeb'il, catu' che potx'on cam no', tol oj cu lowwej, catu' oj oc sk'inal naj.
24 Yutol ja' jun jin c'aal ti', jaxca tol camnajxa naj, ja' tinani', jix pitzc'u a naj. Q'ueynaj ta' toj naj, jal tinani', jix yak' jul sb'a naj," ӈi naj mame tu'. Catu' jix oc sk'inal naj tu' xin.

25 Ja' yet jix apni naj tzunan unin tu' xin, c'am naj b'ab'el c'aale eyec'oj yutol eytoj naj mulnail. Ja' yet jix apni naj b'ab'el c'aale tu' scawilal na xin, jix yab'en naj tol lalan yoc b'it c'al canal.
26 Jix yawtentej jun smooso smam naj tu', jix sk'anlen naj tet: "¿Tzet yuxan ey jun k'in ti'?" ӈi naj.
27 Jix tak'wi naj mooso tu' tet naj, jix yalon naj jaxca ti': "Yu naj ja wuӈtaj jix juli, yuxan eyoc k'in ti'. Jix mak'le cam no' wacax lo'tzeb'il yu ja mam, yutol jix jul naj ja wuӈtaj tu' yin tzalac'ulal," ӈi naj mooso tu'.
28 Ja' naj b'ab'el c'aale tu' xin, jix tit sjowal naj sic'leb'il. Ma ӈa' sc'ul naj yoctoj naj yul na yu sjowal sc'ul tu', masanta'c'al jix eltej naj mame, jix jul smonten naj, yet watx' chi octoj yul na tu'.

---

[l] **15:22** Ja' eb' mooso c'am colk'ab'e ma xanab'e chi ale oc yin eb', asanne eb' miman yeloc apnoj chi ale oc yet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Catu' jix tak'wi naj tet smam jaxca ti': "Ila', eyxa tiempo jaach c'oli wak'on servil an, catu' c'am b'ey pena chi wute jin b'a ey jaach an. Jain ti', caw jijem jin c'al ey jaach an. C'am pax juneloj cha wak' junoj yune' jin chiw jin chi' yetoj eb' naj jin watx'il ánima an.
30 Jal yet chi jul jun naj ja c'aal jix b'et q'ueyon can el ja tumin yin spenail yetoj eb' ix amul ix, cha mak'on pax cam no' wacax lo'tzeb'il," ïi naj tet smam.
31 Catu' jix yalon naj mame tu' tet naj jaxca ti': "Cha c'aal, jaach ti', ey jaach c'alta' ec' wetoj an. Ja' masanil jin tzetyetal an, ja wet c'alta' yeoc wetoj an.
32 Ja' tinani' xin, smoo ton cu cha'on sk'inal naj ja wuïtaj ti', c'al cu tzala yu naj, yutol ja' jun ja wuïtaj ti', jaxca tol camnajxa ta' naj, ja' tinani', jaxca tol jix pitzc'u a naj. Q'ueynaj ta' toj naj, jal tinani', jix yak' jul sb'a naj," ïi naj mame tu'.

Jun Naj Maromo Caw Jelan

16 **1** Jix yalon pax Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Ey jun naj b'eom ey jun smaromo naj. Jix yab'tej naj b'eom, tol lalan sq'ueyle el stumin naj yu naj maromo tu'.
2 Ja' naj patrón tu', jix awten naj, catu' jix yalon tet naj jaxca ti': "Ey jun chi wab' ja win an. Ja' tinani', sowalil cha wak' ja cuenta yu ja wopiso ti', c'amxa chi ske' chach mulna wintaj an. Manxa chach oc jin maromo oj an," ïi naj tet smaromo tu'.
3 Catu' jix sna'on naj maromo tu' jaxca ti': "¿Tzet oj wun an? C'amxa jin mulnail an, c'am pax wip jin k'uon tx'otx' an, catu' chin q'uixwi jin k'anon tumin an," ïi naj yin sna'b'al.
4 Catu' jix sna'on naj jaxca ti': "Wotaj tinani', tzet oj wun yet chi tan el wopiso an, eyxa eb' wamigo chin cha'on an," ïi naj yin sna'b'al.
5 Jix c'oli yawten eb' ey sjec tet spatrón tu' yin junjun tajil. Jix sk'anlen tet naj b'ab'el jix jul jaxca ti': "¿Jantaj ja jec tet jin patrón?" ïi naj tet.
6 "Cien barril aceite olivo jin jec tet naj," ïi naj. "Ta queytu' ja jec aceite tu' xin, ja' jun yuunal ja jec ti', eyan chotanoj, wa'ne junojxa, cincuentane cha wute ja tz'ib'en oc yin," ïi naj maromo tu' tet.
7 Jix lawi c'al tu', catu' jix sk'anlen tet junxa. "Jal jaach, jaach ti', ¿jantaj ja jec?" ïi naj tet. "Jain ti', cien quintal tiriw jin jec tet naj," ïi junxa tu', "ta queytu' xin, ja' yuunal ja jec tu', 80 quintalne chi yun ja tz'ib'en oc yin," ïi naj tet.
8 Jix yalon naj patrón tu', tol jelan jun maromo tu' yin elk'an, yuxan ja' eb' yul yib'ank'inal ti', yel xac'al jelan chi yute sb'a eb' yin yul yet yintaj eb' eyxa sajk'inalil Dios yin spixan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Chi wal ey jex, ja' ch'en tumin, comon c'al chi too ch'en yin
spenail. Jal jex pax jaex ti' xin, yin ojab' swatx'ilal che k'anb'alne, yet
watx' ey eb' oj je yamigone je b'a yetoj. Ta queytu' che yute jaxca tu',
ja' yet oj lawoj yoc yopiso jun ch'en tumin tu' je yu, Dios oj cha'on je
yapni b'ey ey jun je na yin junelne.
10 Ja' eb' watx' c'al chi yute sb'a yetoj ni'oj tzetyetal chi ak'le yul
sk'ab', ta tol miman pax tzet chi ak'le yul sk'ab' eb' tu', watx' c'al chi
yute pax sb'a eb' yetoj. Jal eb' pena chi yute sb'a yetoj ni'oj tzetyetal
chi ak'le yul sk'ab' eb' tu' xin, yetoj pax oj, caxc'al miman tzet chi
ak'le yul sk'ab' eb', man c'alta' watx'oj chi yute sb'a eb' yetoj.
11 Yuxan, ta man watx'oj che yute je b'a yetoj sb'eomal b'ey yul
yib'ank'inal ti', ¿tumi oj ak'le yul je k'ab' ja'caw b'eomal ey b'ey
satcan, che na'?
12 Yetoj pax oj, ta man watx'oj che yute je b'a yetoj tzet man je
yetoj, ¿tumi ta' chi ak'le yul je k'ab' wan tzetyetal caw je yet ey b'ey
satcan?
13 C'am junoj mactxequel chi ske' jun laan c'al yak'on servil cawanoj
spatrón. Yutol ja' naj chi scajle sb'a yetoj junoj, catu' chi scamc'ulne pax
sb'a yetoj junojxa. Ey jun chi sjije naj tzet chi yala', catu' junxa c'am
yeloc apnoj yul sat naj. Yuxan c'am chi ske' jun laan je camc'ulnen je
yak'on servil Dios c'al je camc'ulnen ch'en tumin, ẍi Jesús tet eb'.
14 Ja' yet jix yab'en eb' Fariseo tzettaj jix yal Jesús tu', tutun asan
yin stumin eb' eyoc sna'b'al. Yuxan jix b'uchwa eb' yin Jesús.
15 Jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', asan sattaj eb' ánima watx' che yute je b'a. Yotaj pax Dios
tzet utb'il yili je pixan. Ja' wan tzet miman yeloc apnoj yul sat ánima,
c'am chi ẍa' sc'ul Dios.

Ja' Sley Moisés

16 Ja' sley Moisés c'al tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa,
jix oc yopiso masanta'c'al jix jul naj Juan Bautista. Jal tinani' xin, yet
tax c'al jix jul naj Juan tu', jix el yich yal-le watx' k'ane tzet utb'il chi
yun yoc Dios yin Yaawiloj eb', catu' ec'al eb' chi yak' yip yoc yin jun
eyoc Yaawil tu'.
17 Caw yel xac'al ya'taj stan el jun sletrail jun ley tu' yintaj yet chi tan
el satcan c'al sat tx'otx' ti', ẍi Jesús.

Jix Yaltej Jesús Yu Eb' Chi Spo'ole Sb'a Yetoj Yetb'i

18 Ta ey junoj winaj chi spo'ole sb'a yetoj yetb'i, catu' chi yi'on
junojxa ix, mul chi yun jun winaj tu' jaxca tu'. Jac'ala' junoj winaj chi
i'on junoj ix ix chi spo'ole sb'a yetoj yichamil, mul chi yun pax oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Jun B'eom Yetoj Naj Chi Yij Lázaro

19 Catu' jix yalon Jesús junxa sk'aneal ti': Ja' junel, ey jun winaj
caw b'eom. Ja' an pichile caw ey stool chi yaoc naj. Watx' c'al tzet chi
slo' junjun c'u.
20 Ey pax jun winaj chi yij Lázaro, caw meb'a naj. Ey wan mimej ya'b'il
eyoc yin naj. Asan c'al sti' sna jun b'eom tu' chi b'et ey chotan naj.
21 Chi yochen naj chi slo' sc'ail slo'b'e jun b'eom tu' chi ey c'otlab'oj
yalan smeẍa. Ja' wan no' tx'i' chi julec'oj, ja' no' chi lek'on sat wan
ya'b'il eyoc yin naj tu'.
22 Jix jul sc'ual scam naj xin, jix i'letoj spixan naj yu eb' ángel. Jix
apni naj sc'atan naj Abraham b'ey jun lugar chi yij Swatx'ilal. Jac'ala'
jix jul pax sc'ual scam jun b'eom tu'. Jix muji naj,
23 jal pax spixan, jatu' jix apni b'ey ey spixan eb' camnaj. Ja' yet lalan
yab'en sya'il b'ey jix apni tu', jix a t'ananoj. Jix yilontoj cawan ánima
naat. Ja' naj Abraham yetoj naj Lázaro eyec' eb' scawanil.
24 Jix a yaw naj tu', catu' jix yalon jaxca ti': "Mamin Abraham, c'am
mi chi ok' ja c'ul win an. Cha chejtej naj Lázaro jin c'atan jin k'an an.
Ya ojab' eytoj yiximal sk'ab' naj xol ja' chi jul yaon octoj naj yul jin ti'
an, yutol ey jin ec' xol sya'tajil xol k'ak' ti' an," ẍi naj b'eom tu'.
25 Jix yalontej naj Abraham tu' tet naj jaxca ti': "Jaach ti', na'tej
caw watx' jix yun ja wec' yul yib'ank'inal tu'. Jal pax naj Lázaro ti'
xin, caw c'am ni'oj swatx'ilal jix yil naj. Jal tinani' xin, lalan ẍa'on
smimanil sc'ul titi'. Jal jaach lalan ja wab'en sya'il tinani'.
26 Yetoj pax oj, ey jun miman job'e naat yich snan cu xolwej. Yuxan,
caxc'al ey eb' eyec' titi' chi yoche chi too ey jex tu', c'am chi ske'
sk'axb'on eb'. Yetoj jex pax oj, c'am chi ske' je k'axb'on ec'tej titi'," ẍi
naj Abraham tu'.
27 "Ta queytu' xin, Mamin Abraham, c'am mi cha chejtoj naj Lázaro
tu' b'ey sna naj jin mam an,
28 b'ey eyec' jowan wuẍtaj an. Chi too yalon yab' eb', yet watx' c'am
chi jul eb' wetoj xol sya'ilal b'ey ey jin ec' ti' an," ẍi naj.
29 "Ja' eb' ja wuẍtaj tu', eec' tzet jix stz'ib'e can Moisés c'al tzet
jix stz'ib'e can eb' ẍejab' Dios tet eb'. Yab' ojab' eb' wan k'ane
tz'ib'eb'ilcan tu'," ẍi naj Abraham tu'.
30 "Yel ton Mamin Abraham, asan ta chi yil eb' junoj mactxequel jix
pitzc'u a xol eb' camnaj, oj sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail," ẍi naj.
31 "Ta c'am chi yab' eb' wan tzet tz'ib'eb'ilcan yu Moisés tu', c'al
wan tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios tu', caxc'al ey junoj mactxequel
chi pitzc'u a xol eb' camnaj tu', ma c'alta' yaoc eb' yin sc'ul," ẍi naj
Abraham tu' tet naj, ẍi Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caw Ey Smey Ta Chi Kak' Eyq'uey Junojxa Mactxequel
(Mateo 18:6-7, 21-22; Marcos 9:42)

17 **1** Jix yal Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Sowalil chi jul wan tzetyetal chi i'on etex el cu na'b'al. Caw ok'b'alc'ule eb' chi ak'on etex el sna'b'al yet animail.
2 Ta ey mac chi ak'on etex el sna'b'al junoj unin, yel watx' yet ta chi pixle oc t'unan junoj miman ch'en yin snuk', catu' chi k'ojle eytoj xol ja' mar, yet watx' c'amto chi ak'le etex el sna'b'al jun unin tu' yu, catu' oj ẍa'on spaj yu jun tu'.
3 Yu tu' xin, ilwej c'al je b'a. Ta ey junoj je yet animail chi oc spenail ey jex, che tenchane yin spenail tu'. Ta chi sna' sb'a sc'ul, che yak' mimanc'ulal yin junelne.
4 Caxc'al chi oc spenail ey jaach jujeloj chi ec' c'u, ta chi b'et sk'an mimanc'ulal jujeloj ey jaach jaxca ti': "Manxa oj wun junelxa," ta ẍi, sowalil che yak' mimanc'ulal yin, ẍi Jesús.

Ey Tzet Chi Ske' Ku Ta Chi Kaoc Dios Yin Cu C'ul

5 Jix yal eb' ẍejab' Naj Kaawil tet jaxca ti':
—Chi cu k'an ey jaach, cha wak' kaoc cu c'ul yin Dios, ẍi eb'.
6 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ta yel che yaoc Dios yin je c'ul, caxc'al ni'an ch'an che yute je yaon oc yin je c'ul jaxca junoj sb'ak' mostaza, oj ske' je yalon tet junoj mimej te' ti' jaxca ti': "I'atej ja b'a yetoj c'al ja xe'. Asi' xol ja' mar, jata tu' chi too ja waw eytoj ja b'a," ta je chi tet, oj sjije tzet oj je yala'.

Ja' Tzet Smoo Kunen Tet Mac Chi Cu Ak'on Servil

7 K'inaloj ey junoj cu mooso chi cu ak'on servil. K'inaloj eec' mulna yin ket, ma ilo me' eyec'oj. Ja' yet chi jul pax naj, "Ocan, eyan chotanoj, lowan," ¿tumi ta' cu chi tet?
8 C'amaj, "wa'ne tzet oj jin lo' an. Cha b'alon a sk'ab' ja camiẍ, yajb'an chin lowi cha b'atxontej wanxa tzet chin lo' an. Oj to lawoj tu' catu' oj jaach lowoj," tejan cu chi tet naj.
9 ¿Tumi ta' chi kal pax yu diosalil tet jun cu mooso tu' yu jix sjije yunen tzet jix kal tet tu'? C'amaj.
10 Jaxca ton junoj mooso tu', quey jex ton tu' jaex ti'. Ja' yet jix lawi je jijen masanil tzet chi chejle je jije yu Dios, smoo che yal jaxca ti': "Jaon ti', caxc'al yak'omal jon servil Dios, caw c'am keloc apnoj ni'oj, yutol asan tzet eyoc kib'an kuneni jix kunne," je chi, ẍi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ey Laonwan Winaj Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús

11 Ja' yet lalan c'al stoo Jesús yul sb'eal Jerusalén, jix ec'toj naj b'ey
smoon Samaria yetoj Galilea.
12 Ja' yet jix apni scawilal jun aldea, ey laonwan winaj eyec' sti' b'e.
Ya'ey eb' yu jun ya'b'il chi k'a'toj ánima yu, chi yij lepra.* Yuxan jix
apni eb' scawilal Jesús.
13 Jix a yaw eb' yin ipal jaxca ti':
—Jesús, ¿c'am mi chi ok' ja c'ul kin? ẍi eb'.
14 Ja' yet jix yilon Jesús yin eb' naj, jix yalon jaxca ti':
—Asi', tx'oxwej je b'a tet eb' yak'omal xaamb'al tet Dios, ẍi Jesús tet
eb' naj.[m]
Ja' yet lalan stoo eb' tu', jix el jun ya'b'il yin eb' slaonwanil.
15 Ey jun xol eb' jix yila', tol jix el ya'b'il yin, jix meltzo yin eymanil.
Jix yalon watx' k'ane tet Dios yin ipal.
16 Jix apni sc'atan Jesús, jix ey kaan yajantaj. Jix ey noanoj, masanta'
jix ey xac'al pitxan sat tx'otx'. Jix yalon yu diosal tet Jesús. Ja' naj jix
meltzo tu', a Samaria naj.
17 Jix yalon Jesús tet eb' eyec' titu' jaxca ti':
—¿Tumi man laonwan oj eb' jix wa'xi sc'ul? Jal pax b'alonwanxa eb'
tu', ¿b'eytu' eyoc eb'?
18 Tol asan ch'an jun naj ti' jix meltzo yu yalon yu diosalil tet Dios.
Ila' man pax ket conob' oj naj, ẍi Jesús tet eb'.
19 Catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Aan linanoj, paxantoj. Tol jix wa'xi ja c'ul yutol jix ja waoc ja c'ul
yin Dios, ẍi Jesús tet naj.

Ja' Tzet Oj Yun Yet Oj Oc Dios Kaawil Oj

20 Ey wan eb' Fariseo jix k'anlen tet Jesús jaxca ti':
—¿B'ak'in oj jul stiempoal oj wa'xoj oc Dios Kaawil oj? ẍi eb' tet
Jesús.
—Ja' yet oj oc Dios Kaawil oj, c'am chi ske' kilon yetoj cu sat.
21 Ma ske' kalon jaxca ti': "Tol ja' titi', ma tol ja' titu'," man cu chioj.
Yutol ja' yin cu pixan junjun jon eyoc Dios Kaawil oj,[n] ẍi Jesús tet eb'.
22 Catu' jix yalon tet eb' scuywom jaxca ti':

---

[m] **17:14** Jix yalon Jesús tet eb' naj tol chi too x'ox sb'a tet eb' yak'omal xaamb'al tet Dios, yutol jaxca tu' yalon yul sley Moisés, tol chi yun eb' yet chi el jun ya'b'il tu' yin eb', yet watx' chi yal eb' yak'omal xaamb'al tu', tol chi ske' yec' eb' xol-laj ánima junelxa. Levítico 13:1-46. [n] **17:21** Yin Griego chi yal jaxca tu', ma jaxca ti': "Yutol ja' cu xol ti' eyoc Dios Kaawil oj".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ey jun tiempoal oj juloj, catu' oj je yalon jaxca ti': "Tol oj wal chi jul jun Ak'b'il Yopiso yu Dios xol eb' ket animail junelxa, caxc'al jun ojab' ch'an c'u," je chi, oj je yaloni. Man oj jul pax oj.
23 Ey eb' oj alon ey jex jaxca ti': "Tol ja' titi'," ma, "Tol eyec' titu'," ïi eb' oj yalon eb'. Manche jex oc tzajan yintaj eb'.
24 Yutol jaxca yet chi a letz'na c'u caw miman txequel, queytu' oj yun jin jul yet jun c'ual jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an.
25 Jal tinani' xin, sowalil oj wab' sya'il sic'leb'il. Oj jin intajnele el yu eb' ánima yet jun tiempoal ti' an.
26 Ja' yet oj jin jul pax oj, jaxca tzet jix yun yul stiempoal naj Noé, queytu' tzet oj yun eb' yet oj jin jul tu' an.
27 Yutol ja' ánima yet jun tiempoal tu', tol chi low eb', chi yuc' ja' eb'. Ey eb' tol chi oc yetb'i. Ey eb' chi yatoj scutz'in alib'eal. Toj chi sna' eb' ta ey tzet oj jul yib'an eb'. Quey c'al tu' chi yun eb', masanta'c'al yet jix jul sc'ual yoctoj Noé yul te' arca. Jix jul jun miman nab' tu', catu' jix cam masanil eb'.
28 Jac'ala' pax yul stiempoal naj Lot. Toj ey pax tzet chi sna' ánima. Tol chi low pax eb' c'al yuq'uen ja' eb'. Chi manwi eb', chi txonwi eb'. Chi awalwi eb'. Chi swa'nen sna eb'.
29 Jaxa yet jix eltej naj Lot b'ey conob' Sodoma tu', jix eyol k'ak' yetoj wan ch'en koc' ch'en caj xininaj yili yu stz'a'toj. Jaxca xac'al yey nab', queyxa c'al tu' stit ch'en satcan tu'. Yuxan jix cam masanil eb' ánima yu.
30 Jaxca jix yun yet jun tiempoal tu', queytu' oj yun yet jun c'ual yet oj jin jul an, jain, Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an.
31 Ja' yet jun c'ual tu', ja' mac eyatoj ïumuc spananil sna,[o] caxc'al ey stzettaj yetal ey can yul na tu', manche ec' je yi'toj. Yetoj eb' eytoj b'ey smulnail, manche jex too b'ey je na.
32 Na'wejtej tzet jix tit yib'an ix yistil naj Lot.
33 Ja' eb' c'am chi yoche chi cami, chi sb'ejcan jun k'inale eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal pax eb' b'ejan sc'ul scam jin ya'iloj an xin, ja'ton eb' tu' oj i'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.
34 Chi wal ey jex an, k'inaloj ey cawanoj mactxequel chi wey sat x'at yet jun ak'b'al tu', jun oj i'letoj, jun oj canoj.
35 K'inaloj ey cawanoj ix lalan scawni, jun oj i'letoj, jun oj canoj.
36 /K'inaloj ta ey pax cawanoj winaj junne chi mulnai, jun oj i'letoj, jun oj canoj. Ja' wan oj i'letoj tu', ja'ton eb' eyoc sc'ul yin Dios,/ ïi Jesús tet eb' scuywom tu'.

---

[o] **17:31** Ja' wan na yet jun tiempoal tu', panan ïumuc eb'. Ey b'ey chi atoj eb' ánima xew b'ey yib'an tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Ja' yet jix yab'en eb' wan tu', jix sk'anlen eb' tet jaxca ti':
—Jaach cuywam, ¿B'eytu' oj yun oc jaxca tu'? ẍi eb'.
—Yal c'al b'ey telan can junoj mimanile camnajxa, jatu' chi syamb'a sb'a no' miij. Queytu' oj yun je yotajne eloj yet oj je yilon jun lugar tu', ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Jun Ix Camnajxa Yichamil Yetoj Jun Naj Yaaw

18 **1** Jix yaltej Jesús jun sk'aneal ti' tet eb' scuywom, yu yalon yab' eb', tol watx' chi txali c'al eb' tob'alk'inal, catu' c'am chi isab'i a eb'.
2 Jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Ja' junel, ey jun naj yaaw b'ey jun conob'. C'am yeloc apnoj Dios yul sat naj. C'am pax yeloc apnoj eb' yet animail naj yul sat.
3 Ja' b'ey jun conob' tu', ey jun ix ix camnajxa yichamil. Junjun c'al c'u chi apni ix sattaj naj yaaw tu'. Chi apni yalon ix jaxca ti': "Ey jun ánima ac'ul oc win an. ¿C'am mi chin ja wa'ne el yetoj?" ẍi ix.
4 Caw c'am c'al chi yal sc'ul naj chi swa'ne jun jowal tu'. Yuxan, jac'ala' sjulec' ix yalon sb'a. Niẍtejal xin, jix sna'on naj jaxca ti': "Jain ti', c'am yeloc apnoj Dios yul jin sat an. C'am pax yeloc apnoj junoj ánima yul jin sat an.
5 Jal pax jun ix ix ti', junjun c'al c'u jaxca ti' sjulec' ix jin c'atan an. Yuxan, oj jin wa'ne yeoc jun jowal ti' tet ix an. Ta c'amaj, ma xa techa ix wu an, ta jac'ala' sjulec' ix jin c'atan an," ẍi naj.
6 Queytu' jix yute sna'on naj yaaw pena sna'b'al tu'.
7 Jal pax Dios, ¿tumi ta' man oj yal sc'ul swa'ne el tzet chi yal eb' sic'b'il el yu, yet chi yalon sb'a eb' yet c'ualil c'al ak'b'alil? ¿Tumi miman tiempo oj ec'oj, catu' oj swa'ne el Dios tzet chi yoche eb' tu'?
8 Chi wal ey jex, oj wa'nele el eb' yu Dios yin eymanil. Ja' yet oj jin jul junelxa, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an, ¿ey mi c'al eb' chi yaoc sc'ul yin Dios yul yib'ank'inal ti'? ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Jun Naj Fariseo Yetoj Jun Naj Tejom El Toolab'al

9 Ja' junxa sk'aneal ti', jix yaltej Jesús tet wan eb' watx' sb'eyb'al yaloni. Ja' eb' tu', c'am swatx'il wanojxa ánima yul sat eb'. Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':
10 —Ey cawan winaj jix b'etec' txaloj b'ey stemplo Dios, Fariseo jun, tejom el toolab'al junxa.
11 Ja' jun Fariseo tu', linan aoj, catu' jix txali jaxca ti': "Jaach jin Diosal, chi wal yu diosal ey jaach an, yutol jain ti', man laan oj jin jaxca wanojxa ánima an. Ja' eb' ánima tu', caw elk'om eb', man

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

watx'oj sb'eyb'al eb', chi mulwi eb'. Yetoj pax jun naj tejom el tumin ti', yuwal dios yutol man laan oj jin yetoj naj an.
12 Yutol jain ti', cael chi wijle nocha jin b'a junjun semana. Yetoj c'al pax oj, chi wak' sdiezmoal masanil tzet chi wak' ganar," ïxi naj, chi tz'aj yalon naj tet Dios.
13 Ja' jun tejom el tumin tu', naat ta' linantej. Caw chi xiw sc'ul, ma a t'anan ni'oj satcan, tuc'al jix smak' xaamsc'ul yu scusc'ulal. Jix yaloni: "Jaach jin Diosal, c'am mi chi ok' ni'oj ja c'ul win an, caw penawom jin sic'leb'il an," ïxi naj tet Dios.
14 Chi wal ey jex, ja' naj tejom el tumin tu', yet xac'al jun txolan tu', jix al-le naj watx'il yu Dios, yet c'amto chi paxtoj naj b'ey sna. Jal naj Fariseo tu' xin, ma yal Dios tol watx' naj yul sat. Yutol ja' mac chi yi'a can sb'a, chi i'le eyoj. Jal mac chi yi'ey sb'a, chi i'le aoj, ïxi Jesús.

Jix X'oxel Swatx'c'ulal Jesús Yin Eb'
(Mateo 19:13-15; Marcos 10:13-16)

15 Ey mac jix i'ontej wan unin sc'atan Jesús, yu yaon atoj sk'ab' Naj yib'an sjolom eb'. Jaxa yet jix yilon eb' scuywom jaxca tu', jix stenon oc tucan eb' chi i'ontej eb' unin tu'.
16 Jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':
—I'wejtej eb' unin ti' ey jin an. Manche je tenoc tucan eb' chi i'ontej eb' unin ey jin. Yutol asan eb' eyoc sna'b'al yin Dios jaxca eb' unin eyoc sna'b'al yin smam xutx, asan eb' ey yalon yet yoc Dios Yaawiloj.
17 Caw yel chi wal ey jex, ja' eb' c'am chi cha'on Dios Yaawiloj jaxca chi yun sjijen eb' unin tzet chi al-lei, c'am b'ak'in oj oc eb' yul sk'ab' Dios, ïxi Jesús tet eb'.

Jun B'eom Jix K'anab' Yetoj Jesús
(Mateo 19:16-30; Marcos 10:17-31)

18 Ey jun naj yaaw jix k'anlen tet Jesús jaxca ti':
—Mamin, watx' jaach, yuxan chin k'anle ey jaach an, ¿tzet sowalil chi wun an, catu' chi wi'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal an? ïxi naj tet Jesús.
19 —¿Tzet yuxan chin ja wal watx'il? C'am junoj mac watx', asan Dios watx'.
20 Ja wotajxa wan chejb'anile chi alon jaxca ti': "Manche oc ja mul yul sk'ab' ja wetb'i. Manche jaach mak'wi cam ánima. Manche jaach elk'anwi. Manche ja na'a k'ane yin ja wet animail. Ey ojab' yeloc apnoj ja mam ja txutx yul ja sat,"[p] ïxi Jesús tet naj.

---

[p] **18:20** Éxodo 20:12-16; Deuteronomio 5:16-20.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 —Yin tax jin yalïxal jix c'oli c'al jin jijen masanil wan chejb'anile ti', ïxi naj tet Jesús.

22 —Ey pax junxa sowalil tol cha wunne. Yuxan asi', txon can el masanil ja tzettaj yetal, catu' cha po'ontoj stool xol eb' meb'a, yet watx' oj ja cha' ja b'eomal b'ey satcan. Chi lawi jun tu', chach jul pax jin c'atan junelxa an, catu' chach ec' c'al cuywoj wintaj an, ïxi Jesús tet naj.

23 Ja' yet jix yab'en naj wan tu', caw jix cusa sc'ul naj, yutol caw b'eom naj sic'leb'il.

24 Ja' yet jix yilon Jesús tol jix cusa naj, jix yalon jaxca ti':

—Ja' eb' b'eom tol eyoc sb'eomal yipoj sc'ul, caw ya'taj yoc Dios Yaawiloj eb'.

25 K'inaloj junoj no' camello. ¿Tumi ta' chi ec' el no' yul yixal junoj acuïxa? Yel xac'al ya'taj yoc Dios Yaawiloj eb' b'eom tet yet chi ec' el no' yul yixal junoj acuïxa, ïxi Jesús.

26 Jix yalon eb' jix ab'en wan k'ane tu' jaxca ti':

—Ta queytu' jaxca tu' xin, ¿mac wal junoj chi ske' scolchai? ïxi eb'.

27 —Ja' wan tzet c'am chi ske' yu ánima, ja' Dios chi ske' yu, ïxi Jesús tet eb'.

28 Jix yalon naj Pedro tu' tet Jesús jaxca ti':

—Jaach cuywam, jaon ti', jix cu b'ejcan masanil cu tzettaj yetal, catu' jix cu ec' c'al cuywoj ja wintaj, ¿tzet oj yun keloc apnoj jaon ti'? ïxi naj Pedro.

29 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex, ja' eb' chi sb'ejcan sna, yistil, smam, xutx, yuïtaj, yanab', yuninal, jin ya'iloj, catu' asan Dios chi yoche chi yak' servil.

30 Yel xac'al miman tzet oj ïxa' eb' yet jun tiempoal ti'. Jaxa yet jun tiempoal oj jul yatoj tu', ja' ta' tu', oj ïxa' eb' sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, ïxi Jesús tet eb'.

Jix Yaltej Scamichal Jesús Junelxa Yin Eyojto

(Mateo 20:17-19; Marcos 10:32-34)

31 Jix yawten eb' lacawan scuywom Jesús tu' x'ojli. Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' tinani', tol lalan cu too b'ey Jerusalén. Jatu' oj yunen el masanil tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ïejab' Dios yet peyxa, yet jix yalon can el jin k'aneal eb', jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an.

32 Catu' oj jin ale oc yul sk'ab' eb' man Israeloj. Oj jin sb'uchon eb'. Oj yalon eb' tzetyetal pena win an, catu' oj tzub'loj oc eb' win an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Oj jin smak'on pax eb'. Oj lawoj tu', catu' oj jin yak'on cam eb'. Jaxa yin yoxial tu', oj jin pitzc'u pax aoj, ẍi Jesús tet eb'.

34 Ma c'al na'cha el ni'oj yu eb'. Man yotaj oj eb' ni'oj tzet chi yal yeloc apnoj wan jix yal tu', yuxan ma na'cha el yu eb'.

Ja' Naj A Jericó Jix Ilwi Can A Yu Jesús

(Mateo 20:29-34; Marcos 10:46-52)

35 Ja' yet lalan yapni Jesús b'ey conob' Jericó, ey jun naj c'am chi ske' yilwi, chotan ey naj sti' b'e. Lalan sk'anon sa'b'eal tet ánima chi ec' yul b'e tu'.
36 Ja' yet jix yab'en naj tol ec'al ánima chi b'ilwi yec' yul b'e tu', jix sk'anlen naj yab'e, tzet yuxan ec'al eb' chi eq'ui.
37 Jix al-le tet naj, tol ja' Jesús a Nazaret chi eq'ui.
38 Yuxan jix a yaw naj yin ipal jaxca ti':

—Jesús, yic'aal naj David,[q] ¿c'am mi chi ok' ja c'ul win an? ẍi naj tet Jesús.

39 Ja' eb' b'ab'el sattaj Naj Jesús tu', jix tenchanele naj c'am chi ilwi tu' yu eb', yet watx' chi tz'ini ey naj. Ja' yet jix yab'en naj jaxca tu', tol jix a c'al sjowal yel yaw naj:

—Mamin, yic'aal naj David, ¿c'am mi chi ok' ja c'ul win an? ẍi naj junelxa.

40 Jix oc linan Jesús tu', catu' jix awtele naj yu. Ja' yet jix apni naj sc'atan Jesús, jix sk'anlen tet naj jaxca ti':

41 —¿Tzet cha woche chach wute an? ẍi Jesús tet naj.

—Mamin, chi woche cha jaj can jin sat ti' an, ẍi naj tet Jesús.

42 —Jajcha ojab' can ja sat ti'. Tol jix wa'xi, yutol jix ja waoc ja c'ul win an, ẍi Jesús tet naj.

43 Ja' yet jun txolan tu', jix jajcha can sat naj, jix yilon naj. Yuxan jix oc tzajan naj yintaj Jesús. Jix yalon watx' k'ane naj tet Dios. Yetoj pax masanil eb' jix ilon jun tu', jix yal watx' k'ane eb' tet Dios.

Sk'aneal Naj Zaqueo

19 **1** Jix apni Jesús b'ey conob' Jericó. Catu' jix ec'ab' yul conob' tu'.
2 Ey jun winaj caw b'eom titu', Zaqueo sb'i naj. Yaaw tejom el toolab'al b'ey jun conob' tu'.
3 Ja' naj Zaqueo tu', caw chi yoche c'al chi yil yin Jesús, tzet utb'il yili, c'am c'al chi ske' pax yiloni, yutol caw ec'al ánima chi too b'ululoj yin sc'ul Naj yet chi b'eyi. Yetoj pax oj yu yaliẍ steel naj Zaqueo tu'.

---

[q] **18:38** Yic'aal naj David junxa sb'i yu Cristo. Tol Ak'b'il Yopiso Colwawomal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Naj Zaqueo chi yoche chi yil yin Jesús (Lucas 19:5)

4 Yuxan jix b'ab'itoj naj sattaj catu' jix atoj sk'ab' jun te' sicómoro sti' b'e tu', catu' oj yilon yin Jesús yet oj ec' yich te' tu'.
5 Ja' yet jix ec' el naj yich te' te' tu', jix atoj t'anan Jesús yin naj, catu' jix awi atoj Jesús tet naj jaxca ti':

—Zaqueo, eyantej eyman, yutol ja' b'ey ja na oj jin apnoj wak' jin posada, ẍi atoj Jesús tet naj.

6 Jix yab' c'al naj Zaqueo jun tu', catu' jix eytej yin eymanil. Catu' jix cha'le apnoj Jesús yin tzalac'ulalil b'ey sna.

7 Ja' yet jix yilon eb' ánima jaxca tu', caw ey tzet chi yal eb' yin Jesús, yutol jix apni yak' sposada b'ey sna jun pena sb'eyb'al.
8 Catu' jix a linan naj Zaqueo tu', catu' jix yalon tet Naj Kaawil tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' Mamin, jantaj tzet ey, ey jin an, snan c'al oj wak' tet eb' meb'a. Ta ey eb' jix wetne an, ta ey eb' jix welk'ane stumin an, canel oj yun wak'on sq'uexel tet eb' an, ïxi naj Zaqueo tu'.

9 Jix yalon Jesús tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' jix jul scolb'anil spixan eb' b'ey jun na ti'. Ja' naj Zaqueo ti', caw yel yic'aal naj Abraham.

10 Jain ti' Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an, jix jin jul yu jin seyon ec' eb' q'ueynajtoj, catu' chin colon can el eb' an, ïxi Jesús.

Sk'aneal Laoneb' Ch'en Tumin

11 Ja' yet lalan yab'en eb' tzet chi yal Jesús, ey jun sk'aneal jix yaltej tet eb', yutol lalan yapni eb' scawilal Jerusalén, catu' jix sna'on eb' tol oj wa'xoj oc naj Yaawil yul yib'ank'inal ti' yu Dios yin eymanil.

12 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Ja' junel ey jun winaj yic'aal eb' naj yaaw. Jix awteletoj b'ey jun conob' naat yu stoo ïa'on yopiso, catu' oj oc yaawil b'ey jun conob' tu'.

13 Ja' yet c'amto chi toi, catu' jix yawten laonwan eb' smooso. Ey wan ch'en tumin ey yip sat jix yak' can yul sk'ab' junjun eb'. Laan c'al sb'isil ch'en jix yak' can tet eb'. Catu' jix yalon can tet eb' jaxca ti':

—Ak'wej negocio yetoj wan ch'en tumin ti' masanta'c'al chin juli, catu' che yak'on ch'en junelxa ey jin an, ïxi naj tet eb'. Jix lawi c'al tu', jix too naj.

14 Jal pax eb' yet conob' caw chi chichon oc sc'ul eb' yin. Yuxan tzajan stoo cawan oxwan ïejab' eb' yintaj. Jix b'et yalon eb' tet eb' chi aon oc yopiso naj tu' jaxca ti': "Ja' jun winaj tu', caw c'am chi yal cu c'ul chi oc naj kaawil oj b'ey cu conob'," ïxi eb'.

15 Jix ak'le c'alta' yopiso yoc yaawilal. Catu' jix julec' b'ey sconob'. Jix yawten eb' smooso b'ey jix yak' can ch'en tumin tu', yu yab'en naj Jantajxa yune' ch'en jix yak' ganar junjun eb'.

16 Yuxan jix jul jun b'ab'el mooso, catu' jix yalon jaxca ti': "Patrón, ja' ch'en ja tumin, jix ja wak'can ey jin an, laoneb' yune' ch'en jix yak' ganar," ïxi naj tet naj.

17 Jix yalon naj tu': "Watx' xin, jaach ti' caw watx' jix ja wun ey jin an. Caxc'al txenne ch'an jix wak' yul ja k'ab', caw watx' c'al jix ja wute ja na'b'al yetoj, yuxan, tol chi waoc ja wopiso yin yaawil yib'an laoneb' conob'," ïxi naj tet smooso tu'.

18 Catu' jix julec' junxa smooso. Jix yalon naj tet spatrón tu' jaxca ti': "Patrón, ja' ch'en ja tumin jix ja wak' ey jin an, joeb'xa sb'isil yune' ch'en jix yak' ganar," ïxi naj tet spatrón.

19 Yuxan jix yal pax naj patrón tu' tet naj jaxca ti': "Watx' xin, jaach ti' oj wak' ja wopiso ja woc yin yaawiloj yib'an joeb'oj conob'," ïxi naj patrón tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jix lawi tu' xin, jix jul junxa naj mooso. Jix yalon tet spatrón tu' jaxca ti': "Patrón, ja' ch'en ja tumin ti', c'ub'ab'il ch'en wu yul jun jin tx'amb'al an.
21 Jain ti', chin xiw ey jaach an, yutol wotaj caw ch'aan jaach. Yutol jaach ti', tuxa c'al cha cha' tzet chi yak' ganar junojxa ánima. Tuxa c'al cha jatx'a b'ey tzet awb'il yu junojxa," ïi naj tet spatrón.
22 Jix yalon naj patrón tet naj tu' jaxca ti': "Jaach ti', mooso jaach toni, caw pena jaach. Yu wan jix ja wal ti', oj jin na'oc ja win an. Ila' tol ja wotajxa tol ch'aan jin an. Tuxa c'al chin cha' tzetyetal chi yak' ganar wanxa ánima. Chin jatx'on a b'ey ma waw an.
23 ¿Tzet yuxan, ma ja watoj ch'en maanil tet junojxa mactxequel, yet watx' chi yak' ganar ni'oj yune' ch'en? K'inaloj ta jix ja watoj ch'en maanil, ja' yet jix jin juli, jix jin cha'on yune' ch'en," ïi naj patrón tet naj.
24 Catu' jix yalon tet eb' eyec' yetoj tu' jaxca ti': "I'wej ec' ch'en tet naj. Che yak'on ch'en tet naj ey laoneb' sb'isil yune' ch'en jix yi' yu naj tu'," ïi naj tet eb'.
25 "Jaach patrón, ja' naj cha wal tol chi ak'le ch'en tet naj tu', eyxa laoneb' yune' ch'en yet naj," ïi eb' tet naj.
26 Caw yel chi wal ey jex, ja' mac eyxa yet, oj ak'le c'al tet. Jal mac c'am yet, oj i'le ec' ni'oj tzet eyxa tet.
27 Ja' eb' chi jowi oc win an, eb' jix ochen tol ma jin oc yin wopiso ti' an, chi too je yi' eb'. Ja' yet chi jul eb', che yak'on cam eb' jin sattaj, ïi naj.

Yet Jix Apni Jesús B'ey Conob' Jerusalén
(Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Juan 12:12-19)

28 Jix lawi yalon Jesús jun sk'aneal tu', jix ïa'on pax b'e stoo b'ey Jerusalén yetoj eb' scuywom.
29 Ja' yet jix apni eb' scawilal conob' Betfagé yetoj Betania, b'ey wonan Olivo, jix ïejon b'ab'oj cawan eb' scuywom.
30 Ja' yet c'amto chi too eb', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Asi'wej b'ey jun aldea cu cawilal ti'. Ey jun no' b'uru oj ilcha je yu titu', txuan oc no'. C'amto junoj mac chi a yib'an no'. Che tiel no', catu' che yi'ontej no' ey jin an.
31 Ta ey mac chi alon ey jex jaxca ti': "¿Tzet yuxan che tiel no'?" ta ïi, quey ti' chi yun je yalon jaxca ti': "Tol ey tzet oj oc no' yu Naj Kaawil," je chi tet, ïi Jesús tet eb'.
32 Jix too eb' cuywom tu'. Jix ilcha yu eb' jaxca c'al jix yun yal-le tet eb' yu Jesús tu'.
33 Ja' yet lalan stion el no' b'uru eb' tu', jix apni wan yaaw no', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet yuxan che tiel no'? ẍi eb' yaaw no' tu' tet eb'.

34 —Tol ey tzet oj oc no' yu Naj Kaawil, ẍi eb'.

35 Catu' jix yi'ontej no' eb' b'ey Jesús tu'. Jix yaatoj junjun spichil eb' sk'aanoj yichin no', catu' jix ale atoj Jesús yib'an no' yu eb'.
36 Ja' yet lalanxa sb'eyi, catu' jix c'oli slitx'b'a ey spichil eb' sattaj yul b'e b'ey lalan sb'ey Jesús tu'.[r]
37 Ja' yet lalanxa yapni b'ey spac'anil wonan Olivo tu', jix a yaw masanil eb' scuywom yin ip yu tzalac'ulal. Jix c'oli yalon watx' k'ane eb' tet Dios yu wan milagro jix yil eb'.
38 Jix yal eb' jaxca ti':

—Kalwej watx' k'ane tet Naj cu Reyal jix chejletej yu Dios. Caw ey watx'c'ulal satcan, miman ojab' yeloc apnoj cu Diosal,[s] ẍi eb'.

39 Ey pax wan eb' Fariseo eyec' xol ánima tu'. Jix yal eb' tet Jesús jaxca ti':

—¿Tzet yuxan c'am cha tenchane wan ja cuywom ti'? ẍi eb' tet Jesús.

40 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Chi wal ey jex, ta chi tz'ini ey eb', catu' c'amxa mac chi a yaw, ja' wan ch'en ti' oj a yaw, ẍi Jesús tet eb'.

41 Ja' yet jix yilontoj conob' Jerusalén Jesús yet jix apni scawilal, caw jix ok' yu.
42 Catu' jix yalon jaxca ti':

—Ja' yet jun c'u ti', jex a conob', tol oj wal jix na'cha el je yu tzet utb'il che yute je cha'on swatx'c'ulal Dios. Jal tinani' xin, c'am chi ske' sna'cha el je yu, yutol ewb'ab'il xa el ey jex.
43 Yuxan ey jun tiempoal oj juloj. Ja' eb' chi jowi oc yin jun conob' ti', oj oc joyan eb', catu' oj yaon oc colal eb' yinlaj, yet oj yak'len jowal eb' yetoj tu'.
44 Oj mak'le ey b'ulan masanil jun conob' ti' sat tx'otx' yu eb'. Oj smak'on cam eb' ánima eb'. Ja' ch'en ch'en latz'b'il yin snail b'ey jun conob' ti', oj ec' b'ulna masanil ch'en. Queytu' oj yun can eloj, yutol ja' yet jun tiempoal ti', jix jul Dios jex scoloni, ma c'al pax na'cha el je yu, ẍi Jesús.

Eb' Ujteb'il Eltej Yu Jesús Yul Stemplo Dios
(Mateo 21:12-17; Marcos 11:15-19; Juan 2:13-22)

45 Jix lawi jun tu' xin, jix octoj Jesús tu' yul stemplo Dios. Jix yujten eltej eb' chi txonwi, c'al eb' chi manwi.

---

[r] **19:36** Chi ey spichil ánima c'al xaj te' yul b'e, yu x'oxon el eb' tol chi tzala eb' yet chi jul junoj rey ma junoj mactxequel miman yeloc apnoj. [s] **19:38** Salmos 118:26.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

46 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Yalnaj can Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Ja' jin na an, yet c'al txa yei,"[t] ïi yul An Juun. Jal jex jaex ti', jaxca junoj nach'en b'ey chi yewb'a el sb'a eb' elk'om, queytu' che yute,[u] ïi Jesús tet eb'.

47 Junjun c'al c'u sb'etec' Jesús cuywa b'ey yul stemplo Dios tu'. Ja' eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, c'al eb' yaaw conob' tu', jix sey eb' tzet chi yute yak'on cam Naj eb'.
48 Ma c'al na'cha tzet chi yute eb', yutol eyoc sc'ul masanil ánima yab'en tzet chi yal Jesús.

Ja' Yopiso Jesús

(Mateo 21:23-27; Marcos 11:27-33)

20 **1** Ey jun c'ual jix cuywa Jesús xol eb' ánima yul stemplo Dios. Jix c'oli yalon el watx' k'ane yet colb'anile tet eb'. Ja' eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, c'al eb' ichamtaj winaj ey yopiso, jix apni eb' sc'atan Jesús.
2 Jix yalon eb' jaxca ti':

—Al ey jon tzet ja wopiso, yu cha wun wan ti'. ¿Mactxequel jix ak'on ja wopiso tu'? ïi eb' tet Jesús.

3 —Jain ti', oj jin k'anle pax junoj tzetyetal ey jex. Alwej ey jin an.
4 ¿Mac jix ak'on yopiso naj Juan, yuxan jix yak' bautizar ánima? ¿Dios mi, ma ánima? ïi Jesús tet eb'.

5 Jix c'oli yal-len eb' yab'e xol eb' yu tzet jix yal tu'. Jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet chi kute kalonwej tet? Ta chi kalwej, tol ja' Dios jix ak'on yopiso naj Juan tu', oj mi sk'anle ey jon jaxca ti': "¿Tzet yuxan c'am che ya pax oc yin je c'ul xin?" ïi mi.
6 Ta chi kal pax oj, tol ja' ánima jix ak'on yopiso tu', oj tit sjowal masanil ánima kin, catu' oj cu sk'ojch'ene cam eb'. Yutol ja' naj Juan tu', ïejab' Dios yeoc yul sat eb' masanil, ïi eb'.

7 Yuxan, jix yal eb' tet Jesús tol man yotaj oj eb' mactxequel jix ak'on yopiso naj Juan tu'.
8 Jix yalon pax Jesús tet eb' jaxca ti':

—Ta queytu' xin, man pax oj wal ey jex mac jix ak'on wopiso wunen wan ti' an, ïi Jesús.

---

[t] **19:46** Isaías 56:7. [u] **19:46** Jeremías 7:11.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sk'aneal Wan Eb' Mulnawom Pena Sna'b'al
(Mateo 21:33-44; Marcos 12:1-11)

9 Catu' jix yalontej Jesús jun sk'aneal ti' tet eb' ánima yaman ec' titu', jix yalon jaxca ti':

—Ey jun winaj jix awon wan uva sat x'otx'.[v] Ja' yet jix lawi yawon canoj, jix yaon cantoj x'otx' tu' maanil yetoj c'al tzet awb'il yu tu' tet wan eb' mulnawom ánima. Jix el b'ey jun lugar tu'. Naatil jix b'etec' caan titu'.
10 Ja' yet jix aapnoj stiempoal syamb'ale a an, jix ẍejontoj jun ẍejab' naj a tx'otx' tu'. Jix b'et sk'anon yuc'a' tzet awb'il tu'. Tuc'al jix b'et yetne sb'a. Jix smak'on eb'. Jix ujtele meltzo naj yu eb'. C'am ni'oj yuc'a' tx'otx' jix yi' naj.
11 Yuxan jix ẍejtoj junxa ẍejab' naj a tx'otx' tu'. Tuc'al pax jix b'et yetne sb'a. Jix mak'le naj yu eb' catu' jix yujten pax eb'. Jac'ala' c'am ni'oj tzet jix ak'le tet naj.
12 Jix lawi tu' xin, jix ẍejontoj junxa. Jix apni c'al junxa tu' sc'atan eb', jix smak'on eb', jix yasi, catu' jix sk'ojon can el eb'.

13 Jix yalon naj a tx'otx' tu' jaxca ti': "¿Tzet la watx' chi wute an? Oj jin chejtoj jun jin c'aal, jun caw camc'ulneb'il wu an. Tejan oj xiw eb' tet," ẍi naj.
14 Jaxa yet jix il-le yapni naj c'aale tu', jix swa alnen eb' jaxca ti': "Ila'la, tol ja' naj c'aale tu' chi juli. K'inaloj ta chi cam smam naj tinani', tuc'alta' ja' naj chi i'on can oc tx'otx' ti'. Kak'wej camoj, yet watx' jaon xa chi ki'wej can tx'otx' ti'," ẍi eb'.
15 Yuxan jix c'al apni naj sc'atan eb', jix sac'ontej eb'. Jix yi'ontoj eb' sti'el tx'otx' tx'otx' tu'. Jatu' jix b'et smak' cam naj eb'. Yuxan chin k'anle ey jex, ¿tzet pax oj utele eb' mulnawom tu' yu naj mame che na'?
16 Ja' naj mame tu' oj toj catu' oj ak'le lawoj eb' yu naj. Catu' oj yaon cantoj x'otx' tu' maanil tet wanojxa mactxequel, ẍi Jesús.

Jix lawi yab'en eb' wan tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—¡Tol oj wal man jaxca oj tu' chi yute! ẍi eb'.

17 Jix oc t'anan Jesús yin eb'. Jix yalon jaxca ti':

—¿Tzet pax chi yal yeloc apnoj wan tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan che na'? b'ey chi yal jaxca ti':

Ey jun ch'en ch'en ma oc yopiso yu eb' wa'nem na.
Ja'ton jun tu' yel miman yopiso jix oqui, ẍi yul An Juun tu'.[w]

18 Yal c'al mac chi smak'ey sb'a yib'an jun ch'en tu', koc' xac'al chi yun sk'atoj. Jal mactxequel chi eyq'uey jun ch'en tu' yib'an, koc' xac'al chi yuntoj, ẍi Jesús tet eb'.

---

[v] **20:9** Ey b'ey chi oc yak'il uva tx'oxb'aniloj conob' Israel. [w] **20:17** Salmos 118:22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wan Ch'en Tumin Chi K'anle El Yin Ánima Yu Eb' Yaaw
(Mateo 21:45-46; 22:15-22; Marcos 12:12-17)

19 Ja' eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' cuywam yin sley Moisés, jix yoche eb' tol chi smitx' Jesús yin eymanil, yutol jix na'cha el yu eb', tol ja' tet eb' jix al-le jun sk'aneal tu'. Caw chi xiw c'al pax eb' tet eb' ánima tu'.
20 Yuxan jix ëejtoj eb' jaywan ëejab' stoo smajon yila', ta ey b'ey oj oc spenail Jesús. Ja' yet jix apni eb' tu', watx' xac'al chi slan yute sb'a eb' yet watx' chi eyq'uey Jesús yin junoj k'anleb'al yu eb', yutol chi yoche eb' tol yin c'al tzet chi el yalon naj, jatu' chi eyq'uey naj, yet watx' chi i'letoj naj yu eb' sattaj yaaw.
21 Jix slan yalon eb' tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Cuywam, kotaj sic'leb'il tol tool c'al cha wute ja walon junoj tzetyetal, watx' pax ja cuywai. C'am junoj mac b'ey chach xiwi, yutol laan c'al yeloc apnoj junjun mactxequel yul ja sat. Kotaj pax oj, ja' jun b'eyb'ale chi ëa' sc'ul Dios, ja' cha wak' cuyle yin yel.
22 Yuxan chi cu k'anle ey jaach, ja' ch'en tumin chi k'anle el kin yu naj yaaw a Roma, ¿ey mi sleyalil kak'on ch'en, ma c'amaj? ëi eb' tet.

23 Yotaj xa pax Jesús tol man watx'oj tzet lalan sna'on oc eb' yin Naj. Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan chin je yak' porob'al?
24 Tx'oxwej junoj ch'en tumin tu' wil an. ¿Mactxequel jun eyoc yechel sat yin ch'en ti'? ¿Mactxequel jun tz'ib'eb'il oc sb'i yin ch'en ti'? ëi Jesús tet eb'.

—Yechel sat naj yaaw a Roma yetoj c'al sb'i naj, ëi eb'.

25 Yu tu' xin, ja' tzetyetal tol yet c'alta' naj yaaw tu' yei, ak'wej tet naj. Jal pax tzetyetal yet Dios, ak'wej pax tet, ëi Jesús tet eb'.

26 Ma yak' ganar eb' yeyq'uey yin junoj sk'ane Naj sattaj eb' ánima. Yuxan jix q'ueya sc'ul eb'. C'amxa tzet jix yal eb'.

Ja' Eb' Chi Alon Tol Man Oj Pitzc'u A Eb' Camnaj
(Mateo 22:23-33; Marcos 12:18-27)

27 Ey wan eb' Saduceo jix apni sc'atan Jesús, eb' chi aloni, tol man oj pitzc'u a eb' camnaj. Jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':

28 —Jaach Cuywam, ja' naj Moisés, jix stz'ib'e can jaxca ti': "K'inaloj ey junoj winaj chi cami, catu' chi can yistil, ta c'am pax junoj yuninal chi elcanoj. Sowalil ja' junoj yuëtaj naj chi i'on can ix ix tu', yet watx' chi el yuninal naj chi i'on can ix tu', jaxca tol

yuninal naj camom tu' chi el yu yuẍtaj." Queytu' jix yute yalon can Moisés.[x]
29 Ja' junel, ey jujwan winaj jix ec' cu xol ti', yuẍtaj c'al sb'a eb'. Jix oc yetb'i naj b'ab'el winaj. Jix camtoj naj, c'am c'al junoj yuninal naj jix elcanoj.
30 Ja' naj tzunan yintaj naj b'ab'el tu' jix i'on can ix. Jix cam pax naj, jac'ala' c'am yuninal naj jix elcanoj.
31 Jix lawi tu' xin, jix yi'on can a ix ix naj yet yox tu'. Jac'ala' c'al jix yun eb' naj sjujwanil. Jix cam c'altoj eb' naj, c'am c'al junoj eb' naj jix elcan junoj yuninal.
32 Jix lawi scamtoj eb' naj xin, catu' jix cam pax ix ix tu'.
33 Ja' yet oj pitzc'u a eb' camnaj tu', ¿mactxequel naj ey yistil ix sic'leb'il? yutol jix i'le ix yu eb' naj jujwan tu', ẍi eb'.
34 Jix yalon Jesús tu' tet eb' Saduceo tu' jaxca ti':
—Ja' yul yib'ank'inal ti', chi ton yi'le sb'a winaj yetoj ix.
35 Ey pax junxa lugar. Ja' eb' oj pitzc'u a xol eb' camnaj, eb' smoo yapni titu', ma xa yi'le sb'a eb' titu'. Ma xa ak'le cutz'ine yin alib'eal.
36 Yutol ja' yet jun tiempoal tu', c'amxa b'ak'in oj cam eb'. Laan xa oj yun eb' jaxca eb' ángel. Caw yuninal xa Dios eb', yutol oj ak'le pitzc'u a eb'.
37 Ja' naj Moisés, jix yak' can otajnele eloj, tzet utb'il tol oj pitzc'u a eb' camnaj, yet jix stz'ib'en sk'aneal jun tiempoal yet jix yilon stz'a' te' q'uix. Ja' tax yet tu' jix yalon can Dios jaxca ti': "Jain ton ti', sDiosal jin naj Abraham, sDiosal jin naj Isaac, sDiosal jin pax naj Jacob," ẍi Dios.[y]
38 Yuxan, caxc'al camnajxa eb', kotaj tol ja' Dios man sDiosaloj eb' camnaj, tol sDiosal eb' iquis. Ja' yul sat Dios, iquis yeoc eb' ánima masanil, ẍi Jesús.
39 Yuxan, jix yal wan eb' cuywam yin sley Moisés tet Jesús jaxca ti':
—Yel ton cha wal Mamin, ẍi eb'.
40 Ma xa stec'b'a sb'a eb' Saduceo sk'anlen junojxa tzetyetal tet Jesús.

Ja' Jesucristo Sc'aal Ton Dios
(Mateo 22:41-46; Marcos 12:35-37)

41 Jix yalon Jesús tet eb' eyec' titu' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan ey eb' chi alon jaxca ti'? "Cristo,* yic'aal naj David," ẍi eb'.
42 Jal naj David jix yal pax can yul an juun chi yij Salmo jaxca ti':

---

[x] **20:28** Deuteronomio 25:5. [y] **20:37** Éxodo 3:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix yal Dios tet naj Waawil:
“Eyan chotan b'ey jin watx' k'ab'.
43 Masanta' oj can eb' chi jowi oc sc'ul ja win sb'atxlub'oj ja
wajan,” ïxi Dios tet naj Waawil, ïxi David.[z]
44 Queytu' jix yute yalon can David, ¿tzet utb'il tol ja' Cristo, eyoc
Yaawiloj? Yuxan, ¿tumi ja' Cristo yic'aal c'al naj David[a] yeoc xin? ïxi
Jesús tet eb'.

Spenail Eb' Cuywam Yin Sley Moisés

(Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40; Lucas 11:37-54)

45 Ja' yet lalanto yab'en masanil eb' ánima, jix yalon tet eb'
scuywom jaxca ti':
46 —Che yil c'al je b'a, yet watx' c'am chex etex el yu sb'eyb'al eb'
cuywam yin sley Moisés. Yutol chi ïxa' sc'ul eb' yec' yetoj wan an jojan
pichile. Chi yoche eb' tol tuxa c'al chi yi'ey sb'a ánima tet, yet chi ec'
eb' txomb'al. Chi yoche eb' asan b'ey chi ey chotan eb' mimej winaj
yul snail sculto, jatu' chi ey chotan eb'. Yetoj yet chi wa'xi wan lo'b'e
caw watx', asan b'ey watx' chi yoche eb' chi ey chotanoj.
47 Chi i'le ec' sna eb' ix camnajxa yichamil yu eb'. Chi lawi jun tu',
catu' miman chi yute yajan xa eb', tzet utb'il oj chi sna' ánima tol
c'am spenail eb'. Ja' eb' tu' caw miman sya'tajil oj jul yib'an eb', ïxi
Jesús.

Sa'b'eal Jun Ix Meb'a Ix Tet Dios, Camnajxa Yichamil

(Marcos 12:41-44)

21 **1** Ja' junel, eec' Jesús yul stemplo Dios. Jix yiloni, tzet c'al jix
yute yaon eytoj stumin eb' b'eom yul jun chab'al sa'b'eal tet
Dios.
2 Jix yilon pax yapni jun ix meb'a ix, camnajxa yichamil. Jix yaon
eytoj caab' ch'en centavo ix.
3 Yuxan jix yal Jesús tet eb' eyec' yetoj jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex, ja' jun ix camnajxa yichamil ti', caw
meb'a ix. Jal pax sa'b'eal ix tet Dios jix yak' tu', yel ec'b'an yeloc apnoj
yintaj yet masanil eb' jix yak' yet.
4 Yutol junjun eb', ja' ch'en jix yak' can sobra chi yaeytoj eb' sa'b'ealoj
tet Dios. Jal jun ix ix ti' xin, caw meb'a ton ix. Tz'ajan jix yaeytoj
masanil stumin ix sa'b'ealoj tet Dios. C'amxa tzet jix can tet ix, ïxi
Jesús tet eb'.

---

[z] **20:43** Salmos 110:1. [a] **20:44** Yic'aal naj David, junxa sb'i yu Cristo. Tol Ak'b'il Yopiso Colwawomal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yaltej Jesús Tol Oj Mak'le Ey Stemplo Dios

5 Ey wan eb' lalan yalontej yu stemplo Dios tu', tzet utb'il tol caw watx' yili, caw watx' scawxi yu ch'en ch'en eyoc yin, yetoj yu wan sa'b'eal ánima eyoc yin. Yuxan jix yaltej Jesús tet eb' jaxca ti':
6 —Ja' wan lalan je yilon ti', oj ec' b'ulna masanil yet jun tiempoal oj juloj. C'am junoj wan ch'en latz'b'il a ti' oj can yib'an yet ch'enal, ẍi Jesús tet eb'.

Wan Tx'oxb'anile Oj X'ox Dios Yet Tuxa Chi Jul Slawub'al Yul Yib'ank'inal

(Mateo 24:3-28; Marcos 13:3-23)

7 Jix sk'anlen eb' tet Jesús jaxca ti':
—Jaach cuywam, ¿b'ak'in oj jul jun cha wal tu'? ¿Tzet tx'oxb'anile oj x'ox Dios yet tuxa oj juloj? ẍi eb' tet Jesús.
8 Jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Caw listo c'al che yute je b'a, yet watx' c'am mac oj jex etnen oj. Yutol ec'al mac oj juloj, oj tz'aj yaoc jin b'i eb' yin, "Jain ton Cristo jin an," ẍi eb' oj tz'aj yalon eb'. "Tol jix jul slawub'al yul yib'ank'inal," ẍi eb' oj yalon pax eb'. Manche je yaoc yin je c'ul tzet oj yal eb' tu'.
9 Oj je yab' sk'aneal wan mimej jowal, oj a waan eb' comon ánima yin jowal yin eb' yaaw. Manche je xiwaoj. Yutol sowalil ja' wan ti' oj b'ab'oj ec' eloj. Man to pax oj lawoj ec' yul yib'ank'inal ti' yet tu'.
10 Oj smitx'le a sb'a mimej nación* yin jowal. Yetoj wan tx'oj tx'oj mimej conob'al, oj smitx'le pax a sb'a yin jowal.
11 Ec'al b'ey oj ec' mimej quixcab' caw jow. Ec'al wan tzetyetal oj je yil satcan, caw oj xiw ánima yu. Oj x'oxon a sb'a wan yechel b'ey satcan tol caw miman yeloc apnoj tu'.
12 Ja' yet c'amto chi jul wan tu', ey mac oj jex mitx'onoj, catu' oj yak'on eb' penac'ulalil je yin. Oj jex yi'toj eb' b'ey snail sculto yu chi sna'oc eb' je yin, catu' oj jex yaon oc eb' preso. Oj jex yi'toj eb' sattaj eb' rey, c'al sattaj wanxa eb' yaaw yu c'al che yaoc je c'ul win an.
13 Jaxca c'al tu' oj ske' je yalon can el jin k'aneal tet eb'.
14 Sowalil ojab' che yotajne el sb'ab'elal, tol ma ske' je seyon tzet oj je yute je colon je b'a yet oj jex apnoj sattaj eb' tu'.
15 Yutol jain oj jin k'anab' el je yin, catu' oj wak'on je jelanil. Yuxan, c'am junoj eb' chi jowi oc sc'ul je yin tu' oj jex ak'on ganar. C'am junoj eb' chi apni sjelanil jaxca jun oj wak' ey jex an.
16 Ey jex, tol ja' je mam je txutx, je yuẍtaj, je yican, je yamigo, ja' oj meltzo oc je yin. Ey jex oj jex mak'le cam yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jal masanil ánima xin, oj jowi oc sc'ul eb' je yin, yutol eyoc je c'ul win an.
18 C'am pax junoj jex oj jex q'ueyle eloj, caxc'al junoj xil je jolom.
19 Ta tec'an c'al oj je yute je b'a, oj je yak' ganar je cha'on je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.

20 Ja' yet oj je yiloni, tol jix joyle Jerusalén ti' yu eb' soldado, na'cha ojab' el je yu, tol tuxa oj lawoj.
21 Ja' eb' eyec' b'ey Judea ti', to ojab' eb' b'ey wonan. Ja' eb' eyec' b'ey Jerusalén ti', el ojab' pax a eb'. Ja' eb' chi ec' naatlaj, c'am ojab' chi oc eb' yul conob' ti'.
22 Yutol ja' yet jun tiempoal tu' oj jul jun miman sya'tajilal. Ja'ton yet tu', oj yun jantaj tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.
23 Ja' eb' ix mimejalxa yet jun tiempoal tu', c'al eb' ix eyto yune' chi txutxwi, ok'b'alc'ule eb' ix yet oj eltoj eb' ix tu'. Yutol caw miman sya'tajilal oj jul yib'an eb' ánima b'ey wan lugar ti'. Yutol oj tit sjowal sc'ul Dios yib'an eb' ket Israelal.
24 Ec'al eb' oj cam can xol jowal tu'. Ec'al eb' oj tojcan preso, oj sajlem cantoj eb' b'ey conob'laj. Oj etex can ey Jerusalén ti' yu eb' man Israeloj tu', masanta'c'al yet oj lawoj stiempoal yak'on eb' yaawil, jaxca chi yoche Dios.

Ja' Tzet Oj Juloj Yet Oj Jul Jesús Yet Scaelal
(Mateo 24:29-35, 42-44; Marcos 13:24-37)

25 Ey wan yechel oj x'ox sb'a yin c'u, c'al yin x'aaw, c'al yin weycan. Jal b'ey sat tx'otx' ti' xin, oj somcha el sc'ul ánima yu xiwc'ulal b'ey junjun conob'. Yutol oj a pulna ja' mar catu' oj awoj smak'on ey sb'a ja'.
26 Oj sajb'oj el eb' ánima yu xiwc'ulal, yet oj sna'ontej eb' tzettaj yetal oj jul yul yib'ank'inal ti'. Ja' wan tzetyetal ey yip b'ey satcan, oj tzico'tanele eb'.
27 Oj lawoj tu', catu' oj yilon eb' ánima, oj jin eyol xol jun asun, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an.* Oj jin jul yetoj miman wipal, c'al jin miman tzejejial.
28 Ja' yet lalanxa sb'ey sjul wan tzetyetal jix wal ti' an, tzalajonwej. Chex a t'anan satcan, yutol tuxa oj jex colchaoj, ẍi Jesús tet eb'.

29 Catu' jix yalontej jun sk'aneal ti' tet eb':

—Na'wejtej tzet utb'il chi yun yak'on xaj te' higo c'al wanxa te' te' chi pujel xaj.
30 Ja' yet chi uninb'i xaj te', je yotaj xa tol tuxa chi jul nab'ilk'inal.[b]

---

[b] **21:30** Yin Español chi yal "verano" titi', yutol ja' b'ey conob' Israel, verano stiempoal nab', man jaxca oj titi'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Yetoj pax oj, ja' yet oj je yilon sjul wan jix wal ti' an, na'cha ojab' el je yu, tol tuxa chi wa'xi oc Dios Yaawiloj.

32 Caw yel chi wal ey jex, man oj cam wan ánima tu', masanta'c'al oj yun masanil wan jix wal ti' an.
33 Oj lawoj el satcan c'al yul yib'ank'inal ti', jal jin k'ane xin, man oj tan el tzet chi wal an.

34 Che yil c'al je b'a. Manche je yak' cawxo el je b'a yu k'in c'al yu uq'ueanil, ma yu junojxa tzetyetal chex oc b'isc'ulal yu b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ta c'amaj, ja' yet oj jul jun c'ual tu', man listo oj je yei.
35 Jaxca junoj yaal, queytu' oj yun sjul yib'an masanil ánima yul yib'ank'inal ti'.
36 Yuxan caw listo che yute je b'a. Txalanwej c'al tob'alk'inal, yet watx' oj ske' je colon je b'a yalan wan tzet oj jul tu', catu' chex apni jin sattaj, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an, ẍi Jesús tet eb'.

37 Junjun c'al c'u jix cuywa Jesús yul stemplo Dios. Ja' yet ak'b'alil, ja' b'ey wonan Olivo chi b'et weyoj.
38 Junjun c'u, chi pet jul eb' ánima yet sk'inib'alil b'ey stemplo Dios, yu yab'en tzet chi yal Jesús.

Eb' Jix Slati'ne El Sb'a Tzet Oj Yute Smitx'on Jesús

(Mateo 26:1-5, 14-16; Marcos 14:1-2, 10-11; Juan 11:45-53)

22 **1** Lalanxa sjul stiempoal sk'in Pascua eb' Israel, yet chi slo'on ixim pan eb' c'am yich.
2 Jix seyon eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios c'al eb' cuywam yin sley Moisés tzet utb'il oj yute cam Jesús eb' yin ewantajil, yutol chi xiw eb' tet eb' conob'.

3 Ey jun chi yij Judas, chi yij pax Iscariote. Yetb'i sb'a yetoj eb' jusluc'wan jix ec' c'al cuywoj yintaj Jesús. Jix c'al oc Satanás yin,
4 yuxan jix too k'anab' yetoj eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' yaaw b'ey templo. Jix b'etec' naj yalon tet eb' tzet oj yute yaon oc Jesús naj yul sk'ab' eb'.
5 Jix tzala a eb' sic'leb'il. Catu' jix yak'on swa k'ane eb', tol oj yak' tumin eb' tet Judas tu'.
6 Catu' jix ẍa'on sc'ul naj tzet jix yal eb'. Jix seyon tzet oj yute yaon oc Jesús yul sk'ab' eb' yin ewantajil tu' yet c'am ánima eyec' yetoj.

Ja' Santa Cena

(Mateo 26:17-29; Marcos 14:12-25; Juan 13:21-30; 1a Corintios 11:23-26)

7 Ja' yet jix aapnoj stiempoal slo'on ixim pan eb' c'am yich, yet chi yak'on cam no' sme' eb' yet Pascua,*

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 jix yalon Jesús tet Pedro yetoj tet Juan jaxca ti':
—Asi'wej wa'newej tzet oj cu lo' yet Pascua,* ïi Jesús tet eb'.
9 —¿B'eytu' cha woche chi cu wa'ne? ïi eb' tet Jesús.
10 —Ja' yet oj jex apnoj yul conob', ey jun winaj oj ilcha je yu. I'b'il oc jun mooc ja' yu, lalan stoo b'ey sna. Chex oc tzajan yintaj naj masanta'c'al chex apni yetoj naj b'ey chi apni.
11 Catu' oj je yalon tet naj yaaw na tu' jaxca ti': "Tol quey ti' jix yute yalon naj cu cuywam ti': ¿B'eytu' ey jun cuarto b'ey oj jin low yetoj eb' jin cuywom an, yu cu na'ontej Pascua* ti'? je chi tet," ïi Jesús.
12 Catu' oj x'oxon jun miman cuarto ey jex naat eyaoj, watx' xa yei. Jatu' che wa'ne tzet oj cu lo' tu', ïi Jesús tet eb'.
13 Jix too eb' xin. Ja' yet jix apni eb', catu' jix yilon eb', caw yel ton chi yal Jesús tu'. Yuxan, jatu' jix swa'ne eb' tzet oj lo'le yet Pascua tu'.
14 Ja' yet jix aapnoj yorail, catu' jix apni Jesús yetoj wanxa eb' scuywom. Catu' jix oc joyan eb' yin meïa lowoj.
15 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Caw chi yoche jin c'ul chin low yet jun Pascua ti' je yetoj an, yajb'an c'amto chin cam an.
16 Yutol chi wal ey jex, c'amxa b'ey oj jin low yet Pascua junelxa masanta'c'al oj oc jun yet oj wa'xoj oc Dios Yaawiloj, ïi Jesús tet eb'.
17 Catu' jix yi'on a jun vaso. Jix yalon yu diosalil tet Dios yu. Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Cha'wej jun ti'. Uc'wej.
18 Yutol chi wal ey jex, manxa oj wuc' yal sat uva ti', masanta'c'al oj wa'xoj oc Dios Yaawiloj, ïi Jesús tet eb'.
19 Catu' jix yi'on a jun pan. Jix yalon yu diosalil yu. Jix spo'on ec' xol eb' tu'. Catu' jix yalon tet eb':
—Ja'ton jin mimanil oj ak'le je yu c'al ti'. Lo'wej, yu jin je na'ontej, ïi Jesús tet eb'.
20 Quey pax tu' jix yute jun vaso, yet jix lawi slo'on ixim pan eb' tu'. Jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Ja' tzet eey yul jun vaso ti', jun swa k'ane Dios tol to chi yak' je yetoj. Yu jin chiq'uil, oj yun jun wa k'ane tu'. Ja' jin chiq'uil chi el je yu.
21 Ja' mac oj jin aon oc yul sk'ab' eb' tu', eyec' yin meïa ti' wetoj an.
22 Jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti' an,* sowalil oj jin camoj, jaxca sna'b'al Dios. Ja' jun oj jin aon oc yul sk'ab' camich tu' an, caw ok'b'alc'ule naj, ïi Jesús tet eb'.
23 Yuxan, jix sk'anle el eb' yin junjunal tet Jesús, mactxequel jun oj aon oc yul sk'ab' camich tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Steeleb'ail Eb' Cuywom Yu C'al Yalon Eb' Mactxequel Junoj Yel Miman Yeloc Apnoj Xol Eb'

24 Jix lawi jun tu', catu' jix steelen sb'a eb' cuywom yu mactxequel junoj yel miman yeloc apnoj xol eb' tu', yutol junjun c'al mactxequel yel miman yeloc apnoj sna'oni.
25 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ja' eb' rey b'ey junjun nación, caw yaaw yeoc eb'. Yetoj eb' yaaw, watx' eb' yalon eb' ánima.
26 Jaex ti', manche je yute je b'a jaxca eb' yaaw tu'. Ta ey jex yel miman je yeloc apnoj je xol, i'wej eytej je b'a jaxca junoj unin c'am yeloc apnoj. Yetoj pax oj, ta jaex yaaw je yei, utewej je b'a yin moosoal.
27 K'inaloj yet chi oc junoj lo'o tinani', ¿mactxequel junoj miman yeloc apnoj che na'? ¿Jam mactxequel chi ey chotan lowoj, ma ja' mac chi b'atxwi eltej lo'b'e? Ja' mac chi ey chotan low tu', yel miman yeloc apnoj. Jal jin jain ti', mooso weoc je xol jex wak'on servil.
28 Jaex ti', jix je tec'b'a je b'a je yec' wetoj yet jix jul wan porob'al wib'an an.
29 Yuxan oj jex waoc yaawil, jaxca oj yun woc Yaawilal yu cu Mam Dios.
30 Yuxan oj ske' je low wetoj yin jin meẍa b'ey ey jin oc Yaawiloj tu' an. Yetoj pax oj, oj jex ey chotan b'ey junjun je despacho. Catu' oj je yak'on yaawilal yib'an eb' lacaweb' b'ulan ket Israelal, ẍi Jesús tet eb' scuywom tu'.

Jix Yaltej Jesús Yin Eyojto Tol Oj Yi'el Jesús Naj Pedro Yin

(Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Juan 13:36-38)

31 Jix yalon pax Naj Kaawil jaxca ti':
—Simón, Simón, ja' Satanás jix sk'an spermiso tet Dios yutol chi yoche naj chex yak' porob'al, jaxca chi yun ixim tiriw yet chi txayele ixim.[c]
32 Caw jix jin k'anle tet Dios yet watx' c'am cha wi'el ja c'ul yin Dios. Ja' yet oj ja waon pax oc ja c'ul win junelxa an, ak' stec'anil sna'b'al eb' ja wuẍtaj, ẍi Jesús tet naj Pedro.
33 Yuxan jix yal pax naj Simón tu' tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, b'ejan jin c'ul woc preso ja wetoj an, caxc'al oj jin cam ja wetoj, ẍi naj Pedro tet Jesús.

---

[c] **22:31** "Yet chex txayele jaxca tiriw", chi yal yeloc apnoj tol chi yak'le naj diablo jex yijb'antoj yin spenail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 —Pedro chi wal ey jaach, oxel xax jin ja wi'el ja win an, catu' oj ok'a no' caẍlan yet jun ak'b'alil ti', ẍi Jesús tet Pedro.

Sowalil Oj Yun Tzet Chi Yal Yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj

35 Jix yal Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':

—Che na'tej yet jix jex jin chejontoj yet junel, c'am ni'oj je pa jix je yi', c'am je tz'uum yet je tumin, c'am je xanab' jix je yi'toj je toi. ¿Ey mi tzet c'am ey jex? ẍi Jesús tet eb'.

—Tz'ajan c'al tzet ey, ey jon, jon, Jaach Cuywam, ẍi eb' tet Jesús.

36 Jal tinani' xin, ja' mac jex ey je morral, je tz'uum yet je tumin, i'wejtej je yetoj. Ja' mac jex c'am je yespada, txonwej el je chumpa, catu' che manon je yet.

37 Yutol chi wal ey jex, sowalil oj yun tzet alb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, b'ey chi yal jaxca ti': "Jaxca tzet chi utele oc yib'an eb' pena sb'eyb'al, queytu' tzet oj ale oc yib'an junxa," ẍi yul An Juun tu'.[d] Masanil jin k'aneal tz'ib'eb'ilcan yul An Juun tu', sowalil oj yunne, ẍi Jesús tet eb'.

38 Jix yalon eb' scuywom tu' tet jaxca ti':

—Jaach Cuywam, tol ey caab' espada titi', ẍi eb' tet Jesús.

—K'ojb'il caab' ti', ẍi Jesús tet eb'.

Yet Jix B'etec' Jesús Txaloj B'ey Getsemaní

(Mateo 26:36-46; Marcos 14:32-42)

39 Jix eltej Jesús yul na, catu' jix too b'ey wonan Olivo tu' jaxca ta' sb'eyb'al. Jix oc tzajan eb' scuywom yintaj.

40 Jix c'al apni catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Txalanwej, yet watx' c'am chex ak'le porob'al, ẍi Jesús tet eb'.

41 Catu' jix sb'oson el sb'a tet eb' tu'. Jaxca ta' snaatil chi apni junoj ch'en sk'ojlei, queytu' b'ey jix sb'osel sb'a. Jix ey kaan titu', catu' jix txali.

42 Jix yal yin xa jaxca ti':

—Mamin, ta chi el yin ja c'ul, cha tenel jun sya'ilal ti' wib'an an, catu' c'am chi wab' sya'il an. Man ojab' pax jaxca oj chi woche an, tol jaxca ojab' cha woche, ẍi Jesús.

43 Jix lawi c'al jun tu', jix eyol jun ángel b'ey satcan, jix jul ak'le stec'anil yu.

44 Caw jix oc pitz'an cusc'ulal yin sc'ul. Yuxan jix yi'atej sc'ul xali sic'leb'il. Caw jix el ja' yin. Caw jix ey t'ulab'oj ja' yin jaxca chic', queytu' jix el yin, jix eyq'uey sat tx'otx'.

---

[d] **22:37** Isaías 53:12.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix tenle el sweyan eb' scuywom (Lucas 22:44)

45 Ja' yet jix lawi xali, catu' jix a linanoj. Jix meltzo b'ey ey can eb' scuywom tu'. Ja' yet jix apni sc'atan eb', jix yiloni, tol chi wey eb'. Jix tit sweyan eb' yu cusc'ulal.
46 Yuxan, jix yal tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet yuxan chex weyi? Aanwej waanoj. Txalanwej, yet watx' c'am chex ak'le porob'al, ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Yet Jix Mitx'le Jesús
(Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Juan 18:2-11)

47 Lalanto yalon Jesús tet eb' jaxca tu', catu' jix apni b'ulna jun miman b'ulan ánima titu'. Ja' naj Judas, naj yetb'i sb'a yetoj eb' jusluc'wan, ja' naj jix b'ab'i sattaj eb'. Eyman jix apni naj yin Jesús yu stz'ub'on el sti'.
48 Jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Judas, ¿tumi jaxca ti' chin ja wute ja waon oc yul sk'ab' camich, jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail ti', yuxan chach jul yu ja tz'ub'on el jin ti' an? ẍi Jesús tet naj.
49 Ja' yet jix yilon eb' eyec' yetoj Jesús tu' tzetyetal lalan sjul yib'an eb'. Jix sk'anlen eb' tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ¿chim ske' cu xib'tentoj eb' yetoj kespada ti'? ẍi eb' tet.
50 Yet jun txolan tu', ey jun scuywom tu' jix tz'ok'on el xiquin jun smooso naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'uxan c'al ja' swatx' jix mich'cha yu.

51 Jix yalon Jesús tet eb' scuywom tu' jaxca ti':
—B'ejwej, manche je yute jaxca tu', ïi tet eb'.
Catu' jix too mitx'an yin xiquin naj tu'. Jix oc can yu junelxa.
52 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' yaawil stemplo Dios c'al eb' ichamtaj winaj ey yopiso, ja' eb' jix apni smitx'on Jesús. Yuxan, jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet utb'il wili che yil an? ¿Tumi elk'om jin? yuxan chex jul win an yetoj espada c'al te'.
53 Ey jin c'al ec' je yetoj junjun c'u yul stemplo Dios, ma c'al jin je mitx' pax oj. Yuxan ja'ton yorail je yak'on je na'b'al ti', yetoj naj syaawil k'ejk'inal, ïi Jesús tet eb'.

Jix Yal Naj Pedro Tol Man Yotaj Oj Mactxequel Jesús

(Mateo 26:57-58, 69-75; Marcos 14:53-54, 66-72; Juan 18:12-18, 25-27)

54 Jix lawi jun tu' xin, jix oc mitx'an eb' yin Jesús. Jix yi'ontoj eb' b'ey sna naj yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Jal pax naj Pedro xin, naat xac'al tzajan stoo naj.
55 Jix yaoc sk'ak' eb' b'ey sti' na tu'. Jix ey chotan eb', catu' jix oc joyan eb' yin k'ak'. Catu' jix apni naj Pedro, catu' jix ey chotan xol eb'.
56 Ey jun ix criada jix ilon oc yin naj Pedro yin eymanil yet chotan ey xol eb' tu'. Jix oc t'anan ix yin naj, catu' jix yalon ix jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', yetb'i sb'a yetoj Jesús, ïi ix.
57 Jaxa naj Pedro jix tak'wi:
—Txo ix, man wotaj oj jun mactxequel cha wal tu', ïi Pedro tet ix.
58 Junxa txolan tu', catu' jix il-le oc yin naj yu junxa. Catu' jix yalon pax jaxca ti':
—Jaach ti', ja wetb'i ja b'a yetoj eb', ïi naj tet Pedro.
—C'amaj cha, man wetb'i oj jin b'a yetoj eb', ïi naj Pedro tet naj.
59 Junxa mi wal hora yalon jun tu', jix yalon xac'al junxa jaxca ti':
—Ja' naj ti', caw yel yetb'i sb'a yetoj naj jix i'le jul ti', yutol yet a Galilea sb'a naj yetoj eb', ïi junxa tu'.
60 Caw yel cha, caw man wotaj oj tzet cha wal tu', ïi Pedro tu' tet naj.
Lalanto yaloni, jix ok'a no' caïlan.
61 Jix meltzotoj jacan Naj Kaawil yin naj Pedro tu'. Yuxan jix sna'tej tzet jix yal Naj tet. Jaxca ti' jix yute yalon Naj tet: "Oxel xax jin ja wi'el ja win an, oj ja waloni tol man ja wotaj oj jin an, catu' oj ok'a no' caïlan yet jun ak'b'alil ti'," ïi Jesús tet.
62 Catu' jix eltoj naj xol eb' tu'. Ja' yet jix eltoj naj tu', caw jix ok'a naj sic'leb'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yet Jix B'uchle Jesús
(Mateo 26:67-68; Marcos 14:65)

63 Ja' eb' chi teynen Jesús, jix b'uchwa eb' yin, catu' jix smak'on pax eb'.
64 Jix majchele sat Naj yu eb'. Jix c'oli smak'ontoj sat eb'. Catu' jix tz'aj sk'anlen eb' tet jaxca ti':
—Al ey jon, mac chach mak'on cha wab'e, ẍi eb' tet Jesús.
65 Jantaj tzet jix yal eb' tet yin b'uchwal k'aneal.

Sk'aneal Yet Jix B'etec' Jesús Sattaj Eb' Yaaw
(Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Juan 18:19-24)

66 Jaxa yet jix sajb'i eloj, jix syamb'a sb'a eb' icham winaj ey yopiso xol eb' Israel yetoj eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al eb' cuywam yin sley Moisés. Jix yi'ontoj Jesús eb' sattaj eb' yaaw. Jix sk'anlen eb' tet titu' jaxca ti':
67 Al ey jon, ¿tumi yel jaach Cristo* jaach? ẍi eb' tet.
—Na'b'ac'al chi wal ey jex, tumi oj je yaoc yin je c'ul.
68 Yetoj pax oj, ta ey tzet chin k'anle el ey jex, ¿tumi oj je yal ey jin an? ¿Tumi oj jin je jaj pax el an?
69 Jal jin jain ti', Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail an, ja' tinani' oj jin aapnoj chotan b'ey swatx' k'ab' Dios, caw miman yip tu', ẍi Jesús tet eb'.
70 —¿Tumi Sc'aal Jaach Dios chi yal tu'? ẍi eb' tet.
—Jain ti', Sc'aal jin ton Dios jaxca je yalon ti', ẍi tet eb'.
71 Catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—Tinani', manxa sowalil oj ey cu testigo. Ila'la, ja'caw chi alon yetoj sti', ẍi eb'.

Sk'aneal Yet Jix B'etec' Jesús Sattaj Naj Pilato
(Mateo 27:1-2, 11-14; Marcos 15:1-5; Juan 18:28-38)

23 **1** Jix a linan masanil eb' tu', catu' jix i'letoj Jesús yu eb' sattaj naj Pilato.
2 Catu' jix c'oli sna'on a k'ane eb' yib'an. Jix yalon eb' jaxca ti':
—Jix kil jon, ja' jun winaj ti', lalan yak'on somcha el sc'ul eb' ket conob' jon. Jix yala' tol c'am chi ske' kak'on ch'en tumin chi k'anle el yu naj yaaw a Roma. Catu' chi yalon pax oc sb'a Cristoal,* chi yal yeloc apnoj, rey, ẍi eb'.
3 Jix sk'anlen naj Pilato tu' tet jaxca ti':
—Chin k'anle ey jaach, ¿Tumi sreyal jaach eb' Israel tu'? ẍi naj tet Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaa', yel toni, queyton tu' jaxca ja walon tu', ẍi Naj tet naj Pilato.
4 Jix yalon Pilato tu' tet eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yetoj eb' ánima eyec' titu' jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', c'am ni'oj spenail chi wab'e, ẍi tet eb'.
5 Caw tol jix yi'atej sc'ul eb' yalon junelxa jaxca ti':
—Ja' yu jun winaj ti', masanil eb' a Judea ti' lalan somcha el sc'ul eb' yu stit sjowal eb' yin gobierno yu wan cuyb'anile chi yak'a. Ja' tax b'ey Galilea jix el yich yalon wan cuyb'anile chi yal ti', masanta'c'al jix jul titi', ẍi eb' tet Pilato.

Sk'aneal Yet Jix B'etec' Jesús Sattaj Herodes

6 Ja' yet jix yab'en Pilato wan tu', jix sk'anlen tet eb', ta tol a Galilea Jesús tu'.
7 Ja' yet jix yab'eni, tol a Galilea toni, jix yatoj tet Herodes, yutol ja' naj Herodes yaaw yeoc b'ey Galilea tu'. Ja' yet tu' jix eec' jayeb' c'ual naj Herodes b'ey Jerusalén tu'.
8 Ja' yet jix yilon sjul Jesús sattaj, caw jix tzalai, yutol eyxa tiempo yab'en sk'umal Jesús tu'. Yuxan caw chi yoche chi k'anab' ni'oj yetoj. Catu' chi yochen chi yil junoj milagro chi yunne.
9 Ec'al tzet jix sk'anle el tet Jesús tu', c'am c'al pax tzet jix spajtze.
10 Ja' eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, jix apni eb' yetoj eb' cuywam yin sley Moisés. Yelc'ulal tol jix sna'a k'ane eb' yib'an Naj.
11 Yuxan jix b'awa a Herodes yetoj eb' soldado yin Jesús tu'. Catu' jix b'uchwa eb' yin Naj sic'leb'il. Jix tz'aj yaon oc jun pichile eb' caw watx' yin Naj, jaxca yet eb' rey. Jix lawi jun tu' xin, catu' jix ale pax toj b'ey Pilato tu' junelxa.
12 Jato yet jun c'ual tu', jix yamigone a sb'a naj Pilato tu' yetoj naj Herodes tu'. Yutol ja' yet yalantoj, scajat sb'a eb'.

Yet Jix Na'le Oc Yin Jesús

(Mateo 27:15-20; Marcos 15:6-15; Juan 18:39—19:6)

13 Jix yal Pilato tol chi syamb'a oc sb'a eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yetoj eb' yaaw, c'al masanil ánima.
14 Catu' jix yalon xol eb' jaxca ti':
—Ja' jun winaj jix je yi'tej ey jin ti' an, che yala' tol chi somcha el eb' ánima yu. Ila' tol je sattaj jix jin k'anle tet, c'am ni'oj spenail chi txeclo el jaxca je yalon yin tu'.
15 Jac'ala' Herodes, c'am ni'oj spenail jix ilcha el yin yu naj. Yuxan, jix ẍej pax tej cu c'atan junelxa. Yuxan c'am ni'oj spenail smoo scam yu.
16 Yuxan tuc'al oj wak' mak'le yetoj tz'uum, catu' oj jin jajon eloj, ẍi tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' sley Pilato tu', tol chi sjajel jun a presowom yet junjun k'in Pascua.
18 Ja' yet jix yab'en ánima tol queytu' oj yun Naj, jix a yaw eb' yin ipal jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', cam ojab'i. Ja' ojab' naj Barrabás cha jajeloj, ẍi eb'.
19 Ja' naj Barrabás tu', eyoc preso yutol locan xol eb' jix yak'le jowal yetoj eb' yaaw yul conob' tu', catu' mak'om pax cam ánima naj.
20 Ja' naj Pilato tu', caw chi yoche chi sjajel Jesús. Yuxan, queytu' jix yute yalon tet eb' ánima tu' junelxa.
21 Ja' yet jix yab'en c'al eb' ánima jaxca tu', caw jix a yaw eb' yalon jaxca ti':
—¡Tol chi cam yin culus! ¡Tol chi cam yin culus! ẍi eb'.
22 Jix yalon naj Pilato tet eb' yin yoxelal jaxca ti':
—¿Tzet yu xin? ¿Tzet jix sey spenailoj che yila'? Jain ti', c'am ni'oj spenail tol smoo scam yu chi wil an. Yuxan, tuc'al oj wak' mak'le an, catu' oj jin jajon el an, ẍi tet eb'.
23 Tol caw jix c'al yi'atej sc'ul eb'. Jix a yaw eb' sic'leb'il, tzet utb'il tol sowalil chi cam Naj yin culus. Caw ip jix a yaw eb' yetoj eb' yaaw yak'omal xaamb'al eb' tet Dios. Yuxan jix yak' c'alta' ganar eb'.
24 Yuxan jix yal Pilato tu' jaxca ti': "Ske' ojab' jaxca chi yoche eb' tu'," ẍi naj.
25 Yuxan, ja' jun winaj locan xol jowal tu', jun mak'om cam ánima eyoc preso tu', ja' jix jajle eloj jaxca jix yute sk'anon eb' tu'. Jal Jesús xin, jix ale cantoj yul sk'ab' eb' yu chi yun tzetyetal chi yoche eb' chi yun yin tu'.

Sk'aneal Yet Jix Oc Jesús Yin Culus
(Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Juan 19:17-27)

26 Ja' yet lalan yi'ontoj Jesús eb' b'ey oj cam tu', ey jun winaj a Cirene chi yij Simón, lalan sjul naj, jix b'et ec'ab' naj naat, jix smitx'on a eb'. Jix yak'on te' culus eb' tu' yijtoj naj. Catu' jix oc tzajan yintaj Jesús.
27 Ec'al pax ánima jix oc tzajan yintaj. Ec'al eb' ix, chi el yaw yok' yin Naj.
28 Jix meltzotoj jacan Jesús yin eb', catu' jix yalon jaxca ti':
—Jex txo ix a Jerusalén, manche jex ok' win an. Ok'anwej je yin. Ok'anwej yin eb' je yune'.
29 Yutol ey jun tiempoal oj juloj catu' oj je yalon jaxca ti': "Caw watx' yet eb' ix c'am yune', c'al eb' man une'wom ix oj, yetoj eb' ix c'am yune' chi yak' txutxwoj, watx' pax yet eb'," je chi, oj je yaloni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ja' yet jun tiempoal tu', oj yal eb' ánima yu wonanlaj jaxca ti': "Tol oj wal ey tzet utb'il chi yun stit wejna wan wonan tu' kib'an," ïxi eb', oj yalon eb'. Oj yalon pax eb' yu tzalanlaj: "Eyoj wal tzet utb'il chi yun cu muji can yalan wan tzalan tu',"[e] ïxi eb', oj yalon eb'.
31 Jain ti', jaxca tol yaax te' jin an, ta chi yun eb' jaxca ti' ey jin an, yutol c'am jin penail, yel xac'al yel miman tzet oj yun eb' je yin, yutol laan jex jaxca junoj te' te' caw tajin xa, yutol ey je penail yul sat eb', ïxi Jesús tet eb'.

32 Ey cawanxa mactxequel ey spenail jix i'letoj cam yetoj Jesús.
33 Jix apni eb' b'ey jun lugar chi yij Calavera. Chi yal yeloc apnoj, "Sb'ajil Jolome." Jatu' jix slocb'a a Jesús eb' yin culus. Catu' jix slocb'an pax a cawan ey spenail tu' eb'. Jun b'ey swatx' k'ab' Jesús, jun b'ey sq'uexan k'ab'.
34 Ja' yet lalan slocb'ale a Jesús yu eb', catu' jix yalon jaxca ti':

—Mamin, ak' mimanc'ulal yin eb', yutol man yotaj oj eb' tzet chi yunne, ïxi Jesús tet Dios. Jix c'oli yak'on suerte eb' soldado yin spichil Jesús tu', catu' jix spo'on ec' an eb' yin.
35 Ja' eb' ánima, jix oc b'ulan eb' yilon wan tzetyetal chi yun tu'. Jix c'oli sb'uchwa eb' yaaw yin Jesús tu'. Jix yalon eb' jaxca ti':

—Jix colcha wan ánima yu. Jal tinani', ta tol yel ja' Cristo* ti', catu' ja' sic'b'il el yu Dios, scol ojab' sb'a kila', ïxi eb'.

36 Jac'ala' eb' soldado pax oj, caw chi b'uchwa atoj eb' yin. Jix apni eb' scawilal. Jix yak'on vinagre eb' yuq'ue'.
37 Jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Ta tol yel sreyal jaach eb' Israel, col ja b'a kila', ïxi eb' tet.

38 Ey jayeb' k'ane eyoc sjolomtaj Naj. /Tz'ib'eb'il oc yin sti' eb' Griego, eb' Romano, yetoj eb' Israel,/ ïxi jayeb' k'ane tu' jaxca ti': "Ja' jun mactxequel ti', sreyal eb' Israel," ïxi.

39 Ey jun eb' naj locan a yetoj tu', jix b'uchwa yin, jix yalon jaxca ti':

—Ta tol yel jaach Cristo jaach, col ja b'a wil an. Chi lawi jun tu' chon ja colon pax ja wetoj, ïxi naj tet Jesús.

40 Jal junxa yetb'i sb'a yetoj naj tu', jix tenchanele yu, jix yalon naj jaxca ti':

—¿Tumi c'am chach xiw ni'oj tet Dios? Ila' tol lalan kab'en sya'il yetoj.
41 Jaon ti', cu moo kab'en sya'il, yu cu toolanen el cu penail. Jal pax jun ti', c'am ni'oj tzet jix el yuneni, ïxi naj.

42 Catu' jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':

---

[e] **23:30** Oseas 10:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach Jesús, tol oj wal chin ja na'tej yet oj jaach jul ja wak'on Yaawilal, ẍi naj tet Jesús.
43 Jix yalon Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jaach, yet jun c'u ti', oj jaach apnoj wetoj b'ey jun lugar chi yij Swatx'ilal, ẍi Jesús tet naj.

Scamichal Jesús

(Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Juan 19:28-30)

44 Ja' yet chumanxa c'u jix k'ejb'i masanil yul yib'ank'inal ti', masanta'c'al yet a las tres.
45 Jix k'ej jolel c'u. Catu' jix tzilcha eytej snan an k'ap eyoc smajiloj jun lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli yul stemplo Dios.
46 Catu' jix a yaw Jesús yin ipal jaxca ti':
—Mamin, chi wak'can jin pixan yul ja k'ab', ẍi Jesús tet Dios.[f]
Yet jix lawi yalon jaxca tu', jix cami.
47 Ja' yet jix yilon naj scapitán eb' soldado tzet jix yunne, jix yal naj watx' k'ane tet Dios. Jix yalon naj jaxca ti':
—Caw yel, ja' jun winaj ti', caw c'am spenail, ẍi naj.
48 Ja' masanil ánima chi matz'li, jix yil masanil eb' tzet jix yunne. Ja' yet jix paxtoj eb', caw chi cus sc'ul eb' sic'leb'il.
49 Ja' masanil eb' jix otajnen Jesús c'al wan eb' ix ix jix oc tzajan yintaj yet jix tit b'ey Galilea, naat jix can linan eb', catu' chi matz'litej eb'.

Jix Mujle Octoj Smimanil Jesús Yul Jun Jolan Ch'en

(Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Juan 19:38-42)

50 Ey jun winaj chi yij José, a conob' Arimatea yul yet Judea. Watx' sc'ul naj, catu' watx' pax sb'eyb'al naj. Yaaw yeoc xol eb' yet yaawil.
51 Ma yaoc sb'a yetoj eb' yet jix yunen eb' jaxca tu'. Yutol lalan yechb'anen swa'xi oc Dios yak'on Yaawilal.
52 Jix octoj José tu' b'ey Pilato, jix b'et sk'anon eytej smimanil Jesús.
53 Catu' jix b'et yi'on eytej tu'. Catu' jix spichon oc yul jun sábana. Catu' jix b'et yaon can octoj yul jun ch'en ch'en jolb'ilxa. C'amto junoj camom chi mujle yul jun jolan tu'.
54 Ja' yet jun c'ual tu' lalan xac'al yeyc'u, catu' sc'ual pax yak'on lista sb'a eb' Israel yu tzet chi sk'an eb' yet junxa sc'ual xewilal tuxa oj juloj.
55 Ja' eb' ix jix oc tzajan yintaj naj b'ey Galilea tu', jix b'et eb' yil ch'en ch'en tu'. Jix b'et yilon eb' tzet utb'il jix yun yale can octoj smimanil naj yul ch'en.

---

[f] **23:46** Salmos 31:5.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

56 Catu' jix paxtoj eb'. Jix b'et swa'nen wan amb'al suk'uk'i sab' eb', yetoj wan sak'al yel sab' chi jo'ole oc yin smimanil tu'. Ja' yet sc'ual xewilal tu', jix xew eb' jaxca ta' yalon sley eb'.

Spitzc'ub'ail Jesús

(Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-8; Juan 20:1-10)

24 **1** Ja' yet lalanto sajb'i yet Domingo, jun b'ab'el c'u yul semana, jix too eb' ix b'ey jix muji can octoj smimanil Jesús tu'. Jix yi'toj wan amb'al suk'uk'i sab' eb' jix swa'ne eb' ix tu'. Ey pax wanxa eb' ix jix too yetoj eb'.
2 Ja' yet jix apni eb', jix yilon eb' tol elnaj xa jun ch'en eyoc smajiloj b'ey jix muji Jesús tu'.
3 Jix octoj eb' yul ch'en, catu' jix yilon eb', c'amxa smimanil Naj Kaawil Jesús tu' eyec' titu'.
4 Caw jix q'ueya sc'ul eb' yiloni. Jix yilon eb' tol eyec' cawan ángel jaxca yili winaj, linan oc eb' sc'atan eb'. Chi tzejeji yili spichil eb' ángel tu'.
5 Yuxan, caw chi xiw eb' ix, catu' jix ey t'anan eb' sat tx'otx'. Jix yalon eb' ángel tu' tet eb' ix jaxca ti':

—¿Tzet yuxan ja' b'ey chi muji eb' camnaj ti' che sey Naj tol iquis xa?
6 C'amxa Naj eyec' titi'. Jix pitzc'u a Naj. Na'wejtej tzet jix yal can ey jex, yet eyec' b'ey Galilea.
7 Jix yalcanoj tol ja' Ak'b'il Yopiso yu Dios xol eb' je yet animail, sowalil oj ak'le yul sk'ab' eb' penawom, catu' oj ale oc yin culus, jix yaloni. Ja' yet yoxial, catu' oj pitzc'u aoj, ïi jix yalon can ey jex, ïi eb' tet eb' ix.

8 Catu' jix sna'ontej eb' ix tzet alb'ilcan tet eb' yu Jesús.
9 Catu' jix paxtoj eb'. Jix too yalon eb' jun sk'aneal ti' tet eb' jusluc'wan ïejab' Jesús, c'al tet masanil eb' scuywom.
10 Ja' ix María Magdalena, Juana, yetoj María xutx Jacobo, ja' eb' jix b'et alon wan k'ane tu'. Ey pax wanxa eb' ix ix eyec' yetoj eb'.
11 Ja' eb' ïejab' tu', tuc'al chi yal eb' ix sna'on eb'. Ma ïa' eb' yab'e.

12 Jal pax naj Pedro, jix a linan naj. Jix yak'on ani stoo b'ey ch'en ch'en tu'. Jix apni c'al, catu' jix yilon octoj yul ch'en ch'en tu'. Asanxane an pichile ey can x'ojli. Catu' jix paxtej. Caw jix q'ueya sc'ul naj yin wan jix yil tu'.

Jix X'oxa Sb'a Jesús Yul B'e

(Marcos 16:12-13)

13 Ja' yet jun c'ual tu', ey cawan eb' scuywom lalan stoo yul b'e chi apni Emaús. Ja' jun conob' tu', ey mi oxeb'oj legua snan xol yetoj Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Yet jix k'anab' Jesús yul b'e chi too Emaús (Lucas 24:27)

14 Ja' yet lalan sb'ey eb' tu', lalan yalon eb' yu tzet jix yun tu'.
15 Ja' yet lalan c'al yalo'tanen wan tu' eb', jix apni Jesús sc'atan eb'. Catu' junne xac'al chi ec' eb' yetoj Naj.
16 Chi moyi a sat eb' yu, yet watx' c'am chi yotajne el eb' ta tol ja' Naj.
17 Jix sk'anlen Jesús tet eb' jaxca ti':
—¿Tzetyetal che yala', yet chex b'ey ti'? ¿Tzet yuxan caw chex cusi? ïi tet eb'.
18 Jix tak'wi jun chi yij Cleofás tet Naj:
—Yotaj masanil ánima tzet jix yun b'ey Jerusalén yet caab'i-oxi ti'. Jal jaach, ¿tumi c'am cha wab' ni'oj? Ila', jix jaach ec' pax titu', ïi eb' tet Jesús.
19 ¿Tzet jix yun titu' xin? ïi Jesús tu' tet eb'.
—Ey jun Naj a Nazaret, chi yij Jesús, caw ïejab' Dios yeoc Naj. Ja' tzet jix el swa'neni c'al tzet jix el yaloni caw miman yeloc apnoj yul sat Dios yetoj yul sat eb' ánima masanil.
20 Ja' eb' yaaw yak'omal xaamb'al tet Dios, yetoj eb' yaaw yeoc cu xol jix aon oc yul sk'ab' camich. Yuxan jix yaon oc eb' yin culus.
21 Ja'ton jun tu' chi kaoc yipoj cu c'ul, tzet utb'il tol oj cu colcha el jaon Israel jon ti' yu. Jal tinani', oxi tax jix yun wan tu'.

22 Ey wan eb' ix ketb'i jon jix q'ueya cu c'ul yu, yet jix kab'en jon, ja' yet jix sajb'i, jix b'et yilon ch'en ch'en eb' b'ey jix b'et muji can octoj smimanil Jesús tu'.
23 Ja' yet jix yilon eb' tol manxa eyoj ec' smimanil tu', jix too eb' yalon ey jon, tzet utb'il tol jaxca weyiche jix yute yilon wan ángel eb'. Jix yalon eb' ángel tu' tet eb', tol iquis Naj.
24 Jix c'al lawi tu' xin, ey wan eb' ketb'i jix b'et ilon ec'oj. Jaxca c'al yalon eb' ix ix tu', queytu' jix yute yilon eb'. Tol c'amxa smimanil Jesús eyoctoj jix yil eb', ïxi eb' tet Jesús.

25 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti', jaxca tol c'am ni'oj je na'b'al. Caw c'am che yaoc yin je c'ul jantaj tzet alb'ilcan yu eb' ïejab' Dios yet peyxa.
26 Ja' Cristo* sowalil ton t'inan yab'en sya'il wan tu' yet c'amto chi oc Yaawilal, ïxi Jesús tet eb'.

27 Catu' jix ïa'on el yich yalon tet eb', b'eytaj c'al eyoc sk'aneal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Jix ïa'ontej yich yalon tzettaj tz'ib'eb'ilcan yu naj Moisés. Jix yalon pax tej tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ïejab' Dios yet peyxa.

28 Ja' yet jix apni eb' b'ey jun conob' b'ey lalan stoo eb' tu', ian palan c'al yec' el Jesús tu'.
29 Jix c'al yak'on yip eb' smitx'on oc tucanoj. Jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Canan ketoj, ila'la, lalan yeyc'u, lalanxa sk'ejb'i, ïxi eb' tet Jesús. Ja' yet jix octoj yul na tu', jix can titu' yetoj eb'.
30 Ja' yet jix ey chotan yin meïa yetoj eb', jix yi'on a jun ixim pan, catu' jix yalon yu diosalil tet Dios yu. Catu' jix xion ec' xol eb' tu'.
31 Ja' yet jix yun jun tu', jaxca tol jix jajcha sat eb'. Catu' jix yilon oc eb', tol ja' Jesús. Jix yesnen pax q'ueya sb'a. Jix yilontej eb', c'amxa mactxequel.
32 Catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Yel toni, caw jix jul cu na'b'al yet jix yalon ey jon yul b'e, yet jix yak'on na'cha el ku, tzettaj chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ïxi eb'.

33 Jix too xac'al eb' b'ey Jerusalén yet jun txolan tu', jix il-le yin eb' jusluc'wan ïejab' Jesús titu' yu eb', yetoj wanxa eb' yetb'i eb'. Yaman ec' eb' titu'.
34 Jix yalon eb' tu' tet eb' cawan tu' jaxca ti':

—Caw yel jix pitzc'u a Naj Kaawil. Jix x'oxa sb'a tet naj Simón ti', ïxi eb'.

35 Catu' jix yalontej eb' cawan tu' tzet jix yun eb' yul-laj b'e. Jix yalon pax tej eb' tzet jix yun sna'cha el Jesús yu eb', yet jix x'ion ec' ixim pan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix X'oxa Sb'a Jesús Tet Eb' Scuywom

(Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Juan 20:19-23)

36 Lalanto yalon eb' wan tu', jix yilontej eb', eyxa ec' Jesús snan xol eb'. Catu' jix yalon jaxca ti':

—Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol, ïxi Jesús tet eb'.

37 Jal eb', tuc'al chi xiw eb' catu' caw chi q'ueya sc'ul eb'. Ja' sna'on eb' tol lab' jun chi yil eb' tu'.

38 Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan tuc'al chi somcha el je c'ul yet chin je yiloni? ¿Tzet yuxan ey je caab'c'ulal win an?

39 Ila'la, ilwej jin k'ab' c'al wajan ti' an. Jain toni, mitx' jinwej an. Chi cam je yoc t'anan win an. Ja' junoj lab', toj ey ïxi'b'eal, toj ey sb'ajil b'ey chex oc mitx'an yin jaxca wet ti' an, ïxi Jesús tet eb'.

40 Jix lawi yalon jun tu', jix x'oxon sk'ab' tet eb' tu', c'al yajan.

41 Caxc'al chi tzala a eb', jac'ala' ian c'al ma yaoc eb' yin sc'ul, yutol tuc'al chi q'ueya sc'ul eb'. Yuxan jix yal pax tet eb' jaxca ti':

—¿C'am mi ni'oj tzet watx' chin lo' titi'? ïxi Naj tet eb'.

42 Yuxan jix yak' ni'oj b'olb'il pescado eb' tet, /c'al ni'an yaal awcab'./

43 Jix ïxa'on ec'oj, catu' jix slo'on sattaj eb'.

44 Yet jix lawi slo'oni, jix yalon pax tet eb' jaxca ti':

—Ja' tinani', jix yun jaxca jix yun walon ey jex yet jix jin ec' je yetoj. Ila'la, jix wal ey jex tol sowalil oj yun jantaj tzetyetal tz'ib'eb'ilcan wu an yul sley Moisés, yetoj tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ïxejab' Dios, yetoj wan chi alon win an yul libro Salmos, ïxi Jesús tet eb'.

45 Catu' jix yak'on jajcha sna'b'al eb', yet watx' chi na'cha el yu eb', tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.

46 Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti' junelxa:

—Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jin k'aneal, jain Cristo* jin ti' an, tol sowalil oj jin camoj, yoxial tu', catu' chin pitzc'u pax a xol eb' camnaj.

47 Yetoj pax oj, sowalil oj al-le el jin k'aneal xol ánima b'ey junjun nación. Oj al-le el xol eb' tol sowalil chi sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail, yet watx' chi jo'ole q'uey spenail eb' tu' yib'an. Ja' b'ey Jerusalén ti' oj b'ab'oj al-le el jin k'aneal, catu' oj sajlemtoj b'ey junjun conob'.

48 Jaex ti', oj je yak' je b'a testigoal yin wan ti'.

49 Yak'naj can Dios sti', tol ey jun oj eyol ey jex. Ja'ton jun tu', oj jin chejtej. Yuxan echb'anewej b'ey Jerusalén ti', masanta'c'al che cha' je yip oj ale eytej satcan, ïxi Jesús tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Paxa Jesús Satcan
(Marcos 16:19-20)

50 Catu' jix yi'ontoj eb' scuywom b'ey scawilal conob' Betania. Jix sq'uetxb'a a sk'ab' titu', catu' jix sk'anon swatx'c'ulal Dios yib'an eb'.
51 Lalanto sk'anon swatx'c'ulal Dios tu', catu' jix i'le atoj satcan, catu' jix cancan eb' yu.
52 Jix lawi yi'on ey sb'a eb' tet, catu' jix meltzo eb' yin tzalac'ulalil b'ey Jerusalén.
53 Junjun c'al c'u chi b'et eb' b'ey stemplo Dios. Jix b'et yalon watx' k'ane eb' tet Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Watx' K'ane Yin Naj Jesucristo Tz'ib'eb'ilcan Yu Naj
JUAN

Introducción

Ja' an libro Juan ti', jix tz'ib'elecan an yet ab'il 80-90 d.C. Ja' naj Juan, cuywom Jesús jix tz'ib'en yet eyec' naj b'ey Palestina.

Ja' jun libro ti', tzunan xa jix tz'ib'ele an yintaj wanxa libro. Chi yala' tol ja' Jesús; Sk'ane Dios ton sb'i. Ja' jun tu', ja'ton Sc'aal Dios, yanaj oc sb'a animail. Julnaj ec' b'ey yul yib'ank'inal ti' junoj tiempoal.

Ja' b'ey capítulo 3, jatu' chi yala' tol sowalil chi kaoc cu c'ul yin Jesús, yutol Sc'aal Dios, ja' chi ak'on cu k'inal yin junelne. Caw ec'al tzet q'ueyub'taj jix x'ox yil eb' ánima, jix steelen sb'a yetoj eb', chi yaloni tzet chi yal yeloc apnoj wan milagro jix x'oxo'. Chi yalon jun libro ti' tzet c'al jix yun yaon oc sc'ul eb' ánima yin Jesús, yetoj c'al pax eb' chi jowi oc yin Jesús.

Ja' b'ey capítulo 13 chi apni b'ey 17, chi yaltej tzet jix yun Jesús yetoj eb' scuywom yet slawub' ak'b'al. Ja' yet tu' jix ak'le smimanil sc'ul eb' yu Jesús, yutol yotaj tol tuxa oj ale oc camich yib'an. Jaxa wanxa slawub' capítulo, ja' chi aloni tzet jix yun smich'cha Jesús, jix na'le oc yin, jix ale oc yin culus, jix mujlei. Ja' yet tu' jix pitzc'u pax aoj, jix x'oxa sb'a tet eb' scuywom tu'.

Ja' jun libro ti' chi alontej tol caw miman sa'b'eal Dios chi yak' tet mac chi yaoc sc'ul yin Jesús, ja'ton k'inale tol ey c'al yin junelne.

Ja' Sk'ane Dios Jix Oc Yin Animail

1 **1** Ja' yet c'amto yul yib'ank'inal ti', eyxa c'alta' ec' jun chi yij
Sk'ane Dios, eyec' yetoj Dios, catu' Dios toni.
2 Ja' yet yichb'anil, yet c'amto chi ăa'el yich Dios swa'nen jun yul
yib'ank'inal ti' eyxa c'alta' ec' jun tu' yetoj.
3 Ja' jun tu', jix yak'b'alne Dios yin swa'nen masanil tzetyetal. Yuxan,
ta manaj yu jun tu', c'am mi tzet jix wa'nelei.
4 Ja' yu jun tu', yuxan chi ki' cu k'inal cu masanil. Catu' ja' yu sk'inal
jun tu', yuxan ey pax sajk'inal yin cu pixan.
5 Ja' jun sajk'inal tu', sajk'inale c'al yeoc snan xol k'ejk'inal. C'am chi
tan yu k'ejk'inal.
6 Ey jun winaj chejb'iltej yu Dios, Juan sb'i.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' jul yak'naj sb'a testigoal yin jun sajk'inal tu', yet watx' chi yab' masanil ánima sk'aneal tu', catu' chi yaon oc sc'ul eb' yin.
8 Manaj naj Juan tu' jun sajk'inal tu'. Tuc'al jul yak'naj sb'a testigoal yin.
9 Ey jun caw yel sajk'inal yet Dios jix jul b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' chi ak'on sajk'inal yin spixan masanil ánima.
10 Ja' jun chi yij Sk'ane Dios tu', julnaj ec' yul yib'ank'inal ti'. Ja' jix wa'nen pax jun yul yib'ank'inal ti'. Ja' yet julnaj eytej tu', ma na'cha el yu eb' ánima ta tol ja'.
11 Julnaj ec' xol masanil tzet wa'neb'il yu, jaywanne pax eb' yet conob' jix cha'le naj yu.
12 Jal pax jantaj mac jix cha'oni, jantaj eb' jix yaoc sc'ul yin, ja' chi aloni, tol ey yalon yet eb' yoc eb' yuninal oj Dios.
13 Ja' yet chi oc eb' yuninal oj Dios, jaxca tol chi ali eb' junelxa. Man jaxca oj pax chi yun yali junoj ánima. Man yin oj sna'b'al junoj winaj chi tita, yuxan chi ali eb'. Tol ja' Dios chi i'on oc eb' yuninal oj.
14 Ja' jun chi ijon Sk'ane Dios tu', jix oc yin animail. Julnaj ec' cu xol ti' jun tiempoal. Ja' jun tu' caw yel. Miman swatx'c'ulal Dios jix jul x'ox ey jon. Jix kil yin, caw miman yeloc apnoj yutol asan ch'an jun q'uetxan Sc'aal Dios tu' chejb'iltej yu Smam.
15 Ja' naj Juan jix alontej sk'aneal jun ti', jix yal jaxca ti':
—Ja'ton jun ti' jix wal ey jex, tol ey jun tzunan winaj ec'b'an yopiso naj wintaj an, yutol ja' yet c'amto chin ali, eyxa c'alta' ec'oj, ẍi naj Juan tu'.
16 Jix yalon naj Juan jaxca ti', catu' miman swatx'c'ulal jix x'ox ey jon. Yutol, tz'ajaji c'al jix x'ox swatx'c'ulal ti' ey jon.
17 Ja' naj Moisés, jix ak'on can sley Dios ey jon, caw ya'taj sjijelei. Jal pax Jesucristo xin, ja' swatx'c'ulal Dios jix x'ox ey jon. Jix yak'on pax jun cuyb'anile caw yel.
18 C'am junoj mactxequel jix ilon yin Dios juneloj. Jal pax jun q'uetxan Sc'aal tu', ey c'alta' ec' yetoj Smam tob'alk'inal. Ja' jix ak'on kotajne eloj.

Ja' Naj Juan Bautista, Jix Alontej Sk'aneal Jesucristo
(Mateo 3:11-12; Marcos 1:7-8; Lucas 3:15-17)

19 Ja' junel, ey wan eb' Israel a conob' Jerusalén, jix chejletoj jaywan eb' yak'omal xaamb'al tet Dios yetoj jaywanxa eb' yic'aal naj Leví sc'atan naj Juan. Jix b'et sk'anlen eb' chejab'wom tu' jaxca ti':
¿Tzet ja wopiso? ẍi eb' tet naj.
20 Catu' jix yalon naj Juan tu' yin yal c'al tzet jix sk'anlen eb' tu'. Watx' c'al jix yute yalon tet eb' jaxca ti':
—Jain ti', man jin Cristo* oj, jun echb'aneb'il ku, ẍi naj tet eb'.
21 Catu' jix sk'anlen eb' tet junelxa:

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet pax ja wopiso xin? ¿Ma jaach ti' Elías jaach? jun chi jul sattaj jun Cristo, ïi eb' tet naj.

C'amaj, man jain oj, ïi naj tet eb'.

—¿Ma jaach ti' ïejab' jaach Dios, jun echb'aneb'il sjul ku? ïi eb' tet naj.

—C'amaj, ïi naj tet eb'.

22 Jix sk'anlen eb' tet junelxa:

—¿Tzet ja wopiso xin? Al ey jon tzet pax ja wopiso, yutol sowalil oj kal kapni tet eb' jix cu chejontej. Al ey jon, ¿tzet ja wei? ïi eb' tet naj.

23 Yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':

—Jain ton alb'ilcan jin k'aneal yu jun naj ïejab' Dios chi yij Isaías yet peyxa yet jix yal jaxca ti': "Ey jun winaj chi el yaw b'ey cusiltaj tx'otx'," catu' chi yalon jaxca ti': "Jaxca che yute je wa'nen b'e yet chi jul junoj yaaw, jaxca tu' che yute je wa'nen je b'eyb'al, yutol oj jul Naj Kaawil," ïi canoj, ïi naj Juan tu' tet eb'.[a]

24 Ja' eb' jix apni sc'atan naj Juan tu', ja' eb' Fariseo jix chejon eb'.

25 Jix sk'anlen pax el eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan cha wak' bautizar ánima, ta man Cristo oj jaach, ta man Elías oj jaach, ta man ïejab'oj Dios jaach, jun echb'aneb'il ku? ïi eb' tet naj.

26 Yuxan jix yal naj Juan tu' tet eb' jaxca ti':

—Jain ti', chi wak' bautizar ánima yetoj ja'. Ey pax jun cu xol, man je yotaj oj.

27 Ja' jun tu', tzunan chi tit wintaj an, tol caw miman yeloc apnoj wintaj an. Yuxan, man jin moo oj woc yak'omaloj servil, caxc'al yin jin xuyon el x'anil xanab' yin yajan Naj, ïi naj Juan tu' tet eb'.

28 Ja' b'ey sk'axepal ec' ja' miman Jordán, b'ey jun lugar chi yij Betania, jatu' chi yak' bautizar eb' ánima naj Juan tu'. Ja' titu' jix b'et eb' sk'anle el wan ti' tet naj.

Jaxca Yopiso Junoj No' Me' Chi Ak'le Yin Xaamb'al, Queytu' Yopiso Jesús Yu Dios

29 Yet yewial tu', jix yilon sjul Naj Jesús naj Juan tu', yuxan jix yal jaxca ti':

—Ila'la. Ja' jun lalan sjul ti', jaxca yopiso junoj no' me' chi ak'le yin xaamb'alil, queytu' yopiso Naj yu Dios, yutol ja' chi jul yu yi'on el cu penail cu masanil b'ey yul yib'ank'inal ti'.[b]

30 Ja'ton jun jix wal an yet jix walon jaxca ti': "Ey jun tzunan to stit wintaj an, tol caw ec'b'an yopiso Naj wintaj an, yutol ja' yet c'amto chin ali, eyxa c'alta' ec'oj," jin chi, jix waloni.

---

[a] **1:23** Isaías 40:3. [b] **1:29** Ja' no' me' chi yak' eb' Israel yin xaamb'aloj tet Dios yet chi sk'anon mimanc'ulal eb' yu spenail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ma wotajne eloj, mactxequel jun tu', jix jin jul c'al ak'o bautizar ánima yetoj ja', yet watx' oj na'cha el yu eb' Israel mactxequel jun tu', ẍi naj Juan tu'.
32 Jix yalon pax naj Juan tu' jaxca ti':
—Jix wil yeyol Santo Espíritu yib'an Naj jaxca chi yun yeyol junoj no' uch, catu' jix oc can yin.
33 Man to wotaj oj mactxequel jun tu'. Jal jun mac jix jin chejontej wak'on bautizar ánima yetoj ja', ja' jix alon ey jin jaxca ti': "Jaach oj ja wil yeyol Santo Espíritu yib'an jun mactxequel, catu' oj oc can yin. Ja'ton jun tu' oj aon oc Santo Espíritu yin ánima jaxca tol oj ak'le bautizar eb' yu," ẍi ey jin an.
34 Jain ti', jix wil jun tu'. Yuxan chi wak' testigoal jin b'a yin, tzet utb'il tol ja' Jesús ti', Sc'aal ton Dios, ẍi naj Juan tu'.

Ja' Eb' B'ab'el Scuywom Jesús

35 Scaab'ial tu', eyec' naj Juan junelxa yetoj cawan eb' scuywom.
36 Catu' jix yilontoj, lalan yec'ab' Jesús, yuxan jix yal naj jaxca ti':
—Ila'la. Ja' jun chi ec' tu', jaxca yopiso no' me' chi ak'le yin xaamb'al yu ánima, queytu' yopiso Naj yu Dios, ẍi naj tet eb'.
37 Ja' yet jix yab'en jun tu' eb' scuywom naj Juan tu', jix oc tzajan eb' yintaj Jesús.
38 Catu' jix meltzotoj jacan Jesús yintaj, jix yiloni tol tzajan oc eb' yintaj. Jix yalon jaxca ti':
—¿Tzet che yoche? ẍi Naj tet eb'.
—Jaach Cuywam, ¿b'eytu' eyoc jaach ec'oj? ẍi eb' tet Jesús.
39 —Titanwej, jul ilwej, ẍi Naj tet eb'. Catu' jix too eb' yetoj Naj, jix b'et yilon eb', b'eytu' eyoc ec' Naj, catu' jix can eb' yetoj Naj yet jun yeyc'ualil tu' yutol a las cuatro xa mi yet jix too eb' tu'.
40 Ja' cawan eb' tu' jix yab' eb' tzet jix yal naj Juan, yuxan jix oc tzajan eb' yintaj Jesús. Ey jun chi yij Andrés xol eb', yuẍtaj sb'a naj yetoj Simón Pedro.
41 Jix lawi c'al sk'anab' Andrés tu' yetoj Jesús, jix too seyon ec' jun yuẍtaj tu', jix ilcha c'al yu, jix yalon tet jaxca ti':
—Jix ilcha Naj Mesías* ku, ẍi naj tet naj Simón. /Mesías chi yal yeloc apnoj Cristo, Naj Ak'b'il Yopiso yu Dios./
42 Yet xac'al jun txolan tu', catu' jix yi'ontoj jun yuẍtaj naj tu' sc'atan Jesús. Jix oc t'anan Jesús yin naj Simón tu', catu' jix yalon tet naj jaxca ti':
—Simón, sc'aal jaach naj Jonás, Cefas oj ja wij can aoj, ẍi Jesús tet naj. (Cefas laan yetoj Pedro, ma ch'en.)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Awteb'iltej Naj Felipe Yetoj Naj Natanael Yu Jesús

43 Yoxial tu', jix yoche Jesús chi too b'ey tx'otx' Galilea. Catu' jix
ẍa'len sb'a Naj yetoj jun naj chi yij Felipe:
—Ec'an c'al cuywoj wintaj an, ẍi Jesús tet naj.
44 Ja' naj Felipe tu', a conob' Betsaida naj. Quey pax tu' naj Andrés
yetoj Pedro, junne sconob' eb'.
45 Ja' naj Felipe tu', jix b'et seyon ec' naj Natanael. Jix c'al ilcha naj
yu, catu' jix yalon tet naj jaxca ti':
—Ey jun jix ilcha ku. Ja'ton jun tu' tz'ib'eb'ilcan sk'aneal yu naj
Moisés yul slibroal ley. Tz'ib'eb'il pax can yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa.
Ja'ton Jesús, sc'aal naj José, a conob' Nazaret, ẍi naj.
46 Catu' jix yalon naj Natanael tu' tet naj jaxca ti':
—¿Tumi ey junoj swatx'il chi tit b'ey Nazaret xin? ẍi naj tet.
—Titan, toon kila', ẍi Felipe tu' tet.
47 Catu' jix yilontoj Jesús, tol lalan sjul naj Natanael sc'atan. Catu' jix
yalon yin naj tu' jaxca ti':
—Ja' jun chi jul ti', ja'caw a Israel naj yul sat Dios, c'am b'ey chi i'le
eytej sat ánima yu, ẍi Jesús.
48 Yuxan, jix sk'anle Natanael tu' tet Jesús jaxca ti':
—¿Tzet utb'il jix yun jin ja wotajnen eloj? ẍi naj.
—¿Wotajxa jaach yet c'amto chach awtele yu naj Felipe? Xax jaach
wila' yet ey jaach ec' yich jun te' higo, ẍi Jesús tet naj.
49 —Jaach Cuywam, yel toni Sc'aal jaach Dios. Sreyal jaach eb' ket
conob' Israel, ẍi naj tet Jesús.
50 —¿Asanne mi yu jix wal tol jix jaach wil yich te' higo, yuxan
cha waoc ja c'ul win? Ey pax wanxa milagro oj ja wila', tol yel xac'al
miman yeloc apnoj, ẍi Jesús tet naj.
51 Jix yalon pax Jesús tet eb' eyec' yetoj tu' jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex an, oj je yila', tol jajan spuertail satcan.
Catu' oj je yilon spaxa eb' yángel Dios, catu' oj je yilon yeyol eb'
wib'an, catu' oj je yilon ya pax toj eb', yutol Ak'b'il Wopiso yu Dios xol
eb' ket animail,* ẍi Jesús.[c]

Jun Nupil Jix Oc B'ey Conob' Caná

2 **1** Ja' yet scaab'ial jun tu' xin, catu' jix oc jun nupil b'ey conob'
Caná, b'ey yul yet Galilea. Jix b'et xutx Naj Jesús b'ey jun nupil
tu'.

---

[c] **1:51** Ja' jun versículo ti' chi ak'on na'letej sweyich naj Jacobo. Chi kil sk'aneal b'ey Génesis 28:12.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ja' yet jix wa'xi vino yu Jesús b'ey jun nupil (Juan 2:6)

2 Jix b'et pax ec' Jesús yetoj eb' scuywom, yutol awteb'il eb'.
3 Jix lawi svino eb', yuxan jix yal xutx Jesús tu' tet Naj jaxca ti':
—Jix lawi svino eb', ẍi ix tet Jesús.
4 Catu' jix yalon Jesús tu' jaxca ti':
—Chicay, ¿tzet yuxan ja' ey jin cha wala'? C'amto chi aapnoj stiempoal jin tx'oxon el wipal xol ánima,[d] ẍi Naj tet xutx.
5 Catu' jix yalon xutx Naj tu' tet eb' chi ak'on servil tu' jaxca ti':
—Ja' masanil tzet oj yal Jesús ey jex, che jije c'al, ẍi ix tet eb'.
6 Ey wajeb' ch'en k'uchb'al sneetal ja' ja' eyec' titu'. Chim to joeb'oj, ma wajeb'oj mooc ja' yul junjun. Sneetal ya' eb' yet chi sajb'ane el stzettaj yetal eb' jaxca ta' sb'eyb'al eb' Israel.[e]
7 Catu' jix yalon Jesús tet eb' chi ak'on servil tu' jaxca ti':
—Ak'wej no wan neet ti', ẍi Naj tet eb'.

---

[d] **2:4** Jix yal Jesús: "C'amto chi jul worail." Chi yal yeloc apnoj tol c'amto chi x'oxel yipal yopiso, jaxca tu' jix yun stz'ib'ele yul jun versículo ti'. [e] **2:6** Il tzet chi yal b'ey diccionario yu tx'ab'anil k'ab'e.

8 Catu' ja' yet jix noi, jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Tinani' xin, letxwej atej ni'oj, catu' che yak'on tet naj chi ilon slo'oal jun nupil ti', ẍi Jesús tet eb'.
Catu' jix yak'on tet naj tu'.
9 Ja' yet jix yab'len naj yuq'ueni, eyxa oc svinoal. Man yotaj oj naj b'eytu' jix tit jun vino tu'. Jal eb' chi ak'on servil tu', yotaj eb', yutol ja' eb' jix letxon atej. Ja' naj chi ilon slo'oal jun nupil tu' jix awten naj chi nupi tu'.
10 Jix yalon naj tet jaxca ti':
—Ja' sb'eyb'al ánima, tol ja' vino watx' yuc'lei, ja' chi yak' eb' uc'le sb'ab'elal. Tzunan xa chi ale eltoj svino eb' ey wal chi yal yuq'ui. Jal jaach, jix ja wa'ne can jun vino watx' yuq'ui. Tzunan xa, jix ja wi'tej uc'le oj, ẍi naj chi ak'on cuenta masanil tu'.
11 Ja' b'ey conob' Caná, yul yet Galilea, jatu' jix x'ox jun milagro Jesús. B'ab'el milagro jun jix x'ox tu'. Queyton tu' jix yute x'oxon eloj tol miman yipal, catu' jix yaon oc sc'ul eb' scuywom yin Naj.
12 Jix lawi c'al tu', jix too Jesús b'ey conob' Capernaúm. Jix too xutx c'al eb' yuẍtaj c'al eb' scuywom. Jix eec' eb' jayeb' c'u titu'.

Jix Ujtele Eltej Eb' Txonwom Yul Stemplo Dios
(Mateo 21:12-13; Marcos 11:15-18; Lucas 19:45-46)

13 Lalanxa sjul jun sk'in eb' Israel chi yij Pascua. Yuxan jix too Jesús b'ey Jerusalén.
14 Ja' titu' jix octoj yul stemplo Dios. Catu' jix yiloni, ey eb' chi txonwi wacax. Ey eb' chi txonwi me'. Ey eb' chi txonwi uch. Ey eb' xin, q'uexo tumin chi yunne.[f]
15 Ja' yet jix yilon jaxca tu' xin, jix swa'nen jun tx'an tz'uum yin eyman. Jix ujtele eltej masanil eb' yul stemplo Dios tu', yetoj c'al no' me' tu', c'al no' wacax tu'. Jix lawi tu' xin, jix smak'on el tiẍna stumin eb' q'uexom tumin tu' sat meẍa. Jix tenon pax a pac'lab'oj smeẍa eb'.
16 Catu' jix yalon tet eb' chi txonwi uch tu' jaxca ti':
—I'wej el wan tz'iquin ti'. Manche je yute sna jin Mam ti' txomb'alil, ẍi Jesús tet eb'.
17 Catu' jix sna'ontej tzet alb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan yu eb' scuywom tu', b'ey chi yal jaxca ti': "Caw pitz'an oc jin c'ul jin ya'ilnen ja calub'al," ẍi yul An Juun tu'.[g]
18 Catu' jix yalon eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' tet Naj jaxca ti':

---

[f] **2:14** Ja' wan no' no' chi txonle yul templo tu', ja'ton wan oj yak' eb' yin xaamb'alil. Chi sq'uex tumin yul titu', yutol asan tumin yet templo chi ẍa' eb' yin ofrenda ma sa'b'eal yul templo tu'. Ec'al mac chi yetne eb' yin wan ti'. [g] **2:17** Salmos 69:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet milagroal junoj cha tx'ox ey jon, yet watx' chi kotajne el tol ey ja walon ja wet ja wunen wan ti'? ïi eb' tet Jesús.
19 Yuxan jix yal Naj tet eb' jaxca ti':
—Ta che yak' lawoj jun stemplo Dios ti', yin yox c'ual catu' chi a pax wu junelxa an, ïi Naj tet eb'.
20 Catu' jix yalon eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' tet Naj junelxa jaxca ti':
—Ja' jun stemplo Dios ti', 46 ab'il jix yak' eb' swa'neni, ¿Tumi ta' chi wa'xi yin oxeb' c'u ja wu? ïi eb' tet Naj.
21 Ja' stemplo Dios chi yaltej sna'on eb'. Tol ja' pax smimanil Naj chi yal pax oj.
22 Yuxan, ja' yet jix pitzc'u a xol eb' camnaj, ja' yet tu' jix sna'ontej eb' scuywom tzet jix yala', catu' jix yaon oc eb' yin sc'ul tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun tu', c'al tzet alb'ilcan tet eb' yu Jesús.

Yotaj Jesús Sb'eyb'al Masanil Eb' Ánima

23 Ja' yet eyec' Jesús b'ey Jerusalén yu k'in Pascua tu', ec'al mac jix yaoc sc'ul yin Naj, yutol jix yil eb' wan milagro jix x'ox Naj.
24 Jal pax Jesús xin, ma yaoc eb' yipoj sc'ul, yutol yotaj xa sna'b'al masanil ánima Naj.
25 Man sowalil oj ey mac chi alon tet Naj yu tzet chi sna' junoj mactxequel. Yutol yotaj Naj tzet chi ec' yul cu c'ul junjun jon.

Ja' Sk'aneal Yet Jix K'anab' Jesús Yetoj Naj Nicodemo

3 **1** Ey jun naj Fariseo Nicodemo sb'i, yaaw yeoc naj snan xol eb' yet Israelal, c'al snan xol eb' yet yaawilal.
2 Ja' naj Nicodemo ti', jix apni naj sc'atan Jesús yet jun ak'b'alil. Jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':
—Jaach Cuywam, kotaj jon tol Dios jix jaach aontej yu cu cuyomaloj jon. Yutol asan yetoj yipal Dios chi c'al ske' x'oxle milagro jaxca cha wun ti', ïi naj tet Jesús.
3 Catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jaach an, ja' mactxequel c'am chi ali el yet scaelal, ma ske' yoc yul sk'ab' Dios, ïi Jesús tet naj.
4 Catu' jix sk'anlen pax naj Nicodemo tu':
—Ja' junoj icham ánima xa, ¿tzet utb'il chi yun yali el yet scaelal? ¿Tumi chi to ske' yoc yin xutx junelxa, catu' chi ali el junelxa? ïi naj tet Jesús.
5 Catu' jix tak'wi Jesús jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jaach an, ja' mac c'am chi ali yu ja', c'al yu Yespíritu Dios, ma ske' yoc yul sk'ab' Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' mactxequel chi ali el yin ánima, ánima toni, jal pax mactxequel chi ali el yu Espíritu, chi oc can Yespíritu Dios yin.
7 Manche q'ueya ja c'ul yutol chi wal wan ti', tol sowalil chi ali el masanil ánima yin scaelal.
8 Ja' ka'e' chi too b'eytu' chi yal sc'ul chi toocoj. Chi kab' yeq'ui, man pax kotajoj b'ey chi toocoj. Queyton tu' eb' chi ali yu Yespíritu Dios, c'am chi kil yin Yespíritu tu', chi kil pax tzet chi yun kin, ẍi Jesús tet naj.*h*
9 Catu' jix sk'anlen naj Nicodemo tu' junelxa:
—¿Tzet utb'il oj yun wan ti'? ẍi naj tet Jesús.
10 Catu' jix tak'wi Jesús jaxca ti':
—¿Tumi man ja wotaj oj wan ti' xin? Ila' tol cuywam jaach pax xol eb' ket Israelal.
11 Caw yel chi wal ey jaach an, ja' tzet kotaj, ja' chi kala'. Ja' tzet chi kil yetoj cu sat, ja' chi kal pax oj. Jal jex jaex ti', c'am che cha' pax je yab' tzet chi kal ey jex.
12 Ta c'am che cha' pax je yab' tzet chi wal ey jex yu tzettaj yetal ey yul yib'ank'inal ti', ¿tumi oj je cha' pax je yab'e, ta ja' tzettaj yetal ey satcan chi waltej ey jex?
13 C'amto junoj mactxequel chi b'etec' b'ey satcan. Jal jin xin, jatu' titnaj jin, yutol jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios, /a satcan jin./
14 Jain ti', jain Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail, jaxca c'al jix yute st'unb'an a jun ch'en yechel lab'a naj Moisés b'ey cusiltaj tx'otx', queytu' oj yun wa t'unan oj.*i*
15 Oj jin a t'unan oj, yet watx', ja' masanil mactxequel chin aon oc yin sc'ul c'am chi q'ueyeloj, tol oj ẍa' c'al sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.

Chi Camc'ulnele Masanil Ánima Yu Dios

16 Yu caw ey scamc'ulal Dios yin eb' yul yib'ank'inal ti', yuxan jix yatej jun q'uetxan Sc'aal. Ja' mactxequel chi yaoc sc'ul yin Naj Sc'aal Dios tu', man oj q'ueyeloj, ey sk'inal yin tob'alk'inal.
17 Jix yatej jun Sc'aal Dios yul yib'ank'inal ti' yu scolcha can el ánima, man yu oj sq'ueyon can el eb'.
18 Ja' mac chi yaoc sc'ul yin Sc'aal Dios tu', jajb'il eloj. Jal pax mac c'am chi yaoc sc'ul yin Naj xin, majan eb' yutol c'am chi yaoc sc'ul eb' yin jun q'uetxan Sc'aal Dios.

---

h **3:8** Ja' wan ti'e jix yal Jesús, ja'ton Griego c'al Hebreo. Ja' yin caab' ti'eal ti', junne k'ane chi yal yeloc apnoj "espíritu," c'al "ka'e'". *i* **3:14** Ja' b'ey Números 21:6-9 chi ilcha sk'aneal jun ch'en lab'a ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jain ti', jix jin eyol yul yib'ank'inal ti' yu wak'on sajk'inal yin spixan eb' ánima. Ey pax eb' c'am chi ochen jun sajk'inal ti', yuxan oj c'al cancan sya'ilal yib'an eb'. Asan k'ejk'inal chi yoche eb', yutol asan spenail chi el yunen eb'.
20 Ja' masanil eb' chi unen spenail, ma yoche jun sajk'inal ti' eb'. C'am chi yal sc'ul eb' chi ïa', yutol chi xiw eb' ta chi txeclo el wan tzet man watx'oj chi el yunen eb' tu'.
21 Jal pax eb' chi jijen jaxca yalon jun cuyb'anile ja'caw yel, chi ïa' eb' jun sajk'inal ti', yet watx' chi txeclo eloj tol eyoc Dios yetoj eb' yin tzet chi yunne, ïi Jesús tet naj Nicodemo tu'.

Ja' Naj Juan Jix Yaltej Sk'aneal Cristo Junelxa

22 Jix lawi tu' xin, catu' jix too Jesús yetoj eb' scuywom tu' b'ey Judea, catu' jix can Naj jayeb' c'u yetoj eb' titu'. Catu' jix yak'on bautizar ánima eb' scuywom tu'.
23 Chi yak'on pax bautizar ánima naj Juan b'ey jun lugar chi yij Enón, b'ey scawilal Salim, yutol caw ey ja' titu'. Jix apni eb' ánima sc'atan, jix apni eb' yak' bautizar sb'a tet naj Juan tu'.
24 Ja' yet c'amto chi ale oc naj Juan tu' yul preso, catu' jix yunen c'al wan tu'.
25 Ey jaywan eb' scuywom naj Juan jix steele sb'a eb' yetoj eb' Israel, yu tzet chi yute sajb'anen spixan ánima.
26 Yuxan, jix b'et yal eb' jaxca ti' tet naj Juan:
—Jaach Cuywam, ja' jun jix ec' ja wetoj b'ey sk'axepal ec'toj ja' Jordán, jun jix ja wal ey jon, ja' jun tu', lalan yak'on bautizar eb' ánima tinani'. Caw ey eb' lalan yapni sc'atan Naj, ïi eb' tet naj Juan tu'.
27 Catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
—C'am junoj mactxequel comon c'al chi oc yopiso, ta manaj Dios chi ak'on tet.
28 Jaex ti', jix je yab' walon an, tol man jin Cristo oj an. Jain ti', tuc'al b'ab'el chejb'il jintej.
29 K'inaloj ey junoj nupil chi oc tinani', ja' naj chi nupi, chi yi' junoj ix naj. Ta ey junoj yamigo naj eyec' yetoj, chi c'al yab' naj masanil tzet chi yal naj. Caw chi tzala naj sic'leb'il, chi yab'en naj tzet chi yal naj chi nupi tu'. Queyton tu', chi yun jin tzala tinani', yutol lalan yapni eb' ánima sc'atan Jesús.[j]

---

[j] **3:29** Ey b'ey chi yal yul Biblia yin nupil, tol yechel Dios yetoj conob' Israel, ma Cristo yetoj yiglesia. Ja' jun sk'aneal ti', ja' naj chi nupi, ja'ton Cristo. Ja' jun yamigo naj chi nupi tu', ja'ton naj Juan Bautista.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ja' Naj Jesús tu', sowalil chi a c'al can yopiso naj. Jal jin xin, c'uanc'ulal chi tancan ey wopiso, ïxi naj Juan tet eb' scuywom tu'.

Ja' jun Mactxequel Titnaj Satcan

31 Ja' jun mactxequel eynajtej satcan, yaaw yeoc yib'an masanil ánima. Jal jaon a yul yib'ank'inal jon ti', ánima jon c'al el cu masanil. Asan yet yul yib'ank'inal ti' chi kala'. Jal pax jun mac eynajtej satcan tu' xin, yaaw yeoc kib'an cu masanil.
32 Ja' tzet ab'b'il yu, yetoj tzet ilb'il yu, ja' chi yala', c'am wal mac chi cha'on pax yab' tet.
33 Ta ey eb' chi cha'on yab' tet naj, chi yak' sb'a testigoal eb' yin tzet utb'il tol caw yel chi yal Dios.
34 Yutol ja' jun mactxequel tu', ja' Dios jix chejontej. Yuxan, ja' sk'ane Dios chi yala'. Ja' b'ey jun tu', tz'ajaji chi yun yak'on Yespíritu Dios tet.
35 Sc'aal cu Mam Dios jun tu', caw camc'ulneb'il yu. Yuxan, ja' Smam tu', jix aon oc masanil tzetyetal yul sk'ab' yu yak'on cuenta.
36 Ja' mac chi yaoc sc'ul yin Naj Sc'aal Dios tu', ey sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal pax mac c'am chi yaoc sc'ul yin Naj xin, ma ïxa' k'inale eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' ti' yet eb', tol chi eytej sjowal sc'ul Dios yib'an eb'.

Ja' Yet Jix K'anab' Jesús Yetoj Jun Ix A Samaria

4 **1** Jix ab'cha sk'umal yu eb' Fariseo tol ec'b'anxa sb'isil eb' scuywom Jesús yintaj eb' yet naj Juan. Ec'b'an pax eb' jix yak' bautizar.
2 Manaj Jesús tu' jix ak'on bautizar eb', ja' eb' scuywom Naj.
3 Ja' yet jix yab'en Jesús tol jix yab' eb' Fariseo jun tu' xin, jix el eb' b'ey Judea tu', catu' jix too b'ey Galilea.
4 Sowalil ja' yul yet Samaria chi ec' eb' yet chi too tu'.
5 Yuxan ja' yet eyto ec' Jesús yul yet Samaria tu' xin, jix apni eb' scawilal jun conob' chi yij Sicar. Ja' jun tx'otx' ak'b'il can yu naj Jacob tet jun sc'aal chi yij José yet peyxa.
6 Ja' titu' ey jun k'ob' jotb'ilcan yu naj Jacob tu'. Chuman mi c'u jix apni Jesús sti' jun k'ob' tu'. Yutol caw chi c'uumb'i Naj sb'eyi, yuxan jix ey chotan sti' ja' tu'.
7-8 Jal eb' scuywom xin, jix too eb' sman ni'oj slo'b'e yet chuman b'ey jun conob' scawilal jun k'ob' tu'. Ja' yet xax too eb' tu', jix apni jun ix ix a Samaria, jix apni yu yi'on atej ya'. Jix yalon Jesús tet ix jaxca ti':

—Ak' ni'oj ja' ti' wuq'ue, ïxi Naj tet ix.

9 Catu' jix yalon ix tet Naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



© 1996 David C. Cook

Jix k'anab' Jesús yetoj jun ix a Samaria (Juan 4:9)

—¿Tzet yuxan cha wal ey jin an, yutol jaach ti' Israel jaach, catu' cha k'anon pax ja' ey jin an? ¿Tumi man ja wotaj oj tol a Samaria pax jin an? ẍi ix tet Jesús tu'. Queytu' jix yute sk'anab' sb'a ix tet Naj, yutol ja' eb' Israel, c'am chi ẍa'le sb'a yak'on eb' yetoj eb' a Samaria tu'.
10 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet ix jaxca ti':
—Chin k'an ni'oj ja' wuc' ey jaach an, man pax ja wotaj oj mac jin txequel. Man ja wotaj oj pax tzet chi yoche Dios chi yak'a. K'inaloj ta ja wotaj, chim ja k'an ey jin an, catu' chi wak'on jun ja' ja' chi ak'on k'inale ey jaach, ẍi Jesús tet ix.
11 Catu' jix yalon ix jaxca ti':
—Mamin, ¿tumi ey ja neet cha wak' i'on atej ja'? Caw naat eeytoj ja'. ¿B'eytu' ey jun ja' chi ak'on k'inale cha wal tu' xin?
12 Ja' kichmam Jacob, ja' jun ja' ti' jix yuc'b'alne yetoj c'al yuninal, c'al no' no'. Ja' yet jix cam naj, jix can jun k'ob' ti' ey jon. ¿Tumi yel xac'al miman ja weloc apnoj yintaj naj Jacob tu'? ẍi ix tet Jesús.
13 Yuxan jix yal Naj tet ix jaxca ti':
—Yal c'al mac chi uq'uen jun ja' ti', chi tit stajin ti'al junelxa.
14 Jal pax eb' chi uq'uen jun ja' chi wak' an, c'amxa b'ak'in chi tit stajin ti'al eb' junelxa. Yutol ja' jun ja' chi wak' ti', chi el sne ja', catu' chi a wolna ja' b'ey spixan eb', catu' chi ak'le sk'inal eb' ey c'al yin tob'alk'inal yu jun ja' ti', ẍi Jesús tet ix.

15 Catu' jix yalon ix tet Naj jaxca ti':
—Mamin, ak' ni'oj ja' ja' cha wal tu' ey jin an, yet watx' c'amxa b'ak'in chi tit jin tajin ti'al, catu' manxa sowalil oj chi jul wi' wet b'ey jun k'ob' ti' an, ẍi ix tet Jesús.
16 —Asi', i'tej ja wichamil, catu' chex jul je cawanil titi', ẍi Jesús tet ix.
17 —C'am wichamil an, ẍi ix tet Naj.
—Yel ton cha wala', c'am ja wichamil tinani'.
18 Ec'naj jowan winaj ja c'atan. Ja' naj b'ey ey jaach ec' tinani', man caw ja wichamil oj naj. Yuxan, yel ton cha wala', c'am ja wichamil, ẍi Jesús tet ix.
19 Jix lawi c'al yab'en ix tzet jix al-le tet, catu' jix yalon ix tet Jesús jaxca ti':
—Mamin, ẍejab' jaach Dios chi wil an.
20 Ja' eb' kichmam, jaon a Samaria* jon ti', ja' b'ey jun wonan ti' chi jul ki'ey cu b'a tet Dios. Jal pax jaex a Israel jex ti' xin, jata c'al b'ey Jerusalén sowalil chex too je yi'ey je b'a tet Dios je yala', ẍi ix.
21 Catu' jix yalon Jesús tet ix tu' jaxca ti':
—Ab' tzet oj wal an, txo ix. Ey jun tiempoal oj juloj, tol manxa ja' oj b'ey jun wonan ti' oj je yi'ey je b'a tet cu Mam Dios. Manxa sowalil oj jex toj pax b'ey Jerusalén tu'.
22 Ja' jaex a Samaria jex ti', che yi'ey je b'a tet Dios je yaloni, man pax je yotaj oj Dios tu'. Jal jaon Israel jon ti', caw kotaj cu Diosal b'ey chi ki'ey cu b'a. Ja' cu xol chi eltej jun Colwawom.
23 Ey eb', ja' tet cu Mam Dios chi yi'ey sb'a yin yel. Tinani' jix jul stiempoal yi'on ey sb'a eb' yin yel yin spixan junjun. Ja' cu Mam Dios, queyton tu' chi yoche sc'ul chi yun yi'on ey sb'a eb' ánima tet.
24 Ja' Dios Espíritu toni, yuxan ta ey mac chi yi'ey sb'a tet, sowalil chi yi'ey sb'a eb' yin yel yin spixan eb', ẍi Jesús tet ix.
25 Catu' jix yalon ix tet Naj jaxca ti':
—Jain ti', wotaj an, ey jun Naj Mesías,* ja'ton Naj Cristo* oj juloj. Ja' yet oj jul Naj tu', jichan c'al oj yute yalon masanil tzetyetal, ẍi ix tet Naj.
26 —¿Tumi mactxequel cha na'? jain ton lalan jin k'anab' ja wetoj ti' an, ẍi Jesús tet ix.
27 Jix lawi yalon Jesús wan tu', catu' jix apni eb' scuywom tu'. Caw jix q'ueya sc'ul eb' yet jix yilon eb', tol chi k'anab' Jesús yetoj jun ix ix tu'. C'am c'al junoj eb' jix k'anlen el tet Naj tzet chi yoche sc'ul chi sk'anle el tet ix, ma tzet chi yal yetoj ix.
28 Jix lawi jun tu', catu' jix sb'ejoncan smooc ix sti' ja' tu', catu' jix too ix yalon yab' eb' ánima yul conob' tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 —Ey jun winaj, caw yotaj masanil tzet jix el wuneni. Jix yaltej masanil. Toonwej wetoj an, toonwej kila'. Tejan ja' Cristo, ïi ix tet eb'.
30 Yuxan, jix too eb' a conob' tu', b'et yilon b'ey eyec' Jesús tu'.
31 Ja' yet c'amto chi apni eb' ánima tu' sc'atan Naj, catu' jix yalon eb' scuywom tu' tet Naj jaxca ti':
—Jaach Cuywam, lowan ni'oj, ïi eb' tet Naj.
32 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ey jin lo'b'e, man pax je yotaj oj jun lo'b'e tu', ïi Naj tet eb'.
33 Ja' yu tzet jix yal tu', yuxan jix c'oli sk'anlen ec' eb' xol jaxca ti':
—¿Ey mi mac jix jul ak'on can slo'b'e? ïi eb'.
34 Catu' jix yalon Naj tet eb':
—Caw yochwan jin c'ul chi wun tzet chi yoche sc'ul Naj mac chejnen jintej, chin wa'ne el smulnail, wan jix yaoc yul jin k'ab'. Ja' yet chi wunen jun tu', jaxca tol ja' chi oc jin lo'b'eoj.
35 Jaex ti', caneb' to x'aaw catu' chi oc c'upo tiriw je yaloni. Jain ti' chi wal pax ey jex an: "Ila'la, jix jul stiempoal sc'uplei." Ja' yu eb' tol to oj jin cha'onoj, yuxan chi wal jaxca tu' an.
36 Ey eb' ec'najxa mulna xol eb', jaxca mac chi txiwi tiriw. Ey pax eb' chi mulna xol eb' jaxca mac chi c'upon a tiriw, yet watx' chi ïa' eb' ánima ti' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' eb' chi mulna tu', oj ïa' spaj jun smulnail eb' tu', yet watx' jun laan c'al oj yun stzala a eb' masanil.
37 Yuxan yel ton ta' chi al-le jun k'ane: "Ey eb' chi txion ey tiriw. Tx'oj pax eb' chi c'upon aoj," ïi.
38 Chex jin chejtoj mulna xol ánima jaxca junoj c'upom a tiriw. Man pax jaex oj jix jex b'ab'i mulna xol eb' jaxca junoj txiom ey tiriw. Jaex ti', jaxca tol tuxa c'al oj je c'upa tzet awb'il yu eb' tu', ïi Jesús tet eb'.
39 Ja' b'ey jun conob' yul yet Samaria tu', ec'al eb' jix yaoc sc'ul yin Jesús, yutol jix yal jun ix ix tu' xol eb' jaxca ti': "Yotaj Naj masanil tzet jix el wuneni, jix yal ey jin masanil an," ïi ix tet eb'.
40 Yuxan jix oc tean eb' a Samaria yin Jesús tu', yet watx' chi can yetoj eb' yul conob' tu'. Yuxan jix eec' caab' c'u yetoj eb'.
41 Ec'al toc'al mac jix yaoc sc'ul yin Naj yet jix yab'en eb' tzet jix yal Naj.
42 Catu' jix yalon eb' tet ix ix tu' jaxca ti':
—Ja' yet sb'ab'elal, ja' yu tzet jix ja wal ey jon yuxan jix kaoc cu c'ul yin Jesús. Jal tinani' xin, ja'caw Jesús jix alon ey jon. Yuxan, caw chi kaoc cu c'ul yin tinani', caw kotajxa sic'leb'il, tol ja' Jesús ti', caw yel /Cristo,/ ja'ton cu Colomal cu masanil jaon a yul yib'ank'inal jon ti', ïi eb' tet ix.

Sk'aneal Naj Sc'aal Jun Naj Yaaw Wa'xinaj Can Sc'ul Yu Jesús

43 Jix lawi yec' caab' c'u b'ey Samaria tu', catu' jix too Jesús tu' b'ey Galilea.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

44 Ja'ton Jesús alnen canoj, tol c'am yeloc apnoj junoj ẍejab' Dios yul sat eb' yet conob'.
45 Ja' yet jix apni eb' b'ey Galilea tu', caw tzalac'ulal jix yun ẍa'le apnoj yu ánima, yutol ja' yet jix b'et eb' ilo k'in Pascua* b'ey Jerusalén, ja' titu' jix yil eb', tol caw ey tzet jix b'et yun Jesús titu'.
46 Jix apni Jesús b'ey jun conob' chi yij Caná, b'ey yul yet Galilea tu', b'ey jix oc ja' ja' yin vinoal yu Naj, c'al b'ey junxa conob' chi yij Capernaúm. Ja' titu' ey jun naj yaaw caw ya'ey jun sc'aal naj.
47 Ja' yet jix yab'en naj tu' tol ja' Jesús speto b'ey Judea, jix apni b'ey Galilea tu', jix b'et oc tean tet Jesús, tol chi too Naj yetoj b'ey sna, yu stoo yak'le wa'xoj sc'ul sc'aal naj yaaw tu', yutol ian chi camel jun sc'aal naj tu'.
48 Jix yalon pax Jesús tet naj tu' jaxca ti':

—Ta c'am che yil milagro, wan tzet chi tx'oxon el wopiso, ¿tumi che yaoc je c'ul win an? ẍi Jesús tet naj.
49 Catu' jix yalon naj yaaw tu' tet Jesús jaxca ti':

—Mamin, toon wetoj an, yajb'an iquisto jun jin c'aal tu', Ta c'am chach toi, oj cam naj, ẍi naj tet Jesús.

50 —Paxantoj, ja' naj ja c'aal tu', man oj cam naj tinani', ẍi Jesús tet naj. Jix yaoc yin sc'ul naj tzet jix yal Jesús tu' tet. Catu' jix meltzo naj b'ey sna.
51 Yul xa b'e jix ẍa'le sb'a yetoj eb' smooso. Jix yalon eb' tet naj jaxca ti':

—Man oj cam naj ja c'aal tu', iquis naj, watx' xa sc'ul naj, ẍi eb' tet naj.
52 Catu' jix sk'anlen naj tet eb' jaxca ti':

—¿Jantaj hora jix oc tucan sya'il tu'? ẍi naj tet eb'.

—Ewi taxa. Yet jix tz'eymo c'u jix sicb'i jun k'ak' tu' yin naj, ẍi eb' tet naj.
53 Catu' jix sna'ontej naj tu', tol stz'eymo xa pax c'u yet jix yalon Jesús tet naj jaxca ti': "Ja' naj ja c'aal tu', man oj cam naj tinani'." Yuxan jix yaoc sc'ul naj yin Jesús c'al yetoj eb' ey b'ey yul sna.
54 Ja'ton jun yet scaab' milagro x'oxb'anil el yopiso ti'. Ja' yet jix b'et b'ey Judea, catu' jix apni junelxa b'ey Galilea, catu' jix yuneni.

Jun Winaj Sicb'inaj Eloj, Jix Wa'xi Can Sc'ul Yu Jesús

5 **1** Jix lawi tu' xin, catu' jix too Jesús b'ey Jerusalén tu', jix too yilon jun sk'in eb' Israel.
2 Ja' b'ey Jerusalén tu', ey jun ja' lean ey yul jun miman tanque, Betzatá sb'i yin Hebreo. Scawilal spuertail chi yij sb'i Yet No' Me', ja' titu' ey jun ja' tu'. Ja' b'ey jun ja' tu', ey joeb' pat c'am yichlaj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ec'al eb' ya'ey telan octoj yul-laj wan pat tu'. Ey eb' c'am chi ske' yilwi. Ey eb' c'am chi ske' sb'eyi. Ey pax eb' sicb'inaj el smimanil. / Eyec' eb' yechb'anen sb'ilwi sat jun ja' tu',
4 yutol ey tiempo chi jul eytej jun ángel b'ey jun ja' tu', catu' chi jul yak'on b'ilwoj ja' tu'. Asan mac b'ab'el chi eytoj xol ja' yet chi xew sb'ilwi ja' tu', asan jun tu' chi wa'xi can sc'ul, chi wa'xi yin yal c'al tzet ya'b'ilal./
5 Ey jun winaj, 38 ab'il xa sya'b'i eyoj, eyec' titu'.
6 Jix yilon Jesús tol telan ey sat tx'otx'. Catu' jix yotajnen eloj tol naatilxa tiempo queytu' yeoc naj. Yuxan jix sk'anle tet naj jaxca ti':
—¿Chim ja woche chi wa'xi can ja c'ul? ẍi Jesús tet naj.
7 Catu' jix tak'wi naj tu' jaxca ti':
—Chi woche, Mamin, tol ja' yet chi b'ilwi sat ja' ja' ti', c'am pax mac chi ok' sc'ul win an, catu' chin yaon eytoj xol ja'. Junjun el, ja' yet chi wak'len jin too xol ja', tx'oj c'al mac chi b'ab'i eytoj jin sattaj, ẍi naj tet Jesús tu'.
8 Yuxan jix yal Jesús tet naj jaxca ti':
—Aan waanoj, i'a ja weyub'. B'eyan, ẍi Jesús tet naj.
9 Eyman jix wa'xi sc'ul jun winaj tu'. Jix yi'on a sweyub' naj, jix c'oli sb'eyi. Asan tol sc'ual xewilal eb' Israel yet tu'.
10 Yuxan ey jaywan eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' jix alon tet naj jix wa'xi can sc'ul tu' jaxca ti':
—Ja' tinani', sc'ual xewilal. Caw c'am sleyal ja wijon a ja weyub' ti', ẍi eb' tet naj.
11 —Ja' jun jix ak'on wa'xoj jin c'ul, ja' jix alon ey jin jaxca ti': "I'a ja weyub', b'eyan," ẍi ey jin an, ẍi naj tet eb'.
12 Yuxan jix sk'anlen eb' tet naj jaxca ti':
—¿Mactxequel jun jix alon ey jaach tol cha wi'a ja weyub' tu', catu' chach b'eyi? ẍi eb' tet naj.
13 Man pax yotaj oj naj tzet sb'i jun jix ak'on wa'xoj sc'ul tu', yutol caw ey ánima eyec' titu'. Yuxan ma il-le yin Jesús yu naj, yutol jix calchatoj xol eb' ánima.
14 Jato yet junelxa jix yil-len el sb'a Jesús yetoj naj yul stemplo Dios, catu' jix yalon tet naj jaxca ti':
—Ila'b'i. Ja' tinani' watx' xa ja c'ul. Manxa cha wun spenail, yet watx' c'amxa chi jul junoj yel miman sya'ilal ja wib'an, ẍi Jesús tet naj.
15 Catu' jix too naj yalon tet eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu', tzet utb'il tol ja' Jesús jix ak'on wa'xoj sc'ul naj.
16 Yuxan, caw jix tit sjowal sc'ul eb' yin Jesús tu'. /Jix yak'le eb' seyon tzet utb'il chi yute yak'on cam Naj eb',/ yutol yet sc'ual xewilal jix yunen wan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jix yalon pax Jesús tet eb' yaaw yeoc b'ey Judea tu' jaxca ti':
—Ja' Naj jin Mam, c'am b'ey chi oc tucan smulnail. Yuxan jac'ala' chin mulna pax jain ti' an, ïxi Naj tet eb'.
18 Ja' yet jix yalon Jesús jaxca tu', tol jix yoche xac'al eb' chi yak' camoj, man asanne oj yu ma sjije sc'ual xewilal, yu c'al pax jix slaanb'ane sb'a yetoj Dios, yet jix yalon oc Dios tu' sMamoj.

Ja' Yopiso Naj Sc'aal Dios

19 Jix yalon pax Jesús tet eb' jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex an, jain ti' Sc'aal jin Dios an, c'am tzet chi ske' wunen jin tx'ojli. Asan tzet chi wil swa'nen jin Mam, asan chi wun an. Masanil tzet chi yun jin Mam tu', chi wun pax jain ti' an.
20 Ja' jin Mam tu', chin scamc'ulne, jain C'aale jin ti'. Masanil tzet chi el yuneni, chi x'ox ey jin an. Eyto wanxa tzet oj x'ox ey jin tol oj q'ueya je c'ul yet oj je yiloni.
21 Yutol ja' jin Mam tu', chi ske' yak'on pitzc'u a eb' camnaj, catu' chi yak'on sk'inal eb'. Quey jin pax tu', jain C'aale jin ti'. Ta ey eb' chi woche chi wak' sk'inal, chi wak' an.
22 C'am junoj ánima chi na'le oc yin yu jin Mam. Jal jin jain C'aale jin ti', jain jix ak'le can wopiso jin na'on oc yin eb' masanil.
23 Jix yak' can wopiso jin Mam tu' jain C'aale jin ti' an, yet watx' laan weloc apnoj yetoj jin Mam tu' yul sat masanil ánima. Ta ey mac c'am weloc apnoj yul sat, c'am pax yeloc apnoj jin Mam yul sat, yutol ja' jix jin chejontej.
24 Caw yel chi wal ey jex, ja' mac chi ab'en jin k'ane, catu' chi yaon oc sc'ul yin jun mac jix jin chejontej, ja'ton eb' chi yi'can sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Manxa oj toj eb' b'ey sya'ilal, yutol jix colcha can el eb' yul sk'ab' camich, catu' jix ïa'on can sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.
25 Caw yel chi wal ey jex an, ja' tinani', jix jul stiempoal yab'en eb' camnaj ya waw, jain Sc'aal jin Dios ti' an. Ja' eb' chi jijeni, ja'ton eb' oj ïa' sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
26 Yutol ja' jin Mam ey yopiso yak'on sk'inal ánima. Jix yak' pax can jun yopiso tu' ey jin jain C'aale jin ti'. Yuxan, jain ti', chi ske' pax wak'on sk'inal eb'.
27 Jix yak' pax can wopiso jin na'on oc yin masanil ánima, yutol jain tol Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios.
28 Manche q'ueya je c'ul yu wan tzet chi wal ey jex ti' an. Yutol ey jun tiempoal yet yatoj tu', oj yab' eb' mujan xa ya waw an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Catu' oj a waan eb' camnaj tu'. Ja' eb' watx' tzet jix el yunen yul yib'ank'inal ti', oj pitzc'u a eb', catu' oj ӓa'on sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal eb' c'am swatx'il jix el yuten sb'a xin, oj pitzc'u pax a eb', oj tojcan pax eb' b'ey sya'tajilal yin junelne.

Jix Yaltej Jesucristo Tzet Yopiso

30 Jain ti', c'am junoj tzetyetal chi ske' wunen yul wet jin tx'ojli an. Jaxca chi yute yalon jin Mam ey jin an, queytu' chi yun jin na'on oc yin. B'ey c'al ian chi yun jin na'on oc yin, yutol manaj tzet chi ӓa' jin c'ul chin sey an, tol ja' tzet chi ӓa' sc'ul mac jix jin chejontej, ja'ton jin Mam. Ja' tzet chi yoche jin Mam, ja'ton chi wun an.
31 Ta jain c'al chi wak' testigoal jin b'a, yet chi walon tol ey wopiso, c'am yeloc apnoj tzet chi wal tu'.
32 Ey pax junxa chi yak' sb'a testigoal yin wopiso. Ja' jun tu' wotaj an, tol caw yel chi yala'.
33 Jaex ti', jix b'et je yak' k'anle el tet naj Juan tzet wopiso. Ja' tzet jix yal wu tu' an, yel c'al eloj.
34 Jain ti', c'am chi waoc yipoj jin c'ul tzet chi yal ánima win an. Tuc'al chin jej je na' tzet jix yal naj Juan ey jex, yet watx' chex colchai.
35 Ja' naj Juan tu', laan jaxca junoj tzejteb'al jow ӓaw yajan, yutol jix x'ox can el tzet yeoc Dios. Yuxan, jix jex tzala a jayeb' c'u yetoj.
36 Ey pax junxa ec'b'an yeloc apnoj yintaj naj Juan tu'. Ja' tzet chi el wunen an, ja' jin Mam jix ak'on ey jin an. Ja'ton wan tu' chi ak'on testigoal win an, tol ja' jin Mam tu' jix jin chejontej.
37 Yetoj pax jin Mam, naj jix jin chejontej tu', chi yak' sb'a testigoal win an. Jaex ti', c'am juneloj jix je yab' yul snuk' sk'anab'i. C'am b'ey jix je yil yin Dios juneloj.
38 C'am che yaoc sk'ane yin je c'ul, yutol c'am che yaoc je c'ul win an, jain chejb'il jintej yu ti'.
39 Yelc'ulal ton che cuy An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, yutol ja' je na'oni, tol ja' yin An oj ilcha je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal ta che jije. Jal yul An Juun tu' chi yaltej jin k'aneal.
40 Caxc'al chi yal jin k'aneal c'am c'al chi yal je c'ul chex jul pax ey jin an yet che cha' je k'inal tu'.
41 C'am yeloc apnoj yul jin sat swatx'ilal chi yal eb' ánima win an.
42 Jaex ti', wotaj je na'b'al an, c'am che camc'ulne Dios.
43 Jain ti', ja' jin Mam jix jin chejontej, c'am c'al pax chin je cha'. Ta ey junojxa mactxequel chi jul yul yet, ja' jun tu' b'ian, oj je cha'.
44 Ta jaex c'al oc che mimanne je b'a junjun jex, catu' c'am che yoche chex mimanb'inele yu Dios ja'caw yel, ¿toj oj ske' je yaon oc yin je c'ul?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

45 Manche je na' tol jain oj wal a je penail tet jin Mam. Ey junxa oj
alon a je penail tet, ja'ton naj Moisés, naj che tz'aj je yaoc yipoj je c'ul.
46 K'inaloj ta che yaoc yin je c'ul tzet tz'ib'eb'ilcan yu naj Moisés tu',
chim je yaoc je c'ul win an, yutol jix stz'ib'e can jin k'aneal.
47 Ta c'am che yaoc yin je c'ul tzet tz'ib'eb'ilcan yu naj tu', ¿tzet utb'il
oj je yute je yaon oc yin je c'ul tzet chi wal ey jex an? ẍi Jesús tet eb'
yaawil yeoc b'ey Judea tu'.

Jix Ak'le Low Joeb' Mil Ánima Yu Jesús

(Marcos 14:13-21; Marcos 6:39-44; Lucas 9:10-17)

6 **1** Jix lawi tu' xin, jix too Jesús tu' b'ey junxa sk'axepal ja' mar
Galilea. Chi yij pax ja' mar tu', Tiberias.
2 Ec'al ánima jix oc tzajan yintaj Naj, yu jix yil wan milagro eb' jix
x'oxo' yet jix yak'on wa'xoj can sc'ul eb' ya'ey.
3 Ja' Jesús tu', jix too yetoj eb' scuywom b'ey jun wonan, catu' jix ey
chotan yetoj eb' titu'.
4 Tuxa chi jul stiempoal sk'in Pascua eb' Israel yet tu'.
5 Jix yilon Jesús tol caw ey ánima chi apni sc'atan. Yuxan jix yal tet
naj Felipe jaxca ti':
—¿B'eytu' oj cu man low wan ánima ti'? ẍi Jesús tet naj.
6 Tuc'al jix sk'anle c'al jaxca tu', yet watx' chi yab'e tzet oj yal naj
Felipe tu' tet, yutol yotaj xa Naj tzet oj yute.
7 Catu' jix tak'wi Felipe tu' tet Naj jaxca ti':
—Caxc'al mi ey caab'oj cien denario,[k] ¿tumi oj yab' yin eb', catu'
chi yi'on ni'oj yet masanil eb'? ẍi naj tet Jesús.
8 Ey pax junxa scuywom Jesús chi yij Andrés, yuẍtaj sb'a yetoj Simón
Pedro, jix yal tet Jesús jaxca ti':
9 —Ey jun naj unin eyec' cu xol ti', ey joeb' span cebada naj i'b'il
yetoj cac'on pescado. ¿Tumi oj yab' ni'an ti' yin masanil ánima? Ila',
tol caw ec'al eb', ẍi naj tet Jesús.
10 Jix lawi jun tu' xin, catu' jix yalon Jesús tet eb' scuywom tu':
—Alwej tet eb' ánima ti', tol chi ey chotan masanil eb', ẍi Naj tet
eb'.
Catu' jix sjijen eb' yey chotanoj. Ey mi joeb'oj mil winaj. Ja' jun
lugar b'ey eyec' eb' tu', caw ey an ch'im.
11 Catu' jix ẍa'on ec' ixim pan Naj Jesús. Catu' jix yalon yu diosalil
tet Dios yu ixim. Catu' jix spo'on ec' yin eb' scuywom tu'. Jaxa eb'
cuywom, jix po'ontoj yin eb' jix ey chotan tu'. Quey pax tu' jix yute
yetoj no' pescado, jantaj c'al chi yoche sc'ul junjun eb'.

---

[k] **6:7** Ja' jun denario stool c'u mulnail yet tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' yet jix xew slow eb' sic'leb'il, jix yalon Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Yamb'awej a masanil ixim jix can ti', yet watx' c'am ni'oj ixim chi etextoj, ẍi Naj tet eb'.
13 Ja' yet jix lawi ec' yi'on a ixim eb', lacaweb' to xuc jix no can yu sobrail ixim joeb' pan cebada tu'.
14 Masanil eb' ánima jix ilon jun milagro jix x'ox Jesús, yuxan jix yal eb' jaxca ti':
—Ja'ton jun ẍejab' Dios ti', tol echb'aneb'il sjul ku b'ey yul yib'ank'inal ti', ẍi eb'.
15 Yotaj xac'alta' Jesús tol chi yoche eb' tol chi smitx'a', catu' chi yaon oc Naj sreyaloj eb', yuxan jix el xol eb', catu' jix too x'ojli b'ey jun wonan tu' junelxa.

Ja' Yet Jix B'ey Jesús Yib'an Ja' Mar
(Mateo 14:22-27; Marcos 6:45-52)

16 Ja' yet lalanxa sk'ejb'i, jix too eb' scuywom Jesús tu' sti' ja' mar.
17 Jix octoj eb' yul barco, Jichan jix yute ec'toj eb' b'ey conob' Capernaúm eyec' sti' ja' mar tu'. Caw k'ej taninajxa yet jix too eb'. Jal pax Jesús xin, c'amto chi apni sc'atan eb'.
18 Lalan sb'ey eb' yib'an ja' tu', catu' jix tit jun miman ka'e' caw jow. Catu' jix a pomna ja' mar tu', jix mak'le a yu jun miman ka'e'.
19 Eyxam nanoj scaab' legua xa b'ey ey eb', catu' jix yilontej eb' tol lalan yapni Jesús yintaj eb'. Chi b'ey Naj yib'an ja' yetoj yajan. Yuxan, caw jix xiwa eb'.
20 Jix yaltoj Naj tet eb' jaxca ti':
—Jain ton Jesús jin ti' an, manche jex xiwi, ẍi Jesús tet eb'.
21 Catu' jix tzala a eb', jix ẍa'on octoj Naj eb' yetoj yul barco. Ja' yet lalan yoctoj Naj yul barco tu' jix apni oc eb' sk'axepal ja' mar b'ey lalan stoo eb' tu' yin jun mutz'satil.

Ja' Eb' Ánima Jix Seyon Ec' Jesús

22 Ey c'al ec' eb' ánima tu' yet yewial b'ey sk'axepal ec' ja' mar tu'. Catu' jix sna'ontej eb' tol jun ch'an te' barco tu' jix k'axb'on ec'oj. Jix yil eb' tol asan ch'an eb' scuywom Jesús jix too yul te'. Catu' ma octoj Jesús yetoj eb'.
23 Ey pax wan te' barco jix tit b'ey conob' Tiberias, catu' jix apni eb' scawilal jun lugar b'ey jix lo'le ixim pan yet jix yak'on yu diosalil Naj Kaawil yu ixim.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Catu' jix yilontej eb' ánima tu', c'amxa Jesús eyec'oj, catu' c'am pax eb' scuywom xol eb'. Catu' jix oc eb' yul wan barco tu', catu' jix too eb' seyon ec' Naj b'ey conob' Capernaúm.

Laan Jesús Jaxca Lo'b'e Chi Yak'on K'inale

25 Ja' yet jix ec' apnoj eb' ánima sk'axepal ec' ja' mar tu' xin, jix ilcha Jesús yu eb'. Catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿janic' jix jaach jul titi'? ïxi eb' tet Naj.

26 Catu' jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex an, asan yu jix no je c'ul yu jix wak' pan je lo' tu', yuxan chin jul je seyon ec'oj. Man yu oj tol jix je yil wan milagro jix jin tx'ox an, catu' jix na'cha el je yu tzet yeloc apnoj wan milagro tu'.

27 Man ojab' yin tzet chi cu lo' che yaoc je na'b'al je seyoni, yutol tuc'al chi lawi eloj. Ey junxa tzetyetal jaxca tzet chi cu lo' tu', jal jun tu', tol c'am b'ak'in chi lawi. Ja' chi ak'on je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yuxan, ja' ojab' jun tu' che yi'atej je c'ul je seyoni. Jain oj wak' jun tu' ey jex an, yutol Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios, jix jin tx'oxel cu Mam Dios an, ïxi Jesús tet eb'.

28 Catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':

—¿Tzet chi yun cu seyon ec' jun tzet chi yoche sc'ul Dios tu' jon xin? ïxi eb' tet Naj.

29 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Tol ja' jun ti' chi yoche Dios che yunne, chi yoche tol che yaoc je c'ul win an, yutol ja' jix jin chejontej, ïxi Jesús tet eb'.

30 Jix lawi yab'en eb' jun tu' xin, jix sk'anlen pax eb' tet naj junelxa jaxca ti':

—¿Tzet milagroal junoj cha tx'ox ey jon xin, catu' chi kaon oc cu c'ul ja win? ¿Tzet chi ske' ja wu?

31 Ja' eb' kichmam, ey jun milagro ilb'il yu eb' yet peyxa tu', yet jix slo'on maná eb' b'ey jun cusiltaj tx'otx' jaxca yalon yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ïxi eb' tet Jesús.[l]

32 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':

—Caw yel chi wal ey jex an, manaj Moisés jix ak'on jun satcanil lo'b'e tu' tet eb'. Tol ja' jin Mam, ja' chi aontej jun ja'caw lo'b'e chi tit satcan tu'.

33 Yutol ja' jun lo'b'e chi wal tol chi yak' Dios ti', ja' b'ey satcan jix eytej. Ey eb' b'ey yul yib'ank'inal ti' oj ïa' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal yu, ïxi Jesús tet eb'.

---

[l] **6:31** Éxodo 16:4; Salmos 78:24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 —Mamin, ak' c'al jun lo'b'e tu' ey jon tob'alk'inal, ẍi eb' tet Naj.
35 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jain ti', jaxca lo'b'e wei, yutol ak'om k'inale jin an, tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' eb' chi jul ey jin an, c'amxa b'ak'in oj tit swail eb'. Ja' eb' chin aon oc yin sc'ul, c'amxa chi tit pax stajin ti'al eb'.
36 Yuxan jaxca ta' jix yun walon ey jex an, caxc'al chin je yila', ¿tumi oj je yaoc je c'ul win an?
37 Masanil eb' chi yak' cu Mam Dios ey jin an, oj jul eb' ey jin ti'. Ja' eb' chi jul ey jin ti' an, c'am junoj eb' man oj jin cha'.
38 Jain ti', jix jin tit satcan, ja' yochwan jun jix jin chejontej chi jul wun an. Man yu oj wunen wochwan yul wet jin tx'ojli, yuxan jix jin tita.
39 Ja' jin Mam jix jin chejontej, chi yoche sc'ul c'am junoj mac xol eb' chi yak' ey jin ti' an, oj q'ueycan eloj. Chi yoche tol jain, oj wak' pitzc'u a eb' yet slawub' c'ual.
40 Ja' yochwan jin Mam tu', tol masanil mac chi ab'en jin k'aneal, catu' chin yaon oc eb' yin sc'ul, chi ẍa' can sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yuxan jain, oj wak' pitzc'u pax a eb' yet slawub' c'ual tu', ẍi Jesús tet eb'.
41 Ja' yet jix yab'en a eb' yaaw yeoc b'ey Judea wan tu', pena jix yal eb' yin Jesús. Yutol jix yal Jesús jun ti': "Jain ton jaxca lo'b'e wei, b'ey satcan jix jin eytej," ẍi Jesús tet eb'.
42 Yuxan jix yal eb' jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', ja'ton Naj Jesús, Naj sc'aal naj José. Kotaj smam c'al xutx Naj. Ila' lalan yalon pax Naj tol b'ey satcan jix eytej yaloni, ẍi eb' yaaw yeoc b'ey Judea tu'.
43 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Manche jin je b'uchu'.
44 C'am junoj mac tuc'al chi yak' jul sb'a ey jin an, ta manaj jin Mam chi chejontej eb' ey jin an. Ja' eb' chi jul ey jin ti' an, oj wak' pitzc'u a eb' yet slawub' c'ual.
45 Ey jun xol eb' ẍejab' Dios jix tz'ib'encan ey jaxca ti': "Oj cuyle masanil ánima yu Dios," ẍi can Naj.[m] Yuxan, masanil mac chi yaoc xiquin yab'en tzet chi yal cu Mam Dios, ta chi na'cha el yu eb' tzet chi yala', oj jul eb' ey jin an.
46 Man lalan oj walon an, ta tol ey junoj mac jix ilon yin cu Mam Dios. Asanne jin wotaj yili, yutol jix jin tit b'ey eyec'oj.
47 Caw yel chi wal ey jex an, ja' mac chin aon oc yin sc'ul, ey sk'inal yin tob'alk'inal.

---

[m] **6:45** Isaías 54:13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Jain ti', jaxca tol lo'b'e jin, yutol ak'om k'inale jin tol ey c'al yin tob'alk'inal.
49 Ja' eb' kichmam, jix slo' maná eb' b'ey cusiltaj tx'otx', jix cam pax el eb' masanil.
50 Jal pax mac chi lo'on jun lo'b'e jix eytej satcan ti' xin, c'am b'ak'in oj cam eb'.
51 Jain ton jix jin eytej satcan tu', laan jin jaxca lo'b'e, yutol ak'om k'inale jin tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yuxan, ja' mac chi lo'on jun ti', iquis c'al eb' tob'alk'inal. Ja' jun tzetyetal laan jaxca lo'b'e chi wak' lo'le ti', ja'ton jin mimanil. Chi wak' an, yet watx' chi ske' yiquisb'i c'al ec' masanil ánima yin tob'alk'inal, ẍi Jesús tet eb'.
52 Catu' jix steelen a sb'a eb' yaaw yeoc b'ey Judea tu' yin tzet jix yal tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet oj yun yak'on smimanil jun winaj ti' cu chi', chi sna'? ẍi eb'.

53 Catu' jix yalon Jesús tet eb':

—Caw yel chi wal ey jex an, ta c'am che chi' jin mimanil ti', catu' c'am che yuc' jin chiq'uil ti', jain Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios, ma ske' je cha'on je k'inal.
54 Yuxan, yal c'al mac oj chi'on jin mimanil ti', catu' oj yuq'uen pax jin chiq'uil ti', ey sk'inal eb' yin tob'alk'inal. Jain c'al oj wak' pitzc'u a eb' yet slawub' c'ual.
55 Yutol ja' jin mimanil ti', caw laan jaxca lo'b'e, c'al jin chiq'uil ti', laan jaxca tzet chi uc'lei.
56 Yal c'al mac oj chi'on jin mimanil ti', catu' oj yuq'uen pax jin chiq'uil ti', junxane chi yun can wetoj. Ey c'al ec' win an, catu' ey jin pax ec' yin.
57 Ja' cu Mam Dios iquis c'al Naj yul yet. Ja' jix jin chejontej. Yu Dios, yuxan iquis jin pax oj. Yuxan, ja' mac chi chi'on jin mimanil ti', oj wak' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.
58 Ja' jun jaxca lo'b'e jix eytej satcan chi waltej ti', ja' jun ti', man laan oj jaxca maná jix slo' eb' kichmam yet peyxa. Caw miman jix slo' eb', ila' tol jix cam pax eb'. Jal pax mac oj lo'on jun jaxca lo'b'e ti', oj ẍa' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal, ẍi Jesús tet eb'.
59 Ja' wan cuyb'anile ti', ja' b'ey snail sculto eb' Israel b'ey conob' Capernaúm, ja' titu' alb'il yu Jesús.

Jix Yaltej Jesús Yin Jun K'inale Tol C'am Slawub'al

60 Ja' yet jix yab'en eb' scuywom wan k'ane tu', ec'al eb' jix alon jaxca ti':

—Caw pena jun chi yal ti'. ¿Mac oj ẍa' sc'ul yab'en wan chi yal tu'? ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

61 Yotaj xa pax Jesús tzetyetal lalan yalon eb', yuxan jix yal Naj tet eb' jaxca ti':

—¿Tumi chi somcha el je na'b'al yu wan k'ane chi wal ti' an?

62 Jain ti', Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios. ¿Tzet je chi ta che yil yet oj jin paxa b'ey jix jin tit an?

63 Ja' Yespíritu Dios chi ak'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Jal cu mimanil xin, c'am yopiso yin yak'on k'inale. Ja' wan k'ane chi wal ey jex ti' an, caw yel yet Espíritu. Yuxan, ja' chi ske' yak'on je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.

64 Ey pax jaywan jex c'am chin je yaoc yin je c'ul, ẍi Jesús tet eb' scuywom tu'.

Queytu' jix yute yalon Jesús tet eb' jaxca tu', yutol yotaj xa yet tax yichb'anil mactxequel eb' man t'inan oj yaon oc sc'ul yin. Yotaj pax Naj mactxequel jun t'inan oj aon oc Naj yul sk'ab' camich.

65 Jix yalon pax Naj jaxca ti':

—Yutol ey jex c'am che yaoc je c'ul win an, yuxan jix wal ey jex, tol c'am junoj mac tuc'al chi yak' jul sb'a ey jin an, ta manaj jin Mam chi i'on juloj, ẍi Jesús tet eb'.

66 Yet tax c'al tu' xin, ec'al eb' scuywom tu' jix meltzo yintaj junelxa. Ma xac'al yal sc'ul eb' jix tzajlo yintaj Naj.

67 Yuxan, jix sk'anlen Jesús tet eb' lacawan jaxca ti':

—¿Jal jex, jaex ti', ma che yoche chex meltzo je yintaj pax oj? ẍi Jesús tet eb'.

68 Yuxan jix tak'wi Simón Pedro tu' tet Naj jaxca ti':

—Jaach Cuywam, c'am junojxa mactxequel b'ey oj cu oc tzajanoj. Yutol ja' yin wan k'ane cha wal ey jon ti', jatu' oj cu cha' cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.

69 Jaon ti', tuxa jix jaach kaoc yin cu c'ul. Kotaj tol jaach ti', Cristo* jaach. Jaach ti', Sc'aal jaach Dios iquis, ẍi naj Pedro tet Jesús.

70 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':

—Jaex lacawan jex ti', jain jix jex jin sic' can eloj. Ey pax jun je xol tol ẍejab' diablo yei, ẍi Jesús tet eb'.

71 Yu naj Judas, sc'aal naj Simón Iscariote, yuxan queytu' jix yun yaloni. Yutol ja' Judas tu' t'inan c'alta' yale oc naj yul sk'ab' camich yu. Tol yet cuywomal pax sb'a yetoj eb' jusluc'wan tu'.

Ja' Eb' Yuẍtaj Jesús, Ma Yaoc Sc'ul Eb' Yin Naj

7 **1** Jix lawi tu' xin, jix c'oli yec'ab' Jesús yul-laj yet Galilea. Jal yul-laj yet Judea tu' xin, ma yal sc'ul chi eq'ui, yutol ja' eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu', jix ochen jix mak'on cam Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 C'uxan c'al tol lalan sjul pax jun sk'in eb' Israel chi yij Sk'inal Patlaj.[n]
3 Yuxan jix yal eb' yuẍtaj Jesús tet jaxca ti':
—Manche jaach eec' titi'. Asi' b'ey Judea, yet watx' chi yil pax eb' ja cuywom a lugar titu' wan milagro cha tx'oxo'.
4 Ta ey junoj mactxequel chi yoche sc'ul chi otajnele el yu ánima, c'am junoj tzetyetal tol ja' b'ey ewantaj chi yunne. Yuxan, quey ojab' tu' cha wute ja b'a. Ta yel ey milagro chi el ja wuneni, sowalil cha tx'oxel ja b'a sattaj ánima, ẍi eb' tet.
5 Queytu' jix tz'aj yal eb' yuẍtaj tu' tet, yutol c'am chi yaoc sc'ul eb' yin Naj.
6 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Man to sc'ualoj jin tx'oxon el jin b'a. Jal jex xin, yal c'al mi tzet c'ual chi ske' je na'oni.
7 Ja' eb' yet yul yib'ank'inal ti', c'am chi ske' ẍichon oc sc'ul eb' je yin. Jal pax win chi chichon oc sc'ul eb', yutol chin tx'oxeloj tol pena sb'eyb'al eb'.
8 Asi'wej, tx'oxel je b'a b'ey jun k'in tu' jaex ti'. Jain ti', c'amto chin toi, yutol man to sc'ualoj jin tx'oxon el jin b'a, ẍi Jesús tet eb'.
9 Catu' jix cancan b'ey Galilea tu' yet jix lawi yalon jaxca tu'.

Yet Eyxa Ec' Jesús B'ey Jun Sk'inal Patlaj

10 Ja' yet xax too eb' yuẍtaj tu' b'ey jun k'in tu', jix too Jesús pax oj, catu' yin ewantajil jix yun yapni.
11 Caw jix seyle ec' Naj yu eb' yaaw yeoc b'ey Judea b'ey jun k'in tu':
—¿B'eyla tu' eyoc jun winaj tu'? ẍi eb' chi ec' eb'.
12 Miman tzet chi al-le yin Naj xol ánima titu'. Ey eb' chi aloni: "Caw watx' jun winaj ti'," ẍi eb'. Ey pax eb' chi aloni: "C'amaj, pena, chi etnele eb' ánima yu," ẍi eb'.
13 Ewantajil chi yal eb' jaxca tu', yutol chi xiw eb', tala chi yab' eb' yaaw yeoc b'ey Judea tu'.
14 Snan wal eyoc jun k'in tu', catu' jix oc Jesús yul stemplo Dios. Catu' jix c'oli scuywa xol ánima titu'.
15 Caw jix q'ueya sc'ul eb' Israel eyoctoj yul tu' yab'eni. Catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet jix yute yotajnen el wan chi yal jun Naj ti', tol man pax cuywinaj oj? ẍi xac'al eb'.

---

[n] **7:2** Ja' jun Sk'inal Patlaj, ja'ton yet chi swa'ne wan pat eb' Israel catu' chi eec' eb' yul jayeb'oj c'u, yet watx' chi sna'ontej jun cuarenta ab'il yet jix eec' eb' yul wan k'ap na b'ey cusiltaj tx'otx', yet jix eltej eb' b'ey Egipto catu' jix apni eb' b'ey tx'otx' Canaán.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':
—Ja' wan cuyb'anile chi wal ey jex ti' an, man wetoj an. Yet Naj mac jix jin chejontej.
17 Ta ey mac chi yal sc'ul chi yun yochwan Dios, oj na'cha el yu, tol yet Dios wan cuyb'anile ti', catu' man yul oj wet chi walon an.
18 Ja' mac tol yul c'al yet chi k'anab'i, tol chi yi'a can sb'a, yet watx' miman xac'al yeloc apnoj sna'oni. Jal jin jain ti', chi woche tol ja' Naj mac jix jin chejontej, ja' ojab' Naj miman yeloc apnoj yul je sat. Yuxan caw yel chi wal ey jex an. C'am c'al lek'ti'al chi wun an.
19 Ak'b'il can sley Dios ey jex yu naj Moisés, ila', c'am pax junoj jex che jije tzet chi yal jun ley tu'. ¿Tzet yuxan che yoche chin je yak' camoj? ẍi Jesús tet eb'.
20 Catu' jix tak'wi eb' ánima b'ulan ec' titu' tet Naj jaxca ti':
—Jaach ti', tejan ey junoj pena espíritu eyoc ja win. ¿Mactxequel junoj chi ochen chach yak' cam tu' cha wila'? ẍi eb' tet Naj.
21 Yuxan jix yal pax Naj tet eb' jaxca ti':
—Asan yu jun tzet jix el wunen yet sc'ual xewilal, yuxan caw jix q'ueya je c'ul yu.
22 Ja' tax eb' kichmam yet peyxa, ja' tax eb' jix i'on can el yich jun b'eyb'ale chi yij circuncisión.* Catu' ja' naj Moisés jix alon can tol sowalil chi cu b'eyb'alne jun tu'. Yuxan, caxc'al sc'ual xewilal, che yak' circuncidar eb' unin chi ali,
23 yet watx' c'am che ten tzet chi yal sley Moisés tu', yuxan che yak' circuncidar eb' unin yet sc'ual xewilal. ¿Tzet yuxan chi tit pax je jowal win an, yu jix wak' wa'xoj sc'ul naj tu' yet sc'ual xewilal?
24 Man ojab' comonoj che na'oc win an. Ta ey mac che na'oc yin, watx' ojab' che yute je na'on oc yin, ẍi Jesús tet eb'.

Jix Yaltej Jesús B'eytu' Jix Tita

25 Yuxan ey jaywan eb' a Jerusalén jix alon jaxca ti':
—¿Tumi manaj jun winaj ti' chi seyle ec' yu eb' chi ochen chi ak'on camoj?
26 Ila' tol ey pax ec' titi', lalan sk'anab' cu xol. C'am c'al tzet chi al-le pax tet. Tejan jix yaoc sc'ul eb' yaaw yin, tol ja'ton Cristo.
27 Ja' yet oj jul Cristo tu', c'am mac otajnen b'ey oj titocoj. Jal jun winaj ti', kotaj b'eytu' jix tita, ẍi eb'.
28 Ja' yet jix yab'en Jesús wan tu', lalan yak'on wan cuyb'anile snan xol eb' eyoctoj yul stemplo Dios tu', catu' jix yalon eltej xol eb' jaxca ti':
—Yel toni, je yotaj jin an, catu' je yotaj pax b'ey titnaj jin an. Man pax yul oj wet jix jin juli. Ja' Naj ja'caw yel, ja' Naj jix jin chejontej. Man pax je yotaj oj Naj tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Jal jin xin, wotaj Naj, yutol ja' titu' jix jin tit an. Ja'ton jix jin chejontej, ẍi Jesús tet eb'.
30 Lalan yalon wan ti', catu' ey eb' jix ochen chi aon oc naj preso, c'am c'al pax junoj mactxequel jix oc lacan yin Naj, yutol man to sc'ual oj scami.
31 Ec'al eb' ánima jix yaoc sc'ul yin, catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—Ja' yet oj jul Naj Cristo, ¿tumi yel ec'b'an milagro oj x'ox yintaj jun ti'? ẍi eb'. Yuxan jix yaoc eb' yin sc'ul tol ja'ton Cristo Naj Jesús.

Jix Chejle Eb' Policía Yu Eb' Fariseo Too Yi'le Jesús

32 Ja' yet jix yab'en eb' Fariseo tzet chi yal eb' ánima yin Jesús tu', junne eb' yetoj eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, jix chejontoj eb' policía steynemal templo yu stoo tit Jesús preso yalon eb'.
33 Catu' jix yalon Jesús tu' jaxca ti':
—Jayeb'xane c'ual ey jin ec' je yetoj. Oj lawoj tu' xin, oj jin pax a b'ey ey Naj jix jin chejontej an.
34 Jaex ti', oj to jin je seyec'oj, manxa c'al oj jin ilcha je yu, yutol ma ske' je yapni b'ey oj jin apnoj tu', ẍi Jesús tet eb'.
35 Catu' jix k'anab' a eb' Israel xol yet jaxca ti':
—¿B'eyla tu' oj toj jun ti', yuxan chi yala' tol man oj ilcha ku, sna'oni? Toj ja' b'ey eb' ket conob' eyec' xol eb' Griego. ¿Tumi ta' chi yoche ja' titu' oj toj xol eb', catu' chi too cuywa xol eb' Griego tu', sna'oni?
36 Ila' tol jix yal ey jon jaxca ti': "Jaex ti', oj to jin je seyec'oj, manxa pax oj jin ilcha je yu, yutol ma ske' je yapni b'ey oj jin apnoj tu'," ẍi Naj ey jon. ¿Tzet la chi yal yeloc apnoj wan jix yal ey jon ti' tinani' xin? ẍi eb' Israel tu'.

Jun Jaxca Ja' Ja' Chi A Wolna Yin Cu Pixan

37 Ja' yet jun c'u yet chi lawi can el k'in, ec'al ánima jix yamchai. Yuxan jato yet slawub' sc'ual k'in tu', jix a linan Jesús snan xol eb', catu' jix yalon yin ipal jaxca ti':
—Ta ey jex che yoche che cha' can k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal, titanwej ey jin an. Jaxca che yute che yuq'uen ja' ja' yu je tajin ti'al, queytu' oj je yute je cha'on jun k'inale tu' ey jin an.
38 Ta ey jex che yaoc je c'ul win an, jaxca tol ey jun ja' ja' oj aol snuk' yin je pixan, catu' oj el sne. Ja'ton jun tu' oj ak'on je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yutol jaxca tu' yalon can An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ẍi Jesús tet eb'.
39 Queytu' jix yute yalon jaxca tu', yutol ja' eb' chi yaoc sc'ul yin Naj, chi ale oc Naj Espíritu yin eb' yu. Ja' yet jun tiempoal tu', c'amto chi ak'le Espíritu tet eb' ánima, yutol c'amto chi paxa Jesús b'ey satcan.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Steele A Sb'a Eb' Ánima Yu C'al Jesús

40 Jix lawi c'al yab'en eb' ánima tu' tzet jix yal Jesús tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—Caw yel, ja'ton jun ẍejab' Dios tol echb'aneb'il sjul ku ti', ẍi eb'.
41 Ey pax eb' jix aloni:
—Ja' jun ti', ja'ton Naj Cristo,* ẍi eb'.
Ey pax wanxa eb' jix alon jaxca ti':
—Ja' jun Cristo tu', ¿tumi ta'a Galilea jaxca jun ti' che na'?
42 Chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, tol ja' jun Cristo tu', ja' b'ey conob' Belén sowalil chi ali, b'ey ec'naj David yet peyxa, yutol yic'aal naj David, ẍi wanxa eb' tu'.
43 Yuxan jix teele ton a sb'a eb' ánima tu' yu c'al Jesús.
44 Ey jaywan eb' jix ochen chi aon oc Naj preso, c'am c'al junoj mactxequel jix oc pax mitx'an yin Naj.

Ma Yaoc Sc'ul Eb' Yaaw Yin Jesús

45 Ja' eb' policía, eb' eyoc steynemaloj stemplo Dios, jix paxtoj eb' x'ojli b'ey eb' Fariseo, yetoj b'ey eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, tutun ja' eb' jix chejontoj eb'. Catu' jix sk'anle el tet eb' tu':
—¿Tzet yuxan ma je yi'tej Jesús tu'? ẍi eb' tet eb'.
46 —C'am junoj mactxequel chi apni sk'anab' jaxca jun tu', ẍi eb' policía tu'.
47 Catu' jix yalon eb' Fariseo tu' tet eb' jaxca ti':
—¿Tumi che yak' pax je b'a etnele jaex ti' xin?
48 ¿Ey mi junoj eb' cu yaawil ti' chi yaoc sc'ul yin Naj? Jac'ala' jaon Fariseo jon ti', c'am junoj jon chi kaoc cu c'ul yin Naj.
49 Asan eb' comon ánima, eb' man yotaj oj ni'oj sley Moisés, asan eb' chi yaoc sc'ul yin. Ey pax sjowal sc'ul Dios yib'an eb', ẍi eb' Fariseo tu'.
50 Ey jun yet Fariseoal eb' tu' chi yij Nicodemo. Jun b'etnaj ec' k'anab' yetoj Jesús yet ak'b'alil. Ja' jun tu' jix alon tet eb' jaxca ti':
51 —Ja' yalon cu ley, tol c'am sleyal chi kaoc sya'ilal yib'an junoj mactxequel ta c'am chi kab' tet tzet spenail, ẍi naj tet eb'.
52 Yuxan jix yal eb' tet Naj jaxca ti':
—¿Tumi a Galilea jaach yetoj jun winaj tu'? Il yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ja' titu' oj ja wila', tol c'am junoj ẍejab' Dios chi tit b'ey Galilea, ẍi eb' tet naj.
53 Catu' jix pax can junjun eb' b'ey sna.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 **1** Jal pax Jesús tu' xin, jix toocan b'ey wonan
Olivolaj.

Sk'aneal Jun Ix Amul Ix

2 Ja' yet jix k'inib'i a yet yewial tu', jix apni pax Jesús b'ey stemplo
Dios junelxa. Ja' yet jix apni Naj tu', masanil eb' ánima eyec' titu' jix
yamcha oc sc'atan Naj. Catu' jix ey chotan Naj scuyon eb'.
3 Catu' jix i'letej jun ix ix sc'atan Naj yu eb' cuywam yin sley Moisés
tu' yetoj eb' Fariseo tu'. Lalan smulwi ix, catu' jix mich'cha el ix yu
eb', jix i'letej ix sc'atan Naj yu eb'. Ja' sattaj masanil eb' ánima jix oc
linan jun ix tu'.
4 Catu' jix yalon eb' tet Naj jaxca ti':
—Jaach cuywam, ja' jun ix ix ti', lalan smulwi yet jix ilcha el ku
jon.
5 Ja' sley Moisés chi aloni, tol ja' eb' ix ix queytu' sb'eyb'al jaxca ti',
sowalil chi k'ojch'ennele can cam eb'. Jal jaach, ¿tzet ja chi jaach ti'?
ẍi eb' tet Jesús.
6 Tuc'al jix slan k'anle eb' jaxca tu', yu yak'le porob'al Naj yu eb', yutol
chi yoche eb', tol chi ak'le queja Naj yu eb'. Ja' Jesús tu', tuc'al jix ey
noanoj, catu' jix tz'ib'li ey yetoj yiximal sk'ab' sat tx'otx'.
7 Catu' jix sk'anlen eb' tet Naj jaxca ti':
—¿Tzet wal chi yun jun ti' xin? ẍi eb' tet Naj.
Yuxan jix a linan Naj, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Ta ey junoj jex c'am ni'oj je penail, ja' ojab' chi b'ab'i sk'ojon oc
ch'en ch'en yin ix, ẍi Naj tet eb'.
8 Jix lawi yalon jaxca tu', jix ey pax noan junelxa. Catu' jix tz'ib'li ey
junelxa sat tx'otx'.
9 Ja' yet jix yab'en eb' tzet jix yal tu', jix sna'on sb'a junjun eb', tol ey
spenail junjun eb'. Yuxan, junjuntaj xac'al jix yun spaxtoj eb'. Ja' eb'
ichamtaj winaj jix b'ab'i ẍa'el yich yeltoj, catu' tzajan yeltoj eb' ach'e.
X'ojli xac'al Jesús jix can b'ey linan oc ix ix tu'.
10 Catu' jix a linanoj, jix yiloni, x'ojli xac'al ix ix tu' linan can ocoj,
catu' jix yalon tet ix jaxca ti':
—Txo ix, ¿b'eytu' ey eb' chach ak'on queja tu'? ¿C'am mi junoj
mactxequel jix ak'on queja ja win? ẍi Jesús tet ix.
11 —C'am mactxequel, Mamin, c'am junoj, ẍi ix.
—Yetoj jin pax oj, man oj wak' queja ja win an. Asi' manche xa ja
wun mul junelxa, ẍi Jesús tet ix.

Ja' Jesús Chi Ak'on Sajk'inal Yin Spixan Eb' Ánima

12 Catu' jix yalon Jesús xol eb' ánima tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jain ti', jaxca sajk'inal weoc xol eb' ket animail b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' mac chi oc jin cuywom oj an, oj wak' sajk'inal b'ey spixan. Yu jun sajk'inal tu', yuxan oj ẍa' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ma xa ec'ab' eb' xol k'ejk'inal, ẍi Jesús.
13 Catu' jix yalon eb' Fariseo tu' tet Naj jaxca ti':
—Jaach ti', yul c'al ja wet cha waloni tol ey ja wopiso. Yuxan c'am yeloc apnoj ni'oj ja wet cha wal tu', ẍi eb' tet Jesús.
14 Yuxan jix yal pax Naj tet eb' jaxca ti':
—Caxc'al mi yul wet chi walon an, tol ey wopiso, caw yel chi wal pax an. Yutol jain ti', caw wotaj b'ey jix jin tit an. Yetoj pax oj, wotaj b'ey oj jin toj an. Jaex ti', man je yotaj oj b'ey titnaj jin an, catu' man pax je yotaj b'ey oj jin toj.
15 Jaex ti', tuc'al comon che na'oc yin junoj mactxequel yin eymanil. Jain ti', c'am mac chin na'oc yin.
16 K'inaloj ta ey mac chi woche chin na'oc yin, jichan c'al chi yun jin na'on oc yin, yutol man jin tx'ojli oj chin na'on oc yin. Junne ey jin Mam wetoj an, yutol ja' jix jin chejontej.
17 Ja' cu ley eyec' yul cu k'ab' chi aloni, ta tol ey cawanoj testigo laan c'al yaloni, sowalil chi cu cha' kab' tzet chi yal eb'.
18 Ila'b'i, ey cawan mac chi yak' sb'a testigoal win an. Chi wak' jin b'a testigoal win an. Testigo pax jin Mam wetoj an, yutol ja' chejnen jintej, ẍi Jesús tet eb'.
19 —¿B'eytu' ey ja Mam tu' xin? ẍi eb' tet Naj.
Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', man je yotaj oj mac jin txequel. Man je yotaj oj pax jin Mam tu' an. K'inaloj ta je yotaj mac jin txequel, je yotaj pax jin Mam tu', ẍi Naj tet eb'.
20 Ja' yul stemplo Dios, b'ey scawilal chab'al sa'b'eal tet Dios, ja' titu' jix yal Jesús wan ti'. Ja' titu' jix cuywa xol ánima. C'am junoj mac jix oc mitx'an yin, yutol c'amto chi jul sc'ual scami.

Ma Ske' Je Too B'ey Oj Jin Toj, Ẍi Jesús

21 Jix yal Jesús tet eb' junelxa jaxca ti':
—Oj jin toj, jain ti'. Oj to jin je seyec'oj, ja' xol je penail oj jex camoj. Catu' ma ske' je yapni b'ey oj jin apnoj tu', ẍi Jesús tet eb'.
22 Yuxan jix yal eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' jaxca ti':
—Tejan oj yak' cam sb'a yul yet, yuxan chi yala' tol ma ske' kapni b'ey oj apnoj tu', ẍi eb'.
23 Catu' jix yalon pax Naj tet eb' jaxca ti'.
—Jaex ti', a sat tx'otx' jex, yutol yet jex yul yib'ank'inal ti'. Jain ti', man yet oj jin jun yul yib'ank'inal ti', yutol a satcan jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Yuxan jix wal ey jex an, tol xol je penail oj jex camoj. Ta c'am che yaoc yin je c'ul, Tol Jain ton ti' jaxca jix wute waloni, yin je penail oj jex camoj, ẍi Jesús tet eb'.

25 —¿Mac jaach txequel xin? ẍi pax eb' tet Naj.

Catu' jix yalon jaxca ti':

—Alb'ilxa wu an yet tax yalantoj ey jex, mac jin txequel.

26 Caw ey tzetyetal chi ske' walon je yin, catu' chi ske' jin na'on oc je yin, asan pax tzet yalnaj ey jin jun mac jix jin chejontej, asan chi wal tet eb' ánima yul yib'ank'inal ti'. Caw yel tzet chi yala', ẍi Jesús tet eb'.

27 Ma pax na'cha el yu eb', tol ja' yin cu Mam Dios chi yala'.

28 Yuxan jix yal pax Naj tet eb' jaxca ti':

—Jato yet oj jin je t'unb'an a yin culus, catu' oj na'cha el je yu, tol Jain ton Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios. Catu' oj je yotajnen eloj, tol man yul oj wet chi wunen wan ti'. Asan wan cuyb'anile yalnaj jin Mam ey jin an, ja' chi wal an.

29 Ja' jun chejnen jintej tu', ja' eyoc wetoj an. Ja' jin Mam tu', c'am chin sb'ejcan jin tx'ojli, yutol asan tzet chi ẍa' sc'ul, asan chi c'al wun an, ẍi Jesús tet eb'.

30 Ja' yet jix yalon Naj wan ti', ec'al eb' jix yaoc sc'ul yin.

Eb' Yuninal Xa Dios Yetoj Eb' Eyto Oc Yin Spenail

31 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' Israel jix yaoc sc'ul yin Naj tu' jaxca ti':

—Ta ey c'al oc je na'b'al tob'alk'inal yin tzet chi wal an, ja'caw jin cuywom jex ton sic'leb'il.

32 Catu' oj je yotajnen el sk'ane Dios tol caw yel. Yu jun yel tu', oj jex jajcha eloj, ẍi Jesús tet eb'.

33 Catu' jix yalon pax eb' tet Naj jaxca ti':

—Jaon ti', yic'aal jon pax naj Abraham ja wetoj. C'am juneloj jix cu oc smooso oj junoj ánima. ¿Yuxan, tzet yuxan cha wala', tol oj cu jajcha eloj? ẍi eb'.

34 —Caw yel chi wal ey jex an, yal c'al mac tol jac'ala' yunen spenail, caw eyoc eb' yin yak'omaloj servil spenail tu'.

35 K'inaloj ey junoj mactxequel eyoc yak'omaloj servil junoj ánima tinani'. Ja' jun mooso tu', ma ske' yeec' yetoj jun ánima tu' junelne. Jal pax junoj sc'aal junoj ánima, caw sc'aal ton junelne.

36 Yuxan, ta jain chex jin jajel yin je penail, caw yel oj jex ton jajcha eloj, yutol Sc'aal jin.

37 Jain ti', wotaj toni, tol yic'aal jex naj Abraham wetoj an. Ila', che yoche chin je yak' pax camoj, yutol ja' tzet chi wal ey jex, c'am yeloc apnoj yul je sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Ja' tzet ilb'il wu b'ey jin Mam, ja' chi wal ey jex. Jaex ti', tx'oj je mam. Ja' yochwan je mam tu' che yunne, ẍi Jesús tet eb'.

39 —Jaon ti', yic'aal jon pax naj Abraham, ẍi eb' tet Jesús.

—Ta yel yic'aal jex naj Abraham tu'. Tzet yuxan c'am che yun tzet jix yun naj.

40 Asan wan tzetyetal yel alb'il yu Dios ey jin an, chi wal ey jex. Ila', che yoche chin je yak' pax camoj. Ja' naj Abraham tu', c'am juneloj queytu' jix yute sb'a.

41 Jaex ti', ja' tzet chi yun je mam, ja' che yun yetoj, ẍi Jesús tet eb'.

—Jaon ti', man comon winaj jon. Junne cu Mam, ja'ton Dios, ẍi eb' tet Jesús.

42 Man yeloj tol ja' Dios je Mam. Ta yel ja' Dios je Mam, ey je camc'ulal win an, yutol ja' b'ey Dios jix jin tit an, catu' jix jin jul titi'. Man tuc'al oj jix jin jul yul wet an, ja' Dios jix jin chejontej.

43 ¿Tzet yuxan c'am chi na'cha el je yu tzet chi wal ey jex ti' an? C'am chi na'cha el je yu, yutol c'am chi yal je c'ul che cha' je yab' tzet chi wal ti' an.

44 Ja' je mam jaex ti', ja'ton naj diablo, yuxan, asan yin naj che yaoc je na'b'al. Asan tzet chi yoche naj diablo che yunne. Mak'om cam ánima xa naj diablo yet tax jix wa'xi yul yib'ank'inal ti'. C'am ni'oj yeloc apnoj junoj tzetyetal yel yu naj, yutol c'am junoj tzetyetal yel chi yala'. Ja' yet chi yak'on junoj lek'ti'al, ja' b'ey sna'b'al chi tita, yutol caw lek'ti' naj. Ja' ey yet masanil lek'ti'al.

45 Jal jin xin, caw yel wan tzetyetal chi wal ey jex an, c'am pax che cha' je yab'e.

46 ¿Mac junoj jex chi ske' je tx'oxon oc ni'oj jin penail? Caw yel wan chi wal ey jex ti' an, yuxan, ¿tzet yuxan c'am che cha' pax je yab'e?

47 Ja' eb' yet Dios, chi yak' xiquin eb' tet sk'ane. Jal jex pax jaex ti', man jex yetoj Dios. Yuxan, c'am chi yal je c'ul che yak' je txiquin tet, ẍi Jesús tet eb'.

Eyxa Ec' Jesús Yet C'amto Chi Ali Naj Abraham

48 Catu' jix yalon pax eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' tet Naj jaxca ti':

—Ila' xin, yel chi kala'. Tejan tol a Samaria jaach. Tejan ey junoj pena espíritu eyoc ja win, ẍi eb' tet Jesús.

49 —C'amaj, c'am junoj pena espíritu eyoc win an. Tol lalan jin jijen tzet chi yal jin Mam. Tuc'al chex b'uchwa win.

50 Jain ti', c'am chi woche tol miman xac'al weloc apnoj. Ey pax jun mactxequel chi aloni tol miman weloc apnoj yul sat. Ja' jun tu' oj alon oj mactxequel chi alon yin yel c'al mactxequel chi alon yin man yeloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

51 Caw yel chi wal ey jex, ja' mac chi jijen tzet chi wal an, c'am b'ak'in oj cam eb', ïi Jesús tet eb'.

52 —Ja' tinani', caw kotaj sic'leb'il tol ey junoj pena espíritu eyoc ja win. Ja' naj Abraham, yetoj c'al eb' ïejab' Dios yet peyxa, jix cam masanil eb', catu' cha walon pax oj: "Ta ey mac chi jijen tzet chi wal an, man oj cam eb'," ja chi to wal pax oj.
53 ¿Tumi yel ec'b'an ja wopiso yintaj kichmam Abraham tu', c'al yintaj eb' ïejab' Dios yet peyxa? Ila'b'i, jix cam pax eb' tu'. ¿Mac jaach txequel ja na'on tinani'? ïi eb' tet Jesús.
54 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':

—Ta yul c'al wet chi wi'on a can jin b'a, c'am ni'oj weloc apnoj. Ja'ton jin Mam chi aloni tol ey weloc apnoj. Ja'ton jin Mam tu' che yaloc je Diosaloj.
55 Caxc'al mi che yaloc je Diosaloj, man pax je yotaj oj naj. Jal jin jain ti', caw wotaj Dios tu'. K'inaloj ta chi wal an, tol man wotaj oj Dios. Lek'ti' jin jaxca jex tu'. Caw yel wotaj Dios. Ja' tzet chi yala', chin jije.
56 Ja' kichmam Abraham, jix tzala aoj, yutol alb'il tet naj, tol oj yil jin juli. Jix ton yila', yuxan jix yak' tzala sc'ul naj, ïi Jesús tet eb'.

57 —¿Tumi ilb'il yin Abraham ja wu? C'amto chach apni pax yin 50 ab'il, ïi eb' tet Jesús.

58 —Caw yel chi wal ey jex an, ja' yet c'amto chi ali naj Abraham tu', ey jin xa ec' jain ti' an, ïi Jesús tet eb'.*o*
59 Jix lawi tu' xin, jix c'oli sic'on a ch'en eb', catu' jix yochen eb' jix sk'ojch'enne camoj. Jix yewb'an el sb'a Naj tet eb'. Catu' jix eltej yul stemplo Dios tu'.

Naj Jix Jajcha Can Sat Yu Jesús

9 **1** Ja' yet junel, yet lalan sb'ey Jesús yetoj eb' scuywom, jix yilon jun winaj eb' c'am chi ske' yilwi yet c'alta' jix ali.
2 Catu' jix sk'anlen eb' scuywom tu' jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿tzet yuxan c'am chi ske' yilwi jun winaj ti' yin tax yalub'al? ¿Jam eb' mame txutxe ey spenail, ma ja' naj ey spenail? ïi eb' tet Jesús.

3 —Ja' jun winaj ti', man yu oj spenail smam xutx, yuxan queytu' yei. Man pax yu oj spenail naj yuxan queytu' yei. Yutol chi yoche Dios chi x'ox junoj milagro yin naj, yuxan queytu' yei.
4 Sowalil chi cu wa'ne smulnail Naj jix jin chejontej, yajb'an eyto c'u. Yutol ja' yet oj ey c'u, c'amxa mac chi ske' smulnai.

---

o **8:58** Tuxa chi lawi caab' mil ab'il scam naj Abraham yet jix yalon Jesús jun ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix wa'xi sat jun c'am chi ske' yilwi (Juan 9:7)

5 Yet ey jin to ec' yul yib'ank'inal ti', jaxca sajk'inal oj eb' ánima we an, ẍi Jesús tet eb'.
6 Jix lawi yalon wan ti', catu' jix tzub'li ey sat tx'otx' tu'. Catu' jix swa'nen ni'an sok'om yetoj stzub' tu'. Catu' jix yaon oc yin sb'ak' sat naj c'am chi ske' yilwi tu'.
7 Jix lawi jun tu', jix yalon Jesús tet naj:
—Asi' b'ey jun ja' ja' chi yij Siloé. Ja' titu' oj ja tx'ael ja sat, ẍi Jesús tet naj. (Siloé chi yal yeloc apnoj, chejb'il.)
Jix lawi c'al tu', jix too naj x'aon el sat b'ey ja' tu'. Catu' ja' yet jix meltzoi, chi xa ske' yilwi.
8 Ja' eb' ey scawilal naj tu', c'al jantaj eb' otajneni tol c'am c'alta' chi ske' yilwani, jix yalon eb' jaxca ti':
—Ja' jun winaj ti', chi cu na' tol ja' jun chi ey chotan k'ano sa'b'eal, ẍi eb'.
9 —Ja'ton naj, ẍi wanxa.
Ey pax wanxa chi alon pax oj:
—C'amaj. Manaj. Tuc'al mi laan yili jun ti' yetoj naj c'am chi ske' yilwi tu', ẍi eb'.

Catu' jix yalon naj tu'.
—Jain toni, ïxi naj tet eb'.
10 —¿Tzet jix yun sjajcha ja sat tu' xin? ïxi eb' tet naj.
11 —Ja' jun chi yij Jesús jix ak'on jajcha can jin sat ti' an. Jix swa'ne ni'an sok'om. Jix yaon oc yin sb'ak' jin sat ti' an. Catu' jix yalon ey jin jaxca ti': "Asi' b'ey jun ja' ja' chi yij Siloé. Asi' tx'ael ja sat titu'," ïxi ey jin an. Jix too jin tx'aon el jin sat tu'. Queytu' jix yun sjajcha can jin sat ti', ïxi naj tet eb'.
12 —¿B'eytu' ey jun winaj tu' tinani'? ïxi eb' tet naj.
—Man wotaj oj, ïxi naj tet eb'.

Ja' Eb' Fariseo Jix K'anlen Tzet Jix Yun Sjajcha Sat Naj

13 Jix lawi tu', catu' jix i'letoj naj yu eb' sc'atan eb' Fariseo tu'.
14 Sc'ual xewilal yet jix jajcha can sat naj yu ni'oj sok'om jix swa'ne Jesús yetoj stzub'.
15 Yu jun tu', yuxan jix sk'anle eb' Fariseo tu' tet naj jaxca ti':
—¿Tzet jix yun sjajcha a ja sat tu' xin? ïxi eb'.
—Ja' Jesús jix aon oc ni'an sok'om yin sb'ak' jin sat ti' an. Catu' jix ïejon jin tx'aeloj. Yuxan watx' xa wilwi tinani', ïxi naj.
16 Catu' jix yalon jaywan eb' Fariseo tu' tet naj jaxca ti':
—Ja' jun winaj jix jajon ja sat tu', man yetoj Dios, yutol c'am chi sjije yet sc'ual xewilal, ïxi eb'.
Ey pax jaywanxa jix alon jaxca ti':
—Ja' Jesús tu', man penawom oj. Ja' junoj penawom, ¿tumi ta' chi ske' x'oxon wanoj milagro jaxca wan chi x'ox ti'? ïxi eb'. Yuxan caab' tujan jix eloc eb' ánima tu'.
17 Yu jun tu', yuxan jix sk'anle eb' junelxa tet naj chi xa ilwi tu' jaxca ti':
—Jal jaach, jaach ti', ¿tzet ja chi yu Naj jix jajon ja sat tu'? ïxi eb' tet naj.
—Jain ti', ïejab' Dios yei, jin na'oni, ïxi naj.
18 Jaxa pax eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu', ma ïa' eb' yab'e, ta tol, tol to jix ilwi a naj. Ja' sna'on eb', tol chi ilwi c'alta'a. Yuxan jix awtele smam c'al xutx naj yu eb'.
19 Ja' tet eb' jix sk'anle el eb' jaxca ti':
—¿Ja' naj ti', yel mi je yuninal, catu' yel mi tol c'am chi ilwi yin tax yalub'al? Ta yel wan ti', ¿Tzet yuxan chi xa ilwi pax naj xin? ïxi eb' tet eb'.
20 —Ja'ton naj, c'am c'alta' chi ilwi yin tax yalub'al.
21 Man pax kotajoj tzet jix yun sjajcha can sat. Man pax kotajoj mac jix jajon can tet naj. Ila'b'i, tol eyxa yab'ilal naj. ¿Tzet yuxan manaj tet naj che k'anle je yab'e? Oj ske' yalon ey jex, tzet utb'il jix yun sjajcha can sat tu', ïxi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jaxca tu' jix yute yalon eb', yutol caw chi xiw eb' yu eb' yaaw xol eb' a Judea tu'. Yutol tuxa jix yal eb' yaaw tu' jaxca ti': "Ta tol ey eb' oj alon oj, tol ja' Jesús, ja'ton Naj Cristo, ẍi, oj kujte eltoj eb' yul snail culto ti'," ẍi eb'.
23 Yu jun tu', yuxan asan c'al ni'an ti' jix yal smam c'al xutx naj tu': "Ila'b'i tol eyxa yab'ilal naj, ¿tzet yuxan manaj tet naj che k'anle je yab'e?" ẍi c'al eb'.
24 Jix lawi tu' xin, jix awtele pax naj chi xa ilwi tu' yu eb' junelxa, catu' jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Caw yel cha wal sattaj Dios, yutol kotaj, caw penawom jun winaj tu', jun cha wal tol jix jajon ja sat tu', ẍi eb' tet naj.
25 Jix tak'wi naj jaxca ti':

—Jain ti', man wotaj oj ta penawom Naj, ma c'amaj. C'am chi ske' waloni. Asan jun ti' wotaj an, tol ja' yet yalantoj, c'am chi ske' wilwi ni'oj, jal tinani', chi xa ske' wilwi, ẍi naj.

26 —¿Tzet wal jix jaach yute xin? ¿Tzet jix yute sjajon ja sat ti'? ẍi eb' tet naj.

27 —Jix wal ey jex tzet jix yun sjajcha jin sat ti' an, c'am pax che cha' je yab' tzet chi wal an. ¿Tzet yuxan che yoche chi wal pax ey jex junelxa? ¿Tumi che yoche chex oc scuywomoj pax oj? ẍi naj tet eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu'.
28 Ja' yet jix yab'en eb' wan ti', catu' jix b'uchwa a eb' yin naj, jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaach ti', scuywom jaach ton jun winaj tu'. Jal jon jaon ti' xin, scuywom jon naj Moisés.
29 Kotaj, tol jix k'anab' can Dios tet Moisés tu', jal Jesús tu', man kotajoj mac jix ak'on yopiso Naj, ẍi eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu'.

30 —¿E… tzixam wal b'ian? Jaex ti', che yala', tol man je yotaj oj mac ak'nen yopiso. Ila'b'i, jix jajcha pax can jin sat ti' yu Naj.
31 Kotaj, tol caw c'am chi ab'le xa eb' pena sb'eyb'al yu Dios. Asan eb' chi yi'ey sb'a tet, eb' chi jijen tzet chi yala', asan eb' tu' chi ab'le xa yu Dios.
32 C'amto junoj chi kab' sk'umal tol chi sjaj sat junoj mac c'am chi ske' yilwi yin tax yalub'al.
33 K'inaloj ta man ẍejab'oj Dios Jesús tu', c'am mi ni'oj tzet chi ske' yu, ẍi naj tet eb'.

34 —Jaach ti', yin spenail alinaj jaach, ¿tumi cha woche jaach oj jon ja cuyu'? ẍi eb' tet naj.

Catu' jix ujtele eltej naj yul snail culto tu' yu eb', ma xa cha'le octoj naj xol eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Eb' Chi Jajcha Can Sat Yin Yet Dios, catu' Chi Na'cha El Yu

35 Jix yab'en Jesús tol jix ujtele eltej naj jix jajcha can sat tu' b'ey yul snail culto tu' yu eb', yuxan ja' yet jix yil-len sb'a yetoj naj junelxa, jix yalon tet naj jaxca ti':

—¿Chim ja waoc ja c'ul yin Naj Sc'aal Dios? ẍi Jesús tet naj.

36 —Mamin, al ey jin an, mactxequel jun Sc'aal Dios tu', yet watx' chi waoc jin c'ul yin, ẍi naj.

37 —Ja wotajxa mactxequel. Jain ton mac lalan jin k'anab' ja wetoj ti', ẍi Jesús tet naj.

38 Jix lawi yalon Jesús jaxca tu' xin, catu' jix ey kaan naj sattaj Jesús tu', catu' jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':

—Mamin, chi waoc jin c'ul ja win, ẍi naj.

39 Catu' jix yalon Jesús tet naj tu':

—Yu swa'xi el eb' ánima wu an, yuxan jix jin jul b'ey yul yib'ank'inal ti', yutol ey eb' c'am chi ske' yilon stzetyetal yet Dios tinani'. Jaxca tol oj jajcha sat eb' tu' wu an. Ey wanxa eb' xin, caw chi ske' yilon stzetyetal yet Dios sna'oni, ja' eb' tu', jaxca tol oj etex el sat eb' wu an, ẍi Jesús.

40 Ja' yet jix yab'en jaywan eb' Fariseo eyec' titu' wan tu', jix yalon eb' tet Jesús jaxca ti':

—¿Tumi cha na', tol c'am chi ske' kilon yet Dios? ẍi eb'.

41 —Ta chi na'cha el je yu, tol c'am chi ske' je yilon yet Dios, c'am chi can je penail je yib'an. Yu che yala', tol chi ske' je yilon yet Dios tu', yuxan oj can je penail je yib'an.

Sk'aneal Jun Colal No' Me'

10 **1** K'inaloj ey junoj colal no' me' b'ey chi octoj junoj winaj tinani'. Ta manaj b'ey sti' jun colal tu' chi octoj, ta tx'oj pax b'ey chi octoj, caw yel chi wal ey jex, elk'om ton jun chi unen jaxca tu'.
2 Ja' pax mac ja' yul sti' colal chi octoj xin, ja'ton naj yilomal no' tu'.
3 Ja' naj weynem colal,[p] ja' naj chi jajon sti' colal tet naj ilom me' tu'. Yotaj yilomal no' me' tu'. Yotaj sb'i junjun sme' naj ilom me' tu'. Ja' naj chi i'on eltej no'.
4 Chi lawi yi'on eltej no' sme' naj, catu' chi b'ab'i naj sattaj no'. Chi oc tzajan no' yintaj naj, yutol q'ueynajxa no' yetoj naj.
5 K'inaloj ey junojxa winaj man q'ueynaj oj no' yetoj, man comonoj chi oc tzajan no' yintaj. Ta man q'ueynaj oj no' yetoj, chi el no' tet, ẍi Jesús.

---

[p] **10:3** Ja' sb'eyb'al eb' ey sme' b'ey Israel tu', tol junne mac chi weynen no' yul colal yet ak'b'alil catu' tx'oj jun naj ilom me' chi teynen no' yet c'ualil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix yaltej jun sk'aneal ti' Jesús tet eb', ma pax na'cha el yu eb' tzet chi yal yeloc apnoj.

Laan Jesús Jaxca Junoj Watx' Ilom Me'

7 Catu' jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex an, jaxca sti' colal b'ey chi octoj no' me', quey jin tu' an.
8 Ey eb' b'ab'el julnaj jin sattaj, jix tz'aj yalon oc sb'a eb' colwawomal. Jaxca junoj elk'om chi oc yul colal queytu' masanil eb'. Jal eb' yet xa Dios, ma yaoc sc'ul eb' yin eb'.
9 Jain ti', laan jin jaxca junoj sti' colal tu' an. Ja' eb' chi octoj yul sti' colal tu', oj colcha eb'. Jaxca junoj me' chi octoj, chi eltej yul scolal seyon low sb'a, queytu' oj yun eb'.
10 Ey eb' jaxca junoj elk'om chi juli, chi yelk'anentoj, catu' chi yak'on camoj. Jal jin jain ti', jix jin jul yu wak'on sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal, yet watx' caw miman swatx'c'ulal Dios oj ăa' eb'.
11 Jain ti', laan jin jaxca junoj ilom me' caw watx', b'ejan sc'ul scam sq'uexeloj no', quey jin pax tu', jain ti', b'ejan jin c'ul jin cam sq'uexeloj eb' wet.
12 Ey b'ey tuc'al chi maanele junoj mactxequel chi ilon no' me', man pax ja'caw ilom me' oj. Ja' yet chi yilon sjul no' ooj, eyman chi sb'ejcan b'ulan no' me' tu' x'ojli, catu' chi eli, yutol man yet oj no'. Chi lawi tu', catu' chi mich'cha can oc no' me' tu' yu no' ooj tu', catu' chi yuchon can sajlemoj.
13 Ja' naj ilom me' tu', chi el naj, yutol asan yu stool sc'u naj yuxan chi ilwi me', man yu oj tol ey yeloc apnoj no' yul sat naj.
14-15 Jain ti', laan jin jaxca junoj ilom me' caw watx'. Ja' eb' wet an, jaxca tol jin me' eb' an. Otajb'il jin yu jin Mam. Jac'ala' jin, wotaj jin Mam tu'. Jaxca wotajnen jin b'a yetoj jin Mam tu', queytu' wotajnen jin b'a yetoj eb' wet xa yei. Oj wak' cam jin b'a sq'uexeloj eb' wet tu' an.
16 Ey wanxa eb' tol to oj yaoc sc'ul win an, asan tol man ket conob' oj eb'. Sowalil oj jin yamb'a oc eb'. Oj sjijen eb' ey jin an. Junxane b'ulan oj yun eb' wet tu' masanil, yutol junne mac oj ilon eb'.
17 Chi camel sc'ul jin Mam win an, yutol oj wak' jin b'a camoj, catu' oj jin pitzc'u pax a junelxa.
18 Jain ti', chi el yin jin c'ul wak'on cam jin b'a. C'am mac chi ske' jin yak'on camoj ta c'am chi yal jin c'ul. Ey wopiso wak'on cam jin b'a. Ey pax wopiso wiquisb'i a junelxa. Yutol queytu' jix yute yak'on can jun chejb'anile ti' jin Mam ey jin an, ăi Jesús tet eb'.
19 Ja' yet jix yalon wan ti', jix steelen can a sb'a eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' yu. Caab' tujan jix yute can toj sb'a eb' junelxa.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ey eb' jix alon jaxca ti':
—¿Tzet yuxan che yab' tzet chi yal jun winaj ti'? Ila', tol eyoc pena espíritu yin Naj. Chab'il joyb'inaj sat yu, ïi eb'.
21 Ey pax wanxa eb' chi alon jaxca ti':
—Ta ja' pena espíritu eyoc yin, ¿tumi ta' chi ske' yalon jaxca ti': Tumi chi ske' sjajle sat junoj mac c'am chi ske' yilwi yu pena espíritu? ïi wanxa eb' tu'.

C'am Chi Cha'le Jesús Yu Eb' Yaawil Yeoc B'ey Judea

22 Ja' yet stiempoal xa nab'ilk'inal, jix cha'le sk'inal stemplo Dios b'ey Jerusalén.[q]
23 Lalan yec'ab' Jesús b'ey templo tu', b'ey jun yamak'il chi yij yet Salomón.
24 Catu' jix oc joyan eb' yaawil yeoc b'ey Judea eyec' titu' yin Naj Jesús. Jix yalon eb' jaxca ti':
—¿B'ak'in c'al oj ja b'ejcan jun caab'c'ulal tu'? Ta Cristo jaach, al ey jon tinani', ïi eb' tet Naj.
25 Catu' jix tak'wi Jesús tet eb' jaxca ti':
—Xax wal ey jex an, c'am pax che yaoc yin je c'ul. Ja' wan milagro chin tx'oxo', asan yu yopiso jin Mam yuxan chi ske' wu jin tx'oxoni. Catu' ja'ton wan tu' chi tx'oxon eloj mac jin txequel.
26 Jal jex jaex ti', caw c'am che yaoc yin je c'ul, yutol man wetoj je yei, jaxca ta' jix wal ey jex junel an.
27 Ja' eb' wet an, chi yaoc xiquin eb' yin tzet chi wal an. Catu' wotaj eb' an. Jaxca no' me' chi oc tzajan yintaj yilomal, queytu' chi yun yoc tzajan eb' wintaj an.
28 Jain, chi wak' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yuxan, c'am b'ak'in oj q'ueyel eb'. C'am junoj mactxequel chi ske' yi'on ec' eb' yul jin k'ab'.
29 Ja' jin Mam, ec'b'an yeloc apnoj yintaj masanil, ja' jix ak'on ey jin an. C'am junoj mactxequel chi ske' yi'on ec' eb' yul sk'ab' jin Mam tu'.
30 Jain ti', laan jin yetoj cu Mam Dios, yutol junne animail weoc yetoj, ïi Jesús tet eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu'.
31 Yu jix yal jun tu', yuxan jix sic'a ch'en eb', catu' chi yoche eb' jix sk'ojch'enen cam Naj.
32 Jix yalon pax Jesús tet eb' jaxca ti':

---

[q] **10:22** Ja' jun yaaw chi yij Antioco Epifanes, ja' naj jix ak'on jun ley tol chi tan sculto eb' Israel. Ja' yet jix ak'le permiso yoc sculto eb' junelxa, jix ïa'el yich jun sk'inal templo tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Caw ey tzetyetal watx' jix el wunen yu yipal jin Mam je nan je xol. ¿B'eytet junoj wan tu', yuxan che yoche chin je k'ojch'enne camoj? ẍi Jesús tet eb'.

33 —Man yu oj junoj watx' jix el ja wunen tu', yuxan chi koche chach cu k'oj cam jon, asan yu cha b'uch Dios. Jaach ti', comon ánima jaach, ila' cha wal pax oc ja b'a Diosal, ẍi eb' tet Naj.
34 Yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':

—Ja' yul an ley eec' ey jon, queytu' tz'ib'eb'ilcan ey jaxca ti': "Jain chi wal an, tol dios jex junjun jex," ẍi can Dios yul An Juun.[r]
35 Kotaj, ja' tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun tu', ma ske' tuc'al oj cu tenna'. Ja' Dios jix alon can tet eb' cha'nen can jun k'ane tu', tol dios eb'.
36 Jain ti', Dios jix jin sic'on eloj, ja' jix jin chejontej yul yib'ank'inal ti'. Yu jun tu' yuxan, ¿tzet yuxan che yala', tol chin b'uchwa yin Dios, yet chi waloni tol Sc'aal jin Dios?
37 Ta manaj tzet chi yun jin Mam tu' chi wun an, manche je yaoc je c'ul win an.
38 Jal jin, jain ti', lalan wunen tzet chi yun jin Mam tu'. Yuxan, caxc'al mi c'am che yaoc je c'ul yin tzet chi wal an, awej oc je c'ul win yu wan tzetyetal chi wun tu'. Catu' oj na'cha el je yu, catu' oj je yaon oc yin je c'ul tol eyoc cu Mam Dios win, catu' ey jin pax oc yin, ẍi Jesús tet eb'.
39 Yu jun tu' yuxan jix to yak'le eb' smitx'on Naj junelxa, jix scol pax sb'a Naj yul sk'ab' eb'.
40 Jix lawi tu' xin, jix k'axb'on ec'toj Naj yul ja' miman Jordán. Catu' jix ec' Naj b'ey yak'naj bautizar eb' ánima naj Juan.
41 Ec'al eb' ánima jix apni ilon Naj. Catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' naj Juan, c'am b'ey jix x'ox junoj milagro, jal masanil tzet jix yal yu Jesús ti', yel c'al ton masanil, ẍi eb'.
42 Ec'al mactxequel jix yaoc sc'ul yin Jesús b'ey jun lugar tu'.

Scamichal Naj Lázaro

11 **1** Ja' b'ey jun aldea chi yij Betania, ey jun winaj chi yij Lázaro. Ya'ey naj. Ey cawan yanab' naj Lázaro tu', ey jun chi yij María, ey junxa chi yij Marta. A Betania c'al eb' yoxwanil.
2 Ja' ix María tu', ja'ton jun jix aon oc jun amb'al suk'uk'i sab' yin Jesús Kaawil, catu' jix sjo'ontaj yajan Jesús ix yetoj xil ya'. Caw ya' pax ey naj Lázaro tu'.
3 Yuxan jix yaltoj eb' ix anab'e tu' tet Jesús. Jix yal eb' ix jaxca ti':

---

[r] **10:34** Salmos 82:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Mamin, ja' naj camc'ulneb'il ja wu, caw ya'ey naj tinani', ẍi eb'.
4 Ja' yet jix yab'en Jesús tzet jix yaltoj eb' ix, catu' jix yalon Naj jaxca ti':
—Ja' jun ya'b'il tu', man oj cam naj yu yin junelne. Jix mich'cha naj yu jun ya'b'il tu', yet watx' chi x'oxel sb'a Dios tol miman yeloc apnoj Naj, c'al yu x'oxon pax eloj, tol miman weloc apnoj jain C'aale jin ti' an, ẍi Jesús.
5 Caw ey scamc'ulal Jesús yin naj Lázaro tu', c'al yin ix María yetoj ix Marta.
6 Ja' yet jix yab'en tol caw ya'ey naj, ma toj Naj yin eymanil yiloni. Scaab'ial xa tu', catu' jix toi.
7 Ja' yet jix apni sc'ual stoo tu', jix yalon tet eb' scuywom jaxca ti':
—Toonwej b'ey lugar yul yet Judea junelxa, ẍi Naj tet eb'.
8 Catu' jix yalon eb' tet Naj:
—Jaach Cuywam, jayeb' jix too c'u yak'len eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu' jaach sk'ojch'enen titu'. ¿Tumi cha woche chach too pax junelxa titu' tinani'? ẍi eb' tet Naj.
9 Jix yalon Naj tet eb':
—Kotaj, ey lacaweb' hora yul junjun c'u. Ta c'ualil chi cu ec'ab'i, man comonoj chi cu telc'oi, yutol sajk'inal,
10 jal eb' chi ec'ab' yet ak'b'alil xin, comon c'al chi telc'o eb', yutol c'am sajk'inal eb', ẍi Jesús tet eb'.
11 Jix lawi tu', jix yalon pax tej yu naj Lázaro:
—Ja' naj kamigo tu', tol chi wey naj, yuxan oj jin toj jin tenel sweyan naj, ẍi Naj tet eb'.
12 —Jaach Cuywam, ta tol chi weyi, tejan oj wa'xoj sc'ul, chi yal tu', ẍi eb' scuywom tu' tet Jesús.
13 Ja' yet jix yalon Jesús tol chi wey naj Lázaro tu', ja' scamichal chi yala'. Jal pax sna'on eb' xin, ja'caw weyan chi yunne.
14 Yu jun tu', yuxan jix yalon Naj junelxa tet eb' jaxca ti':
—Jix cam naj Lázaro.
15 Tinani' caw chin tzala an, yutol c'am jin ey jin ec' titu' yet jix cami, yet watx' che yaoc je c'ul win. Tinani', toonwej kila', ẍi Naj tet eb'.
16 Ja' naj Tomás, naj chi yij pax Tioẍ, jix yal naj tet eb' yet cuywomal tu' jaxca ti':
—Toonwej pax oj, to kak' cu b'a cam yetoj, ẍi naj tet eb'.

Ja' Jesús Ak'om K'inale Tol Ey C'al Yin Tob'alk'inal

17 Ja' yet jix apni eb' xin, jix yab'en eb', tol oxi tax jix muji naj Lázaro tu'.
18 Ja' scawilal Jerusalén, ey conob' Betania tu', jaxca mi oxeb'oj kilómetro xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Yu jun tu', yuxan ec'al eb' a Jerusalén jix b'et mimanc'ulnen ix María yetoj ix Marta, yu jun sno eb' jix cam tu'.
20 Ja' yet jix yab'en ix Marta tol lalan yapni Jesús b'ey sna eb', jix too ix ïa'oni. Jal ix María xin, jix cancan ix yul sna.
21 Jix yalon ix Marta tet Jesús tu' jaxca ti':
—Mamin, ta ey jaach ec' titi', ma mi cam naj jin no tu'.
22 Jal tinani' xin, wotaj an, yal c'al tzet oj ja k'an tet Dios, oj yak' ey jaach, ïi ix tet Naj.
23 —Ja' naj ja no tu', oj pitzc'u a naj, ïi Jesús tet ix.
24 —Yel toni, wotaj an. Ja' yet slawub' c'ual, yet oj pitzc'u a eb' camnaj, catu' oj pitzc'u a naj yetoj eb', ïi ix tet Naj.
25 Catu' jix yalon Jesús tet ix jaxca ti':
—Jain ti', ak'om jin pitzc'u a camnaj, a k'inale jin pax oj. Yal c'al mactxequel chin yaoc yin sc'ul, caxc'al mi oj camoj, oj pitzc'u pax aoj.
26 Masanil eb' iquisto chin aon oc yin sc'ul, c'am b'ak'in oj cam eb', ¿Chim ja waoc jun ti' yin ja c'ul? ïi Jesús tet ix.
27 —Chi ton waoc yin jin c'ul, Mamin, tol jaach ti' Cristo jaach, Sc'aal jaach Dios. Jaach ton ti' echb'aneb'il ja jul yul yib'ank'inal ti', ïi ix tet Naj.

Jix Ok' Naj Jesús Yu Naj Lázaro

28 Jix lawi yalon ix Marta jaxca tu', jix paxtoj ix. Jix too yawtentej sno ix. Yin ewantajil jix yun yalon ix tet sno tu' jaxca ti':
—Jix jul Naj Cuywam, chach yawte Naj, ïi ix.
29 Jix yab' c'al ix María jaxca tu', catu' eyman jix a waanoj, catu' jix too ix b'ey eyec' Jesús tu'.
30 Tutun c'amto chi oc Jesús tu' yul conob' tu'. Ja' b'ey jix b'et cha'le yu Marta, jatu' eyto ec'oj.
31 Ey pax ec' eb' a Judea b'ey sna yetoj ix. Jix apni smimanc'ulnele ix yu eb'. Ja' yet jix yilon eb', tol eyman jix a waan ix, catu' jix toi, eyman jix too tzajan eb' yintaj ix María tu', yutol ja' sna'on eb', tol ja' b'ey mujan naj sno tu' chi too ok'oj.
32 Ja' yet jix apni ix María b'ey eyec' Jesús tu', jix ey kaan ix sattaj Naj. Catu' jix yalon ix tet Naj jaxca ti':
—Mamin, ta ey jaach ec' titi' ma mi cam naj jin no ti', ïi ix tet.
33 Ja' yet jix yilon Jesús tol chi ok' ix, catu' chi ok' pax eb' a Judea jix tzajlo yintaj ix tu', catu' jix cus pax a Naj yetoj eb' sic'leb'il.
34 Catu' jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':
—¿B'eytu' jix je muj naj? ïi Naj tet eb'.
—Mamin, toon kila', ïi eb' tet Jesús.
35 Ja' yet tu' jix ok' Naj Jesús tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Catu' jix yalon eb' a Judea eec' yilon tu', jaxca ti':
—Ila'la, caw camc'ulneb'il naj yu Naj, ẍi xac'al eb'.
37 Ey pax eb' jix alon jaxca ti':
—Ja' Jesús ti', ja' jix jajon sat jun naj c'am chi ske' yilwi. ¿Tumi ma ske' yak'on jul sc'ul naj Lázaro ti', yet watx' c'am chi cami? ẍi eb'.

Jix Pitzc'u A Naj Lázaro Yu Jesús

38 Caw jix tit pitz'an scusc'ulal Jesús yet jix apni oc b'ey mujan naj. Ja' yul jun ch'en ch'en jolb'il, ja' titu' eyoctoj smimanil naj. Patxan can oc junxa ch'en smajiloj.
39 —Jix yalon Jesús: I'wej el ch'en smajil ti'.
Jix yalon ix Marta, ix yanab' naj Lázaro tu' jaxca ti':
—Mamin, oxi tax jix cam naj. Tejan eyxa sab' naj tinani', ẍi ix tet Naj.
40 —Jix wal ey jaach, ta tol chin ja waoc yin ja c'ul, oj ton ja wil yipal Dios, ẍi Naj tet ix.
41 Catu' jix yi'on el smajil eb' b'ey eyoctoj naj tu'. Jix a t'anan Jesús satcan, jix yalon Naj jaxca ti':
—Mamin, yuwal dios ey jaach, jix ja wab' tzet jix wal an.
42 Wotajxa tol tob'alk'inal cha wab' c'alta' tzet chi wal an. Ja' yu jantaj ánima b'ulan ec' titi', yuxan chi wal wan ti' ey jaach, yet watx' oj yaoc eb' yin sc'ul tol jaach jix jin ja chejtej, ẍi Jesús.
43 Jix lawi yalon Naj wan tu', catu' jix a yaw yin ipal jaxca ti':
—Lázaro, elantej, ẍi Jesús.
44 Catu' jix eltej naj camnaj tu'. Chulan oc wan k'ap yin yajan c'al yin sk'ab' naj. Ey pax jun an xotan oc yalan sti'. Jix yal Jesús jaxca ti':
—Xuywej el wan k'ap eyoc yin naj tu', ẍi Jesús tet eb'.[s]

Jix Sey Eb' Yaaw Tzet Utb'il Chi Yute Yak'on Cam Jesús

(Mateo 26:1-5; Marcos 14:1-2; Lucas 22:1-2)

45 Catu' ec'al eb' a Judea eyec' yetoj ix María tu', jix yil eb' tzet c'al jix yun Jesús tu'. Yu jun tu', yuxan ec'al eb' jix yaoc sc'ul yin.
46 Ey pax wanxa eb' jix b'et alon yab' eb' Fariseo, tzettaj jix yun Jesús.
47 Catu' jix slati'ne el sb'a eb' Fariseo tu' yetoj eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, c'al eb' mimej winaj chi ak'on cuenta conob'. Catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet chi kute jun winaj ti' che na'? Yutol caw ey wan milagro lalan x'oxon tinani'.

---

[s] **11:44** Ja' sb'eyb'al eb' Israel, tol chi chul-le oc wan an k'ab' yin scamom eb', yuxan jix yal Jesús tol chi xuyle el an k'ab' eyoc yin naj Lázaro tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

48 Ta tuc'al oj kiloc Naj tinani', masanil eb' ket conob' oj yaoc sc'ul eb' yin. Ja' eb' yaaw b'ey Roma, oj jul yuchey jun stemplo Dios eb' ti', catu' oj yak'on jowal eb' yin eb' ket conob' masanil. Caw oj cu can yalan yu eb' naj, ïi eb'.
49 Ey pax jun naj chi yij Caifás xol eb'. Ja' jun tu' eyoc yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios yet jun ab'il tu'. Ja' jix alon tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', caw c'am ni'oj tzet je yotaj.
50 C'am chi na'cha el je yu, tol yel watx' chi cu cani ta chi cam junoj winaj sq'uexeloj ánima masanil. Ta queytu' chi yunne, c'am chi lawi el eb' ket conob' masanil, ïi naj Caifás tu'.
51 Ja' yet jix yalon wan k'ane tu', man yul oj yet jix yaloni, yutol yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yeoc yet jun ab'il tu', yu jun tu', yuxan jix ak'le yal yu Dios tol oj cam Jesús sq'uexeloj eb' Israel masanil.
52 Man asanne oj yu eb' Israel tu', yuxan jix cami. Jix cam yu syamb'an oc jantaj eb' yuninal Dios sajleminaj ye cantoj yul yib'ank'inal ti', yet watx' junxane chi yun can eb'.
53 Yu jun tu', yuxan ja' yet jun c'ual tu', jix ïa'el yich eb' yaaw tu' seyon tzet utb'il oj yute yak'on cam Jesús eb'.
54 Yu jun tu', yuxan c'amxa chi ec' Jesús snan xol eb' a Judea tu'. Jix el b'ey jun lugar tu'. Catu' jix too b'ey jun conob' chi yij Efraín sti'laj el jun cusiltaj tx'otx'. Ja' ta' titu' jix apni Naj yetoj eb' scuywom.
55 Ja' yet lalanxa sjul stiempoal jun sk'in eb' Israel chi yij Pascua, ec'al eb' naat speto, catu' chi apni eb' b'ey Jerusalén. C'amto chi oc k'in tu', catu' chi apni eb', yet watx' chi swa'ne sb'a eb' jaxca ta' sb'eyb'al.
56 Ja' yet eyec' eb' titu', caw jix seyle ec' Jesús yu eb', catu' ey eb' jix alon yul stemplo Dios jaxca ti':
—¿Tzet ïi je c'ul? ¿Oj mi jul Jesús b'ey k'in ti', ma man oj jul che na'? ïi eb'.
57 Ja' yet tu' jix yi'eltej jun ley eb' Fariseo yetoj eb' yaawil eb' yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios tu'. Chi yal jun ley tu' jaxca ti': "Ta ey b'ey che yil yin Jesús, chi jul je yal titi'," ïi. Queytu' jix yun sajlem k'ane yu eb', yutol chi yoche eb' chi yaoc Naj preso.

Sk'aneal Yet Jix Secoc Jun Amb'al Suk'uk'i Sab' Ix María Yin Jesús

(Mateo 26:6-13; Marcos 14:3-9)

12 **1** Job'ix oj toj yoc jun k'in Pascua b'ey Jerusalén, jix apni Jesús b'ey Betania b'ey caan naj Lázaro, naj jix pitzc'u a yu Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' yet jix apni Jesús tu', jix oc jun miman lo'o yu eb' yetoj Naj.
Ja'jun naj Lázaro tu', jix low yetoj eb'. Ja' ix Marta chi i'wi eltoj lo'b'e.
3 Jal ix María xin, i'b'il oc nan litro amb'al suk'uk'i sab' yu ix, chi yij
nardo.[t] Ja' jun amb'al tu' caw ey stool. Jix apni c'al ix b'ey Jesús, catu'
jix secon oc ix yin yajan Naj. Jix lawi c'al tu', jix sjo'ontaj ix yetoj xil
sjolom. Jun txolan jix noel yul jun na tu' yu sab'.
4 Ja' jun scuywom Jesús chi yij Judas, sc'aal Simón Iscariote, naj
t'inan yaon oc Jesús yul sk'ab' camich. Ja' jix alon jaxca ti':
5 —Ja' jun amb'al suk'uk'i sab' ti', jaxca mi wal stool sc'u junoj
mulnawom yul ab'il, queytu' stool jun amb'al tu'.[u] Tol oj wal jix cu
txoneloj, catu' chi kak'on stool tet eb' meb'a, ïi naj, chi tz'aj yaloni.
6 Tuc'al chi tz'aj yala'. Man yeloj tol chi ok' sc'ul naj yin eb' meb'a.
Yutol c'ub'am tumin yei, yu jun tu', yuxan ja' jix ochen jix tz'aj c'ub'a
stool tu', catu' chi yi'on can el ni'oj yet yin ch'en, yutol elk'om naj.
7 Jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—B'ej ja tzuon ix. Yutol ja' jun yamb'al ix suk'uk'i sab' ti', jix sc'ub'a
ec' ix, yu jin b'onle yet sc'ual jin mujb'anil.
8 Ja' eb' meb'a tu', ey c'al ec' eb' je yetoj. Jal jin xin, man tob'alk'inal
oj ey jin ec' je yetoj, ïi Jesús tet naj.

Eb' Jix yoche Tol Chi Mak'le Cam Naj Lázaro

9 Ec'al eb' Israel jix ab'eni, tol eyec' Jesús b'ey Betania, yuxan jix
too eb' yila'. Man asanne oj Jesús chi yoche chi yil eb', chi yoche pax
chi yil yin naj Lázaro eb', yutol jix pitzc'u a naj xol eb' camnaj yu
Jesús.
10-11 Yu spitzc'ub'ail naj Lázaro tu', yuxan ec'al eb' Israel jix yaoc
sc'ul yin Jesús. C'amxa chi yaoc sc'ul eb' yin eb' yak'omal xaamb'al
eb' Israel tet Dios. Yu jun tu', yuxan jix slati'ne el sb'a eb' yaawil
yak'omal xaamb'al eb' tu', catu' chi yochen eb' chi smak' cam naj
Lázaro tu' pax oj.

Ja' Yet Jix Oc Jesús B'ey Conob' Jerusalén
(Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40)

12 Ec'al ánima jix apni b'ey Jerusalén yu sk'in Pascua. Ja' yet jun
c'ual tu', jix yab'en eb' tol lalan yapni Jesús titu'.
13 Yu jun tu', ec'al eb' jix i'on el xaj te' ch'ib'. Jix yi'ontoj eb', catu' jix
too eb' ïa'on Jesús. Jix a yaw eb' yin ipal, jix yalon eb' jaxca ti':

---

[t] **12:3** Nardo, ja' jun tujan suk'uk'i sab' chi tit b'ey tx'otx' India. Yu caw naat chi tita, yuxan caw ey stool. Chi c'ub'ale yul wan neet tol watx' smajil. [u] **12:5** Jix yal Judas: "Trescientos denario".

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Yuwal dios. Kalwej watx' k'ane tet jun chejb'iltej yu Dios ti'.[v]
Kalwej watx' k'ane tet Naj cu Reyal jaon Israel jon ti', ẍi eb'.
14 Jix ilcha jun no' b'uru yu Jesús tu'. Catu' jix a yib'an no' jaxca
yecan stz'ib'elecan yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti':
15 Jex a Sión, manche jex xiwi.
Ilwej sjul je Reyal.
Eya yib'an jun no' yune' b'uru, ẍi An Juun tu'.[w]
16 Ja' yet jun c'u tu', ma na'cha el wan ti' yu eb' scuywom Jesús. Jato
yet jix i'le paxa Jesús tu' satcan, catu' jix sna'ontej eb', tol sk'aneal
Jesús tz'ib'eb'ilcan yul An Juun tu', jaxca c'al ye can stz'ib'elecan tu',
queytu' jix yun yelocoj.
17 Ja' eb' eyec' yetoj Jesús, yet jix yawten eltej Lázaro b'ey mujan
octoj, yet jix pitzc'u aoj, jix yalel tzet jix yil eb' tu'.
18 Yu jun tu', yuxan jix too eb' ánima tu', stoo ẍa'on Jesús, yutol jix
yab' sk'aneal jun milagro jix yun Naj.
19 Jix yalon eb' Fariseo jaxca ti':
—Ja' tinani' c'amxa tzet watx' chi kunne. Ila'la, masanil ánima chi
oc yetoj, ẍi eb'.

Ey Wan Eb' Griego Chi Yoche Chi Yil Yin Jesús

20 Ey wan eb' Griego jix apni b'ey Jerusalén b'ey k'in tu', yu yi'on
ey sb'a eb' tet Dios.
21 Ja' eb' tu', jix apni eb' sc'atan naj Felipe a Betsaida yul yet Galilea.
Catu' jix yalon eb' tet naj jaxca ti':
—Cha wamigo, chi koche chi kil yin Jesús, ẍi eb'.
22 Jix too naj Felipe yalon tet naj Andrés, catu' jix too eb' scawanil
yalon tet Jesús.
23 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Jain ti', Ak'b'il Wopiso xol eb' ket animail yu Dios, ja' tinani',
lalan sjul yorail xeclo eloj, tol yel miman weloc apnoj.
24 Caw yel chi wal ey jex, k'inaloj ey junoj ixim sb'ak' tiriw chi can
yib'an tx'otx'. Tuc'al chi can jaxca tu'. Ta chi mujlei, jaxca tol chi cami,
chi a pax juloj, mimanxa sb'ak' chi yak'a.
25 Ja' mac asanne sk'inal ey yeloc apnoj yul sat, oj lawoj can el sk'inal
tu'. Jal pax mac c'am yeloc apnoj sk'inal yul sat yul yib'ank'inal ti' xin,
ja'ton eb' tu' oj ẍa' sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
26 Ta ey mac chi ochen chin ak'on servil, tzajlo ojab' wintaj an, yet
watx' ja' b'ey ey jin ec'oj, jatu' oj ey pax ec'oj. Ta ey mac chin ak'on
servil, ja' jin Mam, oj pajtzen tet eb', miman oj yun yeloc eb', ẍi Jesús.

---

[v] **12:13** Salmos 118:25, 26. [w] **12:15** Zacarías 9:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yaltej Jesús Tzet Oj Yun Scami

27 Ja' tinani', caw chi oc pitz'an cusc'ulal yin jin pixan. ¿Tzet oj wute walon an? ¿Tumi oj wal tet Dios jaxca ti', "Mamin, col jin el yul sk'ab' jun sya'ilal oj jul wib'an ti' an," tumi ta' jin chi? Yutol yu ton jun ti', yuxan chin jul an.
28 Mamin, txeclo ojab' eloj, tzet utb'il tol miman ja weloc apnoj, ẍi Jesús.
Jix lawi tu' xin, jix yab'en yoc jun k'ane eb' b'ey satcan, jix yal jaxca ti'.
Jix jin tx'oxlei, tol miman weloc apnoj. Ja' tinani' xin, oj jin tx'ox junelxa, ẍi jun k'ane tu'.
29 Ja' eb' ánima eyec' titu', jix yab' jun tu' eb', yuxan ey eb' jix alon jaxca ti':
—Tejan c'u jun jix b'ilwi tu', ẍi eb'. Ey eb' xin:
—Tejan ángel junoj jix k'anab' eytej tet Jesús ti', ẍi eb'.
30 Yu jun tu', yuxan jix yal Jesús tet eb' jaxca ti':
—Man wu oj, yuxan jix al-le eytej wan ti', tol je yu, jaex ti'.
31 Ja' yet chi jul stiempoal yu chi na'le oc yin eb' yet yul yib'ank'inal ti'. Ja' yet tu' oj jin k'ojon el jun chi ak'wi mandar yul yib'ank'inal ti' yin yopiso.
32 Jal jain ti' xin, ja' yet oj jin i'le aoj, oj wawtetej masanil ánima ey jin an, ẍi Jesús.
33 Jix yal Naj jaxca tu', yu tzet utb'il oj yun scami.
34 Catu' jix yalon eb' ánima tet Naj jaxca ti':
—Ja' yul an ley eec' ey jon, jatu' jix kab' tzet utb'il tol ja' jun Cristo, ey c'al ec' yin tob'alk'inal. Yu jun tu', ¿tzet yuxan cha wala', tol ja' jun Ak'b'il Yopiso yu Dios xol eb' ket animail, sowalil oj i'le aoj? ¿Mactxequel jun Ak'b'il Yopiso yu Dios cha wal tu'? ẍi eb' tet Naj.
35 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jain chi wak' sajk'inal b'ey je pixan, jain ey jin ec' je nan je xol tinani', ni'anxane wal tiempo ey jin ec'oj. Caw che wa'ne je b'eyb'al, yajb'an tol ey jin to ec' jayeb'oj xa c'ual je yetoj. Ta c'amaj, oj somcha el je c'ul. Jaxca junoj mactxequel chi b'ey xol k'ejk'inal, c'am chi ske' yilon b'ey chi toi, queytu' oj yun je yeloc apnoj.
36 Jain ti', laan jin jaxca sajk'inal an. Yu jun tu', yuxan awej oc je c'ul win an, yajb'an tol ey jin to ec' je yetoj, catu' chi wak'on sajk'inal b'ey je pixan yin junelne, ẍi Jesús tet eb'. Jix lawi c'al yalon wan ti', catu' jix eli. Jix yewb'a el sb'a tet eb'.

Ma Yaoc Sc'ul Eb' Israel Yin Jesús

37 Caxc'al ec'al milagro jix x'ox Jesús tet eb', toj wal yu jun tu' chi yaoc sc'ul eb' yin Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Queyton tu' jix yun yeloc tzet alb'ilcan yu naj Isaías, ẍejab' Dios,
yet jix yalon can jaxca ti':
Mamin, ¿mac wal junoj jix yaoc yin sc'ul tzet jix kala'? Caxc'al
jix ja tx'ox ja wipal tet eb', c'am pax eb' jix yaoc sc'ul ja win,
ẍi can Isaías tu' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.*x*
39 Yuxan ma c'alta' ske' yaon oc eb' yin sc'ul. Ila', tol alb'il pax yu naj
Isaías junelxa jaxca ti':
40 Ja' Dios, jaxca tol ja' chi majchen sat eb', chi ak'on cawxo
sna'b'al eb', yet watx' jaxca tol c'am chi ilwi eb', catu' c'am
chi na'cha el yu eb', yet watx' c'amxa chi ske' sq'uexon
sna'b'al eb'.
Yu jun tu', ja' Dios, ma yak' lawoj spenail eb', ẍi Isaías tu'.*y*
41 Yalnaj can naj Isaías wan ti', yutol yilnaj swatx'il Jesús, yuxan
ja'ton sk'aneal ti' alb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.
42 Caxc'al alb'ilcan jaxca tu', ey pax eb' Israel tu' jix yaoc sc'ul yin
Jesús. Man asanne oj eb' comon ánima, ey pax eb' yaaw, ec'al eb' jix
yaoc yin sc'ul. Asan tol c'am chi x'oxel sb'a eb', yutol chi xiw eb' tet
eb' Fariseo, yutol tala chi ujtele eltej eb' yul snail sculto eb' yu eb'.
43 Jix yute sb'a eb' jaxca tu', yutol chi yoche eb' tol miman yeloc
apnoj eb' yul sat ánima. C'am chi sna' eb' ta tol ey yeloc apnoj eb' yul
sat Dios.

Ja' Sk'ane Jesús Oj Na'on Oc Yin eb' Ánima

44 Ja' Naj Jesús, yin ipal jix k'anab' eltej xol ánima jaxca ti':
—Ja' eb' chi yaoc sc'ul win an, man asanne oj win chi yaoc sc'ul
eb'. Chi ya pax oc sc'ul eb' yin jin Mam jix jin chejontej.
45 Ja' eb' chin aon oc yin sc'ul, lalan pax yaon oc jun mac jix jin
chejontej eb' yin sc'ul.
46 Jain ti', jix jin jul yu wak'on sajk'inal yin spixan eb' ánima yul
yib'ank'inal ti', yet watx' ja' eb' chi yaoc sc'ul win an, c'amxa k'ejk'inal
yin spixan eb'.
47 Ja' eb' chi ab'en jin k'ane, ta c'am chi sjije eb', man jain oj, oj waoc
sya'ilal eb'. Yutol man yu oj waon oc sya'ilal ánima, yuxan jix jin jul
yul yib'ank'inal ti'. Jix jin jul yu jin colon el eb', yuxan jix jin jul an.
48 Ja' eb' c'am weloc apnoj yul sat, eb' c'am chi sjije jin k'ane, eyxa
jun tujan oj aon oc sya'ilal eb', ja'ton jin k'ane chi wal ti' an. Ja' jin
k'ane ti', oj aon oc sya'ilal eb' yet slawub' c'ual.
49 Yutol man yul oj wet chin k'anab' jin tx'ojli. Ja' jin Mam, jun jix jin
chejontej, ja' chi ak'on ẍejb'anil ey jin tzet chi wal an.

---

x **12:38** Isaías 53:1. *y* **12:40** Isaías 6:10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

50 Wotaj an, yu ẍejb'anil tu', chi ske' ẍa'on can sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal ta chi yaoc eb' yin sc'ul. Yu jun tu', jaxca jix yun yalon jin Mam ey jin an, queytu' chi wute walon pax an, ẍi Jesús.

Sk'aneal Yet Jix Tx'ale El Yajan Eb' Scuywom Yu Jesús

13 **1** Yecaloj xac'al k'in Pascua, yotaj xa Jesús, tol jix jul stiempoal sb'ejoncan jun yul yib'ank'inal ti', catu' chi paxa b'ey cu Mam Dios. Caw ey scamc'ulal Naj yin eb' scuywom, eb' eyto ec' yul yib'ank'inal ti'. Ja' tinani' jix x'ox jantaj scamc'ulal yin eb'.
2-4 Tuxa jix oc naj diablo yin spixan naj Judas, sc'aal Simón Iscariote, tzet utb'il tol ja' naj oj aon oc Jesús yul sk'ab' camich. Ja' Jesús yotaj, tol ja' b'ey Dios titnaj, catu' jac'ala' titu' oj pax aoj. Yotaj, tol ja' cu Mam Dios jix ak'on masanil yipal yul sk'ab'. Ja' yet lalan slow yetoj eb' scuywom tu', jix a waanoj, jix yi'on el an spichil. Catu' jix spixon oc jun an toalla k'ap yin snan.[z]
5 Catu' jix yaon ey ja' yul jun palangana. Jix x'aon el yajan eb' scuywom tu', jix sjo'ontaj yetoj an toalla k'ap jix spixoc yin snan tu'.
6 Ja' yet ian tuxa oj tx'ale el yajan naj Simón Pedro jix yalon naj Pedro tu' tet Naj jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿tumi ian cha tx'ael wajan ti' an ja waloni? ẍi naj tet.

7 —Ja' tinani', c'am chi na'cha eloj tzetyetal chi wun ti'. C'uanc'ulal c'al oj na'cha eloj, ẍi Jesús tu' tet naj.

8 —C'am b'ak'in tol jaach, oj ja tx'ael wajan ti' an, ẍi naj Pedro tu' tet Jesús.

—Ta c'am cha wak' jin tx'ael xin, c'am ja walon ja wet wetoj an, ẍi Jesús tet naj.

9 —Ta queytu' xin, Mamin, man ojab' asanne oj wajan ti' cha tx'aeloj, tx'a pax jin k'ab' ti', c'al jin jolom, ẍi naj Pedro tu'.
10 Catu' jix yalon Jesús jaxca ti':

—K'inaloj ey junoj mac tol to jix aẍni, manxa sowalil oj chi tx'ale smimanil masanil. Asanxane yajan chi tx'alei, yutol ja' smimanil, sajxa yei. Jaex ti' jaxca junoj jix aẍni tu', queytu' je yei, yutol tuxa jix wa'xi je na'b'al. Caxc'al man je masaniloj jix wa'xi oc je na'b'al, ẍi Jesús tu'.
11 Yotaj xa Naj mactxequel oj aon oc yul sk'ab' camich. Yu jun tu', yuxan jix yal jaxca ti'; "Man je masaniloj jix wa'xi oc je na'b'al," ẍi.
12 Ja' yet jix lawi x'ale yajan eb' tu', catu' jix yaon pax oc an spichil tu' junelxa, catu' jix ey chotan yetoj eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':

---

[z] **13:2-4** Ja' jun yak'omal servil caw c'am ni'oj yeloc apnoj, ja'ton jun tu' ey yopiso x'aon el ajane.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Chim na'cha el je yu, tzet yuxan queytu' chex wute an?
13 Jain ti', chin je yaloc je Cuywam oj, catu' chin je yalon oc je Yaawiloj. Yel ton che yala'.
14 Je Cuywam jin toni. Je Yaawil jin toni. Ila' tol jix jin tx'ael je yajan ti'. Yu jun tu', smoo queytu' che yute je b'a pax oj.
15 Jix jin tx'ox jun ti' ey jex, yet watx' jaxca chex wute wak'on servil ti' an, queytu' che yute je yak'wi servil pax oj.
16 Caw yel chi wal ey jex an, c'am junoj mooso ec'b'an yintaj spatrón. Quey pax tu' eb' ẍejab', c'am junoj mac ec'b'an yintaj mac chi chejon eb' tu'.
17 Ta chi na'cha el wan ti' je yu, catu' che jijeni, caw watx' je yet.
18 Man je yu oj je masanil, yuxan chi wal jaxca ti', yutol wotaj an, mac jex sic'b'il jex xa el wu. Yuxan sowalil oj yun c'alta' tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj b'ey chi yal jaxca ti': "Ja' jun chi low wetoj, ja' oj meltzo oc win an," ẍi An Juun tu'.[a]
19 Yin eyojto chi walon can wan ti' ey jex, yet watx', ja' yet oj jul wib'an, catu' caw oj je yaoc je c'ul win, tol jain ton Cristo jin an.
20 Caw yel chi wal ey jex an, ja' mac chi cha'on eb' jin chejab', jain ton chin ẍa' eb' an. Ja' eb' chin cha'on tu', chi ẍa' pax eb' mac jun jix jin chejontej, ẍi Jesús.

Jix Yalon Jesús Yin Eyojto Mac Oj Aon Oc Yul Sk'ab' Camich
(Mateo 26:20-25; Marcos 14:17-21; Lucas 22:21-23)

21 Ja' yet jix lawi yalon wan ti' Jesús, jix oc pitz'an cusc'ulal yin spixan, yuxan jix yal jaxca ti':
—Caw yel chi wal ey jex, ja' je xol, ey jun oj jin aon oc yul sk'ab' camich, ẍi Jesús tet eb'.
22 Catu' jix c'oli yil-len oc sb'a eb' scuywom tu', yutol man yotaj oj eb', mac jun chi yal tu'.
23 Ey jun camc'ulneb'il yu sic'leb'il, chotan ey sc'atan naj yet lalan slow eb' tu'.
24 Jix yak'on yechel Simón Pedro tet naj, yet watx' chi sk'anle tet Jesús tu', mactxequel jun chi yal tu'.
25 Yu jun tu' xin, yuxan jix sjitz xac'al oc sb'a sc'atan naj. Jix sk'anlen tet:
—Jaach Cuywam, ¿mactxequel jun cha wal tu'? ẍi naj tet Jesús.
26 Catu' jix yalon Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Oj wak' ch'acb'oj ni'an pan ti', catu' oj wak'on tet, ja'ton jun tu', ẍi Jesús.[b]

---

[a] **13:18** Salmos 41:9. [b] **13:26** Ja' yet chi oc jun k'in, chi ak'le ni'an pan tet jun mactxequel camc'ulneb'il yu naj a k'in tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix lawi yalon Jesús jaxca tu' xin, catu' jix yak'on ch'acb'oj ni'an
pan tu', catu' jix yak'on tet naj Judas, naj sc'aal Simón Iscariote.
27 Jix lawi c'al ẍa'on ni'an pan tu' naj Judas tu', catu' jix oc Satanás
yin naj, catu' jix yalon Jesús tu' tet naj jaxca ti':
—Ja' tzet jix ja na'b'alne el ja wuneni, cha wun yin eymanil, ẍi
Jesús tet naj.
28 Ja' eb' chi low yin meẍa tu' yetoj, c'am junoj eb' jix na'cha el yu,
tzet yuxan queytu' jix yal tet naj.
29 Ja' naj Judas tu', c'ub'am tumin yeoc xol eb'. Yu jun tu', yuxan ey
eb' jix na'oni, tol chi chejletoj mano junoj tzetyetal b'ey k'in tu', ma
xin ja' ni'oj tumin tu' chi chejle to yak' tet eb' meb'a, sna'on eb'.
30 Ja' naj Judas tu' xin, jix lawi c'al slo'on ni'an pan tu', jix el xol eb',
yet sk'ejb'intajil xa.

Jix Yaltej Jun Ac' Chejb'anil Jesús

31 Ja' yet jix eltoj Judas tu', jix yalon Jesús jaxca ti':
—Ja' tinani', oj x'ox eloj, tol caw miman weloc apnoj, jain Ak'b'il
Wopiso xol eb' ket animail yu Dios, catu' oj jin tx'oxon pax eloj, tol
miman yeloc apnoj Dios.
32 Ta chin tx'oxeloj, tol miman yeloc apnoj Dios, oj x'oxon pax eloj tol
miman pax weloc apnoj.
33 Jex jin camc'ulneb'il, txenxane tiempoal ey jin ec' je yetoj. Oj jin
je seyec'oj, ma pax ske' je yapni b'ey oj jin apnoj tu', jaxca tu' jix yun
walon tet eb' yaawil yeoc b'ey Judea.
34 Ey junxa ac' chejb'anil oj wal can ey jex tinani', tol che camc'ulne
je b'a junjun jex. Jaxca chex wute jin camc'ulneni, quey ojab' tu' che
yute je camc'ulnen pax je b'a.
35 Ta che camc'ulne je b'a junjun jex, oj yotajne el masanil eb' ánima,
tol yel toni jin cuywom jex, ẍi Jesús tet eb'.

Yin Eyojto Jix Yaltej Jesús Tol Oj Yi'el Naj Pedro Yin
(Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Lucas 22:31-34)

36 Jix sk'anlen Simón Pedro tu' tet Naj jaxca ti':
—Jaach Cuywam, ¿b'eytu' oj jaach toj xin? ẍi naj tet Jesús.
—Ja' b'ey oj jin apnoj ma to ske' je too wetoj tinani' an. Jato yet oj
jul sc'ual, oj ske' je to wetoj titu' an, ẍi Jesús tet naj.
37 —Jaach Cuywam, ¿tzet yuxan c'am chi ske' jin too ja wetoj yin
eymanil tinani'? Caw b'ejan jin c'ul wak'le camoj, ẍi naj Pedro tu' tet Naj.
38 —¿Yel mi b'ejan ja c'ul ja wak'le cam wu an? Caw yel chi wal ey
jaach, oxel xax jin ja wi'on el ja win, catu' oj ok'a no' caẍlan yet jun
ak'b'al ti', oj ja waloni, tol ma jin ja wotaj oj, ẍi Jesús tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Oj Ske' Kapni B'ey Dios Yu Jesús

14 **1** Jix yal Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Manche somcha el je na'b'al. Awej oc je c'ul yin Dios, catu' che yaon pax oc je c'ul win an.
2 Ja' b'ey sna Naj jin Mam an, caw ey lugar b'ey chi cu caeyi. Ta c'am tzet jaxca ti', ¿xax mi wal ey jex an? Oj jin toj jin wa'ne je lugar b'ey oj jex aapnoj.
3 Oj lawoj jin wa'nen je lugar tu', catu' oj jin jul pax junelxa. Catu' oj jex wi'ontoj wetoj an, yet watx' ja' b'ey ey jin ec' tu', jatu' oj jex eec' wetoj an.
4 Jaex ti', je yotaj xa b'ey chin too an, je yotaj pax sb'eal b'ey chin too tu', ẍi Jesús tet eb'.
5 Catu' jix yalon naj Tomás tet Naj jaxca ti':
—Jaach Cuywam, man kotajoj, b'ey oj jaach toj tu'. ¿Tzet oj kute kotajnen el jun b'e tu'? ẍi naj.
6 Jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':
—Ja' jun b'e chi wal ti', jain toni. Asan jin chi ske' jex wi'ontoj b'ey eyec' cu Mam Dios. Jain ton yel jin, jain ton a k'inale jin an.
7 Tol oj wal chin je yotajne eloj. Ta chin je yotajne eloj, oj je yotajne pax el jin Mam, jal tinani', je yotaj xa jin Mam tu', yutol tuxa jix je yil yin, ẍi Jesús tet eb'.
8 Jix yalon Felipe tet Naj jaxca ti':
—Jaach Cuywam, tx'ox ja Mam tu' kila', catu' c'amxa sowalil wanojxa, ẍi naj Felipe tu'.
9 Jix tak'wi Jesús jaxca ti':
—Felipe, mimanxa tiempo ey jin ec' je yetoj. ¿Tumi c'amto cha wotajne el mac jin txequel xin? Ja' eb' chin ilon an, lalan yilon eb' yin cu Mam Dios. Yu jun tu', ¿tzet yuxan cha wal ey jin: "Tx'ox ja Mam tu' kila'," ja chi?
10 ¿Tumi c'am cha waoc yin ja c'ul tol ey jin oc yin cu Mam Dios, catu' ey pax oc Naj win an? Ja' tzet chi wal an, man yul oj wet chi walon an. Tol ja' cu Mam Dios eyoc win an, ja' chi oc wetoj an.
11 Awej oc yin je c'ul, tol ey jin oc yin cu Mam Dios, catu' ey pax oc win. Ta c'am che yaoc je c'ul win yu tzet chi wal ti' an, awej oc je c'ul win yu wan milagro chin tx'oxo'.
12 Caw yel chi wal ey jex an, ja' mac chin aon oc yin sc'ul, oj yun eb' wan chi wun ti' an. Tol tax ey wan tzetyetal ec'b'an oj el yunen eb' yintaj wan ti', yutol oj jin paxa b'ey eyec' cu Mam Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yal c'al tzet oj je k'an tet Dios yin jin b'i, oj jin wa'ne el ey jex. Oj jin wa'ne el jain ti', tol Sc'aal jin Dios, yet watx' oj jin tx'oxeloj, tol caw miman yeloc apnoj cu Mam Dios.
14 Yal c'al tzet oj je k'an tet Dios yin jin b'i, oj jin wa'ne el ey jex an.

Jix Yal Jesús Tol Oj Ẍejtej Naj Santo Espíritu

15 Ta chi camel je c'ul win an, jijewej jin chejb'anil an.
16 Jain ti' oj jin k'an tet cu Mam Dios, catu' oj jin chejontej junxa mac oj colwa je yetoj, ja'ton Yespíritu caw yel. Ja' oj eec' je yetoj yin tob'alk'inal.
17 Ja' eb' yet yul yib'ank'inal ti', ma ske' ẍa'on jun ti' eb', yutol c'am chi ske' yilon oc eb' yin, man yotaj oj eb'. Jal jex xin, je yotaj xa Yespíritu ti', yutol eyec' je yetoj. Ja' oj eec' je yin, yin junelne.
18 Jain ti', man oj jex jin b'ejcan je tx'ojli, oj jin jul pax junelxa.
19 Txenxane tiempo, catu', c'amxa b'ak'in oj yil eb' ánima win an. Jal jex, jaex ti' xin, oj jin je yil an. Yutol iquis jin c'al tob'alk'inal, yu jun tu', yuxan iquis jex pax tob'alk'inal.
20 Ja' yet jun c'ual yet oj oc Yespíritu tu' je yin, catu' oj na'cha el je yu, tol ey jin oc yin jin Mam, catu' eyoc Naj win an. Catu' oj na'cha pax el je yu, tol ey jex oc win an, catu' ey jin pax oj je yin.
21 Ja' mac chi ab'en jin chejb'anil, catu' chi sjijen pax oj, ja'ton eb' tu' chi camel sc'ul win an. Ja' eb' chi camel sc'ul win, ja' jin Mam oj camc'ulnen eb'. Yetoj jin pax oj, oj jin camc'ulne pax eb'. Catu' oj jin tx'oxon jin b'a tet eb' an, ẍi Jesús tet eb'.
22 Ey junxa mac chi yij Judas, manaj naj Judas Iscariote, ja' jix alon tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿tzet yuxan asanne ey jon oj ja tx'ox ja b'a? ¿Tzet yuxan man oj ja tx'ox ja b'a tet eb' yet yul yib'ank'inal ti'? ẍi naj tet Jesús tu'.

23 Catu' jix yalon Naj tet naj Judas tu' jaxca ti':

—Ja' mac chin camc'ulneni, chi sjije tzet chi wal an. Yuxan ja' jin Mam chi camc'ulnen pax eb'. Catu' oj cu eec' yetoj eb'.
24 Jal eb' c'am chin camc'ulneni, c'am chi sjije eb' tzet chi wal an. Ja' wan k'ane chi wal ey jex ti' an, man wetoj an, yet cu Mam Dios, Naj jix jin chejontej.
25 Chi wal can wan ti' ey jex, yajb'an tol ey jin to ec' je yetoj.
26 Ja' cu Mam Dios oj chejontej Yespíritu ey jex jin q'uexeloj. Ja'ton oj colwa je yetoj. Oj jex scuy yin masanil tzetyetal. Oj sjej je na' jantaj tzet alb'ilcan ey jex wu an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ja' tinani' xin, chex wa can oc yin watx'c'ulal. Ja'caw jin watx'c'ulal chi wak'can ey jex. Manaj swatx'c'ulal eb' yul yib'ank'inal ti' chi wak'can ey jex, man quey oj tu' wet chi wak'can ey jex.[c] Manche je yak' b'isc'ulal, catu' c'am chex xiwi.
28 Xax wal je yab' an, tol oj jin pax aoj, oj jin jul pax oj, catu' oj jin eec' je yetoj. Ta yel chin je camc'ulne, ta jaxca tu', smoo chex tzalab'i yet che yab'eni tol oj jin pax a b'ey cu Mam Dios. Yutol ec'b'an Naj wib'an.
29 Yin eyojto chi wal can wan ti' ey jex, yet watx' ja' yet oj yunen tzet chi wal ti' an, catu' oj jin je yaon oc yin je c'ul.
30 Manxa mimanoj tzet chi wal can ey jex an, yutol lalan sjul jun yaaw yul yib'ank'inal ti'. Ja' jun tu' c'am yalon yet win.
31 Jain, chin jije ẍejb'anil cu Mam Dios jix yal ey jin, yet watx' oj yotajne el eb' ánima masanil, tol ey jin camc'ulal yin Naj. Ja' tinani' xin, aanwej linanoj, toonwej, ẍi Jesús tet eb'.

Sk'aneal Jun Xutxal Uva C'al Yak'il

15 **1** Jix yalon Jesús tet eb' scuywom jaxca ti':
—Ja' jun xutxal uva chin tx'ox ti', tol quey jin pax tu'. Ja' jun winaj chi ilwi uva tu', ja' chi tx'oxon el yechel jin Mam.[d]
2 Ta ey junoj an ak'ile c'am chi satni, ja' chi i'on eloj. Ta ey an ak'ile watx' chi satni, chi yi'on el stajinal yak'il an yet watx' chi c'al satni. Jaxca chi yute swa'nen el an naj tu', queytu' chi yun swa'nele el eb' eyoc win yu jin Mam.
3 Jaex ti', xax wa'xi oc je na'b'al yu wan cuyb'anile alb'ilcan ey jex wu ti' an.
4 Eyanwej c'al ec' win an. Jain xa oj jin eec' je yin. Jaxca junoj yak'il an chi el yin xutxal, c'amxa chi ske' satni, quey pax tu' che yunne, ta c'am chex ey c'al ec' win an.
5 Jain ti', jaxca xutxal uva, quey jin tu'. Jaex jaxca yak'il uva jex. Ja' mac ey c'al oc win an, ey jin pax oc yin. Ja' jun tu' miman sat chi yak'a, jaxca junoj te' miman sat chi yak'a. Ta c'am jin oc je yin, c'am ni'oj tzet chi ske' je yu je tx'ojli.
6 Jal eb' c'am chi ey c'al ec' win an xin, laan oj yun yeloc eb' jaxca jun yak'il uva chi i'le el yin xutxal, catu' chi tajeloj, chi lawi tu', chi yamb'ale aoj, catu' chi tz'a'i.

---

[c] **14:27** Ja' yet chi yil-len sb'a eb' Israel c'al yet chi yal-len too sb'a eb', chi yal jun k'ane ti' eb': "Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol." Ja'ton jun ti' jix sna'tej Jesús yet jix yalon jaxca ti': "Manaj swatx'c'ulal eb' yul yib'ank'inal ti' chi wak'can ey jex, man quey oj tu' wet chi wak'can ey jex".
[d] **15:1** Ja' yul Antiguo Testamento, jaxca b'ey Isaías 5 chi yaltej eb' Israel jaxca jun yak'il uva yet Dios, pena pax sat chi yak'a. Ja' yin jun sk'aneal ti' chi yal Jesús ta ey jon oc yin chi kun yochwan Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ta chex ey c'al ec' win an, catu' ey c'al oc je c'ul yin jin k'ane, k'anwej tzet chi yoche je c'ul, oj ak'le ey jex.
8 Ta miman je sat che yak'a, queyton tu' oj je yute je tx'oxon eloj, tol miman yeloc apnoj jin Mam. Quey pax tu' oj je yute je tx'oxon eloj, tol jin cuywom jex an.
9 Jaxca chin yute scamc'ulnen cu Mam Dios, queytu' chex wute jin camc'ulnen pax oj. Yu jun tu', yuxan eyanwej c'al ec' yin jin camc'ulal ti'.
10 Ta che jije jin chejb'anil an, oj jex ey c'al ec' yin jin camc'ulalil. Yutol queytu' wak'on yetoj jin Mam, chin jije ëjeb'anil. Yu jun tu', yuxan ey jin c'al ec' yin scamc'ulal Naj.
11 Chi wal can wan ti' ey jex an, yet watx' jaxca ojab' jin tzala an, quey ojab' tu' je tzala pax oj, catu' chi tz'ajna xac'al el je tzalac'ulal.
12 Ja' tinani', ey jun jin chejb'anil oj wak'can ey jex, tol che camc'ulne je b'a junjun jex, jaxca chex wute jin camc'ulnen an.
13 Ta ey junoj mac chi yak' sb'a cam yu junoj yamigo, c'am junojxa mac ec'b'an scamc'ulal yintaj jun mactxequel tu'.
14 Ta che jije jin chejb'anil tu', jaex ti', wamigo jex toni.
15 Ja' tinani', chi wal ey jex, manxa yak'omaloj servil je yeoc ey jin an. Yutol ja' junoj yak'omaloj servil man yotaj oj tzet chi yun spatrón. Jal tinani', wamigo jex, yutol masanil c'al tzet jix yal jin Mam ey jin, jix c'al walel ey jex an.
16 Manaj jex jix jin je sic' eloj, tol jain jix jex jin sic' eloj. Jix waon oc je yopiso jex jin chejon satnoj. Ja' je sat tu', oj eec' c'al yin tob'alk'inal. Yu jun tu', yuxan jantaj c'al tzet oj je k'an tet cu Mam Dios oj yak' ey jex yutol wet jex an.
17 Ja'ton jun chejb'anil ti' chi wak'can ey jex, tol che camc'ulne je b'a junjun jex.

Ja' Ïichonc'ulal Eb' A Yul Yib'ank'inal Yin Jesús C'al Yin eb' Yuninal

18 Ta ey eb' yet yul yib'ank'inal ti' chi chichon oc sc'ul je yin, otajnewej eloj, tol ja' win jix b'ab'i chichon oc sc'ul eb'.
19 K'inaloj ta yet jex yul yib'ank'inal ti' yetoj eb', tejan chex scamc'ulne eb', yutol je yetb'i je b'a yetoj eb'. Manxa pax yetoj jex yul yib'ank'inal ti', yutol xax jex jin sic' el xol eb'. Yu jun tu', yuxan chi chichon oc sc'ul eb' je yin, yutol manxa je yetb'i oj je b'a yetoj eb'.
20 Caw che na'tej jun k'ane jix wal ey jex ti': "C'am junoj mooso ec'b'an yintaj spatrón," jin chi ey jex. Jaxca jix yun yoc eb' ac'ulal win, queytu' oj yun pax yoc eb' ac'ulal je yin. Ta jix sjije eb' tzet jix wal jain ti' an, oj sjije pax eb' tzet oj je yala'.
21 Jin ya'iloj, catu' oj je yab'en sya'il masanil wan ti' yu eb', yutol man yotaj oj eb' jun jix jin chejontej.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 K'inaloj ta ma jin jul wal tet eb', c'am mi spenail eb'. Jal tinani',
c'amxa b'ey watx' chi scol sb'a eb' yu spenail.
23 Yutol ja' mac chi chichon oc sc'ul win, chi chichon pax oc sc'ul yin
jin Mam.
24 Ja' wan milagro xin tx'oxel xol eb', c'am junojxa chi ske' yunen
jaxca tu'. K'inaloj ta c'am milagro tu' jix jin tx'oxo', c'am mi spenail
eb'. Jal tinani' xin, caxc'al mi jix yil wan tu' eb', jac'ala' c'al ẍichon oc
sc'ul eb' win, catu' chi chichon pax oc sc'ul eb' yin jin Mam.
25 Jac'ala' oj el yunen wan ti' eb', yet watx' chi yun tzet tz'ib'eb'ilcan yul
an ley b'ey chi tz'aj yaoc sc'ul eb', b'ey chi yal jaxca ti': "C'am jin penail
tet eb', jix chichon pax oc sc'ul eb' win," ẍi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.[e]
26 Ey pax jun oj tit b'ey cu Mam Dios, ja'ton Naj Espíritu caw yel. Oj
juloj, catu' oj colwa je yetoj. Jain oj toj jin chejtej. Ja' jun tu' oj yak'
testigoal sb'a win an.
27 Jac'ala' jex pax oj, oj je yak' pax je b'a testigoal win, yutol junne
c'al jex wetoj yet tax c'al jix el yich jin mulnail ti'.

16 **1** Chi wal can wan ti' ey jex an, yet watx' c'am chi somcha el
je c'ul.
2 Yutol oj jex yujte eltej eb' ket Israelal yul snail sculto eb'. Tol tax ey
jun tiempoal yel xac'al oj jex ak'on camoj, catu' ja' oj yute sna'on eb',
tol ja' Dios lalan yak'on servil eb'.
3 Oj yun eb' jaxca tu', yutol man yotaj oj jin Mam eb', catu' man jin
yotaj oj pax eb'.
4 Chi wal can wan ti' ey jex, yet watx' ja' yet oj jul wan tiempoal tu',
oj je na'tej, tol alb'ilcan ey jex wu an.

Smulnail Naj Santo Espíritu

Ma wal wan ti' ey jex yet yalantoj, yutol ey jin ec' je yetoj yet tu'.
5 Jal tinani' xin, oj jin paxa sc'atan mac jix jin chejontej. C'am c'al
junoj jex che k'anle el ey jin, b'ey oj jin toj.
6 Ja' ti' je yet, tol chex cusa yu wan chi wal ti' an.
7 Caw yel chi wal ey jex an, ja' yu oj jin toj, yuxan caw watx' je yet. Ta
c'am chin too an, c'am chi jul jun t'inan scolwa je yetoj tu'. Jal yet oj
jin toj, oj jin chejtej jun tu' ey jex.
8 Ja' yet oj juloj, oj ak'le yotajne el eb' yet yul yib'ank'inal ti', tol
penawom eb'. Oj ak'le yotajne el eb', tol jichan c'al jix wute jin b'a,
catu' oj yak'on pax yotajne el eb', tol oj na'le oc yin eb' yu Dios.
9 Oj ak'le yotajne el eb' tol penawom eb', ja'ton yu c'am chin yaoc eb'
yin sc'ul.

---

[e] **15:25** Salmos 35:19; 69:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Oj ak'le yotajne el eb', tol watx' c'al jix wute jin b'a, yutol jain ti', oj jin pax b'ey eyec' cu Mam Dios. C'amxa b'ey oj je yil win titi'.
11 Oj ak'le pax yotajne el eb', tol oj na'le oc yin eb' yu Dios, yutol xax na'le oc yin jun yaaw yul yib'ank'inal ti'.
12 Eyto c'al tzetyetal chi yoche jin c'ul chi wal ey jex an, ma to pax oj na'cha el je yu tinani'.
13 Jato yet oj jul Yespíritu Dios tol yel chi yala', ja' yet tu' oj na'cha el je yu, yutol man oj yal yul yet. Ja' masanil tzet oj al-le tet, ja' oj yala'. Oj yal pax je yab' tzet tol to oj juloj.
14 Ja' oj tx'oxon eloj, tol miman weloc apnoj. Masanil c'al tzet oj wal tet, oj yal ey jex.
15 Wet c'al yeoc masanil tzet ey b'ey cu Mam Dios. Yu jun tu', chi wal ey jex, masanil c'al tzet oj wal tet, oj yal ey jex.

Jix Yal Jesús Tet Eb' Scuywom, Tol Oj Jul Stzalac'ulal Eb'

16 Junxane txolan che yiloc win an, ja' yet junxa txolan ma xa je yil win. Oj jin je yil c'alta' yet caab'e oxe, yutol oj jin paxa b'ey eyec' cu Mam Dios, ẍi Jesús tet eb'.
17 Jix lawi yalon jaxca tu' xin, jix c'oli yalon jaywan eb' scuywom jaxca ti':
—¿Tzet la chi yal yeloc apnoj wan chi yal ey jon ti'? Ila' tol jix yala': "Junxane txolan che yiloc win tinani'. Ja' yet junxa txolan ma xa je yil win, jato yet caab'e oxe oj jin je yila'," Ila' ẍi. Chi yalon pax oj: "Yutol oj jin paxa sc'atan cu Mam Dios," ẍi ey jon.
18 Ja' jun chi yal ti', "junxane txolan" ¿tzet la wal chi yal yeloc apnoj wan ti'? Caw c'am chi na'cha el ku, tzet chi yala', ẍi eb'.
19 Ja' Jesús xin, jix yotajne eloj, tol chi yoche eb' chi sk'anle tet, tzet chi yal yeloc apnoj tzet jix yal tu'. Yu jun tu', yuxan jix yal tet eb' jaxca ti':
—Jix wal ey jex: "Junxane txolan che yiloc win tinani'. Jal yet junxa txolan, ma xa je yil win. Jal yet caab'e oxe oj jin je yila'," jin chi ey jex. ¿Tumi jato c'al wan jix wal ey jex tu' che yalo'tane je xol?
20 Caw yel chi wal ey jex, oj jex cusoj, oj jex ok'oj. Jal eb' yet yul yib'ank'inal ti' xin, oj tzala eb'. Oj jex ton cusoj, jal pax jun je cusc'ulal tu', tzalac'ulal xa oj yute a sb'a.
21 K'inaloj junoj ix ix tinani', lalan yali yune'. Ya' ton chi yab'e, yutol lalan yec' ya'. Jal pax yet xax jul yune' tu', toj na'an to sya'ilal tu' yu, ja' ti' yet, tol caw chi tzalai, yutol xax jul jun unin yu yul yib'ank'inal ti'.
22 Jaxca ton junoj ix ix tu', queytu' oj je yunne. Chex ton cus tinani'. Jal pax yet oj jin je yilon yet junelxa tu', caw oj jex tzala a junelxa. Ja' jun je tzalac'ulal tu', c'am mac oj ske' yi'on ec' ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' yet jun c'ual tu', c'amxa tzet oj je k'anle el ey jin an. Caw yel chi wal ey jex, masanil c'al tzet oj je k'an tet cu Mam Dios, oj yak' ey jex yutol wet jex an.
24 Ja' tinani', c'amto tzet che k'an tet Dios yin jin b'i. K'anwej, oj je cha'. Oj ak'le ey jex, yet watx' oj tz'ajna el je tzalac'ulal.

Cannajxa Eb' A Yul Yib'ank'inal Ti' Yalan Yu Jesús

25 Yin yechel k'ane jix yun walon wan cuyb'anile ti' ey jex. Ey pax jun tiempoal oj juloj, tol manxa quey oj tu' oj wute walon jaxca tu', yutol tool xa oj wute walon sk'aneal cu Mam Dios ey jex.
26 Jato yet oj jul jun c'ual tu', oj je k'an tzet che yoche yin jin b'i. Man lalan oj walon ey jex, ta jain oj jin k'an tzettaj yetal tet cu Mam Dios je yu.
27 Ila', tol ja'caw Naj chi camel sc'ul je yin, yutol chin je camc'ulne. Catu' che yaon oc yin je c'ul tol jatu' titnaj jin.
28 Yel, ja' sc'atan cu Mam Dios titnaj jin, catu' jix jin jul b'ey yul yib'ank'inal ti', yuxan ja' tinani' xin, oj jin b'ejcan yul yib'ank'inal ti', catu' oj jin paxa b'ey eyec' cu Mam Dios tu', ẍi Jesús tet eb'.
29 Catu' jix yalon eb' scuywom tu' tet Naj jaxca ti':
—Ja' tinani', watx' xa jix ja wute ja walon ey jon. Manxa yechel k'ane oj jix ja wute ja walon ey jon jaxca yet junel.
30 Ja' tinani', kotaj tol ja wotaj masanil tzetyetal. Man sowalil oj chi cu k'anle el ey jaach, catu' oj ja walon ey jon. Yu jun tu', yuxan chi kaoc yin cu c'ul tol ja' sc'atan Dios titnaj jaach, ẍi eb' tet Jesús.
31 Yuxan jix yal Naj tet eb' jaxca ti':
—¿Chim je yaoc je c'ul win tinani'?
32 Tol lalanxa sjul stiempoal je sajlem cantoj. Tx'oj tx'oj xac'al b'ey oj jex tojcanoj junjun jex. Jal jin, oj jin je b'ej jin can jin tx'ojli. Man pax jin tx'ojli oj, yutol eyec' cu Mam Dios wetoj an.
33 Jix wal masanil wan ti' ey jex, yet watx' ey watx'c'ulal snan je xol yutol ey jin oc je yin. Ja' b'ey yul yib'ank'inal ti', oj ton je yil sya'il. Tec'b'awej c'al je b'a, yutol ja' eb' a yul yib'ank'inal ti', xax can eb' yalan wu an, ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Yet Jix Txali Jesús

17 **1** Jix lawi yalon Jesús wan ti', jix a t'anan b'ey satcan. Catu' jix yalon jaxca ti':
—Mamin, jix jul stiempoal ja tx'oxon yil eb' tol miman weloc apnoj jain ja C'aal jin ti'. Catu' oj jin tx'oxon pax eloj, tol caw miman ja weloc apnoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yutol jaach jix ja wak' wopiso yib'an masanil ánima, yet watx' chi ske' wak'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal tet eb' jix ja wak' ey jin an.
3 Ta chach yotajne el eb' tol asan jaach Dios jaach, catu' chin yotajnen el eb', jain Jesucristo jin ti' an, tol jain ton chejb'il jintej an, ja'ton yu jun tu', yuxan ey sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.
4 Ja' yet ey jin ec' b'ey yul yib'ank'inal ti', jix jin tx'oxeloj tol caw miman ja weloc apnoj. Ja' jun mulnail ak'b'il can wun ti', jix wa'xi wu an.
5 Ja' yet c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal ti', ey jin xac'alta' ec' ja wetoj b'ey xol cu watx'ilal. Jal tinani' xin, Mamin, cha' jin pax apnoj ja wetoj b'ey xol cu watx'ilal tu', jaxca c'alta' weec' ja wetoj.
6 Ja' eb' jix ja sic' eltej xol eb' yet yul yib'ank'inal ti', catu' jix ja wak'on eb' ey jin an, jix wak' yotajne el eb' tzet utb'il yoc ja na'b'al. Ja' eb' jix ja wak' ey jin ti', tuc'alta' ja wet c'alta' eb'. Jix sjije ja k'ane eb'.
7 Ja' tinani', masanil c'al tzet ak'b'il ey jin, yotaj eb', tol ja' ey jaach jix tita.
8 Ja' ja k'ane ak'b'il ey jin tu', jix c'al wal tet eb', catu' jix yaon oc sc'ul eb' yin. Yu jun tu', yuxan yotaj eb', tol yel toni ja' ey jaach tu' jix jin tita. Chi yaoc eb' yin sc'ul, tol jaach jix jin ja chejtej.
9 Yu jun tu' xin, chin txali yu eb'. Jal eb' yet yul yib'ank'inal ti' xin, c'am chin txali yu eb'. Asanne eb' jix ja wak' ey jin an, asan eb' tu' chin txali yu, yutol ja wet xa eb'.
10 Masanil c'al eb' wet, ja wet xa pax eb'. Jac'ala' pax eb' ja wet, wet xa pax yeoc eb' ja wetoj. Ja'ton eb' tu' chi tx'oxon eloj tol caw miman weloc apnoj.
11 Txenxane tiempo ey jin ec' yul yib'ank'inal ti', catu' chin paxa ja wetoj. Jal eb' ti' xin, oj can eb' ni'ojxa b'ey yul yib'ank'inal ti'. Mamin, caw watx' ja na'b'al. Ja' eb' jix ja wak' ey jin ti', teyne eb' yetoj ja wipal, yet watx' junxane ojab' sna'b'al eb' jaxca wak'on ja wetoj.
12 Yet ey jin ec' yetoj eb' b'ey yul yib'ank'inal ti', jix jin teyne eb' yetoj ja wipal. Ja' eb' jix ja wak' ey jin an, jix ton jin teyne eb', yet watx' c'am tzet chi ion eb'. Yu jun tu', yuxan c'am junoj eb' jix q'ueyeloj. Asanne naj t'inan c'alta' sq'ueyeloj, yet watx' chi yun tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun.
13 Oj jin paxa ey jaach tu' an. Yajb'an ey jin to ec' ni'ojxa yul yib'ank'inal ti', chi wal can wan ti', yet watx' jaxca ojab' jin tzala ti', quey ojab' tu' chi yun stzala a eb' sic'leb'il.
14 Jix wal ja k'ane tet eb'. Jal eb' ánima yet yul yib'ank'inal ti', caw chi jowi oc sc'ul eb' yin eb', yutol manxa yetoj yul yib'ank'inal eb' yetoj eb'. Jaxca jin ton pax oj, manxa yetoj jin yul yib'ank'inal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Man lalan oj walon ey jaach, tol cha wi'el eb' yul yib'ank'inal ti' yin eymanil. Tol chin k'an ey jaach, tol cha teyne eb', yet watx' c'am eb' chi etex el yu jun yel xac'al pena.
16 Jain ti', man jin yetoj yul yib'ank'inal ti'. Jac'ala' pax eb', man yetoj yul yib'ank'inal ti' eb'.
17 Cha wa'ne oc sna'b'al eb' yu ja k'ane tol yel chi yala'. Asan ton ja k'ane tu' caw yel chi yala'.
18 Jaxca jix jin ja wute ja chejontej xol ánima yul yib'ank'inal ti', jaxca ton tu' jix wute jin chejon pax toj eb' xol ánima ti'.
19 Yu swatx'iloj eb', yuxan chi wak' jin b'a ey jaach, yet watx' chi oc eb' ja wetoj sic'leb'il.
20 Man asanne oj yu eb', chin txali, chin txali pax yu eb' tol to oj yaoc sc'ul win yu tzettaj oj yal eb' jin chejab' ti'.
21 Chin k'an ey jaach xin, tol junxane ojab' chi yun sna'b'al eb' masanil. Mamin, junne weoc ja wetoj, junne pax ja weoc wetoj an. Tol oj wal jaxca keoc tu', quey ojab' tu' chi yun eb', junxane chi yun eb' ketoj. Jaxca tu' xin, oj yaoc eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal ti' yin sc'ul, tol jaach jix jin ja chejtej.
22 Ja' ja watx'ilal ak'b'il can ey jin an, ja' jix wak' tet eb', yet watx' junxane chi yun can sna'b'al eb', jaxca jin ja wetoj.
23 Jain, ey jin oc yin eb', jaach, ey jaach oc win an, yet watx' junxane oj yun sna'b'al eb', catu' oj na'cha el yu eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal, tol jaach jix jin ja chejtej. Oj yil eb', tol jaxca chin ja wute ja camc'ulneni, jaxca tu' cha wute ja camc'ulnen pax eb' ti'.
24 Mamin, ja' eb' jix ja wak' ey jin tu' an, chi woche tol ja' b'ey oj jin eyec'oj, jatu' chi ey pax ec' eb' wetoj an, yet watx' oj yil eb' swatx'ilal ak'b'il ey jin an. Yutol camc'ulneb'il jin xa an, yet tax c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal ti'.
25 Mamin, watx' ton ja na'b'al. Ja' eb' yet yul yib'ank'inal ti', man jaach yotaj oj eb'. Jal jin jain ti', wotaj jaach an. Jal eb' ti' xin, yotaj xa eb', tol jaach jix jin ja chejtej.
26 Jain jix wak' yotajne el eb', tzet utb'il yeoc ja na'b'al. Tol oj wak' c'al yotajne el eb', yet watx' jaxca chin ja wute ja camc'ulneni, jaxca ojab' tu' cha wute ja camc'ulnen pax eb'. Catu' chach oc caan yin eb' yin junelne, ẍi Jesús tet cu Mam Dios.

Smitx'b'anil Jesús

(Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53)

18 **1** Jix lawi yalon Jesús wan ti', catu' jix too yetoj eb' scuywom tu'. Jix too yetoj eb' b'ey sk'axepal jun job'e chi yij Cedrón, b'ey ey wan te' awb'eal te'. Ja' titu' jix apni eb' xol te'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' naj Judas, naj t'inan yaon oc Jesús yul sk'ab' camich, yotaj naj
jun lugar tu', yutol ec'al el jix b'et Jesús yetoj eb' scuywom titu'.
3 Yu jun tu', yuxan jix too naj titu', yetoj jun b'ulan soldado, c'al
wan eb' steynemal stemplo Dios. Jix chejletoj yu eb' yaawil yak'omal
xaamb'al eb' Israel tet Dios. C'al yetoj eb' Fariseo. Tzejb'il oc sta eb',
i'b'il pax oc slámpara eb', catu' yetb'i pax oc eb' smitx'k'ab'il jowal,
catu' jix apni eb'.
4 Jal Jesús xin, yotaj xa jantaj tzet t'inan oj jul yib'an. Yu jun tu',
yuxan jix eltej yu ẍa'on eb' jix apni tu', jix sk'anlen tet eb' jaxca ti':
—¿Mactxequel che seya'? ẍi Jesús tet eb'.
5 Ja' Jesús a Nazaret, ja' chi cu seya', ẍi eb' tet Naj.
—Jain ton xin, ẍi Jesús tet eb'.
Yaman Judas yetoj eb', naj lalan yaon oc Naj yul sk'ab' camich.
6 Jix lawi c'al yalon Jesús tet eb' jaxca tu', jix too tec'ton eb' yintaj, jix
too pac'na eb' tu'.
7 Jix sk'anlen Jesús tet eb' junelxa:
—¿Mactxequel che sey xin? ẍi Jesús tet eb' junelxa.
—Ja' Jesús a Nazaret, ja' chi cu seya', ẍi eb' tet Naj junelxa.
8 —Jix wal ey jex, tol jain toni. Ta jain chin je seyec'oj, b'ejwej can
el eb' eyec' wetoj ti' an, ẍi Jesús tet eb'.
9 Jaxca ton tu' jix yun xin, yet watx' chi yun tzet jix yal Jesús yin eb'
scuywom, yet jix yalon jaxca ti': "Ja' eb' jix ja wak' ey jin ti' an, c'am
junoj eb' jix q'ueycan eloj," ẍi.*f*
10 Jix yi'on atej yespada naj Simón Pedro yul stz'uumal tu', jix
stzok'on oc yin jun naj chi yij Malco, naj smooso naj yaawil yak'omal
xaamb'al eb' Israel tet Dios. Ja' xiquin naj b'ey swatx' jix el yu.
11 Catu' jix yalon Jesús tet naj Pedro tu' jaxca ti':
—Aeytoj ja wespada yul stz'uumal. ¿Chim ja na' tol man oj wak' jin
b'a yul sk'ab' jun sya'ilal chi sb'ej cu Mam Dios wib'an ti' an? ẍi Jesús
tet naj.

Jix I'letoj Jesús Sattaj Naj Anás
(Mateo 26:57-58; Marcos 14:53-54; Lucas 22:54)

12 Jix mitx'le Jesús yu eb' soldado c'al yu naj coronel yetoj eb'
policía a Judea tu', catu' jix cal-le ey Naj yu eb'.
13 Catu' jix i'letoj naj yu eb' b'ey sna naj Anás, naj sni' naj Caifás. Ja' naj
Caifás tu', yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yet jun ab'il tu'.
14 Ja'ton jix alon tet eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu', tol sowalil chi
cam junoj mactxequel sq'uexeloj masanil ánima.

---

f **18:9** Juan 6:39.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yi'el Jesús Naj Pedro Yin
(Mateo 26:69-70; Marcos 14:66-68; Lucas 22:55-57)

15 Ja' yet jix i'letoj Jesús yu eb', tzajan oc Simón Pedro yintaj, yetoj junxa scuywom Jesús. Ja' junxa scuywom tu', yotaj sb'a yetoj naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Yu jun tu', yuxan jix octoj naj yetoj Jesús b'ey yamak'il sna naj.
16 Jal pax naj Pedro xin, jix cancan sti' puerta. Ja' junxa scuywom Jesús tu', jix elol b'ey linan can oc Pedro tu', catu' jix yalon tet ix ix chi teynen sti' na tu', tol chi octoj naj Pedro tu' yetoj eb'.
17 Catu' jix yalon ix teynem sti' na tu' tet naj jaxca ti':
—Jaach ti', tejan scuywom jaach jun winaj jix mitx'le ti', ïi ix tet Pedro tu'.
—C'amaj. Man jin scuywomoj, ïi naj, jix tz'aj yalon tet ix.
18 Ja' yet jun tiempoal tu', stiempoal siic. Yu jun tu', yuxan jix yaoc sk'ak' yetoj eb' mooso c'al eb' policía. Catu' jix oc linan eb' k'aẍnoj. Jix oc pax linan naj Pedro k'aẍnoj yetoj eb'.

Jix B'etec' Jesús Sattaj Naj Anás
(Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Lucas 22:66-71)

19 Ja' naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, jix sk'anlen el tet Jesús jaxca ti':
—¿Mactajtxequel eb' ja cuywom? ¿Tzettaj cuyb'anile cha wak' scuy eb'? ïi naj tet Jesús.
20 Catu' jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Ja' wan jin cuyb'anil ti', jix walel xol eb' ánima masanil. Masanil c'al tiempo chi walel yul-laj snail cu culto, c'al yul stemplo Dios, c'al b'ey chi syamb'a sb'a eb' ket Israelal masanil. C'am junoj tzetyetal jix wal yin ewantajil.
21 ¿Tzet yuxan ja' ey jin cha k'anle? K'anle tet eb' jix ab'en walon eltej tu'. Yal ojab' eb' ey jaach, tzettaj ïi wan jin cuyb'anil tu'. Yutol yotaj xa eb', tzettaj jix waleloj, ïi Jesús tet naj.
22 Jix lawi c'al yalon Jesús wan tu', catu' jix tzak'letoj sat Jesús tu' yu jun naj steynemal stemplo Dios eyec' titu'. Catu' jix yalon naj tet Jesús jaxca ti':
—¿Tzet yuxan queytu' cha wute tak'woj ja b'a tet naj yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios? ïi naj tet Jesús tu'.
23 —Ta ey tzet pena jix wal jix ja wab'e, ala' tzetyetal pena jix wal tu'. Ta watx' c'al jix wute k'anab' jin b'a tet, ¿tzet yuxan comon c'al chin ja mak'a? ïi Jesús tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Jix lawi tu' xin, catu' jix ak'le i'letoj Naj b'ey Caifás yu naj Anás tu', ja'ton naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. K'alb'il c'al naj yet jix yi'ontoj eb'.

Jix Yi'el Jesús Naj Pedro Yin Yet Scaelal, c'al Yet Yoxelal

(Mateo 26:71-75; Marcos 14:69-72; Lucas 22:58-62)

25 Linan c'al oc naj Pedro k'aẍnoj sti' k'ak' yetoj eb' policía, catu' jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Jaach ti', tejan tol scuywom jaach Jesús, ẍi eb' tet naj. Catu' jix yi'on el yin, jix yalon jaxca ti':

—C'amaj, ma jin scuywomoj, ẍi Pedro, jix tz'aj yaloni.

26 Jix lawi tu', ey jun smooso naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yican to sb'a yetoj naj tzok'b'il el xiquin yu naj Pedro tu'. Ja' naj jix alon tet Pedro tu' jaxca ti':

—Jaach ti', ¿tumi manaj jaach jix wil ja wec' yetoj Jesús b'ey xol-laj wan te' awb'eal te'? ẍi naj tet naj Pedro tu'.

27 Jix yi'on pax el naj Pedro tu' yin junelxa. Jix lawi c'al yalon jaxca tu', jix ok'a no' caẍlan.

Ja' Yet Jix I'letoj Jesús Sattaj Naj Pilato

(Mateo 27:1-2, 11-14; Marcos 15:1-5; Lucas 23:1-5)

28 Ja' yet jix sajb'i a xin, catu' jix i'le eltej Jesús yu eb' yul sna naj Caifás tu', catu' jix i'letoj naj yu eb' b'ey sdespacho naj yaaw. Ja' sley eb' a Judea tu', tol c'am chi ske' yoc eb' yul sdespacho naj yaaw tu'. Ja' chi yute sna'on eb', tol chi tz'ilb'i el eb' yul sat Dios ta chi octoj eb'. Catu' c'amxa chi ske' slow eb' yet sk'in Pascua chi jul tu'.

29 Yu jun tu', yuxan jix eltej naj yaaw tu' sti' sdespacho tu', ja'ton naj chi yij Pilato. Jix k'anab' naj snan xol eb' tu' jaxca ti':

—¿Tzet spenail jun winaj chi jul je yak' ey jin ti' an? ẍi naj.

30 —Ta man penaoj jun winaj ti', ma ske' comon c'al oj ki'tej ey jaach, ẍi eb'.

31 Yuxan jix yal Pilato jaxca ti':

—I'wejtoj Naj jaex ti'. Catu' che na'on oc yin Naj jaex ti' titu', yin jatac'ala' yalon je ley, ẍi Pilato tet eb'.

—Ja' jaon Israel jon ti', c'am chi ske' tol comon c'al chi kaoc camich yib'an junoj mactxequel, ẍi eb' tet naj.

32 Jaxca ton ti' jix yun yelcan apnoj tzet jix yal Jesús, tzet utb'il oj yun scami.

33 Jix pax oc Pilato tu' yul sdespacho tu', catu' jix awtele octoj Jesús tu' yu. Jix sk'anlen el tet naj jaxca ti':

—¿Tumi jaach ti', Sreyal jaach eb' Israel? ẍi naj tet Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 ¿Yul c'al mi ja wet chi tita, yuxan cha k'anle el jun ti' ey jin an, ma ey mac jix alon ey jaach? ẍi Jesús tet naj.

35 —¿Tumi Israel jin cha wila'? Ja' eb' ja wet conob', c'al eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, ja' eb' jix jaach jul aon oc yul jin k'ab'. ¿Tzet jix ja loc ja win? ẍi naj tet Jesús.

36 —Jain ti', manaj yul yib'ank'inal ti' Rey jin an. K'inaloj ta ja' yul yib'ank'inal ti' rey jin an, chim a waan eb' wak'omal servil yin jowal, yet watx' c'am chin ale oc yul sk'ab' eb' yaawil yeoc b'ey Judea, yuxan manaj titi', Rey jin an, ẍi Jesús tet naj.

37 —¿Tumi caw yel rey jaach xin? ẍi Pilato tet Jesús.

—Ja'toni, Rey jin ton jaxca ja walon ti'. Jain ti', chin julec' yul yib'ank'inal ti', yu jul walon tzetyetal caw yel. Yu ch'an jun tu', yuxan jix jin ali. Masanil c'al eb' eyxa oc yin jun k'ane ja'caw yel, chi yak' xiquin eb' tet tzet chi wal an, ẍi Jesús.

38 Catu' jix yalon Pilato tu' tet Naj jaxca ti':

—A… ¿tzetyetal jun yel cha wal tu'? ẍi Pilato tet Jesús.

Jix Ale Xac'al Oc Camich Yib'an Jesús

(Mateo 27:15-31; Marcos 15:6-20; Lucas 23:13-25)

Jix lawi yalon jaxca tu' xin, catu' jix el pax tej sti' sdespacho b'ey eyec' eb' a Judea tu'. Jix yalon eltej xol eb' tu' jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', c'am ni'oj spenail chi wil an.

39 Ey pax jun je ley, tol ja' yet junjun k'in Pascua ti', che k'an jajcha junoj preso yei, catu' chin jajon eloj. Yu jun tu' xin, ¿c'am mi wal chi yal je c'ul ja' jun je reyal jaex Israel jex ti' chin jajel tinani' yet jun ab'il ti'? ẍi naj tet eb'.

40 Yu jun tu', jix a yaw eb' masanil, jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', c'am chi koche. Ja' ojab' naj Barrabás chi jajchai, ẍi eb' tet Pilato. Caw elk'om pax naj Barrabás tu'.

19 **1** Catu' jix yi'ontoj Jesús naj Pilato tu', jix too yak'on mak'leoj. **2** Jix lawi tu', jix spatx'onen ey jun q'uix eb' soldado tu'. Catu' jix yaon atoj eb' yin sjolom scoronaoj. Catu' jix yaon oc jun morado pichile eb' yin naj.[g]

3 Jix lawi tu', jix apni eb' sc'atan, catu' jix c'oli xij yalon eb' jaxca ti' tet naj:

—Tzalaan jaach sreyal eb' Israel, ẍi eb' tet Jesús. Chi lawi tu', catu' jix mak'le naj yu eb'. Jix yun masanil wan ti' yin Naj yu chi b'uchwa eb' yin.

4 Catu' jix el pax toj Pilato sti' sdespacho b'ey eyec' eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu'. Jix yalon pax eltej snan xol eb' jaxca ti':

---

[g] **19:2** Ja' wan morado pichile, asan eb' rey chi aon ocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ila', tol chi wi'eltej je yila'. Catu' che yotajnen eloj, tol c'am ni'oj spenail chi wil an, ẍi naj tet eb'.
5 Catu' jix eltej Jesús tu' sti' despacho tu'. Eyatoj jun q'uix tu' scoronaoj yu eb'. Eyoc an morado pichile tu' yu, jix yalon eltej Pilato snan xol eb' jaxca ti':
—Ilwej ton ab' jun winaj ti', ẍi naj tet eb'.
6 Ja' yet jix yilon eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj c'al eb' policía, tol chi elol sti' tu', jix a b'ulna eb' yalon yin ipal jaxca ti':
—A ojab' locan yin culus. A ojab' locan yin culus, ẍi eb'. Catu' jix yalon Pilato tu' tet eb' jaxca ti':
—Yel watx' che yi'toj jaex ti', catu' che locb'an a yin culus tu' je tx'ojli. Jal jin an xin, c'am ni'oj spenail chi wil an, ẍi naj tet eb'.
7 Jix yalon pax eb' tet naj jaxca ti':
—Jaon ti' ey cu ley, catu' jatac'ala' yalon cu ley tu', tol smoo chi cami, yutol jix yaloc sb'a Sc'aal oj Dios, ẍi eb' tet naj.
8 Ja' yet jix yab'en Pilato tu' jaxca tu', caw jix xiwaoj.
9 Yu jun tu' jix pax octoj yul sdespacho tu' junelxa. Catu' jix sk'anlen el tet Jesús tu' jaxca ti':
—¿B'eytu' ta' titnaj jaach xin? ẍi naj tet Jesús. Ma c'al tak'woj Jesús tet naj.
10 Yu jun tu', yuxan jix yal naj tet Jesús jaxca ti':
—¿Tzet yuxan c'am chach tak'wi ey jin an? ¿Tumi man ja wotaj oj, tol ey wipal jaach jin locb'an a yin culus, catu' ey pax wipal jaach jin jajon eloj? ẍi naj tet Jesús.
11 Yuxan jix yal Jesús tet naj jaxca ti':
—Yutol ja' Dios jix ak'on ja wopiso ti', ta c'amaj, caw c'am ni'oj ja walon ja wet win an. Yu jun tu', yuxan, ja' jun jix jin aon oc yul ja k'ab' ti' an, ec'b'an spenail jun tu' ja wintaj, ẍi Jesús tu' tet naj.
12 Ja' yet jix yab'en jaxca tu' xin, jix sna'on naj tzet utb'il chi yute sjajon el Jesús tu'. Jal pax eb' yaawil yeoc b'ey Judea tu', jix a c'al b'ulna eb' yalon yin ipal jaxca ti':
—Ta cha jajeloj, ac'ul jaach oc yin naj yaaw b'ey Roma, chi yal tu'. Ja' jun ti' jix yaloc sb'a reyal. Yal c'al mac chi alon jaxca tu', ac'ul oc yin naj yaaw b'ey Roma tu', ẍi eb' tet naj.
13 Ja' yet jix yab'en naj jaxca tu', jix yak'on i'le eltej Jesús tu' yu b'ey eyec' tu', catu' jix ey chotan b'ey chi na'le oc spenail eb' ánima tu'. Ja' jun lugar tu', Gabatá sb'i yin Hebreo, sti' eb' Israel. Chi yal yeloc apnoj, latz'b'il ey ch'en.
14 Ja' yet jix ey chotan naj tu', tuxa chi oc chuman c'u. T'inan xa yoc k'in Pascua.* Catu' jix yalon eltej snan xol eb' a Judea tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ilwej ton ab' Naj je reyal ti', ẍi eltej naj tet eb'.
15 Jix a pax yaw eb' yin ipal junelxa jaxca ti':
—Cam ojab'i, cam ojab'i. A ojab' locan yin culus, ẍi eb'.
—¿Tumi oj jin locb'a a je reyal ti' yin culus, chi yal tu'? ẍi naj tet eb'. Catu' jix tak'witoj eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios jaxca ti':
—Jaon ti', asan naj yaaw b'ey Roma eyoc cu yaawiloj. C'am junojxa, ẍi eb'.
16 Jix lawi tu' xin, jix ale oc Jesús tu' yul sk'ab' eb', yu stoo slocb'an a eb' yin culus. Yu jun tu' xin, yuxan jix yi'toj eb'.

Ja' Yet Jix A Locan Jesús Yin Culus
(Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43)

17 Ja' Jesús xin, jix sjolomxic'netoj sculusal. Catu' jix i'letoj b'ey jun lugar chi yij Gólgota yin Hebreo, tol chi yal yeloc apnoj: "Sb'ajil Jolome".
18 Ja' titu' jix ale oc Jesús yin culus yu eb'. Ey cawanxa mac jix a pax locan yin culus yetoj Naj, jun b'ey junjun pac'. Yuxan ja' snan xol sculusal eb' tu' jix a locan Naj yin culus tu'.
19 Jix yak'on tz'ib'ele oc jayeb' k'ane naj Pilato sjolomtaj sculusal Jesús, tol chi yal jaxca ti': "Ja'ton Jesús a Nazaret ti', Sreyal eb' Israel," ẍi.
20 Sti'el conob' ey jun lugar b'ey jix b'et a t'unan tu'. Yu jun tu', yuxan ec'al eb' Israel jix ilon tzet ẍi jayeb' k'ane eyoc sjolomtaj sculusal tu'. Tz'ib'eb'il oc yin sti' eb', c'al yin sti' eb' Griego, c'al yin Latin, sti' eb' a Roma.
21 Yu jun tu', yuxan jix yal eb' syaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios tu' tet Pilato jaxca ti':
—Tol oj wal manaj "Sreyal eb' Israel" tu' jix ja wak' tz'ib'ele oc sjolomtaj te' culus tu'. Yel watx' quey ti' oj ja wute ja tz'ib'en jaxca ti': "Ja' Naj ti', jix yaloc sb'a Naj sreyaloj eb' Israel," ta ja chi, ẍi eb' tet naj.
22 Ja' jayeb' k'ane jix wak' tz'ib'ele oc ti', can ojab' jaxca tu', ẍi naj tet eb'.
23 Jix lawi yale oc Jesús yin te' culus yu eb' soldado tu' xin, catu' jix yi'on a spichil eb' tu'. Jix spo'on ec' eb'. Caneb' jix eloc an yu eb', yuxan junjun c'al liman yet junjun eb'. Jal an pichile chi ya c'alta' oc xin, junne c'al yeoc an, c'am b'ey tz'isb'il.
24 Yu jun tu', yuxan jix yal eb' jaxca ti':
—Ja' jun ti' xin, manche cu nic'toj an catu' chi cu po'on ec' an kin. Yel watx' chi kaoc suerte yin an, yal c'al mac ey suerte yi'oni, ẍi eb'. Jaxca ton ti' jix yun yunen el tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun, b'ey chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yal jaxca ti': "Oj spo'on ec' jin pichil eb' yin, catu' oj yak'on suerte eb' yin junxa," ïi can yul An Juun tu'.[h] Yu jun tu', yuxan queytu' jix yute eb' soldado tu'.
25 Ja' scawilal b'ey t'unan a Jesús tu', eec' xutx. Ey jun sno ix eyec' yetoj, yetoj pax María, yistil Cleofás, c'al ix María Magdalena.
26 Ey pax jun scuywom Jesús eyec' sc'atan xutx tu', jun scuywom caw camc'ulneb'il yu. Jix tit t'anan Jesús yin eb', catu' jix yalon tet xutx tu' jaxca ti':
—Chicay, ja' jun eyec' ja wetoj ti', jaxca ja wune' chi yun can ocoj, ïi Jesús tet xutx.
27 Catu' jix yalon tet jun scuywom tu' jaxca ti':
—Ja' jin txutx ti', jaxca ojab' ja txutx cha wute ja c'ul yin, ïi Jesús tet naj. Yu jun tu' xin, yuxan ja' jun scuywom tu', ja' jix i'on cantoj ix xutx Jesús tu' yetoj b'ey sna, catu' jix eec' ix yintaj.

Scamichal Jesús

(Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49)

28 Jix lawi tu' xin, yotaj xa Jesús, tol jix yun masanil tzet tz'ib'eb'ilcan yin, yuxan jix yal jaxca ti':
—Caw chi taj jin ti', ïi Jesús. Jix yal jaxca tu', yu yunen el tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.
29 Ey jun vaso vinagre eyec' titu', jix slab'a eytoj jun chi sococqui eb' xol. Ja' jix yaoc eb' ïumuc jun te' hisopo tu', jix yaon atoj eb' yin sti' Jesús tu'.
30 Jix lawi tu', jix stz'ub'on eloj, catu' jix yalon jaxca ti':
—Jix yi' sb'a masanil, ïi Jesús. Jix lawi tu' xin, catu' jix ey noanoj catu' jix yak'on spixan yul sk'ab' Dios, catu' jix cami.

Ja' Yet Jix Tejletoj Lanza B'ey Smootx Jesús Yu Jun Soldado

31 Yecaloj xac'al k'in Pascua* yet jun c'u tu', sc'ual xa xewilal pax oj. Ja' eb' yaawil yeoc b'ey Judea, c'am chi yoche eb' chi can smimanil eb' yin culus tu'. Yutol ja' junxa c'u lalanxa sjul tu', caw miman yeloc apnoj yul sat eb' Israel. Yu jun tu', yuxan jix too eb' yet chi oc tean eb' yin Pilato, ta chi yak' mak'le po'o sb'ajil spenec eb', yet watx' eyman chi eytej smimanil eb' yin culus tu'.[i]
32 Yu jun tu', yuxan jix too eb' soldado b'ey t'unan a eb' tu', catu' jix mak'le po'o sb'ajil spenec eb' t'unan a yetoj Jesús tu' yu eb'.

---

[h] **19:24** Salmos 22:18. [i] **19:31** Chi yoche eb' tol chi mak'le po'o spenec eb' eyatoj yin culus yu eb', yet watx' chi cam eb' yin eymanil, catu' chi i'le eytej eb'. Ja' sb'eyb'al eb' Romano, tol chi cancan t'unan smimanil eb' masanta' chi k'a'toj smimanil eb' yin culus.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Ja' yet jix apni eb' yin Jesús xin, jix yilon eb', tol camnajxa. Yuxan
ma xa mak'le po'o sb'ajil spenec naj yu eb'.
34 Ey pax jun soldado jix tejon atoj slanza yin smootx Jesús. Eyman
jix eltej chic' c'al ja'.
35 Jain Juan jin ti', caw jix wil wan ti'. Yu jun tu', yuxan chi wak' jin
b'a testigoal yin, yet watx' che yaoc yin je c'ul jaex ti'. Ja' wan tzet
chin tz'ib'e can ti', caw yel. Jain ti', wotaj, tol caw yel chi wal an.
36 Yu yunen el tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun, yuxan queytu' jix yunne,
yutol chi yal yul An jaxca ti': "C'am junoj sb'ajil oj smak' po'o eb'," ïi.*j*
37 Chi yalon pax junxa ti' yul An Juun tu': "Ja eb' jix tejon Naj, oj
yiloc eb' yin," ïi.*k*

Oclenajtoj Smimanil Jesús Yul Ch'en Smujb'anil Camom

(Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56)

38 Ey jun winaj chi yij José, a conob' Arimatea. Ja' jun winaj
tu', scuywom Jesús, asan tol scuywom yin ewantajil, yutol caw chi
xiwi, ta chi yab' eb' yaawil yeoc b'ey Judea. Ja' jix jul k'anon eytej
smimanil Jesús yin culus tet naj Pilato, yet watx' chi smuj octoj. Jix
ak'le tet yu Pilato tu', yuxan jix b'et yi'eytej, catu' jix yi'ontoj.
39 Jix apni pax Nicodemo titu', jix yi'tej oxeb' arroba wan suk'uk'i sab'
chi yij mirra,*l* calb'il yetoj junxa chi yij áloe.*m* Ja' jun Nicodemo ti',
ja'ton b'etnaj ec' k'anab' yetoj Jesús yet ak'b'alil.
40 Jix yi'on a smimanil Jesús eb' tu'. Catu' jix spichon oc wan mimej
k'ab' eb' yin, jix yaon pax oc wan suk'uk'i sab' tu' eb' yin. Yutol
queytu' yoc sb'eyb'al eb' Israel tu' yet chi smujon scamom eb'.
41 Ja' scawilal b'ey jix a locan Jesús tu' yin culus, ey wan awb'eal te'.
Ja' xol tu', jatu' ey jun ch'en ch'en jolb'il eltej yul. C'amto junoj camom
chi ec' yul jun ch'en tu'.
42 Yutol junxane txolan catu' chi ïa'on el yich sc'ual xewilal eb' Israel,
yu jun tu', yuxan ja' yul jun ch'en tu' jix b'et ya can octoj smimanil
Jesús eb', catu' yu pax tol scawilal b'ey jix cam tu' ey jun ch'en tu'.

Spitzc'ub'ail Jesús

(Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-8; Lucas 24:1-12)

20 **1** Ja' yet eyto sajb'i yet Domingo xin, jix too María Magdalena
b'ey eyoctoj smimanil Jesús tu'. Jix yilon yet jix apni, tol elnaj
xa smajil ch'en ch'en tu'.

---

j **19:36** Éxodo 12:46; Números 9:12; Salmos 34:20. *k* **19:37** Zacarías 12:10.
l **19:39** Mirra, yaal jun tujan te'. Chi i'le eloj, catu' chi ak'le tajoj, catu' chi k'anb'alne yin perfumeal. *m* **19:39** Áloe, yaal junxa tujan te' chi k'anb'alne yin perfumeal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yu jun tu', yuxan jix yak' ani smeltzotej, catu' jix apni sc'atan Simón Pedro. Ey pax ec' jun scuywom camc'ulneb'il yetoj Pedro tu', jix yalon ix tet eb' jaxca ti':

—Jix i'le eltej smimanil Naj Kaawil b'ey jix ale can octoj. ¿B'ey mi tu' jix i'letoj? ẍi ix tet eb'.

3 Jix yab' c'al Pedro yetoj junxa cuywom tu' xin, jix too eb' yilon b'ey ch'en ch'en tu'.

4 Ani stoo eb' scawanil. Jix cancan Pedro tu' yu junxa tu', yuxan ja' junxa cuywom tu' jix b'ab'i apni b'ey jun jolan tu'.

5 Jix octoj t'anan yul ch'en ch'en tu'. Jix yiloni, asanxane an k'ap jix pixle oc yin, lanan can eyoj. Ma octoj jun cuywom tu' yul ch'en.

6 Tzajan yapni Simón Pedro tu' yintaj. Jix apni c'al ocoj, jix octoj yul ch'en ch'en tu'. Ja' jix iloni, asanxane an k'ap tu' lanan can eyoj,

7 c'al an tx'amb'ale jix oc pixan yin sjolom Jesús tu' chulan can ey an, catu' c'otan can ey an.

8 Jix lawi tu', jix octoj junxa cuywom jix b'ab'i apni oc tu'. Jato yet jix yilon jaxca tu', jix yaon oc yin sc'ul.

9 Ja' yet yalantoj c'amto chi yaoc eb' yin sc'ul, tol yel jix pitzc'u a Jesús, yutol c'am chi na'cha el yu eb', tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, tzet utb'il tol oj pitzc'u pax a Jesús xol eb' camnaj.

10 Jix lawi yilon eb' tu' xin, jix pax eb' b'ey sna.

Ja' Yet Jix X'oxon A Sb'a Jesús Tet María Magdalena
(Marcos 16:9-11)

11 Jal pax María Magdalena tu' xin, jix cancan sc'atan jun ch'en ch'en tu'. Ma octoj ix yul ch'en. Tuc'al jix octoj t'anan ix yul, catu' jix ok'a ix.

12 Catu' jix yilon ix, eyoctoj cawan ángel yul ch'en tu'. Caw saj yili spichil eb'. Chotan ey eb' b'ey jix ec'le smimanil Jesús tu', jun b'ey sjolomtaj, junxa b'ey yajantaj.

13 Catu' jix sk'anlen eltej eb' tet ix jaxca ti':

—Txo ix, ¿tzet yuxan chach ok'i? ẍi eltej eb'.

—Chin ok'i, yutol jix i'letej smimanil Naj Waawil titi'. ¿B'ey mi tu' jix i'letoj? ẍi ix tet eb'.

14 Jato yet jix lawi yalon ix jaxca tu', jix meltzotoj t'anan ix yintaj. Catu' jix yilontej ix, tol eyec' Jesús, man pax yotaj oj ix, ta tol ja' Naj.

15 Yuxan jix sk'anle el tet ix jaxca ti':

—Txo ix, ¿tzet yuxan chach ok'i? ¿Mac cha seyec'oj? ẍi Jesús tet ix. Ja' sna'on ix, tol ja' naj ilom awb'eal te' linan ec' titu'. Yuxan jix yal ix tet naj jaxca ti':

—Jaach no, ta jaach jix jul ja wi'eltej smimanil tu', al ey jin an, b'ey jix b'et ja wak'canoj, catu' chin too wi'on an, ẍi ix tet Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 —María, ẍi Jesús tu' tet ix. Yu jun tu', yuxan jix meltzotoj t'anan ix yin Naj. Jix k'anab' a ix yin Hebreo tu' jaxca ti':

—Raboni, ẍi ix. Chi yal yeloc apnoj, Cuywam.

17 Catu' jix yalon Jesús tet ix jaxca ti':

—Manche jin ja mitx'a, yutol c'amto chin atoj b'ey eyec' jin Mam. Asi', al tet eb' wuẍtaj, c'al tet eb' wanab' masanil, tzet utb'il tol oj jin paxa b'ey eyec' jin Mam. Ja' jin Mam tu', je Mam pax wetoj an. Ja' jin Diosal tu', je Diosal pax wetoj an, ẍi Jesús tet ix.

18 Yu jun tu', ja' María Magdalena tu', jix too yal tet eb' scuywom Jesús tu' jaxca ti':

—Caw jix wil yin Naj Kaawil, ẍi ix tet eb'. Catu' jix yalon pax ix tet eb' tzet jix al-le yu Naj tet ix.

Ja' Yet Jix X'oxa Sb'a Jesús Tet Eb' Scuywom

(Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49)

19 Jac'al oc yet jun Domingoal tu' yet sk'ejb'intajil, jix syamb'a sb'a eb' scuywom Jesús. Caw c'anani yeoc smajil jun na b'ey yaman ec' eb' tu' yu xiwc'ulalil eb' tet eb' yaawil yeoc b'ey Judea. Catu' jix yilontej eb', linan xa oc Jesús snan xol eb', jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol, ẍi Naj tet eb'.

20 Catu' jix x'oxon yul sk'ab' tet eb' tu', c'al smootx b'ey jix too ch'en lanza. Ja' yet jix yilon eb' scuywom tol ja' Naj Kaawil, caw jix tzala a eb' sic'leb'il.

21 Catu' jix yalon naj tet eb' junelxa jaxca ti':

—Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol. Jaxca jix yun jin ẍejontej cu Mam Dios, queytu' chi yun jex jin chejon pax toj, ẍi Jesús tet eb'.

22 Jix lawi yalon wan ti', catu' jix xuontoj ska'e' yib'an eb' tu'. Catu' jix yalon Naj jaxca ti':

—Cha'wej can Santo Espíritu.

23 Ta ey mac che yak' mimanc'ulal yin spenail, oj yak' pax Dios mimanc'ulal yib'an eb'. Ta ey mac c'am che yak' mimanc'ulal yin spenail xin, oj can c'alta' spenail eb' tu' yib'an, ẍi Jesús tet eb'.

Ja' Yet Jix Il-le Yin Jesús Yu Naj Tomás

24 Ey jun yetb'i eb' scuywom Jesús chi yij Tomás, chi yij pax Tioẍ. C'am naj eyec' yetoj eb' yet jix il-le yin Jesús yu eb'.

25 Yu jun tu', yuxan jix yal eb' yet cuywomal tu' tet naj jaxca ti':

—Jaon ti', jix kil yin Naj Kaawil, ẍi eb' tet naj.

—Ta c'am chi wil yechel ch'en lawuẍ yul sk'ab', catu' c'am chin jejtoj yiximal jin k'ab' yul sjolanil ch'en tu', c'al jin jejontoj jin k'ab' b'ey smootx ma waoc yin jin c'ul, ẍi naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Waxajeb'xa c'ual tu', catu' jix syamb'an pax oc sb'a eb' junelxa b'ey yul jun na tu'. Eyec' naj Tomás tu' yetoj eb' yet tu'. Caw c'anani yeoc smajil jun na tu', jaxa jix yilontej eb', linan xa oc Jesús snan xol eb', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol, ẍi Naj tet eb'.

27 Catu' jix yalon tet naj Tomás tu' jaxca ti':

—Il jin k'ab' ti' an. Jejtoj yiximal ja k'ab' yul sjolanil ti'. Catu' cha jejon pax toj ja k'ab' b'ey sjolanil jin mootx ti'. Manche ja wak' caab'c'ulal, aoc ja c'ul win an, ẍi Jesús tet naj.

28 Jix yalon Tomás tu' tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Waawil, jaach jin Diosal, ẍi naj.

29 Catu' jix yalon Jesús tu' tet naj jaxca ti':

—Tomás, jix ja waoc ja c'ul win an, yutol jix jin ja wil an. Ja' eb' c'am chin ilon an, catu' chi yaon oc sc'ul eb' win, yel xac'al watx' yet eb', ẍi Jesús tet naj.

Ja' Tzet Yuxan Jix Tz'ib'ele Jun Libro Ti'

30 Ec'al toc'al milagro jix el yunen Jesús sattaj eb' scuywom tu', ma c'al tz'ib'elecan sk'aneal masanil yul jun libro ti'.

31 Jix tz'ib'elecan wan ti', yet watx' che yaoc yin je c'ul, tol ja' Jesús Naj Sc'aal Dios, ja'ton Cristo. Ta queytu' oj je yute je yaon oc yin je c'ul, oj je cha' je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal yu Naj.

Ja' Yet Jix X'oxa Sb'a Jesús Tet Jujwan Eb' Scuywom

21 **1** Jix lawi tu' xin, jix x'oxon a sb'a Jesús tet eb' scuywom junelxa tu', yet eyec' eb' sti' ja' mar Tiberias.[n] Tol jaxca ti' jix yun x'oxon a sb'a tet eb'.

2 Junne c'al eec' Simón Pedro yetoj Tomás, naj chi yij Tioẍ, c'al Natanael a Caná yul yet Galilea. Ey pax ec' eb' sc'aal Zebedeo, yetoj cawanxa yet cuywomal eb'.

3 Jix yalon Simón Pedro tet eb' jaxca ti':

—Toj jin mitx'o pescado, ẍi naj tet eb'.

—Oj jon toj ja wetoj, ẍi eb' tet naj. Catu' jix too eb' tu'. Jix oc eb' yul jun barco. Ja' yet jun ak'b'al tu', c'am c'al junoj no' pescado jix yi' eb'.

4 Ja' yet lalanxa sajb'i, eyec' Jesús sti' ja' mar tu'. Jal pax eb' cuywom, c'am c'al chi yiltej eb' ta ja' Naj eyec' sti' ja' tu'.

5 Jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, ¿eyxam no' chi atej je yu? ẍi toj tet eb'.

---

[n] **21:1** Tiberias, junxa b'ie yu ja' mar Galilea.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—C'am tzet, c'am c'al junoj, ẍi eb' tet Naj.

6 —K'ojwej eytoj je txim b'ey je watx' k'ab'. Jatu' oj je yi' je pescado tu', ẍi Jesús tet eb'. Jix sjije eb' tzet jix yal Jesús tu'. Ja' yet jix yak'len stok'on atej xim eb' tu' xin, ma xa atej yu yalil no' pescado tu', yutol caw jix no sic'leb'il.

7 Catu' jix yalon jun scuywom camc'ulneb'il yu Jesús tet Pedro jaxca ti':

—Ja' Naj Kaawil eyec' ti', ẍi naj tet Pedro.

Jix yab' c'al Simón Pedro jaxca tu', jix yaon oc spichil tu', yutol asan c'al yet yul spichil eyocoj. Catu' jix k'ojon el sb'a naj yul barco tu', catu' jix el sti' ja'.



Yet jix ẍa'le sb'a Jesús yetoj eb' scuywom b'ey Galilea (Juan 21:6)

8 Caneb' jix tom tx'anil chi b'ey eb' yib'an ja', catu' jix apni wanxa eb' scuywom yul jun te' barco tu'. Tok'b'il oc xim eb', nonaj yu no' pescado tu'.
9 Catu' jix eltej eb', jix yilon eb', tol ey jun k'ak' eyoc sti' ja' tu'. B'atxan oc pescado yib'an stzak'ak' tu', catu' ey pax ey wan pan scawilal tu'.
10 Jix yalon Jesús tet eb' jaxca ti':
—I'wejtej jayc'onoj no' pescado jix je mitx' tu', ẍi Naj tet eb'.
11 Jix octoj Simón Pedro yul barco tu'. Jix tok'on el tx'an txim tu' sti'el ja'. Nonaj tx'an yu mimej pescado. Ey 153 no' yin masanil. Caw miman no', ma pax nic'chatoj tx'an txim tu' yu yalil no'.
12 Jix lawi tu' xin, jix yalon Jesús tu' tet eb' jaxca ti':
—Titanwej, lowoj jonwej, ẍi Jesús tet eb'. C'am junoj eb' scuywom tu' jix k'anlen el tet Naj jaxca ti': ¿Mac jaach txequel xin? Man ẍi oj eb', yutol yotaj xa eb', tol ja' Naj Kaawil.
13 Catu' jix sjitzontej sb'a Jesús sc'atan eb' tu'. Catu' jix yi'on a ixim pan tu', jix c'oli spo'on ec' xol eb', catu' jix spo'on pax ec' no' pescado tu'.
14 Yet xa yoxelal jix x'oxon a sb'a Jesús tet eb' scuywom ti', yet tax c'al jix pitzc'u a xol eb' camnaj.

Ja' Yet Jix K'anab' Jesús Yetoj Simón Pedro

15 Jaxa yet jix lawi slow eb', jix yalon Jesús tet Simón Pedro jaxca ti':
—Simón, sc'aal jaach naj Jonás, chin k'anle ey jaach an, ¿yel xac'al mi chin ja camc'ulne yintaj wan ti'? ẍi Jesús tet naj.
—Ja'ton Jaach Cuywam. Ja wotajxa, tol chach jin camc'ulne, ẍi Pedro tu' tet Naj.
—Ta jaxca tu' xin, jaxca ojab' junoj ilom yune' me', quey ojab' tu' cha wute ja wilon eb' wet xa an, ẍi Jesús tet naj.
16 Jix lawi yalon wan ti', jix yalon junelxa jaxca ti' tet naj:
—Simón, sc'aal jaach naj Jonás. ¿Chim jin ja camc'ulne? ẍi Jesús tet naj.
—Ja'ton Jaach Cuywam. Ja wotajxa, tol chach jin camc'ulne, ẍi Pedro tet Jesús.
—Ta jaxca tu' xin, jaxca ojab' junoj ilom me' quey ojab' tu' cha wute ja wak'on cuenta eb' wet xa an, ẍi Jesús tet naj.
17 Jix yalon pax yet yoxelal jaxca ti':
—Simón, sc'aal jaach naj Jonás, ¿Chim jin ja camc'ulne? ẍi Jesús tet naj. Caw jix cusa sc'ul naj Pedro tu' b'ian, yutol yoxel xac'al jix sk'anle Jesús tu' tet naj, ta chi camel sc'ul yin Jesús tu', yuxan jix yal naj tet Jesús jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach Cuywam, ja wotajxa ta' masanil. Ja wotaj tol chach jin camc'ulne an, ẍi Pedro tet Jesús.

—Ta jaxca ja walon tu', jaxca ojab' junoj ilom me', jaxca ojab' tu' cha wute ja wilon eb' wet xa yeoc an.

18 Caw yel chi wal ey jaach an, ja' yet ach'e jaachto, asan c'al cha waoc ja pichil catu' chach toc'al b'ey chi yal ja c'ul chach toi. Jal pax yet oj jaach ichamb'oj, oj el jenan ja k'ab', catu' tx'ojxa mac oj k'alon ja nan, catu' oj jaach i'letoj b'ey c'am chi yal ja c'ul, ẍi Jesús tet naj.

19 Jix yal jaxca ti', yu tzet utb'il oj yun scam Pedro tu', catu' oj x'oxon eloj tol caw miman yeloc apnoj Dios. Jix lawi tu', catu' jix yalon pax tet naj jaxca ti':

—Ocan tzajan wintaj an, ẍi Jesús tet Pedro.

Jun Cuywom Camc'ulneb'il Yu Jesús

20 Catu' jix too t'anan Pedro tu' yintaj, jix yiloni, tol ja' jun cuywom camc'ulneb'il yu Jesús tzajan oc yintaj eb'. Jun jix sjitzoc sb'a sc'atan Jesús yet lalan slow eb' yet junel, catu' jix sk'anlen el tet jaxca ti': "Jaach Cuywam, ¿mactxequel oj jaach aon oc yul sk'ab' camich?" ẍi naj.

21 Ja' yet jix yilon Pedro jaxca ti', jix sk'anlen tet Jesús jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ja' jun chi jul ti', ¿tzet oj yun pax scami? ẍi naj tet Jesús.

22 Catu' jix yalon Jesús tet naj jaxca ti':

—Ta chi yal jin c'ul tol iquisto c'al jun ti', yet oj jin jul junelxa, c'am ja walon ja wet yin. Asan tol chach tzajlo wintaj jaach ti' an, ẍi Jesús tet Pedro tu'.

23 Yu jun tu', jix el sk'umal xol eb' creyente tol man oj cam jun cuywom tu'. C'am pax tzet jix yal Jesús tu', ta man oj camoj. Asan jix yal Naj jaxca ti': "Ta chi yal jin c'ul iquisto c'al, yet oj jin jul junelxa, c'am ja walon ja wet yin," ẍi.

24 Ja'ton jun scuywom ti' chi yak' sb'a testigoal yin wan ti', catu' jix stz'ib'en pax canoj. Jaon ti', kotaj, tol caw yel wan jix stz'ib'e can ti'.

25 Miman toc'al wanxa tzetyetal jix el yunen Jesús. K'inaloj ta junjunal jix yun stz'ib'elecan sk'aneal, ja' chi wute jin na'oni, c'am chi yab' yul yib'ank'inal ti', b'ey chi ey an juun b'ey jix tz'ib'elecan sk'aneal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
HECHOS

Introducción

Hechos sb'i jun libro ti'. Jix tz'ib'elecan yet ab'il 60-62 d.C. Ey jun naj Griego chi yij Lucas, ja'ton naj anwam jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey Jerusalén c'al b'ey Roma.

Ja' jun libro ti' chi yaltej yu wan k'ane jix stz'ib'e can naj Lucas, tol chi yala' tzet jix yun yijb'ale eb' ẍejab' Jesús yu Yespíritu Dios, yet jix yalon sk'aneal Jesús eb' b'ey Jerusalén, b'ey Judea, b'ey Samaria, yetoj b'ey chi lawi apnoj yul yib'ank'inal ti'. Chi yalontej tol ja' jun cuyb'anile ti', jatu' elnaj yich xol eb' Israel, catu' jix b'ey c'al stoo xol masanil ánima.

Ja' jun cuyb'anile ti' caw chi yoche naj Lucas chi yalel tet masanil ánima c'al tet eb' yaaw yeoc b'ey conob' Roma. Ja'ton yet tu' jix eloc tzet echb'aneb'il yu eb' conob' Israel.

Ey oxeb' tujan yeoc jun libro ti'. Yet sb'ab'el tujan, chi ẍa'el yich b'ey capítulo 1 chi apni b'ey capítulo 7, jatu' chi yala' tzet jix yun ẍ'ib' sb'isil eb' creyente b'ey Jerusalén. Yet scaab' tujan, ja' b'ey capítulo 8 chi apni b'ey capítulo 12, jatu' chi yala' tzet jix yun yapni oc jun cuyb'anile ti' b'ey wanxa conob' yul yet Palestina. Yet yox tujan, b'ey capítulo 13 masanta' b'ey chi lawi jun libro ti', jatu' chi yala' tzet jix yun yapni oc Evangelio xol eb' man Israeloj, masanta' jix apni oc b'ey conob' Roma.

Yel xac'al miman chi b'ina tzet jix yun Yespíritu Dios, jix eyol yib'an eb' b'ab'el creyente yet sc'ual k'in Pentecostés. Yak'naj yipalil tet eb' creyente, jix ijb'ale c'al pax eb' yu.

Ja' jun cuyb'anile ti', jix txeclo el yin eb' b'ab'el creyente tol miman yeoc yipalil jun Evangelio ti'.

Jix Yal Dios Tol Oj Yak' Santo Espíritu Tet Eb'

1 **1** Wuẍtaj Teófilo, ja' yul jun an b'ab'el juun jix jin tz'ib'etoj ey
jaach an,[a] jix waltoj jantaj tzet jix el yunen Jesús, c'al jantaj
tzet jix yun scuywa tet eb' ánima yet tax c'al jix ẍa'on el yich
scuywai,
2 masanta'c'al jix jul sc'ual spaxa satcan. Ja' yet c'amto chi paxaoj, jix
yalon can wanxa chejb'anile tet eb' ẍejab', eb' sic'b'il el yu. Queytu' jix
yun yu Naj Santo Espíritu.

---

[a] **1:1** Ja' yet chi kilon jun versículo ti' yetoj wan versículo b'ey Lucas 1:1-4 chi na'cha el ku, tol ja' naj Lucas jix tz'ib'en pax jun libro Hechos ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet jix ec'le camich yib'an, ec'al el toc'al jix x'ox sb'a tet eb' ẍejab' tu'. Cawinaj to c'u jix x'ox sb'a tet eb', tzet utb'il tol caw yel jix pitzc'u aoj. Jix k'anab' yetoj eb' yin tzet utb'il tol ja' Dios oj oc can yin Yaawiloj.

4 Ja' yet eyto ec' yetoj eb' ẍejab' tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Cananwej b'ey conob' Jerusalén ti'. Echb'anewej jun alb'ilcan ey jex yu Dios, yet jix yak'on can sti', jaxca jix wute walon ey jex an.
5 Yel toni, ja' naj Juan jix ak'wi bautizar yetoj ja', jal tinani' jayeb'xane pax c'u, catu' oj ak'le Naj Santo Espíritu ey jex, catu' jaxca tol oj jex ak'le bautizar yetoj, ẍi Jesús tet eb' ẍejab'.

Sk'aneal Spaxb'al A Jesús B'ey Satcan

6 Ja' yet eyto c'al ec' Jesús yetoj eb' ẍejab', jix sk'anlen el eb' tet jaxca ti':

—Jaach Cuywam, ¿jam tinani', oj ja col eb' ket conob' Israel, yet watx' junelxa chi kaoc kaawil yul ket? ẍi eb' tet Jesús.

7 Jix yalon Naj tet eb' jaxca ti':

—Ma ak'le je yotajne el sc'ual c'al stiempoal. Yutol ja' jun tiempoal tu', asan cu Mam Dios ey yalon yet yin b'ak'in oj oc jun yaawil tu'.
8 Oj yak' pax yipal Dios ey jex, yet oj je cha'on Santo Espíritu junjun jex. Oj lawoj jun tu', catu' oj je yalon el jin k'aneal b'ey Jerusalén ti', yetoj b'ey masanil lugar Judea ti', c'al yul-laj yet Samaria, masanta'c'al b'ey chi lawi can apnoj yul yib'ank'inal ti', oj je yaleloj, ẍi Jesús tet eb'.

9 Ja' yet jix lawi yalon Jesús wan ti', catu' jix i'le atoj satcan. Jix atoj t'anan eb' yin, catu' jix q'ueya xol jun asun.[b] Ma xa yil yin Naj eb'.
10 Ja' yet t'anan atoj eb' satcan yet jix paxa Jesús tu', catu' jix yilon eb', linan xa oc cawan winaj sc'atan eb'. Saj wejinaj xac'al yili spichil eb'.

11 Jix yalon eb' cawan tu' jaxca ti':

—Jex a Galilea jex ti', ¿tzet yuxan t'anan jex c'al atoj satcan? Ja' Jesús ti', jix i'le a je xol, catu' jix paxa satcan. Jaxca jix yun je yilon stoo ti', queytu' oj yun sjul pax oj, ẍi eb' tet eb'.

Jix Seyle Sq'uexel Naj Judas

12 Jix lawi c'al tu' xin, jix paxeytej eb' scuywom tu' b'ey wonan Olivo tu'. Catu' jix meltzotej eb' b'ey Jerusalén. Ja' jun wonan tu', ey mi snan oj legua xol yetoj Jerusalén.
13 Ja' yet jix apni eb' yul conob' tu', jix atoj eb' yul can b'ey jun cuarto b'ey ey sposada Pedro, yetoj Jacobo, Juan, Andrés, c'al Felipe,

---

[b] **1:9** Ja' b'ey Antiguo Testamento, ja' Dios chi x'ox sb'a tet eb' ánima xol asun.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix paxa Jesús b'ey satcan (Hechos 1:9)

Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo yuninal naj Alfeo, yetoj Simón yetb'i c'al sb'a yetoj eb' Cananista[c] yet yalantoj, yetoj pax jun Judas yuẍtaj Jacobo. Ja' titu', junne ey sposada eb' masanil.

---

[c] **1:13** Eb' Cananista, ja'ton sb'i jun b'ulan eb' chi jowi oc yin naj yaaw b'ey Roma. Chi yoche eb' chi el yalan naj yaaw tu', catu' chi yaon oc jun yaawil eb' yul yet x'ojli.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Junjun c'al c'u jix syamb'an sb'a eb' masanil yu chi txali eb' tet Dios. Ey eb' ix jix txali yetoj eb'. Eyec' ix María yetoj eb', ix xutx Naj Jesús. Ey pax ec' eb' yuẍtaj Jesús tu'.

15 Ja' yet jun tiempoal tu', ey mi junoj 120 eb' creyente yaman ocoj. Catu' jix a linan naj Pedro snan xol eb', catu' jix yalon jaxca ti':

16 —Jex wuẍtaj, jex wanab', sowalil ton jix yun tzet alb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Yutol ja' Naj Santo Espíritu jix ak'on can stz'ib'e naj David yin naj Judas, ja' naj tx'oxwawom tet eb' mitx'wawom yin Jesús.
17 Ja' naj Judas tu', eyoc cu tz'ajiloj yet yalantoj, junne kopiso yetoj.
18 Jix c'al ẍa' pax stumin yin jun tzetyetal pena jix el yuneni. Catu' jix smanon jun tx'otx' yetoj ch'en tumin tu'. Jix lawi tu' xin, jix titq'uey pitxnaoj. Catu' jix eltej secna yul sc'ul tu'.
19 Ja' eb' a Jerusalén ti', masanil eb' jix yab' sk'umal jun ti'. Yuxan, jix yak' yij sb'i jun tx'otx' eb' tu' Hacéldama yin sti' eb'. Ja' chi yal yeloc apnoj, "X'otx'al Ẍiq'uil Ánima."

20 Jaxca tu' jix yunne, yutol chi yal jaxca ti' yul an Libro chi yij Salmos:

> Can ojab' sna yin cusiltaj.
> C'am ojab' mac chi kaey titu', ẍi.*d*

Chi yalon pax jaxca ti':

> Oc ojab' junojxa mactxequel sq'uexeloj yin yopiso, ẍi yul An Juun tu'.*e*

21-22 Yuxan, sowalil chi cu sic' junoj mac chi oc sq'uexeloj naj. Catu' chi kaon oc yopiso yalon eloj tol yel jix pitzc'u a Jesús. Ja' jun mactxequel oj cu sic' el tu', sowalil ja' junoj ketb'i c'alta' cu b'a yetoj, yet jix cu ec' yetoj Naj Kaawil Jesús. Ja' jun mactxequel tu', ja' junoj jac'al jun ketoj yet tax c'al jix ak'le bautizar Jesús yu naj Juan, masanta'c'al jix i'le pax atoj satcan, ẍi naj Pedro tet eb'.

23 Yuxan ey cawan winaj jix satne oc eb', ja'ton Matías yetoj José jun chi yij pax Barsabás ma Justo.
24 Jix lawi jun tu', catu' jix txali eb' masanil, jix yal eb' yin xa tu' jaxca ti':

—Mamin, ja wotajxa tzet utb'il yili cu na'b'al cu masanil jon. Yuxan, tx'ox ey jon, mac junoj oj ja sic' el xol cawan ti',
25 yet watx' chi oc yopiso, catu' chi oc ẍejab'oj Jesucristo. Yutol jix i'le el Judas yin yopiso yu spenail. Catu' jix toocan b'ey jun lugar b'ey smoo stoi, ẍi eb'.

26 Jix lawi jun tu', catu' jix ale oc puesto yin eb' scawanil. Jix txeclo eltej yu jun puesto tu', tol jix can yin naj Matías. Catu' jix oc can stz'ajiloj eb' jusluc'wan ẍejab' Jesucristo tu'.

---

d **1:20** Salmos 69:25. *e* **1:20** Salmos 109:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sjulb'al Naj Santo Espíritu

2 **1** Ja' yet jix eyol sc'ual k'in Pentecostés[f] junne jix syamb'a sb'a
eb' creyente masanil.
2 Eyman jix yab' yel yaw jun tzetyetal eb' b'ey satcan, jaxca junoj
ka'e' caw jow yeq'ui. Jix noel yul jun na b'ey yaman ec' eb' tu' yu jun
jaxca ka'e' tu'.
3 Ey wan tzetyetal jix yil eb' jaxca xaj k'ak' jix pujtoj xol eb' masanil.
Catu' jix eyq'uey yib'an junjun eb'.
4 Jix jul Santo Espíritu tu' yin eb', jix k'anab' eb' yin wan tx'oj ti'eal,
jatac'ala' tzet jix ak'le yal eb' yu Santo Espíritu tu'.
5 Ja' yet jun tiempoal tu', ey eb' Israel eyec' b'ey Jerusalén tu', tx'oj
tx'oj c'al lugaril b'ey jix tit eb' yul yib'ank'inal ti'. Ja'ton tet Dios chi
yi'ey sb'a eb'.
6 Yet jix ab'le tzet jix yun tu', ec'al ánima jix yamcha oc b'ey jun na
tu'. Caw jix q'ueya sc'ul eb', yutol jix yab'le a eb' tzet chi yal yin sti'.
Ja' eb' creyente tu', jix k'anab' a eb' yin sti' junjun conob'al.
7 Caw jix q'ueya sc'ul eb'. Jix oc t'anan eb', catu' jix yalon eb' jaxca
ti':
—Ja' eb' chi k'anab' ti', a Galilea eb' masanil.
8 ¿Tzet yuxan chi kab' pax tzet chi yal eb'? Tol tx'oj tx'oj yel pax cu ti'
junjun jon.
9 Ja' cu xol ti', ey eb' a Partia eyec'oj. Ey eb' a Media, ey eb' a Elam,
ey eb' a Mesopotamia, ey eb' a Judea, ey eb' a Capadocia, ey eb' a
Ponto, c'al eb' a Asia,
10 ey eb' a Frigia, c'al eb' a Panfilia, c'al eb' a Egipto. Ey pax eb' a
yul-laj yet Libia, b'ey scawilal Cirene. Ey pax wan eb' a Roma titi'. Ey
eb' ket Israelal, catu' ey pax eb' man Israeloj, ocnaj xa pax eb' yin cu
cuyb'anil.
11 Ey mac xin, a Creta, yetoj eb' a Arabia. Cu masanil c'al chi kab'
yalon wan ánima ti' cu ti' yin junjun conob'al. Chi yaltej eb' masanil
tzet jix el yunen Dios yetoj yipal, ïi eb'.
12 Tuc'al jix q'ueya sc'ul masanil eb'. Jix somcha el sc'ul eb', jix
yalon eb' jaxca ti':
—¿Tzet la ye wan ti'? ïi eb'.
13 Ey pax wanxa eb' xin, tol chi b'uchwa eb', catu' jix yalon eb'
jaxca ti':
—Ja' wan eb' ti', uq'uem an eb', ïi eb'.

---

[f] **2:1** Snan xol k'in Pascua yetoj k'in Pentecostés ey 50 c'u. Ja' yet sc'ual k'in Pentecostés chi yak' sa'b'eal eb' tet Dios yu wan b'ab'el sat awo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Yalel Sk'ane Dios Naj Pedro

14 Yuxan, jix a linan naj Pedro yetoj eb' jusluc'wan yet
chejab'womal. Jix k'anab' snan xol eb' conob' yin ip jaxca ti':
—Jaex ket Israel, c'al jantaj jex ey jex ec' b'ey conob' Jerusalén ti',
tol chi wak' je yotajne el tzet yeoc jun ti'. Chi cam wal je yab'eni tzet
oj wal ey jex an.
15 ¿Tumi che na' tol uq'uem jon an jon? C'amaj. Ila', tol to chi aol c'u.
16 Ja' naj Joel, jun ẍejab' Dios yet peyxa, yin eyojto jix yalon can
sk'aneal jun tzet chi kun ti' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, yet chi yal
jaxca ti':

17 Jix yalon Dios jaxca ti': Ja' yet oj jul slawub'al tiempoal, oj
waoc Wespíritu yin masanil ánima.
Catu' oj yalon el eb' c'aale c'al eb' cutz'ine jin k'ane. Catu' oj jin
tx'ox wan tzetyetal tet eb' ach'e, jaxca tol oj sweyichne eb'.
Catu' oj jin k'anab' yin weyicheal tet eb' icham winaj.
18 Ja' yet jun tiempoal tu', oj waoc Wespíritu yin masanil eb' chin
ak'on servil, yin eb' winaj, c'al yin eb' ix.
Catu' oj yalon el jin k'ane eb'.
19 Oj jin tx'ox wan tzetyetal b'ey satcan, oj q'ueya sc'ul ánima
yiloni.
Yetoj pax b'ey yul yib'ank'inal ti', oj jin tx'ox pax wanxa tzet chi
tx'oxon el wipal an.
Ja' wan tu', chic' yetoj k'ak', c'al jun miman muc' jaxca asun.
20 Oj oc k'ejk'inal yin sat c'u.
Jaxa x'aaw, cajin xac'al oj yun el jaxca chic'.
Tol oj yun wan ti' xin, yet c'amto chi jul sc'ual jin julb'al, jain je
Yaawil jin ti' an.
Ja' yet jun c'ual tu' caw miman yeloc apnoj, oj q'ueya sc'ul
ánima yet tu'.
21 Jal eb' chi awten jin b'i, jain je Yaawil jin ti' an, oj colcha el eb'
masanil wu an, ẍi Dios yul An Juun tu'.*g*

22 Jex wet Israelal, awej oc je txiquin yin wanxa oj wal ey jex ti'
an. Jix x'oxon el yopiso Jesucristo ey jex yu Dios, yet jix el yunen
wan milagro,* wan tzetyetal c'am b'ey chi kila', yetoj wanxa tzet chi
tx'oxon el yipal. Ja'ton wan ti', jix el yunen Dios yetoj Jesucristo. Je
yotaj xac'al ton wan ti'.
23 Jal pax Jesús tu' xin, jix ale oc yul je k'ab', yutol jaxca tu' jix el
yin sc'ul Dios. Yotaj xa Dios yet tax peyxa, tzet oj jul yib'an Jesús tu'.

---

g **2:21** Joel 2:28-32.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaex ti', jix je maane sk'ab' eb' penawom, yet jix je yak'on mich'chaoj,
catu' jix je locb'an a yin culus. Queytu' jix je yute je yak'on camoj.
24 Jix ak'le pax pitzc'u a yu Dios. Jix yak' ganar Jesús tu' spitzc'u aoj
yutol c'am yalon yet camich tu' yin.
25 Yutol ja' naj David, yalnaj can sk'aneal Jesús, tol oj pitzc'u c'alta'
aoj. Chi yal can jaxca ti':

Tob'alk'inal wotaj an, tol eyoc naj Waawil wetoj an.
Ey c'al ec' Naj jin c'atan an, yet watx' c'am chi somcha el jin
na'b'al an.
26 Yuxan, caw chi tzala jin c'ul an. Chin k'anab' yin tzalac'ulal an.
Caxc'al oj cam jin mimanil ti' an, oj jaach wa c'al oc yipoj jin
c'ul an.
27 Yutol ma ja b'ejcan jin pixan xol eb' camnaj.
Man oj ja cha' k'a'toj jin mimanil an, jain sic'b'il jin el ja wu,
jaach ti' an.
28 Jix ja wak' wotajne el b'eyb'ale chi cu i'ontoj b'ey k'inale tol ey
c'al yin tob'alk'inal.
Caw chin ja wak' tzalab'oj yutol chin ec' ja wetoj an, ẍi naj
David yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu'.*h*

29 Jex wet conob', caw miman txequel, tzet elnaj apnoj yu kichmam
David tu'. Kotaj tol camnaj, catu' mujinaj pax oj. Ja' smujb'anil b'ey
mujan tu' txequel toc'al ye tinani'.
30 Jal naj David tu', ak'b'il yopiso yalon yin eyojto tzettaj yetal oj juloj.
Yotaj, tol caw yel, tol yak'naj can sti' Dios tet, tzet utb'il tol ja' Cristo
t'inan oj elcan yic'aal oj, catu' chi oc can reyal, sq'uexeloj David tu'.*i*
31 Yin eyojto jix yotajnen el David tu', tzet oj eloc apnoj Cristo. Yuxan,
yalnaj canoj tol t'inan oj pitzc'u a Cristo tu'. Yalnaj pax canoj tzet
utb'il tol man oj b'ejlecan spixan yu Dios xol eb' camnaj. Catu' man oj
cha'le k'a'toj smimanil pax oj.*j*
32 Ja' Jesús tu', ja' Dios jix pitzc'unen aoj. Cu masanil, chi kak' cu b'a
testigoal yin jun ti', yutol jix kila'.
33 Yetoj pax oj, jix i'le paxa b'ey satcan yu yipal Dios. Jix yak' Santo
Espíritu cu Mam Dios ey jon, jaxca ta' jix yun yak'on can sti'. Ja' Jesús
jix aontej jun che yil ti', c'al jun che yab' ti'.
34 Ja' naj David, ma toj naj satcan yetoj smimanil yuxan jix yal jaxca ti':

Jix yal Dios Kaawil tet naj Waawil jaxca ti':
"Eyan chotan b'ey jin watx' k'ab' an,*k*

---

h **2:28** Salmos 16:8-11. *i* **2:30** Salmos 132:11. *j* **2:31** Salmos 16:10. *k* **2:34** Ja' mac chi ey chotan b'ey swatx' k'ab' junoj mactxequel chi x'ox eloj tol miman yeloc apnoj yul sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

35 masanta'c'al oj can eb' chi jowi oc ja win sb'atxlub'oj ja wajan,"
ẍi Dios, ẍi naj David tu'.[l]
36 Ja' Jesús ti', jix je yak' locb'ale a yin culus. Caw chi woche che
yotajne el sic'leb'il je masanil jex wet Israelal, tol jix oc Kaawil oj yu
Dios, ja' jix ak'le yopiso yin Cristoal,* ẍi Pedro tu'.
37 Ja' yet jix yab'en eb' Israel jun ti', caw jix oc pitz'an sya'il yin
sc'ul eb', jix yalon eb' tet Pedro yetoj tet wanxa eb' ẍejab' Jesucristo
jaxca ti':
—Jex ket conob', ¿tzet watx' chi kun tinani'? ẍi eb' tet eb'.
38 Yuxan jix yal naj Pedro tet eb' jaxca ti':
—Na'wej je b'a, catu' che yak'on bautizar je b'a junjun jex yin sb'i
Jesucristo, yet watx' chi i'le can el je penail. Catu' oj yaon can oc
Santo Espíritu je yin junjun jex.
39 Yutol queytu' jix yute yak'on can sti' ey jex c'al ey jon, c'al tet eb'
je yuninal, yetoj masanil tet jantaj eb' ey naatlaj. Yutol ja' Naj Kaawil,
cu Diosal, chi yak' Yespíritu tet masanil mac chi yawte oc Naj yetoj, ẍi
naj Pedro tu'.
40 Ec'al toc'al tzetyetal jix yal tet eb', catu' jix yak'on sna' sb'a sc'ul
eb'.
—Colwej je b'a tet jun sya'ilal oj jul yib'an eb' penawom ti', ẍi naj
Pedro tu'.
41 Yuxan, ey eb' jix yaoc yin sc'ul tzet jix yal naj Pedro tu'. Yuxan
jix yak' bautizar sb'a eb'. Ja' eb' jix oc creyenteal yet jun c'ual tu', ey
mi junoj 3,000 eb'.
42 Caw jix yaoc sc'ul eb' yin wan cuyb'anile jix yal eb' ẍejab' Jesús.
Junxane jix yute sna'b'al eb' masanil. Chi syamb'a c'al sb'a eb'. Chi
slo'on ixim pan eb', ixim sna'b'aniltej Naj Kaawil, catu' chi txali c'al
eb'.

Sb'eyb'al Eb' B'ab'el Creyente

43 Ja' eb' ẍejab' Jesús, ec'al milagro* jix el x'oxon eb', yu x'oxon el
yipal Dios eb'. Yuxan jix xiwa masanil eb' ánima.
44 Masanil eb' jix yaoc sc'ul yin Cristo,* junxane jix yun can eb'.
Junxane pax jix yute stzettaj yetal eb'.
45 Ey eb' chi xonel x'otx', c'al wanojxa tzetyetal ey tet eb'. Catu' chi
spo'on ec' stool tu' eb' xol-laj eb', jatac'ala' tzet sowalil b'ey junjun eb'.
46 Junjun c'al c'u chi syamb'a sb'a eb' yul stemplo Dios. Chi syamb'a
pax sb'a eb' b'ey yul-laj na, catu' chi spo'on ec' pan eb' xol-laj.
Junxane chi yun slow eb' yin tzalac'ulal. Caw eyoc watx'c'ulal yin eb'.

---

[l] **2:35** Salmos 110:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

47 Catu' chi yalon watx' k'ane eb' tet Dios. Caw chi tzala masanil ánima yetoj eb'. Jaxca c'al ti', jix yun yak'le ch'ib' sb'isil eb' yu Naj Kaawil junjun c'u yu eb' t'inan xa ta' chi colchai.

Swa'xub'al Yajan Naj Sicb'inaj El Yajan

3 **1** Ja' yet junel, yet yeyc'ualil xa, yaman stoo naj Pedro yetoj naj Juan b'ey stemplo Dios, yutol queytu' yorail xali eb' Israel tu' titu'.
2 Ey jun winaj c'am chi ske' sb'eyi yin tax c'alta' yalub'al. Junjun c'al c'u chi b'et b'atxle can b'ey sti' jun spuertail stemplo Dios chi yij Sak'al Yili, catu' chi sk'anon stumin tet eb' ánima chi b'etec' b'ey templo tu'.
3 Ja' yet jix yilon naj yapni Pedro yetoj Juan b'ey templo tu', yet lalan yoctoj eb', jix sk'anon stumin naj tet eb'.
4 Catu' jix oc t'anan Pedro yetoj Juan tu' yin naj:
—Ocan t'anan kin jon, ẍi Pedro tet naj.
5 Ja' yet jix oc t'anan naj yin eb' tu', ja' sna'on naj, tol oj ak'le ni'oj stumin naj yu eb', sna'oni.
6 Jix yalon pax naj Pedro tu' tet naj jaxca ti':
—Jain ti', c'am jin tumin. Ey pax jun tzet ey, ey jin an, oj wak' ey jaach an. Yu yipal Jesucristo a Nazaret, aan linanoj, b'eyan, ẍi naj Pedro tet naj.
7 Catu' jix oc mitx'an naj Pedro yin swatx' k'ab' naj, jix oc yip snuk' yajan naj scaab'il.
8 Jix a jucna naj, catu' jix a linan naj, jix ẍa'on el yich sb'ey naj, catu' jix octoj naj yul stemplo Dios tu' yetoj eb'. Jix a julnaoj, jix b'eyi, catu' jix yalon swatx' k'ane tet Dios.
9 Jix yil masanil ánima eyec' titu' sb'ey naj. Jix yab' pax eb' yalon swatx' k'ane naj tet Dios.
10 Yuxan, caw jix q'ueya sc'ul eb' sic'leb'il yu tzet jix yun swa'xi naj, yutol yotaj eb', tol junjun c'al c'u chi ey chotan naj sti' jun spuertail templo chi yij Sak'al Yili, jatu' chi sk'an stumin naj tet ánima.

Jix K'anab' Naj Pedro B'ey Jun Yamak'il Templo Chi Yij Yet Salomón

11 Ja' naj jix wa'xi can yajan tu', tzajan xac'al yec' naj yintaj Pedro c'al Juan. Jal masanil ánima xin, tuxa c'al jix q'ueycan a sc'ul eb'. Yuxan jix syamb'a sb'a eb', catu' jix apni eb' sc'atan eb', yet eyec' b'ey jun yamak'il stemplo Dios chi yij sb'i yet Salomón tu'.
12 Ja' yet jix yilon naj Pedro jaxca tu', jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jex wet Israelal, ¿tzet yuxan caw chi q'ueya je c'ul yu jun ti'? ¿Tzet yuxan chi q'ueya je c'ul kin? ¿Tumi che na' tol yul ket, ma yu cu watx'il, yuxan jix b'ey can a jun winaj ti'?

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix wa'xi can yajan jun naj c'am chi ske' sb'eyi (Hechos 3:8)

13 Ja' cu Diosal, jac'al ton oc sDiosal kichmam Abraham, yetoj Isaac, c'al Jacob. Yu Dios tu', yuxan, miman yeloc apnoj Jesús. Jal jex jaex ti', jix je yaoc yul sk'ab' eb' yaaw. Ja' naj Pilato jix yoche naj jix sjajeloj. Jaex xa ma yal je c'ul.

14 Ja' Jesús tu', yet ton Dios yei. Caw jichan sb'eyb'al. Jal jex jaex
ti', ma yal je c'ul jix jajle eloj. Ja' jun mak'om cam ánima jix je k'an
jajchaoj.
15 Yuxan, queytu' jix je yute je yak'on mak'le cam Naj a k'inale. Jix
pitzc'unele pax a Naj yu Dios xol eb' camnaj. Caw chi kak' cu b'a
testigoal yin jun ti'.
16 Ja' naj che yil ti', je yotaj xa ta' naj. Ja' Jesús jix ak'on wa'xoj naj,
yutol ja' yin chi kaoc cu c'ul. Yuxan jix wa'xi naj je sattaj je masanil.
17 Ja' tinani' xin, jex wet conob', wotaj an, tzet yuxan jix je yak'
cam Naj Jesús tu', yutol man je yotaj oj tzetyetal lalan je yuneni.
Jac'ala' pax eb' yaaw, man yotaj oj eb'.
18 Jaxca ton ti' jix yun yunen el yu Dios tzet alb'ilcan yu eb' ẍejab'
yin eyojto. Yutol yalnaj can eb', tzet utb'il tol ja' Cristo, sowalil chi
yab' sya'il.
19 Yuxan, na'wej je b'a. Q'uexwej je b'eyb'al, awej oc je na'b'al yin
Dios, yet watx' chi jo'ole q'uey je penail. Yuxan, ta chi kute jaxca tu',
ey jun tiempoal oj juloj catu' oj yak'on cu tzalac'ulal Dios Kaawil, jaon
Israel jon ti'.
20 Ja' oj chejon pax tej Jesús yet scaelal, ja'ton Cristo. Ja'ton Naj
sic'b'ilxa el yu Dios yet tax peyxa yu chi oc cu Colomaloj.
21 Jal tinani', sowalil chi eec' Jesucristo satcan, masanta'c'al chi jul
stiempoal sjul swa'nen oc masanil tzetyetal. Queytu' jix yute yalon
can Dios yin yak'b'alnen sti' eb' ẍejab' yet peyxa, eb' tol yet c'al Dios
yei.
22 Ja' naj Moisés jix alon can jaxca ti' tet eb' kichmam: "Ja' Naj
Kaawil, Dios oj sic'on el jun ẍejab' snan xol eb' ket conob', jaxca jix
yun jin sic'le el jain ti'. Caw che yaoc je txiquin tet masanil tzet oj yal
ey jex.
23 Yutol yal c'al mac man oj yaoc xiquin yab'en tzet oj yal jun ẍejab'
Dios tu', oj q'ueyle can el xol eb' ket conob'," ẍi can naj Moisés yul An
Juun tu'.[m]
24 Masanil c'al eb' ẍejab' Dios ec'naj peyxa, eb' jix ẍa'el yich yin naj
Samuel, jix al-le can el sk'aneal yin jun tiempoal lalan yunen ti' yu
eb'.
25 Jaex ti', yic'aal jex eb' ẍejab' Dios tu' ketoj. Yuxan, ja' yet jix yak'on
can swa k'ane Dios yetoj eb' kichmam tu', jix yak' pax can ey jon yetoj
eb'. Chi yal jun swa k'ane yak'naj can yetoj naj Abraham jaxca ti': "Yu
eb' ja wic'aal, yuxan oj wak' jin yaxilal yin masanil eb' ánima," ẍi
Dios tet naj.[n]

---

[m] **3:23** Deuteronomio 18:15, 18, 19. [n] **3:25** Génesis 22:18; 26:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' yet jix pitzc'unele a Sc'aal tu', ja' ey jon jix b'ab'i ẍejtej, yet watx' chi yak' watx'c'ulal kib'an, catu' chi cu b'ejon can cu penail junjun jon, ẍi naj Pedro tet eb' yet Israelal tu'.

Ja' Yet Jix I'letoj Pedro Yetoj Juan Sattaj Eb' Yaaw

4 **1** Lalan sk'anab' Pedro yetoj Juan snan xol ánima, catu' jix apni eb' yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios yin eb', yetoj naj sat steynemal templo, c'al eb' Saduceo.*o*
2 Caw jix tit sjowal eb' sic'leb'il, yutol lalan scuywa Pedro yetoj Juan tu' xol ánima. C'uxan lalan yalon eb' tol oj pitzc'u a eb' camnaj, yutol queytu' jix yun spitzc'u a Jesús.
3 Yuxan jix mitx'letej eb' yu eb', catu' jix ale oc eb' preso, yutol yeyc'ualil xa, c'amxa c'u, yuxan jix cancan eb' yul preso jun ak'b'al.
4 Ec'al eb' jix yab' sk'ane Dios tu'. Jix yaoc eb' yin sc'ul, yuxan jix a can sb'isil eb' creyente tu'. Joeb' mi mil sb'isil eb' winaj.

5 Ja' yet junxa c'ual xin, jix syamb'a sb'a eb' sat yaaw b'ey Jerusalén tu', yetoj eb' ichamtaj winaj ey yopiso, c'al eb' cuywam yin sley Moisés.
6 Jix syamb'a sb'a eb' yetoj jun naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios, chi yij Anás, yetoj pax naj Caifás, yetoj naj Juan, c'al Alejandro, c'al masanil eb' naj yic'aal naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' tet Dios.
7 Catu' jix yak'on i'letoj Pedro c'al Juan sattaj eb', catu' jix apni eb' snan xol eb'. Jix sk'anlen el eb' tet eb' jaxca ti':

—¿B'eytu' jix je yi' jun je yopiso ti', yuxan che yun wan ti'? ¿Mactxequel jix ak'on je yip? ẍi eb' tet eb'.

8 Yu caw eyoc Santo Espíritu yin Pedro, yuxan jix yal jaxca ti':

—Jex yaaw icham winaj Israel, c'al jex yaawil conob'.

9 Yak' sb'a tol che k'anle el ey jon, yu jun watx'c'ulalil jix kak' tet naj c'am ta' chi ske' sb'ey ti', tejan che yoche che yab' tzet jix yun swa'xi can naj.
10 Yuxan oj kaltej jun ti' ey jex, yet watx' chi yotajne el masanil eb' ket Israelal. Ja' naj eec' je sattaj ti', asan yu yipal Jesucristo jix wa'xi naj. Ja' Jesucristo tu', ja' jix je yak' locb'ale a yin culus. Jix pitzc'unele pax a yu Dios xol eb' camnaj.
11 Jaex ti', laan jex jaxca junoj wa'nem na. Ja' Naj Jesús, laan jaxca junoj ch'en ch'en c'am chi oc yopiso je yu, ja' jix oc pax yopiso jaxca ch'en yel miman yopiso.*p*

---

o **4:1** Ja' eb' yaawil templo, ja'ton eb' Saduceo. Ja' eb' chi cuywai, tol c'am chi pitzc'u a eb' camnaj. Yuxan jix tit sjowal eb' yin scuyb'anil eb' ẍejab' Jesús. Lucas 20:27.
p **4:11** Salmos 118:22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 C'am junojxa mac chi ske' cu scoloni, yutol ja' b'ey yul yib'ank'inal ti', c'am junoj mactxequel jix ak'le yopiso yu Dios yak'on colb'anile, asan Jesús, ẍi naj Pedro.

13 Ja' yet jix yilon oc eb' yaaw tu', tol caw tec'an chi yute sb'a Pedro yetoj Juan tu' sk'anab'i, jix yilon pax eb' tol man cuywinaj oj eb', jaxca tol comon ánima c'al eb', yuxan, caw jix q'ueya sc'ul eb' yu eb'. Catu' jix na'cha el yu eb' tol jix ec' eb' yetoj Jesús.
14 Catu' linan oc naj jix wa'xi yajan tu' sc'atan eb'. Yuxan, c'amxa junoj tzet jix ske' yaon oc eb' yib'an eb'.
15 Yuxan jix yal eb' tol chi i'le el Pedro yetoj Juan tu' xol eb', yajb'an chi k'anab' eb' x'ojli.
16 Jix el c'al eb' xol eb' xin, jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tzet watx' chi kute eb' scawanil chi cu na'wej xin? Yutol masanil eb' a Jerusalén ti', yotaj jun milagro* jix el yunen eb' ti'. Yuxan, ja' tinani', c'am chi ske' kaloni, tol tuc'al chi yal eb'.
17 Ja' tinani' xin, manche xa ojab' sajlemtoj jun ti' xol ánima. Yuxan cu xib'tewej eb', yet watx' c'amxa chi yalel sk'aneal Jesús eb' tu' tet junojxa mactxequel, ẍi eb' yaaw tu'.

18 Jix lawi tu' xin, jix awtele eb' yu eb' yaaw tu'. Jix cam yalon eb' tet eb', tol c'amxa b'ak'in chi yal eb' ni'ojxa sk'aneal Jesús, catu' c'amxa chi cuywa eb' tet eb' ánima.
19 Jix tak'wi pax Pedro yetoj Juan tu' tet eb' jaxca ti':

—Chi cam wal je na'oni. ¿Watx' mi yul sat Dios che na', ta ja' je yet chi cu jije, jal Dios c'am chi cu jije tzet chi yala'?
20 Yuxan, tutun ma ske' cu b'ejon kalon el sk'aneal tzet jix kila', c'al tzet jix kab'e, ẍi eb'.

21 Yu tzet jix yal eb' tu' xin, jix xib'tele eb' yu eb'. Catu' jix jajle el eb'. C'am chi na'cha el yu eb' tzet watx' b'ey chi can mitx'an eb', catu' chi ale oc sya'ilal eb' yu eb', yutol masanil ánima chi yal watx' k'ane tet Dios yu jun tzet jix el yunen eb' tu'.
22 Ja' naj jix wa'xi can yajan yu jun milagro tu', ec'b'anxa cuarenta ab'il naj.

Jix Sk'an Stec'anil Eb' Creyente Tet Dios

23 Ja' yet jix jajcha Pedro yetoj Juan tu' xin, catu' jix too eb', catu' jix apni eb' b'ey eyec' wanxa yetb'i eb'. Jix yal eb' tet eb' masanil tzet jix al-le tet eb' yu eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, yetoj eb' ichamtaj winaj ey yopiso.
24 Jix yab' c'al eb' yetb'i eb' tu' xin, catu' jix txali eb' masanil tet Dios. Jix yal eb' jaxca ti' yin xa eb':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Mamin, jaach jix ja wa'ne satcan, c'al tx'otx' tx'otx' ti', yetoj ja' mar, c'al masanil tzettaj yetal.
25 Jaach jix ja wak'b'alne Santo Espíritu, catu' jix jaach k'anab' yin sti' ja chejab' David, yet jix yalon can jaxca ti':

¿Tzet yuxan chi jowb'i a eb' ánima b'ey junjun conob'?
¿Tzet yuxan chi sna' eb' wan tzetyetal c'am yeloc apnoj?

26 Jix syamb'a oc sb'a eb' rey yul yib'ank'inal ti', catu' jix syamb'a oc sb'a eb' yaaw masanil.
Jix yamcha oc eb', catu' jix sk'umenlen sb'a eb' yin cu Mam Dios, Kaawil, c'al yin Naj Cristo* sic'b'il el yu Dios, ẍi yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.[q]

27 Caw yel, ja' naj Herodes, yetoj naj Poncio Pilato, c'al eb' man Israeloj, yetoj pax eb' Israel, jix syamb'a oc sb'a eb' yul conob' ti', catu' jix k'anab' el eb' yin ja C'aal, asan jaach ja wet yei. Jaach ti' jix ja waoc yopiso yin Mesías.
28 Jix el yunen masanil tzet alb'ilcan yet peyxa. Yutol jix el yin ja c'ul tol jaxca tu' oj el yunen eb'.
29 Jal tinani' xin, Mamin ila' eb' ti', caw chi tit sjowal eb' kin. Yuxan, ak' cu tec'anil yet watx' c'am chi cu xiw kalon el ja k'ane, ila' tol ja chejab' jon.
30 Ak' ja wipal ey jon, yet watx' cha wak'can wa'xoj sc'ul eb' ya'ey ku jon. Jaach jix ja wun wan milagro jix x'oxon el ja wipal yin Naj Jesús. Ja' Jesús tu', ja C'aal, asan jaach ja wet yei, ẍi eb' tet Dios.
31 Ja' yet jix lawi xali eb' tu', catu' jix tzicle jun na b'ey yaman ec' eb' tu' yu Dios, catu' caw jix oc can Santo Espíritu yin masanil eb'. Yuxan, caw ey stec'anil eb' yalon el sk'ane Dios.

Junne Ye Stzettaj Yetal Eb' Creyente

32 Jun laan xac'al sna'b'al eb' creyente masanil. Caw ey watx'c'ulal yin eb'. C'am junoj mactxequel chi yaloc junoj tzetyetal yetoj x'ojli. Yutol junne c'al ye stzettaj yetal eb' masanil.
33 Ja' eb' ẍejab' Jesús, caw tec'an c'al chi yute sb'a eb' yalon eloj tzet utb'il tol jix pitzc'u a Naj Kaawil Jesús. Caw chi oc c'al Dios yetoj eb' creyente masanil.
34 C'am mac meb'a xol eb', yutol masanil c'al mac ey x'otx', c'al sna, jix xoneloj, catu' jix yi'ontej stool tu',
35 catu' jix yak'on tet eb' ẍejab' Jesús tu'. Ja' eb' chi po'on ec' xol eb' creyente tu', jatac'ala' tzet sowalil chi oc yu junjun eb'.

---

[q] **4:26** Salmos 2:1, 2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Ey jun creyente chi yij José, jun jix oc can sb'i Bernabé yu eb' ẍejab' Jesús tu'. Bernabé chi yal yeloc apnoj, “Mimanc'ulnewom”. Ja' Bernabé tu', yic'aal naj Leví, a Chipre naj.
37 Ey jun x'otx' jix xoneloj, catu' jix jul yak'on stool tet eb' ẍejab' Jesús tu'.

Jix Oc Spenail Naj Ananías Yetoj Ix Safira

5 **1** Ey jun winaj chi yij Ananías. Safira sb'i yistil. Ey jun x'otx' eb' jix xoneloj.
2 Ja' yet jix ẍa'on stool x'otx' eb' tu', jix yi'on can el ni'an yet yin, yuxan manxa tz'ajanoj jix yi' apnoj ch'en tet eb' ẍejab' Jesús tu'. Jal jix yute yalon tet eb', tol tz'ajan jix jul ch'en masanil. Yotaj pax ix istile tol man yeloj jun ti'.
3 Jix yalon Pedro tet Ananías tu' jaxca ti':

—Ananías, ¿tzet yuxan jix ja cha'oc diablo yin ja pixan, yuxan cha wak' lek'ti'al tet Santo Espíritu? Catu' jix ja mitx'on oc stool ja tx'otx' tu'.
4 Ja' yet c'amto cha txon el tx'otx', yel ja wet tx'otx'. Jac'ala' yet jix ja txon el tx'otx', ja wet pax stool tu'. Yuxan, ¿tzet yuxan jix ja na' jun tzet man watx'oj ti' jaxca ti'? Man ánima oj b'ey cha wak' lek'ti'al ti', tol ja' tet Dios cha wak' lek'ti'al, ẍi Pedro tet naj.

5 Ja' yet jix yab'en wan ti' naj Ananías tu', jix telc'otoj naj catu' jix cami. Ja' masanil eb' jix ab'en sk'umal jun tzet jix yun tu', caw jix xiwa eb' sic'leb'il.
6 Jix lawi tu', jix apni wan eb' naj ach'e. Jix xoton oc jun k'ap eb' yin smimanil naj Ananías tu', catu' jix b'et smujon can naj eb'.

7 Oxeb' xam hora scam naj, jix apni ix yistil naj tu', catu' jix octoj ix yul na. Man yotaj oj ix ta xax cam yichamil ix.
8 Jix sk'anlen Pedro tet ix jaxca ti':

—¿Yel mi, tol jaxca ti' jix oc yin tx'otx' je tx'otx' jix je txono'? ẍi naj tet ix.

—Jaa', queyton tu', ẍi ix tet naj.

9 Catu' jix yalon Pedro tet ix jaxca ti':

—¿Tzet yuxan jix je laati'ne je b'a, catu' che yak'on porob'al Yespíritu Naj Kaawil? Lalan sjul eb' naj jix b'et mujon can ja wichamil sti' na ti'. Catu' oj jaach yi' pax toj eb' naj ti', ẍi naj tet ix.

10 Catu' jix telc'otoj ix sattaj Pedro tu', catu' jix cam pax ix tu'. Ja' yet jix apni eb' naj ach'e tu' xin, catu' jix yilon eb', camnajxa ix. Catu' jix i'letoj smimanil ix yu eb' naj tu', jix b'et mujle can ix scawilal yichamil yu eb' naj.
11 Yuxan jix jul jun miman xiwc'ulal yib'an masanil eb' creyente, c'al yib'an masanil eb' jix ab'en sk'umal tzet jix yun scam naj Ananías yetoj yistil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ec'al Milagro Jix Yun Eb' Ẍejab' Jesús

12 Ja' eb' ẍejab' Jesús, ec'al milagro* jix x'ox eb'. Yelc'ulal tol jix x'oxel yipal Dios eb' snan xol ánima. Ja' b'ey jun yamak'il stemplo Dios yul jun miman na c'am yich chi yij tol yet Salomón, jatu' chi syamb'a sb'a eb' creyente tu' masanil.
13 C'am junoj eb' man creyenteoj chi stec'b'a sb'a stoo xol eb' yet chi syamb'a sb'a eb' tu'. Yotaj pax eb' tol caw watx' eb' creyente tu'.
14 Ec'al eb' winaj, c'al eb' ix chi yaoc sc'ul yin Naj Kaawil.
15 Catu' jix yi'on eltej sya'ey eb' ánima yul-laj calle. Ey la mac satlaj tx'at, ey la mac xin, asan satlaj sweyub'. Catu' chi yechb'anen yec' Pedro eb' scawilal tu', yet watx' caxc'al asan yenel naj chi ec' el yib'an eb', catu' chi wa'xi can sc'ul eb'.
16 Ec'al ánima jix tit b'ey conob'laj b'ey scawilal Jerusalén tu'. Ey eb' ey sya'ey eb' i'b'il ocoj, c'al eb' eyoc pena espíritu yin pax oj. Jix wa'xi c'al pax can sc'ul masanil eb'.

Jix Oc Sya'ilal Yib'an Eb' Ẍejab' Jesús

17 Catu' jix tit sjowal naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios tu' yu chichonc'ulal, yetoj jantaj eb' yetb'i masanil, ja'ton eb' Saduceo.
18 Yuxan jix yak' eb' mitx'le eb' ẍejab' Jesús tu', catu' jix i'letoj eb' preso yu eb'.
19 Jaxa yet ak'b'alil xin, ey jun yángel Naj Kaawil jix jul jajon te' preso tu'. Jix i'le eltej eb' yu, jix yalon tet eb' jaxca ti':
20 —Asi'wej, ocanwej linan yul stemplo Dios, catu' che yalon el sk'aneal jun k'inale jix ak'le ey jex ti' tet masanil ánima, ẍi jun ángel tu' tet eb'.
21 Yuxan, ja' yet lalanxa sajb'i xin, jix too eb' b'ey stemplo Dios tu', catu' jix c'oli scuywa eb' yul tu'.

Jix awtele eb' sattaj eb' yaawil eb' Israel tu' yu naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al yu jantaj eb' yetb'i naj. Yuxan jix ẍejtoj jaywan eb' policía eb' yaaw tu', yu stoo yi'le eltej eb' yul preso tu'.
22 Jaxa yet jix apni eb' b'ey preso tu', c'amxa mac eyoctoj. Jix yil c'al eb' tol c'amxa mac eyoctoj, catu' jix too yalon eb'.
23 Jix yalon eb' jaxca ti':

—Jaon ti', jix kil sic'leb'il, caw c'anani ye te' preso tu'. Linan oc eb' naj teynem preso b'ey sti' tu'. Jaxa yet jix cu jajon te', catu' jix kiloni, tol c'amxa mac eyoctoj, ẍi eb' policía tu'.

24 Ja' yet jix yab'en naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al eb' yetb'i, c'al naj sat steynemal stemplo Dios, caw jix q'ueya sc'ul eb' sic'leb'il. Ma na'cha el yu eb' tzet yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Lalantoc'al jun tu', catu' jix apni jun winaj sc'atan eb', jix yal jaxca ti':
—Ja' eb' jix je yaoc preso, eyec' eb' yul stemplo Dios tinani'. Lalan scuywa eb' snan xol ánima, ïi naj tu'.
26 Jix too i'le eb' yu naj sat steynemal stemplo Dios tu', yetoj eb' policía. Man pax yin oj yaxk'ainajil jix yun yi'letej eb' yu eb', yutol chi xiw sk'ojch'ennele eb' yu eb' ánima.
27 Jix apni c'al eb' ïejab' Jesús tu' yu eb' xin, jix i'letej eb' sattaj eb' yaaw tu'. Catu' jix al-le tet eb' yu naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios jaxca ti':
28 —Jix cam kalon ey jex, tol c'amxa che yalel scuyb'anil Jesús ti'. ¿Tumi man oj je jije ni'oj xin? Ila' tinani', jix sajlem jun je cuyb'anil ti' b'ey Jerusalén ti'. Tol che yoche che yatoj scamichal Jesús kib'an, ïi eb' tet eb' chejab'wom tu'.
29 Catu' jix tak'wi Pedro tu' yetoj wanxa ïejab' Jesús jaxca ti':
—Sowalil ja' tzet chi yal Dios, ja' chi cu jije. Jal pax tzet chi yal ánima xin, ta c'am chi ïa'le sb'a yetoj tzet chi yal Dios, c'am chi cu jije.
30 Jaex ti', jix je yak' mak'le cam Jesús, yet jix je yak'on locb'ale a yin culus. Jal pax Dios, ja'ton jun Dios b'ey jix yi'ey sb'a eb' kichmam, ja' jix ak'on pitzc'u a xol eb' camnaj.
31 Ja' jix ak'on yopiso, catu' jix yi'on pax atoj b'ey swatx' k'ab'.* Jix yaoc Kaawil oj, c'al cu Colomaloj, yuxan ja' Jesús tu' chi ak'on cu na' cu b'a jaon Israel jon ti', yet watx' chi elcan cu penail yu.
32 Jaon ti', chi kak' cu b'a testigoal yin wan chi kal ey jex ti'. Ila' pax Naj Santo Espíritu, chi yak' sb'a Naj testigoal yin ketoj. Chi yak' Dios Yespíritu ti' tet masanil mac chi jijen tzet chi yala', ïi eb'.
33 Ja' yet jix yab'en wan ti' eb' yaaw tu', caw jix tit sjowal sc'ul eb' sic'leb'il. Jix yochen xac'al eb' tzet chi yute yak'on cam eb' yin eymanil.
34 Jal pax xol eb' yaaw tu', ey jun naj Fariseo chi yij Gamaliel.[r] Cuywam naj yin sley Dios sic'leb'il. Caw watx' naj yul sat ánima. Jix a linan naj snan xol eb', catu' jix yak'on chejle eltoj eb' ïejab' Jesús tu' sti' na junoj txolan.
35 Ja' yet jix eltoj eb', catu' jix yalon jaxca ti':
—Jex wet Israelal, chi cam je na'on sic'leb'il, tzet oj je yute wan winaj ti'.
36 Kawejtoj cu na'b'al yin naj chi yij Teudas peyxa. Tz'aj yalnaj oc sb'a yaawiloj xol ánima. Chi tz'ajna yala' tol eyna yopiso. Ey mi junoj 400 ánima jix cuywi yintaj. Ja' yet jix mak'le cam naj, jix sajlem cantoj eb' jix cuywi yintaj tu', jix taney jun yet eb' tu'.

---

[r] **5:34** Ja' naj Gamaliel, cuywawom tol caw b'inab'il naj xol eb' Israel yet jun tiempoal tu'. Scuywam pax naj Pablo naj. Hechos 22:3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Eyxa ta' wal tu' ey junxa naj chi yij Judas a Galilea. Jix tz'aj yaloc sb'a naj yaawiloj, yet jix i'le a sb'isil eb' ánima yu yaaw. Ec'al pax ánima jix cuywi yintaj junxa naj tu'. Ja' yet jix mak'le cam naj, jix sajlem cantoj masanil eb' jix cuywi yintaj naj tu'.[s]
38 Yuxan chi wal je yab'e, cu b'ejwej ketnen eb' naj ti', yilxa eb' naj. Ta yet ánima jun b'ey eyoc eb' ti', masanil c'al oj yak' lawoj ey sb'a.
39 Ta yet pax Dios xin, ma ske' kak'on lawoj. Ey smey, ta yetoj Dios lalan kak'len jowal, ẍi naj tet eb'.

40 Jix ẍa' sc'ul eb' yaaw tu' tzet jix yal naj Gamaliel tu'. Catu' jix awtele octoj eb' ẍejab' Jesús tu' yu eb', catu' jix yijon tz'uum eb'. Catu' jix al-le pax tet eb', tol manche xa yalel sk'aneal Jesús eb'. Jix lawi tu' xin, catu' jix jajle el eb'.
41 Ja' yet jix eltej eb' sattaj eb' sat yaaw tu', caw chi tzala eb' yutol jix yal sc'ul Dios tol yu c'al Jesús, yuxan chi yil sya'ilal eb'.
42 Ma sb'ej eb' yalon el sk'aneal Jesucristo. Junjun c'u jix ec' c'al yal eb' b'ey stemplo Dios, c'al b'ey xol-laj na.

Ja' Yet Jix Sic'le El Eb' Jujwan Diácono

6 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', yelc'ulal tol jix ch'ib' sb'isil eb' creyente. Jal pax eb' creyente chi k'anab' yin Griego, jix scajle a sb'a eb' yetoj eb' chi alon Hebreo, yutol ja' yet chi ak'le low eb' meb'a junjun c'u, man tz'ajanoj chi ak'le tet eb' ix ix camnajxa yichamil xol eb' Griego tu'.
2 Yuxan jix yamb'ale oc masanil eb' creyente yu eb' lacawan ẍejab' Jesús. Jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Ian wal c'amxa cu tiempo kalon el sk'ane Dios, yutol asanxane lo'o ti' chi kak' cuenta.

3 Yuxan, jex wuẍtaj, che satnewej oc jujwanoj winaj cu xol ti', catu' che yaon oc yopiso eb' yilon jun mulnail ti'. Jujwanoj tol watx' sb'eyb'al, catu' chi na'cha el yet Dios yu eb', sowalil tol caw eyoc Santo Espíritu yin eb'.
4 Jaon ti' xin, oj cu oc c'al yin txa, catu' oj kalon el sk'ane Dios, ẍi eb' lacawan tu'.

5 Caw jix tzala a eb' masanil yu jun k'ane tu', yuxan, ja'ton sb'i eb' jix sic' el eb' ti': Esteban, jun naj caw eyoc sc'ul yin Dios sic'leb'il, catu' caw eyoc Santo Espíritu yin, yetoj Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Pármenas, c'al jun naj chi yij Nicolás a Antioquía. Ja' naj Nicolás ti', ocnaj xa ta' yin scuyb'anil eb' Israel yet yalantoj.

---

[s] **5:37** Ja' Teudas c'al Judas, ja'ton eb' jix ijb'an eb' ánima yin jowal yetoj eb' Romano yet mi stiempoal yali Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yet jix sic'le el eb', catu' jix i'letej eb' sattaj eb' ẍejab' Jesús tu'. Jix txali eb'. Catu' jix yaon oc sk'ab' eb' tu' yib'an sjolom eb'.

7 Jix c'al sajlemtoj sk'ane Dios xol eb' ánima. Yuxan jix c'al a sb'isil eb' creyente b'ey Jerusalén tu'. Ja' eb' yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, ec'al eb' jix oc yin creyenteal.

Ja' Yet Jix Mitx'le Naj Esteban

8 Ja' naj Esteban, miman swatx'c'ulal Dios chab'il yu. Caw chi oc c'al Dios yetoj. Yuxan, ec'al milagro* jix el x'oxon naj xol eb' ánima.
9 Ey pax wan eb' Israel chi syamb'a sb'a b'ey jun snail sculto jun b'ulan eb' Israel chi yij: "Eb' Yet Xa Sb'a."*t* Ey pax wan eb' a conob' Cirene, c'al wan eb' a conob' Alejandría, yetoj wan eb' a Cilicia, c'al wan eb' a Asia. Jix apni eb' ti' sc'atan Esteban tu', jix c'oli steelen sb'a eb' yetoj.
10 Ma pax yak' ganar eb', yutol ja' sjelanil Santo Espíritu chi yak'b'alne naj yet chi k'anab' naj tu'.
11 Jix c'al yil eb' jaxca tu', catu' jix smanon jaywan lek'ti' testigo eb' tu'. Jix ak'le sc'ul eb', yet watx' chi yal eb' jaxca ti':

—Jix kab' sb'uchwa Esteban ti' yin kichmam Moisés, c'al yin Dios, ẍina eb'.

12 Queytu' jix yute yak'on a somna conob' eb', yetoj eb' ichamtaj winaj, c'al eb' cuywam yin sley Moisés. Yuxan jix tit jucna eb' yin Esteban tu', jix smitx'on ey naj eb'. Jix yi'ontoj naj eb' sattaj yaaw tu'.
13 Jix lawi tu' xin, jix seyon jaywanxa mac chi aon oc stz'ajil k'ane eb' yib'an Esteban tu'. Jix apni c'al eb', jix yalon eb' tet eb' yaaw tu' jaxca ti':

—Ja' Esteban ti', caw c'am chi sb'ej ni'oj sb'uchwa yin stemplo Dios, tol yet c'al Dios yei. Catu' chi b'uchwa pax yin sley Moisés.
14 Jix kab' yalon jaxca ti': "Ja' Jesús a Nazaret, oj yuchey stemplo Dios. Oj sq'uexb'one wan cu b'eyb'al ak'b'il can ey jon yu Moisés."
Queytu' jix yute yaloni, ẍi eb' chi tz'aj yalon eb'.

15 Catu' jix oc t'anan eb' yaaw yin Esteban tu', c'al jantaj masanil mac chotan ec'oj. Ja' yet jix oc t'anan eb' yin sat, caw laan yili sat tu' jaxca junoj ángel.*

Ja' Yet Jix Yalon Sb'a Naj Esteban Sattaj Eb' Yaaw

7 **1** Jix sk'anle el naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios tet naj Esteban jaxca ti':

—¿Yel mi masanil wan chi yal eb' ti'? ẍi tet naj.

---

t **6:9** "Eb' Yet Xa Sb'a", tejan ja' eb' yic'aal wan eb' a Israel tol jix i'letoj preso b'ey Roma, catu' jix txonle el eb' yin chejab'womal, jix jajle c'al el eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix yal sb'a naj Esteban sattaj eb' yaaw (Hechos 6:15)

2 Jix yalon Esteban tu' jaxca ti':
—Jex wet conob', jex ichamtaj winaj, ab'wej. Ja' Dios caw miman yeloc apnoj. X'oxnaj sb'a tet kichmam Abraham, yet eyec' b'ey Mesopotamia, yet c'amto chi too caey b'ey conob' Harán.
3 Yalnaj Dios tet jaxca ti': "B'ejcan ja tx'otx' ti', c'al jantaj ja wican, catu' chach too b'ey jun tx'otx' tol oj jin tx'ox ey jaach an," ẍi Dios tu' tet naj.*u*
4 Ja' yet jix el b'ey slugar eb' Caldeo b'ey ey ta' ec' tu', catu' ja' b'ey conob' Harán, jatu' jix too naj caey oj. Ja' yet jix cam smam xin, jix i'letej yu Dios b'ey jun lugar b'ey ey jon ec' ti'.
5 C'am c'al ni'oj x'otx' jix ak'le yu Dios titi', tutun c'am ni'oj b'ey chi ey tec'an yajan. Asan xin, jix yak' sti' Dios tet. Jix yalon tet jaxca ti': "Oj wak' jun ja tx'otx'. Ja' yet oj jaach camoj, oj can jun ja tx'otx' tu' yul sk'ab' eb' ja wic'aal," ẍi Dios tu' tet naj. C'amto junoj yuninal yet jix yak'on can sti' Dios tet naj.
6 Jix yalon pax can Dios tet jaxca ti': "Ja' eb' ja wic'aal, oj caey ec' eb' b'ey junojxa tx'oj conob'al. Oj oc eb' yak'omaloj servil yintaj eb' tx'oj conob'al tu'. Yin 400 ab'il oj yab' sya'il eb' yu eb'.

---

u **7:3** Génesis 12:1.

7 Oj wa c'al pax oc sya'ilal yib'an eb' tx'oj conob'al b'ey oj oc eb' yak'omaloj servil tu'. Oj lawoj tu', catu' oj el eb' ja wic'aal tu' b'ey eyec' eb' yak'omaloj servil tu'. Catu' oj jin yak'on servil eb' b'ey jun lugar ti'," ẍi Dios tet naj Abraham.[v]
8 Yetoj pax oj, jix yak' pax can swa k'ane Dios tu' yetoj naj Abraham tu'. Yalnaj can Dios tu' tet, tol chi oc jun echele yin smimanil c'al yin eb' yic'aal, yecheloj swa k'ane yetoj eb'. Ja' jun echele tu', ja'ton chi ijon circuncisión.* Yu tu' xin, ja' yet jix ali jun yuninal Abraham chi yij Isaac, jujub'ix tax ali, catu' jix ak'le circuncidar yu Abraham tu'. Yetoj pax yet jix ali jun sc'aal chi yij Jacob, jix ak'le pax circuncidar yu Isaac tu'. Ja' naj Jacob tu', lacawan sc'aal naj alinaj. Jix yak' circuncidar eb' slacawanil. Ja' eb' lacawan tu', ja'ton eb' kichmam jaon Israel jon ti'.

9 Ja' eb' kichmam tu', ey jun yuẍtaj eb' chi yij José. Ja' junel jix meltzo oc eb' yuẍtaj ac'ulalil yin naj. Yuxan jix txonle el naj yu eb', catu' jix i'letoj naj b'ey conob' Egipto. Ey c'al pax oc Dios yetoj naj.
10 Caw jix colwa Dios yin naj José tu' xol wan sya'tajilal ec'naj el yib'an. Yak'naj sjelanil Dios tu' tet naj. Ocnaj Dios tu' yetoj, yet watx', watx' c'al chi eloc sattaj naj Faraón, naj sreyal Egipto. Yuxan jix ale oc yopiso naj yak'on yaawilal b'ey Egipto tu', catu' jix ale c'al pax oc naj yin yaawilal b'ey sna naj rey tu'.

11 Ey pax jun tiempoal, julnaj jun miman wail yib'an masanil eb' a Egipto tu', c'al yib'an eb' a Canaán. Caw yab'naj sya'il eb' yu jun wail tu'. Quey pax tu' eb' kichmam a Canaán tu', caw c'amxa chi ilcha tzet chi slo' eb'.
12 Catu' jix yab'en Jacob tol ey ixim b'ey Egipto, catu' jix ẍejontoj eb' sc'aal tu' titu'. Ja' eb' sc'aal tu', ja'ton eb' kichmam. Ja' yet tu' sb'ab'elal to jix b'etec' eb'.
13 Jaxa yet jix chejletoj eb' yet scaelal xin, jix yak'on sb'a José yotajne el eb', tol yuẍtaj sb'a eb' yetoj. Yuxan, queytu' jix yute yotajnen can el Faraón mactxequel wan yet conob' José tu'.
14 Jix yak'on stoo tit smam naj José tu', ja'ton naj chi yij Jacob. Jix tit pax eb' yuẍtaj, c'al yistil eb', yetoj c'al yuninal eb' masanil, 75 sb'isil eb' yin masanil.
15 Yuxan, queytu' jix yun yapni can oc Jacob tu' b'ey Egipto tu'. Jatu' jix cam naj. Ja' pax titu' jix cam eb' kichmam.
16 Catu' jix i'le pax tej smimanil naj b'ey conob' Siquem, b'ey jix ale octoj yul jun ch'en ch'en jolb'il. Ja' jun ch'en ch'en tu', ja' Abraham jix manon tet eb' yuninal naj chi yij Hamor b'ey Siquem tu'.

---

[v] **7:7** Génesis 15:13, 14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' yet lalanxa sjul stiempoal yunen tzet alb'ilcan tet Abraham
yu Dios xin, caw jix ch'ib' c'al sb'isil eb' yic'aal b'ey Egipto tu'.
18 Nïxtejal jix oc jun rey b'ey Egipto tol manxa otajb'iloj José yu naj,
ta tol jix colwa naj yin conob' Egipto yet yalantoj, yutol peyxa tax cam
naj.
19 Ja' jun rey tu', caw jix etnele eb' kichmam tu' yu. Caw jix yak'
penac'ulalil yin eb'. Jix yal tet eb', tol sowalil chi sk'ojel jantaj swinaj
unin eb' chi ali, yet watx' chi lawi el yic'aal eb'.
20 Ja' yet jun tiempoal ey smey tu', jatu' jix ali naj Moisés, unin tol
caw watx' yili. Oxeb'ne x'aaw jix il-le ch'ib' yu smam c'al xutx b'ey
sna.
21 Jix lawi tu' xin, jix b'ejlecan x'ojli yu eb'. Jix b'et pax ilchatej yu ix
scutz'in naj rey tu', jix yi'ontoj ix b'ey sna, jix yilon ch'ib' ix jaxca tol
yune'.
22 Yuxan, ja' Moisés tu', jix cuywi yin masanil jantaj sjelanil eb' a
Egipto tu', yuxan caw jelan sk'anab'i, c'al jelan swa'nen masanil tzettaj
yetal.
23 Ja' yet cawinajxa ab'il sk'inal naj, jix jul yin sna'b'al to yilon ec'
eb' yet conob', ja'ton eb' ket Israelal.
24 Jal yet jix apni tu' xin, jix yiloni, ey jun naj a Egipto, lalan yetnen
jun naj yet conob' Moisés tu', jix col-le el naj yu Moisés, jix ale ec' spaj
yu naj Moisés tu' yin naj a Egipto tu', jix ak'le xac'al cam yu naj.
25 Ja' jix sna'on Moisés tu', tol jix na'cha el yu eb' yet conob', tzet
utb'il ja' jix chejle yu Dios yet chi scolon can el eb'. Ma pax na'cha el
yu eb'.
26 Yewial tu', jix yilon yin cawanxa yet conob'. Lalan pax yak'len
jowal eb'. Jix yoche jix oc eb' yin watx'c'ulalil, yuxan jix yal naj tet eb'
jaxca ti': "Jex wuxtaj, ¿tzet yuxan che yak'le jowal? Ila'la, je yet conob'
je b'a," xi naj tet eb'.
27 Ja' yet jix tenletoj Moisés yu naj yelc'ulal tol chi ak'wi jowal tu', jix
yalon naj tet jaxca ti': "¿Mac jix jaach aon oc yin yaawil, yuxan chon
ja tenchane?
28 ¿Tumi cha woche chin ja mak' cam jaxca jix ja wute naj a Egipto
yet ewi?" xi naj tet.[w]
29 Jix yab' c'al Moisés jaxca tu', catu' jix eli. Catu' jix too caey xol eb'
tx'oj conob'al a lugar b'ey Madián tu'. Ja' titu' alinaj cawan sc'aal naj.
30 Cawinajxa ab'il yapni titu', catu' jix too b'ey wonan Sinaí, b'ey c'am
ánima. Ey jun ángel jix x'oxa sb'a tet titu'. Xol xaj k'ak' jix x'oxa sb'a,
b'ey chi chaw jun k'ak' yin te' q'uix.

---

[w] **7:28** Éxodo 2:14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Ja' yet jix yilontoj jun tu', caw jix q'ueya sc'ul naj yu. Catu' jix too naj yiloni. Jix yalon Naj Kaawil tet jaxca ti':
32 "Jain ton sDiosal jin eb' ja wichmam, sDiosal jin Abraham, Isaac, c'al Jacob," ïxi Dios tet naj.[x] Catu' jix b'ilwi a Moisés tu' yu xiwc'ulal, catu' ma xa oc t'anan yin.
33 Jix yalon Naj Kaawil junelxa tet jaxca ti': "I'eltej ja xanab', yutol jain ey jin ec' b'ey jun lugar b'ey ey jaach ec' ti'.
34 Ja' eb' jin conob' eyec' b'ey Egipto, chi wila', tol caw lalan yilon sya'ilal eb' titu'. Chi wab'e, tol caw chi cajle eb' yilon sya'ilal titu'. Yuxan, asi', jaach, oj jaach jin chejtoj b'ey Egipto tu'," ïxi Dios tet Moisés tu'.[y]

35 Ja' yet yalantoj tu', yet jix apni naj b'ey eb' yet conob' tu', ma cha'le naj yu eb'. Junelne tol c'am yeloc apnoj yul sat eb'. Yuxan jix yal eb' tet jaxca ti': "¿Mac jix jaach aon oc yin yaawil yuxan chon ja wak' mandar?" ïxi eb' tet. Ja'ton Dios jix ak'on yopiso Moisés tu' yin yak'on cuenta eb'. Catu' jix yak'b'alnen yopiso tu' yi'on eltej eb' xol sya'ilal b'ey eyec' eb' yetnen sc'ul tu'. Ja' jun ángel jix x'oxa sb'a tet Moisés tu' yin te' q'uix, ja' jix oc yetoj.
36 Ja' Moisés, b'et inen eltej eb' ket conob' b'ey Egipto tu' jix x'ox milagro b'ey jun ja' Cajin Mar sb'i, c'al b'ey cusiltaj tx'otx'.
37 Ja' naj Moisés tu', jix alon tet eb' ket Israelal jaxca ti': "Dios oj sic'on el jun ïejab' Dios xol eb' ket conob' ti', jaxca jix yun jin sic'le eloj. /Caw che yaoc je txiquin yin,/" ïxi naj tet eb'.[z]
38 Ja' Moisés tu', jix ec' snan xol ánima b'ey cusiltaj tx'otx'. Ey jun ángel eyec' yetoj eb', jun k'anab'naj yetoj Moisés b'ey wonan Sinaí. Yet eec' eb' kichmam yetoj. Ja' tet Moisés tu', yak'naj can Dios wan k'ane yet k'inale. Yuxan jix ak'le pax can ey jon.

39 Jal pax eb' kichmam tu', ma yal sc'ul eb' chi sjije tzet jix yal Moisés tu'. Yuxan jix yintajne el eb', catu' jix yochen eb' jix meltzo yintaj junelxa b'ey Egipto.
40 Jix yalon eb' tet Aarón jaxca ti': "Wa'ne wanoj cu diosal, catu' chi b'ab'i cu sattaj, yutol ja' Moisés jix cu i'on eltej b'ey Egipto tu', man kotajoj tzet chi ion naj," ïxi eb'.[a]
41 Catu' jix swa'nen yechel jun ach'e wacax eb' tu', catu' jix yalon oc eb' sdiosaloj. Jix yak'on cam wan no' no' eb'. Catu' jix yak'on eb' yin xaamb'alil tet. Jix c'oli ïxa'on sk'inal eb'.
42 Yuxan jix yi'el sb'a Dios xol eb'. Catu' jix b'ejlecan eb' x'ojli yu, yet watx' chi yi'ey sb'a eb' tet weycan ey satcan. Jaxca ta' jix yute stz'ib'en can jun ïejab' Dios, b'ey chi yal jaxca ti':

---

[x] **7:32** Éxodo 3:6. [y] **7:34** Éxodo 3:5, 10. [z] **7:37** Deuteronomio 18:15.
[a] **7:40** Éxodo 32:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jex Israel, cawinaj ab'il jix je yak' cam no' no' yin xaamb'alil
b'ey cusiltaj tx'otx'. ¿Ja' ey jin mi jix je yak' no' yin
xaamb'alil tu'?
43 C'am ni'oj je xaamb'al tu' jix je yak' ey jin an. Jal tet jun je
diosal chi yij Moloc,[b] jun che b'atxec'oj, jatu' jix je yak'a,
yetoj tet jun yechel weycan chi yij Renfán, ja' wan ti' jix
je yaloc je diosaloj. Ja' tet wan echele jix je wa'ne tu', jatu'
che yi'ey je b'a. Yuxan oj jex wi'el sat je tx'otx'al, catu' oj
jex waon cantoj sattajto Babilonia, ẍi Dios yul An Juun
Tz'ib'eb'ilcanoj.[c]
44 Jal pax yet jix ec' eb' kichmam b'ey jun cusiltaj tx'otx' tu', yetb'i
oc jun K'ap Na yet Dios* yetoj eb'. Jun wa'neb'il can yu Moisés, jaxca
jix yute yalon Dios tu' tet yet jix x'oxon jun yechel tet.
45 Ja' jun K'ap Na yet Dios tu', niẍtejal jix can yul sk'ab' wanxa eb'
kichmam. Ja' naj Josué jix i'ontoj yetoj eb' tu' yet jix yi'on can x'otx'
eb' tx'oj conob'al eb' tu'. Ja' Dios jix i'on el wan tx'oj conob'al tu' sat
x'otx' eb' tu'. Ja' jun K'ap Na yet Dios tu', yetb'i c'al oc eb' masanta'c'al
jix oc naj David sreyaloj eb'.
46 Ja' naj David tu', caw jix tzala Dios yetoj. Yuxan jix yoche jix
swa'ne snail sDiosal Jacob, ja' cu Diosal pax oj.
47 Jal naj Salomón tu' xin, ja' jix wa'nen jun snail Dios tu'.
48 Ja' Dios tu', caw miman yeloc apnoj, c'am sowalil junoj na
wa'neb'il yu ánima b'ey chi eq'ui. Jaxca tu' yalon can tet jun ẍejab' yet
peyxa, yet jix yalon can jaxca ti':
49 Ja' satcan, jin despacho yei.
Jal yul yib'ank'inal, jaxca tol sb'atxlub'al wajan yei.
Yuxan, jaex ti', ¿tzet oj je yute je wa'nen junoj jin na?
¿Ey mi junoj lugar b'ey c'uxan chin xewi?
50 Yutol Jain ti', jain jix jin wa'ne wan ti' yetoj jin k'ab', ẍi Dios yul
An Juun.[d]
51 Jal jex jaex ti', caw caw je na'b'al. Laan je na'b'al jaxca eb' man
otajnen ni'oj Dios. Caw c'am che yaoc ni'oj je txiquin yin sk'ane Dios.
Ja' ti' je yet, tol chex oc ac'ulal yin Naj Santo Espíritu. Yuxan laan jex
jaxca eb' kichmam.
52 Ja' eb' ẍejab' Dios yet peyxa, masanil eb' jix yab' sya'il yu eb'
kichmam tu'. Ja' eb' jix aloni, tol oj jul jun mactxequel jichan
sb'eyb'al. Jix ak'le pax c'al cam eb' yu eb'. Ja' yet jix jul jun

---

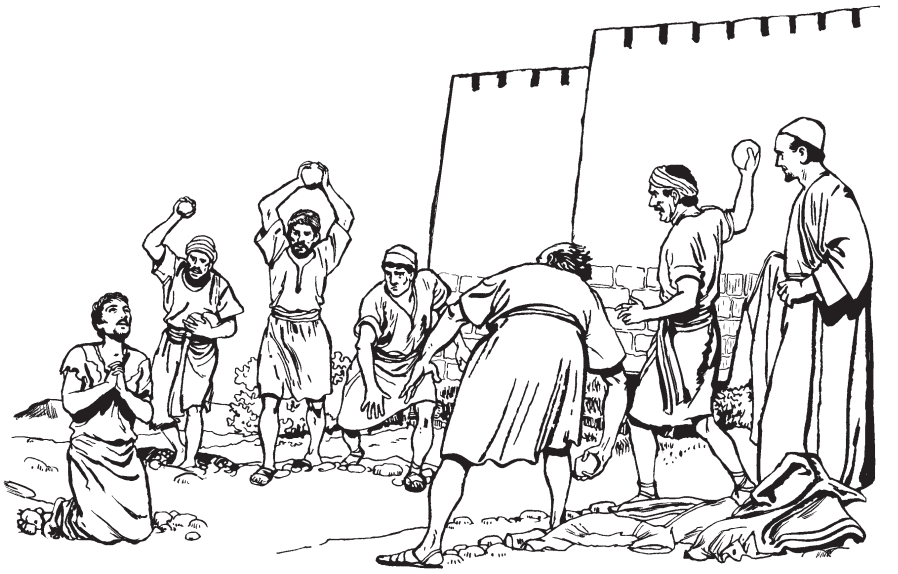
[b] **7:43** Moloc sb'i jun chi yaloc sdiosaloj eb', catu' chi yak'on yuninal eb'
yin xaamb'alil tet. Renfán sb'i jun weycan b'ey chi yi'ey sb'a eb' ánima.
[c] **7:43** Amós 5:25-27. [d] **7:50** Isaías 66:1, 2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

mactxequel tu' xin, jaex xa jix je yaoc yul sk'ab' camich, catu' jix je yak'on camoj.
53 Caxc'al jix yak' wan ẍejb'anil Dios eb' ángel ey jex, ma pax je jije, ẍi Esteban tu' tet eb'.

Scamichal Esteban

54 Ja' yet jix yab'en wan ti' eb', caw jix sc'uxu'tane yee eb' yet jix tit sjowal eb' yin Esteban tu'.
55 Jal Esteban tu' xin, caw eyoc Santo Espíritu yin. Yuxan jix a t'anan satcan, jix yilon atoj stzejejial Dios. Jix yiloni, linan oc Jesús b'ey swatx' k'ab'* Dios.
56 Yuxan jix yal jaxca ti':
—Ila'la, jajan spuertail satcan chi wil an. Eyec' naj Ak'b'il Yopiso xol eb' ket animail yu Dios chi wil b'ey swatx' k'ab'* Dios tu' an, ẍi naj.
57 Ja' yet jix yab'en eb' jun tu', jix a yaw jantaj eb' b'ulan ec' titu' yin ipal. Jix smajchen xiquin eb'. Catu' jix tit jucna eb' yin naj, jix sicontej eb'.
58 Catu' jix yi'ontoj naj eb' sti'el conob' tu'. Ja' eb' jix oc testigoal yin Esteban tu', jix yi'el an jojan pichile chi yaoc yin spichil eb', catu' jix yak'on can an eb' steyne jun naj chi yij Saulo, catu' jix mich'cha oc sk'ojch'enen Esteban eb'.



© 1996 David C. Cook

Jix k'ojch'ennele cam Esteban. (7:60)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

59 Ja' yet lalan sk'ojch'ennele yu eb' tu' jix txali naj jaxca ti':
—Jaach Waawil Jesús, cha' jin pixan an, ẍi naj.
60 Catu' jix ey kaanoj, jix a yaw xali yin ipal jaxca ti':
—Jaach Waawil, manche ja watoj jun spenail eb' ti' yib'an, ẍi naj.
Ja' yet jix yalon jaxca tu' xin, catu' jix cami.

Yac'ulal Saulo Yin Eb' Creyente

8 **1** Ja' naj Saulo tu', jix ẍa' sc'ul sk'ojch'ennele cam Esteban tu'. Ja' yet jun c'u tu', jix ẍa'el yich scajatnele eb' creyente sic'leb'il b'ey Jerusalén tu'. Yuxan jix el eb'. Ey eb' jix too b'ey wan conob'laj yul yet Judea, ey eb' jix too yul-laj yet Samaria. Asanxane eb' ẍejab' Jesús jix cancan b'ey Jerusalén tu'.
2 Ja' yet jix cam Esteban tu', jix i'letoj smimanil mujle yu wan winaj jijem tet Dios. Caw chi ok' eb' yu scamichal naj.
3 Jal pax Saulo xin, caw jix a can yak'on ac'ulal yin eb' creyente. Jix octoj yul-laj na, catu' jix jutxwi eltej winaj c'al ix yul-laj na tu', catu' jix i'letoj eb' preso yu.

Jix Al-le El Sk'aneal Yet Colb'anile

4 Ja' yet jix eltej eb' b'ey Jerusalén tu' xin, catu' jix sajlem cantoj eb'. Yal c'al b'ey jix apni eb', jix yalel sk'aneal colb'anile eb'.
5 Ja' naj Felipe, ja' b'ey conob' Samaria jix apni, jix c'oli yalon el sk'aneal Cristo snan xol eb' ánima titu'.
6 Jix c'al yaoc xiquin eb' ánima yin tzet jix yal tu'. Jix yilon pax wan milagro* eb' jix el x'oxoni.
7 Ja' b'ey conob' tu', ec'al eb' ánima eyoc pena espíritu yin, chi c'al elcan yin eb' yu naj Felipe tu'. Jix el yaw eb' pena espíritu, catu' jix el eb'. Ec'al mac sicb'inaj el smimanil, c'al eb' c'am chi ske' sb'eyi, jix wa'xi can yu naj Felipe tu'.
8 Yu wan tzet jix yun tu' xin, caw jix tzala a eb' ánima b'ey jun conob' tu'.
9 Ey jun winaj chi yij sb'i Simón titu'. Caw chi etnewi ánima b'ey conob' Samaria, yutol chi yala', tol miman yeloc apnoj, catu' ey tzet chi ske' yu.
10 Masanil eb' ánima chi yaoc sc'ul yin naj, eb' yeynajil c'al eb' mimej winaj, catu' chi yalon eb' jaxca ti':
—Ja' naj Simón ti', caw yel ey yipal Dios yin naj, ẍi eb'.
11 Caw chi yaoc sc'ul eb' yin naj, yutol peyxa tax jix c'oli yetnen ánima naj, catu' chi yaloni tol tz'ajan ton sc'ul naj.
12 Jal naj Felipe tu' xin, jix alon el xol eb' tzet utb'il chi yun yoc Dios Yaawiloj eb'. Jix yalon pax el sk'aneal Jesucristo snan xol eb'. Yuxan,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ey eb' winaj, c'al eb' ix jix yaoc sc'ul yin tzet jix yal naj tu', catu' jix yak'on bautizar sb'a eb'.
13 Ja' naj Simón tu', jix ya pax oc naj yin sc'ul tzet jix yal Felipe tu', catu' jix yak'on bautizar sb'a. Catu' jix oc xac'al tzajan yintaj naj Felipe. Ey wan milagro jix el x'oxon Felipe tu', tol caw miman yeloc apnoj. Caw jix q'ueya sc'ul naj Simón tu' yet jix yilon naj.
14 Ja' yet jix yab'en eb' ẍejab' Jesucristo eyec' b'ey Jerusalén, tol ey mac jix yaoc sc'ul yin sk'ane Dios b'ey Samaria tu', catu' jix chejletoj naj Pedro yetoj naj Juan yu wanxa eb'.
15 Ja' yet jix apni eb', jix txali eb' yu eb' creyente titu', yet watx' chi ẍa' can Santo Espíritu eb'.
16 Yutol c'amto junoj eb' chi cha'on Santo Espíritu titu'. Asan tuc'al yin sb'i Naj Kaawil Jesús jix ak'le bautizar eb'.
17 Jix sb'atxb'a atoj sk'ab' naj Pedro yetoj naj Juan yib'an sjolom eb', catu' jix ẍa'on can Santo Espíritu eb'.

18 Ja' yet jix yilon naj Simón tol ja' yet jix yaon atoj sk'ab' eb' yib'an sjolom eb' creyente tu', catu' jix ẍa'on can Santo Espíritu eb', jix yalte tumin tet eb' ẍejab' Jesucristo tu',
19 jix yalon tet eb' jaxca ti':

—¿C'am mi chi ske' je yak'on pax jun opiso ti' ey jin an, yet watx' yal c'al mac chin b'atxb'a atoj jin k'ab' yin sjolom, chi ey can jul Santo Espíritu yin eb' wu an? ẍi naj tet eb'.

20 Catu' jix yalon naj Pedro tet naj jaxca ti':

—Q'uey ojab' el ja tumin ja wetoj. Ja' jun sa'b'eal ti', asan chi el yin sc'ul Dios chi yak'a. ¿Tumi chi ske' ja manon yetoj ja tumin ti' ja na'oni?
21 Caw c'am ja walon ja wet yin jun ti' ketoj. Yutol c'am swatx'il ja na'b'al yul sat Dios.
22 Yuxan, na' ja b'a yin jun ja penail ti'. Al tet Dios, tala c'uxan chi yak' mimanc'ulal Dios ja wib'an yu tzet cha na' yin ja pixan tu'.
23 Yutol chi wil an, jaxca junoj tzetyetal caw k'a' sic'leb'il, queytu' yeoc ja na'b'al yul sat Dios, catu' asan tzet man watx'oj lalan ja wak'on servil, ẍi naj Pedro tu' tet naj.

24 Jix yalon naj jaxca ti':

—Ocanwej wal tean tet Naj Kaawil wu an, catu' c'am chi jul ni'oj jun sya'ilal che yal tu' wib'an an, ẍi naj tet eb'.

25 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon el sk'aneal Jesús eb' ẍejab', c'al tzettaj jix yil eb'. Jix yalon pax el sk'aneal Dios eb'. Ec'al aldealaj yul yet Samaria b'ey jix ec' yalel sk'aneal yet colb'anile eb'. Catu' jix pax eb' b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Yet jix yil-le el sb'a naj Felipe yetoj naj a Etiopía (Hechos 8:29)

Ja' Yet Jix Yil-len El Sb'a Naj Felipe Yetoj Naj A Etiopía

26 Ey jun yángel Naj Kaawil jix alon tet Felipe jaxca ti':
—Ak' lista ja b'a. Asi' b'ey sur, catu' chach too yul jun b'e chi tit b'ey Jerusalén catu' chi apni b'ey conob' Gaza, ïi jun ángel tu' tet naj. Ja' jun b'e tu', ja'ton jun chi ec' b'ey cusiltaj tx'otx'.
27 Jix yak'on lista sb'a naj Felipe tu', catu' jix toi. Jix yil-len el sb'a yetoj jun winaj a Etiopía yul b'e tu'. Ja' jun winaj tu', eunuco* naj, yaaw yeoc yu jun ix ix chi ijon Candace,[e] ix yaaw b'ey Etiopía tu'. C'ub'am tumin yopiso naj yu ix. Jix b'etec' naj yi'on ey sb'a tet Dios b'ey Jerusalén.
28 Catu' lalan spaxtoj naj b'ey Etiopía. Chotan atoj yul scarreton. Lalan yilon An Juun naj, An Tz'ib'eb'ilcan yu naj Isaías, ïejab' Dios.
29 Jix yalon Santo Espíritu tet Felipe jaxca ti':
—Jitztoj ja b'a sc'atan jun carreton tu', ïi Espíritu tet.
30 Ja' yet jix apni naj sc'atan, jix yab'eni tol lalan yawtele An Juun Tz'ib'eb'ilcan yu naj Isaías yu naj. Jix yalon Felipe tu' tet naj jaxca ti':
—¿Chim na'cha el ja wu tzet chi yal An Juun ti'? ïi Felipe tet naj.

---

[e] **8:27** Ja' b'ey Etiopía, ix c'al eb' chi oc yaawil. Candace sb'i eb' yet chi oc eb' yin yaawil eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

31 Jix yalon naj jaxca ti':
—Ta c'am mac chi alon ey jin an, ¿tzet oj wute wotajnen el an? Ocantej yul carreton ti' wetoj an, catu' chach ey chotanoj, ẍi naj tet Felipe.
32 Ja' An Juun lalan yilon naj tu', chi yal jaxca ti':

Jaxca no' me' chi i'letoj camoj, queytu' oj yun yi'letoj naj camoj.
Jaxca junoj no' me', c'am chi el yaw yet chi tzujlei, queytu' oj yute pax sb'a naj, c'am c'al tzet oj yala'.

33 Caw q'uixwiltaj oj utele yu eb', catu' yin man yeloj oj yun sna'le oc yin naj.
C'am junoj mac oj ske' yaloni, tol ey yic'aal naj oj canoj, yutol oj ak'le camoj, ẍi yul An Juun tu'.*f*

34 Catu' jix sk'anlen el naj tet Felipe tu' jaxca ti':
—Chin k'anle ey jaach, ¿mac ey sk'aneal jun jix yal can naj ẍejab' Dios ti'? ¿Jac'al oc naj jix yal can sk'aneal, ma tx'oj junoj mac chi yala'? ẍi naj tet Felipe.
35 Catu' jix yalon Felipe tet naj yu mac chi yal An Juun tu'. Jix c'oli yalon sk'aneal Jesús tet naj.
36 Lalan c'al sb'ey stoo eb' yul b'e xin, catu' jix apni eb' b'ey jun ja' ja'. Jix yalon naj a Etiopía tu' tet Felipe jaxca ti':
—Ila' jun ja' ja' ti'. ¿C'am mi chi ske' chin ja wak' xac'al bautizar tinani' an? ẍi naj tet Felipe.
37 /—Chi ske', ta yin masanil ja c'ul cha waoc ja c'ul yin Cristo,* ẍi Felipe tet naj.
—Chi waoc yin jin c'ul an, tol ja' Jesucristo Sc'aal ton Dios, ẍi naj./
38 Catu' jix yalon naj Felipe tu', tol chi smitx'oc tucan scarreton tu', catu' jix eytoj eb' scawanil tu' xol ja'. Jix ak'le can bautizar naj yu naj Felipe tu'.
39 Jaxa yet jix pax atej eb' xol ja' tu' xin, jix i'le el Felipe yu Yespíritu Naj Kaawil. Ma yil naj a Etiopía tu' b'ey jix too oc naj. Catu' jix too naj yul b'e tu' yin tzalac'ulal.
40 Jal naj Felipe tu' xin, jix apni b'ey jun conob' chi yij Azoto. Catu' jix too junelxa. Jix ec' yalel sk'aneal yet colb'anile b'ey masanil wanxa conob' masanta'c'al jix apni b'ey conob' Cesarea.

Sk'aneal Yocb'al Naj Saulo Yin Creyenteal
(Hechos 22:6-16; 26:12-18)

9 **1** Ja' naj Saulo tu' xin, tol chi c'al a can xib'ten eb' chi yaoc sc'ul yin Naj Kaawil. Chi yala', tol oj smak' cam eb'. Jix apni b'ey naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios.

---

f **8:33** Isaías 53:7, 8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix apni sk'anon wan carta b'ey chi ak'le yopiso yoctoj yul-laj snail sculto eb' Israel b'ey conob' Damasco. Catu' chi smitx'ontej masanil eb' chi yaoc sc'ul yin Jesús. Caxc'al winaj ma ix, tuc'al chi i'letej eb' preso yu b'ey Jerusalén.
3 Yuxan jix toi. Jaxa yet lalan yapni scawilal conob' Damasco tu', ey jun sajk'inal jix tit kopna satcan, jix eyol yib'an naj.
4 Jix telc'o naj sat tx'otx'. Catu' jix yab'en yoc jayeb' k'ane tu'. Jix yalon jayeb' k'ane tu' jaxca ti':

—Saulo, Saulo, ¿tzet yuxan chin ja wujte ec'oj? ӈi tet Saulo.

5 —Mamin, ¿mac jaach txequel? ӈi a naj Saulo tu' tet.

—Jain ton Jesús jin an. Jain lalan jin ja wetnen an. /Tol jaach c'al oc cha wetne ja b'a jaxca junoj no' wacax chi tejle oc te' eel xaam yin, catu' chi tec'wa yin xaam te' tu', ӈi Jesús tet.

6 Ja' naj Saulo tu', caw jix b'ilwi a yu xiwc'ulal.

—Mamin, ¿tzetyetal chi yoche ja c'ul chi wun an? ӈi naj tet Jesús.

—Aan linanoj, catu' chach too yul conob' ti'. Jatu' oj al-le ey jaach tzet sowalil oj ja wunne, ӈi Jesús tu' tet naj./

7 Jal eb' yetb'i naj Saulo tu' xin, caw jix sucb'i can el sc'ul eb' yu xiwc'ulal. Jix yab' eb' yoc jun nuk'e tu', c'am c'al pax mac jix yil yin eb'.
8 Catu' jix a waan naj Saulo tu' sat tx'otx'. Jix sjajon sat yaloni, jaxca c'alta' chi yunne, ma xac'al ske' pax yilwi. Ja' eb' yetb'i naj tu' jix oc quetzan eb' yin sk'ab' naj.
9 Ja' yet jix apni yul conob' tu' xin, oxeb' c'u c'am chi ilwi ni'oj, catu' c'am chi lowi, c'al yuq'uen ja'.


© 1996 David C. Cook

Jix k'anab' eytej Jesús tet naj Pablo (Hechos 9:6)

10 Ja' b'ey Damasco tu' xin, ey jun creyente chi yij Ananías. Jix yalon Naj Kaawil yin jaxca weyicheal tet naj jaxca ti':

—Ananías, ẍi Naj tet.

—Ti ey jin an Mamin, ẍi naj, catu' jix tak'wi Naj Kaawil.

11 —Aan waanoj, catu' chach tooc'al yul jun calle chi yij Jichan. Ja' yet oj jaach apnoj b'ey sna naj Judas, catu' cha k'anlen tet naj b'eytu' eyoc ec' naj Saulo a conob' Tarso. Lalan xali naj.

12 Ey jun tzetyetal jix jin tx'ox tet. Jix wak' yila', tol jaach ti' oj jaach apnoj sc'atan, catu' oj ja waon atoj ja k'ab' yib'an sjolom, catu' oj jajcha can sat naj tu', ẍi Naj Kaawil tet naj Ananías tu'.

13 Yuxan jix yal naj Ananías tet Naj Kaawil jaxca ti':

—Mamin, ec'al mac chi alon ey jin an yu naj Saulo tu'. Ja' b'ey Jerusalén, caw miman penac'ulalil chi yak' yin eb' chi yaoc sc'ul ja win.

14 Tinani' xin, jix jul titi'. Jix ak'le yopiso yu eb' yaaw yak'omal xaamb'al ey jaach, catu' chi smitx'on masanil eb' chi yi'ey sb'a ey jaach, ẍi naj Ananías.

15 Catu' jix yalon Naj Kaawil tu' tet naj jaxca ti':

—Asi', yutol ja' naj Saulo tu', sic'b'ilxa el naj wu an. Ja' oj alon el jin k'aneal snan xol eb' man Israeloj, c'al tet eb' rey, yetoj snan xol eb' yet Israelal.

16 Oj wak' yotajne eloj, tol sowalil oj yil sya'ilal jin ya'ilal oj an, ẍi Naj Kaawil tu' tet naj Ananías.

17 Catu' jix too naj Ananías b'ey sna naj tu'. Ja' yet jix apni naj xin, catu' jix oc yul na. Jix sb'atxb'an atoj sk'ab' naj yib'an sjolom naj Saulo tu', catu' jix yalon jaxca ti':

—Wuẍtaj Saulo, ja' Naj Kaawil Jesús jix x'oxa sb'a ey jaach yul b'e yet chach juli. Ja' jix jin chejontej ey jaach ti', yet watx' chach ilwi can aoj, catu' chi oc can Santo Espíritu ja win, ẍi naj tet.

18 Ja' yet jun txolan tu', jix el tiẍna wan jaxca sol pescado yin sat naj tu'. Jix ilwi xa a tu', jix a linanoj,

19 jix slow xa tu', jix oc yip. Ec'al toc'al c'ual jix eec' yetoj eb' creyente a Damasco tu'.

Ja' Yet Jix Yalel Sk'ane Dios Naj Saulo B'ey Damasco

20 Jix ec' naj Saulo tu' yalon el sk'ane Dios yul-laj snail sculto eb' yet Israelal. Jix yaloni, tol ja' Jesús, Sc'aal ton Dios.

21 Ja' jantaj eb' chi ab'en yaloni, tuxa c'al chi q'ueya sc'ul eb' yu, catu' chi yalon eb' jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', jix ec' etnen jantaj eb' chi yi'ey sb'a tet Jesús b'ey Jerusalén. Ja' cu na'oni, tol yu smitx'ontoj creyente yuxan jix jul titi'. Catu' chi yi'ontoj sattaj eb' yaaw yak'omal xaamb'al tet Dios, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Jal naj Saulo tu' xin, tol jix slaoc yip yalon eloj. Jix txeclo eloj tol yel ja' Jesús ja'ton Cristo.* Jal pax eb' a Israel b'ey Damasco tu', c'am chi na'cha yu eb', tzet chi yute spajtzen tet.

Jix Colcha Naj Saulo Yul Sk'ab' Eb' A Israel

23 Tutun caw ec'al c'ual jix ec' naj Saulo b'ey titu'. Jix slati'ne el sb'a eb' Israel yin. Jix yijb'an yal eb', tol oj yak' cam Saulo eb'.
24 Chi smaj eb' c'ualil c'al ak'b'alil yul-laj b'e sti' conob', catu' chi yak'on cam naj eb', yaloni. Jix yab' c'al pax sk'umal naj Saulo tzet chi yal eb' yin.
25 Yuxan, ja' eb' scuywom jix i'on el yet ak'b'alil. Jix yi'on eltej Saulo eb' yul jun miman xuc. Jix ale eltej naj yu eb' yul swentanail smuroal jun conob' tu'. Jix b'ejon eytoj t'ununoj eb' sat jun muro tu', catu' queytu' jix yun scolcha naj Saulo. Catu' jix paxtoj naj Saulo b'ey Jerusalén.

Eyec' Naj Saulo B'ey Jerusalén

26 Ja' yet jix apni naj Saulo tu' b'ey Jerusalén, chi yoche chi sjunb'ane sb'a yetoj eb' creyente titu'. Tol caw chi xiwa masanil eb' tet naj. Ma ïa' eb' yab'e, ta yel creyente xa naj.
27 Jal naj Bernabé xin, ja' naj jix i'ontoj Saulo tu' b'ey eb' ïejab' Jesús, catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Ja' naj Saulo ti', jix yil yin Naj Kaawil yul b'e. Jix k'anab' yetoj. Yuxan, caw jix stec'b'a sb'a yalon el sk'aneal Jesús b'ey conob' Damasco tu', ïi naj Bernabé tet eb'.

28 Yuxan jix eyec' naj Saulo tu' b'ey Jerusalén tu'. Catu' jix sjunb'ane sb'a yetoj eb' creyente titu'.
29 Caw jix stec'b'a sb'a yalon el sk'aneal Naj Kaawil. Jix steele sb'a yetoj eb' yet Israelal, eb' chi alon sti' eb' Griego. Yuxan jix slati'ne sb'a eb' tzet chi yute yak'on cam naj eb'.
30 Ja' yet jix yab'en eb' creyente jaxca tu' xin, catu' jix i'letoj naj Saulo yu eb' b'ey conob' Cesarea. Jix apni c'al eb' yetoj titu', jix ïejon cantoj Saulo eb' b'ey conob' Tarso.*g*
31 Ja' jun tiempoal tu', c'am mac jix etnen eb' creyente b'ey Judea, c'al b'ey Galilea, yetoj c'al Samaria. Tec'an xac'al jix yute sb'a eb'. Ey xiwc'ulalil eb' tet Naj Kaawil. Yu scolwal Santo Espíritu yin eb', yuxan jix a can sb'isil eb'.

---

g **9:30** Ja' jun conob' Tarso caw b'inab'il yu escuela c'al yu ec'al tzet chi txonlei. Sconob' pax naj Saulo tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Wa'xi Can Sc'ul Naj Eneas Yu Naj Pedro

32 Ja' junel, yet eyec' naj Pedro yilon eb' creyente, jix apni b'ey eb' creyente b'ey conob' Lida.
33 Ey jun winaj chi yij Eneas jix yil-le el sb'a Pedro yetoj titu'. Waxajeb'xa ab'il stoo telan jun winaj tu', yutol sicb'inaj el smimanil.
34 Jix yalon Pedro tet naj jaxca ti':

—Eneas, ja' Jesucristo lalan yak'on wa'xoj ja c'ul. Yuxan, aan waanoj. I'a ja weyub', ïxi naj Pedro tet naj.

Catu' jix a waan naj yet jun txolan tu'.
35 Jix yil masanil ánima a Lida yetoj eb' a Sarón, tol jix wa'xi can naj. Yuxan jix sq'uexb'a sb'eyb'al eb', catu' jix yaon oc sna'b'al eb' yin Naj Kaawil.

Spitzc'ub'ail Ix Dorcas

36 Ja' b'ey conob' Jope, ey jun ix creyente chi yij Tabitá. Ja' yin Griego, Dorcas sb'i ix. Ec'al tzet watx' jix el yunen ix. Jix colwa yin eb' meb'a.
37 Jix mich'cha c'al pax oc ix yu jun ya'b'il, catu' jix cam ix. Jix b'ijle can el smimanil ix, catu' jix i'le atoj smimanil tu' b'ey jun cuarto naat eyaoj.
38 Ja' jun conob' chi yij Jope tu', scawilal conob' Lida, b'ey eyec' naj Pedro. Ja' yet jix yab'en eb' creyente tol jatu' eyec' Pedro, jix ïejontoj cawan winaj eb' sc'atan, jix b'et yalon eb' tet jaxca ti':

—Toon ketoj b'ey Jope yin eymanil, ïxi eb' tet naj.

39 Jix too naj yetoj eb' tu'. Jix apni c'al xin, jix yi'on atoj eb' b'ey jun cuarto naat eyaoj, b'ey eyec' smimanil ix Dorcas tu'. Ey wan eb' ix ix camnajxa yichamil eec' yiloni. Masanil eb' chi ok' yu. Ey spichil eb' c'al scamiïx eb' jix swa'ne ix Dorcas tu' yet iquis ix yetoj eb'. Catu' jix c'oli x'oxon eb' tet Pedro.
40 Catu' jix chejle eytej eb' yu naj Pedro. Catu' jix ey kaan naj, catu' jix txali. Jix oc t'anan yin ix Dorcas tu', catu' jix yalon tet ix jaxca ti':

—Tabitá, aan waanoj, ïxi naj tet ix.

Catu' jix jajcha sat ix. Ja' yet jix yilon naj Pedro tu' ix, jaxa ya chotan ix tu'.

41 Jix oc mitx'an naj Pedro yin sk'ab' ix, catu' jix quetzle a linan ix yu naj. Catu' jix awtele atoj eb' ix camnajxa yichamil tu', c'al wanxa eb' creyente. Jix tx'oxle eltej ix yu Pedro tu' yil eb'. Jix yil eb' tol jix pitzc'u a ix.
42 Masanil eb' a Jope tu' jix yab' sk'umal jun ti'. Yuxan, ec'al eb' jix yaoc sc'ul yin Naj Kaawil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

43 Jal naj Pedro tu' xin, jix can jayeb' xa c'u b'ey Jope tu'. Jatu' jix eyec' b'ey sna jun winaj wa'nem tz'uum, chi yij Simón.

Ja' Sk'aneal Naj Pedro Yetoj Naj Cornelio

10 **1** Ey jun winaj b'ey conob' Cesarea chi yij Cornelio. Ja' jun winaj tu', yaawil jun b'ulan eb' soldado chi yij "A Italia."
2 Caw eyoc sc'ul jun winaj tu' yin Dios. Ey xiwc'ulal tet Dios, yetoj masanil sfamilia. Miman tzet chi el sa'on tet eb' meb'a xol eb' Israel. Caw chi yi'atej sc'ul xali tet Dios.
3 Ja' yet junel, jaxca weyiche jix yute yilon jun yángel Dios yet mi a las tres yet slawi chuman. Jix julec' jun ángel b'ey jun cuarto tu', catu' jix yalon tet naj jaxca ti':

—Cornelio, ïi jun ángel tet naj.

4 Jix oc t'anan naj Cornelio tu' yin, caw jix xiwa naj yu.

—¿Tzet ja chi, Mamin? ïi naj tet.

Jix yalon tet jaxca ti':

—Jix yab' Dios ja txa. Jix yil pax ja sa'b'eal tet eb' meb'a. Ja' wan ti', ma to q'ueyc'ulal yu Dios tu'.
5 Ja' tinani' xin, chejtoj jaywanoj winaj b'ey Jope, catu' chi too yi'on naj Simón eb', naj chi yij Pedro.
6 Jatu' eyec' naj b'ey sna naj chi ijon pax Simón, ja' naj wa'nem tz'uum. Ja' sna naj tu', jatu' ey b'ey sti' ja' mar. Ja' naj Pedro tu' oj jul alon ey jaach tzetyetal sowalil cha wunne, ïi jun ángel tu' tet naj Cornelio.

7 Ja' yet jix too jun ángel tu' xin, jix yawtentej cawan eb' smooso, yetoj jun soldado yak'omal servil. Ja' jun soldado tu', asan yin Dios eyoc sna'b'al.
8 Masanil c'al tzet jix al-le tet yu jun ángel tu', jix yal tet eb'. Catu' jix chejletoj eb' yu b'ey conob' Jope.

9 Yewial tu' xin, yet chumanxa c'u, lalanxa yapni eb' scawilal b'ey Jope tu', catu' jix atoj naj Pedro txaloj yib'an spananil ïumuc[h] sna naj Simón tu'.
10 Ja' yet eyatoj naj titu', catu' jix tit swail. Yajb'an chi wa'xi slo'b'e tu', ey tzet jix ak'le yil jaxca junoj weyiche.
11 Jix yil jaxca tol jix jajcha spuertail satcan. Ey jun tzetyetal jaxca junoj miman sábana jix jul eytej t'ununoj jix yil naj. Ey c'al oc spixil scaneb'al xiquin, catu' jix eyol b'ey spananil ïumuc na tu', b'ey eyatoj naj Pedro tu'.

---

[h] **10:9** Ja' wan na yet tiempo tu', panan ïumuc eb'. Ey b'ey chi atoj eb' ánima xew yib'an sna tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' yul jun jaxca sábana tu', eyoc masanil stujanil no' no', no' caneb' yajan, no' lab'a, c'al no' chi ec' jenenoj yetoj xic'.[i]
13 Ja' yet jix eyol t'ununoj xin, jix yab'en Pedro tu' junoj jix k'anab' yetoj:
—Pedro, aan linanoj, mak' cam wan no' ti', catu' cha chi'oni, ẍi.
14 Jix yalon Pedro tu' jaxca ti':
—C'amaj Mamin, yutol c'amto juneloj chin lo' ma chin chi' junoj tz'iltaj yul sat ley, c'al junoj tzetyetal c'am chi ske' slo'lei yu sley Moisés, ẍi naj Pedro.
15 Yuxan jix yal junelxa jaxca ti':
—Ja' tzet chi yal Dios tol saj, manche ja wal tol tz'il, ẍi.
16 Oxel jix yab' naj Pedro jun ti', catu' jix i'le paxa jun jaxca sábana tu' satcan.
17 Lalanto sna'on Pedro tzet chi yal yeloc apnoj wan jix yil tu', catu' jix apni eb' ẍejab' Cornelio sti' na. Lalan sk'anlen eb' sna naj Simón yet chi tit c'al eb' yul-laj b'e.
18 Jix apni eb' xin, catu' jix sk'anlen eb' jaxca ti':
—¿Jam titi' eyec' naj Simón, naj chi yij pax Pedro? ẍi eb'.
19 Jac'ala' toc'al jix sna'o'tanen Pedro tzet ye wan jix ak'le yil tu', jix yalon Santo Espíritu tet jaxca ti':
—Ey oxwan winaj chach k'anlen ec'oj.
20 Aan linanoj, catu' chach eytoj. Asi' yetoj eb'. Aoc yin ja c'ul ja too yetoj eb', yutol jain jix jin chejtej eb' an, ẍi tet naj Pedro.
21 Yuxan jix eytej naj, catu' jix eyol b'ey eyec' eb' ẍejab' Cornelio tu'. Catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':
—Jain ton chin ja k'anle ec'oj. ¿Tzet ẍi je chejb'anil ey jin an, yuxan chex juli? ẍi naj tet eb'.
22 Jix yalon eb' jaxca ti':
—Ey jun naj yaawil eb' soldado chi yij Cornelio. Caw watx' sb'eyb'al naj. Chi xiw naj tet Dios. Watx' naj yul sat masanil eb' Israel. Ey scamc'ulal eb' yin. Ey jun yángel Dios jix alon tet naj, tol chi ẍejtoj ẍejab' naj, tol chach jul i'letoj, catu' chach too b'ey sna, yet watx' chi yab' can oc tzet oj ja wal tet, ẍi eb' tet Pedro tu'.
23 Jix i'le octoj eb' yul na yu naj Pedro tu'. Jatu' jix wey eb', ja' yet junxa c'ual, jix too yetoj eb'. Jix too pax jaywan creyente a Jope yetoj eb'.
24 Yewial to tu', jix apni eb' b'ey conob' Cesarea. Echb'aneb'il yapni eb' yu Cornelio tu'. Yamanxa ec' jantaj yican, c'al jantaj eb' yamigo.

---

[i] **10:12** Ey wan no' no' eyoc yul sábana tu', c'am chi ske' ẍi'on eb' Israel, yutol jaxca tu' yalon sley eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' yet jix apni Pedro titu', jix eltej naj Cornelio tu' ẍa'oni, catu' jix ey kaan sattaj naj. Jix yi'on ey sb'a tet Pedro tu'.
26 Jix c'al quetzle a linan naj, jix yalon Pedro tet jaxca ti':
—Aan linanoj, yutol ket animail cu b'a, ẍi Pedro tet naj.
27 Jix k'anab' eb', catu' jix octoj eb' yul na. Jix yilon Pedro tol ec'al eb' yamanxa ec'oj.
28 Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Je yotaj, jaon Israel jon ti', c'am sleyal chi cu junb'ane cu b'a yetoj junoj tx'oj conob'al. C'am sleyal chi cu oc yul sna. Jal pax Dios xin, jix yak' wotajne el an, tol c'am chi ske' walon an, ta ey junoj c'am sleyal chin yamb'a jin b'a yetoj an.
29 Yuxan, c'am tzet jix wal an, yet jix jin b'et je yak'on titoj. Ja' tinani' xin, chi woche chi wab' an, ¿tzet yuxan jix jin b'et je yak' tit an? ẍi naj tet eb'.
30 Jix yalon naj Cornelio tu' tet Pedro jaxca ti':
—Jam jaxca hora ti' yet oxi, lalan jin txali yul jin na ti' an, catu' ey jun mac jix x'oxa sb'a ey jin an, caw chi tzejeji spichil.
31 Jix yal jaxca ti' ey jin an: "Cornelio, jix yab' Dios ja txa, catu' jix sna'ontej wan ja sa'b'eal cha wak' tet eb' meb'a.
32 Ja' tinani' xin, chejtoj jaywanoj winaj b'ey conob' Jope, catu' chi too yi'on naj Simón, naj chi yij Pedro. Jatu' eyec' naj b'ey sna naj chi yij pax Simón, naj wa'nem tz'uum. Ja' sna naj tu' jatu' ey b'ey sti' ja' mar. /Ja' naj Pedro tu', ey tzet oj jul yal ey jaach,/" ẍi ey jin an.
33 Catu' jix jin chejontoj eb' jin chejab' tu', yu jaach too seyon ec'oj. Yuwal dios ey jaach, jix jaach tita. Ja' tinani', ey jon ec' cu masanil sattaj cu Mam Dios. Yuxan chi koche cha wal ey jon masanil tzet alb'ilcan ey jaach yu Naj Kaawil, ẍi naj tet Pedro.

Cuyb'anile Jix Yak' Pedro B'ey Sna Naj Cornelio

34 Catu' jix ẍa'on el yich sk'anab' naj Pedro snan xol eb' jaxca ti':
—Ja' tinani', wotaj an, tol caw yel laan c'al yeloc apnoj masanil ánima yul sat Dios.
35 Yal c'al mac ey Dios yul sat, caxc'al man Israeloj, caw chi tzala yetoj eb', ta watx' tzet chi yunne.
36 Ja' Dios jix ak'on can sk'ane ey jon, jaon Israel jon ti'. Yalnaj can ey jon chi xa ske' tol ey watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios yu Jesucristo, Naj Kaawil cu masanil.
37 Jaex ti', je yotaj xa tzet jix el yunen Dios b'ey cu tx'otx' jaon Israel jon ti'. Ja' b'ey Galilea elnaj can yich, yet jix lawi yalon el sk'ane Dios naj Juan c'al yet jix lawi yak'wi bautizar ánima naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Je yotaj, tzet utb'il tol ja' Dios, yak'naj Santo Espíritu tet Jesús a Nazaret. Catu' yak'naj pax yipal tet. Je yotaj pax oj, tol jix colwa Naj Jesús yin eb' ánima. Masanil c'al mac etexnaj yu diablo, jix ak'le can wa'xoj sc'ul eb'. Jix ske' yunen masanil wan tu', yutol eyoc Dios yetoj.
39 Jaon ti', chi kak' cu b'a testigoal yin wan tzet jix el yunen tu'. Yin masanil tzet jix el yunen b'ey Judea yetoj b'ey conob' Jerusalén, caw jix kila'. Yet jix lawi wan tu' xin, jix t'unb'ale a naj yin culus yu eb' ket Israelal. Queytu' jix yute cam eb'.
40 Jal yet yox c'ual tu', jix pitzc'u a yu yipal Dios, catu' jix x'oxa sb'a ey jon.
41 Man pax masaniloj ánima b'ey jix x'oxa sb'a. Asanne ey jon jix x'oxa sb'a, yutol ja' tax peyxa, sic'b'il jon el yu yet chi kak'on cu b'a testigoal yin. Catu' jix cu low yetoj yet jix pitzc'u a xol eb' camnaj tu'.
42 Jix yal can ey jon, tol sowalil chi ec' kalel sk'aneal tet eb' ánima, tzet utb'il tol ja' Dios jix ak'on yopiso yu sna'on oc yin masanil ánima, eb' iquis, c'al eb' camnaj.
43 Ja' yet peyxa, yin eyojto jix yalon can el sk'aneal Jesús eb' ẍejab' Dios. Yalnaj can junjun eb', tol masanil c'al mac oj yaoc sc'ul yin, oj ak'le can lawoj spenail eb' yu Jesús, ẍi naj Pedro tet eb'.

Jix Ey Can Jul Santo Espíritu Yin Eb' Man Israel Oj

44 Ja' yet lalan sk'anab' naj Pedro tu', catu' jix eyol Santo Espíritu yib'an masanil eb' chi ab'en tzet chi yal naj.
45 Caw jix q'ueya sc'ul eb' creyente Israel eyec' yetoj Pedro tu', yutol jix yak' pax Santo Espíritu tet eb' man Israeloj tu'.
46 Jix yab' eb' tol chi k'anab' eb' yin wan tx'oj ti'eal. Catu' jix yab'en pax eb' yalon watx' k'ane eb' tet Dios.
47 Catu' jix yalon Pedro jaxca ti':

—Jix ak'le Santo Espíritu tet eb' jaxca jix yun yak'le ey jon. Yuxan, ¿tumi ey mac chi ske' yaloni, tol c'am chi ske' chi yak' bautizar sb'a eb'? ẍi naj Pedro.

48 Yuxan jix yal naj Pedro tol chi ak'le bautizar eb' yin sb'i Jesucristo. Ja' yet jix ak'le bautizar eb' tu', catu' jix oc tean eb' yin Pedro tol chi can jayeb'oj c'u yetoj eb'.

Ja' Tzet Jix Yal Naj Pedro Tet Eb' Creyente Ey B'ey Jerusalén

11 **1** Jix yab'en sk'umal eb' ẍejab' Jesús c'al eb' creyente a Judea tol ey eb' man Israeloj jix yaoc sc'ul yin sk'ane Dios.
2 Yuxan, ja' yet jix apni Pedro b'ey Jerusalén junelxa, catu' jix al-le tet yu wan eb' creyente a Israel, tol man watx'oj jix yute sb'a.
3 Jix yal eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—¿Tzet yuxan jix jaach b'et k'anab' yetoj eb' man Israeloj, catu' jix jaach low yetoj eb'? ẍi eb'.

4-5 Catu' jix yalon el naj Pedro masanil tzet jix yun titu'. Jix yalon jaxca ti':

—Ey jin ec' b'ey conob' Jope. Lalan jin txali yet jun c'ual, catu' jaxca weyiche jix wute wilon yeyol jun jaxca miman sábana b'ey satcan. Eyoc spixb'anil scaneb'al xiquin, catu' jix eyol t'ununoj b'ey ey jin ec' titu'.

6 Catu' jix jin oc t'anan yin, yet watx' chi wil tzet eyoc yul. Ja' yet jix wilon an, ey wan no' no' caneb' yajan eyoc yul. Ey no' ey smey. Ey lab'a, ey pax wan no' chi ec' jenenoj satcan.

7 Catu' jix wab'en sk'anab' jun mactxequel, jix yalon jaxca ti': "Pedro, aan linanoj. Mak' cam wan no' ti', catu' cha chi'oni," ẍi.

8 Jix jin tak'wi jaxca ti': "C'amaj, Mamin, yutol c'amto juneloj chin lo' ma chin chi' junoj awas ẍi'lei, c'al junoj tzetyetal c'am chi ske' slo'le yu sley Moisés," jin chi tet.

9 Jix yalon eytej b'ey satcan junelxa ey jin jaxca ti' an: "Ja' tzetyetal chi yal Dios tol c'am sleyal, manche ja wak' sleyal jaach ti'," ẍi.

10 Oxel jix yal jaxca tu'. Catu' jix i'le paxa jun jaxca sábana tu' satcan.

11 Yet xac'al jun txolan tu', jix apni oxwan winaj b'ey na b'ey ey jin ec' titu'. Ja' oxwan winaj tu', ja' b'ey Cesarea jix tit eb', jix jin seyle ec' yu eb' b'ey conob' Jope.

12 Jix yalon Yespíritu Dios ey jin jaxca ti' an: "Asi' yetoj eb'. Aoc yin ja c'ul ja too yetoj eb'," ẍi. Jix too pax wajwan kuẍtaj ti' wetoj an. Yet jix cu apni jon xin, jix cu oc yul sna jun winaj.

13 Jix yalon ey jon, tol jix yil jun ángel yul sna. Jix yab'en yalon tet jaxca ti': "Chejtoj jaywanoj winaj b'ey conob' Jope, tol chi too tit naj Simón yu eb', naj chi yij pax Pedro.

14 Ja' oj jul alon ey jaach, tzet oj yun ja colchai, c'al jantaj eb' eyec' ja wetoj b'ey ja na," ẍi jun ángel tu' tet naj.

15 Ja' yet jix jin cha'on el yich jin k'anab' snan xol eb', catu' jix eyol Santo Espíritu yib'an eb', jaxca jix yun yeyol kib'an yet sb'ab'elal.

16 Jix jin na'ontej tzet alb'ilcan yu Naj Kaawil tu', yet jix yalon jaxca ti': "Yel toni, ja' naj Juan jix ak'wi bautizar yetoj ja'. Jal jex jaex ti', oj ak'le Santo Espíritu ey jex, jaxca tol oj jex ak'le bautizar yetoj," ẍi Naj Kaawil.

17 Jix yak' Santo Espíritu tet eb', jaxca jix yute yak'on ey jon, yet jix kaon oc Naj Kaawil Jesucristo yin cu c'ul. Yuxan, ¿tumi oj ske' jin tenon oc tucan tzet chi el yunen Santo Espíritu tu'? ẍi naj Pedro tet eb'.

18 Ja' yet jix yab'en wan ti' eb' creyente a Jerusalén tu', c'amxa tzet jix yal eb'. Asanxane tol jix yal watx' k'ane eb' tet Dios. Jix yal eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' eb' man Israeloj, ey eb' jix ak'le sna' sb'a sc'ul yu Dios, yet watx' chi ӓa' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal ketoj, ӧi eb'.

Sk'aneal Eb' Creyente A Conob' Antioquía

19 Ja' yet jix k'ojch'ennele cam naj Esteban catu' jix ӓa'on el yich yilon sya'il masanil eb' creyente. Yuxan jix sajlemtoj eb'. Ey eb' jix too masanta'c'al jix apni b'ey Fenicia, yetoj b'ey Chipre, c'al b'ey Antioquía.[j] Catu' jix c'oli yalon can el sk'aneal yet colb'anile eb' tet eb' yet Israelal b'ey jix apni eb'. C'am pax c'al tzet jix yal can el eb' tet eb' man Israeloj.
20 Ey pax jaywan eb' creyente a Chipre jix apni b'ey Antioquía yetoj jaywan eb' a Cirene. Jix yalon can el sk'aneal Naj Kaawil Jesucristo eb' snan xol eb' man Israeloj titu'.
21 Jix oc Naj Kaawil yetoj eb' creyente tu'. Yuxan, ec'al eb' ánima jix sq'uexb'one sna'b'al, catu' jix yaon oc sc'ul eb' yin Naj Kaawil.
22 Jix yab' sk'umal jun tu' eb' creyente a Jerusalén, yuxan jix chejletoj naj Bernabé yu eb' b'ey Antioquía tu'.
23 Ja' yet jix apni, jix yiloni, tol miman swatx'c'ulal Dios jix yak' yib'an eb'. Yuxan, caw jix yi' stzalac'ulal yin eb', catu' jix c'oli yiptzele masanil eb' yu. Jix yalon tet eb', tol caw tec'an c'al chi yute sb'a eb', catu' chi yaon c'al oc sc'ul eb' tob'alk'inal yin Naj Kaawil.
24 Queytu' jix yute cuywa sb'a naj Bernabé tu' tet eb', yutol watx' sna'b'al. Caw eyoc Santo Espíritu yetoj. Caw chi yaoc sc'ul yin Cristo. Yuxan, ec'al eb' a conob' tu' jix yaoc sc'ul yin Naj Kaawil yu naj.
25 Catu' jix too naj Bernabé tu' b'ey conob' Tarso, yu stoo seyon ec' naj Saulo naj titu'. Yet jix ilcha yu, catu' jix yi'ontoj b'ey conob' Antioquía tu'.
26 Jun ab'il jix eec' eb' yetoj eb' creyente titu'. Jix cuywa eb' tet eb' creyente tu'. Ja' b'ey jun conob' tu' jix b'ab'i ak'le yij eb' creyente yin Cristiano.[k]
27 Ja' yet jun tiempoal tu', ey jaywan eb' chi yak'b'alne Dios yin yalon el sk'ane. Ja' b'ey Jerusalén jix tit eb', catu' jix apni eb' b'ey Antioquía tu'.
28 Ey jun yetb'i eb' chi yij Agabo. Jix a linan snan xol eb' creyente tu', catu' jix ak'le yal yu Yespíritu Dios jaxca ti':

—Ey jun miman wail oj jul yib'an masanil yul yib'ank'inal ti', ӧi naj Agabo. Ja' yet jix yunen tzet jix yal naj, ja' naj chi yij Claudio eyoc yaawil yet tu'.

---

[j] **11:19** Ja' Antioquía ti' jun miman conob' eyoc yul yet Siria. Ey junxa Antioquía yul yet Pisidia. [k] **11:26** Cristiano chi yal yeloc apnoj "yaliӧ Cristo eb'", yutol laan sb'eyb'al eb' jaxca sb'eyb'al Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Yuxan jix el yin sc'ul eb' creyente a Antioquía scolwatoj tet eb' creyente a Judea. Jatac'ala' jantaj tzet chi ske' yak'on junjun eb'.
30 Yuxan, queytu' jix yute yaontoj sa'b'eal eb' tu' tet eb' anciano a Judea. Ja' naj Bernabé yetoj naj Saulo jix i'ontoj jun sa'b'eal tu'.

Scamichal Naj Jacobo, C'al Spresoal Naj Pedro

12 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', jix ẍa'el yich naj rey Herodes[l] yetnen eb' creyente.
2 Jix ak'le cam naj Jacobo yuẍtaj Juan yu naj Herodes tu' yetoj espada.
3 Ja' yet jix yilon naj rey tu', tol jix ẍa' sc'ul eb' Israel jun tu', catu' jix mitx'le Pedro. Ja' yet jun sk'in eb' Israel, yet chi slo'on ixim pan eb' c'am yich, ja' yet tu' jix mitx'le naj.
4 Yet jix mich'chai, jix ale oc yul preso, catu' jix ale oc yul sk'ab' wajlajonwan soldado yu steynelei. Cantajwan eb' chi teynen junjun el. Ja' naj Herodes jix na'oni, tol ja' yet chi lawi k'in Pascua, oj tx'oxle eltej Pedro snan xol eb' ánima yet chi sna'le oc yin naj.
5 Caw teyneb'il naj Pedro tu' yul preso tu'. Caw chi txali pax eb' creyente yin masanil sc'ul yu naj.

Ja' Yet Jix I'le Eltej Naj Pedro Yul Preso

6 Ja' jun ak'b'al yet t'inan xa yi'le eltej Pedro sattaj conob' yu naj Herodes tu', chi wey naj Pedro snan xol cawan eb' soldado, pixb'il ey yetoj caab' cadena. Ey pax oc steynemal sti' te' preso tu'.
7 Yin c'al eymanil jix x'oxa sb'a jun yángel Naj Kaawil. Jix sajb'i el yul preso tu' yu. Catu' jix tenle spac'ul xic' naj Pedro tu', jix stenle el sweyan naj. Catu' jix yalon tet jaxca ti':

—Aan linanoj, eyman, ẍi jun ángel tu' tet naj.

Tuxa c'al jix yak' el tina sb'a ch'en cadena eyoc yin sk'ab' naj Pedro tu'.
8 Catu' jix yalon jun ángel tu' tet jaxca ti':

—Aoc ja k'alil, catu' cha waon oc ja xanab', ẍi tet naj.

Catu' jix yalon tet junelxa jaxca ti':

—Aoc ja xotil, catu' chach tzajlo wintaj an, ẍi jun ángel tu' tet naj.

9 Jix oc tzajan naj yintaj, catu' jix eltej yul jun cuarto b'ey eyoctoj tu'. Ja' sna'oni, tol chi weyichli eyoj. Man yotaj oj ta yel lalan yeltej.
10 Jix ec' eltej eb' b'ey caab' lugar b'ey eyec' eb' soldado steynen preso tu'. Catu' jix elol eb' b'ey jun ch'en puerta b'ey scawilal sti' calle.

---

[l] **12:1** Ja' jun Herodes chi yal yin titi', itxiquine yeoc yu naj Herodes, naj jix ochen jix ak'on cam Jesús yin syaliẍal. Mateo 2:13-16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' jun ch'en puerta tu', jix sjaj sb'a tet eb' x'ojli, catu' jix eltej eb'. Ja' yet jix ec'toj eb' b'ey junxa calle, catu' jix b'ejlecan Pedro tu' x'ojli yu jun ángel tu'.
11 Jaxa jix yilontej Pedro tu', tol caw yel. Yuxan jix yal jaxca ti':
—Ja' tinani', chi na'cha el wu an, tol caw yel jix ẍejtej jun yángel Naj Kaawil. Jix jin jul scolon el yul sk'ab' naj Herodes, c'al yu jin colcha pax el yalan jantaj tzet chi yoche eb' wet Israelal chi yaoc wib'an an, ẍi naj Pedro tu'.
12 Lalanto sna'o'tanen wan tu', catu' jix apni b'ey sna ix María, xutx naj Juan, naj chi yij pax Marcos. Ec'al mac yaman ec' txaloj b'ey jun na tu' yu naj Pedro tu'.
13 Ja' yet jix k'oxc'on octoj b'ey b'ab'el puerta sti' calle, ey jun k'opo ix chi yij Rode jix eltej tak'woj.
14 Jaxa yet jix yab'en ix tol ja' Pedro, ma sjaj puerta ix. Caw jix tzala a ix sic'leb'il. Catu' jix yak'on ani ix spax oc yul na yin eymanil. Catu' jix yalon ix tet eb' yaman ec' titu', tol ja' Pedro lalan sk'oxc'on octoj sti' puerta.
15 Jix yalon c'al eb' tet ix jaxca ti':
—Tejan ey ja ya'b'il chab'il, ẍi eb' tet ix.
Jix c'al stec'b'a sb'a ix yaloni, tol caw yel ja' naj Pedro eyec'oj, catu' jix yalon eb' jaxca ti':
—Manaj Pedro tu'. Tejan ja' jun ángel chi teyneni,[m] tejan ja' chi juli, ẍi eb' tet ix.
16 Jal pax naj Pedro, jac'ala' c'al sk'oxc'on octoj b'ey puerta tu'. Ja' yet jix sjajon eb', catu' jix yilon eb', tol ja' Pedro tu' eyec'oj. Caw jix q'ueya sc'ul eb' yu.
17 Catu' jix yak'on yechel yetoj sk'ab' tet eb', yet watx' chi tz'ini ey eb'. Catu' jix yalon tet eb' tzet utb'il jix yun yi'le eltej yu Naj Kaawil yul preso tu'. Jix yalon pax tet eb' jaxca ti':
—Che yal wan ti' tet Jacobo c'al tet wanxa eb' kuẍtaj, ẍi naj. Yet jix lawi jun tu' xin, jix el xol eb'. Catu' jix too b'ey junxa lugar.
18 Ja' yet jix k'inib'i a junxa c'ual xin, c'am chi na'cha yu eb' soldado b'ey jix too naj Pedro tu'. Caw jix somcha el sna'b'al eb' yu.
19 Jal naj Herodes xin, caw jix yak' seyle ec' sic'leb'il, ma pax ilcha naj yu eb' seywawom tu'. Jix k'anlen el eb' tet eb' soldado tu', tzet jix yun yel yet lalan steynen eb' tu'. Catu' jix chejle ak'le cam eb'.[n]

---

[m] **12:15** Chi sna' eb' Israel tol junjun ánima ey yángel chi teyneni. Il Mateo 18:10.
[n] **12:19** Jatac'ala' yalon sley eb' a Roma, ta ey junoj a presowom chi jajle el yu naj ilom preso, ja' naj ilom preso tu' chi oc can sq'uexeloj. Ey tiempo chi cam naj ilom preso tu' sya'iloj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Catu' jix el naj Herodes yul yet Judea b'ey ey c'alta' ec' tu'. Catu' jix too eyec' b'ey conob' Cesarea.

Scamichal Rey Herodes

20 Ja' yet junel, caw jix tit sjowal naj rey Herodes yin eb' ánima a Tiro c'al yin eb' a Sidón. Yuxan jix syamb'a ey sb'a eb' yu sna'on tzet watx' chi too yute yalon sb'a tet naj rey tu'. Catu' jix smonten jun winaj chi yij Blasto eb', naj sat yak'omal servil naj rey tu'. Ja' naj jix yak'b'alne eb', catu' jix b'et sk'anon mimanc'ulal eb' tet naj rey tu'. Jix sk'an mimanc'ulal yutol ja' b'ey sconob' naj rey tu' chi tit masanil tzet chi slo' eb'.
21 Jix yalon naj rey Herodes tu' b'eytet c'ual chi jul eb' sattaj naj. Yet jun c'ual jix yal can naj tu', jix yaoc wan spichil naj caw watx', jaxca yet masanil eb' rey chi yaocoj. Catu' jix ey chotan naj yul sdespacho. Catu' jix c'oli sk'anab' eltej naj xol eb' ánima tu'.
22 Ja' yet jix lawi yab'en sk'anab' naj eb' tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' jun chi k'anab' eltej tu', man ánima oj, ja' junoj eb' dios, ïi eb' ánima.

23 Ja' yet jun txolan tu', jix ak'le can ya'b'oj ey yu jun yángel Naj Kaawil yutol ma yala', tol asan cu Mam Dios miman yeloc apnoj, catu' jix oc no' lujum yin naj, catu' jix cam naj yin eymanil.
24 Jal pax sk'ane Naj Kaawil tu' xin, jix sajlem c'al xol-laj ánima. Jix al-le c'al el b'ey junjun lugar.

25 Ja' yet jix lawi yunen tzet chi yun Bernabé yetoj Saulo b'ey Jerusalén, jix too eb', catu' jix yi'ontoj naj Juan eb' yetoj, naj chi yij Marcos, catu' jix too eb' b'ey Antioquía.

Yichb'anil Yopiso Bernabé Yetoj Saulo

13 **1** Ja' xol eb' creyente a conob' Antioquía, ey wan eb' chi yalel sk'ane Dios, ey pax wan eb' chi cuywa xol eb' creyente. Ja'ton Bernabé, yetoj Simón, naj chi yij c'al pax Negro, yetoj Lucio a conob' Cirene, yetoj Saulo. Ja' pax jun Menahem, naj junne ch'ib'naj yetoj Herodes, ja' naj yaaw yeoc b'ey Galilea tu'.
2 Ja' yet junel, eyoc eb' yin eyilal sattaj Naj Kaawil. Lalan pax yijle nocha sb'a eb', catu' jix yalon Santo Espíritu tet eb' jaxca ti':

—Che sic' el Bernabé yetoj Saulo, catu' oj oc eb' yin mulnail b'ey jix wawte oc eb' an, ïi tet eb'.

3 Catu' jix yijle nocha sb'a eb', catu' jix txali eb'. Jix yaon atoj sk'ab' eb' yib'an sjolom Bernabé yetoj Saulo, catu' jix chejletoj eb' yu eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Al-le El Sk'ane Dios B'ey Jun Lugar Chi Yij Chipre

4 Jix chejletoj Bernabé yetoj Saulo yu Santo Espíritu, catu' jix too eb' b'ey conob' Seleucia. Jatu' jix oc eb' yul jun barco. Catu' jix too b'ey jun lugar chi yij Chipre, ja' jun tx'otx' tu', snan ja' mar ey canoj.
5 Ja' yet jix apni eb' b'ey jun conob' chi yij Salamina, jix ec' yalel sk'ane Dios eb' yul-laj snail sculto eb' yet Israelal titu'. Ja' naj Juan Marcos jix colwa yetoj eb'.
6 Jix too eb', catu' jix k'axb'on eb' b'ey jun lugar chi yij Chipre. Catu' jix apni eb' b'ey conob' Pafos. Jatu' jix yil-le el sb'a eb' yetoj jun naj a Israel, chi yij Barjesús. Ja' jun winaj tu', chi yaloc sb'a tol tz'ajan sna'b'al. Chi tz'aj yala', tol ja' Dios chi ak'on yalel sk'ane.
7 Ja' jun winaj tu', yamigo sb'a yetoj naj Sergio Paulo, naj yaaw b'ey Chipre tu'. Caw jelan sna'b'al naj Sergio tu'. Jix yawtetej naj Bernabé yetoj Saulo tu', yutol chi yoche naj chi yab' sk'ane Dios tet eb'.
8 Jal pax naj chi yal tol tz'ajan sc'ul tu' xin, chi yij pax Elimas, jix steele sb'a yetoj eb', yutol c'am chi yoche naj jix yaoc sc'ul naj Sergio tu' yin sk'ane Dios.
9-10 Ja' naj Saulo, chi yijon pax Pablo tu', caw eyoc Santo Espíritu yin naj, jix oc t'anan yin naj chi yal tol tz'ajan sc'ul tu':

—Jaach ti', caw cha waoc ja na'b'al yin ja wetnen ánima. C'am swatx'il ja na'b'al. Sc'aal jaach diablo. Ac'ul jaach oc yin masanil tzetyetal watx'. Ja' sk'ane Dios yel c'al eloj, jal jaach, jaach ti', cha wala' tol lek'ti' sk'ane Dios. ¿Tzet yuxan c'am cha b'ejcan ja wetnen ánima?

11 Ja' tinani', ey tzet oj jul ja wib'an yu Naj Kaawil. Oj yak' maji ja sat junoj tiempoal. Ja' yajan c'u, ma xa ske' ja wilon ni'oj, ïi Pablo tu' tet naj.

Ja' yet jun txolan tu', jix maji sat naj. C'amxa ni'oj tzet chi ske' yiloni. Jix ec' matxatxoj seyon ec' junoj mactxequel chi quetzon ec' titu'.
12 Ja' yet jix yilon naj yaaw b'ey Chipre jun ti', catu' jix yaon oc sc'ul yin Dios. Caw jix q'ueya sc'ul naj yet jix yab'en wan scuyb'anil Naj Kaawil.

Pablo Yetoj Naj Bernabé b'ey Conob' Antioquía Yul Yet Pisidia

13 Jix oc naj Pablo yul jun barco yetoj eb' yetb'i naj. Catu' jix el eb' b'ey conob' Pafos tu', catu' jix apni eb' b'ey conob' Perge yul yet Panfilia. Jal naj Juan Marcos xin, jix b'ejlecan eb' yu naj, catu' jix meltzotoj naj b'ey Jerusalén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Catu' jix too eb' junelxa, jix el eb' b'ey Perge tu', catu' jix too eb' b'ey junxa conob' Antioquía[o] yul yet Pisidia tu'. Ja' yet sc'ual xewilal jix oc eb' yul snail sculto eb' yet Israelal, catu' jix ey chotan eb' yul tu'.
15 Yet jix lawi yawtele sley Moisés yetoj wan tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa, catu' jix yak'on eb' syaawil snail culto tu' yal jun winaj tet Pablo c'al tet Bernabé jaxca ti':

—Jex wet conob', ta ey junoj tzetyetal chi yoche che yak' scuy eb' ánima, chi ske' je yalon tinani', ẍi naj tet eb'.

16 Jix a linan Pablo tu', catu' jix yak'on yechel yetoj sk'ab' yet watx' chi tz'ini ey eb'. Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jex wet Israelal, c'al jex ey je xiwc'ulal tet Dios, ab'wej.
17 Ja' cu Diosal jaon Israel jon ti', ja' sic'nen can el eb' kichmam. Ja' yet eyec' eb' snan xol eb' tx'oj conob'al b'ey Egipto, ja' jix ak'on ch'ib' sb'isil eb' catu' jix oc can eb' yin mimej conob'al. Catu' jix i'le eltej eb' b'ey Egipto tu' yetoj yipal.
18 Cawinaj ab'il ec'naj eb' b'ey jun cusiltaj tx'otx'. Catu' jix ak'le c'al techa sb'eyb'al eb' yu Dios titu'.

19 Yetoj pax oj, jix yak' q'ueyle el jujeb' conob'al ánima eb' yu Dios yul yet jun lugar chi yij Canaán, catu' jix ak'le can x'otx' eb' jix q'ueyle el tu' tet eb' kichmam.
20 Catu' jix ale oc yopiso wan eb' yu Dios yin juezal, yu yak'on cuenta eb'. Eyxam 450 ab'il jix ec'toj yib'an eb', masanta'c'al yet jix oc naj Samuel ẍejab'oj Dios.
21 Jatu' jix sk'anon junoj sreyal eb' tet Dios, yet watx', ja' chi ak'on cuenta eb'. Yuxan jix ak'le naj Saúl sreyaloj eb' yu Dios. Ja' naj Saúl tu', sc'aal jun naj chi ijon Quis, yic'aal Benjamín. Cawinaj ab'il ocnaj sreyaloj eb',
22 catu' jix i'le el yin yopiso yu Dios. Ja' naj David jix oc can sq'uexeloj, naj b'ey yalnajtej Dios tu' jaxca ti': "Jix ilcha naj David wu an, naj sc'aal Jesé. Ja' jun winaj ti', caw chin tzala yetoj an. Oj yun masanil tzet chi yoche jin c'ul yu naj an," ẍi Dios.
23 Ey jun yic'aal David tu' chi yij Jesús, ja' Ak'b'il Yopiso cu Colomaloj, jaon Israel jon ti' yu Dios, jaxca c'alta' jix yun yak'on can sti'.
24 Ja' yet c'amto chi ẍa'el yich smulnail tu', catu' jix yalon el naj Juan snan xol eb' ket Israelal, tol sowalil chi sna' sb'a eb', catu' chi yak'on bautizar sb'a eb'.

---

[o] **13:14** Ey junxa conob' Antioquía yul yet Siria. Ja' titu' jix tit naj Pablo yetoj Bernabé.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' yet lalanxa yapni stiempoal yet chi lawi yopiso naj Juan tu', catu' jix yalon jaxca ti': "Ja' je na'oni tol Cristo* jin an, tol c'amaj pax oj. Ey pax jun mac tzajan sjul wintaj an, tol miman yeloc apnoj. Tol man jin moo oj woc yak'omaloj servil jun mactxequel tu', caxc'al yin jin tion el xanab', tutun man jin moo oj," ïxi naj Juan.

26 Jex wuïtaj, jex wanab', jex yic'aal naj Abraham wetoj an, c'al jex ey je xiwc'ulal tet Dios, ja' jun sk'aneal yet colb'anile ti', je yet ye wetoj an.

27 Jal pax eb' a Jerusalén, yetoj eb' yaawil eb', c'am chi na'cha el yu eb', ta tol cu Colomal yeoc Jesús tu'. Junjun c'al sc'ual xewilal, jix yab'en eb' sk'aneal tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ïejab' Dios, ma c'al na'cha el yu eb'. Yuxan, ja' yet jix yaon oc camich eb' yib'an Jesús, jix yak'on yun eb' tzet tz'ib'eb'ilcan tu'.

28 C'am ni'oj spenail jix ilcha el yin naj yu eb', yuxan man smoo oj jix ak'le cam yu eb'. Jix c'al oc ian sk'anon eb' tet Pilato tol chi cami.

29 Ja' yet jix yun eb' masanil jaxca tz'ib'eb'il yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, catu' jix yi'on eytej smimanil eb' yin culus, catu' jix b'et smajchen can octoj eb' yul jun ch'en ch'en.

30 Jix ak'le c'al pitzc'u a yu Dios xol eb' camnaj.

31 Ec'al toc'al c'ual jix ec' yetoj eb' scuywom. Ja' eb' jix tit yetoj b'ey Galilea catu' jix apni eb' yetoj b'ey Jerusalén yet c'amto chi cami. Ja' eb' tu', lalan yalon el sk'aneal eb' snan xol ánima tinani'.

32 Quey jon pax tu', jaon ti', lalan kalon el jun watx' k'ane tu' ey jex, tol ja' Dios yak'naj can sti' tet eb' kichmam.

33 Yak'naj pax can sti' ey jon, yutol yic'aal jon eb' kichmam tu'. Ja' yet jix pitzc'u a Jesús, catu' jix yunen el tzet yalnaj can tu'. Jaxca tz'ib'eb'ilcan b'ey Scaab' Salmos, chi yal jaxca ti': "Jaach ti', jin C'aal jaach an. Ja' yet jun c'u ti' jix wak' ja k'inal an," ïxi Dios yul An Juun tu'.[p]

34 Yalnaj pax can Dios yin spitzc'ub'ail Jesús tu' xol eb' camnaj, yet watx' c'am chi k'a'toj smimanil. Yalnaj can yul An Juun tu' jaxca ti': "Oj wak' wan jin watx' tzetyetal ey jex, wan b'ey jix wak'can jin ti' tet naj David an," ïxi yul An Juun.[q]

35 Yuxan, yin eyojto jix yalon can sk'aneal Cristo* naj David yul junxa Salmo, b'ey chi yal jaxca ti': "Mamin, man oj ja cha' k'a'toj jin mimanil an, jain camc'ulneb'il jin ja wu ti' an," ïxi yul junxa Salmo tu'.[r]

36 Ja' wan ti', c'am chi yal yin naj David, yutol ja' naj David tu', ak'b'il servil eb' ánima yu naj yul stiempoal jaxca chi yoche sc'ul Dios. Jix lawi c'al tu' catu' jix cami, catu' jix mujle b'ey mujan eb' yichmam. Ja' smimanil naj tu', jix k'a'toj.

---

[p] **13:33** Salmos 2:7. [q] **13:34** Isaías 55:3. [r] **13:35** Salmos 16:10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

37 Jal pax jun jix spitzc'une a Dios xol eb' camnaj tu' xin, ma k'a'toj
smimanil.
38 Yuxan chi woche che yotajne eloj, tol asan Jesús chi ske' yu yak'on
lawoj cu penail. Yu tzet jix yun Jesús, yuxan jix tit jun k'ane ti' ey jex.
39 Ja' sley Moisés, c'am chi ske' cu swa'nen oc yin watx'il yul sat Dios.
Jal pax mac chi yaoc sc'ul yin Jesucristo, watx' eb' yul sat Dios.
40 Yuxan, ilwej c'al je b'a. Ta c'amaj, oj jul tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb'
ẍejab' Dios je yib'an, yutol chi yal jaxca ti':

41 Jex b'uchwawom, ila'la, q'uey ojab' a je c'ul je yiloni, catu' chex
cami.
Yutol jain Dios jin ti' an, ey tzet oj el wunen yul je tiempoal ti'
an.
Caxc'al ey mac oj alon ey jex, ma je cha' pax je yab'e, ẍi Dios
tu' yul An Juun tu'.[s] Queytu' jix yute yalon naj Pablo tet eb'.

42 Ja' yet lalan yeltej Pablo yetoj eb' yetb'i yul snail sculto eb'
Israel tu', ey eb' man Israeloj jix oc wal tean tet eb', tol chi cuywa eb'
junelxa tet eb' yet junxa sc'ual xewilal.
43 Ja' yet jix lawi culto xin, ec'al eb' Israel jix oc yetoj Pablo c'al
Bernabé. Ey pax eb' ocnaj yin scuyb'anil eb' Israel tu' jix too pax eb'
yetoj eb'. Yuxan jix iptzele eb' yu Pablo c'al yu Bernabé, tol tec'an c'al
chi yute yaon oc sc'ul eb' yin scamc'ulal Dios.

44 Ja' yet junxa sc'ual xewilal xin, txenxane ma yamcha oc masanil
eb' conob', yu yab'en sk'ane Dios eb'.
45 Jaxa yet jix yilon eb' Israel jaxca tu', tol ec'al eb' ánima jix syamb'a
sb'a, jix chichon oc sc'ul eb' yin naj Pablo tu'. Jix c'oli yalon eb' tol
lek'ti'al jun tu', catu' jix b'uchwa eb' yin.
46 Jal pax naj Pablo yetoj Bernabé xin, tol jix stec'b'a sb'a eb', catu' jix
yalon eb' jaxca ti':

—Sowalil oj b'ab'oj kalon el sk'ane Dios ey jex jaex ket Israelal jex
ti'. Ila' tol c'am pax che yaoc yin je c'ul. Tejan che na' tol man je moo
oj je cha'on je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yuxan, ja' tinani' xin,
chi cu too xol eb' man Israeloj, catu' oj kalon sk'ane Dios tet eb'.
47 Yutol queytu' jix yute yalon can Naj Kaawil ey jon jaxca ti':

Jix waoc ja wopiso yu ja woc jin tzejteb'al oj an tet eb' man
Israeloj,
yet watx' ey eb' chi colcha b'ey junjun lugar, masanta'c'al b'ey
chi lawi apnoj yul yib'ank'inal ti', ẍi Naj Kaawil tu', ẍi eb'.[t]

48 Jal eb' man Israeloj xin, caw jix tzala a eb' yab'en wan ti'. Jix
c'oli yalon eb', tol caw watx' sk'ane Naj Kaawil. Ja' eb' sic'b'il xac'alta'

---

[s] **13:41** Habacuc 1:5. [t] **13:47** Isaías 49:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

el yu Dios yu ẍa'on sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal xin, jix yaoc sc'ul eb' yin.
49 Jaxca c'al tu' jix yun sajlemtoj sk'ane Naj Kaawil b'ey jun lugar tu' masanil.
50 Jal eb' Israel jix ak'on sc'ul eb' yaaw b'ey jun conob' tu', c'al wan eb' ix ix eyoc sc'ul yin Dios catu' miman yeloc apnoj yul sat ánima, jix ak'le sc'ul eb' masanil yu eb'. Catu' jix c'oli yak'on penac'ulal eb' yin naj Pablo tu', c'al yin naj Bernabé tu'. Catu' jix ujtele el eb' yu eb' b'ey jun lugar tu'.
51 Catu' jix stzicon can el spojojal yajan Pablo c'al Bernabé yu x'oxon el eb', tol c'amxa yalon yet eb' yin eb' ánima tu'. Catu' jix too eb' b'ey conob' Iconio.
52 Jal eb' creyente a Antioquía tu' xin, caw chi tzala eb', caw ey pax oc Santo Espíritu yin eb'.

Pablo Yetoj Bernabé B'ey Conob' Iconio

14 **1** Ja' yet jix apni Pablo yetoj Bernabé b'ey conob' Iconio, jix octoj eb' scawanil yul snail sculto eb' Israel. Caw watx' jix yute yalon el sk'ane Dios eb' titu'. Yuxan, ec'al eb' Israel jix yaoc yin sc'ul, c'al eb' man Israeloj.
2 Jal pax eb' Israel tol ma yaoc sc'ul yin xin, jix ak'le sc'ul wan eb' man Israeloj yu eb', yet watx' chi oc eb' ac'ulal yin eb' creyente tu'.
3 Miman c'al tiempo jix ee ec' Pablo c'al Bernabé yetoj eb' b'ey jun conob' tu'. Caw tec'an jix yute sb'a eb' yalon eloj, yutol jix yaoc Naj Kaawil eb' yipoj sc'ul. Jix oc Naj Kaawil yetoj eb' yet jix yalon el sk'aneal swatx'c'ulal naj eb', yet watx' chi txeclo eloj tol yel chi yal eb', catu' jix ak'le pax yipal eb' yu naj, yet watx' chi ske' x'oxon milagro eb'.
4 Jal eb' ánima b'ey jun conob' tu', caab' po'oan jix eloc eb'. Ey eb' jix oc yetoj eb' Israel, catu' ey pax eb' jix oc yetoj eb' ẍejab' Jesús tu'.
5 Jix syamb'a sb'a eb' Israel yetoj eb' man Israeloj, yetoj eb' syaawil conob'. Catu' jix sna'on eb' tol oj yetne Pablo c'al Bernabé eb' tu'. Catu' oj sk'ojch'enen cam eb', sna'oni.
6 Ja' yet jix yab'en sk'umal eb' tzet chi laati'nele yin eb' tu' xin, jix el eb'. Jix apni eb' b'ey conob' Listra c'al b'ey conob' Derbe yul yet Licaonia. Jix ec' eb' b'ey wan conob'laj scawilal jun lugar tu'.
7 Catu' jix ec' yalon can el sk'aneal yet colb'anile eb'.

Ja' Yet Jix K'ojch'ennele Pablo B'ey Conob' Listra

8 Ja' b'ey conob' Listra tu', ey jun winaj c'am chi ske' sb'ey yin tax c'al yalub'al. C'am c'alta' b'ey chi b'ey ni'oj naj. Ja' yet junel, chotan ey naj yab'en tzet chi yal naj Pablo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Jix oc t'anan Pablo tu' yin naj. Jix yiloni tol chi yaoc naj yin sc'ul, tzet utb'il tol chi ske' swa'xi can naj yu Dios.
10 Yuxan jix yal Pablo tet naj yin ipal jaxca ti':
—Aan linanoj, tool cha wute a linan ja b'a, ïi Pablo tet naj.
Ja' yet jun txolan tu', jix a jucna naj, catu' jix b'eya naj.
11 Ja' yet jix yilon eb' ánima tzet jix el yunen Pablo tu' xin, jix a yaw eb' yin ipal, catu' jix yalon eb' yin sti' eb' a Licaonia tu' jaxca ti':
—Ja' cawan cu diosal ti', jix yute sb'a eb' animail, catu' jix eyol eb' cu xol.
12 Ja' Bernabé ti', ja'ton cu diosal Zeus. Ja' Pablo ti', ja'ton cu diosal Hermes,[u] yutol ja' jix k'anab' el cu nan cu xol, ïi eb'.
13 Ey jun winaj yak'omal xaamb'al eb' ánima tu' tet Zeus, yaaw yeoc naj b'ey stemplo Zeus sti'el conob'. Jix b'et yi'tej wan no' ach'e wacax, c'al wan xumac te'. Chi yoche naj yetoj masanil eb' ánima tol chi yak' xaamb'al eb' tet Pablo c'al tet Bernabé tu'.
14 Jaxa yet jix yab'en Bernabé yetoj Pablo tu', jix snic' el spichil eb'.[v] Jix yalon eb' yin ipal snan xol ánima jaxca ti':
15 —Jex wuïtaj, ¿tzet yuxan queytu' che yute je b'a? Jaon ti', ánima jon c'al jaxca jaex ti'. Yuxan chi kal ey jex, b'ejwej can je yunen wan ti', yutol caw na'b'ac'al che yetne je b'a. Q'uexwej je b'eyb'al, catu' che yaon oc je na'b'al yin Dios iquis. Ja' jix wa'nen satcan, c'al sat tx'otx' ti', ja' mar yetoj masanil tzetyetal ey.
16 Ja' yet peyxa jix ak'le permiso yu Dios yu yunen ánima jaxca chi yoche sc'ul eb'. Catu' junjun c'al eb' jix yun jatac'ala' tzet chi yoche chi yun eb'.
17 Yin c'al tob'alk'inal chi yak' sb'a Dios yotajne el eb' tol ey Dios yu wan tzetyetal watx' chi el yuneni. Ja' chi ak'on nab' kib'an, yuxan chi ske' masanil tzet chi kawa'. Ja' chi ak'on masanil tzet chi cu lo'. Chi yak'on pax cu tzalac'ulal, ïi eb'.
18 Ja' yet jix lawi yalon naj Pablo yetoj Bernabé wan tu', ian ma xa tencha oc tucan eb' ánima tu' yu eb'. Yutol sna'b'al eb' yak'on cam no' wacax tu', catu' chi yak'on eb' yin xaamb'alil tet eb'.
19 Ey jaywan eb' Israel a Antioquía jix apni, c'al jaywan eb' a Iconio. Catu' jix c'oli yak'le sc'ul eb' ánima tu'. Yuxan, jix sk'ojch'ene Pablo eb' tu'. Ja' jix yute sna'on eb' tol camnajxa, yuxan jix b'et jutxle can el naj yu eb' sti'el conob'.

---

[u] **14:12** Zeus sb'i syaawil masanil sdiosal eb' a Grecia yin sti' eb', catu' Hermes sb'i ïejab' sdiosal eb' tu' yala'. [v] **14:14** Chi snic'toj spichil eb' yet chi x'oxon sya'ilal ma scusilal eb'. Jaxca ti' jix yute sb'a eb' titu', yutol jix yab' eb' tol chi sna' eb' ánima, tol dios eb' cawan tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Jal eb' creyente jix b'et oc joyan yin, catu' jix a linan naj, catu' jix oc naj Pablo yul conob' junelxa. Ja' yet junxa c'ual, catu' jix too Pablo yetoj Bernabé b'ey conob' Derbe.

21 Jix yalel sk'aneal yet colb'anile eb' titu'. Ec'al ánima jix yaoc sc'ul yin Naj Kaawil yu eb'. Catu' jix too eb', jix ec' eb' junelxa b'ey conob' Listra, yetoj b'ey Iconio, c'al b'ey Antioquía.
22 Jix ec' ale oc sna'b'al eb' yu eb', catu' jix yalon can eb' tet eb' jaxca ti':

—Caw tec'an che yute je na'b'al yin Naj Kaawil. Yutol miman sya'ilal oj jul kib'an yet c'amto chi oc Dios yin Yaawiloj, ẍi eb'.

23 Ja' yet jix ec' Pablo yetoj Bernabé b'ey junjun iglesia, jix ya can oc yopiso eb', eb' chi oc ancianoal. Jix txali eb' yu eb' tet Dios, catu' jix yijle nocha sb'a eb'. Catu' jix ale oc eb' creyente yul sk'ab' Naj Kaawil yu eb', Naj b'ey eyoc sc'ul eb' naj tu'.

Jix Apni Pablo Yetoj Bernabé B'ey Antioquía Yul Yet Siria Junelxa

24 Jix ec' el Pablo yetoj Bernabé b'ey jun lugar chi yij Pisidia, catu' jix apni eb' b'ey jun lugar chi yij Panfilia.
25 Jix yalel sk'ane Dios eb' b'ey conob' Perge. Catu' jix too eb', jix apni eb' b'ey conob' Atalía.
26 Jatu' jix oc eb' yul jun barco, catu' jix too eb' b'ey conob' Antioquía junelxa. Jun conob' b'ey sk'annajtej swatx'c'ulal Dios eb' creyente yib'an Pablo yetoj Bernabé tu', yet jix too eb' yalon el sk'ane Dios.
27 Ja' yet jix apni eb', catu' jix yamb'ale oc eb' creyente a lugar tu' yu eb'. Catu' jix yalon eb' tet eb' jantaj tzet jix el swa'nen Dios yetoj eb'. Catu' jix yalon pax eb', tol jix ẍa' Naj Kaawil eb' man Israeloj, eb' jix yaoc sc'ul yin.
28 Miman tiempo eyec' Pablo c'al Bernabé titu' yetoj eb' creyente b'ey jun lugar tu'.

Sk'aneal Jun Yamb'ab'ail Jix Oc B'ey Jerusalén

15 **1** Ja' yet jun tiempoal tu', ey wan winaj jix tit b'ey Judea, catu' jix apni eb' b'ey conob' Antioquía, catu' jix c'oli yalon eb' tet eb' creyente jaxca ti':

—Ta c'amto chi oc jun echele chi yij circuncisión* je yin, jaxca yalon sley Moisés, man oj jex colchaoj, ẍi eb' tet eb'.

2 Jix steele sb'a naj Pablo c'al Bernabé yetoj eb', ma c'al pax wa'xoj ey yu eb'. Yuxan jix yal eb' creyente, tol chi too Pablo yetoj Bernabé b'ey Jerusalén. Catu' jix too pax jaywanoj eb' creyente yetoj eb', yu stoo k'anab' eb' yetoj eb' ẍejab' Jesús c'al eb' anciano b'ey jun iglesia titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Jix chejletoj eb' yu eb' creyente tu', catu' jix ec' eb' b'ey Fenicia yetoj b'ey Samaria. Jix ec' yalon eb' tet eb' creyente titu', tol ey eb' man Israeloj jix yaoc sc'ul yin Dios. Ja' yet jix yab'en jun tu' eb' creyente, caw jix tzala a eb' masanil.
4 Yet jix apni eb' b'ey Jerusalén tu', jix cha'le apnoj eb' yu eb' creyente masanil, c'al eb' ẍejab' Jesús, yetoj c'al eb' anciano. Catu' jix yalon eb' jantaj masanil tzet jix el c'al yunen Dios yetoj eb'.
5 Ey pax jaywan eb' Fariseo jix yaoc sc'ul yin Cristo. Jix a linan eb' snan xol eb', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' eb' man Israeloj jix yaoc sc'ul yin Cristo, sowalil chi ak'le circuncidar eb'. Sowalil chi kal tet eb', tol chi sjije sley Moisés eb', ẍi eb'.

6 Jix syamb'a oc sb'a eb' ẍejab' Jesús yetoj eb' anciano tu', catu' chi sna'on eb', tzet watx' chi yun yu jun chi al-le tu'.
7 Ma'ial tax c'al c'oli steelen sb'a eb' xin, catu' jix a linan naj Pedro snan xol eb', catu' jix yalon jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, je yotaj xa ta'a, eyxa tiempo jin sic'le can el yu Dios yu walon el sk'aneal yet colb'anile tet eb' man Israeloj, yet watx' chi yaoc sc'ul eb' yin Cristo.
8 Ja' Dios yotaj tzet ey yin spixan junjun ánima. Yuxan jix yak' Santo Espíritu tet eb' man Israeloj tu' jaxca jix yute yak'on ey jon, yuxan jaxca tu' jix yute x'oxon eloj, tol watx' xa eb' yul sat.
9 Ja' yul sat Dios, caw laan xa eb' ketoj, yutol ja' jix i'on el spenail eb', yet jix yaon oc Cristo eb' yin sc'ul.
10 Ja' tinani' xin, ¿tzet yuxan c'am che yoche che cha' tzet chi yoche chi yun Dios? Jaxca junoj ijatz caw al, c'am chi cu a yalan, queytu' sley Moisés tu'. Ma ijcha a yu eb' kichmam, catu' ma pax ijcha a ku jon. Yuxan, ¿tzet yuxan che yoche che yaoc jun tu' yib'an eb' creyente man Israeloj?
11 Manche je yute jaxca tu', yutol kotaj sic'leb'il, tol asan yu swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesús chi cu colchai, yuxan quey pax tu' eb' man Israeloj tu', ẍi naj Pedro tet eb'.

12 Ja' yet jix yab'en eb' wan ti', catu' jix tz'ini ey masanil eb'. Catu' jix yab'en eb' tzet jix yal Bernabé yetoj Pablo, yet jix yalontej eb' tol ec'al milagro* jix el yunen Dios yin eb' yet jix ec' eb' snan xol eb' man Israeloj.
13 Yet jix lawi yalon eb' tu', catu' jix yalon Jacobo jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, ab'wej tzet oj wal ey jex ti' an.

14 Jix yal naj Simón Pedro ey jon, tol lalan x'oxon swatx'c'ulal Dios tet eb' man Israeloj. Lalan sic'le el eb' yu, catu' chi oc eb' yetoj Dios.
15 Ja' jun chi el yunen ti', chi ẍa'le sb'a yetoj tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa, b'ey chi yal jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Oj jin jul yet junoj tiempoal, catu' oj waon can oc jun yic'aal
rey David sq'uexeloj yin yopiso.
Yutol jaxca junoj na jix eyq'ueyi, queytu' yunnaj can yopiso
David tu'. Yuxan oj jin wa'ne junelxa an.
17 Yet watx' ja' eb' man Israeloj, oj yaoc sna'b'al eb' win an, jain
Yaaw jin ti' an.
Ja'ton masanil eb' sic'b'ilxa el wu yu yoc wetoj b'ey junjun
nación an.
18 Queytu' yutenaj yalon can Naj Kaawil, Naj jix ak'on kotajne el
wan ti' yet tax peyxa, ẍi yul An Juun tu'.*w*
19 Yuxan chin na' jain ti' an, tol manche ketne eb' man Israeloj chi
yaoc sc'ul yin Dios.
20 Asanne ojab' cu carta chi katoj tet eb', tol manche xa ẍi' eb' tzet
chi ak'le yin xaamb'alil tet tzet chi al-le oc diosal. Manche sb'eyb'alne
amulal eb'. Manche xa slo' chic' eb'.
21 Chi wal jaxca tu' yutol yet tax peyxa ey eb' chi yaleloj b'ey junjun
snail sculto eb' ket Israelal tol pena wan ti'. Jac'ala' tinani', chi c'al
yalel eb' yet junjun sc'ual xewilal, ẍi Jacobo tet eb'.
22 Yuxan jix swa alne eb' ẍejab' Jesús, yetoj eb' anciano, c'al eb'
creyente masanil, tol chi sic'le el jaywanoj eb' creyente, chi too yetoj
Pablo c'al Bernabé b'ey conob' Antioquía. Jix sic'on el Judas eb', naj
chi yij pax Barsabás, yetoj Silas. Ja' cawan eb' tu', miman yeloc apnoj
eb' snan xol eb' creyente.
23 Ja' eb' jix chejletoj to yak' can an carta tu'. Jix yal an jaxca ti':
"Jaon anciano jon ti', yetoj eb' creyente masanil yetoj jaon ẍejab'
Jesús jon ti', chi katoj scawil je c'ul jaex, jex man Israeloj a conob'
Antioquía, yetoj jex a lugar Siria, c'al jex a Cilicia."
24 Jix kab'e, tol ey jaywan eb' a titi' jix apni b'ey titu', catu' jix jex
yetne eb' yetoj tzet chi yala'. Tejan ian chi somcha el je c'ul yu eb',
yutol chi yal eb' jaxca ti': "Sowalil chex ak'le circuncidar, sowalil che
jije tzet chi yal sley Moisés," ẍi eb', chi tz'aj yalon eb'. Man jaon oj jix
cu chejtoj eb'.
25 Yuxan jix cu yamb'a cu b'a, catu' jix cu sic'on el jaywan eb' cu xol,
yu stoo eb' ey jex tu'. Yaman stoo eb' yetoj kuẍtaj Bernabé, c'al kuẍtaj
Pablo. Ja' cawan eb' ti', caw ey cu camc'ulal yin eb'.
26 Jix yilon sya'ilal eb' yu c'al Kaawil Jesucristo. Ey b'ey ian xac'al jix
ak'le cam eb'.
27 Ja'ton Judas yetoj Silas oj cu chejtoj ey jex tu'. Ja' eb' oj toj alon je
yab'e tzet jix cu wa'ne titi'.

---

w **15:18** Amós 9:11, 12.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Jix cu na' tol yel watx', man ec'aloj chejb'anil chi kaltoj ey jex, catu' jix ẍa'on pax sc'ul Santo Espíritu ketoj. Yuxan, asan jayeb' ti' chi kaltoj ey jex sowalil che jije.
29 Manche je chi' no' chi'b'e chi ak'le yin xaamb'alil tet tzet chi al-le oc diosal. Manche je lo' ẍiq'uil no'. Manche je chi' no' no' eytoj chic' xol ẍi'b'eal. Manche je b'eyb'alne amulal. Ta che jije wan ti', watx' chi el je yunen, chi yal tu'. Asan wan ti' chi kaltoj ey jex.
30 Jix chejle c'altoj eb' chejab'wom tu' xin, jix too eb' b'ey conob' Antioquía tu'. Jix apni eb', catu' jix yamb'ale oc eb' creyente yu eb', catu' jix yak'on an carta tu' eb' tet eb'.
31 Caw chi tzala a eb' creyente tu' yet jix yab'en eb' yawtele a an, yutol jix ak'le smimanil sc'ul eb' yu an jix yab'e.
32 Ja' Dios jix ak'on Judas c'al Silas yalel sk'ane xin, yuxan jix yak' pax smimanil sc'ul eb', eb' creyente tu'. Ec'al tzet jix al-le tet eb', yu yiptzele eb' creyente titu'.
33 Ja' yet jix eec' eb' jayeb' c'u titu', catu' jix paxtoj eb' b'ey eyec' eb' jix chejontej eb' tu'.
34 /Jal pax naj Silas, jix sna'b'alne el naj scan b'ey Antioquía tu'./
35 Jix can to pax can Pablo c'al Bernabé b'ey jun conob' tu', catu' jix cuywa can eb' snan xol eb' creyente. Jix yalon el sk'ane Naj Kaawil eb'. Ec'al eb' creyente jix cuywa yetoj eb'.

Ja' Yet Jix Too Naj Pablo Yin Scaelal Yu Yalon El Sk'ane Dios

36 Jix eec' eb' jayeb' c'ual xin catu' jix yalon Pablo tet naj Bernabé jaxca ti':
—Toon kil eb' creyente b'ey junjun conob' b'ey jix ec' kalel sk'ane Naj Kaawil yet sb'ab'elal. Toon kil eb', ta tec'an c'al yeoc eb', ẍi Pablo tu'.
37 Jix yoche Bernabé, tol chi too naj Juan Marcos yetoj eb'.
38 Jix sna' pax naj Pablo tol man smoo oj chi too naj yetoj eb'. Yutol ja' yet junel, jix elcan a naj yintaj eb' b'ey Panfilia, catu' ma lawoj yilon yopiso naj yetoj eb'.
39 Catu' jix steele a sb'a eb' yu c'al naj. Ma xa ẍa'le sb'a sk'anab' eb'. Yuxan, tx'oj tx'oj xac'al jix toocan junjun eb'. Ja' Bernabé jix oc yul barco, jix too b'ey Chipre. Jix yi' cantoj Marcos yetoj.
40 Jal Pablo xin, jix sic' el Silas xol eb' creyente, catu' jix too yetoj. Jix ale can oc eb' yul sk'ab' Dios yu eb' creyente titu', catu' jix too eb'.
41 Jix ec' eb' b'ey jun lugar chi yij Siria yetoj b'ey Cilicia. Jix ec' eb' yaoc sna'b'al eb' creyente b'ey junjun iglesia.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Junne Jix Ec' Naj Timoteo Yetoj Pablo C'al Silas

16 **1** Jix apni Pablo yetoj Silas b'ey conob' Derbe. Catu' jix el
eb' titu'. Jix apni eb' b'ey conob' Listra. Ja' titu' jix ilcha jun
creyente chi yij Timoteo yu eb'. Ja' naj Timoteo tu', yune' jun ix ix
creyente a Israel. Jal smam naj xin, Griego naj.
2 Watx' sb'eyb'al naj Timoteo tu' yal masanil eb' creyente a conob'
Listra, c'al eb' a Iconio.
3 Jix sna' naj Pablo tol oj yi'toj naj tu' yetoj, yuxan jix ak'le
circuncidar naj, yet watx' c'am chi tit sjowal eb' Israel ey b'ey jun
lugar tu', yutol yotaj eb' tol Griego smam.
4 Ja' junjun conob' b'ey jix ec' eb', jix yal c'al can tet eb' wan
chejb'anil alb'ilcan yu eb' ẍejab' Jesús, c'al yu eb' anciano a Jerusalén,
yu chi sjije wan chejb'anile eb' tu'.
5 Ja' eb' creyente b'ey junjun conob' tu', tec'an c'al chi yute yaon oc
sc'ul eb' yin Cristo. Jaxca c'al ti' jix yun ẍ'ib' sb'isil eb' junjun c'u.

Jun Tzet Jix Yil Pablo Jaxca Yin Weyicheal

6 Jix yoche naj Pablo yetoj Silas jix too yalel sk'ane Dios b'ey jun
lugar chi yij Asia,* jaxa pax Santo Espíritu ma cha'ontoj eb'. Yuxan, ja'
b'ey jun lugar chi yij Frigia yetoj b'ey Galacia, jatu' jix too eb'.
7 Ja' yet jix apni eb' yul smoonal jun lugar chi yij Misia, jix sna'on
eb', tol chi too eb' b'ey jun lugar chi yij Bitinia. Jac'ala' ma c'al pax
cha'letoj eb' yu Yespíritu Jesús.
8 Yuxan tuc'al jix sk'axb'one jun lugar Misia tu' eb', catu' jix apni eb'
b'ey jun lugar chi yij Tróade, b'ey sti' ja' mar.
9 Ja' yet jun ak'b'alil tu', ey jun winaj a Macedonia jix oc linan
sattaj Pablo jaxca yin weyicheal. Jix yalon jaxca ti' tet naj Pablo:
“K'axb'onan ec'toj b'ey Macedonia, catu' chach ec' colwa ketoj,” ẍi jun
winaj tu' tet Pablo.
10 Ja' yet jix yilon Pablo jun tu', catu' jix kak'on lista cu b'a yu chi cu
k'axb'ontoj b'ey Macedonia tu'. Yutol jix kotajne eloj, tol ja' Dios jix
ak'on kopiso kalon el sk'aneal yet colb'anile tet eb' ánima titu'.

Sk'aneal Yet Jix Oc Pablo C'al Silas Preso B'ey Filipos

11 Catu' jix cu oc yul jun barco b'ey Tróade jon. Catu' jichan c'al
cu too b'ey jun lugar chi yij Samotracia. Ja' yet junxa c'ual xin, jix cu
apni b'ey jun conob' chi yij Neápolis.
12 Catu' jix cu toi, jix cu apni b'ey jun conob' Filipos. Ja' jun conob' tu',
yet eb' a Roma. Yel miman yeloc apnoj jun conob' tu' yintaj wanxa ey
yul yet Macedonia tu'. Ec'al c'al c'ual jix cu ee ec' b'ey jun conob' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' yet sc'ual xewilal jix cu too b'ey jun ja' miman ja' sti'el conob',[x] b'ey chi b'et c'alta' txaloj eb' ánima. Ja' yet jix cu apni sti' ja' tu' catu' jix cu ey chotan ni'oj. Jix kalon el sk'ane Dios tet wan eb' ix ix yamanxa ec' sti' ja' tu'.
14 Ey jun ix ix a conob' Tiatira chi yij Lidia eyoc xol eb' ix tu', txonom cajin k'ap ix.[y] Caw chi yi'ey sb'a ix tet Dios. Ja' yet lalan yab'en ix tu', jix na'cha el yu ix yu Naj Kaawil. Yuxan, caw jix yaoc sna'b'al yin tzet chi yal naj Pablo tu'.
15 Yuxan jix yak' can bautizar sb'a ix, c'al sfamilia ix. Catu' jix yalon ix ey jon jaxca ti':

—Ta yel chi waoc jin c'ul yin Naj Kaawil che yiloc an, toonwej, ja' b'ey jin na an oj je yak' je posada, ïi ix ey jon, jon. Caw jix oc c'al tean ix kin, yuxan jix cu too b'ey sna ix tu', catu' jix cu eec' titu'.
16 Ja' yet junel lalan cu too b'ey chi oc txa, catu' jix apni jun ix cu c'atan. Eyoc pena espíritu yin ix, yuxan chi na'cha el tzettaj yetal yu ix. Criadaeal yeoc ix b'ey wan winaj. Miman tumin chi yak' ganar eb' spatrón ix tu' yin, yutol chi yal ix tol yotaj ix tzet oj jul yin eyojto.
17 Jix tzajlo ix kintaj yetoj Pablo, catu' jix a yaw ix yin ipal jaxca ti':

—Ja' wan winaj ti', ïejab' Dios eb', jun Dios tol miman yeloc apnoj. Ja' eb' chi alon ey jex, tzet utb'il chi yun je colchai, ïi ix.

18 Ec'al c'al c'ual jix yal ix jaxca tu'. Jac'ala' c'al tzet jix yal ix junjun el. Ma xa techa yu Pablo yab'eni, yuxan jix meltzotoj jacan yin ix, catu' jix yalon tet jun pena espíritu eyoc yin ix tu' jaxca ti':

—Chi wal ey jaach yin sb'i Naj Jesucristo, elan yin ix ix ti', ïi naj Pablo tu'.

Catu' jix elcan yet jun txolan tu'.

19 Jaxa yet jix yilon eb' spatrón ix tol jix el jun pena espíritu yin ix, c'amxa chi yak' ganar tumin eb' yin ix, yuxan jix jechletoj Pablo yetoj Silas yu eb' b'ey txomb'al b'ey eyec' eb' yaaw.
20 Ja' yet jix apni eb' sattaj eb' yaaw tu', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' eb' Israel ti', tuc'al chi jul yak' somcha el sc'ul eb' ánima b'ey cu conob' ti'.
21 Lalan yak'on cuyle eb' wan b'eyb'ale ey cu leyal tol c'am chi kunne. C'am chi ske' cu cha'on eb', catu' c'am chi ske' kunen tzet chi yala', yutol a Roma jon, ïi eb'.

---

[x] **16:13** Ja' b'ey c'am snail sculto eb' Israel chi sey junoj lugar eb' b'ey tz'inini b'ey chi yi'ey sb'a eb' tet Dios. [y] **16:14** Púrpura k'ap b'onb'il yetoj jun tujan b'onb'ale miman stool. Ja' jun tujan k'ap tu', asan eb' b'eom chi k'anoni.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

22 Ja' jantaj ánima yaman ec'oj, caw jix tit sjowal eb' yin Pablo c'al yin Silas tu'. Catu' jix ak'le i'le el spichil eb' yu eb' yaaw tu'. Catu' jix ak'le yij eb' yu eb'.
23 Yet jix lawi yijon eb' tu', catu' jix b'et k'ojle can octoj eb' preso, catu' jix yalon eb' yaaw tet naj teynem preso jaxca ti':
—Caw c'anani cha wute eb' naj, ẍi eb' yaaw tet naj teynem preso tu'.
24 Ja' yet jix yab'en jun chejb'anile tu' naj, catu' jix b'et yaon can octoj eb' ta'c'al b'ey yich octoj. Catu' jix yaon octoj yajan eb' yul jolan te'.
25 Ja' yet chuman ak'b'al lalan xali Pablo yetoj Silas tu', catu' lalan sb'itnen pax wan b'it eb' tet Dios. Jix yab' masanil wanxa eb' a preso tu'.
26 Yin eymanil jix ec' jun miman quixcab', caw jow jix yute. Jix b'ilwi cimientoal yich preso tu', catu' jix jajcha masanil spuertail preso tu' yu. Catu' jix el tilab'oj ch'en cadena eyoc yin eb' presowom tu'.
27 Ja' yet jix el sweyan naj teynem preso, catu' jix yilon naj tol jajan xa spuertail preso tu' masanil, catu' jix yi'on atej yespada naj yul stz'uumal tu', catu' chi yochen naj chi yak' c'am sb'a. Yutol jix sna' naj, tol jix eltej masanil mac eyoc yul preso tu'[z]
28 Yuxan jix awi eltej Pablo tet naj yin ipal jaxca ti':
—Manche ja wak' cam ja b'a, ey jon ec' cu masanil jon, ẍi eltej.
29 Jix sk'anon junoj stzejteb'al naj tu', catu' jix octoj naj b'ey eyec' eb' tu'. Caw chi b'ilwi naj yu xiwc'ulal. Catu' jix ey kaan naj sattaj Pablo yetoj Silas.
30 Catu' jix yi'on eltej eb' naj. Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—¿Tzet sowalil chi wunne yu scolcha jin pixan an? ẍi naj tet eb'.
31 Aoc ja c'ul yin Naj Kaawil Jesucristo, catu' oj jaach colchaoj, c'al jantaj eyec' ja wetoj b'ey ja na, ẍi eb' tet naj.
32 Catu' jix yalon sk'ane Naj Kaawil eb' tet naj, c'al tet eb' sfamilia naj eyec' b'ey sna tu'.
33 Jac'al oc yet jun ak'b'al tu' jix tx'ale el syasil eb' naj tu', catu' jix yak'on bautizar sb'a naj yetoj sfamilia eyec' b'ey sna tu'.
34 Catu' jix yi'ontoj eb' b'ey sna naj, catu' jix low eb' yu naj. Caw chi tzala naj yetoj c'al eb' sfamilia b'ey sna tu', yutol jix yaoc sc'ul eb' yin Dios.
35 Ja' yet jix k'inib'i aoj, catu' jix chejletoj wan eb' policía yu eb' yaaw. Jix b'et yalon eb' tet naj teynem preso tu', tol chi jajle el Pablo c'al Silas.

---

[z] **16:27** Jac'ala' yalon sley eb' a Roma, ta ey junoj a presowom chi jajle el yu naj ilom preso, ja' naj ilom preso tu' chi oc cantoj sq'uexeloj. Ey tiempo chi cam naj ilom preso tu' sya'iloj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

36 Yuxan jix yal naj tet Pablo tu' jaxca ti':
—Jix yal eb' yaaw tol chi ske' chex jin jajeloj. Yuxan, asi'wej. Paxanwej yin tzalac'ulal, ẍi naj tet eb'.
37 Jix yalon pax naj Pablo tu' tet eb' policía tu' jaxca ti':
—Jaon ti', ey kuunal yul yet Roma. B'ab'el c'al jix kij pax tz'uum yu eb' sattaj conob'. Ma sk'anle eb' yab'e ta ey cu penail.[a] ¿Tumi chi yoche eb' yin ewantajil chi cu sjajel tinani'? Caw c'amaj jaxca tu'. Jul ojab' eb' yaaw tu', ja'caw eb' chi cu i'on eltoj, ẍi Pablo tet eb'.
38 Yuxan jix too eb' yal tet eb' yaaw tu'. Ja' yet jix yab'en eb' yaaw tu', tol ey yuunal yul yet Roma eb', caw jix xiwa eb'.
39 Catu' jix too eb' sk'anon mimanc'ulal tet Pablo c'al tet Silas tu'. Catu' jix i'le eltej eb' preso yu eb'. Catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Chi cu k'an ey jex, tol chex el yul cu conob' ti', ẍi eb' tet eb'.
40 Ja' yet jix eltej eb' yul preso tu', catu' jix too eb' b'ey sna ix Lidia junelxa. Jix c'oli sk'anab' eb' yetoj eb' creyente, catu' jix iptzele can eb' yu eb'. Catu' jix too eb'.

Ja' Yet Jix A Somna Eb' Ánima B'ey Conob' Tesalónica

17 **1** Jix ec' Pablo yetoj Silas b'ey conob' Anfípolis yetoj b'ey conob' Apolonia. Catu' jix too eb' b'ey conob' Tesalónica, b'ey ey jun snail sculto eb' Israel.
2 Jix octoj Pablo tu' yetoj eb' yul snail sculto eb' tu', jaxca c'al chi yun b'ey junjun conob'. Ja' yin oxeb' sc'ual xewilal* jix b'et al-le yab' eb' Israel tu' yu eb'.
3 Jix yal tet eb', tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun, tzet utb'il ja' Cristo sowalil ton jix yab' sya'il, catu' jix ak'le camoj. Tol sowalil pax jix pitzc'u a xol eb' camnaj. Catu' jix yalon pax tet eb' jaxca ti':
—Ja'ton sk'aneal Jesús lalan walon ey jex ti' an, tol ja'ton Cristo, ẍi naj Pablo tet eb'.
4 Ey eb' Israel jix yaoc sc'ul yin Cristo, yuxan jix oc eb' yetb'i oj Pablo yetoj Silas tu'. Ey pax eb' ma yaoc sc'ul yin. Ec'al pax eb' Griego chi yi'ey sb'a tet Dios, jix yaoc eb' yin sc'ul. Ec'al pax eb' ix ix miman yeloc apnoj, jix yaoc eb' ix yin sc'ul.
5 Jal eb' Israel ma yaoc eb' yin sc'ul, ja' yet jix yilon eb' jaxca tu', caw jix tit sjowal sc'ul eb', catu' jix yamb'ale oc wan eb' pena c'alta' sna'b'al yu eb'. Ja' eb' jix syamb'a oc eb' tu', jac'al spenail chi ec' sey eb' yul-laj calle. Ja' yet jix ak'le sc'ul eb' pena sna'b'al tu', jix ak'le pax sc'ul masanil conob' yu eb'. Jix yuchon a somna

---

[a] **16:37** Ey sleyal eb' tol c'am chi yij tz'uum junoj naj ey yuunal yul yet Roma ta c'amto chi txeclo el spenail naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ánima eb' yu stit sjowal eb'. Catu' jix octoj eb' yin c'am spermiso eb' yul sna naj Jasón, yutol ja' sna'on eb', tol jatu' eyec' Pablo yetoj Silas. Catu' chi yi'on eltej eb' yaloni, catu' chi ale oc eb' yul sk'ab' eb' conob'.
6 C'am pax eb' eyec' yul na tu'. Yuxan, ja' naj Jasón yetoj jaywanxa eb' creyente jix smitx' eb', catu' jix i'letoj eb' sattaj eb' yaawil conob' yu eb'. Catu' jix yalon eb' yin ipal jaxca ti':

—Ja' Pablo yetoj Silas ti', chi ec' eb' yak' somcha sc'ul masanil ánima yul yib'ank'inal ti'. Ja' tinani', jix julec' eb' cu nan cu xol ti'.

7 Ja' naj Jasón ti' jix cha'on eb' b'ey sna. Ja' masanil eb' ti' c'am chi sjije sley naj yaaw b'ey Roma. Ila'la, tol chi yal eb' tol ey junojxa sreyal eb' chi yij Jesús, ẍi eb' tet eb' yaaw tu'.

8 Ja' yet jix yab'en eb' conob' yetoj eb' yaaw wan tu', catu' jix a uchna eb' yu stit sjowal.
9 Jal pax Jasón yetoj eb' jix mitx'le yetoj naj tu' xin, tumin ch'en jix ya can eytoj eb' preso sq'uexeloj, catu' jix jajle el eb'.

Ja' Yet Eyec' Pablo Yetoj Silas B'ey Berea

10 Ja' yet jix k'ejb'i eyoj, catu' jix chejletoj Pablo yetoj Silas yu eb' creyente b'ey conob' Berea. Jix apni eb' titu', catu' jix oc eb' yul snail sculto eb' yet Israelal.
11 Yel watx' sna'b'al eb' Israel a Berea tu' yintaj pax eb' a Tesalónica. Jix cam yab'en sk'aneal Dios eb', catu' junjun c'al c'u chi seyon yil eb' An Juun b'ey Tz'ib'eb'ilcan sk'ane Dios, yu yilon eb' ta yel chi yal Pablo yetoj Silas.
12 Ec'al eb' jix yaoc sc'ul yin Cristo.* Ec'al pax eb' Griego jix yaoc yin sc'ul. Ey eb' ix c'al eb' winaj miman yeloc apnoj yul sat conob' jix yaoc eb' yin sc'ul.
13 Jaxa yet jix yab'en eb' Israel a Tesalónica tol lalan yalon el sk'ane Dios naj Pablo b'ey Berea tu', catu' jix too eb' titu', jix apni eb', catu' jix yuchon a somna conob' eb'.
14 Eyman jix chejletoj Pablo yu eb' creyente sti' ja' mar. Jal Silas yetoj Timoteo xin, jix cancan eb' b'ey Berea tu'.
15 Ey eb' creyente jix too yetoj Pablo masanta' jix apni b'ey conob' Atenas.[b] Yet jix apni eb' titu', catu' jix yalon Pablo tet eb' jaxca ti':

—Che yal tet Silas yetoj Timoteo, tol chi tit eb' yin eymanil, ẍi naj tet eb'. Catu' jix meltzo eb' jix too yetoj Pablo tu'.

---

[b] **17:15** Ja' b'ey conob' Atenas chi b'et eb' a Grecia cuywoj, catu' chi oc eb' mimej jelanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Eyec' Pablo B'ey Conob' Atenas

16 Yajb'an chi yechb'ane yapni Silas yetoj Timoteo naj Pablo tu' b'ey
conob' Atenas, catu' jix yiloni, tol ec'al wan tzetyetal chi yaloc eb'
sdiosaloj. Caw jix cusa sc'ul yet jix yilon jaxca tu'.
17 Catu' jix octoj yul snail sculto eb' yet Israelal. Jix c'oli yalon el tet
eb' Israel tu', c'al yetoj tet eb' chi yi'ey sb'a tet Dios yetoj. Catu' junjun
c'al c'u, jix b'et yalon el snan xol ánima b'ey txomb'al.
18 Ey wan winaj caw chi scuy sjelanil eb', eb' chi yij Epicúreo yetoj
wan eb' chi yij Estoico,[c] catu' jix c'oli sk'anab' eb' yetoj Pablo. Ey eb'
jix yal yin naj Pablo jaxca ti':

—Ja' jun winaj tx'ojxa wal sk'anab' ti', ¿tzet la oj yal ey jon? ẍi eb'.

Jal wanxa eb' xin, jix yal eb' jaxca ti':

—Sk'aneal wanxa tx'oj diosal chi yala', ẍi eb'.

Queytu' jix yute yalon eb' jaxca tu' yutol sk'aneal Jesucristo jix
yalel Pablo snan xol eb'. Jix yal pax oj tol chi pitzc'u a eb' camnaj.
19 Jix i'letoj Pablo yu eb' jelan tu' b'ey jun lugar chi yij Areópago, b'ey
chi yak' syamb'ab'ail eb'.[d] Ja' yet jix apni eb' titu', catu' jix sk'anlen el
eb' tet Pablo jaxca ti':

—Ja' jun ac' cuyb'anile cha walel ti', ¿chim ske' kotajnen el masanil?
20 Yutol c'amto b'ey chi kab' wan ti'. Yuxan chi koche chi kotajne eloj,
tzet chi yal yeloc apnoj, ẍi eb'.

21 Queytu' jix yute yalon eb' jaxca tu', yutol masanil ánima b'ey
Atenas tu', c'al eb' tx'oj conob'al eyec' titu', tx'oj yel sna'b'al eb'. Ta
tol ey junoj ac' cuyb'anile chi b'et al-le yab' eb', caw chi ẍa' sc'ul eb'
yab'eni, c'al yalon eloj. Asan jun tu' b'ey chi yaoc sna'b'al eb'.

22 Jix a linan Pablo snan xol eb' b'ey Areópago tu' catu' jix yalon
jaxca ti':

—Jex winaj a Atenas ti', chi wila', tol caw eyoc je na'b'al yin tzet
che yaloc je diosaloj.
23 Ja' yet jix jin ec' yul je conob' ti', catu' jix wilon b'ey che yi'ey
je b'a tet tzet che yaloc je diosaloj tu'. Jix wilon pax jun smeẍail
xaamb'al, b'ey tz'ib'eb'il oc wan k'ane ti' je yu: "Ja' titi' chi ki'ey cu b'a
tet jun Dios man otajb'iloj,"[e] ẍi oc yin. Ja' jun che yi'ey je b'a tet tu',
jun man je yotaj oj tu'. Ja'ton jun Dios oj wal sk'aneal ey jex.

---

[c] **17:18** Ja' yul stiempoal naj Pablo ey caab' tujan cuyb'anile b'ey Atenas. Tx'oj tx'oj c'al yoc sna'b'al. Ey jun tujan chi yij Estoico, yetoj junxa tujan chi yij Epicúreos.
[d] **17:19** Areópago sb'i jun lugar b'ey chi syamb'a sb'a eb' yaaw b'ey Atenas.
[e] **17:23** Ja' eb' ánima man creyenteoj yet peyxa, ey sobrail smeẍail xaamb'al chi swa'ne a eb' yutol tala c'uxan ey wanoj dios man yotaj oj eb' yala', yuxan yet wan dios tu' ye wan meẍa tu', yu c'am chi tit sjowal eb' yin eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' jun Dios tu', jix wa'nen yul yib'ank'inal ti', c'al masanil tzettaj yetal. Yaaw yeoc b'ey satcan, yaaw pax yeoc sat tx'otx' ti'. Ja' jun Dios tu' c'am chi eey yul-laj na chi swa'ne ánima.
25 Man sowalil oj ey tzet chi ak'le tet yu ánima. Yutol ja' Dios tu' chi ak'on cu cawil cu masanil. Ja' chi ak'on cu ka'e', c'al masanil tzettaj yetal sowalil chi oc ku.
26 Ja' jix wa'nen naj b'ab'el winaj, naj b'ey jix tit yic'aal junjun conob' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Yuxan ey ánima b'ey masanil yul yib'ank'inal. Ja' chi ak'on slugar junjun conob' b'ey chi eeyi.
27 Chi yute Dios jaxca tu', yet watx' chi seyle ec' Dios yu eb' ánima, tala c'uxan chi yotajne el Dios eb'. Jal tinani' chi wal ey jex, tol man naat oj ey Dios. Eyec' Dios cu cawilal junjun jon.
28 Asan yu Dios tu' yuxan iquis jon. Ey cu cawil yu Dios. Yu Dios, yuxan chi cu ec' yul yib'ank'inal ti'. Ey wan eb' je yet conob' caw jelan sk'anab'i, jix yal eb' jaxca ti': "Yuninal jon Dios cu masanil," ẍi eb'.
29 Yel ton chi yal eb', yuninal jon ton Dios. Yuxan, manxa smoo oj cu na'on tol Dios wan echele wa'neb'il yetoj ch'en oro tu', ma ch'en plata tu', ma junojxa tzet ch'enal wa'neb'il yu ánima yu sjelanil.
30 Ja' yet peyxa, man yotaj oj Dios eb' ánima. Yuxan, miman yutenaj sc'ul yin eb'. Jal tinani', sowalil chi sna' sb'a ánima yul yib'ank'inal ti'.
31 Yutol yalnaj canoj, tol ey jun c'ual oj sna'oc yin masanil eb' ánima yin sjichanil. Ey jun winaj sic'b'il el yu Dios, ja' oj na'on oc yin eb'. Jix x'oxel Dios tet masanil ánima, tol caw yel jun ti', yet jix spitzc'unen a jun mactxequel tu' xol eb' camnaj, ẍi Pablo tet eb'.
32 Ja' yet jix yab'en eb' yaloni tol chi pitzc'u a eb' camnaj, ey eb' jix b'uchwa yin naj. Ey pax eb' xin, jix yal eb' tet jaxca ti':
—Oj kab' wan ti' ey jaach yet junelojxa, ẍi eb' tet Pablo.
33 Yet jix yab'en Pablo tzet jix yal eb' tu', catu' jix el xol eb'.
34 Ey pax jaywan eb' jix yaoc sc'ul yin Cristo. Jix sjunb'ane ey sb'a eb' yetoj Pablo tu'. Ey jun naj chi yij Dionisio, yet yaawil sb'a yetoj eb' chi syamb'a sb'a b'ey Areópago. Ey jun ix ix chi yij Dámaris, c'al wanxa eb' jix yaoc sc'ul yin.

Ja' Yet Eyec' Pablo B'ey Conob' Corinto

18 **1** Yet jix lawi jun tu' xin, jix el Pablo b'ey Atenas tu', catu' jix too b'ey conob' Corinto tu'.[f]
2 Ja' b'ey Corinto tu' eyec' jun naj Israel chi yij Aquila. Ja' b'ey jun lugar chi yij Ponto jix ali naj. Priscila sb'i yistil naj. Ec'lenaj naj yetoj

[f] **18:1** Yu ec'al sman eb' c'al xon eb' a Corinto, yuxan caw b'inab'il sconob' eb'. Catu' miman pax b'inab'il yu caw ey spenail titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yistil b'ey jun lugar chi yij Italia. Eyec' eb' b'ey Italia tu' catu' jix ujtele el masanil eb' Israel yul yet Roma yu naj yaaw chi yij Claudio. Yuxan jix el eb' b'ey Italia tu', jix too eb' b'ey Corinto. Ja' titu' jix b'et il-le eb' yu Pablo.
3 Laan c'al smulnail eb' xin, yet wa'nemal k'ap na eb', yuxan jix eyec' naj yetoj eb' titu', catu' jix mulna eb'.
4 Ja' yet junjun sc'ual xewilal, jix b'etec' Pablo tu' yalon yab' eb' ánima b'ey snail sculto eb' yet Israelal. Ja' titu' jix ak'le sna'b'al eb' Israel c'al eb' man Israeloj.

5 Ja' yet jix julec' Silas yetoj Timoteo b'ey Corinto tu', yet jix tit eb' b'ey Macedonia, lalan yak'on yip Pablo yalon el sk'ane Dios yin masanil sc'ul. Caw jix ak'le na'cha el yu eb' Israel, tol ja' Jesús, ja'ton Cristo,* Naj echb'aneb'il sjul yu eb'.
6 Caw tuc'al jix tit pax sjowal eb' yin. Catu' jix c'oli sb'uchwa a eb' yin. Yuxan jix sico'tane spichil naj Pablo yu x'oxon el tet eb' tol c'amxa yalon yet yin eb', catu' jix el naj xol eb'. Jix yal tet eb' jaxca ti':

—Jaex ti', che yi'tej je ya'ilal je yib'an junelne. Jain ti', c'amxa walon wet je yin an. Ja' tinani' xin, chin cha'el yich jin too walon tet eb' man Israeloj an, ẍi naj tet eb'.

7 Catu' jix eltej yul snail sculto eb' tu', catu' jix too b'ey sna jun naj chi ijon Ticio Justo tu'. Man Israeloj naj, chi c'al yi' pax ey sb'a tet Dios. Scawilal snail sculto eb' Israel tu' ey sna naj.
8 Ey jun naj yaawil snail sculto eb' Israel tu' chi yij Crispo. Jix yaoc sc'ul naj yin Naj Kaawil yetoj c'al sfamilia. Ec'al eb' a Corinto tu' jix yaoc sc'ul yin sk'ane Dios yet jix yab'en eb'. Catu' jix yak'on xac'al pax bautizar sb'a eb'.
9 Jix yalon Naj Kaawil tet Pablo tu' yet jun ak'b'al jaxca yin weyicheal jaxca ti':

—Manche jaach xiwi. Manche jaach oc tucan ja walon el jin k'ane an,
10 yutol ey jin ec' ja wetoj an. C'am junoj mactxequel oj ske' jaach yetneni, yutol ec'al mactxequel sic'b'ilxa el wu b'ey jun conob' ti' an, ẍi tet naj Pablo.

11 Yuxan jix eyec' Pablo nan scaab' ab'il b'ey Corinto tu', catu' jix yak'on sk'ane Dios scuy eb' titu'.

12 Ja' yet jun tiempoal tu', eyoc naj Galión yaawil b'ey jun lugar chi yij Acaya tu', catu' jix slati'ne el sb'a eb' Israel yin Pablo. Jix i'letoj naj yu eb' sattaj naj yaaw tu'.
13 Catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', chi ec' ak'le sc'ul eb' ánima catu' chi yalon sb'a eb' tet Dios, man pax jaxca oj cu ley, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Catu' jix c'oli yalon sb'a Pablo tu', jal pax naj Galión jix yal tet eb' Israel jaxca ti':

—Manche jex awi octej ey jin titi' an. Ta ey junoj tzet man watx'oj jix el yunen naj ti', ma ey junoj spenail jix el yunen naj yul sat ley, chim jin cha' wab' tzet che yal an.

15 Tuc'al pax che tx'emle a je b'a yu wan k'ane chi yal naj ti', c'al yu jun b'ie chi sb'inanetej naj, yetoj c'al yu je ley. Yuxan, asi'wej, wa'newej wan ti' je tx'ojli. Jal jin xin, c'am chi yal jin c'ul chin wa'ne wan ti' an, ẍi Galión tu' tet eb'.

16 Ja' yet jix yalon jaxca tu', catu' jix ujtele eltej eb' yu yul sdespacho.

17 Catu' jix mitx'le naj Sóstenes yu masanil eb' Griego tu', naj eyoc yaawiloj snail sculto eb' Israel. Catu' jix mak'le naj yu eb' b'ey sti' sdespacho naj yaaw b'ey jun lugar tu'. Tuc'al jix oc t'anan Galión tu', c'am c'al ni'oj tzet jix yal tet eb'.

Ja' Yet Jix Pax Toj Naj Pablo B'ey Antioquía

18 Ec'al toc'al c'ual jix eyec' Pablo b'ey Corinto tu', catu' jix yalon toj sb'a tet eb' creyente titu'. Jix too Priscila c'al Aquila yetoj. Ja' b'ey conob' Cencreas jix apni eb'. Jix yak' tzujom el sb'a naj Pablo titu' yu x'oxon eloj, tol ey jun swa k'ane yak'naj naj yetoj Dios,[g] catu' jix oc eb' yul jun barco yu stoo b'ey jun lugar chi yij Siria.

19 Ja' yet jix apni eb' b'ey conob' Éfeso, catu' jix ak'le can Priscila yetoj Aquila titu' yu naj Pablo. Catu' jix too b'ey snail sculto eb' yet Israelal tu'. Catu' jix c'oli sk'anab' yetoj eb' eyec' titu'.

20 Jix oc tean eb' yin naj tol chi eec' jayeb'oj c'u naj yetoj eb' titu'. Ma pax yal sc'ul.

21 Ja' yet jix yalon toj sb'a tet eb', catu' jix yalon can jaxca ti':

—Sowalil oj jin toj Jerusalén ilo k'in. Ta jaxca tu' oj el yin sc'ul Dios, oj jin ec' ey jex ti' junelxa, ẍi naj tet eb'.

Catu' jix too yul barco, catu' jix el eb' b'ey Éfeso.

22 Jix apni b'ey conob' Cesarea. Catu' jix too k'anab' yetoj eb' creyente b'ey Jerusalén. Jix ec' b'ey Jerusalén tu' catu' jix too b'ey conob' Antioquía.

23 Jatu' jix eec' jun tiempoal, catu' jix too junelxa, jix ec' yul junjun conob' yul yet Galacia c'al yul yet Frigia. Jix c'al ec' iptzele eb' creyente yu naj b'ey jix eq'ui.

---

[g] **18:18** Ja' tzet chi yal titi', chi kil b'ey Números capítulo 6, b'ey chi yaltej sleyal yet chi yak'on sti' ánima yunen junoj tzetyetal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Yalon El Sk'ane Dios Naj Apolo B'ey Conob' Éfeso

24 Ja' yet jun tiempoal tu', ey jun winaj a Israel chi yij Apolo, a
conob' Alejandría. Jix apni naj b'ey conob' Éfeso. Caw jelan sk'anab'
naj, catu' watx' jix yute yalon el naj tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun,
yutol caw yotaj naj sic'leb'il.
25 Cuywinaj naj yin sb'eyb'al Naj Kaawil. Yalnaj el watx' k'ane naj yin
masanil sc'ul. Yin sjichanil jix yun yalon el sk'aneal Jesús naj. Caxc'al
asan scuyb'anil sbautismo naj Juan yotaj xa naj.
26 Ja' yet junel jix too naj yalel sk'ane Dios b'ey snail sculto eb' yet
Israelal. Caw tec'an yeoc naj yet jix yalon eloj. Ja' yet jix yab'en
Priscila yetoj Aquila tzet jix yute cuywa sb'a naj xin, catu' jix yi'ontoj
naj eb' x'ojli, catu' jix c'oli swatx' scuyle naj yu eb' yin yet Dios tu'.
27 Catu' jix el yin sc'ul naj Apolo tu' chi too b'ey jun lugar chi yij
Acaya. Jix colwa eb' creyente yetoj naj yet tu', jix stz'ib'en el jun scarta
eb' jix yi'toj naj b'ey eb' creyente a lugar tu', yet watx', watx' chi yute
ẍa'on apnoj naj eb'. Ja' yet jix apni naj b'ey Acaya tu' xin, catu' jix
iptzele jantaj eb' xax yaoc sc'ul yin Dios yu swatx'c'ulal Dios tu'.
28 Caw jix yak' yip naj x'oxon eloj, tzet utb'il tol yelc'ulal tol
q'ueynajtoj eb' Israel tu'. Ja' sk'ane Dios tz'ib'eb'ilcan yul An Juun jix
yak'b'alne, catu' jix yalon tet eb' ánima yet watx' chi na'cha el yu eb',
tol ja' Jesús, ja'ton Cristo,* catu' tol ja' echb'aneb'il sjul yu eb'.

Ja' Yet Eyec' Naj Pablo B'ey Éfeso

19 **1** Ja' yet eyec' Apolo b'ey Corinto, jix c'oli yec' Pablo b'ey wan
conob' tzalquiltaj scawilal. Catu' jix apni naj b'ey conob' Éfeso.
Ja' titu' jix yil-le el sb'a yetoj wan eb' creyente.
2 Catu' jix sk'anlen el tet eb' jaxca ti':
—¿Jix mi eyol Santo Espíritu je yin yet jix je yaon oc je c'ul yin
Cristo? ẍi Pablo tet eb'.
—C'amaj, c'am b'ey chi kab'e ta ey Santo Espíritu, ẍi eb'.
3 —Ja' yet jix je yak'on bautizar je b'a, ¿tzet jix je yaoc yin je c'ul?
ẍi Pablo tu' tet eb'.
—Ja' wan scuyb'anil naj Juan jix cu jije jon, ẍi eb' tet naj.
4 Yuxan jix yal pax tet eb' jaxca ti':
—Ja' naj Juan tu', yak'naj bautizar ánima, yu tx'oxb'anileal, tol chi
sna' sb'a eb' yin spenail. Yalnaj can pax tet eb', tol ey jun mactxequel
tzajan sjul yintaj naj. Sowalil ja' yin jun mactxequel tu' chi yaoc sc'ul
eb'. Ja' jun mactxequel tu', ja'ton Jesús, Naj Cristo,* ẍi Pablo tet eb'.
5 Ja' yet jix yab'en wan ti' eb', catu' jix yak'on bautizar sb'a eb' yin
sb'i Naj Kaawil Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Catu' jix yaon atoj sk'ab' naj Pablo yib'an sjolom junjun eb', catu' jix eyol Santo Espíritu yin eb'. Jix k'anab' a eb' yin wan tx'oj ti'eal, catu' jix ak'le yal wan scuyb'anil Dios eb'.
7 Ja' eb' jix aon oc yin sc'ul tu', ey mi lacawanoj eb'.

8 Oxeb' x'aaw jix b'etec' naj Pablo yalel sk'ane Dios yul snail sculto eb' yet Israelal tu'. Tec'an jix yute sb'a yalon el tet eb'. Jix ak'le yotajne el eb' yu naj tzet utb'il chi yun yoc Dios Yaawiloj eb'.
9 Ey pax wan eb' caw caw sna'b'al. Tutun c'am chi yal sc'ul eb' chi yaoc yin sc'ul. Chi yal eb' tet eb' ánima, tol c'am swatx'il jun cuyb'anile b'ey eyoc eb' creyente tu'. Yuxan jix el Pablo snan xol eb'. Catu' jix i'letoj eb' creyente tu' yu b'ey yescuela jun naj chi yij Tirano. Ja' titu' jix b'et cuyle eb' creyente yin junjun c'u.
10 Caab' ab'il yunnaj eb' jaxca tu'. Yuxan, masanil eb' a lugar b'ey Asia tu' jix yab' sk'aneal Naj Kaawil Jesús eb'. Eb' Israel c'al eb' man Israeloj, masanil eb' jix yab' sk'aneal tu'.
11 Catu' jix k'anb'alnele Pablo yu Dios yin x'oxon wan milagro* caw miman yeloc apnoj.
12 Ey eb' i'b'il oc tx'amb'ale yu, c'al pichile yu, catu' jix tenle oc yin naj Pablo yu eb'. Catu' jix b'et yaon oc eb' yin eb' ya'ey, catu' jix wa'xi can sc'ul eb' yu. Ey pax pena espíritu jix elcan yin eb' ánima yu.

13 Ey wan eb' ec'ab'wom Israel, jix yak'le yi'on el pena espíritu yin ánima. Jix yak'le yawten sb'i Naj Kaawil Jesús eb', yet jix yi'on el pena espíritu eb' tu'. Jix yal eb' tet eb' pena espíritu jaxca ti':

—Yin Sb'i Jesús chi kaloni: Elanwej. Ja' Jesús tu', ja'ton naj chi ec' yalel sk'aneal naj Pablo, ẍi eb' jix yalon eb'.

14 Ey jujwan sc'aal jun naj Israel chi yij Esceva, naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Jix yak'le eb' naj yi'on el jun pena espíritu yin ánima.
15 Jal yet jix tak'wi tet eb' naj jix yal jun pena espíritu jaxca ti':

—Ja' Jesús che yal tu' wotaj an. Wotaj pax Pablo tu' an. Jal jex jaex ti', ¿mac jex txequel? ẍi jun pena espíritu tu' tet eb'.

16 Ja' naj b'ey eyoc jun pena espíritu tu', jix tit jucna naj yin eb', catu' jix ak'le ganar yeyq'uey eb' masanil yu naj. Jix el eb' sc'atan naj. Jix yasitoj eb'. Jix el eb' b'ey na b'ey eyec' eb' tu', catu' jix el jininoj eb' yin t'iran el eb'.
17 Jix yab' masanil eb' a Éfeso sk'aneal tzet jix yun tu', eb' Israel c'al eb' man Israeloj, jix yab' masanil eb'. Yuxan jix xiwa eb' masanil. Jix yalon watx' k'ane eb' tet Naj Kaawil Jesús.

18 Ec'al eb' yanaj xa oc sc'ul yin Cristo. Catu' jix yalon atej tzet man watx'oj jix el yunen masanil eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ey c'al eb' xin, jix yak'le yin atxumal. Jix yi'tej slibro eb' chi yak'b'alne yet chi txumli eb' tu', catu' jix nuson tz'a' eb' sattaj masanil eb'. Jix yi' cuenta eb' yin jantaj stool an, ey mi junoj 50,000[h] ch'en tumin plata eyoc yin an.
20 Ec'al ánima jix yaoc sc'ul yin sk'ane Dios yet tu', yuxan, jaxca ton ti' jix yun xeclo eloj tol caw miman yipal sk'ane tu'.

21 Ja' yet jix lawi wan tu' xin, jix sna'on Pablo, tol oj ec' b'ey jun lugar chi yij Macedonia yetoj b'ey Acaya, catu' chi too b'ey Jerusalén. Catu' jix yalon jaxca ti':

—Oj lawoj tu', sowalil oj jin apnoj b'ey Roma an, ẍi naj.

22 Jix ẍejon b'ab'ojtoj cawan ẍejab' tu' b'ey Macedonia, ja'ton Timoteo yetoj Erasto jix toi. Jal naj Pablo tu' xin, jix toocan jayeb' xa x'aaw b'ey Asia tu'.

Ja' Yet Jix A Uchna Conob' Éfeso

23 Ja' yet jun tiempoal tu', caw jix a uchna masanil eb' conob' yu jix tit sjowal yin scuyb'anil Naj Kaawil.
24 Ey jun naj chi ijon Demetrio, chac'om plata naj. Ja' naj chi wa'nen yechel sna jun ix chi yaloc eb' sdiosaloj tu', jun chi yij Artemisa. Miman tumin chi yak' ganar eb' yet chac'om platail yetoj yin wan echele tu'.
25 Jix yawte oc b'ulan wanxa eb' naj, eb' chi wa'nen wan echele tu' yetoj, c'al wanxa eb' yet chac'om ch'enal. Catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Jex wet chac'om ch'enal, je yotaj, tol miman cu tumin chi kak' ganar yin jun kopiso ti'.
26 Che yil pax oj, catu' che yab'en pax tzet lalan yunen Pablo. Tol ja' wan dios wa'neb'il yu ánima, man dios oj yalon naj. Ec'alxa mactxequel jix ak'cha sc'ul yu naj. Man asanne oj b'ey Éfeso ti', tol q'uey pax tu' jix yun yak'le sc'ul masanil eb' b'ey yul yet Asia ti' yu naj.
27 Caw ey smey jun ti'. Tejan ma xa toj cu txon yu tzet chi yal naj yin tu'. Yetoj pax oj, tejan c'amxa yeloc apnoj sna ix cu diosal Diana yul sat ánima. Ja' ix cu diosal ti', caw miman yeloc apnoj ix yul sat masanil ánima b'ey Asia ti', c'al b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Jal tinani', caw ey smey, tejan c'amxa yopiso yul sat eb', ẍi naj tet eb'.

28 Ja' yet jix yab'en wan tu' eb', caw jix tit sjowal eb' sic'leb'il. Catu' jix a yaw eb' yin ipal, catu' jix yalon eb' jaxca ti':

---

[h] **19:19** Chi yal titi'; "50,000 piezas de plata" man kotajoj jantaj jun tumin tu', chi yal yeloc apnoj caw miman tumin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Caw miman yeloc apnoj ix cu diosal Diana, jaon a Éfeso jon ti', ẍi eb'.

29 Jix a uchna conob' tu' masanil yu stit sjowal. Catu' jix smitx'on jun naj chi ijon Gayo eb' yetoj jun naj chi ijon Aristarco. A Macedonia eb' scawanil. Yetb'i naj Pablo eb' yet jix apni eb' b'ey Éfeso tu', catu' jix jechletoj eb' scawanil yu conob' b'ey jun na b'ey chi b'et ánima matz'loj.
30 Jix yoche Pablo jix too yal tet eb' ánima tu', ma pax cha'letoj yu eb' creyente.
31 Ey jaywan eb' yaaw b'ey Asia tu', yamigo sb'a yetoj Pablo. Jix b'et yak' al-le eb' tet Pablo tu', tol manche to x'oxel sb'a tet eb' ánima tu'.
32 Tx'oj tx'oj xac'al tzet jix yal eb' ánima yaman oc tu', yutol somchanajtoj sna'b'al eb'. Ec'b'an snan eb' man yotaj oj tzet yuxan yaman ec'oj.
33 Ey pax jun naj chi yij Alejandro. Jix tenle eltej naj sattaj conob' yu eb' yet Israelal. Jix al-le tet naj tzet yuxan yaman ec' ánima, catu' jix yak'on yechel yetoj sk'ab' tet ánima yet watx' chi tz'ini eb'. Yutol jix yoche naj jix yal sb'a yetoj eb' yet Israelal.
34 Ja' yet jix yilon eb' ánima tu' tol Israel naj, caw jix a yaw eb' masanil. Ey mi caab'oj hora jix a yaw eb' yalon jaxca ti':

—Caw miman yeloc apnoj ix cu diosal Diana, jaon a Éfeso jon ti', ẍi eb'.

35 Ja' naj sat tz'ib'lom yeoc yul conob' tu', jix monten eb' yin c'uanc'ulal, yet watx' chi tz'ini ey eb', catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Jex wet conob', masanil ánima otajneni, tol jaon a Éfeso jon ti', jaon eyoc kib'an cu teynen sna ix cu diosal Diana tol miman yeloc apnoj, yetoj jun yechel ix Diana tu' titnaj satcan.[i]
36 C'am junoj mac chi ske' yaloni tol lek'ti'al wan chi wal ti' an. Yuxan, tz'inwej je chi. Na'wej sic'leb'il, yet watx' c'am ojab' junoj tzetyetal comon c'al che yunne.
37 Yutol ja' eb' naj che yi'tej ti', c'am junoj spenail chi el yunen eb' naj yin cu diosal. C'am eb' naj chi b'uchwa yin ix.
38 Ta chi yoche Demetrio yetoj eb' yet chac'om ch'enal chi yalel spenail junoj mactxequel, chi ske' stoo eb' sattaj yaaw, yu stoo yalon eb'.
39 Ta ey junojxa tzet che yoche, chi ske' je yaon oc junoj yamb'ab'ail yetoj eb' yaaw, catu' che wa'nen yeoc sattaj eb'.

---

[i] **19:35** Ja' jun sdiosal eb' ti', chi yij sb'i Diana tu', ja' eb' chi aloni, tol tuc'al jix tit satcan. C'am mac jix wa'neni, c'am pax mac jix manoni, yuxan "caw miman yeloc apnoj cu diosal," ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Yutol caw ey smey, ta chi yab' eb' yaaw jun chi kun titi'. Ta chi sk'anle eb' ey jon jaxca ti': "¿Tzet yuxan chex a uchna je yak'on jowal?" ta ẍi eb', c'am tzet watx' kalon tet eb' yu cu colb'anil oj, ẍi naj tz'ib'lom yeoc yul conob' tu' tet eb'.

41 Yet jix lawi yalon tet eb' jaxca tu' xin, catu' jix chejle paxtoj masanil eb' ánima tu' b'ey sna.

Ja' Yet Jix Too Pablo B'ey Macedonia Yetoj B'ey Grecia

20 **1** Ja' yet jix lawi jun jowal tu', catu' jix yalon naj Pablo tol chi syamb'a oc sb'a eb' creyente yu yak'le can ni'ojxa sna'b'al eb'. Catu' jix yalon tet eb': "Jaxa jin too yul yet Macedonia ti' an," ẍi naj.
2 Ja' yet jix apni titu', jix ec' yil masanil eb' creyente b'ey junjun conob', catu' jix ec' ale can oc sna'b'al eb' yu naj. Catu' jix too b'ey Grecia.
3 Oxeb' x'aaw jix eec' titu'. Chi yoche chi oc yul barco catu' chi too b'ey Siria. Jaxa yet jix yab'eni, tol ey eb' Israel chi yoche chi mitx'oni, yuxan jix sna' tol yel watx' chi meltzo pax b'ey Macedonia junelxa.
4 Ja' yet jix too tu', ey wan eb' creyente jix too yetoj. Jix too naj Sópatro a Berea, jix too naj Aristarco, jix too naj Segundo a Tesalónica, yetoj naj Gayo a Derbe, c'al naj Timoteo. Ey pax cawan eb' a Asia jix too yetoj, naj Tíquico yetoj naj Trófimo.
5 Ja' yet jix apni eb' b'ey conob' Filipos, jix can Pablo yu eb' titu'. Catu' jix b'ab'itoj eb' b'ey conob' Tróade. Ja' titu' jix cu yechb'ane eb'.
6 Jal jaon ti' xin, ja' b'ey conob' Filipos jix kechb'ane kilon jun k'in, yet chi lo'le ixim pan c'am yich. Yet jix lawi c'al ec' jun k'in tu', catu' jix cu too yul barco. Joeb' c'u jix cu b'ey yib'an ja' mar. Catu' jix cu apni b'ey conob' Tróade. Ja' titu' jix kil-le cu b'a yetoj eb' jix b'ab'itoj cu sattaj tu'. Jujeb' c'u jix cu ec' titu'.

Ja' Yet Eyec' Pablo B'ey Conob' Troas

7 Ja' yet Domingo, jix cu yamb'a cu b'a yetoj eb' creyente masanil. Catu' jix cu lo'on ixim pan, sna'b'aniltej Naj Kaawil. Ja' Pablo jix ak'on cuyb'anile tet eb' creyente. Tuxa chi toi, yuxan caw ey tzet jix yal can tet eb', masanta'c'al jix oc chuman ak'b'al.
8 Ja' yul jun cuarto yib'an, jatu' jix syamb'a sb'a eb'. Ec'al tzejteb'al jix yaoc eb'.
9 Ey jun naj ach'e chi yij Eutico. Chotan eltoj naj sti' wentana. Chi noxi ey naj sweyi, yutol miman jix yute yajan cuyb'anile naj Pablo. Jix tit xac'al weyan yin naj sic'leb'il, catu' jix tit pitxna naj tu'. Ja' b'ey yet yox xijan b'ey jix titq'uey naj. Camnajxa naj yet jix sic'le aoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yet jix apni Pablo xin, catu' jix ey motz'an naj, catu' jix lacle a naj yu. Jix yalon tet eb' creyente jaxca ti':
—Manche jex xiwi, iquisto naj, ẍi naj tet eb'.
11 Catu' jix cu atoj yul cuarto tu' yetoj naj Pablo junelxa. Jix spo'on ec' ixim pan cu xol. Catu' jix cu lo'on ixim. Ec'al toc'al tzet jix yal Pablo tu', masanta'c'al jix sajb'i eloj. Catu' jix toi.
12 Ja' naj ach'e jix pitzc'u a tu' xin, jix i'letoj yu eb' b'ey sna. Caw chi tzala eb' yutol iquis naj.

Ja' Yet Jix Tit Eb' B'ey Troas Catu' Jix Too Eb' B'ey Mileto

13 Jaon ti', jix cu oc yul barco, catu' jix cu too b'ey conob' Aso. Jatu' jix kechb'ane yapni Pablo jaxca jix yute yalon ey jon. Yutol yetoj yajan naj jix toi.
14 Ja' yet jix apni Pablo cu c'atan b'ey conob' Aso tu', jix oc yul barco ketoj, catu' jix cu too yetoj b'ey Mitilene.
15 Catu' jix cu toi, ja' yet junxa c'ual jix cu ec' scawilal jun tx'otx' snan ja' Quío sb'i. Yet junxa c'ual xin, jix cu apni b'ey junxa tx'otx' chi yij Samos. /Ja' b'ey conob' Trogilio, b'ey sti' ja' mar tu', jix cu xewi./ Yet junxa c'ual jix cu k'axb'one, catu' jix cu apni b'ey conob' Mileto.
16 Catu' jix cu toi, yutol ma yal sc'ul Pablo chi cu ec' b'ey conob' Éfeso, yutol chi yoche yin eymanil chi cu ec' b'ey Asia tu', yet watx' chi cu tzaji apnoj kilon k'in Pentecostés b'ey Jerusalén.

Ja' Tzet Jix Yal Can Naj Pablo Tet Eb' Anciano A Éfeso

17 Ja' yet jix cu apni b'ey conob' Mileto, catu' jix yaontoj ẍejab' naj Pablo sc'atan eb' anciano a Éfeso, yu b'et yawteletej eb'.
18 Ja' yet jix apni eb', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':
—Jaex ti', je yotaj xa jin b'eyb'al, yet tax c'al jix jin julec' b'ey Asia ti'.
19 Ey jin c'al oc wak'on servil Naj Kaawil yin eyilal tob'alk'inal. Ey b'ey jix jin ok' sic'leb'il yu eb' ánima. Ec'al el jix jin ak'le porob'al yu wan tzet man watx'oj jix yaoc eb' wet Israelal wib'an an.
20 Je yotaj pax oj, tol ma jin b'ej walon wan cuyb'anile watx' ey jex, tol je watx'ilal oj chi yun yeloc apnoj. Jix wal sk'ane Dios ey jex sattaj conob', c'al b'ey je na.
21 Jix wal tet eb' Israel an, c'al tet eb' man Israeloj an, tol sowalil chi sna' sb'a sc'ul eb' sattaj Dios, catu' chi yaon oc sc'ul eb' yin Naj Kaawil Jesucristo.
22 Ja' tinani', oj jin toj b'ey Jerusalén, yutol chin i'letoj yu Santo Espíritu. Man wotaj oj tzet oj jul wib'an titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

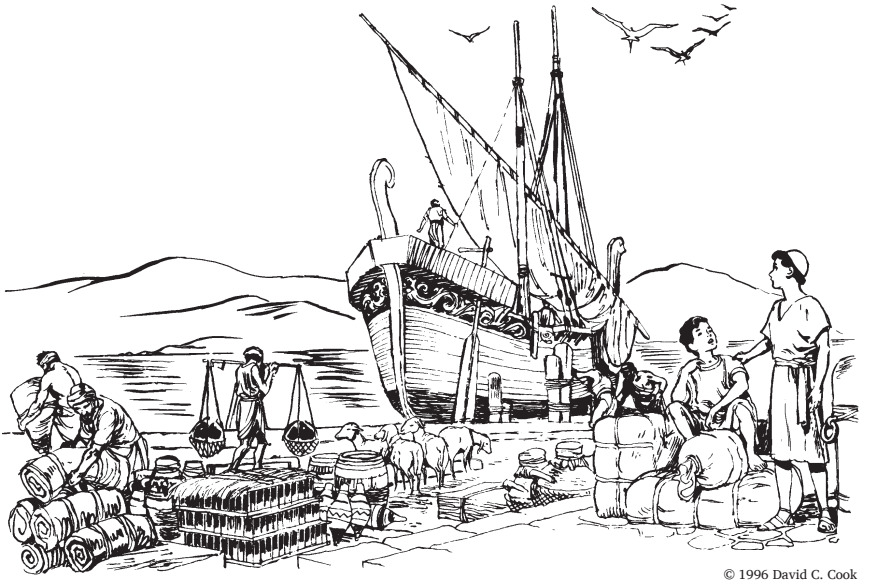
23 Wotaj pax an, ja' junjun conob' b'ey chin eq'ui, chi yal Santo Espíritu ey jin an, tol sowalil oj jin oc preso titu', catu' miman sya'ilal oj wil an.
24 C'am c'al chin xiw pax yu wan tu'. Caxc'al chin cam yu, c'am c'al yeloc apnoj jun camich tu' yul jin sat. Asanne chi wak' lawoj jun jin mulnail ti' yin tzalac'ulal. Catu' chi lawi wopiso yak'naj can Naj Kaawil Jesús tu' ey jin an, jun opiso yin alo el sk'aneal yet colb'anile yu swatx'c'ulal Dios.

25 Ec'naj jin wal ey jex an, tzet che yunne yet chi oc Dios je Yaawiloj. Ja' tinani', wotaj an, tol c'amxa b'ak'in oj kil-le cu b'a.
26 Yuxan, ja' tinani', chi wal canoj, tol c'amxa walon wet yin junoj mactxequel.
27 Yutol alb'il masanil scuyb'anil Dios ey jex wu an. C'am junoj tzet jix web'a el ey jex.
28 Yuxan, teynewej c'al je b'a, catu' che teynen pax eb' creyente masanil, yutol ak'b'il je yopiso yu Santo Espíritu je yilon yiglesia Naj Kaawil. Eb' jix manle yetoj ẍiq'uil yet jix cam ku c'al.
29 Yutol wotaj an, tol ja' yet oj jin toj, ey wan eb' oj jul je c'atan. Oj yak'le eb' jex yuchon sajlemoj, jaxca chi yun yujtele ec' no' me' yu no' ooj.
30 Yetoj pax je xol jaex ti', ey wan eb' oj txeclo aoj, catu' oj yak'on wan lek'ti'al eb' yu yak'le sc'ul eb' creyente, yet watx' chi oc eb' yetoj eb'.
31 Yuxan, teynewej c'al je b'a. Na'wejtej, tol oxeb'xa ab'il jaxca c'al ti' jex jin cuyon junjun jex, c'ualil c'al ak'b'alil. Tol ey b'ey chin ok'i yet chex jin cuyoni.

32 Ja' tinani' xin, jex wuẍtaj, chex wa can oc ab'enal yul sk'ab' Dios. Ja' oj jex teynen yetoj sk'ane. Ja' sk'ane tu', caw jix x'ox swatx'c'ulal ey jon, ey yipal sk'ane tu' yak'on cu tec'anil, c'al yak'on cu sattaj, yutol eyxa kalon ket yetoj eb' sic'b'ilxa el yu.
33 Jain ti', c'am b'ey jix woche oc stumin junoj ánima, caxc'al spichil junoj ánima.
34 Je yotaj, caw chin mulna yetoj jin k'ab', yu tzet chi oc yopiso wu an, c'al tzet chi oc yopiso yu eb' wet mulnawomal.
35 Tob'alk'inal jix jin tx'ox ey jex an, tzet utb'il tol sowalil chi kil cu mulnail, yet watx' chi ske' cu colwa yin eb' ya'ey. Sowalil chi cu na'tej tzet yalnaj can Naj Kaawil ey jon, yet jix yalon can naj jaxca ti': "Yel watx' ket yet chi cu sa'oni yintaj pax yet chi cu cha'on junoj sa'b'eal," ẍi Naj, ẍi Pablo tet eb' anciano tu'.

36 Ja' yet jix lawi yalon wan ti' naj Pablo, catu' jix ey kaanoj. Jix txali yetoj masanil eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ec'al el jix oc naj Pablo yul miman barco (Hechos 20:38)

37 Yet jix lawi xali eb' yetoj Pablo xin, catu' jix mich'cha sc'ul eb' yok' masanil. Jix yak'le can scawil sc'ul yin camc'ulalil.
38 Caw jix cus eb' sic'leb'il, yutol jix yal tet eb', tol c'amxa b'ak'in oj yil-le sb'a eb' yetoj. Ja' yet jix too Pablo tu', jix b'et ak'le can yu eb' masanta'c'al b'ey jix oc naj yul barco.

Ja' Yet Jix Too Pablo B'ey Jerusalén

21 **1** Jix can eb' creyente tu' ku xin, catu' jix cu oc yul barco, catu' t'inan kapni b'ey jun conob' chi yij Cos. Ja' yet junxa c'ual jix cu toi, jix cu apni b'ey jun conob' chi yij Rodas. Catu' jix cu too pax junelxa, jix cu apni b'ey jun conob' chi yij Pátara.
2 Jatu' jix cu oc yul jun barco lalanxa stoo b'ey Fenicia, catu' jix cu toi.
3 Lalanxa kec' yib'an ja' xin, catu' jix kilontoj b'ey cu q'uexan k'ab' jun sutan tx'otx' snan ja' mar, chi yij Chipre. Catu' jix cu apni b'ey conob' Tiro b'ey yul yet Siria, yutol jatu' chi ec' cancan yijatz te' barco tu' titu'.
4 Ja' yet jix cu eltej yul te' barco tu', ey eb' creyente jix kil yin. Jujeb' c'u jix cu ec' yetoj eb' titu', catu' jix yalon eb' tet Pablo tu' jaxca ti':

—Manche jaach too b'ey Jerusalén tu', ẍi eb' tet naj.

Queytu' jix yute yalon eb' tet naj jaxca tu', yutol jix ak'le yotajne el eb' yu Santo Espíritu tzet t'inan sjul yib'an naj titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' yet jix lawi jujeb' c'u tu' xin, catu' jix cu toi. Jix cu b'et yak' can masanil eb' creyente yetoj c'al yistil c'al yuninal sti'el conob'. Jatu' jix cu ey kaan sti' ja' mar, catu' jix cu txali yetoj eb'.
6 Catu' jix kak'len scawil cu c'ul yetoj eb'. Catu' jix cu oc cantoj yul barco, jix meltzo can eb' b'ey sna.

7 Ja' yet jix cu el b'ey conob' Tiro tu', catu' jix cu apni b'ey conob' Tolemaida. Jatu' jix cu elcantej yul barco titu'. Catu' jix cu can yetoj eb' creyente jun c'u titu'.
8 Ja' yet junxa c'ual, jix cu toi, jix cu apni b'ey conob' Cesarea. Ja' b'ey sna naj Felipe jix cu apni, naj yalomal el sk'aneal yet colb'anile, catu' jix oc pax diaconoal b'ey Jerusalén yetoj wajwanxa eb'.
9 Ey canwan scutz'in naj Felipe tu', c'amto yetb'i, k'opoto eb'. Chi yalel sk'ane Dios eb'.
10 Ja' yet jix cu ec' jayeb' c'u titu', catu' jix jul jun naj chi yij Agabo, jix tit naj b'ey yul yet Judea. Yalomal pax el sk'ane Dios yeoc naj.
11 Jix jul naj k'anab' ketoj. Ja' yet lalan cu k'anab' yetoj naj, catu' jix i'le el sc'alil Pablo yu naj, catu' jix sk'alon ey sk'ab' c'al yajan yetoj an sc'alil naj Pablo tu', catu' jix yalon jaxca ti':

—Ja' Naj Santo Espíritu chi alon jaxca ti': "Queytu' oj yun sk'al-le ey naj ey yet jun k'alile ti' yu eb' Israel b'ey Jerusalén jaxca ti'. Oj lawoj tu' xin, catu' oj yaon oc eb' yul sk'ab' eb' man Israeloj," ïi Naj Santo Espíritu tu', ïi naj Agabo tu'.

12 Ja' yet jix kab'en yetoj eb' a Cesarea tzet jix yal naj tu', catu' jix cu oc kalon tet naj Pablo tu', tol c'am chi too b'ey Jerusalén tu'.
13 Jix yalon pax Pablo tet eb' jaxca ti':

—¿Tzet yuxan chex ok'i, catu' chin je tx'emon cus jaxca ti'? ¿Toj ey yeloc apnoj, ta chin k'al-le ey yu eb' an? Caxc'al chin smak' cam eb' b'ey Jerusalén tu' yu sya'iloj Naj Kaawil Jesús, oj wak' jin b'a tet eb' an, ïi naj ey jon.

14 Tutun ma yab' tzet jix kal xin, yuxan yilxa mi, cu chi, catu' jix kalon jaxca ti':

—Ske' ojab' tzet chi el yin sc'ul Naj Kaawil xin, cu chi.

15 Jix cu eec' titu' jayeb' c'ual catu' jix cu too b'ey Jerusalén.
16 Ey jaywan eb' creyente a Cesarea tu' jix too ketoj, catu' jix too pax jun naj eyxatax yoc yin creyenteal a Chipre chi yij sb'i Mnasón, jix too ketoj. Ja' yet chi cu apni b'ey Jerusalén, jac'al b'ey sna naj chi cu apni kak' cu posada.

Ja' Yet Jix B'et Il-le Jacobo Yu Naj Pablo

17 Ja' yet jix cu apni b'ey Jerusalén, jix cu ïa' apnoj eb' creyente yin tzalac'ulalil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' yet junxa c'ual xin, catu' jix cu too yetoj Pablo b'ey sna Jacobo. Yamanxa ec' eb' anciano titu', catu' jix cu apni.
19 Jix yak'on scawil sc'ul eb' naj Pablo. Jix yal tet eb' masanil tzet jix el yunen Dios yetoj Pablo tu' snan xol eb' man Israeloj.
20 Ja' yet jix yab'en wan tu' eb', catu' jix yalon watx' k'ane eb' tet Dios. Catu' jix yalon eb' tet Pablo jaxca ti':

—Watx' ton wuẍtaj, ja wotajxa, ec'al mil eb' ket Israelal jix yaoc Cristo yin sc'ul. Jal pax masanil eb' chi aloni, tol sowalil chi cu jije wan sley Moisés.
21 Jix yab' sk'umal eb', tol jaach ec'naj jaach cuywa xol masanil eb' Israel eytoj xol eb' man Israeloj, tol ab' jix ja wal tet eb' Israel tu', tol manche xa sjije sley Moisés eb' tu'. Tol ab' jix ja wal tet eb', tol manche xa yak' circuncidar* yuninal eb', manche xa chi sjije eb' cu b'eyb'al jaon Israel jon ti'.
22 ¿Tzet oj kute tinani'? Yutol ja' yet oj yab'en eb', tol jix jaach juli, oj syamb'a oc sb'a eb' masanil.
23 Jije tzet oj kal ey jaach ti' xin. Ey canwan winaj cu xol eyxa swa k'ane yetoj Dios. Sowalil chi yak' yun swa k'ane eb' tu'.[j]
24 I'toj eb' ja wetoj, catu' chi too ja sajb'anen ja b'a yetoj eb' jaxca yalon sley Moisés. Cha toolane sgasto eb' chi yak'b'alne smanon wan xaamb'al. Chi lawi tu' xin, catu' chi yak'on tzujle el sb'a eb' scanwanil. Ta queytu' cha wute jaxca tu', oj yil eb' ánima masanil, tol ja' tzet jix al-le ja win jix yab' eb' tu', lek'ti'al, catu' oj yilon eb', tol cha jije sley Moisés tu'.
25 Jal pax eb' man Israeloj jix yaoc sc'ul yin Cristo xin, tz'ib'eb'ilxatoj cu carta tet eb', tol man sowalil chi sjije wan tu' eb'. Asan jayeb' chejb'anile ti' jix kaltoj tet eb', tol manche ẍi' no' chi'b'e eb' chi ak'le yin xaamb'alil tet wan tzet chi al-le oc diosal. Manche xa chi slo' chic' eb'. Manche ẍi' no' no' eytoj chic' xol ẍi'b'eal. Manche yun eb' amulal. Queytu' jix kute kalontoj tet eb', ẍi eb' anciano tu' tet naj Pablo tu'.

Ja' Yet Jix Mich'cha Pablo Yul Stemplo Dios

26 Jix i'letoj eb' scanwanil yu Pablo tu'. Ja' yet junxa c'ual, catu' jix sajb'anen sb'a yetoj eb' naj, jaxca yalon sley Moisés tu'. Catu' jix oc yul stemplo Dios yu yalon tet naj yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, tzet c'ual chi lawi stiempoal sajb'anen sb'a eb', yet chi yak'on xaamb'al junjun eb' tet Dios.

---

[j] **21:23** Ja' tzet chi yal titi', chi kil b'ey Números capítulo 6, b'ey chi yaltej sleyal yet chi yak'on sti' ánima yunen junoj tzetyetal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Ja' yet lalanxa slawi jujeb' c'ual tu' xin, ey jaywan eb' Israel a Asia, jix iloni, tol eyec' Pablo yul stemplo Dios. Jix yuchon a somna eb' ánima eb' yu stit sjowal. Jix smitx'on Pablo eb' tu'.
28 Caw ip yalon eb' jaxca ti':
—Jex ket Israelal, colwaanwej. Ja'ton jun winaj ti' chi ec' cuyon ánima b'ey junjun lugar. Pena chi yal naj kin, jaon Israel jon ti'. Pena chi yal naj yin sley Moisés c'al yin stemplo Dios ti'. Ja' tinani' comon c'al jix yi'octoj jaywan eb' Griego naj yul stemplo Dios ti'. Ja' jun na ti', asan Dios ey yet, ila' jix etex pax el yu naj yul sat Dios, ïxi eb'.
29 Queytu' jix yute k'anab' sb'a eb' jaxca tu', yutol jix yil eb', junne c'al chi ec' Trófimo yetoj Pablo tu' yul conob'. Ja' Trófimo tu', Griego naj a Éfeso. Ja' sna'on eb', tol jix yi'octoj Pablo tu' yul stemplo Dios tu' yetoj.
30 Caw jix tit sjowal masanil conob'. Catu' jix syamb'an oc sb'a eb', jix b'et stzicon eltej Pablo tu' eb' yul stemplo Dios tu', catu' jix k'ojle eltej sti' na yu eb'. Eyman jix smajche spuerta templo eb' tu'.
31 Lalanxa yochen eb' tol oj smak' camoj, catu' jix b'et al-le tet naj coronel tu', tzet utb'il tol lalan ya uchna conob' Jerusalén yu stit sjowal.
32 Yuxan, eyman jix too naj yetoj soldado c'al wanxa yet yaawil. Jix yak' ani eb', catu' jix too eb' b'ey lalan syamb'an oc sb'a ánima tu'. Ja' yet jix yilontoj eb' ánima, tol lalan yapni naj coronel yetoj eb' soldado masanil, catu' jix sb'ejon smak'on Pablo eb' tu'.
33-34 Jix apni c'al naj coronel tu' xin, catu' jix smitx'ontej naj Pablo tu', catu' jix yaon oc caab' cadena yin naj. Catu' jix sk'anlen naj tet eb' ánima tu' jaxca ti':
—¿Mactxequel jun winaj ti'? ïxi naj coronel. Jix a b'ulna eb' yaloni, tx'oj tx'oj c'al pax tzet chi yal junjun eb'. C'amxa chi yab' naj tzet chi yal eb', yutol tuxa c'al chi wejlab'i eb'. Yuxan jix yak' i'letoj naj Pablo tu' yu naj b'ey cuartel.
35 Ja' yet jix apni eb' b'ey sk'oochal chi atoj janic' yet chi aapnoj sti' cuartel tu', jix b'atxle a Pablo yu eb' soldado tu', yutol chi yoche eb' ánima chi mak'le cam naj yu eb' titu'.
36 Yutol masanil eb' tzajan oc yintaj chi el yaw eb', catu' chi yalon eb' jaxca ti':
—Cam ojab' naj yin eymanil, ïxi xac'al eb'.

Ja' Yet Jix Yal Sb'a Pablo Sattaj Eb' Ánima

37 Ja' yet lalan yi'le octoj Pablo tu' yul cuartel yu eb', catu' jix yalon tet naj coronel tu' jaxca ti':
—¿Chim ske' jin k'anab' ni'oj ja wetoj an? ïxi Pablo yin sti' Griego tet naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix yalon naj tet Pablo jaxca ti':

—¿Tumi chi ske' ja walon Griego xin?

38 Ma a Egipto jaach. Ja' chi wute jin na'oni tol jaach, jix ja wi'el yich jun jowal yin naj yaaw caab'i-oxi, catu' jix ja wi'on b'ey caneb' mil eb' naj mak'om cam ánima b'ey cusiltaj tx'otx', ïxi naj tet Pablo.

39 Catu' jix yalon Pablo tu' tet naj jaxca ti':

—C'amaj, jain ti' Israel jin an. Ja' b'ey jun miman conob' chi yij Tarso, yul yet Cilicia, jatu' alinaj jin an. Txequeloj chi wal ey jaach an, ¿c'am mi chin ja cha' k'anab' ni'oj tet eb' ánima ti'? ïxi naj.

40 —K'anab'an xin, ïxi naj tet Pablo.

Catu' jix eltej linan naj Pablo tu' b'ey sat sk'oochal sti' cuartel tu', catu' jix yi'on a sk'ab' naj naat, yu yak'on yechel, yet watx' chi tz'ini ánima tu'. Jix lawi stz'ini ey eb' xin, catu' jix k'anab' eltej snan xol eb' yin sti' Hebreo jaxca ti':

22 **1** —Jex wet conob', c'al jex mamin ichamtaj winaj, ab'wej tzet chi wute walon jin b'a an, ïxi eltej naj.

2 Ja' yet jix yab'en eb' tol yin sti' Hebreo chi yala', jix tz'ini xac'al ey eb', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

3 —Jain ti', Israel jin pax je yetoj. Jatu' alinaj jin b'ey conob' Tarso, yul yet Cilicia. Tol ja' pax b'ey Jerusalén ti' jix jin ch'ib'i. Ja' naj Gamaliel jin cuywam.[k] Jix jin scuy naj yin sley eb' kichmam sic'leb'il. Caw chi wak' servil Dios yin masanil jin c'ul an, jaxca ton che yute je b'a je masanil ti' tinani'.

4 Ja' yet yalantoj, jix wetne eb' chi yaoc sc'ul yin Jesucristo. Ey b'ey jix jin mitx'tej eb', chi watoj masanil eb' preso. Ey pax b'ey jix wak' cam eb' an.

5 Ja' naj yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, yetoj eb' yaaw masanil, chi ske' yalon eb' tzet utb'il tol yel chi wal an. Yutol ja' eb' jix ak'on carta ey jin an, catu' jix jin to wi'on eb' ket Israelal b'ey conob' Damasco. Jix jin to Damasco tu', yu too jin seyon ec' eb' creyente. Jix woche jix jin b'et jin c'altej eb', catu' chi wi'ontej eb' b'ey Jerusalén ti', catu' chi ale oc sya'ilal yib'an eb'.

Chi Yaltej Naj Pablo Tzet Jix Yun Yoc Naj Creyenteal
(Hechos 9:1-19; 26:12-18)

6 Yajb'an lalan too wi'ontej eb' tu' an, ja' yet lalan wapni xac'al scawilal conob' Damasco tu' an, tejan chuman mi c'u, ey jun sajk'inal jix tit kopna satcan catu' jix eyol kopna wib'an, caw jow ẍaw yajan, caw wal jix jul kopna sajil winlaj an.

---

[k] **22:3** Ja' naj Gamaliel, cuywawom tol miman b'inab'il naj xol eb' Israel yet jun tiempoal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix jin eyq'uey telna sat tx'otx' yu an. Jix wab'en yoc jayeb' k'ane jix al-le ey jin an: “Saulo, Saulo, ¿tzet yuxan chin ja wetne an?” ïi ey jin an.
8 “¿Mac jaach txequel, Mamin?” jin chi tet. “Jain Jesús, a Nazaret jin an. Lalan jin ja wetnen an,” ïi ey jin an.
9 Ja' eb' jix too wetoj an, jix yil eb' jun miman sajk'inal tu', catu' caw jix xiwa eb' sic'leb'il. Ma c'al yab' eb' yoc jayeb' k'ane jix al-le ey jin tu' an.
10 Catu' jix walon tet jaxca ti': “¿Tzet chi yoche ja c'ul chi wun xin, Mamin?” jin chi tet an. “Aan linanoj, catu' chach too b'ey Damasco. Jatu' oj al-le ey jaach, tzet sowalil oj ja wunne,” ïi Naj Kaawil tu' ey jin an.
11 C'am c'al ni'oj chi ske' wilon yu sjowal yajan sajk'inal tu'. Ja' eb' wetb'i tu' jix jin quetzontoj b'ey Damasco tu' an.

12 Ey jun winaj b'ey Damasco tu' chi yij Ananías. Caw yelc'ulal jijem naj tet sley Moisés. Caw watx' sb'eyb'al yul sat masanil eb' ket Israelal b'ey Damasco tu'.
13 Jix jul naj jin c'atan an, catu' jix yalon jaxca ti': “Wuïtaj Saulo, jajcha ojab' can ja sat ti',” ïi ey jin an. Eyman jix jajcha can jin sat ti', catu' jix wilon oc yin.
14 Catu' jix yalon ey jin jaxca ti' an: “Ja' cu Diosal, jac'al oc sDiosal eb' kichmam, ja' naj jix jaach sic'on eloj, yet watx' cha wotajne eloj tzet chi yoche naj ja win. Yu pax tol chi yoche naj tol cha wil yin Jesús, naj jichan sb'eyb'al. Catu' cha wab'eni, tzet chi yal naj ey jaach.
15 Ja' tinani', oj ja wal sk'aneal Jesús yab' masanil ánima. Oj ja wal tzet jix ja wila', catu' oj ja walon tzet jix ja wab'e.
16 ¿Tzet yuxan cha wechb'ane tinani' xin? Aan linanoj. Ak' bautizar ja b'a. I'ey ja b'a tet Jesucristo, yet watx' chi tancan el ja penail ja wib'an,” ïi Ananías tu' ey jin an.

Chi Yaltej Pablo Tzet Jix Yun Ïejletoj B'ey Eb' Man Israel Oj

17 Ja' yet jix jin jul b'ey Jerusalén ti', catu' jix jin to txaloj b'ey stemplo Dios. Ja' yet lalan jin txali tu', jaxca tol jix jin weyichli.
18 Jix wil yin Naj Kaawil catu' jix yalon Naj jaxca ti' ey jin an: “Caw cha wak' ja wip ja wela b'ey Jerusalén ti', yutol man oj ïa' eb' yab' jin k'ane yet oj ja walon tet eb',” ïi ey jin an.
19 Jix walon tet naj jaxca ti': “Mamin, yotaj xa eb', tol jix jin ec' yul-laj junjun snail sculto eb' wet Israelal yu ec' jin seyon eltej eb' jix yaoc sc'ul ja win. Jix jin mitx' c'al masanil eb', catu' jix waon oc eb' preso, catu' jix jin mak'on pax eb' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Ja' yet jix k'ojch'ennele jun yalomal el ja k'ane chi yij Esteban, ey jin ec'oj, jain chin teyne spichil eb' yet lalan sk'ojch'enen eb' tu',” jin chi tet Naj Kaawil tu'.
21 Jix yalon pax ey jin jaxca ti': “Asi', yutol naat oj jaach jin chejtoj, ja' ta' b'ey xol eb' man Israeloj, ja' ta' tu' oj jaach toj,” ïi Naj Kaawil tu' ey jin an, ïi Pablo tu' tet eb'.

Ja' Yet Eyoc Pablo Yul Sk'ab' Naj Coronel

22 Ja' eb' ánima jix cha'on ab'en tzet jix yal naj Pablo tu', jal yet jix yalon tol jix chejletoj naj b'ey eb' man Israeloj yu Naj Kaawil, ma xa ïa' eb' yab'e. Jix ïa'on el yich ya yaw eb' yin ipal jaxca ti':
—Cam ojab' naj. ¿Tzet wal gana iquis naj? ïi eb'.
23 Caw jix a uchna eb' stit sjowal. Jix sico'tane spichil eb'. Jix swotza pojoj eb' catu' jix stiïon a eb' naat, yutol caw jix tit sjowal eb' yin Pablo tu'.
24 Ja' yet jix yilon naj coronel jaxca tu', catu' jix yak'on orden naj tol chi mak'le yu tz'uum, yet watx' chi yala' tzet spenail yuxan chi a wejna eb' ánima tu' catu' chi tit sjowal eb' yin naj.
25 Ja' yet jix k'al-le ey Pablo tu' yu eb' oj mak'on tu' xin, catu' jix yalon tet jun naj capitán eyec' titu' jaxca ti':
—¿Tumi ey sleyal comon c'al chin je mak' xin? Tol ey pax wuunal yul yet Roma ti'. Yetoj pax oj, c'am ni'oj jin penail chi txeclo eloj, ïi naj tet eb'.
26 Ja' yet jix yab'en naj capitán tzet jix yal tu', catu' jix b'et yalon naj tet naj coronel jaxca ti':
—Caw ey smey jun chi el ja wunen ti'. Ey yuunal naj Pablo tu' yul yet Roma, yala', ïi naj tet naj.
27 Eyman jix too sk'anle naj coronel tet Pablo tu' jaxca ti':
—¿Tumi yel ey ja wuunal yul yet Roma, jaach ti'? ïi naj.
—Yel toni, ey wuunal yul yet Roma an, ïi naj Pablo tet naj.
28 Quey jin pax tu' an. Caw miman pax tumin jix wak'a yet jix jin manon eltej wuunal b'ey Roma, ïi naj tet.
—Jal jin jain ti' an xin, Romano jin yin tax c'alta' walub'al,[l] ïi Pablo tu' tet naj.
29 Ja' eb' soldado ian jix mak'on naj tu' jix b'ejlecan naj yet jix yab'en eb' jun tu'. Ja' yet jix yab'en naj coronel tu' tol ey yuunal naj yul yet Roma, caw jix xiwa naj, yutol comon c'al jix yak' k'al-leoj.

---

[l] **22:28** Ey sleyal tol c'am chi yij tz'uum junoj naj ey yuunal yul yet Roma ta c'amto chi txeclo el spenail naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yet Jix Apni Pablo Sattaj Eb' Sat Yaawil Israel

30 Ja' yet junxa c'ual xin, catu' jix yochen naj coronel tu' jix yab'e tzet yuxan jix ak'le queja Pablo tu' yu eb' Israel. Yuxan jix i'le el ch'en cadena eyoc yin naj, catu' jix yak'on naj yamb'ale oc eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, c'al masanil eb' sat yaaw xol eb' Israel tu'. Catu' jix i'le eltej Pablo yu naj yul cuartel, catu' jix i'letoj naj sattaj eb'.

23 **1** Catu' jix oc t'anan Pablo yin eb' sat yaaw tu', catu' jix yalon tet eb' jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, watx' c'al jin na'b'al sattaj Dios masanta'c'al yet jun c'u ti', ẍi naj tet eb'.

2 Catu' jix yalon naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios chi yij Ananías tet eb' eyec' sc'atan Pablo tu', tol chi mak'letoj sti' naj yu eb'.

3 Catu' jix yalon Pablo tet Ananías jaxca ti':

—Ja' Dios oj jaach mak'on oj, yutol caab' sat jaach. Chotan jaach yu cha na'oc win an jaxca yalon sley Moisés, c'am c'al pax junoj ley chi aloni tol chin ja chej mak'le an, ẍi Pablo tet naj.

4 Catu' jix yalon wan eb' eyec' titu', tet naj jaxca ti':

—¿Tumi chach b'uchwa yin naj yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios? ẍi eb' tet.

5 Jix yalon Pablo tu' jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, man wotaj oj an, ta ja' naj ti' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios. Chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': “Manche je yal pena k'ane yin naj yaawil conob', queytu' yalon sk'ane Dios,” ẍi Pablo.

6 Ja' yet jix yiloni, tol Saduceo wan eb' sat yaaw tu', jal wanxa eb' xin, Fariseo eb', yuxan caw ip jix yun yalon Pablo tet eb' jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, jain ti' Fariseo jin, Fariseo pax jin mam an. Lalan je na'on oc win an, yutol chi waoc yin jin c'ul, tol oj pitzc'u a eb' camnaj, ẍi naj tet eb'.

7 Ja' yet jix yalon jaxca tu', jix steelen a sb'a eb' yet Fariseo yetoj eb' Saduceo tu'. Jix po'ochatoj eb', caab'xa tujan jix eloc eb'.

8 Yutol chi yal eb' Saduceo tu', tol man oj pitzc'u a eb' camnaj. Chi yalon pax eb' tol c'am ángel, c'am pax espíritu. Jal eb' Fariseo xin, chi yal eb' tol ey ton wan tu'.

9 Jix a b'ulna eb' yel yaw masanil. Ey wan eb' cuywam yin sley Moisés, yetb'i sb'a eb' yetoj eb' Fariseo tu'. Jix a b'ulna eb' yalon jaxca ti':

—C'am ni'oj spenail chi el yunen Pablo ti'. Tejan ey mi junoj espíritu ma junoj ángel jix alon tet. Yuxan, ma ske' cu tenon tzet chi yal Dios, ẍi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jix scajlen a sb'a eb' sic'leb'il. Jix xiwa naj coronel yu eb'. Ja' sna'on naj tol lalan koc'tzilneletoj naj Pablo tu' yu eb'. Yuxan jix yawtetej eb' soldado naj, catu' jix b'et i'le el Pablo xol eb'. Catu' jix i'letoj naj yu eb' b'ey cuartel junelxa.

11 Ja' yet junxa ak'b'al xin, catu' jix jul x'oxon ec' sb'a Naj Kaawil tet naj Pablo tu' catu' jix yalon jaxca ti':

—Pablo, manche jaach xiwi. Jaxca jix ja wute ja walon el jin k'aneal b'ey Jerusalén ti', jaxca tu' oj ja wute ja walon el b'ey Roma, ẍi Naj Kaawil tu' tet naj.

Chi Yoche Eb' Yaawil Eb' Israel Tol Chi Mak'le Cam Naj Pablo

12 Ja' yet jix k'inib'i a xin, ey jaywan eb' Israel jix syamb'a oc sb'a, catu' jix slati'ne el sb'a eb', tol chi mak'le cam Pablo yu eb'. Jix yalon eb' jaxca ti':

—Masanta'c'al chi cam Pablo ti' ku, man oj cu lowoj, c'al kuq'uen ja'. Ta c'am chi kun tzet chi kal ti', chi ojab' i'le el cu k'inal yu Dios, ẍi eb'.

13 Ec'b'an cuarenta eb' jix alon jaxca tu'.

14 Jix too eb' sattaj eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios tu', c'al eb' ichamtaj winaj ey yopiso xol eb' Israel, catu' jix yalon eb' tet jaxca ti':

—Jix kak' cu ti', tol man oj cu lowoj, masanta'c'al chi cam naj Pablo ku. Ta c'am chi kun tzet jix kal tu', chi ojab' i'le el cu k'inal yu Dios.

15 Ja' tinani' xin, chex oc tean jaex ti' yetoj wanxa eb' sat yaaw tet naj coronel, tol chi i'letej naj Pablo tu' ey jex yet yecal. Che yal tet naj, tol eyto tzet che yoche che yab' tet Pablo tu'. Jaon xa watx' xa pax keoc cu mak'on naj yet chi jul tu', ẍi eb' Israel tu'.

16 Ey pax jun naj yune' yanab' naj Pablo jix ab'en sk'umal tzet jix slati'ne el eb'. Yuxan jix too b'ey cuartel tu' catu' jix b'et yalon yab' Pablo tu'.

17 Jix yab' c'al Pablo jaxca tu', catu' jix yawtentej jun naj capitán, catu' jix yalon tet naj jaxca ti':

—I'toj jun naj ach'e ti' b'ey naj coronel, ey tzet chi yoche naj chi too yal tet naj, ẍi naj tet.

18 Jix i'letoj naj yu naj capitán b'ey naj coronel tu'. Ja' yet jix apni eb' catu' jix yalon naj capitán tet naj jaxca ti':

—Ja' naj eyoc preso chi yij Pablo, ja' naj jix jin awteni catu' jix sk'anon naj ey jin an, yu wi'ontej jun naj ach'e ti' ja c'atan an. Tol ey tzet chi yoche naj chi yal ey jaach, ẍi naj capitán tu'.

19 Jix nic'le el naj yu naj coronel tu' catu' jix sjitzon el sb'a eb' x'ojli.

—¿Tzet cha woche cha wal ey jin an? ẍi naj tet naj ach'e tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Catu' jix yalon naj jaxca ti':

—Ey eb' Israel jix slati'ne el sb'a. Tol oj sk'an eb' ey jaach, catu' cha wi'ontoj Pablo sattaj eb' sat yaaw yecal. Catu' oj tz'aj yalon eb' ey jaach tol eyto tzet oj sk'anle el eb' tet.
21 Manche ja cha' pax ja wab'e. Yutol ec'b'an cuarenta eb' oj yewb'a el sb'a, catu' oj smak'on cam naj eb' yul-laj b'e, yala'. Tol jix yak' sti' eb', tzet utb'il tol man oj low eb', masanta'c'al chi cam naj Pablo tu' yu eb'. "Chi ojab' i'le el cu k'inal yu Dios," ïxi eb' ta c'am chi yun eb' jun tzet jix slati'ne eb' yunen tu'. Ja' tinani', watx' xa yeoc eb'. Lalan smajon yab' eb', ta chi too Pablo tu' sattaj eb' sat yaaw tu', ïxi naj ach'e tu'.

22 Catu' jix yalon naj tet naj ach'e tu' jaxca ti':

—C'am junoj mac b'ey cha waleloj, tol jix jul ja wal jun ti' ey jin an, ïxi naj tet naj ach'e. Catu' jix chejle pax toj naj ach'e yu naj tu'.

Ja' Yet Jix Aletoj Pablo Sattaj Naj Félix

23 Catu' jix yawtentej cawan capitán naj coronel tu', catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Che chej swa'ne sb'a junoj 200 eb' soldado oj b'ey yetoj yajan, yetoj setenta eb' oj a yib'an no' che, c'al junoj 200 eb' oj yi' slanza yutol oj toj eb' b'ey conob' Cesarea yet a las nueve yet ak'b'alil.
24 Catu' che yi'ontoj wan no' che yet watx' chi oc naj Pablo yib'an. Yutol sowalil oj je yi'toj naj sattaj naj Félix, naj yaaw. Listo c'al che yute je b'a, ey ta' tzet ion naj Pablo tu' yul-laj b'e, ïxi naj coronel tu' tet eb'.

25 Jix stz'ib'etoj jun carta naj tet Félix tu'. Jix yal jun carta tu' jaxca ti':

26 "Jain Claudio Lisias jin an, chin tz'ib'etoj jun carta ti' ey jaach an, jaach Mamin yaaw Félix. Tol chi watoj scawil ja c'ul.
27 Chi watoj jun winaj chi yij Pablo ey jaach an. Ja' eb' Israel jix mitx'oni. Ian jix smak' cam eb', jain xa jix jin colel naj yetoj eb' soldado, yutol jix wab' an, tol ey yuunal naj b'ey Roma.
28 Jix woche jix wab' an, tzet yuxan jix ak'le queja naj yu eb' Israel tu'. Yuxan jix wak' tit naj sattaj eb' sat yaawil eb'.
29 Ja' jix wab'en an, tol yu sley eb' yuxan chi yak' queja eb'. Man pax smoo oj smak'le cam naj yu, catu' man smoo oj yoc naj preso yu.
30 Jix wab' pax an, tol ey eb' Israel jix slati'ne el sb'a yin, tzet utb'il tol oj smak' cam naj eb'. Yuxan chi watoj naj ey jaach an. Jix wal tet eb' chi ak'on queja naj tu', tol chi ske' stoo eb' ey jaach tu', catu' chi too yalon eb' tzet sna'b'al eb' yin naj. Asan janic' ti' chi waltoj ey jaach an, xa kil cu b'a," ïxi yul scarta tu'.

31 Ja' eb' soldado jix i'ontoj Pablo tu', ak'b'alil jix yi'toj eb' jaxca jix yun yal-le tet eb', catu' jix too eb' yetoj naj b'ey conob' Antípatris.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

32 Ja' yet junxa c'ual, catu' jix meltzo eb' soldado jix too yetoj yajan tu' b'ey scuartel b'ey Jerusalén. Jal eb' eya yib'an che xin, jix toocan eb' yetoj Pablo.

33 Jix apni c'al eb' b'ey conob' Cesarea tu', catu' jix yaontoj an carta eb' tet naj yaaw. Catu' jix aletoj pax Pablo tet naj yu eb'.
34 Ja' yet jix yilon an carta naj, catu' jix sk'anlen el naj tet Pablo tu' tzet conob'al b'ey eyec' naj. Catu' jix yab'en naj tol a Cilicia naj.
35 Jix yalon naj titu' jaxca ti':

—Ja' yet oj jul eb' chach ak'on queja tu', catu' oj wab'en tzet oj ja wute ja walon ja b'a an, ẍi naj tet.

Catu' jix ak'le teynele naj b'ey smiman na naj rey Herodes.

Ja' Yet Jix Yal Sb'a Naj Pablo Sattaj Naj Félix

24 **1** Job'ix tax apni Pablo b'ey Cesarea, catu' jix apni pax naj Ananías, naj yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios. Jix apni jaywan eb' naj ichamtaj winaj ey yopiso yetoj. Yetoj jun naj licenciado chi yij Tértulo. Jix apni eb' sattaj Félix tu', yu b'et yak'le queja Pablo yu eb' tu'.
2 Ja' yet jix apni Pablo tu', catu' jix c'oli yaon oc Tértulo tu' queja yib'an. Jix yalon tet naj Félix tu' jaxca ti':

—Yuwal dios ey jaach Mamin yaaw. Ja wu, yuxan c'am c'al jowal cu xol. Watx' c'al ja wak'on cuenta masanil tzet eyoc yalan ja wopiso, yutol jelan jaach.
3 Yel xac'al watx' jaach Mamin Félix. Ja' b'ey junjun lugar chi txeclo eloj, tol watx' c'al tzet chi el ja wa'neni. Yuwal dios ey jaach.
4 Yet watx' man mimanoj ja tiempo chi ki'ec'oj, ¿c'am mi cha maj ja wab' xac'al wan k'ane chi koche chi kal ey jaach?
5 Ja' naj Pablo ti', caw chi cu yetne naj. Ianxa c'am chi techa naj ku. Chi ec' naj ucho a jowal xol eb' ket Israelal b'ey junjun lugar. Yaaw yeoc naj yin jun q'uexan cuyb'anil, ja'ton eb' chi yaoc sc'ul yin jun naj a Nazaret.
6 Jix yak'le naj yi'on octoj eb' man Israeloj yul stemplo Dios, yet watx' chi etex el templo tu' yul sat Dios tu'. Yuxan jix cu mitx' naj jon. Jix koche jix cu na'oc yin naj jaxca chi yal ley eyec' yul cu k'ab'.
7 Jal pax naj coronel chi yij Lisias, ja' naj jix jul i'ontoj naj cu xol.
8 Jix yalon naj tet eb' chi ak'on queja Pablo ti', tol sowalil chi jul eb' ey jaach ti'. Jaach ti' chi ske' ja k'anlen tet Pablo ti'. Catu' oj ja wotajnen eloj, tol yel, man tuc'al oj chi kal jon, ẍi naj Tértulo tu'.

9 —Caw yel chi yal Tértulo ti', ẍi eb' Israel yaman yetoj tu'.

10 Catu' ja' naj yaaw tu', jix yak' eltoj sk'ab' tet naj Pablo tu'. Catu' jix c'oli yalon naj jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Jaach ti', Mamin yaaw, wotaj an tol ec'alxa ab'il yaaw jaach b'ey jun miman conob' ti'. Yuxan, caw chin tzalai, chi walon jin b'a ey jaach an.
11 Chi ske' ja wotajnen can el wan tzet oj wal ey jaach ti' an, tol yel. Lacaweb' jix too ch'an c'u wapni b'ey Jerusalén yu b'et wi'on ey jin b'a tet Dios.
12 C'am junoj ánima chin teele jin b'a yetoj. C'am pax junoj lugar b'ey jix ec' wuch a somna ánima. Catu' c'am yul stemplo Dios. C'am yul snail sculto eb' wet Israelal. C'am b'ey junoj lugar b'ey Jerusalén tu'. C'am ni'oj jin penail jix ilcha el yu eb' an.
13 Ja' eb' naj chin ak'on queja ti', c'am ni'oj tzet chi x'ox eb' naj, ta yel wan chi yal eb' naj win ti' an.
14 Yel toni, ja' Dios, b'ey yalnaj sb'a eb' wichmam, ja' chi wak' servil, jatac'ala' cu cuyb'anil, ja'ton jun tu' chi yal eb' naj jun q'uexan cuyb'anile. Jal jin jain ti', chi waoc jin c'ul yin masanil tzet tz'ib'eb'ilcan yul sley Moisés, c'al jantaj tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios.
15 Caw chi waoc Dios yipoj jin c'ul tol oj pitzc'u a eb' camnaj masanil. Masanil eb' watx' sb'eyb'al c'al eb' pena sb'eyb'al. Quey pax tu' sna'on eb' naj ti'.
16 Yuxan, caw chi wak' c'al cuenta jin b'a yetoj jin na'b'al, yet watx' manche oc jin penail yul sat Dios, c'al tet eb' wet animail an.
17 Eyxam jayeb'oj ab'il ma jin ec' b'ey Jerusalén. Yuxan jix jin apni pax junelxa, yu jin colwa yin eb' wet Israelal c'al wak'on ni'oj jin xaamb'al tet Dios.
18 Yul stemplo Dios ey jin octoj catu' jix wak'on jin xaamb'al tu'. Tuxa jix jin sajb'ane jin b'a, jaxca yalon cu ley. Jaywanne ánima eyoctoj wetoj an, c'am mac b'ulan ec'oj, c'am c'al jowal chi el wuneni. Jal pax yet tu', jix jin mitx'le yu wan eb' Israel a Asia.
19 Ta ey jin penail jix yil eb', tit ojab' eb' ja sattaj ti', jul ojab' yal eb' tzet jin penail tu'. Smoo tol ja' eb' chi juli.
20 Ja' tinani' xin, yal ojab' eb' chin ak'on queja ti', ta ey jin penail jix ilcha el yu eb' sat yaaw eb' wet Israelal, yet jix sna'on oc win an.
21 Asan ta yutol ja' yet ey jin ec' sattaj eb' yaaw tu' xin, catu' jix walon yin ipal tet eb' jaxca ti': "Lalan je na'on oc win an yutol chi waoc yin jin c'ul, tol oj pitzc'u a eb' camnaj," jin chi tet eb', ta ja' yu ni'an tu', ẍi Pablo tu' tet Félix tu'.
22 Ja' Félix tu', yotaj xa scuyb'anil eb' creyente sic'leb'il. Yuxan, ja' yet jix yab'en naj wan jaxca tu', catu' jix yalon naj jaxca ti':
—Ja' yet oj jul naj coronel Lisias, jatu' oj cu na'oc ja win. Can ojab' jaxca tu' b'el, ẍi naj Félix tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Catu' jix yalon naj tet naj capitán, tol jac'ala' ojab' steynele Pablo tu'. Tol jajb'il ojab' el ni'oj, catu' chi ske' sk'anab' yetoj yamigo, c'al chi yak'le can servil ni'oj yu eb'.

24 Caab' oxeb'xa semana tu' xin, jix jul naj Félix b'ey Cesarea tu' junelxa. Eyec' yistil yetoj, Drusila sb'i ix, catu' a Israel ix. Jix yawten naj Pablo naj tu', catu' jix sk'anlen el naj tet, tzet wal yeoc xolilal scuyb'anil eb' creyente.
25 Ja' yet jix yalon naj Pablo tu' tet naj, tol sowalil watx' chi kute cu b'eyb'al, catu' chi cu mitx'on oc tucan cu b'a yin spenail. Catu' jix yalon pax oj, tzet utb'il tol Dios oj sna'oc yin masanil ánima. Ja' yet jix yab'en naj tol jaxca tu' yoqui, jix xiwa naj, catu' jix yalon naj tet Pablo tu' jaxca ti':

—Ja' tinani' xin, paxan. Ta ey jin tiempo junelxa oj jaach wawten junelxa an, ïi Félix tet naj.

26 Ja' naj Félix tu', jix yoche naj tol chi yak' ni'oj tumin naj Pablo tet yin ewantajil, catu' chi sjajon eloj. Yuxan, ec'al el c'al jix yawte k'anab' yetoj.

27 Caab' ab'il jaxca c'al tu' jix yute sb'a yetoj Pablo tu'. Catu' jix el naj yin yopiso. Ja' naj Porcio Festo jix oc can sq'uexeloj naj. Ja' yet jix el Félix yin yopiso tu', tol jix cancan naj Pablo preso, yet watx' chi ochele yu eb' a Israel.

Ja' Yet Jix Apni Pablo Sattaj Naj Festo

25 **1** Ja' yet jix apni naj Festo b'ey conob' Cesarea tu' yu ïa'on yopiso, catu' jix oc can yin yaawil. Caab'i to ïa' yopiso naj tu', catu' jix too naj b'ey Jerusalén.
2 Jatu' jix apni eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios sc'atan naj yetoj wanxa eb' ey yopiso, yu yak'le queja Pablo tu' yu eb'.
3 Jix sk'an eb' tet Festo tu', tol chi i'letej Pablo b'ey Jerusalén tu'. Jix yal eb' jaxca tu', yutol jix yoche eb' tol ja' yul b'e jix smak' cam naj eb'.
4 Jix yalon pax naj tet eb' jaxca ti':

—Preso yeoc Pablo b'ey Cesarea tinani'. Ja' yet to jayeb' c'u chin apni titu'.
5 Jato yet tu' chi ske' stoo eb' je yaawil b'ey Cesarea tu' wetoj an. Ta tol ey smul Pablo tu', chi ske' yalon eb' titu', ïi naj tet eb'.

6 Ey mi waxajeb'oj c'u ma laoneb'oj c'u jix b'etec' Festo b'ey Jerusalén tu'. Catu' jix meltzotoj b'ey Cesarea. Ja' yet junxa c'ual, catu' jix too b'ey sdespacho b'ey chi wa'xi jowal. Catu' jix b'et yak'on awtele Pablo.
7 Ja' yet jix octoj Pablo sattaj, catu' jix oc joyan eb' Israel jix tit b'ey Jerusalén tu' yin naj. Ec'al tzet jix tz'aj sna'a eb' yin, c'am c'al ni'oj tzet chi x'ox eb', ta tol yel chi yal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Yet jix lawi yalon yet eb' xin, catu' jix yalon sb'a Pablo jaxca ti':
—C'am jin mul chi oc jin tenon tzet chi yal an ley eb' wet Israelal. C'am jin penail chi oc yin stemplo Dios. Catu' c'am pax tet naj yaaw b'ey Roma, c'am jin penail chi oc tet naj, ẍi naj Pablo tu'.
9 Yutol chi yoche pax naj Festo watx' chi can yul sat eb' Israel. Yuxan jix sk'anle tet Pablo jaxca ti':
—¿Chim yoche ja c'ul chach too b'ey Jerusalén, yet watx' jatu' chin na'oc ja win? ẍi naj tet Pablo.
10 Jix tak'wi Pablo tu' tet naj jaxca ti':
—Sattaj sdespacho naj yaaw a Roma smoo chin apni. Asan titu' chi ske' sna'le oc win. Ja wotaj tol caw c'am jin penail chi oc tet eb' Israel ti'.
11 Ta tol ey junoj jin penail tol smoo chin cam yu, cam ojab' jin yu. Ta c'am pax jin penail chi txeclo el yu eb' Israel ti', c'am junoj mac chi ske' jin yaon oc yul sk'ab' eb'. Chin k'antoj jin b'a tet naj yaaw b'ey Roma. Ja' naj oj na'on tzet oj wunne, ẍi Pablo tu' tet naj Festo tu'.
12 Jix k'anab' Festo tu' yetoj wan eb' yet yaawil chi ak'on sna'b'al tet naj. Catu' jix yalon tet Pablo tu' jaxca ti':
—Jaach ti', cha k'antoj ja b'a sattaj naj yaaw b'ey Roma, yuxan oj jaach watoj an, ẍi Festo tet naj.

Ja' Yet Jix Apni Pablo Sattaj Naj Rey Agripa

13 Eyxam jayeb'oj c'u tu' catu' jix apni naj rey Agripa[m] yetoj ix Berenice b'ey Cesarea tu', catu' jix julec' eb' k'anab' yetoj Festo yutol jix ẍa' yopiso.
14 Ec'al c'al c'ual jix ec' eb' titu'. Ey jun c'ual jix yaltej Festo tet naj rey tu' tzet yeoc Pablo. Catu' jix yalontej jaxca ti':
—Ja' yet jix el Félix yin yopiso, ey jun winaj chi yij Pablo ey can oc preso yu.
15 Ja' yet jix jin b'etec' Jerusalén, jix apni eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios jin c'atan an, yetoj eb' ichamtaj winaj ey yopiso. Catu' jix c'oli yak'on queja Pablo eb' tu' ey jin an. Jix yoche eb' tol jix wak' orden scami.
16 Jix walon tet eb' jaxca ti': "Chi yal pax cu ley jaon a Roma jon ti', c'am chi ske' tol comon c'al chi ak'le cam junoj mactxequel. Sowalil chi yil-le oc sat eb' yetoj eb' chi ak'on queja eb' tu' sattaj yaaw, catu' chi scolon sb'a eb'," jin chi tet eb' a Jerusalén tu'.
17 Yuxan, ja' yet jix jul eb' titi', ma jin cha' ec'toj ec'aloj c'ual an. Yewial tu', catu' jix jin octoj chotan yul jin despacho b'ey chin wa'ne el jowal. Jix wak'on b'et tit Pablo tu'.

---

[m] **25:13** Ja' jun naj Agripa chi yal yin titi', sc'aal naj rey Herodes, naj jix ochen jix ak'on cam naj Pedro chi yaltej b'ey Hechos 12.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ja' jin na'oni, tol miman mi spenail. Jal eb' jix ak'on queja tu', c'am tzet jix yaoc eb' yib'an jaxca jix wute jin na'on tu'.
19 Asan janic' ti' jix yal eb', tol ey tzet pena chi yal yin scuyb'anil eb'. Catu' jix yalontej eb' yu jun naj chi yij Jesús tol camnajxa. Jal pax naj Pablo tu' xin, ja' chi aloni tol iquis pax oj. Asan yu wan tu', yuxan chi yak' queja eb'.
20 Jain ti', ma na'cha wu tzet chi wute jin wa'nen el eb' an. Yuxan jix jin k'anle el tet Pablo tu' jaxca ti': "¿Chim yoche ja c'ul chach too b'ey Jerusalén, yet watx' jatu' chin na'oc ja win?" jin chi tet.
21 Catu' jix yalon ey jin jaxca ti' an: "Chin k'antoj jin b'a sattaj naj yaaw b'ey Roma an. Ja' naj oj na'on tzet oj wun an," ẍi Pablo tu' ey jin an. Yuxan jix wal an, tol chi can ni'ojxa preso, masanta'c'al oj watoj b'ey naj yaaw tu', ẍi Festo tu'.

22 Ja' yet jix yab'en naj rey Agripa wan tu' xin, jix yalon naj tet Festo tu' jaxca ti':

—Chi woche chi wab' pax tzet ẍi Pablo tu' jain ti', ẍi tet naj.

—Ta jaxca tu', yecal to oj ja wab' tzet ẍi naj, ẍi Festo tu' tet.

23 Ja' yet junxa c'ual, catu' jix jul naj rey Agripa tu' yetoj ix Berenice. Eyxa smey yili eb' yetoj spichil, catu' jix oc apnoj eb' yul b'ey chi wa'xi yeoc jowal tu' yetoj eb' yaawil eb' soldado, c'al wan eb' mimej winaj ey yopiso yu conob'. Jix b'et yak'on tit Pablo tu' naj Festo tu'.
24 Catu' jix yalon naj Festo jaxca ti':

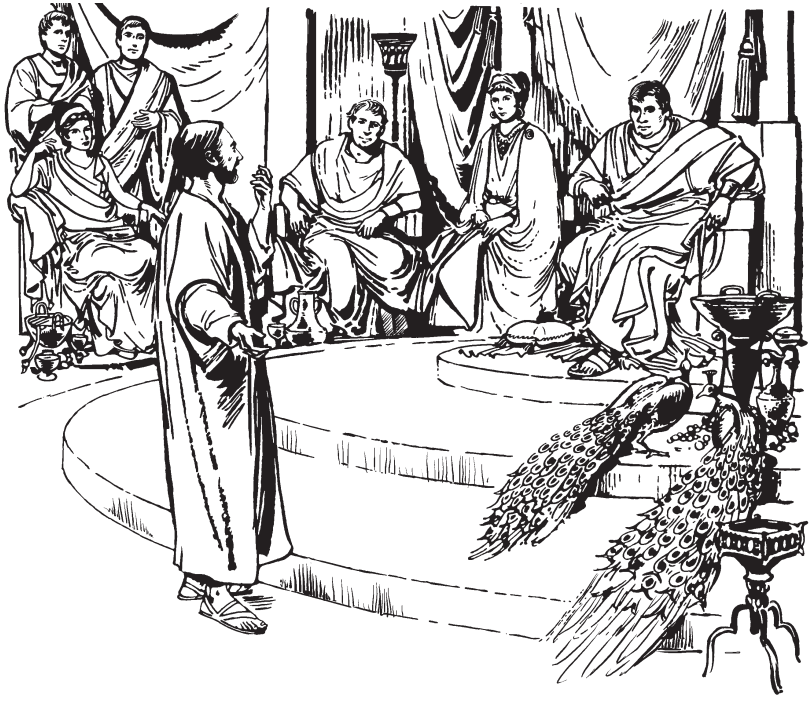
—Mamin rey Agripa, c'al jantaj jex jix je yamb'a je b'a ketoj ti'. Che yil naj Pablo ti'. Ec'al eb' Israel jix aloni tol ey spenail. Jix yal eb' b'ey Jerusalén. Catu' jix yalon pax eb' ey jin an b'ey Cesarea ti'. Caw c'am chi sb'ej eb' sk'anon camich yib'an.
25 Jal chi yun jin na'on jain ti', c'am junoj spenail smoo scam yu. Jix sk'antoj sb'a naj sattaj naj Augusto, yaaw b'ey Roma, yet watx' chi sna' naj tzet chi yunne. Yuxan chin na' tol oj watoj.
26 C'am c'al tzet watx' jin tz'ib'entoj yin naj tet naj yaaw tu'. Yuxan chi wi'tej ja sattaj ti', Mamin rey Agripa, c'al je sattaj je masanil. Ja' tinani', k'anlewej je yab' tet, ta ey pax junoj spenail chi ilcha el je yu xin, catu' chin tz'ib'entoj tet naj yaaw tu'.
27 Yutol man watx'oj chin na' an, ta ey junoj mac chi watoj preso, c'am c'al chin tz'ib'e pax toj spenail, ẍi naj Festo tu'.

Ja' Yet Jix Yal Sb'a Naj Pablo Sattaj Rey Agripa

26 **1** Catu' jix yalon Agripa tet Pablo tu' jaxca ti':
—Chi ske' cha wal ja b'a tinani' xin, ẍi naj tet Pablo.

Catu' jix yi'on a sk'ab' naj Pablo tu' yu stz'ini ey eb', catu' jix ẍa'on el yich yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.


© 1996 David C. Cook

Jix yal sb'a naj Pablo sattaj naj rey Agripa (Hechos 25:27)

2 —Jaach Mamin rey Agripa, caw chin tzala an, yutol cha cha' wal
jin b'a ey jaach an. Chi woche chi wi'el masanil tzet jix yaoc eb' Israel
ti' wib'an an.
3 Yel ton watx' chi wal ey jaach an, yutol ja wotajxa cu ley jaon Israel
jon ti'. Ja wotajxa tzet yinal chi cu teele cu b'a jon. Yuxan chin k'an ey
jaach an. Miman cha wute ja c'ul win an, catu' cha wab'en tzet oj wal
an.

Sb'eyb'al Pablo Yet Man To Creyenteoj

4 Yotaj masanil eb' wet Israelal tzet utb'il yili jin b'eyb'al yet jix jin
titoc yin jin yaliẍal b'ey jin conob', c'al b'ey Jerusalén.
5 Ta chi yoche eb' chi yala', chi ske' yalon eb', tol Fariseo jin yin tax
wach'eal. Ja' eb' Fariseo tu', yel jijem eb' yin cu cuyb'anil tet wanojxa.
6 Jal pax tinani' chin yak' pax queja eb', yu c'al tol chi waoc yipoj jin
c'ul, tol oj ak'le pitzc'u a eb' camnaj yu Dios, jaxca jix yute yak'on can
sti' Dios tet eb' kichmam.
7 Ja'ton eb' lacaweb' b'ulan wet Israelal, echb'aneb'il yunen el tzet
yalnaj can Dios ku, cu masanil jon. Yuxan chi yi'atej sc'ul eb' yak'on

servil Dios c'ualil c'al ak'b'alil. Mamin rey Agripa, yu c'al tol chi wechb'ane yunen el jun tu', yu c'al tu', yuxan chin yak' queja eb' Israel ti' tinani'.
8 ¿Tzet yuxan, c'am che yaoc yin je c'ul jaex a Israel jex tol chi pitzc'u a eb' camnaj yu Dios?

Tzet Utb'il Jix Yute Yetnen Eb' Creyente Naj Pablo Yet Yalantoj

9 Ja' jin na'on yet yalantoj an, tol watx' ta miman tzet chi el wunen an, yet ac'ul jin oc yin eb' yet Jesús a Nazaret an. Ja' jin na'oni, tol watx' chi wute jin b'a an.
10 Queytu' wutenaj jin b'a b'ey Jerusalén. Ocnaj wopiso yu eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios. Yuxan, ec'al eb' creyente wanaj oc preso an. Jain jun chi wal wet yet chi mak'le cam eb'.
11 Ec'al el c'al etneb'il eb' wu an, yet watx' c'amxa chi yaoc sc'ul eb' yin Jesús, jin na'oni. Jaxca c'al tu' jix ec' wute an b'ey junjun snail sculto eb' wet Israelal an. Caw chi chichon jin c'ul yin eb' an. Catu' jix jin b'et pax b'ey wanxa tx'oj conob'al naat, yu c'al wetnen eb' an.

Ja' Yet Jix Yaltej Pablo Tzet Utb'il Jix Yun Yoc Creyenteal

12 Yu jin chichonc'ulal tu', yuxan jix jin to b'ey conob' Damasco junel. Jix ak'le wopiso yu eb' yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, catu' jix jin chejletoj yu eb' an.
13 Jal jaach Mamin rey, oj waltej ey jaach tzet jix yunne. Lalan jin b'ey yet chuman mi c'u, catu' jix wilon jun sajk'inal jix tit kopna satcan. Ec'b'an sajil yintaj sajil yajan c'u, catu' jix eyol kopna wib'an c'al yib'an eb' wetb'i an.
14 Jix cu telc'o cu masanil jon yu jun sajk'inal tu'. Catu' jix wab'en yoc jayeb' k'ane yin sti' Hebreo jaxca ti': "Saulo, Saulo, ¿tzet yuxan chin ja wetne an? Jaach c'al cha wetne ja b'a ja tx'ojli, jaxca junoj no' wacax chi tejle oc te' eel yin, catu' chi tec'wa yin xaam te' te' tu', quey jaach pax tu'," ïi ey jin an.
15 "¿Mac jaach txequel Mamin?" jin chi tet. Catu' jix yalon Naj Kaawil tu' ey jin jaxca ti' an: "Jain ton Jesús jin, lalan jin ja wetnen an.
16 Aan linanoj. Chin jul jin tx'ox jin b'a ey jaach an, yet watx' oj jin ja wak' servil, catu' oj ja walon el sk'aneal tzet jix ja wil ti', c'al jantaj tzet tol to oj jin tx'ox ey jaach an.
17 Ja' tinani', chach jin chejtoj b'ey eb' man Israeloj. Oj jaach jin colel yul sk'ab' eb' an yetoj c'al yul sk'ab' eb' ja wet Israelal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Chach jin chejtoj b'ey eb', yu too ja wak'on can sna'b'al eb', yet watx' chi sb'ejcan sb'eyb'alnen k'ejk'inal eb', catu' chi oc eb' yin sajk'inalil yet Dios, c'al yu yelcan eb' yul sk'ab' naj diablo, catu' chi oc can eb' yul sk'ab' Dios. Yu pax jin yaon oc eb' yin sc'ul, yet watx' chi ak'le can lawoj spenail eb' yib'an. Catu' oj oc can eb' stz'ajiloj eb' ocnaj xa yetoj Dios tu',” ẍi Jesús ey jin an.

Jix Sjije Pablo Tzet Jix Al-le Tet Yu Jesús

19 Yuxan, Mamin rey Agripa, jix jin jije tzet jix yal can Jesús ey jin an, yet jix tit satcan catu' jix x'oxon el sb'a ey jin an.
20 Yuxan, ja' b'ey Damasco tu', jatu' jix b'ab'i walel sk'ane Dios. Catu' jix jin ec' walon el b'ey Jerusalén, c'al b'ey junjun conob' yul yet Judea tu'. Jix walon pax yab' eb' man Israeloj, tzet utb'il tol chi sna' sb'a sc'ul eb', catu' chi yaon oc sna'b'al eb' yin Dios. Catu' jix walon tet eb', tol sowalil watx' chi yute sb'eyb'al, yet watx' miman txequel tol chi sna' sb'a sc'ul eb'.
21 Yu c'al jun tu' xin, yuxan jix jin smitx' eb' Israel b'ey yul stemplo Dios. Catu' chi yak'on yip eb' jin smak'on cam an.
22 Tol yu c'al pax scolwal Dios wetoj an, yuxan, tec'an c'al chi wute jin b'a an. Jac'ala' jin pax tinani', tec'an c'al chi wute jin b'a walon el sk'ane Dios tet masanil ánima an. Chi c'al wal tet eb' mimej winaj, c'al tet eb' yeynajil. Ja' tzet chi wal an, laan c'al yetoj tzet jix yal eb' ẍejab' Dios peyxa yetoj Moisés yin eyojto. Asan jun tu' chi waleloj,
23 catu' chi walon eloj tol ja' Cristo sowalil jix yab' sya'il catu' jix cami. Ja' yet jix cam naj, ja' naj jix b'ab'i pitzc'u pax a xol eb' camnaj. Queytu' jix yute yalon el sk'aneal colb'anile tet eb' ket conob', c'al tet masanil eb' ánima, ẍi Pablo tet naj rey.

Jix Yal Pablo Tet Agripa Tol Watx' Ta Chi Oc Yin Creyenteal

24 Lalan yalon sb'a Pablo tu' catu' jix a jucna Festo, catu' jix yalon jaxca ti':

—Caw loco jaach cha Pablo. Miman tzet cha cuyu', yuxan chach oc locoal yu, ẍi naj tet Pablo.

25 Catu' jix tak'wi Pablo tu' tet naj jaxca ti':

—Mamin yaaw Festo, man loco oj jin an. Ja' wan k'ane chi wal ey jex ti' an, caw yel, catu' caw miman yeloc apnoj.
26 Ja' naj rey Agripa ti', yotaj naj wan ti' sic'leb'il. Yuxan tec'an chi wute jin b'a, catu' chi walon wan ti' sattaj naj an. Ja' wan tzet chi wal ti', man ewantaj oj yei, yotaj eb' ánima masanil. Yuxan wotaj an, yotaj pax naj rey ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Jal jaach rey Agripa, ¿chim ja waoc yin ja c'ul tzet alb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa? Wotaj an tol cha waoc yin ja c'ul, ẍi Pablo tu'.

28 Catu' jix tak'wi naj rey tu' tet naj Pablo jaxca ti':

—¿Chim ja na' tol yu ni'oj cha wal ti' catu' chin oc can creyenteal ja wetoj an? ẍi naj Agripa.

29 Catu' jix yalon Pablo tu' tet naj jaxca ti':

—Ta yin txenne k'ane ma miman k'ane, catu' chach oc canoj. Ja' jun jin txa tet Dios tol jaach ti' c'al masanil eb' eyec' titi' ketoj oj oc eb' jaxca jin ti' an, asan xin, man oj jex pixle ey yetoj cadena jaxca weoc jain ti' an, ẍi Pablo tet eb'.

30 Yet jix lawi yalon Pablo wan ti', catu' jix a linan naj rey tu' yetoj ix Berenice. Catu' jix a pax linan naj Festo yetoj masanil eb' yaman ec' yetoj eb' tu'.

31 Catu' jix sjitzon el sb'a eb' x'ojli yu sna'on el eb' tzet watx' chi yun yu naj, catu' jix yalon eb' jaxca ti':

—C'am junoj spenail jun winaj ti' smoo scam yu, catu' man smoo oj naj yoc preso, ẍi eb'.

32 Jix yalon Agripa tet Festo jaxca ti':

—Ta ma sk'antoj sb'a naj sattaj naj yaaw b'ey Roma, chi ske' cu jajon el tinani', ẍi naj tet Festo.

Ja' Yet Jix Aletoj Pablo Tet Naj Yaaw B'ey Roma

27 **1** Ja' yet jix yalon eb' yaaw tol chi aletoj Pablo b'ey jun lugar chi yij Italia, b'ey ey conob' Roma, yuxan jix ale oc Pablo tu' yetoj jaywanxa yet presowomal yul sk'ab' jun naj capitán chi yij Julio. Ja' naj Julio tu', yetb'i sb'a yetoj jun b'ulan eb' soldado chi yij yet Augusto.

2 Jix cu oc yul jun barco a conob' Adramitio. Ja' te' barco tu', t'inan yec' te' b'ey wan lugar b'ey sti'laj yet Asia. Jix too naj Aristarco ketoj, naj a conob' Tesalónica yul yet Macedonia.

3 Ja' yet junxa c'ual catu' jix cu apni b'ey conob' Sidón. Ja' naj Julio tu' caw watx' jix yute sc'ul naj yin Pablo tu' titu', yutol jix yak' permiso naj cu b'et k'anab' yetoj eb' yamigo catu' chi ak'le servil ni'oj yu eb'.

4 Catu' jix cu el b'ey Sidón tu', jix cu ec' scawilal jun joyan tx'otx' snan ja' mar chi yij Chipre, chi kil can ec'toj b'ey cu q'uexan k'ab', yutol man jichanoj cu yi'on b'ey ka'e'.

5 Jix cu ec' yib'an ja' mar b'ey sti' oc jun lugar chi yij Cilicia yetoj Panfilia. Catu' jix cu apni b'ey conob' chi yij Mira, yul yet Licia.

6 Catu' jix seyon ec' junojxa cu barco naj capitán titu'. Ey jun barco a Alejandría tuxa chi too b'ey Italia jix ilcha yu naj, yuxan ja' yul jix cu oc yu, catu' jix cu toi.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ec'al c'ual jix cu b'eyi, yutol c'uanc'ulal c'al yak'on te' barco tu'. Catu' jix cu apni sattaj eltoj conob' Gnido. Catu' jix cu ec' scawilal conob' chi yij Salmona. Catu' jix cu ec' b'ey Creta b'ey jun joyan tx'otx' snan ja', yutol jac'ala' man tooloj sb'ey jun ka'e' tu'.
8 Tuc'al chi cu ec' sti'laj jun lugar Creta tu', masanta'c'al jix cu apni b'ey jun lugar chi yij Watx' Yocb'al Tucan Barco, b'ey scawilal conob' chi yij Lasea. Caw ya'taj jix yun kapni titu'.

9 Ec'al c'u jix cu ec' titu'. Catu' jix apni stiempoal tol caw ey smey yec' barco yib'an ja' yet tu', yutol xax ec' sc'ual k'in chi yij sk'inal yet chi ak'le mimanc'ulal yin cu penail. Jix yak'on na'b'ale naj Pablo tet eb' tu'.
10 Jix yalon naj jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, caw ey smey cu b'ey yib'an ja' tinani' chi wil an. Oj etextoj te' barco c'al masanil ijatz, catu' ey smey chi cu cami, ẍi Pablo tet eb'.

11 Ma c'alta' ẍa' yab' naj capitán tu' tzet jix yal naj Pablo tu'. Asan tzet jix yal naj chi lek'on barco yetoj tzet jix yal naj a barco, asan jix ẍa' yab'e.
12 Ja' b'ey jun lugar tu', c'am b'ey watx' scancan barco yib'an ja' titu' yet nab'ilk'inal. Yuxan, txenxane man masaniloj eb' chi sna' tol yel watx' chi toc'al eb'. Yet watx' chi apni eb' b'ey conob' Fenice b'ey yul yet Creta. Ja' titu' chi yoche eb' chi yechb'ane yec' nab'ilk'inal, yutol man jow oj slow ka'e' titu'.

Jun Miman Ka'e' Jix Tit Yib'an Ja' Mar

13 Yin c'uanc'ulal jix yun sc'oli stit jun ka'e' tu' b'ey sur. Jix sna'on eb' tol watx' chi cu toi. Catu' jix cu toi. Jix cu ec' scawilal sti'laj Creta tu'.
14 Yin jun jix too txolan tu', catu' jix tit jun miman ka'e' chi ec' b'ey jun tx'otx' tu'.
15 Jix mak'le ec' tz'eyna te' barco tu' yu jun miman ka'e' tu'. Manxa jichanoj sb'ey te' yu. Yuxan jix cu b'ej cu lek'oni, catu' jix cu too b'ey chi yoche chi cu too yu jun ka'e' tu'.
16 Jix cu ec' yintaj jun yaliẍ joyan tx'otx' ey snan ja' mar chi yij Cauda. Manxa wal jowoj yec' ka'e' titu' jaxca jix yun yet sb'ab'elal. Ey jun cu yaliẍ barco tok'b'il oc yu te' miman tu'. Caw ya'taj jix yun yelcan yib'an ja' ku.
17-18 Ja' yet jix cu tok'on atej te' xin, catu' jix b'ak'le can oc lasu yin te' miman barco tu' yu scawxi canoj. Tutun chi xiw eb' tala c'uxan chi smak' ey sb'a te' barco tu' yib'an jun tujan arena chi yij Sirte b'ey chi melmon sat ja' tu'. Yuxan jix xuyle eytej sk'apil te' eyatoj yib'an,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jun chi i'on b'ey yu eb' tu'. Wan an b'ey chi low ka'e'. Jix cu cancan jaxca tu' catu' tuc'al jix i'letoj te' yu ka'e' tu'. Catu' jix ẍa'on el yich eb' sk'ojon eytoj yijatz te' xol ja'.
19 Oxeb'xa c'u tu' xin, catu' jaon ti' jix cu k'ojon eltoj smitx'k'ab'il te' barco tu' xol ja'.
20 Ec'al c'ual ma kil yin sat c'u yetoj weycan. Tutun caw jow slow jun ka'e' tu' kin xin, c'amxa chi cu na' ta tol oj cu colcha can eloj.
21 Ec'al c'ual c'amxa lo'o chi kunne. Catu' jix a linan Pablo snan xol eb' tu', catu' jix yalon jaxca ti':
—Jex wuẍtaj, ta jix je jije tzet jix wal ey jex an, tol man watx'oj cu tit b'ey Creta tu'. Ta ma cu tita, ma lawoj el ni'oj je tzetyetal.
22 Chi wal pax ey jex an, manche jex xiwi, yutol c'am junoj jon oj cu camoj. Jal te' barco ti' xin, oj lawoj el te'.
23 Ja' yet ma'i ak'b'alil ti', jix jul x'ox ec' sb'a jun yángel Dios ey jin an, ja' Dios chi wak' servil yutol yet jin xa Dios an.
24 Jix yal jun ángel tu' ey jin jaxca ti' an: "Manche jaach xiw jaach Pablo, sowalil oj jaach apnoj sattaj naj yaaw b'ey Roma. Catu' oj colcha el masanil eb' eyoc yul barco ti' yu swatx'c'ulal Dios," ẍi jun ángel tu' ey jin an.
25 Yuxan, manche jex xiw wuẍtaj. Chi waoc Dios tu' yipoj jin c'ul, sowalil oj yun tzet jix yal can jun ángel tu' ey jin an.
26 Tol sowalil oj cu k'ojle can el b'ey jun joyan tx'otx' snan ja', ẍi naj Pablo tu' tet eb'.
27 Yin xa scanlajonial, catu' jix cu apni b'ey jun ja' mar Adriático, tuxa c'al chi cu k'axb'on ec' yib'an jun mar tu' yu ka'e'. Ja' yet chuman ak'b'al, ja' sna'on eb' naj chi mulna yul te' barco tu' tol lalanxa kapni yetoj te' scawilal junoj tx'otx'.
28 Catu' jix yechen eb' naj jantaj snaatil yich ja'. Ey mi junoj cuarenta vara yich ja'. Jix b'eytoj janic' xa te' sattaj, catu' jix yechen eb' naj junelxa. Treinta vara xane mi yich ja' yet tu'.
29 Chi xiw eb' tala c'uxan chi smak'ey sb'a te' yib'anlaj ch'en ch'en yul ja'. Yuxan jix b'ejletoj t'ununoj caneb' mitx'b'anil eb' yu yoc tucan te' barco tu' yintaj ẍop te'. Catu' jix yechb'anen sajb'i el eb'. Jix yoche eb' tol yin eymanil chi sajb'i eloj.
30 Jix yoche eb' chi mulna yul te' tu' chi eltej te' barco yin eymanil. Yuxan jix sb'ej eytoj t'ununoj te' yaliẍ barco eb' yul ja'. Jix yute yalon eb', tol ja' ch'en mitx'b'al, oj yaeytoj eb' sattaj, yet watx' c'am mac otajnen el tzet chi yun eb'.
31 Ja' naj Pablo, jix alon a tet naj capitán yetoj tet eb' soldado tzet lalan yunen eb' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ta chi el eb' naj ti' yul barco ti', ma jex colcha el jaex ti', ẍi naj tet eb'.

32 Eyman jix sk'uptoj x'anil jun yaliẍ barco tu' eb' soldado tu'. Catu' jix too te' yib'an ja'.

33 Ja' yet lalanxa sajb'i, catu' jix yalon Pablo tet eb' masanil, tol sowalil chi low ni'oj eb', jix yal jaxca ti':

—Caab'xa semana c'am chex weyi, catu' c'am chex low pax oj.

34 Yuxan, ja' tinani', chin k'an ey jex, lowoj jonwej ni'oj, yet watx' oj oc kip. C'am junoj mac oj cam cu xol ti'. Tol tax c'am junoj xil je jolom oj elcanoj, ẍi naj Pablo tu' tet eb'.

35 Yet jix lawi yalon jaxca tu', catu' jix yi'ontej jun pan. Catu' jix yalon yu diosalil tet Dios sattaj eb' masanil. Jix xion ey snan ixim tu', catu' jix c'oli slowi.

36 Catu' jix oc yip sc'ul masanil eb', yutol jix low eb'.

37 Ey 276 cu b'isil jaon ey jon oc yul te' barco tu'.

38 Yet jix lawi cu low tu' xin, catu' jix sk'ojon can eytoj wanxa ixim tiriw eb' xol ja' yet watx' chi seb'b'i a te' barco tu'.

Ja' Yet Jix Smak'on Ey Sb'a Te' Barco Sat Tx'otx'

39 Ja' yet jix sajb'i xin, catu' jix yilontoj yin tx'otx' tx'otx' eb' chi mulna yul te' barco tu'. Man pax yotaj oj eb' tzet lugaril b'ey ey jun tx'otx' tx'otx' tu'. Jix yiltoj jun sk'ab' mar eb' chi eli, arenalaj xac'al sti'laj. Catu' jix sna'on eb' yak'len yi'ontoj te' barco tu' titu', tala c'uxan chi ske' yapni oc te'.

40 Catu' jix sc'upon tujcha x'anil ch'en smitx'omal oc tucan te' barco tu' eb'. Catu' jix can ch'en yich ja'. Jix xuyon el x'anil slec'b'anil te' ey eytoj xol ja' eb' yet watx' chi ske' slek'on b'ey te' eb' junelxa. Jix yaon a sk'apil te' eb' b'ey chi low ka'e' tu', catu' chi b'ey te'. Catu' jix too te' b'ey sti'laj el ja' b'ey ey arena tu'.

41 Jix smak' c'al ey sb'a te' yib'an yarenail yich ja', jix toocan tx'apan xaam te' xol tx'otx'. C'amxa chi b'ilwi ni'oj. Jal pax ẍop te' xin, jix mak'le wejcha yu yip ja'.

42 Jix yochen eb' soldado jix smak' cam eb' presowom eyoc yul te' tu', yet watx' c'am junoj eb' chi smak' el sb'a yib'an ja' catu' chi elaoj.

43 Jal pax naj capitán tu', chi yoche naj chi scol can el Pablo. Yuxan, ma ẍa' naj mak'le cam eb' presowom tu'. Catu' jix yalon naj tol ja' eb' chi ske' smak'on ja', ja' eb' chi smak' el sb'a sb'ab'elal, catu' chi ec' apnoj eb' sti' tx'otx'.

44 Ja' eb' c'am chi ske' smak'on ja' xin, ey eb' jix ec'toj yib'an chemte'. Ey eb' jix ec'toj yib'an ste'al te' barco tu'. Jaxca tu' jix kute ec'toj cu b'a, yuxan jix cu colcha can el cu masanil, catu' jix cu ec' apnoj sti' tx'otx'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jix etextoj jun miman barco (Hechos 27:44)

Ja' Yet Eyec' Pablo B'ey Jun Lugar Chi Yij Sb'i Malta

28 **1** Ja' yet xax cu colcha el xin, catu' jix kab'eni tol Malta sb'i
jun lugar snan ja' tu'.
2 Caw watx' jix yute sc'ul eb' a lugar titu' kin. Jix yaoc jun miman k'ak'
eb', jix cu yawten eb' kaẍnoj yutol caw siic, catu' lalan yey pax nab'.
3 Jix b'et syamb'atej caab'xa k'aaxte' naj Pablo tu'. Lalan yaontoj te'
naj yib'an k'ak', catu' jix eltej jun no' lab'a xol te' yu k'ak' tu'. Jix chi'le
sk'ab' naj yu no' catu' jix oc t'unan no' yin.
4 Yutol jix yil eb' a lugar titu' tol jix oc can t'unan no' yin sk'ab' tu',
yuxan jix yal eb' jaxca ti':

—Ja' jun winaj ti', tejan tol mak'om cam ánima. Caxc'al jix yak'
ganar scolcha el yib'an ja', tol sowalil c'alta' oj ẍa' pax sq'uexel jun
spenail tu', oj camoj, ẍi eb'.

5 Jal naj Pablo tu' xin, tuc'al jix tzic sk'ab' catu' jix eyq'uey c'otna
no' xol k'ak' tu' yu. C'am ni'oj tzet jix utele yu no'.
6 Majb'il xac'al yu eb' masanil smala sk'ab' Pablo tu'. Jix sna' eb' tol oj
cam xac'al yet jun txolan tu'. Jun c'u c'al jix yechb'ane eb', c'am c'al ni'oj
tzet chi ioni. Yuxan jix sq'uex sna'b'al eb', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Ja' jun winaj ti', tejan tol dios, ïi eb' yin.
7 Ja' scawilal b'ey ey jon ec' titu', jatu' ey x'otx' naj yaaw b'ey jun lugar chi yij Malta tu'. Publio sb'i naj. Jix cu ïa' apnoj naj b'ey sna. Caw watx' jix yute sc'ul naj kin. Oxeb' c'u jix cu ec' yetoj naj b'ey sna tu'.
8 Ja' smam naj Publio tu' caw ya'ey naj. Caw chi cam yu k'ak', c'al chic'ul. Jix octoj Pablo b'ey scuarto b'ey telan ey tu', catu' jix txali yu. Catu' jix yaon pax oc sk'ab' yib'an, jix wa'xi can sc'ul naj tu' yu naj.
9 Ja' yet jix wa'xi can sc'ul naj xin, catu' jix apni masanil eb' ya'ey a lugar sc'atan naj Pablo. Jix wa'xi c'al sc'ul masanil eb' yu.
10 Miman scamc'ulal eb' a lugar titu' kin. Ja' yet jix jul stiempoal cu too yul junxa barco, jix c'al yak' cu tzettaj yetal eb', wan chi oc yopiso ku yul-laj b'e.

Ja' Yet Jix Apni Pablo B'ey Roma

11 Oxeb' x'aaw jix cu ec' b'ey jun lugar Malta tu'. Ey jun a Alejandriail barco lalan yechb'ane yec' nab'ilk'inal eyec' titu'. Eyoc yechel cawan dios sattaj jun barco tu', jun sdiosal eb' chi yij Cástor yetoj jun chi yij Pólux.[n] Ja' yul jun barco tu' jix cu oqui, catu' jix cu toi.
12 Jix cu apni b'ey conob' Siracusa. Oxeb' c'u jix cu ec' titu'.
13 Catu' jix cu too junelxa, ja' sti'laj tx'otx' jix cu toi, masanta'c'al jix cu apni b'ey conob' Regio. Ja' yet junxa c'ual, jix tit jun ka'e' b'ey sur. Yuxan jix cu toi. Caab' c'u jix cu b'ey yib'an ja'. Catu' jix cu apni b'ey conob' Pozzuoli.
14 Ey jaywan eb' creyente jix kil yin titu'. Jix yoche eb' jix cu eec' yetoj. Yuxan, jujeb' c'u jix cu eec' yetoj eb'. Catu' jix cu too b'ey conob' Roma yetoj kajan.
15 Ja' yet jix yab'en eb' creyente a Roma tol lalan kapni, catu' jix jul cu ïa'on eb' yul b'e. Ey eb' jix cu cha'on b'ey txomb'al yet eb' a Apio, ey eb' xin, b'ey aldea chi yij Oxeb' Posada. Ja' yet jix yilontoj Pablo tol lalan sjul ïa'le yu eb', catu' jix yalon yu diosalil tet Dios. Caw chi tzalai.
16 Ja' yet jix cu apni b'ey Roma xin, jix ale oc eb' presowom yul sk'ab' junxa naj yaawil soldado titu' yu naj capitán. Jal pax Pablo ma oc preso yetoj eb'. Tuc'al teyneb'il yu jun soldado.

Ja' Yet Jix Yalel Sk'ane Dios Naj Pablo Snan Xol Eb' A Roma

17 Oxi tax kapni titu', catu' jix awtele eb' miman txequel yeoc xol eb' Israel a Roma tu' yu naj Pablo.

---

[n] **28:11** Cástor c'al Pólux caab' sb'i sdiosal eb' a Roma. Ja' chi teynen eb', eb' chi b'ey yib'an ja' yul barco, ïi eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' yet jix apni eb', catu' jix yalon naj tet eb' jaxca ti':

—Jex wuẍtaj, caw c'am ni'oj jin penail tet eb' ket Israelal. C'am sb'eyb'al eb' kichmam ey can yul cu k'ab' chi wetnetoj. Jix jin ale c'al pax oc yul sk'ab' eb' a Roma yu eb' b'ey Jerusalén, catu' jix jin yaon oc eb' preso an.

18 Jix sk'anle yab' eb' a Roma tu' ey jin an tzet jin penail. Jix yilon pax eb' tol c'am ni'oj jin penail tol smoo jin cam yu an. Yuxan jix yoche eb' jix jin sjajel an.

19 Jal pax eb' ket Israelal tu' ma yal sc'ul. Yuxan jix jin k'antej jin b'a sattaj naj yaaw b'ey Roma ti' an. Ja' naj oj na'on tzet oj wun an. Jain ti', c'am ni'oj tzet oj jin k'an yib'an eb' ket conob' tu'.

20 Yu c'al ton jun k'ane ti' xin, yuxan chex wawte oc yaman an, yutol chi woche chi wiloc je yin, catu' chin k'anab' je yetoj. Ey jun mactxequel echb'aneb'il sjul ku jaon Israel jon ti'. Yu c'al tol chi waoc jin na'b'al yin jun mactxequel tu', yuxan eyoc ch'en cadena ti' win an, ẍi Pablo tu' tet eb'.

21 Jix yalon eb' Israel tu' tet naj jaxca ti':

—Jaon ti', c'am carta chi jul yul cu k'ab' yu eb' a Judea tu', catu' chi yalontej eb' tzet utb'il ja weocoj. C'am pax junoj eb' ket Israelal tu' chi jul alon junoj tzetyetal ja win.

22 Yuxan chi koche chi kab'e tzet lalan ja na'oni. Yutol chi kab' sk'umal, tol ja' b'ey junjun lugar, pena chi al-le yin jun b'ulan chach ec' yetoj, ẍi eb' tet Pablo tu'.

23 Catu' jix swa alnen eb' tzet c'ual chi syamb'a oc sb'a eb' junelxa. Ja' yet jun c'ual jix txeclo can eltej tu', ec'al mac jix syamb'a oc sb'a b'ey eyec' Pablo. Sk'inib'alil to catu' jix ẍa'on el yich sk'anab' Pablo tet eb' masanta'c'al jix too c'u, catu' jix sb'ejoni. Jix yaltej tzet chi yun eb' yet chi oc Dios Yaawiloj eb'. Jix yaltej tzettaj c'al tz'ib'eb'ilcan yul sley Moisés, c'al tzettaj tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa yin naj Colwawom oj juloj. Caw jix ak'le sna'b'al eb' sic'leb'il, yet watx' chi yaoc sc'ul eb' yin Jesús.

24 Ey eb' jix yaoc yin sc'ul, ey eb' xin, ma ẍa' yab'e tzet chi yala'.

25 Yutol ma ẍa'le sb'a sna'b'al eb' xin, jix c'oli spaxtoj eb' b'ey sna, catu' jix yalon Pablo tet eb' jaxca ti':

—Ja' Naj Santo Espíritu jix ak'on yal naj ẍejab' Dios chi yij Isaías tet eb' kichmam peyxa. Caw yel tzet yalnaj can tu' yet jix yalon jaxca ti':

26 Asi', al tet eb' ánima tu', ja chi jaxca ti' tet eb':
Caw yel, oj je yab'e, ma c'al pax na'cha el je yu.
Caw yel oj je yila', man pax c'al oj na'cha el je yu tzet oj je yil tu'.

27 Yutol ja' wan ánima ti', jix cawxi el sna'b'al eb'.

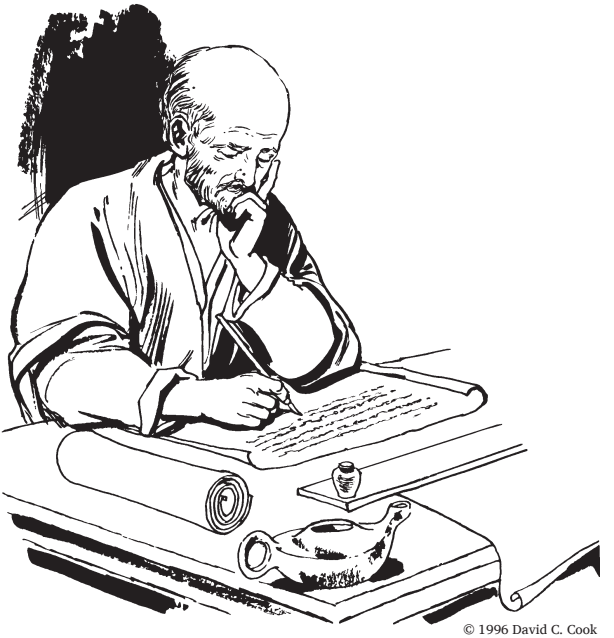
La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaxca tol majan xiquin eb', yet watx' c'am chi yab' eb' b'eytet yel.
Yetoj pax oj, jaxca tol chi smutz' ey sat eb', yet watx' c'am chi yil eb' b'eytet jun yel tu'.
Tutun c'am ni'oj chi na'cha el yu eb'.
C'am chi sq'uex sb'eyb'al eb' yet watx' chin colel eb' an, ẍi Naj Santo Espíritu yul An Juun tu'.*o*

28 Yuxan, na'cha ojab' el je yu, tol lalan yak'le jun colb'anile ti' tet eb' man Israeloj yu Dios. Yutol chi yab' eb' tzet chi wal an, ẍi Pablo tet eb'.

29 /Yet jix lawi yalon Pablo wan ti', jix paxtoj eb' Israel. Jix c'oli steelen a sb'a eb' yu tzet jix yab' tu'./

30 Ja' naj Pablo tu', caab' ab'il jix eec' yul jun na jix smaane titu'. Chi c'al ẍa' masanil eb' chi b'et k'anab' yetoj.
31 Caw tec'an chi yute sb'a yalon el tzet chi yun eb' yet chi oc Dios Yaawiloj eb', c'al yalon el wan scuyb'anil Naj Kaawil Jesucristo naj. C'am mac chi tenon oc tucan ni'oj.


© 1996 David C. Cook

Jix stz'ib'e wan carta tet eb' creyente b'ey wan iglesia (Hechos 28:31)

---

o **28:27** Isaías 6:9-10.

Ja' An Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A ROMA

Introducción

Romanos sb'i jun libro ti'. Jix tz'ib'elecan yet ab'il 56-57 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Corinto.

Jaxca junoj carta jix yun stz'ib'entoj naj Pablo tet eb' creyente b'ey Roma, yet chi yalontoj tet eb' tol oj apnoj oc naj titu', yet chi too il-le ec' eb' yu naj. Yutol chi yoche chi mulna yetoj eb' junoj tiempoal. Chi lawi tu', catu' chi too naj b'ey España. Jix yaltoj naj tet eb' tzet wal chi yal yeloc apnoj jun watx' k'ane yet colb'anile ti', yetoj b'eyb'ale smoo chi sb'eyb'alne eb' creyente. Ja' jun libro ti' tz'ajan chi yun yalon canoj tzet chi yun scuywa naj Pablo xol eb' creyente.

Ja' yet jix lawi yak'le scawil sc'ul eb' creyente a Roma yu Pablo, jix yalontoj tet eb' tol chi txali naj yu eb'. Jix lawi tu' jix yalon naj tzet tz'ib'eb'il ey yul jun carta ti' tet eb'. Ja'ton watx' k'ane tx'oxb'il yu Dios, tzet chi yun yoc eb' ánima yin watx'il yetoj, ta tol chi yaoc sc'ul eb' yin; yutol masanil ánima eyoc yalan spenail, eb' Israel c'al eb' man Israeloj, sowalil chi ӈa' eb' jun colb'anile ti'. Chi ske' chi cu oc yin watx'c'ulal yetoj Dios, asan tol chi kaoc cu c'ul yin Jesús.

Ta chi kaoc cu c'ul yin Cristo, watx' jon xa yul sat, ta jaxca tu', ey jon xa oc yin watx'c'ulal yetoj Dios, queyton tu' chi yun cu colcha el tet spenail yu Yespíritu Dios. Yu jun tu', smoo ton chi q'uexcha cu b'eyb'al. Chi yalon pax tzet chi sna' Dios yib'an eb' Israel, yetoj eb' man Israeloj.

Chi yalon pax oj, tol yu jix oc spenail eb' Israel yuxan jix ak'le can jun colb'anile ti' tet masanil ánima, yutol ma ӈa' eb' yab' tzet jix yal Cristo. Asan xin, oj ya c'alta' oc sc'ul eb' Israel ti' yin Cristo yet slawub' c'ual. Chi yalon pax yu camc'ulal, yu eb' ket animail, c'al cu jijen tzet chi yal eb' yaaw. Chi yalon pax oj tol c'am ojab' chi cu teele cu b'a yu wan k'ane tol ya'taj sna'cha eloj.

Chi lawi can apnoj tzet chi yal Pablo yetoj scawilc'ule, yetoj alo watx' k'ane tet Dios.

Chi Stz'ib'etoj Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente B'ey Roma

1 Ja' jain, Pablo jin ti', ӈejab'wom jin Naj Jesucristo an. Jix jin yawte Naj an, catu' jix jin yaon oc yin ӈejab'oj an. Sic'b'il jin el yu Dios an, yu walon el watx' k'ane yet colb'anile an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' yet caw peyxa, yak'naj can sti' Dios yu jun watx' k'ane ti'. Ja' eb' ẍejab' Dios, ja'ton eb' profeta,* jix tz'ib'encan jun watx' k'ane ti' yul An Juun yet Dios.
3 Ja' jun watx' k'ane ti', chi yal yu Naj Kaawil Jesucristo, Sc'aal Dios. Ja' yet jix eyec' Naj titi' jaxca ánima, tol ic'aale yeoc Naj yu naj rey David.[a]
4 Yutol ja' Espíritu eyoc yin Naj. Ja' jix tx'oxon el Naj tol Sc'aal Dios Naj. Tol caw ey yipal Naj, yutol jix pitzc'u a xol eb' camnaj.
5 Jix x'oxon el swatx'c'ulal Dios ey jin yin Naj Jesucristo an. Jix jin chejletoj b'ey masanil yul-laj yib'ank'inal ti' yu, yu yaon oc sc'ul eb' c'al sjijen eb' tzet chi yala'.
6 Jaex ti', jix jex oc yetb'i oj eb', yutol awteb'il jex el yu Dios yu je yoc yetoj Jesucristo.
7 Chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jex an, masanil jaex a Roma* jex. Camc'ulneb'il jex yu Dios, c'al awteb'il jex yu je yunen tzet chi yoche Jesús. Chi yoche jin c'ul chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios ey jex yetoj Naj Kaawil Jesucristo, catu' ey ojab' watx'c'ulal snan je xol c'al yetoj Dios.

Chi Yoche Naj Pablo Chi Too Yil Eb' A Roma

8 Yin sb'ab'elal, yin Jesucristo, chi wal yu diosalil tet Dios je yu, yutol chi al-le el yul-laj yib'ank'inal tol caw che yaoc je c'ul yin Cristo.*
9 Jain ti', chi wak' servil Dios yin masanil jin c'ul yin walon el Sk'aneal Naj Sc'aal Dios an. Yotaj Dios tol junjuntaj el chin txali, chin txali c'al je yu an.
10 Chin k'anon pax tet Dios an, ta chi el yin sc'ul chex too wil an.
11 Ey xac'al c'oli jin na'on an tol chex too wil an. Yutol chi woche chin colwa ni'oj je yin an yin yet Dios, yet watx' chi wak' yipoj je c'ul an.
12 Chi woche tol ja' yet oj jin apnoj ey jex tu', chi kiptzele cu b'a junjun jon, yutol jun laan c'al chi kute kaon oc Cristo yin cu c'ul.
13 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche che yotajne eloj tol ec'al el xac'al chi woche chin too ey jex tu' an, c'am toc'al chi ske' jin too an. Chi woche chin apni ey jex tu' an, yet watx' ey eb' chi yaoc sc'ul yin Cristo wu an b'ey ey jex ec' tu'. Jaxca jix yun yoc eb' yul-laj wanxa conob' wu an.
14 Yutol masanil ánima, caxc'al cuywinaj, ma man cuywinaj oj, jin cuenta yeoc eb' an. C'al eb' jelan sna'b'al, c'al eb' man jelan oj, jin cuenta c'al yeoc eb' an.

---

[a] **1:3** Ja' yul An Antiguo Testamento chi yala', tol ja' jun Cristo oj oc yic'aal oj naj rey David. Ezequiel 34:23, 24; 37:24, 25; Oseas 3:5. Ja' yet chi yal yin Jesús tol yic'aal naj rey David lalan yalon eloj, tol Cristo, ma Mesías naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yuxan b'ejan jin c'ul jin too walon el sk'aneal colb'anile je xol jaex
a Roma jex tu'.

Yipalil Watx' K'ane

16 C'am chin q'uixwi yu jun watx' k'ane yet colb'anile, yutol yipalil
Dios yeocoj, yu scolcha el masanil eb' chi yaoc sc'ul yin jun watx'
k'ane ti'. Yuxan, ey yalon yet eb' wet Israelal yin sb'ab'elal yin jun
colb'anile ti', catu' ey pax yalon yet eb' man Israeloj yin.
17 Ja' jun k'ane yet colb'anile ti', ja' chi ak'on kotajne eloj, tol watx'
jon yul sat Dios, asanne yu c'al chi kaoc cu c'ul yin. Jaxca chi yal
yul An Juun: "Ja' eb' chi yaoc sc'ul yin Dios, watx' eb' yul sat Dios.
Yuxan ey sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal," ăi yul An Juun
Tz'ib'eb'ilcanoj.*[b]

Wan Spenail Eb' Ánima Tet Dios

18 Kotaj, tol chi yaeytej sjowal sc'ul Dios b'ey satcan yib'an masanil
eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Dios. Ja'ton eb' c'am swatx'il tzet chi el
yuneni. Yu c'am swatx'il eb' tu', yuxan ey eb' c'am chi ske' yab' jun
cuyb'anile caw yel.
19 Chi yaeytej sjowal sc'ul Dios yib'an eb', yutol yotaj xa eb' sic'leb'il
jantaj tzetyetal chi ske' kotajnen el yin Dios. Yutol ja' Dios jix tx'oxon
yil eb'.
20 Caxc'al c'am chi ske' yil-le oc yin Dios tu', ja' yet chi il-le oc yin
tzetyetal wa'neb'il yu Dios, jaxca tol ja' Dios chi il-le oc yin yu eb'.
Yutol ja' yet jix swa'nen jun yul yib'ank'inal ti', jix txeclo eloj, tol Dios
toni. Ey c'al yipalil yin tob'alk'inal. Sna'b'al xa eb' chi ăa'ontej sjowal
sc'ul Dios eb' yib'an.
21 Yutol caxc'al yotaj eb' tol ey Dios, c'am pax chi yaloc eb' sDiosaloj.
C'am yeloc apnoj Dios yul sat eb'. C'am chi yal yu diosalil eb' tet Dios.
Ja' ti' yet eb', tol pena c'al chi sna' eb', c'am yeloc apnoj ni'oj sna'b'al eb'
tu'. Caw c'am sna'b'al eb' yutol jaxca tol xol k'ejk'inal chi ec' spixan eb'.
22 Caxc'al chi yal sb'a eb' jelanil, c'am c'al pax ni'oj sna'b'al eb'.
23 Ja' Dios miman yeloc apnoj, miman swatx'ilal chi x'oxo', c'am
b'ak'in chi cami, c'am pax chi ey kaan eb' sattaj. Ja' sattaj yechel
ánima camb'eal yei, jatu' chi ey kaan eb', ma sattaj yechel no' no', ta
tz'iquin, ma lab'a, ma wanojxa no', ja' chi yaloc eb' sdiosaloj.
24 Yuxan jix b'ejlecan eb' x'ojli yu Dios, catu' chi too can eb' yin wan
man watx'oj chi yoche oc eb' tu'. Yuxan ja' wan caw q'uixwiltaj chi el
yunen eb' yetoj smimanil.

---

[b] **1:17** Habacuc 2:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yutol ma yaoc sc'ul eb' yin Sk'ane Dios caw yel. Jal tinani' xin, ja' lek'ti'al chi yaoc eb' yin sc'ul. Ja' tet tzet wa'neb'il yu Dios chi yal sb'a eb', catu' jatu' chi yi'ey sb'a eb'. Jal tet Dios c'am chi yi'ey sb'a eb'. Smoo chi kal watx' k'ane tet Dios yin tob'alk'inal. Amén.

26 Yu sb'eyb'al eb' tu', yuxan jix b'ejlecan eb' yu Dios. Catu' chi yunen xac'al eb' wan tzetyetal caw q'uixwiltaj chi yoche oc eb' tu'. Ey eb' ix chi b'ejon can winaj. Jaxa yetoj yet ixal chi yetnele sb'a eb'. Caw man smoo oj queytu' chi yute sb'a eb'.
27 Quey pax tu' xol eb' winaj, ey eb' chi sb'ejcan ix, jaxa yetoj yet winajil chi yetnele sb'a. Yutol caw chi yoche eb' chi yun jaxca tu'. Eb' winaj yetoj yet winajil chi smitx'le oc sb'a eb', yin yunen tzetyetal caw q'uixwiltaj, yutol chi yoche eb' wan jaxca tu', yuxan jac'al smimanil eb' chi cha'on spaj wan tzetyetal man smoo oj yunen eb' tu'.
28 Yu c'am yeloc apnoj Dios yin sna'b'al eb', yuxan chi b'ejlecan eb' yu Dios. Yet watx' chi c'al etex el sna'b'al eb', catu' chi too can eb' yin tzetyetal man watx'oj tu'.
29 Q'ueynaj eb' yetoj masanil pena na'b'ale tu', c'al yetoj amulal. Yuxan, jac'ala' sna'on eb' yin tzet man watx'oj. Chi yoche oc sb'eomal eb'. Caw pena eb'. Chi yoche oc stzetyetal junojxa mactxequel eb'. Mak'om pax cam ánima eb'. Ak'om jowal eb'. Etnem ánima eb'. Jantaj tzetyetal watx' chi yil eb' chi sq'uextoj eb' yin spenail. Alom k'umale eb'.
30 Chi yal pena yin yet animail. Chi jowi oc sc'ul eb' yin Dios. B'uchwawom eb'. Chi yec'b'ane sb'a eb'. Chi smimanb'ane sb'a eb'. Caw jelan eb' sna'on a junoj spenail. Man jijemoj eb' tet smam, xutx.
31 Suc c'al chi yute sb'a eb'. C'am chi yun tzet chi yal tet junojxa. C'am chi yak' mimanc'ulal eb' yin junojxa mactxequel. C'am chi ok' sc'ul eb' yin junojxa.
32 Yotaj eb' tol Dios chi aloni, tol ja' eb' chi unen wan jix jin txoltej ti' smoo chi too can eb' b'ey camich yin junelne, jac'ala' yunen pax eb'. Man asanne oj eb' chi unen wan tu', tol chi tzala pax eb' yetoj eb' ánima chi unen wan spenailal tu'.

Chi Sna'oc Dios Yin Masanil Ánima Yin Caw Yel

2 **1** Yal c'al mactxequel junoj jon chi cu na'oc yin junojxa mactxequel, ma ske' kaloni tol c'am cu penail. Yutol ja' yet chi cu na'on oc yin junojxa mactxequel, lalan ki'ontej sya'tajilal kib'an. Yutol ja' yet lalan cu na'on oc yin junojxa mactxequel, laan tzet chi el kunen yetoj.
2 Kotaj, tol yal c'al mactxequel jaxca tu' chi yute sb'a, ja' Dios oj na'on oc yin caw yel. Oj yaoc sya'tajilal yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' jaex che na'oc yin eb' chi unen wan man watx'oj tu'. ¿Tumi oj ske' je colon el je b'a yalan sjowal sc'ul Dios oj jul yib'an eb' chi unen man watx'oj tu', che na'? Quey pax tu' che yute je b'a jaxca eb' tu'.
4 Ja' Dios caw miman swatx'c'ulal, caw ey smimanc'ulal. Man comonoj chi tit sjowal sc'ul Dios. Tejan ey jex c'am pax yeloc apnoj wan ti' yul je sat. ¿Tumi man je yotaj oj tol chi yak' mimanc'ulal kib'an, yet watx' chi yak' sna' sb'a cu c'ul?
5 Jal jex jaex ti', c'am che jije pax oj. C'am che na'el ni'oj je b'a. Yuxan lalan c'al je yamb'an oc sjowal sc'ul Dios je yib'an. Ja' yet oj jul jun sc'ual sya'tajil tu', je yet c'al eloj, ja' yet jun c'ual tu' oj txeclo eloj, tol watx' c'al lalan yunen sna'on oc Dios yin masanil eb'.
6 Ja' yet jun c'ual tu', oj ẍa' spaj sq'uexel jatac'ala' tzet jix el yunen junjun ánima.
7 Ey eb' b'ey oj yak' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal, ja'ton eb' tec'an chi yute sb'a yin yunen swatx'ilal, catu' chi seyon swatx'ilal Dios chi txeclo el yin eb', catu' miman yeloc apnoj Dios yul sat eb'. Catu' chi seyon jun k'inale eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.
8 Ey pax eb', asan yet ey yeloc apnoj yul sat. C'am chi sjije cuyb'anile caw yel. Asan yin tzet c'am swatx'il eyoc sna'b'al eb'. Caw miman sjowal sc'ul Dios oj tit yib'an eb', catu' oj yaon oc sya'tajilal Dios yib'an eb'.
9 Masanil c'al eb' chi unen tzetyetal man watx'oj, oj yab' sya'tajilal eb' sic'leb'il. Yel xac'al ec'b'an oj utele eb' wet Israelal, oj yab' c'al pax sya'ilal eb' man Israeloj.
10 Ja' masanil eb' watx' chi yute sb'a, ja' swatx'ilal Dios oj yak' tet eb', catu' miman yeloc apnoj eb' yul sat Dios. Ey watx'c'ulal snan xol eb' yetoj Dios. Ja' eb' wet Israelal watx' chi yute sb'a, yel xac'al ec'b'an oj yun yak'on wan ti' tet eb', catu' oj yak'on pax tet eb' man Israeloj.
11 Yutol ja' yul sat Dios, laan c'al yeloc apnoj junjun ánima.
12 Masanil eb' man otajnenoj sley Moisés, ta tol c'am swatx'il sb'eyb'al eb', oj ale cantoj eb' b'ey camich yin junelne. Manaj pax jun ley tu' oj aon cantoj eb' b'ey sya'tajil. Jal masanil eb' otajnen jun ley tu', ta lalan c'al pax yunen spenail eb', jac'al oc jun ley tu' oj ak'b'alnele oj, catu' oj ilchatej yin eb'.
13 Yutol ja' eb' asan tuc'al chi ab'en tzet chi yal jun ley tu', man watx'oj eb' yul sat Dios. Ja' eb' chi jijen tzet chi yala', ja'ton eb', watx' yul sat Dios.
14 Ja' eb' man Israeloj, man yotaj oj eb' sley Moisés, ta tol asan yin sna'b'al eb' chi yun tzet chi yal jun ley tu', caxc'al man yotaj oj jun ley, jaxca tol ja' jun ley tu', eyoc yin sna'b'al eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' sb'eyb'al eb' chi tx'oxon eloj, tol eyoc jun ley tu' yin sna'b'al eb'. Ja' jun sna'b'al eb' chi ak'on cuenta. Jaxca tu' chi yute x'oxon el sb'a eb', tol eyoc jun ley tu' yin sna'b'al eb', c'al yotajnen el eb' yin sna'b'al, ta watx' chi el yunen eb' ma pena.
16 Ja' yet oj jul jun sc'ual oj sna'oc Dios yin masanil ánima yu tzettaj ewan c'uan yeoc yu eb', ja' Jesucristo oj na'on oc yin eb', jaxca chi yal jun k'ane yet colb'anile chi wal ti' an.

Ja' Tzet Yopiso Sley Moisés Yu Eb' Israel

17 Jal jex jaex ti', che jelanne je b'a yutol a Israel jex, catu' asan sley Moisés che yaoc yipoj je c'ul. Caw che yec'b'ane je b'a, yutol sconob' Dios* jex.
18 Je yotaj xa tzet chi yoche Dios. Je yotaj pax oj, b'eytet watx' tzet chi el kuneni, yutol cuywinaj jex yin sley Moisés.
19 Ey eb' man otajb'iloj Dios yu. Catu' ey jex chi ske' je tx'oxon Dios tet eb', je na'oni. Ey eb' jaxca tol chi ec' spixan eb' xol k'ejk'inal, chi ske' je yak'on sajk'inal tet eb', je na'oni.
20 Ja' je na'oni tol chi ske' je cuyon eb' c'am tzet yotaj. Catu' chi ske' je yak'on na'cha el yu eb' c'am chi na'cha el yu, je na'oni. Yu sley Moisés, yuxan caw chi na'cha el wan cuyb'anile tu' je yu. Je yotaj xa b'eytet yel.
21 Ta caw cuywawom jex tet wanojxa mactxequel. ¿Tzet yuxan c'am pax che cuy pax je b'a? Che yala', tol c'am chi ske' kelk'anwi, elk'om jex pax oj.
22 Che yala', tol c'am chi ske' cu mulwi, chex mulwi pax oj. Caw c'am che yoche wan tzetyetal chi al-le oc sdiosal, elk'om jex pax b'ey eyoc wan dios tu'.
23 Yutol je yotaj sley Moisés, yuxan ec'b'an che yute je b'a. C'am pax che jije tzet chi yal jun ley tu'. Yuxan caw chi b'uchle el Dios je yu.
24 Ja' yul An Juun chi yal can jaxca ti': "Yu je b'eyb'al, yuxan chi b'uchwa eb' man Israeloj yin Dios," ẍi yul An Juun.[c]
25 Yel toni, ey yopiso jun yechel chi yij sb'i circuncisión,* ta che jije tzet chi yal sley Moisés. Ta c'am pax che jije jun ley tu', jaxca tol man eyoj oc jun yechel chi yij circuncisión je yin yul sat Dios.
26 Jal pax eb' man eyoj oc jun yechel tu' yin, jaxca tol eyoc jun yechel tu' yin eb' yul sat Dios ta chi sjije eb' tzet chi yal jun ley tu'.
27 Ey ton eb' jaxca tu'. C'am jun yechel tu' eyoc yin eb', chi sjije pax eb' jun ley tu'. Ja' eb' oj na'on oc je yin. Caxc'al eyoc jun yechel tu' je yin, caxc'al tz'ib'eb'ilcan jun ley tu' ey jex, tutun c'am che jije.

---

[c] **2:24** Isaías 52:5; Ezequiel 36:22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28-29 Manaj eb' chi yij sb'i Israel yu ánima, manaj eb' yel Israel yul sat Dios. Ja' eb' caw yel eyoc sna'b'al yin Dios, ja'ton eb' tu' caw yel Israel yul sat Dios. Manaj eb' eyoc jun yechel, chi yij circuncisión tu' yin smimanil eb'. Manaj eb' yel eyoc jun yechel tu' yin eb' yul sat Dios. Yutol ja' jun ja'caw yechel chi yij circuncisión yul sat Dios, ja'ton jun eyoc yin cu pixan. Man yu oj ley yuxan chi oc kin, yu c'al tzet eyoc yin cu pixan, yuxan chi oc kin. Yuxan man ánima oj chi aloni, tol watx' jon, ja'ton Dios chi aloni, tol watx' jon.

3 **1** Jal eb' wet Israelal, ¿C'am yeloc apnoj yet eb' che na' tinani'?
Yetoj jun yechel chi yij circuncisión tu', ¿c'am yopiso che na'?
2 C'amaj, oj waltoj ey jex tzet yuxan miman yeloc apnoj. Ja' tet eb' Israel jix yak' can sk'ane Dios.
3 Ey ton eb' man yanaj oj oc sc'ul yin Dios, ¿tumi yuxan, man oj yun tzet yalnaj can Dios?
4 C'amaj, caw yel oj yunne. Caxc'al c'am chi yun tzet chi yal junjun ánima, ja' Dios chi c'al yun tzet chi yala'. Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj chi alon jaxca ti' tet Dios:

Yuxan, chi txeclo eloj, tol caw yel jichan jaach, Mamin.
Ja' yet chi yak'len eb' ánima sna'on oc ja win, c'am ni'oj ja
penail chi ilcha el ja win yu eb', ïi yul An Juun.[d]

5 Jaon ti', man jichanoj jon. Yu man jichanoj jon, yuxan ja' chi ak'on txeclo eloj, tol asan Dios jichan. ¿Tzet je chi? ¿Tumi man jichanoj Dios tu' yet chi yak'on sya'tajil kib'an yutol man jichanoj jon, caxc'al yu man jichanoj jon, yuxan chi txeclo eloj, tol asan Dios jichan? Ey ánima queytu' sna'on jaxca tu'. Man jaxca oj tu' chi sna' Dios.
6 Caw man pax jaxca oj tu'. K'inaloj ta man jichanoj Dios tinani', ma ske' sna'on oc yin ánima yul yib'ank'inal ti'.
7 Ey eb' chi na'on jaxca ti'. Ja' yet chi wak'on lek'ti'al, lalan jin tx'oxon eloj, tol asan Dios yel, chi yala'. Ta tol chin tx'oxel swatx'il Dios yu jun lek'ti'al chi wak' tu' an xin, ¿tzet yuxan ja' yet chi sna'on oc Dios win an, chin al-le penawomal an? ïi eb'.
8 Ey eb' chi aloni, tol jaxca ti' chi wal an. Ta tol jaxca tu' xin, "yel watx' chi cu a can yin spenailal, yet watx' chi txeclo eloj tol asan Dios watx'," jin chi ab' yal eb'. Ja' eb' chi alon wan tu', caw smoo eb' stoo can b'ey sya'tajilal.

C'am Junoj Mac Jichan Sb'eyb'al

9 ¿Tzet je chi xin? ¿Tumi yel watx' jon jaon Israel jon ti' yintaj eb' man Israeloj? C'amaj, laan jon c'al yetoj eb'. Yutol tuxa jix wal an, tol cu masanil, caxc'al Israel jon, ma man Israeloj jon, penawom jon.

---

[d] **3:4** Salmos 51:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' yul An Juun chi alon jaxca ti':
C'am junoj mactxequel watx', c'am c'al junoj.
11 C'am junoj mactxequel chi na'cha el yu. C'am junoj chi seyon
ec' Dios.
12 Masanil eb' chi b'ejon can watx' b'eyb'ale. Masanil eb' chi
etex el sna'b'al. C'am junoj eb' chi unen watx'ilal, c'am c'al
junoj.[e]
13 Jaxca b'ey tol to chi muji junoj camom, catu' jajan eloj, caw
eyxa sab', queytu' wan spenail tzet chi yal ánima. Tuc'al chi
xijwi k'ane yin eb' yet animail.[f]
Jaxca svenenoal sti' no' lab'a, queytu' wan spenail tzet chi yal
eb' tu'.[g]
14 Asan b'awal chi yun eb', c'al pena k'ane chi yal eb'.[h]
15 Comon c'al chi smak' cam junoj yet animail eb'.
16 Yal c'al b'ey chi ec' oc eb', chi etex el wanojxa ánima yu eb'.
Chi tit can cusc'ulal yu eb'.
17 C'am ni'oj watx'c'ulal yin eb' yetoj yet animail.[i]
18 C'am ni'oj chi xiw eb' tet Dios, ïi yul An Juun tu'.[j]
19 Kotaj tol ja' masanil tzet tz'ib'eb'ilcan yul ley, ja' chi alon tet
eb' eyoc yalan jun ley tu', yet watx' c'am tzet chi ske' stak'wi
junoj mactxequel. Yuxan Dios oj na'on oc yin masanil ánima yul
yib'ank'inal ti'.
20 C'am junoj mactxequel watx' yul sat Dios asan yu chi sjije tzet chi
yal ley tu'. Yutol ja' ley tu', asan yopiso yu x'oxoni, tol penawom jon cu
masanil.

Chi Cu Colchai, Yutol Chi Kaoc Cristo Yin Cu C'ul

21 Ja' tinani', xax txeclo eloj tzet utb'il chi yun koc watx'il yul sat
Dios. Man yu oj cu jijen sley Moisés, yuxan chi cu oc watx'il yul sat
Dios. Ja' yul An Juun b'ey tz'ib'eb'ilcan ley tu', jatu' chi yala', tzet chi
yun koc watx'il. Yalnaj pax can eb' ïejab' Dios yet peyxa yin jun ti',
ja'ton eb' profeta.
22 Asan yu chi kaoc cu c'ul yin Jesucristo, yuxan watx' jon yul sat
Dios, yutol yal c'al mac chi yaoc Cristo yin sc'ul, chi oc eb' watx'il yul
sat Dios, yutol laan jon c'al cu masanil jaon ánima jon ti' yul sat Dios.
23 Yutol masanil ánima chi oc spenail, c'am junoj watx' chi yute sb'a
sattaj Dios.

---

[e] **3:12** Salmos 14:1-3; Salmos 53:1-3; Eclesiastés 7:20. [f] **3:13** Salmos 5:9.
[g] **3:13** Salmos 140:3. [h] **3:14** Salmos 10:7. [i] **3:17** Isaías 59:7, 8.
[j] **3:18** Salmos 36:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Tol yu swatx'c'ulal Dios, yuxan chi cu oc yin swatx'ilal sattaj Dios tinani', yutol colb'il jon xa yu Cristo Jesús. Tuc'al chi yak'a, c'am tzet chi kun yu.
25 Ja' Naj Cristo jix oc yin xaamb'alil yu Dios. Jix el ẍiq'uil naj, yu yi'on el cu penail yet chi kaon oc cu c'ul yin naj. Queytu' jix yute Dios x'oxoni, tol caw jichan jix yute sb'a peyxa tu', yet miman c'al jix yute sc'ul yin eb' jix oc spenail tet Dios,
26 yu pax x'oxoni, tol jac'ala' jichan chi yute sb'a tinani' yet chi cu yaon oc yin swatx'ilal. Watx' jon yul sat, mac jon chi kaoc cu c'ul yin Jesús.

27 Ja' tinani', ¿chim ske' ki'on a can cu b'a che na'? Caw c'am ton chi ske', yutol man yu oj chi cu jije sley Moisés, yuxan chi cu colchai. Tol asan yu chi kaoc cu c'ul yin Jesús, yuxan chi cu colcha eloj. Yu tu' xin, c'am chi ske' ki'on a can cu b'a.
28 Yuxan, kotaj tol asan yu chi kaoc cu c'ul yin Jesús, yuxan watx' jon yul sat Dios, man yu oj cu jijen tzet chi yal jun ley tu'.

29 Ja' Dios, man sDiosaloj eb' Israel x'ojli, sDiosal pax eb' man Israeloj. Caw yel cu Diosal c'al cu masanil.
30 Yutol junne Dios ey jon yet cu masanil. Yal c'al mactxequel, caxc'al a Israel, caxc'al man Israeloj, ta tol chi yaoc sc'ul eb' yin Jesús, watx' eb' yul sat Dios.
31 Yel toni, asan yu chi kaoc yin cu c'ul, yuxan chi cu colchai. ¿Tumi yuxan chi ske' kaloni, tol c'amxa yopiso sley Moisés? C'amaj, ma ske' kalon jaxca tu'. Ja' jun ti' ket, tol chi cu tx'oxel yopiso jun ley tu'.

Swatx' B'eyb'al Naj Abraham

4 **1** Ja' naj kichmam Abraham, ¿tzet jix yun yeloc apnoj naj yul sat Dios che na'?
2 Watx' naj yul sat Dios, man pax yu oj tzet watx' jix el yunen naj, yuxan watx' naj yul sat Dios. K'inaloj ta yu jun tu' xin, tejan chi ske' yi'on a can sb'a naj. Jal tinani', c'am chi ske' yi'on a can sb'a naj sattaj Dios.
3 Yutol chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Ja' naj Abraham jix yaoc yin sc'ul tzet jix yal Dios. Asan yu jun tu' yuxan jix yal Dios tol watx' naj yul sat," ẍi yul An Juun.[k]
4 Ja' tinani', k'inaloj ta chi cu mulna yintaj junoj ánima, catu' chi cu cha'on cu tool. Ja' cu tool tu' man sa'b'ealoj, yutol sjec xa naj yu cu mulnail tu'.
5 Yuxan ja' Dios, caxc'al c'am tzet chi kun yu Dios, ta tol chi kaoc yin cu c'ul, watx' jon yul sat. Queytu' chi yun junjun penawom yul sat Dios, ta tol chi yaoc eb' yin sc'ul.

---

[k] **4:3** Génesis 15:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' naj rey David, jix alon can eloj, tol watx' yet eb' chi al-le watx'il yu Dios. Man yu oj tzet watx' chi el yunen eb', yuxan chi yal Dios jaxca tu'.
7 Yalnaj can naj David jaxca ti':

Ja' eb' chi ak'le can mimanc'ulal yin spenail yu Dios, catu' chi jo'ole can q'uey spenail eb' tu', caw tzalac'ulal yet eb'.
8 Ja' mac tet chi yal Naj Kaawil tol c'amxa spenail eb' yul sat, caw tzalac'ulal yet eb', ẍi naj David tu'.[l]

9 Ja' jun tzalac'ulal chi yal ti', man asanne oj yet eb' b'ey eyoc jun echele chi yij circuncisión yin tu', yet pax eb' b'ey man eyoj oc jun echele tu' yin. Xax wal ey jex, tol ja' naj Abraham tu', jix yaoc Dios yin sc'ul. Asan yu jun tu', yuxan jix yal Dios tol watx' naj yul sat.
10 Yuxan na'wejtej b'ak'ini jix yal Dios jaxca tu'. ¿Tumi ak'b'il xa circuncidar* naj Abraham tu' yet jix yalon Dios tu'? C'amaj, man to ak'b'il oj circuncidar naj yet jix yalon Dios tu'.
11 Asan yu jix yaoc Dios naj yin sc'ul, yuxan jix ale oc jun echele tu' yin naj. Asan tol yu watx' naj yul sat Dios yet c'amto chi ak'le circuncidar, yuxan mame yeoc naj yin jantaj eb' man ak'b'il oj circuncidar ta tol chi yaoc sc'ul eb' yin Dios. Ja'ton eb' tu', watx' eb' yul sat Dios jaxca naj Abraham tu'.
12 Yetoj pax oj, mame yeoc naj yib'an eb' ak'b'il circuncidar. Manaj yu jun echele tu', yuxan mame yeoc naj yu eb', tol yu chi yaoc sc'ul eb' yin Dios, jaxca jix yun naj Abraham tu' yet c'amto chi ak'le circuncidar.

Yak'naj Can Sti' Dios Ey jon, Jaon Chi Kaoc Cu C'ul Yin

13 Yak'naj can sti' Dios tet naj Abraham yetoj tet eb' yic'aal naj, tol oj yak' jun yul yib'ank'inal ti' tet eb' yin yerencia oj. Man yu oj jix sjije sley Dios naj yuxan jix yak' can sti' Dios tet naj. Yu c'al tol watx' naj yul sat Dios yu jix yaoc Dios naj yin sc'ul.
14 K'inaloj ta asan tet eb' chi jijen jun ley tu' oj ak'le tet eb' jun yul yib'ank'inal ti' yu Dios. Na'b'ac'al mi chi kaoc cu c'ul yin jun tu', catu' c'am tzet chi oc wan tzet yak'naj can Dios tu'.
15 Yutol ja' jun ley tu', ja' chi aon oc sya'tajil yib'an ánima. K'inaloj ta c'am jun ley tinani', c'am mac chi unen spenail tet jun ley tu'.
16-17 Yak'naj can sti' Dios tet naj Abraham, yutol jix yaoc Dios naj yin sc'ul, jaxca ton tu' chi yun xeclo eloj, tol asan yu swatx'c'ulal Dios, yuxan yak'naj can sti' tet naj, c'al tet masanil eb' yic'aal naj. Man asanne oj eb' chi jijen jun ley tu' ey yet. Tol ket pax cu masanil yu chi

---

[l] **4:8** Salmos 32:1, 2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

kaoc cu c'ul yin Dios jaxca jix yun naj Abraham tu'. Yutol jaxca tol cu mam yeoc naj yul sat Dios, yutol jix kaoc cu c'ul yin Dios jaxca jix yun naj tu'. Jaxca yalon can Dios yul An Juun, chi yal jaxca ti': "Ec'al wan conob' oj pitzc'u a ja wu," ẍi Dios tet naj Abraham.[m] Ja' Dios chi ak'on pitzc'u a eb' camnajxa, catu' asan tol chi yala', catu' chi pitzc'u a wan tzetyetal tol c'am c'alta'a.
18 Ja' yet jix yun naj Abraham jun ti', c'am ni'oj tzetyetal chi ske' yaon oc naj yipoj sc'ul, jix ya c'al pax oc Dios naj yin sc'ul. Ja' tzet alb'ilcan tet naj yu Dios, ja' jix yaoc naj yipoj sc'ul. Yuxan ec'al wan conob' jix pitzc'u can a yic'aal oj naj, jaxca jix yute yalon can Dios tet naj, yet jix yalon jaxca ti': "Jaxca ti' sb'isil eb' ja wic'aal oj elcanoj," ẍi Dios tet naj.[n]
19 Ja' naj Abraham tu', janic'xane man cien ab'il oj jix eq'ui. Yotaj tol caw ichamxa naj. Yotaj pax oj tol man une'wom ix oj ix Sara. Jac'ala' jix yaon oc naj yin sc'ul tzet jix yal Dios tet.
20 Ja' yet jix yak'on can sti' Dios tet, man caab'c'ulal oj jix yute yab'eni. Caw jix yaoc yin sc'ul. Caw tec'an sna'b'al. Jix yal watx' k'ane tet Dios,
21 yutol yotaj naj sic'leb'il, tol chi c'al ske' yu Dios yunen jaxca yalon tet naj.
22 Yuxan jix yal Dios, tol watx' naj Abraham tu' yul sat, yutol jix yaoc yin sc'ul.
23 Tz'ib'eb'ilcan sk'aneal naj yul An Juun, tol watx' naj yul sat Dios yutol jix yaoc Dios naj yin sc'ul. Man asanne oj yu naj jix tz'ib'elecan wan tu',
24 jix tz'ib'ele pax can ku. Yuxan chi yal Dios tol watx' jon yul sat, ta tol chi kaoc cu c'ul yin. Ja' Dios jix ak'on pax pitzc'u a Naj Kaawil Jesús xol eb' camnaj.
25 Ja' Jesús jix ak'le cam yu cu penail. Jix lawi tu' xin, catu' jix pitzc'u aoj yu koc can watx'il sattaj Dios yu Jesús.

Watx' Xa Keoc Yetoj Dios

5 **1** Ja' tinani' xin, jix yal Dios, tol watx' jon yul sat, yutol chi kaoc cu c'ul yin, yuxan ey watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios yu c'al Naj Kaawil Jesucristo.
2 Yu Cristo, yuxan ey kalon ket cu cha'on swatx'c'ulal Dios, yutol chi kaoc cu c'ul yin. Yuxan miman swatx'c'ulal chi x'ox ey jon tinani'. Caw chi cu tzalai, yutol chi kaoc yipoj cu c'ul, tol oj tzajlo cu watx'il jaxca swatx'il Dios.

---

[m] **4:16-17** Génesis 17:5. [n] **4:18** Génesis 15:5.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Man asanne oj yu jun tu' yuxan chi cu tzalai, tzalajonwej pax yet chi kab'en sya'il tu'. Yutol kotaj, tol ja' wan sya'ilal tu', ja' chi cu cam tec'b'aneni.
4 Yu tec'an chi kute cu b'a, yuxan chi tzala Dios ketoj. Yuxan chi ske' kaon oc Dios yipoj cu c'ul.
5 C'am b'ak'in oj tac cu c'ul yu jix kaoc Dios yipoj cu c'ul, yutol tz'ajan chi yute yak'on scamc'ulal Dios yin cu pixan yu Naj Santo Espíritu jix yak' ey jon.
6 Ja' yet yalantoj, ma ske' kaon oc ni'oj cu b'a yin watx'il yul sat Dios. C'am cu watx'il cu masanil b'ey yul yib'ank'inal ti'. Jaxa yet jix jul stiempoal jix cam Cristo cu ya'iloj.
7 K'inaloj ta ey junoj mac watx' sb'eyb'al tinani', tejan c'am mac chi yak' cam sb'a yu. Tejan ta ey junoj mac caw watx' sb'eyb'al, tejan ey mi junoj mactxequel chi stec'b'a sb'a scam yu.
8 Jal Dios xin, jix x'ox smiman scamc'ulal ey jon yutol ja' Naj Cristo jix yak' cam sb'a ku yet caw penawom jon to.
9 Ta jix yun Dios jaxca tu' yet penawom jon to, ja' tinani' xin, watx' jon yul sat Dios, yutol ku c'al jix cam Cristo. Yu jun tu', yuxan caw kotaj, oj cu colcha el yin jun miman sya'tajilal tol oj jul yu sjowal sc'ul Dios.
10 Ja' yet yalantoj, caxc'al ac'ul jon oc yin Dios, jaxa pax jix yunne, tol jix cu oc yin watx'c'ulal yetoj, yutol ku c'al yuxan jix cam Sc'aal Dios. Ja' tinani' xin, watx' xa keoc yetoj, yu jun tu', yuxan kotaj tol oj cu colcha yu Sc'aal Dios yutol iquis c'al ec' Naj.
11 Man asanne oj yu wan ti', caw chi cu tzala pax yin Dios yu Naj Kaawil Jesucristo. Yutol yu Naj, yuxan watx' xa keoc yetoj Dios tinani'.

Ja' Naj Adán Yetoj Cristo

12 Yu ch'an jun winaj, yuxan jix el yich spenail yul yib'ank'inal ti'. Ja'ton naj Adán. Yu spenail tu', yuxan jix el yich camich. Yuxan jix tit can camich yib'an masanil ánima, yutol jix oc cu penail cu masanil tet Dios.
13 Ja' yet c'amto chi ak'le sley Moisés, ey xac'al spenail ánima chi oc yul sat Dios. Asan xin, ja' spenail eb' tu' ma to can yib'an eb', yutol c'amto ley.
14 Jal pax yul stiempoal naj Adán masanta'c'al jix eltej sley Moisés, jix cam masanil eb' ánima, yutol jix oc spenail eb'. Man laan oj spenail eb' jaxca yet naj Adán, yutol ma sjije naj tzet jix al-le tet, sowalil jix cam c'al eb' yu spenail tu'. Ja' naj Adán tu', yechel jun mac oj jul yintaj naj.
15 Ja' spenail naj Adán tu', caw man laan oj jaxca cu colb'anil chi yak' Dios tinani'. Yu spenail jun winaj tu', yuxan jix tit can camich yib'an masanil ánima. Yu pax ch'an jun mactxequel, ja'ton Naj Jesucristo,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yuxan ec'al jon chi cu cha' swatx'c'ulal Dios. Ja' jun colb'anile tu', tuc'al chi el yin sc'ul Dios chi yak'oni, yel xac'al miman yeloc apnoj.
16 Ja' spenail jun winaj tu', caw man laan oj jaxca jun colb'anile chi yak' Dios ey jon. Yu ch'an jun spenail jun winaj tu', yuxan jix tit can sya'tajilal yib'an masanil ánima. Chi yak' pax Dios cu colb'anil yin tuc'al chi el yin sc'ul. Yutol caxc'al caw ey spenail jix el kunen sattaj Dios, watx' jon pax yul sat Dios tinani'.
17 Asan yu spenail ch'an jun winaj, yuxan jix tit can camich yib'an masanil ánima. Miman jix yun yeloc apnoj jun tu', ey wal junxa yel xac'al miman yeloc apnoj. Yu pax ch'an junxa mactxequel, ja'ton Naj Jesucristo, caw miman swatx'c'ulal Dios jix x'ox ey jon, catu' watx' jon yul sat. Yu jun tu', yuxan oj cu cha' k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal, c'al koc yaawilal yetoj naj.

18 Yu jun tu', yu spenail naj Adán, yuxan ey can oc sya'tajil yib'an masanil ánima. Ey pax jun tzetyetal caw watx' jix wa'xi yu Naj Jesucristo tet masanil ánima. Yu jun tu', yuxan chi yal Dios, tol watx' jon yul sat, catu' chi yak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
19 Yu ma sjije jun winaj tu', yuxan jix oc can masanil ánima penawomal. Ey pax ch'an jun jix jijeni. Yu sjijemal jun tu', yuxan ec'al jon ey jon xa oc watx'il yul sat Dios.

20 Jix jul sley Moisés, yet watx' chi a c'al can spenail. Caxc'al jix a c'al can spenail tu', yel xac'al pax jix a can swatx'c'ulal Dios tet.
21 Eyoc masanil ánima yul sk'ab' spenail. Yu yipalil spenail tu', yuxan chi cam eb'. Jal pax swatx'c'ulal Dios xin, yel xac'al caw ey yip. Yuxan, watx' jon yul sat tinani'. Jaxca tu' jix yute yak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal yin Naj Kaawil Jesucristo.

C'amxa Yalon Yet Spenail Kin

6 **1** ¿Tzet cu chi che na' xin? ¿Tumi watx' ta jac'ala' kunen spenailal, yet watx' yel xac'al chi yak' Dios mimanc'ulal kin, catu' chi txeclo el swatx'c'ulal Dios jaxca tu'?
2 C'amaj, caw ma ske' jaxca tu'. Ja' yul sat Dios, camnajxa el cu icham b'eyb'al. C'amxa yalon yet spenail kin. Yuxan, ¿tumi jac'ala' cu b'eyb'alnen spenail? C'amaj, caw ma ske'.
3 Je yotaj xa, tol ja' yet jix cu ak'le bautizar junjun jon, jix txeclo eloj, tol junxane jix kun can el yetoj Cristo Jesús. Ja' jun tu', jix tx'oxon eloj, tol jaxca jix yun scam Cristo, jaxca tu' jix yun cu cam yetoj.
4 Ja' cu bautismo tu', ja' chi tx'oxon eloj, tol jix cu cami. Junxane jix yun cu muji yetoj Cristo. Yu jun tu', yuxan jaxca pax jix yun spitzc'u a Cristo xol eb' camnaj yu miman yipalil cu Mam Dios, jaxca pax tu' jix yun cu pitzc'u a pax oj. Chi yal yeloc apnoj, tol xax cu cha' jun ak' k'inale tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Junxane keoc yetoj Cristo. Yu jun tu', yuxan ja' yet jix cam Cristo, jaxca tol jix cu cam yetoj. Jaxa tinani', yu jix pitzc'u a Cristo q'uey pax tu' oj yun cu pitzc'u a yetoj.
6 Kotaj, ja' cu na'b'al yet yalantoj, ja' yul sat Dios, jix a locan yin te' culus yetoj Cristo, yet watx' chi q'ueyle can el cu pena na'b'al, jaxca tol jix cami. Jaxca tu' jix kun can eloj, yet watx' c'amxa chi kak' servil spenailal tinani'.
7 Yutol ja' mac camnajxa, c'amxa chi oc yul sk'ab' spenailal.
8 Jaon ti', camnaj jon xa yetoj Cristo yul sat Dios. Yuxan, chi kaoc yin cu c'ul, tol oj cu pitzc'u a yetoj Cristo yin junelne.
9 Yutol kotaj tol jix pitzc'unele a Cristo xol eb' camnaj, c'amxa b'ak'in oj cam junelxa, yutol c'amxa chi oc yul sk'ab' camich.
10 Yutol ja' yet jix cami, c'amxa ni'oj yeloc apnoj spenailal yul sat yin junelne. Jaxa tinani', iquis yin junelne, yu yak'on servil Dios.
11 Sowalil chi cu na' tol camnaj jon xa el tet spenailal. Chi cu na'wej pax oj, tol iquis jon yu kak'on servil Dios, yutol junxane keoc yetoj Cristo, Naj Kaawil.
12 Yuxan, c'amxa chi cu cha' jun spenailal yak'on yaawilal yin cu mimanil. C'amxa chi kun wan spenail chi koche ocoj.
13 C'am chi ske' kak'on cu mimanil yul sk'ab' tzet man watx'oj, catu' chi kunen spenailal. Sowalil ja' tet Dios chi kak' cu b'a yutol ja' yul sat Dios jix cu cami, jix cu pitzc'u pax aoj. Yuxan kak' cu mimanil tet Dios, yet watx' asan tzet watx' chi el kunen yetoj cu mimanil.
14 Ja' spenailal c'amxa ojab' yalon yet kin, yutol manxa eyoj jon oc yalan sley Moisés. Jaxa yalan swatx'c'ulal Dios ey jon ec' tinani'.

Manxa Yak'omaloj Servil Spenailal Keoc Tinani'

15 Ja' tinani' xin, ey jon oc yalan swatx'c'ulal Dios, manxa yalan oj sley Moisés ey jon ocoj. ¿Tzet mi ẍi je c'ul? ¿Tumi yuxan, chi ske' kunen spenailal tinani'? C'amaj, caw c'amxa chi ske'.
16 Kotaj ta tol ey junoj mactxequel chi yak' sb'a yak'omaloj servil junoj winaj, asan jun tu' ey yalon yet yin naj yin junelne. Sowalil chi sjije tzet chi yal spatrón tu'. Quey jon ton tu' xin, ta tol chi kak' servil spenail, chi cu jije tzet chi yala'. Tutun tol asanne spenail ey jon yet, catu' oj cu cam yu jun tu' yin junelne. Ta tol ja' Dios chi kak' servil, chi cu jije tzet chi yala'. Ta jaxca tu', asanne Dios ey jon yet, catu' chi wa'xi oc cu na'b'al yu jun tu'.
17 Chi wal yu diosalil tet Dios je yu an. Yutol caxc'al jix je yak' servil spenailal yet yalantoj, jal tinani' xin, lalan je jijen yin masanil je c'ul wan cuyb'anile jix je cha'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jix jex colcha el yul sk'ab' spenail, manxa yak'omaloj servil spenail je yeoc tinani', tol yak'omal xa servil sjichanil je yeoc tinani'.
19 Ja' wan chi waltoj ey jex ti', jaxca tol tx'oxb'anile k'aneal c'al chi wute walontoj ey jex, yutol jaxca tu' chi na'cha el wan cuyb'anile ti' je yu. Ja' yet yalantoj, jix kak' cu b'a yak'omaloj servil spenailal, yetoj tzet man watx'oj, yuxan caw c'am swatx'il jix kute cu b'a yet tu'. Jaxa tinani' xin, sowalil jaxca ojab' tu' chi kute kak'on cu b'a ti' yak'omaloj servil swatx'il, yet watx' asan yin Dios chi kaoc cu na'b'al.

20 Ja' yet jix kak'on servil yet yalantoj, c'am yalon yet sjichanil kin yet tu'.
21 ¿Ey mi wal ni'oj cu ganar yin wan jix kun tu'? Caw chi cu q'uixwi yu wan tu' tinani'. Yu c'al wan tu', yuxan chi too can eb' ánima b'ey camich yin junelne.
22 Jaxa tinani' xin, colb'il jon xa el yul sk'ab' spenail tu'. C'amxa yalon yet kin. Jix cu oc yak'omaloj servil Dios. Yuxan caw ey cu ganar tinani', yutol yet jon xa Dios, catu' oj cu cha'on pax cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
23 Ta tol ja' spenailal chi kunne, oj cu cha' stool, ja'ton camich yin junelne. Jal pax jun sa'b'eal Dios chi yak' ey jon xin, ja'ton cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yutol junxane keoc yetoj Naj Kaawil Cristo Jesús.

Tzet Chi Kunne Yet Chi Cu Jajcha El Yalan Ley

7 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', je yotaj xa sley Moisés, tol ja' jun ley tu', ey yalon yet yin junoj mactxequel yet iquisto ec'oj.
2 K'inaloj junoj ix ey yichamil. Ja' yet iquis ec' yichamil tu', tol moan ix yetoj yichamil tu' yu jun ley tu'. Ta tol chi cam yichamil ix tu', jajb'il xa ix yu jun ley tu'.
3 K'inaloj ta iquisto yichamil ix tu', catu' chi too ix sc'atan junojxa winaj, chi too ix yin amul ixal jaxca tu'. Ta tol chi cam yichamil ix xin, chi jajcha el ix yalan jun ley tu'. Caxc'al chi yi' junojxa winaj ix, man amulal oj chi yun ix jaxca tu'.

4 Jex wuẍtaj, jex wanab', jaxca tu' keoc yet yalantoj, yutol yalan sley Moisés ey jon ocoj. Jal tinani' xin, ja' yul sat Dios, camnaj jon xa el yin sley Moisés, yutol jix cu junc'une cu b'a yetoj Jesucristo, catu' jix cu camel yin jun ley tu', yet watx' chi ske' koc yetoj naj jix pitzc'u a xol eb' camnaj, yet watx' ey kopiso yul sat Dios.
5 Ja' yet yalantoj, asan cu pena ochwanilal jix kunne. Ja' yu sley Moisés jix pitzc'u a wan tzet man watx'oj chi yoche oc cu mimanil ti'. Ja' wan tu' chi cu i'ontoj b'ey camich yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet yalantoj tu', ja' jun ley tu' ey yalon yet kin. Jal tinani' xin, camnaj jon xa el yin yul sat Dios. Yuxan jajb'il jon xa tinani', yet watx' asan Dios chi kak' servil. Yuxan, lalan kunen jun ac' b'eyb'ale jix yak' Naj Espíritu ey jon. Jal jun icham ley tz'ib'eb'ilcan tu', c'amxa yalon yet kin tinani'.

Ja' Spenail Eyoc Kin

7 ¿Tzet je chi xin? Ja' sley Moisés tu', ¿tumi pena che na'? C'amaj, yu jun ley tu', yuxan jix wotajne eloj, tol pena tzet jix el wuneni. Ja' yet jix wilon oc jin c'ul yin stzetyetal junojxa mactxequel, jix wotajne el an, tol c'am swatx'il tzet chi el wuneni, yutol chi yal jun ley jaxca ti': "Manche ja waoc ja c'ul yin stzetyetal junojxa mactxequel," ïi jun ley tu'.*o* K'inaloj ta c'am tzet chi yala', man wotaj oj an, ta pena jun tu'.
8 Jal xin, yu wan chejb'anile tu', yuxan jix pitzc'u a tzet man watx'oj win an. Yuxan, miman tzet man watx'oj jix woche oc an. K'inaloj ta c'am jun ley tu', c'am mi yeloc apnoj spenailal.
9 Yet man to wotaj oj jun ley tu', iquis jin yul sat Dios, jin na'oni. Jaxa yet jix wotajne el jun ley tu' an, jix na'cha el wu an, tol c'am ni'oj jin watx'il an. Jaxca tu' xin, jix wotajne eloj, tol camnaj jin yul sat Dios yu jun ley tu' an.
10 Ja' jun ley tu', ey yopiso yak'on k'inale, ja' jix i'on pax tej camich wib'an an.
11 Yu jun ley tu', yuxan jix pitzc'u a spenail win an. Caw jix jin etex el yu wan tu' an. Ja' wan spenail tu', ja' jix i'ontej camich wib'an an, yu jun ley tu'.
12 Ja' jun ley tu', c'al wan chejb'anile, tz'ajan yeoc eb', caw jichan eb', caw watx' eb'.
13 ¿Tzet mi je chi? ¿Tumi ja' jun tzet watx' tu' jix i'ontej camich wib'an an? C'amaj, manaj jun tu'. Ja' spenail eyoc win an, ja' jix i'ontej camich wib'an an. Yuxan queytu' jix yun xeclo eloj, tol c'am swatx'il wan tu'. Ja' wan tu' jix i'ontej camich wib'an yu jun watx' ley tu'. Jaxca ton tu' jix yun wi'ontej camich wib'an yu jun watx' ley tu' an. Jaxca ton tu', jix yute x'oxon el jun ley tu', tol ja' tzet man watx'oj tu' caw pena.
14 Kotaj tol ja' Yespíritu Dios anentej jun ley tu'. Jal jin jain ti', jac'ala' i'b'il c'al oc jun jin pena ochwanilal ti' wu an. Jaxca tol txonb'il jin yu woc yak'omaloj servil spenail.
15 C'am chi na'cha el wu an, tzet yuxan chi wun tzet chi el wunen an, yutol ja' tzet chi el wunen an, man watx'oj chi wil an. Ey tzet

---

o **7:7** Éxodo 20:17; Deuteronomio 5:21.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

watx' chi woche chi wun an, c'am pax chi wunne, jaxa wan tzet man watx'oj yul jin sat an, ja' chi wun pax oj.
16 Jal wan tzet man watx'oj chi wun tu' an, ta tol man watx'oj yul jin sat an, chi yal yeloc apnoj, wotaj an, tol caw watx' jun ley tu'.
17 Yutol manaj jin ja'caw chi el wunen wan tu'. Ja' spenailal ey c'alta' oc win an, ja' chi el wunen an.
18 Wotaj an, tol c'am ni'oj tzet watx' eyoc win an, yu jun jin pena na'b'al ti' an. Yutol ja' tzetyetal watx' chi woche chi wun an, c'am pax chi ske' wunen an.
19 C'am chi wun tzet watx' jaxca chi woche tu' an. Ja' tzet c'am swatx'il c'am chi woche tu', asanne c'al chi wun pax oj.
20 Ta chi wun pax tzetyetal c'am chi woche, chi yal yeloc apnoj, tol manaj jin lalan wunen an. Ja' spenailal ey c'alta' oc win tu' an, ja' chin uteni.

21 Yuxan, jaxca ti' ey jin ec' tinani'. Tol ja' yet chi woche chi wunen junoj tzetyetal watx', jaxa chi wilon an, ja' tzet man watx'oj lalanxa wunen an, chi wilontej an.
22 Ja' jin pixan an, caw chi tzala yetoj sley Dios.
23 Yuxan wotaj an, ja' jun jin mimanil ti' an, ey junxa jaxca ley chi chejoni, ja'ton spenailal. Ja' chi yak'le jowal yetoj jun ley b'ey chi tzala jin pixan tu' an. Yuxan, jaxca tol preso weoc yu jin penail chi chejon jin mimanil ti' an.

24 Caw ok'b'alc'ule weoc yu an. Ja' jun jin mimanil ti', chin i'ontoj b'ey camich yin junelne. ¿Mac mi txequel chi ske' jin scolon el yul sk'ab' jin mimanil ti'?
25 Asan Dios, yin yak'b'alnen Naj Kaawil Jesucristo. Yuxan caw chi wal yu diosalil tet Dios tinani', c'al yetoj jin pixan chi wak' servil Dios. Jal jin pena ochwanil ti' an, eyoc yak'omaloj servil junxa jaxca ley ey c'alta' oc win tu' an, ja'ton spenailal.

Sowalil Chi Kun Jaxca Chi Yoche Yespíritu Dios

8 **1** Ja' tinani', junxane keoc yetoj Cristo Jesús, c'amxa sya'tajilal eyoc kib'an, jaon chi kun jaxca chi yoche Yespíritu Dios, manaj tzet chi yoche cu mimanil ti'.
2 Ja' Yespíritu Dios chi ak'on cu k'inal yin junelne, yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús. Yu yipal Yespíritu tu', yuxan jix cu colcha el yul sk'ab' spenailal, c'al yul sk'ab' camich.
3 Yu cu pena ochwanil ti', c'am chi ske' cu jijen tzet chi yal sley Moisés. Yuxan, c'am yopiso jun ley tu' ku yu cu scoloni. Jal pax Dios xin, ja' chi cu coloni. Ja' Dios jix yatej Sc'aal, catu' jix jul yute sb'a animail. Laan smimanil Naj tu' jaxca ket jaon penawom jon ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' jix jul cam yu cu penail. Ja' yet jix cam smimanil tu', jix cancan spenail yalan yu, yet watx' c'amxa yalon yet wan spenail tu' kin.
4 Jaxca tu' jix yute sb'a, yet watx' chi kun jaxca chi yal ley. Yutol jaon ti', c'amxa chi cu ec' yin wan tzetyetal chi yoche cu pena ochwanil. Lalan kec' yin jaxca chi yoche Yespíritu Dios.
5-6 Ja' eb' chi unen pena ochwanileal, jac'al yin chi yaoc sna'b'al eb'. Asan yin tzet man watx'oj chi yaoc sna'b'al eb', yuxan chi too can eb' b'ey camich yin junelne. Jal eb' lalan yunen jaxca chi yoche Yespíritu Dios tu' xin, asan yin jun tu' chi yaoc sna'b'al eb'. Yu jun tu', yuxan oj ẍa' sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal. Catu' chi oc eb' yin swatx'ilal yetoj Dios.
7 Jal eb' chi unen pena ochwanileal tu' xin, tuc'al chi x'emoc sb'a eb' yin Dios. C'am chi yoche eb' chi sjije sley Dios tu'. Catu' c'am chi ske' pax sjijen eb'.
8 Yuxan, ja' eb' chi unen pena ochwanileal tu', caw c'am chi ske' yunen eb' jaxca chi yoche Dios, catu' c'am chi tzala Dios yetoj eb'.
9 Jal jon jaon ti', c'amxa chi kun cu pena ochwanilal. Asanne ojab' tzet chi yoche Yespíritu Dios, asanne ojab' chi kunne, yutol ja' eyoc kin. Ja' eb' man eyoj oc Yespíritu Cristo yin, man yetoj Cristo eb'.
10 Jal jon jaon ti', eyxa oc Cristo kin. Yuxan, caxc'al oj cam cu mimanil ti' yu spenail, jal cu pixan iquis c'al ec'oj, yutol watx' jon yul sat Dios tinani'.
11 Ja' Dios jix ak'on pitzc'u a Jesús xol eb' camnaj. Ta tol eyoc Yespíritu kin, ja' jun mac jix ak'on pitzc'u a Jesucristo tu', ja' oj pitzc'unen pax a cu mimanil camb'eal yei, yutol eyoc Yespíritu Dios kin.
12 Yu jun tu' xin, jex wuẍtaj, jex wanab', sowalil chi kunne jaxca tzet chi yoche Yespíritu Dios. C'am chi kunne jaxca chi yoche cu pena ochwanilal.
13 Ta jac'ala' kunen tzet chi yoche cu pena ochwanilal, oj cu cam yu yin junelne. Jal ta yetoj yipal Yespíritu Dios chi cu b'ejon can kunen cu pena ochwanilal ti', oj cu cha' k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.
14 Yal c'al mac chi yun tzet chi x'ox Yespíritu Dios tet, ja'ton eb' tu' yel yuninal Dios.
15 Manxa sowalil oj chi cu xiwi, yutol man jaxca junoj yak'omal servil kei, yutol yuninal jon Dios yu jix yaoc Espíritu kin. Yu Espíritu ti', yuxan chi ske' kalon tet Dios jaxca ti': "Mamin," cu chi tet.
16 Kotaj junjun jon yin cu pixan, yetoj pax oj, ja' Yespíritu Dios chi ak'on kotajne eloj, tol yel yuninal Dios jon.
17 Yutol yuninal Dios jon, yuxan oj cu cha' tzet oj yak'a, laan ket oj cu cha' yetoj Cristo, ta chi kab' sya'il yetoj, catu' junne oj cu eey yetoj b'ey swatx'ilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Jain ti', chin na' an, ja' wan sya'ilal lalan kab'en ti' tinani', caw c'am chi apni yintaj swatx'il Dios oj yak' ey jon yet jun tiempoal tu'.
19 Masanil tzettaj yetal wa'neb'il yu Dios, caw chi yechb'ane eb' xeclonen el cu watx'il, jaon yuninal Dios jon ti'.
20 Yutol ja' wan tzet wa'neb'il yu Dios, pilan chi etextoj, oj oc yin c'am swatx'ilal. Manaj wan tzetyetal tu' chi yetnetoj sb'a yul yet jaxca tu', ja' Dios chi ak'on etextoj eb'. Ey pax jun tiempoal echb'aneb'il sjuli.
21 Yutol masanil wan tu' oj colcha eloj, yet watx' c'amxa tzet chi ioni. Jaxca tu' oj yun cu colcha el, jaon yuninal jon xa Dios ti'. Jaxa koc yin swatx'il tu', jaxca tu' oj yun scolcha pax el wan tu' ketoj.
22 Kotaj, tol masanil wan tzet wa'neb'il yu Dios yet peyxa tu', eyoc yalan sya'ilal. Jaxca junoj ix ix, lalan yab'en sya'il unin, jaxca tu' yab'en sya'il wan tzettaj yetal tinani'.
23 Man asanne oj wan tu' lalan yab'en sya'il, tol quey jon pax tu', lalan kab'en sya'il. Eyxa oc Naj Espíritu kin, yet watx' chi txeclo eloj, tol ey tzet oj yak' Dios ey jon. Caxc'al jaxca tu' xin, tol lalan kab'en sya'il tinani'. Lalan kechb'anen b'ak'in oj cu oc yuninal oj Dios sic'leb'il. Catu' ja' yet tu' oj colcha can el cu mimanil ti'.
24 Jix cu colchai, yutol jix kaoc yipoj cu c'ul. K'inaloj ta xax cu cha' cu colb'anil tinani', manxa sowalil oj chi kechb'ane sjuli. Yutol ja' tzet xax kiloc yetoj cu sat, c'amxa chi kechb'ane sjuli.
25 Jal pax tzet chi kaoc yipoj cu c'ul, c'am chi kiloc yetoj cu sat. Yuxan, sowalil tec'an chi kute cu b'a kechb'anen sjuli.
26 Jac'ala' pax Naj Yespíritu Dios, caw chi oc Naj ketoj yet man tz'ajanoj cu na'b'al. Yutol man kotajoj tzet chi kute txaloj cu b'a jaxca chi yoche Dios. Ey b'ey tuc'al chi nanon cu c'ul, yutol c'am chi na'cha ku tzet chi kute kalon cu b'a tet Dios, yuxan ja' Naj Espíritu chi txali ku.
27 Ja' Dios chi ilon tzet eyoc yin cu pixan junjun jon. Chi na'cha el yu tzet chi yal Yespíritu yin cu pixan. Yuxan chi txali Yespíritu ku jaxca chi yoche Dios, jaon yet jon xa ti'.

Ey Scamc'ulal Cristo Kin Yin Tob'alk'inal

28 Kotaj tol ja' masanil c'al tzet chi jul kib'an, chi jul yu cu watx'iloj, ta ey cu camc'ulal yin Dios, c'al awteb'il jon yu Dios yu chi kun jaxca chi yoche Dios.
29 Yotaj xa Dios yet peyxa, tol yet jon jaon ti'. Ja' yet tu' sic'b'il jon can eloj, yet watx' laan chi kun can el jaxca Sc'aal. Jix cu yute Dios jaxca ti', yet watx' ja' Sc'aal tu' chi oc cu b'ab'el uẍtajeal oj cu masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Ja' mac jon sic'b'il jon el yu, awteb'il jon pax yu Dios. Ja' pax chi alon kin jaon awteb'il jon yu ti', tol watx' jon yul sat. Catu' chi yak'on swatx'il ey jon.

31 Yu wan chi wal ti' an, caw c'amxa tzet chi cu na' tinani'. Caw eyoc Dios ketoj, yuxan c'am junoj mac chi ske' cu yetneni.
32 Ja' Dios jix yaoc Sc'aal yul sk'ab' camich ku c'al cu masanil. Caxc'al Sc'aal, ma pax scolo'. Yutol jix yatej Sc'aal tu', yuxan kotaj, tol oj yak' masanil tzetyetal watx' ey jon.
33 Ja' mac jon sic'b'il jon el yu Dios, c'am junoj mac chi ske' yak'on parte kin tet Dios. Yutol ja' Dios chi aloni tol watx' jon yul sat.
34 Yuxan, c'am junoj mac oj ske' yaon oc junoj k'ane kib'an, yutol ja' Cristo jix cami, jix ak'le pitzc'u pax aoj. Jaxa tinani' xin, eyec' b'ey swatx' k'ab' Dios, lalan yalon tet Dios ku.
35 C'am junoj tzetyetal chi ske' spo'on ey cu nan yetoj scamc'ulal Cristo. Caxc'al sya'ilal, caxc'al jun miman cusc'ulal, caxc'al ey mac chi aon oc junoj tzetyetal kib'an, caxc'al chi jul wail kib'an, caxc'al caw meb'a jon, caxc'al ey junoj tzetyetal eyxa smey, caxc'al mi chi cu mak'le camoj, jac'ala' chi cu scamc'ulne Cristo.
36 Jaxca chi yun yalon can yul An Juun:

> Junjun c'u ey smey chi cu cami, yutol chi kaoc cu na'b'al ja win.
> Jaxca junoj no' me', chi i'letoj camoj, queytu' chi cu yute eb', ïi yul An Juun.*p*

37 Caxc'al oj jul wan ti' kib'an, oj kak'wej c'al ganar yu yipal jun mac chi cu camc'ulneni.
38 Yuxan, wotajxa an, b'ey c'al tet chi jul kib'an, jac'ala' caw camc'ulneb'il jon yu Dios. Caxc'al chi tit camich kib'an, ma iquis jon. Caxc'al junoj ángel, caxc'al junoj tzetyetal oj juloj. Caxc'al junoj tzetyetal ey yip,
39 caxc'al junoj eyec' b'ey satcan, caxc'al junoj ey yalan tx'otx' ti', yal c'al junoj tzetyetal wa'neb'il yu Dios, tutun c'am chi ske' spo'on ey cu nan yetoj cu Mam Dios. Ja' Dios chi cu camc'ulneni yu Cristo Jesús, ja'ton Naj Kaawil.

Ja' Eb' Israel Sic'b'il El Yu Dios

9 **1** Eyoc jin c'ul yin Cristo je yetoj an. Yuxan, ja' wan oj waltoj ey jex ti' an, caw yel, man lek'ti'al oj. Ja' Naj Santo Espíritu chi ak'on jin na' an, ja' chi ak'on wotajne el an, tol yel wan oj waltoj ey jex ti' an.
2 Caw chi tac jin c'ul yu eb' wet Israelal. Ey c'al oc eb' yin jin c'ul tob'alk'inal an, caw chi woche chi colcha el eb' an.

---

p **8:36** Salmos 44:22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ta chi colcha eb' wet conob' tu' an, yu chin k'antej sjowal sc'ul Dios
wib'an an. Caxc'al chi po'ocha jin nan yetoj Cristo yu scolcha el eb'
wet conob' an, caw chin tzala jaxca tu' an.
4 Yic'aal Israel eb' wetoj an. Ja' Dios jix aon oc eb' yuninal oj. Jix
x'oxtej stzejejial tet eb', yet jix ec' yetoj eb'. Ey swa k'ane jix yak' yetoj
eb'. Jix yak' pax can sley tet eb'. Jix yal can tet eb' tzet chi yute yi'on
ey sb'a eb' tet. Ey wan tzetyetal b'ey jix yak' sti' tet eb'.
5 Ey wan eb', mimej yeloc apnoj yul sat Dios yet peyxa, ja'ton eb'
yichmam eb'. Jix oc Cristo yet conob' oj eb', yet jix oc animail. Ja'
Cristo tu', Dios, yaaw yeoc yib'an masanil tzettaj yetal. Al-le ojab'
watx' k'ane yin Dios tob'alk'inal. Amén.

6 Caxc'al ma colcha eb' Israel masanil, ma c'al ske' kaloni, tol ma
yun wan tzet b'ey jix yak' can sti' Dios tet eb'. Yutol ja' eb' yic'aal
Israel tu' man masaniloj eb' yel sconob' Dios.
7 Ja' eb' yic'aal naj Abraham tu', man masaniloj eb' yel yuninal Dios.
Yutol yalnaj can Dios tet naj Abraham tu' jaxca ti': "Ja' yin naj ja' c'aal
Isaac, jatu' oj pitzc'u can el eb' ja wic'aal sic'b'ilxa el wu an," ẍi Dios
tet naj.[q]
8 Ja' jun ti', chi yal yeloc apnoj tol c'am junoj mactxequel chi ske' yoc
yuninal oj Dios yu c'al yichmam. Asan eb' yic'aal naj Abraham jix
pitzc'u el jaxca jix yun yak'on can sti' Dios tet naj, ja'ton eb' tu' yel
yuninal Dios eb'.
9 Ja' tzet yalnaj can Dios tet naj Abraham tu' yet jix yak'on can sti' tet
naj. Jix yal Dios jaxca ti': "Oj jin jul junelxa jaxca tiempo tinani' an.
Ja' ix Sara xin, oj aloj jun winaj unin yu ix," ẍi Dios tet naj.[r]

10 Man asanne oj wan ti' chi waltoj ey jex an. Yutol ja' kichmam
Israel yetoj yetb'i Rebeca pax oj, ey cawan yune' eb', tioẍ unin eb' tu'.
Yet Isaac eb' scawanil.
11-13 Ja' yet c'amto chi ali cawan unin tu', c'amto tzet chi el
yunen eb', c'amto junoj tzet watx' ma junoj tzet pena chi el yunen
eb'. Jix yalon pax Dios tet ix Rebeca tu' jaxca ti': "Ja' naj b'ab'el oj
aloj, ja' naj oj ak'on servil naj tzunan xa oj aloj," ẍi Dios tet ix.[s] Ja'
jun ti' chi ẍa'le sb'a yalon yetoj junxa tzet tz'ib'eb'il pax can yul
An Juun b'ey chi yal jaxca ti': "Ja' naj Jacob, sic'b'il el wu an. Jaxa
naj Esaú, b'ejb'il can naj wu an," ẍi Dios yul An Juun tu'.[t] Ja' wan
k'ane ti', chi tx'oxon eloj, tol ey yalon yet Dios sic'on el junoj mac
chi yoche. Man yu oj tzet chi el kuneni, yuxan chi cu sic'le el yu
Dios.

---

[q] **9:7** Génesis 21:12. [r] **9:9** Génesis 18:10, 14. [s] **9:11-13** Génesis 25:23.
[t] **9:11-13** Malaquías 1:2, 3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 ¿Tzet mi cu chi, che na'? ¿Ta man jichanoj chi yute Dios jaxca tu'? C'amaj, jichan toni.
15 Yutol jix yal can tet naj Moisés jaxca ti': "Oj wak' jin mimanc'ulal tet mac chi yal jin c'ul, catu' oj ok' jin c'ul yin mac tet chi yal jin c'ul," ӈi Dios tet naj.[u]
16 Caxc'al chi koche chi cu colchai, caxc'al caw chi cu mulna yu cu colb'anil, man yu oj wan tu', chi cu colchai. Yutol asan yu chi ok' sc'ul Dios kin.
17 Tz'ib'eb'ilcan yul An Juun tzet jix yal Dios tet naj Faraón, naj yaaw b'ey Egipto. Chi yal jaxca ti': "Jix jaach waoc yin yaawil b'ey jun conob' ti' an, yet watx' oj txeclo el wipal yu tzet oj jaach wute an. Oj yab' eb' ánima b'ey masanil yul yib'ank'inal, tol miman weloc apnoj an," ӈi Dios tet naj Faraón.[v]
18 Ja' yu wan ti' kotaj tol Dios chi ok' sc'ul yin mac tet jatac'ala' b'ey chi yal sc'ul. Ila' pax chi yak' cawxo el sc'ul tet mac b'ey chi yal sc'ul chi yak'a.
19 Tejan ey mi jex oj je yal ey jin jaxca ti': "Ta jaxca tu' xin, ¿tzet yuxan chi yal pax Dios tol jaon penawom jon xin? ¿Mac junoj chi ske' stenon oc wan tzet chi yoche Dios? Tejan je chi jaxca tu'."
20 Caw c'am chi ske' kalon jaxca tu'. C'am junoj mac chi ske' stak'wi jaxca tu' tet Dios. Ja' junoj tx'otx' xi, ¿chi ske' yalon jun xi tet stz'ajomal jaxca ti'? "¿Tzet yuxan chin ja wa'ne jaxca ti'?" ta ӈi jun xi tu'.[w]
21 Yutol ja' jun tz'ajlom tu' chi ske' stz'ajon junoj tx'otx' jaxca chi yoche sc'ul. Caxc'al junne b'ey chi tit x'otx' chi sk'ana', chi c'al ske' swa'nen junoj tx'otx' watx' tzet chi ey yul, catu' chi ske' swa'nen junoj tx'otx' pena tzet chi ey yul.
22 Yuxan, quey pax tu' Dios yetoj eb' ánima. Ey eb' smoo ӈa'on sjowal sc'ul Dios. Smoo eb' chi too can b'ey sya'tajilal yin junelne. Caxc'al chi yoche Dios chi x'oxel sjowal sc'ul yib'an eb', catu' chi txeclo el yipalil, caw miman c'al chi yute sc'ul, chi yak' c'al techa spenail eb'.
23 Jaxca ton ti' jix yute x'oxon el Dios tol caw miman yeloc apnoj swatx'c'ulal ey jon, yet jix ok' sc'ul kin. Yutol peyxa tax jix cu ya can oc yetoj, yet watx' ey kalon ket yin swatx'il.
24 Caxc'al Israel jon, caxc'al man Israeloj jon, awteb'il jon xa yu koc yetoj Dios.
25 Yuxan jix yal Dios yul libro Oseas yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti':

---

[u] **9:15** Éxodo 33:19. [v] **9:17** Éxodo 9:16. [w] **9:20** Isaías 29:16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' wan eb' man jin conob'oj yet yalantoj, oj wi'oc eb' jin
conob'oj an. Ja' eb' man camc'ulneb'il oj wu yet yalantoj an,
oj jin camc'ulne eb' an, ẍi Dios.[x]

26 Ey jun lugar b'ey jix yal Dios tet eb' jaxca ti': "Jaex ti', man jin
conob'oj jex an," ẍi Dios.[y]

Jac'al ton oc eb' a lugar tu' oj al-le oc yuninal oj Dios iquis, ẍi
yul An Juun tu'.[z]

27 Alb'ilcan wan k'ane ti' yu naj Isaías, naj ẍejab' Dios, yin eb'
Israel. Chi yal can jaxca ti': "Caxc'al oj ch'ib' sb'isil eb' wet Israelal
jaxca sb'isil yarenail ja' mar, jaywanne pax eb' oj colchaoj.
28 Yutol ni'anxane tiempo, catu' oj na'le oc yin jun yul yib'ank'inal ti'
yu Naj Kaawil. Yuxan, jaxca ti' oj yun can el sk'ane yin tz'ajanil," ẍi
yul An Juun.[a]
29 Jac'ala' naj Isaías tu' jix yal can pax naj jaxca ti':

Ja' Naj Kaawil, yaawil eb' a satcan pax oj, k'inaloj ta ma col-le
can el jaywan eb' jix cancan kic'aal oj yu Naj. Jix mi cu lawi
el cu masanil, jaxca jix yun slawi el eb' a Sodoma yetoj eb' a
Gomorra, ẍi naj Isaías yul An Juun.[b]

Ja' Eb' Israel Ma Yaoc Jun Watx' K'ane Yin Sc'ul

30 Tol chi waltoj tzet chi yal yeloc apnoj wan chi wal ey jex ti' an.
Ja' eb' man Israeloj, ma ec' nanon sc'ul eb' tzet chi yun yoc eb' watx'il
yul sat Dios. Yuxan jix yal Dios tol ey eb' watx' yul sat. Jix yal Dios
yin eb' jaxca tu', yutol chi yaoc sc'ul eb' yin.
31 Jal pax eb' Israel, caw jix yaoc sna'b'al eb' yin sley Moisés, yet
watx' chi oc eb' watx'il yul sat Dios, sna'oni. C'am pax chi ske' sjijen
jun ley tu' eb'.
32 ¿Tzet yuxan jaxca tu' jix elol yib'an eb'? Yutol c'am chi yaoc sc'ul
eb' yin Cristo. Ja' sna'on eb' tol chi ske' yoc eb' watx'il yul sat Dios yu
wan chi el yunen eb' tu'. Yutol jaxca junoj ch'en ch'en b'ey chi ẍaq'uel
yajan eb', catu' chi chichon oc sc'ul eb' yin, queytu' Cristo yul sat eb'.
33 Jix yal Dios sk'aneal yin Cristo tu' yul An Juun, yet chi yal jaxca
ti':

Ja' b'ey conob' Sión,* ja' titu' oj jin tx'oxa jun mactxequel snan
xol eb' Israel. Jaxca junoj ch'en ch'en b'ey chi ẍaq'uel yajan
eb', catu' chi telc'otoj eb' yu, queytu' oj yun jun mactxequel
tu' yul sat eb'. Jal eb' oj yaoc sc'ul yin xin, man oj somcha el
sc'ul eb' yu, ẍi Dios yul An Juun tu'.[c]

---

[x] **9:25** Oseas 2:23. [y] **9:26** Oseas 1:10. [z] **9:26** Isaías 10:22, 23. [a] **9:28** Isaías 8:14; 28:26. [b] **9:29** Isaías 1:9. [c] **9:33** Isaías 8:14; 28:16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yochwan Naj Pablo Chi Colcha El Eb' Yet Israelal

10 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', caw yochwan jin c'ul chi colcha el
eb' wet Israelal. Chin k'an jun ti' tet Dios.
2 Yel toni caw chi yi'ey sb'a eb' yak'on servil Dios. Man pax yotaj oj
eb' tzet utb'il chi yun yak'le servil Dios jaxca chi yoche tu'.
3 Man yotaj oj eb' tzet utb'il chi yun yoc eb' watx'il yul sat Dios. Chi
yoche eb' chi yaoc sb'a eb' watx'il yul sat Dios yul yet. Yuxan c'am chi
ẍa' sc'ul eb' yoc yin watx'il yul sat Dios jaxca chi yoche Dios tu'.
4 Yu Cristo c'amxa yalon yet sley Moisés yin yak'on wa'xoj ánima
sattaj Dios. Yutol yal c'al mac chi yaoc sc'ul yin Naj, watx' chi eloc eb'
sattaj Dios.

5 Alb'ilcan yu naj Moisés tzet utb'il chi kute cu b'a, ta chi koche
chi cu oc watx'il yul sat Dios yu jun ley tu'. Chi yal jaxca ti': "Ta ey
mac chi jijen masanil tzet chi yal ley yin tob'alk'inal, oj ẍa' sk'inal," ẍi
ley.[d]
6-7 Jal pax cu colb'anil chi cu cha' ti', asan yu chi kaoc cu c'ul yin
Cristo, catu' chi yalon Dios tol watx' jon xa yul sat. Chi yal yul An
Juun jaxca ti': "C'am sowalil chi cu too satcan"[e] yu ki'on eytej Cristo
yu chi colwa kin, catu', "c'am sowalil chi cu eytoj yul tx'otx',"[f] yu
ki'on atej Cristo xol eb' camnaj.
8 "Ja' jun sk'aneal colb'anile ti', je yotaj xa. Chi ske' je yalon yetoj je
ti'. Eyxa oc yin je pixan," ẍi yul An Juun.[g] Ja'ton jun sk'aneal ti' chi
kaleloj. Jun chi aloni tol sowalil chi kaoc cu c'ul yin Cristo.
9 Oj cu colchaoj ta chi kal yetoj cu ti', tol ja' Jesús, Kaawil yin
masanil, catu' chi kaon oc yin cu c'ul, tol ja' Dios jix pitzc'unen a
Jesús xol eb' camnaj, oj cu colchaoj ta chi kun jaxca tu'.
10 Watx' jon yul sat Dios asan yu chi kaoc cu c'ul yin Cristo. Chi cu
colchai, yutol chi kal yetoj cu ti', tol ja' Jesucristo, Kaawil.

11 Chi yal yul An Juun jaxca ti': "Ja' mac oj yaoc sc'ul yin Cristo,
man oj somcha el sc'ul yin naj," ẍi yul An Juun.[h]
12 Caxc'al Israel jon, caxc'al man Israeloj jon, laan jon c'al yul sat Dios
cu masanil. Yutol ja' Naj Kaawil, yaaw yeoc kib'an cu masanil. Miman
swatx'c'ulal Dios chi yak' tet yal c'al mac chi yal sb'a tet.
13 Jaxca chi yal yul An Juun: "Masanil eb' chi yal sb'a tet Naj Kaawil,
oj colcha can eb'," ẍi yul An Juun.[i]
14 Jal eb' c'amto chi yaoc sc'ul yin Naj Kaawil xin, ¿tzet oj yute
yalon sb'a eb' tet? ¿Tzet oj yun yaon oc sc'ul eb' yin ta c'amto chi yab'

---

[d] **10:5** Levítico 18:5. [e] **10:6-7** Deuteronomio 30:12. [f] **10:6-7** Deuteronomio 30:13.
[g] **10:8** Deuteronomio 30:14. [h] **10:11** Isaías 28:16. [i] **10:13** Joel 2:32.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sk'aneal eb'? Yetoj pax oj, ¿tzet oj yute yab'en sk'aneal eb' ta c'am mac chi alon sk'aneal tet eb'?
15 ¿Tzet mi utb'il oj yun stoo eb' yalon el sk'aneal, ta c'am mac chi chejontoj eb'? Yuxan chi yal pax yul An Juun jaxca ti': "Ja' eb' chi i'ontoj sk'aneal tol chi xa ske' koc yin watx'c'ulal yetoj Dios, catu' chi ec' yalon el watx' k'ane eb'. Caw chi ec' ak'le tzalab'oj sc'ul eb' b'ey chi ec' eb' tu'," ïxi yul An Juun.[j]

16 Man pax masaniloj eb' chi jijen jun sk'aneal yet colb'anile ti'. Jaxca jix yun yalon can naj Isaías: "¿C'am mi eb' chi yaoc sc'ul yin jun k'ane chi kal ti' jon?" ïxi naj Isaías.[k]
17 Asan yu chi kab'e, yuxan chi kaoc yin cu c'ul. Ja' jun k'ane chi kab' ti', ja'ton sk'aneal Cristo.

18 ¿Tzet je chi xin? Ja' eb' Israel, ¿ma yab' eb' jun sk'aneal yet colb'anile ti' che na'? C'amaj, jix yab' eb' masanil. Yutol queytu' chi yal yul An Juun:

> Ja' tzet jix al-le eloj, jix ab'le b'ey masanil sat tx'otx' ti'.
> Ja' jun k'ane tu', jix sajlem yul-laj yib'ank'inal ti', ïxi yul An Juun.[l]

19 Ma pax yaoc eb' yin sc'ul, ¿tzet je chi yin eb'? ¿Ma na'cha el jun k'ane tu' yu eb' Israel tu' che na'? Ja' naj Moisés jix alon can tzet jix yal Dios tet eb'. Chi yal jaxca ti':

> Oj wak' chichon oc je c'ul yin wanxa conob' c'am yeloc apnoj.
> Yetoj pax oj, oj jin tx'emtej je jowal yu tzet oj wak' tet wanxa ánima c'am chi na'cha el yu, ïxi Dios yul An Juun.[m]

20 Ja' naj Isaías, jix stec'b'a sb'a yalon tzet jix yal Dios tet eb' man Israeloj. Jix yalon jaxca ti':

> Ja' eb' c'am chin seyon ec'oj, jix jin ilcha yu eb'.
> Yetoj pax tet eb' c'am chin k'anlen ec'oj, jix jin tx'ox jin b'a tet eb', ïxi Dios.[n]

21 Ja' naj Isaías tu', jix yal pax canoj, tzet jix yal Dios yu eb' yet Israelal. Chi yal jaxca ti':

> Tob'alk'inal c'al wawtentej eb' Israel jain ti' an, c'am c'al ni'oj chi sjije eb'. Caw caw sna'b'al eb', ïxi Dios.[o]

Ja' Eb' Israel Colb'ilxa Eloj

11 **1** Ja' eb' sconob' Dios* tu', ¿tumi jix intajnele el eb' yu Dios tu'? C'amaj, ila' jin tinani', Israel jin yetoj eb'. Yic'aal jin pax naj Abraham yetoj eb' jain ti'. Ey jin oc yin jun b'ulan yic'aal naj Benjamín.

---

[j] **10:15** Isaías 52:7. [k] **10:16** Isaías 53:1. [l] **10:18** Salmos 19:4.
[m] **10:19** Deuteronomio 32:21. [n] **10:20** Isaías 65:1. [o] **10:21** Isaías 65:2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ja' yet peyxa jix yal can Dios, tol yet xac'alta' Dios eb' Israel tu'.
Yuxan, ja' tinani', man intajneb'il oj el sconob' Dios tu' yu. Kotaj
sk'aneal naj Elías yul An Juun. Ja' yet jix txali naj Elías tu' tet Dios
junel, catu' jix yalon tzet spenail eb' yet Israelal tu'. Jix yal jaxca ti':
3 "Jaach Jehová, ja' eb' wet conob' ti', jix smak' cam wanxa eb' ja
chejab', catu' jix smak'on etextoj smeẍail xaamb'al eb', wan chi ak'le
ey jaach. Ja' tinani', asanne jin jix jin cani, chi yoche pax eb' chin yak'
camoj," ẍi naj tet Dios.*p*
4 Jix tak'wi Dios tet naj jaxca ti': "C'amaj, ey jujeb'xa mil winaj
sic'b'il el wu an. C'am b'ey jix ey kaan eb' sattaj Baal,*q* jun chi al-le oc
diosal," ẍi Dios tet naj Elías.*r*
5 Jac'ala' pax tinani', ey eb' yet Dios xol eb' Israel, eb' sic'b'il el yu
Dios yu swatx'c'ulal.
6 Yu swatx'c'ulal Dios, yuxan jix sic'le el eb' yu, man yu oj tzet jix el
yunen eb'. K'inaloj ta yu tzet chi el yunen eb', yuxan chi sic'le el eb'.
Ta jaxca tu' xin, man yu oj swatx'c'ulal Dios chi yal tu', yuxan chi
colcha eb'.
7 ¿Tzet chi eloc yin eb' Israel che na'? Jix yak'le eb' seyon tzet utb'il
chi yun yoc eb' watx'il sattaj Dios, ma pax ske' yu eb'. Tol asan eb'
sic'b'il el yu Dios xol eb' tu', asan yu eb' tu' chi ske' yu. Jal wanxa xin,
tol jix ak'le cawxo el sna'b'al eb'.
8 Jaxca chi yal yul An Juun: "Ja' Dios jix ak'on cawxo el sna'b'al eb'.
Yuxan, caxc'al chi yil eb' yipalil, c'am c'al chi na'cha el yu eb'. Caxc'al
chi yab' sk'ane Dios eb', ma c'alta' na'cha el yu eb'. Jac'ala' eb' tinani',"
ẍi yul An Juun.*s*
9 Jix yal can pax naj rey David jaxca ti':

Ja' xol wan k'in chi yaoc eb', ja' ojab' tu' chi syaalne sb'a eb',
etex ojab' el eb'.
Telc'o ojab'toj eb' xol wan sk'in tu'. Jul ojab' sya'tajil yib'an eb'.
10 Etex ojab' el sna'b'al eb' junelne, yet watx', c'amxa chi sna' ni'oj
Dios eb'.
Jaxca ojab' junoj ánima tenb'il ey noan yu tzet ijb'il yu, jaxca
tu' ojab' eb' tob'alk'inal, ẍi naj David tu'.*t*

Tzet Utb'il Chi Yun Scolcha Eb' Man Israel Oj

11 Chin k'anle ey jex tinani', ja' yet c'am chi yaoc sc'ul eb' yin
Cristo, ¿yin junelne jix intajnele can el eb'? C'amaj. Yu jix cawxi el

---

p **11:3** 1a Reyes 19:10, 14. *q* **11:4** Ja' jun sk'aneal ti', chi ilcha pax b'ey
1a Reyes 19:1-18. Baal sb'i sdiosal eb' ánima eyec' scawilal eb' Israel tu'.
r **11:4** 1a Reyes 19:18. *s* **11:8** Deuteronomio 29:4. *t* **11:10** Salmos 69:22-23.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sna'b'al eb', yuxan ey eb' man Israeloj chi colchai. Jaxa yet oj yilon eb' Israel, oj yochen oc eb'.
12 Yu ma yaoc sc'ul eb' Israel tu' yin Cristo, yuxan watx' yet masanil ánima yul yib'ank'inal ti'. Yutol jix cancan eb' Israel tu' yalan, yuxan caw watx' yet eb' man Israeloj. Ta jaxca tu' jix yun yeloc apnoj yu ma yaoc sc'ul eb' yin Cristo, yel xac'al mi watx' ket cu masanil yet oj meltzo pax oc sna'b'al eb' Israel junelxa.
13 Ey pax jun tzet chi yoche jin c'ul chi wal ey jex an, jaex man Israeloj. Ja' Dios jix ak'on wopiso jin mulna je nan je xol an. Yuxan, caw miman yeloc apnoj jun wopiso ti' yul jin sat an.
14 Chi woche chi yil eb' wet conob' tol lalan je colchai, tala c'uxan eyto pax eb' chi yoche chi colcha pax oj.
15 Ja' eb' Israel tu', intajneb'il el eb' yu Dios jun tiempoal. Yuxan chi ske' yoc masanil wanxa ánima yin watx'c'ulal. Ja' yet oj cha'le pax oc eb' Israel tu' junelxa xin, jaxca ian xac'al mi tol chi pitzc'u a eb' ánima xol eb' camnaj, yutol miman swatx'ilal oj ẍa' eb' masanil.
16 K'inaloj ja' ixim b'ab'el pan chi eltej yin ixim jarina, yet ton Dios yeocoj, ta queytu', yet ton Dios masanil. Jaxca junoj te' te', ta yet Dios te' xe', yet Dios te' sk'ab' pax oj.
17 Queyton tu' yeloc apnoj eb' Israel. Ey eb' Israel jix el yul sk'ab' Dios. Jaxca junoj sk'ab' te' olivo[u] chi tzok'le el yin smimanil, queytu' eb'. Jal jaex xin, jaxca junoj sk'ab' te' olivo xol-lajil te' olivo. Quey pax ton tu' jex, yutol man jex Israeloj. Jaxca tol jix jex awle can oc sq'uexeloj eb' b'ey jix tzok'le el yin te' smimanil tu', yutol ey je yalon je yet yetoj eb' yichmam eb' Israel tu'.
18 Ma pax ske' je na'oni tol yel watx' jex yintaj eb' Israel tu'. Yutol jaxca c'al junoj sk'ab' te' quey jex tu'. Ja' junoj sk'ab' te', c'am chi ske' chi ak'on yaaxb'oj te' xe'. Tol ja' te' xe' chi ak'on yaaxb'oj te' sk'ab' tu'.
19 Tejan je chi jaxca ti': "Ja' eb' Israel tu', jaxca tol tzok'b'il el eb' yin smimanil, yet watx' jaon chi cu oc sq'uexeloj eb'," tejan je chi.
20 Yel toni, jaxca tol tzok'b'il el eb' Israel tu', yutol ma yaoc sc'ul eb' yin Dios. Jal jex xin, yu che yaoc je c'ul yin, yuxan jix jex oc can sq'uexeloj eb'. Yuxan manche je yi'a can je b'a, teyne c'al je b'a.
21 Ila', ma yak' Dios smimanc'ulal yin eb' yet c'alta'a. Jaj jex xa mi, man oj yak' mimanc'ulal je yin pax oj, ta che yi'el je c'ul yin.
22 Otajnewej eloj, tol miman swatx'c'ulal Dios. Ak'om cuenta pax Dios sic'leb'il. Ja' eb' ma yaoc sc'ul yin tu', ak'b'il cuenta eb' yu. Yajb'an ey jex ec' xin, miman swatx'c'ulal chi x'oxo'. Sowalil che cawxone oc je b'a yin swatx'c'ulal tu'. Ta c'amaj, oj jex i'le pax el yu Dios jaex ti'.

---

[u] **11:17** Ja' jun te' olivo, yechel eb' conob' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Ja' eb' Israel tu', ta oj ya pax oc sc'ul eb' yin Dios junelxa, oj ale
pax oc eb' yetoj junelxa. Jaxca tol oj awle oc eb' yin smimanil junelxa.
Yutol chi ske' yunen Dios yetoj eb' jaxca tu'.
24 Jaex man jex Israeloj, jaxca tol ja' yin junoj te' te' xol-lajil te' olivo
tzok'b'il jex eloj. Catu' jix jex awle oc yin jun te' ja'caw olivo. Caxc'al
ma jex c'alta' smimanil oj te' yet yalantoj, jix c'al jex oc smimanil oj
te' tinani'. Ta jaxca tu' jix jex utelei, jac'ala' pax eb' Israel, jaxca tol
oj awle oc eb' yin smimanil b'ey jix el tu'. K'ab'e yeoc c'alta' eb' yet
peyxa. Yuxan oj wa'xoj oc eb' yin junelxa.

Ey Jun C'ual Oj Colcha Masanil Eb' Israel

25 Jex wuẍtaj, jex wanab', ja' wan chi waltoj ey jex ti' an, c'am
mac otajnen peyxa, jal tinani' chi woche che yotajnewej eloj, yet watx'
c'am che yi'a can je b'a yu je jelanil. Ja' eb' wet Israelal tu', ec'al eb'
jix cawxi el sna'b'al. Oj can eb' jaxca tu', masanta'c'al oj tz'ajna eb'
man Israeloj scolcha eloj,
26 catu' oj colcha masanil eb' wet Israelal. Ja' jun ti' chi woche che
yotajne eloj. Yutol chi yal can yul An Juun jaxca ti':

Ja' b'ey conob' Sión,* Ja' titu' oj a jun Colwawom.
Ja' oj i'on el spenail eb' yic'aal Jacob.
27 Jaxca ti' oj wute wak'on jin wa k'ane yetoj eb' an, catu' oj jin
jo'on q'uey spenail eb', ẍi Dios yul An Juun.[v]

28 Ja' eb' wet Israelal tu', scajat sb'a eb' yetoj Dios, yutol c'am chi
yaoc eb' yin sc'ul jun sk'aneal yet colb'anile. Queytu' yak'on eb' jaxca
ti', yet watx' ey jex xa chi ske' je colchai. Jac'ala' camc'ulneb'il c'al eb'
yu Dios, yutol ja' Dios sic'nen can el yichmam eb'.
29 Yutol ja' tzet chi yak' Dios, junelne chi yak'a. C'amxa chi yi'ec'
junelxa. Ja' eb' chi yawte oc Dios yetoj, junelne chi yawte oc eb' yetoj.
30 Ja' yet yalantoj, man jijemoj jex tet Dios. Jal tinani' xin, chi ok'
sc'ul je yin, yutol ja' eb' wet Israelal, man jijemoj eb' tet Dios.
31 Yel toni, man jijemoj eb' wet Israelal tet Dios tinani', ey tzet yu, yet
watx' oj ok' pax sc'ul Dios yin eb' jaxca chi yun yok' sc'ul je yin tinani'.
32 Ja' Dios chi aloni, tol man jijemoj jon cu masanil jaon ánima jon ti'.
C'am chi ske' cu colon cu b'a yul ket. Jix cu yute jaxca tu', yet watx'
jun laan yok' sc'ul kin cu masanil.

33 Ja' Dios, ¡C'amxa chi alcha jantaj swatx'il! ¡C'amxa chi alcha
jantaj sjelanil! ¡C'amxa chi alcha jantaj tzet yotaj! C'am chi cu tzaji
kalon el tzet jix sna'b'alne eloj, c'al tzet chi el swa'neni. ¡Catu' c'am
pax junoj chi na'cha el sb'eyb'al Dios yu!

---

[v] **11:27** Isaías 59:20, 21; 27:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

34 Jaxca chi yal yul An Juun: “¿Mac junoj chi ske' yotajnen el sna'b'al
Naj Kaawil? ¿Mac junoj chi ske' yak'on sna'b'al Dios?
35 ¿Mac junoj chi ske' tol ja' b'ab'el oj ak'on junoj tzetyetal tet Dios,
catu' tzunan xa chi yak' Dios sq'uexel tet?” ẍi yul An Juun.[w]
36 Yutol masanil tzettaj yetal, ja' b'ey Dios chi tita. Ja' Dios jix wa'nen
masanil tzettaj yetal, catu' chi yak'on canoj, yet watx' chi txeclo el
swatx'il Dios. Miman ojab' yeloc apnoj Dios yin tob'alk'inal. Amén.

Jun Ac' B'eyb'ale Yet Chi Kak'on Servil Dios

12 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', caw chi ok' sc'ul Dios kin. Yuxan, chin
k'an ey jex, tol che yaoc je b'a yul sk'ab' Dios, jaxca junoj xaamb'al
iquis, junoj caw sak'al, catu' chi ak'le tet, jaxca ojab' tu' chi kute kak'on cu
b'a tet. Ta chi kak' cu b'a tet Dios jaxca tu', chi yal yeloc apnoj tol yet jon,
catu' chi cu oc yin eyilal tet yin masanil cu c'ul jaxca chi yoche.
2 Manxa ojab' laan oj chi kute cu b'eyb'al yetoj eb' yet yul yib'ank'inal
ti'. Tol ojab' chi cu q'uex cu na'b'al, yet watx' chi wa'xi c'al oc cu
b'eyb'al yin junelne. Ta jaxca tu' chi kute cu b'a, oj na'cha el ku tzet
chi yoche Dios kin. Ja' wan tzet chi yoche tu', watx' c'al eloj, chi tzala
Dios yetoj, tz'ajan c'al yul sat Dios.

3 Ja' Dios jix ak'on wopiso ti' an yu swatx'c'ulal. Yuxan chi waltoj
wan ti' ey jex je masanil. C'am chi ske' cu na'on junjun jon tol jelan
jon. Yin ojab' yeynajil chi yun cu na'on tzet kopiso. Jatac'ala' jantaj
yeoc cu c'ul yin Dios. Jaxca ojab' tu', chi yun cu seyon kopiso.
4 Ja' cu mimanil, ec'al tujan, catu' junjun tujan ey tx'otx' tx'otx' yopiso.
5 Jaxca cu mimanil tu', quey jon pax tu' jaon creyente jon ti'. Caxc'al
ec'al jon, junne c'al animail keoc yin Cristo. Jaxca ton masanil tujan
cu mimanil tu', junne yeocoj, quey jon ton tu', junne keoc cu masanil.
6 Tx'oj tx'oj c'al kopiso junjun jon, jatac'ala' tzet chi el yin sc'ul Dios
chi yak' ey jon junjun jon. Yuxan, sowalil chi kil kopiso tu' junjun
jon. Ja' mac yin alo el sk'ane Dios jix ak'le yunne, sowalil chi yaleloj
jatac'ala' jantaj chi yute yaon oc sc'ul yin Dios tu'.
7 Ja' mac yin ak'o servil yet creyenteal jix ak'le yunne, sowalil watx'
chi yute yak'on servil eb'. Ja' mac cuyu' yet creyenteal jix ak'le yunne,
sowalil caw chi yaoc sc'ul scuyon eb'.
8 Ja' mac chi ske' yu yak'on na'b'ale, sowalil chi yil yopiso tu'. Ja'
mac chi ske' yu scolwa tet eb' ánima, yak' ojab' tet eb' yin masanil
sc'ul. Ja' mac chi ak'le yopiso yilomaloj yet creyenteal, yil ojab' yin
sjichanil. Yetoj pax mac chi ok' sc'ul yin eb' eyoc yin sya'ilal, colwa
ojab' tet eb' yin tzalac'ulal.

---

[w] **11:35** Isaías 40:13; Jeremías 23:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wanoj B'eyb'ale Chi Chejle Cu B'eyb'alne

9 Cu camc'ulne ojab' cu b'a yetoj ja'caw camc'ulal. Yal c'al tzet man watx'oj, chi cu yaacan eloj. Jaxa yin tzettaj yetal watx', ja' ojab' tu' chi kaoc cu na'b'al.
10 Watx' chi kute cu camc'ulnen cu b'a, yutol kuẍtaj cu b'a, kanab' cu b'a. Sowalil chi ki'ey cu b'a junjun jon, yet watx' ey keloc apnoj junjun jon yul cu sat.
11 C'asan chi kute cu b'a tet Naj Kaawil. Man ojab' isa oj chi kute cu b'a tet Naj. Yin ojab' masanil cu c'ul chi kak'on servil Naj Kaawil tu'.
12 Tzalajonwej tob'alk'inal, yutol ja' Dios chi kaoc yipoj cu c'ul. Tec'an chi kute cu b'a yet chi kilon sya'il. C'am chi cu b'ej cu txali tob'alk'inal.
13 Colwa jon yin eb' ket creyenteal, yet ey tzet caw sowalil chi oc yu eb'. Ak'om ojab' jon posada tet eb' chi ec' cu c'atan.
14 Ja' mac pena chi yute sc'ul ey jon, ja' ojab' swatx'c'ulal Dios chi cu k'antej yib'an eb'. Catu' man ojab' ja' oj sjowal sc'ul Dios chi cu k'antej yib'an eb', tol ja' ojab' swatx'c'ulal.
15 Tzalajonwej yetoj eb' chi tzalai. Cusojonwej yetoj eb' chi cusi.
16 Watx' ojab' c'al chi kute cu b'a tet masanil ánima. Man ec'b'anoj chi kute cu b'a. Kutewej cu b'a jaxca eb' c'am yeloc apnoj yul sat ánima. Manche cu na'wej tol caw jelan jon.
17 Ta ey mac chi yak' penac'ulalil ey jon, manche cu pajtze cu b'a tet. Watx' ojab' c'al chi kute cu b'eyb'al yil masanil eb' ánima.
18 Kak'wej kip cu tx'oxon watx'c'ulal tet masanil ánima, yet watx', watx' ojab' c'al kak'on yetoj eb'.
19 Jex wuẍtaj, jex wanab', c'am chi ske' cu pajtzen cu b'a tet junoj mactxequel. Sowalil chi kechb'ane yet watx', ja' Dios chi pajtzen tet eb' yetoj sjowal sc'ul. Yutol jix yal can Dios yul An Juun jaxca ti': "Jain ti', ey walon wet waon oc sya'tajil yib'an eb'. Jain oj jin pajtze tet eb'," ẍi Naj Kaawil.[x]
20 Chi yalon pax yul An Juun jaxca ti': "Ta chi nocha junoj ja cajat, ak' lowoj, ta chi taj sti', ak' ja' yuq'ue'. Ta jaxca tu' che yute je b'a, oj q'uixwoj a yu tzet che yunne," ẍi yul An Juun.[y]
21 Manche cu pajtze spenail yet chi yunen spenail eb' ey jon, tol ja' ojab' swatx'ilal chi yak' ganar yib'an spenail tu'.

---

[x] **12:19** Deuteronomio 32:35. [y] **12:20** Proverbios 25:21-22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tzet Yopiso Gobierno

13 **1** Jijem ojab' chi kute cu b'a cu masanil tet eb' yaaw, yutol ja' Dios chi aon oc eb' yin yopiso. Ja' Dios chi aon oc yopiso eb', ta c'amaj, c'am junoj eb' ey yopiso.
2 Yuxan, ta ey mac c'am chi jijen tzet chi yal eb' yaaw tu', chi yal yeloc apnoj, tol ja' tet opiso ab'il can ey yich yu Dios c'am chi sjije eb'. Catu' jac'al oc chi i'ontej sjowal sc'ul jun ley c'am chi sjije tu' yib'an.
3 Yutol ja' eb' yaaw tu', eyoc yopiso eb', yu xiw eb' c'am swatx'il sb'eyb'al tet eb'. Man yu oj xiw eb' watx' c'al tzet chi el yunen tet eb', yuxan eyoc yopiso eb'. Yuxan, ta chi koche c'am chi cu xiw tet eb', watx' ojab' c'al chi kute cu b'eyb'al tet eb'. Ta watx' c'al chi kute cu b'eyb'al, chi tzala eb' ketoj.
4 Eyoc yopiso eb' yu Dios yu swatx'iloj masanil ánima. Ta pena pax tzet chi el kuneni, smoo chi cu xiw tet eb'. Yutol ey yopiso eb' yaon oc sya'ilal kib'an. Yutol eyoc yopiso eb' yu Dios yak'on sya'ilal tet mac pena tzet chi el yuneni.
5 Yuxan jijewej tzet chi yal eb' yaaw tu'. Man asanne oj yutol chi cu xiw yaon oc sya'ilal eb' kib'an, yuxan chi cu jije, yu ojab' pax tol kotaj tol jaxca tu' chi ïa' sc'ul Dios, yuxan chi cu jije tet eb'.
6 Yuxan, sowalil chi kak' cu toolab'al jaxca chi yal ley, yutol ja' Dios anen oc yopiso eb', catu' lalan yunen yopiso eb' tu'.
7 Yal c'al b'eytet yaawil chi sk'anel tumin kin, catu' ta jaxca tu' yalon ley, kak'wej tet. Caxc'al cu boleto, ma junoj cu licencia, cu toolane jaxca yalon ley. Smoo chi cu xiw tet eb' yaaw tu'. Smoo ey yeloc apnoj eb' yul cu sat.
8 Ta ey b'ey ey cu jec, kak'wej paxoj. Ey jun tujan jaxca tol cu jec yeoc tet eb' ket animail, ja'ton cu camc'ulal. Yutol sowalil chi cu camc'ulne cu b'a. Ta chi cu camc'ulne cu b'a, chi yal yeloc apnoj tol lalan cu jijen sley Dios masanil.
9 Ey wan ïejb'anil Dios chi alon jaxca ti': "Manche je yaoc je mul yul sk'ab' je yistil, ma yul sk'ab' je yichamil. Manche jex mak'wi cam ánima. Manche jex elk'anwi, manche je xijwi k'ane yin je yet animail. Manche nanon oc je c'ul yin junoj tzetyetal," ïi wan ïejb'anil Dios tu'.[z] Ja' wan jix waltej ti', c'al wanxa, chi sjunb'ane ey sb'a yin jun ïejb'anil ti'. "Camc'ulnewej je yet animail jaxca che yute je camc'ulnen je b'a junjun jex."[a]
10 Ja' mac chi scamc'ulne yet animail, c'am chi yun junoj penac'ulal tet yet animail tu'. Yuxan, ta ey cu camc'ulal yin eb', chi cu jije masanil sley Dios.

---

[z] **13:9** Éxodo 20:13-15, 17; Deuteronomio 5:17-19, 21. [a] **13:9** Levítico 19:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Tol chi wal pax junxa ti' ey jex. Otajnewej el tzet yeoc jun tiempoal ti' tinani'. Yutol ja' tinani', stiempoal xa chi el cu weyan, yutol janic'xane tiempo catu' chi cu colcha eloj. Man jaxca oj yet yalantoj, yet jix b'ab'i kaoc cu c'ul yin Cristo.
12 Ja' jun tiempoal ti' tinani', jaxca tol ak'b'alil toc'al, jaxa yet oj cu colcha el tu' xin, jaxca tol oj sajb'oj eloj. Yutol caw eyman chi ec' tiempo tinani'. Janic'xane catu' chi juli. Yuxan chi ojab' cu b'ejcan wan spenail jaxca chi el yunen eb' ánima xol k'ejk'inal. Jaxca ojab' chi yute yak'on jowal junoj soldado yetoj smitx'k'ab', jaxca ojab' tu' chi kute kak'on kip yin yet Dios. Yutol jaxca tol xol sajk'inal eyxa cu pixan.
13 Jaxca ojab' eb' watx' chi yute ec'ab' sb'a yet c'ualil, jaxca ojab' tu' chi kute cu b'a. Jichan ojab' c'al chi kute cu b'eyb'al yil ánima. Manche cu oc uq'uem anil. Manche cu wejlab'i. Manche cu oc yin amulal, manche el kunen junojxa tzet man watx'oj yetoj cu mimanil. Manche kak'le jowal yetoj junojxa mactxequel. Manche kanab' oc cu c'ul yin junoj mactxequel.
14 Sowalil chi cu cha' yipalil Jesucristo jaxca chi yun junoj soldado yet chi ẍa'on smitx'k'ab' yet jowal, jaxca tu' chi yun cu colon cu b'a yetoj yipalil, catu' manche xa kaoc cu na'b'al yin wan pena chi yoche oc cu pena ochwanilal.

Manche Cu Na'oc Yin Ket Creyenteal

14 **1** Ey eb' creyente man to tec'an oj yei, yutol c'amto chi na'cha el scuyb'anil Cristo sic'leb'il yu eb'. Ja' eb' man to tec'an oj yeoc tu', cha'wej oc eb' je yetoj. Manche je teele je b'a yetoj eb' yin tzet c'amto chi na'cha el yu eb' tu'.
2 Yutol ja' eb' creyente tec'an xa yei, yotaj eb' tol yal c'al tzet chi ske' slo'on eb' ma ẍi'on eb'. Ey pax eb' man to tec'an oj yeoc sna'b'al. Yuxan chi xiw eb' ẍi'on chi'b'e. Asan ita chi ẍi' eb'.
3 Jal jaon mac jon chi cu chi' masanil tzettaj yetal, ma ske' kalon sk'umal eb' c'am chi chi'on masanil tzet chi cu chi' tu'. Yetoj pax oj, ja' eb' c'am chi chi'on masanil tzetyetal tu', ma ske' yalon pax eb' cu k'umal, yutol chab'il jon c'al yu Dios yetoj eb'.
4 K'inaloj ta ey junoj mac chi mulna b'ey spatrón. ¿Ey mi kalon ket cu na'on oc yin naj tu' che na'? C'amaj, asan spatrón naj tu' chi ske' yaloni, ta watx' naj yul sat ma c'amaj. Yuxan quey jon tu' tet Naj Kaawil. Watx' oj cu eloc yul sat, yutol ey yipalil Naj eyoc ketoj, yet watx', caw watx' chi kute cu b'a.
5 Ey eb' creyente chi aloni tol ey wan c'u tol miman yeloc apnoj sattaj wanojxa. Ey eb' chi alon xin, tol laan c'al junjun c'u, c'am junoj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

miman yeloc apnoj. Yuxan cu na'wej yul cu jolom junjun jon b'eytet yel.
6 Ja' mac chi yi'ey sb'a yet wan c'u chi wal ti', chi yi'ey sb'a yutol miman yeloc apnoj Naj Kaawil yul sat. Jac'ala' pax mac c'am chi yi'ey sb'a yet wan c'u tu' xin, c'am chi yi'ey sb'a yutol miman yeloc apnoj Naj Kaawil yul sat. Yetoj pax junxa ti', ja' mac chi ẍi' yal c'al tzetyetal, chi ẍi' yutol ey yeloc apnoj Naj Kaawil yul sat, yutol chi yal yu diosalil tet Dios yu, catu' chi slo'oni ma chi ẍi'oni. Jal pax mac c'am chi ẍi' ma c'am chi slo' masanil xin, c'am chi ẍi', yutol ey yeloc apnoj Naj Kaawil yul sat. Tol chi yal pax yu diosalil tet Dios.
7 Yajb'an iquis jon, man ket oj cu b'a. Ja' yet chi cu cami, man pax ket oj cu b'a.
8 Yajb'an iquis jon to, chi cu b'eyb'alnewej jaxca tzet chi yoche Naj Kaawil. Jac'ala' yet oj cu camoj, oj cu cam jaxca chi yoche Naj Kaawil tu'. Yuxan, caxc'al iquis jon ec'oj, caxc'al chi cu cami, yet jon c'alta' Naj Kaawil tu'.
9 Yuxan jix cam Cristo, catu' jix pitzc'u pax a naj, yet watx' chi oc naj Yaawiloj eb' camnaj c'al Kaawil oj mac jon iquis jon pax ti'.
10 Yuxan, c'am chi ske' cu na'on oc yin junoj ket creyenteal. C'am pax chi ske' kaloni, tol c'am yeloc apnoj eb'. Yutol cu masanil sowalil oj cu apnoj sattaj Dios catu' oj sna'on oc kin.
11 Yutol chi yal yul An Juun jaxca ti':

> Jain Yaaw jin ti', caw yel chi wal an. Tol oj jul masanil ánima jin sattaj, catu' oj ey kaan eb' ey jin an. Sowalil oj yal masanil eb' yetoj sti', tol asan jin Dios jin an, ẍi yul An Juun.*b*

12 Yuxan, sowalil junjun jon, oj kal tzettaj jix el kunen titi' tet Dios.

Caw Q'uixwiltaj Ta Chi Kak' Etex El Sna'b'al Eb' Ket Creyenteal

13 Yuxan, manche xa ske' cu na'on oc kin junjun jon. Yel watx' ja' ojab' junxa ti' chi kunne. Tol watx' ojab' chi kute cu b'eyb'al yil eb' ket creyenteal, yet watx' c'am ojab' junoj eb' chi etex el ku, catu' c'am junoj eb' chi somcha el sna'b'al.
14 Jain ti', yutol eyoc jin c'ul yin Naj Kaawil Jesús an, caw wotaj sic'leb'il an, c'am junoj tzetyetal c'am chi ske' cu lo'oni. Ta ey mac chi na'oni, tol ey junoj tzetyetal c'am chi ske' slo'on yu Dios, c'am chi ske' yu eb', yutol ey ton sleyal slo'on eb' yu Dios.
15 K'inaloj ey junoj tzetyetal c'am chi ske' slo'le yu wanoj eb' ket creyenteal. Ta yu chi cu lo' ma yu chi cu chi', catu' chi cus sc'ul eb',

---

b **14:11** Isaías 49:18; 45:23.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'am cu camc'ulal yin eb' chi yal tu'. Jix cam pax Cristo yu eb' c'al ku.
Yuxan, caw q'uixwiltaj ta chi etex el sna'b'al junoj ánima yu junoj tzet
chi cu lo' ma tzet chi cu chi'.
16 Jaon ti', kotaj tol watx' masanil. Ta ey pax eb' chi aloni, tol pena
swatx'c'ulal Dios yu chi kal jaxca tu', yel watx' ta c'am chi kal sattaj eb'.
17 Ja' tinani', ey jon oc yul sk'ab' Dios. Yuxan, manxa smoo oj chi
kaoc cu na'b'al yin tzet chi cu lo' ma tzet chi cu chi', c'al yin tzet chi
kuq'ue'. Yuxan smoo chi kaoc cu na'b'al yin tzetyetal jichan, c'al yin
tzet utb'il chi yun koc yin watx'c'ulal yetoj ánima. Catu' chi cu cha'on
jun tzalac'ulal chi yak' Naj Santo Espíritu ey jon.
18 Ta jaxca tu' chi kute kak'on servil Cristo, oj tzala Dios ketoj, catu'
chi yilon pax eb' ket animail, tol watx' cu b'eyb'al.
19 Yuxan chi ojab' cu na' yin tzet utb'il chi yun koc yin watx'c'ulal
cu masanil catu' chi kiptzenle cu b'a junjun jon, yet watx' tec'an chi
kute cu b'a yin scuyb'anil Cristo.
20 Caw q'uixwiltaj ta chi etex el smulnab'al Dios yin spixan eb' ket
creyenteal yu c'al tzet chi cu lo' ma tzet chi cu chi'. Yuxan manche
kute jaxca tu'. Yel toni, c'am junoj tzetyetal c'am chi ske' slo'lei, ma
c'am chi ske' ïi'le yu Dios, ta ey pax eb' chi somcha el sna'b'al yu tzet
chi cu lo' tu', ma tzet chi cu chi' tu', cu b'ejcan cu lo'oni, ma cu chi'oni.
21 Yuxan, ta ey eb' chi somcha el sna'b'al yu chi cu chi' chi'b'e, ma
yu chi kuc' vino, ma yu junojxa tzet chi el kuneni, yel watx' chi cu
b'ejcan kunen wan tu'.
22 Yutol eyoc cu c'ul yin Dios, yuxan kotaj, tol c'am junoj tzetyetal
c'am chi ske' cu lo'oni. Chi ojab' cu na' wan ti' yul sat Dios. Ta kotaj
tol chi ske' cu lo'on masanil tzetyetal, watx' ket.
23 Ja' yet chi cu lo' ma chi cu chi' junoj tzetyetal, ta chi cu na' tol ey
sleyal cu lo'on yu Dios, catu' chi to cu lo'on pax oj, chi oc cu penail tet
Dios. Yutol c'am chi kaoc yin cu c'ul tol watx' chi el kuneni. Yal c'al
tzet chi kunne, ta man watx'oj yul sat Dios, cu na'oni, catu' chi kunen
pax oj, chi oc cu penail tet Dios.

Kunwej Jaxca Chi Yoche Eb' Ket Creyenteal

15 **1** Jaon ti', tec'an jon xa yin yet Dios, yutol chi xa na'cha el ku
tol c'am sowalil wan tu'. Ta ey eb' man to tec'an oj yei. Chi
xiw eb' yu. Yuxan cu cuenta kak'on techa eb' c'amto stec'anil tu', yet
watx' manche somcha el eb' ku. C'am chi ske' comon c'al chi kute tzet
chi yoche cu na'b'al.
2 Junjun jon, chi ojab' kunwej tzet chi ïa' sc'ul ket creyenteal, yet
watx', watx' yet eb', catu' chi oc eb' yin stec'anil.
3 Ja' Naj Cristo, c'am chi yun asan tzet chi yoche. Ja' tzet chi yoche

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dios jix yunne. Yuxan chi yal yul An Juun jaxca ti': “Ja' yet chi b'uchwa eb' ja win, jain chi wab' pax sya'il,” ïxi Jesús yul An Juun tu'.[c]
4 Masanil tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun yet peyxa tu', ey yopiso cu scuyoni. Chi yak' cu tec'anil, chi yak'on pax smimanil cu c'ul yet watx' chi ka c'al oc Dios yipoj cu c'ul.
5 Ja' Dios chi ak'on cu tec'anil, catu' chi yak'on pax smimanil cu c'ul. Chin k'an tet Dios tol chi colwa kin yu chi cu ec' yin watx'c'ulal cu masanil jaxca jix yun yec' Cristo.
6 Ta jaxca tu' junxane na'b'ale oj je yunne. Jun laan xac'al je yalon je watx' k'ane tet Dios, smam Naj Kaawil Jesucristo.

Jun Sk'aneal Yet Colb'anile Alb'ilcan El Snan Xol Eb' Man Israel Oj

7 Yuxan, sowalil chi cu cha' masanil eb' ket creyenteal cu nan cu xol, yutol jaxca tu' jix cu yute ïxa'on Cristo yu koc yetoj, yu xeclo eloj tol miman swatx'il sc'ul Dios.
8 Chi wal wan ti' ey jex an, yutol ja' Cristo tu' jix jul yak' sb'a yak'omaloj servil eb' yet Israelal. Ja' jix jul ak'on can yun tzet yalnaj can Dios tet eb' kichmam, yet jix yak'on can sti' tet eb'. Yuxan jaxca ti' jix yute x'oxon el Cristo tol chi c'al yun tzet chi yal Dios.
9 Yetoj pax oj, yu pax eb' man Israeloj, yuxan jix julec' Cristo, yet watx' chi yal eb' watx' k'ane tet Dios, yutol jix ok' sc'ul yin eb'. Tol chi yal yul An Juun jaxca ti':

Ja' xol eb' man Israeloj, oj wal watx' k'ane ey jaach.
Oj jin b'itne pax wan b'it ey jaach.[d]

10 Chi yalon pax junxa ti' yul An Juun:

Jaex man jex Israeloj, tzalaanwej yetoj eb' sconob' Dios.*[e]

11 Ey b'ey chi yal pax jaxca ti':

Jantaj jex man jex Israeloj, alwej je watx' k'ane tet Naj Kaawil.
Je masanil, jaex chex ec' b'ey junjun conob', alwej eloj, tol miman yeloc apnoj Naj Kaawil.[f]

12 Tz'ib'eb'il pax can yu naj Isaías yul An Juun tu' jaxca ti':

Ey jun yic'aal naj rey David oj aloj. Ja' oj ale oc Yaawiloj eb' man Israeloj.
Ja' jun tu', oj yaoc eb' yipoj sc'ul, ïxi yul An Juun.[g]

13 Ja' yin Dios b'ey chi tit yip cu c'ul chi woche chi ak'on pax je tzalac'ulal, yetoj watx'c'ulal snan je xol, yutol che yaoc Dios yin je c'ul. Ta jaxca tu' oj yak' c'al yip je na'b'al, yutol ja' Yespíritu Dios chi ak'on yipalil ey jex.

---

[c] **15:3** Salmos 69:9. [d] **15:9** Salmos 18:49. [e] **15:10** Deuteronomio 32:43.
[f] **15:11** Salmos 117:1. [g] **15:12** Isaías 11:10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jex wuẍtaj, jex wanab', wotaj sic'leb'il an, tol watx' je na'b'al, catu' caw jelan jex yin yet Dios. Wotaj an, tol caw chi ske' je yak'len je na'b'al je xol titu'.
15 Caxc'al queytu' je b'eyb'al, c'am c'al chin xiw jin tz'ib'entoj wan cuyb'anile ti' ey jex an, yu jin jejon je na', yet watx' c'am chi too q'ueyc'ulal je yu. Chi wun jaxca ti' an, yutol ja' Dios jix ak'on jun wopiso ti' an yu swatx'c'ulal.
16 Ja' jix ak'on wopiso wak'on servil Jesucristo snan xol eb' man Israeloj an. Ja' wopiso ak'b'il yu an, ja'ton alo el sk'aneal yet colb'anile jix yak' Dios, yet watx' ey ojab' eb' man Israeloj, oj waoc yul sk'ab' an. Jaxca junoj sa'b'eal chi wak' tet Dios. Jun chi ẍa' sc'ul Dios. Jaxca tu' eb' yul sat, yutol ja' Naj Espíritu chi i'on oc eb' yetoj.
17 Yutol chi mulna Cristo wetoj an, yuxan chi ske' walon an, tol miman yeloc apnoj jun mulnail chi wun tet Dios ti' an.
18 C'am chi ske' walon tzet jix el yunen wanxa eb' chi ak'wi servil Dios pax oj. C'am c'al chin xiw walon el tzet chi el yunen Cristo yin jin sk'anb'alnen yet jix ak'le sjije eb' man Israeloj. Jix ec' wal can el sk'aneal tet eb' an. Ey pax wan tzetyetal jix jin tx'oxel xol eb' an.
19 Ey wan milagro,* wan tzetyetal chi q'ueya sc'ul eb' yu, tx'oxb'il wu snan xol eb' an, c'al wanxa tzet chi tx'oxon el yipal Dios. Yutol jix yak' Naj Santo Espíritu yipalil ey jin an. Jaxca c'al tu' jix jin ec' yu walon el watx' sk'aneal Cristo b'ey junjun conob'. Ja' b'ey Jerusalén, ja' titu' jix b'ab'i walel an. Jix jin ec' walel b'ey junjun conob', masanta'c'al jix jin apni b'ey yul jun lugar chi yij sb'i Iliria.
20 Jaxca c'al ti' jix wute wak'on wip walon el sk'aneal yet colb'anile b'ey junjun lugar b'ey c'amto chi ab'le sk'aneal Cristo. C'am chi woche tol ja' b'ey alb'ilxa el yu wanojxa chi ec' walel an.
21 Jaxca yalon can yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti':

> Ja' b'ey c'amto chi apni sk'aneal, oj apnoj ocoj.
> Yetoj eb' c'am toc'al chi ab'en sk'aneal, oj na'cha el yu eb', ẍi yul An Juun.*h*

Chi Yoche Naj Pablo Chi Too B'ey Roma

22-23 Ec'al el chi woche chex too wil an. Tol yu wopiso ti', yuxan c'am chi ske' jex too wiloni. Jal tinani' xin, jix lawi jin mulnail b'ey wan lugarlaj ti'.
24 Yuxan chin na', ja' yet oj jin toj b'ey España, catu' oj jex ec' wilon an, yu ec' wak'on tzalab'oj jin c'ul je yetoj an. Oj xew wec' jayeb'oj c'u je yetoj xin, catu' chi woche chex colwa wetoj yet chin too b'ey España tu'.

---

h **15:21** Isaías 52:15.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Jal tinani', ja' b'ey Jerusalén oj jin b'ab'oj ec'oj, yu ec' wak'on jun colwal tet eb' yet xa Dios titu'.
26 Yutol jix el yin sc'ul eb' a Macedonia yetoj eb' a Acaya yi'on a jun colwal, catu' chi too tet eb' creyente meb'a b'ey Jerusalén tu'.
27 Jix el yin sc'ul eb' yaontoj jun colwal tu'. Watx' ton jaxca tu', yutol jaxca tol ey sjec eb' tet eb' a Jerusalén tu'. Ja' eb' a Jerusalén tu', Israel eb'. Ja' eb' jix colwa yin eb' man Israeloj tu' yet jix yalon sk'aneal yet colb'anile tet eb'. Yuxan, ja' eb' man Israeloj tu', scuenta ton eb' scolwa yin eb' Israel tu' yetoj ni'oj tzetyetal ey tet eb' yetoj scolwal tu'.
28 Yuxan sowalil chi ec' wak' jun colwal tu' tet eb' a Jerusalén tu' an. Chi lawi tu' xin, catu' chex ec' wilon yet lalan jin to b'ey España tu' an.
29 Wotaj an, tol ja' yet oj jin apnoj ey jex tu' an, miman swatx'c'ulal Cristo oj yak' ey jon.

30 Jex wuẍtaj, jex wanab', ja' Naj Yespíritu Dios chi ak'on kunne, tol chi cu camc'ulne cu b'a. Yu jun cu camc'ulal tu' chin k'an ey jex, caw che yak' je yip je yoc yin txa wetoj an. Caw chex txali tet Dios wu an, yutol jaxca ti' chi yoche sc'ul Naj Kaawil Jesucristo.
31 Che k'an tet Dios tol oj jin scolel yul sk'ab' eb' man creyenteoj a Judea. Chex txali pax yu jun colwal oj wi'toj tet eb' creyente a Jerusalén tu', yet watx' chi tzala eb' yet chi ẍa'on eb'.
32 Chex txali pax wu an, yet watx' yin tzalac'ulal chi yun wapni oc ey jex tu' an, ta jaxca tu' chi el yin sc'ul Dios. Catu' chin ec' xew jayeb'oj c'u je yetoj titu'.
33 Ja' Dios ak'om watx'c'ulal cu xol, chi woche chi oc Dios je yetoj je masanil b'ey titu'. Amén.

Scawilc'ule Jix Yaltoj Naj Pablo

16 **1** Chi wab'ene oc kanab' Febe ti' yul je k'ab', ja' ix diaconisa b'ey iglesia b'ey conob' Cencreas.
2 Watx' che yute je cha'on apnoj ix ey jex tu', yutol yet xa Naj Kaawil ix ketoj. Jaon creyente jon ti', smoo jaxca tu' chi kute cu cha'on eb' kuẍtaj ma eb' kanab' chi ec' cu c'atan. Chex colwa yin ix yin yal c'al tzetyetal chi sk'an ix ey jex, yutol ec'al mac b'ey chi colwa ix. Ila' pax jain ti', jix colwa ix win an.

3 Chi watoj scawil sc'ul kanab' Priscila yetoj kuẍtaj Aquila, eb' wet mulnawomal yin smulnail Cristo Jesús.
4 Ian mak'b'il cam eb' junel, yet jix b'et eb' jin scolon el yul sk'ab' camich an. Yuxan caw chi wal yu diosalil tet eb'. Man asanne oj jin chi wal yu diosalil tet eb', yu jix jin col-le an, chi yal pax yu diosalil eb' creyente tet eb' b'ey junjun iglesia.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Chi wa pax toj scawil sc'ul eb' creyente chi syamb'a sb'a b'ey sna eb' yin culto. Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Epéneto. Caw ey jin camc'ulal yin naj, yutol ja' naj b'ab'el jix yaoc sc'ul yin Cristo b'ey yul yet Asia.
6 Chi watoj scawil sc'ul kanab' María, caw chi mulna ix snan je xol.
7 Chi watoj scawil sc'ul eb' wet conob' Andrónico yetoj Junias. Wet presowomal jin b'a yetoj eb' scawanil yet junel. Miman yeloc apnoj eb' cu nan cu xol, jaon ẍejab' Cristo jon ti'. B'ab'el jix yaoc sc'ul eb' yin Cristo ey jin an.

8 Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Ampliato. Ey pax jin camc'ulal yin naj, yutol eyxa oc sc'ul naj yin Naj Kaawil.
9 Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Urbano, yutol chi mulna ketoj yin smulnail Cristo Jesús. Chi wa pax toj scawil sc'ul kuẍtaj Estaquis yutol ey pax jin camc'ulal yin naj.
10 Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Apeles. Ja' jun kuẍtaj tu', caw tec'an chi yute sb'a naj yin sya'tajilal. Caw miman txequel tol eyoc sc'ul naj yin Cristo. Chi wa pax toj scawil sc'ul eb' yetb'i Aristóbulo.
11 Chi watoj scawil sc'ul naj wet conob' Herodión, yetoj eb' yetb'i Narciso, creyente xa eb'.
12 Chi watoj scawil sc'ul kanab' Trifena yetoj Trifosa, tol caw chi mulna eb' yin smulnail Naj Kaawil. Chi wa pax toj scawil sc'ul kanab' Pérside. Caw ey cu camc'ulal yin ix yutol caw chi mulna ix yin smulnail Naj Kaawil.
13 Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Rufo, naj otajb'il xol yet creyenteal, c'al scawil sc'ul xutx pax oj. Ja' xutx tu', jaxca sc'ul yin yune', queytu' jix yute sc'ul win an.
14 Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Asíncrito, Flegonte, Hermes, Patrobas, Hermas, c'al eb' kuẍtaj chi syamb'a sb'a yin culto yetoj eb'.
15 Chi watoj scawil sc'ul kuẍtaj Filólogo, yetoj kanab' Julia, yetoj kuẍtaj Nereo, c'al ix yanab' Nereo tu', yetoj kuẍtaj Olimpas, c'al masanil eb' yet xa Dios chi syamb'a sb'a yetoj eb'.

16 Ja' yet che cha'len je b'a, che yak'len scawil je c'ul yin camc'ulalil, yutol yet jex xa Dios.[i] Tol chi ya pax toj scawil je c'ul eb' b'ey wan yiglesia Cristo ti'.

17 Jex wuẍtaj, jex wanab', ilwej je b'a tet eb' chi yak'le jex spo'ontoj. Eb' chi yak'le somontoj je na'b'al. Yutol man jaxca oj tu' yalon cuyb'anile cuyb'il je yu. Yuxan, po'owej el je b'a xol eb'.
18 Yutol, ja' eb' tu' manaj Naj Kaawil Jesucristo chi yak' servil eb'. Asanne yec'b'anen sb'a eb' chi el yuneni. Chi etnele eb' c'am chi

---

[i] **16:16** Ja' sb'eyb'al eb' yet jun tiempoal tu', tol chi stz'ub'le el sti' yet chi ẍa'len sb'a yu x'oxon el scamc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

na'cha el yu, yu eb'. Chi yetne eb' yutol asanne tzet chi yoche chi yab' eb' chi yal tet eb' tu'. Man pax watx'oj tzet chi yal eb'.
19 Jal jex jaex ti', masanil ánima otajnen tzet che yute je jijen sk'ane Dios. Yuxan caw chi tzala jin c'ul je yu. Chi woche an, tol jelan che yute je b'a je yunen tzet watx', jal pax tzet c'am swatx'il xin, manche je yunne.
20 Ja' Dios chi ak'on watx'c'ulal kin, ja' Dios oj ak'on je yip yu je yak'on ganar naj Satanás yin ni'anne tiempo, catu' oj can naj yalan je yu. Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex titu'.
21 Chi yatoj scawil je c'ul naj Timoteo, naj wet mulnawomal, c'al eb' wet conob', Lucio, yetoj Jasón, c'al Sosípatro.

Ja' Naj Tercio, Tz'ib'lom Yeoc Naj Yu Naj Pablo, Chi Yatoj Scawil Sc'ul Eb'

22 Chi wa pax toj scawil je c'ul yin sb'i Naj Jesucristo, jain Tercio jin ti'. Jain lalan jin stz'ib'en el jun carta ti' yu naj Pablo an.

Chi K'anab' Pax Naj Pablo Junelxa

23 Chi ya pax toj scawil je c'ul kuẍtaj Gayo. Tol ja' b'ey sna naj ey jin ec'oj. Ja' b'ey sna naj ti' chi syamb'a sb'a eb' creyente yin culto. Chi yatoj scawil je c'ul kuẍtaj Erasto, Ja' naj tesorero yeoc yu eb' conob' ti', yetoj pax kuẍtaj Cuarto.
24 /Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex je masanil titu' an. Amén./

Watx' K'ane Jix Yal Naj Pablo Tet Dios

25 Ja' tinani', kalwej watx' k'ane tet Dios, yutol ja' Dios chi ske' yak'on cu tec'anil. Jaxca tu' yalon jun sk'aneal yet colb'anile chi wal can eloj, ja'ton sk'aneal Jesucristo. Ja' tax yet c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal ti' yu Dios, ewantajto yeoc sk'aneal Cristo, yet watx' c'am mac comon c'al chi otajnen eloj.
26 Jal tinani' xin, chi yak' otajnele el jun k'ane ti' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios, ja'ton eb' profeta. Ja' Dios ey c'alta' ec' yin tob'alk'inal. Ja' chi aloni, tol ja' eb' ánima b'ey junjun conob', eb' Israel, c'al eb' man Israeloj, sowalil chi yotajne el eb' jun k'ane ti', yet watx' chi yaoc sc'ul eb' yin, catu' chi sjijen eb'.
27 Asan Dios otajnen masanil tzettaj yetal. Kalwej watx' k'ane tet Dios yin tob'alk'inal yu Naj Jesucristo. Amén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A CORINTO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 55 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Éfeso.

Jix stz'ib'etoj naj Pablo jun carta ti' tet eb' a Corinto, yet chi tenle oc tucan eb' yin spenail chi el yuneni, yetoj yin wan cuyb'anile tol man watx'oj. Ja' yet jun tiempoal tu', ja' Corinto, sat conob' yeoc yul yet Acaya. Ja' yul jun conob' tu', caw miman eb' txonwom ey titu'. Yu jun tu', caw ec'al cuyu' yetoj wan cuyb'anile ey titu', catu' caw ey pax spenail chi yun eb' ánima b'ey jun conob' tu'.

Caw miman tzet jix sna' naj Pablo, yutol ey eb' creyente chi spo'oel sb'a xol eb' yet creyenteal. Ey pax eb' chi too yin amulal, ey eb' chi b'et swa'ne yeoc junoj jowal sattaj eb' yaaw man creyenteoj. Chi ïi'on chi'b'e eb' chi ak'le yin xaamb'al tet wan chi al-le oc diosal.

Chi yalon pax Pablo yu wan opiso chi ak'le tet eb' creyente yu Yespíritu Dios. Chi yalon pax tzet chi yun yoc culto yin xolilal. Chi yalon pax yu wan cuyb'anile tx'oj chi yun yal-le yin, yu eb' creyente chi cami, yuxan ja' naj Pablo chi yak' kotajne eloj tol ja' cuyb'anile chi yak' Cristo ja' chi aloni tol yel oj pitzc'u a eb' creyente camnajxa.

Ja' capítulo 13, ja' chi alontej yu camc'ulal, yu jun tu', chi txeclo eloj tol eyec' Dios xol eb' sconob'.

Yichb'anil An Scarta Naj Pablo

1 **1** Jain Pablo jin, awteb'il jin oc ïejab'oj Jesucristo, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul Dios, yetoj kuïtaj Sóstenes ti',
2 chi cu tz'ib'etoj jun carta ti' ey jex, jex yiglesia xa Dios b'ey conob' Corinto. Yet jex xa Dios, yutol ey jex xa oc yin Jesucristo. Ja' Dios jix jex awten oc yetoj, yetoj jantaj eb' chi yi'ey sb'a tet Naj Kaawil Jesucristo b'ey masanil conob'. Ja' Naj Yaawil pax eb' ketoj.
3 X'ox ojab' swatx'c'ulal cu Mam Dios c'al Naj Kaawil Jesucristo ey jex, ey ojab' pax c'al watx'c'ulal snan je xol.

Watx'c'ulal Chi Cu Cha' Yin Jesucristo

4 Tob'alk'inal chi wal c'al yu diosalil tet Dios je yu, yutol tx'oxb'il xa swatx'c'ulal Dios ey jex je masanil yu Cristo Jesús.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Miman swatx'c'ulal Dios jix x'ox ey jex, yutol junxane je yeoc yin
Cristo. Yuxan, tz'ajan c'al jix yak' na'cha el je yu jun ja'caw yel, yetoj
pax oj, tz'ajan jix yak' je yal pax el tzet jix yak' na'cha el je yu tu'.
6 Jix yun masanil tzet jix wal ey jex tol oj yun Cristo je yin.
7 Ja' tinani' c'am junoj sa'b'eal Dios tol c'am chi yak' ey jex, yajb'an
che yechb'anen sc'ual sjulb'al Naj Kaawil Jesucristo.
8 Oj ak'le c'al stec'anil je na'b'al yu Naj Jesucristo, masanta'c'al oj jul
jun slawub' c'ual tu', yet watx' c'am ni'oj tzet b'ey smoo je tzule yet oj
jul Naj Kaawil Jesucristo.
9 Ja' Dios chi c'al yun masanil tzet chi yala'. Jix cu yawte oc yetoj, yet
watx' ey kalon ket yetoj Naj Sc'aal, ja'ton Naj Kaawil Jesucristo.

Po'oleb'ail Xol Eb' Creyente

10 Jex wuẍtaj, jex wanab', chin oc tean ey jex, jaxca tol ja' Naj
Kaawil Jesucristo chi oc tean je yin. Junxane ojab' che yute je na'b'al
je masanil titu'. Man comonoj che po'oel je b'a xol eb' kuẍtaj, eb'
kanab'. Tol jaxca ojab' junxane animail che yute je b'a, c'al je na'b'al,
catu' jun laan ojab' tzet che yoche.
11 Chi waltoj wan ti' ey jex, jex wuẍtaj jex wanab', yutol jix wab' je
k'umal yu eb' yetb'i ix Cloe, tol ab' lalan spitzc'u a jowal je xol titu'.
12 Ja'ton yin jun ti' chi wal an, tol ab' ey jex lalan je yalon jaxca
ti': "Jain ti', yet jin naj Pablo," je chi. Ey jex xin: "Jain ti', yet jin naj
Apolo," je chi. Ey jex pax xin: "Jain ti', yet jin naj Pedro," je chi. Ey
mac xin: "Jain ti', yet jin Naj Cristo," je chi.
13 ¿Tumi ta' po'oquiẍtaj yeoc Cristo, che na'? ¿Ma jain, jix jin cam yin
te' culus je yu, che na'? ¿Tumi wal pax yin jin b'i, jain Pablo jin ti', jix
jex ak'le bautizar?
14 Yuwal dios yutol man ec'aloj jex jix jex wak' bautizar titu' an,
asanne kuẍtaj Crispo yetoj kuẍtaj Gayo jix wak' bautizar.
15 Yuxan, c'am mac chi ske' yaloni, tol yin jin b'i ak'b'il jex can bautizar.
16 A… tol ta' wak'naj pax can bautizar Estéfanas yetoj c'al sfamilia. Asan
eb' tu' b'ian, c'amxa junojxa ak'b'il bautizar wu chi wute jin na'ontoj.
17 Man ak'o oj bautizar ánima, wopiso yu Cristo, tol ja'ton alo el
sk'aneal yet colb'anile. Manaj k'ane yel ya'taj sna'cha el chi wal
sk'aneal tu', yet watx' ja' ojab' scamichal Cristo yin te' culus miman
yeloc apnoj yul sat eb' chi ab'en tu'.

Eyoc Yipal C'al Sjelanil Dios Yin Cristo

18 Yutol ja' sk'aneal scamichal Cristo yin te' culus, c'am yeloc apnoj
yul sat eb' ánima chi q'ueyec'oj. Jal pax yul cu sat, jaon lalan cu
colcha ti', yipalil Dios yeoc jun sk'aneal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jaxca chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj:
Ja' eb' jelan yaloni, oj wak' lawoj sjelanil eb' tu'. Ja' eb' caw ey
sna'b'al yaloni, oj wi'ec' sna'b'al eb' tu', ẍi Dios yul An Juun
tu'.[a]
20 Yuxan, ¿tumi ey ni'oj yopiso eb' jelan, yetoj eb' cuywam yin ley?
C'am pax yopiso eb' jelan yin teeleb'ail. X'oxnajxa Dios tol ja' sjelanil
yul yib'ank'inal ti', c'am ni'oj yopiso yu cu scoloni.
21 Yu sjelanil Dios, yuxan jix el yin sc'ul, tol c'am chi ske' yotajnele
el Dios yu sjelanil eb' yul yib'ank'inal ti'. Tol jix el pax yin sc'ul tol
chi cu colcha el yu jun sk'aneal yet colb'anile c'am yeloc apnoj yul sat
ánima tu', ja'ton jun sk'aneal tu' chi kaleloj.
22 Ja' eb' Israel, chi yoche eb' chi yil smilagro* Dios. Jal eb' Griego
xin, asan jelanil chi yoche eb'.
23 Jal jon pax xin, chi kalel sk'aneal scamichal Cristo yin culus. Ja'
tet eb' Israel tu', jaxca junoj chac'b'al ajane yeoc yul sat eb', caw c'am
chi yoche jun tu', catu' q'uixwiltaj yul sat eb'. Jal pax eb' man Israeloj,
c'am ni'oj yeloc apnoj jun sk'aneal ti' yul sat eb'.
24 Jal pax yul cu sat, mac jon awteb'il jon xa yu Dios ti' xin, caxc'al
Israel jon, ma man Israeloj jon, kotajxa, tol ja' yet jix cam Cristo, jix
x'ox eloj, tol eyoc yipal c'al sjelanil Dios yin Naj.
25 Yu jix ak'le cam Cristo yin culus yu Dios, yuxan jaxca tol c'am
sna'b'al Dios tu' sna'on ánima. Jal pax yin scamichal tu', jix x'ox
eloj, tol ec'b'an sjelanil Dios yintaj masanil eb' ánima. Jac'ala' chi
sna'on eb' tol c'am yipal Dios, jix x'ox pax Dios tol ec'b'an yipal yib'an
masanil ánima.
26 Jex wuẍtaj, jex wanab', sowalil chi na'cha el ku tzet utb'il keocoj,
mac jon tol awteb'il jon xa yu Dios. Yutol jaywanne jon jelan jon yul
sat ánima, jaywanne jon yaaw kei, jaywanne jon miman keloc apnoj
yul sat ánima yutol jix cu yawte oc Dios yetoj.
27 Yutol ja' eb' yeynajil yul sat ánima yul yib'ank'inal ti', ja' eb' chi
i'le a can yu Dios, yu xeclo el sq'uixwil eb' jelan chi yute sb'a sna'oni.
Yetoj eb' c'am yeloc apnoj ni'oj yul sat ánima, ja' eb' chi i'le a can tu',
yu yel sq'uixwil eb' miman yeloc apnoj sna'oni.
28 Ja' mac c'am ni'oj yopiso yul sat ánima, c'al eb' intajneb'il eloj, c'al
eb' c'am ni'oj yeloc apnoj, ja' eb' tu' chi i'le a can yu Dios. Jaxca ti' chi
yute x'oxon el Dios, tol ja' mac miman yeloc apnoj yul sat ánima, c'am
ni'oj yeloc apnoj eb' yul sat Dios.
29 Jix yun jaxca tu', yet watx' c'am junoj mactxequel chi ske' smeynen
sb'a sattaj Dios.

---

[a] **1:19** Isaías 29:14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

30 Jal pax Dios xin, jix cu sjunb'ane can ey yetoj Cristo Jesús. Catu' jix yak'on sjelanil Cristo cu jelanil oj. Yu Cristo tu', yuxan watx' jon yul sat Dios tu'. Yu pax oj, yuxan yet jon xa Dios. Yetoj pax oj, yu Cristo tu', yuxan colchanaj jon xa eloj.
31 Jaxca tz'ib'eb'ilcan yul An Juun, b'ey chi yal jaxca ti': "Ta ey mac chi yoche chi yi'a can sb'a, smoo chi yi'a can sb'a, asan yu tzet jix yun Naj Kaawil yin," ẍi yul An Juun tu'.[b]

Asan Sk'aneal Naj Cristo Jix Ec' Yalel Naj Pablo

2 **1** Yuxan, jex wuẍtaj, jex wanab', ja' yet jix jin ec' walon el sk'ane Dios je nan je xol tu', man jelan oj jix wute jin b'a ey jex. Manaj wan mimej k'ane chi yak'b'alne eb' jelan jix ec' wal ey jex.
2 Ja' yet jix jin ec' ey jex tu', jix woche an, tol jaxca junoj mactxequel asan jun ti' yotaj, jaxca tu' jix woche, tol asan sk'aneal Jesucristo jix ec' walel ey jex, tzet utb'il tol jix cam yin culus.
3 Ja' yet jix jin ec' ey jex tu', c'am weloc apnoj ni'oj yul sat junoj ánima, tol chin b'ilwi yu xiwc'ulal.
4 Ja' yet jix jin cuywa je xol tu' manaj yetoj mimej k'ane c'al jelanil jix jex jin cuyu'. Ja' Naj Yespíritu Dios jix jex cuyon yetoj yipal.
5 Jix wun jaxca tu', yet watx' man yu oj sjelanil ánima, yuxan che yaoc je c'ul yin Dios tinani', tol asan yu yipal Dios.

Ja' Naj Santo Espíritu Chi Ak'on Kotajne Eloj Tzet Utb'il Yeoc Dios

6 Ja' tet eb' creyente tec'an xa yei, ey jun jelanil chi kal xol eb'. Jal pax jun jelanil chi kal ti', man sjelanil oj yul yib'ank'inal ti'. Man pax sjelanil oj eb' yaaw, yutol ja' eb' yaaw tu' tuxa oj q'ueyel eb'.
7 Jal pax jun jelanil chi kal ti', ja'ton sjelanil Dios. Ja' jun jelanil ti', c'am chi na'cha el tzet utb'il yeoc yu eb' comon ánima, yutol c'ub'ab'il el tet eb'. Ja' Dios na'nen can jaxca tu', yet c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal ti', yet watx', oj apnoj cu tzejejial jaxca stzejejial tu'.
8 C'am junoj eb' yaaw yul yib'ank'inal ti' jix otajnen el jun ti'. Yutol k'inaloj ta jix yotajne el eb', ma mi culusnele Naj Kaawil yel xac'al miman yeloc apnoj.
9 Jaxca chi yal pax yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan tu' b'ey chi yal jaxca ti':

> Ey jun tzetyetal jix wa'xi yu Dios, yu yak'on tet eb' ey scamc'ulal yin.
> C'am junoj mactxequel chi ilon yin jun tzetyetal tu', c'amto mac chi ab'en pax oj.
> C'amto pax junoj mac chi na'b'alnen el jun tu', ẍi yul An Juun tu'.[c]

---

[b] **1:31** Jeremías 9:24. [c] **2:9** Isaías 64:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yuxan jix ak'b'alnele Naj Espíritu yu Dios yin yak'on kotajne el jun tu'. Yutol ja' Naj Espíritu tu', chi sey yil masanil tzettaj yetal Naj. Masanta' masanil wan stzetyetal yet Dios c'am chi na'cha el yu eb' ánima, yotaj pax Naj Espíritu tu'.
11 C'am junoj mactxequel yotaj tzet yeoc spixan junojxa mactxequel, yutol asan junjun ánima yotaj tzet yeoc spixan. Queyton tu' Dios, asan Naj Yespíritu otajnen sna'b'al.
12 Jal jon jaon ti', ja' Naj Espíritu titnaj b'ey Dios, ja' chab'il ku. Manaj jun sna'b'al yul yib'ank'inal ti' chab'il ku. Yuxan, ja' wan tzetyetal chi yak' Dios ey jon yu swatx'c'ulal, chi na'cha el ku.
13 Ja' wan k'ane chi kal ti', man yu oj cu jelanil, yuxan chi na'cha el ku. Tol ja' pax Naj Espíritu chi ak'on na'cha el ku. Ja' wan cuyb'anile ti', yet Naj Espíritu, yuxan, ja' eb' b'ey eyoc Naj Espíritu tu', ja'ton tet eb' tu' chi ske' cu cuywai.
14 Ja' eb' c'am oc Yespíritu Dios yin, c'am chi yaoc sc'ul eb' yin scuyb'anil Naj Espíritu, yutol c'am yeloc apnoj yul sat eb'. C'am chi ske' comon c'al chi na'cha el wan cuyb'anile tu' yu eb', yutol asan Naj Yespíritu Dios chi ak'on na'cha eloj.
15 Jal pax mac eyoc Naj Yespíritu Dios yin, chi na'cha el sic'on el masanil tzetyetal, ta watx' yul sat Dios ma c'amaj. C'am pax mac chi ske' sna'on oc yin eb' sattaj Dios.
16 Jaxca chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj: "¿Mactxequel junoj chi ske' yotajnen eloj tzet chi sna' Naj Kaawil? ¿Mactxequel junoj chi ske' yak'on sna'b'al Naj?" ẍi yul An Juun tu'.[d] Jal jon jaon ti', ja' Naj Santo Espíritu chi ak'on cu na'b'alnen el sna'b'al Cristo.

Ket Mulnawomal Cu B'a Yin Kak'on Servil Dios

3 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', ja' yet jix jin ec' je nan je xol titu', ma ske' jin k'anab' je yetoj jaxca chi yun jin k'anab' yetoj eb' jijem tet Naj Yespíritu Dios. Yutol, ja' je na'b'al chex ijb'ani, jaxca tol yet eb' a yul yib'ank'inal ti', ma jaxca tol, tol to chex oc yintaj Cristo.
2 Jaxca junoj yaliẍ unin c'amto chi ske' slo'on tzetyetal caw, quey jex tu'. Yuxan jaxca chi yun yak'le txutxwoj junoj yaliẍ unin tu' queytu' jix wute walon wan cuyb'anile ey jex. Ja' cuyb'anile man ya'taj oj sna'cha eloj walnaj ey jex, yutol ja' cuyb'anile ya'taj sna'cha eloj, toj chi xa na'cha el je yu, caw jac'ala' jexto c'al tinani'.
3 Yutol jato c'al je na'b'al chex ijb'ani. Ila', ey chichonc'ulal je xol. Jac'ala' c'al che yoche chex po'ochai. Chi yal yeloc apnoj tol jac'ala' toc'al je na'b'al chex ijb'ani. Laan che yute je b'a jaxca eb' comon ánima.

---

[d] **2:16** Isaías 40:13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yutol ey jex che yal jaxca ti': "Jain ti', yet jin naj Pablo," je chi. Ey jex xin: "Jain ti', yet jin naj Apolo," je chi. Ja' yet che yalon jaxca tu', caw laan toc'al je na'b'al jaxca sna'b'al eb' comon ánima man to yotaj oj Dios.
5 ¿Tzet weloc apnoj jain Pablo jin ti'? ¿Tzet yeloc apnoj Apolo tu'? Jaon ti', tuc'al ch'an yak'omal servil Dios c'al kei. Jaon jix cu yak'b'alne ey jex, catu' jix je yaon oc je c'ul yin Naj Kaawil. Junjun jon c'al chi kil kopiso jatac'ala' tzet jix ak'le kun yu.
6 Ja' yet jix jin ec' je xol jain ti', jaxca tol ec' wawnaj can ey jinat. Jal naj Apolo, jaxca tol ec'naj naj yaoc yal tzet ec' awb'il wu tu' an. Tol ja' Dios jix jex ak'on ch'ib'oj.
7 Yuxan, ja' junoj awalwom, c'al naj chi awi oc yal awo tu', c'am ni'oj yeloc apnoj eb'. Asan Dios ey yeloc apnoj, yutol ja' chi ak'on ch'ib'oj.
8 Ja' eb' awalwom, c'al eb' chi awi oc yal awo tu', laan c'al yeloc apnoj smulnail eb' tu'. Oj ẍa' spaj masanil eb' tu' tet Dios, jatac'ala' jantaj smulnail junjun.
9 Yuxan jaon ti', ket mulnawomal cu b'a yin kak'on servil Dios. Jal pax jex, jaex ti' xin, jaxca tol yawo Dios je yei. Jac'ala' jaxca junoj na lalan swa'nen Dios, queytu' je yei.
10 Jal jin xin, laan jin jaxca junoj mac jelan yin wa'nen na, quey jin tu' yu swatx'c'ulal Dios. Ja' yet jix jin ec' je xol tu', jaxca tol ec' wanaj ey yich junoj na. Catu' tx'ojxa mac chi mulna je xol tinani'. Ja' mac chi mulna titu' tinani', jaxca tol lalan slatz'on oc xaan yib'an yich ec' wanaj can ey tu'. Ja' junjun mactxequel lalan smulna oc yin tu', sowalil chi cam yiloni tzet utb'il chi yute smulnail tu'.
11 C'am junojxa mactxequel chi ske' yaon ey junojxa yich, yutol ja' jun yich eyxa eyoj, ja'caw Jesucristo.
12 Ja' mac chi mulna oc yin jun mulnail tu', ey mac caw watx' smulnail. Jaxca tol ja' ch'en oro, ch'en plata, c'al wanojxa ch'en caw ey stool, jaxca tol, ja' eb' chi latz'le a yib'an jun yich eyxa ey tu', yutol caw watx' smulnail eb'. Ey pax eb' man watx'oj smulnail. Jaxca tol te' chi sk'anb'alne eb', ma xin, jaxca ch'im, c'al yajan tiriw, jaxca tu' tzet chi yatoj eb'.
13 Jal pax cu mulnail junjun jon, oj txeclo el yet oj jul jun sc'ual yet chi na'le oc yin ánima. Catu' oj ak'le porob'al yetoj k'ak' k'ak' cu mulnail junjun jon yet tu', ta watx', ma pena.
14 Ja' mac watx' smulnail, jaxca junoj na c'am chi tz'a' yu k'ak', queytu' smulnail eb' tu'. Ja' eb' tu' oj ẍa' spaj smulnail eb' tu'.
15 Ey pax eb' pena smulnail xin, jaxca junoj na tol c'uun stz'a'toj. Jaxca tu' oj yun smulnail eb' yet jun c'ual chi na'le oc yin ánima yutol pena smulnail eb'. C'am ni'oj spaj oj ẍa' eb'. Oj colcha el eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

tol jaxca c'al chi yun scolcha junoj mactxequel xol k'ak', queytu' oj yun scolcha eb'.
16 ¿Tumi man je yotaj oj tol stemplo Dios jex titu', catu' eyec' Naj Santo Espíritu je yin?
17 Ta ey mac chi ak'on tan el jun stemplo Dios tu', ja' Dios oj ak'on pax tan el jun ánima tu'. Yutol ja' jun stemplo Dios tu', asan Dios ey yet. Ja' jun templo chi wal tu', jaex toni.
18 C'am ojab' che yetne je b'a yul je yet. Ta ey jex che na', tol jelan jex yin yet yul yib'ank'inal ti', sowalil che yi'ey je b'a, catu' che yute je b'a jaxca tol c'am tzet je yotaj, yet watx' oj yak' Dios je jelanil.
19 Yutol ja' sjelanil yul yib'ank'inal ti', c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat Dios. Yutol queytu' tz'ib'eb'ilcan yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti': "Ja' eb' jelan chi yute sb'a, ja' Dios oj tx'oxon eloj, tol c'am yopiso sjelanil eb' tu', catu' oj q'ueyel eb' yu sjelanil eb'," ӈi yul An Juun tu'.[e]
20 Chi yalon pax jaxca ti': "Yotaj Naj Kaawil, tol ja' tzet chi sna' eb' jelan, tutun c'am ni'oj yeloc apnoj," ӈi yul An Juun tu'.[f]
21 Yuxan, ma ske' je yaon oc je na'b'al yin junoj ánima yu tzet chi yak' ey jex, catu' che yi'on a can je b'a yu. Yutol, ja' Dios chi yak' masanil tzetyetal ey jex.
22 Yuxan, je yak'omaloj servil wei, jain Pablo jin ti', yetoj Apolo, c'al Pedro, yuxan, jaxca tol je yet jon. Ila' pax yul yib'ank'inal ti', c'al cu k'inal, c'al camich, c'al tzettaj yetal ey tinani', c'al tzettaj yetal tol to oj juloj, jix yak' Dios masanil ey jex.
23 Jal jex jaex ti', yet jex xa Cristo ketoj, ja' Naj Cristo, yet Dios.

Smulnail Eb' Ӈejab' Jesucristo

4 **1** Yuxan, yel watx' tol manaj kin che yaoc je na'b'al. Yutol yak'omal c'al ch'an servil Cristo kei. Ja' kopiso, asan tol chi kak' cuyle scuyb'anil Dios, wan ak'b'il cu cuy yu. Wan man to ak'b'il oj yotajnen el eb' yet yalantoj.
2 Ja' mac chi ak'le junoj opiso yunne, sowalil tol chi sjije smulnail tet jun mac chi ak'on yopiso tu'.
3 Chi woche tol jijem chin eloc yul sat Naj Kaawil, c'am pax yeloc apnoj yul jin sat, ta jaex che na'oc win. Caxc'al tol tx'oj wanojxa mac chi sna'oc win, c'am c'al ni'oj tzet chin na'. Yetoj pax oj, ma ske' jin na'on pax oc win an.
4 Ta ey junoj jin penail, man wotaj oj. Ma pax ske' waloni tol c'am ni'oj jin penail, yutol asan Naj Kaawil chi ske' sna'on oc win.

---

[e] **3:19** Job 5:13. [f] **3:20** Salmos 94:11.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yuxan, c'am chi ske' che na'oc yin junoj mactxequel tinani'. Kechb'anewej masanta' oj jul Naj Kaawil, yutol ja' naj oj tx'oxon el masanil tzetyetal. Jaxca junoj tzetyetal ewan xol k'ejk'inal, catu' chi oc kopna sajk'inal yin, masanil c'al chi txeclo eloj, queyton tu' oj yun xeclo el masanil tzetyetal yet tu'. Ja' Naj Kaawil tu' oj ak'on txeclo el tzettaj yetal ey yin cu pixan cu masanil. Catu' oj al-le watx' k'ane yin junjun yu Dios, jatac'ala' cu mulnail junjun jon.
6 Jex wuẍtaj, jex wanab', jix waltoj ey jex tzet weocoj, c'al tzet yeoc Apolo, yu sna'cha el wan cuyb'anile ti' je yu. Yutol jain ti', c'al Apolo tu', tx'oxb'anile c'al keoc ey jex, yet watx' che yotajne eloj tol c'am chi ske' je yec' yib'an je yalon yintaj tzet chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Yutol c'am junoj eb' chi cuywa je xol chi ske' je yi'on a can, catu' c'am junoj mac chi ske' je yintajnen eloj.
7 C'am junoj jon chi ske' ki'on a can cu b'a, yutol laan c'al keloc apnoj cu masanil. Yal c'al tzet chi ske' ku, ja' Dios chi ak'on ey jon. Yuxan, c'am chi ske' ki'on a can cu b'a yu. C'am chi ske' kaloni, tol ket yul ket, yutol ja' Dios chi ak'on ey jon.
8 Jal jex xin, ¿ma tol tz'ajan xa ey jex, che na'? ¿ma xax je cha' masanil stzettaj yetal Dios tinani', je na'oni? Tejan yaaw jex xa tinani', je na'oni. Jal jon jaon ti', c'am chi cu oc yaawilal je yetoj. Tol oj wal yel yaaw jex xa, chim kak' pax yaawilal je yetoj.
9 Ja' chi wute jin na'oni, tol jix x'oxel Dios tol jaon ẍejab' Cristo jon ti', yintajil xa kei. Jaxca junoj mac eyxa oc yul sk'ab' camich, catu' chi mak'le camoj, jaxca jon tu' kei. Jal eb' ánima yul yib'ank'inal ti', c'al eb' ángel, tuc'al chi oc t'anan eb' kin. Catu' chi q'ueya sc'ul eb' yu tzet utb'il kili.
10 Jaxca tol c'am ni'oj cu na'b'al yul sat ánima, yutol eyoc cu na'b'al yin Cristo. Jal jex pax jaex ti', caw jelan jex xa pax yin yet Cristo tu', je na'oni. Kotaj tol c'am kip, c'am cu tec'anil. Jal jex xin, jaxca tol caw tec'an jex xa. Jaon ti', chi cu intajnele el yu eb' ánima. Jal jex jaex ti', caw miman je yeloc apnoj yul sat eb'.
11 Masanta' tinani', ey b'ey caw chi kil wail, c'al tajin ti'al, c'al c'am cu pichil. Ey b'ey chi cu mak'le yu ánima, catu' c'am pax cu na jon.
12 Caw chi cu c'uumb'i cu mulna yetoj cu k'ab'. Ec'al el chi cu b'uchle yu ánima, jal pax jon, ja' swatx'c'ulal Dios chi cu k'an yib'an eb'. Ey b'ey caw chi yak' ac'ulal eb' kin, chi c'al techa ku.
13 Ey b'ey chi yal cu k'umal eb', caw pena chi yal eb' kin sic'leb'il. Jac'ala' yin c'al watx'c'ulalil chi kute cu pajtzen tet eb'. Jaxca k'alem b'ey yul yib'ank'inal ti', queytu' keoc yul sat eb'. Masanta' tinani', jaxca tzet na'b'a xac'al yul sat eb' ánima kei.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Man yu oj wi'on el je q'uixwil, yuxan chin tz'ib'etoj wan ti' ey jex. Tol yu chin monte jex jaxca junoj wuninal tol caw chin camc'ulne, queytu' je yeoc tinani'.
15 Caxc'al mi ey junoj 10,000 je cuywawomal yin yet Cristo, junne ch'an jaxca tol je mam yei. Jain ti', jaxca tol je mam jin, yutol jain b'ab'el jix wal sk'aneal yet colb'anile ey jex, yuxan jix je yaoc je c'ul yin Cristo Jesús.
16 Yuxan, chin oc tean je yin, tol che b'eyb'alnewej jin b'eyb'al.
17 Yu jun ti', yuxan chin chejtoj naj Timoteo ti' ey jex. Ja' Timoteo ti', jaxca tol jin c'aal yul sat Naj Kaawil. Caw ey jin camc'ulal yin naj, jijem c'al chi yute sb'a. Ja' oj toj jejon je na', catu' oj je na'ontej, tzet utb'il yili jin b'eyb'al yu eyxa oc Cristo yin jin c'ul. Jaxca c'al jin b'eyb'al, jaxca c'al tu' chi yun wak'on scuy eb' creyente b'ey junjun iglesia.
18 Ey ab' jaywan chi yi'a can sb'a je xol, yutol ja' sna'oni tol chin xiw jex too wilon an.
19 Ja' chi wute pax jin na'oni, tuxa chex too wila', ta jaxca tu' chi el yin sc'ul Naj Kaawil. Ja' yet tu' oj wiloni, ta yel ey tzet chi ske' yu eb', ma xin, tuc'al chi yal eb'.
20 Yutol man yu oj tzet ec'b'an xac'al kaloni, catu' chi txeclo eloj tol ey jon xa oc yalan Yaawil Dios. Ta tol yel eyoc yipal ketoj, jaxca tu' tol yel ey jon xa oc yalan Yaawil.
21 Ja' tinani' xin, ¿tzet chi yoche je c'ul chi too wun je xol tu'? ¿Chim je yoche chi too waoc tz'uum je yin yu je penail? ¿Ma che yoche chi too jin tx'oxel jin camc'ulal je nan je xol, catu' yin watx'c'ulal chi too wute jin b'a ey jex?

Naj Jix Oc Smul Xol Eb' Creyente B'ey Corinto

5 **1** Jix wab' an, tol ey jun winaj ey smul je xol. Tol ab' jix smonte el sca' txutx naj yi'. Ja' jun tu' b'ian, caw junelne c'am swatx'il. Tol tax xol eb' comon ánima, c'am b'ey queytu' chi yute sb'a eb' jaxca tu'.
2 Je yotaj tol queytu' chi yute sb'a naj, jac'ala' pax che yi'a can je b'a. Smoo tol chi tac je c'ul yu sic'leb'il, catu' che yi'on el naj chi unen jun spenail tu' je xol.
3 Jain ti', caxc'al c'am chin ec' yin jin mimanil je yetoj titu', jaxca wal tol ey jin ec' je yetoj yutol chin ec' titu' yin jin na'b'al. Yuxan, jix jin na'oc yin naj tzet oj je yute naj jix unen jun spenail tu', yutol jaxca tol jain jun chin ec' je yetoj titu'.
4 Yuxan sowalil che yamb'a je b'a yin yipal Naj Kaawil Jesucristo. Jain xa xin, jaxca tol oj jin apnoj je yetoj. Yetoj pax oj, oj oc Naj Kaawil Jesucristo je yetoj, catu' oj yak'on yipal ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' naj jix oc smul tu', awej can oc naj yul sk'ab' Satanás, yu
sq'ueycan el smimanil naj, chi colcha pax can el spixan naj yet oj jul
Naj Kaawil Jesús.
6 Yu jun spenail jix yun je xol tu', yuxan man smoo oj che yi'a can
je b'a. ¿Tumi man je yotaj oj, tol ni'an yich pan chi ak'on q'uexontoj
masanil jun jarina tu'?[g]
7 Yuxan, b'ejwej can wan je b'eyb'al yet yalantoj tu'. Yutol ja' wan tu',
laan jaxca yich pan. Yuxan, ta che b'ejcan jaxca walon tu', oj jex oc
can jaxca iximpan c'am yich chi lo'le yet k'in Pascua,* tol c'am ni'oj
cu penail yul sat Cristo tinani', yutol ja' Naj jix cam cu q'uexeloj. Jaxca
ta' no' me' chi ak'le cam yin xaamb'alil yet sk'in Pascua eb' Israel,
jaxca tu' jix yun scam Cristo ku.
8 Yuxan, sowalil chi cu na'wejtej scamichal tu' yin masanil cu c'ul. Ta
jaxca tu' chi kute, jaxca junoj iximpan c'am yich, c'am ni'oj spenail,
queyton tu' cu b'eyb'al.[h] Ta chi cu na'wejtej scamichal Naj tu', c'amxa
chi ske' cu too yin amulal c'al yin tzet man watx'oj. Yutol ja' wan tu',
laan jaxca peyxail yich pan catu' chi yetnen el iximpan tu' masanil.
9 Jix waltoj yul jun jin carta ey jex, tol c'am chi ske' junne chi cu ec'
yetoj eb' eyoc yin amulal.
10 Man pax yin oj eb' amul man to creyenteoj chi wal an. Ma eb' chi
yoche oc tzet ey b'ey junojxa mactxequel, ma eb' elk'om, ma eb' chi
yal sb'a tet tzet chi al-le oc diosal. K'inaloj ta ja' eb' man to creyenteoj
tu' chi wal an, sowalil mi chi cu el b'ey yul yib'ank'inal ti'. Manaj eb'
man to creyenteoj tu' chi wal an. Sowalil chi cu ec' xol eb', sowalil chi
cu k'anab' yetoj eb'.
11 Ja' tzet jix waltoj ey jex tu', ja' eb' chi yaloc sb'a creyenteal, tol
jac'ala' pax pena sb'eyb'al, chi c'al yun eb', ja' eb' chi wal an, c'am
chi ske' tol junne chi cu ec' yetoj eb' tu'. Ma jaxca eb' amul, ma eb'
chi yoche oc tzet ey b'ey junojxa mactxequel, ma eb' chi yal sb'a tet
tzet chi al-le oc diosal, ma eb' b'awawom, ma eb' uq'uem an, c'al eb'
elk'om. Ja' eb' jaxca tu' sb'eyb'al, catu' chi yalon pax eb' tol creyente
eb', c'am pax swatx'il tol chi cu low yetoj eb'.
12-13 Ja' eb' man to creyenteoj, c'am kalon ket cu na'on oc yin eb',
yutol ja' Dios oj na'on oc yin eb'. Jal pax eb' ket creyenteal, sowalil chi
cu na'oc yin eb'. Yuxan, "Ja' naj pena jix el yunen tu', i'wej el naj je
xol".[i]

---

[g] **5:6** Ja' yich pan, yechel spenailal yu eb' Israel. [h] **5:8** Ja' yet k'in Pascua c'am yich iximpan chi lo'lei, catu' c'am pax chi ske', tol ey yich pan eyec' b'ey junjun sna eb' Israel yet stiempoal jun k'in tu'. [i] **5:12-13** Deuteronomio 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eb' Chi Yal Sb'a Sattaj Eb' Yaaw

6 **1** Ja' yet ey jowal snan je xol tu', ¿tzet yuxan che tec'b'a je b'a je
too sattaj eb' yaaw man creyenteoj tu'? ¿Tzet yuxan manaj sattaj
eb' yet xa Dios chi too je wa'ne ey jowal je xol tu'?
2 ¿Tumi man to je yotaj oj, tol jaon yet jon xa Dios ti', jaon oj jon oc
yaawilal, catu' oj cu na'oc yin eb' yet yul yib'ank'inal ti'? ¿Ta oj cu
na'oc yin eb' yet yul yib'ank'inal ti', tumi c'am chi ske' cu wa'ne yeoc
wan tzetyetal c'am c'al yeloc apnoj tu'?
3 ¿Tumi man to je yotaj oj pax oj, tol jaon pax oj cu na'oc yin eb' ángel?
Yuxan, ja' wan tzet yet yul yib'ank'inal ti', smoo pax cu wa'nen yei.
4 Yuxan, ja' yet ey jowal je nan je xol, ¿tzet yuxan, ja' b'ey eb' c'am
yopiso yu iglesia, jatu' chi b'et je wa'ne yei?
5 Chi waltoj wan ti' ey jex yu je q'uixwiloj. ¿Tumi c'am junoj mac chi
na'cha el yu je xol tu', je na'oni? ¿Tumi c'am junoj creyente chi ske'
swa'nen yeoc je xol tu' xin?
6 Ila', je yuẍtaj je b'a yin Cristo, chi b'et pax je yal je b'a sattaj eb'
yaaw, man pax creyenteoj eb'.
7 Ja' yet chi b'et je yal je b'a sattaj yaaw tu', pena chex can yul sat
Dios. Ta ey junoj je yet creyenteal pena chi yute sb'a ey jex, yel watx'
ta tuc'al che yak' techaoj. Ta ey junoj mac chi elk'anen junoj tzetyetal
ey jex, yel watx' ta che yak' mimanc'ulal yin.
8 Ila' tol ey jex man tooloj pax che yute je b'a. Ey jex chex elk'anwi
pax oj. Tol tax ey b'ey queytu' che yute je b'a tet eb' je yet creyenteal.
9 ¿Tumi man je yotaj oj, tol ja' eb' man tooloj chi yute sb'a, c'am yalon
yet eb' yoc Dios Yaawiloj eb'? Manche je yetnele je b'a. Yutol ja' eb' oj
waltoj ti', c'am ni'oj yalon yet eb' yoc Dios Yaawiloj. Eb' chi mulwi, c'al
eb' chi yal sb'a tet tzet chi al-le oc diosal, eb' chi yaoc smul yul sk'ab'
yistil ma yul sk'ab' yichamil, c'al eb' chi smitx'le oc sb'a yetoj yet winajil.
10 Yetoj pax eb' elk'om, eb' chi yoche oc tzet ey tet junojxa
mactxequel, eb' uq'uem an, eb' b'awawom, c'al eb' chi tok'on ec' junoj
tzetyetal b'ey junojxa. Ja' eb' chi b'eyb'alnen c'al wan ti', caw man oj
apnoj eb' yul sk'ab' Dios.
11 Ey jex queytu' je b'eyb'al yet yalantoj. Jal tinani' xin, i'b'il xa el
je penail tu' je yib'an ketoj, yet jex xa Dios ketoj. Watx' jex xa yul sat
Dios tinani' ketoj. Jaxca ton ti' jix yun yeloc yu tzet jix yun Naj Kaawil
Jesucristo, c'al yu Naj Yespíritu cu Diosal.

Yet C'al Dios Yeoc Cu Mimanil

12 Tejan ey jex che yal jaxca ti' tinani': “Jaon ti', c'am junoj
tzetyetal ey sleyal ku,” tejan je chi. Yel ton che yala', man pax smoo oj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

kunen masanil tzetyetal. Yel ton xin, c'am junoj tzetyetal ey sleyal ku, jal jin jain ti', c'am junoj tzetyetal oj jin ijb'anoj.
13 Tejan ey jex pax che yal jaxca ti': "Ja' lo'o yet c'ule yei, jaxa c'ule yet lo'o yei," tejan je chi. Yel ton jun k'ane ti', jal pax Dios, oj yak' lawoj lo'o c'al c'ule. Jal cu mimanil xin, man yetoj amulal yei, tol yet c'al Naj Kaawil x'ojli. Ja' Naj Kaawil tu', chi steyne cu mimanil ti'.
14 Yuxan, jaxca jix yute spitzc'unele a Naj Kaawil yu Dios, queytu' oj cu yute pax spitzc'unen a yetoj yipal.
15 Je yotaj xa, tol ja' cu mimanil ti', jaxca tol smimanil Cristo yei. Yuxan, ¿tumi chi ske' ki'ontoj smimanil Cristo, catu' chi too kaon oc yetoj smimanil junoj ix amul ix, yet watx' junxane chi yun can el yetoj ix? Caw ma pax ske' b'ian.
16 Yutol je yotaj ta tol ey junoj mac chi i'on junoj amul ix, junxane mimanileal chi yun can ey yetoj ix. Yutol chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Junxane oj yun can el eb' scawanil," ẍi An Juun tu'.[j]
17 Jal pax yet chi kak'on cu b'a tet Naj Kaawil, junxane chi kun can el yetoj Naj yin espíritu.
18 Yuxan, b'ejwej can amulal tu'. Yutol yal c'al tzet junojxa spenail chi el yunen ánima, manaj yin smimanil eb' chi mulwi. Jal pax mac chi unen amulal tu', ja'caw yin smimanil tu' chi oc smul.
19 ¿Tumi man je yotaj oj, tol ja' cu mimanil ti', stemplo Naj Santo Espíritu yei? Eyoc Naj kin, yutol ja' Dios jix aon oc Naj kin junjun jon. Manxa ketoj cu b'a tinani'.
20 Yutol manb'il jon xa eloj. Ja' Dios jix cu toolaneni. Yuxan, ja' yetoj cu mimanil ti', sowalil chi cu tx'oxeloj tol caw miman yeloc apnoj Dios tu'.

Scuyb'anil Eb' Chi Oc Yetb'i

7 **1** Ja' tinani' xin, oj jin pajtzetoj wan tzet jix je k'anle ey jin an yul jun an je carta jix je yatej ey jin an. Watx' toni, ta ey eb' winaj c'am chi oc yistil.
2 Asan xin, caw ey smey chi eyq'uey eb' yin mule, yuxan, yel watx' ta chi oc yistil junjun eb', c'al eb' ix ix, yel watx' ta chi oc yichamil junjun eb' ix.
3 Ja' jaex ichamile jex xa, che yak' yochwan je yistil, yutol je yetb'i je b'a. Jac'ala' jex pax jex istile, ak'wej pax yochwan je yichamil.
4 Yutol man yaawiloj jex yin je mimanil. Ja' je yichamil ey yalon yet je yin. Jac'ala' jex pax jex ichamile, man yaawiloj jex yin je mimanil. Ja' je yistil, ja' ey yalon yet je yin.

---

[j] **6:16** Génesis 2:24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yuxan, man smoo oj je tenon tzet chi yoche je yetb'i je yin. Asanne ta chi oc tucan je yu jayeb'oj c'ual yu chex txali tet Dios yin masanil je c'ul. Chi lawi c'al jayeb' c'u tu', junb'anewej pax je b'a junelxa, yet watx' manche jex etnele el yu Satanás. Yutol ey smey, tol ma ske' je mitx'on oc tucan je mimanil.
6 Ja' wan chi waltoj ey jex ti', man ja'caw chejb'anile oj. Chi waltoj tol c'am sowalil che yun wan tu'.
7 Jain ti', ja' chi wute jin na'oni, tol yel watx' ta c'am chi oc je yetb'i je masanil jaxca jin jain ti'. Tol tx'oj tx'oj c'al pax tzet chi yak' Dios ey jon junjun jon. Yutol ey mactxequel chi ak'le junoj tzetyetal tet. Ey mac xin, chi ak'le junojxa tzetyetal tet.
8 Chi walon pax toj wan ti' ey jex, mac jex c'amto chi oc je yetb'i, c'al ey jex, mac jex camnajxa je yichamil. Yel watx' chex can je tx'ojli jaxca jain ti',
9 ta c'am pax chi techa je yu je tx'ojli che yab' xin, oc ojab' je yetb'i. Yutol yel watx' tol chi oc je yetb'i, yintaj pax tol tuc'al che yoche chex too yin amulal.
10 Jal jex eyxa je yetb'i xin, tol chi waltoj wan chejb'anile ti' ey jex. Ja' wan chejb'anile ti', man wetoj an, yet Naj Kaawil. Jex wanab', manche c'al je po'ole je b'a yetoj je yichamil.
11 Ta ey pax junoj ix chi spo'ole sb'a yetoj yichamil, manche xa yi' junojxa winaj. Asan yetoj yichamil c'alta' tu' chi ske' yi'len sb'a junelxa. Jac'ala' jex pax wuẍtaj, ma ske' je po'olen je b'a yetoj je yistil.
12 Ey pax wanxa jex, ey wan tzet oj waltoj ey jex. Man pax caw ẍejb'anil oj Naj Kaawil yeoc wan ti', wet c'al yul wet. Ta ey junoj kuẍtaj c'am chi oc yistil yin creyenteal yetoj, ta chi ẍa' pax sc'ul ix yeec' yetoj naj, manche ojab' spo'ole sb'a naj yetoj yistil tu'.
13 Yetoj pax oj, ta ey junoj kanab', c'am chi oc yichamil yin creyenteal yetoj, ta chi ẍa' pax c'al sc'ul naj yeec' yetoj ix, manche ojab' spo'ole sb'a ix yetoj yichamil tu'.
14 Yutol caxc'al man creyenteoj naj yichamil ix tu', jaxca tol yet Dios yeoc naj yetoj ix, yutol junne xa yeoc naj yetoj ix creyente tu'. Jac'ala' pax junoj ix man creyenteoj, jaxca tol yet xa Dios yeoc ix, yutol junxane yeoc ix yetoj naj creyente tu'. K'inaloj ta tol man yetoj Dios eb' scawanil, comon ánima mi yeoc yuninal eb'. C'amaj pax oj, yet pax Dios eb' unin tu'.
15 Ta ja' pax jun man creyenteoj tu' chi yoche chi spo'ole sb'a yetoj jun creyente tu', spo'ole ojab' eb' sb'a xin. Ta chi spo'ole sb'a eb', ja' jun creyente tu', jajb'il xa eloj. C'am chi oc smul, yutol chi yoche Dios tol chi cu eec' yin watx'c'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yutol jaex istile jex ti', man je yotaj oj, ta oj colcha el je yichamil tu' yu c'am che po'ole je b'a yetoj. Jac'ala' jex pax jex ichamile, man je yotaj oj ta oj colcha el je yistil tu' yu c'am che po'ole je b'a yetoj.
17 Tol sowalil che yun jaxca chi x'ox Dios ey jex junjun jex. Chi oc je yetb'i ma c'am chi oc je yetb'i. Che yun ojab' jaxca chi x'ox Dios ey jex, catu' chex tzala yin tzet chi yak' Dios ey jex. Quey c'al ti' chi wute walon tet eb' creyente b'ey junjun iglesia.
18 Yuxan, ta ey jex, eyxa oc jun echele chi yij circuncisión* yin je mimanil, catu' jix jex awtele oc yu Dios, Manche je c'ub'a eloj tol chab'ilxa jun tu' je yu. Jac'ala' pax oj, ta ey jex man to ocnaj oj jun echele tu' je yin xin, catu' jix jex awtelei, manche xa je cha' tinani'.
19 Caxc'al ocnaj je yechel chi yij circuncisión tu', caxc'al c'amaj, c'am yeloc apnoj. Ey pax jun tzetyetal caw miman yeloc apnoj, tol chi cu b'eyb'alne jaxca chi yoche Dios.
20 Junjun mactxequel awteb'il xin, can ojab' jaxca c'alta' yeoc yet jix awtele yu Dios.
21 Ta ey jex, ey jex oc yin yak'omal servil yin junelne b'ey junoj mactxequel, jaex awteb'il jex xa yu Dios tu', manche jex oc il. Ta chi ske' pax je yel yin je yak'on servil tu' xin, yel watx' chex el yin.
22 Yutol ey mac eyoc yak'omal servil yin junelne b'ey junoj mactxequel yet chi awtele oc eb' yetoj yu Naj Kaawil. Caxc'al yak'omal servil toc'al yeoc eb' tinani' b'ey spatrón tu', jix jajcha pax el eb' yul sk'ab' spenail yu Naj Kaawil. Ey mactxequel xin, yet sb'a yet jix awtele yu Dios. Jal tinani' xin, eyoc yak'omaloj servil Cristo.
23 Jaon ti', manb'il jon xa el yu Dios. Yuxan, manche ojab' kaoc cu b'a yak'omaloj servil junoj ánima yin junelne.
24 Yuxan, jex wuẍtaj, jex wanab', ja' yet ey jex xa oc yetoj Dios, watx' c'alta'a, ja' ta' chi cu can junjun jon jaxca c'alta' keoc yet jix cu yawten oc Naj yetoj.
25 Ja' jaex c'amto chi oc je yetb'i, c'am junoj ẍejb'anil Naj Kaawil oj waltoj ey jex. Ja' tzet oj waltoj ey jex, jain c'al chin na' yul wet an. Jal pax tzet oj wala', smoo tol ey yeloc apnoj yul je sat, yutol jix ok' sc'ul Dios win an, catu' jix yak'on wopiso ti' an.
26 Yu wan sya'ilal lalan sjul kib'an ti', yuxan chin na', tol watx' junjun jon chi cu can jaxca c'alta' keoc ti'.
27 Yuxan ja' jaex eyxa je yetb'i, manche je sey tzet che yute je po'olen je b'a. Yetoj jex c'amto je yetb'i, watx' c'am che sey je yetb'i tu'.
28 Ta ey jex pax che sey je yistil xin, ja' jun tu' man penaoj. C'al jex k'opotaj ix, ta chi oc je yichamil, man pax mule oj. Jal pax eb' chi oc yetb'i, yel miman sya'ilal oj yil eb' yul yib'ank'inal ti'. Yuxan chi waltoj wan ti' ey jex, yutol chi woche c'am chi jul wan sya'ilal tu' je yib'an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

29 Jex wuẍtaj, jex wanab', ey pax wanxa tzet oj waltoj ey jex, tol txenxane tiempo, yuxan, ja' eb' ey yistil tinani', ma ske' asan yin yistil eb' chi yaoc sna'b'al.
30 Ja' eb' chi cusi, ma ske' asan cusilal chi yil yun eb'. Yetoj pax eb' chi tzalai, ma ske' jac'al yin tzalac'ulal tu' chi yaoc sna'b'al eb', yetoj eb' chi yak' negocio, man ojab' asanne oj yin snegocio tu' chi yaoc sna'b'al.
31 Jac'ala' pax eb' chi k'anb'alnen tzettaj yetal ey yul yib'ank'inal ti', man ojab' asanne oj yin wan tzettaj yetal tu' chi yaoc sna'b'al eb'. Yutol ja' jun yul yib'ank'inal chi kil ti', lalan sjul stiempoal, tol oj lawoj eloj.
32 Chi woche tol c'am je b'isc'ulal. Ja' eb' c'am yistil, eyoc sna'b'al eb' yin tzet oj yute yak'on servil Naj Kaawil eb', yu yak'on tzalab'oj sc'ul Naj eb'.
33 Jal eb' eyxa yistil xin, ja' tzet ey yul yib'ank'inal ti' chi sna' eb', yu yak'on tzalab'oj sc'ul yistil eb' tu'.
34 Yuxan, caab' chi eloc sna'b'al eb'. Jaxca pax tu' eb' ix ma eb' k'opo c'amto yichamil, eyoc sna'b'al eb' yin tzet oj yute yak'on servil Naj Kaawil eb', yutol chi yoche chi yak' smimanil c'al spixan tet Naj Kaawil. Jal eb' eyxa yichamil xin, ja' pax yin yak'on servil sb'a eb' yetoj yichamil yin tzet ey yul yib'ank'inal ti', jatu' eyoc sna'b'al eb'.
35 Ja' wan chi waltoj ey jex ti' an, man yu oj jex jin tenon oc tucanoj, yuxan chi waltoj, c'amaj, yu c'al je watx'iloj, yuxan chi waltoj. Yutol chi woche che b'eyb'alne jaxca chi yoche sc'ul Naj Kaawil, catu' che yak'on servil naj yin masanil je c'ul.
36 Ja' tinani', chi waltoj ey jex, jex mame, c'al jex txutxe, yutol ey jex ey je cutz'in ma je yune', stiempo xa yoc yichamil. Ta tol che na' tol watx' chi oc yichamil eb', yutol che yila', tol ey smey yet c'am chi oc yichamil eb' tu', ske' ojab' jaxca che na' tu'. Chi ske' yoc yichamil eb', yutol man penaoj.
37 Tejan ey jex ey je cutz'in ma je yune' man sowalil oj chi oc yichamil. Chi ske' je yunen jatac'ala' tzet ẍi je na'b'al, jaex ti'. Ta jix cam je na'b'alnen eloj tol c'am che yaoc yichamil je cutz'in tu' ma je yune' tu', watx' tzet che yun tu', man penaoj.
38 Yuxan, ja' eb' chi yaoc yichamil scutz'in ma yune' xin, watx' chi yun eb'. Jal pax eb' c'am chi yaoc yichamil scutz'in ma yune' xin, yel watx' chi yun eb'.
39 Ja' junoj ix iquis yichamil, jaxca tol txuan ix yetoj naj yu sley Dios. Ta chi cam naj xin, jajan xa ix. Chi ske' yi'on junojxa mactxequel ix ta chi yoche. Asan xin, sowalil tol creyente naj tu'.
40 Yuxan chin na' jain ti', tol yel watx' yet eb' ix ta c'amxa chi yi' junojxa winaj ix. Ja' chi wute jin na'oni, catu' chin na' tol ja' Naj Yespíritu Dios eyoc wetoj an, catu' chi walon jaxca ti' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lo'b'e Chi Ak'le Yin Xaamb'alil Tet Tzet Chi Al-le Oc Diosal

8 **1** Ja' tinani', oj waltoj yu tzet chi ak'le yin xaamb'alil tet tzet chi
al-le oc diosal, chi lawi tu' catu' chi chi'le pax oj. Yel toni, ja' wan
oj waltoj ti', kotaj cu masanil. Ey ton cu jelanil. Jal pax cu jelanil ti',
tuc'al chi ki'a can cu b'a yetoj. Ta ey pax cu camc'ulal, caw chi yi' yip
eb' ket creyenteal yu.
2 Ja' mac jelan sna'oni, c'am pax ni'oj sjelanil jaxca chi yoche Dios.
3 Jal pax eb' chi camc'ulnen Dios, otajb'il eb' yu.
4 Ja' tinani' xin, oj waltoj yu tzet chi lo'lei yet chi lawi yak'le yin
xaamb'alil tet tzet chi al-le oc diosal. Ja' tzet chi al-le oc diosal tu',
kotaj tol man Dios oj. C'am yopiso yul yib'ank'inal ti', yutol asan jun
Dios ey, man cawan, oxwanoj.
5 Ey tzet chi al-le oc diosal chi ec' satcan. Ey pax tzet chi al-le oc
diosal yul yib'ank'inal ti'. Yutol ja' eb' ánima, ec'al tzet chi yaloc eb'
sdiosaloj, c'al yaawiloj.
6 Jal jon jaon ti', asan jun cu Diosal ey, ja'ton cu Mam Dios. Ja' cu
Mam Dios tu' jix wa'nen masanil tzetyetal. Ja' pax jix cu wa'neni.
Ja'ton yu Naj yuxan chi cu eq'ui. Asan pax jun Kaawil, ja'ton
Jesucristo. Yu naj yuxan ey masanil tzetyetal, c'al jaon ti' pax oj. Asan
yu naj yuxan ey jon ec'oj.
7 Man pax masaniloj creyente chi na'cha el wan ti' yu. Ey eb' caw
eyoc sc'ul yin tzet chi al-le oc diosal tu'. Yuxan ja' tzet chi ak'le yin
xaamb'alil, asan tzet chi al-le oc diosal tu' ey yet, sna'on eb'. Man to
tec'an oj yeoc sna'b'al eb'. Yuxan chi etex el sna'b'al eb' ta chi slo' eb'
tzet chi ak'le yin xaamb'alil tu'.
8 C'am pax chi na'le oc kin yu Dios yu tzet chi cu lo'. Catu' c'am pax
chi cu wa'xi a yul sat Dios ta chi cu lo'. Jac'ala' ta c'am chi cu lo' pax
oj, c'am chi cu etex pax el yul sat Dios.
9 Caxc'al chi ske' cu lo'on masanil tzetyetal, c'am sleyal yu, ey pax
smey chi etex el eb' man to tec'an oj yeoc sna'b'al yu tzet chi kunne.
Yuxan, sowalil chi kak' cuenta cu b'a.
10 Jaex ti', jelan jex toni. Je yotaj tol c'am smey tzet chi cu chi' tu'.
Ta ey pax mac man to tec'an oj yeoc sna'b'al, man yotaj oj eb' wan
ti'. K'inaloj ta chi yil eb' tol chotan jex ey je low sattaj wan tzet chi
al-le oc diosal tu'. Ey smey chi somcha sna'b'al eb' je yu. Catu' chi
slo'on eb' tzet ak'b'il xa yin xaamb'alil tu', caxc'al chi xiw eb' tol man
watx'oj chi yun eb'.
11 Ta queytu' che yute je b'a jaxca tu', oj etex el sna'b'al eb' man to
tec'anoj yeoc sna'b'al tu' yu je jelanil. Caw cusc'ulal pax oj, yutol yu
pax eb', yuxan jix cam Cristo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Yuxan, ja' eb' man to tec'an oj yeoc sna'b'al tu', ta je yu c'al catu' chi etex el sna'b'al eb', ja' tet Cristo chi oc je penail.
13 Yuxan, ta ey junoj mac chi etex el sna'b'al yu c'al tzet chin chi', yel watx' c'amxa chin chi' chi'b'e, yet watx' c'am junoj mac chi etex el sna'b'al wu c'al an.

Ja' Tzet Smoo Yunen Junoj Ẍejab' Jesucristo

9 **1** Jain ti', caw yel ẍejab' Jesucristo jin an. Ilb'il yin Naj Kaawil Jesús tu' wu an. Yuxan, ey walon wet jaxca wanxa eb' ẍejab' masanil. Jaex ti', jix jex oc creyenteal yu jin mulnail yin yet Naj Kaawil tu'.
2 Caxc'al ey wanojxa eb' chi aloni, tol man ẍejab'oj jin Cristo an, caw je yotaj jaex ti' sic'leb'il, tol ẍejab' Cristo weoc an. Txequel weoc yul je sat tol ẍejab' jin, yutol wu, yuxan jix je yaoc je c'ul yin Naj.
3 Ey eb' pena chi alon win an, tol man ẍejab'oj jin Cristo an. Jaxca c'al ti' chi wute pax jin pajtzen tet eb'.
4 Jain ti', ey walon wet jin cha'on tzet chin lo', c'al tzet chi wuq'ue.
5 K'inaloj ey junoj kanab' chi oc wistiloj tinani'. Ey walon wet wi'on b'ey yal c'al b'ey chin eq'ui. Yutol queytu' chi yute sb'a eb' yuẍtaj Naj Kaawil, yetoj pax naj Pedro, c'al wanxa eb' ẍejab' Naj.
6 ¿Ma tzet che na', asan ch'an jin jain ti' yetoj naj Bernabé, asan jaon ti' sowalil chi cu mulna yu cu lo'b'e?
7 Ila' eb' soldado tinani'. ¿Ma ey junoj eb' chi mulnai, c'al chi yi'el sgasto yul yet? Yetoj pax eb' chi awon junoj tzetyetal, ey yalon yet chi slo' sat yawo eb' tu'. Jac'ala' pax eb' ilom wacax, ¿tumi c'am chi yuc' slecheal swacax eb'?
8 Ja' wan chi waltoj ey jex ti', man asanne oj yin sna'b'al ánima chi tita. Chi yal pax yul sley Moisés, tol alb'ilcan wan ti' yu Dios.
9 Ja' yul jun ley tu' chi yal jaxca ti': "Manche je yaoc spail sti' no' wacax yet chi tec'wi tiriw no'," ẍi yul ley tu'.[k] Man asanne oj yu c'al no' no' tu', yuxan jix yal can Dios jun ti'.
10 Tol ku pax oj, yuxan jix tz'ib'elecan yul ley tu', yet watx' chi na'cha el ku. Yutol ja' eb' k'uom tx'otx', yetoj eb' tec'om tiriw, ja' yet chi mulna eb' tu' chi yaoc eb' yipoj sc'ul, tol oj low eb' yin smulnail.
11 Jaxca ton eb' chi mulna tu', quey jon ton ti', jaon ẍejab' Cristo jon ti'. Ja' yet jix cu ec' je xol, jaxca tol ey tzet ec' kawnaj can je xol. Ja' tzet ec' kawnaj can je xol tu', ja'ton sk'ane Dios. Yuxan, ¿man smoo oj cu cha'on cu gasto ey jex, yu spaj cu mulnail tu', che na'?
12 Ey pax wanxa eb' ey yalon yet ẍa'on yet ey jex. Tol yel xac'al pax ey kalon ket jaon ti'.

---

[k] **9:9** Deuteronomio 25:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caxc'al ey kalon ket cu cha'on cu gasto ey jex, c'am juneloj jix cu k'an ey jex. Caw chi kak' c'al techa masanil tzetyetal. C'am c'al chi cu cha' ey jex, yet watx' c'am mactxequel chi aloni, tol c'am yeloc apnoj sk'aneal Cristo yutol yu c'al tumin chi kaleloj.
13 Je yotaj xa, tol ja' eb' chi mulna b'ey stemplo Dios, jatu' chi ẍa' eb' tzet chi slo'. Yutol ja' eb' ey yopiso yak'on xaamb'al, chi ske' ẍi'on eb' ẍi'b'eal no' no' chi yak' yin xaamb'alil tu'.
14 Quey pax tu' eb' chi ec' alo el sk'aneal yet colb'anile. Yutol yalnaj can Naj Kaawil tol sowalil chi ẍa' sgasto eb' yin b'ey chi mulna oc eb' tu'.
15 Jain ti', caxc'al ey walon wet jin cha'on jin gasto, c'am c'al pax b'ey jix jin k'an juneloj. Tuc'al ton chi waltoj wan ti' ey jex. Man yu oj jin k'anon jin gasto, yuxan chi waltoj, c'amaj. Ja' chi wute jin na'oni, yel mi watx' chin cam yu wail yintaj pax tol chin k'an jin gasto tu' ey jex. Ila', tol c'am chin k'an jin gasto ey jex, yuxan ey walon wet jin tzala sattaj Dios. C'am mac chi ske' yi'on ec' jun jin tzalac'ulal ti'.
16 Jain ti', caxc'al chin ec' walel sk'aneal yet colb'anile, man yu oj tu' chi ske' wec'b'anen jin b'a. Yutol sowalil chin ec' waleloj. Ok'b'al jin c'ul ta c'am chi ec' walel jun sk'aneal yet colb'anile ti'.
17 C'am chi wun asan yu chi wi' jin gasto an, chi wun pax an, yutol jix yak' wopiso Dios yin walon eloj.
18 Yuxan ja' spaj lalan jin cha'on tinani', ja'ton jin tzalac'ulal ti' lalan jin cha'on spaj yu chi ec' walel sk'aneal yet colb'anile ti' yin tol c'am jin tool chin cha'. Yutol caxc'al ey walon wet jin k'anon jin gasto yin wopiso ti', c'am c'al chin k'ana'.
19 Caxc'al c'am mac ey yalon yet win an, chi wak' c'al pax jin b'a yak'omaloj servil masanil ánima yet watx' ey ec'aloj chi oc creyenteal yin Cristo wu an.
20 Ja' yet ey jin ec' xol eb' wet Israelal, jaxca sb'eyb'al eb' tu', queytu' chi wute jin b'eyb'al pax oj, yu wak'on ganar jaywanoj eb'. Ja' eb' wet Israelal tu' caw eyoc sna'b'al eb' yin sley Moisés. Yuxan, ja' yet ey jin ec' snan xol eb', caxc'al c'am chi waoc jin na'b'al yin jun ley tu', laan c'al pax chi wute jin na'b'al yetoj eb', yu wak'on ganar jaywanoj eb'.
21 Jac'ala' pax yet ey jin ec' xol eb' man Israeloj, eb' c'am chi yaoc sna'b'al yin jun ley tu', laan chi wute jin na'b'al yetoj eb', yu wak'on ganar jaywanoj eb'. Tob'alk'inal c'al, sowalil chin jije sley Dios, yutol eyoc jin na'b'al yin sley Cristo tinani'.
22 Jac'ala' yet ey jin ec' yetoj eb' man tec'an oj yeoc yin tzet b'ey eyoc sna'b'al eb', laan chi wute jin b'a yetoj eb', yu wak'on ganar jaywanoj eb'. Yuxan, yal c'al b'ey chin eq'ui, jaxca c'al chi yute sb'a eb' b'ey chin ec' tu', queytu' chi wute jin b'a yetoj eb', yet watx' tala c'uxan ey eb' chi wak' ganar scolcha can eloj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Masanil c'al tzet chi el wuten jin b'a tu', yu sk'aneal yet colb'anile, yuxan queytu' chi wute jin b'a, yet watx' ey walon wet yin swatx'ilal i'b'il yu jun sk'aneal tu' pax oj.
24 K'inaloj eb' chi sajchi yin yujtelen ec' sb'a tinani', chi yak' ani eb'. Je yotaj xa, tol masanil eb' chi yak' ani, asanne pax jun mac chi b'ab'i apni b'ey t'inan chi apni eb' tu', asan chi cha'on spaj. Yuxan, jaxca ton eb' chi yak' ani tu', sowalil queytu' chi kute cu b'a yin yet Cristo, yet watx' oj cu cha' spaj ket junjun jon.
25 Masanil c'al mac chi oc yin jun sajach tu', chi steyne sb'a eb' yin masanil tzet chi etnen el smimanil. Chi steyne sb'a eb' yutol chi yoche eb' chi ẍa' spaj. Jal pax spaj chi ẍa' eb' tu', junep jixto catu' chi etextoj. Jal pax spaj oj cu cha' jaon ti' xin, c'am b'ak'in chi etextoj. Yuxan, sowalil chi cu teyne cu b'a yin tzet man watx'oj.
26 Jaxca chi yun eb' chi yak' ani yin sajach tu', queytu' chi wute jain ti' yin yet Dios. Man caab'oj jin c'ul chi wak'on wani. Jaxca eb' eyoc yin sajach chi smak'le sb'a, yal c'al mac chi ak'on ganar, queytu' chi wute pax jin b'a. Yutol yin masanil jin c'ul chin mulna yin yet Dios.
27 Caw chin mitx'oc tucan jin mimanil ti'. Catu' chi wak'on cuenta sic'leb'il. Yutol caxc'al ec'al mac b'ey jix wal sk'ane Dios, sowalil jac'ala' wak'on cuenta jin mimanil ti'. Ta c'amaj, tala c'uxan chin intajnele can el yu Dios.

C'am Chi Ske' Kalon Cu B'a Tet Tzet Chi Al-le Oc Diosal

10 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche che yotajne eloj, tzet yunnaj eb' kichmam yet peyxa, yet tzajan oc eb' yintaj Moisés. Masanil eb' jix b'eytoj yalan jun asun, catu' masanil eb' ec'najtoj snan ja' Cajin Mar.
2 Jaxca tol ak'b'il bautizar eb' yu jun asun tu', yetoj yu ja' mar tu'. Jaxca tol junne eb' yetoj Moisés yet jun tiempoal tu'.
3 Masanil eb', jix lo'on jun lo'b'e tu' jaxca tol yin yesalil jix yun yak'le tet eb' yu Dios.
4 Yetoj pax oj, masanil eb' yuc'naj jun ja' ja', tol tuc'al x'oxnaj a sb'a tet eb' yu Dios. Sat ch'en elnajtej ja' ja' tu'. Ja' jun ch'en tu', ja'ton Cristo. Ja' ec'naj yetoj eb'.
5 Caxc'al jaxca tu' yunnaj Dios tet eb', jac'ala' tol ec'al pax eb' c'am swatx'il sna'b'al yul sat Dios. Yuxan, camnaj can eb' b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx' b'ey ec'naj eb' tu'.
6 Ja' tzet julnaj yib'an eb' tu', cu tx'oxb'aniloj yei, yet watx' manche koche oc tzet c'am swatx'il jaxca yutenaj sb'a eb' tu'.
7 Yuxan, c'am chi ske' kalon cu b'a tet tzet chi al-le oc diosal, jaxca yutenaj sb'a wan eb' xol eb' tu'. Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

alon cantej sk'aneal eb'. Ẍi An jaxca ti': "Jix ey chotan eb', catu' jix low eb'. Jix lawi tu', jix a waan eb', catu' jix canalwi eb' sattaj jun chi yal eb' sdiosaloj tu'," ẍi yul An Juun tu'.[l]
8 Manche pax cu too yin amulal. Yutol queyton tu' yutenaj sb'a wan eb' xol eb' tu'. Yuxan, junne c'u jix yun scam 23,000 eb'.[m]
9 Manche kak' porob'al Naj Kaawil ta chi yak' mimanc'ulal kin ma c'amaj. Yutol queytu' yutenaj sb'a wan eb' xol eb' tu'. Yuxan, lawinaj el eb' yu wan no' lab'a.[n]
10 Man comonoj chi kal sk'umal Naj Kaawil. Yutol ey eb' alnen sk'umal Naj. Yu jun tu' xin, yuxan lawinaj el eb' yu jun ángel ey yopiso smak'wi cam ánima.[o]
11 Masanil c'al tzet julnaj yib'an eb' kichmam tu', cu tx'oxb'aniloj yei. Tz'ib'eb'ilcan sk'aneal yul An Juun, yet watx' chi kotajne eloj, tol ey smey ta chi oc cu penail. Yutol jaon ti', slawub'al tiempoal xa b'ey ey jon ec'oj.
12 Yuxan, ja' mac tec'an ye sna'oni, chi cam wal yak'on cuenta sb'a, yutol ey smey chi etex el sna'b'al.
13 Laan c'al porob'al chi jul yib'an junjun ánima. Jal pax Dios chi c'al yun tzet chi yala'. Man oj cu cha'le ak'le porob'al yin junoj tzetyetal tol c'am chi techa ku. Ja' yet chi jul junoj porob'al tu', ja' Naj chi colwa yin tzet utb'il chi kute cu colon cu b'a tet, yet watx' chi techa ku.
14 Yuxan, jex jin camc'ulneb'il, manche je yal je b'a tet junoj tzet chi al-le oc diosal.
15 Chi waltoj wan ti' ey jex, yutol jelan jex xa. Chi cam je nao'tane sic'leb'il ta yel chi wal an.
16 Ja' jun svaso Dios, b'ey chi tit swatx'ilal, chi kal yu diosalil yu, ja' chi tx'oxoni, tol junxane keoc yetoj Cristo, yutol cu ya'iloj, yuxan jix el ẍiq'uil. Jac'ala' pax ixim pan chi po'ole ec' cu xol, chi x'ox pax el ixim, tol junxane ton keoc yetoj Naj, yutol cu ya'iloj, yuxan jix ak'le cam smimanil. Yutol junxane keoc yetoj naj, yuxan manche je junb'ane je b'a yetoj tzet chi al-le oc diosal.
17 Caxc'al ec'al jon, junne ixim pan tu' chi cu lo' cu masanil. Yuxan, jaxca ton jun pan tu', jun ch'an, quey jon ton pax tu'. Yutol jaxca tol junxane smimanil Cristo keoc cu masanil.
18 Na'wejtej ni'ojxa wetoj an, tzet chi yute sb'a eb' Israel. Ja' eb' chi chi'on tzet chi yak' yin xaamb'alil, ja' chi tx'oxoni tol junxane yeoc eb' yetoj Dios mac chi cha'on xaamb'al tu'.

---

[l] **10:7** Éxodo 32:6. [m] **10:8** Números 25:1-9. [n] **10:9** Números 21:6.
[o] **10:10** Números 14:1-29; 26:63-65.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Man lalan oj waloni tol ey yeloc apnoj tzet chi al-le oc diosal tu'. Jac'ala', pax tzet chi ak'le yin xaamb'alil tu', man lalan oj waloni tol ey yeloc apnoj.
20 Ja' jun ti' chi yoche jin c'ul chi wal ti' an. Ja' yet chi yak'on xaamb'al eb' man Israeloj, manaj tet Dios chi yak' eb'. Ja' pax tet eb' pena espíritu chi yak' xaamb'al eb'. Chi woche c'am junoj jex che junb'ane je b'a yetoj eb' pena espíritu tu'.
21 Man smoo oj tol chi kuc' yin jun svaso chi na'ontej Naj Kaawil ta chi kuc' pax yin junoj svaso chi na'ontej eb' pena espíritu tu'. Yetoj pax oj, c'am chi ske' comon c'al chi cu lo' ixim pan chi eltej ey jon yib'an smeẍa Naj Kaawil, ta chi cu lo' pax tzet chi b'atxb'ale atoj yib'an smeẍa eb' pena espíritu tu'.
22 ¿Ma chi koche chi ki'tej sjowal sc'ul Naj Kaawil kib'an? ¿Ma yel xac'al ey kipal yintaj Naj yuxan c'am chi cu xiw tet sjowal sc'ul Naj?

Man Smoo Oj Ketnentoj Sna'b'al Junojxa Mactxequel

23 Tejan ey jex che yal jaxca ti' tinani': "Jaon ti', c'am junoj tzetyetal ey sleyal ku," tejan je chi. Yel toni, man smoo oj kunen masanil tzetyetal. Caxc'al mi chi ske' kunen masanil tzettaj yetal. Man pax masaniloj tzettaj yetal tu' chi ak'on stec'anil cu na'b'al.
24 Junjun jon, man smoo oj kunen tzet chi koche yul ket. Smoo chi cu seya', tzet utb'il chi kute kak'on stec'anil wanojxa eb'.
25 Ja' tinani', yal c'al tzet chi'b'eal chi txonle txomb'al, chi ske' je manon je chi'. Manche je k'anle b'ey chi tita, yet watx' manche je na' tol man watx'oj tzet che yunne.
26 "Yutol ja' yul yib'ank'inal ti', yet Naj Kaawil yei, c'al masanil tzettaj yetal, yet pax oj".*p*
27 K'inaloj ey junoj man creyenteoj chex awten low yetoj b'ey sna. Ta chi yoche je c'ul chex toi, chi c'al ske' je lo'on tzet chi yak' ey jex. Manche je k'anle tet b'ey chi tit tzet chi b'atxb'ale eltej je sattaj tu', yet watx' c'am che na' tol man watx'oj tzet che yunne.
28 Ta ey pax junoj mac chi alon ey jex jaxca ti' xin: "Ja' no' chi'b'e chi yak' naj ti' je chi', jix ak'le no' yin xaamb'alil tet tzet chi al-le oc diosalil," ta ẍi ey jex, manche je chi'. Yutol ja' mac chi alon ey jex tu', ey smey chi etex el sna'b'al je yu ta che chi', catu' chi somcha el sna'b'al je yu.
29 Chi waltoj wan ti' ey jex, yet watx' c'am chi etex el sna'b'al eb' c'amto yip sna'b'al je yu. Man yu oj je na'b'al jaex ti', yuxan chi waltoj wan ti'.

---

p **10:26** Salmos 24:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tejan ey jex oj je yal jaxca ti': “Jaon ti', chi c'al ske' cu chi'on masanil tzetyetal. Yuxan, ¿tzet yuxan chi na'le oc kin yu eb' chi xiw ẍi'on chi'b'e tu'?
30 Ta chi kal yu diosalil tet Dios yu no' chi'b'e tu', catu' chi cu chi'on no', c'am mac ey yalon yet yalon tzet pena kin,” je chi mi. Tejan ey jex lalan je na'on jaxca tu' tinani'.
31 Chi wal pax toj ey jex, caxc'al chi cu lowi, ma chi kuc' junoj tzetyetal, ma yal c'al tzetyetal junojxa chi el kuneni, sowalil chi kunne, yet watx' chi txeclo el swatx'ilal Dios ku.
32 Ja' eb' man to creyenteoj, caxc'al Israel junoj mactxequel, caxc'al man Israeloj junoj mactxequel, caw c'am chi ske' kak'on etex el sna'b'al eb'. Yetoj pax eb' ket creyenteal, ja'ton eb' yiglesia Dios, ma ske' kak'on etex el sna'b'al eb'.
33 Jain ti', chi wak'le wak'on tzala sc'ul ánima yin masanil tzet chi el wuneni. Manaj tzet chi oc jin watx'iloj chin seya'. Tol ja' tzet chi oc swatx'iloj wanojxa ánima ja'ton chin seya', yet watx' tala ey eb' chi colcha can eloj.

11 **1** Yuxan, b'eyb'alnewej jin b'eyb'al, jaxca chi wute pax jin b'eyb'alnen sb'eyb'al Cristo.

Ja' Tzet Chi Yute Sb'eyb'al Eb' Ix Ix B'ey Culto

2 Jex wuẍtaj, jex wanab', chin tzala je yetoj yutol na'an jin c'al je yu tob'alk'inal, c'al yu lalan je b'eyb'alnen wan cuyb'anile walnaj can ey jex.
3 Tol chi woche pax che yotajne eloj, tol ja' Cristo eyoc Yaawiloj junjun winaj, jaxca tol sjolom yeocoj. Ja' naj yichamil ix ix, ja' naj eyoc yaawiloj ix, jaxca yeoc Dios Yaawiloj Cristo.
4 Yal c'al mac winajil eya yenel sjolom yet chi txali ma yet chi yalon el sk'ane Dios, jac'al oc chi yi'tej q'uixwanil yib'an sjolom, ja'ton Cristo.[q]
5 Jac'ala' pax eb' ix ix tol c'am ni'oj yenel eya yin sjolom yet chi txali ma yet chi yalon el sk'ane Dios, chi yi'tej q'uixwanil eb' yib'an sjolom. Jaxca tol tzujb'il el sjolom eb' tu'.
6 Ta ey eb' c'am chi yal sc'ul chi yaa junoj yenel yin sjolom xin, yak' ojab' tzujom el sjolom eb' tu'. Ta chi q'uixwi eb' yak'on stzujom el sjolom xin, ya ojab' oc junoj yenel eb' yin sjolom.
7 Ja' jaon winaj jon ti', man smoo oj chi kaoc junoj tzetyetal yin cu jolom, yutol jaxca tol yechel Dios kei, x'oxomal oj el swatx'ilal Dios kei. Jal eb' ix ix, x'oxomal el swatx'ilal winaj yeoc eb' ix.

---

[q] **11:4-7** Ja' yul stiempoal yet jix tz'ib'ele An Nuevo Testamento b'eyb'alneb'il yu eb' ix ix watx' sb'eyb'al, tol chi oc ni'oj yenel sjolom eb'. K'inaloj ta c'am chi oc jun yenel tu', pena chi al-le yin sk'ane Dios yu eb' ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Yutol ja' yet jix wa'nele naj b'ab'el winaj yu Dios, man yin oj ix ix elnajtej naj winaj tu'. Ja' ix ix tu', ja' yin naj winaj tu' elnajtej ix.
9 Ja' ix ix tu', wa'neb'il ix yu yoc yetb'i oj naj winaj. Man yu oj swatx'iloj ix, yuxan jix wa'xi naj winaj tu'.
10 Yuxan, smoo yaon a yenel sjolom eb' ix ix, yu x'oxon el eb' ix tol eyoc eb' yalan yaawil yichamil. Smoo jaxca tu' chi yute sb'a eb' ix, yutol t'anan oc eb' ángel kin.
11 Jal jaon mac jon tol junxane keoc yin Naj Kaawil chi yoche Naj tol ey ojab' yeloc apnoj eb' ix yul cu sat jaon winaj jon ti'. Catu' chi yochen pax tol ey ojab' keloc apnoj yul sat eb' ix pax oj.
12 Yel toni, ja' yin naj b'ab'el winaj tu' elnajtej ix b'ab'el ix. Jal tinani' xin, ja' yin eb' ix ix chi cu pitzc'u eloj. Jal masanil chi tit b'ey Dios.
13 Na'wejtej sic'leb'il, ¿smoo mi chi txali junoj ix tet Dios, ta c'am tzet eya yin sjolom?
14 Yotaj ánima masanil tol q'uixwiltaj ta jojan xil cu jolom jaxca xil sjolom eb' ix ix.
15 Sak'al yili eb' ix ix, yutol jojan steel xil sjolom eb' ix. Ja' xil sjolom eb' ix tu' eyoc yeneloj.
16 Ta ey jex chi tit je jowal yu wan cuyb'anile ti', sowalil chi na'cha el je yu, tol jaon ti', c'am chi kun junojxa tx'oj b'eyb'ale. Jac'ala' pax eb' creyente b'ey junjun yiglesia Dios, c'am pax chi yun junojxa tx'oj b'eyb'ale eb'.

Eb' Man Watx'oj Chi Yute Sb'a Yet Chi Oc Santa Cena

17 Ey wanxa tzet oj waltoj ey jex. Ma to ske' c'al jex walon watx'il, yutol ey jex, eyto c'al je penail. Yutol ja' yet che yamb'a je b'a titu', c'am ni'oj swatx'ilal che cha', tuc'al chex etex can el yu.
18 Yuxan, ja' jun ti' oj b'ab'oj waltoj ey jex. Chi wab'e, tol ab' ja' yet che yamb'a je b'a yin je culto, ey ab' jex che yoche che po'oel je b'a. Ja' chi wute jin na'oni, tejan yel wan chi wab' tu'.
19 Tejan sowalil oj jex po'ocha c'alta'a, yet watx' chi txeclo eloj, mac caw yel creyente je xol tu'.
20 Yuxan, ja' yet che yamb'a je b'a yet chex lowi, manaj Cena Naj Kaawil jun che lo' tu'.
21 Yutol ja' yet chi oc yorail Cena tu', comon xac'al che lo' je yet junjun jex yin eymanil. Yuxan, ey jex c'amxa che yi' je yet, chi tit je wail. Ey pax jex xin, chex uc'wi xac'al vino, catu' che camtzen el je b'a.
22 ¿Tumi c'am je na b'ey watx' chex low junjun jex? Ja' yet che yunen jaxca tu', ja' eb' je yet creyenteal che yintajne eloj, tol yiglesia Dios pax yeoc eb' je yetoj. Ja' eb' che yute jaxca tu', c'am tzet chi slo' eb'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

je yetoj. Yuxan, q'uixwiltaj chi eloc eb' je yu. ¿Tumi chi ske' jex walon watx'il yu jun je b'eyb'al tu' che na'? Caw c'am chi ske' b'ian.

Cena Naj Kaawil

(Mateo 26:26-29; Marcos 14:22-25; Lucas 22:12-20)

23 Ja' jun cuyb'anile yu tzet chi yun ẍa'le Cena walnaj can ey jex, ja'ton Naj Kaawil jix ak'on can ey jin an. Ja'ton jun tu' oj waltoj ey jex ti'. Ja' yet jun ak'b'al yet jix ale oc Naj Kaawil Jesús yul sk'ab' eb' t'inan ta' yak'on camoj, ja' yet c'amto chi mich'chai, jix yi'on a jun ixim pan Naj.
24 Ja' yet jix lawi yalon yu diosalil, jix x'ion ey ixim pan tu', catu' jix yalon tet eb' scuywom jaxca ti': Lo'wej. Ja' jun ti', ja'ton jin mimanil oj ak'le je yu. "Lo'wej ixim xin, yu jin je na'ontej," ẍi naj.
25 Ja' yet jix lawi slow eb' tu', catu' jac'ala' queytu' jix yute yi'on pax a jun vaso tu'. Jix yalon pax tet eb' jaxca ti': "Ja' tzet eey yul jun vaso ti' ja'ton jun ac' swa k'ane Dios.[r] Yu jin chiq'uil tol oj el yet chin cam an, yuxan oj yun jun wa k'ane ti'. Ja' yet che yuq'uen jun ti' junjun el, unwej yu chin je na'tej," ẍi Jesús tet eb' scuywom.
26 Yutol junjun el chi cu lo' jun pan ti', c'al kuq'uen tzet eey yul jun vaso ti', ja' scamichal Naj Kaawil chi cu tx'oxeloj. Kunwej c'al jun ti' xin, masanta'c'al chi jul Naj Kaawil tu'.

Ja' Tzet Sowalil Chi Kun Yet C'amto Chi Cu Lo' Cena

27 Yutol, ta ey mac man watx'oj chi yute slo'on jun span Naj Kaawil ti', c'al yuq'uen tzet eey yul jun svaso Naj ti', chi oc spenail yin smimanil Naj Kaawil tu', c'al yin ẍiq'uil Naj.
28 Yuxan, ja' yet c'amto chi cu lo' ixim pan tu', c'al yet c'amto chi kuq'uen tzet eey yul jun vaso tu', sowalil chi cu na'oc kin junjun jon yul ket.
29 Yutol ja' yet chi cu lo'oni, c'al kuq'uen jun ti', ta c'am chi cam cu na'on smimanil Naj Kaawil, chi ki'tej sya'ilal kib'an.
30 Yu wan ti', yuxan ec'al eb' ya'ey je xol, c'al mac tz'ontaj. Catu' ey mac camnajxa.
31 Jal ta' chi cu na'oc kin junjun jon yin sjichanil, man oj sna'oc Naj Kaawil kin.
32 Ja' yet chi sna'oc Naj Kaawil tu' kin, chi yaoc cu ya'ilal Naj, yet watx' man oj cu tojcan b'ey jun miman sya'ilal yetoj eb' yet yul yib'ank'inal ti'.

---

[r] **11:25** Ja' yet chi x'ox eb', tol yel oj yun jun wa k'ane, chi yi'el ẍiq'uil no' no' eb'. Éxodo 24:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

33 Yuxan, jex wuẍtaj, jex wanab', ja' yet che yamb'a je b'a je lo'on Cena tu', che yechb'anele je b'a, yet watx' junne c'al chi yun je lo'on je masanil.
34 Ta ey jex ey je wail, lowanwej b'ey je na, yet watx' c'am chi jul sya'ilal je yib'an yu Dios yu c'al tzet che yute je b'a b'ey je yamb'ab'ail tu'. Jal wanxa tzet tol man watx'oj b'ey je xol xin, oj jin wa'ne oc yet oj jex toj wiloni.

Wan Tzet Chi Ak'le Kun Yu Naj Santo Espíritu

12 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche che yotajne eloj, tzettaj opisoal chi yak' Naj Espíritu ey jon, junjun jon.
2 Je yotaj, tol ja' yet man to creyenteoj jex, jix jex ijb'aletoj b'ey tzet chi al-le oc diosal. Chex ec' titi', chex too titu', je seyon ec' wan c'am chi ske' sk'anab' tu'.
3 Yuxan, chi woche che yotajne pax el wanxa ti'. Ta ey junoj mac chi alon jaxca ti': "Tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an Jesús," ta ẍi, ja' jun chi alon jaxca tu', man eyoj oc Yespíritu Dios yetoj catu' chi yaloni. Ta ey mac chi alon pax jaxca ti': "Ja' Jesús tu', Waawil yei," ta ẍi, asan yu Santo Espíritu chi ske' yalon jaxca tu'.
4 Jaon ti', tx'oj tx'oj c'al opiso jix cu cha' junjun jon. Tol junne pax mac chi ak'on ey jon, ja'ton Naj Espíritu.
5 Tx'oj tx'oj c'al kak'wi servil junjun jon, junne pax mac chi kak' servil cu masanil, ja'ton Naj Kaawil.
6 Yetoj pax oj, tx'oj tx'oj c'al cu mulnail junjun jon. Tol jac'al pax oc Dios chi oc ketoj yin tzet chi kun tu'.
7 Chi ak'le kopiso junjun jon yu cu watx'iloj cu masanil yet chi txeclo eloj tol eyoc Yespíritu kin.
8 Ila', tol yu Naj Espíritu tu', ey mac chi ske' yalon el sjelanil Dios, ey pax mac chi na'cha el yu scuywai, jac'al ton yu Espíritu tu'.
9 Yu Naj Espíritu tu', ey mac chi ske' caw chi yaoc sc'ul yin Dios, catu' miman yeloc apnoj tzet chi eloc yu. Jac'ala' yu Naj, yuxan ey mac chi ak'le yipal yak'on can wa'xoj sc'ul eb' ya'ey.
10 Ey mac chi ak'le yipal x'oxon el milagro* yu. Ey mac xin, ja' alo el sk'ane Dios ak'b'il tet, chi ak'le yun yu Santo Espíritu. Ey eb' chi ak'le yotajne eloj, ta ja' Santo Espíritu tu' eyoc yetoj junoj mactxequel, ma ja' pena espíritu xin. Ey mac ja' ske'on sk'anab' yin wanojxa tx'oj ti'eal c'am chi scuyu' chi ak'le yun yu. Ey mac xin, ja' yoc a ti'al yin wan ti'eal tu', chi ak'le yun yu.
11 Ec'al tzet chi ak'le kunne. Tx'oj tx'oj c'al pax tzet chi yak' ey jon junjun jon, jatac'ala' tzet chi el yin sc'ul Naj yak'on kunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaxca Tol Junne Mimanile Kei

12 Ja' cu mimanil ti', ec'al tujan tzet eyoc yin, caxc'al ec'al tujan
eyoc yin, junne c'al pax mimanileal yei. Jaxca ton yoc cu mimanil
ti', jaxca ton tu' keoc yin Cristo. Jaxca tol smimanil Cristo keoc cu
masanil.
13 Yutol cu masanil, caxc'al Israel jon, caxc'al c'amaj, junne keoc
cu masanil. Caxc'al ket xa cu b'a cu tx'ojli, caxc'al yet jon junojxa
mactxequel, junne c'al pax kei. Yutol ja' yet jix cu ak'le bautizar,
junxane jix kun can yetoj Cristo. Yutol asanne jun Yespíritu jix cu
ak'on bautizar, yu jun tu', yuxan jaxca tol junne mimanile kei, yutol
jix ak'le Naj ey jon cu masanil.
14 Ila', cu mimanil ti' tinani', ec'al tujan yeocoj, man junne oj.
15 K'inaloj ta chi ske' yalon wajan jaxca ti': "Jain ti', yu man jin k'ab'e
oj, yuxan man jin yetb'i oj jun mimanile ti'," k'inaloj ta ẍi. Caxc'al chi
yal jaxca tu', yetb'i pax jin mimanil c'alta' yei.
16 K'inaloj, ja' junoj jin txiquin ti' chi ske' yalon jaxca ti': "Jain ti',
yu man jin sb'ak' sate oj, yuxan man jin yetb'i oj jun mimanile ti',"
k'inaloj ta ẍi. Caxc'al chi yal jaxca tu', yetb'i pax jin mimanil ti' c'alta'
yei.
17 K'inaloj ta ja' masanil jin mimanil ti', sb'ak' sate yei, ta jaxca tu'
xin, ¿tzet la chi wute wab'en pax oj? K'inaloj ta txiquine c'al el jin
mimanil ti', ¿tzet la chi wute jin suk'ten pax sab' junoj tzetyetal?
18 Tol ja' Dios jix wa'nen c'al junjun tujan cu mimanil jaxca jix yun
yel yin sc'ul swa'neni.
19 K'inaloj ta junxane chi yute can a sb'a masanil, ¿b'eytu' eyoc
mimanile tu', chi yal tu'?
20 Kotaj, tol ec'al tujanil cu mimanil ti', tol junne pax yeoc masanil.
21 Ja' sb'ak' cu sat ti', c'am chi ske' yalon tet cu k'ab', tol c'am yopiso
cu k'ab' ti' yu. Jac'ala' pax cu jolom, ma ske' yalon tet kajan tol c'am
yopiso kajan tu' yu.
22 Ey wan tujan cu mimanil ti' jaxca tol c'am yopiso. Ja' pax wan tu'
yel xac'al ey yopiso ku.
23 Yetoj pax wan tujan cu mimanil ti', jaxca tol c'am yeloc apnoj,
ja'ton wan tu' yel xac'al ey yeloc apnoj yul cu sat. Ja' wan man watx'oj
yili, chi cu majche eloj, yu cu tx'oxon eloj tol ey ton yeloc apnoj yul cu
sat.
24 Jal wan watx' yili xin, man sowalil oj chi majchele el eb'. Jaxca ton
ti' jix yun yel yin sc'ul Dios swa'nen cu mimanil ti', yet watx' ja' wan
tujan cu mimanil tol c'am yeloc apnoj, ja' wan tu' yel xac'al ey yeloc
apnoj yul cu sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Yuxan, ma ske' scajlen sb'a yin cu mimanil ti'. Ja' ti' yet, tol smoo scol-len sb'a junjun.
26 K'inaloj ta ey junoj tujan cu mimanil ti' chi yab' sya'il ma chi yasi, jun laan xac'al yab'en sya'il masanil yetoj jun tu'. Ta ey pax junoj chi tzala xin, jun laan pax stzala masanil yetoj jun tu'.
27 Yuxan, ja' jaon ti', jaxca tol smimanil Cristo kei. Junjun jon jaxca tol junoj tujan smimanil, queytu' keoc yin.
28 Yuxan, ey jon jix yak' Dios kopiso xol iglesia junjun jon. Yin sb'ab'elal, ey jon ẍejab' Cristo kei. Yet scaab' ey jon yalomal el sk'ane Dios kei. Yet yox, ey jon cuywam kei. Yetoj pax oj, ey jon chi cu tx'oxel milagro.* Ey jon chi ske' kak'on wa'xoj sc'ul eb' ya'ey. Ey jon chi ske' cu colwai. Ey jon watx' jon yilomaloj ánima. Ey jon xin, chi ske' cu k'anab' yin wanojxa tx'oj ti'eal c'am chi cu cuyu'. Jix yak' Dios kopiso xol iglesia junjun jon.
29 Man pax ẍejab'oj Cristo jon cu masanil. Man cu masaniloj ey kopiso kalon el sk'ane Dios. Man cuywam oj jon cu masanil. C'am chi ske' cu tx'oxon el milagro cu masanil.
30 Man cu masaniloj chi ske' kak'on wa'xoj sc'ul eb' ya'ey. Man cu masaniloj chi ske' cu k'anab' yin wanojxa tx'oj ti'eal. Yetoj pax oj, man cu masaniloj chi ske' koc a ti'al yin wan tx'oj ti'eal tu'.
31 Yuxan, ak'wej je yip je seyon ec' wan opiso miman swatx'ilal chi yak' Dios. Ey pax jun b'eyb'ale yel xac'al watx' oj waltoj ey jex.

Ja' Camc'ulal

13 **1** K'inaloj ta jelan jon, chi ske' cu k'anab' yin sti' masanil eb' ánima, c'al yin sti' eb' ángel. Ta c'am pax cu camc'ulal, laan jon c'al mi jaxca junoj waab' tuc'al chi tinxi. Ma xin, jaxca junoj ch'en patxquiltaj yetb'i son jaxca plato, quey jon mi tu'.
2 Caxc'al ak'b'il kopiso kalon el yin eyojto. Caxc'al caw chi na'cha el ku masanil tzet c'amto mac otajneni. Caxc'al kotaj masanil tzet ey yul yib'ank'inal ti'. Caxc'al caw chi kaoc cu c'ul yin Dios sic'leb'il, catu' chi ske' ki'on el junoj wonan b'ey slugar, ta c'am pax cu camc'ulal, caw c'am ni'oj kopiso.
3 Caxc'al chi cu sa' masanil tzet ey, ey jon tet eb' meb'a, caxc'al chi ak'le tz'a' cu mimanil ti' xol k'ak', ta c'am pax cu camc'ulal, na'b'ac'al chi ketne cu c'ul, c'am ni'oj spaj oj cu cha'.
4 Oj waltoj tzet chi kute cu b'eyb'al, ta yel ey cu camc'ulal. Caw ey c'al cu mimanc'ulal yin eb' ket animail, catu' chi cu tx'oxon pax cu watx'c'ulal tet eb'. Man comonoj chi chichon oc cu c'ul yin junoj mac ec'al tzet ey tet. Man ojab' ec'naj oj chi kute cu b'a, catu' chi ki'on a can cu b'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ta caw yel ey cu camc'ulal, c'am chi ki'el sq'uixwil junoj mactxequel. Chi koche tol man asanne oj jon ey kalon ket. Man ojab' c'uun oj stit cu jowal. C'am chi cu na' kaon ec' spaj tet junoj mactxequel.
6 C'am chi cu tzala yu junoj tzet man watx'oj chi el yunen junoj mactxequel. Asan wan tzetyetal caw yel watx' chi cu tzala yetoj.
7 Ta yel ey cu camc'ulal, oj kak' c'al techa masanil tzetyetal. Chi kaoc yin cu c'ul tol watx' c'al tzet chi el yunen eb' ket animail. Chi kaoc eb' yipoj cu c'ul. Yal c'al junoj tzetyetal chi jul kib'an tec'an c'al chi kute cu b'a tet.
8 Ja' jun camc'ulal ti', c'am b'ak'in oj lawoj. Ey jun tiempoal oj juloj, yet manxa sowalil oj tol eyto mac oj yak' yopiso Dios yalon el yin eyojto. Ja' yet jun tiempoal tu', manxa sowalil oj tol eyto mac oj k'anab' yin tx'oj ti'eal. Yetoj pax oj, c'amxa yopiso cu jelanil tu'.
9 Yutol man tz'ajanoj cu jelanil tinani', yetoj pax oj, man tz'ajanoj chi kute kalon el yin eyojto tinani'.
10 Jal pax xin, ey jun tz'ajan. Ja' yet oj jul jun tu', jato yet tu' oj lawoj yopiso masanil wan man tz'ajanoj chi kun ti'.
11 K'inaloj jain ti' tinani', ja' yet unin jin to, jaxca c'al sk'anab' unin jin k'anab'i. Jix jin na' wan tzet chi sna' eb' unin, yutol laan jin na'b'al yetoj eb'. Jal tinani' xin, icham winaj jin xa. Yuxan, jix jin b'ejcan sb'eyb'al unin tu'. Jaxca jin ton yet unin jin to tu', jaxca jon ton tu' cu masanil tinani'.
12 Yutol ja' tinani', c'am caw chi na'cha el yet Dios ku. Jaxca kilon oc cu sat yin junoj ch'en ch'en chi kopopi, k'ejtaninaj yili cu sat. Jal pax yet jun tiempoal tu' xin, oj na'cha el masanil tzettaj yetal yet Dios ku. Yutol ja' yet tu' oj kil masanil tzettaj yetal sic'leb'il. Ja' tinani', man tz'ajanoj kotaj yet Dios, Jal pax yet jun tiempoal tu', oj kotajne eloj. Jaxca chi yun cu yotajnen el Dios sic'leb'il tinani', queytu' oj yun kotajnen el yet tu'.
13 Ja' tinani', chi kaoc Dios yin cu c'ul, catu' chi kaon pax oc yipoj cu c'ul. Chi cu camc'ulnen pax eb' ket animail. Ja' oxeb' chi kun ti', ey c'al yopiso tob'alk'inal. Jal pax camc'ulal ti' ec'b'an yeloc apnoj yintaj caab'xa ti' yul sat Dios.

Wanojxa Tx'oj Ti'eal C'am Chi Cu Cuyu'

14 **1** Caw che yak' je yip je camc'ulnen je b'a junjun jex. Catu' che yak'on pax je yip je seyon ec' wan opiso chi yak' Naj Yespíritu Dios ey jex. Ey jun opiso yel xac'al watx', ja'ton jun alo el yin eyojto.
2 Ey mactxequel chi ske' sk'anab' yin wanojxa tx'oj ti'eal tol c'am chi scuyu'. Ja' yet lalan yalon eb' junoj tzetyetal yin jun tx'oj ti'eal tu',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja' tet Dios lalan sk'anab' eb', manaj tet ánima, yutol c'am mac chi ab'en tzet chi yal eb' tu'. Ja' Naj Yespíritu Dios chi ak'on yal wan tzetyetal eb' tol c'am mac otajneni.
3 Jal pax mac chi alon el yin eyojto, ja' tet ánima chi al-lei. Jatu' chi k'anab'i, yet watx' chi yi' stec'anil eb', yet chi iptzele eb' catu' chi mimanc'ulnele eb'.
4 Ja' mac chi k'anab' yin wanojxa tx'oj ti'eal, asan c'al chi yi'can stec'anil x'ojli. Jal pax eb' chi alon el sk'ane Dios xin, ja' eb' creyente chi yi'can stec'anil yu eb'.
5 Chi yoche jin c'ul tol chi ske' je yu je k'anab' yin tx'oj ti'eal je masanil. Tol yel xac'al chi yoche jin c'ul tol ja' sk'ane Dios che yaleloj. Yutol ja' alo el sk'ane Dios tu' yel miman yeloc apnoj yintaj pax wan tx'oj ti'eal tu'. Ey ton pax yopiso wan tx'oj ti'eal tu', ta chi ske' yoc a ti'al yin tzet chi yal yeloc apnoj, yet watx' chi a can sna'b'al eb' creyente yu.
6 Yuxan, jex wuẍtaj, jex wanab', k'inaloj ta jain chin apni wal wan tx'oj ti'eal je xol tinani'. ¿Tzet ni'oj swatx'il oj ske' je yab'en can ocoj? Ta ja' tzet jix yak' Dios chi wak' je yotajne eloj, ma sjelanil, ma xin, ja' sk'ane Dios chi wal ey jex, yetoj wanojxa cuyb'anile, asan jaxca tu' b'ian, ey swatx'ilal chi ske' je yab'en can ocoj.
7 Jac'ala' yetoj wanojxa tzetyetal, ja' wanoj son tinani', k'inaloj ta chi xu'le chirimia, ma chi q'uenle junoj arpa. Ta tuxa c'al chi somlab'i snuk', ¿tumi ta' chi kab'e tzet b'ital chi yaoc junjun?
8 K'inaloj ey junoj jowal tinani', catu' chi too eb' soldado. Chi xu'le strompetail eb', yet chi too eb'. Ta man yin oj sb'ital yet jowal chi yun xu'lei, ¿tumi ta chi swa'ne sb'a eb' catu' chi too eb'?
9 Quey jon tu' xin, ta ja' k'ane c'am mac chi na'cha el yu tzet chi yal yeloc apnoj, ta ja' chi kala', ¿tzet oj yute na'cha el eb' tzet chi kala'? Na'b'ac'al chi cu k'anab', chi yal tu'.
10 Ja' tinani', ec'al tujanil ti'e ey yul yib'ank'inal ti'. Masanil ti'e tu', ey yeloc apnoj junjun.
11 K'inaloj ta ey junoj mac chi k'anab'i, c'am c'al chi kab' pax tzet chi yala'. Jaxca tol tx'oj conob'al jon yul sat eb' jaxca tu'. Yetoj pax oj, jaxca tol tx'oj conob'al pax eb' yul cu sat, yutol c'am chi kab' tzet chi kal yetoj eb'.
12 Jain ti', wotajxa tol che yoche wan opiso chi yak' Naj Yespíritu Dios ey jex. Yuxan chi wal ey jex an, tol che yak' je yip, yet watx' ja' jun opiso caw watx' che cha'. Jaxca tu' xin, oj ske' je yak'on stec'anil sna'b'al eb' je yet creyenteal.
13 Yuxan, ta ey mac chi k'anab' yin tx'oj ti'eal, sowalil chi sk'an sjelanil tet Dios, yet watx' chi ske' yalon el tzet chi yal yeloc apnoj tzet chi yal tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 K'inaloj ta chin txali yin junoj tx'oj ti'eal tinani'. Jac'al jin pixan chi txali. Jal pax jin na'b'al, c'am chi na'cha el ni'oj yu tzet chi wal tu'.
15 Yuxan, ¿tzet watx' chi kun che na'? Man ojab' asanne oj yetoj cu pixan chi cu txali. Sowalil chi cu txali pax yetoj cu na'b'al, yet watx' chi na'cha el ku. Yetoj pax oj, ja' yet chi cu b'itni, man ojab' asanne oj yetoj cu pixan chi cu b'itni. Sowalil chi cu b'itni pax yetoj cu na'b'al, yet watx' chi na'cha el ku.
16 K'inaloj ey junoj jex che yal je watx' k'ane tet Dios tinani' yin tx'oj ti'eal. Jac'al ton yetoj je pixan chex k'anab'i. Jal pax mac eec' je yetoj xin, c'am chi na'cha el yu eb' tzet che yal tu'. Yuxan, ja' yet che yalon yu diosalil tet Dios, ma ske' yalon eb' jun k'ane yun ojab'i, je yetoj.
17 Yel ton watx' alo yu diosalil che yal yin txail tu', c'am pax junoj chi yi'can yip sna'b'al yu.
18 Yuwal dios tet cu Mam Dios, yutol ec'b'an chin k'anab' yin wan tx'oj ti'eal je yintaj je masanil.
19 Jal pax yet chi cu yamb'a cu b'a yin culto xin, yel watx' ja' je ti' chi wal yet chex jin cuyoni. Yutol caxc'al mi joeb'ne sk'ane Dios chi wal yin jun ti'e chi kab'e, tol caw ec'b'an pax tzet che yab' can ocoj, yintaj pax ta ja' laoneb'oj mil k'ane yin junoj tx'oj ti'eal tol c'am che yab' yet chi walon an.
20 Jex wuẍtaj, jex wanab', man ojab' jaxca oj sna'b'al eb' unin, che yute je na'on wan ti'. Jaxa je b'eyb'al xin, jaxca eb' unin tol c'am b'ey chi yun tzet man watx'oj, queytu' che yute je b'a. Yuxan caw tec'an che yute je na'b'al, yutol man unin oj jex.
21 Tz'ib'eb'ilcan yul sley Dios jaxca ti': "Jain ti', oj jin k'anab' tet jun conob' ti' yin tx'oj ti'eal, c'al yin sti' eb' tx'oj tx'oj conob'al. Caw c'alta' yab'en eb', ma sjije eb' ey jin an," ẍi Naj Kaawil.[s]
22 Yuxan, ja' wan tx'oj ti'eal chi al-le tu', tx'oxb'anile c'al yeoc tet eb' man creyenteoj, catu' man tx'oxb'anile oj yeoc tet eb' creyente. Jal pax yal-le el yin eyojto tu' xin, tx'oxb'anil ton yeoc tet eb' creyente tu' jun ti', catu' man tx'oxb'aniloj tet eb' man creyenteoj.
23 K'inaloj ta ja' yet che yamb'a je b'a je masanil jaex creyente jex titu' tinani', catu' je masanil chex k'anab' a yin tx'oj ti'eal. Ta chi oc apnoj junoj man creyenteoj je xol, tol man yotaj oj tzet utb'il yoc sb'eyb'al jun ket ti', tejan oj yal jaxca ti': "Jaxca tol loco eb'," ẍi mi.
24 Yuxan, k'inaloj ta jac'al yin eyojto che yalel je masanil. Catu' chi oc apnoj junoj man creyenteoj tu', caxc'al man yotaj oj tzet utb'il yoc sb'eyb'al jun ket ti', oj na'cha el yu, tol penawom toni. Oj sna' sb'a sc'ul yet oj yab'en tzet oj je yal junjun jex.

---

[s] **14:21** Isaías 28:11, 12; Deuteronomio 28:49.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Queytu' oj yun xeclo el tzet ey yin spixan. Yuxan, oj ey kaanoj,
catu' oj yi'on ey sb'a tet Dios. Catu' oj yalon jaxca ti': "Yel toni, caw
eyoc Dios je yetoj," ẍi, catu' oj yaloni.

Cuyb'anil Yin Tzet Utb'il Yoc Xolilal Culto

26 Yuxan, jex wuẍtaj, jex wanab', oj waltoj ey jex tzet oj je yute je b'a
yet che yamb'an je b'a yin culto. Ja' yet tu', ey jex chex b'itni, ey jex che
yak' junoj cuyb'anile, ey jex che yal tzet chi yak' Dios je yotajne eloj, ey
jex chex k'anab' yin tx'oj ti'eal, catu' ey jex pax che yal tzet chi al-le yin
tx'oj ti'eal tu'. Tol oj wal chi a can je na'b'al yu masanil tzet che yun tu'.
27 Ta ey jex chex k'anab' yin tx'oj ti'eal, k'ojb'il ojab' cawanoj ma
oxwanoj jex chex k'anab'i. Catu' junjunal ojab' je yalon je yet. Yetoj
pax oj, sowalil ja' ojab' junoj chi ske' yalon tzet chi al-le yin wan tx'oj
ti'eal tu', tzet chi yal yeloc apnoj.
28 Ta c'am mac chi na'cha el yu tzet chi yal yeloc apnoj xin, yel watx'
manche jex k'anab' yin tx'oj ti'eal yet che yamb'an je b'a tu'. Yel watx'
ta chex txali tet Dios yul je c'ul.
29 Jac'ala' pax jex che yal yin eyojto, k'ojb'il ojab' cawanoj, ma
oxwanoj jex chex k'anab'i. Jal jex je masanil xin, chi cam je yaon oc je
txiquin yin tzet chi al-le ey jex tu', ta yel ja' b'ey Dios chi tita.
30 K'inaloj ey junoj jex lalan je yalon yin eyojto je nan je xol. Catu' ey
junojxa chi ak'le yal junojxa tzetyetal yu Dios, sowalil chex oc tucan
mac jex txequel lalan je k'anab' tu', catu' chi yalon yet junxa tu'.
31 Ta jaxca tu', ja' jantaj jex chi ak'le je yalel k'ane yin eyojto tu',
yin junjunal chi ske' je yalon je yet, yet watx' jun laan je yi'on can je
cuyb'anil je masanil, c'al je tec'anil.
32 Ja' mac jex chi ak'le je yalel sk'ane Dios tu', caw che yak' cuenta je
b'a yetoj je pixan, yet watx' yin junjunal che yal je yet.
33 Ta tuxa c'al chi cu wejeji yet chi kalon tu', manaj Dios chi ak'on
kun jaxca tu'. Yutol chi yoche Dios tu' tol yin junjunal chi al-le
masanil. Ja' sb'eyb'al eb' yet xa Dios b'ey junjun iglesia,
34 tol tz'in c'al ẍi eb' ix ix. Yuxan quey ojab' jex tu', tz'in c'al ojab' ẍi
eb' ix b'ey che yamb'a je b'a, yutol c'am chi cha'le k'anab' eb' ix b'ey
culto. Jijem ojab' chi yute sb'a eb' ix, yutol jaxca tu' yalon sley Dios.
35 Ta ey junoj tzetyetal chi yoche eb' ix chi sk'anle yab'e, sk'anle ojab'
eb' ix tet yichamil b'ey sna. Yutol man smoo oj eb' ix chi k'anab' b'ey
culto tu'.
36 Sowalil che na'tej, tol manaj ey jex jix b'ab'i ak'le sk'ane Dios. Yetoj
pax oj, man asanne oj jex jix je cha' sk'ane Dios tu'.
37 Ta ey jex che na', tol ey je yopiso je yalon el k'ane yin eyojto, ma ey
wanojxa tzetyetal jix yak' Espíritu ey jex, catu' chi mulna Naj Yespíritu

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dios je yin, sowalil che yaoc yin je c'ul, tol ẍejb'anil Naj Kaawil wan chin tz'ib'etoj ey jex ti'.
38 Ta ey mac c'am yeloc apnoj wan ẍejb'anil Naj Kaawil ti' yul sat xin, c'am ojab' pax yeloc apnoj eb' tu' yul je sat xin.
39 Yuxan, jex wuẍtaj, che yak' je yip je yalon el k'ane yin eyojto. Catu' man je tenoc tucan eb' chi k'anab' yin tx'oj ti'eal.
40 Unwej masanil yin b'ey c'al ian c'al yin xolilal, jaxca tol smoo che yunne.

Sk'aneal Yet Jix Pitzc'u A Cristo

15 **1** Ja' tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche che na'tej jun sk'aneal yet colb'anile jix wal can ey jex. Ja' jun sk'aneal ti' chab'ilxa je yu. Caw tec'an je yeoc yin tinani'.
2 Ta ey c'al oc je na'b'al yin jun k'ane jix wal can ey jex tu' an, ta yel jix je yaoc je c'ul yin, ey je colb'anil yu.
3 Ja' wan cuyb'anile chab'il wu an, ja'ton wan yel miman yeloc apnoj, ja' jix walel ey jex. Tol ja' Cristo jix cam yu cu penail, jaxca tz'ib'eb'ilcan yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj.
4 Jix mujei, jix pitzc'unele pax a yet yox c'ual, jaxca tu' tz'ib'eb'ilcan yul An Juun.
5 Jix x'oxa sb'a tet naj Pedro. Catu' jix x'oxon pax a sb'a tet wanxa eb' ẍejab'.
6 Jix lawi tu' xin, ec'b'an 500 eb' ket creyenteal b'ey jix x'oxon a sb'a. Yaman ec' eb' catu' jix yilon eb' masanil. Ec'al to eb' iquisto ec' tinani', ey pax jaywan eb' camnajxa.
7 Jix x'ox pax a sb'a tet Jacobo, yetoj tet eb' ẍejab' masanil.
8 Tzunan xa jix x'oxon a sb'a ey jin an. Caxc'al man listo oj jin yu chin cha' jun ac' k'inale, tol jaxca junoj unin man to yalub'aloj, quey jin tu' an.
9 Jain ti', c'am weloc apnoj xol wanxa eb' ẍejab' Jesucristo tu'. Yutol, ja' eb', yel ey yeloc apnoj wintaj an. Tol tax man jin moo oj woc ẍejab'oj yetoj eb' yutol etneb'il eb' yiglesia Dios wu yetoj sya'ilal.
10 Jal tinani' xin, asan yu swatx'c'ulal Dios, yuxan ey jin oc yin wopiso ti'. Man c'al na'b'a oj jix x'ox swatx'c'ulal tu' win an. Yutol ec'b'an jin mulnail yintaj eb' wet chejab'womal masanil. Yuxan man yul oj wet chin mulnai, tol ja' Dios chi mulna win yu swatx'c'ulal.
11 Yuxan, caxc'al jain jix wal an, caxc'al ja' eb' jix aloni, jac'al oc jun sk'aneal yet colb'anile tu' chi kala'. Ja'ton jun ti' che yaoc yin je c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yet Oj Pitzc'u A Eb' Camnaj

12 Ja' jun sk'aneal yet colb'anile chi kal ti', ja' chi alontej tol jix
pitzc'unele a Cristo xol eb' camnaj. Yu tu' xin, ¿tzet yuxan ey jex che
yal tinani', tol c'am chi pitzc'unele a eb' camnaj?
13 Ta yel c'am chi pitzc'unele a eb' jaxca je yalon tu', ma pitzc'unele
pax a Cristo, chi yal tu'.
14 Yetoj pax oj, ta ma pitzc'unele a Cristo tu', ja' jun sk'aneal yet
colb'anile chi kalel ti', c'am ni'oj yeloc apnoj. Ta jaxca tu' xin,
na'b'ac'al che yaoc yin je c'ul.
15 Yetoj pax oj, lek'ti' testigo jon yu Dios, yutol jix kala', tol jix
pitzc'unele a Cristo yu Dios tu'. K'inaloj ta c'am chi pitzc'unele a eb'
camnaj jaxca je yalon jaywanoj jex tu', ma pitzc'unele a Cristo yu
Dios.
16 Yutol ta c'am chi pitzc'unele a eb' camnaj tu', ma pax pitzc'unele a
Cristo.
17 K'inaloj ta ma pitzc'unele a Cristo tu', na'b'ac'al che yaoc je c'ul yin,
yutol eyto c'al oc je penail je yib'an ta ma pitzc'unele aoj.
18 Yetoj pax oj, junelne camnaj el eb' creyente camnajxa, ta ma
pitzc'unele aoj.
19 Ta asan yu ni'oj cu k'inal yul yib'ank'inal ti', yuxan chi kaoc Cristo
yipoj cu c'ul, yel xac'al ok'b'alc'ule jon yintaj masanil ánima.
20 Man pax jaxca tu' yeoc tinani', yutol caw yel jix pitzc'unele a Cristo
xol eb' camnaj. Jaxca junoj b'ab'el sat awo, queytu' jix yun spitzc'unele
Naj cu sattaj, yu x'oxon eloj tol oj cu pitzc'unele pax aoj.
21 Asan yu jun winaj chi yij Adán, jix tit can camich kib'an cu
masanil. Jac'ala' pax oj asan yu junxa winaj, oj pitzc'unele a eb'
camnajxa, ja'ton Naj Cristo.
22 Masanil ánima oj camoj, yutol yic'aal naj Adán masanil. Ja' jaon cu
masanil yet jon xa Cristo ti', oj jon pitzc'unele pax aoj, yutol yet jon xa.
23 Oj yun yin xolilal. B'ab'el pitzc'unaj a Cristo. Jaxa yet oj jul Naj yet
scaelal, catu' oj pitzc'unele a eb' yet xa.
24 Oj lawoj tu', catu' oj jul slawub'al. Ja' yet tu' oj ak'le lawoj el
masanil eb' yaaw yu Cristo, c'al eb' ey yopiso, yetoj masanil wan eb'
ey yip. Catu' oj yaon can oc yopiso Naj yul sk'ab' Dios Mame.
25 Yutol ja' Cristo, sowalil chi oc Reyal, masanta'c'al oj can masanil
mac chi jowi oc yin yalan yu Dios.
26 Ey pax junxa mac jaxca tol ac'ul oc kin b'ey yul yib'ank'inal ti',
ja'ton camich. Oj ak'le lawoj camich tu' yu Naj yin slawub'al.
27 Yutol jix ale can oc masanil tzettaj yetal yul sk'ab' Cristo yu Dios,
yet watx', ja' chi ijb'an masanil. Caxc'al mi eyoc masanil tzettaj yetal

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yul sk'ab' jaxca ta' chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj,[t] tol manaj chi ijb'an Dios tu'. Yutol ja' Dios tu' jix ak'on masanil tzettaj yetal tu' yul sk'ab'.
28 Ja' yet jix ale can oc masanil tzettaj yetal yul sk'ab' Naj Sc'aal Dios tu', catu' ja'caw Naj oj yaoc sb'a yin jijemal tet Dios Mame. Yutol ja' Dios tu', jix yaoc masanil tzettaj yetal tu' yul sk'ab'. Asanxane Dios oj ijb'an masanil tzettaj yetal yetoj c'al masanil ánima.
29 Ja' tinani', ey eb' chi ak'le bautizar sq'uexeloj eb' camnaj. Ta man pax oj pitzc'u pax a eb' camnaj tu', ¿tzet yuxan ey eb' chi ak'le bautizar sq'uexeloj eb' xin?
30 Yetoj jon pax oj, ¿tzet yuxan chi kak' c'al cu b'a yul sk'ab' camich tob'alk'inal?
31 Jain ti', jex wuẍtaj, jex wanab', junjun c'al c'u ian chin mak'le camoj. Caw yel chi wal ey jex an, caw chin tzala je yu, yutol eyoc je c'ul yin Naj Kaawil Jesucristo wetoj an.
32 Ja' b'ey Éfeso ti', ey wan eb' jaxca tol jix wak'le jowal yetoj. Caw jow eb' jaxca junoj no' no' caw ey smey. K'inaloj ta tol c'am chi cu pitzc'u aoj, ¿tzet ta' wal chi wi' yin wetne jin c'ul jaxca tu'? Ta man pax oj pitzc'u a eb' camnaj, yel mi watx' chi kak' cu na'b'aloj tinani'. "Lowojonwej, kuc'wej, tzalajonwej, tala c'uxan camnaj jon xa yecal".[u]
33 Manche je yak' je b'a etnele yu junoj lek'ti'al k'ane, jaxca eb' chi alon jaxca tu'. Ta ey eb' pena sb'eyb'al chi cu ec' yetoj, ey smey chi etex el cu watx' b'eyb'al yu eb'.
34 Na'wej je b'a sic'leb'il, catu' wa'newej oc je na'b'al. Manche xa je yun tzet man watx'oj. Ey jex c'amto wal che yotajne el Dios. Chi waltoj wan ti' ey jex, yu je q'uixwiloj.

Ja' Tzet Oj Yun Cu Pitzc'u Aoj

35 Tejan ey junoj jex oj je k'anle el ey jin jaxca ti' an: "¿Ja' eb' camnajxa cha wal tu'? ¿tzet oj yun spitzc'u a eb'? ¿Tzet utb'il yili smimanil eb' yet oj pitzc'u a eb' tu'?" tejan je chi.
36 Ta jaex oj je k'anle el jaxca tu', jaxca tol c'amto je na'b'al xin. K'inaloj junoj yal c'al tzet jinatil. Ta c'am chi kaw eytoj yul tx'otx', ¿tzet oj yun yelol xe' yin comon c'al? Ja' yet chi kawoni, jaxca tol chi c'am chi kila'.
37 Ja' yet chi kawon jun jinat tu', manaj xutxal chi kaw eytoj. Caxc'al tiriw, ma junojxa yal c'al tzet jinat chi kawa', asan sb'ak' ma sat chi kawa'.
38 Ja' Dios chi aon oc xutxal junjun jinat tu' jaxca chi yoche sc'ul, jatac'ala' tzet jinatil junjun.

---

[t] **15:27** Salmos 8:6. [u] **15:32** Isaías 22:13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

39 Ja' masanil tzettaj yetal yul yib'ank'inal ti', tx'oj tx'oj c'al smimanil junjun tujan. Tx'oj yel cu mimanil jaon ánima jon ti'. Tx'oj yel smimanil no' no' caneb' yajan. Tx'oj pax yel smimanil no' tz'iquin. Jac'ala' tx'oj pax yel smimanil no' pescado.
40 Ey satcanil mimanile, ey pax sat tx'otx'al mimanile. Ja' satcanil mimanile tu', ey swatx'ilal, tx'oj yel yintaj sat tx'otx'al mimanile tu'.
41 Ja' wan tzet ey satcan tu', tx'oj tx'oj yel stzejejial junjun. Tx'oj stzejejial c'u, tx'oj stzejejial x'aaw. Tx'oj pax yel stzejejial junjun weycan.
42 Jac'ala' queyton tu' oj yun eb' camnaj yet oj pitzc'u a eb' xin. Chi muji eytoj jun cu mimanil tol c'uun sk'a'toj ti', jal yet oj pitzc'u a tu', c'amxa b'ak'in oj camoj.
43 Ja' yet oj muji cu mimanil ti', c'am ni'oj swatx'il yoqui, catu' c'am ni'oj yip. Jal yet oj pitzc'u a xin, yel xac'al watx' oj yun cu mimanil tu', catu' yel xac'al oj yi' yip.
44 Ja' yet oj mujle cu mimanil ti' na'b'a chi'b'e c'al yeocoj. Jal jun cu mimanil oj pitzc'u a tu' xin, satcanil mimanile xa. Yutol ey jun cu mimanil na'b'a chi'b'e c'al, yuxan, kotaj pax oj tol ey pax jun cu satcanil mimanile.
45 Queytu' tz'ib'eb'ilcan yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti': "Ja' naj b'ab'el winaj, Adán sb'i naj, ja' Dios jix ak'on sk'inal naj," ăi yul An Juun tu'.[v] Ey pax junxa mac tzunan xa jix juli, jaxca Adán tu' yei. Ja' junxa tu', espíritu toni. Ja'ton chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
46 Manaj jun cu mimanil satcanil tu' jix b'ab'i ak'le ey jon. Tol ja' jun chi'b'e mimanile jix b'ab'i ak'lei. Tzunan xa oj ak'le cu mimanil yet satcan tu'.
47 Ja' naj b'ab'el winaj tu', yin tx'otx' jix tit naj. Yuxan, yet yul yib'ank'inal ti' yeoc naj. Jal junxa yet scaab' winaj tu' xin, ja'ton Naj Kaawil yet satcan Naj.
48 Jaxca c'al jun mimanile tol tx'otx' tu', jaxca c'al tu' cu mimanil ti', yet pax yul yib'ank'inal ti' yei. Jaxca c'al pax smimanil Naj a satcan tu', queytu' jun cu satcanil mimanil oj cu cha' tu'.
49 Ja' tinani', laan cu mimanil ti' yetoj jun tx'otx' mimanile tu'. Jal yet jun tiempoal tu', laan xa oj yun cu mimanil yetoj yet Naj a satcan tu'.
50 Jex wuŭtaj, jex wanab', chi woche pax chi waltoj junxa ti' ey jex. Ja' cu mimanil ti', na'b'a chic' na'b'a chi'b'e c'al eloj. Yuxan ma ske' yapni b'ey chi yak' Dios Yaawil. Ja' cu mimanil ti', camb'eal yei. Yuxan, ma ske' ăa'on k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal.

---

[v] **15:45** Génesis 2:7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

51 Ey pax jun tzet c'amto mac otajneni. Chi woche che yotajne el
tinani'. Man cu masaniloj jaon creyente jon ti' oj cu camoj. Tol cu
masanil oj q'uexb'onele c'al cu mimanil ti'.
52 Ja' jun tu', eyman oj juloj. Junne mutz'satil oj yun sjuli, yet oj xu'le
ch'en trompeta. Ja' yet oj xu'le ch'en trompeta tu', catu' oj pitzc'u a eb'
creyente camnajxa. Ja' yet oj pitzc'u a eb' tu', c'amxa b'ak'in oj cam
eb'. Ja' jaon iquis jon to yet tu' xin, tuxa c'al oj q'uexb'onele can el cu
mimanil ti'.
53 Yutol ja' cu mimanil ti', man naatil oj catu' chi etextoj. Yuxan,
sowalil oj cu cha' jun cu mimanil c'am b'ak'in oj etextoj tu'. Ja' cu
mimanil ti', camb'eal yei. Yuxan sowalil oj cu cha' jun cu mimanil
c'amxa b'ak'in oj cam tu'.
54 Yel toni, ja' cu mimanil ti', oj etextoj, yutol camb'eal yei. Ey
pax junxa cu mimanil oj ak'le oj, c'amxa b'ak'in oj etextoj jun tu',
catu' c'amxa b'ak'in oj cam pax oj. Ja' yet tu', oj yunen el jun tzet
tz'ib'eb'ilcan yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti': "Ja' camich oj can
yalan, yutol oj ak'le eyq'ueyoj.*w*
55 Jaach camich, ¿b'eytu' eyoc ja ganar tu' tinani'? ¿B'eytu' eyoc ja
wip catu' cha wak'on cam ánima yin junelne?" ïi yul An Juun tu'.*x*
56 Yu cu penail, yuxan ey yipal camich tu' chi cu yak' camoj. Ja' sley
Dios jix ak'on can yip cu penail tu' yu cu cam yu.
57 Caw yuwal dios tet cu Mam Dios, yutol chi oc c'al Sc'aal Jesucristo
tu' ketoj, catu' chi kak'on c'al ganar.
58 Yuxan, jex wuïtaj, jex wanab' camc'ulneb'il, caw tec'an c'al che
yute je b'a. Manche je yak' caab'c'ulal yin je cuyb'anil. Yin ojab'
masanil je c'ul chex mulna yin yet Naj Kaawil tob'alk'inal. Yutol je
yotaj xa, tol ja' cu mulnail yin yet Naj Kaawil tu', man c'al na'b'a oj.

Ja' Ch'en Sa'b'eal Tet Dios Chi I'le Aoj

16 **1** Ja' tinani' oj waltoj je yab' yu jun colwal lalan yi'le aoj, catu'
oj aletoj tet eb' yet xa Dios. Ja' wan chejb'anil oj waltoj ey
jex ti', walnajxa tet eb' iglesia b'ey yul yet Galacia. Yuxan jaxca ojab'
yunnaj eb' tu', quey ojab' tu' che yun pax jaex ti'.
2 Ja' yet junjun Domingo, tx'oj che yi'can el je colwal tet eb' yet xa Dios,
jatac'ala' tzet che yak' ganar junjun jex, catu' che yamb'a ec'oj. Yet watx'
manxa sowalil oj tol jato c'al yet chin apni, catu' che yi'on a je colwal tu'.
3 Che sic' el jaywanoj eb' oj jin chejtoj b'ey Jerusalén. Asan chin apni
catu' chin tz'ib'e el scarta eb' b'ey oj waltoj tol ey yopiso eb'. Jac'al ton
oc eb' oj i'ontoj je sa'b'eal tu' b'ey eb' a Jerusalén tu'.

---

w **15:54** Isaías 25:8. *x* **15:55** Oseas 13:14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet oj jin apnoj ey jex tu', catu' oj wiloni, ta jain caw chin too
b'ey Jerusalén tu'. Ta chin toi, ja' wetoj chi too eb' an.

Chi Yaltoj Naj Pablo B'eytu' Oj Toj Ec'ab'oj

5 Ja' yet oj jex toj wiloni, sowalil oj jin ec' caab'oxeb'oj c'u yul yet
Macedonia. Catu' oj jin apnoj oc ey jex tu'.
6 Tala c'uxan chin eec' je yetoj junoj tiempoal, tejan jatu' ey jin ec'oj
catu' oj ec' nab'ilk'inal,[y] jaxa yet oj jin toj b'ey wanojxa lugar xin, oj
jex colwa c'al wetoj yin jin viaje.
7 C'am chi woche tol txenne tiempo xac'al oj jex ec' wil canoj. Chi
woche tol chin ec' junoj tiempoal je yetoj, ta chi el yin sc'ul Naj
Kaawil.
8 Ey jin toc'al ec' b'ey conob' Éfeso ti', catu' oj ec' k'in Pentecostés,
slawi to k'in tu' catu' chin toi.
9 Yutol caw watx' c'al ẍa'on sb'a jin mulnail yin yet Naj Kaawil titi' chi
wil an. Caxc'al ec'al mac chi chichon oc win, jal jin, jajan c'al jin mulnail.
10 Ja' yet oj apnoj naj Timoteo ey jex tu', ya'ilnewej, yet watx' c'am
ojab' tzet chi sna', catu' chi eec' je yetoj yin tzalac'ulalil, yutol chi
mulna pax yin yet Naj Kaawil jaxca jin jain ti'.
11 Yuxan, c'am junoj jex chi ske' je yintajnen el naj titu'. Ja' ti' je yet tol
chi jul je yak' can naj yul-laj b'e, yet watx' chi tit naj yin tzalac'ulalil.
Tol lalan wechb'anen sjul naj yetoj wanxa eb' kuẍtaj oj tit yetoj.
12 Ec'al el jix jin oc tean yin kuẍtaj Apolo yutol wochwan tol chex too
il-le yu naj, ma pax yal sc'ul jix jex too yil yetoj wanxa eb' kuẍtaj. Jato
yet chi ske', catu' oj jex toj yiloni.

Scawilc'ule

13 Majwanwej c'al. Tec'an ojab' c'al che yute je yaon oc je c'ul yin
Naj Kaawil. Manche jex xiw ni'oj. Caw che tec'b'a je b'a junjun jex.
14 Masanil c'al tzet che yunne, unwej yin camc'ulalil.
15 Ja' tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', je yotaj, tol ja' Estéfanas yetoj
yetb'i c'al yuninal, ja' eb' b'ab'el creyente b'ey yul yet Acaya tu', ja' eb'
tu', caw chi yak' servil eb' creyente eb' yin masanil sc'ul.
16 Chin k'an ey jex, tol che jije tzet chi yal eb'. Catu' che jije pax tet
wanxa eb' jun laan yak'on servil Naj Kaawil yetoj eb' tu'. Yutol caw
chi colwa eb' catu' chi mulna eb' yin yet Naj Kaawil.
17 Caw chin tzala tinani', yutol jix julec' naj Estéfanas yetoj Fortunato
c'al Acaico ey jin ti' an. Ja' eb' ti' caw chi colwa eb' wetoj titi' an.

---

[y] **16:6** Ja' b'ey titi' chi yal invierno, ja' b'ey eyec' eb' yet jun tiempo tu' invierno stiempoal nab' c'al siic, jaxca nab'ilk'inal b'ey Guatemala ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaxca tol je q'uexel yeoc eb' yin scolwa wetoj an. Ila', tol c'am chi ske' je juli.
18 Jaxca jix yun yi'on can yip je na'b'al yu eb' titu', queytu' jix yun pax yi'on yip jin na'b'al yu eb' titi' an. Yuxan ey ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat. Ja' wanojxa mactxequel jaxca eb' tu', ey ojab' pax yeloc apnoj eb' yul je sat.
19 Ja' eb' kuẍtaj c'al eb' kanab' b'ey junjun iglesia yul yet Asia ti', chi yatoj scawil je c'ul eb' je masanil titu'. Yetoj pax Aquila yetoj Priscila, c'al eb' creyente chi syamb'a sb'a yak'on culto b'ey sna eb', chi yatoj scawil je c'ul eb' yin sb'i Naj Kaawil.
20 Masanil eb' kuẍtaj titi', chi yatoj scawil je c'ul eb'. Ja' yet che yil-len je b'a, che yak'le scawil je c'ul yin camc'ulalil, yutol yet jex xa Dios.[z]
21 Ja' jun scawilc'ule chin tz'ib'etoj ti', jain caw Pablo jin ti', chin tz'ib'etoj yetoj jin k'ab'.
22 Ta ey junoj mac c'am chi camc'ulnen Naj Kaawil Jesucristo, tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an. Jaach Kaawil, tol ojab' chach jul yin eymanil.
23 Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex titu'.
24 Chex jin camc'ulne je masanil yin Cristo Jesús.

---

[z] **16:20** Ja' sb'eyb'al eb' tol chi stz'ub'le el sti' eb' yet chi yil-len el sb'a eb' yu x'oxon scamc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A CORINTO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 56 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Filipo.

Jix stz'ib'etoj naj Pablo jun carta ti' tet eb' creyente a conob' Corinto, Yutol ey eb' creyente pena tzet jix yal eb' yin Pablo b'ey jun iglesia tu'. Jal pax Pablo xin, caw ey scamc'ulal yin eb', ey wal ec' yin sna'b'al tol chi x'ox swatx'c'ulal tet eb', chi x'oxon eloj tol chi tzala naj yetoj eb'.

Ja' yet tax jix el yich, jix yal Pablo tzet yu, yuxan jow jix yun yalontoj tet jun mac pena chi el yuneni, yetoj tet wanxa eb' jix ochen tol chi oc tucan Pablo yin smulnail. Caw chi tzalai, yutol jow jix yute sb'a tet eb', yu jun tu', yuxan jix q'uexcha sna'b'al eb' creyente, eyxa tzalac'ulal xol eb'.

Jix lawi tu', jix sk'anon jun ofrenda tet eb' yet chi too jun colwal tu' tet eb' creyente a Judea. Caxc'al mi ey eb' a Corinto chi tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Cristo, jal naj Pablo tol ab' man ẍejab'oj Cristo yalon eb'.

Chi Yatoj Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente B'ey Conob' Corinto

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti' an, ẍejab' jin Naj Jesucristo, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul Dios. Eyec' naj Timoteo wetoj an, catu' chin tz'ib'entoj jun jin carta ti' ey jex, jaex yiglesia xa Dios b'ey Corinto. Chin tz'ib'e pax toj ey jex je masanil jex yet xa Dios b'ey yul yet Acaya.
2 Chi yoche jin c'ul tol chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios c'al Naj Kaawil Jesucristo ey jex, catu' tol ey watx'c'ulal snan je xol titu'.

Wan Sya'tajil Jix Ec' El Yib'an Naj Pablo

3 Kalwej watx' k'ane tet Dios, Smam Naj Kaawil Jesucristo. Cu Mam pax oj. Caw chi ok' sc'ul kin. Ja'ton Dios, chi cu smimanc'ulne.
4 Ja' yet chi jul sya'ilal kib'an, ja' chi ak'on smimanil cu c'ul, yet watx' chi ske' kak'on smimanil sc'ul eb' chi jul sya'ilal yib'an. Ja' yetoj smimanil sc'ul Dios tu', quey ojab' tu' chi kute kak'on smimanil sc'ul eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ja' tinani', caw chi kab' sya'il yetoj Cristo. Jac'al oc chi ak'on pax smimanil cu c'ul. Jaxca chi kute kab'en sya'il tu', queytu' chi yun yak'le pax smimanil cu c'ul.
6 Yu jun tu', yuxan ja' yet chi kab'en sya'il, chi kab' sya'il yet watx' chi ske' jex cu mimanc'ulneni, catu' ey je colb'anil. Yetoj pax oj, ja' yet chi yak'on smimanil cu c'ul Dios tu', chi yak'on pax smimanil je c'ul, yet watx' kotaj tzet oj jex kute cu mimanc'ulneni catu' ey je colb'anil. Yu jun tu' che tec'b'a je b'a je yak'on techa tzet oj jul je yib'an jaxca tzet chi jul kib'an.
7 Chi c'al kaoc Dios yipoj cu c'ul yet chi kiloni, tol jaex jun che yab' sya'il ketoj. Kotaj, tol jaxca chi yun je yab'en sya'il ti', queytu' oj yun je mimanc'ulnele yu Dios ketoj.
8 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi koche che yotajne eloj, jantaj sya'ilal ec' kilnaj b'ey yul yet Asia. Yutol yel xac'al miman sya'ilal ec' kilnaj titu', ian ma techa ku. Ja' cu na'oni, tol manxa oj cu colcha el yul sk'ab'.
9 Ja' cu na'oni, tol oj cu cam xac'al titu'. Jix ec' el wan tu' kib'an, yet watx' asan Dios chi kaoc yipoj cu c'ul, yutol ja' chi ak'on pitzc'u a eb' camnaj. Jal jon xin, c'am chi kaoc yipoj cu c'ul, tol chi ske' cu colon cu b'a yul ket.
10 Ni'anxane man camnaj oj jon yu mimej sya'ilal tu', ja' Dios jix cu colon eloj. Lalan c'al cu col-le el yu tinani'. Eyoc Naj yipoj cu c'ul sic'leb'il, tol oj cu scol c'al tet wan sya'ilal tu'.
11 Ta chex colwa yin txa ketoj, catu' ec'al jex oj jex txaloj ku, jac'ala' ec'al mac oj yal yu diosalil tet Dios yu swatx'c'ulal oj yak' ey jon, chi yal tu'.

Ey Tzet Yual Yuxan Ma Toj Pablo B'ey Corinto

12 Caw chi cu tzalai, yutol yotaj cu c'ul, tol jichan c'al chi kute cu b'eyb'al tet masanil ánima, catu' yel xac'al watx' jix kute cu b'a ey jex. C'am tzet pena yin cu b'eyb'al, catu' watx' c'al jix yun kaon oc cu c'ul yin, yutol jix yak' yipal Dios ey jon yu swatx'c'ulal. Man yu oj cu jelanil, yuxan watx' cu b'eyb'al je sattaj, asanne yu swatx'c'ulal kib'an.
13 Ja' yet chi cu tz'ib'entoj cu carta ey jex, asan wan tzet chi ske' je yawten aoj, catu' chi ske' sna'cha el je yu, asan chi cu tz'ib'etoj ey jex. Yelc'ulal ojab' chi na'cha el je yu sic'leb'il xin.
14 Chi waoc yipoj jin c'ul, tol oj na'cha el je yu sic'leb'il, tzet utb'il tol ja' yet oj jul Naj Kaawil Jesús, oj jex tzala a ku, catu' chi cu tzala pax a je yu.
15 Eyoc jun ti' yipoj jin c'ul, yu jun tu' jix jin na'b'alne el jex ec' wilon yin sb'ab'elal, yet watx' cael chin ec' eyman ey jex tu', catu' che cha' can swatx'c'ulal Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Jix jin na'b'alne el jex ec' wiloni, catu' chin jul b'ey Macedonia ti', Jaxa yet chin meltzo pax toj titi', catu' chex ec' wilon pax junelxa jin na'oni. Ta jaxca tu', oj ske' je colwa ey jin yet chin k'anb'alne yet oj jin toj b'ey Judea.
17 Ja' yet jix jin na'b'alnen el jaxca ti', ¿comon c'al mi jix jin na', je na'oni? ¿Chim je na', tol tuc'al chin na' wan ti' jaxca chi yun sna'b'alne el eb' comon ánima junoj tzetyetal? ¿Chim je na' tol "ye" jin chi junoj txolan, "c'amaj" jin chi pax yet junojxa txolan?
18 Yotaj Dios, tol c'am juneloj chi kal ey jex jaxca ti': "Ye" cu chinai, tejan chi yal pax yeloc apnoj, "c'amaj". C'am juneloj chi kala'.
19 Ja' Cristo Jesús, Sc'aal Dios, ja' ec' kalnaj sk'aneal je nan je xol. Ec' yalnaj pax Silvano yetoj Timoteo. Ja' Cristo tu', c'am juneloj jix yal jaxca ti': "Ye" ẍi junoj txolan, jal junojxa txolan xin, chi q'uexon sti' catu' chi yaloni, "c'amajxa" pax oj. Yutol asan tzetyetal yel, jix el yaloni.
20 Ja' chi ak'on yun masanil tzet chi yal Dios oj yun ey jon. Yu jun tu', yuxan ja' yet chi kalon cu watx' k'ane tet Dios, "yel toni" cu chi, yutol kotaj, tol oj yun yu Cristo Jesús.
21 Ja' Dios chi ak'on stec'anil je na'b'al ketoj, yutol ey jon oc yul sk'ab' Cristo. Ja' Dios tu', jix cu i'on oc yetoj.
22 Ja' Naj jix aon oc cu selloal, ja'ton Yespíritu jix yaoc yin cu pixan junjun jon. Ja' Yespíritu tu' chi tx'oxon el ey jon, tol yel oj cu cha' masanil wan tzet jix yak' sti' yak'on ey jon.
23 Chi woche tol c'am chex wak' cusoj, yuxan, c'amto chin too b'ey Corinto tu'. Caw yel chi wal an, jin testigo Dios, yutol yotaj Dios sic'leb'il tzet ey yin jin pixan. Ta man yeloj chi wal an, smoo chin cami.
24 C'am chi koche tol jaon xac'al chi kalon tzet che yute je yaon oc je c'ul yin Dios. Yutol tec'an jex xa yin je creyenteal. Yuxan chi koche tol chex cu col cu jejon je na', yet watx' chi c'al a can je tzalac'ulal.

2 **1** Yu jun tu', yuxan jix jin na', tol man oj jin toj junelxa ey jex tu' yin cusc'ulalil.
2 Yutol ta chex too jin tx'em cusoj, ¿mac pax oj ske' yak'on smimanil jin c'ul? Yutol ta ey je cusc'ulal c'am chi ske' je yak'on smimanil jin c'ul. Yu jun tu', yuxan ma yal jin c'ul chex too jin tx'em cusoj, yutol asan jex oj ske' je yak'on smimanil jin c'ul.
3 Yu jun tu', yuxan jaxca jix wute walontoj ey jex yul junxa jin carta ti', man oj jin toj jex jin tx'em cusoj. Yutol jaex je moo je yak'on tzalab'oj jin c'ul. Chi waoc yipoj jin c'ul, tol chin tzala a, jain ti', chex tzala pax a je masanil wetoj an.
4 Ja' yet jix jin tz'ib'entoj jun jin carta ti' ey jex, caw chin oc il je yu. Caw chi yab' sya'il jin pixan je yu, tol chin ok' je yu. Man pax yu oj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jex jin tx'emon cusoj, yuxan jix jin tz'ib'etoj ey jex. Jix jin tz'ib'etoj ey jex, yet watx' che yotajne eloj, tol ey jin camc'ulal je yin sic'leb'il.

Mimanc'ulal Yin Jun Naj Jix Oc Spenail

5 Ey ton jun mac je xol jix tx'emon cus cu c'ul. Man asanne oj jin jix cus jin c'ul yu. Je masanil jex jix tx'emle cus je c'ul janic'oj yu. "Janic'oj" jin chi, yutol c'am chi woche tol chi c'al a can yib'an naj.
6 Ja' scastigo naj jix je yaoc yib'an yet jix je yamb'an oc je b'a, k'ojb'il ojab'i.
7 Jal tinani' xin, yel watx' che yak' mimanc'ulal yib'an naj. Catu' che mimanc'ulnen naj, yet watx' c'am chi somcha el sna'b'al naj yu cusc'ulal.
8 Yu jun tu', chin oc tean ey jex, tol che tx'ox je camc'ulal tet naj junelxa.
9 Yu jun ti', yuxan jix jin tz'ib'etoj jun jin carta ey jex yet yalantoj, yu jex wak'on porob'al. Yutol chi woche chi wotajne eloj, ta che jije tzet chi wal an.
10 Jal tinani', ja' mac che yak' mimanc'ulal yin yu junoj tzetyetal pena jix el yuneni, oj wak' pax mimanc'ulal yin. Caxc'al manaj ey jin chi oc smul, je yu c'al pax oj, yuxan oj wak' mimanc'ulal yin yul sat Cristo.
11 Queytu' chi wute, yet watx' c'am chi cu yak' ganar naj Satanás, yutol kotajxa tzet sna'b'al naj kin.

Sb'isc'ulal Naj Pablo B'ey Conob' Tróade

12 Ja' yet jix jin apni b'ey conob' Tróade yu walon el sk'aneal Cristo an, caw jajan c'al jin mulnail yin yet Naj Kaawil titu'. Caw jix yaoc xiquin eb' yab'eni.
13 Asan xin, jix oc ni'oj jin b'isc'ulal, yutol ma ilcha kuẍtaj Tito wu titu'. Yu jun tu', jix jin ta'k'ele can jin b'a yetoj eb', catu' jix jin el titu'. Catu' jix jin jul b'ey Macedonia ti'.

Ja' Cristo Chi Oc Ketoj, Yuxan Chi Kak' Ganar

14 Yuxan kalwej yu diosalil tet Dios, yutol tob'alk'inal chi c'al ske' cu x'oxon eloj, tol caw miman yeloc apnoj Cristo Jesús, yutol jix yak' ganar. Chi cu sk'anb'alne, yet watx' chi sajlemtoj sk'aneal b'ey junjun conob', jaxca chi yun yec' sab' junoj tzetyetal suk'uk'i xac'al yec' sab'.
15 Jaxca yec' sab' junoj xaamb'al chi yak' Cristo tet Dios, caw suk'uk'i sab', quey jon tu' yet lalan kec' kalon el sk'aneal tet eb' lalan scolchai, c'al tet eb' lalanto sq'ueyec'oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' yet chi kalon tet eb' chi q'ueyec'oj, laan yec' sab' jaxca junoj tzetyetal chi cu cam yu chi yab' eb', yutol oj cam eb' junelne. Jal yet chi kalon tet eb' chi colchai, laan yab'en jaxca junoj tzet caw suk'uk'i yec' sab' chi yab' eb', yutol lalan ẍa'on sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal yu. Yu jun tu', ¿mac wal junoj mactxequel oj techa yalon el jun k'ane ti' yul yet?
17 Jaon ti', man yu oj kak'on ganar yin sk'ane Dios, yuxan chi ec' kaleloj, jaxca chi yute wanxa eb'. Miman oj c'al chi ec' yal eb', calan c'al chi yute yalon eb'. Jal jon jaon ti', yin masanil cu c'ul chi cu ec' kaleloj, yutol ak'b'il kopiso yu Dios kalon eloj. Sattaj Dios chi cu ec' kaleloj, yutol yet jon xa Cristo je yetoj.

Sk'aneal Swa K'ane Dios Tol To Jix Oqui

3 **1** Ja' yet chi kalontoj wan ti' ey jex, ¿chim je na' tol lalan kalon oc cu b'a watx'il ey jex junelxa? Man sowalil oj chi cu tx'ox cu carta chi cu ab'enen oc ey jex, jaxca chi yute sb'a wanxa eb'. Man pax sowalil oj chi cu k'an je carta chex ab'enen oc ey jon jaxca chi yute sb'a wanxa eb'.
2 Yutol jaex caw lalan je tx'oxon eloj, tol ey ton kopiso. Laan jex jaxca junoj carta tz'ib'eb'il oc yin cu pixan, yutol chi ske' yilon masanil ánima tzet je yei.
3 Jaxca junoj carta tz'ib'eb'il yu Cristo, jaon xa inen ocoj, quey jex tu'. Ja' jun jaxca carta ti', man yetoj tinta jix stz'ib'en canoj, yutol ja' Yespíritu Dios iquis c'al tob'alk'inal, ja' jix tz'ib'encanoj. Man yin oj ch'en tz'ib'eb'ilcan ocoj, jaxca yunnaj yet peyxa, yutol ja' yin cu pixan tz'ib'eb'ilcan ocoj.
4 C'am chi cu xiw kalon jaxca tu', yutol eyoc Dios yipoj cu c'ul yin Cristo.
5 C'am chi cu na', tol chi ske' ku yul ket cu tx'ojli. Tol asan yu eyoc Dios ketoj, yuxan chi ske' ku junoj tzetyetal.
6 Ja' jix ak'on kopiso yin kalon can el sk'aneal jun ac' swa k'ane. Ja' jun wa k'ane ti', man yu oj cu jijen junoj tzetyetal tz'ib'eb'ilcanoj catu' chi yunen eloj. Asanne yu Yespíritu Dios, yuxan chi ske' yunen can eloj. Ja' jun ley tz'ib'eb'ilcan tu', ja' chi aon oc camich kib'an. Jal pax Yespíritu Dios xin, yopiso yak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
7 Ja' sley Moisés tz'ib'eb'ilcan yin ch'en chemte'. Ja' yet jix ak'le can jun ley tu', jix jul kopna stzejejial Dios b'ey jun lugar b'ey jix ak'le can tu'. Yuxan ma xa ske' yoc t'anan eb' Israel yin sat Moisés, yutol chi tzejeji pax oj. C'uanc'ulal to jix ey tananoj stzejejial jun chi tzejeji tu'.[a] Caxc'al chi ale oc camich kib'an yu jun ley tu', yet jix juli,

---

[a] **3:7** Éxodo 34:29.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 jal tinani' xin, c'amxa chi alcha jantaj yeoc swatx'c'ulal Dios jix yi' jul naj Yespíritu Dios ey jon, yutol chi yal Dios tol watx' jon yu sat tinani'.
9 Ja' jun ley tu', caxc'al chi yaoc camich yib'an ánima, miman c'alta' yeloc apnoj. Yel xa miman yeloc apnoj jun k'ane chi aloni tol watx' jon sattaj Dios.
10 Caxc'al ey yeloc apnoj jun ley tu', c'amxa pax yeloc apnoj yul sat junxa ti', yutol yel miman yeloc apnoj jun ti'.
11 Ta miman yeloc apnoj jun tol txenne tiempoal eyec'oj, manxa jantajoj yeloc apnoj jun tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal ti'.
12 Yutol jix kaoc jun ti' yipoj cu c'ul, yu jun tu', yuxan c'am chi cu xiw kalon eloj.
13 C'am sowalil chi kute cu b'a jaxca yutenaj sb'a Moisés. Smajchenaj el sat yetoj jun k'ap, yet watx' c'amxa chi yil eb' Israel yet chi lawi ey sk'ak'al skopopial tu', yutol man oj tan el jun ket jix ak'le ti'.[b]
14 Ma c'alta' na'cha el yu eb' tzet jix al-le tet eb' yutol caw caw sna'b'al eb'. Jac'ala' tinani', ja' yet chi awtele An Juun b'ey tz'ib' ye can jun sb'ab'el swa k'ane Dios yab' eb' Israel, c'am chi na'cha el yu eb'. Yutol jaxca wal junoj k'ap tu' eyto oc smajsat oj eb'. Ja' jun tzet jaxca k'ap tu', c'am chi eli, yutol asan Cristo chi ske' yi'on eloj.
15 Masanta' tinani', ja' yet chi yab'en eb' yawtele an slibro Moisés, jaxca tol ey c'al oc smajsat spixan eb' tu'.
16 Jal pax yet chi cu meltzo oc yintaj Naj Kaawil xin, chi i'le el jun jaxca majsate tu' yin cu pixan.
17 Ja' Naj Kaawil, ja'ton Espíritu. Ja' mac eyoc Yespíritu Naj Kaawil yin, jajan xa sat eb', catu' jajan xa yilon eb'.
18 Yu jun tu', yuxan c'amxa oc jun jaxca majsate tu' yin cu sat cu masanil. Ja' tinani', laan jon xa jaxca jun ch'en nen b'ey chi kil cu sat, yutol ja' kin chi txeclo el swatx'il Naj Kaawil. Yu jun tu', yuxan lalanxa ẍ'ib' cu na'b'al jaxca sna'b'al Cristo, yutol lalanxa stz'ajna el cu watx'il jaxca swatx'il. Queytu' lalan cu yuten Kaawil, ja'ton Espíritu.

4 **1** Yu jun tu', c'am chi caab'con a cu c'ul, yutol jix ok' sc'ul Dios kin, catu' jix yak'on jun kopiso ti'.
2 Ey wan tzet chi el yunen ánima yin ewantajil, yutol q'uixwiltaj. Jal jaon ti' xin, b'ejb'il xa can wan tu' ku yin junelne. C'am junoj comon k'ane chi etnen ánima chi katoj xol sk'ane Dios. Yutol asan tzetyetal yel, asan chi kala'. Jaxca ton ti' chi kute cu tx'oxon can el kopiso tet junjun mactxequel yul sat Dios, yet watx' chi na'cha el yu eb' tzet keloc apnoj.

---

[b] **3:13** Éxodo 34:33.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ja' yet chi cu ec' kalon el sk'aneal yet colb'anile, ey ton mac c'am
chi na'cha el yu, ja'ton eb' lalan sq'ueyec'oj.
4 Ja' eb' tu', c'am chi yaoc eb' yin sc'ul. Yu jun tu', chi ak'le xac'al etex
el sna'b'al eb' yu naj sdiosal jun yul yib'ank'inal ti'. Jaxca tol ja' naj
chi ak'on q'ueyel sat eb', yet watx' c'am chi yil jun sajk'inal chi tit yin
sk'aneal Cristo. Ja'ton Cristo caw miman yeloc apnoj, caw laan yetoj
Dios.
5 Ja' yet chi cu ec' kalon eloj, manaj cu k'aneal chi cu ec' kaleloj.
Tol asanne yu chi ec' kaleloj, tzet utb'il tol ja' Jesucristo, Kaawil. Chi
kalontej, tol je yak'omal servil kei, yutol ey cu camc'ulal yin Jesús.
6 Chi kun jaxca tu', yutol yalnaj can Dios jaxca ti': "Ja' xol k'ejk'inal
ti', txeclo ojab' a sajk'inal," ăi. Ja'caw Dios tu' jix aontej sajk'inal yin
cu pixan, yet watx' ja' jun sajk'inal tu' chi ak'on kotajne eloj, tzet utb'il
tol caw miman swatx'il Dios. Ja' yin Jesucristo, jatu' chi txeclo el
swatx'il Dios tu'.

Asan Dios Chi Kaoc Yipoj Cu C'ul

7 Ey ton jun tzetyetal caw watx' ey, ey jon, jal jon jaon ti', laan jon
jaxca junoj tx'otx' c'uanb'al, yutol c'am ni'oj keloc apnoj. Yu jun tu' chi
txeclo eloj, tol ja' jun miman yipal tu', man ketoj, asan Dios ey yet.
8 Jaxca tol joyan oc sya'ilal kin, c'am c'al chi cu can yalan yu. Ey jon
oc yin somc'ulalil, c'am c'al chi kak' c'al somcha el cu c'ul.
9 Caw chi cu etnele b'ey chi cu eq'ui, c'am c'al chi cu b'ejlecan cu
tx'ojli. Chi cu mak'le ec' telnaoj, c'am c'al chi cu lawi el yin junelne.
10 Yal c'al b'ey chi cu eq'ui, chi kab' sya'il yetoj cu mimanil, jaxca
jix yun yab'en sya'ilal camich Naj Cristo. Chi ec' el wan ti' kib'an, yu
xeclo eloj, tol eyoc sk'inal Jesús kin.
11 Yajb'an iquis jon, ey c'altej camich kib'an tob'alk'inal yu c'al Jesús.
Chi kun jaxca tu', yet watx' lalan xeclo el sk'inal Jesús yin cu mimanil
camb'eal ye ti'.
12 Yu jun tu', jaon ti', eyxa oc camich kib'an. Jal jex xin, eyxa je k'inal
tol ey c'al yin tob'alk'inal.
13 Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, ey jun mactxequel jix alon can
jaxca ti': "Jix walel sk'ane, yutol jix waoc jin c'ul yin, tzet utb'il tol
yel," ăi yul An Juun tu'.[c] Jaon ti', laan chi kute kaon oc cu c'ul yin
yetoj. Chi kalon pax eloj, yutol chi ka pax oc yin cu c'ul.
14 Kotaj, tol ja' Naj mac jix ak'on pitzc'u a Naj Kaawil Jesús xol eb'
camnaj, ja' oj cu ak'on pax pitzc'u a yu Jesús. Oj jex pitzc'u pax a
ketoj, catu' oj cu yi'ontoj b'ey eyec' tu'.

---

[c] **4:13** Salmos 116:10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Masanil wan jix wil ti' an, je yu yuxan chi jul kib'an. Jaxca ton ti' chi elol kib'an, yet watx' ec'al mac chi cha'on swatx'c'ulal Dios. Yetoj pax oj, ec'al mac chi yal yu diosalil tet Dios yu. Jaxca ton ti' oj yun xeclo eloj, tol miman swatx'il Dios.
16 Yu jun tu', caw c'am b'ey chi caab'con a cu c'ul. Caxc'al lalan yichamb'i cu mimanil ti', jal pax cu pixan, tol chi ac'b'i junjun c'u.
17 Ja' tzet chi jul kib'an, ni'anxane yeloc apnoj yul cu sat, eyman c'al chi ec' eloj. Yu jun tu' xin, tol oj cu cha' jun tzet caw miman yeloc apnoj. Ja' jun tzetyetal tu', miman swatx'il ey c'al ec' yin tob'alk'inal.
18 C'am chi kaoc cu na'b'al yin tzet chi kil yetoj cu sat, yutol ja' tzet chi kil tu', eyman c'al chi lawi. Ja' tzet c'am chi kila', ja' ojab' tu' chi kaoc cu na'b'al, yutol ja' wan tzet c'am chi kiloc tu', ey c'al yin tob'alk'inal.

5 **1** Ja' cu mimanil ti', laan jaxca junoj pat, eyman chi etextoj. Kotaj pax oj, ja' yet oj lawoj jun cu mimanil ti', ey junxa oj yak' Dios ey jon b'ey satcan. Ja' junxa tu', c'am b'ak'in oj lawoj. Laan jaxca junoj na caw watx' scawxi, yutol man ánima oj jix wa'neni.
2 Yel toni, ja' yet ey jon ec' yin cu mimanil ti', chi el kaw yetoj, yutol chi koche chi cu ec'toj b'ey junxa cu mimanil, ja'ton jun oj cu k'an b'ey satcan, jun jaxca na tu'.
3 Oj ale oc jun tu' kin jaxca junoj pichile, yet watx' man t'iranoj jon eloj.
4 Ja' yet ey jon ec' yin mimanile ti', chi el kaw yet chi kilon sya'ilal. Man tol oj chi koche chi i'le ec' jun cu mimanil ti', tol chi koche chi ak'le junojxa cu mimanil, yet watx' chi q'ueyel jun camb'eal ye ti', yet oj cu cha'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
5 Yu jun ti', yuxan jix cu swa'ne Dios. Jix yak'on pax Yespíritu ey jon, yet watx' chi kotajne eloj, tol caw yel oj cu cha' wan ti' tet.
6 Yu jun tu', tob'alk'inal chi kaoc Dios yipoj cu c'ul. Kotaj, tol yajb'an ey jon ec' yin mimanileal ti', c'am jon to ec' b'ey eyec' Naj Kaawil.
7 Ja' yet chi cu ec' yul yib'ank'inal ti', asan Dios chi kaoc yipoj cu c'ul. Manaj tzet chi kil yetoj cu sat b'ey chi kaoc cu c'ul.
8 Yu jun tu', caw eyoc Dios yipoj cu c'ul. Tol chi koche chi cu b'ejcan cu mimanil ti', yet watx' chi ske' cu too b'ey eyec' Naj Kaawil.
9 Yu jun tu', tob'alk'inal chi cu sey tzet watx' chi kute cu b'a, yet watx' chi tzalab'i Naj Kaawil ketoj, caxc'al ey jon ec' yin mimanileal ti', caxc'al c'amaj.
10 Yutol sowalil oj cu ec'toj sattaj sdespacho b'ey chi na'le oc kin yu Cristo, yet watx' junjun jon, oj cu cha' spaj tzet jix el kunen yet ey jon ec' yin mimanileal. Jatac'ala', ta watx' jix el kuneni, ma pena.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ey Watx'c'ulal Kin Yetoj Dios Yu Cristo

11 Jaon ti', ja' tet Naj Kaawil ey cu xiwc'ulalil. Yu jun tu', yuxan chi kak' c'al kip cu jejon sna' eb' ánima. Yotaj xa Dios cu na'b'al. Chi woche che yotajne pax el cu na'b'al tu'.
12 Man lalan oj kalon cu b'a watx'il ey jex junelxa. Tol chi koche tol man chex q'uixwi ey jon, yet watx' chi ske' je pajtzen je b'a tet eb' chi smimanb'ane sb'a yu wan tzet chi kil yin yetoj cu sat. Jal tzet ey yin spixan eb', c'am ni'oj chi sna' eb', ta watx' ma c'amaj.
13 Jaon ti', caxc'al loco kil-le oc jon, yu c'al kak'on servil Dios, yuxan queytu' kil-le ocoj. Caxc'al watx' cu jolom, yu c'al jex kak'on servil yetoj Dios, yuxan queytu' kili.
14 Yutol, ja' scamc'ulal Cristo chi ak'on kunne. Yutol kotaj, tol ey jun jix cam cu q'uexeloj cu masanil. Yu jun tu', yuxan jaxca tol camnaj jon yetoj cu masanil.
15 Ja' Cristo jix cam cu q'uexeloj cu masanil, yet watx', ja' jaon eyxa cu k'inal yu tu', c'amxa chi cu b'eyb'alne jaxca chi koche junjun jon. Tol chi cu b'eyb'alne jaxca chi yoche Naj jix cam cu q'uexeloj, catu' jix pitzc'u pax a yu cu watx'iloj.
16 Yu jun tu', jaon ti', c'amxa chi cu na'oc yin junoj mactxequel, yu tzet utb'il yili. Ja' yet yalantoj, caxc'al jix na'le oc yin Cristo ku yu tzet utb'il yili, manche xa cu na' pax tinani' yu jaxca tu' jix kute cu b'a.
17 Ja' mactxequel junxane yeoc yetoj Jesucristo ac' ánima xa, ja' sb'eyb'al yet peyxa, chi lawi can eloj, ja' sb'eyb'al tinani', ac' xa.
18 Masanil wan chi wal ti', ja' wan watx'c'ulal ti', ja' Dios chi ak'on ey jon. Asan yu Cristo, yuxan jix yak' mimanc'ulal Dios kin, catu' ey watx'c'ulal kin yetoj Dios. Catu' jix yak'on kopiso kak'on watx'c'ulal xol eb' ánima yetoj Dios.
19 Chi yal yeloc apnoj jun ti', tol eyoc Dios yin Cristo yet jix julec'oj, yet watx' ey watx'c'ulal yin eb' ánima masanil yetoj Dios. Ma xa yatoj spenail eb' yib'an. Ja' jix aon can oc jun k'ane ti' yul cu k'ab' yu cu ec' kalon eloj tzet utb'il chi yun yoc ánima yin watx'c'ulal yetoj Dios.
20 Yu jun tu', ẍejab' Cristo kei. Jaxca tol ja'caw Dios lalan yoc tean je yin yet lalan kalon ey jex tu'. Yu jun tu', jaon ton ti', ey jon oc sq'uexeloj Cristo, yet chi cu oc tean ey jex, yet watx' chex oc yin watx'c'ulal yetoj Dios.
21 Ja' Cristo, c'am ni'oj spenail jix el yuneni. Tol jix ale can oc masanil cu penail yib'an Naj yu Dios. Yu jun tu', yuxan ja' tinani', yin Cristo watx' jon xa yul sat Dios.

6 **1** Jaon ti', ket mulnawomal cu b'a yin smulnail Dios. Yu jun tu', yuxan chi cu oc tean ey jex, tol ja' swatx'c'ulal Dios yak'naj xa ey jex, oc ojab' yin yopiso.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yutol ja'caw chi alon yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti':
Ja' yet jun tiempoal watx' jix wab' ja waloni. Yet stiempoal
yak'le colb'anile, jix jin oc ja wetoj an, ẍi Dios.[d]
Ja' tinani', jix jul jun tiempoal watx' yalnaj can tu'. Jix jul stiempoal yak'le colb'anile tu' tinani'.
3 Chi koche c'am mac chi b'uchwa yin cu mulnail. Yu jun tu', yuxan c'am juneloj pena chi kute cu b'a.
4 Tob'alk'inal watx' b'eyb'ale c'al chi cu tx'oxeloj, yutol yak'omal servil Dios kei. Tec'an c'al chi kute cu b'a kak'on techa sya'ilal. Ey b'ey ey tzet chi oc yopiso ku, chi cu mulna c'al pax yin c'am tzet. Ey b'ey miman sya'ilal joyanxa oc kin.
5 Ey b'ey chi cu mak'lei, c'al chi cu oc preso. Ey b'ey chi oc b'ulna ánima kin. Ey b'ey chi pax kip cu mulnai, c'amxa chi cu wey yu. Ey b'ey chi jul wail kib'an, yutol yak'omal c'al servil Dios kei, yuxan jix kak' techa masanil wan ti', yet watx' c'am mac chi b'uchwa yin cu mulnail.
6 Tol jichan c'al chi kute cu na'b'al. Kotajxa, b'eytet caw yel. Miman c'al chi kute cu c'ul. Watx' c'al chi kute cu na'b'al. Eyoc Santo Espíritu kin. Caw yel ey cu camc'ulal. Ja' wan ti' chi yil eb' kin.
7 Asan tzetyetal yel chi kala'. Caw eyoc Dios ketoj. Jaxca junoj soldado chi scol sb'a yetoj smitx'k'ab' yet jowal, catu' chi c'oli yak'on jowal yetoj, jaxca tu' chi kute cu b'a, yu jichan chi kute cu na'b'al.
8 Ey b'ey miman keloc apnoj, ey b'ey c'am ni'oj keloc apnoj. Ey b'ey chi cu al-le watx'il, ey b'ey tuc'al chi cu b'uchlei. Ey b'ey tuc'al chi cu na'a yal eb' ánima, asan tzet yel chi kal pax oj.
9 Ey b'ey chi yal eb' ánima tol man jon yotaj oj eb', caw otajb'il jon pax yu eb' sic'leb'il. Ey b'ey chi yak'le eb' cu yaon oc yul sk'ab' camich, jac'ala' iquis jon c'al pax oj. Caw chi ale oc tzettaj yetal kib'an, c'am chi cu cam pax oj.
10 Caxc'al chi cu tx'emle cusoj, chi cu tzala c'al pax tob'alk'inal. Caxc'al caw meb'a jon, ec'al pax mac chi oc b'eomal yul sat Dios ku. Caxc'al c'am ni'oj tzet ey, ey jon, jal pax yul sat Dios, tz'ajan ey, ey jon.
11 Jex a Corinto, tol caw chi cu jaj cu c'ul ey jex. Chi kaltoj masanil tzet ey yin cu pixan ey jex.
12 Caw c'am junojxa tzet chi cu c'ub'a el ey jex. Jal jex jaex ti', ey wan tzet che c'ub'a el ey jon.

---

[d] **6:2** Isaías 49:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Chin oc tean je yin jaxca junoj mame chi oc tean yin yuninal. Caw che yaltej tzet ey yin je c'ul ey jin an, jaxca chi wute jantaj tzet eyec' yin jin na'b'al ey jex. Catu' che tx'ox je camc'ulal ey jin an jaxca chi wun jin tx'oxon jin camc'ulal ey jex an.

Sna Dios Iquis Jon

14 C'am chi ske' chi cu junc'une cu b'a yetoj eb' man creyenteoj, yutol caw man smoo oj jaxca tu'. Yutol c'am chi ẍa'le sb'a sjichanil yetoj spenail. Ja' jun sajk'inal eyxa oc yin cu pixan, c'am chi ske' tol junne chi eec' yetoj k'ejk'inal.
15 Ja' Cristo, caw c'am chi ẍa'le sb'a sna'b'al yetoj Satanás. Jaon creyente jon ti', man laan oj ket yetoj eb' man creyenteoj.
16 Ja' tzet chi al-le oc sdiosal, caw c'am yalon yet yetoj sna Dios. Yutol jaon ti', sna Dios iquis jon, jaxca yalon canoj, chi yal jaxca ti':

Jain ti', oj jin ey c'al ec' yin eb', catu' oj jin ec'ab' c'al yetoj eb'.
Oj jin oc sDiosaloj eb'. Catu' oj oc eb' jin conob'oj, ẍi.[e]

17 Yu jun tu', yalnaj pax can Naj Kaawil jaxca ti':

Elanwej xol eb', po'owej el je b'a. Man je mitx' junoj tzet c'am swatx'il. Catu' oj jex jin cha'on oc wetoj an.
18 Oj jin oc je Mamoj. Catu' oj jex oc jin c'aaloj, c'al jin cutz'in oj, ẍi Dios Kaawil, Naj tol chi ske' yu masanil tzetyetal, ẍi yul An Juun.[f]

7 **1** Jex jin camc'ulneb'il, ja'ton wan ti' yalnaj can Dios, yet jix yak'on can sti' ey jon. Yu jun tu', b'ejwej can tzet chi i'ontoj cu mimanil yetoj cu pixan yin tzet man watx'oj. Sowalil chi cu jichlone oc cu na'b'al sic'leb'il yu chi cu xiw tet Dios.
2 Awej oc yin je c'ul tzet chi kala'. Ila' c'am junoj jex b'ey ocnaj cu penail. C'am junoj jex jix etex el je na'b'al ku. C'am pax junoj jex jix jex ketne.
3 Man yu oj waon oc junoj tzetyetal je yib'an, yuxan chi waltoj wan ti' ey jex. Yutol tuxa jix waltoj ey jex, tol caw ey jex oc yin cu c'ul. Yu jun tu', tac'al iquis jon to, ma chi cu cami, jac'ala' c'al chi kute cu camc'ulnen cu b'a.
4 Caw yip jin c'ul je yei, catu' chex walon watx'il. Caxc'al miman tzet chi ale oc kib'an, caw chin mimanc'ulnele c'al pax chi wab'e. Caw chin tzala sic'leb'il.
5 Ja' yet jix cu jul b'ey Macedonia ti', c'am chi xew cu mimanil ti', yutol mimanxa sya'ilal chi jul kib'an. Jowal c'al jix ale oc kib'an. Ey b'ey chi jul xiwc'ulal kin.

---

[e] **6:16** Levítico 26:12; Ezequiel 37:27. [f] **6:18** 2a Samuel 7:14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jal pax Dios xin, caw chi smimanc'ulne Naj masanil mac eyoc yin cusc'ulal. Yuxan ja' Naj jix ak'on smimanil cu c'ul, yu sjulb'al naj Tito titi'.
7 Man asanne oj yu jix jul naj Tito, yuxan jix ki' smimanil cu c'ul, tol caw chi cu tzala pax oj yutol jix je mimanc'ulne Tito ti' yet jix ec' ey jex tu'. Ja' jix alon ey jin, tzet utb'il tol caw che yoche che yiloc win an. Jix yalon pax oj, tol caw chi cus je c'ul yu jun tzet jix apni je xol tu'. Jix yaloni, tol caw eyman chex oc wetoj an. Yu jun tu', caw jix a can jin tzalac'ulal je yu an.
8 Caxc'al jix cus je c'ul yu tzet jix yal an carta wanajtoj ey jex, c'amxa chin cus pax yu tinani'. Jix jin cus ton yu yet sb'ab'elal, yet jix wab'en an, tol jix jex ak'le cus yu janic' tiempoal.
9 Jal tinani' xin, caxc'al jix jex cus yu, jal jin xin, chin tzalai, yutol ja' je cusc'ulal tu', ja' jix ak'on je na' je b'a. Jix jex cus jaxca chi yoche Dios. Yu jun tu', c'am ni'oj jix kak' etex el je na'b'al.
10 Ta chi cu cus yu cu penail jaxca chi yoche Dios, ja' jun cu cusc'ulal tu', chi ak'on sna' sb'a cu c'ul, catu' chi cu colcha canoj. Ta jaxca tu', c'amxa sowalil chi cus cu c'ul yu. Ey pax junxa tujan cusc'ulal, ja' junxa tu', scusc'ulal yul yib'ank'inal ti'. Ja' eb' chi cusa yu jun yet yul yib'ank'inal ti', tuc'al chi too can eb' b'ey camich tol ey c'al yin tob'alk'inal yu.
11 Jal jex jaex ti', jix jex cus jaxca chi yoche Dios. Yu jun tu', na'wejtej tzet jix yun je yeloc yu. Caw yelc'ulal tol jix jex oc il, catu' jix je yalontej tzet jix el je yunen yu je colon je b'a. Jix tit je jowal yu jun tzet jix jul je xol tu', jix jex xiw pax a yu. Caw jix je yoche jix jex k'anab' wetoj an. Jix el yin je c'ul je yak'on cuenta naj jix oc spenail yu je tx'oxon eloj tol c'am je yalon je yet yin jun spenail naj tu'.
12 Yu jun tu' xin, ja' yet jix jin tz'ib'entoj jun jin carta tu', man yu oj naj jix oc spenail tu', yuxan jix jin tz'ib'etoj. Man pax yu jun mac b'ey jix oc spenail naj tu', tol yu c'al sna'cha el je yu, tol ja' yul sat Dios, caw ey ton je camc'ulal kin.
13 Yu jun tu', caw jix ki'can smimanil cu c'ul. Man asanne oj tol jix ki' smimanil cu c'ul, caw jix a pax can cu tzalac'ulal yet jix yalon naj Tito, tol caw jix yak' tzalab'oj sc'ul je yetoj. Yutol c'amxa chi yak' b'isc'ulal je yu, yutol watx' che yute je b'eyb'al.
14 Ja' yet junel, walnaj tet naj Tito ti', tol watx' jex. Ja' tinani' xin, man penaoj chin can chi wab'e, yutol walnaj jaxca tu'. Masanil tzet kalnaj ey jex, yel c'al eloj. Jac'ala' pax yet jix walon tet naj Tito tol watx' jex, tutun yel, yuxan jix wal an.
15 Ja' naj Tito ti', caw ey scamc'ulal je yin tinani', yutol chi sna'tej tzet utb'il tol che jije tzet yalnaj can ey jex. Catu' chi sna'on pax tej tol yin eyilal jix je yute je cha'on apnoj naj ey jex tu', c'al yin xiwc'ulalil.
16 Caw chin tzala tinani', yutol chi ske' jex waon oc yipoj jin c'ul an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzet Utb'il Chi Yun Kak'on Kofrenda

8 **1** Ja' tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', chi koche chi kaltoj ey jex,
tzet jix yun xeclo el swatx'c'ulal Dios snan xol eb' creyente b'ey
wan iglesia b'ey yul yet Macedonia ti'.
2 Caxc'al jix ak'le porob'al eb' yu wan sya'ilal jix jul yib'an eb', caw
chi tzala c'al pax eb'. Caxc'al caw meb'a eb' sic'leb'il, caw chi yak' pax
scolwal eb', jaxca tol b'eom eb' chi kila'.
3 Chi wak' testigoal jin b'a yin eb', tzet utb'il tol yelc'ulal jix yak' eb'
masanil jantaj b'ey jix tzaji eb' yak'oni. Tol yel xac'al jix ec' yib'an
yak'on eb'. Yin c'al sna'b'al eb' jix tita, yu yak'on eb' jaxca tu', c'am
mac jix alon tol sowalil chi yun eb'.
4 Chi oc xac'al tean eb' kin, tzet utb'il tol chi cu cha' scolwal eb', yutol
caw chi yoche eb' chi colwatoj tet eb' yet creyenteal.
5 Ja' cu na'oni, jantajne c'al mi ni'oj oj yak' eb', tol caw miman pax jix
yun yak'on eb'. Yutol b'ab'el jix yak' ab'enal sb'a eb' tet Naj Kaawil.
Jix lawi tu', jix yak'on pax ab'enal sb'a eb' ey jon jaxca chi yoche Dios.
6 Yu jun tu', jix kal tet naj Tito, tol chex too yila'. Catu' chi too ẍa'on
je yofrenda oj je yak' yu je watx'c'ulalil tu', yutol ja' ẍa'on el yich yet
jix je yak'oni.
7 Miman swatx'il tzet chi el je yunen tu'. Caw che yaoc yin je c'ul.
Caw cuywam jex yin sk'ane Dios. Jelan jex xa. Caw watx' che yute je
wa'nen junoj tzetyetal. Che camc'ulne jon pax oj. Yu jun tu', chi ojab'
je tx'oxel je watx'il yin je yak'on je yofrenda.
8 Ja' jun chi waltoj ey jex ti' an, man chejb'anile oj yei. Tuc'al chi
woche che yab'e, tzet chi yute yak'on yofrenda eb' titi', yet watx' chi
txeclo eloj, ta yel ey je camc'ulal titu'.
9 Yutol je yotaj, ja' Naj Kaawil Jesucristo, caw miman swatx'c'ulal
Naj. Caw ey sb'eomal Naj satcan, jul yutenaj pax sb'a Naj meb'ail yu
scamc'ulal Naj kin. Jix yute sb'a Naj jaxca tu', yet watx', ja' smeb'ail
Naj tu' chi cu aon can oc b'eomal yul sat Dios.
10 Chi waltoj ey jex an, tzet chin na' yin je yofrenda tu', yet watx' oj je
yotajne eloj. Junnab'itax jix je cha'el yich je yak'on je yofrenda, yutol
jix el yin je c'ul je yak'oni.
11 Ja' tinani', chi woche tol che yak' c'al, yet watx' tz'ajan che yute
je yak'oni. Jaxca jix je yute je cha'on el yich je yak'on yin masanil je
c'ul, jaxca ojab' tu' che yute je yak'on c'al tinani'. Jatac'ala' tzet ey, ey
jex.
12 Ta yel chi el yin cu c'ul chi kak'on kofrenda, caw chi tzala Dios
ketoj. Jatac'ala' tzet ey yul cu k'ab'. C'am chi sk'an Naj, ta c'am tzet ey
yul cu k'ab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 C'am chi woche chi oc meb'ail je yin, c'al chi lawi el tzet ey, ey jex,
yu c'al je colwa tet wanojxa mactxequel.
14 Tol chi woche tol jun laan ojab' c'al ey ket cu masanil. Ja' tinani',
ja' tzet chi yak' sobra ey jex, chi ske' je yak'on stz'ajoj tzet eyto
stz'ajna yul sk'ab' eb' tu'. Jaxa pax junelojxa, ja' ojab' eb' chi ak'on
stz'aj yet eyto stz'ajna ey jex. Ta queytu' chi kute jaxca tu', laan c'al
yec' cu xol cu masanil.
15 Yutol chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Ja' mactxequel
miman yet jix syamb'a aoj, c'am chi yak' sobra tet. Jal mac txenne yet,
tz'ajan c'al ey pax tet," ăi yul An Juun tu'.[g]

Naj Tito C'al Eb' Oj Toj Yetoj Naj

16 Chi wal yu diosalil tet Dios, yutol ja' jix ak'on jul yin sna'b'al naj
Tito, catu' chex sya'ilneni, jaxca chi wute jin c'ul je yin, jain ti'.
17 Ja' yet jix walon tet, yu jex too yiloni, eyman jix tak'wi stoi.
Chi yoche naj chex too yil yin masanil sc'ul. Yu jun tu', yuxan oj
toj.
18 Ey junxa kuătaj oj cu chejtoj yetoj. Ja' junxa ti', chi al-le watx'il yu
eb' creyente b'ey junjun iglesia, yutol caw watx' smulna yin yalon el
sk'aneal yet colb'anile.
19 Yetoj pax oj, ja'ton jun kuătaj ti', sic'b'il el yu eb' creyente b'ey
junjun iglesia, yu ec' ăa'on ch'en ofrenda tu' ketoj. Lalan ki'on a jun
ofrenda ti', yet watx' chi txeclo el swatx'il Naj Kaawil, catu' chi txeclo
pax el je watx'c'ulal.
20 Chi koche tol c'am junoj mactxequel chi alon junoj tzetyetal kin,
yu tzet chi kun yetoj jun miman colwal ti'.
21 Yu jun tu', watx' c'al chi kute cu b'a, yet watx' c'am c'al caab'c'ulal
kin. Man asanne oj sattaj Naj Kaawil watx' c'al chi kute cu b'a, watx'
c'al chi kute pax cu b'a sattaj eb' ket animail.
22 Ey junxa kuătaj oj cu chejtoj yetoj eb' ti'. Ja' jun kuătaj ti', tx'ial
el xa chi kila', tol watx' c'al smulna naj yin yet Naj Kaawil. Ja'
tinani', caw yochwan naj chi mulnai, yutol caw chex yaoc yipoj
sc'ul.
23 Ta ey mac oj k'anlen el ey jex, tzet yeoc naj Tito ti', je chi tet eb'
jaxca ti': "Yetb'i sb'a naj yetoj naj Pablo, catu' tol eyec' mulna cu xol
ti'," je chi tet. Ta ey mac oj k'anlen yu eb' oj apnoj yetoj naj Tito tu',
je chi tet eb' jaxca ti': "Ja' eb' ti', ja' eb' creyente b'ey iglesialaj jix
chejontej eb', ja' swatx'il Cristo caw chi txeclo el yin sb'eyb'al eb'," je
chi tet.

---

[g] **8:15** Éxodo 16:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' yet oj apnoj eb' ey jex tu', caw che tx'ox je camc'ulal tet eb'. Ta oj je tx'ox je camc'ulal jaxca kalon ti', jaxca tol lalan je tx'oxon el tet eb' creyente b'ey junjun iglesia, tol yel jix kala', yet jix jex kaloni, tol watx' jex.

Colwal Chi I'le Aoj

9 **1** Ja' yu je yofrenda oj je yak' tet eb' ket creyenteal, man sowalil chin tz'ib'etoj ey jex yu.
2 Yutol wotajxa an, tol caw che yoche chex colwa tet eb'. Lalan jex walon watx'il tet eb' a Macedonia ti'. Ja' chi wute k'anab' jin b'a je yin tet eb' jaxca ti': "Ja' eb' creyente yul yet Acaya, junnab'itax c'oli yi'on el yofrenda eb'," jin chi tet eb' ti'. Ja' yet jix yab'en eb' a Macedonia ti', tol yelc'ulal tol lalan je yak'oni, ec'al eb' jix a b'ulna yak'on yet.
3 Yuxan oj jin chejtoj eb' kuẍtaj ti' ey jex, yet watx' man ojab' na'b'a oj tzet watx' jix el walon je yin tu'. Oj jin chejtoj eb', yet watx' listo xa ojab' ye je yofrenda tu', jaxca jix wute walon je yin tu'.
4 Ta ey eb' a Macedonia ti' chi too wetoj an, catu' chi yilon eb' tol c'amto je yofrenda tu', caw q'uixwiltaj oj jin can yul sat eb', yutol jix jex kaoc yipoj cu c'ul jon. Man lalan oj walon an, ta je q'uixwiloj el jaex ti'.
5 Yu jun tu', jix jin na', tol sowalil chi cu k'an tet eb' kuẍtaj ti', yet watx' ja' ey jex tu' chi b'ab'i too eb'. Oj toj colwa eb' je yin ẍa'on je yofrenda tu', jaxca jix je yute je yak'on je ti'. Ta queytu', watx' xa ojab' ye je yofrenda tu', catu' oj je yak'on yu je camc'ulal c'al yu je watx'c'ulal, man yu oj tol chex ak'le pural.
6 Na'wejtej junxa oj wal ti' an. Ja' eb' txenne yawal chi yaocoj, txenne tzet chi sjatx'a eb'. Jal mac mimantaj yawal chi yaocoj tu' xin, miman tzet chi sjatx'a.
7 Junjun ojab' jon chi cu na' yin cu pixan jantaj chi el yin cu c'ul chi kak'a. Man ojab' yin oj cusc'ulalil chi kak'a. Man ojab' tol oj chi cu ak'le pural, ma yu chi k'anle ey jon. Yutol ja' Dios chi cam sc'ul yin eb' chi tzala yak'oni.
8 Ja' Dios chi ske' yu yak'on masanil tzetyetal ey jex yu swatx'c'ulal. Chi yak' masanil tzet caw chi oc yopiso je yu yin tob'alk'inal. Masanta'c'al chi yak' xac'al sobra ey jex. Yu jun tu', ec'al b'ey chi ske' je colwai.
9 Oj eloc jaxca tu', yutol chi yal yul An Juun jaxca ti': Miman tzet jix yak' tet eb' meb'a. Ja' jun sna'b'al watx' tu', oj sna'tej Dios tob'alk'inal, ẍi yul An Juun.*h*

---

h **9:9** Salmos 112:9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' Dios chi ak'on masanil jinat chi awlei. Catu' chi yak'on pax masanil tzet chi cu lo'. Ja' oj ak'on masanil tzettaj yetal ey jex oj je yak' yin je yofrendaoj. Jaxca tol oj je yaw canoj. Ja' sq'uexeloj je cha' yu je watx'c'ulal tu', oj ch'ib' yu, catu' oj je jatx'oni.
11 Yu jun tu', miman swatx'il oj je cha', yet watx' oj ske' je yak'on janic'oj xa. Ec'al eb' ket creyenteal oj alon yu diosalil tet Dios yet oj ẍa'on eb' jun je colwal oj ki'toj tet eb' tu'.
12 Yutol ja' jun colwal oj ak'le tet eb' tu', ja' yopiso man asanne oj yu scol-le eltej eb' yalan cawxinajil yu, tol caw oj yal pax yu diosalil eb' tet Dios je yu.
13 Oj yal watx' k'ane eb' tet Dios, yutol ja' jun je yofrenda tu' oj tx'oxon eloj, tol lalan je jijen watx' sk'ane Cristo. Yetoj pax oj, oj yal watx' k'ane eb' tet Dios yu jun je miman colwal che yak' tet eb' tu' yetoj oj colwa oc tet masanil eb' ket creyenteal.
14 Ja' eb' oj cha'on tu', oj txaloj eb' je yu. Caw oj jex scamc'ulne eb', yutol jaex chex yak'b'alne Dios yin je tx'oxon el miman swatx'c'ulal tet eb'.
15 Kalwej yu diosalil tet Dios, yutol ja' jun colwal jix yak' eb' ey jon ti', c'amxa chi alcha el jantaj swatx'il.

Yopiso Naj Pablo

10 **1** Ja' Cristo, yeynajil jul yutenaj ec' sb'a, queytu' chi wute pax jin b'a yet chin oc tean walontoj ey jex, jain Pablo jin ti'. Chi al-lei, tol ab' eyilal ab' chi wute jin b'a yet ey jin ec' je yetoj, jal pax yet ey jin ec' naat xin, tol ab' caw jow jin an.
2 Yuxan chin oc tean ey jex an, yet watx' ja' yet oj jin apnoj ey jex tu', man ojab' jowoj oj wute jin b'a. Yutol ey eb' je xol lalan yalon kin, tol laan chi kute cu b'a jaxca junoj comon ánima. Jal jin jain ti', man oj jin xiw jin teelen jin b'a yetoj eb' chi alon jaxca tu'.
3 Yel toni, na'b'a ánima jon c'al. Man pax laan oj chi kute kak'on kip jaxca chi yute yak'on yip eb' comon ánima yul yet.
4 Manaj tzetyetal yul yib'ank'inal ti' chi cu mitx'k'ab'ne catu' chi kak'on kip. Tol asan tzet b'ey eyoc yipal Dios chi cu k'anb'alne, yet watx', ja' wan tzet chi al-le tol ey yip tu', chi can eb' yalan ku.
5 Ja' comon jelanil chi can yalan ku. Ey pax meyneb'ail. Yu meyneb'ail tu', yuxan ey mac c'am chi otajnen el Dios. Yuxan yal c'al tzet meyneb'ailal, chi c'al can yalan ku. Ja' masanil comon na'b'ale, chi ka can oc masanil yul sk'ab' Cristo, yet watx' jijem ojab' xac'al chi yute sb'a tet.
6 Ja' yet chi xa ske' je jijen masanil jaex ti', jaon ti', watx' xa ta'c'al kei kak'on cuenta eb' c'am chi jijen je xol tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jaex ti', asan tzet che yil yetoj je sat chi ske' sna'cha el je yu. Ta jaex
che na', tol yet jex Cristo, otajnewej eloj, tol yet jon pax Cristo jaon ti'.
8 Caxc'al miman chin ec' yib'an walon wopiso ey jex, ma c'al oj
jin q'uixwoj a yu. Yutol ja' Naj Kaawil jix ak'on kopiso jon, yu jex
kiptzeni. Man yu oj jex kak'on etex eloj, yuxan jix ak'le kopiso ti' jon.
9 Queytu' chi wute walontoj ey jex, yet watx' c'am che na', tol tuc'al
chex jin xib'te a yu wan jin carta chi watoj ey jex an.
10 Yutol ey ab' jex che yal win jaxca ti': "Ja' wan scarta tu', caw jow
yaloni, caw ey yip. C'am c'al ni'oj yopiso naj chi kila'. Ja' sk'anab'i,
c'amxa c'al yeloc apnoj ni'oj chi kab'e," je chi ab'i.
11 Jal pax mac jex che yal jaxca tu', na'cha ojab' el jun ti' je yu. Jaxca
chi wute walontoj ey jex ti' yet naat ey jin ec'oj, queytu' oj wute jin b'a
yet oj jin apnoj je xol tu'.
12 Jaon ti', ma cu tec'b'a cu b'a cu na'on tol laan jon jaxca wanxa eb'
chi yal sb'a watx'il yul yet. C'am chi cu laanb'ane cu b'a yetoj eb'. Ja'
eb' tu', c'am ni'oj sna'b'al eb'. Yutol junjun eb', asan c'al sna'b'al eb' chi
sk'anb'alne. Yetoj pax oj chi tz'aj slaanb'ane sna'b'al eb' yetoj wanxa eb' tu'.
13 Jaon ti', ma ki'a can cu b'a yu wan tzet c'am kalon ket yin. Tx'oxb'il
ey jon yu Dios, b'eytaj c'al lugaril chi cu ec' mulnail. Ja' Corinto eyoc
yul jun lugar tx'oxb'il ey jon tu'.
14 Yu jun tu', c'amxa chi cu ec'toj b'ey junojxa lugar, K'inaloj ta ma cu
b'etec' junel ey jex, c'am mi kalon ket cu mulna je nan je xol tinani'.
Jal jon xin, jaon b'ab'el apninaj jon yetoj sk'aneal Cristo ey jex tu'.
15 C'am b'ey chi ki'a can cu b'a yin smulnail junojxa mactxequel.
C'am b'ey chi kaloc ketoj. Ja' jun ti' chi kaoc yipoj cu c'ul. Ja' yet oj
je yaoc je c'ul yin Dios, oj ske' ya can cu mulna je xol. Ma c'alta' cu
k'axb'o ec' b'ey junojxa lugar.
16 Oj lawoj tu', catu' oj cu toj kalon el sk'aneal yet colb'anile yinlaj el
je conob' tu'. Man pax c'al oj ki'a can cu b'a yin smulnail wanojxa mac
ec'najxa titu'.
17 Ta ey mac chi yoche chi yi'a can sb'a, man watx'oj. Asan Naj
Kaawil smoo ki'on a can.
18 Ey eb' asan c'al chi yal sb'a watx'il yul yet, man pax yeloj, asan yu
tuc'al chi yal sb'a watx'il. Asan mac chi al-le watx'il yu Naj Kaawil,
asan eb' tu' watx'.

Naj Pablo Yetoj Eb' Chi Stz'aj Yaloc Sb'a Ẍejab'oj Cristo

11 **1** Toloj wal che yak' techa wan oj waltoj ey jex ti' an. Jaxca tol
c'am jin na'b'al, yuxan chi waltoj jaxca ti', ak'wej c'al techaoj.
2 Caw chex jin ya'ilne jaxca chex yute sya'ilnen Dios. Yutol tuxa jix
wak' jin wa k'ane yetoj Cristo, tzet utb'il tol oj jex wak' yul sk'ab'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jaxca junoj ix k'opo ix c'amto tzet chi el yuneni, catu' chi ak'le tet yichamil, toloj wal quey jex tu', catu' oj jex waon oc yul sk'ab' Cristo.
3 Caw chin xiw an, tala c'uxan che yak' je b'a yi'le eytej je sat jaxca jix yute yak'on sb'a ix Eva yi'le eytej sat yu sjelanil jun mactxequel yutenaj sb'a lab'ail, tala c'uxan queytu' che yute je yak'on je b'a etnele pax oj. Catu' yu c'al tu' eyman che yi'el je c'ul yin Cristo. Catu' manxa tooloj che yute je b'a jaxca chi yoche sc'ul Naj.
4 Yutol ey eb' chi ec' alon wanojxa tx'oj cuyb'anile ey jex. Jaxca tol tx'oj junojxa Jesús chi ec' yalel sk'aneal eb', catu' manaj jun chi cu ec' kaleloj, lalan c'al je tz'aj je cha'on je yab' tet eb'. Lalan je cha'on junojxa espíritu tet eb', man pax jaxca oj Naj chab'ilxa je yu. Lalan je yaon oc je c'ul yin jun sk'aneal colb'anile, manaj pax jun je yab'naj can ey jon.
5 Ja' eb' tu', caw ẍejab' Cristo eb' chi tz'aj yalon eb'. Chin na' pax oj, c'am ni'oj ec'b'an yeloc apnoj eb' wintaj an.
6 Caxc'al man jelan oj jin k'anab'i, ja' tzet wotaj an, caw miman yeloc apnoj. Masanil c'al tzet ec' wunnaj je xol, ja' chi tx'oxon eloj, tol ey tzet wotaj an.
7 Ja' yet jix ec' walon el swatx' k'ane Dios je nan je xol tu', c'am ni'oj tzet jix el jin k'anon ey jex. Jix wi'eytej jin b'a, yet watx' yel miman ojab' je yeloc apnoj, catu' c'am b'ey che ten je b'a yin je yaon oc je c'ul yin Dios. ¿Tumi ta' c'am swatx'il wutenaj jin b'a jaxca tu'?
8 Jaxca wal tol ocnaj jin elk'an tet wanojxa iglesia je yu, yutol jatu' jix jin cha' jin gasto yet jix jin ec' je xol jex wak'on servil.
9 Ja' yet jix jin ec' je xol, ey tiempo ey junoj tzetyetal caw chi oc yopiso wu, c'am c'al pax junoj jex b'ey jix jin k'an ni'oj tzetyetal. Ja' eb' kuẍtaj a Macedonia ti' jix b'et ak'on ni'oj tzet chi oc yopiso wu titu'. C'am junoj jex jix wak' jin b'a je cargone yu ni'oj jin gasto an. Jac'ala' queytu' oj wute jin b'a tinani' an.
10 Caxc'al chi wi'a can jin b'a walon wan ti', c'am c'al junoj jex a Acaya jex chi ske' jin je tenon oc tucanoj. Caw yel chi wal an, yutol eyoc Cristo wetoj an.
11 ¿Tzet yuxan c'am chin k'an jin gasto ey jex che na'? ¿Tumi ta' tol c'am jin camc'ulal je yin che na'? Ja' Dios yotaj jantaj jin camc'ulal je yin.
12 Jac'ala' c'al oj wute jin b'a jaxca c'alta' wutenaj jin b'a je xol. Oj wute jin b'a jaxca tu', yet watx' ja' eb' chi sey tzet utb'il chi yun yi'on a can sb'a, oj can eb' yalan wu an. Yutol chi tz'aj yal eb', tol laan yopiso eb' wetoj an.
13 Ja' eb' tu', tuc'al chi tz'aj yaloc sb'a eb' ẍejab'oj Cristo. Caw etnem ánima eb' yetoj sk'ane tu'. Yul c'al yet eb' chi yalon oc sb'a eb' ẍejab'oj Cristo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jal pax tzet chi yun eb' tu', c'am chi q'ueya cu c'ul yu, yutol quey
pax tu' Satanás, chi tz'aj yaloc sb'a naj swatx'iloj yángel Dios.
15 Yu jun tu', c'am chi q'ueya cu c'ul ta chi yal eb' tol chi ak'le servil
Naj yu eb', tol caw jichan sb'eyb'al eb'. Ja' eb' tu', oj ӓa' spaj eb'
jatac'ala' tzet jix el yunen junjun eb'.

Wan Sya'ilal Jix Yil Naj Pablo, yutol Ӈejab' Cristo Yei

16 Tol chi waltoj ey jex junelxa, c'am ojab' jex che na' tol c'am jin
na'b'al. Ta che na' jaxca tu' xin, cha'wej jin k'anab' jaxca junoj mac
c'am sna'b'al tu', yet watx' chi ske' wi'on a can jin b'a ni'oj, jaxca wan
eb' chi yi'a can sb'a.
17 Ja' wan oj waltoj ey jex ti', manaj Naj Kaawil chi ak'on waltoj.
Jaxca oj xac'al tol c'am jin na'b'al yet chi walontoj ti', yutol tuc'al chi
wi'a can jin b'a walon an.
18 Caw ey eb' chi yi'a can sb'a yu tzet ey yul sk'ab' b'ey yul
yib'ank'inal ti'. Yu jun tu', oj wi'a can jin b'a ni'oj yetoj eb'.
19 Yutol jaex ti', caw jelan jex, yuxan chi techa je yijlen eb' c'am
sna'b'al chi yute sb'a ey jex, masanta' chex tzala yetoj eb'.
20 Ey eb' chex ak'on pural yu je yak'on servil eb'. Catu' chi stok'on
ec' masanil je tzettaj yetal eb'. Yaaw xac'al chi yute sb'a eb' je yib'an,
catu' chi yi'on a can sb'a eb'. Masanta' chi smak'toj je sat eb'. Jal jex
jaex ti' che yak' techa tet eb'.
21 Chin q'uixwi walontoj ey jex, tol ma ske' cu tec'b'an cu b'a kunen
jaxca chi yute sb'a eb' tu' ey jex. Jaxca c'al pax eb' tu', chi stec'b'a sb'a
eb' yaloni, jaxca tu' chi wute jin tec'b'an jin b'a walon an. Yuxan lalan
walon an, tol jaxca junoj mac c'am sna'b'al.
22 Hebreo ton eb', Hebreo jin pax oj. Israel ton eb', Israel jin pax oj.
Yic'aal naj Abraham eb', yic'aal naj Abraham jin pax yetoj eb'.
23 Ta yak'omal servil Cristo eb', jain ti' yel chi wak' servil Cristo tu'
yintaj eb'. /Ja' yet chi walontoj wan ti' ey jex, jaxca sk'anab'toj junoj
mac c'am sna'b'al, queytu' chi wute k'anab'toj jin b'a./ Yel ec'b'an jin
mulnail yintaj eb' tu'. Yel ec'al el jix jin mak'le yintaj eb'. Ec'al el jix
jin oc preso. Masanta' ec'al el ian wal jix jin cam an.
24 Joel jix jin mak'le yu eb' wet Israelal, 39 el jix mak'le oc tz'uum
win yu eb' junjun el.
25 Oxel mak'b'il jin yetoj k'aaxte'. Junel jix jin k'ojch'ennelei. Oxel
paxnaj ey te' barco walan yet ey jin oc yib'an ja' mar, jix jin cancan
snan ja'. Ja' junel, jun c'u yetoj jun ak'b'al ey jin oc yib'an ja'.
26 Ec'al b'ey ec'naj jin. Ey b'ey caw ey smey yu ja' mimej ja', c'al yu
eb' elk'om. Ey b'ey ey smey yu eb' wet conob' an, c'al yu eb' man
wet conob' oj an. Ey b'ey caw ey smey b'ey yul-laj conob', yetoj b'ey

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

naatlaj eloj, c'al yib'an ja' mar. Ey b'ey ey smey xol eb' chi yaloc sb'a kuẍtaj oj.
27 Ey b'ey caw chin c'uumb'i yu mulnail. Caw wilnaj sya'ilal. Tx'ial el c'am weyan wu an. Ey b'ey c'am jin lo'b'e c'al tzet chi wuc' an. Ey b'ey c'am chin low yu jin mulnail. Ey b'ey jix wetne jin c'ul yu siic. Ey b'ey c'am chi yab' jin pichil.
28 Man asanne oj wan sya'ilal ti' jix wil an. Yutol junjun c'al c'u, quey c'al ti' wab'en sya'il yu jin na'on eb' creyente b'ey junjun iglesia.
29 Ta ey mac c'amto chi yi' yip yin screyenteal, caw chin oc il yu eb', jaxca tol c'amto chi wi' pax wip yetoj eb'. Ta ey eb' chi ak'le eyq'ueyoj, caw chi oc pitz'an sya'il yin jin c'ul sic'leb'il.
30 Ta sowalil chi wi'a can jin b'a, oj wi'a can jin b'a yin wan lalan walontoj ey jex ti' an. Yutol ja' wan ti' chi tx'oxon eloj, tol c'am ni'oj wip an.
31 Ja' tet Dios, Smam Naj Kaawil Jesucristo, smoo yal-le watx' k'ane tet yin tob'alk'inal. Ja' otajneni, tol caw yel chi wal an.
32 Ja' yet jix jin ec' b'ey conob' Damasco, ja' naj gobernador chi mulna yetoj naj Rey Aretas, ja' naj jix aloni, tol chi oc smajomal junjun spuertail jun conob' tu', yet watx' chin mitx'le, yaloni.
33 Jaxa pax yul jun xuc jix jin eytoj, catu' jix jin eltoj yul swentanail smuroal conob' tu', catu' jix jin ey apnoj t'ununoj sat tx'otx'. Queytu' jix yun jin colcha yul sk'ab' naj tu' yu Dios.

Wan Tzetyetal Jix X'ox Can El Dios Tet Naj Pablo

12 **1** Na'b'ac'al chi wetne jin b'a walon jin b'a watx'il. Yel watx' ja' wan jaxca weyich wilnaj chi waltoj ey jex an, c'al wanxa tx'oxb'il ey jin yu Naj Kaawil.
2 Ey jun winaj wotaj an, caw eyoc sc'ul naj yin Cristo. Eyxa 14 ab'il tinani' yi'le atoj satcan b'ey eyec' Dios.[i] Man wotaj an, ta toonaj yetoj smimanil, ma c'amaj. Asan Dios yotaj.
3 Caxc'al toonaj yetoj smimanil, caxc'al man toonaj oj yetoj smimanil, man wotaj oj an. Asan Dios yotaj. Asan jun wotaj an,
4 tol jix i'letoj b'ey jun lugar chi yij Paraiso.* Ja' titu' jix yab' yoc wan k'ane tol c'am chi ske' yal-lei. Catu' c'am chi cha'le al-le eloj.
5 Asan jun winaj tu' oj wi'a can an. Jal jin xin, ma wi'a can jin b'a an. Ey wan tzet eyoc win chi tx'oxon eloj, tol c'am ni'oj wip an. Asan wan tu', oj waltoj yet oj jin mimanb'ane ni'oj jin b'a.

---

[i] **12:2** Chi k'anab' naj Pablo yin ja'caw naj. Tejan yet jix k'ojch'ennele naj yu eb' a conob' Listra, ja' yet tu' jix yil wan tzettaj yetal chi yal naj ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 K'inaloj yelc'ulal chi woche chi wi'a can jin b'a tinani'. Ma jin k'anab' jaxca junoj mac c'am sna'b'al, yutol asan tzetyetal yel chi wal an. Ma c'al oj jin mimanb'ane jin b'a jaxca tu', yutol chi woche tol c'am junoj mactxequel chi na'oni, tol yel miman weloc apnoj yintaj tzet chi yil eb' win c'al tzet chi yab' eb' walon an.
7 Ja' wan tzetyetal jix tx'oxle ey jin satcan tu', caw miman ton yeloc apnoj catu' caw sak'al pax oj. Yu jun tu' ey smey wi'on a can jin b'a yu. Yu jun tu' ey jun jin ya'ilal jix yaoc Satanás, yu jin yetneni. Jaxca junoj miman q'uix jejantoj yul jin chi'b'eal jun jin ya'ilal tu'. Jix oc jun jin ya'ilal tu', yet watx' c'am chi wi'a can jin b'a.
8 Oxel jix jin k'an tol chi el jun jin ya'ilal tu' win tet Naj Kaawil.
9 Jix yalon pax Naj ey jin jaxca ti': "K'ojb'il jin watx'c'ulal ey jaach. Yutol ja' yin eb' c'am ni'oj yip yul yet, jatu' chi txeclo el wipalil jain ti' an," ïi Naj Kaawil ey jin an. Yu jun tu', yuxan oj wi'a can jin b'a yu c'am wip an, yet watx' chi a can yipal Cristo win an.
10 Yu jun tu', chin tzala tinani' an, yutol c'am wip an. Caxc'al chin b'uchlei, caxc'al ey tzet caw chi oc wu, caxc'al chi wil sya'ilal, caxc'al chi wab' sya'il yu Cristo, caw chin tzala c'al an. Yutol ja' yet c'am ni'oj wip an, ja'ton yet tu' chi a can yipal Cristo win, chi wab' an.

Jix Oc Sb'isc'ulal Naj Pablo Yu Eb' Creyente A Corinto

11 Jaxca tol c'am ton jin na'b'al yet jix walon oc jin b'a watx'il ey jex. Jal jex xin, jix jin je yak' pural walon an. Yutol jaex je moo jin je yalon watx'il. Ey mactxequel chi tz'aj yaloc sb'a ïejab'oj Cristo, ja' eb' b'ey che cha' je yab'e. Caxc'al c'am ni'oj weloc apnoj, c'am c'al ni'oj ec'b'an yeloc apnoj eb' wintaj an.
12 Ja' yet jix jin ec' je xol, jix jin tec'b'a jin b'a jin mulna an. Jix jin tx'oxel wan milagro,* c'al wan tzetyetal chi tx'oxon el yipal Dios. Jix q'ueya je c'ul yu wan jix el wunen tu'. Ja' wan tu' chi txeclonen eloj, tol yel ïejab' jin Cristo.
13 Jaxca swatx'il jix ec' wute jin b'a tet eb' creyente b'ey junjun iglesia, jaxca tu' jix ec' wute jin b'a ey jex an. Asan tol ma wak' jin b'a je cuentane yu jin gasto. Tol caw che yak' mimanc'ulal win yu jin paltail jix oc ey jex tu' an.
14 Ja' tinani', tuxa chin too yet yoxelal ey jex tu', man c'al pax oj wak' jin b'a je cargone. Yutol c'am chi woche oc tzettaj yetal ey jex. Asan jex chex woche. Ja' eb' mame, smoo chi syamb'a stumin eb', catu' chi yak'on eb' tet yuninal. Manaj eb' uninale chi syamb'a stumin catu' chi yak'on tet smam c'al xutx.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jain ti', chi b'ejcha jin c'ul slawi can el jin tzettaj yetal masanil, asantane chi wa'xi can oc je na'b'al yu. Caxc'al oj lawoj ma oj ichamb'ojtoj jin mimanil ti', c'al jex wak'on servil, oj jin tzala c'alta'a. Tumi ta', ja' yet yel chex jin camc'ulneni, txenne chin je yute je camc'ulnen pax oj.
16 Ey wan eb' caxc'al tol yotaj, tol c'am b'ey jix wak' jin b'a je cargone, chi c'al yal eb', tol yetoj jin jelanil jix wi'eytej je sat, catu' jix jex wak'on ganar wetnen an.
17 ¿Mac junoj eb' jix jin chejtoj b'et i'on eytej je sat?
18 Jix jin k'an tet naj Tito yet chex too il-le yu, catu' jix jin chejontoj junxa kuẍtaj yetoj. ¿Tumi jix yi'eytej je sat naj Tito xin? ¿Tumi man laan oj jix ec' kute cu b'eyb'al je nan je xol? Laan c'al jix ec' kute cu na'b'al jon.
19 Tejan che na' tol tuc'al chi ki'el kin je sattaj. Caw c'amaj pax oj. Sattaj Dios lalan walontoj wan ti' ey jex jaxca chi yoche Cristo, yet watx' che yi' je yip, jex wuẍtaj, jex wanab' camc'ulneb'il.
20 Chin xiw jex too wilon an, ta c'am che yute je b'a jaxca chi woche, ta c'am pax chi wute jin b'a jaxca che yoche. Chin xiw jin too ey jex tu', ta eyto c'al jowal je xol, c'al chichonc'ulal eyto c'al sjowal je c'ul, c'al pek'al, c'al na'o a k'ane, c'al alo k'umale. Tala ey jex che yi'a can je b'a, catu' tala ey jex lalan je somcha eloj.
21 Chin xiw jin too ey jex junelxa, tala chin yak' q'uixwoj a cu Diosal je sattaj. Tala ta chin ok' je yu, yutol yet tax c'al yalantoj, ec'al jex jix je b'eyb'alne tzet man watx'oj. C'am c'al che b'ejcan je b'eyb'alnen spenail tu' yetoj je mimanil, jaxca amulal, yetoj c'al wan tzetyetal tol caw q'uixwiltaj chi el je yuneni.

Chi Yak' Tencheb'al Naj Pablo

13 **1** Yin xa yoxelal oj jex toj wilon an. Junjun tzet oj wa'xoj yei, sowalil ey cawanoj ma oxwanoj testigo chi iloni c'al yab'en swa'xi yeocoj.
2 Ja' yet jix jex ec' wilon yet scaelal, ey jun tzet alb'ilcan ey jex wu an. Tol chi waltoj ey jex junelxa tinani'. Caxc'al c'am jin ey jin ec' je yetoj titu', tol chi waltoj ey jex mac jex ocnaj je penail yet yalantoj, je yet je masanil yeoc jun k'ane ti'. Ja' yet oj jin toj ey jex tu', yet junelxa ti' xin, c'amxa c'al jin mimanc'ulal je yin b'ian, ta eyto c'al je penail. Ja'ton jun ti' ec' walnaj can ey jex an.
3 Lalan je yochen che yila', ta yel ja' Cristo chin k'anb'alnen yet chin k'anab' ey jex jaxca ti'. Jato yet oj jin apnoj, catu' oj je yiloni, catu' oj na'cha el je yu. Yutol ja' Cristo ti', man tol oj tol c'am tzet chi ske' yu x'oxon el ey jex, tol masanil c'al ske' yu Naj x'oxon el je nan je xol.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yel toni, ja' yet jix ale oc Naj yin culus, jaxca tol c'am yip Naj. Tol yu pax yipal Dios, yuxan iquis Naj tinani'. Ila' jon pax oj, jaxca tol c'am ni'oj kip pax yetoj. Tol yu pax yipal Dios, yuxan iquis jon yetoj Cristo, yet watx' jac'ala' jex kak'on servil.
5 Caw chi cam je na'on oc je yin yul je yet junjun jex, yet watx' chi txeclo eloj, ta yel eyoc je c'ul yin Cristo. Caw che yak' porob'al je b'a yul je yet junjun jex. ¿Tumi man je yotaj oj tol eyoc Jesucristo je yin junjun jex? Asan ti', b'ian, ta man jex ja'caw creyenteoj sic'leb'il, man eyoj oc Naj je yin, chi yal tu'.
6 Yuxan chi woche caw che yotajne eloj, tol jaon ti', ja'caw creyente jon sic'leb'il.
7 Chi cu txali tet Dios je yu, yet watx' c'am junoj tzet man watx'oj chi el je yuneni. Man tuc'al oj chi cu txali je yu, yet watx' chi txeclo eloj tol watx' cu mulnail. Caxc'al chi txeclo eloj tol man watx'oj cu mulnail, tol jac'ala' chi yoche cu c'ul tol watx' che yute je b'eyb'al.
8 Yutol c'am chi ske' cu cajatne a cu b'a yetoj junoj cuyb'anile ja'caw yel. Ja' ti' ket, tol chi kak' kip cu mulna oc yin.
9 Yu jun tu', caxc'al c'am kip, chi cu tzala c'alta'a, ta ey je yip. Yetoj pax oj, oj cu txaloj je yu, yet watx' chi c'al wa'xi oc je na'b'al.
10 Yajb'an c'amto chin apni ey jex tu', tol chi wak' b'ab'oj jun jin carta ti' jin sattaj. Yutol chi woche tol man sowalil oj jowal chi too wute jin b'a ey jex tu' yu wopiso ti' an. Ja' Naj Kaawil jix ak'on jun wopiso ti', yu waon oc je tec'anil. Man yu oj jex wetnen eloj, yuxan jix ak'lei.

Scawilc'ule

11 Jal tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', ey jex ojab' oc yin tzalac'ulal b'ey je lugar tu'. Caw che wa'ne oc je na'b'al. Eyxa ojab' je mimanc'ulal. Junxane ojab' che yute je na'b'al. Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol titu'. Ja' Dios chi ak'on jun je watx'c'ulal tu', c'al Naj ak'om camc'ulal, ja' oj oc je yetoj.
12 Ak'lewej scawil je c'ul yin je tx'oxoni tol ey je camc'ulal.[j]
13 Masanil eb' creyente titi' chi yatoj scawil je c'ul.
14 Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex, catu' chi yak' scamc'ulal Dios ey jex. Chi woche tol caw ey ojab' oc Santo Espíritu je yetoj.

---

[j] **13:12** Ja' sb'eyb'al eb' tol chi stz'ub'le el sti' eb' yet chi yil-len sb'a eb' yu x'oxon scamc'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Pablo
Tet Eb' Creyente A
GÁLATAS

Introducción

Gálatas sb'i jun libro ti'. Jix tz'ib'elecan yet ab'il 49 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' b'ey conob' Antioquía.

Jix stz'ib'e naj Pablo jun carta ti' tet eb' creyente a Galacia, yet watx' chi i'le meltzo sna'b'al eb' somchanajtoj sna'b'al yu wan tx'oj cuyb'anile. Yutol ey eb' chi aloni tol ja' eb' man Israeloj chi oc yin creyenteal, sowalil chi sjije sley Moisés eb', yet chi can eb' watx'il sattaj Dios. Jal pax naj Pablo xin, caw chi stec'b'a sb'a yaloni tol man jaxca oj tu'.

Caw chi yak' yip naj Pablo smulna yetoj jun yopiso eyoc yib'an, yutol ẍejab' Cristo yeoc naj. Yutol ey wan eb' chi yaloc sb'a ẍejab'oj Cristo, yuxan chi yal naj Pablo yin jun mulnail ak'b'il tet tol ja' Dios ak'nen tet, man ánima oj sic'nen ocoj. Jix ak'le yopiso yet chi yalon el sk'ane Dios xol eb' man Israeloj. Queyton tu' jix yun x'oxon eloj, tol ja' colb'anile chi ak'le tet eb' ánima, yu c'al tol chi yaoc sc'ul eb' yin Cristo, man yu oj chi sjije sley Moisés eb'.

Jaxa b'ey slawub' capítulo, chi yaltej tzet smoo chi el sb'eyb'alne eb' chi yaoc sc'ul yin Cristo. Caxc'al mi ak'b'il circuncidar eb' ma c'amaj, ja' jun tzet miman yeloc apnoj, tol chi yaoc sc'ul eb' yin Cristo.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti' an, ẍejab' jin Naj Jesucristo.
Man ẍejab'oj ánima jin an. Yetoj pax oj man ánima oj jix ak'on
wopiso ti'. Ja'caw Jesucristo jix ak'oni, yetoj cu Mam Dios. Ja' jix
pitzc'unen a Jesucristo xol eb' camnaj.
2 Jain ti', yetoj masanil eb' kuẍtaj eyec' wetoj titi', chi cu tz'ib'etoj jun
carta ti' tet junjun iglesia yul yet Galacia.
3 Chi woche chi yak' swatx'c'ulal cu Mam Dios c'al Naj Kaawil
Jesucristo ey jex, catu' ey ojab' watx'c'ulal snan je xol titu'.
4 Ja' Jesucristo jix jul yak' cam sb'a, yu c'al yi'on can el cu penail.
Jaxca ton ti' jix yun cu scolon el yul sk'ab' tzet man watx'oj yul
yib'ank'inal ti', yutol jaxca ti' jix yun yel yin sc'ul cu Diosal, ja' cu
Mam pax oj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yuxan, kalwej watx' k'ane tet Dios yin tob'alk'inal. Amén.

C'am Junojxa Sk'aneal Yet Colb'anile

6 Ja' Dios jix cu awten yu swatx'c'ulal Cristo. Caw chi q'ueya jin
c'ul je yu, yutol eyman che b'ejcan Dios. Ja' tinani', lalan je tz'aj je
yaon oc je na'b'al yin junojxa sk'aneal yet colb'anile tol tx'oj chi yun
yal-le ey jex.
7 C'am pax junojxa sk'aneal yet colb'anile caw yel. Ey eb' chi ochen
chi q'uexontoj sk'aneal Cristo, tol tuc'al chi somcha el je na'b'al yu eb'.
8 Tuxa jix ec' kal can el sk'aneal yet colb'anile ey jex. Ja' tinani', ta
ey junojxa mac chi ec' alon el junojxa tx'oj sk'aneal ey jex, caxc'al mi
jain, ma junoj ángel chi tit satcan jul yaloni, tit ojab' sjowal sc'ul Dios
yib'an.
9 Jaxca tu' wutenaj walon ey jex junel, queytu' chi wute walontoj ey
jex tinani', ta ey junoj mactxequel chi ec' alon el junojxa k'ane man
laan oj yetoj jun chab'ilxa je yu, tit ojab' sjowal sc'ul Dios yib'an jun
tu'.
10 Ja' yet chi walontoj wan ti' ey jex, ¿tumi chi woche chi tzala junoj
ánima wetoj, che na'? C'amaj, asan Dios chi woche chi tzala wetoj an.
C'am ni'oj chin na' ta chi tzala junoj ánima wetoj. K'inaloj ta chi woche
chi tzala eb' wetoj an, ma jin yak'omaloj servil Cristo, chi yal tu'.

Tzet Jix Yun Yoc Naj Pablo Ẍejab'oj Cristo

11 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche che yotajne el junxa oj waltoj
ti'. Ja' jun sk'aneal yet colb'anile chi ec' waleloj, man yet oj ánima.
12 Man ánima oj jun b'ey chab'il jun k'ane ti' wu an. Man ánima oj
b'ey cuyb'il wu, yutol asan Jesucristo jix ak'on wotajne eloj.
13 Je yab'naj xa, tzet jix el wuten jin b'a yet yalantoj, yet eyoc jin
na'b'al yin scuyb'anil eb' wet Israelal. Caw ok'b'alc'ule jix wute
wetnen yiglesia Dios. Jix wak'le wak'on lawoj el eb' masanil.
14 Ja' yin scuyb'anil eb' wet conob', yel jelan jin yintaj eb' wet
ch'ib'omal. Yutol yelc'ulal tol jix waoc jin c'ul yin sb'eyb'al eb' kichmam.
15 Ja' yet tax c'al c'amto chin ali, jix jin sic'le el yu Dios. Yu c'al
scamc'ulal, yuxan jix jin yawte oc yetoj. Jaxa yet jix jul stiempoal
jaxca chi yoche Dios win,
16 jix yak'on wotajne el Sc'aal, yet watx' chi ec' walel sk'aneal
yet colb'anile je nan je xol, jaex man Israeloj jex ti'. Ja' yet jix xew
wotajnen el tu', c'am junoj ánima jix jin cuyoni.
17 Ma jin b'et k'anab' yetoj eb' b'ab'el ocnaj ẍejab'oj Cristo jin sattaj
eyec' b'ey Jerusalén. Tol caw eyman jix jin too b'ey jun lugar chi yij
Arabia. Jix lawi tu', jix jin paxtoj b'ey conob' Damasco.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Ma jin toj yin eymanil b'ey Jerusalén. Oxeb'xa ab'il tu', catu' jix jin too an, yu chi wil yin naj Pedro. Jato yet tu' jix b'ab'i jin k'anab' yetoj naj. Asan jolajoneb' c'u jix jin eec' yetoj.
19 C'am junojxa eb' ẍejab' Cristo jix jin k'anab' yetoj, tol asan Jacobo, yuẍtaj Naj Kaawil, jix jin k'anab' yetoj.
20 Sattaj Dios chi waltoj ey jex, caw yel jun chi wal ti' an.
21 Jix lawi wec' b'ey Jerusalén tu', jix jin ec' pax b'ey yul yet Siria yetoj b'ey yul yet Cilicia.
22 Ja' eb' b'ey wan yiglesia Cristo b'ey yul yet Judea, man to otajb'iloj jin yu eb' yet tu'.
23 Jac'al jin k'aneal chi xa yab' eb', yutol ey eb' jix yal win jaxca ti': "Ja' jun winaj jix cu etnen yet yalantoj, yutol jix yoche tol c'am chi kaoc cu c'ul yin Cristo, ja' tinani', ja' chi ec' alon el sk'aneal yet colb'anile," ẍi eb' win an.
24 Yu jun tu', jix yal watx' k'ane eb' tet Dios wu an.

Wanxa Eb' Ẍejab' Cristo Chi Tzala Sc'ul Yetoj Naj Pablo

2 **1** Canlajoneb'xa ab'il wec' can b'ey Jerusalén, catu' jix jin too yetoj Bernabé junelxa. Jix wi'ontoj naj Tito wetoj an.
2 Jix jin too titu', yutol yalnaj Dios ey jin an, tol sowalil chin too ec'oj. Ja' yet jix jin apni, ja' eb' tol otajb'il tol ey yopiso xol eb' creyente, jix syamb'a oc sb'a eb' x'ojli wetoj an. Jix wal can tet eb', tzet yeoc jun sk'aneal yet colb'anile chi walel snan xol eb' man Israeloj. Jix wute jin b'a jaxca tu', yutol chi woche man ojab' tuc'al oj chi wetne jin b'a jin mulna xol eb' man Israeloj. Jix woche tol chi ojab' yal eb' tol ey wopiso, tol watx' tzet chi wun an.
3 Jac'al jun naj Tito wetoj, caxc'al Griego* naj, ma pax yak' circuncidar* sb'a naj.
4 Yel toni, ey wan eb' chi yaloc sb'a creyenteal, jix yoche eb', tol jix ak'le circuncidar naj Tito tu'. Jal eb' tu', tol yin ewantajil jix oc eb' cu xol, yu yilon eb', tzet chi yun cu colcha el yul sk'ab' sley Moisés yu Cristo Jesús. Yutol chi yoche eb' tol chi cu meltzo yul sk'ab' jun ley tu' junelxa.
5 Ma c'al cu jije ni'oj tzet chi yal eb'. Yutol chi koche asan yin jun ja'caw sk'aneal yet colb'anile che yaoc je na'b'al.
6 Ja' eb' txequel yei, tol ey yopiso xol eb' tu', c'am chin na' ta tol ey yopiso eb', yutol ja' yul sat Dios, laan jon c'al el cu masanil. Ja' eb' tu', c'am junojxa chejb'anil jix yak' eb' ey jin an.
7 C'amxa tzet jix yal eb', yutol jix na'cha el yu eb', tol ja' Dios jix ak'on wopiso walon el sk'aneal yet colb'anile snan xol eb' man Israeloj. Jal pax naj Pedro xin, ak'b'il yopiso yalon el sk'aneal yet colb'anile snan xol eb' wet Israelal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yipal Dios jix ak'on yopiso naj Pedro tu' yoc ẍejab'oj Cristo snan xol eb' Israel. Jac'ala' jin pax oj, ja' Dios jix ak'on wopiso woc ẍejab'oj Cristo snan xol eb' man Israeloj.
9 Yuxan, ja' naj Jacobo yetoj Pedro, c'al Juan, miman yeloc apnoj eb' yul sat eb' creyente titu', jix na'cha el yu eb', tzet utb'il, tol ja' Dios jix ak'on jun wopiso ti' yu swatx'c'ulal. Yu jun tu', yuxan jix cu mitx'le cu k'ab' yetoj eb' yetoj naj Bernabé, yutol laan ẍa'on sb'a sna'b'al eb' ketoj. Jix x'oxon el eb' yet jix cu mitx'len cu k'ab' tu', tol chi ẍa' sc'ul eb' cu too xol eb' man Israeloj. Catu' chi ske' pax smulna eb' xol eb' ket Israelal.
10 Asan jun ti' yalnaj eb' ey jon, tol chi cu na'c'altej tol chi cu colwa tet eb' meb'a. Ja' jun ti' eyxa oc yin jin c'ul wunen an.

Sk'aneal Yet Jix Steele Sb'a Naj Pablo Yetoj Naj Pedro B'ey Conob' Antioquía

11 Ja' yet eyec' naj Pedro b'ey conob' Antioquía, jix jin teele jin b'a yetoj, yutol man watx'oj jix yute sb'a naj titu'.
12 Yutol ja' yet jix apni naj, eyman c'al jix low yetoj eb' creyente man Israeloj. Jal yet jix apni wan eb' ẍejab' naj Jacobo b'ey Antioquía tu', jix yi'on el sb'a naj, ma xa low naj yetoj eb'. Yutol chi xiw tet wan eb' ey c'al oc sna'b'al yin sley Moisés.
13 Ja' wanxa eb' Israel creyente xa xin, jix sb'eyb'alne sb'eyb'al Pedro eb'. Caab' sat yutenaj sb'a eb' yetoj naj. Jac'ala' pax Bernabé, caab' sat jix yute sb'a yetoj eb'.
14 Ja' yet jix wilon jain ti', tol man tooloj chi yute sb'a eb' jaxca yalon sk'aneal yet colb'anile caw yel, catu' jix walon tet Pedro sattaj masanil eb' creyente jaxca ti': "Jaach ti', Israel jaach, ila' tol laan pax ja b'eyb'al jaxca eb' man Israeloj. Man lalan oj ja b'eyb'alnen sb'eyb'al eb' ket Israelal. Yuxan, ¿tzet yuxan cha woche, ja' eb' man Israeloj chi b'eyb'alnen sb'eyb'al eb' ket Israelal?" jin chi tet naj.

Chi Colcha Ánima Asan Yu Cristo

15 Jaon ti', yic'aal jon Israel, yuxan, man laan oj jon jaxca eb' man Israeloj, yutol c'am yeloc apnoj sley Moisés yul sat eb'.
16 Kotaj tol asan mac chi yaoc sc'ul yin Jesucristo, asanne eb' watx' sattaj Dios, man yu oj sjijen sley Moisés eb' man Israeloj, yuxan watx' eb' sattaj Dios. Chi ka pax oc cu c'ul yin Jesucristo jaon Israel jon ti', yet watx', watx' jon yul sat Dios, man yu oj cu jijen sley Moisés, yuxan watx' jon. Yutol c'am junoj mactxequel watx' yul sat Dios, yu c'al tol chi sjije jun ley tu'.
17 Chi koche, tol yu Cristo, chi cu al-le watx'il yu Dios. Yu jun tu' chi txeclo eloj, tol cu masanil, jaon Israel jon ti', penawom jon pax yetoj

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' man Israeloj. ¿Jam Cristo tu', chi cu aontoj yin spenail, che na'? ¡Caw c'amaj!
18 Xax wal an, tol c'amxa yopiso wan icham cuyb'anile. K'inaloj ta chi wal an, tol chi toc'al cu k'anb'alne pax junelxa, chi txeclo eloj, tol penawom jin tet ley, chi yal tu'.
19 Ja' tinani', jaxca tol camnaj jon el yin sley Moisés, catu' c'amxa yalon yet jun ley tu' kin, yet watx' chi kun tzet chi yoche Dios.
20 Ja' yul sat Dios tinani', t'unan jon a yin te' culus yetoj Cristo, yu jun tu', yuxan manxa iquis oj jon tinani'. Jaxa Cristo iquis oc kin. Asanxane sb'eyb'al Cristo chi cu b'eyb'alne tinani', yutol chi kaoc cu c'ul yin Naj Sc'aal Dios. Caw x'oxnaj scamc'ulal Naj kin, yutol yak'naj sb'a Naj cam cu ya'iloj.
21 C'am chi ske' kaloni, tol na'b'ac'al jix x'ox swatx'c'ulal Dios ey jon. K'inaloj ta yu c'al cu jijen sley Moisés, yuxan chi yal Dios tol watx' jon yul sat, na'b'ac'al mi jix cam Cristo cu ya'iloj, chi yal tu'.

C'am Chi Ske' Kaon Oc Sley Moisés Yipoj Cu C'ul

3 **1** Jex a Galacia, caw c'am ni'oj je na'b'al. Tejan ey junoj mactxequel jix ak'on etex el je na'b'al jaxca chi yun yetnele el na'b'ale yu eb' atxum. Yu jun tu', yuxan manxa jijemoj jex tet jun cuyb'anile caw yel. Ja' yet jix cu ec' b'ey ey jex tu', jix kal can ey jex, tzet utb'il tol camnaj Jesucristo yin te' culus. Jaxca tol caw yel jix je yil scami.
2 Chi woche che yal ey jin, ¿tumi yu jix je jije sley Moisés, yuxan jix je cha' Naj Santo Espíritu? C'amaj. Jato yet jix je yaon oc yin je c'ul jun sk'aneal yet colb'anile jix al-le ey jex, catu' jix je cha'on Naj.
3 ¿Tumi junelne c'am ni'oj je na'b'al xin? Ja' yet jix jex oc yin creyenteal, ja' Naj Espíritu jix oc je yetoj. Ja' tinani', ¿tumi che yoche che tz'ajtze wan tzet che yun je tx'ojli?
4 Miman sya'ilal je yilnaj yu c'al Cristo, ian wal pax tol na'b'ac'al. Tol oj wal man na'b'a oj jix je yil sya'ilal tu'.
5 Jix yak' Naj Santo Espíritu Dios ey jon. Jix x'oxon pax milagro* cu xol. ¿Tzet yuxan jix yun wan tu', che na'? Man yu oj cu jijen sley Moisés, yuxan jix yunne, yu c'al chi kaon oc cu c'ul yin jun sk'aneal yet colb'anile jix al-le ey jon.
6 Ja' naj Abraham, "jix yaoc sc'ul naj yin Dios. Asan yu jun tu', yuxan jix oc naj yin watx'il yul sat Dios."[a]
7 Yu jun tu' xin, na'cha ojab' el je yu, tol ja' mac chi yaoc sc'ul yin Dios, ja'ton eb' tu', caw yel yic'aal naj Abraham eb'.

---

[a] **3:6** Génesis 15:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Yin eyojto jix al-le can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, tzet utb'il
tol jaex man jex Israeloj, jaex oj jex oc watx'il yul sat Dios, asan
yu che yaoc je c'ul yin. Yet tax peyxa alb'ilcan jun watx' k'ane tet
naj Abraham, chi yal jaxca ti': "Ja' ja win, jaach ti', oj jin tx'ox jin
watx'c'ulal tet junjun nación," ïi Dios yul An Juun tu'.[b]
9 Yu jun tu', ta chi kaoc cu c'ul yin Dios, laan chi kute cu cha'on
swatx'c'ulal tu' jaxca jix yun ïa'on naj Abraham tu', yutol yanaj oc yin
sc'ul.
10 Ja' eb' chi yaoc yipoj sc'ul, tol chi sjije sley Moisés, oj ale cantoj eb'
b'ey sya'ilal yin junelne. Yutol chi yal yul An Juun jaxca ti': "Yal c'al
mactxequel c'am chi jijen masanil tzet tz'ib'eb'ilcan yul ley tob'alk'inal,
oj ale cantoj eb' b'ey sya'tajilal yin junelne," ïi yul An Juun tu'.[c]
11 Caw miman txequel pax oj, tol c'am junoj mac watx' yul sat Dios,
yu c'al chi sjije sley Moisés eb' tu'. Yutol chi yal pax yul An Juun tu'
jaxca ti': "Ja' eb' chi yaoc sc'ul yin Dios, watx' eb' yul sat. Yu jun tu',
yuxan ey sk'inal eb'," ïi An.[d]
12 Ja' jun ley tu', c'am tzet chi yala', ta sowalil chi kaoc cu c'ul yin
Dios. Tol chi yal jaxca ti': "Ja' eb' chi jijen masanil wan chejb'anil ti',
oj ïa' sk'inal eb' yu," ïi ley tu'.[e]
13 Eytontej sjowal sc'ul Dios kib'an yu jun ley tu', jal pax Cristo xin,
tol jix cu scoleltej yalan jun sjowal sc'ul Dios tu'. Yutol jix ïa'oc sjowal
sc'ul Dios tu' yib'an cu q'uexeloj. Yutol chi yal yul An Juun jaxca ti':
"Yal c'al mactxequel junoj chi t'unb'ale a yin te' te', yaab'il el eb' yul
sat Dios," ïi.[f]
14 Queytu' jix utele Cristo Jesús, yu x'oxon el swatx'c'ulal Dios ey jex,
jaex man Israeloj jex ti' ketoj, jaxca yutenaj x'oxon swatx'c'ulal tet
naj Abraham yet peyxa. Jac'ala' yu Cristo ti', yuxan chab'il Naj Santo
Espíritu ku cu masanil, yutol jix kaoc Dios yin cu c'ul, jaxca jix yun
yalon canoj.

Sley Moisés Yetoj Jun B'ey Jix Yak' Sti' Dios

15 Jex wuïtaj, jex wanab', chi woche chi waltoj ey jex yu cu
b'eyb'al jaon ánima jon ti'. Ja' yet chi cu wa'nen junoj cu wa k'ane
yetoj junoj ánima, chi cu wa'ne can yuunal, catu' chi kaon can ey
cu k'ab' yin jun juun tu'. Yu jun tu', c'am junoj mactxequel chi ske'
yetnentoj, catu' c'am pax mac chi ske' yaon oc stz'ajil.
16 Ja' Dios jix yak' can sti' tet Abraham, c'al tet yic'aal naj Abraham
tu': "Ja' eb' ja wic'aal" man ïi oj yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Yutol

---

[b] **3:8** Génesis 12:3; 18:18; 22:18. [c] **3:10** Deuteronomio 27:26. [d] **3:11** Habacuc 2:4.
[e] **3:12** Levítico 18:5. [f] **3:13** Deuteronomio 21:23.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

man ec'aloj eb' yic'aal naj b'ey jix al-le canoj. Caw tol jix al-le can jaxca ti': "Tet ja wic'aal," ǎi.[g] Yutol junne yic'aal naj Abraham tu' b'ey jix yalcanoj, tol ja'ton Cristo.
17 Ja'ton jun ti' chi woche chi waltoj ey jex, tol ja' Dios, yak'naj swa k'ane yetoj Abraham yet jix x'oxon can eloj, tol sowalil oj yunne. 430 ab'il xa yak'on swa k'ane tu', catu' jix ak'le sley Moisés. Ma c'al etex el jun wa k'ane tu' yu jun ley tu'. Ja' jun alb'ilcan yu Dios tu' yet jix yak'on can sti' tu', ma ec'toj yu jun ley tu'.
18 K'inaloj ta yu chi sjije jun ley tu' naj Abraham, yuxan chi yak' jun tzet jix yalte Dios, man mi yu oj tol yak'naj can sti', yuxan chi yak' jun tzet jix yalte Dios tu', chi yal tu'. Ja'ton yu yak'naj can sti' Dios tet Abraham, tzet utb'il tol tuc'al oj el yin sc'ul oj yak'a.
19 ¿Tzet pax yopiso jun ley tu', che na'? Ak'b'il jun ley tu', yet watx' chi txeclo eltej spenail junjun ánima. Txequelne yeoc jantaj tiempo t'inan yoc yopiso jun ley tu', masanta'c'al yet jix jul jun yic'aal naj Abraham, jun mac tet yak'naj can sti' Dios. Ja' eb' ángel alnen can jun ley tu'. Ja' naj Moisés jix oc can yin a ti'al snan xol Dios yetoj eb' conob'.
20 Jal pax tinani' xin, manxa sowalil oj ey junoj mac chi oc a ti'al, yutol junne mac jix yak' swa k'ane yetoj naj Abraham, ja'ton Dios.

Yopiso Sley Moisés

21 Jal pax sley Moisés tu', man yac'ul oj sb'a yetoj wan tzet alb'ilcan yu Dios tu' yet jix yak'on can sti'. K'inaloj ta ak'b'il junoj ley b'ey chi ske' ki'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. K'inaloj ta jaxca tu', ¿chim yal Dios tol watx' jon yul sat, yu c'al chi cu jije jun ley tu'?
22 Chi yal pax yul An Juun, tzet utb'il tol masanil ánima eyec' xol spenail. Queytu' yaloni, yet watx' ja' jaon jix kaoc cu c'ul yin Jesucristo ti', chi cu cha' jun jix yal can Dios yet jix yak'on sti' tu'. Asan yu chi kaoc yin cu c'ul, yuxan chi cu cha' cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, catu' watx' jon yul sat Dios tinani'.
23 Ja' yet c'amto chi jul jun mactxequel b'ey chi kaoc cu c'ul tu', ey jon to oc yul sk'ab' jun ley tu'. Jaxca tol mitx'b'il jon ey yu, masanta'c'al jix txeclo a jun b'ey chi kaoc cu c'ul tu'.
24 Yutol ja' jun ley tu', ja' yopiso, tol chi cu yak' cuenta. Masanta'c'al jix jul Cristo. Ja' tinani', watx' jon yul sat Dios, yutol ja' yin Cristo chi kaoc cu c'ul.
25 Manxa eyoj jon oc yul sk'ab' jun chi cu ak'on cuenta tu', yutol eyxa oc cu c'ul yin Cristo tinani'.

---

[g] **3:16** Génesis 12:7; 13:15; 24:7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Yutol chi kaoc Naj yin cu c'ul, yu jun tu', yuninal jon xa Dios,
junxane keoc yetoj Cristo Jesús cu masanil.
27 Ja' yet chi cu ak'le bautizar, junxane chi kun can el yetoj Cristo.
Jantaj jon c'al chi cu ak'le bautizar, jaxca tol chi oc Cristo tu' cu
pichiloj.
28 C'amxa yeloc apnoj ta Israel jon, ma man Israeloj jon. Caxc'al
yak'omal jon servil yin junelne jon, caxc'al ket cu b'a, caxc'al winaj,
caxc'al ix, c'am yeloc apnoj, yutol junxane keoc cu masanil yetoj
Cristo Jesús, jaxca tol junxane animail keoc cu masanil.
29 Yutol yet jon xa Cristo xin, yuxan yic'aal jex xa Abraham ketoj.
Yuxan, ja' jun tzet jix yal can Dios, yet jix yak'on can sti', oj cu cha'.

4 **1** Chi woche chi wal pax toj junxa ti' ey jex. K'inaloj ey junoj
unin tinani', oj yi'can masanil tzet ey b'ey smam. Watx' ton oj
yi'can masanil, asan xin, ja' yet yaliẍ to, laan c'al jaxca junoj yak'omal
servil,
2 yutol ey mac chi ak'on cuenta. Ak'b'il toc'al cuenta masanta'c'al chi
jul jun c'ual jaxca yalon smam, tol oj yi'can tzet ey b'ey smam tu'.
3 Ja' yet yalantoj, jaxca tol unin jon, yutol ja' sb'eyb'al jun yul
yib'ank'inal ti' chi cu ak'on mandar.
4 Jal yet jix aapnoj stiempoal xin, jix yaontej Sc'aal Dios. Jix jul aloj
yin jun ix ix jaxca chi yun kali jaon ánima jon ti'. Jix jul yute sb'a
Israelal. Ak'b'il mandar yu sley Moisés.
5 Queytu' jix yun sjulec'oj, yet jix cu jul scolon el yul sk'ab' jun ley tu',
catu' chi cu yi'on oc yuninal oj Dios.
6 Ja' Dios, jix yatej Naj Yespíritu Sc'aal yin cu pixan junjun jon, yet
watx' chi txeclo eloj, tol yuninal jon xa. Ja' Naj Espíritu tu', ja' yet chi
a yaw Naj kin: "Mamin, Mamin," ẍi Naj tet Dios.
7 Yu jun tu', manxa yak'omaloj servil keoc tinani', yutol yuninal
jon xa Dios. Yu Cristo, yuxan eyxa kalon ket cu cha'on cu majul yin
stzetyetal Dios.

Scusc'ulal Pablo Yu Eb' Creyente

8 Ja' yet yalantoj, man to je yotaj oj Dios. Jix je yak' servil wan chi
al-le oc diosalil, man pax Dios oj eb'.
9 Jal tinani' xin, je yotaj xa Dios. Yel watx' ta chi kala', tol otajb'il jon
xa yu Dios. Yu jun tu', ¿tzet yuxan chex meltzo pax b'ey jun cuyb'anil
c'am yeloc apnoj, tol c'am tzet chi oqui? ¿Tzet yuxan chi to je yoche
che yak' servil, catu' chex oc pax je yak'on servil tet junelxa?
10 Ila', tol eyto c'al wan c'u caw miman yeloc apnoj yul je sat, yet chi
ec' junjun x'aaw. Eyto c'al tiempo caw miman yeloc apnoj yul je sat,
c'al ab'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Caw chin xiw an, tala na'b'ac'al jix jin ec' mulna je nan je xol titu'.
12 Jex wuẍtaj, jex wanab', chin oc tean je yin, tol laan ojab' che yute je na'b'al wetoj an. Yutol jain ti', laan jix wute jin na'b'al je yetoj yet jix jin ec' ey jex tu'. Watx' c'al jix je yute je b'a ey jin an.
13 Je yotaj, tol ja' yet jix jin ec' ey jex tu' yet sb'ab'elal, yu jun sya'ilal eyoc win, yuxan jix wal can el sk'aneal yet colb'anile je nan je xol.
14 Jix jex ak'le porob'al yu jun jin ya'ilal tu', ma pax jin je yintajne el yu. C'am tzet jix je yala', ta c'am weloc apnoj yul je sat. Jaxca chi kute cu cha'on sjul junoj yángel Dios c'al Cristo Jesús chi juli, jaxca tu' jix jin je yute je cha'oni.
15 ¿Tzet la ye je tzalac'ulal tu' tinani' xin? Caw yel chi waltoj ey jex an, caw miman je tzalac'ulal wetoj yet jix jin b'etec' titu'. Ila'b'i, k'inaloj ta chi ske' je yi'on eltej sb'ak' je sat, catu' che yak'on ey jin an, ma c'alta' ske' je yu.
16 Ja' tinani' xin, ¿tumi chi cu cajatne a cu b'a je yetoj, yutol chi waltoj wan k'ane caw yel ti' ey jex?
17 Ey eb' chex tz'aj camc'ulneni, man pax yin oj masanil sc'ul eb'. Yutol tuc'al chi yoche eb' che yi'el je na'b'al kin, catu' che yaon oc je na'b'al yin eb'.
18 Watx' toni ta ey mac chi cu camc'ulneni, asan xin, yin ojab' masanil cu c'ul. Tol oj wal queytu' che yute je b'a ey jin tob'alk'inal, catu' man ojab' jac'alne yet ey jin ec' je yetoj titu'.
19 Jex jaxca tol wuninal je yei. Jaxca tol lalan wab'en sya'il je yu, jaxca yab'en sya'il junoj ix ix yet chi ali yune', masanta'c'al oj wa'xoj oc je na'b'al jaxca yet Cristo.
20 Toloj wal ey jin ec' je yetoj tinani', yet watx' man jaxca oj ti' chi wute walontoj ey jex, yutol caw chin oc il je yu.

Ix Agar Yetoj Ix Sara

21 Che yoche jaex ti', tol ja' sley Moisés chex ak'on mandar, ¿tumi c'am che na'tej xin, tzet chi yal jun ley tu'?
22 Yutol ja' chi alontej yu naj Abraham, tzet utb'il tol ey cawan sc'aal. Ey jun jix ali tet ix criadaeal, ix chi yij Agar. Ey junxa jix ali tet ix yistil. Ja' ix ja'caw yistil Abraham tu', c'am mac b'ey eyoc ix scriadaeal.
23 Ja' naj alinaj tet ix criadaeal tu', jaxca c'al yali ánima jix yun yali. Jal jun chi yij Isaac, alinaj yin ix yistil yetoj yichamil tu'. Yu yipal Dios yuxan alinaj, yutol alb'ilcan yu Dios yin eyojto.[h]

---

[h] **4:23** Génesis 17:15-17.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

24 Ja' jun sk'aneal eb' ti', tx'oxb'anile yei. Ja' cawan ix chi b'inatej ti', ja' caab' swa k'ane Dios chi x'oxtej eb' yin yechel. Ja' ix Agar, yechel jun swa k'ane Dios chab'il can b'ey wonan Sinaí. Jaxca tol yune' ix eb' ey yet jun wa k'ane tu', yutol eyoc eb' tu' yin yak'omal servil.
25 Ja' ix Agar tu', yechel jun wonan Sinaí ey b'ey yul yet Arabia yeoc ix. Ja' tinani', ja' eb' a Jerusalén, jaxca tol yet to wonan Sinaí yei, yutol ja' eb' a conob' titu', yak'omal to servil ley yeoc eb'.
26 Jal junxa Jerusalén ey b'ey satcan, ja' ey jon yet. Yu jun tu', ket c'al cu b'a cu tx'ojli, c'amxa chi cu ak'le mandar yu jun ley tu'.
27 Chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti':

> Jaach ix, caxc'al man jaach une'wom ix oj, tzalaan.
> Man ja wotaj oj tzet utb'il yoc sya'il yali unin, el ojab' ja waw yu tzalac'ulal.
> Yutol ja' ix jix can x'ojli, yel ec'al yune' oj aloj yintaj pax ix ey yichamil, ẍi yul An Juun tu'.[i]

28 Jex wuẍtaj, jex wanab', laan jon jaxca naj Isaac. Yutol yak'naj can sti' Dios, tol oj aloj naj, catu' jix yuneni,[j] jac'ala' yak'naj can sti' Dios tol oj cu oc can yuninal oj, catu' jix yuneni.
29 Jal pax yet peyxa tu', ja' naj tuc'al alinaj yu ix Agar jaxca c'al yali ánima, yak'naj naj ac'ulal yin naj Isaac, naj alinaj yu yipal Naj Santo Espíritu. Jaxca ton jix utele naj tu', queytu' chi cu yute eb' chi ak'le mandar yu ley tinani'.
30 Ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti', jix yal ix Sara tet naj Abraham: "Ujtetoj ix wak'omal servil ti' yetoj yune' tu'. Yutol ja' naj yune' ix tu', c'am ni'oj yalon yet naj yetoj naj yune' ix tol yetb'i yetoj yichamil. Tutun c'am ni'oj tzet oj ak'le tet naj," ẍi yul An Juun tu'.[k]
31 Yu jun tu', jex wuẍtaj, jex wanab', man laan oj jon jaxca naj yune' ix criadaeal tu'. Caw tol laan jon jaxca naj yune' ix yetb'i yetoj yichamil tu'.

Ket Xa Cu B'a Yetoj Cristo Tinani'

5 **1** Ja' Cristo jix cu colon el yul sk'ab' sley Moisés, yet watx' ket xa cu b'a yetoj. Yu jun tu' xin, caw tec'an che yute je b'a. Ja' jun ley b'ey colb'il jon xa el tu', laan jaxca junoj ijatz caw al. Manche xa je cha'oc je yib'an yu je yak'le cuenta.
2 Ab'wej tzet oj wal an. Tol chi waltoj, jain Pablo jin ti', junxa ti' ey jex. Ta che cha'oc jun echele chi yij circuncisión yin je mimanil, c'am ni'oj tzet oj je cha' tet Cristo.

---

[i] **4:27** Isaías 54:1. [j] **4:28** Génesis 17:15-17. [k] **4:30** Génesis 21:10.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Tol ey junxa oj waltoj ti' ey jex. Yal c'al mac chi ak'le circuncidar,
sowalil chi sjije masanil tzet chi yal sley Moisés.
4 Ja' jex mac jex txequel che na' tol watx' jex sattaj Dios yutol che jije
tzet chi yal jun ley tu', c'amxa ni'oj je yalon je yet yin Cristo. C'amxa
swatx'c'ulal Dios oj je cha'.
5 Jal jon jaon ti' xin, yu Naj Yespíritu Dios, yuxan chi kaoc yipoj cu
c'ul, tol oj cu yal Dios watx'il. Ja'ton jun ti' lalan kechb'anen tinani',
yutol chi kaoc cu c'ul yin.
6 Ta chi cu junb'ane ey cu b'a yetoj Cristo Jesús, c'amxa yeloc apnoj
ta ak'b'il jon circuncidar ma c'amaj. Asanne jun ti' caw ey yeloc apnoj,
ta jix kaoc cu c'ul yin Naj sic'leb'il. Chi cu tx'oxeloj tol eyoc cu c'ul yin
Naj ta ey cu camc'ulal.
7 Caw watx' jix je yute je b'eyb'al yet sb'ab'elal. ¿Mac pax txequel jix
ak'on je c'ul, yuxan manxa jijem jex tet jun cuyb'anile ja'caw yel?
8 Ja' Cristo mac jix jex awten oc yetoj, manaj naj jix ak'on je yunne.
9 Na'wejtej, ja' ni'oj yich pan, pilan chi calcha ec' xol ixim jarina.
10 Ja' Naj Kaawil chi waoc yipoj jin c'ul je yu, tol man oj je yatoj je
na'b'al yin junojxa tx'oj cuyb'anile. Yuxan, yal c'al mac chi ak'on je
c'ul tu', ja' Dios oj ak'on sya'ilal eb'.
11 Jal jin, jex wuẍtaj, jex wanab', k'inaloj ta jac'ala' to waloni, tol
sowalil chi ak'le circuncidar junoj mactxequel. Ma jin c'alta' yujte ec'
eb' wet Israelal, k'inaloj ta queytu' chi wute cuywa jin b'a jaxca tu',
c'am mi chi chichon oc sc'ul eb' yin sk'aneal Cristo yin te' culus.
12 Ja' eb' chi ec' ak'on je c'ul, tzet utb'il tol che yak' circuncidar je b'a
tu', tol oj wal chi spo'ole sb'a eb' yetoj iglesia.
13 Jex wuẍtaj, jex wanab', awteb'il jex yu Dios, yet watx' tol je yet xa
je b'a je masanil ketoj. Caxc'al mi cu masanil ket cu b'a, man yu oj tu',
oj ske' kak'b'alnen cu pena ochwanilal. Yel watx' chi kak'le servil cu
b'a yu cu camc'ulal.
14 Masanil c'al tzet ey yul sley Moisés, chi txeclo el yin jun
chejb'anil oj waltej ti': "Camc'ulnewej je yet animail jaxca che yute je
camc'ulnen je b'a junjun jex," ẍi.[l]
15 Ta jac'al pax jowal na'an je yu je nan je xol, caw ey smey oj je
yak'le q'ueyel je b'a.

Ja' Naj Santo Espíritu Yetoj Cu Pena Ochwanil

16 Chi wal pax toj junxa ti' ey jex an. Cu b'eyb'alnewej tzet chi
yoche sc'ul Naj Yespíritu Dios. Ta chi cu b'eyb'alne jaxca tu', man oj cu
b'eyb'alne tzet chi yoche cu pena ochwanilal.

---

[l] **5:14** Levítico 19:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Yutol ja' jun cu pena ochwanil ti', yac'ul sb'a yetoj Naj Yespíritu Dios. Jal Naj Espíritu tu', ac'ul pax oc yin cu pena ochwanil, yuxan caw yac'ul sb'a wan caab' tu'. Yu jun tu', ian wal c'am chi ske' watx' chi kute cu b'eyb'al jaxca chi koche.
18 Yuxan, ta lalan cu b'eyb'alnen jaxca chi cu yute yijb'an Naj Yespíritu Dios, c'amxa yalon yet sley Moisés kin.
19 Ja' eb' chi b'eyb'alne spena yochwanilal, caw miman txequel tzet chi el yunen eb'. Chi sey yix eb' yul sk'ab' yistil, ma chi sey spenail yul sk'ab' yichamil, yetoj wan tzet c'am swatx'il chi el yunen yetoj smimanil eb'. Asan c'al tzet q'uixwiltaj chi el yunen eb'.
20 Chi yal sb'a eb' tet wan tzet chi yaloc sdiosaloj eb'. Chi sb'alne junojxa mactxequel eb'. Chi scajatne a sb'a eb', jowal c'al chi yun eb'. Chi chichon sc'ul eb' yin junojxa mactxequel. C'uun stit sjowal eb'. Chi yoche eb' tol asanne eb' ey yeloc apnoj. Chi po'ochatoj eb', tx'oj tx'oj xac'al chi ey b'ulan eb'.
21 Chi yoche oc eb' stzetyetal junojxa mactxequel. Chi scamtze el sb'a eb' yetoj an. Chi wejeji eb', catu' chi el yunen wanojxa spenail eb' jaxca ton wan pena ti'. Caxc'al jix wal jun ti' ey jex yet yalontoj, tol chi wal pax toj ey jex junelxa. Ja' eb' chi el sb'eyb'alnen wan chi waltej ti', tutun c'am ni'oj yalon yet eb' yoc yul sk'ab' Dios.
22 Jal pax Naj Yespíritu Dios xin, ja' chi ak'on cu camc'ulal, cu tzalac'ulal, catu' chi yak'on pax oj, tol ey watx'c'ulal snan cu xol. Chi yak'on pax kak' techa yal c'al tzet chi jul kib'an. Yu Yespíritu tu', yuxan ey cu watx'c'ulal tet eb' ket animail, watx' chi kute cu na'b'al yin eb'. Yu pax oj, yuxan jijem jon.
23 Yeynajil chi kute cu b'a. Yu Naj Espíritu tu', yuxan chi ske' cu mitx'on oc tucan cu b'a yin tzet man watx'oj. Ja' wan watx' b'eyb'ale ti', c'am junoj ley chi aloni, tol c'am chi ske' kuneni.
24 Ja' mac jon txequel yet jon xa Cristo, c'amxa yeloc apnoj cu pena ochwanil yul cu sat, yetoj wan tzet man watx'oj chi koche ocoj. Jaxca tol culusneb'il xa ku.
25 Ja' Naj Yespíritu Dios chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yu jun tu', yuxan sowalil chi cu b'eyb'alne jaxca chi yoche Naj Espíritu.
26 Manche cu mimanb'ine cu b'a, yet watx' c'am chi cu tx'emlewej cus cu b'a. Manche kochewej oc stzettaj yetal junojxa ket creyenteal.

Cu Col-lewej Cu B'a

6 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', ta ey junoj mactxequel chi oc spenail che yila', ja' mac jex jijem jex tet Yespíritu Dios, jaex che yaoc sna'b'al yin watx'c'ulalil, yet watx' chi wa'xi oc sna'b'al. Caw che yil

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'al je b'a junjun jex, yet watx' c'am chex ijb'aletoj yin spenail yetoj, catu' c'am chex eyq'ueyi.
2 Col-lewej je b'a, yet watx' chi techa sya'ilal je yu je masanil. Ta che col-le je b'a, lalan je jijen sley Cristo masanil.
3 Ta ey mac miman yeloc apnoj sna'oni, ta c'am pax ni'oj yeloc apnoj, jac'al oc chi yetne sb'a x'ojli.
4 Sowalil chi cu na'oc yin cu b'eyb'al yul ket junjun jon. Ta chi kute jaxca tu', oj ske' ya can cu tzalac'ulal yu cu b'eyb'al junjun jon. Man sowalil oj chi cu na'oc yin sb'eyb'al junojxa mactxequel, ta yel watx' jon yintaj.
5 Yutol junjun jon, sowalil oj kak' cu cuenta tet Dios, jatac'ala' tzet ab'il oc yul cu k'ab' yu Dios.
6 Ja' eb' chi cu cuyon yin sk'ane Dios, sowalil chi cu colwa kak'on masanil tzet watx' tet eb'.
7 Manche je yetne je b'a je na'oni, tol chi ske' je yi'on eytej sat Dios. C'am junoj mac chi ske' yak'on ganar yi'on eytej sat. Yutol ja' tzet chi kawa', ja' oj cu jatx'a.
8 Ta chi kun tzet chi yoche cu pena ochwanilal, oj cu cha' spaj yu cu pena ochwanilal tu', ja'ton camich. Ta ja' pax tzet chi yoche Yespíritu Dios chi kun xin, oj cu cha' spaj tet Naj Espíritu tu', ja'ton cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
9 Yu jun tu', yuxan watx' ojab' c'al chi kute cu b'eyb'al tob'alk'inal, ma ske' kisab'i aoj. Ta c'am chi cu b'ej cu b'eyb'alnen cu watx' b'eyb'al ti', oj cu cha' spaj yet oj jul stiempoal spajtzelei.
10 Ja' tinani', yajb'an chi ske' cu colwa tet eb' ket animail, sowalil watx' ojab' chi kute cu na'b'al yin eb'. Ja' tet eb' ket creyenteal, yel ojab' watx' chi kute cu c'ul yin eb'.

C'amxa Yeloc Apnoj Circuncisión

11 Ilwej wan caw mimej letra chin tz'ib'etoj yetoj jin k'ab' ey jex ti' an.
12 Ey eb' chi yoche che yak' circuncidar je b'a. Tol tuc'al chi yoche eb' watx' chi can eb' yul sat ánima. Ey eb' Israel chi etnen eb', yutol eyoc sna'b'al eb' yin scamichal Cristo yin te' culus. Asan tol chi yoche eb' tol c'am mac chi etneni, yu jun tu' xin, yuxan chi oc tean eb' je yin, tol che yak' circuncidar je b'a.
13 Caxc'al chi ak'le circuncidar eb', c'am chi sjije eb' masanil tzet chi yal sley Moisés tu'. Chi yoche eb' che yak' circuncidar je b'a, yet watx' chi smimanb'ane sb'a eb' je yin, yu jix jex ak'cha ganar spol-le oc jun echele tu' yin je mimanil.
14 Jal jin, jain ti', c'am junoj tzet chi wi'a can jin b'a yin. Asan scamichal Naj Kaawil Jesucristo yin te' culus b'ey chi wi'a can jin b'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yu scamichal Naj tu', c'amxa yalon yet yul yib'ank'inal ti' win, jaxca tol camnajxa el yul jin sat. Catu' jaxca tol camnaj jin xa pax el tet yul yib'ank'inal ti', yutol c'amxa walon wet yin.
15 Ja' yet chi cu junb'ane cu b'a yetoj Cristo Jesús, c'amxa yeloc apnoj ta ak'b'il jon circuncidar ma c'amaj. Ta q'uexchanajxa cu na'b'al, ja' jun tu', yel miman yeloc apnoj.
16 Masanil c'al mac chi b'eyb'alnen wan cuyb'anile ti', ja'ton eb' tu' caw yel Israel eb' yul sat Dios, yutol sconob' yeoc eb'. Chi woche tol ey watx'c'ulal yin eb' yu Dios, catu' chi ok' sc'ul Dios yin eb'.
17 Ja' tinani', chi woche c'amxa junoj mactxequel chi ak'on jowal wetoj, yutol ja' wan wechel eyoc ti', ja' chi tx'oxoni tol yel, ey eb' jix jin mak'oni, yutol yak'omal jin servil Naj Kaawil Jesús an.
18 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex je masanil titu'. Amén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A ÉFESO

Introducción

Ja' libro Efesios ti', jix tz'ib'elecan yet ab'il 60-62 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyoc naj preso b'ey Roma.

Ja' jun carta ti' ey caab' tujan yeocoj. Ja' jun b'ab'el tujan chi el yich b'ey 1:3, chi apni oc b'ey 3:21, chi yala' tol junxane yeoc yiglesia Cristo, ja'ton eb' Israel yetoj eb' man Israeloj. Yutol ja' xol eb' tu' jatu' sic'b'il eltej eb' sconob' Dios, eb' tol ak'b'il xa lawoj spenail, eb' tol colb'ilxa el yul sk'ab' spenail yu Jesucristo. Jaxa Naj Santo Espíritu eyoc kin, ja' chi tx'oxoni tol chi yak' eloc b'ey yak'naj can sti' Dios.

Jaxa yet scaab' tujan xin, chi yal naj Pablo tet eb' creyente a Éfeso, tol chi x'oxel eb' yin sb'eyb'al, tol junxane yeoc eb' yin Cristo. Ja' iglesia jaxca wal tol junxane mimanile yeocoj, jaxa Cristo jolome yeocoj, jaxca junoj na chi wa'xi, jaxa Cristo, laan jaxca junoj ch'en ch'en chi eycantoj yipoj xe' junoj na, yutol miman yeloc apnoj. Ja' iglesia laan jaxca junoj ix istile, jaxa Cristo laan jaxca junoj naj ichamile. Caw wal ey scamc'ulal Cristo yin eb' creyente. Yu jun tu' xin, smoo chi yal watx' k'ane eb' creyente tet Dios, yutol chi ak'le stec'anil sna'b'al eb' yin screyenteal. Jaxca chi yun stec'b'an sb'a eb' soldado yetoj smitx'k'ab' yet jowal.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti' an, ẍejab' jin Naj Jesucristo, yutol jaxca ti' jix el yin sc'ul Dios. Tol chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jex, jex yet xa Dios b'ey conob' Éfeso. Caw eyoc je c'ul yin Cristo Jesús sic'leb'il.
2 Chi yoche jin c'ul chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios yetoj Naj Kaawil Jesucristo ey jex, catu' ey ojab' swatx'c'ulal snan je xol.

Jix X'ox Swatx'c'ulal Dios Ey Jon Yin Cristo

3 Kalwej watx' k'ane tet cu Mam Dios, Smam Naj Kaawil Jesucristo. Ja' Dios jix ak'on masanil wan swatx'ilal yet Naj Espíritu ey jon, wan tzetyetal ey satcan, yutol junxane keoc yetoj Cristo tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Sic'b'il jon xa el yu Dios yin Cristo, yet tax c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal ti', yet watx' asanne Naj ey yalon yet kin. C'amxa ni'oj cu penail yul sat Naj.
5 Miman scamc'ulal Naj kin. Yuxan, peyxa tax jix sna', tol oj cu oc yuninal oj yu Jesucristo, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul.
6 Yu jun tu', yuxan chi kal watx' k'ane tet Dios, yutol caw miman yeloc apnoj swatx'c'ulal naj. Jix x'ox swatx'c'ulal Dios ey jon, yutol junxane keoc yetoj Sc'aal, Naj caw camc'ulneb'il yu.
7 Yu smimanc'ulal Dios tu', yuxan jix cu col-le el yu ẍiq'uil Sc'aal, yet jix cam Naj cu ya'iloj. Jix tancan el cu penail yu.
8 Yu swatx'c'ulal Naj tu', jix c'al yak' sjelanil Naj ey jon. Jix yak'on Naj na'cha el ku.
9 Ey jun tzet jix na'le yu Dios, tol t'inan yunen b'ey yul yib'ank'inal ti' jaxca chi yoche. C'am junoj mac otajnen jun ti' peyxa. Jal tinani', ja' chi ak'on kotajne el tzet jix na'le yu yet peyxa tu'. Ja' yin Cristo oj yun jun sna'b'al tu'.
10 Ja' yet oj jul stiempoal, catu' oj yunen el jun tzet chi yoche tu', yutol ja' yet tu' oj wa'xoj oc masanil mactxequel yetoj masanil tzettaj yetal. Tzettaj yetal ey satcan, c'al tzettaj yetal ey yul yib'ank'inal ti', junxane oj yute yaon oc Cristo Yaawiloj.
11 Sic'b'il jon xac'alta' el yu Dios yet tax peyxa, yu cu cha'on cu majul, jun tzet oj yak' ey jon junjun jon, yutol junxane keoc yetoj Cristo. Oj yun c'alta' jun ti' jaxca chi yoche Dios, yutol ja' chi ak'on yun masanil tzetyetal jaxca chi yoche.
12 Jix yun jaxca tu' yutol jix el yin sc'ul Dios chi yunne, yet watx' tol jaon b'ab'el jix kaoc Cristo yipoj cu c'ul chi kal watx' k'ane tet yetoj cu b'eyb'al, tzet utb'il tol miman swatx'il.
13 Jal pax jex xin, yet jix je yab'en jun k'ane caw yel, jun sk'aneal cu colb'anil, jix je yaon oc je c'ul yin Cristo ketoj. Yuxan, junxane jix je yun can ey yetoj. Jix jul Naj Santo Espíritu yin je pixan, jaxca chi yun yoc yechel junoj tzetyetal. Yu jun tu', yuxan miman txequel, tol yet jex xa Dios. Yak'naj can sti' Dios, tol t'inan yaontej Yespíritu tu' ey jon.
14 Yu Naj Yespíritu eyxa oc kin tu', yuxan kotaj, tol yel oj cu cha' jun cu sattaj oj yak' Dios ey jon. Ja' yet tu', oj tz'ajna cu colb'anil, yuxan oj al-le watx' k'ane tet, tzet utb'il tol miman swatx'il.

Jix K'anle Sjelanil Eb' Creyente Yu Naj Pablo Tet Dios

15 Tol jix wab' an, tzet utb'il tol caw che yaoc je c'ul yin Naj Kaawil Jesús. Ey pax je camc'ulal yin jantaj eb' yet xa Dios ketoj.
16 Yuxan, junjun el chin txali je yu, chi wal yu diosalil tet Dios je yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' Naj sDiosal Naj Kaawil Jesucristo, ja'ton cu Mam Dios, tol caw miman yeloc apnoj. Chin k'an tet tzet utb'il tol chi yak' sjelanil Yespíritu ey jex, yet watx' caw chi na'cha el je yu, tzet ak'b'il kotajne eloj. Catu' oj kotajne el cu Mam Dios.
18 Chin k'an tet, tzet utb'il tol chi sjaj je na'b'al yet watx' caw chi na'cha el je yu, tzet eyoc yipoj cu c'ul, jaon awteb'il jon yu Dios. Catu' caw chi na'cha el je yu, tzet utb'il tol miman swatx'il jun cu sattaj oj yak'a, yutol yet jon xa.
19 Chin k'an pax tet, tzet utb'il tol che yotajne eloj, tol caw miman yipal, chi ske' yu Dios masanil. Eyoc jun yipal tu' kin, yutol chi kaoc cu c'ul yin. X'oxnajxa yipal tu' sic'leb'il,
20 yet jix yak'on pitzc'u a Cristo xol eb' camnaj, catu' jix ey chotan Naj b'ey swatx' k'ab' Dios b'ey satcan.
21 Yu jun tu', yuxan yel miman yeloc apnoj Cristo yintaj masanil eb' yaaw, c'al yintaj wanxa eb' eyoc yaawil, yetoj yintaj eb' tol man txequeloj yeoc yipal, c'al yintaj eb' ey yopiso yak'on mandar. Miman yeloc apnoj yintaj masanil eb' chi b'ina yet jun tiempoal ti', c'al yet yatoj tu'.
22 Jix c'al ale oc Cristo Yaawiloj masanil tzettaj yetal yu Dios. Jix yak'on pax yopiso yoc Yaawiloj yiglesia, jaxca tol sjolom iglesia tu' yeocoj.
23 Ja' yiglesia tu', jaxca tol smimanil yeocoj, yutol tz'ajan yeoc yin. Jac'ala' pax Cristo tu', ja' Naj chi ak'on tz'ajna masanil tzettaj yetal.

Yu Scamc'ulal Dios Yuxan Chi Cu Colchai

2 **1** Ja' tinani', jix yak' Dios je k'inal yetoj Cristo ketoj. Ja' yet yalantoj, jaxca tol camnaj jex el yul sat Dios yu je penail, c'al yu je c'am swatx'ilal.
2 Yutol asanne sb'eyb'al yul yib'ank'inal ti' jix je b'eyb'alne. Jix je b'eyb'alne jaxca yochwan jun ey yopiso yak'wi mandar xol ka'e' ti'. Jac'ala' jun espíritu tu' chi ak'on sc'ul eb' man jijemoj tet Dios tinani'.
3 Jaxca ton ti' jix kute cu b'a cu masanil yet yalantoj. Jix kun jaxca chi yoche cu na'b'al. Asan yin wan tzet c'am swatx'il chi yoche oc cu mimanil ti' b'ey jix kaoc cu na'b'al. Yutol comon c'al chi cu ak'le mandar yu cu na'b'al. Yu jun tu', yuxan smoo chi tit jun miman sya'ilal kib'an, jaxca oj yun sjul yib'an wanxa ánima.
4 Jal pax Dios, caw miman swatx'c'ulal kin. Miman scamc'ulal kin.
5 Yutol, caxc'al jaxca tol camnaj jon yul sat yu cu penail, tol jix yak' cu k'inal yetoj Cristo. Yuxan yu swatx'c'ulal Dios chex colcha ketoj.
6 Ja' jix cu pitzc'unen a yetoj Cristo Jesús. Chotan jon xa ey satcan yetoj Cristo yul sat tinani'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Jix yun Dios jaxca ti', yet watx' ja' yet oj jul jun tiempoal yet yatoj tu', catu' oj x'oxon eloj tol miman scamc'ulal kin. Catu' oj x'oxon pax el scamc'ulal ey jon, yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús.
8 Yu swatx'c'ulal Dios jix cu colchai, yu chi kaoc cu c'ul yin. Ja' jun ti', manaj jon jix cu wa'ne, yutol asan Dios chi sa'on ey jon.
9 Man yu oj junoj tzet watx' chi el kuneni, yuxan chi cu colchai. Yu tu' xin, c'am junoj jon chi ske' cu mimanb'ine cu b'a.
10 Ja' Dios jix cu wa'nen oc yin Cristo Jesús, yet watx' chi kun wan watx' mulnail. Peyxa tax na'b'il yu, tzet watx' mulnail oj yak' cu b'eyb'alne.

Eyxa Watx'c'ulal Kin Yetoj Dios Tinani' Yu Cristo

11 Yu wan tu' xin, na'wejtej, tzet je yei, jaex man Israeloj jex ti'. Ja' eb' wet Israelal, yalnaj eb' je yin tzet utb'il tol man yetoj Dios jex, yutol man to ak'b'il oj jex circuncidar.* Yutol jaon ti', chi kaoc jun yechel chi yij circuncisión yin cu mimanil.
12 Ja' yet yalantoj, c'amto ec' Cristo je yetoj, c'am je yalon je yet yetoj eb' wet Israelal. C'am pax je yalon je yet yin wan wa k'ane jix yak' Dios ketoj, yet jix yak'on sti' ey jon jaon Israel jon ti'. Ey jex ton ec' yul yib'ank'inal ti', c'am pax junoj tzet watx' je yaon oc yipoj je c'ul, yutol man to eyoj ec' Dios je yetoj.
13 Caxc'al naatil jix je yintajne el Dios yet yalantoj, jal tinani', yin Cristo ey jex xa ec' sc'atan, yutol jix cam Cristo cu ya'iloj, yet jix el ẍiq'uil.
14 Asan yu Cristo, yuxan ey watx'c'ulal kin tinani'. Jaex ti', caw ac'ul che yute je b'a yetoj eb' wet Israelal yet yalantoj. Jal pax Cristo xin, ja' jix ak'on tan jun cajleb'ail tu' cu xol. Yuxan, ja' yul sat Dios junxane conob'al je yeoc ketoj tinani'.
15 Ja' yet jix cam Cristo, jix yi'el yopiso wan ley, yetoj wan chejb'anil tz'ib' ye canoj. Yetoj pax oj, junxane jix jex yute canoj yetoj eb' wet Israelal. Yu jun tu', yuxan junxane conob'al keoc yul sat tinani', yutol junne keoc yetoj. Yuxan jaxca ti' jix yute yak'on swatx'c'ulal snan cu xol.
16 Yutol ja' yet jix cam Cristo yin te' culus, jix yak'on lawoj cajleb'ail je nan je xol yetoj eb' wet conob'. Yuxan, junxane keoc cu masanil tinani'. Yetoj pax oj, yutol jix cami, yuxan ey watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios tinani'.
17 Jix jul al-le el watx' k'ane yu Cristo, jun tol ey swatx'c'ulal snan cu xol cu masanil. Jal jon jaon Israel jon ti', yet tax c'al yalantoj, jaxca tol scawilalxa Dios ey jon ec'oj. Jal jex pax xin, jaxca tol naat toc'al ey jex eloj. Jix yak' Cristo kotajne eloj, catu' jix x'oxon pax el ey jex, tzet utb'il chi yun koc can yin watx'c'ulalil yetoj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Yuxan, caxc'al Israel jon, caxc'al c'amaj, asan yu Cristo, yuxan eyxa kalon ket kapni sc'atan Dios tinani', yutol junne Naj Espíritu lalan scolwa kin cu masanil.
19 Ja' yet yalantoj, jaxca wan eb' tx'oj conob'al yeocoj, jaxca jex tu' yul sat Dios, yutol man jexto sconob'oj. Jal tinani' xin, manxa jaxca oj tu' je yei. Yutol sconob' jex xa yetoj masanil eb' yet xa tinani', catu' yuninal jex xa pax yetoj eb'.
20 Jaxca junoj na lalan swa'xi, quey jex tu'. Jaon ẍejab' jon Jesús ti', c'al yetoj wanxa eb' ẍejab' Dios, ja'ton eb' profeta, jaxca tol jaon anen ey yich. Jaex xa xin, jaxca tol jaex latz'b'il jex xa atoj yib'an jun yich tu'. Ja' Jesucristo jaxca junoj ch'en ch'en yet xe'al na yei, jaxca tu' yeoc ey jon jaon ti'.
21 Jaxca junoj na lalanxa slatz'le a xaanil yib'an yich eyxa eyoj, tol caw watx' ẍa'on sb'a slatz'lei, jaxca tu' keoc yin Cristo cu masanil. Yutol jix cu oc snaoj Naj Kaawil. Caw yet jon, yutol junxane keoc yetoj.
22 Ja', jaex ti', man quey oj jex tu' yet yalantoj. Ja' tinani', junxane je yeoc yetoj. Jix jex oc snaoj cu Mam Dios ketoj, yutol jix oc can kin cu masanil yetoj Naj Yespíritu.

Yopiso Naj Pablo Yalon El Sk'aneal Colb'anile Tet Eb' Man Israel Oj

3 **1** Yu wan chi wal tu', yuxan chin txali je yu. Jain Pablo jin ti', preso we yu c'al tol chi wak' servil Cristo Jesús je nan je xol, jex man Israeloj jex.
2 Je yotaj xa, tzet utb'il tol asan yu swatx'c'ulal Dios jix yak' sk'aneal yet colb'anile yul jin k'ab', yu walon el je nan je xol.
3 Ja' jun tzet man to otajb'iloj yet yalantoj, ja' jix x'oxel Dios ey jin an. Jix yak' wotajne eloj. Jaxca ta' walontej ni'oj ey jex yul jun jin carta ti'.
4 Ja' yet oj je yilon a tzet jix jin tz'ib'etoj ti', oj na'cha el je yu, tol wotaj scuyb'anil Cristo, yutol ak'b'il xa ey jin yu.
5 Ja' yet peyxa, c'am wan ti' jix ak'le otajne eloj. Jal tinani', ja' Naj Yespíritu jix ak'on kotajne el jaon sic'b'il jon el ẍejab'oj ti', c'al eb' ẍejab' Dios, ja'ton eb' profeta pax oj.
6 Ja'ton wan jix ak'le kotajne eloj, tol jaex man Israeloj jex ti', ja' yet che yaon oc je c'ul yin sk'aneal yet colb'anile ti', chex oc yuninal oj Dios ketoj, jaon Israel jon chi kaoc cu c'ul yin ti'. Yu Naj, yuxan oj je cha' je k'inal ketoj. Jaxca tol junxane animail kili yul sat. Jix yak' sti' Dios yu tzet t'inan yak'on ey jon yin Cristo Jesús. Jun laan xa oj yun je cha'on jun tu' ketoj.
7 Jain ti', caxc'al man jin moo oj, tol yak'naj pax wopiso Dios walon el sk'aneal yet colb'anile ti' je nan je xol yu yipal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Masanil eb' yet xa Dios wetoj, yel ec'b'an yeloc apnoj eb' wintaj an. Caxc'al c'am junoj eb' miman weloc apnoj yintaj, asan yu swatx'c'ulal Dios, yuxan yak'naj wopiso. Yuxan chin ec' wal can el je nan je xol jaex man Israeloj jex, tzet utb'il tol miman swatx'il Cristo.
9 Ja' Dios, jix wa'nen masanil tzettaj yetal. Ja' yet c'amto chi wa'xi, catu' jix sna'on canoj, tzet oj yute yak'on cu colb'anil. C'am jun ti' chi ak'le otajnele el yet peyxa. Jal tinani', yak'naj xa wopiso wak'on je yotajnen eloj.
10 Yu jun tu', yuxan masanil c'al eb' yaaw yeoc b'ey satcan, c'al jantaj eb' chi ak'on cuenta titu', yet jix yilon eb', tzet utb'il keoc jaon yiglesia jon xa ti', oj wak' yotajne el eb', tol caw miman sjelanil Dios.
11 Yet tax c'amto chi wa'xi jun yul yib'ank'inal ti', catu' jix sna'on canoj tzet oj cu yute. Yin Naj Kaawil Jesucristo jix yun can el jun sna'b'al tu'.
12 Yu Cristo, yuxan eyxa kalon ket kapni sc'atan Dios. C'amxa chi cu xiw cu txali tet, yutol eyoc cu c'ul yin.
13 Yu jun tu', yuxan chin oc wal tean ey jex an, manche je yak' somcha je na'b'al yu wan sya'ilal eyoc wib'an yu je watx'iloj. Ja' wan sya'ilal lalan wab'en je yu c'al ti', ja' chi tx'oxon eloj, tol miman je yeloc apnoj yul sat Dios.
14 Yuxan, chin ey kaan sattaj Dios, /tet Smam Naj Kaawil Jesucristo./
15 Ja' Dios cu Mam. Ja' chi tx'oxon sb'eyb'al masanil tujan eb' mame b'ey yul yib'ank'inal ti' c'al b'ey satcan.
16 Miman swatx'il cu Mam Dios, yuxan, chin k'an tet, tzet utb'il tol chi ak'le stec'anil je na'b'al yu Naj Yespíritu.
17 Chin k'an pax tet, tzet utb'il tol chi ey c'al ec' Cristo yin je pixan, yutol eyoc je c'ul yin. Ta jaxca tu', oj c'al ch'ib' je camc'ulal. Jaxca junoj te' te' caw mimej yin xe', queytu' oj je yun can eloj.
18 Catu' watx' chi yun sna'cha el je yu, c'al yu masanil eb' ket creyenteal, tzet utb'il tol ja' scamc'ulal Cristo kin, caw miman, catu' manxa jantajoj.
19 Caxc'al c'am b'ak'in oj na'cha el ku, jantaj jun scamc'ulal tu', chi woche tol che yotajne eloj. Yetoj pax oj, chi woche tol ey c'al oc Dios yin je pixan sic'leb'il.
20 Ja' tinani', kalwej watx' k'ane tet Dios, yutol chi ske' yunen yel xac'al ec'b'an jantaj tzetyetal chi cu k'an tet, ma yintaj tzet chi cu na', yutol ey ton yipal ske'on yunen masanil tzettaj yetal kin.
21 Miman ojab' yeloc apnoj Dios yul cu sat yin tob'alk'inal, jaon yiglesia jon ti', c'al yu Cristo Jesús pax oj. Amén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Yu Naj Santo Espíritu Yuxan Junxane Chi Yun Can Cu Na'b'al

4 **1** Jain ti', preso we an, yutol chi wak' servil Naj Kaawil. Chin
oc wal tean ey jex, tol caw watx' ojab' c'al che yute je b'eyb'al.
Smoo watx' che yute je b'a, yutol awteb'il jex yu Dios yu je yoc yetoj.
2 Yeynajil ojab' che yute je b'a, ey ojab' je camc'ulal. Ak'wej techa eb'
pena chi yute sb'a ey jex. Miman che yute je c'ul junjun jex. Kunwej
masanil wan tu' yin camc'ulalil.
3 Junxane jix kun can el yu Naj Santo Espíritu. Yuxan ak'wej je yip
yet watx' ey ojab' watx'c'ulal snan je xol je masanil. Ta jaxca tu',
junxane je yeoc tob'alk'inal.
4 Yutol jaon ti', jaxca tol junne animail kei. Junne Naj Espíritu eyoc
kin. Junne tzet chi kaoc yipoj cu c'ul, ja'ton jun b'ey awteb'il jon ocoj.
5 Junne Naj Kaawil. Junne mac yin chi kaoc cu c'ul. Junne mac yin
ak'b'il jon bautizar.
6 Yetoj pax oj, junne Dios, Naj cu Mam cu masanil. Ja' Naj chi cu
ak'on mandar cu masanil. Ja' Naj chi cu k'anb'alne junjun jon. Ja' Naj
eyoc kin cu masanil.
7 Tx'oj tx'oj c'al pax kopiso chi ak'lei, jatac'ala' tzet chi yak' Cristo ey
jon junjun jon.
8 Yuxan, ja' yalon sk'aneal Cristo tz'ib' ye can yul An Juun, b'ey chi
yal jaxca ti':

> Jix atoj, yuxan ja' eb' jaxca preso yei, jix yi'atoj eb' yetoj.
> Yetoj pax oj, jix yak' sa'b'eal tet eb' ánima, ïi yul An Juun tu'.[a]

9 Chi waltoj ey jex, tzet chi yal yeloc apnoj jun chi yal An Juun tu' tol
jix atoj. Chi yal jaxca tu', yutol ja' yet c'amto chi pax aoj, jix julec' yul
yib'ank'inal ti'.
10 Ja' jun julnaj eytej ti', ja'ton jun tu' jix paxa satcan, yet watx'
tz'ajan eyec' yin masanil tzettaj yetal.
11 Ja' wan sa'b'eal chi yala', ja'ton wan opiso chi yak' ey jon junjun jon.
Ey jon ïejab' kei. Ey jon chi ske' kalon el sk'ane. Ey jon chi kalel sk'aneal
yet colb'anile. Ey jon chi kil eb' ket creyenteal, catu' chi cu cuyon pax eb'.
12 Jaxca ti' jix yute yak'on wan opiso ti' yet chi cu cuyle jaon yet jon
xa Dios ti', yin kak'on servil Naj, c'al yin kak'len stec'anil cu na'b'al
junjun jon, yutol jaon ti', jaxca tol smimanil Cristo kei.
13 Chi yak' ch'ib' wan opiso ti' ey jon, yet watx' jun laan ï'ib' kaon oc
cu c'ul yin, catu' oj c'al kotajnen el Naj Sc'aal Dios. Ta jaxca tu', oj c'al
yi' yip cu na'b'al. Laan xa oj yun cu na'b'al jaxca sna'b'al Cristo, yutol
c'am ni'oj man tz'ajanoj.

---

[a] **4:8** Salmos 68:18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Yutol chi yoche manxa ojab' laan oj jon jaxca eb' unin c'uun somcha el sna'b'al. Ja' tinani', ey mac laan jaxca junoj te' barco tuc'al chi tz'eytz'on ec' yu ka'e', ma junoj te' te' tuc'al chi b'ilwi yu ka'e', yutol chi somcha el sna'b'al eb' yu wanojxa tx'oj cuyb'anile chi al-le tet eb'. Chi i'le eytej sat eb' yu wan eb' jelan yin lek'ti'al. Ja' eb' tu', chi yoche eb' chi cu yi'toj yin junojxa comon b'eyb'ale.
15 Jal jon jaon ti', sowalil asan tzetyetal yel chi kala', tol yin camc'ulal chi kala'. Sowalil chi c'al ki' kip, yet watx' laan chi kun can el jaxca Cristo. Yutol jaxca cu jolom, queytu' yeocoj.
16 Jaon xa xin, jaxca tol smimanil Cristo kei. Jaxca cu mimanil ti', mitx'womb'a c'al yeoc x'anil, caw watx' yeoc junjun tzet eyoc yin cu mimanil. Jaxca tu' keoc yu Cristo, yutol ja' chi ak'on kip cu masanil. Lalan cu mulna junjun jon, yet watx' chi c'al yi' yip cu na'b'al, catu' chi c'al jul cu camc'ulal.

Ac' B'eyb'ale Yin Cristo

17 Ja' wan oj waltoj ey jex ti', ẍejb'anil Naj Kaawil. Manxa ojab' laan oj che yute je b'eyb'al jaxca eb' man to otajnenoj Dios, yutol ja' sb'eyb'al eb' tu', caw c'am ni'oj yopiso, na'b'ac'al chi yetne sb'a eb'.
18 Caw k'ejk'inal ey sna'b'al eb'. Man oj ak'le ni'oj sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal yu Dios, yutol c'am ni'oj chi na'cha el yu eb' yu scawil sna'b'al eb'.
19 C'am ni'oj chi q'uixwi eb'. Tol chi c'al yatoj sb'a eb' xol amulal. Chi c'al seyec' eb' jantaj tzet man watx'oj.
20 Jal jex, jaex ti', man jaxca oj tu' jix yun je cuywi yin yet Cristo.
21 Yutol ja' jun k'ane jix je yab'e, jix je cuy yin Cristo. Ja' jun k'ane yel jix al-le ey jex, yutol asan Jesús caw yel.
22 Sowalil che b'ejcan je icham b'eyb'al junelne, ja'ton wan che k'anb'alne yet yalantoj. Yutol ja' je icham b'eyb'al tu', tuc'al chi etex el yu wan tzet che yoche ocoj.
23 Yuxan, sowalil chi swa'ne oc Dios je na'b'al, c'al je pixan.
24 Sowalil che cha' q'uexcha je na'b'al, che cha'on junojxa ac' na'b'ale chi swa'ne Dios jaxca yet. Ta jaxca tu', tutun caw yel, watx' tzet oj je b'eyb'alne, catu' watx' c'al oj je yute je b'a.
25 Yu jun tu', yuxan manche xa je yak' lek'ti'al. Asanne ojab' tzetyetal yel che yala', yutol jaxca tol junne animail keoc cu masanil.
26 "Ta ey b'ey chi tit je jowal, manche je yun junoj tzetyetal c'am swatx'il yu je jowal tu'."[b] Tol oj wal manxa eyoj oc jowal tu' yin je c'ul, catu' chi ey can c'u.

---

[b] **4:26** Salmos 4:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

27 Manche je yak' yochwan naj diablo tu', c'am ojab' che yun spenail.
28 Ta ey jex chex elk'anwi, manche xa jex elk'anwi tinani'. Yel watx' chex mulna yetoj je k'ab' yin junoj mulnail watx', yet watx' jaex xa oj ske' je colwa tet wanojxa mac c'am tzet ey.
29 Manche je yal wan comon pena k'ane. Asanne ojab' k'ane watx' che yala', yet watx' chi wa'xi oc sna'b'al eb' chi ab'eni, catu' chi c'al yi' yip eb' je yu.
30 Manche je tx'em cus Naj Santo Espíritu eyoc je yin junjun jex. Yutol ja' Naj jix ale oc yin cu pixan junjun jon, jaxca chi yun yale oc selloal junoj tzetyetal. Yu Naj, yuxan kotaj tol yet jon xa Dios, masanta'c'al oj jul sc'ual yet oj cu cha'on cu colb'anil.
31 B'ejwej can masanil chichonc'ulal, c'al penac'ulal, c'al na'o a k'ane. Man ojab' comonoj chi tit je jowal. Yetoj pax oj, man ojab' comonoj chi a je yaw je tzuwai. B'ejwej can je yunen masanil tzet man watx'oj.
32 Watx' che yute je na'b'al ey jex junjun jex. Ok' ojab' je c'ul je yin junjun jex. Yetoj pax oj, ak'wej mimanc'ulal je yin junjun jex, jaxca jix yun cu yak'on mimanc'ulal Dios yu Cristo.

Ja' Tzet Smoo Chi Cu B'eyb'alne Jaon Yuninal Jon Xa Dios

5 **1** Jaon yuninal jon xa Dios ti', camc'ulneb'il jon xa yu. Yuxan, sowalil chi cu b'eyb'alne jaxca sb'eyb'al.
2 Cu tx'oxwej el cu camc'ulal junjun c'u, jaxca jix cu yute scamc'ulnen Cristo yet jix yak'on cam sb'a cu ya'iloj. Jaxca no' me' chi ak'le cam yin xaamb'alil suk'uk'i yec' sab' chi yab' Dios, chi ăa' sc'ul, jaxca tu' jix yun Cristo yet jix cam Naj ku ya'iloj.
3 Ja' tinani', yet jon xa Dios. Yuxan caxc'al tuc'al chi koche chi cu k'anab' yin mule, ma yin junojxa tzet man watx'oj chi el yunen eb' ánima yetoj smimanil, ma pek'al yin tzet man watx'oj, tutun c'am chi ske' cu k'anab' yin wan ti'.
4 Yetoj pax oj, c'am chi ske' kalontej tzet q'uixwiltaj yal-lei, c'al comon k'ane. C'am chi ske' kalon pena k'ane. Yutol ja' wan tu', manxa cu moo oj kaloni. Ja' ti' ket, yel watx' tol chi kal cu watx' k'ane tet Dios.
5 Kotajxa, tol ja' eb' amul c'al eb' yal c'al tzet man watx'oj chi el yunen yetoj smimanil, c'al eb' chi ochen oc b'eomal, c'am yalon yet eb' yoc Cristo c'al Dios Yaawiloj eb'. Ta chi koche oc b'eomal, ja' yul sat Dios, jaxca tol lalan kalon oc b'eomal tu' cu diosaloj.
6 Manche je yak' je b'a etnele yu eb' chi aloni, tol c'am sowalil kunen wan chi wal ti'. Caw man yeloj chi yal eb', yutol ja' yib'an eb' chi unen wan ti', oj jul jun miman sya'ilal yu sjowal sc'ul Dios, yutol c'am chi sjije eb' tzet chi yala'.
7 Yuxan, man comonoj che yaoc je b'a yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Ja' yet yalantoj, k'ejk'inal to ye cu pixan yu cu b'eyb'al. Jal tinani' xin, sajk'inal xa ey cu pixan, yutol junxane keoc yetoj Naj Kaawil. Yet jon xa sajk'inal tinani'. Yuxan, sowalil watx' chi kute cu b'eyb'al.
9 Ta yel sajk'inal xa ey cu pixan, watx' ojab' chi kute cu b'a, tool ojab' c'al chi kute cu na'b'al. Asan ojab' tzetyetal yel chi kala'.
10 Cuywej je b'a yin wan tzetyetal caw watx' yul sat Dios.
11 Manche je yatoj je b'a xol wan tzet chi el yunen eb' k'ejk'inal to ey spixan, yutol ja' tzet chi el yunen eb', c'am ni'oj yopiso. Yel watx' che yala', catu' che tx'oxon eloj, tol c'am ni'oj yopiso wan tu'.
12 Yutol ja' tzet chi el yunen eb' yin ewantajil, q'uixwiltaj xac'al kalontej.
13 Jal pax tzet chi yun masanil ánima, oj ak'le porob'al masanil yu jun sajk'inalil Dios, catu' oj txeclo eloj. Yutol ja' jun sajk'inal tu', ja' chi ak'on txeclo el masanil tzettaj yetal.
14 Yu jun tu', yuxan chi al-le jaxca ti':

Jaex, lalan je weyi, i'el ja weyan.
Aanwej waan xol eb' camnaj to el yul sat Dios.
Ja' Cristo oj ak'on sajk'inal ey jaach, ẍi.

15 Yuxan, chi cam je yilon tzet chi el je b'eyb'alneni, man ojab' jaxca oj eb' c'am sna'b'al yul sat Dios. Tol ey ojab' je na'b'al.
16 Ak'wej je yip yin yet Dios, yajb'an eyto ni'ojxa tiempo, yutol ja' jun tiempo ti', pena xac'al junjun c'u.
17 Manche je yute je b'a jaxca junoj c'am sna'b'al. Cuywej je b'a tzet che yute je yotajnen eloj, tzet chi yoche Naj Kaawil chi cu b'eyb'alne.
18 Manche je camtze el je b'a yu an, yutol ja' jun an tu' chi yak' yaawil je yin. Ja' jun an tu' chi yi'tej spenail je yib'an. Yel c'al watx' ta ja' Yespíritu Dios chi yak' yaawil je yin, manaj te' an tu'.
19 Ja' yet che yamb'a je b'a, b'itnewej salmo, yetoj himno, c'al wanojxa b'it yet Dios. Ja' yet chex b'itni, lalan je yalon watx' k'ane tet Naj Kaawil yin masanil je c'ul.
20 Alwej yu diosalil tet cu Mam Dios tob'alk'inal yu masanil tzet ey, ey jex yin sb'i Naj Kaawil Jesucristo.

Cuyb'anile Ey Jon Junjun Jon

21 Jijem che yute je b'a ey jex junjun jex yu je xiwc'ulal tet Dios.
22 Jex istile, jijem che yute je b'a tet je yichamil junjun jex, jaxca che yute je b'a tet Naj Kaawil.
23 Yutol ja' je yichamil, jaxca tol je jolom yeocoj. Jaxca pax Cristo jolome yeoc tet yiglesia, cu Colomal pax oj. Jaxca tol smimanil kei.
24 Mac jon ey jon oc yiglesia oj ti', jijem chi kute cu b'a tet Cristo. Yuxan, jex istile, sowalil queytu' che yute je b'a tet je yichamil. Jijem che yute je b'a, catu' che jijen masanil tzet chi yal je yichamil ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' jaex jex ichamile, caw che camc'ulne je yistil, jaxca chi yute scamc'ulnen yiglesia Cristo. Ila', tol jix yak' cam sb'a yu yiglesia,
26 yu cu yi'on oc yetoj. Ja' jix cu sajb'anen el yetoj ja', c'al yetoj sk'ane.
27 Jaxca ti' jix cu yute jaon yiglesia jon ti', tzet utb'il watx' jon yul sat, yet oj cu apnoj sattaj. Yuxan, ja' titu', c'amxa cu penail, c'al cu c'am swatx'ilal. C'amxa junoj tzet eyoc yin cu pixan. Jaxca junoj k'ap man wuch'b'ilojtoj, c'am c'al ni'oj tz'il eyoc yin. Asanxane yin Dios oj kaoc cu na'b'al. C'amxa ni'oj cu penail titu'.
28 Jac'ala' jex jaex ichamile jex, quey ojab' tu' che yute je camc'ulnen je yistil, jaxca che yute je camc'ulnen je b'a. Ta che camc'ulne je yistil, jaxca tol jaex c'al oc che camc'ulne je b'a.
29 C'am junoj mactxequel pena chi yute sc'ul yin smimanil. Chi cu ya'ilne cu mimanil cu masanil, catu' chi kak'on pax servil. Queytu' chi cu yute pax Cristo jaon yiglesia jon ti',
30 yutol jaxca tol smimanil kei.
31 "Yu jun tu', ja' eb' winaj, oj sb'ejcan smam c'al xutx eb', yet watx' junxane chi yun can el eb' yetoj yistil. Catu' jaxca tol junxane animail chi yun can ey eb' scawanil," ẍi yul An Juun.[c]
32 Ja' wan k'ane ti', caw miman yeloc apnoj. Yutol ja' chi wute jin na'oni, ja' jaon yiglesia jon Cristo ti', jaxca ki'on b'ey cu b'a yetoj ketb'i, jaxca ojab' pax jon tu' yetoj Cristo.
33 Yetoj pax oj, je yu junjun jex jaex ichamile ti', yuxan chi al-le wan ti' ey jex, tzet utb'il che camc'ulne je yistil, jaxca che yute je camc'ulnen je b'a junjun jex. Chi yal pax je yu, jaex istile jex ti', tzet utb'il tol ey ojab' yeloc apnoj je yichamil yul je sat junjun jex.

6 **1** Jex uninale, jijem che yute je b'a tet je mam c'al je txutx, yutol creyente jex. Caw watx' ta jijem jex.
2 Ey jun ẍejb'anil Dios caw miman yeloc apnoj. Jix yak' can sti' Dios yu tzet chi yak' ey jon, ta jijem jon, chi yal jaxca ti': "Ey ojab' yeloc apnoj je mam c'al je txutx yul je sat.
3 Ta che jije jaxca tu', tzalac'ulal je yet, catu' oj naatb'oj je k'inal b'ey yul yib'ank'inal ti'," ẍi jun chejb'anil tu'.[d]
4 Ja' jaex ti', jex mame c'al jex txutxe, man comonoj che tx'em cajtzatej sjowal je yuninal. Ja' ti' je yet, ilwej ch'ib' eb', ak'wej cuenta eb'. Che cuy eb', yet watx' chi yaoc sc'ul eb' yin Naj Kaawil.
5 Ja' jex yak'omal servil je yei, jijewej tzet chi yal je patrón b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ey ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat. Xiwanwej tet eb'. Yelc'ulal chex mulna yin smulnail eb', jaxca ojab' tol smulnail Cristo che yila'.

---

[c] **5:31** Génesis 2:24. [d] **6:3** Deuteronomio 5:16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Man ojab' asanne oj yet chex yilon eb', chex mulnai, yet watx' chi tzala oc eb' je yin, je na'oni, mulnaanwej yin masanil je c'ul, jaxca chi yoche Dios, yutol ja' Cristo lalan je yak'on servil.
7 Mulnaanwej yin tzalac'ulal, yutol jaxca tol ja' tet Naj Kaawil chex mulnai, catu' manaj tet junoj ánima.
8 Kotajxa, caxc'al yak'omal servil jon, ma caxc'al ket cu b'a, oj cu cha' spajtzeb'al junjun jon tet Naj Kaawil, jatac'ala' tzet watx' jix el kunen junjun jon.
9 Ja' jaex patrón jex ti', jaxca ojab' tu' che yute pax je b'a tet eb' je yak'omal servil. Man ojab' jow oj che yute je b'a tet eb'. Na'wejtej tol ey jun a satcan chex ak'on mandar yetoj eb', ja'ton Naj Kaawil. Ja' yul sat Naj, laan je yeloc apnoj yetoj eb' je yak'omal servil tu'.

Ja' Tzet Chi Yak' Dios Ey Jon Laan Jaxca Smitx'k'ab' Eb' Soldado

10 Ja' tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', caw tec'an ojab' chi kute cu b'a yul sk'ab' Naj Kaawil. Ki' ojab' cu tec'anil yu yipal Naj.
11 Cu cha'wej tzet chi yak' Dios ey jon. Jaxca smitx'k'ab' eb' soldado, jaxca tu' yopiso wan tzet chi yak' ey jon ti', yet watx' chi ske' cu tec'b'an cu b'a tet naj diablo, yet chi yak'len cu yijb'an yin spenail yetoj sjelanil.
12 Manaj yetoj junoj comon ánima lalan kak'len jowal. Tol ja' yetoj wan espíritu ey yipal yunen tzet man watx'oj xol ka'e', ja' yetoj eb' lalan kak'len jowal. Wan eb' ey yopiso yak'wi mandar, catu' eyoc eb' yaawil tzet man watx'oj b'ey yul yib'ank'inal ti'.
13 Yu jun tu', yuxan jaxca junoj soldado chi sk'anb'alne smitx'k'ab'il jowal, jaxca ojab' tu' che yute je mitx'k'ab'nen wan tzet chi yak' Dios ey jon, yet watx' tec'an che yute je b'a, yet chi jul tzet man watx'oj. Ta che tec'b'a je b'a, ja' yet oj lawoj je yunen masanil tzet chi yoche Dios, jac'ala' tec'an jex c'al.
14 Yuxan, tec'an c'al che yute je b'a. Caw che yaoc je na'b'al yin jun k'ane caw yel, jaxca eb' soldado chi yaoc sc'alil snan yet chi too yin jowal. Caw tool che yute je b'eyb'al. Yet watx' jaxca tu', laan jex jaxca eb' soldado chi scol sb'a yetoj jun ch'en pichile chi sjenb'a oc xaamsc'ul eb'.
15 Jaxca eb' soldado chi yak' lista sb'a, chi yaoc xanab' eb', jaxca ojab' tu' jex pax oj. Che yak' lista je b'a yetoj je na'b'al, yet chex eltoj alo el sk'aneal tol chi ske' koc can yin watx'c'ulal yetoj Dios.
16 Junxa yel sowalil tol chex a can je yaon oc Dios yin je c'ul, yet watx' c'am chex mich'cha yu naj diablo, yet chi yak'len jowal je yetoj. Jaxca tol chi julwa yetoj wan sjulb'al eyoc sk'ak'al kin. Ta chex a c'al pax can je yaon oc Dios yin je c'ul, laan jex jaxca eb' soldado eyoc ch'en ch'en

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

jenan oc xaamsc'ul b'ey chi scol sb'a eb', yet watx' c'am chi mich'cha eb' sjul-lei.
17 Caw che yaoc yipoj je c'ul tol colchanaj jex xa. Ta che yaoc yipoj je c'ul, laan jex jaxca eb' soldado chi yaoc ch'en k'oxk'ome. Catu' ja' sk'ane Dios ak'b'il ey jon yu Naj Espíritu che k'anb'alne, jaxca chi yute sk'anb'alnen yespada eb' soldado.
18 Yetoj pax oj, txalanwej tob'alk'inal tet Dios yetoj yipal Naj Santo Espíritu, che k'an tzettaj yetal tet. Caw che yaoc je na'b'al je txali. Manche je na' tol man oj spajtze Dios tu'. Txalanwej yu masanil eb' yet xa Dios ketoj.
19 Txalanwej pax wu, yet watx' chi yak' na'cha el wu yu Dios tzet oj wal an, c'al yet watx' jac'ala' tec'an ojab' c'al walon el sk'aneal yet colb'anile, jun tx'oxb'il yu Dios ey jon.
20 Ja' Dios jix ak'on wopiso walon el jun k'ane ti'. Preso we tinani' yu c'al tol chi waleloj. Yuxan, txalanwej wu, yet watx' tec'an ojab' jin c'al walon el jaxca chi yoche Dios.

Chi Aletoj Scawil Sc'ul Eb' A Éfeso

21 Ja' kuẍtaj Tíquico ti', kuẍtaj tol camc'ulneb'il ku. Caw chi yak' yip smulna yin yet Naj Kaawil. Ja' oj toj alon je yab'e, tzet weoc titi', c'al tzet lalan wunen an.
22 Yuxan, tol chin chejtoj ey jex tu'. Catu' oj yalon ey jex, tzet keoc jon, yet watx' oj tzala a je c'ul ku.
23 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche chi yak' scamc'ulal cu Mam Dios c'al Naj Kaawil Jesucristo ey jex. Catu' chi yak' c'al pax oj, tol ey watx'c'ulal snan je xol titu'. Chi woche pax chex a can je yaon oc je c'ul yin.
24 Masanil c'al mac chi camc'ulnen Naj Kaawil Jesucristo yin tob'alk'inal ey ojab' swatx'c'ulal Dios tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Pablo
Tet Eb' Creyente A
FILIPOS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 62 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'en yet eyoc naj yul preso.

Ja' jun carta ti' jix stz'ib'etoj naj Pablo tet jun iglesia jix yaey yich b'ey Macedonia b'ey yul yet Europa. Ey wanxa eb' yet mulnawom, caw pena tzet jix yal eb' yin naj. Caw miman tzet jix sna' yu wan cuyb'anile tol man yin oj xolilal chi octoj xol iglesia. Yu jun tu', jix ak'le stec'anil eb', yet watx' c'am chi eyq'uey eb' yu junojxa tx'oj cuyb'anile.

Ja' yin jun carta ti' chi kila' tol caw chi tzala naj Pablo yutol caw eyoc Cristo yipoj sc'ul. Chi yalon pax yu diosalil yu yofrenda eb' creyente a Filipos jix yatej. Jix iptzele eb' yu naj, yal c'al tzet chi tit yib'an eb', ey ojab' camc'ulal xol eb'.

Man ojab' comonoj chi too eb' yin tzet man watx'oj. Chi yaloni tol ja' sk'inal eb' tol sa'b'eal Dios yutol jix yaoc sc'ul eb' yin Cristo, man yu oj tol chi cu jije sley Moisés. Catu' chi yalontej yu tzalac'ulal c'al camc'ulal ey snan xol eb' tol junxane yeoc yin Cristo. Ja' yin jun carta ti' caw miman chi txeclo eloj tol caw ey scamc'ulal naj Pablo yin eb' creyente b'ey Filipos.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti', yetoj naj Timoteo, yak'omal servil Jesucristo kei. Tol chi katoj jun cu carta ti' ey jex je masanil jex yet xa Dios a conob' Filipos, yetoj pax jex anciano c'al jex diácono, jex junxane je yeoc yetoj Cristo Jesús.
2 Chi koche chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios c'al Naj Kaawil Jesucristo ey jex. Chi koche pax tol ey watx'c'ulal snan je xol titu', yutol watx' jex yul sat Dios tinani'.

Chi Txali Naj Pablo Yu Eb' Creyente

3 Ja' yet chex jin na'ontej junjun el, chi wal yu diosalil tet cu Diosal je yu.
4 Ja' yet chin txali junjun el, chin txali yin tzalac'ulal je yu je masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Yutol yet tax c'al jix je yaon oc je c'ul yin Cristo masanta'c'al tinani', junxane mulnailal chi kun yin sk'aneal yet colb'anile tinani'.
6 Ja' Dios jix ăa'el yich smulna oc yin je pixan. Ja' tinani', wotaj sic'leb'il, tol oj mulna c'al oc je yin masanta'c'al yet jun c'ual yet oj jul Jesucristo yin scaelal.
7 Smoo ton queytu' chin na' je yin je masanil, yutol caw camc'ulneb'il jex wu an. Caxc'al ey jin oc preso jaxca ti', caxc'al chin apni sattaj eb' yaaw yu too waloni, tol yel jun sk'aneal yet colb'anile ti', lalan c'al pax je cha'on swatx'c'ulal Dios wetoj.
8 Yotaj Dios tol caw camc'ulneb'il jex wu an je masanil yetoj scamc'ulal Jesucristo.
9 Chin k'an tet Dios je yu, tol chi a can je camc'ulal, catu' chi yak'on sjelanil ey jex. Chin k'an pax tet, tol chex a can yin sna'cha el masanil tzettaj yetal je yu,
10 yet watx' chi c'al je yotajne eloj, b'eytet wan tzettaj yetal watx' yul sat Dios. Catu' chi jichanb'i oc je na'b'al, yet watx' ja' yet oj jul Cristo, c'am ojab' ni'oj man tz'ajanoj jex yul sat.
11 Oj oc Jesucristo je yetoj, yet watx' jichan c'al oj je yute je b'eyb'al. Ta jaxca tu', oj txeclo el je yin tzet utb'il tol caw miman swatx'il sc'ul Dios, catu' chi al-le watx' k'ane tet Dios.

Ma Cusa Naj Pablo Yu Sya'ilal Jix Jul Yib'an

12 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi woche pax chi na'cha el junxa ti' je yu. Tol ja' tzet jix jul wib'an ti' an, man penaoj wet, tol yu, yuxan chi a can yal-le can el sk'aneal yet colb'anile tinani'.
13 Ila', tol masanil eb' soldado c'al eb' yaaw, c'al wanxa eb' ánima titi', jix c'al yab' eb' masanil, tzet utb'il tol asan yu eyoc jin c'ul yin Cristo, yuxan ey jin oc preso.
14 Ja' yet jix yilon eb' creyente, tol tec'an chi wute jin b'a yul preso ti', ec'al eb' chi c'al yi' yip wu an. C'amxa chi xiw yalon el sk'ane Dios eb' titi'. Caw chi stec'b'a sb'a eb' yin Naj Kaawil.
15-17 Yel toni, ey wan eb' chi chichon oc sc'ul win an, caw chi el sjowal eb'. Yin caab'c'ulalil chi yalon el sk'aneal Cristo eb'. Man yin oj masanil sc'ul eb' chi yalon el eb'. Tuc'al chi yi'a can sb'a eb'. Tol chi yoche eb' tol caw chi wil sya'ilal yul preso ti', yuxan chi yalel sk'aneal Naj Cristo eb'. Ey pax wanxa eb' xin, yin masanil sc'ul eb' chi yalon el eb', yutol chin scamc'ulne eb'. Yotaj eb', tzet utb'il tol ey jin ec' titi' yu walon eloj tol caw yel jun sk'aneal yet colb'anile ti'.
18 Jal jin jain ti', c'am tzet chin na' yu wan tu'. Caxc'al yin masanil sc'ul eb' chi yalon el eb', caxc'al c'amaj, jac'ala' chin tzalai, yutol ja' sk'aneal Cristo lalan yalon el eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yel xac'al chi jul jin tzalac'ulal,
19 yutol wotaj an, caxc'al chi wab' sya'il tinani', watx' c'al oj jin elocoj, yutol eyoc Naj Yespíritu Jesucristo wetoj an, catu' lalan je txali wu an.
20 Caw chi woche tol c'am chi el jin q'uixwil yu tzet chi wun an. Chi woche, caw tec'an c'al chi wute walon eloj, jaxca ton c'al chi wute jin b'a ti'. Ta jaxca tu', caxc'al iquis jin, caxc'al chin cam an, oj txeclo can el win an, tzet utb'il tol caw miman yeloc apnoj Cristo.
21 Yutol jain ti', ja' yet iquis jin ec'oj, asan Cristo na'an wu an. Jaxa yet oj jin cam an, ec'b'an swatx'ilal oj jin cha' an.
22 Ta iquis jin to ec' yul yib'ank'inal ti' ni'ojxa, chi ske' jin mulna ni'ojxa yin yet Naj Kaawil. ¿Txequel, b'eytet junoj yel watx', ta chin cam an, ma iquis jin to ec' ni'ojxa an?
23 C'am chi na'cha el wu, b'eytet junoj watx'. Chi woche chin cam an, yet watx' chi ske' wapni eyman b'ey eyec' Cristo, yutol jaxca tu' yel watx' wet.
24 Tol je yu c'al jaex ti', yuxan sowalil iquis jin to ec' ni'ojxa yul yib'ank'inal ti'.
25 Yuxan, wotaj sic'leb'il, tol oj jin tojcan ec' ni'ojxa je yetoj. Oj jex jin col ni'ojxa, yet watx' che yi' je yip, catu' chi c'al jul je tzalac'ulal, yutol che yaoc Cristo yin je c'ul.
26 Yuxan, oj jin toj ey jex tu' junelxa, yet watx', che yalon je watx' k'ane tet Cristo Jesús wu c'al.
27 Caxc'al oj jin toj ey jex tu' an, caxc'al c'amaj, watx' ojab' c'al che yute je b'eyb'al jaxca yalon Cristo yin sk'aneal yet colb'anile. Ta jaxca tu', oj wab' je k'umal, tzet utb'il tol jac'ala' tec'an je yei, catu' tol jac'ala' junne na'b'ale je yeoc titu'. Oj wab' pax oj, tol jun laan c'al je yaon oc je c'ul yin jun sk'aneal yet colb'anile, catu' caw tec'an je yeoc yin.
28 Manche jex xiw tet eb' chi chichon oc sc'ul kin. Jaxca tu' oj je yute je tx'oxon eloj, tol oj q'ueycan el eb' yin junelne. Yetoj pax oj, jaxca tu' oj yun xeclo eloj, tol eyxa cu colb'anil, yutol queytu' oj yute x'oxon el tol oj yun Dios.
29 Yu swatx'c'ulal Cristo jix x'ox ey jon, man asanne oj tol ey kalon ket kaon oc cu c'ul yin, ey pax kalon ket kab'en sya'ilal yetoj.
30 Jaex ti', jun laan je yak'on je yip je tec'b'an je b'a wetoj an. Je yilnaj jin, tol caw tec'an wutenaj jin b'a je nan je xol. Tinani', lalan je yab'eni, tol jac'ala' tec'an c'al chi wute jin b'a titi' an.

Yin Yeynajil Jix Jul Yute Sb'a Naj Cristo

2 **1** Chi cu yiptze Cristo. Chi yak' cu mimanc'ulal, yu scamc'ulal kin. Junxane keoc yetoj Naj Yespíritu tinani'. Ja' Naj chi ak'on cu camc'ulal, yet watx' chi ok' cu c'ul yin eb' ket animail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yu wan tu', yuxan caw junxane ojab' che yute je na'b'al yin Naj.
Jun laan ojab' che yute je camc'ulnen je b'a. Jun laan ojab' che yute
je na'on masanil tzettaj yetal. Junne ojab' na'b'ale je yei. Ta che
b'eyb'alne jaxca tu', oj jul jin tzalac'ulal je yu titi'.
3 C'am chi ske' ki'on a can cu b'a, catu' chi cu meynen cu b'a, tol ojab'
yin yeynajil chi kute cu b'a. Quey ojab' tu' chi kute cu na'b'al junjun
jon, tol yel ojab' miman yeloc apnoj eb' ket animail ey jon.
4 Man ojab' asanne oj jon yel xac'al chi cu na' cu b'a cu tx'ojli, tol
sowalil ojab' chi cu na' pax tzet yeoc eb' ket animail masanil.
5 Laan ojab' chi kute cu na'b'al jaxca yutenaj sna'b'al Jesucristo.
6 Ja' Cristo tu', junne c'al yeoc yetoj Dios yet peyxa. Caxc'al
junne yeoc yetoj, tol jix el yin sc'ul, catu' jix sb'ejoncan jun b'ey
ey yalon yet yetoj Dios tu'. C'am ni'oj tzet jix sna' yet jix sb'ejon
canoj.
7 Yuxan jix sb'ejcan masanil yet tu', catu' jix tita, jix jul yuten sb'a
chejab'womal. Jix jul yak' sb'a aloj yin animail.
8 Ja' yet eyec' yin animail tu', caw yeynajil jix yute c'al sb'a,
masanta'c'al jix cami. Jix yak' techa yet jix ak'le cam yin te' culus.
Caw q'uixwiltaj jix yun scami.
9 Yuxan, caw miman yeloc apnoj yu Dios tinani'. Ja' jix ak'on jun
sb'i Naj. Ja' jun sb'i tu', yel ec'b'an yeloc apnoj yintaj masanil wanxa
b'ie.
10 Queytu' yutenaj Dios jaxca tu', yet watx', masanil eb' ey b'ey
satcan, c'al masanil eb' ey sat tx'otx' ti', c'al eb' ey yul tx'otx', ja' yet oj
yab'en sb'i Jesús eb', oj ey kaan eb' masanil tet.
11 Catu' oj yalon masanil eb' jaxca ti': "Ja' Jesucristo, Kaawil," ẍi eb'.
Jaxca tu' oj yun xeclo eloj, tzet utb'il tol caw miman yeloc apnoj cu
Mam Dios.

Jaxca Tzejteb'al Yeoc Eb' Creyente Yul Yib'ank'inal Ti'

12 Yuxan, jex jin camc'ulneb'il, jijem ojab' c'al che yute je b'a,
jaxca c'alta' je b'eyb'al. Ak'wej je yip, yin yeynajil che yute je b'a, yin
xiwc'ulal, yet watx' chi tz'ajna je colb'anil. Man ojab' asanne oj yet ey
jin ec' je yetoj titu', catu' che yuneni, aanwej can yin je jijen wan ti',
yet c'am jin ey jin ec' je yetoj.
13 Yutol ja' Dios eyoc ketoj. Ja' chi ak'on cu na' kunen swatx'ilal, catu'
ja' chi ak'on pax kunne. Chi yute jaxca tu', yutol queytu' chi yoche chi
yunne.
14 Ja' yet chi ak'le je yun junoj tzetyetal, man ojab' yin oj
chichonc'ulal che yunne. Man ojab' yin pena k'ane che k'anle tzet
yuxan chi ak'le je yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Manche je yun jaxca tu', yet watx' c'am mactxequel oj alon oj, tol
ey je mul ma je penail. Caxc'al chex ec' snan xol ánima c'am swatx'il,
ma snan xol eb' pena sna'b'al, ja' jaex yuninal jex xa Dios ti', c'amxa
tzet man watx'oj eyoc je yin jaxca eb' tu'. Yutol jaxca weycan chi
koplab'i xol k'ejk'inal, jaxca tu' jex snan xol eb'.
16 Yutol che yalel sk'ane Dios snan xol eb', jun k'ane chi alontej yu cu
k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yu jun tu', caw oj jin tzala a je yu yet
oj jul Cristo, yutol wotaj, tol man na'b'ac'al oj jix wak' wip jin mulna
je nan je xol.
17 Lalan je yaon oc je c'ul yin Cristo tinani'. Jix je yak' je b'a tet, jaxca
junoj xaamb'al chi ak'le tet Dios. Jain ti', chi wak' pax jin b'a tet Cristo
je yetoj. Yu jun tu', yuxan caxc'al oj jin ak'le cam jaxca junoj xaamb'al
tinani', oj jin tzala pax c'alta'a. Jun laan xa oj wute wak'on tzala jin
c'ul je yetoj.
18 Tzalaanwej jaex ti' xin, yet watx' jun laan che yute je yak'on tzala
je c'ul wetoj an.

Ja' Tzet Jix Yaltej Naj Pablo Yin Naj Timoteo Yetoj Naj Epafrodito

19 Chi woche tol tuxa chin chejtoj naj Timoteo ti' ey jex tu', ta jaxca
tu' chi el yin sc'ul Naj Kaawil Jesús. Yutol chi woche chi wab'e, tzet
utb'il je yeoc titu', catu' oj tzalab'oj a jin c'ul je yu an.
20 Yutol c'am junojxa mactxequel laan sna'on wetoj titi'. C'am
wanojxa eb' chex na'ontej ketoj jon.
21 Yutol junjun c'al mactxequel, asan yet eb' chi sna'. C'am ni'oj chi
sna' eb' yin smulnail Cristo Jesús.
22 Caw je yotaj xa, ja' naj Timoteo ti', caw otajb'il xa sb'eyb'al, jaxca
junoj c'aale yetoj smam, jaxca tu' yak'on Timoteo ti' wetoj an. Caw chi
yak' servil Naj Kaawil wetoj an, yin yalon el sk'aneal yet colb'anile.
23 Yuxan, jato yet oj wilon an tzet oj yun weloc titi', chi woche chin
chejtoj naj Timoteo ti' ey jex tu' an.
24 Yetoj pax oj, chi waoc Naj Kaawil yipoj jin c'ul an, tzet utb'il tol
jain ti', tuxa oj jex toj wil an.
25 Chin na' pax oj, tejan sowalil oj jin chej pax toj kuẍtaj Epafrodito.
Naj kuẍtaj chejb'iltej je yu, yu jul jin yak'on servil. Caw tec'an chi
yute sb'a smulna wetoj yin yet Naj Kaawil.
26 Caw chi yoche chex too yil canoj. Caw chex sna'tej, yutol jix je
yab'e, tol caw ya'ey naj titi'.
27 Yel, ni'anxane ton ma cam naj titi'. Jix to pax ok' sc'ul Dios yin naj.
Yuxan jix wa'xi sc'ul naj. Man asanne oj yin Epafrodito ti' jix ok' sc'ul
Dios, jix ok' pax sc'ul win an, yu jix wa'xi sc'ul naj tu', yuxan c'am
chin wak' miman cusc'ulal titi' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

28 Yuxan, chi woche chin chejtoj naj ey jex tu', yet watx' chex tzala aoj, yet che yilon yapni naj ey jex tu' junelxa. Ta jaxca tu' xin, c'amxa miman jin b'isc'ulal titi' an.
29 Cha'wej apnoj naj yin tzalac'ulal je nan je xol, yutol je yuẍtaj pax je b'a yetoj naj yin Naj Kaawil. Masanil c'al eb' laan sna'b'al jaxca naj Epafrodito ti', ey ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat.
30 Ja' jun kuẍtaj ti', tutun caw ni'anxane ma camoj, yu c'al tol lalan yak'on servil Cristo. Caxc'al ian jix cami, yutol lalan jin yak'on servil titi', c'am c'al ni'oj tzet chi sna', caxc'al chi cami. Jaex ti', ma ske' jin jul je yak'on servil. Yuxan, ja' naj jix tita yu jin jul yak'on servil je q'uexeloj.

Ja' Tzet Chi Yun Swa'xi Oc Cu Na'b'al

3 **1** Ja' tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', ak'wej tzala je c'ul yin Naj Kaawil. Ey wanxa tzet oj waltoj ey jex, man penaoj chi wab'e yutol jac'ala' oj waltoj ey jex junelxa, yutol sowalil che yotajne eloj.
2 Caw che yil c'al je b'a tet wan eb' caw pena sna'b'al, jaxca junoj no' tx'i'. Caw c'am swatx'il chi yute sb'a eb', yutol chi yoche eb' chi po'ole el ni'oj stz'uumal je mimanil.
3 Jal jon jaon ti', ak'b'il jon xa circuncidar* yin yel yul sat Dios, yutol chi ki'ey cu b'a tet Dios yin Yespíritu. Asan yin Cristo Jesús b'ey chi cu tzalai. Ja' jun yechel chi oc yin mimanile tu', c'am ni'oj chi kaoc yipoj cu c'ul.
4 Jain ti', ja' jix wute jin na'oni, tol smoo chi waoc wan ti' yipoj jin c'ul, yutol caw jijem wutenaj jin b'a yin wan ti'. Tejan ey eb' chi na'oni, tol smoo chi colcha eb' yu wan chi el yunen eb' tu'. Jal jin jain ti', ec'b'an jijem wutenaj jin b'a yin wan tu'.
5 Jun semana wali, catu' jix jin ak'le circuncidar, yutol Israel jin. Yic'aal jin to naj Benjamín.[a] Hebreo jin, yutol Hebreo jin mam c'al jin txutx. Caw jijem jin yin masanil sley Moisés, yutol Fariseo jin.
6 Ja' yet tu', caw chi waoc jin na'b'al yin jin cuyb'anil. Yu jun tu', yuxan, etneb'il eb' yet xa Cristo wu an. Jix c'al jin jije masanil tzet chi yal sley Moisés, c'am ni'oj tzet b'ey smoo jin tzulei.
7 Masanil wan jix wal ti', watx' c'al masanil jin na'oni. Jal pax tinani', ja' chi wute jin na'oni, c'am ni'oj yeloc apnoj wan tu', yutol asan yin Cristo chi waoc jin na'b'al tinani'.

---

[a] **3:5** Ja' naj Benjamín, jun sc'aal naj Jacob, tzunan xa. Ja'ton smam icham jun b'ulan eb' Israel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Masanil wan tzet jix waoc yipoj jin c'ul tu', c'am ni'oj yeloc apnoj yul jin sat tinani'. Yutol ey junxa tzet caw yel watx' chi el wunen tinani', tol chi wotajne el Cristo Jesús, Naj Kaawil. Yu Cristo ti', jix q'ueycan el masanil wan jix waoc yipoj jin c'ul tu'. Jaxa tinani', jaxca xa k'alem, queyxa tu' yul jin sat, yutol chi woche chi oc Cristo win junelne.
9 Junxane chi wun can el yetoj. Ja' tinani', chi yal Dios, tol watx' jin yul sat, yutol chi waoc jin c'ul yin Cristo, man yu oj tol chin jije tzet chi yal sley Moisés. Asan yu chi kaoc cu c'ul yin Cristo, yuxan chi cu oc watx'il yul sat Dios.
10 Chi woche caw chi wotajne el Cristo, yet watx', ja' yipal jix ak'on pitzc'u aoj, ja' chi yak' ey jin an. Chi woche laan chi wute wab'en sya'il yetoj. Chi woche jaxca jix yun scami, jaxca tu' chi wun pax oj.
11 Yutol chi woche tol ey pax walon wet jin pitzc'u a xol eb' camnaj.

Kak'wej Kip, yet Watx' Oj Cu Cha' Spaj Junjun Jon

12 Man lalan oj walon an, tol jix wak' ganar wan chi wal ti', yutol man to caw tz'ajanoj jin yin masanil. Jac'ala' pax wak'on wip tinani', yet watx' chin tz'ajna el yin masanil. Yuxan jix jin sic'le el yu Cristo Jesús.
13 Jex wuẍtaj, jex wanab', man to tz'ajanoj jin yin wan ti' chi wute jin na'on tinani'. Yuxan oj waltoj ey jex, tzet chi el wunen an. Ja' tinani', c'amxa chin na'tej wan tzet jix wak' ganar. Asan wan c'amto chi wak' ganar, ja' chin na'. Caw chi wak' wip an,
14 yet watx' chi wak' ganar, tol oj jin cha' spaj b'ey satcan. Yu spaj tu', yuxan chi cu yawte oc Dios yetoj, yutol junxane chi kun can el yetoj Cristo Jesús.
15 Ja' mac jon caw tec'an jon xa, sowalil jaxca tu' chi cu na' junjun jon. Ta jaex man jaxca oj tu' je na'oni, oj oc Dios je yetoj, yet watx' oj na'cha el wanxa tu' je yu.
16 Ey pax jun tzetyetal sowalil chi kun cu masanil. Sowalil chi cu b'eyb'alne masanil tzet chi ak'le na'cha el ku yu Dios.
17 Jex wuẍtaj, jex wanab', b'eyb'alnewej jin b'eyb'al ti'. Jaon ti', tx'oxb'il xa jun watx' b'eyb'ale je yil ku. Yuxan ilwej pax sb'eyb'al eb' laan sb'eyb'al ketoj, yet watx' che b'eyb'alne pax jaxca tu'.
18 Ey jun ec'al el c'al alb'ilxa ey jex wu an. Ja' yet chi walontoj ey jex tinani', caw chin ok'i, yutol ec'al eb' c'am swatx'il chi yute sb'eyb'al. Caxc'al jix cam Cristo sq'uexeloj eb' yin culus. Ja' yu sb'eyb'al eb' tu' caw scajat sb'a eb' yetoj tinani'.
19 Ja' eb' tu', sowalil oj q'ueycan el eb' yin junelne. Asan tzet chi yoche oc smimanil eb', asan yin wan tu' eyoc sna'b'al eb', jaxca tol

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sdiosal eb' yeoc wan tu'. Ey wan tzet chi el yunen eb', caw q'uixwiltaj. Asan yin wan tu' chi smeyne sb'a eb'. Asan wan yet yul yib'ank'inal ti' chi sna' eb'.
20 Jal jon, jaon ti', ja' satcan tu' eytoj cu na'b'al, yutol jatu' ey cu conob'al. Lalan kechb'anen pax sjul cu Colomal b'ey satcan tu', ja'ton Naj Kaawil Jesucristo.
21 Ja' oj q'uexon cu mimanil camb'eal ye, yet watx' laan xa oj yun jaxca yet, yutol ja' smimanil tu', caw watx' sic'leb'il. Jaxca tu' oj cu yute yetoj yipal, yuxan oj can masanil tzettaj yetal yalan yu Naj, yutol oj oc can Naj yin Yaawil.

Tzalajonwej Yin Naj Kaawil

4 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', caw camc'ulneb'il jex wu an. Caw chi woche chex too wil an, yutol jin tzalac'ulal je yeocoj. Jin pajtzeb'al je ye pax oj. Yuxan, jex camc'ulneb'il wu an, caw tec'an che yute je b'a je yaon oc je c'ul yin Naj Kaawil.
2 Ja' tinani', chi cam waltoj tet ix Evodia yetoj tet ix Síntique, yet watx' junxane ojab' chi yute sna'b'al eb', yutol sno sb'a eb' yul sk'ab' Naj Kaawil.
3 Jaach wuẍtaj, ket mulnawomal, chin k'an ey jaach, tol chach colwa ja wa'nen el eb' kanab' titu', yutol ja' cawan eb' kanab' tu', caw jix stec'b'a sb'a eb' smulna wetoj yet jix jin ec' walon el sk'aneal yet colb'anile. Yetoj pax oj, jix mulna naj Clemente wetoj, c'al wanxa eb' jix mulna pax wetoj. Ja' eb' tu', tz'ib'eb'ilxatoj sb'i eb' yul an libro b'ey tz'ib'eb'il xa ey cu b'i, jaon eyxa cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal ti'.
4 Tzalajonwej yin Naj Kaawil tob'alk'inal. Chi wal junelxa an, tol caw chi cu tzalai.
5 Sowalil caw watx' chi kute cu na'b'al yil masanil ánima, yutol janic'xane catu' oj jul Naj Kaawil.
6 Manche cu oc il yu junoj tzetyetal. Kalwej masanil tzet chi cu na' tet Dios yet chi cu txali. Ja' yet chi cu k'anon tzetyetal tet, sowalil chi kal pax yu diosalil tet.
7 Ta jaxca tu' chi kute cu b'a, ey watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios. Ja' cu watx'c'ulal eyoc cu xol tu', c'am chi na'cha el ku, yutol c'amxa chi alcha eloj, jantaj. Ta ey watx'c'ulal cu xol, teyneb'il cu pixan, c'al cu na'b'al, yutol yet jon xa Cristo Jesús.

Kawej Oc Cu Na'b'al Yin Wan Tzetyetal Watx'

8 Jaxa tinani', jex wuẍtaj, jex wanab', kawej oc cu na'b'al yin masanil tzetyetal yel, ja' wan smoo tol ey yeloc apnoj yul cu sat,

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja'ton masanil tzetyetal jichan, masanil tzetyetal c'am spenail, c'al masanil tzetyetal watx', yetoj tzetyetal miman yeloc apnoj. Yetoj pax masanil tzet watx' yul sat Dios, yetoj wan smoo yal-le watx' k'ane yin. Ja' yin wan tu' chi kaoc cu na'b'al.
9 B'eyb'alnewej wan cuyb'anile yetoj wanxa tzet jix wal can ey jex an. Masanil c'al wan tzet jix wal can ey jex an, c'al tzet jix je yil pax oj, ja' che b'eyb'alne. Ta jaxca tu' chi el je yuneni, oj oc Dios je yetoj. Ja' Dios chi wa'neni, yet watx' ey watx'c'ulal cu nan cu xol yetoj.

Wan Sa'b'eal Chab'il Yu Naj Pablo

10 Ja' tinani', caw chin tzala yin Naj Kaawil, yutol jix jin je na'tej junelxa, yet jix je yaontej je colwal ey jin an. Wotaj tol tuc'alta' na'an jin je yu, c'am pax b'ey che yatej je colwal ey jin an, yutol ma ske' je yaontej.
11 Tuc'al chi waltoj wan ti' ey jex. Man yu oj tol c'am tzet ey jin, yuxan chi waltoj ey jex. Yutol jix jin cuy jin b'a wak'on tzala jin c'ul yin tzet ey, ey jin an.
12 Chi c'al el wak'len porob'al masanil. Ey b'ey c'am ni'oj tzet ey, ey jin. Ey b'ey xin, caw chi yak' pax sobra. Yuxan, caxc'al nonaj jin c'ul, chi yak' sobra tzet ey, ey jin, caxc'al chi wak' wail, c'am ni'oj tzet chin lo', tol caw q'ueynaj jin xa chi techa wu, catu' chin tzala yu b'ey c'al tet chi tit wib'an an.
13 Masanil c'al tzet chi ske' ku, yutol chi yak' yipal Cristo ey jon.
14 Jal jex jaex ti', watx' tzet jix el je yuneni, yutol jix je yatej je colwal ey jin an, yet ey jin oc yin sya'ilal ti'. Ja' tinani', jaxca tol jaex jun lalan je yab'en sya'il wetoj titi' an.
15 Jex a Filipos, je yotaj xa, ja' yet jix jin cha'on el yich walon el sk'aneal yet colb'anile je xol, catu' yet jix jin tit Macedonia, caw jix jex colwa win an. Asan jex jix je yak' jin gasto titu'.
16 Jac'ala' yet jix jin ec' b'ey Tesalónica, jix je yatoj junel, cael je colwal ey jin yu jin gasto titu' an.
17 Manaj je colwal tu' chin seya', manaj chi woche, yuxan chi waltoj wan ti' ey jex. Ja' jun ti' chi woche tol caw miman chi yun spajtzen Dios wan che yak' ti' ey jin an.
18 Jain ti', miman tzet jix el jin cha'oni, tol tax chi yak' xac'al sobra ey jin tinani'. Ja' jun je colwal jix jul yak' naj Epafrodito ti', k'ojb'il c'al chi colwa ey jin an. Jaxca junoj tzet chi ak'le tet Dios, caw suk'uk'i yec' sab', ma jaxca junoj xaamb'al caw watx', jaxca tu' jun je colwal ti', yutol caw chi tzala Dios yetoj.
19 Yuxan, oj yak' cu Diosal masanil c'al tzet chi oc je yu. Yutol miman tzet watx' ey yul sk'ab'. Ja'ton wan tu' chi yak' ey jon jaon yet jon xa Cristo Jesús ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 Miman ojab' yeloc apnoj cu Diosal tob'alk'inal, ja'ton Naj cu Mam. Amén.

Chi Too Scawil Sc'ul Eb' A Filipos

21 Chi watoj scawil je c'ul je masanil jex yet jex xa Dios a conob' titu', jex junxane je yeoc yetoj Jesucristo. Tol chi ya pax toj scawil je c'ul eb' kuẍtaj eyec' wetoj titi' an.
22 Yetoj pax eb' yet xa Dios titi', c'al eb' creyente chi mulna b'ey naj yaaw Roma ti', tol chi ya pax toj scawil je c'ul eb'.
23 Chi woche ey ojab' ec' swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo je yetoj je masanil titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A COLOSAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 60-61 d.C. Jix stz'ib'etoj naj Pablo tet eb' creyente yet eyoc naj preso. Ja' jun iglesia tu' jix el yich yu eb' ocnaj yin creyenteal yu Pablo yet eyec' naj b'ey conob' Éfeso. Jix yab' sk'umal naj Pablo tol ab' ey wanxa eb' cuywawom chi aloni tol sowalil chi cu k'an scolwal wanxa espíritu ketoj yet watx' chi kotajne el Dios sic'leb'il. Chi yalon eb' tol sowalil chi cu wa'xi circuncidar, chi cu na'ontej sc'ual wan k'in c'al yu tzet chi cu lo' c'al tzet chi kuq'ue'.

Yu jaxca tu' yuxan jix stz'ib'etoj jun carta naj Pablo tet eb' creyente tu', tol ja' watx' k'ane yin Cristo, c'am chi ẍa'le sb'a yetoj tzet chi yal eb' ánima tu', yutol ja' Cristo tz'ajan chi yun yak'on cu colb'anil. Jal pax jun cuyb'anile chi yal eb' ánima tu' xin, naat chi cu yi'can el yintaj Cristo.

Ja' Cristo jix k'anb'alnele yu Dios yet jix wa'xi masanil tzetyetal, jac'ala' pax tinani' chi k'anb'alnele Cristo yet chi oc eb' ánima yul sk'ab' Dios. Yu jun tu', ja' mac junxane yeoc yetoj Cristo, ey sk'inal yin junelne, chi txeclo eloj tol chi q'uexcha can sb'eyb'al yu Cristo. Jix lawi tu' xin, jix aletoj scawil sc'ul eb' creyente yu naj Pablo. Ja' naj Tíquico jix i'ontoj jun carta ti' yu naj Pablo, jac'ala' naj jix i'ontoj an carta tu' b'ey conob' Éfeso, ja'jun c'al pax naj Onésimo yetoj.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1-2** Ja' tinani' xin, jain Pablo ti', ẍejab' Jesucristo jin an, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul Dios. Eyec' kuẍtaj Timoteo wetoj titi' an. Chi katoj scawil je c'ul, jex yet jex xa Dios b'ey conob' Colosas ketoj. Chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jex, jex wuẍtaj, jex wanab' yin Cristo sic'leb'il. Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios ey jex, catu' ey pax watx'c'ulal snan je xol.

Jix Txali Naj Pablo Yu Eb' Creyente

3 Ja' yet chi cu txali junjuntaj el je yu, chi kalon yu diosalil tet Dios, Naj smam Naj Kaawil Jesucristo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Yutol jix kab'e, tol che yaoc je c'ul yin Cristo, catu' ey pax je camc'ulal yin masanil eb' yet xa Dios ketoj.
5 Che yun jaxca tu' yutol lalan je yechb'anen je tzetyetal c'ub'ab'ilxa ec' yu Dios b'ey satcan. Jix je yab' yu jun tu' yet jix je yab'en jun sk'aneal yet colb'anile caw yel.
6 Ja' jun sk'aneal yet colb'anile alb'ilxa je yab' tu', lalan yal-le el b'ey junjun conob' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ja' yu jun k'ane tu', yuxan watx' chi eloc eb' chi ab'eni, catu' chi ch'ib' sb'isil eb' chi yaoc sc'ul yin sk'ane Dios. Quey pax tu' lalan yunen je xol titu', yet tax jix b'ab'i je yab'en sk'aneal swatx'c'ulal Dios, catu' jix na'cha el je yu sic'leb'il.
7 Ja' naj Epafras, jix jex cuyon yin jun sk'aneal ti'. Ja' naj Epafras tu', caw camc'ulneb'il ku. Ja' naj chi ak'on servil Cristo ketoj. Jijem c'al chi yute sb'a yin yak'on servil Cristo ketoj c'al je yu.
8 Ja' jix alon ey jon, tzet utb'il tol caw ey je camc'ulal yu Yespíritu Dios yin eb' yet xa Dios.
9 Yuxan, ja' yet tax jix kab'en je k'aneal, c'am c'al chi cu b'ej cu txali je yu. Chi cu k'an tet Dios je yu, tzet utb'il tol oj na'cha el sic'leb'il je yu tzet chi yoche Dios che yunne, c'al tzet utb'il tol chi ak'le je jelanil yu Yespíritu, catu' yu Naj, yuxan chi na'cha el je yu tzet chi yoche Dios je yin.
10 Ta chex eloc jaxca chi yun cu k'anon tet Dios tu', watx' oj je yute je b'eyb'al, jaxca smoo chi el kuneni, jaon yet jon xa Naj Kaawil, yet watx' caw chi tzala Naj je yetoj. Caw watx' oj el je yuneni, jaxca junoj te' te' watx' satni, catu' oj ch'ib' je na'b'al yin yet Dios.
11 Chi cu txali pax je yu, yet watx' chi yak' Dios yipalil ey jex. Caw miman yipal Dios. Ta jaxca tu', oj techa masanil tzettaj yetal je yu, catu' oj jex tzalab'oj yet chi techa wan tu' je yu.
12 Catu' che yalon yu diosalil tet cu Mam Dios, yutol ja' jix wa'nen oc cu na'b'al, yet watx' ey kalon ket yetoj masanil eb' eyxa yalon yet ẍa'on tzet oj yak' Dios, jun eyoc yin sajk'inal.

Watx' Xa Keoc Yetoj Dios Tinani'

13 Ja' cu Mam Dios jix cu colon el yul sk'ab' k'ejk'inal, catu' jix cu yi'on oc yul sk'ab' Sc'aal, Naj camc'ulneb'il yu.
14 Ja' Naj Sc'aal jix cu colon can el yetoj ẍiq'uil. Chi yal yeloc apnoj, tol Dios jix yak' mimanc'ulal yu cu penail.
15 Caxc'al c'am chi ske' kilon oc yin cu Mam Dios, ja' Sc'aal Dios ti', chi tx'oxon Dios ey jon, tzet utb'il yei, yutol laan yetoj. Ja' Sc'aal tu', yel miman yeloc apnoj Naj yintaj masanil tzettaj yetal wa'neb'il yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yutol ja' jix ak'b'alnele yu Dios yet jix wa'xi masanil tzettaj yetal b'ey satcan, yetoj tzettaj yetal sat tx'otx' ti'. Wan tzettaj yetal chi ske' kiloni, c'al wan tzettaj yetal c'am chi ske' kiloni. Jac'al ton Naj jix wa'nen masanil. C'al yetoj masanil wan c'am chi kiloc yin ey yopiso, eb' eyoc yaawilal, eb' ey yipalil. Caxc'al c'am chi ske' kilon oc yin eb', ja' Naj Sc'aal jix wa'nen pax eb' yu yak'le servil Naj yu eb'.
17 Ja' yet c'amto jun yul yib'ank'inal ti', c'al satcan, eyxa c'alta' Cristo. Yu Naj, yuxan watx' yec' masanil tzettaj yetal.
18 Jolome yeoc Naj yib'an iglesia,* jal jaon iglesia jon ti', jaxca tol smimanil Naj kei. Ja' Naj chi ak'on cu k'inal yet watx' miman yeloc apnoj Naj yintaj masanil. Ja' Naj b'ab'el pitzc'unaj a xol eb' camnaj.
19 Caw tz'ajaji yeoc Dios yin Cristo sic'leb'il, yutol jaxca tu' chi yoche.
20 Chi yoche pax Dios, tol junxane chi yun can el masanil tzetyetal yetoj yu Cristo. Tzetyetal ey satcan, c'al tzetyetal ey b'ey yul yib'ank'inal ti'. Chi yal yeloc apnoj, tol yu Naj Sc'aal ey watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios. Yu chi yun jun tu', yuxan jix cam Cristo yin te' culus. Jix el ẍiq'uil Naj.
21 Ja' yet yalantoj, naat ey jon el yin Dios, caw ac'ul jon oc yin. Yutol pena kutenaj cu na'b'al yul sat, catu' c'am swatx'il cu b'eyb'al yet tu'.
22 Jal tinani' xin, ey watx'c'ulal snan cu xol yetoj Dios, yutol jix cam Cristo yetoj smimanil. Jaxca tu' jix yunne, yet watx' chi cu oc yetoj, yet watx' c'am ni'oj cu penail, c'al cu c'am watx'ilal yul sat yet chi cu yak'on Cristo tet Dios.
23 Oj yun Cristo jaxca tu', ta yin tob'alk'inal chi kaoc yin cu c'ul jun sk'aneal yet colb'anile. Sowalil caw tec'an che yute je na'b'al. Manche je b'ej je yaon oc je c'ul yin jun sk'aneal yet colb'anile je yab'naj xa.

Lalan Smulna Naj Pablo Xol Eb' Yet Creyenteal

Ja' jun sk'aneal yet colb'anile ti', lalan yal-le el b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Jain Pablo jin ti', lalan walon pax el an.
24 Ja' tinani', lalan wilon sya'il yu je watx'iloj. Caw chin tzalai, yutol ja' yet chi wab'en sya'il yin jin mimanil ti', lalan jin tz'ajtzen wan jix yal can Cristo tol oj wab' yu yiglesia. Ja' jun iglesia tu', jaxca tol smimanil Cristo.
25 Jix jin ale oc yak'omaloj servil eb' wet creyenteal, yutol jix yak' Dios jun wopiso ti', yu chin colwa je yin, yet watx' chi yab' masanil ánima sk'aneal, jun jix x'oxel Dios.
26 Ja' yet c'amto jun yul yib'ank'inal ti', ewan c'uan yeoc jun sk'aneal ti' yu Dios. Jal pax tinani', jix yak' kotajne el jaon yet jon xa ti'.
27 Yutol jix el yin sc'ul Dios yak'on kotajnen eloj. Caw miman yeloc apnoj c'al miman swatx'ilal jun tzetyetal ey tet masanil eb' ánima.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' jun c'am mac otajnen yet yalantoj, ja'ton jun ti', chi yoche chi kotajne eloj, tol eyxa oc Cristo yin cu pixan junjun jon. Yu Cristo, yuxan chi kaoc yipoj cu c'ul, tol oj tz'ajna cu watx'il jaxca swatx'il Dios.
28 Jaon ti', ja'ton sk'aneal Cristo chi kaleloj. Chi cu tenchane eb' ánima, catu' chi cu cuyon pax can junjun eb' yetoj jantaj sjelanil Dios chi yak' ey jon, yutol chi koche tol caw chi tec'anb'i sna'b'al junjun eb' eyoc yul sk'ab' Cristo.
29 Yu wan ti', yuxan caw chin mulna yetoj yipal Cristo chi yak' ey jin an, yu chi oc masanil eb' yin stec'anil sattaj Dios.

2 **1** Chi walon jaxca tu' yutol chi woche chi na'cha el je yu, tzet utb'il caw chin mulna jex wak'on servil c'al eb' creyente a Laodicea. Chi wak' pax servil masanil eb' creyente c'amto b'ey chin iloni.
2 Chi wun jaxca tu' yu chi ak'le stec'anil je na'b'al, catu' junxane che yun can yin camc'ulalil, yet watx', watx' chi yun sna'cha el je yu. Chi yal yeloc apnoj tol yel watx' je yotaj masanil tzet jix x'oxel Dios yin Naj Cristo.
3 Asan yu Cristo chi ske' sna'cha el masanil sjelanil Dios ku, c'al masanil tzet yotaj pax oj.
4 Chi waltoj wan ti' ey jex, yet watx' c'am mac chi i'on eytej je sat yetoj monteb'al k'ane, yutol ey mac caw jelan yalon yet ey jex.
5 Caxc'al c'am chin ec' yin jin mimanil je yetoj titu', jaxca wal tol chin ec' je yetoj yet chex jin na'ontej. Yuxan, caw chin tzala yet chi wab'eni, tol watx' je yak'on titu'. Tec'an c'al che yute je c'ul yin Cristo.
6 Yu jun tu', yuxan jaxca jix yun je cha'on Jesucristo je Yaawiloj. Jaxca tu' che b'eyb'alne jaxca tol junxane jex yetoj.
7 Sowalil caw che yotajne el Naj. Caw che yaoc je na'b'al yin, jaxca chi yun stoo xe' te' xol tx'otx'. Caw chex cuywi yintaj Naj. Sowalil caw che yaoc je c'ul yin tzettaj yetal yel, jaxca jix yun yak'le je cuyu', catu' alwej yu diosalil tet Dios tob'alk'inal.
8 Che yil c'al je b'a. Manche je cha' etex el je na'b'al yu wan eb' chi alon el tzet chi scuyu'. Caw jelan eb' yin lek'ti'al, c'am c'al ni'oj yeloc apnoj tzet chi yal eb' tu'. Asanne scuyb'anil yichmam eb' chi yala', c'al wanojxa cuyb'anile yul yib'ank'inal ti', yutol manaj b'ey Cristo chi tit jun yet eb' tu'.
9 Ja' yet eyoc Cristo yin smimanil, tz'ajan yeoc Dios yin.
10 Yuxan, caw tz'ajan jon xa tinani', yutol junxane keoc yetoj, yuxan tz'ajan jon xa tinani'. Ja' Naj eyoc yaawil yib'an masanil, eb' ey yopiso, ma eb' yaawil c'am chi kiloc yin.
11 Ja' tinani', jaxca tol ak'b'il jex xa circuncidar,* yutol junxane je yeoc yetoj Cristo. Manaj jaxca circuncisión chi oc yin cu mimanil ti'. Ja' jun yechel eyoc kin, tol jix elcan masanil cu penail yu Cristo.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' yet jix jex ak'le bautizar, jaxca tol junne jix yun je mujle yetoj Cristo yul sat Dios. Yetoj pax oj, junxane jix yun je pitzc'u a yetoj yutol che yaoc je c'ul yin yipal Dios. Ja' Dios tu' jix pitzc'unen a Cristo xol eb' camnaj.
13 Ja' yet yalantoj, camnaj jex el yul sat Dios yu je penail catu' che jijen je pena ochwanil. Man pax sconob'oj jex Dios. Jal tinani', junne jix yute yak'on Dios je k'inal yetoj Cristo, catu' jix yak'on lawoj cu penail.
14 Ey jun tzetyetal jaxca tol cu jec eyoc kib'an yet yalantoj, yutol ma cu jije sley Dios. Ja' tinani', ja' Dios jix ak'on lawoj jun jaxca tol yuunal cu jec tu'. Jix yi'el kib'an yet jix cam Cristo yin culus.
15 Ja' yet jix cam Cristo yin culus tu', jix yak' eyq'uey wan ey yopiso, wan eyoc yaawilal. Ja' sattaj ánima, jix x'ox eloj, tol c'am ni'oj yeloc apnoj eb'. Jix can eb' yalan yu yin junelne.
16 Yuxan, manche je yaoc yin je c'ul ta ey mac chi yal tol ey je penail yu che lo' junoj tzetyetal, ma yu che yuc' junoj tzetyetal, c'al yu c'am yeloc apnoj wan k'in yul je sat, jaxca jun k'in yet chi ali x'aaw, ma yu wan sc'ual xewilal. Man je cha' je yab' tzet chi yal eb'.
17 Yutol ja' masanil wan ti', asan chi x'ox eloj tol ey junojxa tzet tol to oj juloj. Ja' tzet ja'caw chi tit b'ey Cristo.
18 Manche je yaoc yin je c'ul tzet chi yal eb' chi alon tol ey je penail, ta chi yec'b'ane sb'a eb', yutol ey tzetyetal yotaj, yutol jix yil yin jun jaxca weyiche. Chi yal eb' tol sowalil caw yeynajil chi kute cu b'a, catu' sowalil chi ki'ey cu b'a tet eb' ángel. Comon c'al chi yec'b'ane sb'a eb', caw jelan eb' sna'oni. Ja' spena yochwanilal eb' chi ak'on mandar.
19 Catu' c'am chi yaoc sna'b'al eb' yin Cristo. Ja' Cristo jaxca tol cu jolom, jaon ti' smimanil Naj kei, yutol junxane keoc yetoj Cristo. Ja' chi ak'on kip, c'al chi ch'ib' cu na'b'al yu Naj. Chi cu slo'tzen Naj, catu' yu Naj, yuxan junxane chi kun can eyoj.
20 Ja' tinani', jix cu cam yetoj Cristo yul sat Dios. C'amxa yeloc apnoj wan comon cuyb'anile yet yul yib'ank'inal ti' ku tinani'. Yuxan, manche je jije wan comon chejb'anile yet ánima ti', jaxca tol, tol to che yun wan b'eyb'ale yet yul yib'ank'inal ti'.
21 Wan chejb'anile chi yala' tol, “ey wan tzetyetal c'am chi ske' che lo', c'am chi ske' che yab'le c'am chi ske' che mitx'a,” ẍi.
22 Jal pax masanil wan chi al-le tol ey sleyal tu', c'am yeloc apnoj ku tinani', yutol ja' wan tu', chi cu k'anb'alne c'alta'a, eyman chi lawi pax eloj. Ja' wan chi al-le tu', comon chejb'anile yei. Ánima chi na'on wan cuyb'anile tu' yul yet.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

23 Yel toni, quichan watx' wan chejb'anile tu'. Chi ton yaltej tol ey junoj mac tet chi kal cu b'a. Sowalil chi ki'ey cu b'a, sowalil chi kak' techa sya'ilal cu mimanil ti'. Jal wan tu', c'am ni'oj yopiso cu stenon oc tucan kunen yochwan cu mimanil yin tzet man watx'oj.

3 **1** Ja' tinani', jix cu pitzc'u a yetoj Cristo yul sat Dios. Yuxan, sowalil chi kaoc cu na'b'al yin wan tzet ey b'ey satcan, b'ey chotan ey Cristo b'ey swatx' k'ab' Dios.
2 Sowalil asan yin tzet ey b'ey satcan chi kaoc cu na'b'al tinani'. C'am ojab' chi kaoc cu na'b'al yin tzet ey b'ey yul yib'ank'inal ti',
3 yutol jix cu cam yetoj Cristo yul sat Dios. Jal cu k'inal ti', teyneb'il, yutol junxane keoc yetoj Cristo yin Dios.
4 Yuxan, oj x'oxel je k'inal yetoj Cristo yet chi jul Naj, catu' oj cu jul pax yetoj, yutol junxane keoc yetoj. Ja' yet tu' oj tz'ajna el cu watx'il jaxca swatx'il Naj Cristo.
5 Yuxan, b'ejwej can masanil sb'eyb'al yet yul yib'ank'inal ti'. Q'ueywejcan el yin junelne. Caw manche xa je yun amulal, ma junojxa yal c'al tzet man watx'oj chi el je yunen yetoj je mimanil. Manche xa je yaoc je na'b'al je to yin mule, ma yin junojxa spenail. Yetoj pax oj, c'am chi ske' je yaon oc je na'b'al je yoc b'eomal. Yutol ja' yet chi kaoc cu na'b'al yin koc b'eomal, ja' yul sat Dios, jaxca tol lalan kalon oc jun cu b'eomal tu' cu diosaloj.
6 Yutol oj tit sjowal sc'ul Dios yib'an eb' chi c'al unen wan chi wal ti'.
7 Jaex ti', jix je b'eyb'alne masanil wan chi waltej ti' yet yalantoj.
8 Ja' tinani' xin, sowalil che b'ejwej pax can wanxa oj waltej ti'. Sowalil che b'ejwej pax can: Jowal, chichonc'ulal, penac'ulal, b'uchwal k'ane, c'al yal c'al tzet pena k'aneal.
9 Manche je yak' lek'ti'al tet junojxa mactxequel. Manche je yun wan jix wal ti', yutol ja' cu na'b'al yet yalantoj, c'al cu b'eyb'al, b'ejb'il xa can ku.
10 Ja' tinani' xin, q'uexb'ilxatoj cu na'b'al. Lalan swa'xi oc cu na'b'al ti', yet watx' laan xa oj cu eloc yetoj Cristo. Ja' jix wa'nen jun cu ac' na'b'al tu', yet watx' chi kotajne el Dios yin tz'ajanil.
11 Yuxan, c'am yeloc apnoj ta Israel jon, ma man Israeloj jon. C'am yeloc apnoj ta ak'b'il jon circuncidar, ma man ak'b'il jon circuncidar. C'am yeloc apnoj ta tx'oj conob'al, ma cab'nal jon. C'am yeloc apnoj ta yak'omal servil, ma yet xa sb'a. C'am yeloc apnoj wan ti', yutol asanne Cristo ey yeloc apnoj yu eb' b'ey eyoc jun ac' na'b'ale tu'.
12 Caw ey scamc'ulal Dios kin. Jix cu awtele yu koc yetoj. Jix cu sic'le el yu, yet watx' asan Dios ey jon yet. Yu wan tu', yuxan ey wan tzetyetal chi kunne. Ok' ojab' cu c'ul yin ket animail, watx' ojab' chi kute cu c'ul tet eb'. Yeynajil ojab' chi kute cu b'a. Yin ojab' yoc junoj mactxequel watx'il che yaoc je na'b'al. Techa ojab' tzet chi yun wanojxa ey jex.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 C'am ojab' chi kaec' spaj tet eb'. Ak'wej mimanc'ulal yin eb' chi
alon junoj k'ane je yin. Jaxca jix yun yak'on mimanc'ulal Cristo kin,
jaxca ojab' tu' chi kute kak'on pax mimanc'ulal.
14 Yetoj pax junxa ti' caw sowalil chi kunne. Sowalil ojab' chi
cu camc'ulne cu b'a. Ta ey cu camc'ulal, oj ske' kunen masanil
wanxa chi wal ti' an. Ja' camc'ulal tu' chi ak'on tz'ajna el
masanil.
15 Yutol awteb'il jon yu Dios, yuxan sowalil chi kun masanil yin
watx'c'ulal. Ja' Cristo chi ak'oni, yet watx' chi ske' tol chi cu ee ec'
yin watx'c'ulal yin cu pixan yutol junxane kei, yetoj pax oj, chi kal yu
diosalil tet.
16 Jijewej ẍejb'anil Cristo. Jelan che yute je b'a yet che cuylen je b'a,
c'al yet che yiptzelen je b'a. B'itnewej salmo yetoj himno, c'al wanojxa
b'it yet Dios. B'itnewej tet Dios, jaxca tu' lalan je yalon yu diosalil tet
Dios yin masanil je c'ul.
17 Yal c'al tzet chi el je yuneni, ma tzet chi el je yaloni, jaxca ojab' tol
ja' Naj Kaawil jix jex chejoni, jaxca ojab' tu' che yunne. Alwej pax yu
diosalil tet cu Mam Dios yu Cristo.

Sb'eyb'al Eb' Creyente Snan Xol Ánima

18 Jex istile, jijewej tzet chi yal je yichamil ey jex. Smoo che yun
jaxca tu' yet eyoc je c'ul yin Naj Kaawil.
19 Jaex ichamile jex, camc'ulnewej je yistil junjun jex. Manche je
yi'tej cusc'ulal yib'an je yistil.
20 Yetoj jex uninale, jijewej masanil tzet chi yal je mam je txutx ey
jex, yutol jaxca tu' chi tzala Naj Kaawil je yetoj, c'al smoo chi yun eb'
creyente jaxca tu'.
21 Jal jaex mame, txutxe jex, manche je tx'em cajtza je yuninal, yet
watx' c'am che tx'em cusa sc'ul eb'.
22 Jac'ala' pax jaex yak'omal servil je yei, jijewej masanil tzet chi yal
je yaawil b'ey yul yib'ank'inal ti'. Man ojab' asanne oj yet t'anan oc
eb' je yin catu' caw chex mulnai, yet watx' chi tzala eb' je yetoj, je
na'oni, tol ojab' caw chex mulnai, yutol ja' Dios miman yeloc apnoj
yul je sat.
23 Masanil c'al tzet chi el je yuneni, unwej yin masanil je c'ul. Jaxca
ojab' tol ja' tet Naj Kaawil chex mulnai.
24 Yutol kotajxa tol ja' Naj Kaawil oj yak' spaj ey jon jaxca jix yun
yak'on can sti' ey jon. Yutol lalan kak'on servil Cristo, Naj Kaawil.
25 Jal mac chi unen spenailal, oj ẍa' spaj eb' yu tzet man watx'oj chi
el yunen tu'. Jatac'ala' tzet jix el yunen junjun mactxequel, queytu' oj
yun spajtzen Dios tet eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 **1** Jac'ala' pax jaex yaawil jex, watx' ojab' che yute je c'ul yin
eb' je yak'omal servil, watx' ojab' c'al che yute je b'a tet eb'.
Na'wejtej, tzet utb'il tol junne pax je Yaawil b'ey satcan yetoj eb',
ja'ton Naj Kaawil.

Sowalil Chex Txali

2 Ja' jex je masanil, yelc'ulal ojab' tol chex txali tob'alk'inal, catu'
che yalon yu diosalil tet Dios yet chex txali.
3 Yetoj pax oj, chex txali ku junjun el yet chex txali, yet watx' chi oc
Dios ketoj, catu' chi ske' kalon eloj, tzet jix x'oxel Dios yin Naj Cristo
ak'b'il kotajne eloj. Ja' tinani', yu c'al walon el jun tu', yuxan preso wei.
4 Yuxan, txalanwej wu, yet watx' ja' ojab' yet chi walon el sk'aneal
Cristo, chi ojab' na'cha el yu eb' chi ab'eni. Ja' smoo chi wun walon el
sk'aneal Naj.

Watx' Che Yute Je B'a Tet Eb' Man Creyenteoj

5 Ja' yet chex k'anab' yetoj eb' man creyenteoj junjun el, watx' ojab'
c'al che yute je b'eyb'al tet eb'.
6 Watx' che yute k'anab' je b'a, che tx'ox je watx'c'ulal tet eb'. Ta che
yute jaxca tu', oj na'cha je yu, tzet oj je yute je pajtzen tzet oj sk'anle
el junjun eb' ey jex.

Chi Al-letoj Scawil Sc'ul Eb' A Colosas

7 Ja' kuẍtaj Tíquico ti', camc'ulneb'il ku. Caw jijem c'al chi yute sb'a
smulna yin masanil yet Dios. Eyoc naj yak'omaloj servil Naj Kaawil
ketoj. Oj toj yal ey jex, tzet weoc titi'.
8 Yuxan, chin chejtoj too yal ey jex, tzet utb'il kei. Oj jex yiptze pax titu'.
9 Oj toj pax kuẍtaj Onésimo yetoj. Ja' Onésimo ti', je yet conob', caw
ey pax cu camc'ulal yin. Jijem c'al chi yute sb'a. Ja' eb' cawan ti', oj
toj yal eb' je yab'e, tzet utb'il yoc titi'.
10 Ja' naj Aristarco eyoc preso wetoj titi'. Chi yatoj scawil je c'ul titu'.
C'al naj Marcos, naj yican Bernabé, chi ya pax toj scawil je c'ul naj.
Walnajxatoj ey jex yu naj Marcos ti', ta oj apnoj ey jex tu', cha'wej naj
yin tzalac'ulal.
11 Chi ya pax toj scawil je c'ul naj Jesús, naj chi yij pax Justo. Ja' xol
eb' wet Israel ẍa'naj xa Cristo titi', asan eb' oxwan tu' chi mulna wetoj,
yet watx' ey eb' chi oc yul sk'ab' Dios. Ja' eb' oxwan ti', caw chin
smimanc'ulne eb'.
12 Ja' naj je yet conob' chi yij Epafras ti', eyoc naj yak'omaloj servil
Cristo wetoj an. Caw chi txali naj je yu sic'leb'il, yet watx' chex
tec'anb'i, yet watx' asan yin tzet chi yoche Dios che yaoc je na'b'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jain ti', chi wak' jin b'a testigoal, tzet utb'il tol caw yel chin mulna je yu yin txa. Chi wun pax oj yu eb' creyente a Laodicea yetoj eb' a Hierápolis.
14 Ja' naj Lucas, naj anwam, caw camc'ulneb'il ku, chi yatoj scawil je c'ul, yetoj Demas.
15 Tol chi katoj scawil sc'ul eb' kuẍtaj a Laodicea. Chi kaon pax toj scawil sc'ul kanab' Ninfa, c'al eb' creyente chi syamb'a sb'a yin culto b'ey sna.
16 Yet chi lawi je yawten jun carta ti' yab' masanil eb' creyente eyec' titu', catu' che yaontoj tet eb' a Laodicea, yet watx' chi awtele pax an yab' eb' titu'. Jac'ala' sowalil che yawte jun jin carta jix jin tz'ib'e tet eb' a Laodicea.
17 Alwej tet kuẍtaj Arquipo jaxca ti': "Ak' ja wip ja mulna yin jun opiso jix yak' Naj Kaawil ey jaach," ẍi naj Pablo ey jaach, je chi tet naj.

Ja'caw Naj Pablo Chi Tz'ib'entoj Jun Scawilc'ule Ti' Tet Eb'

18 Jain ja'caw Pablo jin ti', chin tz'ib'etoj scawil je c'ul. Na'wejtej, tol preso we titi'. Chi woche tol chi x'ox swatx'c'ulal Dios ey jex titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A TESALÓNICA

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 51 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Corinto.

B'ab'el Tesalonicenses sb'i jun carta ti', ja'ton b'ab'el scarta naj apóstol Pablo tet eb' creyente b'ey jun miman conob' Tesalónica ey yul yet Macedonia b'ey yul scuenta Roma. Jix el yich jun iglesia tu' yu naj, ja' yet tu' jix ujtele el naj yu eb' Israel b'ey conob' Filipos, yutol chi yalel sk'ane Dios naj tet eb' man Israeloj. Ja' yet jix apni oc naj b'ey conob' Corinto, jix apni sk'umal xol eb' creyente b'ey iglesia b'ey Tesalónica tu', yu jun tu' yuxan jix stz'ib'etoj jun carta naj Pablo tet eb' yet chi ak'le stec'anil eb' yin screyenteal.

Caw jix tzala naj yu eb', jix yak'on yu diosalil yu eb', yutol caw eyoc sna'b'al eb' yin sk'ane Dios, chi scamc'ulne pax sb'a eb'. Jix yak'on naj sna'tej eb' tzet jix yun yec' xol eb' yet yalantoj. Jix lawi tu', jix yak'on spaj tet eb' tzet wal oj yun sjul Cristo yet scaelal yetoj pax tzet oj yun spitzc'u a eb' creyente camnajxa. Jix yalon pax naj tet eb' creyente tu' tol caw chi stec'b'a sb'a eb' yetoj jun cuyb'anile ti', yet watx' ey yalon yet eb' yet oj jul Cristo yet scaelal.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti', yetoj Silvano,[a] c'al Timoteo, chi katoj jun carta ti' ey jex, jaex creyente b'ey conob' Tesalónica. Yet jex xa cu Mam Dios. Yet jex xa pax Naj Kaawil Jesucristo. Chi yoche jin c'ul chi yak' cu Mam Dios c'al Kaawil Jesucristo swatx'c'ulal ey jex titu', catu' chi yak'on pax watx'c'ulal snan je xol.

Tx'oxb'il El Jun Watx' Sb'eyb'al Eb' A Tesalónica

2 Ey jon c'al oc kalon yu diosalil tet Dios je yu je masanil. Ja' yet chi cu txali junjun el, chex cu na'tej.
3 Chex cu na'tej sattaj cu Mam Dios tol caw chex mulna yin yet, yutol caw che ya ton oc yin je c'ul. Chi cu na'tej, tol caw che yak' servil Naj,

---

[a] **1:1** Silvano, ma Silas, jun naj jix yi'toj naj Pablo yet jix too il-le eb' creyente yet scaelal. Hechos 15:40.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yutol miman je camc'ulal yin Naj. Yetoj pax oj, caw tec'an che yute je b'a, yutol asan Naj Kaawil Jesucristo che yaoc yipoj je c'ul.
4 Jex wuẍtaj, jex wanab', camc'ulneb'il jex yu Dios. Kotaj, tol ja' Dios jix jex sic'on can eloj.
5 Ja' yet jix cu ec' kalon el sk'aneal yet colb'anile ey jex, man na'b'a k'ane oj jix ec' kalel ey jex. Yutol ja' Yespíritu Dios eyoc ketoj. Kotaj sic'leb'il, tol caw yel jun k'ane tu'. Je yotaj tzet b'eyb'aleal jix ec' cu b'eyb'alne je xol, yet watx', watx' chex elocoj.
6 Jaex ti', jix je cha'el yich je b'eyb'alne cu b'eyb'al. Jix je b'eyb'alne pax sb'eyb'al Naj Kaawil. Caxc'al caw jix je yab' sya'il yet jix je cha'on sk'ane Dios, tol jix je cha' c'al yin tzalac'ulalil, yutol ja' Yespíritu Dios jix ak'on je tzalac'ulal tu'.
7 Yuxan, ja' tinani', jix je tx'ox jun watx' b'eyb'ale tet masanil eb' ket creyenteal yul yet Macedonia, c'al tet eb' yul yet Acaya.
8 Yuxan, jix je yak' otajnele el sk'aneal Naj Kaawil b'ey junjun conob'. Tz'ajan jix yab' eb' a Macedonia tu' yetoj eb' a Acaya, tol che yaoc Dios yin je c'ul. Man asanne oj eb' jix ab'eni, jix ab'le pax b'ey wanxa conob'. Yuxan, manxa sowalil oj, tol jaon, oj kalel je k'aneal xol ánima.
9 Ja' masanil eb' jix ab'eni, lalan yalon eb' je k'aneal, tol watx' jix yun je cha'on kapni, yet jix cu b'etec' je xol. Lalan pax yalon eb' tzet jix je yute je b'ejon can wan tzetyetal jix je yaloc je diosaloj, catu' jix je cha'on el yich je yak'on servil Dios iquis, jun ja'caw Dios.
10 Chi yal pax eb' tol lalan je yechb'anen yeyol Naj Sc'aal Dios b'ey satcan, Naj Jesús. Ja' Dios jix ak'on pitzc'u a Naj xol eb' camnaj. Ja' Naj chi cu colon can el yul sk'ab' jun miman sya'tajil oj jul yu sjowal sc'ul Dios.

Smulnail Naj Pablo Yin Yet Dios B'ey Conob' Tesalónica

2 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', je yotaj tol man na'b'a oj ec'naj jex kila'.
2 B'ab'el ec'naj jon b'ey conob' Filipos. Je yotaj tol jix ec' kil sya'ilal titu'. Jix cu yetne eb' sic'leb'il. Jac'ala' yet jix cu apni pax b'ey je conob' tu' jix kil pax sya'ilal. Jix oc c'al pax cu Diosal ketoj. Yuxan, c'am ni'oj jix cu xiw kalon el sk'aneal yet colb'anile je xol. Watx' c'al tzet jix kalel ey jex. Ja' masanil tzetyetal jix ec' kaleloj, tol jichan.
3 Ma kalel ey jex yu jex ketneni. Man yu oj junoj tzetyetal pena chi koche oc je yin, yuxan jix cu ec' ey jex tu'.
4 Ja' jun ti' ket, jaxca tol chi yoche sc'ul Dios, jaxca tu' jix kute ec' kalon eloj. Jix yil Dios tol cu moo yaon oc kopiso yin alo el sk'aneal yet colb'anile. Man yu oj kak'on tzalab'oj sc'ul ánima, yuxan chi ec'

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

kal can eloj, tol yu kak'on tzala sc'ul Dios, yutol ja' chi ilon cu pixan junjun jon, ta watx' ma pena.
5 Je yotaj, man tuc'al oj jix jex ec' kal watx'il. Man yu oj kak'on tumin, yuxan jix ec' kal can el ey jex. Chi yil Dios, caw yel chi kala'.
6 Jix ske' kalon oc cu b'a yaawil ey jex yutol ẍejab' jon Cristo. Ma pax ki'a can cu b'a ey jex. Yetoj pax oj, c'am c'alta' mac tet chi ki'a can cu b'a.
7 Yeynajil ánima jix kute cu b'a je xol. Jaxca junoj ix ix chi sya'ilne ch'ib' yune', queytu' kutenaj cu b'a ey jex.
8 Caw ey cu camc'ulal je yin. Yuxan man asanne oj tol jix kalel sk'aneal yet colb'anile yet Dios, je yab'e, yu c'al jix cu na', tejan sowalil oj cu cam je yu, yu c'al ton cu camc'ulal je yin.
9 Jex wuẍtaj, jex wanab', tejan che na'tej, tzet jix kute mulna cu b'a je xol. Caw jix kak' kip cu mulnai. Ja' yet jix ec' kalel sk'aneal yet colb'anile yet Dios ey jex, c'ualil c'al ak'b'alil jix cu mulna yu cu gasto. Yutol chi yoche cu c'ul c'am mac chi yetne sc'ul yak'on cu gasto.
10 Je yotaj xa, tol ja' yet jix cu ec' je yetoj tu', watx' c'al cu b'eyb'al. Jichan c'al jix kute cu b'eyb'al je xol. C'am ni'oj tzetyetal pena jix ec' cu seya'. Je yotaj tol queytu' jix ec' kute cu b'a. Yotaj pax Dios tol queytu' jix kute.
11 Je yotaj pax oj, tol jaxca chi yute yiptzen junoj mame yuninal c'al smimanc'ulneni, queytu' jix jex kute kiptzen canoj, c'al jex cu mimanc'ulnen canoj.
12 Catu' jix kalon can ey jex, tol caw watx' c'al che yute je b'eyb'al, jaxca chi yoche sc'ul Dios, ja' jix jex awten yu chi oc je Yaawiloj, yet watx' che cha' swatx'il yetoj.
13 Ja' yet jix kalon el sk'ane Dios je xol, eyman jix je yaoc yin je c'ul tol yet Dios, man yet oj ánima. Yuxan caw chi wal yu diosalil tet Dios je yu. Caw yel sk'ane Dios jun k'ane tu'. Chi wa'xi oc cu na'b'al jaon creyente jon ti' yu.
14 Jex wuẍtaj, jex wanab', laan jix jex utele jaxca jix utele eb' creyente b'ey junjun yiglesia* Dios yul yet Judea, eb' tol yet pax Cristo Jesús. Caw jix etnele eb' yu eb' yet Israelal. Quey jex pax tu', jix jex etnele yu pax eb' je yet conob'.
15 Ja' eb' Israel jix ak'on cam eb' yet conob' eyoc ẍejab'oj Dios yet peyxa. Jix ak'le pax cam Naj Kaawil Jesús yu eb'. Jix cu yetnen pax eb' jaon ti'. Caw pena eb' yul sat Dios. Ac'ul eb' yin masanil ánima.
16 Ja' yet chi koche chi kalel sk'aneal yet colb'anile tet eb' man Israeloj, yet watx' chi colcha eb', c'am chi ẍa' eb' Israel kaleloj, yuxan yel xac'al chi mimanb'i spenail eb' yul sat Dios, jaxca junoj miman ijatz. Yuxan, ja' tinani' xax ale oc jun miman sya'tajil yib'an eb' yu Dios yin junelne yu sjowal sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Yoche Naj Pablo Chi Too Yil Eb' Creyente A Tesalónica Junelxa

17 Jex wuẍtaj, jex wanab', eyxa tiempo je can je tx'ojli ku. Caxc'al
c'am chi kil-le oc kin, caw chex cu na'c'altej. Caw chi koche chex too
kila'.
18 Jix kak'le too jex kiloni. Ila', jain Pablo jin ti', ec'al el jix wak'le jin
toi. Jal pax Satanás xin, ma cu cha'letoj yu.
19 Ja' yet oj jul Naj Kaawil Jesucristo catu' oj cu caey ec' satcan,
chi kaoc yipoj cu c'ul tol je yu yuxan oj cu cha' cu paj. Je yu oj cu
tzalab'oj. Oj cu cha' spaj cu mulnail jix kun je xol.
20 Je yu c'al, yuxan caw watx' ket, caw chi cu tzala je yu.
3 **1** Yutol c'amxa chi techa cu na'oni, yuxan jix cu na', tol oj cu can
cu tx'ojli b'ey conob' Atenas ti'.
2 Catu' oj cu chejontoj naj Timoteo ti' ey jex tu', yutol ẍejab' Dios naj.
Chi yalel sk'aneal yet colb'anile yu Cristo ketoj. Ja' naj jix too ak'on je
tec'anil. Jix too yu yaon oc je na'b'al, yet watx' che yaoc Cristo yin je
c'ul sic'leb'il.
3 C'al yu yalon je yab'e, yet watx', c'am jex chi somcha el je na'b'al
yu tzet b'ey lalan je yab'en sya'il. Je yotaj xa tol sowalil chi jul wan
sya'ilal ti' kib'an.
4 Ja' yet jix cu ec' ey jex tu', jix kalon can ey jex, tol sowalil chi kab'
sya'il, yuxan je yotaj xa, tol jix yun jaxca jix kute kalon can tu'.
5 Yu c'al jun tu', ma jex techa jin na'oni, yuxan jix jin chejtoj naj
Timoteo, too yab'entej ta ey c'al oc je c'ul yin Cristo. Tala c'uxan chi
ak'le somcha el je c'ul yu naj diablo. Catu' na'b'ac'al mi jix ketne cu
b'a cu mulna je nan je xol.
6 Jal tinani' xin, jix b'etec' naj Timoteo ey jex tu'. Jix yala', tol jac'ala' ey
c'al oc je c'ul yin Cristo, catu' ey c'al je camc'ulal yin. Jix yalon pax oj,
tol na'an jon c'al je yu tob'alk'inal, catu' chon je camc'ulnen c'al. Catu'
tol che yoche che yil kin. Quey jon pax tu', caw chi koche chi kil je yin.
7 Jaon ti', jex wuẍtaj, jex wanab', caw miman tzetyetal chi jul kib'an,
lalan kilon sya'ilal titi'. Jal pax yet jix kab'eni, tol ey c'al oc je c'ul yin
Cristo, jix jul cu tzalac'ulal je yu.
8 Ja' yet jix kab'eni, tol tec'an c'al yeoc je na'b'al yin Naj Kaawil, jaxca
tol jix ki' cu k'inal je yu.
9 Yuxan, caw chi kal yu diosalil tet Dios je yu, yutol caw chi cu tzala
sattaj Dios je yu.
10 C'ualil c'al ak'b'alil chi kak' kip cu txali, yu cu k'anontoj cu b'a jex
too kiloni. Catu' chi cu tz'ajtzen can je tec'anil tu'.
11 Chi koche chi oc cu Mam Dios, c'al Naj Kaawil Jesucristo ketoj, yet
watx' ja' Dios oj wa'ne tzetyetal, yet watx' chi ske' cu too ey jex tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Chi koche chi yak' mimanb'oj je camc'ulal Naj Kaawil, yet watx' che camc'ulnele je b'a sic'leb'il. Catu' oj ske' je camc'ulnen masanil ánima jaxca chex kute cu camc'ulneni,
13 yet watx' tol ja' Naj chi ak'on tec'anb'oj je na'b'al, yet watx', watx' c'al je b'eyb'al, catu' c'am ni'oj je penail yul sat cu Mam Dios yet oj jul Naj Kaawil Jesucristo yetoj masanil eb' yet.

4 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', je yotaj xa yutol alb'il ku ey jex, tol watx' che yute je b'eyb'al, yet watx' chi tzala Dios je yetoj. Kotaj tol jaxca tu' lalan je yuneni, yutol ẍejab' jon Naj Kaawil Jesucristo, yuxan chi cam kalontoj ey jex, tol che jije wan ẍejb'anil ti' sic'leb'il.
2 Je yotaj xa wan ẍejb'anil Naj Kaawil Jesús jix ec' kal can ey jex.
3 Ja' tzet oj waltoj ey jex, ja'ton chi yoche Dios tol chi cu jije. Sowalil tol asan yin Dios chi kaoc cu na'b'al. Catu' c'am chi ske' cu too yin amulal.
4 Junjun jex, jex wuẍtaj, watx' ta che yi' je yistil yin swatx'ilal, catu' ey ojab' yeloc apnoj je yistil yul je sat junjun jex.
5 C'am chi ske' kochen oc spenail yet cu mimanil, jaxca eb' man otajnenoj Dios.
6 Caw manche ketnewej junoj ket creyenteal yu wan ti'. Xax kal jun ti' ey jex junel, ta ey mac chi unen wan spenail ti', oj oc sya'tajil eb' sic'leb'il yu Dios.
7 Jix cu yawten Dios yu koc yetoj, yet watx', watx' chi kute cu b'eyb'al. Man yu oj kunen spenail yuxan jix cu yawte.
8 Ta ey mac c'am yeloc apnoj wan ẍejb'anil ti' yul sat, manaj ẍejb'anil junoj ánima c'am yeloc apnoj yul sat, ja' ẍejb'anil Dios c'am yeloc apnoj yul sat. Ja' Dios jix aon oc Yespíritu kin.
9 Man sowalil oj tol chi waltoj ey jex, tol che camc'ulnen eb' ket creyenteal, yutol ja' Dios chi ak'on na'cha el je yu, tzet utb'il che yute je camc'ulnen je b'a.
10 Ila', lalan je camc'ulnen eb' ket creyenteal yul yet Macedonia. Yuxan, jex wuẍtaj, jex wanab', chi cu k'anle ey jex, tol chi c'al a can je camc'ulal tu' ni'ojxa.
11 Ak'wej je yip je yec' yin watx'c'ulal yetoj masanil ánima. Man je b'ejcan je yilon je mulnail junjun jex. Mulnaanwej yetoj je k'ab' jaxca jix kute kalon can ey jex,
12 yet watx', ey je yeloc apnoj yul sat eb' man creyenteoj. Yetoj pax oj, yet watx' c'am sowalil che k'an je tzettaj yetal tet wanojxa.

Sk'aneal Yet Oj Jul Naj Kaawil

13 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi koche tol caw che yotajne eloj tzet utb'il yeoc eb' creyente camnajxa. Yet watx' c'am chi cus je c'ul yu eb'. Jaxca chi yun scus sc'ul eb' c'am ni'oj tzet chi yaoc yipoj sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Jaonwej ti', chi kaoc yin cu c'ul tol ja' Naj Jesús, jix cami, jix c'al pitzc'u a junelxa. Queytu' oj yun pax eb' creyente camnajxa tu'. Ja' Dios oj aontej eb' yetoj Jesús yet oj juloj.
15 Ja' wan lalan kalontej ey jex ti', cu cuyb'anil yeoc yu Naj Kaawil. Ja' yet oj jul Naj, ja' jaon iquis jon to ti', man b'ab'el oj cu toj sattaj eb' creyente camnajxa tu'.
16 Yutol oj oc jun aw yet oj ak'le jun chejb'anil. Ja' jun b'ab'el ángel oj a yaw tu', catu' oj xu'le ch'en strompeta Dios. Jaxa yeyol Naj Kaawil tu' b'ey satcan, catu' oj pitzc'u a eb' creyente camnajxa tu'. Yutol ja' eb' b'ab'el oj pitzc'u aoj.
17 Jaxa jaon mac iquis jon to ti', junne oj yun ki'le atoj yetoj eb'. Catu' oj cu toj xol asun, oj cu aapnoj snan satcan, jaxa cu cha'on yeyol Naj Kaawil tu'. Oj cu ec' yetoj Naj Kaawil junelne titu'.
18 Yuxan cu mimanc'ulnewej cu b'a yu wan cuyb'anile ti'.

5 **1** Man sowalil oj chi waltoj sc'ual yet oj jul Naj Kaawil tu' je yab' an, jex wuẍtaj, jex wanab',
2 yutol je yotaj xa sic'leb'il, jaxca junoj elk'om chi oc elk'an yet ak'b'alil b'ey junoj na, c'am mac otajneni jantaj hora chi juli, queytu' oj yun sjul sc'ual yet oj jul Naj Kaawil tu'.
3 Ja' yet jun tiempoal tu', oj tz'aj yal eb' ánima jaxca ti': "Jaon ti' caw watx' ket, c'am tzet chi cu na'," ẍi eb' oj yalon eb'. Ja'ton yet tu' eyman oj ak'le q'ueyel eb'. Jaxca chi yun sjul stiempoal sya'il unin yin junoj ix ix, c'am mac chi ske' smitx'on oc tucan sya'il jun unin tu', queytu' oj yun sjul stiempoal sya'tajil yib'an eb'. Tutun c'am junoj eb' oj colcha can el b'ey jun sya'ilal tu'.
4 Jal jex, jex wuẍtaj, jex wanab', man xol oj k'ejk'inal ey jon ec'oj, yutol chi na'cha el wan ti' ku. Yuxan caxc'al jaxca junoj elk'om oj yun sjul Naj Kaawil yet jun c'ual tu', caw listo xac'al kei.
5 Jaon ti', sajk'inal xa ey cu pixan, yet jon xa c'ualil. Caw yel, man k'ejk'inal oj ey cu pixan, manxa yet jon ak'b'alil.
6 Yuxan ma ske' tol laan oj kute cu b'a jaxca wanojxa ánima. Jaxca tol weynaj el eb'. Sowalil iquis jon c'al yet chi kechb'aneni, catu' tec'an chi kute cu na'b'al.
7 Yutol ja' eb' chi weyi, yet ak'b'alil chi wey eb', Ja' eb' tol uq'uem an, yet ak'b'alil chi uc'wi an eb'.
8 Jal jon jaon ti', yet jon xa c'ualil. Yuxan tec'an ojab' chi kute cu b'a. Yetoj pax oj, ey ojab' cu camc'ulal. Ta chi kute jaxca tu', laan jon jaxca eb' soldado chi scol sb'a yetoj ch'en pichile chi sjenb'a oc xaamsc'ul. Sowalil chi kaoc yipoj cu c'ul, tol colchanaj jon xa. Ta chi kaoc yipoj cu c'ul, laan jon jaxca eb' soldado eyoc ch'en k'oxk'ome yu. Quey ojab' tu' chi kute cu colon cu b'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' Dios, man yu oj yaon oc sya'tajil kib'an, yuxan jix cu sic'le el yu. Tol jix cu sic'le eloj, yu cu cha'on cu colb'anil tet Naj Kaawil Jesucristo.
10 Ja' Naj jix cam cu q'uexeloj. Yuxan caxc'al iquis jon to, ma camnaj jon xa yet chi juli, junxane oj kun can yetoj cu masanil.
11 Yuxan, iptzewej je b'a junjun jex, wa'newej oc je na'b'al c'al je b'eyb'al, jaxca c'alta' lalanxa je yunen tinani'.

Jix Yak' Cuyb'anile Naj Pablo Tet Eb' Creyente

12 Jex wuẍtaj, jex wanab', ey eb' chi mulna je nan je xol yu Naj Kaawil, lalan jex yilon eb', lalan swa'nen oc je na'b'al eb'. Chi cu k'an ey jex, na'cha ojab' el je yu, tol ak'b'il yopiso eb' yu Dios.
13 Ey ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat, che camc'ulne eb', yutol yin yet Naj Kaawil chi mulna eb'. C'am ojab' jowal je nan je xol junjun jex.
14 Jex wuẍtaj, jex wanab', chi cam kalontoj ey jex, tol che tenchane eb' c'am chi yal sc'ul chi mulnai. Che mimanc'ulne eb' ey scusc'ulal. Che yak' stec'anil sna'b'al eb' c'amto yip. Miman che yute je c'ul yin eb' masanil.
15 Che yil c'al tol manche je pajtze je b'a tet mac chi ak'on penac'ulal ey jex. Watx' c'al che yute je b'a junjun jex tob'alk'inal c'al tet masanil ánima.
16 Tzalajonwej tob'alk'inal.
17 Txalanwej c'al tob'alk'inal.
18 Alwej yu diosalil tet Dios yu yal c'al tzet chi tit je yib'an. Ja'ton jaxca tu' chi yoche Dios, tol chi kal yu diosalil tet, yutol yet jon xa Cristo Jesús.
19 Man je tenoc tucan Yespíritu Dios eyoc je yin junjun jex.
20 Ja' eb' chi chejletoj too yalel sk'ane Dios ey jex, manche je yintajne el tzet chi yal eb' tu'.
21 Jantaj c'al wan cuyb'anile chi ak'le ey jex, chi cam je yab'eni, catu' chi cam je na'oni, ta yel, ma man yeloj. Asan wan tzetyetal yel che yaoc yin je c'ul,
22 catu' po'owej el je b'a xol masanil spenail.
23 Chi koche tol ja' Dios, ja' jun ak'om watx'c'ulal snan je xol, chex wa'xi oc yetoj sic'leb'il. Chi koche pax oj, ja' chi ak'on cuenta je pixan, c'al je na'b'al, yetoj c'al je mimanil, yet watx' c'am ni'oj je penail yet oj jul Kaawil Jesucristo.
24 Ja' Naj mac chex awten eloj, chi c'al yun tzet chi yala'. Oj yun c'al masanil wan ti' yu Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Al-letoj Scawil Sc'ul Eb'

25 Jex wuẍtaj, jex wanab', caw chex txali ku titu'.
26 Ja' yet che yil-len je b'a, che yak'le scawil je c'ul yin camc'ulalil yutol yet jex xa Dios.
27 Yutol ẍejab' jin Naj Kaawil, yuxan chi waltoj ey jex, tol che yawte jun jin carta ti' xol eb' creyente masanil titu'.
28 Chi yoche cu c'ul chi x'ox Kaawil Jesucristo swatx'c'ulal ey jex titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Scarta Naj Pablo Tet Eb' Creyente A TESALÓNICA

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 52 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Corinto.

Scaab' Tesalonicenses sb'i jun carta ti', ja'ton an scaab' carta naj Pablo tet eb' creyente b'ey conob' Tesalónica. Ey eb' tuc'al jix somcha a sna'b'al eb' yu tzet chi yal an b'ab'el carta. Ja' jix yute sna'on eb' tol tuxa wal chi jul Cristo. Yu jun tu', jix stz'ib'e pax toj junxa carta ti' tet eb' yet chi yotajne el eb' sic'leb'il.

Jix yalon yu diosalil naj Pablo tet Dios yu eb' creyente b'ey Tesalónica tu', yutol caw eyoc sna'b'al eb' yin Dios, chi scamc'ulne pax sb'a eb'. Jix yalon naj tol tuxa wal oj yetnetoj sna'b'al eb' ánima, catu' oj x'oxon a sb'a jun naj syaawil spenail chi jowi oc yin Cristo, asan tol t'inan ye tol oj ak'le lawoj ey naj yu yipalil Cristo.

Jaxa yin slawub'al xin, jix yal naj Pablo tol sowalil chi txali eb' creyente. Jix yalon pax toj naj tol sowalil chi mulna eb', jaxca yutenaj sb'a naj yet ec'naj naj xol eb' yetoj wanxa eb' ja'jun yetoj naj.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti', yetoj Silvano,[a] c'al Timoteo, chi katoj jun carta ti' ey jex, jex creyente a conob' Tesalónica. Yet jex xa cu Mam Dios, yet jex xa pax Kaawil Jesucristo.
2 Chi yoche jin c'ul chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios yetoj Naj Kaawil Jesucristo ey jex, catu' ey pax watx'c'ulal snan je xol.
3 Jex wuẍtaj, jex wanab', sowalil chi c'al kal yu diosalil tet Dios je yu. Smoo kalon yu diosalil je yu, yutol junjun c'u, chi ch'ib' je na'b'al je yaon oc je c'ul yin Dios. Yetoj pax oj, yel xac'al lalan je camc'ulnen je b'a.
4 Jaon ti', chi cu ec' kalon el je k'aneal xol eb' creyente. Yutol caw ey tzet chi ale oc je yib'an, miman sya'ilal lalan je yiloni, caw tec'an c'al pax che yute je yaon oc je c'ul yin Dios, catu' lalan je yak'on techaoj.

---

[a] **1:1** Silvano, ma Silas, jun naj jix yi'toj naj Pablo yet jix too il-le eb' creyente yet scaelal. Hechos 15:40.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Queyton tu' chi yun xeclo eloj, tol jichan chi yute Dios yet chi yalon tol je moo yoc Dios je Yaawiloj. Yu c'al Dios, yuxan lalan je yab'en sya'il.

Sya'tajil Oj Ẍa' Eb' Pena Sb'eyb'al Oj Ẍa' Yet Oj Jul Cristo

6 Ja' eb' chex etnen tinani', ja' Dios oj aon oc sya'ilal eb', jaxca wal smooalil.
7 Lalan ton je yab'en sya'il ketoj. Ja' Dios oj cu yi'el xol sya'ilal tu' yet oj jul Kaawil Jesús. Oj tit Naj Kaawil tu' b'ey satcan yetoj eb' yángel miman yipalil. Ja' yet oj eyol eb', eyoc eb' xol jun k'ak' chi chaw xaj.
8 Ja' yet tu' oj ale oc sya'ilal eb' ma otajnen el Dios, c'al eb' c'am chi jijen sk'aneal yet colb'anile ey can yu Naj Kaawil Jesucristo.
9 Oj tojcan eb' b'ey sya'ilal yin junelne. Oj i'le el eb' sc'atan Naj Kaawil yet watx' c'am b'ak'in chi yil eb' swatx'ilal, c'al yipal Naj.
10 Ja' yet jun c'ual yet oj jul Naj Kaawil tu', caw miman yeloc apnoj Naj yul cu sat, jaon yet jon xa ti'. Cu masanil mac jon creyente jon xa, oj ki'ey cu b'a tet. Queytu' chi kute kaloni, yutol jix je yaoc yin je c'ul jun k'ane alb'ilcan ey jex ku.
11 Yu ton jun tu' yuxan chi cu txali c'al je yu. Chi cu k'anon tet cu Diosal je yu, yet watx', watx' ojab' c'al jex yul sat, yutol ja' jix jex awten oc yetoj. Chi cu k'anon pax oj, yet watx' chi yak' yipal ey jex, yet watx' che b'eyb'alne masanil tzet watx' jaxca che yoche, c'al yin je mulnail che yun tet, yutol che yaoc yin je c'ul.
12 Ta queytu' che yunne, oj al-le watx' k'ane yin Naj Kaawil Jesucristo je yu. Catu' oj jex yalon pax watx'il Cristo. Queytu' oj jex eloc jaxca tu', yutol ja' cu Diosal c'al Naj Kaawil Jesucristo oj x'ox swatx'c'ulal ey jex.

Xeclob'al A Jun Yaaw Caw Pena

2 **1** Ja' tinani' xin, jex wuẍtaj, jex wanab', oj kaltoj je yab'e, tzet oj yun sjul Naj Kaawil Jesucristo, catu' oj cu syamb'an oc yetoj.
2 Chi kaltoj ey jex, manche somcha el je na'b'al, ta ey eb' chi alon ey jex, tol julnajxa Naj Kaawil. Caxc'al chi yal eb' tol ja' Yespíritu Dios jix alon tet eb', caxc'al yul yet x'ojli chi yalon eb', manche jex oc il yu tzet chi yal eb'. Caxc'al chi yal eb' tol jix apni cu carta tet eb', manche je cha' je yab'e.
3 Manche je yak' i'le eytej je sat yu junoj mactxequel. Yutol ja' yet c'amto chi jul Naj Kaawil, ey jun tiempoal ec'al eb' oj meltzo oc ac'ulal yin Dios. Catu' oj x'oxa sb'a jun yaaw caw pena. Ja' jun yaaw tu', sowalil oj ale cantoj b'ey sya'ilal. Oj yak'le jowal yetoj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Oj tit sjowal yin masanil tzet chi al-le oc diosal, c'al yin jantaj tzet b'ey chi yal sb'a ánima, masanta' oj octoj chotan yul stemplo Dios, catu' oj yalon oc sb'a diosal.
5 Na'wejtej tol ja' yet jix jin ec' je yetoj, jix wal can wan ti' je yab'e.
6 Je yotaj tzet yuxan c'amto chi cha'le jul jun pena yaaw tu'. C'am chi txeclo a yet man to stiempoal oj.
7 Ja' yipalil spenail tu', lalanxa smulna yin ewantajil tinani', masanta'c'al oj i'le el mactxequel chi tenon oc tucan yet chi x'oxon a sb'a tu'.
8 Catu' oj x'oxon can a sb'a jun pena yaaw tu'. Tuc'al pax oj xu'le cam yu Naj Kaawil Jesús. Ja' wan stzejejial yetb'i oc Naj Kaawil yet oj jul tu', ja' oj ak'on q'ueyel jun pena tu'.
9 Ja' yet oj x'oxon a sb'a jun winaj pena yaaw tu', oj oc Satanás yetoj. Oj yak' yipal jun winaj tu'. Yuxan ey wan milagro c'al wanxa tzetyetal oj el x'oxon yu yetnen ánima.
10 Ec'al tzet penataj oj el yuneni, yu yi'on eytej sat eb' oj q'ueycan eloj. Oj q'ueycan el eb', yutol c'am chi yoche eb' chi yaoc sc'ul yin jun cuyb'anile caw yel, yet watx' chi colcha eb'.
11 Yu tu' xin, oj ẍa' Dios yi'le eytej sat eb' yu tzet man yeloj, catu' oj yaon oc lek'ti'al eb' yin sc'ul.
12 Yuxan, masanil eb' c'am chi yal sc'ul chi yaoc sc'ul yin jun cuyb'anile caw yel, oj ale cantoj eb' b'ey sya'ilal, yutol jix yak' tzalab'oj sc'ul eb' yin spenailal.

Sic'b'il Jon Xa El Yu Dios

13 Jex wuẍtaj, jex wanab', camc'ulneb'il jex yu Naj Kaawil. Sowalil chi kal yu diosal tet Dios je yu, yutol peyxa tax sic'b'il jex el yu Dios ketoj, yet watx' chex colcha el yu Yespíritu. Ja' Yespíritu tu' chex aon oc yetoj Dios. Yuxan chex colcha ketoj, yu pax che yaoc je c'ul yin jun cuyb'anile caw yel.
14 Ja' sk'aneal yet colb'anile alb'il ey jex ku, ja' yu jun tu' jix jex yawten Dios yu je yoc yetoj, yet watx', jaxca swatx'il Jesucristo, queytu' chi yun can el je watx'il.
15 Yu tu' xin, jex wuẍtaj, jex wanab', caw tec'an che yute je b'a. Manche je b'ej q'ueytoj wan cuyb'anile kalnaj ey jex, c'al wan alb'iltoj yul carta ku.
16 Ja' Naj Kaawil Jesucristo, yetoj cu Mam Dios, caw ey scamc'ulal eb' kin. Ja' swatx'c'ulal chi ak'on smimanil cu c'ul tob'alk'inal. Catu' chi yak'on pax kaon oc swatx'il yipoj cu c'ul.
17 Chi koche chi yak' smimanil je c'ul. Catu' chi yak'on pax je tec'anil, yet watx' masanil c'al tzet che yala', c'al tzet che yunne, watx' ojab' c'al yul sat Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yochwan Naj Pablo Chi Ak'le B'ina Yin Txa Yu Eb' Creyente

3 **1** Ja' tinani' jex wuẍtaj, jex wanab', caw chex txali ku, yet watx' eyman chi too sk'ane Naj Kaawil xol masanil ánima. Catu' chi ẍa'on eb' yin masanil sc'ul, jaxca jix je yute je cha'on, jaex ti'.
2 Chex txali pax oj, yet watx' c'am ojab' tzet chi cu utele yu eb' pena sna'b'al, eb' pena chi yute sna'b'al kin. Yutol man masaniloj ánima chi yaoc yin sc'ul.
3 Chi c'al yun tzet chi yal Naj Kaawil. Ja' Naj chi ak'on je tec'anil. Chex scolon pax el yin spenail.
4 Chi kaoc Naj Kaawil yipoj cu c'ul tol lalan je jijen wan chejb'anil jix kal ey jex, catu' oj je jijen c'al tob'alk'inal.
5 Chi koche chi yak' Naj Kaawil na'cha el scamc'ulal Dios je yu. Chi koche chi oc Cristo je yetoj, yet watx' caw tec'an che yute je b'a jaxca Cristo tu'.

Sowalil Chi Cu Mulnai

6 Jex wuẍtaj, jex wanab', yutol jix yal Naj Kaawil Jesucristo, yuxan chi kaltoj wanxa chejb'anil ti' ey jex. Ta ey junoj creyente je xol tu', c'am chi mulnai, ta c'am chi sb'eyb'alne wan cuyb'anile jix ec' kal can ey jex, manche je junb'ane je b'a yetoj.
7 Je yotaj xa, tol smoo che b'eyb'alne cu b'eyb'al, tol man isa oj jix kute cu b'a je xol.
8 Je yotaj, c'am b'ey tuc'al jix cu k'an low cu b'a ey jex. Ja' jun ti' ket, jix cu mulna c'ualil c'al ak'b'alil. Caw jix kak' kip cu mulnai, yutol ma yal cu c'ul jix kak' cu b'a je cargone yu cu gasto.
9 Caxc'al ey kalon ket cu k'anon cu gasto ey jex, caw jix cu mulna c'al yu cu gasto tu'. Queyton tu' jix kute cu tx'oxon can jun watx' b'eyb'ale tu' ey jex, yet watx' che b'eyb'alne pax oj.
10 Yutol ja' yet ey jon ec' je xol jix kal jun chejb'anile ti' ey jex, jun chi yal jaxca ti': “Ta ey mac c'am chi yal sc'ul chi mulnai, c'am chi low pax oj.”
11 Chi kaltoj wan ti' ey jex, yutol chi kab' sk'umal, ey jex ab' c'am chi yal je c'ul chex mulnai. Tuc'al ab' comon chex too xol tzet man je yetoj.
12 Ja' jaex mac jex queytu' che yute je b'a, Jatu' chi kaltoj wan ti'. Yutol jix yal Naj Kaawil Jesucristo yuxan chi cam kalontoj ey jex, caw chex mulna yin tzalac'ulal, yet watx' che yi' je tzettaj yetal yul je yet.
13 Jex wuẍtaj, jex wanab', manche jex isab'i a je yunen swatx'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ta ey mac c'am chi jijen tzet chi kaltoj yul jun cu carta ti', chi cam
je yilon jun mactxequel tu' yet watx' c'am chex ec' yetoj yu yel c'al oj
q'uixwoj aoj.
15 C'am pax chi ske' je na'oni tol je cajat. Alwej yab' eb', yutol je
yuẍtaj eb', je yanab' eb'.

Chi Yoche Naj Pablo Chi X'ox Swatx'c'ulal Naj Kaawil Tet Eb'

16 Ja' Naj Kaawil, ja' jun ak'om watx'c'ulal kin, chi woche chi yak'
watx'c'ulal snan je xol tob'alk'inal. Chi woche chi oc Naj je yetoj je
masanil titu'.
17 Jain caw Pablo jin ti', chin tz'ib'etoj jin b'i ti', yu xeclo eloj tol yel
wet jun carta ti' an. Jaxca c'al ti' chi wute jin tz'ib'entoj jin b'i yin
junjun jin carta.
18 Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex je
masanil titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Scarta Naj Pablo Tet Naj TIMOTEO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 64 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Macedonia c'al b'ey Filipos.

B'ab'el Timoteo sb'i jun carta ti', ja'ton jun b'ab'el carta ti' jix stz'ib'etoj naj Pablo tet naj ach'e Timoteo ocnaj yin creyenteal b'ey yul yet Asia. Yic'aal Israel ix xutx naj, jal smam naj, Griego naj. Ja' yet jix b'etec' naj Pablo b'ey Asia yet sb'ab'elal, ja' yet tu' jix oc naj yin creyenteal, ja'jun naj jix ec' yetoj naj Pablo b'ey jix eq'ui.

Ja' jun b'ab'el carta jix aletoj tet naj Timoteo ti', ey oxeb' tujan yeocoj: B'ab'el tujan, chi el yich b'ey capítulo 1 masanta' b'ey capítulo 2, jatu' chi yal yu wan cuyb'anile chi yal wan eb' comon c'al chi yaloc sb'a cuywawomal. Ja' eb' tu' chi yal eb' tol c'am chi cu cha' cu colb'anil yu wan k'ane miman yeocoj. Chi yalon pax eb' tol ey wan tzet ey sowalil cu lo'oni. C'am pax chi ske' yoc yetb'i eb' ánima yalon eb'.

Jaxa yet scaab' tujan, chi ilcha b'ey capítulo 3, chi yal tzet chi yun cu mulna b'ey iglesia, jaxca yet chi oc xolilal culto. Chi yalon pax tzet sowalil chi sb'eyb'alne eb' anciano, eb' diácono yetoj eb' ix ix chi oc yin diaconisail.

Jaxa yet yox tujan, chi el yich b'ey capítulo 4 masanta' b'ey capítulo 6, chi yala' tzet smoo chi sb'eyb'alne naj Timoteo yet chi yak'on servil Jesucristo naj. Chi yalon pax oj tol sowalil watx' chi yute sb'eyb'al naj xol junjun tujan ánima b'ey junjun iglesia.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain ton Pablo jin an, ẍejab' jin Naj Jesucristo
an, yutol jaxca tu' yalon can Dios cu Colomal, c'al Naj Kaawil
Jesucristo, Naj chi kaoc yipoj cu c'ul.
2 Jaach Timoteo, tol chi watoj jun jin carta ti' ey jaach an. Jaxca tol jin
c'aal jaach, yutol wu, yuxan jix ja waoc ja c'ul yin Cristo. Chi woche chi
x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios c'al Naj Kaawil Jesucristo ey jaach. Chi
woche chi ok' sc'ul ja win, catu' ey ojab' watx'c'ulal snan je xol titu'.

Tol Chi Oc Tucan Eb' Chi Yak' Pena Cuyb'anil

3 Caw jin na'b'al chach cancan b'ey conob' Éfeso tu', jaxca ta' jix
wute jin k'anlen ey jaach yet jix jin too b'ey Macedonia. Yutol chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

woche tol chi cam ja walon tet eb' manaj ja'caw cuyb'anile chi yak' cuyle oj, tol chi sb'ejcan eb' yaloni.
4 Cha wal tet eb' tol manche xa yaoc sc'ul eb' yin comon k'ane, c'al yin xolilal sk'aneal yichmam eb', yutol ec'al k'ane yotaj eb'. Comon c'al chi steele a sb'a eb' yu yin na'b'ac'al. Ja' wan k'ane tu', c'am yopiso cu scuyon yin tzet chi yoche sc'ul Dios chi kunne, ma yin kaon oc cu c'ul yin.
5 Chi waltoj jun chejb'anil ti' ja wab'e, yet watx' oj pitzc'u a scamc'ulal eb' creyente titu'. Ta chi swa'ne oc sb'a eb', ta chi yak' cuenta sb'a eb' yetoj sna'b'al, ta caw yel chi yaoc sc'ul eb' yin Dios, oj ton pitzc'u a scamc'ulal eb' tu'.
6 Ey pax eb' chi b'ejon can wan watx' b'eyb'ale chi waltej ti' an. Yuxan comon xac'al chi yaoc sna'b'al eb' yin comon k'ane c'am yeloc apnoj.
7 Chi yoche eb' chi oc cuywam yin sley Moisés. C'am c'al ni'oj chi na'cha el yu eb' tzet chi yal eb'. Caxc'al chi tz'aj yec'b'ane sb'a eb' yaloni, c'am c'al chi na'cha el yu eb' tzet chi yal eb'.
8 Kotaj tol ey yopiso sley Moisés tu' ta chi cu jije tzet chi yala'.
9 Kotaj pax tol man yu oj eb' watx' sb'eyb'al yuxan jix ak'le can jun ley tu', ja'ton yu eb' oj waltoj ti', yuxan jix ak'le canoj. Yu eb' pit chi yute sb'a tet Dios, eb' man jijemoj chi yute sb'a yin tzet chi yala', eb' c'am chi b'eyb'alnen jaxca chi yoche Dios, eb' pena sb'eyb'al, eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat, eb' comon c'al chi b'uchwa yin junoj tzetyetal watx', eb' chi smak' cam smam c'al xutx, c'al eb' chi mak'wi cam ánima,
10 eb' amul, eb' chi yun mul yetoj yet winajil, eb' elk'om ánima, eb' lek'ti'wom, eb' chi sna'a k'ane yin yet animail. Yetoj pax eb' chi yak' penac'ulalil yin cuyb'anile caw yel, yu pax eb', yuxan jix ak'le can jun ley tu'.
11 Ja' jun cuyb'anile caw yel ti', ja'ton sk'aneal yet colb'anile ti' jix yak' can Dios ey jin yu walon eloj. Ja' jun ti', miman yeloc apnoj, catu' miman pax swatx'ilal. Ja' chi alontej sk'aneal Dios, smoo chi kal watx' k'ane tet.

Stzalac'ulal Naj Pablo Yutol Jix Ok' Sc'ul Dios Yin

12 Eyoc Naj Kaawil Jesucristo wetoj yin wopiso ti' an. Chi wal yu diosalil tet Naj, yutol jijem jin yul sat Naj, yala'. Yu jun tu', yuxan jix yak' wopiso wak'on servil.
13 Jal yet yalantoj xin, b'uchwawom jin yin Cristo. Caw jix wak' penac'ulal yin, masanta' jix jin b'awa yin Naj. Jix ok' pax sc'ul Dios win an. Ma na'cha el wu tzet chi el wunen an, yutol ma jin to creyenteoj yet tu' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Caw miman swatx'c'ulal Naj Kaawil jix x'ox ey jin an. Jix yak' waoc jin c'ul yin, catu' jix yak'on pax jin camc'ulal, jaxca c'al chi yute yak'on ey jon junjun jon, yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús.
15 Ey jun tzetyetal caw yel oj wal an. Smoo chi cu cha' kab'e. Julnaj ec' Jesucristo yul yib'ank'inal ti', yu jul scolon el eb' penawom. Yel penawom jin xol eb' penawom tu', jain ti'.
16 Jaxa jix yun xin, caw jix ok' sc'ul Dios win an, yet watx' ja' yet jix ok' sc'ul win tu', jix txeclo eloj tol ey smimanc'ulal Jesucristo. Yuxan, tx'oxb'anile weoc tet jantaj eb' tol to oj yaoc sc'ul yin, yet watx' chi ïa' pax sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal, caxc'al caw yel penawom jin yintaj masanil wanojxa.
17 Ja' Dios, yaaw yeoc yin tob'alk'inal. C'am b'ak'in oj cam Naj. C'am junoj mac chi ske' yilon oc yin Naj. Asan jun Dios ti', c'am junojxa. Asan Naj otajnen masanil tzetyetal. Miman ojab' yeloc apnoj Naj yul cu sat. Kalwej watx' k'ane tet Naj yin tob'alk'inal. Amén.
18 Jaach Timoteo, camc'ulneb'il jaach wu an, jaxca junoj jin c'aal, queytu' chi yun walontoj wan chejb'anile ti' ey jaach an, yet watx' jaxca jix yun yak'le can ja win yu Dios yet peyxa, queytu' oj ja wute mulna ja b'a. Yuxan, jaxca junoj soldado caw watx' chi yute sb'a yin yopiso, queytu' cha wute ja waon oc ja c'ul yin. Ak' c'al cuenta ja b'a yetoj ja na'b'al tob'alk'inal.
19 Ey eb' c'amxa chi yak' cuenta sb'a yetoj sna'b'al. Yu jun tu', yuxan jix etex el sna'b'al eb'. C'amxa tzet chi yaoc eb' yin sc'ul tinani'.
20 Ja' naj Himeneo yetoj naj Alejandro, queytu' jix yute sb'a eb'. Yuxan jix waoc eb' yul sk'ab' Satanás, yet watx' chi yotajne el eb', tol c'am chi ske' comon c'al chi kal b'uchwal k'ane yin Dios.

Tzet Utb'il Chi Yun Yoc Txa

2 **1** Ja' tinani', chi b'ab'i walontoj jun ti' ey jaach. Sowalil chi cu k'an tet Dios, chi cu txali yu masanil ánima. Sowalil chi cu k'an tet Dios, catu' chi kalon pax yu diosalil yu eb' ánima tu'.
2 Sowalil chi cu txali yu eb' mimej yaaw, c'al yu eb' yaaw masanil, yet watx' yin ojab' watx'c'ulal ey jon ec' yetoj eb', catu' c'am ojab' jowal cu xol yetoj eb'. Ta jaxca tu' oj ske' kunen tzet chi ïa' sc'ul Dios. Oj ske' cu wa'nen oc cu b'eyb'al.
3 Ta jaxca tu' chi kute cu b'a, watx' yul sat Dios cu Colomal, catu' caw chi tzala Naj ketoj.
4 Yutol chi yoche Naj chi colcha el masanil ánima. Chi yoche Naj chi yotajne el jun cuyb'anile ja'caw yel eb'.
5 Asan jun Dios ey. Catu' asan pax jun yalomal oc cu ti' tet, ja'ton Naj Jesucristo, ja'ton Naj jix oc yin animail.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jix jul yak' cam sb'a Naj, yet watx' chi ske' scolcha can masanil ánima yu. Ja' yet jix jul stiempoal yu chi al-le eloj, jix al-le el sk'aneal.
7 Jix ak'le wopiso walon el jun sk'aneal ti' jain ti'. Jix jin ale oc ẍejab'oj Jesucristo an. Yu jun tu', yuxan jix ak'le pax wopiso jin cuyon eb' man Israeloj yin jun cuyb'anile caw yel, yet watx' chi yaoc sc'ul eb' yin Cristo. Caw yel chi wal an, tol eyoc jin c'ul yin Cristo. Man tuc'al oj chi wal an.
8 Yuxan, chi woche chi txali eb' winaj b'ey junjun conob'. Ja' eb' chi yi'a can sk'ab' catu' chi txali, sowalil ojab' watx' sb'eyb'al eb' yul sat Dios.[a] C'am ojab' ẍichonc'ulal eb'. Man ojab' ak'om jowal oj eb'.
9 Ja' eb' ix ix, b'ey c'al ian ojab' chi yute spichon sb'a eb' ix, tool ojab' chi yute yaon oc spichil eb' ix. Man ojab' eyxa smey oj chi yute xil ya' eb'. Manche smeyne sb'a eb' yaon oc ch'en oro chi tzejeji yili, c'al ch'en ch'en yel xac'al miman stool. Manche smeyne sb'a eb' yetoj pichile yel xac'al miman stool.
10 Ja' ti' yet eb', ja' ojab' watx' b'eyb'ale chi x'oxel eb'. Smoo watx' chi yute sb'a eb', yutol yet xa Dios yeoc eb'.
11 Yi' ojab' ey sb'a ix ix yab'en scuyb'anil, catu' tz'in ojab' c'al ẍi eb' ix yet chi yab'en scuyb'anil.
12 Jain chi wal an, tol c'am chi ske' scuywa eb' ix xol winaj. Ma ske' tol ja' eb' ix oj ak'on mandar winaj. Yab' ojab' eb' ix, c'am ojab' chi yaltoj yet eb' ix.
13 Yutol b'ab'el wa'neb'il naj Adán yu Dios. Tzunan to jix wa'nele ix Eva.
14 Manaj naj Adán jix i'le eytej sat yu naj diablo, tol ja' ix Eva, yuxan ja' ix jix eyq'uey yin spenail tet Dios.
15 Ja' ilo ch'ib' unin yopiso eb' ix. Oj colcha eb' ix, yutol chi yaoc Dios eb' yin sc'ul. Ta ey scamc'ulal eb' ix, ta watx' sb'eyb'al eb' yul sat Dios, ta chi yak' cuenta sb'a eb' ix.

Sb'eyb'al Eb' Anciano

3 **1** Ja' junxa k'ane oj waltoj ey jaach ti' an, caw yel. Ta ey mac chi yoche chi oc yilomal eb' yet creyenteal, watx' jun mulnail chi yoche eb' chi yun tu'.
2 Oj waltoj tzet sowalil chi el sb'eyb'alne eb' chi oc yin jun opiso tu'. C'am ojab' b'ey chi el yunen junoj tzetyetal man watx'oj eb', yet watx' c'am tzet chi ske' yak'le queja yin eb'. Sowalil junne ojab' yistil eb'. Tec'an ojab' c'al chi yute sna'b'al eb', yak' ojab' c'al cuenta sb'a eb'. Sowalil ojab' watx' c'al chi yute sb'eyb'al eb' sattaj yet animail, ak'om posada ojab' eb'. Watx' ojab' chi yute scuyon eb' yet creyenteal.

---

[a] **2:8** B'eyb'alneb'il yu eb' creyente yet tu', tol chi yi'a can sk'ab' yet chi txali eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Man ojab' uq'uem an oj eb'. Man ojab' mak'wawom oj eb'. Manche ak'wi ganar tumin eb' yin tzet man watx'oj. Watx' ojab' sc'ul eb'. Man ojab' ak'om jowal oj eb'. Man ojab' asanne oj yin ak'o ganar tumin eyoc sna'b'al eb'.
4 Watx' ojab' yak'on cuenta sb'a eb' yul sna, yet watx' jijem ojab' c'al yuninal eb' tet, c'al yet watx' ey ojab' yeloc apnoj eb' yul sat yuninal tu'.
5 Ja' mac man yotaj oj tzet chi yute yak'on cuenta sb'a eb' yul sna, ¿tumi chi ske' yak'on pax cuenta yiglesia Dios eb'?
6 Ja' eb' unin creyente to, c'amto chi ske' yale oc yopiso eb', yutol ey smey chi yi'a can sb'a eb'. Ta chi yi'a can sb'a eb', ey smey chi ale oc scastigo eb', jaxca jix utele naj diablo.
7 Ja' eb' eyoc yopiso, sowalil ojab' watx' chi yute sb'eyb'al eb' sattaj eb' man creyenteoj, yet watx' c'am chi b'uchle eb', c'al yet watx', c'am chi eyq'uey eb' yul syaal naj diablo.

Sb'eyb'al Eb' Diácono

8 Tol chi wal pax toj ey jaach tzet sowalil chi el sb'eyb'alnen eb' diácono. Sowalil watx' ojab' chi yute sb'eyb'al sattaj eb' yet animail. Man ojab' caab'oj sna'b'al eb'. Man ojab' uq'uem an oj eb'. Manche ak'wi ganar tumin eb' yin tzet man watx'oj.
9 Sowalil caw chi yaoc sna'b'al eb' yin wan cuyb'anil ak'b'il ey jon yu Dios, wan b'ey chi kaoc cu c'ul. Yetoj pax oj, sowalil ojab' chi yak' cuenta sb'a eb' yetoj sna'b'al.
10 Ilwej sb'eyb'al eb' chi oc diaconoal tu' b'ab'el, ta c'am spenail eb' chi ilchai, chi ske' yale oc yopiso eb'.
11 Jac'ala' pax eb' ix ix chi oc yopiso, sowalil watx' ojab' chi yute sb'eyb'al eb' ix sattaj yet animail. Man ojab' alom k'umale oj eb'. Sowalil tec'an ojab' chi yute sna'b'al eb'. Yetoj pax oj, jijem ojab' c'al chi yute sb'a eb' ix yin masanil tzetyetal.
12 Ja' eb' diácono, junne ojab' yistil junjun eb'. Watx' ojab' yak'on cuenta sb'a tet eb' yuninal, c'al wanxa eb' yul sna.
13 Ta watx' yak'on eb' diácono tu' yin yopiso, miman yeloc apnoj eb' yul sat eb' yet creyenteal. Catu' c'am chi xiw eb' yaloni tol eyoc sc'ul eb' yin Cristo Jesús.

Ak'b'il Kotajne Eloj Tzet Utb'il Yeoc Cu Cuyb'anil

14 Chin too ey jaach tu' yet jayeb' c'u, yajb'an chin too an, chin tz'ib'etoj wan chejb'anil ti' ey jaach an.
15 Tala c'uxan c'am chin apni yin eyman, yuxan chin tz'ib'e jun jin carta ti' ey jaach an, yet watx' oj ja wotajne eloj tzet chi el cu

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

b'eyb'alnen jaon yuninal jon xa Dios ti', yutol jaon ti', yiglesia jon xa Dios iquis. Ey kopiso kalon el caw yel. Catu' ey jon oc yipoj.
16 Ak'b'il kotajne el yu Dios tzet utb'il yeoc cu cuyb'anil. Caw yel, caw miman yeloc apnoj wan tzet ak'b'il kotajne el yu tu'. Chi yal jaxca ti':

> Jix jul Dios yin mimanile jaxca yet ánima. Ja' Naj Espíritu jix alon eloj, tzet utb'il tol caw jichan sna'b'al.
> Ilb'il yu eb' ángel, alb'il el sk'aneal tet wanxa nacionlaj.
> Ey eb' yul yib'ank'inal ti' jix yaoc sc'ul yin. Yetoj pax oj, jix i'le pax a satcan, ẍi yul jun cu cuyb'anil ti'.

Ey Eb' Creyente Oj Yi'can El Sb'a Yin Screyenteal

4 **1** Caw watx' chi yute yalon Naj Yespíritu Dios, tol ja' yet lalanxa sjul slawub' tiempoal, ey eb' oj yi'can el sb'a yin screyenteal.
Catu' ja' yin cuyb'anile man yeloj oj yaoc sna'b'al eb'. Ja' wan cuyb'anile tu', scuyb'anil pena espíritu.
2 Oj yak' xiquin eb' yab'en tzet chi yal ánima lek'ti'. Caab' sat eb' ánima tu'. Junelne tol etexnaj el sna'b'al eb' sic'leb'il.
3 Oj tz'aj yal eb' jaxca ti': "Ey sleyal tol c'am chi oc ketb'i. Ey wan tzetyetal ey sleyal tol c'am chi ske' cu lo'oni," ẍi eb', oj tz'aj yalon eb' lek'ti' tu'. Jal pax Dios xin, jix swa'ne wan tzettaj yetal tu' yu cu lo'on jaon creyente jon ti'. Yuxan, ja' yet chi cu lo'oni, chi kal yu diosalil tet Dios yu, yutol kotajxa jun cuyb'anile caw yel.
4-5 Masanil tzet wa'neb'il yu Dios, watx' c'al eloj. Yuxan, c'am chi ske' kaloni, tol ey tzet man watx'oj yul sat. Chi ske' cu lo'on masanil tzettaj yetal, asan tol chi kal yu diosalil yu tzet chi cu lo' tu', watx' masanil tzet chi cu lo' tu', yutol queytu' yalon sk'ane Dios.

Sb'eyb'al Eb' Ẍejab' Jesucristo

6 Ta oj ja wak' wan cuyb'anile ti' scuy eb' creyente tu' titu', watx' ẍejab' Jesucristo jaach, chi yal tu'. Oj ch'ib' ja wip, yet cha cuyon ja b'a ja walon can k'ane chi kaoc yin cu c'ul, c'al wanxa cuyb'anile caw watx' b'ey eyoc cu na'b'al.
7 Manche ja cha' ja wab' wan comon k'ane c'am yeloc apnoj. A c'al oc ja na'b'al tob'alk'inal yin Dios.
8 Ta chi cu cuy cu mimanil yet watx' ey yip, watx' toni. Yel xac'al pax ec'b'an swatx'il ta chi cu cuy cu na'b'al yin yet Dios. Ta queytu' chi kute cu b'a, ey swatx'il oj cu cha' yul yib'ank'inal ti', c'al b'ey satcan.
9 Ja' jun cuyb'anile ti', caw yel. Smoo chi cu cha' kab' yin masanil cu c'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Yu c'al ton jun ti', yuxan chi ki'atej cu c'ul kak'on kip cu mulna yin yet Dios, catu' chi kilon pax sya'ilal yu. Yutol ja' Dios iquis chi kaoc yipoj cu c'ul. Ja' Dios tu', Scolomal masanil ánima yei. Ja' eb' chi yaoc sc'ul yin, oj colcha eb' yu.
11 Ja' wan tzet chi waltoj ey jaach ti' an, caw chi cam ja walon tet eb' creyente titu', catu' cha cuyon eb' yin.
12 Watx' c'al cha wute ja b'a, yet watx' c'am mac chach alon uninal. Watx' cha tx'ox ja watx' b'eyb'ale tet eb' creyente masanil. Watx' cha wute k'anab' ja b'a tet eb'. Watx' cha wute ja b'a sattaj eb'. Watx' cha wute ja camc'ulnen eb'. Watx' cha wute ja na'b'al yil eb'. Asanne ojab' Naj Kaawil cha waoc yin ja c'ul. Jichan c'al cha wute ja na'b'al yil eb'. Yet watx' jaxca ti' cha wute ja tx'oxon ja watx' b'eyb'al yil eb' titu'.
13 Yajb'an chin apni, ak' ja wip ja wawten An Juun Tz'ib'eb'ilcan tet eb'. Ja jejon oc sna'b'al eb', c'al ja cuyon eb'.
14 Manche ja b'ejcan ja wopiso ak'b'il yu Dios yet jix sb'atxb'an atoj sk'ab' eb' anciano yib'an ja jolom. Ja' Dios jix ak'on na'cha el yu eb', tol oj jaach sk'anb'alne, yuxan jix ak'le pax yotajne el eb' tzet utb'il oj yun ja wak'on servil Dios.
15 Caw cha waoc wan chi waltoj ey jaach ti' yin ja c'ul, yet watx' oj yil eb' masanil titu', tol quey c'al ti' chi ch'ib' ja wip junjun c'u.
16 Teyne ja b'a, catu' chi cam ja walon tzet cuyb'anile cha wak' scuy eb'. Tec'an c'al cha wute ja b'a tob'alk'inal, yet watx' oj ja col ja b'a. C'al eb' chi ab'en tzet cha wala', oj colcha pax eb'.

Ja' Tzet Smoo Chi Sb'eyb'alne Masanil Eb' Creyente

5 **1** Manche ja tzu' eb' naj ichamtaj winaj. Jej oc sna'b'al eb' yin watx'c'ulalil jaxca cha wute ja walon junoj tzetyetal tet ja mam. C'al tet eb' naj ach'etaj winaj, watx' c'al cha wute ja walon yab' eb' naj, jaxca cha wute ja walon yab' junoj caw ja wuẍtaj.
2 Jac'ala' pax tet eb' ix ixnamil ix xa, jaxca cha wute ja walon yab' ja txutx. C'al tet eb' ix k'opo ix, watx' c'al cha wute ja walon yab' eb', jaxca tet junoj caw ja wanab'. Man ojab' caab' sat oj cha wute k'anab' ja b'a tet eb'.
3 Chi wal pax toj wan chejb'anile ti' ey jaach yu eb' ix ix camnajxa yichamil. Ja' eb' junelne tol x'ojli, sowalil chi cu colwa tet eb' ix.
4 Ta ey eb' ix ey yune', ma yi, sowalil cha cuy eb' unin tu' ma eb' ix tu', tol ja' scuenta eb' yak'on colwal tet smam c'al tet xutx, yu yak'on spaj eb' tzet jix ak'le tet eb'. Ta chi sb'eyb'alne eb' jaxca ti', caw watx' yul sat Dios. Caw chi tzala yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ey eb' chi cam yichamil caw yel x'ojli xac'al. Asanxane c'al Dios chi yaoc eb' yipoj sc'ul. C'ualil c'al ak'b'alil txa c'al chi yun eb' tet Dios, yu sk'anon tzet chi oc yu eb'.
6 Ey pax eb' camnajxa yichamil chi yak' sna'b'al eb' yin tzet chi yoche sc'ul. Caxc'al iquis eb' yul sat ánima, jal pax yul sat Dios camnajxa el eb'.
7 Chi cam ja walon wan cuyb'anile ti' tet eb' titu', yet watx' c'am ojab' mac pena tzet chi alon yin eb'.
8 Ta ey eb' creyente c'am chi colwa tet smam c'al xutx, ma tet yican, c'al tet eb' eyec' yetoj yul sna, ta tol c'am chi colwa tet eb', c'am ni'oj yeloc apnoj scuyb'anil Cristo yu eb', chi yal tu'. Catu' yel ec'b'an pena eb' yintaj eb' man creyenteoj.
9 Ja' eb' ix camnajxa yichamil oj waltoj ti', chi ske' yoc eb' scargo oj iglesia. Eb' ix eyxa sesenta ab'il sk'inal, eb' ix asan jun yichamil jix yi'.
10 Eb' ix miman txequel tol watx' sb'eyb'al sattaj yet creyenteal. Eb' watx' jix yun yilon ch'ib' yune', eb' ix jix b'eyb'alne ak'o posada. Eb' jix yak' servil yet creyenteal yin watx'c'ulal, eb' jix colwa tet eb' eyoc yin sya'ilal, eb' watx' c'al jix yute sb'a tob'alk'inal. Asan eb' ix ti' chi ske' yoc scargo oj iglesia.
11 Jal pax eb' k'opo ix to xin, catu' chi cam yichamil, man ja cha'oc eb' scargo oj iglesia. Yutol ey eb', ja' tzet chi yoche sc'ul chi sb'eyb'alne, catu' chi sb'ejoncan Cristo eb'. Asan junojxa yichamil eb' chi sna'.
12 Oj na'le oc yin eb', yutol c'amxa chi yaoc sc'ul eb' yin Naj Kaawil jaxca yet sb'ab'elal.
13 Yetoj pax oj, chi yilel isail eb' ix. Asanxane k'ane chi yil yun eb' ix xol-laj na. Man asanne oj tol chi yilel isail eb' ix, tol chi yaltoj yet eb' ix xol junoj tzetyetal b'ey c'am yalon yet. Catu' chi yalon pax tzet man watx'oj eb' ix.
14 Yuxan chi woche tol ja' eb' ix k'opo ix to camnajxa yichamil, watx' chi yi' yichamil eb' ix junelxa. Une'woj ojab' eb' ix. Mulna ojab' eb' ix yul sna. Ta chi sjije eb' jaxca chi yun walon ti' an, c'am tzet chi ske' yalon eb' ac'ul oc kin yu eb' ix.
15 Chi waltoj wan ti' ey jaach, yutol ey eb' ix camnajxa yichamil meltzonajxa yintaj. Ja' naj Satanás chi yak' servil eb' ix tinani'.
16 Ja' jantaj creyente a conob' titu', caxc'al winaj, ma ix, ta ey junoj ix ix camnajxa yichamil eyec' yintaj eb', sowalil chi colwa eb' tet ix. Yutol man smoo oj ta ja' iglesia chi cargonen eb'. Asan tet eb' ix caw x'ojli xac'al, asan tet eb' ix tu' smoo chi colwa iglesia, yutol manaj iglesia a cuenta yin eb' ix masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Ja' eb' anciano watx' yak'on cuenta yet creyenteal, sowalil ey ojab' yeloc apnoj eb' yul sat yet creyenteal masanil. Jac'ala' pax eb' anciano chi yak' yip scuywai, c'al yalon el sk'ane Dios, yel ojab' miman yeloc apnoj eb' yul sat yet creyenteal.
18 Chi ojab' pax yak' scolwal eb', yutol chi yal yul An Juun jaxca ti': "Manche je yaoc spail sti' no' no' yet chi tec'wi tiriw no'," ẍi yul An Juun.*b* Catu' chi yalon pax An jaxca ti': "Ja' eb' mulnawom, ey yalon yet ẍa'on stool eb'," ẍi yul An Juun tu'.*c*
19 Ta ey mac chi ak'on queja junoj anciano, sowalil ey ojab' cawanoj ma oxwanoj testigo. Ta c'am cawan, oxwan testigo tu', man ja cha' ja wab' tzet chi yal yin naj tu'.
20 Ta ey mac c'am chi sb'ejcan yunen spenail, cha tenchane sattaj eb' creyente masanil, yet watx' chi xiw eb' masanil yoc spenail.
21 Sattaj Dios, yetoj sattaj Naj Kaawil Jesucristo, c'al sattaj eb' yángel sic'b'il can el yu, chi cam walontoj ey jaach, tol cha jije wan chejb'anil ti'. Jun laan cha wute ja c'ul yin mac chi oc ac'ulal ja win yetoj mac watx' ja wak'on yetoj.
22 Man comonoj cha waoc yopiso junoj mactxequel yin eymanil, yet c'amto chi cam ja wilon sb'eyb'al, yutol jaxa tala chi yunne chach loc chatoj xol spenail tu'. I'el ja b'a yin yal c'al tzet c'am swatx'il.
23 Chi waltoj ey jaach yu ja c'ul, ila', tol ya' c'al. Man ojab' asanne oj ja' ja' cha wuq'ue. Watx' ta cha wuc' ni'oj vino, yet watx' chi wa'xi ja c'ul tu'.
24 Ey mac miman txequelxa spenail yet c'amto chi na'le oc yin. Ey mac xin, masanta'c'al chi na'le oc yin, catu' chi txeclo a spenail.
25 Quey pax tu' eb' watx' sb'eyb'al, miman txequelxa eb' tol watx' sb'eyb'al eb'. Ta ey eb' watx' sb'eyb'al c'amto chi txeclo eloj, sowalil oj txeclo c'alta' el eb'.

6 **1** Chi wal pax toj ey jaach yu eb' creyente eyoc yak'omal servil. Miman ojab' yeloc apnoj syaawil eb' tu' yul sat, yet watx' c'am mac chi b'uchwa yin Dios yu sb'eyb'al eb', c'al yin cu cuyb'anil b'ey eyoc cu na'b'al.
2 Ta ey eb' eyoc yak'omal servil yintaj eb' yet creyenteal, caxc'al creyente syaawil eb' tu', miman ojab' c'alta' yeloc apnoj yul sat eb'. Yel ojab' watx' chi yute mulna sb'a eb' tet, yutol yet creyenteal sb'a eb' yetoj syaawil tu', catu' chi camc'ulnele eb' yu eb' yak'omal servil tu'. Chi cam ja walon wan chejb'anil ti' tet eb' titu', cha cuyon eb' yin.

---

b **5:18** Deuteronomio 25:4. *c* **5:18** Lucas 10:7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Manche Kaoc Cu Na'b'al Yin B'eomal

3 Ja' scuyb'anil Naj Kaawil Jesucristo caw yel. Ey pax mac c'am
chi yaoc sc'ul yin wan cuyb'anile ti'. Tx'oj cuyb'anile chi el yalon eb'.
C'am chi yoche eb' wan cuyb'anile chi alon tzet chi kute kaon oc cu
na'b'al yin Dios.
4 Ja' mac jaxca tu' chi yute sb'a, c'am ni'oj tzet yotaj eb', tuc'al chi
smimanb'ine sb'a eb'. Chi yoche eb' comon chi yak'le jowal yetoj
junojxa mactxequel. Chi yoche pax eb' chi steele a sb'a yin wan
k'ane. Asan wan ti' chi yil yun eb' tob'alk'inal. Yu ton wan tzet chi
el yunen eb' tu', chi pitzc'u a chichonc'ulal, jowal, b'uchwal, pena
na'b'aleal,
5 c'al cajleb'ail. Jaxca ton ti' chi yute sb'a eb' etexnaj el sna'b'al, eb'
c'amxa chi yaoc sna'b'al yin cuyb'anile ja'caw yel. Chi sna' eb' tol oj
yak' ganar tumin eb' yin cu cuyb'anil. /Manche ja junb'ane ey ja b'a
yetoj eb'./
6 Yel, miman ton swatx'il chi ki' yin cu cuyb'anil, ta chi kak' tzalab'oj
cu c'ul yetoj tzet ey, ey jon.
7 Ja' yet chi cu ali, c'am ni'oj tzet i'b'il oc ku chi cu juli. Jac'ala' pax
yet oj cu pax oj. C'am ni'oj tzet oj ske' ki'ontoj yul yib'ank'inal ti'.
8 Yuxan, ta ey tzet chi cu lo' catu' ta ey cu pichil, tzalajonwej.
9 Jal tinani' xin, ey creyente asan sb'eomal chi yoche. Yu ton tu',
yuxan c'uun yak'le etex el eb' yu tzet c'am swatx'il. Jaxca tol chi
eyq'uey eb' yul junoj yaal, yutol ec'al wan tzet c'am yopiso chi yoche
oc eb' tu', yuxan chi etex el sna'b'al eb' yin junelne. Yuxan, queytu' oj
yun sq'ueycan el eb'.
10 Ta asan yin ch'en tumin chi kaoc cu na'b'al, chi pitzc'u a wanojxa
tzet man watx'oj kin. Ey eb' asan tumin chi yoche ocoj. Yu jun tu',
yuxan jix sb'ejcan wan cuyb'anile eb' b'ey chi tz'aj yale oc sc'ul eb'.
Mimej cusc'ulal jix yi'tej eb' yib'an.

Tec'an Ojab' Chi Kute Oc Cu C'ul Yin Jesucristo

11 Jaach Timoteo, tol yet xa Dios ja wei. Manche ja wun wan tzet
c'am swatx'il xax waltoj ti' an. Jichan c'al cha wute ja b'eyb'al. Asan
ojab' yin Dios cha waoc ja c'ul, c'al ja na'b'al. Ey ojab' ja camc'ulal.
Tec'b'a ja b'a ja wab'en sya'il. Yeynajil cha wute ja b'a.
12 Jaxca junoj soldado caw tec'an chi yute sb'a, quey ojab' tu' cha
wute ja waon oc ja c'ul yin Naj Kaawil. Jaxca ti' cha wute ja cha'on
ja k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Yu ja cha'on ja k'inal tu', yuxan
jix jaach yawte oc Dios yetoj. Caw watx' jix ja wute ja walon sattaj
masanil eb' jix ab'en ja waloni, tol Kaawil ton Jesucristo tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu Dios, yuxan iquis jon ec' cu masanil yul yib'ank'inal ti', c'al yetoj te' te', c'al yetoj no' no' pax oj. Ja' Jesucristo, watx' pax jix yute yak'on sb'a testigoal sattaj naj Poncio Pilato. Ja' sattaj Dios yetoj sattaj Jesucristo tu' chi cam walontoj ey jaach an,
14 tol caw cha jije wan chejb'anile ti' sic'leb'il. Watx' c'al cha wute ja b'eyb'al, masanta'c'al chi jul Naj Kaawil Jesucristo.
15 Jato yet oj jul jun tiempoal jaxca chi yoche Dios, ja' yet tu' catu' oj yunen el wan ti' yu. Yutol asan Dios Yaawil catu' tzalac'ulal c'al yei. Ja' Dios tu' Sreyal eb' rey, catu' Yaawil eb' yaaw pax oj.
16 Asan Dios man camb'eal oj yei. Xol sajk'inal ey Dios. C'am junoj mac chi ske' yapni sc'atan. C'amto junoj mac chi ilon yin Dios tu', yutol c'am junoj mac chi ske' yoc t'anan yin. Miman ojab' yeloc apnoj Dios yul cu sat. Yak' ojab' Yaawil Dios yin tob'alk'inal. Amén.
17 Al wan chejb'anile oj waltoj ti' tet eb' creyente b'eom yin tzettaj yetal yul yib'ank'inal ti'. Chi cam ja walon yab' eb' tol manche smimanb'ane sb'a eb'. Manche yaoc sb'eomal eb' yipoj sc'ul, yutol man tob'alk'inal oj ey. Catu' cha walon tet eb' tol asan ojab' Dios iquis chi yaoc eb' yipoj sc'ul. Yutol ja'caw chi ak'on masanil tzetyetal ey jon, yu kak'on tzalab'oj cu c'ul yin tzet chi yak' Dios ey jon tu'.
18 Cha wal tet eb', tol watx' chi yute sb'eyb'al eb', miman tzet watx' chi ske' el yunen eb'. Colwa ojab' eb' tet eb' meb'a, listo ojab' chi yute sb'a sa'on eb' tet eb' meb'a tu'.
19 Ta chi sb'eyb'alne eb' jaxca chi wal ti' an, jaxca ton ti' chi yute syamb'an toj sb'eomal eb' b'ey satcan. Catu' ja' yet oj aapnoj stiempoal, sowalil oj ӈa' spaj eb'. Jaxca ton ti' oj yute ӈa'on sk'inal eb' tol ey c'al yin tob'alk'inal.

Slawub'al Ӈejb'anil Naj Timoteo Chi Yaltoj Naj Pablo

20 Jaach Timoteo, teyne c'al tzet jix ja cha'oc yul ja k'ab'. Ey eb' comon c'al chi yal tzettaj yetal na'b'ac'al. Caw c'am ni'oj yeloc apnoj tzet chi yal eb' tu'. Chi yaloc sb'a eb' jelanil. Chi tz'aj sk'anle eb' jaxca ti': “¿Tumi ta' yel jun ti'?” ӈi eb' chi tz'aj sk'anlen eb'. Manche jaach k'anab' yetoj eb', catu' man ojab' chach ec' yetoj eb'.
21 Yutol ey eb' chi yaoc sc'ul yin wan lek'ti'al chi yal eb' tu'. Yu jun tu', yuxan chi sb'ejcan cuyb'anile jix yaoc eb' yin sc'ul yin sb'ab'elal.

Chi woche chi yak' swatx'c'ulal Dios ey jaach titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Scarta Naj Pablo Tet Naj
TIMOTEO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 67 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Roma.

Scaab' Timoteo sb'i jun carta ti', ja'ton scaab' carta jix stz'ib'etoj naj apóstol Pablo tet naj Timoteo yu wanxa k'ane chi yaltoj tet naj, yet chi colwa naj yetoj b'ey c'al chi ec' naj. Yutol yotaj xa naj Pablo ti' tol tuxa oj camoj, yu jun tu', jix yak' wal yip scuyle can naj Timoteo ti' yu naj, yet watx' chi yak' techa wan porob'al chi jul yib'an naj, tec'an pax chi yute yak'on testigoal sb'a yin Jesucristo. Jix yalon pax toj naj tol watx' chi yun yalon el sk'ane Dios naj Timoteo ti'. Sowalil chi sb'eyb'alne naj yilon yopiso, ja'ton yu yalon el watx' k'ane caxc'al ey eb' chi jowi oc yin naj. Jix yalon pax toj tet naj Timoteo ti' tol man comonoj chi yaoc sb'a xol eb' comon c'al chi steele sb'a yin comon k'ane, yutol c'am ni'oj tzet chi yak'a, yutol ja' eb' chi ab'en wan k'ane tu', tuc'al chi etex el sna'b'al eb' yu.

Ja'ton wan ti' jix al-letoj tet naj Timoteo, yet watx' chi sna'tej jantaj tzet jix x'ox Pablo tet naj, ja'ton cuyb'anile, yutol ja' naj Pablo ti', tec'an yutenaj sb'a yet jix ale oc wan sya'tajilal yib'an.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain ton Pablo jin an. Ẍejab' Naj Jesucristo jin an, yutol jaxca ti' jix el yin sc'ul Dios. Yak'naj can sti' Dios tu', tol oj yak' cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús.
2 Jaach Timoteo, tol chi watoj jun jin carta ti' ey jaach an. Caw ey jin camc'ulal ja win, jaxca tol jin c'aal jaach an. Chi ojab' x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios yetoj Naj Kaawil Jesucristo ey jaach, catu' chi ojab' ok' sc'ul ja win. Ey ojab' pax watx'c'ulal snan je xol titu'.

Manche Cu Q'uixwi Kalon El Sk'aneal Cristo

3 Chin txali c'ualil c'al ak'b'alil an. Ja' yet chin txali junjun el, chi wal yu diosalil tet Dios ja wu an. Caw tool chi wute jin na'b'al yin wak'on servil Dios tu', jaxca jix yun yak'on servil eb' wichmam.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Chin na'tej yet chach ok'i, yet jix jaach can wu an. Caw chi woche chi wiloc ja win junelxa, yet watx' chi a can jin tzalac'ulal.
5 Wotaj an, tol yelc'ulal caw cha waoc Naj Kaawil yin ja c'ul. Ja' ja txutx ixnam Loida, b'ab'el yanaj oc sc'ul yin, catu' jix yun pax ja txutx Eunice. Wotaj tol jaxca ton yaon oc sc'ul eb' yin Naj Kaawil tu', queytu' cha wute ja waon pax oc ja c'ul yin Naj, jaach ti'.
6 Yuxan chi waltoj ey jaach tinani' an, tol cha wak' ja wip ja wilon ja wopiso jix yaoc Dios ja wib'an yet jix jin b'atxb'an atoj jin k'ab' yib'an ja jolom.
7 Ja' Dios, manaj xiwc'ulalil jix yak' ey jon. Tol ja'caw yipalil jix yak'a, yet watx' tec'an kei. Jix yak' ey jon tol chi cu camc'ulne cu b'a. Catu' jix yak'on pax ey jon tol chi kak' cuenta cu b'a yul ket.
8 Yuxan, manche jaach q'uixwi ja walon el sk'aneal Naj Kaawil. Yetoj pax oj, manche jaach q'uixwi, yutol preso we yu wak'on servil Naj Kaawil. Manche jaach xiw ja wilon sya'ilal yu sk'aneal yet colb'anile, yutol lalan yak'on yipalil Dios ey jaach wetoj an.
9 Colb'il jon el yu Dios, catu' awteb'il jon pax el yu, yu koc yetoj. Man yu oj ni'oj tzet watx' jix el kuneni, yuxan jix cu colchai, yu c'al tol jaxca ti' jix el yin sc'ul Dios chi yun can eloj, c'al yu scamc'ulal kin yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús. Eyxa c'alta' scamc'ulal Dios tu' kin yet c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal ti'.
10 Jato yet jix jul cu Colomal Jesucristo, jato yet tu' jix txeclo el swatx'c'ulal Dios kin. Ja' Jesucristo tu', jix ak'on lawoj el yipal camich. Ja' sk'aneal yet colb'anile jix txeclonen eloj, tol ja' Naj chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
11 Jix yak' Dios wopiso walon el sk'aneal yet colb'anile an. Catu' jix jin yaon oc ẍejab'oj Jesucristo, yu chin ec' cuywa xol eb' man Israeloj.
12 Yu jun tu', yuxan chi wil wan sya'ilal chi jul wib'an ti' an. C'am c'al ni'oj chin q'uixwi, yutol caw wotaj mac eyoc yipoj jin c'ul. Wotaj, tol ja' tzet chi wak' sc'ub'a Dios, ey yipal Naj sc'ub'ani, masanta'c'al chi jul jun sc'ual tu'.
13 Ja' wan cuyb'anile ak'b'il ey jaach wu an, caw yel scuyb'anil Dios. Yuxan b'eyb'alne wan cuyb'anil tu'. Ja' tinani', junxane keoc yetoj Cristo Jesús. Yu jun tu', yuxan caw cha waoc ja c'ul yin Naj. Catu' b'eyb'alne yin camc'ulalil.
14 Teyne wan cuyb'anile jix ale oc yul ja k'ab' yu Dios yetoj scolwal Naj Santo Espíritu, Naj caan xa ec' yin cu pixan junjun jon.
15 Ja wotajxa, tol b'ejb'il jin xa can jin tx'ojli yu masanil eb' creyente yul yet Asia. Ja' jun naj Figelo, yetoj naj Hermógenes, yetoj masanil wanxa eb' jix jin b'ejoncanoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Caw chi yoche jin c'ul chi ok' sc'ul Naj Kaawil yin eb' sfamilia naj Onesíforo, yutol tx'ial el c'al jix jul naj yak' smimanil jin c'ul. Caxc'al preso weocoj, ma c'al q'uixwoj jin jul yiloni.
17 Ja' yet jix jul naj b'ey conob' Roma ti', catu' jix c'oli jin seyle ec' yu, masanta'c'al jix jin ilcha yu.
18 Ja' yet oj jul jun c'ual tu', ok' ojab' sc'ul Naj Kaawil yin naj Onesíforo tu'. Ja wotaj jaach ti', tol caw miman tzetyetal jix yun ku b'ey conob' Éfeso b'ey ey jaach ec' tu'.

Tec'an Chi Kute Cu B'a Kak'on Servil Jesucristo

2 **1** Jaach jaxca tol jin c'aal an. Tec'b'a ja b'a yetoj swatx'c'ulal Dios chi yak' ey jon, yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús.
2 Ja' wan cuyb'anile jix ja wab' walon snan xol eb' creyente ja wetoj, ja' wan cuyb'anil tu' cha wak'can yul sk'ab' eb' jijem, eb' chi ske' scuywa snan xol yet creyenteal.
3 Jaxca junoj soldado tol caw watx', jaxca ojab' tu' cha wute ja wak'on techa sya'ilal cha wila', yu lalan ja wak'on servil Jesucristo.
4 K'inaloj junoj soldado yeoc yin yopiso tinani'. Ma ske' comon c'al oj toj yin junojxa comon mulnail, yutol asan ch'an jun yaaw chi ske' yak'on servil.
5 K'inaloj junoj winaj eyoc yin junoj sajach tinani', caw chi yoche chi yak' ganar naj. Ta c'am pax chi sjije jaxca yalon sleyal jun sajach tu', ma ske' ẍa'on spaj.
6 Ila' pax eb' mulnawom tinani', B'ab'el chi mulna can eb', catu' chi ẍa'on yelol sat yawo eb' yin sb'ab'elal.
7 Ja' wan xax waltoj ey jaach ti' an, chi cam ja na'on sic'leb'il, catu' ja' Naj Kaawil oj ak'on na'cha el masanil ja wu.
8 Na'tej Jesucristo, Naj yic'aal naj David, Naj jix pitzc'u a xol eb' camnaj. Ja'ton jun sk'aneal yet colb'anile ti' chi waleloj.
9 Yu c'al chi walel jun ti', yuxan lalan wab'en sya'il tinani'. Tol tax pixb'il jin yetoj cadena, jaxca tol miman jin penail yul sat ley. Jal pax sk'ane Dios, man pixb'il oj yetoj cadena jaxca chi yun jin pixle ey ti'.
10 Ey wanxa eb' sic'b'ilxa el yu Dios, chi woche tol oj ẍa' eb' swatx'il ketoj. Yu jun tu', yuxan chi wak' techa jantaj c'al tzet chi jul wib'an, ta yu jun tu' chi ẍa' pax scolb'anil eb'. Ja' jun colb'anile tu' caw miman yeloc apnoj. Ja' chi ak'le ey jon yin junelne, yutol junxane keoc yetoj Cristo Jesús.
11 Ja' wan k'ane oj waltoj ey jaach ti' an, caw yel.
Ta camnaj jon yetoj Naj, oj cu iquisb'oj c'al ec' yetoj Naj yin junelne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ta chi kak' techa sya'il yetoj, oj kak' yaawilal yetoj Naj.
Ta chi ki'el Naj kin, oj jon yi' pax el Naj yin.
13 Ta jaon, c'am chi kun tzet chi kala', jal pax Naj chi c'al yun tzet chi yala'.
Yutol c'am chi ske' sq'uexon sti' Naj yin tzet chi yala'.

Ja' Tzet Chi Yoche Sc'ul Dios Chi Yun Eb' Yak'omal Servil

14 Jej sna' eb' titu' yu wan chi waltoj ey jaach ti'. Sattaj Naj Kaawil cha wal tet eb', tol man comonoj chi steele sb'a eb' yin k'ane. Na'b'ac'al chi yetne sb'a eb' yin, c'am ni'oj yopiso. Ja' eb' chi ab'en steelen sb'a eb' tu', tuc'al chi somcha can el sc'ul eb' yu eb'.
15 Caw cha wak' ja wip ja mulna yin yet Dios, yet watx' chi yil Dios tol watx' ja mulnail, catu' jichan c'al cha wute ja walon el sk'ane Dios ja'caw yel. Ta cha wun jaxca chi wal ti', c'am tzet yinal oj jaach q'uixwoj a sattaj Dios.
16 Man ja cha' ja wab' tzet chi yal eb' comon c'al chi k'anab'i, eb' c'am yeloc apnoj tzet chi yala'. Yu scomon k'ane eb' tu', yuxan chi c'al too eb' xol tzet man watx'oj.
17 Jaxca junoj yaax ya'b'il chi el leb'eb'oj, queytu' chi yun yel leb'eb'oj wan comon k'ane chi yal eb' tu'. Queytu' yutenaj sb'a naj Himeneo yetoj naj Fileto.
18 Yuxan jix sb'ejcan jun cuyb'anil ja'caw yel eb'. Catu' chi tz'aj yalon eb' jaxca ti': "Xax pitzc'u a eb' creyente camnaj," ẍi eb', chi tz'aj yalon eb'. Chi ec' ak'le somcha sc'ul wanojxa eb' ánima yu eb', yet watx' c'amxa chi yaoc sc'ul eb' yin Naj Kaawil jaxca eb' tu'.
19 Jal pax jun cuyb'anile yanaj ey yich Dios, caw ey yip. Jaxca junoj yich na c'am ni'oj chi b'ilwi, queytu' jun tu'. Eyoc jun sello yin, tol chi yal jaxca ti': "Yotaj Dios mactxequel eb' yet.[a] Yal c'al mac chi yaloc sb'a yetoj Cristo, sowalil chi sb'ejcan masanil spenail," ẍi jun sello tu'.
20 K'inaloj ey junoj miman na ec'al mitx'k'ab'e yul. Ey la ch'en mitx'k'ab'e, ey la oro yetoj plata, caw ey yopiso. Ey pax te' mitx'k'ab'e, c'al tx'otx' mitx'k'ab'e. Ja' caab'xa tujan tu', comon mitx'k'ab'e c'al. Tx'oj tx'oj yopiso junjun tujan mitx'k'ab'e tu'.
21 Jaxca wan mitx'k'ab'e tu', quey jon ton tu'. Ta chi cu b'ejcan masanil spenail, caw miman keloc apnoj sattaj Naj Kaawil. Asan Naj ey jon yet. Ey kopiso yu Naj, yutol yal c'al tzet chi yoche sc'ul Naj, listo xac'al keoc kuneni.
22 Manche ja wun tzet man watx'oj, jaxca wan tzet chi yoche oc eb' ja wet ach'eal. Jichan c'al cha wute ja b'eyb'al. Asan yin Naj Kaawil b'ey

---

[a] **2:19** Números 16:5.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

cha waoc ja c'ul. Ey ojab' ja camc'ulal. Ey ojab' watx'c'ulal je yin jaxca chi yute sb'a eb' c'am ni'oj spenail sattaj Naj Kaawil, yet chi yalon sb'a eb' tet.
23 Ey eb' comon c'al chi steele a sb'a, caw na'b'ac'al. C'am ni'oj yeloc apnoj tzet chi yal eb'. Manche jaach k'anab' yetoj eb'. Ja wotajxa, tol jowalxa chi yun slawi can tzet chi yal eb' tu'.
24 Ja' mac chi ak'on servil Naj Kaawil, c'am chi ske', tol comon c'al chi yatoj sb'a xol jowal. Sowalil yin watx'c'ulal chi yute sb'a eb' tet masanil ánima. Sowalil watx' chi yute cuywa sb'a eb', catu' miman pax chi yute sc'ul eb'.
25 Yetoj pax oj, watx'c'ulal ojab' c'al chi yute yalon eb' tet eb' chi tit sjowal. Tala c'uxan oj ak'le sna' sb'a sc'ul eb' yu Dios, catu' oj yotajnen el eb' jun cuyb'anil ja'caw yel.
26 Yutol, ja' eb' tu', jaxca tol mitx'b'il ey eb' yu naj diablo, yet watx' chi yun eb' tzet chi yoche. Ta chi sna' pax sb'a sc'ul eb', oj colcha eb' yul sk'ab' diablo tu'.

Sb'eyb'al Eb' Ánima Yet Slawub'al Tiempoal

3 **1** Sowalil chi kotajne eloj, tol ja' yet c'amto chi jul jun slawub'al c'ual tu', ey jun tiempoal oj juloj tol caw ey smey.
2 Ila', tol ey ánima oj scamc'ulne sb'a x'ojli. Asan yin ch'en tumin oj yaoc sna'b'al eb'. Oj smeyne sb'a eb', oj yi'a can sb'a eb'. Comon c'al oj b'uchwa eb' yin Dios. Ma xa sjije eb' tzet oj yal smam c'al xutx. Ma xa yal yu diosalil eb' yu tzet oj ăa'. Junelne c'am swatx'il oj yute sb'eyb'al eb'.
3 C'am ni'oj scamc'ulal eb', c'am b'ey oj ok' sc'ul eb' yin junojxa mactxequel. Oj xijwoj a k'ane eb'. Ma ske' smitx'on oc tucan smimanil eb'. Caw jow eb'. Oj oc eb' ac'ulal yin masanil tzet watx'.
4 Ja' yet oj jul jun tiempoal tu', oj sna'a k'ane eb' yin yamigo. C'amxa chi xiw eb' yunen tzet man watx'oj. Oj tz'aj yaloc sb'a eb' jelanil. Asan yin tzet oj yoche oc eb' yetoj smimanil b'ey oj yaoc sna'b'al eb'. Jal yin Dios xin, c'am ni'oj scamc'ulal eb'.
5 Oj tz'aj yal eb' jaxca ti': "Ja' yin Dios chi kaoc cu na'b'al," ăi eb', oj tz'aj yalon eb'. Jal sb'eyb'al eb' oj tx'oxon eloj tol manaj Dios eyoc yetoj eb'.

Manche ja junb'ane ey ja b'a yetoj eb', Ja' ti' ja wet, tol chach el xol eb'.
6 Ja' xol eb' chi wal ti', ey eb' ewantaj oj octoj yul-laj na. Catu' oj yetnen eb' ix ix c'am sna'b'al, eb' ix etexnaj xa el sna'b'al yu tzet man watx'oj. Ja' eb' ix tu', caw ey tzet man watx'oj chi yoche oc eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Ja' eb' ix ix tu', chi tz'aj cuywoj sb'a eb' ix tob'alk'inal, c'am pax
b'ak'in oj yotajne el jun cuyb'anil ja'caw yel eb' ix.
8 Jaxca jix yun ẍichon oc sc'ul naj Janes yetoj naj Jambrés yin naj
Moisés yet peyxa,[b] jaxca tu' oj yun ẍichon oc sc'ul eb' chi cuywa tu'
yin cuyb'anile caw yel. Tuxa ton jix etex el sna'b'al eb'. C'amxa chi
yaoc sc'ul eb' yin Dios.
9 Jal pax eb' tu', man oj yak' ganar eb', yutol oj txeclo el eb' sattaj
masanil ánima, tol c'am sna'b'al eb'. Jaxca jix yun xeclo el eb' jix
chichon oc sc'ul yin Moisés, queyton tu' oj yun xeclo el eb'.

Wan Slawub'al Ẍejb'anil Naj Timoteo Yu Naj Pablo

10 Jal jaach, jaach ti', ja wotaj ton jin cuyb'anil, c'al jin b'eyb'al,
c'al tzet chi wute jin na'b'al. Jix ja wil tzet utb'il chi wute waon oc jin
c'ul yin Naj Kaawil. Jix ja wil pax jin mimanc'ulal. Jix ja wil pax jin
camc'ulal.
11 Yetoj pax oj, jix ja wil jin tec'anil xol tzet chi ale oc wib'an, c'al
wanojxa tzet chi wab' sya'il. Ja wotajxa tol caw jix jin etnele yet jix
jin ec' b'ey conob' Antioquía, yetoj b'ey conob' Iconio, c'al b'ey Listra.
Miman sya'ilal ec' wilnaj b'ey wan conob' tu', scolnaj jin pax el Naj
Kaawil yul sk'ab' masanil.
12 Yal c'al mac chi yoche tol watx' chi yute sb'eyb'al, jaxca tol chi
sjunb'ane sb'a yetoj Cristo Jesús, caw yel ey tzet oj ale oc yib'an yu eb'
yet animail.
13 Jal eb' c'am swatx'il sb'eyb'al xin, c'al eb' etnem ánima, oj tojcan
eb' xol tzet man watx'oj. Chi yetne eb' junoj mactxequel, catu' chi
etnele pax eb'.
14 Jal jaach, jaach ti' xin, tec'an c'al cha wute ja waon oc ja c'ul yin
wan cuyb'anile cuyb'ilxa ja wu, yutol xax ja waoc ja c'ul yin wan tu'.
Ja wotaj pax mac jix jaach cuyon can yin.
15 Yin tax c'al ja yalixal jix c'oli ja cuyon an slibro Dios. An chi ak'on
jelanb'oj cu na'b'al, yet watx' chi cu colchai, yet chi kaon oc cu c'ul
yin Cristo Jesús.
16 Ja' Dios jix ak'on tz'ib'ele An Juun b'ey ey can sk'ane. Watx' An
Juun yin cu scuyoni. Watx' An Juun yin cu stenchaneni. Chi Wa'xi oc
cu na'b'al yu An Juun. Chi cu scuy An Juun tzet chi kute cu jichlonen
oc cu b'eyb'al.
17 Jaxca ton ti' yopiso An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, yet watx' tz'ajan chi
na'cha el ku, c'al ske'on ku kunen yochwan Dios, jaon yet jon xa ti'.

---

[b] **3:8** Janes, c'al Jambrés sb'i cawan eb' jix yun caab' oxeb' milagro jaxca yet naj
Moisés chi b'inatej b'ey Éxodo 7:10-13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 **1** Ja' yet oj jul Naj Kaawil Jesucristo yet scaelal, oj oc Naj yin
Reyal. Catu' oj na'le oc yin masanil eb' ánima camnajxa, c'al
eb' iquisto yu Naj. Yu jun tu', yuxan sattaj Dios c'al sattaj Naj Kaawil
Jesucristo chi cam walontoj ey jaach an,
2 tol cha walel sk'ane Dios xol ánima. Caxc'al chi yoche chi yab' eb',
caxc'al c'amaj, al c'al eloj, cha monte eb'. Cha tenchane eb' yin tzet
man watx'oj, cha jej sna'b'al eb'. Miman cha wute ja c'ul yin eb' yet
cha cuyon pax eb' yin sk'ane Dios.
3 Yutol ey jun tiempoal oj juloj, tol man oj ẍa' eb' yab' yet chi al-le
cuyb'anile ja'caw yel. Asanxane comon k'ane oj yoche eb' oj yab'e.
Yuxan ec'al cuywawom oj syamb'atej eb'. Jal wan cuywawom tu',
tuc'al oj tz'aj yal eb' wanoj comon k'ane, jaxca chi yoche eb' ánima tu'.
4 Yuxan man oj yaoc xiquin eb' yab'en cuyb'anile ja'caw yel. Asan yin
comon k'ane oj yaoc sna'b'al eb'.
5 Jal jaach, jaach ti', tec'an c'al cha wute ja na'b'al tob'alk'inal. Ak'
c'al techa sya'ilal chi jul ja wib'an. Al c'al el sk'aneal yet colb'anile
snan xol ánima. Mulna an sic'leb'il, yet watx' c'am tzet man tz'ajanoj
yin ja wopiso tu'.
6 Jal jin xin, lalanxa sjul stiempoal jin cam an. Jaxca junoj xaamb'al
chi ak'le camoj, jaxca tu' oj wun an.
7 Jaxca junoj mac chi oc yin junoj ani, jaxca tu' chi wute wak'on ganar
slawi wopiso yin swatx'il. Jix jin ya'ilne tob'alk'inal wan cuyb'anile
b'ey eyoc cu c'ul.
8 Ja' tinani', c'uanxa ec' jin pajtzeb'al, yutol jichan c'al jix wute jin
b'eyb'al. Ja' Naj Kaawil, caw jichan Naj, oj na'le oc yin masanil ánima.
Ja' yet jun c'ual tu', oj jin cha' jin paj yet tu' tet Naj. Man asanne oj jin, oj
jin cha' spaj wet tu', tol oj ẍa' pax yet eb' chi ochen chi jul Naj yet scaelal.

Wanxa Ẍejb'anil Naj Timoteo Yu Naj Pablo

9 Chi woche cha wak' ja wip ja seyon tzet chi yun ja tit eyman.
10 Yutol jix jin b'ejlecan yu naj Demas jin tx'ojli. Jix too naj b'ey
conob' Tesalónica yutol asan tzetyetal ey yul yib'ank'inal ti' chi yoche.
Ja' kuẍtaj Crescente, ja' b'ey Galacia jix toi. Jal kuẍtaj Tito xin, ja' b'ey
Dalmacia jix toi.
11 Tol asan naj Lucas eyec' wetoj an. Ja' yet chach tita, chi ec' ja' wi'
naj Marcos ja wetoj, yutol caw chi oc yopiso naj smulna naj yin yet
Naj Kaawil.
12 Jix jin chejtoj kuẍtaj Tíquico b'ey Éfeso.
13 Ja' yet chach tita, tol oj wal chi ec' ja wi' jun jojan pichile jix jin
b'ejcan b'ey Tróade b'ey sna naj Carpo, yetoj wan jin libro c'al wan an
wuun tol sowalil chi tita.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' naj Alejandro, naj chak'om ch'en, caw pena jix yute sb'a naj ey
jin an. Ja' Naj Kaawil oj pajtzen tet naj yu tzet jix yunne.
15 Il c'al pax ja b'a tet naj jaach ti', yutol chi yak' ac'ulal naj yin jun
k'aneal chi kaleloj.
16 Ja' yet jix wal jin b'a yet sb'ab'elal sattaj yaaw, c'am junoj
mactxequel jix oc wetoj an. Jix c'al jin sb'ejcan eb' jin tx'ojli. Toloj wal
c'am chi tit sjowal sc'ul Dios yin eb' yu wan tu'.
17 Jix c'al oc Naj Kaawil wetoj an. Jix colwa Naj wetoj an, yuxan jix
ske' walon can el sk'aneal yet colb'anile. Jix c'al yab' eb' man Israeloj
masanil. Ja' junel jaxca tol jix jin mich'cha yu junoj no' león, catu' ian
jix jin ẍi'eytoj no'. Jix jin col-le c'al el yul sti' no' yu Naj Kaawil.
18 Oj jin scolel Naj yul sk'ab' masanil tzet man watx'oj. Watx' oj jin
yute sc'ub'an a Naj, yet watx' oj jin aapnoj yul sk'ab' b'ey satcan.
Miman ojab' yeloc apnoj naj tob'alk'inal. Amén.

Eb' Chi Aontoj Scawil Sc'ul Naj Pablo

19 Cha wak' scawil sc'ul kanab' Prisca[c] yetoj kuẍtaj Aquila, c'al
sfamilia Onesíforo.
20 Ja' kuẍtaj Erasto jix can naj b'ey conob' Corinto. Jal kuẍtaj Trófimo
xin, ja' b'ey Mileto jix wak'canoj yutol ya'ey naj.
21 Cha wak' ja wip ja tita, yajb'an c'amto chi oc nab'ilk'inal. Chi yatoj
scawil ja c'ul naj kuẍtaj Eubulo. Ila' pax kuẍtaj Pudente, yetoj kuẍtaj
Lino, c'al kanab' Claudia, c'al masanil eb' creyente, chi ya pax toj
scawil ja c'ul eb'.
22 Chi woche tol ey ojab' oc Naj Kaawil Jesucristo ja wetoj. Chi woche
chi x'ox swatx'c'ulal Dios ey jex titu' je masanil.

---

[c] **4:19** Prisca, ma Priscila. Hechos 18:2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Pablo Tet Naj
TITO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 62-64 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Macedonia.

Tito sb'i jun carta ti', ja'ton jun carta ti' jix stz'ib'etoj naj apóstol Pablo tet naj Tito eyec' naj b'ey Creta. Man Israeloj naj, tol ocnaj pax naj yin creyenteal, jix colwa naj yetoj Pablo ti' yu yalon el sk'aneal colb'anile. Jix can naj mulna yetoj wan iglesia ey b'ey Creta tu'.

Ja' yul jun carta ti', ey oxeb' tujan miman yeloc apnoj tzet chi yala': B'ab'el tujan, chi al-le tet naj Tito ti' yu tzet sowalil chi yute sb'eyb'al eb' anciano b'ey iglesia tu', chi yalon pax yu wan comon b'eyb'ale chi sb'eyb'alne eb' a Creta tu'. Scaab' tujan, chi yalon yu tzet chi yun scuyle eb' creyente b'ey iglesia tu', ja'ton eb' icham winaj, eb' ix ixnamil ix, eb' ach'e, eb' ix k'opo yetoj eb' eyoc yin yak'omaloj servil. Jaxa yet slawub'al tujan, chi yal yu tzet chi yute sb'eyb'al eb' creyente masanil, chi ale c'al pax toj scawil sc'ul eb'.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 **1** Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti', yak'omal jin servil Dios.
Yetoj pax oj, ẍejab' jin pax Naj Jesucristo an, yu waon oc
sna'b'al eb' sic'b'ilxa el yu Dios, yu yaon oc sc'ul eb' yin. Ey
wopiso jin cuyon eb' yin jun cuyb'anile caw yel, ja'ton jun yet cu
cuyb'anil.
2 Yu wopiso ti', yuxan chin cuywa yin jun tu', yet watx' chi yaoc eb'
yipoj sc'ul tol oj cu cha' jun k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' Dios
c'am b'ey chi yak' lek'ti'al juneloj. Ja' yet c'amto chi swa'ne jun yul
yib'ank'inal ti', jix yak'on can sti' tol oj yak' cu k'inal tol ey c'al yin
tob'alk'inal tu'.
3 Julnajxa stiempoal tinani' tol jix el yin sc'ul Dios tol chi yak'
otajnele el sk'aneal. Yuxan ja' Naj cu Colomal Dios jix ak'on walel
sk'aneal ti'.
4 Tol chi watoj jun jin carta ti' ey jaach, Tito. Caw yel tol jaxca jin
c'aal jaach an, yutol jain jix wal ja wab'e, yuxan jix ja waoc ja c'ul yin
Cristo wetoj an. Chi woche tol ja' cu Mam Dios, c'al Kaawil Jesucristo
chi x'ox swatx'c'ulal ey jaach. Chi woche pax oj, tol chi ok' sc'ul ja
win, catu' ey watx'c'ulal snan je xol yetoj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Smulnail Naj Tito Yin Yet Dios B'ey Tx'otx' Creta

5 Jix jaach wak'can b'ey Creta tu' yu cha wa'ne oc wan tzetyetal
eyto swa'xi titu', c'al yu ja sic'on el wanoj chi oc yin ancianoal xol eb'
creyente b'ey junjun conob' titu'. Cha sic' el eb' jaxca jix wute walon
can ey jaach an.
6 Jix wal ey jaach, tol jaxca ti' sb'eyb'al eb' smoo yoc ancianoal. Ja'
junoj anciano, c'am ojab' chi ske' yal-le spenail yin. Asan ojab' yistil
eyoc yin sat eb'. Jijem ojab' yuninal masanil catu' man comonoj chi
sey yun junoj spenail eb'. Man ojab' pit oj chi yute sb'a eb', tol ojab'
jijem chi yute sb'a eb' yuninal eb' tu'.
7 Yutol ja' eb' chi oc yilomaloj eb' ket creyenteal tu', sowalil caw watx'
chi yute sb'eyb'al eb', yutol yak'omal cuenta smulnail Dios yeoc eb'.
Ma ske' tol asanxane eb' chi yoche chi yal yul yet. Ma ske' tol comon
c'al chi tit sjowal sc'ul eb'. Ma ske' tol chi scamtze el sb'a eb' yetoj
an. Ma ske' tol mak'wawom pax eb'. Yetoj pax oj ma ske' tol asan yin
yak'on ganar tumin eyoc sna'b'al eb'.
8 Ja' eb' ey yopiso tu', ak'om ojab' posada eb'. Sowalil ojab' yin yunen
tzetyetal watx' chi tzala eb'. Sowalil ojab' tol chi sna' sb'a sc'ul eb' yin
wan tzettaj yetal yet c'amto chi swa'ne. Tool ojab' chi yute sb'eyb'al
eb', chi c'al yun tzet chi yala'. Asanne ojab' yin yet Dios chi yaoc
sna'b'al eb'. Sowalil ojab' tol chi ske' smitx'on oc tucan smimanil eb'
yin tzet man watx'oj.
9 Sowalil ojab' chi yaoc sna'b'al eb' yin jun cuyb'anile ja'caw yel,
jun cuyb'anile ak'b'il xa scuy eb', yet watx' chi yak' yip eb' yalon jun
cuyb'anile yel tu' tet wanojxa. Catu' chi ske' pax yak'on eb' yotajne el
eb' tet eb' ánima man yeloj scuyb'anil.
10 Caw sowalil chi yun eb' jaxca tu' yutol ec'al eb' ánima tx'i'taj chi
yute sb'a. Tuc'al chi comon yal junoj tzetyetal c'am yeloc apnoj. Caw
ec'al pax eb' chi somcha el sc'ul yu eb'. Ja' wan chi yun jaxca tu', ec'al
eb' tol creyente xa xol eb' Israel.
11 Sowalil chi cu tenchane eb' yet watx' c'amxa chi yal eb', yutol yal
c'al b'eytet nail b'ey chi ec' eb' chi ec' yak' somcha sc'ul eb' creyente
eb' titu'. Chi ec' eb' yak'on cuyb'anile, jal pax scuyb'anil eb' tu', man
watx'oj. Asan yu chi yak' ganar stumin eb' yin eb' creyente tu', yuxan
chi ec' eb' yak' cuyb'anile.
12 Ey jun naj a Creta tu', jun cuywawom xol eb', ja' naj jix alon jaxca ti':
"Ja' eb' wet conob'al b'ey Creta ti', tuc'alta' lek'ti' eb'. Caw laan eb' jaxca
junoj no' no' caw jow. Isa eb', tuc'al chi yoche eb' chi lowi," ẍi naj tu'.
13 Yel ton chi yal naj. Yuxan sowalil cha tenchane eb' sic'leb'il, yet
watx' chi yaoc jun cuyb'anile ja'caw yel eb' yin sc'ul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Cha wal tet eb', tol manche yak' xiquin eb' yin wan comon ic'ti' chi yal eb' Israel, c'al wanxa comon chejb'anil chi yal ánima, wan c'amxa chi cha'on wan cuyb'anile yel.
15 Tol jaxca ti' yeocoj, ja' yul cu sat jaon watx' xa cu na'b'al ti', watx' c'al masanil tzetyetal. Jal pax eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Dios, eb' c'am swatx'il sna'b'al, c'am junoj tzetyetal watx' yul sat eb', yutol ja' sna'b'al eb' c'am swatx'il. Jaxca tol tz'il spixan eb' c'al sna'b'al eb', yuxan pena yul sat eb'.
16 Chi tz'aj yal eb' tol yotaj Dios eb', jal sb'eyb'al eb' chi tx'oxon pax eloj tol man yotaj Dios eb'. C'am swatx'il eb' yul sat Dios, yutol c'am chi sjije ni'oj eb' tzet chi yala'. Yu ton tu', yuxan c'am junoj tzet watx' chi ske' el yunen eb'.

Wan Cuyb'anile Caw Yel

2 **1** Jal jaach, jaach ti', wuẍtaj Tito, ja' ojab' tzet smoo chi el kuneni, ja' cha wak' cuyle oj, wan b'eyb'ale chi ẍa'le sb'a yetoj wan cuyb'anile caw yel.
2 Cha wal tet eb' ichamtaj winaj, tol c'am chi scamtze el sb'a eb' yetoj an. Watx' ojab' chi yute sb'a eb', yet watx' ey yeloc apnoj eb' yul sat eb' yet animail. Tol chi sna' sb'a sc'ul eb' yin wan tzettaj yetal yet c'amto chi swa'ne. Caw ojab' chi yaoc sc'ul eb' yin wan cuyb'anile yel. Ey ojab' scamc'ulal eb' yin yet animail. Tec'an ojab' chi yute sb'a eb' yet chi yilon sya'ilal eb'.
3 Jac'ala' pax eb' ix ixnamil ix xa, cha wal tet eb', tol watx' chi yute sb'eyb'al eb', jaxca chi yoche sc'ul Dios. C'am ojab' chi alwi pena k'umale eb' yin yet animail. Catu' c'am ojab' chi oc eb' yin yaawiloj uq'uem anil. Cha cuy eb' yin wan ti', yet watx' chi oc eb' yin cuywawomal yin tzet watx'.
4 Catu' chi cuywa eb' ix tet eb' ix k'opo ix to yin tzet chi yunne, c'al yin tzet chi yala'. Chi cuywa pax eb' yin tol chi scamc'ulnen yichamil eb' ix c'al yune' eb' ix.
5 Tol ojab' chi sna' sb'a sc'ul eb' yin wan tzettaj yetal yet c'amto chi yunne. Tool ojab' sb'eyb'al eb' ix. Sya'ilne ojab' sna eb' ix. Watx' ojab' chi yute sc'ul eb' ix tet yet animail. Jijem ojab' eb' ix tet yichamil, yet watx' c'am ojab' b'uchwal k'ane chi al-le yin sk'ane Dios.
6 Yetoj pax oj, chi cam ja walon tet eb' ach'etaj winaj, tol ojab' chi sna' sb'a sc'ul eb' yin wan tzettaj yetal yet c'amto chi yunne.
7 Watx' cha wute ja b'eyb'al yin masanil tzettaj yetal yil eb'. Ja' ojab' yet chach cuywa xol eb', chach cuywa yin masanil ja c'ul, catu' man ojab' yin oj maaxil k'ane.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Tool c'al cha wute ja cuywa ja b'a tet eb', yet watx' c'am ojab' mac chi aloni, tol c'am swatx'il wan cha wak' scuy eb' tu'. Yuxan, caxc'al ey eb' chi tit sjowal ja win, oj q'uixwoj pax a eb', yutol c'am junoj tzetyetal pena chi ske' yalon eb' kin.
9 Cha wal tet eb' creyente eyoc yak'omaloj servil junojxa, tol jijem ojab' chi yute sb'a eb' tet syaawil. Watx' ojab' chi yute sb'a eb' jaxca chi yoche sc'ul syaawil eb' tu'. Manche stak'wi ec' sti' syaawil eb'.
10 C'am ojab' chi moc'witoj tzetyetal eb' tet syaawil. Catu' chi x'oxon eloj tol tool chi yute sb'a yin yunen masanil tzettaj yetal. Ta chi yun eb' yak'omal servil jaxca masanil jix wal tu', jaxca ti' oj yun x'oxon eloj tol caw sak'al scuyb'anil cu Colomal Dios.
11 Cha wak' masanil wan ti' scuy eb', wuẍtaj Tito, yutol ja' Dios jix x'ox swatx'c'ulal ey jon. Ja' yu swatx'c'ulal Dios tu', yuxan ey colb'anile tet masanil ánima yul yib'ank'inal ti'.
12 Yu swatx'c'ulal tu', yuxan chi na'cha el ku, tol sowalil chi cu b'ejcan masanil tzet man watx'oj yul sat Dios, c'al masanil tzet man watx'oj chi koche oc yul yib'ank'inal ti'. Catu' tol chi sna' sb'a cu c'ul yin wan tzettaj yetal yet c'amto chi kunne, catu' watx' c'al chi kute cu b'eyb'al. Asan yin Dios chi kaoc cu na'b'al yet ey jon ec' yul yib'ank'inal ti'.
13 Kunwej jaxca tu' xin, yet lalan kechb'anen sjul jun c'ual tzalac'ulal yet oj jul cu Diosal caw miman yeloc apnoj, Naj cu Colomal Jesucristo.
14 Jix yak' sb'a Naj cam cu ya'iloj, yu cu scolon el yul sk'ab' spenail. Jix yi'el masanil cu penail Naj, yet watx' asan Naj ey yalon yet kin, catu' asan ojab' tzet watx' chi koche chi kunne.
15 Ja' masanil wan xax wal ey jaach ti', al tet eb' creyente titu'. Cha wiptze eb'. Cha wak' ja wip ja tenchane eb' pena sb'eyb'al, yutol jaxca tu' ja wopiso yei. Catu' c'am cha cha' yal eb' tol c'am ja wopiso.

Wan Tzetyetal Sowalil Chi Yun Eb' Creyente

3 **1** Cha jej sna' eb' creyente titu', tol jijem chi yute sb'a eb' tet masanil eb' yaaw, c'al eb' ey yopiso yin yiloni. Sowalil chi sjije eb' tzet chi yal eb' tu'. Listo ojab'xa yeoc eb' yu yunen yal c'al tzet mulnail tol watx'.
2 Man ojab' chi yal pena k'ane yin yet animail. Man ojab' comonoj chi yak'le jowal eb' yetoj junoj mactxequel. Watx' ojab' chi yute sc'ul eb'. Yin ojab' camc'ulal chi cha'le masanil eb' ánima.
3 Yutol ja' yet yalantoj, c'am pax cu na'b'al jaon ti'. Man jijemoj jon tet Dios. Q'ueynaj jon toj yet tu'. Jix kak' servil yal c'al tzet spenail jix koche ocoj. Caw pena cu b'eyb'al yet tu'. B'uchwawom jon yin ket animail. Pena kili yul sat eb' ket animail, catu' pena pax yili eb' yul cu sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet tu', jix x'oxa swatx'c'ulal c'al scamc'ulal cu Colomal Dios tet masanil ánima.
5 Yuxan jix cu colcha el yu. Man yu oj junoj tzet watx' jix el kuneni, yuxan jix cu scolo', asan c'al yu jix ok' sc'ul Dios kin. Ja' yet jix tx'ale el cu penail kin, jaxca tol jix cu ali yin yet scaelal. Ja' Naj Santo Espíritu jix q'uexon cu na'b'al.
6 Yu Naj cu Colomal Jesucristo, yuxan jix aletej Naj Santo Espíritu ey jon yu Dios yin masanil sc'ul.
7 Yuxan watx' jon yul sat yu c'al swatx'c'ulal. Yu jun tu', yuxan oj yak' pax cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, jun ey c'al oc yipoj cu c'ul ti'.
8 Ja' wan chi wal ti', yel. Yuxan chi woche tol caw cha wak' ja wip ja cuyun wan cuyb'anile ti', yet watx' ja' eb' chi yaoc sc'ul yin Dios, chi yaoc yin sc'ul eb' yunen wan tzetyetal watx'. Caw watx' wan cuyb'anile ti'. Caw chi oc yopiso ku cu masanil.
9 Manche ja waoc ja b'a yetoj eb' comon c'al chi steele sb'a yin tzet na'b'ac'al, c'al xol eb' asan sk'aneal yichmam eb' chi yaltej. Manche ja wa pax oc ja b'a yetoj eb' comon c'al chi yak'le jowal, c'al yetoj eb' chi steele sb'a yin sley Moisés. C'am tzet chi yi' eb' yin wan teeleb'ail tu'. Na'b'ac'al chi yetne sb'a eb'.
10 Ta ey eb' chi yoche chi po'ocha eb' creyente, cha tenchane eb' junel, caeloj. Ta c'am chi sjije yet tu', che yi'el eb' je xol.
11 Ja' eb' queytu' chi yute, otajnewej eloj tol etexnaj xa el eb'. Ja' yu spenail eb' chi txeclo eloj tol man watx'oj tzet chi yun eb'.

Ẍejb'anil Naj Tito Yu Naj Pablo

12 Oj jin chejtoj naj kuẍtaj Artemas ey jaach, ma xin, ja' kuẍtaj Tíquico oj toj. Ja' yet chi apni, cha wak' ja wip ja too b'ey conob' Nicópolis. Jata titu', oj cu k'anab'oj, yutol chi woche tol ja' titu' ey jin ec'oj yet chi ec' nab'ilk'inal.
13 Ja' yet chi too naj kuẍtaj licenciado Zenas yin sviaje yetoj kuẍtaj Apolo, colwaan yin yet smimanil eb'. Jantaj c'al tzet sowalil yu eb' yul-laj b'e, ak' tet eb'.
14 Cha cuy eb' ket creyenteal titu', tol chi yun eb' tzet watx', catu' chi colwa eb' yin eb' ey tzettaj yetal sowalil chi oc yu eb', yet watx' ey yopiso eb' yul sat Dios, catu' manaj ojab' na'b'ac'al chi eq'ui.

Chi Too Scawil Sc'ul Eb' Creyente

15 Chi yatoj scawil ja c'ul masanil eb' eyec' wetoj titi'. Cha wak' scawil sc'ul masanil eb' creyente chi cu camc'ulnen titu'. Chi woche tol chi x'ox swatx'c'ulal Dios ey jex je masanil titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Pablo Tet Naj
FILEMÓN

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 60-62 d.C. Ja' naj Pablo jix tz'ib'encan yet eyoc naj yul preso.

Filemón sb'i jun carta ti', ja'ton jun scarta naj apóstol Pablo jix stz'ib'etoj tet naj Filemón. Otajb'il naj Filemón ti' tzet yili sb'eyb'al yin screyenteal b'ey iglesia b'ey Colosas. Ey jun ẍejab' chi yij Onésimo, tol elnaj a naj b'ey sna naj Filemón ti' yu junoj tzet jix sloc yib'an. Jix yil-le el sb'a yetoj naj Pablo ti' yul preso. Jaxa jix yun xin, jix oc naj yin creyenteal yet jix yalon el sk'aneal colb'anile naj Pablo tet naj. Yuxan jix yaltoj Pablo tet naj Filemón tol chi yak' mimanc'ulal yin naj Onésimo ti', watx' ojab' chi yun ẍa'le apnoj yu naj, yutol creyente xa naj. Yuẍtaj xa sb'a eb' yin Cristo, tol xaan ojab' chi il-le Filemón tu' yu naj.

Yichb'anil Scarta Naj Pablo

1 Ja' tinani' xin, jain Pablo jin ti', yetoj kuẍtaj Timoteo, chi katoj cu carta ti' ey jaach wuẍtaj Filemón. Preso wei, yu c'al chi walel sk'aneal Naj Cristo Jesús. Camc'ulneb'il ku, catu' ket mulnawomal cu b'a ja wetoj yin smulnail Dios.
2 Chi wa pax toj scawil sc'ul eb' creyente chi syamb'a sb'a b'ey ja na, yetoj tet kanab' Apia, c'al tet kuẍtaj Arquipo, yutol chi yak' yip yin yet Dios ketoj.
3 Chi woche tol chi x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios c'al Kaawil Jesucristo ey jex titu', catu' ey ojab' watx'c'ulal snan je xol yetoj Dios.

Scamc'ulal Naj Filemón

4 Junjun el chin txali ja wu, chi wal yu diosalil tet Dios,
5 yutol chi wab' ja k'umal titi', tol caw eyoc ja c'ul yin Naj Kaawil Jesús. Caw ey ja camc'ulal yin naj, c'al yin masanil eb' yuninal xa Dios.
6 Ey eb' chi yaoc sc'ul yin Cristo, yutol chi yil eb' tol eyoc ja c'ul yin. Lalan jin k'anon tet Dios yu eb', tol chi na'cha el yu eb', tol ja' Cristo Jesús, chi ak'on masanil tzet watx' ey jon.
7 Caw chin tzala an, yutol ey ja camc'ulal yin eb' yuninal xa Dios titu'. Caw chi wi' jin mimanc'ulal yu titi', yutol jaach ti' wuẍtaj, caw cha wak' tzalab'oj sc'ul eb' creyente titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Sk'an Naj Pablo Tet Naj Filemón Yu Naj Onésimo

8 Jain ti', ẍejab' jin Cristo an. Yuxan ey walon wet chi wal ey jaach
tzet watx' sowalil cha wunne.
9 Man pax oj wun jaxca tu' an. Ja' ti' wet an, tol chin k'an ey jaach,
yet watx' chi txeclo el ja camc'ulal. Jain Pablo jin ti', icham jin xa.
Preso pax we tinani' yu c'al chi walel sk'aneal Naj Cristo Jesús.
10 Chin k'an ey jaach yu naj Onésimo,[a] naj jaxca tol jix oc jin c'aaloj
an, yutol jix ẍa' Cristo Scolomal oj naj wu an yul preso ti'.
11 Ja' yet yalantoj, c'am ni'oj yopiso naj jaach yak'on servil. Jal tinani'
xin, caw chi oc yopiso naj ja wu, catu' chi oc pax yopiso naj wu an.
12 Lalan jin chejon pax toj naj ey jaach tu'. Ja' yet chi too naj chi too
jin na'b'al yetoj, yutol caw chin camc'ulne naj.
13 Chi woche tol chi cancan naj wetoj titi' yu chin yak' servil. Jaxca
tol jaach chin ja' wak' servil yul preso ti'. Ila' tol preso we an, yu c'al
chi walel sk'aneal colb'anile.
14 C'am c'al chi yal jin c'ul chi wak' jin wa k'ane yetoj naj
masanta'c'al chi wab' ey jaach. Yutol chi woche tol chi el yin ja c'ul tol
cha tx'ox ja camc'ulal ey jin an, catu' chin yak'on servil naj an. Manaj
yutol chi wal ey jaach tol jaxca tu' sowalil cha wunne.
15 Yel toni, jix el naj ja wintaj jun tiempoal. Tejan ta' jix yun jaxca tu',
yet watx' ey xac'al ec' naj ja wetoj yin junelne.
16 Manxa yak'omaloj servil chi yun oc naj ja wintaj tinani'.
Mimanxa yeloc apnoj naj yul ja sat. Ila', kuẍtajxa naj, caw
camc'ulneb'il naj wu an. Yel ojab' cha camc'ulne naj yet oj apnoj naj
ey jaach. Man asanne oj yutol watx' jaach yak'on servil naj, yuxan
oj ja camc'ulne naj, yu c'al tol kuẍtajxa cu b'a yetoj naj yin Naj
Kaawil.
17 Ta caw yel ketb'i cu b'a cha na', cha' apnoj naj junelxa. Jaxca
ojab' tol jain chin ja cha' apnoj, queytu' cha wute ja cha'on apnoj
naj.
18 Ta ey junoj spenail naj jix oc ey jaach, ta ey sjec naj jix oc xin,
tz'ib'e cantoj wib'an an.
19 Jain ja'caw Pablo jin ti', oj wak' pax sjec naj tu' ey jaach. Yu cha
na'eloj tol yel jun tu' yuxan jain chin tz'ib'etoj jun ti' ey jaach. Man
oj wal ey jaach, yutol ja wotajxa tol jaxca tol ey pax ja jec ey jin an,
yutol jain jix wal ja wab'e, yuxan jix ja cha' Cristo ja Colomaloj.
20 Yuxan, wuẍtaj, yutol creyente jaachxa, yuxan chin k'an jun ti' ey
jaach an. Yu ojab' Cristo cha wak'on tzalab'oj jin c'ul an.

---

[a] **10** Onésimo chi yal yeloc apnoj yin sti' eb' Griego; “Caw ey yopiso”.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Chi waltoj wan ti' ey jaach an, yutol jijem c'al cha wute ja b'a.
Wotaj an, tol man asanne oj jantaj tzet chi waltoj ey jaach oj ja
wunne. Oj ja wun c'al pax wanojxa tzetyetal.
22 Chi wal pax toj ey jaach, cha sey ni'oj b'ey chi wak' jin posada
titu'. Ta oj el yin sc'ul Dios oj jin toj ey jex tu', jaxca ta' che yute je
k'anon yin je txa.

Jix Too Scawil Sc'ul Naj Filemón

23 Chi yatoj scawil ja c'ul kuẍtaj Epafras. Ey pax oc preso wetoj an,
yu c'al tol chi yaoc sc'ul yin Cristo Jesús.
24 Chi ya pax toj scawil ja c'ul eb' wet mulnawomal, ja'ton naj
Marcos, Aristarco, Demas, c'al Lucas.
25 Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Naj Kaawil Jesucristo ey jex titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Carta Tet Eb' Creyente
HEBREO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 67-69 d.C. Man kotajoj mac jix tz'ib'encan jun carta ti'. Jix tz'ib'elecan jun libro ti' tet jun b'ulan eb' creyente a Israel.

Hebreos sb'i jun libro ti', ja'ton jun carta ti' tz'ib'eb'iltoj tet eb' creyente Israel sajleminaj ye cantoj, yutol ian wal jix jul scaab'c'ulal eb' yu wan sya'tajilal jix ale oc yib'an eb' yu wan chi jowi oc yin eb'. Jix ujtele ec' eb' yet chi sb'ejoncan yaon oc sc'ul eb' yin Dios, yet chi sb'eyb'alne eb' wan icham b'eyb'ale yet yalantoj. Ja' mac jix tz'ib'encan jun carta ti', manxa jantajoj cuyb'anile jix al-le can tet eb' creyente, chi ak'le yotajne el eb' tol asanne Cristo jix aletej yu Dios.

Ja' jun carta ti' chi yala' tol ja' Jesús Sc'aal Dios, yu jun tu', yel xac'al ec'b'an yeloc apnoj yopiso yintaj eb' ẍejab' Dios, yintaj eb' ángel, yintaj naj Moisés yetoj c'al pax naj Josué. Ja'caw Dios jix aloni tol ja' Jesús Sat Yak'omal xaamb'al yeoc yin junelne. Yel xac'al ec'b'an pax yeloc apnoj yintaj eb' yak'omal xaamb'al tz'ib'eb'ilcan sk'aneal yul an juun ti'.

Asanne yu Jesús chi ske' scolcha el masanil ánima xol spenail. Ta tol chi yaoc sc'ul eb' yin, chi colcha can el eb' tet xiwc'ulal c'al yul sk'ab' camich yin junelne. Asanne Jesús chi ske' yak'on scolb'anil cu pixan, yu jun tu', ja' cuyb'anile yet Dios tz'ib'eb'ilcan ey sk'aneal, ja'ton chi cu ijb'ani.

Ja' jun mac jix tz'ib'encan jun carta ti', ja' chi alon can yu sk'aneal eb' jix yaoc sc'ul yin Dios yet peyxa, yet chi yotajne pax el eb' creyente tinani', yet chi stec'b'an sb'a eb' masanta'c'al slawub'al, chi yaon pax oc sna'b'al eb' jantaj tzet alb'ilcan yu Cristo. Chi lawi can wan k'ane ti' yetoj cuyb'anile, c'al na'b'ale yetoj c'al scawil sc'ul eb' creyente.

Ja' Dios Jix Sk'anb'alne Sc'aal Yet Jix K'anab' Ey Jon

1 **1** Ja' yet peyxa tu', cu Mam Dios jix k'anab' el yin eb' naj profeta, ja'ton eb' ẍejab' Dios tet eb' kichmam. Ec'al el c'al yin ec'al tujan jix k'anab' el cu Mam Dios yin eb' profeta.
2 Jal pax tinani' xin, yin slawub'al tiempo chi k'anab' el cu Mam Dios yin Sc'aal ey jon. Ja' yet jix swa'nen Dios masanil tzettaj yetal yet peyxa tu', ja'ton Naj Sc'aal jix sk'anb'alne yet jix swa'neni. Catu' jix sic'le pax can el Naj yu Dios yu yak'le pax c'al can masanil tzettaj yetal yul sk'ab' Naj C'aale tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Chi x'oxel swatx'il Dios Naj C'aale yutol jac'al oc Naj yetoj Dios.
Jac'al oc Naj chi teynen masanil tzettaj yetal yetoj sk'ane, yutol ja'
wan k'ane tu', caw miman yipal. Ja' yet jix lawi sjo'ocha can el cu
penail tu' yu Naj, catu' jix ey chotan Naj b'ey sdespacho b'ey swatx'
k'ab' cu Mam Dios b'ey satcan tu'.

Yel Miman Yeloc Apnoj Naj Sc'aal Dios Yintaj Eb' Ángel

4 Caw miman jix yun yeloc apnoj Sc'aal Dios yintaj eb' ángel, yutol
ja' jun yopiso jix ak'le tet yu cu Mam Dios, caw miman yeloc apnoj
yintaj eb' ángel.
5 Yutol c'am juneloj chi yal cu Mam Dios tet junoj ángel jaxca ti':
Jin C'aal jaach an.
Ja' yet jun c'u ti', jix wak' ja k'inal an.
Man ẍi oj cu Mam Dios tet junoj ángel.[a]
C'am pax chi yal yin junoj ángel:
Oj jin oc sMamoj an,
catu' oj oc jin C'aaloj an.
Man ẍi oj cu Mam Dios tet junoj ángel.[b]
6 Ja' yet jix aletej Naj C'aale yu cu Mam Dios yul yib'ank'inal ti', catu'
jix yalon tet eb' ángel:[c]
Sowalil chex ey kaan tet jin C'aal an, ẍi Dios tet eb' ángel.
7 Catu' jix yalon Dios yin eb' ángel jaxca ti':
Chi oc eb' ángel jaxca ka'e',
catu' chi oc pax eb' chejab'womal jaxca ẍaw xaj k'ak', ẍi Dios.[d]
8 Chi yal pax yul An Juun tet Naj C'aale jaxca ti':
Jaach ti', Dios jaach. Ey c'alta' can masanil tzettaj yetal yul ja
k'ab' yin tob'alk'inal.
Caw jichan ja wak'on yin ja wopiso.
9 Ja' sjichanil cha woche, catu' caw c'am cha woche spenail.
Yuxan Dios, ja Diosal jix ak'on jun miman tzalac'ulal ey jaach.
Yel miman ja tzalac'ulal jix secle oc ja wib'an yintaj eb' ja
wetb'i, ẍi yul An Juun tet Naj C'aale.[e]
10 Catu' chi yalon pax yul An Juun:
Jaach Kaawil, jix ja wa'ne jun yul yib'ank'inal ti' yet yichb'anil,
catu' jix ja wa'ne satcan yetoj ja k'ab'.
11 Ja' wan tu' oj q'ueyeloj, jal pax jaach ti' xin, oj jaach eec' yin
tob'alk'inal.
Masanil eb' oj xilb'oj el jaxca chi yun xilb'i el an pichile.

---

[a] **1:5** Salmos 2:7. [b] **1:5** 2a Samuel 7:14. [c] **1:6** Deuteronomio 32:43.
[d] **1:7** Salmos 104:4. [e] **1:9** Salmos 45:6-7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Ja' wan tu', oj ja wucheyoj jaxca junoj pichile xil xa.
Oj q'uexchatoj jaxca junoj pichile.
Jal pax jaach ti' xin, ey jaach c'alta' ec' yin tob'alk'inal.
Catu' ey ja k'inal yin tob'alk'inal, ẍi yul An Juun tet Naj C'aale tu'.[f]
13 Manaj tet junoj ángel, tol ja' tet Naj C'aale jix al-le jaxca ti' yu cu Mam Dios:
Eyan chotan b'ey jin watx' k'ab', masanta'c'al oj can eb' ja cajat sb'atxlub'oj ja wajan wu an, ẍi Dios tet Naj C'aale.[g]
14 Jal pax masanil eb' ángel, espíritu eb'. Chi yak' servil cu Mam Dios eb'. Chejb'il eb' yin colwal yin eb' oj ẍa' scolb'anil.

Manche Cu B'ej Cu Teynen Cu Colb'anil

2 **1** Ja' Naj Sc'aal Dios, caw miman yeloc apnoj Naj yintaj eb' ángel. Yuxan sowalil chi cu na'tej wan tzetyetal jix kab'e, yet watx' c'am chi cu jitzwi el yin cu colb'anil.
2 Ja' wan sk'ane Dios jix yal wan ángel yet peyxa tu', caw yel wan k'ane tu'. Ta ey mac c'am chi jijen wan k'ane tu', catu' chi yunen spenail, chi ẍa' spaj junjun eb'.
3 Ta chab'il spaj yu eb'. ¿Tzet utb'il chi yun keltej yalan jun miman sya'ilal oj tit kib'an xin, ta c'am chi cu teyne jun miman colb'anile ti'? Ja'ton Naj Kaawil jix alon yu jun colb'anile ti' yet sb'ab'elal. Ja' eb' jix ab'en tzet jix yal Naj, ja' eb' jix tx'oxon kil tol caw yel wan k'ane ti'.
4 Catu' x'oxnaj pax cu Mam Dios ey jon, tol caw yel wan k'ane ti', yetoj wan tx'oxb'anile chi q'ueya cu c'ul yu yet chi kiloni, yetoj swatx'c'ulal yetoj wan smilagro.* Ja' pax Santo Espíritu, x'oxnaj kilwej tol yel wan k'ane ti', yutol chi yak' kopiso Naj junjun jon. Jatac'ala' tzet opisoal chi el yin sc'ul chi yak' ey jon junjun jon.
5 Man oj yak' cu Mam Dios jun ac' yul yib'ank'inal tol to oj juloj yul sk'ab' eb' ángel. Ja' yin jun tu', lalan cu k'anab' tinani',
6 tol ja' yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, alb'ilcan yu jun mactxequel jaxca ti':
¿Tzet yeloc apnoj wan ánima ti' cha na', jaach Dios, yuxan cha na'tej eb', ma jun yuninal ánima tu', yuxan cha teyne?
7 Txenne tiempoal jix ja wak'on can Naj yintaj eb' ángel.
Jix ja wak' watx'ilal yetoj i'oeyb'ail tet Naj.
Jix ja waoc Naj yaawiloj yib'an masanil tzettaj yetal jix ja wa'ne.
8 Masanil c'al jix ja wak'can yalan Naj, ẍi yul An Juun.[h]

---

[f] **1:12** Salmos 102:25-27. [g] **1:13** Salmos 110:1. [h] **2:8** Salmos 8:4-6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi yal jaxca tu', tol jix ak'le can masanil tzettaj yetal yul sk'ab' eb' ánima yu Dios. C'am junoj tzetyetal ma ak'le can yul sk'ab' eb'. Yu tu' xin, chi kila', tol c'amto chi sjije masanil tzettaj yetal eb' ánima tinani'.
9 Yuxan chi kil Naj Jesús. tol jix ale oc Naj yalan yopiso eb' ángel yet eyoc smimanil Naj jaxca ánima yin txenne tiempoal yu Dios. Yu swatx'c'ulal Dios yin eb' ánima, yuxan jix ak'le cam Jesús yu sya'iloj masanil eb'. Jal tinani' xin, jix cancan swatx'ilal yetoj i'oeyb'ail yin Naj Jesús yutol jix yab' sya'il camich Naj.
10 Masanil tzettaj yetal wa'neb'il yu Dios, c'al masanil tzettaj yetal chi steyne Dios. Catu' chi yoche Dios chi yi' swatx'ilal masanil eb' yuninal. Yuxan smoo jix wa'xi Naj Jesús yin tz'ajanil yu Dios, yutol ja' Naj chi oc Colwawomal yin eb'. Jix wa'xi Naj yin tz'ajanil yu yilon sya'ilal.
11 Ja' Jesús chi cu sic'on el yu koc yetoj Dios. Ja' mac jon sic'b'il jon tu', yetoj jun mac chi sic'on el tu', jac'al oc cu Mam. Yuxan c'am chi q'uixwi Naj Sc'aal Dios cu yalon oc yuẍtaj oj ma yanab'oj.
12 Queytu' yalon Naj tet Smam yul An Juun:

> Oj wal tet eb' wuẍtaj, eb' wanab' ja wu.
> Oj jin b'itne wan b'it ey jaach an xol eb' ánima yaman ocoj, ẍi Naj tet Smam.[i]

13 Catu' jix yalon pax Naj:

> Oj waoc Dios yipoj jin c'ul. Jix yalon junelxa:
> Ey jin ec' xol eb' wuninal jix yak' Dios ey jin an, ẍi Cristo yul An Juun.[j]

14 Masanil eb' uninale junne mimanile yeoc eb'. Queyton tu' Naj Jesús, jix yi' smimanil jaxca ánima. Jix yi' smimanil Naj, yuxan jix ske' scam Naj yu stantzele el yipal naj yaaw camich, ja'ton naj diablo.
15 Queyton tu', jix yun yelcan xiwc'ulal eb' ánima chi cami.
16 Man yu oj scolcha eb' ángel yuxan jix jul Naj. Jix jul yu scolcha eb' yic'aal naj Abraham.
17 Yu ton jun ti' xin, yuxan sowalil jix yi' smimanil Naj jaxca eb' yuẍtaj. Yu yoc Naj Yaawiloj yak'omal xaamb'al tet Dios yu eb' ánima, jun chi ok' sc'ul yin eb', catu' jichan chi yute sb'eyb'al yin smulnail. Ja' Naj jix yak' cam sb'a yin xaamb'alil yu yelcan spenail eb' ánima.
18 Ja' Naj Jesús, jix yil sya'ilal, catu' jix ak'le porob'al, ma c'al eyq'ueyoj. Yuxan chi ske' scolwa yin eb' ánima yet chi jul sya'ilal yib'an eb', ma yet chi ak'le porob'al eb'.

---

[i] **2:12** Salmos 22:22. [j] **2:13** Isaías 8:17, 18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', sic'b'il jex xa el yu Dios. Jix jex oc
can yetoj Dios yutol ja' Dios jix jex awteni. Na'wej yin Naj
Cristo Jesús. Ja'ton Naj ẍejab' Dios c'al Yaawil yak'omal xaamb'al yin
masanil tzettaj yetal chi kaoc yin cu c'ul.
2 Ja' Naj Jesús, sic'b'il el Naj yu smulnail yu Dios. Caw jijem jix yute
sb'a Naj yin smulnail, jaxca c'al jix yute sb'a naj Moisés, jijem jix yun
smulna naj xol masanil eb' yuninal Dios.
3 Ja' Naj Jesús ti', yel miman yeloc apnoj Naj yintaj naj Moisés, jaxca
junoj naj chi wa'nen junoj na, yel miman yeloc apnoj naj yintaj jun na tu'.
4 Junjun na, sowalil ey mac chi wa'neni. Ja' pax masanil tzettaj yetal
ey, ja' cu Mam Dios jix wa'neni.
5 Jaxca c'al tu', naj Moisés, jijem jix yute sb'a naj chejab'il xol masanil
eb' yuninal Dios. Ja' tzet jix yun naj Moisés, tx'oxb'anile yeoc naj yin
tzettaj yetal oj juloj.
6 Jal pax Naj Cristo xin, jijem chi yute sb'a Naj jaxca junoj C'aale yin
eb' yuninal Dios. Jaon ti' yuninal jon Dios ta jijem chi kute cu b'a,
catu' chi kaoc cu c'ul yin Dios yin junelne.
7 Yu jun tu', yuxan chi yal Santo Espíritu yul An Juun jaxca ti':
Ja' yet jun tiempoal ti' xin, ta che yab' tzet chi yal Dios,
8 man caw oj che yute je na'b'al jaxca jix yun eb' yet peyxa tu'.
Ma sjije eb' tzet chi yal Dios, catu' chi yoche eb' chi yotajne
eloj jantaj spenail chi ske' chi yun eb' yet c'amto chi jul
sya'tajilal yib'an eb' yu Dios b'ey jun cusiltaj tx'otx' tu'.
9 Caxc'al jix yil eb' je yichmam tzet jix wun yin cawinaj ab'il an,
jix jin yak' c'al pax porob'al eb' b'ey jun tx'otx' tu' an.
10 Yuxan jix tit jin jowal yin eb' an, catu' jix walon can yin eb':
Tx'oj c'al b'ey jix yaoc sna'b'al eb' yin tob'alk'inal. Catu'
c'am chi yoche eb' chi yotajne el jin b'eyb'al an.
11 Yuxan jix tit jin jowal yin eb' an. Jix walon can yin eb' an, tol c'am
b'ak'in oj octej eb' xew wetoj an, ẍi Yespíritu Dios yin eb'.[k]
12 Che yil c'al je b'a jex wuẍtaj, jex wanab', yet watx' c'am junoj
mactxequel snan je xol, tol c'am chi cawb'i el sna'b'al yin Dios iquis
c'alta' ec'oj.
13 Yet eyto c'al jun tiempo ti' jaxca jix yun yalon Naj Santo Espíritu,
iptzewej je b'a junjun jex yin junjun c'u, yet watx' c'am chi cawxi je
na'b'al yu junoj spenail chi etnewi.
14 Yutol ta tec'an c'al keoc masanta'c'al slawub'al yin tzettaj yetal
eyoc yipoj cu c'ul yet tax jix cu cha'on el yich kaon oc cu c'ul yin, ey
kalon ket yetoj Cristo.

---

[k] **3:11** Salmos 95:7-11.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yutol jaxca wan lalanto yalon ti':

Ja' jun tiempoal ti' xin, ta che yab' tzet chi yal Dios, man caw oj che yute je na'b'al jaxca jix yun eb' yet peyxa tu'.[l]

16 ¿Mactxequel eb' jix cawxi el sna'b'al yin Dios yet jix yab'en sk'ane Dios eb' tu' che na'? Ja'ton masanil eb' i'b'il eltej yu Moisés b'ey tx'otx' Egipto.
17 ¿Mactxequel eb' b'ey chi jowb'i a cu Mam Dios yin cawinaj ab'il che na'? Ja'ton yin eb' pena jix yute sb'a b'ey cusiltaj tx'otx' tu'. Ja'ton titu' jix cam can smimanil eb'.
18 Jix al-le tet eb' yu Dios, tol c'am b'ak'in oj octej eb' xew yetoj.
19 Kotaj, tol ma octoj eb' xewoj, yutol ma yaoc sc'ul eb' yin Dios.

4 **1** Ja' yet yalnaj can Dios tol chi toc'al ske' koctoj xew yetoj, yuxan caw chi kaoc cu na'b'al yin, yet watx' c'am ojab' junoj jon c'am chi cu octoj xew yetoj Dios.
2 Yutol jix al-le c'al pax wan k'ane yet colb'anile ey jon jaxca jix yun yal-le tet eb' yet peyxa tu'. Jal pax xin, c'am yopiso yu eb' yet jix yab'en eb', yutol ma yaoc sc'ul eb' yin tzet chi al-le tet eb'.
3 Jal jon jaon ti' xin, oj cu oc xewoj, yutol jix kaoc cu c'ul yin wan k'ane chi al-le tu'. Yalnaj can Dios yin eb' yet peyxa tu' jaxca ti':

Jix tit jin jowal yin eb' an, catu' jix walon can an, tol c'am b'ak'in oj octoj eb' xew wetoj an, ẍi Dios.[m]

Jix yalon can jaxca ti', caxc'al lawinajxa smulnail Dios yin swa'nen yul yib'ank'inal ti'.
4 Ey b'ey chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj yin jun sjuj c'ual. Chi yal jaxca ti':

Jix xew Dios yet sjuj c'ual yin masanil smulnail, ẍi yul An Juun.[n]

5 Catu' chi yalon pax jaxca ti':

C'am b'ak'in oj octej eb' xew wetoj an, ẍi Dios yul An Juun.[o]

6 Ja'ton eb' b'ab'el jix ab'en wan k'ane yet colb'anile ti', ma octoj eb' xew yetoj Dios yutol ma yaoc sc'ul eb' yin. Eyto c'al pax eb' chi ske' yoctoj xew yetoj Dios jaxca jix yun yalon can tu'.
7 Yutol ey jun tiempoal txequel ye can yu Dios, ja'ton jun tiempoal ti', tinani'. Yutol peyxa yalnaj can Dios yu jun xewb'anile tu' yet jix ak'le yal naj David jaxca ti' yul An Juun:

Ja' yet jun tiempoal ti' xin, ta che yab' tzet chi yal Dios, man cawoj che yute je na'b'al tet Dios, ẍi naj yul An Juun.[p]

8 Ta tol jix oc pax toj eb' a Israel tu' yin jun xewb'anile tu' yu naj Josué, ma xam yalte Dios junelxa.

---

[l] **3:15** Salmos 95:7, 8. [m] **4:3** Salmos 95:11. [n] **4:4** Génesis 2:2.
[o] **4:5** Salmos 95:11. [p] **4:7** Salmos 95:7, 8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Yutol ma octoj eb', yuxan ey jun cu xewb'anil chi yak' Dios jaon yet jon xa ti', jaxca jix yun xew Dios yet sjuj sc'ual.
10 Yutol ja' yet oj jon xew yetoj Dios chi cu xew yin cu mulnail, jaxca jix yun xew Dios yin smulnail.
11 Yuxan kak'wej kip koctoj b'ey jun xewb'anile tu'. Jaxca tu' c'am ojab' junoj jon chi kun jaxca eb' ma yaoc yin sc'ul yet peyxa tu'.
12 Yutol ja' sk'ane Dios iquis c'al yin tob'alk'inal, chi c'al ske' yu masanil, laan jaxca junoj ch'en machit eel scaab' paq'uil. Chi ske' ẍ'ele octoj masanta' chi apni yin cu pixan c'al cu na'b'al. Chi ske' yapni yin masanil cu pixan c'al cu na'b'al, catu' chi txeclo el masanil tzettaj yetal ey titu'.
13 C'am junoj mac chi ske' yewb'an el sb'a sattaj Dios. Masanil tzettaj yetal ey, chi c'al yil Dios. Ja' sattaj Dios tu', txequelxa yeoc masanil tzettaj yetal chi kunne, ma tzettaj yetal chi cu na'.

Ja' Jesús Yak'omaloj Cu Xaamb'al Tet Dios

14 Ey pax jun yaawil yak'omal cu xaamb'al tet Dios caw miman yeloc apnoj. Ja'ton Naj Jesús, Sc'aal Dios. Paxnaj a Naj sc'atan Dios. Yuxan tec'an c'al chi kute cu b'a yet watx' c'am chi cu b'ejcan tzet jix kaoc yin cu c'ul.
15 Kotaj, tol chi ok' sc'ul Naj Syaawil yak'omal cu xaamb'al kin yutol c'am kip, yutol jix ak'le porob'al Naj yin masanil jaxca jaon ti', c'am c'al juneloj jix oc spenail Naj.
16 Yu jun tu', yuxan chi ske' kapni sattaj Dios yin c'am xiwc'ulal b'ey chi x'oxel swatx'c'ulal, yet watx' chi ok' sc'ul Dios kin, catu' chi x'oxon swatx'c'ulal kin yet ey tzetyetal tol chi oc ku.

5 **1** Kotaj tol junjun c'al yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios, ja' xol eb' yet animail sic'b'il el eb'. Ocnaj yopiso eb' yak'omaloj xaamb'al tet Dios yu spenail eb' ánima.
2 Laan ánima c'al eb' yutol c'am pax stec'anil eb'. Yu jun tu', yuxan chi ske' yin camc'ulalil chi yute sb'a tet eb' c'am chi na'cha el yu, c'al eb' chi oc yin spenail.
3 Ja' eb' yaawil yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios tu', ánima c'al eb', yuxan sowalil chi yak' xaamb'al eb' yu spenail, catu' chi yak'on pax eb' xaamb'al yu spenail eb' ánima.
4 Man yul oj c'al yet eb' chi oc junoj eb' yin jun mulnail tu'. Asanne eb' awteb'il oc yu Dios chi ske' yoc yin jaxca yunnaj naj Aarón, yet jix awtele naj yu Dios yet peyxa tu'.
5 Quey pax tu' Cristo, man yul oj yet jix yaoc sb'a yin yak'omaloj xaamb'al tet Dios. Ja' Dios jix alon tet jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' tinani', jin C'aal jaach an.
Ja' yet jun c'u ti' jix wak' ja k'inal an, ẍi yul An Juun.[q]
6 Ey b'ey yalnaj can yul An Juun jaxca ti':
Jaach ton ti', ey ja wopiso yin tob'alk'inal ja wak'on xaamb'al
eb' ánima jaxca naj Melquisedec, ẍi Dios tet Naj.[r]
7 Ja' yet eec' Jesucristo b'ey yul yib'ank'inal ti', jix txali, jix sk'anon tzettaj yetal tet Dios. Jix txali yin masanil sc'ul, masanta' jix ok'i. Yutol ja' Dios chi ske' scolwa yin Naj yin scamichal. Catu' jix ab'le xa Naj Cristo tu', yutol jix yi'ey sb'a sattaj Dios.
8 Caxc'al C'aale yeoc yu Dios, jix cuycha c'al el Naj yin jijemal yu jun sya'ilal jix ec' el yib'an Naj tu'. Yu jun tu' jix oc Naj yin tz'ajanil.
9 Ja' yet jix lawi wan tu' xin, catu' jix ak'le yopiso Naj yak'on k'inale yin tob'alk'inal tet eb' chi jijen tzet chi yala'.
10 Catu' ja' Dios jix ak'on yopiso Naj yin yaawil yak'omal xaamb'al jaxca naj Melquisedec yet peyxa.

Caw Ey Smey Ta Chi Cu Meltzo Kintaj Junelxa

11 Caw eyto tzet chi woche chi waltoj ey jex yin jun ti' an, tol ian ya'taj oj yun sna'cha el je yu, yutol lalan scawxi el je na'b'al.
12 Ila', tol peyxa tax jix je yaoc je c'ul yin Dios. Smoo jaex xa chex cuywa tinani', sowalil pax ey junojxa mactxequel oj jex cuyon junelxa yin wan scuyb'anil Dios cuyb'ilxa je yu yin sb'ab'elal. Caw laan jexto c'al jaxca junoj yaliẍ unin, chi toc'al txutxwi, junoj c'amto chi lo'on ni'oj tzettaj yetal caw.
13 Laan wan cuyb'anile tu' jaxca lech, yuxan quey jex tu', jaxca c'al nene' unin jexto. Ja' wan cuyb'anile chi alon ey jon, yet watx' chi wa'xi oc cu b'eyb'al, c'am chi na'cha el je yu.
14 Ja' wan cuyb'anile ya'taj sna'cha eloj laan jaxca tzet chi slo' icham ánima. Yuxan asanne eb' chi cuyon wan tu' otajneni. Yotaj xa eb' tzet utb'il chi yun yotajne eloj, b'eytet watx', b'eytet man watx'oj.

6 **1** Ja' wan b'ab'el jix cu cuy yin Cristo tu', man ojab' ja' oj c'al yin chi cu k'anab' tinani'. Ja' tinani' xin, cu na'wej yu wanojxa cuyb'anile yet watx' chi ch'ib' cu na'b'al yin Cristo. Manxa chi cu na'wejtej wan b'ab'el cuyb'anile oj wal ey jex ti' an. Jaxca wan cuyb'anile tol chi cu b'ejcan wan costumbre c'amxa tzet chi oqui. Catu' sowalil chi kaoc cu c'ul yin Dios.
2 Yetoj wan cuyb'anile yin wan bautismo, c'al yet chi b'atxb'ale oc k'ab'e yib'an cu jolom, yetoj cuyb'anile chi alon tol oj cu pitzc'u a xol

---

[q] **5:5** Salmos 2:7. [r] **5:6** Salmos 110:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' camnajxa. Yetoj cuyb'anile chi alontej tol ey sya'tajilal eb' ánima yin junelne, eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Cristo.
3 Ja' tinani', ey junxa cuyb'anile oj cu cuy yetoj scolwal Dios.
4 Jaon ti', jaxca tol tzejteneb'il xa cu pixan. Chab'ilxa jun caw watx' sa'b'eal Dios ku, ja'ton Naj Santo Espíritu eyxa oc kin junjun jon.
5 Kotajxa swatx'il sk'ane Dios. Kotajxa yip Dios oj x'ox yet jun tiempoal tol to oj juloj.
6 Yuxan, ta chi ki'el cu na'b'al yin Cristo, ¿Tzet oj yun cu meltzo oc junelxa catu' chi cu na'on pax cu b'a? Yutol ja' yet chi ki'on el cu na'b'al yin tu', chi yal yeloc apnoj jaxca tol lalan cu locb'an pax a Naj Sc'aal Dios yin culus junelxa. Chi el pax ẍiq'uil Naj sattaj ánima junelxa ku.
7 Jaon ti', laan jon jaxca tx'otx' tx'otx'. Ja' yet chi yak'on nab', chi yuc'toj ja' tx'otx'. Ey tx'otx' caw watx' yawoal, chi yak' tet mac chi mulna sat. Yuxan chi x'oxel swatx'c'ulal Dios yin jun tx'otx' tu'.
8 Ey pax tx'otx' xin, q'uix c'al chi aol sat, c'al comon c'ultaj chi aoloj. C'am ni'oj yopiso. Yuxan, oj tit sjowal sc'ul Dios yib'an, catu' oj tz'a'toj masanil.

Tec'an Ojab' Chi Kute Cu Na'b'al Yu Tzet Eyoc Yipoj Cu C'ul

9 Jal jex wuẍtaj, jex wanab', caxc'al chi kaltoj wan ti' ey jex, chi kaoc yipoj cu c'ul, tol lalan je cha'on swatx'c'ulal Dios, yutol eyxa je colb'anil.
10 Ja' Dios jichan c'al chi yute sb'a, yuxan man oj toj q'ueyc'ulal yu tzet jix el je yuneni, c'al je camc'ulal jix je tx'ox tet Dios, yet jix jex colwa yin eb' yet xa Dios. Jac'ala' pax che yun tinani'.
11 Chi koche pax oj, tol junjun jex, jaxca tu' che yute je b'a yin tob'alk'inal, yet watx' tz'ajaji oj yun je cha'on pax tzet che yechb'ane tu'.
12 Chi koche tol man isa oj che yute je b'a yin yet Dios. B'eyb'alnewej sb'eyb'al eb' caw chi yaoc sc'ul yin, eb' caw tec'an chi yute sb'a. Ja' eb' chi b'eyb'alnen jaxca chi wal ti' an, lalan ẍa'on eb' wan tzet yalnaj can Dios.

Caw Yel Oj Yun Dios Jaxca Jix Yun Yak'on Can Sti'

13 Ja' yet jix yalon can Dios tu' tet naj Abraham yet peyxa tu', c'am junojxa mactxequel jix sloc sb'i. Jac'al oc sb'i jix sloco', yutol c'am junojxa mac ec'b'an yintaj.
14 Yalnaj can tet naj jaxca ti': "Caw yel miman jin yaxilal oj jin tx'ox ey jaach an. Caw ey ja wic'aal oj pitzc'u oj," ẍi Dios tu' tet naj Abraham.[s]

---

[s] **6:14** Génesis 22:17.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ja' naj Abraham tu', miman c'al jix yute sc'ul yechb'aneni, yuxan
jix ӧa' naj tzet yalnaj can Dios t'inan yak'on tet naj tu'.
16 Ja' yet chi slocon sb'i junojxa mactxequel, asan junoj mac miman
yeloj apnoj yintaj chi sloc sb'i. Ja' yet chi yalon junoj tzetyetal, chi ton
sloc sb'i junojxa mactxequel, yet watx' c'amxa c'al tzet chi yala'.
17 Yuxan, jaxca tu' yutenaj yalon can Dios, catu' jac'al oc jix sloc sb'i,
yutol chi yoche chi x'ox kila', tol yel oj cu cha' tzetyetal yalnaj tol oj
yak' ey jon, catu' c'am chi q'uexcha tzet chi yoche Dios.
18 Yu yalnaj can Dios, catu' jix slocon sb'i, yuxan ja' tzet yalnaj can
Dios c'am b'ak'in tol man oj yunne. Yutol ja' Dios tu', c'am chi ske'
yak'on lek'ti'al. Ja' tzet yalnaj canoj, chi kaoc yipoj cu c'ul, yutol kanaj
oc cu b'a yul sk'ab' Dios yu jon scoloni. Catu' lalan kechb'anen tzet oj
yak' ey jon tu'.
19 Ja' wan lalan kechb'anen ti', ja' eyoc yipoj cu c'ul, catu' tec'an
xa yeoc cu na'b'al yu. Jaxca chi yun scancan junoj no' no' txub'ab'il
oc yin junoj ch'en ch'en.[t] Ey ton jun eyoc yipoj cu c'ul jaxca jun tu'.
Ja'ton jun watx' xa yeoctoj yintaj an k'ap smajil snan stemplo Dios
b'ey satcan.
20 Jatu' b'ab'el yoctoj Jesús cu sattaj yu sjajon ey jon. Queyton tu' jix
yun yoc yak'omaloj xaamb'al tet Dios yin tob'alk'inal, jaxca yopiso naj
Melquisedec yet peyxa.

Ja' Yopiso Jesús Yak'omal Cu Xaamb'al Jaxca Yopiso Naj Melquisedec

7 **1** Ja' naj Melquisedec, rey yeoc naj b'ey conob' Salem yet peyxa,
catu' yak'omal pax xaamb'al naj yu eb' conob' tet Dios yel miman
yeloc apnoj. Ja' yet junel, b'etnaj ec' naj Abraham yak'le jowal yetoj
wanxa eb' rey. Jix ak'le ganar eb' yu naj. Ja' yet lalan smeltzotej naj
tu', catu' jix ӧa'len el sb'a naj yul b'e yetoj naj Melquisedec. Catu' jix
k'anle swatx'c'ulal Dios yib'an naj Abraham tu' yu naj Melquisedec.
2 Jix yak' sdiezmoal masanil tzetyetal jix b'et yi' naj b'ey jun jowal
tu' tet naj Melquisedec tu'.[u] Ja' jun b'ie Melquisedec tu', chi yal yeloc
apnoj, “Rey Yeoc Naj Yin Sjichanil,” sreyal pax conob' Salem yeoc naj.
Jun b'ie Salem, chi yal yeloc apnoj, “Watx'c'ulal.”
3 Man otajneb'il oj smam xutx naj, c'al yetoj yichmam, catu' c'am chi
yaltej yin yalub'al yetoj scamichal. Yuxan tx'oxb'anile yeoc naj yu Naj
Sc'aal Dios, ja'ton Naj yak'omal xaamb'al tet Dios yin tob'alk'inal.

---

[t] **6:19** Yin Español chi b'inatej jun barco titi' yetoj smitx'b'anil, yu man comon ey barco b'ey cu lugar ti', yuxan jix cu k'an jun tzetyetal caw kotaj, ja'ton no' no' txub'ab'il oc yin junoj ch'en ch'en. [u] **7:2** Génesis 14:17-20.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' tinani' xin, na'cha ojab' el je yu xin, tol miman yeloc apnoj naj Melquisedec tu', yutol jix yak' sdiezmoal masanil wan tzettaj yetal jix b'et yi' naj kichmam Abraham tu' tet naj yet jix b'et yak'on jowal tu' yetoj eb' yaaw.
5 Chi yal sley Moisés, tol ja' eb' yic'aal naj Leví, ja' eb' chi oc yak'omaloj xaamb'al eb' ket conob' tet Dios, catu' alb'ilcan tet eb', tol chi ak'le sdiezmoal masanil jantaj tzetyetal tet eb' yu conob'. Caxc'al yic'aal naj Abraham eb' masanil, tol sowalil c'alta' chi yak' sdiezmoal stzettaj yetal eb' conob' tet eb' yic'aal naj Leví.
6 Ja' naj Melquisedec tu', caxc'al man yic'aal oj Leví naj, chab'il pax sdiezmo naj Abraham yu naj. Catu' jix sk'anon swatx'c'ulal Dios naj yib'an naj Abraham tu', naj b'ey jix yak' can sti' Dios.
7 Kotaj tol ja' mac chi k'anon swatx'c'ulal Dios yib'an junojxa mactxequel yel miman yeloc apnoj jun chi k'anon swatx'c'ulal Dios yintaj jun chi cha'on swatx'c'ulal Dios tu'.
8 Ja' eb' chi cha'on sdiezmo eb' ket conob' tinani', ánima eb', chi cam eb', chi yal pax yul An Juun, tol ja' naj Melquisedec jaxca tol iquisto ec'oj.
9 Ja' naj Leví, c'al yic'aal naj, chi cha'on sdiezmo eb' ket conob', tol chi ske' pax kaloni, tol jix yak' sdiezmo eb' yetoj naj Abraham yet jix yak'on yet naj tet naj Melquisedec tu' yet peyxa.
10 Yutol, ja' yet jix ăa'len sb'a naj Abraham yetoj naj Melquisedec tu', c'amto chi ali naj Leví tu', jaxca tol eyec' naj yetoj naj Abraham tu', yutol ic'aale yeoc naj yu naj Abraham tu'.
11 Ja' eb' chi ak'on xaamb'al eb' ket Israelal tet Dios, yic'aal Leví eb', catu' ic'aale to pax yeoc eb' yu naj Aarón, yuxan cannaj can sley Moisés tet eb' ket Israelal. Ma pax ske' swa'xi oc sna'b'al eb' ket conob' yu eb', yuxan sowalil jix jul junxa chi ak'on cu xaamb'al tet Dios. Ja' junxa tu', man laan oj jaxca eb' yic'aal naj Aarón, tol laan jaxca naj Melquisedec.
12 Ja' yet chi q'uexi mac chi oc yak'omaloj xaamb'al tet Dios, sowalil chi sq'uex pax sley.
13 Ja' mactxequel lalan yal-le ti', ja'ton Naj Kaawil. Ja' Naj Kaawil ti', man yic'aal oj Leví Naj. Tx'oj jun b'ulan eb' Israel ey yic'aal Naj. C'am junoj yak'omal xaamb'al tet Dios xol jun b'ulan eb' tu'.
14 Kotaj tol yic'aal Judá Naj Kaawil, c'am c'al tzet yalnaj can naj Moisés ta ey junoj eb' yic'aal naj Judá chi ske' yoc yak'omaloj xaamb'al yu eb' conob' tet Dios.
15 Yel xac'al watx' sna'cha el wan ti' ku, yutol ja' junxa yak'omal cu xaamb'al tet Dios jix jul ti'. Laan yopiso jaxca naj Melquisedec. Ja'ton Naj Kaawil.

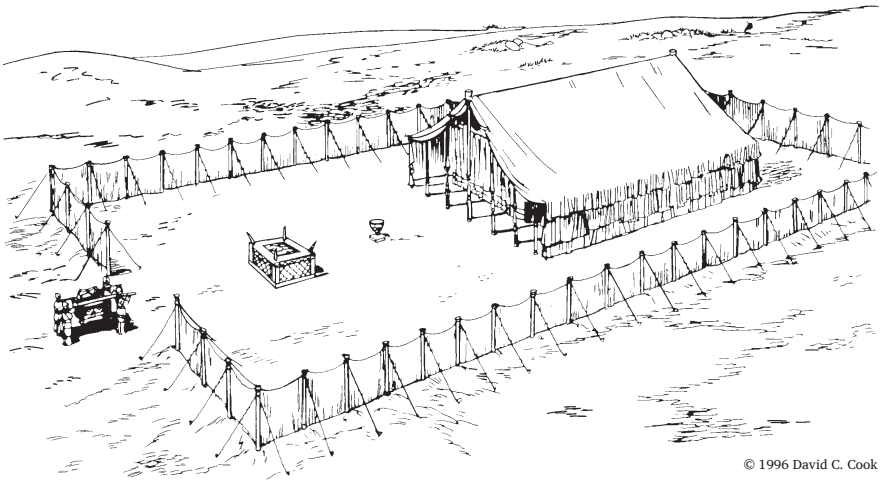
La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Manaj sley Moisés jix aon oc yopiso yak'omaloj cu xaamb'al tet Dios, jix oc c'al yopiso yutol c'am b'ak'in chi tan el sk'inal Naj.
17 Yutol alb'il tet Naj yu Dios jaxca ti':
—Jaach ti', ey ja wopiso ja wak'on xaamb'al eb' ánima ey jin an yin tob'alk'inal jaxca naj Melquisedec, ïxi Dios tet Naj.[v]
18 Yuxan tannaj xa el jun b'ab'el ley tu', yutol c'am yip, catu' c'amxa yopiso.
19 C'am ni'oj tzetyetal jix swa'ne jun ley tu', jal junxa yel xac'al watx' jix oc can sq'uexeloj. Ja'ton jun ti' eyoc yipoj cu c'ul tinani'. Yu jun ti' chi ske' cu jitzwi oc sc'atan Dios.
20 Ja' yet jix wa'xi can jun ti' yu Dios, jix yak'on can sti'.
21 Ma pax yak' can sti' Dios yet jix oc wanojxa eb' yin yak'omaloj xaamb'al. Jal yet jix ale oc yopiso Naj Jesús yak'on cu xaamb'al tet Dios, jix yak'on can sti' Dios, yutol tz'ib'eb'ilcan yul An Juun jaxca ti':
—Ja' Dios, Kaawil tu' junel c'al jix yak' can sti', yutol c'am b'ak'in oj sq'uex tzet chi yala'. Yalnaj can jaxca ti', "Jaach ti', ey ja wopiso ja wak'on xaamb'al eb' ánima ey jin an yin tob'alk'inal jaxca yopiso naj Melquisedec," ïxi Dios tet naj yul An Juun.[w]
22 Yu jix yun jaxca ti', yel xac'al watx' jun ac' wa k'ane ti' yintaj jun b'ab'el wa k'ane.
23 Ec'al eb' ec'lenaj yak'omaloj xaamb'al tet Dios. C'am junoj eb' jix can yin jun opiso tu' yin tob'alk'inal, yutol chi cam eb'.
24 Jal pax Naj Jesús xin, iquis c'al ec' Naj, yuxan ey yopiso Naj yak'omaloj cu xaamb'al tet Dios yin tob'alk'inal.
25 Yuxan ja' mac chi ale oc yetoj Dios yu Naj, chi ske' yak'le scolb'anil eb' yu Naj yin tob'alk'inal, yutol iquis c'al Naj yu yaon oc cu ti' tet Dios.
26 Yuxan, ja'ton jun yak'omal cu xaamb'al ti', caw ey yopiso yutol caw tz'ajan Naj. C'am ni'oj spenail eyoc yin. Man laan oj sb'eyb'al jaxca eb' penawom. Yel miman yeloc apnoj Naj yintaj masanil wanxa b'ey satcan.
27 Man laan oj jaxca eb' chi ak'on xaamb'al eb' ket conob' tet Dios, yutol ja' eb' tu', sowalil chi yak' xaamb'al eb' junjun c'u. B'ab'el chi yak' yet eb' yu spenail, catu' chi yak'on pax eb' yu spenail eb' yet animail. Jal pax Jesús xin, junel ch'an jix yak' sb'a yin cu xaamb'aloj yu cu penail yet jix yak'on cam sb'a.
28 Yu sley Moisés, ja' eb' chi oc yin yaawiloj yak'omaloj cu xaamb'al tet Dios, ánima ton eb', ja' yet jix lawi yopiso jun ley tu' xin, junel c'al jix yak' can sti' Dios, catu' jix yaon oc yopiso junxa yaawil yak'omal

---

[v] **7:17** Salmos 110:4. [w] **7:21** Salmos 110:4.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Jun k'ap na wa'neb'il jaxca jun yechel jix yil naj Moisés (Hebreos 8:5)

cu xaamb'al tet Dios, ja'ton Naj Sc'aal Dios. Ja' Naj jix oc yin tz'ajanil yin tob'alk'inal.

Ja' Jesús Yaawil Yak'omal Cu Xaamb'al Tet Dios Yin Jun Ac' Wa K'ane

8 **1** Ja' jun ti' chi wal ey jex an, yu sna'cha el je yu. Ey jun yaawil yak'omal cu xaamb'al chotan ey Naj tinani' b'ey swatx' k'ab' Dios b'ey sdespacho b'ey satcan.
2 Lalan smulna Naj yin yak'omaloj xaamb'al b'ey jun sna Dios ja'caw. Ja' Naj Kaawil jix wa'nen jun na tu', man ánima oj jix wa'neni.
3 Junjun c'al yaawil yak'omal xaamb'al ey yopiso chi yak' sa'b'eal, chi yak'on pax xaamb'al, yuxan quey pax tu' Naj Jesucristo, sowalil ey tzetyetal chi yak' Naj.
4 Ta chi ec' Naj yul yib'ank'inal ti', c'am yopiso Naj yin yak'omaloj xaamb'al, yutol eyto c'al ec' eb' ey yopiso yak'omal xaamb'al yu sley Moisés.
5 Ja' tzetyetal chi yun eb' b'ey yul yib'ank'inal ti', tx'oxb'anile ye yu tzetyetal ey b'ey satcan. Kotaj tol tx'oxb'anile ye wan ti', yutol ja' yet c'amto chi wa'xi jun K'ap Na yet Dios tu'* yu naj Moisés tu', catu' jix al-le tet naj yu cu Mam Dios jaxca ti':
—Moisés, ab' tzet chi wal an. Wa'ne masanil jaxca jun yechel jix jin tx'ox ja wil b'ey sjolom jun wonan an, ïxi Dios tet naj Moisés.[x]

---

[x] **8:5** Éxodo 25:40.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Jal pax Naj Kaawil chi ak'on cu xaamb'al tinani' xin, yel xac'al watx' smulnail tet tzet chi yun eb' naj tu', yutol ja' jun ac' swa k'ane Dios jix wa'xi yetoj ánima, yel xac'al watx' tet jun b'ab'el swa k'ane Dios yetoj ánima, yutol ja' tzetyetal jix yak' can sti' Dios yin jun ac' wa k'ane yel xac'al watx' tet yet jun b'ab'el wa k'ane.
7 Ta tz'ajan jun b'ab'el wa k'ane tu', c'amxa sowalil jun ac' wa k'ane.
8 Jix il-le spenail yin eb' ánima yu cu Mam Dios. Jaxca chi yal yul An Juun:

Jix yalon Naj Kaawil:
—Ey jun ánima oj juloj. Oj jin wa'ne junoj ac' wa k'ane yetoj eb' a Israel c'al yetoj eb' a Judá.
9 Ja' jun wa k'ane ti', man jaxca jun jix jin wa'ne yetoj yichmam eb' an yet jix wi'on eltej eb' yetoj jin k'ab' b'ey tx'otx' Egipto an. Ma c'al pax sjije eb' jun wa k'ane jix jin wa'ne yetoj eb' tu' an. Yuxan jix jin b'ejcan eb' an.
10 Ja' yet oj lawoj jun tiempoal tu', oj jin wa'ne jun ac' wa k'ane yetoj eb' a conob' Israel an.
Oj yal jaxca ti': Oj waoc jin chejb'anil yin sna'b'al eb' an, catu' oj jin oc sDiosaloj eb' an, catu' oj oc eb' jin conob'oj an.
11 Man sowalil oj chi yal-le eb' tet yet c'al tet yuẍtaj yu jin yotajne el eb' an. Yutol masanil eb' icham ánima c'al eb' unin oj jin yotajne el eb' an.
12 Oj wak' mimanc'ulal yin spenail eb' an, catu' manxa oj jin nao'tane spenail eb' tu' an, ẍi Naj Kaawil yul An Juun.[y]

13 Ja' yet jix yalon cu Mam Dios yu jun ac' wa k'ane ti', chi cu na'eloj tol lalan xilb'i el jun b'ab'el wa k'ane tu'. Ta ey junoj tzetyetal lalan xilb'i eloj, c'amxa tzet chi oqui, tuxa oj q'ueyeloj.

Jun Stemplo Dios Sat Tx'otx' Ti' C'al Jun B'ey Satcan

9 **1** Ja' jun b'ab'el wa k'ane tu', ey wan chejb'anile chi yal yu tzet chi yun yoc eb' yin eyilal b'ey stemplo Dios yul yib'ank'inal ti'.
2 Quey ti' jix yun swa'xi jun stemplo Dios tu'. Ja' jun b'ab'el lugar b'ey chi b'ab'i oc apnoj eb', chi yij yet Dios. Ey jun tzejteb'al eyoctoj titu', jujeb' sk'ak'al. Ey jun meẍa yetoj wan ixim pan yet Dios yei.
3 Jaxa yintaj octoj junxa an k'ap yet scaab' smajil. Ja' titu' ey junxa lugar tol Asan Dios Ey Yet X'ojli junxa tu'.
4 Ey jun neet titu', oro c'al eloj. Ja' titu' chi nusle tzettaj yetal suk'uk'i sab'. Ja' titu' ey pax octoj scaẍail b'ey eyoc laoneb' ẍejb'anil Dios. Ja' jun caẍa tu', chi yij Scaẍail Swa k'ane Dios. B'onb'il masanil yetoj oro.

---

[y] **8:12** Jeremías 31:31-34.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eeytoj oro xi yul. Eeytoj maná yul jun xi tu'. Catu' eeytoj te' sk'ojoch naj Aarón. Ja' jun sk'ojoch naj tu' jix woli yet peyxa tu'. Catu' ey pax eytoj ch'en chemte', ch'en b'ey tz'ib'eb'ilcan oc wan laoneb' ẍejb'anil Dios tu' yul jun caẍa tu'.
5 Eyatoj wan yechel Querubín yib'an jun caẍa tu', yet watx' chi txeclo el tol eyec' Dios b'ey titu'. Jenantoj xic' eb' yib'an b'ey chi ak'le xaamb'al yu spenail eb' ánima. C'am wal jin tiempo walontej ey jex wanojxa yin wan ti' tinani'.
6 Ja' yet chi oc yopiso wan ti', junjun c'al c'u chi octoj eb' yak'omal xaamb'al b'ey jun lugar b'ey chi b'ab'i oc apnoj eb'. Catu' chi b'et yak'on servil Dios eb'.
7 Jal b'ey junxa lugar yintaj octoj jun b'ey chi b'ab'i oc apnoj tu' xin, asan jun yaawil yak'omal xaamb'al chi octoj. Asan jun c'ual chi octoj yin junjun ab'il. Ja' yet chi octoj tu', sowalil ey ẍiq'uil no' no' i'b'il oc yu, yu yak'on yin xaamb'alil yu spenail, yetoj c'al yu spenail eb' ánima.
8 Jal pax Naj Santo Espíritu chi ak'on na'cha el junxa ti' ku. Tol ja' yet chi oc yopiso jun lugar b'ey chi b'ab'i oc apnoj eb' tu', majan to jun lugar tu' ey jon, jun Asan Dios Ey Yet X'ojli tu'.
9 Ja' wan ti', tx'oxb'anile c'al yeoc eb' ey jon tinani'. Ja' wan sa'b'eal c'al wan xaamb'al chi ak'le tet Dios tu', c'am chi ske' swa'xi oc sna'b'al eb' chi ak'on tu'.
10 Yutol ja' wan chejb'anile tu', asan yu tzet chi lo'lei, c'al yu tzet chi uc'lei chi yaltej. Catu' chi yal pax tej yu sajb'aneleal el tzettaj yetal. Ja' wan chejb'anile tu', yet c'al mimanile yeoc eb'. Jix oc yopiso wan chejb'anile tu' yu eb' masanta'c'al jix q'uexi eb' yu Dios.
11 Ja' yet jix julec' Cristo tinani'. Yuxan, ja' Naj eyoc yaawiloj yak'omaloj xaamb'al tet Dios. Caw watx' tzetyetal ak'b'il ey jon. Yutol ja' stemplo Dios b'ey chi mulna Naj tu', caw watx', caw tz'ajan masanil. Ja' jun lugar tu' man ánima oj jix wa'neni, yuxan man a sat tx'otx' oj.
12 Jix octoj Cristo b'ey jun lugar asan Dios ey yet x'ojli tu' tinani'. Man ẍiq'uil oj junoj ach'e wacax jix yak' Naj yin xaamb'alil. Tol ja'caw ẍiq'uil Naj jix yak' yin xaamb'alil. Yu jun tu', yuxan asan junel jix octoj. Yuxan jix jul cu colb'anil yu Naj tol ey c'al yin tob'alk'inal.
13 Yel toni, chi yal sley Moisés tol ja ẍiq'uil no' icham wacax yetoj ẍiq'uil no' ach'e chiw, c'al staanil no' k'opo wacax chi tz'a'toj, ja' chi txiletoj yib'an eb' tz'iltaj sattaj Dios. Yuxan chi wa'xi el eb' sattaj Dios yu, jaxca tol chi sajb'i el eb' yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ta jaxca tu' yopiso ẍiq'uil no' no' tu', jajxam wal ẍiq'uil Naj
Cristo. Yu Naj Espíritu tol ey c'al yin tob'alk'inal, jix yak' sb'a Cristo
yin xaamb'alil tet Dios, jaxca junoj xaamb'al tz'ajan yei. Yuxan chi
sajb'anele el cu na'b'al yu ẍiq'uil Naj yin tzetyetal c'am swatx'il c'al
wanoj costumbre c'am tzet chi oqui. Yuxan ja' tinani', chi ske' kak'on
servil cu Diosal iquis.
15 Yuxan, ja' Naj Jesucristo yalomal jun ac' wa k'ane ti', jun chi yij
testamento ma jun yuunal. Ja' Naj jix wa'nen canoj, yuxan awteb'il
jon yu Dios yu koc can yetoj. Yuxan chi ske' cu cha'on tzetyetal jix
yala', tol oj yak' ey jon, ja'ton cu k'inal ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' yet
jix cam Naj tu', jix ak'le lawoj spenail eb' eyoc yalan jun b'ab'el wa
k'ane tu' yu Naj.
16 Yutol ja' yet ey junoj yuunal, sowalil chi txeclo eloj ta camnaj jun
jix wa'nen can jun juun tu'. Yuxan chi ske' yoc yopiso jun juun tu'.
17 Yutol ja' junoj juun, c'amto yopiso ta iquisto mac jix wa'nen can tu'.
Jato yet chi cami, jato tu' chi oc yopiso.
18 Yuxan, jaxca tu' jix yun yu jun b'ab'el wa k'ane tu'. Ja' yet jix oc
yopiso tu', ey chic' jix eli.
19 Catu' jix yawte a naj Moisés masanil ẍejb'anil ley yab' eb'
kichmam. Catu' jix yi'on a ni'an no' cajin lana naj, yetoj jun sk'ab' te'
hisopo. Catu' jix slab'an eytoj naj xol ẍiq'uil no' ach'e wacax, yetoj xol
ẍiq'uil no' ach'e chiw calan yetoj ja', catu' jix xiontoj naj yib'an an ley,
yetoj yib'an eb' ánima tu'.
20 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon naj snan xol eb' jaxca ti': "Ja' jun
chic' ti', ja' chi ak'on can oc jun swa k'ane Dios jix yak' can ketoj, jun
jix yal tol sowalil chi cu jije," ẍi naj Moisés tu'.[z]
21 Catu' jix sic'on pax toj chic' naj Moisés yin K'ap Na yet Dios, c'al
yib'an wan mitx'k'ab'e chi k'anle yet chi oc eyilal tet Dios.
22 Ian chi ske' kaloni, tol jatac'ala' yalon sleyal, tol sowalil chi
sajb'anele masanil tzettaj yetal yetoj chic', catu' c'am pax junoj mac
chi ske' yelcan spenail ta c'am chic' chi maltoj yu spenail.
23 Sowalil chi yak' wan xaamb'al tu' eb' yu sajb'anele wan tzettaj
yetal tu'. Tol ja' wan tu', tx'oxb'anile yeoc eb' yu tzetyetal ey satcan.
Ja' tzet ey satcan tu', sowalil chi sajb'anele yu jun xaamb'al yel miman
yeloc apnoj tu'.
24 Yutol manaj yul jun templo wa'neb'il yu ánima b'ey jix octoj Cristo.
Yutol ja' jun tu' tx'oxb'anile yeoc yu jun ja'caw stemplo Dios. Ja' b'ey
satcan, jatu' jix octoj Naj. Ja' tinani', ja' sattaj Dios eyec' Naj yu yaon
oc cu ti' Naj tet Dios.

---

[z] **9:20** Éxodo 24:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Ja' Naj yaawil yak'omal xaamb'al tet Dios, junjun c'al ab'il chi octoj naj b'ey jun lugar Asan Dios Ey Yet X'ojli, yu yak'on chic' yin xaamb'alil, manaj pax caw ẍiq'uil Naj jix yak' yin xaamb'alil. Jal Naj Cristo, ma cam jayeloj Naj yin xaamb'alil jaxca wan xaamb'al chi yak' eb' tu'.
26 K'inaloj ta man asan juneloj jix yak' sb'a Cristo yin xaamb'alil, ec'al el xam chi cam yet tax c'al swa'xi yul yib'ank'inal ti'. Yutol ja' yet jun slawub'al tiempo ti', asan junel jix julec' Naj. Ja'caw Naj jix yak' cam sb'a yin xaamb'alil yu yi'on el cu penail.
27 Junjun ánima sowalil junel chi cami. Chi lawi jun tu' xin, catu' chi na'le oc yin eb'.
28 Jac'ala' pax Naj Cristo, junel ch'an ak'b'il cam Naj yin xaamb'alil, yet watx' ec'al jon chi i'le el cu penail yu Naj. Ja' yet oj jul yet scaelal, manxa yu oj yi'on el cu penail, yuxan oj juloj, tol yu scolon el mac lalan yechb'anen sjul Naj junelxa.

Ja' Wan Xaamb'al Jix Ak'lei, c'am Chi El Cu Penail Yu

10 **1** Ja' sley naj Moisés, asan tx'oxb'anile yeoc yu wan tzetyetal ja'caw. Yutol ja' jun ley tu', c'am chi ske' swa'xi oc sna'b'al eb' chi yoche chi apni sattaj Dios yu wan xaamb'al chi ak'le junjun ab'il tu'.
2 K'inaloj ta chi wa'xi oc sna'b'al eb' yu wan xaamb'al tu', c'amxam sowalil wanojxa xaamb'al. K'inaloj ta yel chi sajb'i el eb' yin spenail yet chi yak'on xaamb'al eb' tu', manxam penawom oj eb' chi yab'e.
3 Jal xin, ja' wan xaamb'al eb' tu' chi ak'on sna'ontej spenail eb' yin junjun ab'il.
4 Yutol ja' ẍiq'uil no' icham wacax tu', c'al yetoj ẍiq'uil no' ach'e chiw tu', c'am chi ske' yi'on el cu penail.
5 Yu jun tu', yuxan ja' yet jix jul Cristo b'ey yul yib'ank'inal ti', jix yal tet cu Mam Dios jaxca ti':

C'am cha woche xaamb'al, c'al wan no' no' chi ak'le ey jaach.
Yuxan jix ja wak' wa'xoj jun jin mimanil an.

6 C'am chi tzala ja c'ul yetoj wan xaamb'al chi yak' eb' yu spenail.
7 Yuxan jix wal ey jaach jaxca ti': "Ti ey jin an jaach Dios, yet watx' chi wak' ja na'b'aloj, jaxca jix yun stz'ib'elecan jin k'aneal yul An Juun," ẍi Cristo.[a]

8 Ja' yet sb'ab'elal, jaxca ti' jix yute yaloni, tol c'am chi yoche Dios wan xaamb'al tu', c'al wan no' no' chi ak'le tet tu', c'al wan no' no' chi yak' tz'a' eb' yu spenail tu'. Caxc'al chi yal ley, tol chi ak'le wan tu' tet Dios, ma pax tzala sc'ul yetoj eb'.

---

[a] **10:7** Salmos 40:6-8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Catu' jix yalon pax Cristo tu' jaxca ti': "Ti ey jin an, jaach Dios, yet watx' chi wak' ja na'b'aloj an," ïi Cristo tu'. Chi yal yeloc apnoj tol jix lawi yopiso wan xaamb'al tu'. Catu' jix yak'on junxa xaamb'al yin sq'uexeloj wan tu'.
10 Yutol ja' Jesucristo tu', yu jix yun jaxca sna'b'al Dios, yuxan chi el cu penail, yutol ja'caw smimanil Naj Jesús jix yak' yin xaamb'alil yin junelne.
11 Masanil eb' yak'omal xaamb'al ket conob' tet Dios, jaxca c'al ti' yilon yopiso eb' junjun c'u, yet chi yak'on wan xaamb'al eb' tu'. Jal pax wan xaamb'al tu', c'am chi ske' yi'on el cu penail.
12 Jal Naj Jesucristo xin, jun ch'an xaamb'al jix yak' yu cu penail yin junelne. Jix lawi jun tu' xin, catu' jix too ey chotan Naj b'ey swatx' k'ab' Dios.
13 Ja' titu' lalan yechb'anen Naj masanta'c'al chi cancan eb' scajat yalan yu Dios.
14 Yu jun xaamb'al jix yak' Naj tu', yuxan jix cu tz'ajna el yin junelne, yutol jix i'le el cu penail yu.
15 Chi yak' sb'a Santo Espíritu testigoal ey jon yin wan ti'. Yutol jix yal yin sb'ab'elal jaxca ti':

> **16** Ja' yet oj lawoj jun tiempoal tu'. Oj jin wa'ne jun ac' wa k'ane yetoj eb' an. Oj waoc jin chejb'anil yin spixan eb' an, ïi Naj Kaawil tu' yul An Juun.[b]

17 Catu' jix yalon pax jaxca ti':

> C'amxa b'ak'in oj jin na'tej smul eb', c'al spenail eb' an, ïi Naj.[c]

18 Yuxan, ja' yet chi ak'le lawoj cu penail yu Naj tu', c'amxa sowalil chi kak' cu xaamb'al yu cu penail tu'.
19 Yuxan, manche cu xiw koctoj, jex wuïtaj, jex wanab' b'ey jun lugar Asan Dios Ey Yet X'ojli. Yutol yu ïiq'uil Naj Jesucristo chi ske' koctoj.
20 Chi ske' cu too yul jun b'e yet k'inale jix sjaj can Naj ey jon yet jix tzilchatoj jun an k'ap. Ja' jun an k'ap tu', laan jaxca smimanil Cristo.
21 Ey jun yaawil yak'omal cu xaamb'al tet Dios, jaon uninale jon xa ti'.
22 Yuxan cu jitzwej toj cu b'a sc'atan Dios tu' yin masanil cu c'ul. Kawej oc yin cu c'ul sic'leb'il. Yutol sajb'aneb'ilxa cu pixan yu, yet watx' c'amxa tzet man watx'oj eyoc yin cu na'b'al. Catu' sajb'aneb'ilxa cu mimanil yetoj jun ja' ja' caw saj.
23 Tec'an chi kute kaon oc jun cu cuyb'anil ti' yipoj cu c'ul. C'am ojab' cu caab'c'ulal, yutol ja' Dios, oj yun c'alta' tzet jix yal can ey jon.
24 Cu sey tzet chi kute kiptzelen cu b'a, yet watx' chi ch'ib' cu camc'ulal, catu' chi wa'xi oc cu b'eyb'al.

---

[b] **10:16** Jeremías 31:33. [c] **10:17** Jeremías 31:34.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

25 Manche cu b'ejcan cu yamb'an cu b'a, jaxca sb'eyb'al wanojxa eb'.
Sowalil chi kiptzelewej cu b'a. Kak'wej kip, yutol lalan kilon wan
tx'oxb'anile chi x'oxa sb'a tol jayeb'xane c'ual catu' oj jul Naj Kaawil.
26 Ja' tinani', kotajxa jun cuyb'anile caw yel. Yuxan ta jac'ala' chi el
kunen tzetyetal tol kotaj tol man watx'oj, c'amxa junojxa xaamb'al chi
ske' scam yu cu penail tu'.
27 Ta jaxca tu', asanxane jun sya'ilal ey smey chi kechb'ane, chi yal
tu', c'al k'ak' k'ak' chi nilxi xaj. Smoo chi cu xiw tet. Ja' jun k'ak' k'ak'
tu' oj ak'on lawoj el eb' cajat oc yin Dios.
28 Ta ey mac c'am chi jijen sley Moisés, catu' ta ey pax cawanoj ma
oxwanoj testigo chi iloni, tol c'am chi sjije, tol t'inan c'al scam eb'.
C'am mactxequel chi ske' yok' sc'ul yin eb'.
29 Jaxa tinani', ta chi kintajne can el Naj Sc'aal Dios, ta c'am yeloc
apnoj ẍiq'uil Naj yul cu sat, ta chi ki'el sq'uixwil Yespíritu Dios chi
cu camc'ulneni, ¿jantaj to sya'ilal oj cu cha' yintaj eb' ma jijen sley
Moisés tu'? Yutol yu ẍiq'uil tu', yuxan jix yak' swa k'ane Dios ketoj.
Yuxan tz'ajan jix el cu penail kib'an.
30 Kotaj tol jaxca ti' yalon can Naj Kaawil, "Jain ey walon wet waon
oc sya'ilal eb'. Jain oj wak' spaj tet eb' an," ẍi Naj.[d] Catu' chi yalon
pax jaxca ti': "Oj jin na'oc yin jin conob', jain Yaaw jin ti' an," ẍi
Naj.[e]
31 Caw ey smey sna'le oc kin yu cu penail yu jun Dios iquis.
32 Yuxan na'wejtej yet yalantoj, yet jix je cha'on sajk'inal yin je pixan
yin sb'ab'elal. Caw tec'an jix je yute je b'a xol sya'tajilal.
33 Ila' tol ey jex jix jex b'uchlei, ey jex jix jex etnele sattaj conob'. Ey
jex, yet jix je yil yoc sya'tajilal yib'an eb'. Jun laan jix yun je yab'en
sya'ilal yetoj eb'.
34 Caw jix ok' je c'ul yin eb' jix oc preso. Jix techa je yu yet jix i'le
ec' je tzettaj yetal. Jix tzala a je c'ul yet jix je yab'eni, tol ey je tzettaj
yetal b'ey satcan tol tx'ojxa wal swatx'il tet tzet jix i'le ec' ey jex tu'.
Catu' c'am chi lawi eloj.
35 Yu jun tu', yuxan tec'an c'al che yute je b'a, yutol oj je cha' mimej
spaj.
36 Sowalil miman che yute je c'ul, yet watx' oj ske' je yunen
masanil tzet chi ẍa' sc'ul Dios. Catu' oj je cha'on tzet yalnaj can ey
jex tu'.
37 Yutol chi yal yul An Juun jaxca ti':

> Txenxane wal, catu' chi jul jun mac sowalil oj juloj, c'am chi ec'
> tiempo sjuli.

---

[d] **10:30** Deuteronomio 32:35. [e] **10:30** Deuteronomio 32:36; Salmos 135:14.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

38 Ja' eb' jichan chi yute sb'a, oj eec' eb' yutol chin yaoc eb' yin
sc'ul an. Ta chi meltzo pax eb' yintaj, c'amxa chin tzala
yetoj eb' an, ẍi yul An Juun.[f]
39 Jal jon jaon ti', manaj jon chi cu meltzo kintaj jaxca eb' chi
meltzo yintaj tu', catu' chi q'ueycan el eb' yin junelne. Yutol jaon ti',
chi kaoc yin cu c'ul, yuxan colchanaj jon xa.

Sk'aneal Eb' Jix Yaoc Sc'ul Yin Dios

11 **1** Ja' yet chi kaon oc yin cu c'ul, chi yal yeloc apnoj, tol caw chi
kaoc yipoj cu c'ul tol oj cu cha' tzettaj yetal lalan kechb'aneni.
Catu' caw kotaj tol ja' wan tzettaj yetal c'am chi kil yin tu', eyec' eb'.
2 Ja' eb' kichmam, jix oc eb' watx'il sattaj Dios yutol jix yaoc sc'ul eb'
yin Dios.
3 Yutol chi kaoc Dios yin cu c'ul, yuxan kotaj tzet utb'il jix yun swa'xi
jun yul yib'ank'inal ti' yetoj masanil wan tzettaj yetal chi ec' satcan.
Asan tuc'al jix yal Dios catu' jix wa'xi eb'. Ja' wan tzetyetal chi kil
tinani', ma yetoj wan tzettaj yetal txequel yei, jix wa'nelei. Yetoj c'al
pax tzettaj yetal man txequeloj jix wa'nelei.
4 Ja' naj Abel tu', jix yaoc Dios naj yin sc'ul, yuxan ja' xaamb'al naj
jix yak' tet Dios, yel watx' tet yet naj Caín. Yuxan jix yal Dios, tol
watx' naj Abel tu' yul sat.[g] Yuxan jix cha'le xaamb'al naj tu'. Caxc'al
camnajxa naj Abel tu' tinani', jac'ala' c'al sk'anab' naj ey jon tinani'
yutol jix yaoc Dios naj yin sc'ul.
5 Quey pax tu' naj Enoc, jix yaoc Dios yin sc'ul, yuxan i'b'iltoj naj yu
Dios yin yiquis animail. Ma xa ilchaoj, yutol i'b'iltoj naj yu Dios.[h] Chi
yal yul An Juun, tol ja' yet c'amto chi i'letoj naj, caw chi tzala Dios
yetoj naj.
6 Ta c'am chi kaoc Dios yin cu c'ul, c'am chi ske' stzala Dios ketoj,
yutol ja' mactxequel chi yoche chi sjitzoc sb'a sc'atan Dios sowalil chi
yaoc yin sc'ul, tol ey Dios, catu' tol chi spajtze Dios tet mactxequel chi
seyon ec' Dios tu'.
7 Ja' naj Noé, jix yaoc Dios naj yin sc'ul. Yuxan ja' yet jix yalon Dios
tu' tet naj jaxca ti', tol oj jul jun c'amto chi il-le oc yin juneloj. Yet jix
al-le tet naj tu', jix sjije naj tzet jix yal Dios tu'. Jix swa'ne jun te' barco
naj b'ey chi scol sb'a naj yetoj eb' yetb'i naj.[i] Ja' yet jix sjijen naj Noé
tu' tzet jix yal Dios jix x'oxel naj tol c'am chi yaoc sc'ul wanxa ánima
yin Dios, yuxan jix q'ueyle el eb' yu Dios. Catu' jix yalon Dios, tol
watx' naj Noé tu' yul sat yu jix yaoc Dios naj yin sc'ul.

---

[f] **10:38** Habacuc 2:3, 4. [g] **11:4** Génesis 4:4. [h] **11:5** Génesis 5:22, 24.
[i] **11:7** Génesis 6—9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Quey pax tu' naj Abraham, jix yaoc Dios naj yin sc'ul. Yuxan ja' yet
jix awtele naj yu Dios tu', jix sjije naj. Catu' jix too naj b'ey jun lugar
b'ey yak'naj can sti' Dios tol oj yak' tet. Caxc'al man yotaj oj naj b'ey
chi toocoj, jix c'al sb'ejcan x'otx'al naj, catu' jix too naj.
9 Yu jix yaoc yin sc'ul, yuxan jix too caey ec' b'ey jun tx'otx' tx'otx'
yalnaj Dios tet naj tol yet naj yeoc jun tx'otx' tu'. Jix caey ec' naj yul
jun k'ap na b'ey titu'.[j] Quey pax tu' jix yute sb'a naj Isaac, catu' quey
pax tu' jix yun naj Jacob. Yutol queytu' yalon Dios tet junjun eb', tol
yet eb' jun tx'otx' tu'.
10 Ja' naj Abraham tu', chi yechb'ane naj jun conob' tol ey c'al yin
tob'alk'inal. Ja' Dios jix na'on tzet oj yun swa'xi jun conob' tu', catu'
ja' jix wa'nen pax oj.
11 Ja' ix ixnam Sara, jix yaoc Dios ix yin sc'ul. Caxc'al caw ixnamil
ix xa ix sic'leb'il, jix toc'al ak'le yip ix yune'wi. Yuxan eyto jun yune'
ix jix ali.[k] Yutol jix yaoc ix yin sc'ul tol ja' jun alnen tet ix tu' chi c'al
yun tzet chi yala'.
12 Yu tu' xin, caxc'al caw icham winajxa naj Abraham tu'
sic'leb'il, caw ec'al toc'al yic'aal naj jix eli. Jaxca sb'isil weycan
b'ey satcan, ma jaxca sb'isil yarenail sti' ja' mar, tol c'amxa chi
b'ischa eb'.
13 Ja' junjun eb' jix waltej sk'aneal ti' an, c'amto chi ẍa' eb'
tzet yalnaj Dios oj yak' tet eb' yet jix cam eb' tu'. Jaxca tol jix
yiltoj eb' yin wan tzetyetal alb'il tet eb' tu', yuxan chi tzala eb'
yu. Queyton tu' jix yun yaon oc sb'a eb' yin testigoal, tol man
sconob'oj eb' jun yul yib'ank'inal ti', tuc'al ec'ab'wom yeoc eb'
titi'.
14 Yutol ja' eb' chi alon jaxca ti', chi x'oxon el eb' sic'leb'il, tol lalan
seyon ec' eb' junoj conob' yel c'al watx'.
15 K'inaloj ta jac'ala' sna'ontej x'otx'al eb' b'ey jix tita, jix ske' spaxtoj
eb' b'ey jix tit tu'.
16 Jix yoche pax eb' junojxa conob' yel c'al watx', ja'ton jun conob'
b'ey satcan. Yuxan c'am chi q'uixwi Dios yalon oc sb'a sDiosaloj eb',
yutol watx' xa ye jun conob' tet eb'.
17 Ja' naj Abraham, jix yaoc Dios naj yin sc'ul, yuxan ja' yet
jix ak'le porob'al naj yu Dios tu', jix yi'toj naj Isaac yu yak'on
yin xaamb'alil tet Dios. Ja' naj Abraham tu', t'inan yak'on jun
q'uetxan sc'aal naj yin xaamb'alil. Caxc'al jix yal Dios tet naj jaxca
ti':
18 "Oj pitzc'u el ja wic'aal yu naj Isaac," ẍi Dios tet naj.

---

[j] **11:9** Génesis 11:26—12:9. [k] **11:11** Génesis 21:1, 2.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Ja' naj Abraham tu', yotaj naj sic'leb'il tol chi c'al ske' yu Dios spitzc'unele a naj Isaac tu' junelxa. Yuxan chi ske' kaloni jaxca tol jix pitzc'u a naj Isaac xol eb' camnaj junelxa, catu' jix ak'le naj tet naj Abraham tu' junelxa.[l]
20 Ja' naj Isaac, jix yaoc Dios naj yin sc'ul. Yuxan eyojto c'al jix yalon can naj tzettaj swatx'ilal t'inan ïa'on naj Jacob yetoj naj Esaú.[m]
21 Ja' naj Jacob tu', jix yaoc Dios naj yin sc'ul, yuxan ja' yet tuxa chi cam naj tu', catu' jix yalon can naj tzettaj swatx'ilal t'inan oj ïa' junjun eb' yuninal naj José. Jix b'et yak' eyilal tet Dios, catu' jix ey noan naj yib'an sjolom sk'ojoch.[n]
22 Ja' naj José jix yaoc Dios naj yin sc'ul, yuxan ja' yet tuxa chi cam naj tu', catu' jix yalon can naj tol oj eltoj eb' b'ey tx'otx' Egipto tu'. Catu' jix yalon pax naj tol sowalil chi i'letoj sb'ajil naj yet chi too eb' naj tu'.[o]
23 Ja' eb' smam xutx naj Moisés tu', jix yaoc Dios eb' yin sc'ul, yuxan ja' yet jix ali naj Moisés tu', jix ewb'ale el naj yin oxeb' x'aaw yu eb'. Yutol chi yil eb', tol caw watx' yili, c'am chi xiw eb' tet jun sley naj yaaw tu', tol chi yala', tol chi mak'le cam eb' winaj unin chi ali.[p]
24 Ja' naj Moisés tu', jix ya c'al pax oc Dios naj yin sc'ul, yuxan ja' yet icham winajxa naj, c'amxa chi yoche chi al-le oc yune' oj ix scutz'in naj yaaw b'ey Egipto tu'.
25 Ma yoche jix yak' tzalab'oj sc'ul yin tzetyetal man watx'oj. Yutol ja' wan tu', chi q'ueyeloj. Jix ïa' sc'ul yab'en sya'il yetoj eb' sconob' Dios.
26 Catu' jix sna'on pax oj, caxc'al chi yab' sya'il sb'uchlei sya'iloj Cristo, watx' c'al yet naj yintaj masanil wan sb'eomal jun Egipto tu', c'am yeloc apnoj wan tu' yul sat naj. Yutol eyoc sna'b'al naj yin spajtzeb'al oj ak'le yu Dios.
27 Jix yaoc Dios naj yin sc'ul yuxan jix el naj b'ey Egipto tu'. Ma xiw ni'oj naj yu sjowal sc'ul naj yaaw tu'. Junxane jix yute sna'b'al naj jaxca tol chi yiloc yin naj, jun mac c'am chi ske' kilon oc yin, ja'ton Dios.[q]
28 Ja' naj Moisés tu', yu jix yaoc Dios naj yin sc'ul, yuxan jix yal naj tet eb' yet Israelal, tol chi tzicle oc ïiq'uil no' me' yinlaj smajil sti' sna eb', yet watx' c'am chi mich'cha oc sb'ab'el yuninal eb' yu jun ángel ey yopiso yin mak'o cam ánima. Queytu' jix yun sjijen naj ïa'on el yich jun chi yij Pascua.[r]
29 Ja' eb' Israel tu', jix yaoc Dios eb' yin sc'ul, yuxan jix ec'toj eb' snan jun ja' Cajin Mar jaxca chi yun yec' sat tajin tx'otx'. Ja' yet jix yochen

---

[l] **11:19** Génesis 22:1-16. [m] **11:20** Génesis 27:1—28:7. [n] **11:21** Génesis 47:31. [o] **11:22** Génesis 50:24-25; Éxodo 13:19; Josué 24:32. [p] **11:23** Éxodo 1:16—2:10. [q] **11:27** Éxodo 21:11-22. [r] **11:28** Éxodo 11:1—12:51.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

eb' a Egipto yec'toj eb' jaxca eb' a Israel tu', masanil eb' jix ji'wi yu ja'.[s]
30 Yu jix yaoc Dios eb' yin sc'ul, yuxan ja' yet jix lawi sjoyon sb'a eb' yin jujeb' c'ual yinlaj smuroal jun conob' Jericó, catu' jix ey wejna jun muro tu'.[t]
31 Ja' ix Rahab, amul ix, jix yaoc Dios ix yin sc'ul, yuxan ma cam ix yetoj eb' pit jix yute sb'a tu'. Watx' jix yun ẍa'le eb' Israel yu ix, eb' jix b'etec' ilon jun conob' tu'.[u]
32 Ec'al toc'al tzetyetal chi woche chi waltoj ey jex, c'amxa pax tiempo walontoj sk'aneal naj Gedeón yetoj Barac, c'al Sansón, c'al Jefté, c'al David, c'al Samuel, yetoj c'al eb' profeta Dios.
33 Ja' eb' jix jin txoltej sb'i je yab' ti' an, jix yaoc Dios eb' yin sc'ul, yuxan ey eb' jix yak' ganar wanxa nación. Jix can yalan eb' yet jix yak'len jowal eb' yetoj. Ey eb' watx' c'al jix yute yak'on yaawil. Ey eb' jix cha'on jun tzet b'ey yak'naj can sti' Dios. Ey eb' jix majchen sti' no' b'alam.
34 Catu' ey eb' jix tan mimej k'ak' yu. Ey eb' jix colwa yin eb' yet lalan scam eb' yu espada. Ja' eb' c'am ta' yip jix ak'le yip eb', catu' jix ak'le pax yip eb' yak'on jowal. Yuxan ja' eb' soldado jix yak'le jowal yetoj eb', jix cancan eb' yalan yu eb'.
35 Ey eb' ix ix yu jix yaoc Dios eb' yin sc'ul, yuxan jix pitzc'unele a scamom eb', catu' jix ẍa'on eb' junelxa. Ey wanxa eb' jix yab' sya'il masanta' jix cami, yutol ma yal sc'ul eb' chi sb'ejcan eb' yaon oc sc'ul yin Dios. Jix yun jaxca tu', yet watx' oj pitzc'u aoj. Catu' oj ẍa'on eb' jun k'inale tx'ojxa sak'alil.
36 Ey wanxa eb' jix yab' sya'il sb'uchlei, c'al smak'lei. Catu' ey eb' jix pixle ey yetoj cadena catu' jix oc eb' yul preso.
37 Ey eb' tol jix k'ojch'ennele camoj. Ey eb' tol jix c'uple ey snan yetoj serrucho. Ey eb' caw jix ak'le porob'al sic'leb'il. Ey eb' jix cam yu espada. Ey eb' jix ec' yin ec'ab'womal, asanxane stz'uumal no' me' ma stz'uumal no' chiw chi yaoc eb' spichiloj. Jix yil meb'ail eb', miman sya'ilal jix el yilon eb'. Jix etnele eb'.
38 Man smoo oj eb' a yul yib'ank'inal ti' tol chi ec' wan ánima watx' ti' xol eb'. Caxc'al watx' eb', ma c'alta' cha'le ec' eb' xol eb' a yul yib'ank'inal ti', yuxan sowalil ja' b'ey cusiltaj tx'otx' c'al tzalquiltaj b'ey jix ec' eb'. Jix ec' eb' yul-laj nach'en, c'al b'ey yul-laj jolan.
39 Masanil eb' tu', jix oc eb' watx'il yul sat Dios yutol jix yaoc Dios eb' yin sc'ul. Caxc'al watx' eb', ma toc'al pax ẍa' eb' masanil tzet b'ey yak'naj can sti' Dios tet eb'.

---

[s] **11:29** Éxodo 13:17—14:31. [t] **11:30** Josué 6:1-21. [u] **11:31** Josué 2:1-24; 6:22, 23.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

40 Yutol na'b'ilxa yu Dios tol ey jun tzetyetal yel watx' chi yoche chi yun ku. Chi yoche tol chi oc eb' yin tz'ajanil ketoj.

12 **1** Ec'al ton eb' x'oxnaj el sb'a tol jix ya ton oc Dios eb' yin sc'ul. Ja' eb' jix yaoc yin sc'ul tu', jaxca tol joyan oc eb' kinlaj tinani', tol chi yak' testigoal sb'a eb' tol yel caw jichan ton Dios. Jaon lalan kak'on ani jaxca eb' chi yak' ani, yuxan sowalil chi ki'el kijatz i'b'il ku tu', yutol yu wan tu', yuxan pena cu b'eyi. Yetoj c'al pax oj, sowalil chi cu b'ejcan cu penail, yutol ja' cu penail tu', laan jaxca tzet chi too b'ak'an xol kajan, catu' chi cu telc'o yu, yuxan tec'an ojab' chi kute kak'on jun ani chi ak'le ey jon.
2 Kawej oc cu na'b'al yin Jesús. Yu Naj yuxan chi ske' kaon oc cu c'ul yin, catu' yu Naj yuxan tz'ajaji chi kute kaon oc yin cu c'ul. Ja' Naj jix yab' sya'il yin te' culus. C'am ni'oj tzet jix yal sc'ul Naj, caxc'al mi caw q'uixwiltaj jix yun scami, yutol yotaj Naj tol ja' yet oj lawoj yab'en sya'il tu', oj ẍa' miman tzalac'ulal yin spaj oj. Ja' tinani', chotan ey Naj b'ey swatx' k'ab' sdespacho Dios.
3 Yuxan na'wejtej sb'eyb'al Jesús, tzet jix yute yak'on techaoj yet jix yab'en sya'il yu eb' penawom, yu tu' xin, c'am ojab' chex c'uumb'i aoj, yet watx' c'am chi lawi ey je tec'anil.
4 Tec'an c'al che yute je b'a tet jantaj tzet man watx'oj, yutol c'am toc'al chex cam yu.
5 Tejan jix too q'ueyc'ulal je yu tzet jix yal can Dios ey jon yet jix yak'on sna'b'al ey jon yet jix yalon can jaxca junoj mame chi yal tet yuninal. Chi yal yul An Juun jaxca ti':

> Jex wuninal, ja' yet chex tenchanele yu Naj Kaawil, ma yet chex yak'on cuenta Naj, manche je yintajne can eloj. Manche jex cajtza aoj yet chex tenchanelei.
> **6** Yutol ja' Naj Kaawil ti', chi ak'on cuenta eb' camc'ulneb'il. Ja' eb' chi cha'le oc yuninal oj yu Dios chi tenchanele eb' yu, ẍi yul An Juun.[v]

7 Sowalil chi kak' techa wan sya'ilal chi al-le ti'. ¿Tumi ey junoj uninale c'am chi ak'le cuenta yu smam xin?
8 K'inaloj ta c'am chi cu yak' cuenta jaxca chi yute yak'on cuenta masanil yuninal, ¿man jon mi yuninal oj, chi yal tu', comon unin jon mi yul sat?
9 Ja' yet chi cu yak'on cuenta eb' cu mam yul yib'ank'inal ti', c'am chi kintajne can el scuenta eb' tu'. Yuxan caw jijem ojab' chi kute cu b'a tet jun cu Mam c'am chi kiloc yin tu', yet watx' oj cu cha' cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.

---

[v] **12:6** Proverbios 3:11, 12.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' cu mam junjun jon yul yib'ank'inal ti', chi cu yak' cuenta eb' yin ni'oj tiempoal jaxca yin swatx'ilal chi sna' eb'. Jal pax Dios chi cu yak' cuenta yu cu wa'xi eloj, yet watx' chi wa'xi oc cu na'b'al jaxca sna'b'al Dios.
11 Yel toni, ja' yet chi ale oc cu tz'uumal, c'am junoj jon chi cu tzala yu sya'ilal tu' yet chi ale oc kib'an. Chi wa'xi pax oc cu na'b'al yu, c'uanc'ulal chi cu jichlo oc yu, catu' chi jul cu watx'c'ulal.
12 Jaex ti', jaxca tol c'am yip je k'ab', jaxca tol sicb'inaj el je yajan, yutol c'am je tec'anil, yuxan ak'wej je yip je wa'nen oc je na'b'al.
13 Seywej junoj b'eyb'ale jichan che b'eyb'alne. Jaxca tu' oj yun swa'xi oc je na'b'al jaxca chi yun swa'xi junoj coxo' yajan tol asan b'ey junoj b'e tol watx' yeq'ui jatu' chi eq'ui.[w]
14 Ak'wej je yip je yeec' yin swatx'ilal yetoj masanil ánima. Wa'newej oc je na'b'al yin Naj Kaawil. Yutol ja' eb' c'am chi yaoc sna'b'al yin Naj, ma ske' yilon yin Naj eb'.
15 Che yil c'al je b'a xin, yet watx' c'am jex junoj jex chex el yalan swatx'c'ulal Dios, catu' c'am chi pitzc'u a chichonc'ulal snan je xol, catu' chi somcha el je na'b'al yu. Catu' ec'al jex chex etextoj yu jun chichonc'ulal tu'. Ja' jun chichonc'ulal tu', jaxca junoj sat te' te' k'a' chi ch'ib' snan je xol.
16 C'am ojab' junoj jex chi oc je mul yul sk'ab' je yetb'i, jac'ala' jex c'am je yetb'i, manche yaoc je mul. C'am ojab' jex c'am yeloc apnoj Dios yul je sat, jaxca jix yute sb'a naj Esaú. Ja' naj Esaú tu', b'ab'el unin naj yu smam, yuxan ey yalon yet naj ẍa'on wan tzetyetal tet smam tu'. Tol jix sq'uextoj wan tzet ey yalon yet ẍa'on tu' yu jun lo'b'e.
17 Kotaj tol tzunan to wal catu' chi yochen tol chi ak'le jun swatx'c'ulal tet naj yu smam, c'amxa c'al pax tzet jix ak'le tet. Caxc'al caw jix ok'i, c'amxa c'alta' tzet jix yun ske'on sq'uexle tzet jix yun tu'.[x]
18 Jaon ti', man laan oj chi kun jaxca eb' ket conob' Israel yet peyxa, yutol ja' eb' tu' jix b'etec' b'ey jun wonan b'ey yul yib'ank'inal ti', b'ey ey jun k'ak' chi chaw xaj, ja'ton wonan Sinaí. Ja' b'ey titu' caw k'ej jolinaj catu' jix ec' jun cajxuchum ka'e'.
19 Jix yab' eb' yok' jun trompeta, catu' jix yab'en pax eb' yel yaw yul snuk' Dios yet jix k'anab' eytej Dios tet eb'.
20 Yutol ma techa yab'en eb' yet chi yalon eytej jun ẍejb'anil Dios tu', jun chi alon jaxca ti': "Ta ey junoj mactxequel chi jul b'ey jun wonan ti', caxc'al no', sowalil chi k'ojch'ennele camoj, ma tol chi tejle cam yetoj jun lanza xin," ẍi jun ẍejb'anil Dios tu'.[y]

---

[w] **12:13** Proverbios 4:26. [x] **12:17** Génesis 25:27-34. [y] **12:20** Éxodo 19:12, 13.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Caw chi xiw eb' yet jix yilon wan tu', catu' chi xiw pax naj Moisés. Jix yal naj jaxca ti': "Caw chin lujlon yu xiwc'ulal an," ïi naj Moisés tu'.[z]
22 Jal jon jaon ti', manaj b'ey jun sat tx'otx'al wonan tu' eytoj cu na'b'al. Yutol ja' b'ey wonan Sión b'ey sconob' Dios iquis, jatu' eyatoj cu na'b'al. Ja' jun tu', ja'ton jun Jerusalén ey b'ey satcan, b'ey manxa jantajoj eb' ángel.
23 Junne eytoj cu na'b'al yetoj eb' chi alon watx' k'ane tet Dios, yetoj b'ey eyec' eb' yuninal xa Dios, eb' tz'ib'eb'il xa sb'i b'ey satcan. Ja' b'ey titu' eyec' Dios, Juez yeoc yib'an masanil ánima. Ja' titu' eyec' spixan eb' watx' jix yute sb'a, ja'ton eb' tz'ajan ye yu Dios.
24 Catu' ja' pax titu' eyec' Jesús. Ja' Naj chi ak'on jun ac' swa k'ane Dios. Ja' ïiq'uil Jesús tu', ja' tz'icb'iltoj cu ya'iloj. Ja' ïiq'uil Jesús ti', yel miman yeloc apnoj tzet jix yunne yintaj yet naj Abel.
25 Yuxan kilwej c'al cu b'a, yet watx' manche kintajnewej el jun mac chi k'anab' ey jon ti'. Ja' eb' intajnen el Dios yet peyxa tu', yet stenchanele eb' yu yul yib'ank'inal ti', man colchanaj oj eb'. Jajxam wal jaon ti', ma c'alta' cu colcha xin, ta chi kintajne el jun chi k'anab' eytej ey jon satcan.
26 Ja' yet jix k'anab' yet peyxa tu', caw jix b'ilwi tx'otx' tx'otx' ti' yet jix el yaw yul snuk'. Jal tinani', chi yal jaxca ti': "Ja' yet junelxa, man asanne oj tx'otx' tx'otx' ti' oj wak' b'ilwoj an, oj wak' c'al pax b'ilwoj satcan an," ïi cu Mam Dios.[a]
27 Ja' jun chi yal junelxa ti', chi yal yeloc apnoj tol ja' masanil wan wa'neb'il yu tu' oj yak' b'ilwoj, catu' oj yak'on tan eloj. Jal pax wan c'am chi ske' sb'ilwi xin, oj can eb' junelne.
28 Ja' wan c'am chi b'ilwi tu', ja'ton jun lugar chi yak' Dios ey jon, b'ey eyec' Naj Kaawil. Yuxan kalwej yu diosalil tet Dios. Ki'wej ey cu b'a tet. Kalwej cu b'a tet jaxca chi yoche sc'ul. Xiwojonwej tet Dios.
29 Yutol ja' cu Diosal ti', laan jaxca junoj k'ak' k'ak' chi tz'a'toj masanil yu.

13 **1** Manche cu b'ej cu camc'ulnen cu b'a, yutol kuïtaj cu b'a, kanab' cu b'a yin Cristo.
2 Cu na'wejtej tol chi ojab' kak' sposada eb' chi ec' cu c'atan. Yutol ey eb' ánima yet jix yun jaxca ti' jix ïa' ángel, ma pax yotajne el eb' ta tol ángel eb' chi ïa' eb' tu'.
3 Cu na'wejtej eb' eyoc preso, jaxca tol ey jon oc preso yetoj eb'. Cu na'wejtej eb' chi ilon sya'ilal, jaxca tol jaon jun lalan kab'en sya'il yetoj eb'.

---

[z] **12:21** Deuteronomio 9:19. [a] **12:26** Hageo 2:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Ja' yet chi ki'len cu b'a yetoj ketb'i junjun jon, watx' yul sat Dios. Tol asanne ojab' c'al yin ketb'i junjun jon chi kaoc cu na'b'al. Yutol ja' mac chi yaoc smul yul sk'ab' yetb'i oj ak'le cuenta eb' yu Dios. Jac'ala' eb' tol c'amto yetb'i.
5 Man ojab' ja' oj c'al yin ch'en tumin chi kaoc cu na'b'al cu seyoni. Kak'wej tzala cu c'ul yetoj tzetyetal ey, ey jon. Yutol jix yal Dios jaxca ti': "Man oj jex jin b'ejcan an, man oj jex jin b'ejcan je tx'ojli an," ïi cu Mam Dios.[b]
6 Yuxan, c'am chi cu xiw kalon jaxca ti':

> Chi colwa Naj Kaawil win an. C'am chin xiw yu junoj tzetyetal chin utele yu junoj ánima an.[c]

7 Na'wejtej eb' je yilomal, eb' yalomal el sk'ane Dios ec'naj je xol tu'. Na'wejtej tzet jix yun yeloc eb'. Jaxca jix yute yaon oc sc'ul eb' yin Dios, quey ojab' tu' che yute pax je b'a.
8 Ja' Jesucristo, jac'ala' sna'b'al, jaxca yet peyxa, quey c'al tu' tinani', c'al yin tob'alk'inal.
9 Manche je yak' etnele je b'a yu wanojxa tx'oj cuyb'anile chi al-lei. Caw watx' ta chi ak'le stec'anil cu na'b'al yu swatx'c'ulal Dios chi x'ox ey jon. Manaj yu wan chejb'anile chi alon yu tzet chi cu lo' xin, manaj yu wan tu', yuxan chi jichlo el cu na'b'al, yutol ja' wan chejb'anile tu', c'am ni'oj yopiso yin swa'nen oc sna'b'al eb' chi b'eyb'alnen tu'.
10 Jaon ti', tx'oj yel jun cu xaamb'al ti'. C'am chi ske' ïi'on wan yak'omal xaamb'al b'ey jun icham stemplo cu Mam Dios.
11 Yutol ja' naj yaaw yak'omal xaamb'al tet Dios, ja' naj chi i'on octoj ïiq'uil no' no' b'ey jun lugar Asan Dios Ey Yet X'ojli yin xaamb'alil yet chi yi'on el spenail. Jaxa xaamlaj conob' ja' ta' tu' chi b'et tz'a'toj smimanil no' no' tu'.
12 Queyton tu' jix yun yab'en sya'ilal camich Naj Jesús xaamlaj conob', yet watx' ja' ïiq'uil Naj chi i'on el spenail eb' ánima.
13 Yuxan eloj jonwejtoj b'ey eyec' Jesús, b'ey xaamlaj conob'. Chi yal yeloc apnoj jun laan ojab' kintajnele el yetoj Jesús.
14 Yutol manaj yul yib'ank'inal ti' ey junoj cu conob' yin junelne. Yutol ey jun cu conob' tol to oj juloj. Ja'ton jun tu' lalan kechb'aneni.
15 Yuxan kalwej watx' k'ane tet Dios yin Jesucristo yin tob'alk'inal. Ja' watx' k'ane chi kal tet Dios yetoj cu ti', ja'ton wan tu' cu sa'b'eal tet Dios.
16 Manche to q'ueyc'ulal ku kunen watx'ilal, c'al cu colwa yin eb' ket animail. Yutol ja' wan ti', cu sa'b'eal pax tet Dios, caw chi tzala Dios yetoj wan ti'.

---

[b] **13:5** Deuteronomio 31:6. [c] **13:6** Salmos 118:6, 7.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Jijewej tzet chi yal eb' chex ijb'ani. Awej oc je b'a yul sk'ab' eb'. Yutol ja' eb' lalan steynen je pixan. Yotaj eb' tol oj yal eb' tet Dios tzet utb'il jix yun yeloc smulnail eb' tu'. Watx' ojab' che yute je b'a, yet watx' chi tzala eb' yin smulnail, ta c'amaj chi cusa sc'ul eb'. Ta chi cusa sc'ul eb' je yu, man watx'oj je yet.
18 Txalanwej ku, chi cu na' tol watx' chi kute cu na'b'al, chi koche tol caw watx' c'al chi kute cu b'eyb'al yin tob'alk'inal.
19 Chin k'an je colwal tol caw chex txali wu, yet watx' chi ske' wapni je c'atan junelxa yin eymanil.
20 Ja' cu Mam Dios, yak'omal watx'c'ulal, ja' ak'nen pitzc'u a Naj Kaawil Jesucristo xol eb' camnajxa. Ja' Jesucristo tu', Kilomal ye jaxca junoj ilom me'. Miman yeloc apnoj Naj. Yu ẍiq'uil Naj yuxan jix wa'xi jun swa k'ane Dios, jun ey c'al yin tob'alk'inal.
21 Chi woche chi wa'xi oc je na'b'al yin masanil tzetyetal watx' yu che yun tzet chi yoche Dios ketoj yin Naj Jesucristo. Catu' ja' chi unen pax kin tzetyetal chi tzala yetoj. Miman ojab' yeloc apnoj Cristo yin tob'alk'inal. Amén.
22 Jex wuẍtaj, jex wanab', miman che yute je c'ul yu wan k'ane chi waltoj ey jex ti' an. Ni'an ch'an tzet chi waltoj ey jex ti' yul jun jin carta ti' an.
23 Chi waltoj je yab' an, tol jix jajcha naj kuẍtaj Timoteo. Ta oj jul naj titi' yin eymanil, catu' oj wi'ontoj naj wetoj an, yet oj jin toj jex wilon an.
24 Chi watoj scawil sc'ul junjun eb' chex ijb'an b'ey titu'. Catu' chi waon pax toj scawil je c'ul je masanil an, mac jex yet jex xa Dios wetoj an. Yetoj eb' a Italia chi ya pax toj scawil je c'ul eb'.
25 Chi woche chi yak' swatx'c'ulal Dios je yib'an je masanil b'ey titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj
SANTIAGO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 44-49 d.C. Ja' naj Santiago jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey Jerusalén.

Ja'ton jun scarta naj Santiago jix stz'ib'etoj tet masanil eb' creyente b'ey junjun lugar. Chi yaltoj naj yu wan b'eyb'ale tol smoo chi b'eyb'alnelei. Manxa jantajoj wan tx'oxb'anile chi yaltej naj, yet watx' chi kute cu b'eyb'al yin yet Dios. Ja' jun carta ti', chi yala' tol ja' tzetyetal watx', ja' chi cu b'eyb'alne, chi kaon pax oc Dios yin cu c'ul, queyton tu' chi yun xeclo eloj tol yel yuninal jon xa Dios.

Ja' naj Santiago ti', jix yak' wal yip yaloni yet chi cu b'eyb'alne jelanil chi yak' Dios, c'al scolwa kin yet chi jul junoj porob'al kib'an, chi jelanb'i pax cu na'b'al yu, ta chi kaoc yin cu c'ul cu b'eyb'alneni.

Yichb'anil Scarta Naj Santiago

1 **1** Jain ton Santiago[a] jin an, yak'omal servil Dios weoc an,
yak'omal pax servil Kaawil Jesucristo weocoj. Chi watoj scawil
je c'ul, jex lacaweb' tujanil jex wet Israelal, jex tol sajleminaj je yeec'
b'ey junjun conob'.

Jun Jelanilal Chi Yak' Dios

2 Jex wuẍtaj, jex wanab', ja' yet chi jul yal c'al tzet porob'al je
yib'an, ak'wej tzalab'oj je c'ul sic'leb'il.
3 Ey b'ey chi cu ak'le porob'al, yet watx' chi txeclo eloj, ta tol yel
asanne yin Jesucristo chi kaoc cu c'ul. Kotaj, tol ja'ton yu wan tu' chi
jul can cu tec'anil.
4 Yuxan, caw che yaoc je c'ul yin Dios, yet watx' oj wa'xoj oc je
na'b'al. Ta tol queytu' che yute, watx' jex ton sattaj Dios. C'am ni'oj
man tz'ajanoj jex yin.
5 Ta tol jaon man to tz'ajanoj cu jelanil xin, cu k'an tet Dios. Oj yak'
ey jon, yutol oj yak' Dios ey jon cu masanil yin masanil sc'ul, ta tol chi
cu k'an tet. Man oj cu tzule yu.

---

[a] **1:1** Ja' Santiago ey junxa sb'i chi yij pax Jacobo, ja'ton yuẍtaj Naj Kaawil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ja' yet chi cu k'anon cu jelanil, sowalil tol chi kaoc yin cu c'ul, tol oj cu cha'. Manche kak' caab'c'ulal yet chi cu k'anoni. Ja' eb' tol chi yak' caab'c'ulal yin Dios, laan eb' jaxca ja' mar tol chi a pomna sat yu ka'e', catu' tol chi meltzotajb'i sat.
7 Ta tol ey jex queytu' che yute je b'a jaxca tu', man je na' tol ey ni'oj tzet oj je cha' tet Naj Kaawil.
8 Ja' mactxequel man jichanoj sna'b'al, man tec'an oj yeoc sna'b'al yin masanil tzetyetal.
9 Mac jon tol meb'a jon, tzalajonwej, yutol ey keloc apnoj yul sat Dios.
10 Jal pax jex tol b'eom jex xin, oj jex tzala pax oj, yet oj na'cha el je yu, tol c'am ni'oj yeloc apnoj je b'eomal tu' sattaj Dios. Yutol laan oj yun can el eb' b'eom jaxca xumac an ch'im.
11 Ja' yet naat xa chi a c'u, chi tajel b'ulna yu sjowal k'ak', catu' junne txolan chi pujel xumac an, catu' manxa watx' oj yili. Jaxca chi yun staj xumac an ch'im tu', queytu' oj yun slawoj ey eb' b'eom tu', yet lalan syamb'an sb'eomal eb'.

Ja' Yet Chi Cu Ak'le Porob'al

12 Ta tol chi techa ku, yet chi cu ak'le porob'al, caw watx' ket. Ja' yet chi xew kak'le porob'al tu', oj cu cha' spaj, ja'ton k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja'ton jun alb'ilcan yu Dios tet eb' chi camc'ulneni.
13 Ja' yet chi cu ijb'ale kunen junoj penail, manche cu na' tol ja' Dios chi cu ijb'ani, yutol c'am chi ske' yijb'ale Dios yin yunen spenail. Catu' c'am pax chi ijb'ale junoj mactxequel yu Dios yin spenail,
14 yutol ja' tzet chi kiloc cu c'ul yin, ja' chi cu ijb'ani. Ja'ton wan tu' chi cu monten cantoj yin spenail.
15 Ja' yet chi kunen wan tzetyetal chi kiloc cu c'ul oj yin tu', chi oc can cu penail. Ja'ton yet tu' chi etex can el cu na'b'al yu cu penail tu'. Yu c'al jun tu' xin, chi cu toocan b'ey sya'ilal yin junelne.
16 Jex wuẍtaj, jex wanab', manche je yak' q'ueytoj je b'a.
17 Ja' b'ey satcan chi tit masanil tzetyetal watx', tol tuc'al chi sa'le ey jon. Ja'ton Dios chi sa'on masanil tzetyetal watx' tu' ey jon. Ja'ton Dios jix wa'nen wan satcanil tzejteb'al. Caxc'al mi tol chi q'uexlab'i yili eb', catu' chi oc ewan yin, jal pax Dios xin, man quey oj tu'. C'am b'ey chi q'uexlab'i sna'b'al Dios.
18 Yutol jix el yin sc'ul Dios, jix cu swa'ne yuninal oj, yin yak'b'alnen sk'ane tol caw yel, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul jix yute, yet watx' oj cu b'ab'oj sattaj masanil tzetyetal jix swa'ne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sowalil Chi Kun Tzet Chi Yal Sk'ane Dios

19 Jex wuẍtaj, jex wanab', je yotaj xa wan chi wal ti' an. Awej oc je
txiquin je yab'eni. Man comonoj che yal junoj tzetyetal yin eymanil.
Man ojab' pax comonoj chi tit je jowal.
20 Yutol ja' yet chi tit cu jowal, man yochwan oj Dios chi kunne. Yutol
chi yoche Dios chi kun masanil yin sjichanil.
21 Yuxan, b'ejwej can masanil spenail, c'al tzetyetal man watx'oj.
Cha'wej sk'ane Dios yin eyilal, tol chi awle can oc yin cu pixan. Yutol
chi ske' scolcha can el cu pixan yu jun k'ane tu'.
22 Jijewej tzet chi yal sk'ane Dios tu' xin. Man ojab' tuc'al oj chi
kab'e. Ta tol tuc'al chi kab'e, chi ketne cu b'a.
23 Ey mac chi ab'en sk'ane Dios, c'am pax chi sjije eb', laan eb' jaxca
junoj mactxequel chi yil sat yul junoj ch'en nen.
24 Chi c'al lawi yilon sat yul nen tu' xin, catu' chi toi. Ja' yet chi c'al
too tu' xin, chi too q'ueyc'ulal yu, tzet utb'il yili sat.
25 Ey jun ley tol caw tz'ajan yei. Ja' jun ley tu', laan jaxca jun nen
tu'. Ja'ton jun tu' chi cu jajon can eloj. Ta tol chi cam cu cuyoni, catu'
c'am chi too q'ueyc'ulal ku tzet chi yala', catu' chi cu b'eyb'alneni. Ta
tol queytu' chi kunne, oj yak' tzalab'oj cu c'ul Dios yin masanil tzet
chi kunne.
26 Ta tol chi cu na' tol ey jon oc yin jun ja'caw ak'o servil Dios, ta
c'am pax chi cu mitx'ey cu ti' yin tzet chi kala', na'b'ac'al ton chi kala',
tol ey jon oc yin jun ja'caw ak'o servil Dios tu'. Catu' jaon c'al oc chi
ketne cu b'a.
27 Yetoj pax oj, ta ey eb' unin tol c'amxa smam c'al xutx, c'al eb' ix
tol camnajxa yichamil, catu' eyoc eb' yin sya'ilal, sowalil chi kiltoj
eb', catu' chi cu colwa yin eb'. Yetoj pax oj, chi cu po'oel cu b'a xol
masanil spenail b'ey yul yib'ank'inal ti'. Ta tol chi kun wan ti', yel
toni, jichan cu na'b'al yul sat cu Mam Dios, chi yal tu'.

Jun Laan C'al Chi Kute Cu C'ul Tet Masanil Ánima

2 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', ta tol caw yel chi kaoc Naj Kaawil
Jesucristo yin cu c'ul, Naj tol miman yeloc apnoj, sowalil laan
ojab' c'al chi kute cu c'ul tet masanil ánima.
2 K'inaloj tinani', ey junoj b'eom chi apni b'ey chi cu yamb'a cu b'a,
eyoc oro colk'ab'e yin sk'ab', c'al pichile eyxa smey stool eyoc yu.
Catu' chi oc pax apnoj junoj meb'a, tol yeynajil pichile ch'an eyoc yu.
3 K'inaloj tol asanne yetoj jun eyoc pichile eyxa smey stool tu' yu
chi cu tzala yetoj, catu' chi kalon tet: “Eyan chotan b'ey caw watx'
ti' jaach ti',” ta cu chi tet, catu' chi kalon tet jun meb'a tu' jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

“Watx' ja weoc linan titu', jaach ti', ta c'amaj xin, eyan chotan b'ey wajantaj ti' an,” ta cu chi tet.
4 Ta tol queytu' chi kute jaxca tu', chi yal yeloc apnoj, tol ey mactxequel ey yeloc apnoj yul cu sat, catu' ey mactxequel tol c'am yeloc apnoj yul cu sat. Lalan cu na'on oc yin man watx'oj yu tzet chi koche oc yin eb', chi yal tu'.
5 Jex wuẍtaj, jex wanab', ab'wej: Ja' eb' meb'a yul sat eb' ey b'ey yul yib'ank'inal ti', ja'ton eb' chi sic'le can el yu Dios, yet watx' chi yaoc sc'ul eb' yin Naj. Jaxca ton tu' jix yun sb'eomnele can eb' yu Dios, yutol oj yi'can eb' sattaj b'ey eyoc Naj yin Yaawilal, jun tol jix yalcantej, tol oj yak' tet eb' chi camc'ulneni.
6 Jal pax jex tol c'am yeloc apnoj eb' meb'a yul je sat, na'wej, ¿mactxequel eb' chi cu etneni, catu' chi cu yi'ontoj sattaj yaaw? Ja'ton eb' b'eom.
7 Ja'ton eb' tu' chi b'uchon sb'i Cristo b'ey ey jon xa oc ti', tol caw miman pax yeloc apnoj jun b'ie tu'.
8 Ey ton jun sley Naj Kaawil, jaxca ti' yalon can yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj, chi yal jaxca ti': “Camc'ulnewej eb' je yet animail, jaxca che yute je camc'ulnen je b'a,” ẍi yul An Juun tu'.[b] Ta tol chi cu jije tzet chi yal jun ley tu', watx' chi kute cu b'a, chi yal tu'.
9 Ta tol man laan oj chi kute cu camc'ulnen masanil ánima xin, pena chi kute cu b'a. Ja'c'al oc jun ley tu' chi aloni, tol pena chi kute cu b'a.
10 Ta ey junoj tzetyetal chi chejle kun yu ley tu', ta c'am pax chi kun pax oj, yu c'al ch'an jun tu', chi tit b'ulna kib'an masanil wan xax cu jije tu'.
11 Jix yal can Dios jaxca ti': “Manche jex oc yin amulal, manche jex mak'wi pax cam ánima,” ẍi Dios.[c] Ja'ton Dios jix alon can scaab'il. Yuxan, caxc'al tol c'am chi cu oc yin amulal, ta tol chi kak' pax cam junoj ket animail, chi yal yeloc apnoj xin, tol ma cu jije tzet chi yal ley tu' xin.
12 Yuxan, watx' ojab' c'al chi kute k'anab' cu b'a, watx' ojab' chi kute cu b'eyb'al. Yutol oj na'le oc kin yu jun ley chi ak'on cu jajb'anilal.
13 Ta tol c'am chi ok' cu c'ul yin eb' ket animail, man oj ok' pax sc'ul Dios kin yet oj sna'on oc kin. Ta tol chi ok' cu c'ul yin eb' ket animail xin, oj ok' pax sc'ul Dios kin yet sc'ual oj sna'on oc kin tu'.

Man K'ojb'il Oj Tol Chi Kala', Tol Eyoc Dios Yin Cu C'ul

14 Jex wuẍtaj, jex wanab', ta tol chi kal yetoj cu ti', tol chi kaoc cu c'ul yin Dios, catu' man pax watx' oj tzet chi el kuneni, tuc'al chi

---

[b] **2:8** Levítico 19:18. [c] **2:11** Éxodo 20:13, 14; Deuteronomio 5:17, 18.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

kala', chi yal tu'. Ta jaxca tu' chi kute kaon oc cu c'ul yin Dios, ¿chi cu colcha che na'?
15 K'inaloj ta ey junoj kuẍtaj, ma junoj kanab' tol meb'a ch'an, c'am spichil, catu' c'am pax slo'b'e,
16 catu' chi kalon tet jaxca ti': "Cha wil c'al ja b'a xin, manche jaach oc il, k'aẍnan, lowan," ta cu chi tet, ta c'am pax ni'oj tzet chi kak' tet yu scawxinajil tu', ¿watx' mi che na'?
17 Yuxan, ta chi kaoc cu c'ul yin Dios, catu' man pax watx'oj cu b'eyb'al, na'b'ac'al chi kala', tol chi kaoc cu c'ul yin Dios.
18 Tejan ey mactxequel oj alon jaxca ti': "Jaach ti', asanne cha waoc ja c'ul yin Dios. Jal jin pax xin, ja' tzetyetal watx' chi el wunen an," ẍi. Ta chi wal jain ti' an, tol c'am mactxequel chi ske' x'oxon eloj, ta yel eyoc sc'ul yin Dios, ta c'am tzet watx' chi el yuneni. Ey mactxequel xin, tol ja' yin watx' tzet chi el yuneni chi txeclo eloj, tol yel eyoc sc'ul yin Dios.
19 Ey mactxequel chi yaoc yin sc'ul, tol junne Dios, watx' ton sna'oni. Jac'ala' eb' pena espíritu chi ya pax oc eb' yin sc'ul, catu' chi b'ilwi eb' yu xiwc'ulal sattaj.
20 Ey jaywan jex jaxca tol c'am je na'b'al, na'cha ojab' el wan ti' je yu xin. Ta tol yel chi kaoc cu c'ul yin Dios, ta c'am pax tzet watx' chi el kuneni, c'am ni'oj yeloc apnoj, chi yal tu'.
21 Ja' naj kichmam chi yij Abraham yet peyxa, jix yi'toj jun sc'aal chi yij Isaac, tol jix yak' tz'a' yin xaamb'alil sna'oni, yutol queytu' jix yun yalon Dios tet. Yu tzet jix yun Abraham tu' xin, yuxan watx' ton naj sattaj Dios tu'.[d]
22 Cu na'wejtej xin, tol jix yaoc sc'ul naj Abraham yin Dios, yuxan jix ske' sjijen tzet jix ak'le yunne. Jato yet jix yun naj jun tu', jix txeclo el sic'leb'il, tol ey ton oc sc'ul naj yin Dios.
23 Jaxca ton ti' jix yunen can el tzet tz'ib'eb'ilcan yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti': "Jix yaoc naj Abraham yin sc'ul, tzet jix yal Dios tet, yuxan, jix al-le Abraham watx'il yu Dios," ẍi.[e] Jac'ala', chi yalon pax canoj, tol ja' Abraham, yamigo sb'a yetoj Dios.[f]
24 Yuxan, na'cha ojab' el jun ti' je yu, man asanne oj yutol chi kaoc cu c'ul yin, yuxan watx' jon yul sat Dios, tol yu pax tzet watx' chi el kuneni, yuxan watx' jon yul sat Dios.
25 Quey pax tu' jix yun jun ix ix chi yij Rahab yet peyxa, amul ix ton ix, ak'b'il sposada eb' ẍejab' eb' Israel yu ix. Jac'al oc ix jix chejon meltzo eb' b'ey junxa b'e, yet watx' c'am chi mich'cha eb'.[g] Yu jun swatx'c'ulal ix tu' yin eb', yuxan jix al-le ix watx'il yu Dios.

---

[d] **2:21** Génesis 22:1-14. [e] **2:23** Génesis 15:6. [f] **2:23** 2a Crónicas 20:7; Isaías 41:8. [g] **2:25** Josué 2:1-21.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Jaxca junoj mimanile camnajxa, yutol c'amxa spixan, queyton tu' keocoj, ta tol tuc'al chi kaoc cu c'ul yin Dios, catu' man pax watx'oj cu b'eyb'al.

Ja' Tzet Chi Kala'

3 **1** Jex wuẍtaj, jex wanab', man ojab' ec'aloj jex che yaoc je b'a cuywawomal, yutol je yotaj, tol jaon cuywam jon ti', oj cam sna'le oc kin yu Dios.
2 Yutol cu masanil, caw koc'taj c'al chi oc cu penail. Ta tol c'am b'ey chi cu eyq'uey yin tzet chi kala', watx' ton sattaj Dios, chi yal tu', catu' chi ske' chi oc tucan masanil cu mimanil.
3 Ja' yet chi kaon oc sfreno junoj no' che, yu c'al ton ch'en freno tu', yuxan jijem c'al no' b'ey chi ki' b'eyoj.
4 K'inaloj tol ey junoj te' barco caw miman, catu' chi low tinna ka'e' yin te', asanne yu jun yaliẍ slec'b'anil tu' yuxan yal c'al b'ey chi ske' yi'le b'ey yu naj chi lek'on tu'.
5 Jaxca ton tu' yeoc jun kak' ti'. Yaliẍ ch'an, caw tol chi smeyne pax sb'a yin tzet miman chi ske' yuneni. K'inaloj ey junoj b'ey chi el tzitna k'ak' yin chi oc can xol junoj miman eltzab', manxa jantajoj te' chi tz'a'toj yu.
6 Queytu' yeoc jun kak' ti', laan yetoj k'ak'. Masanil spenail b'ey yul yib'ank'inal ti' chi ske' yu. Yetb'i sb'a cu mimanil yeoc jun kak' ti'. Ja' pax kak' ti' chi i'ontoj masanil cu mimanil yin spenail. Ja' jun kak' ti' chi i'ontej cusc'ulal kib'an yin tob'alk'inal. Ja' b'ey infierno chi tit masanil spenail chi yal kak' ti'.
7 Ja' junjun tujan no' no', no' tz'iquin, no' lab'a, c'al no' sno'al ja' mar, chi c'al ton ske' sucb'anele no'. Jix tzaji sucb'anele no' tu' yu eb' ánima.
8 Jal pax jaon ánima jon ti', c'am junoj jon chi ske' cu sucb'anele yetoj jun kak' ti'. Caw pena jun kak' ti', c'am mactxequel chi tzaji smitx'on eyoj. Laan jaxca no' lab'a ey svenenoal, tol chi cam eb' ánima yu.
9 Ja' yetoj kak' ti' chi kal watx' k'ane tet Dios Mame, jac'al pax oc yetoj kak' ti' chi i'ontej sjowal sc'ul Dios yib'an eb' ket animail, tol wa'neb'il yu Dios jaxca yeoc Dios tu'.
10 Jac'al oc kak' ti' chi kak'b'alne yin kalon watx' k'ane tet Dios, jac'al oc chi kak'b'alne pax yin pena k'ane. Jex wuẍtaj, jex wanab', man smoo oj tol chi kun jaxca ti'.
11 ¿Jac'al mi oc b'ey junoj snuk' ja' chi aol ja' watx', c'al ja' c'achi'?
12 Yetoj pax oj, k'inaloj ta ey junoj b'oc'an te' lima, ma ske' tol sat on xa oj yak' te'. Ma junoj b'oc'an tzoyol xin, ma ske' tol sat lima xa

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

oj yak'a.[h] Catu' ta ey pax junoj snuk' ja' c'achi', ma ske' ya pax tej ja' watx' ja' titu'.

Jun Jelanil Chi Tit B'ey Dios

13 Ta ey junoj jex jelan jex, chi na'cha el junoj tzetyetal je yu, sowalil tol watx' che yute je b'eyb'al xin. Che tx'oxel je jelanil tu' yin je yunen masanil tzetyetal yin je yeynajilal sattaj Dios.
14 Ta tol tuc'al chi tit je jowal xin, catu' asanne c'al je yet che yoche che yala', che yoche tol asan jex che yala', manche je meyne je b'a yin jun je jelanil tu' xin. Ta che meyne je b'a xin, lalan je yak'on lek'ti'al, yutol man lalan oj je jijen jun cuyb'anil caw yel.
15 Ta tol queytu' che yute je b'a, manaj b'ey Dios chi tit jun je jelanil tu' xin, tol yet sat tx'otx' ti', yet eb' comon ánima. Ja' jun je jelanil tu', yet diablo, chi yal tu'.
16 Yutol ja' eb' tol jaxa c'al yet chi yoche chi yala', catu' chi yocheni tol jaxa c'al chi ak'on mandar, ja'ton titu' chi jul somc'ulal yu eb' xin, catu' ec'al wanxa spenail chi juli.
17 Jal pax jun jelanil chi tit b'ey Dios xin, man quey oj tu' yoqui.
Ta tol eyoc jun jelanil tu' kin, watx' jon c'al yul sat Dios, ey xac'al watx'c'ulal yin ket animail. Watx' ánima jon. Jijem jon yin yal c'al tzet chi kunne. Chi ok' cu c'ul yin eb' ket animail. Watx' c'al chi kute cu c'ul yin eb'. C'am chi kute caab'c'ulal yin eb'. C'am chi kute caab' satil yin eb'.
18 Ta asan yin watx'c'ulal chi cu eq'ui, oj cu cha' spaj cu watx' b'eyb'al tu', ja'ton yet chi cu oc can yin watx'c'ulal c'al yin jichan k'inale.

Manche Cu Camc'ulne Jun Yul Yib'ank'inal Ti'

4 **1** ¿Je yotaj mi b'ey chi titoc wan jowal c'al cajleb'ail ey je xol?
Ja' yet che yochen oc wan spenail yet je mimanil, ja' yet tu' chi pitzc'u a wan jowal tu' yin je na'b'al.
2 Che yoche oc junoj tzetyetal, c'am pax chi ak'le ey jex. Yuxan listo xa jex yu mak'woj cam ánima. Caw eyoc yin je c'ul je yochen oc tzettaj yetal, ma pax c'al ak'le je na'b'aloj, yu c'al jun tu' yuxan che yak'le c'al jowal. C'am chi ak'le ey jex, yutol c'am che k'an tet Dios.
3 Caxc'al mi tol che k'ana', man c'alta' oj ak'le ey jex, yutol tx'oj yoc je na'b'al yet che k'anon tu'. Ja' je na'oni, tol oj ak'le ey jex, catu' oj je yak'on je na'b'al yin wan tzet che k'an tu'.

---

[h] **3:12** Chi b'ina te' higo c'al uva titi', yu man otajb'iloj wan te' te' tu' ku, yuxan jix oc wan otajb'il ku.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Jaex laan jex jaxca junoj ánima jac'al amulal chi sey yunne,
queytu' je yili yul sat Dios. ¿Tumi man je yotaj oj xin, tol ja' yet chi
cu camc'ulnen yul yib'ank'inal, yetoj c'al masanil tzet ey b'ey, chi cu
oc can ac'ulal yin Dios? Yuxan, yal c'al mactxequel chi yoche chi oc
yamigo oj jun yul yib'ank'inal ti', chi oc can ac'ulal yin Dios.
5 ¿Tumi che na' xin, tol c'am c'al ni'oj tzet chi yal yeloc apnoj sk'ane
Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan b'ey chi yal jaxca ti'?: "Ja'ton Dios jix
aon can oc Naj Santo Espíritu kin, catu' chi yochen Yespíritu tu', tol
yet jon yin junelne," ïi yul An Juun tu'.
6 Yuxan, caw miman swatx'c'ulal Dios chi yak' ey jon. Yutol chi yal
yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan ti' jaxca ti': "Ja' Dios chi uchontoj eb' mimej
chi yute sb'a yet chi eq'ui, jal tet eb' yeynajil chi yute sb'a chi ec' xin,
ja' swatx'c'ulal Dios chi x'ox tet eb'," ïi yul An Juun tu'.[i]
7 Yuxan jijem ojab' chi kute cu b'a tet Dios, catu' tec'an c'al ojab' chi
kute cu b'a tet diablo, catu' oj el ey jon.
8 Cu jitzwej oc cu b'a sc'atan Dios, catu' oj sjitzontej sb'a Dios cu
c'atan. Wa'newej je b'eyb'al, jex tol pena je b'eyb'al. Wa'newej oc je
na'b'al mac jex tol caab' sat jex.
9 Ocanwej yin cusc'ulal, mich'cha ojab' je c'ul je yok' sic'leb'il. C'am
ojab' che tzee, chex ok'i. Meltzo ojab' can oc je tzalac'ulal yin cusc'ulalil.
10 I'wej ey je b'a sattaj Naj Kaawil, catu' oj jex i'le a can yu naj.

Manche Kal Sk'umal Junoj Ket Creyenteal

11 Jex wuẍtaj, jex wanab', manche je yal-le je k'umal. Ja'
mactxequel chi yal sk'umal junoj yet creyenteal, ma chi sna'oc yin, chi
yal yeloc apnoj tol ja' sley Dios pena yaloni, c'al c'am swatx'il. Ta tol
chi cu na'oc yin sley Dios xin, chi yal yeloc apnoj tol lalan kalon oc cu
b'a yin juezalil, catu' c'amxa chi cu jije ley tu'.
12 Ja' Dios jix wa'nen ley, catu' jac'al pax eyoc yin Juezal. Ja'ton
Naj chi ske' cu scoloni, catu' chi ske' pax sq'ueyel masanil ánima yu.
Yuxan, ¿tumi ey je yalon je yet je na'on oc yin je yet animail?

Man Kotajoj Tzet Ey Jon Yet Yecal, Caab'e

13 Ab'wej xin. Ey jex lalan je yalon jaxca ti' tinani': "Ja' tinani', ma
yecal, oj cu toj b'ey junoj conob', jun ab'il oj cu ec' titu'. Oj kaon oc cu
txon, catu' oj kak'on ganar cu tumin," je chi.
14 Man pax kotajoj tzet ey jon yecal tu'. Yutol ja' cu k'inal, junne ch'an
txolan chi lawi el yul yib'ank'inal ti'. Laan jaxca xob' tx'otx', jun ch'an
txolan chi a wacacoj, catu' chi q'uey pax aoj.

---

[i] **4:6** Proverbios 3:34.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Yel xac'al watx', ta quey ti' chi kute k'anab' cu b'a jaxca ti': “Ta chi el yin sc'ul Naj Kaawil, catu' ta tol iquis jon to ec'oj, oj kun jun ti', c'al jun tu'.” Je chi ojab'i.
16 Ey jex xin, miman c'al che yute je b'a, catu' miman che yute k'anab' je b'a. Masanil mactxequel chi yun jaxca tu' xin, man watx'oj chi yute sb'a sattaj Dios.
17 Ta tol kotaj tzet chi yoche sc'ul Dios chi kunne, ta c'am chi kun pax oj, caw chi oc cu penail tet.

Tzet Utb'il Oj Yun Can El Eb' B'eom

5 **1** Ab'wej jex b'eom. El ojab' wek'ek'oj je yaw je yok' tinani', yutol ey mimej sya'ilal chi jul je sattaj.
2 Lalanxa sk'a'toj je b'eomal. Ja' je pichil b'ulan ec'oj, jolquiẍtaj xac'al yu no' no'.
3 Quey pax tu' je tumin, caxc'al mi oro ch'en, ma plata ch'en, k'uxtaj xa ec' ch'en. Ja' sk'uxtajil ch'en tu' chi tx'oxon el je camc'ulal yin ch'en. Jaxca chi yun stz'a' junoj tzetyetal yu k'ak', queytu' oj yun can el je mimanil yu. Tuxa chi jul slawub'al yul yib'ank'inal ti', jal pax je b'eomal tu' caw eyoc yin je c'ul je yamb'ani.
4 Tuc'al chi jul sa' sc'u eb' je maan ey jex, toj che toolane sc'u eb', tuc'al che yetne eb'. Chi a yaw eb' tet Dios tinani', catu' chi yalon a je penail eb'. Jix ab'le tzet jix yal eb' yu Naj Yaaw eyec' satcan.
5 Watx' jix ec' yul yib'ank'inal ti' je yu, jaex ti', nonaj yul je na yu masanil tzetyetal ey, ey jex. Tuc'al chi etex el je yu. Laan jex jaxca junoj no' wacax chi b'ak'echb'i. Janic'xane tiempoal chi yak' je na'b'aloj, catu' chi ak'le camoj.
6 Jaex jix je yacantoj yib'an eb' tol watx' sna'b'al, ey eb' jix je yak' camoj. Ma c'al pax spajtze sb'a eb' ey jex.

Majwal Yin Mimanc'ulal, C'al Txa

7 Jex wuẍtaj, jex wanab', miman che yute je c'ul, echb'anewej masanta'c'al oj jul Naj Kaawil. Ila' eb' mulnawom tinani', chi smaj eb' yelol yawo, ja'ton sat awo tu' ey tzet chi oc yu eb'. Chi jul b'ab'el nab', masanta'c'al chi lawi ec' nab'ilk'inal, chi yak' c'al mimanc'ulal eb', catu' chi yechb'anen eb' yelol yawo.
8 Jaxca ojab' chi yute sb'a eb' mulnawom tu', quey ojab' tu' che yute je yechb'anen sjul Naj Kaawil. Tec'an che yute je b'a, yutol tuxa chi juli.
9 Jex wuẍtaj, jex wanab', c'am ojab' che yal-le je k'umal yet watx' man oj na'le oc je yin yu Dios, yutol tuxa oj jul mac oj na'on oc kin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Jex wuẍtaj jex wanab', ja' eb' ẍejab' Dios yet peyxa, ja' Dios jix aloni, yuxan jix k'anab' el eb', jix techa yu eb' yijlen sya'tajilal, catu' jix yak'on mimanc'ulal eb'. Yuxan, techa ojab' je yu jaxca eb' tu'.
11 Kotaj, tol ja' eb' jix techa yu tu', tzalac'ulal ey eb' tinani'. Ey b'ey jix je yab' sk'aneal naj Job, tol tec'an jix yute sb'a naj yet jix yab'en sya'il naj. Je yotaj pax oj, tzet utb'il jix yun yeloc naj yin xa slawub'al yu Naj Kaawil. Jix ok' sc'ul Naj Kaawil tu' yin, catu' jix yilon oc sc'ul naj yin naj.*j*
12 Jal jex wuẍtaj, jex wanab', ey junxa tzet caw sowalil oj wal ey jex an. Man comonoj che loctej sb'i Dios a satcan, ma sb'i junojxa mactxequel, ma junojxa tzetyetal b'ey yul yib'ank'inal ti'. Quey ojab' ti' chi yun je k'anab' jaxca ti' xin: Ta yel, "yel," je chi. Ta man yeloj, "man yeloj," je chi. Quey ojab' c'al tu' che yute k'anab' je b'a, yet watx' c'am tzet chi tit je yib'an, yet chi sna'on oc Dios je yin.
13 Ta jaex lalan je yab'en sya'il tinani', txalanwej. Ta ey jex pax ey jex oc yin tzalac'ulal xin, b'itnewej junoj je watx' k'ane tet Dios.
14 Ta ey jex ya' jex ey, awtewej eb' yancianoal iglesia. Ja' jex anciano jex ti', txalanwej yu eb'. Che yaon can oc aceite olivo yin eb' yin sb'i Naj Kaawil, yutol queytu' yalon Naj Kaawil.
15 Ta tol che yaoc yin je c'ul, yet lalan je txali yu eb' tu', oj ton colcha can el eb' xol sya'ilal. Ja' Naj Kaawil oj ak'on can wa'xoj sc'ul eb'. Ta ey junoj spenail jix el yunen eb', oj jo'ole q'uey yib'an eb' yu Dios.
16 Yuxan, alwej atej je penail ey jex junjun jex. Catu' txalanwej je yu junjun jex, yet watx' oj wa'xoj je c'ul. Ja' eb' watx' sb'eyb'al, caw ey tzetyetal chi wa'xi can el yu xa eb' tu'.
17 Ja' yet jix ec' naj Elías yet peyxa, comon ánima jaxca jon c'al ti'. Yin masanil sc'ul jix txali, yet watx' c'amxa chi yak' nab'. Nan scan ab'il ma xa yak' nab' b'ey jun lugar tu'.*k*
18 Jato c'al yet jix sk'anon nab' yin txa junelxa, catu' jix jul pax nab'. Jato yet tu' jix yaaxb'i pax a jun lugar tu' junelxa.
19 Jex wuẍtaj, jex wanab', ta ey junoj mactxequel je nan je xol chi yi'can el sb'a yin sk'ane Dios tol yel, ta ey junoj jex che yaoc sna'b'al eb', yet chi oc pax eb' junelxa.
20 Otajnewej el jun ti', ta ey eb' chi yetnetoj sb'eyb'al, catu' che yaon oc sna'b'al eb' yu swa'xi oc sb'eyb'al eb' tu', lalan je colon el spixan eb' yul sk'ab' camich. Yu watx' tzet che yun tu', oj ak'le q'uey jantaj spenail.

---

j **5:11** Job 1:21, 22; 2:10. *k* **5:17** 1a Reyes 17:1—18:1.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Scarta Naj
PEDRO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 64-65 d.C. Ja' naj Pedro jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey Roma.

B'ab'el Pedro sb'i jun carta ti', ja'ton jun scarta naj apóstol Pedro jix stz'ib'etoj tet eb' creyente sajleminaj ye cantoj b'ey yul yet Asia Menor, ja'ton eb' jix ujtele ec' sya'iloj sk'ane Dios. Jix stz'ib'etoj jun carta naj ti', yet chi ak'le stec'anil sna'b'al eb' creyente yu naj, chi yak'on naj sna' eb', tzet jix yun scolcha el eb' yu Dios, yutol ja' Cristo jix cam yu spenail eb', pitzc'unaj pax aoj, ja'ton jun tu' sowalil chi kaoc yipoj cu c'ul. Chi yak'on pax techa eb' yab'en sya'il, yutol yotaj eb' tol oj ẍa' spaj eb' yet oj jul Cristo yet scaelal.

Chi lawi tu', chi yalontoj naj tzet sowalil chi yute sb'eyb'al eb' anciano chi ijb'an iglesia, tzet chi yute pax sb'eyb'al eb' ach'e yetoj masanil eb' creyente, tol sowalil chi sb'eyb'alne sb'eyb'al Cristo eb'.

Scarta Naj Pedro Chi Yatoj Tet Eb' Yet Xa Dios

1 **1** Ja' tinani' xin, jain ton Pedro jin an, ẍejab' jin Naj Jesucristo an.
Chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jex, jex sajleminaj je ye cantoj b'ey lugar Ponto, b'ey Galacia, b'ey Capadocia, b'ey Asia, c'al b'ey Bitinia.
2 Jaon ti', sic'b'il jon xa el yu cu Mam Dios, jaxca tu' jix yute sna'on oc kin yet tax peyxa. Ja' Naj Santo Espíritu jix cu aon oc yetoj, yet watx' chi cu jije tzet chi yala', catu' chi elcan cu penail kib'an yu ẍiq'uil Naj Jesucristo. Chi woche tol miman ojab' c'al swatx'c'ulal Dios chi yak' je yib'an titu', catu' ey pax watx'c'ulal snan je xol c'al yetoj Dios.

Chi Kaoc Jesucristo Yipoj Cu C'ul

3 Kalwej watx' k'ane tet Dios, Smam Naj Kaawil Jesucristo, yutol jix ok' sc'ul kin. Jix cu yak' aloj Naj yet scaelal yu spitzc'ub'ail Jesucristo xol eb' camnaj, yuxan chi kaoc yipoj cu c'ul, tol ja' oj ak'on cu k'inal.
4 Oj yak' Dios jun cu sattajto tol c'ub'ab'ilxa yu b'ey satcan. Ja' jun cu majul tu', ey c'al ec' yin tob'alk'inal, c'am chi etextoj, man pax oj tactoj yili jaxca junoj xumac te' c'uun stactoj yili.
5 Yutol chi kaoc cu c'ul yin Cristo, yuxan teyneb'il jon c'al yu Dios yetoj yipalil masanta'c'al oj cu cha' cu colb'anil. Ja' cu colb'anil tu', watx' xa yei, yet watx' oj txeclonele a yet slawub'al tiempoal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yu jun tu', yuxan caw chi cu tzalai. Caxc'al mi sowalil chi kab' sya'il
mimej porob'al janic'oj tiempoal, tol jac'ala' chi cu tzalai.
7 Ila' ch'en oro tinani', sowalil chi ak'le porob'al ch'en xol k'ak', yet
watx' chi txeclo eloj ta watx' ch'en ma pena ch'en.[a] Quey jon pax tu',
sowalil chi cu ak'le porob'al, catu' chi txeclo eloj ta tol yel chi kaoc Dios
yin cu c'ul ma c'amaj. Ta chi techa wan porob'al ti' ku, oj cu al-le watx'il
yu Jesucristo yet oj juloj, oj yak'on cu watx'ilal jaxca swatx'ilal naj tu'.
Miman ton oj yun keloc apnoj titu' xin. Ja' yet chi kaoc cu c'ul yin Dios,
yel xac'al miman yeloc apnoj jun tu' yintaj ch'en oro chi ske' sq'ueytoj.
8 Caxc'al tol c'am b'ey jix je yil yin Jesucristo tu', jaex ti', caw che
camc'ulne pax Naj. C'am ton b'ey che yil yin tinani', che ya pax oc je
c'ul yin Naj. Ja' yu, yuxan chex tzala sic'leb'il, manxa jantajoj swatx'il
jun tzalac'ulal tu', tol c'am chi ske' yal-lei.
9 Ja' scolb'anil cu pixan chi cu cha' spaj oj, yu chi kaoc Naj yin cu c'ul.
10 Ja' eb' ẍejab' Dios yet peyxa, jix yak' yip eb' seyon yil tzet utb'il
yeoc cu colb'anil ti'. Jix yalon can el eb' yin eyojto c'al, tol oj x'ox
swatx'c'ulal Dios ey jon.
11 Ja' Yespíritu Cristo eyoc yin eb', ja' jix ak'on yotajne el eb' jantaj
sya'ilal t'inan yilon Cristo tu'. Jix lawi tu' xin, catu' oj yak' Yaawilal.
Ja' eb' ẍejab' Dios tu', jix yak'le eb' sna'on eloj mactxequel jun oj jul
tu', catu' tzet tiempoal oj juloj.
12 Jix ak'le c'al yotajne el eb' yu Dios tol ja' wan k'ane jix yal can
el eb' tu', man yetoj eb' yei, tol ket yei. Ja' tinani' xin, alb'ilxa can
el ey jex tzet utb'il yeoc cu colb'anil ti'. Jaon chi kalel sk'aneal yet
colb'anile, jaon jix kal can el ey jex. Ja' Santo Espíritu chejb'iltej
satcan, ja' jix oc ketoj yet jix kalon can eloj. Ila' eb' ángel jix yoche pax
eb' jix na'cha el wan ti' yu eb', ma c'alta' ak'le yotajne el eb'.

Chi Yoche Dios Tol Watx' Ojab' C'al Chi Kute Cu B'a

13 Yu tu' xin, caw tec'an che yute je na'b'al. Listo ojab' che yute je
b'a. Caw che yaoc yipoj je c'ul tzet oj yak' Dios ey jon yu swatx'c'ulal
yet oj jul Jesucristo.
14 Jaex ti', yuninal jex xa Dios wetoj an, jijem jex c'al tet. Ja' yet
yalantoj, ec'al tzet jix je yoche ocoj, yutol man to je yotaj oj Dios tu',
jal tinani' xin, c'amxa che b'eyb'alne jaxca tu'.
15 Ja' Naj mac jix cu awteni, caw watx' c'al Naj, c'am ni'oj spenail Naj.
Jaxca ojab' Naj tu', quey ojab' jex tu', watx' c'al che yute je b'a.

---

[a] **1:7** Ja' ch'en oro chi oc xol k'ak', yet watx' chi tz'a'toj masanil wanxa tzetyetal man ja'caw oro, yutol c'am chi lawi el ch'en oro xol k'ak', asan wan tz'il chi tz'a'el yin ch'en.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Yutol jix yal Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti': "Watx' c'al
che yute je b'a, yutol watx' jin jain ti'," ẍi.[b]
17 Ja' Dios oj na'on oc yin junjun ánima jatac'ala' sb'eyb'al junjun.
Man tx'oj tx'oj oj yun sna'le oc yin junjun yu. Yuxan ta tol chi kaloc
Dios cu Mamoj, xiwoj jonwej tet yet ey jon ec' yul yib'ank'inal ti'.
18 Ja' wan sb'eyb'al eb' kichmam b'eyb'alneb'il ku yet yalantoj, caw
na'b'ac'al jix ketne cu b'a yin. Jal tinani' xin, colchanaj jon xa el yul
sk'ab' wan tu'. Je yotaj xa, tol ja' cu colb'anil ti', c'am chi mancha yetoj
tzet c'uun slawi, jaxca ch'en oro ma ch'en plata.
19 Jal pax ẍiq'uil Cristo xin, ja' jix ak'on ganar smanchai, yutol caw
miman yeloc apnoj. Ila'la, tol jix mak'le cam Naj yin xaamb'alil jaxca
junoj no' me' c'am ni'oj spenail, c'al c'am ni'oj tzet pena yili oc yin.
20 Ja' yet c'amto chi swa'ne jun yul yib'ank'inal ti' Dios, yotaj xa, tol
jaxca tu' oj elol yib'an Cristo. Ja'ton yet jun slawub'al tiempoal ti' jix
aletej yet chi txeclo el b'ey yul yib'ank'inal ti' yu cu watx'iloj.
21 Yu Cristo tu', yuxan chi ske' kaon oc Dios yin cu c'ul tinani', yutol
ja' jix pitzc'unen a xol eb' camnaj. Catu' jix i'le a can yu. Yu jun tu',
yuxan caw chi kaoc Dios yin cu c'ul, catu' chi kaon pax oc yipoj cu
c'ul.
22 Ja' tinani', /yu scolwal Naj Santo Espíritu, yuxan jix cu jije jun
cuyb'anile ja'caw yel./ Jaxca tu' chi kute cu jichlonen oc cu b'eyb'al,
yet watx' yel ey cu camc'ulal yin eb' kuẍtaj c'al yin eb' kanab'. Yuxan,
sowalil chi cu camc'ulne cu b'a yin masanil cu c'ul c'al yin masanil kip.
23 Yutol alinaj jon xa el yin yet scaelal. Man yin oj cu mam cu txutx
camb'eal yei jix cu ali yin yet scaelal tu', tol yu c'al sk'ane Dios, yuxan
alinaj jon yin scaelal, yutol ja' a k'inale yei. Ja' sk'ane ti', ey c'al ec'
yin tob'alk'inal.
24 Jaxca chi yal yul An Juun b'ey chi yal jaxca ti':

> Ja' sk'inal eb' ánima masanil, laan jaxca c'al an ita. Laan yeloc
> apnoj eb' jaxca xumac an ita.
> Yutol ja' an ita tu', jun txolan chi tajel an, catu' chi eyq'uey
> c'otlab'oj xumac an.
> **25** Jal pax sk'ane Naj Kaawil xin, ey c'al ec' yin tob'alk'inal, ẍi
> yul An Juun tu'.[c] Ja' sk'ane ti', ja'ton jun watx' sk'aneal
> colb'anile jix al-le el ey jex.

2 **1** Yuxan, sowalil che b'ejcan masanil tzet man watx'oj. Manche
xa je yal sk'umal junoj ánima. Manxa ojab' caab' sat oj che yute
je b'a. Manche xa ojab' je sason yin junoj mac ey tzet ey tet. Manche
xa jex b'uchwa yin junojxa mactxequel.

---

[b] **1:16** Levítico 19:2. [c] **1:25** Isaías 40:6-9.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2-3 Ta yel jix je yotajne el sic'leb'il tol watx' Naj Kaawil kin, jaxca ojab' chi yun yochen yim junoj unin tol to chi ali, jaxca ojab' tu' chi yun je yochen jun scuyb'anil Dios man calb'il oj, yet watx' che tec'b'a je b'a yin je colb'anil.

Ja' Cristo Jaxca Junoj Ch'en Ch'en Iquis

4 Cu jitzwej oc cu b'a sc'atan Naj Kaawil xin, jaxca chi yun slatz'le a wanxa ch'en yib'an junoj miman ch'en chi eycantoj yipomaloj yich na. Ja' jun mac jaxca miman ch'en ti', ja'ton Cristo, Naj iquis, catu' iquis jon pax yetoj. Ja' Naj jix intajnele el yu eb' ánima, tol sic'b'ilxa el yu Dios, catu' miman yeloc apnoj yul sat.
5 Yu jun tu', yuxan awej oc je b'a yul sk'ab' Dios, yet chex oc snail oj. Yutol jaxca junoj ch'en ch'en iquis quey jon ton tu'. Ja' tinani', yul snail Dios tu' chi cu mulna jaxca eb' yak'omal xaamb'al tet Dios, eb' yet xa Dios yei. Yu Jesucristo, chi ske' kak'on cu xaamb'al tet Dios, wan xaamb'al yet cu pixan. Caw chi tzalab'i Dios yetoj wan cu xaamb'al tu' yet chi ẍa'oni.
6 Yuxan queytu' yalon can Dios yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan jaxca ti':

> Ja' b'ey Jerusalén, oj jin tx'oxa jun mactxequel. Ja' jun mactxequel tu', laan jaxca junoj ch'en chi eycantoj yipomaloj yich na.
> Ja' jun mactxequel sic'b'il el wu tu' an, miman yeloc apnoj.
> Ja' eb' oj yaoc sc'ul yin, c'am chi somcha el sc'ul eb' yin, ẍi Dios yul An Juun tu'.*d*

7 Ja' jaon chi kaoc cu c'ul yin Cristo ti', caw miman yeloc apnoj Naj yul cu sat. Ey pax eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Naj. Ja'ton yin wan ti' chi yal An Juun Tz'ib'eb'ilcan b'ey chi yal jaxca ti':

> Ey jun ch'en jix yintajne el eb' wa'nem na. Ja'ton jun tu' yel miman yopiso jix oqui, ẍi yul An Juun tu'.*e*

8 Chi yal pax junelxa jaxca ti':

> Jaxca junoj ch'en ch'en b'ey chi ẍak'oc yajan ánima, ma jaxca junoj ch'en b'ey ian chi telc'otoj ánima, queytu' yeoc Naj yul sat eb', ẍi yul An Juun tu'.*f*

Yutol queytu' Cristo yul sat eb' c'am chi yaoc sc'ul yin tu', yuxan tuc'al chi somcha el eb' yu, yutol c'am chi sjije sk'ane Naj eb'. Miman txequelxa ye yet peyxa, tol t'inan queytu' oj yute sb'a eb'.

Sconob' Jon Xa Dios Tinani'

9 Jal jex jaex ti', junxane ic'aale je yeoc sattaj Dios ketoj, yutol sic'b'il jex xa el yu. Ak'b'il xa je yopiso yin yak'omal xaamb'al tet Dios,

---

d **2:6** Isaías 28:16. *e* **2:7** Salmos 118:22. *f* **2:8** Isaías 8:14-15.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'al je yak'on servil cu Reyal ketoj. Caw junxane conob'al je yeoc yul sat Dios. Asan Dios che yak' servil. Yet jex xa ton Dios tinani'. Queytu' che yunne, yet che yalon can el swatx'ilal Dios ketoj. Yutol ja' jix jex awten el ketoj xol k'ejk'inal, catu' jix jex yaon can oc Naj b'ey xol sajk'inalil caw watx'.
10 Man sconob'oj Dios je yeoc yet yalantoj. Jal tinani' xin, sconob' jex xa. Ja' yet yalantoj tu', c'am mac jix ok' sc'ul je yin, jal pax tinani' xin, chi ok' sc'ul Dios je yin ketoj.

Asanne Ojab' Dios Chi Kak' Servil Tinani'

11 Jex wuẍtaj, jex wanab' camc'ulneb'il, man cu conob' oj jun yul yib'ank'inal ti', yutol ec'ab'wom c'al keoc titi'. Yuxan chin oc wal tean ey jex, manche yun wan tzet chi yoche oc je mimanil. Yutol ja' wan pena ochwanilal tu', chi yak'le jowal eb' yetoj cu pixan.
12 Watx' ojab' chi kute cu b'eyb'al yil eb' man to otajnenoj Dios. Yu tu' xin, caxc'al chi yal eb' tol pena chi kute cu b'a tinani', ta tol chi yil pax eb' cu watx' b'eyb'al, oj yal watx' k'ane eb' yin Dios yet oj jul sc'ual yet oj na'le oc kin cu masanil.
13 Yu cu camc'ulal yin Naj Kaawil, jijem ojab' chi kute cu b'a tet masanil eb' kaawil sic'b'il oc yin opiso yu eb' ánima. Chi cu jije tzet chi yal eb' rey, eb' chi ak'on mandar masanil.
14 Chi cu jijen pax tet wanxa eb' yaaw, yutol ja' eb' yaaw tu', ey c'al oc yopiso eb', yu yaon oc sya'tajilal eb' yin eb' chi oc spenail, c'al yu yalon watx' k'ane eb' yin eb' watx' tzet chi el yuneni.
15 Chi yoche Dios tol caw watx' chi kute cu b'eyb'al, yet watx' c'am b'ey chi can mitx'an eb' c'am sna'b'al, eb' man to yotaj oj sk'ane Dios, yet chi cu al-le penail yu eb'.
16 Jaon ti' jajb'il jon xa eloj, yuxan kak'wej txeclo el xin, tol jajb'il jon xa. Asan ti' xin, manche cu na'wej tol yu jajb'il jon xa, tol jajb'il xac'al kunen yal c'al tzet man watx'oj. Cu na'wejtej tol ey jon xa oc yak'omaloj servil Dios.
17 Ey ojab' yeloc apnoj junjun ánima yul cu sat. Catu' chi cu camc'ulnen pax eb' ket creyenteal. Xiwojonwej tet Dios. Ey ojab' yeloc apnoj eb' mimej yaaw yul cu sat.

Jix Yab' Sya'il Cristo Cu Ya'iloj

18 Jex yak'omal servil, jijewej tzet chi yal je patrón. Ey ojab' yeloc apnoj eb' yul je sat. Man asanne oj tet eb' watx' sna'b'al c'al tet eb' watx' sc'ul che jije, jijewej pax tet eb' pena sna'b'al.
19 Ta asan yu eyoc cu na'b'al yin Dios, yuxan comon c'al chi cu etnelei, ta chi kak' pax techaoj, caw chi tzala Dios ketoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

20 K'inaloj yu junoj tzet pena jix el kuneni, catu' chi cu etnele tinani', ¿Tumi ta yu c'al oj kak' techa jun sya'tajilal tu', yuxan watx' jon? K'inaloj ta comon c'al chi ale oc junoj sya'tajilal kin, yu junoj tzet watx' chi el kunen tinani', ta chi kak' techa jun sya'tajilal tu', ja'ton jun tu' watx' yul sat Dios.
21 Tutun ja' yu jun ti', yuxan jix cu yawte oc Dios yetoj, catu' chi kab'en sya'il yu cu watx' b'eyb'al ti'. Ila', tol cu ya'iloj jix yab'en sya'il. Jaxca tu' jix yute x'oxon can swatx' b'eyb'al ey jon, yet watx' jaxca tu' chi cu b'eyb'alne.
22 Ja' Naj tu', c'am ni'oj spenail jix oqui, c'am juneloj jix yetne junoj ánima Naj.
23 Ja' yet jix b'uchwa eb' yin Naj, ma pax b'uchwa Naj yin eb'. Ja' yet jix ale oc Naj yin sya'tajilal yu eb', ma pax yak' sjowal spajtze sb'a Naj tet eb'. Tuc'al jix ya can oc sb'a Naj yul sk'ab' Dios, yutol ja' Naj watx' chi na'le oc yin.
24 Ja' Cristo jix ijon can a cu penail yin smimanil, yet jix ale oc Naj yin te' culus, yet watx' c'amxa yalon yet tzet man watx'oj kin, yutol jaxca tol camnajxa keoc tet spenail. Jaxca tu' jix cu yute, yet watx', watx' c'al chi kute cu b'eyb'al. Caw jix yab' sya'il Naj cu ya'iloj, yu cu colcha can eloj.
25 Ja' yet peyxa laan jon jaxca junoj no' me' q'ueynaj cantoj. Jal pax tinani' jix cu meltzotej b'ey Naj Kilomal, Naj chi teynen cu pixan.

Scuyb'anil Eb' Yetb'ixa Sb'a

3 **1** Jex istile, jijem che yute je b'a tet je yichamil. Yutol ey jex c'amto chi yaoc sc'ul je yichamil yin sk'ane Dios. Caxc'al c'am tzet oj je yal tet je yichamil tu', yu c'al tol watx' je b'eyb'al queytu' oj yun yoc eb' je yu.
2 Yutol oj yil eb', tol caw jichan je b'eyb'al, catu' tol caw chex xiw tet Dios.
3 Ey ojab' je sak'alil, manaj pax je wa'nen je yili chi wal an. Man ojab' eyxa smey oj che yute je xion xil je ya'. Manche je yaoc je na'b'al yin ch'en oro che k'anb'alne, c'al pax yin pichile eyxa smey stool. Yutol manaj yetoj wan tu' oj jex wa'xoj ocoj.
4 Tol ja' ojab' je na'b'al che camc'ulne je wa'ne ocoj, yet watx', watx' je yili yul sat Dios. Ja' swatx'il je na'b'al tu', c'am b'ak'in oj etextoj. Ta tol ey je watx'c'ulal yin ánima, ta numomi jex, ja'ton wan tu' caw watx' yili yul sat Dios, catu' caw miman yeloc apnoj yul sat.
5 Ja' yet peyxa, ey wan eb' ix ix tol yet xa Dios yei. Watx' yili sna'b'al eb' ix yul sat Dios, yutol asan Dios tu' yanaj oc eb' ix yipoj sc'ul. Catu' jijem c'al jix yute c'al sb'a eb' ix tet yichamil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ila', ix Sara, jijem c'al jix yute sb'a ix tet naj Abraham: "Jaach
Waawil," ẍi ix tet naj.[g] Jex istile, watx' ojab' c'al che yute je na'b'al
xin, c'am ojab' junoj tzet b'ey chex xiw ni'oj. Ta jaxca tu', laan je
na'b'al jaxca ix Sara tu', chi yal tu'.
7 Jac'ala' pax jaex jex ichamile jex ti', watx' che yute je c'ul yin je yistil.
Otajnewej eloj, tol laan eb' ix jaxca junoj vaso c'uun spo'oi. Ey ojab'
yeloc apnoj eb' ix yul je sat, yutol ey yalon yet pax eb' ix je yetoj yin
k'inale jix yak' Dios ey jon yu swatx'c'ulal. Queytu' che yute je c'ul yin
eb' ix, yet watx' c'am ni'oj tzet chi tenon oc tucan je txa yetoj eb' ix.

Ey B'ey Chi Kil Sya'ilal Yu C'al Cu Watx' B'eyb'al

8 Yetoj pax oj, chi waltoj junxa ti' ey jex an, jun laan ojab' che
yute je na'b'al je masanil. Ta tol ey eb' chi cusi, colwaanwej yin eb'.
Che camc'ulnelewej je b'a, yutol je yuẍtaj je b'a, je yanab' je b'a.
Ok' ojab' je c'ul je yin junjun jex. Yeynajil ánima c'al che yute je b'a
junjun jex.
9 Ta ey eb' pena chi yute sb'a ey jex, man ojab' pena oj che yute
pax je b'a tet eb', jaex ti'. Ta tol ey eb' chex b'uchoni, manche
jex b'uchwa yin eb'. Ja' ti' je yet, tol che k'an swatx'c'ulal Dios
yib'an eb'. Yutol yawtenaj jon oc Dios yu koc can yetoj, yu x'oxon
swatx'c'ulal ey jon.
10 Yutol jaxca ti' yalon yul An Juun ti':

Ta tol jaex che camc'ulne je k'inal, ta che yoche tzalac'ulal c'al
chi ec' junjun c'u je yu,
sowalil che yak' cuenta je ti', yet watx' c'am ojab' junoj tzet
man watx'oj che yala', catu' c'am ojab' junoj lek'ti'al.
11 Sowalil che yi'el je b'a xol tzet man watx'oj, caw watx' che yute
je b'a.
Sowalil ja' watx'c'ulal yin ánima che seya', catu' che
b'eyb'alnewej watx'c'ulal.
12 Yutol ja' Naj Kaawil, chi teynen c'al eb' watx' c'al chi yute sb'a,
catu' chi ab'le c'al xa eb' yu Naj.
Jal pax eb' c'am swatx'il chi yute sb'a xin, jow chi yute eytej sat
Naj yin eb', ẍi yul An Juun tu'.[h]

13 Ta asan watx' b'eyb'ale chi kak' kip cu b'eyb'alne, ¿mac pax junoj
oj ak'on spenail ey jon xin?
14 Ta chi kab' pax sya'il, yu c'al cu watx' b'eyb'al, caw watx' ket.
Yuxan, manche jex xiw tet junoj mactxequel. Manche je yak' somcha
el je na'b'al.

---

[g] **3:6** Génesis 18:12. [h] **3:12** Salmos 34:12-16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 I'wej a can Cristo yin eyilal je Yaawiloj. Na'wej tol caw miman yeloc apnoj Naj. Listo ojab' c'al che yute je b'a je yalon yab' mactxequel chi sk'anle yab' ey jex, tzet yuxan che yaoc Cristo yipoj je c'ul. Yin watx'c'ulalil c'al che yute je yalon tet eb'. Yin c'uununi k'aneal che yute je yalon tet eb'.
16 Ey eb' chex b'uchon yu je watx' b'eyb'al, yutol eyoc je na'b'al yin Cristo. Yuxan caw che yak' cuenta je b'a yetoj je na'b'al, yet watx' ja' yet chex sb'uchon eb' tu', oj q'uixwoj a eb' yu je watx' b'eyb'al tu'.
17 Yel watx' chi kab' sya'il yu cu watx' b'eyb'al, ta tol jaxca tu' chi el yin sc'ul Dios. Jal ta yu cu pena b'eyb'al xin, catu' chi kab'en sya'il, na'b'ac'al.
18 Yutol jix yab' sya'il Naj Cristo yet jix cami. Asan junel jix cam Naj yu cu penail. Ja' Cristo tu', caw watx' ton Naj. Jaon ti' xin, caxc'al man watx'oj jon, jix yab' c'al sya'il Naj cu ya'iloj, yu cu yi'ontoj Naj b'ey Dios. Ja' smimanil jix cami, jaxa yet jix pitzc'u aoj, jix pitzc'u a yin Espíritu.
19 Ja' Yespíritu tu', b'etnaj ec' yalel sk'ane Dios tet spixan eb' preso xa yei.
20 Ja' eb' tu', man jijemoj yutenaj sb'a eb' tet Dios yet yalantoj, yul stiempoal naj Noé. Ja' yet jun tiempoal tu', miman c'al jix yute sc'ul Dios yin eb', yet jix yechb'anen swa'xi jun te' miman arca. Ja' yul jun te' arca tu' jix colcha can el jaywan ánima b'ey ja' ja'. Waxajwan eb' jix colcha can eloj.*i*
21 Ja' jun tzet yunnaj tu', cu cuyb'anil yeocoj. Yutol ja' yu ja' ja' yet bautismo chi cu colcha tinani'. Ja' jun bautismo ti', man yopiso oj yi'on el stz'ilal cu mimanil. Yu jun tu' chi cu k'an tet Dios, tol chi swa'ne oc cu na'b'al. Chi cu colchai, yutol jix pitzc'u a Jesucristo.
22 Jix paxa Naj b'ey satcan. Jatu' eyec' Naj b'ey swatx' k'ab' Dios tinani'. Ja' chi oc Yaawil eb' ángel, yetoj wanxa ey yopiso, ey yipalil.

Watx' Ojab' Chi Kute Kilontoj Kopiso Ak'b'il Yu Dios

4 **1** Tutun caw yab'naj sya'il Cristo yetoj smimanil. Yuxan, cu na'wej xin, tol ja' yet chi kab'en sya'il, jaon ti', c'amxa chi cu ijb'ale yin spenail.
2 Yu jun tu' xin, yuxan jaxca ojab' tu' chi kute cu b'a, yet watx' ja' ojab' tzet chi ïa' sc'ul Dios chi kunne, yajb'an tol ey jon to ec' b'ey yul yib'ank'inal ti'. Manche xa kun jaxca chi yoche cu mimanil ti'.
3 Ja' yet yalantoj, miman tiempo jix je yun wan tzet b'ey eyoc sna'b'al eb' man otajnenoj Dios. Jal tinani', cam ojab' che yun wan tu'. Yutol

i **3:20** Génesis 6:1—7:24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja' yet jun tiempoal tu', asan c'al amulal chi el je yuneni, asan c'al tzet man watx'oj che yoche ocoj. Caw uq'uem jex an, caw pek' jex, caw miman an je yuc'naj eytoj. Yetoj pax oj, je yak'naj servil wan tzet chi al-le oc diosal, manxa jantaj oj spenail jix el je yuneni.
4 Ja' eb' man otajnenoj Dios, chi q'ueya sc'ul eb' tinani', yutol c'amxa chi cu wa'ne wan tzet caw c'am swatx'il tu' yetoj eb'. Yuxan chi b'uchwa eb' kin.
5 Yuxan sowalil oj yak' scuenta eb' tet Dios, Naj tol watx' xa yeoc yu chi sna'oc yin masanil ánima, eb' iquis, c'al eb' camnaj.
6 Yu ton tu', yuxan jix al-le el sk'aneal yet colb'anile tet eb' camnajxa. Yuxan, caxc'al xax cam smimanil eb' yet jix na'le oc yin eb' yu Dios, jaxca c'alta' chi yun masanil ánima, jal spixan eb', chi ske' ẍa'on sk'inal, jaxca sk'inal Dios.
7 Ja' tinani', janic'xane catu' chi jul stiempoal slawub'al masanil tzetyetal. Yuxan watx' ojab' che yute je b'a tinani'. Tec'an c'al che yute je na'b'al je txali.
8 Catu' ey junxa oj waltoj ey jex ti' an, yelc'ulal tol che b'eyb'alne. Tol che camc'ulnele je b'a yin masanil je c'ul. Caxc'al caw miman spenail junoj mactxequel ey jon, ta tol ey cu camc'ulal, oj kak' mimanc'ulal yin.
9 Ak'wej sposada eb' kuẍtaj, eb' kanab', manche je yal pax can sk'umal eb' yintaj.
10 Ak'lewej servil je b'a junjun jex, jatac'ala' tzet opisoal jix ak'le ey jex yu Dios. Watx' chi kute cu k'anb'alnen kopiso jix yak' Dios tu' ey jon junjun jon yu swatx'c'ulal.
11 Ta tol ey jex chi ske' je k'anab' eloj, ja' ojab' sk'ane Dios che yaleloj. Ta tol ey jex chi ske' je yak'wi servil, ak'wej servil yetoj je yip chi yak' Dios. Watx' c'al che yute je wa'nen masanil tzetyetal, yet watx' chi al-le watx' k'ane tet Dios yu Naj Jesucristo. Yutol caw miman yeloc apnoj Naj, miman yipal Naj yin tob'alk'inal. Amén.

Sya'ilal Chi Kila' Yu Creyente Jon Xa

12 Jex jin camc'ulneb'il, ja' yet chi cu ak'le porob'al yu wan sya'ilal caw ya' yoqui, c'am chi ske' sq'ueya cu c'ul yu. C'am chi cu na' tol c'am c'alta' b'ey chi jul wan tu'.
13 Tzalajonwej c'al, yutol jun laan xa kab'en sya'il yetoj Cristo. Yuxan jaxa yet oj kilon sjul Naj xol stzejejial, tol oj a can cu tzalac'ulal.
14 Ta tol ey eb' chi cu b'uchoni, yutol eyoc cu na'b'al yin Cristo, caw tzalac'ulal ket. Yutol ja' Naj Yespíritu Dios, Naj miman yeloc apnoj, caan ec' kin. Ja' eb' tu', pena chi yal eb' yin Naj. Jal jon jaon ti' xin, miman yeloc apnoj Naj yul cu sat.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Ta ey junoj jex che yil sya'il, man ojab' yu oj mak'o cam ánima, man ojab' yu oj elk'an, man ojab' yu oj je yunen wan tzet ey sleyal yu eb' yaaw, man ojab' yu oj comon c'al che yaoc je b'a yin junoj tzetyetal b'ey c'am je yalon je yet. Ta yu je yunen wan ti' xin, catu' che yilon sya'il, caw che yak' je q'uixwiloj, chi yal tu'.
16 Ta jaex yu c'al yet jex xa Cristo xin, catu' che yilon sya'ilal, manche jex q'uixwi. Alwej watx' k'ane tet Dios, yutol yet jex xa Cristo.
17 Tuxa oj jul stiempoal chi na'le oc yin masanil ánima. Ja' jaon yuninal jon xa Dios ti', oj na'le oc kin yin sb'ab'elal. Ta tol oj b'ab'oj na'le oc kin, jaon ti', ¿tzet utb'il oj eloc eb' ma ẍa' yab' sk'aneal yet colb'anile yet Dios?
18 Jaxca chi yal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj: "Ja' jaon watx' xa cu na'b'al ti', ian man oj cu colchaoj. Ta queytu' oj yun cu colcha el jaon ti', ¿jajxa tam wal eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat, c'al eb' penawom?" ẍi yul An Juun tu'.*j*
19 Yuxan, ja' yet chi jul jun sya'tajil kib'an, jaxca chi yoche sc'ul Dios, sowalil jac'ala' watx' ojab' c'al chi kute cu b'eyb'al. Chi kaon oc cu b'a yul sk'ab' Naj mac jix cu wa'neni, yutol ja' Naj tu', chi c'al yun tzet chi yal Naj.

Wan Cuyb'anile Chi Ak'le Tet Junjun Creyente

5 **1** Ja' tinani' xin, tol chi waltoj wan chejb'anile ti' ey jex, jex anciano b'ey junjun conob', chi ske' walontoj wan ti' ey jex, yutol jain ti', anciano jin pax je yetoj. Catu' caw jix wil yab'en sya'il Naj Cristo. Catu' ey pax walon wet jin cha'on swatx'il je yetoj, jun tol to oj txeclo eloj.
2 Jaxca junoj ilom me', quey ojab' tu' che yute je yiloni, ma je teynen eb' jix ak'le je cuentane, yutol jaxca tol sme' Dios yeoc eb' yul je k'ab'. Man ojab' yu oj sowalil che yunne, ma man ojab' yu oj je yochen oc tumin, yuxan chex mulna yin je yopiso tu', tol yu ojab' je yochwan je mulnai, yutol jaxca tu' chi yoche Dios. Mulnajonwej yin tzalac'ulal.
3 Ma ske' tol yaaw oj je yute je b'a yib'an eb' chi ak'le je yak' cuentane tu'. Tol ojab' che tx'ox junoj je watx' b'eyb'al yil eb', yet watx' chi sb'eyb'alne pax eb'.
4 Ta queytu' chi el je yunen jaxca chi wal ti' an, ja' yet oj jul Naj Yaaw ilwawom, oj je cha' spaj, tol miman swatx'il. Ja' spaj tu', c'am b'ak'in oj lawoj.
5 Ja' jaex jex ach'e, c'al jex k'opo, jijem ojab' c'al che yute je b'a tet eb' anciano. Je masanil xin, yin yeynajil ojab' che yute je b'a ey jex junjun jex. Yutol chi yal yul An Juun jaxca ti':

---

j **4:18** Proverbios 11:31.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Dios chi oc ac'ulal yin eb' chi smimanb'ane sb'a yet chi eq'ui.
Jal tet eb' yeynajil chi yute sb'a chi ec' xin, ja' swatx'c'ulal chi x'ox tet eb', ẍi.[k]
6 Yuxan, yeynajil che yute je b'a yul sk'ab' Dios, yutol caw miman yipal Naj, yet watx' oj jex mimanb'inele yu Naj, yet oj jul stiempoal.
7 Kawejtoj masanil cu b'isc'ulal yul sk'ab' Naj, yutol ja' Naj eyoc cu yiloni.
8 Caw listo che yute je na'b'al, majwanwej. Yutol jaxca junoj no' b'alam chi el yaw, catu' chi ec' seyon ẍi'b'e, jaxca tu' yec' naj ac'ul kin, tol ja'ton diablo.
9 Caw tec'an che yute je b'a tet. Tec'an che yute je yaon oc je c'ul yin Dios. Yutol je yotaj xa, ja' eb' kuẍtaj c'al eb' kanab' yul-laj masanil yul yib'ank'inal ti', lalan yab'en pax sya'il eb' jaxca jex ti'.
10 Ja' yet oj lawoj kab'en sya'il janic' tiempoal ti', catu' oj cu tz'ajtzenele oc yu Dios tu', oj yak'on cu tec'anil c'al kip. Oj cu yamb'ale oc yet tu'. Yutol miman swatx'c'ulal chi x'ox ey jon. Ila' tol ja' jix cu awten oc yetoj, yet watx', ja'caw swatx'il oj yak' ey jon yin junelne, yutol junxane keoc yetoj Jesucristo.
11 Ja' cu Mam Dios tu', caw miman yeloc apnoj Naj, miman yopiso Naj yin tob'alk'inal. Amén.

Chi Aletoj Scawil Sc'ul Eb'

12 Ja' kuẍtaj Silvano[l] ti', wotajxa sna'b'al, caw jijem naj. Ja' naj oj i'ontoj jun jin carta ti' ey jex an. Ja' jayeb' k'ane jix waltoj ti', oj iptzen je na'b'al. Ja'ton ja'caw swatx'c'ulal Dios jun chi wal sk'aneal ti'. Tec'an c'al che yute je b'a yin.
13 Ja' eb' kuẍtaj c'al eb' kanab' a conob' chi yij Babilonia ti', sic'b'il pax el eb'. Tol chi yatoj scawil je c'ul eb'. Chi ya pax toj scawil je c'ul naj Marcos. Ja'ton naj jaxca jin c'aal yeocoj.
14 Ja' yet che yil-len je b'a, che yak'le scawil je c'ul yu je tx'oxon eloj, tol che camc'ulne je b'a.[m] Je masanil, jex tol yet jex xa Jesucristo, chi woche tol ey watx'c'ulal snan je xol yu Dios.

---

[k] **5:5** Proverbios 3:34. [l] **5:12** Ja' naj Silvano ti', yin Griego, chi yij pax Silas.
[m] **5:14** Ja' sb'eyb'al eb' creyente yet jun tiempoal tu', tol chi stz'ub'le el sti' eb' yet chi ẍa'len sb'a yu x'oxon scamc'ulal eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Scarta Naj
PEDRO

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 67-68 d.C. Ja' naj Pedro jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey Roma.

Scaab' Pedro sb'i jun carta ti', ja'ton jun scaab' carta naj apóstol Pedro jix stz'ib'etoj tet eb' creyente sajleminaj ye cantoj b'ey junjun lugar. Jix yab'oc naj Pedro tol ey wanxa eb' cuywam chi apni oc xol eb' creyente b'ey junjun iglesia, yu jun tu' ey eb' creyente chi somchatoj sna'b'al yu wan tx'oj cuyb'anile tu'. Ja' chi yute yalon eb' tu' tol manxa oj jul Cristo, yutol lalan c'al yec' tiempo chi yil eb'.

Ja' wan ti' chi yal naj Pedro tet eb' creyente tu', yu jun tu' sowalil chi stec'b'a sb'a eb' yin screyenteal, yet man comonoj chi somcha sna'b'al eb' yu tzet chi yal wanxa eb' tu'. Ja' Dios yotaj tzet yu, yuxan chi ec' ni'ojxa tiempo sjul Cristo yet scaelal, yutol eyto eb' ánima man to colchanaj oj.

Yichb'anil Scarta Naj Pedro

1 **1** Ja' tinani' xin, jain ton Simón Pedro jin an. Yak'omal jin servil
Naj Jesucristo an. Ẍejab' Naj jin pax oj. Tol chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jex an, jex che yaoc je c'ul yin Dios ketoj jon. Ja' jun jix je cha' tu', ja'ton b'ey che yaoc je c'ul, laan swatx'il jaxca ket ti'. Yu jun tu' xin, yuxan watx' ket, yutol ja' cu Diosal, ja'ton Naj cu Colomal Naj Jesucristo caw watx' ton Naj.
2 Yel ojab' xac'al chi x'ox swatx'c'ulal Dios ey jex, catu' chi yak'on pax watx'c'ulal snan je xol yet chi a can je yotajnen el Dios tu' yetoj Naj Kaawil Jesús.

Sb'eyb'al Eb' Yet Xa Dios

3 Ey wan tzetyetal caw sowalil chi oc ku, yet watx' chi cu cha' cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, yet chi kaon pax oc cu na'b'al yin Dios. Jix yak' masanil wan tzetyetal tu' ey jon yu yipal, yutol jix yak' kotajne el Jesucristo. Ja' jix cu awten oc yetoj, yutol miman yeloc apnoj Naj, catu' miman yipal Naj.
4 Yu yipal Naj tu', yuxan tol jix yak' can sti' Naj ey jon. Ja' wan tzet alb'ilcan tu', caw miman yeloc apnoj, catu' miman swatx'il. Yu wan tu', yuxan chi ske' cu colcha el yul sk'ab' wan tzet c'am swatx'il chi

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yoche oc eb' ánima b'ey sat tx'otx' ti', yutol ja' sna'b'al Dios eyoc kin yu wan tzet alb'ilcan tu'.
5 Yuxan, man k'ojb'il oj tol asanne chi kaoc cu c'ul yin. Sowalil chi kak' pax kip cu wa'nen oc cu b'eyb'al. Catu' chi cam cu cuyon sjelanil Dios.
6 Cu mitx'wej oc tucan cu b'a yin tzet man watx'oj. Catu' caw tec'an chi kute cu b'a. Catu' asan ojab' yin Dios chi kaoc cu na'b'al.
7 Watx' ojab' pax c'al chi kute cu na'b'al yin eb' kuẍtaj, c'al yin eb' kanab', catu' chi cu camc'ulnen pax cu b'a yetoj eb'.
8 Ta ja' wan ti' yelc'ulal tol chi ki'a can junjun c'u, caw ey kopiso yu Dios, chi yal tu'. Man na'b'a oj c'al jix kotajne el Naj Kaawil Jesucristo, chi yal tu'.
9 Jal mac c'am chi unen wan tu', jaxca tol majan toc'al sat eb', ma xin, jaxca tol c'am chi ske' yilontoj junoj tzetyetal naat eb'. Yutol c'amxa chi sna'tej eb' tol i'b'il xa el spenail eb' yet yalantoj.
10 Yuxan jex wuẍtaj, jex wanab', caw che yak' je yip je yotajnen can el sic'leb'il, tol yel awteb'il jex xa oc yetoj, sic'b'il jex xa el yu. Ta tol jaxca tu' chi kute cu b'a, c'am b'ak'in oj etex el cu na'b'al.
11 Ta jaxca tu' xin, oj cu cha'le oc yalan yopiso Naj Kaawil Jesucristo, ja'ton Naj cu Colomal. Manxa jantajoj swatx'il yet oj cu ẍa'on Naj.
12 Yuxan, caxc'al je yotaj xa wan ti', caxc'al tec'an xa je yeoc yin wan cuyb'anile caw yel b'ey eyoc je na'b'al, oj jin jej je na'.
13 Chin na' an, tol watx' chin jej je na' yin wan ti' yajb'an iquis jin to.
14 Yutol ja' Naj Kaawil Jesucristo jix ak'on wotajne el an, tol manxa mimanoj tiempo ey jin ec'oj.
15 Yu jun tu', yuxan chi wak' wip an, yet watx' oj ske' je na'on c'altej wan cuyb'anile ti' tob'alk'inal, yet camnaj jin xa.

Ja' Eb' Jix Ilon Stzejejial Cristo

16 Alb'ilxa can ku ey jex, tol ey yip Naj Kaawil Jesucristo, catu' tol sowalil oj jul Naj yet scaelal. Ja' wan tu', man comon k'ane oj. Man yul oj ket jix cu na'on aoj. Yutol yetoj cu sat jix kilon Naj Kaawil tu' tol miman swatx'il.
17 Ja'caw ilb'il ku, yet jix i'le a can yu cu Mam Dios. Jix kab' yalon Dios, tol miman yeloc apnoj Naj Kaawil tu'. Ẍi eytej Dios xol jun miman stzejejial jaxca ti': "Ja'ton jun jin C'aal ti', camc'ulneb'il wu an. Caw chin tzala yetoj," ẍi eytej.
18 Ja' jayeb' k'ane alb'il satcan tu', caw jix kab' yetoj cu txiquin, yutol ey jon ec' yetoj Naj Kaawil tu' b'ey jun wonan tu'.[a] Ja' b'ey jun wonan tu' jix jul eytej Dios.

---

[a] **1:18** Mateo 17:1-5; Marcos 9:2-7; Lucas 9:28-35.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Yetoj pax oj, eyojto sjul Naj Kaawil tu' catu' jix tz'ib'elecan sk'aneal yu eb' ẍejab' Dios. Eyec' An Juun b'ey Tz'ib'eb'ilcan tu' tinani'. Ja' tzet chi yal An Juun tu', caw yel. Caw watx' chi kute cu b'a, ta jac'ala' kaon oc cu na'b'al yin tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' tu'. Yutol ja' An Juun tu', laan An jaxca junoj cu tzejteb'al chi cu tzejec' xol k'ejk'inal. Chi cu stzejtane masanta'c'al chi sajb'i, yet chi aol c'u. Jaxca c'u tu', queytu' yet oj jul Cristo, catu' oj yak'on mimanb'oj sajk'inal yin cu pixan.
20 Ja' eb' ẍejab' Dios yet peyxa, yin eyojto c'al jix stz'ib'en c'al can yul An Juun eb' wan tzet t'inan sjuli. Yuxan sowalil chi kotajne eloj, tol c'am junoj mac chi ske' comon c'al chi yal x'ojli tzet chi yal yeloc apnoj wan tzet tz'ib'eb'ilcan tu'.
21 Yutol ja' eb' tu', c'am junoj tzet yul c'al yet eb' jix sna'a eb' yin sna'b'al, catu' jix stz'ib'en can ey eb'. Tol ja'caw Dios jix sic'on el eb'. Ja' Naj Yespíritu Dios chi ak'on na'cha el yu eb' tzet utb'il chi yute yalon can el sk'aneal eb' tu', catu' jix stz'ib'en can ey eb'.

Ja' Eb' Chi Ak'on Lek'ti'al Cuyb'anile

2 **1** Ja' eb' wet Israelal peyxa, ey eb' jix tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios. Jac'ala' pax cu xol ey eb' oj yaloc sb'a cuywawomal, catu' oj yak'on cuyle lek'ti'al eb' yin ewantajil wan tx'oj cuyb'anile cu xol, yet watx' ey jon, oj cu etex el yu eb'. Caw c'am yeloc apnoj Naj Kaawil yul sat eb', ja' Naj jix cam pax yu stooloj spenail eb'. Yu jun tu', yuxan yul yet, eyman oj q'ueycan el eb' yin junelne.
2 Ec'al eb' oj b'eyb'alnen jun spena b'eyb'al eb' tu'. Yu c'al ton eb', yuxan oj al-leoj tol c'am yeloc apnoj jun b'eyb'ale yel b'ey ey jon oc ti'.
3 Ja' eb' chi ak'on lek'ti'al tu', asan tumin chi yoche eb'. Yuxan watx' xac'al oj yute yalon lek'ti'al k'ane eb' ey jex, yutol chi yoche eb' chi yak' ganar tumin je yin. Peyxa tax c'al jix na'le oc yin eb' yu Dios. Yuxan, sowalil oj q'ueycan el eb' yin junelne. Ma ske' scolon sb'a eb' tet jun sya'tajilal tu'.
4 Cu na'wejtej tzet jix yun yeloc eb' ángel ocnaj spenail tet Dios. Tutun ma yak' mimanc'ulal yin eb'. Ja' ti' yet eb', tol jix k'ojletoj eb' b'ey jun lugar chi yij infierno[b] yu. C'anani jix yun eb' yetoj cadena. Preso yeoc eb' xol k'ejk'inal tinani', masanta'c'al oj na'le oc yin eb'.
5 Yetoj pax oj, ma yak' Dios mimanc'ulal yin eb' ánima yet peyxa. Yanajtej jun miman yaax nab' yib'an eb' c'am swatx'il tu'. Asan naj Noé colchanaj can el yetoj jujwan yetb'i. Ja' naj Noé tu', yalnaj el xol ánima tu', tol watx' ojab' c'al chi yute sna'b'al eb'.[c]

---

[b] **2:4** Ja' jun k'ane infierno, tártaro chi yun yal-le yin Griego, ja'ton jun miman xab' naat yeeytoj yich. [c] **2:5** Génesis 6:1—7:24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Yetoj pax oj, yanajtej jun sya'tajilal Dios yib'an eb' a Sodoma yetoj eb' a Gomorra. Lawinaj el masanil eb' caab' conob' ti', jix tz'a'toj yu k'ak'. Taan xac'al jix yun cantoj masanil. Ja' eb' lawinaj el tu', tx'oxb'anile tet eb' c'am yeloc apnoj Dios yul sat.
7 Asanne naj Lot colchanaj el xol eb', yutol watx' yeoc sna'b'al. Ja' yet c'amto chi lawi el eb' tu', ocnaj cusc'ulal yin spixan naj yu eb'.
8 Watx' c'al sb'eyb'al naj Lot tu', junjun c'al c'u jix yiloni c'al yab'en wan tzet man watx'oj chi el yunen eb' ánima tu'. Yuxan cusc'ulal c'al yeoc naj yu eb'.[d]
9 Jac'ala' pax tinani'. Yotaj Dios tzet chi yute scolon el eb' eyoc sna'b'al yin, yet chi ak'le porob'al eb'. Yotaj pax tzet chi yute yaon cantoj eb' man watx'oj sna'b'al b'ey sya'ilal. B'ey chi too can eb' masanta'c'al oj jul jun c'ual yet oj na'le oc yin eb'.
10 Ey eb' caw chi yaoc yin sc'ul yunen wan tzet c'am swatx'il chi yoche oc yetoj smimanil. C'am ni'oj yeloc apnoj Naj Kaawil yul sat eb', yutol c'am chi yal sc'ul eb' chi ak'le cuenta yu. Ja'ton eb' ti' oj ale cantoj b'ey sya'tajilal tu'. C'amxa chi xiw eb' yunen wan man watx'oj. Comon c'al chi yun eb' tzet chi yoche. Tol tax c'am chi xiw sb'uchwa eb' yin wan mactxequel caw miman yeloc apnoj b'ey satcan.
11 Tol tax eb' ángel, yel ey miman yipal eb', catu' yel miman pax yeloc apnoj eb'. C'am pax chi stec'b'a sb'a eb' yalon a spenail yin wan ey yipal tu' tet Naj Kaawil.
12 Jaxca junoj no' no' c'am sna'b'al, queytu' eb' ánima tu', yutol asan c'al tzet chi yoche oc smimanil eb' chi el yuneni. Yuxan jaxca junoj no', asan c'al yopiso smitx'lei, catu' chi tejle camoj, jaxca tu' eb'. Tuc'al comon c'al chi b'uchwa eb' yin wan tzet man yotaj oj eb'. Oj q'ueycan el eb', yutol c'am swatx'il chi yute sb'a eb'.
13 Jaxca chi yute yaon oc sya'ilal eb' yib'an wanojxa, queytu' oj yun yale pax oc sya'ilal eb'. Caxc'al c'ualil, chi yaoc sna'b'al eb' yunen tzet chi yoche ocoj, yu yak'on tzalab'oj sc'ul eb' yin. Caw q'uixwiltaj yeec' eb' je xol, pena je yili yul sat Dios yu c'al eb'. Yutol comon c'al chi low eb' je yetoj, yu yi'on eytej je sat eb'. Tuc'al chi yak' tzalab'oj sc'ul eb' yin tzet chi yoche oc eb' tu'.
14 Txa xac'al yilon oc junoj ix eb', catu' chi yochen oc eb'. Caw c'am chi ske' smitx'on oc tucan sb'a eb' yunen amulal. Chi ak'le sc'ul eb' c'amto stec'anil yu eb'. Q'ueynajxa eb' yin pek'al. Yuxan caw chi eytej sjowal sc'ul Dios yib'an eb'.

---

[d] **2:8** Génesis 19:1-16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

15 Jix sb'ejcan watx' b'eyb'ale eb', catu' jix q'uey cantoj eb'. Yuxan ja' sb'eyb'al naj Balaam yet peyxa,[e] naj sc'aal Bosor, ja' chi to sb'eyb'alne eb'. Ja' naj Balaam tu' yu yak'on ganar tumin yin tzet man watx'oj jix yoche naj.
16 Jal no' b'uru, tol kotaj tol c'am c'alta' chi ske' sk'anab'i, ja' no' jix tzuon yu spenail tu', jix k'anab' a no' jaxca ánima. Ja' no' jix tenon oc tucan naj yin yunen jun c'am sna'b'al tu'. Tol ẍejab' Dios chi yute pax sb'a naj.
17 Ja' eb' ak'om lek'ti'al cu xol ti', jaxca junoj snuk' ja' tannaj xa toj, queytu' eb'. Yetoj pax oj, jaxca junoj asun tuc'al chi ec' jototoj yu ka'e', queytu' eb'. Oj tojcan eb' b'ey k'ejk'inal yin junelne.
18 Tuc'al chi yi'a can sb'a eb' yalon tzet c'amxa c'al yeloc apnoj. Ila', chi yal eb' jaxca ti': "Chi ske' kunen tzet man watx'oj, chi c'al ske' kunen tzet chi koche oc yetoj cu mimanil ti'," ẍi eb' chi tz'aj yalon eb'. Queytu' chi yute yak'on sc'ul eb' lalanxa scolcha el xol tzet man watx'oj.
19 Chi yalon eb' jaxca ti': "Chi c'al ske' kunen tzet chi koche yutol jajb'il jon," ẍi eb' chi tz'aj yalon eb'. Ja' eb' tu', man jajb'il oj eb', yutol eyoc eb' yak'omaloj servil tzet man watx'oj tu'. Yutol ja' mac c'am chi ske' yoc tucan yunen junoj tzetyetal, chi yal yeloc apnoj, tol chi oc yak'omaloj servil jun tzetyetal tu'.
20 Ja' yet jix kotajne el Naj Kaawil Jesucristo cu Colomal, ja' tax yet tu', jix cu colcha el yul sk'ab' wan tzet man watx'oj sat tx'otx' ti'. Ta chi kaoc cu b'a yul sk'ab' wan tu' junelxa, ta chi cu can yalan yu, yel xac'al c'am swatx'il ket yintaj yet yalantoj.
21 Ja' eb' jaxca tu' chi yute sb'a, eb' c'amxa chi yaoc sna'b'al yin jun watx' b'eyb'ale ti'. Yel watx' mi yet eb' xin, ta ma yaoc sna'b'al eb' yin sb'ab'el yin tet tol jix el eb' yin jun cu watx' cuyb'anil ak'b'il xa tet eb' junel.
22 Ey jun k'ane caw yel, chi yal jaxca ti': "Ja' sb'eyb'al no' tx'i', chi lawi xab' no', catu' chi slek'on a xaaw no' tu' junelxa. Yetoj pax no' txitam, chi lawi x'ale el no', eyman chi too no' xol sok'om junelxa, catu' chi stz'ilb'anen pax toj sb'a no'." Jaxca ton no' tx'i' tu' ma no' txitam tu', queytu' eb' ti', yutol chi too pax eb' xol tzet man watx'oj junelxa.

Sjulb'al Naj Kaawil

3 **1** Jex jin camc'ulneb'il, yet xa scaab' jun jin carta ti' chi watoj ey jex an. Tol jac'ala' chin jej je na' wan cuyb'anile je yotaj xa, yet watx' chi wa'xi oc je na'b'al sic'leb'il.

---

[e] **2:15** Números 22:4-35.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Yuxan, sowalil che na'tej wan tzet tz'ib'eb'ilcan yu eb' ẍejab' Dios yet peyxa, eb' ẍejab' sic'b'il el yu. Na'wejtej ẍejb'anil Naj Kaawil, cu Colomal tu', alb'ilxa can ey jex ku jaon ẍejab' jon ti'.
3 Ja' junxa oj waltoj ti' an, caw chi woche che yotajne eloj. Ja' yet jun slawub'al tiempoal ti' oj a waan eb' comon c'al chi b'uchwa yin yet Dios. Asan tzet man watx'oj chi yoche oc eb' b'ey chi yaoc sna'b'al.
4 Oj yal eb' jaxca ti': "Yak'naj can sti' Cristo tu', tol oj juloj. ¿B'eytu' eyoc tinani'? Miman oj tz'aj tak'winaj can eb' kichmam, camnajxa pax eb'. Ila'la, laan c'al yeoc masanil tzetyetal, yet tax c'al jix wa'xi yul yib'ank'inal ti', jac'ala' c'al yeoc masanil tinani', jac'ala' c'am mac chi jul pax oj," ẍi eb' oj yalon eb'.
5 Ja' eb' chi alon jaxca tu', c'am chi yoche chi sna'tej eb' tzet jix jul yul yib'ank'inal ti' yet peyxa tu'. Asan sk'ane Dios jix ak'on wa'xoj satcan, c'al sat tx'otx' ti'. Catu' jix txeclo a tx'otx' tx'otx' snan ja'. Yu ja' ja' tu', yuxan watx' yeoc sat tx'otx' tinani'.
6 Ja' yet jix lawi jun tu', catu' jix lawi el masanil tzet ey yul yib'ank'inal ti' yu ja', yutol masanil paxnaj ey yich ja'. Ja'ton wan ti' c'am chi yal sc'ul eb' chi sna'tej.
7 Ja' satcan yetoj sat tx'otx' ti', ey c'al ton ec' tinani'. Yalnaj pax can Dios, tol watx' ojab' toc'al ye b'el, masanta'c'al oj b'ejletej k'ak' yib'an. Yet oj jul jun c'ual oj na'le oc yin, catu' oj q'ueycan el eb' c'am ni'oj yeloc apnoj Dios yul sat yin junelne.
8 Jex jin camc'ulneb'il, chi woche chi na'cha el je yu, catu' c'am chi too q'ueyc'ulal je yu, tol ja' yul sat Naj Kaawil, ja' jun c'u, laan jaxca yec' junoj mil ab'il. Junoj mil ab'il tu', laan yec' jaxca junoj c'ual.
9 Ey eb' chi na'oni, tol lalan yec' tiempo yu Naj Kaawil tu', c'am chi yun jaxca jix yute yak'on can sti' tu', sna'on eb'. Man pax yeloj jaxca chi yute sna'on eb' tu'. C'amto chi jul Naj, yutol lalantoc'al yak'on mimanc'ulal kin b'ey yul yib'ank'inal ti'. Chi yoche c'am junoj mac oj q'ueycan eloj. Tol chi yoche chi sna' sb'a eb' masanil.
10 Jaxca yet chi jul junoj elk'om yet ak'b'alil, queytu' oj yun sjul sc'ual yet oj jul Naj Kaawil tu'. Oj lawoj ey satcan yet jun c'ual tu', eyxa smey snilili yet oj ec' eloj. Ja' masanil tzettaj yetal ey, oj tz'a'toj masanil yu jun miman k'ak', catu' ja' jun sat tx'otx' ti', yetoj masanil tzettaj yetal ey sat oj q'ueyle eloj.
11 Queytu' oj yun slawoj masanil tzetyetal. Yu jun tu', yuxan sowalil tool chi kute cu b'eyb'al. Asan ojab' yin Dios chi kaoc cu na'b'al.
12 Kechb'anewej sjul jun sc'ual Dios tu'. Kak'wej kip cu mulna yin yet Dios, yet watx' chi jul yin eymanil. Ja' yet jun c'ual tu', oj lawoj satcan yu k'ak'. Catu' oj ulitoj masanil tzet ey sat tx'otx' ti' yu k'ak' tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jal jon jaon ti', lalan kechb'anen junxa ac' satcan, c'al jun ac' yul yib'ank'inal, yutol jaxca tu' yalon can Dios. Ja' eb' oj eey titu', watx' xac'al sna'b'al eb'.
14 Jex jin camc'ulneb'il, lalan kechb'anen sjul wan jix waltej ti'. Yuxan kak'wej kip, yet watx' c'am ojab' ni'oj cu penail c'al ni'oj cu man tz'ajanoj yul sat Naj yet jun c'ual tu'. Ta tol jaxca tu' ey watx'c'ulal kin yetoj Naj.
15 Na'cha ojab' el je yu, tol ey smimanc'ulal Naj Kaawil, yuxan c'amto chi jul Naj, yet watx' eyto mac oj colchaoj. Ila' pax kuẍtaj Pablo, camc'ulneb'il ku, queytu' chi yute stz'ib'en pax toj ey jex, yutol queytu' jix yun yak'le can sjelanil yu Dios.
16 Tz'ib'eb'il c'al can wan ti' yul junjun scarta naj. Ey b'ey caw ya'taj sna'cha eloj. Ja' mac c'amto sna'b'al, man to tec'an oj yeoc yin screyenteal, chi sq'uex cantoj sk'aneal eb'. Jac'ala' chi yun eb' yin wanojxa sk'ane Dios tz'ib'eb'ilcanoj. Yu jun tu', yuxan oj q'ueycan el eb'.
17 Jal jex jin camc'ulneb'il, yin eyojto jix je yab'en tzettaj yetal oj juloj. Yuxan ilwej c'al je b'a tet eb' c'am swatx'il sna'b'al jix waltoj ti', yet watx' c'am junoj jex chex somcha el yu wan pena scuyb'anil tu'. Ta c'amaj, caw oj etex el je na'b'al, catu' oj jex el yin je tec'anil.
18 Sowalil watx' chi yun je yotajne el Naj Kaawil, Naj cu Colomal Jesucristo. Yetoj pax oj, yel ojab' c'al chex ch'ib'a yin swatx'c'ulal junjun c'u. Miman ojab' yeloc apnoj Naj Kaawil tu' tinani', c'al yin tob'alk'inal. Amén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An B'ab'el Scarta Naj
JUAN

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 90 d.C. Ja' naj Juan jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Éfeso.

B'ab'el Juan sb'i jun carta ti', ja'ton jun sb'ab'el carta naj apóstol Juan jix stz'ib'etoj tet eb' creyente b'ey junjun lugar. Ja' tzet chi yal jun carta ti', tol sowalil chi scamc'ulne sb'a eb'. Ja' mac chi scamc'ulne yet animail, chi yal yeloc apnoj tol yotaj Dios, yutol caw ey scamc'ulal Dios yin eb' ánima. Ey caab' cuyb'anile chi yal jun carta ti': B'ab'el, chi ak'le stec'anil sna'b'al eb' yin Dios c'al yin Jesucristo. Scaab', chi al-le tet eb' creyente tol man comonoj chi oc tzajan eb' yin wan tx'oj cuyb'anile, yet watx' tol asanne yin Dios eyoc sna'b'al eb'. Yutol ja' eb' tu' chi yal eb' tol ja' Naj Sc'aal Dios man ocnaj oj yin animail. Chi yalon pax eb' tol ja' tzet chi cu wa'ne b'ey yul yib'ank'inal ti', caxc'al pena, c'am yalon yet yin cu colb'anil yalon eb'.

Jal pax naj Juan ti' xin, chi yal naj tol ja' Jesucristo caw yel yuninal Dios, yanaj oc sb'a yin animail. Ja' eb' chi yaoc yin sc'ul, watx' ojab' c'al chi yute sb'eyb'al eb', chi scamc'ulne c'al pax yet animail eb'.

Sk'aneal Naj Ak'om K'inale

1 Ja' tinani', tol chi cu tz'ib'etoj sk'aneal Naj mac chi yij
Sk'ane Ak'om K'inale. Ja' yet c'amto yul yib'ank'inal ti', eyxa
c'alta' Naj. Jaon ti' jix kab' sk'anab' Naj. Jix kilon Naj yetoj cu sat.
Jix cu oc t'anan yin Naj, jix cu oc pax mitx'an yin Naj yetoj cu
k'ab'.
2 Ja' Naj a k'inale ti', jix x'oxa sb'a, catu' jix kilon yin Naj. Yuxan chi
kak' cu b'a testigoal yin Naj. Catu' chi kalon je yab'e, tol ja' Naj chi
ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' Naj tu', ey c'alta' ec' yetoj
cu Mam Dios, jix tx'oxle pax el Naj ey jon.
3 Yuxan ja' mac jix kil tu', c'al mac jix kab' sk'anab' tu', ja' chi kal ey
jex, yet watx' junxane keoc yetoj cu Mam Dios. Catu' junxane pax
keoc yetoj Jesucristo Sc'aal Dios.
4 Yu wan tu' yuxan chi cu tz'ib'etoj wan ti' ey jex, yet watx' chi c'al a
can cu tzalac'ulal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Dios Jaxca Sajk'inal Yei

5 Ja' jun oj kaltoj je yab' tinani', sk'aneal Naj Jesucristo jix cu cuyu'.
Chi kal ey jex, tol ja' Dios sajk'inal yei, catu' c'am ni'oj k'ejk'inal yin.
6 Ta chi kala', tol junxane keoc yetoj Dios, ta chi cu ee pax ec' xol
k'ejk'inal, chi cu xijwi pax a k'ane, catu' chi kak'on pax lek'ti'al yetoj
cu b'eyb'al tu'.
7 Ja' Dios sajk'inal yei. Ta chi cu ee ec' xol sajk'inal jaxca Dios chi ee
ec' xol sajk'inal, junxane keoc yetoj eb' kuẍtaj c'al eb' kanab'. Catu'
ja' ẍiq'uil Naj Jesucristo, yuninal Dios, ja' chi jo'on q'uey masanil cu
penail.
8 Ta chi kala' tol c'am cu penail chi cu xija kib'an, catu' man yeloj chi
kala'.
9 Ta chi kal cu b'a tet Dios yu cu penail, chi sjo'q'uey masanil cu
penail, catu' chi yi'on pax el masanil tzet man watx'oj Naj kin. Yutol
watx' ton Naj, catu' chi yun c'al tzet chi yala'.
10 Ta chi kala', tol c'am cu penail, ta chi kal jaxca ti', chi kala', tol
Dios lek'ti', catu' c'am chi kaoc cu c'ul yin sk'ane Dios.

Ja' Cristo Chi Aon Oc Cu Ti' Tet Dios

2 **1** Jaex, jaxca tol wuninal je yei, chin tz'ib'etoj wan ti' ey jex an,
yet watx' manche xa je yun spenail. Tala c'uxan ey eb' chi unen
junoj spenail cu xol, ey jun chi aon oc cu ti' tet cu Mam Dios, ja'ton
Jesucristo, Naj caw jichan.
2 Jaxca junoj xaamb'al, jaxca tu' jix yun scam Cristo stooloj cu penail.
Man asanne oj yu cu penail jaon ti', yuxan jix cam Naj, jix cam pax yu
spenail masanil ánima yul yib'ank'inal ti', yuxan jix cam Naj.
3 Ta chi kun tzet chi ẍej Dios tu' kunne, jaxca tu' kotajxa Dios
sic'leb'il, chi yal tu'.
4 Ta chi kala', tol kotajxa Dios, ta c'am pax chi cu jije tzet chi chejle
kun tu', yu jun tu', lek'ti' jon, chi yal tu'. Catu' c'am ni'oj yel eyoc kin.
5 Ta chi cu jije tzet chi al-le xin, caw yel ey ton cu camc'ulal yin Dios
sic'leb'il. Jaxca ton ti' chi yun kotajnen eloj, tol ey ton oc Naj kin.
6 Ta jaon chi kala': "Jain ti', ey jin oc yin Dios," ta cu chi, sowalil chi
c'al cu b'eyb'alne sb'eyb'al Jesucristo.

Jun Chejb'anile Caw Miman Yeloc Apnoj

7 Jex wuẍtaj, jex wanab', ja' jun chejb'anil oj waltoj ey jex ti' an,
man asanne oj tinani' che yab'e. Yutol ja' jun chejb'anil ti', alb'ilxa ey
jex, yet tax c'al jix jex oc yetoj Dios. Je yab'naj xa jun chejb'anile ti'
yet peyxa, tol sowalil chi cu camc'ulnele cu b'a.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

8 Chi wal pax toj jun chejb'anile ti' ey jex junelxa. Lalan cu b'eyb'alnen jun chejb'anile jaxca jix yute sb'eyb'alnen Jesucristo, yutol lalan yel k'ejk'inal yin cu pixan. Jaxa ja'caw sajk'inal eyoc kin.
9 Ta chi kala', tol sajk'inal xa ey cu pixan, ta jac'ala' pax ẍichon oc cu c'ul yin junoj kuẍtaj ma junoj kanab', k'ejk'inal to ey cu pixan, chi yal tu'.
10 Ta ey cu camc'ulal yin eb' kuẍtaj ma eb' kanab', tol sajk'inal xa ey cu pixan, chi yal tu'. C'am junoj tzetyetal chi ske' yak'on etex el cu na'b'al.
11 Jal pax eb' jac'ala' ẍichon oc sc'ul yin junoj kuẍtaj xin, ma junoj kanab', k'ejk'inal to ey spixan eb'. Jaxca junoj mac chi b'ey xol k'ejk'inal, c'am chi yil b'ey chi toi, queytu' eb', yutol etexnaj el sna'b'al eb'.
12 Tol chin tz'ib'etoj wan ti' ey jex, jex jaxca tol wuninal jex an, yutol ja' Dios jix jo'on can q'uey je penail yu Jesucristo.
13 Jex icham winaj c'al jex ixnamil ix tol eyxa je yoc yin creyenteal, tol chin tz'ib'etoj ey jex, yutol je yotaj xa mac eyxa c'alta' ec' yet c'amto chi wa'nele jun yul yib'ank'inal ti'. Jac'ala' jaex jex ach'e c'al jex k'opo, chin tz'ib'e pax toj wan ti' ey jex, yutol jix je yak' ganar scan naj diablo yalan je yu. Jac'ala' jex uninale, yutol je yotaj xa cu Mam Dios, yuxan chin tz'ib'etoj wan ti' ey jex an.
14 Jex ichamtaj winaj c'al jex ixnamil ix, chin tz'ib'e pax toj ey jex, yutol je yotaj xa Naj mac eyxa c'alta' ec' yet c'amto chi wa'nele jun yul yib'ank'inal ti'. Jex ach'e c'al jex k'opo, eyxa je yip yin je creyenteal. Jix je yaoc sk'ane Dios yin je c'ul wetoj an. Catu' jix je yak'on ganar scan naj diablo yalan je yu. Yu wan tu', yuxan chin tz'ib'etoj ey jex an.
15 Manche je camc'ulne jun yul yib'ank'inal ti'. Manche pax je camc'ulne wan tzettaj yetal ey yul yib'ank'inal ti'. Ta chi cu camc'ulne wan tu', c'amxa cu camc'ulal yin cu Mam Dios.
16 Ja' eb' yet yul yib'ank'inal ti', asan yet smimanil eb' chi yoche ocoj. Catu' chi yochen pax oc eb' tzettaj yetal chi yil sat. Catu' chi seyon eb' tzet chi yun smimanb'ane sb'a eb'. Ja' wan b'eyb'ale tu', man yet oj cu Mam Dios, tol yet yul yib'ank'inal ti'.
17 Ja' yul yib'ank'inal ti' c'al masanil pena yochwan eb' ánima, lalan slawi ec'oj. Ta tol chi kun pax yochwan Dios, iquis jon c'al yin tob'alk'inal.

Ja' Eb' Oj Yaloc Sb'a Cristoal

18 Jaex, jaxca tol wuninal je yeoc an, slawub'al xac'al tiempo b'ey ey jon ec' ti'. Jix kab'e, tol ja' naj ac'ul yin Cristo, oj x'oxa sb'a naj. Ja' tinani', ec'alxa eb' chi jowi oc yin Cristo lalan x'oxon a sb'a eb'. Yu jun tu', yuxan kotaj tol slawub'al xa tiempo b'ey ey jon ec' ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 Jix el eb' chi jowi oc yin Cristo cu xol, man c'alta' caw ketb'i oj eb'. K'inaloj ta caw ketb'i eb', jix mi c'al ec' eb' ketoj. Ila' tol jix el eb', yet watx' chi txeclo eloj tol man c'alta' ketb'i oj eb'.
20 Jal jex jaex ti' xin, ak'b'il Naj Santo Espíritu ey jex yu Cristo ketoj. Yu jun tu', yuxan kotaj cu masanil jun cuyb'anil caw yel.
21 C'am junoj jex man je yotaj oj jun yel tu'. Yuxan chin tz'ib'etoj ey jex an. Je yotaj xa pax oj, tol c'am junoj lek'ti'al xol jun cuyb'anil caw yel tu'.
22 Chi waltoj je yab'e, mactxequel chi ak'on lek'ti'al. Ja' eb' chi aloni, tol ja' Jesús man Cristo* oj, chi yal yeloc apnoj tol man ak'b'il oj yopiso Naj yu Dios. Ja' eb' tu' ac'ul yeoc eb' yin Cristo c'al yin Dios, yutol c'am chi yaoc sc'ul eb' yin Sc'aal Dios.
23 Yal c'al mac chi aloni, tol ja' Jesucristo man Sc'aaloj Dios, c'am chi oc Dios yin eb'. Jal pax eb' chi alon xin, tol Sc'aal Dios Naj, ey ton oc Dios yin eb'.
24 Yu jun tu', yuxan ja' jun cuyb'anile jix kab' yet tax jix cu oc yetoj Dios, sowalil asan jun tu' chi kaoc yin cu c'ul tob'alk'inal. Ta queytu' chi kute kaon oc yin cu c'ul, oj cu ey c'al ec' yin cu Mam Dios, c'al yin Sc'aal.
25 Ja' jun ti' jix yak' can sti' Jesucristo ey jon, tol oj yak' cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
26 Tol chi waltoj je yab' yu wan eb' chi yoche chex etneni, yuxan chin tz'ib'etoj ey jex an.
27 Jaon ti' xin, ja' Naj Jesucristo jix ak'on can Naj Santo Espíritu ey jon junjun jon. Yuxan, man sowalil oj tol tx'oj junoj ánima chi cu cuyoni, yutol ja' Naj Espíritu tu' chi cu cuyon yin masanil tzetyetal. Ja' wan cuyb'anile chi yak' ey jon, yel c'al eloj, c'am junoj lek'ti'al eytoj xol. Yuxan, eyoj jonwej c'al ec' yin Cristo, yutol queytu' yalon Naj Yespíritu tu' ey jon.
28 Ja' tinani' xin, jaex jaxca tol wuninal je yeoc an, sowalil ojab' ey jon c'al ec' yin Cristo tob'alk'inal, yet watx' c'am chi cu xiwa yet oj jul Naj. Catu' c'am chi cu q'uixwi a sattaj Naj yet oj jul Naj tu'.
29 Kotajxa caw jichan ton Jesucristo. Yu jun tu', yuxan chi na'cha el ku, tol yuninal jon xa Dios ta chi kun pax tzetyetal jichan.

Yuninal Jon Xa Dios

3 **1** Ila'la, caw chi cu scamc'ulne cu Mam Dios. Ila', tol chi cu yaloc yuninal oj. Yel toni, yuninal jon xa. Ja' eb' yet yul yib'ank'inal ti', c'am chi na'cha el yu eb', ta tol yuninal jon xa Dios, yutol man yotaj oj Dios eb'.
2 Jex wuẍtaj, jex wanab', camc'ulneb'il wu an, yuninal jon xa Dios tinani'. Man to txequeloj tzet utb'il oj yun kelocoj. Asan xin, kotaj, tol

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

ja' yet oj jul Jesucristo, laan xa oj kun jaxca Naj, yutol oj kiloc tzet utb'il yili Jesucristo.
3 Masanil jon chi kaoc Cristo yipoj cu c'ul yu jun jix wal ti' an, lalan swa'xi oc cu b'eyb'al, yet watx' caw watx' jon jaxca Naj Jesucristo tu'.
4 Ja' mac chi c'al unen spenail, man lalan oj sjijen ẍejb'anil Dios. Yutol ja' mac c'am chi jijen wan chejb'anile tu', ja' spenail chi el yuneni.
5 Kotajxa, tol ja' yu yi'on el cu penail Naj Jesucristo, yuxan jix julec' b'ey yul yib'ank'inal ti'. C'am ni'oj spenail yin Cristo.
6 Yu jun tu', yuxan ta yel ey jon oc yin Naj, manche xa cu b'eyb'alne spenail. Jal pax eb' jac'ala' sb'eyb'alnen spenail xin, c'am chi yaoc sna'b'al yin Naj, catu' man to otajb'iloj Naj yu eb'.
7 Jex jin camc'ulneb'il, manche je yak' je b'a etnele yu junoj mactxequel. Ta tol jichan c'al chi kute cu b'eyb'al, jichan jon ton jaxca Cristo xin, yutol jichan c'al sb'eyb'al Cristo tu'.
8 Ja' mac jac'ala' sb'eyb'alnen spenail, jac'ala' yet to c'alta' naj diablo, chi yal tu', yutol ja' yet tax jix el yich spenail tu' masanta' tinani', jac'ala' spenail chi yun naj diablo tu'. Yu jun tu', yuxan jix julec' Naj Sc'aal Dios b'ey yul yib'ank'inal ti', yu sjul Naj yak'on lawoj tzet chi el yunen naj diablo tu'.
9 Ta tol yel yuninal jon xa Dios c'amxa chi cu b'eyb'alne spenail, yutol ja' sna'b'al Naj eyoc kin. Ja' tinani', c'amxa chi ske' cu b'eyb'alnen spenail, yutol yuninal jon xa Dios.
10 Jaxca ton ti' chi yun xeclo eloj, mactxequel eb' yuninal xa Dios tu', mac pax txequel eb' yuninal naj diablo tu'. Ta man jichanoj cu b'eyb'al, ta c'am chi cu camc'ulne eb' kuẍtaj, eb' kanab', caw yel man yuninal oj jon Dios.

Sowalil Chi Cu Camc'ulnele Cu B'a

11 Ja' jun chejb'anile oj waltoj ey jex ti', ja' tax yet jix jex oc yetoj Dios, catu' jix je cha'on el yich je yab'eni: “Cu camc'ulnele cu b'a,” ẍi jun chejb'anile ti'.
12 Yuxan, ma ske' queytu' chi kute cu b'a jaxca jix yute sb'a naj Caín. Yet naj diablo naj Caín tu'. Yuxan jix smak' cam jun yuẍtaj naj. Yu c'al tol jichan sb'eyb'al naj yuẍtaj naj tu', yuxan jix smak' cam naj. Jal naj xin, pena sb'eyb'al naj.[a]
13 Jex wuẍtaj, jex wanab', manche q'ueya je c'ul yet oj chichon oc sc'ul eb' yet yul yib'ank'inal ti' je yin.

---

[a] **3:12** Génesis 4:8.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 Ja' yet yalantoj, jaxca tol camnaj jon el yul sat Dios. Jal tinani' xin, kotajxa, tol jix ak'le cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal, yutol eyxa cu camc'ulal yin eb' kuẍtaj c'al yin eb' kanab'. Ta c'am cu camc'ulal yin eb', jac'ala' camnaj jon to yul sat Dios, chi yal tu'.
15 Ta jac'ala' ẍichon oc cu c'ul yin junoj kuẍtaj ma yin junoj kanab', mak'om jon cam ánima yul sat Dios. Kotajxa, tol c'am junoj mak'om cam ánima ey sk'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
16 Kotaj tzet utb'il yeoc scamc'ulal Dios ey jon, tol yak'naj cam sb'a Jesucristo cu ya'iloj. Yuxan, sowalil jaxca ojab' tu' chi kute cu camc'ulnen eb' kuẍtaj, eb' kanab', b'ejan ojab' cu c'ul kak'on cam cu b'a sq'uexeloj eb'.
17 K'inaloj watx' chi ec' ku, catu' chi kilon junoj kuẍtaj ma junoj kanab' caw ey junoj tzet chi oc yu. Ta c'am chi ok' cu c'ul yin, c'am ni'oj cu camc'ulal yin Dios, chi yal tu'.
18 Jex jin camc'ulneb'il, c'am chi ske' tuc'al chi kal yetoj cu ti', tol ey cu camc'ulal. Tol sowalil chi cu colwa tet eb' kuẍtaj ma tet eb' kanab'. Jaxca ton ti' oj kute cu tx'oxon eloj tol yel chi kala', tol ey cu camc'ulal.

C'amxa Xiwc'ulal Eb' Creyente Sattaj Dios

19 Ta ey cu camc'ulal tu', kotajxa, tol yet jon xa jun cuyb'anile caw yel, catu' c'amxa cu xiwc'ulalil sattaj Dios.
20 Ta tol chi cu na' yin cu pixan tol ey spenail chi kunne, jal Dios man oj yak' low kib'an, yutol ec'b'an yeoc yib'an tzet chi cu na', yutol yotaj masanil.
21 Yuxan, ta tol yotaj cu pixan, tol watx' cu b'eyb'al yul sat Dios, c'am chi cu xiw cu txali tet.
22 Catu' yal c'al tzet oj cu k'an tet, oj yak' ey jon, yutol lalan cu jijen ẍejb'anil, catu' lalan kunen masanil tzet chi ẍa' sc'ul.
23 Ja'ton jun chejb'anile ti', tol chi kaoc cu c'ul yin Sc'aal Dios, Naj Jesucristo, catu' chi cu camc'ulnelen cu b'a, jaxca yutenaj yalon can ey jon.
24 Ta chi cu jije ẍejb'anil, ey jon oc yin Naj, catu' eyoc naj kin junjun jon. Kotaj, tol eyoc Naj kin, yutol jix yak' Naj Yespíritu Naj ey jon.

Eb' Yet Xa Dios Yetoj Eb' Yet To Yul Yib'ank'inal Ti'

4 **1** Jex jin camc'ulneb'il, ta ey eb' chi aloni, tol yet Dios tzettaj yetal chi ec' yala', man comonoj che cha' je yab' tet eb' yin eymanil. Sowalil che yak' porob'al eb' sb'ab'elal, ta yel ja' Dios eyoc yetoj eb'. Yutol caw ey eb' lek'ti' yul yib'ank'inal ti', chi tz'aj yaloc sb'a eb' ẍejab'oj Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Tol chi waltoj je yab'e, tzet utb'il chi yun kotajnen eloj, mactxequel eb' eyoc Naj Yespíritu Dios yin. Ta chi yal eb' jaxca ti': "Ja' Jesús, ja'ton Naj Cristo, yel toni jix oc smimanil Naj yet jix julec' yul yib'ank'inal ti'," ta chi yal eb' jaxca tu', je yotaj, tol eyoc Yespíritu Dios yin eb' xin.
3 Ta ey mac man jaxca oj tu' yalon yin Jesús xin, man eyoj oc Naj Yespíritu Dios yin eb', chi yal tu'. Laan sna'b'al eb' yetoj naj ac'ul oc yin Cristo, chi yal tu'. Je yab'naj xa, tol ja' naj oj oc ac'ulal yin Cristo sowalil oj juloj. Ja' tinani' eyxa eb' laan sna'b'al jaxca oj yute sb'a naj chi wal ti'.
4 Jex camc'ulneb'il wu an, yet jon xa Dios tinani'. Cannajxa can eb' lek'ti' tu' yalan ku. Yutol ja' Naj mac eyoc kin, ec'b'an yipal yintaj jun eyoc yin eb' yet yul yib'ank'inal ti'.
5 Ja' eb' tu', yet c'al yul yib'ank'inal ti' yeoc eb'. Yuxan, asan tzetyetal yet yul yib'ank'inal ti' chi yal eb'. Caw ey eb' ánima chi yaoc xiquin yab'en tzet chi yal eb', yutol yet toc'al yul yib'ank'inal ti' yeoc eb'.
6 Jal jon jaon ti' xin, yet jon xa Dios. Yuxan, ja' mac yet xa Dios ketoj, chi yaoc xiquin eb' yin tzet chi kala'. Jal eb' man yetoj Dios, toj chi yaoc xiquin eb' yin tzet chi kal tet. Jaxca ton tu' chi yun kotajnen eloj, mactxequel eb' eyoc Naj Espíritu yin, ja'ton Naj yel chi yala', c'al mactxequel eb' ja' lek'ti' espíritu eyoc yin.

Ja' Dios Camc'ulal Toni

7 Jex wuẍtaj, jex wanab' camc'ulneb'il wu an, cu camc'ulnelewej cu b'a, yutol ja' camc'ulal tu', ja' b'ey Dios chi tita. Ta ey cu camc'ulal, yuninal jon xa Dios, catu' kotajxa Dios tu'.
8 Ta c'am cu camc'ulal, man to kotajoj Dios, chi yal tu', yutol ja' Dios chi camc'ulnen eb' ánima.
9 Caw jix x'ox scamc'ulal Dios ey jon. Ila', tol jix ẍejtej jun q'uetxan Sc'aal cam yul yib'ank'inal ti', yu jul yak'on can cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
10 Ja' scamc'ulal tu', ja'caw camc'ulal toni, yutol manaj jon jaon ti' jix b'ab'i cu tx'ox cu camc'ulal tet Dios. Tol ja' Dios b'ab'el jix x'ox scamc'ulal ey jon. Jix ẍejtej Sc'aal, jix jul yak'on cam sb'a stooloj cu penail.
11 Jex wuẍtaj, jex wanab' camc'ulneb'il wu an, jaxca ton tu' jix cu yute scamc'ulnen Dios ti'. Yuxan, sowalil chi cu camc'ulnele cu b'a pax oj.
12 Caxc'al mi c'amto junoj chi ilon yin Dios juneloj, ta chi cu camc'ulnewej cu b'a, caw caan oc kin, chi yal tu'. Catu' chi tz'ajna oc scamc'ulal tu' kin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Yu Naj Yespíritu jix scab'a oc kin, yuxan kotaj, tol ey jon ton oc yin Dios, catu' ey pax oc Dios kin junjun jon.
14 Kilnaj Naj Sc'aal Dios tu' jaon ti'. Yuxan chi kak' cu b'a testigoal yin, tol ja' cu Mam Dios chejnentej Sc'aal tu' yu jul scolon can el ánima yul yib'ank'inal ti'.
15 Ja' mac chi alon jaxca ti': "Ja' Naj Jesucristo, Sc'aal ton Dios," ta ẍi, tol eyoc yin Dios, chi yal tu', catu' ey pax oc Dios yin.
16 Chi kaoc yin cu c'ul, tol ja' Dios chi cu camc'ulneni. Caw kotaj jun ti' sic'leb'il. Chi camc'ulnele eb' ánima yu Dios, yuxan, ta ey cu camc'ulal jaon ti', tol ey jon oc yin Naj, chi yal tu', catu' ey pax oc Naj kin.
17 Queyton ti' chi yun stz'ajna el cu camc'ulal, yet watx' ja' yet oj jul jun c'ual yet chi na'le oc kin, c'am chi cu xiwa sattaj Dios. Yutol jaxca sb'eyb'al Cristo, queytu' jix kute cu b'eyb'al yul yib'ank'inal ti'.
18 Ta yel ey cu camc'ulal, c'amxa chi cu xiwi. Ja' mac tz'ajan xa scamc'ulal, c'amxa chi xiwi. Yutol ja' yet chi cu xiw tu', chi yal yeloc apnoj tol man to kotajoj camc'ulal. Yuxan, ja' eb' chi to xiwi, c'amto chi tz'ajna el scamc'ulal eb', chi yal tu'.
19 Ey cu camc'ulal yin Dios tinani', yutol ja' jix b'ab'i cu scamc'ulneni.
20 K'inaloj ta chi kala', tol lalan cu camc'ulnen Dios, ta chi chichon pax oc cu c'ul yin junoj kuẍtaj, ma yin junoj kanab', lek'ti' jon, chi yal tu'. Ta c'am chi cu camc'ulne eb' kuẍtaj, ma eb' kanab' tol chi kiloc yin yetoj cu sat, ¿tzet wal oj kute cu camc'ulnen Dios tol c'am chi kiloc yin?
21 Ja' Cristo jix ak'on can jun chejb'anile ti' ey jon. Ẍi jun chejb'anile jaxca ti': "Ja' eb' chi camc'ulnen Dios, sowalil chi scamc'ulnele pax sb'a eb' yetoj yuẍtaj c'al yetoj yanab'," ẍi.

Chi Ske' Kak'on Ganar Yin Masanil Tzet Man Watx'oj

5 **1** Ja' jaon chi kaoc yin cu c'ul tol ja' Jesús, ja'ton Cristo. Ta chi kaoc jun tu' yin cu c'ul, yuninal jon xa Dios. Yu chi cu camc'ulne cu Mam Dios, chi cu camc'ulne pax eb' yuninal.
2 Yu jun tu', yuxan kotaj, tol lalan cu camc'ulnen Dios, ta lalan cu jijen tzet chi yala', lalan ton cu camc'ulnelen cu b'a jaon yuninal jon xa ti' xin.
3 Ta yel chi cu camc'ulne Dios, oj cu jije ẍejb'anil. Man ya'taj oj cu jijen tzet chi chejle cu b'eyb'alne.
4 Ja' tzet man watx'oj yul yib'ank'inal ti', cannajxa yalan ku jaon yuninal jon xa Dios ti'. Yutol chi kaoc cu c'ul yin, yuxan chi kak' ganar scan wan tu' yalan ku.
5 Asan eb' chi yaoc yin sc'ul tol ja' Jesús, Sc'aal ton Dios, asan eb' chi ske' yak'on ganar scan tzet man watx'oj tu' yalan yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chi Yak' Sb'a Dios Testigoal Yin Sc'aal Jesucristo

6 Ja' Jesucristo, julnaj ec' yul yib'ank'inal ti'. Jul yak'naj bautizar
sb'a yetoj ja'. Elnaj pax ẍiq'uil yet jix cami. Man asanne oj tol jix jul
yak' bautizar sb'a, tol jix el pax ẍiq'uil Naj. Chi yak' sb'a Naj Espíritu
testigoal tol yel ton wan ti'. Ja' Naj Espíritu tu', yel c'al chi yal Naj.
7 Ey oxwan mac chi yak' sb'a testigoal yin Naj b'ey satcan, cu Mam
Dios, yetoj Naj mac Sk'ane Dios sb'i, ja'ton Cristo, c'al Naj Santo
Espíritu. Ja' eb' oxwan tu', jun laan c'al yalon eb', tol ja' Jesucristo,
Sc'aal ton Dios.
8 Yetoj pax b'ey yul yib'ank'inal ti' chi yak' sb'a Naj Espíritu testigoal
yin. Ey pax caab'xa tzet chi yak' sb'a testigoal yin. Sbautismo yetoj
ja', c'al ẍiq'uil jix el yet jix cami. Ja' oxeb' ti', jun laan c'al ẍa'len sb'a
yalon eb', tol ja' Jesucristo, Sc'aal ton Dios.
9 Ila'la, chi cu cha' kab' tzet chi yal ánima yul yib'ank'inal ti'. Jal tzet
chi yal Dios, yel xac'al miman yeloc apnoj, yutol ja'caw chi aloni. Ja'
chi aloni, tol Sc'aal ton Dios Jesucristo tu'.
10 Ja' jaon chi kaoc cu c'ul yin Naj Sc'aal Dios tu', kotaj yin cu pixan
tol yel ton chi yal Dios yu Sc'aal tu'. Jal pax eb' c'am chi yaoc sc'ul yin
Dios tu' xin, jaxca tol lek'ti' Dios tu' yul sat eb'. Yutol c'am chi yaoc eb'
yin sc'ul tzet chi yal Dios yin Sc'aal.
11 Ja'ton jun yalnaj can Dios ti', tol chi yak' cu k'inal tol ey c'al yin
tob'alk'inal. Ja' jun k'inale tu', ja' yin Sc'aal tu' eyocoj.
12 Yu tu' xin, ta eyoc Naj Sc'aal Dios tu' yin cu c'ul, ey cu k'inal yin
tob'alk'inal. Jal eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Naj xin, c'am sk'inal eb' yin
tob'alk'inal.

Kotaj Tol Ey Cu K'inal Yin Tob'alk'inal

13 Ja' jaex che yaoc je c'ul yin Naj Sc'aal Dios tu', ja' ey jex chin
tz'ib'etoj wan ti', yet watx' che yotajne eloj, tol ey cu k'inal tol ey c'al
yin tob'alk'inal.
14 Yuxan, c'am chi cu xiw cu txali tet Dios, yutol kotaj, tol yal c'al tzet
chi cu k'an tet, oj yab'e, ta ja' yochwan chi cu k'ana'.
15 Kotaj, tol chi yab' Dios cu txa. Yuxan kotaj pax oj, tol chi c'al yak'
Dios tzet chi cu k'an tet.
16 K'inaloj ta che yil junoj kuẍtaj ma junoj kanab' eyoc yin spenail,
manaj jun spenail tu' chi i'ontoj b'ey camich, catu' chex txali yu eb', oj
to ak'le sk'inal eb' yu Dios. Ta ey spenail tol chi yi'tej camich kib'an,
c'am tzet chi wal ey jex tol chex txali yu eb' chi unen wan tu'.
17 Masanil tzet man watx'oj, pena yul sat Dios. Ey ton pax spenail
c'am chi cu cam yu.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Kotaj, ta yel yuninal jon xa Dios, c'amxa chi cu b'eyb'alne spenail yutol teyneb'il jon yu Sc'aal. Yuxan, c'amxa chi ske' cu yetnen naj diablo.
19 Kotaj tol yet jon xa Dios, jal masanil eb' yet yul yib'ank'inal ti', eyto oc eb' yul sk'ab' diablo.
20 Yetoj pax oj, kotajxa, tol jix julec' Naj Sc'aal Dios ti'. Ja' jix ak'on na'cha el ku, yet watx' chi kotajne el Naj ja'caw Dios. Yu jun tu', yuxan ey jon xa oc yin Naj ja'caw yel, ja'ton Jesucristo, Sc'aal Dios. Ja' Sc'aal tu', caw Dios toni. Ja' chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
21 Jex jin camc'ulneb'il, manche je yaoc je na'b'al yin tzet chi al-le oc diosal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Scaab' Scarta Naj
JUAN

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 90-95 d.C. Ja' naj Juan jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Éfeso.

Scaab' Juan sb'i jun carta ti', ja'ton jun scaab' carta naj apóstol Juan jix stz'ib'etoj tet jaywan eb' creyente sic'b'ilxa el yu Dios, jaxca wal tol ja' tet junoj ix creyente yetoj yune' yul sna jix stz'ib'etoj naj. Chi aletoj stec'anil sna'b'al eb' yu naj, yet chi scamc'ulnen sb'a eb', chi yak'len stec'anil eb', yet c'am chi ïa' yab' wan comon cuyb'anile eb', ja'ton wan chi ec' yalel wanxa eb' comon chi yaloc sb'a cuywawomal.

Camc'ulal

1 Jain ton anciano jin an, chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jaach, jaach wanab', sic'b'ilxa el yu Dios, c'al yetoj tet eb' ja wune'. Caw yel ey jin camc'ulal je yin. Man asanne oj jin ey jin camc'ulal je yin, masanil pax eb' otajnen xa jun cuyb'anil caw yel, ey pax scamc'ulal eb' je yin.
2 Ey cu camc'ulal je yin yu wan k'ane yel, tol eyxa oc yin cu pixan junelne.
3 Chi ojab' x'ox swatx'c'ulal cu Mam Dios yetoj Jesucristo ey jex. Ja' Naj Jesucristo tu', Sc'aal cu Mam Dios, c'al Kaawil pax oj. Ok' ojab' pax sc'ul je yin, catu' ey ojab' pax watx'c'ulal snan je xol titu'. Yutol kotaj tol b'eytu' eyoc yel, ey pax cu camc'ulal.
4 Caw jix tzala a jin c'ul yet jix wab'en an, tol ey eb' ja wune' lalan sjijen wan cuyb'anile ja'caw yel, jaxca jix yun yalon can cu Mam Dios ey jon.
5 Ja' tinani' xin, chin k'an ey jex an, tol chi cu camc'ulnele cu b'a cu masanil. Ja' jun chejb'anile chi waltoj ey jex ti', man sb'ab'el oj to che yab'ocoj, yutol ja' tax yet jix kaon oc Dios yin cu c'ul jix kab'en oc jun ti'.
6 Ta lalan kunen tzet chi yal ïejb'anil Dios, ey cu camc'ulal, chi yal tu'. Ja' jun ïejb'anil kab'naj yet tax jix cu oc yetoj Dios tu', ja' chi aloni, tol chi cu camc'ulnelewej cu b'a.

Eb' Lek'ti'

7 Ja' tinani', ec'al eb' lek'ti' chi ec' yul yib'ank'inal ti'. Chi ec' yal eb' jaxca ti': “Man ocnaj oj smimanil Jesucristo yet jix julec'oj,” ïi eb',

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

chi tz'aj yalon eb'. Ja' eb' chi alon jaxca tu', chi c'al yal eb' jaxca tu', yutol ac'ul oc eb' yin Cristo.
8 Ilwej c'al je b'a tet eb', jaex ti', yet watx' man na'b'a oj je mulnail titu'. Ta jaxca chi yun walon ti' che yute je b'a, tz'ajan c'al oj je cha' spaj je mulnail tet Dios.
9 Yal c'al mac chi yala', tol man tz'ajanoj scuyb'anil Cristo, ta chi yala', tol eyto sowalil chi kunne, c'am Dios eyoc yin, chi yal tu'. Ta ey c'al pax oc cu na'b'al yin scuyb'anil xin, eyoc cu Mam Dios kin, chi yal tu', catu' ey pax oc Sc'aal kin.
10 Ta ey mac chi apni je c'atan tol tx'oj cuyb'anile chi ec' yala', manche je cha' eb' b'ey je na. Manche je k'an swatx'c'ulal Dios yib'an eb'.
11 Ta che k'an swatx'c'ulal Dios tu' yib'an eb', jaxca tol che yaltoj je yet yin scuyb'anil eb' man watx'oj tu' yetoj.

Chi Aletoj Scawil Sc'ul Eb'

12 Ec'al toc'al wanxa tzet chi yoche jin c'ul chi waltoj ey jex, man oj jin tz'ib'etoj yin jun jin carta ti' an. Yutol chin na', ta chi ske' oj jex too wilon an. Catu' chi wal wanxa tzetyetal ey jex, catu' chi xac'al tz'ajna can el cu tzalac'ulal titu'.
13 Ja' eb' yune' ix ja no eyec' titi', ja'ton ix sic'b'ilxa el yu Dios, chi yatoj scawil sc'ul eb' titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Yet Yox Scarta Naj
JUAN

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 90-95 d.C. Ja' naj Juan jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey conob' Éfeso.

Yox Juan sb'i jun carta ti', ja'ton jun yox scarta naj apóstol Juan jix stz'ib'etoj tet jun naj ijb'awom b'ey jun iglesia, ja'ton naj Gayo. Chi al-le naj Gayo ti' tol watx' sb'eyb'al naj, yutol chi scamc'ulne eb' creyente naj. Chi yal pax naj Juan ti', tol caw chi sya'ilne sb'a naj Gayo ti' yin spena b'eyb'al naj Diótrefes. Chi lawi tu', chi aletoj scawil sc'ul naj Demetrio.

Watx' K'ane Chi Al-le Yin Naj Gayo

1 Jain ton anciano jin chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jaach an, jaach wuẍtaj Gayo. Chach jin camc'ulne yin masanil jin c'ul.
2 Jaach wuẍtaj camc'ulneb'il. Wotaj an, tol caw tec'an yak'on ja na'b'al sattaj Dios. Chin txali tet Dios, yet watx', watx' ojab' c'al chi ec' c'u ja win yin masanil tzettaj yetal, catu' watx' ojab' c'al ja c'ul jaxca yak'on ja na'b'al tu'.
3 Ja' yet jix jul yalon ec' eb' kuẍtaj tzet utb'il ja weocoj, caw jix tzala a jin c'ul titi' an. Yutol jix yal eb', tol caw eyoc ja na'b'al yin cuyb'anile ja'caw yel. Catu' asan jun yel ti' cha wunne.
4 Ja' yet chi wab'en an, tol ja' eb' jix yaoc sc'ul yin Cristo wu an, jac'ala' sjijen cuyb'anile caw yel eb', caw chin tzala an. C'am junojxa tzetyetal b'ey yel chi tzala jin c'ul jaxca tu', yutol jaxca tol wuninal yeoc eb' an.
5 Jaach wuẍtaj camc'ulneb'il, watx' ton lalan ja wuten ja na'b'al titu' chi wab' an. Chach colwa tet eb' kuẍtaj c'al tet eb' kanab', caxc'al man ja wotaj oj eb', jaxca c'al tu' cha wute ja c'ul yin eb'.
6 Ey eb' jix alon sattaj iglesia ti', tol yel toni ey ja camc'ulal titu'. Chach colwa c'al tet eb' yet ey b'ey chi too eb'. Smoo jaxca c'al tu' cha wute colwa ja b'a tet eb', yutol queytu' chi yoche Dios.
7 Ja' eb' tu', asan yu yak'on servil Jesucristo eb' yuxan chi ec' eb'. C'am ni'oj tzetyetal chi ẍa' eb' tet eb' man creyenteoj.
8 Yuxan cu cuenta cu colwa tet eb'. Ta chi cu colwa tet eb', jaxca tol jaon jun lalan cu mulna yetoj eb', yet lalan yec' eb' yalon el cuyb'anil caw yel.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Spena Sb'eyb'al Naj Diótrefes

9 Jix jin tz'ib'etoj jun jin carta ey jex an, jex che yamb'a je b'a titu'.
Jal naj Diótrefes chi yoche chex ijb'an titu'. Ja' tzet chi wal jain ti',
c'am ni'oj yeloc apnoj yul sat naj.
10 Yuxan, ja' yet oj jin apnoj ey jex tu', catu' oj walon tzet spenail
naj. Yutol chi ec' sna'a k'ane naj kin. Man asanne oj wan tu' chi yal
naj. C'am pax chi ẍa' naj eb' kuẍtaj chi apni ey jex tu'. Ila', ta jaex che
yoche che cha' eb' tu', caw chi tit sjowal naj je yin, tol tax chex ujtele
el yu naj xol iglesia titu'.
11 Jaach wuẍtaj camc'ulneb'il, manche ja wun jaxca sb'eyb'al eb' c'am
swatx'il sb'eyb'al. Asan sb'eyb'al eb' watx', ja' ojab' cha b'eyb'alne.
Ta watx' chi kute cu b'a, tol yet jon xa Dios, chi yal tu'. Jal mac c'am
swatx'il chi yute sb'a, man otajb'iloj Dios yu.

Watx' Sb'eyb'al Naj Demetrio

12 Jal pax kuẍtaj Demetrio, watx' yul sat eb' masanil, yutol miman
txequel tol lalan sjijen jun cuyb'anil ja'caw yel. Ila', jaon ti' pax oj,
watx' naj yul cu sat. Ja wotaj tol yel tzet chi kala'.

Chi Too Scawil Sc'ul Eb' Yu Naj Juan

13 Ec'al toc'al tzetyetal chi woche chi waltoj ey jaach, man oj jin
tz'ib'etoj yul jun jin carta ti' an.
14 Yutol chin na' ta chi ske' jin too jaach wilon an. Catu' jato yet tu'
chi wal wanxa tzetyetal tu' ey jaach an.
15 Ey ojab' watx'c'ulal snan je xol titu'. Chi yatoj scawil ja c'ul eb'
kuẍtaj titi'. Tol chi wa pax toj scawil sc'ul junjun eb' kuẍtaj titu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj
JUDAS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 68-69 d.C. Ja' naj Judas jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey Jerusalén. Ja' naj Judas ti' yuẍtaj sb'a yetoj Jesucristo.

Judas sb'i jun carta ti', ja'ton jun scarta naj Judas ti' tet eb' creyente b'ey junjun iglesia. Chi yalontoj naj tol caw tec'an chi yute sb'a eb' tet wanxa eb' chi ec' alon el wanxa tx'oj cuyb'anile. Laan tzet chi yal jun carta ti' yetoj tzet chi yal an scaab' carta naj Pedro. Chi yal naj tet eb', tol ja' yet oj jul slawub' c'ual tol caw tec'an ojab' c'al chi yute sna'b'al eb' yin jun cuyb'anile caw yel, ja'ton jun ey c'al yin junelne.

Yichb'anil Scarta Naj Judas

1 Jain Judas jin ti' an, yak'omal jin servil Jesucristo an. Wuẍtaj jin b'a yetoj Jacobo. Tol chin tz'ib'etoj jun jin carta ti' ey jex, jex awteb'il xa yu cu Mam Dios. Camc'ulneb'il jex xa yu. Teyneb'il jex xa yu Jesucristo.
2 Chi woche caw chi ok' sc'ul cu Mam Dios je yin. Chi woche caw miman swatx'c'ulal chi yak' je yin, catu' caw miman pax scamc'ulal chi yak' ey jex titu'.

Ja' Eb' Cuywam Pena Sb'eyb'al Xol Eb' Creyente

3 Jex jin camc'ulneb'il, jix woche jix waletoj junojxa jin carta ey jex an, yu walontoj je yab' yu cu colb'anil. Ja' tinani', ey jun tzetyetal caw sowalil oj waltoj ey jex. Chi waltoj ey jex an, caw che yak' je yip, je ya'ilnen wan cuyb'anile b'ey jix kaoc cu c'ul yin, yet watx' c'am chi calchatoj spenail xol. Yutol ja' mac jon yet jon xa Dios, ja' ey jon ak'b'il can wan cuyb'anile tu' yin junelne.
4 Chi waltoj wan ti' ey jex yutol ey mac jix oc cu xol yin ewantajil. Ja' eb' tu' caw pena eb'. Ila', tol chi yal eb' jaxca ti': "Colb'il jon xa yu swatx'c'ulal Dios, yuxan chi c'al ske' kunen yal c'al tzet spenailal chi yoche cu c'ul," ẍi eb'. Asan Jesucristo chi cu ijb'ani, asanne Naj Kaawil. Caw chi intajnele el Naj yu eb'. Ja'ton eb' tu' tz'ib'eb'ilcan sk'aneal yul An Juun Tz'ib'eb'ilcan yet peyxa, tol sowalil oj tojcan eb' b'ey sya'ilal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Caxc'al je yotaj xa jun oj waltoj ti' an, chi woche che na'tej ni'ojxa wetoj an. Ja' eb' wet Israelal peyxa, colchanaj el eb' b'ey Egipto masanil yu Naj Kaawil. Jal yet jix lawi jun tu', jix q'ueyle el eb' ma yaoc sc'ul yin Naj.
6 Yetoj pax oj, na'wejtej tzet yeoc wan eb' ángel, eb' jix smimanb'ane sb'a yin yopiso, tol jix sb'ejcan slugar eb'. Ja' tinani' c'anani yeoc eb' spixle yetoj cadena. Preso yeoc eb' xol k'ejk'inal yu Dios, masanta'c'al oj jul jun c'ual caw miman yeloc apnoj, catu' oj na'le oc yin eb'.
7 Na'wej pax tej tzet yunnaj eb' a Sodoma yetoj eb' a Gomorra, c'al wanxa conob'laj scawilal tu'. Toonaj eb' yin amulal. Tol tax chi mulwi eb' yetoj yet winajil. Jaxca eb' ángel pena tu', quey pax tu' eb'. Tx'oxb'anile yeoc eb' tet masanil ánima tinani', yutol lalan yab'en sya'ilal eb' xol k'ak' yin junelne.[a]
8 Jal eb' eyec' cu xol ti' tinani', jac'al spenail chi yil sna'o'tane eb'. Yuxan, chi yatoj sb'a eb' xol spenail. C'am yeloc apnoj yopiso Naj Kaawil yul sat eb'. Tuc'al chi b'uchwa pax eb' yin wan eb' caw miman yeloc apnoj b'ey satcan.
9 Chi cu na'tej jun sat ángel chi yij Miguel. Yak'lenaj jowal yetoj diablo yet junel, yet jix steelen sb'a yetoj yu smimanil naj Moisés. Caxc'al miman yopiso Miguel tu', ma c'al stec'b'a sb'a sb'uchwa yin diablo tu'. Ma yal spenail. Jaxca c'al ti' jix yute yalon tet naj jaxca ti': "Ja' ojab' Naj Kaawil chach tzuoni," ẍi tet.
10 Jal eb' ti', comon c'al chi b'uchwa eb' yin junoj mac man yotaj oj. Ja' wan tzet yotaj eb', asan tzet yotaj junoj no' no' c'am sna'b'al. Ja' yin wan ti' chi c'al yak' etex el sb'a eb'.
11 Caw ok'b'alc'ule eb', yutol laan tzet chi yun eb' jaxca tzet jix yun naj Caín. Caw ac'ul oc yin Dios c'al yin yuẍtaj.[b] Tuc'al chi xon cantoj sb'a eb' tet junojxa mactxequel yu c'al tumin, jaxca yutenaj sb'a naj Balaam.[c] Jaxca yunnaj naj Coré, ak'b'il camoj, yutol yak'lenaj jowal yetoj Dios,[d] quey pax tu' oj yun yak'le cam eb' yu spital oj eb'.
12 Q'uixwiltaj yeec' eb' je xol yet junne chex lowi, yu je tx'oxon el je camc'ulal. Yutol comon c'al chi oc low eb' je xol, c'am ni'oj chi xiw eb'. Jaxca junoj ilom me' ja'c'al chi yil sb'a, queytu' eb'. Jaxca junoj tajin asun tuc'al chi ec' jototoj oj yu ka'e', queytu' eb'. Laan eb' jaxca junoj te' c'am chi satni. Tuc'al chi taj aoj, catu' chi cami. Chi lawi tu', catu' chi tok'le atej yetoj xe' masanil, catu' chi cam xac'al el junelne.
13 Jaxca yipal ya pomna sat ja' mar, queytu' eb', yutol c'amxa chi tencha eb' yin spenail. Jaxca somal ja' chi elcan sti'laj, ja' inen oc

---

[a] **7** Génesis 19:1-24. [b] **11** Génesis 4:3-8. [c] **11** Números 22:1-35.
[d] **11** Números 16:1-35.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

k'alem, queytu' eb', yu wan tzet q'uixwiltaj chi yun tu'. K'inaloj ey junoj weycan chi q'ueytoj yin sb'e, queytu' eb'. Sowalil oj apnoj eb' xol k'ejk'inal yin junelne. Catu' oj eyoj ec' eb' titu' yin tob'alk'inal.
14 Ja' naj Enoc, naj yet sjuj ic'aale yet tax c'al Adán, ja' Dios jix ak'le can yal sk'aneal eb' eyec' cu xol ti' yu naj. Ẍi can naj jaxca ti': "Ab'wej. Ja' yet oj jul Naj Kaawil, ec'al eb' yángel oj jul yetoj.*e*
15 Jato yet tu' oj na'le oc yin masanil ánima. Oj ak'le sya'ilal eb' penawom yu spenail eb' tu'. C'al eb' pena chi alon yin Naj Kaawil tu', eb' c'am swatx'il sna'b'al, oj ak'le pax sya'ilal eb' yu," ẍi can naj Enoc tu'.
16 Ja' eb' eyec' cu xol ti', jowal c'al yeoc eb'. Comon c'al chi yal spenail eb' yin junojxa mactxequel. Asan yin wan tzet chi yoche oc eb' yetoj smimanil, asan yin tu' chi yaoc sna'b'al eb'. Jelan ton chi yute sb'a eb' sk'anab'i. Yal c'al mac chi alon oc eb' watx'il, yutol chi yoche eb' chi yak' ganar ni'oj tzet yin eb'.

Wan Tzet Chi Chejle Yun Eb' Yuninal Xa Dios

17 Jal pax jaex ti', jex jin camc'ulneb'il, na'wejtej wan oj waltoj ey jex ti' an. Ja' tax peyxa alb'ilcan yu eb' ẍejab' Naj Kaawil Jesucristo jaxca ti':
18 "Ja' yet slawub'al tiempo, ey mac comon c'al oj b'uchwaoj. Oj yun eb' wan spenail chi yoche ocoj," ẍi can eb'.
19 Oj po'ocha eb' yet xa Dios yu eb'. Asan yin tzet chi yoche oc eb' yetoj smimanil chi yaoc sna'b'al eb' yin. Man eyoj oc Yespíritu Dios yin eb'.
20 Jal jex, jaex ti', jex jin camc'ulneb'il, tec'an ojab' c'al che yute je b'a yin jun cuyb'anile jix je yaoc je c'ul yin, yutol asan jun cuyb'anile ti' yet Dios. Caw chex txali c'al, yet watx' chi ch'ib' je na'b'al yetoj yipal Santo Espíritu.
21 Caw che yil c'al je b'a, yet watx' c'am chex el yin scamc'ulal cu Mam Dios. Kechb'anewej sjul jun c'ual yet oj txeclo a smimanc'ulal Naj Kaawil Jesucristo kin, catu' oj yak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
22 Cu jejwej sna' eb' chi yak' caab'c'ulal, catu' chi stec'b'an pax sb'a eb' junelxa.
23 Yetoj pax eb' jaxca tol eytoj xol k'ak', cu colwej el eb'. Jaxca tol lalan cu tok'on can eltej eb' xol k'ak' tu'. Ey pax wanxa eb' sowalil chi ok' cu c'ul yin. Xiwoj jonwej yu eb'. Yutol ey smey chi cu etex el yu sb'eyb'al eb' tu'. Cu yaawej el wan spenail chi el yunen eb' tu', jaxca chi kute cu yaon el junoj pichile caw tz'iltaj.

---

e **14** Génesis 5:21-24.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kalwej Watx' K'ane Tet Dios

24-25 Junne Dios ey, ja'ton Naj cu Colomal. Asan naj jelan. Chi ske' yu cu steyneni, yet watx' c'am b'ey chi cu oc yin man tz'ajanoj. Catu' oj cu yi'ontoj sattaj. Oj cu apnoj b'ey swatx'ilal yin c'am cu penail. Caw oj cu tzala yet tu'. Kalwej yin Jesucristo tol ja' Dios caw miman swatx'ilal, caw miman yeloc apnoj. Caw ey yopiso. Asanne Naj, Yaaw yin masanil. Ja' Kaawil Jesucristo jix tx'oxon wan ti' ey jon. Queytu' Dios yet c'amto chi swa'ne jun yul yib'ank'inal ti'. Jac'ala' Naj tinani'. Jac'ala' Naj yin tob'alk'inal. Amén.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Libro
APOCALIPSIS

Introducción

Ja' jun libro ti' jix tz'ib'elecan yet ab'il 94-96 d.C. Ja' naj Juan jix tz'ib'encan yet eyec' naj b'ey jun tx'otx' chi yij Patmos.

Apocalipsis sb'i jun libro ti', yutol ja' tzet tz'ib'eb'ilcan yu naj apóstol Juan, ja'ton tzet tx'oxb'il yil naj yet eyoc naj preso b'ey Patmos, ja'ton jun tx'otx' tx'otx' ey snan ja' mar. Jix tz'ib'elecan jun libro ti' yet lalan yujtele ec' eb' eyoc sc'ul yin Cristo. Ja' tzet na'b'il yu naj Juan ti', tol chi cuyle eb' creyente sic'leb'il, yet watx' tec'an chi yute sb'a eb' yaon oc sc'ul yin Cristo, yet tec'an pax chi yute sb'a eb' xol sya'ilal oj jul yib'an eb'. Ja' jun libro ti' chi alontej yu tzet tx'oxb'il yil naj Juan yin jaxca weyiche, yet chi na'cha el yu eb' creyente chi awten tzet chi yal jun libro ti', caxc'al mi c'am chi na'cha el yu masanil ánima.

Asanne jun libro ti' yul Nuevo Testamento tol caw tz'ajan chi yala' jantaj wan tzet q'ueyub'taj oj juloj. Caw ec'al wan yechel oj txeclo a b'ey satcan yetoj sat yul yib'ank'inal ti'. Chi yalon pax yu jun tzet miman yeloc apnoj, ja'ton tzet oj yun sjul Jesucristo yet scaelal, tzet oj yun sq'ueyle can el eb' man oj yaoc sc'ul yin Cristo c'al yin Dios, yetoj c'al pax tzet oj yun smitx'le naj diablo yet oj ale can eytoj naj yul jun jolan xab' yin mil ab'il c'al yet oj ale cantoj naj xol k'ak' yin junelne yetoj eb' oj oc tzajan yintaj naj. Chi yalon pax oj tol oj yak' Yaawil Cristo yetoj iglesia yin mil ab'il, chi yalon c'al pax oj tzet oj yun Dios yak'on spaj tet eb' yuninal, ja'ton eb' chi jijen tzet chi yoche Dios, yetoj c'al pax tzet oj yun yintajnele can el eb' ánima ma yaoc sc'ul yin Dios. Chi yalon pax yu tzet oj yun stannel jun yul yib'ank'inal ti' c'al satcan yu Dios. Chi yalon can yu jun ac' satcan yetoj jun ac' yul yib'ank'inal.

Ja' Wan Tzet Chi Yak' Cristo Kotajne Eloj

1 **1** Ja' jun libro ti' chi alontej wan tzet ak'b'il tet Jesucristo yu Dios, yu yak'on kotajne el mac jon yak'omal jon servil. Ja' wan chi yaltej ti', sowalil tuxa oj yunne. Jix chejletej jun ángel yu Jesucristo ey jin an, yu yak'on wotajne el wan ti', jain Juan jin ti' an, ẍejab' jin Naj Jesucristo.
2 Ja' masanil tzet jix wil an, ja' chi wal an. Ja' sk'ane Dios chi wal an. Ja' wan oj wal ti', jix yak' pax sb'a Jesucristo testigoal yin.
3 Ja' jun libro ti', yin eyojto chi yalon can tzettaj yetal oj juloj. Ja' mac chi awten a tzet chi yala', c'al eb' chi ab'eni, caw watx' yet eb', ta chi sjije eb' tzet chi yala', yutol tuxa oj yun tzet chi yal an ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' An Scarta Naj Juan Jix Yatoj Tet Jujeb' Iglesia

4 Jain Juan jin ti' an, jain ton chin tz'ib'etoj ey jex, jex creyente b'ey jujeb' iglesia b'ey yul yet Asia.* Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Dios ey jex, catu' ey watx'c'ulal snan je xol yu Dios. Eyec' Dios tinani', ey c'alta' ec' Naj yet tax yichb'anil, catu' t'inan oj juloj. Chi woche pax chi x'ox swatx'c'ulal eb' jujwan Espíritu eyec' sattaj sdespacho ey jex.
5 Ja' Jesucristo, ja'caw testigo. Chi woche pax chi x'ox swatx'c'ulal ey jex, catu' yu Naj yuxan ey watx'c'ulal snan je xol. Ja' Naj b'ab'el pitzc'unaj a xol eb' camnaj. Ja' Naj Yaaw yeoc yib'an eb' rey yul yib'ank'inal ti'. Caw ey scamc'ulal Naj ey jon. Jix yi'el cu penail yetoj ẍiq'uil.
6 Ja' Naj jix cu aon oc reyal. Jix yak' kopiso junjun jon yin ao oc ti'e tet Dios, Naj Smam. Caw mimanb'aneb'il ojab' Naj, ey ojab' yipal Naj yin tob'alk'inal. Amén.
7 Ila', tuxa oj jul Cristo xol asun. Masanil ánima oj ilon sjuli, tol tax eb' jix mak'on cam Naj, oj yil sjul Naj eb'. Ja' yet oj yilon ánima b'ey junjun conob' yul yib'ank'inal ti', oj ok' eb'. Caw yel oj yunne.
8 Jix yalon Naj Kaawil jaxca ti': "Jain ton b'ab'el jin sattaj masanil, catu' slawub'al jin pax oj. Jaxca yak'on letra A, yetoj Zeta, quey jin tu' an," ẍi Naj Kaawil, Naj chi ske' yu masanil. Eyec' Naj tinani', ey c'alta' ec' Naj yet tax yichb'anil, catu' ja'ton Naj oj juloj.

Jix Yil Yin Cristo Naj Juan Snan Xol Stzejejial

9 Jain Juan jin ti' an, wuẍtaj jin b'a yin Cristo je yetoj. Ketb'i cu b'a kab'en sya'il. Catu' ketb'i pax cu b'a yalan sYaawil Dios. Jun laan chi kute cu cha'on cu tec'anil chi yak' Jesucristo. Ja' yet junel, b'et ak'b'il jin can b'ey jun lugar chi yij Patmos eycantoj snan xol ja' mar, yu c'al walon el sk'aneal Dios, c'al yu wak'on jin b'a testigoal yin Jesucristo.
10 Ja' yet jun sc'ual Naj Kaawil, jix jul yipal Naj Espíritu win an. Catu' jix wab'eni, ey jun aw caw ip yoc wintaj jix wab' an, jaxca yok' ch'en trompeta.
11 Jix yalon ey jin jaxca ti':
/—Jain ton b'ab'el jin sattaj masanil, catu' slawub'al jin pax oj. Jaxca yak'on letra A, yetoj Zeta, quey jin tu'./ Ja' wan tzet oj ja wil ti', tz'ib'e can yul junoj libro. Catu' cha waontoj tet eb' creyente b'ey wan jujeb' iglesia, /b'ey yul yet Asia,/ tet eb' a Éfeso, tet eb' a Esmirna, tet eb' a Pérgamo, tet eb' a Tiatira, tet eb' a Sardis, tet eb' a Filadelfia, c'al tet eb' a Laodicea, ẍi ey jin an.
12 Jix lawi c'al tu', catu' jix jin meltzotoj t'anan wintaj wilon mactxequel jun chi alon ey jin tu' an. Catu' jix wilon an, ey jujeb' oro tzejteb'al.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Ja' snan xol wan tzejteb'al tu', ey jun mactxequel jaxca yili ánima. Eyoc jun jojan pichile yin, chi ta eyol yin yajan. Eyoc jun oro miman sat k'alile yin xaamsc'ul.
14 Ja' xiil, caw saj jaxca sajin lana, ma jaxca sajil sajb'at. Ja' sb'ak' sat, laan yili jaxca xaj k'ak'.
15 Ja' yajan, caw chi tzejeji jaxca ch'en bronce jix tz'a' yul jorna, catu' chi nijle el stz'ilal, tuxa c'al chi tz'ejlab'i yili. Ja' yul snuk', tuxa c'al chi nilili sb'ilwi jaxca sb'ey ja' mimej ja'.
16 I'b'il a jujeb' weycan yu swatx' k'ab' Naj. Eyeltej jun espada caab' yee caw eel yul sti'. Chi kopopi sat Naj jaxca skopopial yajan c'u yet chuman c'u.
17 Ja' yet jix wilon yin tu', jix jin ey telna yajantaj jaxca junoj camnaj. Jix yaontoj sk'ab' wib'an. Catu' jix yalon ey jin jaxca ti':
—Manche jaach xiwi. Jain ton b'ab'el jin sattaj masanil catu' slawub'al pax jin.
18 Jain ton ti', ja'caw iquis jin. Caxc'al jix jin camle, iquis jin c'al pax yin junelne tinani'. Jain ti', yaawil jin camich, yaaw jin pax jun lugar b'ey yaman ec' spixan eb' camnaj.
19 Tz'ib'e can wan tzet jix ja wil ti', wan eyec' yet jun tiempoal ti', c'al wan tol to oj juloj.
20 Oj wal ey jaach tzet chi yal yeloc apnoj wan jujeb' weycan jix ja wil yul jin watx' k'ab', c'al wan jujeb' oro tzejteb'al jix ja wila'. Ja' wan jujeb' weycan tu', yechel eb' jujwan jin chejab' b'ey jujeb' iglesia. Jal jujeb' tzejteb'al tu' xin, yechel jujeb' iglesia tu' yeoc eb'.

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Éfeso

2 **1** Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan xol eb' creyente b'ey conob' Éfeso: "Ja' Naj mitx'nen a jujeb' weycan yul swatx' k'ab', catu' chi ec'ab' snan xol jujeb' oro tzejteb'al, ja' chi alon ey jex jaxca ti':
2 Wotaj masanil tzet chi el je yuneni. Wotaj tol caw che yi'atej je c'ul je mulna yin yet Dios, catu' tol caw miman che yute je c'ul stecha masanil tzettaj yetal je yu. Catu' c'am pax che cha'oc eb' c'am swatx'il je nan je xol. Wotaj pax oj, tol che yak'le porob'al eb' chi tz'aj yaloc sb'a jin chejab'oj. Jix eyq'uey eb' yin slek'ti'al je yu.
3 Caw miman che yute je c'ul stecha masanil tzettaj yetal je yu. Miman sya'ilal jix el je yilon jin ya'iloj, ma c'al jex isab'i aoj.
4 Asan xin, ey ni'an man tz'ajanoj jex chi wil an, yutol manxa laan oj je camc'ulal win jaxca yet sb'ab'elal.
5 Yu jun tu', na'wejtej tzet utb'il je yei, yet watx' c'am chi etex el je na'b'al. Na'wej je b'a, wa'newej oc je b'eyb'al jaxca yet yalantoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



Smapail yet eb' jujeb' iglesia (Apocalipsis 1:20)

Ta man oj je na' je b'a, eyman oj jin apnoj ey jex, catu' oj jin apnoj wi'on el je tzejteb'al b'ey slugar.
6 Ey jun tzet watx' chi el je yunen chi wil an. Yutol ja' sb'eyb'al eb' Nicolaítas,[a] c'am swatx'il yul je sat, ila' jin pax oj, c'am swatx'il eb' yul jin sat an.
7 Masanil mac chi ab'en wan ti', ya ojab' oc xiquin yin tzet chi yal Santo Espíritu tet junjun iglesia. Jix yal Naj jaxca ti': Ja' eb' oj yak' ganar yak'on techaoj, oj wak' sat te' te' slo' eb', te' yet k'inale tol ey

---

[a] **2:6** Ja' eb' Nicolaítas chi cuywa eb' yin wan tx'oj cuyb'anile, tol caw otajb'il eb', ma caw ey sjelanil eb' tet wanxa creyente.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

c'al yin tob'alk'inal. Ja' jun te' tu', ja' b'ey satcan b'ey eyec' Dios, jatu' eyec'oj."

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Esmirna

8 Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan xol eb' creyente b'ey conob' Esmirna: "Ja' Naj b'ab'el sattaj masanil, catu' slawub'al pax oj, ja' Naj jix cami, jix pitzc'u c'al pax aoj, ja' Naj chi alon ey jex jaxca ti':
9 /Wotaj tzet chi el je yuneni./ Wotaj, tol wu c'al, yuxan che yab' sya'ilal. Caw meb'a jex, caw yel, b'eom jex pax yul sat Dios. Wotaj pax oj, tzet chi yun je b'uchle yu eb' chi yaloc sb'a Israelal. Ja' eb' tu', ja' naj Satanás lalan yak'on servil eb'.
10 Manche jex xiw yu wan sya'ilal oj jul je yib'an. Ey jex oj jex ale oc preso yu naj diablo, catu' oj jex yak'on porob'al. Oj je yab' sya'il jayeb'oj c'u. Jijem ojab' c'al pax che yute je b'a masanta'c'al camich. Oj jin pajtze je jijemal tu', ja'ton je k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal.
11 Masanil c'al mac chi ab'eni, ya ojab' oc xiquin eb' yin tzet chi yal Naj Espíritu tet junjun iglesia. Chi yal jaxca ti': Ja' eb' oj ak'on ganar yak'on techaoj, manxa oj yab' sya'il eb' jun yet scaab' camich."[b]

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Pérgamo

12 Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan xol eb' creyente b'ey conob' Pérgamo: "Ja' jun mactxequel ey yespada caab' yee tol caw eel, ja' chi alon ey jex jaxca ti':
13 /Wotaj masanil tzet chi el je yuneni./ Wotaj tol chex ee ec' b'ey jun conob' b'ey caw chi yak' yaawilal naj Satanás, jac'ala' pax je jijen ey jin an. Yel toni, jix yak' naj Antipas testigoal win an. Ja' jix mak'le cam je xol, b'ey eyec' Satanás tu', ma c'alta' je b'ej je yaon oc je c'ul win an.
14 Ey pax b'ey man tz'ajanoj jex chi wil an. Ila' tol ey jex che yaoc je na'b'al yin scuyb'anil Balaam,[c] naj jix ak'on sc'ul naj Balac, yet jix ak'le etex el eb' Israel. Yu naj Balac tu', yuxan chi ïi' eb' tzet chi oc yin xaamb'alil tet tzet chi al-le oc diosal, catu' jix too pax eb' yin mule.
15 Yetoj pax oj, ey jex che yaoc je na'b'al yin scuyb'anil eb' Nicolaítas. /Ja' scuyb'anil eb' tu', caw c'am swatx'il chi wil an./
16 Yu jun tu', na'wej je b'a. Ta c'amaj, oj jin apnoj yin eymanil ey jex, catu' oj wak'len jowal je yetoj mac jex queytu' che yute je b'a jaxca tu', oj wak'b'alne jun espada eyeltej yul jin ti' an.

---

[b] **2:11** Ja' jun yet scaab' camich, ja'ton yet chi too eb' b'ey sya'ilal yin junelne.
[c] **2:14** Números 25:1-3; 31:16.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Masanil mac chi ab'eni, ya ojab' oc xiquin eb' yin tzet chi yal Naj
Espíritu tet junjun iglesia, chi yal jaxca ti': Ja' eb' oj ak'on ganar oj
wak'on jin maná slo' eb',[d] jun ewb'ab'il eloj. Oj wak' pax jun yaliẍ
ch'en caw saj tet junjun eb'. Ja' yin jun ch'en tu', tz'ib'eb'il oc jun ac'
b'ie c'am mac otajneni. Asan eb' chi ẍa' yet oj otajnen eloj."[e]

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Tiatira

18 Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan xol
eb' creyente b'ey conob' Tiatira: "Ja' Naj Sc'aal Dios, Naj jaxca xaj k'ak'
yul sat, c'al yajan jaxca ch'en bronce chi nijle el stz'ilal. Ja' Naj chi
alon ey jex jaxca ti':
19 Wotaj masanil tzet chi el je yuneni. Wotaj tol ey je camc'ulal. Caw
chin je yaoc yin je c'ul. Yin jijemal chin je yak' servil. Caw miman che
yute je c'ul stecha masanil tzettaj yetal je yu. Wotaj, tol yel miman je
mulnail tinani' yintaj yet yalantoj.
20 Ey wal ni'anxa b'ey man jex tz'ajanoj, yutol che cha'oc jun ix caw
pena ix je nan je xol.[f] Ja' jun ix tu' chi yij Jezabel, chi tz'aj yaloc sb'a
ẍejab'oj Dios, tuc'al chi yak' pax lek'ti'al tet eb' jin chejab'. Yutol chi
ak'wi c'ule tet eb', tzet utb'il tol chi too eb' yin mule, catu' chi ẍi'on
eb' tzet jix ak'le yin xaamb'alil tet tzet chi al-le oc diosal.
21 Jix wak' c'al mimanc'ulal yin ix, yet watx' tol chi sna' sb'a sc'ul ix
yin yamulal, ma c'al pax sna' sb'a sc'ul ix ni'oj.
22 Yu jun tu', oj watoj ix sat tx'at yu jun miman ya'b'il yin smimanil
ix. Jal eb' chi unen mul yetoj ix, oj wak' miman sya'ilal yib'an eb'. Oj
wute eb' jaxca tu', ta c'am chi sna' sb'a sc'ul eb', ta man c'al oj sb'ejcan
sb'eyb'al eb' jaxca ix tu'.
23 Yetoj pax oj, oj wak' pax cam eb' chi cuywi yintaj ix. Jaxca tu' xin,
oj yotajne el junjun iglesia, tzet utb'il tol jain ti', wotaj masanil tzet chi
ec' yin je na'b'al c'al yin je pixan. Oj jin pajtze jain ti', jatac'ala' tzet
chi el je yunen junjun jex.
24 Jal jaex jex a Tiatira, jex tol c'am che yaoc je na'b'al yin scuyb'anil
ix ix tu', ja'ton scuyb'anil Satanás jun chi aloni, tol miman yeloc apnoj.
C'am junojxa chejb'anile chi waltoj ey jex jaex ti'.
25 Asan jun ti' chi waltoj ey jex. Tol jac'ala' watx' ojab' c'al che yute je
b'eyb'al, masanta'c'al chin apni an.

---

[d] **2:17** Maná, ja'ton jun lo'b'e jix ak'le yu Dios tet eb' Israel b'ey cusiltaj tx'otx'. Ja'
jun maná chi yal yin titi', yet Espíritu, manaj yet mimanile jaxca yet eb' peyxa tu'.
[e] **2:17** Jun yaliẍ ch'en, tejan jaxca jun jix sk'anb'alne eb' yet peyxa tu', yet watx' chi
ske' yoctoj eb' b'ey junoj k'in. Jaxca junoj boleto. [f] **2:20** Ja' sk'aneal ix Jezabel chi
kil b'ey 1a Reyes 16:31-33. Ja' jun ix tu', caw penawom ix, yuxan chi k'anb'alne sb'i
yu eb' ix penawom ix.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' eb' oj yak' ganar yak'on techaoj, eb' jac'ala' yunen jaxca chi
woche masanta'c'al slawub'al. Ja' eb' oj waoc yaawiloj wan mimej
conob'.
27 Jaxca jix jin yute jin Mam yak'on wopiso jain ti', jaxca tu' oj wute
wak'on yopiso eb'. Yu jun tu', oj yak' yaawilal eb' yetoj jun ch'en
k'ojoche. Chi yal yeloc apnoj tol caw jow oj yun yetoj jun yopiso. Ja'
junjun mimej conob' tu', jaxca junoj tx'otx' xi chi mak'le po'o, jaxca tu'
oj yun yu eb'.
28 Yetoj pax oj, oj wak' pax jun miman weycan tet eb',[g] jun chi aol yet
c'amto chi sajb'i yet sk'inib'.
29 Masanil mac chi ab'eni, ya ojab' xiquin eb' yin tzet chi yal Naj
Espíritu tet junjun iglesia."

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Sardis

3 **1** Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan
xol eb' creyente b'ey conob' Sardis: "Ja' Naj eyoc jujwan Yespíritu
Dios yin, Naj i'b'il a jujeb' weycan yu, ja' Naj chi alon ey jex jaxca
ti': Wotaj masanil tzet chi el je yuneni. Wotaj, tol ja' yul sat eb' je yet
animail, iquis jex. Jal pax yul jin sat, camnaj jex eloj.
2 Yu jun tu', i'wej el je weyan. Caxc'al eyto wal ni'ojxa je watx'
b'eyb'al chi wil an, ian wal tol chi tan xac'al eloj. Yu jun tu', ak'wej je
yip je yunen wan tu', yet watx' c'am chi lawi eloj. Chi waltoj wan ti'
ey jex, yutol ja' wan tzet lalan je yunen tu', man tz'ajanoj yul sat jin
Diosal.
3 Yu jun tu', na'wejtej wan cuyb'anile jix je yaoc yin je c'ul yet
yalantoj. Na'wej je b'a, awej oc je na'b'al yin junelxa. Ta c'am chex
majwai, oj jin apnoj ey jex an. Jaxca chi yun yapni junoj elk'om, c'am
mac otajneni janic' chi juli, jaxca tu' oj yun wapni an.
4 Ey wal jaywan jex b'ey Sardis tu' ma jex etex eloj. Jaxca junoj
mac c'am ni'oj b'ey chi oc tz'il yin spichil, quey jex tu'. Yu jun tu',
oj oc je pichil caw saj sic'leb'il. Catu' oj jex ec' wetoj, yutol je moo
toni.
5 Ja' eb' oj yak' ganar yak'on techaoj, oj ale oc jun spichil eb' caw
saj. Man oj jin jo'q'uey sb'i eb' yul an libro yet k'inale tol ey c'al yin
tob'alk'inal. Oj wal a sattaj jin Mam c'al sattaj eb' yángel tol wet eb'
an.
6 Masanil mac chi ab'eni, ya ojab' oc xiquin yin tzet chi yal Naj
Espíritu tet junjun iglesia."

---

[g] **2:28** Tejan chi yal yu jun weycan yutol caw miman yeloc apnoj eb' jaxca jun
weycan tu'. Job 38:7, ma tol ey stzejejial eb' jaxca jun weycan tu'. Daniel 12:3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Filadelfia

7 Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan xol
eb' creyente b'ey conob' Filadelfia: "Ja' Naj caw watx' c'al, Naj caw
yel, ja' Naj inen a slawe naj rey David,[h] ja' yet chi sjajoni, c'am mac
chi ske' smajcheni, ja' yet chi smajcheni, c'am mac chi ske' sjajoni, ja'
Naj chi alon ey jex jaxca ti':
8 Wotaj masanil tzet chi el je yuneni. Ey jun puerta jix jin jaj je sattaj.
C'am mac chi ske' smajcheni. Wotaj, caxc'al txenne je yipalil, jijem jex
c'al pax tet jin k'ane. C'am b'ey jix je yi' jin el je yin.
9 Ja' eb' chi ak'on servil Satanás, ja' eb' chi yaloc sb'a sconob'oj Dios,
ja'ton eb' lek'ti'wom oj watoj eb' ey jex tu', catu' oj ey kaan eb' je
sattaj. Oj wun tet eb' jaxca tu' an, yet watx' chi na'cha el yu eb', tol
camc'ulneb'il jex wu an.
10 Yutol jix je jije jin chejb'anil, yet jix walon ey jex an, tol caw che
tec'b'a je b'a. Yu jun tu', oj jex jin colel yul sk'ab' jun miman sya'ilal oj
jul b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'. Ja' jun sya'ilal tu' oj ak'on porob'al
masanil ánima b'ey yul yib'ank'inal ti'.
11 Tuxa oj jin apnoj. Yu jun tu', teynewej c'al wan xax wa'xi je yu tu',
yet watx' c'am mac oj ske' yi'on ec' je pajtzeb'al.
12 Ja' eb' oj yak' ganar yak'on techaoj, jaxca wan yoyal yul sna jin Diosal,
jaxca tu', oj yun yeloc eb' wu an, yutol c'amxa b'ak'in oj eltej titu'. Oj jin
tz'ib'e oc sb'i jin Diosal yin eb', c'al sb'i sconob', jun ac' Jerusalén oj eyol
satcan, b'ey eyec' jin Diosal. Catu' oj jin tz'ib'en pax oc jin ac' b'i yin eb'.
13 Masanil mac chi ab'eni, ya ojab' oc xiquin yin yab'en tzet chi yal
Naj Espíritu tet junjun iglesia."

Ja' Tzet Jix Stz'ib'etoj Naj Juan Tet Eb' Creyente A Laodicea

14 Jaxca ti' cha wute ja tz'ib'entoj tet jun jin chejab' eyec' snan xol
eb' creyente b'ey conob' Laodicea: "Ja' Naj caw yel. Naj caw watx' chi
yute yak'on sb'a testigoal, tol asan yel chi yala'. Asanne Naj jix wa'nen
masanil tzettaj yetal yetoj Dios. Ja' Naj chi alon ey jex jaxca ti':
15 Wotaj masanil tzet chi el je yuneni. Laan jex jaxca junoj tzet chi
lo'olei, man k'axan oj, catu' man pax siicoj. Tol oj wal k'axan jex, ta
c'amaj xin, tol oj wal siic jex.
16 Ja' tinani', laan jex jaxca junoj tzetyetal tol siic lab'inaj, tol c'am
yopiso. Yu jun tu' jaxca tol oj jex tzub'ele eloj.

---

[h] **3:7** Ja' slawe naj rey David, chi yal yeloc apnoj tol eyoc yopiso naj rey David yul sk'ab' Naj. Chi yal yeloc apnoj, tol ja' jun yic'aal naj David xax oc yin jun opiso chi yij Mesías, ma Cristo. Isaías 22:20-22.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Yutol lalan je yalon jaxca ti': Jaon ti', caw b'eom jon yul sat Dios. Caw watx' jon. C'am ni'oj tzet sowalil ku, je chi che yaloni. C'am c'al ni'oj chi na'cha el je yu, tol c'am ni'oj je watx'il, catu' c'am ni'oj je yeloc apnoj. Yu jun tu', yuxan c'am ni'oj tzet ey, ey jex, c'am chi ske' je yilwi, catu' t'iran jex eloj.
18 Yu jun tu', yuxan chi wal ey jex an, wa'newej je b'a. Ta che wa'ne je b'a, jaxca tol oj je man oro txicb'il xa el stz'ilal ey jin an, yet watx' oj je cha' je b'eomal yin yel. Jaxca tol oj je man pax jun je pichil caw saj ey jin an, yet watx' c'am chex q'uixwi. Ila' tol jaxca tol t'iran jex eloj. Yetoj pax oj, jaxca tol oj je man yanil je sat ey jin, yet watx' chex ilwi.
19 Ja' masanil mac chi cam jin c'ul yin, chin tenchane eb', catu' chi wak'on pax cuenta eb'. Yu jun tu', na'wej je b'a, catu' che yaon oc je na'b'al win an.
20 Ab'wej, jaxca tol lalan wawi octoj sti' puerta. Ta ey mac chi ab'en wawi octoj, catu' chi sjajon spuerta tu' ey jin an, oj jin octoj yetoj. Oj jin low yetoj, catu' oj low pax wetoj an.
21 Ja' eb' oj ak'on ganar oj jin chotb'a ey eb' b'ey jin despacho wetoj an, jaxca wutenaj pax wak'on ganar, catu' jix jin ey chotan yetoj jin Mam b'ey sdespacho.
22 Masanil mac chi ab'eni, ya ojab' oc xiquin yin tzet chi yal Naj Espíritu tet junjun iglesia."

Tzet Chi Yun Yi'on Ey Sb'a Eb' Tet Dios B'ey Satcan

4 **1** Jix lawi wan tu', catu' jix wilon an, tol ey jun puerta jajan b'ey satcan. Ja' jun b'ab'el jix k'anab' a ey jin an, laan yoc yul snuk' jaxca yul snuk' trompeta, jix yal eytej ey jin jaxca ti':

—Aantej titi'. Oj jin tx'ox wan tzet tol to oj jul ey jaach an, ïi ey jin an.
2 Eyman jix oc Yespíritu Dios wetoj an. Catu' jix wilon jun despacho b'ey satcan b'ey chotan ey jun mactxequel.
3 Ja' Naj chotan ey jix wil tu', laan yili sat jaxca junoj ch'en jaspe sb'i, ma junoj ch'en cornalina sb'i, caw chi tzejeji yili. Xoyan oc jun k'uk'ulcan chi tzejeji yin jun despacho tu', jix wil an, jaxca junoj ch'en esmeralda sb'i.
4 Ja' scawilal tu', jatu' joyan oc 24 mimej ïila, jatu' chotan ey 24 anciano jix wil an. Caw saj spichil eb'. Eya junjun corona oro yin sjolom eb'.
5 Chi el kopcon k'ak' yin jun despacho tu', jaxca chi yun sletz'wa c'u. Chi el yaw, catu' caw chi nilili jaxca yet chi b'ilwi c'u. Ey jujeb' mimej tzejteb'al chi chaw sk'ak'al sattaj, ja'ton jujwan Yespíritu Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

6 Ey pax junxa tzet eyec' sattaj, laan jaxca junoj ja' ja' b'ey chi kil tzet ey yul, jaxca nen. Ja' snan yul jun despacho tu' c'al yinlaj, ey canwan tzetyetal iquis eyec'oj, nonaj el sattaj eb' c'al yintaj eb' yu sb'ak' sat.
7 Ja' jun b'ab'el, laan yili jaxca junoj no' león. Ja' jun yet scaab', laan yili jaxca junoj ach'e wacax. Ja' jun yet yox, laan yili sat jaxca sat ánima. Jal jun yet scan xin, laan yili jaxca no' chii chi ec' jenenoj.
8 Ja' wan canwan tzetyetal iquis tu', wajajtaj xic' junjun. Nonaj el yin c'al yul wan xic' eb' tu' yetoj sb'ak' sate. C'ualil c'al ak'b'alil, chi c'al yal eb' jaxca ti':

Watx' toni, watx' toni, watx' ton Naj Kaawil cu Diosal, chi c'al ske' yu masanil tzetyetal.
Ey c'alta' ec' Naj yet yichb'anil, eyec' Naj tinani', ja'ton Naj oj juloj, ẍi eb' chi yalon eb'.

9 Junjun c'al el chi yal eb' scanwanil, tol caw miman yeloc apnoj, catu' mimanb'aneb'il jun Naj chotan ey yul jun despacho tu'. Catu' chi yalon pax eb' yu diosalil tet Naj tol ey c'al ec' yin tob'alk'inal tu'. Junjun c'al el chi yal eb' jaxca tu',
10 catu' chi ey noan eb' 24 anciano tu' sattaj. Chi yi'on ey sb'a eb' tet Naj ey c'al ec' yin tob'alk'inal. Chi sb'atxb'an ey scorona eb' sattaj. Catu' chi yalon eb' jaxca ti':

11 Jaach Kaawil, jaach cu Diosal, smoo ton yal-le ja win,
yutol caw miman ja weloc apnoj, tol mimanb'aneb'il jaach, catu' tol miman ja wipal.
Yutol jaach jix ja wa'ne masanil tzetyetal, yuxan ey masanil tzetyetal, yutol jaxca ti' chi el yin ja c'ul.
Yu jun tu', yuxan wa'neb'il, ẍi eb' chi yalon eb' tet.

Ja' Naj Chi Yij Yune' Me', yetoj Jun An Juun

5 **1** Ja' yet jix wilon yin jun Naj chotan ey yul jun despacho tu', ey jun juun chulb'il eyoj eyoc yul swatx' k'ab'. Tz'ib'eb'il yul jun juun tu', c'al yin. Eyoc jujeb' spixil yin sti'. Yu jun tu', c'am chi ske' xuyletoj.
2 Ey pax jun ángel jix wil yin caw ey yipal. Caw ip jix yun sk'anlen jaxca ti':

—¿Mac junoj smoo snic'ontoj wan spixil tu', catu' chi sjajon a an juun tu'? ẍi jun ángel tu'.
3 C'am pax mac b'ey satcan, c'am pax mac b'ey sat tx'otx', c'am pax yalan tx'otx', c'am junoj mactxequel smoo xuyon aoj, catu' chi yiloni tzet chi yala'.
4 Caw jix jin ok' sic'leb'il, yutol c'am junoj mactxequel tol smoo xuyon a jun juun tu', catu' chi yilon tzet chi yala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Ey pax jun anciano jix alon ey jin jaxca ti':
—Manche jaach ok'i. Ja' snan xol eb' yic'aal Judá ey jun chi yij León, ja'ton jun yic'aal naj rey David, ja' jix ak'on ganar. Ja' smoo snic'ontoj jujeb' spixil tu', catu' oj xuyon a an juun tu', ïi ey jin an.
6 Ja' snan yul jun despacho tu', yetoj snan xol canwan eb' tzetyetal iquis tu' yetoj eb' anciano, jatu' jix wil yin Naj chi yij Yune' Me' linan ocoj, txequel tol mak'b'il camoj, iquis pax oj. Jujeb' yuc'a', jujeb' pax sb'ak' sat. Ja' jujeb' sb'ak' sat tu', ja'ton Yespíritu Dios sjujwanil chejb'iltoj b'ey masanil yul yib'ank'inal.[i]
7 Ja' Naj Yune' Me' tu', jix b'et cha'on ec' jun juun tu' yul swatx' k'ab' Naj chotan ey yul jun despacho tu'.
8 Jix ïa'on ec' jun juun tu', catu' jix ey kaan eb' canwan tzetyetal iquis tu' yetoj eb' 24 anciano tu' sattaj Naj chi yij Yune' Me' tu'. Ey yarpa junjun eb', c'al junjun oro svaso eb' nonaj yu jun tzetyetal suk'uk'i sab' chi tz'a'i. Ja' wan tzetyetal suk'uk'i sab' tu', ja'ton xa eb' yet xa Dios.
9 Jix sb'itne eb' jun ac' b'it chi yal sk'aneal jaxca ti':

Jaach ti', ja moo ton ja cha'on ec' jun juun ti', yu ja nic'on el wan spixil sti' ti'.
Yutol jaach mak'b'il jaach camoj, catu' jix ja manon oc eb' ánima yuninal oj Dios yetoj ja chiq'uil.
Caw ec'al eb' ánima jix ja manel yin junjun ic'aaleal, yin junjun ti'eal, yin junjun conob'al, yetoj junjun nación.

10 Jaach jix ja waoc eb' yin reyal. Jaach jix ja wak' yopiso junjun eb' yak'on xaamb'al tet Dios. Jaach jix ja waoc eb' yaawilal oj yul yib'ank'inal, ïi eb' yin sb'it tu'.

11 Jix lawi tu', catu' jix wiloni, ec'al eb' ángel joyan oc yin jun despacho tu' yetoj eb' tzetyetal iquis, c'al eb' anciano tu'. Jix wab' yoc yul snuk' eb' masanil. Ec'al mil c'al smillonal sb'isil eb'.
12 Caw ip yalon eb' jaxca ti':

Ja' Naj Yune' Me' jix mak'le camoj, caw smoo chi kal yin, tol ey miman yopiso, ey sb'eomal,
ey pax sjelanil, c'al yip. Mimanb'aneb'il Naj, caw miman yeloc apnoj. Caw smoo ton kalon watx' k'ane tet, ïi eb'.

13 Jix wab' pax yoc yul snuk' jantaj eb' wa'neb'il yu Dios b'ey satcan, c'al b'ey yul yib'ank'inal, eb' yul tx'otx', c'al yul-laj ja' mar. Masanil wa'neb'il yu Dios b'ey wan lugar ti'. Jix a yaw eb' masanil, catu' jix yalon eb' jaxca ti':

---

[i] **5:6** Ja jun número 7 chi yal yeloc apnoj, tol tz'ajan. Jujeb' yuc'a'; tz'ajan yipal. Jujeb' sb'ak' sat; tz'ajan chi yil masanil. Jujeb' Yespíritu Dios; chi apni b'ey masanil yul yib'ank'inal ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Al-le ojab' watx' k'ane tet Naj chotan ey yul sdespacho, c'al tet Naj Yune' Me'.
Al-le ojab' yin tob'alk'inal, tol mimanb'aneb'il eb', miman yeloc apnoj, asan Yaawil yeoc eb', ẍi eb'.
14 Catu' jix yalon eb' tzetyetal iquis tu' jaxca ti':
—Yun ojab'i, ẍi eb'. Catu' jix ey kaan eb' 24 anciano tu', catu' jix oc eb' yin eyilal /tet jun mac ey c'al ec' yin tob'alk'inal tu'./

Jujeb' Spixil Jun Juun

6 **1** Catu' jix wilon snic'on el jun b'ab'el spixil jun juun Naj Yune' Me' tu'. Jix lawi tu', jix wab'en yalon jun eb' tzetyetal iquis tu'. Jaxca wal sb'ilwi c'u, queytu' yoc yul snuk'. Jix yal jaxca ti':
—Titan, /il ton ab'i,/ ẍi ey jin an.
2 Catu' jix wilon an. Ey jun no' sajin che eya jun mactxequel yib'an, ey jun julb'al i'b'il a yu. Jix ak'le jun scorona. Jix lawi tu', jix toi, jix too jaxca junoj chi ak'on ganar jowal, jaxca tu' jix yun stoi.
3 Ja' yet jix snic'on el jun yet scaab' spixil Naj chi yij Yune' Me' tu' xin, catu' jix wab'en yalon jun yet scaab' tzetyetal iquis jaxca ti':
—Titan, /il ton ab'i,/ ẍi.
4 Ey junxa no' che cajin yili jix wil an. Ja' jun mac eya yib'an jun che tu', jix ẍa' yipal yin yi'on el watx'c'ulal yin masanil yul yib'ank'inal, catu' oj smak'len cam sb'a eb' ánima. Ey jun miman espada jix ak'le tet.
5 Ja' yet jix snic'on el jun yet yox spixil jun Naj Yune' Me' tu', catu' jix wab'en yalon jun yet yox tzetyetal iquis tu' jaxca ti':
—Titan, /il ton ab'i,/ ẍi. Catu' jix wilon an. Ey junxa no' che k'ejin yili jix wil an. Ja' jun mac eya yib'an jun che tu', ey jun echb'al libra i'b'il a yu.
6 Catu' jix wab'en yoc jun aw snan xol eb' canwan tzetyetal iquis tu'. Jix yal jun aw tu' jaxca ti':
—Caab' libra tiriw yin jun denario,* c'al wajeb'oj libra cebada yin jun denario. Manche ja cha' etex el aceite olivo yetoj vino, ẍi tet.
7 Ja' yet jix snic'on el jun yet scan spixil Naj Yune' Me', catu' jix wab'en yalon jun yet scan tzetyetal iquis tu' jaxca ti':
—Titan, /il ton ab'i,/ ẍi.
8 Catu' jix wilon an, ey junxa no' che saj puq'uinaj yili jix wil an. Ja' jun eya yib'an jun che tu', Camich sb'i. Tzajan oc jun yaawil jun lugar b'ey eyec' spixan eb' camnaj yintaj. Ja' jun mactxequel tu', jix ak'le yip Naj yib'an jun yet scan b'ulan eb' ánima b'ey yul yib'ank'inal. Oj cam eb' yu jowal, ma yu wail, ma yu ya'b'il, ma xin yu no' no' ey smey.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Ja' yet jix snic'on el jun yet sjo' spixil Naj Yune' Me' tu', catu' jix wilon jun smeẍail xaamb'al. Ja' yalan, jatu' eyoctoj spixan eb' mak'b'il cam yu c'al sk'ane Dios, yutol yak'naj sb'a eb' testigoal yin.
10 Jix yal eb' tu' yin ipal jaxca ti':
—Jaach Kaawil, watx' jaach ton c'alta'a. Chi c'al yun tzet cha wala'. ¿Jantaj toj yet oj kechb'ane oj ja na'on oc yin eb' a yul yib'ank'inal yu cu camichal, catu' oj ja wi'on ec' cu paj tet eb'? ẍi eb'.
11 Catu' jix ak'le junjun saj pichile tet junjun eb'. Catu' jix al-le tet eb' tol chi xew eb' ni'ojxa, masanta'c'al chi tz'ajna sb'isil eb' yet creyenteal, eb' t'inan smak'le cam jaxca eb' tu', eb' jix ak'wi servil Cristo yetoj eb'.
12 Ja' yet jix wilon snic'on el jun yet swaj spixil Naj Yune' Me' tu', jix ec' jun miman quixcab' caw jow. Jix k'ejb'i c'u, jaxca junoj k'ejin k'ap. Jal x'aaw, jix cajb'i el sic'leb'il jaxca chic'.
13 Catu' jix titq'uey k'otlab'oj weycan satcan, catu' jix eyq'uey yul yib'ank'inal, jaxca chi yun stitq'uey c'otlab'oj sat te' on[j] yu mimej ka'e', tol c'amto chi taeloj.
14 Jaxca chi yun ẍul-le a junoj juun, jaxca tu' jix yun slawi el satcan, masanil wonan, c'al tx'otx' tx'otx' snan ja' mar, jix c'al b'ilwi, catu' jix el tx'otx' yin slugar.
15 Ja' eb' rey b'ey yul yib'ank'inal, jix yewb'a el sb'a eb' yul-laj mimej nach'en, yetoj xol-laj ch'en b'ey wonanlaj. Quey pax tu' jix yute sb'a masanil eb' mimej winaj, eb' b'eom, eb' yaaw, c'al eb' ey yeloc apnoj, c'al eb' yak'omal servil yei, c'al eb' yet xa sb'a, jix too eb' masanil.
16 Jix c'oli yalon eb' tet wonanlaj c'al tet ch'en mimej nach'en tu' jaxca ti':
—Titanwej kib'an. Catu' che yewb'a jon el sattaj Naj chotan ey yul sdespacho. Yutol ja' sjowal sc'ul Naj Yune' Me', caw c'am chi koche chi jul kib'an.
17 Yutol jix jul jun sc'ual caw miman yeloc apnoj, yet chi yatej sjowal sc'ul Dios kib'an. ¿Mac oj techa jun c'ual tu' yu? ẍi eb'.

Ja' Eb' Jix Ale Oc Selloal Xol Eb' Israel

7 **1** Jix lawi tu', jix wilon yin canwan ángel, linan oc junjun eb' xiquinlaj tx'otx' tx'otx' ti'. Chi stenon oc tucan caneb' tujan ska'e'al yul yib'ank'inal eb'. Yu eb' tu', yuxan c'amxa ni'oj ka'e' chi ec' sat tx'otx', c'al yib'an ja' mar. C'amxa junoj te' chi b'ilwi ni'oj.

---

[j] **6:13** Jix ak'le b'ina te' higo titi', yutol man otajb'iloj jun te' ti' cu xol, yuxan jix cu k'anb'alne sb'i te' on.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Catu' jix wilon yaol junxa ángel b'ey chi aol c'u. I'b'il oc sello Dios iquis yu. Caw ip jix yun yawwi tet eb' ángel scanwanil. Eb' canwan ak'b'il yopiso yetnentoj tzettaj yetal sat tx'otx', c'al yetoj tzettaj yetal yul-laj ja' mar. Jix yal tet eb' jaxca ti':

3 —Manche to je yetnetoj tzettaj yetal ey sat tx'otx', c'al tzettaj yetal yul-laj ja' mar, c'al te' te', masanta'c'al oj kaoc selloal yin spalan junjun eb' yak'omal servil cu Diosal, ïi tet eb'.

4 Catu' jix wab'en sb'isil eb' selloneb'ilxa, tol 144,000 eb'. Ja' eb' tu', wet Israelal eb'. Ey c'al yet junjun b'ulan eb' Israel xol eb' tu'.

5 Lacaweb' mil eb' yic'aal Judá jix oc selloal. Lacaweb' mil eb' yic'aal Rubén. Lacaweb' mil eb' yic'aal Gad.

6 Lacaweb' mil eb' yic'aal Aser. Lacaweb' mil eb' yic'aal Neftalí. Lacaweb' mil eb' yic'aal Manasés.

7 Lacaweb' mil eb' yic'aal Simeón. Lacaweb' mil eb' yic'aal Leví. Lacaweb' mil eb' yic'aal Isacar.

8 Lacaweb' mil eb' yic'aal Zabulón. Lacaweb' mil eb' yic'aal José. Lacaweb' pax mil eb' yic'aal Benjamín.

Jix Il-le Eb' Ánima Saj Spichil Yu Naj Juan

9 Jix lawi tu', jix wilon an. Ec'al ánima eyec' sattaj jun despacho tu', yetoj sattaj Naj Yune' Me'. Ja' xol eb' tu' ey eb' a junjun nación, junjun ic'aale, junjun ti'eal, c'al junjun conob'al. C'amxa chi alcha el jantaj sb'isil eb'. Saj wejinaj xac'al yili an jojan pichile eyoc yin junjun eb'. I'b'il a xaj palma yu junjun eb'.

10 Jix a yaw eb' masanil, jix yalon eb' jaxca ti':

> Ja' cu Diosal chotan ey yul sdespacho. Ja'ton Naj chi ak'on cu colb'anil.
>
> Ja' pax Naj Yune' Me' ti', jix ak'on cu colb'anil, ïi eb'.

11 Linan a masanil eb' ángel, catu' joyan oc eb' yin jun despacho, yetoj eb' anciano, c'al eb' canwan tzetyetal iquis tu'. Jix ey noan eb' yin eyilal sat tx'otx' sattaj jun despacho tu'. Jix c'oli yalon eb' tet Dios.

12 Jix yalon eb' jaxca ti':

> Amén. Al-le ojab' watx' k'ane tet Dios yin tob'alk'inal. Al-le ojab'i, tol miman yeloc apnoj, tol jelan Naj. Al-le ojab' yu diosalil tet Naj.
>
> Mimanb'aneb'il Naj, miman yopiso Naj, catu' miman pax yipal Naj.
>
> Amén, ïi eb'.

13 Jix lawi tu', catu' jix sk'anlen jun anciano ey jin jaxca ti':

—¿Mactxequel eb' saj spichil ti' cha na'? ¿B'eytu' titnaj eb' cha na'? ïi ey jin an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

14 —Jaach ja wotaj, jaach wuẍtaj. Jain ti' man wotaj oj an, jin chi tet naj. Yu jun tu' xin, yuxan jix yal ey jin jaxca ti':

—Ja' eb' ti', ja'ton eb' jix ec' xol mimej sya'ilal. Jix i'le el spenail eb' yu ẍiq'uil Naj Yune' Me'. Jaxca tol jix tx'ale el spichil eb', catu' caw saj jix yun can el eb' yu ẍiq'uil Naj tu'.

15 Yu jun tu', eyec' eb' sattaj sdespacho Dios b'ey sTemplo. Quey c'al ti' yak'on servil eb' titu', c'ualil c'al ak'b'alil. Ja' Naj chotan ey yul sdespacho tu' chi teynen eb', yutol ey c'al ec' yetoj eb'.

16 Ma xa yab' wail eb', c'al tajin ti'al. Ma xa tz'a' eb' yu yajan c'u. C'amxa k'ak' oj yab' eb',

17 yutol ja' Naj Yune' Me' tu', ja' eyec' yul snan despacho, yuxan ja' chi ilon eb' jaxca junoj ilom me'. Ja' chi i'ontoj eb' b'ey ja' ja' yet k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Catu' oj jo'ole el yal sat eb' yu Dios, ẍi Naj ey jin an.

Jun Yet Sjuj Spixil An Juun

8 **1** Ja' Naj Yune' Me' tu', ja' yet jix snic'on el jun yet sjuj spixil jun juun tu', nan mi hora tz'inini xac'al satcan.

2 Catu' jix wilon an, linan ec' jujwan ángel sattaj Dios. Jix ak'le strompeta junjun eb'.

3 Catu' jix jul junxa ángel, yetoj jun oro txayib' ch'en b'ey chi tz'a' tzetyetal suk'uk'i sab'. Jix jul oc linan yetoj sattaj jun smeẍail xaamb'al. Caw miman tzettaj yetal suk'uk'i sab' jix ak'le tet, yet watx' chi yak' tz'a' yib'an jun meẍa tu'. Oro jun meẍa tu'. Jatu' eyec' sattaj jun despacho. Ja' yet jix ec' sab' jun tzettaj yetal suk'uk'i sab' tu', laan c'al pax jix yun stoo yetoj xa eb' yuninal xa Dios.

4 Ja' yul sk'ab' jun ángel tu' jix a smuc'al tzettaj yetal suk'uk'i sab' tu' yetoj xa eb' yet xa Dios, jix apni sattaj Dios.

5 Catu' jix yak'on no xayib' jun ángel tu' yetoj k'ak' jix yi'on eytej yib'an jun smeẍail xaamb'al tu', catu' jix sk'ojon eytoj sat tx'otx'. Catu' jix c'oli sb'ilwi c'u, yetoj wanxa chi nilili. Jix letz'lon a c'u, catu' jix ec' jun quixcab'.

Chi El Yaw Wan Ch'en Trompeta

6 Catu' jix swa'nen sb'a eb' jujwan ángel tu' yu xuon strompeta eb'.

7 Jix xu' strompeta jun b'ab'el ángel, catu' eyman jix tit sajb'at, yetoj k'ak', calan yetoj chic'. Jix eyq'uey wan tu' sat tx'otx', yu jun tu', yuxan jix tz'a'toj jun yet yox tujan yul yib'ank'inal ti' yetoj c'al te' te'. Jal an yaax ch'im xin, jix tz'a'toj an masanil.

8 Jix xuon strompeta jun yet scaab' ángel, yuxan ey jun tzetyetal jaxca junoj miman wonan eyoc sk'ak'al jix k'ojle eytoj xol ja' mar. Yu jun tu', yuxan jix chic'b'itoj jun yet yox tujan ja' mar tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

9 Yuxan ja' no' no' yul-laj ja' mar tu', jix cam jun yet yox tujan no' no' tu'. Yetoj pax wan barco, jix lawi el jun yet yox tujanil.
10-11 Jix xuon strompeta jun yet yox ángel, yuxan jix titq'uey jun miman weycan b'ey satcan. Tx'ojwal Sk'a'il sb'i. Caw chi kopxitoj k'ak' yin stz'a'toj jaxca chi yun stz'a'toj te' taa. Ja' jun yet yox tujan ja' mimej ja' chi b'eyi, yetoj c'al ja' snuk' ja'. Ja' ja' b'ey jix eyq'uey tu', laan jix yun can el ja' jaxca yaal junoj te' tx'ojwal sk'a'il. Ec'al ánima jix cam yu ja' ja' tu', yutol caw k'a' jix yun cantoj ja'.
12 Jix xuon strompeta jun yet scan ángel tu', yuxan jix etex el jun yet yox tujan c'u, c'al x'aaw, yetoj weycan. Catu' jix k'ejb'i eloj. Yu jun tu', yuxan junjun c'u yetoj junjun ak'b'al, ja' jun yet yox tujan jix k'ejb'i eloj.
13 Jix lawi tu', jix wilon an, ey jun ángel chi jeneni ec' snan satcan. Jix wab'en an, caw ip jix yun ya yaw jaxca ti':

—¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Ok'b'alc'ule eb' ánima yul yib'ank'inal, yutol oxwanto ángel tol to oj xu' strompeta, ïi jun ángel tu'.

9 **1** Jix lawi tu', catu' jix xuon strompeta jun yet sjo' ángel tu'. Catu' jix wilon an, eyxa ec' jun weycan titnaj can satcan yib'an tx'otx'. Jix ak'le slaweal jun xab' jolan tol c'am yich tet jun weycan tu'.
2 Catu' eyman jix sjaj jun xab' tu'. Jix c'oli yaol muc' yul jun xab' tu', jaxca ya smuc'al junoj miman jorna. Jix k'ejb'i c'u yetoj satcan yu jun muc' tu'.
3 Ec'al wan no' no' jaxca yili no' kochi' no' jix eyol xol muc' tu'. Jix sajlemtoj no' yul yib'ank'inal. Jix ak'le yipal wan no' tu' ïi'wa jaxca chi yun ïi'wa no' sinam yet yul yib'ank'inal ti'.
4 Jix al-le tet no' tol manche yetnetoj an ch'im no', yetoj tzettaj yetal yaax c'ultaj chi ch'ib'i, c'al te' te'. Asan eb' ánima man eyoj oc sello Dios yin spalan, asan eb' chi ske' ïi'le yu no'.
5 Ma ak'le yak' cam junoj ánima no'. Tol jix ale c'al oc sya'ilal yin eb' ánima yin joeb' x'aaw yu no'. Ja' jun sya'il chi yaoc no' tu', caw laan jaxca b'ey chi ïi' no' sinam.
6 Ja' yet jun tiempoal tu', oj seyec' ánima tzet utb'il chi yun scami, man oj ilcha pax tzet utb'il oj yun scam eb'. Caxc'al caw chi yoche eb' chi cami, man c'al oj cam pax eb'.
7 Ja' wan no' jaxca no' sno'al xuux tu', watx' xa ye no' jaxca no' che, watx' xa ye stoo yin jowal. Eya jun tzetyetal jaxca oro corona yu no' yin sjolom. Laan yili sat no' jaxca sat ánima.
8 Ja' xil no', laan jaxca xil ya' ix. Ja' yee no', laan jaxca yee no' león.
9 Ey jun tzetyetal eyoc yin smimanil jaxca ch'en ch'en pichile chi yaoc eb' soldado. Laan wal snilili xic' no' jaxca snilili sb'ilwi wan carreta tok'b'il yu ec'aloj no' che chi yak' ani stoo yin jowal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ey s'uup sne no' jaxca no' sinam. Ja' s'uup no' tu', ey yip yetnen ánima yin joeb' x'aaw.
11 Ja' yul jun xab', jatu' jix aol jun ángel eyoc yaawiloj no' no' tu'. Ja' syaawil no' tu', Abadón sb'i yin Hebreo. Jal yin Griego xin, Apolión sb'i. Chi yal yeloc apnoj q'ueywawom.
12 Jaxca ton ti' jix yun yec' jun b'ab'el sya'ilal. Tol eyto pax caab'xa tol to oj juloj.
13 Jix xu' strompeta jun yet swaj ángel tu'. Ja' jun smeẍail xaamb'al oro eyec' sattaj Dios, ja' xiquinlaj jaxca yuc'a' no' yili. Ja' snan xol caneb' xiquin tu', jix wab' yoc jun aw.
14 Jix yal jun aw tu' tet jun yet swaj ángel tu' jaxca ti':
—Jajel canwan eb' ángel pixan b'ey sti' ja' ja' miman Éufrates, ẍi tet eb'.
15 Catu' jix too jajle el eb' ángel tu' scanwanil yu eb'. Catu' jix too eb' mak'o cam ánima. Ja' jun yet yox tujan eb' ánima jix ak'le cam yu eb' b'ey sat tx'otx'. Yet ton jun yorail tu', jun c'ual tu', jun x'aawil tu', jun ab'il tu', yuxan jix yak' lista sb'a eb' ángel tu'.
16 Catu' jix wab'en sb'isil eb' soldado eya yib'an no' che chi colwa smulna yetoj eb' ángel tu', tol ey caab' ciento millón sb'isil eb'.
17 Yin weyiche c'al jix wute wilon no' ẍe eb' tu'. Ja' eb' eya yib'an no' che tu', eyoc junjun ch'en smajiloj xaamsc'ul junjun eb', cajin, yaxin, c'al k'an yili ch'en. Laan sjolom no' ẍe eb' tu' jaxca sjolom no' león, chi eltej k'ak' yetoj muc' c'al azufre yul sti' no' ẍe eb' tu'.
18 Ja' jun yet yox tujan eb' ánima jix can b'ey tx'otx' tx'otx' ti' jix cam yu oxeb' sya'ilal chi eltej yul sti' ẍe eb' tu', k'ak' k'ak' tu', muc' tu', yetoj azufre tu'.
19 Ja' wan no' tu', ja' yin sti' eb' eyoc yipal, yetoj yin sne eb'. Ja' sne eb' tu', ey sjolom jaxca lab'a. Caw chi yetne eb' ánima no' yetoj sne tu'.
20 Jal eb' ánima tol ma cam yu wan sya'ilal tu', c'am ni'oj jix sna' sb'a sc'ul eb' yin spenail chi el yuneni. Ma sb'ej eb' yalon sb'a tet eb' pena espíritu. C'am pax chi sb'ej yalon sb'a eb' tet tzet chi al-le oc diosal, wan chi swa'ne eb' yetoj ch'en oro, yetoj ch'en plata, c'al yetoj ch'en bronce, c'al yetoj ch'en ch'en c'al te' te'. Ja' wan ch'en dios, c'al te' dios tu', c'am chi ilwi eb', c'am pax chi yab' eb', c'am pax chi ske' sb'ey eb'.
21 Ja' xol eb' ánima tu', ey eb' mak'om cam ánima, ey eb' atxum. Ey eb' mulwom, ey pax eb' elk'om. C'am c'al ni'oj jix sna' sb'a eb' yin spenail.

Ja' Yet Jix Slo'on Eytoj Jun An Yaliẍ Libro Naj Juan

10 **1** Jix lawi jun tu', catu' jix wilon yeytej jun ángel b'ey satcan, tol miman yipal, catu' jix eyol sat tx'otx'. Jaxca tol spichil yeoc jun asun yin. Eya jun jaxca k'uk'ulcan yin sjolom. Caw chi tzejeji sat jaxca yet chi chaw yajan c'u. Ja' yajan, jaxca pilaliẍ chi nilxi k'ak' yin.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Ey jun an yaliẍ libro jajan i'b'il a yu yul sk'ab'. Jix yaey swatx' yajan yib'an ja' mar. Jal sq'uexan jix ey sat tx'otx'.
3 Catu' jix awwi. Caw ip jix yun yawwi jaxca no' león, yet chi el yaw no'. Ja' yet jix lawi yawwi tu', catu' jix nilili a jaxca snilili a jujeb' tujan c'u, catu' jix k'anab'i.
4 Jix lawi snilili jujeb' tujan c'u tu' sk'anab' xin, catu' ian jix jin tz'ib'e tzet jix wab' tu', ey pax jun nuk'e jix oc b'ey satcan ey jin jaxca ti':
—Tuc'al cha c'ub'a yul ja c'ul tzet jix yal jujeb' tujan c'u jix nilili tu', manche ja tz'ib'e, ẍi ey jin an.
5 Ja' jun ángel tu', jix sq'uetxb'a a swatx' k'ab' satcan, jun linan oc yib'an ja' mar tu', c'al sat tx'otx' tu'.
6 Ja' yet jix k'anab'i, jix slocontej sb'i Naj iquis yin tob'alk'inal, Naj jix wa'nen satcan, c'al sat tx'otx', ja' mar, c'al masanil tzettaj yetal ey b'ey junjun. Jix yal jun ángel tu' yet jix slocontej sb'i Dios tu' jaxca ti':
—Ja' tinani', c'amxa chi ec' tiempo.
7 Yutol oj yun tzet na'b'il xac'alta' yu Dios yet oj ẍa'on el yich xuon strompeta jun yet sjuj ángel tu'. Ja' tzet na'b'ilxa ta' yu tu', alb'il yu tet eb' yak'omal servil, ja'ton eb' profeta, ẍi jun ángel tu'.
8 Ja' jun aw jix wab' yoc b'ey satcan tu', jix k'anab' pax a ey jin junelxa, jix yalon jaxca ti':
—Asi'. Cha' an yaliẍ libro jajan tu', an mitx'b'il a yu jun ángel linan oc yib'an ja' mar tu', c'al sat tx'otx' tu', ẍi ey jin an.
9 Yu jun tu', yuxan jix jin to sc'atan jun ángel tu', catu' jix jin k'anon ec' an yaliẍ libro tu' tet, jix yalon ey jin jaxca ti':
—I'toj an, catu' cha lo'on an. Caw chi' julinaj xac'al stoo an yul ja ti', jaxca yaal awcab'. Oj k'a'b'oj c'al pax el an yul ja c'ul, ẍi ey jin an.
10 Catu' jix jin cha'on ec' an juun tu' tet jun ángel tu'. Catu' jix jin lo'on eytoj an. Chi' julinaj xac'al yoctoj yul jin ti', jaxca yaal awcab'. Tol jix k'a'b'i el yul jin c'ul.
11 Catu' jix al-le ey jin jaxca ti':
—Sowalil oj ja wal junelxa, tzettaj yetal oj jul yib'an conob'laj, yib'an nacionlaj, yib'an junjun ti'eal, c'al yib'an eb' rey, ẍi ey jin an.

Cawan Testigo Chi B'inai

11 **1** Catu' jix ak'le jun te' aa laan jaxca vara ey jin an. Jix yalon ey jin jaxca ti':
—Aan linanoj. Eche sTemplo Dios, catu' cha wechen pax jun smeẍail xaamb'al. Catu' cha b'ison eb' chi yi'ey sb'a tet Dios yul tu'.
2 Manche ja weche pax yamak'il templo tu'. Yutol ja' yamak'il tu', ak'b'il xa tet eb' man Israeloj. Ja' eb' tu', 42 x'aaw oj etnele sconob' Dios yu eb', yet chi oc eb' yaawilal yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ey cawan mactxequel oj waoc yopiso tol oj yak' sb'a testigoal win
an. 1,260 c'u oj ec' yalel jin k'ane eb'.[k] Ja' an pichile eel, oj yaoc eb',
yet watx' chi txeclo eloj, tol eyoc eb' yin cusc'ulal, ïi.
4 Ja' cawan testigo tu', ja'ton caab' te' xutxal olivo alb'il yu naj
Zacarías. Yetoj pax oj, ja'ton caab' tzejteb'al kopan oc yajantaj Naj
Kaawil b'ey sat tx'otx'.
5 Chi eltej k'ak' yul sti' eb', ta ey mac chi ochen chi etnen eb'. Ja' eb'
chi chichon oc sc'ul yin eb', chi tz'a'ey eb' yu k'ak' k'ak' tu' junelne.
Queytu' oj yun scam masanil mac chi ochen chi etnen eb'.
6 Ja' eb' testigo tu', ey yip eb' stenon oc tucan nab', yet watx' c'amxa
chi yak' nab' tu' yajb'an chi ec' eb' yalel sk'ane Dios tu'. Ey pax yip eb'
yaon oc ja' yin chic'al. Catu' chi ske' yaon oc eb' yal c'al tzet ya'b'ilal
b'ey sat tx'otx' tx'otx' ti' yu eb', jatac'ala' tzet chi yoche eb'.
7 Jal pax yet oj lawoj yalon el sk'ane Dios eb' tu', catu' ey jun caw
pena no' caw jow, ja'ton jun chi aol yul jun xab' c'am yich, ja' oj toj
jucna yin eb'. Catu' oj yak'len jowal yetoj eb'. Oj ak'le ganar eb' yu jun
caw pena no' tu', catu' oj mak'le cam eb' yu.
8 Oj can telan smimanil eb' scawanil yul-laj scalleal jun miman conob'
b'ey jix ale oc Naj Kaawil yin culus. Ja' jun conob' tu', chi yij Sodoma,
catu' chi yijon pax Egipto yu x'oxle eloj, tol caw pena.
9 Nan scan c'u ec'al ánima oj ec' matz'loj eb' yin smimanil eb' camnaj
tu'. Ey eb' a junjun conob', c'al junjun nación, c'al junjun ic'aale, c'al
junjun ti'eal, oj matz'loj eb' yin eb'. Ma cha'le mujle smimanil eb'
cawan camnaj tu' yu eb' ánima tu'.
10 Oj tzala a masanil ánima yul yib'ank'inal ti' yutol jix cam eb'. Tol
tax oj sa'le ec' tzettaj yetal eb' xol. Caw oj tzala eb' yu jix cam eb' tu',
yutol caw jix yab' sya'il eb' yu cawan eb' ïejab' Dios tu'.
11 Jal yet oj lawoj nan scan c'ual tu' xin, oj pitzc'unele a eb' yu Dios.
Catu' oj a pax waan eb'. Caw oj xiwa jantaj mac oj iloni.
12 Catu' oj oc jun aw b'ey satcan, caw ip oj yun yal-le tet eb' cawan
tu' jaxca ti':

—Aanwejtej b'ey satcan ti', ïi tet eb'. Yu jun tu', yuxan oj toj eb' xol
jun asun b'ey satcan tu'. Tuxa c'al t'anan atoj eb' ac'ul tu' yin eb'.
13 Oj ec' jun quixcab' yet jun txolan tu'. Caw jow oj yun yeq'ui. Jun
yet slaon tujan na oj eyq'uey b'ey jun miman conob' tu'. Jujeb' mil
ánima oj cam yu. Jal wanojxa ánima xin, caw oj xiwa eb' sic'leb'il. Oj
yalon eb', tol caw miman yeloc apnoj Dios eyec' b'ey satcan.
14 Jaxca ton ti' oj yun yec' jun yet scaab' sya'ilal. Eyto pax junxa
eyman oj juloj.

---

[k] **11:3** Ja' 1,260 c'u, chi yal yeloc apnoj, nan scan ab'il. Apocalipsis 12:6.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jun Sjuj Trompeta Chi Xu'lei

15 Catu' jix xuon strompeta jun yet sjuj ángel tu'. Catu' jix oc wan
aw b'ey satcan. Caw ip yalon jaxca ti':
Ja' eb' chi ijb'an b'ey yul yib'ank'inal, ja' tinani' chi can yopiso
eb' yul sk'ab' Dios Kaawil, chi can pax yul sk'ab' Cristo,
ja'ton jun Ak'b'il Yopiso yu Dios Kaawil.
Ja' oj ak'on Yaawilal yin tob'alk'inal, ẍi eb'.
16 Catu' jix ey noan eb' 24 anciano chotan ey yul sdespacho eyec'
sattaj Dios tu' sat tx'otx'. Jix c'oli yi'on ey sb'a eb' tet Dios.
17 Jix yalon eb' jaxca ti':
Jaach Dios, tol chi c'al ske' ja wu masanil. Ey jaach ec' tinani',
ey jaach c'alta' ec' yet tax yichb'anil, /catu' oj jaach jul pax
oj./ Jaach Kaawil, chi kal yu diosalil ey jaach. Yutol jix ja
k'anb'alne jun miman ja wopiso, yet jix ja cha'on el yich ja
wak'on Yaawilal.
18 Jix tit sjowal wan nacionlaj yet jix ja cha'on el yich ja wak'on
Yaawilal, jix jul c'al sc'ual ja waon oc sya'ilal eb'. Jix jul pax
stiempoal ja na'on oc yin eb' camnaj.
Oj ja pajtze junjun eb' chach ak'on servil, ja'ton eb' ja chejab',
yetoj eb' ja wet xa yei, c'al eb' chi oc eyilal ey jaach. Eb'
ey yeloc apnoj, c'al eb' c'am yeloc apnoj, oj ja pajtze junjun
eb'. Yetoj pax oj, jix jul stiempoal ja wak'on lawoj el eb' chi
ak'wi lawoj tzetyetal ey b'ey sat tx'otx' ti', ẍi eb'.
19 Jix lawi tu', catu' jix jajcha *s*Templo Dios eyec' b'ey satcan. Caw
txequelxa yeoc Scaẍail Swa K'ane Dios* yul *s*Templo tu'. Jix c'oli
sb'ilwi c'u, catu' chi letz'loni. Ey wanxa tzetyetal chi nilili. Jix ec' pax
jun quixcab', catu' jix tit jun miman sajb'at.

Jun Ix Ix Yetoj Jun No' Dragón

12 **1** Jix lawi jun tu', jix x'oxon a sb'a jun yechel b'ey satcan caw
miman yeloc apnoj. Ey jun ix ix, ja' c'u eyoc spichiloj. Ja'
x'aaw eyoc sb'atxlub'oj yajan. Catu' lacaweb' weycan eya scoronaoj.
2 Mimejalxa ix. Caw chi el yaw ix yu sya'ilal jun unin tu'. Caw chi
yoche chi colchai.
3 Eyman jix x'oxa sb'a junxa yechel satcan tu'. Ey jun miman cajin no'
dragón. Jujeb' sjolom, laoneb' yuc'a'. Ey c'al a scorona junjun sjolom
tu'.
4 Jun yet yox tujan weycan jix sloctej yetoj sne b'ey satcan, jix sk'ojon
ey sat tx'otx'. Jix lawi tu', jix apni linan sattaj ix ix mimejalxa tu',
yutol chi c'al ali jun unin tu', catu' chi yoche no' chi ẍi'eytoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

5 Winaj unin jun jix ali yu ix tu'. Ja'ton oj ak'le yopiso yin yijb'an masanil nación yetoj jun ch'en k'ojoche.[l] Jix ali c'al jun unin tu', catu' jix i'letoj sc'atan Dios b'ey sattaj sdespacho.
6 Ja' jun ix tu', jix elaoj, jix too b'ey cusiltaj tx'otx'. Ja' ta' tu' watx' xa ye jun slugar yu Dios. 1,260 c'u[m] oj ak'le slo'b'e titu'.
7 Catu' jix oc pax jun miman jowal b'ey satcan. Ja' jun b'ab'el ángel chi yij Miguel, yetoj eb' yet ángelal, ja' eb' jix ak'len jowal yetoj jun no' dragón tu'. Catu' jix syamb'an sb'a jun dragón tu' yetoj yángel yin eb'.
8 Ma c'al yak' ganar eb'. Yu jun tu', yuxan c'amxa slugar eb' jix ak'le b'ey satcan.
9 Jaxca ton ti' jix yun sk'ojle eltoj jun miman dragón tu'. Jac'al ton oc jun tu' yutenaj sb'a lab'ail yet peyxa. Ja'ton diablo, jun Satanás. Jun chi etnen masanil ánima sat tx'otx' ti'. K'ojb'il eytej diablo sat tx'otx' yetoj c'al eb' yángel.
10 Catu' jix wab'en yoc jun aw b'ey satcan, caw ip jix yun yalon jaxca ti':

—Ja' tinani' jix txeclo a jun colb'anile chi yak' cu Diosal. Jix x'oxon pax eloj tol caw ey yipal, catu' Yaaw yei. Ja' Cristo ak'b'il yopiso yu, ja' Naj jix tx'oxon eloj, tol ja' chi ijb'an masanil, jal pax jun naj chi ak'on queja yin eb' kuẍtaj, eb' kanab' tet Dios yet c'ualil c'al ak'b'alil, ja'ton naj diablo, k'ojb'ilxa eltoj.
11 Ja' eb' tu', jix yak' ganar eb' yutol jix cam jun Naj Yune' Me' tu' sya'iloj eb' yet jix el ẍiq'uil. Jix yak' pax ganar eb', yutol tec'an jix yute sb'a eb' yak'on sb'a testigoal yin. C'am ni'oj jix xiw eb' scami, ja' ti' yet eb', tol b'ejan jix yute sc'ul eb' scami.
12 Yu jun tu', yuxan tzalajonwej jex satcanlaj. Tzalajonwej cu masanil ey jon ec' b'ey satcan ti'. Caw ok'b'al jex c'ule jex ey jex ec' sat tx'otx', c'al jex ey jex ec' yib'anlaj ja' mar. Yutol jix ey apnoj diablo ey jex tu'. Caw chi jowb'i a sic'leb'il, yutol yotaj, tol txenxane stiempoal, ẍi.
13 Ja' yet jix yilon jun no' dragón tu', tol jix k'ojle eytoj sat tx'otx', catu' jix c'oli yujtele ec' ix alinaj yune' tu' yu.
14 Jix ale oc caab' xic' ix caw mimej, laan jaxca xic' no' mimej chii. Catu' jix too jenenoj ix b'ey slugar b'ey cusiltaj tx'otx' yet watx' c'am chi mich'cha ix yu jun tu'. Ja' ta' tu' oj ak'le slo'b'e ix nan scan ab'il.
15 Ja' yet tu' ey jun miman ja' jix pitzc'u a yu jun pena no' tu'. Ja' yul sti' chi eltej. Chi yoche chi i'letoj ix tu' yu jun ja' tu'.
16 Jaxa tx'otx' tx'otx' jix colon can el ix. Jix jajcha jun miman jolan yul tx'otx'. Ja' titu' jix toocan tob'ton jun miman ja' tu'.

---

[l] **12:5** Jun ch'en k'ojoche, chi yal yeloc apnoj, tol caw jow oj yun yet oj yak'on yopiso tu'. [m] **12:6** Ja' 1,260 c'u, chi yal yeloc apnoj, nan scan ab'il. Apocalipsis 11:3.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

17 Catu' jix tit sjowal jun no' dragón tu' yin ix sic'leb'il, yuxan jix too yak'le jowal yetoj wanxa eb' yune' ix. Eb' chi jijen ẍejb'anil Dios, eb' tec'an chi yute yaon oc sna'b'al yin sk'ane Jesucristo.
18 Jix lawi tu', catu' jix too swa'nen ey sb'a jun chi yij dragón tu' yib'an yarenail b'ey sti' ja' mar.

Cawan Chi Yij No'

13 **1** Jix lawi tu' xin, jix oc linan jun no' dragón tu' yib'an yarenail sti' ja' mar. Catu' jix wilon an, jix aol jun chi yij No' xol ja' mar. Jujeb' sjolom, catu' laoneb' yuc'a'. Ey c'al a scorona junjun yuc'a' tu'. Tz'ib'eb'il oc jun sb'i yin junjun sjolom tu'. Ja' junjun b'ie tu', chi b'uchwa yin Dios.
2 Ja' jun chi yij No' jix wil tu' an, laan yili jaxca junoj no' mimej tz'ib'in b'alam. Laan yajan jaxca yajan no' oso. Laan sti' no' jaxca yet no' león. Jix yak' yopiso no' dragón tet. Catu' jix yaon oc no' yin yaawiloj sq'uexeloj jun no' dragón tu'. Miman yopiso no' jix yak' tet.
3 Ey jun sjolom jun chi yij No' tu' yasinajtoj. Jaxca tol camnaj el jun sjolom tu' yu yasil tu'. Jix ancha c'al pax jun yasil tu'. Yu jun tu' yuxan caw jix q'ueya sc'ul ánima b'ey masanil sat tx'otx' yu. Catu' jix oc tzajan eb' yintaj.
4 Jix yi'ey sb'a eb' tet jun no' dragón tu', yutol ja' jix ak'on yopiso jun chi yij No' tu', yuxan jix yi' pax ey sb'a eb' tet jun chi yij No' tu'. Jix yalon eb' jaxca ti':

—¿Tumi ey junoj chi apni jaxca jun chi yij No' ti'? ¿Tumi ta' ey junoj chi ske' yak'len jowal yetoj? ẍi eb'.

5 Jix ak'le pax spermiso jun chi yij No' tu' smimanb'ane sb'a, c'al yalon b'uchwal k'ane yin Dios. 42 x'aaw jix ak'le spermiso yak'on yaawilal.
6 Caw pena jix yal yin Dios. Jix b'uchwa yin sb'i Dios tu', c'al yin stemplo. Jix b'uchwa pax yin jantaj eb' eyec' satcan.
7 Jix ak'le pax spermiso yak'wi jowal yetoj eb' yet xa Dios, masanta' jix yak' ganar scan eb' yalan yu. Jix ak'le yopiso yijb'ale masanil b'ey junjun conob', c'al junjun nación. Caxc'al tx'oj tx'oj ic'aale eb', caxc'al tx'oj tx'oj sti' eb', jix ijb'ale eb' masanil yu.
8 Oj yi'ey sb'a masanil ánima sat tx'otx' tet jun chi yij No' tu'. Jal eb' tz'ib'eb'il ey sb'i yul an libro yet k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal, man oj yi'ey sb'a eb' tet. Ja' eb' tu' ja' tax yet c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal, jix tz'ib'ele cantoj sb'i eb' yul slibro Naj Yune' Me', Naj mak'b'il camoj.
9 Masanil mac chi ab'en wan ti', ya ojab' oc xiquin eb' tet sic'leb'il.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

10 Ja' mac chi yi'toj yet animail preso, oj i'le pax toj eb' preso. Ja' mac chi tejwi cam ánima yetoj espada, espada, oj tejon pax camoj.[n] Yu jun tu', yuxan ja' jaon yet jon xa Dios ti', tec'an ojab' chi kute cu b'a kab'en sya'il, catu' chi kaon c'al oc cu c'ul yin Dios tu'.
11 Jix lawi tu', jix wilon yaol junxa chi yij No' yul tx'otx'. Ja' junxa tu', laan yili jaxca yune' me', yutol caab'ne yuc'a'. Jaxa yet chi k'anab'i, kotaj tol manaj jun yune' me', yutol laan sk'anab' jaxca sk'anab' jun no' dragón.
12 Caw laan yopiso yetoj jun b'ab'el chi yij No'. Jix yak' sowalil masanil ánima b'ey sat tx'otx' yi'on ey sb'a tet jun b'ab'el chi yij No' tu', jun yasinajtoj sjolom tu', anchanaj pax oj.
13 Ey wan milagro jix el x'oxoni, tol caw miman yeloc apnoj. Masanta' chi yi'tej k'ak' b'ey satcan, catu' chi eyol sat tx'otx' yil ánima.
14 Jix ak'le spermiso x'oxon wan milagro tu' sattaj jun b'ab'el chi yij No' tu'. Catu' jaxca tu' jix yute yetnen ánima b'ey sat tx'otx'. Jix yalon pax tet eb', tol sowalil chi swa'ne junoj yechel jun b'ab'el chi yij No' tu' eb', caxc'al yasinaj yu espada, iquis c'al pax oj.
15 Jix ak'le yip jun yet scaab' chi yij No' tu' yak'on pitzc'u a yechel jun b'ab'el tu'. Yu jun tu', yuxan jix k'anab' aoj. Jix yak'on cam masanil mactxequel ma yi'ey sb'a tet.
16 Jix yal jun no' tu', tol sowalil chi oc yechel yin masanil ánima junjun yin swatx' k'ab', ma yin spalan. Caxc'al unin ma icham ánima, caxc'al b'eom ma meb'a, caxc'al yet xa sb'a ma yak'omaloj servil, jix oc yechel yin eb' masanil.
17 Ja' jun echele tu', ey b'ey tol ja' sb'i jun chi yij No' tu', ey b'ey ja' snúmeroal. Ja' eb' man eyoj oc yechel yin, ma ske' smanwi eb', c'am pax chi ske' xonwi eb'.
18 Ta jaex jelan jex, ta chi na'cha el je yu, oj ske' sna'cha el je yu, tzet chi yal yeloc apnoj snúmeroal jun chi yij no' tu', yutol ja' jun número tu', chi tx'oxon sb'i junoj ánima. 666 jun número tu'.

Chi Sb'itne Eb' Jun Ac' B'it

14 **1** Jix lawi tu', catu' jix wilon an, eyec' Naj Yune' Me', linan ec' sjolom wonan Sión. Eyec' 144,000 eb' yetoj. Tz'ib'eb'il oc sb'i Naj Yune' Me' tu' yin spalan junjun eb', c'al sb'i Smam.
2 Catu' jix wab'en an, jix oc jun aw b'ey satcan. Caw chi nilili jaxca snilili mimej ja', ma jaxca snilili sb'ilwi c'u. Jaxca tol ey ec'aloj ánima chi q'uenon ec'aloj arpa.

---

[n] **13:10** Ja' jun versículo ti' chi ske' chi cu tz'ib'e jaxca tz'ib'eb'il ti', ma chi ske' pax jaxca ti': Ta ey mac chi too preso yutol jaxca tu' chi el yin sc'ul Dios, chi c'al to preso. Yetoj pax oj, ta queytu' chi ak'le cam yetoj espada, chi c'al yunne.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Ey eb' chi b'itnen jun ac' b'it sattaj sdespacho yetoj sattaj eb' canwan tzetyetal iquis, c'al sattaj eb' anciano. C'am junoj mactxequel chi ske' scuycha jun b'it tu' yu. Asanne eb' 144,000 eb' manb'il xa el xol ánima sat tx'otx', asan eb' chi ske' sb'itneni.
4 Ja' eb' tu', c'am juneloj jix stz'ilb'anentoj sb'a eb' yin amulal, ma pax yi' yetb'i eb'. Ja' eb' tu', tzajan c'al eb' yintaj Naj Yune' Me' tu' b'ey c'al chi toocoj. Jix mancha el eb' xol ánima. Yu jun tu', yuxan laan eb' jaxca junoj b'ab'el sat awo chi ak'le tet Dios, c'al tet Naj Yune' Me' tu'.
5 C'am slek'ti'al eb' chi ilchai. C'am junoj spenail eb' jix txeclo a sattaj sdespacho Dios.

Ja' Tzet Oj Yal Oxwan Ángel Tet Eb' Ánima

6 Catu' jix wilon yec' jenenoj junxa ángel b'ey snan satcan. Ja' sk'aneal yet colb'anile tol ey c'al yin tob'alk'inal i'b'il oc yu. Catu' jix yalon el snan xol ánima b'ey junjun nación, c'al b'ey junjun conob' yul yib'ank'inal, c'al b'ey junjun ic'aale, c'al b'ey junjun ti'eal, jix c'al yab' eb' masanil.
7 Caw ip yalon tet eb' jaxca ti':
—Xiwanwej tet Dios. Alwej watx' k'ane tet, yutol tuxa chi jul stiempoal chi na'le oc je yin yu. I'wej ey je b'a tet, yutol ja' jix wa'nen satcan, yetoj sat tx'otx', c'al ja' mar, yetoj ja' snuk' ja', ïi jun ángel tu'.
8 Ey junxa ángel tzajan sjul yintaj jun b'ab'el tu', catu' jix yalon pax jaxca ti':
—Jix eyq'uey jun miman conob' Babilonia. Jix eyq'ueyi. Ja' jun conob' tu' jix etnen el masanil nacionlaj yetoj yamulal. Jaxca tol jix oc junjun nación tu' yin uq'uem anil yu, ïi jun ángel tu'.
9 Catu' ey junxa yet yox ángel tzajan yintaj jun yet scaab' tu'. Caw ip pax yalon junxa tu' jaxca ti':
—Ja' eb' chi yi'ey sb'a tet jun chi yij No' tu', c'al tet yechel, eb' jix ïa'oc yechel yin spalan ma yin sk'ab',
10 sowalil oj jul jun miman sya'ilal yib'an eb' yu Dios. Jaxca an vino caw jow, c'am ni'oj scal jix oqui, queytu' sjowal sc'ul Dios oj jul yib'an eb'. Caw jow sic'leb'il. Caw oj yab' sya'il eb' snan xol k'ak' k'ak' yetoj azufre sattaj eb' yángel Dios, yetoj sattaj Naj Yune' Me' tu'.
11 Ja' jun lugar b'ey oj ïa' sya'ilal eb' tu' chi a wacacoj smuc'al tob'alk'inal. C'am xewilal yu eb' c'ualil, c'al ak'b'alil. Ja' eb' jix yi'ey sb'a tet jun chi yij No' tu', c'al tet yechel, eb' jix ïa'oc sb'i jun no' tu' yecheloj, ja' eb' oj aletoj titu', ïi jun ángel tu'.
12 Yuxan ja' mac jex txequel yet jex xa Dios, mac jex jijem jex tet tzet chi yal ïejb'anil, catu' che yaon oc je c'ul yin Jesús, sowalil caw tec'an che yute je b'a yet che yab'en sya'il, ïi jun ángel tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Jix lawi tu', jix wab'en yoc jun aw b'ey satcan. Jix yalon ey jin jaxca ti':

—Tz'ib'e junxa tzet oj wal ey jaach ti': "Ja' tinani', caw watx' yet eb' ta chi cam eb', ja'ton eb' eyoc yul sk'ab' Syaawil." Caw yel jaxca ton tu' yalon Naj Yespíritu Dios, yutol oj xew eb' yin smulnail. Ja' wan tzettaj yetal watx' jix el yunen eb' oj toj yetoj eb' b'ey satcan, ẍi.

Jaxca Tol Oj Jatx'le A Ánima B'ey Yul Yib'ank'inal

14 Jix lawi tu', catu' jix wilon jun sajin asun. Ey jun Naj laan yili jaxca jun mac Ak'b'il Yopiso yu Dios xol eb' ánima chotan oc yib'an jun asun tu'. Eyoc jun corona oro yin sjolom, catu' mitx'b'il a jun joox c'upb'al tiriw caw eel yu.
15 Catu' jix eltej junxa ángel yul sTemplo Dios tu'. Jix yalon yin ipal tet jun chotan ey yib'an jun asun tu' jaxca ti':

—Aoctoj ja joox tu' xol ixim tiriw, catu' cha c'uponi, yutol jix jul stiempoal. Yutol jaxca ixim tiriw tajnajxa eloj, queytu' eb' ánima b'ey sat tx'otx', ẍi tet.
16 Eyman c'al jix yaoctoj sjoox jun chotan oc yib'an asun tu' b'ey sat tx'otx'. Jix yi'on a ánima jaxca yet chi a tiriw.
17 Catu' jix eltej junxa ángel yul sTemplo Dios b'ey satcan. I'b'il pax oc jun joox yet tiriw caw eel yu.
18 Jix eltej junxa ángel b'ey eyoctoj jun smeẍail xaamb'al. Ja' jun tu' ey yopiso yak'on mandar k'ak' k'ak'. Caw ip yalontoj tet junxa ángel mitx'b'il a joox tu' jaxca ti':

—Aoctoj ja joox caw eel tu', yutol ja' an uva b'ey sat tx'otx', caw k'anxa an, ẍi naj tet.
19 Catu' jix yaon octoj sjoox jun ángel tu' sat tx'otx'. Catu' jix yi'on a wan uva tu' masanil. Catu' jix yaon octoj an yul jun miman tec'b'al uva. Ja' jun tu' chi yal yeloc apnoj sjowal sc'ul Dios.
20 Ja' jun tec'b'al uva tu', ja' sti'el conob' ey. Jaxca chi yun stec'le eltej yal uva sic'leb'il, jaxca tu' jix utele eb' ánima tu'. Caw naat jix too ẍiq'uil eb' jix el tu', jaxca snaatil b'ey chi oc sfreno no' che, queytu' b'ey jix a lian oj. Ey 80 legua b'ey jix a lian oj. Jaxca xac'al junoj pam ja'.

Jujwan Ángel Yetoj Jujeb' Sya'ilal

15 **1** Jix lawi tu', jix wilon junxa yechel b'ey satcan, tol caw miman yeloc apnoj. Caw jix q'ueya jin c'ul wilon an. Ey jujwan ángel yetoj jujeb' slawub' sya'ilal. Ja' jujeb' sya'ilal tu' oj tz'ajtzen masanil sjowal sc'ul Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jix wilon pax jun tzetyetal jaxca ja' mar, jun nen calan yetoj k'ak' xac'al yili. Ey wan eb' linan ec' scawilal tu'. Ja' eb' tu', ja'ton eb' jix ak'on ganar jun chi yij No' tu', c'al yechel, catu' jix yak'on ganar yib'an snúmeroal sb'i, yutol ma ẍa' eb'. Lalan stenon junjun yarpa eb' jix yak' Dios.
3 Chi sb'itne eb' jun sb'it naj Moisés, naj yak'omal servil Dios, catu' chi sb'itnen eb' jun sb'it Naj Yune' Me'. Chi yal jun b'it tu' jaxca ti':

Jaach Kaawil, jaach cu Diosal, masanil tzettaj yetal chi c'al ske' ja wu. Caw miman yeloc apnoj jantaj tzet cha wa'ne, caw chi q'ueya cu c'ul kiloni. Caw yel, watx' c'al ja b'eyb'al, catu' caw jichan jaach, Sreyal jaach masanil nación.

4 ¿Tumi ey junoj mactxequel c'am chi xiw ey jaach, jaach Kaawil?
¿Tumi ey junoj mac c'am chi alon watx' k'ane ey jaach?
Yutol asan jaach tz'ajan jaach. Oj tit ánima b'ey masanil nación, catu' oj jul yi'on ey sb'a eb' ey jaach, yutol jix yil eb', tol jichan c'al chi yun ja na'on oc yin ánima, ẍi eb'.

5 Jix lawi c'al tu', jix wilon sjajcha jun cuarto Asan Dios Ey Yet yul sTemplo b'ey satcan, jun b'ey c'uan ec' sley.
6 Jatu' jix wil yeltej jujwan ángel. I'b'il oc jujeb' sya'ilal yu eb', junjun c'al yet junjun eb'. Eyoc junjun caw saj pichile yu junjun eb' caw chi tzejeji. Eyoc junjun oro k'alile xaamsc'ul junjun eb'.
7 Ey jun xol eb' canwan tzetyetal iquis jix ak'on junjun oro sec' tet junjun eb' ángel tu'. Ja' junjun sec' eb' jix ak'le tu', nonaj yetoj sjowal sc'ul Dios, ja' Dios iquis c'al yin tob'alk'inal.
8 Jix noel yul jun cuarto tu' yu smuc'al stzejejial c'al yipal Dios. C'am junoj mac comon c'al chi ske' yoctoj yul templo tu' masanta'c'al jix lawi jujeb' sya'ilal i'b'il oc yu eb' ángel tu' sjujwanil.

Jujeb' Sec' Yet Sya'ilal

16 **1** Jix lawi tu', catu' jix wab'en yoc jun aw b'ey jun cuarto tol Asan Dios Ey Yet. Caw ip yalon tet eb' ángel tu' sjujwanil jaxca ti':

—Asi'wej, secwej ey tzetyetal eey yul jujeb' sec' tu' sat tx'otx'. Ja' sjowal sc'ul Dios eey yul, ẍi.
2 Catu' jix too jun b'ab'el ángel tu', jix b'et secon ey tzet eey yul sec' tu' sat tx'otx'. Catu' jix pitzc'u a wan mimej ya'b'il yin smimanil jantaj eb' b'ey eyoc yechel jun chi yij No' tu', catu' chi yi'on pax ey sb'a eb' tet yechel. Caw pena wan ya'b'il tu', catu' caw ya'.
3 Jix lawi tu', jix secon ey jun yet scaab' ángel tzet eey yul sec' yib'an ja' mar. Jix oc ja' mar tu' chic'al jaxca ẍiq'uil camom. Yu jun tu', yuxan jix cam masanil tzet eeytoj xol-laj ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

4 Catu' jix secon ey jun yet yox ángel tzet eey yul sec' yib'an ja' mimej ja', c'al yib'an snuk' ja'. Jix oc pax ja' chic'al.
5 Catu' jix wab'en an, jix yalon jun ángel yaawil ja' ja' jaxca ti':
—Jaach jin Dios, asan jaach jichan jaach. Ey jaach ec' tinani', ey jaach c'alta' ec' yet tax yichb'anil. Jichan c'al jix yun ja na'on oc yin eb' yetoj jun tzet jix el ja wunen ti'.
6 Yutol ja' eb' ánima, jix mak'on el ẍiq'uil eb' ja wet, c'al yetoj eb' ja chejab'. Yu jun tu', yuxan asan chic' cha wak' yuc' wan ánima ti' tinani'. Yuxan smoo ton queytu' chi elol yib'an eb', ẍi jun ángel tu'.
7 Catu' jix wab'en an, jix k'anab' eltej jun mactxequel b'ey smeẍail xaamb'al jaxca ti':
—Yel Kaawil, jaach Dios, chi c'al ske' masanil tzetyetal ja wu. Yin yel c'al yin sjichanil jix ja wute ja na'on oc yin, ẍi.
8 Catu' jix secon ey jun yet scan ángel tzet eey yul sec' yib'an c'u. Catu' jix ak'le yip c'u tu' yak'wi tz'a' ánima yetoj sk'ak'al.
9 Caw jix tz'a' ánima masanil yu sic'leb'il. Ma c'alta' sna' sb'a eb' ni'oj. Ma pax yal eb' tol miman yeloc apnoj Dios. Ja' ti' yet eb', tol jix b'awa a eb' yin, yutol ey yipal Dios yak'on wan sya'ilal yib'an eb'.
10 Catu' jix secon ey jun yet sjo' ángel tzet eey yul sec' yib'an sdespacho jun chi yij No' tu'. Yuxan jix k'ej jol can el masanil b'ey eyoc Naj yin yaawilal tu'. Ja' eb' ánima tu', caw chi ẍi'ey yak' eb' yu sya'ilal.
11 Tol jac'ala' ma c'alta' sna' sb'a eb' ni'oj. Tol jix b'awa a eb' yin Dios a satcan yu sya'il chi yab' eb', c'al yu wan ya'b'il jix elol yin smimanil eb' tu'.
12 Catu' jix secon ey jun yet swaj ángel tzet eey yul sec' yib'an ja' miman ja' chi b'eyi, chi yij Éufrates. Jix tan a ja' Éufrates tu', yu yoc sb'e ja' tu' sb'eoj eb' yaaw oj tit b'ey chi aol c'u.
13 Catu' jix wilon an, eyec' jun no' dragón, yetoj jun chi yij No', c'al jun chi tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios. Chi eltej junjun pena espíritu yul junjun sti' eb'. Jaxca yili no' patza', queytu' yili wan espíritu tu' yoxwanil.
14 Ja' wan tu', ja' oxwan pena espíritu tol chi ske' yu x'oxon milagro. Jix too eb' syamb'a oc jantaj mimej yaaw yul yib'ank'inal, yu yak'len jowal eb' yetoj Dios yet jun c'ual miman yeloc apnoj yet Dios, ja' Dios tol chi c'al ske' yu masanil.
15 "Ab'wej, jaxca chi yun sjul junoj elk'om, jaxca tu' oj yun jin jul an. Caw watx' je yet mac jex chex majwai. Che ya'ilne je pichil. Jal jex tol man to watx' oj je yeoc xin, catu' oj jin jul an, jaxca tol t'iran jex eloj, catu' oj jex ec' t'irt'on sattaj masanil ánima. Caw oj je yak' je q'uixwiloj," ẍi Naj Kaawil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

16 Ja' eb' pena espíritu tu', jix syamb'a oc sb'a eb' mimej yaaw b'ey
jun lugar chi yij Armagedón yin sti' Hebreo.
17 Catu' jix secon ey jun yet sjuj ángel tzet eey yul sec' xol ka'e'. Catu'
jix eltej jun k'ane yul sdespacho Dios, b'ey jun cuarto asan Dios tu' Ey
Yet, jix yal jun k'ane tu' yin ipal jaxca ti':
—Jix lawi, ïi.
18 Catu' eyman jix a letz'lon, catu' jix c'oli sb'ilwi c'u. Ey wanxa tzet
jix nilili aoj. Ey jun miman quixcab' jix eq'ui. Yechel tax c'amto ánima
yul yib'ank'inal c'amto b'ey chi ec' junoj quixcab' jaxca jun tu'.
19 Ja' jun miman conob', oxeb' po'oan jix yunne. Jix eyq'uey masanil
conob'laj yul yib'ank'inal. Jix na'letej spenail miman conob' Babilonia
yu Dios. Catu' jix yaontoj jun miman sya'ilal yib'an eb' yu sjowal sc'ul.
Jaxca tol jix ak'le wan vino caw jow yuc' eb' yu Dios.
20 Jix q'ueyel masanil tx'otx' tx'otx' sutquiltaj jix can snanlaj ja',
c'al masanil wonanlaj.
21 Catu' jix titq'uey mimej sajb'at. Ey mi junoj quintal yalil junjun.
Jix b'awa a ánima yin Dios yu sajb'at tu', yutol caw ya' chi yab' eb'.

Sk'aneal Jun Miman Conob' Caw Pena Jaxca Jun Ix Amul Ix

17 **1** Catu' jix jul jun yetb'i eb' jujwan ángel inen a ch'en jujeb'
sec' tu' ey jin an, jix yalon jaxca ti':
—Titan, oj jin tx'ox jun miman sya'ilal oj jul yib'an ix yaawil amul ix
ey jaach. Ja' jun ix tu', ja'ton jun miman conob' eyoc scawilal wan ja' ja'.
2 Masanil eb' mimej winaj jix eyq'uey yin mul yetoj ix. Catu' jix etex
el masanil sat tx'otx' yu ix. Jaxca tol jix oc eb' uq'uem anil yu yamulal
ix jix yak' yuc' eb' jaxca vino, ïi ey jin an.
3 Catu' jix tx'oxle junxa tzetyetal ey jin yu Naj Yespíritu Dios jaxca yin
weyicheal. Catu' jix jin yi'ontoj jun ángel tu' b'ey jun cusiltaj tx'otx'.
Jatu' jix b'et wil yin jun ix eya yib'an jun chi yij No', cajin yili. Ec'al
sb'i tz'ib'eb'il oc yin smimanil no'. Ja' wan b'ie tz'ib'eb'il oc tu', caw
chi b'awa yin Dios. Jujeb' sjolom, catu' laoneb' yuc'a'.
4 Calan morado yetoj cajin yili spichil jun ix tu'. Ec'al wan ch'en chi
tzejeji eyoc yin. Ey la oro, ey la wan chi yij perla, c'al wanxa ch'en
caw ey stool eyoc yin. Mitx'b'il a jun oro sec' yu. Nonaj jun sec' tu' yu
wan tzet c'am chi ïa' sc'ul Dios, ja'ton spenail yamulal ix.
5 Tz'ib'eb'il oc jun b'ie tol c'am mac otajnen tzet ïi yin spalan ix, jaxca
ti' yoc jun b'ie tu': "Ja' miman Babilonia, xutx eb' ix amul ix masanil.
Xutx pax masanil tzet man watx'oj yul yib'ank'inal," ïi yeocoj.
6 Catu' jix wilon an, caw uq'uem an ix yu ïiq'uil eb' yet xa Dios, eb'
jix smak' cam ix, yu c'al tol jix yak' sb'a eb' testigoaloj yin Jesús. Caw
jix q'ueya jin c'ul yet jix wilon jun tu' an.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Yu jun tu', yuxan jix yal jun ángel tu' ey jin jaxca ti':
—¿Tzet yuxan caw chi q'ueya ja c'ul ja wilon jun ti'? Oj wal ey jaach tzet chi yal yeloc apnoj jun ix ti', c'al jun chi yij No' b'ey eya ix tol ey jujeb' sjolom, c'al laoneb' yuc'a' tu'.
8 Ja' jun chi yij No' jix ja wil tu', ey c'alta' ec' peyxa, c'amxa pax tzet eyec' tinani'. Oj a pax jul junelxa yul jun xab' c'am yich, yet c'amto chi too b'ey chi q'ueyle el yin junelne. Ja' ánima tol man tz'ib'eb'iloj sb'i yul an libro yet k'inale yet c'amto chi wa'xi yul yib'ank'inal, caw oj q'ueya sc'ul eb' yet oj yilon eb' jun chi yij No' tol eyxa c'alta' ec' yet peyxa tu'. Yutol caxc'al c'am chi ec' tinani', oj jul pax yet scaelal.
9 Ja' mactxequel jelan oj na'cha el wan ti' yu. Ja' jujeb' sjolom jun chi yij No' tu', yechel jujeb' wonan b'ey chotan atoj ix amul ix tu'.
10 Yechel pax jujwan mimej yaaw. Jowan eb' yaaw tu' jix ec' eloj. Ey jun eyoc yaawilal tinani'. Catu' ey junxa tol to oj oc yaawilal. Ja' yet oj jul junxa tu', manxa mimanoj tiempo oj yak' yaawilal.
11 Ja' jun chi yij No' eyec' yet peyxa tu', tol c'am chi ec' tinani', ja' oj oc yet swaxaj yaawilal yetb'i sb'a yetoj eb' jujwan tu'. Oj lawoj tu', catu' oj toj b'ey oj q'ueyle el yin junelne.
12 Jal pax laoneb' yuc'a' jun chi yij No' tu', yechel laonwan mimej yaaw c'amto chi ẍa'el yich yak'on yaawilal. Oj ak'le c'al pax yopiso eb' yetoj jun chi yij No' tu', catu' oj yak'on yaawilal eb' yin txenne tiempoal yetoj.
13 Ja' eb' laonwan tu', oj ẍa'le sb'a sna'b'al eb', yet oj yak'on yaawilal eb' tu'. Catu' oj yak'on yipal eb' c'al yopiso tet jun chi yij No' tu'.
14 Oj yak'le jowal eb' yetoj Naj Yune' Me', ja' Naj oj ak'on ganar eb'. Yutol ja' jun tu', sYaawil eb' yaaw, catu' Sreyal eb' rey. Ja' eb' eyec' yetoj Naj Yune' Me' tu', ja'ton eb' awteb'il el c'al eb' sic'b'il el yu Dios, yetoj eb' jijem tet, ẍi jun ángel tu' ey jin an.
15 Jix lawi tu' xin, catu' jix yalon pax jun ángel ey jin jaxca ti':
—Ja' wan ja' ja' eyec' b'ey chotan atoj ix amul ix tu', yechel conob' c'al yechel nación, yechel ánima tx'oj tx'oj sti' c'al yechel eb' tx'oj tx'oj ic'aaleal.
16 Ja' laoneb' yuc'a' jun chi yij No' jix ja wil tu' xin, ja'ton eb' laonwan mimej yaaw, oj oc eb' ac'ulal yin ix amul ix tu'. Oj yi'ec' eb' masanil stzetyetal ix. Oj can t'iran ix yu eb'. Oj chi'le eytoj smimanil ix yu eb', catu' oj nusletoj ix.
17 Yutol ja' Dios jix ak'on yoche eb' jaxca chi yoche sc'ul Dios, yu jun tu', yuxan jun laan ẍa'len sb'a sna'b'al eb' yunen jaxca tu'. Catu' jix ak'le pax yopiso eb' tet jun chi yij No' tu', yu yunen el tzet alb'ilxa ta' yu Dios.
18 Ja' ix jix el tu', yechel jun miman conob' chi ak'on mandar eb' yaaw b'ey yul yib'ank'inal.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jix Eyq'uey Conob' Babilonia

18 **1** Jix lawi tu', jix wilon stit junxa ángel b'ey satcan, jix eyol
sat tx'otx'. Caw miman yipal. Caw jix sajb'i yul yib'ank'inal yu
stzejejial.
2 Jix yalon yin ipal jaxca ti':
—Jix eyq'uey jun miman conob' Babilonia. Jix eyq'ueyi. Jix oc snaoj
eb' pena espíritu. Jix oc can slugar oj b'ey chi syamb'a sb'a junjun
tujan eb' tz'il espíritu. Jix oc can sweyub'oj no' tz'iquin caw yaab'etaj
c'al c'am swatx'il, c'al wan caw c'am chi yoche ánima.
3 Yutol jix oc masanil nación uq'uem anil yu svinoal, ja'ton yamulal.
Catu' yu jix mulwi eb' mimej yaaw sat tx'otx' yetoj. Catu' jix oc eb'
txonwom sat tx'otx' b'eomal yu, yutol caw pek' jun conob' tu' yetoj
tzettaj yetal, ẍi jun ángel tu'.
4 Jix lawi jun tu', catu' jix wab'en yoc junxa aw b'ey satcan, jix yalon
eytej jaxca ti':
—Jex jin conob', elan titu', yet watx' man locanoj jex xol masanil
tzet man watx'oj chi el yunen eb', catu' c'am chex oc yetoj eb' yet oj
jul sya'ilal yib'an eb'.
5 Yutol ja' smul ix tu', caw jix ch'ib'toj b'ululoj, masanta'c'al jix aol
b'ulan satcan ti'. Catu' jix na'le eytej spenail ix tu' yu Dios.
6 Jaxca jix utele wanxa mactxequel yu ix, cael ojab' chi yun je yaon
ec' spaj yin ix yu tzet jix yunne. Ja' tzet eey yul jun svaso jix yak' yuc'
wanxa mactxequel, cael ojab' caw jow che yute je yak'on spaj tet ix.
7 Yu jix yi'a can sb'a ix sic'leb'il, catu' asan yin sb'eomal jix yaoc
sna'b'al ix, yuxan queytu' che yute je yaon oc sya'tajil ix, c'al
scusc'ulal ix. Ila', tol jix sna' ix yin spixan jaxca ti' "Jain ti', reina jin
an. Chotan jin b'ey jin despacho. Man jin laan oj jaxca junoj ix ix
camnajxa yichamil. C'am b'ak'in oj wil ni'oj sya'ilal," ẍi ix jix sna'on
ix.
8 Yu jun tu', yuxan junne c'ual oj yun sjul sya'ilal yib'an ix. Caw oj cus
ix. Oj yak' wail ix. Oj nusle tz'a' ix xol k'ak', catu' oj cam ix. Queytu'
oj yun sjul yib'an ix jaxca tu', yutol miman yipal Dios Kaawil, ja' Naj
oj na'on oc yin ix, ẍi jun aw tu'.
9 Ja' eb' mimej yaaw yul yib'ank'inal jix mulwi yetoj jun chi al-le ixal
tu', locan eb' yetoj sb'eomal. Jaxa yet oj yilon eb' ya wacacoj smuc'al
stz'a'i, caw oj ok' eb'. Catu' oj c'uyuyoj eb' yu.
10 Naat ta oj tit linan eb' yu xiwilal yu jun sya'ilal tu'. Catu' oj yalon
eb' jaxca ti':
—¡Ay! ¡Ay! Ok'b'alc'ule jun miman conob' Babilonia ti'. Caw miman
yeloc apnoj jun conob' ti', junne pax txolan jix jul sya'tajilal, ẍi a eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Oj cus eb' txonwom yu, catu' oj ok' eb' yu, yutol c'amxa mac oj manon xon eb' tu'.
12 Ja'ton wan tzettaj yetal chi xon eb' ti': Oro, plata, wan ch'en caw ey stool, perla, an k'ap caw sak'al yili, an lino, an sera, an morado c'al an cajin. Masanil la te' suk'uk'i yec' sab', masanil tzet chi wa'xi yetoj marfil, c'al te' te' caw caw, bronce, hierro, c'al ch'en mármol.
13 Ey pax canela, yetoj wanxa te' suk'uk'i sk'uxi c'al wan suk'uk'i sab' yet chi tz'a'i, mirra, c'al yal suk'uk'i sab'. Ey pax vino, aceite, yetoj jarina caw watx', c'al tiriw. Ey pax no' wacax, ey la no' me', yetoj no' che. Ey pax carreta. Tol tax eb' eyoc yin yak'omaloj servil, caxc'al ánima chi c'al xon eb', c'amxa pax mac oj manon tinani'.
14 Oj yal eb' txonwom tu' tet eb' a conob' tu' jaxca ti':

—Ja' wan sat te' chi yoche ocoj, jix q'ueyeloj. Masanil sb'eomal, c'al wan tzettaj yetal watx' ey, pilan jix q'ueyel masanil junelne, ẍi eb'.

15 Ja' eb' jix txonon wan tzettaj yetal tu', jix oc eb' b'eomal yu jun conob' tu', naat ta oj can eb' yu xiwilal yu jun sya'ilal tu'. Oj c'uyuyoj a eb' catu' oj ok' eb' yu.
16 Catu' oj yalon eb' jaxca ti':

—¡Ay! ¡Ay! Ok'b'alc'ule jun miman conob' ti'. Laan wal jaxca junoj ix ix tol caw watx' spichil eyocoj. Ey morado yili, ey cajin yili. Caw ey oro eyoc yin, ey la wanxa ch'en caw ey stool, c'al wan ch'en chi yij perla.
17 Tol junne txolan jix lawi el masanil sb'eomal tu', ẍi eb' oj yalon eb'.

Masanil eb' yaaw barco yetoj c'al eb' chi ec'ab' yul te', c'al eb' chi mulna oc yin smitx'k'ab'il barco tu', yetoj eb' chi mulna yul-laj ja' mar, naat jix can linan eb' masanil.
18 Ja' yet jix yilon ya wacacoj smuc'al jun conob' tu' tz'a'i, jix a yaw eb' yin ipal jaxca ti':

—¿Tumi ey junojxa conob' chi apni jaxca jun miman conob' ti'? ẍi eb'.

19 Jix stiẍatoj pojoj eb' xol xil ya' yu scusc'ulal. Caw jix mich'cha sc'ul eb' yok'i. Catu' chi c'uyuyi eb'. Catu' chi swek'on el yaw eb' jaxca ti':

—¡Ay! ¡Ay! Ok'b'alc'ule jun miman conob' ti'. Jix b'eomb'i a jantaj eb' ey sbarco yu. Junne pax txolan jix lawi ey jun conob' ti' tinani', ẍi eb'.
20 Tzalaanwej c'al yu jun conob' ti' jex a satcan, yetoj jex ẍejab' jex Jesucristo, c'al jex ẍejab' jex Dios, yetoj je masanil jex yet jex xa, tzalaanwej. Yutol je yu, yuxan jaxca ti' jix yun sna'le oc yin jun conob' ti' yu Dios, catu' jix yak'on sya'ilal.
21 Jix lawi jun tu', ey jun ángel caw miman yipalil. Jix yi'a jun miman ch'en, jaxca suyey junoj ẍ'enal smolinoal tiriw. Jix sk'ojon eytoj jun ch'en tu' xol ja' mar. Jix yalon jaxca ti':

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

—Queyton tu' oj yun sk'ojle ey miman conob' Babilonia. C'amxa b'ak'in oj il-le yu ánima junelxa.
22 C'amxa b'ak'in oj ab'le yoc arpa, c'al flauta, yetoj trompeta titu'. C'amxa mac oj mulna titu'. C'amxa b'ak'in oj ab'le yec' suyuyoj junoj ẍ'enal molino.
23 C'amxa sk'ak'al tzejteb'al oj oc titu', c'amxa b'ak'in oj ab'le swejeji ánima yin junoj k'in nupil titu'. Jaxca tu' oj utele jun conob' tu', yutol ja' jantaj eb' txonwom yet yalantoj, yel miman yeloc apnoj eb' yintaj masanil eb' ey b'ey sat tx'otx'. Yetoj pax oj, yutol jix c'al etnewi ánima b'ey junjun nación yu yatxumal eb'.
24 Ja' b'ey jun conob' tu', jix i'le el ẍiq'uil eb' ẍejab' Dios c'al ẍiq'uil eb' yet xa Dios. Masanil jantaj eb' mak'b'il cam b'ey masanil yul yib'ank'inal, oj oc ẍiq'uil eb' smuloj jun conob' tu', ẍi jun ángel tu'.

19 **1** Jix lawi jun tu', catu' jix wab'en yel yaw eb' eyxa ec' satcan. Caw ip jix yun yalon eb' jaxca ti':

Aleluya. Ja' cu Diosal, ja' jix ak'on cu colb'anil. Caw miman yeloc apnoj, miman pax yeloc apnoj yipal Naj.

2 Yin caw yel c'al jichan chi yun sna'on oc Naj yin masanil.
Yutol jix na'le oc yin jun ix yaawil amul ix,
ix jix etnen el ánima yul yib'ank'inal yu yamulal tu'.
Jix ak'le ec' spaj tet ix yu Dios yu eb' ẍejab' jix smak' cam ix, ẍi eb'.

3 Jix lawi tu', catu' jix yalon pax eb' jaxca ti':
—Aleluya. C'am b'ak'in oj oc tucan ya wacacoj smuc'al stz'a' jun conob' tu', ẍi eb'.
4 Catu' jix ey noan eb' 24 anciano tu' sat tx'otx' yetoj eb' canwan tzetyetal iquis. Catu' jix yi'on ey sb'a eb' tet Dios chotan ey yul sdespacho. Jix c'oli yalon eb' jaxca ti':
—Amén. Aleluya, ẍi eb'.
5 Catu' jix wab'en yoc jun k'ane chi eltej b'ey sdespacho Dios, tol chi yal jaxca ti':

Jex yeynajil, c'al jex miman je yeloc apnoj, c'al jex yak'omal servil, yetoj jex chex xiw tet Dios, alwej watx' k'ane tet cu Diosal je masanil, ẍi.

Sk'inal Snupil Naj Yune' Me'

6 Jix wab'en pax junelxa, jaxca yel yaw yul snuk' ec'al ánima. Caw chi nilili eb', jaxca snilili junoj miman ja' yet chi b'eyi. Jaxca snilili sb'ilwi c'u, queytu' yoc yul snuk' eb', catu' jix yalon eb' jaxca ti':

Aleluya. Yutol ja' Naj Kaawil cu Diosal, jix ẍa'el yich yak'on Yaawilal Naj. Masanil tzetyetal chi ske' yu Naj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Tzalajonwej, ey ojab' cu tzalac'ulal. Kalwej watx' k'ane tet.
Yutol jix aapnoj yorail snupi Naj Yune' Me'.
Ja' yistil oj yi' tu', watx' xa yei.
8 Jix ak'le yaoc jun pichile caw watx' sic'leb'il, caw saj, caw chi
tzejeji yili, ẍi eb'. Ja' jun pichile caw saj tu', chi yal yeloc
apnoj swatx' b'eyb'al eb' yet xa Dios.
9 Ey jun ángel jix alon ey jin jaxca ti' an:
—Tz'ib'e wan oj wal ti': "Ja' eb' awteb'il yin jun miman lo'b'e yu Naj Yune' Me', caw watx' yet eb'," ẍi.
—Ja' wan k'ane ti', caw yel, catu' yet Dios, ẍi pax ey jin an.
10 Jix lawi jun tu', catu' jix jin ey kaan sattaj jun ángel tu', yu wi'on ey jin b'a tet. Jix yal pax ey jin jaxca ti':
—Manche ja wute jaxca tu', yutol jain ti', yak'omal jin pax servil Dios ja wetoj, yetoj eb' ja wuẍtaj tec'an chi yute sb'a yak'on sb'a testigoal yin tzet jix x'oxel Jesús. Ja' tet Dios, jatu' cha wi'ey ja b'a, yutol ja' tzet jix x'oxel Jesús, jichan. Ja' chi iptzen eb' ẍejab' Dios, ẍi jun ángel ey jin an.

Jun Mac Eya Yib'an Jun No' Sajin Che

11 Catu' jix wiloni, tol jajan satcan. Catu' jix wilon jun no' sajin che. Ja' jun eya yib'an, Jijem c'al Caw Yel, sb'i. Yutol tool c'al chi yute sb'a yet chi na'le oc yin junoj mactxequel yu, c'al yet chi ak'wi pax jowal.
12 Ja' sb'ak' sat, laan jaxca xaj k'ak'. Ec'al scorona eyoc yin sjolom. Ey jun b'ie tz'ib'eb'il oc yin, catu' asanne Naj yotaj jun b'ie tu'.
13 Ja' spichil eyocoj b'onb'il yetoj chic', Sk'ane Dios, sb'i.
14 Tzajan oc eb' soldado a satcan masanil yintaj. Caw watx' spichil eb' eyocoj, catu' caw saj. C'am ni'oj tz'il eyoc yin. Ey c'al oc eb' yib'an junjun no' sajin che.
15 Eeltej jun espada caw eel yul sti' jun mac b'ey tzajan oc eb' tu', catu' chi mak'le eb' nación yu yetoj eb' eyoc ac'ulal yin Naj. Ja' oj oc Yaawiloj eb' yetoj jun ch'en k'ojoche.[o] Jaxca chi yun stec'le eltej yal an uva, queytu' oj utele eb' yu. Caw oj ak'le sya'ilal eb' sic'leb'il yu sjowal sc'ul Dios. Yutol ja' Dios, chi c'al ske' masanil tzettaj yetal yu.
16 Ja' yin spichil c'al yin sat xub', jatu' tz'ib'eb'il oc jun b'ie ti': "Sreyal eb' rey, sYaawil eb' yaaw".
17 Catu' jix wiloni, ey jun ángel linan oc b'ey c'u. Catu' jix yalon yin ipal tet masanil no' no' chi ec' jenenoj b'ey snan satcan jaxca ti':
—Titanwej, yamb'awej oc je b'a yu jun miman lo'b'e oj yak' Dios.

---

[o] **19:15** Ja' jun ch'en k'ojoche, chi yal yeloc apnoj, tol caw jow oj yun yak'on yopiso tu'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Catu' chi jul je chi'on ẍi'b'eal eb' rey, c'al ẍi'b'eal eb' mimej syaawil eb' soldado, c'al eb' mimej winaj. Ẍi'b'eal no' che, c'al ẍi'b'eal eb' eyoc yib'an no'. Eb' yet sb'a, eb' ak'om servil, eb' c'am yeloc apnoj, eb' miman yeloc apnoj, oj je chi' ẍi'b'eal eb' masanil, ẍi jun ángel tet no' tz'iquin.
19 Catu' jix wiloni, eyec' jun chi yij No', yetoj eb' rey b'ey sat tx'otx', c'al eb' soldado. Jix syamb'a sb'a eb' masanil, yu yak'len jowal eb' yetoj jun eya yib'an che tu', c'al yetoj eb' soldado tzajan oc yintaj.
20 Ja' jun chi yij No' tu', ja' jix b'ab'i smitx'ey eb' yin eymanil. Catu' jix mitx'le pax jun chi tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios, jun tx'oxnen wan milagro sattaj jun chi yij No' tu'. Ja' wan milagro tu' jix yak'b'alne yu yetnen eb' jix ẍa'oc sb'i jun chi yij No' tu' yin, eb' jix yi'ey sb'a tet yechel. Ja' jun chi yij No' tu', c'al jun jix tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios tu', iquisto eb', catu' jix k'ojletoj eb' xol jun miman k'ak' chi nilxi yetoj azufre, jaxca xac'al yili junoj mar.
21 Jal wanxa eb' xin, jix ak'le cam eb' masanil yu ch'en espada eeltej yul sti' jun eya yib'an no' che tu'. Catu' jix no can sc'ul no' tz'iquin masanil yu ẍi'b'eal eb' tu'.

Jun Mil Ab'il

20 **1** Catu' jix wilon an, ey jun ángel jix eytej satcan, jix eyol sat tx'otx'. I'b'il oc slaweal jun xab' c'am yich yu, yetoj jun ch'en miman cadena.
2 Catu' jix mitx'le jun no' jaxca miman lab'a, jun chi yij yin dragón yu. Ja' jun no' dragón tu', ja'ton jun jix yute sb'a lab'ail yet peyxa, ja'ton diablo, Satanás. Jun mil ab'il jix pixle can ey yu jun ángel tu'.
3 Jix k'ojle eytoj yul jun xab' c'am yich. Catu' jix smajchen can sti', jix yaon can oc spixil sti', yet watx' c'amxa chi etnewi ánima b'ey masanil nación, masanta'c'al chi lawi jun mil ab'il tu'. Jato yet oj lawoj jun mil ab'il tu', catu' sowalil chi jajle atej ni'ojxa tiempo.
4 Catu' jix wilon an, ey wan despacholaj. Chotan ey wan eb' ak'b'il yopiso sna'on oc yin yaawilal. Catu' jix wilon pax eb' tzok'b'il el sjolom, yu c'al tol yak'naj sb'a eb' testigoal yin Jesús, catu' yalnaj el sk'ane Dios eb'. Ja' eb' tu', ma yi'ey sb'a eb' tet jun chi yij No' tu', c'al tet yechel. Ma ẍa'oc yechel eb' yin spalan ma yin sk'ab'. Catu' jix wilon an, jix pitzc'u a eb', jix yak'on yaawilal eb' yetoj Cristo jun mil ab'il.
5 Jal pax wanxa eb' camnaj xin, ma to pitzc'u a eb' masanta'c'al jix lawi jun mil ab'il tu'. Ja' eb' eyec' yetoj Cristo, ja' eb' tu' b'ab'el pitzc'unaj aoj.
6 Caw watx' yet eb' b'ab'el oj pitzc'u a tu'. Asan Dios ey yet eb'. C'am yalon yet jun yet scaab' camich yib'an eb'. Oj ak'le yopiso eb' yin

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yak'omal xaamb'al tet Dios yetoj tet Cristo. Catu' oj yak'on yaawilal eb' yetoj Cristo tu' jun mil ab'il.
7 Ja' yet oj tz'ajna jun mil ab'il tu', catu' oj jajle atej Satanás b'ey eeytoj preso tu'.
8 Pilan oj ec' yetne eb' ánima b'ey masanil nación b'ey yul yib'ank'inal. Oj yetne jun chi yij Gog, yetoj jun chi yij Magog. Catu' oj yak'on yamb'ale oc sb'a eb' tu' yu naj Satanás tu' yin jowal. Ec'al eb' soldado tu' jaxca sb'isil yarenail sti' ja' mar.
9 Ja' yet oj toj eb' yin jowal tu', caw oj noel sat tx'otx' yu eb'. Oj apnoj joyan eb' b'ey jun slugar eb' yet xa Dios majb'ilxa el yu, c'al jun sconob' camc'ulneb'ilxa yu. Catu' oj sb'ejon eytej k'ak' Dios b'ey satcan, catu' oj eyol yib'an eb' soldado tu'. Pilan oj tz'a' eb' masanil.
10 Ja' naj diablo, jun jix etnen eb' tu', oj k'ojletoj xol jun miman k'ak' chi nilxi, calan yetoj azufre, jaxca yili mimej mar, b'ey k'ojb'il pax toj jun chi yij No', c'al jun chi tz'aj yaloc sb'a ẍejab'oj Dios. Oj yab' sya'il eb' titu' yet c'ualil c'al ak'b'alil yin tob'alk'inal.

Yet Chi Na'le Oc Yin Masanil Eb' Ánima

11 Jix lawi jun tu', catu' jix wilon jun miman despacho caw saj, yetoj jun Naj chotan ey yul. Pilan jix el eb' a sat tx'otx' c'al satcan sattaj jun chotan ey yul jun miman despacho tu'. C'amxa b'ey jix txeclo a eb'.
12 Jix wilon pax yin masanil eb' camnaj linan oc eb' masanil sattaj Dios, eb' mimanb'aneb'il c'al eb' c'am yeloc apnoj. Jix lawi jun tu', jix jajle wan an libro. Catu' ey junxa an jix jajle pax oj, an libro yet k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Catu' jix na'le oc yin tzettaj yetal jix el yunen junjun eb' camnaj tu'. Jatac'ala' tzet tz'ib'eb'il ey yul wan libro tu'.
13 Catu' jix yak'on entregar ja' mar masanil camnaj xol ja'. Jac'ala' pax naj yaawil camich, c'al slugar eb' camnaj, pilan c'al jix yak' entregar eb' jantaj camnaj ey titu'. Catu' jix na'le oc yin eb' masanil. Jatac'ala' tzet jix el yunen junjun eb'.
14 Ja' camich tu', c'al slugar eb' camnaj tu', jix k'ojle cantoj snan xol jun miman k'ak' chi nilxi, laan yili jaxca junoj miman mar. Ja' jun k'ak' tu', ja'ton jun tu' chi yij yin scaab' camich.
15 Masanil mac man tz'ib'eb'iloj sb'i yul an libro yet k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal tu', jac'al tu' jix k'ojle cantoj eb'.

Ac' Satcan, c'al Ac' Yul Yib'ank'inal

21 **1** Jix lawi jun tu', catu' jix wilon jun ac' satcan, c'al jun ac' yul yib'ank'inal. Yutol ja' b'ab'el satcan c'al b'ab'el yul yib'ank'inal, jix q'ueyle eloj, c'al yetoj ja' mar, c'amxa ja'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

2 Jain Juan jin ti' an, jix wil jun sconob' Dios, tol asan Naj ey yet, ja'ton jun ac' Jerusalén. Jix tit satcan, catu' jix eyoloj. Caw watx', jix wa'xi el jaxca junoj ix ix tuxa chi too nupioj.
3 Catu' jix wab'en yoc jun aw caw ip yoc b'ey satcan, jix yal jaxca ti':
—Ila'la, ja' snail Dios eyec' snan xol ánima tinani'. Catu' oj eec' yetoj eb'. Oj oc eb' sconob'oj. Ja'caw Dios oj ec' snan xol eb', catu' oj oc sDiosaloj eb'.
4 Catu' oj jo'ole el yal sat eb' yu Dios. Ja' yet tu' c'amxa camich oj ocoj, c'amxa ok'il, c'amxa cusc'ulal, c'amxa pax sya'ilal. Yutol masanil tzetyetal yet yalantoj, jix ec' can eloj, ẍi.
5 Catu' jix yalon jun chotan ey yul sdespacho tu' ey jin an jaxca ti':
—Ila'la, ja' masanil tzettaj yetal chi wak' ac'b'oj, ẍi Naj. Jix yalon pax ey jin jaxca ti':
—Tz'ib'e wan lalan ja wab'en ti', yutol caw yel wan k'ane ti'. Chi ske' ja waon oc wan k'ane ti' yipoj ja c'ul, ẍi Naj.
6 Jix lawi jun tu' catu' jix yalon pax ey jin jaxca ti' an:
—Jix lawi masanil. Jain ton b'ab'el jin sattaj masanil tzettaj yetal, catu' slawub'al jin pax an. Jaxca yak'on letra A yetoj Zeta, quey jin ton tu'. Ja' mac chi taj sti', oj ak'le jun ja' yuc' eb', jun ja' snuk' ja' chi ak'wi k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal. Oj ak'le tet eb' yin sa'b'eal.
7 Ja' eb' chi ak'on ganar yak'on techaoj, oj ẍa' masanil wan ti' sattaj oj ey jin an. Yutol oj jin oc sDiosaloj eb' an, catu' oj oc pax eb' wuninal oj an.
8 Jal pax eb' comon c'al chi xiwi, eb' c'am chi yaoc sc'ul win an, eb' yaab'etaj sb'eyb'al, eb' mak'om cam ánima, eb' amul, eb' atxum, eb' chi yal sb'a tet tzet chi al-le oc diosal, c'al eb' lek'ti', ja' b'ey snan xol k'ak' k'ak' chi nilxi ẍawwi yetoj azufre jun k'ak' jaxca yili ja' mar, jatu' oj ẍa' spaj eb'. Ja'ton jun tu' yet scaab' camich, ẍi Dios.

Ac' Jerusalén

9 Ey jun yetb'i eb' jujwan ángel inen a jujeb' sec' nonaj yu sya'ilal, jix yalon ey jin jaxca ti':
—Titan. Oj jin tx'ox jun ix oj nupoj ey jaach. Ja' ix oj oc yistil oj Naj Yune' Me', ẍi jun ángel tu' ey jin an.
10 Catu' ey tzet jix x'ox Naj Yespíritu Dios ey jin jaxca yin weyicheal. Catu' jix jin i'letoj sjolom jun miman wonan naat eyaoj yu jun ángel tu'. Jatu' jix b'et x'ox jun miman conob' Jerusalén ey jin an, jun sconob' Dios, jun jix tit satcan, catu' jix eyoloj.
11 Caw chi tzejeji jun conob' tu' yu sajk'inalil Dios. Caw chi tzejeji jaxca junoj ch'en ch'en caw ey stool, jaxca ch'en jaspe. Laan yili jaxca junoj nen, chi k'axb'o ec' cu sat yul.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 Joyan oc jun pim muro cimiento yinlaj jun conob' tu', naat eya steel smuroal tu', lacaweb' spuertail eyocoj. Junjun c'al ángel eyec' b'ey junjun spuertail tu'. Tz'ib'eb'il oc sb'i eb' lacaweb' b'ulan eb' yic'aal Israel yinlaj spuertail tu'.
13 Oxeb' spuertail yetc'ulal b'ey chi aol c'u, oxeb' b'ey norte, oxeb' b'ey sur, catu' oxeb' b'ey yetc'ulal b'ey chi too c'u.
14 Lacaweb' mimej ch'en ey can eytoj yichoj smuroal jun conob' tu'. Tz'ib'eb'il oc sb'i eb' ẍejab' Naj Yune' Me' tu' slacawanil yin junjun wan ch'en tu'.
15 Ja' jun ángel jix alon ey jin jaxca ti' an, i'b'il a jun oro echb'al yu. Jaxca aa yili. Yutol oj yeche jun conob' tu', spuertail, c'al smuroal.
16 Ja' jun conob' tu', laan c'al sb'isil svarail scanpaq'uil. Jix yeche jun ángel tu' yetoj yechb'al i'b'il a tu'. 550 legua jix eloc junjun pac'. Laan c'al el yetoj steel.
17 Jix lawi jun tu', catu' jix yechen jantaj steel jun smuroal tu', ey 78 vara jix elocoj. Ja' svara jun ángel tu', laan jaxca svara ánima chi yak'b'alne.
18 Ja' smuroal tu', ch'en jaspe c'al eloj. Jal jun conob' tu' xin, oro xac'al eloj, laan xac'al yili jaxca ch'en sajin nen.
19 Ja' ch'en mimej ch'en ey can eytoj yichoj tu', ec'al ch'en ch'en caw miman stool eyoc yin eb' yu swatx'il yili. Ja' ch'en b'ab'el, jaspe c'al eyocoj. Ch'en yet scaab', safiro. Ch'en yet yox, ágata. Ch'en yet scan, esmeralda.
20 Ch'en yet sjo', ónice. Ch'en yet swaj, cornalina. Ch'en yet sjuj, crisólito. Ch'en yet swaxaj, berilo. Ch'en yet sb'alon, topacio. Ch'en yet slaon, crisoprasa. Ch'en yet sjusluc', jacinto. Ch'en yet slacaw, amatista.
21 Jal smajil slacaweb'al xin, perla c'al el slacaweb'al. Junjun smajil junne perlail yei. Ja' scalleal jun conob' tu', oro xac'al eloj, jaxca xac'al yili ch'en nen chi k'axb'o el cu sat yul.
22 C'am sTemplo Dios b'ey jun conob' tu', yutol eyec' Naj Kaawil Dios yetoj Naj Yune' Me' yul-laj masanil jun conob' tu'. Ja' Dios tu' chi c'al ske' masanil tzettaj yetal yu.
23 Ja' jun miman conob' tu', c'am tzet chi oc yajan c'u yu, c'am pax tzet chi oc yajan x'aaw yu. Yutol ja' sajk'inalil Dios chi tzejtaneni, c'al sajk'inalil Naj Yune' Me' tu'.
24 Ja' eb' ánima a masanil nación, oj ec'ab' eb' yin sajk'inalil b'ey jun conob' tu'. Oj apnoj eb' mimej yaaw titu', catu' oj yak'on swatx'c'ulal eb' tet Naj.
25 Ja' spuertail jun miman conob' tu', c'am b'ak'in oj majchele oj, yutol c'ualil xac'al tob'alk'inal. Catu' c'amxa ak'b'alil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

26 Ja' mac oj tit b'ey junjun nación tu', oj tit swatx'c'ulal eb' yetoj.
27 C'am junoj tzet c'am swatx'il oj yun yul jun conob' tu'. C'am junoj mac chi unen tzet q'uixwiltaj oj oc titu'. C'al mac chi yak' lek'ti'al, c'am junoj oj oc titu'. Asanne eb' tz'ib'eb'il ey sb'i yul an libro yet k'inale tol ey c'al yin tob'alk'inal, ja'ton an yet Naj Yune' Me' tu'.

22 **1** Jix lawi jun tu', catu' jix x'oxon jun miman ja' jun ángel tu' ey jin an, jun ja' ja' caw saj. Ja' ja' chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Chi tzejeji jaxca ch'en nen. Ja' b'ey sdespacho Dios b'ey eyec' Dios yetoj Naj Yune' Me' tu', jatu' chi eltej.
2 Ja' yul snan jun miman scalleal jun conob' tu', jatu' chi b'ey jun ja'. Ja' b'ey caab' spaq'uil sti' ja', jatu' awb'il te' te' chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' te' te' tu', lacaw el chi satni te' yul ab'il, yuxan junjun x'aaw chi satni te'. Chi oc xaj te' yamb'al oj masanil nación.
3 C'am junoj tzetyetal, ma c'am junoj mactxequel tol yaab'etaj yili yul sat Dios oj oc titu'. Ja' b'ey jun conob' tu', jatu' eey sdespacho Dios c'al Naj Yune' Me' tu'. Ja' eb' yak'omal servil, oj yi'ey sb'a eb' tet.
4 Oj yil sat Naj eb'. Oj stz'ib'e oc sb'i yin spalan eb'.
5 Ja' titu', c'amxa ak'b'alil. Ja' eb' oj oc titu', c'amxa yopiso tzejteb'al yu eb'. C'amxa yopiso yajan c'u yu eb'. Yutol ja' Naj Kaawil Dios oj tzejtanen eb'. Oj yak' eb' yaawilal yin tob'alk'inal.

Tuxa Oj Jul Jesucristo

6 Catu' jix yalon jun ángel tu' ey jin jaxca ti' an:
—Chi ske' ja waon oc wan k'ane ti' yipoj ja c'ul, yutol caw yel. Ja' Naj Kaawil Dios, ja' Naj jix ak'on yal eb' ẍejab'. Ja' Naj jix chejontej jun yángel, jix jul yak'on yotajne el eb' yak'omal servil, wan tzettaj yetal tuxa chi juli, ẍi jun ángel tu'.
7 —¡Ab'wej! Janic'xane catu' chin jul an, ẍi Jesucristo. Caw watx' yet eb' chi jijen tzet tz'ib'eb'ilcan yul jun libro ti'.
8 Jain Juan jin ti', jain jix wab' an, catu' jix wilon wan ti' an. Ja' yet jix lawi wab'en an, c'al jix lawi wilon wan ti', catu' jix jin ey kaan sattaj jun ángel jix ak'on wotajne el tu', catu' jix wi'on ey jin b'a tet.
9 Jix yalon wal ey jin jaxca ti' an:
—Manche ja wute jaxca tu', yutol jain ti', yak'omal jin pax servil Dios ja wetoj, c'al yetoj eb' ja wuẍtaj. Eb' ẍejab', c'al jantaj eb' chi jijen tzet tz'ib'eb'ilcan yul jun libro ti'. Ja' tet Dios, jatu' smoo che yi'ey ja b'a, ẍi ey jin an.
10 Catu' jix yalon pax junxa ti' ey jin an:
—Manche ja c'ub'a el wan tzet tz'ib'eb'il ey yul jun libro ti', yutol tuxa oj yun tzet chi yala'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Ja' tinani', ja' mac chi yun spenail, yun ojab' c'al spenail tu'. Yetoj eb' yaab'etaj sb'eyb'al, sb'eyb'alne ojab' c'al eb'. Jal pax eb' eyoc sna'b'al yin Dios, ya ojab' c'al oc sna'b'al eb' yin Dios tu', ẍi ey jin an.
12 Catu' jix yalon Jesús jaxca ti':
—Ab'wej, janic'xane catu' chin jul an. I'b'il oc spajtzeb'al junjun mactxequel wu an, jatac'ala' tzet jix el yunen junjun.
13 Jain ti', b'ab'el jin sattaj masanil tzettaj yetal, catu' slawub'al jin pax oj. Jaxca yak'on caab' letra A yetoj Zeta, quey jin tu' an. B'ab'el jin sattaj masanil tzetyetal, catu' slawub' jin masanil tzettaj yetal, ẍi Jesucristo.
14 Ja' eb' chi i'le can el spenail, jaxca tol chi tx'ale el spichil eb'. Caw watx' yet eb', yutol ey yalon yet eb' slo'on sat te' te' chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Oj ske' yoctoj eb' b'ey spuertail jun conob' tu'.
15 Ey wan eb' ma ske' yoctoj. Ja'ton eb' pena sna'b'al, jaxca junoj no' tx'i', yetoj eb' atxum, eb' amul, eb' mak'om cam ánima, eb' chi yi'ey sb'a tet tzet chi al-le oc diosal, yetoj eb' eyoc sc'ul yin lek'ti'al catu' chi yak'on pax lek'ti'al tu'. Ja' jantaj eb' ti', ma ske' yoctoj eb'.
16 Catu' jix yalon Jesús junelxa jaxca ti':
—Jain ton Jesús jin an, jix jin chejtej jun wángel yu jul yalon wan ti' ey jaach, yet watx' chi al-le tet eb' creyente b'ey junjun iglesia. Wu jain ti', yuxan jix jul naj rey David, jix jin oc pax sq'uexeloj naj yin Yaawil. Laan jin jaxca jun miman weycan chi tzejeji yet sk'inib', ẍi Jesús.
17 Ja' Naj Yespíritu Dios yetoj eb' oj oc jaxca yistil oj Naj chi yij Yune' Me' tu', chi yal eb' jaxca ti':
—Titan, ẍi eb'.
Yetoj eb' chi ab'eni:
—Titan, ẍi ojab' pax eb'.
Ja' mac chi taj sti', tit ojab' eb'; ta chi yoche eb', yuc' ojab' eb' ja' ja' chi ak'on cu k'inal tol ey c'al yin tob'alk'inal. Ja' jun ja' tu', tuc'al chi ak'lei.
18 Ja' jaex je masanil mac jex che yab' tzet jix x'oxel Dios yin eyojto yul jun libro ti', ja' ey jex oj waltoj junxa ti': Ta ey mac oj aon oc yak'il wan k'ane ti', ja' wan sya'ilal chi yaltej jun libro ti', oj yatej Dios yib'an eb'.
19 Ta ey mac oj i'on el junoj tzet jix x'oxel Dios yin eyojto yul jun libro ti', c'amxa yalon yet eb' yoctoj b'ey sconob' Dios c'al yin te' te' chi ak'on k'inale. Ja' yul jun libro ti' jix tz'ib'elecan sk'aneal k'inale, c'al sk'aneal sconob'.
20 Ja' jun jix alon wan ti', jac'al oc chi alon pax jaxca ti':
—Caw yel, janic'xane catu' chin jul an, ẍi. Amén. Jaach Kaawil Jesús, titan.
21 Chi woche chi x'ox swatx'c'ulal Kaawil Jesucristo ey jex je masanil.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Diccionario

Ak'b'il Wopiso yu Dios xol eb' ket animail Ja'ton jun ti' chi yij, "Hijo del Hombre" yin Español. Yalnaj can Jesús tol ja' Dios anentej xol masanil ánima. Ja' jun ti' chi yal yeloc apnoj tol ja' Dios anen oc yopiso yin Colwawomal, Yaaw pax oj. Jix yalon can Jesús jun ti', tol x'oxnaj eloj tol yanaj oc sb'a yin animail. X'oxnaj pax eloj tol miman yeloc apnoj. (Mateo 25:31; Marcos 8:38)

An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj Ja'ton wan An libro yul Antiguo Testamento. Jix yotajne el eb' a Israel tol Sk'ane ton Dios. Ey b'ey chi yal pax yin An Nuevo Testamento. (2a Pedro 3:16)

Ángel Ja' jun b'ie ti' chi yal yeloc apnoj "chejab'wom" chi yal yu eb' ẍejab' Dios ey b'ey satcan. Man animaoj eb', espíritu eb'. (Hebreos 1:7)

Armagedón Ja'ton sb'i jun tx'otx' panan b'ey scawilal jun conob' chi yij Meguido, ja' jun tx'otx' panan ti', chi yij pax Esdraelón. Ja' b'ey jun tx'otx' tx'otx' ti' manxa jantajoj jowal ocnaj. Chi yal An Biblia ti', tol ja' titu' oj oc jun slawub' jowal yet oj jul Jesucristo b'ey yul yib'ank'inal ti'.

Asia Ja'ton jun tujan tx'otx' eyoc yalan ẍejb'anil naj b'ey Roma yet peyxa, ja'ton b'ey ey jun nación chi yij Turquia tinani', manaj jun continente chi yij Asia yul cu tiempoal tinani'. Jatu' ec'naj conob' Éfeso yetoj wanxa conob' b'ey tz'ib'eb'ilcan wan scarta naj apóstol Juan tet eb' iglesia chi b'ina b'ey Apocalipsis. Ja' b'ey Asia tu' eyoc jayeb'oj conob' b'ey ec'naj naj Pablo yin mulna yin misioneroal.

Astarot, Astarté ma Aserá Ja'ton comon sdiosal eb' ánima caan scawilal conob' Israel. Junne jun dios tu', tuc'al tx'oj tx'oj chi yun yak'on b'ina sb'i eb' conob' tu'. Chi yalon eb' ánima tu' tol ix jun sdiosal eb' tu'. Laan yeoc jaxca jun comon dios chi yij Baal yu eb'. Ja' jun comon dios tu' chi ak'on syaxilal yib'an eb', yaloni, yuxan ja' yet chi oc eb' yin eyilal tet, chi yun mul eb' winaj yetoj eb' ix ix b'ey yul stemplo sdiosal eb' tu'. Ja' eb' ix ix tu', asanne jun tu' yopiso eb' ix. Chi yak' sa'b'eal eb' ix tet jun yechel comon dios tu'. Jal junxa comon dios chi yij Diana sdiosal eb' a Éfeso, laan c'al yetoj jun ti'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Baal Ja'ton comon sdiosal wan nación ey scawilal eb' Israel, ja' jun b'ie chi yij Baal ti', chi yal yeloc apnoj "yaaw." Ja' chi yute eb' ánima ti' sna'oni tol ja' jun comon dios ti', ja' chi ak'on syaxilal yib'an yawo eb', c'al yib'an sjob'b'eal no' eb'. Yuxan caw chi oc eb' yin eyilal tet, yet watx' chi yak' syaxilal yib'an eb', yaloni. Ja' chi yun yalon eb' ánima tu', ja' Baal tu' winaj, jaxa Aserá, ix yalon eb'.

Caldeo Chi yal yeloc apnoj ja'ton eb' a Babilonia, yutol caab' chi yun yal-le sb'i jun nación tu'.

Chaleco Ja' jun ti', chi sc'an eb' yak'omal xaamb'al yin yopiso yet chi yak'on servil Dios eb', jaxca yalon An Biblia. Laan jun ti' jaxca junoj camiẍe c'am sk'ab', caw ec'al pax yelawil eyocoj. Ja' chi sk'an eb' yet chi oc eb' yin eyilal tet Dios. Eyoc ch'en Urim yetoj ch'en Tumim yin jun chaleco tu'.

Chi tx'ale k'ab'e Ja' eb' Fariseo jix wa'nen jun ley tu'. Ja' jun ley tu' chi aloni tol sowalil tol koc'taj c'al chi x'ael sk'ab' eb'. Chi ẍa'el yich x'aon el sk'ab' eb' masanta'c'al yisk'aj eb'.

Chi Yijle Nocha Sb'a Ja'ton yet c'am chi cu low junoj tiempoal jaxca yet chi cu txali tet Dios yet chi cu k'anon junoj tzet chi yoche cu c'ul, ey pax eb' tol asan yu chi oc yin eyilal tet Dios.

Circuncisión ma Circuncidar Ja'ton jun yechel chi ale oc yin eb' winaj unin a Israel, yet sjujub'ixial yali eb'. Ja' jun yechel ti' tol chi pol-le el ni'oj stz'uumal sjolom swinajil eb'. Ja' jun yechel ti' chi tx'oxoni tol ja' Dios yak'naj can swa k'ane yetoj eb' Israel, ja'ton yet jix yak'on can sti' tet naj Abraham. (Génesis 17:9-14)

Cristo Ja' jun b'ie ti', ja' yin sti' eb' Griego chi tita, chi yal yeloc apnoj ab'il atoj aceite olivo yin sjolom. Ja' jun ti' ja' chi tx'oxon el yin junoj mactxequel ak'b'il yopiso yu Dios. Ja' Jesús chi yij pax Cristo yutol ak'b'il yopiso yin Colwawomal, Yaaw pax oj. Ja'c'al oc yetoj jun k'ane, "Mesías" yin sti' Hebreo.

Cuywam yin sley Moisés Ja' jun ti' yin Español chi yal "escribas", chi yal yeloc apnoj, "tz'ib'lom", yutol yopiso eb' yin stz'ib'en eltej wanxa scopiail An Juun Tz'ib'eb'ilcanoj. Ja' yet peyxa tu', c'am imprenta b'ey chi wa'nele wanoj libro. Masanil juun sowalil chi tz'ib'ele yetoj k'ab'e. Niẍtejal jix oc eb' yin junxa opiso, tol chi scuy eb' yet Israelal yin sley Moisés. Yuxan ja' yul An Nuevo Testamento chi yij, eb' cuywam yin sley Moisés.

Ey yopiso eb' scuywa snan xol eb' yet Israelal yin jun ley tu'. Ja' yet jix julec' Jesucristo caw jix chichon oc sc'ul eb' yin yutol tx'oj scuyb'anil Jesús tet scuyb'anil eb'. (Marcos 14:1)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

David Ja'ton naj ocnaj yin reyal b'ey Israel chi b'ina yul Antiguo Testamento, eyxa mil ab'il yet c'amto chi jul Cristo. Chi yala' tol ja' yin naj titnaj yic'aal eb' smam icham Jesucristo. Jix yak'on can sti' Dios tet naj David tol ja' Mesías oj oc yic'aal oj naj, yuxan ja' yet jix oc jun b'ie yin Jesús, "Yic'aal naj David", lalan yalon eb', tol yotaj eb' tol Cristo ton Naj.

Demonio Ja' yul An Biblia, pena espíritu, cu chi. Ja'ton wan pena espíritu, ẍejab' naj diablo yeoc eb'. Ey b'ey chi oc yin eb' ánima, chi etnele eb' ánima tu' yu eb'.

Denario Ja' jun tumin chi sk'an eb' a Roma yet stiempoal Nuevo Testamento. Ja' sb'isil laan jaxca stool sc'ual mulnail yet peyxa tu'. Eyoc yechel, c'al sb'i naj yaaw b'ey Roma yin. (Mateo 20:1-16; Marcos 6:37; Juan 12:5)

Diezmo Chi yal yeloc apnoj tol ja' laoneb' tzetyetal chi i'le el yin jun. Ja' jun tu' smoo chi ak'le tet Dios, jaxca tu' jix yute Dios yak'on can ẍejb'anil yul Antiguo Testamento, jix yalon canoj tol chi kak' cu diezmo yutol miman yeloc apnoj Dios yul cu sat. (Génesis 14:20; Deuteronomio 14:22-27; Malaquías 3:10)

Dracma Ja' jun tumin ti' chi sk'anb'alne eb' ánima yet peyxa. Ja' sb'isil laan jaxca stool junoj sc'ual mulnail eb' mulnawom.

Dragón Ja' yul libro Apocalipsis chi yal yu jun dragón ti', jaxca no' miman patix yili, ja' naj diablo chi x'oxo'.

Echele Ja'ton yechel wan chi al-le oc diosal, "imagen" yin Español. Ja'ton comon sdiosal eb' tx'oj conob'al, eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Dios.

Eel pichile yetoj stik'ak'il taan Ja'ton wan pichile wa'neb'il yetoj eel coẍtal chi yaoc eb' Israel, chi yaon pax oc stik'ak'il taan yin sjolom eb' yet chi x'oxon el eb' tol eyoc eb' yin cusc'ulal. Caw ec'al el chi b'ina jun ti' yul An Biblia yu chi sna' sb'a junoj mactxequel. Ey pax b'ey chi yun yet eyoc eb' yin cusc'ulal.

Eunuco Eb' winaj tol yet animail jix i'on eltej sb'ak' yet watx' c'am chi ske' yoc yetb'i. Chi oc yopiso eb' yin yilomaloj stzettaj yetal eb' yaaw, catu' chi teynele sna eb' yaaw yu eb'.

Fariseo Ja'ton wan eb' yaaw yeoc xol eb' Israel, chi sk'anb'alne eb' jun tujan cuyb'anile miman yeloc apnoj xol eb' Israel. Chi yaoc eb' yin sc'ul sk'anb'alnen sley Moisés yetoj wanxa sb'eyb'al smam icham eb'. Ja' Jesús chi yala' tol pena sb'eyb'al eb' yutol asan yin sley eb' b'ey eyoc sna'b'al, c'am pax scamc'ulal eb' yin yet animail. (Mateo 12:1-13; Mateo 23:1-36; Marcos 3:1-6; Marcos 7:1-20; Lucas 6:1-10)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gog yetoj Magog Chi yal yeloc apnoj yaaw yeoc yul sconob'. Ja' jun b'ie ti' chi yal An Biblia, jaxca tu' chi yun yal-le yin eb' ac'ul yeoc yin Dios yetoj yin eb' Israel, yet oj apnoj slawub' c'ual.

Granada Ja'ton jun tujan te' te' chi yak' sat, cajin yili yul sc'ul te' sat tu'.

Griego Ja'ton sti' eb' a Grecia yet peyxa. Ja' yet julnaj ec' Jesucristo, caw ec'al conob' b'ey chi al-le jun ti'e ti' yu eb' ánima. Yuxan ja' yin Griego tz'ib'eb'ilcan An Nuevo Testamento. Ja' eb' ánima a conob' Grecia tu', Griego pax sb'i eb'.

Hebreo Ja'ton sti' eb' Israel, yutol jaxca tu' sb'i jun ti'e chi yal eb', yuxan chi yij pax eb' Hebreo. Ja' yet julnaj ec' Jesucristo xol eb' Israel b'ey yul yet Palestina jatu' julnaj ec'oj chi yij c'al pax sb'i Israel, Arameo sb'i jun ti'e chi yal eb' ánima yinlaj Palestina, catu' comon c'al chi yal pax eb' a Israel. Ja' jun ti'e Arameo tu' txenxane man laan oj yetoj Hebreo. Ey eb' chi alon Hebreo yul An Nuevo Testamento, ey pax b'ey Arameo chi yal eb'. Ja' Jesús chi k'anab' Naj yin Arameo.

Herodes Ey jowan eb' winaj chi yij Herodes yul An Nuevo Testamento, rey c'al el eb' masanil. Jun b'ab'el eyoc yin yaawil b'ey Israel yet jix ali Jesús. Ja' jun tu' chi yij Miman Herodes. Ja'ton naj jix ak'on wa'xoj templo b'ey Jerusalén. Jun yet scaab' chi yij yin Herodes Antipas. Eyoc naj yin yaawil b'ey Galilea yet jix el yich scuywa Jesús. Ja'ton naj jix ak'on mak'le cam naj Juan Bautista, catu' jix b'uchwa pax naj yin Jesús yet jix apni sattaj yet sc'ual scamichal. Jun yox, ja'ton jun yuẍtaj naj Herodes Antipas tu', jun chi yij Herodes Felipe. Jun scan, ja'ton jun chi yij Herodes Agripa I. Itxiquine ye yu jun b'ab'el Herodes. Ja' naj chi b'ina b'ey Hechos 12:1-25. Jun yet sjo' chi yij Herodes Agripa II. Sc'aal jun Herodes Agripa I. Ja' jun ti' chi b'ina b'ey Hechos 25; 26.

Higo Ja'ton sb'i jun te' te' chi yak' sat watx' slo'lei. Jac'ala' sb'i sat yetoj te' smimanil. Ja' yet ey xaj te' chi yak' pax sat, catu' ja' yet c'am xaj, c'am pax sat. Ey b'ey chi b'inaletej jun te' higo ti' yin tx'oxb'anilal yin eb' conob' Israel.

Hisopo Ja'ton jun tujan te' te' ey xaj yinlaj ste'al, miman chi yun steel te'. Chi k'anb'alnele te' yet chi txile oc ja' ja', ma yet chi txile oc chic' yet chi sajb'anele junoj tzetyetal. Jaxca tu' yalon scuyb'anil eb' Israel.

Icham winaj ey yopiso Ey 71 sb'isil eb'. "Sanedrín" sb'i eb' yin Español. Ja'ton jun yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios eyoc yaawiloj eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Iglesia Ja' yul An Nuevo Testamento, ja' b'ey chi syamb'a sb'a eb' creyente b'ey junoj lugar, ja'ton chi yij iglesia. (Hechos 14:23; 1a Corintios 1:2) Jac'ala' chi yalon pax yu eb' yanaj oc Cristo yin sc'ul b'ey masanil yul yib'ank'inal ti', yutol yiglesia Cristo yeoc eb'. (Hechos 20:28; Efesios 5:23-30) Ja' yul Biblia c'am b'ey chi yala' ta tol iglesia junoj na.

Incienso Ja'ton wan te' te' suk'uk'i sab' yet chi nusle tz'a'oj. Ja' yet stiempoal eb' Israel chi k'anb'alnele wan te' ti' yet chi oc eyilal tet Dios. Ey pax eb' chi k'anon yet chi oc eb' yin eyilal tet comon dios.

Infierno Ja'ton jun lugar yet sya'ilal masanil tiempo, chi yij pax naab' k'ak', jaxca yalon b'ey Apocalipsis 21:8. Ja'ton jun lugar wa'neb'il yu Dios b'ey oj toj eb' c'am chi yaoc sc'ul yin Dios.

Israel Ja'ton eb' yic'aal naj Jacob, ja' Dios jix ak'on yij Jacob tu' yin Israel, yuxan ja' eb' yic'aal naj, Israel chi yun yal-le yin eb'. Ja' Dios anen can oc jun b'ie ti' yin naj, chi yal b'ey Génesis 32:28; 35:10. Ja' eb' Israel tu' sconob' Dios yeoc eb'. Ja' Jesucristo yetoj eb' ẍejab', Israel pax eb'. Ja' yin Español "Judio" sb'i eb' Israel tu' yul An Nuevo Testamento.

Jolan xab' c'am yich Ja'ton jun jolan xab' b'ey oj tojcan eb' demonio, ma eb' pena espíritu. Ja' titu' oj yab' sya'il eb'. Ja' titu' oj tit wan sya'ilal oj jul yib'an eb' ánima yet slawub' c'ual. (Apocalipsis 9:1-11; 20:1-3)

K'ap Na B'ey X'oxnaj Sb'a Dios Ja'ton jun K'ap Na wa'neb'il yu naj Moisés b'ey x'oxnaj stzejejial Dios tet eb' Israel, (Éxodo 26). Tx'oj pax jun chi yal b'ey (Éxodo 33:7). Ja'ton titi' chi yal yu jun chi yij "Tabernáculo" yin Español.

K'ejk'inal Ja'ton spenail chi yal yeloc apnoj. Ja' eb' chi yun spenail, jaxca tol k'ejk'inal eyec' eb'. Ey pax b'ey chi yal yeloc apnoj sya'ilal ma cusc'ulal.

K'ojch'ennelei Ja' xol eb' Israel jix k'ojch'ennele cam eb' ánima caw penawom, ma eb' chi alon b'uchwal k'ane yin Dios.

Lepra Ja'ton jun tujan ya'b'il chi ec' leb'eb'oj yin smimanil eb' ánima. Ja' xol jun ya'b'il tu', jatu' eyoc jun ya'b'il chi yij lepra tinani', yutol chi b'eyec' xol masanil ánima. Yuxan ja' mac b'ey eyoc jun ya'b'il tu', c'am chi ske' yoc xol yet animail watx' sc'ul, yet watx' c'am chi ẍa'el eb' watx' sc'ul tu' yin eb'.

Leví Ja'ton yet yox sc'aal naj Jacob, ja' eb' yic'aal naj, Levita sb'i eb' yin Castilla. Ja' eb' eyoc yak'omaloj xaamb'al. Asanne eb' sic'b'il el yu Dios yet watx' asanne eb' ey yalon yet yak'wi servil b'ey stemplo Dios, asanne pax eb' ey yalon yet yiloni, ma yi'on b'ey wan tzetyetal tol yet Dios yeocoj.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lugar Asan Dios Ey Yet X'ojli Ja' yin Español “Santuario” sb'i, ma “Lugar Santisimo”. Ja'ton jun lugar tu' jatu' ey yul jun K'ap Na, ma Tabernáculo ma yul stemplo Dios b'ey Jerusalén yet peyxa. (Éxodo 26:34; 1a Reyes 6:16) Ja' titu' eyoctoj Scaẍail Swa K'ane Dios b'ey ey can eytoj caab' patxan ch'en ch'en b'ey tz'ib'eb'il oc laoneb' chejb'anile yet Dios.

Maná Ja'ton jun lo'b'e yak'naj Dios tet eb' Israel yin 40 ab'il b'ey tx'otx' cusiltaj tx'otx'. Ja' satcan chi eyoloj, junjun sk'inib'alil chi eltoj eb' syamb'a yet, catu' chi swa'nen slo'b'e eb'.

Melquisedec Ja'ton jun naj yaaw b'ey conob' Salem yul stiempoal naj Abraham yul An Antiguo Testamento. Yak'omal xaamb'al tet Dios pax oj. Chi kil sk'aneal b'ey Génesis 14:18-20. Ja' yul An Nuevo Testamento yul jun libro tz'ib'eb'il tet eb' Hebreo chi yal yin naj pax oj. Ja' titu' chi yala', tol ja' Jesucristo laan jaxca naj Melquisedec, catu' yak'omal cu xaamb'al tet Dios yeoc Naj jaxca naj Melquisedec tu'. (Hebreo 5:6, 7, 7:1-28)

Mesías Ja' jun b'ie ti' yin sti' Hebreo ey, chi yal yu jun Sic'b'il oc yin Colwawomal, ma Yaaw. Ja'ton jun echb'aneb'il sjul yu eb' Israel. Ja' eb' ẍejab' Dios yul An Antiguo Testamento, yin eyojto jix yalon can eb' tol sowalil oj juloj. Ja' jun b'ie chi yij “Mesías,” ja' yin Griego, ja'ton “Cristo.” Sey jun b'ie Cristo yul jun diccionario ti'.

Milagro Ja' yet chi yunen junoj tzetyetal c'am chi ske' yunen ánima x'ojli, ja'ton chi yij milagro. Chi yun yetoj yipal espíritu. Ey espíritu watx', ey pax espíritu pena. Chi c'al ske' yunen milagro eb' scaab' tujanil. Ey b'ey chi k'anb'alnele eb' ánima yin yak'on milagro yu eb' watx' espíritu, c'al eb' pena espíritu.

Mirra Ja' sk'olal jun tujan te' te' caw ocheb'il, caw ey pax stool. Ta tol chi cal-le yaal te' yetoj yaal uva tol ab' watx' yuc'lei, tol ab' chi oc tucan junoj sya'ilal eyoc yin cu mimanil yu. Ta tol chi cal-le pax yetoj aceite olivo, jaxca tu' chi yun swa'xi perfume chi joole oc yin smimanil junoj camom.

Muro Ja'ton junoj pim cimiento naat chi eytoj yich, catu' chi latz'le oc joyan mimej ch'en yinlaj junoj conob', miman chi yun sat, naat chi yun pax a steel. Ja'ton eyoc yinlaj conob' yet watx' c'am chi ske' yoctoj eb' soldado chi jowi oc yin junoj conob' yet chi yak'on jowal.

Nación Ja'ton jun tujan ánima, junjun mimej conob'al c'al junjun ti'eal.

Ofrenda Ja'ton junoj tzetyetal chi ak'le tet Dios yu eb' sconob'. Ey b'ey ja' no' job'b'eal no', sat awo, tx'otx' tx'otx' ma ch'en tumin. Chi yak' yofrenda eb' yu yalon yu diosalil eb' tet Dios yu masanil syaxilal yib'an eb'.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Paraiso Ja'ton jun lugar ey b'ey satcan b'ey chi apni spixan eb' camom, eb' colchanajxa el yu ẍiq'uil Cristo, eb' oj pitzc'u a junelxa. Ja'ton b'ey swatx'ilal. (Lucas 23:43; 2a Corintios 12:4)

Pascua Ja'ton sk'in eb' Israel yet chi sna'ontej eb' tzet utb'il jix yun scolcha el yichmam eb' b'ey Egipto. Ja' yet jix ec' jun ángel yu smak'on cam eb' b'ab'el sc'aal eb' a Egipto tu'. (Éxodo 12:23-27) Ja' yul An Biblia yet chi yal yin Pascua, c'am juneloj chi yal yin Navidad, ma jun sc'ual sna'ontej yalub'al Jesús.

Pena espíritu Ja' wan espíritu caw pena. Ẍejab' diablo eb'. Ey b'ey eyoc eb' yin spixan eb' ánima. Caw chi etnele eb' ánima yu eb'. Ey b'ey chi etex el sna'b'al eb' yu eb' pena espíritu tu'. Ey b'ey chi yak' yipal tet eb' ánima yu yunen junoj tzetyetal c'am chi ske' yu ánima x'ojli.

Pentecostés Sk'in eb' Israel. Chi yij pax yin sk'inal yet chi syamb'an a tzetyetal awb'il yu eb'. Ja' yet chi lawi jun k'in Pascua tu', chi to can junxa 50 c'u jun k'in Pentecostés yintaj jun Pascua tu'. Ja' yin Griego, Pentecostés chi yal yeloc apnoj, 50 c'u.

Perla Ja'ton jun tujan ch'en ch'en sajin yili, chi kopopi yili. Ja' yul sjoyal wan no' no' ey yul ja' mar chi i'le eltej ch'en. Caw ey stool, asanne eb' b'eom chi k'anoni.

Querubín Ja'ton jun tujan eb' ángel ey b'ey satcan, joyan oc eb' yin jun chotan ey b'ey scalub'al, ja'ton Dios. Ey wajeb' xic' junjun eb', nonaj el yinlaj smimanil eb' yu sb'ak' sat, ja'ton eb' eyoc yechel yib'an jun Scaẍail Swa K'ane Dios eyoctoj yul stemplo Dios. (Génesis 3:24; Ezequiel 10:1-22; Hebreos 9:5; Apocalipsis 4:6-9)

Raab Ja'ton jun no' no' tol ey smey, caw ey pax yip. Jaxca tu' yalon eb' ánima yet peyxa, tol ja' yul ja' mar ey no'. Ey pax b'ey chi oc jun b'ie ti' yin conob' Egipto.

Roma Ja'ton jun conob' sat yeoc yib'an wanxa conob' yet julnaj ec' Jesucristo, ja'ton chi yal yul Nuevo Testamento. Ja' eb' Israel ocnaj yalan ẍejb'anil naj yaaw yeoc b'ey Roma tu'. Yak'naj tumin eb' Israel tu' tet eb' yaaw tu', ja'ton toolab'al. (Juan 11:48)

Sacerdote Ja'ton eb' sic'b'il el yu Dios yet chi ak'wi servil eb' b'ey templo, ja'ton eb' chi aon oc sti' eb' ánima tet Dios yul stiempoal Antiguo Testamento, ja'ton yet c'amto chi julec' Jesucristo. Asanne eb' ey yalon yet snuson tz'a' wan sa'b'eal chi ak'le tet Dios, yuxan chi yij yak'omal xaamb'al yin Akateko. Jix el yich jun yopiso eb' ti' yetoj naj Aarón, jix b'ey c'altoj yin eb' yic'aal naj, yutol yic'aal Leví eb'.

Saduceo Ja'ton wan eb' Israel man laan oj scuyb'anil yetoj eb' Fariseo. Ja' eb' Saduceo ti' caw ey eb' eyoc yin yak'omaloj xaamb'al. Asanne yin joeb' libro yet Moisés, yul Antiguo Testamento eyoc

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

sna'b'al eb', yuxan man laan oj scuyb'anil eb' jaxca eb' Fariseo tu'. Ja' eb' Saduceo tu' c'am chi sjije ta tol oj pitzc'u a eb' ánima camnajxa. (Lucas 20:27; Hechos 5:17; 23:6-9)

Sajb'aneb'ilal Ec'al tzet chi sajb'ane eb' Israel. Ey wan sb'eyb'al eb' chi ẍa'le sb'a yetoj Sley Moisés, jal wanxa xin, comon b'eyb'ale xac'al eb'. Chi yun eb' jaxca tu', yet watx' chi oc eb' yin watx'c'ulal sattaj Dios. Yutol yal c'al mactxequel chi mitx'on junoj tzetyetal tz'il yul sat Dios, c'am chi ske' yoctoj eb' yul stemplo Dios, catu' c'am pax chi ske' yoc eb' yin eyilal sattaj Dios. Ja' yet chi wa'xi sc'ul eb' eyoc jun tujan ya'b'il chi k'a'toj ánima yu, chi yij lepra, c'al pax eb' ix ix, tol chi ali yune', sowalil ey junoj xaamb'al chi yak' eb' tet Dios, yet watx' chi ske' c'al yec' eb' xol eb' sconob' Dios.

Salomón Ja'ton jun sc'aal naj rey David jix oc can sq'uexeloj yin yopiso. Ja'ton naj jix ak'on wa'nele jun b'ab'el stemplo Dios b'ey conob' Jerusalén.

Samaria Ja'ton jun conob' ey snan xol Judea yetoj Galilea. Ja' eb' a Samaria tu', ja'ton jun tujan eb' Israel toonaj can yetoj eb' man Israeloj, yuxan somchanajtoj yic'aal eb'. Ja' eb' Israel tu', tx'oj yili eb' a Samaria tu' yul sat eb', yuxan c'am chi k'anab' eb' yetoj eb'.

Sat yaaw Ja'ton eb' sat yaaw yeoc xol eb' Israel, jaxca yalon sley eb' Israel tu', 71 sb'isil eb'. Ja' sb'i jun b'ulan eb' yaaw tu' Sanedrín sb'i, jaxa eb' sat yaaw yeoc xol eb', ja'ton eb' yak'omal xaamb'al.

Sa'b'eal Chi Nuslei Ja' eb' Israel yet peyxa ey jun tujan no' no' chi smak' cam eb', chi yak'on eb' yin ofrendail tet Dios. Chi nusle tz'a' no' yib'an yet xaamb'al. (Hebreos 5:1) Ey pax c'al wanxa tzetyetal chi ak'le tet Dios yin xaamb'al. Jaxa yet jix cam Jesucristo, asan junel jix cam yu cu penail. Yuxan c'amxa yopiso no' no' tu' yu yak'on lawoj cu penail tinani'. (Efesios 5:2; Hebreos 7:27; 9:23-28)

Scaẍail Swa K'ane Dios Ja'ton jun caẍa eyoctoj yul jun lugar Asan Dios Ey Yet X'ojli yul Snail Scalub'al ma yul stemplo Dios. Ja' yul jun caẍa tu' eeytoj wan ch'en ch'en jaxca chemte' b'ey tz'ib'eb'il oc wan laoneb' ẍejb'anil Dios, yetoj jun sk'ojoch naj Aarón. Jun jix elol swol, yetoj jun xi b'ey eeytoj maná, ja'ton jun lo'b'e jix slo' eb' Israel b'ey cusiltaj tx'otx'. B'onb'il masanil yinlaj jun caẍa tu' yetoj oro. Eyatoj caab' yechel wan chi yij querubín yib'an. Jun c'u yin junjun ab'il chi octoj jun sat yaaw yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios catu' chi stob'on oc ẍiq'uil no' no' yib'an jun caẍa tu' yu smajchele el spenail eb' Israel. Ja' yet jix lawi swa'nele jun stemplo Dios tu', catu' jix i'le ec'toj jun caẍa tu' yul jun ac' templo tu'. Jac'ala' yak'on xaamb'al eb' tet Dios.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sconob' Dios Ja'ton eb' Israel. Jix yal Dios tet naj Abraham yet peyxa yet jix yak'on can sti' tet: "Ja' eb' ja wic'aal oj oc jin conob' oj an," ẍi Dios tet naj Abraham. (Génesis 17) Ja' naj Abraham tu' yichmam eb' Israel. Jaxa jix yal naj Pablo yul an libro Romanos tol ja' eb' chi yaoc sc'ul yin Dios, ja'ton eb' yel yic'aal naj Abraham, c'al sconob' Dios eb'. (Romanos 4)

Sc'ual xewilal Ja'ton junjun yet sjuj c'ual yul semana yet eb' Israel, ja'ton sábado. Yutol ley yeoc tet eb', yuxan c'am junoj eb' chi mulna yet jun c'u tu', c'al sjob'b'eal no' eb' c'am pax chi mulna yet jun c'u tu'.

Siclo Ja'ton sb'i ch'en tumin yet jun tiempoal tu', nan onza yalil ch'en, ja'ton ch'en chi sk'an eb' Israel yet stiempoal Antiguo Testamento. Ja' sb'isil jun siclo tu', laan jaxca stool junoj sc'ual mulnail yet jun tiempoal tu'.

Sinaí Ja'ton jun wonan ey b'ey cusiltaj tx'otx' yul yet Arabia. Ja' b'ey jun wonan tu' jix k'anab' eytoj Dios tet eb' Israel yet jix eltej eb' b'ey tx'otx' Egipto. Ja'ton b'ey jun wonan tu' jix atoj Moisés yu ẍa'on wan ch'en chemte' b'ey tz'ib'eb'il oc wan laoneb' ẍejb'anil Dios, catu' ja' titu' jix al-le tet naj tzet utb'il oj yun swa'nen jun K'ap Na yet Dios.

Sión Ja'ton jun wonan ey yul yet conob' Jerusalén. Sión junxa sb'i chi k'anb'alne yu conob' Jerusalén.

Sley Moisés Chi yal yu wan joeb' libro yul An Antiguo Testamento tz'ib'eb'ilcan yu naj Moisés. Jatu' ey can ey laoneb' chejb'anile. Ey b'ey chi yal pax yu masanil An Antiguo Testamento.

Sodoma Ja'ton jun conob' yet peyxa b'ey ec'naj naj Lot. Caw pena sb'eyb'al eb' ánima caan yul jun conob' tu', yuxan jix q'ueyle el jun conob' tu' yu jun miman k'ak' jix yaeytej Dios yib'an. Q'ueynaj pax el conob' Gomorra yetoj. (Génesis 19:23-28)

Spananil yib'an na Ja' wan na yet jun tiempoal tu', panan yib'an, ey b'ey chi atoj eb' ánima xew yib'an na tu'.

Stemplo Dios Ja'ton jun miman templo ey b'ey Jerusalén, b'ey chi b'et eb' Israel txaloj tet Dios. Ja' jun templo tu', caw miman yeloc apnoj yu eb' Israel tu'. Ja' sna'on eb' tol asanne titu' eyec' Dios yalon eb'. Chi yal pax Dios tol jaon ti', stemplo jon pax Dios. (1a Corintios 3:16-17; 6:19)

Swa K'ane Dios Ja' yet sb'ab'elal, ey jun swa k'ane yak'naj Dios yetoj naj Abraham, ja'ton jun k'ane yin Español, "pacto." Jix yalon pax can junxa swa k'ane yetoj eb' yic'aal naj Abraham tu', ja'ton eb' Israel. (Génesis 17:1-18; Hechos 3:25; Deuteronomio 29:10-15) Ja' yin sley Moisés jatu' tz'ib'eb'ilcan tzet yeoc xolilal jun wa k'ane tu'. Jaxa yul Nuevo Testamento chi yal yu junxa ac' swa k'ane Dios yetoj eb' chi yaoc sc'ul yin. Ja' jun ac' wa k'ane tu' jix eloc

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

yin ẍiq'uil Jesucristo yet jix cam yin te' culus. (Lucas 22:20; 1a Corintios 11:25; Hebreos 9:15-20)

Tejom El Toolab'al Ja'ton wan chi tejon el tumin yin eb' Israel, yet chi aletoj ch'en tet naj yaaw b'ey Roma. Caw miman to chi ec'b'antoj stejon el eb' yintaj ch'en chi aletoj tet naj yaaw b'ey Roma tu'. Caw junxane chi yun slaati'nen sb'a eb' yetoj eb' yaaw b'ey Roma tu', yuxan caw c'am swatx'il eb' yul sat eb' Israel tu'.

Urim Yetoj Tumim Ja' caab' tzet chi b'ina ti', tejan ch'en, eeytoj yul x'uyal scamiẍal xaamsc'ul naj sat yak'omal xaamb'al. Ja' jun ti' chi oc yopiso yu Dios yet chi x'oxon el tzet chi yoche. Man wal kotajoj tzet utb'il chi yute eb' sk'anb'alneni.

Uva Ja'ton sb'i jun tujan te' chi yak' sat. Laan yili jaxca te' tz'usup. Chi ch'ib' sat yin smolal. Chi ch'ib' yak'il, catu' junjun ab'il chi tzok'le el yak'il, yet watx' chi c'al yak' sat. Ja' sat tu' chi sk'anb'alne eb' ánima yet chi swa'nen vino eb'. Ey b'ey chi b'inatej jun te' ti' yin tx'oxb'anile oj yin eb' conob' Israel.

Ẍejab' Dios Ja'ton eb' chi yij "profeta", ja'ton eb' alnen el sk'ane Dios xol eb' Israel yet peyxa. K'anab'naj Dios tet eb', yuxan yin eyojto catu' jix yalon eb' tzet tol to oj juloj. Ja' yul An Nuevo Testamento chi yala'; eb' ak'nen servil Dios yet stiempoal Antiguo Testamento, (Mateo 5:12-17; 13:17) jaxca naj Isaías, (Mateo 3:3) naj Jeremías, (Mateo 2:17) naj Jonás, (Mateo 12:39) yetoj naj Daniel. (Mateo 24:15) Chi yalon pax yu wanxa eb' yul Nuevo Testamento, jaxca naj Juan Bautista, (Lucas 1:76) yetoj c'al pax Jesucristo ẍejab' pax Dios. (Lucas 7:17; 24:19)

Ẍejab' Jesús Ja'ton eb' chi yij "apóstol" yin Español, ja'ton eb' lacawan sic'b'il el yu Jesús, yet chi oc eb' ẍejab'oj. (Lucas 6:13-16) Chi yalon pax yu naj Pablo yetoj wanxa eb' ak'nen servil Jesús yet jun tiempoal tu'. (1a Corintios 9:1)

Yak'omal xaamb'al eb' Israel tet Dios Ja'ton eb' ey yopiso yak'on tz'a' wan xaamb'al eb' yet Israelal chi yak' tet Dios. Ey pax yopiso yin yalomal oc sti' eb' yet Israelal tet Dios. Chi yak'on servil Dios eb' b'ey stemplo tu'. (Mateo 8:4; Hebreos 10:11) Ja' jun ti' "sacerdote," ẍi yin Español. Asan eb' yic'aal naj Aarón chi oc yin yak'omal xaamb'al tet Dios xol eb' Israel.

Yamak'il Stemplo Dios Ja'ton b'ey sattaj stemplo Dios chi ske' yoctoj eb' Israel, ja' titu' chi ak'le sk'ane Dios scuy eb'. Ja' titu' chi syamb'a pax sb'a eb'. Asanne eb' yak'omal xaamb'al chi ske' yoctoj yul stemplo Dios tu', jal eb' comon ánima, chi can eb' b'ey yamak'il templo tu'. Ja' titu' cuyb'il eb' ánima yu Jesús yet jix octoj yul stemplo Dios. (1a Reyes 8:64; Salmos 84:2)

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mapas

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

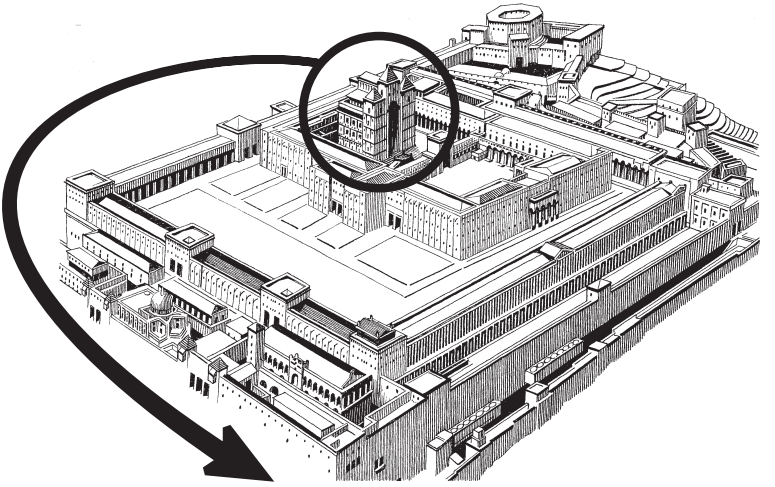


La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

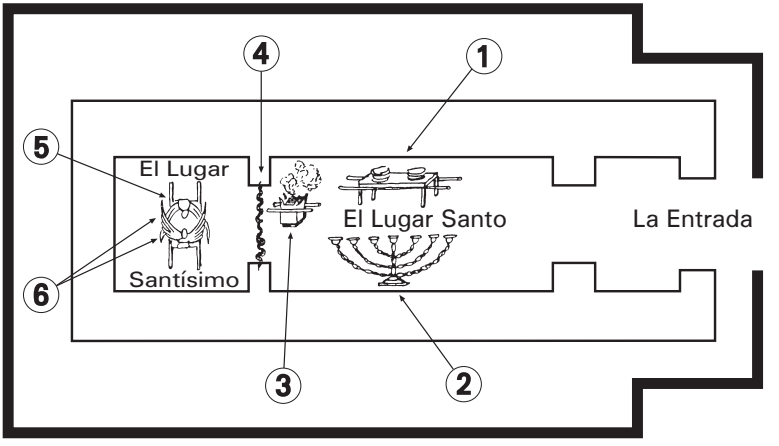


La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

El Templo en el tiempo de Jesucristo

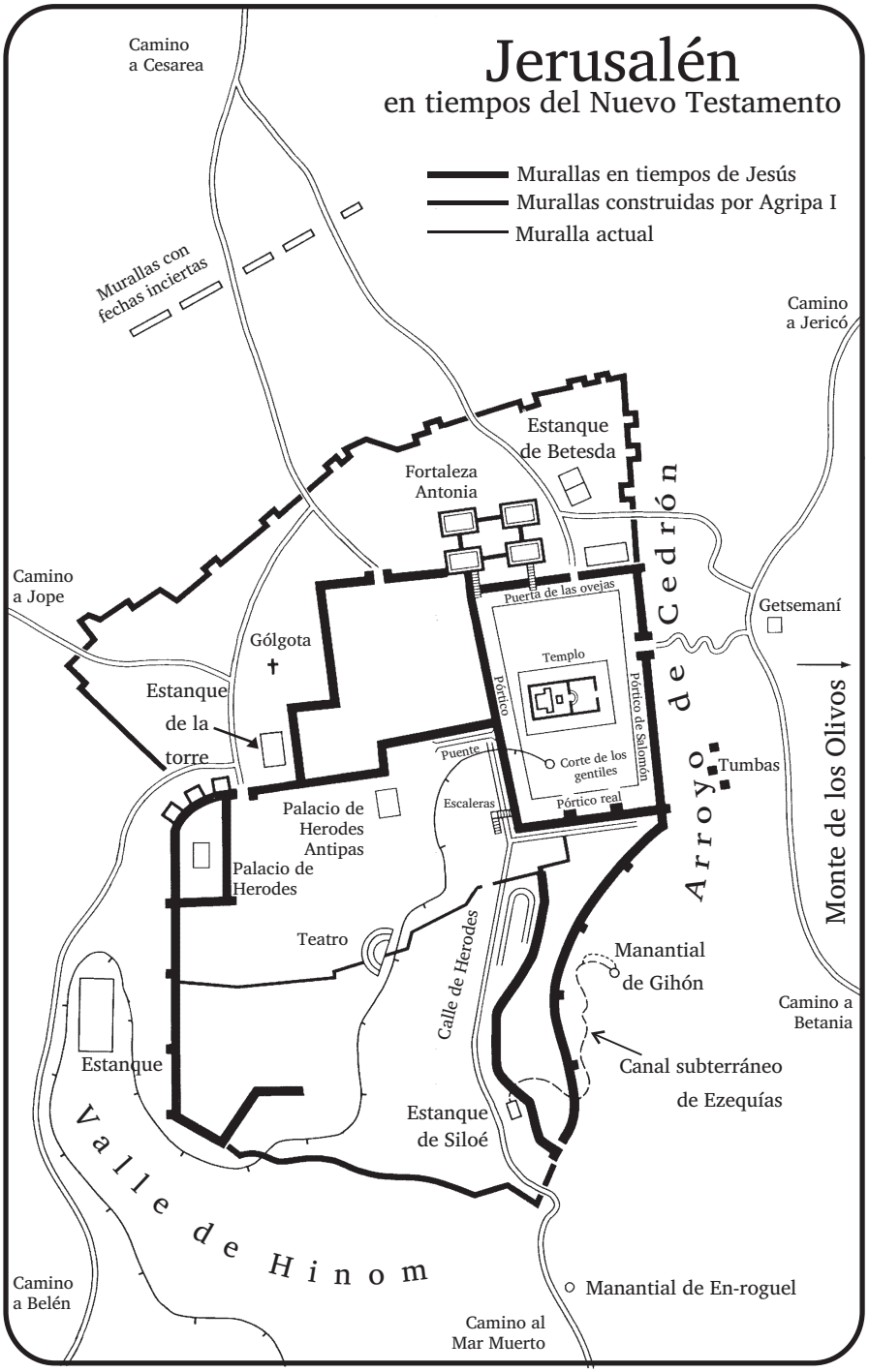


Plano del Interior del Templo



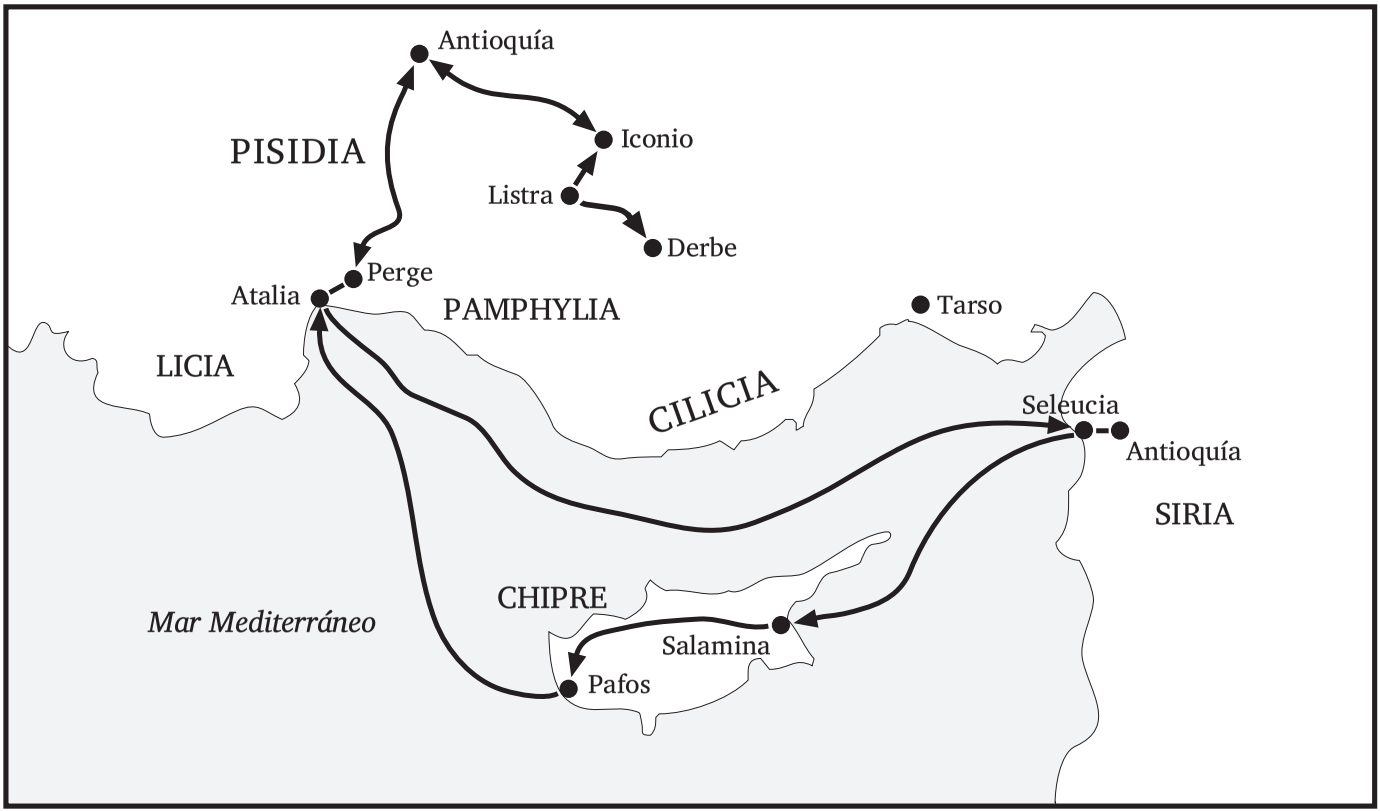
1. La Mesa y los Panes de la Proposición
2. El Candelabro
3. El Altar del Incienso
4. El Velo
5. El Arca del Pacto
6. Los Querubines

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



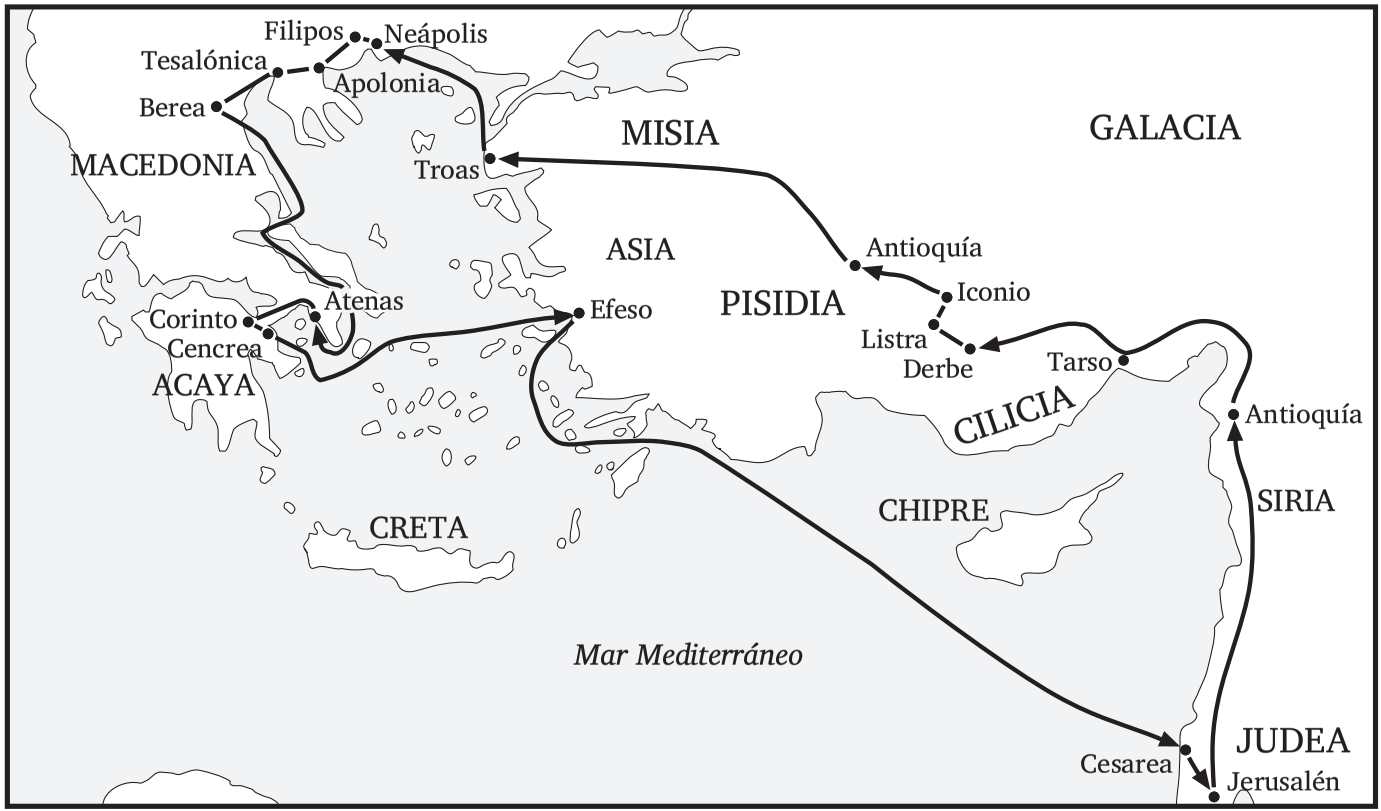
La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala; © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala: © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



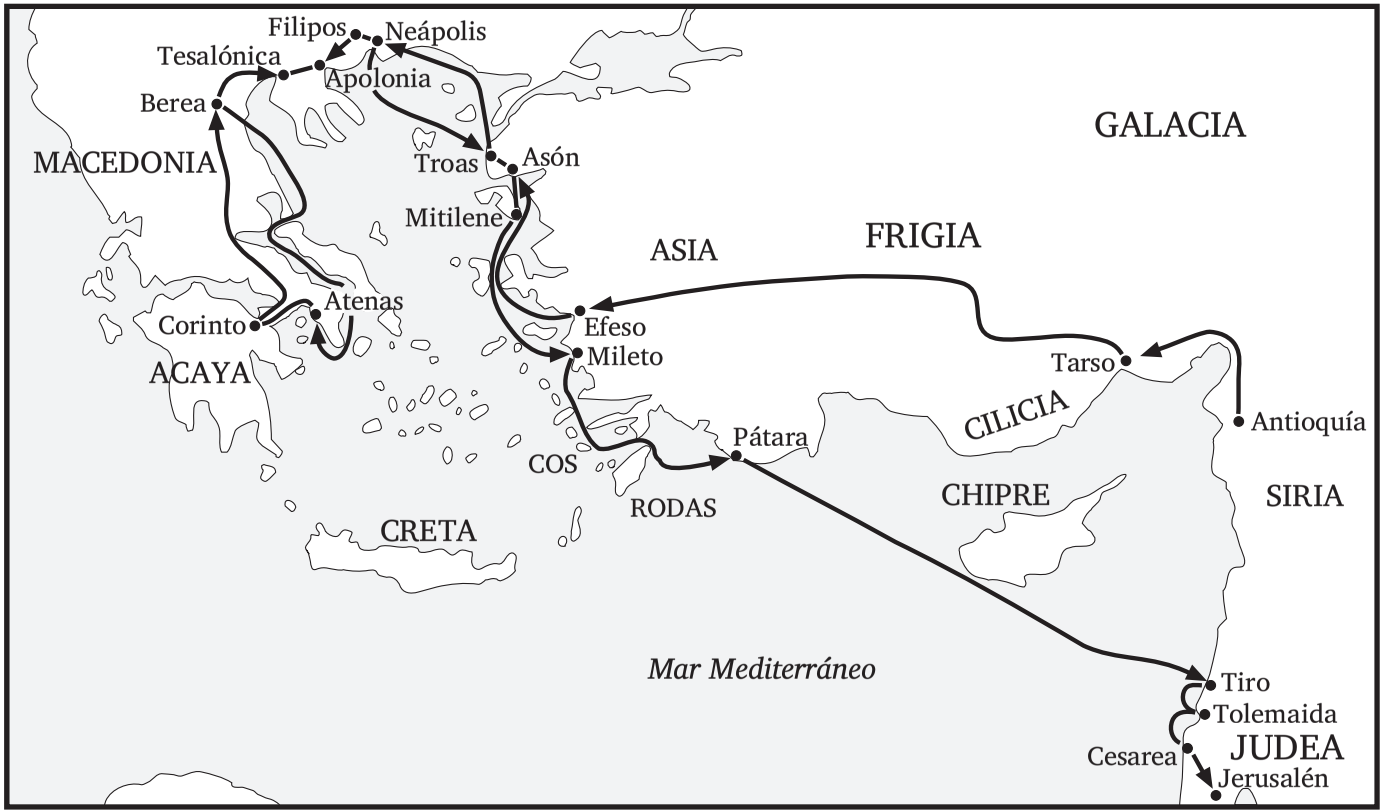
PRIMER VIAJE MISIONERO DE PABLO

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala: © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



SEGUNDO VIAJE MISIONERO DE PABLO

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala: © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



TERCER VIAJE MISIONERO DE PABLO

La Biblia en Akateko (kanjobal) de Guatemala: © 2016, Asociación Educativa y Cultural Maya y Wycliffe Bible Translators, Inc.



VIAJE DE PABLO A ROMA